OTTOVY

VELKÉ SLOVNÍKY

ČESKO-NĚMECKÝ

OTTOVY VELKÉ SLOVNÍKY JAZYKOVÉ.

ANGLIČTINA.

Anglickočeský slovník. Sestavil *V. A. Jung.* Úplný v jednom díle.
Stran 1567.

FRANCOUZŠTINA.

Francouzskočeský slovník. Sestavil *Jan Herzer* a *Čeněk Ibl.*
Úplný ve dvou dílech. Díl I. A—G. Stran 967. Díl II. I—Z.
Stran 1086.

NĚMČINA.

Českoněmecký slovník. Sestavil *Dr. Jan Herzer* a *prof. Vojtěch Prach.*
Uplný ve dvou dílech. Díl I. A—Oříšený. Stran 1400. Díl II.
P—Žživý. Stran 1471.

Encyklopedický slovník. Sestavil *prof. dr. Jos. V. Sterzinger.* Díl I. A—C. Zug. Stran 1769. Díl II. Vychází v sešitech.

RUŠTINA.

Ruskočeský slovník. Sestavili *Vladislav Škorpil* a *Jan Havelka.*
Díl I. A—N. Stran 1520. Díl II. vychází v sešitech.

Purchased From
Funds Donated
by
The Andrew W. Mellon
Foundation

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

OTTOVY PŘÍRUČNÍ SLOVNÍKY JAZYKOVÉ.

ANGLIČTINA.

Příruční slovník anglickočeský. Sestavil *V. A. Jung.* Stran 1120.

Příruční slovník českoanglický. Sestavil *V. A. Jung.* (V tisku).

BULHARŠTINA.

Bulharskočeský slovník. Sestavil *prof. Vladislav Šak.* Stran 647.

Českobulharský slovník. Sestavil *prof. Vladislav Šak.* (V tisku).

FRANCOUZŠTINA.

Slovník francouzskočeský. Sestavili *prof. dr. Jan Herzer* a *prof. Č. Ibl.* Kapesní vydání. Stran 600.

Slovník českofrancouzský. Sestavili *prof. dr. Jan Herzer* a *prof. Č. Ibl.* Kapesní vydání. Stran 708.

ITALŠTINA.

Slovník italskočeský. Sepsal *prof. Karel Los.* Stran 454.

MAĎARŠTINA.

Příruční slovník maďarskočeský. Sepsal *Fr. Brábek.* Stran 924.

Příruční slovník českomaďarský. Sepsal *Fr. Brábek.* Stran 876.

Madarskočeská terminologie úřední. Sestavil *Fr. Brábek.* (V tisku.)

NĚMČINA.

Slovníček německočeský a českoněmecký. Výtah z velkého slovníku *prof. Sterzingera* a *Mourka*. Stran 527.

POLŠTINA.

Polskočeský slovník. Sestavil *Emerich Čech*. Stran 132.

RUŠTINA.

Nový fraseologický ruskočeský slovník. S udáním mluvnických tvarů a kolísání přízvuku u všech proměnných slov. Sestavil *Boris Morkovin*. Stran 773.

Příruční ruskočeský slovník. Sestavil *Karel Štěpánek*. Díl I. Stran 940. Díl II. (Vychází.)

Českoruský slovník. Sestavil *Vilém Veverka*. (V tisku.)

SLOVINŠTINA.

Slovník slovinskočeský. Sepsal *Ant. Zavadil*. Stran 332.

Československý slovník. Sepsal *Ant. Zavadil*. Stran 248.

Malý slovinskočeský slovník. Sepsal *Jindřich Očenášek*. Stran 63.

SRBŠTINA.

Slovníček srbsko neboli chorvatskočeský. Sestavil *Jindřich Očenášek*. Stran 51.

Srbskočeský slovník. Sestavili *Dušan Dajičič* a *Fr. Sobra*. (V tisku.)

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

Českoněmecký

SLOVNÍK.

II. díl

pomocí četných odborníků sestavili

† prof. Dr. J. Herzer

a

prof. Vojtěch Prach.

Böhmischdeutsches

Wörterbuch.

II. Teil

unter Mitwirkung zahlreicher Fachmänner zusammengestellt von

† Prof. Dr. J. Herzer

und

Prof. Adalbert Prach.

Nakladatelství J. Otto v Praze. | Verlag J. Otto in Prag.

Veškerá práva vůbec vyhrazuje si nakladatel.

V. 2

Tiskem »Unie« v Praze.

Nejdůležitější změny v novém německém pravopise.

I.

Ve psaní samohlásek:

Místo:	píše se nyní:
däuchte	deuchte,
aichen, Aichamt, Aichmeister atd.	eichen, Eichamt, Eichmeister atd.,
Geberde	Gebärde,
Häring	Hering.

II.

Ve psaní souhlásek:

A) v slovích domácích:

1. Místo **ſs** píše se nyní všude **ß**.

Před osobní koncovkou u sloves píše se místo **s** jen **ſ**, na př.: du lieſt er lieſt, ich reiſte, ich ſpeiſte atd.

2. Místo **th** píše se nyní v domácích slovech jenom **t**: Tal, Teil, Ton, tun, Reichtum atd.

(V slovích řeckých podržuje se staré **th**: Apotheke, Theater atd.; tak se píší také německá vlastní jména: Theoderich, Theobald, Lothar, Lothringen, Mathilde, Thüringen. Vedle Günther, Walther je stejně dobře Günter, Walter; ale jen Berta, Bertold.)

3. Přídavné jméno **todt** a vše, co s ním souvisí, píše se nyní jen s **t**, tedy: tot, töten, Totengräber, Totſchlag. Oproti tomu substantivum **Tod** a vše, co s ním souvisí, se nezměnilo, tedy: Tod, todkrank, Todfeind, Todſünde, todmüde.

4. Slova **Rettig, Fittig** píší se nyní: **Rettich, Fittich.**

5. **Krátkost** slabik značí se stejně jako dříve, avšak místo **ſammt, ſämmtlich, insgeſammt** píše se nyní **ſamt, ſämtlich, insgeſamt**; místo **Renthier, Brantwein** píše se nyní **Renntier, Branntwein.**

Stejně dobře je: **der Sammet** a **der Samt, der Zimmet** a **der Zimt, Grummet** a **Grumt, Kummet** a **Kumt.**

6. **Délka** samohlásky se vyznačuje jako dříve, avšak

místo: **hieng, fieng, gieng** píše se nyní **hing, fing, ging;**

místo: **Gebür, gebüren** píše se nyní **Gebühr, gebühren;**

místo: **Fehme, Fehmgericht, verfehmen, frohn, der Mehltau** píše se nyní **Feme, Femgericht, verfemen, fron, Meltau.**

Die wichtigſten Veränderungen in der neuen deutſchen Rechtſchreibung.

I.

Im Vokalismus:

Anſtatt:	ſchreibt man jetzt:
däuchte	deuchte,
aichen, Aichamt, Aichmeiſter uſw.	eichen, Eichamt, Eichmeiſter uſw.,
Geberde	Gebärde,
Häring	Hering.

II.

Im Konſonantismus:

A) in den einheimiſchen Wörtern:

1. Anſtatt **ſs** ſchreibt man jetzt überall: **ß.**

Vor e-r Perſonalendung ſchreibt man bei Zeitwörtern anſtatt **s** nur ein **ſ**; z. B. du lieſt, er lieſt, ich reiſte, ich ſpeiſte uſw.

2. Anſtatt **th** ſchreibt man jetzt in den einheimiſchen Wörtern nur **t**: Tal, Teil, Ton, tun, Reichtum uſw.

(In den griechiſchen Namen behält man das alte **th** bei: Apotheke, Theater uſw.; ſo ſchreibt man auch die deutſchen Eigennamen: Theoderich, Theobald, Lothar, Lothringen, Mathilde, Thüringen. Neben Günther, Walther iſt ebenſo richtig Günter, Walter; aber nur Berta, Bertold.)

3. Das Adjektivum **todt** und alles, was damit zuſammenhängt, wird jetzt mit bloßem **t** geſchrieben: tot, töten, Totengräber, Totſchlag. Hingegen das Subſtantivum **Tod** und alles, was davon abgeleitet iſt, bleibt unverändert: Tod, todkrank, todmüde, Todſünde, Todfeind.

4. Die Wörter **Rettig, Fittig** ſchreibt man jetzt: **Rettich, Fittich.**

5. Die **Kürze** des Selbſtlautes bezeichnet man wie früher, aber anſtatt **ſammt, ſämmtlich, insgeſammt** ſchreibt man jetzt: **ſamt, ſämtlich, insgeſamt**; anſtatt **Renthier, Brantwein** ſchreibt man jetzt **Renntier, Branntwein.**

Gleich gut iſt: **der Sammet** und **der Samt, der Zimmet** und **der Zimt, Grummet** und **Grumt, Kummet** und **Kumt.**

6. Die **Länge** des Selbſtlautes wird ſo bezeichnet wie früher; aber

anſtatt: **hieng, fieng, gieng** ſchreibt man jetzt **hing, fing, ging;**

anſtatt: **Gebür, gebüren** ſchreibt man **Gebühr, gebühren;**

anſtatt: **Fehme, Fehmgericht, verfehmen, frohn, der Mehltau** ſchreibt man jetzt: **Feme, Femgericht, verfemen, fron, Meltau.**

7. Při **dělení** slabik se dělí **ck** jakožto **k-k**, tedy: At-ker, wek-ken.

8. Místo: morgens, mittags, nachmittags, abends, nachts může se nyní také psáti: Morgens, Mittags atd.;

místo: zugrunde gehen může se nyní psáti též: zu Grunde ..., zu grunde ... nebo zugrunde; stejně: zugunsten, zuschanden;

vedle: mit nichten píše se též dobře mitnichten, zunichte i zu nichte, zu stande i zustande, zuteil i zu teil, zu Tage i zutage, zu Mute i zumute, zu nutze i zunutze.

9. Před spojkou **und** nepíše se nyní **vůbec** žádná čárka.

B) V cizích slovích:

1. Za **c** vyslovované jako **k** píše se ve většině cizích slov **k**: Publikum, Adjektivum, Edikt, Konfektion, Kondukteur, Kollision atd.

(V takových cizích slovích, která také jinak podržela cizí psaní, psáváme obojí; vedle Coiffeur, Directrice též Koiffeur, Direktrice; avšak píšeme Korps, Kommandant, Karton, Kolportage.)

2. Místo **c** vyslovovaného jako **z** píšeme obyčejně **z**: Medizin, Offizier, Parzelle atd.: zvláště v koncovce **-zieren** (multiplizieren, musizieren) a ve slovích, kde původní **c** se píše jako **k**; na př. Konzert, Konzil atd.

Kolisavé jsou: Cölibat-Zölibat, Zylinder-Cylinder, December-Dezember, Diözese-Diöcese, Dozent-Docent, social-sozial, Scene-Szene, Scepter-Zepter.

Můžeme psáti: Zirkus-Circus, ale ne Zircus nebo Cirkus; stejně zirka nebo circa, ale ne cirka nebo zirca.

3. Latinské **cc** píše se jako **kz**, tedy Akzent, Akzept, nebo jako **kk**: Akkusativ, Akkord.

4. Mezi **s** a **s** v cizích slovích dělá se vůbec rozdíl dle stejných pravidel jako v slovích německých; předpony **dis-** a **trans-** píší se většinou s **s**, avšak před **i**, před **s** nebo kde předpona splývá s následujícím kmenovým **s**, píšeme **ſ**: na př. Transito, Dissident, Transubstantiation, Distrikt; také transzendent; před **p** píše se buď **trans-** nebo **tranſ-**, před **t** buď **dis-** nebo **diſ-** na př.: Transport-Tranſport, distribuieren-distribuieren.

5. V cizích slovích píše se pouze **ph**: Photographie atd.; avšak Esau, Elefant, Elfenbein, Sofa, Fasan, neboť jsou to již dávno zdomácnělá slova.

6. Po přízvučné krátké slabice píše se následující souhláska zdvojeně: Baracke, Etappe, Gitarre, Kontrolle, Appell, bigott, brünett, Kadett, zvláště v koncovce **-ell**, na př. generell. Avšak po nepřízvučné samohlásce píše se taková souhláska jednoduše, třeba cizí jazyk tu má zdvojení, na př. Perücke (nikoli Perrücke), Pomade (nikoli Pommade).

7. Cizí **ti** zůstává před přízvučnou samohláskou nezměněno: Patient, Nation; před nepřízvučným **e** se píše většinou **zi**: Grazie, Reagenzien, Ingredienzien (ale též možno psáti Reagentien, Ingredientien); po **ſ** je pouze **ti**: Aktien.

7. Beim **Trennen** der Silben wird **ck** in **k-k** aufgelöst, also: At-ker, wek-ken.

8. Anstatt: morgens, mittags, nachmittags, abends, nachts, kann man jetzt auch: Morgens, Mittags usw. schreiben;

anstatt zugrunde gehen, kann man jetzt: zu Grunde ..., zu grunde ... oder zugrunde ...; ebenso: zugunsten, zuschanden schreiben;

neben: mit nichten schreibt man auch gut mitnichten, zunichte und zu nichte, zu stande und zustande, zuteil und zu teil, zu Tage und zutage, zu Mute und zumute, zu nutze und zunutze.

9. Vor dem Bindeworte **und** wird kein Beistrich gesetzt.

B) In den Fremdwörtern:

1. Für **c** mit dem K-Laut schreibt man in geläufigen Fremdwörtern **k**: Publikum, Adjektivum, Edikt, Konfektion, Kondukteur, Kollision usw.

(In solchen Fremdwörtern, die auch sonst undeutsche Lautbezeichnung bewahrt haben, schreibt man **c** oder **k**; neben Coiffeur, Directrice auch Koiffeur, Direktrice; aber nur Korps, Kommandant, Karton, Kolportage.)

2. Für **c** mit dem Z-Laut schreibt man gewöhnlich **z**: Medizin, Offizier, Parzelle usw.; besonders in der Endung **-zieren** (multiplizieren, musizieren) und in Wörtern, wo ein ursprüngliches **c** als **k** geschrieben wird, zum B. Konzert, Konzil usw.

Schwankend ist: Cölibat-Zölibat, Zylinder-Cylinder, December-Dezember, Diözese-Diöcese, Dozent-Docent, social-sozial, Scene-Szene, Scepter-Zepter.

Man darf schreiben: Zirkus-Circus, aber nicht Zircus-Cirkus; ebenso zirka-circa, aber nicht cirka oder zirca.

3. Das lateinisch **cc** wird als **kz** geschrieben, also Akzent, Akzept, oder als **kk**, z. B. Akkusativ, Akkord.

4. Zwischen **ſ** und **s** unterscheidet man in Fremdwörtern im allgemeinen nach denselben Regeln wie in deutschen Wörtern; die Vorsilben **dis-** und **trans-** werden meistens mit **s** geschrieben, aber vor **i**, vor **ſ** oder wo die Vorsilbe mit einem **ſ** verschmilzt, schreibt man **ſ**; z. B. Transito, Dissident, Transubstantiation, Distrikt, auch transzendent: vor **p** schreibt man **trans-** oder **tranſ-**, vor **t** schreibt man **dis-** oder **diſ-** z. B. Transport-Tranſport, distribuieren-distribuieren.

5. In Fremdwörtern schreibt man **ph**: Photographie usw., aber Esau, Elefant, Elfenbein, Sofa, Fasan, denn diese Wörter sind schon völlig eingebürgert.

6. Nach einer betonten kurzen Silbe schreibt man den Mitlaut doppelt: Baracke, Etappe, Gitarre, Kontrolle, Appell, bigott, brünett, Kadett, besonders in der Endung **-ell**, z. B. generell. Aber nach einem unbetonten Selbstlaut schreibt man den Mitlaut immer einfach, also Perücke (nicht Perrücke), Pomade (nicht Pommade) usw., obwohl da die fremde Sprache eine Verdoppelung hevorzugt.

7. Das fremde **ti** bleibt vor betontem Selbstlaut: Patient, Nation; vor unbetontem **e** schreibt man meist **zi**: Grazie, Reagenzien, Ingredienzien (aber auch Reagentien, Ingredientien); hinter **ſ** schreibt man **ti**: Aktien.

P.

P der achtzehnte Buchſtabe des böhmiſchen Alphabets; abbr. **a)** log. gram. = Prädikat *n.* **b)** chem. Phoſphor *m*; P. T. **a)** *pleno titulo.* **b)** *praemisso titulo.* **c)** *pro tempore*; *p* abbr. hud. *piano*; *pp pianissimo.*

pa a) *interj. neskl.* pa! Adieu! **b)** *conj. neskl.* prov. denn; kde ~ wo denn.

pabásnění ⁰/₀ *n* D_2 Nachdichtung *f.*

pabásniti ᵃ/₀ I_{12} nachdichten.

Paběnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* nem. Pabienitz

paběrek *m* B_1 (obyč. **~ky** *pl.*) **a)** Nachleſe *f*, Geſtoppel *n*, Ährenleſe *f*, les. Nachraum *m*; ~ky jablek Leſeäpfel *mpl.*; ~ky ovoce Leſeobſt *n*; ~ky (zlata a stříbra) Kratze *f*, Krätze *f*; ~ky zlaté Gold-gekrätze *n*, -krätze *f*; sbírati ~ky Flocken leſen, Mücken fangen o greifen. **b)** ✎ ~ky Überbleibſel *npl.*

paběrkář(ka) *m* B_3 (*f* C_8) Nachleſer(in), Stoppler(in), Nachſtoppler(in), Ährenleſer(in).

paběrkovač(ka) *m* B_3 (*f* C_8) = **~ář**(ka).

paběr(k)ování ⁰/₀ *n* D_2 Nachleſe *f*, Nachleſen *n*, Nachernte *f*, Geſtoppel *n*, Nachſammeln *n.*

paběr(k)ovati ᵃ/₀ i ⁰/ₙ K_1 nach-leſen, -ernten, -ſammeln, -ſtoppeln, -ähren, afterleſen, ſtoppeln, Ähren leſen, Ähren ſammeln, erſtoppeln, ein Stoppelfeld abſuchen, Nachleſe halten, Ähren aufklauben, Ähren aufleſen; bot. nachklauben; *fig.* aus e-m Buche naſchen; ~ ovoce Obſt nachleſen o abſtoppeln; ~ klásky prov. ſpiegeln; ~ující na vinici Traubennachleſer *m.*

paběrné *n* E_2 Leſe-, Ähren-recht *n.*

paběrnice *f* C_{11} Nachleſerin (bei der Ernte).

paběrník *m* A_3 Nachleſer (bei der Ernte).

Pabián [lt.] *m* A_3 *npr.* † Fabian; **~ek** *m* A_5 F Fabian; **~eš** *m* B_9 Paul.

pablána *f* C_6 lék. Afterhaut *f.*

pablavka *f* C_8 ⊕ Mineralblau *n.*

pabloati se ⁰/ᵣ J_1 = **~ovati se** ⁰/ᵣ K_1 prov. herumſtreichen.

pablon *m* A_7 bot. *Scopolia* tollkirſchenähnliche Stopolia.

Pablena [lt.] *f* C_6 F prov. Pauline.

pablesk *m* A_7 Widerglanz *m*, After-, Nach-, Ab-glanz *m*, Gegenlicht *n*, Afterblitz *m.*

pableskovati ⁰/ₙ K_1 e-n Widerſchein verbreiten, nachleuchten.

Pablík [lt.] *m* A_3 F Paul; **~iko** *m* A_3 prov. Paul.

pabobule *f* C_9 bot. Afterbeere *f.*

paboucati J_1 **a)** ᵃ/₀ rumpelnd durchſtöbern o zuvor ſtkehren. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** herumſtreichen.

pabouk *m* A_3 prov. Spinne *f.*

pabounětí I_2 prov. **a)** ᵃ/₀ rumpelnd durchſtöbern o zuoberſtkehren. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** herumſtreichen.

pabrati se ⁰/ᵣ J_1 prov. ~ se v čem in et. herum-ſtöbern o -wühlen.

pabrusič *m* B_2 gram. ſchlechter Puriſt.

pabučí *n* D_2 dürres Waldreis.

pabučina *f* C_6 Spinnengewebe *n.*

pabučinář *m* B_8 prov. Spinne *f.*

pabuda *m* B_{18} Landſtreicher *m.*

pabůh *m* A_2 (*gen. sg.* **~oha** ata.) Abgott *m.*

pabulka *f* C_8 Puſtel *f.*

pabulkovati ⁰/ₙ K_1 Puſteln machen.

pabuza *f* C_8 prov. Wies-, Heu-baum *m.*

pac 1. *m* A_7 † Batzen *m*; *Prv.* za ~ um e-n geringen Preis, um o für ein Spottgeld, um ein Lumpengeld; prodati za ~ et. für ein Schandgeld verkaufen. **2.** *f* C_{15} Handſchlag *m*, Patſche *f*; *Prv.* hrom ti dal ~ Donner u. Teufel!

pác 1. *interj. neskl.* bauz! paup! tu je vše vzhůru ~em hier iſt alles in Unordnung. **2.** [něm.] *m* A_7 Beize *f*; míti koho v ~u e-n in der Beize haben, J-n rupfen.

páca *f* C_6 **a)** Handſchlag *m.* **b)** tüchtiger Schlag. **c)** Ohrfeige *f*, Watſche *f.* **d)** prov. ungebrannter Ziegel.

pacák *m* A_7 Patzhammer *m.*

pacala *m* B_{18} Pfuſcher *m.*

pacalát *m* A_7 ✎ Baſtſchuh *m.*

pacanda *f* C_8 F dickes Weib.

pacanka *f* C_8 F et. Geknetetes, ein Gebäck.

pacati ᵃ/₀ J_1 et. pfuſchen o verpfuſchen.

pácati ᵃ/₀ J_1 ſchlagen, ohrfeigen

Pacedluk *m* B_2 *nom. propr.* zem. Patzedluk.
Pacelice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Patzelitz.
pacgýňati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. stolpern.
pacibulka *f* C_8 bot. Brutzwiebel, Axilarzwiebel *f*.
pacibulkovitý *a* E_2 bot. brut- o axilar-zwiebelartig.
pačička *f* C_8 Pfötchen *n*, Patsch-hand *f*, -händchen *n*, Patsche *f*, Pätschchen *n*.
pacid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) **a)** Donner *m* **b)** Backofen *m*.
pacient [lat.] *m* A_3 Patient *m*, der Kranke; **-i** lék. Klientel *f*, Klienten *mpl.*, Klientschaft *f*.
pacifikace [lt.] *f* C_9 **a)** Pazifikation *f*, Beruhigung *f*. **b)** Friedens-stiftung *f*, -schluß *m*.
pacifikál [lt.] *m* A_7 Pazifikal *n*, Pazem *n*.
pacifikovati [lt.] $^{v}/_{a}$ K_1 pazifizieren, beruhigen.
pacinka *f* C_8 **a)** Pfötchen *n*. **b)** Händchen *n*.
Pacinov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Potzowitz.
paciscent [lt.] *m* A_3 Paziszent *m*, Friedensschließer *m*.
pacit *m* A_7 Nachgefühl *n*.
paciti $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ I_{11} schlagen.
packa *f* C_8 **a)** Pfote *f*, Pfötchen *n*. **b)** Händchen *n*. **c)** Watsche *f*. **d)** Britsche *f*, Patzel *n*.
packal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Pfuscher(in), Sud(e)ler(in), Prud(e)ler(in).
packala *m* B_{13} = packal.
packáň *m* B_8 prov. šert. Gerber *m*.
packání $^{v}/_{v}$ *n* D_2 Pfuschen *n*, Sudeln *n*, Prudeln *n*.
packanina *f* C_6 Gepfusche *n*.
packář *m* B_8 Pfuscher *m*, Sud(e)ler *m*, Hud(e)ler *m*, Prud(e)ler *m*, Leimer *m*, Nachpfuscher *m*, Bö(b)nhase *m*, souk. Ludelmacher *m*, Ludeler *m*.
packařiti $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ I_{11} pfuschen, Pfuscher sein, bö(b)nhasen.
packářka *f* C_8 Pfuscherin *f*, Sud(e)lerin *f*, Prud(e)lerin *f*. Nachpfuscherin *f*.
packati $^{v}/_{a}$ J_1 patzen, pfuschen, prudeln, sudeln, hudeln, sauen; - co po kom J-m et. nachpfuschen.
packavý *a* E_2 schlampig; -m krokem jíti kam hinschlampen.
Packov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Patzkau.
packovati $^{v}/_{a}$ K_1 patzen, pfuschen.
packovné *n* E_2 hut. Ortergeld *n*.
packý *a* E_2 prov. - blázen großer Narr.
paclíř [něm.] *m* B_8 Pfuscher *m*.
paclovač *m* B_8 hut. Seigerbätzler *m*.
pacmac *interj. neskl.* sogleich.
pacmati se $^{v}/_{r}$ J_1 sich schleppen.
pácnouti $^{v}/_{a}$ I_1 schlagen.
pacol *m* B_{13} prov. Pfote *f*.
pacolek *m* B_1 prov. Platz *m*.
pacorek *m* A_5 prov. Stiefsohn *m*.
Pacov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Patzau.
pácovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 beizen.
pacukr *m* A_7 chem. Nichtzucker *m*.
páč 1. *m* B_{13} Hebel *m*, Hebeeisen *n*; *Prv.* někomu - dáti J-n schlagen, J-n angreifen, J-n zu Grunde bringen. **b)** *interj. neskl.* schau!
pačák *m* A_7 = **-r** *m* A_7 prov. na - změknouti zu sehr erweichen.
pačech *m* A_1 sedn. Tünche *f*.
pačechovati $^{v}/_{a}$ K_1 sedn. tünchen, überrüsten.
páček *m* A_7 sedn. Tünche *f*.
páček [něm.] *m* B_1 Päckchen *n*.
pačekovati $^{v}/_{a}$ K_1 sedn. tünchen, überrüsten.
páčení $^{v}/_{v}$ *n* D_2 **a)** Ausbrechen *n*, Herausheben *n*. **b)** Widerstehen *n*, Widerstand *m*. **c)** Schätzen *n*.
pačepek *m* B_1 (též -ky) Zapfenbier *n*.
Pačeřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Patscheřitz.
pačes *m* A_7 **a)** Werg *n*. **b)** obyč. *pl.* -y der Schopf, das vordere Haar, Haare *mpl.*; za -y koho popadnouti J-n beim Wickel kriegen; vykrákati komu za -y J-n gehörig kämmen; vzíti za -y J-n bei den Haaren fassen o abzupfen.
pačesačka *f* C_8 dichte Hechel.
pačesatý *a* E_2 schopfig, langhaarig.
pačesek *m* B_1 (též *pl.* -ky) **a)** das bessere Werg, Schlagwolle *f*. **b)** Treberwein *m*.
pačesí *n* D_2 Werg *n*.
pačesnice *f* C_{11} Mittelwerg *n*.
pačesný *a* E_2 Werg-.
pačesovati $^{v}/_{a}$ K_1 das zweitemal hecheln o aushecheln o ausraufen.
Pačetluky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Patzetluk.
pačga *f* C_8 prov. dünner Kot.
pačgati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. sich mit et. beschmutzen.
páčici *a* E_3 Hebe-.
páčid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) ⊖ Beißer *m*, Kuh-, Geiß-fuß *m*.
páčid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Hebel *m*, Brechstange *f*, Hebe-stange *f*, -eisen *n*, Brechbaum *m*, Richt-baum *m*, -hebel *m*, str. Hebewerk *n*, hor. Rennstange *f*, Rennstange, plav. Brechbetel *m*, klod. Zaddik *m*, hosp. Pfahlhalter *m*; silné -lo Wuchtbaum *m*; železné -lo Hebeeisen *n*, Brecheisen, Vorleger *m*, Brechstange; -lo na zuby Überwurf *m*.
Páčin *m* B_4 *nom. propr.* zem. Patzin.
páčina *f* C_6 plav. das hintere Ruder bei e-m Fahrzeuge.
páčinský *a* E_2 dem Chinesischen nachgemacht.
páčisati $^{v}/_{a}$ J_1 das zweitemal hecheln o aushecheln o ausraufen.
páčisek *m* B_1 **a)** das bessere Werg. **b)** Kratzelfucken *m*.
páčiska *f* C_8 dichte Hechel, Raffel *f*, Rappel *f*, Raufe *f*, Reff *n*, Reffkamm *m*, Riffe *f*, Riffel *f*, Riffkamm.
páčiti I_{11} **1.** $^{v}/_{a}$ **a)** aufbrechen, gewaltig heben, auf-, heraus-heben, winden, wenden, umwenden, rücklings wenden, verziehen. **b)** sich e-r Sache erinnern. **c)** schätzen, veranschlagen. **2.** $^{v}/_{r}$ - **se a)** sich werfen, krumm anlaufen. **b)** zurücktreten, sich weigern. **c)** prov. gefallen.
pačiti *n* D_2 Nachgefühl *n*.
Pačiv *m* B_4 *nom. propr.* zem. Patschiw.
páčivý *a* E_2 heilelig.
páčka *f* C_8 Besichtigung *f*.
pačkář *m* B_8 Pfuscher *m*, Patzer *m*.
pačkati se $^{v}/_{r}$ J_1 fletschern.
Pačlavice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Patschlawitz.
pačlověk *m* A_3 Unmensch *m*, böser o unehrlicher Mensch.

pačmaga *m* B_{18} a) Schurke *m*. b) Hurenkind *n*, Bastard *m*.

pačmák *m* A_7 große o dicke Hand, Tatze *f*, Kralle *f*.

páčnice *f* C_{11} Hebel *m*, Brecheisen *n*.

pačoch *m* A_7 sedn. Tünche *f*, Tüncherei *f*, gelbliche Tünchfarbe, Kalkmilch *f*, -weiße *f*, Mauergelb *n*, Speis *m*, Speise *f*.

pačochář *m* B_8 Tüncher *m*, Anstreicher *m*.

pačochovati ⁰/₀ K_1 patschokieren, tünchen, übertünchen.

pačok *m* A_7 = ~ch.

pačokář *m* B_8 = ~chář.

pačokovati ⁰/₀ K_1 = ~chovati.

Pačov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Putzendorf *n*.

pačuli [beng.] *n neskl.* bot. *Pogostemon patschouly* Haarsadenpatschuli *n*, Pat(j)ch(o)uli *n*, Patsch(o)uly *n*, Patschapa *n*.

pád *m* A_7 1. a) Fall *m*, Sturz *m*, Unfall *m*, Zusammenfall *m*, Hinfall *m*, Zusammensturz *m*, Absturz *m*, Hinsturz *m*, Umsturz, Hinunterfallen *n*, Niederfall *m*, Niederfallen *n*, Nieder-schlag *m*, -schlagen *n*; str. Niedergang (*m*) bei der Zunge. b) ~em se rozbíti entzweifallen; ~em si lebku roztříštiti sich den Schädel einschlagen; ku ~u přivésti (koho) J-n zu Fall bringen o fällen; ~em se zabíti sich beim Sturze erschlagen, sich erfallen, sich tot o zu Tode fallen; v ~u se zachytiti im Fallen sich festhalten o aufraffen. c) prostor ~u Fallraum *m*. 2. schneller Lauf, Galopp *m*; ~em vorschnell, voreilig; horem ~em ubíhati über Stock u. Stein laufen. 3. Un-, Ver-fall *m*, Verfallen *n*, Untergang *m*, Unglück *n*; ku ~u přivésti, ~ zaviniti n způsobiti zu Falle bringen. 4. Fall *m*, Umfall *m*, Umfallen *n*, Krankheit *f*, Seuche *f*; ~ dobytka zvěrol. Rinderpest *n*, Löserdürre *f*, Thierseuche *f*, Viehseuche. 5. Sündenfall *m*, Fehltritt *m*, Fehler *m*. 6. gram. Fall *m*, Kasus *m*, Verhältnisfall *m*, Endung *f*, Beugefall *m*, Fallform *f*; druhý ~ Genitiv *m*, der zweite Fall; třetí ~ Dativ *m*, der dritte Fall, Gebe-endung *f*, -fall *m*: sedmý ~ der siebente Fall, Instrumentalis; pravidla o ~ech Kasusregeln *fpl.*; pojiti se s ~em mit e-m Kasus verbunden sein, e-n Kasus erfordern. 7. prov. Zustand *m*.

pád *f* C_{15} Honigtau *m*.

padací *a* E_3 Fall-; dvéře ~ Falltür *f*; most ~ Zug-, Fall-brücke *f*; síť ~ Fall-netz *n*, -garn *n*, -strick *m*, -rahmen *m*; schody ~ plav. Fallreeps-treppe *f*

padáček *m* B_1 Fallschirm *m*; Falle *f*; Falltür *f*.

padačka *f* C_9 Epilepsie *f*.

padační *a* E_3 Fall-; ~ zámyčka Muschel-, Fall-ventil *n*.

padačnice *f* C_{11} ↘ Paraboloid *n*.

padadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Fallschirm *m*; str. ~lo u vrtacího ležáku Fall-scheibe *f*, -schirm *m*. b) ~lo (dětské) Kopfbund *n*. c) Falle *f*, Meisen-kasten *m*, -schlag *m*, -sprübe *f*, -tanz *m*, Sprenkel *m*, Dohne *f*. d) Falltür *f*.

padák *m* A_7 Fallschirm *m*, Freifallapparat *m*. b) bot. Fallstück *n*; ~ u vrtacího těžáku Fallscheibe *f*, -schirm *m*. c) Wippbaum o Schwengel (*m*) e-r Wipp- o Fall-brücke. d) Falltür *f*. e) Schutzgatter *n*, Fallgatter. f) lov. Fall-tuch *n*, Schnapptuch, Schnappe *f*. g) ptáč. Meisen-schlag *m*, -kasten *m*, -sprübe *f*, -tanz *m*, Sprenkel *m*, Dohne *f*, Schlagbauer *n*.

padák *m* A_7 Tölpel *m*.

padalče *n* D_5 gefallenes Obst, Fallobst *n*.

padalec *m* B_9 zo. Kupfereidechse *f*, Schleicher *m*.

padalka *f* C_8 abgefallenes Obst, Fallobst *n*.

padalý *a* E_2 fallend, hinfällig.

padanče *n* D_5 Lesobst *n*, Fallobst, abgefallenes Obst, Abfall *m*, Abfrucht *f*.

padánek *m* B_1 = ~anče.

padání ⁰/₀ *n* D_2 Fallen *n*, Sinken *n*, Niederfallen *n*, -sinken *n*; ~ hvězd Stern-schnuppen *n*, -regen *m*, -schnuppenfall *m*; ~ krup Hagelregen *m*; ~ listů Blätter-, Blatt-fall *m*; ~ rosy Tauen *n*; ~ sněhu Schnee-fall *m*, -gestöber *n*, -fallen *n*; ~ sokola lov. Falkenschlag *m*.

padánka *f* C_8 = ~anka *f* C_8 = ~anče.

padaný *a* E_2 gefallen.

Padařov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Padařow.

Padařovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Padeřawitz.

padati ⁰/₀ *iter.* J_1 1. a) fallen, sinken, sich senken, sich niedersenken, *fig.* (= hynouti) umfallen, umklappen, umsinken, zu Grunde gehen; (= ubývati) herunter-, herunter-gehen, herabgehen, auf der Wippe stehen, ⊕ (o vodě) schießen. b) čad n čoud mi ~á na prsa der Qualm legt sich mir auf die Brust; hvězda ~á s nebe ein Stern schießt vom Himmel; tu ~á hvězda da schneuzt sich ein Stern; kroupy ~ají es hagelt; ~ala do mdlob es wurde ihr schwach ums Herz, sie mochte schon beinahe ohnmächtig fallen; pára ~á na prsa der Dampf schlägt auf die Brust! rosa ~á es taut; sníh ~á es schneit, die Enge; schütten ihre Federbettchen aus; ~á sem sníh es schneit herein o stöbert ein; ~á selský sníh der Schnee fällt in großen Flocken; zdá se, jakoby chtěl ~ati sníh das Wetter deutet auf Schnee: bot. žíla ~á der Gang stürzt sich. c) div ne~ati beinahe fallen, něm. sm. kippen; ~ati v chumáčcích große Flocken haben, flocken; ~ati po kapkách träufeln; ~ati kudy durchschneien; s praskotem ~ati brägeln, prießeln; ~ati jako rosa tauen; dáti světlu ~ati jen s hůry mal. das Licht sperren; ~ati střemhlav über Hals u. Kopf herunterfallen, Hals über Kopf herunterfallen; ~ající k zemi hingeworfen, zur Erde fallend. 2. ~ na koho *fig.* J-n betreffen; to ~á na tebe das bezieht sich o geht auf dich; to ~á na Vás das ist auf Sie abgesehen; to ~alo na mne das war mir zugedacht.

padátko *n* C_{18} rak. Kopfbund *n*.

padavče *n* D_5 = ~ávče *n* D_5 Fallobst *n*, abgefallenes Obst.

padavice *f* C_{11} Sternschnuppe *f*.

padavina *f* C_8 Aas *n*.

padavka *f* C_8 abgefallenes Obst, Fall-, Lese-obst *n*.

padavý *a* E_2 fallend, hinfällig; ~ zub Milchzahn *m*.

padcer(k)a *f* C_8 Stieftochter *f*.

pádel *m* A_6 = **padel** *f* C_{15} (ab)gefallenes Obst, Fallobst *n*.

paděl(ek) *m* A_6 (B_1) Anteil (*m*) o Parzelle (*f*) e-s Feldes o e-r Wiese, Feldanteil, Teil e-s Feldes.

padělací *a* E_3 Nachahmungs-, nachahmend.
padělač *m* B_8 Nachmacher *m*, Fälscher *m*; ~ peněz Falschmünzer *m*.
padělání ⁰/₀ *n* D_2 Nachahmung *f*, Nachahmen *n*, Nachmachung *f*, Nachmachen *n*, Nach-bilden *n*, -bildung *f*, Imitation *f*, Fälschung *f*, Verfälschung *f*, Verfälschen *n*, Falsifikation *f*, Korruption *f*; žaloba pro ~ Fälschungsklage *f*; papír chránící od ~ Sicherheitspapier *n*; ~ peněz Falschmünzerei *f*; ~ poštovních známek Briefmarkenverfälschung *f*; ~ písma Schriftverfälschung *f*; ~ rytiny Nachstich *m*; ~ textu vsutím Interpolation *f*; ~ známek Markenverfälschung.
padělanina *f* C_6 verfälschte o nachgemachte Sache, Falsifikat *n*.
padělanost *f* C_{15} Verfälschung *f*, Unechtheit *f*.
padělaný *a* E_2 nachgeahmt, nachgemacht, verfälscht, falsch, unecht, (o minci také) leonisch; ~ cejch falscher Eichstempel; ~ drahokam Glasstein, unechter o falscher Edelstein; ~ kolek falscher o nachgemachter Stempel.
padělatel *m* B_{11} Nachahmer *m*, Nachmacher *m*, Fälscher *m*, Verfälscher *m*, betrüglicher Nachmacher, Falsarius *m*; ~ peněz Falschmünzer *m*, Münzfälscher *m*, Winkelmünzer *m*; ~ písma a listiny = spisu Schriftverfälscher; ~ vína Weinpantscher *m*, Schmierer *m*; ~ závěti Testamentsfälscher; ~ známek Markennachmacher *m*.
padělatelka *f* C_8 Nachmacherin *f*, Fälscherin *f*, Verfälscherin *f*.
padělatelný *a* E_2 verfälschbar.
padělatelský *a* E_2 Nachmacher-, Fälscher-.
padělati ⁰/₀ J_1 nach-machen, -ahmen, -bilden, -fälschen, verfälschen, falsieren, falsifizieren; ~ (co po kom) J-m et. nachmachen; pokus ~ Fälschungsversuch *n*; ~ mince a peníze Münzen fälschen o nachmachen o nachprägen o nachschlagen, Falschmünzerei treiben, falschmünzen; ~ text vsouváním interpolieren.
padělek *m* B_1 **1.** nachgemachte o verfälschte Sache, Fälschung *f*, Fälschen *n*, Falsifikat *n*, Falsum *n*, Imitation *f*, Afterwerk *n*; ~ mince Münzenfalsifikat. **2.** = paděl. **3.** Robot *f*. **4.** Lesefobst *n*.
padělkář *m* B_8 Besitzer (*m*) e-s Feldanteiles.
padělkovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 nachernten, nachlesen, stoppeln.
padělník *m* A_3 🔧 Fälscher *m*, Verfälscher *m*.
pademelon *m* A_3 zo. *Macropus Thetidis* (e-e Art Känguru).
padena *f* C_6 🔧 Ruine *f*.
padení ⁰/₀ *n* D_2 Fallen *n*, Sturz *m*.
pádění ⁰/₀ *n* D_2 Rennen *n*, Gerenne *n*.
padený *a* E_2 🔧 gefallen.
páděř *f* C_{12} **a)** herabgefallenes Obst. **b)** Gesindel *n*.
paděra 1. *m* B_{14} **a)** Schinder *m*. **b)** Taugenichts. **2.** *f* C_8 **a)** Kielstengel *m*. **b)** Afterloch *n*. **c)** Hure *f*
paděrák *m* A_3 Taugenichts *m*.
paděratý *a* E_2 mit großen Arschbacken.
paděrek *m* B_1 **a)** Lese-, Fall-obst *n*. **b)** Stumpi *m*.
paděrkovati ⁰/₀ K_1 schinden.
paděro *n* C_{18} Bansen *m*, Wanst *m*.
padesát(e) *num.* F_8 fünfzig.
padesátek *m* B_1 fünfzigster Teil, das Fünfzigstel.
padesátiletí *n* D_2 ein Zeitraum von fünfzig Jahren.
padesátiletý *a* E_2 fünfzigjährig.
padesátiliberka *f* C_6 voj Fünfzigpfünder *m*.
padesátina *f* C_6 das Fünfzigstel, der fünfzigste Teil.
padesátiročí *n* D_2 die Zeit von fünfzig Jahren.
padesátivese/ní *a* E_3 = **-lový** *a* E_2 fünfzigrudrig.
padesátiveslí *n* D_2 fünfzigrudriges Schiff.
padesátiveslice *f* C_{11} = **-ovka** *f* C_8 fünfzigrudriges Schiff, Fünfzigruderer *m*.
padesátizlatovka *f* C_8 Fünfziger *m*.
padesátka *f* C_8 Fünfzig *n*, Fünfziger *m*, Halbhundert *n*.
padesátkrát(e) *adv. neskl.* fünfzigmal.
padesátnice *f* C_{11} Fünfzigerin *f*.
padesátník *m* A_3 **a)** Fünfziger *m*; býti ~ in den Fünfzig(ern) sein. **b)** ein Hauptmann über fünfzig Soldaten.
padesátý *num. ord.* E_2 der fünfzigste; po -é fünfzigstens, zum fünfzigsten.
padev *f* C_{15} (*gen. sg.* -vi) 🔧 Fall *m*.
pádež *f* C_{12} **a)** Fallobst *n*, herabgefallenes Obst. **b)** Klaubholz *n*.
pádlo *m* B_{13} reife Nuß, die selbst abfällt.
padič *f* C_{12} Fallobst *n*.
padišah [ar.] *m* A_3 Padischah *m*.
páditi ⁰/₀ I_{12} rennen, galoppieren; ~ kam sich hineinjagen; ~ kudy et. durchrennen; ~ vstříc entgegenrennen.
paditi se ⁰/₀ I_{12} mager werden.
padka *f* C_8 **a)** ⊕ Anhalthaken *m*, Klink-haken, -eisen *n*, Klinke *f*, Sperr-eisen, -haken, -klinke; krejč. Sperrkegel *m*, Sperre *f*. **b)** Hochgang beim Ofen o vor den Fenstern.
padkost *f* C_{15} Hinfälligkeit *f*, Schwäche *f*.
padký *a* E_2 **a)** schwach, hinfällig, nicht von Bestand, zum Falle geneigt. **b)** Fall-.
padláš *m* B_{13} prov. Boden (*m*) am Hause.
padlec *m* B_9 der Gefallene; obch. Fallit *m*.
padlí *n* D_2 bot. *Erysiphe* Honig-, Mel-tau *m*, Blätterschimmel *m*; Mel-dreck *m*, -tau, Rosenmehl *n*; na hrachu bylo ~ die Erbsen waren befallen; ~ obecné *E. commune* Mel-keimer *m*, -taupilz *m*; ~ třešňové *Stemphylium ericoctonum* Nußtau der Eriken.
padlice *f* C_{11} **a)** das Leder vom Aas. **b)** Hure *f*.
padlík *m* A_7 e-e Art Äpfel.
padlina *f* C_6 **a)** Klaffung *f*. **b)** Schrunde (*f*) am Leibe. **c)** Fall *m*, Kadaver *m*, Leichnam *m*, Aas *n*. **d)** niedriger Boden.
pad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) **a)** Falle *f*. **b)** Falltür *f*. **c)** voiit. Scheide *f*. **d)** †Folter *f*, Folterbank *f*, Streckbank.
pád/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) **a)** Fallschirm *m*. **b)** lov. Falldeckel *m*.
padlý *a* E_2 **a)** der Gefallene o Herabgefallene o Umgefallene, *fig.* der gesündigt hat; prav. sachfällig; obch. fallit; -í *pl.* voj. die Gefallenen, die Gebliebenen; církv. -í (andělé) die gefallenen Engel; žír -ý Fallmast *m*; *Prv.* z -ého dubu lehko třísky sbírati liegt der Baum, so klaubt jeder

mann Holz; wenn E-r gefällt ist, stürzt sich alles über ihn her; an e-m toten Adler rupft jede Krähe.

padmo *adv. neskl.* durch den Fall, im Falle.

padna *f* C_8 prov. Jungfer *f*.

pádně *adv. neskl.* **a)** ležeti ~ schwer krank liegen **b)** tristig, schlagend.

pádnost *f* C_{15} Tristigkeit *f*, Wucht *f*; celá ~ síl die ganze Wucht der Kräfte.

padnouti ⁰/₀ *mom.* I_1 **a)** fallen, sinken, hinsinken, niederfallen, stürzen; *fig.* rückgehen, zu Grunde gehen; obchodní dům ~l ein Haus ist insolvent geworden ◦ gefallen ◦ gebrochen; ~nouti do bláta mit der Nase in den Koth ◦ ins Weiche fallen; ~nouti nač *fig.* et. unerwartet finden; ~nouti nač n přes co über et. (her)fallen, sich über et. herwerfen; ~nouti na koho über J-n herfallen; ~nouti na koho (dědictvím) J-m (durch die Erbschaft) zufallen; ~nouti k nohám zu Füßen fallen, sich zu den Füßen herwerfen ◦ niederlassen; ~nouti do oka in die Augen fallen, zu Gesicht kommen; ~nouti (o ráně) los-feuern, -brennen; ~nouti do čích rukou J-m in die Hände fallen; ~nouti komu do rukou n do drápů J-m unter die Bürste kommen; dobře do rukou ~nouti handgerecht sein; ~nouti na zemi zu Boden fallen ◦ sinken; ~nouti na znak sich hinten überschlagen, nachsinken, umschlagen. **b)** *fig.* passen, anstehen, dicht anliegen: šat ~ne ein Kleid sitzt; dobře ~nouti glatt anliegen ◦ gut sitzen; ~nouti jako ulitý genau anliegen.

padnutí ⁰/₀ *n* D_2 Fallen *n*, Fall *m*, Niederfallen *n*, Hinfallen *n*; ~ zbraně lov. Ansatz des Gewehres; ~ na kolena Knie-, Fuß-fall *m*.

pádný *a* E_2 schwer, schwerfällig, schwer auffallend, schlagend, tristig; ~ důkaz überzeugender Beweis; ~ důvod tristiger Grund; má ~ou pěst er kann gut aufhauen.

paďoch *m* A_3 prov. Stänker *m*, Furzer *m*.

Padochov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Padochau.

padol *m* A_7 Tiefe *f*, Tal *n*, Vertiefung *f*.

pádolí *n* D_2 Tal *n*, Niederung *f*.

padolina *f* C_6 = **pádolina** *f* C_6 Tal *n*, Niederung *f*.

padolovitý *a* E_2 schluchtenartig.

pádorovný *a* E_2 senkrecht.

pádosloví *n* D_2 gram. Kasuslehre *f*; ~ný *a* E_2 die Kasuslehre betreffend.

padostroj *m* B_{13} tys. Fallmaschine *f*.

padoucí *a* E_3 fallend, hinfällig, hinfallend; path. ~ nemoc Epilepsie, fallende Sucht, Fallsucht *f*, das böse Wesen, die schwere Noth, das fallende Übel, Veitstanz *m*; ~ nemoc mající epileptisch, fallsüchtig.

padoucina *f* C_6 Fallsucht *f*.

padoucnice *f* C_{11} Fallsucht *f*, fallende Sucht, Epilepsie *f*, das böse Wesen, die schwere Not, das fallende Übel, Veitstanz *m*, Valentinskrankheit *f*, fallendes Weh das böse Weh, ↘ Kränke *f*, Fallübel *n*, Staupe *f*, Stäupe *f*, Jammer *m*, heilige Krankheit, schwere Angst, ↘ Fraiß *m*, Frais *m*; trpící ~í fallsüchtig, epileptisch; záchvat ~e epileptischer Anfall, Epilepsieanfall.

padoucnicovitý *a* E_2 epileptiformis.

padoucnicový *a* E_2 epileptisch, Fallsucht-.

padoucník *m* A_3 **a)** Epileptiker *m*, Fallsüchtige(r). **b)** Schurke *m*.

padoucniční *a* E_3 epileptisch.

padouch *m* A_2 Bösewicht *m*, Spitz-, Schand-, Lotter-bube *m*, Schelm *m*, Schalk *m*, Schurke *m*, Strick *m*, Galgen-schwengel *m*, -dieb *m*, niederträchtiger Mensch, Schuft *m*, Elende(r) *m*, Schandgesell *m*, -kerl *m*, Kujon *m*, Coquin *m*, Roué *m*, Schlimmling *m*; *Prv.* ~a pros, nebo mu peklem hroz, nic u něho nepořídíš wer e-n Schelm bittet, verschwendet s-n Athem.

Padouchov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Padauchow.

paďourati se ⁰/₀ J_1 sich mit et. ungeschickt beschäftigen.

Paďousy *mpl.* B_6 fort. jdi do ~ gehe mir zum Teufel!

padoušský *a* E_3 schuftig, schuftisch, schurkenhaft, schurkisch, schelmisch.

padoušství *n* D_2 Schufterei *f*, Schurkerei *f*, Schurken-streich *m*, -tat *f*, Schuftenstreich *m*, Schuftigkeit *f*, Schandtat *f*, schändliche Büberei, Kaiberei *f*.

padoušstvo *n* C_{18} Halunkenpack *m*, Schurkengesindel *n*.

Padova [lt.] *f* C_6 *nom. propr.* zem. Padua; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_4) Paduaner(in); **p~ský** *a* E_2 (též **padovanský**) *a* E_2 Paduaner, von Padua.

pádový *a* E_2 Fall; gram. Fall-, Kasus-; ~á výška Fallhöhe *f*.

padrn *m* A_7 Rasen *m*.

padrnový *a* E_2 Rasen-.

padrť *f* C_{15} (prov. ~t *m* A_7) Trümmer *mpl.*, Fetzen *mpl.*, Abfälle *mpl.*; uzn. sm. Flachsabfälle; na p~ť rozbití zu Mus schlagen; to se rozbilo na p~ť jako sklo das ist knacks wie ein Glas zerbrochen; **P~ť** *f* C_{15} *nom. propr.* zem. Padert.

padrti *n* D_2 niedriges Holz ◦ Gestaude.

padrtina *f* C_6 Flachsabfall *m*.

padrtka *f* C_8 Trümmer *mpl*, Abfall *m*.

Padrunov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Padrunow.

pádský *a* E_2 zem. Po-.

padství *n* D_2 Zugrundegehen *n*, Verfall *m*.

paduánský [lt.] *a* E_2 Paduaner, von Padua.

paďucí *a* E_3 = ~oucí.

paducina *f* C_6 Fallsucht *f*, Epilepsie *f*.

paduha *f* C_8 ein unvollkommener Regenbogen.

padůkaz *m* A_6 Nebenbeweis *m*.

padůklad *m* A_7 ↘ Nebenbeweis *m*.

padula *m* B_{18} prov. großköpfiger Bube.

paduší *a* E_3 Schurken-, Halunken-.

padutý *a* E_2 hinfällig.

padvice *f* C_{11} zo. *Leptis* Schnepfenfliege *f*.

padvojný *a* E_2 doppelt, Doppel-.

paean [řec.-lt.] *m* A_7 Päan *m*, Siegesgesang *m*, Jubellied *n*.

paedagog [řec.] *m* A_3 Pädagog *m*, Erzieher *m*, Erziehungskünstler *m*.

paedagogický [řec.] *a* E_2 pädagogisch, Erziehungs-; ~á kniha Erziehungs-buch *n*, -schrift *f*.

paedagogie [řec.] *f* C_9 = ~ka *f* C_8 Pädagogik *f*, Erziehungs-fach *n*, -lehre *f*, -kunst *f*, -wissenschaft *f*, -kunde *f*.

paedagogium [řec.] *n* D_{18} Erziehungsanstalt *f*, Pädagogium *n*, Lehrerbildungsanstalt *f*; ženské ~ Lehrerinnenbildungsanstalt.

paederast [řec.] *m* A_3 Päderast *m*, Knabenschänder *m*, Urning *m*, Ketzer *m*.
paederastie [řec.] *f* C_{11} Päderastie *f*, Homosexualität *f*, Knabenschänderei *f*.
paf! *interj. neskl.* pauz!
pagáč(ek) *m* B_{13} (B_1) prov. e-e Art Kuchen o Dalken o Fladen, flacher Brotkuchen; Malvenfrucht *f*.
pagačka *f* C_8 prov. Mais *m*.
pagačár(ka) *m* A_3 (*f* C_8) prov. Kuchenbäcker(in).
pagačárství *n* D_2 prov. Kuchenbäckerei *f*.
pagačina *f* C_6 prov. Ölkuchen *m*.
pagaj [indián.] *m* B_{13} plav. Pagaie *f*, Pagaje *f*.
pagament [lt.] *m* A_7 minc. Pagament *n*.
pagát [fr.] *m* A_7 Pagat *m*.
pagati ⅞ J_1 drücken.
pagina [lt.] *f* C_6 Pagina *f*, Seite *f*.
paginovati [lt.] ⅞ K_1 paginieren, mit Seiten bezeichnen.
pagnet [fr.] *m* A_7 voj. Bajonnet *m*.
pagoda [ind.] *f* C_6 Pagode *f*; zo. *Turbo pagodus* Pagode *f*.
pah *m* A_7 prov. Diele (*f*) an der Schindel.
paha *f* C_8 prov. Diele (*f*) an der Schindel.
pahad *m* A_3 zo. *Ambliopodus* (ein Reptil).
pahál *m* A_6 großes Stück.
pahlas *m* A_6 Nachhall *m*.
pahlať *f* C_{15} min. Afterkristall *m*.
pahlta *m* B_{19} Vielfraß *m*, Fresser *m*.
pahlt*ivý* *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 gefräßig.
pahn*ostka* *f* C_8 = **-nůstka** *f* C_8 bot. *Calendula* Ringelblume *f*.
pahon *m* A_7 prov. Sprosse *f*, Sprößling *m*.
pahor *m* A_7 ↖ Hügel *m*.
pahorčina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahorčitý *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 hügelig.
pahorec *m* B_{14} = **-ek**.
pahoreček *m* B_1 (*dim.* od **-ek**) Hügelchen *n*.
pahorek *m* B_1 Hügel *m*, Bühel *m*, ↖ Halde *f*, Rain *m*, Scheiderling *m*; **-ky se pokrýti** sich mit Hügeln bedecken, sich hügeln; **-ek je pokryt stromy** der Hügel ist mit Bäumen bedeckt, ein Hügel steht in Haaren; **-ek pohraniční** Grenzhügel; **sněhový -ek** Schneehügel; **-ek pokrytý zelenými květinami** n zelenokvětý der grüne Blumenhügel.
pahoří *n* D_2 Hügelreihe *f*.
pahořina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahorkatina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahorkatý *a* E_2 hügelicht, hügelig, hügelreich, gehügelt.
pahorkovatý *a* E_2 hügelig.
pahorkovina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahorkovitý *a* E_2 gehügelt, hügelartig.
pahorkový *a* E_2 Hügel-, hügelig, gehügelt.
pahorní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Hügel-.
pahostník *m* A_3 Schmarotzer *m*; **-ý** *a* E_2 schmarotzernd.
pahovati ⅞ K_1 prov. Dielen an den Schindeln ausschneiden.
pahovňa *f* C_8 (*gen. sg.* **-ně**, *dat.* **-ni**) prov. Schüttkasten *m*.
pahovník *m* A_7 prov. Dielenmesser *n*.
pahraba *f* C_8 prov. Haufen glühender Kohlen, Glimmhaufen *m*.
pahráň *f* C_{12} min. Afterkristall *m*.
pahrb *m* A_6 Hügel *m*, Höcker *m*, Halde *f*, Anhöhe *f*.
pahrbčí(če)k *m* B_1 (*dim.* od **-ek**) Hügelchen *n*.
pahrbčit*ost* *f* C_{15} Hügeligkeit *f*; **-ý** *a* E_2 hügelig.
pahrbčiv*ost* *f* C_{15} Hügeligkeit *f*; **-ý** *a* E_2 hügelig.
pahrbeček *m* B_1 (*dim.* od **-ek**) Hügelchen *n*.
pahrbečkatý *a* E_2 hügelig.
pahrbečnatý *a* E_2 hügelig.
pahrbeční *a* E_3 Hügel-.
pahrbek *m* B_1 (*dim.* od **-**) Hügel *m*, Höcker *m*, Halde *f*, Bühel *m*, Anhöhe *f*, Rasenhügel *m*, Terrainwelle *f*; **- čichový** Riechhügel *m*.
pahrbi *n* D_2 Hügelland *n*.
pahrbina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahrbisko *n* C_{19} kleiner o unschöner Hügel.
pahrbk(ov)atý *a* E_2 hügelig, hügelicht, hügelreich.
pahrbkovina *f* C_6 Hügelland *n*.
pahrbkovitý *a* E_2 hügelig, hügelicht, hügelartig.
pahrbkový *a* E_2 Hügel-.
pahřeb *m* A_6 Brandstätte *f*.
pahřeba *f* C_6 Haufen glühender Kohlen, Glimmhaufen *m*.
pahrobec *m* B_{14} prov. Hügel *m*.
pahrobek *m* a) A_6 Posthumus *m*, Nachwaise *m*, nachgeborenes Kind. b) B_1 Hügel *m*.
Pahrom *m* A_1 prov. Perun, Gott des Donners.
pahuba *f* C_6 ↖ Verderben *n*.
pahvězdice *f* C_{11} Sternschnuppe *f*.
pahýl *m* A_6 a) Stümmel *m*, Stumpf *m*, Stumpfen *m*, Stummel *m*, Sturz *m*, Sturzel *m*, Stürzel *m*, Stift *m*, Storr *m*, Trumm *m*, Komus *m*; **- kůlu** Pfahlstumpf; **- stromový** Stock *m*, Stecken *m*, Baum-stock *m*, -strunk *m*, -stumpf, Storr *m*; **- větve** Ast-stümmel *m*, -stumpf *m*; **- údu** Amputationsstumpf *m*; **- nohy** Fußstummel. b) der Stachel (am Dorn). c) Kralle *f*, Stumpf *m*.
pahýlatý *a* E_2 stachelig, krallig.
pahýlek *m* B_1 (*dim.* od **-**) a) kleiner Stumpf usw. b) zo. Unruhe *f*, Schwing-kolben (*m*) o -kölbchen (*n*) der Fliegen.
pahýlonohý *a* E_2 zo. plazi **-zi** *Peropoda* Stummelfüßler *mpl*.
pahýlovitý *a* E_2 stummel-ähnlich, -artig.
pach *m* A_7 a) Geruch *m*; uči. sm. Wohlgeruch; šp. sm. Übelgeruch, Gestank *m*. b) Weiche *f*, Dünnung *f*, Flanke *f*.
páchání ⅞ *n* D_2 a) Begehung *f*, Mißhandlung *f*, Verüben *n*, Verübung *f*. b) Hetzen *n*, Schäckern *n*.
páchaný *a* E_2 verübt, begangen; **právě -** flagrant; **zločin - na těle** Fleischverbrechen *n*.
pachatel *m* B_1 Täter *m*, Sünder *m*, ↖ Tatemäter *m*, Verüber *m*, Anstifter *m*, uči. sm. Delinquent *m*, Missetäter *m*, Verletzer *m*.
pachatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Täterin *f*, Anstifterin *f*; uči. sm. Delinquentin *f*.
pachatelství *n* D_2 Täterschaft *f*, schlechte Täterschaft, Anstiftung *f*.
páchati J_4 a) ⅞ machen, tun, begehen, verüben; **-chati ukrutnosti** Grausamkeiten ausüben; **-še ve** ršе F er pfuscht den Dichtern ins

řemeslo. b) ‰ hejsati, ščvákati. c) ✎ orati. d) ✎ dýmati. e) † páliti.

páchavec *m* B_{14} = **~lec** *f* C_{11} bot. *Paederia* hnačka *f*, smradlavina *f*, páchavka *f*.

páchavka *f* C_{13} (*gen. sg.* ~vek) hnačka *m*.

páchla *f* C_8 bot. *Paederia* hnačka *f*, smradlavina *f*, páchavka *f*.

páchlop *m* A_6 prov. sběrač *m*, klaubič *m*.

páchlovitý *a* E_3 bot. -ó (rostliny) *Paederieae* hnačkovité (rostliny).

páchnidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) čichadlo *n*, čichací věc *f*, vonná věc *f*, vonné věci, et. vonné.

páchník *m* A_3 zo. *Osmoderma* vonivec *m*.

páchnivost *f* C_{18} hnilost *f*, hnilota *f*, hniloba *f*, zápach *m*.

páchnivý *a* E_9 hnilý, hnilavý, hnilobný, hnilobný, zapáchající.

pachnolith [foc.] *m* A_8 min. pachnolit *m*.

páchnoucí *a* E_6 páchnoucí; v sp. sm. zapáchající, zapáchavý, páchnavý, páchnavý, páchnavý; v top. sm. dýchající, dýchavý; ~ česnekem po česneku páchnoucí; má ~ dech z úst mu páchne, páchne mu z úst, z úst mu zapáchá; ~ nemocí nemocný, churavý, churavý, churavý; ~ pižmem pižmový, pižmový, pižmový; ~ rybinou rybinový, rybinový, rybinový; ~ sudem sudový, sudový, sudový; ~ sýr sýrový, sýrový, sýrový; ~ slovem ~ škola slovo ~ školou slovo páchnoucí školou, slovo školní, slovo školní, slovo školní.

páchnouti ‰ I_1 a) páchnout, páchnout, páchnout, zapáchat, zapáchat, zapáchat, dýchat, dýchat, dýchat, čichat, čichat, čichat, čpět, čpět, čpět, čpívat, čpívat, čpívat

pacht [něm.] *m* A_7 **a)** Pacht *m*, Vermieten, Vermietung *f*, Arrende *f*; **dáti do ~u** pachtweise überlassen; **protokol o ujednání ~u** Pachtverhandlungsprotokoll *n*; **zrušení ~u** Pachtauflösung *f*; **~ pivovaru** Bräuhauspacht *m*; **~ podílný** Quotenpacht. **b)** Keuchen *n*, starkes Atmen.

pachtění *n* D_2 **a)** Anstrengung *f*. **b)** Mühe *f*.

pachtiti I_{12} **a)** *sa* anstrengen, machen, verüben. **b)** *sa* toben. **c)** *sr* **~ se** (po čem ▫ za čím) nach et. haschen, nach et. ringen, sich um o nach et. bemühen.

pachtivec *m* B_9 Hascher *m*.

pachtivý *a* E_2 haschend; **~ krok** ermüdender o ermatmender Schritt.

pachtování *n* D_2 **a)** [něm.] Pachten *n*, Pachtung *f*, Mieten *n*, Vermieten, Vermietung *f*. **b)** gewaltsame Anstrengung.

pachtovaný *a* E_2 verpachtet, vermietet; **míti ~áno** in Pacht haben.

pachtovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Pächter(in), Bestandnehmer(in).

pachtovati K_1 **a)** *sa* [něm.] pachten, in Pacht nehmen, mieten, vermieten; **~** (co komu) J-m et. in Pacht geben o pachtweise überlassen; **~** (si) (co od koho) von J-m et. pachten o in Pacht nehmen. **b)** *sr* **~ se** s čím sich um et. o mit et. bemühen o sich mit et. anstrengen.

pachtovné [něm.] *n* E_2 Pacht *m*, Pacht-abgabe *f*, -betrag *m*, -geld *n*, -schilling *m*, -zins *m*; **sleva ~ho** Pachtzinsnachlass *m*.

pachtovní [něm.] *a* E_3 Pacht-; **doba ~** Pachtzeit *f*; **~ předmět** Bestands-, Pacht-gegenstand *m*; **~ rozvrh** ▫ **rozpočet** Pachtvoranschlag *m*.

pachtovník [něm.] *m* A_3 Pächter *m*.

pachtuchtivý [něm.] *a* E_2 pachtlustig.

pachtýř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Pächter(in), Pachtinhaber(in), Pacht-mann, (-frau), Mieter(in); Rentner(in); **~ cla** Zollpächter; **~ důchodku** Gefällspächter; **~ hostince** Wirtshauspächter; **~ hôtelu** Hotelpächter; **~ větrného mlýna** Windmühlenpächter; **~ pivovaru** Bräuhauspächter; **~ propinace** Propinationspächter; **~ rybníka** Teichpächter; **~ výčepu** Schankpächter.

pachule *f* C_9 prov. Schoß *m*.

pachut *f* C_{15} Nach(ge)schmack *m*.

pachutka *f* C_6 prov. Nachessen, Dessert *n*, Leckerbissen *m*.

pachy *fpl.* C_3 † Manschettenkrause *f*.

paian [rec.] *m* A_7 Päan *m*, Siegeslied *n*.

pair [fr.] *m* A_1 Pair *m*.

paj [angl.] *m* B_{13} Boy *m*, Boj *m*, Boi *m*.

paja *f* C_6 wollener Unterrock.

pajác [it.] *m* B_5 Bajazzo *m*.

pajací *a* E_3 ✎ Löt-; **~ palice** Lötkolben *m*.

pajač *m* B_5 Löter *m*.

pajačka *f* C_5 Lötbrett *n*.

pajad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Löt-kolben *m*, -eisen *n*, -hammer *m*.

pajasan *m* A_7 bot. *Ailanthus* Drüsengötterbaum *m*, persischer Sumach, chinesischer Firnisbaum, Götterbaum, Ailantusbaum.

pájati *va* J_1 **a)** ✎ löten. **b)** mit der Hand streicheln.

pajavec *m* B_{14} bot. *Negundo* Negundoahorn *m*, Eschenahorn.

pajda 1. *m* B_{18} P der Hinkende, Hinker *m*, Humpler *m*, Latscher *m*, Krumm-fuß *m*, -bein, Krummbeiniger(r) *m*, Schlotter-, Schlenker-bein *n*, Latschfuß *m*, Schiefbein *n*. **2.** *f* C_6 **a)** krummes o hinkendes Bein. **b)** Beute *f*. **c)** **sátek uvázati na ~u** das Tuch rund um den Kopf winden.

pajdati (se) *vn* (*vr*) J, P hinken, huckeln, humpeln, schlenkern, schlänkern, latschen, e-n latschigen Gang haben, schlottern, lahm o krumm gehen.

pajdavý *a* E_2 hinkend, hump(e)lig, latschfüßig, schrenkfüßig, schiefbeinig.

pajdrnoha *m* B_{18} = **~žka** *m* B_{20} bot. Krummbein *n*, Hinkende(r) *m*.

paječní *a* E_3 Löt-; **~ sůl** Lötsalz *n*.

paječ' *f* C_{15} = **~d** *m* A_7 zvěrol. **a)** Nagel-, Nagel-wurm *m*, böses Ding am Finger, Nagelgeschwür, Fingerwurm, Umlauf *m*, Fingergeschwür, böser Finger. **b)** Maul-seuche *f*, -fäule *f*, Zungenbrand *m*, Sabberseuche *f*, Fink *m*. **c)** Hitze *f*.

pajediti se *vr* I_{12} erbost sein, zürnen.

pajeditost *f* C_{15} Zorn *m*.

pajeditý *a* E_2 zornig.

pajedlí *n* D_2 Reisig *n*.

pajed*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Lötkolben *m*.

pajednost *f* C_{15} Zorn *m*.

pajedný *a* E_2 **a)** fressend. **b)** zornig.

pájení *vn* D_2 Löten *n*; **~ na tvrdo** Hartlöten.

pajer *m* A_3 prov. Lötarbeiter *m*.

pajerek *m* B_1 das Zeichen für das Jer in der kirchenslavischen Schrift.

pajeta *f* C_6 e-e Feldbude mit Stroh o Schindeln gedeckt.

pájeti *va* I_1 **a)** löten. **b)** verbinden.

pajha *m* B_{18} prov. der Hinkende.

pajhati (se) *vn* (*vr*) J_1 hinken.

pajchovati K_1 prov. **a)** *va* fechteln. **b)** **~ se** *vr* sich paden.

pajchovňa *f* C_8 prov. Fechtelschaff *n*.

pájka *f* C_8 **a)** [angl.] Boy *m*, Boj *m*, Boi. **b)** ⊖ Lot *n*, Schnellot, Löte *f*, Metallegierung (*f*) zum Löten, Schlaglot; **~ cínová** ▫ **měkká** ▫ **snadno tavitelná** Weich-, Weiß- o Schnell-lot o -löte; **~ rourová** Röhrenlot; **~ tvrdá** ▫ **tvrdotavná** Schlag-, Hart-, Streng-lot; **~ zlatnická** Gold(schlag)lot; **~ mosazná** Messinglot.

pajkad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Lötkolben *m*.

pajkář *m* B_8 Schlagloterzeuger *m*.

pajkoklí *n* D_2 Lotleim *m*.

pajkoš *m* B_8 prov. Zeterjunge *m*, Tunichtgut *m*.

pajkošiti *vn* I_{11} prov. lärmen, Mutwillen treiben.

pajkošní *a* E_3 prov. unziemlich, unschicklich.

pajkovní *a* E_3 Lot-; **~ prkno** Lotbrett *n*.

pajmáma *f* C_6 (Frau) Wirtin; **~in** *a* E_1 der (Frau) Wirtin gehörig.

pajt [něm.] *m* A_7 Beute *f*.

pajtáš *m* B_8 prov. **a)** Geselle *m*. **b)** Geck *m*, Laffe *m*, Stutzer *m*.

pajtášiti *va* I_{11} prov. aufputzen.

pajtati [něm.] *va* J_1 erbeuten, stehlen.

pajzák [fr.] *m* **1.** A_3 **a)** Bauer *m*. **b)** Dieb *m*. **2.** A_7 ein altes, ordinäres, schlechtes u. stumpfes Taschenmesser, Feitel *m*.

pajzati J_1 1. $^{v}/_{a}$ a) mit e-m Feitel ſchneiden. b) ſtehlen. 2. $^{v}/_{n}$ ſchnell laufen.

pajzem *adv. neskl.* rundweg.

pajznouti I_1 *mom.* 1. $^{v}/_{a}$ a) mit e-m Feitel ſchneiden. b) ſtehlen. 2. $^{v}/_{n}$ ſchnell davon laufen.

pajzon *m* A_7 prov. Dieb *m*.

pajzovati K, *freq.* 1. $^{v}/_{a}$ a) mit e-m Feitel ſchneiden. b) ſtehlen. 2. $^{v}/_{n}$ ſchnell laufen.

pajzýnati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. laufen.

pajžanka *f* C_8 zo. *Ephippium* Sattelbiege *f*.

pajžek *m* B_9 zo. *Assida* (ein Inſekt).

pak 1. *neskl.* a) *adv.* dann, ſpäter, darauf, hierauf, demnächſt, ferner; napřed přišel otec, ~ synové der erſte o zuerſt kam der Vater, dann die Söhne; já budu mluviti, vy ~ poslouchejte ich werde ſprechen, und Ihr werdet hingegen lauſchen; i ~, kdyby ſelbſt dann, wenn. b) *conj.* denn, doch, alſo: jaká ~ tu překážka was hat's o gibt's denn für Not o ein Hindernis; co ~ je na tom was iſt denn da weiter daran. 2. *m* A_7 a) [něm.] prov. Pacht *m*. b) piv. Bierſchuſſe *f*. 3. *m* A_3 prov. Hummel *f*.

paka *f* C_8 a) [amer.] zo. *Auchenia paco* Paka *f*; **P~** *nom. propr.* zem. Stará P~ Alt-Paka; Nová P~ Neu-Paka. c) **p~** Bier-ſchaufel *f*, -ſchuſſe *f*, -ſchropf *m*.

páka *f* C_8 Hebel *m*, Heber *m*, Hebe-baum *m*, -ſtange *f*, Trag(e)baum *m*, Richt-baum, -hebel, Handbaum, Schwengel (beim Göpel o beim Erdbohrer), Bock *m*, Beißer *m*; rameno ~y Hebelarm *m*; zdvíhati pakou hebeln, mit dem Hebel aufheben; ~a brzdová Brems-hebel, -ſchwengel; ~a doteková Kontakthebel; ~a dvojramenná n dvojzvratná doppelſeitiger Hebel, Kniehebel; tkalc. Wägel *n*; hoření dvojramenná ~a Wippe *f*; ~a klávesová Taſtenhebel; ~a kličová Taſterhebel; ~a křivá n lomená n úhlová n zaúhlená krummliniger Hebel, Winkelhebel, gebrochener Hebel; ~a odrážková Schlagarm *m*; ~a parní zámyčky Dampfventilhebel; ~a pouštěcí Ablaßhebel; ~a psací tel. Schreibhebel; ~a převodní tkalc. Zwiſchenhebel; ~a ruční pumpy plav. Geſtock (*m*) o die Wage der Pumpe; ~a u stroje Jacquardova Schwengel *m*; ~a spojková Kuppelungshebel; ~a spojovací n zářadná tel. Schalthebel; ~a tlaková tkv. Druckhebel; mech. Drückel *m*; ~a úhlová Kniehebel; ~a vidlová Gabelbahn *m*; ~a vodicí Leithebel; ~a vratná Steuerungshebel, Reverſionshebel; ~a vrtací Bohrſchwengel, Schwengel beim Prägwerk, Drückel *m*; ~a výbavní Auslöſehebel; ~a vyhýbací n výhybková železn. Weichenhebel; ~a na zátky Spundheber *m*; ~a závěrní Verſchlußhebel; ~a na změnu směru Umſteuerungshebel; ~a zvonu Glockenſchwengel *m*, Schwengel e-r Glocke; ~a u žentouru Schwengel beim Göpel, Kreuzbaum, Zugbaum.

pakafr *m* A_7 chem. Kamphroid *n*.

pakamzík *m* A_3 zo. *Hippotragus leucophaeus* Pferdeantilope *f*, Buſchbock *m*.

pakáně *f* C_9 zo. unechte Weihe, unechter Buſſard.

pakanka *f* C_8 bot. Pekannuß *f*.

pakatel [fr.] *m* B_{13} Bagatell *f*, Pfifferling *m*.

pakáž [fr.] *f* C_{12} a) Geſindel *n*, Pack *n*, loſes Geſindel, Lumpen-geſindel, -pack *n*, Schundpack. b) Gepäck *n*. c) ſchlechte Ware.

paket [fr.] *m* A_7 Paket *n*; typ. Schriftſtück *n*; hut klopový ~ Zange *f*; ~ z úlomků železných n starého železa Brucheiſenpaket.

paketář [fr.] *m* B_8 Paketierer *m*; typ. Zeilenſetzer *m*

paketní [fr.] *a* E_3 Paket-, ~ sazba typ. Paket-, Stück-ſatz *m*.

paketovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 paketieren.

paketový [fr.] *a* E_2 Paket-; ~é železo Packeteiſen *n*.

pakfon(g) [čín.] *m* A_7 Pakfong *n*, Neuſilber *n*.

pakfonky [čín.] *fpl.* C_8 Pakfonguhr *f*.

pakfonový [čín.] *a* E_2 Pakfong-; plech ~ Pakfongblech *n*; drát ~ Pakfongdraht *m*.

pakla [fr.] *f* C_4 prov. Paket *n*, Päckchen *n*.

paklasičnost [lat.] *f* C_{15} Afterklaſſizität *f*.

paklen *m* A_7 bot. *Acer tartaricum* tatariſcher Ahorn.

pak-li *conj. neskl.* wenn (aber), wofern (aber), dafern; ~ ne im abſehbaren Falle, im Entſehungsfalle, wenn nicht, wo nicht.

paklenek *m* B_1 = paklen.

paklíč *m* B_{13} Nachſchlüſſel *m*, Sperrhaken *m*, falſcher Schlüſſel, Beiſchlüſſel, Diebesſchlüſſel, Dieb(es)haken, zlod. Dietrich *m*, Taltel(in) *m*, Krücke *f*, Echober *m*, Welſch *f*.

paklíček [fr.] *m* B_1 = prov. **~ička** *f* C_8 Päckchen *n*.

paklík [fr.] *m* A_7 Pack *m*, Paket *n*.

pakliže *conj. neskl.* wenn aber, wofern (aber).

pakobylka *f* C_8 zo. *Phasma* Geſpenſtheuſchrecke *f*, Stockheuſchrecke; ~ vyzáblá n hůlkovitá *Bacteria* Stab(heu)ſchrecke.

Pakoměřice *mpl.* B_{15} = **~ilice** *mpl.* B_{15} *nom. prop.* zem. Pakomieritz.

pakopýtko *n* C_{19} Afterhuf *m*.

pakor *m* A_7 bot. *Chrysophyllum* Goldblatt *n*.

pakorunáč *m* B_{13} bot. = pětirožec.

pakorunka *f* C_8 bot. Blumenblattvorſatz *m*.

pakos *m* A_7 prov. šátek míti na ~ uvázaný das Tuch rund um den Kopf umwunden tragen.

Pakoslav *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Pokeſlau.

pakosník *m* A_7 geom. Rhomboid *n*.

pakost *f* C_{15} a) verkehrtes Zeug, Verkehrtheit *f*. b) Schaden *m*, Widerwärtigkeit *f*, Unheil *n*. c) path. Knochengewächs *n*, Überbein *n*, Oſteophyt *n*. d) beinartiger Überzug. e) Firnis *m*.

pakosta *m* B_{18} a) Troß-bube *m*. -junge(r) *m*. b) Gichtbrüchige(r) *m*. c) prov. Geizhals *m*. d) Tändler *m*.

pakostění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erſtarren *n*; tkv. Epoſtoſis *f*.

pakostěti $^{v}/_{n}$ D_2 Erſtarren *n*.

pakostiti I_{12} a) $^{v}/_{n}$ Schaden o Unheil anrichten. b) $^{v}/_{a}$ geizen. c) $^{v}/_{r}$ ~ **se** ſich mit et. abgeben, et. tun o treiben.

pakostivý *a* E_2 a) der gern was treibt o tut. b) gicht-brüchig, -krank.

pakostněti $^{v}/_{n}$ I_2 mit e-r Beinkruſte ſich überziehen.

pakostnice *f* C_{11} a) Gicht *f*, Gichtkrankheit *f*, Gichtbruch *m*, Gleiche *f*, Arthritis *f*; plátno proti ~i Gichtleinwand *f*. b) Wundfieber *n*. c) Knollſucht *f*, Zwiewuchs *m*.

pakostní *a* E_3 gichterisch, gichtisch; Gicht-.
pakostnicový *a* E_2 Gicht-; bolest ~á Gichtschmerz *m*.
pakostničí *a* E_3 a) Gicht-. b) Nachtschatten-.
pakostniční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Gicht-, gichterisch, gichtisch; plátno ~é Gichtleinwand *f*.
pakostničník *m* A_3 Gichtbrüchige(r) *m*, Gichtkranke(r) *m*.
pakostník *m* a) A_3 Troß-bube *m*, -knecht *m*, -junge(r) *m*. b) A_7 Aufblähung *f*; bot. *Solanum dulcamara* bitterſüßer Nachtſchatten.
pakostnost *f* C_{15} Gicht *f*, Gliederweh *n*.
pakostný *a* E_3 böſe, ſchädlich.
pakostovač *m* B_8 Firniſſer *m*.
pákostroj *m* B_{13} *tys.* Hebel-werk *n*, -verrichtung *f*.
pakoška *f* C_8 prov. dreieckiger Knopf.
pakovací [fr.] *a* E_3 Pack-.
pakovač [fr.] *m* B_8 Packer *m*.
pakovati [fr.] K_1 i. a) ⁰/₀ packen, ſ-n Koffer o ſein Felleiſen packen. b) ⁰/₀ = ⁰/₇ ~ **se** davonziehen. 2. ↘ prov. ⁰/₀ pachten.
pákovitý *a* E_2 hebel-artig, -ähnlich; **-věneček** ~ tk. Hebelpeſſarium *n*.
pákovka *a* *f* C_8 klemp. Hebeſtange *f*.
pákovnice *f* C_{11} tkalc. Contremarſch *m*.
pákový *a* E_2 Hebel-; ~á pumpa str. Druck-, Hebel-pumpe *f*; ~ý stav hor. Schwengelgerüſt *n*.
pakoza *f* C_8 zo. *Nemorhoedus* (ein Paarzeher).
pakrálik *m* A_3 zo. *Lagidium* Haſenmaus *f*.
pakřestník *m* A_3 ↘ Mennonit *m*.
pakřídélko *n* C_{10} zo. Afterflügel *m*.
pakřídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) stav. Eckflügel *m*, Pfeifen (*fpl.*) der Blockdecke.
pakřtěnec *m* B_9 ↘ Anabaptiſt *m*.
pakruchta *f* C_6 unechter Chor.
pakrystal [řec.] *m* A_6 min. Afterkriſtall *m*, Pſeudomorphoſe *f*.
pakt [lt.] *m* A_7 Vertrag *m*, Pacht *m*.
paktovati se [lt.] ⁰/₇ K_1 e-n Vertrag ſchließen o machen o eingehen.
pakůň *m* B_8 (*gen. sg.* -oně atd.) zo. *Catoblephas gnu* Gnu *n*.
pakůže *f* C_9 Afterleder *n*.
pakvět *m* A_7 After-blüte *f*, -blume *f*.
paky a) *adv. neskl.* † dann. b) **P~** *fpl.* C_8 *nom. propr.* sem. Alt- u. Neu-Paka.
paký *a* E_2 ↘ verkehrt; böſe.
pal 1. *m* A_6 a) Brennen *n*. b) Brand *m*; hosp. bot. Brenner *m*. c) voj. rozkaz ~! *imper.* 2. *os. sg.* Feuer!
pál *m* A_4 prov. die Flamme im Ofen.
pala 1. *f* C_8 a) großer, ſtarker Stock. b) [lt.] Paläſter *f*, Schlagholz *n*. 2. *m* B_{18} großköpfiger Menſch.
pála *f* C_8 a) Fuſel *m*, Fuſelbranntwein *m*, Fuſelſchnaps *m*, Kuſcherkümmel *m*, Knipschen *n*, Schnaps *m*, Finkeljochem *m*. b) Balkelle *f*, Schlag-holz *n*, -brett *n*, Paläſter *f*. c) pro-. Hitze *f*.
palác [lt.] *m* B_{13} Palaſt *m*, Palais *n*; ~ beze sloupů Palaſt ohne Säulen, entſäulter Palaſt: ~ soudní Juſtizpalaſt; ~ vládní Regierungsgebäude *n*, Staatenhaus *n*.
palacgovati se ⁰/₇ K_1 herumſtreichen.
pálací *a* E_3 Flamm-; ~ pec Flammofen *m*.
palácový [lt.] *a* E_2 Palaſt-; ~á dáma Palaſt-, Hof-dame *f*.
pálač *m* B_8 a) hosp. Schwinger *m*. b) Brandſtifter *m*.
palačinky *fpl.* C_8 prov. Omeletten *fpl.*
palačka *f* C_8 bot. Liebäugel *n*.
pálačka *f* C_8 a) Span *m*. b) Kienholz *n*. c) Schlägel *m*. d) Holzſpalten *n*.
Palačov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Palzendorf.
palada *f* C_6 Ufer *n*, Anſchütt *m*.
paladik [lt.] *m* A_7 chem. min. Paladium *n*; ~ osmistěnný oktoedriſches Paladium.
paladin [lt.] *m* A_7 Paladin *m*.
pálad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hosp. Wannemühle *f*.
paladovati se ⁰/₇ K_1 tändeln.
paladran(a) [it.] *m* A_7 (*f* C_8) a) † ein weiter Regenmantel. b) prov. ſteiler Berg.
palaearktický [řec.] *a* E_2 paläoarktiſch.
palaeofytologie [řec.] *f* C_9 Paläophytologie *f*.
palaeograf [řec.] *m* A_1 Paläograph *m*, Handſchriftenkundige(r) *m*.
palaeografický [řec.] *a* E_2 paläographiſch.
palaeografie [řec.] *f* C_8 Paläographie *f*, Handſchriftenkunde *f*.
palaeolithický [řec.] *a* E_2 paläolithiſch.
palaeolog [řec.] *m* A_3 Paläolog *m*, Altertumskenner *m*.
palaeologie [řec.] *f* C_9 Paläologie *f*, Altertumskunde *f*.
palaeontolog [řec.] *m* A_3 Paläontolog *m*, Petrefactolog *m*.
palaeontologický [řec.] *a* E_2 paläontologiſch.
palaeontologie [řec.] *f* C_9 Paläontologie *f*, Petrefacten-lehre *f*, -kunde *f*, Verſteinerungskunde *f*, die Beſchreibung der Foſſilien o der Überreſte der Vorzeit.
palaeontograf [řec.] *m* A_1 Paläontograph *m*.
palaeontografický [řec.] *a* E_2 paläontographiſch.
palaeontografie [řec.] *f* C_9 Paläontographie *f*.
palaeotropický [řec.] *a* E_2 paläotropiſch.
palaeotyp [řec.] *m* A_6 Paläotyp *m*, Erſt-, Früh-druck *m*, Inkunabel *f*.
palaeozoický [řec.] *a* E_2 paläozoiſch.
palaeozoologie [řec.] *f* C_9 Paläozoologie *f*.
Palaestina [hebr.] *f* C_6 *nom. propr.* sem. Paläſtina; **P~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Paläſtina-Bewohner(in), Paläſtiner(in); **p~na** typ. Paläſtinaſchrift *f*; **p~nský** *a* E_3 Paläſtiner, paläſtiniſch, von Paläſtina.
palaestra [řec.] *f* C_8 *nom. propr.* sem. Paläſter *f*, Ballſchlag *m*.
palaestrovati [řec.] ⁰/₀ K_1 mit der Paläſter ſchlagen.
palafoxie [lt.] *f* C_9 bot. *Palafoxia* (e-e Pflanze).
palagonit [řec.] *m* A_7 min. Palagonit *m*.
palagrám [fr.] *m* A_1 prov. Landſtreicher *m*, Schurke *m*.
palach *m* A_7 prov. a) *Arundo* Rohr *n*, Schilf *n*, Seude *f*, Simſe *f*, Binſe *f*, Moosbinſe. b) großes Stück.

palachar *m* A_3 prov. Spottvogel *m*.
palachový *a* E_2 prov. von Rohr o Schilf.
palanda *f* C_6 Hänge-boden *m*, -bett *n*, Bühne, Pritsche *f*; ⊕ hor. Bühne *f*, Arbeits-, Ortsbühne; ~ na piliny Sägespän-brücke *f*, -dach *n*.
palandák *m* A_3 fort. der viel auf der Pritsche schläft, Faulenzer *m*.
palandra *f* C_6 ryb. Palander *f*.
palandrovati ⁰/ₙ K_1 verwirrt reden; viel ohne Ziel herumlaufen.
palánek *m* B_1 prov. erster Stock e-s kleinen Hauses.
paláněti ⁰/ₙ I_3 a) schreiend aufheißen. b) Lärm machen.
palangra *f* C_8 ryb. Palanger *f*.
palánka [fr.] *f* C_8 pevn. Palanke *f*.
palankin [ind.] *m* A_7 Palankin *m*.
palantikovati ⁰/ₙ K_1 prov. herumschweifen.
palár *m* A_3 prov. = **~ař** *m* B_8 prov. Branntweinbrenner *m*.
palarňa *f* C_6 Branntweinbrennerei *f*.
palas *m* a) A_1 Branntweinbrenner *m*. b) A_6 Prügel *m*.
palasek *m* B_1 a) dünner Stamm. b) Prügel *m*.
palastiti ⁰/ₙ I_{12} viel Lärm machen o schreien.
palaš *m* B_{13} (*f* C_{13}) voj. Pallasch *m*, Streifjenje *f*, Sar(r)as *m*.
palašek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Pallasch.
palaši *n* D_2 Rohr *n*, Schilf *n*, Rohrschilf *n*.
palašina *f* C_6 = **~í**.
palašinka *f* C_8 bot. *Arundo phragmites* Rohrschilf *n*, Teich-rohr *n*, -schilf.
palášiti ⁰/ₙ I_{11} schnell laufen o fliehen, galoppieren.
palaška *f* C_8 spanisches Rohr.
palašníček *m* A_5 zo. *Motacilla hippolais* Spottvogel *m*.
palašník *m* a) A_3 = **~ček**. b) A_7 Rohrteich *n*.
pálati J_1 a) ⁰/ₙ flammen, flackern, lodern. b) ⁰/₀ jächern, reinigen, wannen, schwingen.
palatálka [lt.] *f* C_8 Palatal-laut *m*, -buchstabe *m*.
palatální [lt.] *a* E_3 Palatal-.
palatin [lt.] *m* A_3 Palatin *m*.
palatina [lt.] *f* C_8 Palatin(e) *m* (*f*).
palatinát [lt.] *m* A_7 Palatinat *n*.
palatinský [lt.] *a* E_3 palatinisch.
palatiti ⁰/ₙ I_{12} prov. schelten.
Palava *f* C_6 e-e Pflanze; **P~** *nom. propr.* zem. Pollau.
pálava *f* C_6 innere Hitze.
Palavský *a* E_3 *nom. propr.* zem. **~é vrchy**.
pálavý *a* E_2 heiß, brennend.
palázgati ⁰/ₙ = **~řiti** ⁰/ₙ I_{11} prov. schreiend aufheißen; Lärm machen.
palazor [fr.] *m* A_3 prov. Regenschirm *m*, Parapluí *n*.
palba *f* C_6 Feuer *n*, Losschießen *n*; **~u začíti** = zahájiti das Feuer eröffnen; **~u zastaviti** das Feuer einstellen o abstopfen; **~u zastavit!** Feuer einstellen! **převaha ~y** Feuerüberlegenheit *f*; **přestávka v ~é** Feuerpause *f*; **řízení ~y** Feuerleitung *f*; **účinek ~y** Feuerwirkung *f*; **~a členová** Gliederfeuer; **~ z děl** = dělová Artilleriefeuer; **~a jednotlivých střelců** Einzelnfeuer; **~a ostrá** = na ostro = válečná Ernstfeuer; **~a oddílová** Salvenfeuer; **~a na počest!** General-Decharge! **~a pořadími** = pořadmo Gliederfeuer, gliederweises Feuer; **~a z ručnice** Gewehrfeuer; **~a z ručnice** Kleingewehrfeuer.
palcát *m* A_7 Fausthammer *m*, Streit-hammer, -kolben *m*, Ohrlöffel *m*; Kolben *m*, Keule *f*.
palcátník *m* A_3 Keulenträger *m*.
palcátový *a* E_2 Keulen-.
palcatý *a* E_2 a) großdaumig. b) zollig. c) **~é kolo** ⊕ Zahnrad *n*.
palcéř *m* B_{13} † Haarschopf *m*, Tituskopf *m*.
palci *n* D_3 bot. Rohrkolben *m*.
palcování ⁰/ₙ *n* D_2 Fingersatz *m*.
palcovati ⁰/ₙ K_1 die Finger setzen, mit den Fingern spielen.
palcovatý *a* E_2 a) großdaumig. b) zollig.
palcovice *f* C_{11} Handschuh mit e-m Daumen, Fausthandschuh.
palcovka *f* C_8 trubl. Zoll-stab *m*, -stock *m*.
palcovní *a* E_2 Daumen-.
palcovník *m* A_7 Zoll-stab *m*, -stock *m*.
palcový *a* E_2 a) Daumen-; poloha **~á** Terzlage *f*, Speichlage; rýha **~á** Daumenfurche *f*. b) daumen-dick, -breit, e-n Daumen dick o breit, (ein)-zollig, -zöllig, Zoll-; **měřítko ~é** Zollstab *m*; pilník **~ý** Zollfeile *f*. c) ⊕ Kamm-, Zahn-; hlava **~á** Kammkopf *m*; přiběrák **~ý** Zahnkolben *m*.
palcucha *f* C_8 zo. *Chirogatus* Katzenmacki *m*.
palčák *m* A_7 Maischvorrichtung *f*.
palček *m* B_1 † der kleine Daumen.
palčéř(ík) *m* B_{13} (*m* A_7) = **~éř**.
palčice a) *f* C_{11} bot. Wasserpfeffer *m*. b) **P~** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Paltschitz.
palčík *m* A_7 hod. Schlagnagel *m*; *pl.* **~y** Handschuhe *mpl.*
palčina *f* C_6 Spinnengewebe *n*.
pálčivě = palčivě *adv. neskl.*
palčivka *f* C_8 Brennfieber *n*; ~ plicní Lungenseuche *f*.
palčivost *f* C_{15} Hitze *f*, brennendes Gefühl; ~ žízně des Durstes Brand.
pálčivý = **palčivý** *a* E_2 brennend, heiß, hitzig, brennheiß, lék. mordax; ⊕ Brenn-; **~ý pryskýř** path. Blut-schwäre *f*, -geschwür *n*, Karbunkel *m*; ryzec **~ý** *Agaricus pyrogalus* Brennreizker *m*, Milchschwamm *m*; vavřín **~ý** *L. caustica* ätzender Lorbeerbaum; **~é sklo** Brennglas *n*.
palčivost *a p. viz* **~čivost** atd.
palda *f* C_8 dicker Stock.
paldán [lt.] *m* A_7 bot. *Valeriana* sive *Artemisia dragunculi* Schlangenkraut *n*, Dragonkel *m*, Dragun *m*, Estragon *m*, Dragunkeifuß *m*.
paladrán [lt.] *m* A_7 = **~án**.
palební *a* E_3 Feuer-.
palec *m* B_{14} 1. a) Daumen *m*, lék. Polex *m*; slod. Gaudel *m*; † Finger *m*; ~ (u nohy) die große Zehe o Fußzehe; *Prv.* **béře pod ~ec** er nimmt (Geld); držeti (komu) palec = m Daumen drücken o kneifen. b) rukavice s **~cem** Fausthandschuh *m*; přitahovač **~ce** an. Daumenzuzieher *m*; šířka **~ce** Daumenbreite *f*; ztloušti **~ce** = tlustý na **~ec** e-n Daumen o e-s Daumens dick; zvířata s **~ci** zo. Daumentiere *npl.* c) **~ec** rukavice Däumling *m*, Däumerling *m*;

-ec vbočený lék. Pelex valgus. 2. Zoll *m*, Werkzoll *m*; -ec vídeňský Wiener Zoll; -ec vody Wasserzoll. 3. str. mech. Kamm- *m*, Daumen *m*, Zahn *m*, Latze *f*, Knappe *f*, Steuerknappe, hut. Frosch *m*; -ce mech. Verschirren *n*; sad -ců der Satz bei Pumpen; závěr -cem voj. Kolbenverschluß *m*; -ec hřídelní n na hřídeli n nadhazovací n zdvihací Hubdaumen *m*, Well-fuß *m*, -kamm, Hebe-, Zieh-arm *m*, Daumen e-r Welle; Heblin *m*, Hebe-latze *f*, -latte *f*, Hebe-daumen, -zapfen *m*, -kopf *m*, -leiter *f*, Flasche *f*; -ec rozvodový Knappe *f*; -ec unášecí strojn. Knaggen *m*; -ec vyrážecí páky stavěcí Daumen der Auslösung des Einstellhebels: -ce výsuvné Stoßherdköpfe *mpl.*, Ausschubflaschen (bei der Stoßherdwelle), Druckköpfe *mpl.*; -ec zvedací Däum(er)ling.

Páleč *f* C_{12} (*gen. sg.* -če atd.) *nom. propr.* zem. Groß-Paletsch.

páleček *m* 1. B_1 a) Däumling *m*, Däumchen *n*; Däumerling *m*, Fäustling *m*; ⊕ Daumeneisen *n*, -schützer. b) *nom. propr.* zem. **P-** Klein-Paletsch. 2. A_5 a) Zaunkönig *m*. b) Däumling *m*, Däumerling *m*, Wicht *m*, Wichtlein *n*, Pygmäe *m*

palečice *f* C_{11} Wasserpfeffer *m*.

palečka *f* C_8 bot. *Tubostoma* Stielstraubling *m*.

palečkovati K_1 1. v. a) fuchseln. b) pfuschen. 2. v. - **se** herumschlendern.

palečkovec *m* B_{13} *Cynodon* Hunds(zahn)gras *n*, gefiederter Hundszahn; - prstový *Panycum dactylon* Himmelsschwaden *m*.

palečník *m* A_7 a) mlyn. Däumling *m*. b) str. Daumenrad *n*, Kamm-rad, -welle *f*. c) Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*, Däumling *m*, Daumenleder *n*, -ring *m*. d) bot. = -ice b). e) kol. Anschlagdaumen *m*. f) Zollstab *m*. g) prov. längliche Buchte. h) Nachschlagezettel *m*.

palečný *a* E_2 = -í.

palejs *m* A_6 † rubinartiger Edelstein.

palejstra [řec.] *f* C_8 prov. Paläster *f*, Ballschlag *m*.

palemník *m* A_3 zo. *Sciurus palmarum* Wieseleichhorn *n*.

palena *f* C_6 prov. brandfärbiges Schaf.

palenčár *m* A_3 prov. Branntwein-brenner *m*, -verkäufer *m*.

palenčárna *f* C_6 prov. Branntweinbrennerei *f*.

pálenčený *a* E_2 prov. Branntwein-.

pálenčička *f* C_6 F Branntwein *m*.

pálenčisko *n* C_{19} prov. Branntwein *m*.

pálenčiti v. I_{11} prov. Branntwein trinken.

pálené *n* E. Branntwein *m*.

pálenec *m* B_{14} a) Phlogiston *n*. b) Prägelerbsen *f*.

pálenečný *a* E_2 Branntwein-.

pálení v. *n* D_2 Brennen *n*, Feuern *n*, Feuerung *f*, Brand *m*; hor. Brennarbeit *f*, chem. Gebäck *n*, stř. sm. Heißgeben; voj. Mordbrennen *n*, Brandschatzung *f*, Notschatzung, Brandsteuer *f*, Brandschatzen *n*; doba - Feuerzeit *f*; doba - kořalky Brennbauer *f*; dříví ku - Brand-, Brenn-holz *n*; - půdy Bodenbrennen *n*; - na slepo Blindkohlung *f*; - uhlí Kohlenschwelen *n*, Köhlerei *f*; - vápna Kalk-brennen *n*, -brennere *f*; - výstupků hor. First-brand *m*, -brennen *n*; - žáhy Sod(brennen *n*) *m*.

pálenice *f* C_{11} Branntweinbrennerei *f*.

palenička *f* C_6 Branntwein-brennerin *f*, -verkäuferin *f*, -säuferin *f*.

palenik *m* A_3 Brenner *m*; stř. sm. Branntwein-brenner *m*, -verkäufer *m*, -säufer *m*; - vápna Kalkbrenner *m*.

pálenina *f* C_6 gebrannte o verbrannte Sache, Brennmaterial *n*.

paleniště *n* D_1 Brandstätte *f*.

pálenka *f* C_8 a) Branntwein *m*, gebranntes Wasser, Kniepchen *n*, Schnapps *m*, Schnaps *m*, Finkeljochem *m*, Destillat *n*. b) Branntwein-haus *n*, -ausschank *m*.

pálenkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Branntweinbrenner(in), -verkäufer(in), -händler(in).

pálený *a* E_2 gebrannt; *fig.* raffiniert, durchgetrieben, abgewischt, gerieben, verschmitzt, abgefeimt; cihla -á Backstein *m*; -ý kostelník abgerissener Kerl; liška -á (co do barvy) Brandfuchs, *fig.* schlauer Fuchs; -ý roh Hornkohle *f*; ryzák -ý Kohl(en)fuchs *m*, Brandfuchs, Köhler *m*; -á sádra Gipskalk *m*; -á slonovina Elfenbein-schwarz *n*, -schwärze *f*; sova -á zo. *Strix flammea* Schleiereule *f*, -kauz *m*, Flammeneule, Kirch(en)eule; stříbro -é Raffinad-, Fein-silber *n*; výsek z -ého stříbra Aushieb *m*; -é vápno gebrannter Kalk; -é *n* E_2 Branntwein *m*.

palepa *f* C_6 prov. Maul *n*, Mund *m*; dostaneš přes -u du bekommst übers Maul.

palesk *m* A_7 Nach-glanz *m*, -schimmer *m*.

paleska *f* C_8 Rute *f*; hölzernes Gitterwerk in den Teichen.

palestra [řec.] *f* C_8 Paläster *f*, Ball-holz *n*, -felle *f*, -schlägel *m*, Schlag-brett *n*, -holz *n*, Schlägel *m*; - na pírník Federballschlägel.

palet [it.] *m* A_7 = -a.

paleta [it.] *m* C_6 a) mal. Palette *f*, Malbrett *n*, Malerscheibe *f*, Farbenbrett, stř. Farbenkasten *m*. c) sol. Bollette *f*.

paletot [fr.] *m* A_7 Paletot *m*, Mantel *m*.

Palhanec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Palhanetz.

palchoveň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) = -ňa *f* C_6 prov. Lauge-hütte *f*; Lauge-bottich *m*, -faß *m*.

palibrada *f* C_6 Branntwein *m*.

palice *f* C_{11} 1. a) Schlägel *m*, Bleuel *m*, Bläuel *m*, Blauel *m*, Keule *f*, ⊕ Prellhammer *m*, Stampfeisen *n*, stř. sm. Kolben *m*, Stock *m*, Keule *f*; brnš. Tonschlägel; zedn. Possekel *m*, kol. Kuppennagel *m*; bed. Heie *f*; vod. stav. Dockenstempel *m*, Bär *m*, Rammklotz *m*, Handramme *f*, Besetz-stößel *m*, -schlägel *m*, Handbock *m*, Erdramme *f*, Dame *f*, Demoiselle *f*, lnář. Flachspocher *m*. b) -í po-

rážeti keulen, tlouci ~í mit dem Schlägel schlagen, bodn. ženen; *Prv.* za pýchou ~e chodí Übermut tut selten gut. c) ~e (bába) ⊕ Bär *m*, Ramm-bär *m*, -block *m*, -bock *m*, -katze *f*, -klotz *m*, Wolf *m*; ~e dřevěná Wehrhammer *m*; ~e ježková Schlägel aus e-r Igelhaut zum Heraustreiben der Hunde; ~e na hroudy Schollenschlägel; ~e na knihy 🔧 (správně police...) Bücher-brett *n*, -bord *m*; ~e utěsňovačská Klauer *m*, Kalfat-hammer *m*; ~e vrtací Bohrkeule *f*. 2. prov. Stock-schlag *m*. 3. žert. Hirn-, Plutzerschädel *m*, Dickkopf, *fig.* Perücken-kopf *m*, -stock *m*; Glatze *f*, Platte *f*, Mondschein *m*; tvrdá ~e dicker Kopf, Dickkopf *m*. 4. ⊕ ~e na klobouky Hut-, Rollstock *m*; ~e na čepce Haubenstock; ~e špendlíčí Stecknadel-kopf *m*; ~e vlásenkářská Perückenkopf *m*, -stock *m*. 5. die Geschwulst der Schamteile. 6. † Käselaib *m*. 7. bot. Kolben *m*, Zotte *f*, Blütenkolben, K(n)opf *m*; ~e datlová a palmová Palmkolben; ~e kukuřičná Maiskolben. 8. Stock *m*.

pálicí *a* E_3 brennend, heiß.

pálicí *a* E_3 Brenn-; ~ sklo Brennglas *n*; ~ dříví Brennholz *n*.

palicokvět(n)ý *a* E_2 bot. -é *Spadiciflorae* Kolbenblütler *mpl.*

palicovati $^{7}/_{8}$ K_1 mit dem Knüttel prügeln, keulen.

palicovatý *a* E_2 kolbig, gekolbt, kolben-förmig, -artig, keulenförmig.

palicovitý *a* E_2 kolbig, gekolbt, kolben-förmig, -artig, keulenförmig.

palicuška *f* C_8 zo. *Claviger* Runkengleime *f*.

palič *m* B_8 a) Brenner *m*; ~ vína Branntweinbrenner. b) Mordbrenner *m*, Brandstifter *m*, Feuer(an)leger *m*, Brandleger, Brenner *m*, Anstifter (*m*) e-s Brandes.

paličák *m* A_3 Trotzkopf *m*, Starrkopf *m*, prov. Böhmak *m*.

paličant *m* A_3 prov. = ~ák.

paličatka *f* C_3 zo. *Masaris* Bienenwespe *f*; ~ březová *Cimbex* Keulenblattwespe *f*, Knopf-hornwespe; ~ popelavá *Zodion cinereum* Kolben-stechfliege *f*; ~ vrbová *Cimbex americanae* große Weidenblattwespe.

paličatost *f* C_{15} Starr-, Trotz-, Hart-köpfig-keit *f*, Starrsinn *m*.

paličatý *a* E_2 a) ohne Hörner. b) trotz-, starr-, dick-, hart-köpfig, hartsinnig, wider-haarig, -borstig; býti ~ e-n harten Kopf o harten Sinn o Nacken haben. c) bot. kolbig.

paličeň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně) *Jone* Röhren-stachelschnecke *f*.

paličenka *f* C_8 bot. *Corynephorus* Keulen-graune *f*, -schmiele *f*.

paličí *a* E_3 Brenner-; ~ loď Brandschiff *n*.

paličiár *m* A_3 prov. Stockträger *m*.

paličisko *n* C_{19} große Keule usw.

palička *f* C_6 a) (*dim.* od palice) Schlägel *m*, Fäustel *m*, Bleuel *m*, Blauel *m*, Stößel *m*, Stößer *m*, ⊕ Hammer *m*, Knüppel *m*, Hand-schlägel, sám. Dreschklöppel *m*, Dröschklöppel, Klopf-schlägel, Klopfholz *n*, Klöppel *m*, Klöppelchen *n*; klemp. Fausteisen *n*; krajk. Klöppelchen *n*; mydl. Pi-stillchen *n*; voj. Trommelschlägel; ~ou tlouci bleueln, mit dem Schlägel schlagen; ~a na buben Trom-mel-schlägel *m*, -stock *m*, -klöppel *m*, Schlägel von der Trommel; ~a na dláždění Bodenschlägel *m*; ~a dřevěná Klopf-, Kimm-keule; ~a drhací a krajkářská Klöppel(chen) *m* (*n*); ~a na drn Rasenschlägel; ~a na dveřích Anklopfer *m*; ~a košíkářů Klopfhammer *m*; ~a kryčná a pudlová Knüppel *m*; ~a k letování Lötkolben *m*; ~a v hmoždíři Mörserkeule *f*, Stampfe *f*, Keule *f*, Stößel (*m*) im Mörser; ~a u nabíjedla der Setzer am Ladzeuge; ~a u piana Deckein *n*, Tangente *f*, (kleiner) Springer; ~a přívarná bot. Kolbeneisen *n*; ~a na průpalnice voj. Brandschlägel, Treiber *m*; ~a rukavičkářská Wendespindel *f*; ~a splétací a provaznická plav. Spließhammer *m*; ~a na tlučení konopí Treite *f*; ~a vyskakující (u piana) Tangente *f*. 2. lov. Kolben *m*, Augen-sprosse *f*; ~y jelení Hirschkolben; ~y dostávati kolben; ~y vysazovati kolben. 3. bot. Blüten-kopf *m*, Ballen *m*, Knoten *m*; ~y *Typha* Pumpk-keule *f*, Kupferkeule, Sumpfkeule, Trichterkolben *fpl.*; ~a chmelová Hopfen-(frucht)zapfen *m*, -baucht *n*; ~a vodní Puppe *f*, Rohrkolbe *f*. 4. Brennerin *f*; uzn. sm. Mordbrennerin, Brandstifterin, Feuerlegerin. 5. prov. Stock *m*. 6. bot. Kuppe *f*. 7. prov. gebratener Gänsefuß.

paličkář *m* B_8 a) žert. Faßbinder *m*. b) žert. Trommelschläger *m*. c) lov. Kolben-hirsch *m*, -bock *m*.

paličkářka *f* C_8 Spitzenklöpplerin *f*.

paličkokvětý *a* E_2 bot. kopfblumig.

paličkování $^{0}/_{n}$ *n* D_2 Klöppeln *n*, Dresse *f*.

paličkovaný *a* E_2 Klöppel-; ~á práce Klöppelarbeit *f*.

paličkovati $^{7}/_{8}$ i $^{0}/_{n}$ K_1 klöppeln; o lnu klöpeln.

paličkovatý *a* E_2 kolbig, schlägelförmig.

paličkovice *f* C_{11} bot. ~ nachová *Clavi-ceps purpurea* purpurrotes Keulenköpfchen *n*, Mutter-, Hunger-korn *n*, Mutterkornpilz *m*.

paličkovitý *a* E_2 keulenförmig, kolbig, schlägelförmig.

paličnatka *f* C_8 zo. ~ šupinatá *Coryne squamosa* (ein Hydroidpolyp).

paličnatý *a* E_2 kolbentragend, kolbig.

paličné *n* E_2 Brandschatzung *f*, Notschatzung, Brandsteuer *f*.

paličník *m* 1. A_3 a) Keulen-träger *m*, -streiter *m*, Kolben-führer *m*, -schwinger *m*, -schläger *m*. b) 🔧 Liktor *m*. c) zo. *Corynetes* Kolbenkäfer *m*, Korynetes *m*. 2. A_7 a) bot. *Dactylis glomerata* Keulengras *n*. b) bot. Kolbenbohrer *m*.

paličný *a* E_2 a) Brand-, Brenner-; ~á loď Brander *m*, Brandschiff *n*; ~é *n* E_2 Brand-schatzung *f*, -steuer *f*; ~ý list Brandbrief *m*. b) bot. ~ý toul Kolbenhülle *f*.

paličoun *m* A_3 Hart-, Starr-kopf *m*.

paličský *a* E_2 mordbrennerisch; Brand-; ~á bedna plav. Feuerkiste *f*; ~é hávy plav. Feuer-kleider *npl.*; ~ý plášť Brandhemd *n*; ~ý list Brandbrief *m*; podhazování ~ých listů Aus-st-euung (*f*) von Brandbriefen; ~á loď Brand-schiff *n*; šíp ~ý Feuerpfeil *m*.

paličství *n* D_2 Brand-stiftung *f*, -legung *f*, Mordbrennerei *f*, Flackerei *f*.

palidé *mpl.* C_{15} elende Leute, Schufte *mpl.*

palidlo *n* C_{20} ⊕ Zündloch *n*.

palihuba *f* C_8 prov. Wassersuppe.

pálicha *f* C_8 bot. *Caryola urens* Brennpalme *f*, brennende Palme, Brennpalmenfrucht *f*.

palik *m* A_7 🔧 Ballen *n*.

palikur *m* A_3 zo. *Myothera* Ameisenvogel *m*.
palillogie [řec.] poet. Palillogie *f*.
palimpsest [řec.] *m* A_7 Palimpseſt *n*.
palin *m* A_7 bot. *Artemysia absynthium* Wermut *m*.
palina *f* C_6 prov. bot. Wermut *m*.
palindrom [řec.] *m* A_6 Palindrom *n*; **~ie** *f* C_9 Palindromie *f*.
palingenese [řec.] *f* C_9 Palingeneſis *f*, Seelenwanderung *f*.
palinodie [řec.] *f* C_9 poet. Palinodie *f*.
palinový *a* E_3 bot. Wermut-.
palipalma *f* C_6 bot. Brennpalme(nfrucht) *f*, brennende Palme.
palír [fr.] *m* A_7 stav. Polier *m*, Polierer *m*, Bauführer *m*, Oberbauaufſeher *m*; tesařský ~ Zimmerpolier *m*.
palírna *f* C_6 Branntwein-brennerei *f*, -haus *n*, -ausſchank *m*.
palírník *m* A_3 Branntwein-brenner *m*, -verkäufer *m*.
palírovati [něm.] K_1 a) ⅞ Polier ſein. b) ⅞ polieren.
palis(s)áda [fr.] *f* C_6 voj. Palliſade *f*, Einpfählung *f*, Stangenverſchluß *m*, Schanzpfahl *m*; malá ~ Bruſtpalliſade; ~ otáčivá = otáčeci Klapp-, Dreh-palliſade; ~ předprsní Bruſtpalliſade.
palis(s)ádní [fr.] *a* E_3 Palliſaden-; ~ zábrada Tambourierung *f*.
palis(s)ádování [fr.] ⅞ *n* D_2 Palliſadieren *n*, Palliſadierung *f*.
palis(s)ádovati [fr.] ⅞ K_1 palliſadieren.
palis(s)ádový *a* E_3 Palliſaden-; ~é koli Pfahlwerk *n*.
palisandr [bras.] *m* A_7 Palliſander *m*, Palliſander-, Luft-, Violett-, Purpur-holz; **~ový** *a* E_2 Palliſander-.
palist *m* A_7 bot. *Stipula* Nebenblatt *n*, Afterblatt, Blattanſatz *m*, Stutzblatt; ~ prostý = volný freies = loſes Nebenblatt.
palistečnatý *a* E_3 bot. *stipellatus* mit Nebenblättchen verſehen.
palístek *m* B_1 (*dim.* od ~ist) bot. *Stipella* Nebenblättchen *n*.
palistění ⅞ *n* D_2 bot. *Stipulatio* Nebenblätterſtand *m*.
palistěný *a* E_2 bot. pupen ~ *Gemma stipulacea* Nebenblattknoſpe *f*.
palistkatý *a* E_3 bot. *stipellatus* mit Nebenblättchen verſehen.
palistnatý *a* E_3 bot. *stipulatus* mit Nebenblättern verſehen, nebenblätterig, afterblätterig.
palistovitý *a* E_3 bot. blattanſatzartig, nebenblattähnlich.
palistový *a* E_3 Nebenblatt-, afterblätterig.
paliště *n* D_1 Brennplatz *m*.
palitebný *a* E_2 verbrennbar, zu verbrennen.
páliti I_{11} 1. ⅞ a) heiß ſein. b) voj. feuern, Feuer geben, das Feuer unterhalten. c) *fig.* ſchnell laufen. 2. ⅞ a) brennen, mittels des Feuers = durch das Feuer verwandeln = reinigen = hervorbringen, durch das Feuer verzehren = vernichten, heiß machen, einbrennen, entzünden, durchbrennen, ſengen, flammen, flammieren, (= vypražiti) verrauchen, abſchwelen, (= k smrti upáliti) auf dem Scheiterhaufen verbrennen, braten: cihl. brnč. abbrennen; uhl. auskohlen; chir. beißen, ätzen; (o šamp. víně) bitzeln. b) slunce pálí die Sonne brennt heftig = ſticht = drückt; hlava ho páli ſein Kopf glüht ihm; žáha ho páli er hat Sodbrennen, das Herzwaſſer läuft ihm; mráz pálí květiny der Froſt greift die Blumen an; to ho pálí das kribbelt ihn; půda ho pálí pod nohama der Boden brennt ihm unter den Füßen; *Prv.* z každého dřeva oheň pálí alles bringt Nutzen; co má býti kopřivou, záhy páli was ein Haken werden will, krümmt ſich beizeiten. c) ~ do běla weiß glühend machen; ~ cihly Ziegel brennen, Ziegelſteine backen; dříví na uhel ~ Holz kohlen, Holz zu Kohlen machen; ~ líh den Weingeiſt brennen; ~ kořalku den Branntwein brennen; ~ v míč Ball ſchlagen, Rabo ſpielen; ~ a pleniti ſengen u. brennen, brennen u. plündern; ~ na vápno kalzinieren; ~ uhlí (dřevěné) Holz kohlen, Holz zu Kohlen machen.
palivina *f* C_6 Brennſtoff, der zündet, Zündſtoff; chem. Phlogiſton *n*.
pálivka *f* C_6 Brenneſſel *f*.
palivné *n* E_2 Beheizungspauſchale *n*.
palivní *a* E_3 viz násl.
palivný *a* E_2 Brenn-; ~é dříví Brennholz *n*; ~é dříví klackové Brennholzprügel *mpl.*; poleno ~é Brennholzſcheit *n*.
palivo *n* C_{13} a) Brenn-material *n*, -zeug *n*, -ſtoff *m*, Feu(e)rungsmaterial *n*, Feuerung *f*, Brennholzmaterial, Feuerungsmittel *n*, Feuermaterial, Wärmeholz *n*, Brand *m*. b) dávka dříví ku ~u Brennholzabgabe; hodnota ~a Brennwert *m*; úspora ~a Brennſtoff-erſparnis *f*, -ökonomie *f*, Brennmaterialerſparnis; spotřeba ~a Brennſtoffverbrauch *m*, -aufwand *m*, Brennſtoffmaterialverbrauch; trh na ~o Brennholzmarkt *m*. c) ~o nerostné Mineralbrennſtoff; ~o povolené Brennſtoffpaſſierung *f*; ~o solivar(en)ské Salinenbrennholz; ~o ku vaření voj. Kochſervice *n*.
pálivost *f* C_{15} a) Hitze *f*. b) Brennbarkeit *f*.
pálivý *a* E_2 hitzig, brennend.
palk *m* A_7 prov. Spinne *f*.
pálka *f* C_8 a) Stock *m*. b) Ball-holz *n*, -ſchlägel *m*, -kelle *f*, Schlägel *m*; ~ na pírník Federballſchläger. c) Kolben *m*, Köpfchen *n*, Keulchen *n*. d) Wanne *f*, Getreideſchwinge *f*. e) Brennen *n*; Brennerei *f*, Erzlüge *f*. g) prov. Kopf, Schädel *m*.
pálkovati ⅞ K_1 mit dem Schlägel ſchlagen; první ~ den Ball anſchlagen.
Palkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rem. Palkowitz.
palla [lt.] *f* C_8 Palle *f*.
palladian [lt.] *m* A_7 chem. palladiumſaures Salz.
palladičitý [lt.] *a* E_2 chem. ~ kysličník Palladiumoxyd *n*.
palladik [lt.] *m* A_7 chem. Pallad(ium) *n*.
palladium *n* D_{18} a) Palladium. b) Schutzheiligtum *n*, -bild *n*. c) chem. Palladium *n*.
palladnatan *m* A_7 chem. ~ ammonatý Palladiumoxydulammoniakdoppelſalz *n*.
palladnatý *a* E_2 chem. Palladium-; kysličník ~ý Palladiumoxydul *n*; ~é soli Palladiumoxydulſalze *npl.*; cyanid ~ý Zyanpallad *n*.
pallasit [lt.] *m* A_7 hvězd. ein Meteorit.
pallaska [lt.] *f* C_8 bot. *Pallasia* (e-e Pflanze).

palliativní [lat.] *a* E_3 Palliativ-, Besänftigungs-; léčení ~ Palliativkur *f*; ~ prostředky Besänftigungsmittel *npl.*

palliativum [lt.] *n* C_{19} Palliativ *n.*

pallium [lt.] *n* D_{18} Pallium *n.*

palma [lt.] *f* C_6 a) Palme *f*, Palmbaum *m*; ~y Palmgewächse *npl.*; ~a aethiopská vějířovitá *Borassus aethioporum* äthiopische Fächerpalme; ~a bodlavá *Ilex aquifolium* Christhorn *n*; ~a evropská *Chamaerops* Zwergpalme *f*, Palmetto *n*; ~a katechuová *Areca catechu* Kau-, Katechupalme *f*; ~a kokosová Calappus-, Kokos-palme; ~a nízká = vějířnatá *Ch. humilis* gemeine Zwergpalme; ~a ságová *Sagus* Sago-baum *m*, -palme *f*; ~a ságová vinná *Metroxylon viniferum* Weinsagopalme *f*; ~a stínová *Corypha tectorum* Dachpalme; ~a šalamounská *Lodoicea Seychellarum* Salomonsnuss *f*; ~a vějířová Latanbaum *m*, Fächerpalme *f*; ~y vějířolisté Fächerpalmen *fpl.*; ~a veleobal *Pilophora testicularis* Busso-, Netz-, Sack-, Muff-, Mützen-palme. b) Palmzweig *m*. c) Palme *f*.

palman [lat.] *m* A_7 chem. palminsaures Salz.

palmár(e) [lt.] *m* A_7 (*n neskl.*) Palmare *n*; dělati si ~ F Palmare schneiden.

palmární [lt.] *a* E_3 Palmarrechnung *f*.

palmerston [angl.] *m* A_7 textil. Palmerston *n*.

palmička [lt.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) Palmbäumchen *n*.

palmin [lt.] *m* A_7 a) chem. Palmin *n*. b) Palmzweig *m*.

palmitan [lt.] *m* A_7 chem. palmitansaures Salz.

palmitin [lt.] *m* A_7 chem. Palmitin *n*; **~ový** *a* E_2 Palmitin-; kyselina ~ová Palmitinsäure *f*.

palmitolový [lt.] *a* E_2 chem. Palmitol-.

palmiton [lt.] *m* A_7 chem. Palmiton *n*.

palmitový [lt.] *a* E_2 chem. Palmit-.

palmo *n* C_{18} *adv.* boj ~o Feuergefecht *n*; páliti ~em im höchsten Grade brennen.

palmolistý [lt.] *a* E_2 palm(en)blätt(e)rig.

palmonosný [lt.] *a* E_2 palm(en)tragend.

palmorodý [lt.] *a* E_2 palmenerzeugend.

palmoví [lt.] *n* D_2 a) Palmenwald *n*. b) Palmenzweige *mpl.*

palmovitý [lt.] *a* E_3 palm(en)artig.

palmovka [lt.] *f* C_8 a) bot. *Prionium palmata* Palmgras *n*. b) Palmen-garten *m*, -haus *n*.

palmovna [lt.] *f* C_6 Palmen-garten, -haus *n*.

palmový [lt.] *a* E_3 Palm(en)-, palmig; pupen ~ý Palmherz *n*; ratolest ~á Palmzweig *m*; veveřice ~á zo. *Sciurus palmarum* Wieseleichhorn *n*; ~é víno Palmwein *m*, Saguner *m*; zelí ~é bot. *Brassica arborea* Baumkohl *m*, Riesenkohl.

palmundovati [něm.] $^{3}/_{4}$ K_1 verurteilen.

Palmyra [ar.] *f* C_8 *nom. propr.* zem. Palmyra; **P.řan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Palmyrer(in); **p.rský** *a* E_2 von Palmyra.

palna *f* C_6 Brennerei *f*.

palně *adv. neskl.* brennend.

palnice *f* C_{11} bot. *Acalypha* Zeckel *m*, Brennkraut *n*; ~ovité *Acalypheae* zeckelähnliche Pflanzen.

palník *m* A_3 a) ⊕ Zünder *m*, Zündschnur *f*, Lunte *f*; výrobce ~ů Zündschnurerzeuger *m*; ~ bezpečný Sicherheitszünder; stéblový ~ Strohhalm *m*, mit Sprengpulver gefüllter Strohhalm; třtinový ~ Schießröhre *f*, Schilfrohr *n*. b) bot. *Anagyris* Baumbohne *f*, Bohnenklee *m*; ~ smradlavý *A. foetida* Stink-, Kot-baum.

palnooký *a* E_2 brandäugig, entbrannten Auges.

palnost *f* C_{15} Brennkraft *f*.

palný *a* E_2 a) brennend, Brenn-, Brand-; ~é hospodářství Brandwirtschaft *f*; ~é poleno Brennholzscheit *n*; ~é dříví Brennholz *n*; prodavač ~ého dříví Brennholzverkäufer *m*; štípárna ~ého dříví Brennholzverkleinerungsanstalt *f*; ~á zbraň voj. Feuerwaffe *f*; ruční ~á zbraň Handfeuerwaffe. b) heiß, brennend.

Palo [řec.] *m* A_1 *npr.* prov. Paul.

palohlaveo *m* B_3 prov. Kaulfrosch *m*.

paloch *m* A_7 a) Stück *n*. b) Faufthammer *m*, Streifkolben *m*.

palojina *f* C_6 Paraffin *n*.

palomek *m* B_1 min. Dissassit *m*.

paloň *m* B_8 prov. brandfärbiger Ochs.

Palonín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pollein.

paloš(ík) [něm.] *m* B_{13} (A_7) (*dim.* od paloš) Palasch *m*.

palot(k)a [lt.] *f* C_6 (C_8) (*dim.* od palota) prov. a) Tanzsaal *m*. b) Palast *m*.

paloubka *f* C_8 (*dim.* od ~uba) plav. Hinterpflicht *f*, Back *f*; ~ protizáplavová Hinterverdeck *n*; **~oubkář** *m* B_8 Backgast *m*.

paloučeк *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Anger, kleine o hübsche Au usw.

paloučí *n* D_2 Weide *f*.

paloučný *a* E_2 Wiesen-, Auen-.

palouh *m* A_7 Waldwiese *f*.

Palouch *m* A_3 prov. Paul.

palouk *m* A_7 a) Gras-platz *m*, -stück *n*, -anger *m*, -teppich *m*, Wiesenfleck *m*, Rasenmatte *f*, Au *f*, feuchte Au. b) Hut *m*, F Deckel *m*. c) *pl.* **P~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Niederhütteln.

paloukový *a* E_3 Anger-.

palouna *f* C_8 Branntweinbrennerei *f*.

palous(ek) *m* a) A_6 (B_1) der Ort hinter dem Ofen. b) A_1 (A_4) prov. Ohreneule *f*.

Palouš *m* B_8 prov. Paul.

paloužek *m* B_1 kleine Waldwiese.

palovati $^{3}/_{4}$ K_1 rennen, laufen.

Palovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pallowitz.

palovina *f* C_6 Brenn-stoff *m*, -material *n*.

palpace [lt.] *f* C_9 lék. Palpation *f*.

palpach *m* A_7 Kalpak *m*.

palpitace [lt.] *f* C_9 lék. Palpitation *f*, Herzschlag *m*.

palstáv *m* A_4 archeol. keltische Art aus Bronze.

palštruba *f* C_8 prov. Röhrenleitung *f*.

paluba *f* C_8 plav. Deck *n*, Verdeck *n*, oberes Deck, Oberlof(t) *m*, Überlauf *m*; vzíti na ~u an Bord nehmen; všechno na ~u! alle Hände aufs Deck! vyhoditi (co) přes ~u et. über den Bord werfen; stožárový průvlak v ~ě Fisch *m*; prohnutí ~y Belauf (*m*) o Biegung (*f*) e-s Schiffes; ~a dolní Unterlauf *m*; ~a lodní Schiffsbord *m*; vrchní ~a Oberdeck *n*, Oberlop *m*, oberes Deck, Oberverdeck.

palubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) hohles o. aus gefaultes Holz.

palubí *n* D_2 morscher o. hohler Baum, morsches o. hohles Holz.

palubice *f* C_{11} (*dim.* od ~a) kleines Deck.
palubička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleines Deck.
palubina *f* C_6 dünnes Holz, dünnes Brettchen, Span *m*.
palubní *a* E_3 plav. Deck-, Verdeck; podpora ~ Deck-schor *f*, -stütze *f*; ryska ~ Bordlinie des Deckes; stráž ~ Verdeckwache *f*; trám ~ Deckbalken *m*; ~ půlpalubí Hinterkastell *n*.
palubnice *f* C_{11} plav. Deck-balken *m*, -bankstütze *f*.
palubník *m* A_3 plav. Bordmann *m*.
palučina *f* C_6 Wiesenmatte *f*, Au *f*.
palučnice *f* C_{11} bot. *Agaricus edulis* (ein Blätterschwamm).
palučný *a* E_2 Wiesen-, Auen-.
paluch *m* A_7 prov. Fausthandschuh *m*.
palu(n)da *m* B_{18} Landstreicher *m*.
palu(n)dovati se ⁰/₇ K_1 herumstreichen.
palupen *m* A_7 bot. Nebenblumenblatt *n*.
paluša *f* C_6 prov. schwarzbraune Kuh.
paluška *f* C_6 bot. *Typhula* Rohrkölbling *m*.
paluz *m* A_6 prov. Heubaum *m*.
paluziti ⁰/₀ I_1 prov. den Heubaum festmachen.
paluznik *m* A_7 prov. Heubaumstrick *m*.
palyga *m* B_{18} prov. Landstreicher *m*.
palz *m* A_6 prov. Heubaum *m*.
palzovati ⁰/₀ K_1 prov. den Heubaum festmachen.
palzovník *m* A_3 prov. Heubaumstrick *m*.
pám a) *interj. neskl.* nun. b) *adv. neskl.* immer.
pamáda [fr.] *f* C_6 Pomade *f*.
pamadaj *interj. neskl.* hilf Gott!
pamagrán [lt.] *m* A_7 = marhaník.
pamatalý *a* E_2 prov. eingedenk.
pamatati ⁰/₀ J_1 prov. gedenken, merken.
památka *f* C_8 a) Erinnerung *f*, Andenken *n*, Gedächtnis *n*, Gedenken *n*, uží. sm. Erinnerungszeichen *n*, Denkmal *n*, Denkstück *n*, Geschenk zur Erinnerung; *pl.* ~y Rückerinnerungszeichen *npl.*; zůstaviti po sobě ~u ein schönes Andenken hinterlassen, j-s Namens Gedächtnis stiften; ani ~y k-e Spur; na ~u zum Andenken; čestná ~a Ehrengedächtnis; písemná ~a Schriftdenkmal *n*; písemné ~y geschriebene Denkmäler; ~a (svatého) Erinnerungsfest *n*, Gedächtnistag *m*, Fest *n*, Andenken *n*. b) prov. † ~y Pamaiken *fpl*. c) bot. *Spilanthus* Fleckblume *f*.
památkář *m* B_8 Liebhaber alter Denkmäler.
památlivý *a* E_3 eingedenk; býti ~ k čemu auf e-r Arbeit sich gelegen sein lassen.
památné *n* E_2 Andenken *n*.
památní *a* E_2 = ~ý.
památnice *f* C_{11} die gleichzeitige Zeugin.
památnický *a* E_2 monumental.
památník *m* 1. A_7 a) Denkmal *n*, Monument *n*, uží. sm. Gedenkstein *m*, Denkbild *n*, Gedächtnissäule *f*, Ehrenmal *n*; němý ~ stummes Denkmal. b) Gedächtnis-, Gedenk-buch *n*, Denk-, Erinnerungs-, Stammbuch *n*. 2. A_3 Augenzeuge *m*, Gedenkmann *m*, gleichzeitiger Zeuge.
památnost *f* C_{15} Merk-, Denk-würdigkeit *f*.
památný *a* E_1 a) merk-, denk-würdig, monumental; ~ý den Ehren-, Gedächtnis-tag *m*; ~á kniha Gedenkbuch *n*; ~é knihy sněmovní Landtagsgedenkbücher; ~é knihy soudu zemského Landrechtsgedenkbücher; ~ý kámen Gedenkstein *m*; ~ý peníz Denkmünze *f*, Schaugeld *n*; ~ý sloup Denksäule *f*; věc ~á Denkstück *n*; ~é znamení Denkzeichen *n*. b) erinnerlich. c) eingedenk.
pamatovací *a* E_3 Gedenk-; ~ znamení Gedenk-, Merk-, Hervorhebungs-zeichen *n*.
pamatování ⁰/₀ *n* D_2 Gedenken *n*, Merken *n*, Denken *n*; uží. sm. Erinnerung *f*, Andenken *n*, Gedächtnistag *m*.
pamatovati K_1 a) ⁰/₀ merken, gedenken, denken, im Gedächtnisse behalten; hodně toho ~uje F er ist auf j-s Großvaters Hochzeit gewesen; ~ovati koho (= napomínati) J-n mahnen. b) ⁰/₀ ~ovati na koho (čím) J-n mit et. bedenken, an J-n denken, J-s gedenken, ~ovati nač e-r Sache o an et. gedenken, e-r Sache eingedenk sein; ~uji na tebe sie gedenken Deiner, sie sind Deiner eingedenk; ten bude na to ~ovati er wird o soll daran denken; bude na to dlouho ~ovati er wird es noch lange empfinden; do nejdelší smrti budu na to ~ovati bis zum Tode werde ich daran denken; ~uj vždy na zadní kola wenn du was tust, so denke immer ans Ende; ~ovati na svou kapsu *fig.* an sich nicht vergessen, Geld auf den Schwanz klopfen. c) ⁰/₀c **~ovati si** et. merken, et. im Gedächtnisse behalten; ~ovati si (co) et. sich merken, et. dem Gedächtnisse einprägen, sich et. ad notam nehmen, uží. sm. et. memorieren; ~ovati co dobře et. gut merken, sich et. empfohlen sein lassen; ~ovati si co na koho sich an J-m et. merken, J-m et. denken; ~ujte si to dobře F schreiben Sie sich das hinter die Ohren. d) ⁰/₀ **~ovati se** sich erinnern, gedenken; uží. sm. bei Sinnen sein, sich begreifen, sich mäßigen; ~ovati se nač sich an et. erinnern, sich e-r Sache entsinnen; ~uji se na to ještě ich erinnere mich noch dieser Sache, ich bin dessen noch innerlich; ~uji se na to dobře das schwebt mir noch deutlich vor; pokud se ~uji soweit ich zurückdenke, so lange es mir denkt; na jméno se nemohu ~ovati der Name fällt mir gerade nicht ein.
pamázdra *f* C_8 Afterhaut *f*, Pseudomembrane *f*.
pamázdřitý *a* E_2 Afterhaut-, pseudomembranus; **~rový** *a* E_2 häutig.
pámbíček *m* A_5 F der liebe Gott, der liebe Herrgott; ~kové kleine Herrgötter; **~kový** *a* E_2 des lieben Herrgotts; ~ková ovečka n krávička Sonnenkäfer *m*; **~kův** *a* E_2 des lieben Herrgotts; ~kova ovečka n krávička Sonnenkäfer *m*.
pámbo*daj* = **~rač** *interj. neskl.* prov. hilf Gott!
pámbovati ⁰/₀ K_1 immer „Herrgott!" sagen.
pámbožkův *a* E_2 des lieben Herrgotts.
pámbu *m neskl.* = **~ůh** *m neskl.* der liebe Gott, (der liebe) Herrgott.
pámbuček *m* A_5 prov. = **~ško** *m* A_2 der liebe Herrgott; **~čkový** *a* E_2 = **~čkův** *a* E_1 des lieben Herrgotts.
pámel *m* A_6 prov. Baumöl *n*.
pamela *f* C_8 prov. Unglück *n*.
pamelák *m* A_7 schlechter Hut, Kopfdeckel *m*.
pámelník *m* A_7 bot. ~ hroznatý *Symphoricarpus racemosus* nordamerikanische Schneebeere o Speiflilie, Schneeholder *m*, Peterstrauch *m*.
paměsío *m* B_{13} Nebenmond *m*, Hof *m*.

pamět *f* C_{15} **a)** Gedächtnis *n*, Gedenken *n*, Erinnerung *f*, Erinnerungsfähigkeit *f*, Besinnung *f*, Besinnungskraft *f*, Erinnerungs-kraft *f*, -vermögen *n*; *pl.* -i Memoiren *fpl.*, Memorabilien *fpl.*; *Prv.* lidé ve štěstí ~ tratí Rang u. Reichtum ändern des Menschen Gesinnung. **b)** -i přispěti ▫ pomoci ▫ ~ podporovati dem Gedächtnisse zu Hilfe kommen; ztrácí ~ das Gedächtnis schwindet ihm ○ legt ihm ab; bez ~ besinnungslos; je bez -i es haftet nichts in ſ-m Kopfe ○ bei ihm, er hat ein schwaches Gedächtnis; býti při -i bei Besinnung ○ bei Sinnen sein; přivésti v ~ J-n an et. erinnern, J-m et. ins Gedächtnis führen ○ zurückrufen; vštípiti si v ~ ſich et. merken, ſich et. ins Gedächtnis einprägen, et. in Acht nehmen; uvésti co komu na ~ J-m et. ins Gedächtnis führen; zachovati ▫ uchovati ▫ podržeti v -i et. im Gedächtnisse (be)halten, et. mit ſ-m Gedächtnisse o ins Gedächtnis faſſen; uměti z -i auswendig ○ aus dem Gedächtnisse können, et. im Griff ○ am Griff haben; říkati co z -i et. aus dem Gedächtnisse herſagen; vypuditi z -i et. aus dem Gedächtnisse verbannen, et. vergeſſen; za -i bei Sinnen; za -i se dáti zaopatřiti ſich bei Sinnen verſehen laſſen. **c)** věc (pouhé) -i Gedächtnisſache *f*, -kram *n*; ztráta -i Seelenblindheit *f*. **d)** blahé a slavné -i glorreichen ○ rühmlichen Angedenkens; děravá ~ F Katzengedächtnis; má děravou ~ ſein Gedächtnis iſt wie ein Sieb; dobrá ~ ein gutes ○ ſicheres ○ behaltſames Gedächtnis; pokud lidská ~ sahá ſeit die Menſchen ſich beſinnen, ſeit Menſchengedenken; ~ lidskou přesahující ▫ převyšující unvordenklich; ~ nespolehlivá unzuverläſſiges ○ untreues Gedächtnis; ~ písemná Denkſchrift *f*; -i psané Memoiren *npl.*, Denkſchrift *f*; Promemoria *npl.*; spolehlivá ▫ věrná ~ treues ○ ſicheres ○ behaltſames Gedächtnis; špatná ~ Katzengedächtnis, ſchwaches Gedächtnis; chovati koho v uctivé -i J-s in Ehren gedenken; to je ještě v živé -i das iſt noch friſch in Erinnerung. **2.** Nachricht *f*. **3.** Zeugnis zum ewigen Gedächtniſſe.

pamet *m* A_7 † Anflug *m*.

Pamětice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* ſem. Pamictig.

pamětidlo *n* C_{20} 🔧 Andenken *n*.

pamětihodnost *f* C_{15} Merk-, Denk-, Wiſſenswürdigkeit *f*.

pamětihodný *a* E_2 merk-, denk-würdig.

pamětiny *fpl.* C_6 Chronik *f*, ſchriftliche Denkmäler.

pamětiuma *f* C_6 🔧 Gedächtnis-, Denk-kunſt *f*, Mnemonik *f*, Mnemotechnik *f*.

pamětiumec *m* B_9 🔧 Mnemotechniker *m*, Mnemoniker *m*.

pamětiumný *a* E_2 🔧 mnemotechniſch, mnemoniſch.

pamětivý *a* E_3 eingedenk.

pamětivě *adv. neskl.* eingedenk.

pamětlivost *f* C_{15} **a)** gutes Gedächtnis. **b)** Erinnerung *f*.

pamětlivý *a* E_3 (*vzl* ~ *a* D_{23}) **a)** gutes Gedächtnis habend, eingedenk, gedenk; býti -ý (ein)gedenk ſein ○ bleiben. **b)** † merkwürdig.

pamětná *f* E_3 *viz* -ý.

pamětně *adv. neskl.* eingedenk.

pamětní *a* E_3 Denk-, Merk-, Gedenk-, Gedächtnis-; ~ deska Gedächtnis-, Gedenk-tafel *f*; ~ kámen Gedenkſtein *m*; ~ peníz Denkmünze *f*, Erinnerungsmedaille *f*; *užš. sm.* Gnadenmünze *f*, Schatzgeld *n*, Schau-geld *n*, -münze *f*, -pfennig *m*; prsten ~ Denk-, Gedenk-ring *m*; řeč ~ Denk-, Gedächtnis-rede *f*; ~ sloup Denkſäule *f*; ~ spis Denkſchrift *f*, Promemoria *n*, Memorandum *n*, Memoiren *npl.*; podati ~ spis ein Memorandum ○ Promemoria unterbreiten; ~ úmrtní den Sterbegedächtnistag *m*; *viz též* pamětný.

pamětnice *f* C_{11} **a)** Denk-, Gedenk-buch *n*. **b)** gleichzeitige Zeugin, Augenzeugin *f*, die Gleichzeitige.

pamětnický *a* E_2 mnemoniſch, mnemotechniſch.

pamětnictví *n* D_2 Mnemonik *f*, Mnemotechnik *f*; Gedächtnis-, Denk-kunſt *f*.

pamětník *m* **1.** A_3 **a)** wer lange gedenkt. **b)** gleichzeitiger Zeuge, Augenzeuge *m*, Gedenkmann *m*. **2.** A_7 **a)** Gedenk-, Denk-, Tage-buch *n*. **b)** Memoiren *npl.* **c)** Denkmal *n*. **d)** *bot. Calamintha acinos* Acker-minze *f*, -neſt *m*, Berg-, Baſilien-thymian *m*, Steinquendel *m*.

pamětnost *f* C_{15} Merk-, Denk-würdigkeit *f*.

pamětný *a* E_2 **a)** Denk-, Gedenk-, Merk-, Gedächtnis-; -á deska Denk-, Gedenk-tafel *f*; -ý peníz Denk-, Gedenk-, Gedächtnis-, Schau-münze *f*, Erinnerungsmedaille *f*, *užš. sm.* Gnaden-groſchen *m*, -münze *f*; -ý spis Denkſchrift *f*, Memorandum *n*, Promemoria *n*; -ý verš Denk-reim *m*, -vers *m*; -á *f* E_2 = -é *n* E_2 Andenken *n*, *užš. sm.* Denk-, Merk-zettel *m*; dáti komu na -ou J-m e-n Denkzettel geben, J-m die höheren Flötentöne beibringen; dal jsem mu na -ou ich habe ihn tüchtig bedient; dostati na -ou ein Andenken erhalten; dostal na -ou er hat ſein Decem bekommen, er hat es bekommen. **b)** denk-, merkwürdig. **c)** eingedenk.

pamfi*lus* [lt.] *m* D_6 = F -l *m* A_6 Pamphilusſpiel *n*.

pamflet [angl.] *m* A_7 Pamphlet *n*, Hohn-, Schmäh-, Laſter-, Flugſchrift *f*, Libel *n*, Schmierblatt *n*.

pamfletář [angl.] *m* B_6 = -ista *m* B_{19} Pamphletiſt *m*, Pamphletſchreiber *m*, Schmähſchriftler *m*, Verfaſſer von Schmähſchriften.

pamfylek [lt.] *m* A_5 Pamphilus *m*, Ober *m*.

pamidle *f* C_9 *prov.* Borte *f*.

pamihoda *f* C_6 Oſterrute *f*.

pamlse*k* *m* B_1 Leckerei *f*, Leckerbiſſen *m*, Näſcherei *f*, F Schnabelweide *f*; -ky Naſchwerk *n*, Nach-koſt *f*, -tiſch *m*.

pammasin [lt.] *m* A_7 *text.* Bombaſſin *m*, ein geköperter Stoff; -ový *a* E_2 aus Bombaſſin.

pamodaj *interj. neskl.* hilf Gott!

pamok *m* A_7 🔧 Baumwolle *f*.

pampa [šp.] *f* C_6 Pampa *f*.

pampalice *f* C_{11} *bot.* Löwenzahn *m*.

pampalik *m* A_7 *bot. Calendula* Ringelblume *f*.

pampáter [čes.-lt.] *m* A_3 Pater *m*, Prieſter *m*, *ip. sm.* Pfaff *m*.

pampapoušek *m* B_1 *bot. prov.* Löwenzahn *m*.

pampel [lt.] *m* A_6 *bot.* citrovník ~ *Citrus decumana* Pampelmuſe *f*, Pampelmus-agrume *f*, -baum *m*, Kürbiszitrone *f*.

pampelik *m* A_7 = **~išek** *m* B_1 = **~iška.**
pampel/iška *f* C_8 = **~uška** *f* C_8 bot. a) *Leontodon taraxacum* Löwenzahn *m*, Krebsblume *f*, Hunds-zahn, -blume, Hundelattich *m*, Kuhblume *f*, Augenwurz *f*, Pfaffen-kraut *n*, -blatt *n*, -distel *f*, -pfötchen *n*, -platte *f*, -röschen *n*, -röhrchen *n*, -röhrlein *n*, Ketten-blume *f*, -öhrlein, Bitterblume *f*, weiße Wucherblume, Gänseblume *f*, Ringelstock *m*, Pappenblume *f*, Sonnen-, Sommer-wurz *f*, wilde Gänsedistel, Röhrkraut *n*, Kuhröhrlein *n*, Finkensame *m*, wilde Zichorie *f*, Saublume *f*, Wiesenlattich *m*, Wurzblume *f*, Wegelattich *m*, Sonnenwirbel *m*, Butterblume *f*, Dotterblume *f*, Flachsdotter *m*, Seihe *f*, Mönchskopf *m*, Mönch *m*; **~iška podzimní** *L. autumnalis* Abbißkraut *n*, Herbstlöwenzahn; **~iška pyrenejská** *L. pyrenaicus* Pyrenäenlöwenzahn *m*. b) *Aspargia* Eierblume *f*.
pampelový [lt.] *a* E_2 bot. pomoranč ~ Pampelmuse *f*.
pampeškovati ⅋ K_1 F schlagen.
pampliška *f* C_8 prov. Löwenzahn *m*.
pampový [šp.] *a* E_1 Pampas-; indián ~ý Pampasindianer *m*; jelen ~ý zo. *Cervus campestris* Pampashirsch *m*; kočka ~á zo. *Felis pampa* Pampaskatze *f*; tráva ~á *Gynesium argenteum* Pampasgras *n*.
pamprléška *f* C_8 prov. Löwenzahn *m*.
pamprlík *m* A_3 prov. kleiner o verbutteter Mensch, Zwerg *m*.
pamprně *n* C_{21} prov. Pfote *f*, Pfötchen *n*.
pampuch [něm.] *m* A_7 = **~šek** *m* B_1 (*dim.* od ~ch) Pfannkuchen *m*.
pampula *f* C_8 Obst-brei *m*, -mus *n*.
pampuliška *f* C_8 prov. Löwenzahn *m*.
pampušek [něm.] *m* B_1 = ~ch; **~škový** *a* E_2 Pfannkuchen-.
pamrlice *f* C_{11} a) Gieß-, Steck-hammer *m*. b) Fäustel *n*.
pamučka *f* C_8 prov. baumwollenes Tuch.
pamučný *a* E_2 prov. baumwollen.
pamuk *m* A_7 bot. prov. Baumwolle *f*; Baumwollenzeug *n*; **~ovník** *m* A_7 Baumwoll-baum *m*, -staude *f*, -strauch *m*.
pamukový *a* E_2 baumwollen, Baumwoll(en)-.
pamula *f* C_8 Mehlbrei *m*.
pamva [něm.] *f* C_6 prov. Pfanne *f*.
pan *m* A_3 Herr *m*; ~ učitel Herr Lehrer; ~ Josef X... Herr Josef X...; viz též pán.
pán *m* A_3 1. a) Herr *m*, *fig.* Kavalier *m*, Gentleman *m*, špan. Don *m*, port. Dom *m*; fr. Monsieur *m*, F Hut *m*, Chapeau *m*; uší. sm. (= manžel) Eheherr *m*; (= vládce) Gebieter *m*, Gebietende(r) *m*, gebietender Herr, Gebietiger *m*, Obwalter *m*; (= majetník) Besitzer *m*, Eigentümer *m*; (= zaměstnavatel) Brot-herr *m*, -geber *m*, Lohnherr; (v kartách) Figur *f*, Figurenkarte *f*. b) pane! Monsieur! mein Herr! p.ové meine Herren! p.i *pl.* Herren, Herren-leute, -stand *m*, uší. sm. Brotherrschaft *f*; p.a se týkající den Herrn betreffend, † fron; pozemek bez p.a freies o herrenloses Grundstück; býti komu p.em J-s Herr sein, J-m gebieten, über J-n herrschen o walten, frei über J. schalten; býti p.em sebe sama sein eigener Herr sein, Herrschaft über sich selbst haben; onen p., který ... jener Herr, welcher ...; honiti p.a sich als Herr anstellen; *Prv.* p. se na sluhu ježí a po smrti s ním zároveň v kostnici leží Arm u. Reich gilt dem Tode gleich. c) p. dědičného jmění Erbherr *m*; domácí p. Haus-herr *m*, -wirt *m*; uší. sm. Wohnungsgeber, -vermieter *m*, -herr *m*, Quartierherr, Wirt *m*; p. domu der Herr vom Hause; p. gruntu Grundbesitzer *m*, Gilherr *m*; hradní p. Burgherr, -mann *m*, -saß *m*; lenní p. Lehensherr *m*; vrchní lenní p. Oberlehensherr; p. lodi Schiffspatron *m*; loketský p. hist. Ellenreiter *m*, Schwung *m*; mladí p-i a slečny junge Herren u. Fräulein, junge Herrschaft; p. myslivosti Jagdherr; p. z Nemanic = z Nemanova = z Nouzova = z Nouzovic Herr o Baron von Habenichts; je p. z Nemanic er hat den Titel ohne Mittel; p. starý Brauer *m*, Bierbrauer, Brauermeister *m*, Bräumeister; tlustý jako p. starý fett wie ein Dachel; svobodný p. lediger Herr; uší. sm. Freiherr *m*; svobodný p. ze Steinu Freiherr von o zu Stein; svrchovaný p. Oberherr *m*, polit. Souverän *m*; býti svým p.em sein eigener o freier Herr sein; p. ten a ten Herr so u. so; p. tento(čky) Herr Dingsda, Herr Dingshausen, Herr Dinger, Hansel *m*; p. úroku dědičného Erbzinsherr; urozený p. Standesherr, ein Herr vom Stande, gestrenger Herr, ↖ Gestrengheit *f*, býti p.em vášní svých die Leidenschaften in s-r Gewalt haben; velebný p. Herr Pater; velebný pane! Hochwürden! Herr Pater! vel(i)ký p. der hohe Herr, P Großprotze *m*, -schnauze *f*, -lo(h)ze *f*; velcí p-i die Großen; velcí p-i nemilují dlouhých řečí *Prv.* bei großen Herren muß man sich kurz fassen; s velikým p.em není dobře třešně jísti mit großen Herren ist nicht gut o ist schlecht Kirschen essen; p. Větrovský fert. Blasius *m*; p. všech statků Gesamtherr; vznešený p. ein vornehmer Herr; vznešení = velicí p-i die Großen, die großen Hansen; p. voru plav. Floßherr; p. X Herr X, fert. der Herr Urian; zámecký p. Burg-, Schloß-herr; p. závodu Patron *m*, Prinzipal *m*; p. země Landesfürst; býti p.em života über J-s Leben gebieten. 2. **P.** (Gott) der Herr; vztáhne-li P. ruku na ně wenn der Herr die Hand über sie ausstrecken wird; vychvalujte P.a frohlocket dem Herrn; pro P.a Boha um Gottes willen; P-u Bohu poručeno in Gottes Namen; P. P.ů Großherr, der Herr aller Herren; P. zástupů Herr der Heerscharen. 3. [řec.] **P.** myth. Pan *m*, Hirtengott *m*.
páň *a* † viz ~č.
paňáo(a) [it.] *m* B_1 (B_{20}) a) Bajazzo *m*, Pajazzo *m*, Clown *m*, Possenreißer *m*, Hanswurst *m*, Pantaleone *m*, Pantalone *m*, Harlekin *m*. b) prov. Hebel beim Spinnrad.
panacea [řec.] *f* C_8 Panazea *f*, Stein der Weisen, Elixir *n*.
paňácko *n* C_{19} kleiner o armer Herr.
panácký *a* E_2 hampelmännisch; ~é chování Hampelmethode *f*.
panáček *m* A_5 (*dim.* od ~k) a) Herrlein *n*, Herrchen *n*, Junker *m*, F Musjö *m*, Musje *m*; modní ~ček Dandy *m*. b) prov. Pater *m*, Priester *m*. c) (= hračka) Marionette *f*, Püppchen *n*; uší. sm. der kleine Stappelmatz; ~ček přemetací Burzel-mann, -männchen *n*, Stehmännchen, Steh-

auf *m*, Peter-mann, -männchen; státi ~čkem aufwarten, Männchen machen.

panáčkovati ⁰/₀ K₁ Männchen machen; o paních aufwarten.

panáčkový *a* E₂ Marionetten-; ~á komedie Marionettenspiel *n*.

panádl [fr.] *m* A₆ Panade *f*; **~ový** *a* E₁ Panaden-; ~ová polévka Panadensuppe *f*.

panák *m* A₃ a) Hampelmann *m*, Hampelmatz *m*, Gigerl *n*, Stechpuppe *f*, Zappel *m*, Zappel-fritz *m*. -mann *m*; ~ (v kartách) Figur *f*, Figurenkarte *f*. b) Puppe *f*, Docke *f*; mal. Manneguin *m*; stojí jako prkenný ~ er steht so wie ein Klotz. c) ⊕ Stellkönig (*m*) beim Waschherd. d) hosp. Stauche *f*, Hutmandel *m*. e) ein Viertel Branntwein.

panálek *m* B₁ zo. *Parthenope* Langarmkrabbe *f*.

Panama [amer.] *f* C₆ *nom. propr.* zem. Panama *f*; **p.-ský** *a* E₂ Panama-.

panangie [řec.] *f* C₉ Panangie *f*.

panár *m* A₃ prov. Hurenkind *n*.

panárod *m* A₃ (A₇) ↖ Nachkommenschaft *f*.

panat [lt.] *m* A₇ bot. *Apopanatum* (c-e Pflanze).

páňata *npl.* D₅ c-e Art von Kartoffeln.

pánati ⁰/₀ J₁ Männchen machen; aufwarten.

paňátko *n* C₁₉ Herrchen *n*, posm. Stutzer *m*, žp. zm. Frauenknecht *m*; † Erzfürst *m*.

panatýr [it.] *m* A₃ = **~ř** *m* B₈ Aufseher (*m*) der königlichen Tafel.

panax [lt.] *m* A₆ bot. Opopanax *n*, Herkulesgrundheil *n*.

Pánbíček *m* A₃ F der liebe Gott; **p.-ky** *mpl.* F Karten *fpl.*

pánbohdaj *interj. neskl.* hilf Gott!

pánbovati ⁰/₀ K₁ F Gott zum Zeugen anrufen, sich mit Gott verschwören, bei Gott schwören.

pánbožík *m* A₃ prov. der liebe Gott.

panbožkový *a* E₂ prov. des lieben Gottes; ~é koláčky Früchte der Malven.

Pánbu *m neskl.* F Herrgott.

Pánbůh *m* A₂ F Herrgott; zaplať (Vám to) ~ (habt) Gotteslohn dafür, vergelt's Gott.

pánbůhdej *interj. neskl.* hilf Gott!

pánbuhovati ⁰/₀ K₁ Gott als Zeugen anrufen, sich mit Gott verschwören, bei Gott schwören.

panca *f* C₆ prov. Schürze *f*.

pancák *m* A₇ schlechtes o gepantschtes Bier.

Pancava *f* C₆ *nom. propr.* zem. Panzawa.

pancer *m* A₇ prov. großer eiserner Ring.

pancéř [něm.] *m* B₁₃ = **~íř** *m* B₁₃ a) Panzer *m*, Harnisch *m*, Kürass *m*; an. zo. Thorax *m*; lov. Panzer *m*; **~ířem krýti** um-, be-panzern; **~íř sádrový** lék. Gipspanzer *m*. b) ↖ Kette *f*.

pancéřitý [něm.] *a* E₂ bepanzert.

pancéřnatec [něm.] *m* B₉ zo. = **nálevník -ý**; **~ý** *a* E₁ Panzer-; nálevník **~ý** zo. *Cryptomonas* Panzermonade *f*.

pancéřnický [něm.] *a* E₂ a) Panzermacher-. b) Panzerträger-.

pancéřnictví [něm.] *n* D₂ Panzermacherhandwerk *n*, Panzerschmiedhandwerk *n*.

pancéřník [něm.] = **~ířník** *m* a) A₃ Panzerträger *m*; Panzer-macher *m*, -schmied *m*, -feger *m*, Ringelpanzermacher. b) A₇ Panzerschiff *n*.

pancéřovati [něm.] ⁰/₀ K₁ = **~ířovati** ⁰/₀ K₁ (be)panzern.

pancéřovitý [něm.] *a* E₂ = **~ířovitý** *a* E₂ panzer-, kürass-artig.

pancéřový [něm.] *a* E₁ = **~ířový** *a* E₂ Panzer-; **-éřová pokladna** Panzerkasse *f*; **~éřová věž** Panzerturm *m*; **~éřová loď** Panzerschiff *n*.

pančava *f* C₆ a) Soldatenhure *f*. b) Hurenhaus *n*. c) ⊕ eingerammelter Pfahl, an welchem das Vorzugsholz o Streifholz befestigt wird. d) *Prv.* přišel do **~y** n je v **~ě** er ist in die Tinte geraten.

pančocha [něm.] *f* C₆ † Strumpf *m*.

pančovati [něm.] ⁰/₀ K₁ pantschen.

pančucha [něm.] *f* C₆ prov. a) Strumpf *m*. b) weißes Schaf mit schwarzen Füßen.

pančule [něm.] *f* C₉ = **~ůr** *m* A₇ prov. Baumschule *f*.

pančuška [něm.] *f* C₆ (*dim.* od **~cha**) Strümpfchen *n*.

panda [ind.] *f* C₆ zo. *Ailurus fulgens* Panda *m*, Katzenbär *m*.

pandák *m* A₃ Pansen *m*.

pandán *m* A₇ a) [lt.] bot. *Pandanus* Pandang *m*; ~ nejvonnější n převonný *P. odoratissimus* der wohlriechende Pandang, Pandane *f*, Pandannspalme *f*; ~ točený *P. spiralis* Schraubenbaum *m*. b) F [fr.] Pendant *n*, Gegenbild *n*, -stück *n*.

pandanovitý [lt.] *a* E₂ bot. **~é** rostliny *Pandanaceae* pandangartige Pflanzen.

pandekta [lt.] *npl.* C₁₃ Pandekten *npl.*; **~ový** [lt.] *a* E₂ Pandekten-; právo **~é** Pandektenrecht *n*.

pandémický [řec.] *a* E₂ pandemisch; **~e** *f* C₉ Pandemie *f*, allgemeine Epidemie *f*.

panderatý *a* E₂ P wampig, wanstig.

pandérko *n* C₁₉ P (*dim.* od **~ero**) kleiner o hübscher Pansen.

pandero *n* C₁₈ (též **~ěro** *n* C₁₈) P Pansen *m*, Wanst *m*, Wampe *f*, Fettbauch *m*, Ranzen *m*, Wamme *f*, Panse *f*; **~ero si nacpati** n nabíti sich den Leib o Bauch o Wanst o die Haut o die Jacke voll schlagen o pfropfen, sich satt essen o fressen, sich voll fressen.

panderový *a* E₁ P Pansen-, Bauch-, Magen-.

panděta *f* C₆ prov. Frau Tante *f*; Weib *n*.

pandit [it.] *m* A₃ Bandit *m*.

panditka [it.] *f* C₈ Taschenpistole *f*, Terzerolle *f*.

pandor *m* A₇ prov. a) Pansen *m*. b) Kartoffel *f*.

pandora [řec.] *f* C₆ a) hud. Pandor(a) *n* (*f*), Pandore *f*, Pandure *f*, Violine *f*. b) *npr.* **P~** myth. Pandora; skřínka Pandořina Pandorabüchse *f*.

pandornik *m* A₇ prov. Kartoffelkuchen *m*.

pandorovati [řec.] ⁰/₀ K₁ hud. die Pandore o Violine spielen.

pandráb *m* A₁ = **~ák** *m* A₃ = **~av** *f* C₁₅ prov. Engerling *m*.

pandrhola *m* B₁₈ Taugenichts *m*, Lümmel *m*.

pandur [mad.] *m* A₃ P ndur *m*.

pandynamometr [řec.] *m* A_7 ⊙ Pandynamometer *n*, Leistungsmesser (*m*) e-r Maschine.

páně 1. *a neskl.* a) des Herrn, Herrn-; dům p- sousedův das Haus des Herrn Nachbars. b) **P-** des Herrn; dívka ▫ děvka P- Dienerin des Herrn; pomazaný P- der Gesalbte des Herrn; služebnice P- Dienerin des Herrn; večeře P- Gnaden-tafel *f*, -tisch *m*, das heilige Abendmahl; podávati komu večeři P- j-m das Abendmahl spenden; přijímání ▫ přijetí večeře P- der Empfang des heiligen Abendmahles. c) ꝼ chrám p- der Hintere, Hinterkastell *n*; dostal na chrám p- e-e tüchtige Tracht Prügel hat er bekommen. 2. *n* D_5 iron. Herrchen *n*, kleiner o junger Herr.

pánečeк *m* A_5 a) (*dim.* od pán) Herrchen *n*, kleiner o junger Herr. b) *Prv.* státi ~em Männchen machen; o pšu aufwarten, schön machen. c) pro Pánečka ꝼ um Gottes willen.

panegyrický [řec.] *a* E_2 panegyrisch.

panegyrik [řec.] *m* a) A_3 Panegyriker *m*. b) A_7 Panegyrikus *m*, Lobrede *f*, Lobgedicht *n*.

pánek *m* A_5 (*dim.* od ~) Herrchen *n*, kleiner o junger Herr.

panela *f* C_8 bot. *Unona* Unone *f*.

panelování [fr.] ℅ *n* D_2 ⊕ Tafeln *n*, Tafelung *f*, Täfelung *f*, Tafel-, Täfel-werk *n*.

paněmec *m* B_9 Pseudodeutsche(r) *m*.

panenče *n* D_5 ꝼ Jungfernkind *n*, uneheliches Kind.

panenč/ *a* E_1 = **~in** *a* E_1 a) Jungfern-. b) was der Puppe gehört.

panenčice *f* C_{11} Hure *f*.

panenečka *f* C_8 prov. (*dim.* od ~ka) kleine Jungfer.

panenka *f* C_8 (*dim.* od ~na) a) Jungfer *f*, Jüngferlein *n*, Jüngferchen *n*; P-enka Maria Mutter Gottes, unsere liebe Frau b) Puppe *f*, Püppchen *n*, Spielpuppe *f*, Tändelpuppe *f*, Docke *f*. c) an. Pupille *f*, Männchen (*n*) im Auge, Augenstern *m*, Star *m*, ↖ Sehe *f*, das Schwarze des Auges. d) bot. *Papaver rhoeas* Kornmohn *m*, Feldmohn, Klapperrose *f*, Katzenmagen *m*, Feuerblume *f*, Grindholzmagen *m*, Flitschrose; prov. Vergißmeinnicht *n*. e) stěp. Jungfernpflaume *f*, Jungfernbirne *f*. f) fort. Gulden *m*. g) ⊕ Docke *f*, Göpeldocke; hor. Stellholz *n*, Stellklötzchen *n*; stav. Geländer-docke, -säule *f*, freie Endigung; soustr. Drehdocke, Drechsler-docke, -puppe; p-enky Docken-werk *n*, -stöcke *mpl.*, hor. Stimmklötzchen *npl.*; p-enky u promývacího splávku hor. Happenklötzchen *npl.* (bei Waschherden), Happen *fpl.*; p-enka šroubová Schraubendocke; p-enka soustružní Docke, Puppe, Drehbankdocke; p-enka v zábradlí Balluster *m*. h) p-enka lnu Riste (*f*) Flachs.

panenkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Puppenmacher(in).

panenskost *f* C_{13} Jungfräulichkeit *f*, Jungferlichkeit *f*.

panenský *a* E_2 Jungfrau-, jungfräulich, jungferlich, jungfernhaft, jungfrauenhaft, mädchenhaft, *fig.* rein, poet. magdlich, lék. virgineus; ~á blána Jungfern-haut *f*, -häutchen *n*, Hymen *m*; okraj blány ~é Jungfernrand *m*; trhlina blány ~é Hymenriß *m*; ~á hruška Jungfernbirne *f*; ~é jablko Jungern-, Pfaffen-apfel *m*, Pfäffling *m*; ~ý klášter Jungfernkloster *n*; ~ý med Jungfernhonig *m*; ~é mléko Jungfernmilch *f*; ~á okatka zo. *Oculina virginea* Jungfernkoralle *f*; ~á okurka Stech-, Strauch-gurke *f*; ~ý ořech *Corylus tubulosa* Bart-, Rot-, Lambert-nuß *f*; Panenské ostrovy kom. Jungferninseln *fpl.*; ~ý pás Jungferngürtel *m*; ~á půda Jungfernerde *f*; ~á řeč Jungfernrede *f*; ~ý roj Jungfernschwarm *m*; ~ý stav Jungfernstand *m*; ~ý stud bräutliche Schüchternheit; ~ý stred ▫ strdí Jungfernhonig *m*; ~ý vínek ▫ věnec Jungfernkranz *m*; ~ý vosk Jungfernwachs *n*; ~ý vývoj Jungferngeburt *f*, Parthenogenesis *f*; ~ý zorav zo. *Grus virgo* Kaiservogel *m*.

panenství *n* D_2 Jungfernstand *m*; Jungfrauschaft *f*, Jungfräulichkeit *f*, Jungferntum *n*, Magdtum *n*, Mädchenhaftigkeit *f*, lék. Virginitas *f*; ↖ Junggesellenschaft *f*; přišla o ~ sie hat den Jungfernkranz verloren, sie hat e-n Absatz verloren; o ~ připraviti, ~ zbaviti lék. defloorieren.

panenstvo *n* C_{18} Jungfrauen *fpl.*, Jungfräulichkeit *f*, Jungfrauentum *n*.

pánětí ℅ I_2 Herr o herrisch werden.

pánev [něm.] *f* C_{16} 1. a) Pfanne *f*, hut. Pfanne *f*, Tiegel *m*, mlyn. Mühlpfanne *f*, Mühleisenpfanne; str. Lagerfutter *n*; hod. Zapfenpfanne *f*; stav. Krummziegel *m*; na ~vi smažiti auf der Pfanne braten, schmerkeln; vejce vrážeti do ~ve Eier in die Pfanne schlagen. b) ~ev osvětlovací Leuchtpfanne; ~ev slévací Gießpfanne, Gießer *m*; ~ev u pumpy Brandröhre *f*; ~ev na smůlu Pechpfanne; ~ev solná Salzpfanne; ~ev střešní Dachpfanne, Pfanne, Pfannenziegel *m*; ~ev tavicí Schmelzpfanne; -ev na uhlí Kohlenbecken; ~ev usazovací Absatzpfanne; ~ev várečná Bräupfanne; ~ev zahřívací Wärmpfanne; ~ev u zvonu Grenz-, Kreuz-eisen *n*. 2. lék. Becken *n*, Pelvis *f*; průměr ~ve Beckendurchmesser *m*, Diameter pelvis; úzkost ~ve Beckenenge *f*; východ ~ve Beckenausgang *m*. 3. geol. Becken *n*, Mulde *f*.

pánevka *f* C_8 (*dim.* od ~) Pfännchen *n*, hut. Tiegelchen *n*.

pánevné *n* E_2 Pfannengeld *n*.

pánevník *m* A_3 Pfannenschmied *m*.

pangejt [fr.] *m* A_7 prov. Rinne *f*, Graben *m*.

pangermán [řec.-lat.] *m* A_3 Pangermane *m*, Alldeutsche(r) *m*.

pangermanismus [řec.-lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Pangermanismus *m*, Alldeutschtum *n*.

pangermánský [řec.-lat.] *a* E_2 pangermanisch, alldeutsch.

panget [fr.] *m* A_7 a) Rinne *f*, Graben *m*. b) Bankett *n*.

pangolin [lt.] *m* A_3 zo. *Manis pentadactyla* Ameisenfresser *n*, Schuppentier *n*, Pangolin *m*.

pangrotka [fr.] *f* C_8 Bauernmütze *f*.

paňha *f* C_4 unordentliches Weibsbild, schlechte Wirtin.

panharmonický [řec.] *a* E_2 panharmonisch.

panharmonium [řec.] *n* D_{19} Panharmonium *n*.

panhellenismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Panhellenismus *m*, Allgriechentum *n*.

panhellenský [řec.] *a* E_2 panhellenisch, allgriechisch.

panchart [něm.] *m* A_3 a) Bänkel-kind *n*, -sohn *m*, -tochter, Hurenkind, Bastard *m*. b) † schlechte ungarische Münze.

panchartě [něm.] *n* D_5 junger Bastard.

panchartice [něm.] *f* C_{11} a) Bänkeltochter *f*, Hurentochter, weiblicher Bastard. b) prov. Mittelseide *f*.

panchartství [něm.] *n* D_3 Hurenkindstand *m*.

paní *f* C_{14} a) Frau *f*, 🔧 Frauenzimmer *n*, Dame *f*, Madame *f*; (= manželka) Ehefrau; (v důraznějším smyslu) Gebieterin *f*, Herrin *f*, die Gebietende; (= zaměstnavatelka) Dienstfrau; ~ doktorová Frau Doktor, F Doktorin *f*; ~ domu a domácí Haus-frau, 🔧 -weib *n*, -wirtin *f*, *fig.* Hauskrone *f*; ~ hradu Burgfrau *f*; milostivá ~ gnädige Frau; pěkná ~ † Hure *f*; ~ stará Brauerin *f*; svobodná ~ Freiin *f*; urozená ~ Edelfrau; zámecká ~ Burgfrau; *Prv.* ~ se vadí s kuchařkou es raucht in der Küche. b) žert. Haselstock *m*. c) P ~ manda Hintere(r) *m*.

panic *m* B_4 a) junger Herr, Junkherr *m*, Junker *m*; zast. sm. Page *m*; *pl.* ~i Junkerei *f*. b) (lediger) Junggeselle.

panic *m* B_{13} Rausf *m*, der erste Anschnitt.

panice *f* C_{11} 🔧 Frauchen *n*, Fräulein *n*, kleine o junge Frau.

panickost *f* C_{15} Junggesellenstand *m*, Ehelosigkeit *f*, *fig.* Unschuld *f*, Keuschheit *f*.

panický *a* E_3 a) junker-haft, -mäßig, junggesellig, junker-lich, -isch, junkerschaftlich. b) [řec.] panisch; *adv.* ~y po ~u.

panicovati ⁰/₀ K_1 ehelos o keusch leben.

panictví *n* D_2 Junggesellen-stand *m*, -schaft Ehelosigkeit *f*, *fig.* Unschuld *f*, Keuschheit *f*.

panictvo *n* C_{18} Junker-, Junggesellen-tum *n*, Junker-welt *f*, -schaft *f*.

paniččin *a* E_1 was der jungen o kleinen Frau gehört.

paníček *m* B_1 der erste Anschnitt, Ränftchen *n*.

paničkа *f* C_3 (*dim.* od paní) junge o kleine Frau, F Madamchen *n*.

paničkář *m* B_3 Frauen-freund *m*, -jäger *m*.

pánička *n* C_{18} prov. Herrchen *n*.

panidlo *n* C_{13} a) stolzer Mensch. b) Frauchen *n*.

panichart [něm.] *m* A_3 Hurenkind *n*, Bastard *m*.

panichida [řec.] *f* C_8 církv. Panichide *f*.

pánik *m* prov. a) A_3 (*dim.* od pán) Herrchen *n*, kleiner o junger Herr. b) A_3 der erste Anschnitt.

panika [řec.] *f* C_8 Panik *f*, panischer Schrecken, Allschrecken *n*.

panikart [něm.[*m* A_3 🔧 Hurenkind *n*, Bastard *m*.

panimáma *f* C_6 F Wirtin *f*, Frau Wirtin *f*; zast. sm. Zunftwirtin *f*, Herbergsmutter *m*.

panimanda *f* C_8 P Hintere(r) *m*, Hintergeschirr *n*, -kastell *n*, -gesicht *n*, -stirn *m*, -für(e) *f*, -pförtchen *n*, stud. Posteriora *npl.*, Gesäß *n*, Arsch *m*.

panin *a* E_1 der Frau gehörig; prov. P ~a hora sem. Osser *m*.

paninka *f* C_3 kleine o junge Frau.

paninský *a* E_3 🔧 Damen-.

panitka *f* C_3 bot. Nebenfaden *m*.

pankart [něm.] *m* A_3 = **-ňkart** [něm.] *m* A_3 🔧 Hurenkind *n*, Bastard *m*.

pánkati ⁰/₀ J_1 1. zast. a) Männchen machen. b) schlafen gehen. 2. ~ komu J-n e-n Herrn nennen o titulieren.

panket [fr.] *m* A_7 a) Graben *m*, Bankette *f*. b) Bankett *n*, Schmaus *m*. c) gute Speise.

panketní [fr.] *a* E_3 Bankett-.

panketník [fr.] *m* A_3 Schmauser *m*.

panketování [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Bankettieren *n*, Schmausen *n*.

panketovati [fr.] ⁰/₀ K_1 bankettieren, schmausen.

pankhart [něm.] *m* A_3 Hurenkind *n*, Bastard *m*.

pánko *n* C_{18} Herr(chen) *m* (*n*).

pankosmie [řec.] *f* C_9 Pankosmie *f*.

pánkovati ⁰/₀ K_1 a) zast. Männchen machen. b) lov. (o psech) aufwarten; (o zajících) aufbäumeln. c) prov. ~ někomu J-n e-n Herrn nennen o titulieren.

Pankráo [lt.] 1. *m* B_8 *npr.* Pankratius, Pankraz. 2. *nom. propr.* sem. ~ = **na ~i** (am) Pankraz.

pankratesie [řec.] *f* C_9 Pankrateſie *f*, Allgewalt *f*.

pankratiasta [řec.] *m* B_{19} Pankratiaſt *m*, Kämpfer im Pankration.

pankration [řec.] *n* D_{18} a) Pankration *n*. b) Faktotum *n*.

pankreatický [řec.] *a* E_2 pankreatisch.

pankreatin [řec.] *m* A_7 chem. Pankreatin *n*.

pankrotka [fr.] *f* C_3 Bauernmütze *f*.

paňmáma *f* C_6 F (Frau) Wirtin *f*.

panna 1. *f* C_8 a) Jungfrau *f*, Jungfer *f*, *fig.* Mädchen *n*, Demoiſelle *f*, lék. Virgo; ~y Jungfrauen *fpl.*, Jungfrauenschaft *f*; dávno již není ~ou sie hat schon lange o längſt den Kranz verloren, ſie iſt ſchon lange Frau; porušiti a poskvrniti ~u e-e Jungfrau entehren o beflecken; vyspěti v ~u zur Jungfrau heranwachſen; zmrhati ~u e-e Jungfrau ſchänden o beflecken; práv. lék. deflorieren; ~y bíle oděné weißgekleidete (žert. weißgewaſchene) Jungfrauen; lesní -a Nymphe *f*, Waldnymphe *f*; Panna Maria die heilige Jungfrau, unſere liebe Frau; příze Panny Marie Gallusſommer *m*; ~a neposkvrněná (reine o unſchuldige) Jungfrau; stará ~a alte Jungfer, žert. Spinſter *n*, alte Schachtel; zůstati starou ~ou hangen o hängen bleiben; *Prv.* na staré ~y padá rez in der Hölle iſt Kirmes, es regnet beim Sonnenſchein. b) astr. Jungfrau *f*. c) Puppe *f*, Docke *f*. d) ⊖ Beſetz-ſchlägel *m*, -ſtößel *m*, Handramme *f*. e) zo. mořská ~a Seejungfer *f*, Dugong *m*, Dugung *m*. f) stará ~a (= čejka) Kiebitz *m*. g) † Haubn. Hals-feſſeln *fpl.* h) sem. *n. pr.* Panna Jungfrau *f*. ch) † Gicht *f*. i) bot. Klatſchmohn *m*. j) prov. zo. Jungfer *f*. 2. † *m* B_{18} Jungherr *m*.

pannář *m* B_8 prov. der den Jungfern nachgeht.

pannařiti ⁰/₀ I_{11} die Jungfern jagen, den Jungfern nachgehen o nachſteigen.

panno *m* A_3 prov. Junggeſelle *m*.

pannohlavec *m* B_9 zo. prov. Kaulfroſch *m*.

Pannon/e [lt.] *f* C_9 *nom. propr.* sem. Pannonien; **p.-ský** *a* E_2 pannoniſch.

pannorodeo *m* B_9 der von e-r Jungfrau Geborene.

pannorodnost *f* C_{15} zo. Parthenogenesis *f*, Jungferngeburt *f*.
pannorozeneo *m* B_9 der von e-r Jungfrau Geborene.
pannost *f* C_{15} † Schönheit *f*.
Pannotýnec *m* B_{14} *nom. propr.* som. Jungfernteinitz.
pannotyp [řec.] *m* A_6 Pannotyp *m*.
pannus [lt.] *m* A_6 lék. Pannus *m*, Fleck m.
panný *a* E_2 † schön.
panoha *f* C_8 **a)** Stelze *f*, Stelzfuß *m*, hölzerner Fuß. **b)** Nebenfuß *m*. **c)** Zweig *m*, Ast *m*. **d)** Wurzel (*f*) beim Zahne.
panoháč *m* B_{13} Zahn mit großen Wurzeln.
panohlavec *m* B_9 Kaulfrosch *m*.
panoplie [řec.] *f* C_9 Panoplia *f*, Waffenwerk *n*, vollständige Waffenrüstung *f*.
panoptický [řec.] *a* E_2 panoptisch.
panoptikum [řec.] *n* D_{19} Panoptikum *n*.
panorama [řec.] *n* D_{20} Panorama *f*, Panorame *f*, Umsicht *f*, Rundbild *n*.
panoramatický [řec.] *a* E_2 panor(am)atisch.
panost *f* C_{15} Trinken *n*, Trunksucht *f*.
panoš(e) *m* B_8 (*f* C_9) **a)** Hofjunker *m*, Edelknecht *m*, Knappe *m*, Edel-knappe, -knabe *m*, Bübchen *n*, Page *m*; ~ sultánův Itschoglan *m*. **b)** Mann *m*, Herr *m*. **c)** erste Stufe des Adelstandes.
panošic *m* B_8 des Hofjunkers Sohn.
panošice *m* B_9 Hofjunker *m*, Edelknecht *m*.
panošinka *f* C_8 des Hofjunkers (usw.) Frau.
panošiti I_{11} **a)** ℞ als Edelknecht o Junker dienen. **b)** ~ **se** ℞ sich prahlen o sich überheben.
panoška *f* C_8 Hofjunker *m*, Edelknecht *m*, Knappe *m*.
panošný *a* E_2 Edelknechts-, Knappen-.
panošský *a* E_2 Edelknechts-, Knappen-.
panošství *n* D_2 Knappendienst *m*.
panošstvo *n* C_{18} Edelleute *mpl.*; Knappen *mpl.*
panoušek *m* B_1 **a)** Herrchen *n*. **b)** Priester *m*.
panováč *m* B_{13} prov. erwachsener Baum, von dem man Ableger zum Einsetzen nimmt.
panovačnost *f* C_{15} Herrsch-begierde *f*, -lust *f*, -sucht *f*, -gier *f*, Herrscherei *f*, Regierungssucht *f*; zuřivá ~ Herrscherwut *f*.
panovačný *a* E_2 herrisch, herrsch-(be)gierig, -süchtig, regierungssüchtig; zuřivě ~ herrschwütig.
panování ℞ *n* D_2 **a)** Herrschen *n*, Regieren *n*, Regierung *f*, Herrschaft *f*, Beherrschung *f*, Herrlichkeit *f*, Herrsein *n*; za ~ unter der Regierung. **b)** † die erste Exequierung o Exekution.
panovatel *m* B_{11} Herrscher *m*, Regent *m*.
panovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Herrscherin, Regentin *f*.
panovati ℞ K_1 herrschen, regieren, herrschend sein, obwalten, thronen; dominieren; *fig.* [= býti] Statt haben, im Schwung sein im Schwange gehen, Mode sein, herrschen; ~ nad někým J-n beherrschen o regieren, J-m obherrschen; ~ nad národem über e-e Nation herrschen o regieren, e-e Nation beherrschen; v městě panují (správně jsou) neštovice in der Stadt herrschen o wüten Blattern; *Prv.* po smrti i sedlák panuje Arm u. Reich gilt dem Tode gleich; **panujíci** *a* E_3 herrschend; ~ kníže der regierende Fürst; ~ jako sultán wie ein Sultan regieren, sultanisieren; panovati od začátku až do konce mnoho let (durch) viele Jahre regieren o herrschen; ~ celé n. ví zemi das ganze Land beherrschen o durchwalten o durchherrschen.
pánovati ℞ K_1 J-m den Titel „Herr" geben.
pánovec *m* B_9 prov. der Sohn des Herrn.
pánovice *f* C_{11} prov. die Tochter des Herrn.
pánovitě *adv. neskl.* herrisch, befehlhaberisch, gebieterisch.
pánovitost *f* C_{15} herrisches Wesen.
pánovitý *a* E_2 herrisch, rechthaberisch, gebieterisch; ~ tón Herrscherton *m*; ~ chlapík vel. sert. Feld-esel *m*, -webel *m*, Mutter der Kompagnie.
panovní *a* E_3 prov. herrschsüchtig, gebieterisch.
panovnice *f* C_{11} Herrscherin *f*, Regentin *f*, Gebieterin *f*, Beherrscherin *f*.
panovnický *a* E_2 Herrscher-, herrscherisch, herrscherlich; ~ý dům Erzhaus *n*; ~á rodina Dynastie *f*.
panovnictví *n* D_2 Herrschaft *f*, Regierung *f*.
panovníčí *a* E_2 Herrschers-.
panovník *m* A_3 Herrscher *m*, Regent *m*, Regierer *m*, Gebieter *m*, Fürst *m*, Dynast *m*, Machthaber *m*; svrchovaný ~ Souverän *m*.
panovný *a* E_2 herrschend; herrschsüchtig, gebieterisch.
pánovství *n* D_2 Herren-schaft *f*, -tum *n*.
panožák *m* A_3 zo. *Chamaesaurus* (e-e Eidechse).
panožatý *a* E_2 prov. ästig.
panožitý *a* E_2 prov. ästig.
panožka *f* C_8 **a)** zo. Neben-, After-fuß *m*. **b)** prov. Ast *m*.
panožní *a* E_3 prov. Ast-.
panská *f* E_2 Stubenmädchen *n*, Kammerzofe *f*, Hausmädchen, Haubenmädchen.
panskost *f* C_{15} Herrlichkeit *f*, herrisches Wesen.
panský *a* E_2 **a)** herrisch, herrschaftlich, des Herrn, Herren-, *fig.* nobel; hist. sm. domanial, dominikal, † fron-; ~é dílo fron-, Herren-dienst *m*, Frone *f*; ~é jablko bot. *Malum anabergicum* Herrenapfel *m*; ~é právo Herrenrecht *n*, Herrlichkeit *f*, Herrsein *n*, Zwang(s)recht *n*, Zwangsgerechtigkeit *f*; ~ý sluha Herrendiener *m*, † Frohn(e) *m*; ~á sněmovna Ober-, Herren-haus *n*, obere Reichsratskammer; předsednictvo ~é sněmovny Herrenhauspräsidium *n*; *adv.* **~y** = **po ~u** herrisch, nach Art der Herren, herrschaftlich, nobel; ~y žíti *fig.* vierspännig fahren, flott leben, auf großem Fuße leben, wie unser Herrgott in Frankreich leben; tam se vede vše po ~u es hat dort alles e-n vornehmen Zuschnitt o großen Schnitt. **b)** herrlich. **c)** prov. ~á hruška Herrenbirne *f*. **d)** † Junggesellen-.
pansláv [řec.-lat.] *m* A_1 Panslavist *m*, Panslave *m*.
panslavismus [řec.-lat.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Panslavismus *m*, Panslaventum *n*.
panslavisovati [řec.-lat.] ℞ K_1 panslavisieren.
panslavista [řec.-lat.] *m* B_{10} Panslave *m*, Panslavist *m*.
panslav*istický* *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 [řec.-lat.] panslav(ist)isch.
pansof*ický* [řec.] *a* E_1 pan(to)sophisch; **~ie** *f* C_9 Pan(to)sophie *f*.

panství *n* D_2 a) Herrschaft *f*, Macht *f*, Botmäßigkeit *f*. b) Herrenstand *m*. c) Herrschaft *f*, Gut *n*, Gebiet *n*, Dominium *n*, Reich *n*, Machtbereich *m*, Domäne *f*, Domänengut *n*, ust. sm. Monarchie *f*. d) ~ uchvátiti die Herrschaft an sich reißen; ~ baronské Freiherrschaft *f*; ~ Caesarů Cäsarenherrschaft; ~ dědičné Patrimonium *n*; ~ komorní Kammergut *n*, Kameralherrschaft; selské ~ Dorfherrschaft; ~ sultánovo Sultanat *n*, Sultanschaft *f*; státní ~ Staatsgut *n*.

panstvíčko *n* C_{18} (*dim.* od ~) kleines Herrengut, kleine Domäne.

panstvo *n* C_{18} a) Herren *mpl.*, Herrschaft *f*, Herrschaften *fpl.*, Adel *m*, Herrenstand *m*, Herrenleute *mpl.*; ust. sm. Gutsherrschaft, Dienstherrschaft; venkovské ~ Landadel *m*. b) † Herrschaft *f*, Macht *f*, Gebiet *n*.

panstvovati $^{o}/_{n}$ K_1 Herr sein, herrschen.

panščica *f* C_6 prov. Frondienst *m*, Robot *f*.

panščina *f* C_6 prov. Herrenwiese *f*.

panščiti $^{o}/_{n}$ I_{11} a) Frondienste leisten. b) herrschen.

panščizna *f* C_6 prov. Frondienst *m*, Robot *f*.

panšták *m* A_7 bot. Sandpilz *m*.

panštár(ka) *m* A_3 (*f* C_8) prov. Fronarbeiter(in).

panštica *f* C_6 prov. Robot *f*, Frondienst *m*.

panština *f* C_6 prov. Robot *f*, Frondienst *m*.

panštinovati $^{o}/_{n}$ K_1 prov. Frondienste leisten.

panštiř(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Fronarbeiter(in).

panštiti se $^{o}/_{n}$ I_{12} herrisch o nobel leben, den Herren nachahmen.

pansule [něm.] *f* C_9 prov. Baumschule *f*.

pant [něm.] *m* A_7 zám. Band *n*, Scharnier *n*; plechový ~ Blechband; ~**y** prov. Hahnbalken *mpl.*

pantáč *m* B_8 prov. schlechter Schneider o Schuster, Pfuscher *m*.

pantasie [lt.] *f* C_9 prov. Kopfweh *n*.

pantafír [něm.] *m* A_3 prov. Parteiführer *m*.

pantafírek [něm.] *m* A_5 prov. Knirps *m*, Zwerg *m*.

pantal(e)on [řec.] *m* A_7 hud. Pantaleon *n*. Pantalon *n*.

pantalíř [it.] *m* B_{13} † Bandelier *n*.

pantalony [fr.] *mpl.* A_7 Pantalons *mpl.*, lange Hose.

pantáta *m* B_{18} F a) Wirt *m*. b) Herbergsvater *m*.

pantati J_1 a) $^{o}/_{a}$ schwatzen. b) $^{o}/_{n}$ wickeln; *fig.* sich irren. c) $^{o}/_{r}$ ~ **se** sich mischen.

pantatinek *m* A_5 F Wirt *m*.

pantátovati $^{o}/_{n}$ K_1 a) Wirt sein. b) oft den Wirt rufen.

pantelegraf [řec.] *m* A_6 Pantelegraph *m*.

pantheismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Pantheismus *m*.

pantheista [řec.] *m* B_{19} Pantheist *m*.

pantheistický [řec.] *a* E_2 pantheistisch.

pantheon [řec.] *m* A_7 Pantheon *n*, Pandämonium *n*; *fig.* Ehren-halle *f*, -tempel *m*, Ruhmestempel.

panther [lt.] *m* A_3 zo. *Felis panther* Panther *m*, Panthertier *n*, Pardel *m*; ~ samec ein männlicher Panther.

pantík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od ~) Bändchen *n*.

pantl [něm.] *m* A_6 prov. Band *n*.

pantla [něm.] *f* C_8 prov. Band *n*.

pantlák [něm.] *m* A_7 prov. Hut mit Bändern geschmückt.

pantlí [něm.] *n* D_2 prov. Brustwurz *f*.

pantlička [něm.] *f* C_8 prov. Bändchen *n*.

pantlík [něm.] *m* A_7 prov. Haube für die Braut.

pantofel [fr.] *m* B_{14} (*gen. sg.* ~le atd.) Pantoffel *m*, Halbschuh *m*, ~le Halbschuhe *mpl.*, Hausschuhe; *Prv.* má ho pod ~em sie hält ihn unter dem Pantoffel; býti pod ~em unter dem Pantoffel stehen; hrdina pod ~em Pantoffelheld *m*, Weibernarr *m*.

pantofelník [fr.] *m* A_3 = ~**lář** *m* B_8 a) Pantoffel-mann *m*, -held *m*, Weibernarr *m*. b) Pantoffel-macher *m*.

pantoflářství [fr.] *n* D_2 Pantoffelmacherei *f*.

pantoflíček [fr.] *m* B_1 (*dim.* od ~el) a) kleiner Pantoffel, Pantöffelchen *n*. b) bot. *Cypripedium* Pantoffelblume *f*, Frauenschuh *m*, Pantöffelchen *n*. c) Pantoffel(huf)eisen *n*.

pantoflíčkovitý [fr.] *a* E_2 pantoffelartig; podkůvka ~á Pantoffelhufeisen *n*.

pantoflovitý [fr.] *a* E_2 pantoffel-artig, -förmig.

pantoflový [fr.] *a* E_2 Pantoffel-; ~ hrdina Pantoffelheld *m*, Weibernarr *m*.

pantograf [řec.] *m* A_6 Pantograph *m*, Storchschnabel *m*; ~**ovati** $^{o}/_{a}$ K_1 pantographieren.

pantoch *m* A_7 prov. Pantoffel *m*.

pantok *m* A_7 a) breite Axt, Zimmeraxt. b) prov. Holzhacke *f*; *Prv.* hluchý jako ~ taub wie ein Stock.

pantomim [řec.] *m* A_1 Pantomim(ist) *m*.

pantomima [řec.] *f* C_8 Pantomime *f*, Mienen-spiel *n*, -sprache *f*, Zeichensprache *f*, Gebärden-spiel *n*, -sprache *f*, -schauspiel; komická ~ Harlekinspiel.

pantomimický [řec.] *a* E_2 pantomimisch.

pantomimika [řec.] *f* C_8 Pantomimik *f*, die Kunst der Gebärdensprache.

pantomimista [řec.] *m* B_{19} Pantomimist *m*.

pantošiti $^{o}/_{a}$ I_{11} prov. a) einreden, anplauschen. b) sich erinnern.

pantovnice [něm.] *f* C_{11} a) tes. Band-hacke *f*, -axt *f*, Bankaxt. b) Butte (*f*) mit Tragbändern.

pantovník [něm.] *m* A_7 tes. Bandnagel *m*.

pantový [něm.] *a* E_2 Band-.

pantošiti $^{o}/_{a}$ I_{11} = ~ošiti.

pantun [mal.] *m* A_7 Pantun *m* (malaische Dichtungsform, e-e Art kurzer Gedichte).

panující *a* E_3 herrschend, regierend, ob-, verwaltend.

panujíčný *a* E_3 ↖ herrschend, regierend.

panule *f* C_8 Sommerbirne *f*.

panuška *f* C_8 Sommerbirne *f*.

pánův *a* E_1 des Herrn, Herrn-; ~ rozkaz netrpí odporu des Herrn Soll ist ein Muß.

panůžka *f* C_8 (*dim.* od ~oha) zo. Nebenfuß *m*.

pánva [něm.] *f* C_6 † Pfanne *f*.

pánvář [něm.] *m* B_8 a) Pfannenmacher *m*. b) Beckenschläger *m*.

pánveo [něm.] *n* B_{14} Pfanneneisen *n*.

pánvice [něm.] *f* C_{11} Pfanne *f*, Pfännchen *n*; str. Büchse *f*, Lagerfutter *n*, Reib-asch *m*, -napf *m*, das Lager e-r vertikalen Welle, Zapfenlager e-r stehenden Welle, Spur im Radstege; mlyn. Mühlpfanne, Mühleisenpfanne, tes. Kampfwelle *f*; pušk. Rohrkasten *m*; an. Becken *n*; víčko ~ pušk. Pfannendeckel (*m*) e-s Steinschlosses; zákrov ~ Pfannenhaube *f*; ~ ložiska str. Lager-pfanne, -schale *f*, Metallfutter (*n*) e-s Zapfenlagers; ~ podčepníku Futterstücke *npl.*, Futter *n*; víčko u příklopek puškový ~ Flintenschloßdeckel *m*; ~ slévací Gießpfanne, Gießer *m*; ~ stojatého hřídele Spurlager (*n*) e-r stehenden Welle.

pánvicovitý [něm.] *a* E_2 pfannenförmig.

pánvicový [něm.] *a* E_2 Pfannen-, pfannenförmig.

pánvičid*lo* [něm.] *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Pfannenkolben (*m*) beim Büchsenmacher.

pán*vička* [něm.] *f* C_8 (*dim.* od ~ev) Pfännchen *n*, kleine Pfanne, hut. Tiegelchen *n*; ⊕ stroj. Spur im Radstege; hod. Zapfenpfanne; hor. Pfadeisen *n*; voj. pušk. Zündpfanne; ~ičky Ladenpfannen; ~ička probířská ⊕ Pfännel *n*; ~ička u dveří truhl. zám. Kumme *f*; zakrýti ~ičku (u děla) voj. die Zünder bekappen.

pánvičkář [něm.] *m* B_8 Pfann-n-macher *m*, -pflicker *m*, Kessel-büßer *m*, -flicker *m*; ~ kočovní Häfenbinder (im Umherziehen).

pánvičkářský [něm.] *a* E_2 Pfannenmacher-.

pánvičkářství [něm.] *n* D_2 Pfannenmacherei *f*.

pánviční [něm.] *a* E_2 a) Pfannen-. b) an. Becken-; zánět buničiny ~ Beckenzellengewebeentzündung *f*; ~ dutina Beckenraum *m*; ~ hlíza Beckenabszeß *m*; ~ kloub Beckengelenk *n*; ~ kruh Beckenring *m*; ~ kružidlo Beckenmesser *m*; ~ míznice Beckensaugadern *fpl.*; ~ nádor Beckengeschwulst *f*; ~ otvor Beckenappertur *f*; ~ pás Beckengürtel *m*; ~ pleteň Beckengeflecht *n*; ~ pohyb Beckenbewegung *f*; ~ pruh a provazec Beckenstrang *m*; ~ tkáň a vazivo Becken-zellgewebe *n*, -bindegewebe *n*; ~ útroby Beckeneingeweide *f*; ~ vchod Beckeneingang *m*; ~východ Beckenausgang; zlomenina ~ Beckenfraktur *f*; žíly ~ Beckenvenen *fpl.*

pánvičník [něm.] *m* 1. A_3 a) Pfannenmacher *m*. b) Beckenschläger *m*. 2. A_7 hosp. ~ vratový Göpelstock *m*.

pánvičný [něm.] *a* E_2 = ~í.

pánvik [něm.] *m* A_7 souk. Pfanne *f*.

pánvina [něm.] *f* C_6 die Pfanne im Schmelzhause .

pánviště [něm.] *n* D_1 Pfannenhaus (*n*) im Salzwerke.

pánvitý [něm.] *a* E_2 pfannen-artig, -förmig; geol. muldig, muldenförmig.

pánvoměr [něm.] *m* A_7 Klilometer *n*.

pánvopobřišnicový [něm.] *a* E_2 lék. pelviperitonäal.

pánvochochlikový *a* E_2 lék. pelvitrochantrikus.

pánvořez *m* A_6 path. Pelvitomie *f*.

pánvovitý [něm.] *a* E_2 pfannen-artig, -förmig; geol. muldig, muldenförmig.

pánvový [něm.] *a* E_2 Pfannen-.

panychida [řec.] *f* C_6 církv. Pannychide *f*.

panýř [něm.] *m* B_{13} Panier *n*.

paobraz *m* A_6 After-, Zerr-bild *n*, unechtes o schlechtes Bild.

paohlavec *m* B_9 prov. Kaulfrosch *m*.

papa *n neskl.* děts. Speise *f*.

papá [fr.] *m neskl.* Papa *m*, Papachen *n*.

pápa a) *f* C_6 Kleeblüte *f*. b) *m* B_{14} zo. *Sarcoramphus papa* e-e Art Kammergeier, Königsgeier *m*.

papáč *m* B_9 šert. Papper *m*, Esser *m*.

papáček *m* A_5 šert. Papper *m*, Esser *m*.

papáčisko *n* C_{19} prov. Vielfraß *m*.

papáčkový *a* E_2 Esser-.

papada *f* C_6 Brei aus Sagomehl.

papaja [lt.] *f* C_8 bot. *Carica papaya* Papayabaum *m*, Melonenbaum.

papajka [lt.] *f* C_8 bot. Negerfrucht *f*, Frucht des Papayabaumes.

papajovitý [lt.] *a* E_2 papayaartig, melonenbaumartig.

papajovník [lt.] *m* A_7 bot. *Carica papaya* Papaya-, Melonen-baum *m*.

papák *m* A_5 Esser *m*, Papper *m*.

papal *m* A_1 Esser *m*, Papper *m*.

papálek *m* A_5 Esser *m*, Papper *m*.

papalism*us* [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u stč.) Papalismus *m*.

papalka *f* C_8 šert. Esserin *f*, Vielfresserin *f*.

papán *m* A_3 a) Vielfraß *m*. b) Usurpator *m*.

papánek *m* A_5 Vielfraß *m*.

papárna *f* C_6 šert. Maul *n*, Brotloch *n*.

paparuchy *mpl.* A_7 prov. Gewürz *n*.

pap(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) děts. essen, pappen, einpappen; papej! papp—papp!

papaverin [lt.] *m* A_7 chem. Papaverin *n*, Mohngift.

papaya [lt.] = ~ja.

papče *n* D_5 stěp. Papstei *n*, Cipflanme *f*.

papek *m* B_1 a) Ofenstange *f*. b) Butzen *m*

papelina [fr.] *f* C_6 tkalc. Papeline *f*.

papěna *f* C_6 Kinderbrei *m*.

pápení *n* D_2 Loberasche *f*; šert. ~ pod nosem Milchbart *m*.

papenkati ⁰/₀ J_1 prov. essen, pappen.

páper *m* A_7 Flaumfeder *f*, Federkiel *m*,

pápěr *m* A_7 Schleiße *f*, Wollhaar *n*, Wolle *f*, Federkiel *m*.

pápěr*ek* *m* B_1 = páper; ~ky sněhové Schneeflocken *mpl.*

pápe*ří* *n* D_2 = ~ěří *n* D_2 Wolle *f*, Federkiele *mpl.*, Gauch *m*, Gauchhaar *n*, Flaum *m*, Daune *f*.

pápěřitý *a* E_2 flaumartig.

pápěr*ka* *f* C_8 a) Schleiße *f*, Federkiel *m*, Flaumfeder *f*; sbírati ~ky Spinnen greifen; sbírání ~ek Flocken-, Flaum-lesen *n*. b) Kiel-, Flaumfeder-bett *n*.

pápěrk*o* *n* C_{10} = ~s.

pápěrkový *a* E_2 Kiel-; ~á peřina Kielbett *n*.

paperlínek *m* A_3 zo. *Molobrus* Kuhvogel *m*.

pápěrnice *f* C_{11} Kielbett *n*.

pápěr*o* *n* C_{18} = ~ří.

pápěrový *a* E_2 Flaumfeder-.

paperutec *m* B_9 zo. *Spheniscus* Brillen- a kleiner Pinguin.

papež [lt.] *m* B, **a)** Papst *m*, der heilige Vater, Oberpriester *m*, der römische Hochpriester. **b)** † Papist *m*.

papežák [lt.] *m* A_3 Papist *m*, Päpstler *m*, Papstgläubiger *m*.

papeženeo [lt.] *m* B_9 Papist *m*, Päpstler *m*, Papst-gläubiger *m*, -anbeter *m*, -verehrer *m*, uzš. sm. Ultramontaner *m*.

papeženka [lt.] *f* C_8 **a)** Papistin *f*. **b)** Päpstin *f*.

papeženský [lt.] *a* E_2 papistisch.

papeženství [lt.] *n* D_2 Papisterei *f*, Päpstlerei *f*, uzš. sm. Ultramontanismus *m*.

papežice [lt.] *f* C_{11} Päpstin *f*, Papstweib *n*.

papežík *m* A_3 **a)** der kleine Papst. **b)** prov. Mauerschwalbe *f*.

papežin [lt.] *a* E_2 des Papstes.

papežiti [lt.] $^{v}/_{n}$ I_{11} Papst sein.

papežka [lt.] *f* C_8 **a)** Päpstin *f*, Papstweib *n*. **b)** stěp. Herren-, Dreikönigs-birne *f*.

papežkář [lt.] *m* B_8 Päpstler *m*, Papist *m*.

papežnice [lt.] *f* C_8 Papistin *f*, Päpstlerin *f*.

papežnický [lt.] *a* E_3 papistisch.

papežnictví [lt.] *n* D_2 Papisterei *f*.

papežnička [lt.] *f* C_8 Papistin *f*, Päpstlerin *f*.

papežník [lt.] *m* A_3 Päpstler *m*, Papist *m*.

papežovati [lt.] $^{v}/_{n}$ K_1 als Papst regieren, Papst sein.

papežský [lt.] *a* E_2 päpstlich, Papst-; uzš. sm. ultramontan; ~ rybářský pečetní prsten Fischerring *m*; ~á stolice päpstlicher Stuhl.

papežství [lt.] *n* D_2 Papsttum *n*, päpstliche Würde, Papstwürde *f*, Papismus *m*, Papat *n*, Pontifikat *n*.

papežstvo *n* C_{18} **a)** Papsttum *n*, Papisterei *f*. **b)** Päpste *mpl*.

papežův [lt.] *a* E_1 des Papstes, Papst-.

papioa *f* C_6 prov. na ~u gänzlich, ganz und gar.

papíček [fr.] *m* A_4 Papa *m*, Papachen *n*.

papička *f* C_8 dět. Speise *f*, Essen *n*.

papičkati $^{v}/_{n}$ J_1 dět. essen, pappe(l)n.

papilla [lt.] *f* C_8 an. Papille *f*, Geschmackswärzchen *npl*.

papillom [lt.] *m* A_6 lék. Papillom *n*; ~ kožný Hautpapillom.

papínek [fr.] *m* A_5 dět. Papa *m*, Papachen *n*.

papinka *f* C_8 dět. Speise *f*, Essen *n*.

papinkovati [fr.] $^{v}/_{n}$ K_1 3-n Papa nennen.

Papinský *a* E_2 = **-ův** *a* E_1 Papins-, Papinisch; -ův hrnec Papinischer Topf.

papír [řec.] *m* A_7 **1. a)** Papier *n*; brom. Papeterien *fpl*. **b)** ~ pije inkoust das Papier schlägt durch o saugt auf; tento ~ prosakuje dieses Papier fließt; pokaňhati ~ Papier beschmieren o bekleckşen; poškrábati mnoho ~u viel Papier beschmieren; listy knihy prokládati bílým ~em weißes Papier zwischen die Blätter e-s Buches o in das Buch schließen; skládati ~ ein Blatt Papier falten o brechen; zachytiti co na ~ et. (mit zarten Linien) auf dem Papier sichern; *Prv.* ~ vše snese das Papier ist geduldig o verträgt alles o errötet nicht o geduldet alles. **c)** arch ~u Papierbogen *m*; právo prodávati ~ Papierverkaufsbefugnis *f*; prodavač ~u Papierverschleißer *m*; proužek ~u Papierstreifen *m*; razič ~u Papierpräger *m*; rozpěchování ~u Papierverstampfung *f*; sklad ~u Papierniederlage *f*; spotřeba ~u Papierverbrauch *m*; stereotypie ~u Papierstereotypie *f*; stolice na sušení ~u Hängestuhl *m*; škartka n čtvrtka ~u Blatt Papier; úřezky n ústřižky ~u Papierspäne *mpl*.; váhy na ~ Papierwage *f*; výrobek n práce z ~u Papierarbeit *f*; výměrek na ~ Papierpauschale *n*; výroba ~u Papierherstellung *f*; vodní známka n znamení v ~u Papierzeichen *n*; zpracování ~u Papierverarbeitung *f*; želatinace ~u Papiergelatinierung *f*. **d)** atlasový ~ Jesupapier; balicí ~ n k balení Einmachpapier, Einschlagepapier *n*; barevný ~ buntes Papier, Buntpapier; tiskař barevného ~u Papierdrucker *m*; cedicí ~ Filtrierpapier; ~ na cigarety n cigarettový Zigarettenpapier; ~ na cukr n k balení cukru Zuckerpapier; čalounový ~ Tapetenpapier, stav. Tapeten-blatt *n*, -bahn *f*; ~ čárkovaný Tupfpapier; dámský ~ Damenpapier; dehtovaný ~ Theerpapier; ~ k detailům Detailzeichenpapier; ~ pro účely fotografické Papier für Zwecke der Photographie; ~ velkého formátu Superroyal *n*; ~ gelatinový Hausenblasenfolie *f*; hlazený n satinovaný ~ satiniertes Papier; řádně hlazený n satinovaný ~ hochsatiniertes Papier; horní ~ min. schwimmender Asbest, Bergpapier; ~ kanavový n straminový n vyšívací n k vyšívání Stick-, Stramin-papier; ~ kancelářský Kanzleipapier; továrna na ~ kancelářský Kanzleipapierfabrik *f*; ~ na (hrací) karty n kartový ~ Spielkartenpapier; knižní n knihový ~ Bücherpapier; konceptní ~ Konzeptpapier; krajkový ~ Spitzenpapier; výrobce krajkového ~u Spitzenpapiererzeuger *m*; ~ kreslicí n na kreslení n rýsovací Zeichenpapier; blok kresliciho papíru Zeichenblock *m*; listovní ~ malého formátu Kavalierpapier; ministerský ~ Formatpapier, Ministerpapier; ~ na mouchy n muchomorný Fliegen-(tod)papier, -gift *n*; obrázkový ~ Dominopapier; otiskovací ~ Papier zu Kopierzwecken; voskovaný ~ otiskovací Wachspapier zu Kopierzwecken; ~ pausovní Pauspapier; pijavý n ssavý ~ Fließpapier, Fluß-, Lösch-, Schreuz-papier; pískový ~ Sandpapier; ~ platinový Platinpapier; velínový poštovní ~ Velinpostpapier *n*; továrna na poštovní ~ Postpapierfabrik *f*; ~ přetiskovací Umdruckpapier; probarvený přírodní ~ färbiges Naturpapier; ~ pruhovaný n žebérkovaný gestreiftes Papier; ~ na průrysy Profilpapier; ~ průsvitný n snímací n snímkový Pauspapier; snímek na průsvitném ~u Durchzeichnung *f*, Kalque *f*; ~ psací Schreibpapier; ~ pulérovací Glaspapier; ~ pytlíkový Sackelpapier; ~ reagenční n zkoumací Probe-, Probier-, Reagenzpapier; ~ režný Schrenzpapier; ~ rostlinný Flachspapier; ~ silný Karton *m*; ~ ke skartování n zničení n skartovaný n vybrakovaný n vyhozený Skartpapier; výtěžek za skartovaný n vyloučený ~ Skartpapiererlös *n*; ~ skelný Glaspapier; ~ slaměný n ze slámy Strohpapier; ~ slídový n třpytivý Glimmerpapier; ~ smyrkový n smyrkovaný n šmirglový n výstěrkový Schmirgelpapier, Rostpapier; ~ snímací n snímkový Pauspapier; kreslicí ~ snímací Zeichenblockpausepapier; ~ ssavý Fließ-

papier; ~ starý a nepotřebný Scharteke *f*, Makulatur *f*; ~ stoupový n ze stoupy Stampfpapier; stříbrný ~ Silberpapier; šmolkový ~ Waschblaupapier; šablonový ~ Schablonpapier; ~ špaldový Speltpapier; tuhý ~ Steifpapier; ~ velinový Velinpapier; velinový psací ~ Velinschreibpapier; velinový ~ tiskový Velindruckpapier; ~ visitkový Visitkartenpapier; voskovaný ~ Wachspapier, Kalquierpapier; proužky voskovaného ~u Wachspapierstreifen *mpl.*; ~ na vzornici Tupfpapier; ~ zápalný Zündpapier; ~ na zavařeniny Einsiede-pergament *n*, -papier *n*; ~ zdravotní Medizinalpapier; zválený ~ Walzendruckpapier. **2. a)** Wertpapier, Effekt *n*; přepsati ~ na jméno jiného n ~ připsati jinému ein Papier umschreiben; podepsati ~ na rubu n převésti ~ rubopisem ein Papier girieren; kurs těchto ~ů často kolísá der Kours dieser Papiere ist häufigen Schwankungen unterworfen. **b)** připsání ~u na jméno určité osoby n zbavení ~u oběžnosti a odnětí ~u oběžnosti n vinkulace ~u Außerkurssetzung *e-s* Papiers, Vinkulation (*f*) *e-s* Papiers; podpisovatel ~u na rubu Girant *m*; podpis ~u na rubu n převod ~u rubopisem Girierung *f*, Giro *n*. **c)** cenný ~ Wertpapier, Wert-titel *m*, -zeichen *n*; cenné ~y Werte *mpl.*, Papiereffekten *npl.*, Wert-effekten, Stücke *npl.*, Titres *mpl.*; cenný ~ výherní Spiel-, Spekulations-papier; cenné ~y domácích bank stály níže burs. einheimische Banken waren niedriger; úhrada se dává n poskytuje v cenných ~ech die Bedeckung wird in Werten geleistet; daň z prodeje n tržby cenných ~ů Umsatzsteuer (*f*) von Werteffekten, Effekten-umsatzsteuer; půjčka na cenné ~y Wertpapier-, Lombard-darlehen *n*; půjčování na cenné ~y Lombardverkehr *m*; cenné ~y na majitele svědčící die auf den Inhaber lautenden Wertpapiere; cenné ~y, jimiž se obchoduje n tržba koná dle procent in Prozenten gehandelte Effekten; cenné ~y na řád svědčící an die Ordre lautende Wertpapiere; cenné ~y opatrovanců n sirotků Waisen- u. Kurandeneffekten; soukromý cenný ~ Privatpapier; cenný ~, jenž rubopisem převeden býti může ein Papier, das durch das Indossament übertragen werden kann; cenné ~y vzaté do stravy in Kost übernommene Effekten; úvěrní cenné ~y Kreditefekten; cenné ~y zastavené Lombardbestände *mpl.*; zpeněžitelné cenné ~y umsetzbare Wertpapiere; ~y cirkulační n nezaložené Zirkulationspapiere; denní ~y Tagespapiere; ~ méně spolehlivý ein minder solides Papier; ~ na řád Ordrepapier; ~y spekulační Spekulations-papiere, -effekten; státní ~y Staats-papiere, -effekten, Fonds *mpl.*, Stocks *m*; vinkulovati ~y státní Staatspapiere vinkulieren; prodej státních ~ů Verkauf (*m*) der Staatspapiere; propadnutí uložených státních ~ů Verfallen (*n*) der deponierten Staatspapiere; ~ tradiční Traditionspapier; ~y tržební Umsatzpapiere; ~y ultimové Ultimoeffekten; ~y úvěrní Kreditpapiere; ~ vlastníku svědčící Inhaberpapier; ~y nyní vynikající Tagespapiere; ~ výplatný Inhaberpapier. **3.** v užš. sm. Brief *m*, Urkunde *f*; ~y žert. Skripturen *fpl.*; průvodní Begleitpapier. **4.** žert. Karte *f*, Spielkarte.

papírák [řec.] *m* A_7 prov. Papiernuß *f*.

papírek [řec.] *m* B_1 **a)** ein Stückchen Papier. **b)** prov. Guldenstück *n*. **c)** prov. Papiernuß *f*. **d)** prov. *e-e* Art Äpfel.

papířenka [řec.] *f* C_1 bot. Behtblume *f*.

papírenský [řec.] *a* E_2 Papierfabriks-; ~á společnost Papierfabriksgesellschaft *f*.

papírna [řec.] *f* C_6 Papierfabrik *f*, Papiermühle *f*, Schreibpapierfabrik.

papírní [řec.] *a* E_3 Papier-.

papírnice [řec.] *f* C_{11} Papier-macherin *f* -händlerin *f*.

papírnický [řec.] *a* E_2 Papiermacher-, Papierhändler-.

papírnictví [řec.] *n* D_3 Papier-fabrikation *f*, -macherkunst *f*; Papier-handel *m*, -handlung *f*, -(waren)geschäft *n*, -laden *m*, Schreibmaterialien-handlung *f*.

papírníček [řec.] *m* A_5 zo. Papiermotte *f*.

papírník [řec.] *m* A_3 Papier-fabrikant *m*, -macher *m*, -müller *m*; Papier-händler *m*, Schreib-materialien-, Papeterie-händler *m*.

papíroda*jný* *a* E_1 = **-árný** *a* E_2 bot. papiertragend; banis -árný *Broussonetia papyrifera* sive *Morus papyrifera* Papier(maulbeer)-baum *m*; bříza -árná *Betula papyrifera* Papierbirke *f*.

papíropis [řec.] *m* A_6 Papyrographie *f*.

papíros(k)a [řec.] *f* C_8 Papirosse *f*, Zigarette *f*.

papírotisk [řec.] *m* A_7 Papyrographie *f*.

papíroveo [řec.] *m* B_{14} bot. *Papyrus antiquorum* Papierstaude *f*.

papírovina [řec.] *f* C_8 Papier-masse *f*, -teig *m*, -maché *n*, -zeug *n*; pozlacovač ~y Papiermachévergolder *m*; výrobce zboží z ~y Papiermachéwarenerzeuger *m*.

papírovitý [řec.] *a* E_2 papieren, papierartig, -ähnlich.

papírovka [řec.] *f* C_3 Papier-maché *n*, -masse *f*, -teig *m*, -zeug *n*.

papírovník [řec.] *m* A_7 bot. *Papyrus* Papyrus *m*, Papyrusgras *n*, Papier-baum *m*, -staude *f*; ~ nilský *P. domestica* ägyptischer Papierbaum, Papier-schnöte *f*, -staude *f*.

papírovníkový [řec.] *a* E_2 Papierstauden-.

papírovod [řec.] *m* A_7 Papierführung (*f*) beim Hughesapparat.

papírovodný [řec.] *a* E_2 tel. **můstek** ~ Papierbrücke *f*.

papírový [řec.] *a* E_2 papieren, papier-artig, -hart, papierig, Papier-; tex. papyraceus; jinoráz ~ý Papierasbest *m*; ~á kaše n tluč Papier-maché *n*, -masse *f*, -teig *m*, -zeug *n*; ~ý lupen tex. Papierknochen *m*; ~ý peníz Papiergeldstück *n*, Note *f*; ~é peníze Papier-, Zettel-geld *n*; regál ~ých peněz Papiergeldregal *n*; výsada na ~é peníze Notenprivilegium *n*; zásilka ~ých peněz Papiergeldsendung *f*; znehodnocení ~ých peněz Papiergeldentwertung; ~ý tácek n podnos Papiertasse *f*; ~é pouzdro Papierkapsel *f*; továrna na ~é prádlo Papierwäschefabrik *f*; ~ý pytlík Papier-sack *m*, -säckchen *n*; ~á renta Papier-, Noten-rente *f*; úroky ~é renty Noten-, Papierrentenzinsen *mpl.*; ~é rokytí Papierstaude *f*; ~ý střelný prach Papierschießpulver *n*; výrobek ~ý Papiererzeugnis *f*; ~é zboží Papierware *f*,

Papeterie *f*; výrobce ~ého zboží Papierwarenerzeuger *m*; ~á zlatka Papiergulden *m*.

papista [lt.] *m* B_{19} Papist *m*, Anhänger (*m*) des Papstes.

papka *f* C_8 dětš. Mehlbrei *f*, Pappe *f*.

papkati ⁰/₀ J_1 dětš. essen, pappeln, pappen.

papla *m* B_{10} prov. Schwätzer *m*, Plauderer *m*.

paplan *m* A_7 prov. Decke *f*.

paplati J_2 a) ⁰/₀ schwatzen, plaudern. b) ⁰/₇ ~ **se** s čím et. langsam o schlecht machen, in et. pfuschen, sich mit et. beschmutzen.

paplavý *a* E_2 schmierig, letschig.

paplena *f* C_6 a) Mehlbrei *m*. b) Kartoffeln mit Sauce.

paploh *m* A_3 prov. Rotzbube *m*; schmutziger Mensch.

paplon *m* A_7 prov. Decke *f*.

paploň *m* B_8 prov. schmutziger Mensch; Pfuscher *m*.

paplonář *m* B_3 prov. Bettdeckenmacher *m*.

paplonek *m* B_1 prov. kleine Decke.

papluh(a) *m* A_3 (B_{18}) prov. Rotzbube *m*; schmutziger Mensch.

papluch(a) *m* A_3 (B_{18}) = ~**k** *m* A_3 prov. = ~h.

pápota *f* C_6 Schwäche *f*, Ermüdung *f*.

papouček *m* B_1 = ~**ka** *f* C_8 Brutzwiebel *f*, Zwiebelbrut *f*; ~**kovitý** *a* E_2 bot. brutzwiebelartig.

papouch *m* A_3 ↖ Papagei *m*.

papouščí *a* E_3 papageienhaft, papageimäßig, Papagei-; bihaj ~ *Heliconia psittacorum* Papagei(en)helikonie *f*.

papoušek *m* B_1 zo. *Psittacus* Papagei *m*, Pfittich *m*, Sittich *m*; ~ci *Psittacini* papageiartige Vögel; ~ek amazonský *P. taraba* Amazonenpapagei; ~ek dlouhoocasý Arara *m*; ~ek dlouhokřídlý *Pionias Meyeri* Schilling *m*; ~ek soví *Strigops habroptilus* Nachtpapagei, Eulenpapagei; ~ek šedý Jako *m*; ~ek štětcojazyčný *P. lori* Lori *m*, Lorikit *m*; ~ek tui *P. tui* Tuipapagei; ~ek ušlechtilý *P. grandis* Riesenebellori; ~ek vlnitý *Melopsittacus undulatus* Wellen-papagei, -sittich.

papoušíček *m* A_5 a) zo. *Psittacula* Sperlings-, Zwerg-papagei *m*, kleiner kurzschwänziger Papagei; ~ růžový *P. roseicolor* Rosensittich. b) F Papchen *n*, Papelpapchen *n*.

papoušinek *m* A_5 F Papchen *n*, Papelpapchen *n*, rak. Paperl *n*.

papouškovati ⁰/₀ K_1 papageienhaft nachplaudern, J-m et. nachsprechen, nachplappern, nachleiern.

papouškovec *m* B_9 zo. strnad ~ *Emberiza psittacea* Papageiammer *f*.

papouškovitý *a* E_2 papagei-ähnlich, -artig.

papouškový *a* E_2 Papagei-.

papoušník *m* A_7 ⊖ Papageienstock (*m*) im Schiffbau.

paprač *m* B_8 prov. Wühler *m*.

papračka *f* C_8 a) schlechte Arbeit. b) Betasterin *f*.

paprad *m* A_7 = ~**č** *f* C_{14} bot. Farn *m*, Laubfarn, Farnkraut *n*, Saumfarn; také ~**č** prov. Teufelsfeder *f*.

papradí *n* D_1 prov. Farnkraut *n*.

papradka *f* C_8 = ~tka.

paprať *f* C_{15} prov. Farnkraut *n*; ~**tí** *n* D_2 Reisig *m*.

papratka *f* C_8 bot. a) ~ hrálovitá *Lonchitis* Lanzengewächs *n*, Buchtenfarn *m*; ~ horská *Asplenium alpestre* Alpenstreifenfarn *m*; ~ samčí *Aspidium filix mas* männlicher Schildfarn. b) *Polypodium* Engelsüß *n*. c) *Athyrium* (e-e Pflanze).

paprati (se) ⁰/₀ (⁰/₇) J_1 wühlen, stochern; uží. sm. beschmutzen.

paprč a) *m* B_{13} Klaue *f*. b) *f* C_{12} Hand *f*, Pratze *f*.

paprče *f* C_9 a) Potsche *f*, Babusche *f*, Papu(t)sche *f*. b) *f* C_9 Pratze *f*, Hand *f*; tel. Klaue *f*.

paprček *m* B_1 Klaue *f*.

paprčiti se ⁰/₇ I_{11} zürnen, verdrießlich sein.

papřice *f* C_{11} a) mlyn. Obereisen *n*, Mühleisen, Rihne *f*. b) Geschwulst *f*.

papřicový *a* E_2 schwulstig.

paprika [mad.] *f* C_8 bot. *Capsicum annuum* Paprika *m*, spanischer Pfeffer, Cayennepfeffer, Beißbeere *f*, Kappenpfeffer, Schotenpfeffer, Hennenpfeffer, Guineapfeffer; kuch. Paprikafleisch *n*.

paprikář [mad.] *m* B_8 Pfefferonihändler *m*.

paprikáš [mad.] *m* B_{13} Paprikafleisch *n*.

paprikovaný [mad.] *a* E_2 papriziert.

paprikovati [mad.] ⁰/₀ K_1 paprizieren, mit Paprika pfeffern.

paprikovina [mad.] *f* C_6 chem. Kapsizin *n*.

paprikovnice [mad.] *f* C_{11} Paprika-büchse *f*, -gefäß *n*.

paprikový [mad.] *a* E_2 Paprika-.

paprlití se ⁰/₇ I_{11} wühlen, stochern.

paprlata *npl.* C_{15} Kappern *fpl.*

paprlín(e)k *m* A_5 zo. *Emberiza oryzivora* Reis-ammer *f*, -vogel *m*.

paprnda *f* C_6 prov. Klaue *f*.

paprsek *m* B_1 a) Strahl *m*, Radius *m*, Rayon *m*, ⊖ Leitstrahl *m*, Fahrstrahl, Speiche *f*, Radspeiche; text. Kamm *m*, Kammblatt *n*, Rohr-, Webe-blatt, Expansionskamm; ~ky Strahlen *mpl.*, Gestrahle *n*; cirkev. Heiligenschein *m*. b) hotoviti ~ky text. die Kämme setzen; ~ky (světelné) pohlcovati Lichtstrahlen auffangen; ~ky pronikati et. durchleuchten o durchstrahlen; ~ky prorážeti hervor-leuchten, -scheinen; ~ky vrhati Strahlen ausschicken; ~ky vysílati Strahlen aussenden, ausstrahlen. c) stroj ku vázání ~ku Blattbindemaschine *f*; svazky ~ků Feuerbüschel *m*; vazba ~ku Blattbund *m*; vtahování nití do ~ků Blatteinzug *m*; zub ~ku Webereiblattriet *n*. d) ~ek bleskový Blitz-, Wetter-strahl; ~ek ke branám Eggen-balken *m*, -block *m*; ~ky dřeňové bot. Spiegelfasern *fpl.*; ~ek dřevní Spaltader *f*; ~ek dvojnásobný Doppelblatt *n*; ~ek hlavní math. Leitstrahl *m*; ~ek (v kole = kolní) Speiche *f*; ryby hrdloploutvé s měkkými ~ky *Subbranchiales* Kehlweichflosser *mpl.*; ~ek sluneční Sonnenstrahl *m*, -blick *m*; zánět ~ky sluečními Sideration *f*; ~ek při snovadle Katze *f*, Führer *m*; ~ek světelný Lichtstrahl; ~ky tepelné = tepla Wärmestrahlen; ~ek vodní Wasserstrahl *m*, Springquelle *f*; ~ek zorný opt. Gesichts-, Seh-strahl.

paprsk *m* A_7 ↖ = ~ek.

paprskář *m* B_8 tkalc. Blatt-, Geschirr-macher, Blatt-, Blätter-binder *m*, Geschirr-, Schirr-fasser *m*.

paprskářství *n* D_3 Blattbinderei *f*.

paprskatý *a* E_2 bot. strahlig, strahlblütig.

paprskokam *m* A_6 min. Byssolith *m*.
paprskolom *m* C_6 Strahlenbrechen *n*.
paprskolomný *a* E_2 strahlenbrechend.
paprskoměr *m* A_7 Strahlenmesser *m*, Aktinometer *n*.
paprskopis *m* A_8 Aktinographie *f*, Strahlenbeschreibung *f*.
paprskování *%* *n* D_2 Strahlen *n*.
paprskovati *%n* K_1 strahlen, Strahlen werfen o schießen, funkeln.
paprskovec *m* a) B_9 zo. ~ci *Radiata* Strahltiere *npl*. b) B_{14} min. Amphibol *m*.
paprskovitost *f* C_{15} Strahligkeit *f*.
paprskovitý *a* E_3 strahlen-artig, -förmig, radiant, strahlig, lék. radialis; kámen ~ý Aktinolith *m*, Strahlstein *m*; svaz ~ý Ligamentum radiatum; vlákno ~é (u čočky) Radialfaser *f*; ~é železo strahliges Eisen.
paprskový *a* E_2 Strahlen-, strahlig, radial; ~á koruna Glorie *f*, Gloria *f*; ~ý svícen Girandoleleuchter *m*; tkanina ~á Webereiblattriet *n*.
paprskožárný *a* E_2 strahlend.
paprs/*ek* *m* B_1 ↖ = ~ek.
paprs/*kář* *m* B_8 ↖ = ~kář.
paprs/*kovati* *%n* K_1 ↖ = ~kovati.
paprslný *a* E_2 ↖ strahlig, Strahl-.
paprsník *m* A_7 Kummetkette *f*.
paprstek *m* B_1 tkalc. Rietblatt *n*, Weberkamm *m*.
paprstkář *m* B_8 tkalc. Blattbinder *m*.
paprš(*l*)*ek* *m* B_1 ↖ = ~sek.
papršlec *m* B_{14} ↖ Aktinolith *m*, Strahlstein *m*.
paprš(*l*)*kovati** *%n* K_1 ↖ = ~skovati.
paprut' *f* C_{15} = ~ti *n* D_2 Farn *m*, Farnkraut *n*, -strauch *m*.
paprutina *f* C_6 prov. Farnkraut *n*.
paprutka *f* C_8 prov. Gabel *f*, Ranke *f*.
paprutkatý *a* E_2 prov. mit Ranken versehen, rankentragend.
paprvožeň *f* C_{17} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. bot. *Lavatera thuringiana* thüringische Lavatera.
paprysk *m* A_7 ↖ Strahl *m*.
papskati *%a* J_1 prov. essen, pappen.
papšák *m* A_4 F päpstlicher Soldat.
papše *n* D_5 Zipfianne *f*.
papu! *interj neskl.* dětš. iß! papp!
Papua(n) [austr.] *m* B_{18} (A_2) Papuaneger *m*, Papuaner *m*; **P.nka** *f* C_8 Papuanerin *f*; **p.ský** *a* E_2 Papuaner-.
papuč(e) *f* C_{12} (C_9) a) Pantsche *f*, Papuzze *f*, Babusche *f*; výrobce ~í Papuzzenerzeuger *m*. b) Pratze *f*, Fuß *m*. c) hölzerne Schachtel.
papučák *m* A_3 Papuzzenträger *m*.
papučář *m* B_8 Papuzzen-macher *m*, -händler *m*, -träger *m*.
papučářka *f* C_8 Papuzzen-macherin *f*, -händlerin *f*, -trägerin *f*.
papučářství *n* D_2 Papuzzen-macherei *f*, -handel *m*.
papučík *m* A_7 Knospenzwiebel *f*.
papučka *f* C_8 a) kleine o schöne Papuzze. b) Zwiebelknospe *f*.
papuch *m* A_3 ↖ Papagei *m*.
papuchalk *m* A_3 zo. *Mormon* Larventaucher *m*, Papagei-ente *f*, -taucher, Seepapagei *m*; ~ sibiřský *Phaleris* Staroktaucher.

Papujec [austr.] *m* B_9 Papuaneger *m*, Papuaner *m*; **p.ský** *a* E_2 Papuaner-.
papula *f* C_8 = ↖ ~e *f* C_9 a) F Mund *m*, Wange *f*, Maul *n*, Fresse *f*, Gefräße *n*, rak. Gefrieß *n*. b) bot. *Antirrhinum* Löwenmaul *n*.
papuláč *m* B_8 Großmaul *n*.
papulatý *a* E_3 großmäulig.
papulka *f* C_8 Mäulchen *n*.
papulnák *m* A_2 Großmaul *n*.
papulnatý *a* E_2 großmäulig.
papulovati *%n* K_1 a) plappern. b) schelten.
papuši *a* E_3 Papagei-.
papušina *f* C_6 Weißbrot *n*.
papuškati *%a* J_1 dětš. pappen, essen.
paput' *f* C_{15} Filzschuh *m*.
papyl *m* B_4 bot. *Myrtus* Myrte *f*.
papyrin [řec.] *m* A_7 chem. Pflanzenpergament *n*, Papyrin *n*.
papyrograf [řec.] *m* A_1 Papyrograph *m*.
papyrografie [řec.] *f* C_9 Papyrographie *f*.
papyrový [řec.] *a* E_3 Papyrus-; kniha ~á Papyrus *m*; písmo ~é Papyrus *m*; svitek ~ závitek ~ý Papyrusrolle *f*; šáchor ~ý bot. *Cyperus papyrus* Papyrusstaude *f*; papír ~ý Papyrus(papier) *m* (*n*).
papyr*us* [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u n ~usu) bot. Papyrus *m*, Papyrus-baum *m*, -gras *n*; arch. Papyrus *m*; papír z ~u Papyruspapier *n*.
par *m* A_7 prov. Sauerteig *m*; ~y *pl.* abgebrühte Kleien.
pár [něm.] *m* A_6 1. Paar *n*, Pärchen *n*; ~ rukaviček ein Paar o ein Gespann der Handschuhe; ~ válců ⊕ Walzenpaar. 2. Türstock *m*.
para *f* C_8 a) Türstock *m*. b) Kraft *f*. c) Mühe *f*. d) bot. *Bertholletia excelsa* Paranuß *m*; příd. Para *f*.
pára *f* C_8 1. a) Dampf *m*, (= výpar) Dunst *m*, Gedünst *n*, Duft *m*; piv. Brodem *m*, Schwad(en) *m*, Broden *m*, lék. ~y Vapores; ~y vystupují Dünste steigen auf, es dunstet o es dünstet; zvedá se ~a z louky *Prv.* der Fuchs o der Hase braut auf der Wiese; jde to ~ou es geht mit Dampf; jest již jako ~a nad hrncem er ist ganz hinfällig. b) plouti parou dampfen; pouštěti ~u (nač) et. bedämpfen; parami proniknouti eindunsten; ~u uvolniti den Dampf abspannen; ~u uzavříti den Dampf abschließen; z ~y vyhnati piv. das Malz aus dem Boden ausschlagen; vyvíjeti ~y Dampf erzeugen, dunsten; ~u vypouštěti den Dampf ausströmen lassen o abblasen. c) cukr rafinovaný parou Dampfzucker *m*; ~y nepropouštějící dampfdicht; plnění ~y Dampfeinströmung *f*; plný ~y mit Dampf gefüllt, dampfig, dampficht; plný par dunstig, dünstig, duftig, duftend; v podobě ~y jsoucí dunstig; prázdnota ~y Dampfleere *f*; překapování parou Dampfdestillation *f*; průchod ~y Dampföffnung *f*; rozpínání ~y Ausdehnung des Dampfes; tlak ~y Dampf-druck *m*, -spannung *f*; topení ~ou Dampfheizung *f*; tvoření par Dampfbildung *f*; účinek ~y Dampfwirkung *f*; vaření parou Kochen mit Dampf, Dampfkochen *n*; vedení ~y Dampfleitung *f*; vstup ~y Dampfeintrittsöffnung *f*; vypuštění ~y Dampfauslassung *f*; východ ~y Dampfaustrittöffnung *f*; vyvinování ~y Verdampfung *f*; zachycovač ~y Dampffrauchfang *m*; zastřený parami duftig, duftend, in Dampf gehüllt. d) ~a

dusivá Stick-dampf, -dunst; horká ~a Heißwasserdampf; ~ horká či hustá Brodel *m*, Prudel *m*, Brudel *m*; plná ~a Volldampf; plnou parou! mit Volldampf! přijeti plnou parou mit Volldampf o angedampft kommen; sirná ~a Schwefeldampf; ~a v solivarnách Schwaden; spodní ~a Unterdampf; sražené ~y Kondensat *n*; ~a sytá a nasycená gesättigter Dampf; ~a šťávová Saftdampf; ~a vodní Wasserdampf; ~y kolem vrchu Dunstkappe *f*; ~a výfuková Abdampf *m*, Auspuffdampf; ~a vyžehovací Faßbranddampf *m*. **2.** prov. **a)** Kraft *f*. **b)** ~a a pekelná ~a Branntwein *m*. **c)** zlá ~a Bellemmung *f*, Melancholie *f*. **d)** ~a zemská Erdrauch *m*. **3.** [něm.] prov. Paar *n*.

parabanan [řec.] *m* A_7 chem. parabansaures Salz.

parabanový [řec.] *a* E_2 chem. Parabansäure; ~á kyselina Parabansäure *f*.

parabola [řec.] *f* C_8 **a)** math. Parabel *f*, Kegellinie *f*; ~ kartesianská Dreizackkurve *f*. **b)** poet. Parabel *f*, Gleichnis *n*, Gleichnisrede *f*.

parabolický [řec.] *a* E_2 parabolisch, parabelhaft, math. kegellinig; ~á dráha parabolischer Fall; *adv.* ~y *neskl.* poet. gleichnisweise.

parabolograf [řec.] *m* A_6 Parabolograph *m*.

paraboloid [řec.] *m* A_7 math. Paraboloid *n*, Afterkegel *m*.

paracentesa [řec.] *f* C_8 lék. Parazentese *f*, Durchstechen *n*.

paracorolla [řec.-lat.] *f* C_8 bot. Parakorolla *f*, Nebenblumenkrone *f*.

paracyan [řec.] *m* A_7 chem. Paracyan *n*.

párač *m* B_3 **a)** Auftrenner *m*. **b)** Sezierer *m*.

páračka *f* C_2 **a)** Piglerei *f*, langsame, unangenehme Arbeit. **b)** Federschleißgesellschaft *f*. **c)** Spielzeug *n*.

Paračov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Paratschow.

paráda [fr.] *f* C_6 **1, a)** Parade *f*, Feuerlichkeit *f*, Paradeaufzug *m*; uží. sm. Paradeanzug *m*, Staat *m*; stud. Wichs *f*; v ~ě in Gala, in vollem Aufzug, im Sonntagskleide; jízdná ~a Kavalkade *f*; ~a strážní Wach-parade *f*, -abteilung; *Prv.* jest v ~ě es geht über J-n o et. her, er wird beredet. **b)** F Milch-schaum *m*, -schnee *m*. **2.** *m* B_{18} prov. stolz r Mensch.

paradajský [lt.] *a* E_2 ↖ Paradies-.

paráděnka [fr.] *f* C_2 Galanterieschwester *f*, Putzdirne *f*.

paraderivat [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Paraderivat *n*.

paradigma [řec.] *n* C_{20} Paradigma *n*.

paradigmatický [řec.] *a* E_2 paradigmatisch, paradigmenartig.

paradina [fr.] *f* C_5 prov. Branntwein *m*.

paradis [řec.] *m* A_6 prov. Paradies *n*.

paradista [fr.] *m* B_{19} putzsüchtiger Mensch.

paradiště [fr.] *n* D_1 voj. Paradeplatz *m*, Musterplatz.

paráditi [fr.] I_{12} **1. a)** ⅞ J. schmücken o aufputzen. **b)** prov. ⅞ treiben, Lärm machen, schreien, schelten, wetternd zanken. **2.** ⅞ ~ **se** sich aufputzen, sich schmücken, sich schmiegeln.

parádivost [fr.] *f* C_{15} Putzsucht *f*.

parádivý [fr.] *a* E_2 putzsüchtig.

párad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) **a)** Zahnstocher *m*. **b)** Spielzeug *n*. **c)** voj. Hufräumer *m*.

parádně [fr.] *adv. neskl.* aufgeputzt, stolz.

parádní [fr.] *a* E_3 **a)** Parade-; ~ paruka Staatsperücke *f*; ~ pokoj Parade-, Staats-zimmer *n*; ~ šat Paradeanzug *m*, Gala *f*; ~ uniforma Paradeuniform *f*; ~ vůz Fest-, Parade-wagen *m*. **b)** besonders gut.

parádnice [fr.] *f* C_{11} Galanterieschwester *f*, Putz-dämchen, -dirne *f*, -docke *f*, -närrchen *n*, -närrin *f*.

parádník [fr.] *m* A_2 Putzsüchtige(r) *m*, Putznarr *m*, -hans *m*, Zierbengel *m*.

parádnost [fr.] *f* C_{15} Putzsucht *f*.

parádný [fr.] *a* E_3 = ~í.

paradovati [fr.] ⅞ K_1 paradieren, mit et. prahlen.

paradoxní [řec.] *a* E_3 paradox, widersinnig, seltsam; *adv. neskl.* ~ě.

paradoxnost [řec.] *f* C_{15} Hang zu kühnen o sonderbaren Behauptungen, Paradoxensucht *f*.

paradox*on* [řec.] *n* D_{19} (*gen. sg.* ~a stč.) Paradoxon *n*, Widersinn *m*, seltsame Meinung.

paradrysta [fr.] *m* B_{19} Putz-narr *m*, -hans *m*, Zierbengel *m*.

paraenesa [řec.] *f* C_8 Paräneſe *f*.

paraf [fr.] *m* A_6 Paraphierungszeichen *n*, lert. Respekt-haken *m*, -strich *m*.

parafasie [řec.] *f* C_9 Paraphasie *f*.

parafernalie [lt.] *fpl.* C_9 Paraphernalgüter *npl.*, Sondervermögen (*n*) e-r Ehefrau.

paraffin [fr.] *m* A_7 chem. Paraphin *n*; ~**ový** *a* E_2 Paraphin-.

parafimosa [řec.-lat.] *f* C_8 lék. Paraphimoſe *f*, spanischer Kragen.

parafonie [řec.] *f* C_9 Paraphonie *f*, Kakophonie *f*.

paraformaldehyd [řec.-lat.] *m* A_7 chem. Paraphormaldehyd *n*.

parafovaci [fr.] *a* E_3 Paraphierungs-; ~ doložka Paraphierungsklausel *f*.

parafování [fr.] ⅞ *n* D_2 Paraphieren *n*, Paraphierung *f*.

parafovaný [fr.] *a* E_2 paraphiert; ~ rejstřík paraphiertes Register.

parafovati [fr.] ⅞ K_1 paraphieren.

parafrase [řec.] *f* C_9 Paraphraſe.

parafrasovati [řec.] ⅞ K_1 paraphraſieren.

parafrastický [řec.] *a* E_2 paraphraſtiſch.

paragonit [řec.] *m* A_7 min. Paragonit *m*, Natronglimmer *m*.

paragraf [řec.] *m* A_7 Paragraph *m*; ~ za ~em a po ~ech paragraphenweise; *Prv.* ~y lze kroutiti die Gerechtigkeit hat e-e Wachsnaſe o wächserne Naſe; zkroucený jako ~ krumm wie ein Fiedelbogen *m*; ~ slibující Verheißungsparagraph.

paragrafista [řec.] *m* B_{19} Paragraphenſchreiber *m*.

paragrafovati [řec.] ⅞ K_1 paragraphieren.

Paraguay [amer.] *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Paraguay; **P~ec** *m* B_5 e-r aus Paraguay, Paraguyt *m*; **p~ský** *a* E_2 Paraguay-, aus Paraguay; kočka p~ská zoo. *Felis eyra* Paraguaykatze *f*; p~ské thé = p~ský čaj Paraguaythee *m*, Mat(t)é *n*, Erve *f*, Erva *f*, Matté *n*; p~ská republika Paraguayrepublik *f*; p~á tinktura Paraguaytinktur *f*.

parachlorcyan [řec.] *m* A_7 chem. Parachlorkyan *n*.
parachronismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u stč.) Para-, Ana-chronismus *m*.
paraiba [amer.] *f* C_6 přád. Paraiba *f*.
parainesa [řec.] *f* C_5 Paräneſe *f*.
parainetický [řec.] *a* E_2 paränetisch.
parajt *m* prov. a) A_3 ein Mutwilliger; ſchändlicher Menſch. b) A_7 Unding *n*.
parák *m* 1. A_3 a) Pfuſcher *m*, Hudler *m*. b) Wähler *m*, Zauderer *m*. 2. A_7 hor. Schieß-, Räum-, Bohrräum-nadel; voj. Ladepfriem *m*; souk. Ausrupfer *m*; prov. Dampfmühle *f*.
pařák *m* 1. A_7 Dämpfer *m*, Brühtrog *m*; ~ Henzův Henzedämpfer. 2. A_3 a) Saufbruder *m*. b) Fleiſchhauer *m*. c) gemeiner Kerl.
parakafrový [řec.-lat.] *a* E_2 chem. Parakampher-.
parakaučuk [řec.-fr.] *m* A_7 chem. Paragummi *n*.
parakonilin [řec.] *m* A_7 chem. Parakonilin *n*.
parakovina *f* C_6 lék. Pſeudokanzer *m*.
parakovinný *a* E_2 lék. ~ zánět miznice Lymphangoitis pſeudokarzinomatoſa.
parakumarový [řec.-lt.] *a* E_2 chem. Parakumar-.
parakyan [řec.] *m* A_7 chem. Parazyan *n*.
páral *m* A_1 Auftrenner *m*.
parál *m* A_6 prov. Stiel *m*, Federhalter *m*.
paraldehyd [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Paraldehyd *n*.
paraleipsa [řec.] *f* C_8 Paraleipſis *f*.
paraleulanilin [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Paraleulanilin *n*.
paralický [řec.] *a* E_2 See-.
parallaktický [řec.] *a* E_2 astr. parallaktiſch.
parallaxa [řec.] *f* C_5 Parallaxe *f*, Abweichung *f*.
parallela [řec.] *f* C_6 a) Parallele *f*, Vergleichung *f*. b) Parallellinie *f*. c) voj. Parallelgraben *m*.
parallelismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u) Parallelismus *m*, Parallelſtellen *fpl*.
parallelita [řec.] *f* C_6 Parallelität *f*.
parallelka [řec.] *f* C_5 Parallelklaſſe *f*.
paralleln/ [řec.] *a* E_3 parallel, gleich-laufig, -laufend, Parallel-; *adv. neskl.* -ně parallel; ~ě vpatý převodič parallelgeſchaltetes Relais.
parallelogram [řec.] *m* A_6 geom. Parallelogramm *n*.
parallelopiped(on) [řec.] *m* A_3 (*n* D_{19}) geom. Parallelopiped *n*.
paralogismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u) Paralogismus *m*, Fehlſchluß *m*.
paralysa [řec.] *f* C_5 lék. Paralyſe *f*, Lähmung *f*.
paralysovati [řec.] $^{7}/_{8}$ K_1 paralyſieren.
paralytický [řec.] *a* E_2 paralytiſch, lahm, bibl. gichtbrüchig.
paralytik [řec.] *m* A_3 Paralytiker *m*, der Lahme, bibl. der Gichtbrüchige.
param [řec.] *m* A_6 chem. Param *n*.
paramagnetický [řec.] *a* E_3 fys. paramagnetiſch.
paramagnetismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u) fys. Paramagnetismus *m*.
paramekonový [řec.] *a* E_2 chem. Paramekon-; kyselina ~á Parameconſäure *f*.
parament [lt.] *m* A_7 církv. gottesdienſtliches Kleid, Parament *n*; stil. um. Altarſchmuck *m*.
parametr [řec.] *m* A_7 geom. Parameter *n*, doppelte Ordinate, die durch den Brennpunkt e-s Kegelſchnittes geht.
parametritis [řec.] *f* D_{16} lék. Parametritis *f*.
paramid [řec.] *m* A_7 chem. Paramid *n*.
paramorfin [řec.] *m* A_7 chem. Paramorphin *n*.
paramorin [řec.] *m* A_7 chem. Paramorin *n*.
paramyl [řec.] *m* A_6 chem. Paramyl *n*.
paramylon [řec.] *m* A_7 chem. Paramylon *n*.
paramythický [řec.] *a* E_2 paramythiſch.
paramythie [řec.] *f* C_9 Paramythie *f*, Paramythion *n*.
páraneo *m* B_{14} prov. Blaſe *f*, Membrane *f*.
parangon [fr.] *m* A_7 Parangon *n*.
páraní $^{0}/_{0}$ *n* D_2 a) Aufreißen *n*, Kratzen *n*, Wühlen *n*; ~ zubů Stochern *n*; stálé ~ zubů Geſtocher *n*. b) Auftrennen. c) Tändeln *n*, Zaudern *n*.
páranice *f* C_{11} a) Aufreißen *n*, Kratzen *n*, Wühlen *n*. b) Auftrennen *n*. c) Tändeln *n*, Zaudern *n*, mühſame o unangenehme Arbeit.
parankerit [lt.] *m* A_7 min. Parankerit *m*.
paranthin [řec.] *m* A_7 chem. Paranthin *n*.
paranthracen [řec.] *m* A_7 chem. Paranthrazen *n*.
paranymfa [řec.] *m* B_{18} der erſte Akolyth.
paranymfovati [řec.] $^{0}/_{0}$ K_1 der erſte Akolyth ſein.
paraoxybenzoový [řec.] *a* E_2 chem. Paraoxybenzoe-.
parapektan [řec.] *m* A_7 chem. ~ vápenatý parapektinſaurer Kalk.
parapektin [řec.] *m* A_7 chem. Parapektin *n*.
parapektinový [řec.] *a* E_2 chem. Parapektin-; ~á kyselina Parapektinſäure *f*.
parapet [fr.] *m* A_7 stav. Parapet *n*, Bruſtmauer *f*, -wehr *f*; ~ okenní Fenſterbrüſtung *f*.
parapetní [fr.] *a* E_3 Parapet-; ~ římsa Parapet-, Brüſtungs-geſims *n*; ~ stěna Brüſtungs-, Parapet-wand *f*; ~ stěna silniční Straßenparapetwand.
pařapík *m* A_7 bot. Blattſtielbaſis *f*.
paraplátko [fr.] *n* C_{19} (*dim.* od ~e) F kleiner Regenſchirm.
paraple *n* D_5 (C_{21}) F Regenſchirm *m*, Paraplui *n*.
paraplíčko [fr.] *n* C_{19} (*dim.* od ~e) F kleiner Regenſchirm.
paraplegie [řec.] *f* C_9 lék. Paraplegie *f*.
paraplexie [řec.] *f* C_9 Paraplexie *f*.
parapúr *f* C_{15} prov. Familie *f*.
parargyrit [řec.] *m* A_7 min. Parargyrit *m*, dunkles Rotgiltig(erz).
pararosanilin [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Pararoſanilin *n*.
parascenium [řec.-lt.] *n* D_{18} d.v. Paraſzenium *n*, Nebenzimmer *n*.
paraselene [řec.] *f* C_9 astr. Paraſelene *f*, Dunſtbild (*n*) des Mondes.

parasit [řec.] *m* A_3 Parasit *m*, Schmarotzer *m*, Miteſſer *m*, Schlucker *m*, Freiſchlucker; bot. ~i Grind *m*; fam. Tellerlecker *m*.

parasitický [řec.] *a* E_3 parasitiſch, parasitenhaft, ſchmarotzeriſch.

parasitism [řec.] *m* A_6 Parasitismus *m*, Schmarotzerei *f*, fam. Tellerleckerei *f*.

parasitní [řec.] *a* E_2 Parasiten-, parasitiſch, parasitenhaft, ſchmarotzeriſch.

parasitovati [řec.] ⅞ K_1 ſchmarotzern, parasitiſch leben.

parasol [fr.] *m* A_6 F Regen-, Sonnen-ſchirm *m*.

paraška *f* C_9 prov. Weiberrock *m*.

pařát *m* A_7 Klaue *f*, Kralle *f*, Pratze *f*, Pratſche *f*, Tatze *f*, Bratze *f*, Pranke *f*, Fangkralle *f*, Fangfuß *m*, lov. Wehr *f*, Zehe (*f*) bei Tieren; s ~y beklaut, mit Klauen verſehen; ~ jestřábí Habichtsklaue *f*; ~ ptačí Vogelklaue; ~ vraní Krähenzehe.

parataktický [řec.] *a* E_2 parataktiſch.

parataxe [řec.] *f* C_9 Parataxis *f*.

párati J_4 1. ⅞ a) kratzen, aufreißen, wühlen. b) trennen, auftrennen; ~ře se to das iſt mit e-r heißen Nadel gemacht. 2. ⅞r **~rati se** (s čím) mit et. mauſeln, mit et. Umſtände o Zierate machen, F mit et. puſſeln; ~rati se v čem herumſtochern, et. beſtochern; ~rati se v zubech in den Zähnen o die Zähne ſtören o ſtochern.

paratiti ⅞a i ⅞ I_{12} prov. (heimlich) treiben o tun; *fig.* ſchelten.

pařátitý *a* E_2 mit Klauen o Krallen verſehen.

parátko *n* C_{19} a) hor. Schießnadel *f*, Räumeiſen *n*, -nadel, Bohrräumnadel; voj. Flintenkrätzer *m*, Kugelzieher *m*, Dammzieher, Ladepfriem *m*, Krätzer *m*, Schußzieher; ~ zátravky Zündlochaufräumer *m*, -bohrer *m*, -durchſchlag *m*. b) ~ (na zuby) Stocher *m*, Zahnſtocher *m*. c) prov. Spielzeug *n*.

pařátko *n* C_{18} (*dim.* od ~) kleine Klaue o Pratze.

parato *n* C_{19} prov. Stange *f*, Prügel *m*.

paratovati ⅞n K_1 prov. ſchäckern.

paratoluylový [řec.-lat.] *a* E_2 Paratoluyl-.

pařátovitý *a* E_2 klauenartig, krallenförmig.

pařátový *a* E_2 krallig.

paratyflitis [řec.] *f* D_{16} lék. Paratyphlitis *f*.

páravý *a* E_2 a) tändelnd, mühſam. b) zögernd, langſam, zaudernd.

páravý *a* E_2 ↖ dampfig, dunſtig, voll Dunſt.

paraxylendikarbovaný [řec.-lt.] *a* E_2 chem. Paraxylendikarbon-.

paraxylylový [řec.] *a* E_2 chem. Paraxylyl-.

parazel *m* A_6 min. ~ jehličkovitý Nadeleiſen-erz *n*, -ſtein *m*.

parazol [fr.] *m* A_6 F Regen-, Sonnen-ſchirm *m*, Paraplui *n*.

paráž *m* B_{13} prov. Pfanne mit glühender Kohle.

parcella [it.] *f* C_8 Parzelle *f*, Bodenparzelle; připojiti ~u k ~e e-e Parzelle zur anderen zuſchlagen; po ~ách parzellenweiſe; prodej ~ Parzellenverkauf *m*; protokol ~ Parzellenprotokoll *n*; rozdělení na stavební ~y Teilung (*f*) in Bauparzellen; ~a cestní Wegparzelle; ~a lesní Waldparzelle *f*; ~a pozemková Grundparzelle; ~a uliční a silniční Straßenparzelle; čára dělicí ~y Parzellenſcheidungslinie *f*.

parcellace [it.] *f* C_{11} i C_9 Parzellation *f*, Parzellierung *f*, Feldteilung *f*.

parcellační [it.] *a* E_2 Parzellations-, Parzellierungs-; ~ plán Parzellierungsplan *m*.

parcellář [it.] *m* B_3 Parzellierer *m*, Ausſchlachter *m* (von Land).

parcelní [it.] *a* E_3 Parzellen-; hraniční čára ~ Parzellenſcheidungslinie *f*.

parcellování [it.] ⅞ *n* D_2 Parzellieren *n*, Parzellierung *f*, Parzellation *f*; ~ pozemků Grund-zerſtück(e)lung *f*, -zerſtückung *f*, -zerteilung *f*.

parcellovati [it.] ⅞ K_1 parzellieren, die großen Güter zerſchlagen o in kleine Teile zerteilen, Ländereien zerſtückeln.

parče *n* D_2 ↖ Paarholz (*n*) im Schiffbauweſen.

parček [angl.] *m* B_1 = **~ík** *m* A_7 kleiner Park.

pard(ál) [lt.] *m* A_3 (A_1) zo. *Felis pardus* Panther *m*, Panthertier *n*, Pardel *m*.

pardalí [lt.] *a* E_3 Panther-.

pardálice [lt.] *f* C_{11} a) Pantherin *f*. b) Pantherfell *n*.

pardalín [lt.] *m* A_7 min. Pantherachat *m*.

pardalina [lt.] *f* C_6 Pantherfell *n*.

pardálovitý [lt.] *a* E_2 pardal- o pantherartig o -ähnlich.

pardamuška [fr.] *f* C_8 prov. Bergamumbirne *f*, Bergamotte *f*.

pardion [fr.] *m* A_3 prov. Krippenreiter *m*, Haberfürſt *m*, Zwetſchkenadel *m*.

pardon [fr.] *m* A_7 Pardon *m*, Verzeihung *f*, Gnade *f*, Begnadigung *f*; prositi o ~ um Pardon bitten.

pardonovati [fr.] ⅞a K_1 pardonieren, begnadigen.

pardousek *m* B_1 kleine Prügel, kleiner Schilling.

pardový [lt.] *a* E_1 Panther-.

Pardubice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pardubitz; povím mu, po čem je v P~ích perník ich werde ihm zeigen, wo e-e Harke iſt; **P~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_4) Pardubitzer(in); **p~cký** *a* E_2 (méně spr. pardubský) Pardubitzer-, aus Pardubitz.

parduna [fr.] *f* C_6 lod. Pardune *f*, langes, ſtarkes Schifftau.

pardus *m* A_6 Prügel *mpl.*, Schilling *m*, Produkt *n*.

pardva *f* C_6 zo. *Totames* Waſſerläufer *m*.

pare [lt.] *n neskl.* Paré *n*, Duplikat *n*.

páře *n* D_5 Klaue *f*, Kralle *f*.

parecel *m* A_6 min. Pyroſidenit *m*.

párečeк [něm.] *m* B_1 Pärchen *n*; **~ky** prov. a) kleine Glaskнöpfe. b) Wieſenknopf *m*.

Paředly *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Paredel.

parej *m* B_{13} prov. Äther *m*.

parejsek *m* B_1 Stellmaß *n*.

párek [něm.] *m* B_1 kleines Paar, Pärchen; (= manželé) Ehepaar *n*, P Topf u. Deckel; uzen. (Paar) Würſteln.

parem *m* A_5 (*gen.* ~ma) prov. Rot-barbe *f*, -bart *m*.

pareň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) Banſe *f*.

pařenáč *m* B_8 prov. ziemlich aufgewachsenes Schwein.

parenchyma [řec.] *n* D_{20} an. bot. Parenchym *n*, Faſermaſſe *f*.

pařeni *⅞ n* D_3 a) Brühen *n*, Abbrühen *n*, Abſchlag *m*; kožel. Heißmachen *n*. b) Bähen *n*, Dämpfung *f*, lék. Fomentation *f*; ~ nohou Fußſchweiß *m*. c) Gähren *n*, Gährung *f*. d) hosp. das Gebrühte, die Siede; Brühfutter *n*.

páření *⅞ n* D_2 a) Paaren *n*, Paarzeit *f*, (u ptáků) Hecken *n*, Gehecke *n*, Heckzeit *f*, Vogelhecke *f*, b) ptáč. Rudern *n*, Regen *n*.

pařenice *f* C_{11} a) was gebrüht, was gedünſtet iſt. b) hosp. Brüh-futter *n*, -häckſel *n*. c) prov. e-e Art Käſe, Brühkäſe *m*. d) prov. ziemlich fette Sau. e) Gelte *f*, Fäßchen *n*, Behältnis *n*. f) prov. Schöpfkübel *m*.

pařenička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) viz předch.

pařeník *m* A_3 prov. Gelte *f*, Faß *n*, Behältnis *n*.

pařenina *f* C_6 a) Bähung *f*. b) Dunſt *m*. c) Brühfutter *n*.

pařeniště *n* D_1 a) Treib-, Miſt- Früh(lings)-beet *n*. b) Brutſtätte *f*.

pařenka *f* C_1 a) gebrühtes Heu. b) gebrühte Federn. c) gebrühte Semmeln. d) gebrühte Spreu.

parentela [lt.] *f* C_8 Parentel *f*, Verwandtſchaft *f*.

parenthesa [řec.] *f* C_8 Parentheſe *f*, Zwiſchen-, Schalt-ſatz *m*; Klammer *f*, Einſchaltungszeichen *n*.

parenthetický [řec.] *a* E_2 parenthetiſch.

pařený *a* E_2 gebrüht, gebläht; pice ~á Brühfutter *n*, -häckſel *n*; ~ý sýr Brühkäſe *m*; ~é housky gebrühte Semmeln.

parere [lt.] *n neskl.* Parere *n*, Gutachten *n*.

paretka [lt.] *f* C_2 a) kleine Abteilung, kleine Gruppe. b) prov. Kopfputz *m*.

pařez *m* A_6 a) Baum-ſtock *m*, -ſtrunk *m*, Stock *m*, Stecken *m*, Block *m*, Blockbaum *m*, Holzblock, Klotz *m*, Holzklotz *m*, Erd-ſtock *m*, -ſtamm *m*, Trumm, Stubbe *f*; vyštipovati ~ e-n Stock abſchmatzen; ~ dubový Eichenſtock *m*; hluchý jako ~ ſtocktaub; hloupý jako ~ dumm wie ein Haubenſtock, kreuzdumm; býti hloupý jako ~ ein Brett vor dem Kopfe haben, mit Brettern vernagelt ſein; *Prv.* důvody přes ~y vláčeti ſeine Gründe weitherholen. b) Rüſte *f*. c) (u koná) Kugel *f*. d) 🔧 Stamm *m*. e) ~ mořský *Asellus marinus* Stockfiſch *m*.

pařezí *n* D_2 Stöcke *mpl*.

pařezina *f* C_6 Niederwald *m*, Niederwaldbeſtand *m*, Ausſchlagsbetrieb *m*; ~ buková Buchenniederwald; ~ dubová Eichenniederwald(beſtand).

pařeznice *f* C_{11} Rode-axt *f*, -hače *f*, -haue *f*, Stockhacke.

pařezné *n* E_2 Stockgeld *n*.

pařezní *a* E_3 = ~ý.

pařezník *m* A_7 bot. *Circaea alpina* Hexenkraut *n*.

pařeznost *f* C_{15} Schlagbarkeit des Waldes.

pařezný *a* E_2 a) aus-gehauen, -geholzt; dříví z ~ého lesa Ausſchlagholz *n*. b) Stock-. c) ſchlagbar.

Pařezov *m* B_4 *nom. propr.* mor. Alt-Pariſau.

pařezovati se *⅞* K_1 ſich abmühen o ſchinden.

pařezoví *n* D_2 Stöcke *mpl*.

pařezovka *f* C_6 bot. Baumſchwamm *m*.

pařezový *a* E_2 Stock-; ~é dříví Stock-, Stick-, Stubben-holz *n*, Stickſtecken *m*.

parforsní [fr.] *a* E_3 Parforce-; ~ honba Parforce-, Hetz-jagd *f*.

parforsník [fr.] *m* A_3 Parforce-, Hetz-hund *m*; Parforcepferd *n*.

parfum [fr.] *m* A_6 Parfum *n*, Wohlgeruch *m*, Räucherwerk *n*; ~y Eſprits *mpl*.

parfumerie [fr.] *f* C_9 Parfumerie *f*.

parfumeur [fr.] *m* A_3 Parfumeur *n*.

parfumovati [fr.] *⅞* K_1 parfumieren.

pargám *m* A_6 prov. Bretterzaun *m*, Planke *f*.

pargamen atd. viz pergamen atd.

pargamuška [it.] *f* C_8 = ~tka [it.] (*f* C_8) a) Bergamotte *f*, Pergamentbirne. b) prov. weibliche Scham.

pargán *m* A_7 prov. = ~nek *m* B_3 = ~n.

pargati *⅞* J_1 knallen, praſſeln; peitſchen.

parham *m* A_6 prov. verſchiedener Kram.

parhan *m* A_7 prov. Geſchirr *n*.

parchač *m* B_8 Anreizer *m*.

parchadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Stocher *m*.

parchan *m* A_7 prov. Bretterzaun *m*, Planke *f*.

parchant [něm.] *m* A_3 P Hurenkind *n*, Baſtard *m*.

parchati *⅞* J_1 ſtochern, wühlen.

parchoniti se *⅞* I_{12} prov. ſich unnütz bemühen.

parchot *m* A_3 prov. Jude *m*.

parchovňa *f* C_6 Beicheſaß *n*.

pari [it.] *n neskl.* Pari *n*; směnečné ~ Wechſelpari; papíry jsou al ~ die Wertpapiere ſtehen al pari o ſind von gleichem Werte o Gehalte.

pář *a* E_3 🔧 Dunſt-.

paria [stind.] *m* B_{20} Paria *m*.

pariah [stind.] *m* A_3 Paria *m*.

parian [něm.] *m* A_7 Parian *m*.

pařice *f* C_{11} Bähe-, Beiche-bottich *m*.

pařič *m* B_8 a) Bäher *m*. b) Trunkenbold *m*.

pařidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Bähemittel *n*; uží. s-m. Treib-lauge *f*, -beize *f*, -farbe *f*. b) Maiſch-, Brüh-apparat *m*. c) Trunkenbold *m*, Säufer *m*, F Sauf-bruder *m*, -bold *m*, -hans *m*, -ſack *m*, -hals *m*, -aus *m*, Söffel *m*, Süffling *m*, Söffer *m*, Schwiemel *m*, Schwiemeler *m*, Zechbruder *m*, Schlauch *m*; býti ~lo e-e hitzige Leber haben.

pářidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ptáč. Lauferzug *m*.

parietin [lt.] *m* A_7 chem. Parietin *n*; ~ový *a* E_2 Parietin-; ~ová kyselina Parietin-ſäure *f*.

parifikace [lt.] *f* C_9 Parifikation *f*, Ausgleichung *f*.

parifikační [lt.] *a* E_2 Parifikations-, Ausgleichungs-; ~ pozemek Parifikationsland *n*.

parifikát [lt.] *m* A_7 Parifikat *n*, Parifikationsland *n*.

parifikovati [lt.] *⅞* K_1 parifizieren, ausgleichen.

pařichlup *m* A_1 Spottname für denjenigen, welcher ſich auch im Sommer warm kleidet.

pářík [něm.] *m* A_7 (*dim.* od ~r) Pärchen *n*.

pařil *m* A_1 Kneiper *m*, Säufer *m*, Trunkenbold *m*, Sauf-bruder *m*, -hans *m*, -hals *m*, Schwiemel *m*, Schwiem(e)ler *m*, Zechbruder *m*, Kneipgenie *n*.

pařilata *m* B_{20} a) Haderlump *m*. b) ehrloser Mensch.

pařilovina *f* C_6 chem. Parilin *n*.

pařinka *f* C_8 a) gebrühtes Heu. b) gebrühte Federn. c) abgebrühte Semmeln. d) gebrühte Spreu.

paripa *f* C_6 prov. a) Pferd *n*. b) großes Weib.

paripovač *m* B_8 prov. Pferdezüchter *m*.

parirovati [fr.] $^{v}/_{n}$ K_1 parieren, entgegenhauen.

parisit [fr.] *m* A_7 min. Parisit *m*.

pařiska *f* C_8 a) Schwamm *m*. b) e-e Art Birnen.

parisky *fpl.* C_8 Pariser(schuhe) *mpl.*

pářistý *a* E_2 ein Paar ausmachend, paarig.

parisyllabický [lt.] *a* E_2 poet. gleichsilbig, parisyllabisch.

pařiště *n* D_1 a) Waschplatz *m*. b) Mist-, Treib-beet *n*.

pařit *f* C_{15} Seitenaster *m*.

parita [lt.] *f* C_6 Parität *f* Gleichheit (*f*) der Rechte; ~ vývozu Exportparität *f*.

pařitel *m* B_{11} Bäher *m*, fort. Saufbruder *m*, Trunkenbold *m*, Kneiper *m*, Kneipgenie *m*.

pařiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ bähen, brühen, dämpfen, anbrühen, kožiš. einstäben, heiß machen, stoben, kuch. brühen, verwällen, abbrühen, úpr. látok dämpfen; ~ dřevo n milíř Holz o den Meiler bähen; ~ a vyplachovati sudy piv. die Fässer ausschlagen o heiß ausschlagen; ~ mandle (aby se loupaly) die Mandeln brühen o überprellen; prádlo ~ die Wäsche brühen o brennen o beichen; ~ zámotky (bourců) die Seidenkokons backen. b) $^{v}/_{n}$ fort. zechen, die Gurgel schmieren. c) $^{v}/_{r}$ ~ se dampfen; kuch. schmoren.

pářiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ paaren, gatten. b) $^{v}/_{r}$ ~ se sich paaren, sich anpaaren, sich begatten, ranzen, zo. zusammenlaufen, sich belaufen; (o divokých vepřích) sich berauschen, lov. balzen.

pařítko *n* C_{18} F Sauf-bruder *m*, -hans *m*, Zechbruder *m*.

pařivo *n* C_{18} Brühfutter *n*.

pařivoj *m* B_8 fort. F Sauf-bruder *m*, -hans *m*, -hals *m*, Kneiper *m*, Kneipgenie *n*, Schwiemel *m*, Schwiem(e)ler *m*, Zechbruder *m*.

pařízek *m* B_1 (*dim.* od ~ez) kleiner Baumstock.

Paříž [fr.] *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Paris; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Pariser(in); **p~ský** *a* E_2 Pariser, von Paris; po p~sku nach Pariser Art; krvavá svatba p~ská Pariser Bluthochzeit.

park [angl.] *m* A_7 Park *m*, Lustgarten *m*, Parkanlagen *fpl.*; voj. armádní ~ na střelivo Armeemunitionspark; souvozní ~ Trainpark; zbrojní ~ Zeugpark.

Parka [lt.] *f* C_8 Parze *f*, Lebens-, Schicksalsgöttin *f*.

párka *f* C_6 langsame o unliebsame Arbeit.

parkamečice *f* C_{11} Streitkolben *m*.

parkán *m* a) A_7 Bretterzaun *m*, Plankenzaun *m*, Planke *f*, voj. Zwingermauer *f*; ~y Esplanade *f*, Wallgraben *m*. b) A_3 Kamelot *m*.

párkáníti $^{v}/_{a}$ I_{12} verzäunen.

parkánka *f* C_8 ein dickes Tuch.

párkář [něm.] *m* B_8 Würstel-macher *m*, -mann *m*, -händler *m*, Wurstler *m*, Wurster *m*, Würstler *m*.

parkati $^{v}/_{n}$ J_1 stochern.

parket [fr.] *m* A_7 a) vlis ~a. b) div. Parkett *n*, Parterre *n*. c) abgesonderter Platz in der Gerichtshalle, Parkett *n*.

parketa [fr.] *f* C_6 Parkett *n*; ~y Fußgetäfel *n*, der getäfelte Fußboden; neuměti po ~ách choditi auf den Parketten nicht zu Hause sein; továrna na ~y Parkettenfabrik *f*; truhlář ~ Parkettentischler *m*; výrobce ~ Parkettenerzeuger *m*.

parketář [fr.] *m* B_8 Parketten-tischler *m*, -erzeuger *m*, Parkettleger *m*, Täfeler *m*, Parkettierer *m*.

parketárna [fr.] *f* C_6 Parketten-macherei *f*, -fabrik *f*, -tischlerei *f*.

parketářství [fr.] *n* D_2 Parkettfabrikation *f*; Parkettierkunst *f*.

parketování [fr.] $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Parkettieren *n*, Parkettierung *f*, Parkettierkunst *f*.

parketovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 parkettieren; täfeln, tafeln, eintafeln.

parketový [fr.] *a* E_2 Parkett-, Parketten-; podlaha ~á Parkett *n*, Parkettboden *m*; součástky ~é Parkettenbestandteile *mpl.*; továrna ~á Parkettenfabrik *f*.

parkos *m* **1.** A_6 entlaubter Ast. b) verbutteter Baum. c) Schößling *m*. **2.** A_1 Taugenichts *m*; plumper Mensch.

parkosi *n* D_2 a) Schößlinge *mpl.* b) Knieholz *n*.

parkošiti $^{v}/_{a}$ I_{11} schlagen.

parkot *m* A_3 prov. Jude *m*.

párkovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 paaren, zusammenpaaren.

parkový [angl.] *a* E_2 Park-; stráž ~á Parkwache *f*.

párkrát]něm.] *adv. neskl.* paarmal, mehrmals, einigemal.

parlament [fr.] *m* A_7 Parlament *n*, Reichsrat *m*; schůze ~u Parlamentssitzung *f*; předseda ~u Parlamentspräsident *m*.

parlamentář [fr.] *m* B_6 Parlamentär *m*, Unterhändler *m*, Parlamentarier *m*; uliš. sm. falscher o internationaler Spieler.

parlamentarismus [fr.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Parlamentarismus *m*.

parlament(ár)ní [fr.] *a* E_3 Parlaments-, parlamentarisch.

parlamentovati [fr.] $^{v}/_{n}$ K_1 parlamentieren, unterhandeln.

pařlivý *a* E_2 dunstig.

parlivý *a* E_2 ↘ Dampf-.

Parlosa *f* C_8 *nom. propr.* zem. Parlose.

parluh *m* A_7 die stärkste Lauge.

parma [lt.] *f* C_6 zo. *Barbus vulgaris* Barbe *f*, Rot-barbe, -bart *m*, Bartfisch *m*, Steinbarbe; ~ mořská *Mullus surmulentus* Sturmfisch *m*, Heringskönig; **P~a** *nom. propr.* zem. Parma; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Parmeser(in); **p~ský** *a* E_2 Parmesaner, von Parma, Parma-; violka p~ská Parmaveilchen *n*.

parmasán [it.] *m* A_7 = **~esán** *m* A_7 Parmesankäse *m*; **~esánský** *a* E_2 Parmesaner, Parmesan-.

parmazon [it.] *m* A_7 Parmesankäse *m*; **-ský** *a* E_7 Parmesaner, Parmesan-.

parmice [lt.] *f* C_{11} zo. Barbe *f*, Rot-barbe *f*, -bart *m*; ~ karmínová *Mullus barbatus* Rotbarbe *f*, -bart *m*, Meerbarbe *f*, Mulle *f*, Meerleier *f*, rote Seebarbe, Schmerbutte *f*; ~ pruhovaná *Mullus surmulentus* gestreifte Meerbarbe, Riesenbarbe, Goldecken *m*, Peter-mann *m*, -männchen *n*.

parmovina [lt.] *f* C_6 Barbenfleisch *n*.

parmský [it.] *a* E_3 viz P-a.

parna *f* C_6 prov. Banse *f*.

párna *f* C_6 a) Krippe *f*, Reff *n*, Raufe *f*, doppelte freistehende Futterraufe. b) Dampf-stube *f*, -kammer *f*. c) Schwitzbad *n*. d) Schwitzbank *f*. e) Schwitzsaß *n*.

Parnass [řec.] *m* A_6 *nom. propr.* zem. Parnassus, Parnaß; vystoupiti na ~, žert. drápati se n lézti na ~ den Parnaß ersteigen; **-ský** *a* E_3 parnassisch.

parnassie [lt.] *f* C_9 bot. *Parnassia* Simmer *f*.

parnassolezec *m* B_9 žert. Dichter *m*.

parnatěti ^{ěji} I_2 verdampfen.

parnatost *f* C_{15} Dunst *m*, Dunstigkeit *f*.

parnatý *a* E_3 dunstig.

parně a) *adv. neskl.* heiß. b) prov. *f* C_9 Banse *f*.

parní *a* E_3 Dampf-; ~ buchar n kladivo Dampfhammer *m*; ~ duvadlo Dampfgebläse *n*; ~ hlubidlo n hrabadlo Dampfbaggermaschine *f*; ~ kanál Dampfkanal *m*; ~ kotel Dampfkessel *m*; prasknutí -ch kotlů Zerspringen (*n*) der Dampfkessel; ~ pekárna Dampfbäckerei *f*; ~ pestovna Dampfpochwerk *n*; ~ pila Dampfsäge *f*, Dampfsäge-mühle *f*, -werk *n*; ~ pila rámová Dampfgatter *n*; ~ piston Dampfkolben *m*; ~ píšťala Dampfpfeife *f*; ~ pivovar Dampfbrauerei *f*; ~ pluh Dampfpflug *m*; ~ pohon der Zug mit Dampfkraft, Dampfbetrieb *m*; továrna s -m pohonem Fabrik mit Dampfbetrieb; ~ potrubí Dampfleitung; ~ prádelna Dampfwaschanstalt *f*; ~ prám Dampffähre *f*; ~ přístroj Dampf-apparat *m*, -erzeuger *m*; ~ přívody se zvratnými zámyčkami Dampfeinlässe (*mpl.*) mit Rückschlagsventilen; ~ přívoz Dampffähre *f*; ~ prostor Dampfraum *m*; ~ proud Dampfstrom *m*; ~ průchod n průtok Dampf-kanal *m*, -weg *m*, -höhlung *f*; ~ pumpa Dampfpumpe *f*; ~ pumpovadlo Dampf-pumpwerk *n*, -kunst *f*; ~ pumpovod Dampfdruckwerk *n*; ~ regulator Dampfregulator *m*; ~ roura Dampfröhre *f*; postranní ~ roura Seitendampfröhre *f*; zpáteční ~ roura Retourdampfröhre; ~ rýpadlo Dampfbagger *m*; ~ stroj Dampfmaschine *f*; ~ tiskárna Dampfdruckerei *f*; ~ tlakostroj Dampfdruckwerk *n*; udržovací ~ho tlaku Dampf-halte *f*, -haltung *f*; náklady n útraty spojené s udržováním ~ho tlaku Dampfhaltegebühr *f*, -kosten *fpl.*; hodiny strávené udržováním ~ho tlaku Dampfhaltestunden *fpl.*; ~ tramvay Dampftramway *m*; ~ trouba přiváděcí Dampfzuleitungsrohr *n*; válec ~ Dampfzylinder *m*; ~ vrtadlo n vrtací stroj ~ Dampfbohrmaschine *f*; vrtání ~ n ~ím strojem Dampfbohrung *f*; ~ vůz Dampfwagen *m*; záklopka n zámyčka ~ Dampf-klappe *f*, -ventil *n*; ~ záklopka připouštěcí Dampfzulaßventil *n*.

pární *a* E_3 Paar-; ~ koně zweispännige Pferde, Zweigespann *n*.

parnice *f* C_{11} Dampfbad *n*.

párnice *f* C_{11} prov. Dampfdreschmaschine *f*.

parníček *m* B_1 (*dim.* od -k) ganz kleiner Dampfer, kleines Dampfschiff.

párníček *m* A_3 Genosse *m*, Gesell *m*, der Zweite im Paare.

parník *m* A_7 a) Dampfer *m*, Dampfschiff *n*; ~y plují mezi A a B die Dampfer verkehren zwischen A. u. B.; přístaviště ~ů Anlegestelle (*f*) der Dampfschiffe; šroubový ~ Schrauben-dampfschiff *n*, -dampfer *m*; vlečný ~ Schleppdampfer, -dampfschiff; šroubový vlečný ~ Schraubenschleppdampfer, Schleppschraubendampfer. b) slad. Dampfloch *n*, -rohr *n*, -schlauch *m*, -schlot *m*. c) piv. Brotfang *m*. d) prov. Banse *f*. e) prov. Mistbeet *n*. f) ⊖ ~ střechy Dachschlauch *m*.

párník *m* A_3 (A_7) et. Paarweises.

pařník *m* A_7 Treibhaus *n*.

parníkový *a* E_3 Dampfer- *m*; vodní trať -á Dampferlinie *f*.

parno *n* C_{14} Sonnenhitze *f*, Schwüle *f*, Glut (*f*) des Sommers; je dnes ~ heute ist es drückend heiß o schwül.

parnost *f* C_{15} Dunst *m*, Dunstigkeit *f*.

parnota *f* C_6 Schwüle *f*.

Parny *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pobres.

parný *a* E_2 a) ✎ Dampf-, dampfig. b) schwül, hitzig, heiß.

párný *a* E_2 ein Paar ausmachend o bildend.

parob *m* A_1 a) Jüngling *m*. b) nichtsnutziger Junge, Taugenichts *m*. c) Sklave *m*.

parobe(če)k *m* A_5 (*dim.* od ~) a) junger Knabe. b) armer Sklave.

parobej *m* B_8 prov. a) Jüngling *m*. b) unverheirateter Mann.

parobrod *m* A_7 ✎ Dampfschiff *n*.

parobský *a* E_7 a) Junggesellen-. b) Sklaven-.

parobství *n* D_2 a) Jugend *f*. b) Sklaverei *f*.

parobstvo *n* C_{13} a) Jugend *f*. b) Sklaverei *f*. c) die Jünglinge. d) die Sklaven.

parobšek *m* B_1 (*dim.* od ~) a) junger Knabe. b) armer Sklave.

parodek *m* B_1 unreife Frucht.

parodický [řec.] *a* E_2 parodierend, paro-di(ti)sch.

parod/e [řec.] *f* C_9 Parodie *f*; **-ista** *m* B_{13} Parodist *m*; **-istický** *a* E_2 parodierend, paro-di(ti)sch; **-ovati** ^{uji} K_1 parodieren.

paroh *m* A_7 a) Zinke *f*; ~y Geweih *n*, Gehörn *n*, lov. Gewicht *n*, Gestäude *f*; míti ~y lov. aufhaben; shazovati n svrhnouti ~y das Geweih abstoßen o werfen o absetzen; vyráželi n vysazovati ~y ein neues Geweih aufsetzen; ~y dančí Damgeweih *n*; ~ dlanitý Faustgehörn *n*, Palmgehörn, -geweih; příliš úzké ~y kluppiges Gehörn; ručičkovité ~y Hand-geweih, -gehörn *n*; veliké ~y Gestänge *n*; vidlaté ~y Gabel-gehörn, -geweih, Gabel (*f*) des Hirschgeweihes, lov. flache Hand. b) Ende *n*, Zacken *m*.

paroháč *m* B_8 a) ein Hirsch mit dem Geweih. b) Hirschkäfer *m*. c) F betrogener Ehemann. d) Teufel *m*.

parohatý *a* E_3 ein Geweih tragend, geweiht, lov. ästig; větvičník ~ zo. *Pocillophora damicornis* Damhirschkoralle *f*.

parohlavec *m* B_9 prov. Kaulfrosch *m*.
parohočlenec *m* B_9 zo. *Dorcatoma* Gemskäfer *m*.
parohoun *m* A_3 F betrogener Ehemann.
parohovati se ⁰/₀ K_1 mit dem Geweih kämpfen.
parohoviště *n* D_1 lov. Geweihstuhl *m*.
parohovitě *adv. neskl.* geweih-, gabel-förmig.
parohovitý *a* E_7 geweih-, gabel-förmig.
parohový *a* E_2 Geweih-, Gehörn-.
paroch [řec.] *m* A_3 Pfarrer *m*.
parocha [fr.] *f* C_8 prov. Perücke *f*.
parochář [fr.] *m* B_8 prov. Perücken-macher *m*, -träger *m*.
parochiální [řec.] *a* E_3 Pfarr-.
parochie [řec.] *f* C_9 Pfarrei *f*.
parochňa [fr.] *f* C_8 prov. Perücke *f*.
parochod *m* A_7 🔧 Dampf-schiff *n*, -wagen *m*.
paroimiak [řec.] *m* A_7 parämischer Vers.
paroj(ek) *m* B_{13} (B_1) Jungfernschwarm *m*.
parojem *m* A_4 Dampf-sammler *m*, -behälter *m*, -dom *m*, Kesseldom, Dampf-haube *f*, -koffer *n*.
parojezd *m* A_7 🔧 Dampfwagen *m*, Lokomotive *f*.
parojízda *f* C_6 Dampffahrt *f*.
parojkový *a* E_2 Jungfernschwarm-.
paroka [fr.] *f* C_8 prov. Perücke *f*.
parokotel *m* B_{14} (B_1) 🔧 Dampfkessel *m*.
parokruh *m* A_7 Luft-kreis *m*, -himmel *m*, Dunstkreis *m*, Atmosphäre *f*.
parola [fr.] **a)** *f* C_8 Parole *f*, Losungswort *n*. **b)** *m* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
paroli [it.] *n neskl.* vej. Paroli *n*.
paroloď *f* C_{15} Dampfschiff *n*, Dampfer *m*; ~ projíždí das Schiff dampft durch; ~í po moři plouti über die See dampfen, mit e-m Dampfschiffe über das Meer fahren; pravidelná plavba ~mi Dampferlinie *f*; přístaviště pro ~i Dampfschiffslandungsplatz *m*; spojení ~í Dampferlinie *f*; stanice pro ~i Dampfschiffsstation *f*; ~ s plachtami Segeldampfschiff, Dampf- u. Segelschiff; ~ poštovní Post-dampfer *m*, -dampfschiff; ~ šroubová Schrauben-dampfer, -dampfschiff; ~ vlečná Schlepp-dampfer, -dampfschiff.
parolodní *a* E_3 Dampfer-, Dampfschiff-; strojník ~ Dampfschiffmaschinist *m*; linie ~ Dampferlinie *f*.
parom *m* **a)** A_8 Donner *m*. **b)** **P~** A_1 Parom, Perun, Donnergott der alten Slaven.
paroma *f* C_6 prov. Verwunderung *f*.
paroměr *m* A_7 Vapori-, Mano-meter *n*.
paromisko *n* C_{19} prov. **a)** Donner *m*. **b)** Hochebene *f*.
paromlýn *m* A_7 🔧 Dampfmühle *f*.
paromlýnský *a* E_2 🔧 Dampfmühl-.
paromotrůnný *a* E_7 básn. himmelerreichend.
paromový *a* E_2 prov. Donner-.
paromský *a* E_2 Parom-; *fig.* verflucht.
Paromův *a* E_1 Parom-, Perun-; ~ova střela Donner-pfeil *m*, -keil *m*, -art *f*.
paronomasie [řec.] *f* C_9 básn. Paronomasie *f*.
paropa [fr.] *f* C_6 prov. Perücke *f*.
paroplavba *f* C_6 Dampffahrt *f*, Dampfschiffahrt *f*, Dampfschiffahrtsbetrieb *m*; provozování ~y Dampfschiffahrtsbetrieb *m*; podnikatelství soukromé ~y a soukromá ~a Privatdampfschiffahrtsunternehmung *f*; vlečná ~a Dampfschleppschiffahrt.
paroplavební *a* E_3 Dampfschiffahrts-verbindung *f*; společnost ~ Dampfschiffahrtsgesellschaft *f*; stanice ~ Dampfschiff(fahrts)station *f*.
paroplavní *a* E_3 Dampfschiffahrts-.
paroprázdný *a* E_1 dampfleer.
paroprostor *m* A_7 🔧 Dampfraum *m*.
paroproudní *a* E_3 Dampfstrom-.
parorychlý *a* E_2 dampfschnell.
parosběrný *a* Dampfsammel-; roura ~á Dampfsammelrohr *n*.
paroslovi *n* D_3 Atmologie *f*, Dampf-, Verdunstungs-lehre *f*.
parost *m* A_7 **a)** Gestrüppe *n*. **b)** lék. Pseudoplasma *n*: ~ chrustný Enchondroma *n*.
parostlina *f* C_6 Gestrüppe *n*.
parostřel *m* A_6 = **~ba** *f* C_6 Dampfgeschütz *n*.
parostroj *m* B_{13} Dampf-maschine *f*, -werk *n*; ~ s hustičem Kondensationsdampfmaschine *f*; ~ kývavý oscillierende Dampfmaschine; ~ lodní Schiffsdampfmaschine; ~ násosní a pumpový a vodní Wasserhebungs-, Wasserhaltungs-dampfmaschine; ~ nástěnný Wanddampfmaschine; ~ s ojnicí otáčecí Dampfmaschine mit rückwärts gekehrter Pläuelstange; ~ otáčecí rotierende Dampfmaschine; ~ samohybný Lokomotive *f*; ~ převozný Lokomobil *n*; ~ přesný Präzisionsdampfmaschine; ~ rychlíku Schnellzugslokomotive *f*; ~ přenosný transportable Dampfmaschine; ~ stojatý vertikale Dampfmaschine; ~ těžný Fö(r)derdampfmaschine; ~ na nízký tlak a s nízkým tlakem Niederdruckdampfmaschine *f*; ~ na střední tlak a středotlačný Mitteldruckdampfmaschine; ~ s dutou tyčí Trunkmaschine; ~ zdvojený Zwillingsdampfmaschine.
parostrojní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Dampfmaschinen-, Dampfbetriebs-; těžení -é Dampfmaschinenförderung *f*; továrna ~í Fabrik mit Dampfbetrieb; pivovar ~í Dampfbrauhaus *n*.
parošiti ⁰/₀ I_{11} prov. sich beschäftigen, geschäftig sein, passeln.
parošivý *a* E_2 prov. geschäftig.
parotis [řec.] *f* D_{16} lék. Parotis *f*, Ohrendrüse; zánět ~dy Parotitis *f*, Ohrendrüsenentzündung *f*.
parotryskový *a* E_2 Dampfstrahl-; větrník ~ Dampfstrahlventilator *m*.
paroubek *m* **a)** A_3 kleiner Knabe; žert. Bauer *m*. **b)** B_1 kleiner Waldhau.
parouci *a* E_3 prov. ~ nemoc Epilepsie *f*, Fallsucht *f*.
parous(ek) *m* A_6 (B_1) prov. Tatze *f*.
parousatý *a* E_3 behost.
paroustev *f* C_{16} prov. *Abramis vimba* Zärte *f*, Rußnase *f*.
parov *m* A_8 prov. Tal *n*.
parovák *m* A_7 Dampfkessel *m*.
párování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Paarung *f*.
parovar *m* A_7 Dampf-siedemaschine *f*, -kochtopf *m*.
parovarný *a* E_2 Dampfsud-.
parovati ⁰/₀ K_1 guten Luftzug haben, ziehen.
párovati [něm.] ⁰/₀ K_1 paaren.
parovec *m* B_{14} Sauer-, Gähr-suppe *f*.
parovitý *a* E_2 dampf-förmig, -artig, dunstförmig, -artig.

parovka *f* C_8 los. ~y Paarholz *n*.
párovka [něm.] *f* C_8 pek. Doppelsemmel *f*.
parovnice *f* C_{11} Abdampfschale *f*.
parovlečný *a* E_2 Schleppdampf-.
parovník *m* A_7 ⊕ Achsenbohrer *m*, Nabenbohrer *m*, Näber *m*.
párovník *m* a) A_3 zo. *Petaurus* Flugbeutler *m*. b) A_7 Dampf-kessel *m*, -erzeuger *m*.
parovod *m* A_7 Dampfleitung *f*; ~ rourový Dampfrohrverbindung *f*.
parovodní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Dampfleitungs-; trouba ~í Dampfleitungsröhre *f*.
parovůdce *m* B_{21} Lokomotiv-, Maschinenführer *m*.
parovůz *m* A_6 (*gen. sg.* ~ozu) Lokomotive *f*, Dampfwagen *m*, Feuerwagen.
parový *a* E_2 Dampf-; ~ stroj Dampfmaschine *f*.
párový *a* E_2 a) [něm.] Paar-, paarig, doppeltgekämmt. b) Dampf-, Dunst-; ~ útvar Dunst-gebilde *n*, -gestalt *f*.
paroxysmus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Paroxysmus *m*.
paroxyton(on) [řec.] *m* (*n*) A_3 (D_{26}) Paroxytonon *n*.
parozdvižný *a* E_2 dampfhebend.
pározub *m* A_6 bot. *Didymodon* Zwillingsahn(moos) *m* (*n*).
parožatka *f* C_8 zo. *Daphnia* Wasserfloh *m*.
parožek *m* B_1 (*dim.* od ~h) kleine Stange; ~žky kleines Geweih; ~žky u svícnu Arme am Leuchter.
paroženka *f* C_8 zo. *Cerone* Zerone *f*.
paroží *n* D_2 Geweih *n*, lov. Gewicht *n*, Gehörn *n*.
parožina *f* C_6 gespaltetes Holz.
parožisko *n* C_{18} *pl.* ~a großes o unschönes Geweih.
parožiště *n* D_1 lov. Geweihstuhl *m*.
parožitec *m* B_9 zo. *Eulophus* (ein Haupt- o Ader-flügler).
parožka *f* C_8 bot. *Fedia dentata* Rapunzel *f*.
parožkový *a* E_2 mit e-m Geweih; ~ svícen Armleuchter.
parožnatec *m* B_{14} bot. a) *Ceropegia* Leuchterblume *f*, Leuchter *m*, Armleuchter, Post *m*. b) *Chara* Armleuchter *m*; ~ci *Characeae* Moostange *mpl*.
parožnatka *f* C_3 bot. a) *Chara* Armleuchter *m*, Pferdeschweif *m*, Katzenzagel *m*, Post *m*. b) *Nitella* Glanzmittel *n*. c) *Polysiphonia* Röhrentang *m*; ~y *Characeae* Röhrenalgen *fpl*.
parožnatkovitý *a* E_2 bot. ~é *Characeae* Röhrenalgen *fpl*.
parožnatý *a* E_2 zackig.
parožné *n* E_2 Letz-, Trink-, Trank-geld.
parožní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 geweihig, mit Geweihen versehen, Geweih-, Gehörn-, Horn-; výsada ~í Geweihende *n*.
parrázy *adv. neskl.* einigemal, mehrmals.
Pars [ir.] *m* A_6 *npr.* ethn. Parse *m*, Parsi *m*; **P~ka** *f* C_8 *npr.* ethn. Parsin *f*; **p~ismus** *m* A_6 (*gen. sg.* ~ismu atd.) Parsismus *m*, parsische Religion; **~ský** *a* E_2 parsisch; ~ský jazyk parsische Sprache; **~ština** *f* C_6 das Parsische, parsische Sprache.
parský *a* E_2 ~ porculán Parian *n*.
parsonka [lt.] *f* C_9 *Parsonia* (e-e Pflanze).
parsum [lt.] *m* A_6 prov. Gesichtszüge *mpl*., Physiognomie *f*; **~ní** *a* E_3 prov. Physiognomie-; **~ník** *m* A_3 prov. Physiognomist *m*.
parsún [lt.] *m* A_7 prov. Gesichtsbildung *f*.
part [fr.] *m* A_7 a) Part *m*, Partie *f*, Teil *m*, Anteil *m*. b) tkalc. Part *m*.
parta [fr.] *f* C_6 a) Partei *f*. b) slav. karta ~ Befrachtungsvertrag *m*. c) prov. Kopfputz *m*.
partáč [fr.] *m* B_{18} zedn. Reiber *m*.
partaj [něm.] *f* C_{12} a) Partei *f*. b) Mieter *m*, Haus-, Wohnungs-partei. c) prov. Stöberwetter *n*.
partajník [něm.] *m* A_3 Partner *m*.
partán [fr.] *m* A_7 bot. *Astrantia* Sträuze *f*, Alpenstern *m*.
partant [fr.] *m* A_7 ♀ Partner *m*.
partazána [fr.] *f* C_6 Partisane *f*.
parte [něm.] *n neskl.* Partezettel *m*.
partek [fr.] *m* A_7 = **~éka** *f* C_8 † Teil *m*, Stück *n*, též. sm. Ranft *m*.
parter(re) [fr.] *m* A_7 Parterre *n*, Erd-, Boden-geschoß *n*.
partes [lt.] *m* A_6 Partes *m*; ~y *pl.* Noten *fpl*.
partét [fr.] *m* A_7 Hinterlist *f*, Betrug *m*.
partéta [lt.] *f* C_6 † Hinterlist *f*, Betrug *m*.
parthenogenese [řec.] *f* C_9 zo. Parthenogenesis *f*, Jungferngeburt *f*.
Parth [lt.] *m* A_7 *nom. propr.* zem. Parther; **P~ka** *f* C_8 Parthin *f*; **p~ský** *a* E_2 parthisch.
Parthenope [lt.] *f* C_9 *nom. propr.* zem. Parthenope; **p~ský** *a* E_2 parthenopäisch; republika ~ská parthenopäische Republik.
partiální [lt.] *a* E_3 partiell, teilweise.
partice *f* C_{11} prov. a) Kopfputz *m*. b) Krämpe *f*.
participace [lt.] *f* C_9 Partizipation *f*, Teilnahme *f*.
participant [lt.] *m* A_3 Teilnehmer *m*, Partizipant *m*.
participiální [lt.] *a* E_3 Partizipial-.
participium [lt.] *n* D_{18} gram. Partizipium *n*, Mittelwort *n*.
participovati ᵛ/ₙ K, Anteil haben, teilnehmen, partizipieren.
particulier [fr.] *m* A_3 Particulier *m*, Privatmann *m*, Rentier *m*.
partička [lt.] *f* C_8 (*dim.* od ~ka) kleiner Betrug, kleine List, kleiner Gewinn; *Prv.* není služ-bičky, aby nebylo ~čky kein Ämtchen ohne Schlämpchen.
partie [lt.] *f* C_9 a) Teil *m*, Stück *n*; ~e klavírní Klavierpartie *f*; trojnásobná ~e ve whistu Tripel *m*. b) obch. Partie *f*, Posten *m*; zboží v ~i Partieware *f*; ~e zboží Partie *f*, Partite *f*. c) voj. Abteilung *f*, Partie *f*; vůdčí a vůdce ~e Partieführer *m*. d) ♀ Heiratspartie *f*,
partika = **~yka** [lt.] 1. *f* C_3 a) Teil *m*, Stück *n*; též. sm. Ranft *m*. b) prov. Ware *f*. c) Ränke *mpl*., Hinterlist *f*, Partite *f*, Betrug *m*. 2. *m* B_{20} a) Betrüger *m*, Partirer *m*, Praktiken-, Ränke-macher *m*. b) † Bettelstudent *m*.
partikál [lt.] *m* A_6 Krinoline *f*.
partikář(ka) [lt.] *m* B_8 Partirer(in), Partitenmacher *m*, Betrüger(in).
partikářský [lt.] *a* E_2 Partirer-, betrügerisch.

partikářství [lt.] *n* D_2 Partirerei *f*, Ränke *mpl.*
partikovati [lt.] $^{v}/_{n}$ K_1 partieren, betrügen.
partikula [lt.] *f* C_8 *gram.* Partikel *f.*
partikulár [fr.] *m* A_6 🔧 Partikulier *m.*
partikulář [lt.] *m* B_{13} Partikulare *n*; ~ hnaneckÿ Schubpartikulare *n.*
partikularism(us) [lt.] *m* A_6 (*gen. pl.* -u *stud.*) Partikularismus *m*, Sonder-bestreben, -tum *n*, -tümelei *f*, Selbstsucht *f*, Kastengeist *m*, *z pŕíh.* Kanton-, Kasten-wesen *n.*
partikularista [lt.] *m* B_{10} Partikularist *m*, Sondertümler *m*, Selbstsüchtiger *m*, Sondergeist *m.*
partikularistickÿ [lt.] *a* E_2 partikularistisch.
partikulární [lt.] *a* E_3 Partikular-, partikulär, einzeln, besonders, teilweise, abgesondert; předpis ~ Partikularvorschrift *f*; školy ~ Mittelschulen *fpl.*; Privatschulen.
partita [lt.] *f* C_6 a) Teil *m*, Stück *n.* b) Hinterlist *f*, Betrug *m.*
partitář [lt.] *m* B_8 Betrüger *m.*
partitářství [lt.] *n* D_2 Partirerei *f.*
partitivní [lt.] *a* E_3 partitiv, Teilungs-.
partitivum [lt.] *n* D_{19} *gram.* Partitivum *n*, Teilungswort *n.*
partitnÿ [lt.] *a* E_2 Partirer-, betrügerisch.
partitura [lt.] *f* C_5 *hud.* Notenbuch *n*, Partitur *f.*
partizána [it.] *f* C_6 Partisane *f*, Knebelspieß *m.*
partner [něm.] *m* A_3 Partner *m*, Teilhaber *m*, Genosse *m*, Kamerad *m.*
partok *m* A_7 *prov.* langes u. schmales Kopftuch.
Partolice [něm.] *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *nem.* Partowitz.
Partutovice [něm.] *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *nem.* Bartelsdorf.
partyka [lt.] a) *f* C_8 Betrug *m*, Partite *f.* b) *m* B_{18} Betrüger *m.*
partykář [lt.] *m* B_8 Betrüger *m*, Partirer *m.*
partykářskÿ [lt.] *a* E_2 Partirer-, betrügerisch.
partykářství [lt.] *n* D_2 Partirerei *f.*
partysán [it.] *m* A_3 = **-zán** *m* A_3 a) Parteigänger *m.* b) Überläufer *m.*
partyt [lt.] *m* A_7 a) Teil *m*, Stück *n.* b) Hinterlist *f*, Betrug *m.*
partyta [lt.] 1. *f* C_6 a) Teil *m*, Stück *n.* b) Betrug *m*, Hinterlist *f*, Partite *f.* 2. *m* B_{18} Betrüger *m*, Partirer *m.*
partytář [lt.] *m* B_8 Betrüger *m*, Partirer *m.*
partytářskÿ [lt.] *a* E_2 Partirer-, betrügerisch.
partytářství [lt.] *n* D_2 Partirerei *f.*
partyzána [it.] *f* C_6 Partisane *f*, Knebelspieß *m.*
partyzánník [it.] *m* A_3 Partisanenträger *m.*
partyzánskÿ [it.] *a* E_2 parteigängerisch, Parteigänger-; valka ~á Parteigängerkrieg *m.*
partyzánstvi [it.] *n* D_2 Parteigängerei *f.*
partyzánstvo [it.] *n* C_{18} Parteigängerkorps *n.*
parub *m* A_6 Waldhau *m.*
paruba *f* C_6 Waldhau *m.*
paruga [fr.] *f* C_6 *prov.* = **-ka.**
paruohniti $^{v}/_{a}$ I_{12} langsam machen, et. treiben.
paruka [fr.] *f* C_6 Perücke *f*, Flachsperücke, Tour *f*, F Donnerbesen *m*, Atzel *f*; malá ~ Haartracht *f*, kleine Perücke; okrouhlá ~ Stutz *m*, Stutzperücke; ~ selská *div.* Bauernhaar *n*; ~ špatná Flachsperücke *f.*
parukáč [fr.] *m* B_8 Perückenträger *m*; *fig.* Hartkopf *m.*
parukář [fr.] *f* C_8 Perückenmacher *m*, *fig.* Perückenträger *m*; *zo.* holub ~ *Columba livia cucullata* Schleiertaube *f.*
parukářka [fr.] *f* C_8 Perücken-macherin *f*, -trägerin *f*; *zo.* sýkora ~ *Parus cristatus* Schleier-, Hauben-, Bischofs-meise *f.*
parukářskÿ [fr.] *a* E_2 Perückenmacher-, Perückenträger-.
parukářství [fr.] *n* D_2 Perückenmacherei *f.*
parukatÿ [fr.] *a* E_2 große Perücke tragend.
parukáv *m* A_6 Bausch *m.*
parukovÿ [fr.] *a* E_2 Perücken-.
parulka *f* C_3 *prov.* Perücke *f.*
paruňkovÿ *a* E_2 †~vosk Jungfernhonig *m.*
parupóiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *prov.* Spielzeug o Tändelwerk machen.
parupka *f* C_3 *prov.* a) Perücke *f.* b) Spielzeug *n*, Tändelwerk *n.*
parus(a) [rus.] *m* A_6 (*f* C_3) *prov.* Segel *n.*
parusárna [rus.] *f* C_6 🔧 Segelboden *m* (wo die Segel verfertigt werden).
paruselka [rus.] *f* C_8 🔧 Schnauf-, Gaffelsegel *n.*
parusina [rus.] *f* C_6 Segeltuch *n.*
paruska [rus.] *f* C_3 *zo.* ~ desková *Velella spirans* (ein Schwimmpolyp).
parusna [rus.] *f* C_6 🔧 Segelkoje *f* (ein Ort im Schiffe, wo die vorrätigen Segel aufbewahrt werden).
parusní [rus.] *a* E_3 🔧 Segel-.
parušice [rus.] *f* C_{11} 🔧 ~ hoření Oberleesegel *n.*
parušina [rus.] *f* C_8 a) Bett *n.* b) Kehricht *n.*
parušiti $^{v}/_{n}$ I_{14} *prov.* emsig sein.
paruť(ka) *f* C_{15} (C_8) *prov.* a) Fittich *m.* b) Bröcklein *n.*
parůže *f* C_9 *lék.* Pseudoerysipelas *f.*
parůžek *m* B_1 (*dim.* od paroh) *lov.* -ky kleines Geweih.
parvenu [fr.] *m neskl.* Emporkömmling *m*, Glückspilz *m*, Parvenu *m.*
páry [něm.] *fpl.* C_8 Bahre *f.*
parychta *f* C_6 *prov.* ein Weißnachtsgespenst.
parylovina [lt.] *f* C_6 *chem.* Parilin *n.*
parypa *f* C_6 *prov.* a) Pferd *n.* b) großes Weib.
parypník *m* A_3 = **-ovač** *m* B_8 *prov.* Selbstzüchter e-s Pferdes.
páryska *f* C_8 *prov.* Parisbirne *f.*
paryta *f* C_6 großes o plumpes Weib.
parytaj *m* B_{13} *zo.* *Smerinthus* Abendspfauenauge *n.*
parýzolek *m* B_1 *prov.* *Alchemilla vulgaris* Frauenmantel *m.*
pas [lt.] *m* A_6 a) Paß *m*, Engpaß, Durchgang *m.* b) Paß *m*, Paßbrief *m*, Freibrief *m*, Passeport *m*, Reisepaß, Wander-paß, -buch *n*, Fleppe

f; předložiti ~ n vykázati se ~em c-n Paß vorweisen; povolení ~u Paßbewilligung *f*; záznam o ~ech Paßprotokoll *n*; ~ hnanecký Schubpaß *m*; protokol n zápisník ~ů hnaneckých Schubpaßprotokoll; zbrojní ~ Waffenpaß, -schein; vydání zbrojního ~u Waffenpaßerfolgung *f*.

pás *m* A_8 1. a) Gürtel *m*, Gurt *m*, Binde *f*, Leib-gurt, -gürtel, -binde, -band *n*, erb. Fasch *m*, ⊖ Gurtung *f*, Muffe *f*, truhl. Fascie *f*; krejč. Schnallengürtel; kov. Naben-band *n*, -ring *m*; mech. Stirnring *m*; stav. Gurtfims *n*, Gurt, Kordon *n*, Bug *m*, Schaubogen *m*; tes. Gurtung *f*; zám. Band *n*; astr. sem. Zone *f*, Gürtel *m*, Himmelsstrich *m*, -gegend *f*, -richtung *f*, Erdgürtel, Luftgürtel. b) ~ popustiti n povoliti den Gürtel schlaffer machen; sáhati až po ~ bis an den Gürtel reichen; splývati až po ~ bis an den Gürtel herabhängen; ~em přivázati zugürten; na ~y rozdělený gefascht. c) ~ bedrní Bandelier *n*; ~ břišní Leib-, Cholera-binde *f*; dolní ~ sloupu Säulenablauf *m*; ~ hací n průtržní lék. Renale *n*; ~ hor Zug (*m*) der Berge; ~ hraniční Grenzstrecke *f*; ~ kajicnický Bußgürtel; ~ klenbový Wölbungsbogen *m*; přípora klenbového ~u Bogenkämpfer *m*; ~ kněžský n mnišský Zingulum *n*; ~ v kočáře Riemenschleife *f*; ~ komínový stav. Essenkranz *m*; ~ křížový n úhlopříčný Gratbogen *m*; ~ kyčelný lék. Beckengürtel; ochranný ~ lesa Waldmantel *m*; lezecký ~ Steigergurt; ~ lodní Schiffsbekleidung *f*; ~ obloukový stav. Wölbungsbogen *m*; ~ ojový Deichselring; ~ Orionův astr. Orionsgürtel, Jakobsstab *m*; ~ patrový Etagengurt; pokojový zámek s pilovanými ~y zám. Zimmerthürschloß mit gefeilten Leisten; plovací ~ Schwimm-kranz *m*, -ring *m*; podélný ~ stav. Längengurt; polní n služební ~ (důstojníků) voj. Feldbinde; ~ prosévací n rozsévací Sä(e)ring; ~ průzračný an. Dotterhaut *f*; ~ řeholních řádů Leibstrick religiöser Orden, Zingulum *n*; ~ síje n setby Saatstreifen; ~ spínací Zugring, Ziehring; ~ spárový Deckplatte; ~ spínací Ziehband *n*; ~ svrchní Übergurt; ~ na tah Zugring *m*; ~ na tlak Gurt auf Druck; ~ Venušin zo. *Cestum Veneris* Gürtelqualle *f*, Meersäbel *m*, Venusgürtel; ~ záškrtný stroj. Bremsring; ~ železný Eisengurt, ⊖ Frette *f*. 2. Taille *f*, Gürtel *m*; obraz po ~ Brustbild *n*; přeštípl by ji v pasu ihre Taille ist zum Umspannen; za pasem *adv.* nahe, gleich da, bei der Hand; za pasy jíti n se dáti kämpfen, ringen.

pasácký *a* E_2 Hirten-, Schäfer-.

pasáček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner o junger Hirt, Hirtenknabe *m*, uží. sm. Ochsenjunge *m*.

pasačení *n* D_3 Weiden *n*, Grasen *n*; ~ na holo lov. Kahlschlagsbetrieb *m*.

pasačka *f* C_8 a) Hirtin *f*, Hirtenmädchen *n*; uží. sm. Viehhirtin *f*; ~ hus Gänsemädchen. b) ein böhmischer Tanz.

pasádka *f* C_4 prov. Unordnung *f*.

pásádko *n* C_{16} ↖ Gürtel *m*.

pasák *m* A_3 a) Hirt *m*, Hüter *m*, Hirtenknabe *m*, Hütbube *m*; uží. sm. Viehhirt *m*, Rinderhüter *m*, Grasejunge *m*; ~ telat Kälberhirt. b) ein Ballspiel. c) dáti komu ~a J-n beim Baden untertauchen.

pasan [afr.] *m* A_3 zo. přímorožec ~ *Antilope oryx* Pasan(antilope) *m* (*f*).

pásání *n* D_2 Gürten *n*, Gürtung *f*; uží. sm. Taille *f*.

pasanka *f* C_8 prov. Kinderunterrock *m*.

pasant [fr.] *m* A_3 Passant *m*.

pasář *m* B_3 ↖ Hirt *m*.

pasař *m* B_3 Gürtler *m*.

pasár *m* a) A_3 prov. Kämpfer *m*. b) *pl.* ~y A_7 Lärm *m*.

pasát [lt.] *m* A_7 astr. Passatwind *m*.

pásati 1. $^{5}/_{a}$ *it.* J_1 (ostmals) weiden o grasen 2. J_4 a) $^{5}/_{a}$ gürten: *fig.* ~ (koho čím) J-n mit et. versehen. b) $^{5}/_{r}$ ~ se sich gürten, *fig.* sich mit et. versehen.

pásatka *f* C_6 bot. *Gleichenia Hermanni* Gleichenie *f*.

pásatní [lt.] *a* E_3 Passat-.

pásatový [lt.] *a* E_2 Passat-.

pásatý *a* E_2 gegürtet, gestreift.

pasáž [fr.] *f* C_{12} Passage *f*, stav. Laufgang *m*, hud. Gang *m*, Laufer *m*, Läufer *m*.

pasažér [fr.] *m* A_3 Passagier *m*, Fahrgast *m*, Insaß *m*, Saß *m*; slepý ~ blinder Passagier.

pasážní [fr.] *a* E_3 Passage-; astr. ~ stroj Passageinstrument, Durchgangsfernrohr *n*.

pasážník [fr.] *m* A_7 astr. Passageinstrument *n*, Durchgangsfernrohr *n*, Mittagsrohr.

pasážný = **-ový** [fr.] *a* E_2 astr. ~ stroj Passageinstrument *n*, Mittagsrohr *n*, Durchgangsfernrohr *n*.

pasba *f* C_6 ↖ Weiden; **-ový** *a* E_2 ↖ Weiden-.

pasce *f* C_9 prov. Kuhhirtin *f*.

pasec *m* B_9 Hirt *m*.

pásec *m* B_{14} kleiner Gürtel.

pasečanka *f* C_8 prov. e-e Art Birnen.

pasečení $^{5}/_{a}$ *n* D_2 Aushauen (*n*) des Waldes.

pasečina *f* C_6 Hau(wald) *m*, Hieb *m*.

pasečiti I_{11} a) $^{5}/_{a}$ lov. aushauen; ~ les den Wald aushauen. b) $^{5}/_{r}$ Lärm machen, lärmen.

pasečné *n* E_2 Haugeld *n*.

pasební *a* E_2 Schlags-; ~ stěna Schlagswand *f*; ~ kámen Schlagstein *m*.

pasečník *m* A_3 Hauländer *m*.

pasečný *a* E_2 Hau-, Waldhau-, Schlag-; ~ plat Haugeld *n*; ~ písař Holzschreiber *m*; řád ~ Gereutordnung *f*.

pasek *m* A_7 Hau *m*, Waldhau *m*, Holzschlag *m*.

pásek *m* B_1 (*dim.* od ~) (kleiner) Gürtel, Riemen *m*; uží. sm. Streif *m*; kam. Randschlag *m*; stav. Band *n*, Riemen *m*, Riemeneisen *n*, Überschlag *m*, Plättchen *n* (unter dem Ei c-s Kapitäls). vyšiv. Gurtstreif *m*, lék. Zonula *f*; přiložiti ~ek lék. die Binde anlegen; ~ek si utáhnouti (o hladovém) den Schmachtriemen enger schnallen; ~ek kolem ruky n lék. Armbinde *f*, Mitella *f*; ~ek na křídlech hmyzu zo. Band *n*; ~ek na krk Halsband *n*, -binde *f*; ~ek sv. Jana bot. *Lycopodium clavatum* Bärenlappe *f*, Neunheil *n*; ~ek v mozku lék. Laqueus *m*; ~ek u nákrčníku Kravatteneinlage; ~ek nákrčný n náhrdelní zo. Kragen (*m*) c-s Vogels; ~ek povlaky stav. Gesimse *n*; ~ek starých ein bogenförmiger Fleck der Hornhaut; ~ek zapínací Schnallgurt *m*

paseka *f* C_8 **1. a)** Waldschlag *m*, Holzschlag, Schlag *m*, Hau *m*, Hieb *m*, Abraum *m*, prov. Meiß *m*, Hauwald *m*, Abholzung *f*, Holzhau, Waldverhau, Gehau *n*, Nachraum, Geräumte *n*, Blänke *f*, Waldblöße *f*, Blöße *f*, švýc. Rüttli *n*; les. Kohlenhau. **b)** vykazování ~y Schlagsanweisung *f*; vyznačení ~y Schlagauszeichnung *f*; zřízení ~y Schlagstellung *f*. **c)** ~a dubová Eichenschlag; ~a listnatého dříví Laubholzschlag; ~a podsévací a semenní Besamungsschlag; ~a uhelná a jejíž dříví je určeno na uhlí Kohlen(ge)hau; ~a s výstavky Samenschlag; ~a zmlazovací Verjüngungsschlag. **2.** das ungesägt gebliebene Ende e-s Brettes. **3.** prov. Wurstsuppe *f*. **4.** Abholz *n*. **5.** Haufen *m*. **6.** Weide *f*. **7.** Hain *m*. **8.** Lärm *m*; dělati ~u Lärm machen, stark trinken. **9.** prov. einsam stehendes Wohnhaus. **10.** Dornhecke *f*. **11.** Name zahlreicher Dörfer; Paseka (u Trutnova) Brennten; Horní Paseka Ober-Paßek usw.

pasekář *m* B_8 prov. Bewohner e-s einsamstehenden Hauses.

pasekový *a* E_2 prov. ~é domky einsam stehende Häuser.

pásemka *f* C_8 Streifchen *n*; kleine Zone; kleine Fitze.

pásemnice *f* C_{11} **a)** přád. Spinnrockenband *n*; ~ přadena Untergebinde *n*, Fitz-band *n*, -faden *m*, Rik(e) *n* (*f*) Fitze *f*. **b)** bot. ~ mořská *Zostera maritima* Meerwasser-, Wasser-, Meer-riemen *m*, Tang *m*, Strandgras *n*, Gürtelflechte *f*, Seetang, Bruststeinkraut *n*, Blutpeterlein *n*, Bandel *n*, Bändel *n*, Meerballenpflanze.

pásemný *a* E_2 **a)** Zonen-. **b)** Gürtel-; ~á dráha Gürtelbahn *f*.

páseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) **a)** Schürze *f*. **b)** Band *n*.

pasenec *m* B_9 🔧 der Geweidete.

pasének *m* B_1 prov. Rasen *m*.

paseng [pers.] *m* A_3 zo. *Capra aegagrus* Bezoarziege *f*, Pasan *m*, Paseng *m*.

pasení *%n* D_2 Weiden *n*, Hüten *n*, Hut *f*; uží. sm. Weidenutzung *f*; právo ~ Weidegerechtigkeit *f*; řád ~ Triftordnung *f*; nedovolené ~ Weidefrevel *n*; letní ~ Sommerung *f*, Sömmerung *f*.

pasenka *f* C_8 prov. gute Weide.

paserbice *f* C_{11} prov. Stiefkind *n*.

pascha [hebr.] *f* C_8 církv. Pascha *n*, Osterfest *n*.

pasibřuch *m* A_3 prov. Fresser *m*, Schlemmer *m*.

pasička *f* C_8 **a)** e-e Art Birnen. **b)** kleiner Holzschlag.

pasigraf [řec.] *m* A_6 Pasigraph *m*.

pasigrafický [řec.] *a* E_2 pasigraphisch.

pasigrafie [řec.] *f* C_9 Pasigraphie *f*.

pásik *m* A_7 **a)** kleiner Gürtel. **b)** Streifen *m*. **c)** Schlag *m*, Streif *m*.

pásikovatý *a* E_2 gestreift.

pasimko *n* C_{18} kleine Zone; kleiner Streifen; kleine Fitze.

pasinek *m* B_1 prov. Weide *f*.

pasinka *f* C_8 **a)** Schürze *f*. **b)** Weiberrock mit Trägern.

pasionista *m* B_{19} církv. Passionsbruder *m*.

pasíř *m* B_8 Gürtler *m*, Gürtelmacher *m*, Spengler *m*, Spangenmacher *m*.

pasíra *f* C_8 chem. Rotschwefel *m*.

pasirba *m* B_{18} = ~ě *n* D_2 prov. Stiefkind *n*.

pasířka *f* C_8 Gürtlerin *f*, Gürtelmacherin *f*. Spenglerin *f*, Spangenmacherin *f*.

pasírna *f* C_6 Gürtlerwerkstätte *f*.

pasířský *a* E_2 Gürtler-, Spengler-.

pasířství *n* D_2 Gürtlerei *f*, Spenglerei *f*, Gürtel-, Spangen-macherei *f*, Gürtlerhandwerk *n*.

pasiva [lt.] *npl.* C_{18} Passiva *npl.*, Schulden *fpl.*; stav ~ sirotčí pokladny Waisenkassepassivstand *m*.

pasivec *m* B_9 zo. *Dasypus* Gürteltier *n*.

pasivita [lt.] *f* C_6 Passivität *f*.

pasivní [lt.] *a* E_3 passiv, 🔧 passivisch; uží. sm. leidend.

pasivnost [lt.] *f* C_{15} Passivität *f*, uží. sm. Leiden *n*.

paska *f* C_6 **a)** Hirtin *f*. **b)** geflochtener Kuchen..

páska *f* C_6 Binde *f*, Band *n*, Streifen *m*; Spange *f*; Schärpe *f*, Echarpe *f*; chir. Tragkapsel *f*; Vinkulum *n*; stav. Binde *f*, Blättchen *n*, Band (*n*) am Gesims; tel. Lamelle *f*; přílohy v ~ce unter der Spange befindliche Beilagen; zásilka pod ~kou Streifbandsendung *f*; brzdová ~ka bor. Bremsdrückel *m*; ~ka (křížová) Kreuz-, Streifband; ~ka na obálce Spinnrockenband; ~ka k napínání papíru Spannleiste *f*; ~ka držící prsa Busenhalter *m*; ~ka prsní Brust-band, -binde; ~ka na ruku Binde *f*, Hängebinde; ~ka na spisy Schriftenband; svrchní ~ka chir. Oberbinde *f*; (novinářská) ~ka na tiskopisy Schleifband.

páskala *f* C_8 Lärm *m*.

paskalovati *%n* K, prov. lärmen, Lärm machen.

páskář *m* B_{13} truhl. Platthobel *m*.

paskava *m* B_{18} ungeputzter Mensch.

páskokřídlec *m* B_9 zo. ~ sosnový *Eupithecia signata* Flockenblumenspannerchen *n*.

paskolek *m* B_1 Stiel *m*, Stengel *m*.

paskonný *a* E_2 prov. ~é konopě männlicher Hanf, Staubhanf, Fimmel *m*.

páskoun *m* A_3 zo. *Trichiurus* Degenfisch *m*, Spitzschwanz *m*, Haarschwanz, Kohlbauch *m*, Riemfisch *m*; ~ hřebenýš Riemfisch; ~ stříbřitý *Lepidopus caudatus* Rink(en)fisch; ~ vláknorepý *T. lepturus* spitzschwanziger Degenfisch.

páskovací *a* E_3 ⊖ nůž ~ Riemenschere *f*.

páskovaný *a* E_2 mit Streifen geziert; pražma ~á *Sparus zonephorus* Gürtelbrassen *m*; užovka ~á *Coluber fasciatus* Halsbandnatter, bandierte o gestreifte Natter; užovka tečkovaně ~á *C. ordinatus* Natter mit punktierten Streifen.

páskovati *%n* K, Streifen o Gürtel schneiden, mit Streifen o Gürteln umgeben.

páskovatý *a* E_2 gestreift, 🔧 streifig.

páskovec *m* **a)** B_{14} zedn. Schlageisen *n*. **b)** zo. *Zonitis* Gürtelkäfer *m*; *Amphinome cacunculata* Quastenwurm *m*; ~ anglický *Borbasia Angliae* englischer Langwurm, Strudelwurm; ~ pestrobarevný zo. *Fasciolaria tulipa* gestreiftes o bandiertes Achathorn.

páskovitý *a* E_2 riemen-, gürtel-ähnlich, riemen-, gürtel-artig.

páskový *a* E_2 Gürtel-, Streif-, Riemen-; ~á obálka Streifband *n*; ~á zásilka Streifbandsendung *f*.

paskřipec *m* B_9 prov. Hitzkopf *m*.

paskřiva a) *f* C_8 bot. *Lycopsis* Liebäugel *n*. b) *m* B_{18} Hitzkopf *m*.

paskřivec *m* B_9 = **~ina** prov. *m* B_{18} Hitzkopf *m*.

paskřivý *a* E_2 hitzköpfig.

paskuda 1. *f* C_6 a) Schaden *m*. b) Leckerbissen *m*. c) unreine Person. 2. *m* B_{18} a) Schadenmacher *m*. b) Leckermaul *n*. c) ausgelassenes Kind.

paskuditi I_1, 1. ⁰/₀ a) Schaden machen. b) lecken. c) scherzen, treiben. 2. ~ **se** ⁰/₀ zanken. 3 ⁰/₀ ~ komu co Z-m et. tadeln.

paskudnice *f* C_{11} a) Schadenmacherin, b) unflätiges Weib.

paskudník *m* 1. A_3 a) Schadenmacher *m*. b) unflätiger Mensch. 2. A_7 Gicht *f*.

paskudnost *f* C_{15} a) Schadenfreude *f*. b) unflätiges Wesen.

paskudný *a* E_2 a) unsauber. b) schadenfroh. c) naschhaft. d) unflätig.

paskudstvo *n* C_{18} a) unreines o unflätiges Wesen. b) Genäschigkeit *f*.

paskunda *m* B_{19} P Hurenführer *m*.

paskvil [fr.] *m* A_6 Pasquill *n*, Schandbrief *m*, Lästerschrift *f*, Schmähschrift *f*, Libell *n*.

paskvilant [fr.] *m* A_3 Pasquillant *m*.

paskvilovati [fr.] ⁰/₀ K_1 Pasquille machen.

pasláva *f* C_6 Afterruhm *m*.

paslinek *m* B_1 a) Speichel *m*. b) Spinngeschenk *n*.

paslunce *n* C_{21} ast. Nebensonne *f*.

pásma *f* C_6 Streifen *m*; Zone *f*; přád. Fitze *f*.

pásmatý *a* E_3 Ketten-.

pásměnka *f* C_8 zo. *Taenitis* Beutsgürtel *m*.

pasmice *f* C_{11} = **pásmice** *f* C_{11} a) Tuch *n*, Vortuch *n*, Schürze *f*. b) přád. Fitzfaden *m*, Fitzschnur *f*, Kettenfitze, Fitze *f*, Fisse *f*, Nick(e) *n* (*f*); ~e dělati fitzen; ~i utrhnouti abfitzen; ~e vázati abfitzen.

pásmička *f* C_6 (*dim.* od ~ce) v. předch.

pásmíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleiner Streifen; kleine Zone; přád. kleine Fitze.

pásmičkový *a* E_3 gestreift.

pásmínka *f* C_8 přád. Fitzfaden *m*.

pásmínko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleiner Streifen, kleine Zone; přád. kleine Fitze.

pásmo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~em) Zug *m*, Streifen *m*, Strich *m*; tkalc. Gebinde *n*, Fitze *f*, Fitz-band *n*, -faden *m*, Fitze, *f*, Strähn *m*, Strang *m*, 🔧 Strähne *f*, Klapp *m*, Docke *f*; astr. zem. Zone *f*, Gegend *f*, Himmels-strich *m*, -gegend, -richtung *f*, Erdgürtel *m*, Gürtel, Luftgürtel; pošt. železn. Zone *f*; měř. Bandmaß *n*; pivov. Band (*n*) bei den Kühlstöcken; po ~mech střídavě; hedvábí v ~mech Seide (*f*) in Strähnen; ~mo celní Zollzone *f*; ~mo cinovcových žilek Zwitterriß *m*; ~mo drátů Drahtgebinde *n*; ~mo eocénové geol. Eozen *n*, Eozenbildung *f*; ~mo hedvábí ein Wund o ein Strahn Seide, Knupen *m*; ~mo hor(ské) Zug (*m*) der Berge, Gebirgs-zug, -kette *f*, Bergkette *f*; ~mo horké heißer Himmelsstrich, heiße o intertropische Zone; ~mo kolejí železn. Strang *m*; ~mo koroptví lov. Hühner-kette *f*, -volk *n*; ~mo ledové Eisgegend *f*, kalte Zone *f*; ~mo nití Wiebel *n*, Fitze *f*; ~mo odmrsků a odžilků a plastů geol. Zug *m*; ~ma plachtová plav. Segel-kleid *n*, -tuchbahn *f*, -tuchbreite *f*, Kleid(bahn) *n* (*f*) e-s Segels; ~mo skal(né) Felsenkette *f*; ~mo spalovací bot. Verbrennungszone *f*; ~mo spirifer Spiriferenzone *f*; ~mo šínové Schienenstrang *m*; ~mo válcové Walzenstrecke *f*; ~mo zuhlovací bot. Kohlungszone *f*; ~mo žil(né) geol. Zug *m*, Gangzug.

pásmovati ⁰/₀ K_1 Gebinde o Fitzen machen.

pásmovitý *a* E_2 geol. zonenartig.

pásmovka *f* C_8 a) ⊖ Bandsäge *f*. b) ~ na sýr Kordelière *f*.

pásmový *a* E_2 a) Streif-. b) Zonen-; ~ý čas (dle hodin) Stundenzonenzeit *f*; ~é předplatné Zonenabonnement *n*. c) Band-; ~á pila Band-, Ring-säge *f*; svinouti vlajku ~ou plav. den Mast abwimpeln; ~á ozdoba Bordüre *f*.

pásna *f* C_6 = **~ě** *f* C_9 Vortuch *n*, Schürze *f*.

pasněm *m* A_6 Pseudolandtag *m*.

pásnice *f* C_{11} a) Vortuch *n*. b) Schweißtuch *n*. c) Band *n*.

pásnictvo *n* C_{18} 🔧 Gürtlergewerbe *n*.

pásnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) kleines Vortuch. b) kleines Schweißtuch *n*.

pásník *m* A_3 a) Gürtler *m*. b) Posamentier *m*, Bortenwirker *m*.

pasník *m* A_7 bot. *Chilochloa* (e-e Pflanze).

pasný *a* E_2 a) weidelustig. b) Weide-.

pasobřích *m* A_3 = **~išec** *m* B_9 = **~išek** *m* A_5 Schmarotzer *m*, Bauch-mäster *m*, -diener *m*, Feinschmecker *m*.

pasodělný *a* E_2 min. axotom; přímovec ~ axotomes Orthoklashaloid, Kryolith *m*; strabikovec ~ Jamesonit *m*; trojsvětec ~ Prehnit *m*.

Pasohlavky *mpl.* B_6 *nom. propr.* som. Weißstätten.

pasoch *m* A_7 prov. Stab *m*.

pásoklonný *a* E_2 🔧 triklinometrisch.

pasoman *m* A_7 = **~án** *m* A_7 = **~ánek** *m* B_9 [it.] Posament *n*, Borte *f*.

pasomanár [it.] *m* A_3 prov. Posamentier *m*.

pasomanársky [it.] *a* E_2 Posamentier-.

pasomanárství [it.] *n* D_2 Posamentierhandwerk *n*.

pasomaník [it.] *m* A_7 Posament *n*, Bortchen *n*.

pásoosa *f* C_6 🔧 triklinometrische Achse.

pasořit *m* A_3 iron. Feinschmecker *m*, Schmarotzer *m*, Freischlucker *m*, Suppen-sitе *m*, -esser *m* -fritze *m*, -freund *m*, Tellerlecker *m*, Tischfreund *m*; uši. sm. Parasit *m*.

pasořiti ⁰/₀ I_{12} schmarotzen, sich durchfressen, sich durch-kauen o -käuen.

pasořitka *f* C_8 Schmarotzerin, Freischluckerin *f*, Tischfreundin *f*.

pasořitniotví *n* D_2 Schmarotzerei *f*; Tellerlecterei *f*.

pasořitník *m* A_3 Schmarotzer *m*, Freischlucker *m*, Schlucker *m*, Tischfreund *m*, Suppen-esser *m*, -freund *m*, -fritze *m*, Schüsselfreund, Bauchdiener *m*, Bratenbarde *m*, Nassauer *m*; uši. sm. Parasit *m*.

pasořitný *a* E_2 schmarotzerhaft, schmarotzerisch, schmarotzend, uši. sm. parasitisch, parasitenhaft, -mäßig.

pasořitství *n* D_2 Schmarotzerei *f*.

pasoučekˈ *m* B_1 Spreuschuppe *f*.
pasoučkatý *a* E_2 spreuschuppig.
Pasov *m* B_4 *npr.* Passau; *Prv.* býti pohnán do ~a Prügel bekommen, schlecht geraten; **p.-ský** *a* E_2 Passauer, von Passau.
pasovanec *m* B_9 † Krieger *m*.
pasování *%* *n* D_2 a) Gürten *n*, Gürtung *f*, Umgürten *n*. b) Ritterschlag *m*, Schwertschlag *m*.
pasovaný *a* E_2 a) umgürtet. b) zum Ritter geschlagen.
Pasovary *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Passern.
pasovati K_1 **1.** *%* a) umgürten. b) zum Ritter schlagen. c) mit Riemen schlagen. d) einschließen. **2.** *%* ~ **se** ringen. **3.** *%* [něm.] passen.
pásovče *n* D_5 zo. *Armadillo vulgaris* Gürtelassel *f*.
pásoveo *m* B_9 zo. *Dasypus* Gürteltier *n*, Wiesengürteltier, Panzerschwein *n*, -tier, Armadill *m*, Schildferkel *n*, Tatu *m*; ~ apar *Dasypus apar* Rollgürteltier; ~ čtyřpasný *D. quadracinctus* Schildkrötenschwein *n*; ~ devítipasný *D. novemcinctus* Kachikame *m*; ~ obrovský *D. gigas* Riesengürteltier; ~ obecný a sedmipásný *D. septemcinctus* Panzertier; ~ šestipásý *D. sexcinctus* Enkuberto *m*.
pásovi *n* D_2 stav. Gürtelwerk *n*.
pásovice *f* C_{11} ⊕ Gürtelleder *n*.
pasovisko *n* C_{19} Weide *f*, Weideland *n*.
pásovitě *adv. neskl.* gürtelweise.
pásovitka *f* C_8 zo. *Cestum* Venusgürtel *m*.
pásovitý *a* E_2 gürtelförmig, -artig.
pásovka *f* C_8 a) Zapfenbirne *f*. b) bot. Gürtelschwamm *m*. c) měř. řecká ~ Mäander *m*.
pasovní *a* E_3 prov. Kämpfer-, Ring-.
pasovnický *a* E_2 prov. Kämpfer-, Ring-.
pasovník *m* A_3 prov. Kämpfer *m*, Ringer *m*.
pásový *a* E_2 Gürtel-; pletivo ~é slav. Bauerplatting *f*.
pasový *a* E_2 hor. sedlo ~é Sattel *m*; opar ~ lék. Herpes Zoster.
paspal [lt.] *m* A_6 bot. *Paspalum* Pfannengras *n*.
paspárek *m* B_1 Afterklaue *f*, Ober-klaue, -rücken *m*, Geäfter *n*; s ~kv bespornt; stopy ~ků lov. Aftern *fpl.*; **~kovati** *%* K_1 lov. aftern, äftern.
pasport [fr.] *m* A_7 Passeport *m*, Paß *m*.
paspule [fr.] *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 Paspel *m*, Passepoil *m*; **~ovati** *%* K_1 passepoilieren.
pasqu... atd. viz pasko...
pass... atd. viz pas...
passato [it.] *n neskl.* der vergangene Monat.
passionál [lt.] *m* A_6 Passionale *n*.
passirovati [fr.] *%* K_1 passieren.
passus [lt.] *m* A_6 (*gen.* ~u atd.) Passus *m*, Ort *m*; Umstand *m*.
past *f* C_{15} Falle *f*, Nachstellung *f*, Schnellfalle *f*, Baumfalle *f*, Fallbauer *f*, Springrute *f*, Hinterhalt *m*, Fang-holz *n*, -gabel *f*, Eisen *npl.*, ryb. Fang; jíti do ~i in die Falle gehen, in das Garn gehen; jsi v ~i du bist gefangen o gefaßt; vnada v ~i Lock- o Köder- o Abguß-bissen *m*; západka v ~i Fallholz *n*; ~ na dravé ptáky lov. Böhmsch *m*; ~ na jezevce Dachsfalle; ~ na lišky Fuchs-behälter *m*, -behältnis *n*, -kasten *m*; ~ na sýkory Schlag *m*, Falle *f*.
pasta [it.] *f* C_6 Paste *f*; hlr. sm. Teig *m*; ajbišová ~ Jungfernleder *n*; ~ guaranová Guarana *f*; zubní ~ Zahnpaste *f*.
pastala *f* C_8 bot. *Turnera* Turnera *f*; ~ jilmolistá ulmblätterige Turnera.
pastalovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Turneraceae* turneraähnliche Pflanzen.
pastář *m* B_8 🔧 Hirt *m*.
pasteh *m* A_7 krejč. Fadenschlag *m*.
pastehovati *%* K_1 krejč. heften, zusammenheften, fadenschlagen.
pastel [fr.] *m* A_6 mal. Pastel(l) *n*; Pastelmalerei *f*, -bild *n*.
pastela [fr.] *f* C_8 mal. Pastel(l) *n*, Pastelfarbe *f*, Stiftfarbe *f*, Ölkreidestift *m*, trockene Farbe.
pastelář [fr.] *m* B_8 Pastel(l)maler *m*.
pastelin *m* A_7 lék. gerader Darm, Mast-, End-, Weid-, Back-, After-, Fett-, Schlank-darm *m*; krev v ~u Rückenblut *n*, řez ~u Proktotomie *f*; rozsedlina ~u Mastdarmfissur *f*; zánět ~u Proktitis *f*; žíly ~u Hämorrhoidal-venen *fpl.*, -adern *fpl.*
pastelinohrázový *a* E_2 lék. šev ~ Proktoperinäoraphia *f*.
pastelinoměchýřový *a* E_2 lék. řez ~ Proktozystotomie *f*.
pastelinotělcový *a* E_2 lék. řez ~ Proktosomatotomie *f*.
pastelinový *a* E_2 Mastdarm-, Hämorrhoidal-; zrcadlo ~é Mastdarmspiegel *m*.
pastelka [fr.] *f* C_8 = ~a; **~ový** *a* E_2 Pastel(l)-; tužka ~ová Pastel(l)stift *m*.
pastelni [fr.] *a* E_3 Pastel(l)-; ~ malba Pastel(l)-, Trocken-malerei *f*.
pastelovati [fr.] *%* K_1 pastellieren, mit Stiftfarben malen.
pastěnek *m* B_1 An-, Zu-bau *m*.
Pastenov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Passnau.
pastéř *m* B_8 prov. a) Hirt *m*. b) Rauft *m*; **~rna** *f* C_6 prov. Hirtenhaus *n*.
pasterec *m* B_9 prov. e-e Art Schwämme.
pasterka *f* C_8 🔧 Idylle *f*.
pasteurovati [fr.] *%* K_1 pasteurisieren.
pastev *f* C_{16} 🔧 Weide *f*.
pastevák *m* A_3 🔧 Hirt *m*.
pastevče *n* D_5 Hirtenknabe *m*.
pasteveo *m* B_8 Hirt *m*, Hutmann *m*; ~ koňský Roß- Pferde-hirt.
pastevnatý *a* E_2 weidenreich.
pastevné *n* E_2 Weide-gebühr *f*, -geld *n*, Hirtenlohn *m*, Trift-, Fehm-geld *n*.
pastevní *a* E_3 Weide-; dobytek ~ Weidevieh *n*; poplatek ~ Trift-, Fehm-, Weide-geld *n*, Weide-gebühr *f*; právo ~ Trift-, Weide-gerechtigkeit *f*, Weiderecht *n*; výkup práva ~ho Triftablösung *f*, Weiderechtablösung; řád ~ Triftordnung *f*.
pastevnice *f* C_{11} a) Hirtin *f*, Weiderin *f*. b) Schmarotzerin *f*.
pastevník *m* a) A_7 Hirt *m*, Weider *m*; posm. Schmarotzer *m*. b) A_7 Hutweide *f*.
pastevný *a* E_2 Weide-; viz též ~í.
pastevský *a* E_2 Hirten-.
pásti I. G_3 **1.** *%* weiden, hüten, schützen; uža. rm. füttern, ätzen; právo ~ Triftrecht *n*, Trift *f* Triftgerechtigkeit *f*, Trieb *m*; právo ~ na ža

ludech Maštberechtigung *f*; ~ dobytek das Vieh hüten o weiden; ~ na poli auf e-m Felde weiden, ein Feld behüten o beweiden. 2. ⁰/₀ ~ po kom auf J. o et. passen, J-m aufpassen o auflauern, J-m o auf J-n o nach J-m jahnden, hinter J-m hersein, J-m Schlingen legen; ~ po čem auf et. lauern, nach et. ausspähen o grasen; ve kře pasu [fr.] ich passe. 3. ⁰/₀ ~ **se** weiden, grasen, sich eingrasen; ~ se na čem sich an et. weiden; ~ se na listí blatten; pasoucí se stáda weidende Herden; ~ se na poli ein Feld beweiden. — II. G_1 ⁰/₀ † fallen.

pastička *f* C_8 (*dim.* od ~) Falle *f*, kleine Falle usw. viz ~.

pastičkář *m* B_8 Rastelbinder *m*.

pastil(l)a [lt.] *f* C_8 lékár. Pastille *f*.

pastilka [lt.] *f* C_8 lék. Pastille *f*; -y cukrové Zuckerpastillen *fpl*.

pastinák [lt.] *m* A_7 bot. *Pastinaca* Pastinake *f*; ~ obecný n setý *P. sativa* gemeine Pastinake, wilde Möhre, Gartenpastinakenwurzel *f*.

pastinákový [lt.] *a* E_2 Pastinaken-.

pastonek *m* B_1 Schößling *m*.

pastopka *f* C_8 Afterstengel *m*.

pastor [lt.] *m* A_3 a) církv. Pastor *m*, Prediger *m*, protestantischer Pfarrer o Prediger. b) 🔧 Hirt *m*. c) ~ ptačí Bastardvogel *m*.

pastorála [lt.] *f* C_1 = ~e *n* C_{21} Pastorale *n*, Hirtendrama *n*.

pastorálka [lt.] *f* C_8 Pastoraltheologie *f*.

pastorální [lt.] *a* E_3 Pastoral-; ~ konference Pastoralkonferenz *f*.

pastorát [lt.] *m* A_7 das Amt e-s Pastors, Pastorat *n*.

pastorče *n* D_5 † unmündiges Stiefkind.

pastorčeneo *m* B_9 † unmündiges Stiefkind.

pastorec *m* B_{14} ⊕ Trillings-, Treib-welle *f*.

pastorečník *m* A_7 ⊕ Vorgelege-, Getriebehaspel *f*, Haspel mit Vorgelege.

pastorek *m* 1. A_5 Stief-sohn *m*, -kind *n*. 2. B_1 ⊕ a) Getriebe *n*, Vorgelege *n*, Treibwelle *f*, Treibling *m*, Drilling *m*, pušk. Nußpfaff *m*; mech. Laterne *f*, strej. Dreher *m*, Drehling *m*, Stockgetriebe *n*, Drillingswelle, Vorgelegewelle *f*, hod. Trieb *m*; kuželový ~ Kegelgetriebe *n*; ~ stříd-ného kola Wechselradtrieb *m*. b) Treib-, Antrieb-, Trieb-rad *n*. c) Zwischenwand (*f*). d) bot. *Trifolium hybridum* Bastardklee *m*.

pastorita [lt.] *f* C_8 Nachthorn *n*, Hirtenflöte *f*.

pastorka *f* C_8 a) [lt.] Pastorsfrau *f*. b) Stieftochter *f*. c) ⊕ Vorgelegewelle *f*.

pastorkoměr *m* A_7 ⊕ Triebmaß *n*.

pastorkový *a* E_3 a) hřídel ~ Vorgelege-, Drillings-, Transmissions-welle *f*. b) zo. svižník ~ *Cicindela* Bastardsandkäfer *m*.

pastorkyně *f* C_{11} Stief-tochter *f*, -kind *n*.

pastorna [lt.] *f* C_6 Pastorswohnung *f*.

pastorní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Stief-.

pastorová [lt.] *f* E_1 Pastorsfrau *f*.

pastorový [lt.] *a* E_2 dem Pastor gehörig.

pastorský [lt.] *a* E_1 Pastor(en)-; úřad ~ Pastorat *n*,

pastorství [lt.] *n* D_7 Pastorat *n*.

Pastouchovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pastuchowitz.

pastoušek *m* A_5 (*dim.* od ~ucha) kleiner o junger Hirt, Hirtenknabe *m*.

pastouška *f* C_8 a) Hirten-haus *n*, -wohnung *f*; uši. sm. Schäfer-hütte *f*, -karren *m*. b) Weihnachtslied *n*.

pastovka *f* C_8 prov. a) Vogel *m*. b) Faustbirne *f*.

pastovník *m* A_7 prov. Schweinstall *m*.

pastřap *m* A_6 prov. Stück *n*, Lumpen *m*, Scherbe *f*.

pastřepek *m* B_1 prov. unreifes Ei mit weicher Schale.

pastřepi *n* D_2 prov. Scherben *fpl*.

pastřihovaný *a* E_2 sout. hinterspätig.

pastřípek *m* B_1 (schlechte) Scherbe.

pastrk *m* A_7 a) Heftnaht *f*, Fadenschlag *m*. b) schlechtes Feld auf e-r Anhöhe.

pastrka *f* C_1 prov. Bachstelze *f*.

pastrkovati ⁰/₀ K_1 fadenschlagen, heften, zusammenheften.

pastrnák [lt.] *m* A_7 a) Pastinake *f*. b) gelbe Rübe.

pastucha *m* B_{18} Hirt *m*, Tristhirt, uši. sm. Vieh-, Ochsen-hirt, Ochsenknecht *m*; ~ (obecní) Gemeindehirt.

pastuchoroh *m* A_7 🔧 Hirtenhorn *n*.

pastuchovati ⁰/₀ K_1 als Hirt dienen.

pastuchyně *f* C_{11} Hirtin, Vieh-, Ochsen-, Gemeinde-hirtin *f*.

pastuší *a* E_3 Hirten-; bot. ~ tobolka *Capsella bursa pastorum* Taschenkraut *n*.

pastušin(k)a *f* C_8 = ~ka *f* C_9 Hirten-haus *n*, -wohnung *f*, uši. sm. Schäfer-hütte *f*, -karren *m*.

pastušský *a* E_2 Hirten-.

pastva *f* C_6 a) Geäse *n*, Futter *n*, Weide *f*, Atzung *f*, Nahrung (*f*) auf der Weide, Grasen *n*, Grasung *f*. b) (= **~ina**) Weide *f*, Hutweide; Trift *f*, Eintrift *f*, Matte *f*, Austrift. c) (= doba pastvy n p.) Triftzeit *f*, Hutung *f*, Hut *f*, Weidegang *m*. d) jíti na ~u zur o auf die Weide gehen, uši. sm. sich sommern, sich sömmern; ~ou stloustnouti sich dick weiden; dobytek s ~vy přihnati das Vieh eintreiben. e) doba ~y Triftzeit *f*; dobytek na ~ě das Vieh auf der Weide; právo ~y Weiderecht *n*, -gerechtigkeit *f*, Trift *f*; určení práva ~y Weiderechtsbestimmung *f*; příhodný ku ~ě zur Weide passend, weidbar; zápověď ~y Weideverbot *n*, -sperre *f*. f) bukvičnì ~a Buchmast *f*; ~a ladní n úlehlová Dreschweide *f*; ~a lesní Waldweide *f*, Buschweide; ~a očí *fig.* Augenweide, Speise (*f*) der Augen; ~a na osení Saatweide; polní ~a Feldhut *f*; ~a rozptýlená Sprengmast *f*; rybní ~a Fischaas *n*; ~a společná Koppel *f*, Mitweide; právo společné ~y Mitweiderecht *n*; ~a na strništi Stoppelweide *f*; špatnější n zadní ~a Stoppelweide; ~a travní Grasweide; ~a úhorová n na úhoru Brach-weide, -trift, -hut(ung), Trift; ~a včel Tracht *f*; zimní ~a Winterweide; žaludová ~a Fehme *f*.

pastvec *m* B_9 (*gen. sg.* ~evce atd.) Hirt *m*, Hutmann *m*; ~vec koní Roß-, Pferde-hirt *m*; ~vec ovec Schäfer *m*, Schafhirt *m*.

pastvice *f* C_{11} a) (*dim.* od ~a) kleine o gute Weide. b) Hirtin *f*.

pastvina *f* C_6 a) Weide *f*, Weide-platz *m*, -land *n*, Hut *f*, Hutweide, Weidegang *m*, Trift *f*,

Trieb *m*, Viehtrift *f*; dobytek na alpské ~ě Besatz *m*; letní ~a Sommerhutweide; tučná ~a Fettweide, Mastrift; zahájená ~a eingehegte Weide, Hegeweide. b) 🔧 Futter *n*. c) **P~a** *nom. propr.* sem. Pastwin.

pastvinatý *a* E_2 weiden-, triften-reich.

pastvinný *a* E_2 Weide-.

pastvisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 = **~štko** *n* C_{19} 🔧 Weide *f*, Weide-platz *m*, -land *n*, -acker *m*, Hutweide *f*, Trift *f*, Trieb *m*, Weidegang *m*, Triftstraße *f*, Grase-fleck *m*, -platz *m*, -hof *m*, Hut *f*, lov. Äsungsplatz *m*; ~ště pro dobytek = dobytčí Vieh-weide, -trift *f*; ~ště včel Zeidelweide *f*.

pastvištný *a* E_2 Weide-.

pastviti I_{11} 🔧 a) weiden. b) ⁰/r **se** (sich) weiden. c) ⁰/₀ ~ komu e-n Abwesenden schelten.

pastvo *n* C_{18} Weide *f*.

pastýř *m* B_8 a) Hirt *m*, Hutmann *m*, Hüter *m*, Triftshirt *m*, rak. Halter *m*, slov. Bumser *m*; ~i Hirten, Hirtenschaft *f*, Hirtentum *n*; *Prv.* jaký ~, takové stádo wie der Pfarrer, so der Küster = wie der Hirt, so die Herde; ~ dobytka = dobytčí Vieh-, Ochsen-hirt, Ochsenknecht *m*; ~ koňský Roß-, Pferde-hirt; ~ mladý Hirten-bube *m*, -knabe *m*; obecní ~ Gemeindehirt; ~ vesnický Dorfhirt. b) ein Ballspiel. c) ein böhmischer Nationaltanz. d) Haut *f*, Schorf *m*. e) Rasenmeister *m*.

pastýřek *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner = junger Hirt, Hirtenknabe *m*.

pastýření ⁰/₀ *n* D_2 Weiden *n*, Grasen *n*, Hüten *n*, Hirtsein *n*.

pastýřevý *a* E_2 † Hirten-.

pastýřík *m* A_3 (*dim.* od ~) kleiner = junger Knabe.

pastýřiti ⁰/₀ I_{11} = **~ovati** ⁰/₀ K_1 als Hirt dienen, Hirt sein, Hirtenleben führen = treiben.

pastýřka *f* C_8 Hirtin *f*, Viehhirtin *f*.

pastýrna *f* C_6 Hirten-haus *n*, -wohnung *f*.

pastýřovy *a* E_2 Hirten-.

pastýřský *a* E_1 Hirten-, hirtlich; po ~u hirten-haft, -mäßig; uši. sm. schäferhaft, schäferisch, schäferlich, schäfer-mäßig, -artig; ~á torba Hirtentasche *f*, Schaf-tasche, -täschchen *n*; ~ý zpěv Ekloge *f*; ~é drama Pastorale *n*.

pastýřství *n* D_2 Hirten-schaft *f*, -stand *m*, -tum *n*; uši. sm. Schäfer-stand *m*, tum *n*.

pastýřstvo *n* C_{18} a) Hirten-schaft *f*, -tum *n*. b) Hirten *mpl.*, Hirtentum *n*.

pastýřův *a* E_1 Hirten-; uši. sm. Schäfer-.

pasula *f* C_1 a) Kuh = Schaf mit schwarzem Streifen. b) scheckige Bohne.

pasuňk *m* A_7 🔧 Weide *f*.

pasvětluška *f* C_8 zo. Afterleuchtkäfer *m*.

pasvice *f* C_{11} *Lycopersicum* Liebes-, Paradies-, Gold-apfel *m*, Tomate *f*, persische Lupine.

pasvicový *a* E_3 bot. Paradies-.

pasvída *f* C_6 bot. *Aristotelia* Aristotelie *f*.

pasynek *m* a) A_5 Stiefsohn *m*. b) B_1 Weide *f*.

pasynka *f* C_8 prov. Weide *f*.

pasýž *m* B_9 zo. *Jeps* (ein Reptil).

paš [něm.] *m* B_{13} a) Pasch *m*, Blankpasch, Würfelpasch, Alle *n*. b) Schleichhandel *m*, Schmuggelei *f*.

paša a) *f* C_8 lov. prov. Weide *f*, Äsung *f*; jelen jde na ~u der Hirsch zieht vom Holze = aufs Gras. b) [tur.] *m* B_{18} Pascha *m*, Bassa *m*, Bassen *m*; *Prv.* žíti jako ~a lebe wie ein Pascha.

pašácký *a* E_7 F fesch.

pašáchol *m* A_6 bot. *Mauricia cinifera* gemeine Fächelpalme, Fächelweinpalme, Fächer-, Mauritius-, Moritz-palme, Lontar *m*.

pašák *m* A_3 F Kerl *m*, Bastard *m*, fescher Bursche.

pašalik [tur.] *m* A_7 Paschalik *n*.

paščeka *f* C_4 prov. Maul *n*, Dreschmaul.

paščekář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. a) Maul-drescher *m*. b) Fresserin. c) Trinker(in).

paščekovati ⁰/₀ K_1 prov. schelten, hadern.

pašek *m* A_5 a) prov. Schwein *n*. b) **P~** *npr.* F Paul.

pašer [něm.] *m* A_3 Pascher *m*, Schwärzer *m*, Schleichhändler *m*, Schmuggler *m*.

pašerácký [něm.] *a* E_2 schmugglerisch.

pašeráctví [něm.] *n* D_2 Pascherei *f*, Kontrebande *f*, Schmugglerei *f*.

pašeračka [něm.] *f* C_8 Pascherin *f*, Schmugglerin *f*.

pašerák [něm.] *m* A_3 Pascher *m*, Schwärzer *m*, Schleichhändler *m*, Schmuggler *m*.

pašev *m* B_1 (*gen. sg.* ~vu ata.) falsche Naht.

paši! **pašì!** *interj. neskl.* komm! komm! (wenn man den Schweinen ruft).

pašibřuch *m* A_3 prov. Feinschmecker *m*, sp. sm. Schmarotzer *m*, Tellerlecker *m*.

Pašice *mpl.* B_{15} Paschitz.

pašije [lt.] *f* (*pl.*) C_9 Passions-, Leidens-geschichte *f*, Passionszeichen *n*.

pašijovka [lt.] *f* C_8 Passionsblume *f*.

pašijový [lt.] *a* E_2 Passions-; ~á bylina = ~ý květ Passionsblume *f*; ~ý týden Kar-, Palm-woche *f*, stille Woche.

pašík *m* A_3 prov. Schwein *n*.

Pašinka *f* C_8 *nom. propr.* sem. Paschinka.

pašional [lt.] *m* A_6 Passionale *n*.

pašiovka *f* C_8 Passionsblume *f*.

pašiový [lt.] *a* E_2 Passions-.

pašíř [něm.] *m* B_8 Pascher *m*, Schmuggler *m*, Schwarzhändler *m*.

pašitel *m* B_{11} † Täter *m*.

paška 1. *f* C_8 a) † [lt.] Pascha *n*, Ostern *fpl.* b) et. Schönes, Schönheit *f*. c) Rohrschilf *n*. d) Sau *f*. 2. *m* B_{18} prov. fescher Bursche.

paškál [lt.] *m* A_6 církv. Osterkerze *f*; *Prv.* vziti koho na ~ J-n vornehmen, J-n examinieren, J-n ins Gebet nehmen, Fraktur mit J-m sprechen, J-m e-n Verweis geben.

paškava *f* C_8 prov. Unzierde *f*.

paškaviti ⁰/₀ I_{11} prov. Unzierde = et. Unanständiges machen = treiben.

paškavý *a* E_2 prov. unzierlich, unanständig.

pašklin *m* A_7 Kappkeil (*m*) zur Befestigung der Hafenschar, Schleif-, Latten-keil (beim Rade).

paškřivě *n* D_5 = **~eo** *m* B_9 prov. Rotzbube *m*, Fratz *m*.

paškřivý *a* E_2 rotzig, häßlich.

paškrta a) *f* C_6 Näscherei *f*. b) *m* B_{18} Nascher *m*.

paškrtiti I_{12} a) ⁰/₀ naschen. b) ⁰/₀ ~ koho J. verleumden.

paškrtka a) *f* C_8 Näscherei *f*. b) *m* B_{18} Nascher *m*.

paškrtnice *f* C_{11} Näscherin *f*.
paškrtník *m* A_2 Näscher *m*.
paškrtnost *f* C_{15} Naschhaftigkeit *f*, Genäschigkeit *f*, Gaumelei *f*.
paškrtný *a* E_2 genäschig, ausklauberisch.
pašmati J_1 a) ⁰/₀ reizen. b) ⁰/₀ duften.
pašmička *f* C_8 Kassette *f*, Futteral *n*.
pašma *f* C_8 prov. Sau *f*.
Pašňovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Paschnowitz.
pašování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Paschen *n*, Pascherei *f*, Schleichhandel *m*, Schmuggelei *f*, Ein-, Aus-schwärzung *f*.
pašovaný [něm.] *a* E_2 gepascht, geschmuggelt; ~é zboží Schmuggelware *f*.
pašovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 paschen, schmuggeln, Schleichhandel treiben, Schmuggel treiben, Waren einschmuggeln, kontrebandieren; ~ ze země ausschwärzen.
Pašovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Paschowitz.
pašovník prov. *m* A_3 Pascher *m*, Schmuggler *m*.
paště *n* D_2 Weideplatz *m*.
paštěka *f* C_8 a) prov. Dreschmaul *n*, böses o ungewaschenes o ungeschliffenes Maul. b) [fr.] Pastete *f*.
paštékář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) prov. Maulbreicher(in). b) [fr.] Pastetenbäcker(in).
paštěkovati ⁰/₀ K_1 ein loses Maul haben, zanken.
paštička [fr.] *f* C_8 (*dim.* od ~ka) Pastetchen *n*.
paštika *f* C_8 = **~yka** *f* C_8 [fr.] Pastete *f*.
paštikář(ka) [fr.] *m* B_8 (*f* C_8) Pastetenbäcker(in).
paštikářství [fr.] *n* D_2 Pastetenbäckerei *f*.
paštikový [fr.] *a* E_2 Pasteten-.
Paštiky *fpl.* C_8 *nom. propr.* zem. Paschtik.
paštrky *fpl.* C_8 prov. Mutterkuchenstücke *npl.*
paštrnák [lt.] *m* A_7 bot. Pastinake *f*.
pašuly [ind.] *n neskl.* bot. *Pogostemon patschouly* Pat(j)ch(o)uli *n*, Patsch(o)uly, Haarfadenpatschouli, Patschapat *n*.
pašunek *m* B_1 prov. Weideplatz *m*.
pašvice *f* C_{11} bot. Paradiesapfel *m*.
pať *f* C_{15} a) Honigseim *m*. b) Meltau *m*.
pata *f* C_8 a) Ferse *f*, Hacken *m*, (u boty, punčochy) Hackenstück *n*, stav. Kämpfer *m*, Fußgesims *n*, hosp. Hamme (*f*) an der Sense; připlésti (k punčoše) nové ~y neue Hacken einstricken; ~u uzavírati (beim Stricken) die Ferse schließen; *Prv.* dáti se na ~y die Fersen geben o zeigen; ~ami platiti, ~y pobrati n ukázati die Fersen geben o zeigen, Fersengeld geben, davon fliehen, von dannen fliehen, das Weite suchen o gewinnen; věšeti se na ~y sich an die Füße anheften; býti v ~ách J-m auf der Ferse sitzen, J-m auf der Haube sitzen o sein, J-m auf den Hacken sitzen o sein, J-m immer auf dem Rücken sitzen, (dicht) hinter J-m her sein, J-m nicht von der Seite o vom Halse gehen,; jíti za někým n následovati někoho v ~ách J-m auf Schritt u. Tritt o auf dem Fuße folgen; vytáhnouti ~y den Rücken kehren; od hlavy až do ~y vom Scheitel bis zur Sohle o bis zur Zehe, vom Wirbel bis zur Zehe, vom Wirbel bis zur Fußzehe; jsem zamazán od hlavy ku ~ě ich bin über u. über beschmutzt; má to hlavu a ~u das hat Hand u. Fuß; nemá to hlavy ani ~y das gibt k-n Sinn, es ist kein Sinn u. Verstand drin; co kdo nemá v hlavě, musí míti v ~ě was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Beinen haben; co není v hlavě, musí býti v ~ách was man nicht im Kopfe hat, muß man in den Beinen haben. b) Achillova ~a *fig.* e-e wunde Stelle, Achillesferse *f*; ~a hory Fuß (*m*) e-s Berges, Fußsohle (*f*) e-s Berges, Sohle e-s Berges, Wurzel (*f*) e-s Berges; ~a hráze Deichsohle *f*; ~a klenutí stav. der Kämpfer bei e-m Gewölbe; ~a kolejnic Schienenfuß *m*; ~a kolmá n ~a kolmice Fußpunkt *m*; ~a kopytní Hornsohle *f*; ~a kosy Hamme (*f*) an der Sense; ~a pilíře Wurzel e-s Pfeilers: ~a příkopu Grubensohle *f*; ~a sloupu Basis *f*; ~a soklu Sockelplatte *f*, Plinthe *f*; ~a stěžně plav. Hieling *f*, Hielung *f*, Hiel (*m*) des Mastes; ~a střílny Schießschartensohle *f*; ~a zubu Wurzel e-s Zahnes. 2. (při hře = plichta) Gleichheit (*f*) im Spiele. 3. bot. ~a lvová *Planta* (sive *Trifolium*) *leonis* (e-e Pflanze).
páta *m* B_{18} Tölpel *m*.
patáček *m* B_1 a) Fünfgroschenstück *n*. b) rundes Metallblättchen. c) bot. *Malva rotundifolia* Käsepappel *f*, Gänsemalve *f*.
patáčí *n* D_2 = patáček c).
patáčkovati ⁰/₀ K_1 mit Metallblättchen zieren.
Patagonie [amer.] *f* C_9 *nom. propr.* zem. Patagonien; **P.~ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) = **P.~nec** *m* B_9 (**P.~nka** *f* C_4) Patagonier(in); **p.~nský** *a* E_2 patagonisch.
paták *m* 1. A_7 a) Fünfgroschenstück *n*. b) prov. Siebenkreuzerstück *n*. c) Linse (*f*) am Pendel. d) Fersenmesser *n*. e) Topf fünf Seidel enthaltend. 2. slod. A_3 Protestant *m*.
paťala *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.
paťalák *m* A_2 prov. Tölpel *m*.
paťalčina *f* C_6 prov. Tölpelsprache *f*.
patálie [fr.] *f* C_9 P a) Schlacht *f*, Kampf *m*, Krieg *m*. b) Elend *n*. c) Schnaps *m*.
patalion [fr.] *m* A_7 P Bataillon *n*.
patálka [fr.] *f* C_8 P Kampf *m*, Krieg *m*, *fig.* Hader *m*, Zank *m*.
paťalovati ⁰/₀ K_1 prov. tölpelhaft handeln.
paťálský *a* E_2 prov. tölpelhaft.
Patarén [řec.] *m* A_3 církv. Patarener *m*; **p.~ský** *a* E_2 patarenisch.
patě *n* D_5 bot. čertovo ~ *Boletus luridus* Rotstrumpf *m*.
pateční *a* E_3 stav. ~ zeď klenbového pásu Bogenkämpfer *m*; ~ kámen Eckstein *m*.
páteční *a* E_3 freitägig.
patečník *m* A_7 stav. Kämpferstein *m*.
pátečník *m* A_3 Freitäger *m*.
pátek *m* B_1 Freitag *m*; Velký ~ Karfreitag, der stille Freitag.
pateka *f* C_8 prov. Stock *m*.
patellit [lt.] *m* A_7 geol. Patellit *m*.
paténa [lt.] *f* C_6 církv. Patene *f*, Hostienteller *m*, Kelch-schiffselchen *n*, -deckel *m*.
patěna *f* C_6 prov. a) dicke Kuh. b) plumpe Dirne.
pateno *n* C_{14} zvěrol. Sprunggelenk *n*, Hechse *f*, Hächse *f*, Hädse *f*, Hexe *f*.

patent [lt.] *m* A_7 **1. a)** Patent *n*, Patentbrief *m*, *uil.* *sm.* Lizenz *f*. **b)** popis ~u Patentbeschreibung *f*; porušení ~u Patenteingriff *m*; předmět ~u Patentgegenstand *m*; rejstřík ~ů Patentregister *n*; spor o ~ spor týkající se ~u Patentstreitigkeit *f*; šlechta s ~em Bullen-, Brief-adel *m*; třída ~ů Patentklasse *f*; ucházeč o ~ Patentwerber *m*; způsobilost k vhodnost ku ~u Patentfähigkeit *f*; způsobilý ku ~u k hodící se ku ~u patentfähig; zákon o ~ech Patentgesetz *n*; zařízení ~u Patenteinrichtung *f*. **c)** ~ o cementování Zementierungspatent; ~ o cejchování Eichpatent; ~ čestné dámy Damenpatent; ~ o úpravě daně pozemkové Grundsteuerregulierungspatent; ~ o výdělkové dani Erwerbsteuerpatent; ~ o deskách zemských Landtafelpatent; ~ knížecí Fürstenbrief *m*; ~ lodní Schiffspatent; ~ o loterii Lottopatent; ~ plavební Schiffahrtspatent; ~ poselský Botenpatent; ~ přeměňovací Umwandlungspatent; přídavkový ~ Zusatzpatent; ~ prováděcí Durchführungspatent; ~ původní k základní Stamm-, Grund-patent; ~ o taxách k taxovní Taxenpatent; ~ toleranční Toleranzpatent; ~ uvozovací Durchführungspatent; ~ vyhlašovací Kundmachungspatent; ~ o zastavárnách Versatzamtspatent; zbrojný ~ Waffenpatent; ~ o židech Judenpatent. **2.** *prov.* e-e Speise (Dalken) (*m*) aus Kartoffelmehl. **3.** Plauderer *m*.

patentální [lt.] *a* E_3 Patental-; ~ invalida Patentalinvalide *m*; ~ plat Patental-gehalt *m*, -löhnung *f*; ~ požitek k příjem Patentalgenuß *m*; ~ stravné k zaopatřovné Patentalverpflegsgebühren *fpl.*; ~ stvrzenka Patentalquittung *f*; ~ vysloužilec Patentalinvalide *m*; platební seznam ~ch vysloužilců Patentalinvalidenzahlungsverzeichnis *n*; plat ~ho vysloužilce Patentalinvalidengebühr *f*; stvrzenka na plat ~ho vysloužilce Patentalinvalidengebührenquittung *f*; výslužné ~ho vysloužilce k ~ výslužné Patentalinvalidenpension *f*.

patentářka [lt.] *f* C_8 *prov.* Klatschbase *f*.

patentování [lt.] ‰ *n* D_2 Patentieren *n*, Patentierung *f*; okolnosti, jež překážejí způsobilosti vynálezu ku ~ die Patentfähigkeit e-r Erfindung hindernde Umstände.

patentovati [lt.] ‰ K_1 patentieren.

patentní [lt.] *a* E_3 Patent-; ~ busola *plav.* Patentbussole *f*; ~ prach trhací Patentsprengpulver *n*; ~ vlna Patentwolle *f*; ~ závěr Patentverschluß *m*.

patentnictví [lt.] *n* D_2 Patentwesen *n*.

patentník [lt.] *m* A_3 Patentträger *m*.

patentový [lt.] *a* E_2 Patent-; archiv ~ý Patentarchiv *n*; ředitel archivu ~ého Patentarchiv(s)direktor *m*; předmět ~ý Patentgegenstand *m*; spor ~ý Patentstreitigkeit *f*; soud ~ý Patentgerichtshof *m*; spis ~ý Patentschrift *f*; rejstřík ~ý Patentregister *n*; rejstřík ~ých zástupců Patentanwaltregister *n*; úřad ~ý Patent-amt *n*, -behörde *f*; pokladna úřadu ~ého Patentamtskasse *f*; věc k záležitost ~á Patentangelegenheit *f*; zastupitelství k zastupování ~é Patentanwaltschaft *f*.

patěpa *f* C_6 *prov.* unnützes Ding.

páter [lt.] *m* **a)** A_3 Pater *m*, Priester *m*; ~ aby tě ~ vzal es soll dich der Teufel holen; ~ Vyklouz entlaufener o ausgetretener o verlaufener Mönch, ausgesprungener Priester. **b)** A_7 ⊕ Pater *n*, Päterlein *n*, Paternoster *n*; ~ na zdvihání vody Schöpf-quelle *f*, -werk *n*.

páteř [lt.] *f* C_{12} **a)** *církv.* Vaterunser *n*; Stundengebet *n*. **b)** Rosenkranz *m*, große Kugel im Rosenkranz. **c)** ⊕ Pater *n*, Päterlein *n*, Paternoster *n*, Paternoster-werk *n*, -kunst *f*, Rosenkranz *m*, Rosenkranzkunst *f*, Taschenkunst, Puschelkunst, Elevator *m*; *bot.* Heinz *m*; provaz ~e Heinzenseil *n*. **d)** *an.* Wirbelsäule *f*, Rückgrat *n*, Rückenwirbelsäule, Grat *n*, Säule des Rückgrats, Kreuz *n*, Kolumna vertebralis, Rhachis *f*; *lov.* Rückstrang *m*; poškození k poranění ~e Wirbelsäulenverletzung *f*; vybočení ~e stranou Skoliosis *f*; zkřivení ~e Wirbelsäulenverkrümmung *f*; bolesti v ~i Wirbelsäulenschmerz *m*; hniloť ~e Wirbelsäulenkaries *f*; novotvary ~e Wirbelsäulenneubildungen *fpl.*; příjice ~e Wirbelsäulensiphilis *f*, srostění ~e Wirbelsäulenankylose *f*; vymknutí ~e Wirbelsäulenverkrümmung; zlomenina ~e Wirbelsäulenfraktur *f*; zpřehnutí ~e Wirbelsäulenverbiegung *f*; zlomení ~e Rückenbruch *m*; ~ hrudní Brustwirbelsäule *f*; ~ rozeklaná Rhachischisis *f*. **e)** *plav.* ~ lodní Kiel *m*; vnitřní ~ Binnenkiel; podvléci (za trest) námořníka pod ~í lodní e-n Matrosen (zur Strafe) kielholen. **f)** *geol.* Rücken (*m*) e-s Berges. **g)** Reihe *f*, Menge *f*.

patera [lt.] *f* C_8 *orn.* Patere *f*.

patěra *f* C_8 *prov.* am Freitag zur Welt gekommene Kuh.

paterák *m* A_7 **a)** *věd.* Bienenstock (*m*) mit fünferlei Bienen. **b)** Peitsche aus fünf Ruten geflochten.

pateráký *a* E_2 fünferlei.

paterastý *a* E_2 fünferlei.

paterče *n* D_5 Fünfling *m*.

paterčí *n* D_2 *bot.* *Cistoseira* Schottantang *m*.

pátereček [lt.] *m* B_1 Rosenkranz *m*.

páterek [lt.] *m* A_5 (*dim.* od ~) kleiner Pater o Priester.

patřek [lt.] *m* B_1 (též *pl.* ~ky) Rosenkranz *m*.

patěrek *m* B_1 *prov.* Malve *f*, Käsepappel *f*.

pateřený *a* E_2 fünfzählig.

pateří *n* D_2 *prov.* großes Tausendschön.

pateřice *f* C_{11} Fünfzahl *f*.

pateříček [lt.] *m* B_1 kleiner Rosenkranz.

pátříček [lt.] *m* **1.** A_5 **a)** kleiner Priester o Pater. **b)** *zo.* *Cantharis* Fliegen-, Esel-käfer *m*; ~ hnědý *Telephorus fuscus* Kornkäfer. **2.** B_1 kleiner Rosenkranz.

pateřík [lt.] *m* A_7 Rosenkranz *m*.

páteřík [lt.] *m* A_3 kleiner Pater o Priester.

pateřina *f* C_8 *math.* Quinion *m*, Quinterno *n*, kombinatorische Komplexion von fünf Elementen.

pateřisko *f* C_{19} *prov.* Flachsschwinge *f*.

paterka *f* C_8 **a)** Fünfer *m*. **b)** Fünfeimerfaß *n*. **c)** ~y *pl.* fünfzackige Heu- o Reich-gabel. **d)** ~y *pl.* Egge *f*. **e)** *pl.* ~y Rosenkranz *m*.

páteřkovatý [lt.] *a* E_2 knotig wie ein Rosenkranz.

páteřkovec [lt.] *m* B_{14} *bot.* *Cystoseira* Schottantang *m*.

paternásobný *a* E_3 fünffach.

páteřnatec [lt.] *m* B_9 *zo.* Rückgrattier *n*, Wirbeltier.

paternatý *a* E_2 fünfständig.
páteřnatý [lt.] *a* E_1 mit der Wirbelsäule versehen; ~í živočiši Rückgrat-, Wirbel-, Skelettiere *npl.*
paterní *a* E_3 a) Scheungerüst-. b) ~ zimnice fünftägiges Fieber.
páteřní [lt.] *a* E_3 a) zo. Rückgrat-, Wirbel-; svaz ~ Rückgrat(s)band *n*. b) plav. Kiel-; hřeb ~ Kielbolzen *m*; honty a planky ~ Kielplanken *fpl.*; zdvojení ~ Kieldoppelung *f*.
paternice *f* C_{11} a) Balken (*m*) beim Scheungerüst, Scheungerüstbalken *m*. b) Fünfzahl *f*. c) Korallenschnur *f*.
páteřnice [lt.] *f* C_{11} a) Wirbelsäule *f*. b) Rückenmarks-kanal *m*, -höhle *f*, Wirbelgang *m*; vodnatelnost ~ Hydrorhachis *f*.
páteřniční [lt.] *a* E_3 an. ~ díra Rückenmarksloch *n*.
paternik *m* a) A_7 † Fünfdenarstück *n*. b) [lt.] *m* A_7 † Rosenkranzmacher *m*.
páteřník [lt.] *m* A_1 a) Rosenkranzmacher *m*. b) zo. Knochentier *n*.
paternikový *a* E_2 ⊖ ~ transportér Paternoster *n*.
paternita [lt.] *f* C_6 Paternität *f*, Vaterschaft *f*.
paternitní [lt.] *a* E_3 Paternitäts-; žaloba ~ Paternitäts-, Vaterschafts-klage *f*.
páternoster [lt.] *m* A_7 stav. Paternoster *n*, Elevator *m*; ~ na zdvihání cihel Ziegelpaternoster *n*.
paternuze *f* C_9 prov. Malve *f*.
paterný *a* E_2 prov. ~á zimnice fünftägiges Fieber.
patero *n* C_{18} Fünfzahl *n*, das Fünferlei.
paterodílný *a* E_2 fünfteilig.
pateronásobniti ⅝ I_{12} verfünffachen.
pateronásobný *a* E_2 fünffach, fünfmalig.
pateropletý *a* E_2 aus fünf Seilen bestehend.
pateroramenný *a* E_2 fünfarmig.
paterosytný *a* E_2 chem. pentahydrisch; ~á kyselina pentahydrische Säure.
páteřovina [lt.] *f* C_6 Zemmer *m*.
páteřovitý [lt.] *a* E_2 prov. ~é maso Zemmerfleisch *m*.
páteřový [lt.] *a* E_2 a) Rückgrats-. b) Rosenkranz-.
paterozápas *m* A_6 Fünfkampf *m*.
paterý *a* E_2 fünffach, fünfmalig, fünffältig, fünfdoppelt, fünferlei; ~o přikázání die fünf Gebote.
patěsky *mpl.* B_1 a) Nachdruck *m*, Preßrückstände *mpl*, Treſter *mpl.*, Preßling *mpl.* b) Ölträber *mpl.*, -treſter *mpl.*, -brusen *fpl.* c) Nachwein *m*, Nachlauf *m*, Treſter-, Treſten-wein *m*, Lauer *m*. d) Nachbier *n*.
patha *m* B_{18} F Latſcher *m*, Krumm-bein *n*, -fuß *m*, Schiefbein.
pathačka *f* C_8 F a) Latſcherin *f*. b) Latſchſpiel *n*, Latſchen *n*.
pathal *m* A_1 = **-n** *m* A_3 Latſcher *m*, Krumm-bein *n*, -fuß *m*, Schiefbein.
pathati ⅝ J_1 F latſchen, e-n latſchenden Gang haben, ſchlottern, humpelnd gehen.
pathavě *adv. neskl.* latſchig, latſchfüßig.
pathavěti ⅝ I_2 latſchig werden.
pathavost *f* C_{15} Krummgehen *n*, Latſchigkeit *f*.
pathavý *a* E_2 latſchig, krumm-, ſchief-beinig, lahmtretig.
pathetický [řec.] *a* E_2 pathetiſch; ~y deklamatorský [řec.-lt.] pathetiſch-deklamatoriſch.
pathetičnost [řec.] *f* C_{15} Pathos *n*, Pathetik *f*.
pathogenese [řec.] *f* C_9 lék. Pathogeneſis *f*.
pathogenní [řec.] *a* E_3 pathogen.
pathognomický [řec.] *a* E_2 pathognomiſch.
pathognomika [řec.] *f* C_8 Pathognomik *f*.
patholog [řec.] *m* A_2 Pathologe *m*.
pathologický [řec.] *a* E_2 pathologiſch.
pathologie [řec.] *f* C_{11} Pathologie *f*, Krankheitskunde *f*.
páthos [řec.] *m* A_6 (*n* C_{18} *gen. sg.* ~a stil.) Pathos *n*, Leidenſchaft *f*, feierliche Würde des Ausdruckes, Hochtrab(enheit *f*) *m*.
pathoun *m* A_2 Latſcher *m*, Krumm-, Schiefbein *n*.
pathounka *f* C_8 Latſcherin *f*.
patchati (se) ⅝ (⅞) J_1 latſchen, e-n latſchenden Gang haben.
patchavý *a* E_2 latſchig, hinkend.
patice *f* C_{11} a) Ferſe *f*. b) Sockel *m*.
patíček *m* B_1 prov. Zweiglein *n*, kleine Rute.
patička *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) kleine Ferſe. b) F ~ička (chleba) Brotkanten *m*, Endchen (*n*) Brot. c) ~ kotevní plav. Fliege *f*.
patience [fr.] *f* C_9 Patience *f*, Geduldſpiel *n*.
patient [lt.] *m* A_3 Patient *m*, der Kranke, der Leidende.
patik *m* A_7 prov. Zweig *m*, Rute *f*; **~ový** *a* E_2 Zweig-, Ruten-.
patina [lt.] *f* C_8 Patine *f*.
patinovaný [lt.] *a* E_3 patiniert; **~ti** ⅝ K_1 patinieren.
patírati ⅝ J_1 prov. ~ len den Flachs ſchwingen; *fig.* plaudern, J-n bereden.
patírka *f* C_8 prov. a) Flachsſchwinge *f*. b) Dreſchmaul *n*.
patisk *m* A_7 Nachdruck *m*, ein unerlaubter Weiſe gemachter Nachdruck, Nachdrucken *n*; ~ se zapovídá Nachdruck iſt verboten; patent o ~u Nachdruckspatent *n*; ~ se vyhrazuje mit Vorbehalt des Nachdruckes; zákon o ~u Nachdrucksgeſetz *n*; ~ knih Büchernachdruck *m*.
patiskař *m* B_8 Nachdrucker *m*, Schleichdrucker; **~ský** *a* E_2 Nachdrucker-.
patisknouti ⅝ J_1 = **-ovati** ⅝ K_1 (betrügeriſcherweiſe) nachdrucken.
patita *f* C_6 prov. Meiſe *f*.
patka *f* C_8 1. a) (*dim.* od ~a) kleine Ferſe. b) ⊖ stav. Sockel *m*; stroj. Hublatte *f*, tex. Aufſatzbrett *n*, Anſatz *m*, tám. Einſatzſtöckel *m*, plav. Fliege *f*; hor. Kump *m*, Bohrpfeife *f*, Pfeife *f*, mlyn. Armkopf *m*; hud. Lappe *f*; tkalc. Stelze *f*; krejč. Patte *f*; hud. Pfeifenfuß *m*; podk. Bohrpfeife *f*. c) Widerlager *n*. d) F (u chleba) Brotkanten *m*, Anſtoß am Brote, Anſchnitt *m*, Ranft *m*, Anſchieber *m*, Anſchiebling *m*. e) sklen. Stampfe *f*. f) *pl.* ~ky ⊖ Fußpunkte *mpl.*; ~ka chleba Anſchnitt (*m*) des Brotes, Brotkanten *m*, Anſtoß *m*, Anſchieber *m*, Anſchiebling *m*, F Knaus *m*, Knauſt *m*, Knebel *m*, Knuſt *m*; ~ka u kapsy Latz *m*, Klappe *f*, Latſch *f*; ~ka klenutí Gewölbe-fuß *m*, -anfang *m*; ~ka

kotevní plav. Anker-stiege *m*, -stile *f*, -hand *f*; -ka u okna Aufhalt(e)haken *m*; -ka pestová bot. Tatze (*f*) e-s Pochstempels; -a pilíře Pfeilersockel *m*; -ka sloupu Säulenfuß *m*; -ka zdi základní Latsche (*f*) der Grundmauer, Banket(t) *n*; -ká zdvihací (u pily) Hubzapfen *m*. 2. P in der Form e-r Patte in die Stirn gekämmte Haare.

patka *f* C_8 Anschnitt des Brotes.

patkati se $^{v}/_{n}$ J_1 watscheln.

pátkovati $^{v}/_{n}$ K_1 prov. fasten.

pátkový *a* E_2 Freitags-, freitägig.

patla(l) *m* $B_{1,8}$ (A_1) Tölpel *m*, Pfuscher *m*.

patlanina *f* C_6 Kauderwälsch *n*.

patlati J_1 a) $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{n}$ plaudern, plappern. b) - **se** $^{v}/_{r}$ herumwühlen; - se s čím in et. pfuschen.

patlavý *a* E_2 a) säumend, tölpelhaft. b) plappernd.

patloky *mpl.* B_1 Träber *mpl.*

patma *f* C_6 bot. *Rafflesia* Rieſenblume *f*, Rafflesie *f*.

patnáct(e) *num.* F_{10} fünfzehn, F funfzehn.

patnáctera *f* C_{11} ein Gebinde o ein Bund von fünfzehn Stücken.

patnáctery *a* E_2 fünfzehnerlei.

patnáctikoňka *f* C_8 Maſchine von fünfzehn Pferdekräften.

patnáctikrejcar *m* A_7 Fünfzehner *m*.

patnáctiletý *a* E_2 fünfzehnjährig.

patnáctilistový *a* E_2 tkalc. fünfzehnſchaftig.

patnáctina *f* C_6 Fünfzehntel *n*.

patnáctipán *m* A_3 Fünfzehnherr *m*.

patnáctiúhelník *m* A_7 Fünfzehneck *n*.

patnáctivazný *a* E_2 tkalc. fünfzehnbindig.

patnáctka *f* C_1 die Zahl fünfzehn, Fünfzehn *f*.

patnáctkrát *adv. neskl.* fünfzehnmal.

patnáctník *m* A_7 Fünfzehner *m*.

patnáctý *a* E_2 der fünfzehnte; po -é zum Fünfzehntmale.

patnáčliti $^{v}/_{n}$ I_{11} prov. hinken.

patní *a* E_2 Fersen-.

patníček *m* B_1 (*dim.* od -) a) kleiner Eck- o Fuß-stein. b) obuv. Köber *m*.

patník *m* A_7 a) Eck-, Fuß-, Schutz-, Streifstein *m*, Rad-stoßer *m*, -abweiser *m*, Prall-, Prellstein, An-, Prell-pfahl, Eckdeckblatt *n*, Spurzapfen *m*; hor. Fußpfahl *m*, Anpfahl, Kreuz *n*, Schließ *m*, stav. siln. Abſchlag *m*; - silniční Straßenſtreifſtein *m*; -y tahadlové hor. Fang-hölzer *npl.*, -backe *f*, -horn *n*, -daumen *m*, -eiſen *n*, -froſch *m*, -klotz *m*; - sloupu románského Eck-blatt *n*, -knollen *m*, -knorren *m*, -krappe *f*. b) obuv. Fleck *m*; Abſatzſtück *n*, -fleck; - usněný Lederfleck.

patnoch *m* A_7 † gezierter Schuh; -a *f* C_6 prov. Pantoffel *m*.

patný *a* E_2 Fersen-.

patočina *f* C_6 Tiefe *f*; Sumpf *m*.

patočka *f* C_6 a) Stockſchlag *m*. b) Nachbier *n*.

patočkář *m* B_5 Friſchbiermann *m*.

patočlunkovitý *a* E_2 lék. kalkaneoſtaphoideus.

patočlunkový *a* E_2 lék. kalkaneonavikularis.

patokajčizna *f* C_6 prov. Nach-, Friſch-bier *n*.

patokář *m* B_5 Friſchbiermann *m*, Kofenthändler *m*; politický - politiſcher Kannengießer, Politikaſter *m*, Bierpolitiker *m*, Bierbankpolitiker *m*.

patokářka *f* C_8 Friſchbierweib *n*, Kofenthändlerin *f*.

patokářský *a* E_2 Friſchbier-, Kofent-, Pantſchbräuer-; Kannengießer-, kannengießend.

patokářství *n* D_2 Kofenhandel *m*; - politické politiſche Kannengießerei, Bierbank-, Bierpolitik *f*.

patoklínový *a* E_2 lék. kalkaneoluboideus.

patokostkový *a* E_2 lék. kalkaneoluboideus.

patoky *mpl.* A_7 Mittel-, Hinter-, Nach-, Friſch-, Schmal-, Dünn-, After-, Grand-, Speiſe-, Zuſatz-, Träber-, Halb-, Nachſud-, Tränke-, Konventbier *n*, Kofent *m*, Glattwaſſer *n*, Puparſch *m*.

patolát *m* A_7 prov. Muſſelin *n*.

patoliště *n* D_1 prov. Sumpf *m*.

patolizák *m* A_3 = **-al** *m* A_1 Speichelleckер *m*, Schmeichler *m*, Fuchsſchwänzler *m*, Herrendiener *m*, Wohldiener, Ohrendiener, Fuchsſchwanz *m*, Schranze *m*, Kriecher *m*, spr. Arſchlecker *m*, Knecht *m*.

patolízalka *f* C_8 Speichelleckerin *f*, Schmeichlerin *f*, Kriecherin *f*.

patolízalský *a* E_2 ſchmeichleriſch, ſpeichelleckeriſch, fuchsſchwänzleriſch, höfiſch, kriecheriſch, ſcheißfreundlich, ſchranzenhaft, reptilienhaft; *adv.* **-y**.

patolízalství *n* D_2 Speichel-lecken *n*, -leckerei *f*, Fuchsſchwänzerei *f*, Ohrendienſt *m*, Schervenzelei *f*, Kriecherei *f*, Schranzen-art *f*, -tum *n*, Flagornerie *f*, Wohldienerei *f*, Byzantinismus *m*; -m nabýti erſchranzen.

patolízalstvo *n* C_{18} a) Speichelleckerei *f*. b) Schranzentum *n*.

paton [řec.] *m* A_7 Nebenton *m*.

patonka *f* C_8 bot. *Betonia* Betonie *f*, Zehrkraut *n*, Pfaffenblümchen *n*.

patonožka *f* C_8 zo. kleine Tauchente.

patoprstnice *f* C_{11} prov. bot. *Potentilla reptans* Fünffingerkraut *n*.

patora *f* C_8 prov. viele kleine Kinder.

patoš *m* B_8 prov. ein Meeresungeheuer.

patoša *f* C_6 prov. am Freitag zur Welt gekommene Kuh.

patovka *f* C_8 ⊕ Glockenleiſte *f*; vrstva -ek stav. Schicht (*f*) der Widerlagſteine.

pátrací *a* E_2 Nachforſchungs-, Forſchungs-; voj. služba - Aufklärungsdienſt *m*.

pátrač *m* B_8 Sucher *m*, Forſcher *m*; voj Spion *m*; čarovný - po prameništích Rutengänger *m*, -mann *m*.

pátradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Such-eiſen *n*, -nadel *f*, -rohr *n*, Viſiereiſen, stav. Sondierpfahl *m*, hor. Erdſucher *m*; chir. Sonde *f*; lov. Grundblei *n*; čepové -lo Zapfenſonde; -lo dalekohledu Finder *m*; -lo jícnové Schlundſonde *f*; -lo řeznické Fleiſchſtecher *m*; -lo šípové lék. Pfeilſonde; -lo vodivé Leitungsſonde.

patrák *m* A_7 Haus mit e-m Steckwerk.

pátrák *m* A_7 stav. Sondierpfahl *m*.

pátral *m* A_1 Forſcher *m*, Nachforſcher *m*; voj. Spion *m*.

pátralka *f* C_8 voj. Patrouille *f*, Mänſepatrouille; - zájezdná a zkoumací a prozkumná a výzkumná ſtreifende Partei.

pátralstvo *n* C_{18} voj. Mänſepatrouille *f*.

pátrání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Forſchen *n*, Forſchung *f*, Erforſchen *n*, Erforſchung *f*, Nachforſchung *f*, Er-

hebung *f*, Erhebungen *fpl.*, polic. Recherche *f*; lov. Nachspüren *n*, Nachspürung *f*, voj. Nachspähen *n*; zahájiti ~ po (čem) Nachforschungen anstellen.

pátratel *m* B_{12} Forscher *m*, Nachforscher *m*, Ergründer *m*, uzš. sm. Entdeckungsreisende(r) *m*.

pátratelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Forscherin *f*, Nachforscherin *f*, Ergründerin *f*.

pátrati ⁰/₀ J_1 forschen, nach-forschen, -suchen, -fragen, lov. spüren, erspüren, Kundschaft o Erkundigung einziehen, Nachforschungen anstellen, *fig.* auf den Busch klopfen, um die Brände schlagen; pátrati (po kom o čem) nach J-m forschen, (auf) J-n fahnden, nach J-m fahnden, hinter J-m her sein, J-m nachspähen; ~ po (čem) nach et. o über et. forschen, e-m Dinge nachforschen o nachsuchen, nach et. suchen o spüren; ~ po příčinách den Ursachen nachgehen; ~ po stopě čeho nach et. spüren; ~ nořidlem či olovnicí tasten, sondieren; ~ pečlivě o neustále sorgfältig forschen, forscheln; účelně ~ zweckdienliche Nachforschungen pflegen.

pátrátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) = ~dlo.

pátravost *f* C_{15} Forsch-begier(de) *f*, -kraft *f*.

pátravý *a* E_2 forschend, forsch-begierig, -sam.

patrůka *f* C_8 Abgrund *m*.

patření ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Sehen *n*, Ansehen *n*, Anschauen *n*, Blick *m*; bez ~ na osoby ohne Rücksicht auf die Personen; ~ spasitelné selige Anschauung *f*; ~ (kudy) Durchsicht *f*. **b)** Zugehören *n*.

patrchati ⁰/₀ J_1 sitzen.

patriarch(a) [řec.] *m* A_3 (B_{18}) Patriarch *m*, Erzvater *m*, Ahnherr *m*; církv. Patriarch, Oberbischof *m*; ~a rodiny Familienhaupt *n*.

patriarchální [řec.] *a* E_3 patriarch(al)isch, erzväterlich; církv. patriarchisch, oberbischöflich.

patriarchát [řec.] *m* A_7 Patriarchat *n*, Patriarchen-würde *f*, -tum *n*; církv. Patriarchat *n*, oberbischöfliche Würde, oberbischöfliches Gebiet.

patriarší [řec.] *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 patriarchenhaft, Patriarchen-.

patrice [fr.] *f* C_{11} Patrize *f*, Stempel *m*, Schriftstempel *m*.

patřící *a* E_3 **a)** sehend, schauend, blickend. **b)** gehörig, angehörig. **c)** passend, schicklich.

patriciat [lt.] *m* A_7 Patriziat *n*.

patricij [lt.] *m* B_8 Patrizius *m*, Patrizier *m*, Geschlechter *m*.

patricijka [lt.] *f* C_8 Patrizierin *m*.

patricijský [lt.] *a* E_2 Patrizier-.

patricijství [lt.] *n* D_2 Patriziat *n*, Patrizier-würde *f*, -tum *n*.

patřičák [lt.] *m* B_8 prov. **a)** Rosenkranzmacher *m*, -krämer *m*. **b)** Betbruder *m*.

patřičky [lt.] *fpl.* C_8 prov. Rosenkranz *m*.

patřičně *adv. neskl.* gehörig, wie es sich geziemt, pflichtschuldigst.

patřičnost *f* C_{15} Gehörigkeit *f*, das Gehörige, Kompetenz *f*.

patřičný *a* E_2 gehörig, zutreffend, passend, erforderlich, kompetent; *fig.* fein; dáti ~ou dosi o dávku léku dosieren; dáti (komu) ~ý titul J-n nach s-m Stande benennen, jeden bei s-r Gebühr nennen.

patřík *m* A_7 † so. *Aristola* (ein Fisch).

patrikář [lt.] *m* B_8 **a)** Rosenkranz-macher *m*, -händler *m*. **b)** Betbruder *m*.

patriky [lt.] *fpl.* C_8 Rosenkranz *m*.

patrimoniální [lt.] *a* E_3 Patrimonial-, angestammt, erbherrlich; ~ soud Patrimonialgericht *n*; ~ soudnictví Patrimonialgerichtsbarkeit *f*; ~ statky Patrimonialgüter *npl.*

patrimonium [lt.] *n* D_{18} Patrimonium *n*, väterliches Erbe, Stammvermögen *n*.

patrin [lt.] *m* A_3 Zeuge *m*.

patrinit [lt.] *m* A_7 min. Patrinit *m*, Nadelerz *n*.

patrinka [lt.] *f* C_8 bot. *Patrinia* (e-e Pflanze).

patriot(a) [lt.] *m* A_3 (B_{18}) Patriot *m*, Vaterlandsfreund *m*.

patriotický [lt.] *a* E_2 patriotisch.

patriotism(us) [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Patriotismus *m*, Vaterlandsliebe *f*, Bürgersinn *m*.

patristický [lt.] *a* E_2 patristisch.

patristika [lt.] *f* C_8 Patristik *f*, Patrologie *f*, Kenntnis (*f*) der Kirchenväter; patristische Periode der Philosophie.

patřitel *m* B_{11} Seher *m*, Zuschauer *m*, Aufseher *m*; ~ pupku církv. Umbilikaner *m*, Omphaloskopos *m*, Nabelschauer *m*.

patřiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** (= hleděti) schauen, sehen, blicken, anschauen, ~ nač e-r Sache zuschauen, et. betrachten, uzš. sm. et. beachten; ~ kudy durchsehen. **b)** (= býti k čemu počítán) zu et. gezählt werden, zugehören, angehören, in et. einschlagen; ~ do rodiny zum Hause gehören, im Hause ein- u. ausgehen; patřím k jeho přátelům ich gehöre zur Zahl s-r Freunde; ~ k sobě zu sich o zusammengehören; ~ farou (někam) an e-m Orte eingepfarrt sein. **c)** (= náležeti jako majetek) (an)gehören; patřím ti ich bin dein; něco mi patří et. gehört o eignet mir; to mi patří das gehört mir zu Eigen o eigen; patří mi to právem dědickým das ist mein Erb u. Eigen; po právu (komu) ~ J-m gebühren; čest z toho patří nám die Ehre davon kommt uns zustatten o zugute; tyto domy patří jemu diese Häuser gehören ihm o sind sein (Eigentum); komu patří tato zástava wessen ist dieses Pfand. **d)** (= příslušeti jako součást) gehören; dáti každému, co mu patří Jedem sein Teil geben; kam to patří wohin gehört das; vše, co k tomu patří Alles, was dazu gehört, Alles, was daran hängt, das ganze Darum u. Daran. **e)** (= slušeti se) geziemen, ziemen, sich geziemen, sich gebühren; jak patří gehörig, wie es sich geziemt; více než patří über Gebühr u. Verdienst. **2.** ⁰/₀ **~ se** (sich) geziemen, sich gebühren, sich passen; patří se es gehört sich; rázně, jak se patří promluviti (s kým) energisch o Fraktur mit J-m sprechen; s tím zatočili, jak se patří den haben sie gut vorgehabt, mit ihm hat man nach Verdienst gehandelt; statečně, jak se patří herzhaft. **3.** *part. praes.* **patřící** *a* E_3 **a)** sehend, zusehend, zuschauend, blickend. **b)** gehörig, angehörig, zugehörig; passend, schicklich; ~ komu J-m gehörig, J-m zuständig; k tomu ~ dazugehörig; položky ~ do knihy pokladní knihk. Kassajkripturen *fpl.*; ~ ke zjevením církv. geistlich.

patrně *adv. neskl.* sichtbar, sichtbarlich, deutlich, augenscheinlich, offenbar, zusehends, erweislichermaßen.

patrnost *f* C_{15} Sichtbarkeit *f*, Offenbarkeit *f*, Deutlichkeit *f*, Vernehmlichkeit *f*, Evidenz *f*, Per-

spikazität *f*; souborová ~ Standesevidenz *f*; uvésti v ~ in Evidenz bringen; míti v udržovati v ~i in Evidenz halten.

patrný *a* E_2 augenscheinlich, sichtbar, sichtlich, ersichtlich, erkennlich, einleuchtend, offenbar, unzweideutig, augenfällig, sinnenfällig, deutlich, auffallend, auffällig, empfindlich, merklich, (hand)greiflich, handlich, ausgeprägt, unverkäuflich, evident; to jest ~é das ist klar, das liegt auf der flachen Hand; ku ~ému a značnému prospěchu zum offenkündigen o klaren u. überwiegenden Vorteile; obecně v vůbec ~ý offenkundig; jest ~o es liegt (bloß) am Tage, es ist unverkennbar; jak jest ~o wie die Figura lehrt o zeigt; toť ~o na první pohled das ergibt schon der Augenschein.

patro *n* C_{18} **a)** stav. Stock *m*, Etage *f*, Stockwerk *n*, Geschoß *n*, Ober-stock *m*, -geschoß, Gestock *n*, Bühne *f*, † Gaden *m*, ↖ Gemach *n*; přistaviti ~o k domu das Haus um e-n Stock o um ein Stockwerk erhöhen, ein Stockwerk aufsetzen; ~o v batterii batterijní Feuer-, Batterie-stockwerk; ~o podkrovní Dach-etage, -geschoß; první ~o erster Stock, Beletage *f*. **2.** hosp. Balken *m*, Empor-, Vor-scheune *f*, Gerüst *n*, Oberboden *m*, Bühne *f*, Scheuer-bühne *f*, -gerüst *n*. **c)** Decke *f*; ⊖ uhl. Meilerdecke *f*. **d)** hor. Sohle *f*, Lauf *m*, Horizont *m*, Etage *f*; podkopy v ~ech Etagenminen *fpl.*; ~o hlubinné hluboké Tiefbausohle *f*; ~o pumpové násosní vodní Wasserhorizont, -sohle, Sumpfsohle; ~o odkryté Tagbauhorizont; ~o porubné Abbauhorizont; ~o rozdělné Teilungs-sohle *f*, -horizont; ~o štolní Stollen-sohle, -horizont; těžné vozné ~o Förder-sohle, -etage, Föder- o Foder-sohle o -etage; ~o větrní Wettersohle. **e)** prov. Decke *f*. **f)** prov. Fußboden *m*. **g)** prov. Hühnerbalken *m*. **h)** prov. Grendel *m*. **ch)** an. Gaum(en) *m*, Palatum *n*; plastika ~a Palatoplastik *f*; propíchnutí ~a Gaumenstechen *n*; rozeklání ~a Gaumenspalte; umělé tvoření ~a Gaumenbildung *f*; měkké ~o Gaumensegel *n*; weicher Gaumen; částečně rozdělené ~o tvrdé Uranokoloboma *n*; docela rozdělené ~o tvrdé Uranoschisma *n*. **i)** *Prv.* s ~a ohne sich vorzubereiten, ohne Vorbereitung, ex abrupto; s ~a mluviti die Rede aus dem Ärmel schütten, aus dem Stegreif reden; jakoby s ~a spadl übereilt, wie vom Himmel gefallen.

patrocinium [lt.] *n* D_{18} **a)** Patrozinium *n*. **b)** das Geschäft des Patronus. **c)** das Fest des Schutzheiligen e-r Kirche.

patrohltanový *a* E_2 lék. palatopharyngeus.

patrojazykový *a* E_2 lék. palatoglossus.

patrokamna *npl.* C_{18} (*gen. pl.* ~en) ↖ Etagenofen *m*.

patrola [fr.] *f* C_8 Patrouille *f*, Ronde *f*, Streifwache *f*.

patrolog [řec.] *m* A_3 Patrolog *m*.

patrologie [řec.] *f* C_9 Patrologie *f*, Patristik *f*.

patrolovati [fr.] ⅞ K_1 patrouillieren, Wache halten.

patron [lt.] *m* A_3 **1.** Beschützer *m*, Vogt *m*, Patron *m*. **2.** uměl. sm. **a)** Namensheilige(r), Schutzheilige(r), -patron. **b)** církv. Patronatsherr *m*, Patron *m*, Kirchen-herr, -patron; soukromý ~ Privatpatron. **c)** Vorstand *m*, Herr *m*; lodn. Schiffspatron. **d)** ; veselý ~ Schalk *m*, lustiger Vogel; stal se z něho zvláštní ~ er ist ein kurioser Kauz o Haus geworden.

patrona [lt.] *f* C_6 **a)** voj. Patrone *f*, Pulverladung *f*, Kartusche *f*, Schießrolle *f*; dno ~y Patronen-, Hülsen-boden *m*; pytlík na ~y Patronensack *m*; ~a dělová Kanonenpatrone *f*, Zeugkartusche *f*; ~a selhaná Versager *m*; střelná ~a Sprengpatrone *f*; školní učebná ~a Unterrichtspatrone *f*. **b)** Patrone *f*, Chablone *f*, Muster *n*, Schnittmuster, tkalc. Patrone *f*, Stückpatrone.

patronance [lt.] *f* C_9 Patronanze *f*.

patronář [lt.] *m* B_8 Patronenmacher *m*.

patronát [lt.] *m* A_7 Patronat *n*, Schutzherrenamt *n*, das Recht Kirchen- u. Schul-ämter zu vergeben, Pfarrbesetzungsrecht *n*; spor o ~ (špatně) v příčině ~u Patronatsstreitigkeit *f*; zastupování ~u Patronatsstellvertretung *f*; školní ~ Schulpatronat; zákon o školním ~u Schulpatronatsgesetz *n*.

patronátní [lt.] *a* E_3 patronatisch, Patronats-; ~ pán Patronatsherr *m*; ~ poměry Patronatsverhältnisse *npl.*; ~ povinnost Patronatspflicht *f*; ~ právo Patronatsrecht *n*; ~ příspěvek Patronatsbeitrag *m*; ~ spor Patronatsstreitigkeit *f*; ~ stavba Patronatsbau *m*; ~ úřad Patronatsamt *n*; věci záležitosti ~ Patronatssachen *fpl.*; ~ zástupce Patronats(stell)vertreter *m*; zastupování ~ Patronats(stell)vertretung *f*.

patronka [lt.] *f* C_8 Patronin *f*.

patronování [lt.] ⅟ *n* D_2 Patronieren *n*.

patronovati [lt.] ⅞ i ⅞ K_1 patronieren.

patronový [lt.] *a* E_2 Patronen-.

patronský [lt.] *a* E_2 Patrons-.

patronství [lt.] *n* D_2 Patronat *n*, Patronentum *n*.

patrontaš(ka) [něm.] *f* C_{12} (C_8) voj. Patronentasche *f*.

patronymický [řec.] *a* E_3 patronymisch; ~é jméno Gentilname *m*, Vater-, Stamm-name *m*.

patrovati ⅞ K_1 pflegen.

pátrovati ⅞ K_1 prov. wackeln.

patrovina *f* C_6 Scheungerüstbalken *m*.

patrovitý *a* E_2 etagen-artig, -mäßig.

patrový *a* E_2 **a)** Stock-, Etagen-. **b)** hor. Etagen-, Sohlen-, Sohl-, Grund-; ~é dobývání etagenartiger Bau, Etagenbau; dobývání ~é se zabořením Etagenbruchbau; ~á klec Etagen-gestell *n*, -lorb *m*, -schale *f*; přerážka ~á Etagengurt *f*; výstupné rozdělení ~é Abbau (*m*) von Unten herauf; šachta ~á Bremmer *m*; ~á střída Sohl(en)-, Grund-, Haupt-, Gezeug-strecke *f*, Sohlen-, Feldort *m*. **c)** lék. Gaumen-, palatinus; plastika ~á Uranoplastik *f*; štěrbina ~á Gaumenspalte *f*; předpona ~á Gaumen-segel *n*, weicher Gaumen; šev ~ý Gaumennaht *f*; zvuky ~é Gaumentöne *mpl.*

patrtky *mpl.* B_1 Trümmer *mpl.*

patrubek *m* B_1 Röhre *f*.

patrula [fr.] *f* C_8 Patrouille *f*, Streifwache *f*; pobočná ~ Seitenpatrouille *f*; ~ prohlížecí Visitierpatrouille *f*; ~ spojovací Verbindungspatrouille *f*; výzvědná ~ Rekognoszierungspatrouille *f*; zadní ~ Nachpatrouille.

patrulník [fr.] *m* A_3 Patrouilleur *m*.

patrysal *m* A_1 prov. Lachscher *m*.

patrysati ⅞ J_1 prov. hinken.
patšuly [ind.] atd. viz pačuli.
pattinsonování [angl.] ⅞ *n* D_2 ⊕ hut. Pattinsons-verfahren *n*.
pattinsonovati [angl.] ⅞ K_1 ⊕ hut. pattinsonieren *n*.
pattinsonovna [angl.] *f* C_6 ⊕ hut. Pattinsonieranstalt *f*.
patuch [něm.] *m* A_7 ↖ Badetuch *n*.
patuk *m* A_7 Adipide *f*; ~ žluční Chlorosterine *f*.
patvar *m* A_7 Pseudomorphose *f*, Afterbildung *f*, Deformität *f*, užš. sm. Karrikatur *f*.
patvarla *f* C_6 prov. Praxis *f*; **~sovati** ⅞ K_1 praktizieren; **~ista** *m* B_{19} Praktikant *m*, Abschreiber *m*.
patvor *m* A_7 Nachbildung *f*, Afterbildung *f*, Mißgeschöpf *n*.
patvorista *m* B_{19} prov. Praktikant *m*, Abschreiber *m*.
pátý *num. ord.* E_2 der fünfte; půl ~a fünfthalb; po ~é n za ~é fünftens; *Prv.* ~é přes deváté über einander, durch einander, rapps, Galimathias (*n*); vše jde ~é přes deváté es geht bunt zu; býti ~é kolo u vozu das fünfte Rad am Wagen sein.
patyčinka *f* C_8 bot. Afterstaubgefäß *n*.
patyčka *f* C_6 bot. ~ sliznatá *Leotia lubrica* schlüpfriger Kappenpilz.
patýk *m* A_7 prov. Keule *f*.
pátýmecítmý *a* E_2 † der fünfundzwanzigste.
pátýnáctý *a* E_2 † der fünfzehnte.
paúběl *m* B_{13} min. Alabastrit *m*, Afteralabaster *n*.
pauček *m* A_5 prov. kleine Spinne *f*; **~ina** *f* C_6 Spinnengewebe *n*; **~nik** *m* A_7 Schleier *m*, Flortuch *n*.
paúk *m* A_3 prov. Spinne *f*; **~ový** *a* E_2 Spinnen-, Gas-.
paulan [lt.] *m* A_2 církv. Paulanermönch *m*.
paulit [lt.] *m* A_7 min. Paulit *m*, Labradorblende *f*, Hypersthen *m*.
pauměna *f* C_6 = **~í** *n* D_2 After-, Pseudokunst *f*.
pauněk *m* A_5 zo. *Lucifuga* (ein Schlangenfisch).
paupelina [fr.] *f* C_8 tkalc. Paupeline *f*.
pauperism(*us*) [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u) Pauperismus *m*, Massenarmut *f*.
paus *m* A_6 † Strafe *f*.
pausa [lt.] *f* C_8 Pause *f*, Ruhepunkt *m*, Stillstand *m*, Einhalt *m*, Zwischenpause *f*, Stille *f*, Stillheit *f*; užš. sm. Gedankenstrich *m*, Strich.
pausování [lt.] ⅞ *n* D_2 Pausieren *n*.
pausovati [lt.] K_1 a) ⅞ pausieren. b) ⅞ pausieren, ruhen, einhalten.
pausovní [lt.] *a* E_3 Paus-; ~ papír Pauspapier *n*.
paušal [něm.-lt.] *m* A_6 Pauschale *n*, Pauschalquantum *n*; příjemce ~u Pauschalempfänger *m*; procento ~u Pauschalperzent *n*; ~ cla Zollpauschal *n*; písařský ~ Schreiberpauschale, Diurnenpauschale; ~ na podpory Unterstützungspauschale; ~ na posla Botenpauschale; ~ na silnice n silniční Straßenpauschale; ~ na správu n náklady celní Zollregiepauschale; ~ na stravní útraty n na stravné Zehrungskostenpauschale; ~ štolový Stolagebührenpauschale.
paušální [něm.-lt.] *a* E_2 Pauschal-; ~ poplatek Pauschalgebühr *f*; ~ účet Pauschalrechnung *f*; výměra ~ Pauschalbemessung *f*.
paušalování [něm.-lt.] ⅞ *n* D_2 Pauschalierung *f*; ~ poplatků Pauschalierung von Gebühren.
paušalovaný [něm.-lt.] *a* E_2 pauschaliert; ~ poplatek Pauschalgebühr *f*.
paušalovati [něm.-lt.] ⅞ K_1 pauschalieren.
pauz(a) *m* A_6 (*f* C_8) prov. Heubaum *m*; **~ník** *m* A_7 prov. Heubaumseil *n*; **~ovati** ⅞ K_1 mit dem Heubaume binden.
páv *m* A_1 a) zo. *Pavo* Pfau *m*, Pfauhahn *m*; astr. Pfau *m* (ein südliches Sternbild); *Prv.* vykračuje si jako ~ er hat e-n Stelzengang, der geht so stolz wie ein Pfau; vypínati se jako ~ sich brüsten wie ein Pfau; ~ japanský *P. muticus* japanischer Pfau mit aufrechtem Federbusche; ~ krátkocasý *Lophophorus refulgens* Pfaufasan *m*; ~ tibetský tibetanischer Pfau; ~ zrcadlový *Polyplectrum* Spiegelpfau *m*. b) prov. ein mährischer Tanz.
páva *f* C_6 prov. Pfauhenne *f*.
pávák *m* A_3 zo. holub ~ *Columba laticauda* Breitschwanz *m*, Pfauentaube *f*.
pavalka *f* C_8 prov. Taubenschlag *m*.
pavaz *m* A_6 Pseudoligament *n*.
pavdovec *m* B_9 Strohwitwer *m*.
pávě *n* D_5 junger Pfau.
páveček *m* A_5 a) (*dim.* od ~) junger o kleiner o schöner Pfau. b) Pfauentaube *f*.
pavěda *f* C_6 Afterwissenschaft *f*, Pseudowissenschaft, unechte Wissenschaft.
pavějka *f* C_8 prov. Band *n*.
pávek *m* A_5 a) (*dim.* od ~) junger o kleiner Pfau. b) Pfauentaube *f*, Hühner-, Breit-schwanz *m*, Pfauen-schweif *m*, -schwanz *m*.
Pavel [lt.] *npr. m* A_5 (*gen. sg.* ~a atd.) Paul; Petr a ~el F Hans u. Kunz.
pavelka *f* C_8 prov. Taubenschlag *m*.
pavětvička *f* C_8 bot. Nebenast *m*.
pavéza = **~eza** [kelt.] *f* C_8 a) Schild *m*, Tarsche *f*, Setztarsche *f*, Pavese *f*; ~éza náprsní Pektorale *n*. b) prov. Heubaum *m*. c) Giebelstange *f*.
pavézenka [kelt.] *f* C_8 bot. *Clypeola* (~e Pflanze).
pavézí [kelt.] *n* D_3 Pavesade (*f*) auf den Kriegsschiffen, Schanzkleid *n*.
pavézka [kelt.] *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) kleiner Schild usw. b) prov. kleiner Heubaum. c) kleine Giebelstange. d) bot. *Vexillum* Fahne *f*, Fähnchen *n*.
paveznice [kelt.] *f* C_{11} bot. *Lecanora* Färberflechte *f*.
pavézníctvo [kelt.] *n* C_{15} Schild-, Rondelträger *mpl*.
pavezník [kelt.] *m* A_3 a) Schildträger *m*, Rondelträger, Rondachier *m*, Peltast *m*. b) *fig.* přrh. Anhänger *m*. c) Schildmacher *m*.
pavézný [kelt.] *a* E_2 Schild-.
pavi *a* E_3 Pfauen-; zo. ~ oko *Phalaena pavonia* Pfauenauge *n*; ~ oko noční *Bombyx pavonius* Pfauenauge *n*; ~ oko noční bukové n dubové *Saturnia tau* Schiefdecker *m*, Rot-

buchenspinner *m*; ~ oko noční habrové *S. carpini* kleines Nachtpfauenauge; ~ oko noční trnkové *S. spini* Schwarzdornspinner *m*; ~ oko pajasanové *S. cynthia* Seidenspinner *m*; ~ oko večerní Glanzauge *n*; ~ oko noční veliké a hruškové *S. piri* großes Nachtpfauenauge; pyskoun ~ *Crenilabrus pavo* Meerpfau *m*, Pfau; ~ vejce bot. *Poinciana* Pfauenblume *f*, -krone *f*, -schwanz *m*; zorav ~ *Balearia pavonica* Kronenkranich *m*, Königsvogel *m*, Seepfau *m*.

pavia [lt.] *f* C_9 (*gen. sg.* ~e atd.) bot. ~a červená rotblühender Roßkastanienbaum.

pavián [lt.] *m* A_2 zo. *Cynocephalus* Pavian *m*, Hunds-affe *m*, -kopf *m*, Biberaffe; ~ guinejský *Simia maimon* Pavian von Guinea; ~ plášťový *C. hamadryas* arabischer Pavian.

pávice *f* C_{11} a) Pfauin *f*, Pfauhenne *f*. b) Pfauentaube *f*.

paviče *n* D_5 prov. junger Pfau.

pávička *f* C_8 prov. a) Pfauin *f*, Pfauhenne *f*. b) Pfauentaube *f*.

pavichr *m* A_7 Orkan *m*.

pavijský [lt.] *a* E_2 von Pavia, Pavenser, Pavia-; ~á řešně Paviakirsche *f*.

páv/*k* *m* A_3 a) (*dim.* od ~) kleiner o junger o schöner Pfau. b) Pfauentaube *f*. c) zo. *Phalaena pavonia* Pfauenauge *n*.

pavillon [fr.] *m* A_7 Pavillon *m*, Lust-, Garten-haus *n*, Gartenzelt *n*, Zelthaus *n*; čínský zahradní ~ Ting *m*.

pavillonový [fr.] *a* E_2 Pavillon-; ~ systém Pavillonsystem *n*.

pavinec *m* B_{14} bot. *Iasone* Moče *f*, Jasonsblume *f*, Schaf-rapunzel *f*, -skabiose *f*.

pavířice *f* C_{11} bot. *Anagyris* Baumbohne *f*.

paviti [něm.] ⅞ I_{11} † ausnützen.

pávitka *f* C_8 zo. *Pavonia lactura* Eudivienkoralle *f*.

pávka *f* C_8 zo. Pfauentaube *f*, pfauenartige Taube, Breitschwanz *m*, Hühnerschwanz, Pfauenschweif, -schwanz.

pávko *n* C_{13} prov. Pfauenfeder *f*.

pavlač *f* C_{12} a) Söller *m*, Gang *m*, Hängeboden *m*, Austritt *m*, offener Gang, Altan *m*, Pavlatsche *f*, Pawlatsche *f*, Boblatsche *f*; ~e cimburí voj. Machicoulis *npl.*; kološní ~ ⊕ hut. Gicht-plateau *n*, -plattform *f*, -ebene *f*. b) lod. Gang *m*. c) prov. Chor *m*. d) prov. Ausstich (*m*) am Gebäude.

pavlačeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Galerie *f*.

pavlačitý *a* E_2 † purpurn.

pavláčka *f* C_8 (*dim.* od ~ač) Söller *m*, Gang *m*; prov. Ausstich (*m*) am Gebäude; ~áčka u jezu Lattengang *m*; lanová a provazní ~áčka hor. str. Seil-brücke *f*, -steg *m* (im Göpelhaus).

pavlačný *a* E_2 † purpurn.

pavlak(**a**) *m* A_1 (*f* C_8) † a) Hülle *f*, Umhüllung *f*, Decke *f*, Überzug *m*. b) Purpurkleid *n*. c) Gerüst *n*. d) das Weiße im Auge. e) Söller *m*, Gang *m*.

pavlán *m* a) A_7 Fensteraustritt *m*, Balkon *m*, Pavlatsche *f*, Pawlatsche *f*, Trompetengang *m*; branný ~ voj. Verteidigungserker *m*, Vertikalscharte *f*, Machicoulis *npl.* b) [lt.] A_3 Paulaner *m*, Minime *m*, mindester Bruder.

pavlasy *mpl.* A_6 falsche Haare.

Pavlica *f* C_8 *nom. propr.* zem. Pawliza.

Pav//**íček** [lt.] *m* A_5 *npr.* (*dim.* od ~el) der kleine Paul.

Pavlička [lt.] *f* C_8 *nom. propr.* zem. Pawlitschka.

Pav//**ík** [lt.] *m* A_3 *npr.* (*dim.* od ~el) der kleine Paul.

Pavlina [lt.] *f* C_6 *npr.* Pauline.

Pavlinov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Paulinau.

Pavlišov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Paulischow.

pavločka *f* C_8 prov. Schneeflocke *f*.

pavloha *f* C_8 Pseudotalent *n*.

pavlonka [lt.] *f* C_8 bot. *Paulonia* (e-e lippenblütige Pflanze).

Pavlovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pawlowitz.

Pavlovsko *n* C_{10} *nom. propr.* zem. Paulovsko.

Pavlovské Huti *nom. propr.* zem. (*a* E_2 † *fpl.* C_{13}) Johanneshütte.

pavlůvka *f* C_8 prov. a) e-e Art Birnen. b) e-e Art Zwetschken.

pávomodrý *a* E_2 pfauenblau.

pavonie [lt.] *f* C_9 bot. Pfauen-lilie *f*, -kraut *n*, -strauch *m*.

pávooký *a* E_2 min. ~ kámen Pfauenstein *m*.

pávopyšný *a* E_2 pfauenstolz, stolz wie ein Pfau.

pávoškubce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 ↖ der e-n Pfau rupft.

pavouček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleine Spinne; zo. ~ček třásnitý *Aranea fimbriata* Saumspinne *f*; ~ (při vyšívání) Spinne *f*, Riegel *m*.

pavouči *a* E_3 Spinnen-.

pavoučina *f* C_6 Spinnengewebe *n*.

pavoučinovatý *a* E_2 voll von Spinnweben; spinnwebeartig.

pavoučnatý *a* E_2 voll von Spinnen.

pavoučnice *f* C_{11} bot. *Anthericum liliago* Zaunlilie *f*.

pavouk *m* A_3 a) zo. *Aranea* Spinne *f*, Spinner *m*, prov. Spinnwette *f*; ~ aksamitový *A. holoseria* Samtspinne *f*; ~ domácí *A. domestica* Haus-, Zimmer-, Winkel-spinne *f*; ~ dravý a škrtivec *Theraphosa* Würgspinne *f*; ~ dýmový *A. fumigata* Rauchspinne; ~ honicí *A. venatoria* Jägerspinne; ~ křižák a křížový *A. diadema* Kreuzspinne; bor. lapací ~ Spinne *f*, Spinnenbüchse *f*; mořský ~ *Maja* Spinnenkrebs *m*, Teufelskrabbe *f*; ~ podkřovní Buschspinne *f*, Kolibrifresser *m*; ~ rybní *Callionymus* Leierfisch *m*; pavouci síti předoucí *Retiaria* Netzspinnen *fpl.*, Schwärmer *mpl.*; (černý) ~ sklepní Kellerspinne; ~ skokan *A. scenica* Mauerspinne; ~ vodní Wasserspinne; ~ zemní *A. terrestris* Erdspinne; *Prv.* ~ ranní host, v domě mrzutost e-e Spinne am Morgen macht Kummer u. Sorgen. b) stav. Rommaschine *f*. c) *fig.* Sauertopf *m*, Murrkopf *m*, Murrian *m*, Murrjan *m*, Murmel *m*, Kater *m*. d) voj. fort. Stern (als militärisches Abzeichen). e) † ein Zeichen in der Schrift.

pavoukokam *m* A_6 min. Arachnolith *m*.

pavoukokvětý *a* E_2 bot. spinnen-blumig, -tragend.

pavoukosloví *n* D_2 Arachnologie *f*, Spinnenlehre *f*.

pavoukovitý *a* E_2 spinnen-artig, -ähnlich, -förmig, spinnig; **-í** Spinnentiere *npl.*; **-í dýchající** plícemi Tracheenarachniden *fpl.*

pavoukový *a* E_2 Spinnen-; **- kámen** Arachnolith *m.*

pavoukozpyt *m* A_7 Arachno-, Araneo-logie *f*, Spinnenlehre *f.*

pavoukozpytec *m* B_9 Spinnenkenner *m.*

pavousy *mpl.* A_6 Knebel *m*, Knebelbart *m.*

Pávov *m* B_4 *nom. propr.* zem. **- Nový a Starý** Neu- u. Alt-Pfauendorf.

pavovač [něm.] *m* B_8 Schilfer *m.*

pavování [něm.] *% n* D_2 Ausnützen *n*; ⊙ Bergbau *m.*

pavovati [něm.] *%* K_1 ausnützen; ⊕ Bergbau treiben.

pávovička *f* C_5 prov. Pfanzel *f*, Eierkuchen *m.*

pávovitý *a* E_2 pfauähnlich, pfauengleich.

pávovna *f* C_6 Pfauenhaus *n.*

pávový *a* E_2 Pfauen-; žlázokvět a žlázokyp **-** bot. *Adenanthera* Schildbaum *m*, Drüsenblume *f.*

pavuší *n* D_2 **a)** prov. Augenwimpern *fpl.* **b)** Spinnengewebe *n.*

pavučina *f* C_6 **a)** Spinnen-webe *f*, -neſt *n*, -netz *n*, -gewebe *n*, Gewebe der Spinne, Geſpinſt der Spinne. **b)** † ſchwarze Haut, Aderhaut *f.*

pavučinář *m* B_4 prov. Spinne *f.*

pavučinatý *a* E_2 **a)** voll von Spinnen. **b)** ſpinnenwebeartig.

pavučinec *m* B_9 Arachnit *m*, Spinnenſtein *m*, Seeſternſtein *m.*

pavučinka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) **a)** kleines Spinnengewebe. **b)** † ſchwarze Haut, Aderhaut *f*; **-kový** *a* E_2 ſpinnenwebeartig; zart.

pavučinný *a* E_2 Spinnenweben-.

pavučinovatý *a* E_2 **a)** ſpinnenwebeartig. **b)** voll von Spinnenweben.

pavučinovitý *a* E_2 ſpinnenwebeartig.

pavučinový *a* E_2 Spinnenweben-; **-á příze** Spinnen-webe *f*, -netz *n*, -neſt *n.*

pavučisko *n* C_{19} prov. große o unſchöne Spinne.

pavučnice *f* C_{11} an. Arachnoide(a) *f*, Spinnenwebehaut *f*, die dritte Hirnhaut; **zánět -** Arachnit's *f.*

pavučnicový *a* E_2 an. Arachnoide-.

pavuční(čo)k *m* A_7 (B_1) Seidengaze *f.*

pavuz(a) *m* A_6 (*f* C_8) Heu-, Wies-, Wieſenbaum *m*; **-ou** upevniti a přitáhnouti ein Fuder Heu bäumen.

pavuzák *m* A_7 Heuſeil *n.*

pavuzník *m* **1.** A_7 **a)** Heuſeil *n.* **b)** Meteor *n.* **2.** A_3 prov. großer o langer Mann.

pavúzka *f* C_8 kleines Fiſchnetz.

pavzdělanost *f* C_{15} Afterbildung *f*, Pſeudokultur *f.*

pavzor *m* A_7 bot. *Paropsia* (e-e paſſionsblumenartige Pflanze); **-ovitý** *a* E_2 bot. -ovité (rostliny) *Paropsideae* (e-e Familie der Pflanzen).

pax [lt.] *m* A_6 dáv. Zufluchtsort *m.*

paynisovati [angl.] *%* K_1 ⊖ paynifieren metalliſieren.

payta [amer.] *f* C_6 ukalc. Payta *f.*

páz *m* A_6 Fuge *f*, Falz *m*, Falze *f*, Einſchnitt *m*, Rinne *f*, Gergel *f*, Gargel *f*; **-y dělati** falzen.

pazákon *m* A_7 Aftergeſetz *n.*

pazán *m* A_7 großes Stück.

pazáškrtový *a* E_2 pſeudokrupös.

pazbytnění *%* *n* D_2 Pſeudohypertrophie *f.*

pazdeř *f* C_{12} = **-í.**

pazderačka *f* C_8 Flachsbereiterin *f.*

pazderák *m* A_3 Flachspocher *m.*

pazderčiti *%* I_{11} prov. laufen.

pazderek *m* B_1 bot. *Stemonitis* Fadenſtäubling *m.*

pazdeřenka *f* C_8 prov. Leuchtſpan *m.*

pazdeří *n* D_2 Flocke *f*, Granne *f*, Scheve *f*, ↖ Age(l) *f*, Hechelſcheve, Hachel *f*, Werg *n*, plav. Werrig *m*, Plus *n*, Hede *f*, Flachsabfall *m* (beim Riffeln), Flachsſchäbe *f*, Riffelabfälle *mpl.*, Achel *f*, Schäbe *f*, Schäve *f*, Schwinghede *f*, Grachel *f*, provar. Loppe (*f*) Hanf.

pazdeřivý *a* E_2 grannig, flockig.

pazderka *m* B_{18} Brechhausbewohner *m.*

pazderna *f* C_6 **a)** Brechhaus *n*, Hanfdarre *f*, Flachs-darre *f*, -kammer *f.* **b)** Brechfeld *n.*

pazdernák *m* A_3 Flachsbereiter *m.*

pazdernatý *a* E_2 grannig, flockig, flockicht, geflockt.

pazdernice *f* C_{11} **a)** Flachsbereiterin *f.* **b)** Brechhaus, Flachs-, Hanf-darre *f*, Hanfkammer *f.*

pazdernik *m* A_3 Flachs-bereiter *m*, -arbeiter *m.*

pazderný *a* E. Hechel-, Grannen-, Scheve-; *fig.* ſchwach, nicht feſt.

pazdero *n* C_{18} = **-ří**; **-ový** *a* E_2 Grannen-.

pazen *m* A_4 prov. wilder Ziegenbock.

pazer *m* A_4 prov. Tölpel *m.*

pazgra *m* B_{18} = **-hra** *m* B_{13} prov. Rotzkind *n.*

paznehť *m* **a)** A_7 (↖ C_2) = prov. **-oht** *m* A_7 (↖ C_2) Klaue *f*, Nagel *m*, Kralle *f*, Schale *f*, Afterhuf *m*; s -ehty beklaut; zakrněl**-eht** lov. Geäſter *n*, Ober-klaue *f*, -rücken *m*, Afterklaue *f*; bot. medvědí **-eht** Bärenklaue *f.* **b)** A_3 prov. Bengel *m.*

paznehtí *a* E_3 Klauen-.

paznehtice *f* C_{11} Klauenkrankheit *f*, Zwieſel *f.*

paznehtnatý *a* E_2 mit Klauen verſehen, beklaut, genagelt.

paznehtnice *f* C_{11} Klauenkrankheit *f*, Zwieſel *f.*

paznehtník *m* **a)** A_3 zo. Klauentier *n.* **b)** A_7 bot. *Acanthus* Bärenklaue *f.*

paznehtníkovitý *a* E_2 bot. (rostliny) **-é** *Acanthaceae* bärenklauenähnliche (Pflanzen).

paznehtníkový *a* E_2 bot. lilek **-** *Solanum campechiense* (e-e Pflanze).

paznehtovitý *a* E_2 klauen-artig, -ähnlich.

paznehtový *a* E_2 Klauen-.

pazník *m* A_7 ⊕ Falzhobel *m*; útorový Binderfalzhobel.

paznožice *f* C_{11} Klauenhammer *m.*

pazouch *m* A_7 **a)** Stockknolpe *f*, Ausſchößling *m*, Wurzelknoſpe, Nebenſchoß *m.* **b)** Hirſchhornzinke(n) *f* (*m*), lov. Ende *n.*

pazoun [fr.] *m* A_7 Posaune *f*; **-ář** *m* B_8 = **-ík** *m* A_3 Posaunner *m*.

pazour *m* a) A_7 Klaue *f*, Kralle *f*, Nagel *m*, Zehe *f*, Pratze *f*, Pratsch *f*, Bratze *f*, Tatze *f*, lov. Wehr *f*, Fang-fuß *m*, -kralle, Pranke *f*; ~ jestřábí Habichtsklaue; ~ medvědí bot. *Acanthus* Bärenklaue *f*; ~ na pile Vorsatzdaum (*m*) bei der Brettmühle; ~ tahadlový hor. Krückelstuhl *m*, Ziegenfuß *m*; ~ vraní Krähenklaue *f*. b) A_3 prov. roher Mensch.

pazouratý *a* E_3 krallig.

pazourek *m* 1. B_1 (*dim.* od ~) a) kleine Klaue o Kralle. b) typ. Bodenfänger *m*. c) min. Feuer-, Flint-stein *m*, Flint *m*, Flins *m*, Opalkiesel *m*; **~ek u pušky** Batteriestein *m*, Flintenstein *m*. d) bot. **~ek česneku** Knoblauchs-zehe *f*, -zinke *f*, -zwiebel *f*; **~ek kočičí** *Trifolium repens* Schafklee *m*, Horn-, Honig-klee, Hornkleeschote *f*, Fünffingerkraut *n*, gelbe Schoten, gelber Steinklee, Frauenfinger-gras *n*, -kraut *n*, Ackerschotenklee, gelbe Vogelwicke, Wiesenplatterbse, goldener Klee; **~ky bílé** *Coronilla varia* bunte Kronenwicke; **~ky** prov. *Calendula* Ringelblume *f*. 2. A_5 F milý **~ku!** herzliebster Krallerballer!

pazourkovatý *a* E_3 = **-itý** *a* E_3 klauenartig, -förmig.

pazourkový *a* E_3 aus Krallen bestehend.

pazourovatý *a* E_3 mit Klauen o Krallen versehen.

pazourovitý *a* E_3 krallen- o klauen-artig o -förmig.

pazoušek *m* B_1 (*dim.* od ~ch) a) Stockknospe *f*, Strebeschoß *m*; **~šek chmelový** Hopfenkeimchen *n*. b) Hirschhornzinke(n) *f* (*m*).

pazovati ^{va} K_1 falzen.

pazovní *a* E_3 hoblík ~ Falzhobel *m*.

pazový *a* E_3 zur Fuge gehörig.

pazub *m* A_1 Überzahn *m*.

pazucha *f* C_4 a) Achsel *f*. b) Dach-kehle *f*, -einkehle *f*, Kehlstück *n*. c) p~y die inwendigen Ecken des Backofens. d) vinná p~a Ranke *f*. e) **P~a** *nom. propr.* zem. Passucha.

pazuchovatý *a* E_3 a) was Kehlen hat. b) eckig.

pazuška *f* C_4 (*dim.* od ~cha) vin tech.

pazvuk *m* A_7 Ablaut *m*, Nachhall *m*.

pažár [fr.] *m* A_3 prov. Pagenhofmeister *m*.

pažatý *a* E_3 prov. starke Arme habend.

pažba *f* C_6 a) tes. trubl. Schalwand *f*, Gewände *n*, Gewend(e) *n*, Verpfählen *n*, Verpfählung *f*, Verladung *f*, Verzug *m*, Verschalbretter *npl.*, Getäfel *n*, hor. Seiten-, Stoß-verzug; **~a hnaná** Getriebezimmerung *f*, Getriebearbeit *f*; **~a dveří** Türfutter *n*; **~a stropová** Fußverzug. b) voj. Schaft *m*, Kolben *m*, Gewehrkolben, Anschlag (*m*) o Anlage (*f*) e-s Gewehres, Büchsenschaft, Flintenschaft, Holz (*n*) der Flinte; **~ou opatřiti** bekolben, mit e-m Schaft versehen; mlátiti (koho) **~ou** J-m Kolbenstöße versetzen o geben; prohloubení **~y** Schaftmulde *f*; sklon **~y** Kolbenkrümmung *f*; střed **~y** Mittelschaft; špička **~y** Kolbenspitze *f*; **~a švýcarská** Schweizerschaft; **~a tyrolská** Tirolerschaft. c) ⅋ Falz *m*, Fuge *f*.

pažbář *m* B_8 = **-íř** *m* B_8 Büchsenschäfter *m*, Schäfter *m*.

pažděnί ^{pa} *n* D_2 Verpfählen *n*, Verpfählung *f*.

pažděný *a* E_3 verpfählt, vermacht.

paždí *n* D_2 Achsel *f*, Achselhöhle *f*, lék. Axilla *f*.

paždíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) Achsel *f*.

paždík *m* A_7 Reiber *m*, kleiner Riegel; ~ poprsní Brust-, Lehn-riegel; **~ stěn příbradových** Fachwandriegel; **~ šikmý** dům. abgesetzte Brüstung.

paždíti ^{pa} I_{12} prov. verpfählen, vermachen.

paždní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 Achsel-; **čára ~á** an. Achsel-, Axillar-linie *f*.

paždnost *f* C_{15} Höhlung *f*.

paže *f* C_9 a) Arm *m*, Oberarm *m*, lék. Brachium *n*; máchati ~í mit dem Arme schwenken, armhauen; točiti ~í Arm drehen o schwingen; vykroutiti **~e** den Arm ausdrehen; *Prv.* zdatné **~í** každá zbraň dobrá in kräftiger Hand ist jede Waffe gut; stoj o **~i** tělocv. Armstehen *n*; zlomení **~e** Armbruch *m*; **~e svalnatá** n silná sehnichter o sehniger o starker Arm. b) bot. Kommissur *f*. c) Dachwinkel *m*. d) Meerbusen *m*. e) vin. Ranke *f*.

páže [fr.] *n* D_6 Page *m*, Hofjunker *m*, Edelknabe *m*, Edelknecht *m*; **~ata** stojí ve dvouřadí n tvoří špalír die Pagen bilden Spalier o Hecke; služba **~ete** Edelknabendienst *m*; **~e** sultánovo Itschoglan *m*.

pažebnictví n D_2 Büchsenschäfterei *f*, Schäfterei *f*.

pažebník *m* A_3 Büchsenschäfter *m*, Schäfter *m* (für Gewehre).

pažebro *n* C_{13} falsche Rippe.

pažeň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně) Bansen-, Tennenwand *f*.

paženi ^{pa} *n* D_2 a) Pfählen *n*, Verpfählen *n*, Verpfählung *f*, Planken *n*, Plankung *f*, stav. Schalwerk *n*, Schalwand *f*, Verschlag *m*, Verschalbretter *npl.*, Plankenwerk *n*, hölzerne Wandverkleidung *f*; hosp. Bansen-, Tennen-wand *f*, Rastell *n*, trubl. Holz-, Seiten-wand, Gewände *n*, Gewende *n*, Getäfel *n*, Tafeln *n*, Tafelung *f*, Täfelung *f*; voj. Fall-tor *n*, -gitter *n*, -gatter *n*, -rechen *n*, Wehrgatter *n*; uzn. sm. voj. Schäftung *f*; plav. Spiefierhaut *f*, Schotting *f*; ~m opraviti räumen; pracovati ~m Getriebe antreiben o anstöcken o (vor)gehen o verzimmern; ~ brankové plav. Pfortdrempel *m*, Pforten-sill *m*, -süll *m*; ~ hnané Abtreibe-zimmerung *f*, -arbeit *f*, Getriebearbeit, Triebbau *m*, Getriebe *n*, Zimmerung *f*; ~ kolím Verpfählen *n*, Verpfählung *f*; ~ ozdobné plav. Schott *n*; ~ na poště Postschalter *m*; ~ příčné plav. Querschott(en) *n*(*pl.*); ~ z prken Bretterverschalung *f*, Brett(er)wand *f*, ~ v stáji Streitbaum *m*; ~ šachtové Schachtgetriebe *n*; ~ zadní hinteres Schott (der Back); zděné ~ Verkleidungsmauer *f*. b) Dach-kehle *f*, -winkel *m*.

pažený *a* E_3 verpfählt, vermacht; **~ý rám** n **~á** zárubeň Fensterfutter *n*.

pažera *m* B_{18} Fresser *m*.

pažeračnost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*.

pažeračný *a* E_3 gefräßig.

pažerák *m* A_7 Schlund *m*.

pažerkovati ^{va} K_1 a) afterlesen, nachlesen, nachpflücken. b) mit Appetit o Geschmack essen.

pažerky *mpl.* B_1 Überreste (*npl.*) nach e-r Fresserei.

pažernik *m* A_3 Fresser *m*.

pažerný *a* E_3 gefräßig.

pažid *m* A_3 Asterjude *m*, unechter Jude.

pažina *f* C_3 a) hor. Füllholz *n*, Pfahl *m*, Getriebe *n*, Getriebepfahl, Abtreibepfahl, Deck-, Lade-,

Verzugs-holz *n*; *pl.* -y Lade-, Verlade-holz; -a boční Seiten-, Stoß-, Alm(en)-pfahl; -y povalkové Kastenstangen (*fpl.*) bei der Zimmerung; předková -a Orts-, Versatz-, Zumache-brett *n*; -a skosná Schlußpfahl; -a rožní Eckpfahl; -a stropová Firstpfahl. **b)** Unterzug *m*. **c)** mit Gras stark bewachsenes Feld, rasenbedecktes Feld.

pažinatý *a* E_2 rasenbedeckt, mit Gras bewachsen; -é pole mit Gras bewachsenes Feld.

pažinka *f* C_8 (*dim.* od -a) *vis toto.*

pažinový *a* E_1 hor. dřevení -é Triebbau *m*, Abtreibearbeit *f*.

pažíř *m* B_8 Büchsenschäfter *m*, Schäfter *m*.

pažit *m* A_7 (*f* C_{15}) Rasen *m*, Gras-platz *m*, -stück *n*, -fleck *m*, -anger *m*, -feld *n*, -teppich *m*, Grünplatz *m*, Rasendecke (*f*) e-r Wiese, Scheiberling *m*, Rain *m*, Anger *m*, Angerplatz *m*, Aue *f*, Rasen-matte *f*, -parterre *n*, -platz *m*; přižínati - den Rasen scheren.

pažiti I_{11} **1.** $^{a}/_{a}$ **a)** vermachen, verpfählen, planken, hor. pfänden; - třídu u šachtu hor. das Getriebe antreiben o anstecken o (vor)gehen o verzimmern; trubl. - panelem paneelieren. **b)** der Länge nach zerschneiden. **2.** $^{a}/_{a}$ - po kom auf J-n lauern o aufpassen; - slod. verstehen.

pažití *n* D_2 Rasenfläche *f*.

pažitka *f* C_8 Schnittling *m*, Schnittlauch *m*, Suppenlauch *m*, Binsenlauch, Charlottenstrauch *m*, Chalotte *f*.

pažitkovník *m* A_3 zo. *Prasocuris* Helodes *m*.

pažitkový *a* E_2 von Schnittlauch, Schnittlauch-.

pažitnatý *a* E_2 rasig, mit Rasen bedeckt.

pažitní *a* E_3 Rasen-; - stráň Rasenabhang *m*

pažitník *m* **a)** A_3 prov. Haubenlerche *f*. **b)** A_7 prov. Feldblätterpilz *m*, Champignon *m*.

pažito *n* C_{18} Hintergetreide *n*.

pažiťový *a* E_2 Rain-, Auen-, Rasen-.

pažitý *a* E_2 prov. -á kůra Rindenmasse *f*; -é dřiví Schaftholzmasse *f*.

paživo *n* C_{18} hor. Verlade-, Lade-, Füllungs-, Verzieb-holz *n*.

pážka *f* C_2 prov. Hangnetz *n*.

pažléř *m* B_{13} Dolch *m*.

pažloutný *a* E_2 prov. ausklauberisch, wählerisch.

pažluta *m* B_{18} prov. ausklauberischer Mensch, Feinschmecker *m*.

pažlutný *a* E_2 prov. ausklauberisch.

pažní *a* E_3 Arm-, Oberarm-.

pažnice *f* C_{11} Schultergelenkschmerz *m*.

pažník *m* **a)** A_3 zo. *Byrrhus* Pillen-, Brustkäfer *m*. **b)** A_7 Brustfleisch *n*.

pažný *a* E_2 **a)** lék. Oberarm-; -ý štít Tubbini *m*. **b)** hor. -é pole Getriebefeld *n*, Verzug *m*.

pažrák *m* A_3 prov. Vielfraß *m*, Fresser *m*.

pažraveo *m* B_9 prov. Vielfraß *m*, Fresser *m*.

pažravice *f* C_{11} prov. die Gefräßige, Vielfresserin *f*.

pažravo *adv. neskl.* prov. gefräßig.

pažravost *f* C_{15} prov. Gefräßigkeit *f*.

pažravý *a* E_2 prov. gefräßig.

pažroutný *a* E_2 prov. ausklauberisch, leckerisch.

pčí *interj. neskl.* **a)** der Ton beim Niesen. **b)** so ruft man die Kälber.

pec *f* C_{15} **1. a)** Ofen *m*, Heizofen, *fig.* Glühofen, Gluteſſe *f*, *fig.* Hölle *f*; slod. Tanner *m*. **b)** horko jako v -i hier iſt e-e Backhitze; to je -, jak je tu horko das iſt e-e wahre Hölle; člověk je jako v -i man iſt wie in e-m Schwitzbade; za -í dřepěti u se váleti hinter dem Ofen hocken; *Prv.* za -í snadno bojovati hinterm Ofen iſt leicht kriegen; kdo v té -i sedá, jiného tam hledá wer nicht ſelbſt hinter dem Ofen geſeſſen hat, ſucht auch t-n andern dort o man ſucht t-n hinter der Türe, man habe denn ſelbſt dahinter geſeſſen; - není pro tebe vytopena der Ofen iſt nicht für dich geheizt; F jdi do -i geh' zum Teufel; F rozbořila se jim - die Hausfrau iſt mit e-m Kinde niedergekommen. **c)** dávati chléb do -i den Backofen beſchicken; - nasaditi u nasypati hut. den Ofen einſetzen; - plniti hut. den Ofen beſetzen; dříví do -i přikládati den Ofen beholzen; sypati rudu do -i den Ofen aufſetzen; - vyčistiti hut. den Ofen ausſchüren; - vyhasiti den Ofen kaltlegen o ausſchüren o ablaſſen o ausblaſen; - vykutati den Ofen ausſchüren o ausräumen; - vyžehovati den Ofen auswärmen; - zadouvati den Ofen anblaſen; - zapraviti den Ofen zuſtellen; - zaraziti u zaplaviti den Ofen ausſchüren o ausblaſen. **d)** pomocník u -i Ofengehilfe *m*; řízení -i Betrieb (*m*) e-s Ofens; spuštění -i Abſtich *m*; topení v -i Heizung (*f*) des Ofens; ústí -i Ofenloch *n*; zadouvání -i hut. Anlaß (*m*) e-s Ofens; zapečetění -i piv. Ofenheizeverſiegelung *f*. **e)** bílicí - Raffinierfeuer *n*; cementovací - Brennſtahl-, Zementſtahl-, Zement(ier)ofen; - na cihly Ziegelofen; dodělávací Garherd *m*; - dvojná Doppelofen; dvojná pražná - Doppelroſtofen; dvojná pudlová - Doppelpudelofen; dmychatelná u dmyšná - Gebläſeofen; dýmařská - Bauer-, Stück-, Blas-ofen; - galejní Galeeren-, Gal(l)erie-ofen; - hnací u odháněcí Treib-, Kupellier-ofen, Treibherd *m*; - hnízdová Tiegelofen; - hutní Hoch-, Schmelz-ofen; protýkati hutní - den Schmelzofen abſtechen; - hvozdová piv. Darrofen; - chladicí Kühlofen; - na chléb u chlební Backofen; - jednoduvná Einförmer *m*; - kapelní u kapelná Kapellenofen; - koksová Kokſofen; - křivá Krummofen; - kupolní u kupolová Kupolofen; - kusová u vlková Stückofen; - lampová Lampenofen; - k umělému líhnutí Brut-, Brüh-ofen; - obecní Zwang-ofen, -backofen; - odháněcí Treib-ofen, -herd; - pálací Flamm(en)-, Brenn-ofen; - ku pečení Bratherd; - pekařská Backofen; - pivovarská Bräuofen; - plamenná Flamm(en)ofen; - plamenná na olověnou rudu Blei(erz)flammofen; zkujňování (železa) v plamenných -ech Ofenfrischerei *f*, Flamm(ofen)friſcharbeit, Flammofen-friſchen *n*, -friſchproceß *m*; - plynová Gasofen; - pohyblivá Rollofen; - pražná Brennofen, amalg. Abröſtherd; protiproudová pražná - Staubſtromofen; šachtová - pražná Schachtröſtofen; - přepalovací Brennofen, Feinbrennofen, Brennofen zum Feinbrennen; - přehánění metal. Abtreibeofen, lihov. Deſtillierofen; - přepalovací (na stříbro) Feinbrennofen, Silber(fein)brennherd, Brennofen zum Feinbrennen; - podčrenová Pfannenherd; - poliční hut. Etagenofen; polní - voj. Feldbackofen; polní - na cihly Feld(ziegel)ofen, Feldbrand *m*, Ziegelmeiler *m*; - pře-

vozná voj. fahrender Backofen; ~ prubířská Probeofen; ~ průvějná n. průvětrná Zugofen; ~ pudlová Frischofen; ~ pudlová na železo Eisenfrischflammofen; ~ reverbovací Tiegelofen; ~ rovnací n. rozšiřovací Streckofen; ~ roztápěcí Schmelzofen; ~ samoduvná Zugofen; šachtová ~ samoduvná Zugschachtofen; samoduvná tavná ~ Zugschmelzofen; sedmiduvná ~ Siebenförmer *m*; selská ~ Blau-, Blas-, Bauer-ofen; ~ sháněcí Abtreibeofen; ~ sledová Augen-, Spurofen; ~ slovenská Stückofen; ~ spělná na měď Spleißofen; ~ spodiová Spodiumglühofen; strojoduvná ~ Gebläseofen; ~ k sušení Darr-, Dörrofen; ~ svářecí n. svařovací Schweißofen; ~ svářeci na balvany plechařské Bramenschweißofen; ~ šachetní n. šachtová Schachtofen; předpecní n. přední hnízdo šachtové ~i Spurtiegel *m*; přehrada šachtové ~i Schachtscheider *m*; ~ škvarná n. na škváry Darrofen; ~ šmolkařská Blaufarbe(nglas)ofen, Blaufarbewerk *n*; ~ tavířská n. tavná Schmelzofen, Zimmerschmelzofen; ~ tavná na olovo Bleisteinschmelzofen; tavná ~ na syrý lech Rohofen; tažitá ~ Zugofen; těžná ~ Schachtofen; trojná ~ Tripelofen; tůňová ~ Sumpfofen; ~ uhelná n. zuhlovací Verkohlungsofen; ~ vápenná n. na vápno Kalkofen, Brennerei *f*; vel(i)ká n. vysoká ~ Hochofen; štýrská vysoká ~ báňovitá se zavřenou hrudí Blauofen; vysoká - koksová (na tavení železa koksem) Kokseisenhochofen; dávati rudu do vysoké ~i den Hochofen filtern; pustiti n. zadouti vysokou ~ den Hochofen anblasen; vyhasiti n. zastaviti vysokou ~ den Hochofen ausblasen; vylomiti předek vysoké ~i den Hochofen ausstoßen; hutník u vysoké ~i Hochöfner; mistr u vysoké ~i Hochofenmeister *m*; plasky z vysoké ~i Hochofenblatteln *fpl.*; šacht(ovk)a vysoké ~i Hochofenschacht *m*; ~ větrní Ventilations-, Wind-, Zug-, Wetter-ofen; ~ vlčí Bauern-, Blau-, Stückofen; ~ vycezovací Steigerherd *m*; výklopná ~ retortová Kippretortenofen; ~ vypalovací Brennofen; ~ vysušovací Trockenofen; zahřívací ~ na plech Blechfeuer *n*; ~ zapuštěná römischer Tiegelofen; zinková ~ belgická Zinkretortenofen; ~ zuhlovací Verkohlungsofen; ~ žehací Glühofen; (výhřevní) ~ pro železo Streckfeuer *n*, -herd; ~ na žhavení kulí Glühofen, Glutesse *f*; ~ žíhací Brenn-, Kalzinier-, Veralühofen; žíhací ~ na plech Blech-glühofen, -feuer *n*. 2. prov. Zimmerofen *m*. 3. cihl. (= jedno vypálení cihel) Ofen-brand *m*, -ladung *f*; pek. (= jedno napečení chleba) Gebäck *n*. 4. so. ~ ohnivá *Cassis rufa* feuriger Ofen. 5. prov. děts. Schaf *n*.

peca *f* C_3 prov. děts. a) Schaf *n*. b) Ofen *m*.

pecák *m* A_7 prov. kleiner Kessel, Ofen-topf *m*, -kessel *m*.

pecál *m* A_1 prov. Schote *f*.

pecánek *m* B_1 prov. (*dim.* od ~en) kleiner Laib Brot.

pecanka *f* C_4 Ofenmauer *f*.

pecař *m* B_3 a) Schmelzmeister *m*, Hochofner *m*. b) cihl. Ofenanrichter *m*

pecarka *f* C_3 prov. Feldblätterschwamm *m*.

pecařka *f* C_3 Hochofnerin *f*.

pecařský *a* E_2 Hochofner-.

pecařství *n* D_2 Hochofneramt *n*.

pecen *m* B_1 (*gen. sg.* ~nu atd.) a) Laib Brot b) prov. e-e Art Birnen.

pecenář(ka) *m* B_5 (*f* C_3) Brot-, Schwarzbäcker(in).

pecenářský *a* E_4 Brot- o Schwarz-bäcker-.

pecenářství *n* D_2 Brot-, Schwarz-bäckerei *f*.

pecera *f* C_4 ↖ Höhle *f*, Grotte *f*.

Pecerady *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Petzerad.

pecerský *a* E_2 Grotten-.

péci G_9 1. ⁰/₀ backen, braten, brennen, heiß machen; prov. (zvolna) ~ brägeln, protzeln, brotzeln; ~ na omastku den Braten aufschwitzen; ~ na rožni auf dem Roste braten; *fig.* ~ něco et. brauen. 2. ⁰/₇ ~ se a) braten, durchbraten; ~ se na slunci an der Sonne braten. b) † ~ se oč n. čím um o für et. sorgen,

pecička *f* C_3 (*dim.* od ~ka) (kleiner) Steinkern.

pecičkatý *a* E_2 kleinkernig.

pecičkovitý *a* E_2 steinbrandig; ~á sněť Steinbrand *m*.

pecidlo *n* C_{20} F jdi do ~a geh' zum Teufel.

pecina *f* C_6 a) Ofenton *m*. b) Ofenmauer *f*. c) ⊕ Ofenbruch *m*; cinková n. zinková ~ Gichtschwamm *m*, Zinkschwamm, Ofengalmei *m*, zinkischer Ofenbruch, Zink-ofenbruch, -brilche *mpl*. d) große Steinplatte *f*.

pecínek *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleiner Laib Brot.

pecínka *f* C_3 (*dim.* od ~ka) (kleiner) Steinkern.

pecínka *f* C_8 (*dim.* od ~ina) kleine Ofenmauer.

Pecinov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Petzinow; **~y** *fpl.* C_4 *nom. propr.* sem. Na P.~ách Windschacht *m*.

pecipalička *f* C_3 ↖ Ofenheizerin *f*.

Pecirady *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Petzerad.

pecisko *n* C_{19} e-e gemauerte Ofenbank.

pecival *m* A_1 = **~ál(ek)** *m* A_1 (A_5) Ofensitzer *m*, -hocker *m*, -bruder *m*, Aschen-bruder *m*, -brödel *m*, Stuben-hocker *m*, -sitzer *m*, -mensch *m*, Sitzer *m*, F Bärenhäuter *m*, Hocker *m*, Haus-hammel *m*, -unke *f*, Faulenzer *m*, fauler Lenz, Hamster *m*; ~álové die in den Stuben versessenen Menschen, Stubensitzer *mpl*. atd. b) prov. **~ál(ek)** *m* A_6 (B_1) schwarze Semmel; Kuchen aus Kartoffelmehl; kart. koňské ~álky Roßäpfel *mpl*.

peciválka *f* C_4 a) Ofenhockerin *f*, Faulenzerin *f*. b) prov. schwarze Semmel.

peciválkovati ⁰/₈ K_1 hinter dem Ofen hocken, faulenzen.

peciválský *a* E_2 ofenhockerisch.

peciválství *n* D_2 Ofenhockerei *f*, Stubenleben *n*, -hockerei *f*, ↖ Zimmerlichkeit *f*.

pecka *f* C_8 a) Samen-, Stein-kern *m*, Kern; hor. geol. Niere *f*, Mandel *f*, Nuß *f*, Fuchs *m*, Knauer *m*, Galle *f*, mlyn. Kies im Mühlsteine, gröberes Sandkorn, kam. Kern als harte Stelle im Marmor; bot. Fuchs *m*, fester Kern im Erz; udělati ~ku hor. e-n Fuchs bohren; zbavovati ~ek (třešně) die Kirschen aus- o ↖ ent-steinen o -kernen, egrenieren; ~kami švestkovými po někom střílati mit Pflaumenkernen nach J-m schießen o auf J-n knipfen o schellen; *Prv.* víš ~ku du weißt den blauen o alten Teufel. b) prov. fuchsrotes Pferd

Fuchs *m.* c) Steinbrand *m.* d) *nom. propr.* rom. **Pecka** Petzka.

pécka *f* C_8 (*dim.* od pec) a) kleiner Ofen, kleiner Backofen. b) ⊕ ber. Strecke *f.*

peckář *m* B_8 prov. Kernobstbändler *m.*

peck(n)atý = **-ovatý** *a* E_2 kernig, Stein-; **-até ovoce** Kernobst *n.*

peckovice *f* C_{11} a) Stein-obst *n*, -frucht *f*, Kernobst. b) Drüsengeschwulst unter den Zähnen der Pferde.

peckovicovitý *a* E_2 der Steinfrucht ähnlich; **- plod** Steinfrucht *f.*

peckovička *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) Steinfrüchtchen *n.*

peckovina *f* C_6 geol. Kernwerk *n*, Nierenwerk.

peckovitě *adv. neskl.* geol. nierenweise.

peckovitý *a* E_2 stein-kernig, -haltig, -schalig, steinchenartig, steinicht; bot. knauerig; geol. nierig, nieren-artig, -förmig; **-á břidlice** Knotenschiefer *m*; **-ý hlinitý hnědel** Nierenerz *n.*

peckovka *f* C_6 Steinfrucht *f.*

peckový *a* E_2 Steinkern-; **-é ovoce** Steinobst *n*, Kernobst.

pecl *m* A_1 a) F Schaf *n.* b) Faulenzer *m.*

Peclinov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Petzinow.

pecnář *m* B_8 Brot-, Schwarz-, Fast-, Feilbäcker *m*, Brotverfertiger *m*, Brothändler *m.*

pecnařiti ⁰/₀ I_{11} Brotbäcker sein, Brothandel treiben.

pecnářka *f* C_8 Brot-, Schwarz-bäckerin *f*, Brot-händlerin *f*, -weib *n.*

pecnářský *a* E_2 Brotbäcker-, Schwarzbäcker-.

pecnářství *n* D_2 Brot-, Schwarz-bäckerei *f.*

pecné *n* E_2 Backgeld *n.*

pecnec *m* B_{14} (*gen. sg* **-ence**) Laib Brot.

pecní *a* E_3 Ofen-, Backofen-; ⊕ **- grafit** Gar-, Eisen-schaum *m*; **- kalamín** Gichtschwamm *m*, Schwamm, Zinkofenbruch *m*; přírostky **-** metallische Ansätze in dem Ofen; **- šachta** Ofenschacht *m*, Schacht e-s Hochofens; **- výlomek** Ofenbruch *m*; **- ozdívka** Ofenstock *m*, Rauchmauer *f*, -gemäuer *n*, Mantel (*m*) e-s Hütten- o Schacht- o Hoch-ofens, Ofenmantel.

pecník *m* A_7 a) Laib Brot. b) Ofenmauer *f.* c) Töpfer-, Glatt-, Glasurbrenn-ofen.

pecnísko *n* C_{13} = **-vo** *n* C_{13} prov. großer Laib Brot.

pecnový *a* E_2 Laib-.

pecný *a* E_2 Ofen-, Backofen-; viz **-í.**

pecoch *m* A_7 Ofen-hölle *f*, -nische *f.*

pecomil(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Ofenhocker(in), Stuben-hocker(in), -sitzer(in).

pecopal(ič)ka *f* C_8 ↖ Ofenheize in *f.*

pecouch *m* A_3 Ofenhocker *m*, Bärenhäuter *m.*

pecovák *m* A_1 Schmelzmeister m, Hochofner *m.*

pecovina *f* C_4 prov. Backofen *m.*

pecovitý *a* E_2 a) ofenartig. b) prov. dunkelrot.

pecovka *f* C_8 a) Obstkerngetränk *n.* b) e-e Art Birnen.

pecový a) *m* E_2 Streckenhäuer *m.* b) *a* E_2 Ofen-; **-á kolesa** halbgedeckter Wagen, Kalesche *f.*

pecula *f* C_8 prov. dunkelrote Kuh.

peculatý *a* E_2 prov. dunkelrot.

pecuška *f* C_8 prov. Rotkehlchen *n.*

peč *f* C_{12} a) Gebäck *n.* b) † Sorge *f.*

pečák *m* A_7 (am Felde) gebackene Kartoffel.

pečalný [rus.] *a* E_3 prov. traurig.

pečán ek *m* A_7 (B_1) gebackene Kartoffel; **-ka** *f* C_8 prov. Braten *m.*

pečár(ek) *m* A_7 (B_1) a) gebackene Zwetschke o Birne. b) gebackene Kartoffel. c) **- císařský** bot. *Amanita caesarea* Kaiserling *m.*

pečárka *f* C_8 a) bot. *Agaricus campestris* Feldblätter-schwamm *m*, -pilz *m*, Champignon *m*, Brach-mann *m*, -männlein *m*, Wiesenschieferling *m*, Heideschwamm *m*, Heiderling *m*, Trüffchling *m*, Feldschwamm, Feldringschwamm, Georgenschwamm, Schafschampignon, Eierschwamm, Rehgeiß *m*; **-a hnojní** *Coprinus* Mistschwamm *m*, **-a císařská** *Amanita caesarea* Kaiserling *m*, Kaiserschwamm *m*; **-a ovčí** *A. arvensis* Ackerblätterpilz *m*; **-a veliká** Riesenblätterpilz. b) Dörrobst *n.* c) gebackene Kartoffel.

pečátko *n* C_{13} (*gen. sg.* **-ek**) ↖ Siegelring *m*, Petschierstöckel *m.*

pečávek *m* B_1 chem. Muffel *f.*

péče *f* C_8 Sorge *f*, Pflege *f*, Sorgen *n*, Sorgfalt *f*, Sorgfältigkeit *f*, Sorglichkeit *f*, Fürsorge *f*, Sorgseligkeit *f*, Besorgtheit *f*, Fleiß *m*, Obsorge *f*, Wartung *f*, Obhut *f*; míti **-i** Sorge tragen, sorgen, et. verwalten; *Prv.* **o to milionská -e** ich pfeife drauf; **veliká -e** große Sorge, Sorgseligkeit *f*; **věnovati** čemu **velikou -i** viel Sorge für et. o auf et. verwenden; **-e o pořádek při zasedání** Sitzungspolizei *f*; **-e o školní zdravotnictví** Schulgesundheitspflege; **-e o výživu** a vyživení Nahrungssorge *f.*

pěček *m* A_2 prov. Tischlerl.

pečelování ⁰/₀ *n* D_2 † Trauer *f*, Sorge *f*; **-ati** ⁰/₀ traurig sein, Sorge tragen; **-ný** *a* E_4 † traurig.

pečeň *f* C_{12} prov. Leber *f.*

pečena *f* C_8 prov. Ofenmauer *f.*

pečeňák *m* A_7 gebackene Kartoffel.

pečenář *m* A_3 a) Bratkoch *m.* b) Bratenhändler *m.* c) junges Schwein, das zum Braten tauglich ist.

pečenářka *f* C_4 a) Bratköchin *f.* b) Bratenhändlerin.

pečenářský *a* E_2 Bratkoch-; **- obchod** a krám Bratenhandlung *f.*

pečenářství *n* D_2 Bratenhandlung *f*, Bratannalt *f.*

pečeně *f* C_9 a) Braten *m*, Brätchen *n*, Brätlein *n*, Gebratene(s) *n*; **-ě jest ještě krvavá** der Braten blutet noch; **-i příliš prudce péci** dem Braten e-e zu große Hitze geben; **sádlo z -ě** Braten-fett *n*, -schmalz *m*; **špikovač -ě** Bratenspicker *m*; **vůně -ě** Braten-, Fett-geruch *m*; **-ě na divoko** Essig-, Sauer-braten; **skopová -ě** Schöpsenbraten; **svíčková -ě** Jungfernbraten, Filet *n*; **telecí -ě** Kalbsbraten. b) prov. **černá -ě** Leber *f.*

pečenec *m* B_{14} Kuchen *m.*

pečení ⁰/₀ *n* D_3 a) Braten *n*, Backen *n*, Braterei *f*; k **-** spotřebovati verbacken; **-** preclíků Brezelbacken; pouštěti tuk při **-** beim Braten Fett abseßen; **-m stuhnouti** festbacken; při **-** a **-m zkaziti** verbacken, beim Backen o Braten verderben; příklopka při **-** Bratschirm *m*; **trouba ku -** Rohr (*n*) im Ofen; **zvěřina ku -** a **na -**

Bratenwildbret *n*. b) Gebäck *n*. c) prov. hölzerner Hausschild.

pečenice *f* C_{11} prov. Braten *m*.

pečenina *f* C_4 Gebratene(s) *n*.

pečenka *f* C_2 (*dim.* od ~ě) Brätchen *n*, Brätlein *n*; *pl.* ~y a) Hoden *fpl*. b) prov. gebackene Erdäpfel o Kartoffeln.

pečenkář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Bratenhändler(in), Brater(in).

pečenkařiti ⁰/₀ I_{11} Bratenhändler sein, den Bratenhandel treiben.

pečenkářský *a* E_2 Bratenhändler-.

pečenkářství *n* D_3 Bratenhandel *m*.

pečený *a* E_2 gebraten, gebacken; ~á kachna Entenbraten *m*; ~ý věnec Festkuchen *m*; *Prv.* aby tě husa ~á kopla daß dich das Mäuslein bisse.

pečera [rus.] *f* C_4 Höhle *f*, Grotte *f*.

pečet *f* C_{15} 1. a) Siegel *n*, Insiegel *n*; ár. Sigillum *n*, Signet *n*, Siegelmarke *f*, F Petschaft *f*; sáz. sm. Siegelring *m*, Petschierstöckel *n*, † Bulle *f*, obch. Verschluß *m*. b) odtrhnouti ~i die Siegel abnehmen; přitisknouti ~ (nač) sein Siegel beidrücken, das Siegel auf et. drücken, ein Siegel anfügen, e-r Sache das Siegel aufdrücken, et. aufsiegeln; ~ připojiti das Siegel anlegen; ~ vyraziti ein Siegel aufdrücken; ~ zlomiti ein Siegel brechen o lösen; zboží jest pod ~í die Waren sind unter Siegel gelegt; *fig.* pod ~í tajnosti = tajemství unter dem Siegel des Geheimnisses. c) porušení ~i Siegelbruch *m*, -erbrechung *f*; přikladač ~i Siegelanleger *m*; přitlačení = přitištění ~i Obsigillation *f*; rytec ~í Siegel-, Petschaft-stecher *m*, -graveur *m*; šňůra u ~i Siegelschnur *f*; uzavření ~i = ~mi Siegelverschluß *m*; vtisknutí = vyražení ~i Siegelaufdruck *m*; vzetí pod ~ Siegel-, Sperranlegung *f*; závady na ~i Siegelgebrechen *n*; znamení ~i Siegelzeichen *n*. d) ~ kancelářská Kanzleisiegel; menší o vedlejší = podhlavní ~ Gegensiegel; ministerská ~ Ministerialsiegel; olověná ~ Blei-zeichen *n*, -siegel, obch. Stahl *m*, Plombe *f*; uzavříti olověnou ~í stahlen, plombieren; uzavření olověnou ~í Plombenverschluß *m*; úřední poštovní ~ Postamtssiegel; služební ~ Dienstsiegel; soukromá ~ Handsiegel; ~ totožnosti Identitäts-siegel, -stempel *m*; podložky pro ~ totožnosti Identitätsstempelunterlagen *fpl*.; úřední ~ Amtssiegel; uzavření úřední ~í ämtlicher Verschluß; pod úřední ~ dáti = vzíti unter ämtlichen Verschluß legen; vedlejší ~ Gegensiegel, Bei-, Neben-siegel; vosková ~ Wachs-siegel, -verschluß. 2. bot. ~ Šalomounova *Convallaria polygonatum* Salomonssiegel *m*, Maiblume *f*. c) lov. Insiegel *n*.

pečetář *m* B_3 a) Siegler *m*. b) Siegelkundige(r) *m*.

pečetářství *n* D_2 Siegelkunde *f*, Sphragistik *f*.

pečetec *m* B_{14} bot. zool. Sigillarie *f*.

pečetění ⁰/₀ *n* D_2 Siegelung *f*, Siegeln *n*, Versiegelung *f*.

pečetící *a* E_3 siegelnd; ~ úředník Siegelbeamte(r) *m*.

pečetidlář *m* B_3 Siegelstecher *m*.

pečetidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Siegel-stempel *m*, -presse *f*, -ring *m*, Stampiglie *f*; ~lo pákové Siegelhebelpresse.

pečetina *f* C_6 Siegellack *m*.

pečetiryjec *m* B_3 Siegelstecher *m*.

pečetisloví *n* D_4 Siegelkunde *f*, Sphragistik *f*.

pečetitel *m* B_{11} Siegelanleger *m*, Siegler *m*, Besiegler *m*, Untersiegler.

pečetitelka *f* C_3 = ~yně *f* C_{11} Siegelanlegerin *f*, Sieglerin *f*.

pečetiti ⁰/₀ I_{12} a) siegeln, besiegeln, untersiegeln, signieren, F petschieren; olovem ~ e-n Bleiverschluß anlegen, stahlen; ~ psaní = dopis e-n Brief (ver)siegeln. b) prov. bezeugen, bestätigen.

pečetitkář *m* B_3 Siegelstecher *m*.

pečetítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Siegelstempel *m*, -presse *f*, -ring, F Petschierstöckel *n*.

pečetivo *n* C_{14} Sigillierungsmaterial *n*.

pečetné *n* E_3 Siegel-gebühr *f*, -taxe *f*, -geld *n*; † Abgabe für das Siegeln der Tuchstücke mit dem Zunft- u. Stadtsiegel.

pečetní *a* E_3 Siegel-, F Petschier-; Hessova hmota ~ Heßsches Siegelmaterial *n*; ~ lístek Siegelblättchen *n*; ~ material Sigillierungs-, Verschluß-material *n*; ~ provázek Verschlußleine *f*, Siegelschnur *f*; ~ vosk Siegel-lack *n*, -wachs *n*, Lack *m*; zlatoleský ~ vosk Goldsiegellack; továrna na ~ vosk Siegellackfabrik *f*; ~ taxa = sazba Siegeltaxe *f*; závady ~ Siegelgebrechen *npl*.; ~ známka Briefsiegelmarke *f*; továrna na ~ známky Briefsiegelmarkenfabrik; ~ zpráva Sperrbericht *m*.

pečetnice *f* C_{11} a) Siegelpresse *f*. b) Siegelstecherin *f*.

pečetnictví *n* D_2 a) Siegelkunde *f*, Sphragistik *f*. b) Siegelstecherei *f*.

pečetník *m* A_3 a) Petschier-, Siegel-stecher *m*. b) Siegelbewahrer *m*, Siegler *m*.

pečetovka *f* C_6 Siegel-stempel *m*, -presse *f*, -druck *m*.

Pečice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Groß-Petschitz.

Pečice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Pietschitz.

Pečičky *fpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Klein-Petschitz.

pečidlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Bratmaschine *f*.

Pečín *m* B_4 *nom. propr.* rom. a) (u Svin) Haid. b) (u Žamberka) Pietschin.

pečínka *f* C_8 a) (*dim.* od ~eně) kleiner Braten, Brätchen *n*, Brätlein *n*, guter Braten; F to je ~ínka pro něj das ist recht ein Fraß für ihn; ďáblova pečínka Höllenbraten *m*. b) gebackene Kartoffel. c) Apfelschnitzel *n*.

pečínkář(ka) *m* B_4 (*f* C_3) Bratenschmecker(in).

pečírka *f* C_8 = ~árka.

pečírštekl [něm.] *m* A_6 F Petschierstöckel *n*. Siegelstempel *m*.

pečírovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) siegeln. b) ~ žáka dem Schüler e-e schlechte Klasse geben.

pečiti se ⁰/₀ I_{11} um et. o für et. sorgen.

pečítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Siegelstempel *m*; ~ky *fpl.* C_8 e-e Art Birnen.

pečitý *a* E_1 gebacken, gebraten; ~é *n* E_2 Gebäck *n*; Braten *m*.

pečivko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) Gebäck *n*.

pečivo *n* C_{18} a) Gebäck *n*, Geback *n*, Gebackene(s) *n*, Backware *f*, Teigware *f*, rat. Knabberwerk *n*, -zeug *n*; jemné ~o Backwerk *n*, feines

Gebäck; bílé ~o Weißgebäck; pekař bílého ~a Weißbäcker; pekař bílého i černého ~a Weiß- u. Schwarzbäcker *m*; ~o k čaji Thee-gebäck *n*, -bäckerei; výroba ~a k čaji Theebäckerei *f*; výrobce ~a k čaji Theegebäckerzeuger *m*; ~o listovité Blättergebackenes; máslové ~o Butter-gebackenes, -stolle *f*; ~o z máslového těsta Butterkuchen *m*, máslové ~o v podobě srdce Butterherz *n*; pěnové ~o Windbäckerei; podlouhlé ~o máslové Butterwecken *m*; máslové ~o v podobě copu a pletené Butterzopf *m*; ~o stříkané Spritzkuchen *m*, -gebackene(s) *n*. **b)** Schub *m*.

pečka *f* C_8 **a)** geschnittenes u. gedörrtes Obst. **b)** dickes, kleines Mädchen.

Pečkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. **a)** (u Sadské) Petschkow. **b)** Pitschendorf (u Třebonš).

Pečkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Petschkowitz.

Pečky *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. **a)** (u Poděbrad) Petschek. **b)** (u Kolína) Petschkau.

pečliti ⁰/₀ I_{11} ↖ sorgen.

pečlivě *adv. neskl.* sorgfältig; ~ pracovaný delikat; ~ co zkoumati a zkoušeti an et. herum-mäkeln o herum-suchen o -klauben.

pečlivěti ⁰/₀ I_2 sorgen.

pečlivost *f* C_{15} Sorgsalt *f*, Sorgsamkeit *f*, Sorgfältigkeit *f*, Sorglichkeit *f*, Fürsorglichkeit *f*; to potřebuje ~i das verlangt Fleiß o Sorgfalt.

pečlivý *a* E_2 sorgsam, sorgfältig, besorgt, sorgend, ↖ sorghaft, sorgselig, fürsorglich, fürsorgend, aufmerksam, *fig.* fleißig, pflegsam, geschäftig, delikat, genau, exakt, scharf; mat. nesmírně ~ kostbar.

pečně *adv. neskl.* † schön; **-ost** *f* C_{15} † Schönheit *f*; **~ý** *a* E_2 † schön.

Pěčnov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pietschnau.

pečování ⁰/₀ *n* D_2 Sorgen *n*, Fürsorge *f*, Obsorge *f*, Pflege *f*.

pečovatel *m* B_{11} Fürsorger *m*; **~ka** *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Fürsorgerin *f*, Pflegerin.

pečovati ⁰/₀ K_1 ~ o koho J. pflegen, um J. besorgt sein, J-m Obsorge tragen, sich J-s pflegen; všemožně (o koho) ~ J-n auf den Händen tragen; ~ oč sich um et. bekümmern, Sorgen für et. o um et. tragen, sich um et. bekümmern, e-r Sache obsorgen, für et. wachen, nach et. sehen, bei et. geschäftig sein, e-r S. warten; ~ o své tělo s-n Leichnam pflegen; ~ o své zdraví seine(r) Gesundheit pflegen; ~ o živobytí něčí J-n ernähren.

pečovitost *f* C_{15} Sorgsamkeit *f*.

pečovitý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 sorgsam.

Pečuh *m* A_7 *nom. propr.* sem. Fünfkirchen.

pečurka *f* C_8 = **~árka**.

pedagog [řec.] *m* A_3 Pädagog *m*, Erzieher *m*.

pedagogický [řec.] *a* E_2 pädagogisch.

pedagogika [řec.] *f* C_8 Pädagogik *f*, Erziehungslehre *f*.

pedagogium *n* D_{18} Pädagogium *n*, Lehrerbildungsanstalt *f*.

pedál [lt.] *m* A_6 **a)** hud. Fußtaste *f*, Trittbrett *n*, Pedal *n*; **~y** Fußklaviatur *f*; ~ pianový Pianozug *m*. **b)** hud. Bauernflöte *f*. **c)** žert. (großes) Bein.

pedálový [lt.] *a* E_2 Pedal-, Fußtasten-.

pedant [lt.] *m* A_2 Pedant *m*, Schulfuchs *m*, Schulgelehrte(r) *m*, Kleinwisser *m*, Kleinigkeitskrämer *m*, Zunftgelehrte(r) *m*, Haarspalter *m*, Kleinmeister *m*; býti ~em schulfuchsen, schulmeistern.

pedanterie [lt.] *f* C_9 Pedanterie *f*, das Benehmen e-s Pedanten.

pedantický [lt.] *a* E_2 pedantisch, stockgelehrt, hochweise, haarspaltend, zunftmäßig, knasterbärtig, schulfüchsig, schulmeisterlich; ~ ton Schulton *m*.

pedantismus [lt.] *m* A_6 (*gen. s.* -u) Pedantismus *m*.

pedantský [lt.] *a* E_2 = **~lický**; *adv. neskl.* **~sky** pedantisch usw.; ~ se tvářiti e-e pedantische o wichtigtuende Miene schneiden; ~ vychovávati zünftigen, pedantisch erziehen.

pedantství [lt.] *n* D_2 Pedantismus *m*, Schul-fuchserei *f*, -meisterei *f*, -meistern *n*, Kleinigkeits-krämerei *f*, -geist *m*, Zunftgelehrtentum *n*, Kleinsinn *m*, Magistertum *n*, borniertes Wesen.

pedell [lt.] *m* A_1 Pedell *m*, Fußbote *m*, Diener *m*; stud. Pudel *n*.

pederast [řec.] *m* A_3 Päderast *m*, Knabenschänder *m*; **~le** *f* C_9 Päderastie *f*, Knabenschänderei *f*, -bung *f*, Homosexualität *f*.

pediment [lt.] *m* A_7 Giebel *m*.

pedologický [řec.] *a* E_2 pedologisch.

pedologie [řec.] *f* C_9 Pedologie *f*.

pedometr [lt.-řec.] *m* A_7 Schritt-messer *m*, -zähler *m*, Pedometer *n*.

pedum [lt.] *n* D_{19} círk. Pedum *n*, Bischofsstab *m*.

pefel [něm.] *m* A_8 ℙ voj. Befehl *m*.

pegáč ek) *m* B_{13} (B_1) Kuchen *m*.

peganit [lt.] *m* A_7 min. Peganit *m*.

Pegas(*sus*) *m* A_1 (*gen. sg.* ~a atd.) **a)** Pegasus *m*, (fabelhaftes) Flügel-pferd *n*, -roß *n*, Dichter-pferd *n*, -roß *n*, ↖ Greif *m*. **b)** astr. Pegasus *m*.

pegmatit [řec.] *m* A_7 min. Pegmatit *m*.

pěgza *f* C_8 prov. Grasmücke *f*.

pěha *f* C_8 prov. Sommersprosse *f*.

pěhastý *a* E_2 prov. sommersprossig.

pěhatý *a* E_2 prov. sommersprossig.

pěhavěti ⁰/₀ I_2 *inch.* Sommersprossen bekommen.

pěhavý *a* E_2 sommersprossig.

pěhle [něm.] *f* C_9 Pegel *m*, Wasserzeichen *m*.

pehliti se ⁰/₀ I_{11} Unzucht treiben.

pěhlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 pegeln, die Wasserhöhe an dem Pegel messen.

pehmiš [něm.] *m* B_8 † der Böhme.

pěhovatý *a* E_2 sommersprossig.

pěhový *a* E_2 Sommersprossen-.

pehutina *f* C_6 prov. Sommersprosse *f*.

pěhza *f* C_8 prov. Grasmücke *f*.

Pech 1. [řec.] *m* A_2 **a)** *npr.* ℙ Peter. **b)** **p~** † Sklawe *m*. 2. **p~** [něm.] *m* A_7 Pech *n*; má ~ er hat Pech o Unglück.

pěch *m* A_7 Stampfholz *n*, Stampfhammer *m*, Erd-stößel *m*, -stampfe *f*, -ramme *f*, Hand-ramme, -block *m*, Stein-, Stiel-, Pflaster-ramme, Stößel *m*, Stoßholz *n*, Fallb(l)ock *m*.

pěchač *m* B_8 Stampfer *m*.

pěcháč *m* B_{11} = **~ačka** *f* C_8 Plattstampfer *m*, Pflasterramme *f*, Dämmholz *n*, Ausdämmholz *n*.

pěchař *m* B_8 Stampfer *m*.
pechati ⁰/₀ J_1 prov. stoßen.
pěchava *f* C_6 bot. *Sesleria* Elfen-, Kammgras *n*; **~ovitý** *a* E_2 bot. **~ovité** (rostliny) *Seslericeae* elfen- o kamm-grasähnliche (Pflanzen).
pěchavý *a* E_2 stampfend, drückend.
pechnouti *mom.* ⁰/₀ I_1 (einmal) stoßen.
pěcholec *m* B_{14} Stampfholz *n*; Pocheisen *n*.
pěchořiti se ⁰/₇ I_{11} prov. streben.
pěchota *f* C_4 a) Fußgang *m*. b) Fußvolk *n*, voj. Infanterie *f*, Infanterietruppen *fpl.*, Fußtruppen; rozmnožení oděvu pro **~u** Infanteriemontursaugmentation *f*; šavle **~y** Infanteriesäbel *m*.
pěchotiti ⁰/₀ I_{12} ↖ Infanterist sein.
pěchotní *a* E_1 Infanterie-; **~šavle** Infanteriesäbel *m*.
pěchotnictví *n* D_2 Fußdienst *m*.
pěchotník *m* A_3 Fußgänger *m*.
pěchotný *a* E_2 Infanterie-; **~ oddíl** Infanterieabteilung *f*.
pěchoun *m* A_3 ↖ Fußgänger *m*.
pěchour *m* F a) A_7 Fußgang *m*; **~em jíti** zu Fuß gehen o marschieren. b) A_3 Fußgänger *m*.
pěchourovati ⁰/₀ K_1 zu Fuß gehen.
pěchovač *m* B_8 Stampfer *m*; **~ strusek** Schlackenstampfer *m*.
pěchovačka *f* C_8 a) Stampferin *f*. b) Stampfe *f*, Dämmholz *n*, Stampfmaschine *f*, Quetschstein *m*.
pěchovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Stößel *m*, Stampfe *f*, Plackscheit *n*.
pěchovák *m* A_7 Lettenbohrer *m*.
pěchování ⁰/₀ *n* D_2 Stampfen *n*, Placken *n*; **~ jílové** Lettenstauchung *f*; **~ zboží ve valše** ápr. látok Stauchen der Ware in der Walke.
pěchovanina *f* C_6 Kapellenfutter *n*.
pěchovaný *a* E_2 gestampft; ⊙ stavba **~á** Pisébau *m*.
pěchovati ⁰/₀ K_1 stampfen, stauchen, feststampfen, stopfen, stauen, pfropfen; hlínu **~** Lehm pritschen; vrtné díry jílem **~** ber. Bohrlöcher verstauchen; **~** zemi die Erde rammen.
pěchovati se [něm.] ⁰/₇ K_1 sich schwer o mühsam nähren, bart arbeiten, Pech haben.
pěchovatka *f* C_8 Pflasterschläger *m*.
pěchovátko *n* C_{19} Stopfer *m*; Pflaster-, Lehm-schläge *f*.
pěchoveo *m* P_{14} bot. *Scrophularia nodosa* Braunwurz *f*.
pěchovka *f* C_8 Stößel *m*.
pěchovný *a* E_2 schwer, mühevoll, mühsam.
pěchý *a* E_2 ↖ zu Fuß.
pěchýř *m* B_8 ⊙ Erzpocher *m*.
pejan [řec.] *m* A_7 prov. Päan *m*.
pejditi se ⁰/₇ I_{12} prov. zürnen.
pejek *m* A_5 prov. braunes Pferd.
pejfčiti ⁰/₀ I_{11} prov. rauchen.
pejch [něm.] *m* A_7 prov. Bauchhaus *n*.
pejchati ⁰/₀ J_1 aufblasen.
pejchlý *a* E_2 prov. aufgeblasen.
pejchnouti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 aufblasen.
pejchovati [něm.] ⁰/₀ K_1 beuchen, sechseln, laugen.
pejchovna [něm.] *f* C_6 a) Beuch-ort *m*, -haus *n*. b) Beuchfaß *n*.
pejkavý *a* E_2 prov. braun.
pejko *n* C_{18} prov. braunes Pferd.
pejkový *a* E_1 prov. braun.
pejpnuti *n* D_1 ↖ Zug *m*.
pejračka *f* C_8 prov. Bettfedernhändlerin *f*.
pejruší *n* D_2 prov. Gesträuch *n*, Fichtenreisig *n*.
pejs [hebr.] *m* A_7 Judenbart *m*; Winker *m*, Herrenwinker.
pejsek *m* A_5 F Hündchen *n*, Hündlein *n*; *pl.* **~ky** B_1 bot. *Antirrhinum maius* großes Löwenmaul *n*.
Pejškov *m* P_4 *nom. propr.* arm. Peischkow.
pejtlíř [něm.] *m* B_3 † Sattler *m*, Beutelmacher *m*.
pejza *f* C_8 Herrenwinker *m*, Winker *m*; *pl.* **~y** Judenbart *m*.
pejzák *m* A_3 F Dieb *m*, Mauser *m*.
pejzati *iter.* ⁰/₀ K_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) F stehlen, mausen.
pek *m* A_7 prov. Hitze *f*.
pekáč *m* B_{13} a) Bratpfanne *f*, Backpfanne, Pfanne. b) Brat-, Brot-kuchen *m*. c) tert. Hasenlager *n*. d) tert. Kutsche *f*, Droschke *f*. e) Kruste *f*, Rinde *f*, Grind *m*.
pekan [fr.] *m* A_3 zo. Pekan *m*, kanadischer Marder.
pekaňa *f* C_6 prov. Backpfanne *f*.
pekar *m* **1.** [amer.] A_3 zo. *Dicotyles* Bisamschwein *n*, Warzenschwein, Nabelschwein; **~ aroboj**kový *D. torquatus* Pekari *m*, Moschusschwein, Nabelschwein mit dem Halsbande; **~** pyskatý *D. labiatus* Bisamschwein *n*. **2.** A_7 = **~árek** *m* B_1 prov. Bratpfanne *f*.
pekař *m* B_8 Bäcker *m*, Brotbäcker *m*, ↖ Broter *m*, poss. Teigasse *m*; **~i** F Bäckergewerk *n*; **~ černého chleba** Schwarzbrotbäcker; **~** hostií Hostienbäcker; **~ pochoutek** Luxusbäcker; **~ preclíků** Brezelbäcker; špatný o fušařský **~** Hutzelbäcker; venkovský **~** Landbäcker; vojenský **~** Militär-, Kommis-bäcker.
pekařčic *m* B_9 † Bäcker *m*.
pekarčík *m* A_3 = **~**.
pekařčík *m* A_3 (*dim.* od **~**) kleiner o junger Bäcker, Bäckerjunge *m*.
pekařčin *a* E_1 der Bäckerin gehörig.
pekárec *m* B_{14} prov. Laibchen Brot.
pekárek *m* a) A_5 kleiner o junger Bäcker. b) B_1 Zwieback *m*; prov. Bratpfanne *f*.
pekáreň *f* C_{17} (*gen. sg.* **~ně**) Backhaus *n*.
pekařík *m* A_3 Bäcker-junge *m*, -bube *m*, -bursche *m*, kleiner o junger Bäcker.
pekařina *f* C_6 Bäckerei *f*, Bäckerhandwerk *n*.
pekařiti ⁰/₀ I_{11} Bäcker sein, die Bäckerei betreiben, backen.
pekarka *f* C_8 prov. Bäckerin *f*.
pekárka *f* C_8 prov. a) Backofen *m*. b) Feldblätterpilz *m*.
pekařka *f* C_8 Bäckerin *f*.
pekárna *f* C_8 a) Bäckerei *f*, Backhaus *n*, Backstube *f*, Ofen-halle *f*, -haus *n*, Brotbäckerei *f*; polní **~** Feldbäckerei; vojenská **~** Militär-, Kommis-bäckerei *f*. b) prov. Backofen *m*. c) tert. Maul *n*.
pekárn/ička *f* C_6 (*dim.* od **~a**) a) Back-haus *n*, -stube *f*. b) Backofen *m*.
pekárník *m* A_3 Bäckermeister *m*.
Pekařovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* nem. Pekařowitz.
pekařový *a* E_2 ↖ Bäcker-.

pekařský E$_2$ a) *a* Bäcker-; **~ý krám** Brotbank *f*, Bäckerei *f*; **stůl ~ý** Brot-scharren *m*, -bank *f*, -schranne *f*; **~é řemeslo** Bäckerhandwerk *n*. b) **~ý** *m* Bäckergehilfe *m*, Bäcker(bursche) *m*, F Jodl *m*.

pekařství *n* D$_2$ Bäckerei *f*, Bäcker-handwerk *n*, -geschäft *n*, -gewerbe *n*, Brotbäckerei *f*; **~ pochoutek** Luxusbäckerei *f*.

pekařův *a* E$_1$ Bäcker-; **~ova duše** ſert. Brotblauer *f*.

peké/ce *n* C$_{11}$ = **~eleo** *m* B$_{14}$ = ↘ **~enec** a) *m* B$_{14}$ Hölle *f*, Ofen-hölle *f*, -nische *f*, -mauer *f*, Höllbank *f*; *Prv.* **sedni na ~elci** ſetze dich hinter den Ofen o zur Ofenrute; **ležeti na ~elci** am o hinter dem Ofen hocken. b) die Bude, in welcher die Höckerinnen Fiſche backen, Würſte braten uſw.

pekélko *n* C$_{19}$ = **~elec**.

pekelně *adv. neskl.* hölliſch.

pekelnice *f* C$_{11}$ a) Höllengöttin *f*, Teufelin *f*. b) Höllenweib *n*, die Verdammte.

pekelnický *a* E$_1$ hölliſch, Teufels-, teufliſch.

pekelník *m* A$_3$ a) Höllengott *n*; *fig.* Pluton *m*. b) Höllenbewohner *m*, der Verdammte, Höllenkind *n*, Teufel *m*. c) Höllenbube *m*. d) Beſeſſene(r) *m*.

pekelnost *f* C$_{15}$ Hölle *f*.

pekelný *a* E$_1$ hölliſch, unterirdiſch, infernaliſch, bás. erebiſch; **~ hřmot** Heidenlärm *m*; **-ý kaminek** Höllen-, Freß-ſtein *m*; **-ý (ničící) stroj** Höllenmaſchine; **propast ~á** Hölle *f*, Höllenabgrund *m*, Feuerpfuhl *m*, Gehenna *f*; **červ ~ý** zo. *Gordius medinensis* Fadenwurm *m*; **šalba ~á** Blendwerk des Teufels o der Hölle.

pekelský *a* E$_2$ hölliſch, Höllen-; **P~ dvůr** *nom. propr.* zem. Höllhof *m*.

pekenec *m* B$_{14}$ prov. = **~lec**.

Pekin [čín.] *m* A$_7$ = **~g** *m* A$_7$ *nom. propr.* zem. Peking.

peklant *m* A$_3$ F Höllenbube *m*, Höllenkind *n*.

peklice *f* C$_{11}$ prov. a) Schließe *f*. b) Hölle *f*.

peklíř *m* B$_8$ Hetzer *m*.

pekl/o *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **~el**) a) Hölle *f*, Höllenzwinger *m*, Helheim *n*, bás. Trauerland *n*, ſert. des Teufels Küche, Nobis-haus *n*, -krug *m*, Obiskrug, myth. Erebus *m*; **~lo sálá plamenv ze země** die Hölle züngelt ihre Flammen o der Hölle Flammen züngeln aus dem Boden; **sestoupiti do ~la** zur Hölle fahren; **~lo se spiklo proti němu** die Hölle iſt gegen ihn los; *Prv.* **hrom a ~lo!** Kreuzdonnerwetter! Kreuzjackerlot! Kreuzſchock! Kreuzſchwerenot! *Prv.* **je s ním ~lo** es iſt wahres Elend mit ihm; **štěstí z ~la** Diebsglück *n*, Teufelsglück; **~la zplozenec** Ableger(*m*) des Teufels; *Prv.* **cesta do ~la je dlážděná dobrými úmysly** der Weg zur Hölle iſt mit guten Vorſätzen gepflaſtert; F **v ~le písek do otepí vázati** Affen zur Hölle tragen. b) ↘ Vorhölle *f*. c) Unterwelt *f*. d) *fig.* Hölle *f*. e) Hölle hinter dem Ofen, Ofennische *f*. f) Leuchte *f*. g) krejč. tkalc. Hölle *f*. 2. Grube vor dem Ofen.

peklopis *m* A$_2$ Höllenbeſchreibung *f*.

peklorodý *a* E$_2$ in der Hölle geboren.

peklovati se $^{v}/_{r}$ K$_1$ a) herumlaufen. b) zürnen, ſich abgeben, ſich racken.

Pekloveo *m* B$_{14}$ *nom. propr.* zem. Peklowitz.

peklovládný *a* E$_1$ die Hölle beherrſchend.

pěkně *adv. neskl.* ſchön, hübſch; **je ~** es iſt ein ſchönes o gelindes Wetter; **teď jsem v tom ~** da bin ich ſchön dran; **děkuji ~** ich danke beſtens; **poroučím se ~** ich empfehle mich beſtens; **~ padnouti** ſchön paſſen, Schick u. Zierm haben; **~ se to poslouchá** es fällt angenehm ins Ohr o Gehör, es läßt ſich hübſch anhören; **~ prositi** ſchön bitten, Jm gute Worte geben; **~ přistrojený** ſchön gekleidet, stud. gewichſt; **~ psáti** ſchön ſchreiben, e-e gute Hand o eine ſchöne Handſchrift haben, e-e gute Feder führen; **sedí se nám tak ~** wir ſitzen hier ſo gemütlich; **ten se přivedl do ~** er hat ſich et. ſchönes eingebrockt; **~ (u)rostlý** = **vzrostlý** wohlgebaut, ſchön gewachſen, wohl geſtaltet; **tělo ~ urostlé** ein Körper von ſchönem Wuchſe o Gewächſe; **~ urostlá ženská** ein nettes o ſtrammes Frauenzimmer; **~ vykračovati** ſchön daherſchreiten, ſtecken.

pěknec *m* B$_2$ (*gen. sg.* **-ence**) zo. *Donacia* Rohrkäfer *m*.

pěkněnka *f* C$_8$ bot. *Cosmus* (e-e Pflanze).

pěkničce *adv. neskl.* gar ſchön, ſehr hübſch.

pěknička *f* C$_8$ a) e-e Schöne, ſchönes Weib. b) bot. *Agathaea* (e-e Pflanze).

pěkničký *a* E$_2$ gar ſchön, ſehr hübſch.

pěkniti $^{i}/_{2}$ a) $^{v}/_{a}$ ſchön machen. b) **~ se** $^{v}/_{r}$ ſchön werden, *fig.* ſich ausheitern.

pěknobarvíř *m* B$_8$ Schön- o Kunſt-färber *m*.

pěknobřehý *a* E$_2$ bás. ſchön benſert.

pěknohled *m* A$_7$ Kaleidoſkop *m*, Bilderrohr *n*.

pěknoholenik *m* A$_3$ zo. *Euknemis* (ein Käfer).

pěknochut *f* C$_{15}$ Wohlgeſchmack *m*.

pěknolist *m* A$_7$ bot. *Callophyllum* Schönblatt *n*.

pěknomázdřec *m* B$_{14}$ bot. *Nicandra* Nikandra *f*.

pěknomluveo *m* B$_9$ Schönredner *m*.

pěknooký *a* E$_2$ ſchönäugig.

pěknoperý *a* E$_2$ ſchön gefiedert.

pěknořadý *a* E$_2$ ſchön gereiht.

pěknorožka *f* C$_8$ bot. *Callicera* (e-e Pflanze).

pěknortec *m* B$_{14}$ bot. (*gen. sg.* **~etce** atd.) *Callopogon* (e-e Pflanze).

pěknoryb *m* A$_1$ zo. *Callichthys* (ein Fiſch aus der Familie der Welſe).

pěknorys *m* A$_1$ zo. (ein Fiſch).

pěknoseneo *m* B$_{14}$ bot. *Callochortus* (e-e Pflanze).

pěknost *f* C$_{15}$ Schönheit *f*, ↘ Hübſchheit *f*, Hübſche *f*, Schmuckheit *f*.

pěknostrom *m* A$_6$ bot. *Callodendrum* (e-e Pflanze).

pěknostvol *m* A$_8$ bot. *Doryanthes* (e-e Pflanze).

pěknošatý *a* E$_2$ bás. ſchön bekleidet.

pěknota *f* C$_8$ Schönheit *f*, Zierlichkeit *f*, ↘ Hübſchheit *f*.

pěknotělník *m* A$_2$ zo. *Eusomus* (ein Käfer).

pěknotvarý *a* E$_2$ bás. ſchön o wohl geſtaltet.

pěkňoučký *a* E$_2$ = **~nký** *a* E$_2$ ſehr ſchön, gar hübſch; *adv. neskl.* **~čce** = **~čko** = **~nce** = **~nko** ſehr ſchön, gar hübſch.

pěknovlasec *m* B$_2$ = **~ásek** *m* A$_5$ zo. *Callithrix* Springaffe *m*.

pěknoživec *m* B$_{14}$ min. Edelſpat *m*.

pěknuličký *a* E$_2$ = **-nký** *a* E$_2$ prov. sehr schön, sehr hübsch.

pěkný *a* E$_2$ (*komp.* **-öjší** *a* E$_2$) schön, hübsch, zierlich, allg. gut, glatt, iron. nett, pršd. fair; to je **-é** das ist schön, das ist auch recht was o was Rechtes, da haben wir die Mahlzeit, das ist reine Sache; **-é** počasí freundliches Wetter; to je **-á** podívaná das läßt sich ansehen; vyseknouti **-ou** poklonu ein zierliches o hübsches Kompliment machen; býti **-ý** na poslech sich gut anhören; **-é** postavy wohlgestaltet; to je **-ý** přídavek das ist die angenehme Zugabe bei diesem Geschäfte; **-ý** ptáček iron. ein loser Zeisig; to je **-á** věc das ist e-e schöne Geschichte o ein vortrefflicher Haber; slyšel jsem o vás **-é** věci man hat mir von Ihnen schöne Dingen erzählt; vy jste tu vyvedl **-ou** věc Sie haben et. Schönes o Gutes angerichtet; **-ého** vzrůstu býti wohlgestaltet sein; pes s **-ým** zavěšením ein wohlbelappter Hund; *Prv.* na ptáky s lečí, na lidi s **-ou** řečí Fische fängt man mit der Angel und Leute mit Worten; *nom. propr.* sem. **P.-á Ves** Schemersdorf.

Pěkošice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* sem. Nepieloschitz.

pekouci E$_2$ a) *a* bratend. b) *m* (*f*) Brat(in).

Pěkov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Piekau.

Pěkovice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* sem. Pöcken.

pektan [řec.] *m* A$_7$ chem. Pektan *n*, pektinsaures Salz.

pektase [řec.] *f* C$_9$ chem. Pektase *f*.

pektasin [řec.] *m* A$_7$ chem. Pektasin *n*.

pektin [řec.] *m* A$_7$ chem. Pektin *n*.

pektinan [řec.] *m* A$_7$ chem. pektinsaures Salz.

pektinový [řec.] *a* E$_2$ chem. Pektin-; **-á** kyselina Pektinsäure *f*; **-á** tělíska Pektinkörper *mpl.*

pektolaktinový [řec.] *a* E$_2$ chem. Pektolaktin-.

pektolit [řec.] *m* A$_7$ min. Pektolith *m*.

pektorálek [lt.] *m* B$_1$ Brustzierde *f*.

pektorilokvie [lt.] *f* C$_9$ Brustreden *n*.

pektosa [řec.] *f* C$_6$ chem. Pektose *f*.

pektosinový [řec.] *a* E$_2$ Pektosin-; **-á** kyselina Pektosinsäure *f*.

pekuně [šp.] *f* C$_9$ Vikugna *f*, peruanisches Schaf.

pekýlek *m* B$_1$ = **-ko** *n* C$_{19}$ F Ofen-hölle *f*, -nische *f*.

pěkza *f* C$_8$ prov. Sommersprosse *f*.

pel *m* A$_6$ Blüten-, Samen-staub *m*, Pollen *m*.

pelagický [řec.] *a* E$_2$ pelagisch.

pelagosaurus [řec.] *m* D$_6$ zool. Pelagosaurus *m*.

pelagra [řec.] *f* C$_8$ lék. Pellagra *f*, mailändische Rose, Ausschlag *m*.

pelancovati se $^{v}/_{r}$ K$_1$ prov. herum-lungern, -streichen.

pelantiti I$_{12}$ prov. a) $^{v}/_{n}$ rasch laufen. b) $^{v}/_{r}$ **~ se** im Wege stehen.

pelargon [lt.] *m* A$_7$ chem. Pelargon *n*.

pelargonan [lt.] *m* A$_7$ chem. pelargonsaures Salz.

pelargonie [lt.] *f* C$_9$ bot. *Pelargonium* Kranichschnabel *m*.

pelargonový [lt.] *a* E$_2$ Pelargon-; **-á** kyselina Pelargonsäure *f*.

pelásek *m* B$_1$ das Ende e-s Besens.

pelasgický [řec.] *a* E$_2$ pelasgisch.

Pelasgové [řec.] *mpl.* A$_3$ ethn. Pelasger *mpl.*

pelášiti $^{v}/_{n}$ I$_{11}$ laufen, stäuben, davonlaufen o rennen (als hätte man Flügel); **-í** statně er bürstet gut.

pelatka *f* C$_8$ bot. Antheridium *n*.

pelatkonosný *a* E$_3$ bot. antheridientragend.

pelatkový *a* E$_2$ bot. Antheridien-.

pelo [něm.] *m* B$_{13}$ Beleg *m*.

pělce *f* C$_9$ stávk. **~ jehelní** Nadelbarre *f*.

pelcovka *f* C$_4$ taxim. Mittelkrempel *m*.

pelčiti $^{v}/_{n}$ I$_{11}$ stauben, schnell davonlaufen.

Pelec *m* B$_{14}$ *nom. propr.* sem. Peletz.

peleček *m* B$_1$ prov. Ableger *m*.

pelech *m* A$_7$ a) Nest *n*, Flucht-, Not-bau *m*, Fluchtröhre *f*; **~ dračí** Drachennest. b) P Bett *n*. c) kürzere Haare e-s Schweines. d) altes Kleid. e) *fig.* Spelunke *f*, Dreckloch *n*; **~ zlodějský** Diebs-herberge *f*, -höhle *f*.

pelecháč *m* B$_8$ Mauser *m*.

pelechačka *f* C$_8$ lov. e-e Art wilder Enten.

Pelechov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Pellechow.

pelechovitý *a* E$_2$ *fig.* spelunken-artig, -haft.

Pelechy *mpl.* B$_6$ *nom. propr.* sem. Pelechen.

Pelejice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* sem. Pellejitz.

pelen *m* A$_7$ prov. Wermut *m*, Beifuß *m*.

pelencovati se $^{v}/_{r}$ K$_1$ unnütz herumgehen.

pelendrek [něm.] *m* B$_1$ prov. Bärendreck *m*.

pelent *m* A$_7$ prov. Ränke *f*, Verleumdung *f*.

pelentnice *f* C$_{11}$ prov. Ränkemacherin *f*.

pelentiti I$_{12}$ a) $^{v}/_{n}$ schnell davonlaufen. b) $^{v}/_{r}$ **~ se** im Wege stehen.

pelerin(k)a [fr.] *f* C$_8$ (C$_2$) Pelerine *f*, Schulterkragen *m*.

peles(k)a *f* C$_8$ prov. Sonnenkäfer *m*.

pelesta *f* C$_{15}$ Leiste *f*, Brett *n*, Fußbrett *n*.

pelest(k)a *f* C$_8$ zo. *Coccinella* Sonnenkäfer *m*.

Pelestrov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Pellestrow.

pelestý *a* E$_2$ ↖ scheckig, bunt.

peleš *f* C$_{15}$ Nest *n*, *fig.* Spelunke *f*, † Höhle *f*; **~ zlodějská** Diebs-herberge *f*, -höhle *f*.

Pelešany *mpl.* B$_7$ *nom. propr.* sem. Pellešchan.

pelešinec *m* B$_{14}$ Bordell *n*.

pelešiti se $^{v}/_{r}$ I$_{11}$ a) sich aufhalten. b) ranzen, Unzucht treiben.

peléška *f* C$_8$ a) Nest *n*. b) † Höhle *f*.

pelešnice *f* C$_{11}$ Bordell-dirne *f*, -hure *f*, Konkubine *f*, Maitresse *f*.

pelešník *m* A$_3$ prov. Buhlknabe *m*.

pelešství *n* D$_2$ Unzucht *f*.

Pelhřim [lt.] *m* A$_1$ a) Pilger *m*. b) **P.** *nom. propr.* Peregrin.

pelhřimka [fr.] *f* C$_8$ Pelerine *f*.

Pelhřimov [lt.] *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Pilgram; **P.-an(ka)** *m* A$_2$ (*f* C$_8$) Pilgramer(in) **p.-ský** *a* E$_2$ Pilgramer, von Pilgram.

pelich *m* A$_7$ prov. Pelz *m*.

pelicháč *m* B$_8$ a) Mauser *m*. b) *fig.* Mauser *m*, Dieb *m*.

pelichání $^{v}/_{n}$ *n* D$_2$ Mausern *n*, Mause *f*.

pelichati ⁰/₀ J_1 sich mausern, sich federn, rauhen.

pelichavý *a* E_2 mauserig.

Pelichovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* obec. Pellowitz.

pelikán [lt.] *m* a) A_3 zo. *Pelecanus* Pelikan *m*, Pelekan *m*, Fischer *m*, Narr *m*, Tölpel *m*, Kropf-, Meer-gans *f*, Kropftaucher *m*; ~ obecný *P. onocrotalus* gemeiner Pelikan, Kropf-gans *f*, -vogel *m*, -taucher *m*, Schlingrabe *m*, Schlucker *m*, Sackgans *f*. b) A_7 chir. Pelikan *m*, Zahn-zange *f*, -auszieher *m*, Wendehaken *m*.

pelikánovitý [lt.] *a* E_2 pelikanartig.

pelikánový *a* E_2 Pelikan-.

pelina *f* C_6 Scheidemehl *n*.

peli-ka *f* C_8 Plankenzaun *m*.

pelíšek *m* B_1 a) Zipfelpelz *m*. b) Ruhebett *n*, Bett *n*, Lager *n*.

pelíti ⁰/₀ J_{11} rennen.

pělka *f* C_3 🔧 Sängerin *f*.

pelnice *f* C_{11} bot. Antheridium *n*, das Staubgefäß der Laubmoose.

pelniční *a* E_1 bot. Antheridien-; ~ kotouč Antheridienscheibe *f*.

pelník *m* A_7 † bot. *Aristolochia* Osterluzei *f*.

pelonoska *f* C_8 zo. *Anthophora* Mauer-, Pelz-, Wespen-, Schneider-, Tapezier-biene *f*.

pelop(ík) *m* A_6 (A_7) [lt.] chem. Pelop *n*.

pelor [lt.] *m* A_3 zo. *Pelor filamentosum* gemeiner Karpfenhering *m*.

pelorie [řec.] *f* C_9 bot. Pelorie *f*.

pelota [řec.] *f* C_6 tär. Pelote *f*, gepolsterter Ball.

peloton [fr.] *m* A_7 voj. Peloton *n*, Soldatenabteilung *f*.

pelouch *m* A_7 prov. a) Bett *n*, Lager *n*. b) Höhle *f*. c) Nest *n*. d) ~y *pl.* prov. schlechte Bettfedern.

pelovati ⁰/₀ K_1 🔧 laufen, rennen, galloppieren.

pelovina *f* C_6 bot. Pollenin *n*, Blütenstaubstoff *m*.

pelovitý *a* E_2 bot. blumenstäubig.

peltasta [řec.] *m* B_{19} voj. Peltast *m*.

peltrám [řec.] *m* A_6 bot. *Pyrethrum* Bertram, *m*, Brenn-, Zahn-, Speichel-kraut *n*, Johannis-, Speichel-, Geifen-, Geifer-wurz *f*; ~**ový** *a* E_2 Bertram- usw.

peluch *m* A_7 prov. a) = ~ouch. b) prov. Windel *f*.

pelun *m* A_7 = ~**uň** *f* C_{12} = ~**unek** *m* B_1 = ~**uněk** *m* B_1 = ~**unka** *f* C_8 = ~**uňka** *f* C_8 viz ~**yn** atd.

pelunčák *m* A_7 Bitter-, Wermut- Absinthwein *m*.

pelu*nkovati* ⁰/₀ K_1 = **ňkovati** ⁰/₀ K_1 bitter machen.

pelu*nkový* *a* E_2 = ~**ňkový** *a* E_2 Wermut-.

peluš *m* B_{13} prov. breiter Hut.

pelušina *f* C_6 schlechte Bettfeder.

peluška *f* C_3 prov. Windel *f*.

pelušnice *f* C_{11} alte Bettfeder.

pelyn *m* A_7 = ~**ň** *f* C_{11} = ~**nek** *m* B_1 = ~**něk** *m* B_1 = ~**nka** *f* C_8 a) bot. *Artemisia* Beifuß *m*, Beibiß *m*, Wermut *m*, Drazonkel *m*, Dragun *m*, Geifenwurz *f*; ~něk alpský *Artemisia glacialis* Alpenbeifuß *m*, Eis-wermut *m*, -beifuß, Gletscherbeifuß, Silberraute *f*; ~něk bahní *A. palustris* Sumpfbeifuß; ~něk ladní Besenkraut *n*, wilde Stabwurz; ~něk obecný Wermut *m*, Kittelkraut *n*, Wiegen-, Wermut-, Grab-kraut; ~něk pomořský *A. maritima* Meerbeifuß, Aschblatt, Seewermut *m*, Edelmeer *n*; ~něk pontický *A. pontica* römischer Wermut, Garten-, Frauenbeifuß, Grabwurz *f*, Gartenwermut; ~něk pravý *A. absinthium* Bauern-, Baum-wermut, Bauernmedizin *f*, Absinth *m*; ~něk sibiřský Schlangenkraut; ~něk tatarský *A. antonica* tartarischer Wermut; ~něk židovský *A. judaica* Judenbeifuß *m*, Hexenkraut *n*. b) Wermut-geist *m*, -branntwein *m*, -wein.

pelýnek *m* B_1 prov. ein Versteck im Heu, wo die Knaben Äpfel verwahren.

pelynka ▲ p. viz pelyn.

pelyňkovitý *a* E_2 wermutartig.

pelyňkový *a* E_2 Beifuß-, Wermut-; ~é víno Bitter-, Wermut-wein *m*.

pemikan [amer.] *m* A_7 Pemmikan *n*.

pempy *mpl.* A_6 šert. Geld *n*.

pemrlice [něm.] *f* C_{11} a) hor. Fäustel *n*, Scheide-eisen *n*, -fäustel *n*, -hammer *m*, -schlägel *m*, Ortfäustel; ~e ortovní Ortfäustel. b) mlyn. kam. Stock-, Kies-, Kraus-, Gieß-, Gerbe-hammer *m*; zpracovati ~í mit dem Stockhammer aufrauhen.

pemrlík [něm.] *m* A_7 = ~ice.

pemrlovaný [něm.] *a* E_2 kam. gestockt.

pemrlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 kam. stocken.

pemza [něm.] *f* C_8 min. Bimsstein *m*; ~**ovati** ⁰/₀ K_1 bimsen; dpr. látok ~ovati plst před barvením poncieren; ~**ový** *a* E_2 Bimsstein-.

pemzl(ík) [něm.] *m* A_6 (A_7) Pinsel *m*.

peň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně atd.) a) Stamm *m*, Schaft (*m*) e-s Baumes, Strunk *m*, Rumpf *m*; plav. ~eň osinový Steven *m*; ~eň osinový zadní Achtersteven. b) Stock *m*, Erdstock *m* c) ⊕ Stockwerk *n*. d) Pflugpolster *m*, Rumpf *m*. e) Rückgrat *n*. f) Bienenstock *m*. g) zám. Riegelstift *m*. h) P Trottel *m*, Tölpel *m*, Dummkopf *m*.

pěna *f* C_6 a) Schaum *m*, Gäscht *m*, Jäscht *m*, Gischt *m*, Jäschen *n*, Jast *m*, Bäume *f*, Faum *m*, Abschaum *m*, min. Sinter *m*; ~ami biti do čeho umschäumen; ~ou pokrývati überschäumen; ~ou postříkati umschäumen; ~u sebrati abschäumen, fäumen; ~u sbírati s čeho den Faum von et. wegnehmen; ~a kovová Abschaum *m*; ~a lesklá Blume *f*; ~a manganová min. Wad *m*, Manganschaum *m*; ~a mořská Meerschaum *m*; ~a pivní Bier-schaum *m*, -jäscht *m*; ~a na pivě při nalévání Brausch *m*; ~a skelná a sklářská Glasgalle *f*, -schweiß *m*, -schlacke *f*, -schmutz *m*; ~a solná Salzschaum *m*; zboží ze solné ~y Salzschaumwaren *fpl.*; ~a stříbrná hut. Silberzink *n*; ~a od úst Geifer *m*; ~a surového železa Roheisenschlacke *f*; ~a železná hut. Reißblei *n*, Graphit *m*, Ofenfarbe *f*, min. Eisen-rahm *m*, -schwärze *f*, Roteisenrahm. b) prov. Grasmücke *f*. c) **Pěna Horní** a **Dolní** *nom. propr.* obec. Nieder- u. Oberbaumgarten.

pěnačka *f* C_8 Schaumlöffel *m*.

pěnák *m* A_7 schäumender o mousssierender Wein, Schaumwein *m*.

penál [lt.] *m* A_6 Feder-futteral *n*, -büchse *f*, -köcher *m*, Köcher *m*, Pennal *n*, Schreibfederbüchse *f*, Federrohr *n*.

peňatý *a* E₂ Stamm-.
pěnatý *a* E₂ Schaum-; ~é cukrovinky Schaumbonbons *mpl.*
pěňavec *m* B₁₄ Schaumwein *m*, Champagnerwein *m*.
pěnavý *a* E₂ schäumig, schäumend.
peňáz *m* B₁₃ stč. prov. viz ~íz.
penole *mpl.* B₁₃ prov. Schwämme *mpl.*, Pilze *mpl.*
penoúrák *m* A₇ prov. = **~úrek** *m* B₁ prov. Pilz *m*, Schwamm *m*.
Pěnčice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* sem. Pentschitz; **~čky** *mpl.* B₆ *nom. propr.* sem. Klein-Pentschitz.
Pěnčín *m* B₄ *nom. propr.* sem. Pentschin.
pendant [fr.] *m* A₇ Pendant *m*, Seiten-, Gegen-bild *n*, Gegenstück *n*, Seiten-, Neben-stück (zu e-m Gemälde usw.).
pendl [lt.] *m* A₆ Schwunggewicht *n*, Perpendikel *m*, Pendel *n*.
pendlík *m* A₇ prov. ein Kleid.
pendlovky *fpl.* C₄ Pendel-, Kurzschwanzuhr *f*.
pendrek *m* A₇ p Bären-dreck *m*, -zucker *m*.
pěnek *m* B₁ a) min. Meerschaum *m*. b) hosp. bot. Staubhanf *m*. männlicher Hanf, Hanf-mann *m*, -männchen *n*, -bahn *m*, -bar *m*, Fimmel *m*.
pěnělka *f* C₆ bot. *Cardamine impatiens* Spring-kresse *f*, -schaumkraut *n*.
pěnění ⁰/₀ *n* D₂ Schäumen *n*, Schäumung *f*, Schaumspritzen *n*.
pěněnka *f* C₆ bot. ~ luční *Cardamine pratensis* Wiesenkresse *f*, Schaumkraut *n*.
penetelas [řec.] *n neskl.* tabák. Penetelas *n*.
pěnětí ⁰/₀ I₂ zu Schaum werden.
penetrantní [lt.] *a* E₃ penetrant, durchdringend, *fig.* scharfsinnig.
penězárna *f* C₆ Münzerei *f*, Münzamt *n*.
penězobijec *m* B₉ Geldpräger *m*.
penězobijna *f* C₆ Geld-prägerei *f*, Münzerei *f*, Münzamt *n*.
ponězobitec *m* B₉ Geldpräger *m*.
penězky *mpl.* B₁ prov. Geld *n*, hübsches Geld, schöne Geldmünzen.
penězochtivost *f* C₁₅ Geld-begier(de) *f*, -sucht *f*, -gier *f*, -durst *m*, -hunger *m*.
penězochtivý *a* E₂ geld-(be)gierig, -süchtig.
penězokaz *m* A₁ = **~ec** *m* B₉ = **~íč** *m* B₄ Falschmünzer *m*, Münzfälscher *m*, Heckmünzer *m*, Geldmacher *m*.
penězokaz(íč)ství *n* D₂ Falschmünzerei *f*, Münzfälschung *f*.
penězokrut *m* A₇ Ringgeld *n*.
penězolaska *f* C₆ Geld-sucht *f*, -gier *f*.
penězolibáček *m* B₁ = **~ec** *m* B₉ ↖ Geldanbeter *m*.
penězolovec *m* B₄ Geldjäger *m*.
penězoměna *f* C₆ ↖ Wechselstube *f*.
penězoměnec *m* B₉ Wechsler *m*, Geldwechsler, Einwechsler, Geldhändler, Lombarde *m*.
penězoměnecký *a* E₂ Geldwechsel-; počet ~ Geldwechselrechnung *f*.
penězoměnírka *f* C₆ ↖ = **~na** *f* C₆ ↖ Wechselstube *f*.
penězoměnkyně *f* C₁₇ Wechslerin *f*.
penězoměnný *a* E₂ Geldwechsel-; počet ~ Geldwechselrechnung *f*.
penězopis *m* A₆ Münzenbeschreibung *f*, Numismatik *f*.
penězopisec *m* B₉ Münzenbeschreiber *m*, Numismatiker *m*.
penězopisný *a* E₂ numismatisch.
penězorušec *m* B₉ Falschmünzer *m*.
penězorytec *m* B₉ Münzgraveur *m*.
penězosloví *n* D₂ Münzenlehre *f*, Numismatik *f*.
penězotepec *m* B₉ Münzschläger *m*, Geldprager *m*.
penězovec *m* B₉ ↖ Geldmann *m*.
penězověstný *a* E₂ den Gelderwerb bedeutend.
penězovláda *f* C₆ Plutokratie *f*; **~ný** *a* E₂ plutokratisch.
penězoznalec *m* B₉ Geld-, Münzen-kenner *m*, Numismatiker *m*.
penězoznalecký *a* E₂ numismatisch.
penězoznalectví *n* D₂ = **~ství** *n* D₂ Geld-, Münzen-kunde *f*, Numismatik *f*.
penězstvo *n* D₁₄ ↖ Gelder *npl.*
peněžák *m* A₁ ↖ reicher Kauz, Geldprotz *m*.
peněženka *f* C₈ a) Geld-tasche *f*, -börse *f*, -beutel *m*, Börse *f*, Portemonnaie *n*, F Pinke *f*, slov. Torf *m*.
peněžité *n* D₂ Abgabe (*f*) in Geld.
peněžitel *m* B₁₁ Diskontierer *m*, Diskontogeber *m*.
peněžitelný *a* E₂ diskontierbar.
peněžiti ⁰/₀ I₁ zu Geld machen, verkaufen; užš. sm. diskontieren, eskomptieren.
peněžitost *f* C₁₅ Reichtum *n*, Geldbesitz *m*.
peněžitý *a* E₂ a) Geld-; **~á summa** = **~ý obnos** Geldbetrag *m*; **podpora ~á** Unterstützungsbeitrag *m*; **pokuta ~á** Geldstrafe *f*, Buße *f*, Bußgeld *n*, Frevel *m*; **~á pokuta za provinění** Brüch(t)e *f*; **~á pokuta za vraždu** = **za těžké urážení** u starých Germánů Wehrgeld, Mannegeld; **uložiti ~ou pokutu** J-n zu o um Geld o mit e-r Geldstrafe strafen; **~á pokuta uložená N. N.** die über N. N. verhängte Geldstrafe; **přeměna ~ých pokut** Umwandlung (*f*) der Geldstrafen; **příspěvky ~é** Geldbeiträge *mpl.*, Beistandsgelder *npl.*; **prostředky ~é** Geldmittel *npl.*, Finanzen *fpl.*; **sbírka ~á** Sammelgelder *npl.*; **výnos ~ých sbírek** Sammlungsergebnis *n*; **čeche** *f*; **býti v ~é tísni** in Geldnöten sein, knapp bei der Kasse sein; **ztráta ~á** Geldverlust *f*, *fig.* Geldwunde *m*. b) reich.
peněživost *f* C₁₅ Geld-sucht *f*, -durst *m*; **~ý** *a* E₂ geld-(be)gierig, -süchtig.
peněžna *f* C₆ Wechselstube *f*, Geld-haus *n*, -bank *f*, Wechselhaus *n*.
peněžní *a* E₃ = **~ý** *a* E₂ Geld-, pekuniär; **~í deník** Geldjournal *n*; **~í deník solního prodeje** Salzverschleißgeldjournal *n*; **~í nedostatek** knappes Geld; **~í pokuta** Geldstrafe *f*, Strafsumme *f*; **~é pokuty školní** Schulstrafengelder *npl.*; **~é pokuty pro zanedbání a zameškání školy** Schulversäumnisgeldstrafen; **sčítování ~ích pokut důchodkových** Gefällsstrafgelderverrechnung *f*; **proměniti ~í pokutu ve vazbu** die Geldstrafe in e-e Kerkerstrafe umwandeln o in Haft verwandeln; **pomoc ~í** Hilfsgelder *npl*; **poštovní poukázka ~í** Postanweisung *f*; **soukromá ~í poukázka** Privat-

geldanweisung *f*; přepočítaná ~í psaní gezählte Geldbriefe; vykradené ~é psaní spolierter Geldbrief; pýcha ~í Protzentum *n*, Geldstolz *m*; sloupec ~ý Geldbetragskolonne *f*; spekulant ~í Geldmacher *m*; ručení za summu ~í Verbürgung (*f*) e-s Betrages; tíseň ~í finanzielle Krise; záloha ~í Geldvorschuß *m*; *adv.* ~ě *neskl.* in Geld, mit Geld; státem ~ě podporovaný staatlich subventioniert.

peněžnice *f* C_{11} a) Geldhändlerin *f*, Wechslerin *f*. b) Wechselstube *f*, Geldbank *f*.

peněžnický *a* E_4 Bankier-; obchod ~ý Bankiergeschäft *n*; pýcha ~á Geldstolz *m*, Protzentum *n*.

peněžnictví *n* D_2 Geld-, Finanz-wesen *n*.

peněžník *m* a) A_2 Geldhändler *m*, Wechsler *m*, Bankier *m*; *slr. sm.* Geld-mann *m*, -mensch *m*; ~ci Geldleute *mpl.*, Plutokratie *f*; nadutý ~k F Geldprotze *m*. b) A_7 *bot.* *Lysimachia* Pfennigkraut *n*.

peněžnost *f* C_{15} Geldbetrag *m*.

peněžný *a* E_3 *vis* ~í.

pěni ⁰/₀ *n* D_2 Singen *n*, Gesang *m*; ~ kur Hahnengeschrei *n*, Krähen *n*.

pěnice *f* C_{11} *zo.* *Sylvia* Grasmücke *f*, Laubsänger *m*; ~ černohlavá *S. atricapilla* Mönch *m*, Mönchsgrasmücke *f*; ~ modrá *Accentor modularis* Braunellchen *n*, Braunellenflühvogel *m*, Heckenbraunelle *f*, Baumnachtigall *f*, Nachtigall(en)frecht *m*, Graukelchen *n*, großer Zaunschlüpfer *m*, Spanier *m*, Isserling *m*; ~ podhorní *A. alpinus* Bergflühvogel *m*, Blutling *m*, Blüttling *m*, Alpenflühvogel *m*, -braunelle *f*; ~ podkřovní *M. sylvia* Müller *m*, Müllerchen *n*, Müllergrasmücke *f*, Heckenschmätzer *m*, Dorngrasmücke, Staudenvogel *m*, Zaungrasmücke *f*, Hecken-vogel *m*, -springer *m*, -wenzel *m*, -witwe *f*; ~ pravá *Sylvia* Grasmücke *f*, Hausgrasmücke, Spottvogel *m*, Wüstling *m*, Wenzel *m*, Kuckucksamme *f*, Nachtsänger *m*, Grünsperling *m*; ~ slavíková *S. hortensis* Rohrsänger *m*, -grasmücke *f*, Weiderich *m*, Feigen-(fr)esser *m*, kleine Gartengrasmücke *f*; ~ vlašská *S. misoria* Sperbergrasmücke *f*.

pěnící (se) *a* E_3 (*part. praes. act.*) schaumig, schäumig, schäumend.

penicil [lt.] *m* A_6 = *prov.* ~ír *m* A_7 Federmesser *m*.

pěnikati ⁰/₀ J_1 schirken wie der Fink.

pěnikavý *a* E_2 Finken-; jestřáb ~ *zo.* *Accipiter fringillarius* Finkenhabicht *m*.

pěnina *f* C_6 ↖ Schaum *m*.

penis [lt.] *m* A_2 *tkv.* Mannesglied *n*, Pennis *m*.

pěnistý *a* E_2 schäumig, schäumend.

pěnišník *m* A_7 *bot.* *Rhododendron* Alpen-, Donner-rose *f*, Rosen-baum *m*, -lorbeer *m*, Rose ohne Dorn; ~ rezavý *R. ferrugineum* Holzröfel *n*, Schamrose *f*; ~ srstnatý *R. hirsutum* Nebelbrandstaude *f*, -rose *f*, Schneeröfel *n*; ~ zlatokvětý *R. chrysanthemum* Gichtrose *f*, gelbe sibirische Schneerose, Lorbeerrose; ~ žláznatý *R. chamaecystus* Zwergalpenrose *f*.

pěnitec *m* B_{14} *min.* Sinter *m*; ~ promíšený zlatem Goldsinter *m*.

pěniti I_{12} a) ⁰/₀ schäumen, Schaum machen. b) ⁰/₀ schäumen, gäschen, gischen. c) ⁰/₀ ~ **se** Schaum aufwerfen, schäumen, aufgischen, ↖ sich bläsern, m(o)ussieren, säumen, perlen; ~ se a přetékati überschäumen; žluč se mu pění die Galle steigt ihm auf.

pěnitka *f* C_8 *bot.* *Spumaria* Schaum-stäubling *m*, -pilz *m*.

pěnitý *a* E_2 schäumig; ~á sádra Gipsblume *f*.

pěnivel *f* C_{12} (*gen. s.* ~le *stč.*) *bot.* *Camelina sativa* Butterkraut *n*.

pěnivost *f* C_{15} Schäumigkeit *f*.

pěnivý *a* E_2 schäumig, schaumig, schäumend; vápenec ~ý *min.* Schaum-erde *f*, -kalk *m*; víno ~é Schaumwein *m*; *adv.* *neskl.* ~ě schäumend; ~ě se zdvihati aufschäumen.

peníz [germ.] *m* B_{13} a) Geld *n*, Geldstück *n*, Münze *f*, Münzstück *n*, Pièce *f*; *kalk.* Betrag *m*, Geld *n*; *pl.* ~ize Geld *n*, Schilling *m*, Zahlmittel *npl.*, Geldbesitz *m*, *tert.* Blech *n*, F Moneten *fpl.*, Money *n*, Fonds *mpl.*, Mannsfelder *mpl.*, der Schwerenöther in der Westentasche, Kassa *f*, Pulver *n*, Moos *n*, Schimmel *f*, *stud.* Schnepfe *f*, Pinke *f*, Spieße *mpl*, *stud.* Hon *n*. b) mnoho ~ěz viel Geld, großes Geld, große Summen; dáti mnoho ~ěz zač viel Geld an et. hängen o für et. geben; mám ~ěz, co potřebuji ich habe so viel Geld, als ich bedarf, ich habe m-n Geldbedarf; býti při ~ězích bei Kassa sein; Geld haben; ~ěz bude dosti an Geld soll es nicht fehlen; ~ize přišly das Geld ist da o ist gekommen, *tert.* das Geldschiff ist angekommen; ~ize jsou přiloženy das Geld geht mit o folgt an; ubylo mu mnoho ~ěz *tert.* s-e K-sse hat ein Loch bekommen; „peníze telegraficky" (*tert.* poslati) *obch.* Drahtkassa; bude ho to státi mnoho ~ěz es wird ihn viel Geld kosten, er wird bluten müssen; ~ěz má pořádku er hat wenig Geld, das Geld ist bei ihm dünn gesäet; ještě se málo ~ěz sešlo es ist noch wenig Geld eingekommen; mám po ~ězích mein Geld bin ich los; ~ize jsou jako zahozeny das Geld ist so gut wie hinausgeworfen; ztratily se nám ~ize uns ist Geld abhanden gekommen, es fehlt uns an Geld; pro ~ize um des Geldes willen, für Geld; to jsou hezké ~ize das ist e-e schöne Summe, das ist ein schöner Thaler; ~ize jsou bezpečně uloženy das Geld steht sicher; ~ize jdou z ruky do ruky es wird viel Geld umgesetzt; býti na svých ~ězích *rak.* sich hinaussehen, sein Geld haben; ~ize sem na dřevo F heraus mit dem Gelde; musiti s ~ězi na dřevo in die Büchse blasen müssen; ~ize nebo život! Geld oder Leben! ~ize a pořád jen ~ize Geld über Geld: podstrčiti falešné ~ize do pravých falsche Münzsorten unter die guten mischen o einschließen; ~ize se mu jen hrnou = sypou es regnet in s-n Geldbeutel, bei ihm regnet es Geld; ~ěz jako železo = habaděj Geld in Hülle u. Fülle o vollauf, Geld die schwere Menge; má ~ěz jako železo der hat brave Füchse; míti ~ěz jako železo Geld wie Heu haben; *Prv.* jde-li o ~ize, přestávají obědy in Geldsachen hört die Gemütlichkeit auf; kde jest ~íz bit, tam nejvíce platí der Pfennig gilt nirgends mehr, als wo er geschlagen ist; dnes za ~ize, zítra zadarmo wer will borgen, der komme morgen; ~ize jsou mu bohem das Geld ist sein Gott; za ~ize lze vše dostati für Geld ist alles zu kriegen; všudy známý, jako falešný ~iz be-

kannt, wie e-e falsche Münze o ein falscher Pudel; býti nechvalně znám, jako falešný ~iz in üblem Rufe stehen, wie ein falscher Groschen; dívati se po kom, jako po zlém ~ízi j. scharf anblicken; ~íze dělají ~íze wo Geld ist, will Geld hin; Pfennig ist Pfennigsbruder, wo Tauben sind, da fliegen Tauben hin; ~ězi se všecko spraví Geld macht alles, Geld regiert alles, Geld schließt Himmel u. Erde auf, der kann leicht schöne Pferde haben, der Geld genug hat; ~íz ~íze háji wo Geld ist, will Geld hin; wo Geld ist, kommt Geld ein; ~ěz se nedohostí, kdo se jich nedopostí wer das Geld nicht zu regieren weiß, soll keins haben; ~íze jedněm panují, druhým slouží wer das Geld nicht zu regieren weiß, soll keins haben; pružina všeho — peníze Geld macht alles; k ~ězům celý svět tváří obrácen Geld macht alles, Geld regiert alles, Geld schließt Himmel u. Hölle auf, redet Geld, so schweigt die Welt; ~íze světem vládnou das Geld macht o regiert alles, Geld ist die Losung, Geld schließt Himmel u. Hölle auf, auf die Dritte kommt es an; ~ězi se vše nezmůže Geld tut's nicht überall; rozum nad ~íze Verstand gilt mehr als Reichtum; učenost jsou ~íze wer gelehrt, der ist wert. e) adjustovati ~íze flecken; brátí ~íze z měšce Geld aus der Tasche nehmen; vert. dem Golde im Beutel zusprechen; dáti ~íze nač Geld auf et. verwenden; házeti (při hře) ~ízem o stěnu e-e Münze an die Wand schlagen; hrabati ~íze Geld anscharren; jíti do ~ěz an den Geldbeutel gehen; míti ~íze bei Gelde sein; míti plnou kapsu ~ěz j-e Tasche voll Geld haben; nemám ~ěz s sebou ich habe kein Geld bei mir; nadělati = nasekati ~ěz Geld schneiden; nešetřiti ~ěz nač sich et. viel Geld kosten lassen; ~íze počítati Geld zählen o schießen; počkati komu ~íze J-m e-e Summe stunden; ~ězi pokutovati j. an Geld o um Geld strafen; pomáhati si k ~ězům nedovoleným způsobem auf unlautere Weise sich Geld zu erwerben trachten, Geld auf den Schwanz klopfen; poskytnouti (komu) ~íze Geld zur Verfügung stellen; posloužiti (komu) ~ězi J-m mit j-r Börse dienen; potřebovati ~ěz Geld brauchen; použiti ~ěz (nač) Geld auf et. verwenden; pozbýti ~ěz sein Geld ins Wasser werfen, um sein Geld kommen, sein Geld verlieren; přeměniti v ~íze zu Geld machen, in Geld umschreiben; přidati ~íze Geld zuschießen; přijíti o všecky ~íze ganz ausgebeutelt werden; přišel jsem o všecky ~íze ich habe all' mein Geld ins Wasser geworfen, ich bin um all' mein Geld gekommen; ~íze přijmouti Geld in Empfang nehmen; připíši Vám ~íze na svůj vrub ich werde Ihnen den Betrag gut schreiben; připraviti o ~íze j. ums Geld bringen, F j. ausſäckeln o ausbeuteln; ~íze si připraviti Geld herausnehmen, sich das Geld zubereiten; ~íze probíti das Geld verbummeln; ~íze prohýřiti Geld verschwenden o verbummeln; projel jsem ~íze ich habe mein Geld ins Wasser geworfen, ich bin um mein Geld gekommen; promarniti ~íze sein Geld verschwenden o F verputzen o F verbummeln o verklopfen; proměniti ~íze Geld wechseln; promrhati mnoho ~ěz viel Geld verpulvern; prostavěti ~íze Geld verbauen; půjčiti ~íze J-m ein Darleben geben o machen; půjčiti komu peníze bez úroků J-m sein Kapital zinsfrei leihen; půjčiti ~íze na úroky Geld auf Zinsen verleihen; rozcourati ~íze F sein Geld ausläppern; ~íze rozházeti sein Geld verschwenden o verkrümeln; sehnati = shánětí ~íze Geld zusammenbringen o aufbringen o auftreiben o betreiben; ~íze shrábnouti Geld einstreichen; ~íze schrániti Geld aufheben; ~íze shromažďovati Geld zusammenstreichen; ~íze složiti e-e Geldsumme erlegen; ~íze střádati Geld sparen, F Geld auf die hohe Kante legen; ~íze ukládati Geld anlegen, F Geld auf die hohe Kante legen; ~íze ukládati v podniku Geld investieren; ~íze na jistotu uložiti Geld fundieren; ~íze pod úrok ukládati Geld auf Zinsen anlegen; ~íze na 5 ze sta = na 5% uložiti sein Geld zu 5% verwerten, sein C.ld um den zwanzigsten Pfennig anlegen; ~íze výhodně uložiti sein Geld vorteilhaft unterbringen; ~íze ukrásti Geld stehlen, e-n Diebstahl begehen; upraviti ~íze mine. die Münzen flecken; utráceti = utratiti ~íze sein Geld verschwenden o (ver)zehren o verklopfen; ~íze nerozumně utráceti sein Geld vernarren; ~ízem vnaditi (koho) J-m mit e-m Geldstücke winken, J. mit Geld verlocken; vraziti = vstrčiti ~íze do nebezpečného podniku das Geld in e-e gefährliche Unternehmung stecken; vtisknouti komu ~íz do ruky J-m ein Geldstück o Stück Geld in die Hand drücken; ~íze vybírati Geld einnehmen, obch. einkassieren; vybrati ~íze za směnku e-n Wechsel einkassieren; ~íze vydati Geld ausgeben, mit dem Geld herausrücken; vydati se ze všech ~ěz sich ausbeuteln; ~íze vydělati Geld verdienen o gewinnen, F Geld schneiden, sich Geld machen; vydírati ~íze (na kom) J-m Geld abpressen; vydlužiti si ~íze e-e Geldanleihe machen; vyházeti ~íze Geld verschwenden, F sein Geld verkleckern o schillen; vyházeti ~íze za léky F Geld für Arzeneien ausgeben o verarzen; vyměniti ~íze za jiné e-e Geldsorte gegen e-e andere versetzen; ~íze zbůhdarma vynakládati unnützen Geldaufwand treiben o machen; vynaložiti mnoho ~ěz nač viel Geld an et. hängen; vyndati ~íze ze skříně das Geld aus dem Kasten nehmen; od koho jste si vypůjčil ~íze von wem haben Sie das Geld ausgeliehen? ~íze za něco vystrkávati et. läpperweise bezahlen; ~íze z čeho vytloukati Geld aus et. herausschlagen; míti ~íze v záloze Geld hinter der o zur Hand haben; ~ězi koho založiti J-m Geld verlegen, J. mit Geld versehen o verlegen, F vorschießen, J-m Geld vorstrecken, J-m e-e Summe Geld vorschießen; založiti řemeslníka ~ězi e-n Handwerker mit Geld o mit den Kosten verlegen, e-m Handwerker Geld verlegen; zapůjčiti ~íze komu J-m ein Darleben geben o machen; získati ~íze Geld verdienen; zlehčiti ~íze Geld verrufen; své ~íze dobře zužitkovati sein Geld gut ausnützen, sp. sm. sein Geld wuchern lassen; ženiti se pro ~íze nach Geld heiraten; žíti z ~ěz von j-m Gelde leben. d) listiny zastupující ~íze geldvertretende Urkunden; náklady na opětné ražení ~ěz Umprägungskosten *pl.*; nedostatek ~ěz knappes Geld, Geldnot *f*; podporování ~ězi Subventionierung *f*; pohledávka ~ěz Geldforderung *f*, Forderung an Geld; přijetí = přijímání ~ěz Inkasso *n*, Geldeinnahme *f*; žiro na přijetí ~ěz Giro (*n*) zur Einkassierung; příval ~ěz

Fluktuation des Geldes; psaní s ~ězi Geldbrief *m*, chargierter Brief; pytel ~ěz Sack (*m*) voll Geld; razič ~ěz Präger *m*, Münzen-, Geldpräger *m*; sáček na ~íze Geldbörse *f*; sběratel ~ěz Inkassist *m*, Geldeinnehmer *m*; sbírání ~ěz Ink.sso *n*, Geldeinnahme *f*; směnárna ~ěz Wechselstube *f*, Klein-, Handels-wechsel *m*; sňatek pro ~íze Geldheirat, Heirat (*f*) aus Vermögensrücksichten; splývání ~ěz Fluktuation (*f*) des Geldes; summa ~ěz große Geldsumme, viel Geld; váček na ~íze Geldbörse *f*, F Pinke *f*; váček ~ězi nabitý ein von Geld strotzender Beutel; základní váha ~ěz Münzgrundgewicht *n*; vak na ~íze Geldbeutel *m*, F Pinke *f*, Geldsatze *f*; valuta v ~ězích Valuta (*f*) im Gelde; vložení n vepsání do deníku přijatých ~ěz Verbuchung (*f*) der Geldempfänge; vláda ~ěz Plutokratie *f*; vybírání ~ěz Geldeinnahme *f*, obch. Inkasso *n*, Einkassierung *f*, Sollverwaltung *f*; útraty s vybíráním ~ěz Einkassierungskosten *fpl.*; vybrání ~ěz na poukázku poštovskou Einlösung (*f*) e-r Postanweisung; vyhazování ~ěz Verschwenden *n*, Ausgeberei *f*; zboží za ~íze e-r Ware gegen Geld; zbytek mých ~ěz ein Rest meines Geldes, mein übriges Geld; počítati se zdražováním ~ěz mit e-r Zunahme der Geldteuerung rechnen; zrno ~ěz Geldgehalt *m*; žádostivost ~ěz Geld-sucht *f*, -gier *f*, -durst *m*, -hunger *m*. e) ~íz berný gültige o gute Münze; berné ~íze Kurrant-geld, -valute; berní ~íze n ~íze z daní Steuergeld; běžné ~íze = berné peníze, ~íze v oběhu obch. Kassen-geld, -münze *f*; bídný ~íz Hundegeld; ~íze ze cla Zollgelder; čestný ~íz Ehrenmedaille *f*; ~íze z daní Steuergelder; ~íze depositní n u soudu uložené Depositen-geld *n*, -kapital *n*; ~íze na dluzích Aktivschulden; přijímání dlužných ~ěz Einkassierung (*f*) von Forderungen; drobný ~íz kleine Münze, Handmünze; drobné ~íze Kleingeld *n*; drobné ~íze na dodání obch. Ausgleich(ungs)münze; hotové ~íze bares o vorrätiges o vorhandenes Geld, kort. Finanzen *fpl.*; hrací ~íz Spielmarke *f*, Rechenpfennig *m*. Tantes *m*; hrubé n široké ~íze großes Geld, große Summen; ~íze na chléb n za chléb Brotgeld; ~íze konvenční Konventions-geld, -münze *f*; kovové ~íze F hartes Geld; ~íz křestný Taufmünze; krvavý ~íz Blutgeld; lehký ~íz schlechtes Geld; uvádění lehkých ~ěz v oběh Kipperei *f*, Kippe u. Wippe; ~íze mrzce nabyté Hundegeld; ničemné ~íze Lumpengeld; ~íze na opravu vozu Wagenreparaturgeld; ~ ze platící n dobré gutes Geld; plíškový ~íz Blechmünze, archeol. Brakteat *m*; ~íze za počítání Zählgeld *n*; ~íze pohotově vorrätiges Geld; ~íze v pokladně Kassen-geld, -münze; pokladniční ~íz hor. Bächsenpfennig; ~íze z pokut Strafgelder; ~íze ku poslednímu Ultimogeld; ~íze přebylé n přebývající Überschußgelder; ~íze přídělové n zálohové Verlagsgelder; účet o ~ězích přídělových n zálohových Verlagsgelderrechnung; ~íze toho dne utržené n přijaté Tageslosung *f*; ~íze za prodanou sůl Salzverschleißgelder; ~íze v průmyslovém podniku n závodě uložené werbendes o im Geschäfte liegendes Vermögen; ražené ~íze klingende Münze; ~íz ražený na zkoušku Probemünze; ~íz na ruku Handgeld; ~íze sebrané Sammelgelder *npl.*, Einnahme (*f*) bei e-r Kollekte; ~íze sešlé Eingang *m*; postačitelnost ~ěz sešlých Zulänglichkeit des Einganges; ~íze fondu pro stavbu silnic Straßenbaufondsgelder; ~íze sirotčí Waisengelder, prav. Pupillar-, Pupillengelder; denník ~ěz sirotčích Waisengelderjournal; složené ~íze hinterlegte Gelder; směnečné ~íze Wechselgeld; soukromé ~íze Privatgeld; poukázka na soukromé ~íze Privatgeldanweisung *f*; ~íze u soudu uložené Depositen *n*; ~íze na stejnokroj Uniformierungsgeld; ~íze na stravu Kostgeld, Tafelgelder; stříbrné ~íze Silbergeld; stříbrný ~íz za udatnost silberne Tapferkeitsmedaille; stržené ~íze auffommendes Geld, Erlös *m*, Haft-geld, -pfennig, Handgeld, Losungsgeld; seznam stržených ~ěz Losungsliste *f*; ~íze taxovní Taxengeld; ~íz za udatnost Tapferkeitsmedaille; ~íze na uhrazení Deckungsmittel *npl.*; ~íze úhrnkové Pauschalgelder *npl.*; ~íze na útratu Taschengeld; válečný ~íz Kriegsmedaille; velký ~íz große Summe, kart. Blockstück *n*; stálo mne to veliké ~íze ich habe es mir ein großes o viel Geld kosten lassen; ~íze věnné Dotalgelder, Mitgift *f*; ~íze povolené vládě pro jisté případy Kreditvotum *n*; ~íze uložené Wert-einlage *f*, -einschluß *m*; ~íze získané vraždou n zradou Blutgeld; výdajné ~íze flüssige Gelder; ~íze získané vyděračstvím Blutgeld, erwuchertes Geld; ~íze výpomocné Subsidien *fpl.*; ~íze za kým stojící Guthaben *n*; záslužný ~íz Verdienstmedaille; ~íze zemské Landesmittel *npl.*; záloha z ~ěz zemských poskytnutá Vorschuß (*m*) aus Landesmitteln; ~íz zlatý Goldmünze, goldene Münze, F Goldfuchs *m*; zlatý ~íz za udatnost goldene Tapferkeitsmedaille.

penízek *m* 1. B_1 (*dim.* od ~) a) kleines Geldstück, kleine Münze; *fig.* Kleingeld: ~ek hrací Spiel-marke, -pfennig, Spange *f*, Fische *f*, Tantes *m*, Rechenpfennig; prodej herních n hracích ~ků Spielmarken-, Spielpfennig-verkauf. b) ~ek (= rybí šupina) Fischschuppe *f*. c) bot. *Thlaspi* Täschelkraut *n*, Tasche *f*, Bauernkresse *f*, Bauernsenf *m*, Pfennigkraut *n*, Hellerkraut *n*, Säckel-kraut, -senf; ~ek horní *T. alpestre* Alpentasche; ~ek chlumní *T. montanum* Bergtasche *f*; ~ek prorostlý *T. perfoliatum* Hirtentäschel, Zotenalge *f*, durchwachsene Hirtentasche; ~ek rolní *T. arvense* Ackerhellerkraut, Ackertäschelkraut; ~ek vinutý *Lysimachia nummularia* Egel-, Schwalben-kraut *n*, Wasserpoley *m*, Pfennig-gras *n*, -kraut. d) zool. ~ek Bonifácův Kreiselschneckenstein *m*. e) ~ek hladký zo. *Numulina laevigata* (ein Protozoon). 2. A_5 F Pfennigfuchser *m*.

penízkář *m* B_8 F Pfennigfüchser *m*.

penízkokam *m* A_6 min. Nummulith *m*, Fruchtstein *m*.

penízkovec *m* B_{13} zo. geol. Nummulith *m* Fruchtstein *m*.

penízkový *a* E_3 lat. nummularis; bazanovec ~ý bot. Goldkraut *n*; vrbina ~á Pfennigkraut *n*, -gras *n*; zaděnka ~á zo. *Venus mercenaria* Geldmuschel *f*.

penízodělník *m* A_3 🔧 Münzarbeiter *m*.

penízolibáček *m* A_3 🔧 Pfennigfüchser *m*.

peníže k *m* B_1 prov. = ~zek 1. b) a c).

penka *f* C_4 prov. Gestell *n*, Unterlage *f*.

peňka *f* C_8 prov. Stubenwinkel *m*.

pěnka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) kleiner Schaum. b) bot. Saat-hanf *m*, -ling *m*, Fimmel *m*. c) min. měděná ~ka Tyrolit *m*. d) Flittergold *n*.

pěnkání *n* D_2 Pinken *n*, Finken *n*, Finkenschlag *m*.

pěnkati J_1 pinken, finken, wie der Fink schirken.

pěnkava *f* C_8 a) zo. *Fringilla* Fink *m*, Blutfink, Buchfink, Zebrling *m*, Ziegelhänfling *m*, Edelfink; ~a pinká der Fink ruft o finkt o pinkt; chytati ~y Finken fangen, finke(l)n; chytání ~ povlakem = tenaty Finkenstrich *m*; ~a africká Edelsänger *m*; ~a bělokrká *Zonotrichia albiollis*; Weißhals *m*; ~a citronová *Citronella alpina* Zitrinchen *n*, Zitronen-fink, -vogel, fliegendes Blatt; ~a datlová *Fringilla capsa* Dattelstieglitz *m*; ~a granátová *F. granatina* Granaten-fink, -vogel; ~a kadeřavá *F. crispa* Krausfink; ~a kubská Shakespearkragen *m*; ~a maurská *F. spodiogenis* Maurenfink *m*; ~a obecná *F. caelebs* Fink *m*, der gemeine Fink, Blut-, Rot-, Edel-fink; ~a podhorní = sněžní *Montifringilla nivalis* Alpen-, Schnee-fink; ~a samec Fink *m*, Finkener *m*; ~a zimní *F. nivalis* Schneefink. b) stud. Fink *m*.

pěnkavčí *a* E_2 Finken-.

pěnkavka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Fink *m*.

pěnkavovitý *a* E_2 finkenartig.

pěnkavý *a* E_2 finken-.

pěnkovka *f* C_8 Meerschaumpfeife *f*.

pěnkový *a* E_2 Meerschaum-; ~é zboží Meerschaumware *f*.

pěnky *fpl.* C_8 Gallensucht *f*.

pennál [lt.] *m* A_7 Pennal *n*, Federbüchse *f*, -röhre *f*.

pennálik [lt.] *m* A_7 Federmesser *n*.

pěnný *a* E_2 schäumend, schaumig, Schaum-.

pěnodějka *f* C_8 zo. ~ obecná *Aphrophora spumaria* Schaum-zikade *f*, -fliege *f*, -tierchen *n*, -zirpe *f*, Afterzikade, Geisertierchen.

pěnodojka *f* C_8 zo. a) Gäschtwurm *m*. b) Schaumzikade *f*.

pěnohorčec *m* B_9 † Cholerikus *m*, Gallensüchtige(r) *m*.

pěnohorka *f* C_8 † Blut *n*.

pěnohorkost *f* C_{15} † Gallensucht *f*.

pěnohorký *a* E_2 † gallensüchtig, cholerisch.

pěnokrevnost *f* C_{15} † Gallensucht *f*.

pěnokrevný *a* E_2 † gallensüchtig.

pěnomil *m* A_1 zo. Speicheltierchen *n*.

Pěnonorka *f* C_8 ↖ básn. Aphrodite *f*.

pěnorod(n)ý *a* E_2 schaumgeboren.

pěnotvorný *a* E_2 schaum-bildend, -erzeugend.

pěnovačka *f* C_8 piv. Abschöpf-, Abhebe-, Sieblöffel *m*.

pěnovec *m* B_{14} min. Bimsstein *m*.

pěnověnka *f* C_8 bot. *Spumaria* Schaumständling *m*.

pěnovitý *a* E_2 schaum-artig, -haft, -icht.

pěnovka *f* C_8 Meerschaum-pfeife *f*, -kopf *m*.

pěnovlhkost *f* C_{15} † Gallensucht *f*; **~ý** *a* E_2 gallensüchtig, cholerisch.

pěnovodný *a* E_2 wasserschäumig.

pěnový *a* E_2 Schaum-.

pense [fr.] *f* C_9 typ. **~í** *f* C_{14} a) Pension *f*, Ruhegehalt *m*; vdovská ~e Witwen-pension, -gehalt; výhrada vdovské ~e Witwenpensionsvorbehalt *m*. b) Kostgeld *n*.

pensijní [fr.] *a* E_3 Pensions-; ~společnost pro vdovy Witwenpensionsgesellschaft *f*; soukromý ~ ústav Privatpensionsinstitut *n*.

pensionář [fr.] *m* C_8 Pensionär *m*; ult. sm. Pflegling *m*.

pensionát [fr.] *m* A_7 Pensionat *n*, Kostschule *f*, Kost-, Erziehungs-haus *n*; ~ (dívčí) Mädchenanstalt *f*.

pensionista [fr.] *m* B_{19} Pensionist *m*.

pensionování [fr.] *n* D_2 Pensionieren *n*, Pensionierung *f*.

pensionovati [fr.] K_1 pensionieren, in den Ruhestand versetzen.

pensista [fr.] *m* B_{19} Pensionist *m*, Pensionär *m*.

pensistka [fr.] *f* C_8 Pensionistin *f*, Pensionärin *f*.

pensum [lt.] *n* D_{19} Pensum *n*, Aufgabe *f*.

Pensylvan/e [amer.] *f* C_9 *nom. propr.* zem. Pennsylvanien; **p.-ský** *a* E_2 pennsylvanisch.

pentabromid [řec.-lat.] *m* A_7 Pentabromid *n*.

pentada [řec.] *f* C_6 Pentade *f*, Lustrum *n*.

pentadekagon [řec.] *m* A_7 math. Pentadekagon *n*, Fünfzehnflächner *m*.

pentaedr [řec.] *m* A_7 math. Pentaeder *n*, Fünf-flachner *m*, -flächner *m*.

pentafluorid [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Pentafluorid *n*.

pentaglotta [řec.] *f* C_6 círk. Pentaglotte *f*.

pentagon [řec.] *m* A_7 math. Pentagon *n*, Fünfeck *n*.

pentagon(al)dodekaedr [řec.] *m* A_7 math. Pentagon(al)dodekaeder *n*, Halbviermalsechsflächner *m*.

pentagynický [řec.] *a* E_3 bot. pentagynisch, fünfweibig.

pentagynie [řec.] *f* C_9 bot. Pentagynie *f*.

pentachlorid [řec.] *m* A_7 chem. Pentachlorid *n*.

pentachord [řec.] *m* A_7 hud. Pentachord *m*.

pentamethylbenzol [řec.] *m* A_6 chem. Pentamethylbenzol *n*.

pentametr [řec.] *m* A_7 básn. Pentameter *m*, Fünf-fuß *m*, -füßler *m*.

pentan [řec.] *m* A_7 chem. Pentan *n*.

pentandrický [řec.] *a* E_3 bot. pentandrisch, fünfmännig.

pentandrie [řec.] *f* C_9 bot. Pentandrie *f*.

pentanový [řec.] *a* E_2 chem. Pentan-.

pentarchie [řec.] *f* C_9 Pentarchia *f*, Pentarchat *m*.

pentasulfid [řec.-lt.] *m* A_7 Pentasulphid *n*.

pentateuch [řec.] *m* A_7 círk. Pentateuch *m*.

pentathioničnan [řec.] *m* A_7 chem. pentathionsaures Salz.

pentathioničný [řec.] *a* E_3 chem. **~á kyselina** Pentathionsäure *f*.

pentelický = ~ský [řec.] *a* E_2 pentelisch

penthemimerický [řec.] *a* E_3 básn. přerývka **~á** Penthemimeres *f*.

pentlář [lt.] *m* B_8 Seidenband-macher, -händler *m*.

pentle [něm.] *f* C_9 Band *n*, Bändchen *n*; ⊖ zám. Band *n*, stav. Zierband, stod. Tikwe *f*;

~ k pltění n plicí Strečband; ~ vzorkované tkalc. Figurbänder.

pentlíce [něm.] *f* C_{11} (*dim.* od ~e) Bändchen *n*.

pentlicovitý [něm.] *a* E_2 Band-, bandförmig, bandartig.

pentliček [něm.] *m* B_1 Bändchen *n*.

pentlička [něm.] *f* C_8 (*dim.* od ~e) a) Bändchen *n*; *Prv.* už mu došla ~ička der Faden ist ihm schon ausgegangen, der ist schon mit s-r Rede fertig. b) bot. *Phalaris arundinacea* Bandgras *n*. c) Schlief (*m*) im Brote. d) prov. šert. Mannesglied *n*.

pentličkář [něm.] *m* B_8 Seidenband-macher *m*, -händler *m*, Band-macher *m*, -händler *m*, -krämer *m*.

pentličkový [něm.] *a* E_2 Band-.

pentlík [něm.] *m* A_7 Band *n*, Bändchen *n*; obl. sm. Stirn-, Haar-band; † goldene Haube.

pentlíkář [něm.] *m* B_8 Band- (o Seidenband-)macher *m*, -händler *m*, -krämer *m*.

pentlíkářka [něm.] *f* C_8 Band- (o Seidenband-)macherin *f*, -händlerin *f*, -krämerin *f*.

pentlíkářský [něm.] *a* E_2 Bandmacher-, Bandhändler-.

pentlíkářství [něm.] *n* D_2 Band-macherei *f*, -handel *m*.

pentliti [něm.] ⅞ I_{11} mit Bändern zieren; stav. bändern; *fig.* šert. betrügen.

pentlovati [něm.] ⅞ K_1 mit Bändern zieren; stav. bändern; *fig.* šert. betrügen.

pentlovka [něm.] *f* C_8 Bandrock *m*.

pentlový [něm.] *a* E_2 Band-; stav ~ý tkalc. Bandmühle *f*, Mühlstuhl *m*; sukně ~á Bandrock *m*.

pentoxyd [řec.] *m* A_7 chem. Pentoxyd *n*.

pentstemon [lt.] *m* A_7 bot. ~ nápršníkový *Pentstemon digitale* (ein Maskenblüter).

penultima [lt.] *f* C_8 Penultima *f*, vorletzte Silbe.

pěný *a* E_2 gesungen.

penzli(če)k [něm.] *m* A_7 (B_1) Pinsel *m*.

peo *n* C_{14} obch. unreine Ware.

peonin [lt.] *m* A_7 chem. Peonin *n*.

Pepa *npr.* F a) *m* B_{16} Sepp(erl). b) *f* C_8 Josephine.

pepák *m* A_7 štěp. Peperling *m*, Pepping *m* Pepinapfel *m*.

Pepák *m* A_3 *npr.* F = ~an *m* A_3 Sepp; ~átko *n* C_{14} šert. Sepperl.

Pepča *npr.* F a) *m* B_{16} Sepperl. b) *f* C_8 Josephine *f*.

Pepé *m neskl.* šert Sepperl; prov. p~ kleines Kind, Baby *n*.

Pepec *m* B_9 = ~k *m* A_5 F *npr.* Sepp.

peper *m* B_1 prov. Pfeffer *m*.

pepera *f* C_8 bot. ~ růžová *Clusia rosea* Balsamfeige *f*.

peperin [it.] *m* A_7 min. Peperin(o) *m*; ~t [it.] *m* A_7 min. Peperit *m*.

peperník a p. viz ~rník a p.

peperon [šp.] *m* A_7 Peperon *n*.

Pepice *f* C_{11} a) *npr.* F Josephine *f*. b) nadávka p~ Hure *f*, Landstreicherin *f*.

Pepíček *m* A_5 *npr.* F Sepperl.

Pepička *f* C_8 *npr.* F Josephine *f*.

pepich *m* A_3 prov. *Alauda cristata* Haubenlerche *f*.

Pepík *m* A_3 a) *npr.* F Sepp. b) nadávka p~ (Prager) Landstreicher o Gauner.

pepin [angl.] *m* A_7 štěp. Peperling *m*, Pepping *m*, P pinapfel *m*.

Pepina *f* C_6 *npr.* F Josephine.

Pepouš(ek) *m* B_1 (A_5) *npr.* F Sepperl.

pepř [řec.] *m* B_{12} Pfeffer *m*, bot. *Piper* Pfeffer-rohr *n*, -staude *f*, -strauch *m*; ~ pálí das Pfeffer beißt o brennt o hat Feuer; ~ dráždí jazyk der Pfeffer übt e-n Reiz auf die Zunge; ~ betlový *P. betle* Betelpfeffer; ~ bílý weißer Pfeffer; ~ citronikolistý *P. citronifolium* Mohnopfefferstrauch, zitronenblättriger Pfefferstrauch; ~ černý *P. nigrum* schwarzer Pfefferstrauch; ~ červený n turecký n indiánský n španělský spanischer o türkischer Pfeffer, Cayenne-, Schoten-pfeffer; ~ divoký n planý n vlčí bot. *Daphne mezereum* gemeiner Seidelbast, deutsche Pfefferrinde; ~ dlouhý *P. longum* langer Pfeffer, Lämmchenpfeffer; ~ egyptský n mouřenínský Mohren-, Neger-pfeffer *m*; ~ indický n indský n ~ betlový *P. betle* Betel *m*, Betelpfeffer *m*, Kaupfeffer(strauch), langer indischer Pfeffer; ~ guinejský Guineapfeffer; ~ jamajský n židovský englisches Gewürz, Nelkenpfeffer; ~ kubeba Kubeben-, Neger-pfeffer *m*; ~ lipolistý *Artante tiliaefolia* lindenblättriger Pfefferstrauch; ~ opojný Rauschpfeffer; ~ potoční *P. hydropiper* Bitterknöterich, fünfeckiger Beiel, Wasserblut, Venusspiegel *m*, Pfauenspiegel *m*, -kraut *n*, Pfefferknöterich, Flöh-, Floh-pfeffer(kraut), brennendes Floh o Flöh-kraut, Mücken-, Murchenkraut, Nilttich *m*, Frauenspiegel *m*; nepravý ~ španělský *Solanum pseudocapsicum* falscher spanischer Pfeffer; ~ štítolistý *P. peltastum* schildblättriger Pfeffer; vlčí ~ menší *Cneorum tricoccum* spanischer Zeiland; ~ vodnatý *P. malumiris* Siri(boa)pfeffer; ~ vodní *Polygonum hydropiper* Wasserpfeffer.

pepřák *m* A_7 bot. škumpa ~ *Rhus cominia* Pfefferbaum *m*.

pepřeo *m* B_{14} a) Pfefferling. b) *Polygonum hydropiper* Wasserpfeffer *m*.

pepřek *m* B_1 prov. spanischer o roter Pfeffer, Paprika *m*.

pepřenice *f* C_{11} Pfeffergebäck *n*.

pepřenka *f* C_8 a) Pfeffer-büchse *f*, -faß *n*, -fäßchen *n*, -schale *f*, -streuer *m*, Streubüchse *f*. b) Pfeffergebäck *n*.

pepřice *f* C_{11} prov. Eingeweidewurm *m*.

pepřika *f* C_8 bot. *Capsicum annuum* Beißbeere *f*, spanischer o türkischer Pfeffer, Paprika *m*; ~ ptačí *C. baccatum* Vogelpfeffer *m*.

pepřikovina *f* C_6 chem. bot. *Capsicinum* Kapsizin *n*.

pepřikovinný *a* E_2 chem. bot. Kapsizin-.

pepřikový *a* E_1 Beißbeer-, Paprika-; ~á tresť Kapsizinessenz *f*.

pepřina *f* C_6 chem. Piperin *n*.

pepřineo *m* B_{14} bot. *Perepomia* Pinselpfeffer *m*.

pepřiti ⅞ I_{14} pfeffern, einpfeffern; ~ s čím prov. mit et. sparen.

pepřkář *m* B_8 Pfeffer-händler *m*, -verkäufer *m*.

peprlička *f* C_8 Taubnessel *f*.

peprně *adv. neskl.* sauer, bitter, herb; *fig.* schwer, mühevoll; ~ sobě (čeho) dobýti schwer et. erwerben.

peprník *m* A_7 bot. a) *Polygonum hydropiper* Bitterknöterich *m*, brennendes Floh- o Flöhkraut, Flöhpfeffer(kraut) *m* (*n*), Pfefferknöterich, Pfauen-spiegel *m*, -kraut *n*, filnfediger Veiel, Wasserblut, Vennsspiegel, Rittich *m*, Mücken-, Mürchenkraut, Frauenspiegel. b) *Agaricus piperatus* Bitter-, Herb-, Täub-ling *m*, Kubschwamm *m*. c) 🍳 Lebkuchen *m*.

peprník *m*. a) A_7 Paprika *m*, türkischer Pfeffer. b) A_3 zo. *Piperivorus* Pfefferfraß *m*.

peprnomátový *a* E, Pfefferminz-.

peprnost *f* C_{15} Schärfe *f*, Herbheit *f*.

peprný *a* E_2 gepfeffert, scharf, beißend, herb, *fig.* sauer, schwer, mühevoll; to je pořádně ~é das ist der höchste Kren; ~ý žert scharfer Witz, mit Salz o stark gewürzter Scherz.

pepřovati $^{v}/_{a}$ K_1 mit et. wie mit Pfeffer sparen.

pepřovcokam *m* A_6 min. Pfefferstein *m*.

pepřovec *m* B_{14} bot. *Schinus molle* Mastixbaum *m*, -strauch *m*, Molle(baum).

pepřovina *f* C_6 chem. Piperin *n*.

pepřovitý *a* E_2 pfeffer-ähnlich, -artig; bot. ~é (rostliny) *Piperaceae* pfefferartige Pflanzen, Piperazeen *fpl.*; úpor ~ý *Elatine hydropiper* Pfeffertännel *f*.

pepřovka *f* C_8 a) Pfeffer-büchse *f*, -faß *n*, -fäßchen *n*, -streuer *m*. b) Pfeffergebäck *n*. c) Spazierstock aus Pfefferbaumholz.

pepřovník *m* A_7 bot. Pfefferbaum *m*; japonský ~ *Fagera piperita* japanischer Pfefferbaum.

pepřový *a* E_2 Pfeffer-.

pepřožravý *a* E_2 zo. pfefferfressend.

pepřožrout *m* A_2 zo. *Rhamphastos pavonius* Pfeffer-fraß o -fresser (in Mexiko), Pfeffervogel *m*.

pepsin [fr.] *m* A_7 tkv. Pepsin *n*, Verdauungsstoff *m*.

pepsinový [fr.] *a* E_2 Pepsin-; přípravky ~é Pepsinpräparate *npl.*; buňky ~é Lab-, Pepsinzellen *fpl.*; žláza ~á Lab-, Pepsin-drüse *f*.

Pepša *m* B_{18} ♀ *npr.* Sepp.

pepton [fr.] *m* A_7 Pepton *n*.

pequin [fr.] *m* A_7 tkaln. Pequin *m*, gestreiftes Seidenzeug.

pér [fr.] *m* A_3 Pair *m*.

pera *f* C_8 prov. a) Lippe *f*. b) gesäuerter Kloß o Knödel.

péra *f* C_8 prov. a) Kloß *m*, Knödel *m*. b) aufgedunsene Pflaume, Pflaumentasche *f*.

peračin(k)a *f* C_6 (C_8) bot. prov. Farn *m*, Farnkraut, Laub-, Saum-farn.

peračinový *a* E_2 prov. Farnkraut-.

perák *m* A_7 Feder-futteral *n*, -büchse *f*, -rohr *n*.

peřák *m* A_7 Latt(en)nagel *m*, Lattenspicker *m*.

peřař(ka) *m* B_8 (*f* C_8) a) Federschmücker(in). b) Feder-händler(in).

peřařství *n* D_2 a) Feder-schmückerei *f*, -verzierung *f*, -schmückerkunst *f*. b) Federhandel *m*.

peřašín *m* A_7 prov. Petersilie *f*.

pérateo *m* B_9 zo. *Ptenidium* (ein Federflügler).

peřátka *npl.* C_{19} Lämmer *npl.*, Schäfchen *npl.*, Lämmer-, Feder-wolken *fpl.*

pératý *a* E_4 federicht, federig.

perčák *m* A_7 hosp. prov. Quer-, Perz-haken *m*.

pérce *n* C_{21} (*dim.* od ~o) a) Feder-lein *n*, -chen *n*, kleine Feder. b) 🍳 Flügel *m*.

percentní [lt.] *a* E_3 Perzentual-; ~ výměra Perzentualmaß *n*.

percepce [lt.] *f* C_9 ps. Perzeption *f*, Wahrnehmung *f*.

percepční [lt.] *a* E_3 Perzeptions-; ~ pokladna poplatková Gebührenperzeptionskasse *f*,

percipient [lt.] *m* A_3 práv. Perzipient *m*, Bezugsberechtigte(r) *m*; stvrzenka ~ova Perzipientenquittung *f*.

percoch [něm.] *m* A_7 Bergfucht *f*.

perča [malaj.] *f* C_6 Guttapercha *f*.

perčovina [malaj.] *f* C_6 Guttapercha *f*.

perčový [malaj.] *a* E_2 Guttapercha-; strom ~ý *Isonandra gutta* Guttaperchabaum *m*; chrup ~ý Guttaperchagebiß *n*; klejma ~á Guttapercha *f*.

pereo *m* B_{14} prov. Bretzel *m*, Brezel *m*.

pérečko *n* C_{19} a) (*dim.* od ~o) kleine Feder, Federlein *n*. b) prov. (hübscher) Federbusch o Hutschmuck.

perečník *m* A_7 Federfutteral *n*.

peregrin *m* A_7 a) [lt.] Pilgergewand *n*. b) [něm.] Berggrün *n*, Borax *m*.

peregrinace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) 🍳 Peregrination *f*, Reisen *n*.

peregriska [fr.] *f* C_8 stsp. Beurrégris *m*, Poiregris *f* (e-e Art Birnen).

pereirin [šp.] *m* A_7 chem. Pereirin *n*.

peřej(e) *m* B_{13} (*f* C_{12}) schäumendes Wasser, Schwall *m*, Wasserschwall, heftiger Strom, Stromschnelle *f*, Strömung *f*, Schnelle *f*.

peřejka *f* C_8 Verschalungsbrett *n*.

peřejněti $^{v}/_{n}$ I_3 prov. Federn lassen.

pérek *m* A_5 Barsch *m*.

perelka *f* C_8 (*dim.* od ~la) kleine Perle, Perlchen *n*.

perelkovice *f* C_{11} ⊕ Perlenkopf (*m*) beim Florweber.

perelnatý *a* E_2 perlenreich.

perelní *a* E_3 Perlen-.

perelnice *f* C_{11} Perlpflanze *f*.

perelniotví *n* D_3 Perlenfischerei *f*, Perlenhandel *m*.

perelničiti $^{v}/_{n}$ I_{11} Perlenfischerei treiben, Perlenhandel ausüben o führen.

perelník *m* A_3 Perlen-fischer *m*, -bohrer *m*, -händler *m*.

perelný *a* E_2 Perlen-.

peremptorní [lt.] *a* E_3 peremptorisch, endlich, der letzte.

peřeňátko *n* C_{19} befiedertes Junge.

perenditi $^{v}/_{n}$ I_{12} prov. eilen, laufen.

peřeně *adv. neskl.* viz ~ně.

peření *n* D_2 a) Befiedern *n*, Kielen *n*. b) Verschlag *m*, Verschalung *f*, Holzwand *f*, Bretterwand, Blende *f*, Holzblende, ⊕ Schanselung *f*, plav. Spickerhaut *f*; vyraziti ~ e-e Verschalung aufhauen; jámové a šachtové ~ Schacht-scheider *m*, -verschalung, -verschlag; podpěrky tůnového ~ hor. Dumbholz *n*; větrní ~ Wetter-verschalung *f*, -verschlag *m*. c) (u pumpy) Ventil *n*. d) Federbusch *m*, -schmuck *m*. e) kuch. das Erstechen der Rebhühner mit dem Kiele.

peřenka *f* C_8 bot. *Stipa pennata* Feder-, Pfriemen-gras *n*.
peřenně *adv. neskl.* federartig; dvakrát ~ vět-vnatý doppelfiederästig.
peřenný *a* E_1 bot. federartig.
peřenodělný *a* E_2 = **~élný** *a* E_2 bot. federteilig, leierspaltig.
peřenoklaný *a* E_2 bot fieder-, leier-spaltig.
peřenolaločný *a* E_1 bot federlappig.
peřenonožec *m* B_9 zo. Federfüßler *m*.
peřenosečný *a* E_2 bot. fieder-scheitig, -schnittig, federschnittig.
peřenožebrý *a* E_2 fiedernervig.
peřenožilný *a* E_2 fiedernervig.
peřený *a* E_1 a) befiedert, gefiedert; dvakrát ~ý bot. doppelt-fiederspaltig, gefiedert; třikrát ~ý bot. dreifach gefiedert; zradidla ~á lov. Federlappen *mpl.*, -spiel *m*. b) kuch. mit dem Kiele erstochen.
perepa *f* C_6 bot. *Clusia* Harzdrüse *f*, Klusie *f*.
perepel [rus.] *m* A_1 zo. *Turnix silvatica* Laufhuhn *n*, Wachtelhuhn; ~ové Laufhühner *npl.*
perepovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Clusiaceae* sive *Guttiferae* Gutti-feren *fpl.*, -gewächse *npl.*
perepuť *f* C_{15} prov. posměš. Familie *f*.
pěrest *f* C_{15} bunte Beschaffenheit *f*, Scheckigkeit *f*.
pěstec *m* a) B_9 zo. *Melanurus* (ein Fisch). b) bot. *Psaronius cordae* Psaralith *m*.
pěstek *m* B_1 Zinkblende *f*; ~ dvanáctistěnný Blende *f*, Zink-, Strahlen-blende, Sphalerit *m*; ~ tmavý Rötzgewächs *n*, Stephanit *m*.
pěstelina *f* C_6 Scheckigkeit *f*, bunte Beschaffenheit.
pěstiti I_{12} a) ‰ bunt machen. b) ‰ ~ **se** bunt sein.
pěstka *f* C_8 = ~ec.
pěstokvětý *a* E_2 buntfärbig.
pěstost *f* C_{15} Scheckigkeit *f*, bunte Beschaffenheit.
pěstý *a* E_1 bunt, scheckig, scheckicht, fleckig, gesprenkelt, F fakelbunt, kraus; valina ~á bot. *Bauhinia varietata* Thomasbaum *m*.
pěteří *n* D_3 = **~loe** *f* C_{11} Woll-, Wiesenblume *f*.
perešiti ‰ I_{11} prov. prozessieren.
perešný *a* E_1 prov Prozeß-.
peřevatý *a* E_2 🔧 gefiedert.
perfektní [lt.] *a* E_3 a) vergangen. b) vollkommen, perfekt.
perfektum [lt.] *n* C_{14} Perfektum *n*, Vergangenheit *f*, vergangene Zeit.
perfidie [lt.] *f* C_9 Perfidität *f*, Treulosigkeit *f*, Hinterlist *f*, Verrat *m*.
perfidní [lt.] *a* E_3 perfid, treulos, hinterlistig, verräterisch.
perforace [lt.] *f* C_9 (i C_{11}) Perforation *f*.
perforatorium [lt.] *n* D_{18} lék. Perforatorium *n*.
perforování [lt.] ‰ *n* D_2 Perforieren *n*, Perforation *f*.
perforovati [lt.] ‰ K_1 perforieren.
pergamen(t) [lt.] *m* A_7 Pergamen(t) *n*; barevný ~ Zirn *m*; rostlinný ~ vegetalisches Pergament; ~ snímkový Pauspergament; vazba z bílého ~u Hornband *m*; ~ na zavařeniny Einsiedepergament.
pergamen(tn)ictví [lt.] *n* D_2 Pergamenterzeugung *f*.
pergamen(tn)ík [lt.] *m* A_1 Pergamentmacher *m*.
pergamen(t)ovitý [lt.] *a* E_1 pergamentähnlich, -artig.
pergamen(t)ový [lt.] *a* E_1 pergamenten, Pergament-.
pergamin(k)a [it.] *f* C_4 (C_8) Bergamotte *f*, Bergamotbirne *f*.
pergamiška [it.] *f* C_8 🔧 Nichtigkeit *f*.
pergamotka [it.] *f* C_4 Bergamotte *f*, Bergamotbirne *f*.
pergmistr [něm.] *m* A_3 Bergmeister *m*.
perhorrescence [lt.] *f* C_9 Perhorreszenz *f*; ~ soudu Perhorreszenz des Gerichtes.
perhuba *m* B_{10} Dreschmaul *n*.
perchati [it.] ‰ J_1 (*mom.* **~nouti** ‰ I_1) prov. stoßen.
perchlorethylen [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Perchloräthylen *n*.
perchlorid [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Perchlorid *n*.
perchoditi I_{11} prov. a) ‰ erziehen. b) ‰ ~ **se** (s kým) viele Mühe mit der Erziehung haben.
peri [pers.] *m neskl.* Peri *m* (ein Geist, e-e Fee).
peří *n* D_2 a) Federn *fpl*, Gefieder *n*, Federmenge *f*; lov. střeliti ptáka, až ~lítá e-n Vogel federn; dosáti ~ sich federn; dráti ~ Federn schleißen; ~ oškubati ptáku e-n Vogel entfiedern, e-n Vogel rupfen; ztráceti ~ federn; plný ~ voll Federn, federig; přebírání ~ Federlesen *n*; sbírání ~ Flocken-, Flaum-lesen *n*; vrstva ~ Federlage *f*; prachové ~ Flaum *m*, Dune *f*; ~ z živých hus obch. Sommergut *n*. b) 🔧 Finige *mpl.* c) prov. Federbusch *m*. d) bot. (suche) ~ *Eriophorum polystachium* Wiesenwolle *f*, Judenfeder *f*, Dannengras *n*, Dungras, Moosfeder *f*, Seidenbinse *f*, Feldflachs *m*. e) hor. Ritzfeder *f*. f) text. eiserne Feder am Spinnrade. g) 🔧 Feder *f*, Schreibfeder *f*.
periarteritis [řec.] *f* D_{16} lék. Periarteritis *f*.
peribola [řec.] *f* C_8 círk. Peribola *f*, Umzäunung *f*.
pericarditis [řec.] *f* D_{16} lék. Perikarditis *f*, Herzbeutelentzündung *f*.
pericykloida [řec.] *f* C_9 math. Perizykloide *f*.
peříčí *n* D_3 prov. Woll-, Wiesen-blume *f*.
peříčko *n* C_{10} Federlein *n*, Federchen *n*; ~vitý *a* E_2 federartig; achát ~vitý Federachat *m*; asbest ~vitý Federamiant *m*.
peridium [lt.] *n* D_{18} bot. Peridie *f*.
periendocarditis [řec.] *f* D_{16} lék. Periendokarditis *f*.
periferický [řec.] *a* E_2 peripherisch.
periferie [řec.] *f* C_9 Peripherie *f*, Umkreis *m*, Umfang (*m*) e-s Kreises.
perifrase [řec.] *f* C_9 Periphrasis *f*, Umschreibung *f*.
perigaeum [řec.-lt.] *n* D_{18} astr. Perigäum, Erdnähe (*f*) des Mondes.
perigenese [řec.] *f* C_9 Perigenesis *f*.
periheliální [řec.] *a* E_3 astr. Perihelium-, Sonnennähe-.

perihelium [řec.] *n* D_{18} astr. Perihelium *n*, Sonnennähe *f*.
perichondrium [řec.] *n* D_{18} lék. Knorpelhaut *f*, -gewebe *n*.
perichoresa [řec.] *f* C_9 církv. a) Perichorese *f*; wechselseitige u. adäquate Durchdringung o die innigste u. adäquate Erfassung o Umfassung der drei göttlichen Personen. b) Perichorese zwischen Gott u. den Kreaturen, die durchdringende Gegenwart o Inexistenz Gottes in den erschaffenen Dingen.
periklas [řec.] *m* A_6 min. Periklas *m*.
periklejský [řec.] *a* E_2 periklejsch.
periklin [řec.] *m* A_7 min. Periklin *m*.
periklovský [řec.] *a* E_2 periklejsch.
perikopa [řec.] *f* C_6 církv. Perikope *f*; sváteční ~ Festabschnitt *m*, Feiertagsperikope *f*.
perikopář [řec.] *m* B_{18} církv. Perikopenbuch *n*.
perikopní [řec.] *a* E_3 církv. Perikopen-.
perikopník [řec.] *m* A_3 Perikopenbuch *n*.
peřina *f* C_6 Federbett *n*, fert. Federallee *f*; spodní ~a Unterbett, slod. Untermitte; svrchní ~a Deckbett; ~y na jednu postel Gebett *n*, Stand *m*; *Prv.* židovi se roztrhla ~a Frau Holle schüttet ihre Betten aus; bot. ~a žabí Froschlaich *m*.
peřinář *m* B_8 Federbetthändler *m*.
peřinatý *a* E_2 voll Federbetten.
peřinečník *m* A_3 † Bettfedernmacher *m*.
peřinice *f* C_{11} 🔧 Bettfeder *f*.
peřinka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Bettkissen *n*; lék. Pulvinar *n*; dáti do ~ky *fig.* der Wöchnerin das Kissen rücken; seděti v ~ách Hahn im Korbe sein; prov. ~ky *pl.* n čertova ~ka *Eriophorum* Wiesenwolle *f*.
peřinník *m* A_7 Bettsack *m*.
peřinoš *m* B_8 † Federfuchser *m*.
peřinový *a* E_2 Bett-.
perioda [řec.] *f* C_6 Periode *f*, Zeitraum *m*, astr. Weltraum *m*; gram. Satzgefüge *n*, Gliedersatz *m*; fysiol. Menstruation *f*; ~ dekadence n úpadku Epigonenperiode.
periodický [řec.] *a* E_2 periodisch, wiederkehrend; *adv.* ~y periodisch, periodenweise; seznam spisů ~y k vyšším úřadům podávaných Repertorium *n*.
periodičnost [řec.] *f* C_{15} Periodizität *f*.
periodní [řec.] *a* E_3 periodisch, wiederkehrend.
periodologie [řec.] *f* C_9 Periodenbildung.
perioik [řec.] *m* A_3 Perióke *m*.
periost [řec.] *m* A_7 lék. Periostis *f*.
periostitis [řec.] *f* D_{16} lék. Periostitis *f*.
peripat(h)etik [řec.] *m* A_3 Peripathetiker *m*.
periproctitis [řec.] *f* D_{16} lék. Periproctitis *f*.
pařisko *n* C_{13} Waschzeug *n*.
periskopický [řec.] *a* E_2 fys. periskopisch; ~á skla periskopische Gläser.
perispomenon [řec.] *n* D_{19} gram. Perispomenon *n*.
perissologie [řec.] *f* C_9 Perissologie *f*, Weitschweifigkeit *f*.
peristaltický [řec.] *a* E_4 lék. peristaltisch, peristaltikus; ~ pohyb peristaltische Bewegung.
peřistý *a* E_2 befiedert.
peristyl [řec.] *m* A_6 Peristyl *n*, Säulenhalle *f*, -gang *m*.
peříš *m* B_4 zo. *Gonionides* (ein Insekt).
peřišan *m* A_3 zo. *Conurus* Keilschwanzsittich *m*.
peřiště *n* D, Waschplatz *m*.
peřiti I_{11} a) ⅞ federn, befiedern, fiedern; *fig.* liegen; ⊕ vodní kola ~ ein Wasserrad schaufeln; ~ stání v chlévě den Stall verschalen o vermachen; ~ co † et. verhüllen; lov. koroptve ~ Rebhühner mit der Feder töten. b) ⅞ ~ se sich befiedern, sich fiedern; *fig.* stolz sein, J-m aufsässig, mit J-m hadern o streiten.
peritoneum [řec.] *n* D_{19} lék. Peritoneum *n*, Bauchfell *n*; ~itis *f* C_{16} lék. Peritonitis *f*, Bauchfellentzündung *f*.
peřitvorce *m* B_{21} Federschmücker *m*.
peřitý *a* E_2 a) federartig, Feder-; tulipán ~ Federtulpe *f*. b) befiedert.
perjanik [srb.] *m* A_3 Mitglied der serbischen o montenegrinischen Leibwache.
perk [něm.] *m* A_7 prov. Bergschutt *m*.
perka *f* C_8 prov. ein Gebäck mit Quark o Powideln.
perkál [fr.] *m* A_6 textil. Perkal *m*; ~ šňůrkovaný Schnürchenperkal.
perkalin [fr.] *m* A_7 textil. Perkalin *m*.
perkálový [fr.] *a* E_2 textil. Perkal-.
perkán [fr.] *m* A_7 prov. Perkal *m*.
perkař *m* B_{13} ⊕ Feder-, Leisten-hobel *m*.
perkář *m* B_4 Stiefelettenmacher *m*.
perkatý *a* E_2 gefiedert.
perkmistr [něm.] *m* A_3 Bergmeister *m*; uží. am. Weinbergmeister *m*.
perkmistr(ov)ský [něm.] *a* E_3 Bergmeister-; uží. am. Weinbergmeister-.
perknos [něm.] *m* A_1 Berggenosse *m*, Besitzer der in der Gemeindemarkung gelegenen Weinberge.
Perknov *m* B_4 *nom. propr.* rem. Perknau.
perko *n* C_{19} obuv. Stiefelette *f*.
pérko *n* C_{19} (*dim.* do ~o) Federchen *n*, Federlein *n*, kleine Feder.
perkovi [něm.] *n* D_3 prov. Bergschutt *m*.
perkovice [něm.] *f* C_{11} hor. Berghaut *f*.
Perkule *f* C_9 *nom. propr.* mor. Neudorf.
perkulina *f* C_6 prov. aus wilden Äpfeln gekochter Brei.
Perkun *m* A_3 *nom. propr.* myth. Perun, Donnergott (*m*) der alten Slaven.
perkusse [lt.] *f* C_9 Perkussion *f*, Erschütterung *f*, Stoß *m*, Schlag *m*, Anschlag *m*; ~ pokrajní voj. Randfeuerzündung (*f*) der Patronen.
perkuss(iv)ní [lt.] *a* E_3 Perkussions-.
perkut *m* A_7 † eine Art Tuch.
perkvaltně [něm.] *adv. neskl.* = ~em *adv. neskl.* † mit großer Gewalt o Eile.
perkvant [něm.] *m* A_7 hor. Berggewand *m*.
Perkvantice *mpl.* B_{15} fert. jdi do ~ geh weg!
perkvisiční [lt.] *a* E_3 Perquisitions-; ~ protest Perquisitionsprotest *m*.
perky [něm.] *mpl.* A_7 hor. a) Bergschutt *m*. b) kleine durchgesiebte Kohle.
perkytle [něm.] *f* C_9 hor. Bergkittel *m*.
perla *f* C_8 Perle *f*, *fig.* Perlenblase *f*; stav. Perle *f*, lov. Perle *f*; posázeti n posíti ~ami mit Perlen besetzen, anperlen; *Prv.* ~a mezi lidmi lieber o goldener Perlendaniel; ona je ~ou žen sie ist die Krone aller Frauen; nesluší se házeti ~y vepřům n prasatům man darf nicht die Perlen vor die Säue werfen; ~y be-

nátské Franzperlen; falešná ▪ nepravá ~a unechte ▫ falsche Perle, Wasserperle; počítací ▪ větší ~y Zahl-, Stück-perlen . výrobce voskových ~el Wachsperlenerzeuger *m*; ~a zlatoočka obecná *Hemecobius* Blattlauslöwe *m*; ~y zubní Zahnperlen.

perlák *m* A_3 zo. *Trachyphorus margaritatus* Partschnuck *m*.

perlanka *f* C_8 zo. *Semblis* Frühlingsfliege *f*.

perlář *m* B_8 a) Perlenfischer *m*. b) Perlenhändler *m*. c) Glasperlenmacher *m*.

perlářka *f* C_8 a) Perlenfischerin *f*. b) Perlenhändlerin *f*. c) Glasperlenmacherin *f*.

perlářství *n* D_2 Perlenhandel *m*.

perlásek *m* A_5 zo. *Argynnis* Perlmutterfalter *m*, -vogel *m*, Edelfalter, echter Tag(e)falter; ~ malý *A. latonia* kleiner Perlmutterfalter ▫ Perlmuttervogel; ~ nejmenší *A. euphrosyne* kleinster Perlmutter-falter ▫ -vogel; ~ stříbročárný *Papilio paphia* größter Perlmutter-falter ▫ -vogel; ~ veliký *Arg. aglaja* gr. ßter Perlmutter-vogel ▫ -falter, Veilchenfalter *m*.

perle a) *f* C_9 = ~a. b) *n* D_5 ⊕ Feder (*f*) im Pochwerke.

perlé [fr.] *n neskl.* textil. Perlé *n*.

per/ec *m* B_{14} (*gen. sg.* ~elce) min. Perlit *m*.

perléček *m* B_1 kleiner Bohrer.

per/ek *m* B_1 (*gen. s.* ~elku) min. Perlit *m*.

perlenec *m* B_4 Perle *f*.

perlení *%* *n* D_2 Perlen *n*.

perlenka *f* C_8 kleine ▫ schöne Perle.

perleť *f* C_{15} Perlmutter *f*, Perlmuschel *f*; z ~i (udělaný) perlmuttern.

perleťář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Perlmutterarbeiter(in).

perleťářský *a* E_2 Perlmutterarbeiter-.

perleťářství *n* D_2 Perlmutterarbeit *f*.

perleti *a* E_3 Perlmutter-.

perleťonosný *a* E_2 perlmutter-tragend, -haltig.

perleťovaný *a* E_1 mit Perlmutter geziert; plech ~ Perlmutterblech *n*.

perleťovec *m* B_9 zo. a) *Argynnis* Perlmutter-falter *m*, -vogel *m*; ~ fialkový *A. euphrosyne* silbernes Halsband, Prinz *m*; ~ nejmenší *Papilio dia* Silberfleck *m*; ~ stříbropásek *A. paphia* Kaisermantel *m*, größter Perlmutterfalter, Silberstrich *m*.

perleťovina *f* C_6 Perlmutter *f*.

perleťovitý *a* E_2 perlmutter-artig, -glänzend.

perleťový *a* E_1 Perlmutter-, perlmuttern.

perlice *f* C_{11} a) prov. Pflanzentopf *m*. b) her. Schlägel *m*.

perličátko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Perlentierchen *n*.

perlíček *m* B_1 Nagelbohrer *m*.

perličkovitý *a* E_2 perlenartig.

perličkový *a* E_2 Perl-; rakovina ~á Perlkrebs *m*.

perličník *m* A_7 bot. *Melica* Perlgras *n*.

perlík *m* A_7 a) Fäustel *m*, Schlägel *m*, Schlaghammer *m*, Vor-, Zu-schlaghammer, Brech-, Breit-, Schrot-, Dieb-hammer, Vorschläger *m*, Vorschlage *f*, Schröter *m*, Pochschlag *m*, Possetel (*m*) der Schmiede, Treibfäustel, Grob-, Groß-fäustel; her. Bauschel *m*, Bäuschel *m*, Päuschel *m*, Wandpocher *m*, Ausschlagefäustel; ~ kovářský Schmiedevorschlaghammer. b) Bohrer *m*, Nagelbohrer.

perlikoun *m* A_7 her. Pfahl-pauschel *m*, -päuschel *n*.

perlikovati *%* K, hämmern, schmieden.

perlín *m* A_3 zo. *Cyprinus erythrophthalmus* Rotfeuraische *f*, Rotte *f*, Riedföhre *f*, Plötze *f*, Weidenblatt *n*.

perlina *f* C_6 Perlmutter *f*.

perl/inka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) Perlchen *n*, kleine Perle. b) Perl-, Pharao(ns)-huhn *n*, Perline *f*.

perlinovitý *a* E_2 perlmutterartig.

perlistý *a* E_1 Perlen-.

perlit *m* A_7 min. Perlit *m*.

perliti I_{11} a) *%* mit Perlen zieren. b) *%* perlen, wie Perlen glänzen, (o nápoji) kröseln. c) *%* ~ se perlen, Perlen bilden, wie Perlen glänzen.

perlitý *a* E_2 Perl-.

perlivý *a* E_1 perlend, Perlen-.

perlobar(e)v(n)ý *a* E_2 perlfarben.

perlobělý *a* E_1 perlweiß.

perlojasný *a* E_2 perlenhell.

perlokvět *m* A_7 Maiglöckchen *n*.

perlokvítek *m* B_1 Maiglöckchen *n*.

perlolupec *m* B_{14} min. Perlglimmer *m*; ~ jednoklonný Kalkglimmer *m*, Margarit *m*; ~ pasodělný Pyrosmalith *m*.

perloměr *m* A_7 Perlmaß (*n*) beim Juwelier.

perlonosný *a* E_1 perlentragend; velevrub ~ Perlenauster *f*.

perloočka *f* C_8 zo. *Daphnia* Büschelkrebs *m*.

perlopopel *m* A_6 Perlasche *f*, reinste Pottasche.

perlořadý *a* E_2 wie e-e Perlenschnur schön ▫ weiß.

perlorodka *f* C_4 zo. ~ obecná ▪ pravá *Meleagrina margaritifera* Perlmuschel *f*, Tafelbrettchen *n*, Perlenauster *f*, Schmalmuschel ~ mořská Meerperlmuschel *f*.

perlorodý *a* E_2 perlenerzeugend.

perlošedý *a* E_2 = ~rý *a* E_2 perl(en)grau.

perloštěpný *a* E_2 beperlt.

perlotvárný *a* E_2 perlförmig.

perlotvorný *a* E_2 perlenerzeugend.

perloušek *m* B_1 bot. *Margyricarpus* Perlfrucht *f*.

Perlov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Prlow.

perlovati *%* K, mit Perlen zieren.

perlovatý *a* E_2 perlicht, perlartig.

perlovec *m* B_{14} a) stav. Perlstab *m*, beperlter Rundstab, Kragen (*m*) an Säulen, Rosenkranz *m*, Reifstab, Perl(en)schnur *f*. b) min. Perlit *m*. c) Perlenschmuck *m*.

perlovi *n* D_2 Perlen *fpl.*, Perlenschmuck *m*.

perlovice *f* C_{11} Perlmutter *f*.

perlovina *f* C_6 a) Perlmutter *f*. b) lit. Perlsucht *f*.

perlovitý *a* E_2 perl-artig, -förmig, -haft, perlicht, beperlt; plešivec ~ý ▪ protěž ~á *Antennaria margaritacea* Perlenantennarie *f*.

perlovka *f* C_8 **1.** zo. **a)** Perlhuhn *n*. **b)** *Hemerobius perla* Flor-, Perl-fliege *f*, Goldauge *n*. **c)** Brandeule *f*. **2.** stép. Perlapfel *m*. **3.** lihov. Perlbranntwein *m*.

perlový *a* E_3 perlen, Perl-; **-á kořalka** Perlbranntwein *m*; **-é písmo** Perl *f*, Perlschrift *f*; **protěž -á** *Gnaphalium margaritaceum* Perlruhrkraut *n*, perlartiges Ruhrkraut, perlartige Ruhrpflanze; **slap -ý** Perlenbank *f*.

perlucha *f* C_8 bot. *Hoya* Hoya *f*.

Perm [rus.] *npr. m* A_4 sem. **a)** Perm. **b)** Perm, Permien, permisches Gouvernement; **p-** geol. permische Formation.

permanence [lt.] *f* C_6 Permanenz *f*, Fortdauer *f*.

permanentní [lt.] *a* E_3 permanent, fortwährend, bleibend.

permangan [lt.] *m* A_7 chem. Hypermangan *n*, übermangansaures Kalium, mineralisches Chamäleon.

Permjačka [rus.] *f* C_8 *npr.* etn. Permierin *f*; **-ák** *m* A_3 *npr.* etn. Permier *m*.

permočník [něm.] *m* A_3 prov. Berggeist *m*.

permský [rus.] *a* E_2 permisch; **-ý útvar** permische Formation, Dyas *f*, Dyasformation; **červený -ý pískovec** hor. das (rote) Totliegende, Rotliegende(s) *n*, Rotliegendschichten *fpl.*, Rottotliegende(s) *n*; **-é uhlí** Dyaskohle *f*.

permuočík [něm.] *m* A_3 prov. Berggeist *m*.

permutace [lt.] *f* C_9 Permutation *f*, Vertauschung *f*, Verwechslung *f*, Umtausch *m*, Versetzen *n*, Versetzung *f*.

perna *f* C_4 **a)** Banse *f*, Bansenwand *f*, Barn *m*, Tennenwand *f*, Taß *m*; **skládati obilí do -y** das Getreide aufbansen. **b)** Federfutteral *n*. **c)** prov. Lippe *f*.

Perná *f* E_2 *nom. propr.* zem. Bergen.

pernaotvo *n* C_{18} Vögel *mpl.*, Federvolk *n*.

pernáč *m* B_{13} soustr. tes. Löffelbohrer *m*, Löffling *m*.

pernambuko [amer.] *n* C_{18} obch. Pernambuko *n*.

pernams [amer.] *m* A_6 obch. Pernams *m*.

pernář *m* B_8 **a)** Banser *m*. **b)** Lebzeltner *m*, Leb-, Pfeffer-küchler *mpl.*

Pernárec [něm.] *m* B_{14} *nom. propr.* zem. **a)** Bernhards. **b)** Velký - Groß-Bernhards.

Pernárečky [něm.] *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Klein-Bernhards.

pernatec *m* B_9 Vogel *m*, Federtier *n*; *pl.* **-ci** Feder-tiere *npl.*, -volk *n*, -werk *n*.

pernatěti $^{ti}/_{n}$ I_2 Federn bekommen, befiedert werden.

pernatice *f* C_{11} bot. *Trichinium* (e-e Pflanze).

peřnativka *f* C_8 zo. *Plumaria* Federkoralle *f*.

pernatka *f* C_8 **a)** zo. *Pennaria* (ein Pflanzenfresser). **b)** bot. **-** kmínová *Lagoecia cuminoides* Hasenkümmel *m*.

pernatuška *f* C_8 zo. *Alucita* Franzen-, Lichtmotte *f*, Feder-falter *m*, -motte *f*, -vogel *m*, Geistchen *n*.

pernatstvo *n* C_{15} Vögel *mpl.*, Feder-volk *n*, -tiere *npl.*, -werk *n*, Geflügel *n*, gefiederte Welt.

pernatý *a* E_2 gefiedert, flügge, flück, rauch; **sasanka** = **pramenatka -á** bot. *Actinia plumosa* Federanemone *f*; **zvěř -á** Feder-wild(bret) *n*, -spiel *n*, Flugwildbret, Flügelwerk *n*; **- prach** Flaumfedern *fpl.*; **-é šatstvo** † Federbetten *npl.*

perndrek [něm.] *m* A_7 Bärendreck *m*, Bären-, Beeren-zucker *m*.

Perné *n* E_3 *nom. propr.* sem. Pirnay.

perně **a)** *f* C_9 = **-a**. **b)** *adv. neskl.* herb, pipperhaft, scharf, hart, sauer, bitter, pikant.

pernice *f* C_{11} prov. **a)** Tiegel *m*; ⊖ Reibschale *f*, -napf *m*. **b)** Blumentopf *m*. **c)** Mauerloch *n*. **d)** Pelzmütze *f*. **e)** Waschmaschine. **f)** Federfutteral *n*. **g)** zo. *Trinotum* (ein Insekt). **h)** e-e Art Äpfel.

perníček *m* B_1 (*dim.* od **-k**) süßer o guter o kleiner Lebkuchen.

perníčka *f* C_8 prov. **a)** Tiegel *m*, ⊖ Reibschale *f*, -napf *m*. **b)** Lippe *f*.

perník *m* A_3 **a)** Leb-, Honig-, Pfeffer-kuchen *m*, Lebzelten *m*; *Prv.* **sníti podšev za -** den Himmel für e-n Dudelsack ansehen. **b)** Federfutteral *n*.

pernikář *m* B_8 Lebzeltner *m*, Lebküchler *m*, Pfeffer-kuchenbäcker *m*, -küchler *m*, Honigkuchenbäcker.

pernikařiti $^{ti}/_{n}$ I_{11} Lebzeltnerei treiben.

pernikářka *f* C_8 Leb-zeltnerin, -küchlerin *f*, Pfefferküchlerin *f*.

pernikářský *a* E_2 Lebzeltner-, Lebküchler-, Pfefferküchler-; **- pomocník** Lebzeltnergehilfe *m*, tert. Sirop(s)-, Sirup(s)-bengel *m*.

pernikářství *n* D_2 Lebzeltnerei *f*.

pernikovati $^{ti}/_{n}$ K_1 mit Lebkuchen bestreuen.

pernikový *a* E_2 Lebzelten-, Pfefferkuchen-; **-é** oříšky Pfeffernüsse *fpl.*

perniš [něm.] *m* B_{13} † bernisches Tuch, Tuch aus der Stadt Bern; **-ový** *a* E_2 bernisch.

Perno *n* C_{18} *npr.* zem. Pirna; **P-ňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Pirnaer(in); **p-nský** *a* E_3 Pirnaer, von Pirna.

perno *adv. neskl.* = **-ě**.

pernohlav *m* A_1 zo. *Cephalopterus* Schirmvogel *m*.

Pernolec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Bernetzreut.

pernost *f* C_{15} (beißende) Schärfe.

pernošatý *a* E_2 federbekleidet.

Pernštejn [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pernstein.

perný *a* E_2 **a)** bissig, beißend, scharf, bitter, sauer, gepfeffert, pikant, schneidig; **míti -ou** práci e-e sauere o schwere Arbeit haben; **zápas byl -ý** es ging scharf her bei dem Gefechte. **b)** Feder-; **-é šaty** † Federbutten *npl.* **c)** gefiedert. **d)** waschbar.

peřný *a* E_2 befiedert.

pernyál *m* A_6 prov. Feder-büchse *f*, -futteral *n*.

péro *n* C_{18} **a)** Feder *f*; ult. sm. Hut-, Kopffeder *f*, Federbusch *m*; *pl.* **-a** Gefieder *n*; **záhon per** Federfeld *n*; **-o kolibříčí** Kolibrifeder; **krycí -o** Schwungdecke *f*; **-a rýdovací** Schwanzfedern. **b)** lov. Fahne *f*, Schwanz *m*, Schweif *m*, Wedel *m*; **-o zaječí** Hasen-schwanz *m*, -schweif *m*. **c)** zo. **mořské -o** *Pennatula* Seefeder *f*; **-o mořské červené** *P. rubra* rote Seefeder *f*; **-o mořské z rodu** *Umbellularia* Büchsenpolyp *m*; **-o rybí** Fischflosse *f*. **d)** bot. Feder *f*; **-o u cibule** Stengel *m*; **-o pštrosové** *Polypodium filix mas* Farnkrautmännlein *n*. **e)** † Stück *n*; **-o od ryby** ein Stück Fisch. **f)** **-o u přeslice** Flügel (*m*) am

Würfel; ~o u vesla Ruderblatt *n*; mlyn. čep s ~y Flügelzapfen *m*. g) ~o (ke psaní) Feder *f*, Schreibfeder *f*, Kiel *m*, *fig.* Griffel; ~o přiříznouti e-e Feder zuschneiden; ~o rozkřípati e-e Schreibfeder aufstauchen; říkati do ~a diktieren; to není z jeho ~a das ist nicht aus ſ-r Feder geflossen; ~o padá mi z chvějící se ruky die Feder entfällt m-r zitternden Hand o zittert mir aus der Hand; škrtnutí n trhnutí ~em Federſtrich *m*, Kritz *m*, Federzug *m*; válka ~em Federſtreit *m*, ·krieg *m*; ~o opsané stumpfe Feder; ~a první jakosti Schreibfedern erſter Qualität; ~o psací Schreibfeder; ~o rýsovací Zeichenfeder, Zieh-, Reiß-feder. h) *fig.* Stil *m*, Schreibart *f*; míti ostré ~o ſcharf o biſſig ſchreiben. ch) ⊕ Feder *f*, Nutfeder, Springfeder, Spannfeder, Zugfeder, Schraubenfeder, str. Rippe *f*, Blauel *m*, Bläuel *m*, Reſſort *m*, textil. Hänger *m*, Hanger *m*, truhl. Hirnfeder; ~a *pl.* Federwerk *n*; popustiti n povoliti ~o e-e Feder abſpannen; stisknouti n smáčknouti n stlačiti ~o an e-r Feder o auf e-e Feder drücken; spustiti ~o u zámku ein Türſchloß abdrücken; vymrštiti ~o e-e Feder abſchnellen; tah ~a hod. Federzug *m*; vůz na ~ách ein in Federn hängender Wagen; zámek s ~em Drückerſchloß *n*; zámyčka s ~em Federventil *n*; ~o bicí Schlagfeder; ~o brzdicí n zadržovací n zastavovací n kotvící Hemmfeder; ~o ve zhlaví hamru Hammerſeele *f*; ~o kýlového obvazu n připásadla Bruchfeder; ~o nosné Tragfeder; nosní spirálová ~a u železničních vozů Waggontrag(e)volut *f*; ~o plátkové tel. Lippenfeder; ~o podpěrné Stützfeder; ~o podstavní Stangenfeder; ~o pružné Triebfeder, Feder, Drahtſpiralfeder; ~o spouštěcí voj. Abzugs-, Züngel-feder; ~a stočená Rollfedern; ~o stiskací Druckfeder; ~o úpravní hod. Spiral-feder, ·halter *m*; ~o vlečné n zástrček Schleppfeder; ~o zatížení u válců textil. Hänger *m*, Hanger *m*; ~o závitkové Spiralfeder; ſedadlo závitkového ~a Spiralfederſitz *m*. i) prov. Stange *f*.

pérobitva *f* C_6 Feder-ſtreit *m*, ·krieg *m*.

pérobojce *m* B_{21} Federkämpfer *m*.

pérodobný *a* E_2 federförmig.

pérodyška *f* C_8 zo. *Pterotrachea* Kampfſchnecke *f*, ·krake *f*.

pérohádka *f* C_8 Federſtreit *m*.

pérohryz *m* A_1 Schreiber *m*, Federheld *m*, Skribifax *m*.

pérochvost *m* A_3 zo. *Cotingida* Fruchtvogel *m*.

pérojazyčný *a* E_2 zo. plži ~í *Pteroglossa* Federzüngler *mpl.*

pérojezdec *m* B_9 Schreiber *m*, Federheld *m* Skribifax *m*.

perokres(ba) *m* A_6 (*f* C_6) Federzeichnung *f*.

perokresleni *n* D_2 Federzeichnung *f*.

perokyt *m* A_7 prov. Federbuſch *m*.

perolusk *m* A_7 bot. *Ecastaphyllum* Rundhülſe *f*.

peroměr *m* A_7 Federmaß *n*.

peromet *m* A_3 Schreiber *m*, Federheld *m*, Skribifax *m*.

Peroň *m* B_8 ↖ Perun, Donnergott *m*.

peřoň *m* B_8 prov. a) ein Menſch mit e-m Federbuſch. b) ſtolzer Menſch.

peřoniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} prov. ſtolz ſein.

peroňka *f* C_8 bot. *Pteronia* Federträger *m*.

péropušník *m* A_7 bot. *Struthiopteris* Strauß-(feder)farn *m*.

perorace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Peroration *f*, Schlußrede *f*.

perořez *m* a) A_1 Federnſchneider *m*. b) A_6 Feder-ſchneider *m*, ·meſſer *n*.

perořiz(ek) *m* A_6 (B_1) Feder-meſſer *n*, ·ſchneider *m*.

perorovati [lt.] $^{v}/_{n}$ K_1 perorieren, die Schlußrede halten.

perosek *m* A_3 Federheld *m*, Skribifax *m*.

peroškrab *m* A_1 Federheld *m*, Skribifax *m*.

peroúctvo *n* C_{14} (sp. tvót.) Vögel *mpl.*, Federwelt *f*.

Peroun *m* A_3 ↖ = ~un.

peroutka *f* C_8 (↖ ~o C_{10}) a) Feder-wiſch *m*, ·beſen *m*. b) Spickfeder *f*. c) *fig.* Arm *m*, Flügel *m*. d) Biſchen *n*.

peroutný *a* E_3 Fittig-, beflügelt.

pérovi *n* D_2 Federwerk *n*.

pérovost *f* C_{15} Elaſtizität *f*.

pérovitý *a* E_2 feder-artig, ·förmig, federicht, federig; točenka ~á zo. *Valvaria cristata* Federſchnecke *f*.

pérovka *f* C_8 a) Federblume *f*. b) bor. lapací n tahací Fangfeder *f*.

pérovnice *f* C_{11} hod. Feder-haus *n*, ·gehäuſe *n*, ·deckel *m*.

pérovník *m* A_7 a) Feder-büchſe *f*, ·futteral *n*. b) bot. = ~pušník.

pérový *a* E_2 Feder-; ~é kružidlo Federſpitzzirkel *m*; ~ý plat Federgeld *n*; ~é sedadlo závitkové ⊕ Spiralfederſitz *m*; smetáček ~ý Federbeſen *m*; tlumič ~ý tel. Federdämpfer *m*; truhlík ~ý tkalc. Federhaus *n*; větrnice ~á Federwind *m*; železo ~é kol. Feder-eiſen *n*, ·bieger *m*.

pérožrout *m* A_1 zo. (ein Käfer).

perpendikul [lt.] *m* A_6 a) Perpendikel *m*, Schwunggewicht *n*. b) ſenkrechte Linie, Perpendikel *m*.

perpendikulární [lt.] *a* E_3 perpendikulär, ſenk-, lot-recht.

perpentýkl [lt.] *m* A_3 a p. viz ~dikul.

perpetuan [lt.] *m* A_7 textil. = ~el *m* A_6 Perpetuan, wollener Stoff aus Kammgarn.

perpetýn *m* A_7 prov. Terpentin *n*.

perplex [lt.] *a neskl.* verlegen, beſtürzt, verwirrt.

perron [fr.] *m* A_7 ſalorn. Perron *m*, stav. Perron vor e-m Hauſe.

perrotina [fr.] *f* C_6 Perrotine *f*.

perruthenan [lt.] *m* A_7 chem. Perruthenan *n*.

persán *m* A_7 bot. *Achillea ptarmica* Bertram *m*, weißer Rainfarn, Beſchrei-, Berufs-kraut *n*, Bertramſchafgarbe *f*, Kalbsnaſe *f*, weißer Dorant, Gartenlöwenmaul *n*; ~ pižmový *Achillea moschata* Iwa *f*, Genipe *f*, Schwarzrauch *m*, Zwerg-(ſchaf)garbe *f*.

persekuce *f* C_9 i C_{11} Perſekution *f*, Verfolgung *f*.

perský [lt.] *a* E_2 p perſiſch.

persiárna [it.] *f* C_6 Perſikofabrik *f*.

Persie [lt.] *f* C_9 *nom. propr.* zem. Perſien.

persiflage [fr.] *f* C_9 = ~áž *f* C_{12} feiner Spott, Spötterei *f*.

persiflovati [fr.] ⁰/₀ K₁ persiflieren, verspotten, lächerlich machen.
persio [lt.] *n* C₁₈ Persio *m*.
persistentní [lt.] *a* E₃ persistent, dauerhaft, fortwährend.
perský [lt.] *a* E₂ a) persisch; střechovitá donka ~á *Turbo tectum persicum* persisches Dach; římbaba ~á *Pyrethrum carneum* persische Kamille; surmovka ~á *Buccinum persicum* Metallhorn *n*, Rudolfschnecke *f*. b) perotisch, von Pera.
persolvovati [lt.] ⁰/₀ K₁ persolvieren.
persona [lt.] *f* C₆ P Person *f*.
personál [lt.] *m* A₄ = ~e *n neskl.* Personal(e) *n*; ~ berního úřadu Steueramtspersonal; ~ dílny Werkstättenpersonal; ~ divadla Theaterpersonal, Bühnenangehörige *mpl.*; dvorní ~ Hofdienstpersonal; ~ hospodářský Wirtschaftspersonal; kancelářský ~ Bureaupersonal; obchodní ~ Handlungspersonal; ~ při posunování = posunovačský Verschubspersonal; ~ na trati = tratní Streckenpersonal; stálý přehled o úřednickém ~e Evidenzhaltung (*f*) des Beamtenpersonales.
personalie [lt.] *f* C₉ (obyč. *pl.*) Personalien *fpl.*
personalita [lt.] *f* C₆ Persönlichkeit *f*, Personalität *f*; zásada ~y Personalitätsprinzip *n*.
personální [lt.] *a* E₃ personal, personell, persönlich.
personálnost [lt.] *f* C₁₅ Personalität *f*.
personifikace [lt.] *f* C₉ i C₁₁ Personifikation *f*, Personifizierung *f*, Personendichtung *f*.
personifikovaný [lt.] *a* E₂ personifiziert, *fig.* leibhaftig, leibig.
personifikovati [lt.] ⁰/₀ K₁ personifizieren.
personka [lt.] *f* C₃ prov. Personenzug *m*.
perspektiv [lt.] *m* A₆ Perspektiv *n*, Späherglas *n*, Fern-rohr *n*, -glas *n*.
perspektiva [lt.] *f* C₆ Perspektive *f*, Fernzeichnung *f*, Fernsicht *f*, Fernansicht *f*, Scheinlehre *f*; ~a rovnoběžná Parallelperspektive.
perspektivní [lt.] *a* E₃ = ~ý *a* E₂ perspektivisch, fernschaulich, entfernungsmäßig gemalt; *adv. neskl.* ~ě.
perspicille [lt.] *fpl.* C₉ † Augengläser *npl.*
persulfokyan [lt.-řec.] *m* A₇ chem. Persulphokyanidsäure *f*.
persulfokyanity [lt.-řec.] *a* E₂ chem. Persulphokyanid-.
peršа *f* C₆ = ~o *m* A₂ prov. bräunlicher Ochs.
peršáň *m* B₈ prov. a) der Sommerfleckige. b) die scheckige Taube.
Peršan [lt.] *m* A₂ Perser *m*; ~ka *f* C₂ Perserin *f*.
peršavina *f* C₆ große Sommersprosse, großer Sommerfleck.
peršavý *a* E₂ a) sommer-sprossig, -fleckig. b) bräunlich.
peršе *f* C₉ Sommer-sprosse *f*, -fleck *m*.
Peršteјn [něm.] *m* B₄ *nom. propr.* sem. Pernstein.
peršťina [lt.] *f* C₆ das Persische, persische Sprache.
Peršťýn [něm.] *m* A₇ *npr.* top. Bergstein.
perták [něm.] *m* A₇ Porthaken (*m*) beim Salzsieden.
perthit [lt.] *m* A₇ min. Perthit *m*.
pertinence [lt.] *f* C₉ Pertinenz *f*.
Pertoltice [něm.] *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* sem. a) (u Mimoně) Barzdorf. b) (u Ledče) Pertolitz.
pěrtošna [něm.] *f* C₆ Wert-, Brief-tasche *f*.
pertram [lt.] *m* A₇ bot. *Anthemis pyrethrum* Brenn-, Zahn-, Speichel-kraut *n*, Speichel-, Johannis-, Geißen-, Geisen-wurz *f*.
pertramový [lt.] *a* E₃ Brennkraut-, Speichelwurz- usw.
Peru [amer.] *n neskl.* Peru.
peruánský [amer.] *a* E₂ peruanisch, peruaner, Peru; ~ balsám Perubalsam *m*.
perubalsam *m* A₆ lékář. Perubalsam *m*.
Peruc *f* C₁₂ *nom. prop.* sem. Perutz; **p.~ký** *a* E₂ von Perutz.
peruňí *n* D₂ = ~ina *f* C₆ Tangel *m*, Reisig *n*, Tannenreisig.
peruchta *f* C₆ prov. ein nächtliches Gespenst; chodí ~ou *Prv.* er geht wie ein Gespenst herum.
Perun *m* A₃ *npr.* myth. Perun, Donnergott (*m*) der alten Slaven, Donnerschleuderer *m*, Donnerer *m*; *fig.* Donner *m*.
perunek *m* B₁ halber Groschen (ehemalige Münze).
Perunice *f* C₁₁ die Gattin des Perun.
perunik *m* A₇ bot. ~ fialový *Iris germanica* deutsche Iris, Himmelslilie *f*.
Perunolibec *m* B₉ 🔧 básn. Donnerschleuderer *m*.
Perunoskumec *m* B₉ prov. Donnerschleuderer *m*.
perunový *a* E₂ Peruns-, dem Perun gehörig o eigen.
perunský *a* E₃ Peruns-.
peruntati ⁰/₀ J₁ prov. mit dem Blitze und Donner darein schlagen.
peruntování ⁰/₀ *n* D₂ prov. Donnerdeuterei *f*.
Perunův *a* E₁ Peruns-, dem Perun gehörig o eigen.
perut *f* C₁₅ a) Fittich *m*, Flügel *m*, Flügchen *m*, Schwinge *f*, Vogelschwinge; ~i zbaviti entschwingen, der Flügel berauben, die Flügel loshauen; s hnědými ~mi braun geschwingt; *fig.* na ~ech větru přicházeti angeweht kommen; ~ anděla strážného básn. Hilterfittich; ~ ptačí Vogelschwinge *f*, Ruderfedern (*fpl.*) des Vogels; růžová ~ Rosen-fittich, -schwinge *f*. b) Federwisch *m*. c) Floßfeder *f*. d) ⊖ str. Blauel *m*, Bläuel *m*; plav. Ruderblatt *n*, der breite Teil des Ruders o Rudels; ~ u mlýna větrného Windflügel *m*; ~ vijáková Haspelarm *m*.
peruťan *m* A₂ básn. Fittichträger *m*.
perutěnec *m* B₅ básn. Fittichträger *m*, Vogel *m*.
perutěrychlý *a* E₂ básn. fittichschnell.
peruti *n* D₂ prov. Damm (*m*) im Teiche o im Flusse.
perutina *f* C₆ ⊖ Windflügel *m*.
perutinka *f* C₈ a) (*dim.* od ~a) Windflügel *m*. b) Brosamen *m*, kleinster Teil.
perutňatý *a* E₂ dem Fittiche ähnlich.
perutník *m* A₇ bot. *Hottonia palustris* Wasserprimel *f*.
perutný *a* E₂ beschwingt, geflügelt.
peruto *n* C₁₃ prov. Fittich *m*.

perutoš *m* B$_8$ zo. *Physeter* Blasebalg *m*, Spritzfisch *m*, Bottwall *m*, Trump *m*.

perutý *a* E$_2$ gefiligelt.

perutýn *m* A$_3$ zo. ~ drači *Pegasus draco* Meer-drache *m*, -pferd *m*, Schreckvogel *m*, Seedrache; ~ ohnivý *Pterois volitans* Stachelbarsch *m*, Fittichgroppe *f*, Rotfeuerfisch *m*.

peruvián [fr.] *m* A$_7$ = **~ien** *m* A$_7$ textil. Peruvienne *f*.

peruvský [amer.] *a* E$_2$ Peru-, peruvianisch; peruanisch; ~ balsám Perubalsam *m*.

pes *m* A$_4$ 1. a) Hund *m*, astr. Wauwau *m*. b) lov. smečka psů Koppel Hunde. c) ~ je puštěn der Hund ist los o frei (von der Kette); ~ není (uvázán) na řetěze der Hund ist los (von der Kette); psi štěkají die Hunde bellen o schlagen an, die Hunde sind laut; ~ se dává do štěkotu der Hund wird fährtenlaut; ~ štvaká lov. der Hund schlägt vor o wird vorlaut; ~ kouří a dělá kolo der Hund schlägt vor; ~ se staví a stojí (na koroptve) der Hund steht vor; ~ stopuje der Hund nimmt die Fährte o wird fährtenlaut; ~ je utvrzený der Hund ist ferm; ~ má dobrý vítr der Hund hat e-e gute Nase; ~ dobře hraje na čerstvou stopu der Hund hat e-e gute Kehle; ~ se utrhne s řetězu der Hund reißt sich von der Kette; ~ vydržuje der Hund hält an; psi se začali lov. die Hunde haben sich verfallen; *Prv.* psa dojiti Affen ausnehmen; poštvati psy na koho die Hunde auf J-n loslassen; psa s řetězu pustiti e-n Hund loskетten; smečka psů Koppel Hunde; psy se smečky pustiti die Hunde loskoppeln o hetzlos machen o abkoppeln; houští psem prohledávati ov. buschieren; štváti psy na zvěř die Hunde auf das Wild anhurschen o loshetzen; uvázati psa na řetěz e-n Hund an die Kette anlegen; uvésti psy na stopu die Hunde anlegen; psa vycvičiti e-n Hund dressieren o ausarbeiten; počasí, že by psa nevyhnal Dreckwetter *n*; *Prv.* smrdí jako ~ der stinkt wie ein Hund o wie ein Teufel; vše se sebe střese jako ~ er ist wie ein Pudel, er schüttelt alles leicht ab; kdo chce psa biti, vždycky hůl najde wenn's über J-n hergehen soll, ist jedes Geschrei gut genug o wenn man J-n hängen will, findet man gewiß auch e-n Strick dazu; dáti psu hlídati maso a sádlo den jungen Gänschen den Salat zu verwahren lassen. d) ~ na barvu a stavěcí Bluthund, Schweißhund, Vorstehhund, Hühnerhund; stavěcí ~ zdvihá der Hühnerhund nimmt auf; ~ dánský *Canis familiaris danicus* bänischer Hund; dávící a těžcí psi schwere Hetzhunde; ~ čavka(vý) lov. vorlauter Hund; ~ hedvábný Seidenhund; ~ hyenový a stepní *Lycaon pictus* Steppenhund; ~ jelení Hirschhund; ~ kaferský a velkouchý *Megalotes* zlv. *Otocyon* Ohrenfuchs *m*, Löffelhund; ~ kunovitý Marderhund; ~ liščí Fuchshund; ~ nahý a africký Nackthund; psi opuštění a sami pobíhající štěd. heimlos herumlaufende Hunde; ~ ke každému příchylný Kalefaktor *m*, Kalefatter *m*; ~ pucholovitý Schleichkatzenhund; ~ rožnitoč Dachs-schlieferm, -würger *m*, -sucher *m*, -hund *m*, -kriecher *m*, Dächsel *m*, Dachs *m*, Fuchshund *m*, Spießhund *m*; ~ slídící a slídič Such-, Stöber-hund, Stieber *m*, Stäuber *m*; ~ na smeče Strickhund, Koppelhund; ulmský ~ Ulmer *m*; ~ veliký großer Hund, F Tolpatsch *m*, Talpatsch *m*; vodní ~ *Hirsutus aquatilis* Wasserhund; vzteklý ~ toller Hund; zlý ~ böser Hund, P Hundetölle *f*; *Prv.* zlý ~ zřídka zdráv böse Hunde haben gewöhnlich zerzauste Ohren o böse Hunde — zerbissenes Fell. 2. (nadávka) Hund *m*, Köter *m*, tur. Gjaur *m*; (prokletý) pse Himmelhund! verfluchter Hund. 3. astr. Veliký ~ Großer Hund, Sirius *m*. 4. myth. ~ pekelný Cerberus *m*. 5. zo. a) ~ ~ mořský *Foca vitulina* Seehund *m*. b) ~ mořský lidojed *Squalus carcharius* Seewolf *m*. c) ~ mořský sivý *Galeus glaucus* blauer Hundfisch. d) ~ mořský pětestý *Galeus asterias* Sternfisch. e) ~ mořský hladký *Mustelus laevis* glatter Seehund. f) ~ bodlavý *Mustelus spinax* Stachelhund *m*. g) ~ létací *Pteropus* Flughund *m*. h) ~ Gestell *n*. ch) ~ babí prov. große schwarze Raupe.

pesák *m* A$_3$ Hundskopf *m*.

pesec *m* B$_3$ zo. pes ~ *Canis Isatis* Polar-, Eis-fuchs *m*.

pesek *m* A$_5$ a) Hündlein *n*, kleiner Hund. b) Gestell *n*.

pěsenec *m* B$_3$ † Sänger *m*.

pěsenník [rus.] *m* A$_7$ Liederbuch *n*.

pesík *m* A$_7$ Stichelhaar *n*, Hundshaar, Stich(el)-schimmel *m*.

pesíka *f* C$_5$ = **~ík**.

Peskov *m* B$_4$ *npr.* Pissendorf.

peskování *n* D$_2$ Schimpfen *n*, Beschimpfung *f*, Schimpferei *f*, F Hunzen *n*, Rüffeln *n*.

peskovati K$_1$ J. schelten, schimpfen, F waschen, (aus)hunzen, putzen, rüffeln, herunterhunzen, fitzen, strafen, chapitrieren, möbeln, kampeln, kämpeln, J. mabig machen, J. reißen, J-m predigen, J-m e-e Strafpredigt halten, J-m e-e Standrede o Standpauke halten.

peský *a* E$_2$ hündisch, hundsföttisch, schlecht; *adv. neskl.* **~y**.

pěsnička *f* C$_5$ prov. Lied *n*, kurzes o schönes Lied.

pěsničkář *m* B$_3$ prov. Sänger *m*, Liedersänger *m*.

pěsnictví *n* D$_2$ Gesangskunst *f*.

pěsník *m* A$_7$ Lieder-, Chor-, Gesangs-buch *n*.

pěsnolibý *a* E$_1$ den Gesang liebend.

pěsnotvor *m* A$_3$ † Dichter *m*.

pěsnotvora *f* C$_3$ Komödie *f*.

pěsnotvorce *m* B$_{21}$ = **~ec** *m* B$_3$ Dichter *m*.

peso [it.] *n* C$_{14}$ obch. Gewicht *n*.

pessar(ium) [lt.] *m* A$_7$ (*n* D$_{18}$) lék. Pessarium *n*, Mutterkranz *m*.

pessimismus [lt.] *m* A$_6$ (*gen. sg.* **~u** atd.) Pessimismus *m*.

pessimista [lt.] *m* B$_{19}$ Pessimist *m*.

pessimistický [lt.] *a* E$_2$ pessimistisch.

pesstvi *n* D$_2$ Hundsfötterei *f*, Schelmerei *f*.

pest a) *m* A$_7$ ⊕ hor. Stempel (e-s Stampfwerkes) *m*; protlouci rudu pod ~y das Erz auspochen; podsypný ~ Fö(r)derstempel, Eck-, Vorstempel; ~ poslední a výnosní Auspochstempel, Mehlstempel beim Pochwerk; střední ~ Hilfsschüsser o -stempel beim Pochwerk, Mittelstempel beim Pochwerk; ~ tlukací Poch-stempel, -schießer *m*, -spießer *m*, Schusser *m*, Schüsser *m*; vynášecí ~ Austrage-, Mehl-stempel beim Pochwerk, Aus-

träger *m*; výnosný ~ Blechstempel *m*. b) † Schande *f*.

pěst *f* C_{15} Faust *f*, die geballte Hand; (jako míra a konš) Faust *f*, Faustmaß *n*; ~í mit der Faust, fäustlings; ~mi mit den Fäusten, fäustlings; hroziti (komu) ~í J-m mit der Faust drohen, J-m e-e Faust machen; ~mi se potýkati boxen; ~í rozbíti zerpuffern; sevřiti (ruku v) ~ die Hand zur Faust o die Faust ballen; udeřiti koho ~í J-m den Genick-fang o -stoß geben, J-n mit der Faust schlagen; zatíti ~ die Faust gegen J. ballen, die Hand zur Faust ballen; zatínati ~í v kapse die Faust im Sacke ballen o machen; tlustý jako ~ a na ~ faustdick; o ~ vyšší e-e Handbreite o ein Faustmaß höher; na vlastní ~ sprov. auf eigene Faust; hodí se tam jako ~ na oko er kommt dahinein wie die Sau ins Judenhaus; rána a úder ~í Faust-streich *m*, -schlag *m*, Knuff *m*, Knocks *m*; zápasník ~mi Boxer *m*, Boxer *m*.

pěsta *f* C_6 prov. Bläuel *m*, Schlägel *m*, Stößel *m*.

pěstek *m* B_1 Windeln *fpl*.

pěstěně *adv. neskl.* sorgfältig, *fig.* zart, zärtlich, liebkosend.

pěstěnec *m* B_9 Pflegling *m*.

pěstění *n* D_3 Pflegen *n*, Pflege *f*, Zucht *f*, Züchten *n*, Züchtung *f*; uil. sm. Übung *f*, hosp. Anpflanzen *n*, Anpflanzung *f*; řeč schopná ~ e-e bildungsfähige o bildsame Sprache; ~ cukrovky Zuckerrübenzüchtung *f*, -(an)bau *m*; ~ rostlin Aufzucht von Pflanzen; ~ včel Bienenzucht *f*, Honigbau *m*, Imkerei *f*; ~ vína Weinbau *m*, -anpflanzung *f*, -wachs *m*, Rebengewächs *n*.

pěstěnka *f* C_4 weiblicher Pflegling.

pěstěnost *f* C_{15} Pflege *f*, Gepflegtheit *f*; *fig.* Zartheit *f*, Zärtlichkeit *f*.

pěstěný *a* E_2 gepflegt; *fig.* zart, zärtlich.

pesterec *m* B_{14} bot. *Scleroderma* Krachpilz *m*, Hartbovist *m*, Hirsch-buff *m*, -trüffel *f*.

pěstička *f* C_5 (*dim.* od ~) Fäustlein *n*, Fäustchen *n*, kleine Faust.

pestík *m* A_3 a) bot. Stempel *m*, Fruchtknoten *m*, Pistill *n*. b) Bläuel *m*.

pestíkatý *a* E_3 Stempel-; ~ květ Stempelblüte *f*.

pestíkokvět(n)ý *a* E_2 bot. stempelständig, epigynisch.

pestíkonoš *m* B_{13} bot. Stempel-träger *m*, -polster *m*, Geschlechtsträger *m*.

pestíkonošní *a* E_3 bot. Stempelträger-.

pestíkový *a* E_1 stempeltragend, Stempel-; pleva ~á Fruchtknotenschuppe *f*.

pestilence [lt.] *f* C_9 Pestilenz *f*, Pest *f*, Seuche *f*.

pěstitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_5) Pfleger(in), Züchter(in), uil. sm. Erzieher(in), Ausbild(n)er(in); ~ cukrovky Zuckerrübenbauer *m*; ~ zvířat a dobytka Tierzüchter *m*; ~(ka) květin Blumenbauer(in), Blumist(in); ~ révy Wein-bauer, -zieher *m*; ~ semen Samenzüchter; ~ včel Bienenbauer *m*, Imker *m*; ~ vrb Weiden-bauer, -produzent *m*; ~ zelí Kohl-gärtner *m*, -bauer *m*.

pěstitelný *a* E_2 zum Anbauen fähig, anbaufähig; (o rostlinách) anbaubar; uil. sm. erziehungsfähig.

pěstiti *v* I_{13} pflegen, züchten; hosp. anbauen, uil. sm. erziehen; *fig.* (ver)zärteln, mit J-m zärtlich tun; ~ rostliny Pflanzen anbauen o ziehen.

pěstitluk *m* A_4 Faust-schläger *m*, -fechter *m*, -balger *m*, -kämpfer *m*.

pěstka *f* C_4 (*dim.* od ~) Fäust-chen *n*, -lein *n*, kleine Faust.

pěstnatý *a* E_1 mit kräftiger Faust, faustkräftig.

pěstní *a* E_3 Faust-; ~ právo Faustrecht *n*, das Recht des Stärkeren, Faustgewalt *f*.

pěstnice *f* C_{11} a) Faust-schlägerin *f*, -kämpferin *f*, Boxerin *f*. b) Faustrohr *n*. c) Stutzhandschuh *m*, Fäustling *m*, Fäustel *m*; plav. Want *f*, Matrosenwant. d) Faust-, Streit-hammer *m*, Schlagkolben (*m*) beim Faustkampfe. e) ⊕ klemp. kov. Faust *f*, Fausteisen *n*. f) stsp. Schatzbirne *f*.

pěstnictví *n* D_3 Faustkampf *m*, Boxerei *f*.

pěstničení *n* D_2 Faustkampf *m*, Boxerei *f*.

pěstničiti *v* I_{11} den Faustkampf betreiben, boxen.

pěstník *m* a) A_3 Faust-kämpfer *m*, -balger *m*, -fechter *m*, Klopffechter *m*, Boxer *m*, Boxer *m*. b) A_7 truhl. Faust-, Hand-hobel *m*, Ballen-eisen *n*, -meißel *m*.

pěstný *a* E_1 Faust-.

pěstot(a) *m* A_7 (*f* C_4) Zartheit *f*, Weichlichkeit *f*, Zärtlichkeit *f*.

pěstoun *m* A_3 Pfleger *m*, Erzieher *m*, Ernährer *m*, Pflegevater, Nährvater, Kindervater, uil. sm. Gouverneur *m*; ~i *pl.* Pflege-, Zieh-eltern *mpl*.

pěstounka *f* C_4 Pflegerin *f*, Erzieherin *f*, Nährerin *f*, Pflege-, Nähr-, Kinder-, Halt(e)-mutter; ~ nalezenců Findelmutter.

pěstounovati *v* K_1 Erzieher sein.

pěstounství *n* D_3 Pflegekindschaft *f*, Pflegeamt *n*, fin. sm. Pflege *f*, Erziehung *f*.

pěstova *f* C_4 ⛏ prov. Pflege *f*, Erziehung *f*.

pěstovač *m* B_8 ⊕ hor. Stockknecht *m*.

pěstovač *m* B_8 Pfleger *m*, Erzieher *m*.

pěstovačka *f* C_3 prov. Pflegerin *f*, Erzieherin *f*.

pestování *n* D_3 ⊕ hor. Pochen *n*, Pocharbeit *f*; ~ přes sítko a řešeto plechové Blechpochen *n*; suché ~ Trockenpochen *n*.

pěstování *n* D_3 a) Pflege *f*, Zucht *f*, hosp. Anbauen *n*, Anbau *m*, Kultur *f*; uil. sm. Erziehung *f*; hodící se ku ~ a schopný ku ~ baulich; ~ cukrovky Zuckerrübenkultur *f*; ~ dobytka rohatého Pflege o Zucht (*f*) des Hornviehes; ~ květin Blumen-treiberei *f*, -zucht *f*, ⛏ Blumisterei *f*; ~ lesa Wald-bau *m*, -zucht *f*; škola pro ~ lesů Waldbauschule *f*; ~ obilí Korn-, Getreide-bau *m*; ~ ovocných stromů Obstbaumzucht, Zucht (*f*) von Obstbäumen; ~ plodiny Bau e-r Frucht; ~ rostlin Anbau der Pflanzen, Pflanzenkultur *f*; průmyslové ~ rostliny Handelsgewächsbau *m*; ~ růží Rosenzüchtung *f*; ~ sazenic Setzlingszucht; ~ semen Samenzucht; ~ semennice a řepy semenné Samenrübenbau *m*; ~ umění Pflege der Künste; ~ věd Übung o Pflege (*f*) der Wissenschaften; ~ vína Wein-bau *m*, -produktion *f*; ~ žampionů Champignonzucht *f*.

pestovaný *a* E_2 ⊕ hor. gepocht; ~ou rudu vyprati die gepochten Erze vergrunden.

pěstovaný *a* E_2 gepflegt, gezüchtet, angebaut, kultiviert; ~á plodina bauhaft(ig)e Frucht.

pěstovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6 Pfleger(in), Züchter(in), Bauer(in), *uš. sm.* Erzieher(in); ~ žampionů Champignonzüchter *m*.

pěstovatelnost *f* C_{15} *hosp.* Bauhaftigkeit *f*.

pěstovatelný *a* E_2 bauhaft(ig); ~á plodina bauhaft(ig)e Frucht.

pěstovati ⅞ K_1 ⊕ *hor. hut.* pochen; rudu ~ Erz pochen.

pěstovati ⅞ K_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) pflegen, züchten, *hosp.* (an)bauen, pflanzen, kultivieren; *uš. sm.* erziehen, üben, unterhalten, 🔧 zeigen; *zahr.* gewinnen; horlivě (co) ~ati hinter e-r Sache hersein, et. emsig betreiben o pflegen; ~ati rostliny Pflanzen anbauen o ziehen; ~ovati révu vinnou Weinbau treiben; ~ati tělocvik turnen; ~ati umění e-e Kunst pflegen, sich auf die Künste verlegen; ~ati vědy a umění den Künsten u. Wissenschaften obliegen.

pestovina *f* C_6 *hor. hut.* Poch-vorrat *m*, -erz *n*, -gänge *mpl.*, -gut *n*, -zeug *n*, Mahlwerk *n*, Gang (*m*) zum Naßpochen; drobná ~ Pochklein *n*.

pestovna *f* C_6 ⊕ *hor.* Poche *f*, Poch-werk *n*, -haus *n*, Stempelpochwerk; ~ na drobinu Feinpochwerk *n*, -pocher *m*; malá ~ kleine Klatze; suchá ~ Trockenpochwerk; ~ na (s)trusku n (s)truskova Schlackenpochwerk; ~ turbinová Turbinenpochwerk; ~ s vodním kolem Wasserradpochwerk.

pěstovna *f* C_8 Zucht-, Pflege-haus *n*, *uš. sm.* Stall *m*, *škol.* Alumnat *n*; ~ bourců *hedváb.* Puppenhaus *n*; ~ hudby Konservatorium *n*.

pestovnictví *n* D_2 ⊕ *hor. hut.* Pochwerksbetrieb *m*, die nasse Aufarbeitung der Pocherze.

pestovník *m* A_3 ⊕ *hor. hut.* Pocharbeiter *m*, Stockknecht *m*.

pěstovník *m* A_3 † Faustkämpfer *m*.

pestový *a* E_2 *hor. hut.* Poch-; amalgování ~é Pochwerksamalgamation *f*; ~ý ležeň Sohlbaum *m*; ~á patka Hebe-latte *f*, -tatze *f*; ~á počva Poch-sohle *f*, -schale *f*; ~ý práh Pochtragswand *f*, -wand *f*; ~é přívory Lade *f*, Ladehölzer (*npl.*) beim Pochwerk, Schusserbänke *fpl.*, Leitungshölzer für Pochstempel; ~é rozpínky Bleuel *mpl.*; ~é rozporky Scheidelatten *fpl.*, Schusser-, Schießer-tafeln *fpl.*; ~á ruda Gang (*m*) zum Nachpochen; sypník ~ý Pochrolle *f*; ~ý stav n stávek Poch-feld *n*, -satz *m*, Kunst (*f*) beim Pochwerk, Satz *m*; ~á stojka Pochsäule *f*, Nebsäule beim Pochwerk; ~ý sypník Gosse *f*, Rolle (*f*) beim Pochwerk; ~á voda Lade-, Poch-wasser; ~ý zdvih Pochhub *m*.

pěstový *a* E_2 Faust-.

pestrák *m* A_7 *min.* Achat *m*.

pestře *adv. neskl.* bunt; ~ protkávati durchwirken; ~ pruhovaný bunt-streifig, -gestreift; ~ spletitý buntverschlungen; ~ tkaný flammicht, flammig, geflammt; ~ se třpytící buntschillernd.

pestřec *m* **1.** B_{14} (*gen. s.* ~erce *atd.*) *bot.* a) *Scleroderma* Krachpilz *m*, Hartbovist *m*; ~řec obecný n podzemní *S. vulgare* Hirsch-buff *m*, -brunst *m*, -trüffel *f*. b) *Tuber lignarius esculentus* Fellstäubling *m*. c) *Lycoperdon* Flockenstreuling *m*. **2.** B_9 *zo.* ~řec lunoskvrnný *Callistus lunatus* (ein Käfer).

pestřeneo *m* B_{14} *min.* Buntkupfererz *n*.

pestřenka *f* C_8 *zo. Eristalis* Schlamm-, Zespen-fliege *f*; pupa ~y Rattenschwanzmade *f*.

pestřiti ⅞ I_1 bunt machen.

pestro *adv. neskl.* bunt; barvířství na ~ Buntfärberei *f*; barvířství přize na ~ Buntgarnweberei *f*.

pestrobarvec *m* B_9 *zo. Diphthera* (ein Schmetterling).

pestrobar(e)v(n)ý *a* E_2 buntfärbig, verfarbig; výroba ~ch látek bavlněných Buntweberei *f*; homolice ~á *zo. Conus tulipa* Achatkegelschnecke *f*.

pestrobarvířství *n* D_2 Buntfärberei *f*.

pestrobělenec *m* B_{14} *min.* Buntbleierz *n*.

pestrobrněný *a* E_2 *bás.* mit schillerndem Panzer.

pestrodřevý *a* E_2 buntholzig.

pestrohled *m* A_7 🔧 Kaleidoskop *m*.

pestrokrovečník *m* A_3 *zo. Clerus* Buntkäfer *m*, Jäger *m*.

pestrokvětý *a* E_2 bunt-blumig, -blütig, mit bunter Blüte, blumig.

pestrosleský *a* E_2 buntschillernd.

pestroleštěnec *m* B_{14} *min.* Buntbleierz *n*.

pestrolicí *a* E_3 buntwangig.

pestroň *m* B_9 *zo.* 🔧 *Gobio vulgaris* Gründling *m*.

pestroopásaný *a* E_1 *bás.* mit schillerndem Leibgurt.

pestroperý *a* E_1 bunt-gefiedert, -fiederig.

pestrorodý *a* E_2 von verschiedenem Ursprung.

pestroskleněný *a* E_2 von buntfärbigem Glas.

pestroskvrnný *a* E_2 buntfleckig.

pestroslín *m* A_7 *min. geol.* Keuper *m*.

pestroslínový *a* E_1 *min. geol.* Keuper-; ~útvar Keuperformation *f*.

pestrost *f* C_{15} Buntheit *f*, Vielfärbigkeit *f*, *fig.* Schmelz *m*.

pestros(t)kvělý *a* E_2 buntglänzend.

pestros(t)kvoucí *a* E_3 buntglänzend.

pestroš *m* B_8 🔧 *zo. Gobio vulgaris* Gründling *m*.

pestrošatý *a* E_2 bunt gekleidet.

pestrošumný *a* E_2 mannigfaltig u. schön

pestrota *f* C_6 Buntheit *f*.

pestrotisk *m* A_7 Buntdruck *m*.

pestrotkaný *a* E_1 buntgewebt.

pestrotvárný *a* E_2 buntgestaltet.

pestruh(a) *m* A_7 (*f* C_8) *prov.* Forelle *f*.

pestruška *f* C_8 *zo.* a) *Callophis* Schmuckotter *f*. b) *Myodes obensis* Lemming.

pestrý *a* E_1 bunt, scheckig, vielfarbig, verschieden(farbig), mannigfaltig, fleckig, farbig, farbicht, farbenwechselnd, gefleckt, bunt-färbig, -scheckig, -fleckig, kakelbunt, *fig.* kraus, bädalisch; příliš ~ý überbunt; ~é hedvábí převládalo die bunte Seide überwog o waltete vor; ~á látka Buntstoff *m*; tkaní ~ých látek Buntweberei *f*; ~ý papír Buntpapier *n*; s ~ým peřím bunt-gefiedert, -fiederig; ~ý pískovec *geol.* Bunt-, Keuper-sandstein *m*, Keuper *m*; ~á příze Bunt-, Effekt-garn *n*; ~á zvícerněná příze Effektzwirn *m*; ~ý slín *geol.* Keuper *m*; vrstva ~ého slínu Keuperschicht *f*; svijovka ~á *zo. Dendrophis pictus* Laubschlange *f*; vřetenka ~á *zo. Callyonymus lyra* kleiner

Meerdrache, Leier *f*, Seedrache *m*; ~é výšivky Buntstickerei *f*.

pěstunek *m* B_1 prov. hölzerner Bolzen.

pestvařiti $^{v}/_{n}$ I_{11} prov. scherzen, spielen, schäkern.

peství *n* D_2 Hundsfötterei *f*, Schelmerei *f*, Schäkerei *f*.

pestvíti $^{v}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) prov. scherzen, spielen, schäkern.

Peša *m* B_{18} *npr.* f Peter.

pěšáctvo *n* C_{18} Fußvolk *n*.

pěšák *m* **1.** A_3 **a)** Fußgänger *m*; voj. ein Mann zu Fuß, Fußsoldat *m*, ~knecht *m*, Infanterist *m*, Flintenschütz(e) *m*, Füsilier *m*, Füselier *m*, kart. Fuseltier *n*; *pl.* **~ci** Fußvolk *n*. **b)** ryb. Fischknecht *m*. **c)** (v šachu) Bauer *m*; **~k obětovaný** n gambitový Gambitbauer *m*. **2.** A_7 **a)** Schöpfnudel *f*, Schleiße von Mehl. **b)** Dalken ohne Fett o ohne Powideln. **c)** *pl.* **~ky** Schlitten *m*.

Pešata *m* B_{20} *npr.* f Peter.

pěšce *adv. neskl.* zu Fuß.

pěšec *m* B_9 **a)** Fußgänger *m*. **b)** voj. ein Mann zu Fuß, Fußsoldat *m*, Infanterist *m*. **c)** (v šachu) Bauer *m*, Bende *m*, Pion *m*.

Pešek *m* **a)** A_5 *npr.* f Peter. **b)** **p~** B_1 Plumps, Klumpsack *m*.

pěšeti $^{v}/_{n}$ I_3 † müde sein, trauern, welken.

pěší *a* E_3 zu Fuß, Fuß-, unberitten; voj. Infanterie-; **~ cestující** Fußreisende(r) *m*; **~ pluk** Infanterie-, Fuß-regiment *n*; **~ posel** Fußbote *m*; **~ voják** Infanterist *m*, Fußsoldat *m*, Flintenschütz(e) *m*, Füselier *m*, Füsilier *m*, kart. Fuseltier *n*; **~ vojsko** Infanterie *f*, Fuß-volk *n*, -truppen *fpl.*; **~ socha** Fußstandbild *n*.

Pěšice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zom. Pieschitz.

Pešík *m* A_3 *npr.* f Peter.

pěšina *f* C_6 **a)** Ste(i)g *m*, Pfad *m*, Fuß-, Feld-weg *m*, Fuß-pfad, -gang, -ste(i)g, Gangsteig; zátočka **~y** Warteinwenig *n*. **b)** Nähtel *n*.

pěšinatý *a* E_2 ↘ fußstegartig.

pěšinka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) Steg *m*, Pfad *m*, Fußweg *m*, hor. Hilfsschlag *m*; **~ka na punčoše** Firmerl *n*; **~ka ve vlasech** Haarscheitel *m*, Scheitel *m*; **~ku ve vlasech udělati** die Haare ausscheiteln o abscheiteln.

pěšiti se $^{v}/_{n}$ I_1 gangbar werden.

peška *f* C_8 e-e Art Apfel.

pěškami *adv. neskl.* ↘ = **~o** *adv. neskl.* ↘ = **~y** *adv. neskl.* zu Fuß; **cesta ~y** Fußreise *f*; cestující **~y** Fußreisende(r) *m*; **vycházka ~y** Fußpartie *f*; *Prv.* **~y jako za vozem** das ist ein Auswischen o das ist gehopst wie gesprungen o gehüpft wie gesprungen o gesungen wie gepfiffen o das ist hin wie her o die Sache ist so breit wie lang o es ist auf dem Rücken wie auf dem Buckel o es ist Mus wie Mine o wenn schon, denn schon o so oder anders, es bleibt sich ganz gleich o es kommt auf Eins heraus o das ist ein Teufel.

peškovati $^{v}/_{a}$ K_1 (mit dem Plumpsack) schlagen.

pěšký *a* E_3 ↘ zu Fuß, Fuß-.

pěšní(če)k *m* A_7 (B_1 *dim.* od **~k**) Fußweg *m*, Steg *m*.

Pešť *f* C_{15} *nom. propr.* zom. Pest; **~tan(ka)** *m* A_1, (*f* C_8) einer (e-e) von Pest; **p~tský** *a* E_3 aus Pest, von Pest; **p~ťanský** *a* E_3 prov. = **~tský**.

peštice *f* C_{11} zo. *Hermetia* (ein Insekt).

peštiti $^{v}/_{a}$ I_{12} prov. **a)** verderben. **b)** p huren.

pět *num.* F_8 fünf; **~ a půl** sechsthalb; **každých ~ let** n vždy po **~i letech** a v obdobích po **~i letech** von fünf zu fünf Jahren, in Zeitabschnitten von fünf Jahren; **pokuta ~i zlatých** n **~ zlatých pokuty** e-e Strafe von fünf Gulden; **asi ~ set tolarů** etwa fünf Hundert Taler; **~ peněz!** wau! Fürchte Gott! než by **~** napočítal ehe man drei zählen konnte, in eins, zwei, drei; **nemíti všech ~** pohromadě nicht recht bei Sinnen sein; **nemá všech ~** pohromadě es hat bei ihm (o mit ihm) überschnappt, es ist bei ihm in der Dachstube nicht richtig; **ruka má ~ prstů a každý jiný** Geschwister sind nicht immer ähnlich; **Pět Kostelů(v)** *nom. propr.* zom. Fünfkirchen.

pětačka *f* C_8 prov. Fünfguldenstaatsnote *f*.

pětačtyřicetník *m* A_7 Gehrdreieck *n*.

pětadvacet *num.* F_9 fünfundzwanzig.

pětadvacetikoňka *f* C_8 e-e Maschine von fünfundzwanzig Pferdekräften.

pětadvacetiletý *a* E_2 fünfundzwanzigjährig.

pětadvacetiliberka *f* C_8 voj. Fünfundzwanzigpfünder *m*.

pětadvacítka *f* C_8 die Zahl fünfundzwanzig.

pěták *m* A_7 prov. **a)** Fünfkreuzerstück *n*. **b)** Fünfguldenstaatsnote *f*. **c)** ein Feld fünf Metzen breit. **d)** Feitel um fünf Kreuzer.

petalismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) Petalismus *m*.

petalit [lt.] *m* A_7 min. Petalit *m*, Lithionfeldspat *m*.

petarda [fr.] *f* C_6 Petarde *f*.

petardista [fr.] *m* B_{19} Petardist *m*, Petardenmacher *m*.

pětčatný *a* E_2 = **~ený** *a* E_2 bot. ↘ fünfsältig.

peteče [fr.] *fpl.* C_9 lék. Petechien *fpl*, Faulfleck *m*, Fleckfieber *n*, Fieberflecken *m*; **~ový** *a* E_2 lék. petechial.

petechie [fr.] *f* C_9 = **~če**.

peteliti $^{v}/_{n}$ I_{11} rennen.

petenka *f* C_8 bot. prov. *Renthorina* Fünfspitze *f*.

petent [lt.] *m* A_7 Petent *m*.

pětený *a* E_2 fünfzählig.

pěti $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ H_{10} singen; skřivan **~je** die Lerche singt o stimmt; slavík **~je** svou píseň die Nachtigall flötet o schlägt ihr Lied.

pěti $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Spannen *n*.

pětiaktový [lt.] *a* E_3 fünfaktig.

pětiarchový *a* E_2 fünfbogig.

pětiboj(í) *m* B_{13} (*n* D_2) Pentathlon *n*, Fünfkampf *m*.

pětibratrý *a* E_1 bot. **~é** (rostliny) Pentadelpha *npl.*, fünfbrüderige Pflanzen.

petice [lt.] *f* C_{11} Petition *f*, Bittschrift *f*, Gesuch *n*; **právo podávati ~** Petitionsrecht *n*.

pětice *f* C_{11} Fünf *f*.

pěticentim [fr.] *m* A_6 Fünfcentimstück *n*.

pěticifrový *a* E_2 fünf Ziffern enthaltend, fünfzifferig.

pětičástečný *a* E_2 = **~kový** *a* E_2 = **~ní** *a* E_2 fünfzählig.

pětiče *n* D_5 ↘ Fünfling *m*, ein Geschöpf, das je fünfe geboren ist.

pětičetný *a* E₂ fünfzählig.
pětičíslicový *a* E₂ fünfzifferig.
pětička *f* C₈ Fünfer *m*.
pětičlánkový *a* E₂ fünfgliederig.
pětičlenný *a* E₂ fünfgliederig.
pětičnělkový *a* E₂ bot. fünfgrifferig.
petiční [lt.] *a* E₃ Petitions-; ~ právo Petitionsrecht *n*; ~ výbor Petitionsausschuß *m*.
pětičtvrt(eč)ní *a* E₂ Fünfviertel-; ~ takt Fünfvierteltakt *m*; ~ prkno Ganzbrett *n*.
pětidcát std. viz padesát.
pětidělený *a* E₂ fünf-geteilt, -teilig, quinär.
pětidenní *a* E₂ fünftägig; ~ zimnice Quintanfieber *n*.
pětidílný *a* E₂ fünfteilig, gefünft.
Pětidomky *mpl.* B₆ *nom. propr.* 🔧 Fünfhaus (in Wien).
pětifrank [fr.] *m* A₇ Fünffranken-stück *n*, -taler *m*.
pětigroš(ák) [lt.] *m* B₁₃ (A₇) Fünfgroschen-(stück) *m* (*n*), 🔧 Ortsgulden *m*.
pětihaléř [něm.] *m* B₁₃ Fünfhellerstück *n*; ~ní *a* E₃ Fünfheller-.
pětihláska *f* C₈ gram. Pentaphthong *m*.
pětihlasný *a* E₂ fünfstimmig.
pětihorý *a* E₂ fünfbergig.
pětihran *m* A₇ Fünfeck *n*, Fünf-flach *m*, -flächner *m*.
pětihranatý *a* E₁ fünf-eckig, -kantig.
pětihraník *m* A₇ a) Fünfeck *n*. b) Alp-fuß *m*, -kreuz *n*, Pentalpha *n*.
pětihran(n)ý *a* E₂ fünf-eckig, -kantig.
pětihrotec *m* B₁₄ ⊕ Kolbenbohrer *m*.
pětihrotý *a* E₂ fünfspitzig; ~ nebozez Kolbenbohrer *m*.
pětihvězdý *a* E₂ fünfsternig.
pětichlop(eč)ní *a* E₃ fünfklappig.
pětichlumý *a* E₂ fünfgliederig.
Pětichosty *mpl.* B₆ *nom. propr.* zem. Pietichoft.
pětijazyčný *a* E₂ fünf-züngig, -sprachig.
pětík *m* A₇ Fünfkreuzerstück *n*.
pětiklaný *a* E₂ fünfspaltig.
pětikniží *n* D₂ Pentateuch *m*.
Pětikolský *a* E₂ *npr.* ~ mlýn Fünfrädermühle.
pětikomec *m* B₁₄ bot. *Vatica* (ein Guttigewächs).
pětikostan *m* A₇ min. Biphosphat *m*.
Pětikostelí *n* D₂ = ~y *mpl.* B₆ *nom. propr.* zem. Fünfkirchen; ~ský *a* E₃ Fünfkirchner.
pětikrát *adv. neskl.* 🔧 fünfmal.
pětikrátežilý *a* E₂ bot. ~ list *folium quintuplinervium* fünfnerviges Blatt.
pětikřídlec *m* B₁₄ (*gen. sg.* ~elce std.) bot. *Dryobalanops* Flügeleiche *f*, Kampher-ölbaum *m*, -flügeleiche.
pětikřídlý *a* E₂ fünfflügelig.
pětikvětý *a* E₂ bot. fünf-blumig, -blütig.
pětilaločný *a* E₂ bot. fünflappig.
pětileti *n* D₂ die Zeit von fünf Jahren, Quinquennium *n*, prav. Lustrum *n*; ~ se přetrhuje e-e Unterbrechung des Quinquenniums findet statt.
pětiletý *a* E₂ fünfjährig, 🔧 fünfjährlich, quinquennal.
pětiliberka *f* C₈ a) ein Gewicht von fünf Pfund. b) voj. Fünfpfünder *m*.
pětiliberník *m* A₇ voj. Fünfpfünder *m*.
pětiliberní *a* E₂ = ~ý *a* E₂ fünfpfündig.
Pětilipský *a* E₂ *nom. propr.* zem. ~ Dvůr Fünflinden.
pětilist *m* A₇ a) bot. *Pentaphyllum* Fünffingerkraut *n*. b) stav. Fünf-blatt *n*, -paß *m*.
pětilístek *m* B₁ bot. a) *Pentaphyllum* Fünffingerkraut *n*. b) *Potentilla reptans* Fünfblatt *n*. c) *Potentilla recta* gerades Fingerkraut. d) *Potentilla argentea* Silberblatt *n*. e) *Potentilla alba* weißes Fingerkraut. f) ~ červený = ~ záběník *Comarum palustre* Siebenfingerkraut *n*.
pětilístkový *a* E₂ Fünffingerkraut-.
pětilíst(ov)ý *a* E₂ a) fünfblätterig; břečťan ~ *Ampelopois* Zaunrebe *f*; všehoj ~ *Panax quinquefolium* Kraftwurzel *f*. b) tkalc. fünfschäftig.
pětiloketní *a* E₃ fünfellig.
pětiluk *m* A₇ stav. Fünf-blatt *n*, -paß *m*.
pětilup *m* A₈ min. ~ hranolový Diopsid *m*.
pětilupec *m* B₁₄ min. Augit *m*.
pětiměr *m* A₇ = ~ří *n* D₂ poet. Pentameter *m*.
pětiměsíční *a* E₃ = ~ý *a* E₂ fünfmonatlich.
Pětiměstí *n* D₂ *nom. propr.* zem. Pentapolis.
pětimocný *a* E₂ fünfmächtig.
pětimužný *a* E₂ bot. fünfmännig; ~é (rostliny) *Pentandria* fünfmännige (Pflanzen); vrba ~á *Salix pentandra* Bauernwollweide *f*, Federbinse *f*, Faulweide, Schafweide, Güster *m*.
pětimužstvo *n* C₁₁ bot. *Pentandria* fünfmännige (Pflanzen).
pětina *f* C₆ Fünftel *n*; prov. 🔧 Fünfgulden-staatsnote *f*; většina čtyř ~ Vierfünftelmehrheit *f*.
pětinártní *n* E₃ zo. brouci ~ *Pentamera* (e-e Familie der Käfer).
pětinásobný *a* E₂ fünf-fach, -fältig, 🔧 fünfdoppelt; ~é *n* Fünffache(s) *n*.
pětinedělník *m* A₇ jede fünfte Woche erscheinende Zeitung.
petinet [fr.] *m* A₇ Petinet *n*; ~ tuhý Steifnetz *n*.
petinin [fr.] *m* A₇ chem. Petinin *n*.
pětinitový *a* E₂ tkalc. fünffädig.
pětinka *f* C₆ Fünftel *n*.
pětinotový *a* E₂ Fünfnoten-.
pětinožka *f* C₆ 🔧 Pentameter *m*.
pětiobličejný *a* E₂ fünf Gesichter habend.
pětioký *a* E₂ fünfäugig.
petiot(is)ování [fr.] ⁰/₀ *n* D₂ Petiotisieren *n*; ~ati ⁰/₀ K₁ petiotisieren, Wein künstlich bereiten.
pětipán *m* A₃ Fünfherr *m*, Pentarch *m*.
pětipanský *a* E₂ Fünfherren-; ~ úřad Fünfherrenamt *n*.
pětipídní *a* E₃ fünfspännig.
pětipídník *m* A₃ Fünfspänner *m*.
pětiplošný *a* E₂ fünfflächig.
pětiploutvý *a* E₂ zo. zlak ~ *Coryphaena hippurus* Dorade *f*, Goldmakrele *f*, Nagelwels *m*, Rodenkopf *m*, Dolphin *m*.
pětipodnožkový *a* E₂ tkalc. fünftretig.
pětipramen *m* C₁ Fünffirahl *m*.
pětipřehrádkový *a* E₂ = ~íhrádkový *a* E₂ fünffächerig.

pětiprocentní [lt.] *a* E_3 fünfprozentig, -perzentig.
pětiproužník *m* A_3 zoo. *Helephorus* Schlammkäfer *m*.
pětiprst *m* A_7 bot. *Pentapholium* Fünffingerkraut *n*.
pětiprstek *m* B_1 bot. *Potentilla argentea* Fingerkraut *n*.
pětiprstice *f* C_{11} bot. a) *Quinquefolium* Fünfblatt *n*. b) = **-ek**.
pětiprstka 1. *f* C_3 bot. a) *Gymnadenia* Basilien-, Nachtdrillen-ständel *m*. b) *Potentilla reptans* Fünfblatt *n*, Flöhkraut *n*, Rap(p)ser *m*, Martinshand *f*, Hirschgespann *n*. 2. kart. *m* B_{20} Dieb *m*.
pětiprstý *a* E_2 fünffingerig.
pětipružník *m* A_3 viz **-oužník**.
Pětipsy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Fünfhunden.
pětipůlkový *a* E_2 poet. přerývka **-á** Pentheminieres *f*.
pětiřádka *f* C_5 fünf Reihen o Zeilen als ein Ganzes genommen; **-ový** *a* E_2 fünfzeilig.
pětiřadní *a* E_3 ↖ **-** loď fünfruderiges Schiff.
pětiřadý *a* E_1 mit fünf Reihen, fünfreihig.
pětiramenný *a* E_2 fünfarmig.
pětiřící *n* D_2 Fünfstrom *m*.
pětiročniny *fpl.* C_5 ↖ Quinquennium *n*.
pětiroh *m* A_7 fünfzackige Gabel.
pětirohový *a* E_2 fünfzackig; **-é** vidle fünfzackige Gabel.
pětirohý *a* E_2 fünf-zackig, -kantig.
pětirožcovitý *a* E_2 bot. **-é** (rostliny) *Crassulaceae anomalae* (e-e Familie der Fettpflanzen).
pětirožec *m* B_{11} bot. *Penthorum* (e-e Fettpflanze).
pětirožník *m* A_7 fünfzackige Gabel.
pětisedadlový *a* E_2 fünfsitzig.
pětisemenný *a* E_2 bot. fünfsamig.
pětisetník *m* A_3 ↖ Hauptmann (*m*) von 500 Mann.
pětislabičný *a* E_2 fünfsilbig.
pětisloupcový *a* E_2 fünfspaltig.
pětispolek *m* B_1 Fünfbund *m*.
pětistěn *m* A_7 Pentaeder *n*.
pětistop(í) *m* A_6 (*n* D_2) poet. Pentapodie *f*.
pětistopý *a* E_3 fünffüßig; **-** verš Fünffuß *m*, -füßler *m*.
pětistran(ník) *m* A_7 math. Pentaedron *n*, fünfseitige Figur.
pětistranný *a* E_2 fünfseitig.
pětistruký *a* E_2 fünfteilig.
pětistrunný *a* E_2 fünfsaitig.
pětistý *a* E_2 der fünfhundertste usw.; po **-é** fünfhundertstens.
pětisyllabý [lt.] *a* E_2 fünfsilbig.
pětišpič *a* E_3 = **-čný** *a* E_2 fünfspitzig.
petit *m* A_7 a) [fr.] typ. Petit *f*, Petitschrift *f*. b) [lt.] práv. žalobní **-** Klags-petit *f*, -petition *f*.
pětiti ⅝ I_1 fünfteln.
pětitka *f* C_3 prov. fünf Eimer enthaltendes Faß.
petitový [fr.] *a* E_2 Petit-; **-á** antiqua Petitantiqua(schrift) *f*; **-á** kursiva Petitkursiv(schrift) *f*; **-ý řádek** Petitzeile *f*; **-á** fraktura Petitfraktur(schrift).
pětitřídka *f* C_8 fünfklassige Schule.
pětitřídní *a* E_3 fünfklassig.
pětiúhelník *m* A_7 geom. Fünfeck *n*; čarovný **-** Salomons Siegel *n*, Drudenfuß *m*, Pentagramm *n*, Pentalpha *n*, Pentakel *n*, der Ring Salamonis.
pětiúhelníkový *a* E_2 Fünfeck-.
pětiúh(e)l(n)ý *a* E_1 fünf-eckig, -winkelig.
pětiústý *a* E_2 fünfmündig.
pětivazný *a* E_2 tkalc. fünfbindig.
pětiveslice *f* C_{11} fünfruderiges Schiff o Fahrzeug.
pětivesl(ov)ý *a* E_2 fünfruderig.
pětivka *f* C. Pentapetes *m*.
pětivrstevnost *f* C_{15} Fünfschichtigkeit *f*.
pětivrstevný *a* E_2 fünfschichtig.
pětizápasí *n* D_2 Fünfkampf *m*.
pětizápasník *m* A_3 Meister (*m*) im Fünfkampfe.
pětizlatka *f* C_8 Fünfguldenstaatsnote *f*, F Fünfer(l) *m* (*n*).
pětizlatovec *m* B_9 ↖ Fünfguldenwähler *m*.
pětizlatovka *f* C_8 Fünfguldenstaatsnote *f*; F Fünfer(l) *m* (*n*).
pětizob *m* A_6 Rastral *n*.
pětizub *m* A_6 Fünfzack *m*.
pětizubý *a* E_2 fünf-zähnig, -zackig.
pětizvuk *m* A_7 Fünfklang *m*, Nonenakkord *m*.
pětizvuký *a* E_2 fünftönig.
pětiženný *a* E_2 bot. fünfweibig.
pětižilý *a* E_2 bot. fünffaserig.
pětka *f* C_8 a) die Zahl Fünf, Fünfer *m*. b) Fünfguldenstaatsnote *f*, F Fünfer(l) *m* (*n*).
pětkový *a* E_2 Fünf-.
pětkrát *adv. neskl.* fünfmal; **-žilý** *a* E_1 bot. fünffältig benervt.
petla *f* C_8 = **-ice**.
Petlery [něm.] *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Beitlern.
petlice *f* C_{11} a) Klammer *f*, Anlege *f*, Anlegkette *f*, Schnalle *f*, Schließe *f*, Schließ-haken *m*, -band *n*, Heftelmitterlein *n*, Türhaspe *f*, Fürschub *m*, Überwurf *m*, Heftel *n*, Stuppe *f*; publ. Kettel (*m*) beim Schlagschloß; tes. Schließklammer; zámek s **-í** publ. Kettelschloß *n*; zavříti na **-i** anhaspen, -häspen; **-e** u dveří a dveřní Türhaspe *f*, Zug *m*, Hänge *f*; **-e** u kufru Überfall (*m*) des Koffers; **-e** závorová Riegelhaspe *f*. b) Schlinge *f*, Öse *f*, Haft *m*; ryb. Netzschleife *f*; háčky a **-e** Haken u. Ösen; **-** na knoflík Schlößchen *n*, Schlößlein *n*.
petlička *f* C_8 (*dim.* od **-ce**) kleine Klammer usw., Heftmitterlein *n*, Schnällchen *n*; **-čka** pláštová Mantelschlinge *f*.
petliční *a* E_3 Vorhäng-; **-** zámek Vorhängschloß *n*.
petlinka *f* C_5 bot. *Tragia* Tragie *f*.
pětmecítma *num.* † (*gen.* **-imecítma** sta.) fünfundzwanzig.
pětnatý *a* E_2 ↖ aus fünf bestehend.
pětník *m* a) A_3 Fünfer *m*, ein Stück von fünfe. b) A_3 † Pentarch *m*.
pětol *m* A_6 bot. *Cookia* Cookie *f*.
pětpeněz *interj. neskl.* F Fürchtegott! (Ruf der Wachtel); **-ka** *f* C_3 prov. Wachtel *f*.

Petr [řec.] *m* A_3 Peter; ~ a Pavel zert. Hinz u. Kunz; černý ~ šert. schwarzer Peter.

petrácký *a* E_2 prov. mitrisch; *adv.* *neskl.* ~y mitrisch.

petrák *m* A_7 prov. Petroleum *n*.

petram *m* A_6 (viz bertrám) Brennkraut *n*.

petrefakt [řec.-lt.] *m* A_7 zool. Petrefakt *n*, Versteinerung *f*.

petreneo *m* B_{14} prov. Heuschoberchen *n*.

Petří(če)k *m* A_3 (A_5) (*dim.* od ~r) der kleine Peter, Peterchen.

Petříkov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Petrswald.

Petříkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) (viz u Trutnova) Petersdorf *f*. b) (viz jinde) Petříkowitz.

petrin *m* A_3 prov. weltlicher Priester.

Petřín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Laurenziberg *m*.

petrklíč *m* B_{13} bot. *Primula veris* Schlüssel-, Oster-, Lerchen-, Fasten-blume, Batengel *m*, Primel *f*, Himmelsschlüssel *m*, Bären-öhrchen *n*, -öhrlein *n*, Denkanmich *n*, Edelgamanderkraut *n*, Handschuhblume *f*, Bergkaiserlein *n*, Frauenbiß *m*, Schwindblümlein *n*; ~ jarní Frühlings-schlüsselblume, -primel; ~ pomoučený *P. farinosa* Mehlblume; ~ zahradní *P. auricula* Gans-blümlein *n*, -wurz *f*, Aurikel *f*.

petrlik *m* A_7 prov. Krebsreuse *f*.

petrognosie [řec.] *f* C_9 Petrognosie *f*, Gesteins-lehre *f*, -kunde *f*.

petrografický [řec.] *a* E_2 petrographisch, gesteinbeschreibend.

petrografie [řec.] *f* C_9 Petrographie *f*, Gesteinsbeschreibung *f*.

petrohlaváček *m* A_5 der Eigensinnige.

Petrohrad *m* A_7 *nom. propr.* zem. Petersburg; **P.-ďan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Petersburger(in); **p.-dský** *a* E_2 Petersburger, von Petersburg.

petrola [řec.] *f* C_8 prov. = **~ej** *m* B_{13} = **~in** *m* A_7 prov. Petroleum *n*, Steinöl *n*, Erdöl, Bergfett *n*; ~ej solárný Solaröl *n*; přístroj ku vážení ~eje Wägeapparat (*m*) für Petroleum.

petrolejka *f* C_8 Petroleumlampe *f*.

petrolejna *f* C_6 Petroleumgrube *f*, Steinölwerk *n*.

petrolejnice *f* C_{11} Petroleumweib *n*, Petroleuse *f*.

petrolejník *m* A_3 Petroleur *m*.

petrolejoměr *m* A_7 obch. Petroleumsmeßapparat *m*.

petrolejový *a* E_2 Petroleum-; **~ý éther** Petroleumäther *m*, Neolin *n*; **~á lampa** Petroleumlampe *f*; **~ý motor** Petroleummotor *m*.

petrolén *m* A_7 chem. Petroleum *n*.

petrolin *m* A_7 prov. Petroleum *n*.

petrolinka *f* C_8 prov. a) Petersschlüssel *m*, Schlüsselblume *f*. b) Petroleumlampe *f*.

petrolka *f* C_8 prov. a) Petroleum *n*. b) Petroleumlampe *f*.

petrologický [řec.] *a* E_2 petrologisch, Gesteinslehre-.

petrologie [řec.] *f* C_9 Petrologie *f*, Gesteinslehre *f*.

Petromila *npr. f* C_8 = **~nella** *f* C_8 = **~nka** *f* C_8 Petronella.

Petrostudna *f* C_6 *nom. propr.* zem. Petrowastudna.

Petrousek *m* B_1 *nom. propr.* zem. Petrausek.

Petrov *m* B_4 *nom. propr.* zem. a) u Plané Peterbach. b) u Netolic Peterhof. c) u Mor. Třebové Petersdorf. d) u Strážnice Petrau. e) u Kunžáka Theresienstadt. f) u Jílového a u Kunštátu Petrow. g) ✎ = ~hrad.

Petrovaradín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Peterwardein.

Petrova Studna viz Petrostudna.

petrovec *m* B_{14} prov. Gemeindearrest *m*.

Petrovce *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Petrowitz.

Petrovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) u Prachatic Peterschlag. b) u Jablonného, Úště, Přeštic, Landškrouna, Šternberka, Šumberka Petersdorf. c) u Chabařovic Peterswald. d) u Vernéřic, Třeboně, Benešova a j. Petrowitz; ~ Veliké Großpetrowitz; ~ České Böhmischpetrowitz; ~ Německé Deutschdorf; ~ Malé Kleinpetrowitz; ~ Pustina Petrowitz-Ödung.

Petrovičky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. a) u Klatov Kleinpetrowitz, Petrowitzel. b) jinde Kleinpetrowitz.

petrovina *f* C_6 prov. Horde *f*, Gesindel *n*, Räubergesindel.

petrovka *f* C_8 prov. Petersbiene *f*.

petrovský E_2 **1.** *a* a) Peters-. b) von Peterbach usw. viz Petrov. **2.** *m* Räuber *m*.

petrovština *f* C_6 Horde *f*, Gesindel *n*, Räubergesindel.

petrský *a* E_2 Peters-; ~ halíř n peníz Petrspfennig *m*.

Peteršpurk [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Petersburg; **p.-ský** *a* E_2 von Petersburg.

Petrucha *f* C_8 F *npr.* Peter.

Petrumila *f* C_8 Petronella.

Petruše *f* C_9 *npr.* Petronella.

Petruška **1.** *f* C_8 a) *npr.* Petronella. b) **p.** prov. Petersilie *f*. c) zo. **p.** *Hypudeus migratorius* Wasser-, Wander-ratte *f*, Wühlmaus *f*. **2.** *m* B_{30} **P.** F Peter.

Petrův *a* E_1 Peters-; ~ peníz Petrspfennig *m*.

petruže! a p. viz ~žel atd.

petruželák *m* A_4 = **~nik** *m* A_3 prov. zo. *Emberiza miliaria* Ammer *m*.

petrýn [lt.] *m* A_3 ✎ cirk. Petriner *m*.

Petrvald [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* zem. Velký a Malý ~ Groß- u. Klein-Peterswald.

petržel [lt.] *f* C_{15} = prov. **~í** *n* D_2 bot. Petersilie *f*; *Prv.* býti do každé polévky dobrá ~ sich zu allem brauchen lassen; ~ americká a černá *Euphorbia hypericifolia* amerikanische o schwarze Petersilie, Petersilienmilch *f*; domněl. ~ alexandrinská = ~ macedonská *Smyrnium oltrus atrum* gemeines Smyrnerkraut o Smyrnium; ~ kozí *Aethusa cynapium* Hunds-eppich *m*, -petersilie *f*, Gleiße *f*, Hundsschierling *m*, Gartengleiße, Schierling, Tollkraut, die faule Grete; ~ kuchyňská *Apium petroselinum* Petersilie *f*, Peterlein *n*, Peterling *m*; ~ planá *Caucalis daucoides* Nadelkraut *n*; ~ kudrnatá a zelená Abschnittspetersilie.

petrželka [lt.] *f* C_8 Petersilie *f*.

petunie [lt.] *f* C_9 = **~ňka** *f* C_8 bot. *Petunia* Petunie *f*.

petuška *f* C_8 zo. *Haematopus ostrologus* Austernfischer *m*, Meerelster *f*, Riemenbein *n*, -fuß *m*.

peucedanin [lt.] *m* A_7 chem. Peuzedanin *n*.

pěvcový *a* E_2 ✎ = **~ čí** *a* E_3 Sänger-.

pěvec *m* B_9 Sänger *m*; **~ci** *pl.* Sänger, Sänger-chor *m*, -schaft *f*; **~ec písní** Liedersänger, ✎ Liederdichter *m*; **potulný ~ec** Fahrende(r) *m*; **potulní ~ci** fahrende Männer, fahrende Leute.

pěvecký *a* E_3 Sänger-; **~á společnost** Sängergesellschaft *f*; **~ý spolek** Gesangverein *m*; **~á škola** Gesangschule *f*; **~ý sbor** Gesang-, Sängerchor *m*.

pěvectvi *n* Sängerschaft *f*; **~o** *n* C_{18} Sänger *pl.*, Sängerschaft *f*.

pěvkyně *f* C_{11} Sängerin *f*.

pevně *adv. neskl.* fest, stark; **~ pracováno** fest o auf die Dauer gearbeitet; **jsem o tom ~ přesvědčen** ich bin ganz sicher davon überzeugt, ich ließe mich darauf totschlagen; **~ na čem setrvati** bei et. fest beharren; **~ státi** fest stehen, fest halten, festen Fuß halten; **~ se zakořeňovati** sich fest wurzeln; **~ zbudovati** fest bauen, festmauern.

pevněti ⅞ I_2 fest werden.

pevnina *f* C_8 **a)** fester Körper. **b)** Festland *n*, festes Land, Feste *f*, Kontinent *m*; **moc na ~ě** Kontinentalmacht *f*; **uzavření ~y** Kontinentalsperre *f*; **říční půda přeměněná v ~u** zu Land gewordene o verlandete Flußaue.

pevniňan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) ✎ Bewohner(in) des Festlandes.

pevninný = **~ový** = **~ský** *a* E_2 festländisch, kontinental; **~ová moc** Kontinentalmacht *f*; **~ový stát** Kontinentalstaat *m*; **~ová soustava** Kontinentalsystem *n*.

pevnitel *m* B_{1} ✎ Befestiger *m*.

pevnitelství *n* D_2 ✎ Befestigungskunst *f*, voj. Genniewesen *n*.

pevn*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1 ✎) fest machen, befestigen.

pevno *adv. neskl.* ✎ = **~ě**.

pevnobarvost *f* C_{15} Farben-echtheit *f*, -hältigkeit *f*.

pevnobarvý *a* E_2 farben-fest, -hältig, echtfärbig.

pevnodrv *m* A_7 bot. *Maba* (ebenholzartige) Maba.

pevnohřbet(n)ý *a* E_2 festen Rücken habend.

pevno*kmínek* *m* B_1 bot. *Stereocaulon* = **~pěnec**.

pevnokový *a* E_2 bás. von festem Metall.

pevnol *m* A_6 bot. *Siderodendron* Eisenbaum *m*.

pevnonitka *f* C_8 bot *Holostemma* (e-e drehblütige Pflanze).

pevnonohý *a* E_3 gut o fest zu Fuß.

pevnopěnec *m* B_{14} bot. *Stereocaulon* Strunk-, Korallen-flechte *f*; **~ pospolitý** *S. paschale* gemeine Knorpelstruppe.

pevnopevný *a* E_3 bás. niet- u. nagelfest; *adv. neskl.* **~ě**; **~ě věřiti** fest u. steif glauben.

pevnoplechý *a* E_2 von festem Blech.

pevnop*něc* *m* B_{13} = **~ěnec**.

pevnoskořepý *a* E_2 festschalig.

pevnost *f* C_{15} **a)** ✎ Dichtheit *f*. **b)** Festigkeit *f*, Feste *f*, Festheit *f*, Dauerhaftigkeit *f*, Halt *m*, Haltung *f*, Ständigkeit *f*, Feststehen *n*, Haltbarkeit *f*; *fig.* Beharrlichkeit *f*, Strammheit *f*, Konsistenz *f*, Solidität *f*, (v duševním smyslu) Sicherheit *f*; **~ chůze** Gewißheit o Sicherheit (*f*) des Ganges; **~ v krutu** n **v kroucení** tys. drehende Festigkeit, Torsionsfestigkeit, Drehungsfestigkeit; **~ v lomu** Bruchfestigkeit; **~ v ohybu a v lomu** relative Festigkeit; **~ povahy** Charakterfestigkeit *f*; **~ proti stlačení** rückwirkende Festigkeit; **~ v tahu** absolute Festigkeit; **~ v tlaku** n **vzpětná** n **vzpěrací** Nachdruck *m*, rückwirkende Festigkeit, Zerknickungsfestigkeit; **~ proti trhání** absolute Festigkeit; **~ proti ustřihnutí** ⊙ Schnittfestigkeit *f*; **~ vlny** přád. Nerv *m*; **~ zásad** *fig.* Gesinnungstüchtigkeit *f*. **c)** voj. Festung *f*, Feste *f*, Fort *n*, fester Platz, befestigter Platz, feste Stadt, ✎ Dreh- o Zwing-burg *f*, Waffen-, Kriegs-platz; **rozstříleti ~ e-e Festung** zusammenschießen; **sevříti ~ e-e Festung** berennen o einschließen; **slézati ~ e-e Festung** stürmen; **vykliditi ~ e-e Festung** räumen, aus e-r Festung abziehen; **~ z obležení vyprostiti** e-e Festung entsetzen; **~ nelze již udržeti** die Festung ist nicht mehr zu halten o haltbar; **~ se vzdává** n **podává** die Festung kapituliert o ergibt sich o geht über; **~ se vzdala** die Festung hat sich ergeben o ist über; **práce na ~i** Festungsarbeit *f*; **trest na ~i** Festungsstrafe; **útok na ~** n ztečení **~i** Bestürmung (*f*) e-r Festung; **velitelství ~i** Festungskommando *n*; **vězeň na ~i** Festungsgefangene(r) *m*; **vězení na ~i** Festungs-arrest *m*, -strafe *f*; **~ městská** Citadelle *f*; **~ na vrchu** n **pohorská** Bergfestung *f*; **~ spolková** Bundesfestung *f*; **~ táborní** Lagerfort; **~ věžová** Turmfort.

pevnostavba *f* C_6 fester Bau.

pevnost*enský* *a* E_2 = **~ní** *a* E_2 Festungs-, fortifikatorisch, Genie-; **~ní dělo** Festungsgeschütz *n*; **~ní válka** Festungskrieg *m*; **~ní pokladna** Festungskasse *f*; **~ní velitelství** Festungskommando *n*; **~ní vězení** Festungsarrest *m*.

pevnostnictví *n* D_2 Befestigungskunst *n*, voj. Genniewesen *n*.

pevnota *f* C_8 Festigkeit *f*, Festheit *f*, Feste *f*, tys. Konsistenz *f*; ✎ Festland *n*.

pevnozemí *n* D_2 Festland *n*, Kontinent *n*.

pevnozemský *a* E_2 festländisch, kontinental.

pevn*ůstka* *f* C_8 (*dim.* od **~ost**) kleine Festung, (kleine) Feste, kleines Fort, Kastell *n*; **pomořní ~ůstka** Küstenfort; **stálá ~ůstka** permanentes Objekt; **zatímní ~ůstka** provisorisches Objekt.

pevný *a* E_3 **a)** (hmotně) fest, dicht, derb, bindig, nicht locker, kernfest, kernig, massiv; geol. klämmig; tys. nicht flüssig; (= neohebný) unbiegsam, starr; (= opevněný) befestigt; (= trvalý) dauerhaft, feststehend, haltungsfest, stät, ständig, durabel, fix, notfest, haltbar; *fig.* beharrlich, festwillig, unerschütterlich, unverrückt, unentwegbar, unbeweglich, entschieden; konsistent, solid, ganz; (ve vědění) gewiß, sicher. **b)** **býti ~ý** fest sein, halten, fest halten; **~ý na koni** n **v sedle** n **ve třmenech** bügel- o sattel-fest; **~ý v lomu** bruchfest; **~ proti pumám** bomben-fest, -frei. **c)** **~á cena** fester o bestimmter Preis, Prix fixe; **prodávati za ~é ceny** zu festen Preisen o fest verkaufen; **prodává za ~é ceny** er läßt mit sich nicht handeln; **u toho kupce jsou ~é ceny** bei diesem Kaufmanne hat alles f-n festen Preis; **devise a valuty byly konečně méně ~y** Devisen u. Valuten waren schließlich weniger fest gehalten; **devisy a valuty byly o poznání ~ější** n **držely se o poznání ~ěji** Devisen u. Valuten

waren um e-e Nüance fester gehalten; trh je při stoupavých cenách ~ý der Markt ist bei steigenden Preisen stramm; ~ý plat fester Lohn, fester Gehalt, *fig.* festes Brot; ~ý poplatek feste Gebühr; ~ý podklad kol. festes Magazin; ~é povahy charaktervoll, =fest; ~é přesvědčení überzeugungstreue *f*; státi na ~é půdě n. na ~ou půdu vkročiti festen Boden fassen o. unter den Füßen finden; ~á sazba fester Satz; ~á slatina Darg *m*, Dargtorf *m*; ~ý směr feste Richtung; jíti n. brátí se směrem ~ým n. míti směr ~ý bors. fest tendieren; termíny n. lhůty měly směr ~ý Termine tendierten fest; smýšlení ~é feste Tendenz; na trhu vyvinulo se ~é smýšlení auf dem Markte bildete sich e-e feste Tendenz heraus; smýšlení značně ~é e-e recht feste Tendenz; býti ~é víry im sicheren Glauben leben; ~á vlna text. nervige Wolle; ~á výměra fester Satz; ~ých zásad gesinnungstüchtig; ~á země Festland *n*, Feste *f*, Kontinent *m*; válka na ~é zemi Landkrieg *m*; ~é zdraví feste o. kräftige Gesundheit.

pfi *interj. neskl.* = **pfuj** *interj. neskl* pfui.

Phoebus [lt.] *m* D_6 Phöbus, Helios, Sonnengott.

pcháč *m* **1.** B_{13} **a)** bot. *Cirsium* Kard(en)distel *f*, Kratzdistel, Kirsium *n*; =e *pl.* Distelgewächse *npl.*; ~ bělohlavý *C. eriphorum* Mönchskrone *f*; ~ bezprutý *C. acaule* stengellose Kratzdistel; ~ hrálovitý n. kopinatý *C. lanceolatum* lanzettblättrige Distel o. Schutt-kratzdistel, Speerdistel; ~ rolní Saudistel; ~ srpkový *C. pannonicum* Schartendistel; ~ zelinný *C. oleraceum* Kohldistel, Distelkohl *m*, Kohlkratzdistel, Distellauch *m*, Wasserdistel, Graskohl, wilder Sof(f)lor. **b)** mor. = bodlák. **c)** 🔧 Pflugeisen *n*. **2.** B_8 mürrischer Mensch, Murrkopf *m*.

pcháči *n* D_2 Distelgewächse *npl.*

pcháčovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Cynareae* (e-e Familie der korbblütigen Pflanzen).

pchák *m* A_7 Stachel *m*.

pchál *m* A_1 = ~č; **~lí** *n* D_2 = ~čí.

pchalka *f* C_8 Afterklette *f*.

pchalivý *a* E_2 prov. stechend.

pchání *n* D_3 prov. Stechen *n*.

pchátí *n* J_1 (*iter. mom.* **~nouti** I_1) prov. stechen.

pchavka *f* C_4 **a)** Stachel *m*. **b)** prov. e-e Art Birnen.

pchavý *a* E_2 prov. stechend.

Pchov *m* B_1 *nom. propr.* zem. Pfow.

pchýří *n* D_2 Flocken *fpl.*

pianino [it.] *n* C_{14} hud. Pianino *n*, aufrechtstehendes Pianoforte, Harmonichord *n*, Giraffenfortepiano.

pianissimo [it.] *adv. neskl.* hud. pianissimo.

pianista [it.] *m* B_{19} Pianist *m*, Pianospieler *m*, Klavierspieler, Fortespieler

pianistka [it.] *f* C_8 Pianistin *f*, Piano-, Klavier-spielerin *f*.

piano [it.] **a)** *n* C_{14} Piano *n*, Pianoforte *n*, Fortepiano *n*, Klavier *n*; stavitel ~ Pianobauer *m*; továrna na ~a Pianofortefabrik *f*; čtvercové o. ~ Tafelklavier; dvojité ~o Doppelflügel; ~o zkrácené n. salonní n. koncertní Stutzflügel *m*. **b)** *adv. neskl.* hud. piano.

piara [brasil.] *f* C_8 přád. Piara *f*.

piarista [lt.] *m* B_{18} Piarist *m*; žert. Säufer *m*.

piaristický [lt.] *a* E_3 = **~ský** *a* E_3 piaristisch, Piaristen-.

piassava [it.] *f* C_6 Piassava *f*.

piastr [it.] *m* A_7 Piaster *m*.

piborúvka *f* C_4 prov. bot. *Chicococca* Eisbeere *f*.

pica *f* C_6 prov. P der Hintere.

picák *m* A_7 Zipfel (*m*) am Grastuch.

picání *n* D_2 **a)** unnütze Arbeit. **b)** ein Kinderspiel. **c)** P Ficken *n*.

picas *m* A_6 Zipfel (*m*) am Grastuch.

picásek *m* B_1 bot. Borspitze *f*.

picáskatý *a* E_2 bot. borspitzig.

picati J_1 **a)** 🔧 Futter sammeln. **b)** P fleischlich beiwohnen, ficken, huren.

picava *f* C_8 **a)** *Parus palustris* Moor-, Sumpf-meise *f*. **b)** *Parus caudatus* Graumeise.

picavka *f* C_8 *Parus palustris* Moor-, Sumpfmeise *f*.

piccola [it.] *f* C_6 hud. kleine Flöte, Pikelflöte *f*.

piccolo [it.] *m* A_3 Pikkolo *m*.

pice *f* C_9 Futter *n*, Fütterung *f*, Vieh-, Rauhfutter, Nahrung der Tiere, Futter-mittel *npl.*, =ware *f*, =gras *n*, Mast *f*, Mastfutter, Fourage *f*, voj. Standration *f*; tato ~e jde na mléko dies Futter fördert die Milchabgabe o. schlägt auf Milch; shánětí ~i voj. fouragieren, futragieren; *Prv.* hojná ~e, plný krajáč die Kuh milcht durch den Hals; sklizeň ~e Futterernte *f*; hubená ~e Stoppelmast; ~ pro koně Pferdefutter *n*; ~e otepná n. slaměná Bundfutter *n*; suchá ~e Stallfütterung; suchá ~e směsková Futterstroh *n*, Gemisch *n*; ~e zelená Grasfutter.

picek *m* A_5 prov. Mastschwein *n*.

picen *m* A_7 chem. Pizen *n*.

picí *a* E_3 **a)** Trink-; voda ~ Trinkwasser *n*. **b)** trinkbar.

picit [lt.] *m* A_7 min. Pizit *m*, Pechstein *m*.

piciti K_1 nähren, füttern.

picka *f* C_8 **a)** Öfelein *n*, Öfchen *n*, kleiner Backofen. **b)** der Raum unter dem Ofen. **c)** niedrige Ofenmauer.

pickati J_1 **a)** pissen, brunzen. **b)** verderben.

pickovati K_1 füttern.

pickovina *f* C_6 **a)** Schweinfleisch *n*. **b)** Schinken *m*. **c)** Rippenbraten *m*, Ripp(en)speer *m*.

piclati J_1 **a)** mühsam kauen. **b)** pfuschen.

picna *f* C_8 **a)** kräftiges, dickes Weib. **b)** Hure *f*.

picnatý *a* E_2 **a)** futterreich. **b)** gemästet.

picní *a* E_3 Futter-; ~ vůz voj. Proviantwagen *m*.

picnice *f* C_{11} Futter-haus *n*, =kammer *f*.

picnictví *n* D_2 Futter(an)bau *m*.

picník *m* **1.** A_3 **a)** Futterknecht *m*, Futterer *m*. **b)** voj. Fourageur *m*. **2.** A_7 **a)** Futterboden *m*. **b)** Futter-kammer *f*, =haus *n*, Speicher *m*.

picnina *f* C_6 Futterpflanze *f*.

picniště *n* D_1 Futterfeld *n*.

picný *a* E_2 dick, fett, feist.

picný *a* E. Futter-.

picotit [lt] *m* A_7 min. Pikotit *m*.

picování *n* D_2 **a)** Futterholen *n*, Fourage *f*, Fouragierung *f*, **b)** Futter *n*.

picovatel *m* B_1 Fourageur *m*, Futterholer *m*

picovati ⅞ i ⅞ K_1 vol. Futter holen o sammeln o einholen, fouragieren, futragieren.

picovní *a* E_3 Fourage-, Futter-; ~ vůz Fouragewagen *n*.

picovník *m* a) A_3 vol. Futterholer *m*, Fourageur *m*. b) A_7 Futtersack *m*.

picovný *a* E_3 Futter-.

picula *f* C_8 prov. schlechte Karte.

pič *f* C_{12} P a) Speise aus Mehl u. Kartoffeln. b) der Hintere.

piča *f* C_8 P a) = píč. b) weibliche Scham. c) prov. schlechtes Taschenmesser, Feitel *m*. d) prov. Kohl u. eise *f*.

pičala *f* C_8 zo. *Timalia* (ein Vogel).

piče *f* C_9 P weibliche Scham.

piček *m* B_1 † Urin *m*.

pičgr *m* A_3 prov. Tölpel *m*, ungeschickter Mensch.

pičič *m* B_8 prov. Tölpel *m*, ungeschickter Mensch.

Pičín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pantschen.

Pičína *f* C_6 *nom. propr.* sem. Pitschin.

pičiti I_{11} a) ⅞ vorstrecken. b) ⅞ ~ **se** sich weigern; kart. kavieren.

pička *f* C_8 a) P weibliche Scham. b) prov. Stange *f*, Planke *f*. c) klagiichtiges Kind. d) Kohlmeise *f*.

pičkání ⅞ *n* D_2 Harnen *n*.

pičkati ⅞ J_1 harnen.

Pičnov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pietschnau.

pičucha *f* C_8 zo. *Lagomys* Pfeifhase *m*.

pičumpajda *f* C_6 prov. Haube *f*.

pičumpajdum *n neskl.* prov. hölzerner Pfeil, den man mittels e-r Peitsche schleudert.

pičuřiti se ⅞ I_{11} prov. lächeln.

píď *f* C_{15} a) Spanne *f*, Griff *m*, Palme *f*; bot. Gräpel *m*; dlouhý na ~ spannenlang; na ~ vysoký e-e Spanne hoch, spannhoch; ani ~ země nicht e-n Zoll breit Landes. b) stud. Jahr *n*.

píďalka *f* C_1 zo. *Geometra* Spanner *m*, Spann(er)raupe *f*, Spannmesser *m*; housenka ~y Afterkriecher *m*; ~a bezová Streckraupe *f*; ~a okenní *G. fenestrata* Glasfenster *n*; ~a z rodu *Phalaena* Fächerfalter *m*; ~a senová *Phalaena foenella* Heumotte *f*; ~a srpovitá *G. falcataria* Sichelflügel *m*; ~a zimní *Acidalia* sive *Cheimatobia* Obstspanner; ~a zimní větší *Hibernia defoliaria* Blatträuber *m*, Waldlindenspanner *m*; ~a višňová *H. bojaria* Weichselspanner.

píďalkový *a* E_3 zo. tiplice ~á *Tipula phalaenoides* Mücke *f*.

píďalovka *f* C_8 bot. *Phalaenopais* Schmetterlingspflanze *f*.

píďidlouhý *a* E_2 ↖ spannenlang.

píďík *m* A_3 Zwerg *m*.

píďikřísek *m* B_1 zo. *Jassus* Kleinzirpe *f*.

píďimuž(ík) *m* B_8 (A_3) a) Zwerg *m*, Zwergmensch *m*, Erd-männchen *n*, -männlein *n*, Erdgeist *m*, Knirps *m*, Knirpschen *n*, Knirrfix *m*, Heimchen *n*, Nixchen *n*, Krauter *m*, Pygmäe *m*, Gnom *m*, bot. Butt *m*; fort. winziges Männchen, spannenlanger Mensch. b) bot. *Sedum acre* Mauerpfeffer *m*, schwarzes Fettkraut.

píďimužnost *f* C_{15} Zwerghaftigkeit *f*.

píďiříše *f* C_9 ↖ spannenbreites Reich.

píďirozum *m* A_6 pejor. beschränkter Verstand.

píditi I_{12} a) ⅞ mit der Spanne messen o umfassen; *fig.* ~ komu J-m unangenehm fallen o sein. b) ⅞ ~ **se** po čem sich nach et. sehnen, et. suchen, nach et. stöbern; prov. voda se pídí das Wasser steigt.

píďka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleine Spanne, ↖ Spännchen *n*.

pídlati ⅞ J_1 mühsam kauen.

pídlikati ⅞ J_1 (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) a) mühsam kauen. b) weinerlich erzählen.

pídlo *n* C_{10} ↖ Trunk *m*, Trinken *n*.

píďní *a* E_3 = ~ový *a* E_2 spannenlang.

pídrmásek *m* A_3 fort. Zwerg *m*.

pièce [fr.] *f* C_8 (obyčejně piesa atd.) Pièce *f*, Stück *n*.

piedestal [fr.] *m* A_4 Piedestal *m*, Säulenfuß *m*, Stock *m*.

Piemont [it.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Piemont; **P~ťan(ka)** *m* A_3 (*f* C_8) Piemontese (Piemontesin); **p~tský** *a* E_2 piemontesisch.

piemontit [it.] *m* A_7 min. Manganepidot *m*, Piemontit *m*.

piezometr [řec.] *m* A_7 fys. Piezometer *m*, Druckmesser *m*, Kompressionsapparat *m*.

pifka *f* C_8 Pick *f*, Pike *f*, Groll *m*.

pifnouti ⅞ I_1 treffen, schießen.

piglovati [něm.] ⅞ K_1 P bügeln; tkž ficken.

pigment [lt.] *m* A_7 Pigment *n*; ~ovaný *a* E_3 mit Pigment gefärbt.

pignorace [lt.] *f* C_{11} prov. Pfändung *f*, Verpfändung *f*.

pitra *f* C_4 Sommer-sprosse *f*, -mahl *n*, -flecken *m*, Laubflecken, Roßmücke *f*, Sonnenflecken, Rindenhöckerchen *n*, Riesel *f*, lék. Ephelis *f*; ~ bezbarvá lék. Vitiligo *f*; ~ vodní bot. *Lemna polyrrhiza* Wassermoos *n*.

pihalice *f* C_{11} zo. *Ortygometra* Sumpf-, Rohr-huhn *n*.

piha/ka *f* C_8 = ~tka *f* C_8 zo. *Numida meleagris* Pharao(ns)-, Perl-huhn *n*.

pihatý *a* E_3 sprossig, sommersprossig, rieselig; bot. Lentizellen-.

pihavec *m* B_{13} bot. *Scrophularia* Braunwurz *f*.

pihavice *f* C_{11} prov. Blutegel *m*.

pihavina *f* C_6 Sommersprosse *f*.

pihavka *f* C_8 prov. Blutegel *m*.

pihavost *f* C_{15} Sommerfleckigkeit *f*.

pihavý *a* E_2 sommerfleckig, sommersprossig, rieselig.

pihla *m* B_{14} prov. schlechter Schneider o Schuster.

pihlati ⅞ J_1 mühsam kauen.

Pihlov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pichlern.

pihobarvý *a* E_3 sommersprossenbraun.

pihovaný *a* E_2 sprossig, sommersprossig, laubfleckig, rieselig; zavinutec ~ zo. *Cypraea lynx* getupfte Porzellanschnecke, Porzellanschnecke mit Sommerflecken.

pihovatěti ⅞ I_2 sommersprossig werden.

pihovatiti ⅞ I_{12} laubfleckig o sommersprossig machen.

pihovatost *f* C_{15} Fleckigkeit *f*, Sommerfleckigkeit *f*.

pihovatý *a* E_3 sommer-fleckig, -sprossig, laubfleckig, sprossig, rieselig.

pihovice *f* C_{11} prov. Blutegel *m*.

pihovitý *a* E_2 = ~atý.

pihovný *a* E_3 ↖ sprossig, sommer-sprossig, -fleckig.

pihule *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 zo. Stachelbeerspanner *m*.
pihva *f* C_6 † Feige *f*, Beere *f*.
pihvolistý *a* E_2 bot. feigenblätterig.
pich *m* A_7 a) Stich *m*, Stechen *n*. b) Öffnung *f*. c) zo. bot. Spaltmündung *f*, Pore *f*; **~y** slzné Thränenpunkte *mpl*. d) ⊕ Einstechort *m*.
pich *m* A_7 a) ⊕ Stämpfel *m*, Stößel *m*, Stampfschlägel *m*, Fall-klotz *m*, -block *m*, vod. stav. Ramm-bär *m*, -block *m*, -bock *m*, -katze *f*, -klotz *m*, Stoßholz *n*, Erdstampfe *f*, Erd-, Rasen-schlägel *m*; **~** dlaždičský Heie *f*; **~** na průpalnice Brandschlägel *m*; **~** ve valše Walkhammer *m*. b) klobouč. Stämpfer *m*. d) ↖ Pumpe *f*.
picha *f* C_8 a) Stich *m*, Stechen *n*. b) Öffnung *f*. c) zo. bot. Spaltmündung *f*, Pore *f*.
picha a) *f* C_8 Korn *n*. b) **P~** *m* B_{18} F Peter.
pichací *a* E_3 Stech-; **~** zbraň Stoßgewehr *n*.
pichač *m* B_8 a) Stecher *m*. b) zo. Stechwurm *m*.
pichák *m* B_{13} Distel *f*.
picháček *m* B_1 ⊕ Stechmesser *n*.
pichačka *f* C_8 a) Stecherin *f*. b) Stecherei *f*.
pichadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Stechwerkzeug *n*.
pichání *n* D_2 Stechen *n*, Stichelei *f*; Prickeln *n*, Prickelei *f*, Geprickel *n*; path. Stich *m*; **~** v boku Seiten-stechen *n*, -schmerz *m*, -weh *n*; **~** jehlou chir. Nadel-stechen *n*, -punktur *f*, Acupunktur; **~** v prsou Brust-stechen; **~** v zádech Darrgicht *f*.
pichati *iter.* ^{va} J_1 (*mom.* **~nouti** ^{va} I_1) stechen, prickeln, (o hmyzu) stechen, beißen, ↖ witzeln; *Prv.* **~nouti** do vosího hnízda in ein Wespennest stechen o stören; **~nouti** jako říznouti es ist auf dem Rücken wie auf dem Buckel, das ist Maus wie Mutter, die Sache ist so breit wie lang, gesungen wie gepfiffen, gehüpft wie gesprungen, es kommt auf eins heraus, es ist Mus wie Mine, das ist hin wie her, das ist ein Auswischen, das geht unter e-m.
pichati ^{va} J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ^{va} I_1) prov. stechen.
pichatka *f* C_8 an. Schädelbeinmark *n*.
pichátko *n* C_{19} Stecher *m*, Prickel *m*.
pichatý *a* E_1 stechend, stachelig.
pichava *f* C_6 a) zo. *Nysson* (e-e Grabwespe). b) bot. (e-e Pflanze).
pichavice *f* C_{11} zo. *Cellepora* Binsenkoralle *f*.
pichavitý *a* E_2 bot. porös.
pichavka *f* C_8 Stechen *n*.
pichavost *f* C_{15} -Stacheligkeit *f*.
pichavý *a* E_2 stechend, stichelnd, stachelig, Stichel-.
pichláč *m* B_{13} Distel *f*; **~í** *n* D_2 Stacheln *mpl*.
pichlák *m* A_7 Stachel *m*; lov. **~y** Korallen *fpl.*, Korallenhalsband *n*.
pichlati ^{va} J_1 stechen, sticheln.
pichlák = **~an** *m* A_3 unangenehmer Mensch.
pichlatka *f* C_8 bot. *Cenchrus* Stachelgras *n*.
pichlavina *f* C_6 Stacheln *mpl*.
pichlavost *f* C_{15} Stacheligkeit *f*.
pichlavý *a* E_2 stechend, stichelig, spitz(ig), prickelig, prickelnd, F spinös; býti **~** spitzig wie e-e Gräte sein; válec **~** Furchenegge *f*.
pichlokvět *m* A_7 bot. *Ardisia* Spitzblume *f*.
pichlovati ^{va} K_1 sticheln.
pichmo *adv. neskl.* stichweise.
pichnouti ^{va} **~ati**.
pichnutí ^{n} *n* D_2 Stechen *n*, Stich *m*, lék. Ictus *m*; **~** (do čeho) Anstich *m*; **~** jehlou chir. Akupunktur *f*, Nadel-punktur, -stechen *n*; **~** včely a žahadlem včelím Bienenstich *m*.
pichol *m* A_3 zo. *Proteinus* (ein Inselt).
pichoň *m* B_8 prov. schlechter Mensch.
pichor *m* A_7 Weinstock, der weiße Trauben trägt.
pichoš *m* B_{13} bot. *Encephalartos* südafrikanischer Zapfenbaum.
pichovati ^{va} K_1 a) stechen, punktieren. b) an- o ein-füllen.
pichovatost *f* C_{15} Porosität *f*.
pichovatý *a* E_2 porös, lék. punktiert.
pichovitý *a* E_2 porös, lék. punktiert.
pichový *a* E_3 Stich-, zo. bot. Poren-; průduchy **~é** Porenkanäle *mpl.*; provětrávání **~é** Porenventilation *f*; **~é** panty stav. Sprengbänder *mpl.*
pichta *f* C_8 bot. *Abies balsamea* Balsamtanne *f*, -fichte *f*.
pichuryma [bras.] *f* C_8 bot. *Nectandra pichury* Pichurimbohne *f*.
pija *f* C_8 prov. Sommersprosse *f*.
pijáckost *f* C_{15} ↖ Trunksucht *f*.
pijácký *a* E_1 Trink-, fert. Zecher-; **~á** píseň při víně Weinlied *n*; **~é** hody Trinkgelage *n*.
pijáctví *n* D_2 Trunksucht *f*, Sauferei *f*, Saufgier *f*. Trunksucht *f*, lék. Dipsomania *f*.
pijač *m* B_8 prov. Trinker *m*, Säufer *m*, fert. Zechbruder *m*.
pijáček *m* a) A_5 kleiner Trinker. b) B_1 Töpflein *n*.
pijačka *f* C_8 a) Trinkerin *f*, Säuferin *f*, fert. Zechschwester *f*. b) Trank für das Vieh.
piják *m* 1. A_3 a) Trinker *m*, Säufer *m*, Saufbals *m*, Trunkenbold *m*, Saufbold *m*, Tümmeler *m*, Taumler *m*, ein Freund des Trinkens, fert. Zechbruder *m*, Sauf-bruder *m*, -aus *m*, -hans *m*, -jack *m*, Kneiper *m*, Schwiemel *m*, Schwiemeler *m*, Biersack *m*, Bierbruder *m*, Söffer *m*, Söffel *m*, Süffling *m*, Pietsch *m*, Picheler *m*, Schlauch *m*, Bierbauch *m*; *Prv.* ptáka po peří, **~a** po nose die rote Nase zeigt den Säufer an; **~** kořalky Branntwein-säufer *m*, -zapf *m*; **~** rosolek Rosogliotrinker; **~** vína Weintrinker *m*, fert. Wein-faß *n*, -gefäß *n*, weingrüner Mensch. b) prov. Zecke *f*. c) prov. Blutegel *m*. d) prov. *pl.* **~y** Heidelbeeren *fpl.* 2. A_7 a) Fließpapier *m*, Fluß-, Lösch-, Sudel-papier *n*. b) Schlund *m*, Schnabel *m*.
pijan *m* A_3 = **~ák** 1. a).
pijanec *m* B_9 prov. Trinker *m*.
pijanice *f* C_{11} prov. Trinkerin *f*.
pijanka *f* C_8 Trinkerin *f*, Säuferin *f*.
pijanský *a* E_1 trunksüchtig, Trink-.
pijanství *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} Trunksucht *f*, Säuferei *f*, Saufgelage *n*.
pijanstvovati ^{va} K_1 prov. trinken, saufen.
pijaný *a* E_2 prov. betrunken.
pijár *m* A_7 prov. Dukatenbuchte *f*.
pijarista *m* B_{19} fert. Trinker *m*, Zechbruder *m*.
pijárna (špatně tvoř.) *f* C_6 Trink-halle *f*, -haus *n*.

pijat ⅞ i ⅞ J$_1$ prov. trinken, saufen.
pijátka *f* C$_8$ prov. Trinkerei *f*.
pijátko *n* C$_{10}$ Trinkgläschen *n*.
pijatyka *m* B$_{18}$ Trinker *m*, Säufer *m*, Trunkenbold *m*.
pijava *m* B$_{18}$ Trinker *m*, Säufer *m*, Trunkenbold *m*.
pijávati ⅞ i ⅞ J$_1$ *freq.* öfters trinken o saufen.
pijaveo *m* 1. B$_8$ a) Egel *m*, Blutegel *m*. b) ↖ sprossiger Mensch. 2. B$_{14}$ Fließ-, Löschpapier *n*.
pijaveónik *m* A$_7$ Blutegelgefäß *n*.
pijavice *f* C$_{11}$ a) zo. *Hirudo* Blutegel *m*, Egel, Leberdoppelloch *n*, Blutsauger *m*; *pl.* ~ zo. Sauger-, Glatt-würmer *mpl.*; sázeti ~ J-m Blutegel ansetzen; sázení pijavic Ansetzen von Blutegeln; na způsob pijavic blutegelartig; ~ chobotnatá Schnecken-egel *m*, -sauger *m*, ~ koňská *Haemopis vorax* Pferdeegel *m*, Roßegel; ~ malá Röhrenzüngler *m*; ~ plochá Plattegel; ~ rybí *Pisciola geometra* Fischegel; samice ~ Mutter-, Zucht-egel; umělá ~ Schröpfrohr *n*; ~ zemská *Geobdella* Erdblutegel *m*, Erdegel *m*; ceylonská ~ zemská *Hirudo ceylonica* Landblutegel; ~ žraloční *Pontobdella muricata* Meerblutegel. b) *fig.* Aussauger *m*, Erpresser *m*, Wucherer *m*, Halsabschneider *m*. c) fert. Biertrinker *m*, Säufer *m*, Trunkenbold *m*.
pijavičář *m* B$_8$ Blutegelhändler *m*.
pijavičný *a* E$_2$ Blutegel-.
pijavka *f* C$_8$ = ~ice.
pijavkovitý *a* E$_2$ blutegelartig.
pijavník *m* A$_7$ Blutegelgefäß *n*.
pijavý *a* E$_2$ einsaugend; ~ papír Fließ-, Lösch-papier *n*; hrubý ~ papír knih. Schreibpapier.
pijce *m* B$_{21}$ Trinker *m*.
pijera *f* C$_8$ prov. Mehlspeise mit Quark o mit Powideln.
pijka *f* C$_8$ Trinkerin *f*.
pijný *a* E$_2$ trinksüchtig.
pijovatěti atd. vis pihovatěti atd.
pik 1. *interj. neskl.* pick. 2. [fr.] *m* A$_7$ a) text. Piké, Piqué *m*. b) Groll *m*, Haß *m*, Pik *m*. c) (v kartách) Pique *n*.
pika [fr.] *f* C$_8$ a) voj. Pieke *f*, Pike *f*; ~a slezačská a ke slézání lodí Enterpike *f*, Bratspit *m*, -spieß *m*, Sponton *m*; *Prv.* sloužiti od ~y von unten auf o von der Pike auf dienen, sich hinaufdienen. b) ⊕ Viertel-, Radviertel-zirkel *m*. c) (stará míra) Pieke *f*. d) *fig.* Groll *m*, Haß *m*, Pik *m*.
pika [fr.] *f* C$_8$ Pik *m*; ~y *vl.* Piken *mpl.*, Spaten *mpl.*
pikací *a* E$_3$ Seich-.
pikal *m* A$_1$ prov. = ~ulík.
pikamar [lt.] *m* A$_7$ chem. Pikamar *m*, bitteres Holzheeröl.
pikání ⅞ *n* D$_2$ a) Harnen *n*. b) Laufen *n*, Knicken *n*. c) Piepen *n*. d) Muckfen. e) zátv. Pausieren (*n*) beim Spiele.
pikanina *f* C$_4$ Urin *m*.
pikantní [fr.] *a* E$_3$ pikant, stechend, beißend, reizend, spitzig, stichelnd, anziehend.
pikantnost [fr.] *f* C$_{16}$ Pikanterie *f*, Pikante(s) *n*, reizende Beschaffenheit *f*.
pikař [fr.] *m* B$_8$ Pikéntäger *m*, Pikenier *m*.
Pikareo *m* B$_{14}$ *nom. propr.* sem. Pikarety.
pikart [fr.] *m* A$_7$ vis ~hart.
pikát *m* A$_7$ bot. *Salvia sclarea* Garten-scharlach *m*, großer Scharlach *m*, Scharlach-kraut *n*, -salbei *m*, Scharleisalbei *f*, Muskateller-kraut, -salbei, Johanniskraut.
pikati J$_1$ 1. ⅞ a) harnen. b) piepen. c) mucksen. 2. ⅞ laufen, knicken. 3. ⅞ ~ se zátv. im Spiele pausieren.
pikati ⅞ J$_1$ ↖ a) stechen. b) öfters braten o backen.
pikatý *a* E$_2$ stumpfnasig.
pikavý *a* E$_2$ Seich-.
piké [fr.] *n neskl.* text. Piké *m*, Piqué *m*.
pikel *m* B$_{14}$ (*gen. sg.* ~le atd.) Kabale *f*, Komplott *n*, Intrigue *f*; obyč. *pl.* ~le Ränke *mpl.*, Ränkelei *f*, Ränkeln *n*, Kniffe *mpl.*, Quinten *fpl.*, Intriguen *fpl.*, Machination *f*; snouti a snovati a kouti a kovati ~le Ränke schmieden o anspinnen.
pikelník *m* A$_3$ Kabalist *m*, Kabalenmacher *m*, Verschworene(r) *m*.
pikeneo *m* B$_{14}$ prov. Quaderstein *m*.
pikenýr [fr.] *m* A$_3$ Pikenier *m*, Pikenträger *m*.
piker *m* B$_1$ prov. schwarzes Brot.
pikeš *m* B$_1$ prov. oberes Winterkleid.
piket [fr.] *m* A$_7$ a) Pfahl *m*, Stab *m*, Planke *f*. b) voj. Piket *n*, Feldwache *f*. c) hra Piket *n*, Piketspiel *n*.
piketa [fr.] *f* C$_6$ voj. vis ~ b).
piketovati [fr.] ⅞ K$_1$ einpfählen.
piketový [fr.] *a* E$_2$ krejč. Piké-; ~á vesta Pikéweste *f*.
pikhart [fr.] *m* A$_7$ Pikarde *m*; ~ka *f* C$_8$ = ~ice *f* C$_{11}$ Pikardie *f*; ~ovati ⅞ K$_1$ J-n e-n Pikarden nennen; ~ský *a* E$_2$ pikardisch; ~ství *n* D$_2$ = ~stvo *n* C$_{18}$ Pikarderei *f*.
piklet *m* A$_7$ prov. Vorhaus *n*.
piklink [holl.] *m* A$_7$ Pickling *m*, Bückling *m*, Pickel-, Pökel-hering *m*.
piklíř *m* B$_8$ Kabalist *m*, Kabalenmacher *m*, Verschworene(r) *m*.
piklouš *m* B$_8$ ↖ = ~íř.
piknik [fr.] *m* A$_7$ Picknick *m*.
piknometr [řec.] *m* A$_7$ Piknometer *m*, Dichtigkeitsmesser *m*.
piknos(ec) *m* A$_6$ (B$_9$) Stülpnase, aufgeworfene Nase, Stumpf-, Stutz-, Stulp-, Affen-, Flach-, Platt-nase, Familienriecher *m*.
piknos(n)ost *f* C$_{15}$ Stülpnasigkeit *f*.
piknos(n)ý *a* E$_2$ stumpfnasig, breitnasig.
piknůsek *m* B$_1$ (*dim.* od ~os) Plattnase *f*.
pikola [it.] *f* C$_8$ a) hud. Pickelflöte *f*. b) prov. ein Kartenspiel. c) prov. = ~ulík.
pikolin [it.] *m* A$_7$ chem. Pikolin *n*; ~ový *a* E$_2$ chem. Pikolin-.
pikolo [it.] a) *n* C$_{18}$ Querpfeife *f*, Pickelflöte *f*. b) *m* A$_3$ Pikkolo *m*.
pikot *m* a) A$_3$ Tölpel *m*. b) A$_7$ ein Stück Kette.
pikotáž [fr.] *f* C$_{12}$ stav. Pikotage *f*.
pikotovati [fr.] ⅞ K$_1$ pikotieren.
Pikous *m* A$_1$ a) ↖ Gott des Zornes. b) A$_7$ p- Pikarde *m*.
pikouš *m* B$_8$ prov. Kabalist *m*, Ränkeschmied *m*, Komplottist *m*.

pikovati K_1 **1.** ⅞ **a)** tippen. **b)** stechen. **2.** ⅞ [fr.] pikieren.

Pikovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Pikowitz.

pikovitý *a* E_2 pikenförmig.

pikový [fr.] *a* E_2 Pique-; ~á dáma Pique-aß *n*, -dame *f*.

pikř *m* B_{13} Hieb *m*.

pikran [řec.] *m* A_7 chem. pikrinsaures o bittersaures Salz, Pikrat *n*; výbuch ~u Pikratexplosion *f*; ~ draselnatý Pikrinsäuresalz *n*.

pikrin [řec.] *m* A_7 chem. Pikrin *n*.

pikrinan [řec.] *m* A_7 chem. pikrinsaures Salz.

pikrinový *a* E_2 chem. Pikrin-; ~á kyselina Pikrinsäure *f*.

pikrit [řec.] *m* A_7 geol. Pikrit *m*.

pikrocyaminový *a* E_2 chem. Pikrokyamin-.

pikroerythrin *m* A_7 chem. Pikroerythrin *m*.

pikrolith [řec.] *m* A_7 min. Pikrolith *m*, Bitterstein *m*.

pikromel [řec.] *m* A_6 chem. Pikromel *n*.

pikrosmin [řec.] *m* A_7 Pikrosminsteatit *m*, ~ hranolový Pikrosmin *m*, ~ polohranolový Marmolith *m*.

pikrotoxin [řec.] *m* A_7 chem. Pikrotoxin *n*.

pikrotoxyd [řec.] *m* A_7 chem. Pikrotoxid *n*.

pikrový [řec.] *a* E_2 Pikrin-; ~á kyselina Pikrinsäure *f*.

piksa *f* C_8 † a) Komplott *n*. b) Schlauheit *f*.

piksant *m* A_3 † schlauer Mensch.

piksla [něm.] *f* C_8 Büchse *f*, Dose *f*, zšl. sm. Tabakdose *f*.

pikslař [něm.] *m* B_8 Büchsen-, Dosen-macher *m*.

pikslice [něm.] *f* C_{11} kleine Büchse, kleine Dose.

piktavský *a* E_2 lék. ~á kolika Bleikolik *f*.

piktura [lt.] *f* C_8 Pitur *f*, Malerei *f*.

pikul *m* A_1 = ~ík.

pikula *f* C_8 Halbkreuzer *m*, Heller *m*.

pikuliček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner Bajazzo.

pikulík *m* **1.** A_3 dienstbarer Geist, Spiritus *m*. **b)** Clown *m*, Bajazzo *m*. **c)** hrt. Pikkolo *m*. **2.** A_7 bot. *Mandragora officinalis* Alraun *m*, Wurzelmann *m*, Zauberwurzel *f*, Zaubernußpflanze der Circe.

pikulka *f* C_8 prov. schlankes o kleines o vorwitziges o zorniges Mädchen.

pikynýř [fr.] *m* B_8 Pikenier *m*, Pikenträger *m*.

pikýrovati [fr.] ⅞ K_1 ⊖ pikieren.

pil *interj. neskl.* ~! ~! (Ruf den Gänsen).

pila *f* C_8 **1. a)** Säge *f*; ~ou řezati sägen; ~a dobře zabírá die Säge greift gut; ~a dobře zapadá a zařezává die Säge greift gut; prořezati ~ou durchsägen; ~ou rozřezati zersägen. **b)** plech ~y Sägeblatt *n*, Blatt; rám u ~y Weife *f*, Sägegatter *n*, Gatter bei der Säge, Sägerahmen *m*; vůz u ~y Schlitten (*m*) bei der Säge; rozvod ~y Schrank *m*; rozehnati a rozvésti zuby u ~y die Zähne e-r Säge ausſetzen. **c)** ~a dvéstrojní Säge mit e-m Vorgelege; ~a dvojručka Zugſäge; ~a na honty a fošny Bohlenſäge; ~a jednuška einfache Säge; ~a na kovy Metallſäge; ~a kruhová a kružní a okrouhlá Zirkular-, Zirkel-ſäge; ~a napínací Spannſäge *f*; řezati a přeříznouti ~ou napínací trhl. abörtern; ~a oblouková Bogenſäge; ~a párovka Säge mit Stäbelzähnen; ~a příčná Querſäge; ~a na řezání prken Block-, Brett-, Längen-, Lang-, Langſchnitt-, Kleb-ſäge; ~a v rámu Brettſäge; ~a rámová plná Bundgatterſäge; ~a řetězová Kettenſäge; ~a rozvrhovací Spaltſäge; ~a ruční Hand-, Stich-, Spitz-ſäge; ~a samotižná Bogenſäge; ~ strojní Sägemaſchine *f*, zweimal vorgelegte Säge; vykružovací ~a strojní Dekoupierſäge; ~a stužková Bandſäge; ~a tesařská a tažní Zugſäge; ~a třístrojní dreimal vorgelegte Säge; ~a veliká breite Säge; ~a na železo Kerb-, Drill-, Eiſen-ſäge *f*. **2.** Sägemühle *f*, Schnitt-, Schneide-, Brett-mühle *f*, Sägewerk *n*, Brettſchneide *f*; pachtýř ~y Sägewerkspächter *m*; ~a na prkna Brettſchneidemühle. **3.** zo. **a)** (= ozubená zbraň na čelisti pilounovů) Säge *f*. **b)** (ryba pilous) *Squalus pristis* Sägefiſch *m*. **4. Pila Stará** *nom. propr.* zsm. Alt-Pille. **5.** *interj. neskl.* ~! ~! (Ruf den Gänſen). **6.** *fig.* Fleiß *m*, Eile *f*.

pila *f* C_8 prov. = pila.

pilan *m* A_3 zo. ~ brasilský *Prionites Momota* Blaukopf *m*, Momot *m*.

pilař *m* B_8 **a)** Säge-ſchmied *m*, -händler *m*. **b)** Säger *m*, Säge-mann *m*, -meiſter *m*, -müller *m*, -ſchneider *m*, Brett-ſäger *m*, -ſchneider *m*, Brettſägemüller *m*, Roſtſchneider *m*. **c)** Spottvogel *m*, Sprachmeiſter *m*.

pilaření ⅞ *n* D_2 Sägebetrieb *m*.

pilařiti ⅞ I_{11} Säger o Sägemüller o Brettſchneider ſein.

pilařka *f* C_6 **a)** Sägehändlerin *f*. **b)** Säge-ſchmiedin *f*. **c)** Säge-, Brett-müllerin *f*.

pilařský *a* E_2 **a)** Sägehändler-. **b)** Säge-ſchmied-. **c)** Sägemüller-, Säger-; ~ přírůčí Brettſägeadjunkt *m*; ~é dříví Säge-, Schneidholz *n*.

pilařství *n* D_2 **a)** Sägebetrieb *m*, Brettſägebetrieb *m*; provozování ~í Brettſägebetrieb. **b)** Sägehandel *m*. **c)** Säge-ſchmiedhandwerk *n*.

pilastr [řec.] *m* A_7 stav. Pilaſter *m*; řada ~ů Pilaſterſtellung *f*.

pilát [lt.] *m* A_7 bot. *Anchusa* Ochſenzunge *f*, Zier *f*; ~ barvířský *A. tinctoria* färbende o rote Ochſenzunge, Färberochſenzunge, Schminkenwurzel *f*; ~ lékařský *A. officinalis* gemeine Ochſenzunge.

pilata *npl.* D_5 Gänschen *npl.*

pilati ⅞ J_1 děts. warten.

pilatka *f* C_6 zo. *Tenthredo* Blattweſpe *f*, Holzweſpe, Sägefliege *f*, Pflaum(en)blattweſpe; ~y *pl. Tenthredinidae* Afterraupen *fpl.*; ~a angreštová *Nematus ventricosus* gelbe Stachelbeerblattweſpe *f*; ~ borová *T. pini* Kieferblattweſpe, Kienfreſſer *m*; ~ černá *Selandria aethiops* ſchwarze Obſtblattweſpe, Eſchenblattweſpe; ~a dřišťálová a růžová *Hylotoma* Bürſthornweſpe *f*, Roſenblattweſpe *f*; ~a keřová *Lophyrus frutetorum* Strauchfieſerblattweſpe *f*, Käferſchnecke *f*; ~a smrková *Pinicola* Fichtenblattweſpe; ~a vrbová *Nematus saliceti* gemeine Weidenblattweſpe, Weidenblattgallweſpe.

pilatkovitý *a* E_2 zo. blattweſpenartig; ~é *Phytospeces* Pflanzenweſpen *fpl.*

pilav [tur.] *m* A_6 Pilau *m*, Pilaw *m*.

Pilava *f* C_6 *nom. propr.* zsm. Pillau.

pilava *f* C_6 prov. nötige Arbeit, Muß *n*.
pilčiti ⅞ I_{11} sägen.
pile *interj. neskl.* ~! ~! (Ruf den Gänsen).
pile *f* C_9 Fleiß *m*; jeviti ~i den Fleiß anwenden o zeigen; veliká ~e iron. Sitzfleisch *n*; *Prv.* ~e všecko zmůže Fleiß bricht Eisen.
pilé [fr.] *n neskl.* Pilée *n*.
pilec *m* B_9 🍷 Trinker *m*.
pilečka *f* C_8 bot. *Critamus* Sichelmöhre *f*.
pilen *a* D_{33} viz ~ný.
pilena *f* C_6 prov. Gänschen *n*.
pileni ⅞ *n* D_2 a) Sägen *n*. b) Befleißen *n*, Streben *n*.
pilenka *f* C_8 prov. Gänschen *n*.
pilený *a* E_2 a) gesägt. b) gefeilt.
pilíř [něm.] *m* B_{13} Pfeiler *m*, Säule *f*; **~ský** *a* E_2 Pfeiler-, Säulen-.
pileti ⅞ I_2 sich befleißigen, sich bemühen; zdraví svého ~ seine(e) Gesundheit pflegen, sich schonen.
Piletice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pilletitz.
piletka [fr.] *f* C_8 Billet *n*.
piliár(ek) [fr.] *m* A_7 (B_1) a) prov. Billard *m*. b) pivov. Billard-, Flach-, Plan-darre *f*. c) prov. Pfeiler *m*.
pilich *m* A_3 zo. *Circus cyaneus* Aarweihe *f*, Halb-, Korn-, Ringel-weihe, Eulenkopf *m*, Martinsvogel *m*; ~ brasilský *C. campestris* brasilianische Weihe.
pilík *m* A_3 zo. Stachelhaie *f*.
pilíka *f* C_8 zo. *Micippo* (ein Krustentier).
pilina *f* C_6 obyč. *pl.* **~y** Säge-, Feil-späne *mpl.*, Feilstaub *m*, Feilicht *n*, Feilsel *n*, Holzabfälle *mpl.*, Sägemehl *n*, Schrot *m*; ~y ocelové Stahlfeilicht; ~y hřebenářské Hornspäne; ~y soustružnické Drehspäne.
Pilinkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pilnikau.
pilinovitý *a* E_2 sägemehl-, feilsel-artig.
pilíř [něm.] *m* B_{13} 1. stav. a) Pfeiler *m*, Säule *f*, Pfeilersäule; v něk. sm. Ständer *m*, stehender Balken beim Gerüst, Stand *m*, Ständerstock *m*, Stuhl *m*, Docke *f*, Jochpfeiler *m*; postavovati ~e die Pfeiler aufstellen o ständern. b) patka ~e Pfeilersockel *m*; rozdělení ~ů Pfeilervorrichtung; výška ~ů Pfeilerhöhe *f*. c) ~ čtverhranný Winkelpfeiler *m*, Pilaster *m*; kamenný ~ Steinpfeiler; ~ klenbový n obloukový Bogenpfeiler; ~ koutový Winkel-pfeiler, -pilaster; ~ mostní Brückenpfeiler; předhlaví mostního ~e Pfeiler-vorhaupt *n*, -vorspitze *f*; záhlaví mostního ~e Pfeilerhinterhaupt; ~ mezi okny Spiegelpfeiler; ~ nárožní Eckpfeiler; ~ opěrací n opěrný Strebepfeiler; ~ podporný Strebepfeiler, Freitragung *f*; ~ pomezní Grenzpfeiler; ~ postranní n vedlejší Nebenpfeiler; ~ přízední n při zdi n pozední n přístěnný Wandpfeiler; ~ přední Pilaster *m*; ~ průčelný Eckwand-, Tür-pfeiler; ~ svazkový Bündelpfeiler; ~ vzpěrací Stützpfeiler; ~ základní Grundpfeiler; ~ záporný plav. Gegenstütze *f*. 2. hor. a) Pfeiler *m*, Pfeiler zwischen Abbaustrecken. b) poruba n rubání ~ů Pfeiler-verhau *m*, -verhieb *m* -abbau *m*, Abbau der Pfeiler; zpátečné rubání ~ů Pfeilerrückbau *m*; přerážka ~ů Pfeiler-ort *m*, -durchhieb *m*. c) dlouhý ~ langer Pfeiler; dobývání dlouhými ~i langer Pfeilerbau; ~ dovrchní schwebender Pfeiler; dřevěný ~ Holzpfeiler; hlavní střídový n ohradní ~ Grundstreckenpfeiler; ~ jámový Schachtpfeiler; ~ kamenný Stein-, Versatz-pfeiler; krátký ~ kurzer Pfeiler; dobývání krátkými ~i kurzer Pfeilerbau; ~ obmezený Begrenzungspfeiler; ~ ohradní Feste *f*; ~ požární Brandpfeiler; ~ překopný Querschlagspfeiler; ~ směrný streichender Pfeiler; ~ střídový Streckenpfeiler; ~ svážný Bremsschachtpfeiler; ~ šrámový Bein *n*, Satz *m*, Schram-, Schräm-fuß *m*; ~ těžný Abbaupfeiler; ~ uhelný Kohlenpfeiler; porubati uhelné ~e Kohlenpfeiler abhohlen; ubírati uhelné ~e Kohlenpfeiler abschwarten; šrámový uhelný ~ Kohlenbein *n*; záruba uhelného ~e Angriff (*m*) e-s Kohlenpfeilers; zanechaný n ztracený n zůstavený ~ verlorener Kohlenpfeiler.
pilířek [něm.] *m* B_3 kleiner Pfeiler; šrámový ~ hor. Schram-, Schräm-fuß *m*, Bein *n*, Satz *m*.
pilíření ⅞ *n* D_2 Pfeilerbau *m*.
pilírna *f* C_6 Feilstätte *f*.
pilířování ⅞ *n* D_2 hor. Pfeiler(ab)bau *m*; dlouhé ~ langer Pfeilerbau; ~ dovrchní schwebender Pfeilerbau; krátké ~ kurzer Pfeilerbau; ~ odrubové stoßartiger Abbau; ~ směrné streichender Pfeilerbau; ~ se zabořením Pfeilerbruchbau *m*.
pilířovitý [něm.] *a* E_2 pfeilerförmig.
pilířový [něm.] *a* E_2 Pfeiler-; dobývání ~é Pfeiler(ab)bau *m*; ~á přeruba n přerážka Pfeiler-aushieb *m*, -durchhieb *m*, -ort *m*; ~é rozdělení Pfeilervorrichtung *f*; ~á střída Pfeilerstrecke *f*, Abbau-strecke, -strecke; průdělná ~á střída Pfeilerteilungsstrecke; výška ~á Pfeilerhöhe *f*.
pilit I_{11} a) ⅞ sich befleißen, sich beeilen, befliſſen sein. b) ⅞ prov. sägen, feilen.
pilka *f* C_8 (*dim.* od ~a) Säge *f*, kleine Säge, Handsäge, Schlußsäge; trakl. Aushängesäge, Biegel *m*; přád. Hacker *m*, Zahndraht *n*, Krämpelkamm *m*; amputační ~ka chir. Stoßsäge; ~ka na dyhy n dyhová Furniersäge; ~ka na kosti Knochensäge; ~ka na kovy Metallsäge; ~ka kružnicová Zirkularsäge; ~ka lupínková Laubsäge; ~ka ocaska Fuchsschwanzsäge; ~ka ocaska lemovaná Rückensäge; ~ka plátová n široká Blattsäge; ~ka s rámem Spannsäge; ~ka rozřezávací Trennsäge; ~ka ruční Handsäge, Faustsäge, gewöhnliche Handsäge, Stoß-, Schrob-, Durchbruchs-, Schruff-säge; rýhovací ~ka jehlářů Furchen-, Riefen-säge; zářezová ~ka vrubní Einstreichsäge; ~ka vzpruhová Uhrfedersäge; **P~ka** *nom. propr.* sem. Sophienteich *m*.
pilkář *m* B_4 a) Feilhauer *m*. b) Säge-schmied *m*, -händler *m*.
pilkařiti ⅞ I_{11} Sägen verfertigen o verkaufen.
pilkářský *a* E_2 prov. = ~ařský.
pilkatý *a* E_2 wie gesägt.
pilkovati ⅞ K_1 feilen.
pilkovatý *a* E_2 = ~itý.
pilkovitý *a* E_2 a) säge-artig, -förmig. b) gesägt.
pilkový *a* E_2 Säge-.
pilna *f* C_6 Feilstätte *f*.
pilně *adv. neskl.* viz ~ý.
pilní *a* E_3 (též **~ý** *a* E_2) Säge-; mlýn ~í Schneide-, Säge-mühle *f*.

pilnice *f* C_{11} a) Sägewerk *n*. b) **P~** *nom. propr.* zem. Pillnitz.

pilníček *m* B_4 (*dim.* od ~k) Feilchen *n*, poln. Schneideisen *n*, Schneidel *n*; ~ček k vypilování Feilborn *m*; ~ček zinkový Zinkfeile *f*.

pilník *m* A, a) Feile *f*, ⊖ Feige *f*, voj. Sägefeile *f*; ~em přejeti = přetáhnouti über-feilen; ~ přisekati e-e Feile aufhauen; *Pv.* ~ s železa rez stírá Böses muß man mit Bösem vertreiben; posledně ~ nač přiložiti die letzte Hand an et. legen. b) brázda od ~u Feilstrich *m*; brusič ~ů Feilenschleifer *m*; (zá)sek = zub ~u Feilenhieb *m*; křížový (zá)sek = zub ~u Feilenhieb *m*; spodní (zá)sek = zub ~u Unterhieb; střední (zá)sek = zub u ~u Bastardhieb e-r Feile; vrchní (zá)sek = zub ~u Oberhieb; (vy)sekávání ~u Feilenhauen *n*; stopka ~u Feilenangel *f*; tah ~u Feilstrich *m*; továrna na ~y Feilenfabrik *f*. c) čepový ~ Zapfenfeile; čtyřhranný ~ viereckige Feile; dvousečný ~ zweihiebige Feile; drobný ~ Speckfeile; hladicí = jemný = jemnozubý ~ Putz-, Platten-, Schlichtfeile; ~ jemnozubý Feinschlicht-, Schlichtschlichtfeile; ~ na hlavně Lauffeile; hrubý ~ Bestoß-, Stollen-feile; ~ jazýčkový Vogelzunge *f*; ~ jednozubý einhiebige Feile; ~ kostní chir. Schrot-eisen; ~ na kraják obuv. Kneifeile; ~ kulatý = žlábkový Hohl-, Rund-feile; ~ lešticí Glatt-, Polier-feile; lešticí ~ na čípky Zapfenpolier-feile; ~ mečíkový Schwertfeile; ~ nožíkový Messerfeile; nožový ~ hodinářský Flankierfeile; ~ s obloukem Feilbogen; ~ obratný Pfeifen-feile; ~ na otvory zámku Schweiffeile; ~ na pily = ku pile Sägefeile; ~ plochý Windfang-feile; ~ polojemný halbe Schlichtfeile; ~ polo-kulatý Halbrundfeile; ~ ptačí jazyk = vejčitý Vogelzunge *f*; ~ řezací Schneidefeile *f*; ~ ruční Handfeile; ~ dvakrát sekaný Kreuzhiebfeile; ~ slamou obalený Strohfeile *f*; ~ smyrkový Schmirgel- o Mineral-feile o -holz; ~ střední Vor-feile; střední ~ plochý flache Vorfeile; střední ~ plochý s veškerými plochami zubovanými flache Vorfeile, beide Kanten behauen; tenký plochý ~ střední bünne flache Vorfeile; ~y ve svazku = ve svazcích Bundfeilen; ~ tříhranný Eck-, Säge-, Dreikanten-feile; ~ upravovací Abrichtfeile; ~ vidličkový Gabelfeile; ~ vrubní Einstrichfeile; ~ vyrovnávací = dostrojný = úpravný = mincéřský Justierfeile; ~ zubatý Spiegel-, Krupp-feile; ~ na zuby Zahnfeile.

pilníkář(ka) *m* B_4 (*f* C_8) Feil(en)-, Raspelhauer(in) o -händler(in), Feilenerzeuger(in).

pilníkárna *f* C_6 Feilenfabrik *f*.

pilníkářský *a* E_2 Feil(en)-hauer- o -händler-.

pilníkářství *n* D_2 Feil(en)hauerei *f*.

Pilníkov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pilnikau.

pilníkovati ⅞ K_1 feilen.

pilníkovitý *a* E_2 feilenartig.

pilníkovna *f* C_6 Feilerei *f*.

pilníkový *a* E_2 Feilen-, Feil-.

pilniti ⅞ I_{13} fleißig machen.

pilno *adv. neskl.* vlk ~ý.

pilnost *f* C_{15} Fleiß *m*, Beflissenheit *f*, Emsigkeit *f*, Genauigkeit *f*, Sorgfalt *f*, Sorglichkeit *f*, *fig.* Dringlichkeit *f*, Notwendigkeit *f*.

pilnostenka *f* C_6 ✎ Fleißbillett *n*.

pilnovati ⅞ K_1 fleißig sein.

pilný *a* E_3 a) fleißig, beflissen, emsig; *fig.* geschäftig, industriös; (= nutný) dringlich, pressant, pressierlich, hochnötig; býti ~en fleißig sein, sich befleißen, sich bemühen; ~en býti čeho et. o e-e Sache pflegen; ~ný návrh Dringlichkeitsantrag *m*; čas ~né potřeby Notfall *m*; ~ná práce dringende Arbeit; ~ný pracovník fleißiger Arbeiter, typ. Draufstecher *m*; *adv. neskl.* ~ně fleißig, emsig, geschäftig; ~ně dbáti = hleděti čeho fleißig o streng beobachten; ~ně pracovati fleißig arbeiten, beflissen sein; posílati děti ~ně do školy ∫-e Kinder zur Schule schicken; práce na ~no dringende Arbeit, *fig.* Postarbeit *f*. b ⊖ Säge-.

~ pilobřich *m* A_3 zo. *Zeus* Sonnen-, Silberfisch *m*; ~ obecný = ostnitý *Zeus faber* gemeiner Sonnenfisch, Heringskönig *m*, Seeschwein *n*, Petersfisch, Petrus-, Spiegel-fisch; ~ úkladný *Zeus insidiator* listiger Sonnenfisch.

pilocarpin [lt.] *m* A_7 chem. Pilokarpin *m*.

pilodrápník *m* A_3 zo. *Pristonychus* (ein Käfer).

pilolistý *a* E_2 bot. sägeblätt(e)rig.

pilon [rec.] *m* A_7 ⊖ Pfeiler *m*, Säule *f*.

pilořezec *m* B_9 zo. *Calopsus* Sägetier *n*.

pilořitka *f* C_8 zo. *Sirex spectrum* Fichten-holz-, Hornschwanz-, Kieferholz-, Holz-, Schwanzwespe *f*, Schwanzfliege *f*, Gespenst *n*, Gespenststute *f*; ~ veliká *Sirex gigas* Riesen(holz)wespe.

piloroh *m* A_3 zo. *pl.* ~zi *Serricornia* sägehornige Käfer.

pilorohý *a* E_2 sägehornig; ~zí *Serricornia* zo. Sägehörner *mpl.*, sägehornige Käfer.

pilorožec *m* B_9 zo. *Calopsus* Sägetier *n*.

pilost *f* C_{15} Trinkbarkeit *f*.

pilot [fr.] *m* 1. A_3 a) plav. Pilot *m*, Boots-, Steuer-mann *m*. b) zo. *Naucrates ductor* Pilot *m*. 2. A_7 a) vod. stav. Pilote *f*, Pfahl *m*, Langpfahl. b) text. Pilot *n*.

pilota [fr.] *f* C_6 vod. stav. Pfahl *m*, Pilote *f*, Langpfahl *m*, Wasserpfahl, Spitzpfahl, Nadel *f*. Jochpfahl, Steckbaum *m*; ~y zarážeti Pfähle einrammen o einrammeln; štětová ~a Spundpfahl *m*.

pilotáž [fr.] *f* C_{12} vod. stav. Pilotage *f*, Pfahlwerk *n*, Rostwerk *n*.

pilotní [fr.] *a* E_3 Piloten-.

pilotování ⅞ *n* D_2 vod. stav. Pilotieren *n*, Pfahl-, Rost-werk *n*.

pilotovati [fr.] K_1 a) ⅞ pilotieren, Pfähle einrammen. b) ⅞ Pilot sein, pilotieren.

pilotový [fr.] *a* E_2 Piloten-.

piloun *m* a) A_3 zo. *Tristis antiquorum* Sägefisch *m*. b) A_7 bot. Kürbis *m*.

pilous [něm.] *m* A_3 zo. ~ černý = obilný *Calandra granaria* Kornkäfer *m*, brauner o schwarzer Kornwurm *m*, Roggenwurm, Roggenvögelchen *n*, Wolf *m*, Kornstecher *m*, Getreidereuter *m*, Reiter *m*, Spanier *m*; ~ palmový *C. palmarum* Kabiswurm *m*.

pilovací *a* E_3 Feil-; stolice = stůl ~ Feilbank *f*; stroj ~ Feilmaschine *f*; špalíček ~ Feilfutter *n*, -holz *n*.

pilovač *m* B_3 Feiler *m*.

pilovačka *f* C_8 a) Feilerin *f*. b) ⊖ Feil-, Hobel-, Shaping-maschine *f*.

pilovad/o *n* C_{11} (*gen. pl.* ~el) Feilmaschine *f*.

pilování ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Feilen *n*, Feilarbeit *f*. **b)** Sägen *n*.

pilovaný *a* E_3 **a)** gezackt, zackig. **b)** gefeilt. **c)** gesägt; dvakrát ~ bot. doppeltgesägt.

pilovati ⁰/₀ K_1 **a)** feilen, hes. flankieren; *fig.* polieren, hobeln, die letzte Hand o die nachbessernde Hand an et. legen; rovně ~ scharf feilen; železo ~ Eisen brillen; ~ verše Verse feilen. **b)** sägen. **c)** prov. et. besorgen, et. pflegen.

pilovatý *a* E_3 säge-artig, -förmig; ~ zářez vel. Kremaillière *f*, Kerbschanze *f*.

pilovec *m* B_9 zo. *Pristis* Sägefisch *m*.

pilovíště *n* D_1 Abfeilbrett *n*.

pilovitý *a* E_2 säge-artig, -förmig, -sägig, lék. serratus; sval ~ Sägemuskel *m*.

pilovka *f* C_6 bot. Sägepalme *f*.

pilovnost *f* C_{15} Fleiß *m*.

pilovný *a* E_2 fleißig.

pilový *a* E_2 Säge-; plech ~ý Sägeblatt *n*, Blatt e-r Säge; stolek ~ý Sägetisch *m*; ~á střecha ⊕ Scheddach *n*, Fabriksdach mit Oberlicht.

pilozub *m* A_1 zo. *Priodius* (ein Gürteltier).

pilozubec *m* B_9 zo. Inguanodon *n*.

pilucha *f* C_2 zo. Sägefliege *f*.

pilule [lt.] *f* C_6 = **~ka** *f* C_6 lék. Pille *f*; stroj na ~e a ~ky Pillenmaschine *f*; to je hořká ~ka das ist e-e bittere Pille; jedovatá ~ka Giftbissen *m*; ~ka proti křečem Schreck-pille *f*, -pulver *n*; ~ka zápalná Zündpille *f*; ~ka železitá Eisenpille.

pilulkář(ka) [lt.] *m* B_1 (*f* C_3) Pillen-macher(in), -händler(in); žert. Pillenliebhaber(in).

pilulkovitý [lt.] *a* E_2 pillen-artig, -förmig.

pilulkový [lt.] *a* E_2 Pillen-; stroj ~ Pillenmaschine *f*.

piluna a) *f* C_3 zo. *Prionus* Säge-käfer *m*, -schröter *m*, -bock *m*, Kuhhornkäfer *m*; ~a obecná *P. coriarius* brauner Sägeschröter. **b)** *interj. neskl.* ~! ~! (Ruf den Gänschen).

piluš(k)a *f* C_3 prov. Gänschen *n*.

pilvous *m* A_1 prov. Schnecke *f*.

pilý *a* E_2 trinkbar.

pimarový *a* E_2 chem. ~á kyselina Pimarsäure *f*.

pimas *m* A_1 prov. Tölpel *m*.

pimelan *m* A_7 chem. pimelinsaures Salz.

pimel(in)ový *a* E_2 chem. ~á kyselina Pimelinsäure *f*.

pimelith [řec.] *m* A_7 min. Pimelith *m*.

piment(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_6) bot. *Myrtus pimenta* Nelkenpfeffer *m*, englisches Gewürz.

pimpas *m* A_1 (též **~ásek** *m* A_5) **a)** Bachstelze *f*. **b)** Knirps *m*, verbutteter Mensch. **c)** p Mannesglied *n*.

pimpel *m* B_9 (*gen. sg.* ~le) Trottel *m*, Tölpel *m*.

pimpera *f* C_3 prov. a) Federkiel *m*. b) mageres Weib.

pimpěrka *f* C_3 prov. Stempel *m*.

pimplich *m* A_7 das Ende des Blinddarmes bei den Wiederkäuern.

pimprlácký [něm.] *a* E_3 hampelmännisch; Marionetten-, Puppen-.

pimprlář(ka) = **~tkář(ka)** [něm.] *m* B_8 (*f* C_3) Puppen-, Marionetten-spieler(in).

pimperle [něm.] *n* D_5 Gaukel-männchen *n*, -puppe *f*, Heinz *m*, Marionette *f*; žert. Knirps *m*, verbutteter Mensch.

pimprlík [něm.] *m* A_3 Gaukel-männchen *n*, -puppe *f*; žert. Knirps *m*, verbutteter Mensch; p Mannesglied *n*.

pimprlový [něm.] *a* E_3 Marionetten-, Puppen-, Kasperl-.

pin *m* A_7 **a)** Nagel (*m*) im Rahmen des Tuchmachers. **b)** Stengel des Schwammes.

pina *f* C_6 **a)** Kasten *m*, Truhe *f*. **b)** [lt.] Zirbelbaum *m*.

pina *f* C_6 **a)** prov. Schaum *m*. **b)** [něm.] p Bilbne *f*.

pinakolin [řec.] *m* A_7 chem. Pinakolin *m*.

pinakon [řec.] *m* A_7 chem. Pinakon *m*.

pinakothéka [řec.] *f* C_8 Pinakothek *f*, Bilder-sammlung *f*, -saal *m*.

pinaska [fr.] *f* C_3 prov. Pinasse *f*.

pincetta [it.] *f* C_4 lék. Pinzette *f*.

pincel *m* B_4 = **~lík** *m* A_7 prov. Pilz *m*.

pinč [něm.] *m* B_8 = **~l** *m* A_1 = **~lík** *m* A_3 zo. Pinsch'er) *m*.

pinčák *m* A_3 Pinsch(er) *m*.

pinčr [něm.] *m* A_7 Pinscher *m*.

pinčiti se ⁰/₀ I_1, prov. groß tun, sich aufblasen.

pinča *f* C_3 prov. schlechtes o liebriges Weib.

pinda *f* C_6 **a)** p weibliche Scham. **b)** žert. Heller *m*; schlechte Karte *f*.

pindr [něm.] *m* A_3 zod. Binder *m*.

pinea [lt.] *f* C_6 bot. Steinpinie *f*, Pinie *f*, Zirbelbaum *m*.

pinela [lt.] *f* C_8 bot. **a)** *Pipus cembra* Pinie *f*. **b)** něk. em. Pinien-kern *m*, -nuß *f*, Pignole *f*.

pinelka [lt.] *f* C_6 = **~a b)**.

pineola [lt.] *f* C_3 = **~lka**.

pinetní [něm.] *a* E_3 e-e Pinte enthaltend.

pinguit [lt.] *m* A_7 min. Pinguit *m*, Fettstein *m*.

pinie [lt.] *f* C_9 bot. *Pinus pinia* Pinie *f*

piniovec [lt.] *m* B_{14} min. Pinienstein *m*.

piniovitý [lt.] *a* E_2 pinien-artig, -haft.

piniový [lt.] *a* E_2 Pinien-.

pinipikrin [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Pinipikrin *m*.

pinit [lt.] *m* A_7 chem. min. Pinit *n*.

piniti ⁰/₀ I_{12} prov. schäumen.

pinka *f* C_8 **a)** [něm.] Pinke *f*, Partiegeld *n*. **b)** plav. Pinke *f*. **c)** prov. Fink *m*. **d)** **P~** prov. Josefine.

pinkalinka *f* C_3 **a)** zo. Schildkäfer *m*. **b)** prov. Sonnenkäfer *m*.

pinkání ⁰/₀ *n* D_3 Finken *n*, Finkenschlag *m*.

pinkara *f* C_3 prov. gesprengte Kuh.

pinkarovitý *a* E_2 prov. gesprengt.

pinkas *m* A_1 p prov. Mannesglied *n*.

pinkati ⁰/₀ J_1 **a)** Unzucht treiben. **b)** finken, pinken (wie der Fink). **c)** schlagen.

pinkava *f* C_6 = **~ka** *f* C_3 prov. Fink *m*.

pinkl [něm.] *m* A_6 Bündel *n*.

pinkosár *m* A_7 prov. e-e Art Äpfel.

pinkosárek *m* A_5 prov. **a)** kleiner Vogel. **b)** kleiner Mensch.

pinkovitý *a* E_2 bunt, punktiert.

pinkový *a* E_2 chem. Pink-; ~á sůl Pinksalz *n*; výroba ~é soli Pinksalzerzeugung *f*.

pinkulin *m* A_1 prov. **a)** Eichel-Ober *m*. **b)** ein Kartenspiel.

Piňovany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Piwana.

pinožiti se $^{o}/_{r}$ I_{11} a) sich abmühen. b) stolz sein, stolz einhergehen.

pinta [něm.] *f* C_6 a) Pinte *f*, Quart *n*, Quartmaß *n*. b) Binde *f*.

pintáta *f* B_{18} prov. Zwischenhändler *m*, Makler *m*.

pintíř [něm.] *m* B_8 prov. Binder *m*; **~ský** *a* E_2 Binder-.

pintla [něm.] *f* C_8 Binde *f*.

pintlík [něm.] *m* A_7 a) Halsbinde *f*. b) Pinte *f*.

pintovice [něm.] *f* C_{11} = **~ka** *f* C_8 Pintengefäß *n*, -flasche *f*, Maßflasche *f*.

pintový [něm.] *a* E_2 Pinten-.

pinvice *f* C_{11} prov. Keller *m*.

pion [fr.] *m* a) A_3 šach. Pion (im Schachspiel), *m*, Bauer *m*. b) A_7 hor. Senkel *m*, Lot *n*, Bleilot.

pionér [fr.] *m* A_2 = **~ýr** *m* A_3 voj. Pionier *m*, Minen-, Schanz-gräber *m*, Brückenschlager *m*; *fig.* Bahner *m*, Bahnbrecher *m*; **~érský** *a* E_2 Pionier-; setník **~érský** Brückenmeister *m*; **~érství** *n* D_2 Pionierwesen *n*.

pionýr atd. viz **pionér** atd.

pipa *f* C_6 a) kleines Kind. b) kurze Pfeife. c) dürrer Rotz. d) ⊕ Pipe *f*, Zapfen *m*, Hahn *m*, Faßhahn; kohoutek u **~y** Hahn-körper *m*, -kegel *m*; soustružník **~** Pipendreher *m*; výrobce **~** Pipenmacher.

pipa [lt.] *f* C_6 zo. **~** americká *Pipa vulgaris* Pipa *f*, Wabenkröte *f*.

pipač *m* B_8 Tändler *m*.

pipal *m* A_1 Schmierer *m*.

pipánek *m* A_5 schlauer Vogel o Bursche.

pipání $^{o}/_{r}$ *n* D_2 a) Piepen *n*, Gepiepe *n*, Ziepen *n*. b) Lausen *n*. c) Mühe *f*, Plage *f*.

pipaný *a* E_2 prov. schlau, gerieben.

pipasár *m* A_7 langes Mundstück; Pfeife mit langem Mundstück.

pipati J_1 a) $^{o}/_{n}$ piepen, ziepen, zippen; **~** na koho J. anpiepen. b) $^{o}/_{a}$ lausen. c) $^{o}/_{r}$ **~** se (s čím) sich mit et. abmühen o plagen.

pípčiště [něm.] *n* D_1 hor. Piepengehäuse *n*.

pipec [něm.] *m* B_{14} Zips *m*, Pips *m*.

pipek *m* B_1 Feige *f*; **~** proti komu dělati J-m die Feige zeigen.

pipel *m* A_5 prov. Stechfliege *f*, Gelse *f*.

piperát [lt.] *m* A_7 bot. a) *Lepidium latifolium* armer Leute Pfeffer. b) *Iberis* Steinkresse *f*. c) türkischer Pfeffer.

piperidin [lt.] *m* A_7 chem. Piperidin *n*.

piperin [lt.] *m* A_7 chem. Piperin *n*.

piperinový [lt.] *a* E_2 chem. Piperin-; **~á** kyselina Piperinsäure *f*.

pipěrka *f* C_8 = pápěrka.

piperonal [lt.] *m* A_6 chem. Piperonal *m*.

piperonylový [lt.] *a* E_2 chem. Piperonyl-.

pipet *m* A_7 Zips *m*, Pips *m*.

pipeta [fr.] *f* C_6 Pipette *f*, Saugglas *n*.

pipetka [fr.] *f* C_8 a) Pipette *f*, Sauggläschen *n*. b) kleine Pipe, kleiner Zapfen. c) Saugrüssel (*m*) der Bienen u. Wespen.

pipi *interj. neskl.* Ruf (*m*) den Hennen.

Pipice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pipitz.

pipík *m* A_2 a) zo. *Penelope pepile* (ein Vogel). b) prov. Vogel *m* c) prov. Huhn *n*.

pipinka *f* C_8 a) prov. Hühnchen *n*. b) prov. dummes Weib.

pipipí *interj. neskl.* (Ruf den Hennen).

pipiri [amer.] *m neskl.* zo. *Lanius tyrannius* Pipiri *m*.

pipiš(en)ka *f* C_8 zo. *Alauda trivialis* Baumpieper *m*, Pieper, Spieß-lerche *f*.

pipka *f* C_8 prov. a) Stechfliege *f*, Gelse *f*. b Pfeife *f*.

pípka *f* C_4 F a) kleine Pipe, kleiner Zapfen, Kräbnchen *n*. b) Mehlbrei *m*.

pipla 1. *f* C_8 a) zo. Stechfliege *f*, Gelse *f*. b) bot. *Nonnea* Runzelnüßchen *n*. 2. *m* B_{13} a) Tändler *m*, Sudler *m*, Prudler *m*, Pfuscher *m*. b) Pippler *m*.

piplač *m* B_8 Tändler *m*.

piplačka *f* C_8 a) Tändlerin *f*. b) langweilige Arbeit.

piplání $^{o}/_{r}$ *n* D_2 Tändeln *n*, Tändelei *f*, Getändel *n*, Getrödel *n*, Geträndel *n*, Trödelei *f*, Bosselei *f*; čas **~**m promařiti die Zeit vertrödeln.

piplák *m* A_3 Tändler *m*.

piplati J_1 i J_2 a) $^{o}/_{a}$ (herum)pfuseln. b) $^{o}/_{r}$ **~ se** tändeln, trödeln, krämpeln, brokantieren, ungeschickt o langsam arbeiten.

piplavý *a* E_2 tändelhaft, F quackelig, quackelhaft.

piplavice *f* C_{11} Tändlerin *f*.

piple *n* D_5 a) Stechfliege *f*, Gelse *f*. b) Huhn *n*.

piplice *f* C_{11} Stechfliege *f*, Gelse *f*.

piplíček *m* A_5 = **~iška**.

piplík *m* B_3 Stechfliege *f*, Gelse *f*.

piplovina *f* C_6 chem. Pseudoalkalin *n*.

piplovitý *a* E_2 bot. **~ě** (rostliny) *Boragineae* runzelnüßchenähnliche (Pflanzen).

pípnouti $^{o}/_{n}$ i $^{o}/_{a}$ I_1 *mom.* piepen.

pípnuti $^{o}/_{r}$ *n* D_2 Piepen *n*, Piep *m*, Gepiepe *f*.

piporec *m* B_{14} a) Geschwulst *f*, Blase *f*. b) Pflaumentasche *f*.

pipot *m* A_7 Piepen *n*, Piep *m*, Gepiepe *n*.

pipoun *m* A_2 prov. Melone *f*.

piprati $^{o}/_{n}$ i $^{o}/_{a}$ J_1 piepen.

pipřice *f* C_{11} ⊕ das Eisen im Mühlsteine.

piprla *f* C_8 prov. dětš. Huhn *n*.

piprle [něm.] *n* D_5 Papperl *n*.

piptěti $^{o}/_{n}$ I_5 piepen.

pipulka *f* C_8 a) zo. *Pipra* Zahnmeise *f*, Rotkopf *m*; **~** velká *P. parcola* große Zahnmeise; **~** zpěvná *P. musica* Organist *m*. b) Gänschen *n*.

piqué [fr.] *n neskl.* tkalc. Piqué *n*, Piké *n*.

pir *m* A_7 prov. Bett *n*.

píra *f* C_8 prov. der Schlüsselbart.

pirák *m* A_3 zo. *Ptilinus* Kammbohrkäfer *m*.

pirámka *f* C_8 Gallapfel *m*.

pirát [lt.] *m* A_3 Pirat *m*, Seeräuber *m*, Freibeuter *m*, Korsar *m*.

pirátský [lt.] *a* E_2 piratenartig.

pirátství [lt.] *n* D_2 Piraten-wesen *n*, -handwerk *n*, See-räuberwesen *n*, -räuberei *f*.

píseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Banse *f*.

pírglok [něm.] *m* A_7 † Bierglocke *f*.

pírka *f* C_8 Waschen *n*.
pírkana *f* C_6 prov. scheckige Kuh.
pírko *n* C_{19} (*dim.* od péro) a) Federchen *n*, Federlein *n*, bot. Feder *f*, Fieder *f*, Keimfederchen *n*, Blattfederchen *n*; tov. Blume; (= pápěří u ptáků) Haarfeder, Flaumfeder. b) *pl.* -a Spickfeder. c) prov. schlechtes Bier.
pírkonožka *f* C_8 bot. *Pennisetum* Borstenfedergras *n*.
Pírkov [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pirken.
pírkovitý *a* E_2 federartig, flaumicht; měď -á Federkupfer *n*.
pírkový *a* E_2 Feder-, federleicht.
pírna *f* C_6 = **-ě** *f* C_9 prov. Bause *f*.
pírnatice *f* C_{11} a) bot. *Perotis* (ein Gras). b) zo. *Metridium* (e-e Art Seenesseln).
pírnatka *f* C_8 bot. *Lagoecia* Hasenkümmel *m*.
pírnatuška *f* C_8 zo. *Pterophorus* Geistchen *n*.
pírnatý *a* E_1 gefiedert.
pírník *m* 1. A_7 a) Feder-futteral *n*, -büchse *f*. b) Federball *m*. 2. zo. *Ptilium* (ein Käfer).
pírnohlavka *f* C_8 bot. *Pterocephalus* (e-e Pflanze).
píro *n* C_{18} prov. Feder *f*.
píroček *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 prov. a) Stange *f*. b) Tirschkerl *n*.
piroh(a) *m* A_7 (*f* C_8) prov. Buchtel mit Quark o Powideln.
pirol [něm.] *m* A_1 zo. *Oriolus* Pirol *m*.
pirouetta [fr.] *f* C_6 Pirouette *f*, Kreisschwung *m*.
pírovka *f* C_8 prov. Schaf mit krummen Hörnern.
pirožec *m* B_{14} min. Ammonshorn *n*, Ammonit *m*, Bergschnecke *f*.
pirť [rum.] *f* C_{12} prov. Waldsteg *m*.
pirta *f* C_6 prov. am Rücken weiße Kuh.
pirtě [rum.] *f* C_9 Waldsteg *m*.
piruč *m* B_{13} Halbchaise *f*, Pirutsche *f*; **-áda** *f* C_6 🔧 Pirutschenausfahrt *f*.
pis *m* A_4 † Schrift *f*, Schreiben *n*, Schreibweise *f*, Stil *m*.
pisací *a* E_3 Schreib-.
pisácký *a* E_2 Schreiber-.
pisáctvo *n* C_{18} 🔧 Schreibkunst *f*.
pisačka *f* C_8 🔧 Schreiberin *f*.
pisadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Schreibzeug *n*, uží. sm. Schreib-griffel *m*, -stift *m*, Griffel.
písák *m* a) A_3 posměš. Schreiber *m*, Skribent *m*. b) *pl.* **-y** A_7 Zeughose *f*.
písař *m* A_1 = **-álek** *m* A_5 posměš. Schreiber *m*, Skribler *m*, Skribent *m*, Schreiberseele *f*, Vielschreiber, 🔧 Schriftler *m*, Bogenschmierer *m*, Bücherschmierer, Makulaturschreiber, Feder-fechter *m*, -fuchser *m*; vychloubavý **-álek** Federheld.
písálkovati *vn* K_1 schriftеln; **-ující žena** Blaustrumpf *m*.
písálkovství *n* D_2 Federfuchserei *f*, Schreibkitzel *m*.
písalství *n* D_2 Federfuchserei *f*, Schreibkitzel *m*.
písang [čín.] *m* A_7 bot. *Musa sapientium* Adams-apfel *m*, -feige *f*, Paradiesfeigenbaum *m*, Bananenpisang *m*, gemeiner Pisang, Guineo *n*.
písanka *f* C_8 a) Schreibbuch *n*, Schreibheft *n*. b) roter Apfel mit weißen Streifen. c) prov. Osterei *n*. d) prov. Schreibstein *m*, Griffel *m*.
písanost *f* C_{15} gewebtes Muster.
písanský [it.] *a* E_2 pisanisch.
písaný *a* E_2 gemalt; mit Stickereien geziert.
písař *m* B_8 a) Schreiber *m*, prav. Mundist *m*, úř. Aktuar *m*, hebr. Sopher *m*; **-i** *pl.* Schreiber *mpl.*, posm. Schreibervolk *n*; plat -ů Schreiberlohn *m*; - bull Bullenschreiber *m*, Bullist *m*; - denní n s denním platem n na denní plat Tagschreiber *m*, Diurnist *m*; - desatera (přikázání) Zehngebotschreiber *m*; - dvorní Gewölbe-, Hofamtschreiber; kancelářský - Kanzleischreiber; - katastrální Grundbuchschreiber *m*; - lovčí Jagdschreiber; - nájemný Soldschreiber; - solivárenský n v solivárnách Bornschreiber; - soudní Gerichts-schreiber *m*, -aktengehilfe *m*; soukromý - Privatschreiber; - šifer Chiffreschreiber; - vojenský Fourier *m*; - vozů železn. Wagenschreiber; - ve výpravně zboží Güterschreiber; nejvyšší zemský - Oberstlandschreiber. b) Schriftsteller *m*, Verfasser *m*. c) zo. hadilov - *Gypogeranus secretarius* Kranichfalke *m*, Stelzengeier *m*, Schlangenfalke, Stelzenadler *m*, Sekretär *m*.
písařeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) Kanzlei *f*.
písaření *vn* D_2 Schreiberdienst *m*; šir. sm. Schreiben *n*, Schreiberei *f*.
písařiček *m* B_1 (kleiner) Schreiber, Nebenschreiber.
písařík *m* A_3 (*dim.* od -) (kleiner) Schreiber, Nebenschreiber.
písařiti *vn* I_{11} Schreiber sein, 🔧 schreibern.
písařka *f* C_8 (🔧 **-yně** *f* C_{11}) Schreiberin *f*.
Písárky *fpl.* C_6 *nom. propr.* zem. Schreibwald bei Brünn.
písárna *f* C_6 a) Kanzlei *f*, Kontor *n*, Schreibstube *f*, Bureau *n*; - pivovaru Brauhausschreibstube. b) Schreibschule *f*.
písární *a* E_3 Schreibstuben-, Kanzlei-, Bureau-.
písárník *m* A_3 🔧 Kanzleischreiber *m*.
Písařov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Schreiberdorf.
písařová *f* E_2 a) Schreiberin *f*, Frau e-s Schreibers. *f.* b) Notarsfrau *f*.
písařský *a* E_2 Schreiber-, Schreib-; -ý plat n mzda -á Schreiberlohn *m*, Diurnum *n*; potřeby -é Schreib(er)erfordernisse *npl.*, Schreibrequisiten *fpl.*; práce -á Schreib(er)arbeit *f*.
písařství *n* D_2 Schreib(er)arbeit *f*, Schreiberei *f*; uží. sm. Schreib(er)-geschäft *n*, -amt *n*, -dienst *m*, posten *m*, -stelle *f*.
písařstvo *n* C_{18} Schreiberschaft *f*, Schreibervolk *n*, Schreiber *mpl.*
písařův *a* E_1 dem Schreiber eigen, des Schreibers, Schreiber-.
písatel *m* B_{11} Schreiber *m*, Verfasser *m*; - listů n dopisů Brief-steller *m*, -schreiber *m*; - tohoto listu n té knihy der Schreiber dieses Briefes o Buches; - podání Eingabeverfasser *m*; - posledního pořízení n závěti Schreiber des letzten Willens, Testamentsschreiber; - scholií Scholiast *m*, Scholienschreiber *m*; - úryvků Fragmentist *m*, Sammler von Bruchstücken.
písatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_9 Schreiberin *f*, Verfasserin *f*.
písatelna *f* C_6 Schreibstube *f*, Kanzlei *f*, Büreau *n*, Kontor *n*.
písatelský *a* E_2 Schreiber-, 🔧 schreiberisch.

písati ⅋ J_1 *iter.* (oftmals) schreiben.

písátko *n* C_{19} (*gen. pl.* -ek) Schreib-ſtift *m*, -griffel *m*, Griffel *m*, Tafel-ſtift *m*. -ſtein *m*; břidlicové -ko Schiefergriffel; výrobce -ek Griffelerzeuger *m*.

písavost *f* C_{15} Schreibſucht *f*.

písavý *a* E_3 ſchreibſüchtig.

písba *f* C_6 ✎ Schreiben *n*, Schreiberei *f*.

písčina *f* C_6 a) Sand-boden *m*, -fläche *f*, -land *n*. b) Sandwüſte *f*. c) Sandhaufen *m*. d) Sand-feld *n*, -galle *f*. e) plav. Sandbank *f*, -damm *m*, Platte *f*, Barre *f*, Barren *m*, Kies *m*; - výtonidlová Dockbank *f*.

písčinatý *a* E_2 reich an Sandbänken, ſandig.

písčitohlinitý *a* E_2 geol. Sand u. Ton enthaltend.

písčitý *a* E_2 ſandreich, ſandig, ſandhaltig, geol. ſandführend; pahrbek -ý Sandhügel *m*; pole -é Sand-acker *m*, -feld *n*; půda -á Sand-grund *m*, -boden *m*; rovina -á Sand-ebene *f*, -fläche *f*; země -á Sanderde *f*.

písebné *n* E_2 ✎ Schreibgeld *n*.

písebnost *f* C_{15} ✎ ſchriftliche Beſchaffenheit, Schrift.

písebný *a* E_2 ✎ ſchriftlich.

písec *m* B_9 a) Schreiber *m*. b) Schriftſteller *m*.

Písecko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Piſeker Gegend.

písecký *a* E_2 Schreiber-, Schreib-.

písecký *a* E_2 a) Piſeker, von Piſek. b) Sand-, ſandig.

písectví *n* D_2 Schreiben *n*, Schreiberei *f*, uči. sm. Graphik *f*.

písečék *m* B_1 (*dim.* od -k) kleiner o feiner Sand, Tünchſand.

písečelka *f* C_8 bot. *Sabella* Sandröhre *f*.

písečenka *f* C_8 bot. *Salix arenaria* Sandweide *f*.

písečina *f* C_6 Sand-ſchelle *f*, -bruch *m*.

písečka *f* C_8 bot. *Medicago media* Luzernerklee *m*.

Písečná *f* E_2 *nom. propr.* zem. a) (u Dačic) Piesling. b) (u Č. Lípy) Pießnitz. c) (u Žamberka) Schreiberdorf.

písečňák *m* A_3 prov. Sandvogel *m*.

písečňanka *f* C_8 bot. *Arnoseris* Milchen *m*, Milche *f*.

písečňatka *f* C_8 1. bot. a) *Arnoseris* Lämmerſalat *m*, Milchen *m*, Milche *f*. b) *Psamma* Sandgras *n*. 2. zo. *Psammobia* Sandmuſchel *f*.

písečnatost *f* C_{15} Sandigkeit *f*.

písečnatý *a* E_2 ſandig, ſand-reich, -haltig; půda -á Sand-grund *m*, -boden *m*, -galle *f*, Galle; slín -ý Sandmergel *m*.

písečněnka *f* C_8 bot. *Arenaria* Sandkraut *n*.

písečnice *f* C_{11} a) Sand-grube *f*, -loch *n*. b) zo. *Amphitrite* Sandköcher(wurm) *m*. c) bot. *Arenaria* Sand-kraut *n*, -gewächs *n*, Mur *n*; - brvitá *A. ciliata* Wimpermurke *f*; - dvoukvětá *A. biflora* Zwillingsmur *n*; - kuřincovitá *A. peploides* dickblätteriger o wolfsmilchartiger Seeportulak. d) Sandbüchſe *f*.

písečník *m* 1. A_3 a) zo. *Arenicola piscatorum* Köderſandwurm *m*, Pier *m*. b) zo. *Amophron* Grundläufer *m*. c) zo. - turecký *Eryx jaculus* Schnur-, Sand-ſchlange *f*. d) Sandverkäufer *m*. 2. A_4 a) bot. *Arabis* Gänſekohl *m* b) min. Sandſtein *m*. c) ⊖ Sandkaſten *m*, Sandbehälter (*m*) über dem Frittofen.

písečný *a* E_2 a) ſandig, ſandreich, ſandhaltig, Sand-; -á blecha zo. *Pullex penetrans* Sandfloh *m*; - přesyp n chlumek Düne *f*, Griesborſt *m*; -á ostřice *Carex arenaria* Sandſegge *f*, -riedgras *n*, Kalmuspeter *m*; -ý oves Sandhafer *m*; -é pole Sandfeld *n*; protěž -á *Gnaphalium arenarium* Ruhrſandkraut *n*, ſchöne Liebe, Steinblume *f*, Schabenkraut *n*, Mottenkraut, Schnitterblume; psíneček -ý = ostřice -á; půda -á Sand-grund *m*, -boden *m*, Stichboden; rákos -ý *Pharus* Nervengras *n*; rournatec -ý *Serpula arenaria* Sandwurmröhre *f*; ruda -á Sanderz *n*; skulař -ý *Teredo arenaria* Meerpfeife *f*; střenka -á *Psammosolen Risso* Sandmeerſcheide *f*; třtina -á bot. Dünenhafer *m*, Sandrohr *n*; tuřice -á = ostřice -á; vrstva -á Sandbank *f*; země -á Sanderde *f*; zmije -á zo. *Vipera ammodytes* Sand-otter *f*, -natter *f*, -viper *f*. b) ſandig, ſandartig.

písek *m* B, 1. a) Sand *m*; *pl.* -ky Sandboden *m*, -ſchichten *fpl.*, ſandiger Boden; na -ku chrupajícím pod nohama auf dem ſchurrenden Sande; naplniti -kem mit Sand füllen, verkieſen; posypati -kem mit Sand beſtreuen, beſanden, ✎ ſanden, beſanden; -ek se sype (v přesýpacích hodinách) der Sand rinnt in der Sanduhr; psáti do -ku et. in den Sand ſchreiben; vymílati -ek Sand ausmahlen; -kem zakrýti mit Sand verſchütten, ✎ einſanden; zanésti -kem ausſanden; -ku zbaviti vom Sande befreien. b) dobývání -ku Gewinnung von Sand; homolka n bochánek z -ku dětš. Käje *f*; prohazovačka na -ek Sand-durchwurf *m*, -ſieb *n*; práce n kopání v -ku Sandarbeit *f*; pytel na -ek Sandſack *m*; sklep v -ku Sandkeller *m*; vybírání -ku Aushebung des Sandes; zasypání -kem Verkieſen *n*, Verkieſung *f*. c) -ek blýskavý n slídový Flitterſand; -ek cínový Zinn-bariſe *f*, -ſand *m*; -ek cukrový granulierter Zucker, Kaſſonade *f*; vrstva -ku diluviálního Driftſchicht *f*; -ek drahokamenný Edelſteinſand; -ek formový Formerde *f*; -ek hluchý n planý n navátý unfruchtbarer Sand, Flug-, Saug-ſand; holý -ek nackter Sand; hrubý -ek Kiesſand, Gries *m*, Kies *m*; -ek kološní Gicht-ſtaub *m*, -rauch *m*; - kopaný Grubenſand; -ek křemenný plav. Singels *mpl.*; -ek magnetní magnetiſcher Titaneiſenſand; -ek nánosný n navátý n sypký n tekutý fließender Sand, Trieb-, Saug-, Flug-, Well-ſand; -ek k odlévání Gießſand; -ek plovoucí geol. Fließ *m*, Bließ *m*; -ek říční Flußſand; -ek slévačský Gießſand; -ek smyrkový n výstěrkový Schmirgelſand; -ek štěpný n úrodný fruchtbarer Sand; -ek upěchovaný Dammerde *f*; -ek vrtný hor. Bohr-grus *n*, -maſſe *f*; -ek zlatonosný n rýžový Goldſand; -ek živcový keram. Feldſpatſand. 2. ⊖ cukrov. granulierter Zucker, Kaſſonade *f*. 3. Sandkorn *n*. 4. lék. Gries *m*, Grien *m*; -ek močový Harn-ſand, -gries; -ek žlučový Gallengries. 5. *fig.* Kampfplatz *m*. 6. *nom. propr.* zem. **Písek** a) (město) Piſek. b) (ves) Piſtau. c) † Sandtor *n*.

písemce *n* C_{21} ✎ Briefſtein *n*.

písemka *f* C_6 a) schriftliche Arbeit. b) Schulheft *n*.

písemkář *m* B_5 ✎ Briefträger *m*.

písemko *n* C_{16} Brieflein *n*.

písemné *n* E_2 Schreib(er)geld *n*, Chartiatikum *n*.

písemní *a* E_3 = **-ý**.

písemnice *f* C_{11} ✎ Schreibstube *f*, Kanzlei *f*, Kontor *n*.

písemnictví *n* D_2 Literatur *f*, Schriftwesen *n*, Schrifttum *n*; ~ románové Romanliteratur *f*.

písemnictvo *n* C_{18} = **-í**.

písemnost *f* C_{15} Schrift *f*, Schriftmäßigkeit *f*.

písemný *a* E_2 schriftlich, schriftgemäß; ušl. sm. handschriftlich, ⊙ graphisch; ~é blahopřání Gratulationsbrief *m*, Glückwunsch-schreiben *n*, -schreibung *f*; pozůstalostní dluhy bez ~ých dokladů unverbriefte Verlassenschaftsschulden; ~é dovolení Erlaubnis-schreiben *n*, -brief *m*; ~é dožádání Gesuchschreiben; ~é napomenutí Ermahnungs-, Mahn-schreiben; ~é omluvení Entschuldigungs-schreiben *n*, -zettel *m*; ~é oznámení schriftliche Anzeige; upevniti ~é oznámení na vchodní dveře e-e schriftliche Anzeige an der Eingangstür befestigen; ~á pamět Promemoria *npl.*; ~ým podáním auf schriftlichem Wege, mittels Schriftsatzes; ~é poděkování Danksagungsschreiben *n*, -schrift *f*, -brief *m*; ~á pochvala Belobungsschreiben *n*; ~é povolání Einberufungsschreiben; ~é pozvání Einlade-, Einladungs-schreiben *n*; ~é prominutí Erlassungs-, Nachlaß-brief *m*; ~á prosba Petition *f*; řízení ~é schriftliches Verfahren; ~ý spor Feder-kampf *m*, -krieg *m*; ~é sproštění Enthebungsschrift; ~ý styk schriftlicher Verkehr; ~ý trest školní Strafarbeit *f*; ~é vyhotovení schriftliche Fassung; ~á závěť schriftliches Testament; znaménko ~é Schriftzeichen *n*; ~é zplnomocnění Ermächtigungsschreiben; ~á zpráva Berichtschreiben; ~á žádost ke komu Gesuchschreiben an J.; ~á žaloba Klageschrift; *adv. neskl.* ~ě schriftlich, práv. dokumentarisch; ústně a ~ě auf mündlichem o schriftlichem Wege; ~ě podati schriftlich angeben; ~ě sestaviti zusammenstellen, aufsetzen; ~ě slíbiti zuschreiben; ~ě se zavázati sich verschreiben; ~ě zpraviti koho o čem J-m et. überschreiben.

písemský *a* E_2 aus der Schrift.

písemství *n* D_2 Literatur *f*, Schrift(en)tum *n*, Schriftwesen *n*.

píseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně ata.) a) Lied *n*, Gesang *m*, ušl. sm. Chanson *f*, Arie *f*; církv. Kantikum *n*; ✎ Leich *m*, Leise *f*; *pl.* ~ně *fig.* Liederbuch; začíti a zanotovati ~eň ein Lied anfangen o anheben, zu singen anfangen, ein Lied anstimmen; *Prv.* pěkná ~eň, jen kdyby k ní byla nota! der Rat ist gut, nur schade, daß er nicht zu brauchen ist. b) ~eň o bouřích života Sturmlied; ~eň děkovací Dank-psalm *m*, -lied; ~eň gondolníkova Gondel(führer)lied; ~eň hanlivá Spottlied; ~eň kajicná Bußlied; ~eň milostná Minnegesang *m*, Buhllied; ~eň náhrobní Grabgedicht *n*; ~eň necudná a oplzlá unzüchtiges Lied, Hurenlied; ~eň dokola a okolovní Rundgesang, Tafellied; ~eň ~ní das hohe Lied Salomons, das Lied der Lieder; ~eň pohřební Grablied; ~eň pohřební zapějte stimmt den Totensang an; ~eň polní a venkovská Feldlied; ~eň posměšná Spottlied; ~eň pouliční Gassen-lied, -hauerlein *n*; ~eň sladovnická Brauerlied; ~eň svatební Brautlied, Epithalamium *n*; závodní ~eň troubadoura Tenzone *f*; ~eň útočná Trutzlied; ~eň válečná a vojenská Feldlied, Kriegslied; ~eň záletná a záletnická Buhllied; ~eň žalostná Jeremiade *f*; ~eň ženců Erntelied.

písenka *f* C_8 bot. ~ obecná griechisches Heu.

píseňka *f* C_8 (*dim.* od ~) Liedchen *n*, kurzes schönes Lied.

písík *m* A_3 zo. *Achitis* Uferläufer *m*, Sandpfeifer *m*; ~ podbílý *A. hypoleucus* Sandpfeifer, Flußüberläufer, gemeiner Strandläufer.

písila *f* C_9 zo. *Himantopus* Stelzenläufer *m*.

písír *m* A_3 zo. *Chauna* Tregel *m*.

písivka *f* C_8 zo. *Psocus* Holzlaus *f*, Totenuhr *f*.

písivo *n* C_{18} ✎ Schreibmaterialien *npl.*

písk *m* A_7 a) Pfeifen *n*, Pfiff *m*. b) Federkiel *m*; *pl.* ~y Eck-federn *fpl.*, -posen *fpl.* c) Zahnstocher *m*.

pískací *a* E_3 Blas-, Pfeifen-.

pískač *m* B_3 Pfeifer *m*.

pískáček *m* A_5 a) (*dim.* od ~ač) kleiner Pfeifer. b) zo. *Glareola* Grieshuhn *n*.

pískačka *f* C_3 a) Pfeiferin *f*. b) Pfeife *f*

pískal(a) *m* A_1 (B_{13}) Pfeifer *m*.

pískálek *m* A_5 (*dim.* od ~al) kleiner o widerwärtiger Pfeifer.

pískání *%* *n* D_2 Pfeifen *n*, Gepfeife *f*, Pfeiferei *f*; (o mláďatech) Piepen *n*, Gepiepe *n*; lov. Spissen *n*.

pískař *m* B_8 Sand-händler *m*, -fahrer *m*, -mann *m*, -gräber *m*.

pískařiti *%* I_{11} Sand-händler o -gräber sein.

pískařka *f* C_8 Sand-händlerin *f*, -weib *n*.

pískati *%* i *%* J_1 pfeifen; lov. spissen; (o mláďatech a p.) quicken, quieken, quiekern, quiekseu, zippen, ziepen, piepen, pippen, F krähen; ~ po někom něco et. J-m nachpfeifen; projížděti pískaje (o vlaku) unter Pfeifen durchfahren, durchpfeifen; ~ (komu co) J-m et. vorpfeifen; ~ si co sich ein Lied pfeifen; ~ na koho J-m zupfeifen; učím se ~ ich lerne pfeifen, v ušl. sm. ich pfeife mir ein Lied vor; ~ na flétnu auf der Flöte blasen, flöten; ~ na psa e-n Hund locken; na srnce ~ lov. blatten; *Prv.* tancovati, jak někdo píská tanzen müssen, wie e-r geigt; každý musí tancovati tak, jak on píská es muß alles nach s-r Pfeife tanzen: kudlu ~ p Trilbsal blasen.

pískatý *a* E_2 sandig.

pískavice *f* C_{11} bot. *Trigonella* Bockhorn-(klee) *n* (*m*), Kuhhornklee, Ziegenborn *m*, ~ modrá *T. caerulea* Schabziegerklee, Gartenklee, Siebenstundenkraut *n*, -zeit *f*, -geruch *n*, -gezeit *n*, Ägypterkraut, Zigeuner-, Studenten-kraut; ~ obecná *T. foenum* Bockhornkraut, gemeiner Hornklee, Pferdekur *f*, Ziegenhorn *n*, Kuhhorn, feine Margarete, schöne Marie, griechisches Heu.

pískavka *f* C_8 prov. Ohrwurm *m*.

pískavý *a* E_2 a) pfeifend; ~ zpěv Flötengesang *m*; ~ zvuk Flötenton *m*. b) piepend, piepig.

písklátko *n* C_{19} = **-e** *n* D_3 a) Pieper *m*, Piperling *m*, Nestling *m*, Nestfalke *m*, Piepvogel *m*, ušl. sm. Piepgans *f*; žert. Gelbschnabel *m*; ~ata

Brut *f.* b) *fig.* pejor. junger o unerfahrener Mensch, Gelbschnabel *m*, Grünhorn *n*.

pisknouti *m* I, *mom.* viz -ati.

piskomil *m* A_1 zo. a) *Psammomys* Sandrennmaus *f.* b) stepokur - *Pterocles arenarius* Sandflughuhn *n*.

piskomilka *f* C_8 zo. *Psammophila* Sandwespe *f*.

písk/avý *a* E_2 = -avý.

pisknatěti *m* I_2 Stengel o Federkiele bekommen.

piskoř *m* 1. B_8 zo. a) *Cobitis* Beißker *m*, Beißger *m*, Beißker *m*, Beißker *m*, Fischgurer *m*, Bibbe *f*, Schlammbeißker; *Prv.* chudému všude - wenn der Arme Fische bekommt, so finds Schlammbeißker; - bahní *C. fossilis* Schlamm beißker *m*, -beißger *m*, Moorgrundel *f*, Wetterfisch *m*, große Schmerle, Pfuhlfisch. b) zo. *Gadus lota* Aalraupe *f*, Aal-quabbe *f*, -quappe *f*, Quabbe *f*, Quappe *f*, Raubaal *m*, Rutte *f*, Rufolt *m*, Trüsche *f*, Trusche *f*, Träusche *f*. c) Spitzmaus *f*. d) listiger Mensch. 2. B_{13} a) Federkiel *m*. b) Sackpfeife *f*, Mundstück am Dudelsack, Lur *f*. c) *fig.* gute Gurgel, gutes Mundstück.

piskora *f* C_8 a) = piskoř. b) piepiges Weinen. c) piepiges Kind.

piskořeni *m* *n* D_2 a) Pfeifen *n*. b) piepiges Weinen. c) Heiterkeit *f*.

piskořiti *m* I_{11} a) pfeifen. b) piepen. c) - sobě lustig sein.

piskorka *f* C_6 a) länglicher Dalken. b) = -a.

Piskořov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pitzkersdorf.

piskorypka *f* C_8 zo. *Andrena* Sand-, Höhlen-, Minier-, Blumen-, After-biene *f*.

piskorypkovitý *a* E_3 zo. afterbienenartig.

piskošlap *m* A_1 voj. Sand-latscher *m*, -läufer *m*.

piskot *m* A_7 Pfeifen *n*, Gepfeife *n*; (o ptactvu) Piepen *n*, Gepiepe *n*; lov. Blatten *n*; srnce na - loviti Rehböcke beim Blatten schießen.

piskotati *m* J_1 pfeifen; (o ptácích) piepen, zwitschern.

piskotavý *a* E_2 pfeifend; (o ptácích) piepend, zwitschernd.

Piskova *f* C_6 *nom. propr.* sem. Pissendorf.

piskovati *m* K_1 Federkiele bekommen.

piskovatý *a* E_2 sandig, sandreich, sandhaltig; chléb jest - das Brot ist sandig.

piskovcový *a* E_2 Sandstein-; útvar - Sandstein-formation *f*, -gebirge *n*.

piskovec *m* B_{14} Sandstein *m*; zdivo z -ce Sandstein-gemäuer, -mauerwerk *n*; -ec drobový Grauwackensandstein; zelený a glaukonický -ec Grünsandstein; -ec hnědouhelný Braunkohlensandstein; silurský -ec Grauwacke *f*, Psammit *m*; uhelný -ec Kohlensandstein; -ec vogézský Vogesensandstein.

piskoveň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) Sandgrube *f*.

piskovice *f* C_{11} form. Masse *f*, Formmasse, fetter Formsand.

piskovina *f* C_6 Sandwüste *f*.

piskovitý *a* E_3 sandig, sand-artig, -förmig.

piskovka *f* C_8 a) Sandweg *m*. b) sandige Anhöhe *f*. c) Sandgrube *f*.

piskovna *f* C_6 Sand-grube *f*, -loch *n*.

piskovnice *f* C_{11} ⊙ Sandbehälter (*m*) über dem Frittofen.

piskovník *m* A_7 Sandberg *m*.

piskovný *a* E_2 Sand-.

piskový *a* E_2 Sand-, sandig; ten statek má samou -ou půdu F d'eses Gut ist e-e Sandbüchse; -ý pytel Sandsack *m*; -ý steh Körnerstich *m*; -á smrž Sandhose *f*; -é zlato Goldgeschiebe *n*; -á lázeň n koupel Sandbad *n*.

piskový *a* E_2 prov. Federkiel-.

piskule *f* C_9 zo. *Gebia* (ein Krustentier).

písmáctví *n* D_2 Bibelleserei *f*.

písmák *m* A_3 Bibelleser *m*.

písmař *m* B_8 a) Bibel-leser *m*, -kenner *m*, -freund *m*, Bücherfreund *m*. b) Gemeindeschreiber *m*. c) Schriftgelehrte(r) *m*. d) kam. Schriftbauer *m*.

písmě *n* D_3 Buchstabe *m*, Schriftzeichen *n*; - dvojité Doppelbuchstabe; - charakteristické n význačné Charakterbuchstabe; vpálené - Brandbuchstabe.

písmečko *n* C_{10} kleiner o schöner Buchstabe.

písmena *f* C_6 Buchstabe *m*.

písmenář *m* B_8 Buchstabenkrämer *m*.

písmenek *m* B_1 min. Schrifterz *n*, Sylvanit *m*.

písmenisko *n* C_{10} unschöner Buchstabe.

písmenka *f* C_6 Buchstabe *m*.

písmenkář *m* B_8 a) Buchstabenkrämer *m*, Silbenfechter *m*. b) F Abcschütz *m*.

písmenkářský *a* E_2 Buchstaben-.

písmenkářství *n* D_2 Silbenfechterei *f*, Parteiklauberei *f*.

písmenko *n* C_{10} (*dim.* od -o) (kleiner) Buchstabe, typ. Letter *f*; -ka zanášejí se barvou typ. die Typen schlagen sich zu o sind putzig; počítání -ky Buchstabenrechnung *f*, Algebra *f*; přihrádka s -ky Schriftfach *n*; tiskárna -ek Typen-, Schrift-druckerei *f*.

písmenkovati *m* K_1 buchstabieren.

písmenkovina *f* C_6 Schriftmetall *n*.

písmenkový *a* E_2 Buchstaben-; -é počtářství Buchstabenrechnung *f*, Algebra *f*; -á žula Schriftgranit *m*; *adv. neskl.* -ě buchstäblich.

písmennost *f* C_{15} Literatur *f*.

písmenný *a* E_2 a) buchstäblich; počtářství -é Buchstabenrechnung *f*, -kunst *f*, Algebra *f*; pořádek -ý Buchstabenfolge *f*; zaděnka -á zo. Buchstabenmuschel *f*; zlomek -ý Buchstabenbruch *m*. b) Schreib-; -ý stolek Schreibtisch *m*.

písmeno *n* C_{18} a) Buchstabe *m*, typ. Type *f*, Charakter *m*; na -o nach dem Buchstaben; -o za -em buchstäblich; třída kolková jest v -ech černě vytištěna die Stempelklasse ist buchstäblich o in Buchstaben im Schwarzdruck ersichtlich gemacht; proplétati -a Buchstaben verschränken; roztahujete příliš svoje -a Sie schreiben zu weitläufig. b) přestavení n přesunutí - Buchstabenversetzung; spojování - Verbindung der Buchstaben; stroj tisknoucí -a Typendruckapparat *m*; vrch -a Bildfläche *f*; vynechání -a Buchstabenauslassung *f*; záměna - Buchstabenvertauschung *f*. c) droboučká -a *fig.* Fliegenschmutz *m*; vytesávač kamenných - Steinschriftenhauer *m*; nehlasné -o stummer Buchstabe; -a za vzor předepsaná die vorgebildeten Buchstaben; -a tisková Druck-buchstaben, -lettern; unciální -o Unzialbuchstabe; velké -o

Hauptbuchstabe; začáteční ~o Kapital-schrift *f*, -buchstabe; velká začáteční ~a Steinschrift.

písmenopočetnický *a* E_2 algebraisch.

písmenopočetnictví *n* D_2 — **~tářství** *n* D_2 Buchstabenrech-nung *f*, -enkunst *f*, Algebra *f*.

písmenověda *f* C_6 Buchstabenlehre *f*.

písmička *f* C_3 prov. Liebchen *n*.

písmo *n* C_{13} **1.** † alles, was geschrieben o gemalt ist, Bild *n*, Gemälde *n*. **2.** Brief *m*, Schreiben *n*, Schrift *f*, uči. sm. Handschrift *f*, Handschreiben *n*, Striptur *f*. **3. a)** Schrift *f*, typ. Druckbuchstaben *mpl.*, -lettern *fpl.*; ~o splývá die Schrift ist verschwommen o läuft zusammen; smazati n vymazati ~o Geschriebenes auslöschen; vyškrabati ~o Geschriebenes radieren o auskratzen; slovem i ~em im Wort u. Schrift. **b)** srovnání n porovnání ~a Schriftvergleichung *f*; sazba ~a Schriftsatz *m*; slevárna ~a Schriftgießerei *f*; ukázka ~a Schriftprobe *f*: ukázka ~a (v rukopise) die Probe der Handschrift; výběrky ~a Defektbuchstaben; znalec ~a Sachverständige(r) im Schriftfache, Schreibkundige(r) *m*. **c)** ~o vratné n brázdové Furchenschrift; ~o číslové Ziffernschrift; ~o dechiffrované Klarschrift *f*; ~o frakturové Fraktur-buchstaben *mpl.*, -schrift *f*; ~o gotské n gotické gotische Schrift, Gotik *f*; ~o groteskní Grotesk *n*; ~o hůlkové Block-, Balken-schrift; ~o kněžské hieratische Schrift; ~o kostrové typ. Knochenschrift; ~o krátké Brachy-, Steno-graphie *f*; ~o kursivní Kursivschrift *f*, Italique *f*; ~o lapidární n pomníkové Steinschrift; ~o literní n písmenkové Buchstaben-, Laut-schrift; lomené ~o tiskové Fraktur-buchstaben, -schrift; vysoké ~o notové Spaltenbuchstabe; ~a nejčastěji potřebovaná typ. Brot-, Tausend-schriften; převrácené ~o Spiegelschrift; ~o pro slepce Blindenschrift; ~o šifrované n tajné Geheim-, Chiffre-, Heim-schrift, Zeichensprache *f*, Chiffern *fpl.*; uči. sm. Runenschrift; psáti šifrovaným n tajným ~em chiffrieren; ~o telegrafní Telegraphenschrift; ~o titulní Titel-, Fraktur-schrift; ~o trámkové Block-schrift; ~o tučné kompakte Schrift; ~o vlastní Eigenschrift; ~o vlastnoruční eigenhändige Schrift, Autograph *n*; ~o význačné Charakteristik, charakteristische Schrift; ~o zkrácené Brachy-, Steno-graphie; *Prv.* zlatým ~em tu září Vaše jméno in goldenen Zügen strahlt da Euer Name; ~o znakové Ideenschrift. **4.** P~ svaté heilige Schrift, Bibel *f*.

písmolijárna *f* C_6 🔧 Schriftgießerei *f*.

písmolijec *m* B_9 Schriftgießer *m*.

písmolijna *f* C_6 Schriftgießerei *f*.

písmolijství *n* D_3 Schriftgießerkunst *f*.

písmoliteo *m* B_9 Schriftgießer *m*.

písmolitecký *a* E_2 Schriftgießer-.

písmolitectví *n* D_3 Schriftgießerkunst *f*, Schriftgießerei *f*.

písmonoš *m* B_{13} Schriftbalter (*m*) des Setzers.

písmořezba *f* C_6 Schriftschneidekunst *f*.

písmořezec *m* B_9 Schriftschneider *m*, Formenschneider *m*.

písmořezectví *n* D_3 Schriftschneidekunst *f*.

písmorytec *m* B_9 Schrift-stecher *m*, -graveur *m*.

písmotlačírna *f* C_6 🔧 Buchdruckerei *f*.

písmotvora *f* C_6 🔧 Komödie *f*.

písmovec *m* B_{14} min. Staurogrammspat *m*; ~ hranolový prismatischer Staurogrammspat, Hohlspat *m*

písmovek *m* B_{14} 🔧 Schriftbalter *m*.

písmovina *f* C_6 Schriftgießer-metall *n*, -masse *f*, Schrift-zeug *n*, -metall *n*, Lettern-gut *n*, -metall *n*.

písmový *a* E_2 **a)** Schrift-, graphisch. **b)** 🔧 Gemälde *n*.

písmozpyt *m* A_7 Graphologie *f*.

písmožravý *a* E_2 schriftfressend.

písna *f* C_6 🔧 Schreibstube *f*, Kanzlei *f*.

písné *n* E_2 Schreibgebühr *f*.

Písnice *f* C_{11} *nom. propr.* sem. Písnitz.

písnice *f* C_{11} † Lied *n*.

písnička *f* C_8 (*dim.* od ~eň) **a)** Liedchen *n*, Liedel *n*; uči. sm. Chansonette *f*, Couplet *n*, Kantilene *f*, prov. Gestanzel *n*; zpěvačka oplzlých ~niček Kaskaden-, Chansonetten-sängerin; *Prv.* vždy stará ~ička immer das alte Geleier; pořad stejná ~ička immer das liebe Einerlei. **b)** bot. Bohrfitze *f*.

písničkář *m* B_8 Liedersänger *m*, sp. sm. Markt-, Bänkel-, Winkel-sänger, Lieder-verkäufer *m*; ~i fahrende Leute.

písničkařiti *vn* I_{11} Lieder dichten.

písničkářka *f* C_8 Lieder sängerin, -händlerin *f*, -krämerin, Bänkel-, Markt-, Winkel-sängerin *f*.

písničkářský *a* E_2 Liedersänger-, Liederkrämer-, Bänkelsänger-.

písničkářství *n* D_3 Liederkrämerei *f*, Bänkelsängerei *f*.

písník *m* A_7 Sandgrube *f*.

písňový *a* E_2 Lieder-.

písný *a* E_2 Schreib-.

pisolith [řec.] *m* A_7 Erbsenstein *m*.

pisonka [lt.] *f* C_8 *Pisonia* Pisonie *f*; ~ bodlavá *P. aculeata* stachelige Pisonie.

pisovna *f* C_6 🔧 Schreibstube *f*.

Pisovník *m* A_7 *nom. propr.* sem. Sandberg.

pissoir [fr.] *m* A_7 Pissoir *n*. F Piß-bude *f*, -gelegenheit *f*, -ort *m*, -raum *m*, Winkel *m*.

pist *m* A_7 ⊖ = **~a** *f* C_3 **a)** Pläuel *m*, Schlägel *m*, Stößel *m*; ~ na prádlo Waschbläuel. **b)** Kolben *m*, Stempel *m*, Pumpenkolben, Spritzenstock, Pumpenstempel, Piston *m*; zdvih ~u Kolbenhub *m*; ~ parní Dampfkolben; ~ potápníkový Mönchkolben, Brahmakolben; ~ (u) pumpy Zug o Kolben (an e-r Pumpe), Druckstempel; ~ rážový voj. sm. Lehrstempel; ~ uzavírací Verschlußpiston; ~ ssací Saugkolben; ~ válcový Zylinderscheibe; ~ vodicí chir. Stilett *n*. **c)** kolář. Nabe *f*, Nabenholz *n*, Radenabe des Wagenrades; uvolněný z ~u buschlahm.

pistacie [lt.] *f* C_9 bot. Pistazien-mandel *f*, -nuß *f*, Piniennuß, syrische Nuß; ~ atlantská *Pistacia atlantica* sive *fagaroides* atlantische Pistazie, Pistazienbaum; ~ pravá *P. vera* echte Pistazie, echter Pistazienbaum, Pimpernuß, Pimpernußbaum.

pistacit [lt.] *m* A_7 min. Pistazit *m*, Eisenepidot *m*.

pistáček *m* B_1 min. Arendalit *m*.

pistělenka *f* C_8 zo. *Fistularia* Trompetenfisch *m*.

pistik *m* A_7 Radenabe *f*.

Pistina *f* C_8 *nom. propr.* sem. Pistin.

pistiti ⅞ I_{11} mit dem Rührscheit kneten.
pistnice *f* C_{11} e-e krumme Linie.
pistojský [lt.] *a* E_2 pistojerisch, von Pistoja.
pistol(e) [lt.] *f* C_{13} (C_9) Pistole *f*.
pistolka *f* C_4 a) Pistole *f*, Pistolette *f*. b) Ochsenjoch *n*.
pistolník *m* A_3 Pistolenschütz *m*.
piston [fr.] *m* A_7 a) ⊕ Piston *m*, Kolben *m*, str. Sauge *f*; duvný ~ Gebläsekolben; plný ~ Massivkolben bei Pumpen; ~ssací pumpy Saugkolben-, -pumpenkolben; ~ špalíčkový Klötzelkolben bei Pumpen; ~ tlakostrojný Druckpumpenkolben, ~ troubový Röhrenkolben. b) hud. Piston *m*.
pistonový [fr.] *a* E_2 ⊕ Piston-, Kolben-; duvadlo ~é Kolbengebläse *n*; ~á pružina Kolbenfeder *f*; ~á pumpa Plungerpumpe *f*; ~ý regulátor Kolbenregulator *m*; rozmach ~ý Kolbenhub *m*; rozvod ~ý Kolbensteuerung *f*, Wassersäulenmaschine *f*; ~ý stroj Kolbenmaschine; táhlo ~é Kolbenstange; příčník táhla ~ého Kreuzkopf *m*; těsnivo ~é Kolbenliderung *f*; tření ~é Kolbenreibung *f*; trup ~ý Kolben-körper *m*, -stock *m*; větrník ~ý = nános větrní; záklopka ~á Kolbenventil *n*; zdvih ~ý Kolbenhub *m*.
Pistov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Pistau.
pistovec *m* B_{14} kolář. Nabenbohrer *m*, Näber *m*.
pistovina *f* C_6 kolář. Nabenholz *n*.
pistovitý *a* E_3 a) kol. nabenförmig. b) ⊕ str. kolben-, stempel-förmig.
pistový *a* E_2 a) Kolben-, Stempel-; čerpadlo ~é n pumpa ~á Kolben-, Stiefel-pumpe *f*; ~á hůl Kolbenstange *f*; příklopec ~ý Kolbendeckel *m*; rukojeť příklopce ~ého Kolbendeckelhandhabe *f*; vodidlo ~é Kolbenführung *f*; podpěra vodidla ~ého Kolbenführungsträger *m*. b) Bläuel-. c) kol. Naben-.
pistrula [rum.] *f* C_8 prov. scheckiges Schaf; scheckige Kuh.
pistrulovitý [rum.] *a* E_3 prov. scheckig.
pistruše *f* C_9 ic. ~ ostruhová Spornbrassen *m*.
pistula *f* C_8 lék. Tripper *m*.
pistvák *m* A_7 prov. Taschenfeitel *m*, Feitel *m*.
Písty *npl. nom. prop.* sem. Pist.
pišš ... atd. viz píšť ... atd.
pišek *m* A_5 šach. Bauer *m*, Pion *m*; ~ka vziti e-n Bauer schlagen; ~kové berou na příč die Bauer schlagen in der Diagonale.
Píšelo *n* C_{29} *nom. propr.* sem. Pischello.
pišišvor [něm.] *m* A_3 Tölpel *m*, Trottel *m*.
pišiti ⅞ i ⅞ I_{11} eilen, eilig machen.
piškot [lt.] *m* A_7 Biskuit *m*, Zwieback *m*, Biskotte *f*.
piškotářství [lt.] *n* D_2 Biskuitbäckerei *f*.
piškotový [lt.] *a* E_2 Biskuit-.
Píšť *m* B_{13} *nom. propr.* sem. Pischt.
píšťadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Pfeife *f*. b) Pistole *f*. c) lék. ↖ Fistel *f*.
píšťák *m* A_3 Pfeifer *m*.
píšťal *f* C_{15} a) ↖ Pfeife *f*. b) ⊕ hut. Backeisen *n*.
píšťala *f* C_8 1. a) Pfeife *f*, Schwegel *f*, Schwiegel *f*, hud. Rohr *n*, Sifflet *m*, uží. sm. Schrillerpfeife, Nachtigall(en)pfeifchen, Stockpfeife, Rohrpfeife, Rohrflöte, Röhrigflöte, Schwegelpfeife *f*; ~y *pl.* varh. Pfeifenwerk *n*; ~a kvičí n je přepiskaná die Pfeife filpt; *Prv.* ~y v rákosí dělati weich u. warm in der Wolle sitzen; dokud sedíš v rákosí, třeba ~y dělati man muß sich Pfeifen schneiden, während man im Rohre sitzt; die ~y tančiti nach J-s Pfeife tanzen. b) ~a celistvá Blockpfeife; ~a hliněná 27 palců zdělí ein císařská Kaiserpfeife; ~a na křepelky lov. Wachtelpfeife, Weder *m*; ~a návěstná n signálová Signalpfeife; ~a rákosová Halmpfeife; ~a vrbová Weiden-pfeife, -flöte. 2. sklář. Pfeife *f*; ~a sklářská Bind-pfeife, -eisen *n*. 3. ⊕ stav. Pfeife *f*. 4. hud. Kropfröhre *f*. 5. textil. Garnspule *f*. 6. † Pistole *f*. 7. [lt.] lék. Fistel *f*, Fistelgeschwür *n*.
píšťalec *m* B_9 stav. Pfeife *f*.
píšťalí a) *n* D_3 lék. Waden-, Schien-bein *n*. b) *a* E_3 Pfeifen-.
píšťalice *f* C_{11} varh. Pfeifen-stock *m*, -brett *n*.
píšťaliště *n* D_1 varh. Pfeifen-stock *m*, -brett *n*.
píšťalka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Pfeife, Pfeifchen *n*; hud. Rohrpfeife *f*, Mundpfeife, tel. Zungenpfeife; ptáč. Nachtigallenpfeifchen *n*; ~ jazýčková Zungenpfeife; ~ z kůry Huppe *f* ~ vábná lov. Wildruf.
píšťalkový *a* E_2 Pfeifen-.
píšťalnice *f* C_{11} varh. Pfeifen-stock *m*, -brett *n*, Sieb *n*, Fundamentalbrett *n*.
píšťalník *m* a) A_7 prov. ein Teil des Webestuhles. b) A_3 Pfeifen-macher *m*, -bohrer *m*.
píšťalnický *a* E_2 Pfeifenmacher-, Pfeifenbohrer-.
píšťalnictví *n* D_2 Pfeifen-macherei *f*, -bohrerhandwerk *n*.
píšťalniště *n* D_1 varh. Pfeifen-stock *m*, -brett *n*, Sieb *n*, Fundamentalbrett *n*.
píšťalný *a* E_3 a) Pfeifen-; ~ přístroj Röhreninstrument *n*. b) Fistel-.
píšťalovitý *a* E_3 pfeifenförmig, röhrig, rohrig.
píšťalový *a* E_2 a) Pfeifen-; ~é kolínko Rohrbein *n*; ~á ložiska hut. Reinbeile *mpl.* b) lék. Fistel-.
píšťalstvo *n* C_{13} das Pfeifenwerk in der Orgel.
Píšťany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. a) (u Lovosic) Pistian. b) (na Slovensku) Pöstyen.
píštba *f* C_6 Pfeifen *n*, Pfeiferei *f*.
píštěbník *m* A_3 † Pfeifer *m*.
píštěbný *a* E_2 † Pfeifen-.
píštec *m* B_2 = **~ěc** *m* B_9 Pfeifer *m*, Kunstpfeifer *m*, hud. Schwegler *m*; ic. *Emberiza miliaria* Gerste(n)ammer *m*, Hirse(n)ammer, Gerstling *m*, Grauammer, Strumpfweber, Malteserammer.
píštěcký *a* E_1 Pfeifer-.
píštěk *m* A_5 = **~ec**.
píštěl *f* C_{12} (↖ *m* B_{13}) a) [lt.] lék. Fistel *f*; Fistula *f*, Rohrgeschwür; ~ břišní Bauchfistel; ~ cibelopochvová Harnröhrenscheidenfistel; ~ děložní a děložní Uterusfistel; ~ dvanáctníková Duodenalfistel; ~ hrtanová Kehlkopffistel; ~ hrudní Brustfistel; ~ jaterní Leberfistel; ~ měchýřová Blasenfistel; ~ měchýřopochvová Blasenscheidenfistel; ~ měchýřopochvopastelínová Blasenmastdarmfistel; ~ močovodobřišní Unterbauchfistel; ~ pochvová Vaginal-, Scheiden-fistel; ~ pánve ledvinné Nierenbeckenfistel; ~ pochvolačníková Scheidendünndarmfistel; ~ pochvo-

pastelínová Scheidenmastdarm-, Mastdarmscheiden fistel; ~ prsu Mammafistel; ~ průdušnicová Trachealfistel; ~ průduškopožeráková Trachealösophagealfistel; ~ pysku Lippenfistel; ~ rohovková Hornhautfistel; ~ slinová Speichelfistel; ~ slinovodu Speichelgangfistel; ~ slzní Tränenfistel; ~ střevní Darm-, Kot-fistel; ~ střevopochvová Darmscheidenfistel; ~ vzduchová Luftfistel; ~ zubní n zubová Zahnfistel; ~ žaludková Magenfistel; ~ žilná Venenfistel. b) prov. Schienbein *n*.

píštěla *f* C_4 a) prov. Pfeife *f*. b) stáv. Luftpfeife, -abzug (*m*) in der Form. c) Fistel *f*, Fistelgeschwür *n*, Hochgeschwür.

píštělák *m* A_3 prov. Pfeifen-macher *m*, -händler *m*.

píštělář *m* B_3 Pfeifen-macher *m*, -händler *m*.

píštělenka *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine o hübsche Pfeife.

píštěliště *n* D_1 Pfeifen-brett *n*, -stock *m*, Sieb *n*.

píštělka *f* C_4 (*dim.* od ~a) prov. kleine Pfeife.

píštělkář *m* B_3 Pfeifen-macher *m*, -händler *m*.

píštělnice *f* C_{11} Pfeifen-stock *m*, -brett *n*, Sieb *n*.

píštělník *m* a) A_3 Pfeifen-macher *m*, -händler *m*. b) A_7 lék. Fistelmesser *n*.

píštělný *a* E_3 a) Pfeifen-. b) Fistel-; ~ vřed Fistel *f*. Fistel-, Hoch-geschwür *n*.

píštělořezec *m* B_9 lék. Fistelschneider *m*.

píštělovitost *f* C_{15} Lippenartigkeit *f*.

píštělovitý *a* E_2 lék. fistelartig, fistulös.

píštělový *a* E_3 a) Pfeifen-. b) Fistel-.

píštění *n* D_3 a) Pfeifen *n*. b) Piepen *n*.

píštěti I_5 a) pfeifen. b) piepen.

píštící *a* E_3 a) pfeifend. b) piepend.

píštidlo *n* C_{20} žert. Pieper *m*.

píštín *m* a) A_3 zo. *Arenicola* e-e Art Queise. b) **P~** B_4 *nom. propr.* som. Pischtin.

píština *f* C_8 prov. Sand-fläche *f*, -boden *m*.

píštitý *a* E_2 prov. sandig.

píštivý *a* E_2 pfeifend; piepend.

píštka *f* C_8 Pfeife *f*.

píštkyně *f* C_{11} Flötenspielerin *f*.

píštok *m* A_7 prov. Kuß *m*.

Píštov *m* B_4 *nom. propr.* som. Pistow.

pišťucha *f* C_9 zo. *Lagomys* Pfeifhase *m*, Hasenmaus *f*; ~ alpská *L. alpinus* Heuhase, Klippen-, Alpen-, Berg-hase, Schobertier *n*, Steinhase; ~ obecná Alpenpfeifhase; ~ polární *L. hyperboreus* Polarpfeifhase; ~ zakrslá *L. pusillus* Bellhase *m*, Nachthase.

pita *f* C_6 bot. Pite-, Aloe-hanf *m*.

pitácký *a* E_2 prov. Säufer-, Sauf-; ~á píseň Saufiied *n*.

pitáctvo prov. *n* C_{13} Saufgesellschaft *f*.

pitačka prov. *f* C_8 a) Säuferin *f*, Zechschwester *f*. b) Bettelei *f*, Betteln *n*.

piták *m* A_3 prov. Säufer *m*, Trunkenbold *m*, Zechbruder *m*.

pitakal [řec.] *m* A_4 chem. Pitakal *m*.

pitálek *m* A_5 prov. Säufer *m*, Zechbruder *m*.

pitalý *a* E_2 prov. trinkend.

pitancie *f* C_9 † pozměš. Trinken *n*, Säuferei *f*.

pitanský [lt.] E_2 a) *m* církv. Kastner *m*. b) *a* ~á dávka die Abgabe, mit der die Mast von Schweinen reluiert wird.

pitati J_1 a) $\frac{a}{a}$ nähren. b) ~ **se** $\frac{a}{a}$ fragen.

pitekos *m* A_4 stáv. Pitekos *m*.

pitba *f* C_6 Trinkerei *f*, Säuferei *f*.

pitebný *a* E_3 trinkbar.

pitec *m* B_9 Trinker *m*, Zechbruder *m*.

pitedlný *a* E_2 † trinkbar.

pitel *m* B_{11} a) Trinker *m*, Säufer *m*, Zechbruder *m*.

pitelka *f* C_8 — **-yně** *f* C_{11} Trinkerin *f* Säuferin *f*, Zechschwester *f*.

pitelna *f* C_6 Trinkstube *f*.

pitelnost *f* C_{15} Trinkbarkeit *f*.

pitelný *a* E_3 a) woraus man trinken kann. b) trinkbar.

Pítěr [rus.] *m* A_7 *nom. propr.* som. Petersburg.

piterka *m* B_{13} † Nasenmeister *m*.

piterna *f* C_6 🍷 Schank *m*.

piterovati $\frac{a}{a}$ K_1 prov. kränkeln.

pitevna *f* C_6 anatomischer Saal, Seziersaal, Zergliederungssaal.

pitevní *a* E_3 Sektions-; protokol ~ Sektionsprotokoll *n*; ~í umění Sektions-, Zergliederungskunst *f*; ~ nůž Seziermesser *m*.

pitevnictví *n* D_2 Anatomie *f*, Sezier-, Zergliederungs-kunst *f*.

pitevník *m* A_3 Anatom *m*, Sezierer *m*, Zergliederer *m*, Disjektor *m*.

pitevný *a* E_3 = ~í.

píti 1. $\frac{a}{a}$ i $\frac{a}{ú}$ H_9 a) trinken, stinen; o dítěti saugen, an der Mutterbrust saugen; žert. o opilcích saufen, zechen, saugen, in sich saugen, genießen, *fig.* dem Trunke ergeben sein, die Gurgel schmieren, bürsten; zlod. schwächen; jestřáb n sokol pije der Habicht o der Falke schöpft; pije víno s vodou er trinkt halb Wasser halb Wein; pije jen vodu das Wasser ist sein einziges Getränk; víno se dobře pije der Wein geht gut herunter, der Wein fließt gut durch den Hals o rutscht gut; *Prv.* když jsou naši pívávali, také my ~ budeme Paragraph elf, es wird fort gesoffen. b) dávati komu ~ J-n tränken o eintränken; dávati dítěti ~ das Kind stillen o stinen; ~ burgundské (víno) burgundern, den Burgunder (Wein) trinken; ~ do kola herumtrinken, in der Runde trinken, umtrinken; ~ jako duha n jako holandr n jako nezavřený n jako bezedný n jako sysel n jako halena n jako dudek n jako houba n jako kobliha n jako čížek saufen wie ein Loch o wie ein Bär o wie ein Templer o wie ein Waldbruder, flämisch trinken, wie ein Bürstenbinder saufen; ~ líhové nápoje Schnaps trinken o saufen, geistige Getränke trinken, F pipeln; nestřídmě jísti a ~ im Essen u. Trinken ausschweifen; ~ na odvahu sich Mut antrinken; ~ skrze co durch et. trinken, 🍷 durchtrinken; ~ na smířenou e-n Versöhnungstrunk tun, auf Versöhnung trinken; uměti statně ~ e-n guten Stiefel trinken o vertragen; ~ na zdraví (komu n či) auf J-s Wohl trinken, J-m ein Glas steigen, J-s Gesundheit ausbringen, e-e Gesundheit o e-n Toast auf J. ausbringen; ~ na zdraví společnosti auf die Gesundheit der Gesellschaft trinken; ~ na památku zemřelého ein stilles Glas leeren. 2. $\frac{a}{a}$ H_1 viz pnouti.

pití $\frac{a}{a}$ *n* D_3 a) Trinken *n*, Trinkung *f*; žert. Zechen *n*, Gezeche *n*, Trunkenheit *f*, Säuferei *f*, Saufgelage *n*; ~m promarniti durchgurgeln; ~m získati sich erzechen; voda k ~ Trinkwasser,

Wasser zum Trinken; zlato k ~ trinkbares Gold. b) Getränk *n*, Trunk *m*, Trank *m*.

Pitin *m* B_4 *nom. propr.* hom. Pittin.

pititi se $^{v}/_{r}$ I_{13} sich weigern.

pitka *f* C_3 a) Trinkerei *f*, Trinkgelage *n*, Trinkszene *f*, Trunk *m*, Zeche *f*, Zechen *n*, Gezeche *n*, Zecherei *f*, Zechgelage, Gelage *n*, Konvivium *n*, stud. Kneipen *n*, Kneiptag *m*, Orgie *f*, Schwiemelei *f*, Sauferei *f*, Saufgelage, Saufpartie *f*, Quaserei *f*; buršácká a studentská ~ Kommers *m*, ✎ Kommerz *m*, ✎ Kommersch *m*, Kommerzium *n*; ztráviti noc pitkou die Nacht durchzechen. b) Mehltrank für das Vieh.

pítka *f* C_8 prov. Fünfer *m*.

pitkati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. ~ s kým J-m (fleischlich) beiwohnen.

pítko *n* C_{19} ✎ Trinkgläschen für die Vögel.

pitnice *f* C_{11} (správně pilnice) *Lima* Feilenmuschel *f*.

pitnost *f* C_{15} Trinkbarkeit *f*.

pitný *a* E_2 trinkbar, Trink-; ~á voda Trinkwasser *n*, fort. Gänsewein *m*; sud s ~ou vodou Faß (*n*) mit Trinkwasser, plav. Leg(a)er *m*.

pitomě *adv. neskl.* dumm, blöde, blödsinnig, † zirre, zahm.

pitomec *m* B_9 Dumme(r) *m*, Einfaltspinsel *m*, Blödsinnige(r) *m*, Dummkopf *m*, Brummochs *m*, Stoffel *m*, Stöffel *m*, Tölpel *m*; † Zögling *m*.

pitoměti $^{v}/_{n}$ I_2 dumm o blöde werden; † zahm o zirre werden.

pitomice *f* C_{11} path. *Typhus contagiosus* Faulfieber *n*, faules Fieber.

pitomiti $^{v}/_{a}$ I_{11} dumm o blöde machen; † zahm o zirre machen.

pitomost *f* C_{15} Blödsinn *m*, Blödheit *f*, Dummheit *f*, Schöpserei *f*, Schöpsheit *f*, Pinselei *f*, Pinselhaftigkeit *f*, Stupidität *f*, fort. Schildbürgerstreich *m*, -tum *n*, Kaiberei *f*; † Zahmheit *f*.

pitomstvi *n* D_2 Dummheit *f*, Blödsinn *m*, Blödigkeit *f*, Schöpserei *f*, Schöpsheit *f*, Borniertheit *f*, Kaiberei *f*, Pinselei *f*, Pinselhaftigkeit *f*.

pitomý *a* E_2 a) dumm, blöde, blödsinnig, irre, gehirnlos, kopflos, ochsenhaft, ochsig, ochsenköpfig, schöpsenhaft, schöpsig, schafs-köpfig, -mäßig, schafhaft, schafig, schäfisch, schäfern, schäfig, nugatorisch, stupid, kaibisch, twallig; měl jsem hlavu jako -ou mein Kopf war ganz eingenommen, ich war ganz benommen. b) † zirre, zahm. c) gierig, begierig.

pitoreska [it.] *f* C_3 das Pittoreske.

pitoreskný [it.] *a* E_2 pittoresk, malerisch.

pitpit *m* A_3 zo. *Caeroba* (ein Vogel).

pitovina *f* C_6 Heber *m*.

pitra *m* B_{18} prov. Dummkopf *m*, Tölpel *m*.

pitrák *m* A_3 prov. Dummkopf *m*, Tölpel *m*.

pitruše *f* C_9 = **-ka** *f* C_6 zo. *Sparus smaris* Schnauzenbrasse(n) *f* (*m*), Brasse *f*.

pits [angl.] *m* A_6 prád. Pits *m*.

pitta [lt.] *f* C_6 zo. ~ devítibarvá *Pitta bengalensis* (=e Art Drosseln).

pittakal [řec.] *m* A_6 chem. Pittakal *m*, blauer aus Theeröl dargestellter Farbstoff.

pitticit [řec.] *m* A_7 min. Pitticit *m*, Eisenpecherz *n*, Kolophoneisenerz, Arseneisensinter *m*.

pittoreskně stil. viz pitoreskně stil.

pitulník *m* A_7 bot. ~ žlutý *Lamium galeobdolon* Goldnessel *f*, gelbe Taubnessel *f*, Kornwut *f*, Gelbnessel, gelber Hahnenkopf, gelber Hohlzahn, gelbe Waldnessel.

pitva *f* C_6 Anatomie *f*, Sektion *f*, Sezieren *n*, Sezierung *f*, Zergliedern, Zergliederung *f*, Zergliederungskunst *f*; výsledek ~y Sektionsergebnis *n*; ~a svazů Desmotomie *f*; ~a za živa Vivisektion *f*; ~a živočišná a ~a zvířat Zootomie *f*.

pitvač *m* B_8 Anatom *m*, Disektor *m*, Zergliederer *m*.

pitvák *m* A_7 fort. stumpfes Messer

pitvání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Sezieren *n*, Sezierung *f*, Sektion *f*, Zergliedern *n*, Zergliederung *f*, Anatomie *f*; ~ hlavy Cephalotomie *f*; ~ živého zvířete Vivisektion *f*.

pitvář *m* B_8 prov. = **-ač**.

pitvárna *f* C_6 Sezier-, Anatomie-saal *m*.

pitvatel *m* B_{11} Sezierer *m*, Zergliederer *m*.

pitvati $^{v}/_{a}$ J_1 sezieren, präparieren, zergliedern; ~ mrtvolu e-e Leiche sezieren o zergliedern o öffnen; fov. ~ kachnu a zvěř ausnehmen, ausweiden; $^{v}/_{r}$ **se** (s čím) *fig.* sich mit et. abgeben; ~ se v čem in et. herumpatzen, et. ungeschickt arbeiten.

pitvec *m* B_9 (*gen. sg.* **-evce** atd.) Sezierer *m*, Anatom *m*.

pitvor *m* a) A_3 Zerrbild *n*, Ungeheuer *n*. b) A_7 prov. Vorhaus *n*.

pitvora *f* C_1 a) Zerrbild *n*, Verzerren *n*, Verzerrung *f*, Zerrgemälde *n*, F Fratz *m*, Fratze *f*, Fratzenbild *n*, Affen-gesicht *f*, -figur *f*, -fratze *f*, Kladderadatschgesicht *n*, Karrikatur *f*, Spottbild *n*; šir. sm. Mißgeschöpf *n*, Ungeheuer *n*. b) altes Messer, Feitel *m*.

pitvorec *m* B_{14} prov. kleines Vorhaus.

pitvorek *m* B_1 prov. kleines Vorhaus.

pitvoření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Entstellen *n*, Verhäßlichen *n*, Verhäßlichung *f*, stil. sm. Verhäßlichungskunst *f*; F Affengrimasse *f*, Fratze *f*, *fig.* Affektation *f*.

pitvořice *f* C_{11} = -ra.

pitvořík *m* A_3 zo. *Scythrops* Fratzenvogel *m*.

pitvořilý *a* E_2 verstellt.

pitvořiti I_1, 1. $^{v}/_{a}$ a) ✎ bilden, machen, schaffen. b) verstellen, verhäßlichen, entstellen. 2. $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich verstellen, sich verhäßlichen, F Gesichter schneiden, Grimassen schneiden o reißen, das Gesicht verdrehen; ~ se s kým mit J-m zärtlich tun.

pitvořitý *a* E_2 verstellt.

pitvořivost *f* C_{15} gezwungenes Benehmen, Affektiertheit.

pitvořivý *a* E_2 affektierend, affektiert.

pitvorník *m* A_3 prov. Vorhaushüter *m*.

pitvornost *f* C_{15} Ungeheuerlichkeit *f*, Deformität *f*.

pitvorný *a* E_2 a) ungeheuerlich, bizzar, verzerrt, zerrbildlich, fratzenhaft, stil. sm. affektiert; ~ý člověk Karrikatur *f*, Haspel *m*; vosy ~é zo. Maskenwespen *fpl.* b) prov. Vorhaus-.

pitý *a* E_2 getrunken.

pityit [řec.] *m* A_7 geol. Pityit *n*.

pivák *m* A_3 a) Biertrinker *m*. b) Brauhausfuhrer *m*.

pivar *m* A_7 prov. Brauhaus *n*.

pivař *m* B_8 Biertrinker *m*.

pivárеň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) = **-na** *f* C_6 prov. Bierhalle *f*.

pivati ‰ i ‰ *freq.* J_1 (oftmals) trinken; viel -t..

pivce a) *n* C_{21} dünnes o schlechtes o leichtes Bier. b) *m* B_{11} Trinker *m*.

pivec *m* a) B_9 Trinker *m*. b) B_{14} fort. Bier *n*.

pivěna *f* C_6 prov. rote Kuh.

pivice *n* C_{21} a) Bier *n*. b) Getränk *n*.

Pivin *m* B_4 *nom. propr.* rom. Piwin.

pivina *f* C_6 a) Biergeschmack *m*. b) rote Kuh.

piviska *f* C_{18} prov. Kivitz *m*.

pivisko *n* C_{19} prov. Bier *n*.

pivka *f* C_5 a) Rausch *m*. b) Zorn *m*. c) [nem.] Piepe *f*, Faßzapfen *m*.

pivkař *m* B_8 prov. Trinker *m*.

Pivkovice *mpl.* B_{18} *nom. propr.* rom. Piwkowitz.

pivně *f* C_9 prov. = -oňka.

pivné *n* E_3 Biergeld *n*.

pivní E_3 a) *a* Bier-, stud. cerevisitisch; - daň Brau-, Bier-steuer *f*; - pánev Sud-pfanne *f*; - právo Braurecht *n*; - regál Brauregal *n*; - tlakostroj Bierluftdruckapparat *m*; - vážka Bier-wage *f*, -messer *m*. b) *m* Bierbeamte(r) *m*, Bierfassfelschreiber *m*.

pivnice *f* C_{11} a) † Bierkeller *m*. b) † Keller *m*, Weinkeller *m*. c) Bier-halle *f*, -haus *n* -schenke, *f*; výčep a - Schank u. Bierhalle.

pivničář *m* A_3 prov. Kellner *m*.

pivničárka *f* C_8 prov. Kellnerin *f*.

pivničářský *a* E_3 prov. Kellner-.

pivničářství *n* D_3 prov. Kellnerei *f*, Kellner-dienst *m*.

pivnička *f* C_8 a) kleiner Keller. b) kleine Bierhalle.

pivničník *m* A_3 prov. Kellner *m*.

pivničný *a* E_3 Keller-.

pivník *m* A_7 a) Trinkbecher *m*. b) bot. *Berberis* Sauerdorn *m*. c) Bierwagen *m*.

Pivnisko *n* C_{19} *nom. propr.* rom. Piwnisko.

pivný *a* E_3 Bier-.

pivo *n* C_{13} 1. a) Bier *n*; fort. Gerstentrank *m*, brauner Zwirn; ⊕ Bier-, Brau-erzeugnis *n*, -o je plné a má chlebíček das Bier hat Brot; -o propadává prv. die Gährung tritt ab; -o šnečkuje das Bier blüht; -o táhne kvasnice a chmelničku das Bier ist im Hopfentrieb o zieht Hefe; -o již vykysalo das Bier hat schon gebraust o hat verbraust; -o vystrkuje das Bier blüht; -o se zvedá die Gährung tritt ein o kommt ein. b) fort. -o dusiti Bier töten; píti -o na víno Bier auf Wein trinken o setzen; pouštěti -o do sklepa „řinkavkou" das Bier schnell einkellern; -o podpouštěti den Gährungsstoff ins Bier geben; -o spileti Bier in Fässer füllen; -o stáčeti Bier (ein)fassen, Bier fassen, das Bier abziehen; -o ze sudu stáčeti Bier vom Fasse lassen; -o sraziti v sudě paličkou das Bier schlagen; -o sudovati a spouštěti do sudů troubelí a dávati do sudů troubelí das Bier einschlauchen; -o vařiti Bier brauen, ⊕ die Würze kochen; -o vystavovati a vyvaliti Bier ausschroten o heraufschroten o ausstoßen. c) čpění -a das Prickern des Bieres; daň z -a Brau-o Bier-steuer *f*; zákon o dani z -a Braustеuergesetz *n*; dozrávání a propadání -a Durchbruch (*m*) bei der Gährung des Bieres; chladič -a a na -o Eisbierkühlapparat *m*; chlebnatost a plnost -a Vollmundigkeit (*f*) des Bieres; kád na -o Bier-bottich *m*, -kufe *f*; klády na -o Bierschragen *mpl.*; maso na -ě kuch. Bierfleisch *n*; nakládání -a Biereinlagerung *f*; půl sklenice a řez -a prov. Schnitt *m*; sliznutí a tuhost a vláknovitost -a zähes Bier, Langwerden (*n*) des Bieres; stáčení -a Bier-abzug eben, -fassen *n*; svařenina -a piv. Zeilthoid *m*; vaření a výroba -a Bierbrauen *n*, ⊕ Braubetrieb *m*; čas a kampaň na vaření -a Braukampagne *f*; náklad na vaření -a Brau-betriebskosten *fpl.*; theorie o vaření -a Brau-theorie *f*; způsob a pochod vaření -a Brau-verfahren *n*; spotřebovati k vaření -a (slad, chmel atd.) Malz, Hopfen ꝛc. verbrauen; vážka na -o Bier-probewage *f*, -messer *m*; voznice a sud ku převážení -a Bierfuhrfaß *n*; vrub na -o Bierraubisch *m*; výstav a vystavení -a Ausstoß (*m*) des Bieres; vývoz -a Bierausfuhr *f*; Bierexport *m*; zčeření -a Hopfenbruch *m*; zkažení -a Umschlag (*m*) des Bieres; znalec -a Bierzunge *f*; zvedání se -a A fang (*m*) der Gährung. d) -o anglické englisches Bier, Ale *n*; bílé -o weißes Bier; bilé -o goslarské Gose *f*; -o od čepu Zapfenbier; -o čepné a v sudech Faß-, Zapfen-bier; -o chinové Chinabier; -o bez chleba a slabé a chudé a lehké a tenké niedergräbiges o geringes o substanzarmes Bier; -o chlebné a silné a plné a chlebnaté Brot-bier, vollmundiges Bier, pappiges Bier, substanziöses Bier; -o jedlové Tannensprossenbier, Sprossenbier; -o kalové Gallenbier; -o křemenné Steinbier; -o na kvasnicích a na kvasnice Bier am Lager, Geläger; -o na spodní kvasnice a -o spodní Untergähr *n*, untergähriges Bier; -o na svrchní kvasnice a -o svrchní Obergähr *n*, obergähriges Bier; -o láhvové Flaschenbier; výčepník láhvového -a Flaschenbier-schänker; prodavač láhvového -a Flaschenbier-verschleißer *m*; -o od ledu Eisbier; -o mizerné Jauche *f*; -o natvrdlé a pokažené krankes o verdorbenes Bier; -o nejasné staubiges o trübes Bier; -o nezralé a zelené grünes Bier; stáčení nezralého a zeleného -a Grünfassen des Bieres; -o z obilí bez sladu vařené Kleien-, Schaar-bier; -o obyčejné Schankbier; -o odražené überschlagenes Bier; -o k ochutnání a na ochutnanou Kostbier; -o osnabrücké Büse *f*; -o pěnivé Schaumbier, schäumendes o mous-sierendes Bier; - pilé süffiges Bier; -o ploskové a pluskové Blutzen-, Flaschen-bier; -o popeněžné Landbier; -o podkvasné a spodokvasné Unter-gähr *n*, -hefe *f*, -hefenbier; -o posvícenské Kirmeßbier; -o pravé a přirozené a bez přísad Naturbier; -o řídké Dünnbier, Glattwasser, Kon-ventbier; -o silné a spravedlivé Doppelbier, Gangbier; černé silné -o Bock *m*; -o sladké Lauterbier, Würze *f*; -o spodní a spodokvasné a na spodní kvasnice Unter-gähr *n*, -zeug *n*, -hefe *f*; -o stáčené Abzug(sbier); -o ke stáčení flaschenreifes Bier, Füllbier; -o stolní a tabulové a k tabuli Tafelbier; -o ze škopíčku Tropfbier; -o špatné a slabé Halbbier, Jauche *f*, Gauche *f*, F Hosenbrummer *m*, Bockseiche *f*, berlin. Bockseeche *f*; špatné -o akciové Dividenden-jauche; -o na velké nádobě Bruchbier; -o výčepné Schankbier; -o vývozné Versand-, Export-bier; -o zadní Afterbier; -o na zkoušku

Probe-, Kost-bier; -o zvětralé n vyvětralé abgestandenes Bier; -o živné Brotbier. 2. tert. kmotr -o Trinker m, Säufer m.

pivodus m A_1 tert. Bier-trinker m, -säufer m.

pivochlast m A_3 p Bier-trinker m, -säufer m.

pivokliňkát m A_3 prov. Bier-säufer m, -trinker m.

pivoměr m A_7 ⊕ Bier-(probe)wage f, -messer m.

pivomil m A_1 Bierschmecker m.

pivopal m A_1 🔧 Brauer m.

Pivoň a) f C_{12} nom. propr. zem. Stockau. b) **p-** m B_6 prov. rotfarbiger Ochs.

pivoně [lt.] f C_8 = **-ka** f C_8 a) bot. *Paeonia* Pfingst-, Keusch-, Königs-, Benediktен-, Gicht-, Marien-, Pumpel-rose f, Königsblume f, Marienröschen n, -röslein n, Päonie f; *Prv.* zarděl se n zapálil se jako -ka er ward rot wie o lauter Feuer, das Feuer stieg ihm ins Gesicht, es übergoß ihn purpurrot, er ist über u. über rot geworden; -ka celá bot. *P. corallina* ganzblätterige Päonie; -ka lékařská *P. officinalis* gemeine Päonie f, Pfingstblume f, -rose f; -ka stromovitá *P. arborea* baumartige Päonie. b) **P-ka** nom. propr. zem. Stockau.

pivonija f C_6 prov. = -ňka.

Pivonín m B_4 nom. propr. zem. Piwoin.

pivoňkovatý a E_2 = -itý.

pivoňkovitý a E_3 bot. -é (rostliny) *Paeoniaceae* päonienähnliche (Pflanzen).

pivoňkový a E_2 Päonien-; lékár. jadérka -á pro psotník Zahnerbsen f.

pivopil m A_1 Bier-trinker m, -säufer m.

Pivovany mpl. B_6 nom. propr. zem. Piwana.

pivotlačka f C_5 ⊕ Bierdruckapparat m.

pivovár m a) A_7, též -ar m A_7 Brau-haus n, -hof m, -gebäude n, -stätte f, Brauerei f, Braulokale n, Bierbrauerei f, Brasserie f, Gebräu n, Kellerei f, Gebräude n, Sud-haus n, -hütte f; dozor nad -árem Brauhauskontrolle f; ječmen sladový pro -áry Braugerste f; majetník n majitel m pán m vlastník -áru Brauhausbesitzer m, Bräuneigner m; prohlídka -áru Brauhausrevision f; revident -áru Brauhausrevident m; revise -áru Brauhausrevision f; užitek z -áru Brauhausnutzen m; správní výlohy na -áře Brauhausregie f; společenstevní n společenský -ár Genossenschaftsbrauerei f; -ár špatně zřízený n spravovaný žert. Gifthütte f. b) -ar m A_3 Brauer m.

pivovářǒ m E_3 Brauer m.

pivovárec m B_9 prov. Brauer m.

pivovárečné n E_2 Gebräugeld n.

pivovárečni a E_3 brauberechtigt; - dům brauberechtigtes Haus.

pivovárečník m A_3 brauberechtigter Bürger.

pivovárečnost f C_{15} Braugerechtigkeit f, Propination f.

pivovárečný a E_2 brauberechtigt; - dům brauberechtigtes Haus.

pivovárna f C_6 Brauhaus n.

pivovárné a E_2 Gebräugeld n.

pivovární a E_3 Bierbräuer-, Brau-, Gebräu-.

pivovárnice f C_{11} Brauhaus n.

pivovárnický a E_1 Bierbrauer-.

pivovárnictví n D_3 Bierbrauerei f, Brauerei f, Brauwesen n.

pivovárník m A_3 Bierbrauer m, Brauer m.

pivovárnost f C_{15} Bierbrauerei f.

pivovárný a E_2 Brau-, Gebräu-; řád - Brauordnung f.

pivovárský a E_2 Brau-, Brauhaus-; kontrola -á Brauhauskontrolle f; -ý kotel Brauschiff n; -ý náklad Brauhausauslagen fpl.; písárna -á Brauhauskanzlei f; -á pokladna Brauhauskasse f; právo -é Braurecht n; příjmy -é Brauhauseinkünfte fpl.; sedlo -é Dachsattel m; smůla -á Brauerpech n; -é stavení Braugebäude n; suroviny -é Braumateriale npl.; technika -á Bräutechnik f; -ý učedník Braulehrbube m, -lehrling m; -é umění Braukunst f; -á věda Brauwissenschaft f; -ý výčep Brauschenke f; -é zboží Brauware f.

pivovarství n D_2 Brauerei f, Brauwesen n, Bierbrauerei, ⊕ Zymotechnie f, Lehre von der Gährung.

Pivovary mpl. B_6 nom. propr. zem. Piwowar.

pivovina f C_6 Bierstein m.

pivovod m A_7 Bier-, Würze-leitung f.

pivovodný a E_2 Bierleitungs-; -é roury Bierleitungsröhren fpl.

pivový a E_2 Bier-.

pivsko n C_{10} prov. (schlechtes) Bier.

pivůňka [lt.] f C_8 = -oňka.

pixla [něm.] f C_8 p Büchse f, Dose f.

pizda f C_6 spr. a) weibliche Scham. b) Hure f, schlechte Person. c) Arschloch n, Podex m.

pizdaba f C_6 zo. *Aspidophorus* (ein Fisch).

pizdění ⁰/₀ n D_2 spr. a) Unzucht f. b) Prudeln n. c) Pfuscherei f.

pizdil m A_1 prov. a) spr. Ficker m. b) Pfuscher m.

pizditi I_{12} spr. a) ⁰/₀ Unzucht treiben, ficken; též prudeln; žert. et. pfuschen. b) ⁰/₇ - se Unzucht treiben, ficken; žert. - se s čím mit et. tändeln, an et. pfuschen.

pizdnouti ⁰/₀ I_1 prov. schlagen.

Pizdov m B_4 nom. propr. zem. Pizdow.

pizdra m B_{18} Tändler m, genäschiger Mensch.

pizdřiti se ⁰/₇ I_{11} prov. - se v čem in et. herumwühlen.

pizdurka f C_8 prov. Kleinigkeit f, Winzigkeit f.

pizgor m A_7 prov. Kiel m.

pizgoř m B_{13} prov. Feitel m, schlechtes Messer.

pizgořiti ⁰/₀ I_{11} prov. schlecht schneiden.

pizgra f C_8 a) prov. Feitel m, schlechtes Messer. b) prov. Kleinigkeit f, Winzigkeit f.

piznouti ⁰/₀ I_1 a) schlagen. b) stehlen.

pizzicato [it.] *adv. neskl.* hud. pizzikato, gerissen, zupfend; *n* - das Pizzikato, das mit den Fingern Gerissene.

pižec m B_{14} chem. Benzoesäure f.

pižev f C_{16} chem. Bittermandelöl n.

pižgřiti se ⁰/₇ I_{11} tändeln.

pižik m A_3 zo. Renntierkalb n.

pižla m B_{18} wer mit e-m stumpfen Messer et. schneidet.

pižil m A_6 chem. Benzoyl n.

pižlák m A_7 stumpfes Messer, Feitel m.

pižlati ⅞ J_1 mit e-m stumpfen Messer schneiden.

pižma [něm.] bot. *Centaurea moschata* Bisamblume *f*.

pižmák [něm.] *m* A_3 prov. Moschus-käfer *m*, -bock *m*.

pižmitý [něm.] *a* E_2 Bisam-, Moschus-.

pižmo [něm.] *n* C_{11} Moschus *m*, Bisam *m*.

pižmobarevný *a* E_1 bisamfärbig.

pižmoň *m* B_8 zo. *Moschus moschifer* Bisamtier *n*, Bisamziege *f*, Moschustier *n*, Bisambock *m*; ~ americký *Ovibos moschatus* Bisamochs *m*, -stier *m*.

pižmovati ⅞ K_1 mit Bisam o Moschus reiben, ↖ bisamen.

pižmovec *m* B_9 zo. Bisam-, Moschus-käfer o bock *m*.

pižmověnka *f* C_8 bot. *Adoxa moschatelina* Bisamblume *f*.

pižmovitý *a* E_2 bisamartig.

pižmovi *n* D_2 Bisam *m*, Moschus *m*.

pižmovka *f* C_8 bot. a) *Hybiscus abelmoschatus* Abelmosch *m*, Bisam-pappel *f*, -strauch *m*. b) ~ obecná *Adoxa moschatelina* Bisamhahnenfuß *m*, Balsamkraut *n*, Bisamkraut, Waldrauch *m*. c) stsp. Ambrabirne *f*.

pižmovkovitý *a* E_2 bot. ~é *Adoxeae* bisamkrautähnliche Pflanzen.

pižmovník *m* A_3 zo. Bisam-, Moschus-käfer (*m*) o -bock *m*.

pižmovonný *a* E_1 nach Bisam riechend.

pižmový *a* E_1 Bisam-, Moschus-; bekyně ~á zo. *Bombyx chrysorhoea* Gold-after *m*, -arsch *m*; čapí nůsek ~ý bot. *Geranium moschatum* Bisamkraut *n*; česnek ~ý bot. *Allium moschatum* Bisamknoblauch *m*; kvítek ~ý bot. Bisamblume *f*; prosvirník ~ý bot. Bisampappel *f*, Abelmosch *m*; řebříček ~ý *Achillea moschata* bot. Bisamschafgarbe *f*; růže ~á bot. *Rosa moschata* Moschusrose *f*; slez ~ý bot. *Malva moschata* Moschusmalve *f*, Bisammalve; tesařík ~ý zo. *Aromia moschatus* Bisamkäfer *m*, Moschus-käfer *m*, -bock *m*; tykev ~á bot. *Cucurbita moschata* Moschuskürbis *m*; záboří ~é Bisamwammen *n*; zběhovec ~ý bot. *Ajuga iva* Bisamginsel *m*.

pižník *m* A_3 zo. Rentiertierkalb *n*.

pižol *m* A_6 chem. Benzol *n*.

pižorec *m* B_{14} geol. Ammonshorn *n*, Schneckenstein *m*.

pjadliti se viz píditi se.

pjata atd. viz pata atd.

pkelník † atd. viz pekelník atd.

plac [něm.] *m* A_6 Platz *m*, freier Raum; *fig.* Gelegenheit *f*.

plác a) *interj. neskl.* quatsch, platz, patsch. b) *m* A_7 Tapps *m*, Patsch *m*, Patsche *f*.

pláca *m* B_{13} Plauderer *m*.

plácač *m* 1. B_8 a) Patscher *m*. b) Plauderer *m*. c) Flicker *m*. 2. B_{13} Stampfklotz *m*.

placáček *m* B_1 prov. Kragenstickerei *f*.

placačka *f* C_8 a) Klatscherin *f*, Plauscherin *f*. b) Flickerin *f*. c) Britsche *f*, Klatsche *f*, Patsche *f*, Prätsche *f*, Fliegen-klappe *f*, -klatsche *f*, -pracker *m*, Klappe *f*; úpr. látek Waschplatte *f*. d) Klatscherei *f*. e) Feuerbesen *m*.

placák *m* A_7 a) Stampfklotz *m*, Tennenbär *m*. b) breiter, gefalteter Halskragen der alten Bäuerinnen. c) flacher Stein.

plácal *m* A_1 a) ein unwissender o geschwätziger o plauderhafter Mensch, Schwatz-maul *n*, -michel *m*, Plauderer *m*, F Pappler *m*, *fig.* Elster *f*, Plaudertasche *f*.

placanda *f* C_6 prov. großer Fladen.

plácání ⅞ *n* D_2 a) Patschen *n*, Klatschen *n*, ~ rukama Handklatschen *n*. b) Plaudern *n*, Plauschen *n*, Klatscherei *f*, Geklatsch *n*, Schnackerei *f*. c) Flickerei *f*.

plácanice *f* C_{11} a) Patschen *n*, Klatschen *n*, Patscherei *f*. b) Plauderei *f*, Klatscherei *f*, Geschwätz *n*, F Schnickschnack *m*. c) Flicken *n*, Geflicke *n*.

plácanina *f* C_6 a) Patschen *n*, Patscherei *f*. b) Geschwätz *n*, Klatscherei *f*, Firlefanz *m*. c) Flickwerk *n*, Geflicke *n*, Machwerk *n*, Schmiererei *f*.

plácatěti ⅞ I_2 flach o platt werden.

plácati *iter.* J_1 (*freq.* ~ávati J_1) a) ⅞ klatschen, patschen; ~ati rukama in die Hände klatschen. b) ⅞ klatschen, schwatzen, salbadern, schnacken, e-n Schnack erzählen, nachtratschen; ~ati, co komu slina na jazyk přinese schwatzen, was e-m vor den Schnabel o auf die Zunge kommt; ~ati opět co et. nach-plappern o -schwatzen o -plaudern.

placatiti ⅞ I_{12} flach o platt machen, plätten.

placatice *f* C_{11} flache Mütze.

placatka *f* C_8 a) bot. *Coenanthium* Blumenfrucht *f*, Blütenkuchen *m*. b) prov. flache o platte Mütze.

placatý *a* E_2 flach, platt.

plácavý *a* E_2 klatschend, patschend; *fig.* geschwätzig; ~ člověk Plauderer *m*, geschwätziger Mensch.

práce *f* C_9 prov. a) Lohn *m*; *Prv.* jaká práce, taková ~ wie die Arbeit, so der Lohn, wie die Saat, so die Ernte, wie das Werk, so der Lohn, wie die Tat, so der Lohn. b) Fleck *m*.

placek *m* 1. B_1 a) Fladen *m*, Platz *m*. b) Bühne *f*. c) Schober Heu. 2. A_5 prov. Zahler *m*.

plácek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od plac) kleiner Platz o Ring.

placement [fr.] *m* A_7 Placement *n*, Anstellung *f*.

placení ⅞ *n* D_2 a) Zahlen *n*, Zahlung *f*, Zahlungsleistung *f*; uzl. obch. Zahlungsgeschäft *n*; Gagierung *f*; vzíti na sebe ~ čeho et. zur Selbstzahlung übernehmen. b) čas ku ~ Zahlungstermin *m*; postoupiti pozůstalost (komu) na místě ~ e-n Nachlaß an Zahlungsstatt J-m überlassen; pořádnost v ~ Zahlungstüchtigkeit *f*; potvrzení o ~ Zahlungsbestätigung *f*; povinnost ku ~ Zahlungspflicht *f*; povinný ku ~ zahlungspflichtig; strana povinná ku ~ die zahlungspflichtige Partei; požadavky ~ Zahlungserfordernisse *npl.*; předpisy o ~ Zahlungsnormen *fpl.*; povolení lhůty ku ~ Stundung *f*, Zufristung *f*, Zuwartung *f*; prostředek ku ~ Zahlungsmittel *n*; úředník vymáhající ~ Zahlungsbetreibungsbeamte(r) *m*; výkaz o ~ Zahlungsausweis *m*; vyzvání k ~ Zahlungsaufforderung *f*; zastavení ~ Zahlungseinstellung *f*; zmocnění ku ~ Zahlungsermächtigung *f*; způsob ~ Zahlungsmodus *m*, -modalität *f*. c) ~ cla Zollzahlung *f*;

přehled zlatých minci způsobilých ku ~ cla Tabelle (*f*) der zur Zollzahlung verwendbaren Goldmünzen; další ~ Weiterzahlung *f*; ~ daně Steuerzahlung *f*, -leistung *f*, -entrichtung *f*, Steuern *n*, Steuerung *f*; ~ domovní daně Gebäudesteuereinzahlung *f* ~ daně pozemkové Grundsteuereinzahlung *f*; ~ daní a poplatků Steuer- u. Gebührenzahlungen *fpl.*; ~ dopravného Verfrachten *n*, -ung *f*; ~ kovovou mincí Zahlung in klingender Münze; ~ napřed = předem Invorhineinzahlung *f*, Vorauszahlung, Antizipativzahlung; ~ napřed = předem zřízenců prodeje tabáku a kolků Invorhineinzahlungen der Tabak- u. Stempelmarkenverschleißorgane; nařízené = uložené ~ Zahlungsauflage *f*; ~ na oko Scheinzahlung *f*; ~ poplatku kolkem Gebührenentrichtung (*f*) mittels des Stempels; ~u pokladen Zahlungsgeschäft bei Kassen; ~ podle stavu pokladny kassamäßige Bezahlung; povolení lhůty ku ~ poplatků Stundung (*f*) der Gebühren; ~ poštovného Portozahlung *f*; povinnost = závaznost ku ~ poštovného Portopflicht *f*; ~ premií Prämienzahlung *f*; ~ silničního mýta Wegmautentrichtung *f*; ~ na směnku = směnečné Wechselzahlung *f*; ~ na srážku = na účet Zahlung à Konto; ~ na stvrzenku Zahlung gegen Quittung; ~ školného Schulgeldzahlung *f*; ~ ze svého Selbstzahlung *f*; ~ úroků Zinsenzahlung; ~ k úřadu sirotčímu Waiseninteressenzahlung; ~ sirotčích úroků Waiseninteressenzahlung; ~ útrat processu Tragung (*f*) der Prozeßkosten; ~ zálohou Vorschußzahlung.

plácení *%n* D_2 Flicken *n*.

plácenina *f* C_6 Gefticke *n*, *uiš. sm.* schlechte Schreiberei.

placenta [lt.] *f* C_6 *lék.* Plazente *f*, Mutterkuchen *m*.

placentální [lt.] *a* E_3 *lék.* Plazental-, Mutterkuchen-.

placený *a* E_2 bezahlt; *voj.* besoldet; když na -ou dojde wenn es zur Zahlung kommt.

plácený *a* E_2 geflickt.

placet [lt.] *neskl.* es ist gefällig, es wird gestattet.

plácetí *%a* I_2 *prov.* flicken.

placetník *m* A_2 Flicker *m*.

placetum [lt.] *n* D_{19} Plazetum *n*; ~ regium des Landesherrn Plazet.

placíčka *f* C_5 (*dim.* od ~ka) kleiner Fladen.

placina *f* C_5 großer Platz.

placírovati [fr.-něm.] *%a* K_1 placieren, an j-n Platz stellen o setzen, J-m e-n Platz anweisen o verforgen.

placka *f* C_5 a) Fladen *m*, Brotkuchen *m*. b) Zugpflaster *n*. c) ⊕ *hut.* Flammkuchen *m*; *pl.* ~ky *hor.* Blattelkohle *f*; ~ky trhati *hut.* abscheiden; -y sbírati *hut.* abscheiden; sbírati ~ky čugunové Blatteln heben; tavení ~ek čugunových Blattelnbraten *n*; sbírání ~ek čugunových Blattelheben *n*; ocelářská ~ka Stahlboden *m*; ~ka surového železa Roheisen-blatt *n*, -scheibe *f*, Blattel *n*; surové železo v ~ách Kortitsch *m*; tavené ~ky gebratene Blatteln; ~ky uhelné Blattel-, Blattel-kohle *f*; vysokopecní ~ky Hochofenblatteln; ~ka pryskyřičná *tys.* Harzkuchen *m*, Pechkuchen *m*. d) *zo.* ~ka obecná = malá *Alosa vulgaris* Alse *f*, Else *f*, Vinte *f*, Heringsmutter *f*, Finte *f*, Pilhard *m*, Gold-, Mai-fisch *m*; ~ka pomořanka *Alosa praestabilis* Schad *m*.

plackovitý *a* E_2 kuchen-, fladen-förmig.

plackový *a* E_2 wie ein Fladen; *hor.* ~é uhlí Blattel-, Blattel-kohle *f*.

Plácky *mpl.* B_5 *nom. propr. zem.* Platzka.

placna *f* C_6 F Plaudertasche *f*.

placní [něm.] *a* E_3 † ~ vozy innere Wagen im bussitischen Heere.

plácnouti *mom.* *%a* I_1 klatschen, patschen, tatzen; ~ (koho) přes prsty J-m eins auf die Finger geben; ~ (nač) zupatschen; ~ si *obch.* in J-s Hand einschlagen, topp machen o sagen, einklappen; *fig.* ~ (něco) et. unvorsichtig sagen, plaudern.

plácnutí *%n* D_7 Quatsch *m*, Klapp *m*, Klapps *m*, Prätsch *m*, Tatzenhieb *m*, Schlag *m*, Einschlag *m*; ~ při slibu Handschlag *m*; *fig.* unüberlegtes Wort, Geplauder *n*.

placný [něm.] *a* E_2 geräumig.

placot *m* A_1 Geplauder *n*, Gepatsche *n*.

plácoň *m* B_8 *prov.* Plauderer *m*, geschwätziger Mensch.

placotina *f* C_6 Gepatsche *n*, Geplauder *n*.

placovní [něm.] *a* E_3 Platz-.

pláč *m* B_{13} Weinen *n*, Geweine *n*, Weinerei *f*; je mu do ~e ihm ist weinerlich zu Mute; je mi do ~e ich möchte weinen, mir ist weinerlich; bylo mi do ~e die Tränen waren nicht weit; ~ v sobě dusiti s-e Tränen unterdrücken, einschlucken; v ~i ztráviti durchweinen; ~em zármutku poleviti s-n Kummer verweinen; od ~e = ~em oslepnouti sich blind weinen; *Prv.* ranní smích, večerní ~ die Vögel, welche zu früh singen, frißt die Katze; krvavý ~ Blutweinen; strálý ~ Geweine *n*, Weinerei *f*.

plačák *m* A_7 *prov.* Bause *f*.

plačba *f* C_6 Weinen *n*, Wehklagen *n*.

plaček *m* 1. A_5 a) Weiner *m*, Greiner *m*, ↖ Greinefiesl *m*, Heulmichel *m*. b) *zo.* *Cebus capucinus* Winselaffe *m*. c) *zo.* *Ululla* (ein Vogel). 2. B_1 *prov.* Hochzeitskuchen *m*.

plačevný *a* E_2 Tränen-.

plačící *a* E_3 weinend.

plačidruh *m* A_3 *prov.* mitleidiger Mensch.

plačivý *a* E_2 weinend.

plačka *f* C_5 a) Klageweib *n*. b) *žert.* Weinen *n*. c) ↖ Träne *f*.

plačkati se *%* J_1 *prov.* baden, untertauchen.

plačkavý *a* E_2 weinend, weinerlich.

plačky *adv.* *neskl.* weinend.

plačko *m* A_3 *prov.* Weiner *m*, Greiner *m*.

plačlivec *m* B_9 *prov.* Weiner *m*, Greiner *m*.

plačlivý *a* E_2 weinend, weinerlich, klagend, flehend.

plačna *f* C_6 Klagefrau *f*, Klageweib *n*.

plačnice *f* C_{11} weinendes o klagendes Weib, *uiš. sm.* Klage-weib *n*, -frau *f*.

plačný *a* E_2 weinend.

Plačovice *mpl.* B_{15} *nom. propr. zem.* Plosping.

plačtihuba *f* C_6 Weiner *m*, Greiner *m*.

plačtioký *a* E_2 triefs-, rinn-äugig.

plačtivě *adv.* *neskl.* weinend, weinerlich.

plačtivec *m* B_9 Weiner *m*, Greiner *m*.

plačtivka *f* C_6 weinendes o klagendes Weib, Klage-weib *n*, -frau *f*.

plačtivost *f* C_{15} Weinerlichkeit *f*.
plačtivý *a* E_2 weinerlich, tränenhaft, F pimperlich; *uit. sm.* rinnig, triefend, triefäugig, rinnäugig: *adv.* **~ě**; *zo.* opice **~á** *Cebus capucinus* Wiesellaffe *m*.
plafon(d) [fr.] *m* A_7 Zimmerdecke *f*, Deckengemälde *n*, Plafond *m*.
plaga [něm.] *f* C_8 Unglück *n*, Plage *f*.
plaganec *m* B_{14} *prov.* Fladen *m*.
plagiát [lt.] *m* A_7 a) Menschenraub *m*. b) literarischer Diebstahl, Gedankendiebstahl *m*, Plagiat *n*.
plagiátor [lt.] *m* A_3 literarischer Dieb o Freibeuter, Bücherausschreiber *m*, Plagiator *m*, Gedankendieb *m*.
plagiátorství [lt.] *n* D_2 = **~ura** [lt.] *f* C_4 Bücherdiebstahl *m*.
plagiovati [lt.] $^{vi}/_{a}$ K_1 abschreiben, stehlen.
plagionit [lt.] *m* A_7 *min.* Plagionit *m*.
plahan *m* A_3 *prov.* Riese *m*.
plahočení $^{vi}/_{o}$ *n* D_2 Umherstreifen *n*, Umherschweifen *n*, He umschlenkern *n*, Schwärmerei *f*.
plahočil(eo) *m* A_1 (B_9) Schwärmer *m*, Nachtrabe *m*.
plahočina *f* C_6 a) *lov.* Schleppen *n* Geschleppe *n*; liščí ~ Fuchsschleppe *f*. b) *hosp.* unfruchtbares o unangebautes Feld o Land, Durchtrieb *m*.
plahočiště *n* D_3 *lov.* Geschleppstelle *f*.
plahočiti se $^{vi}/_{r}$ I_{11} kümmerlich leben, sich kümmerlich durchschlagen, sich abplagen, sich herumplacken, saure o schwere Arbeit haben, sich mit et. herumscheren, sich schinden u. plagen, Trübsal blasen; **~ím se** ich mühe mich ab, ich habe Mühe; bídně se **~í** es fällt ihm sauer sein Leben zu fristen; **~iti se** po světě sich in der Welt herumtreiben.
plahočivý *a* E_2 landläufig; *fig.* schwankend.
plahočný *a* E_2 schleppend; *adv. neskl.* **~ě**.
plahota *f* C_6 = **~ina** *f* C_6 weit ausgedehnte ebene Fläche.
placha *f* C_8 *prov.* a) Landschaft *f*. b) Schwarte *f*. c) Blech *n*.
plácha *f* C_8 *prov.* Schimmel *m*.
pláchací *a* E_3 ⊕ *hor.* ~ dřevo Abläuterkiste *f*.
pláchačka *f* C_8 a) *hor.* Abläuterkiste *f*. b) abspülendes Weib.
pláchadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) *hor.* Läuter-, Abläuter-vorrichtung *f*.
pláchání $^{vi}/_{o}$ *n* D_2 *hor.* Läuter-arbeit *f*, -wäsche *f*, -waschen *n*.
pláchati *iter.* $^{vi}/_{a}$ J_1 *hor.* abläutern.
plachavý *a* E_2 ein wenig scheu.
plachetka *f* C_8 a) kleine Plache, Regentuch *n*. b) *bot. Volva* Kragen *m*, Wulst *f*; ~ hub Blatt (*n*) am Hute der Pilze; **~ chlopně** *tech.* Klappensegel *n*: ~ mořská = plachetnice a).
plachetkář *m* B_3 *žert.* leichtsinniger Mensch.
plachetkatý *a* E_2 *bot.* bewulstet.
plachetní *a* E^8 (*těl* **~ý** *a* E_2) Tuch-, Segel-; bidélec **~ý** *mar.* Spriet *m*; **~í** loď Segelschiff *n*; ~ plátno Segeltuch *n*.
plachetnice *f* C_{11} *zo. Velella* Segelqualle *f*. b) Brotweib *n*. c) Segeltuchmacherin *f*.
plachetnický *a* E_2 Schwarzbäcker-.
plachetnictví *n* D_2 Segeltuchfabrikation *f*.
plachetník *m* 1. A_3 a) Schwarzbäcker *m*. b) Segelarbeiter *m*, Segeltuchmacher *m*. c) *zo. Histiophorus* Segelschwertfisch *m*; ~ indický *H. gladius* Fächerfisch, Segelfisch. 2. A_7 *mar.* holandský ~ volně plovoucí Flöte *f*, Fleute *f*, Fleutschiff *n*; dvojstožárový ~ nizozemský Fleiboot *m*.
plachký *a* E_3 *prov.* scheu.
plachnouti I_1 a) $^{vi}/_{n}$ sich in die Büsche schlagen. b) $^{vi}/_{a}$ *hor.* abläutern.
placho *adv. neskl. prov.* leer.
placholetý *a* E_1 scheufliegend.
plachoperý *a* E_2 scheufliegend.
plachost *f* C_{15} a) Wildheit *f*. b) Scheu *f*, Furcht *f*, Schüchternheit *f*, Menschenscheu.
plachotina *f* C_6 *prov.* = **~hotina**.
plachta *f* C_6 1. Plache *f*, *uit. sm.* Trage *n*, Gras-tuch *n*; **~a** (hasičská) Fangtuch *n*; **~a** (mlynářská) Vorhang *m*, Vortuch *n*; *lov.* Blase *f*; *pl.* **~y** dunkle Zeuge; **~y** na postrach zvěři Schreckтuch *n*; **~y** sníti das Jagdzeug abstellen; **~a** na stůl Tafeltuch *n*; *voj.* svrchní **~a** stanu Zeltdecke *f*; **~a** na vůz Wagendecke *f*, Plane *f*, Wagenplache *f*, *lov.* Blahe *f*, Blache *f*; *hor.* **~a** splávková Plane *f*. 2. *plav.* a) Segel *n*, Seil *n*, Luftsegel, Marquise *f*, Laken *n*, Tuch *n*; **~a** má průlinu = puštěné místo ein Segeltuch hat e-n Einlauf; **~u** nasaditi z plna abbrassen; **~y** převrátiti = zvrátiti die Segel back brassen o holen; připnouti **~y** die Segel anreihen; **~y** rozvinouti die Segel aus-breiten o -setzen o auseinander machen; **~y** skasati die Segel aufgeien; **~y** stáhnouti die Segel streichen; svinouti **~u** ein Segel auftuchen o bergen; větru v **~y** nabrati den Wind in die Segel schöpfen; vyměniti **~y** die Segel überholen; **~y** se vzdouvají die Segel blähen sich; zvětšiti **~u** rozkasáním ein Reef ausstechen; **~y** zvrátiti die Segel back brassen. b) vypoulení **~y** Languette *f*, Ausgilling (*f*) e-s Segels, Lankette *f*: výrobce plachet Segelmacher *m*. c) **~a** anglikánská Emmersegel; **~a** bidelní Rutensegel; **~a** čtyřrohá Breesock *f*; **~a** člunová Jollensegel; **~a** dolejší Untersegel; **~a** hlavní großes Segel; **~a** hořejší Obersegel; **~a** kocábní Bootssegel; **~a** lodní Schiffssegel, Segel; **~a** nácelní Sturmklüver *m*; **~a** nadkošova Bramsegel, -stenge; zvrátička podélné **~y** čtvercové Kajer *mpl.*; **~a** přední Fock *m*; **~a** ráhní Raasegel; **~a** spodní pozadní Besann *f*; **~y** spodní Untersegel; **~a** stěhová Stagsegel; **~a** pod ležatým stěžněm große Blinde; **~a** stinná Sonnendach *n*, -decke *f*; **~a** volně vlající Stopf-, Stoppsegel; **~a** vrcholiková Reil *m*; **~a** vrcholová Toppsegel; **~a** zadní Achter-, Bagien-segel; **~a** závětrná Leesegel; **~a** závětrná košová Marsleesegel, 3. großes Weibertuch. 4. ⊕ Preßtuch *n*. 5. *prov.* leželi za **~ou** Wöchnerin sein. 6. *žert.* großes Journal, große Zeitung.
plachtář *m* B_6 a) Segelarbeiter *m*. b) Segeltuchmacher *m*. c) Taglöhner, der in der Plache Fische trägt.
plachtářka *f* C_8 Taglöhnerin, die in der Plache Fische trägt.
plachtárna *f* C_6 Segel-raum *m*, -kammer *f*.
plachtati se $^{vi}/_{r}$ J_1 untertauchen.
plachtice *f* C_{11} (*dim.* od **~a**) kleines Segel.
plachtina *f* C_6 Segeltuch *n*.

plachtisko *n* C_{10} schlechtes Segel.
plachtoletý *a* E_1 básn. segelbeflügelt.
plachtoví *n* D_2 Segel-werk *n*, -spiel *n*, -lage *f*, Gesegel *n*.
plachtovina *f* C_6 Segeltuch *n*, Leinentuch, plav. Deckleinwand *f*; dehtovaná -a Preßenning *f*, Preserving *f*; stará -a plav. Schmarting *f*; zdvojením -y sesílená místa na plachtě Bolte *f*.
plachtovitý *a* E_2 segelartig.
plachtovna *f* C_6 Segel-raum *m*, -kammer *f*.
plachtový *a* E_2 Segel-; -á loď Segelschiff *n*; -ý splávek hor. Plancheiherd *m*, Planherd.
plachy *fpl.* C_8 prov. Loderasche *f*.
plachý *a* E_2 scheu, furchtsam, schüchtern, menschen-, leute-scheu, ungesellig, sln. sm. stier, wild, kopfscheu; *fig.* unbeständig, nicht dauerhaft, leichtsinnig, flüchtig; -ý člověk scheuer Mensch, *fig.* Katze *f*; -á divka ein banges Mädchen; -ý vůči světlu lichtscheu; -é krajky lappige Spitzen.
plaid [angl.] *m* A_7 Plaid *m*; Umschlagtuch *n*; řemen na - Plaidriemen *m*.
plaidirovati [fr.] $^{v}/_{n}$ K_1 plaidieren, vor Gericht sprechen, J-n vor Gericht verteidigen.
plaidový [angl.] *a* E_2 Plaid-; - řemen Plaidriemen *m*.
plaidoyer [fr.] *m* A_7 Plaidoyer *n*, Verteidigungsrede des Staatsanwaltes, Prozeßregister *n*.
plaisir [fr.] *m* A_7 Plaisier *n*, Vergnügen *n*, Lust *f*, Belustigung *f*.
plajvajzník *m* A_3 prov. Meise *f*.
plakač *m* B_8 Weiner *m*, Greiner *m*.
plakačka *f* C_6 prov. Weinen *n*, Greinerei *f*.
plakání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Weinen *n*.
plakara zo. *Echoneis* Schiffs-halter *m*, -sauger *m*, Schildfisch.
plakát [fr.] *m* A_7 Plakat *n*, Anschlag *m*, Anschlagszettel *m*, Maueranschlag; erbovní - Wappenplakat *n*; písmena na -y Plakatlettern *fpl*.
plakati $^{v}/_{n}$ J_1 weinen, F quarren, quarken; - pro koho um J-n weinen; - hlasitě laut weinen, F heulen; - bez příčiny fort. sein Wasser durch die Augen quenseln o abschlagen; -radosti vor Freude weinen; mnoho - übermäßig weinen; smíchem plakal er lachte bis zu Tränen; usedavě - weinen o schluchzen, daß E-n der Bock stoße o als E-n der Bock stieße; - vstříc entgegenweinen; - nad dobrým bydlem den Zucker süß finden; - místo radosti den Zucker zu süß finden.
plákati $^{v}/_{n}$ J_2 *iter.* aus-, ab-spülen, -schweifen.
plakátní [fr.] *a* E_3 Plakat-; - závod Plakatinstitut *n*.
plakátník [fr.] *m* A_3 Plakatierer *m*.
plakátový [fr.] *a* E_2 Plakat-; -á písmena Plakatlettern *fpl*.
plakavý *a* E_1 weinend, weinerlich.
plakún *m* A_7 prov. bot. *Lythrum* gemeiner Weiderich.
plam *m* A_2 ↖ Flamme *f*.
plama *f* C_6 Bläße *f*, Schnibbe *f*, Bläß *m*, Bleß *m*, Fleck *m*; svěrol. Blume *f*; -y šlachovité Sehnenflecke *mpl.*; -a zárodková Keim-fleck *m*, -punkt *m*.
plamadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) zámeč. Flammenstock *m*; truhl. Flammeneisen *n*.
plamatka *f* C_8 bot. *Philanthus* Gemüsefleckblume *f*, indianisches Harnkraut; - zelná *P. oleracea* Husarenknopf *m*, Parakresse *f*.
plamatý *a* E_2 fleckig.
plamen *m* C_1 a) Flamme *f*, Feuerflamme *f*, Feuerlohe *f*, Glut *f*; -em hořeti flammen; hořeti -em lichterloh brennen; hořeti jasným -em in lichter Lohe brennen, lichterloh brennen; jiskra chytá -em ein Funke geht in Flammen auf; ves jest v -ech das Dorf brennt lichterloh; nebe jest v jednom -i Blitze zucken fortwährend am Himmel; -em proniknouti durchlodern; soptiti -y Flammen ausprühen; -y šířily veselou záři o zářily vesele die Flammen griffen mächtig um sich o blühten fröhlich; šlehati -y Flammen ausschlagen; - šlehá die Flamme bäumt sich; -y šlehají kolem kotle die Lohe schlägt um den Kessel; - šlehá střechou die Flamme schlägt zum Dache heraus; - vyráží die Flamme schießt hervor. b) tah -e Feuerzug *m*; vyšlehnutí n vyblknutí n výblk -e z vápenné peci Feuerwolf *m*. c) - míhavý n komíhavý Waberlohe, flackernde o wabernde Lohe; - líhový Spiritusflamme; - světlušový Blickfeuer *n*; - žíhací Stichflamme *m*.
plamenáček *m* A_5 = **-ňáček** *m* A_5 = **-nák** *m* A_3 zo. *Flamingo* Flamant *m*; prov. **-ňák** *m* A_7 Zigarre *f*.
plamenati $^{v}/_{n}$ J_1 flammen.
plamenatý *a* E_2 flammend.
plamenavý *a* E_2 geflammt.
plamencový *a* E_2 ⊖ - kotel Flammrohrkessel *m*.
plamenčice *f* C_{11} bot. *Lychnis chalcedonica* brennende Liebe, Kornelle *f*, Jerusalemsblume *f*, -kreuz *n*.
plamenčík *m* A_7 = **-ice**.
plamenec *m* B_{14} Flammrohr *n*.
plamének *m* B_1 (*dim.* od -en) a) kleine Flamme, Feuerfloße *f*. b) -énky stav. Fischblasen *fpl.*, Fischbäuschel *mpl.* c) bot. *Astragena* Doppelblume *f*, Straube *f*; -ének alpský *A. alpina* Alpen-doppelblume *f*, -rebe *f*. d) bot. *Clematis* Rebbinde *f*, Blasenzug *m*; -ének plotní *Cl. vitalba* gemeines Brennkraut, Waldrebe *f*, Hagfeilrebe, Grensink *m*, Geißblümlein *n*, Teufelszwirn *m*; -ének přímý *Cl. erecta* Grensing *m*. e) bot. (prvskyřník) -ének *Ranunculus flammula* Brennkraut *n*, kleines Sperrkraut, Ago-oleotron *n*, -oleotros *m*, Gichtkraut *n*, Sumpf-, Pfuhl-hahnenfuß *m*, Eselkraut *n*, Schwefelbrech *m*.
plaměnek *m* B_1 prov. Flamme *f*; viz též plamének.
plameněti $^{v}/_{n}$ I, flammen, auflodern.
plameni *n* D_2 Flamme *f*.
plamenice *f* C_{11} a) ⊖ Puddelofen *m*. b) bot. *Lychnis* brennende Liebe, Kornelle *f*.
plameníček *m* A_5 Feuer-falter *m*, -vogel *m*.
plamenník *m* A_7 = **-ník**.
plamenina *f* C_6 Flamme *f*.
plamenistost *f* C_{15} prov. Flammigkeit *f*.
plamenistý *a* E_2 prov. flammig.
plameniště *n* D_1 Feuerraum *m*, Feuerkammer *f*, ↖ Brennpunkt *m*.
plameniti se $^{v}/_{n}$ I_2 blitzen; -ly se mu oči s-e Augen sprühten Feuer.
plamenitost *f* C_{15} Flammigkeit *f*.
plamenitý *a* E_2 a) flammend. b) flammig.

plamenivý *a* E_3 entflammt.

plamenka *f* C_8 a) Brand-, Feuer-rohr *n*. b) bot. *Clematis* Brennkraut *n*, Hexenstrang *m*. c) bot. *Phlox* Flammenblume *f*.

plamenkovitý *a* E_3 bot. -é (rostliny) *Clematideae* brennkrautähnliche (Pflanzen).

plamennik *m* A_4 a) Brenner *m*, uži. sm. Fackel *f*; ⊕ ~ argandský Argandbrenner *m*; ~ Bunsenův Bunsenscher Brenner; ~ s dírkou Lochbrenner; ~ motýlový = nařiznutý Straßen-, Schmetterlings-brenner; ~ patentovaný Patentbrenner; ~ plynový Gasbrenner, Schnabel (*m*) e-s Gashahnes; ~ sluneční Sonnenbrenner; ~ spořicí Sparbrenner *m*; ~ svíčkový Kerzenbrenner; ~ tužkový Speckstein-brenner; ~ s talířem Tellerbrenner; pilník na ~y Brennerfeile *f*; kolínko u ~u Brennerlinie *n*; hlavička u ~u Brennerkopf *m*; cídění ~u Brennerputzen *n*; toulec u ~u Brennerhülse *f*; kohoutek u ~u Brennerhahn *m*. b) ⊕ Feuer-raum *m*, -kammer *f*. c) chem. Phlogiston *n*. d) bot. = plamenčice.

plamennost *f* C_{15} Flammigkeit *f*.

plamenný *a* E_2 flammend, flammig, brünstig, loh, Flammen-; ~ý meč bás. Feuerschwert *n*; ~é nebe Feuerhimmel *m*, Empyreum *n*; ~á pec samoduvná Zugflammenofen *m*; ~ý pohled Augenblitz *m*; ~ý polibek Feuerkuß *m*; ~ý práh bot. Feuerbrücke *f*; rozchlipka ~á zo. *Mya tuberculata* flammige Miesmuschel; ~é srdce Feuerherz *n*; ~á šachtovka Flammenhochofen; ~á trouba Flammen-rohr *n*, -röhre *f*; ~é uhlí Flammkohle *f*.

plamenočervený *a* E_2 bás. feuerrot.

plamenohrad *m* A_7 bás. Flammenburg *f*.

plamenochodný *a* E_2 bás. feuerfüßig.

plamenokolný *a* E_2 bás. feurige Reben redend.

plamenoskvrnka *f* C_8 zo. ~ cviklová *Brotolomia meticalosa* Achat-eule *f*, -vogel *m*, -flügel *m*, Mangoldeule *f*.

plamenovatý *a* E_2 = **-ítý** *a* E_2 flammicht, flammig, geflammt.

plamenovka *f* C_8 a) bot. Flammenofen *m*; strojoduvná ~ Gebläseflammofen *m*. b) bot. *Phlox* Flammenblume *f*.

plamenový *a* E_2 flammend.

plamík *m* A_7 chem. Phlogiston *n*.

plamínek *m* A_3 (*dim.* od **-en**) viz **-ének**.

plaminkový *a* E_2 Flämmchen-.

plamka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) zo. Randmal (*n*) an den Vorderflügeln der Hautflügler.

plamovací *a* E_3 Flamm-; ~ stojan Flammstock *m*.

plampa *f* C_6 P Maul *n*.

plampač *m* B_3 a) Schwätzer *m*, Plauderer *m*. b) Hochzeitsredner *m*, Brutschenmeister *m*.

plampajzna *f* C_6 P Maul *n*, Dreschmaul *n*.

plampání *%* *n* D_2 Geplauder *n*, Geschwatz *n*, Geschwätze *n*.

plampárna *f* C_6 P Maul *n*, Plappermaul *n*.

plampati *%* i *%* J_1 i J_2 plaudern, schwatzen.

plampus *m* A_1 Plauderer *m*, Plauscher *m*, Schwätzer *n*.

plán [fr.] *m* A_7 a) Plan *m*, Skizze *f*, Grundriß *m*, *fig.* Absicht *f*, Projekt *n*, Kalkul *n*, Kalkül *n*, ↖ Methode *f*. b) dělati ~ čeho et. projektieren, et. kartieren; smýšleti = vymýšleti ~y Pläne = ausbrüten o ausspinnen; máte-li nějaký ~ na večer haben Sie für heute abend et. vor; ~ se nezdařil = zhatil der Plan gelang nicht o verschlug sich; mé ~y se rozplynuly m-e Pläne sind zu Wasser geworden; něčí plány zkřížiti = zmařiti = zhatiti j-s Pläne durchkreuzen. c) dle ~u planmäßig; provedení dle ~u planmäßige Ausführung; předložení ~u = předloha ~u Planvorlage *f*; zobrazení dle ~u = ~em planliche Darstellung; ~ boje = ~ bitevní Schlachten-, Gefechts-plan; ~ díla Kadre *m*; ~ dílčí Verteilungsplan; důlní ~ Gruben-riß *m*, -karte *f*; ~ hospodářský = ~ hospodaření Wirtschaftsplan; ~ podniku vojenského Operationsplan; přehledný ~ Übersichtsplan; ~ půdorysu Grundrißplan; ~ na rozkouskování Zerstückelungsplan; ~y na vodní stavby Wasserbautenpläne; ~ studijní Studienplan; ~ svahoměrný Niveauplan; ~ těžebný Abbauplan; ~ umořovací Tilgungsplan; ~ úpravy Bestellungsplan; zabývati se velikými ~y mit großen Plänen o Entwürfen sich tragen o schwanger gehen; ~ zahrady Gartenentwurf *m*; základní ~ stavební Departement *n*, Grundplan *m*; ~ zastavovací Verbauungsplan; studijní ~ zvěrolékařský tierärztlicher Studienplan.

pláň *f* C_{13} a) Ebene *f*, ebene Fläche *f*, Blänke *f*, Breite *f*, Gebreite *n*, *fig.* Land *n*, ebenes Land Tafelland, Unterland, uži. sm. Gefild(e) *n*, Heide *f*, Senne *f*; ~ (horská) Bergplatte *f*, Plateau *n*; uži. sm. Esplanade *f*; ~ sněhová Schneegefilde; ~ stromová Baumanger *m*; ~ širá amer. Savanne *f*. b) Obstwildling *m*, wild wachsender Baum. c) bedn. Bandreif *m*.

Planá *f* E_2 *nom. propr.* sem. a) v Čechách Plan. b) v Budějovicku Oberplan. c) ~ Chodová Kuttenplan.

planák *m* A_7 wild wachsender Klee.

Plaňany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. a) (město) Planian. b) (ves) Planiau.

plaňátko *n* C_{19} Obstwildling *m*.

plaňava *f* C_6 a) Waldhau *m*. b) unfruchtbares Land, Heide *f*.

plancati J_1 a) *%* pantschen. b) ~ **se** *%* sich herumpantschen.

plančák [něm.] *m* A_7 ⊕ Planschenhammer (*m*) der Goldarbeiter.

plánče *n* D_5 Obstwildling *m*.

plančma [něm.] *f* C_6 ⊕ Planscheneinguß (*m*) der Silberarbeiter.

planda *f* C_6 P a) Leinkittel *m*. b) Mönchskutte *f*.

plandák *m* A_3 = **-dák** *m* P Kuttenträger *m*, Pfaff *m*, Priester *m*.

plandati *%* J_1 pludern.

Plandry *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Preitenhof.

planě *adv. neskl.* wild, *fig.* unnütz, leer; ~ mluviti in den Wind o unnützes Zeug reden.

pláně a) *f* C_9 Ebene *f*, Blänke *f*, Plateau *n*. b) *n* D_5 wild wachsender Baum, Obstwildling *m*, uži. sm. Heckapfel *m*, Hecken-, Hag-apfel(baum) *m*, Holz-, Sau-apfel; *pl.* ~ňata wild wachsendes Obst.

Plané *n* E_2 *nom. propr.* sem. a) v Budějovic Plan. b) (u Landškrouna) Plana.

planec *m* B_9 a) zo. *Omalysus* (ein Käfer). b) Trunkenbold *m*, Landstreicher *m*, Taugenichts *m*.

planečka *f* C_8 Holzbirne *f*.

planěk *m* a) [něm.] B_1 Planke *f*, Stakete *f*, Pfahl *m*. b) zo. A_5 *Pisidia* (ein Krustentier).

planění ⁰/₀ *n* D_2 a) Ausroden *n*, Reute *f*, Planierung *f*. b) Ausarmung *f*.

planéř [něm.] *m* a) B_{12} prov. Pranger *m*. b) B_8 prov. Schuft *m*.

planerka [lt.] *f* C_6 bot. *Planeria* hainbuchenblätterige Planere.

planeta [lt.] *f* C_6 Planet *m*, Wandel-, Irrstern *m*, Irrgestirn *n*; *Prv.* rozený na šťastné ~ě unter e-m glücklichen Zeichen o Stern geboren; každý cikán hádá podle své ~y man sucht niemand hinter der Tür, man habe denn selbst dahinter gesessen.

planetář [lt.] *m* B_8 Sterndeuter *m*, Astrolog *m*.

planetarium [lt.] *n* C_{18} Planetarium *n*.

planetární [lt.] *a* E_3 Planetar-, Planeten-, planetarisch; rok ~ Planetenjahr *n*; soustava ~ Planetensystem *n*.

planetářský [lt.] *a* E_2 Planeten-; světlo ~é Planetenlicht *n*; umění ~é Planetenleserkunst *f*.

planetářství [lt.] *n* D_2 Planeten-, Sterndeuterei *f*, Planetenleserkunst *f*, Astrologie *f*.

planěti ⁰/₀ I_2 schlechter o wilder werden, ausarten.

planetní [lt.] *a* E_3 Planeten-; ~ hodiny Planetenuhr *f*.

planetnictví [lt.] *n* D_2 Sterndeuterei *f*, Astrologie *f*; též Astronomie *f*.

planetník [lt.] *m* A_3 Planeten-leser *m*, -deuter *m*, Sterndeuter *m*, Astrolog *m*.

planetoid [lt.] *m* A_7 Planetoid *m*.

planetostroj [lt.] *m* B_{13} Planetarium *n*.

planetovati [lt.] ⁰/₀ K_1 prophezeien.

planetový [lt.] *a* E_2 Planeten-; ~á atmosféra Planetenatmosphäre *f*; ~ý obor o prostor Planetenraum *m*.

planetský [lt.] *a* E_2 Planeten-.

planetstvo [lt.] *n* C_{18} Planeten *mpl.*, Planetensystem *n*.

planěva *f* C_6 Ebene *f*, Plateau *n*.

plání ⁰/₀ *n* D_2 Flackern *n*, Lodern *n*, Glut *f*.

plánice *f* C_{11} a) Obstwildling *m*. b) plav. Dahl-, Dall-, Dull-, Doll-, Platt-bord *m*, Schanddeck *m*, -deckel *m*, Schampdeck. c) *nom. propr.* zem. **P~** *mpl.* B_{15} Planitz; Nové P~ Neuplanitz.

planící *a* E_3 hosp. ~ kosa Heckensense *f*.

planič *m* B_8 Reuter *m*.

planička *f* C_8 a) Reuterin *f*. b) Obstwildling *m*, Apfelwildling *m*, wild wachsender Apfelbaum; též Holzbirne *f*, Saugerbirne, Kletze *f*. c) bot. p~ lysolistá Holzbirne *f*, Holzbirnbaum *m*, Hölzchen *n*. d) *nom. propr.* zem. **P~** Planitzka.

planičkář *m* B_8 prov. Obstbaumzüchter *m*.

planiga *f* C_8 prov. etwas Wildes o Saueres o Unnützes.

planiglob [lt.] *m* A_8 zem. Kugelkarte *f*, Plani-alob *m*, -sphäre *f*, -sphärium *n*.

planík *m* a) A_3 prov. Schuft *m*, Landstreicher *m*, Vagabund *m*. b) A_7 prov. Staketen-, Plankenzaun *m*.

planika *f* C_8 bot. *Arbutus* Baumerdbeere *f*, Erdbeerbaum *m*, ~ obecná gemeiner Erdbeerbaum, Sandbeerbaum.

planikovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Arbuteae* baumbeerähnliche (Pflanzen).

planimetr [lat.-řec.] *m* A_7 Flächenmesser *m*, Planimeter *n*; ~ polární Polarplanimeter.

planimetrický [lt.-řec.] *a* E_3 planimetrisch.

planimetrie [lt.-řec.] *f* C_5 Planimetrie *f*, Flächenmeßkunst *f*, zříz. zem. Situationsdarstellung *f*.

planina *f* C_6 a) Rodeland *n*, Reutland *n*, Waldhau *m*. b) unfruchtbares Land o Feld. c) Ebene *f*, Scheitelfläche *f*, Flachland, flaches Land, Blache *f*, Blachfeld *n*, Flur *f*, P ~ (horská) Plateau *n*, Hochfläche *f*, Bergebene *f*; zříz. zem. Esplanade *f*. d) *nom. propr.* zem. **P~** Montpreis.

plániště *n* D_1 a) Baumschule *f*. b) Esplanade *f*.

planit [lt.] *m* A_7 geol. Planit *m*.

planitel *m* B_{11} Planierer *m*.

planiti ⁰/₀ I_{12} a) wild machen. b) planieren, ebnen. c) reuten, aus-rotten, -hauen, -stocken. d) mähen.

plániti [fr.] ⁰/₀ I_{12} Pläne machen o entwerfen.

planitý *a* E_2 eben.

plaňk [něm.] *m* A_7 Staketen-, Planken-zaun *m*.

plaňka [něm.] *f* C_8 a) Planke *f*, Stakete *f*, Pfahl *m*, Gefachholz *n*, Hang-wäger *m*, -weger *m*; ~y plav. Bauch-dennungen *fpl.*, -bielen *fpl*, Bordplanken, Deckplanken; ~ami obraditi beplanken; zdírati ~y outorové plav. die Bergbölzer aufzwingen; vnitřní ~a We(i)gering *f*. b) Obstwildling *m*, wildes Obst, Feldobst, zříz. zem. Holzapfelbaum *m*, Waldapfel *m*, Sauapfel, Hagapfelbaum *m*; též Holzbirne *f*.

pláňka *f* C_8 Obstwildling *m*, wildes Obst, Feldobst; zříz. zem. wild wachsender Apfelbaum, Apfeldorn, Holzapfelbaum *m*, Wald-, Saug-apfel *m*, Hagapfelbaum; též Holzbirne *f*, Holzstöckling *m*.

plaňkovati ⁰/₀ J_1 zříz. weinen.

pla*ň*kovati = **~nkovati** [něm.] ⁰/₀ K_1 mit Planken umzäunen, palisadieren.

plaňkový [něm.] *a* E_2 Planken-; plot ~ Plankenzaun *m*.

plano 1. *n* C_{18} a) offenes Feld. b) ausgehauener Wald, Waldhau *m*. 2. *adv. neskl.* wild; *fig.* unnütz, unfruchtbar, leer.

planoduchý *a* E_2 geistesschwach.

planomel *m* A_1 leerer Schwätzer.

planometr [lt.-řec.] *m* A_7 Planometer *n*, Richtplatte *f*.

planoprs *m* A_1 zo. *Helorus* (ein Insekt).

planost *f* C_{15} Leere *f*, Leerheit *f*, Hohlheit *f*, Flachheit *f*, Plattheit *f*, Inhaltlosigkeit *f*, Unfruchtbarkeit *f*, Sterilität *f*, Wildheit *f*; *fig.* Geistlosigkeit *f*.

plano*ta* *f* C_6 = **~st.**

planoten [fr.] *m* A_7 min. Planoten *n*, Schwarzeisenstein *m*.

planotřešně *f* C_9 zříz. spr. wild wachsender Kirschbaum.

planoucí *a* E_3 flammend, brennend, glühend, flackernd, hellleuchtend, glimm, lichthell, lob; vinutice ~ zo. *Voluta hispidula* glühende Kohle.

planouti ⁰/₀ H_{13} flammen, brennen, glühen, flackern, lodern, emporflammen, hervorleuchten, leuchten, glänzen, hervorscheinen, ↖ feuern; ~ pro někoho a ke komu für J-n eingenommen sein o brennen; ~ hněvem vom Zorn funkeln; ~ leskem (er)glänzen; plane nedočkavostí der

Boden brennt ihm unter den Füßen; ~ touhou po čem nach et. glühen; plane touhou, aby Vás poznal er brennt auf die o nach der Ehre Sie kennen zu lernen.

plánování [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Kartieren *n*, Kartierung *f*.

plánovati [fr.] ⁰/₀ K_1 **a)** planieren. **b)** kartieren.

pláňoví *n* D_2 Waldhau *m*, leerer Raum im Walde.

pláňský *a* E_2 pläner.

plant *m* A_7 Leinkittel *m*.

planta *f* C_6 **a)** Leinkittel *m*. **b)** Kehl *m*.

plantačka *f* C_8 Mischmasch *n*.

plantán *m* A_7 Knopf *m*.

plantal(a) *m* $A_1(B_{10})$ Plauderer *m*, Schwätzer *m*, der Geschwätzige.

plantalka *f* C_8 Mischmascherin *f*.

plantanice *f* C_{11} Mischmasch *n*.

plantati J_1 **1.** ⁰/₀ **~ se a)** hinken. **b)** F ~ kam irgendwohin gehen. **c)** sich mengen, sich mischen. **2.** ⁰/₀ schwätzen.

plantavý *a* E_2 lahm.

plantáže [fr.] *f* C_9 Plantage *f*.

plantážník [fr.] *m* A_3 Plantagenbesitzer *m*, Pflanzer *m*.

plantovačka *f* C_8 ⊕ Plattiermaschine *f*.

plantucha *m* B_{10} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

planule *f* C_9 zo. *Heleus* (ein Insekt).

planuše *f* C_9 Holzbirne *f*.

planuška *f* C_8 **a)** Schlehe *f*. **b)** Holzbirne.

planý *a* E_2 **a)** wild; tat dürr, unfruchtbar; *fig.* unnütz, leer, fadenscheinig, vergeblich, vergeben, illusorisch, nichtssagend, geistlos, frivol; *Prv.* ~á čest málo živná jest eitle Ehre ist e-e fahrende Habe; ~ý důvod nichtiger Grund; to jsou ~é hrozby das sind nur Schreckschüsse; ~á hruška Holzbirne *f*; ~é jablko Hagapfel *m*; ~ý por bot. *Allium porrum* Acker(knob)lauch *m*, Feldlauch *m*; ~á řeč Flause *f*; ~é řeči unnütze Reden, Gesprächsel *n*; samé ~é řeči lauter leeres Geschwätz; balamutiti koho ~ými sliby j-n mit leeren Versprechungen hinhalten; ~á slova leere Worte, Gesprächsel *n*; ~ý strom wilder Baum, Kern-reis *n*, -stamm *m*; šafrán ~ý bot. *Carthamus tinctorius* echter o türkischer Saf(f)lor, Färber-saf(f)lor *m*, -bistel *f*, Borstenkraut *n*; ~ý tlach eitles Geschwätz; ~ý účet Konto finto; ~ý vtip Flitterwitz *m*, to jsou ~é výmluvy das sind faule Fische o eitle Redensarten. **b)** eben.

planýř [něm.] *m* **a)** B_{13} Pranger *m*. **b)** B_8 Murrkopf *m*; Schuft *m*.

planýrka [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Planieren *n*, Planierung *f*; stř. sm. Planierschaufel *f*.

planýrovati [fr.] ⁰/₀ K_1 planieren.

planýš *m* B_8 zo. *Zeus* Mond(platt)fisch *m*, Petersfisch, Heringskönig *m*.

planžet [fr.] *m* A_7 Blankscheit *n*, Planchett *n*, ~y Planchetten, Blankscheite.

planžetový [fr.] *a* E_2 Planchett-, Blankscheit-; pošva ~á Durchzug *m*.

plápol *m* A_6 Geflacker *n*, Flackern *n*, Lohen *n*, Lohe *f*, Flammen *n*, Flamme *f*, Feuerlohe, Glut *f*, *fig.* Enthusiasmus *m*.

plápolání ⁰/₀ *n* D_2 Flackern *n*, Lohen *n*, Feuerflammen *fpl*.

plápolati ⁰/₀ J_1 flackern, fakeln, fachern, flacken, lohen, lodern, flammen, auflodern, glühen, wimpeln; ~ z čeho hervorlodern, entglühen.

plápolavost *f* C_{15} die Eigenschaft des Flackerns.

plápolavý *a* E_2 **a)** flammend, flackernd, flackerig, loh, lodernd. **b)** fliegend.

plápoliště *n* D_1 **a)** großer Haufen, Schoberfleck *m* **b)** großes Stück.

plápolivý *a* E_2 lodernd, flackernd; *adv. neskl.* ~ě.

plápolnice *f* C_{11} Windfackel *f*.

plápolný *a* E_2 lodernd, flackernd.

plápolohelmý *a* E_3 helmumflattert.

plas *m* A_7 Stromsturz *m*.

plasa *f* C_8 **a)** Landstrich *m*, Tafelland *n*. **b)** Bahn-strecke *f*, -stück *n*. **c)** Hügel *m*, Anhöhe *f*, Terrasse *f*; ~ pobřežní Flußterrasse.

plasati ⁰/₀ J_1 † zirnen.

plasina *f* C_6 Terrasse *f*, Stufenland *n*.

plasiště *n* D_1 = ~a.

plasiti se ⁰/₀ I_{11} schwimmen.

plask a) *m* A_3 zo. *Philosoma* Röhrenstachelschnecke *f*. **b)** *inter. neskl.* prell!

plaska *f* C_8 **a)** zo. *Todus* Todi *m*. **b)** zo. *Motacilla salicaria* Weidenmücke *f*. **c)** prov. Roche *m*. **d)** *dim.* od ~a) vis toto. **e)** bot. **~ka stříbrná** Silberzain *m*.

plaskač s. p. viz pleskač atd.

plaskan *m* A_3 zo. *Motula* (ein Krustentier).

plas-anka *f* C_8 zo. *Lophotes* (ein Fisch).

pláskati *iter.* J_1 **1.** ⁰/₀ **a)** klatschen. **b)** abfallen, schwinden. **2.** ⁰/₀ **a)** plaudern, schwatzen. **b)** ~ mouchy die Fliegen mit der Fliegenklatsche töten o schlagen.

plasknouti *mom.* I_1 **1.** ⁰/₀ **a)** klatschen. **b)** abfallen, schwinden. **2.** ⁰/₀ **a)** et. plaudern o schwatzen. **b)** schlagen.

plasknutí ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Klatschen. **b)** Schwinden *n*, Abfallen *n*. **c)** Geplauder *n*. **d)** Schlag *m*.

plaskobřich *m* A_3 zo. *Eurytoma* (ein Insekt).

plaskočelka *f* C_8 zo. *Hylacus* (ein Insekt).

plaskočlenec *m* B_9 zo. *Polydesmus* platte Randassel.

plaskohlavka *f* C_8 zo. *Cymindis* (ein Käfer).

plaskohlavý *a* E_2 plattköpfig.

plaskokorka *f* C_8 zo. *Sigaretus* Ohrnapfschnecke *f*, Venusohr *n*.

plaskoleb *m* A_1 zo. *Platycephalus* (ein Fisch).

plaskolusk *m* A_7 bot. *Platylobium* (e-e Pflanze)

plaskonoh *m* A_3 zo. *Platypus* Kernholzkäfer *m*.

plaskonohý *a* E_2 breit-, platt-füßig.

plaskonosý *a* E_2 breitnasig.

plaskoocasý *a* E_2 breit-, platt-schweifig.

plaskoper *m* A_3 zo. *Platurus* Plattschwanz *m*.

plaskoplodka *f* C_8 bot. *Frasera* Fraşere *f*.

plaskoprstec *m* B_9 zo. *Uroplatus* (ein Reptil).

plaskora *f* C_8 prov. alles, was groß u. breit ist.

plaskorep *m* A_1 zo. *Platurus* Plattschwanz *m*.

plaskoroh *m* A_3 zo. *Ascalaphus* Schmetterlingshaft *m*.

plaskorypka *f* C_8 zo. *Andraena* Erd-, Grab-biene *f*.
plaskosímka *f* C_2 bot. *Drusa* (e-e Pflanze).
plaskost *f* C_{15} Plattheit *f*, Flachheit *f*, *fig.* Gemeinheit.
plaskostebl'ý *a* E_2 platthalmig.
plaskotěl *m* A_1 zo. *Platosomus* (ein Reptil).
plaskoun *m* A_3 zo. *Platystacus* Mall *n*.
plaskovka *f* C_8 zo. a) *Polydora* (ein Röhrenwurm). b) *Placuna* Scheibenmuschel *f*.
plaskozubec *m* B_9 zo. *Dracaena* (ein Reptil).
plaskule *f* C_9 zo. *Slagona* (ein Insekt).
plaský *a* E_2 a) flach, seicht. b) platt, fade. c) **p-** = **P-** Plasser, von Plaß.
plaskýň *m* B_8 zo. *Cossyphus* (ein Insekt).
plasma [řec.] *n* D_{28} min. Plasma *n*, Heliotrop *m*; tys. ~ krevné Blutplasma.
Plasnice *f* C_9 *nom. propr.* zem. Plaßnitz.
plásniti ⅞ I_{12} † schlagen.
plasnouti ⅞ I_1 ↘ abfallen, abschwinden.
plaso *n* C_{18} bot. *Butea* Rattenhülse *f*.
plást *m* A_7 a) Wabe *f*, Waben *n*, Gewebe (*n*) der Bienen, Bienenfladen *m*, Kuchen *m*, Küchelchen *n*, Küchlein *n*, Honigkuchen *m*; věd. Brotscheibe *f*; ~y *pl.* Getäfel (*n*) im Bienenstock: ~y stavěti weben; ~ medu Honigwabe, Wachsscheibe *f*, Wachstafel *f*, Honig-scheibe, -rat *m*, -ro(o)s *n*, -rost *m*, Rost-fladen, Bienen-brot *n*, -wabe *f*. b) hór. geol. Flöz *n*, Fletz *n*, Flötz *n*, Lage *f*, Paćen *m*, Flözlage; dolování na ~u Flözbergbau *m*; střihy ~u Bahnen *fpl.*; udvojení ~u Doppelliegen *n*; zúžení ~u Verschmälerung *e-s* Ganges *o* Flözes; dvojný ~ rozsochatý ~ Gabelflöz; hnědouhelný ~ Braunkohlenflöz; jednaký ~ jednorodý rudný ~ derbes Erzflöz; solný ~ Salzflöz; uhelný ~ Kohlen-schicht *f*, -flöz; spád ~ úpad ~ sklon uhelného ~u Neigung (*f*) *e-s* Kohlenflözes; šrám v uhelném ~u Kohlenflözschram *m*; vrchní ~ Hangendflöz; podrubati vrchní ~ ein hangendes Flöz unterbauen. c) Platte *f*, Scheibe *f*; ~ kamene Steinplatte.
plástev *f* C_{16} = ~ a).
plástek *m* B_1 (*dim.* od ~) viz toto.
plástevnatý *a* E_2 platt-, schichten-artig.
plástevný *a* E_2 geol. ~á rula flaseriger Gneis.
plastický *a* E_2 plastisch, bildend, gestaltend.
plastičnost [řec.] *f* C_{15} Plastizität *f*, Gestaltungsfähigkeit *f*, Formbarkeit *f*.
plastik [řec.] *m* A_3 Plastiker *m*.
plastika [řec.] *f* C_2 Plastik *f*, Bildform-, Modellier-kunst *f*; ~ oblá Rondellbosse *f*.
plástnice zo. *Apis mellifera* Honigbiene *f*, Sammelbiene.
plastina *f* C_6 Wabe *f*.
plastovati ⅞ K_1 a) Honig machen. b) Honig lesen. c) schichten.
plástovina *f* C_8 geol. Flözkörper *m*, Flözmasse *f*.
plástovitý *a* E_2 geol. flözartig; ruda ~á Bienenerz *n*; ~ý sloh Plattung *f*.
plástový *a* E_2 geol. Flöz-; ~é hory Flözgebirge *n*; ~á žíla Lagergang *m*.
plástva *f* C_8 = ~ev.
plástvička *f* C_3 (*dim.* od ~ev) viz toto.
plástvičkovitý *a* E_2 kleinwabig.
plástvovitý *a* E_2 wabig.
plastýř [něm.] *m* B_{13} Pflaster *n*.
Plasy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Plaß.
plaše *adv. neskl.* a) schüchtern. b) leichtsinnig, fluchtig. c) wild, heftig.
plašený *a* E_2 aufgescheucht, scheu gemacht.
plašeti ⅞ I_2 wild *o* scheu werden.
plaširyba *m* B_{10} Fischschrecker *m*.
plašiti I_{11} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. ⅞ a) wild *o* scheu machen, verwildern. b) verjagen, scheuchen; holuby ~iti Tauben verjagen *o* weggewöhnen. c) ↘ lügen, schwalbeln. 2. ⅞ **~iti se** scheuen, scheu werden, *o koních též* durchfahren, durchgehen. *Prv.* ~iti se za každou sukní hinter jeder Schürze herlaufen, jeder Schürze den Hof machen, in jede Schürze verliebt sein.
plašitel *m* B_{11} Scheucher *m*.
plašivost *f* C_{15} Neigung (*f*) zum Scheuwerden.
plašivý *a* E_2 gern *o* leicht scheu werdend.
plaška *f* C_4 prov. Hülle *f*.
plašný *a* E_2 scheu.
plášť *m* B_{13} a) Mantel *m*, Oberkleid *n*; Pallium *n*; zool. Wind *m*; *Prv.* kam vítr, tam ~ man hängt das Mäntelchen nach dem Wind; býti kam vítr, tam ~ den Mantel nach dem Winde hängen; (člověk, jenž jest) kam vítr, tam ~ Mantelhänger *m*, Manteltäger, Zweiächsler *m*, Wetterfahne *f*; ~ si přehoditi den Mantel über die Schultern werfen; přehoditi ~ přes sebe den Mantel übernehmen; točiti ~ po větru den Mantel nach dem Winde hängen; v ~ se zahaliti *e-n* Mantel um den Leib schlagen, *s-n* Mantel umnehmen; řemen k ~i Mantelriemen *m*; ~ do deště = nepromokavý Regenmantel *m*, Kapot *n*, Komfortabel *m*, Wettermantel; ~ doženci Dogenmantel; ~ za erbem = znakem Wappenmantel; ~ kanovnický Chorrock *m*, -mantel *m*; ~ na stráž Wachmantel, Schilderock *m*; ~ o širokých rukávech Kasače *f*; ~ do nepohody Wettermantel *m*; ~ zvonov(it)ý Glockenmantel. b) math. Mantel *m*, Deckmantel *m*, Mantelfläche *f*; ⊕ Mantelrohr *n*, stav. Ober-flasche *f*, -form *m*, -kasten *m*, Mantel *e-s* Holzlagers; stav. Dachfläche *f*, Flugdach *n*, Pultdach, sonst. Einschlagetuch *n*, úpr. látek Panzer bei Zentrifugen; par. str. Dampfhülle *f*; ~ cylindrový Zylinder-mantel *m*, -bekleidung *f*; ~ hodin kapesních Uhrgehäuse *n*; ~ parního kotle Dampfhemd *n*, -mantel, Kesselmantel; ~ při stroji odstředivém Panzer bei der Zentrifuge; ~ válce geom. Zylinder-mantel, -bekleidung *f*; ~ parního válce Dampfhemd *n*. c) *fig.* Schutz *m*.
pláštěc *m* B_{14} (*dim.* od ~) kleiner Mantel, Mäntelchen *n*.
pláštěk *m* a) B_1 (*dim.* od ~) Mäntelchen *n*. b) A_5 zo. *Nerocila* (e-e Röhrenstachelschnecke).
pláštěnec *m* B_9 zo. *Tunicatum* Manteltier *n*.
pláštěnka *f* C_8 Mantille *f*.
pláštíček *m* B_1 (*dim.* od ~) Mäntelchen *n*; ~ P. Marie Alchemille *f*.
pláštík *m* A_7 (*dim.* od ~) Mäntelchen *n*, kleiner Mantel; Umhang *m*, Damenumhang *m*; voj. pova. Mantelett *n*; *fig.* Mantel *m*; býti ~em den Deckel zu et. abgeben; ~ biskupský Kanail *m*; ~ (u podkopníků) Ortbrett *n*.
pláštíkovitý *a* E_2 mantelförmig; kamna ~á Mantelofen *n*.

plaština *f* C_8 ⊙ hüttenw. Rohschiene *f*, Plattine *f*; pudlová ~a hüttenw. Rotschiene *f*; pudlové ~y Millbars (Rohschienen).
pláština *f* C_6 Zaunriegel *m*.
pláštinka *f* C_8 Mantille *f*.
plaštiti ⅞ I_{13} klatschen, patschen.
plášťkovati ⅞ K_1 bemänteln.
plášťnatka *f* C_8 zo. *Planorbis marginatus* (ein Weichtier).
plášťník *m* A_3 zo. *Chlamydophorus* Kürasstier *n*; ~ zkomolený *Ch. truncatus* Schildwurf *m*.
plášťoveo *m* B_{14} Mantelbalken *m*.
plášťový *a* E_2 Mantel-; ~é lano Mantelstaken *n*; ~á roura Überrohr *n*; ~á střela Mantelgeschoß *n*; ústřice ~á Königsmantel; vinutice ~á zo. *Voluta nautica* Kaisermantel *m*; zářez ~ý Mantelbucht (*f*) der Schnecken, Manteleinschlag *m*.
plat *m* A_7 **1. a)** Zahlung *f*, Be-, Ab-zahlung; (uzb. sm. = mzda a p.) Gehalt *n*, Gage *f*, Lohn *m*, Löhnung *f*, Salar *n*, Salär, Salair, Löhnungsgebühr *f*, vgl. Sold *m*; *pl.* ~y Bezüge *mpl.*; (ve smyslu dávka a daň) Steuer *f*, Gabe *f*, Abgabe *f*, uzb. sm. Schoß *m*, Schoßgeld *n*, Tribut *m*. **b)** přijímati ~y Zahlungen annehmen; zastaviti ~y die Zahlungen einstellen, zu zahlen aufhören, sich konkurs erklären; uvázl s ~y er ist in Zahlungsstockung geraten; závod zastavil ~y ein Haus ist o hat gebrochen; ~ zadržeti das Gehalt einziehen; zůstati při dosavadním ~u a podržeti ~ dosavadní in den bisherigen Bezügen verbleiben. **c)** suspense z ~u a zastavení ~u Gehaltsuspension *f*; uložení ~u Zahlungsauflage *f*; úprava ~ů Gehaltsregulierung *f*; uváznutí s ~y Zahlungsstockung *f*; vyzvání ku ~u Zahlungsaufforderung *f*; zastavení ~ů Zahlungseinstellung *f*, Konkurs *m*; zvýšení ~u ze služného Gehaltsaufbesserung *f*. **d)** aktivitní ~ Aktivitätsbezug *m*; seznam pro vydané aktivitní ~y úředníků Verzeichnis (*n*) für erfolgte Aktivitätsbezüge der Beamten; ~ od bubnování Trommel-gebühr *f*, -geld *n*; ~ z boudy Budengeld, Standgeld, Markt-geld, -recht *n*, Meßgeld; ~ za čekání Wartegebühr *f*; ~ za četnickou pomoc Gendarmerieassistenzgebühr *f*; ~ zdarma Gratislöhnung *f*; ~ za vydání dopisů Briefaustragegeld; hlavní ~ Grundgebühr; ~ havířský a hornický Haugeld; ~ invalidní a vysloužilecký Invalidengehalt; výkaz o ~ech invalidních Invalidengehaltsausweis *m*; ~ knihařů Buchbinderlohn *m*; ~ za kopírování Kopialien *fpl.*; měsíční ~ Monatslohn *m*; ~ za právo měšťanské Bürgerrechtsgeld *n*; ~ z milosti Gnaden-gehalt *m*, -geld *n*, -brot *n*, -lehen *n*, Dienstgratiale *n*; ~ za opatrování a posluhování Wartegebühr *f*; ~ za plavení dříví Schwemmlohn *m*; ~ porotců Geschworenengebühr; ~ za pochůzku Gang-gebühr, -geld *n*; ~ za poselství a poslu a poselský Boten-gebühr, -lohn, -brot, -gang *m*, Gang-geld *n*, -gebühr *f*; ~ poslovi z pokuty Strafbotengebühr; ~ poštovních výpravčí Bestallung (*f*) der Postexpedienten; ~ za přednášky Kollegiengeld; ~ prozatímní Wartegebühr; ~ za převezení průplav m Kanalfrachtgebühr *f*; příkazný ~ Disponibilitäts-bezug *m*, -gehalt *m*; ~ za prolongaci Prolongationsgebühr, Kostgeld; ~ provisorský Provisorengeld; ~ na průchodu Durchzugsgebühr; ~ za průvod Geleit *n*, Geleits-gerechtigkeit *f*, -geld *n*; ~ slečen Fräuleingerechtigkeit; řádný ~ služební systemisiertes Gehalt; ~ za směnu a šichtovní a střídní Schichtenlohn *m*; ~ za soudní správu Jurisdiktionsgebühr; ~ soustavný systemmäßiger Gehalt; stálý ~ Standgeld, Fixum *n*, das Bestimmte; ~ za stravu Kostgeld; ~ suplentský Suppleutengebühr; ~ za substituci Substitutions-gehalt, -bezug; ~ sustentační Sustentationsgehalt; ~ ze světnice Stubenzins *m*; ~ po úmrtí Sterbegeld; ~ vdovský Witwengehalt; ~ vozky Fahr-geld, -gebühr, -preis *m*; ~ za zalesnění Einforstungsgebühr; ~ za zaopatření Versorgungsgebühr, Versetz-gebühr, -gelder *npl.*; ~ zemřelého dávaný vdově první rok Gnaden-, Witwen-jahr; ~y zemskému fondu Zahlungen für den Landesfond. **2.** *fig.* Giltigkeit *f*; *Prv.* co na ~! was gilts!
plát [něm.] *m* **a)** A_7 Platte *f*; uh. sm. Blatt zum Zusammenhalten zweier Holzstücke; ~y lit. Plaques *mpl.*; ~em pokrýti überscheiten; hlavní ~ vzpruhy Tragfederhauptblatt *n*; ~ tlačný Druckplatte *f*. **b)** A_3 schlechter Hengst.
plata *f* C_6 Fleck (*m*) auf ein Kleid, Lappen *m*.
platan [lt.] *m* A_7 bot. *Platanus* Gänse-, Platanen-baum *m*, Platane *f*; ~ východní *P. orientalis* morgenländische Platane; ~ západní *P. occidentalis* westländische Platane, Wasserbuche *f*.
plátanina *f* C_8 Mischmasch *n*, Flickwerk *n*.
plátanka *f* C_8 Flickerei *f*, Flickschusterei *f*.
platánovitý [lt.] *a* E_2 platanähnlich.
platánový [lt.] *a* E_2 Platan-.
plátař *m* B_8 Flicker *m*.
plátařka *f* C_8 Flickerin *f*.
plátati ⅞ J_1 flicken.
platba *f* C_8 ✎ Zahlung *f*, Zahlungsgeschäft *n*; den ~y Zahlungstag *m*; zastavení ~y Zahlungseinstellung *f*; ~a daní Steuerzahlung; ~a daně pozemkové Grundsteuereinzahlung; ~a premií Prämienzahlung; zastavení ~y premií Einstellung der Prämienzahlung.
plátce *m* B_{21} Zahler *m*, Zahlungspflichtige(r); ustanoviti koho za sebe ~m J-n an j-e Stelle als Zahler stellen; ~ pojistného Prämienzahler; ~ stelážného a stelážové prémie Stellageinhaber *m*, Prämienzahler *m*, Käufer der Stellage, Wähler.
plátcový [něm.] *a* E_2 aus Platten bestehend.
plateau [fr.] *n neskl.* **a)** Plateau *n*, Hochland *n*. **b)** Tischaufsatz *m*.
platebna *f* C_6 Zahlungslokal *n*.
platební *a* E_2 (méně část. ~ý *a* E_1) zahlbar, Zahlungs-; ~ý a žalovatelný zahlbar u. klagbar; ~í arch Zahlungsbogen *m*; ~í arch pro pronajaté silniční mýto Wegmautverpachtungszahlungsbogen *m*; ~í arch na systemisované platy Zahlungsbogen (*m*) für systemisierte Zahlungen; ~í arch úrokový Zinsen-, Interessen-zahlungsbogen; ~í čas Zahlungszeit *f*; ~í den koncem měsíce Ultimozahltag *m*; podmínka ~í Zahlungsbedingung *f*, -modalität *f*; povinnost ~í a závazek ~í Zahlungsverbindlichkeit *f*; ~í poukázka a poukaz Zahlungsanweisung *f*; ~í přehled a tabulka Zahlungstabelle *f*; ~í příkaz a rozkaz Zahlungsauftrag; ~í příkaz a rozkaz Zahlungsbefehl *m*, Überweisungsordre *f*, Zahlungsauftrag *m*; ~í rozkaz na daň z příjmů Einkommensteuer-

zahlungsauftrag; ~í příkaz n rozkaz stran dodatečné daně z výdělku n výdělkové Zahlungsauftrag (*m*) über Nachtragserwerbsteuer; ~í příkaz stran poplatků z právních záležitostí Zahlungsauftrag über Gebühren von Rechtsgeschäften; ~í příkaz o taxách za protokolování firmy Zahlungsauftrag über Firmaprotokolltaxen; směnečný ~í příkaz wechselrechtlicher Zahlungsauftrag; přípověď n slib ~í Zahlungsversprechen *n*; ~í rozkaz byl vydán der Zahlungsauftrag wurde erlassen; zrušiti ~í rozkaz den Zahlungsbefehl außer Kraft setzen; rozkaz ~í pozbývá platnosti der Zahlungs-befehl o -auftrag tritt außer Kraft; ~í rozkaz na daně Steuerbefehl *m*; ~í rejstřík pro dávku ze spotřeb Zahlungsregister (*n*) über Konsumabgabe; ~í rejstřík pro pivo Zahlungsregister für Bier; ~í rejstřík pro poplatky kolkovní Zahlungsregister (*n*) für Kontrollsgebühren; ~í sazba Abgabentarif *m*; ~é tiskopisy zahlbare Drucksorten; věcný deník pro ~é tiskopisy Materialjournal (*n*) über zahlbare Drucksorten; vyzvání ~í Zahlungsaufforderung *f*; ~ závazek Zahlungsverpflichtung.

platebník *m* A_3 der Zahlungspflichtige.

platec *m* B_9 Zahler *m*, der Zahlungspflichtige.

plátec [něm.] *m* B_{14} Platte *f*, Blatt *n*; ~ zámkový pušk. Schloßblatt *n*, -blech *n*.

plátečka *f* C_8 bot. *Patellaria* Tellerpilz *m*; ~ zbledlá *P. parella* Erdorseille *f*, Orseille von Auvergne.

plátečný *a* E_2 bot. blätterig, blumenblätterig, blumenblatthältig.

platejs a) [lt.] *m* A_1 (*f* C_8) zo. *Platessa* Butte *f*, Butt *m*, Buttfisch *m*, Scholle *f*, Flachfisch, Heiligbutt, Pferdezunge *f*, Sohle *f*, Seitenschwimmer *m*, Platt-eis *m*, -eise *f*, Hasenmaul *n*; ~i *Pleuronectidae* Halbfische; ~ amboinský *Pleuronectes mancus* amboinischer Plattfisch; ~ bradavičnatý *Platessa flessus* Flunder *m*, Stachelflunder, Flinder, Teerbutt; ~ drsný *P. limanda* Kliesche *f*, Glahrte *f*; ~ jazyčný *Pleuronectes linguatula* Scharre *f*; ~ okatý *P. argus* verschiedenäugige Scholle *f*; ~ obecný *P. platessa* gemeine Scholle, Goldbutt(e), Butt; ~ obrovský *Hypoglossus vulgaris* Heil-, Meer-butte; ~ šedý *Fleuronectes pagiusa* graue Scholle; ~ tečkovaný *P. punctatus* getüpfelte Scholle; ~ zubatý *P. dentalus* Zahnscholle *f*.

plátek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) **a)** kleine Platte, Plättchen *n*. **b)** stav. Blättchen *n*. **c)** bot. Kronen-blatt *n*, -blättchen *n*, Kronblatt, Blumenkronenblatt; ~ek korunní Blumenblatt, Blütenblatt. **d)** ⊕ Platine *f*; poklopkář s ~em Schlagleistenhobel (*m*) mit Plättchen. **e)** povrl. (špatné noviny) Käse-, Wurst-, Schmier-, P Scheiß-blatt *n*.

plátěňáky *mpl.* A_7 Leinwandhose *f*.

plátence *n* C_{21} **a)** Leinwand *f*. **b)** an. Häutchen *n*.

plátenečky *fpl.* C_8 Leinwandhose *f*.

plátenice 1. *f* C_{11} **a)** Leinwandhändlerin *f*. **b)** Wagenplache *f*. **2.** *fpl.* C_{11} Leinwandhose *f*.

plátenický *a* E_2 Leinwand-; ~ obchod Leinwandhandlung *f*.

plátenictví *n* D_1 Leinweberei *f*, Leinwandindustrie *f*, -fabrikation *f*, -handel *m*.

plátenictvo *n* C_{14} Leinwand-weber *mpl.*, -händler *mpl.*

plátenička *f* C_8 Leinwandhändlerin *f*.

plátenník *m* A_3 **a)** Leinwand-erzeuger *m*, -weber *m*. **b)** Leinwand-verkäufer *m*, -händler *m*, -krämer *m*. **c)** prov. kränklicher Mensch.

plátenka *f* C_8 = **~ěnka** *f* C_8 leinener Rock; *pl.* ~énky Leinwandhose, Leinenhose *f*; obl. sm. Unterhose *f*.

plátenkář *m* B_8 **a)** Leinwandhändler *m*. **b)** Spottname für Soldaten, wenn sie Leinwandhosen tragen.

plátenkářka *f* C_8 Leinwandhändlerin *f*.

plátenkářský *a* E_2 Leinwandhändler-.

plátenkářství *n* D_2 Leinwandhandel *m*.

pláténko *n* C_{14} **a)** (*dim.* od ~no) hübsche feine Leinwand. **b)** textil. Längertuch *n*; mlyn. ~énko prosívací Beutel-tuch *n*, -gaze *f*, Müllergaze; ~énko zrnové Kronsiebtuch *n*.

plátěn(n)ý *a* E_2 (též **~enný** *a* E_3) leinen, Leinwand-; ~ěný obal obch. Hemd *n*; ~ěný pytlíček Leinwandsäckchen *n*.

plate-speeder [angl.] *m* A_7 textil. Plate-speeder *m*.

plátev [něm.] *f* C_{14} Platte *f*.

plátež *f* C_{12} Zahlung *f*, Bezahlung *f*.

platforma [fr.] *f* C_8 Plattform *f*; ~ vějířovitá voj. Schwalbenschwanzbettung *f*.

páti $^{v}/_{m}$ J_{10} brennen, flammen, lodern, feuern, hervorscheinen, hervorleuchten, schimmern; ~ pomstou Rache schnauben o glühen.

platící *a* E_3 Zahl-.

platící *a* E_3 zahlend; ~ daně steuerzahlend; smlouva ~ in Kraft stehender o bleibender Vertrag.

platič *m* B_8 Zahler *m*, der Zahlungspflichtige.

platičitosodnatý *a* E_2 chem. kysličník ~ Platinoxydnatron *n*.

platičitovápenatý *a* E_2 chem. kysličník ~ Platinoxydkalzium *n*.

platičitý *a* E_1 chem. Platin-; ~é soli Platinoxydsalze *npl.*; chlorid ~ý Platinchlorid *n*.

platičnatý *a* E_2 chem. Platin-; kysličník ~ Platinoxydul *n*.

platičník *m* A_7 chem. Platin *n*.

platidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Zahlungsmittel *n*.

platík *m* A_7 🔧 chem. Platin *n*.

platikomodřeť *f* C_{15} 🔧 chem. Platinkhanverbindung *f*.

platíkový *a* E_1 🔧 chem. Platin-.

platina [lt.] *f* C_6 **a)** chem. min. Platin *n*, Platina *f*, Weißgold *n*, Halbsilber *n*; ~ iridiová Platiniridium *n*; ~ samorodá gediegenes Platin; ~ železitá Eisenplatin. **b)** textil. Platine *f*.

platina [něm.] *f* C_6 feichte Schüssel.

platinát [lt.] *m* A_7 chem. platinsaures Salz.

platinatý [lt.] *a* E_2 chem. Platin-; kysličník ~ý Platinoxydul *n*; ~é soli Platinoxydulsalze *npl.*; kyanid ~ý Platinkyan(verbindung) *n* (*f*).

platinodol [lt.-čes.] *m* A_6 Platinbergwerk *n*.

platinokyanid [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Platinkyan(verbindung) *n* (*f*).

platinokyanovodík [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Platinkyanwasserstoff *m*.

platinonitrit [lt.] *m* A_7 chem. Platinnitrit *n*.

platinosulfit [lt.] *m* A_7 chem. Platinsulphid *n*.

platinovač [lt.] *m* B_8 Platinierer *m*.
platinování [lt.] *%o n* D_2 Platinieren *n*, Platinierung *f*.
platinovati [lt.] *%a* K_1 platinieren.
platinový [lt.] *a* E_2 a) Platin-; ~á houba Platinschwamm *m*; ~é požehadlo Platinfeuerzeug *n*; ~é přípravky Platinpräparate *npl.*; ~é rozsypy n rýže *hor.* Platinseife *f*; ~é světlo Platingas *n*; ~á vsuvka n vložka Platineinsatz *m*. b) *tkalc.* deska ~á n podlož n půda Maschinenboden *m*, Bodenbrett *n*.
platiště *n* D_1 Zahlungs-ort *m*, -stelle *f*; směnečné ~ Domizil *n*.
platitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Zahler(in), der o die Zahlungspflichtige.
platiti I_{12} 1. *%a* i *%n* a) zahlen, e-e Zahlung leisten, hinzahlen, F Geld herausrücken lassen, herausblechen, den Beutel o die Börse ziehen, *uš. sm.* finanzen, finanzieren, honorieren, prästieren; zde se ~í die Zahlungen werden hier angenommen o geleistet; ~í nerad n pomalu er ist ein harter Zahler; třeba byl již ~il n i když už byl ~il selbst noch nach geleisteter Zahlung; má ještě čím ~iti er ist noch zahlungsfähig; budu ~iti Sie, zahlen! býti placen gezahlt werden, (o důchodcích) erhalten; k důkazu, že bylo placeno platně, žádá se, aby... zum Beweise der giltig geleisteten Zahlung ist noch erforderlich; ~iti případlo n přišlo včera die Zahlung fiel gestern; *Prv.* přáteli buďme, dluhy si platme richtige Zahlung macht gute Freunde; bohatý musí ~iti za chudého der Reiche muß den Armen übertragen. b) ~iti (co) n zač (für) et. zahlen; ~iti komu n koho J-m zahlen, *uš. sm.* J. besolden o salarieren; ~iti do čeho einzahlen; ~iti (zač) die Kosten für o von et. tragen o bestreiten; ~iti za koho (v hostinci) die Zeche für J-n bezahlen, J. zechfrei halten, J. freihalten, J. zehrfrei halten; ~iti clo zollen; ~iti daň Steuer zahlen, steuern, schossen; ~iti daň pozemkovou kontribuieren, Grundsteuer zahlen; ~iti dítěti učitele e-m Kinde e-n Lehrer halten; ~iti staré dluhy novými ein Loch aufmachen, um das andere zuzustopfen; ~iti hotovými bar zahlen, Zug um Zug bezahlen; ~iti za jiné F potsdammern; ~iti dělníkům od kusu die Arbeiter nach o von dem Stücke bezahlen; ~iti (jiným) láhev vína e-e Flasche Wein zum besten geben; ~iti měřičné das Korn vermetzen; ~iti mzdu löhnen, lohnen, besolden, solden; ~iti komu žold J-n in j-m Solde haben; ~iti jako nájemné n úroky zinsen; ~iti podporu nač et. subventionieren; ~iti pokutu (zač) et. mit Geld büßen, Buße zahlen; ~iti potravné z čeho die Verzehrungssteuer zahlen, et. verakzisen; ~iti řád das Gelag(e) bezahlen; ~iti řád na uvítanou j-n Einstand abtragen o bezahlen o geben; ~iti soudek (za společnost) ein Achtel auflegen; ~iti správně Termin halten, Zahlungen einhalten; ~iti na srážku n na účet à Konto zahlen; ~iti stříbrem in Silber bezahlen; ~iti účet e-e Rechnung bezahlen o honorieren; ~iti úrok Interessen zahlen, zinsen, verzinsen; ze zápůjčky nutno ~iti úrok ein Darlehen ist zu verzinsen; ~iti úrok z čeho et. verzinsen; ~iti 5%ní úrok z čeho et. mit 5% verzinsen; ~iti útraty die Kosten tragen; ~iti útraty pohřební die Sterbekosten bezahlen; ~iti velice hoch o teuer bezahlen; ~iti životem zač das Leben einbüßen. c) povinnost ~iti Zahlungspflicht(igkeit) *f*; povinnost ~iti daň Steuerpflicht(igkeit) *f*; povinnost ~iti poštovné n porto Portopflicht; povinný ~iti zahlungspflichtig; strana povinná ~iti poplatek gebührenpflichtige Partei; vůle ~iti Zahlungswille *m*; způsobilost ~iti Solvabilität *f*, Solvenz *f*; způsobilost ~iti daně Steuerfähigkeit *f*; způsobilý n schopný n mohoucí ~ zahlungsfähig; způsobilý ~iti daně steuerfähig. 2. *%n* gelten, giltig o giltig sein, im Preise stehen, *fig.* in Kraft sein, obwalten, herhalten; ~iti o kom von J-m gelten; ~iti o čem von et. gelten, sich zu et. anwenden lassen, Anwendung auf et. hab n; ~iti zač für o als et. gelten; dále ~iti in Kraft bleiben; ~iti deset dní zehn Tage gelten, zehntägige Giltigkeitsdauer haben; ~í es ist in Geltung; ~í! es bleibt dabei! schlagen Sie ein! to ~í vám das ist auf Sie abgesehen; ~í to es gilt o ist in Geltung; o dítěti ~í domněnka, že jest z manželského rodu für das Kind gilt die Vermutung der ehelichen Geburt; smlouva ~í ještě dvě léta der Kontrakt läuft noch zwei Jahre; velice ~iti hoch gelten; *Prv.* kde ryb není, i rak za rybu ~í Not am Mann, Mann voran.

plativo *n* C_{16} Zahlungsmittel *n*.
plativý *a* E_2 zahlend.
platka [něm.] *f* C_8 Platte (*f*) beim Schneider.
plátkosměr [něm.-čes.] *m* A_7 *bot.* Gliederlage *f*.
plátkovitý [něm.] *a* E_2 *bot.* kronenblattähnlich, -förmig, blumenblatt-ähnlich, -artig, -förmig, -ständig.
plátkový [něm.] *a* E_1 zum Blumenblatt gehörig.
platle [něm.] *f* C_9 *stav.* Lehrstreifen *m*, Lehre *f*.
plátnář *m* B_8 Leinwandhändler *m*.
platně *adv. neskl.* viz ~ý.
platné *n* E_2 Zahlgeld *n*.
plátněný *a* E_2 *prov.* von o aus Leinwand, leinen.
platnéř [něm.] *m* B_8 Plattner *m*; Klempner *m*.
platnéřka [něm.] *f* C_8 Plattnerin *f*; Klempnerin *f*.
platnéřský [něm.] *a* E_2 Plattner-; Klempner-.
platnéřství [něm.] *n* D_2 Plattnerei *f*; Klempnerei *f*.
platní *a* E_3 Zahl-.
platnice *f* C_{11} a) Zahlerin *f*, die Zahlungspflichtige. b) Zahlbrett *n*.
platník *m* A_3 a) Zahler *m*. b) Lohnarbeiter *m*.
plátník *m* n) A_3 *prov.* Leinwandweber *m*. b) A_7 Leinwandwelle *f*.
platno viz ~ý.
plátno *n* C_{18} (*gen. pl.* -en) Lein-wand *f*, -tuch *n*, Lein(en)-zeug *n*, *prov.* Tuch *n*, Laken *n*, *mal.* Tuch *n*, ⊕ Drahttuch *n*, *lék.* Linteum *n*; ~no se v prádle srazilo die Leinwand ist bei der Wäsche eingelaufen; ~no z bílé příze Weißgarnleinwand; ~o cupované Lint *n*; ~no damaškové Damastleinwand; hnědé ~no Linon *m*; hrubé ~no Roh-leinwand, -leinen; ~no husté n sypkové Federleinwand; ~no kopové böhmische Schocke; ~no koudelové Wergleinwand; ~no na kreslení n kreslicí Zeichenleinwand; ~no nekonečné n

hladké Transportiertuch; ~no prosakovací Preßtuch *n*; ~no přejímací Bausleinwand; ~no síťkové Kanevas *m*, Kannevas *m*; ~no smolené Pichleinwand; ~ smyrkové n výstěrkové Schmirgelleinwand, -tuch; snímkové ~no Durchzeichenleinwand; tenké ~no závojové Linon *m*; tištěné ~no slezské Druckschocke *f*, -leinen *n*; tuhé ~no Steifleinwand; vodotěsné (správn. nepromokavé) ~no plav. Persenning *m*; voskov(an)é ~no Wachs-leinwand, -tuch; továrna na voskované ~no Wachs-leinwand-, -tuch-fabrik *f*; ~no na vozy Wagenleinwand. **b)** plav. Segel *n*. **c)** anat. *Pterygium* Augenfell *n*. **d)** mat. Bild *n*. **e)** ↖ Zahlung *f*.

platnost *f* C_{15} **a)** Gültigkeit *f*, Geltung *f*, Gelten *n*, Währung *f*; *fig.* Wirksamkeit *f*, Festigkeit *f*, Stichhaltigkeit *f*, Statthaftigkeit *f*, Kraft *f*, Gewicht *n*; má to ~ das ist in Geltung; nabýti ~i zur Geltung gelangen; nemíti ~i außer Geltung sein; pozbýti ~i zákona außer die Gesetzeskraft kommen; k ~i přivésti zur Geltung bringen, geltend machen, in Geltung bringen; zachovati v ~i aufrecht halten; získati (čemu) ~ et. geltend machen; mínění bojem ~ zjednati e-e Meinung durchfechten; své vůli ~ zjednati s-n Willen durchsetzen; zůstati v ~i in Kraft bleiben; aufrecht bleiben; udělení ~i Konvalidation *f*; uvedení v ~ Gültig-machen *n*, -machung *f*; právní ~ míti zu Rechte bestehen; ~ směnky n směnečná Wechselkraft *f*; ~ souhlásek Konsonantengeltung *f*; větší ~ Übergewicht *n*; upírati ~ závěti ein Testament anfechten; ~ zákonů stč. Kraft von Gesetzen usw.; dáti ~ zákonu ein Gesetz geltend machen; uvedení zákona v ~ Inkraftsetzung e-s Gesetzes; aby zákon byl v ~ uveden behufs Inkraftsetzung des Gesetzes. **b)** Nutzen *m*, Vorteil *m*, Hilfe *f*, Frucht *f*.

plátnosténa *f* C_6 ↖ Koulisse *f*.

plátnota *f* C_6 = ~st.

plátnový *a* E_3 Leinwand-, leinenähnlich; provázání ~é text. Kattunbildung *f*.

platný *a* E_3 **a)** geltend, giltig, gültig, Wert habend, vollgiltig; *fig.* nachhaltend, nachhaltig, stichhaltig, statthaft, bündig, schlüssig, valid, förderlich, konsensuell, konsensuall, wirksam; býti ~en helfen, gelten; je mi velice ~en er ist mir sehr zur Hand; úplně ~ný vollgiltig; ~ný v zemi landesüblich, landgiltig; dbaje přesně ~ných předpisů n zachovávaje přesně ~né předpisy unter genauer Beobachtung der bestehenden Vorschriften; ~né zákony die bestehenden Gesetze; *adv.* ~ně; k důkazu, že ~ně bylo zaplaceno, žádá se ... zum Beweise der giltig geleisteten Zahlung ist ... erforderlich. **b)** zuträglich, dienlich, nützlich, wichtig. **c)** ↖ zahlend. **d)** † zinsbar, Zins-.

platný [něm.] *m* B_8 Plattner *m*.

platonický [řec.] *a* E_1 = ~ský *a* E_3 platonisch.

platonik [řec.] *m* A_3 Platoniker *m*.

platonismus [řec.] *m* A_4 (*gen. sg.* ~u stč.) Platonismus *m*, platonische Philosophie.

Platory *mpl.* B_8 *nom. propr.* stm. Plattorn.

plátovač [něm.] *m* B_8 Plattierer *m*; ~ stříbra Silberplattierer *m*.

plátovák [něm.] *m* A_7 ⊖ Plattiereisen *n*.

plátování [něm.] *n* D_1 Plattieren *n*, Plattierung *f*; stav. Verblattung *f*; ~ na pokos Verblattung auf Gehrung; ~ zlatem Goldplattierung *f*.

plátovaný [něm.] *a* E_3 plattiert; stříbrem ~ silberplattiert; zlatem ~ goldplattiert.

plátovati [něm.] *v* K, **a)** plattieren, mit Platte Blech belegen; ~ marokýn Maroquin plattieren; ~ zlatem Gold plattieren. **b)** Platten machen.

plátovitý [něm.] *a* E_3 platten-ähnlich, -förmig.

plátovka [něm.] *f* C_8 Plaquée *f*, plattierte Arbeit; ~ zlata Goldplattierung *f*.

plátový [něm.] *a* E_2 Blatt-, Platten-; ~ý plech Plattenblech *n*; vzpruha ~á Blattragfeder *f*.

platový *a* E_2 Zahlungs-, Zins-.

plattnerit [něm.] *m* A_7 min. Plattnerit *m*, Schwerbleierz *n*.

platycefalie [řec.-lt.] *a* E_2 an. Platykephalie *f*.

plátýnko *n* C_{15} (*dim.* od ~no) viz ~énko.

platýs viz ~ejs.

plausibl [fr.] *a neskl.* beifallswürdig, annehmbar, glaubwürdig.

plav *m* A_7 **a)** Schwemmen *n*. **b)** ↖ Wasserfahrt *f*.

plava *f* C_6 falbe Kuh.

plavací *a* E_3 Schwimm-; ~ měchýř Schwimmblase *f*.

plavač *m* **a)** B_4 Schwimmer *m*. **b)** B_{13} ⊖ Fluens *m*, Schwimmer *m*.

plavačka *f* C_8 **a)** Schwemmen *n*. **b)** Schwimmerin *f*.

plavadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schwimmort *m*.

plavajs [něm.] *m* A_4 **a)** Bleiweiß *n*. **b)** Bleistift *m*.

plavajzník [něm.] *m* A_3 kart. Müllergeselle *m*.

plavák *m* **1.** A_3 **a)** falbes Pferd, Falbe(r) *m*, Rehfalbe(r) *m*. **b)** zo. *Cheironectes* (ein Säugetier). **c)** zo. Grasmücke *f*. **d)** Schiffer *m*. **2.** A, **a)** ⊖ Schwimmer *m*, Fluens *m*. **b)** pivov. Eisschwimmer *m*. **c)** voj. Ponton *m*. **d)** Schwimmer (*m*) zum Messen der Geschwindigkeit des Stromstriches.

plavání *n* D_2 **a)** Schwimmen *n*. **b)** Flößen *n*. **c)** Fließen *n*, Fluß *m*.

plavárna *f* C_6 Schwimm-platz *m*, -schule *f*.

plavastý *a* E_1 ein wenig falb.

plavati ^{vn} J, schwimmen, stč. sm. flotten; *Prv.* plav! patsch ab! ~ proti proudu gegen den Strom (an)schwimmen.

plavatka *f* C_5 Schwemmer *m*, Bake *f*, Boje *f*, Buje *f*, Dobber *m*, Dovert *m*, Ankerboje; ~a plave die Ankerboje wacht; ~a jest pod vodou die Boje steht blind; ~ou držeti nad vodou aufbojen, -boyen; dřevěná ~a Blockboje; sklopná ~a Klappboje; značková ~a přístavní Hafenbake *f*; věnec pro ~u Bojenstropp *m*.

plavátko *n* C_{15} Schwimmer *m*.

plavatkový *a* E_2 Bojen-; provazec ~ Bojen-tau *n*, -reep *n*; věnec ~ Bojenstropp *m*.

plavalný *a* E_3 bläulich.

plavatý *a* E_2 falb, gelblichgrau.

plavba *f* C_6 Schwimmen *n*; ~a (lodí) Fahrt *f*, Wasserfahrt, Schiffen *n*, Schiffahrt, Reise *f*, Navigation *f*, Segeln *n*; stč. sm. Flößen *n*, Verflößen *n*, Verflößung *f*, Floßwesen *n*; ~ou získati

durch die Schiffahrt gewinnen, erschiffen; doba ~y Schiffahrtsperiode *f*; poplatky za ~u Schiffahrtsgebühren *fpl.*; právo ku ~ě Triftbefugnis *f*; vyznačovatel ~y plav. Prícer *m*; závady ~y Flöß(erei)hindernisse *fpl.*; znalec ~y Schiffkundige(r) *m*; ~a dříví Holzflößen *n*, Triftung *f*; podnikatel ~y dříví Triftunternehmer *m*; podnik ▫ podnikatelství ~y dříví Triftunternehmung *f*; povolení ▫ svolení ku ~ě dříví Triftbewilligung *f*; provozování ~y dříví Triftbetrieb *m*; ~a lodní ▫ provozování ▫ vykonávání ~y lodní Schiffahrtsausübung *f*; podnik(atelství) ▫ podnikání ~y lodní Schiffahrtsunternehmung *f*; povolení ku ~ě lodní Schiffahrtskonzession *f*; řád o ~ě lodní Schifffahrtsordnung *f*; zákon o ~ě lodní Schiffahrtsgesetz *n*; ~a lodí poštovní Postschiffahrt; ~a námořní Seeschiffahrt, Schiffahrt zur See, Schiffahrtsbetrieb zur See; ~a po moři Seefahrt; pobřežní ~a Kabotage *f*; povolení ku ~ě námořní Kabotageliezenz *f*; ~a poříční Fluß-, Strom-fahrt *f*; řád ~y a policie poříčné Schiffahrts- u. Strompolizeiordnung; ~a prámů Plättenfahrt; ~a proti proudu Bergfahrt, Gegenfahrt; svobodná ~a freier Schiffahrtsverkehr; vlečná řetězová ~a Kettenschleppschiffahrt; vlečná ~a na drátěném laně Drahtseilschleppschiffahrt; ~a po vodě Wasserfahrt, Wasserpartie *f*; ~a (dolů) po vodě Talfahrt; ~a o závod Wettfahren *n*.

plavboměr *m* A_7 plav. Log *m*, Schiffslaufmesser *m*.

plavboměrný *a* E_2 plav. Log-.

plavbopis *m* A_6 plav. Log-tafel *f*, -brett *n*.

plavbozběhlý *a* E_2 plav. schwimm-, schiff-, fahr-kundig.

plavboznalec *m* B_9 plav. Schiffs-, Fahrkundige(r) *m*.

plavboznalství *n* D_2 plav. Schiffs-, Schwimm-, Fahr-kunde *f*.

plavboznalý *a* E_2 plav. schiffs-, schwimm-, fahr-kundig.

plavcový *a* E_2 Schiffer-.

plavčí E_3 **a)** *a* zur Schiffahrt gehörig. **b)** *m* Steuermann *m*, Schiffer *m*, Bootsmann *m*; vrchní ~ Oberbootsmann; uži. sm. Schwimmeister *m*.

plavčík *m* A_2 **a)** Schiffsjunge *m*; škola pro ~y Schiffsjungenschule *f*. **b)** zo. *Haliplus fulvus.* (ein Schwimmkäfer).

plavebné *a* E_1 Schiffsgeld *n*.

plavební *a* E_3 Schiffahrts-; ~ deska Uhrbord *m*; ~ doba Schiffahrtsperiode *f*; dříví ~ Floß-holz *n*, -lager *n*, -klotz *m*, Triftholz; poleno ~ Floßscheit *n*; poplatek ~ Schiffahrtsgebühr *f*; potok ~ Triftbach *m*; právo ~ Schiffsrecht *n*; ~ řád Schiffahrtsordnung *f*; rybník ~ Floßteich *m*; smlouva ~ Schiffahrtsverkehr *m*, Navigationsvertrag *m*; společnost ~ Schiffahrtsgesellschaft; ~ stanice Schiffahrtsstation *f*; ~ ústav Schwemmanstalt *f*; ~ znalec Schiffkundige(r) *m*.

plavebný *a* E_2 schiffbar.

plavec *m* B_9 **a)** Schwimmer *m*. **b)** Schiffahrer *m*, Schiffsmann, Seemann, Segler *m*; uži. sm. Ferge *m*, Floßknecht *m*, Floßjunge *m*; ~ci Schiffsleute *mpl.*, befahrenes Volk; ~ci mají již vyštříno die Flößer sind schon bereit, das Floß durch die Schleuse zu flößen; ~ec kolem Číny Chinafahrer *m*; dobrý ▫ rychlý ~ec Schnellsegler; pobřežní ~ec Kabotier *m*; ~ec říční Stromschiffer *m*; společnost pro pojišťování ~ců říčních Stromschifferversicherungsgesellschaft; ~ec světlonoš Leuchtmatrose *m*, Jungmann *m*, Aufläufer *m*; ~ec skrytými úskalími Brandungsfahrer *m*; ~ec vorů Flößer *m*. **c)** Schiffahrtskundige(r) *m*. **d)** falbes Pferd. **e)** **P~** *npr. sth.* Polowzer *m*, Polowtser *m*.

plavecký E_2 **a)** *a* seemännisch, segelrisch, nautisch, Schiffer-, Schiffs-, Boots-; hák ~ý Floßhaken *m*; ~á smlouva Schwimmerkontrakt *m*; škola ~á Navigationsschule *f*, nautische Schule; umění ~é Nautik *f*. **b)** *m* Schiffsknecht *m*; vrchní ~ Oberbootsmann *m*.

plavectví *n* D_2 Schwimmkunst *f*; Schiffahrt *f*, Schiffahrtskunde *f*, Schiffskunst *f*, Nautik *f*, Rhederei *f*, Schiffswesen *n*.

plavectvo *n* C_{18} Schiffsleute *mpl.*

Plaveč *m* B_{14} *nom. propr.* sm. Platsch.

plavečí *a* E_3 = ~čí.

plavečnice *f* C_{11} Schwemme *f*.

plavečník *m* A_3 Schwimmeister *m*.

plávek *m* **1.** A_5 zo. *Turdus arundinaceus* Rohr-drossel *f*, -spatz *m*, -sänger *m*, -grasmücke *f*, -sperling *m*, -vogel *m*, -würger *m*, -wranger *m*, Neuntöter *m*, Dornbreher *m*, Meerspatz *m*, Riedsperling *m*. **b)** prov. falber Ochs, falbes Pferd. **2.** B_1 Schwimmer *m*.

plavel *m* B_{14} Triefäugigkeit *f*.

plavěna *f* C_6 falbe Kuh.

plavení *% n* D_1 **a)** Schiffahrt *f*, Einschiffung *f*, Navigation *f*, Fahrt *f*. **b)** Flößen *n*, Flößung *f*, Floßfahrt *f*, Floßwesen *n*, Flöße *f*; právo ~ Flöße *f*, Floßrecht *n*; zákon o ~ Schwemmkanalisationsgesetz *n*; ~ dříví Holzflößen *n*, Triftung *f*, Trift-betrieb, -ausübung *f*; podmínka ~ dříví Triftbedingung *f*; předpisy o ~ dříví Triftnormen *fpl.*; vodní stavba k účelům ~ dříví Triftbau *m*; zařízení na ~ dříví Triftanstalt *f*; společné ~ dříví Mittrift *f*; ~ stavebního dříví Zimmerflöße *f*; ~ na lodi Embarquement *n*; ~ prken Bretterflöße. **c)** Schwemmen *n*; stálé ~ Geschwemme *n*; ~ hrubší hlíny ⊕ Dickschlämen *n*. **d)** Fließen *n*. **e)** † Lazieren *n*.

plavenka *f* C_8 bot. *Cabomba* gemeine Haarnixe.

plavenský *a* E_2 sm. **P~á** dolina Plauenscher Grund.

plavený *a* E_2 geschwemmt; geflößt; ~é dříví Floßholz *n*, Flott-, Schwemm-holz; Fluderholz; štěpina ~á Floßscheit *n*.

plavěti *%* I_2 falben, falb(ig) werden.

plavice *f* C_{11} † Menstruation *f*.

plavič *m* B_8 Schlämmer *m*; ~ dříví Triftende(r) *m*, zur Trift Befugte(r) *m*; různí ~i dříví Triftparteien *fpl.*

plavidelník *m* A_3 Schleusenmeister *m*.

plavid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) **a)** Wasserfahrzeug *n*, plav. Fahrzeug *n*, Fuhrwerk *n*; zadní dno ~a Plankenbettung *f*. **b)** Flöße *f*, Flößereivorrichtung *f*, Floßgraben *m*, Schleuse *f*, uži. Flößwasser *n*; vlakové ~lo Zugschleuse. **c)** path. Schlemmapparat *m*. **d)** Flußpulver *n*.

plavín *m* A_7 bot. **a)** *Limnathemum* Seekanne *f*. **b)** *Villarsia* Villarsie *f*.

plavina *f* C_8 falbe Kuh.

plavírna *f* C_6 Schlämm-werk *n*, -haus *n*.

plavisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 a) Schwemme *f*. b) Floßplatz *m*, Triftstraße *f*, Fahrwasser *n*.

plavitel *m* B_{11} Schiffahrer *m*; - dříví Triftunternehmer *m*.

plavitelka *f* C_4 Schiffahrerin *f*.

plavitelný *a* E_3 schiffbar.

plaviti I_{11} 1. ⅞ a) schwemmen. b) flößen, triften; dříví - Holz flößen, Holz rennen, Holz ins Tal schwemmen, Holz verflößen; žadatel o povolení - dříví Triftbewerber *m*. c) schiffen; - v gondoli gondeln. d) schmelzen, fließen lassen. e) schlämmen. 2. ⅞r - se schiffen, segeln, nachsegeln; - se v klikatinách gieren; - se při pobřeží kabotieren; - se proti proudu řeky hinaufschiffen, stromaufwärts fahren, plav. aufsegeln.

plavka *f* C_4 Falb *m*, falbes Pferd, Lichtfuchs *m*; falbe Kuh; falbe Kirsche; *pl.* **-y** Schwimm-, Badehose *f*.

Plavkonice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Plankonitz.

plavkový *a* E_2 Schmelz-.

plavkyně *f* C_{11} Schwimmerin *f*, Schifferin *f*.

plavmistr *m* A_3 Schwimmeister *m*.

plavmo *adv. neskl.* schwimmend.

plavna *f* C_6 🔧 Schwemme *f*.

plavné *n* E_4 Schiffsgeld *n*.

plavní E_3 a) *a* Schiffs-; policie - Floßpolizei *f*; pořádek - Floßordnung *f*; práce - Floßgeschäft *n*; právo - Floßregal *n*; prohlídka - Floßvisitation *f*; řád - Floßordnung *f*; správa - Floßverwaltung *f*. b) *m* Schiffsmann *m*.

plavnice *f* C_{11} a) Schwemme *f*. b) zo. - bíločelá *Nerita albicilla* Ochsengaumen *m*.

plavnicovitý *a* E_2 zo. přílipka -á *Patella neritoidea* Nerilippe *f*.

plavnictví *n* D_2 Floßwesen *n*.

plavník *m* A_3 Segler *m*, Matrose *m*.

Plavno *n* C_8 *nom. propr.* zem. Plauen.

plavnoještěr *m* A_3 zo. Plesiosaurus *m*.

plavnost *f* C_{15} Schiffbarkeit *f*.

plavný *a* E_2 a) schiffbar; Fahr-; -ý proud Fahrwasser *n*; -ý vítr Fahrwind *m*; -á voda Fahrwasser *n*, Triftwasser; -ý pacholek Schiffsknecht *m*. b) fließend.

plavoch *m* A_7 gelbe o falbe Kartoffel.

plavokřídlec *m* B_9 zo. *Leucania comma* Komma *f*, Kommata *f*.

plavokřídlý *a* E_2 mit falben Flügeln.

plavoliti ⅞ I_{11} plav. lavieren; - proti větru aufla vieren.

plavoměr *m* A_7 🔧 Log *m*.

plavoň *m* B_8 falber Ochs.

plavosnědák *m* A_3 falbbraunes Pferd.

plavosnědý *a* E_2 falbbraun.

plavost *f* C_{15} Blondheit *f*, Falbheit *f*, Falbe *f*.

plavostraka *f* C_4 Gelbischecke *f*.

plavoš *m* a) B_8 falbes Pferd, falber Ochs. b) B_{13} falbe Kartoffel.

plavoša *f* C_6 prov. falbe Kuh.

plavoun *m* 1. A_3 zo. *Hydrocherus* Wasserschwein *n*. 2. A_7 Wassermesser *m*, plav. Tonnenboje *f*.

plavouš *m* B_4 Weißfuchs *m*, Silberfalb *m*, Lichtfuchs *m*.

plavovitý *a* E_2 🔧 balgähnlich.

plavovlásek *m* A_5 blonder Mensch, kart. Flachskopf *m*.

plavovláska *f* C_4 blondes Mädchen o Weib, kart. Flachskopf *m*.

plavovlasý *a* E_2 blond-, falb haarig, flachsköpfig.

plavovousý *a* E_1 blond-, flachs-, flaumbärtig.

plavožlutý *a* E_2 stroh-, flachs-gelb.

Plavsko *n* C_{19} *nom propr.* zem. Alt Platz.

plavule *f* C_9 falbe Kuh.

plavuň *f* C_{12} bot. *Lycopodium* Bären-lappe *f*, -tappe *f*, Löwenfuß *m*, Kolbenmoos *n*, Braunwurz *f*; chem. Blitzpulver *n*, Alpen-mehl *n*; - alpská a horská *L. alpinum* Alpenbärlapp, Zypressenmoos *n*, Wiesenandorn *m*, Teufelshosenband *n*; - jedlová *L. selago* Tannenbärlapp, Tangelmoos; - obecná *L. clavatum* Bärlapp(e), Bärenlappe *f*, Krähen-klaue *f*, -fuß *m*, Köhlerkraut *n*, Zigeunerkraut, Wolfsklaue, Schlangen-kraut, -moos, Teufelsklaue, Unruhe *f*, Weingrün *n*, Erdmoos, Blitzkraut *n*, Hexenkraut, Jungfernkraut, Johannisgurke *f*, -gürtel *m*, Gürtel-kraut, -moos, Haarschauer *m*, Haarschar *n*, Neunheil *n*; - sploštělá *L. complanatum* wilder Sadebaum *m*; - vzpeřená *L. plumosum* Thomasgeisel *f*.

plavuňovitý *a* E_2 bot. -é rostliny *Lycopodineae* bärlappähnliche Pflanzen.

plavuňový *a* E_3 Bärlapp-; -ý prášek Blitzpulver *n*, Klopfpulver, Bärlappmehl *n*; -é semeno Hexenmehl *n*, Bärsame *m*.

Plavy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Plaw.

plavý *a* E_2 a) falb, fahl, gelb, strohgelb, hirsch-farben, -braun, -farbig, bleichrot, blond; -á barva Blondheit *f*, Falbe *f*; -é vlasy Flachshaare *npl.*; -ý vous Flachs-, Flaum-bart *m*; *adv. neskl.* -ě: barviti -ě falben. b) himmel-, blitzblau.

plaz *m* 1. A_1 = † A_6 zo. Kriecher *m*, Schleicher *m*, Reptil *n*, Schlangenkurl *m*; -i *pl.* Gewürm *n*; -i velkoústí *Eurystoma* Großmäuler *mpl.* 2. A_6 a) schlüpfriger Weg. b) Gleitbahn *f*, Riesbahn, Holzschürre *f*, Holzglitsche *f*; - na dříví Holz-rutsche *f*, -glitsche *f*, -schürre *f*, -schleife *f*, Rolle *f*, Riese *f*, Riesel *f*; - na palivné dříví Brennholzriese; - na sáhové dříví Klafterholzriese. c) ⊖ truhl. Sohle des Hobels, Bahnsohle (*f*) (-s Hobels), Bahn am Hobel; plocha -u Anschlagfläche *f*. d) hor. - pozemní Erdgefährte *n*. e) hosp. Pflug-haupt *n*, -kopf *m*, Heft (*n*) am Pfluge. f) tes. Blatt (*n*) zum Zusammenhalten zweier Holzstücke; - zahákovaný Hakenblatt.

plazák *m* A_3 Schleicher *m*.

plázek *m* B_1 (*dim.* od plaz) tes. Blatt (*n*) zum Zusammenhalten zweier Holzstücke.

plazem *adv. neskl.* prov. auf die breite Seite, nach der breiten Seite.

plazení ⅞ *n* D_2 a) Schleppen *n*, Schleichen *n*, Schleicherei *n*, Schlich *m*, Kriechen. b) Anstrecken *n*.

plazí *a* E_1 Reptilien-.

plazice *f* C_{11} Gletscher *m*.

plazič *m* B_4 Schleicher *m*.

plazilka *f* C_8 bot. *Herpestis* (-e Pflanze).

plazitel *m* B_{11} Kriecher *m*.

plaziti I_{11} a) ⅞ schleppen; ausstrecken; - jazyk die Zunge ausstrecken, die Zunge aus dem Munde hängen lassen. b) ⅞r - se schleichen, kriechen, sich emporwinden, *fig.* sich ranken, sich schlängeln, sich ducken, umschleichen; - se před kým J-m schmei-

chelu, J-m den Speichel lecken, sich vor J-m schmiegen, sich vor J-m krümmen; ~ se jako pes wie ein Hund schmeichelig sein, hündeln, wedeln, zudringlich sein.

plaziveo *m* B_9 Kriechtier *n*, Reptil *n*.

plazivka *f* C_2 Flechte *f*.

plazivost *f* C_{15} Schleichen *n*, Kriechsucht *f*.

plazivý *a* E_1 schleichend, kriechend, bot. repens, niedergestreckt, lék. serpens, piginös; jehlice ~á bot. *Lappa maior* Roß-, Spinnen-klette *f*; pýr ~ý *Triticum repens* Quecke *f*, Queckgras *n*, Quecken-weizen *m*, -wurzel *f*, Hundsweizen, Feldweizen, Rehgras, Knotengras; rostlina ~á Kriechpflanze; růže ~á lék. Erysipelas migrans; šater ~ý bot. *Gypsophila repens* Kalkkraut *n*; úročky ~é lék. Flechtengrind *m*; varhanice ~á zo. *Tubiphora serpens* Kriechröhre *f*; vrba ~á bot. *Salix repens* Kriechweide *f*, Anger-, Erd-, Acker-, Sand-, Kriech-weide *f*; zběhovec ~ý bot. *Ajuga reptans* Heil-kräutchen *n*.

plazmo *adv. neskl.* kriechend.

plaznice *f* C_{11} zo. *Clymene* (ein Röhren-wurm).

plazný *a* E_2 kriechend.

plazokam *m* A_6 min. Amphibiolith *m*.

plazovitý *a* E_2 reptilienhaft.

plazožravý *a* E_2 reptilienfressend.

plazský *a* E_2 🔧 Kriechtiere-, Reptilien-; ~ prášek Magnesia *f*.

plazún *m* A_7 prov. Kriechtier *n*, Reptil *n*.

plažený *a* E_2 wirr; ~á sláma Rüttstroh *n*.

ploák *m* A_7 kleine Peitsche.

plcati $^{v}/_{n}$ J_1 mit e-r kleinen Peitsche knallen.

plebán [lt.] *m* A_3 † Plebanus *m*, Pfarrer *m*.

plebej [lt.] *m* B_8 = **~čík** *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 Plebejer *m*, gemeiner Bürger, *fig.* gemeiner Mensch.

plebejský [lt.] *a* E_2 plebejisch, plebejerhaft, bürgerlich, *fig.* gemein.

plebejství [lt.] *n* D_2 Plebejertum *n*, Bürger-stand *m*, *fig.* Gemeinheit *f*.

plebejstvo [lt.] *n* C_{15} Plebejertum *n*.

plebiscit [lt.] *m* A_7 Plebiscitum *n*, Volks-beschluß *m*, -schluß *m*.

plec a) *m* B_{13} Stoßdegen *m*. b) *f* C_{12} = ~e.

plecatý *a* E_2 schulterig, stark-, breit-schulterig.

plece *n* C_{21} Schulter *f*; široký v ~ích a s širokými ~emi breitschulterig, breit an den Schultern; volnost ~í Schulterfreiheit *f*.

plecí a) *n* D_2 Schultergegend *f*, lék. Regio humeralis. b) *a* E_1 Schulter-.

plecitý *a* E_2 breitschulterig.

plecka *f* C_8 (*dim.* od ~e) kleine Schulter.

plecko *n* C_{19} (*dim.* od ~e) kleine Schulter; fez. Blatt (*n*) e-s Tieres, Bug *m*, Bugstück *n*, Schulterstück; přední ~ Schaufelstück *n*.

plecnatý *a* E_2 breitschulterig.

plecné *n* E_2 Schultergeld *n*.

plecní *a* E_3 Schulter-.

plecnice *f* C_{11} kurzes Achselhemd.

plecník *m* A_7 kurzes Achselhemd.

plecný *a* E_2 Schulter-.

plecovati K_1 **1.** $^{v}/_{n}$ a) voj. schultern; ~uj! schultert! b) † Schultergeld zahlen. **2.** $^{v}/_{a}$ [něm.] plätzen.

plecoo *n* C_{18} prov. a) kurzes Achselhemd. b) = ~vník a).

plecovisný *a* E_2 🔧 von den Schultern herabhängend.

plecovitý *a* E_2 breitschulterig.

plecovné *n* E_2 Schultergeld *n*.

plecovník *m* A_7 a) gefelchtes Fleisch im weißen Brot gebacken. b) kurzes Achselhemd.

plecový *a* E_2 Schulter-.

plecuch *m* A_3 prov. Plauderer *m*.

pleč *m* a) B_8 Jäter *m*. b) B_{13} Jätpflug.

plečka *f* C_8 a) Jäterin *f*. b) Jät-haue *f*, -hacke *f*, Reute *f*, Rott-hacke, -haue; Jätpflug *m*; ~ řepní Rübenjäter; tažná ~ řepní Rübenpferde-haue.

plečlík *m* A_7 breiter Topf.

plečna *f* C_8 Bierkanne *f*.

pledle *f* C_9 prov. Jäterin *f*.

plegati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. säugen, stillen.

plehčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. rastrieren, Notenlinien ziehen.

plehek *m* B_1 prov. Rastral *n*, das Werkzeug zum Rastrieren.

plehniti I_{13} a) $^{v}/_{n}$ treiben. b) ~ se $^{v}/_{r}$ sich einquartieren.

plech *m* A_7 **1.** a) [něm.] Blech *n*, Kupfer-, Eisen-, Metall-blatt *n*; kuch. Pfanne *f*, Blech *n*; ~ docínovati das Blech durchführen; ~em pokrývati mit Blech decken, überblechen; na ~ roztepati zu Blech schlagen; vypnouti ~ bed. das Sägeblatt aushängen; deska železa na ~ Materialeisen *n*, Zeug *n*; skřipec zámečnický na ~ Blechspannlöwen *m*; ~ bílý weißes Blech, Weißblech *n*; zboží z bílého ~u Weißblechware *f*; cínkový ~ Zinkblech *n*, Walzzink *n*; plivátko s mísou z cínkového ~u Spuckapf (*m*) mit Zinkblech-einsatz; válcovna cínkového ~u Zinkblechwalz-werk *n*; ~ cínovací Dünneisen *n*; odmísiti kraje cínového ~u Zinnkanten abwerfen; černý ~ Schwarzblech *n*; dvojný = dvojitý ~ doppeltes Blech, doppeltes Sturzblech, Doppelblech, plattiertes Blech; ~ hvozdový Darrblech; ~ ocelový Stahl-blech; odrazní ~ Stoßblech; ~ ochranný Schutz-blech; ~ platinový Platinblech; ~ pocínovaný verzinntes Blech, Weißblech; pocínovaný železný ~ Brillantblech; ~ podjížďový kol. Lenk-scheitblech, -schiene *f*; pontonový ~ doppeltes Kreuzblech; ~ na pospěšáky Schnellscharre *f*; ~ na pražeček řídidla Richtfohlenschiene; ~y rozdružovací sch. Trieurbleche; silný ~ Storblech; spodové ~y Bodenbleche; stříbrný ~ Silberblech; ~ sudový Faßblech; tenký ~ necínovaný Federblech; trubový ~ Röhrenblech; úhlový ~ Blechwinkel *m*, Winkelblech; úžlabní ~ Kehlblech zum Einbecken der Dachkehlen; válený = válcem tažený ~ gewalztes Blech, Walzblech; vlnitý ~ Wellblech; cedák z vlnitého ~u Wellblechfilter *n*; ~ na voji Stangenblech; zámeční ~ einfaches Sturzblech; železný ~ Eisenblech, hut. Rubelle *f*. b) kahler Fleck; nář. sm. Glatze *f*, Tonsur *f*; ~y *pl.* Kopf-grind *m*. **2.** P~ *nom. propr.* zem. Plötsch.

plecháč *m* **1.** B_6 Glatzkopf *m*, Glatz-, Kahl-kopf. **2.** B_{13} a) Hohl-, Blech-münze *f*, Brakteat *m*, e-e dünne, aus Silberblech geschlagene Münze. b) blecherne Kanne, Blechkanne, blecherner Topf. c) breiter Pflasterziegel. d) Decknagel *m*.

plecháček *m* (*dim.* od ~) **1.** A_5 Kahlkopf *m.* **2.** B_1 **a)** kleine Hohlmünze, kleiner Bracteat. **b)** blechernes Töpfchen, Blechtöpfchen *n.* **c)** Blechbüchse. **d)** blechernes Knöpfchen, Blechknöpfchen *n.*

plecháň *m* B_5 Glatzkopf *m.*

plechanec *m* B_{14} šatn. erste Schulklasse.

plechař [něm.] *m* B_8 Blech-schneider *m*, -schmied *m*, -schläger *m*; Spengler *m*, Klempner *m*.

plechařka [něm.] *f* C_8 **a)** Spenglerin *f*, Klempnerin *f*. **b)** *pl.* ~y Blechschere *f*.

plechárna [něm.] *f* C_6 Blech-walzwerk *n*, -fabrik *f*, -hütte *f*.

plechařský [něm.] *a* E_2 Klempner-, Spengler-; ~á cvaňha = husa Blechdamme *f*, ein Stück Eisen, aus dem man Blech verfertigt; ~é kleště Blechzange (*f*) beim Grobschmiede; ~é můžky Blechschere *f*; ~ý oheň Blechfeuer *n*, Feuer in den Blechhämmern; válcovna na balvany ~é Bramenwalzwerk *n*.

plechařství *n* D_2 Blechfabrikation *f*, Spenglerei *f*, Klempnerei *f*.

plechatěti ⁿ/₀ I_2 kahl werden.

plechatost *f* C_{15} Kahlheit *f*, Alopezia *f*.

plechatý *a* E_2 kahl-, glatz-köpfig, glatzig.

plechavěti ⁿ/₀ I_2 kahl werden.

plechavina *f* C_6 Glatze *f*.

plechavost *f* C_{15} Kahlheit *f*, Glatze *f*.

plechavý *a* E_2 kahl-, glatz-köpfig.

plechoměr [něm.] *m* A_7 Goldmaß *n*.

plechost *f* C_{15} Reinlichkeit *f*, Zierlichkeit *f*.

plechot [něm.] *m* A_7 was aus Blech gemacht ist.

plechota *f* C_6 Reinlichkeit *f*, Zierlichkeit *f*.

plechotep(eo) [něm.] *m* A_1 (B_9) Blechschläger *m*.

plechotina *f* C_6 Reinlichkeit *f*, Zierlichkeit *f*.

plechovati [něm.] ⁿ/₀ K_1 **a)** beblechen. **b)** zu Blech machen. **c)** zahlen.

plechoveo [něm.] *m* B_{14} Blech-geschirr *n*, -kanne *f*.

plechovice [něm.] *f* C_{11} **a)** Blechkanne *f*. **b)** Blechbüchse *f*. **c)** Blechhandschuh *m*. **d)** obuv. Handleder *n*.

plechovička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) viz toto.

plechovina [něm.] *f* C_6 Blech-ware *f*, -zeug *n*.

plechovitý [něm.] *a* E_2 blech-artig, -förmig.

plechovka [něm.] *f* C_8 Blechbüchse *f*; Blechkanne *f*.

plechovnice [něm.] *f* C_{11} **a)** Blechbüchse *f*. **b)** Blechkanne *f*. **c)** Beinschiene *f*. **d)** Blechharnisch *m*.

plechovník [něm.] *m* A_3 Blechschläger *m*, Klempner *m*.

plechový [něm.] *a* E_2 blechern, von Blech, Blech-; uží. obm. von o aus Eisenblech, eisernblechern, stürzen; ~á barevnice Blechpalette *f*; ~ý plášť Ofenmantel *m*, Blechmantel *e-s* Ofens; ~ý pohár Blechbecher *m*; ~é příramky na sráži Stoßblech; ~á puška = ~ý toulec Blechbüchse; ~é stínítko Schirmblech; ~é zboží Blechzeug *n*.

plechtati ⁿ/₀ J_1 plaudern, schwatzen.

plechůvka *f* C_8 blechernes Töpflein, Blechtöpflein *n*.

pleinairista [fr.] *m* B_{20} Pleinairmaler *m*.

plejáč *m* B_5 Jäter *m*.

Plejady [řec.] *fpl.* C_6 astr. Plejaden *fpl.*, Siebengestirn *n*, Glucke *f*, Siebenstern *m*, Glucke *f*, Henne *f*.

pleják *m* A_7 **a)** Jätpflug *m*. **b)** Korb auf Unkraut.

plejidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Jät-, Rotthacke *f*, Rotthaue *f*.

plejnota *f* C_6 Fülle *f*.

plejný *a* E_2 **a)** jätbar. **b)** voll, ausreichend.

plejtký *a* E_2 seicht.

plejtva *f* C_6 † Floßfeder *f*, Fischflosse *f*.

plejtvák *m* A_2 zo. ~ zakrslý *Balaena rostrata* Schnabel-fisch *m*, -wall *m*, Gibbar *m*.

plek *m* A_7 **a)** prov. Nahrung (*f*) *e-s* Säuglings. **b)** prov. Ammenlohn *m*. **c)** neopr. Regiment *n*, Truppe *f*.

plekač *m* B_8 Ernährer *m*, Aufzieher *m*.

plekačka *f* C_6 prov. Ernährerin *f*, Aufzieherin *f*.

plekati ⁿ/₀ J_1 prov. nähren, stillen, säugen, aufziehen.

plekno *n* C_{18} † Schwert *n*.

plekocera *f* C_6 prov. Amme *f*.

plektro *n* C_{18} Federkielgeflecht *n*.

plémě *n* D_3 (v obec. mluvě plemeno) Geschlecht *n*; uží. sm. Volk *n*, Volksstamm *m*, Völkchen *n*, Völker-rasse *f*, -race *f*; fig. sm. Art *f*, Race *f*, Rasse *f*, hosp. Zucht *f*, Gezücht *n*, Brut *f*, Gebrüt(e) *n*, Fasel *m*, Viehstamm *m*; pro plemeno zur Zucht; chovati na plemeno zur Zucht = zum Fasel halten; domácí ~ Hauszucht; ~ dračí = hadí = ještěrčí *fig.* Drachenbrut; krásné plemeno koní ein schöner Pferdeschlag = Schlag Pferde; ~ psí Hundeschlag *m*; ~ trpaslíků Gezwergvolk *n*.

plemenáč *m* B_8 Zuchtvieh *n*.

plemenáček *m* B_1 včel. Bienenstock (*m*) zur Zucht der Königinnen.

plemenárna *f* C_6 Brutanstalt (*f*) für das Geflügel.

plemenářství *n* D_2 Zucht *f*.

plemenění ⁿ/₀ *n* D_2 Vermehrung *f*, Hecke *f*, Zucht *f*, Fortpflanzen *n*, Fortpflanzung *f*, Fasel *m*; čas ku ~ Heckzeit *f*.

plemenice *f* C_{11} Zucht-, Heck-mutter *f*, Fasel *f*; včela ~ Zucht-biene *f*.

plemenici *a* E_2 Zucht-, Fasel-.

plemeničný *a* E_2 Zucht-, Heck-mutter-.

plemenidelný *a* E_2 bot. ~ sloupec Anthophorium *n*.

plemenidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Fortpflanzungs-mittel *n*, -körper *m*, -organ *n*, Geschlechtsorgan, -zeichen, Zeugungs-organ, -teil *m*.

plemeniště *n* D_1 Brut-platz *m*, -stätte *f*, -ort *m*, Hecke *f*.

plemenitba *f* C_6 Fortpflanzung *f*, Zucht *f*, Fasel *f*.

plemenitelnost *f* C_{15} Fortpflanzungsfähigkeit *f*, Zuchtfähigkeit *f*.

plemenitelný *a* E_2 fortpflanzungsfähig, zuchtfähig.

plemeniti I_{13} **a)** ⁿ/₀ brüten, fortpflanzen, vermehren. **b)** ~ se ⁿ/₀ hecken, faseln, sich vermehren; rychle se ~ schnell hecken, sich schnell vermehren.

plemenitý *a* E_1 fruchtbar.

plemenivost *f* C_{15} Fortpflanzungsfähigkeit *f*, Zuchtfähigkeit *f*.

plemenivý *a* E_5 fortpflanzungsfähig, zuchtfähig, sich fortpflanzend.

plemenní *a* E_3 Geschlechts-; ~ úd laně lov. Feigenblatt *n*.

plemeník *m* A_3 a) Zuchtvieh *n*, Fasel *m*. b) Abstämmling *m*; *fig.* Stammesgenosse *m*.

plemennost *f* C_{15} Rasseneigentümlichkeit *f*, Rassenwesen *n*.

plemenný *a* E_2 a) Zucht-, fortpflanzungsfähig; býk ~ Zuchtstier *m*; ~ dobytek Faselschwein *n*; pud ~ Fortpflanzungstrieb *m*. b) fruchtbar.

plemeno *n* C_{13} viz plémě.

plemenozměna *f* C_6 Generationswechsel *m*.

plen *m* A_7 a) Beute *f*, Plünderung *f*, Raub *m*, Marodieren *n*, all. sm. Konfiskation *f*; vydati město v ~ die Stadt ausplündern, † e-n Sackmann machen. b) Frevel (*m*) am Eigentume. c) † Fülle *f*, Reichtum *n*.

pleň *f* C_{11} ⊕ ~ v železe Bruch (*m*) o Sprung im Eisen.

plena *f* C_6 a) Tuch *n*, Leinwand *f*. b) Windel *f*; ~y Wickelzeug *n*; dáti dítěti čisté ~y e-m Kinde frische Windeln unterlegen. c) Regentuch *n*. d) altes Fell. e) an. Häutchen *n*, Bausche *f*, Membrane *f*, Kompresse *f*; ~a mozková Hirnhaut, Gehirnhaut, weiche Hirnhaut; ~y mozkové lék. Velamenta cerebri; ~a puková pátá bot. Eihülle *f*; ~y vaječné lék. Eihüllen *fpl.* f) ⊕ Bruch *m*, Schlacken *m*, Straube *f*, Schraube *f*, Ungänze(s) *n*, Sprung *m*, hor. Bart *m*. g) Kleinod *n*.

plenař *m* B_8 Windel-, Tuchmacher *m*.

plenární [lt.] *a* E_3 plenar, voll, vollständig, **plenavý** *a* E_2 brüchig, schlackig; straubig.

plenba *f* C_6 Plündern *n*, Plünderung *f*.

plenčička *f* C_8 (*dim.* od ~a) viz toto.

plenčiti ⅞ 1_{11} einwindeln; *fig.* betrügen.

plenděra *m* B_{13} prov. Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

plénečka *f* C_8 (*dim.* od plena) a) kleine Windel, Windelchen. b) kleiner Bruch o Schlacken, kleine Straube.

plenění ⅞ *n* D_2 Plünderung *f*, Plündern *n*, Rauben *n*, Verheeren *n*, Verheerung *f*, Verwüsten *n*, Verwüstung *f*; bibl. Schlacht *f*; hor. ~ výdřevy Rauben der Zimmerung.

plení 1. ⅞ *n* D_2 a) Jäten *n*. b) ryb. Teichrechen *m*, -gitter *n*. 2. *a* E_3 ⊕ hor. ~ šlem Röscherschlamm *m*.

plenice *f* C_{14} Plünderin *f*, e-e, die plündert.

plenička *f* C_8 Kopftuch *n*.

plenidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) hosp. Jätpflug *m*, Exstirpator *m*.

plenik [rus.] *m* A_3 der Gefangene.

plenilunium [lt.] *n* D_{11} astr. Plenilunium *n*, Vollmond *m*.

plenipotence [lt.] *f* C_5 Plenipotenz *f*, Vollmacht *f*, Vollgewalt *f*.

plenitel *m* a) B_{11} Plünderer *m*, Verwüster *m*, Ausplünderer *m*, Verheerer *m*. b) B_{13} hosp. Jätpflug *m*, Exstirpator *m*.

plenitelka *f* C_6 Plünderin *f*, Verwüsterin *f*, Verheererin *f*.

pleniti I_{12} 1. ⅞ a) ↖ jäten, roden. b) plündern, verwüsten, rauben, verheeren, marodieren, brandschatzen; ~ zemi a město ein Land o e-e Stadt verheeren; ~ zemi mečem a ohněm ein Land mit Feuer u. Schwert verheeren; **plenící** *a* E_3 verwüstend. c) ⊕ die Schlacken ausfeilen. 2. ⅞ ~ se sich exfolieren, (sich) abblättern.

plenivost *f* C_{15} a) Plünderungs-sucht *f*, -lust *f*, Raubsucht *f*. b) ⊕ Schlieferigkeit *f*, Brüchigkeit *f*, Straubigkeit *f*.

plenivý *a* E_2 a) verwüstend, raubsüchtig, räuberisch. b) ⊕ schartig, fehlerhaft, unganz, straubig, sträubig.

plénka *f* C_8 (*dim.* od plena) kleine Wickel, Wickelchen *n*, Wickel-zeug *n*, -decke *f*; ~y plodu an. Eihäute *fpl.*; ~a hub bot Blatt (*n*) am Hute der Pilze; ~ semenní Lederhaut des Samens.

plenka *f* C_8 (*dim.* od plena) kleiner Bruch, kleine Straube.

plennice [rus.] *f* C_{11} Gefangene *f*.

plenník *m* A_3 a) [rus.] der Gefangene. b) Plünderer *m*.

plennost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*; Fülle *f*, Überfluß *m*.

plenný *a* E_2 fruchtbar, reichlich.

plenost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*, Fülle *f*.

plenovice *f* C_{11} mine. Planenbogen (*m*) in den Münzen.

plenoviště *n* D_1 Planenherd *m*.

plenovitý *a* E_2 schlackig.

plenovník *m* A_3 Plünderer *m*.

plent [něm.] *m* A_7 bot. Blende *f*.

plenta [něm.] *f* C_6 Blende *f*; Blendleder *n*.

plentování [něm.] ⅞ *n* D_3 ⊕ Verblenden *n*, Verblendung *f*.

pleochromatismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.) min. Pleochromatismus *m*.

pleomorfismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.) min. Pleomorphismus *m*.

pleonasmus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.] Pleonasmus *m*, Überfluß *m*.

pleonast [řec.] *m* A_7 min. Pleonast *m*, schwarzer Spinell, schwarzer Ceylanit.

pleonastický [řec.] *a* E_3 pleonastisch, überflüssig.

pleorama *n* D_{10} Pleorama *n*.

pleple *n neskl.* prov. unnützer Mensch, Taugenichts *m*.

pleptati ⅞ J_1 schwatzen, plaudern.

pleptavý *a* E_2 plauderhaft, geschwätzig.

plepty *mpl.* A_7 Geschwätz *n*.

plerna *f* C_6 zo. *Mulotus canis* (ein Säugetier).

ples *m* A_6 a) Jubel *m*, Jubeln *n*, Frohlocken *n*, Jubelfreude *f*. b) Tanz *m*, Tanzfest *n*, Ball *m*; kostymní ~ Kostümball; slavnostní ~ Staatsball; ~ beze vstupného Freiball. c) † Glanz *m*. d) ↖ Tiefe im Wasser. e) P~ *nom. propr.* nom. Nový P~ Neupleß; Starý P~ Altpleß; Dolní P~ Unterpleß; Vodní P~ Wasserpleß.

plesací *a* E_3 Jubel-.

plesání ⅞ *n* D_3 a) Jubel *m*, Jubeln *n*, Frohlocken *n*, Jauchzen *n*, Gejubel *n*, Gejauchze *n*, Feierjubel. b) Händeklatschen *n*. c) ↖ Tanzen *n*.

plesati ⅞ J_1 i J_4 a) jubeln, frohlocken, jauchzen, jubilieren, Viktoria rufen; ~ v písních Wonnelieder jubeln; ~ pochvalně někomu vstříc J-m Beifall zujauchzen o zujubeln; ~ za kým J-m nachjauchzen o nachjubeln; *a* E_2 **plesající** jubelnd, jubelvoll. b) mit den Händen klatschen. c) vor Freude hüpfen, tanzen.

plesavý *a* E_2 a) jubelnd, frohlockend. b) hüpfend. c) froh. d) gefällig.

plesgúr *m* A_7 prov. Geschwulst *f*, Blase *f*.

ples(s)igraf [řec.] *m* A_6 lék. Plessigraph *m*, Perkussionszeichner *m*.

ples(s)imetr [řec.] *m* A_7 lék. Plessimeter *m*, Perkussionstäfelchen *n*.

plesiosaurus [řec.] *m* A_3 (*gen. sg.* -a atd.) so. Plesiosaurus *m*.

plesiti ⁰/₀ I_{11} härten.

plesivec *m* B_9 † Fischmeister *m*.

plesk 1. *interj. neskl.* patsch, platsch, platz, patz, schwapp, klipp, klapps, quatsch, topp; -! -! schwipp! schwapp! 2. *m* A_7 a) flacher Schlag, Patsch *m*, Patsche *f*, Prätsch *m*, Platz *m*, Tapps *m*, Plätzer *m*, Preller *m*; třesky -y lauter leeres Geschwätz, Firlefanz(erei) *n* (*f*), Larifari *n*, Flausen *fpl.*; to jsou pouhé třesky -y das sind faule Fische o faule o leere Redensarten, das ist allerlei sinnloses Zeug. b) † Fußsohle *f*.

pleska *m.* B_{18} Plauderer *m*, Schwätzer *m*.

pléska *f* C_8 bot. *Taraxacum* Saublume *m*.

pleskač *m* B_8 Plaudermaul *n*.

pleskáč *m* 1. B_8 † Pletten *m*. 2. B_{13} a) Dünger-, Tenne-schlägel *m*. b) Wäschschlägel *m*. c) Peitschenschmitze *f*. d) zool. Donner *m*. e) flache Mütze. f) flacher Stein. g) Sternblume *f*. h) alter, großer Pilz. ch) e-e Art Apfel.

pleskačka *f* C_6 a) Schwätzerin *f*, Plaudertasche, zool. Frau Base. b) Britsche *f*, Klatsche *f*, Patsche *f*, Pritsche, Prätsche *f*, Pritschenholz *n*; výrobce -ček Patschenmacher *m*.

pleskal *m* A_1 Schwätzer *m*, Plauderer *m*, Pappler *m*, Schnacker, F Fasel-hans *m*, -jahn *m*, -fritze *m*.

pleskala *m* B_{18} Schwätzer *m*, Plauderer *m*.

pleskalka *f* C_8 prov. e-e Art Birnen.

pleskancový *a* E_3 Klapperrosen-, Klatschrosen-, -mohn.

pleskanec *m* B_{14} a) e-e Art Kuchen, Fladen *m*. b) bot. *Papaver rhoeas* wilder Mohn, Klatschmohn *m*, -rose *f*, Ackerschnalle *f*, Glitsche *f*, Schnalle *f*, Flitschrose *f*, Rauunkelmohn, Feuerblume *f*, Klapperrose, Korn-, Feld-mohn, Katzenmagen *m*, Grindholzmagen *m*. c) Schlag *m*.

pleskání ⁰/₀ *n* D_1 a) Klatschen *n*, Patschen *n* Plätschern *n*. b) Geschwätz *n*, Geplauder *n*, Gequatsch(e) *n*, Schnackerei *f*.

pleskanice *f* C_{11} a) Geschwätz *n*, Geplauder *n*. b) mal. Farbengek lecks *n*. c) übles o ungünstiges Wetter, Unwetter *n*.

pleskanina *f* C_6 Geklatsche *n*, Geplapper *n*.

pleskanka *f* C_8 bot. Ackermohn *m*.

pleskati *t.* J_1 (*mom.* -nouti I_1) 1. ⁰/₀ patschen, prätschen, pritschen; -ati koho J. patschen o klatschen o zecken; -nouti sebou nač auf et. aufplumpsen, et. aufpatschen, hinfallen, daß es klatscht. 2. ⁰/₀ a) plätzen, platschen, krepitieren; (o dešti a vodě) -ati nač an et. anplätschern, plav. scholken; prší až to -á es regnet, daß es platzt. b) klatschen, schwätzen, plaudern, quatschen, schnattern, schnappeln, nachträtschen, träischen, tratschen; -ati o čem et. nachplappern o nachplaudern, et. beplappern, et. bepatschen, J-m nachschwatzen.

pleskatost *f* C_{15} Plattheit *f*.

pleskatý *a* E_2 platt, breit, flach; - nos Stumpfnase *f*.

pleskavost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*, Klatschhaftigkeit *f*.

pleskavý *a* E_2 plauderhaft, klatschhaft.

plesklonosý *a* E_2 stumpfnasig.

pleskna *f* C_6 Klatschbase *f*, Schwätzerin *f*, Plauderbase *f*.

pleskně *adv. neskl.* klatschend.

pleskнouti viz -ati.

plesknuti ⁰/₀ *n* D_2 Prätsch *m*, Platz *m*, Platsch *m*, Quatsch *m*, Klapps *m*; atd. sm. Streich o Schlag (*m*) mit der Hand.

pleskoň *m* B_8 Mauldrescher *m*.

pleskonohý *a* E_2 flach-, platt-füßig.

pleskonosost *f* C_{15} Stumpfnasigkeit *f*.

pleskonosý *a* E_1 stumpf-, flach-nasig.

pleskonožka *m* B_{18} der Plattfüßige, Patschfuß *m*.

pleskonůsek *m* A_4 Stumpfnase *m*.

pleskot *m* A_7 Plätschen *n*, Geplätscher *n*.

pleskotání ⁰/₀ *n* D_1 Plätschern *n*; *fig.* Geschwätz *n*.

pleskotati ⁰/₀ J_1 plätschern.

pleskotina *f* C_6 Geschwätz *n*.

pleskule *f* C_9 Schwätzerin *f*.

pleský *a* E_2 flach, platt.

plesna *f* C_4 † a) Fußsohle *f*. b) Ferse *f*; *npr.* Stará a Nová P- Alt- u. Neu-Pässen.

plesňák *m* A_7 bot. *Telephora* Warzen-schwamm *m*, -pilz *m*.

plesňákovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Auricularei* warzenpilzähnliche (Pflanzen).

plesnický *a* E_2 Fischmeister-.

plesník *m* A_3 Fischmeister *m*.

plesnina *f* C_6 Schimmel *m*.

plesnivák *m* A_3 Eisenschimmel *m*.

plesnivcový *a* E_2 Mottenkraut-.

plesnivec *m* 1. B_9 a) zool. Graubart *m*, ein grauer Geck, Graukopf *m*. b) Grau-, Eisen-, Achsel-schimmel *m*. c) Filz *m*, Habfüchtiger *m*. 2. B_{14} a) *Gnaphalium dioicum* Mottenkraut *n*, Katzen-pfote *f*, -pfötchen *n*, -rheinblume *f*, Bergsamenblume *f*, Bergsamengoldblume *f*, Ackerruhrkraut *n*, Frühlingsblüte *f*, Hundsblüe *f*, zweihäusiges Rohrkraut, Papierblume *f*. b) - arabský *Lavendula stoechas* arabischer Stöchas. c) *Myosotis* Mäuseohr *n*. d) bělolist - *Filago germanica* Wiesenwolle *f*.

plesnivění ⁰/₀ *n* D_3 Verschimmeln *n*, Verschimmelung *f*, Kahmichtwerden *n*.

plesnivěti ⁰/₀ I_2 schimmelicht o schimmelig werden, schimmeln, überschimmeln, verschimmeln, beschimmeln, kahmen; (o pokrmech) anlaufen; muffelig werden, anstecken, faulen, stecken.

plesnivice *f* C_{11} lék. - olysalá nehetní Onychomykosis tonsurans.

plesnivina *f* C_6 Schimmel *m*, Kahm *m*, Moder *m*, Spor *m*, Muff *m*; bujení -y Schimmelwucherung *f*.

plesnivka *m* B_{18} Graukopf *m*.

plesnivý *a* E_1 a) schimmelig, schimmelicht, kahmig, kahmicht, sporig. b) weißlich, grau.

plesný *a* E_2 frohlockend, jubelnd.

pleso *n* C_{13} a) die Tiefe im Wasser, Tümpel *m*. b) zem. Landsee *m*, Binnensee; Mutno a Blatno P- Neusiedlersee. c) prov. Wasserwirbel *m*.

plesorod(n)ý *a* E_1 Freude erzeugend o gebärend, erfreuend.

plesot *m* A_7 Jubel *m*, Jubeln *n*, Jauchzen *n*, Gejauchze *n*.
plesotaý *a* E_2 frohlockend, jubelnd.
plesovna *f* C_6 ↘ Tanzsaal *m*.
plesovník *m* A_3 Ballgast *m*.
plesovný *a* E_2 Ball-.
plesovod *m* A_7 Reigentanz *m*.
plesovodec *m* B_9 = **~ůdce** *m* B_{14} Vortänzer *m*.
plesový *a* E_2 Ball-, ballmäßig; **~ úbor** Ball-kleid *n*, **-ístaat** *m*.
plessimetr viz plesimetr.
plest *f* C_{16} inneres Fett, Kernfett *n*.
plestev *f* C_{16} a) Zaunrute *f*. b) Bretterwand (*f*) mit Lehm angeworfen.
plésti G_3 a) ⁰/₀ flechten; (mit a p.) schlingen, maschen, knoteln, knüteln, uiš. sm. stricken; šir. sm. durcheinanderwerfen, konfundieren; **vlasy ~** Haare drehen; **znova ~** umstricken; žert. **děti ~** Kinder zimmern. b) ⁰/₀c **~ si koho s kým** J. verleumden; **~ si jednu osobu s druhou** e-e Person mit e-r Andern verwechseln. c) ⁰/₀r **~ se** sich irren, *fig.* die Tramontana verlieren; **~ se do čeho** sich in et. mischen o einlassen, sich in et. einflechten, sich einmischen, sich einmengen, den Finger zwischen et. stecken, sich ins Spiel mischen o setzen, sich um et. kümmern, sich in et. eindrängen, sich in et. melieren, sich in et. mengen, sich dareinmengen, sich dareinmischen; **čas se do toho plete** der Teufel legt ein Ei in die Wirtschaft; **do toho se nechci ~** ich will damit nichts zu tun haben; **do toho se nepletu** damit habe ich nichts zu tun o zu schaffen; **do všeho se ~** überall hineinreden o mitangreifen; sich um alles kümmern; **~ se komu do řemesla** J-m ins Handwerk fallen o greifen o pfuschen; **~ se do cizích věcí** a záležitostí sich in fremde Händel stecken o mengen.
plestka *f* C_6 lov. Laufel *m*.
plestový *a* E_2 Ruten-, Zaunruten-.
plestvi *n* D_2 a) Zaunruten *fpl*. b) Bretterwand (*f*) mit Lehm angeworfen.
Plesy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Plesse.
pleš *f* C_{12} (↘ *m* B_{13}) Glatze *f*, Platte *f*, žert. Mondschein *m*, kahler Platz, kahle Stelle, haarlose Stelle, Glatzkopf *m*, Kalvität *f*, Kalvi-ties *f*, **-tium** *n*; path. Fuchs-sucht *f*, **-räude** *f*; uiš. sm. Tonsur *f*; svrab působící **~** Kahlgrind *m*; **~** na hlavě Kopfplatte *f*.
plešák *m* a) A_3 Glatzkopf *m*, Kahlkopf *m*. b) A_7 Blechchen *n*; má **~y** er hat Geld, žert. er hat Blech.
plešatec *m* B_9 Glatz-, Kahl-kopf *m*.
plešatost *f* C_{15} Kahlheit *f*.
plešatoušek *m* A_5 žert. Glatzkopf *m*.
plešatý *a* E_2 kahl, glatzig, glatzköpfig, kahlköpfig.
pleše a) *adv. neskl.* rein, sauber. b) **P~** *f* C_9 *nom. propr.* zem. Pleiche.
plešek *m* A_3 bot. Flechtenfrucht *f*, Apothecium *n*.
plešek *m* B_1 prov. a) Löwenzahn. b) Blechlein *n*.
Plešice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Bleschitz.
plešina *f* C_6 a) prov. Glatze *f*. b) **P~** *nom. propr.* zem. Pleschin
plešiti ⁰/₀ I_{11} breit o flach schlagen; plešiti **~** Blech spannen.
plešivec *m* 1. B_9 Glatz-, Kahlkopf *m*. 2. B, a) bot. *Antennaria* Katzenpfötchen *n*. b) *npr.* **P~** zem. ein Berg bei Karlstein.
pleška *f* C_5 a) kleine Glatze. b) kleines Blech. c) kleine Münze, Blechchen *n*. d) Mönchsplatte *f*. e) bot. Flechtenfrucht *f*, Apothecium *n*. f) Fontanell(e) *n* (*f*). g) blecherner Topf, Blechtopf.
plešková *a* E_2 Glatze-; Platten-, Blech-, Münz-, Löwenzahn-.
plešňák *m* A_7 bot. *Telephora calcea* Kalkwarzenpilz *m*.
Plešnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pleschnitz.
plešný *a* E_1 schön, hübsch.
plešoun *m* A_3 pozn. Glatzkopf *m*.
Plešovec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Pleschowetz.
Plešovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pleschowitz.
pleštění ⁰/₀ *n* D_2 Plätt(n)en *n*: **dílna na ~** Plattwerkstätte *f*; **~ drátu** Draht-plätte *f*, **-plättnen** *n*.
pleštěnka *f* C_6 zo. *Aphrodita* gemeine Seeraupe *f*, Seemaus *f*, Filzwurm *m*.
pleštěti ⁰/₀ I_2 klatschen, plätschern.
pleštici *a* E_3 Plätt-; **~** stroj Streckwerk *n*; **~** válec Drahtplättwalze *f*.
pleštič *m* B_8 Drahtplätt(n)er *m*; **~** cínu Zinnschläger *m*.
pleštid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) ⊕ Plätt-maschine *f*, **-werk** *n*, Streckwerk *n*; **~lo drátu** Drahtplätter *m*.
pleštilna = **pleštírna** *f* C_6 Drahtplättmühle *f*, Plattwerkstätte *f*.
pleštivý *a* E_2 kotig, schmutzig, Pantsch-; **~** čas Pantschwetter *n*.
pleštooký *a* E_3 glotzäugig.
plet *f* C_{15} a) Gesichtsfarbe *f*, Teint *m*, Leib-, Fleisch-farbe *f*; méně správně Geschlecht *n*; **barva ~i** Gesichtsfarbe *f*, mal. Fleisch *n*; **krásná ~** Frauenbild *n*, **-menſch** *m*, **-leute** *mpl.*, **-sperſon** *f*, schöne Welt, Frauenzimmer *npl.*; **žlutá ~** gelbe Gesichtsfarbe; **zelená ~** grüne Gesichtsfarbe. b) etwas Geflochtenes, Flechte *f*; **~ houbová** Pilzfaden *m*. c) † Körper *m*, Leib *m*.
pletací *a* E_3 Strick-; **stroj ~** Strickmaſchine *f*; textil Kniewirkerſtuhl *m*; **vlna ~** Strickwolle *f*; **~ příze** Strickgarn *n*.
pletač *m* B_8 Flechter *m*, stáv. Stricker *m*, Knöpfer *m*, Treſſierer *m*; **~ blond** Blonden-, Seidenspitzen-klöppler *m*; **~ mříží** Gitterſtricker; **~ bílého prádla** Weißſtricker *m*; **~ na plocho** Plattſtricker *m*; **~ proutí vrbového** Weidenflechter; **~ punčoch** Strumpfſtricker; **~ slámy** Strohflechter *m*; **~ stříbra** Silberflechter; **~ židlí** Seſſelflechter.
pletačka *f* C_5 Flechterin *f*, stáv. Stickerin *f*, Knöpferin *f*, Treſſiererin *f*; **~ blond** Blondenſtickerin *f*.
pletad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Strickmaſchine *f*.
pleták *m* a) A_3 Flechter *m*, uiš. sm. Korbflechter *m*, stáv. Stricker, Knöpfer *m*, Treſſierer *m*. b) A_7 Handkorb *m*.
pletánek *m* B_1 a) geflochtener Zopf. b) geflochtener Kuchen.
pletař *m* B_8 = **~č**.
pletařka *f* C_5 = **~čka**.
pletárna *f* C_6 Flechterei *f*, stáv. Stickerei *f*.
pletařství *n* D_2 Flechterei *f*, stáv. Stickerei *f*.

pletba *f* C_6 🔧 a) Menschwerdung *f*. b) Flechten *n*, Stricken *n*.

pleteň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně ast.) Geflecht *n*, Geschlinge *n*, Gebündel *n*, Bund *n*, Gelünge *n*, Flechte *f*, Flechtwerk *n*, plet. Strickgewebe *n*, lék. Geflecht, Plexus *m*; -eň cibule ein Bund Zwiebel; -eň cívová lék. Nervenplexus *m*; -eň dvoupletná zweifelchtiges Geflecht; -eň hrdelná Drosselgeflecht; -eň sluncovitá lék. Sonnengeflecht; -srdcová Herzgeflecht; -eň uzlinová an. Ganglengeflecht; -eň závitků vlásečnicových Kapillarschlingennetz *n*; -eň žilná Adergeflecht.

pletenec *m* B_{14} a) Geflecht *n*, Flechte *f*; ušl. sm. Flechtornament *n*; - cibule Paket Zwiebeln um e-n Stock; - fíků Feigenbündel *n*; - květinový Blumen-behänge *n*, -gewinde *n*, -schnur *f*, -gehänge *n*; slavnostní - z kvítí Feston *m*; - věncový Guirlande *f*. b) Zopf *m*; - vlasů Haarflechte *f*. c) pek. Kranzsemmel *f*, Flechte *f*, geflochtener Kuchen. d) - bavlněný Baumwollzopf. e) Korb *m*.

pletení *n* D_2 a) Flechten *n*, Flechtarbeit *f*, Verspleißen *n*, Verspleißung *f*. b) stáv. Stricken *n*, Strickerei *f*, Strickarbeit *f*, Strickwerk *n*, Gestricke *n*, tkalc. Kettenarbeit *f*, Filet-stricken *n*, -strickerei *f*; příze k - Strickgarn *n*; vlna k - Strickwolle. c) *fig.* Verwechseln *n*, Verwechselung *f*, Gewirr(e) *n*.

pletenice *f* C_{14} a) et. Geflochtenes. b) pek. geflochtener Kuchen, Flechte *f*, Kreuzsemmel *f*. c) Borte *f*. d) Gewirre *n*, Kuddelmuddel *n*, Wirrwarr *m*.

pleteníčka *f* C_9 = -ce.

pleteníčko *n* C_{19} Geflechte *n*, Haargeflecht *n*.

pletenina *f* C_6 Geflecht *n*, Flechte *f*, Flechtwerk *n*, -arbeit *f*, Geschlinge *n*, Hange *f*, Flake *f*.

pletenka *f* C_5 a) pek. Zeil-, Kreuz-semmel *f*, Flechte *f*. b) sport. Racket *n*. c) - štíhlá *Frondicularia angustata* (e-e Infusorie).

pleteňovitý *a* E_3 geflechtartig.

pletený *a* E_2 geflochten; stáv. gestrickt; *fig.* verworren.

pletež *f* C_{13} (*m* B_{13}) a) Gewirre *n*, Wirrwarr *m*, Wirrnis *f*. b) Geflecht *n*, lék. Plexus *m*; - sluncovitá Sonnengeflecht *n*; - nervová Nervengeflecht.

pleti ⁰/₀ H_{10} jäten, gäten, ausroden, roden, krauten, klassen; - pšenici den Weizen klären.

pleti ⁰/₀ *n* D_2 Jäten *n*, Roden *n*, Ausroden *n*, Kraute *f*, Krauten *n*.

pletich *m* A_7 † *Herba laphali* (e-e Pflanze).

pletich(a) 1. *f* C_5 a) et. Geflochtenes, Verwirrung *f*, Gewirre *n*, Wirrwarr *m*; ušl. sm. Fabelwerk *n*. b) v kp. sm. Pfiff *m*, Fund *m*, Fündchen *n*, Fündlein *n*, Abkartung *f*, Machination *f*, Machenschaft *f*, Fickfackerei *f*, Intrigue *f*, Partite *f*; *pl.* -y Ränke *mpl.*, Ränkelei *f*, Ränkeln *n*, Kunstgriffe *mpl.*, Umtriebe *mpl.*, Truggewebe *n*, Durchstecherei *f*, -steckerei *f*, Wirren *n*, Quinten *fpl.*, Manöver *n*, Kaufen *fpl.*; -y strojiti intriguieren, chikanieren; -y demagogů Gewühl(e)(*n*) der Demagogen, Demagogenumtriebe. 2. *m* B_{2a} Verwirrer *m*, Partitenhändler *m*, Intriguant *m*.

pletichal *m* A_1 = -ant *m* A_3 = -ář.

pletichář *m* B_8 Ränke-macher *m*, -schmied *m*, -spieler *m*, Wickler *m*, Kniffler *m*, Dreher *m*, Fickfacker *m*, Umtriebler *m*, parteisüchtiger Mensch, Intriguant *m*, Intriguenmacher *m*, Munkler *m*. Wirrgeist *m*, Kaufenmacher, Schikaneur *m*, *fig.* Jesuit *m*.

pletichaření ⁰/₀ *n* D_2 Ränkeln *n*.

pletichařiti ⁰/₀ I_{11} ränkeln.

pletichářka *f* C_8 Ränke-macherin *f*, -schmiedin *f*, Spielerin *f*, Fickfackerin *f*, Intriguenmacherin *f*, Munklerin *f*.

pletichářský *a* E_3 ränke-süchtig, -schmiedend, -voll, parteisüchtig, intriguant, läppisch.

pletichářství *n* D_2 Ränkeln *n*, Ränkesucht *f*, Kniffelerei *f*, Kniffologie *f*, Durch-stecherei *f*, -steckerei *f*, Parteisucht *f*, Schikane *f*, Schikanerie *f*, Kollusion *f*.

pletich(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) ränkeln, Intriguen machen, schikanieren.

pletichavý *a* E_2 ränkesüchtig, intriguant.

pletichosnovák *m* A_2 🔧 Ränkemacher *m*, Intriguenmacher *m*.

pletichový *a* E_2 Intriguen-, Ränke-.

pletiklam *m* A_1 Schwindler *m*.

pletikoš *m* B_4 a) Korbflechter *m*. b) Ränkemacher *m*.

pletikoša *m* B_{10} prov. Ränkeschmied *m*, Intriguant.

pletina *f* C_6 Geflechte *n*.

pletinář *m* B_8 Flechtenerzeuger *m*.

pletinářský *a* E_2 Flechtenerzeugungs-.

pletinářství *n* D_2 Flechtenerzeugung *f*.

pletinka *f* C_5 Zeil-, Kreuz-semmel *f*.

pletinoha *f* C_5 Schleppfuß *m*.

pletinohý *a* E_2 schleppfüßig.

pletinožec *m* B_2 Schleppfuß *m*.

pletišný *a* E_2 Intriguen-, ränkevoll.

pletitba *f* C_6 🔧 Menschwerdung *f*, Inkarnation *f*.

pletiti ⁰/₀ I_{12} schleichen.

pletiva *m* B_{18} Verwirrer *m*.

pletivka *f* C_5 plav. Flechtling *m*.

pletivo *n* C_{18} Geflecht *n*, Flecht-arbeit *f*, -werk *n*, ⊕ Flake *f*; plet. Gestrick *n*, Strickwerk *n*, Hange *f*, Strickgewebe *n*, ušl. sm. Strumpfgarn *n*; -em zakrýti zuflechten, verflechten; -o drátěné Drahtgeflecht *n*, -gatter *n*, -gitter *n*; -o květinové Blumengewinde *n*; -o listové Blattgewebe *n*; -o proutěné Korbgeflecht *n*; -o z proutí vrbového Weidengeflecht *n*; -o síťkovité Gitterzelle *f*; -o ze slámy Strohgewebe *n*; -o ze štětin na vytěráku dělovém Borstengeflecht des Geschützwischers; -o žil Ader-geflecht *n*, -gestränge *n*.

pletivovitý *a* E_3 geflecht-, gewebe-artig.

pletka *f* C_5 a) Geflecht *n*. b) Schlinge *f*, Schleife *f*, Masche *f*, Fallstrick *m*; lov. Laufdohne *f*, Niedergericht *n*; -a na ptáky Haarschlinge *f*, Baumgericht *n*. c) *fig.* Machenschaft *f*, Kniff *m*, Intrigue *f*; *pl.* -y Durch-stecherei *f*, -steckerei *f*, Truggewebe *n*, Quinten *fpl.*; míti -y s kým mit J-m im Unfrieden leben, mit J-m Durchstecherei treiben, durch den Zaun stechen; působiti komu -y J-m Händel bereiten o machen; zamilované -y Techtelmechtel *n*. d) ränkesüchtiges Weib. e) Peitschenschmitze *f*.

pletkář *m* B_4 Umtriebler *m*, Intrigant *m*.

pletkářka *f* C_8 Umtrieblerin *f*, Intriguantin *f*.

pletkový *a* E_2 Intriguen-.

pletle *f* C_9 bot. eine Art von Kupfererz.

pletna *f* C_6 Floß *n*.
pletně *f* C_9 = ~eň.
pletní *a* E_3 Fleisch-, Leib-.
pletní(*če*)*k* *m* 1. A_7 (B_1) Geflechte *n*, Gebündel *n*. 2. ~**k** A_3 prov. Pfetten *m*.
pletný *a* E_2 = ~**ový** *a* E_1 a) leibfarbig, Fleisch-, Leib-; ~ová barva Leib-, Fleisch-farbe *f*; ~ové barvy fleischrot. b) fleischlich.
pletozubec *m* B_9 zo. Wickelzähner *m*.
pletskost *f* C_{15} Fleischlichkeit *f*, fleischliche Gesinnung *f*.
pletský *a* E_2 Fleisch-, Leib-.
pletuha *m* B_{13} prov. Ränkeschmied *m*, Intriguant *m*.
pletucha *m* B_{13} prov. Ränke-macher *m*, -schmied *m*, Intriguant *m*.
pletule *f* C_9 = chundelka.
pletulovitý *a* E_3 bot. ~é *Agrostineae* riedgrasähnliche (Pflanzen).
pleuritis [řec.] *f* D_6 lék. Pleuritis *f*.
pleurodynie [řec.] *f* C_9 path. Pleurodynie *f*, Rippenweh *n*.
pleva *f* C_6 (též pléva) (ausgewürgte) Spreu-, Spelze *f*, Spalze *f*, Spelte (*f*) der Gräser, Getreidehülle *f*, Hülse, bot. Blumen-spelze *f*, -balg *m*, Kelch-spelze *f*, -bälglein *n*, -balg (der Gräser), Knoten, hülle (*f*) der Gräser, Deckspelze, Spreublättchen, Einkorn *n*, hosp. Kaff *n*; ~y *pl.* Grachel *f*, Hachel *f*, Ährendeckblätter *npl.*, Balgklappen *fpl.*, *fig.* Spreu; ~y obsahující spreuig; ~ zbaviti ausspelzen, von Spelzen befreien; jako ~ häufig o zahlreich wie Brombeeren; ~a vousatá bot. Bartschilfchen *n*; ~a žitná Korn-balg *m*, -spelze; *Prv.* není zrna bez ~ kein Korn ohne Spreu; kdo se míchá mezi ~y, toho také svině snědí wer Pech angreift, besudelt sich, wer sich unter die Kleien mischt, den fressen die Schweine.
plevací *a* E_3 Jät-.
plevač *m* B_8 Jäter *m*.
plevačka *f* C_8 a) Jäterin *f*. b) Jäter *m*, Jätpflug *m*, Jätmaschine *f*.
pleva*dlo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~del) 1. = ~ačka b). 2. prov. Unkraut *n*.
plevajs [něm.] *m* A_6 a) Bleiweiß *n*. b) Bleistift *m*.
plevák *m* A_3 einjähriges Schwein, welches Spreu frißt.
plevárna *f* C_6 Spreukammer *f*.
plevatý *a* E_2 voll Spreu, spreuig.
pleva*ło* *n* C_{20} prov. = ~dlo.
plevče *n* D_5 prov. = ~ák.
plevel *m* 1. B_{13} a) Jät-, Un-, Bös-kraut *n* Jätgras *n*, Quecke *f*, Queck(en)gras; vyple(n)iti ~ Unkraut ausroden o ausrennen o herausreißen. b) bot. ~ (okoličnatý) *Holostemum umbellatum* Spurre *f*, doldenblütige Spurre. c) bot. *Stellaria* Sternmiere *f*. 2. B_8 = plivník.
plevelka *f* C_8 Jät-hane *f*, -hacke *f*.
plevelnatý *a* E_2 a) voll von Unkraut, reich an Unkraut. b) bot. spurrenähnlich.
plevelnice *f* C_{11} hosp. a) Ausgäteisen *n*. b) Jäthaus *n*.
plevelo *n* C_{20} prov. Unkraut *n*.
plevelový *a* E_2 Unkraut-.
pleveň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně) prov. a) Spreuboden *m*. b) Heuboden *m*.
plevín *m* A_7 prov. Scheuer *f*.
plevinec *m* B_{14} Spreuboden *m*.
plevinka *f* C_8 bot. *Lepidozia* Schuppenzweig *m*.
plevíště *n* D_3 prov. Spreustelle (auf der Tenne, wohin die Spreu beim Würfeln fällt).
pleviti $^{6}/_{n}$ I_{11} prov. jäten.
plevitý *a* E_2 spreuartig.
plevka *f* C_4 (*dim.* od pleva) Spreu *f*.
plevnatec *m* B_{14} bot. *Achyrophorus* Schweinsalat *m*.
plevnatěnec *m* B_{14} bot. *Palaeolaria* (e-e Pflanze).
plevnatka *f* C_8 bot. *Achyranthus* Spreublume *f*.
plevnatý *a* E_3 voll Spreu, spreuig.
plevnatyně *f* C_{11} bot. *Achyranthus* Spreublume *f*.
plevně a) *f* C_9 Spreuboden *m*. b) *n* D_5 einjähriges Schwein, welches mit Spreu gefüttert wird.
plevní *a* E_3 Spreu-; vývějky a prach ~ Spreustaub *m*.
plevnice *f* C_{11} a) Spreuboden *m*. b) *nom. propr.* sem. **P**~ Plewnitz.
plevník *m* a) A_3 = plivník. b) A_7 Spreuboden *m*.
plevnokvětník *m* A_7 bot. *Achyranthus* Spreublume *f*.
plevnoměšník *m* A_7 bot. *Xysmalabium* (e-e Pflanze).
Plevňov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Plewniow.
plevný *a* E_3 Spreu-; ~ koš Spreukorb *m*; prach ~ Spreustaub *m*.
plevokvětý *a* E_3 bot. spreublumig.
plevomluvný *a* E_3 bás. eitle Reden führend.
plevonosný *a* E_3 spreutragend.
plevovitý *a* E_3 spreu-artig, -ähnlich; rauhstielig, rauschend.
plevový *a* E_2 spreuig, spreutragend, Spreu; rez ~ bot. *Uredo glumarum* Klappenrost (*m*) am Getreide.
plevucha *f* C_8 bot. *Polycarpaea* (e-e vielfrüchtige Pflanze).
plevuně *f* C_{11} bot. *Achyranthus* Spreublume *f*.
plezeň *f* C_{12} Nutzen *m*.
plezmero 1. *n* C_{18} a) nackte Brust. b) dummes Mädchen. 2. *m* A_1 Lump *m*, Vagabund *m*.
Plezomy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Horní ~ Ober-Plesau; Dolní ~ Unter-Plesau.
plganka *f* C_9 prov. Kartoffelbrei *m*.
plh *m* A_7 verhärtetes Euter.
plha *f* C_8 prov. Bienenfresser *m*.
plhač *m* B_8 Kletterer *m*.
plhati $^{6}/_{n}$ J_1 klettern.
plhavý *a* E_2 kletternd.
ploch *m* 1. A_3 a) zo. *Myoxus glis* Siebenschläfer *m*, Bilch *m*; ~ čilský *M. chilensis* chilenischer Siebenschläfer; ~ liskový *M. avellanarius* Hasel-maus *f*, -nußmaus-, -schläfer *m*, Nußbeißer *m*, Relle *f*, Rellmaus *f*; ~ moskevský *M. dryas* Weinschläfer *m*; ~ obecný *M. glis* Bilch *m*, Bilchmaus *f*, Siebenschläfer *m*, Schlafmaus *f*, Schläfer *m*, Tagschläfer, Schrotmaus, Schlaf-ratz *m*, -ratze *f*, Bielmaus, Relle *f*, Rellmaus, Bergratze *f*, Rasselmaus; ~ zahradní *Eliomys nitella* Holznuß-, Nußbeißer *m*, Hasel-

maus, Haselratze. b) prov. Spitzmaus *f*. c) fam. alter Junggeselle. 2. A$_7$ a) alter Schwamm. b) verhärtetes Enter.

plcháč *m* B$_8$ Glatz-, Kahlkopf *m*.

plcháni $^{v}/_{n}$ *n* D$_3$ Abhaaren *n*, Mause *f*.

plchati $^{v}/_{n}$ J$_1$ abhaaren, mausern.

plchatost *f* C$_{15}$ Kahlheit *f*.

plchatý *a* E$_2$ kahl.

plchavost *f* C$_{15}$ Kahlheit *f*.

plchavý *a* E$_2$ kahl.

plchnouti $^{v}/_{n}$ I$_1$ *inch.* abhaaren, mausern.

plchokvět *m* A$_7$ bot. *Lysianthus* Bauchblume *f*.

plchoň *m* B$_8$ prov. Glatzkopf *m*.

plchoplod *m* A$_7$ bot. *Calotopsis* Kielkrone *f*; ~ otevřený n podvinutý *C. procera* Mudar *m*, Madar *m*.

plchost *f* C$_{15}$ Kahlheit *f*.

plchovitost *f* C$_{15}$ Kahlheit *f*.

plchovitý *a* E$_2$ kahl.

Plchovky *mpl.* B$_6$ *nom. propr.* fam. Plchuvek.

plchový *a* E$_2$ Bilch-, Siebenschläfer-.

Plchtice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* fam. Plichtitz.

plchý *a* E$_2$ kahl.

plíce *npl.* C$_{31}$ (*gen. pl.* plic) Lunge *f*; vraziti se na ~ sich auf die Lunge werfen, auf die Lunge zurücktreten; ~ si vymluviti sich die Lunge aus dem Leibe predigen o reden o schreien; bezvzduchost plic stlačením Kompressionsatelektase *f*; cévkování plic Lungenkatheterisition *f*; cizopasníci plic Lungenparasiten *mpl.*; doupě n dutina plic Lungenkaverne *f*; hnisání plic Lungeneiterung *f*; hrotv plic Lungenspitzen *fpl.*; choroby plic Lungenkrankheiten *fpl.*; choroba plic vdechováním prachu uhelného Anthrakosis pulmonum; choroba plic vdechováním prachu břidlicového Aluminosis pulmonum; chudokrevnost plic Lungenanämie *f*; krvácení plic Lungenblutung *f*; kýla plic Lungenbruch *m*; mykosa plic Lungenmykose *f*; nádory plic Lungengeschwülste *npl.*; nával krve v ~ Lungenkongestion *f*; odmutí plic Lungenlähmung *f*; ochrnutí plic Lungenlähmung *f*; plísňovina plic Lungenmykose *f*; poboureni plic Lungenalteration *f*; povrch plic Lungenoberfläche *f*; překrvení plic Lungenhyperämie *f*; přijice plic Lungensyphilis *f*; proděravění plic Lungenperforation *f*; rakovina plic Lungenkarzinom *n*; rozedma plic Lungenemphysem *n*; skleslost plic Lungenkollapsis *f*; snět plic Lungenbrand *m*; stísněnost plic Lungenretraktion *f*; stlačení plic Lungenkompression *f*; svraštění plic Lungenschrumpfung *f*; tuberkolosní uzlovité svraštění plic Cirhosis nodosa tuberculosa; tuberkulosa plic Lungentuberkulose *f*: úbytě n úbyt plic Lungenschwindsucht *f*; výhřez plic Lungenvorfall *m*; výlev krve do plic Lungenapoplexie *f*; vzdutí plic Bronchiektasie *f*; zácpa plic Pneumonemphraxis *f*; zánět n zapálení plic Lungenentzündung *f*, Pneumonia *f*; sýrovitý uzlovitý zánět plic kolem průdušek Bronchipneumonia nodosa caseosa; zánět plic průduškový n kolem průdušek Bronchipneumonia *f*; zánět plic vdechováním Aspirationspneumonie *f*; katarrhový zánět plic kolem průdušek Bronchipneumonia katarrhalis; tuberkulosní zánět plic kolem průdušek Bronchipneumonia tuberculosa; zatvrdlý počasný uzlovitý zánět plic kol průdušek Bronchipneumonia nodosa chronica indurativa; sýrovitě hnisavý zánět plic kol průdušek fäseeiterige Bronchipneumonia; sýrovitý lalůčkovitý zánět plic kol průdušek Bronchipneumonia caseosa lobularis; jáhlovitý tuberkulosní zánět plic kol průdušek Bronchipneumonia miliaria tuberculosa; zatvrdlost plic Lungeninduration *f*; zbarvení plic Lungenpigmentierung *f*; zbubření plic Lungenaufblähung *f*; zbytnění plic Lungenhypertrophie *f*; zeslezinatění plic Lungensplenisation *f*; zhnisání plic Lungenvereiterung *f*; zkouška plic Lungenprobe *f*; zvuk plic Lungenschall *m*; měchaté ~ Lungensack *m*.

plice *f* C$_{11}$ ⊙ Schwungschaukel *f*.

plíčko *n* C$_{19}$ (*dim.* od ~e) kleine Lunge.

plicnatý *a* E$_2$ mit Lungen versehen; Lungen-.

plicní *a* E$_3$ Lungen-; ~ barvivo Lungenpigment *n*; ~ cévy Lungengefäße *npl.*; ~ dužnina Lungenparenchym *n*; ~ hlíza Lungenabszeß *m*; ~ horečka Lungenfieber *n*; ~ cholera Lungencholera *f*; ~ jizva Lungennarbe *f*; ~ katarrh Lungenkatarrh *m*; ~ krevnice Lungenblutader *f*; ~ křídla Lungenflügel *mpl.*; ~ lalůčky Lungenläppchen *npl.*, -alveolen *fpl.*; ~ léky Lungenmittel *npl.*; ~ měchožil Lungenechinokokkus *m*; ~ mor Lungenseuche *f*; ~ mrtvice Lungenschlagfluß *m*; ~ mozole Lungenschwielen *fpl.*; ~ oběh Lungenkreislauf *m*; ~ pleteň Lungengewebe *n*; ~ poblánice n poslizka Lungenepithel *n*; ~ rána Lungenwunde *f*; ~ síť Lungennetz *n*; ~ sklipky Lungen-alveolen *fpl.*, -läppchen *npl.*, Bisciulä pulmonales; ~ snět Lungen-brand *m*, -gangräne *f*; tepna ~ Lungenarterie *f*; tkáň ~ Lungengewebe *n*; ~ vazivo Lungengewebe *n*; ~ vlásečnice Lungenkapillaren *fpl.*; ~ výmetek Lungenembolie *f*; ~ vřed Lungengeschwür *n*; zhuštění dužniny ~ Lungencondensation *f*; ztemnění ~ Lungendämpfung *f*; zvuk ~ Lungenschall *m*; žláza ~ Lungendrüse *f*; žíla ~ Lungenvene *f*, Drossel-vene *f*, -ader *f*, -blutader *f*.

plicnice *f* C$_{11}$ Lungenader *f*, Arteria pulmonaris; chlopně ~e Lungenarterienklappen *fpl.*

plicník *m* A$_7$ bot. a) *Pulmonaria* Lungenkraut *n*, Brustlattich *m*, Schlüssel *m*, Hirschkohl *m*, Bockkraut *n*; ~ lékařský n obecný *P. officinalis* Lungenkraut, Bock(s)kraut, Waldochsenauge *n*, blaue Schlüsselblume, Hirschmangold *m*; ~ úzkolistý *P. angustifolia* Berglungenkraut. b) *Cetraria islandica* Moostee *m*, Baummoos *n*; ~ stromovitý *Lichen pulmonarius* Lungenflechte *f*.

plicníkový *a* E$_2$ a) Lungenkraut-. b) Lungenmoos-.

plicniti $^{v}/_{n}$ I$_{12}$ schelten.

plicohrtanový *a* E$_3$ tech. ~á tuberkulosa Lungenkehlkopfstuberkulose *f*.

plicoměr *m* A$_7$ Pneumonometer *n*.

plicopohrudniční *a* E$_3$ tech. pneumonopleuritis.

plicovník *m* A$_7$ prov. = plicník.

plicový *a* E$_2$ Lungen-.

plicožaludeční *a* E$_3$ pneumonogastricus.

plíčenka *f* C$_8$ Lungenkraut *n*.

plíčko *n* C$_{19}$ kleine Lunge; ~y *fpl.* C$_8$ Lungen *fpl.*; kuch. (Wiener) Bäuschel.

plíčněnka *f* C$_8$ Lungenkraut *n*.

plih *m* A_7 a) Überfuhr *f*. b) graues Ei.
pliha *f* C_8 a) Weichheit *f*. b) tex. Schmiegefläche *f*. c) Makel *m*, Unreinheit *f*, Schmutz *m*.
plihad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Schleife *f*.
plihanice *f* C_{11} Unwetter *n*.
plihati J_1 a) ⁰/₀ schleppen, schlumpen, fudeln; 🔧 ~ vlnu die Wolle reinigen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** sich schleppen; *fig.* sich pantschen.
plihavec *m* B_9 prov. a) schmutziger Mensch. b) Barbe *f*.
plihavice *f* C_{11} a) zo. Barbe *f*, Heringskönig *m*, Rotbart *m*. b) kotiger Weg. c) unreine o schmutzige Ware.
plihavý *a* E_1 a) kotig, schmutzig. b) dumm, tölpelhaft.
plihnouti ⁰/ₙ I_1 erschlaffen, schlaff werden.
plihnožka *f* C_6 Geißfuß *m*.
plihota *f* C_4 = plihota. a) Unwetter *n*. b) Unflat *m*, Schmutz *m*, Makel *m*.
plihotati se ⁰/ᵣ J_1 prov. ~ světem sich in der Welt mühselig herumschleppen o herumschlagen.
plihoučký *a* E_2 sehr dünn o weich usw.; vis -ý.
plihý *a* E_2 a) dünn. b) weich. c) lappicht, lappig, schlaff, 🔧 lapp. d) garstig, schmutzig, abscheulich. e) schlecht, sündhaft, letschig.
plich *m* A_3 a) † *Orex* (ein Vogel). b) prov. Bilch *m*, Siebenschläfer *m*.
plichetní *a* E_3 Gleichheits-.
plichetník *m* A_3 a) Mensch, der sich in alles mengt. b) falscher Spieler.
plichta 1. *f* C_6 a) Gleichheit im Spiele, gleicher Wurf (im Kegelspiele); *Prv.* na ~u něco udělati et. unnütz machen. b) garstiges Wetter. c) Kegelbahn *f*. 2. *m* B_{14} a) Mensch, der sich in alles mengt. b) Ränkeschmied *m*, Partikelmacher *m*.
plichtář *m* B_1 = ~etník.
Plichtěnec *m* B_9 *nom. propr.* sem. Plichtienitz.
Plichtice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Plichtitz.
plichtiti I_{12} a) ⁰/ₙ i ⁰/₀ gleichen Wurf im Spiele machen; im Spiele zusetzen, wenn man e-n gleichen Wurf gemacht hat. b) ⁰/ᵣ ~ **se** do čeho sich in et. mengen o mischen.
plichtovník *m* A_3 = ~etník.
plik [něm.] *m* A_7 bot. Blick *m*; ~ stříbra Silberlaib *n*; ~ zlata Goldlaib *n*.
plímě *n* D_3 = plémě.
plímera [fr.] *f* C_5 schlechte o niedrige Karte.
plina *f* C_6 † Speichel *m*.
plina *f* C_5 vz plena.
plinci planci *interj. neskl.* fack! fack!
plínka *f* C_6 vis plénka.
plinný *a* E_1 reich, reichlich, fruchtbar; sp. místo plynný fließend.
plinost *f* C_{15} Reichlichkeit *f*, Fruchtbarkeit *f*.
plinouti ⁰/ₙ H_{12} speien, spucken.
plint(hus) [řec.] *m* A_6 stav. Plint(e) *m* (*f*).
plintrám [něm.] *m* A_6 Blindrahmen *m*.
plinutí ⁰/₀ *n* D_2 Spucken, Speien *n*.
plíny *fpl.* C_6 bot. wildes Fleisch.
pliobara [řec.] *f* C_8 zem. Pliobare *f*; **-lický** *a* E_2 pliobarisch.
pliocén [řec.] *m* A_7 geol. Pliozen *m*; **-ní** *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 Pliozen-; útvar ~ Pliozenbildung *f*.
plísavý *a* E, prov. jubelnd, jauchzend.
plísek *m* A_3 prov. Schimmel *m*.
plíseň *f* C_{13} (*gen. sg.* -ně std.) Schimmel *m*, Spor *m*, Muff *m*, Kahm *m*, Kahn *m*, Moder *m*, Schimmelpilz *m*; **-ně** *pl.* bot. Pilzalgen *fpl.*, Pilze *mpl.*; chytati -eň zu schimmeln anfangen, anschimmeln, anstocken; **-ní se pokrývati** = potahovati sich mit Schimmel bedecken, überschimmeln; **-ní pokrytý** = potažený schimmelig, sporig; to zavání -ní das riecht nach Schimmel, vis. es damt; -ně zbaviti vom Schimmel befreien, 🔧 entschimmeln; -eň bourcová *Botrytis bassiana* Raupen-, Trauben-schimmel; -eň bramborová = zemáková *Perenospora infestans* Kartoffelkrankheitspilz *m*; -eň článkovaná Gliederschimmel; -ně dělivé *Schizomycetes* Spaltpilze *mpl.*; -eň dusivá na bojínku *Epichloe typhina* Erstickungsschimmel des Thimotheegrases; -eň fíkoviny *Trichophyton tonsurans* Kinnflechtenpilz; -eň hlavičková *Mucor mucedo* Köpfchen-, Kopf-schimmel; -eň hnojní *Mucor stercoreus* Mistkopfschimmel; -eň cholerová Cholerapilz; -eň inkoustová *Coprinus atramentarius* Tintenpilz; -eň janovcová *Coremium* Besenschimmel; -ně klanné = plísně dělivé; -ně kličné = kvasničné Sproßpilze; -eň plesniviny Schimmelpilz; -eň podsněžná *Lanosa* Schneeschimmel; -eň pokožková Epiphytenschimmel; -ně poltivé = -ně dělivé; -ně rozeklané = -ně dělivé; -eň růžencová *Penicillum* Pinsel-moos *n*, -schimmel, graugrüner Pinselschimmel; -eň sarcinová Sarzine *f*; -eň senová Heupilz *m*; -eň sivá *Aspergillus glaucus* graugrüner Kolbenschimmel; -eň slimáková *Fungia limacina* Schneckenpilzkoralle *f*; -eň střevní *Boletus medulla panis* Brotkrumenpilz *m*; -ně střevní Entophyten *mpl.*; -eň vinná *Oidium Tuckeri* Weinpilz, Traubenpilz; -ně vlasové Trichophytes; -eň voskovitá *Hygrophorus coraxus* Wachssaftblätterpilz; -eň zavinutá *Helicoma* Schneckenspore *f*.
plísenka *f* C_8 zo. ~ brouková *Epistylis branchiophylla* (e-e ringhaarige Wimperinfusorie).
plísirovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/ₙ K_1 🔧 plissieren.
plísk *interj. neskl.* patsch.
pliska *f* C_5 a) zo. *Motacilla alba* Bachstelze *f*, Stelze *f*, Wedelschwanz *m*, Wipp-, Wackel-sterz *m*, Bebeschwanz *m*. b) e-e Art Birnen, Katzenschwänzel *m*. c) wellenförmige Bewegung.
pliskač *m* B_8 Schwätzer *m*, Plauderer *m*.
pliskačka *f* C_8 Schwätzerin *f*, Plaudrerin *f*.
pliskání ⁰/₀ *n* D_5 a) Spritzen *n*. b) Plauderei *f*, Geplätscher *n*, Plapperei *f*.
pliskanice *f* C_{11} Schnee-, Schlacker-, Regenwetter *n*, Schlackerregen, Pritschelwetter *n*.
pliskanina *f* C_4 = -ce.
pliskanka *f* C_8 prov. Fladen aus Kartoffelmehl.
pliskati J_1 1. ⁰/ₙ a) spritzen, bespritzen; déšť ~á do oken der Sturm schlägt den Regen an die Fenster. b) ~ **se** ⁰/ᵣ schlackerwettern.
pliskatice *f* C_{11} = -nice.
pliskavice *f* C_{11} zo. *Delphinus* Delphin *m*. Braun-fisch *m*, Spritz-, Sau-fisch, Tümm(e)ler *m*, Taumelfisch, Springer *m*; ~ obrovská Spritzwal *m*.
pliskavost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.

pliskavý *a* E_2 a) schmutzig, naß, kotig, schmierig. b) geschwätzig, plauderhaft.
pliskot *m* A_7 a) schlackiges Wetter, Pantschwetter *n*. b) Klatschen *n*.
pliskota *f* C_6 = ~anice.
pliskotice *f* C_{11} = ~anice.
pliskotina *f* C_6 = ~anice.
Pliskov *m* B_1 *nom. propr.* rom. Plíškow.
pliskva *f* C_6 prov. Bachstelze *f*.
pliskýř std. viz **pryskýř** std.
plisnatost *f* C_{15} lék. ~ plic Pneumokoniosis *f*.
plísnění *n* D_2 a) Schelten *n*, Schelte *f*, Schimpfrede *f*. b) Filzen *n*, Ver-filzen *n*, -filzung *f*.
plísněnka *f* C_6 Schimmelkörperchen *n*.
plísník *m* A_3 Schimmel(pferd) *m* (*n*).
plísnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Schelter(in).
plísniti *n* I_{12} a) schelten, schmähen, J-n wegen ſ-s Betragens o über sein Betragen schelten, J-s Betragen schelten, (auf) J-n schimpfen, J-n strafen, J-n rüffeln o rippeln, J-m e-e Standrede o Standpaukе halten, J-m e-e Strafpredigt halten, J-m predigen, J-m die Epiſtel o das Kapitel o die Lektion o die Leviten o den Pſalter o den Text leſen, J-m den Kopf zwagen o zwahen, J-n herunterreißen, J-n kämpeln o hunzen, J. madig machen, chapitrieren; pořádně a důkladně koho ~ J-n tüchtig ſchelten, an J-m kein gutes Haar laſſen. b) beſchmutzen, kotig machen.
plísňorodý *a* E_2 bot. ſaprogeniſch.
plísňovina *f* C_6 lék. Mykoſis *f*.
plísňovitý *a* E_3 bot. houby ~é *Hypomycetes* Fadenpilze *mpl*.
plísový [něm.] *a* E_3 von Plüſch, plüſchen.
plísta *f* C_8 chem. baſiſcher Grünſpan; ~ krystalovaná a obecná baſiſches eſſigſaures Kupferoxyd, kriſtalliſiertes eſſigſaures Kupferoxyd, gemeiner Grünſpan.
plístovka *f* C_8 zo. Wenzel *m*.
plístový *a* E_2 Grünſpan-, kupfergrün, ſpangrün; ~ roztok Grünſpanlöſung *f*.
plístva *f* C_6 prov. Bachſtelze *f*.
plísurka *f* C_9 zo. *Milesa* Moderfliege *f*.
pliš [něm.] *m* B_{12} Plüſch *m*.
plíšek [něm.] *m* B_1 Blechlein *n*, hut. Folie *f*, Platte *f*, tel. Lammelle *f*, mine. Blechmünze *f*, Brakteat (*n*) *m*; ~ky tert. Geld *n*; na ~ky rozkovati zu Blech ſchlagen.
pliška *f* C_8 a) Regenſchauer *m*. b) Glätzchen *n*.
Plíškovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Pliſchkowitz.
plišový [něm.] *a* E_2 von Plüſch, plüſchen.
plišť *f* C_{12} Unwetter *n*, Regenzeit *f*.
plištěnice *f* C_{11} Unwetter *n*, Regenzeit *f*.
plištěti *n* I_5 ſpritzen, beſpritzen; ~í der Regen klatſcht herab o zu Boden, (es regnet ſo, daß) es klatſcht.
plištiti *n* I_{12} a) ſpritzen. b) klatſchen, plaudern.
plita *f* C_6 geol. Sandſtein *m*, Flözſandſtein.
plíta *f* C_6 Grünſpan-; ocet medový čili syrup zaoctělý s ~ou Grünſpanſauerhonig *m*, Oxymel æruginis.
plítací *a* E_2 prov. Strick-.
plitchý *a* E_2 locker.
plíti a) *n* H_7 jäten, krauten, roden, klären. b) *n* H_9 ſpeien, ſpucken, ſpeicheln; ~ po kom J-n nachſpeien.
plití *n* D_2 Geſpei(e) *n*, Speien *n*, Ausſpeien *n*.
plitičenka *f* C_8 zo. *Fissurella* Schlitzſchnecke *f*.
plitina *f* C_6 Seichte *f*.
plitka *f* C_8 a) Bolzen *m*; ⊕ ~ zápalníku Zündſtiftbolzen *m*; ~ hlavatá dim. Kopfbolzen *m*-s Lafette; ~ u nápravy kol Achſenbolzen. b) stav. Flieſe *f*, Flieſtein *n*. c) Schießzwecke *f*. d) hut. duvná ~ Form-abbrand *m*, -zacken *m*; kryčná ~ Prügeleiſen *n*; ~ přední a trusková Schlackenblech *n*, -zacken; popelní a zadní ~ v kryčném hrnu hut. Aſchenzacken *m*, Wolfs-abbrand *m*, -eiſen *n*.
plitkář *m* B_8 ⊕ Flieſen-brenner (*m*) o -former (*m*).
plitkokleště *fpl.* C_9 ⊕ Bolzenzange *f*.
plitkomyslný *a* E_2 ſeichtdenkend.
plitkorydélko *n* C_{10} ⊕ Bolzenſtichel *m*.
plitkost *f* C_{15} Seichtheit *f*, Untiefe *f*.
plitkostřelba *f* C_6 Bolzenſchießen *n*.
plitkostřelec *m* B_9 Bolzenſchütze *m*.
plitkovka *f* C_8 Bolzenbüchſe *f*.
plitkovnice *f* C_{11} Bolzenbüchſe *f*.
plitkový *a* E_2 Bolzen-, ~ zámek Bolzenſchloß *n*.
plitký *a* E_1 ſeicht, untief.
plitošev *m* A_8 Strickнaht *f*.
plitva *f* C_6 zo. *Brancus* (ein Fiſch).
plitý *a* E_2 geſpuckt, geſpeit.
plivaci *a* E_2 Spuck-.
plivač *m* B_8 Speier *m*, Spucker *m*, Speiteufel *m*.
plivačka *f* C_8 a) Speierin *f*, Spuckerin *f*. b) kleiner, billiger o ſchlechter Fiſch. c) Speifieber *n*.
plivadélko *n* C_{10} kleiner Spucknapf.
plivad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~ol) Spuck-kaſten *m*, -napf *m*.
plivák *m* A_3 Speier *m*, Spucker *m*, Speiteufel *m*.
plival *m* A_1 Speier *m*, Spucker *m*, Speiteufel *m*.
plivání *n* D_2 Speien *n*, Spucken *n*, Speierei *f*, Geſpeie *n*, Geſpucke *n*; ~ krve Blutſpeien *n*.
plivati *n* i *n* J_1 ſpeien, ſpucken, ſpeicheln, rak. trenzen; ~ kam hinſpeien; ~ ven herausſpeien; osoba plivající Speier *m*, Spucker *m*, F Speiteufel *m*; zvyk ~ Speigewohnheit *f*; ~ na co auf et. ſpucken o pfuien; ~ po kom J-m nachſpeien; ~ na koho J. anſpeien; ~ krev Blut auswerfen.
plivátko *n* C_{10} Spuck-kaſten *m*, -napf *m*, -käſtchen *n*, Speikaſten, -becken *n*, -napf; zll. sm. Spuckglas *n*.
plivek *m* B_1 das Ausgeſpuckte, Spucke *f*.
pliveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně std.) Banſe *f*.
plivník *m* 1. A_3 myth. Hausgott des Reichtums, (bei den alten Germanen) Geldbrache *m*, Pilwicht, Pilwis, Bellewit. 2. A_7 Spuckglas *n*.
plivnouti *n* I_1 *mom.* (einmal) ſpeien o ſpucken, ausſpeien, ausſpucken.
plivnutí *n* D_2 Ausſpeien *n*, Ausſpucken *n*.
plivný *a* E_3 reich, ausgiebig, zll. sm. ſamenreich.

plivý *a* E_2 (o vlasu) zäh, fadenziehig.
plizleo *m* B_{14} ✎ min. Gadolinit *m*.
plizniti ⅞ I_{12} prov. schelten.
plíženi ⅞ *n* D_7 Schleichen *n*, Schlich *m*, Schleicherei *f*, Geschleiche *n*.
plížil *m* A_1 Schleicher *m*.
plížilka *f* C_8 zo. *Erpobdella* Egelegel *m*.
plížiti se ⅞ I_{11} schleichen, kriechen, gekrochen kommen, sich schleppen, ✎ schnecken; *fig.* lauschen, mausen; ~ se kam sich wohin stehlen; ~ se sem daherschleichen; - se podél sich an et. hinschleichen; ~ se podle křoví längs der Hecke schlüpfen; ~ se za kým J-m nachschleichen; - se pryč (sich) davonschleichen.
plíživost *f* C_{15} Schleichen *n*, schleichende Beschaffenheit *f*.
plíživý *a* E_2 schleichend.
plížnice *f* C_{11} tech. Schmiege *f*.
plk a) ✎ *m* A_7 Haufen *m*. b) *interj. neskl.* plumps!
plkač *m* B_3 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
plkal *m* A_1 Plauderer *m*, Schwätzer *m*.
plkání ⅞ *n* D_2 Geplauder *n*, Schnatterei *f*, Schnackerei *f*.
plkanice *f* C_{11} Geschwätz *n*.
plkati ⅞ i ⅞ J_1 schwätzen, plaudern, schnattern, schnappeln, schnackern.
plkavý *a* E_1 plauderhaft, geschwätzig, schnatterhaft, schnatterig.
plkna *f* C_8 Plauderin *f*, Schwätzerin *f*, Klatschbase *f*.
plkoš *m* B_8 Plauderer *m*, Schnatterer *m*, Schwätzer *m*.
plkot *m* A_7 Plauschen *n*, Plaudern *n*, Geauder *n*, Geschwätze *n*.
plkota *m* B_{13} Plauderer *m*, Schwätzer *m*, Plänker *m*.
plkotalena *f* C_8 = ~na.
plk(o)tati ⅞ i ⅞ J_1 schwätzen, plaudern.
plkuše *f* C_9 = ~na.
plky a) *mpl.* A_7 prov. breite Hose. b) *interj. neskl.* patsch!
pln *a* D_{23} viz ~ý.
plň *f* C_{12} Fülle *f*; ~ měsíce Vollmond *m*.
plňba *f* C_6 ✎ Füllen *n*, Erfüllung *f*.
plně *adv. neskl.* viz ~ý.
plnečký *a* E_2 gänzlich voll.
plnění ⅞ *n* D_2 Füllen *n*, Füllung *f*, Erfüllen *n*, Erfüllung *f*; ~ (povinnosti a p.) Leisten *n*, Leistung *f*; ~ branné povinnosti Wehrpflichterfüllung *f*; čas ~ Zeit der Fülle, Erfüllungszeit *f*; výkup ~ Ablösung e-r Leistung; dodatkové ~ Zuschußleistung *f*; dřívější ~ n ~ přednější n předem Vorausleistung *f*; ~ povinnosti Dienstleistung *f*, Pflichtleistung; ~ pum Bombenfüllen; ~ výměnku Ausgedingsprästation *f*; žádoucí ~ gewünschte Leistung.
plnicí *a* E_3 Füll-.
plnič *m* B_8 Erfüller *m*; hor. Anschläger *m*.
plničký *a* E_2 ganz voll; plný ~ gestoppst voll, stoppevoll.
plnidlo *n* C_{20} Füllapparat *m*.
plniště *n* D_5 Füllort *m*, Erfüllungsort *m*.
plnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Erfüller(in) *fig.* Vollbringer(in), Beobachter(in).
plniti I_{12} 1. ⅞ füllen, erfüllen; par. str. speisen; *fig.* erfüllen, Genüge tun, leisten, prästieren, in Erfüllung bringen, befolgen; ~ bzukotem durchsummen; ~ hnisem durcheitern; ~ horkem durchhitzen; plní mne to hrůzou es graut mir o mich vor et.; ~ kamenim mit Steinen füllen, besteinen; ~ křivuli die Retorte laden; ~ litím a naléváním durchgießen, gießend anfüllen; ~ nevoli J. empören; o aufbringen; ~ parou a výparem durchdünsten; povinnost svou a závazek svůj ~ ſ-e Schuldigkeit tun o leisten; povinnost ~ něco Leistungspflicht *f*; ~ pronikavými zvuky durchschrillen; ~ řevem durchbrüllen; ~ vytím durchheulen; ~ něčí rozkaz J-s Wunsch tun, J-s Befehl erfüllen; ~ šepotem durchlispeln; ~ šerem durchdämmern; ~ úžasem in höchstes Staunen versetzen; - vůní mit Duft erfüllen, mit e-m würzigen Aroma erfüllen, gewürzhaft o aromatisch machen; zuby ~ Zähne bleien. 2. ⅞ ~ se sich füllen, voll werden, *fig.* in Erfüllung gehen.
plnivka *f* C_3 lék. Diploe *f*, die zwischen den Knochenplatten liegende, schwammige, knochige Substanz.
plnivo *n* C_{18} Füllwerk *n*.
plnivý *a* E_2 füllend, erfüllend.
plnměsíc *m* B_{13} Vollmond *m*.
plno viz ~ý.
plnocenný *a* E_3 vollwertig.
plnocit *m* A_7 Vollgefühl *n*.
plnocit(n)ý *a* E_2 vollfühlig.
plnočetnost *f* C_{15} Vollzähligkeit *f*.
plnočetný *a* E_3 vollzählig.
plnočinný *a* E_2 volltätig.
plnoděnec *m* B_{14} bot. *Eysenhardtia* (e-e Pflanze).
plnodřevý *a* E_2 voll Holz.
plnoduchý *a* E_2 geistreich.
plnohlas *m* A_6 die volle Stimme.
plnohlasí *n* D_3 Vollstimmigkeit *f*.
plnohlas(n)ost *f* C_{15} Vollstimmigkeit *f*.
plnohlas(n)ý *a* E_2 vollstimmig.
plnohlučný *a* E_2 volltönend.
plnohmatný *a* E_2 vollgriffig.
plnohřívý *a* E_2 vollmähnig.
plnohubost *f* C_{15} Vollmündigkeit *f*.
plnohubý *a* E_2 vollmündig.
plnohvězdný *a* E_2 voll von Sternen, sternenbejäet.
plnochopný *a* E_2 vollgriffig.
plnoklas n)ý *a* E_2 vollährig.
plnoklassický *a* E_3 reinklassisch.
plnokrása *f* C_8 = ✎ ~é *n* E_3 = ~o *n* C_{18} das Üppigschöne.
plnokrevník *m* A_3 vollblütiges Pferd usw.
plnokrevnost *f* C_{15} Vollblütigkeit *f*, lék. Plethora *f*.
plnokrevný *a* E_2 vollblütig, blutreich.
plnokrvost *f* C_{15} sanguinisches Temperament.
plnokrvý *a* E_2 vollblütig; sanguinisch.
plnokvětý *a* E_3 voll-, ganz-blütig, ganzblumig.
plnoladný *a* E_2 vollharmonisch.
plnoletí *n* D_2 Volljährigkeit *f*.
plnoletost *f* C_{15} Volljährigkeit *f*, Großjährigkeit, Majorennität *f*.
plnoletství *n* D_3 = ~ost.
plnoletý *a* E_2 voll-, groß-jährig.
plnolící *a* E_3 vollwangig.
plnolistý *a* E_2 vollblätterig.

plnoluní *n* D_2 Vollmond *m*.
plnoměrný *a* E_2 maßhältig, das volle Maß habend o enthaltend.
plnoměsíc *m* B_{13} Vollmond *m*.
plnoměsíční *a* E_3 vollmondlich.
plnoměšťan *m* A_2 Vollbürger *m*.
plnomléčný *a* E_2 = **~ký** *a* E_3 voll Milch.
plnomoc *f* C_{15} Vollmacht *f*, Vollgewalt *f*, Plenipotenz *f*; svou **~í** auf Grund e-r Vollmacht.
plnomocenství *n* D_2 Vollmacht *f*, Gewalt u. Vollmacht, Ermächtigungsschreiben (*n*); poštovní **~** Postvollmacht.
plnomocnice *f* C_{11} die Bevollmächtigte.
plnomocnický *a* E_3 sachwalterisch, Vollmachts-.
plnomocnictví *n* D_8 Vollmacht *f*, Sachwalter-amt *n*, -schaft *f*, Bevollmächtigung *f*, Mandat *n*.
plnomocník *m* A_3 Bevollmächtigte(r), Vollmachthaber *m*, -nehmer *m*, Sachwalter, -führer *m*, Gewalthaber *m*, -träger *m*, Geschäftsträger *m*, -führer *m*, -verwalter *m*, Plenipotentiarius *m*, Plenipotentiär *m*, Mandatar *m*; obch. Disponent *m*, Prokurist *m*; úřad **~a** Sachwalteramt *n*.
plnomocnitel *m* B_{11} Vollmachtgeber *m*, Mandator *m*, Kommittent *m*.
plnomocnost *f* C_{15} Vollmacht *f*; gram. Numerorität *f*.
plnomocný *a* E_2 Vollmachts-.
plnoňadrý *a* E_2 rund-, voll-brüstig.
plnonohý *a* E_2 platt-, patsch-, flach-füßig.
plnoobčan *m* A_2 Vollbürger *m*.
plnoobčanský *a* E_2 Vollbürger-, vollbürgerisch.
plnoobčanství *n* D_3 Vollbürgerrecht *n*, volles Bürgerrecht.
plnoplatný *a* E_2 vollgültig.
plnoplodnost *f* C_{15} Prägnanz *f*.
plnoplodý *a* E_2 voll von Früchten.
plnoplochost *f* C_{15} min. Vollflächigkeit *f*, Holo-, Homo-edrie *f*.
plnoplochý *a* E_2 min. vollflächig, homo-, holo-edrisch.
plnopočetný *a* E_3 vollzählig.
plnoprávnost *f* C_{15} Integrität *f*, Vollberechtigkeit *f*; **~** jmění Integrität des Besitzes.
plnoprávný *a* E_2 vollberechtigt.
plnopřízvučný *a* E_2 hochtonig.
plnoramenný *a* E_2 dickarmig.
plnorod(n)ost *f* C_{15} Vollbürtigkeit *f*.
plnorod(n)ý *a* E_2 vollbürtig, zweibändig; **~í** sourozenci zweibändige Geschwister.
plnorohost *f* C_{15} Vollhufigkeit *f*, Vollhuf *m*.
plnorohý *a* E_2 vollhufig.
plnosevný *a* E_2 voll aussäend; **~é** osení Vollsaat *f*: *adv. neskl.* **~ě** voll aussäend.
plnosilí *n* D_2 Sthenie *f*, Vollkraft *f*.
plnosilný *a* E_2 sthenisch.
plnosloví *n* D_3 der volle Ausdruck.
plnosrd(eč)ný *a* E_2 vollherzig.
plnosrstnost *f* C_{15} Vollhaarigkeit *f*.
plnosrstný *a* E_2 vollhaarig.
plnost *f* C_{15} a) Völligkeit *f*, Vollsein *n*. b) Fülle *f*, Völle *f*, Menge *f*, Überfluß *m*, Hülle u. Fülle, Reichlichkeit *f*, Repletion *f*.
plnostín *m* A_7 der volle Schatten, Kernschatten *m*.
plnostranný *a* E_2 vollseitig.
plnosvitný *a* E_2 vollscheinend, in vollem Lichtschein.
plnošťavost *f* C_{15} Vollsaftigkeit *f*.
plnota *f* C_6 Fülle *f*.
plnotěsný *a* E_2 ganz erfrischend.
plnotlak *m* A_1 Volldruck *m*.
plnotlak(ov)ý *a* E_1 Volldruck-.
plnotvar *m* A_7 Vollgestalt *f*; min. Homo-, Holo-eder *n*.
plnotvárný *a* E_2 vollgestaltig.
plňoučký = **~nký** *a* E_2 gänzlich voll.
plnoústník *m* A_7 bot. *Metastelma* (e-e Pflanze).
plnoústný *a* E_2 die Backen voll habend, mit vollem Munde.
plnouš *m* B_{12} bot. *Chailletia* Chailletie *f*.
plnoušovitý *a* E_2 bot. **~é** (rostliny) *Chailletiaceae* chailletiaähnliche (Pflanzen).
plnovážný *a* E_2 vollwichtig; min. vollgültig; **~á** cena vollwichtiger Preis.
plnověrný *a* E_2 des vollen Vertrauens würdig.
plnovládný *a* E_2 unumschränkt herrschend, absolutistisch.
plnovous *m* A_4 voller Bart, Vollbart *m*.
plnovousý *a* E_1 mit vollem Bart, vollbärtig.
plnovypuklina *f* C_8 Hochrelief *n*, Hautrelief; hochgeschaffene Arbeit.
plnovypuklý *a* E_2 Hochrelief-, Hautrelief-.
plnozbroj *f* C_{11} die volle Rüstung.
plnoznačný *a* E_2 prägnant.
plnozrnný *a* E_2 vollkörnig.
plnozubec *m* B_9 zo. Mosasaurus *m*.
plnozubý *a* E_1 vollzähnig.
plnozvučnost *f* C_{15} Vollklang *m*, Klangfülle *f*.
plnozvučný *a* E_2 voll-klingend, -schallend.
plnozvuk *m* A_7 Vollklang *m*, Klangfülle *f*.
plnozvukost *f* C_{15} Vollklang *m*, Klangfülle *f*.
plnozvuký *a* E_1 voll-klingend, -schallend.
plnuč(ič)ký *a* E_3 = **~nečký** *a* E_2 F ganz voll.

plný *a* E_2 voll, *fig.* völlig, ganz, reichlich, gediegen, ungeschmälert, ⊖ massiv; phys. substanzreich, F quabbelicht, quabbelig, quabbig, quappig; **~ý** plníčky bis an den Rand voll, bordvoll, ganz voll; býti **~ý** čeho von et. voll sein, von et. voll hangen o hängen, von et. voll sitzen o stecken; býti **~ý** jako žok voll sein wie ein Sack; *Prv.* s **~ým** žaludkem snadno se postiti voller Magen lobt das Fasten; **~ý** bodláčí distelig; **~ý** bublin blasig; **~ý** důkaz ganzer Beweis; **~ý** důvěry zuversichtlich; mám toho **~ou** hlavu mir brummt der Kopf davon; **~ý** hmyzu voll Ungeziefer, mit Ungeziefer behaftet; **~á** hodnota (známek atd.) Vollwertigkeit (*f*) (der Marken 2c.); **~é** hodnoty vollwertig; **~ý** kamení steinig; dáti **~ou** moc J. z. et. ermächtigen o bevollmächtigen; **~ý** nenávisti haßerfüllt; vyšňořen v **~é** parádě gestriegelt u. gebügelt; **~ý** plevele trespig; **~ý** počet kompleter Stand, Vollzähligkeit *f*; v **~ém** počtu = **~ým** počtem vollzählig; **~ý** podlitin striemig; **~ý** pravopisných chyb unorthographisch geschrieben; **~ý** překážek haperig; spor je v **~ém** proudu der Prozeß ist in vollem Gange; **~ý** pupenův voller

Blasen, blasig; ~á rada Gesammtrat *m*; ~ý rám parní pily) Bundgatter *n*; v těchto dnech má hospodyně ~é ruce práce natürlich hat die Wirtin an diesen Tagen die Hände voll Arbeit o Werg an der Kunkel; ~ý senát Plenarsenat *m*; ~é shromáždění Plenum *n*; stanice s ~ou denní službou Station (*f*) mit vollem Tagdienste; ~ý stín voller Schatten, *math.* Kernschatten; ~ý strasti qualvoll, peinlich; ~á střela *voj.* Massiv-, Voll-geschoß *n*; ~ý stupeň Blockstufe *f*; ~ým titulem Pleno Titulo; ~ý k umačkání zum Erdrücken o Ersticken voll; ~ý útěchy trostreich; ~ý útrap kummer-, drangsal-voll; mající ~ou váhu *misc.* gewichtig, vollwichtig; dukáty o ~é váze vollwichtige Dukaten; ~ý vous Vollbart *m*; býti ~ý vrtochů grillisieren, launenhaft sein; dáti komu ~ou vůli nad sebou sich J-m ganz zu Willen ergeben; ~é výslužné volle Pension, Jubilationsgehalt *m*; vyšívání ~é Hohlstickerei *f*; ~ý zákop *voj.* volle Sappe; ~ý záště gehässig; ~ý zloby boshaft, bosheitsvoll, giftig; ~ý zlomyslnosti = ~ý zloby; býti ~ zlomyslnosti voller Bosheit sein o stecken; služba ~á zodpovědnosti verantwortungsvoller Dienst; ~ý zpěvu gesang-, liederreich; zvuk ~ý voller Schall; ~ý života lebendig, lebens-reich, -voll, von Lebenskraft erfüllt; jest ~ životbytí es lebt alles in ihm; slova ~á žluči gallangeprangte Worte; *adv.* ~o voll; bylo ho všude ~o er machte sich überall zu schaffen; míti ~o práce alle Hände voll zu tun haben.

ploce [něm.] *f* C_0 *bot.* Plätze *f*.

plocek *m* B_1 Platz-, Hand-, Faust-, Nagel-, Schmiede-, Bank-hammer *m*, *uzš. sm.* Hammerkopf *m*, der Teil des Hammers, mit welchem gehämmert wird; *mlyn.* Müllerbeil *n*.

plod *m* A, a) Frucht *f*, Produkt *n*, Zeugung *f*; *fysiol.* Leibesfrucht *f*, Erzeugte(s) *n*, Kind *n*, Embryo *m*, Fötus *m*, *uzš. sm.* Ungeburt *f*, ungeborene Frucht; *u zvířat* Zucht *f*, Brut *f*, Junge(s) *n*, Geschlecht *n*; *fig.* ~ (duševní) Werk *n*; ~y mého mozku *básn.* Kinder meines Geistes o Hirns. b) tvaru ~u fruchtförmig; bez ~u fruchtlos; dávati ~y Frucht bringen, fruchten, Früchte tragen; ~ů zbaviti von Früchten befreien, Früchte lesen, entfruchten; pomoci si od ~u sich die Frucht abtreiben; ~y vydávati saseln; ~ vypuditi *n* vyhnati sich die Frucht abtreiben, die Leibesfrucht abtreiben, sich die Geburt abtreiben. c) čas nošení ~u Zeit der Trächtigkeit, Tragezeit *f*; odebírání vnitřností ~u Exenteration *f*; odejití ~u Effluxion *f*; rozkouskování ~u Embryotomie *f*, -ulcie *f*; utracení ~u Fruchttötung *f*; přenáhlený porod s vypadnutím ~u Sturzgeburt *f*; vypuzení ~u Fruchtabtreibung; období vypuzení ~u Abtreibungsperiode *f*; vyvinování ~u Fruchtentwickelung *f*; nauka o vzniku ~u Embryogenie *f*; zahubení ~u Fruchttötung *f*. d) ~ česnekovonně Stinkapfel *m*; dospělý ~ ausgetragenes Kind; ~ dužnatý *n* masitý Fleisch-, Saft-frucht *f*; ~ hedvábníka Same *m*; ~ hromadný *n* složený *bot.* Klumpenfrucht; ~ jednopouzdrý Höhlenfrucht; ~ láhevníku sítovaného *Annona reticulata* Rahmapfel *m*; lesní ~y Buchniisse *fpl.*, -kerne *mpl.*; ~ v lůně matčině Leibesfrucht *f*, Bürde *f*; ~ mahalebu Tintenbeere *f*; ~ mýdelníka Seifenapfel; ~ nevyspělý *lék.* Abgängling *m*; s plochými ~y breitfrüchtig; ~ polohlavý Hemicephalus *m*; pouzdrovitý ~ Fächerfrucht; ~ přírodní Natur-produkt *n*, -erzeugnis *n*; ~y průmyslové Industrieprodukte *npl.*, Industrialfrüchte *fpl.*; ~ pružně pukavý Springfrucht; ~y pupkem srostlé Ompbalopagus *m*; ~ z rození původního Jungfernbrut *f*; rybí ~ Fisch-satz *m*, -brut; ~ ze sklenníku Treibhausfrucht; složený ~ *Aethalium* Breitstreuling *m*; s širokými ~y breitfrüchtig; ~y tamarindové Tamarinden *fpl.*, Sauerdatteln *fpl.*; třaskavý ~ *bot.* Knall-frucht, -schote *f*; trubčí ~ Drohnenbrut; ~ visutý Hängefrucht; ~ voskovníku Kerzenbeere *f*; ~ výtrusnice Moosurne *f*; ~ záhludy Sternapfel; zkamenělý ~ Fruchtversteinerung *f*, Steinfrucht, Lithopädion *n*; ~ života Leibes-frucht, -bürde, Geburt, Frucht.

plodba *f* C_6 Generation *f*.

plodek *m* B_1 (*dim.* od ~) Früchtel *n*, Früchtlein *n*, Früchtchen *n*.

plodenství *n* D_2 Frucht-, Früchte-stand *m*.

plodice *f* C_{11} Schneiderfisch *m*.

plodící *a* E_3 Zeugungs-, Generations-; ~úd Geschlechtsglied *n*, Gemächt(e) *n*; ústrojí ~ Generationsorgan *n*.

plodictví *n* D_2 Fruchtkraft *f*, Fruchtbarkeit *f*.

plodič *m* B_8 Erzeuger *m*.

plodid/o *n* C_{2_0} (*gen. pl.* ~el) Geschlechts-, Zeugungs-glied *n*, Generationsorgan *n*; ~la Befruchtungs- o Generations- o Zeugungs-glieder *npl.*, -organe *npl.*, -werkzeuge *n*, -teile *mpl.*, Geschlechtsorgane, Genitalien *fpl.*; *bot.* Befruchtungs-; Staub-organe.

plodihřích *m* A_3 *žert.* Sünder *m*.

plodina *f* C_6 Frucht *f*, Erzeugnis *n*, Produkt *n*; ~y Früchte *fpl.*; Fruchtware *f*, Natur-, Boden-produkte; rolníkovi rostou ~y dem Landmanne gedeihen die Früchte o wachsen die Früchte zu; poplatek z ~ Frucht-gülte *f*, -zins *m*; řaditel ~ podle plodu Fruktist *m*; ~y rozkladu *chem.* Zersetzungsprodukte; vedlejší ~a Nebenprodukt; ~y zadělávané v cukru verzuckerte Früchte; zemská ~a Landes-, Boden-produkt, Landes-, Boden-erzeugnis.

plodinář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Produktenhändler(in).

plodinárna *f* C_6 Produktenhalle *f*, Fruchtbörse *f*, *uzš. sm.* Getreidebörse.

plodinatý *a* E_2 fruchtbar.

plodinný *a* E_2 Produkten-, Frucht-.

plodinový *a* E_2 Frucht-, Produkten-; banka ~á Produktenbank *f*.

plodinstvo *n* C_{18} Früchte *fpl.*, Produkte *npl.*

plodistenství *n* D_2 Fruchtbarkeit *f*.

plodistevnost *f* C_{15} = ~vost.

plodistevný *a* E_2 fruchtbar, fruchttragend; befruchtend, Zeugungs-.

plodistvě *adv. neskl.* fruchtbar.

plodistvost *f* C_{15} Zeugungskraft *f*, Erzeugungsfähigkeit *f*, Fruchtbarkeit *f*.

plodistvý *a* E_2 fruchtbar, fruchttragend, befruchtend, Zeugungs-, erzeugungsfähig, genetisch.

plodiště *n* D_1 Brut-platz *m*, -stätte *f*; ~ nákazy Seuchenherd *m*.

ploditel *m* B_{11} Erzeuger *m*.

*

ploditelka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} Erzeugerin *f*; *geom.* die erzeugende Linie.

ploditelnost *f* C_{15} Zeugungs-kraft *f*, -fähigkeit *f*; *stir. sm.* Fruchtbarkeit *f*.

ploditelný *a* E_2 zeugungsfähig; *užš. sm.* fruchtbar.

plodit ⅞ I_{11} zeugen, erzeugen, Früchte hervorbringen, gebären, *užš. sm.* produzieren, geben, tragen, erzielen; *fig.* mehren, befördern, stiften; schopnost ~ Erzeugungs-, Zeugungs-fähigkeit *f*; ~ děti Kinder erzeugen o in die Welt setzen.

plodivo *n* C_{18} Befruchtungsstoff *m*, Brutmaterial *n*.

plodivost *f* C_{15} Zeugungs-, Erzeugungsfähigkeit *f*, Zeugungskraft *f*, Befruchtungskraft, *stir. sm.* Produktivität *f*; ~ půdy Bodenproduktion *f*.

plodivý *a* E_4 erzeugend, fruchttragend, produktiv, fruchtbar, befruchtend, generativ.

plodně *adv. neskl.* fruchtbar.

plodní *a* E_3 fruchtbar, Frucht-, Zeugungs-, genetisch: slupka ~ Fruchtschale *f*; ~ stélka (lišejníků) *bot.* Fruchtlager *n*.

plodnice *f* C_{11} *bot.* Blumen-, Frucht-lager *n*, Keimfrucht (*f*) der Flechten, Sporengehäuse *n*; ~ hub *Aethalium* Polster der Pilze, Breitstreuling *m*; jádrovitá ~ Fruchtknopf; ~ kloboukovitá (u hub) Hut *m*; ~ lišejníků Frucht-, Samenlager *n*; miskovitá ~ lišejníků Flechtenfrucht *f*.

plodník *m* **a)** A_7 *včel.* Brut-platz *m*, -stätte *f*. **b)** † A_3 (ein Vogel).

plodniště *n* D_1 Brut-platz *m*, -stätte *f*, -haus *n*, -anstalt *f*, -herd *m*.

plodnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*, *stir. sm.* Tragfähigkeit *f*, Fertilität *f*, Produktivität *f*; *fysiol.* Erzeugungsfähigkeit *f*, Zeugungsvermögen *n*, Potenz *f*; ~ mužská Mannes-kraft *f*, -manneit *f*; ~ půdy Bodenproduktion *f*, Tragfähigkeit des Bodens, Bodenkraft.

plodný *a* E_2 fruchtbar; *stir. sm.* tragbar, ergiebig, produktiv, gebärend, reichhaltig, *žert.* kaninchenhaft; *fys.* erzeugungs-, zeugungs-fähig: býti ~ý fruchtbar sein, *(o stromích)* zutragen, *(o zvířatech)* faseln; učiniti ~ým fruchtbar machen, befruchten; údy ~é Zeugungs-, Geschlechts-glieder *npl.*, Zeugungsorgane *npl.*, -teile *mpl.*

plododárný *a* E_2 fruchtbringend.

plodohojný *a* E_2 fruchtbar.

plodohubný *a* E_2 fruchtverderbend.

plodojádro *n* C_{11} Keimkern *m*.

plodojed *m* A_3 der Früchtefresser.

plodojedný *a* E_2 fruchtfressend.

plodokaz *m* A_6 *bot. Oidium Tuckeri* Eischimmel *m*.

plodokličný *a* E_2 *bot. blastocarpus* fruchtkeimig.

plodolist *m* A_7 *bot. carpellum* (zusammengerolltes) Fruchtblatt, Fruchtschuppe *f*, Offenfrucht *f*, Karpelle *f*, Karpellum *n*, Achene *f*.

plodomor *m* A_7 *včel.* Faulbrut *f*, Bienenpest *f*.

plodonoh *m* A_7 *bot.* ~ malokvětý *Podospermum laciniatum* schlitzblätteriger Stiel- o Fruchtsame.

plodonosení *n* D_3 🔧 Fruchtbarkeit *f*.

plodonositi ⅞ I_{11} 🔧 fruchtbar sein.

plodonosnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*, Erzeugungsfähigkeit *f*.

plodonosný *a* E_2 fruchtbar, erzeugungsfähig, frucht-bringend, -tragend, tragfähig.

plodonoš *m* B_{13} *bot. Carpophorum* Fruchtträger *m*, Geschlechtsträger.

plodopudný *a* E_2 zur Zeugung treibend, Zeugungs-.

plodorod(n)ý *a* E_3 frucht-tragend, -bringend.

plodoslovi *n* D_2 Fruchtkunde *f*, *so.* Embryologie *f*.

plodovitost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*.

plodovitý *a* E_3 frucht-ähnlich, -förmig.

plodovství *n* D_2 = **-ství**.

plodový *a* E_2 Frucht-, *lék.* fötal, germinativ; ~á břidlice Fruchtschiefer *m*; ~é tělo Embryonalkörper *m*; ~é vody fötale Wässer, Fruchtwasser.

plodoznalství *n* D_2 Karpologie *f*, Fruchtkunde *f*.

plodství *n* D_2 Fruchtalter *n*, der Zustand des Embryos.

plocha *f* C_4 **a)** Fläche *f*, Flachheit *f*, *stir. sm.* Platte *f*, Plan *m*; v jedné ~še bündig; počet ~ch Flächenzahl *f*; punce n vytloukátko k vyznění ~y *soustr.* Körnchenpunze *f*; ~cha (čeho) flacher Teil von et.; čelná ~cha Stirn *f*; ~cha dělicí n ~cha vrstev Trennungsfläche *f*; ~cha dna Bodenfläche *f*; dnová n závěrná ~cha *zbroj.* Stoß-spiegel *m*, -fläche *f*; ~cha dosedací n přiléhací ⊕ Arbeitsleiste *f*; ~cha druzovitá drusige Fläche; ~cha kosoúhlá schiefwinkelige Fläche; ~cha kulová Kugelfläche; ~cha kuželová Kegelfläche; líční ~cha Stirnfläche; ~cha lisková Darrfläche; ~cha uprostřed lodí *plav.* Flur *f*, Flach *n*; ~cha mlecí Mahlfläche; ~cha nakloněná Neigungs-ebene *f*, -fläche *f*, geneigte Ebene; ~cha nepřímočárná Nichtregelfläche; ~cha nerozvinutelná nicht entwickelbare Fläche; ~cha normální Normalfläche; ~cha obalená umhüllte Fläche; ~cha obalová n obalující Umhüllungsfläche *f*; ~cha ohně n požáru Brandfläche; ~cha okruhová Ringfläche *f*; ~cha ploská Platte *f*; ~cha podkováčku Blemme *f*; ~cha potopná Ausstrankungsfläche; ~cha pozemková Grundfläche; ~cha pozemku Grundoberfläche; ~cha pravoúhlá rechtwinkelige Fläche; ~cha prstenní Ringfläche *f*; ~cha přímočárná Regelfläche; ~cha průběru Durchforstungsfläche: ~cha půdy Bodenfläche; ~cha pysková Labialfläche; ~cha řezná n střižná ⊖ Hirnfläche; ~cha roštová n ~cha roštu Rostfläche; ~cha rozsedlinná Absonderungsfläche; ~cha rýhovaná gestreifte Fläche; ~cha řezu n střihu n ~cha sečná Schnittfläche; ~cha rovná Ebene *f*; ~cha seku Hiebebene; ~cha silniční Straßenfläche; ~cha ssutá verrutschte Fläche; ~cha, na níž stojí sloup Aufstand(sfläche) *m*; ~cha směru Richtungsfläche; ~cha spodní n základní Grundfläche; ~cha střední *lék.* Medianfläche; ~cha střešní Dachfläche; ~cha styčná Anschlagfläche *f*, Stoß-fläche, -fuge *f*; ~cha styková *lék.* Berührungsfläche; ~cha svisná Steigerfläche ~cha šermovní Gefechtsebene; ~cha šikmá schiefe Ebene o Fläche; ~cha šroubová Schraubenfläche; ~cha štěpná *min.* Teilungsfläche; ~a štěrková Schotterfläche; ~a těžná n užitková Nutzungsfläche; ~cha tíže n tížná Schwer-, Gravitations-ebene *f*; ~cha tkaniny Gewebefläche;

-cha tlačná Druckfläche *f*; -cha točná Rotationsfläche; -cha topivá a topná a výhřevná Heizfläche, Siedefläche; -cha třecí Reibungsfläche; -cha válcová Zylinderfläche; -cha vnitřná lék. Innenfläche; -cha vodorovná Horizontal-fläche, -lage *f*; -cha volná Freifeld *n*; -cha vrstevná geol. Schichtungsfläche *f*, Schichtfuge *f*; -cha základní Grundfläche; -ebene *f*; -cha zápalná kaustische Fläche; -cha v zástinu fot. Beschirmungsfläche; -cha zatěžovací Belastungsfläche; -cha zatížená Tragfläche; -cha zkušební Probefläche; -cha zrcadelní Spiegelfläche; -cha žvýkací (na zubu) Kaufläche (des Zahnes). **b)** Schwarte *f*, Schwartenbrett *n*. **c)** ein an e-r Seite gezimmerter Balken. **d)** tech. Schützenbahn *f*. **e)** ⊕ Mauerfläche *f*, -flucht *f*. **f)** -chy *pl.* piv. die Flächen am Kühlstock.

plocháč *m* B_{13} Plattstein *m*; stav. Planer *m*, Pläner *m*.

plochák *m* A_7 Planhammer *m*; - na led Eisschwimmer *m*.

plochatě *adv. neskl.* flach.

plochatina *f* C_6 ⊕ Plattform *f*.

plochatý *a* E_2 ein wenig flach o platt.

plocho *adv. neskl.* flach; na - flach, mit der Fläche.

plochobřichý *a* E_2 plattbäuchig.

plochojaderný *a* E_2 flachkernig.

plochokalíšek *m* B_1 bot. - hájní *Scapania nemorosa* Waldschapanie *f*; - stinný *S. umbrosa* Schattenschapanie.

plochoklenutý *a* E_2 flach gewölbt.

plochokopytný *a* E_2 flach-, platt-hufig.

plochokoule *f* C_9 Planiglob *m*, Plani-sphäre *f*, -sphärium *n*; Kugelkarte *f*.

plochokřídlý *a* E_2 zo. -í *Planipennia* Plattflügler *mpl.*

plocholist(n)ý *a* E_2 flachblätterig.

plochoměr *m* A_7 Flächenmesser *m*.

plochoměrný *a* E_2 flächenmessend.

plochoměrství *n* D_2 Flächen-messung *f*, -meßkunst *f*, Planimetrie *f*, ⊕ Situationsdarstellung *f*.

plochonohý *a* E_2 flach-, platt-füßig.

plochonožka *f* C_8 zo. *Diactor* (ein Insekt).

plochopahorkatý *a* E_2 flachhügelig.

plochopis *m* A_6 Flächenbeschreibung *f*, Planigraphie *f*.

plochoplodý *a* E_2 platt-, flach-früchtig.

plochorohý *a* E_2 flach-, glatt-hörnig; kov. platt-, flach-hufig.

plochorožík *m* A_3 zo. *Platycerus* (ein Kammhornkäfer).

plochost *f* C_{15} Flach-, Platt-, Plan-heit *f*.

plochostranný *a* E_2 flachseitig.

plochoštítka *f* C_8 bot. *Solorina* (e-e Art Schildflechten).

plochota *f* C_6 Flach-, Platt-, Plan-heit *f*.

plochotělý *a* E_2 platt-, flach-leibig.

plochoun *m* A_3 zo. -zubatý *Platax Ehrenbergii* (ein Stachelflosser).

plochounký *a* E_2 sehr flach o platt.

plochovina *f* C_6 Flächeninhalt *m*.

plochovitý *a* E_2 flächen-artig, -ähnlich.

plochový *a* E_2 Flächen-, flächenhaft.

plochule *f* C_9 zo. - křehká *Polydesmus complanatus* platte Nandassel; - srstnatá *P. lagurus* Pinselassel.

plochý *a* E_2 flach, platt, blank, plan, blach, eben; -á cihla Zungenstein *m*; -é dláto Flachmeißel *m*; -ý roh kov. Flach-, Platt-huf *m*; -ý rošt bot. Planrost *m*; -é rydélko a rýtko Flachstange *f*; -ý steh Flachstich *m*; stroj na vyšívání -é a -ým stehem Plattstichstickmaschine *f*; -á střecha flaches Dach, Zinne *f*, Turmzinne *f*, odš. sm. Terrasse *f*, Tarraß *m*; -ý strop flache Decke, Plattdecke *f*; -á šina a kolejnice Flachschiene *f*; -ý štít stav. Dachbruch *m*; -á taška gemeiner Dachziegel, Dachzunge *f*; -á tenátka lov. Flachgarn *n*; -ý úhel Flächenwinkel *m*; -ý uzel Raabandsknopf *m*; -á vrstva geol. Flözschicht *f*; -ý výzděnek Blende *f*; -ý díl zádi lodní Spiegel (*m*) e-s Schiffes; -ý zákryt flaches Dach; -é železo Flacheisen *n*.

plokati ‰ J_1 prov. abspülen, waschen.

plomb [fr.] *m* A_6 🔧 Blei *n*.

plomba [fr.] *f* C_6 Plombe *f*; obch. Stahl *m*, zub. lék. Zahnplombe; - celní Zoll-plombe, -blei *n*.

plombace [fr.] *f* C_9 Plombierung *f*, Zollsicherheit *f*.

plombierin [fr.] *m* A_7 chem. Plombierin *n*.

plombolitec [fr.] *m* B_9 Blei-, Plombengießer *m*.

plombovací [fr.] *a* E_3 Plombier(ungs)-; - kleště Plombierzange *f*.

plombovač [fr.] *m* B_4 Plombierer *m*.

plombovačky [fr.] *fpl.* C_8 Plombierzange *f*.

plombování [fr.] ‰ *n* D_2 Plombieren *n*, Plombierung *f*.

plombovatel [fr.] *m* B_{11} Plombierer *m*.

plombovati [fr.] ‰ K_1 plombieren; obch. mit e-m Bleisiegel versehen, stahlen; zub. lék. hohle Zähne ausbleien o ausfüllen.

plombovka [fr.] *f* C_8 zub. lék. Plombierkolben *m*, -stäbchen *n*, -werkzeug *n*, -stempel *m*; -y *pl.* Plombierzange *f*.

plombový [fr.] *a* E_2 Plomb-.

plompa *f* C_6 prov. kleiner Dorfteich.

plondry [něm.] *fpl.* C_6 Pumphose *f*.

ploník *m* A_7 bot. *Polytrichum* Haarmützenmoos *n*, Widerton *m*, Bärenmoos, Haar-kappe *f*, -moos, -haube *f*, Hexenwiderruf *m*, Wachholderwiderton, Guldenwiderton.

ploníkovitý *a* E_2 bot. widertonartig.

plosa *f* C_6 **a)** Fläche *f*. **b)** prov. Kuh mit weißer Blesse.

plosek *m* B_1 **a)** Fäustel *m*, sám. Bankhammer *m*. **b)** Blutzer *m*.

plosina *f* C_6 **a)** flaches Land, Flachland *n*. **b)** Schnäutzel *n*.

plosk *m* A_7 **a)** Fläche *f*. **b)** flache Flasche, Blutzer *m*.

ploska *f* C_8 **a)** Platte *f*, Fläche *f*, Oberfläche *f*, Plattheit *f*; - kladiva Hammer-finne *f*, -pinne *f*, Finne *f*, Pinne *f*, Pinne des Handhammers, Hammerbahn *f*, Bahnsohle (*f*) e-s Hammers; - nábojová voj. Ladeplatte (*f*) an der Mitrailleuse; - nohy Fuß-platte *f*, -sohle *f*, -binde *f*, Tarsenglied *n*, Platt-, Patsch-, Breit-fuß *m*, Planta pedis, Sohle *f*; - pudlová hut. Rohschiene *f*; - železná Flach-eisen *n*, -schiene *f*, -stab *m*. **b)** Kuh

Pferd mit weißer Bleſſe. c) *fig.* plattes o unnützes Reden.

ploskáč *m* B_{13} prov. e-e Art Gerſte.

ploskatý *a* E_2 (ſehr) flach o platt.

ploskavec *m* B_{14} bot. *Cuscuta vulgaris* Flachsſeide *f.*

plosko *adv. neskl.* flach, platt.

ploskoboký *a* E_2 flachſeitig.

ploskočelka *f* C_8 zo. *Hylaeus* Ballen-, Holz-, Schmal-biene *f.*

ploskočelý *a* E_2 flachſtirnig.

ploskodutý *a* E_2 plankonkav.

ploskohlavec *m* B_9 a) Flachkopf *m.* b) zo. *Alecto* Gelbotter *f.*

ploskohlavý *a* E_2 platt-, flach-köpfig.

ploskohřbetka *f* C_8 *Lyda* zo. Geſpinnſtblattweſpe *f*; ~ hrušková *L. piri* gelbe Obſtblattweſpe; ~ lesní *L. silvatica* Waldblattweſpe.

ploskochodec *m* B_9 zo. Sohlen-, Blattfußgänger *m.*

ploskochvostý *a* E_2 plattſchweifig.

ploskojad(e)r(n)ý *a* E_2 flachkernig.

ploskokopytník *m* A_3 zo. Platthufer *m.*

ploskokopytý *a* E_2 platthufig.

ploskolebec *m* B_9 a) Plattkopf *m.* b) zo. *Trigonocephalus* Dreieckkopf *m*, Eckenkopfſchlange *f*, Kufie *f*; ~ mramorovaný *Cenchris marmorata* Stiefelſchlange *f.*

ploskoletý *a* E_2 flach-, platt-köpfig.

ploskoměrba *f* C_6 Flächenmeſſung *f*, Planimetrie *f.*

ploskoň *m* B_{13} bot. *Ambelania* Ambelanie *f.*

ploskonohák *m* A_3 🔧 Platt-, Breit-fuß *m.*

ploskonohý *a* E_2 platt-, patſch-, breit-füßig.

ploskonos *m* A_1 Flach-, Platt-naſe *f.*

ploskonoseč *m* B_9 Plattnaſe *f*, Flachnaſe *f.*

ploskonosek *m* A_5 Plattnaſe *f*, Flachnaſe *f.*

ploskonoska *f* C_8 Flach-, Platt-naſe *f.*

ploskonosý *a* E_2 flach-, platt-, breit-naſig.

ploskonožec *m* B_9 Platt-, Patſch-, Breitfüßler *m.*

ploskonožka a) *f* C_8 zo. *Platypeza* Plattfußfliege. b) *m* B_{18} Platt-, Breit-, Patſch-füßler *m.*

ploskookost *f* C_{15} lät. Platymorphia oculi.

ploskoosnovní *a* E_2 flachkettig (beim Teppichweber)

ploskoplodka *f* C_8 bot. *Frasera* Fraſere *f.*

ploskopouzdro *n* C_{18} Flaſchenfutteral *n.*

ploskoprstý *a* E_2 breitzehig.

ploskořezba *f* C_6 Basrelief *n.*

ploskoroh *m* A_3 zo. *Ascalaphus* italieniſche Faltenjungfer, Schmetterlingshaft *m.*

ploskorohý *a* E_2 platt-, flach-hörnig; kov. platt-, breit-hufig.

ploskosimka *f* C_8 bot. *Drusa* (e-e Pflanze).

ploskosklenutý *a* E_2 flachgewölbt.

ploskosmáčknutý *a* E_2 flachzuſammengedrückt.

ploskost *f* C_{15} a) Flach-, Platt-heit *f.* b) die Fläche e-s Körpers. c) Fläche *f*, Flächeninhalt *m.*

ploskostopník *m* A_7 bot. *Polycardia* (e-e Pflanze).

ploskoš *m* B_8 zo. *Scelio* (ein Inſekt).

ploskovec *m* B_{14} bot. *Cuscuta vulgaris* Flachsſeide *f.*

ploskověnka *f* C_8 zo. *Flustrum* Seerinde *f.*

Ploskovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tom. Ploſkowitz.

ploskovka *f* C_8 zo. *Cucujus* Plattkäfer.

ploskovlasý *a* E_2 flachhaarig.

ploskový *a* E_2 lät. plantaris.

ploskovydutý *a* E_4 plankonkav.

ploskovypuklý *a* E_2 flacherhaben; fys. plankonvex.

ploskozobec *m* B_9 zo. *Todus* Plattſchnabel *m*; ~ci *pl.* Flachſchnäbler *mpl.*

ploskozobka *f* C_8 zo. Mittelente *f.*

ploskozobý *a* E_2 flachſchnäbelig.

ploskozubec *m* B_9 zo. *Scarus* Papageifiſch *m*, Scharer *m*, Schlangenfiſch *m*; ~ kakaduový *S. kakatoë* Kakadufiſch *m.*

ploskule *f* C_9 zo. *Ligaeus* (ein Inſekt).

ploskunka *f* C_8 prov. Hänfin *f.*

ploský *a* E_2 flach, glatt, plan; *fig.* ſeicht; ~á čepice Tellermütze *f*; ~á hlava Breit-, Flach-, Platt-kopf *m*; ~ý kord Fuchtel *f*; ~á noha Flach-, Breit-, Platt-fuß *m*; ~ý provaz Bandſeil *n*; ~ý rels = ~á kolej Flachſchiene *f*; ~ý uzel plav. Helling *f*; vážka ~á zo. *Libella depressa* Plattbauch *m*; vlnožil ~ý zo. *Platurus fasciatus* Ruderſchlange *f*, Breitſchwanz *m*; žebernatka ~á *Callianira* Lappenqualle *f*; železo ~é ▪ šínové Flach-eiſen *n*, -ſtab *m.*

plošňatka *f* C_8 zo. *Planorbis* (ein Weichtier).

plostiti ⅞ I_{12} ſchwätzen, plaudern.

plostka *f* C_8 Plattapfel *m.*

plošák *m* A_3 zo. *Raja* Roche *f.*

plošatka *f* C_8 zo. *Millepora alcicornis* (ein Hydroidpolyp).

ploše *adv. neskl.* flach, platt, breit.

ploštění ⅞ *n* D_3 Flächen *n*, Flächung *f*; ⊙ Planieren *n*, Planierung *f*, Komplanation *f.*

plošenka *f* C_8 zo. ~ obrovská *Orbitolites* (ein Wurzelfüßer).

plošilka *f* C_6 stav. pevn. Planierſchaufel *f.*

plošina *f* C_6 Plattform *f*; ~ brzdy Bremsplateau *n.* b) zbroj. Schiene *f*, Platine *f*, Viſierſchiene *f*; ~ železnice Laufſchiene *f*; ~ kovadliny Bahn e-s Amboßes.

plošinka *f* C_8 (*dim.* od -a) kleine Plattform uſw.; stav. Face *f.*

plošinový *a* E_2 a) Plat form-. b) Schienen-.

plošiti ⅞ I_{11} flächen, flachen, breiten, flach o eben o glatt machen, ⊙ flecken, fletſchen, stav. planieren komplanieren; ~ železo das Eiſen breiten.

plošitý *a* E_2 verflacht, plattenartig.

ploška *f* C_8 a) (*dim.* od -cha) kleine Fläche, Flächchen *n*; stav. Face *f*, Fliese *f.* b) ved. stav. Kluttenpfahl *m*; hor. Bruſt *f*, Brüſtung *f*; zasekati -šku hor. ein Bohrloch o e-n Schuß anbrüſten o zubrüſten; ~ška pro založení vrtné díry hor. Zubrüſtel (*n*) beim Sprengloch. c) Kuh mit weißer Bleſſe. d) prov. Wanze *f.*

plošková ⅞ K_1 flächen.

plošková *a* E_2 Flach-; ~á treska Plattfiſch *m*, Stockfiſch in dünnen Plattſchnitten.

plošnatka *f* C_8 zo. *Patella* Napfſchnecke *f.*

plošný *a* E_2 Flächen-; ~ obsah Flächeninhalt *m*

plošták *m* A_3 zo. *Omophron* (ein Laufkäfer).

ploštěk *m* B_1 prov. flacher Krug, Blutzer *m.*

ploštěnec *m* B_9 zo. *Cucujus* Plattkäfer *m.*

ploštění ⅞ *n* D_3 Flächen *n*, Platten *n*, Plätten *n*, Plattmachen *n*; *fig.* Schwätzen *n*, Plaudern *n*, Geschwätz *n*.

ploštěnka *f* C_6 zo. a) *Planaria* Plattwurm. b) *Turbellaria* Strudelwurm *m*, Weißwurm. c) ~a bílá *Planaria lactea* milchfarbiger Plattwurm; červená ~a chobotnatá *Nemertes purpurea* purpurner Schnurwurm; ~y rovnostřevné *Rhabdocorda* Schlauchdärmer *mpl.*; ~a tmavá *P. torva* widerlicher Plattwurm.

ploštice *f* C_{11} zo. 1. a) *Tingis* Blasenwanze *f*. b) *Cimex lectuaria* Wanze *f*, Wandlaus *f*. c) Pflanzenwanze *f*; ~ z rodu *Anthocoris* Blumenwanze ~ bejložravá *Phytocoris pabulinus* Futterwanze; ~ bezkřídlá *Pyrrhocoris apterus* Baumwanze *f*, Feuerwanze, faule Grete; ~ blánité a kožovité Hautwanzen; dlouhonohá ~ z rodu *Zelus* Langfußwanze; ~ hlavaté Großköpfe *mpl.*; ~ jahodová *Carpocoris baccarum* Beerenwanze; ~ luční *Phytocoris* Wiesenwanze; ~ nosatá *Phytocoris nasatus* Schmalwanze *f*; ~ pozemská *Geocores* Land-, Boden-wanze; ~ rohatá *Tingis* Buckel-, Blasen-wanze; ~ šedá *Pentatoma grisea* Baumwanze, faule Grete; ~ tiplicová *Cimex tipularius* Mückenwanze; ~ topolová Espenwanze; ~ vodní *Cimex stagnorum* Wasser-, Nadel-wanze; ~ zední *Tetyra maura* Maurenwanze; ~ zelná *Strachia oleracea* Kohlwanze, Gemüse-, Kräuter-wanze; ~ zemní *Cydeus* Erdwanze; zemní ~ z rodu *Phlaea* Phläa *f*. 2. *Pleuronectes* Schott *m*. 3. *Rhomboides* (ein Fisch).

plošticí *a* E_3 plattmachend.

plošticovitý *a* E_2 wanzenähnlich.

ploštič *m* B_8 Plätter *m*, Platt(n)er *m*, Plättner *m*.

ploštičník *m* A_7 bot. ~ smrdutý *Cimicifuga* Wanzenkraut *n*.

ploštičníkový *a* E_2 Wanzenkraut-.

ploštid/o *n* C_{24} (*gen. pl.* ~el) Spannhammer *m*; bod. Plankugel *f*.

ploština *f* C_8 a) Fläche *f*, Ebene *f*. b) Flachland *n*. c) plav. ~ (veslová) Ruderblatt *n*.

ploštitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Plätter(in), Platt(n)er(in), Plättner(in).

ploštiti ⅞ I_{12} platten, plätten, breiten, flach o platt machen.

ploštka *f* C_8 prov. Wanze *f*.

plot *m* A_7 Zaun *m*, Umzäunung *f*, Verzäunung *f*, Abzäunung *f*, Auszäunung *f*, Flechtzaun *m*, Hecke *f*, Hamme *f*, Hag *m*, Hage *f*, Einhegung *f*, Umfrieden *n*, Umfriedigen *n*, Umfriedigung *f*, Einfried(ig)en *n*, Einfried(ig)ung *f*, Beifang *m*; uží. sm. Schonungszaun *m*, Feldgrenze *f*; ~em obehnati mit e-r Hecke versehen o verwahren; ~u zbaviti die Hecke o den Zaun niederreißen o entfernen, entzaunen; ~, pro který jsem ho neviděl básn. die Hecke, die ihn meinen Augen entzieht; ~ hůlkový a suchý Raten-, Staketenzaun; ~ z křoví Buschhecke *f*; ~ z kůlců a latí Baumgeländer *n*, Spalier *n*; ~ mezní Grenzzaun; ~ oddělovací Zwischenzaun; ~ ohradní Einfriedigungsmauer *f*; ~ prkenný Bretterverschluß *m*; ~ sáhající po prsa Brusthecke *f*; ž vý a samorostlý ~ Heckenzaun, lebendiger Zaun, lebendige Hecke; samorostlý ~ proplétaný Knick *m*; řešetlákový ~ živý Kreuzdornhecke; ~ trnový a živý ~ z trní Dornzaun, -hecke; ~ z tyč a tyčkový Stakete *f*, Geländer *n*; ~ se závorami Schlupftenwerk *n*.

plotař *m* B_8 Zaunmacher *m*.

plotec *m* B_8 (*dim.* od ~) kleiner Zaun, kleine Verzäunung.

plotek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Zaun, kleine Verzäunung.

plotev *f* C_{16} Hahnbalken *m*.

plotice *f* C_{11} a) zo. ~ dlouhá *Cyprinus grilagine* Perlfisch *m*, Häseling *m*, Hassel *f*; ~ obecná *Leuciscus rutilus* Dornfisch *m*, Rotfeder *f*, Rotflosse(r) *f* (*m*). b) 🔧 zo. *Octopus* Sepia *f*, Tintenfisch *m*.

plotiči *a* E_3 ⊕ ~ kost Blackfischbein *n*.

plotičina *f* C_6 Sepiafarbe *f*, Sepia *f*.

plotišťák *m* A_7 prov. Vierkreuzer *m*.

plotiště *n* D_1 a) Zaunplatz *m*. b) **P~** *nom. propr.* sem. Plotischt.

plotiti ⅞ I_{11} zäunen.

plotna [něm.] *f* C_6 a) Platte *f*, ⊕ Fundament-, Boden-platte *f*; cukrová ~a Zuckerplatte; spodní ~a Fußplatte; ~a hrázová Schlackenblech *n*; ~a kamenná Steinplatte *f*, Flur *f*, Flurstein, -ziegel *m*; ~a těžná Förderblech; ~a vlnitá gewellte Platte; ~a plentová Sockelblendplatte *f*; ~a srážecí a plstovací Filzblech *n*; vozní a výhybkové podložní ~y Fö(r)derplatten; železná ~a Scheibeplatte, Poch-schale *f*, -sohle *f*. b) Kochherd *m*, Ofen *m*; dvířka k ~ě Einheiz-, Sparherd-tür *f*.

plotňák [něm.] *m* A_3 Kochtopf *m*.

plotnář [něm.] *m* B_8 Plattner *m*.

plotní *a* E_3 a) Zaun-, bot. plamének ~ Rebenliene *f*, Brennkraut *n*; vikev ~ *Vicia sepium* Sa wicke *f*, Ameisleitern *f*. b) [něm.] Platten-.

plotnice *f* C_{11} a) bot. *Anthericum* Zaunblume *f*. b) [něm.] kleine Platte o kleiner Kochherd.

plotnicovitý *a* E_2 bot. ~é *Anthericeae* zaunblumenähnliche Pflanzen.

plotníček *m* A_3 prov. Zaunkönig *m*.

plotnička [něm.] *f* C_8 a) kleine Platte, Plättchen *n*. b) kleiner Kochherd.

plotník *m* A_7 a) Zaunbohrer *m*. b) Zaunsäule *f*.

plotnový [něm.] *a* E_1 Platten-.

plotný *a* E_2 [rus.] verdichtet, dicht.

plotovina *f* C_6 Zaungeflecht *n*.

plotovka *f* C_8 Stakete *f*.

plotový *a* E_2 Zaun-.

plotůvka *f* C_8 kleine Zaunsäule *f*.

plotýnkový [něm.] *a* E_1 Platten-; ~á setba Plattensaat *f*.

ploucek *m* B_1 Seitenflasche *f*.

Ploučnice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. a) ves Plauschnitz. b) řeka Pelzen.

plouh *m* A_7 prov. Pflug *m*.

plouhan(ec) *m* A_7 (B_{14}) prov Unwetter *n*.

plouhání ⅞ *n* D_2 Schleppen *n*, Schleichen *n*, Schleicherei *f*, Geschleuder *n*, Schlich *m*.

plouhati J_1 a) ⅞ schleppen. b) ⅞ ~ se sich schleppen, schleichen, šp. sm. schlumpern; ~se s č.m sich mit et. herumschleppen, *fig.* sich mit et. abgeben.

plouhavý *a* E_2 schleppend; chůze ~á Schnecken-schritt *m*, -gang *m*.

plouhota *f* C_6 Unwetter *n*, regnerische Zeit.
ploutev *f* C_{16} **a)** Fisch-, Floß-feder *f*, Flosse *f*, Fischflosse *f*, Schwimm-feder, -flosse, Zinne *f*; hřbetní ~ Fett-, Speck-flosse o -finne *f*; hrudní ~ Halsflosse; měkká ~ Glieder-, Weich-flosse; prsní ~ Brustflosse; ryby s ostnitou prsní ploutví Bruststachelflosser *mpl.*; ~ srpovitá Sichelflosse. **b)** prov. Dach(stuhl)fette *f*.
ploutevnatý *a* E_2 flossig.
plouti ⁰/₀ H_8 schwimmen, (s loďmi) segeln, schiffen, (s člunem) rudern, fahren, fluten, slr. sm. schalten, plav. streichen, flott sein; ~ k čemu auf et. zusegeln, zu et. segeln, plav. auf et. zusegeln o steuern; ~ často po moři plav. die See befahren o bauen; pluli jsme k víru wir trieben dem Wirbel o Strudel zu; ~ jako pes wie ein Hund schwimmen, hundeln; ~ podél břehu proti proudu längs des Ufers stromaufwärts schwimmen o gehen; ~ proti proudu ein Schiff schalten, bergan fahren, heraufschwimmen, gegen o wider den Strom streben; ~ dále (o lodích) plav. kielen; ~ do Hollandska zur See nach Holland gehen; ~ (kolem čeho) et. umsegeln o umsteuern; ~ (po čem) et. befahren o beschiffen; ~ v před vorsegeln; ~ k pobřeží die Küste umlaufen; ~ s nerozvinutými plachtami unter Segel gehen, mit vollen Segeln fahren; ~ do přístavu in den Hafen laufen, plav. e-n Hafen kiesen; ~ přímo do přístavu auf e-n Hafen losteuern; ~ po proudu (dolů) n po vodě zu Tal(e) fahren, mit der Zeit gehen; ~ po řece e-n Fluß befahren; ~ podél pobřeží die Küste befahren; ~ poprvé bez provazu frei schwimmen; ~ rychleji než jiný J-m vorschwimmen; ~ s kým týmž směrem denselben Strich mit J-m halten o segeln; stále ~ fort schwimmen, plav. immer zusteuern; ~ po větru n s větrem abtreiben, windwärts ansegeln; ~ při větru plav. bei dem Winde segeln; ~ pracně proti větru gegen den Wind schravelen; ~ vodou das Wasser durchqueren o durchschneiden; ~ vstříc (komu) po lodi J-m entgegen-segeln o -schiffen; ~ vzduchem durch die Lüfte segeln; ~ za kým J-m nachschiffen; ~ k zemi plav. das Land antun; ~ na znak auf dem Rücken schwimmen; *Prv.* ~ jako zednická tříska wie e-e bleierne Ente schwimmen.
ploutva *f* C_6 **a)** Flosse *f*. **b)** Schwimmen *n*.
ploutváč *m* B_8 prov. šart. Fisch *m*.
ploutvati ⁰/₀ J_1 prov. verschwenden.
ploutvonohý *a* E_2 zo. ~zí ptáci Flossenfüßer *mpl.*; plži ~zí Flossenschnecken *fpl.*
ploutvonožec *m* B_9 zo. Flossenfüßer *m*, Ruderfüß(l)er *m*, Floßfüßler *m*, ~ci Flossensäugetiere *npl.*
ploutvonožka *f* C_8 zo. *Pygopus* Flossenfuß *m*, Zweifüßler *m*.
ploutvorep *m* A_1 zo. *Histiurus* Segel-, Fürzel-echse *f*, Segelschweif *m*.
ploutvovitý *a* E_2 flossen-artig, -ähnlich, -förmig.
ploutvožabrý *a* E_2 zo. ~ří Flossenkiemer *mpl.*
plouž *f* C_{12} Schleifeisen (*n*) an der Säbelscheide.
ploužek *m* B_1 (*dim.* od pluh) kleiner Pflug.
plouženi ⁰/₀ *n* D_2 Schleppen *n*, Schleichen *n*.
plouží *m* A_1 Schleicher *m*.
plouž/i/t/ I_{11} **a)** ⁰/₀ schleppen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** sich schleppen, schleichen; *Prv.* když se noci dlouží, zima se ~í wenn die Nächte langen, kommt der Winter gegangen.
plouživý *a* E_3 schleppend, schleichend; *adv. neskl.* ~ě.
ploužně *n* D_5 Vordergestell (*n*) des Pfluges.
ploužnice *f* C_{11} **a)** Pflugholz *n*. **b)** **P**~ *nom. propr.* zem. Polzen.
ploužník *m* A_7 bedn. Schleppreif *m*.
plov *m* A_6 Fluß *m*.
plovací *a* E_3 Schwimm-; ~ blána zo. Schwimm-, Zehen-haut *f*; ~ pás Schwimm-gürtel *m*, -ring *m*; ~ zkouška plic Schwimmprobe *f*.
plovacký *a* E_2 ↘ Schwimm-.
plovač *m* B_8 Schwimmer *m*.
plovačka *f* C_8 Schwimmerin *f*.
plovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schwimmapparat *m*.
plovák *m* A_7 par. str. Schwimmer *m*, Fluens *m*; ~ na led Eisschwimmer *m*; přidávati ledu do ~ů die Schwimmer speisen; noční knůtky s ~em Nachtlichtchen samt Schwimmer; ~ poplašný Alarmschwimmer.
plování ⁰/₀ *n* D_3 Schwimmen *n*, uši. sm. Schwimmfahrt *f*, Schwimmkunst *f*; ~m dosíci et. schwimmend erreichen, et. erschwimmen; voda ku ~ Schwimmwasser *n*; ~ stoje Wassertreten *n*.
plovanina *f* C_6 hor. schwimmendes Gebirge, Fließ *n*, Vließ *n*.
plovárenský *a* E_2 Schwimmschul-; spolek ~ Schwimmschulverein *m*.
plovárna *f* C_6 Schwimm-schule *f*, -anstalt *f*, -bad *n*.
plovatel *m* B_{11} Schwimmer *m*.
plovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Schwimmerin *f*.
plovatelný *a* E_2 schwimmbar; schiffbar.
plovati ⁰/₀ J_2 viz plouti.
plovatka *f* C_8 **a)** zo. *Limnaeus* Schwimmschnecke *f*; ~y Spitzhornschnecken, Süßwasserschnecken; ~a bahenní *Limnaeus stagnalis* Teichschnecke, Flußschnecke *f*, Spitzhorn *n*; ~a nadmutá *L. auricularis* Ohrschlammschnecke; ~ z rodu *Amphipeplea* Mantelschnecke. **b)** plav. Bake *f*, Bakentonne *f*; ~ami opatřiti bebaken, mit Baken bezeichnen.
plovátko *n* C_{19} věd. Schwimmgitter *n*.
plovatkovitý *a* E_3 zo. ~í *Limneidae* Spitzhorn-, Süßwasser-schnecken *fpl.*
plovavý *a* E_3 schwimmend.
plovba *f* C_6 Schwimmen *n*, Segeln *n*.
Plovdiv *m* B_4 *nom. propr.* zem. Philippopel.
ploveni ⁰/₀ *n* D_2 ↘ Schwimmen *n*.
plovina *f* C_6 hor. schwimmendes Gebirge.
plovmo *adv. neskl.* schwimmend.
plovoucí *a* E_3 schwimmend, plav. flott; uši. sm. schwimmbar; hollandský plachetník volně ~ Fleute *f*, Flöte *f*; ~ podklad schwimmende Unterlage *f*; ~ předmět plav. Flott *n*; ~ rybářská síť Floßgarn *n*; ~ závora Schwimmtor *n*; vodoměr u ~ závory Schwimmtorpegel *m*; ~ zvon hut. Wasserregulator (*m*) mit beweglicher schwimmender Glocke.
plovoun *m* **a)** A_3 zo. *Hydrochoerus capybara* Flußschwein *n*. **b)** A_7 Schwimmknauel *f*.
plovuška *f* C_8 **a)** bot. *Pistia* Muschelblume *f*. **b)** zo. *Ploearia* Raubwanze *f*.

plozenec *m* B_9 der Erzeugte.
plození *%o n* D_2 Zeugen *n*, Zeugung *f*, Erzeugung *f*, Generation *f*; schopnost k ~ Zeugungsfähigkeit *f*; ~ cizopasníků Schmarotzererzeugung *f*; ~ dvojpohlavní paarige Zeugung; ~ opětné Wiedererzeugung; ~ samovolné Generatio äquivoca; ~ střídavé Generationswechsel *m*.
plozenka *f* C_8 die Erzeugte.
plpa *f* C_6 prov. Brei *m*.
plpotati *%* J_1 brodeln.
plsek *m* B_1 Kern-, Bauch-, Nieren-fett *n*, Wamme *f*, Schmer *m*, Schweinelieſen *fpl*.
plsní *a* E_3 ~ sádlo Kern-, Bauch-, Nierenfett *n*, Wamme *f*, Schmer *m*, Schweinelieſen *fpl*.
plsniti *%* I_{13} das Kernfett ausnehmen.
plst *f* C_{15} a) Filz *m*, Filztuch *n*, Pelz *m*, lov. Grundhaar *n*; ~i zbaviti vom Filze befreien, entfilzen; vlna na ~ klob. Krollwolle *f*; zbytky ~i Buße *f*, Bußfach *n*; ~ v půdě Bodenfilz. b) † Drahthemd *n*, Panzer *m*. c) žert. schlechtes Gedicht. d) an. Netzhaut (*n*) der Gedärme. e) Kernfett *n*.
plsta *f* C_6 prov. Filzſtiefel *m*.
plstěcí *a* E_3 Filz-; ~ tabule Filztafel *f*.
plstěk *m* B_1 prov. Nadelfilzel *n*.
plstění *%* *n* D_2 Filzen *n*, Filzarbeit *f*.
plstěný *a* E_2 filzen, aus Filz; ~á podložka Filzdecke *f*; ~ý podkladek Filzholz *n*, -geige *f*; ~ý vkladek Filz-kegel *m*, -kern *m*; ~á podsedlovka Filzdecke *f*.
plstí *n* D_3 a) Wanderſchuh *m*. b) Socke *f*. c) Filz *m*. d) Filzhut *m*. e) Bettlermantel *m*.
plstič *m* B_3 Filzer *m*, Filzmacher *m*.
plstičkatý *a* E_2 ſchwachfilzig.
plstina *f* C_6 Filzwerk *n*.
plstistrom *m* A_6 bot. *Tomex* Filz-, Wollbaum *m*.
plstiti *%* I_{12} filzen, mit Filz überziehen; počíti ~ klob. anfilzen.
plstitost *f* C_{15} Filzartigkeit *f*.
plstitý *a* E_2 filzartig, filzähnlich, filzicht.
plstivka *f* C_8 bot. *Byssus* Flaum(en)faſer *f*, Büſchel-, Gruft-, Schwindel-ſchimmel *m*, Haarfarnmoos *n*, Seidenwalze *f*, Schimmel *m*; ~ fialková *B. Volithus* veilchenduftender Faſerſchimmel, wohlriechender Schimmel, Faden-, Faſer-ſchimmel.
plstivkovitý *a* E_2 ſchimmelartig.
plstivý *a* E_2 filzbar, filzig.
plstka *f* C_8 a) Filzſtiefel *m*. b) Filzhut *m*.
plstňák *m* A_3 Filzkerl *m*, Filz *m*.
plstnatec *m* B_9 zo. *Cytilus* (ein Käfer).
plstnatka *f* C_8 zo. *Aphrodite* gemeine Seeraupe, Seemaus *f*, Filzwurm *m*.
plstnatost *f* C_{15} Filzartigkeit *f*.
plstnatý *a* E_2 filzartig, filzicht; růže ~á *R. holosericea* Samtroſe *f*; tkanina ~á Filzgewebe *n*; sazaník ~ý *Calycanthus floridus* karolinische Kelchblume.
plstní *a* E_2 Filz-; ~ vkladek Filzkern *m*.
plstnice *f* C_{11} ⊕ Filz-holz *n*, -geige *f*, Pohle *f*.
plstník *m* A_3 = ~ř *m* B_8 Filzer *m*, Filzmacher *m*.
plstnitý *a* E_2 filzartig, filzicht.
plstnivka *f* C_8 = ~ivka.
plstnivkovitý *a* E_2 = ~ivkovitý.
plstnost *f* C_{15} Filzigkeit *f*.
plstočapka *f* C_8 bot. *Pogonatum nanum* Zwergwiderton *m*.
plstovice *f* C_{11} Filzſtiefel *m*.
plstovitý *a* E_2 filzartig, filzicht.
plstový *a* E_3 Filz-, filzig; plena ~á klob. Filzlappen *m*; podlož ~á Filz-blatt *n*, -bläter *npl*.; vlna ~á gefilzte Wolle.
plstvina *f* C_6 Filz *m*, Filzwerk *n*.
plší *a* E_3 Bilch-.
plšice *f* C_{11} das Weibchen vom Bilch.
plť *f* C_{15} a) Floß *n*, Flöße *f*, Holzflöße, Schwemme *f*, Flott *n*, Tafel *f*, Geſtör *n*, Holzſchwemme *f*. b) † Kopfhaut *f*. c) prov. Haut *f*; Fleiſchfarbe *f*, Lederhaut *f*.
plťák *m* A_3 = ~tař *m* B_8 = ~tař *m* B_8 Flößer *m*, Flößer *m*.
pltařství *n* D_2 Flößerei *f*, Floßanſtalt *f*.
pltařský *a* E_2 Flößer-.
pltavec *m* B_9 Flößer *m*.
pltě *fpl.* C_9 prov. rote Pluderhoſe.
plti *n* D_2 Floß *n*.
plťka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleines Floß, Flößchen *n*.
plťnatý *a* E_2 prov. dickleibig.
pltní *a* E_3 Floß-; ~ dříví Floßholz *n*; ~ dříví potopné Sinkholz.
pltnice *f* C_{11} a) Flößerin *f*. b) Flößerei *f*.
pltnický *a* E_2 Flößer-.
pltnictví *n* D_2 Flößerei *f*, Flößung *f*, Floßanſtalt *f*.
pltníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner o junger Flößer.
pltničiti *%* I_1 Flößer ſein.
pltník *m* A_3 Flößer *m*.
pltníkovati *%* K_1 Flößer ſein.
plťovací *a* E_3 Floß-.
plťovadlo *n* C_{18} (*gen. pl.* ~el) Floßmaſchine *f*.
plťovati *%* K_1 flößen, Flößer ſein.
plťovka *f* C_8 tkalc. Streck-, Pelz-maſchine *f*.
plťový *a* E_3 a) Floß-. b) tkalc. ~ stroj Streck-, Pelz-maſchine *f*.
plucar [něm.] *m* A_7 a) Flachflaſche *f*, Blutzer *m*. b) Kürbiß *m*.
plucarka [něm.] *f* C_8 Blutzerbirne *f*.
plucarna *f* C_6 Kochherd *m*.
plucek [něm.] *m* B_1 Blutzer *m*, Blußer *m*, Stein-, Flach-flaſche *f*.
plucka [něm.] *f* C_4 Blutzer *m*, Flachflaſche *f*.
pluckový [něm.] *a* E_2 Blutzer-; ~é pivo Blutzerbier *n*.
plůdek *m* B_1 (*dim.* od plod) kleine Frucht, Früchtlein *n*.
pluh *m* A_7 a) Pflug *m*, Stockpflug *m*; *Prv.* také on kdysi chodil za ~em er hat auch einmal die Nabel geführt; snice u ~u Pflugarm *m*; tělo ~u Pflug-buſch *m*, -butte *f*, -kaſten *m*, -lade *f*; zhlaví ~u Lade *f*; brabantský ~ Stelz(en)pflug *m*; ~ na drn Schälpflug; ~ dvojitý Doppelpflug; ~ houpavý Schwingpflug; ~ chodákový Stelz(en)pflug; ~ na jho Jochpflug; ~ bez kolečka = bez plužňat Schwungpflug, Schwing-, Schwengel-pflug; ~ na kolečku Radpflug; ~ na kolečkách Räderpflug; ~ s lemešem (dvojitým) Doppel(furchen)pflug; ~ obratný obrtlivý Wendepflug; ~ okopávací = přihrnovací Häufelpflug; ~ oorávací Behackpflug; ~ s pohybli-

vým rozhonem Wendepflug; ~ postrkovací Schubpflug; ~ prohlubník Tief(kultur)pflug; ~ rovnací Planierpflug; ~ rýhovník Rajolpflug; ~ secí Drill-, Bohr-pflug; ~ sněžný = na sníh Schneepflug; ~ úhorní Brachpflug. **b)** *fig.* Geschäft. **c)** † ein Ackermaß.

pluha *m* B_{18} prov. schmutziger Mensch.

pluháctvo *n* C_{18} prov. Reptilien *fpl.*

pluhač *f* C_{12} Regenwetter *n.*

pluhačiti se ⁰/₀ I_{11} sich mit et. abgeben, sich plagen, kümmerlich leben.

pluhák *m* A_3 prov. schmutziger Mensch.

pluhanec *m* B_9 prov. schmutziger Mensch.

pluhánek *m* B_{14} prov. Schlepp *m.*

pluhař *m* B_8 **a)** Pflugmacher *m.* **b)** prov. Pflüger *m.*

pluhařství *n* D_3 Pflugmacherhandwerk *n.*

pluhastvo *n* C_{18} prov. Schmutz *m*, Unflat *m.*

pluhati ⁰/₀ J_1 prov. schleppen.

pluhava *f* C_6 prov. Unwetter *n*, Regenwetter *n.*

pluhavec *m* B_9 prov. schmutziger Mensch.

pluhavice *f* C_{11} prov. Unwetter *n*, Regenwetter *n.*

pluhaviti ⁰/₀ I_{11} prov. verunreinigen.

pluhavost *f* C_{15} prov. Schmutz *m*, Unflat *m.*

pluhavstvo *n* C_{18} prov. Schmutz *m*, Unflat *m.*

pluhavý *a* E_2 prov. schmutzig, unflätig.

pluhočiti ⁰/₀ I_{11} prov. ein wenig regnen.

pluhota *f* C_6 prov. Unwetter *n*, Regenwetter *n.*

pluhotiti ⁰/₀ I_{12} prov. den Ackerbau treiben.

pluhoun *m* A_3 zo. *Argyreiosus* (ein Fisch).

pluhovati ⁰/₀ K_1 prov. ackern.

pluhovitý *a* E_2 pflugförmig.

pluhový *a* E_2 Pflug-; ~í koně Pflugpferde *npl.*

plucha *f* C_8 bot. Hülse *f*, ↖ Spalze *f*, Spelze *f*, Spelte *f*, Spelz *m*, Balg *m*, Bälglein *n*, Spreublättchen *n*, Blumenschuppchen *n*, Knotenhülle (*f*) der Gräser, Kronenspelze der Gräser.

pluchař *m* B_8 prov. Maikäfer *m.*

pluchový *a* E_2 Spelz-.

plujec *m* B_{14} Schwimmer *m.*

plující *a* E_3 schwimmend, plav. flott; triftig.

plujka *f* C_8 prov. Kahn *m.*

pluk *m* A_7 **a)** Regiment *n*; zříditi nový ~ ein neues Regiment aufstellen; ~ husarský = Husarenregiment; ~ jízdy = jízdní Kavallerieregiment; ~ řadový Provinzialregiment; ~ telegrafní Telegraphenregiment; železniční a telegrafní ~ Eisenbahn- u. Telegraphenregiment; tělesný ~ Garderegiment; ~ zákopnický Pionnierregiment. **b)** Haufen *m.*

plukati ⁰/₀ J_1 prov. waschen, abspülen.

pluknetka [lt.] *f* C_8 bot. *Plukenetia volubilis* windende Plukenetie.

plukovní *a* E_3 Regiments-; ~ bubeník Regimentstambour *m*; ~ pobočník Regimentsadjutant *m*; ~ pokladna Regimentskassa *f*; ~ pracovna Regimentshandwerkstätte *f*; ~ rozkaz Regimentsbefehl *m*; ~ štáb Regimentsstab *m*; ~ trubač Regiments-hornist *m*, -trompeter *m*; ~ velitelství Regimentskommando *n*; ~ volání Regimentsruf *m*; ~ vozmistr Regimentswagenmeister *m*; ~ vězení Regimentsarrest *m*; ~ záloha Regimentsreserve *f.*

plukovnice *f* C_{11} F. Oberstin *f*, Frau Oberst.

plukovník *m* A_3 Oberst *m*, Oberstinhaber e-s Regimentes, Obrist *m*, Kolonell *m.*

plukovodce *m* B_{21} = **~ůdce** *m* B_{21} ↖ Heerführer *m.*

plukový *a* E_2 Regiments-.

plumbace [lt.] *f* C_{11} Plombierung *f*, Zollsicherheit *f.*

plumbagin [lt.] *m* A_7 chem. Plumbagin *n.*

plumbiol [lt.] *m* A_6 chem. Plumbiol *n.*

plumbomethyl [lt.-řec.] *m* A_6 chem. Plumbomethyl *n.*

plumerka [lt.] *f* C_8 bot. *Plumeria* Plumerie *f.*

plumerovaný [něm.] *a* E_2 blumig.

Plumlov *m* B_1 *nom propr.* sem. Plumenau; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Plumenauer(in); **p~ský** *a* E_2 Plumenauer, von Plumenau.

plumosit [lt.] *m* A_7 min. Plumosit *m*, Federerz *n*, Heteromorphit *m.*

plumsok [něm.] *m* A_7 p Plump-, Klumpsack *m.*

plůna [něm.] *f* C_6 prov. Plane *f*, Wagenplache *f*, -bede *f.*

plunena [něm.] *f* C_6 prov. Blutwurst *f*, Pluntzen *m.*

plundéř [něm.] *m* B_8 Plünderer *m.*

plundr [něm.] *m* A_7 Plunder *m*, Plunderkram *n.*

plundra [něm.] *f* C_6 (obyč. *pl.* **~y**) Pluder-, Pump-, Schlotter-hose *f.*

plundrák [něm.] *m* A_3 e-r, der Pluderhosen trägt.

plundrař [něm.] *m* B_8 p Plünderer *m.*

plundratý [něm.] *a* E_3 e-r, der Pluderhosen trägt.

plundrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 **a)** rauben, plündern. **b)** vernichten. **c)** schelten, schmähen, schänden.

plundrový *a* E_2 Pluderhosen-, Hosen-.

plunka *f* C_8 ⊕ Harfe *f.*

plůnka *f* C_8 prov. Mostapfelbaum *m.*

plunkovka *f* C_6 zo. *Harpa* Harfenschnecke *f.*

plunsok [něm.] *m* A_7 Plump-, Klump-sack *m.*

plurál [lt.] *m* A_6 gram. Plural *m*, Mehrzahl *f*, Mehrheit *f*, Vielzahl.

pluralismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) Pluralismus *m.*

pluralita [lt.] *f* C_6 Pluralität *f*; **~ní** *a* E_3 Pluralitäts-; system **~ní** Pluralitätssystem *n.*

plusk **a)** *interj. neskl.* plitsch, patsch. **b)** *m* A_1 Plitsch *m*, Patsch *m*, Plätschern *n*, Geplätscher *n*; *pl.* **~y** Unwetter, ungünstiges Wetter; *Prv.* jsem mokrý jako ~ ich bin durch u. durch naß.

pluska *f* C_8 prov. Tropfen *m.*

pluskanec *m* B_9 prov. Rotfleck *m.*

pluskati J_1 *iter.* 1. ⁰/₀ **a)** plätschern, patschen. **b)** bersten. 2. ⁰/₀ **a)** bespritzen, beklecksen. **b)** = ohrfeigen.

pluskavice *f* C_{11} prov. Unwetter *n*, ungünstiges Wetter.

pluskavka *f* C_8 e-e Art Birnen.

plusknouti I_1 *mom.* 1. ⁰/₀ plätschern, patschen. **b)** bersten. **c)** fallen. 2. ⁰/₀ **a)** bespritzen, beklecksen. **b)** = e-e Ohrfeige geben.

pluskota *f* C_6 Un-, Regen-wetter *n.*

plusquamperfektum [lt.] *n* D_{19} gram. Plusquamperfektum *n*, Vorvergangenheit *f.*

pluš *m* B_{13} prov. kurzer Rock.
pluška *f* C_8 bot. Kronenspelze (*f*) der Gräser.
plut *m* A_7 bot. *Quercus suber* Korkeiche *f*, Pantoffelbaum *m*.
pluta a) *f* C_6 Unwetter *n*, ungünstiges Wetter. b) *m* B_{13} grimmiger Mensch, Griesgram *m*, Sauertopf *m*.
plůtek *m* B_1 a) (*dim.* od plot) kleiner Zaun, kleine Hecke. b) lov. Laufel *f*, Laufbohne *f*, Niedergericht *n*.
plutevně *adv. neskl.* prov. strömend.
pluti ⅞ *n* D_2 Schwimmen *n*, Segeln *n*, Schiffen *n*.
plůtko *n* C_{19} = ~ek b).
plutlivý *a* E_2 prov. schlackerig, naß u. stürmisch.
plutnatý *a* E_2 bot. kladivník ~ *Cestrum suberosum* rutenförmiger Hammerstrauch, Kalbsbraten *m*.
Pluto [řec.] *m* D_7 myth. Pluto, Höllengott, Schatten-fürst, -könig.
plutokrat [řec.] *m* A_3 Plutokrat *m*, Geldfürst *m*, Geldaristokrat *m*.
plutokracie [řec.] *f* C_9 Plutokratie *f*, Geldadel *m*, -herrschaft *f*.
plutokratický [řec.] *a* E_2 plutokratisch.
Pluton viz Pluto.
plutonický [řec.] *a* E_2 plutonisch; ~é horniny plutonische Gesteine.
plutonismus [řec.] *m* A_6 (*gen. s.* ~u atd.) Plutonismus *m*.
plutonista [řec.] *m* B_{10} Plutonist *m*.
plutonistický [řec.] *a* E_2 plutonistisch.
plutovka *f* C_8 bot. *Pourretia* Pourretie *f*.
plutý *a* E_2 prov. ~ Němec ein Stockdeutscher.
pluviál [lt.] *m* A_6 Pluvial *n*, Vesper-, Regen-mantel *m*.
pluzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně) = ~ně *f* C_9 prov. Fuß-blatt *n*, -wurzel *f*, -ballen *m*.
pluz*nice* *f* C_9 = ~eň.
pluznička *f* C_8 prov. Klatscherin *f*.
pluzník *m* A_3 prov. Klatscher, Plauderer *m*.
pluzniti ⅞ I_{12} prov. klatschen.
pluznivec *m* B_9 prov. Klatscher *m*, Plauderer *m*.
pluznivost *f* C_{15} prov. Plauderhaftigkeit *f*, Klatschsüchtigkeit *f*.
pluznivý *a* E_1 prov. plauderhaft, klatschsüchtig.
plužec *m* B_1 e-e Art Hobel.
plužeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) Pflugrad *n*.
plužic *m* B_8 prov. auf e-e Zeit gemieteter Verwalter e-s Grundbesitzes.
plužice *f* C_{11} a) Pflug *m*. b) Eisen (*n*) am Hakenpfluge.
plužina *f* C_6 pflügbares o urbares o ackerbares Feld, Pflug-, Acker-land *n*; *pl.* ~y urbare o ackerbare Gründe.
plužiště *n* D_1 = ~na.
plužiti I_{11} a) ⅞ ackern, bebauen. b) ⅞ nützen, dienen.
pluživo *n* C_{18} Ackergeräte *npl*.
Plužná *f* E_2 *nom. propr.* žen. Pluschna.
plužňák *m* A_7 kol. Raben-, Pflugrad-bohrer *m*, Näber *m*.
plužně *n* D_5 Pflugrad *n*.
plužné *n* E_2 prov. Pflugbrett *n*, Streichbrett *n*, Pflugstürze *f*.
plužní *a* E_2 Pflug-; ~ železo Pflugeisen *n*.
plužnice *f* C_{11} Pflug-schleife *f*, -schleppe *f*.
plužník *m* a) A_3 Pflugbauer *m*. b) A_7 = ~ňák.
plužniti se ⅞ I_{12} prov. sich schleppen, schleichen.
plužný *a* E_2 a) = ~ní. b) prov. Meier-; ~ dvůr Meierhof *m*.
plužště *n* D_1 Pflug-, Streich-brett *n*, Pflugstürze *f*.
plvací *a* E_3 Spuck-; ~ miska Spucknapf *m*
plvač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Spucker(in).
plvání ⅞ *n* D_2 Speien *n*, Spucken *n*.
plvanice *f* C_{11} prov. Schleimne *f*.
plvati ⅞ J_1 spucken, speien; ~ za někým J-m nachspeien.
plvěti I_2 a) ⅞ ausströmen lassen. b) fließen, schmelzen.
plvouz [něm.] *m* A_3 prov. Kornwurm *m*.
plýž *m* B_{13} prov. Jätspaten *m*.
plyhatěti se ⅞ I_3 prov. schleichen, sich schleppen.
plyn *m* A_7 Gas *n*; ~ů zbaviti entgasen, von Gasen befreien; rozsvěcovač ~u Gaszünder *m*; topení ~em Gasheizung *f*; výměna ~ů Gaswechsel *m*; zhuštění ~ů Gaskondensation *f*; ~ bařinný n bahnní Sumpfgas; ~ z dříví Holzgas; ~ kamenouhelný Steinkohlengas; ~y krevní Blutgase; ~ opojný n opojivý Luftgas, Stickoxydul *n*; ~ z pryskyřice Harzgas; ~ stokový n ve stokách Kloakengas; ~y střevní Darmgase, Gase im Darme, lék. Flatus *m*; ~ svítící n svítivý Gas *n*, Leuchtgas; továrna na svítivý ~ Leuchtgasfabrik; ~y topné n k topení Heizgase; ~y třaskavé n výbušné Knallgase, Schlagwetter *n*, schlagende Wetter; (na)hromadění třaskavých ~ů Schlagwettersammlung *f*; ~ uhelný Kohlengas; ~ uhličitý kohlensaures Gas; ~ vodní Wassergas; továrna na vodní ~ Wassergasanstalt; výroba vodního ~u Wassergaserzeugung *f*; vysokopecní ~y Hochofengase; ~ záchodový Latrinengas; ~ žhavý Heizgas.
plynař *m* B_8 Gas-fabrikant *m*, -produzent *m*.
plynárna *f* C_6 Gas-anstalt *f*, -werk *n*, -beleuchtungsanstalt.
plynárnický *a* E_2 Gaswerks-, Gasanstalt-, Gasbeleuchtungs-.
plynárnictví *n* D_2 Gas-fabrikation *f*, -erzeugung *f*, -bereitung *f*.
plynárník *m* A_3 a) Gas-fabrikant *m*, -produzent *m*, Besitzer e-r Gasanstalt. b) Gasbeleuchtungsarbeiter *m*.
plyn*ařství* *n* D_2 = ~árnictví.
plynatěti ⅞ I_2 vergasen.
plynatost *f* C_{15} Gasansammlung *f*, lék. Blähung *f*; ~ tenkého střeva Dünndarmmeteorismus *m*; rozedma z ~i Blähungsektasie *f*.
plynatý *a* E_2 gasreich, voll von Gasen; ~ obor Atmosphäre *f*.
plynmistr *m* A_3 Gasmeister *m*.
plynnost *f* C_{18} Flüssigkeit *f*, Flüssigsein *n*, Fluß *m*; ~ barev der Schmelz der Farben; ~ chodu hud. fließende Führung.
plynný *a* E_3 a) flüssig, fließend, *fig.* geläufig; gram. flüssig, liquid; hláska ~á Liquida *f*, Schmelzlaut *m*; ~ý přednes flotter o fließender Vortrag; *adv. neskl.* ~ě flüssig, fließend, geläufig,

čísti ~ě a zběžně geläufig o fließend o ohne Anstoß lesen. b) gasförmig, gasartig, luftig, lüftig; prvek ~ý Geist *m*. c) 🔧 reich, überflüssig.

plynohyb *m* A_6 Gasmotor *m*.

plynochov *m* A_6 🔧 Gas-behälter *m*, -reservoir *n*.

plynojem *m* A_6 Gasreservoir *n*, Gasometer *m*; ~ kološníkový Gas-entziehungsapparat *m*, -fang *m*.

plynojemový *a* E_2 Gasometer-; ~á nádržka Gasometerbassin *n*.

plynoměr *m* A_7 Gasometer *m*; podpůrky k ~u Gasmesserstützen *fpl.*, ~ staniční Stations-gasometer; ~ zkušební Experimentiergasometer.

plynoměrák *m* A_3 🔧 Gasometerwächter *m*.

plynoměrec *m* B_9 Gasometerwächter *m*.

plynoměrna *f* C_6 Gasmesserkammer *f*.

plynoměrství *n* D_2 Gasmessung *f*.

plynomet *m* A_7 Gasvulkan *m*.

plynomistr *m* A_3 Gasmeister *m*.

plynopalna *f* C_6 Gasofen(haus) *m* (*n*).

plynopud *m* A_7 a) Gastreibung *f*. b) Gas-regulator *m*. c) Gasometer *m*.

plynopudka *f* C_8 Gasentwickelungsapparat *m*.

plynopudnice *f* C_{11} pneumatische Wanne.

plynopudný *a* E_2 Gasentwickelungs-; ~ý přístroj Gasentwickelungsapparat *m*; ~á láhev Gasentwickelungsflasche *f*.

plynorod(n)ý *a* E_1 gaserzeugend; pramen ~ Gasquelle *f*.

plynostroj *m* B_{13} Gasapparat *m*, Gaskraftmaschine *f*.

plynotvárnost *f* C_{15} Gasförmigkeit *f*, Gasfähigkeit *f*.

plynotvárný *a* E_2 gasförmig.

plynotvorný *a* E_2 gaserzeugend.

plynoucí *a* E_3 fließend.

plynouti $^{o}/_{n}$ H_{13} fließen, rinnen, entrinnen, dahinfließen, hervorströmen; (o čase) laufen, verfließen; (o penězích) einfließen, eingehen; ~ (do čeho) einrieseln; ~ (z čeho) aus et. fließen, herfließen; *fig.* aus et. folgen, resultieren; ~ (k čemu) zufließen; ~ (kol čeho) et. umrennen, umfließen, umlaufen; tak plynul rok za rokem so ging ein Jahr ums andere dahin; ~ k moři dem Meere zulaufen; ~ do moře ins Meer einfließen; ~ kolem n podél čeho neben et. herfließen; tiše ~ po čem sanft über et. gleiten; zvolna ~ (o čase) dahinschleichen.

plynovatý *a* E_2 gashältig.

plynovitost *f* C_{15} Gas-fähigkeit *f*, -förmigkeit *f*.

plynovitý *a* E_2 gas-fähig, -förmig, -artig.

plynovník *m* A_7 Gasgenerator *m*, Generator *m*.

plynovod *m* A_7 Gas-leitung *f*, -installation *f*.

plynovodce *m* B_{31} Gasinstallateur *m*.

plynovodný *a* E_1 Gasleitungs-; ~é potrubí Gasleitungs-, Gasröhrensystem *n*, Gasröhrenzug *m*.

plynový *a* E_3 Gas-; kamna ~á Gasofen *m*; ~á pochodeň Windlicht *n*; ~á pudlovna Gaspudelofen *m*; ~ý stroj Gasmaschine *f*; ~á trubka Gasröhre *f*; těžné ~é uhlí Fördergaskohle *f*; žehadlo ~é Gasbrenner *m*.

plynule *adv. neskl.* fließend, *fig.* kontinuierlich.

plynulost *f* C_{15} fließende Beschaffenheit *f*; *fig.* Kontinuität *f*, Stetigkeit *f*.

plynulý *a* E_1 laufend, fließend, *fig.* stetig, kontinuierlich.

plynutelnost *f* C_{15} Fluß *m*; ~ břicha Bauchfluß *m*.

plynutelný *a* E_1 bauchflüssig, der an Bauchfluß leidet.

plynutí $^{o}/_{n}$ *n* D_2 a) Fließen *n*, Fluß *m*, (stálé) ~ Geström *n*; ~ v času Vergehen (*n*) o Vergang (*m*) o Verlauf (*m*) der Zeit; ~ peněz (kam) Abfluß (*m*) des Geldes. b) Schwimmen *n*. c) Schiffen *n*. d) Bauchfluß *m*.

plynutost *f* C_{15} a) Fluß *m*, Flüssigkeit *f*. b) Bauchfluß *m*.

plynutý *a* E_2 fließend, flüssig.

plyš [něm.] *m* B_{13} Plüsch *m*; tisk osnovy na ~ textil. Kettendruck *m*; ~ vlněný Wollplüsch.

plyšovitý [něm.] *a* E_3 plüschartig, plüschen, aus o von Plüsch.

plyšový [něm.] *a* E_2 Plüsch-, aus o von Plüsch, plüschen; ~é zboží Plüsch-, Peluche-ware *f*

plýtev *f* C_{16} Flosse *f*, Floßfeder *f*.

plýtevnatka *f* C_8 zo. *Calliamina* (ein Weichtier).

plýtevnatý *a* E_2 mit Flossen versehen.

plýti $^{o}/_{n}$ H_6 = plouti.

plytkář *m* B_5 seichter Kopf.

plytko *adv.* seicht; oře z ~a er ackert seicht.

plytkost *f* C_{15} Untiefe *f*, Seichtheit *f*, Flachheit *f*.

plytký *a* E_3 seicht, untief, flach.

plýtva *f* C_6 a) Flosse *f*, Floß-, Fisch-feder *f*, Schwimm-flosse, -feder; ~a zadničná After-finne *f*, -flosse *f*. b) 🔧 ~y Kiemen *fpl.*, Kiefen *fpl.*, Kiefern *fpl.*, Fischohren *npl.*

plýtvač *m* B_8 Verschwender *m*, Wüstling *m*.

plýtvačka *f* C_4 Verschwenderin *f*.

plýtvající *a* E_3 verschwendend, verschwenderisch, vergenderisch.

plýtvák *m* A_3 zo. *Balaenoptera* Zwergwal *m*.

plýtvání $^{o}/_{n}$ *n* D_2 a) Verschwenden *n*, Verschwendung *f*, Vergeuden *n*, Vergeudung *f*, Versplittern *n*, Versplitterung *f*; ~ časem Zeitverschwendung *f*; ~ vodou Wasserverschwendung *f*. b) 🔧 Fließen *n*.

plýtvati J_1 a) $^{o}/_{n}$ ~ (čím) et. verschwenden, vergeuden, vergecken, mit et. verschwenderisch umgehen, mit et. unwirtschaftlich verfahren, mit et. unbedacht umgehen; ~ časem die Zeit vergeuden; ~ jměním das Vermögen verschwenden o verschleudern; vodou se plýtvá Wasserverschwendung tritt ein; ~ penězi Geld verschwenden o versplittern o vergeuden; ~ silami s-e Kräfte verschwenden; ~ zdravím s-e Gesundheit aufs Spiel setzen o verschwenden, auf s-e Gesundheit sündigen o losstürmen. b) $^{o}/_{r}$ ~ se (někde) in der Welt herumschleudern; ~ se ve vodě hin u. herschwimmen.

plýtvatý *a* E_2 mit Flossen o Floßfedern (🔧 mit Kiemen) versehen.

plýtvavost *f* C_{15} die Neigung zur Verschwendung.

plýtvavý *a* E_2 verschwenderisch, vergenderisch.

plýtvec *m* B_9 zo. Schmalzfisch *m*.

plýtvina *f* C_6 Lagune *f*.

plýtvoslimák *m* A_3 zo. *Callianira* Floſſenqualle *f*.
plýtvový *a* E_2 Floßfeder-, ↖ Kiemen-.
plývati *freq.* ⁰/₀ J_1 (oftmals o hin u. her) ſchwimmen.
plz *m* A_8 prov. e-e Pferdekrankheit *f*.
plza *f* C_4 feinkörniger Karpathenſandſtein.
plzák *m* 1. A_3 zo. ~ zahradní *Arion hortensis* Gartenwegſchnecke *f*. 2. A_7 prov. a) ſchlechter Hut. b) *Boletus annulatus* Butterpilz *m*. c) Kanaldeckel *m*.
plzati ⁰/₀ J_1 ↖ kriechen.
plzem *adv. neskl.* a) kriechend. b) auf einmal.
Plzeň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně atd.) *nom. propr.* zem. Pilſen; Stará P~eň Altpilſenetz; (Nová) P~eň Pilſen; **P~eňan(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Pilſner(in); **p~eňský** *a* E_1 Pilſner, von Pilſen; **P~eňsko** *n* C_{12} die Umgebung von Pilſen.
Plzenec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Altpilſenetz.
plzeti ⁰/₀ I_2 a) kriechen. b) ſchlüpfrig werden.
plzkost *f* C_{15} a) Schlüpfrigkeit *f*, Schleimigkeit *f*; *fig.* Laſzivität *f*, Obſzönität *f*, Unkeuſchheit *f*, Geilheit *f*, Unflätigkeit *f*. b) Platte *f*, Glatze *f*, F Mondſchein *m*.
plzkovina *f* C_6 Tierſchleim *m*.
plzký *a* E_2 ſchlüpfrig, ſchleimig; *fig.* laſziv obſzön, unkeuſch.
Plzňan(ka) *m* A_2 (*f* C_3) † Pilſner(in).
plznění ⁰/₀ *n* D_2 prov. ~ vlasů Ausfallen der Haare.
plznětí ⁰/₀ I_2 Haare verlieren, kahl werden.
plznik *m* A_3 prov. Maikäfer *m*.
plznouti ⁰/₀ I_1 a) ſchlüpfrig werden. b) Haare verlieren.
plznovec *m* B_{14} prov. Keller *m*.
plzný *a* E_2 ↖ nützlich, erſprießlich.
plzost *f* C_{15} = ~kost.
plzý *a* E_2 = ~ký.
plž *m* 1. B_8 a) zo *Limax* Rotzſchnecke *f*, Erd-, Weg-ſchnecke, Schnecke; ~ bradavičnatý *Onchidium Peronii* Warzenſchnecke, Wulſtſchnecke; ~ dešťový *Scarabus imbrium* Haſelnuß *f*; ~i kruhožábří Kreiskiemenſchnecken, Kreiskiemer *mpl.*; ~ velrybí *Clio* Walfiſch-ſchnecke, -ſpeiſe *f*, -aas *n*, ~i ploutvonozí *Pteropoda* Ruderſchnecken, Flügelfüß(l)er *mpl.*; ~ zahradní *Arion hortensis* Gartenwegſchnecke *f*. b) prov. *Cobitis barbatula* Schmerle *f*. 2. prov. B_{13} a) dicke Rudel. b) hartes Euter. c) Loch *n*, Weinkeller *m*.
plže *f* C_9 prov. Keller *m*.
plžek *m* A_2 prov. Schmerle *f*, Bartgrundel *f*.
plží *a* E_3 Schnecken-.
plžík *m* prov. a) A_3 Schmerle *f*, Bartgrundel *f*. b) A_7 dicke Rudel.
plžiti se ⁰/₀ I_{11} ⊖ ſchlüpfrig werden.
plžnice *f* C_{11} prov. Keller *m*, Weinkeller *m*.
plžokam *m* A_6 geol. Gaſtropodolith *m*.
plžový *a* E_2 Schnecken-.
pňák *m* A_7 prov. Pflock (*m*) zur Befeſtigung der Faſchinen.
pňař *m* B_8 prov. a) Stockreuter *m*. b) Köhler *m*.
pnavý *a* E_1 ſich emporſchlingend.
pnětí ⁰/₀ I_5 = ~íti.
Pnětluky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Netluk.

pneumatický [řec.] *a* E_3 pneumatiſch; ~á pošta Rohrpoſt *f*; ~é vytahovadlo pneumatiſcher Aufzug; ~ý zvonek pneumatiſche Schelle.
pneumatika [řec.] *f* C_1 Pneumatik; ult. sm. Aerodynamik *f*.
pneumatologie [řec.] *f* C_9 stř. Pneumatologie *f*, Geiſterlehre *f*.
pneumografie [řec.] *f* C_9 lék. Pneumographie *f*, Lungenbeſchreibung *f*.
pneumonie [řec.] *f* C_9 lék. Pneumonie *f*, Lungenentzündung *f*.
Pněv *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pniow.
pněví *n* D_3 † Stämme *mpl.*, Stockholz *n*, Baumſtöcke *mpl.*
pníček *m* B_1 a) (*dim.* od peň) kleiner Stock o Stamm. b) bot. *cauliculus* Keimſtengelchen *n*.
pník *m* A_7 a) (*dim.* od ~eň) kleiner Stamm o Stock. b) abgehauener Klotz. c) Rumpf *m*.
pníti ⁰/₀ I_{10} hangen.
pnivý *a* E_2 ſich emporſchlingend.
pnouti H_1 a) ⁰/₀ ſpannen, (er)ſtrecken, dehnen; knüpfen, heften, zuſammenfügen, anhängen. b) ⁰/₀ ~ se ſich ſtrecken, ſich erſtrecken, ſich erheben, ſich heften; *fig.* ſich brüſten, ſich aufblähen, ſtolz werden; ~ se (do výše) ſich erheben, ſich in die Höhe ſtrecken, (hoch) aufragen, ſich aufranken; ~ se kudy ſich durchranken; ~ se vzhůru ſich erheben, ſich emporranken; ~ se skrze ſich durchranken.
pňové *n* E_2 e-e Zahlung für den Waldheger.
pňoví *n* D_1 Stämme *mpl.*, Weinſchößlinge *mpl.*
Pňovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Kniebitz; **~čky** *fpl.* C_8 Kniebitſchken.
pňový *a* E_2 Stamm-, Wurzel-; ~á čára ſenkrechte Linie.
pnulka *f* C_8 bot. *Lygodium scandens* Kletterfarn *m*, Schlangenzunge *f*.
pnulý *a* E_1 kletternd; chopatec ~ *Flagellaria* Peitſchenpflanze *f*; zimokeř ~ *Celastrus scandens* Baum-mörder *m*, -würger *m*.
pnutelnost *f* C_{15} Expanſibilität *f*, Dehnbarkeit *f*.
pnutelný *a* E_3 expanſibel, dehnbar.
pnutí ⁰/₀ *n* D_2 (správně pětí; vin tét toto) Spannung *f*; Expanſion *f*.
pňůvka *f* C_8 Stockhaue *f*.
po *praepos. neskl.* nach. a) časově ~ roce nach e-m Jahre; ~ desíti létech in zehn Jahren, nach Verlauf von zehn Jahren; ~ jeho smrti nach ſ-m Tode; ~ Kristu nach Chriſto, nach Chriſti Geburt; kdo je ~ mně wer folgt mir; jest ~ hodině die Stunde iſt zu Ende o aus; ~ tom hier-auf, -über; za rok ~ tom ein o das Jahr darauf; *Prv.* bez rady nic nečiň, a ~ účinku nepykneš habe Rat vor der Tat; ~ viděné obch. nach Sicht; jest ~ všem alles iſt zu Ende, der Vorhang fällt, das Stück iſt aus; jest ~ všem veta alles iſt hin; ~ celá léta jahrelang. b) místně (ve smyslu za) jíti ~ stopě lov. die Fährte verfolgen o annehmen; jíti ~ svých ſ-s Weges o ſ-n Weg o ſ-r Straße gehen o laufen; *fig.* ſich heraus-, fort-, weiterſcheren, F den Arſch weiter tragen, ſich forttrollen, ſ-s Weges wandern, weg-zacken, -ſcheren, ſich hudeln, fortgehen, ſich fort-packen, -ſcheren; jíti ~ svém zaměstnání ſ-m Geſchäfte nachgehen, ſ-e Geſchäfte beſorgen; jděte ~ svých gehet eueres Weges; pá-

trati ~ čem et. zu erforſchen ſuchen; ptáti se ~ kom nach J-m fragen; stále čilá poptávka ~ surovém lihu die andauernd rege Nachfrage nach Rohſpiritus; tvoji rodiče touží ~ tom, aby ses vrátil deine Eltern ſehnen ſich nach deiner Rückkehr o ſehnen dich zurück; shání se jen ~ zisku er ſtrebt nur nach dem Gewinne; *Prv.* Verdienen wird bei ihm groß geſchrieben; stýská se mi ~ kom ich ſehne mich nach J-m; ruku ~ čem vztáhnouti nach et. mit der Hand greifen; jen ~ tom ruku vztáhnouti darnach braucht man nur zu greifen. **c)** ve smyśle od: má to ~ něm er hat es von ihm; zdařiti se ~ otci dem Vater nachgeraten, ſich vatern. **d)** ve smyśle předložek podle, vedle: vléci se ~ dně plav. triftig ſein, durchſetzen, ſich durchreißen; chce, aby bylo ~ jeho er will ſ-n Willen durchſetzen; s kordem ~ boku mit dem Degen an der Seite; ~ mém nach m-m Sinne; ~ městsku nach ſtädtiſcher Art o Bürgerart; ~ měšťansku nach Bürgerart; ~ myslivecku nach Jägerart, jägeriſch, jägermäßig; ~ obou stranách zu beiden Seiten; jíti ~ právu rechtmäßig vorgehen; ~ přeslici von mütterlicher Seite, nach der Kunkel; ~ proudu ſtrom-abwärts, -ab; ~ řadě der Reihe nach, die Reihe herum; ~ různu hie u. da, vereinzelt; ~ různu stojící strom einzeln ſtehender Baum; ~ ruce bei der Hand; býti ~ ruce zur Verfügung ſtehen; věc jde ~ starém die Sache geht ihren alten Gang; dělá ~ svém er folgt ſ-m eigenen Kopfe; ~ svazcích stav. bundweiſe; ~ větru plouti plav. abtreiben, verlieren, verfallen; ~ vodě ſtrom-ab, -abwärts; býti (komu) ~ vůli J-m in et. willfahren, J-m zu Gefallen ſein; býti komu ve všem ~ vůli J-m zu Gefallen leben; po zahradnicku gärtnermäßig; ~ způsobu učedníků nach Art der Lehrlinge, jüngerhaft, jüngerlich; ~ živnostensku gewerbsmäßig. **e)** *fig.* na otázku jak: ~ anglicku auf engliſche Weiſe, engliſch; ~ čertech vtipný a mazaný verflucht witzig; ~ čtyřech zu Vieren; ~ dobrém, ~ přátelsku freundlich, gütlich; ~ případě allenfalls, gegebenen Falls; ~ šeptmu leiſe, mit leiſer Stimme; ~ lhůtách in Terminen o Zeitabſchnitten, friſtweiſe; placení ~ lhůtách Terminzahlung *f.* **f)** při udání ceny: ~ pěti zlatých: um 5 Gulden, obch. à 5 Gulden. **g)** na otázku: až kam: až ~ kolena bis auf die Knie; zadlužen až ~ uši ſ er ſteht tief angekreidet da.

poachkati ⅋ J_1 prov. (ein wenig) ächzen.
poajcati ⅋ J_1 prov. (ein wenig) liebkoſen.
poangličiti ⅋ I_{11} engliſieren, engländern.
poapoštolský [lt.] *a* E_2 nachapoſtoliſch.
poarabštiti ⅋ I_{12} arabiſieren, zum Araber machen.

pobaba *f* C_6 prov. **a)** Abfälle von den Flachsköpfen. **b)** Arbeit, die man umſonſt o ohne Entgelt o opferwillig macht. **c)** Federſchleißermahl *n.* **d)** Erntefeſt *n.*

pobaběti ⅋ I_1 ein altes Weib werden.
pobabiny *fpl.* C_6 Flachsabfälle *mpl.*
pobabiti I_{11} **a)** ⅋ zum alten Weibe machen. **b)** ⅋ e-e Zeit lang Hebammendienſte tun.
pobabrač *m* B_8 Beſudler *m.*
pobabrati ⅋ J_1 beflecken, beſchmutzen.
pobabřiti ⅋ I_{11} beflecken, beſudeln, beſchmutzen.
pobádací *a* E_3 Betreibungs-.
pobadač *m* B_8 Antreiber *m*, Aufwiegler *m*, Treiber *m*, Herausforderer *m*, Stichler *m*, ✎ Eingeber *m.*
pobadačka *f* C_5 Antreiberin *f.*
pobádání ⅋ *n* D_2 An-, Auf-reizen *n*, Antreiben *n*, Antrieb *m.*
pobádaný *a* E_3 angetrieben.
pobadatel *m* B_1 = ~č.
pobádati J_1 **a)** ⅋ an-, auf-reizen, antreiben, aufmuntern, ermuntern, anregen, aneifern, *fig.* anſpornen, ſpornen, an-, auf-friſchen, J. anfeuern, voj. harangieren; ~ koho k čemu J. zu et. o an et. treiben, J. zu et. antreiben, J. betreiben o aufſtacheln, J. ſtumpfen, J. zu et. aufmuntern, J. zu et. anregen; pobádám jej, aby byl pilnější ich ermuntere ihn, fleißiger zu werden; ~ k rychlosti J. zum Laufe betreiben, ſ J-m Beine machen. **b)** ⅋r ~ **se** prov. ahnen; mně se pobádá mir ſcheint, es ahnt mir.
pobadkati ⅋ J_1 aufmuntern, antreiben, an-, auf-reizen.
pobahniti se ⅋r I_{12} nach einander Junge werfen (von Schafen).
pobájeti ⅋ I_2 viel nacheinander fabeln.
pobaláchati ⅋ J_1 prov. närriſch machen.
pobalamutiti ⅋ I_{11} (ein wenig) verwirrt machen.
pobalkánský [tur.] *a* E_2 am Balkan gelegen.
pobalsamovati [lt.] ⅋ K_1 (ganz) einbalſamieren.
pobalušiti ⅋ I_{11} **a)** (ein wenig) verwirrt machen. **b)** aufwiegeln.
pobanketovati [fr.] ⅋ K_1 (ein wenig) bankettieren o ſchmauſen.
pobarviti ⅋ I_{11} *mom.* (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) färben, anfärben.
pobásnitel *m* B_{11} ✎ Dichterling *m*, Nachdichter *m.*
pobásniti si ⅋rc I_{12} ✎ ein wenig dichten.
pobáti se ⅋r H_{14} e-e Zeit lang ſich fürchten.
pobatoliti se ⅋r I_1 ſchlendern.
pobava *f* C_6 Verweilen *n.*
pobavení ⅋ *n* D_2 **a)** Aufhaltung *f.* **b)** Unterhaltung *f.*
pobaviti I_{11} **1.** ⅋ **a)** aufhalten. **b)** unterhalten. **2.** ⅋r ~ **se** ſich unterhalten, ſich erheitern.
pobdíti I_{10} **a)** ⅋ ein wenig wachen. **b)** ⅋ † fühlen.
pobeblositi ⅋ I_{11} (ein wenig) ſchwatzen o plaudern.
pobeblovati se ⅋r K_1 prov. auslachen, J-n verſpotten.
pobečeti I_5 **1.** ⅋ **a)** ein wenig blöken. **b)** plärren, ſchreien. **2.** ⅋rc ~ **si** ein wenig weinen.
pobeč(ov)né *a* E_2 Faßgeld *n*, Bierſtener *f.*
poběda † **a)** *f* C_6 Sieg *m.* **b)** *m* B_{11} Sieger *m.*
pobědákati ⅋ J_1 ein wenig ächzen o jammern o klagen.
poběditi I_{11} † **1.** ⅋ beſiegen. **b)** auffordern. **2.** ⅋ quälen, jammern.
pobedliti ⅋ I_{11} ein wenig wachen.
pobedniti ⅋ I_{12} ein wenig verſchlagen.
pobědovati K_1 **a)** ⅋rc ~ **si** ein wenig klagen. **b)** ⅋r ~ **se** e-e Zeit lang Not leiden.

poběh *m* 1. A_3 Flüchtling *m*. 2. A_7 a) Lauf *m*. b) Flucht *f*. c) Geschrei *n*. d) **-y** *pl.* Füße o Läufe des Wildes. e) bot. Wurzel-, Stock-sprosse *f*, Wriete *f*.

poběhaj(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. a) Landstreicher(in). b) Flüchtling(in). c) der (die) Abtrünnige.

poběhal *m* A_1 prov. a) Landstreicher *m*. b) Flüchtling *m*. c) der Abtrünnige.

poběhání ⁰/ₙ *n* D_1 a) Herumlaufen *n*. b) Abtrünnigkeit *f*.

poběhaný *a* E_2 prov. míti **-ou** viel zu laufen haben.

poběhati ⁰/ₙ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/ₙ J_1) ein wenig herumlaufen, belaufen.

poběhlec *m* B_9 a) Landstreicher *m*. b) Flüchtling *m*, Ausreißer *m*, Überläufer *m*, Deserteur *m*. c) der Abtrünnige, Apostat *m*.

poběhlice *f* C_{11} a) Landstreicherin *f*, Gassenmädchen *n*, -nickel *m*, -mensch *n*, -dirne *f*, -hure *f*, Trolle *f*, Trulle *f*, Drolle *f*, Strolchin *f*, F Sack *m*, Laura *f*, Dirne *f*. b die Abtrünnige.

poběhlík *m* A_3 a) Land-streicher *m*, -fahrer *m*, -läufer *m*, -schmarotzer *m*, -störzer *m*, Herumschwärmer *m*, -streicher, -treiber *m*, Vagant *m*, Umherschweifer *m*, Lump *m*, Lumig *m*, Strolch *m*, Storger *m*, Vagabund *m*, Vagabond *m*, hergelaufener Kerl. b) Flüchtling *m*, Ausreißer *m*, Überläufer *m*, Deserteur *m*. c) der Abtrünnige, Apostat *m*.

poběhl*kyně* *f* C_{11} 🔧 = **-ice**.

poběhl*ost* *f* C_{15} = **-ství** *n* D_2 🔧 Flüchtigkeit *f*, Ausreißen *n*, Abtrünnigkeit *f*.

poběhlý *a* E_2 a) flüchtig, verlaufen, landflüchtig, schlüffellig. b) abtrünnig. c) (o krávách) trächtig.

poběhnouti ⁰/ₙ I_1 a) laufen, hinzulaufen. b) ein wenig laufen. c) fliehen. d) nicht achten, verlassen, vorbeigehen. e) sich (um et.) handeln.

poběhnutí ⁰/ₙ *n* D_2 a) Laufen *n*. b) Abtrünnigkeit *f*.

poběhový *a* E_2 bot. wurzelsprossend.

pobekovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig blöken o schreien.

pobělavěti ⁰/ₙ I_2 weißlich werden.

pobělavost *f* C_{15} Weißlichkeit *f*, weiße Farbe.

pobělavý *a* E_2 weißlich, et. weiß.

pobělelý *a* E_2 weißlich.

pobělený *a* E_2 weiß gemacht.

pobělima *f* C_8 lék. Epistlera *f*.

pobělimový *a* E_1 lék. Epistleral-; **-é** nastříknutí Epistleralinjektion *f*: **-é** překrvení Epistleralhyperämie *f*; **-á** tkáň Epistleralgewebe *n*.

poběliti ⁰/ₙ I_{11} weißmachen.

pobělka *f* C_8 schwärzeres Mehl.

pobělohorský *a* E_2 nach der Schlacht auf dem Weißen Berge.

poběra *m* B_{18} prov. = **-orta**.

poběrač *m* B_8 Wegnehmer *m*.

poběrek *m* B_1 Nach-, Aster-lese *f*.

poběrkovati ⁰/ₙ K_1 nach-lesen, -stoppeln.

poběrník *m* A_3 Nachleier *m*.

poběrný *a* E_2 was man leicht wegnehmen kann.

poberta *m* B_{18} = **-o** *m* B_{17} 🔧 Mauser *m*, Dieb *m*, Gripser *m*, šarf. Kochemer *m*, Greifzu *m*, Langfinger *m*, Gensfer *m*, Schnapphahn *m*; mírn. sm. Nimmersatt *m*.

pobesedovati ⁰/ₙ K_1 sich ein wenig besprechen, sich unterhalten.

poběsilo*st* *f* C_{15} Raserei *f*, Wut *f*; **-ý** *a* E_2 rasend, wütend.

poběsniti se ⁰/ₙ I_{12} rasend o wütend werden.

pobezpečiti ⁰/ₐ I_{11} (alle) versichern.

poběženi ⁰/ₙ *n* D_2 Flucht *f*; Bann *m*, Verbannung *f*, Exil *n*.

poběžně *adv. neskl.* im Lauf, im Streifzug.

poběžni *a* E_3 Streifzugs-, zur Exkursion dienend.

poběžník *m* A_1 Nachlaufer *m*.

pobičovati ⁰/ₐ K_1 ein wenig peitschen o geißeln.

pobídce *m* B_{21} Aufforderer *m*, Antreiber *m*.

pobíd*iti* ⁰/ₐ I_{12} 🔧 = **-nouti**.

pobídka *f* C_8 a) Aufforderung *f*, Aufmunterung *f*, Ermuntern *n*, Ermunterung *f*, Betreibung *f*, *fig.* Sporn *m*, Impuls *m*, Urgenz *f*, Urgierung *f*, Urgieren *n*. b) Bestimmungsgrund *m*, Willensbestimmung *f*.

pobídlivost *f* C_{15} 🔧 Reizbarkeit *f*.

pobídlivý *a* E_2 🔧 reizbar.

pobídně *adv. neskl.* jämmerlich, schlecht, elend.

pobídnouti ⁰/ₐ I_1 auffordern, aufmuntern, ermuntern, herausfordern, *fig.* spornen, anspornen, antreiben, aneifern, nötigen, an-, auf-reizen.

pobídnutí ⁰/ₙ *n* D_2 Aufforderung *f*, Aufmunterung *f*, Antrieb *m*, Betrieb *m*, Nötigen *n*, Nötigung *f*; **-** koně jezd. Hilfe *f*.

pobídnutý *a* E_2 aufgefordert, angetrieben.

pobídný *a* E_2 a) ziemlich elend. b) begierig. c) **-é** strany die Kämpfenden, die Duellanten.

pobíhání ⁰/ₙ *n* D_2 Hin- u. Herlaufen *n*, Umherlaufen *n*, Herumlaufen *n*, Umherrennen *n*, užš. sm. Bummeln *n*; † Abfallen *n*, Abtrünnigkeit *f*.

pobíhaný *a* E_2 a) prov. míti **-ou** viel zu laufen haben. b) † vernachlässigt.

pobíhati J_1 a) ⁰/ₙ hin u. herlaufen, herum-, umher-laufen, umherrennen, umlaufen, žert. bummeln; **-** sem tam sich herumjagen, hin u. herlaufen. b) ⁰/ₐ n ⁰/ₙ **-** něco n něčeho et. verlassen, et. vernachlässigen, von et. abtrünnig werden. c) **-** se ⁰/ₙ hosp. zum zweitenmale rindern.

pobíjáček *m* B_1 ⊕ Dachhammer *m*, Beilchen (*n*) zum Dachdecken.

pobíjak *m* A_7 Binderschlägel *m*.

pobíječ *m* B_8 a) Decker *m*, Dachdecker *m*. b) Binder *m*.

pobíječka *f* C_8 a) ten. Deckbeil *n*, Lettenaxt *f*. b) Binderschlägel *m*. c) Faßbinderin *f*, Binderin *f*.

pobíjecí *a* E_3 Beschlags-; **-** kyjanka n palice Binderschlägel *m*.

pobíjení ⁰/ₙ *n* D_2 a) Erschlagen *n*; Massen-, Haufen-mord *m*, Massakre *n*. b) ⊕ Binden *n*, Beschlagen *n*, Beschlag *m*; **-** na nápravě kol. Achsblech *n*.

pobíjeti *iter.* ⁰/ₐ I_2 a) (viele o alle) erschlagen, morden, massakrieren. b) ⊕ beschlagen, binden; **-** sud obručemi ein Faß bereifen; **-** prkny beschalen, verschalen; **-** sudy Fässer binden.

pobíliti ⁰/ₐ I_{11} weiß machen, anweißen.

pobírka *f* C_8 Kontrabande *f*, Schleichhandel *m*.

pobírmovati [lt.] ⁰/ₙ K_1 žert. J. prügeln.

Pobistryce *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pobistreitz.

pobitek *m* A_5 a) der Überwundene. b) der Schiffbrüchige.

pobiti ⅞ H_6 **a)** (alle o viele) erschlagen, niederhauen, niedersäbeln, niedermetzeln, hinmetzeln, hinmorden, zusammen-hauen, massakrieren. **b)** ⊕ beschlagen, binden; latěmi ~ überlatten; obručemi ~ überreifen; ~ prkny verschalen, beschalen; střechu prkny ~ das Dach verschalen; odkorky ~ hor. tes. ausschalen; mlýnský kámen ~ den Mühlstein zargen o verbinden; sud ~ das Faß binden.

pobiti ⅞ *n* D_2 **a)** Schlagen *n*, Erschlagen *n*, Zusammen-, Nieder-hauen *n*, Massakre *n*; Totstechen *n*, Massakrieren *n*, Karnage *f*, *fig.* Schlacht *f*. **b)** ⊕ Beschlag *m*, Bedeckung *f*; trnhl. Beschalung *f*, Lettenwerk *n*; ~ prkny Bretterverschalung *f*; ~ střechy prkny Dachverschalung.

pobitý *a* E_1 **a)** erschlagen, tot. **b)** gedeckt; beschlagen; ~ prkny ver-, be-schalt. **c)** prov. durchgeprügelt.

pobízeč *m* B_9 = **~l** *m* A_1 An-, Auf-reizer *m*, Aufforderer *m*, Herausforderer *m*, Nötiger *m*.

pobízečka *f* C_8 = **~lka** *f* C_8 An-, Auf-reizerin, Aufforderin, Herausforderin, Nötigerin.

pobízení ⅞ *n* D_2 An-, Auf-reizen *n*, An-, Auf-reizung *f*, Aufforderung *f*, Ermahnung *f*, Anspornung *f*, Nötigung *f*, Nötigen *n*.

pobízeti *iter.* ⅞ I_2 an-, auf-reizen, auffordern, heraufordern, ermahnen, aufmuntern, betreiben, (an)spornen, (er)mutigen, herausfordern, J. stu(m)pfen, J. anfeuern; dáti se ~ sich et. mehrmals sagen lassen (ehe man es tut).

pobízitel *m* B_{11} An-, Auf-reizer *m*, Aufforderer *m*, Herausforderer *m*, Nötiger *m*.

pobízitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} An-, Auf-reizerin *f*, Aufforderin *f*, Herausforderin *f*, Nötigerin *f*.

pobízka *f* C_8 = **~ení**.

pobízlivý *a* E_2 reizend, an-, auf-reizend.

pobíznouti ⅞ I_1 ↖ prov. = **~dnouti**; uss. am. einladen.

poblabotati ⅞ K_1 zusammenschwatzen.

pobláceni ⅞ *n* D_2 Beschmieren o Besudeln mit Kot.

pobláceny *a* E_2 kotig, mit Kot besudelt o beschmiert, dreckig.

pobláhati ⅞ J_1 † preisen, loben.

poblaňák *m* A_7 bot. *Plumeria* rote Plumerie.

poblánice *f* C_{11} lék. **a)** *epithelium* Epithel *n*, Epithelium *n*. **b)** **~e barviva** Pigmentepithel; **~ dlaždicovitá** Pflasterepithel; **~ jazyková** Zungenhäutchen *n*; **~e míhavá** n řasinkovitá Flimmerepithel; **~e nitroblány dutinkové** Ependymepithel; **~e povlaková** Deckepithel; **~e válcová** Zylinderepithel; **~e vrstevnatá** geschichtetes Epithel; **~e sklípková** Alveolarepithel; **~e zárodková** Keimepithel. **c)** obložení **~í** Epithelbelag *m*; olupování (se) **~e** Epitheldesquamation *f*; rakovina **~e deskovité** Plattenepithelkrebs *m*; rozpad **~e** Epithelzerfall *m*; úmrt **~e** Epithelnekrose *f*; zárodek **~e** Epithelkeim *m*; zmizení n vymizení **~e** Epithelschwund *m*; ztloustnutí **~e** Epithelverdickung *f*; zvrhlost **~e** Epithel-entartung *f*, -degeneration *f*.

poblánicový *a* E_2 lék. Epithel-; čípek n roubík **~ý** Epithelzapfen *m*; destičky **~é** n šupinky **~é** Epithelschuppen *fpl.*; **~á** rakovina Epithelkarzinom *n*; válec **~ý** Epithelzylinder *m*; vrstva **~á** Epithelschichte *f*.

poblánič(n)ý *a* E_2 lék. Epithelial-; buňky **~é** Epithelialzellen *fpl.*; hnízda **~á** Epithelialperlen *fpl.*; nádor **~ý** Epithelialgeschwulst *f*; povlak **~ý** Epithelialüberzug *m*; příkrov **~ý** Epithelialdecke *f*; **~ý** rak n **~á** rakovina Epitheliom *n*, Karzinoma epitheliale, Epithelialkrebs *m*; válec **~ý** Epithelialzylinder *m*; útvary **~é** Epithelialgebilde *n*.

poblaniti ⅞ I_{12} ausrotten, aushauen.

poblanka *f* C_8 lék. Epithelium, feines Oberhäutchen auf warzigen Teilen.

poblátiti ⅞ I_{11} kotig machen, mit Kot beschmieren.

poblázniti ⅞ I_{12} J. zu Narren o närrisch machen, J-m den Kopf verrücken.

poblažiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) (ein wenig) beglücken.

pobleati ⅞ J_1 ein wenig flammen.

poblebtati ⅞ J_1 et. o ein wenig plappern.

poblečeti ⅞ I_2 ein wenig blöken.

pobledastý *a* E_2 prov. et. bleich o blaß.

pobledavý *a* E_2 et. bleich o blaß.

pobledění ⅞ *n* D_2 Erbleichen *n*, Blaßwerden *n*, Erblassen *n*.

pobleděti ⅞ I_2 blaß o bleichwerden, erbleichen, -blassen.

pobledlost *f* C_{15} Bläße *f*.

pobledlý *a* E_2 et. o ein wenig blaß.

poblednouti ⅞ I_1 er-bleichen, -blassen, bleich o blaß werden.

poblekla *f* C_8 bot. *Catananche* Zwangskraut *n*, Rasselblume *f*.

poblekotati ⅞ J_1 ein wenig belfern.

pobleptati ⅞ J_1 ein wenig plaudern.

poblesk *m* A_7 Nachglanz *m*.

poblinkati J_1 děts. **a)** ⅞ bespeien. **b)** **~ se** ⅟₇ speien.

poblinkovati ⅞ K_1 schellen, klingeln.

pobliti H_9 P **a)** ⅞ bespeien, P bekotzen. **b)** ⅟₇ **~ se** speien, sich erbrechen.

poblitý *a* E_2 bespeit.

poblízko *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* in der Nähe, nahe.

poblízký *a* E_2 nahe.

pobliž(e) *adv. neskl.* näher, nahe, in der Nähe, pošt. diesseits; tělocv. Schluß-; vis **~** Schlußhang *m*.

pobližný *a* E_2 nahe; math. relativ.

poblkati se ⅟₇ J_1 prov. gesprengt werden.

pobloučení ⅞ *n* D_2 správně **~zení**; vis toto.

pobloudilec *m* B_9 ein Verirrter.

pobloudilost *f* C_{15} Irrtum *m*, Irrsal *n*.

pobloudilý *a* E_2 der sich verirrt hat, irre.

pobloudit(i) ⅞ I_{11} sich verirren, ein wenig irren, ver-, an-stoßen, sich versehen, et. aus Unachtsamkeit tun (was man nicht sollte), et. versehen, gegen et. verstoßen, entirren.

poblouzení ⅞ *n* D_2 Verirren *n*. Verirrung *f*, Irrsal *n*, Versehen *n*, Wahn *m*, Blindheit *f*, Vergehen *n*; **~** srdce Herzensirrung *f*.

poblud *m* A_7 Irrtum *m*.

pobluda *f* C_6 Irrtum *m*.

pobludice *f* C_{11} Irrstern *m*, Irrlicht *n*.

pobludivý *a* E_2 irrgängig, umherirrend.

poblud(n)ice *f* C_{11} Irrstern *m*, Irrlicht *n*.

pobludník *m* A_3 **a)** wer herumirrt. **b)** der Umherirrende.

pobludný *a* E_2 umher-, herum-irrend.

pobluňkati ⁰/₀ J_1 glunksen.

pobluzování ⁰/₀ *n* D_2 = poblouzení.

poblýskati J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1) † **a)** ⁰/₀ -nouti ▫ -ati čím mit et. schimmern ○ funkeln ○ blitzen ○ glänzen. **b)** ⁰/₀ **-ati se** anfangen zu glänzen ○ schimmern ○ blitzen; wetterleuchten.

poblýšťka *f* C_8 Abendröte *f*.

pobobčiti ⁰/₀ I_{11} klein ○ wenig schreiben ○ kritzeln.

pobobnětí ⁰/₀ I_2 ein wenig aufquellen.

pobobrovati ⁰/₀ K_1 herumlaufen.

poboč a) *f* C_{12} Seite *f*, Seiten-fläche *f*, -linie *f*. **b)** *adv. neskl.* zur Seite, bei Seite.

pobočák *m* A_7 **a)** Seitengewehr *n*. **b)** Seiten- ○ Schenkel-blatt (*n*) beim Pferdegeschirr.

pobočan *m* A_3 zo. *Pleurobranchus* Flankenschnecke *f*.

poboček *m* B_1 Seiten-, Schenkel-blatt (*n*) beim Pferdegeschirr.

pobočí *n* D_2 Seite *f*; stav. Abseite *f*; voj. Schulterwehre *f*, Flanke *f*; Rain *m*, Scheiderling *m*, Böschung *f*.

pobočina *f* C_6 Seiten-, Schenkel-blatt (*n*) am Pferdegeschirr.

pobočiti ⁰/₀ I_{11} an J-s Seite gehen.

pobočka *f* C_3 **a)** Filiale *f*. **b)** Parallelklasse *f*. **c)** Zweiggeschäft *n*. **d)** Seitenweg *m*. **e)** Fahrschenkel *m*. **f)** voj. Seitengurt *m*. **g)** Seiten-, Flanken-patrouille *f*. **h)** Seiten-, Schenkel-blatt (*n*) am Pferdegeschirr. **ch)** zo. *Salda* Ufer-, Zirpenwanze *f*.

pobočky *adv. neskl.* von der Seite, seitwärts, nebenbei.

pobočna *f* C_6 Fenstergewände *n*.

pobočně *adv. neskl.* seitwärts, von der Seite.

poboční *a* E_3 (též **-ý** *a* E_2) nebenseitig, nebenständig, seitlich, Seiten-, Zweig-, Filial-, lateral, kollateral; **-í celní úřad** ▫ celnice Nebenzollamt *n*; **-í čára** Seitenlinie *f*; **-í dědic** Lateral-, Kollateral-, Seiten-erbe *m*; **-é dědictví** Seitenerbschaft *f*, Kollateral-, Lateral-erbschaft; **-ý denník** Subjournal *n*; **-ý denník pro dodatečné a zvýšené poplatky** Subjournal über Nachtrags- u. erhöhte Gebühren; **-í dráha** Neben-, Zweig-, Lokal-, Vizinal-bahn *f*; **-í honci** lov. verlorene Wehr; **hrana -á** Seitenkante *f*; **-ý list novin** Nebenblatt *n*; **-ý myslivec** Büchsenspanner *m*, Leibjäger *m*; **-ý oběh krve** kollateraler Kreislauf des Blutes; **-ý pes** štvací Leibhatz *m*; **-á plocha** Seitenfläche *f*; **-í zemská pokladna** Filiallandeskasse *f*; **-í pokolení** Seitenlinie *f*; **-í pošta** Filialpostamt *n*; **-í posloupnost** dědická Kollateralerbschaft *f*; **-é příbuzenstvo** Seitenverwandtschaft; **-ý příbuzný** Seiten-, Kollateral-verwandte(r) *m*; **-ý proud** tel. Extraström *m*; voj. Seitenkolonne *f*; **-é pošinutí vrstev** Seitenverschieben (*n*) der Schichten; **-í puncovna** Filialpunzierungsamt *n*; **sešvagřený v -é řadě až do druhého stupně** verschwägert in der Seitenlinie bis ins zweite Glied ○ zum zweiten Grade; **rána -á** Seitenhieb *m*; **rozevření -í** Laibungsschräge *f*; **-í silnice** Nebenstraße *f*, Seitenlinie *f*; **-í spojení** Nebenverbindung *f*, pošt. Seitenlinie *f*; **-í stoka** Nebenkanal *m*, ⊕ Schwall *m*; **-í stráž** Seitenhut *f*; **-í trať** ▫ vedení Neben-leitung *f*, -linie *f*; **-í ústav** Zweiganstalt *f*; **-í voj** Seitenhut *f*; **-í větev** (příbuzenstva) Seitenlinie der Verwandten; **-ý vzhled** Seitenansicht *f*; **-í záchrana** ▫ záštita voj. Seitenwehr *f*; **-ý závod** Zweig-, Filial-geschäft *n*, Hilfsetablissement *n*; **-í záznam** cel. Tochterbollette *f*; **-í zbraň** Seitengewehr *n*, -waffe *f*; **-í žíla** hor. Nebengang *m*.

pobočnice *f* C_{11} **a)** † Eheweib *n*. **b)** anat. Seiten-, Schenkel-blatt *n*, Seitengurt *m*. **c)** stav. Kimm-weger *mpl.*, -weigerung *f*; **~ brankové** Pfortlaken *n*. **d)** Seitenweg *m*. **e)** Fahrschenkel *m*.

pobočnický *a* E_2 voj. Adjutanten-; **-ý sbor** Adjutantenkorps *n*.

pobočnictvo *n* C_{18} Adjutantenkorps *n*.

pobočník *m* **1.** A_3 **a)** voj. Adjutant *m*; **praporní ~** Bataillonsadjutant. **b)** † Gatte *m*. **c)** ↖ Kind *n*. **2.** A_7 **a)** Seitengewehr *n*, -waffe *f*. **b)** anat. Seiten-, Schenkel-blatt *n*, Seitengurt *m*. **c)** truhl. Seitenhobel *m*; **~ s vodítkem** Rückenwandhobel. **d)** ↖ Seitenpanzer *m*.

pobočnohlavinka *f* C_8 bot. *Pleuridium* Seitenköpfchen *n*.

pobočnost *f* C_{15} Seitenverwandtschaft *f*.

pobočný *a* E_2 viz **-í**.

pobod *m* A_7 **a)** Stachel *m*. **b)** Nachstoß (*m*) in der Fechtkunst. **c)** Beweggrund *m*.

pobodání ⁰/₀ *n* D_2 Stechen *n*.

pobodanka *f* C_8 bot. *Bangia* Tüpfelfarn *m*.

pobodaný *a* E_2 (mehrmals) gestochen, angestochen.

pobod(áv)ati *iter.* (*freq.*) ⁰/₀ J_1 **a)** stechen, anstechen, stoßen, stacheln, ○ koně anspornen. **b)** *fig.* aufmuntern, aneifern, an-, auf-reizen, reizen.

pobodec *m* B_{14} Stachel *m*.

pobodení ⁰/₀ *n* D_2 Stich *m*, Stechen *n*, Anstechen *n*, *fig.* Stacheln *n*, An-, Auf-reizen *n*.

pobodnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* stechen, anstechen, stacheln; ○ koně ein Pferd (an)spornen, e-m Pferde die Sporen geben, ein Pferd attackieren; **~ koně ve cval** ein Pferd aussprengen; **~ koně v trysk** ein Pferd ○ sich in Galopp setzen.

pobod*nutí* ⁰/₀ *n* D_2 = **-ení**; **-ení koně ostruhou** Spornstich *m*.

pobodný *a* E_2 stachelnd.

pobohatiti ⁰/₀ I_{11} nach einander bereichern.

pobohý *a* E_2 ↖ gott-gemäß, -gefällig.

poboj *m* B_{13} ↖ Bekriegen *n*, Bekriegung *f*.

pobojování ⁰/₀ *n* D_2 Bekämpfung *f*, Besiegung *f*.

pobojovaný *a* E_2 bekämpft, besiegt.

pobojovatel *m* B_{11} Bekämpfer *m*, Besieger *m*.

pobojovati K_1 **a)** ⁰/₀ bekämpfen, besiegen. **b)** ⁰/₀ e-e Zeit lang kämpfen.

pobok a) *m* A_7 Seite *f*, Seiten-fläche *f*, -linie *f*. **b)** *adv. neskl.* sed **~** Seitsitz *m*; podpor **~** Seitstütz *m*; vis ležmo **~** Seitliegehang *m*; skok **~** Seitsprung *m*.

pobokovati ⁰/₀ K_1 an J-s Seite gehen.

pobolaný *a* E_2 wehtuend.

poboleti ⁰/₀ I_5 *mom.* (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1; ↖ **-ovati** ⁰/₀ K_1) e-e Zeit lang wehtun.

poboněk *m* B_1 = **-ňka** *f* C_8 = **-nka** *f* C_3 Fabel *f*, Alfanzerei *f*, Aberglaube *m*, Zauber *m*, Gaukel *m*.

poboňkář *m* B_4 der Abergläubige, Frömmler *m*, Fabelhans *m*, Andächtler *m*.
poboňkovati $^{v}/_{n}$ K_1 zaubern; einreden.
pobopnětí $^{v}/_{n}$ I_2 aufquellen.
pobor *m* A_7 🔧 Rekrutieren *n*.
pobořeni $^{v}/_{v}$ *n* D_2 Zerstörung *f*, Schleifung *f*.
pobořený *a* E_2 zerstört, geschleift.
pobořiti $^{a}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{a}/_{a}$ K_1) zerstören, schleifen; střelbou ~ zerschießen; zeď střelbou ~ e-e Mauer zerschießen.
pobosácky *adv. neskl.* barfüßig.
pobosk *m* A_7 prov. Kuß *m*.
poboskati $^{a}/_{a}$ J_1 prov. abküssen.
pobosku *adv. neskl.* barfüßig.
pobosorovati $^{a}/_{a}$ K_1 prov. bezaubern.
pobouceti se $^{v}/_{r}$ I_2 herumschlendern, bummeln.
pobouchaný *a* E_2 geschlagen.
pobouchati $^{a}/_{a}$ J_1 ein wenig knallen, schlagen.
pobourati $^{a}/_{a}$ J_1 völlig einreißen.
pobouřenec *m* B_9 der Aufgebrachte o Aufgestürmte, Aufrührer *m*.
pobouření $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Aufwallung *f*, Aufwiegelung *f*; Aufruhr *m*, Tumult *m*, Empörung *f*, Revolte *f*.
pobouřenost *f* C_{15} Unruhe *f*, Aufruhr *m*.
pobouřený *a* E_2 aufgebracht, erregt; beunruhigt, revoltiert, aufgewiegelt.
pobouřiti I_{11} a) $^{a}/_{a}$ aufbringen, erregen, aufregen; aufwiegeln, in Aufruhr bringen, revoltieren, revolutionieren, insurgieren, aufstürmen, voj. alarmieren; ~ celý dům das ganze Haus aufregen; ~ lid das Volk aufrühren; ~ vášně die Leidenschaften aufrühren. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** revoltieren, sich empören, insurgieren.
pobouřlivý *a* E_2 aufrührerisch.
pobouzeti $^{a}/_{a}$ I_2 *iter.* anregen, antreiben, anspornen.
pobožec *m* B_9 prov. frommer Mann, Andächtler *m*, Andächtiger *m*.
pobožence *m* B_9 🔧 der Fromme.
poboženkati si $^{v}/_{c}$ J_1 prov. Gottes Namen anrufen.
pobožně *adv. neskl.* fromm, andächtig.
pobožnice *f* C_{11} frommes Weib, Andächtlerin *f*, F Betschwester *f*.
pobožnický *a* E_2 Andächtler-, andächtig, fromm.
pobožnictví *n* D_2 Andächtlerei *f*, Frömmelei *f*, Bigotterie *f*.
pobožníček *m* B_1 frommer Mann, Andächtler *m*, Betbruder *m*.
pobožničkářský *a* E_2 andächtlerisch, bigott.
pobožník *m* A_2 frommer Mann, Andächtler *m*, F Betbruder *m*.
pobožnost *f* C_{15} Andacht *f*, Frömmigkeit *f*, Gottesfurcht *f*, Gottseligkeit *f*, Devotion *f*, uči. sm. Religionsübung *f*, Andacht *f*, Gebet *n*; soukromá ~ Hausandacht.
pobožnůstka *f* C_6 Frömmelei *f*, Andächtelei *f*, Bigoterie *f*.
pobožnůstkář *m* B_6 Andächter *m*, maulfrommer Mensch, F Heiligenfresser *m*, Betbruder *m*, Konventikler *m*, Pietist *m*.
pobožnůstkařiti $^{a}/_{a}$ I_{11} pietisteln, Andächtler o Betbruder sein, F himmeln, frömmeln.
pobožnůstkářka *f* C_5 Andächtlerin *f*, F Heiligenfresserin *f*, Betschwester *f*, Pietistin *f*, bigottes Weib.
pobožnůstkářský *a* E_2 andächtlerisch, maulfromm, devot, bigott, buchstabengläubig.
pobožnůstkářství *n* D_2 Andächtelei *f*, Bigotterie *f*, erheuchelte Frömmigkeit *f*, Devotion *f*, Pietismus *m*.
pobožný *a* E_1 fromm, gottselig, gottesfürchtig, religiös, religios, andächtig, sp. sm. devot.
pobrakovati $^{a}/_{a}$ K_1 auskläuben, nachlesen.
pobral *m* A_1 Raffer *m*, Räuber *m*, Habsüchtige(r) *m*.
pobranec *m* B_9 der Weggenommene o Eingezogene.
pobrání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Wegnahme *f*, Einziehung *f*; ~ statků Einziehung der Güter.
pobránice *f* C_{11} (správně poblánice; vla toto) Epithel *n*; ~ zárodková Keimepithel.
pobrániti $^{v}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ňovati** $^{v}/_{n}$ K_1) ein wenig verteidigen.
pobraný *a* E_2 weggenommen, eingezogen.
pobrati $^{a}/_{a}$ J_2 alles o nacheinander wegnehmen, einziehen, voj. requirieren; ~ co v pokutě a za pokutu csl. e-e Warenkontrebande machen.
pobratim [srb.] *m* A_1 Herzensfreund *m*, Wahlbruder *m*, Gastfreund.
pobratimec [srb.] *m* B_9 = **~.**
pobratimství [srb.] *n* D_2 = **~o** *n* C_{14} Gast-, Wahlverwandtschaft *f*, Gastfreundschaft; ~ učiniti mit J-m Bruderschaft machen o schließen; záruka ~ 🔧 Xenion *n*.
pobratiti I_{12} a) $^{a}/_{a}$ verbrüdern. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich verbrüdern, mit J-m Bruderschaft machen o schließen.
pobratraniti se $^{v}/_{r}$ I_3 dem Geschwisterkinde nachgeraten.
pobratřenec *m* B_9 Wahl-, Gast-bruder *m*, der Verbrüderte.
pobratření $^{v}/_{v}$ *n* D_2 Verbrüderung *f*.
pobratřený *a* E_2 verbrüdert.
pobratřiti I_{11} *perf.* (*freq.* **~ovati** K_1) a) $^{a}/_{a}$ verbrüdern. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich verbrüdern, mit J-m Bruderschaft machen o schließen.
pobratrský *a* E_2 Bruder-, brüderlich; *adv. neskl.* **~y.**
pobratský *a* E_2 🔧 = **~trský**; *adv. neskl.* **~sky.**
pobratství *n* D_2 = **~o** *n* C_{14} Gast-, Wahlverwandtschaft, Gastfreundschaft.
pobrázditi $^{a}/_{a}$ I_{12} befurchen, Furche ziehen, durchfurchen.
pobrázdník *m* A_3 prov. Grasmücke *f*.
pobrčenost *f* C_{15} Verrücktheit *f*.
pobrčený *a* E_3 verrückt.
pobrechati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. ein wenig bellen.
pobrep(o)tati $^{v}/_{n}$ i $^{a}/_{a}$ J_1 ein wenig schwatzen; prov. ein wenig stammeln.
pobřeží *n* D_2 Küste *f*, Küstenland *n*, Küstenstrich *m* Uferland, Küstenstrecke *f*, Gestade *n*, Strand *m*, Strandraum *m*, Ufer *n*, plav. Kaje *f*, uči. sm. Litorale *n*, Riviera *f*, Seegegend *f*, Seegestade, Bord *m*; byli jsme vrženi na ~ africké wir wurden an die Küste von Afrika verschlagen; značka mělčinová bliže ~ Bake *f*, Seetonne *f*; **P~** kosti slonové Elefanten-, Elfenbein-küste *f*.
pobřežina *f* C_6 Uferstrecke *f*.

pobřežné *n* E_3 Ufer-, Damm-geld *n*.

pobřežní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Ufer-, Küsten-, küstenbewohnend; blešivec **~í** zo. *Orchestia litorea* Strandfloh *m*; **~í** fiala a fialinka bot. *Cheiranthus litoreus* Uferlevkoje *f*; **~í** jespák zo. *Cavia litoralis* Uferkiebitz *m*; **~í** linhačka bot. *Corrigiola litoralis* Ufer-, Strand-blume *f*; **~í** mech *Hypnum riparium* Ufermoos *n*; **~í** mršník zo. *Silpha litoralis* Uferkäfer *m*; **~í** pozemek Ufergrund *m*; soukromý **~í** pozemek Privatufergrund; **~í** právo Ufer-, Strand-, Fahr-, Wrack-recht *n*; **~í** řetěz Uferkette *f*; **~í** stěna Uferwand *f*; **~í** štěnice zo. *Cimex litoralis* Uferwanze *f*; **~í** šťovík bot. *Rumex maritimus* Meerampfer *m*; **~í** tritonka zo. *Triton litoreus* Steinschnecke *f*; **~í** vlaštovka zo. *Hirundo riparia* Uferschwalbe *f*; **~í** voda Küstenwasser *n*; **~í** zábradlí Ufergeländer *n*; **~í** zeď Ufermauer *f*, Strandmauer.

pobřežnice *f* C_{11} a) bot. *Litorella* Strandling *m*, Uferkraut *n*. b) zo. *Cimex litoralis* Uferwanze *f*. c) Küstenfahrer *m*, Kabotière *f*.

pobřežník *m* A_3 a) zo. *Elaphrus* Ufer-käfer *m*, -läufer *m*, Rasch(lauf)käfer *m*; **~ci** Raschkäferarten *fpl.*; **~k** protáhlý *Tetragantha extensa* Ufer-, Stricker-spinne *f*, Stricker *m*. b) A_7 Küstenfahrer *m*, Kabotière *f*.

pobřežný E_3 a) *a* = **~í**. b) *m* Ufer-meister *m*, -räumer *m*, -wächter *m*, Strandwächter *m*.

pobrha *f* C_4 prov. Stör *m*.

pobříditi ⁰/₀ I_{12} (ein wenig) verpfuschen.

pobřink(áv)ati ⁰/₀ J_1 (ein wenig) klimpern.

pobřísti ⁰/₀ G_1 (ein wenig) waten.

pobřišek *m* B_1 Bauchgegend.

pobřišní *a* E_3 Bauch-.

pobřišnice *f* C_{11} lék. Bauchfell *n*, Darmfell, Peritonäum *n*; **zánět ~** Bauchfellentzündung *f*, Peritonitis *f*.

pobřišnicopoševní *a* E_3 lék. peritoneovaginalis.

pobřišnicovarletnicový *a* E_2 lék. peritoneovaginalis.

pobřišnicový *a* E_2 Bauchfell-, Peritoneal-; **zánět ~** Peritonitis *f*, Bauchfellentzündung *f*.

pobřišniční *a* E_3 Bauchfell-; **~á** dutina Bauchfellhöhle *f*; **~í** hlíza Bauchfellabszeß *m*; **~í** povlak Bauchfellüberzug *m*; **~í** výměšek Bauchfell-, Peritoneal-exsudat *n*.

pobrkati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) (ein wenig) fliegen.

pobrněti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) dröhnen, einschlafen (von Gliedern).

pobrňkovati ⁰/₀ K_1 die Saiten rühren.

pobroditi ⁰/₀ I_{11} (ein wenig) schwemmen o waten.

pobrojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) (e-e Zeit lang) Unruhe stiften.

pobronzovati [něm.] ⁰/₀ K_1 bronzieren.

pobroukati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig murren o murmeln o brummen o schelten.

pobrousiti ⁰/₀ I_{11} a) nach einander schleifen, nachschleifen, b) *fig.* bewundern, bereisen.

pobrozovati ⁰/₀ K_1 *freq.* (ein wenig) schwemmen.

pobrtiti ⁰/₀ I_{11} prov. durchbohren.

pobručeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) (ein wenig o in kleinen Zeitabschnitten) brummen.

pobrunátnělý *a* E_2 dunkel rötlich.

pobrušovati ⁰/₀ K_1 *freq.* nacheinander schleifen, nachschleifen.

pobryndati ⁰/₀ J_1 F pantschen, bekleckſen, besudeln, bedrippen.

pobrysaný = **~ýsný** bot. *aciculatus* nadelstreifig.

pobrza *f* C_4 prov. Stör *m*.

pobublati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) murren.

pobubnovati ⁰/₀ K_1 ein wenig trommeln.

pobuckati ⁰/₀ J_1 (ein wenig) aufhetzen.

Pobuč *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Pobutſch.

pobučeti ⁰/₀ I_5 (nacheinander o e-e Zeit lang) brummen o brüllen.

pobud *m* A_7 Anregung *f*, Antrieb *m*, Anspornen *n*.

pobuda *m* B_{18} Land-, Herum-streicher *m*, Herumschweifer *m*, Herumschlenderer *m*, Storger *m*, Bummler *m*, Strolch *m*, Lumig *m*, Lungerer *m*, Vagabond *m*, Vagabund *m*, Fechtbruder *m*, Schlaraffe *m*, Schlaraffengesicht *n*, Flamänder *m*, Rehberger *m*, Geiler *m*, F Hans (Dampf) in allen Ecken o Gassen, Eckener *m*, Eckensteher *m*, Schnurrer *m*, Schnorrer *m*.

pobuditi ⁰/₀ I_{11} anregen; smích **~** s kým ↘ J-n verspotten.

pobudka *f* C_3 a) Anregung *f*, Antrieb *m*, Antreibung *f*, Veranstalten *n*, Veranstaltung *f*, Bestimmungsgrund *m*, Bestimmung *f*, Beweggrund *m*, Motiv *n*. b) ⊙ str. Triebfeder *f*. c) Aufenthalt *m*; **~ noční** nächtlicher Aufenthalt.

pobudlivý *a* E_3 ergreifend, rührend.

pobudný *a* E_3 umherstreichend, flüchtig.

pobudovati se ⁰/₀ K_1 herumstreichen, umherlungern, schlingeln, faulenzen.

pobuch*covati* ⁰/₀ K_1 = **~tovati** ⁰/₀ K_1 (e-e Zeit lang) Püffe geben o versetzen.

pobujeti ⁰/₀ I_2 üppig wachsen.

pobukati ⁰/₀ J_1 kübeln, heulen.

pobulati ⁰/₀ J_1 zerstören.

pobumb(áv)ati ⁰/₀ i ⁰/₀ (*freq.*) J_1 trinken, zechen.

pobuněk *m* B_1 Aberglaube *m*, Zauber *m*.

pobur*covati* ⁰/₀ K_1 (ein wenig) rütteln o schütteln.

pobuřitel *m* B_{11} Aufwiegler *m*, Revolutionär *m*.

pobuřlivý *a* E_2 empörend, aufrührerisch.

pobuřování ⁰/₀ *n* D_2 Aufwieglung *f*, Wühlerei *f*, Beunruhigung *f*, Wühlhuberei *f*; **~ proti úřadům** Aufwieglung (*f*) o Empörung (*f*) gegen e-e Behörde.

pobuřovatel *m* B_{11} Aufwieg(e)ler *m*, Empörer *m*, Wühler *m*, Wühlhuber *m*, F stößiger o streitsüchtiger Bock; voj. Alarmist *m*.

pobuřovati ⁰/₀ *freq.* K_1 aufwiegeln, wühlen, verhetzen, revoltieren, revolutionieren, konzitieren.

pobuřující *a* E_3 aufrührerisch, empörend, aufreizend.

pobušiti ⁰/₀ I_{11} hämmern.

pobuzovati se ⁰/₀ K_1 herum-streichen, -schlendern, bummeln.

pobyt *m* A_7 1. a) Aufenthalt *m*, Verweilen *n* Verweilung *f*, Verbleiben *n*, Anwesen *n*, Anwesen

heit *f*; *stil. sm.* Hausen *n*, Haufung *f*, Behaufung *f*, *šir. sm.* Dasein *n*; zvoliti ~ kde sich behausen; za jeho ~u während o zur Zeit ſ-s Aufenthaltes, bei ſ-m Aufenthalte. b) čas ~u die Zeit der Anweſenheit, Weilzeit *f*; místo ~u Aufenthaltsort *m*; zápověď z místa ~u odejíti n místo ~u opustiti Verbot den Aufenthaltsort zu verlaſſen; obec ~u Aufenthaltsgemeinde *f*; výkaz ~u Ubikationsausweis *m*; vysvědčení o ~u Wohnungszeugnis *n*. c) blažený ~ *fig.* Eden *n*; dočasný ~ jeweiliger Aufenthalt; letní ~ na venkově Sommerfriſche *f*; stálý n trvalý ~ bleibender o ſtändiger Aufenthalt; ~ v místnostech zavřených Klauſur *f*; ~ předplatitelův Aufenthaltsort des Pränumerierten. 2. *prov.* Beſuch *m*.

pobýti ⁰/₀ K₈ lange o kurz währen o ſein, dauern, verbleiben, verweilen, aufhalten.

pobyt ⁰/₀ *n* D₂ Aufenthalt *m*, Verweilen *n*.

pobytka *f* C₈ Beſuch *m*.

pobytné *n* E₂ Aufenthaltsabgabe *f*.

pobytní *a* E₃ Aufenthalts-; ~ list Aufenthaltsſchein *m*.

pobytník *m* A₃ Beſucher *m*.

pobytný *a* E₂ Aufenthalts-; ~ lístek Aufenthalts-ſchein *m*, -karte *f*.

pobývací *a* E₃ Aufenthalts-, Wohnungs-; vysvědčení ~ Wohnungszeugnis *n*.

pobývati ⁰/₀ J₁ weilen, verweilen.

pobzdíti ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J₁) ✎ feiſten.

pocabati ⁰/₀ J₃ *prov.* (ein wenig) welken.

pocád *adv. neskl. prov.* bisher.

pocahel *m* B₁ *prov.* Knieriemen *m*.

pocákati ⁰/₀ J₁ (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I₁; *freq.* **pocakovati** ⁰/₀ K₁) ſpritzen, beſpritzen, überſpritzen, -ſprühen, beplätſchern, F bemanſchen.

pocapartovati se ⁰/₇ K₁ hadern.

pocap(áv)ati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) nieder-, betreten.

pocapilý *a* E₂ wahnſinnig.

pocapkati ⁰/₀ J₁ beklopfen.

pocásati ⁰/₀ J₁ zer-reißen, -fetzen.

pocasnovati ⁰/₀ K₁ *prov.* (ein wenig) zerreißen o -fetzen o -zauſen.

pocecati ⁰/₀ i ⁰/₀ J₁ ein wenig o nacheinander ſaugen.

pocediti ⁰/₀ I₁₁ ſeihen.

pocechovati ⁰/₀ K₁ (gemeinſchaftlich) trinken, Zeche halten, zechen.

pocechtovati ⁰/₀ K₁ *prov.* mit der Hand abwägen.

pocejkati ⁰/₀ J₁ beſpritzen, beſudeln.

pocel *m* A₆ Kuß *m*.

pocelák *m* A₇ ✎ Paziſikal *m*.

pocelek *m* B₁ Kuß *m*.

pocelka *f* C₈ Kuß *m*.

pocelný 1. [něm.] E₂ a) *a* Zoll-. b) *m* Zolleinnehmer *m*, Zöllner *m*. 2. *a* E₂ allgemein. — *adv. neskl.* **~ě**.

pocelovati ⁰/₀ K₁ küſſen, J-m e-n Kuß geben.

poceni ⁰/₀ *n* D₂ Schwitzen *n*, Schweißen *n*, Schweißung *f*, *lék.* Diapnoreſis *f*, Hydroſis *f*; dáti komu pro ~ J-m zum Schwitzen eingeben; ~ krve n krvavě zbarveného potu Blut-ausſchwitzung *f*, -ſchwitzen *n*, Hämatohydroſis *f*.

poceniti ⁰/₀ I₁₂ (alles) abſchätzen.

pocenost *f* C₁₅ Schwitzen *n*.

pocentovati ⁰/₀ K₁ *prov.* herumliegen laſſen.

pocený *a* E₂ ausgeſchwitzt.

pocepovati ⁰/₀ K₁ abdreſchen, e-e Zeit lang dreſchen.

pocestek *m* 1. A₂ Wanderer *m*, Reiſende(r) *m*. b) B₁ Feld am Wege.

pocesti *n* D₂ Wegſtrecke *f*.

pocestné *n* E₂ Weg-geld *n*, -lohn *m*, Reiſegeld *n*, -gebühr *f*.

pocestnický *a* E₂ den Wanderer betreffend.

pocestník *m* A₂ Reiſende(r) *m*, Wanderer *m*.

pocestnost *f* C₁₅ Wanderſchaft *f*.

pocestný E₂ a) *a* reiſend, wandernd, wanderſchaftlich, Weg-, Reiſe-, Wander-; ~ život Wanderleben *n*; ~ tovaryš Wanderburſche *m*. b) *m* Wanderer *m*, Reiſende(r) *m*, Wandersmann *m*, Reiſemann, Fahrgaſt *m*, *šir. sm.* Paſſant *m*; tři pocestní drei Reiſende, F drei Stück Paſſagiere; hostinec pro pocestné Einkehrhaus *n*, Hôtel *n*.

pocetní *a* E₂ ✎ Ehren-.

pocezovačka *f* C₈ Abſeihbrett *n*.

pocezování ⁰/₀ *n* D₂ Abgießen *n*; *pivov.* Abgießen des Hefenabſeihbieres; **~ati** ⁰/₀ K₁ abgießen.

pocic(l)ati J₁ a) ⁰/₀ ein wenig ſaugen. b) ⁰/₇ ~ se liebeln.

pocíditi ⁰/₀ I₁₂ reinigen.

pocigániti ⁰/₀ I₁₁ *prov.* J. betrügen o belügen.

pocikati ⁰/₀ J₁ *prov.* beharnen, bebrunzen.

pocíliti ⁰/₀ I₁₁ zielen.

pocindati ⁰/₀ J₁ begießen.

pocinkati ⁰/₀ J₁ ein wenig klingeln.

pocinkovati [něm.] ⁰/₀ K₁ verzinken.

pocinovací *a* E₃ Verzinn-.

pocinovač *m* B₈ Verzinner *m*.

pocinování ⁰/₀ *n* D₂ Verzinnen *n*, Verzinnung *f*; ~ plechu Blechverzinnung.

pocínovaný *a* E₃ verzinnt; ~ železný plech ⊕ Brillantblech *n*.

pocínovárna *f* C₆ ✎ Verzinnſtube *f*, Zinnhaus *n*.

pocínovati ⁰/₀ K₁ verzinnen; povrchně ~ měď das Kupfer anſieden.

Pocínovice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* *stm.* Putzerieb.

pocintati ⁰/₀ J₁ beſpritzen, beſudeln, beſchmutzen, begeifern.

pocit *m* A₇ Gefühl *n*, Empfindung *f*, Empfinden *n*, Wahrnehmung *f*, *lék.* Senſation *f*; zmocňuje se mne ~ ein Gefühl bemächtigt ſich m-r o befällt mich; schopnost ~u Empfindungsfähigkeit *f*; ochrnutí ~u Empfindungslähmung *f*; porušení ~u Empfindungsſtörung *f*; vady ~u Empfindungsanomalien *fpl.*; vedení ~u Empfindungsleitung *f*; ~ dodatečný Nachgefühl *n*; ~ drsnosti pelziges Gefühl; ~ podvojný Doppelempfindung; ~ pohybu Bewegungsempfindung *f*; povšechný ~ pohybu Bewegungsgemeingefühl; ~ prostorný Raumempfindung; ~ smyslový Sinnesempfindung; ~ světla Lichtempfindung *f*; ~ teplový Wärme-, Temperatur-empfindung; ~ tlaku n tlakový Druckempfindung; ~ umdlenosti n zemdlenosti Ermüdungsgefühl; ~ úzkosti Angſtgefühl; ~ zvukový Schallempfindung; ~ životní Vitalempfindung; ~ žízně Durſtgefühl.

pocitek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines o schwaches Gefühl, kleine Empfindung.

pocitění *%* *n* D_2 Empfinden *n*, Empfindung *f*, Fühlen *n*.

pocítiti *%a* I_{13} (*freq.* **~ívati** *%a* K_1) empfinden, fühlen, (ver)spüren, wahrnehmen, *fig.* erdulden, leiden; později ~ítiti et. nachspüren; to ~íš das wirst du fühlen, das wird dir vergolten werden o heimkommen; **~ívati bolest** u nevrlost (při čem) sich et. zu Gemüte führen o ziehen; dáti (komu co) ~ítiti J-m et. zu Gemüte führen; ještě dlouho ~ívati noch lange et. fühlen, noch an et. zu lecken haben, die Nachwehen von et. verspüren; ~ím útěchu v tom, že ... ich finde e-n Trost darin, daß ...; ~ívati tíseň sich in der Klemme o geklemmt fühlen; hluboko to ~ívá er fühlt es gar sehr; velice ~ívati et. schwer tragen o hoch empfinden; živě ~ítiti durchempfinden; **~ívající zimu** u mráz frostig, frosthaft.

pocitnost *f* C_{15} Empfindung *f*.

pocitný *a* E_2 empfindlich, fühlend; sentimental.

pociťování *%* *n* D_2 Fühlen *n*, Empfinden *n*, Empfindung *f*; **~ání smyslové** Schmecken *n*.

pociťovaný *a* E_2 gefühlt, empfunden, gespürt.

pocitový *a* E_2 Gefühls-, Empfindungs-.

pocivěti *%* I_5 sich aufhalten, hocken.

pocloumati *%a* J_1 herumziehen, wälzen, rütteln.

pocmírati *%a* J_1 bepanschen.

pocmurovati *%n* K_1 prov. gucken, hineingucken.

pocouvati *%n* J_1 sich ein wenig zurückziehen.

pocpat*i* *%a* J_2 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1) fort stopfen.

pocrčeti *%n* I_5 rinnen, triefen.

pocrk*ati iter.* *%n* J_1 (*mom.* **~nouti** *%n* I_1) a) nach einander o ein wenig tropfen. b) e-e Weile zirken o klirren.

pocta *f* C_6 a) Ehre *f*, Verehren *n*, Verehrung *f*, Beehrung *f*, Ehrenbezeugung *f*, **~ám.** Ehrendienst *m*; vzdáti ~u voj. salutieren; zahrnutý ~ami ehrenreich; k ~ě zbraň! präsentiert! das Gewehr! ~y vojenské Honneurs *mpl.*; se vší lékými ~ami mit allen Ehren. b) Ehrengeschenk *n*, Verehrung *f*. c) Ehrentrank *m*; ~u dáti ausschenken.

poctěnec *m* B_9 Honorat *m*.

poctění *%* *n* D_2 Beehrung *f*, Honoration *f*; Beschenkung *f*.

poctěný *a* E_2 beehrt, geehrt.

poctitel *m* B_{11} Honorant *m*; ~ směnečný Honorant e-s Wechsels.

poctít*i* *%a* I_{13} (*freq.* **~ívati** *%n* K_1) beehren, verehren; (někoho) ~íti J-m die Ehre erweisen; ~íti koho čím J-m et. verehren; račte nás ~íti svou návštěvou beglücken Sie uns mit Ihrem Besuche; račte mne ~íti svou návštěvou gönnen Sie mir die Ehre Ihres Besuches; ~il nás rozmluvou er würdigte uns s-r Unterredung o Besprechung.

poctiva *f* C_6 prov. Besuch *m*.

poctivák *m* A_3 Biedermeier *m*.

poctivě *adv. neskl.* ehrlich, ehrbar, ehrsam, redlich, rechtschaffen.

poctivec *m* B_9 ehrlicher Mann, Ehrenmann, kart. e-e ehrliche Haut, der ehrliche Schlag, Biedermann *m*, ~meier; slea. Wittstock *m*; to jest (opravdu) ~ er ist wirklich ein Ehrenmann, ich heiße ihn e-n Ehrenmann; starý ~ alter Ehrenmann, F alter Schwede, gute alte Haut; jest starý ~ er ist von altem, gutem Schlage.

poctivice *fpl.* C_{11} Beinkleider *npl.*; Hose *f*.

poctivina *f* C_6 Ehrengeschenk *n*.

poctivost *f* C_{15} a) Ehrlichkeit *f*, Ehrenhaftigkeit *f*, Ehrbarkeit *f*, Redlichkeit *f*, Rechtschaffenheit *f*, *fig.* Truglosigkeit *f*, Biederkeit *f*, Biedersinn *m*, obch. Reellität *f*; jest vtělená ~ er hat k-e falsche Ader; ~ jest u něho bílou vranou die Redlichkeit ist bei ihm so rar wie der Palmesel, der das Jahr nur einmal zum Vorschein kommt; *Prv.* s ~í nejdál dojdeš ehrlich währt am längsten; ~ trvá na věčnost ehrlich währt am längsten. b) Ehre *f*, Ehrenbezeugung *f*, Achtung *f*, Ehrerbietung *f*, guter Name, Ehrenstelle *f*, Würde. c) Ehre *f*, Keuschheit *f*.

poctivý *a* E_2 a) ehrlich, ehrenvoll, ehrbar, ehrenhaft, honett, redlich, rechtschaffen, rechtlich, *fig.* truglos, gerade, bieder, obch. reell; *Prv.* ~ého Bůh miluje der reinen Hand deckt Gott den Tisch; prohlášení ~ým Ehrlichkeitserklärung. b) ehrenbezeugend, ehrerbietig, ehrend. c) keusch.

poctný *a* E_2 ehrenhaft, ehrlich.

poctovati *%n* K_1 J-m die Ehre erweisen.

poctový *a* E_2 🔧 ~á sklenice Ehrenglas *n*; ~á konvice Ehrenkanne *f*.

pocucati *%a* J_1 nach einander o ein wenig saugen.

pocudek *m* B_1 prov. das Ausgesiebte.

pocudovati K_1 prov. a) *%n* ~ komu J-m drohen. b) *%r* ~ **se** hadern.

pocuchání *%* *n* D_2 Verwirren *n*, Zerzausen *n*, Knutschen *n*, Knautsch *m*.

pocuchat*i* J_1 a) *%a* verwirren, zerrütten, zerzausen, knutschen, kränkeln; ~ati koho J. tüchtig zerzausen, J. abzausen; byl řádně ~án er hat tüchtig Haare lassen müssen. b) *%r* **~ati se** sich zausen; ~ali se sie haben sich tüchtig gezaust.

pocukrovati *%a* K_1 mit Zucker bestreuen, überzuckern, bezuckern, durchzuckern.

pocupat*i* *%a* J_2 (*mom.* **~nouti** *%a* I_1) treten, stampfen.

pocvak*ati* *%n* J_1 (*freq.* **~ávati** *%n* J_1) ein wenig klappern o klingen.

pocválati *%n* J_1 rennen, galoppieren.

pocvaňhati *%a* J_1 beiudeln.

pocvičený *a* E_2 geübt, gelehrt, unterrichtet.

pocvičiti I_{11} a) *%a* ein wenig üben o unterrichten. b) *%r* ~ **se** sich ein wenig üben o unterrichten lassen, ein bißchen lernen.

pocvrkati *%n* J_1 (*freq.* **~ovati** *%n* K_1) fort zirpen.

pocvrlikati *%n* J_1 zwitschern, girren.

pocvrnknouti I_1 a) *%n* ein wenig klirren. b) *%a* prov. ein bißchen melken.

poč *adv. neskl.* (předl. po + zájm. č) † warum.

počabrati *%a* J_1 prov. viel schlecht schreiben; beschmutzen.

počačkati si *%rc* J_1 mit J-m spielen, J. liebkosen.

počaditi *%n* I_{12} mit Rauch schwarz machen o schwärzen.

počadlý *a* E_3 berußt.
počadnouti *v* I_1 berußt werden.
počachtaný *a* E_2 *prov.* krummbeinig, ſchechſend.
počakati *v* J_1 † *prov.* ein wenig warten.
počákati *v* J_1 *prov.* beſudeln, beklecken.
počampati *v* J_2 *prov.* betreten, ſtampfen.
počanec *m* B_6 † Zögling *m*.
počankati *v* J_1 *prov.* betrügen, bemogeln.
počapkati *v* J_1 *prov.* alles beſpritzen.
počapky *mpl.* B_1 **a)** Zapfenbier *n*. **b)** Überreſte (*mpl.*) von e-m Schmauſe.
Počáply *mpl.* B_6 *nom. propr.* *zem.* **a)** u Březnice a Štětí Podſchap. **b)** jinde Podſchapl.
počapotati se *v* J_1 *prov.* ſich beſpritzen.
počapovati *v* K_1 *prov.* hocken.
počaptovati *v* K_1 *prov.* hinken, humpelig gehen.
počarbati *v* J_1 *prov.* viel ſchlecht ſchreiben.
počárkovati *v* K_1 mit Strichen überziehen.
počarovati K_1 1. *v* **a)** mit Strichen überziehen. **b)** bezaubern, behexen. 2. *v* e-e Zeit lang zaubern o hexen.
počas **a)** *m* A_6 = -í. **b)** *adv. neskl.* zeitweiſe.
počasenka *f* C_8 *bot.* *Meteorus* (e-e Pflanze).
počasí *n* D_2 Wetter *n*, Witterung *f*; *uči. sm.* Jahreszeit *f*; ~ je nestálé o proměnlivo die Witterung iſt veränderlich; ~ vábí na procházku das Wetter lädt zum Spazierengehen ein; průběh ~ Witterungsverlauf *m*; ~ aprilové Aprilwetter, Zitterwochen *fpl.*; čtvero ročních ~ die vier Jahreszeiten.
počasná *f* E_2 *prov.* Trinkgeld *n*.
počasní *a* E_3 = -ý *a* E_1 zeitlich, zeitweilig, e-e Zeit dauernd, chroniſch, temporär.
počasnice *f* C_{11} *bot.* *Meteorina* (e-e Pflanze).
počasník *m* A_7 Wetterſäule *f*.
počasnost *f* C_{15} Zeitweiligkeit *f*.
počasný *a* E_1 = -í.
počasoznalstvi *n* D_2 Meteorologie *f*.
počasozpyt *m* A_7 Meteorologie *f*.
počást *f* C_{15} ↖ Kontingent *n*.
počastiti *v* I_{12} bewirten.
počástka *f* C_8 ↖ Kontingent *n*.
počastná *f* E_2 **a)** Zutrinken *n*, Toaſt *m*. **b)** Trinklied *n*. **c)** Trinkgeld *n*, Bewirtung *f*.
počastné *n* E_2 *prov.* Trinkgeld *n*.
počastnice *f* C_{11} Toaſt *m*, Tafellied *n*.
počastnost *f* C_{15} Ehrerbietung *f*, Ehrengeſchenk *n*.
počástný *a* E_2 Teil-, teilweiſe.
počastovaná *f* E_2 Bewirtung *f*; na ~ou zur Bewirtung.
počastovati *v* K_1 bewirten.
počastu *adv. neskl.* oft, öfters, öftlich.
počátečně *adv. neskl.* anfangs, urſprünglich, vom Anfang an.
počáteční *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Anfangs-, anfänglich, urſprünglich, *uči. sm.* rudimentär, *lék.* primordial, *fig.* primitiv; ~í boj Einleitungsgefecht *n*; ~í pokladní hotovost anfänglicher Kaſſareſt; ~í průpověď Eingangsſatz *m*; ~ý původ Urſprung *m*; ~á rozvaha Eröffnungsbilanz *f*; ~í rychlost Anfangsgeſchwindigkeit *f*; ~í scéna Eingangsſzene *f*; ~í stanice Ausgangsſtation *f*; ~í zdobená písmena Initiale *f*.
počátečnice *f* C_{11} Anfängerin *f*.
počátečník *m* A_3 Anfänger *m*, Urheber *m*.
počátečnost *f* C_{15} Urſprünglichkeit *f*, Urtümlichkeit *f*.
počátečný *a* E_2 = ~í.
počátek *m* B_1 **a)** Anfang *m*, Beginn *m*, Urſprung *m*, Ausgangspunkt *m*, Antritt *m*, Urſprung *m*, Entſtehung *f*, *fig.* Geburt *f*, *bot.* Wurzelkeim *m*, (u řeky) Quelle *f*, ⊕ Prinzip *n*, Exordium *n*, Rudimente *npl.*, Entrée *n*; s ~ku o na ~ku anfangs, von vornherein, im Vornherein, vornhinein, erſtlich, eingangs, urſprünglich; býti ještě v ~ích noch im Werden ſein, ſich erſt entwickeln; dáti ~ek k čemu et. hervorrufen; brátí ~ek beginnen, entſpringen; Labe béře (svůj) ~ek v Čechách die Elbe entſpringt in Böhmen; *Prv.* zahálka je ~ek hříchu Müßiggang iſt aller Laſter Anfang, Müßiggang gebiert das Laſter; dobrý ~ek polovice díla friſch begonnen, halb gewonnen; zahálka jest ~ek všech nepravostí Müßiggang iſt aller Laſter Anfang; veliké nectnosti povstávají z malých ~ků an kleinen Riemen lernen die Hunde kauen o freſſen; ~ek kýly Bruchanſatz *m*; ~ek působnosti Inslebentreten *n*; ~ek řeči Eingang der Rede, Exordium *n*; samý ~ek středověku früheſtes Mittelalter; ~ek tloustnutí Dickeanſatz; ~ek trhu Marktbeginn *m*; ~ek týdne Wochenbeginn; na ~ku týdne bei o zu Wochenbeginn; ~ek učiněný Initiative *f*; ~ek výroby Beginn des Betriebes; ~ek zimy Eintritt (*m*) des Winters. **b)** Stifter *m*, Urheber *m*. **c)** **P-ky** *npr. mpl.* B_6 *zem.* 1. *město* Potſchatek. 2. *ves u Volyně* Podſchadka. 3. *jinde* **P-cký** *a* E_2 von Potſchatek uſw. **d)** **p-ky** *mpl.* *prov.* erſte Häuſer im Dorfe.
počátkový *a* E_2 Anfangs-, anfänglich.
počátkyně *f* C_{11} Urheberin *f*.
počátní *a* E_3 ↖ anfänglich, urſprünglich, Anfangs-.
počátník *m* A_3 ↖ Anfänger *m*.
počatý *a* E_2 angefangen, begonnen; o dítěti empfangen.
počberné *n* E_2 Abzidenzgeld (*n*) des Fiſchmeiſters.
počeček *m* B_1 Schuſterpilz *m*.
Počedělice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Potſchedlitz.
počedičový *a* E_2 der Baſaltformation folgend.
počechrati *v* J_1 aufflockern.
počej *m* B_{13} † Anfang *m*.
poček *m* B_1 *prov.* Ball *m*.
počekati *v* J_1 warten, verziehen, bleiben, paſſen.
počelice *f* C_{11} *prov.* Stirnhaar *n*.
Počenice *mpl* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Potſchenitz.
počepek *m* B_1 (obyč. *pl.* -ky) Zapfenbier *n*; Tropfwein *m*.
počepí *n* D_2 Neige (*f*) in e-m Faſſe.
Počeplice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Potſcheplitz.
počepné *n* E_2 Wein-, Bier-ſteuer *f*.
počer *m* A_7 *prov.* Nach-ſchlagehaken *m*, -ſchirrhaken *m*.

Počeradec *m* B_{14} *nom. propr.* ssm. Potscherad.
počernalost *f* C_{15} Schwärzlichkeit *f*.
počernalý *a* E_3 schwärzlich.
počernastý *a* E_3 schwärzlich, et. schwarz.
počernati *ṗn* J_1 schwarz o schwärzlich werden.
počernavý *a* E_3 schwärzlich.
počernění *ṗ n* D_2 Anschwärzung *f*.
počerněný *a* E_2 schwärzlich, angeschwärzt.
počernětí *ṗn* I_1 schwärzlich werden.
Počernice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* ssm. Potschernitz.
počerniti *ṗa* I_{12} schwarz färben o machen, schwärzen, einschwärzen; *fig.* verschwärzen, verleumden.
počerný *a* E_3 schwärzlich.
počerpadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Schöpfort *m*.
počerpati *ṗa* J_2 ein wenig schöpfen.
počertovati *ṗn* K_1 e-e Zeit lang teufeln.
počervenale *adv. neskl.* rötlich.
počervenalost *f* C_{15} Rötlichkeit *f*.
počervenalý *a* E_3 rötlich.
počervenati *ṗn* J_1 = **-ěti** *ṗn* I_2 rötlich werden, sich röten.
počerveniti *ṗa* I_{12} rot machen.
počesati *ṗa* J_4 (*freq.* **-ávati** *ṗa* J_1) ein wenig kämmen, ein wenig kratzen; *fig.* betrügen; **-ati ovoce** das Obst abpflücken; **-ati všecku vlnu** ⊕ die Wolle aufkrämpeln.
počesí *n* D_2 † = **-así**.
počesnekovati *ṗa* K_1 mit Knoblauch anmachen.
počesku *adv. neskl.* böhmisch.
počesný *a* E_2 prov. Werg-.
počest *f* C_{15} a) Ehre *f*, voj. Ehrengruß *m*; (někomu) na ~ zu Ehren Z-s. b) † Ehrbarkeit *f*, rühmliche Eigenschaft.
počestí *n* D_2 Ehre *f*.
počestiti *ṗa* I_{12} ehren, verehren.
počestně *adv. neskl.* a) ehrerbietig. b) ehrlich; bescheiden; züchtig.
počestné *n* E_2 Ehrengeschenk *n*; směnění ~ Honorationsgebühr *f*.
počestnost *f* C_{15} a) Ehrbarkeit *f*, Ehrlichkeit *f*, Ehrsamkeit *f*, ehrliche Aufführung *f*, Rechtschaffenheit *f*, Redlichkeit *f*, Rechtlichkeit *f*, Wohlanständigkeit *f*, Biedersinn *m*, Eingezogenheit *f*, Züchtigkeit *f*, Bescheidenheit *f*, Zucht *f*; ve vší ~i in aller Zucht, in Züchten u. Ehren. b) Ehre *f*. c) Ehrerbietung *f*, Ehrenbezeugung *f*, Achtung *f*.
počestný *a* E_3 a) ehrbar, ehrlich, ehrenhaft, ehrsam, redlich, rechtschaffen, rechtlich, honett, *fig.* fromm, sittsam, züchtig, bescheiden, eingezogen, schamhaft. b) züchtig, keusch.
počeštiti *ṗa* I_{12} böhmisch machen, bohemisieren.
počet *m* A_8 Zahl *f*, Anzahl *f*; voj. Stand *m*; obch. Kalkul *m*, Kalkül *m*; math. Rechnung *f*, Rechnen *n*, prův. Rechenschaft *f*; v ~tu in der Anzahl, obch. in kalkulo; býti v ~u zum Stande gehören, zum Bau gehören; zmýliti se v ~tu sich über- o ver-zählen, sich verrechnen; bez ~tu ungezählt, unzählig; žádati (od koho) ~et Z-n zur Rechenschaft ziehen; klásti ~et z čeho Rechenschaft von et. geben; dáti o vydati ~et z čeho et. verrechnen; ~et biřmovanců Konfirmandenzahl *f*; ~et hlasů Stimmenzahl; rovný o stejný ~et hlasů Stimmengleichheit *f*; ~et hodin Stundenzahl *f*; ~et kandidátů Kandidatenzahl; ~et kusů Stückzahl; značný ~et lidí e-e ziemliche Anzahl Leute; ~et listů Blätteranzahl *f*; malý o skrovný ~et Wenigkeit *f*, Wenige *pl.*, kleine o geringe Zahl; ~et oběhů o obratů o obrátek Umdrehungszahl; ~et obyvatelů o obyvatelstva Einwohnerzahl *f*; ~et pravděpodobnosti Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*; ~et příloh Stückzahl der Beilagen; ~et řetězový Ketten-rechnung *f*, -regel *f*; shodný o souhlasný ~et aufgehende o übereinstimmende Zahl; směšovací ~et Vermischungsrechnung *f*, -regel *f*, Versetzungsregel; ~et spolkový Gesellschaftsrechnung *f*; ~et stráží Wachtquantum *n*; ~et telegramů Telegrammenzahl; ~et těžin bot. Blattdichte *f*; ~et túr Tourenzahl; ~et úmrtí Mortalitätsziffer *f*; ~et úrokový Zinsrechnung *f*, Interessenrechnung *f*; složitý ~et úrokový Zinseszinsrechnung *f*; větší ~et Überzahl *f*; ~et zlomkový Bruchrechnung *f*; ~et žactva Schüler-(an)zahl.
početí *ṗ n* D_2 a) Anfang *m*, Beginnen *n*, Beginn *m*; ~ čeho Inangriffnahme *f*; ~ dělání hor o ~ s dolováním o ~ těžby Inbetriebsetzung (*f*) des Bergwerkes; ~ sporu Streitbegim *m*; *Prv.* před ~m nejlépe se domluviti Vorrede spart Nachrede. b) lék. Empfängnis *f*, Empfangen *n*, Konzeption *f*; ~ dítěte Empfängnis e-s Kindes; ~ ženské Konzeption *f*, Empfängnis; ~ Panny Marie Mariä Empfängnis.
početna *f* C_6 † Arithmetik *f*.
početnář *m* B_8 † Rechner *m*, Rechenmeister *m*.
početnářství *n* D_2 † Arithmetik *f*.
početné *n* E_2 Zahlgeld *n*, Rechnungstaxe *f*.
početně *adv. neskl.* a) rechnungsmäßig. b) zahlreich, häufig.
početní *a* E_3 a) Zahl-. b) Rechnungs-, Rechen-; obch. kalkulatorisch; ~í spor Rechnungsprozeß *m*; ~í skutek Rechnungstatsache *f*; ~í lístek Zählblättchen *n*; ~ úkon mathematische Operation.
početnice *f* C_{11} a) Rechenbuch *n*. b) Rechentisch *m*, -bank *f*.
početnictví *n* D_2 Arithmetik *f*.
početník *m* a) A_3 Rechner *m*, Rechenmeister *m*. b) A_7 Rechenheft *n*; ⊕ ~ hodinový Stundenrechner *m*.
početnost *f* C_{15} Menge *f*, Anzahl *f*.
početný *a* E_3 zahlreich, unzählig.
počevní *a* E_3 hor. liegend, Liegend-; ~ hornina Liegende(s) *n*, Liegend-, Sohl-gestein *n*; dobývání ~ Liegendabbau *m*; ~ plast Liegendflöz *n*; ~ překop Liegendquerschlag *m*; větrací překop ~ Liegendwetterquerschlag *m*; ~ příběrka o příbírka Liegendnachnahme *f*; poledí střída ~ žíly Liegendgangsmittagsschichte *f*.
počičati *ṗn* J_1 dětš. beharren, bebrunzen.
počíkati *ṗn* J_1 dětš. warten, passen.
počísditi *ṗa* I_{12} prov. (alle) beteilen.
počíhati si *ṗ/c* J_1 warten, aufwarten, lauern, aufpassen.
počich *m* A_7 Geruch *m*; *fig.* Spur *f*.
počichati *ṗa* i *ṗn* J_1 *iter.* (oftmals) riechen.
počichnouti I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) a) *ṗn* wehen. b) *ṗa* i *ṗn* riechen.
počichný *a* E_2 nachwitternd.

počim *adv. neskl.* wie lange, solange.

počin *m* A$_7$ Werk *n*, Tat *f*, Handlung *f*; dáti ~ k vydobytí dluhu die Schuldbetreibung einleiten.

počina *f* C$_6$ prov. Spinnengewebe *n*.

počinač *m* B$_4$ Anfänger *m*.

počínající *a* E$_3$ anfangend, beginnend, anfänglich, Anfangs-.

počínání ⁰/₀ *n* D$_2$ a) Anfangen *n*, Beginnen *n*. b) lék. Empfängnis *f*, Konzeption *f*. c) Betragen *n*, Benehmen *n*, Haltung *f*, Auftritt *m*, Gebaren *n*, Gebarung *f*; obl. obm. Lebens-führung *f*, -weise *f*; ~ (si) při výplatě Verfahren (*n*) bei der Auszahlung; nepoctivé ~ při obchodech a jednáních úvěrních unredlicher Vorgang bei Kreditgeschäften; neslušné ~ unanständiges Benehmen; ~ s poštovními známkami při nalepování Behandlung der Postmarken beim Aufkleben; ~ (si) při věcech přípřežních Vorspannsbehandlung.

počín*ati* J$_1$ *iter.* a) ⁰/₀ anfangen, beginnen; **-á stárnouti** das Alter meldet sich schon bei ihm; **-ati zráti** heranreifen, beginnen zu reifen o reif zu werden; když **-á táti** bei einfallendem Tauwetter; výtěžek dolů **-á hraditi** výlohy die Grube kommt in den Freibau; **-á opět tam, kde** byl přestal er fängt da wieder an, wo er es gelassen hatte. b) ⁰/₀ anfangen, Ursprung nehmen, entstehen; lék. konzipieren, empfangen. c) ⁰/₇ **-ati se** anfangen, beginnen, Ursprung nehmen, entstehen, anbrechen, *fig.* sich herschreiben; (časově) sich datieren. d) **-ati si** ⁰/₇c sich benehmen, sich betragen, verfahren, sich so u. so benehmen, sich gebärden, sich gebaren, sich gerieren, sich verhalten, sich gehaben, vorgehen, zu Werke gehen, sich aufführen; jak si při čem **-ati** wie man zu Werke zu gehen hat; jak třeba si **-ati** v tomto případě wie ist es damit zu halten; ukázati komu, jak si má **-ati** J. zurechtweisen; **-ati si** horlivě ins Zeug gehen o sich legen o sich werfen; sladce a milostně a úlisně si **-ati** süßeln, süß o listig o schmeichelhaft handeln; nestejně si **-ati** e-n verschiedenen Vorgang beobachten; **-ati si** nevázaně ausgelassen sein, kantanieren; počínáte si odvážně Sie spielen ein gewagtes Spiel; **-ati si** tak či onak sich so u. so halten; **-ati si po pansku** a velkopansky groß auftreten, auf großem Fuße leben; **-ati si převráceně** F die Kuh am Schwanze zäunen; **-ati si puntičkářsky** Silben stechen; **-ati si rázně** energisch auftreten; rozvážlivě si **-ati** při čem bedächtig zu Werke gehen; slušně si **-ající** wohl gesittet o geberdig; **-ati si** nějakým způsobem při vyšetřování bei e-r Untersuchung in einer Weise vorgehen; **-ati si jako znalec** sich das Ansehen o Aussehen e-s Kenners geben; **-ati si jako žid** mauscheln o jüdeln.

počínavost *f* C$_{15}$ a) gram. die Eigenschaft der inchoativen Verba. b) prov. Laune *f*, Launenhaftigkeit *f*, mürrisches Wesen. c) prov. Mutwille *m*, Frechheit *f*.

počínavý *a* E$_2$ a) gram. sloveso **-é** Inchoativum *n*. b) prov. launenhaft, launisch, mürrisch. c) prov. mutwillig, frech. d) prov. wer sich krank stellt.

počínek *m* B$_1$ a) Anfang *m*; ~ nejvyššího mravního dobra das höchste Prinzip des sittlichen Gutes. b) Werk *n*, Tat *f*, Handlung *f*, Unterfangen *n*. c) Losung *f*, Gewinn *m*, Handkauf *m*, Haft-geld *n*, -pfennig *m*, Handgeld *n*, Treupfennig *m*, Handgift *f*.

počínek *m* B$_1$ prov. die Fäden an der Spindel.

počíniti ⁰/₀ I$_{12}$ beteilen.

počínkati ⁰/₀ J$_1$ obm. warten.

počínouti ⁰/₀ H$_{13}$ ruhen.

Počínovice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* zsm. Putzerieb.

počínový *a* E$_2$ initiativ; ~ návrh Initiativantrag *m*.

počísaný *a* E$_2$ gekämmt; *fig.* ungehobelt unartig.

počísati ⁰/₀ J$_1$ kämmen.

počiska *f* C$_6$ prov. Hechel *f*.

počíslo *n* C$_{10}$ Anzahl *f*.

počíslovati ⁰/₀ K$_1$ numerieren.

počísnouti ⁰/₀ I$_7$ kämmen.

počíst*ění* ⁰/₀ *n* D$_2$ viz **-štění**.

počíst*ěný* *a* E$_2$ viz **-štěný**.

počísti ⁰/₀ G$_4$ zählen, rechnen; ~ (koho) mezi bohy J. unter die Götter versetzen.

počístírna *f* C$_6$ Reinigungsort *m*.

počíst*iti* ⁰/₀ I$_{12}$ (*freq.* **-šťovati** ⁰/₀ K$_1$) reinigen; lék. purgieren; lov. **-stiti psy** die Hunde ausfrischen; ⁰/₇ ~ **se** ein Purgiermittel o e-e Purganz nehmen.

počístivý *a* E$_2$ reinigend, lék. purgierend; semena bedelu **-ého** Krotonsamen *mpl.*, Purgierkörner *npl.*; bylina **-á** Purgierkraut *n*; prostředek **-ý** Purgiermittel *n*; řešetlák **-ý** *Rhamnus catharticus* Purgierwegdorn *m*, Kreuz-holz *n*, -dorn *m*.

počístka *f* C$_8$ Abführ-, Purgier-mittel *n*, Abführungsmittel, Purganz *f*; *pl.* **-y** lék. Kindbettreinigung *f*.

počíštění ⁰/₀ *n* D$_2$ Reinigung *f*, Purgierung *f*; ~ krve Blutreinigung *f*.

počíštěný *a* E$_2$ gereinigt, purgiert.

počíšťovací *a* E$_3$ Reinigungs-, Purgierungs-, drastisch, purgierend.

počíšťovad*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **-el**) Reinigungs- o Purgierungs-mittel *n*, ausleerendes Mittel, Ausleerungsmittel.

počíšťování ⁰/₀ *n* D$_2$ Reinigen *n*, Reinigung *f*, Purgierung *f*, Depurgation *f*, Lazieren *n*, Abführen *n*.

počíšťovati K$_1$ a) ⁰/₀ reinigen, purgieren, abführen, durchschlagen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich purgieren.

počíšťovka *f* C$_8$ Reinigungs-, Purgiermittel *n*.

počíšťovna *f* C$_6$ Reinigungsort *m*.

počíšťující *a* E$_3$ reinigend, purgierend.

počíta *f* C$_6$ prov. Ahnung *f*.

počítací *a* E$_3$ Rechen-, Zähl-; váha s **-m** razítkem Wage mit e-r Registriervorrichtung.

počítad*lo* *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* **-el**) Zähl-apparat *m*, -vorrichtung *f*, Rechenmaschine *f*, Kugelgestell (*n*) zum Rechnen; ⊖ Klötzerapparat *m*, Zähler *m*.

počítálek *m* A$_5$ F posměš. Zähler *m*, Rechner *m*, Rechenmeister *m*, F Pfennigrechner *m*.

počítání ⁰/₀ *n* D$_2$ Zählen *n*, Zählung *f* Rechnen *n*, Rechnung *f*, Rechnerei *f*, obl. obm. Numerieren *n*, Numerierung *f*, obch. Kalkul *m*, Kalkül *m*; ~ lhůty Fristverrechnung *f*; ~ setinami Zentesimalrechnung *f*; ~ slov Wortzählung *f*.

počítanka *f* C_8 🔧 a) Rechentafel *f*. b) Rechenmaschine *f*. c) Rechenbuch *n*.
počítář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) 🔧 Rechner(in).
počítárna *f* C_8 🔧 Rechnungskanzlei *f*.
počítářský *a* E_3 🔧 Rechen-.
počítářství *n* D_2 🔧 Rechenkunst *f*.
počítatel *m* B_{11} 🔧 Zähler *m*, Rechner *m*.
počítatelnost *f* C_{15} Zählbarkeit *f*.
počítatelný *a* E_1 zählbar.
počítati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) $^{v}/_{a}$ zählen, rechnen, *ukl. sm.* numerieren; *str. sm.* hinzählen, herzählen; **-ám to do toho** ich schließe es mit ein; **-ati (co komu)** = **-ati (co)** před kým J-m et. vorrechnen o vorzählen; **-ati číslicemi** mit Ziffern rechnen, ziffern; **-ati a při tom klásti do nádoby** einzählen; **-ati dohromady** zusammenzählen; **-ati s kým** = **s čím** mitrechnen; **-aje v to den e-n Tag** mitgerechnet; **spolu -ati s čím** mitzählen, mit et. Rechnung tragen; **-á špatně** F er zählt wie ein Maikäfer; **-ati co na knoflících** sich et. an den Knöpfen (als Orakel) abzählen; **-ati si co na prstech** sich et. an den Fingern vorrechnen; *Prv.* **-ati sousta (komu)** J-m alle Bissen zuzählen; **důstojníka mezi ztracené -ati** e-n Offizier in Abgang bringen; **dobře -áno** wohl berechnet; **v to -ati** einbegreifen; **v to -aje** mit einbegriffen, inklusive; **útraty v to -aje** mit Inbegriff der Kosten, die Spesen o die Kosten mit (ein)begriffen. b) **- se** $^{v}/_{r}$ gerechnet, gezählt werden, sich zählen, sich rechnen; *fig.* gelten; **-ati se s kým** mit J-m abrechnen; **-á se k největším učencům** er steht auf gleichem Fuß mit den größten Gelehrten.
počítavý *a* E_2 berechnend; **- duch** berechnender Geist.
počitek *m* B_1 Perzeption *f*, Empfindung *f*; **- hmatový** Tastempfindung *f*; **- nějakého popudu** Reizempfindung; **- síly** Kraftempfindung; **- sluchový** = **zvukový** Schallempfindung; **- smyslový** Sinnesempfindung.
počitelný *a* E_1 † zählbar.
počíti 1. $^{v}/_{a}$ H_9 empfinden, fühlen, wahrnehmen, *ukl. sm.* riechen. 2. H_3 $^{v}/_{a}$ anfangen, den Anfang machen, beginnen, *fig.* heben, hervorrufen; **- co** et. beginnen, an et. gehen, zu et. schreiten; **- z daleka** = **až od Adama** weit ausholen; **- dolovati** *hor.* e-e Zeche aufnehmen; **dům počal hořeti** das Feuer ergriff das Haus; **- jednání** die Verhandlung eröffnen; **- útok** zum Sturm ansetzen. b) $^{v}/_{n}$ anfangen, beginnen, den Ursprung o Anfang nehmen; *lék.* empfangen, konzipieren, befruchtet werden. c) $^{v}/_{r}$ **- se** beginnen, anfangen, den Anfang o Ursprung nehmen, *fig.* sich entspinnen, entspringen. d) $^{v}/_{rc}$ **- si** sich benehmen, sich betragen; **co jsem si měl tu -** was sollte ich da tun; **co si mám -** was soll ich tun o machen.
počitka *f* C_8 Empfindung *f*, Perzeption *f*, Wahrnehmung *f*, Spüren *n*.
Počítky *mpl.* B_4 *nom. prop.* *sem.* Potschitek.
počitlivost *f* C_{15} 🔧 Wahrnehmbarkeit *f*.
počitý *a* E_2 gefühlt, empfunden, wahrgenommen.
počítý *a* E_1 † bar.
počkati $^{v}/_{n}$ J_1 warten, erwarten; **- na koho** auf J. warten, J. erwarten, 🔧 erlauern; **to si -á** ich will ihm was blasen; **to si -áte da können** Sie schön warten; **-ej!** halte ein; **-ej, tobě já dám warte, dir will ich kuranzen**; **to si -áš da kannst du dich lange umsehen**; **-ejte tu zatím** warten Sie hier inzwischen o so lange; **-ej, až tě dostanu** = **chytím wart', wenn ich dich erwische** o wart', dich werde ich kriegen; **-ej, až pozvou** guten Rat muß man nicht ausbieten, wie sauer Bier; **-ati, až zemře** auf j-n Tod warten, zum Ausleben zuwarten.
počmaľkovati $^{v}/_{a}$ K_1 *prov.* = **-árati** $^{v}/_{a}$ J_1 = **-arykovati** $^{v}/_{a}$ K_1 bekritzeln, zerkritzeln; **-árati papír** Papier verschmieren.
počmuchati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) beriechen.
počmýr(áv)ati (*freq.*) $^{v}/_{a}$ J_1 *prov.* auf- e zer-kratzen.
počnouti *vi.* **-íti** 2.
počochniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} *prov.* **- se v čem** in et. wühlen.
Počoučov *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Pozauzow.
počpíti $^{v}/_{n}$ I_{10} e-e Zeit lang scharf riechen o beißen.
počta *f* C_8 a) *prov.* Post *f*. b) *prov.* Rechnungs-, Rechen-aufgabe *f*.
počták *m* A_2 *prov.* Briefträger *m*, Postillon *m*.
počtář *m* a) B_8 Zähler *m*, Rechner *m*, Rechenkünstler *m*, Zifferrechner *m*; **je výborný -** er rechnet wie Adam Riese. b) B_{13} ⚙ Zähler *m*, Zählapparat *m*, Hubzähler *m*; **- při těžení** Tonnenzähler.
počtářiti $^{v}/_{n}$ I_{11} *prov.* Postmeister sein.
počtářka *f* C_8 Zählerin *f*, Rechnerin *f*.
počtářský *a* E_2 Zähler-, Rechner-, 🔧 rechenmeisterisch; arithmetisch.
počtářství *n* D_2 Rechenkunst *f*, Zählen-kunst *f*, -lehre *f*, Arithmetik; **- vyšší** Mathematik; **- výkonné** angewandte Mathematik; **- prosté** reine Mathematik.
počtený *a* A_2 gezählt, gerechnet.
počtování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 🔧 Zählen *n*, Rechnen *n*.
počtovatel *m* B_{11} 🔧 Zähler *m*, Rechner *m*
počtovati $^{v}/_{a}$ K_1 *prov.* rechnen, zählen.
počtověda *f* C_6 🔧 Arithmetik *f*.
počtovědec *m* B_5 🔧 Rechenmeister *m*, Arithmetiker *m*, Mathematiker *m*.
počtový *a* E_1 Rechnungs-, Rechen-.
počtveračiti si $^{v}/_{rc}$ I_{11} ein wenig treiben o tollen.
počtveřený *a* E_2 geviert; *bot.* **výtrus - *tetraspora*** Vierspore *f*.
počtveřiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ vieren, ins Geviert bringen. b) $^{v}/_{n}$ 🔧 ein wenig treiben.
počtverky *adv. neskl.* zu vieren.
počtvermo *adv. neskl.* zu vieren, auf allen Vieren.
počtverný *a* E_2 quaternär; **- vůz** Viergespann *n*.
počtvero *adv. neskl.* **- mlátiti** zu vieren dreschen.
počučeti $^{v}/_{n}$ I_{12} ein wenig still bleiben o schweigen.
počuch *m* A_7 *prov.* Geruch *m*.
počuchati $^{v}/_{n}$ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{n}$ J_1; *mom.* **-nouti** $^{v}/_{n}$ I_1) ein wenig riechen.
počúchati $^{v}/_{a}$ J_1 *prov.* bespritzen.
počuchný *a* E_2 schnüffelnd.
počuniti $^{v}/_{a}$ I_{12} beklecksen, beschmutzen.

počúrati ⁄a J_1 (též ⁄r ~ **se**) beseichen, bebrunzen.

počurchati ⁄a J, zerzausen, zausen.

počušky *adv. neskl.* prov. ganz still.

počú(va)ti ⁄a H_8 (*freq.* J_1) (an)hören.

počva *f* C_6 a) hor. Sohle *f*, das Liegende; zalomiti se do ~y ins Liegende ausbrechen; kamenná rozborní ~a Setzstein *m*, Scheide-stein, -wade *f*, -platte *f*, Poch-schale *f*, -sohle *f*; ~a slínovcová Schiefersohle *f*; ~a pískovcová Sandsteinsohle *f*. b) prov. Sohle *f*.

počvaran *m* A_3 zo. *Harpya* Harpy(i)e *f*.

počvati ⁄a J_9 prov. hetzen, aufhetzen.

počvina *f* C_6 hor. Liegend-, Sohlen-gestein *n*.

pod *praep. neskl.* (též ~e) unter, unterhalb; a) s akk. na ot. kam? (auf die Frage wohin mit dem Akkusativ); ~ koho unter wen; podložiti ~ co et. unterstützen o unterlegen; položiti ~ to darunter legen; ~ co se schoval worunter hat er sich versteckt; podstavec ~ čepec Hauben-kopf *m*, -stock *m*; ~ střechu přivésti unter Dach u. Fach bringen; dáti (co komu) ~ dohlídku J-m et. zur Aufsicht geben; dáti ~ ochranu dem Schutze empfehlen; dáti ~ poručenství unter die Vormundschaft stellen, J-n entmündigen; ~ přísahu vzíti J-n beeiden o beeidigen; ~ přísahu vzatý beeidet, beeidigt; *Prv.* ~ zalehlý kámen ani voda nejde ein hartes Herz wird niemand rühren; to mu nejde ~ nos das will ihm nicht gefallen; přijíti z deště ~ okap aus der Charybdis o Charybde in die Scylla fallen. b) s lokálem na otáz. kde; mit dem Lokal auf die Frage wo: ~ čím worunter; skloniti se ~ čím sich unter et. o e-r Sache bücken; ~ tím (da)runter; ~ tím rozuměti darunter verstehen; ~ kým unter wem; býti ~ kým von J-m abhängen, J-m untergestellt sein; ~ břemenem se prohýbá die Last zieht ihn nieder; klesá ~ břemenem er sinkt unter der Bürde; ~ cenou unter dem Preise, zu ermäßigtem Preise; zlaté a stříbrné věci nesmějí býti příklepnuty ~ svojí kovovou cenou Gold- u. Silbersachen dürfen nicht unter ihrem Metallwerte zugeschlagen werden; ~ exekucí unter den Folgen der Exekution, bei Vermeidung der Exekution, bei sonstiger Exekution; býti ~ mocí otcovskou unter väterlicher Gewalt stehen; vésti se ~ paží Arm in Arm gehen; podkryt na střeše ~ plechem n břidlicí Verschalung am Dache unter dem Blech o Schiefer; ~ podmínkou bedingt, unter der Bedingung; ~ pokličkou *Prv.* unter der Hand, sub rosa; ~ pokutou bei der Gefahr o auf die Gefahr e-r Geldstrafe; ~ pokutou zakázati et. unter e-r Geldstrafe verbieten; ~ přísahou vypověděti n seznati eidlich aussagen; ~ rukou unter der Hand, im Stillen, sub rosa; ~ pari n ~ rovnou unter Pari; ~ sebou navzájem untereinander; ~ tajemstvím sub rosa, unter der Hand; ~ trestem bei Vermeidung e-r Strafe; ~ trestem (komu co) zapovědětí bei Strafe J-m et. verbieten; ~ dovedením práva unter den Folgen der Exekution, bei Vermeidung der Exekution; ~ věřiteli div se dům nezboří die Gläubiger laufen ihm bald das Haus ein; býti ~ vládou (něčí) unter J-s Herrschaft stehen; pevnější hornina ~ volnější hor. Flocke *f*; býti ~ závorou im Gefängnisse sitzen, eingesperrt sein; stánek ~ zelenou Laubhütte o Lauberhütte (*f*) der Juden; ~ ztrátou bei Verlust; ~ ztrátou hrdla bei Todesstrafe, bei Strafe des Lebens.

pod! (imperativ 2. os. sg. od slovesa jíti) geh! komm! ~me! gehen wir, kommen wir! laßt uns gehen; ~te! gehet! kommt!

podabkati ⁄a J_1 prov. bestrafen.

podábliti ⁄a I_{11} a) erzürnen. b) behexen.

podace *f* C_6 a) Patronatsrecht *n*, Patronat *m*. b) Präsentationsrecht *n*, Präsentation *f*.

podací 1. *n* D_1 = ~e. 2. *a* E_2 Patronats-; ~í pán Patronatsherr *m*, Kollator *m*, Patron *m*; ~í právo Burgrecht *n*, emphyteutisches Recht; ~í právo kostelní Patronatsrecht. b) úřední Aufgabs-, Angabs-, Einreichungs-, Exhibitions-; ~í blanket n poukázka Aufgabsblankett *m*; ~ protokoll Exhibiten-, Einreichungs-protokoll *n*; číslo ~í Numerus Exhibitus; lístek n stvrzenka ~í Aufgabsrezepisse *n*; ~í a jednací Einreichungs- u. Geschäftsprotokoll; ~í spis Eingabe *f*, Promemoria *n*.

podácnost *f* C_{15} prov. Nachgiebigkeit *f*.

podácný *a* E_2 prov. nachgiebig.

podáč *m* B_8 † Patronatsherr *m*; Kollator *m*.

podačkati ⁄a J_1 prov. erdrücken.

podačný *a* E_1 ↖ Patronats-.

podadati ⁄a J_1 dětn. ein wenig schlafen.

podadmirál [lt.] *m* A_1 Unter-, Kontre-admiral *m*.

podagra [řec.] *f* C_6 Podagra *n*, Gicht *f*, Gicht an den Füßen.

podagrický [řec.] *a* E_2 podagrisch, gichtisch.

podagřík [řec.] *m* A_3 = **~rista** *m* B_{19} Podagrist *m*, Gichtkranke(r) *m*.

podagrový [řec.] *a* E_2 Podagra-, Gicht-; ~á bylina Gichtkraut *n*.

podaj *m* B_{13} prov. a) Draufbietung *f*. b) Überlieferung *f*, Tradition *f*. c) die Gabe, welche der in die Zunft aufgenommene neue Meister zu zahlen hatte, Meistergeld *n*.

podajeden *pron. indef.* F_4 prov. irgend ein.

podajnost *f* C_{15} a) Nachgiebigkeit *f*. b) Gehorsam *m*.

podajný *a* E_2 a) nachgiebig, nachgebend, pflegsam, geschmeidig, willfährig. b) folgsam, gehorsam.

podák *m* a) A_3 Untertan *m*. b) A_7 Vorrichtung zum Darreichen.

podaka *f* C_8 prov. Danksagung *f*.

podakelný *a* E_2 ↖ nachgiebig.

podakovanka *f* C_6 prov. Danksagungsrede *f*.

podakterý *a* E_2 prov. mancher.

podál *adv. neskl.* unweit, et. weit o fern.

podalgie [řec.] *f* C_9 lék. Podalgie *f*, Fußsohlenschmerz *m*.

podáli *n* D_2 Ferne *f*, Weite *f*, Distanz *f*.

podalikra [lt.] *f* C_6 bot. *Podaliria* (e-e Pflanze).

podálina *f* C_6 weite Entfernung, weite Strecke.

podální *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 et. fern, ziemlich weit; ~ý pohled Fern(an)sicht *f*; *adv. neskl.* ~ě.

podálnost *f* C_{15} Ferne *f*, Entfernung *f*.

podalpský *n* E_2 zisalpinisch.

podáliš *a* E_3 entfernt, weit.

podanek *m* B_1 ↖ Offerte *f*, Aufgebot *n*.

podání ⁄n *n* D_2 a) Reichen *n*; ~ ruky Handgeben *n*, Einschlag *m*; ~m ruky mit Handschlag, stipulata manu. b) Eingabe *f*, Einreichung *f*, Überreichung *f*, Präsentation *f*; (při dražbě) An-,

Dar-bietung *f*, Anbot *n*, Ausgebot *n*, Daraufbietung *f*, Offerte *f*; v uh. sm. Promemoria *npl.*; u úřadu ~ učiniti bei e-r Behörde e-e Vorstellung machen; ~ směřuje k nižší n dalším pořadem k vyšší stolici n k vyššímu úřadu die Eingabe ist an e-e niedere o im weiteren Zuge an die höhere Instanz gerichtet; den ~ na spise poznamenati ein Attenstück präsentieren; vyhotovení n exemplář ~ Schriftsatzexemplar *n*; rejstřík ~ Eingabenrepertorium *n*; berní účetní ~ Steuerrechnungseingabe *f*; ~ depeše Depeschenaufgabe *f*; ~ dobrého zdání Wohlmeinungs-, Begutachtungs-eröffnung *f*; ~ důkazu Lieferung (*f*) e-s Beweises; připovědětí se k ~ důkazu den Beweis antreten; ~ knihovní Tabulare *n*; ~ ohlášky Einlegung o Einlegen e-r Erklärung; ~ na poštu Postaufgabe; ~ týkající se pozemkové daně n o pozemkové dani Grundsteuereingabe; ~ původní n prvopis ~ Originaleingabe; ~ směnky Wechseleinreichung; ~ k soudu Kommunikation *f*, Gerichtseingabe; ~ stížnosti Überreichung e-s Rekurses, Einlegung e-s Rekurses; ~ strany Parteieingabe; telegrafické ~ telegraphische Eingabe; telefonické ~ telegramu telephonische Aufgabe des Telegrammes; ~ zprávy Berichterstattung *f*; ~ žádosti Präsentation (*f*) e-s Gesuches; opětné ~ žádosti wiederholte Überreichung o Präsentation e-s Gesuches; ~ žaloby Anbringung (*f*) der Klage, Klageanbringung *f*. c) (ústní) ~ (mündliche) Überlieferung, Tradition *f*, Sage *f*, e-e nicht durch beglaubigte Zeugen o durch Urkunden überkommene Geschichtserzählung; ústním ~m zachovaný n šířený traditionell. d) Lesart *f*; šlr. sm. Darstellung *f*; stručné ~ kurze Fassung. e) Präsentation *f*.

podánštiti % I_{13} dänisch machen, dänisieren, verdänischen; % ~ **se** dänisch werden.

podaný *a* E_2 a) gegeben, gereicht. b) eingegeben, eingelangt; spis ~ý Geschäftsstück *n*; ~á stížnost eingelegtes Rechtsmittel. c) an-, dar-geboten. d) überliefert; ~á nauka Erblehre *f*.

podapiti se % I_{11} prov. trotz der Ungeschicktheit gut geraten.

podar *m* A_7 a) Gelingen *n*. b) Ehrengeschenk *n*, Xenion *n*. c) Morgengabe *f*. d) Leibgedinge *n*.

podara a) *f* C_8 Glück *n*. b) *m* B_{18} ordentlicher Mensch.

podarebně *adv. neskl.* umsonst, unnütz.

podarek *m* B_1 Geschenk *n*.

podarendář [fr.] *m* B_8 Subarendator *m*.

podarendovati [fr.] % K_1 subarendieren.

podaření % *n* D_2 a) Beschenkung *f*. b) Gedeihen *n*, šlr. sm. Glück *n*. c) Nachgeraten *n*.

podařený *a* E_2 a) beschenkt, begabt. b) geraten, gelungen; ~ útok gelungener Angriff; ~ žert gelungener Spaß, F Heidenspaß.

podařilost *f* C_{15} Nachgeraten *n*, Gelingen *n*.

podařilý *a* E_2 nachgeraten, geraten, gelungen.

podařiti I_{11} a) beschenken; beglücken, J-m das Gedeihen geben. b) % ~iti **se** gelingen, gedeihen, gut geraten, wohlgeraten, einschlagen, glücken; takto se mu to ~í so wird es ihm gelingen o geraten; nic se mu ne~í es will ihm nichts einschlagen; podnik se ~il das Unternehmen schlug ein.

podarkovati K_1 a) % ~ čím et. verachten. b) ~ se s čím et. immer u. immer anbieten.

podárnost *f* C_{15} Gedeihlichkeit *f*.

podárný *a* E_2 gedeihlich, geraten, wohlgeraten.

podarování % *n* D_2 Beschenkung *f*, Beschenken *n*.

podarovaný *a* E_2 beschenkt.

podarovati % K_1 beschenken.

podaruněk *m* B_1 ρ Geschenk *n*.

podatek *m* B_1 a) Überlieferung *f*. b) emphyteutischer Zins.

podatel *m* B_{11} a) Über-reicher *m*, -bringer *m*. b) Anbieter *m*.

podatelna *f* C_6 Einreichungsprotokoll *n*; ~ pro telegramy Telegrammaufgabstelle *f*.

podatelný *a* E_2 nachgiebig, nachgebend, was nachgibt.

podati K_2 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** a) % geben, dar-, her-geben, reichen, dar-, über-, zu-reichen, langen, her-, hin-, vor-, auf-, über-, zu-langen; (= nabízeti) bieten, darbieten, darsetzen, darstrecken, entgegen-halten, -reichen, bringen, antragen, den Antrag machen, anbieten; (úředně ~ati) eingeben; offerieren; kancel. ein Schriftstück einlangen, sodn. handlange(r)n; obch. das Abendmahl reichen, speisen; ⊖ schalten. b) záznam pro výkazy, které se mají občasně ~ávati Vormerkung über die zu liefernden periodischen Nachweisungen; ~ávati (komu co) J-m et. hingeben o zulangen; ~ávati (komu) obch. J. speisen; ~ávati tam hinlangen, zureichen; ~ej mi sem chleba reiche mir das Brot her; ~ávati kolem (pivo) e-e Tour Bier ponieren; ~ávati tam hin-langen, -reichen; ~ati (co kudy) durchgeben, durchlangen; ~ati (komu co kudy) J-m et. durchreichen; ~ávati co zač et. für et. bieten; ~ávati (nač) auf et. bieten; ~ávati na koho J-n überbieten; *Prv.* ~áš-li mu prst, ujme ruku n vezme celou ruku n chce celou ruku zeigt o gibt man ihm e-n Finger, will er die ganze Hand; wenn man ihm e-n Finger gibt, so nimmt er gleich die ganze Hand. c) ~ávati cihly Backsteine o Ziegeln auslangen; ~ati (své) dobrozdání das Gutachten erstatten, sein Gutachten abgeben; ~ati dobré zdání v ten rozum n v ten smysl sich gutächtlich äußern, daß ...; ~ati důkaz den Beweis führen o liefern, e-e Probe ablegen, den Nachweis liefern; ~ati důkazy Beweise beibringen; ~ati důkaz způsobilosti den Nachweis der Befähigung erbringen; ~ávati mnoho za zboží hoch bieten; ~ati nabídku nač offerieren, submittieren; ~ati komu napíti J-m e-n Trunk reichen, J-m trinken geben; poštovnímu úřadu ~ati dem Postamte überreichen; ~ávati povahu (něčí) J-n charakterisieren; ~ati protest proti (komu) e-n Protest gegen et. unterbreiten; ~ati rámě komu J-m den Arm bieten, *fig.* J. unterfassen; ~ati ruku die Hand bieten; ~ati (komu) ruku J-m die Hand geben, J-m die Hand bieten, J-m e-e Handreichung tun, in J-s Hand einschlagen; *fig.* J-m entgegenkommen, ~ati ruku (nač) J-m die Hand daranlegen; ~ati si ruce einander die Hände geben o bieten; ~ávati snopy (komu) J-m die Garben auflangen; ~ati spis k soudu e-e Schrift an das Gericht überreichen; ~ati stížnost do něčeho n (z něčeho) n na (něco) e-n Rekurs gegen et. ergreifen; ~ati provedenou zmateční stížnost e-e Ausführung der Nichtigkeitsbeschwerde überreichen; ~ati více ein höheres Gebot tun, mehr bieten, überbieten; ~ati (co)

vrchem im Übermaße reichen, überreichen; ~ávati zprávu e-n Bericht erstatten, einberichten, J-m e-e Eröffnung machen; aby ~ána byla zpráva ▫ aby ~al zprávu zur Berichterstattung; ~ati zprávy Auskünfte erteilen; zprávu úřadu ~ati e-n Bericht an e-e Behörde leiten; aby byla ~ána zevrubná zpráva ▫ aby podal zevrubnou ▫ úplnou ▫ podrobnou zprávu s připojením příslušných opisů zur umständlichen Berichterstattung unter Anschluß der einschlägigen Akten; ~ati žádost ein Gesuch an ○ ein-bringen ○ eingeben, mit e-m Gesuche bei J-m einkommen, ein Gesuch präsentieren, ein Gesuch eingehen lassen ○ einreichen; ~ati písemnou žádost ein schriftliches Gesuch einbringen, schriftlich einkommen; ~ati žádost o službu um e-n Dienst bitten ○ einschreiten; ~ati žádost k soudu ein Gesuch an das Gericht gelangen lassen; ~ati žalobu (na někoho ▫ proti někomu) e-e Klage gegen J-n anstellen ○ anstrengen, J. anklagen, e-e Klage gegen J-n richten; žalobu soudci ~ati e-e Klage an den Richter bringen; ~ati židli (někomu) J-m e-n Stuhl anbieten ○ geben. **2.** ⁰/₀ **~ati se** sich ergeben; ~ávati se cizí vůli sich nach fremdem Kopfe ○ Willen richten. **3.** ⁰/₀c ~ávati si (koho) auf J. ○ gegen J. ○ über J. losziehen, *fig.* J. äffen, J. fuchsen, prov. auf J. pulvern ○ pulverisieren; toho si ~ám den werd' ich mir kaufen; ~ati si (koho), jak patří J. gehörig kämmen.

podatné *n* E_2 Aufgabegebühr *f*.

podatý *a* E_3 prov. ähnlich.

podav *m* A_6 **a)** Zerquetschung *f*, Erdrücken *n*, Zerquetschen *n*. **b)** Notzucht *f*.

podávací *a* E_3 Aufgabe-; ~ formule církv. Spendeformel *f*; ~ kalich církv. Speisekelch *m*; ~ přístroj přád. Anlegemaschine *f*; ~ protokol Einreichungsprotokoll *n*; ~ stanice Aufgabestation *f*; ~ zápisník Exhibitenprotokoll.

podavač *m* B_8 **a)** Zubringer *m*, Zulanger *m*, Zureicher *m*; sed. Handlanger *m*; ~i podávají si cihly die Handlanger schießen einander die Ziegel zu. **b)** Füllenjunge *m*. **2** B_{13} plav. Einstecher *m*, Einsetzer *m*, Auflanger *m*; mech. Stoß-, Schub-, Schieb-, Kurbel-stange (bei der Sägemühle), Reute *f*; ~ nití tkalc. Fadenaufgeber (beim Einziehen in die Schäfte).

podávačka *f* C_6 **a)** Zulangerin *f*, Handlangerin *f*. **b)** Schieb-, Kurbel-, Stoß-, Schubstange (*f*) bei der Sägemühle, Reute *f*. **c)** prov. Löffel *m*.

podávající *a* E_3 reichend, hinreichend usw. viz ~ati; nejvíce ~ávající der Meistbietende.

podávák *m* A_7 hosp. Reichgabel *f*, eiserne Gabel.

podávaná *f* E_4 ein Ballspiel.

podávání ⁰/₀ *n* D_2 Hin-, Zu-reichen *n*; ~ dobrých zdání Erstattung (*f*) der Gutachten; ~ čaje a polévky Tee- u. Suppenverabreichung *f*; ~ jídel Speisenverabreichung *f*; ~ a dodávání telegramů die Auf- u. Abgabe von Telegrammen: ~ večeře Páně Austeilen ○ Austeilung des heil. Abendmahles; ~ žádostí Einbringung der Gesuche *f*. **b)** Präsentation *f*. **c)** ⊖ Schiebwerk *n*, -zeug *n*, Zuschiebzeug, Schaltwerk *n*. **d)** prov. Mundstück *n*.

podávaný *a* E_2 gereicht usw. viz ~ati.

podavatel *m* B_{11} Aufgeber *m*, Erstatter *m*; Anbotsteller *m*.

podávati viz ~ati.

podávce *m* B_{21} Pfründewergeber *m*.

podavek *m* B_1 **a)** historický ~ historisches Material. **b)** Anbot *n*, Offerte *f*.

podávení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Notzucht *f*. **b)** Erdrücken *n*, Erwürgen *n*.

podavitel *m* B_{11} Erdrücker *m*, Erwürger *m*.

podáviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~avovati** ⁰/₀ K_1) **a)** erdrücken, erwürgen. **b)** notzüchtigen.

podávka *f* C_4 **a)** prov. býti na ~u zum Spotte gereichen. **b)** *pl.* **~y** Heu-gabel *f*, -forke *f*, Reich-, Garben-, Schoß-, Lang-, Mist-gabel, Mistforke *f*, Forke *f*, Gabel, Gaffel *f*. **c)** ✎ ~a Präsentierteller *m*. **d)** ✎ žert. Geweih (*n*) der Hirsche.

podávný *a* E_2 lange vorüber.

podbahniti ⁰/₀ I_{12} berauschen, benebeln.

podbal *m* A_4 bot. Kelchhülle *f*.

podbarviti ⁰/₀ I_{11} grundieren.

podbaštář [fr.] *m* B_3 wer unter den Bastionen wohnt.

podbaštní [fr.] *a* E_3 unter den Bastionen liegend.

podbati ⁰/₀ J_1 † ~ čeho m. spr. nač auf et. achten.

podběh *m* A_7 tělocv. Stockprosse *f*.

podběha *f* C_4 **a)** † Ehebrecherin *f*. **b)** prov. Hure *f*.

podběhlý *a* E_2 **a)** unterlaufen. **b)** trächtig.

podběhnouti I_1 (*iter.* **~íhati** J_1; *freq.* **~ěhávati** J_1) **a)** ⁰/₀ i ⁰/₀ unterlaufen, darunterlaufen, unterspringen; ~ěhnouti pannu e-e Jungfrau entehren. **b)** ~ **se** ⁰/₀ trächtig werden, zum zweitenmale rindern.

podběl *m* A_6 **a)** bot. *Tussilago farfara* Huflattich *m*, Brandlattich, Märzblume, Erdkrone *f*, Ackerlattich, Roßhuf *m*, Pferde-huflattich *n*, -klaue *f*, Sommertürlein *n*, Esels-fuß *m*, -huf *m*; ~ zvrhlý *T. hybrida* Bastardhuflattich. **b)** (též *f* C_{12}) pek. mlyn. Nach-, After-mehl *n*, das hintere Mehl.

podběl̆ice *f* C_{11} bot. *Homogyne* Alplattich *m*.

podběl̆imový *a* E_2 lék. subfibreal.

podběl̆ka *f* C_8 weiße Semmel.

podběl̆ní *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 mlyn. ~ní mouka Nach-, After-mehl *n*, das hintere Mehl.

podběl̆o *n* C_{20} prov. Bleiche *f*.

podběr *m* A_7 das Ausschneiden der Honigwaben, Zeideln *n*.

podběrač *m* B_{13} ⊖ Hohl-bohrer *m*, -eisen *n*.

podběrák *m* A_7 ⊖ Hohlbohrer (*m*) mit Zahn; ~ šachtový Federbohrer *m*, Erweiterungsbohrer *m*.

podběrce *m* B_{21} † Auffänger *m*.

podběrka *f* C_8 Hohlkehle *f*.

podběrný *a* E_3 věd. Zeidelungs-.

podběžný *a* E_2 unterlaufend.

podb/hati viz ~ěhnouti.

podbíječ *m* B_8 prov. Eroberer *m*.

podbílek *m* B_1 bot. *Lathraea* Schuppenwurz *f*, Bockbart *m*, Blumenkraut *n*, Mauerwurzel *f*, Amblatt *n*, Heimlig *m*, Bergsanikel *m*, Ohnblatt *n*, Zahnkraut *n*, Georgenwurz *f*; ~ šupinatý *L. squamaria* Amblatt, Kahlkraut *n*; ~ tajný *L. clandestina* niedrige Schuppenwurz.

podbílý *a* E_3 et. weiß; zo. pisík ~ Sandpfeifer *m*.

podbíráni *n* D_3 a) Eiterung *f*, Eitern *n*. b) věd. Zeibeln *n*, Zeibelung *f*.

podbírati J_1 a) ~ **se** eitern, unterkittig werden, schwären, unterschwären, lék. absziedieren; dodatečně ~ se nacheitern. b) věd. zeibeln.

podbíravý *a* E_3 schwärig.

podbírka *f* C_8 věd. Zeibeln *n*, Zeibelung *f*.

podbírská *f* E_3 (ein böhmischer Tanz).

podbiskup(í) [řec.] *m* A_1 (B_{16}) Unter-, Weih-bischof *m*, Suffragan *m*.

podbiskupský [řec.] *a* E_3 Unterbischofs-, Suffragan-.

podbit *m* A_7 Ring-schale *f*, -schemel *m*, -stuhl *m*, Ansatz *m*.

podbíti ⅞ *n* D_3 a) Unterschlagen. b) Unterjochen *n*. c) ⊖ ~ bot. Sohlen *n*, Doppelung der Schuhe; ~ stropu Deckenschalung *f*; strop trámový bez ~ Decke mit sichtbarem Balken.

podbíti ⅞ H_9 a) unterschlagen. b) unterjochen.

podboči *n* D_3 die Seite (beim Menschen).

podbočiti se ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅞ K_1) die Hände in die Seiten stemmen.

podboj *m* B_{13} Oberschwelle *f*, Holzsturz e-r Tür.

podbor *m* A_7 a) Wahl *f*. b) log. Subsumtion *f*.

podboř *f* C_{12} = ~í.

Podbořanky *fpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Poberšanka.

Podbořany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Poberšam.

podboří *n* D_3 Ort unter e-m Kiefernwalde.

podbořiti ⅞ I_{11} untergraben, niederreißen.

podbor*ka* *f* C_8 viz ~ovka.

podborní *a* E_3 unter e-m Kiefernwalde liegend.

podborný *a* E_2 log. subsummierend.

podborová(če)*k* *m* A_7 (B_1) = ~ka.

podborov*ka* *f* C_8 = **~ník** *m* A_7 bot. *Lactarius deliciosus* Reizker *m*, Reißker *m*, Schmalzling *m*, Herbling *m*, Bitterling *m*, Rödling *m*, Rietsche *f*, Rietschling *m*, Roten *m*.

podborovnič*ka* *f* C_8 = ~ík.

Podborovský *a* E_2 *nom. propr.* zem. ~ Mlýn Kiefernmühle *f*.

podboudlý *a* E_3 schwärzlich.

podbradák *m* A_7 ⊖ ~ klopkový Doppelhohlhobel *m*.

podbradek *m* B_1 a) Unterlinn *n*, Unterkehle *f*, Unterlinngegend *f*, Doppelkinn, Kehlgang *m*. b) Wampe *f*. c) (u koně) Kinnkette *f*; ~ řetízkový Panzer-kette, -kettchen *n*. d) Binde (*f*) zum Unterbinden des Kinnes. e) voj. Sturm-band *n*, -riemen *m*.

podbradí *n* D_3 Unter-kinn *n*, -kehle *f*.

podbr*adka* *f* C_8 = ~ádka. a) *f* C_8 tes. trubl. Kehle *f*, Kehl-, Kahl-leiste *f*, Hohl-kehle *f*, -leiste *f*; stav. Halskehle *f*. b) Sturmband *n*.

podbradkář *m* B_{13} trubl. Kehl-, Hohlkehl-, Hohlkehlen-hobel *m*; ~ dvoubřitý Doppelkehlhobel; ~ hladicí Schlichthohlkehlhobel; ~ kosý s předkrojidlem schräger Hohlkehlhobel mit dem Vorschneider; ~ příložný Hohlkehlhobel mit Ausschlag.

podbradní *a* E_3 Kinn-; ~ řetěz Kinnkette *f*; ~ řemen Sturmband *n*, ~ vousy Halsbart *m*.

podbradník *m* A_7 Kinnkette *f*.

podbradový *a* E_2 Unterkinn-; lék. submentalis.

podbranný E_3 a) *a* Tor-. b) *m* Torschließer *m*; uiis. um. Toreinnehmer *m*.

podbrázd(e)k *m* B_1 hosp. die unterste Furche.

podbrazdník *m* A_3 prov. Grasmücke *f*.

Podbrdí *n* D_2 = **~sko** *n* C_{10} = **~ský kraj** (*a* E_2, *m* B_{13}) die Umgegend des Brdywaldes.

podbřeh *m* A_7 prov. Bergfuß *m*.

podbřemeněný *a* E_3 mit e-r Last bedeckt; unterjocht.

podbřemení *n* D_3 Last *f*, Joch *n*; Unterwürfigkeit *f*.

podbřemeneniti ⅞ I_{12} mit e-r Last belegen; unterjochen.

podbřezek *m* B_1 bot. *Ripulus* (e-e Pflanze).

Podbřezice *fpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Podbřezitz.

podbřežek *m* B_1 prov. Bergfuß *m*.

podbřeží *n* D_3 der Ort unter dem Ufer, das untere Ufer, Ufertiefe *f*.

podbřežnice *f* C_{11} verschiedene Insekten, die unter dem Ufer leben.

podbřišan *m* A_3 zo. *Heriodes* (ein Insekt).

podbřišek *m* B_1 = **~išek** *m* B_1 a) Unter-, Speck-bauch *m*, Speckwanst *m*, Bauchstück *n*, der untere Bauch, Lieger *m*, Schmer-bauch, -wanst, Bauchspeckseite *f*, lék. Regio hypogastrica, Hypogastrium *n*. b) Wampe *f*.

podbříší *n* D_3 Unterbauch *m*, Unterleib *m*.

podbříškový *a* E_2 a) Unterbauch-; lék. hypogastricus. b) prov. Wampen-.

podbřišní *f a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Unterleib-, Unterbauch-, hypogastrisch.

podbřišník *m* A_7 Bauchriemen-.

podbučí *n* D_3 Ort unter dem Buchenwalde.

podbuzek *m* B_1 bot. Herbling *m*, Bitterling *m*, Reißker *m*, Reizker *m*.

podbůžek *m* A_5 Halbgott *m*.

podceděnka *f* C_8 Gefäß, auf dem das Flaschengestell liegt.

podceni*ti* ⅞ I_{12} = ~ňovati.

podceňování ⅞ *n* D_3 Unter-schätzen *n*, -schätzung *f*, Gering-schätzung *f*, -achtung *f*, -haltung *f*, Abschätzung *f*.

podceňovatel *m* B_{11} Gering-, Unter-schätzer *m*.

podceňovati ⅞ K_1 gering-schätzen, -achten, -halten, unterschätzen, den Wert von et. verkleinern, abschätzen, niedrig anschlagen.

podcestí *n* D_2 = **~ky** *mpl.* B_1 = **~níky** *mpl.* A_7 Feld(er) unter dem Wege.

podcez *m* A_6 piv. Abseihebier *n*.

podcezovačka *f* C_8 piv. Abseihebrett *n*.

podcezování ⅞ *n* D_3 piv. Abseihen *n*; uiis. um. Abseihebier *n*.

podcezovati ⅞ K_1 piv. abseihen; ~ sudy die Fässer ausgelägern.

podcibulí *n* D_3 bot. Zwiebel-scheibe *f*, -stock *m*, -kuchen *m*.

podcisař [lt.] *m* B_8 † Vikarius *m*, kaiserlicher Statthalter.

podoudky *mpl.* B_1 ſchlechtes Korn, Ausreiterig *n.*

podcurknouti *pf a* I_1 *prov.* ſchnell melken.

podouky *mpl.* A_7 Viehfutter *n.*

Podčáply *mpl.* B_6 *nom. propr.* **a)** u Berouna Podſchapel. **b)** u Březnice Podſchap, Kotzab. **c)** u Paršubic Potſchap(e)l. **d)** u Stětí Po(d)tſchap. **e)** v Sasích Potſchappel.

podčárkovati *pf a* K_1 unterſtreichen.

podčárový *a* E_2 unter der Linie.

podčeleď *f* C_{15} = **-dí** *n* D_2 Untergeſchlecht *n*, Dienſtgeſinde *n.*

podčelí *n* D_2 die Geſichtsgegend unter der Stirn.

podčelistný *a* E_3 unter dem Kiefer befindlich; *tčk.* infra-, ſub-maxillaris.

podčepek *m* B_1 **a)** Lagerdaube *f.* **b)** *pl.* **-ky** Zapfenbier *n*; Tropfwein *m.*

podčepi *n* D_2 Zapfenbier *n*; *Prv.* již jest na **-** er iſt ſchon in der Neige o dem Tode nahe.

podčepní *a* E_2 Zapfen-, Lager-; **-** hranice u stolice Lagergerüſt *n*, Zapfengeſtell *n*; poduška **-** Angewäge *n.*

podčepník *m* A_7 *str.* Lager *n*, Zapfenlager (*n*) e-r liegenden Welle, Ständer e-s Zapfenlagers, Lagerſtänder *m*, Fußlager, Lagerpfanne *f.*

podčepníkový *a* E_2 Lager-; **-á** plotna Lagerplatte *f*, Lagerſchwelle (*f*) e-s Zapfenlagers.

podčernilka *f* C_5 ſchwärzeſtes Mehl.

podčeší *n* D_2 † Vizemundſchenk *m.*

podčešulka *f* C_5 *bot. Calathea* (e-e Pflanze).

podčiněný *a* E_2 unterſtellt; unterworfen.

podčiniti *pf a* I_{12} (*freq.* **-ňovati** *pf a* K_1) unter-tun, -ſtellen, -ſetzen; *fig.* unterwerfen.

podčísti se *pf* G_4 ſich verrechnen.

podčíšník *m* A_3 † Vizemundſchenk *m.*

podčnělči *n* D_2 *bot.* Griffel-fuß *m*, -polſter *n*, -träger *m.*

poddací *a* E_3 **a)** untergeben, anvertraut. **b)** Patronats-. **c)** untertan.

poddajnost *f* C_{15} Nachgiebigkeit *f*, Bieg-, Schmieg-ſamkeit *f*, Gefügigkeit *f.*

poddajný *a* E_2 nachgiebig; biegſam, ſchmiegſam; *uši. sm.* bildſam; *fig.* lenkſam, geſchmeidig, gefüge, gefügig, ſich fügend, kirr(e), regierlich, regierſam.

poddaně *adv. neskl.* untertänig, gehorſam.

poddanec *m* B_9 🔧 Untertan *m.*

poddání *pv n* D_2 **a)** Unterwerfung *f*, Unterwerfen *n.* **b)** Unterwürfigkeit *f.*

poddaník *m* A_5 🔧 Untertan *m.*

poddanost *f* C_{15} Untertänigkeit *f*, Ergebenheit *f*, Abhängigkeit *f*, Hörigkeit *f*; manská **-** Vaſallendienſt *m.*

poddanský *a* E_2 untergeben, Untertans-; **-ý** advokát Untertansadvokat *m*; přísaha **-á** Untertaneneid *m*; poměr u svazek **-ý** Untertänigkeitsverhältnis *n*, -(ver)band *m*; *adv. neskl.* **-y** untergeben, *prův.* homagial.

poddanství *n* D_2 Untertänigkeit *f*, Untertanen-verhältnis *n*, -(ver)band *m*, Untertanenſchaft *f*, Untergebenheit *f*, Pflichtigkeit *f*, Hörigkeit *f.*

poddanstvo *n* C_{18} die Untertanen *pl.*; Untertanenſchaft *f.*

poddaný E_2 (*též* **-án** *a* D_{23}) **a)** *a* untertan, untertänig, untergeben, unterworfen, ausgeſetzt, unterwürfig, 🔧 botmäßig, hörig, dienſtbar; býti **-án** (komu) J-m unterworfen ſein, unter J-s Rute ſtehen, J-m untergeben ſein; je **-án** (komu) er ſteht im Untertanenverhältniſſe zu J-m. **b)** *m* Untertan *m*, Untergebene(r) *m*, Beherrſchte(r) *m*, Holde(r) *m*, Unterſaß *m.* **-aní** Untertanen *mpl.*, Leibeigenen *mpl.*, Untertanenſchaft *f*; utiskuje **-ané** er bedrückt ſ-e Untertanen; úmrtné z pozůstalostí **-aných** Freigeld *n*; **-aní** hradní Burgleute *mpl.*

poddašek [něm.] *m* B_1 *prov.* Wetterdach *n.*

poddati K_2 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** *pf a* untergeben, unterwerfen. **b)** *pf* **-ati se** ſich geben, ſich untergeben, ſich unterwerfen, ſich in et. geben, ſich unter et. o ſich e-r Sache bücken; *voj.* kapitulieren, ſich ſubmittieren; ⊖ in die Krimpe gehen; *uši. sm.* auf das Erraten verzichten; **-ávati se** *fig.* biegſam werden; **-ati se** (komu) ſich J-m hingeben, ſich J-m unterziehen; **-ám se** *uši. sm.* das vermag ich nicht zu erraten; zcela se **-ati** něčí vůli ſich nach J-s Willen ſchmiegen u. biegen.

poddědic *m* B_8 Nacherbe *m*, Aftererbe.

poddědictví *n* D_3 Nacherbſchaft *f.*

poddědičný *a* E_3 Nacherbe-; **-** ustanovení Nacherbeſatzung *f.*

poddědiní *a* E_3 *prov.* das Feld unter dem Dorfe.

podděditi *pf a* I_{12} nacherben.

podděkan [lt.] *m* A_2 Unterdechant *m.*

poddělaný [rus.] *a* E_2 🔧 unterſchoben, verfälſcht.

poddělati *pf a* J_1 (*freq.* **-ávati** *pf a* J_1) **a)** unterarbeiten, unterbauen. **b)** [rus.] interpolieren, unterſchieben, verfälſchen.

poddělavač [rus.] *m* B_8 Verfälſcher *m*, *uši. sm.* Interpolierer *m.*

poddělávky *mpl.* B_1 *prov.* Schuhe mit hölzernen Fußſohlen.

poddělení *n* D_2 Unterabteilung *f*, Unterſpaltung *f*, Zweigabteilung *f*, Subdiviſion *f.*

poddělený *a* E_2 weiterabgeteilt.

poddělíti *pf a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *pf a* K_1) unterabteilen, wiederabteilen.

poddělka [rus.] *f* C_5 Verfälſchung *f*, Interpolierung *f*, Interpolation *f.*

podděložný *a* E_2 *bot.* unter dem Samenlappen befindlich.

poddeněk *m* B_1 ⊖ *mlyn.* Sackſchaufel *f*, Wurzelſtock *m.*

poddení *n* D_2 Laube *f.*

poddeník *m* A_7 **a)** *obch.* Subjournal *n*; **-** denního aequivalentu Gebührenäquivalentſubjournal. **b)** *prov.* Sackſchaufel *f.* **c)** *prov.* Bodenbrett *n.*

poddeňkovitý *a* E_2 wurzelſtockig.

poddíl *m* A_5 Unterabteilung *f*; **-** sekce u družstva Untervereinigung *f.*

poddlužník *m* A_3 Nachſchuldner *m.*

poddmýchati *pf a* J_1 (*freq.* **-ýchávati** *pf a* J_1 = **-ychovati** *pf a* K_1; *mom.* **-ýchnouti** *pf a* I_1) unterblaſen, unterräuchern.

poddmýšlý *a* E_2 *prov.* heimtückiſch.

poddomí *n* D_3 Laube *f.*

poddoubnice *f* C_{11} = **-ík** *m* A_7 *bot. Agaricus quercinus* Eichſchwamm *m.*

poddozorce *m* B_{11} Unteraufſeher *m*; *hor.* Kratzenführer *m.*

poddružený *a* E_1 untergeordnet.

poddružiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) unterordnen.
podružnost *f* C_{15} Subalternation *f*.
podružný *a* E_2 untergeordnet.
poddružovací *a* E_3 log. subalternierend.
poddržák *m* A_7 hřeben. Unterhalter *m*.
poddržeti ⁄a I_5 (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) darunterhalten, unterhalten.
poddůstojnický *a* E_2 Unteroffiziers-; **~á** škola Unteroffiziersschule *f*; **~ý** střapec Unteroffiziersporteepée *n*; **~á** tobolka Unteroffiziersbriefstasche *f*.
poddůstojnictvo *n* C_{11} Unteroffiziere *mpl*.
poddůstojník *m* A_3 Unteroffizier *m*; (ve Francii a Italii) Brigadier *m*; účetní ~ Rechnungsunteroffizier.
poddutost *f* C_{15} Rundhohlung *f*, Konkavität *f*.
poddutovypuklý *a* E_2 konkavkonvex.
poddutý *a* E_3 rundhohl, konkav.
poddužák *m* A_7 bot. *Blighia* Akee *f*, Blighie *f*.
poddužnělka *f* C_8 bot. *Paucarina* Paukarine *f*.
poddvoří *m* B_{16} 🔧 Unterhofmeister *m*.
poddvorský *a* E_2 🔧 Unterhof-; ~ mistr Unterhofmeister *m*.
poddymek *m* B_1 prov. Aschenkuchen *m*.
poddými *n* D_2 (správně podými) Abgabe (*f*) vom Rauchfang, Rauchfanggeld *n*. b) Höhenrauch *m*.
poddýmiti ⁄a I_{11} unterräuchern.
poddýmní *a* E_3 = **~ý** *a* E_3 a) kirre, zahm. b) gemein. c) *n* ~í = poddými a).
poddýmnice *f* C_{11} Rauchfangmantel *m*.
poddýmník *m* A_7 a) Rauchfangmantel *m*. b) Aschenkuchen *m*.
poddymovati ⁄a K_1 † reizen, aufreizen.
poddýnko *n* C_{19} der untere Boden.
poddýžka *f* C_8 truhl. Blind-, Schnitt-holz *n*, blindes Holz.
poddýžkový *a* E_2 truhl. dyha ~á Blindfournier *n*.
podebírající se *a* E_3 schwürig, unterkötig.
poděbrad a) *m* A_7 Bartscherer *m*. b) *nom. propr.* rom. **P~y** *mpl.* B_6 Podiebrad.
poděbradka *f* C_8 flache, rote Mütze mit grauem Umlegsaume.
poděbradský *a* E_2 Podiebrader, von Podiebrad.
podebrání ⁄n *n* D_2 a) Verschwären *n*, Verschwärung *f*. b) Untergraben *n*, Unterwühlen *n*.
podebranina *f* C_6 Geschwür *n*.
podebraný *a* E_2 a) schwürig; ~é kopyto zvěrol. Hornfäule *f*, Fiek *m*, Hufgeschwür *n*. b) untergraben, unterwühlt.
podebrati J_7 a) ⁄a untergraben, unterwühlen. b) ⁄r **~ti se** eitern, schwären, sich vereitern, auseitern, sich verfüllen, verschwären; ruka se mu ~la die Hand ist ihm verschworen.
poděckovati ⁄n K_1 prov. Kindereien treiben.
podecpati ⁄a J_2 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) unter et. stopfen.
poděditi I_{12} a) ⁄a erben. b) ⁄r ~ **se** dem Großvater nachgeraten.
podední *n* E_2 a) Bodensatz *m*. b) Ring am Boden der Töpfe.
podehnati ⁄a J_8 a) unterhalb treiben. b) unterfahren. c) hor. untersetzen. d) mit dünnem Leder verdoppeln. e) wässern. f) zum zweitenmale ackern.
podehní(va)ti ⁄n (*freq.*) H_9 (J_1) von unten faulen.
podehnouti ⁄a I_1 biegen.
podehráti ⁄a J_{12} auffordern; e-e bestimmte Karte zu spielen, auf e-e hohe Karte invitieren.
podehtiti ⁄a I_{12} mit Teer anstreichen, beteeren.
poděhus *m* A_4 † Bartschere *f*.
podech *m* A_7 🔧 Hauch *m*, Lüftchen *n*.
podechnouti ⁄n I_1 a) anhauchen. b) krepieren, verenden.
podej a) *m* B_{13} e-e dargereichte Gabe. b) imperativ od **~ati** viz této.
podejíti ⁄a i ⁄n G_2 bis unter et. hingehen, sich annähern, ankommen; hor. unterfahren, untersetzen; žert. berlín. J-m Rotz auf die Backe schmieren; prov. schwären; überschwemmt werden.
podejitý *a* E_2 prov. schwürig.
podejmouti H_2 a) ⁄a unten hernehmen o fassen; *fig.* angreifen, überfallen, e-r Sache sich bemächtigen; ~ řeč die Rede unterbrechen; ~ příkop e-n Graben aufheben. b) ⁄r ~ **se** (čeho) et. in die Hand nehmen, e-e Arbeit unternehmen, et. auf sich o über sich nehmen, sich e-r Sache unterziehen.
podejmutí ⁄n *n* D_2 (správně ~jetí) Unternehmen *n*, Unternehmung *f*; ⊕ truhl. Kehlung *f*.
podejzna *f* C_8 hor. Schwelle *f*.
poděka *f* C_8 Dank *m*, Danksagung *f*.
poděkovací *a* E_3 Danksagungs-, Dank- ~ adressa Dankadresse *f*; řeč ~ Dankrede *f*; ~ psaní Danksagungsschrift *f*.
poděkovaná *f* E_2 Dank *m*, Danksagung *f*; řeč na ~ou Dankrede *f*; služby boží na ~ou Dankgottesdienst *m*.
poděkování ⁄n *n* D_2 Danken *n*, Danksagung *f*, Dank *m*, Ausdruck (*m*) des Dankes, Dankabstattung *f*, Dankrede *f*, Schöndank *m*, Habedank *m*, Abstattung (*f*) des Dankes; bez ~ ohne zu danken, ohne Dank, ungedankt; písemné ~ Danksagungsschrift *f*; ~ z úřadu Abdankung *f*.
poděkovati K_1 a) ⁄n danken, J-m ſ-n Dank entrichten; ~l mi er hat mir gedankt; ~ti na pozdrav J-s Gruß erwiedern; ~ti za průvod pohřební für die Teilnahme am Leichenbegängnisse danken, bei einer Leiche abdanken; ~ti (chasníku) z díla piv. den Braugesellen ausstellen. b) **~ti se** ⁄r danken; ~ti se zač für et. danken; ~ti se (z úřadu a p.) abdanken, resignieren.
poděkovník *m* A_3 prov. ein Dankbarer.
poděkovný *a* E_2 Dank-, Danksagungs-; prov. dankbar.
podél *adv.* (*praep.*) *neskl.* a) místně längs, entlang, an o neben et. her, an et. hin, längs et. hin; ~ cesty den Weg entlang, an dem Wege hin; plouti ~ samého pobřeží plav. die Küste bestreichen; čára ~ kosti hrudné Sternallinie *f*, Parasternallinie *f*. b) časově *adv.* längere Zeit.
podělání ⁄n *n* D_1 a) Fertigmachung *f*. b) Bemachen *n*; Beſcheißen *n*, Bebrunzen *n*. c) Bezauberung *f*.
podělaný *a* E_2 a) aufgearbeitet, fertig gemacht. b) bemacht, beſchiſſen, bebrunzt. c) bezaubert.

podělati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** *v a*) ein wenig arbeiten. b) aufarbeiten, abfertigen, fertig machen; **~ati mnoho práce** viel Arbeit fertigbringen o herunterwurzeln; **~ati všecko** den ganzen Vorrat aufarbeiten. c) verbessern. d) *prov.* bezaubern. e) bemachen, bescheißen, bebrunzen. **2.** *v* **~ati se** sich bemachen, sich bebrunzen, sich besudeln, sich mit Kot voll machen.

podělávaný *a* E_2 *prov.* verbessert, repariert.

podělávky *fpl.* C_8 Holzschuhe mit ledernem Überzuge.

podelbí *n* D_2 Augenbrauengegend *f*; **z ~ hleděti** mürrisch dreinschauen.

podělek *m* B_1 **a)** Robot *f*, Robottag *m*. b) Teilung *f*.

podělenec *m* B_8 Pfründler *m*.

podělení *v n* D_2 **a)** Beteilen *n*, Verteilen *n*, Beteilung *f*; **~ (koho) tiskopisy** Druckortenbeteilung *f*; **~ do smrti** Todteilung *f*. b) Subdivision *f*, Unterabteilung *f*.

podělitel *m* B_{11} Beteiler *m*, Verteiler *m*.

poděliti I_{11} **a)** *v* beteilen, verteilen, austeilen; **~ (koho čím)** J-m et. austeilen. b) **~ se** *vr* sich beteilen; *fig.* **~ se s kým** sich mit J-m beraten.

podělka *f* C_8 Portion *f*.

podělkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Taglöhner(in); Stück-arbeiter(in), -werker(in).

podělkářský *a* E_2 Taglöhner-; Stückwerk-.

podělkování *v n* D_2 Taglöhnerei *f*; Stückwerk *n*.

podělkovati *v* K_1 taglöhnern, arbeiteln, Taglöhner sein, gegen Taglohn arbeiten; stückwerken.

podělkový *a* E_2 Robot-; Taglöhner-.

podělkyně *f* C_{11} Taglöhnerin *f*; Stück-werkerin *f*, -arbeiterin *f*.

Podelhota *f* C_6 *nom. propr.* sem. Unterlhota.

podélmo *adv. neskl.* der Länge nach, längs.

podélně *adv. neskl.* der Länge nach, längs.

podélný *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 länglich, longitudinal.

podélnice *f* C_{11} tes. Langholz *n*; **~ roštu** kůlového Langschwelle (*f*) e-s Pfahlrostes.

podélník *m* A_7 tes. Langschwelle *f*, Langjoch *n*, Streckbalken *m*.

podélný *a* E_2 länglich, longitudinal; **~ koberec** Laufteppich *m*, Läufer *m*; **~á poruba** hor. Längenverhieb *m*, Längsverhieb; **~ý profil** n rys Längen-profil *n*, -durchschnitt *m*; **pruhy ~é** text. Langstreifen *mpl.*; **~ý řez** Längenschnitt *m*, Längsschnitt, Längendurchschnitt; **~ý rov kutný** n rozvědný hor. Längsrösche (*f*) beim Schürfen; **rozlehlost** n **rozloha ~á** Längenausdehnung *f*; **~é rubání** hor. Längenverhieb *m*; **~ý sklon dráhy** Längsneigung (*f*) der Bahn; **~ý směr hráze** Kehre *f*, Längsrichtung (*f*) e-s Dammes; **~ý splav** an. Pfeil-(ader)gang *m*, -höhle *f*; **~á strana** Langseite *f*; **~é strany dolového** n důlního pole Längsseiten des Grubenfeldes; **střechan ~ý** min. Längsdoma *n*; **~á střela** Langgeschoß *n*; **~á trhlina** Längenriß *m*; **~é údolí** Längental *n*; **~é zahnutí** lék. Längsfaltung *f*; **~á zeď** Längsmauer *f*; **zlomení ~é** Längsbruch *m*, Fraktura longitudinalis.

podělný *a* E_2 leicht, nicht schwer.

podělovač *m* B_8 Austeiler *m*.

podělování *v n* D_2 Beteilung *f*, Austeilung *f*.

podělovati *v* K_1 beteilen, austeilen.

podelstíti *v* I_{11} überlisten, verführen.

podložný *a* E_2 lék. **mázdra ~á** Decidua vera.

podemlení *v n* D_2 = **~ti** *v n* D_2 Unterwühlen *n*, Unterhöhlen *n*, Unter-waschen *n*, -waschung *f*, Auswaschung *f*, ⊖ Grund-, Ab-bruch *m*.

podemlený *a* E_2 = **~tý** *a* E_2 unterwühlt, -höhlt, -waschen, -spült; **~tá půda** unterwühlter Boden; *Prv.* **nepřítel smířený a břeh ~tý** versöhnte Feinde soll man meiden, versöhnter Feindschaft u. gestichter Freundschaft ist nicht zu trauen.

podemleti *v* H_5 ↖ = **~íti** *v* H_5 unterwühlen, -höhlen, -waschen, auswaschen, ausschwemmen, durchwaschen, ⊖ untergraben, unterminieren; **~íti břeh** das Ufer unterwaschen o ausspülen; **~íti budovu** ein Gebäude unterwaschen; **~íti mostní pilíř** einen Brückenpfeiler auswaschen.

podemlivý *a* E_2 unterwühlend.

podeň *praep.* + *pron.* on: unter ihn.

podena *f* C_6 Rohrammer *f*.

podeněk *m* B_1 Bodenbrett *n*, Boden (*m*) des Nabes.

podenka *f* C_8 **a)** Bodenbrett *n*, Boden (*m*) e-s Nabes. b) bot. *Tradescantia virginica* Doldenriesche *f*, Spinnenkraut *n*.

podeňka *f* C_8 zo. jepice **~** *Ephemeris* Eintagsfliege *f*.

podeňkování *n* D_2 ⊖ stav. Bodenlegung *f*.

podenní E_2 **a)** *a* Tages-, tagesüblich. b) *n* Grundzins *m*.

Podenže [něm.] *f* C_9 ↖ *nom. propr.* zem. Unter-Ens.

podepěra *f* C_6 Stütze *f*.

podepjatý *a* E_2 unterspannt, unterstützt.

podepisovati s. p. viz správně podpisovati s. p.

podepnouti *v* H_1 unterspannen, unterstützen.

podepření *v n* D_2 Unterstützen *n*, Unterstützung *f*, též sm. Auf-lehnen *n*, -lehnung *f*; ⊖ Pölzen *n*, Pölzung *f*; **~ trámovím** n **lešením** Unterbühnung *f*; **~ stojkami** Unter-hölzung *f*, -holzung *f*.

podepřený *a* E_2 (též **~ a** D_{22}) unterstützt; **býti ~ na čem** auf et. liegen o ruhen.

podepříti H_4 **a)** *v* stützen, unterstützen, stämmen, spreizen, lehnen, auflehnen, aufstützen, anstützen, unterfangen, unterstemmen, anspreizen, einstemmen, steifen, hor. abfangen, verstempeln, plav. schoren, bibl. unterhalten, *fig.* helfen; **~ si boky** die Hände in die Seiten stemmen, *fig.* das Henkeltöpfchen machen; **~ stoubiky** n **klapetky** n **turlíky** hor. verbolzen; **~ sedlání** stav. absatteln; **~ stojkami** unter-bolzen, -holzen, abstempeln, unterstempeln; **~ zeď oblouky** n **klenbou** e-e Mauer auf Bogen satteln. b) *vr* **~ se** sich stützen, sich (auf)lehnen; **~ se rukou oč** (při skoku) die Hand aufsetzen.

podepřitý *a* E_2 gestützt.

podepsaneo *m* B_9 der Endesgefertigte o Unterschriebene o Untergezeichnete.

podepsání *v n* D_2 Unterschreiben *n*, Unterschreibung *f*, Unterfertigung *f*, Namensfertigung *f*.

podepsaný E_3 a) *a* unterschrieben, unterfertigt, endesgefertigt; skončeno a ~áno geschlossen u. gefertigt. b) *m* der Unterschriebene o Unterfertigte o Endesgefertigte o Unterzeichnete, Unter-zeichner *m*, -fertiger *m*, Endes-bezeichnete(r), -unterschriebene(r), -unterzeichnete(r), Gefertigte(r); já níže ~aný ich Endesgefertigter.

podepsati J_4 a) ^{pf} unterschreiben, unterfertigen, unterzeichnen, Unterschrift daruntersetzen, darunterschreiben, die Unterschrift beisetzen, et. signieren; ~ firmu die Firma zeichnen o unterschreiben; své jméno ~ s-n Namen daruntersetzen; ~ listinu die Urkunde unterschreiben o unterfertigen o mit s-r Unterschrift bestätigen o fertigen; dáti stranám ~ protokol das Protokoll von den Parteien unterschreiben lassen; spolu ~ kontrasignieren. b) ^{pf} ~ se sich unterschreiben, sich unterzeichnen, s-n Namen beisetzen, s-e Unterschrift daruntersetzen, s-n Namen zeichnen o hinschreiben; ~ se na spis s-n Namen unter e-e Schrift setzen o unterfertigen, $^{uži.\ sm.}$ ~ se (na něco) et. subskribieren; $^{šir.\ sm.}$ e-e Schrift zeichnen, s-n Namen unter e-e Schrift zeichnen.

podepsiti ^{pf} I_{11} $^{prov.}$ mit den Füßen betreten.

podeptání ^{pf} *n* D_2 Fuß betreten *n*, -betretung *f*.

podeptati ^{pf} J_1 mit den Füßen betreten.

poděrák *m* A_7 ⊖ Bank-eisen *n*, -haken *m*; $^{prov.}$ Pflugeisen *n*.

poděravěti ^{pf} I_2 löcherig werden, Löcher bekommen.

poděraviti ^{pf} I_{12} löcherig machen.

poderka *f* C_8 $^{zo.}$ *Physostomum* (ein Gliederüßler).

poděs *m* A_8 Erschrecken *n*, Bestürzung *f*, Panik *f*.

podeschlý *a* E_2 ein wenig trocken, ein wenig treuge.

podeschnouti ^{pf} I_1 von unten abtrocknen.

poděsilý *a* E_2 erschrocken, bestürzt.

poděsiti I_{11} a) ^{pf} erschrecken, entsetzen, bestürzen, einschrecken, mit Schauder erfüllen, einschüchtern, J-m Schrecken einjagen, bestürzt machen. b) ^{pf} ~ se erschrecken, in Schrecken geraten; ~ se čím über et. in Schrecken geraten.

podesiti ^{pf} I_{11} ↖ ertappen.

poděsný *a* E_2 schaurig, schauervoll, schauderhaft.

podesraný *a* E_1 ^{p} bemacht.

podesta [it.] a) *m* B_{18} Podestà *m*. b) *f* C_6 $^{stav.}$ Podest *m*.

podestáti ^{pf} I_8 $^{prov.}$ ~ něco et. unternehmen.

podestírati ^{pf} J_1 *iter.* ^{vis} ~říti.

podestlání ^{pf} *n* D_3 Ein-, Unter-streuung *f*.

podestlati ^{pf} i ^{pf} J_3 (*freq.* ~ávati ^{pf} i ^{pf} J_1) ein-, unter-streuen, unterbetten; ~ati kravám den Kühen streuen.

podestový [it.] *a* E_2 $^{stav.}$ Podest-; ~é schody Podesttreppe *f*; ~ý trám Podestbalken *m*.

podestřený *a* E_2 unterbreitet.

podestříti ^{pf} H_4 unter-, darunter-breiten.

podestýlati ^{pf} i ^{pf} J_1 *iter.* unter-streuen, -betten, einstreuen.

podestýlka *f* C_8 Unter-betten *n*, -bettung *f*.

poděšenec *m* B_9 der Erschreckene, der Bestürzte.

poděšení ^{pf} *n* D_2 Erschrecken *n*, Erschrecktsein *n*, Bestürzung *f*; z ~ = ~m = pro ~ aus Bestürzung o Furcht.

poděšený *a* E_3 ($^{uži.}$ ~ *a* D_{13}) erschrocken, bestürzt; býti ~ vom Schrecken ergriffen sein.

podešev *m* B_1 (*f* C_{18}) (^{správně} ~šev) Sohle *f*, Fußsohle der Fußbekleidung; vypáliti ~ševe $^{ob.}$ die Sohlen ablassen; výrobce ~ešví Schuhsohlenerzeuger *m*; druhý a vnitřní ~ešev Brandsohle.

podešlost *f* C_{15} Schwürigkeit *f*.

podešlý *a* E_3 a) unterlaufen, schwürig. b) eingeschlichen, unterlaufen. c) vorgeschritten.

podeštvati ^{pf} J_9 hetzen, aufhetzen, reizen.

podeška *f* C_8 = ~ev.

podeškvalka *f* C_8 Pantoffelstein *m*.

podeškvice *f* C_{11} a) Brandsohle *f*. b) Sohl(en)-, Pfund-leder *n*; vydělávání ~ Sohlengerbung *f*; americká ~ Wildleder; kravská ~ $^{obuv.}$ Bachehaut *f*.

podeškvicový *a* E_2 Sohlenleder-.

podešvina *f* C_6 a) $^{hor.}$ Sohle *f*, Sohl(en)-gestein *n*. b) Sohl(en)leder *n*.

podešvisko *n* C_{19} $^{prov.}$ schlechte Sohle.

podešvovati ^{pf} K_1 sohlen.

podešvovina *f* C_6 Sohl(en)leder *n*.

podešvový *a* E_2 Sohl(en)-.

podetříti ^{správně} ~títi.

podetkáti ^{pf} J_1 (*freq.* ~vati ^{pf} J_1) unterweben.

podetknouti se ^{pf} I_1 sich irren.

podetnouti ^{pf} I_1 $^{vis\ správně}$ ~títi.

podetříti H_4 a) ^{pf} unter-reiben, -wischen. b) ~ se ^{pf} leichen.

podevdaný *a* E_2 $^{prov.}$ gefallen.

podevdati se ^{pf} J_3 $^{prov.}$ zu Falle kommen.

podevitný *a* E_2 neunhältig.

podevstati ^{pf} H_{13} ↖ ~ koho J-n unterstützen.

podevziti ^{pf} H_2 von unten nehmen, unterfangen.

podezdění ^{pf} *n* D_2 Untermauern *n*, Untermauerung *f*, Unterfahren *n*, Unterfahrung *f*.

podezděný *a* E_3 untermauert.

podezdíti ^{pf} I_{12} (*freq.* ~vati ^{pf} K_1) untermauern, unterbauen.

podezdívání ^{pf} *n* D_2 Untermauern *n*, Untermauerung *f*, Unterfahren *n*, Unterfahrung *f*.

podezdívka *f* C_8 Untermauern *n*, Untermauerung *f*; Untermauer *f*, Gegenmauer, Stützmauer, Grundmauer, Futtermauer, Mauerstütze *f*; $^{uži.\ sm.}$ Sockel (*m*) um das Haus; ~ lavičková fortlaufende Bank.

podezídka *f* C_8 = ~dívka.

podezírání ^{pf} *n* D_2 Verdächtigen *n*, Verdächtigung *f*.

podezírati ^{pf} J_1 verdächtigen; ~ koho z čeho auf J-n Verdacht haben, J-n e-r Sache beargwohnen, J. e-r S. verdächtig machen o verdächtigen, auf J. argwohnen, J-m et. zumuten, auf o gegen J-n Argwohn wegen et. haben; ~ koho, že něco spáchal J. in Verdacht haben, et. getan zu haben.

podezíravost *f* C_{15} Argwohn *m*.

podezíravý *a* E_2 argwöhnisch, miß-trauig, -trauisch.

podezřele *adv. neskl.* verdächtig.

podezřelivě *adv. neskl.* argwöhnisch.

podezřelivost *f* C_{15} Argwohn *m*, argwöhnisches Wesen.

podezřelivý *a* E_3 argwöhnisch.

podezřelost *f* C_{15} a) Verdacht *m*, Verdächtigkeit *f*, Bedenklichkeit *f*. b) Argwohn *m*, Argwöhnigkeit *f*.

podezřelý *a* E_3 a) verdächtig, bedenklich; býti ~ý z čeho im Verdacht stehen; ten člověk zdá se mi ~ý der Mensch kommt mir als verdächtig vor; věc se mi zdá ~á die Sache kommt mir bedenklich vor; byl zadržen pro ~é počínání = jednání er ist wegen Bedenklichkeit angehalten worden; ~á forma bedenkliche Form; ~ý ze vztekliny wutverdächtig. b) argwöhnisch; *adv. neskl.* -e.

podezřeň *f* C_{15} bot *Osmunda* Riesenfarn *m*; ~ královská *O. regalis* Königsfarn, Treublatt *n*; ~ lunitá *O. lunaria* Eisenbrechе *f*.

podezření *n* D_2 Verdacht *m*, Verdächtigung *f*, Mißtrauen *n*, Vermutung *f*, Argwohn *m*; brátі (koho) v ~ J. in Verdacht ziehen; míti ~ (na koho) = míti (koho) v ~ = chovati ~ proti (komu) J-n in Verdacht haben, gegen J-n Verdacht schöpfen, J-n e-r Sache beargwohnen; pojímati = pojmouti ~ Argwohn o Verdacht schöpfen; v ~ míti (koho) stran čeho J-n wegen e-r Sache im Verdacht haben; jest důvodné ~ begründeter Verdacht waltet ob; býti v ~ e-m Verdachte bloßstehen; v ~ padnouti in Verdacht kommen; svaliti ~ (na koho) den Argwohn auf J-n lenken; svaliti se sebe ~ allen Verdacht von sich ablenken; v ~ uvésti in Verdacht bringen; ~ ukvapeně vysloviti mit s-m Verdachte rasch zu fahren; vyvésti se z ~ die Verdachtsgründe gegen sich widerlegen; důvod = příčina (ku) ~ Verdachtsgrund *m*, Inzicht *f*.

podezřeňovitý *a* E_3 bot. ~é *Osmundaceae* riesenfarnähnliche (Pflanzen).

podezřený *a* E_2 🔧 verdächtig, in Verdacht gekommen.

podezříti I_{10} a) $\%_n$ darunter schauen. b) $\%_a$ in Verdacht nehmen, Argwohn fassen.

podezřívač *m* B_3 Argwöhnische(r) *m*.

podezřívačství *n* D_2 Beargwohnung *f*.

podezřívání $\%_v$ *n* D_2 Argwohn *m*.

podezřívati $\%_a$ J_1 J-n beargwohnen, gegen o auf J-n Verdacht haben, auf J-n den Verdacht werfen o lenken.

podezřívavost *f* C_{15} Beargwohnung *f*, Argwohn *m*.

podezřívavý *a* E_2 argwöhnisch.

podezřivě *adv. neskl.* argwöhnisch, mißtrauig, -trauisch.

podezřivec *m* B_3 ein Argwöhnischer.

podezřivost *f* C_{15} Argwohn *m*, argwöhnisches Wesen.

podezřivý *a* E_2 argwöhnisch, mißtrauig, -trauisch, argwohnvoll.

poděž *f* C_{12} prov. Reibscheit *n*.

podežnouti $\%_a$ H_1 untermähen.

podežrati $\%_a$ J_7 unterfressen.

podfik*ati* $\%_a$ J_1 (*mom.* **~nouti** $\%_a$ I_1; *freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) F a) unterschneiden. b) betrügen, bemogeln. c) peitschen, schmitzen.

podfilialka [lt.] *f* C_8 kleineres Filialamt o Filialgeschäft.

podfrontutý *a* E_2 et. beraunscht.

podfuk *m* A_7 vet. Krinoline *f*; *adv.* **~em** F heimlich.

podfukovati $\%_a$ K_1 a) unterblasen. b) aufhetzen, anstiften.

podgenerál [lt.] *m* A_1 Unter-general *m*, -feldherr *m*.

podglaniti $\%_a$ I_{12} prov. überschwemmen.

podhájení $\%_v$ *n* D_2 🔧 Isolation *f*, Isolierung.

podhájiti $\%_a$ I_{11} 🔧 isolieren.

podhájka *f* C_4 🔧 Isolierstuhl *m*, Isolator *m*.

podhákovitý *a* E_2 lék. subhyoideus.

podhal *m* A_6 bot. a) Hülle *f*, Hüllblatt *n*, Blumensammlung *f*. b) *Tibouchina* Tibouchine *f*.

podhalka *f* C_4 bot. *Michauxia* Michauxie *f*.

podhalnatý *a* E_2 bot. hüllblätterig.

podhanb*iti* $\%_a$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $\%_a$ K_1) beschimpfen.

podháněcí *a* E_3 Bewässerungs-; ~ způsob Bewässerungsmanier *f*.

podhánění $\%_v$ *n* D_2 a) Daruntertreiben *n*. b) obuv. Verdoppelung *f*. c) Bewässerung *f*, Berieselung *f*, Berieseln *n*, Rieseln *n*, Rieselung *f*; voda k ~ Rieselwasser *n*.

podháněný *a* E_1 bewässert; **~á louka** Bewässerungswiese *f*.

podháněti *iter.* $\%_a$ I_2 a) darunter treiben. b) obuv. verdoppeln. c) überschwemmen, bewässern, berieseln. d) zum zweitenmale ackern.

podháňka *f* C_8 Krocket *m*.

podhárati $\%_n$ J_1 prov. von unten brennen.

podhárecký *a* E_2 metal. ~é tavení unterharzisches Schmelzen.

podhazovati $\%_a$ K_1 unterwerfen; *fig.* unterschieben.

podhažek *m* B_1 tkalc. Unterschuß *m*.

podhejtman [něm.] *m* A_3 Unterhauptmann.

Podhlásky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Podlaska.

podhlavec *m* B_{14} = **~k** *m* B_1 Kopfkissen *n*.

podhlaví *n* D_2 a) Kopfkissen *n*. b) Hinterteil (*n*) des Schiffes.

podhlaviti $\%_a$ I_{11} 🔧 in eins bringen, eins machen, vereinigen.

podhlavní *a* E_3 Kopf-.

podhlavn*ice* *f* C_{11} (*dim.* **~ička** *f* C_5) = **~ík** *m* A_7 a) Kissen *n*, Kopfkissen, Hauptkissen, Polster *n*, Nackenkissen, Ruhekissen, Kopfpolster *n*, Kopfpfühl *m*, poet. Pfühl *m*; **~ice v kočáře** Ohrkissen; **~ice větší** Bettkopfpfühl. b) Feuerherd *m*, Esse *f*. c) Schnitzbrett (*n*) bei der Schneidebank. d) stav. Wulst *m*, Echinus *m*, lesbischer Rundstab, Perlstäbchen (*n*) an e-m Säulenkapitäl. e) dělostř. Schußkeil *m*.

podhled *m* A_7 🔧 Verdacht *m*.

podhlédati $\%_a$ i $\%_n$ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** $\%_n$ i $\%_n$ I_1) untersehen; *fig.* in Verdacht haben.

podhlédavost *f* C_{15} Argwohn *m*, Mißtrauen *n*.

podhlezení $\%_v$ *n* D_2 🔧 Verdacht *m*.

podhlezně *f* C_9 † der Teil des Fußes unter den Knöcheln.

podhlídač *m* B_8 argwöhnischer Mensch.

podhlídání $\%_v$ *n* D_2 Argwöhnen *n*.

podhlíd*ati* $\%_a$ i $\%_n$ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** $\%_a$ i $\%_n$ I_1) untersehen; in Verdacht haben.

podhlídavost *f* C_{15} Argwohn *m*, Mißtrauen *n*.
podhlídavý *a* E_2 mißtrauisch, argwöhnisch.
podhlížeti ⅞ i ⅞ I_2 *iter.* unterſehen; *fig.* in Verdacht haben.
podhlodaný *a* E_2 unternagt.
podhlod(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) unternagen.
podhloubení ⅞ *n* D_2 *hor.* Unterfahren *n*, Unter-ſriechen *n*, -ſetzen *n*, Enterben *n*; ~ štoly Stollenteufe *f*.
podhloubiti ⅞ I_{11} unterfahren, unterkriechen, unterſetzen, enterben; ~ štolu unter e-m Stollen einkommen, e-n Stollen unterteufen o untertiefen.
podhmat *m* A_7 Kammgriff *m*.
podhnilek *m* B_1 das Unterfaulte.
podhnilost *f* C_{15} Unterfäulnis *f*.
podhnilý *a* E_2 unterfault.
podhníti ⅞ H_9 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) unterfaulen, von unten faulen.
podhnojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ unter-, halb-düngen. **b)** ⅞ **~iti se** ſchwären.
podho *interj. neskl.* vorwärts!
podhodek *m* A_5 **a)** unterſchobenes Kind. **b)** Fehlgeburt *f*. **c)** ausgelaſſenes Kind.
podhoděnec *m* B_8 *prov.* unterſchobenes Kind.
podhoditi I_{11} **a)** ⅞ unterwerfen, unter et. werfen; *fig.* unterſchieben; ~ komu co J-m et. zuſpielen; ~ tajně (komu co) J-m et. zuſchanzen o zuſchieben. **b)** ~ **se** ⅞ ſchlecht ausſpielen.
podhodky *mpl.* B_1 Nachkirchweihe *f*.
podhodný E_2 **a)** vorunter paſſend. **b)** *m* Waſenmeiſter *m*, Schinder *m*.
Podhoješín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Niederdorf.
podhoj*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) heilen.
podhol *m* A_6 bot. *Knightia* Knightie *f*.
podhola *m* B_{18} der Geſchorene.
podholenec *m* B_9 der Geſchorene.
podhol*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) unterſcheren.
podholský *a* E_2 *prov.* Baſis-; **~á krajina** Baſisregion *f*.
Podhomolí *n* D_2 *nom. propr.* zem. Podhomole.
podhon *m* A_7 *plav.* Hinterdeck *n*.
podhonč*istý* *a* E_2 = **~ivý** *a* E_2 = **~livý** *a* E_2 *prov.* ausgiebig.
podhonek *m* B_1 bot. Nachwuchs (*m*) beim Getreide.
podhoračka *f* C_8 Talbewohnerin *f*, Täterin *f*.
podhorák *m* A_3 Talbewohner *m*, Täler *m*.
podhořalý *a* E_2 *prov.* unten abgebrannt.
podhořanka *f* C_8 zo. *Alosa vulgaris* Alſe *f*, Maifiſch *m*, Schmalhans *m*, Sichel *f*, Sichling *m*, Heringsmutter *f*, Goldfiſch *m*, Gangfiſch.
podhoreo *m* B_9 *prov.* Talbewohner *m*.
podhořelý *a* E_2 unten abgebrannt.
podhořeti ⅞ I_5 von unten abbrennen.
podhoří *n* D_2 **a)** Gegend am Fuße des Gebirges ſich hinziehend. **b)** **P~** *nom. propr.* zem. u Sedlčan Podhoř; u Hranic Podhorn.
podhořina *f* C_6 = podhoří.
podhorní E_2 **1.** *a* **a)** Tal-. **b)** zo. skřivan **~** *Phileremus alpestris* gelbbärtige amerikaniſche Lerche, Berglerche; rorýs **~** *Cypselus melba* Felſenſegler *m*. **c)** mlyn. **~** složení zweiter Mahlgang; **~** žlab zweites Gerinne; **~** stroj das untere o zweite Mahlgerüſt. **2.** *m* Oberbergmeiſter *m*.
podhorsko *n* C_{19} ↖ Unterwald *m*.
podhorský *a* E_2 unter dem Berge (befindlich).
podhoryč *m* B_{13} bot. *Nabalus* (e e Pflanze).
podhotov*ený* *a* E_2 (*spatně místo* podepsaný) endesgefertigt, unterſchrieben; **~iti** ⅞ I_{11} (*spatné místo* podepsati) unter-ſchreiben-, -zeichnen.
podhoubí *n* D_2 bot. Schwammgewebe *n*, Pilzlager *n*, Fadenboden *m*, Myzelium *n*, Rhizopodium *n*, Wurzelgeflecht *n*.
podhrabáč(ek) *m* B_{13} (*dim.* B_1) Schürhaken *m*.
podhrab*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1) unterſcharren, untergraben.
podhrabka *f* C_8 das Hacken des Weinberges.
Podhrad *m* A_7 *nom. propr.* zem. **a)** u Chebu Pograth. **b)** u Ml. Boleslavě Friedrichshof. **c)** u Sedlčan Chlumetz.
podhradí *n* D_2 **a)** Unter-, Vor-burg *f*, Vorſtadt *f*. **b)** *nom. propr.* zem. **P~** u Skutče Richemburg.
podhraditi ⅞ I_{11} von unten befeſtigen.
Podhrází *n* D_2 *nom. prop.* zem. **a)** u Bělohradu, u Heraltovic Podhraz. **b)** u Sušice Podhrazy. **c)** u Králové Podhrazer Mühle.
Podhrázka *f* C_8 *nom. propr.* zem. Podhrazer Mühle.
podhrázný *a* E_2 unter dem Damme befindlich.
podhrazovati ⅞ K_1 *freq.* von unten befeſtigen.
podhrbolový *a* E_2 an. **~é tělísko** Korpus ſubthalamikum.
podhrd*lek* *m* B_1 (*gen.* **~elku**) **a)** Gurgel *f*. Kehlriemen *m*, Ring *m*. **c)** Unterkehle *f*, Halsgrube *f*. **d)** Ohrfeige *f*.
podhrdlí *n* D_2 Kehle *f*.
podhřebenka *f* C_8 zo. *Chimacra* Seekatze *f*.
podhřebenný *a* E_2 an. infraſpinnatus.
podhřívad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Fuß-hafen *m*, -wärmer *m*.
podhřížený *a* E_2 untertaucht; **~iti** ⅞ I_{11} untertauchen.
podhrnou*ti* ⅞ H_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ K_1) **a)** unterhäufen, unterſcharren. **b)** auf-, um-ſchürzen.
podhrnutý *a* E_2 unterhäuft, unterſchoben.
podhrouziti ⅞ I_{11} untertauchen, verſenken.
podhrudka *f* C_8 Molke *f*.
podhrudníček *m* **a)** A_5 zo. *Canapellus* Braunkehlchen *n*. **b)** B_1 kleiner Bruſthammer.
podhrudník *m* A_7 Bruſthammer *m*.
podhrýzti ⅞ G_6 unternagen.
podhubek *m* B_1 Kehlriemen *m*.
podhub*í* *n* D_2 = **~oubí**.
podhuckati ⅞ J_1 *prov.* hetzen.
podhůří *n* D_2 Untergebirgsgegend *f*.
podhvězdí *n* D_2 der Ort unter den Sternen.
podhynětě [něm.] *n* D_5 zo. *Mannus* (e-e Art Pferde).
podcházeti I_2 *iter.* **a)** ⅞ bis unter et. hingehen, ſich nähern. **b)** ⅞ überſchwemmen. **c)** ⅞ ~ **se** ſchwären.
podchlebák *m* A_7 *prov.* ein Stück Hauſteinwand, das unter fertige Brotlaibe gelegt wird.
podchlípěti ⅞ I_2 herabhängen.

podchlípiti ⅞ I_{11} unter ſich herabhängen laſſen.
podchlíplý *a* E_3 unter ſich gekrümmt.
podchlípnouti ⅞ I_1 unter ſich gekrümmt werden.
podchlumí *n* D_2 die Gegend unter dem Hügel, Fuß (*m*) des Hügels.
podchmat *m* A_7 Untergriff *m*; ~ pokos Quer-untergriff.
podchmel*íti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ mit Hopfen anmachen. b) ⅞ ~ **se** ſich betrinken.
podchod *m* A_7 Auffahrt *f*; Unterweg *m*.
podchocholičný *a* E_3 an. unter dem Rollhügel befindlich.
podchomoutník *m* A_7 Kumm(e)t-kiſſen *n*, -polſter *n*.
podchozí *a* E_3 unterkriechend, untergeſchlichen.
podchromíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) lähmen.
podchrtě *n* D_5 zo. *Succinctus* (e-e Art Hunde).
podchvacovati ⅞ K_1 *freq.* unterfangen.
podchvat *m* A_7 ⊕ hor. Bank *f*, Schalholz *n*.
podchvátiti ⅞ I_{11} unterfangen.
podchvost*ína* *f* C_6 = **~nik** *m* A_7 Schwanzriemen *m*.
podchybati ⅞ J_1 unter-werfen, -ſchieben.
podchyceně *adv. neskl.* unterſtützt; *fig.* betrogen.
podchycení ⅞ *n* D_3 a) Unter-fangen *n*, -ſtützung *f*. b) *fig.* Betrug *m*.
podchycenost *f* C_{15} = **~í**.
podchycený *a* E_2 unterfangen, unterſtützt; *fig.* betrogen.
podchyc*ovati* ⅞ K_1 *freq.* viz **~titi**.
podchýliti ⅞ I_{11} neigen.
podchyt *m* A_7 prov. = **~ení**.
podchytač *m* B_8 Auf-lauer *m*, -paſſer *m*, Bauernfänger *m*.
podchytek *m* B_1 aufgegriffenes Wort.
podchytiti ⅞ I_{11} unter-, auf-fangen, von unten auffangen; hor. abfangen, unterfahren; *fig.* et. lernen; ~ pod vlakem hor. unterziehen; ~ budovu novým zdivem ein Gebäude untermauern ○ mit friſchem Grundmauerwerk verſehen ○ unterſtützen; ~ koho *fig.* J-n betrügen ○ bemogeln.
podchytný *a* E_3 hor. **~é** vidlice Bohr-, Geſtänge-gabel *f*, Unterſatzſchere *f*.
podiktovati [lt.] ⅞ K_1 zu Ende ○ vollends diktieren, volldiktieren.
podíl *m* A_6 a) Teil *m*, Anteil *m*; finanč. Quote *f*, Tantième *f*, Partizipation *f*, uči. sm. Los *n*, erhaltener Anteil, prov. Kabelung *f*; ~ brátí n míti (v čem) (správně účastniti se čeho) an et. teilnehmen; vykázati ~ dítěti práv. ein Kind ablegen; upuštění od ~u n vzdání (se) ~u Heimſagung (*f*) e-s Anteiles; ~ prostudovati ſ-n Anteil verſtudieren ○ aufſtudieren; ~ akcionářů Dividende *f*; členský ~ Mitgliederanteil; vložený ~ členský n složení členského ~u Mitgliederanteilseinlage *f*; ~ daně Steueranteil; dědičný ~ Erbanteil; kmenový ~ základní ~ Stammanteil; lesní ~ Waldanteil; ~ lesa probíraného n toulavého Femmelwaldanteil; loďařský ~ (na společné lodi) Schiffs-part *m*, -anteil; míti ~ na vlastnictví lodi e-n Schiffs-part ○ -anteil haben; měšťanský ~ dříví z obecního lesa Bürgergabe *f*; ~ na nemovitosti Liegenſchaftsanteil; ~ z pokuty Strafanteil, Nachrecht *n*; ~ na požitku obecního statku Nutzungsanteil am Gemeindegute; ~ přistihovačův n za přistižení Ergreifersanteil; ~ na řečišti Flußgrundanteil; ~ z taxy Taxenanteil; ~ těžařský Kux *m*; rozděliti v těžařské n závodnické ~y vergewerk(ſchaft)en; ~ udavačův Denunziantenanteil; ~ výtěžku n užitku Nutzungsquote *f*, Nutzanteil; převáděti závodní ~y na jiné Geſchäftsanteile an Andere übertragen; ~ v zisku n ve výnosu Tantième *f*, Gewinn-verteiligung *f*, -anteil, Dividende *f*; brátí ~ v zisku die Tantième beziehen, auf Tantième ſtehen. b) math. Quotient *m*, Teilzahl *f*; ~ částečný Partialquotient.
podílčí *a* E_3 Anteil(s)-; ~ list Anteilsſchein *m*.
podíleč *m* B_8 Beteiler *m*.
podíleti ⅞ I_2 *iter.* beteilen.
podílina *f* C_6 ↖ Anteil *m*, obch. Dividende *f*.
podílné *n* E_2 Portionengebühr *f*.
podílně *adv. neskl.* teilweiſe.
podílnice *f* C_{11} Teilnehmerin *f*, Genoſſin *f*, Teilhaberin *f*.
podílnický *a* E_2 Teilnehmer-; obch. Aktionär-.
podílnictví *n* D_2 Teilnehmung *f*, Teilhaberſchaft *f*.
podílník *m* A_3 Teilnehmer *m*; Teilhaber *m*, Anteilshaber, Mitteilhaber, Genoſſe *m*, Partizipant *m*, F Partner *m*; obch. Intereſſent *m*, Aktionär *m*, Aktioniſt *m*; sbírati n shledávati ~y Teilnehmer ſuchen; ~ dolů Werkpfleger *m*; ~ lodi Schiffspartner *m*, Mitreder *m*; ~ ve statku gemeinſchaftlicher Teilhaber e-s Gutes; ~ společného lesa Mitbeſitzer e-s Waldes.
podílnost *f* C_{15} Teilbarkeit *f*, Beteiligung *f*, Anteil *m*.
podílný *a* E_2 a) teilbar, teilnehmend, ſich beteiligend; anteilsmäßig; ~á půjčka Partialdarlehen *n*; ~ý list Anteilsſchein *m*; ~ý pivovar Aktienbräuhaus *n*. b) gram. diſtributiv. c) prov. leicht zu richten, gut von ſtatten gehend.
podíloměrství *n* D_2 Feld-teilungskunſt *f*, -meßkunſt *f*.
podílový *a* E_2 a) Teil-, anteilsmäßig; Partizipations-; ~ účet Teilrechnung *f*, Partizipationskonto *n*. b) gram. diſtributiv.
podindosant [fr.] *m* A_3 Nachindoſſant *m*.
podindosatář [fr.] *m* B_8 Nachindoſſatar *m*.
podintendant [lt.] *m* A_3 Unterintendant *m*.
pod*íti* J_{11} a) ⅞ hintun, wo hintun, wo laſſen. b) ⅞ ~íti **se** wohin geraten, hinkommen, abhanden kommen; kam jste se ~ěl wo haben Sie ſich aufgehalten, wo ſind Sie geſteckt; kam se ~ěl ten blahý čas wo blieb die glückliche Zeit.
podium [řec.] *n* D_{15} Podium *n*, Eſtrade *f*, Schaugerüſt (*n*) für Zuſchauer.
podiv *m* A_6 Erſtaunen *n*, ↖ Erſtaunung *f*, Verwunderung *f*, Anſtaunung *f*, Aufſehen *n*, Befremdung *f*, Senſation *f*; ~ budití Bewunderung einflößen ○ erregen, Überraſchung erregen, Aufſehen erregen; tato zpráva jistě vzbudí ~ dieſe Nachricht wird nicht verfehlen Aufſehen zu machen; v ~ uváděti bei J-m Verwunderung erregen; ku ~u bewunderungs-wert, -würdig; bude Vám na ~, zvíte-li es wird Sie wundern zu erfahren; to

jest mi s ~em u ku ~u das nimmt mich Wunder; slyším ke svému ~u ich wundere mich zu hören.

podiva *f* C_6 ↖ Abenteuer *n*.

podivadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Theater *n*

podivaná *f* E_2 Schau *f*, Schaustellung *f*, Schauspiel *n*, Schaugepränge *n*, ktr. sm. Anblick, Ansehen *n*; uzš. sm. Schauproduktion *f*, F Spektakel *n*; to jest krásná ~á das gewährt e-n schönen Anblick, das ist ein schöner Anblick o schönes Ansehen; státi za ~ou sehens- o besehens-wert o -würdig sein; stojící za ~ou sehens- o besehenswert, -würdig; skýtati ~ou Ansehen erregen, v uzš. sm. zur Schau stehen; ~á rozkošná *fig.* Augenweide *f*.

podivání ⁰/r *n* D_3 Sehen *n*, Ansehen *n*, uzš. sm. Schau *f*; - hodný besehens-, sehens-wert.

podivanice *f* C_{11} Spektakelstück *n*.

podivati se ⁰/r J_1 ~ati se (nač) et. ansehen, -schauen, et. sehen, et. nachsehen; ~ati se kam wohin schauen, *fig.* wohin springen; ~ati se (do čeho) Einblick nehmen, einblicken, in et. einsehen; ~ati se (ke komu) bei J-m einsehen, J-n besuchen; ve dne se ~ati (nač) et. bei Tage besehen; ~ati se do zápisků ſ-e Kollektaneen o sein Notizbuch zu Rate ziehen; to jest rozkoš ~ati se na to es ist e-e rechte Freude das mitanzusehen; žalno na to se ~ati es ist ein wahres Jammerbild; na to bych se ~al das möchte ich doch einmal gern sehen; na to bych se rád ~al das möchte ich (ein)mal sehen; ~ej se! sieh' da! ~ejme se! sieh' mal an, sieh' doch an, sieh' mal e-r an, das schau' ein Mensch an; ~ejme se, jak to dopadne wir wollen ehen, wie das Ende vom Liede sein wird; ~ejte se lépe sehen Sie besser zu; ~ati se hluboko do sklenice ein Gläschen über den Durst trinken; ~ati se na dno F Einen pfeifen.

podivěti si ⁰/r I_{11} prov. die Jungfrauschaft genießen.

podivená *f* E_2 Verwunderung *f*; jest mi s ~ou es wundert mich.

podivení ⁰/n *n* D_2 Verwundern *n*, Verwunderung *f*; to je mi s ~m das wundert mich; je mi s ~m es befremdet mich; znak ~ gram. Nota admirationis o exclamationis, Verwunderungszeichen *n*, Ausrufungszeichen *n*; v ~ býti ein Gegenstand der Bewunderung sein.

podivín *m* a) A_3 Sonderling *m*, Launer *m*, Schwierigkeitenmacher *m*, *fig.* Schraube *f*, P Kauke *f*, e-e putzige Krute, schnurriges Persönchen, schnurriger Quast, neckischer Kerl, wunderlicher Kunde, ein hübscher Sozius, Original *n*. b) *nom. propr.* sm. **P~** B_1 Kostel.

podivína *f* C_5 sonderbares Ding, sonderbare Sache, Kuriosität *f*.

podivínka *f* C_4 sonderbares Weib, schnurrige Person, schnurriges Persönchen.

podivínskost *f* C_{15} Sonderlingswesen *n*, Launerei *f*, Possierlichkeit *f*.

podivínský *a* E_3 sonderlings-haft, -artig, absonderlich, launenhaft, wirbel-haft, -isch, -ig, wunderlich, kurrig, neckisch, possierlich, ktr. sm. phantastisch, bizarr; jest ~ er ist absonderlich, er ist schwierig, er ist ein Kuriosum.

podivínství *n* D_3 Sonderlingswesen *n*, Launerei *f*, Sucht nach besonderen eigentümlichen Dingen, *fig.* Schwindelsucht, närrisches Wesen, Originalität *f*, Phantasterei *f*, Marotte *f*.

podiviti se ⁰/r I_{11} (*freq.* ~ovati se ⁰/r K_1) sich wundern, sich verwundern, staunen, erstaunen, über et. verwundert sein; ~í se velice er wird sich schön wundern, ſ-e Verwunderung wird groß sein.

podivně *adv. neskl.* wunderbar, sonderbar.

podivnocohvost *m* A_3 zo. (ein marderähnliches Tier).

podivnost *f* C_{15} Wunderbarkeit *f*, Wunderlichkeit *f*, Sonderbarkeit *f*, Seltsamkeit *f*, Wunderding *n*, Fremdartigkeit *f*, Kuriosität *f*, Kuriosum *n*, Possierlichkeit *f*.

podivnůstka *f* C_2 Wunderbarkeit *f*, Seltsamkeit *f*, Kuriosum *n*, Kuriosität *f*, *fig.* Motte *f*.

podivnůstkář *m* B_8 = ~ín.

podivnůstkářský *a* E_3 ~ínský.

podivnůstkářství *n* D_3 = ~ínství.

podivný *a* E_2 wunderbar, wunderlich, seltsam, eigentümlich, eigen, sonderartig, sonderlich, sonderbar, verwunderlich, wundersam, verzwickt, fremd, fremdartig, befremdlich, befremdend, närrisch, kurios, kuriös, paradox, etonnant, probigiös, bizarr, barock, F schnurrig, kurrig; *fig.* märchen-artig, -haft; chování jeho zdá se mi ~é sein Betragen kommt mir seltsam vor; ~ý člověk seltsamer Mensch, Gauch *m*, Kuriosum *n*; tys ~ý člověk du bist ein eigenes Kraut; ~ý posunek Fratze *f*; ~ý úmysl Grillenplan *m*; ~á věc Seltsamkeit *f*, Kuriosität *f*, Kuriosum *n*; *adv. neskl.* ~ě; to zní ~ě das klingt seltsam.

podivočelost *f* C_{15} Wildheit *f*.

podivočelý *a* E_2 wild.

podivočeti ⁰/n I_2 wild werden.

podivočiti ⁰/a I_{11} wild machen.

podivuhodnost *f* C_{15} Bewunderungswürdigkeit *f*.

podivuhodný *a* E_3 bewunderungswürdig, wunderbar, wunderhaft, wunderbarlich, bewunderungswert, verwunderungswürdig, wundersam merkwürdig, mirakulös; *adv. neskl.* ~ě wunderbar merkwürdigerweise usw.

podíž *f* C_{12} prov. Reibscheit *n*, Wagenriedscheit.

podížďka *f* C_8 = podíž.

podížka *f* C_8 prov. a) = podíž. b) Schmalzböse *f*, Döse *f*.

podjáhen [řec.] *m* A_6 Unter-, Sub-diakon *m*.

podjáhenský *a* E_3 Subdiakons-.

podjáhenství *n* D_3 Subdiakonat *n*.

podjahní *n* D_3 Subdiakonat *n*.

podjaří *n* D_2 Vorfrühling *m*.

podjařmenice *f* C_{11} Zugeselin *f*.

podjařmený *a* E_1 unterjocht; ~é zvíře Jochtier *n*.

podjařmiti ⁰/a I_{11} unterjochen.

podjarní *a* E_3 Frühlings-, Vorfrühlings-.

podjati vlk podejmouti.

podjatost *f* C_{15} Befangenheit *f*.

podjatý *a* E_2 a) unterwühlt. b) befangen.

podjazyčí *n* D_2 Unterzungengegend *f*.

podjazyčnice *f* C_{11} Feifelader *f*.

podjazyčný *a* E_2 lék. sublingualis, hypoglossus, Unterzungen-.

podjazyk *m* A_7 Unterzungengegend *f*.

podjazykový *a* E_2 lék. sublingualis, hypoglossus, Unterzungen-; ~á žláza Sublingualdrüse *f*, sublinguale Drüse.

podjazylkový *a* E_2 an. infrahyoideus.

podjed *m* A_7 = ~**d** *f* C_{15} fressendes Geschwür, vet. sm. Scharbock *m*, Maulseuche *f*, Kankroma *n*; ~d v kosti Beinfraß *m*.

podjedení *n* D_2 Unterfressen *n*.

podjedí *n* D_2 a) = podjed. b) Grünspan *m*.

podjedním *adv. neskl.* zu gleicher Zeit, dabei, untereinem.

podjem *m* A_6 prov. Wagenwinde *f*.

podjemník *m* A_7 ⊖ hor. Aufzug *m*; ~ kološní Gichtaufzug *m*.

podjemný *a* E_2 ⊖ ~ most Fallbrücke *f*.

podjesen *m* A_7 = ~**ň** *f* C_{12} Vorherbst *m*.

podjesenní *a* E_2 = ~**ý** *a* E_2 Vorherbst-.

Podjestřebí *n* D_2 *nom. propr.* sem. Podjestřáb.

podjeti $^{v}/_{n}$ G_5 unterfahren.

podjetí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Unterfassen *n*, Heben *n*, Ergreifen *n*; ~ (se) práce a p. Unternehmung *f*; ~ (se) o novou budovu Versuch (*m*) ein neues Gebäude aufzuführen. b) Unterfahren *n*.

podjezd *m* A_7 a) Unterfahrt *f*, Unterführen *n*, Unterführung *f*, Auffahrt *f*, Durchlaß *m*, Durchfahrt *f*, Unterweg *m*, vet. sm. Hohlgang *m*, Wegeunterführung *f*. b) voj. Streif-zug *m*, -ung *f*.

podjezdný E_1 a) *a* ⊖ ~ kočár unterläufige Kalesche. b) *m* Unterbereiter *m*.

podjezeří *n* D_2 die Gegend unter e-m See.

podjezerní *a* E_3 See-.

podjezí *n* D_2 die Hinterbeetung beim Wehrbau.

podježd *f* C_{12} Reibscheit *n*.

podjídati $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* unteressen.

podjíma *f* C_6 Wagenwinde *f*.

podjímací *a* E_3 Subsumtions-; ~ sousudek Subsumtionsschluß *m*.

podjímání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Unternehmen *n*, Unternehmung *f*; fil. Subsumtion *f*.

podjímaný *a* E_2 unternommen, von unten genommen; ~é sklo Überfangglas *n*.

podjímatelka *f* C_8 🔧 Unternehmerin *f*.

podjímati J_1 *iter.* viz podejmouti.

podjímavý *a* E_2 von unten nehmend o ergreifend.

podjíti I. G_2 1. $^{v}/_{a}$ a) ~ (až kam) bis unter et. (hin)gehen o anrücken o sich annähern o ankommen. b) † schwären. c) 🔧 bewässert sein. d) blind werden. 2. $^{v}/_{a}$ ~ koho J-n überrumpeln o erwischen o ertappen; ~ (co) et. stehlen; ~ škodu Schaden leiden. — II. H_1 $^{v}/_{r}$ ~ **se** (čeho) et. unternehmen o sich unterstehen; ~ se práce an die Arbeit gehen, die Arbeit unternehmen o in Angriff nehmen.

podjití $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Daruntergehen *n*, Anrücken. b) Einschleichen *n*. c) Schwären *n*. d) Unterlaufen (*n*) mit Blut.

podjízek *m* B_5 Unterwehr *n*.

podjížď *f* C_{13} = ~**ě** *f* C_9 = ~**ka** *f* C_8 Reibscheit *n*, Leulscheit (*n*) am Vordergestell e-s Fuhrwerkes, Reibholz *n*, Riedscheit *n*, Rischt *n*.

podjížděti $^{v}/_{n}$ *iter.* I, unterfahren; ⊖ unterführen.

podjížďka *f* C_8 viz podjížď.

podjížditi $^{v}/_{a}$ I_{13} das Heu unterfahren, damit es nicht naß werde.

podkabátek [it.] *m* B_1 Unterrock *m*.

podkabování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Untertänigkeit *f*, Gehorsam *m*.

podkabovati $^{v}/_{n}$ K_1 untertänig o gehorsam dienen.

podkaditi $^{v}/_{a}$ I_{12} unterräuchern.

podkachlí *n* D_2 der Ort unter dem Ofen.

podkal *m* A_8 Brackwasser *n*, brackiges Wasser.

podkaliti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~**ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) unterschwemmen.

podkamní [it.] *n* D_2 der Ort unter dem Ofen.

podkancléř(i) [lt.] *m* B_6 (B_{16}) Unter-, Vizekanzler *m*.

podkanonýr [fr.] *m* A_2 Unterkanonier *m*.

podkantor [lt.] *m* A_2 Subkentor *m*, Subkantor *m*.

podkapí *n* D_2 Träufe *f*, Traufe, Tropfenfall *m*.

podkapitán [fr.] *m* A_2 Unterkapitän *m*.

podkarbovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 bedn. abenden.

podkasáček *m* B_1 Schleppträger *m*.

podkasalec *m* B_2 a) der Aufgeschürzte. b) der Verwegene.

podkasalý *a* E_2 a) aufgeschürzt. b) gerüstet, verwegen.

podkasaný *a* E_2 aufgeschürzt; ~á Musa leicht geschürzte Muse.

podkasati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* ~**ávati** $^{v}/_{a}$ J_1 = ~**ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) auf-, um-schürzen; ~ati si šat das Kleid aufgürten; *fig.* (někoho) si ~ati J-n sich untertänig machen, J-n unterjochen.

podkati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. rufen.

podkazatelka *f* C_8 F sert. Predigerin *f*.

podkeř *m* B_{13} (B_{14}) Halbstrauch *m*, Staude *f*.

podklad *m* A_7 Unterlage *f*, Unterleger *m*, Untergestell *n*, Untersatz *m*, Unterabstich *m*, tir. sm. Untergrund *m*, Grund *m*, Basis *f*, Fundament *n*; str. stav. Hebe-stütze *f*, -unterlage *f*, Lagerscheit *n*; mal. Farbengrund *m*; *fig.* Anhaltspunkt *m*, Substrat *n*; býti ~em (čeho) e-r Sache zu Grunde liegen; býti ~em (čemu) e-r Sache zur Grundlage dienen; ~em básně jest myšlenka der Grundgedanke des Gedichtes ist; ~ dlažby Pflastergrund; ~ dřevěný Holzlager *n*, Unterholz *n*, hölzerne Unterlage; položiti n umístiti na dřevěný ~ auf hölzerne Unterlage aufsetzen; hačový ~ vod. stav. Buschbett *n*; kamenný ~ Stuhlstein *m*; ~ pod kolím voj. Sturmschwelle *f*; ~ mostu Flutbett *n*; ~ ozdobný Ziergrund; ~ na ohništi Feuerbock *m*; ~ páky Hebestütze *f*, Wucht *f*; ~ roštový Rostbalken (*m*) e-s Feuerrostes, Rostträger *m*; ~ vozu Wagengestell *n*; ~ žaloby Grund der Klage, Fundamentum agendi.

podkládací *a* E_3 Unterlage-; ~ papír Tuchpreßpapier *n*.

podkládač *m* B_5 Unterleger *m*; Unterschieber *m*, *fig.* Verfälscher *m*, Fälscher *m*.

podkládání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Unterlegen *n*, klob. Plattieren *n*; *fig.* ~ (komu čeho) Zumutung *f*.

podkládaný *a* E_1 unterlegt; klob. plattiert; ~é vyšívání Applikationsarbeit *f*.

podkládati $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* unterlegen, untersetzen, unterstecken, unterziehen, untergeben, nachsetzen; klob. plattieren; *fig.* verfälschen; ~ vlasy

Haare einlegen; ~ (komu co) J-m et. zumuten; ~ slovům jiný smysl den Worten e-n anderen o falschen Sinn unterlegen o unterschieben; ~ n dáti zákonu jiný smysl dem Gesetze e-n anderen Sinn unterlegen.

podkladek *m* B_1 **a)** Unterlage *f*, Untergestell *n*, Gestell *n*, 🔧 Gestände *n*, Gestühl *n*, ⊖ Unterlegeklötzchen *n*, kam. Zwickstein *m*, stav. Auflage *f*; ~ (při ohništi) Holz-, Feuer-bock *m*, Feuerbrand-bock, Feuerhund *m*; dvojitý ~ stav. Doppelschwelle *f*. **b)** hosp. Nestei *n*. **c)** Sattel-, Roß-decke *f*, -unterlage *f*. **d)** Unterfütter *n*, Futterfleck *m*.

podkladí *n* D_2 Sattel-decke *f*, -unterlage *f*.

podkladka *f* C_8 bot. Grund-, Sohl-holz *n*, Schwelle *f*, An-, Fuß-pfahl *m*, Steg *m*.

podkladkový *a* E_2 lék. infratrochlearis.

podkladní *a* E_3 Unterlage-; ~ podšev Unterlagssohle *f*; ~ železo u šárky ⊖ Schallegeisen *n*.

podkladnice *f* C_{11} Unterlagsplatte *f*; ~ stropnic tes. Mauer-latte *f*, -platte *f*.

podkladník *m* A_7 = podklad.

podkladnost *f* C_{15} Gründlichkeit *f*.

podkladný *a* E_3 **a)** gründlich. **b)** Unterlege-; ~é dříví Unterholz *n*; ~á deska Unterlegeplatte *f*.

podkláněti ⁰/₀ I_1 *iter.* neigen, bücken, niederbücken.

podklásek *m* B_1 Nachtrieb *m*.

Podklášteří *n* D_2 *nom. propr.* sem. Unterkloster *n*.

podkleknouti ⁰/ₙ I_1 (unter et.) knien.

podklenek *m* B_1 stav. Kavate *f*.

podklenouti ⁰/₀ H_{12} unterwölben.

podklenutí ⁰/₀ *n* D_2 Unterwölbung *f*; ~ cesty Wegunterwölbung; ~ schodů Unterwölbung der Stiege.

podklenutý *a* E_2 unterwölbt.

podklesati *iter.* ⁰/ₙ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/ₙ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/ₙ J_1) vorunter-sinken, -straucheln.

podklesňovati ⁰/₀ K_1 prov. = **~titi** ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~tovati** ⁰/₀ K_1) unterhalb o von unten aushauen o lichten.

podklíčkový *a* E_6 lék. infraklavikularis, subklavikularis, subklavius.

podklit *m* A_7 🔧 Zelt *n*.

podklofati ⁰/₀ J_2 von unten anpicken.

podklona *f* C_8 **a)** Stütze *f*. **b)** Obdach *n*.

podklon*iti* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) neigen, niederlassen, nieder-, unter-beugen.

podklouznouti se ⁰/ᵣ I_1 anglitschen.

podklo*vati* ⁰/₀ J_9 (*praes.* **~vu** o **~uji** atd.) (*mom.* **~vnouti** ⁰/₀ I_1) unterpicken.

podkmení *n* D_2 Zweig (*m*) o Abzweigung (*f*) e-s Völkerstammes.

podkněžka *f* C_4 Unterpriesterin *f*.

podknotní(če)k *m* A_7 (B_1 *dim.*) Lichtscher-tasse *f*.

podkobylče *n* D_6 Saugfüllen *n*.

podkočí *m* B_{16} Unterkutscher *m*.

podkohoutník *m* A_7 Abdruckstange (*f*) beim Gewehr.

podkolení *n* D_2 **a)** Kniebug *m*, Knie-, Beinkehle *f*, Hackenbein *n*, Sprung-gelenk *n*; vis v ~ Kniehang *m*; zánět ~ Gelenksentzündung *f*. **b)** uměs. sm. Mägdebein (*n*) der Kalbs- u. Schöpsen-keulen. **c)** prov. Wade *f*; Unterschenkel *m*.

podkolenice *f* C_{11} e-e Art Strümpfe.

podkolenní *a* E_3 Kniebug-, Knielehle-; ~ přehbí lék. Fossa poplitea.

podkoli *n* D_2 Rad-grube *f*, -tümpel *m*, Kamm-grube, -kühle *f*.

podkolinka *f* C_8 Stiefelkappe *f*.

podkoliti ⁰/₀ I_{11} unterpfählen.

podkolmá *f* E_2 geom. Subnormale *f*.

podkolní *n* D_2 Schupfenraum *m*.

podkomín [it.] *m* A_7 Herd *m*.

podkom(m)is(s)ař [lt.] *m* B_3 Unterkommissär *m*; ~ finanční stráže Finanzwachunterkommissär.

podkomoří [lt.] *m* B_{14} Unter-, Vize-kämmerer *m*.

podkomorní [lt.] *a* E_3 Unterkammer-; ~ pán Unterkammerherr *m*.

podkomorník [lt.] *m* A_3 Unter-, Vize-kämmerer *m*.

podkomořský [lt.] *a* E_1 Unterkämmerer-, Vizekämmerer-.

podkomořství [lt.] *n* D_2 Unter-, Vizekämmereramt *n*.

podkončák *m* A_7 bot. *Malesherbia* Malesherbie *f*.

podkončákovitý *a* E_2 bot. ~é *Malesherbiae* mallesherbieähnliche Pflanzen.

podkonečný *a* E_2 bot. *subapicularis* endstehend, -stehig.

podkoní *m* B_{16} Stallmeister *m*, Roßbereiter *m*, voj. Konnetable *m*; výlohy ~ho Stallmeisterkosten *fpl.*; dvorní ~ Hofstallmeister.

podkoňová *f* E_2 die Frau des Stallmeisters.

podkop *m* A_6 Unterhöhlung *f*, Untergrube *f*; voj. Mine *f*, Sprenggrube *f*, Sappe *f*, žír. sm. Gang (*m*) in der Erde; ~y dělati minieren; ~ hnáti e-e Galerie abtreiben; ~ vyhoditi die Mine springen lassen; ~ zahrabati die Mine verdämmen; ~ nabíjeti die Mine laden; ~ utekl die Mine hat ausgeblasen; ~ selhal die Mine ist sitzen geblieben; ~ se utopil die Mine ist ersoffen; ~ dní die Mine tagt; haluz ~u Minenzweig *m*; otvor ~u Minenauge *n*; přepážka ~u Dam(m) *m*; protichodba ~u Kontregalerie *f*; výbuch v ~u Bohrschuß *m*; vůdce ~ů Minenführer *m*; výhoz ~u Minengarbe *f*; bořicí ~ Demolierungsmine; ~ dusný n dusivý Dampfmine; ~ dvojitý Doppelmine, Zwillingsmine; ~ nabitý kamením n chrlící ~ Erd-geschoß *n*, -mörser *m*; vodní podmořský ~ Seemine; podzemní ~ Gang (*m*) in der Erde; ~ průlomní Breschemine; slyšný ~ Horchmine; ~ trhací Schleudermine; trojitý ~ Treffelmine; ~ dorázný n útočný Angriffsmine; ~ výlomní Breschemine; vyrytý n větřivý ~ Flattermine; vyvrtaný ~ Bohrmine.

podkopa *f* C_6 = podkop.

podkop(áv)ač *m* B_8 Untergräber *m*; voj. Minierer *m*.

podkop(áv)ačka *f* C_8 Untergräberin *f*.

podkop(áv)ati ⁰/₀ J_3 (*freq.* J_1) untergraben, hor. unterbauen, umhauen, ummachen, voj. (unter)minieren, Minen graben.

podkopenec *m* B_9 prov. Augusthuhn *n*.

podkopní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Minen-; ~ služba Minendienst *m*; ~á práce *fig.* unterwühlende Arbeit.

podkopnický *a* E_2 Minen-, Mineurs-; ~é oddělení Mineursabteilung *f*.
podkopnictví *n* D_2 Minier-wesen *n*, -kunst *f*, -kunde *f*.
podkopník *m* A_3 Mineur *m*, Sappeur *m*, Minierer *m*, Minen-arbeiter *m*, -gräber *m*.
podkopovůdce *m* B_2, Minenführer *m*.
podkopový *a* E_1 Minen-; soustava ~á Minensystem *n*.
podkopoznalec *m* B_9 der Minenverständige o Minenkundige.
podkoptěný *a* E_2 beschmutzt.
podkoptiti ⅞ I_{13} beschmutzen.
podkopyti *n* D_2 kov. die Sohle am Hufe; vyčistiti ~ die Sohle am Huf e-s Pferdes aufreißen.
podkora *f* C_8 Huldigung *f*.
podkořínka *f* C_8 prov. e-e Art Birnen.
podkormidelník [rus.] *m* A_3 plav. Steuermannsmaat *m*.
podkorní *a* E_3 unter der Rinde befindlich o lebend o vorkommend.
podkorník *m* A_3 zo. ~ kaštanový *Hypophloeus castaneus* Rindenkäfer *m*; ~ páskovaný *Endonychus* Heimkäfer *m*; ~ jedlový *Bostrychus curvidens* krummzähniger Tannenborkenkäfer.
Podkornouzský *a* E_1 *nom. propr.* zem. ~ Mlýn Kornhauser Mühle *f*.
podkorový *a* E_2 = ~ní; lék. infrakortikal.
podkos *m* A_6 tes. Hahnenbalken *m*.
podkositi ⅞ I_{11} unterhauen.
podkosený *a* E_1 untergehauen.
podkostelní [lt.] *a* E_3 = **~ský** *a* E_3 unter der Kirche gelegen; **P~ Mlýn** Unterkirchner Mühle.
podkostí *n* D_2 a) prov. Schamgegend (*f*) bei den Kühen. b) **P~** *nom. propr.* zem. Podkost.
podkostový *a* E_1 Unterbein-; ~á hlíza Absjes sous osseux.
podkoš *m* B_{13} hor. Unterkorb (*m*) am Göpel.
podkošile [lt.] *f* C_9 Unterhemd *n*.
podkoteěný *a* E_2 im Basar verkaufend.
podkotní *a* E_3 Unterknöchel-, unter dem Knöchel befindlich.
podkotníkový *a* E_2 Unterknöchel-; ~á žíla Unterknöchelader *f*.
podkouleti ⅞ I_1 unterkugeln.
podkoupení ⅞ *n* D_3 Bestechen *n*, Bestechung *f*.
podkoupiti ⅞ I_{11} unterhandeln; arb. sm. bestechen.
podkouřiti ⅞ I_{11} räuchern, be-, an-, auf-, unter-, durch-räuchern, durchqualmen; *fig.* ~ (komu) J-m schmeicheln; ~ včely Bienen abschmäuchen.
podkouti ⅞ H_5 beschlagen.
podkouti *n* D_2 kleine Zwickel Feldes.
podkouvač *m* B_8 prov. Hufschmied *m*.
podkova *f* C_6 a) Hufeisen *n*, Huf *m*, Hufbeschlag *m*, kov. Schuh *m*, Eisen *n*; ~y *pl. coll.* Beschlag *m* (e-s Pferdes); ~u přikovati die Hufeisen stollen; ~y strhnouti dem Pferde die Hufeisen o die Eisen abnehmen; uraziti ~u tryskem ein Hufeisen absprengen; dotýkati se přední ~ou zadní schmieden; bez ~ unbeschlagen; výrobce ozubů na ~y Hufeisenstollenerzeuger; výrobce šroubů na ~y Hufeisenschraubenerzeuger. b) ~y *pl.* blaue Ringe um die Augenhöhlen, Augenringe *mpl.*
podkováč *m* B_8 a) Hufschmied *m*. b) zo. *Harpes ungula* (ein Trilobit).
podkováček *m* B_1 (*dim.* od ~k) Hufnagel *m*.
podkovadelník *m* a) A_3 Amboßschmied *m*. b) A_7 Schmiedestock *m*; ~ mlatový Chabottenstock *m*.
podkovák *m* A_7 Hufnagel *m*, arb. sm. Eisnagel *m*, Griffnagel; továrna na ~y Hufnagelfabrik *f*.
podkování ⅞ *n* D_2 Beschlagen *n*, Beschlag (*m*) des Pferdes.
podkovaný *a* E_1 beschlagen; *fig.* tüchtig, stark, versiert.
podkovář *m* B_4 Hufschmied *m*, Beschlagschmied, Hufbeschlagschmied, Reitschmied; ~ a sekerník Huf- u. Hackenschmied.
podkovárna *f* C_6 Hufschmiede *f*.
podkovářský *a* E_3 Hufschmied-, Hufbeschlag-; škola ~á Hufbeschlagschule *f*; učitel ~ý Hufbeschlaglehrer *m*; ~ý ústav Hufbeschlaglehranstalt *f*.
podkovářství *n* D_2 Hufschmiedekunst *f*, Beschlagkunst *f*.
podkovatec *m* B_9 zo. *Nogaus* (ein Keimenfüßler).
podkovati ⅞ J_9 (mit Eisen) beschlagen.
podkověnka *f* C_6 a) (*dim.* od ~a) kleines o schönes Hufeisen. b) bot. *Hippocrepis* Hufeisenkraut *n*.
podkovice *f* C_{11} = -ka.
podkovka *f* C_4 a) (*dim.* od ~a) kleines o schönes Hufeisen; obuv. Absatzeisen *n*; ~y na podpatky Stiefelabsatzeisen *npl.* b) bot. *Hippocrepis* Hufeisenkraut *n*, Zackenquaste *f*, Pferdehufschote *f*, Hufeisenklee *m*, Brustlattich *m*; ~ka brvitá a vlasatá *Hippocrepis comosa* Schopfhufeisenkraut, deutscher Hufeisenklee; ~ka obecná *Tussilago petasiles* großer Huflattich; ~ka zvrhlá Bastardhuflattich *m*. c) prov. ~y dělati Fischeln machen.
podkovkář *m* B_3 Stiefeleisenschmied *m*.
podkovní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Hufeisen-; ~í hřebík Hufnagel *m*; ~í průbojník Huf(en)stempel *m*; železo ~í Hufstabeisen *n*.
podkovnička *f* C_4 zo. *Unguline* Nagelmuschel *f*.
podkovník *m* a) A_7 Hufnagel *m*. b) A_3 Hufschmied *m*.
podkovovitý *a* E_2 hufeisen-förmig, -artig; slávka ~á zo. *Mytilus ungulatus* Hufmiesmuschel *f*; spletenina a svazovanina ~á plav. Buchtsplittung *f*, Buchtspflissung *f*; vyzkružení ~é Hufeisenausbiegung *f*; zéva ~á Pferdefußmuschel *f*.
podkoz *m* A_6 Schafbock *m* (im Geschützwesen).
Podkozy *mpl.* B_4 *nom. propr.* zem. Horní a Dolní ~ Ober- u. Unter-Podkozer Mühle *f*.
podkožní *n* D_2 = **~ník** *m* A_7 unterhäutiges Fett.
podkožní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 unter der Haut befindlich, unterhäutig; lék. hypodermatisch, subkutan; tuk ~í lék. Panikulus adiposus; vazivo ~í Unterhautbindegewebe *n*; ~ vstřikování Subkutaninjektion *f*; zánět vaziva ~iho Phlegmone *f*; žíla ~í Hautblutader *f*.
podkradač *m* B_8 Schleicher *m*.
podkrádavost *f* C_{15} Schleicherei *f*.
podkradený *a* E_2 verstohlen.

podkraj(i) *m* B_{13} (*n* D_2) a) Umgegend *f*. b) Bezirk *m*, Gau *m*, Kanton *m*, Gebiet *n*. c) Stadtbezirk *m*.
podkrájeti ⅞ I_2 *iter.* unterschneiden.
podkrajina *f* C_6 = pokraj(i).
podkrajinský *a* E_2 Bezirks-.
podkrajovati ⅞ K_1 *freq.* unterschneiden.
podkrajní *a* E_3 † ~ právo Banngerechtigkeit *f*.
podkrajský E_2 a) *a* Kreis-, Bezirks-. b) *m* Bezirkshauptmann *m*.
podkrál *m* B_2 Unterkönig *m*, Vizekönig *m*.
podkravče *n* D_2 saugendes Kalb.
podkrčí *n* D_3 Kehle *f*; stav. Säulenhals *m*; prov. Kesselfleisch *n*.
podkrčiti ⅞ I_{11} ein wenig nach unten biegen.
podkrčník *m* A_7 sodl. Halsriemen *m*; voj. Sturmband *n*.
podkresliti ⅞ I_{11} unterzeichnen.
podkří *n* D_3 Staude *f*.
podkřídlí *n* D_3 a) der Raum unter den Flügeln. b) ~ hory Fuß des Berges.
podkřiviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) unterkrümmen.
podkrmáší [něm.] *n* D_2 prov. Vorseſt *n*.
podkroj*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ojovati** ⅞ K_1) unterschneiden.
podkrokevnice *f* C_{11} Dach-fette *f*, -pfette *f*, -rahmen *m*, Dachstuhl-fette -pfette, -rute *f*, Pfette *f*, Fette *f*.
podkropiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) unterſprengen.
podkrouceti ⅞ I_2 *iter.* ↖ et. darunterwinden.
podkrouchanec *m* B_9 prov. ſchlimm ausſehender Kerl.
podkrouchaný *a* E_2 prov. ſchlimm ausſehend.
podkrovec *m* B_{14} = **~í** *n* D_2 Unterdach *n*, Dachſtockwerk *n*, Dachboden *m*, Boden *m*, Dachkammer *f*, -ſtube *f*, -ſtübchen *n*, Bodengeſchoß *n*, Regendach *n*, Manſardengeſchoß; rozdělení ~ce Bodengewinnung *f*; světnice v ~í Boden-, Dachzimmer *n*.
podkrovnatý *a* E_2 bot. hüllblätterig.
podkrovní *a* E_3 Dach-, Boden-; ~ lať Dachplatte *f*; ~ práh Dachſchwelle *f*; ~ sednice n světnice n světnička Dach-ſtube *f*, -kammer *f*, -zimmer *n*, Erker-, Giebel-ſtube, Giebel-, Bodenzimmer, Manſarde *f*, Manſard(en)-kammer *f*, -ſtübchen *n*, -zimmer; ~ zeď Mauer (*f*) unter dem Dachſtuhle.
podkřovní *a* E_3 Buſch-, Gebüſch-; pěnice ~ *Motacilla silvia* Dorn-, Zaun-grasmücke *f*, Staudenvogel *m*.
podkrovnice *f* C_{11} a) Dachſtuhlmauer *f*, die Mauer unter dem Dachſtuhl. b) Sparrenträger *m*, Fette *f*, Pfette *f*, Dachbaum *m*; odkapní ~ Fußrähmen *m*.
podkrovný *a* E_3 Dach-; ~é břevno Dachbaum *m*.
podkřový *a* E_2 a) unter dem Strauche befindlich. b) Strauch-, Stauden-.
podkrtiti ⅞ I_{12} unterwühlen.
podkruchtí *n* D_3 der Ort unter dem Chore.
podkrump [něm.] *m* A_6 Unterkrump (*m*) bei den Stuhlmachern.
podkrupčí *n* D_3 feine Graupen.
podkruží *n* D_3 brnš. Fußbrett *n*.
podkryt *m* A_7 a) Decke *f*. b) Verſchalung (*f*) am Dache unter dem Blech o Schiefer.
podkuchař(i) *m* B_6 (B_{16}) Unterkoch *m*.
podkukovati ⅞ K_1 *freq.* unterhalb blicken.
podkuliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) unterkugeln.
podkup *m* A_6 Beſtechung *f*.
podkupnice *f* C_{11} Unter-händlerin *f*, -käuferin *f*.
podkupník *m* A_3 Unter-händler *m*, -käufer *m*.
podkupnost *f* C_{15} Käuflichkeit *f*, Beſtechlichkeit *f*.
podkupný *a* E_2 käuflich, beſtechlich.
podkupovač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Beſtecher *m*.
podkupovati ⅞ K_1 kaufen; *fig.* beſtechen.
podkurážený *a* E_1 mutig geworden; šert. berauſcht.
podkurážiti ⅞ I_{11} j-m Mut machen o einflößen.
podkůrka *f* C_5 die untere Rinde.
podkuřovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Räuchermittel *n*, Rauch-apparat *m*, -topf *m*.
podkuřování ⅞ *n* D_2 Räucherung *f*; *fig.* Schmeichelei *f*, Lobhudelei *f*; ~ sobě samému Selbſtberäucherung *f*, Eigen-, Selbſt-lob *n*.
podkuřovati ⅞ i ⅞ K_1 räuchern, umräuchern; *fig.* ſchmeicheln; ~ kadidlem mit Weihrauch räuchern, beweih-rauchen, -räuchern.
podkušovati ⅞ K_1 prov. verſuchen.
podkušovník *m* A_3 prov. Ohrenbläſer *m*.
podkutál*eti* ⅞ I_2 *iter.* (*mom.* **~iti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) unterwälzen.
podkutati ⅞ J_1 unterwühlen.
podkůvka *f* C_5 prov. Hufeiſen *n*; Stiefeleiſen *n*.
podkůvkový *a* E_2 prov. Hufeiſen-; Stiefeleiſen-.
podkůžný *a* E_3 prov. unter der Haut, unterhäutig.
podkvasn(ičn)ý *a* E_3 Unterhefen-; **~é** pivo Unterhefen-, Unterzeug-bier *n*.
podkvětník *m* A_7 Blumen-brett *n*, -träger *m*.
podkvětný *a* E_2 bot. Blüten-; ~ list Blütenblatt *n*.
podkyčlotračníkový *a* E_2 an. kýla **~á** Hernia subcoecalis.
podkysličník *m* A_7 chem. Oxydul *n*, Suboxyd *n*.
podkytle [něm.] *f* C_9 Unterkittel *m*.
podlabati ⅞ J_2 e-e Zeit lang höhlen.
Podlabce *mpl.* B_{15} *nom. propr.* som. Po(b)labetz.
podlábiti ⅞ I_{11} prov. reißen.
podlač *f* C_{15} prov. niedrige o niederträchtige Leute.
podlačníkový *a* E_2 an. ſubcoecalis.
podlah(a) *m* A_7 (*f* C_8) a) Diele *f*, Boden *m*, Fußboden *m*, Dielung *f*, Dielboden, Eſtrich *m*; šlr. sm. Flur *f*, Tabulat *n*, uil. sm. Dielbrett *n*, Bodenſtamm *m*, Balkplanke *f*, Balkeichenpfoſten *m*, hosp. Tennenpflaſter *n*; stav. Brückenbohle *f*, Schleuſen-bett *n*, -boden *m*, Dammbalken *m*, voj. Pritſche *f*; **~y** *pl.* ⊖ Erddielen *fpl.*; **~ou** opatřiti bodmen,

bödmen, mit e-m Fußboden versehen; vydlážditi ~u ausfließen; vytrhati ~u den Fußboden aufbrechen; vykladač ~ Täfeler *m*; vykládání ~y Tafeln *n*, Tafelung *f*, Täfelung *f*, Täfelwerk *n*; ~a člunu plav. Lane e-s Bootes; ~a pod dělo Geschützbettung *f*; ~a dlážděná Steinboden *m*, Fliesen-fußboden *m*, -pflaster *n*; dlažková ~a na koso stav. Fischgratboden *m*; drsná ~a pod parkety Blindboden *m*; ~a dusaná gestampfter Boden o Estrich; ~a dušovaná gespündeter Fußboden; ~a z košen Bohlenunterlage *f*; ~a frýzková a vlysková Friesboden *m*; frýsová ~a na koso stav. Fischgratboden *m*; ~a hraničná mlyn. Steinboden *m*; ~a chléva a stáje Stallboden *m*; ~a jalová truhl. Blendboden *m*; ~a leštěná glatter Fußboden; ~a lodní plav. Flur *f*; ~a na mostě Brücken-decke *f*, -belag *m*; ~a pod přívorím Drempellager *n*; ~a prkenná Dielenboden *m*; vydutá ~a stáje Brückung *f*; ~a střelby Bettung *f*; ~a pod hrubou střelbou Geschützbettung *f*, Stück-gerüst *n*, -bettung; tunové ~y v ležaté šachtě Tonnenholz *n*; vlysková ~a na koso Fischgratboden *m*. b) prov. Decke *f*, die Decke des Zimmers.

podlahář *m* B_3 Fußbodenarbeiter *m*, Estrichleger *m*; uič. sm. Zimmerwichser *m*.

podlahošlap *m* A_1 iron. Fußbodentreter *m*.

podlahovati ⁄a K_1 dielen, verdielen.

podlahový *a* E_3 Fußboden-.

podlachmaný *a* E_2 prov. schmutzig, abgeschabt.

podlachmati ⁄a J_1 prov. abschaben, schmutzig machen.

podlachniti se ⁄r I_{13} prov. ~ se (v čem) in et. herumwühlen.

podlák *m* A_3 prov. niedriger o niederträchtiger Mensch.

podlámati ⁄a J_2 vis ~amovati.

podlamovač *m* B_3 = **~tel** *m* B_{11} Abblatter *m*, Blattleser *m*, Abbrecher *m*.

podlamovačka *f* C_8 = **~telka** *f* C_8 = **~telkyně** *f* C_{11} Abblatterin *f*, Blattleserin *f*.

podlamování ⁄n *n* D_3 Abbrechen; vin. Abblatten *n*.

podlamovati ⁄a K_1 von unten abbrechen; vin. ~ listí abblatten, abblättern; ~ révu den Wein abranken, die Reben ausbrechen; ~ vinné listí den Wein verblatten o abblattern.

podláň *f* C_{12} Aue *f*, Feld *n*.

podlasek *m* B_1 schlechtes Getreide.

podlasmati ⁄a J_3 prov. nieder-drücken, -stampfen.

podlátati ⁄a J_1 e-n Fleck unterlegen.

podlatek *m* B_1 Untersatz *m*, Fleck *m*.

podlatiti ⁄a I_{11} prov. e-n Fleck unterlegen o unternähen.

podlavičí *n* D_2 der Ort unter der Bank.

podlaviti ⁄n I_{11} durch Drücken verderben.

podlazebník *m* A_3 Unterchirurg *m*.

podlazek *m* B_1 Zaunsteig *m*.

podláž *f* C_{12} Diele *f*, Fußboden *m*.

podlážditi ⁄a I_{12} pflastern, dielen.

podláždění ⁄n *n* D_2 Pflastern *n*, Dielen *n*, Dielung *f*: ~ roštu Rostbedielung *f*.

podlažený *a* E_2 gepflastert, gedielt.

podlaží *n* D_2 prov. Diele *f*.

podlažice **a)** *f* C_{11} Pflasterziegel. **b)** **P~** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Podlažitz.

podlažina *f* C_6 Diele *f*, Pfosten *m*; Dielenwerk *n*; uič. sm. Balken (*m*) zum Dielen; Balkplanke *f*, Balkeichenpfosten *m*, Belegbrett *n*; stroj z ~y Dielenwerk *n*.

podlažinový *a* E_2 Dielen-.

podlažiti ⁄a I_{11} dielen, ausdielen.

podlážka *f* C_8 **a)** (*dim.* od ~aha) kleiner Fußboden. **b)** uič. sm. Diele *f*, Pfosten *m*, Belegbrett *n*; ~ážky *pl.* Brückenstreuholz *n*, plav. Fuhrhölzer *npl.*; ~ážka ve splavě Boden (*m*) des Fluders, Fluderboden *m*.

podlážkový *a* E_2 Dielen-, Boden-.

podlažní *a* E_3 = **~ý**.

podlažnice *f* C_{11} Dielenkopf *m*, Dielenlager *n*, Bodenrippe *f*, Schwelle e-s Fußbodens; vod. stav. Brückenbalken *m*, Ensbaum *m*; hor. Förderplatte *f*; plav. Flurweger *m*; ~ v konírnách Brückenbalken *m*; ~ palubní plav. Deckdiele *f*; spodní a výhybkové ~ Förder-, Wend-platten *fpl.*

podlažník *m* A_7 **a)** Boden-, Dielen-nagel *m*, Schlumper *m*, Fußbodennagel, Brettnagel, Querkopf *m*. **b)** ⊖ schichtenförmiger Stein. **c)** Fußbodenbohrer *m*.

podlažný *a* E_2 (= **~í**) Dielen-, Boden-; **~ý** čaloun Fußbodentapete *f*; **~í** dražník Spundhobel *m*; vozné a výhybkové **~í** plotny Förder-, Wende-platten *fpl.*; prkno **~é** Diele *f*, Dielenbrett *n*; **~ý** trám Sturztram *m*.

podle 1. *adv. neskl.* niedrig, niederträchtig, gemein, schlecht. 2. ~ a **podlé** **a)** *adv.* vorbei, neben, nächst. **b)** *adv.* místně: nebenhin, nebenan, vorüber, längs; způsobově: nach, *fig.* laut, vermöge, mittels, kraft, prav. juxta; ~ čeho an o neben et. her, (způsobově) wonach; ~ čeho dolů neben et. hinunter; státi ~ čeho an der Seite von et. stehen; ~ mého domu an m-m Hause vorbei; tápaje jíti dále ~ domů sich s-n Weg an den Häusern weiter fühlen; ~ doslechu dem Vernehmen nach, wie man vernimmt; ~ okolností nach den Umständen o nach Befinden der Umstände; ~ své píle je nach s-m Fleiße; prodávati ~ ruky a ~ potěžkání nach der Hand verkaufen; ~ potřeby nach Bedarf o dem Bedürfnisse, wie sich die Dinge gestalten, kanc. gestalten Sachen nach; ~ předpisu nach Vorschrift, reglementarisch; ~ všech pravidel in aller Form; ~ pravítka mit Hilfe des Lineals; ~ našeho přesvědčení in Gefolge o nach unserer Überzeugung; ~ své přísahy laut u. in Kraft o gemäß s-s Eides; jíti ~ řeky den Fluß entlang gehen; ~ rozkazu nach dem Befehle, zufolge des Befehles, dem Befehle zufolge, befehlgemäß, laut des Befehles; ~ Vašeho rozkazu Ihrem Befehle zufolge, Dero Befehl zufolge; ~ rozsudku auf Grund e-s Urteils; ~ Rýna (po proudu) den Rhein hinunter; ~ jeho slova s-m Vorgeben nach; ~ slušnosti wie es sich geziemt, billigermaßen, -weise; ~ stanného práva standrechtlich, standrechtmäßig; ~ stanov statuarisch, statutarisch; ~ stavu nach Standesgebühr, standes-gemäß, -mäßig; *Prv.* ~ stavu vydává se pocta nach dem Mann brät man die Wurst; wie der Mann geraten, wird ihm die Wurst gebraten; jedem Heiligen gebührt s-e Kerze; ~ stupňů grad-, stufen-weise; ~ těla žíti bibl. fleischlich leben; ~ toho hierneben, hiernach,

danach, demgemäß, dem nach, dem zu Folge, demzufolge, je nachdem; **a ~ toho** und dem zufolge; **~ toho, jak se věc má** je nachdem die Sache steht o beschaffen ist; **~ toho, co nahoře řečeno** kraft des Oberwähnten o Obgedachten o Obgemeldeten; **~ toho, odkud pochází** je nach Provenienz; **není ~ toho** er ist nicht der Mann danach; **~ účelu** dem Zwecke entsprechend; **~ úmluvy** verabredetermaßen; **~ vlastního uznání** nach eigenem Erachten; **~ všeho** allen Anzeichen nach, dem Anscheine nach, vermutlich; **~ výroku znalců** kraft o infolge des Urteils der Sachverständigen; **~ zákona** nach dem Gesetze, im Sinne des Gesetzes; **~ zásluhy** dem Verdienste gemäß; **~ zákona** nach Zulaß o nach dem Wortlaute des Gesetzes; **~ zákona a věci** odůvodněn dem Gesetze und der Sachlage entsprechend begründet; **~ zevnějšku posuzovati vnitřní hodnotu** von der Schale auf den Kern schließen; **~ zvyku** kraft der Gewohnheit, hergebrachtermaßen; **~ ustáleného zvyku** nach hergebrauchter Sitte o nach dem eingeführten Stil.

podlebí *n* D_2 Gaum(en) *m*.

podleb(n)ice *f* C_{11} harte o dicke Hirnhaut, Dura mater; zánět **~** Pachymeningitis *f*.

podleb(n)icový *a* E_2 lék. pachymengitikus; **~á pochva** Duralscheide *f*.

podlební *a* E_2 lék. pachymeningitikus.

podlec *m* B_5 niederträchtiger o niedriger o gemeiner Mensch, Niedriggesinnte(r) *m*, Gemeine(r), P Hundsker! *m*, Hundsfott *m*.

podléci ˇm G_{10} † ~ehnouti.

podleč *f* C_{12} prov. niederträchtiges Gesindel.

podléhání ˇm *n* D_1 Unterliegen *n*; *fig.* vlivu milenců Favoritismus *m*.

podléhati ˇm J_2 *iter.* vlz ~nouti.

podlehlost *f* C_{15} Unterwürfigkeit *f*.

podlehlý *a* E_1 besiegt, unterworfen.

podlehnouti ˇm I_2 (*iter.* **~éhati** ˇm J_1) unterliegen, sich darunterlegen, voj. besiegt werden, unterliegen, erliegen, burz. sinken; hodnoty horní **~ehly** kursovnímu tlaku die Montanwerte unterlagen e-m Kursdrucke; **železářské akcie ~ehly reakci** Eisenaktien unterlagen e-r Reaktion; **~éhající kontrole** unter Kontrolle gestellt; **~éhati bouři** in dem Sturme sinken; **~ehnouti břemeni** der Last erliegen, unter ſ-r Bürde zusammenbrechen; **ve při ~ehnouti** im Prozeß sachfällig werden; **~ehnouti ranám** an ſ-n Wunden sterben; **~ehnouti svůdci** sich verleiten lassen; **~ehnouti vášním** sich von ſ-n Leidenschaften überwältigen lassen; **~éhati vlivu někému** dem Einflusse J-s unterstehen; **~ehnouti zlu** sich vom Bösen besiegen o umstricken lassen.

podlehnutí ˇm *n* D_3 Niederlage *f*, Unterlage *f*, Niederlegen *n*, Erliegen *n*; **~ při volbě** Wahlniederlage.

podlejší *a* E_3 a) (*komp.* od ~ý) niedriger, gemeiner. b) † nebenstehend.

podlékař *m* B_2 Unterarzt *m*.

podlemořský *a* E_2 ⚓ am Meere liegend.

podlení ˇm *n* D_2 prov. Verhöhnung *f*.

podlenník [něm.] *m* A_3 After-lehensmann *m*, -lehensträger *m*, -vasall *m*, Hintersattler *m*, Hinter-saß *m*, -ſaſſe *m*, Unterſaß.

podléno *n* C_1 Afterlehen *n*; **~ uděliti** afterbelehnen, ein Afterlehen übergeben.

podlenožec *m* B_9 Nebenfüßler *m*.

podlepiti ˇm I_{11} (*freq.* **~ovati** ˇm K_1) unterkleben, unten ankleben; **~ovati plátnem** auf Leinwand aufkleben, spannen.

podlesačka *f* C_8 Wald-, Holz-bauerin *f*.

podlesák *m* A_3 Wald-, Holz-bauer *m*.

podlesí *n* D_2 die Gegend unter dem Walde.

Podlesice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Podleſitz.

podléska *f* C_1 1. zo. Bachſtelze *f*. 2. bot. a) ~ obecná a jarní *Primula officinalis* Himmelſchlüſſel *m*, Schlüſſelblume *f*, Frühlingsſchlüſſelblume, Peterſchlüſſel, Paulusblume, Molkraut *n*, Handſchuhblume *f*, Faſtenblume; **~ lepkavá** *P. glutinosa* klebrige Schlüſſelblume, blauer Speck; **~ vyšší** a bledožlutá *P. elatior* hohe Schlüſſelblume; **~ huňatá** *P. villosa* zottige Primel; **~ nejmenší** *P. minima* die kleinſte Schlüſſelblume; **~ ouško** *P. auricula* Aurikel *f*, Gans- o Gänsblümlein *n*, -wurz *f*; **~ moučnatá** *P. farinosa* Vogelauge *n*. b) *Anemone hepatica* Leber-blümchen *n*, -blume *f*, dreilappiges Leberkraut, dreilappige Anemone.

podlesklý *n* E_1 von unten glänzend.

podléskovitý *a* E_1 bot. **~é** *Primulaceae* Schlüſſelblumengewächſe *npl.*

podlesní E_3 a) *a* unterwaldig. b) *m* Jungjäger *m*.

podlesník *m* A_7 ein auf e-m Krautblatt gebackener Kuchen.

podleso *n* C_{18} prov. Sonnenkäfer *m*.

podlešák *m* A_3 prov. Wald-, Holz-bauer *m*.

podléška *f* C_1 = **~ska** 2.

podléškový *a* E_1 Schlüſſelblumen-.

podlešťák *m* A_7 ein unter e-r Haſelnußſtaude wachſender Pilz.

podlešti *n* D_2 abgefallene Haſelnüſſe.

podléšťka *f* C_8 a) zo. Bachſtelze *f*, Bebeſchwanz *m*. b) bot. = podléska. c) prov. **~y dělati** Fiſcheln machen.

podléšťkový *a* E_2 = **~kový**.

podlet *m* A_7 a) Flug *m*. b) Strom *m*. c) mlyn. **~ mouky** Flugbett *n*.

podletěti ˇm I_2 unterfliegen.

podletí *n* D_2 a) Vorſommer *m*, ſpäter Frühling. b) Jahreszeit *f*.

podletní *a* E_3 a) Frühlings-, Lenz-. b) **~ kost** Scheitelbein *n*.

podlevá *adv.* (*praep.*) *neskl.* prov. neben.

podlévati ˇa *freq.* J_1 untergießen.

podlévka *f* C_8 Schöpflöffel *m*.

podlézač *m* B_4 Kriecher *m*, Fuchsſchwänzer *m*, Speichellecker *m*.

podlézačka *f* C_8 Kriecherin *f*, Fuchsſchwänzlerin *f*, Speichelleckerin *f*.

podlézačství *n* D_2 Kriecherei *f*, Fuchsſchwänzlerei *f*, Speichelleckerei *f*.

podlézání ˇa *n* D_2 Kriechen *n*, Fuchsſchwänzlerei *f*, Speichelleckerei *f*.

podlézati ˇa i ˇm J_1 (*mom.* **~ti** ˇa i ˇm G_4) unterkriechen, *fig.* ſich ducken; **~ati povrch země** unterkriechen; **~ati (co)** e-e Unterkunft finden, unter et. kriechen; **~ati (komu)** ſich vor J-m ſchmiegen u. biegen, antichambrieren; **otrocky (komu) ~ati** J-n anbiſndeln.

podlézavec *m* B_8 Kriecher *m*, Fuchsſchwänzler *m*, Speichellecker *m*

podlézavost *f* C_{15} Kriecherei *f*, Fuchsschwänzlerei *f*, Speichelleckerei *f*.

podlézavý *a* E_2 kriechend, kriecherisch, fuchsschwänzlerisch, speichelleckerisch, *fig.* reptilienhaft, unterkriechend, schmeichlerisch.

podlí *adv.* (*praep.*) *neskl.* = ~e b).

Podlice *mpl.* B_{16} *nom. propr.* Pöblitz.

podlíceti $^{v}/_{a}$ I_2 *iter.* Netze aufstellen.

podl/čiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~ičovati $^{v}/_{a}$ K_1) a) von unten tünchen. b) unterstützen, spreizen.

podlíčkový *a* E_3 was unter den Wangen ist.

podlíhač *m* B_3 Unterliegener *m*.

podlichotiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} sich einschmeicheln.

podlina *f* C_6 = ~ka *f* C_2 a) Garnierung *f*, Volant *m*, Falbel *f*. b) Bodenbrett in e-m Korbe. c) et. Gemeines.

podlinkovati $^{v}/_{a}$ K_1 a) unter-linieren, -streichen. b) garnieren, falten.

podlípati $^{v}/_{a}$ J_1 žert. schmecken.

podlísčí *n* D_3 Lufterwärmungskammer *f*, ⊖ Sau *f*.

podl/ska = ~éska.

podlískoví *n* D_3 Lufterwärmungskammer *f*, ⊖ Sau *f*.

podlísný *a* E_2 kriechend, schmeichelhaft.

podlístek *m* B_1 🔧 Feuilleton *n*.

podlistí *n* D_2 Unterblattscheide *f*, Folie *f*.

podlistník *m* A_7 a) 🔧 Feuilleton *n*. b) ein auf e-m Krautblatt gebackener Kuchen.

podlistný *a* E_2 unter dem Blatte befindlich.

podlišiti $^{v}/_{a}$ I_{11} mit e-m Fuchsbalg füttern.

podlíška *f* C_8 = ~lka.

podlišť *f* C_{12} Reibscheit *n*.

podlíště *n* D_2 (správně podnýště) Gänschen (*n*) aus zweiter Brut.

podlíštka *f* C_8 a) zoo. Bachstelze *f*, Wedel-, Bebe-schwanz *m*, Wacke-, Wipp-sterz *m*. b) dělati ~y Fischeln machen.

podlití $^{v}/_{r}$ *n* D_2 Untergießen *n*; ~ (krví) Unter-laufen *n*, -laufung *f*.

podlíti H_9 (*freq.* ~vati J_1) a) $^{v}/_{a}$ untergießen. b) ~ se $^{v}/_{r}$ unterlaufen, Blutbeulen bekommen.

podlitina *f* C_6 Unterlaufen *n*, Unterlaufung *f*, Blutunterlaufung *f*, lék. Suffusion *f*, Blutbeule *f*, Blutfleck(en) *m*, Striemen *m*, Strieme *f*, Sugillation *f*, Blutmal *n*, Ekchymose *f*; ~ kurdějová Skorbutfleck *m*.

podlitý *a* E_2 untergegossen; ~ (krví) unterlaufen, lék. suffundiert, mit Blut unterlaufen, blutunterlaufen; krví ~ pruh Blutstrieme(n) *f* (*m*).

podlívka *f* C_5 untergegossene Sauce.

podlivný *a* E_2 ⊖ unterschlächtig; žlab ~ unterschlächtiges Gerinne.

podlízač *m* B_4 Kriecher *m*, Fuchsschwänzler *m*, Speichellecker *m*.

podlízačně *adv. neskl.* kriechend, schmeichlerisch, speichelleckerisch.

podlízačnost *f* C_{15} Kriecherei *f*, Schmeichelei *f*, Speichelleckerei *f*.

podlízačný *a* E_2 kriechend, speichelleckerisch, schmeichlerisch.

podlízák *m* A_3 prov. = ~ač.

podlízání $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Kriechen *n*, Kriecherei *f*: Schmeicheln *n*, Schmeichelei *f*, Fuchsschwänzlerei *f*, Speichelleckerei *f*, Wohldienerei *f*.

podlízati $^{v}/_{a}$ J_1 kriechen; schmeicheln, fuchsschwänzeln, speichellecken, schranzen, hündeln, J-m den Schwanz streichen, e-n krummen Buckel machen.

podlízavost *f* C_{15} Kriecherei *f*, Fuchsschwänzlerei *f*, Speichelleckerei *f*, Wohldienerei *f*, Schranzenart *f*, -tum *n*.

podlízavý *a* E_2 kriechend, schmeichelnd, schmeichlerisch, speichellecherisch, unterwürfig, höfisch, F hündisch, servil, schranzenhaft.

podlíznouti $^{v}/_{a}$ I_1 unterlecken.

podlizovati *freq.* K_1 a) $^{v}/_{a}$ unterlecken. b) ~ se $^{v}/_{r}$ schmeicheln, kriechen.

podlížmiska *m* B_{15} Schmarotzer *m*.

podlížnice *f* C_{11} prov. Schmeichlerin *f*.

podlížník *m* A_3 prov. Schmeichler *m*.

podloď *f* C_{15} der untere Schiffsteil, lebendiges Werk.

podlodí *n* D_2 Kiel *m*, Schiffs-kiel *m*, -holm *m*.

podlodní E_3 a) *a* unter dem Schiffe befindlich. b) *m* 🔧 Admiral *m*.

podloha *f* C_8 Unter-lage *f*, -gestelle *n*; *fig.* Substrat *n*; mal. Farbengrund *m*, Grundanstrich *m*; ~ půdy Bodenuntergrund *m*.

podloketnice *f* C_{11} Ellbogen-lehne *f*, -polster *n*.

podlokti *n* D_3 Unterarm *m*; ztráta ~ Unterarmverlust *m*.

podlom *m* A_6 a) vin. Laubbrechen *n*, Abblätterung *f*, Auskrauten *n*. b) Rebschoß *m*. c) svěrol. Strupfe *f*, Struppe *f*, Manke *f*, Straubfuß *m*.

podlomek *m* B_1 a) abgeblatteter Zweig. b) lék. Schrunde *f*; ~ky *pl.* Aufspringen der Brustwarze, Sprünge (*mpl.*) der Warze. c) hosp. prov. die unterste Garbe in der Mandel.

podlomený *a* E_2 von unten gebrochen; bouří ~ dub e-e vom Sturme geknickte Eiche.

podlomiti $^{v}/_{a}$ K_1 von unten brechen, abbrechen; *fig.* untergraben; ~ stéblo e-n Halm knicken; ~ stožáry plav. die Masten abschlingen; ~ stožár plachtami plav. e-n Mast absegeln o abschlingen; ~ vinné listí abblättern.

podlomník *m* A_3 Blattleser *m*.

podlopatkový *a* E_2 lék. infra-, sub-skapularis.

podlost *f* C_{15} Niedrigkeit *f*, Niederträchtigkeit *f*, Nichtswürdigkeit *f*, Geringfügigkeit *f*, Gemeinheit *f*, Verworfenheit *f*, Pöbelei *f*, Pöbelhaftigkeit *f*, Pöbeltum *n*, Hundsgemeinheit *f*.

podloubí *n* D_2 Laub(en)gang *m*, Bogengang, Bogenlaube *f*.

podlouditi I_{11} 🔧 a) $^{v}/_{a}$ paschen. b) $^{v}/_{r}$ ~ se sich einschleichen.

podloudně *adv. neskl.* heimlich, hinterlistig; ~ (koho někam) dostati J-n einschwärzen; ~ vnášeti einschleichen, einschleifen; ~ pronášeti einpaschen, einschmuggeln, durchschleifen; ~ vevážeti einschleifen; ~ se svésti per Bock mitfahren, als blinder Passagier reisen.

podloudní *a* E_3 🔧 = ~ý.

podloudnice *f* C_{11} Schleichhändlerin *f*, Pascherin *f*.

podloudnický *a* E_2 Schleich-, schmuggleriſch; ~á loď Schmuggelschiff *n*, Schmuggelerschiff; ~á společnost Schleichhändlergesellschaft *f*, Schleichhandelgesellschaft.

podloudnictví *n* D_3 Schleichhandel *m*, Schmuggelhandel, Schmuggelei *f*, Schmuggel *m*, Schleifhandel, Unterschleif *m*, Pascherei *f*, Pascherwesen *n*; uīš. sm. Steuerhinterziehung, Kontrebande *f*, lir. sm. Defraudation *f*; zabývati se ~m Schleichhandel treiben; opětované ~ wiederkehrender Schleichhandel; ~ s podplácením Schleichhandel mit Bestechung *f*; ~ se srocením Schleichhandel mit Zusammenrottung; svévolné a zločinné ~ frevelhafter Schleichhandel; opětované ~ zločinné a svévolné Schleichhandel unter dem Frevel der Wiederkehr; ~ s ozbrojenou rukou Schleichhandel mit bewaffneter Hand; ~ násilné Schleichhandel mit Gewaltätigkeit.

podloudník *m* A_3, Schleichhändler *m*, Schmuggler *m*, Schleifhändler *m*, Einschwärzer *m*, Unterläufer *m*, Pascher *m*, Partierer *m*; lir. sm. Defraudant *m*.

podloudný *a* E_2 Schleich-, heimlich; ~é zboží Schleichware *f*, Schleichgut *n*; ~ý dědic Erbschleicher.

podlouhle *adv. neskl.* länglich; ~ vejčitý länglich rund.

podlouhleo *m* B_9 zo. *Dolichus* (ein Käfer).

podlouhlokopi(na)tý *a* E_2 länglich lanzenförmig.

podlouhlokulovitý *a* E_2 länglichrund.

podlouhloštítník *m* A_3 zo. *Stenolophus* (Käfer aus der Familie *Carabini*).

podlouhlozrnný *a* E_2 langkörnig.

podlouhlost *f* C_{15} Länglichkeit *f*.

podlouhlý *a* E_2 länglich, oblong; čeleď s ~ou hlavou antrop. Dolichozephali *mpl.*

podlouhovatý *a* E_2 länglich.

podloupati ⅞ J_2 von unten schälen.

podlouze *adv. neskl.* länglich.

podloužiti ⅞ I_{11} ein wenig verlängern; *fig.* aufschieben, fristen.

podloužka *f* C_8 bor. ein längerer Balken in dem Tonnenfache.

podloužný *a* E_2 länglich.

podlovčí *m* B_{16} Jägermeister *m*.

podlož *f* C_{12} a) Unterlegung *f*; ~e káde Unterleghölzer des Bottichs; ~e u varhan Wagbalken *mpl.*; ~ vřetenová přád. Laternenbank *f*. b) ✎ Vorspann *m*.

podložek *m* B_1 a) Unterlage *f*. b) Wechselbalg *m*.

podloženec *m* B_9 Wechselbalg *m*.

podložení ⅞ *n* D_3 Unterlegen *n*, Unterlegung *f*, Unterstecken *n*, Unterstechung *f*.

podložený *a* E_2 unterlegt; ~í koně Vorspann *m*; dítě ~é Wechselbalg *m*.

podloží *n* D_2 a) der Ort unter dem Bette b) bor. Sohle *f*, das Liegende.

podložiti *(ī)* I_{11} (✎ **~ovati** *freq.* K_1) a) ⅞ unterlegen, untergeben, unterfetzen, unterstecken; typ. unter-legen, -schlagen; krejč. unterzwicken; plav. anlehnen, abstreifen; *fig.* unterschieben, verfälschen; ~iti čím mit et. unterlegen o unterstützen, steifen; ~iti (komu co) J-m et. unterstellen; ~iti (komu) řeči J-m Reden andichten o falsch zuschreiben o zumuten; ~iti kožišinou mit Pelz unterfuttern. b) ⅞ **~iti se** (komu) sich unterwerfen, *fig.* J-m schmeicheln.

podložka *f* C_8 Unterlage *f*, Untersatz *m*, Unterleger *m*, Unterlager *n*, ⊖ Gegenunterlage, Schnürstock *m*, Querholz (*n*) bei der Kohlenbrennerei. voj. Polster *n*, Diele *f*; hod. Sitz (*m*) des Rades auf der Achse; str. Unterlagsscheibe *f*; ~a (u parní pily) Sägespän-brücke *f*, -dach *n*; plav. Schlemphholz *n*, Sohle *f*; p jest dobrou ~ou sie ist ein gutes Unterbett; ~a dělová Geschützbank *f*; ~a pro nože Messerrastell *f*; ~a psací Schreibmappe *f*; ~a na psací stůl Schreibtischunterlage *f*; ~a řetězu pojistného Notkettenunterlagsscheibe *f*; ~a soustruhu Auflage *f*; tiskací ~a Drucktuch *n*; ~a trámová Balkenstütze *f*, -tracht *f*, -träger *m*; ~a ve vinárně Kranzmutterunterlage *f*; ~a vlasová Rolle *f*, Wulst (*m*) unter den Haaren; ~a vzpruhová Tragfederplatte *f*.

podložkový *a* E_2 Unterleg-; ~ kalendář útržkový Schreibunterlagskalender *m*; ~ kroužek Unterlegsscheibe *f*.

podložní *a* E_3 a) Unterleg-; ~ trám voj. Rippenholz *n*; ~ dříví Unterlegholz *n*; ~ dřeva želez. Vorsteckhölzer *npl.* b) bor. Liegend-; ~ dobývání Liegendabbau *m*; ~ plást n sluj Liegendflöz *n*; ~ překop n přerážka Liegendquerschlag *m*; větrací překop ~ Liegendwetterquerschlag *m*; ~ příběrka n přibírka Liegendnachnahme *f*.

podlubovati ⅞ J, mit den Fingern ausgraben; die Finger in et. Weiches stechen.

podlubí *n* D_2 plav. Unterdeck *n*.

podlubník *m* A_7 prov. Gartenlaube *f*.

podlud *m* A_7 Betrug *m*; důchodkový ~ Gefällskontrabande *f*.

podludnice *f* C_{11} prov. a) Mitweib *n*. b) Pascherin *f*, Schmugglerin *f*.

podludnictví *n* D_3 Schleichhandel *m*, Schmuggelerei *f*, Pascherei *f*.

podludník *m* A_3 prov. a) Mit-, Haus-mann *m*. b) Pascher *m*, Schmuggler *m*.

podludný *a* E_2 betrügerisch, erschlichen; uīš. sm. Schmuggler-, Schleich-.

podluhovatý *a* E_2 = **~istý** *a* E_2 prov. länglich.

podlup *m* A_8 Kraut-, Wein-blatt *n*.

podlupek *m* B_1 Kraut-, Wein-blatt *n*; ~ky *pl.* Sprossenkohl *m*, Kälchbrakeln, Prokeln.

podlupka *f* C_8 bot. *Heimia* Heimie *f*.

podluzování ⅞ *n* D_2 a) Betrügen *n*. b) Schleichen *n*; Schmeicheln *n*; ~ v dědictví Erbschleicherei *f*.

podluzovati K_1 a) ⅞ betrügen. b) ~ se ⅞ schleichen; sich schmeicheln.

podlužina *f* C_8 breite Axt.

podlůžka *f* C_8 die Stude am Gewehre; bor. ~y šachtového věnce Joch *n*, Schachtjoch *n*.

podlůžko *n* C_{19} die Stude am Gewehre.

podlužňák *m* A_3 † Förster *m*.

podlužnice *f* C_{11} zo. *Paludicola* (e-e Art Wühlmäuse).

podlužnost *f* C_{15} Schuldigkeit *f*, Verpflichtung *f*.

podlužný *a* E_2 a) schuldig, verpflichtet; ~é polování myel. Jagdschuldigkeit *f*.

podlý *a* E_2 a) schlecht, nieder, niederträchtig, niedrig, gemein, unehrlich, hundsgemein, verworfen; ~ dvořením Hofschranz(e) *m*. b) schlicht, arm, armselig, gering, geringfügig.

podlyska *f* C_8 a) zo. Merger *m*. b) zo. Bebe'schwanz *m*, Bachstelze *f*. c) prov. ~y dělati Fischeln machen.

podmáčení *% n* D_3 Bewässerung *f*, Feuchtmachen *n*, Befeuchtung *f*.
podmáčeti *iter.* *% a* I_1 bewässern, feucht machen.
podmáchnouti *% a % n* I_1 ein wenig schwingen.
podmájiti *% a* I_{11} mit Maibäumen schmücken.
podmal*ba f* C_6 = **-ování** *% n* D_2 Untermalen *n*, Untermalung *f*, Grundierung *f*.
podmalovati *% a* K_1 untermalen, grundieren.
podmámiti *% a* I_{11} berücken.
podman [něm.] *m* A_3 Aftervasall *m*.
podmana *m* B_{1a} *prov.* listiger Mensch.
podmandel(n)ík *m* A_7 *prov.* die unterste Garbe in der Mandel.
podmaněnec *m* B_9 der Unterjochte o Unterworfene o Besiegte.
podmanění *% n* D_3 Unter-jochen *n*, -jochung *f*, Unterwerfen *n*, Unterwerfung *f*, Besiegen *n*, Besiegung *f*.
podmaněnost *f* C_{15} Unterwürfigkeit *f*.
podmaněný *a* E_2 unterjocht, unterwürfig.
podmanitel *m* B_{11} Überwältiger *m*, Bezwinger *m*, Eroberer *m*, Unterjocher *m*; ~ světa Erd-, Welt-bezwinger *m*.
podmanitelka *f* C_9 = **-yně** *f* C_{11} Bezwingerin *f*, Besiegerin, Unterjocherin *f*, Überwältigerin *f*.
podmanitelnost *f* C_{15} Unterwerfbarkeit *f*, Bezwinglichkeit *f*, Bezwingbarkeit *f*.
podmanitelný *a* E_2 unterwerfbar, bezwinglich, bezwingbar.
podmanitelský *a* E_2 eroberungssüchtig.
podma*niti* I_{13} (*freq.* **-ňovati** K) *% a* **-niti** = *% a* **-niti si** untertan machen, überwältigen, überwinden, unterwerfen, bezwingen, erobern, unter s-e Botmäßigkeit bringen, J-n in sein Siegesjoch schlagen, J-n unterjochen, J-n unter s-e Füße bringen, J-n unter s-e Gewalt bringen.
podmanivost *f* C_{15} Eroberungssucht *f*.
podmanivý *a* E_2 eroberungssüchtig; **-á válka** Eroberungskrieg *m*.
podmaňovatel *m* B_{11} *viz* **-nitel**.
podmaňovati K_1 *viz* **-niti**.
podmanský *a* E_2 **a)** [něm.] Unterlehen-. **b)** *prov.* hinterlistig, betrügerisch.
podmanství [něm.] *n* D_2 Unterlehen *n*, Neben-, After-, Bei-lehen; udělení ~ Unterbelehnung *f*.
podmaršál(ek) [něm.] *m* A_1 (A_5) *voj.* Feldmarschallieutenant *m*; *zast.* Generallieutenant.
podmáselnička *f* C_8 = **-lák** *m* A_7 = **-lenka** *f* C_4 = **-elník**.
podmáselník *m* A_7 *bot.* *Boletus luteus* Butter-, Kiefer-pilz *m*, Pomeisel *m*, Schlüpferling *m*, Ringpilz, Augustpilz.
podmáslí *n* D_2 = *prov.* **-o** *n* C_{18} Buttermilch *f*, Rührmilch, Schlägelmilch, Ankenmilch, Zieger *m*, Kernmilch; *Prv.* koho kaše spálila, i na **-í** fouká ein gebranntes Kind fürchtet das Feuer; studenka s **-ím** Buttermilchkaltschale *f*; sýr z **-í** Buttermilchkäse *m*.
podmáslík *m* A_3 wer gern Buttermilch ißt.
podmáslní*ce f* C_{11} = **-ík** *m* A_7 Butterpilz *m*.
podmáslovitý *a* E_2 buttermilchartig, zieerig.
podmáslový *a* E_2 Buttermilch-.
podmásník *m* A_7 **a)** Butternapf *m*. **b)** *prov.* Butterpilz *m*.
podmastiti *% a* I_{12} mit Butter o mit Fett unterschmieren; *fig.* J-n mit Geld bestechen, J-m die Hände schmieren.
podmaz *m* A_6 **a)** Schleim *m*. **b)** *fig.* Bestechung *f*, Spendage *f*.
podmazání *% n* D_2 Unterschmieren *n*; *fig.* Bestechung *f*, Spendage *f*.
podmazanka *f* C_8 Bestechung *f*, Spendage *f*.
podmaz*ati % a* J_1 (*freq.* **-ovati** *% a* K_1 = **-ávati** *% a* J_1) unterschmieren; *fig.* bestechen, J-n mit Geld bestechen, J-m in den Beutel blasen, J-m die Hände schmieren o salben, J-n spicken.
podmaz*ek m* B_1 = **-anka**.
podmazné *n* E_2 Bestechungs-geld *n*, -geschenk *n*.
podměsíčný *a* E_2 sublunarisch, *fig.* irdisch.
podměstek *m* A_5 † Vorstädter *m*.
podměstí *n* D_2 Vorstadt *f*, Unterstadt.
podmésti *% a* G_1 **a)** darunter werfen, unterwerfen. **b)** unterschieben. **c)** unterkehren, säubern. **d)** včely ~ die Bienen zeideln. **e)** *hosp.* ~ pole das Feld stürzen o stoppeln o felgen o umpflügen.
podměstský *a* E_2 vorstädtisch.
podměšťák *m* A_3 Vorstädter *m*, Pfahlbürger *m*.
podmet *m* A_7 **a)** *ling.* Unterschwung *m*. **b)** Schlupfwinkel *m*. **c)** Unterschiebung *f*.
podmět *f* C_{15} Unterwurf *m*; síti na ~ felgen.
podmět *m* A_7 **a)** *gram.* Subjekt *n*, Zuständliche(s) *n*. **b)** 🔧 etwas Unterschobenes, Verfälschung *f*, Unterschleif *m*.
podmě*tati % a* J_1 *iter.* *viz* **-ésti**.
podmetek *m* B_1 **a)** et. Unterschobenes, Verfälschung *f*, Unterschleif *m*. **b)** *obč. sm.* Wechsel-balg *m*, -kind *n*, -ling *m*, Kielkropf *m*. **c)** *hosp.* schlechtes Getreide.
podmetání *% n* D_3 *prov.* **a)** Buttermilch *f*. **b)** Zeidelung *f*, Zeideln *n*.
podmetený *a* E_2 *hosp.* **-á radlice** abgenutzte Pflugschar.
podmětniti *% a* I_{12} 🔧 subjektiv machen, subjektivieren.
podmětnost *f* C_{15} Subjektivität *f*.
podmetnutí *% n* D_2 Unterschiebung *f*.
podmetnutý *a* E_2 unterschoben.
podmětný *a* E_2 subjektiv, zuständlich; **-é sloveso** subjektives o zuständliches Zeitwort.
podmez*ek m* B_1 = **-í** *n* D_2 das Beet am Grenzrain.
podmílání *% n* D_2 Unter-spülen *n*, -spülung *f*, -mühlen *n*, -waschung *f*; ~ břehu Uferaushöhlung *f*.
podmílati *% a* J_1 *iter.* unter-spülen, -wühlen, -mühlen, durchwaschen, losspülen; ~ břeh das Ufer aushöhlen o losspülen.
podmínečně *adv. neskl.* bedingungsweise; ~ prostý poplatku = poštovného = kolku bedingt gebühren- o porto- o stempel-frei.
podmínečný *a* E_2 bedingend, *gram.* konditional, konditionell, hypothetisch; úkol **-ý** verdingte Arbeit, Konditionsgedinge *n*; pohledávka **-á** bedingte Forderung; **-é** osvobození bedingte Befreiung.

podmíněnost *f* C_{15} Bedingtheit *f*, Verursachen *n*, Verursachung *f*.

podmíněný *a* E_2 bedingt, gram. konditional, konditionell, konditioniert, modal; ~é osvobození bedingte Befreiung; býti ~ (něčím) von et. abhängig o bedingt sein.

podmíniti ⅋ I_{13} bedingen, abhängig machen, konditionieren, nezessieren.

podmínka *f* C_5 Bedingung *f*, stil. sm. Vorbehalt *m*, Kautel *f*, Voraussetzung *f*, Kondition *f*, Hypothese *f*, Modalität *f*, práv. Stipulation *f*, F das Wenn; stanoviti ~y Bedingungen auferlegen; za tou ~ou n s tou ~ou, že ... bedungen o dergestalt o unter der Bedingung, daß ...; s touto ~ou unter dieser Bedingung; jen za (tou) ~ou, že ... nur unter der Bedingung, daß ...; za těchto podmínek unter diesen Modalitäten; pod ~ami stanovenými v zákoně unter den im Gesetze vorgesehenen Modalitäten; souhlasiti s každou ~ou sich jede Bedingung gefallen lassen; bez ~y unbedingt, bedingungslos; za žádnou ~ou unter k-r Bedingung; za jakoukoli ~ou unter jeder Bedingung; ~y pro povinnost nejsou n scházeji v daném případě die Voraussetzungen für e-e Pflicht treffen in gegebenem Falle nicht zu; pohledávka závislá na podmínce bedingte Forderung; ~y dodávky Lieferungs-bedingungen, -modalitäten; základní n hlavní n stěžejní ~a Grundbedingung; ~y koncesse Konzessionsbedingungen; jistivá n kladná ~a bejahende Bedingung; ~y konkursu na dodávky n na práci Submissionsbedingungen; ~a nezbytná n nutná Konditio sine qua non; ~a odkládací aufschiebende o suspensive Bedingung; ~a předložení n ukázání Vorweisungsbedingung; ~a příslušnosti soudu Voraussetzung für die Zuständigkeit des Gerichtes; ~y pronájmu Verpachtungsbedingnisse; ~a rozvazovací resolutive o aufhebende Bedingung; ~a rušící auflösende Bedingung; ~a slevení n slevy Nachlaßbedingung; ~a vedlejší Nebenbedingung; ~y výroby Fabrikationsbedingungen; vzájemná ~a Gegenbedingung; záporná ~a verneinende Bedingung; zasílací ~y Versendungsbedingungen; ~a, že má býti dána zástava Pfandbedingnis; ~a životní Existenzbedingung.

podmínkový *a* E_3 konditional, konditionell, hypothetisch.

podmiňovací *a* E_3 bedingend, hypothetisch, konditional, konditionell.

podmiňovati ⅋ K_1 bedingen; ctnost a moudrost se ~ují navzájem Tugend und Weisheit bedingen einander gegenseitig; **~ující** *a* E_3 bedingend, konditional, konditionell.

podmísiti ⅋ I_{11} untermischen.

podmistr [něm.] *m* A_3 prov. a) Ortsvorsteher *m*, Bürgermeister *m*. b) Untermeister *m*.

podmistrová [něm.] *f* E_2 Ortsvorsteherfrau *f*.

podmistrovati [něm.] ⅋ K_1 Ortsvorsteher sein.

podmistrovství [něm.] *n* D_3 Ortsvorsteheramt *n*.

podmítač *m* B_8 = **~ák** *m* A_7 Stoppelpflug *m*, Ritte *f*, Sturzpflug.

podmítati ⅋ J_1 *iter.* a) unterwerfen. b) unterschieben. c) unterlehren, säubern. d) hosp. zum zweitenmale ackern, anreißen, stürzen, felgen, stoppeln; ~ roli den Acker felgen o stürzen o stoppeln o umreißen; ~ úhor das Brachfeld stürzen. e) včely ~ die Bienen zeideln o pflegen. f) karty ~ filieren.

podmítka *f* C_5 a) hosp. Anriß *m*, Sturz-, Stürz-acker *m*, der erste Acker. b) Unterschiebsel *n*. c) e-e Art Stickerei.

podmít*nouti* ⅋ *mom.* I_1 viz **~ati**.

podmítnutý *a* E_2 unterworfen; hosp. **brázda ~a** Sturzfurche *f*.

podmladek *m* B_1 Sauerteig *m*.

podmladiti I_{11} a) ⅋ den Sauerteig machen. b) ⅋ ~ **se** sich zum Regen vorbereiten.

podmlatnice *f* C_{11} Tennenbalken *m*.

podmlniti [rus.] ⅋ I_{11} elektrisieren.

podmluvení ⅋ *n* D_2 Versprechen *n*.

podmluviti se ⅋ I_{11} a) sich verbindlich machen. b) sich versprechen.

podmočení ⅋ *n* D_2 Unternässen *n*.

podmočiti ⅋ I_{11} unternässen.

podmodralý *a* E_2 bläulich; ~é oči blaue Augenringe.

podmok *m* A_7 a) Unternässen *n*. b) Teichufer *n*, Uferloch *n*.

podmokati ⅋ J_1 von unten naß werden.

Podmokl*í* *n* D_2 = **~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. a) město Bodenbach. b) vsi u Poděbrad, Čáslavě, Sedlčan Podmokl. c) vsi jiné Podmokl.

podmokř*í* *n* D_2 = **~ina** *f* C_6 nasser Boden, unternäßter Boden.

podmol *m* A_6 = **~a** *f* C_3 prov. a) Uferbruch *m*. b) hor. horizontaler Erdgang. c) Satz *m*, Schlamm *m*. d) mlyn. oberschlächtiges Gefälle.

podmoranče [it.] *f* C_9 prov. Apfelsine *f*, Pomeranze *f*.

podmořanka *f* C_8 zo. *Alosa vulgaris* Maifisch *m*, Alse *f*, Sichling *m*, Sichel *f*, Schmalhaft *m*, Gangfisch *m*, Heringsmutter *f*.

podmořský *a* E_2 unterseeisch, -submarin; ~é bořidlo Torpedo *m*; ~á telegrafní síť Kabel *n*.

podmost*ek* *m* B_1 a) rybn. Unterpfosten (*m*) am Teiche. b) *pl.* hor. ~ky Sturzgerüst *n*.

podmost*í* *n* D_2 = **~ina** *f* C_6 Brückenkopf *m*.

podmostnice *f* C_{11} Brückenpfahl *m*.

podmostný *a* E_3 unter der Brücke befindlich.

podmostský *a* E_2 unter der Brücke befindlich; **P~ Mlýn** *npr.* Brückenmühle.

podmotati ⅋ J_1 unter et. aufwickeln.

podmouti ⅋ H_{13} blasen.

Podmrač *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Untermratsch.

podmračený *a* E_2 mit Wolken bedeckt.

podmračný *a* E_2 umwölkt.

podmrákati se ⅋ J_1 sich zum Regnen anschicken o vorherbereiten.

podmraziti ⅋ I_{11} ein wenig frieren lassen.

podmrazový *a* E_2 Untermull-; ~ stupeň Grad unter Null.

podmrsk(*áv*)*ati* ⅋ J_1 (*freq.*) = **~ovati** ⅋ K_1 *freq.* züchtigen.

podmrviti ⅋ I_{11} unter-, halb-düngen.

podmrvka *f* C_2 bot. *Notochlaena* Sprenfarn *n*.

podmrzlý *a* E_3 angefroren.

podmuch *m* A_7 a) Anblasen *n*. b) Aufwiegeln *n*.
podmurovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 untermauern.
podmychač *m* B_8 Anstifter *m*, Hetzer *m*.
podmychovati $^{v}/_{a}$ K_1 *freq.* anblasen.
podmyk *m* A_7 Unterschwung *m*.
Podmýlesy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Pöllma.
podmysl *m* A_8 církv. der höhere o mystische Sinn, Sensus mystikus.
podmyslivec *m* B_9 Unterjäger *m*.
podmyslně *adv. neskl.* církv. tief.
podmyslný *a* E_2 církv. tief.
podmyšlený *a* E_2 erdacht.
podmýtař *m* B_{13} hosp. Untergrundpflug *m*.
podmýti $^{v}/_{a}$ H_6 unter-spülen, -waschen.
podmýtiti $^{v}/_{a}$ I_{11} ↖ Zoll o Steuer zahlen.
podmývati $^{v}/_{a}$ J_1 *freq.* unter-spülen, -waschen.
podnáčelník *m* A_3 Unteranführer *m*.
podnaditi $^{v}/_{a}$ J_{11} (*freq.* **~ívati** $^{v}/_{a}$ J_1) unterfüllen.
podnáhlý *a* E_2 lék. subakut; **~ zánět ledvin** Nephritis subakuta.
podnájem *m* B_1 Unter-, After-pacht *m*, Aftermiete *f*, -bestand *m*, Subkonduktion *f*, Subarendation *f*, Sublokation *f*; v **~em** dáti in Afterbestand geben, subarendieren; dání v **~em** Subarendierung *f*; protokol o **~mu** Subarendierungsprotokoll *n*; smlouva o **~em** Untervertrag *m*, Subarendierungs-vertrag, -geschäft *n*; **~em místnosti** Aftermiete e-s Lokals; **~em pozemku** Afterpacht (*m*) e-s Grundes.
podnájemce *m* B_{21} Unterpächter *m*, Afterbestandgeber *m*, Hauswirt *m*.
podnájemní *a* E_3 Subarendierungs-, Aftermiets-; smlouvy **~** a dodávací Subarendierungs- u. Lieferungsverträge *mpl.*; **~** smlouva **zaopatřovací** Versorgungsubarendierungsvertrag *m*.
podnájemník *m* A_3 After-mieter *m*, -pächter *m*, Unter-mietsmann *m*, -pächter *m*, Subarendator *m*.
podnajmouti $^{v}/_{a}$ I_1 in Afterpacht nehmen.
podnálodní *m* E_3 Schiemann *m*.
podnálodník *m* A_3 Schiemann *m*.
podnapilost *f* C_{15} kleiner Rausch, Stüber *m*,Ränzlein *n*, víd. Dambus *m*; **lehká ~ Krösel** *m*.
podnapilý *a* E_2 et. berauscht, angetrunken, angestochen, angerissen, žert. illuminiert, blau, schiefgeladen, stud. molum; býti **~** e-n Hieb haben, e-n Dampf haben, halbsieden sein.
podnapiti H_9 a) $^{v}/_{a}$ žert. **~** koho J. schwach betrinken, J-m ein Räuschchen o e-n Haarbeutel anhängen. b) $^{v}/_{r}$ **~ se** sich berauschen, sich benebeln, sich beseifen, sich benippen, sich anfäuseln, sich e-n Rausch o ein Räuschchen antrinken, sich e-n Rausch anbudeln o anduseln, ein Gläschen über den Durst trinken, zu tief ins Glas gucken, sich e-n Haarbeutel antrinken, sich illuminieren.
podnapraviti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) heimlich zu et. abrichten.
podnaraziti se $^{v}/_{r}$ I_{11} tüchtig essen u. trinken.
podnaražený *a* E_2 žert. angetrunken.
podnářečí *n* D_2 Unterdialekt *m*.
podnářečný *a* E_2 unterdialektisch.
podnárti *n* D_2 Überstämm *m*.
podnášeti I_2 *iter.* a) $^{v}/_{a}$ aufheben, *fig.* stolz machen. b) $^{v}/_{a}$ vertragen verschleppen. c) $^{v}/_{r}$ **~ se** sich erheben; žert. (o dávesti) fallen.
podnátěr *m* A_7 Grundierung *f*.
podňatý *a* E_2 erhoben; *fig.* unternommen.
podnaučiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ beibringen. b) $^{v}/_{r}$ **~ se** anlernen.
podnávrh *m* A_7 Amendement *n*, Abänderungsvorschlag *m*.
podnebení *n* D_2 prov. Gaumen *m*.
podnebes *m* A_7 ↖ Äther *m*.
podnebesí *n* D_3 der Ort o Bezirk unter dem Himmel; veselé **~** Geigenhimmel *m*.
podnebeský *a* E_3 unter dem Himmel befindlich.
podnebesní *a* E_3 unter dem Himmel befindlich.
podnebí *n* D_2 a) Himmels-strich *m*, -gegend *f*, Himmel *m*, Gegend *f*, Klima *n*, Zone *f*, Erdstrich *m*, Weltstrich, Luftgürtel *m*; **změna ~** Klimawechsel *m*; **~ přivyklý** akklimatisiert. b) der Ort o Bezirk unter dem Himmel. c) Gaumen *m*, Gaum *m*. d) prov. Decke *f*. e) prov. Boden *m*. f) † Stock *m*.
podnební *a* E_3 = **~ý**.
podnebnice *f* C_{11} Gaumenlaut *m*, Palatallaut *m*.
podnebný *a* E_2 a) klimatisch; **~ pás** Zone *f*. b) Gaumen-; gram. palatal. c) unter dem Himmel befindlich.
podněcovač *m* B_8 An-facher *m*, -reizer *m*, -stifter *m*, šp. sm. Aufwiegler *m*, Anschürer *m*, Wühlhuber *m*, Wühler *m*; polit. Agitator *m*.
podněcování $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Erregen *n*, Anreizen *n*, Anstiften *n*, Wühlhuberei *f*, Wühlerei *f*, Irritation *f*; **~ lidu** Agitation *f*, Volkserregung *f*.
podněcovate/ *m* B_1 = **~č**.
podněcovati $^{v}/_{a}$ K_1 *freq.* erregen, anreizen, aneifern, anregen, aufreizen, aufrühren, an-, entfachen, *fig.* spornen, J. anfeuern, stimulieren, exzitieren, provozieren, J. reizen, polit. agitieren; **~** (proti komu) gegen J. aufregen, gegen J. erregen; **~ lid ke vzpouře** das Volk aufrühren o aufwiegeln.
podnehti *n* D_3 sz. Nagelglied *n*.
podnehetní *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Unternagel-.
Podněpří *n* D_2 die Gegend am Flusse Dnieper.
podnes a) *adv. neskl.* bis heute, bis zur Stunde. b) ↖ *m* A_8 Untertasse *f*.
podnesek *m* B_1 Gänschen aus zweiter Brut, Nachbrut *f*.
podnesení $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Erheben *n*; Aufblasen *n*, Anreizen *n*; F Fallen *n*.
podneslost *f* C_{15} Erhabenheit *f*.
podnesly *a* E_2 erhaben; F gefallen.
podnésti G_1 a) $^{v}/_{a}$ aufheben, von unten heben; *fig.* aufblasen, stolz machen; šp. sm. anreizen, aufwiegeln. b) $^{v}/_{a}$ vertragen, verschleppen. c) $^{v}/_{r}$ **~ se** fallen; děvče se **~eslo** das Mädchen ist gefallen o zu Fall gekommen; žert. **~esla se** sie ist ins Sommerfeld gesprungen; (o huse) husa se **~esla** die Gans brütet zum zweitenmale.
podnešátko *n* C_{10} = **~e** *n* D_5 = **~ěště** *n* D_5 Gänschen aus zweiter Brut, Nachbrut *f*.
podnešní *a* E_3 bis zum heutigen Tage dauernd.
počnéště *n* D_5 = **~ešátko**.

podnéstka *f* C_8 e-e zum zweitenmale brütende Gans.

podnět *m* A_7 **a)** Zunder *m*, Nahrung (*f*) des Feuers, brennbare Sachen. **b)** Anlaß *m*, Veranlassen *n*, Veranlassung *f*, Veranstalten *n*, Veranstaltung *n*, Antrieb *m*, Anstoß *m*, *fig.* Sporn *m*, Reiz *m*, Triebfeder *f*, Anregung *f*, Motiv *n*, Ursache *f*, Impuls *m*, Initiative *f*, Materie *f*; ku ~u soudcovu auf Veranlassung des Richters; úřední ~ ämtliche Veranlassung; ~ výbuchu = převratu Zündstoff *m*; ~ dáti (k čemu) et. veranlassen, et. hervorrufen, et. anregen, zu et. den Anlaß geben, zu et. die Anregung geben, Initiative in e-r Sache ergreifen; dalo by to ~ k řečem es möchte viel Veranlassung zum Reden geben, es gäbe Geschichtchen.

podnětce *m* B_{21} Anstifter *m*, Anreizer *m*, Anfacher *m*.

podnětí *⅞ n* D_2 **a)** Aufheben *n*. **b)** ⛏ Vertiefung *f*.

podnětlivý *a* E_2 erregend, reizend.

podnětový *a* E_1 Vertiefungs-.

podnéž *f* C_{12} *prov.* Reibscheit *n*.

podnicek *m* B_1 *Eurotium* Fließsporling *m*, Schimmel *m*, Schimmelpilz *m*.

podnícení *⅞ n* D_3 **a)** Unterzündung *f*. **b)** Anreizung *f*, Anfachen *n*.

podnícený *a* E_2 **a)** unterzündet. **b)** angefacht.

podnik *m* A_7 Unternehmen *n*, Unternehmung *f*, Entreprise *f*, Geschäft *n*, *fin.* Operation; *šlr. sm.* Vornehmen *n*; pustiti se do ~u = v ~ sich in e-e Unternehmung = in ein Geschäft einlassen; ~ se zdařil = poštěstil = potkal se zdarem das Unternehmen schlug nicht fehl = schlug ein; ~ se nezdařil = zhatil das Unternehmen ist mißglückt; vzdání (se) ~u = zanechání ~u Aufgeben (*n*) e-s Betriebes; ~ cukrovarský Zuckerfabriksunternehmung; časopisecký ~ Zeitungsunternehmen; ~ herní Spielunternehmen; horní ~ Werksbetrieb *m*; zařízení patřící k ~u hornímu zum Werksbetriebe gehörige Anlagen; loterní ~ Lottounternehmung *f*; nejistý = pochybný ~ windiges = zweifelhaftes Unternehmen; ~ paroplavební Dampfschiffahrtsunternehmung *f*; ~ podnájemní = pachtovní Subarendatorenunternehmung *f*; ~ přípřežnický Vorspannsleistungsunternehmung; ~ soukromý Privatunternehmen *n*; ~ sportovní Sportunternehmung *f*; ~ staveb silničních Straßenbauunternehmung; ~ telefonní Telephonunternehmung; ~ telegrafní Telegraphenunternehmung *f*; ~y, jež povinny jsou účtovati veřejně der öffentlichen Rechnungslegung unterworfene Unternehmungen; vojenský ~ Operation *f*; čára vojenského ~u Operationslinie *f*; základ vojenského ~u Operationsbasis *f*; výnosný ~ gute Unternehmung, *fig.* fetter Knochen; výstavní ~ Schaustellungsunternehmung; zábavní ~ Vergnügungsetablissement *n*; zemský ~ Landesunternehmung; ~, z něhož lze očekávati zisk gewinnversprechendes Unternehmen; ~ živnostenský Gewerbsunternehmen, gewerbliches Unternehmen.

podnikací *a* E_3 Unternehmungs-.

podnikač *m* B_8 = ~tel.

podnikání *⅞ n* D_2 Unternehmen *n*, Unternehmung *f*; chut ku ~ Unternehmungslust *f*.

podnikatel *m* B_{11} Unternehmer *m*, Betriebsunternehmer, Entrepreneur *m*, *šp. sm.* Projektenmacher *m*, Faiseur *m*, Gründer *m*; *hor.* Aufnehmer *m*, Maßner *m*; *stav.* Übernehmer (*m*) e-s Baues, *prov.* Übernahmelustige(r) *m*; svazek = spolek ~ů Unternehmerverband *m*; divadelní ~ Impressario *m*; ~ jízd dostavníkových Stellfuhrenunternehmer; ~ novin Zeitungsunternehmer *m*; ~ staveb silničních Straßenbauunternehmer; ~ vodní stavby Wasserbauunternehmer; ~ voroplavby Floßunternehmer *m*; ~ zpěvácké síně Singhallenunternehmer.

podnikatelka *f* C_8 Unternehmerin *f*.

podnikatelský *a* E_2 Unternehmer-, Gründer-; ~ý podvod = ~á horečka Gründerschwindel *m*; ~á smlouva Unternehmungsvertrag, Entreprise *f*; ~ý zisk Gründergewinn *n*.

podnikatelství *n* D_3 Unternehmung *f*; *šlr. sm.* Gründer-tum *n*, -wesen *n*; ~ dostavníků Stellwagenunternehmung; ~ dostavníkových jízd Stellfuhrenunternehmung; ~ herní Spielunternehmung.

podnikatelstvo *n* C_{18} Unternehmungskompagnie *f*, Unternehmer *mpl.*; Unternehmung *f*; ~ herní Spielunternehmung *f*.

podnik*ati* *⅞* J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** *⅞* I_1) beginnen, unternehmen, ⛏ unterstehen, entreprenieren; *voj.* operieren; ~nouti co *fig.* et. vor die Hand nehmen; sich e-r Sache unterziehen; ~nouti co na svůj vrub et. auf sein Risiko unternehmen; ~nouti cestu e-e Reise antreten = unternehmen; ~nouti obchodní cestu e-e Geschäftsreise unternehmen; ~nouti spor vyzývací den Weg des Aufforderungsprozesses betreten; ~áš více, než dosud zmůžeš du willst fliegen, ehe dir die Flügel gewachsen sind, du strengst deine Kräfte über das Maß an.

podnikavec *m* B_9 der Unternehmungslustige.

podnikavost *f* C_{15} Unternehmungs-lust *f*, -geist *m*, -sinn *m*, Spekulations-geist, -lust.

podnikavý *a* E_2 unternehmend, unternehmungslustig, triebsam, betriebsam, entreprenant.

podnik*nouti* *⅞* I_1 *vis* ~ati.

podniknutelný *a* E_2 unternehmbar.

podniknutí *⅞ n* D_2 Unternehmen *n*, Unternehmung *f*, Entreprise *f*, *ušl. sm.* Bestehung *f*; ~ stavby Bauunternehmung *f*, Inbaunahme *f*; ~ důkazu Beweis-antretung *f*, -antritt *m*.

podnikový *a* E_2 Unternehmungs-, Betriebs-, Geschäfts-; ~é oddělení Betriebsabteilung *f*; ~é zařízení Betriebsanlage *f*.

podnikuchtivý *a* E_3 unternehmungslustig.

podnímati *⅞* J_1 *iter.* **a)** unternehmen. **b)** folgen, zum 2-male ackern.

podnímka *f* C_8 Unternehmung *f*, Geschäft *n*.

podníště *n* D_5 Gänschen (*n*) aus zweiter Brut.

podnítiti *⅞* I_{11} an-, unter-zünden.

podnítka *f* C_8 Ursache *f*, Veranlassen *n*, Motiv *n*.

podnívek *m* B_1 ein Stück Rasen unterhalb e-s Feldes.

podnížka *f* C_8 **a)** Reibscheit *n*. **b)** *tkalc.* Trittholz *n*, Trittbrett *n*.

podnoh(a) *m* A_7 (*f* C_3) Fußschemel *m*, Schemel *m*.

podnos *m* A_6 a) Tasse *f*, Platte *f*, Brett *n*, Servierbrett, Untersetzteller *m*; čajový ~ Teebrett *n*; ~ kávový Kaffeebrett *n*, Kabarett *n*. b) 🔧 Erhöhung *f*, Erhöhen *n*.

podnosek *m* B_1 obyč. *pl.* ~ky. a) Überbleibsel (*npl.*) von e-r Mahlzeit, Nachbleibsel (*npl.*) e-r Mahlzeit. b) 🔧 Schnurrbart *m*.

podnosí *n* D_3 Schnurrbart *m*.

podnosič *m* B_3 Unterläufer (*m*) in Salzwerken.

podnos*iti* ⅋ I_{11} *iter.* viz -ésti.

podnosnice *f* C_{11} Untergestell *n*.

podnoukati ⅋ J_1 🔧 ermahnen, aufreizen.

podnož *f* C_{12} a) Schemel *m*, Fußschemel *m*, Antritt *m*, Fuß(tritt)bank *f*; *Prv.* býti ~í (koho) für J. als Schemel dienen, J-s Sklave sein. b) Tritthebel *m*, Fußbrett *n*. c) stav. Säulenfuß *m*, Sockel *m*.

podnože *f* C_9 a) = podnož. b) Schoßreis *n*, Nebenschößling *m*.

podnožek *m* B_1 a) Tritt (*m*) beim Blasebalg. b) Fußtritt (*m*) an der Schnitzbank.

podnoží *n* D_3 a) Fußsohle *f*, Tarsenglied *n*, Fußbinde, Fußgestell *n*, Fuß-platte *f*, -blatt *n*. b) stav. Säulen-fuß *m*, -stuhl *m*, Sockel *m*. c) Schemel *m*, Fußschemel, Fuß-bank *f*, -bänkchen *n*, Ritsche *f*, Holzbüttsche *f*; šert. sein Untertan; ~ u kozlíku Bockschemel *m*. d) ⊖ Tritt *m*, Antritt *m*, Fußtritt, tkalc. Webertritt, Trittbrett *n*, Trittstuhl *m*, Wellentritt, Tretschemel; ~ dlouhá n příčná textil. langer Kontremarsch; ~ soustruhu Drehbanktritt.

podnožiti ⅋ I_{11} unterwerfen.

podnožka *f* C_8 viz ~í.

podnožkový *a* E_2 Fuß-; soustruh ~ý Fußdrehbank *f*; tkalcovství ~é Kammweberei (*f*) durch Tritte.

podnožní *a* E_3 Fuß-; ~ deska zástěnová stav. Sockelblendplatte *f*; lůžko ~ Fußlager *n*; ~ dílo tkalc. Kunstweberei *f*.

podnožnice *f* C_{11} Fußtafel *f*.

podnožník *m* A_7 a) astr. Nadir *m*, Fußpunkt *m*. b) truhl. Sockelhobel *m*.

podnožníkový *a* E_2 astr. auf den Nadir o Fußpunkt bezüglich.

podnožný *a* E_2 Fuß-.

podnůška *f* C_8 was vorgelegt wird.

podnůžka *f* C_8 tkalc. Pedale (*n*) bei der Weberwerkstätte.

podnýtě *n* D_5 Gänschen (*n*) von zweiter Brut.

podnýtovati [něm.] ⅋ K_1 unternieten.

podob *m* A_4 prov. = ~ *f* C_{15} † = ~a *f* C_6 Gestalt *f*, Figur *f*, Form *f*, Ansehen *n*, Aussehen *n*, Bild *n*, Ebenbild *n*, uží. sm. Gleichheit *f*, Gleiche *f*, Gleichstimmigkeit *f*, Ähnlichkeit *f*; je celá otcova ~a er sieht j-m Vater äußerst ähnlich; ~a elliptická Ellipsen-form *f*, -gestalt *f*; ~a cherub(in)ova Cherubsgestalt; v ~ě lidské in der Menschengestalt, anthropomorphisch; v ~ě sněti n přísuchy brandartig; ~ě tábora Lagerform *f*; ~a pravdy Wahrscheinlichkeit *f*.

podobalný *a* E_2 bot. hüllblätterig.

podobání ⅋ *n* D_3 Gleichen *n*; Scheinen *n*; Gefallen *n*.

podob*ati* **se** ⅋ J_1 a) ähnlich sein, gleich sein, gleichen; ~ati se komu J-m ähnlich sein, J-m gleich sein, J-m gleichen, J-m ähnlich sehen; ~ati se čemu e-r Sache ähnlich sein, mit e-r Sache viel Ähnlichkeit haben; ~á se úplně svému otci er gleicht j-m Vater Zoll für Zoll; spánek ~á se smrti der Schlaf ist das Ebenbild des Todes. b) scheinen, den Anschein haben, das Aussehen haben; ~á se to k svatbě es sieht nach e-r Hochzeit aus; jak se ~á allen Anzeichen nach, allem o dem Anscheine nach; ~á se, že es gewinnt den Anschein, daß; všecko se ~á, že alles deutet darauf, daß ... c) gefallen.

podobati ⅋ J_2 (alles) mit dem Schnabel berühren o bepicken.

podobec *m* B_9 zo. ~ dlouhonohý Langfußwanze *f*.

podobení ⅋ *n* D_2 Abbildung *f*.

podobenka *f* C_8 a) Abbildung *f*, Portrait *n*, uží. sm. Photographie *f*. b) Parabel *f*. c) Insektenlarve *f*.

podobenský *a* E_2 symbolisch.

podobenství *n* D_2 a) Ähnlichkeit *f*, Gleichheit *f*. b) Gelegenheit *f*. c) Bild *n*, Bildnis *n*. d) Vergleich *m*, Gleichnis *n*, Gleichnisrede *f*, Ebenbild *n*, Parabel *f*; v ~(ch) gleichnisweise; ~ opakovati ustavičně ein Gleichnis fortwährend heranziehen o zu Tode hetzen; pravdě ~ Wahrscheinlichkeit *f*. e) Symbol *n*, Sinnbild *n*.

podobený *a* E_2 abgebildet.

podobi *n* D_3 Ähnlichkeit *f*, Analogie *f*.

podobin *m* A_3 zo. *Zelus* (ein Insekt).

podobina *f* C_8 = ~zna.

podobiti I_{11} 1. ⅋ a) vergleichen. b) vorstellen, abbilden. 2. ⅋ ~ se a) ähnlich werden. b) den Anschein haben.

podobivost *f* C_{15} a) Gestaltung *f*. b) Gestaltbarkeit *f*, Bildsamkeit *f*.

podobivý *a* E_2 bildsam, nachahmend.

podobizna *f* C_6 a) Bild *n*, Nachbild, Bildnis (*n*) e-r Person, Porträt *n*, Ebenbild, Ebenbildnis; uží. sm. Abriß *m*, Abdruck *m*, Schattenriß *m*, též Photographie *f*; jsem si na ~ě podoben bin ich gut getroffen; ~a jest jako živá, jen mluviti das Porträt ist zum Sprechen getroffen o sehr ähnlich, es fehlt ihm nur die Sprache; ~a pokolenná Kniestück *n*; špatná ~a schlechtes Porträt, Kartenbild *n*; ~a visitková n visitkové velikosti Visitphotographie *f*; ~a zatykačová Steckbriefsphotographie *f*. b) Begriff *m*, Idee *f*. c) Gleichnis *n*, Parabel *f*. d) Symbol *n*, Sinnbild *n*.

podobiznář *m* B_8 Porträtist *m*, Porträtmaler *m*, Portraitmodelleur *m*.

podobiznářství *n* D_2 Porträtmalerei *f*.

podobiznění ⅋ *n* D_2 Porträtmalerei *f*; ~ světlem Photographie *f*.

podobizničký *a* E_2 Porträt-.

podobiznictví *n* D_2 Porträtmalerei *f*.

podobiznik *m* A_3 Porträtist *m*, Porträtenmaler *m*.

podobiznitel *m* B_{11} Porträtist *m*, Porträtmaler *m*.

podobiznost *f* C_{15} Vorbildlichkeit *f*.

podobiznovati ⅋ K_1 🔧 Porträte malen.

podobiznový *a* E_2 Porträt-.

podobizný *a* E_2 bildlich, sinnbildlich.

podobka *f* C_8 (*dim.* od ~a) viz toto.

podobněnka *f* C_6 Parabel *f*.

podobnice *f* C_{11} Ebenbild *n*.

podobní(če)k *m* A_3 (A_5) Ebenbild *n*.
podobniti I_{11} **1.** ⅋ **a)** vergleichen. **b)** ähnlich machen, nachbilden. **2.** ⅋r ~ **se** sich ähnlich machen, J-m nachahmen.
podobnítko *n* C_{19} math. Ähnlichkeitszeichen *n*.
podobně *adv. neskl.* **a)** ähnlich), gleicherweise, -gestalt, -maßen, gleichfalls, ingleichen, desgleichen, ebenermaßen, gleichling; s ním bylo ~ mit ihm verhielt es sich ebenso, es ist e-e ebene Sache mit ihm gewesen; učiniti ~ ein Gleiches tun. **b)** treffend, nach Ähnlichkeit. **c)** schicklich, füglich.
podoblačí *n* D_2 die Gegend unter dem Himmel.
podobno vis ~ý.
podobnoe*lektričný* *a* E_2 = **~mlunný** *a* E_2 ↖ von analoger Elektrizität.
podobnopodtrpný *a* E_2 ↖ ähnlich leidensfähig.
podobnořezný *a* E_2 von gleichem Schnitt.
podobnost *f* C_{15} **a)** Ähnlichkeit *f*, Gleiche *f*, Gleichartigkeit *f*, Gleichförmigkeit *f*, Gleichnis *f*, Gleichheit *f*, Gleichstimmigkeit *f*, Ansehen *n*, Aussehen *n*, Gestalt *f*; ~ charakteristická Charakterähnlichkeit; ~povah Charakterähnlichkeit. **b)** Wahrscheinlichkeit *f*, Mutmaßlichkeit *f*.
podobnostrádavý *a* E_2 ↖ ähnlich leidensfähig.
podobnotvárný *a* E_2 homömorph.
podobnozvučnost *f* C_{15} Homoiophonie *f*.
podobnozvučný *a* E_2 ähnlich lautend.
podobný *a* E_2 **a)** ähnlich, gleich, gleich-artig, -förmig, desgleichen, dergleichen, *fig.* verwandt, analog(isch); ~en býti (komu u čemu) J-m o e-r Sache gleichen o ähnlich sein; jsou si ~ni jako vejce vejci sie sehen einander so gleich wie ein Wassertropfen dem andern; slyšel-li kdo jak živ co ~ného hat wohl jemand o ein Mutternensch jemals desgleichen gehört? ~ného ještě nebylo dergleichen hat es noch nicht gegeben, das ist ohne Vorgang; ~ná nestydatost se mi ještě nestala e-e solche Unverschämtheit ist mir noch nicht vorgekommen; v době, kdy se nemyslilo na podobné věci in e-r Zeit, da man an dergleichen nicht dachte; všecko ~né alles dergleichen; cetkám ~ný flitterhaft, flitterig; domovu ~ný heimlich; ~né důchodkové přestupky ähnliche o verwandte Gefällsübertretungen; ~ný harfě harfenähnlich, harfenartig; ~ný choleře cholera-artig, -ähnlich; ~ný inkoustu tintig, tinticht, tintenartig; krvi ~ný blutähnlich; máslu ~ný butterähnlich, -artig; mrtvému ~ný totenähnlich; ~né povahy (jsoucí) charakterähnlich; pravdě ~ný wahrscheinlich, mutmaßlich; jest ku pravdě ~no es liegt (sehr) nahe zu glauben; prsům ~ný brustähnlich; slunci ~ný sonnenähnlich; ~ný strništi stoppelhaft, stoppelicht; smrti ~ný totenähnlich; ~né úkony derlei Akte; velice ~ný gleich; ~ný vínu weinähnlich; k víře ~ný glaublich, glaubbar; ~ný vlnám wellenförmig; zpěvu ~ný sangbar, gesangartig. **b)** schicklich, tauglich, geschickt, füglich.
podobočí *n* D_2 Wimpern *fpl.*
podobojec *m* B_9 Utraquist *m*.
podobojí E_3 **a)** *a* unter beiden Gestalten, utraquistisch. **b)** *m* Utraquist *m*.
podobojný *a* E_2 utraquistisch.
podobolijec *m* B_9 Bildgießer *m*.
podobozvuk *m* A_7 poet. Onomatopoeia *f*.
podobratnický *a* E_2 scherz. tropisch.
podobrořečiti ⅋ I_{11} ein wenig segnen.
podobrot(k)y *adv. neskl.* gutwillig.
podobrusí *n* D_2 Tischtuch *n*.
podobzorný *a* E_2 horizontal.
podocasí *n* D_2 der Ort unter dem Schwanze.
podocasní *a* E_2 Schwanz-; ~ řemen Schwanzriemen *m*.
podocasnice *f* C_{11} prov. ein Pferd, welches keinen Schwanzriemen leidet.
podocasník *m* A_7 Schwanz-, Schweif-, Afterriemen *m*.
podoctan *m* A_7 chem. Hypoacetas *m*.
podočí *n* D_2 **a)** Unteraugengegend *f*. **b)** vin. Nebenauge *n*.
podoční *a* E_3 prov. ~ zub Spitzzahn *m*.
podočnicový *a* E_2 lék. infraorbital.
pododbor *m* A_7 Untercomité *n*.
pododdělení *n* D_2 Unterabteilung *f*.
pododděliti ⅋ I_{11} unterabteilen.
pododdíl *m* A_6 Unterabteilung *f*; **~ový** *a* E_2 Unterabteilungs-.
pododporný *a* E_2 log. subkonträr.
podofylin [řec.] *m* A_7 Podophylin *n*.
podofyllotoxin [řec.] *m* A_7 Podophyllotoxin *n*.
podohlížeti se ⅋r I_2 ein wenig nachsehen o nachschauen.
podohniště *n* D_1 hut. Unter-, Stich-herd *m*.
podoj *m* B_{13} Melke *f*.
podojek *m* B_1 **a)** Melke *f*. **b)** die Achse am Wagen unter der Deichsel.
podojíček *m* B_1 Melke *f*.
podojiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) melken, ausmelken, nachmelken, abmelken.
podojna *f* C_6 Reibscheit *n*.
podokapní *a* E_3 stav. ~ zeď Drempelmauer *f*.
podokenní **a)** *a* E_3 unter dem Fenster liegend. **b)** *n* D_2 Brusthöhe (*f*) des Fensters, Brüstungshöhe o -leine (*f*) e-s Fensters.
podokenník *m* A_7 Fensterbrüstung *f*, Sohlband *n*, -bank *f*, Sahbank.
podokní *a* E_3 stav. ~ římsa Sohlbank *f*.
podoko *n* C_{19} vin. Nebenauge *n*.
podokosticový *a* E_2 lék. subperiosteal.
podokvětný *a* E_2 bot. Blütenhülle-.
podol *m* A_6 **a)** Niedergrund *m*, Tal *n*. **b)** **P~** *nom. propr.* sem. Podol; P~ Vápenný Kalkpodol; P~ Bílý Weißpodol.
podolák *m* **a)** A_3 Talbewohner *m*. **b)** A_7 ⊕ Roß-balken *m*, -baum *m*; Unterzug *m*.
podolan *m* A_1 Talbewohner *m*.
podolanka *f* C_8 Talbewohnerin *f*. **b)** *nom. propr.* sem. **P~** též **P~y** Podolanka.
Podolánky *fpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Podolanka.
podoleček *m* B_1 (*dim.* od **~ek**) vis toto.
podolejovati ⅋ K_1 einölen, besalben, untersalben.
podolek *m* B_1 **a)** Saum *m*, Schoß *m*, Unterteil (*m*) e-s Kleides. **b)** Hemdstock *m*. **c)** prov. Weiberhemd *n*. **d)** Gebräme *n*.
podolí *n* D_2 **a)** Tal *n*, Talgebiet *n*. **b)** *nom. propr.* sem. **P~** u Krumlova Haiming; u Brna Unterkritschen; u Rychnova Padol; u Kaplice Podollen; u Ber-

nartic, Prachatic, Strakonic, Letovic, Tišňova, Jamnic, u Horní Bobrové, u Lipníka, Mohelnice, u Us. Hradiště, Val. Meziříčí, u Opavy **Podoly**; jinde **Podol**; krajina v záp. Rusku a v Haliči **Podolien**.

Podolinec *m* B_{14}, *nom. propr.* zem. Publein.
podolní *a* E_2 tief liegend, niedrig; Tal-.
podolný *m* F_8 Steiger *m*.
podolou *adv. neskl.* bergab.
Podolsko *n* C_{18}, *nom. propr.* zem. Podol.
podolský *a* E_2 Podolien-.
Podolští *n* D_2 *nom. propr.* zem. Podolschy.
podomec *m* B_9 Hausinsaß *m*.
podomek *m* B_1 Haus-meister *m*, -knecht *m*.
podometr [řec.] *m* A_7 Podometer *m*, Schrittzähler *m*.
podomkář *m* B_8 **a)** Hausinsaß *m*. **b)** Hausierer *m*.
podomkářský *a* E_2 **a)** Hausinsaß-. **b)** Hausierer-.
podomková *f* E_2 Hausknechtin *f*.
podomkovati ⁰/₀₀ K_1 **a)** Hausinsaß sein. **b)** hausieren.
podomletí *n* D_3 prov. Grundbruch *m*.
podomné *n* E_2 Haussteuer *f*.
podomní *a* E_3 Haus-; ~ obchod Hausieren *n*.
podomník *m* A_3 Hausierer *m*, Buttenkrämer *m*, Buttenträger *m*, F Koberjude *m*.
podomovati ⁰/₀₀ K_1 hausieren.
podomovné *n* E_2 Haussteuer *f*.
podomovní *a* E_3 Haus-.
podomovník *m* A_3 **a)** Hausierer *m*. **b)** Hausmeister *m*.
podomový *a* E_2 Haus-.
podorání ⁰/₀ *n* D_2 = **~vání** ⁰/₀ *n* D_3 Felgung *f*.
podoraný *a* E_2 = **~ávaný** *a* E_2 gefelgt; ~né pole Felge *f*.
podorati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) felgen, unteracken, zum erstenmale ackern, anreißen, umackern.
podornice *f* C_{11} unfruchtbare Erde unter dem Ackerboden.
podorný *a* E_2 unterpflügbar.
podorštiti [řec.] ⁰/₀ I_{12} zu e-m Dorier machen.
podoruží *n* D_3 Seitengewehr *n*.
podosáhnouti ⁰/₀₀ I_1 erlangen.
podosek *m* B_1 ⊖ Achsenblech *n*, Achsenschiene *f*.
podos/c/i ⁰/₀₀ G_{10} = **~áhnouti**.
podosnov *m* A_6 textil. Unterfach *n*.
podostávati ⁰/₀ J_1 prov. nach u. nach bekommen.
podostaviti se ⁰/₇ I_{11} sich einfinden, sich einstellen.
podostek *m* B_1 Überfluß *m*, Hülle u. Fülle.
Podostří *n* D_2 *nom. propr.* zem. das Feld unter dem Berge Osser.
podosvědčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zur Hälfte bestätigen.
podotaviti se ⁰/₇ I_{11} sich ein wenig erholen o erfrischen.
podotazovati se ⁰/₇ K_1 prov. hadern.
podotčení ⁰/₀ *n* D_2 Erwähnen *n*, Erwähnung *f*, Bemerken *n*, Bemerkung *f*, Beisatz *m*.
podotčený *a* E_2 (též **~** *a* D_{23}) erwähnt, bemerkt, beigesetzt; k tomu bylo **~o** mau fügte die Bemerkung dazu; jak **~o** besagter-, berührtermaßen, wie erwähnt.
podotknouti ⁰/₀ I_1 nebenbei o ein wenig berühren, *fig.* bemerken, erwähnen, von e-r Sache einige Worte mit einfließen lassen, et. beifügen; **~nu ještě, že ...** ich muß noch zusetzen, daß ...; zbývá mi, abych ještě **~l** ich habe nur noch zu bemerken; zároveň se **~lo** unter Einem wurde es noch bemerkt, daß ...; **~nouti mimochodem** zufällig e-e Bemerkung machen.
podotknutí ⁰/₀ *n* D_3 = **~čení**.
podotknutý *a* E_2 = **~čen**.
podotročiti ⁰/₀ I_{11} sklavisch unterjochen.
podotýkati ⁰/₀ J_1 *iter.* vid **~knouti**.
podoubí *n* D_2 gestreckter Eichenwald.
podoubník *m* A_7 bot. **sítkovec** ~ Eichenwirrschwamm *m*.
podoustev *f* C_{16} zo. **a)** *Abramis Vimba* Meer-, Nuß-, Blau-nase *f*, Gähe *f*, Zährte *f*, Zärte *f*, Zarte *f*, Riedföhre *f*. **b)** *Cyprinus rutilus* Rot-auge *n*, -feder *f*, -flosser *m*, -bart *m*, Rötling *m*.
podoustník *m* A_7 Knebelbart *m*.
podoušený *a* E_2 gesprungen, zerbrochen.
podouště *n* D_5 Windel-, Wickel-kind *n*.
podouti ⁰/₀₀ H_8 ein wenig hauchen o wehen.
podoutlec *m* B_{14} bot. *Pueraria* Puerarie *f*.
podoutnati ⁰/₀₀ J_1 weiter glimmen.
podováděti si ⁰/₀₀ I_2 ein wenig Mutwillen treiben; zanken.
podovážeti ⁰/₀ I_2 *iter.* alles herbeiführen.
podovtípiti se ⁰/₇ I_{11} fassen, erraten.
podozubek *m* B_1 zvěrol. Steingalle *f*.
podpadnouti ⁰/₀₀ I_1 darunterfallen.
podpacholčí *m* B_{16} Unterknecht *m*.
podpacht [něm.] *m* A_7 Unter-, After-pacht *m*, Subarrendation *f*; dáti v ~ Subarrendierung *f*, Unterpachtung *f*; dáti v ~ subarrendieren, unterpachten; smlouva o ~ Subarrendierungs-geschäft *n*, -vertrag *m*.
podpachtovník [něm.] *m* A_3 = **~výř** *m* B_8 Unterpächter *m*, Afterpächter *m*, Subarrendator *m*; smlouva s **~výřem** Subarrendierungs-geschäft *n*, -vertrag *m*.
podpal *m* A_6 Feuern *n*, Feuerung *f*, vlš. sm. Zunder *m*, Zündholz *n*, voj. Pfannenpulver *n*; *fig.* Anfeuerung *f*, Reiz *m*.
podpala *f* C_8 Zündholz *n*.
podpaleč(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Feuer-anzünder(in), -anleger(in), Mordbrenner(in).
podpalek *m* B_1 Unterzünder *m*, Feuer-zünder *m*, -brand *m*; výrobce **~ků** Unterzündererzeuger *m*.
podpalečnice *f* C_{11} had. prov. Daumenklappe *f*.
podpálená *f* E_2 prov. dunkelrote Kuh.
podpálení ⁰/₀ *n* D_3 Unterzünden *n*.
podpálený *a* E_2 dunkelrot.
podpalistý *a* E_2 am Bauche dunkelrot.
podpáliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⁰/₀ K_1) an-, unter-zünden, in Feuer setzen o stecken, anfeuern; *fig.* hetzen, reizen, anfeuern.
podpalka *f* C_8 **a)** Unterzündung *f*. **b)** prov. dunkelrote Kuh.
podpalovač *m* B_1 = **~tel**.
podpalování ⁰/₀ *n* D_3 Unterzünden *n*, Unterzündung *f*, *fig.* Hetzen *n*, Hetzerei *f*, Aufreizen *n*, Wühl-huberei *f*, -erei *f*.

podpalovatel *m* B_{11} Feuer-anzünder *m*, -anleger *m*, Mordbrenner *m*, *fig.* Aufreizer *m*, Wühlhuber *m*.

podpalovati ⅞ K_1 vis -áliti.

podpalpeklo *m* A_1 F Zank- u. Unruhestifter *m*.

podpalubí *n* D_2 der Raum unter dem Verdeck, Schiffsraum *m*.

podpalubní *a* E_3 unter dem Verdeck befindlich; - prostor Schiffsraum *m*.

podpánví *n* D_3 der Ort unter der Pfanne.

podpařeznice *f* C_{11} Reuthaue *f*.

podpas *m* A_6 Roßgurt *m*.

podpasadlo *n* C_{20} Schurz *m*.

podpásati ⅞ J_4 (*freq.* -asovati ⅞ K_1) um-, unter-gürten, aufschürzen, aufgürten, aufbinden.

podpasek *m* B_1 a) Untergurt *m*. b) Kniebund *n*.

podpasí *n* D_3 Unterleib *m*.

podpáska *f* C_4 Schurzgürtel *m*, Roßgurt *m*.

podpasník *m* A_7 Sprenggurtkette *f*.

podpasovati ⅞ K_1 vis -ásati.

podpásný *a* E_1 bis unter den Gürtel reichend.

podpatčice *f* C_{11} obuv. Halbfleck *m*.

podpatéček *m* B_1 obuv. Halbfleck *m*.

podpatek *m* B_1 Absatz *m*, Stiefelabsatz; -ky opatřiti fleckeln, flecken; -ky sešlapati n. sešmahati sich die Absätze schief treten; budování -ků Absatzbau *m*; -ek střevíce Schuhabsatz.

podpáteční *a* E_3 Unterrückenwirbel-.

podpáteřnice *f* C_{11} an. Dura mater spinalis.

podpati *n* D_2 stav. Säulenstuhl *m*.

podpatkář *m* B_4 Absatz-macher *m*, -schneider *m*.

podpatkový *a* E_2 absatzförmig; Stiefelabsatz-.

podpatník *m* A_7 ⊕ a) obuv. Absatzzwecke *f*. b) stroj. Zapfenlager (*n*) e-r stehenden Welle, Lager e-r vertikalen Welle, Fußlager, Lagerpfanne *f*, Spur-kranz *m*, -scheibe *f*, -platte *f*; - stojatého hřídele Spurlager e-r stehenden Welle.

podpatro *n* C_{18} hor. Mittel-sohle *f*, -lauf *m*, -läufel *n*.

podpatrový *a* E_2 hor. dobývání -é Unterbau *m*, Unterwerks-bau, -betrieb *m*, Unterwerken *n*; -á štola Unterbaustollen *m*; -á voda Grundwasser *n*.

podpavučnicový *a* E_2 an. Subarachnoideal-; -á prostora Subarachnoidealraum *m*.

podpažbí *n* D_2 Unterschaft (*m*) beim Gewehre.

podpaždí *n* D_3 Achselhöhle *f*, Regio subaxillaris, Fovea *f*; vis v - Oberarmhang *m*.

podpaž(d)ní *f a* E_3 = -ý.

podpaž(d)ný *a* E_1 unter der Achsel, subaxillar, axillar; -ý klobouk Armhut *m*; -ý řemen Achselriemen *m*; vycpanka -á Achselkissen *m*; výr -ý ⅓. Bubo subaxillaris.

podpažek *m* B_1 Achselhöhle *f*.

podpažní *n* D_2 = -dí.

podpažiti ⅞ I_{11} (*freq.* -ažovati ⅞ K_1) unterschalen.

podpažnice *f* C_{11} a) Fensterbrett *n*, Latten-, Latten-brett. b) Wundbeule (*f*) unter dem Arme. c) ✎ Freundin *f*.

podpažník *m* 1. A_3 a) Schoß-hund *m*, -hündchen *n*. b) Günstling *m*. c) Genosse *m*, Helfer *m*. 2. A_7 a) Armhut *m*. b) Kreuzgespanne (*n*) am Tore. c) Armschiene (*f*) bei der Rüstung.

podpecek *m* B_1 Ofenloch *n*, der Ort unter dem Ofen.

podpeček *m* B_1 Ofenkrücke *f*, Schürhaken *m*.

podpečetiti ⅞ I_{11} (*freq.* -ťovati ⅞ K_1) untersiegeln.

podpěch *m* A_7 Pochschale *f*.

podpěchovati ⅞ K_1 unterkrampen.

podpěklí *n* D_2 der Ort unter dem Ofen, Ofenloch *n*.

podpěnák *m* A_7 Wagenkette *f*, Bauch-kette *f*, -seil *n*.

podpěniti ⅞ I_{11} (*freq.* -ňovati ⅞ K_1) abschäumen.

podpeňka *f* C_3 Stockschwamm *m*.

podpěnka *f* C_6 a) Gurt-, Bauch-riemen *m*, Bauchgurt *m*. b) Pferdegurt *m*, Roß-, Sattel-gurt, Sattelgurte, Untergurte, Trittriemen *m*, Steg *m*; odepnouti -u abgurten, ein Pferd aufgürten; -a u sedla Sattelgurt, Reitgurt. c) Fischbein (*n*) im Mieder. d) Strupe *f*.

podpěr *m* A_7 ✎ = -a *f* C_3 Stütze *f*, uls. sm. Stützpunkt *m*; ⊕ stav. Stützholz *n*, Strebebalken *m*, Widerlage(r) *f* (*n*), Pölzen *n*, Pölzung *f*; plav. Deckbankstütze; -a konsolovitá Stemme *f*, Stütze *f*; -a půdy Bodenspreize *f*; -a pro reservní ráhno plav. Barring *f*; -a stezky nástřešní Dachlaufbrettstütze; -a vzpruhy Tragfederstütze *f*.

podpěrací *a* E_3 Stütz-; zeď - Fuß (*m*) e-s Gebäudes.

podpěrač *m* B_2 Unterstützer *m*.

podpěračka *f* C_8 a) Unterstützerin *f*. b) Tragereff *n*.

podpěradlo *n* C_{20} Stütze *f*; - zábradelní Lehn-riegel *m*, Brustriegel e-s Geländers.

podpěrák *m* A_7 a) stav. Stuhlstütze *f*, Roßbalken *m*, -baum *m*; šir. sm. Träger *m*, Spreizbaum *m*. b) Wagenkette *f*.

podpěrce *m* B_{11} Stütze (*f*) im Schiffe.

podpěrek *m* B_1 Stütze *f*; plav. - ráhna na úponkách Ruhepunkt *m* des Raa auf den Wanttauen.

podpeřený *a* E_2 prov. mit e-m Strauße o. Federbusch geschmückt.

podpeřiní *n* D_3 der Ort unter dem Federbette.

podpeřiti ⅞ I_{11} prov. mit e-m Strauße o. e-m Federbusche zieren o. schmücken.

podpěrnice *f* C_{11} plav. - palubová Balkenwegering *f*.

podpěrka *f* C_4 a) stav. Strebeband *n*, Strebe *f*, Decharge *f*, Dechargeerteilung *f*, Strebebogen *m*; hor. Dumbholz *n*, Fröschel *n*; tes. Riegel *m*; - peření Dumb-, Tumb-holz *n*, Tonnenholz *n*; - řebříková Fahrt-spreize *f*, -fröschel *n*, Dumbholz; - soustruhu Auflage *f*; - trámová plav. Balkwäger *m*. b) Brustriemen *m*.

podpěrník *m* A_7 ⊕ Stützpfeiler *m*.

podpěrný *a* E_1 unterstützbar; Stütz-; -ý kámen Stützstein *m*; zeď s -ými pilíři De-

chargenmauer *f*; ~é prkno hráze Stoßbrett *n*; sloup ~ý Deckbankstütze *f*; ~ý sloup Tragsäule *f*; ~á zeď Strebemauer *f*; ~á zeď silniční Straßenstützmauer; ~é železo komínu Manteleisen *n*.

podpestiči *n* D_3 bot. Geschlechtshülle *f*, Griffelkappe *f*.

podpest(ov)ník *m* A_7 Pocheisen *n*, Pochschuh *m*, Knotzen (*m*) beim Pochstempel, Pochkolben *m*, -stempelschuh.

podpěta *f* C_6 bot. *Cesneria* Cesnerie *f*; **~ovitý** *a* E_3 bot. ~é rostliny *Cesneriaceae* cesneriaähnliche Pflanzen.

podpíditi ⅞ I_{13} 🔧 mit der Spanne untermessen.

podpich *m* A_3 zo. *Spondytis* (ein Insekt).

podpichnouti ⅞ I_1 (*iter.* **~ichati** ⅞ J_1; *freq.* **~ichávati** ⅞ J_1 = **~ichovati** ⅞ K_1) unterstechen; *fig.* aufmuntern, anspornen, anstiften, hetzen.

podpichování ⅞ *n* D_2 Unterstechen *n*; *fig.* Aufmuntern, Anspornen *n*, Anstiften *n*, Hetzen *n*, Hetzerei *f*, Wühlhuberei *f*, Wühlerei *f*.

podpichovatel *m* B_{11} Aufreizer *m*.

podpilost *f* C_{15} Rausch *m*.

podpilý *a* E_2 besoffen, angetrunken, berauscht.

podpínadlo *n* C_{20} Gurtriemen *m*, Bauchriemen *m*.

podpínati ⅞ J_1 *iter.* unterspannen, gurten, gürten; ~ koně ein Pferd gürten.

podpínka *f* C_8 Struppe *f*, Strupfer *m*; sedl. Bauchstruppe *f*; Gurtriemen *m*, Bauch-gurt *m*, -riemen *m*, Roßgurt *m*; chir. Suspensorium *n*, Sackhalter *m*.

podpíračka *f* C_8 a) Unterstützerin *f*. b) Tragereff *n*.

podpíratel *m* B_{11} Unterstützer *m*.

podpíratelný *a* E_2 unterstützbar.

podpírati ⅞ J_1 stützen, unterstützen, aufstützen, unterstemmen, lehnen, steifen; hor. absteifen, abstreben; ~ strom e-m Baume e-e Stütze geben; ~ koho J. unterstützen o unterfassen; ~ vzadu gegenhalten; ~ se nač sich auf et. auflehnen; ~ se oč (lokty) sich auf et. auflegen; ~ se o koho bei J-m Hilfe finden.

podpírka *f* C_8 a) Armlehne *f*; ~ malířská Ruh-stock *m*, -stab *m*, Malstock *m*.

podpis *m* A_6 Unterschrift *f*, Unterschreiben *n*, Unterzeichnen *n*, Unterzeichnung *f*, Unterfertigung *f*, Signatur *f*, Namens-unterschrift, -zeichnung *f*, -fertigung *f*, -zug *m*, Fertigung *f*, uřed. sm. Subskription *f*; stvrditi a potvrditi ~em durch e-e Unterschrift beglaubigen, koramisieren; vynechati ~ die Unterschrift weglassen; připojení ~u Unterfertigung *f*; srovnání ~ů Vergleich (*m*) der Unterschriften; ~ jména Namens-unterschrift, -fertigung *f*, -zug *m*, Signatur *f*; ~ třemi křížky Unterkreuzung *f*; ~ přijímacího úředníka Unterschrift des Annahmebeamten; ~ strany Parteiunterfertigung *f*, -unterschrift *f*; ~ stran Parteienunterschrift; ~ vlastní rukou a vlastnoruční eigenbändige Namensfertigung *f*; ~ závodu Firma *f*, Ditta *f*; ~ zkrácený Chiffre *f*. b) 🔧 Nachschrift *f*, Postskriptum *n*.

podpisač *m* B_8 Namens-schreiber *m*, -unterfertiger *m*.

podpisanec *m* B_9 prov. Unterfertiger *m*, der Unterfertigte.

podpisař(i) *m* B_8 (B_{16}) Unterschreiber *m*.

podpisatel *m* B_{11} Namensschreiber *m*, uřed. sm. Subskribent *m*.

podpisce *m* B_{20} Unterschreiber *m*.

podpisatel *m* B_{11} Subskribent *m*.

podpisce *m* B_{21} Subskribent *m*.

podpiska [rus.] *f* C_6 Subskription *f*; uřed. sm. Subskriptionsliste *f*.

podpisník *m* A_3 Unterzeichnete(r) *m*, uřed. sm. Subskribent *m*.

podpisnice *f* C_{11} [chorv.] Subskriptionsliste *f*.

podpisný *a* E_3 Signatar-; ~é mocnosti Signatarmächte *fpl*.

podpisování ⅞ *n* D_2 Unterschreiben *n*, Unterschreibung *f*, Unterzeichnen *n*, Unterzeichnung *f*, obch. Signierung *f*.

podpisovatel *m* B_{11} Unterschreiber *m*, Unterfertiger *m*, Namens-schreiber *m*, Namensunterfertiger *m*; uřed. sm. Subskribent *m*; ~ jména Namens-fertiger *m*, -schreiber *m*, -unterfertiger *m*; společný ~ Mitunterzeichner *m*.

podpisovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~epsati**.

podpitek *m* B_1 Rausch *m*.

podpíti ⅞ H_9 betrinken, berauschen.

podpitost *f* C_{15} Rausch *m*.

podpivní *a* E_3 ⊖ piv. ~ kvasnice Unterhefe *f*.

podplacení ⅞ *n* D_3 (*freq.* **~áceni**) Bestechen, Bestechung *f*, Korruption *f*, F Schmiere *f*, Schmierale *n*; ~acením získati et. kaufen o erkaufen; ~ací při volbách a volební Wahlbestechung *f*.

podplácetí ⅞ I_2 *iter.* bestechen.

podplacený *a* E_2 bestochen.

podplacovatel *m* B_{11} Bestecher *m*.

podplamenice *f* C_{11} Flamm-, Asch-, Napfkuchen *m*, Suppenbrötchen *n*, Vorback *m*.

podplamek *m* B_1 Flammkuchen *m*.

podplamen|k *m* A_7 = **~ka** *f* C_8 = **~ice**.

podplamínek *m* B_1 Flamm-, Napf-kuchen *m*.

podplášť *n* D_2 der Raum unter dem Mantel.

podplátaný *a* E_2 a) geflickt, untersetzt. b) verunstaltet, interpoliert.

podplatatel *m* B_{11} Interpolator *m*, Fälscher *m*, Verfälscher *m*.

podplátati ⅞ J_1 a) flicken. b) interpolieren.

podplatek *m* B_1 a) prov. Untersatz (*m*) zum abgewetzten Schlitten. b) Fleck *m*.

podplatitelnost *f* C_{15} Bestechlichkeit *f*, Korruptibilität *f*.

podplatitelný *a* E_1 bestechbar, korruptibel.

podplatiti ⅞ I_{11} a) bestechen, kaufen, erkaufen, korrumpieren, šarl. J. spicken, J-m in den Beutel blasen, J-m die Hände schmieren o salben o versilbern. b) flicken, untersetzen.

podplátka *f* C_6 Einschiebsel *n*.

podplatné *n* E_3 Bestechungsgeld *n*.

podplatnost *f* C_{15} Bestechlichkeit *f*, Korruptibilität *f*.

podplatný *a* E_2 bestechlich, käuflich.

podplav *m* A_6 a) vod. stav. Unterfluter *m*. b) Durchschuß (*m*) e-r Schiffsbrücke.

podplavený *a* E_2 unterschwemmt.

podplaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) unterflößen, unterschwemmen.
podplavní *a* E_3 ⊕ **~** most Kanalbrücke *f*.
podpleonice *f* C_{11} Rückenkissen *n*.
podpleží *n* D_2 Spannrippe *f*.
podplemení *n* D_2 Untergeschlecht *n*.
podplésti ⁰/₀ G_1 (*iter.* **~tati** ⁰/₀ J_1) unterflechten; **~tati punčochy** Strümpfe besocken o anstricken.
podplísní *n* D_2 bot. Myzelium *n*, Schwammgewebe *n*, Pilzlager *n*, Rhizopodium *n*.
podplísňový *a* E_2 bot. Myzel-; **~á nitka** Myzelfaden *m*.
podplivný *a* E_2 unter-schlächtig, -schlägig.
podpližník *m* A_3 ↖ Schleichhändler *m*, Pascher *m*.
podplodní *a* E_3 = **~ý** *a* E_1 bot. hypogynisch.
podplotňáček *m* A_5 prov. Zaunkönig.
podplouti ⁰/₀ H_8 = **~vati** ⁰/₀ J_9 unterschwimmen.
podplukovník *m* A_3 Oberstl(i)eut(e)nant *m*, L(i)eut(e)nantkolonel *m*.
podplužní *a* E_3 unter dem Pfluge befindlich.
podplužník *m* A_7 Pflugräumme *f*.
podplynouti ⁰/₀ H_{12} (*freq.* **~ývati** ⁰/₀ J_1) bis unter et. hinschwimmen, hinfahren, hinfließen.
podpobřišničný *a* E_2 lék. **~** výpotek Erfudatum subperitonäale.
podpodlebicový *a* E_2 lék. subdural.
podpodnářečí *n* D_2 ↖ ein weiterer Unterdialekt.
podpodální *m* E_3 = **~ý** *m* E_1 Unter-steiger *m*, -häuer *m*.
podpohrudničný *a* E_2 lék. vazivo **~é** subpleurales Bindegewebe.
podpojiti ⁰/₀ I_{11} et. berauschen.
podpokládati ⁰/₀ J_1 unterstellen.
podpokojí *m* B_{16} Zimmerwärter *m*.
podpokolení *n* D_2 bot. Untergattung *f*, Art *f*.
podpoliška *f* C_3 prov. Wachtel *f*.
podpona *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 Sehne *f*, Untersehne *f*, math. Hypotenuse *f*.
podpopelka *f* C_3 = **~nice** *f* C_{11} Aschenbrot *n*.
podpopelní *a* E_3 Aschen-; **~** chléb Aschenbrot *n*.
podpopelník *m* A_7 a) Aschenbrot *n*. b) prov. e-e Art Mehlspeise.
podpor *m* A_7 a) Stütze *f*; ručkovati v **~u** stützen; záloha v **~u** Unterstützungsvorschuß *m*; **~** po boku Seitenstütze. b) stav. Spreize *f*.
podpora *f* C_3 a) Stütze *f*, Stemme *f*, stav. Stempel *m*, Tragestütze *f*, Gegenstütze, Freitragung *f*, Unterzug *m*, Untersatz *m*, Unterzugsständer *m*, tex. Steife *f*, Stiel *m*, Schore *f*, žir. sm. Verstärkung *f*, Halt *m*, tex. Stollen *m*, mech. Ruhepunkt des Hebels, plav. Stieper *m*; arch. Mauerstütze *f*; rozpěra ku **~ře** plav. Bültsack *m*; **~ra kozy** Bockbein *n*; **~ra pilíře** Grundlage (*f*) e-s Pfeilers; **~ra rožně** Bratpfanne *f*. b) Hilfe, Stütze *f*, Unterstützung *f*, Beistand *m*, Aushilfe *f*, Forthelfen *n*, Förderung *f*, Förderungsmittel *n*. Rückhalt *m*, Rücken-halt *m*, Rückenhalter *m*, Widerhalt *m*, uměl. sm. Unterstützungs-geld *n*, -beitrag *m*, -gebühr *f*; též Protektion *f*, Subvention *f*, Subventionierung *f*, Support *m*, Assistenz *f*, *fig.* Stab *m*; **~ru poskytnouti** (komu) J-m e-e Unterstützung angedeihen lassen; **žádost za ~ru** Subventionsgesuch *n*; **dodatečná ~ra** Nachtragssubvention *f*; **~ra nesplatná** nicht zurückzuzahlende Unterstützung; **~ra peněžitá** Unterstützungs-geld *n*, -beitrag *m*; **~ra pocestným řemeslníkům** Handwerksgruß *m*; **~ry přírodninami** Unterstützung an Naturalien; **~ra poskytnutá** a vyplacená z veřejných prostředků e-e aus öffentlichen Mitteln verabfolgte Unterstützung; **~ra vdovská** a vdov Witwenunterstützung; **~ra vojenská** Assistenz *f*; **~ra vysloužilecká** a invalidská Invalidenunterstützung *f*.
podporář *m* B_2 hor. Widerleger *m*.
podporatý *a* E_2 bot. gestützt.
podporce *m* B_{21} Unterstützer *m*; práv. Nachbürge *m*, Sichersteller *m*.
podpoří *a* E_3 práv. **~** list Sicherheitsbrief *m*.
podporec *m* B_9 = **~ce**.
podporectví *n* D_3 Bürgschaft *f*, Sicherstellung *f*.
podpoření ⁰/₀ *n* D_2 Stützen *n*, Unterstützen *n*.
podpořiště *n* D_1 Stützpunkt *m*, Hebepunkt des Hebebaumes, Hebestütze *f*.
podpořiti ⁰/₀ I_{11} stützen, unterstützen.
podporka *f* C_3 kleine Stütze.
podporkyně *f* C_{11} Unterstützerin *f*.
podpornatý *a* E_1 gestützt.
podporní *a* E_3 = **-ý**.
podporník *m* A_7 hor. Bergfeste *f*, Band *n*.
podpornost *f* C_{15} prov. Bürgschaft *f*.
podporný *a* E_3 a) Stütz-, *fig.* fördernd, förderlich; bod **-ý** Haltepunkt *m*; **-ý** oblouk Entlastungsbogen *m*; **-ý** pilíř Strebepfeiler *m*; **-á** plocha Stoßplatte *f*; **-ý** poval Trag-bühne *f*, -kasten *m*; **-ý** stroj Stützmaschine *f*; **-ý** sloup Unterstützungssäule *f*; **-á** zeď Widerlagsmauer *f*. b) **-ý** list Sicherstellungsbrief *m*.
podporovací *a* E_3 unterstützend, Unterstützungs-; **~** spolek Unterstützungsverein *m*.
podporování ⁰/₀ *n* D_2 Unterstützung *f*, Unterstützen *n*; **~** sirotků Waisenunterstützung; **~** výroby a těžby hospodářské Förderung (*f*) des Erwerbes der Grundbesitzer.
podporovaný *a* E_2 unterstützt.
podporovatel *m* B_{11} Unterstützer *m*, Begünstiger *m*, Förderer *m*, Beförderer, Gönner *m*.
podporovatelka *f* C_3 Unterstützerin *f*, Förderin *f*, Gönnerin *f*.
podporovati ⁰/₀ K_1 unterstützen, fördern, J-m forthelfen, *fig.* J. unter die Arme greifen, J-m den Rücken halten o decken, J. patronisieren, J-m die Stange halten, J-m den Daumen drücken, uměl. sm. J. subventionieren; **~** co et. fördern o begünstigen, fördernd in et. eingreifen, et. subvenieren; jest podporován zkušeností die Erfahrung steht ihm zur Seite; **~** prosbu e-e Bitte befürworten; podporuje tu rodinu er ist die Stütze dieser Familie; **~** špatnosti F den Elefanten machen; vzájemně se **~** einander helfen, einander halten u. tragen.
podporový *a* E_2 Unterstützungs-; ⊕ Stütz-.
podporučík *m* A_3 Offiziersstellvertreter *m*, Unter-, Sekond-l(i)eut(e)nant *m*; lodní **~** Unterschiffsl(i)eut(e)nant *m*.

podporující *a* E_3 unterstützend, fördernd, gönnerisch, gönnerhaft; ~ sluch gehör-ausbildend, -beförderud; vzájemně ~ spolek gegenseitiger Unterstützungsverein *m*; ~ zažívání digestiv; ~ zdraví heilsam.

podporybný *a* E_2 Unterfischmeister *m*.

podposlí *m* B_{16} Bote *m*.

podpostříti ⁰/₀ H_4 (*iter.* **~írati** ⁰/₀ J_1) unter et. ausbreiten.

podpouchlina *f* C_6 Unterbauschung *f*.

podpouštěti ⁰/₀ I_2 *iter.* a) unter et. lassen. b) anfeuchten, bewässern. c) schmoren, dämpfen. d) laben, sich laben.

podpoušťka *f* C_2 kuch. Eingemachtes *n*, uis. sm. Ragout *n*, Frikassé *n*, aufgewärmter Braten mit pikanter Sauce; ~ou udělati frikassieren; zaječí ~a Hasenragout.

podpouzeti ⁰/₀ I_2 aufstacheln.

podpovázkový *a* E_2 lék. kýla ~á Hernia subfascialis.

podpověď *f* C_{15} log. Annahme *f*, Hypothese *f*.

podpovědný *a* E_2 log. hypothetisch.

podprachněti ⁰/₀ I_2 von unten morsch werden.

podpraporečník *m* A_3 Unterfahnenträger *m*, Portepéefähnrich *m*, Fahnenjunker *m*.

podpravidelný *a* E_2 math. ~á čára Subnormale *n*.

podpravíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) unter et. setzen o stellen o legen.

podpravný *a* E_2 typ. ~ arch Marchebogen *m*.

podpraží *n* D_2 a) Unterschwelle *f*. b) der Raum unter der Schwelle.

podprdačka *f* C_2 P Arschpolster *n*.

podprdelačka *f* C_3 prov. Wurstsuppe *f*.

podprdelka *f* C_8 P a) Arschpolster *n*. b) Kunkel *f*.

podpředseda *m* B_{20} Vize-präsident *m*, -präses *m*.

podprefekt [lt.] *m* A_3 Unter-, Vize-präfekt *m*.

podprefektorstvi [lt.] *n* D_2 Unterpräfektenstelle *f*.

podprefektura [lt.] *f* C_8 Unter-, Vize-präfektur *f*, -präfekturstelle *f*.

podpřevor [lt.] *m* A_3 = **~ří** *m* B_{16} † Unter-, Sub-prior *m*.

podpřevorka [lt.] *f* C_5 = **~yše** *f* C_{11} Subpriorin *f*.

podpříčný *a* E_1 log. subkonträr.

podprima [lt.] *f* C_6 Unterprima *f*.

podprimán [lt.] *m* A_3 Unterprimaner *m*.

podpřísahati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~isahovati** ⁰/₀ K_1) heimlich o arglistig schwören.

podpřízemí *n* D_2 stav. Tiefparterre *n*.

podpřízemní *a* E_3 stav. ~ sklep Untererdgeschoß *n*.

podprojednalec *m* B_5 = **~lník** *m* A_3 = **~tel(ník)** *m* B_{11} (A_3) Afterbestandnehmer *m*.

podprojednati ⁰/₀ J_1 et. in Afterbestand geben.

podprojednavatel *m* B_{11} Afterbestandgeber *m*.

podprojednávka *f* C_5 Afterbestand *m*.

podpronájem *m* B_4 Unter-pacht *m*, -pachten *n*, -pachtung *f*; ~ místnosti After-miete *f*, -vermietung *f*, Wiedervermietung *f*.

podpronájemce *m* B_{11} = **~ník** *m* A_3 Unter-vermieter *m*, -verpächter *m*, After-mieter *m*, -mietsmann *m*, Zimmerabmieter *m*, Afterbestandnehmer *m*, Afterpartei *f*.

podpronajmouti ⁰/₀ H_3 in Afterpacht nehmen o geben.

podpropachtovatel [něm.] *m* B_{11} Unterverpächter *m*.

podpropachtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 unterverpachten, in Afterpacht nehmen o geben.

podprotí *f* C_{15} = **~í** *n* D_2 log. Subkontrarietät *f*; v poměru ~ subkonträr.

podprovídka *f* C_8 Unter-, Hinter-, Nachsatz *m*.

podprsek *m* B_1 Brüstung *f*.

podprseň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) stav. Brustmauer *f*; **~eň** okenní Brüstungsleine *f*; **~eň** podokenní Anschlaghöhe *f*, Brusthöhe *f*.

podprsí *n* D_2 der Teil unter der Brust, Unterbrustgegend *f*.

podprsní *a* E_3 ⊕ stav. ~ zeď Fensterbrüstungsmauer *f*; ~ násyp Brustwehr *f*.

podprsina *f* C_6 jezd. Brust-riemen *m*, -kette *f*.

podprsník *m* A_7 a) der untere Teil des Kummets. b) Brust-riemen *m*, -kette *f*. c) Parapet *n*.

podprstí *n* D_2 Mittelhand *f*.

podprstní *a* E_3 Mittelhand-; ~ kost Mittelhandknochen *m*.

podpruh *m* A_7 Gurt *m*.

podpruha *f* C_8 Unterband *n*.

podpryskyřice *f* C_{11} Unterharz *n*.

podpučí *n* D_2 bot. Zwiebel-scheibe *f*, -stock *m*.

podpuditi ⁰/₀ I_{11} aufreizen, reizen, erzürnen.

podpuchlý *a* E_2 verschwollen.

podpuchnouti ⁰/₀ I_1 von unten anschwellen.

podpůjezdný *m* E_2 Unterreiter *m*.

podpulsant [lt.] *m* A_3 der Gehilfe des Glöckners.

podpupečný *a* E_2 = **~kový** *a* E_2 lék. infraumbilikalis.

podpura *f* C_8 hor. Einstreichstempel *m*.

podpůrce *m* B_{21} a) Unterstützer *m*, Stütze *f*. b) práv. Nach-, Rück-, Neben-bürge, Schadbürge, Afterbürge, Entschädigungsbürge; ~ strany Nebenintervenient *m*.

podpůrčí E_3 a) *a* Bürgschafts-, Sicherstellungs-; ~ list Rückverschreibung *f*, Sicherstellungsbrief *m*. b) *m* Nach-, Rück-bürge *m*.

podpůrectví *n* D_2 = **~ství** vis toto.

podpůrkovec *m* B_{13} bot. *Acremonium* Gipfel-, Haft-schimmel *m*.

podpurkrabí [něm.] *m* B_{16} Unterburggraf.

podpůrkyně *f* C_{11} Unterstützerin *f*.

podpůrný *a* E_2 Stütz-, Unterstützungs-, uir. sm. gönnerisch, gönnerhaft; práv. subsidiarisch; adressa ~á Hilfsadresse *f*, Notadresse; ~ý adressant = adressovatel Notadressant *m*; ~ý adressát = adressovník Notadressat *m*; dluh ~ý Nachschuld *f*; dlužník ~ý Nachschuldner *m*; ~ý list Rückverschreibung *f*; ~á pokladna Unterstützungskasse *f*, Hilfskasse, Sublevationskasse; ~ý pramen Subsidiarquelle *f*; přístroj ~ý Stützapparat *m*; ~ý rukojmě = rukojmí Entschädigungs-, Schadbürge *m*; soud ~ý subsidiärer Gerichtsstand *m*; ~ý spolek Unterstützungsverein *m*; ~á strana Nebenintervenient *m*; *adv. neskl.* **~ě**; ~ě povinný platiti subsidiär zahlungspflichtig; ~ě zavázaný

Nebenverpflichtete(r) *m*; ~ě povinný ku poplatku = k taxe subsidiär tarpflichtig.

podpůrství *n* D_2 Bürgschaft *f*, Sicherstellung *f*, Nachbürgschaft *f*.

podpust *m* A_7 obuv. inwendiges Afterleder.

podpusta *f* C_6 a) geschnittene Gerte, Stürzel *m*. b) Reservezapfen *m*.

podpustek *m* B_1 vin. ~ révy Abreis *n*.

podpustiti ᵖᶠ I_{11} a) unter et. lassen. b) anfeuchten, bewässern. c) schmoren, dämpfen. d) aben.

podpustka *f* C_8 geschnittene Gerte, Stürzel *m*.

podpuštka *f* C_4 = ~ouška.

podpuzovati ᵖᵃ K_1 *freq.* aufreizen, reizen, erzürnen.

podpysk *m* A_7 varh. Unterlefze *f*.

podpyskový *a* E_2 lék. ~é žlázy Glandulä labiales.

podrabiti ᵖᵃ I_{11} unterjochen, knechten.

podrabovati [něm.] ᵖᵃ K_1 ausplündern, rauben.

podřadek *m* B_1 Stoppel *f*.

podřaděnĺ ᵖᵖ *n* D_3 (správně -zení) Unterordnung *f*, Subordination *f*, Subsumption *f*.

podřaděný *a* E_2 (správně ~zený) untergeordnet, subordiniert.

podřadí *n* D_3 Unterabteilung *f*.

podřaditi ᵖᵃ I_{11} unterordnen, subordinieren, unterreihen.

podřadník *m* A_7 ↖ subalterner Begriff.

podřadnost *f* C_{15} Unterreihung *f*, Subordination *f*, Subalternation *f*.

podřadný *a* E_1 untergeordnet, subaltern, gram. hypotaktisch; *adv. neskl.* ~ě.

podřadovací *a* E_3 subalternierend.

podrahně *adv. neskl.* viel.

podraha *f* C_4 † Franse *f*, Franze *f*.

podrahniti I_{13} (*freq.* ~ňovati ᵖᵃ K_1) a) ᵖᵃ vergrößern, verbessern, gütlich tun. b) ᵖᵣ ~ se sich verbessern; genesen.

podrahnouti ᵖᵃ I_1 teuer werden.

podramek *m* B_1 Stützholz *n*.

podramení *n* D_1 Vorder-, Unter-arm *m*.

podramenice *f* C_{11} Schulterkissen *n*.

podramenní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Unterarm-; žíla ~í Felsader *f*.

podramník *m* A_7 Armzwickel *m*.

podranhojič *m* B_8 Unter-chirurg *m*, -wundarzt *m*.

podraní *n* D_2 Tagesgrauen *n*.

podrápati ᵖᵃ J_2 (*freq.* ~apovati ᵖᵃ K_1) be-kratzen, -kratzen, -ritzen, auf-, zer-kratzen, ritzen, r-ssig machen, anreiben.

podrásaný *a* E_2 aufgekratzt, aufgerissen, zerrissen; blatternarbig.

podrásati ᵖᵃ J_1 aufkratzen, auf-, zer-reißen, aufritzen.

podraslice *f* C_{11} prov. Backfisch *m*.

podrast *m* A_7 prov. Nachwuchs *m*, Unterwuchs *m*.

podrastati ᵖᵢ J_1 prov. unter-, heran-wachsen.

podrastiti ᵖᵃ I_{11} streifen.

podrataji *m* B_{16} † der Gehilfe des Ackerers.

podrátovati [něm.] ᵖᵃ K_1 mit Eisendraht ũ erziehen o bebinden.

Podravina *f* C_6 *nom. propr.* top. Draugebiet *n*.

podraz *m* A_4 Schnipper *m*.

podřazenost *f* C_{15} viz ~děnost.

podřazený *a* E_1 viz ~děný.

podraziti I_{11} 1. ᵖᵃ umstoßen, unterschlagen; a) ~ komu nohu j-m ein Bein unterstellen. b) betrügen. c) obuv. beſohlen, verſohlen, doppeln; krejč. das Futter an den Oberteil anschlagen. 2. ᵖᵣ ~ se sich berauschen.

podrazný *a* E_2 sukkurſoriſch; ~ pohyb ſukkurſoriſche Bewegung.

podřazovací *a* E_3 ſubalternierend.

podřazování ᵖᵢ *n* D_3 Unterordnung *f*, Subordination *f*.

podřazovaný *a* E_2 untergeordnet, ſubordiniert.

podřazovati ᵖᵃ K_1 *freq.* unterordnen, unterreihen, ſubordinieren, ſubalternieren.

podražcovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Aristolochieae* oſterluzeiartige Pflanzen.

podražcový *a* E_2 Oſterluzei-.

podráždění ᵖᵢ *n* D_3 Erregung *f*, Reiz *m*, Reizung *f*, Reizungsvorgang *m*, Anreiz *m*, lék. Erethismus *m*; theorie ~ Reizungstheorie *f*; ~ čivů = ~ čivové Nerven-reiz *m*, -erregung *f*; ~ smyslu Sinnesreiz *m*; ~ svalové Motoriſchgerminativreizung *f*.

podrážděnost *f* C_{15} Gereiztheit *f*, gereizte Stimmung, Reizbarkeit *f*, animoſe Stimmung, lék. Erethismus *m*.

podrážděný *a* E_2 gereizt, empfindlich geſinnt, verbittert geſinnt, ſpitzig, ſpitz, lék. erethiſch, animos; býti ~ hadern; *adv. neskl.* ~ě gereizt, ſpitzig, animos.

podrážditi ᵖᵃ I_{12} (*freq.* ~ažďovati ᵖᵃ K_1) erregen, reizen, irritieren, erzürnen, entriſten, J. in die Hitze bringen, j-m den Kopf heiß machen, J. aufſäſſig machen, J. in Harniſch treiben o jagen o bringen.

podražec *m* B_{14} a) bot. *Aristolochia* Oſterluzei *f*; ~ hedvábný *A. sericea* Seidenoſterluzei; ~ okrouhlý *A. rotunda* Gebärmutterwurzel *f*; ~ obecný *A. clematitis* Biberwurz *f*, Wolfskraut *n*, Waldrebenhohlwurz, Donnerwurz, gemeine Oſterluzei, kleine Hohlwurz; ~ velkolistý *A. sipho* virginiſche Oſterluzei, Tabakspfeifenblume *f*, Pfeifenblume *f*, Pfeifenkraut *n*; ~ virginský *Polygonum bistorta* Natterwurz(el) *f*, Gänſeampfer *m*. b) lov. Fall-netz *n*, -garn *n*, -ſtrick *m*, -rahmen *m*.

podražek *m* B_1 bot. Holzwurmkraut *n*.

podražení ᵖᵢ *n* D_3 a) Umſtoßen *n*, Umſtoßung *f*, Unterſchlagen *n*, Unterſchlagung *f*; ~ nohy Unterſtellung (*f*) des Beines. b) obuv. Verſohlen *n*, Verſohlung *f*; šídlo na ~ Doppel-ahle *f*, -ort *m*.

podražený a) umgeſtoßen, unterſchlagen; *fig.* ~ v srdci entmutigt. b) untergeordnet. c) vlna ~á weißhaarige Wolle. d) geſohlt.

podrážeti ᵖᵃ I_2 *iter.* viz ~aziti.

podražeti ᵖᵢ I_2 teuerer werden.

podražiti I_{11} a) ᵖᵃ verteuern. b) ~ se ᵖᵣ teuerer werden.

podrážka *f* C_8 a) Unterſchlag *m*, Darunterſchlag *m*. b) Sohlen *n*, Doppeln (*n*) o Doppelung (*f*) der Schuhe, Sohle *f*, Verſohlen *n*, Verſohlung

f; s jednoduchou ~ou einsohlig; poloviční ~a Halbsohle *f*.

podrážkový *a* E_2 Sohlen-, Doppelungs-; ~ stroj Doppelungsmaschine *f*.

podražnice *f* C_{11} a) kresš. Anstoßschnur *f*. b) bot. *Diodia* (e-e Pflanze). c) **P~** *nom. propr.* rom. Podrasnitz.

podražník *m* a) A_3 Eisenbahn-, Bahn-wärter *m*, Bahnwächter *m*, Bahnaufseher *m*. b) Wegwarte *f*.

podražný *m* E_1 Bahnaufseher *m*.

podrbati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) reiben, kratzen.

podroený *a* E_1 zerbröckelt, zerschmettert, *fig.* in nichts verwandelt, vernichtet.

podronouti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 stoßen.

podřebří *n* D_2 Rippenfleisch *n*.

podřečí *n* D_2 Unterdialekt *m*, Dialekt *m*.

podřečiti ⁰/₀ I_{11} prov. stützen, spreizen.

podředitel *m* B_{11} Subdirektor *m*, Subrektor *m*, Vizedirektor *m*.

podregent(í) [lt.] *m* A_7 (B_{16}) Unterregent *m*.

podřekadlo *n* C_{20} Spruch *m*.

podřeknouti se ⁰/₀ I_1 sich versprechen, sich verreden, sich verschnappen, sich verschwatzen.

podřeknutí ⁰/₀ *n* D_2 Verreden *n*, Verredung *f*, Sichversprechen *n*.

podrektor [lt.] *m* A_3 Sub-, Vize-rektor *m*.

podrenčiti ⁰/₀ I_{11} prov. stützen, spreizen.

podřep *m* A_6 Hocken *n*.

podrepka *f* C_8 zo. ~ černá *Smynthurus fuscus* Springschwanz *m*.

podrentiti ⁰/₀ I_{12} nieder-, zer-treten.

podreštník *m* A_7 tes. Reißbalken *m*, Balken, worauf der Reißbaum liegt.

podřevný E_2 a) *a* Holzhauer-; ~ les Holzhauerwald *m*. b) *m* Holz(hauer)meister *m*.

podřez *m* A_6 Unterschneiden *n*; ~ medu včel. Zeideln *n*, Zeidelung *f*.

podřezač *m* B_6 včel. ~ medu Zeidler *m*.

podřezání ⁰/₀ *n* D_2 Unterschneiden *n*; zo. Abkehlen *n*; ~ jazyka lék. Lösung (*f*) der Zunge; nůž ku ~ jazyka Anzylotom *m*.

podřezati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) unterschneiden, von unten abschneiden; *fig.* verderben, vertilgen; ~ati zvíře zes. ein Tier abkehlen; ~ati koho ř J. abkrageln; ~ati komu chřtán J-m die Gurgel abschneiden; ~ávati písmo typ. die Schrift abschärfen.

podřezávač *m* B_8 Abschneider *m*; typ. ~ písem Signatur(en)ausstoßer *m*; ~ medu včel. Zeidler *m*.

podrgati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) prov. J-n stoßen.

podrhnouti ⁰/₀ I_1 aufscheuern.

podrohati ⁰/₀ J_1 zausen, zerzausen.

podřícení ⁰/₀ *n* D_3 Untergraben *n*, Untergrabung *f*.

podříci se ⁰/₇ G_{11} sich verreden, sich verschwatzen o versprechen.

podříční *a* E_3 unter dem Flusse befindlich.

podříditel *m* B_{11} Sub-, Vize-, Unter-direktor *m*; ~ registratury Registraturunterdirektor *m*.

podříditi I_{11} a) ⁰/₀ unterordnen, unterwerfen, unterstellen, subordinieren; ~ co komu J-m et unterstellen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich unterwerfen; ~ se rozkazům něčím sich J-s Befehlen unterwerfen o fügen.

podříkadlo *n* C_{20} prov. Spruch *m*.

podříkati a) ⁰/₀ prov. J. beargwohnen o verdächtig machen. b) ~ **se** ⁰/₇ sich verreden o versprechen.

podříkavost *f* C_{15} die Neigung zum Versprechen.

podř/mati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~imnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~imovati** ⁰/₀ K_1) schlummern, sanft o still schlafen, prov. lauschen.

podřímlost *f* C_{15} schlummernde Beschaffenheit.

podřímlý *a* E_2 schlummernd.

podřímsí *n* D_2 stav. Unterbalken *m*, Architrav *m*, Epistylion *n*.

Podrini [srb.] *n* D_2 *nom. propr.* rom. Drinagebiet *n*.

podřípati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) zerreißen, verreißen.

Podřipsko *n* C_{19} *nom. propr.* rom. die Umgebung beš Georgsberges.

podřístati ⁰/₀ J_1 prov. ř alles bescheißen.

podřitek *m* B_1 a) Arsch-, Hinter-backe *f*. b) Polster *n*. c) Berg-, Arsch-leder *n*.

podřitičný *a* E_2 prov. ~é obilí Hintergetreide *n*.

podřiti ⁰/₀ H_4 a) abreiben, ein wenig reiben. b) prov. verschlucken.

podřítiti ⁰/₀ I_{11} prov. untergraben.

podřitnička *f* C_8 Sitzkissen *n*.

podřízeneo *m* B_9 der Subordinierte o Subalterne.

podřízení ⁰/₀ *n* D_3 a) Unterordnen *n*, Unterordnung *f*, Unterstellung *f*, Subordination *f*; ~ úřadů Unterordnung (*f*) der Behörden. b) Substitution *f*.

podřízenost *f* C_{15} Subordination *f*, Unterordnung *f*, Unterstellung *f*, Untergebenheit *f*, Subalternation *f*, *fig.* Nachstehen *n*, posm. Inferiorität *f*; ~ úřadů Unterordnung (*f*) der Behörden.

podřízenství *n* D_2 Subalternität *f*.

podřízený E_2 a) *a* untergeordnet, subordiniert, untergeben, uzk. sm. bch. mäßig, subordiniert, subaltern; býti komu ~ unter J-s Befehl stehen, J-m untergestellt sein, J-m untertan sein, zu et. ressortieren, J. über sich haben; ~ý admirál Unteradmiral *m*; dráha ~ějšího řádu Bahn niederer Ordnung; ~á říše Unterreich *n*; ~ý soud untergeordnetes o unterstehendes Gericht, Untergericht *n*; ~ý úřad Unterbehörde *f*; ~ý úředník Subalterne(r) *m*, Subalternbeamte(r) *m*, Subalternationsbeamte(r) *m*; ~ý vůdce Unterfeldherr *m*. b) *m* Untergebene(r) *m*, Subordinierte(r) *m*, Subalterne(r) *m*.

podřízka *f* C_8 včel. Zeidelung *f*.

podřízňati se ⁰/₀ J_1 prov. J. verböhnen.

podřízňák *m* A_3 prov. Spradmeister *m*.

podříznouti ⁰/₀ I_1 unterschneiden, von unten abschneiden; ~ krk komu ř J. abkrageln, abgurgeln.

podříznutý *a* E_2 unterschnitten, von unten abgeschnitten; *Prv.* míti jazýček dobře ~ nicht auf den Mund gefallen sein.

podřizování ⁰/₀ *n* D_2 Unterordnen *n*, Unterordnung *f*, Subordination *f*.

podřizovati *freq.* ⁄a K_1 unterordnen, subordinieren.

podrkotati ⁄a J_1 ein wenig taumeln o stocken.

podrmati ⁄a J_1 prov. ein wenig schütteln o rütteln.

podrnkati ⁄a J_1 ein wenig klimpern.

podroba *f* C_6 Unterwerfung *f*.

podrobčiti si ⁄o I_{11} prov. ein wenig trippeln.

podrobeneo *m* B_9 der Unterworfene.

podrobení ⁄a *n* D_2 a) Zerbröckeln *n*. b) Unterwerfen *n*, Unterwerfung *f*, Unterstellung *f*, Submission *f*, Fügung *f*, Parieren *n*, Parierung *f*; ~ (čeho) clu Verzollung *f*; ~ dani Versteuerung *f*; hluboké ~ F Zukreuzekriechen *n*; ~ (čeho taxe) Vertaxierung *f*.

podrobený E_2 a) *a* untergeben, unterwürfig, unterworfen, botmäßig, dienstbar; býti ~ (komu) unter J-s Botmäßigkeit stehen, J-m untertan sein, J-m unterworfen sein: ~ý censuře censurpflichtig; ~ý clu zoll-, verzoll-bar; známky pro zásilky ~é clu Marken für zollpflichtige Postsilcke; ~ býti dozoru der Überwachung unterliegen; podnik ~ý dozoru der Aufsicht unterliegende Unternehmung; býti ~ poplatku e-r Gebühr unterliegen, zur Vergebührung gelangen; služné ~é poplatku n taxe der der Taxe unterliegende Gehalt; ~ý skladnému stapelbar; ~ býti z trestu e-r Strafe unterliegen; cívy ~é vůli Willensreren *mpl.*; jest ~ zákonu er ist dem Gesetze unterworfen; býti ~ předpisům zákona den Bestimmungen des Gesetzes unterliegen; ~ býti zdanění der Besteuerung unterzogen werden; závisti býti ~ beneidet werden. b) *m* der Untertan.

podrobenost *f* C_{15} Unterwürfigkeit *f*, Pflichtigkeit *f*, Subordination *f*, Botmäßigkeit *f*, Gebundenheit *f*, Kontrollpflichtigkeit *f*; ~ soudu Gerichtsstand *m*.

podrobenství *n* D_2 Unterwürfigkeit *f*.

podrobitelný *a* E_2 unterwerfbar; ~ potravní dani verzehrungssteuerbar.

podrobiti I_{11} 1. a) ⁄a unterwerfen, unterziehen, uis. sm. unterjochen, unterstellen; ~ (komu co) J-m et. unterstellen; ~ exekuci der Exekution unterwerfen; ~ dani versteuern; ~ koho šaškovitým obřadnostem J. häuseln; zapsati a ~ poplatku der Verbuchung u. Vergebührung unterziehen, vergebühren; ~ schválení vrchního úřadu der oberbehördlichen Genehmigung unterziehen; ~ taxe vertaxieren; ~ důkladnému výslechu J. e-m eingehenden Verhör unterziehen; J. e-m eingehenden Verhöre unterwerfen; podrobil mne velice přísnému výslechu er hat mich scharf ins Gebet genommen; ~ zkoumání n vyšetřování e-r Untersuchung unterziehen; ~ zkoušce J. auf die Probe stellen o setzen. b) ~ si ⁄e (sich) et. unter die Füße bringen; ~ si koho sich J-n untertan machen, J. unter s-e Botmäßigkeit bringen, J. unter s-e Herrschaft bringen, J. unterkriegen. b) ⁄r ~ se sich unterwerfen, sich verneigen, sich beruhigen, sich fügen, parieren, sich den Strick um die Hörner winden lassen; ~ se komu den Nacken o sich vor J-m beugen; ~ se (čemu) sich zu et. hergeben o borgen, sich et. gefallen lassen, sich in et. geben, sich über et. o mit et. zufrieden geben, sich hergeben, sich in et. ergeben; ~ se čemu et. über sich ergehen lassen, et. über sich o auf sich nehmen; sich e-r Sache unterziehen, sich in et. ergeben, sich zu et. bequemen; ~ se rozsudku dem Urteile J-s beistimmen, sich dem Urteile unterwerfen; ~ se rozumu der Vernunft nachgeben; ~ se něčí vůli sich J-m unterwerfen; ~ se zákonu dem Gesetze huldigen; ~ se zkoušce e-e Prüfung ablegen, sich e-r Prüfung unterwerfen o unterziehen; ~ se zkoušce s úspěchem e-e Prüfung bestehen. 2. bröckeln, zerbrechen.

podrobně *adv. neskl.* vis ~ý.

podrobněti ⁄a I_1 klein werden.

podrobnina *f* C_6 Partikularie *f*.

podrobnost *f* C_{15} Einzelheit *f*, Detail *n*, Nuance *f*, Umständlichkeit *f*, Nebenumstand *m*, Ausführlichkeit *f*, Musterriß *m*; ~i Minuterien *f*, Minutien *f*, Spezialien *fpl.*, Nähere(s); do ~í uvésti n rozvésti spezialisieren; zabývati se ~mi ins Einzelne eingehen; provedení do ~í Detailausführung *f*.

podrobnostní *a* E_3 Detail-; ~ výkres Detailzeichnung *f*.

podrobno *n* D_{23} (*adv.*) prov. = ~ě.

podrobnokresba *f* C_6 Detailzeichnung *f*.

podrobný *a* E_2 a) umständlich, ausführlich, eingehend, gründlich, genau, ein-läßig, -läßlich, detailliert, weitläufig, speziell, spezial; *komp.* ~ější *a* E_3 umständlicher, eingehender, näher; ~á mapa Spezialkarte *f*; ~é měření Detailmessung *f*; ~ý návrh n projekt Detailprojekt *n*; ~ý popis Detailbeschreibung *f*; ~é provedení Detailausführung *f*; ~ý rozpočet na stavbu Spezialbauvoranschlag *m*; ~ý rozpočet výloh Spezialkostenvoranschlag *m*; ~á sazba Spezialtarif *m*; ~ý účet Detailrechnung *f*; vzíti (něco) v ~ější úvahu e-r Frage näher treten; ~ý výčet n ~é vypočítávání Einzelaufzählung *f*, Spezialisierung *f*; ~ý výkaz Spezialnachweisung *f*, detaillierte Nachweisung *f*, Detailausweis *m*, Spezialisierung *f*, Spezialisieren *n*; ~é vylíčení Detaillierung *f*; ~é vyšetření Spezialuntersuchung *f*; ~é vypočítávání Einzelaufzählung *f*; ~á zpráva Detailbericht *m*; ~é zprávy Nähere(s); *adv. neskl.* ~ě n do ~a umständlich, eingehend, ausführlich, im Einzelnen, in eingehender Weise, einläßlich, detailliert; ~ě vysvětliti näher erklären. b) prov. ein wenig klein.

podrobování ⁄a *n* D_2 a) Zerbröckeln *n*, Zerbrechen *n*. b) Unterwerfen *n*, Unterwerfung *f*, Unterjochung *f*. c) ✎ ~ zpěvu Kolorieren *n*, Koloratur *f*.

podrobovaný *a* E_2 a) zerbröckelt, zerbrochen. b) unterworfen, unterjocht.

podrobovati ⁄a K_1 vis ~iti.

področní *a* E_3 † ~ peníze Gelder, die in bestimmten Terminen gezahlt werden.

Področov(i) *m* B_4 (*n* D_2) *nom. propr.* sm. Unterrotschow.

podrod *m* A_7 Subspezies *f*.

podrok *m* A_7 prov. míti louku na ~y in der Ausnutzung e-r Wiese abwechseln.

podrokovati ⁄a K_1 prov. in der Ausnutzung e-r Wiese abwechseln.

podroponiti ⁄a I_{12} prov. zerrütten.

podrost *m* A_7 (*f* C_{15}) a) Schößling *m*. b) Unterwuchs *m*, Niederholz *n*, von selbst auf den Schlägen wachsende Stämme, Sommerlatte *f*. c) Nachwachsen *n*. d) Nachgrummet *n*, das zweite Grummet. e) Brustgeschwür *n*.

podrostati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) unter-, heran-wachsen.
podrostek *m* B_1 = podrost.
podrostlina *f* C_6 = podrost.
podrostlost *f* C_{15} prov. Brustentzündung (*f*) bei den Kindern.
podrostlý *a* E_2 unterwachsen; prov. **-é** dítě ein Kind mit e-r Brustentzündung; **-ý jazyk** ict. Anzyloglossum *n*.
podrostní *a* E_3 les. **-** dříví Erbholz *n*, Buschholz *n*, Loh *n*.
podrostník *m* A_7 bot. *Cichorium endivia* Endiviencichorie *f*.
podroubati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) = **-íti** ⁰/₀ I_{11} unterhauen.
podroušilý *a* E_2 berauscht, tert. schiefgeladen.
podroušiti ⁰/₀ I_{11} berauschen.
podrovnati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) mit Kalk o mit grauer Farbe tünchen.
podrovnávka *f* C_6 Tünchung (*f*) mit Kalk o mit grauer Farbe.
podrovníkový *a* E_2 unter dem Äquator befindlich.
podrozdělati ⁰/₀ J_1 prov. **-** oheň unterzünden, darunter machen.
podrozdělení ⁰/₀ *n* D_3 Unterabteilung *f*, Subdivision *f*.
podrozdíl *m* A_6 Unterart *f*.
podrozuměti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) darunter o dabei verstehen.
podrozvrh *m* A_7 = **-ření** ⁰/₀ *n* D_3 Subrepartition *f*; **-h** daně pozemkové Grundsteuersubrepartition *f*.
podrozvrhnouti ⁰/₀ I_1 subrepartieren.
podrtiti I_{11} a) ⁰/₀ zunichte machen, zerbröckeln, -schmettern. b) ⁰/₀ prov. et. tüchtig besprechen.
podrub *m* A_6 Keller *m*.
podruba *f* C_6 prov. Keller *m*.
podrubati ⁰/₀ J_1 hor. unter-hauen, -fahren, umhauen.
podrubiti ⁰/₀ I_{11} unter-hauen, -fahren, umhauen.
podrubka *f* C_8 hor. Eingerinne *n*, Schram *m*.
područenec *m* B_9 Vasall *m*.
područenství *n* D_3 a) Lehen *n*. b) Untertänigkeit *f*. c) Wirkungskreis *m*.
područi *n* D_3 Untertänigkeit *f*, Botmäßigkeit *f*.
područiti ⁰/₀ I_{11} unterordnen.
područnictví *n* D_3 Untertänigkeit *f*, Botmäßigkeit *f*.
područník *m* A_3 Vasall *m*.
područný *a* E_2 a) untertan. b) ⊖ **-á** práce Arbeit unter dem Eisen.
podrudek *m* B_1 hor. Kleinerz *n*, Scheidekleín *n*, Erzmehl *n*, Scheidemehl, Schlagmehl, erzhaltiges Grubenklein; poval na **-** Waschbühne *f*; čistý rozborný **-** Scheidebankkleinerz; bohatý **-** od rozborky Scheidebankstufenkleinerz.
podrudka *f* C_8 zo. *Ophiophagus* Bandnatter *f*, Spötter *m*, Kleinkopf *m*; **-** australská *Pseudechis porphyreus* Schwarzotter *f*.
podruh *m* A_7 Un-, Miet-, Haus-mann *m*, Inwohner *m*, Einlieger *m*, Häusler *m*, Häusling *m*, Inßmann *m*, Insaß *m*, Saß *m*, Kleinhäusler *m*; sin. sm. After-mieter *m*, -mietsmann *m*; **-zi** Einliegerschaft *f*, Inleute *mpl.*, Mietsleute.
podruhé *adv. neskl.* ein andermal, zum zweitenmal; přijďte **-** dříve kommen Sie ein andermal et. früher o zeitiger; **-** kositi = sekati = síci = žíti die Wiese schröpfen; schovati co na **-** auf e-e andere Zeit aufsparen; jde tu o **-** es handelt sich um ein Andermal.
podruhování ⁰/₀ *n* D_3 Unterwürfigkeit *f*; das Wohnen in der Miete.
podruhovati ⁰/₀ K_1 in der Miete sein.
podruhovina *f* C_6 Einliegerschaft *f*, In-, Inß-leute *mpl.*, Inwohnerschaft *f*.
podruhúc *adv. neskl.* = **-ýraz** *adv. neskl.* prov. = **-é**.
podruhyně *f* C_{11} Inwohnerin *f*, Mietweib *n*; Aftermieterin *f*.
podrukávník *m* A_3 Dutzbruder *m*.
podrukojemství *n* D_3 Nachbürgschaft *f*.
podrukojmě *m* B_{11} Nachbürge *m*.
podrum *m* A_4 prov. Keller *m*.
podrumblovati ⁰/₀ K_1 prov. ein wenig das Brummeisen o die Maultrommel schlagen.
podrůstání ⁰/₀ *n* D_3 Nachwachsen *n*.
podrůstati ⁰/₀ J_1 nachwachsen; **-jící** *a* E_3 nachwachsend, angehend; zub **-jící** Vorzahn *m*.
podrůstek *m* B_1 = **-ost**.
podrůsti ⁰/₀ G_1 = **-ostati** ⁰/₀ J_1.
podrušiti ⁰/₀ I_{11} † bestechen.
podruží a) *n* D_3 Miete *f*. b) *a* E_3 untergeordnet; **-** strom untergeordneter Baum.
podružina *f* C_6 Genossenschaft *f*.
podružiti ⁰/₀ I_{11} in der Miete wohnen.
podružka *f* C_8 Inwohnerin *f*, Mietweib *n*; Aftermieterin *f*.
podružnice *f* C_{11} zo. **-** šípková *Aylax Brandtii* (e-e Art Wespen).
podružník *m* A_3 In-, Miet-, Haus-mann *m*, Inwohner *m*, Aftermieter *m*, Mietnehmer *m*.
podružný *a* E_2 a) in der Miete wohnend. b) untergeordnet, subaltern, sekundär, Unter-, Neben-, Sub-; **-ý** denník Neben-, Sub-journal *n*; **-ý** denník pro celní důchody Subjournal für das Zollgefälle; **-ý** denník diet a cestovních výloh Subjournal für Diäten und Reisekosten; **-ý** denník pro blanketové poplatky ze státních dlužních úpisů Subjournal für o über Blankettgebühren von Staatsschuldverschreibungen; **-ý** denník pro přímé poplatky Subjournal über o für unmittelbare Gebühren; **-ý** denník pro prodej tabáku Subjournal für den Tabakverschleiß; **-ý** denník taxovní Taxensubjournal; **-ý** denník důchodku taxovního = pro důchodek z tax Taxengefällssubjournal; doplněný **-ý** denník převzal, úředně s ním naložil, správným shledal a ke spisům uložil das ergänzte Subjournal übernommen, beamtshandelt und richtig befunden; **-é** léno Bei-, Neben-lehen *n*; **-ý** oddíl Unterabteilung *f*, úřed. Subrubrik *f*; **-ý** porost les. Zwischenbestand *m*; **-á** příloha Subbeilage *f*; **-ý** prodej = sklad Subverlag *m*; **-ý** proud Nebenstrom *m*; **-ý** průkaz Subnachweisung *f*; **-á** rubrika Unter-, Sub-rubrik *f*; **-á** síť Sekundärnetz *n*.
podružský *a* E_2 Mietmanns-.
podružství *n* D_3 Mietung *f*, Hausmiete *f*; *fig.* Untertänigkeit *f*.
podružstvo *n* C_{18} Genossenschaft *f*.
podrviti ⁰/₀ I_{11} e-n Bock schießen.

podrybničí *n* D_3 die Gegend unter dem Teiche.

podrychetní [něm.] *a* E_3 untertan, untertänig.

podrychtář(i) [něm.] *m* B_8 (B_{16}) Vizerichter *m*.

podrymek [něm.] *m* B_1 die zweite Silbe im weiblichen Reime.

podrýpák *m* A_7 ⊕ Minierpflug *m*.

podrýpavý *a* E_3 wühlerisch.

podrýti ⅞ H_6 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) untergraben, -wühlen, -höhlen, lék. aufwühlen, bor. voj. minieren; **~ti zdraví své** ſ-e Geſundheit aufreiben o untergraben, auf ſ-e Geſundheit ſündigen o hineingreifen, auf ſ-e Geſundheit einſtürmen • losſtürmen; **~vati si zdraví přílišným seděním** ſ-e Geſundheit durch e-e ſitzende Lebensweiſe ſchädigen, ſich verſitzen; **~ti si zdraví tancem** ſich um ſ-e Geſundheit durch übermäßiges Tanzen bringen o tanzen.

podrytý *a* E_3 untergraben, unterwühlt; voj. bor. unterminiert.

podryv *m* A_8 Unterwühlung *f*.

podrývací *a* E_3 Wühl-.

podrývač *m* a) B_8 Unterwühler *m*. b) hosp. Ritte *f*, Wühlpflug *m*.

podrývačka *f* C_8 a) Unterwühlerin *f*. b) Wühlſchar *f*.

podrývačný *a* E_2 *fig.* zank-, ſtreit-ſüchtig.

podrývadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) hosp. Ritte *f*, Wühlpflug *m*.

podrývák *m* A_7 hosp. Ritte *f*, Wühlpflug *m*, ⊕ Minierpflug *m*.

podrývání ⅞ *n* D_3 Untergraben *n*, Unterwühlen *n*, Unterhöhlen *n*; *fig.* Wühlarbeit *f*.

podrývatel *m* B_{11} Unterwühler *m*.

podrývati *freq.* ⅞ J_1 viz **~ti**.

podryvek *m* B_1 unterwühlte Stelle.

podrývka *f* C_8 hosp. Ritte *f*.

podrývnice *f* C_{11} voj. Torpedo *m*, Torpedoſchiff *n*; **křížovací ~ beranová** Torpedorammſchiff *n*.

podržělý *a* E_3 feſt haltend.

podržeti I_5 1. ⅞ a) ein wenig halten. b) behalten, zurückbehalten, übrig behalten; **~ti u sebe** beibehalten, bei ſich behalten; **~l to nadále** er behielt es für längere Zeit; **v ruce ~ti** in der Hand behalten; **~ti (komu) zrcadlo před očima** J-m den Spiegel vorhalten; **~ti co v mysli** • **v paměti** et. im Sinne o Gedächtniſſe behalten. 2. ⅞ **~ si** beibehalten, übrig behalten; **podrž si to** behalte es für dich. 3. ⅞ dauern, halten. 4. ⅞ **~ se** ſich halten, ſich ein wenig aufhalten, *fig.* ruhig ſein.

podržitelný *a* E_1 behaltbar, was zu behalten iſt.

podsada *f* C_8 a) das Unterlegte, Beſatz *m*; krejč. Beſetz *n*, Zwickel *n*, Schulterfleck *m*; obuv. Beſohlen *n*. b) lov. zo. Wollhaar *n*. c) bot. Knollenanſatz *m*. d) ✎ Hypotheſis *f*.

podsadek *m* B_1 Unterſatz *m*, kleb. Kopfſack *n*.

podsadice *f* C_{11} ⊖ Flaſchenreifen *n*.

podsaditi ⅞ I_{11} unter et. hinſetzen o hinſtellen o hinlegen, unter-ſetzen, -ſtellen, an die Stelle e-s andern ſetzen, nachſetzen, tiefer anſetzen; **~ šat** das Kleid (an der unwendigen Seite) beſetzen; **~ punčochy** Strümpfe beſetzen.

podsadítý *a* E_3 unterſetzt (von der Geſtalt).

podsadivo *n* C_{16} bor. Verſatzmaterial *n*.

podsádka *f* C_8 a) krejč. Belege *n*; **~ na sukni** Stoß (*m*) am Frauenrocke. b) bot. Borſtenanſatz (*m*) der Laubmooſe.

podsádliti ⅞ I_{11} mit Fett unterſchmieren.

podsadní *a* E_3 piv. **~ kvasnice** Stellhefe *f*.

podsadný *a* E_1 ✎ hypothetiſch.

podsáhnouti ⅞ I_1 untergreifen.

podsakristán [lt.] *m* A_3 Gehilfe des Meßners.

podsamičný *a* E_2 bot. hypogyniſch.

podsáňový *a* E_2 lék. ſubmaxillaris.

podsazení ⅞ *n* D_2 Unterſetzen *n*; ⊕ Beſchlag *m*, Beſatz *m*; uši. sm. Blech *n*.

podsázka *f* C_8 a) = **~ada**. b) post. Litotes *f*.

podsazný *a* E_2 post. **mluvení ~é** Litotes *f*.

podsazování ⅞ *n* D_2 Unterſetzen *n*, ⊕ cukr. Nachſatz *m*.

podsazovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~diti**.

podsebák *m* A_3 Sattelpferd *n*.

podsebití *n* D_3 a) getäfelte Zimmerdecke. b) Umgang (*m*) (am Hauſe), stav. Pechnaſe *f*, voj. Maſchikuli *n*. c) kart. Schnurrbart *m*.

podsební *a* E_3 prov. **~ kůň** Sattelpferd *n*.

podsebník *m* A_3 prov. Sattelpferd *n*.

podsečná *f* E_2 math. Subtangente *f*.

podsed *m* a) A_7 lov. Anſtand *m*. b) A_3 Sattelpferd *n*.

podsedánka *f* C_8 Sitz-, Wagen-truhe (*f*) in e-r Kutſche.

podsedati *iter.* ⅞ J_1 ſich darunter o unter et. ſetzen.

podsedek *m* 1. A_5 a) Hinterſaß *m*, Kleinbauer *m*, Gärtler *m*. b) Unterſchreiber *m*. 2. B_1 a) kleiner Gutsbeſitz. b) lov. Anſtand *m*. c) lék. **~ky** Subſellien *fpl*.

podsedelní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Sattel-; **~í kůň** Sattelpferd *n*; **~í kleč** Sattelrüſter *m*.

podsedkář *m* B_8 Hinterſaß *m*, Kleinbauer *m*.

podsedlavý *a* E_2 Sattel-.

podsedlice *f* C_{11} Satteldecke *f*.

podsedlní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Sattel-.

podsedlnice *f* C_{11} Sattelſtute *f*, -pferd *n*.

podsedlník *m* A_3 Sattelpferd *n*.

podsedlo *n* C_{20} linke Seite, Sattelſeite *f*.

podsedlý *a* E_1 a) der ſich unter et. geſetzt hat. b) unterlegt. c) ſtämmig, unterſetzt.

podsední *a* E_3 a) Sattel-; **~ kleč** Sattelrüſter *m*, der linke Rüſter; **~ strana** Sattelſeite *f*. b) lov. Anſtand-.

podsednice *f* C_{11} Kleinbäuerin *f*, Hinterſäſſin *f*.

podsednický *a* E_3 kleinbäueriſch, des Kleinbauers, Hinterſaſſen-.

podsedničí *a* E_3 Kleinbauers-, Hinterſaſſen-.

podsednička *f* C_8 Kleinbäuerin *f*, Hinterſäſſin *f*.

podsedník *m* A_3 a) Kleinbauer *m*, Hinterſaß *m*. b) Sattelpferd *n*.

podsednouti I_1 a) ⅞ ſich darunter o unter et. ſetzen. b) ⅞ bor. **~ důl** unterfahren, unterkriechen, unterteufen.

podsedný *a* E_3 was den Kleinbauer berührt.

podsehlída *m* B_{13} finſterer o mürriſcher Menſch, Murrkopf *m*.

podsehlídlý *a* E_1 finster, mürrisch.
podsek *m* A_7 a) Unterwuchs *m*. b) hor. Schram *m*.
podsekati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1; *mom.* **~nouti** *%a* I_1) ab-, weg-, um-, unter-hauen; **~ati** rudu das Erz unterhauen.
podsekávání *%* *n* D_2 Unter-, Ab-, Um-, Weg-hauen *n*; hor. Abhieb *m*.
podsekávati *freq.* vis **~ati**; **~nouti** *%a* I_1 vis **~ati**.
podsekretář [lt.] *m* B_8 Unter-, Vize-sekretär *m*, Sekretariatsassistent *m*.
podsekřivonohý *a* E_2 einwärts gebogene Füße habend.
podsekřivý *a* E_2 einwärts gebogen.
podsekunda [lt.] *f* C_6 Untersekunda *f*; **~án** *m* A_1 Untersekundaner *m*.
podseničko *n* C_{10} prov. Vorschwelle *f*.
podsetník *m* A_3 Unterkapitän *m*.
podsévací *a* E_3 Sieb-; **~ stroj** Siebmaschine *f*, papír. Lumpenwolf *m*.
podsévač *m* B_8 Untersäer *m*, Sieber *m*; **~ u pekaře** Bäcker-scheider *m*, -sichter *m*.
podsévačka *f* C_8 a) Untersäerin *f*, Sieberin b) Sieb *n*.
podsévad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Sieb *n*.
podsevák *m* A_3 Siebmaschine *f*.
podsévati *freq.* *%a* J_1 a) untersäen. b) sieben, durch-sieben, -sichten, abjäubern, rollen, durch e-e Rolle sieben, durch ein Sieb gehen lassen, durchlassen, roulieren.
podsev*ek* *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) Siebstaub *m*, Siebmist *m*, Siebsel *n*, Spreu *f*.
podsévka *f* C_4 die unterste Saat.
podsevný *a* E_2 Sieb-; hor. **~á ruda** Setzwerksprobe *f*.
podschodek *m* B_1 Setzbohle *f*, Setzbrett (*n*) bei Treppen.
podschodí *n* D_1 der Raum unter der Treppe.
podsíň *f* C_{13} = **~i** *n* D_1 (*dim.* **~ka** *f* C_4) Laube *f*, Halle *f*.
podsínek *m* B_1 Laube *f*, Halle *f*.
podsiněti *%a* I_1 blau anlaufen.
podsiřičnan *m* A_7 chem. Unterschwefel-, Dithion-säuresalz *n*.
podsiřičný *a* E_2 chem. Unterschwefel-; **~á kyselina** Unterschwefelsäure *f*.
podsíti *%a* H_9 (*freq.* **~ívati** *%a* J_1) vis podsévati.
podsítovina *f* C_6 Siebdurchfall *m*.
podsívací a. p. vis **~évací**.
podskakovati K_1 *freq.* vis **~očiti**.
podskakovně *adv. neskl.* hüpfend.
podskakovný *a* E_2 hüpfend.
podskalácký *a* E_2 wie es bei den Bewohnern von Podskal in Prag üblich ist, nach Art der Bewohner in Podskal.
podskalák *m* A_3 a) der Bewohner e-r Stelle unter dem Felsen. b) *npr.* **P~** Bewohner von Podskal (in Prag).
Podskalčí *a* E_3 *nom. propr.* sem. **~** Mlýn Podskalker Mühle.
Podskalí *n* D_2 *nom. propr.* sem. Podskal.
podskalský *a* E_2 Podskaler.
podsklad *m* A_7 Unterverlag *m*.
podskočení *%* *n* D_3 Unterspringen *n*; *fig.* Prellerei *f*.
podskočený *a* E_1 untergesprungen; betrogen, geprellt.
podskočice *f* C_{11} Tanzlied *n*.
podskočiti I_{11} a) *%* *i* *%a* unterspringen. b) *fig.* *%a* hintergehen, bevorteilen, übervorteilen, prellen, schnellen; **~ pannu** die Jungfrau schwächen o entehren.
podskočník *m* A_3 der Hinterlistige o Arglistige; stil. sm. Schleichhändler *m*.
podskočnost *f* C_{15} Hinterlist(igkeit) *f*.
podskočný *a* E_2 a) hinter-, arg-listig, perfid. b) - obchod Schleichhandel *m*.
podskok *m* A_7 a) Unterschleif *m*, Bevorteilen *n*, Bevorteilung *f*, Übervorteilung *f*, Fixfax *n*, Fidfad *m*; důchodkový **~** Gefällsbevorteilung *f*; **~** sofistický Obreption *f*. b) Schleichhandel *m*, Schmuggelhandel *m*, Pascherei *f*.
podskráňový *a* E_2 Unterschläfer-.
podskrbí *n* D_2 † Schatzmeister *m*.
podslabinový *a* E_2 lék. hypochondriakus.
podsládek *m* B_1 Unterbrauer *m*.
podsladiti *%a* I_{11} versüßen.
podslamka *f* C_8 Bettleinwand *f*, Leintuch *n*.
podslamnička *f* C_4 Kopfpolster aus Stroh.
podslechnouti *mom.* *%a* I_1 behorchen.
podslemek *m* B_1 Schneebaum (*m*) am Dache.
podslivník *m* A_2 bot. *Sustera* (e-e Pflanze).
podslizkový *a* E_2 lék. **~** zánět hnisavý Enteritis submukosa purulenta.
podsliznice *f* C_{11} lék. Submukosa *f*.
podsliznicový *a* E_3 = **~čný** *a* E_2 lék. submukosus.
podslouchálek *m* B_1 Behorcher *m*, geheimer Horcher.
podslouchati *%a* J_1 behorchen.
podsloupek *m* B_1 stav. Säulenfuß *m*.
podsloupí *n* D_2 stav. Säulenfuß *m*.
podsluch *m* A_7 Behorchen *n*.
podsluchač *m* B_8 Behorcher *m*.
podsluchačka *f* C_8 Behorcherin *f*.
podslunečnice *f* C_{11} = **~ník** *m* A_7 bot. *Sida* Samtpappel *f*; **~ník** Avicennův *Abutilon Avicennae* Bastardeibisch *m*; **~** dvojrohý *Sida abutilon* Pappel-rose *f*, -jam(me)t *m*, Samtpappel *f*.
podslunečný *a* E_3 unter der Sonne liegend.
podslunný *a* E_2 unter der Sonne liegend.
podslupí *n* D_2 stav. Säulen-fuß *m*, -stuhl *m*.
podslupný *a* E_2 stav. **~á římsa** Fußgesims (*n*) beim Geländer.
podslušeti *%a* I_6 hörig sein.
podsmek(áv)ati *%a* (*freq.*) *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** *%a* I_1) unten wegnehmen; *fig.* betrügen, beliften; **~nouti si kartu** fixeln.
podsněžka *f* C_8 = **~ník** *m* A_7 bot. *Galanthus nivalis* Schneeglöckchen *n*.
podsněžný *a* E_1 unter dem Schnee befindlich.
podsobný *a* E_1 = **~i** *a* E_3 a) unter 3-m befindlich. b) Sattel-.
podsokolčí *m* B_{16} Falkner *m*, Falkonier *m*, Falkenmeister *m*.
podsolan *m* A_7 chem. Sauersalz *n*.
podsoliti *%a* I_{11} untersalzen.
podsolník *m* A_7 bot. *Subdira* (e-e Pflanze)
podsoudce *m* B_{11} Unterrichter *m*.

podsouditi ⅞ I_{11} ↖ dem Gerichte unterwerfen.

podsoudný *a* E_2 ↖ dem Gerichte o der Gerichtsbarkeit unterworfen.

podsoukalý *a* E_1 -mürrisch; *adv. neskl.* -e.

podsoukati ⅞ J_1 unter-drehen, -spulen.

podsouvačky *fpl.* C_8 prov. Unterhose *f*.

podsou(va)ti ⅞ H_8 (*freq.* J_1) unterziehen.

podsouzení ⅞ *n* D_2 Sentenz *f*.

podsovní *a* E_3 ↖ a) unter Z-m befindlich. b) Sattel-.

podspod *adv. neskl.* unten, darunter.

podspodek *adv. neskl.* prov. hinunter.

podspodinový *a* E_2 subbasalis.

podspodník *m* A_3 Gegenfüßler *m*.

podspojitý *a* E_2 lék. -á horečka Febris subkontinua.

podspojivka *f* C_8 lék. Subkonjunktiva *f*; zánět -y Subkonjunktivitis *f*.

podspojivkový *a* E_2 lék. subkonjunktivalis; boubel -á Zystis subkonjunktivalis; -ý krevní výlev Hämorrhagia subkonjunktivalis.

podspor *m* A_7 † Stütze *f*, Unterstützung *f*.

podsprávce *m* B_{21} = **-čí** *m* B_{16} Unterverwalter *m*, Untervormund *m*, Nachvogt *m*.

podstájí *n* D_3 Schuppen *m*.

podstament *m* A_1 prov. Untergestell *n*.

podstarek *m* A_5 Kindergreis *m*.

podstárlý *a* E_2 ziemlich alt.

podstarný *a* E_1 prov. et. alt.

podstarosta *m* B_{18} = **-í** *m* B_{16} prov. Vizebürgermeister *m*.

podstarší a) *a* E_3 der zweitälteste usw. b) *m* B_{16} piv. Unterbrauer *m*, Brau-führer, -meister *m*, Altgeselle *m*; prov. Podstarsch *m*.

podstaršová *f* E_2 die Frau des Unterbrauers.

Podstát [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Bodenstadt.

podstat *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 a) Wesen *n*, Wesentlichkeit *f*, Wesenheit *f*, Grundwesen *n*, Gehalt *m*, Körper *m*, Substanz *f*, Subsistenz *f*, filos. Sein *n*, Esse *n*, Natur *f*, *fig.* Materie *f*, Quintessenz *f*; uhl. zem. Zustand *m*, Gültigkeit *f*, Ansehen *n*, Macht *f*; práv. obch. Masse *f*, Massa *f*; -ta a případek das Wesentliche u. Zufällige; převod -ty Übertragung (*f*) der Substanz; účet o úbytku -ty Substanzverminderungskonto *n*; zásobník -t Massenkontro *n*; božská -ta Göttlichkeit *f*, Gottschaft *f*; konkursní -ta Konkursmasse *f*; správce (konkursní) -ty Massen-, Massa-verwalter *m*; dostatečné ponětí o -tě a významu přísahy genügende Vorstellung von dem Wesen u. der Bedeutung des Eides; -ta schovací Depositenmasse *f*; -ta sirotčí Waisenmasse; -ta sirotčí pokladny Waisenkassenmasse *f*; -ta spadná Kadukmasse; -ta věcí wesentliche Beschaffenheit. b) Haufen *m*, Reihe *f*. c) Satz *m*. d) Gefolge *n*, Gefolgschaft *f*, Dienerschaft *f*.

podstatek *m* B_1 Substanz *f*, Wesen *n*, Wesentlichkeit *f*.

podstati ⅞ H_{13} (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) sich unterziehen.

podstáti ⅞ I_8 unterstehen, dauern, fest halten.

podstatina *f* C_6 Substrat *n*.

podstatně *adv. neskl.* vis -ý.

podstatník *m* A_7 ↖ Hauptwort *n*, Substantivum *n*.

podstatnost *f* C_{15} Wesenheit *f*, Wesentlichkeit *f*, Wesenhaftigkeit *f*, Substantialität *f*; *fig.* Ansehen *n*, Nachdruck *m*.

podstatný *a* E_1 wesentlich, selbständig, wesenhaft, hauptsächlich, wichtig, gegründet, erheblich, unumgänglich, unerläßlich, triftig, schlagend, gehaltig, gehaltreich, inhaltsreich, charakteristisch, substantiell, substantial, substanzlich, essentialis; -á část a součástka integrierender Bestandteil, Ur-Grund-bestandteil; -é jméno Hauptwort *n*, Substantivum *n*; nejpodstatnější příčina podezření das hauptsächlichste Verdachtsmoment; -ý ráz Grundcharakter *m*; vlastnosti -é Wesentlichkeit *f*. b) behilflich.

podstav *m* A_6 = **-ec**.

podstava *f* C_6 a) Gestell *n*, Gestände *n*, Untergestell, geom. Basis *f*, Grundfläche *f*, Grundlinie *f*. b) hut. Herd *m*, Gestell (*n*) e-s Schachtofens, Stollen *m*. c) bot. Flechtengestell *n*. d) † Substanz *f*.

podstavcovitý *a* E_3 stav. sockelartig.

podstavec *m* B_9 Gestelle *n*, Gestände *n*, Stellage *f*, Untergestell, Gestühl *n*, Ständer *m*, Ständerstock *m*, Fußgestell *n*, Stollen *m*, kov. Stock *m*, kamn. Gestelle des Ofens, soustr. Ruhegestell *n*, -stuhl *m*, stav. Fundament *n*, Basis *f*, Stock *m*, Säulenfuß *m*, Piedestal *m*, Sockel *m*; hud. Steg *m*, Seele (*f*) e-r Violine usw.; - na řezání dříví Bock *m*; kamenný - Felsensockel *m*; - na poprsí Büstenpostament *n*; - postele Bettgestell *n*; ptáčnický - Ruhebock *m*; - rámový Rahmenträger *m*; - sloupu Grundstein (*m*) e-r Säule, Fuß e-r Säule; - soustruhu Drehbank-bett *n*, -gestell *n*; - stupátka Fußbettträger *m*; - svíraci Flugbock *m*; - tesařský Zimmerbock *m*; - váhový das Gestelle der Wage; - vozu Unterwagen *m*.

podstavečný *a* E_2 Staffel-; - obraz Staffeleibild *n*.

podstavek *m* B_1 Gestelle *n*, Gestände *n*, mal. Staffel *f*, Staffelei *f*; stav. Fundament *n*, Postament *n*, Unterbau *m*, Fußgestell *n*, Sockel *m*.

podstavení ⅞ *n* D_2 Unterstellen *n*.

podstavený *a* E_1 untergestellt.

podstaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) unterstellen, untersetzen, entgegenstemmen; **-iti** (čím) mit et. unterstellen.

podstavítko *n* C_{19} Untergestell *n*, Unterlage *f*.

podstávka *f* C_6 a) Gestell *n*, Gestände *n*, Unter-, Grund-lage *f*, Unter-satz *m*, -zug, Ständer *m*, Postament *n*, Stütze *f*; -a pod lešením Gerüststütze *f*, Baugerüststütze *f*. b) Stange (*f*) am Flintenschlosse. c) -a pod svícen Lichttasse *f*. d) -y *pl.* sock. Abfall *m*.

podstavkář *m* B_8 Stell-, Gestell-macher *m*, Felgenbauer *m*.

podstavkářství *n* D_1 Stellmacher-arbeit *f*, -ei *f*.

podstávkový *a* E_2 Stangen-.

podstavní *a* E_3 zum Unterstellen dienlich.

podstavník *m* A_7 Aufsatzvorrichtung *f*, Schachtfallen *n*, Riegelvorrichtung (*f*) für Förderschalen.

podstavný *a* E_2 Grund zum Unterstellen dienlich; **hrana ~á** Grundkante *f*; **strana ~á** stav. Basisrand *m*.

podstehenný *a* E_2 lék. subkruralis.

podstela *f* C_8 barv. Drift *m*.

podstélka *f* C_8 a) Streu *f*. b) piv. Seihstroh *n*. c) mydl. Laugenbottich *m*.

podstěna *f* C_6 prov. **~í** *n* D_2 prov. Vorschwelle *f*.

podstěnek *m* B_1 Strebe-, Gegen-mauer *f*, Strebegemäuer *n*, Fuß (*m*) e-s Gebäudes, Lambris *m*.

podstěnice *f* C_{11} prov. Strebe-, Gegenmauer *f*.

podstěra *f* C_8 = **~átko** *n* C_{13} = **~ek** *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 čirk. Korporale *n*.

podstírati ⅞ J_1 *iter.* unterstreuen, unterbreiten.

podstírka *f* C_8 a) Streu *f*. b) cukr. Schabekiste *f*. c) hut. Unterfassel *n*.

podstolec *m* B_{14} = **~í.**

podstolí a) *m* B_{16} Truchseß *m*. b) *n* D_2 der Raum unter dem Tische; Tischgestell *n*; Tischlade *f*.

podstoličná *f* C_6 tes. Dachstuhlschwelle *f*.

podstolina *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 prov. Fußtritt *m*, Tischgestell *n*

podstolový *a* E_2 was unter dem Tische ist.

podstotník *m* A_3 prov. Unterhauptmann *m*.

podstoubiti ⅞ I_{11} hor. unter-stemmen, -bolzen.

podstoupání ⅞ *n* D_3 Unternehmen *n*; Ausstehen *n*, Leiden *n*.

podstoupati J_1 *iter.* viz **~iti.**

podstoupení ⅞ *n* D_2 Unterstehen *n*, Unternehmen *n*; Ausstehen *n*, Leiden *n*.

podstoupiti I_{11} *mom.* (*iter.* **~oupati** J_1; *freq.* **~upovati** K_1) a) ⅞ untertreten, unterstehen. b) ⅞ unternehmen, sich e-r Sache unterziehen, et. auf sich nehmen, ausstehen, leiden; **~oupiti práci** an die Arbeit gehen, sich an die Arbeit begeben, die Arbeit auf sich nehmen; **~oupiti smrt** pro vlast den Tod fürs Vaterland erleiden o. sterben; **~oupiti soutěž** der Konkurrenz die Spitze bieten; **~upovati boj** den Kampf beginnen.

podstožáreň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** atd.) plav. Kielschwein *n*, Block (*m*), auf dem der Mast steht.

Podstráň *f* C_3 *nom. propr.* zem. Leiten.

podstráňka *f* C_8 prov. e-e Art Äpfel.

podstrašiti ⅞ I_{11} ein wenig erschrecken.

podstrčenec *m* B_9 unterschobenes Kind.

podstrčení ⅞ *n* D_3 Unter-schieben *n*, -schiebung *f*, -legen *n*, -stecken *n*; Unterschobenheit *f*, *fig.* Verfälschung *f*, Verfälschen *n*.

podstrčenice *f* C_{11} unterschobenes o. unechtes Weib.

podstrčený *a* E_2 unterschoben, *fig.* verfälscht.

podstrčiti ⅞ I_{11} unter-schieben, -legen, -stecken, einschieben, zustecken, beistecken, *fig.* verfälschen; † einreden, e-n Einwurf machen; **~** (co komu) *fig.* J-m et. zuspielen, J-m et. zuschanzen; **tajně ~** unterschieben.

podstrčka *f* C_8 prov. kleine Windel.

podstrhač *m* B_8 Späher *m*, Spion *m*.

podstřehačka *f* C_8 Späherin *f*, Spionin *f*.

podstřechový *a* E_1 Dach-; **~ přibytek** Dachwohnung *f*.

podstřel *m* A_8 a) bot. *Carduus Marianus* Mariendistel *f*. b) Fußlähmung *f*.

podstřelek *m* B_1 nicht eingewebter Faden an der Oberfläche der Leinwand.

podstřelí *n* D_2 = **~** a).

podstřeliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) niedrig schießen. b) anschießen. c) bezaubern, verhexen.

podstřeší *n* D_2 a) Boden *m*, Dachboden *m*, Hausboden, Bodengeschoß *n*, Dachraum *m*, Dachstockwerk *n*, Dachetage *f*, Mansard(en)geschoß *n*. b) Schutzdach *n*.

podstřešní *a* E_3 unter dem Dache befindlich; Dach-.

podstřešník *m* A_7 Dachzimmer *n*,

podstříci a) ⅞ G_1 unterschneiden. b) ⅞ G_1 auflauern, ausspähen.

podstřihnouti ⅞ I_1 *mom.* (*iter.* **~íhati** ⅞ J_1; *freq.* **~íhovati** ⅞ K_1) unterschneiden.

podstrk *m* A_7 Vorwurf *m*, Beschuldigung *f*.

podstrkací *a* E_3 Einschieb-; **~ stolek** Einschiebtischchen *n*.

podstrkati ⅞ J_1 *iter.* unter-schieben, -stecken, stellen; *fig.* verfälschen.

podstrkovač *m* B_3 Unter-schieber *m*, -stecker *m*.

podstrkovati ⅞ K_1 *freq.* unter-schieben, -stecken, -stellen, *fig.* verfälschen.

podstrojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) hud. stimmen. b) heimlich bestellen. c) für J-n heimlich bessere Speisen kochen.

podstropek *m* B_1 First(en)stempel *m*.

podstropí *n* D_2 a) věd. Deckraum *m*. b) Tribüne (*f*) unter dem Plafond.

podstropní *a* E_3 First(en)-; **~** podpora stav. First(en)stempel *m*.

podstrunník *m* A_7 Geigenblatt *n*.

podstupek *m* B_1 prov. Mühe *f*, Plage *f*.

podstupiště *n* D_1 ⊖ Futterbrett *n*, Setzbrett, -bohle *f*, Setzstufe (*f*) e-r Treppe.

podstupné *n* E_3 Sukkumbenzgelder *npl.*

podstupnice *f* C_{11} ⊖ Futter-brett *n*, -stufe *f*, Setz-brett, -bohle, -stufe.

podstupovati K_1 viz **~oupiti.**

podstyčný *a* E_2 geom. subtangens.

podstydký *a* E_2 lék. kýla **~á** Hernia subpubika.

podstýlka *f* C_8 a) Streu *f*. b) piv. Seihstroh *n*. c) mydl. Laugenbottich *m*.

podsudek a) *m* A_5 Unterrichter *m*, Vizerichter *m*, Subjudex *m*. b) *m* B_{16} Gericht *n*.

podsudí *m* B_{16} a) Unter-, Vize-richter *m*, Subjudex *m*. b) 🍺 Bierverzapfer *m*.

podsudné *n* E_2 Faßgeld *n*.

podsudní E_3 a) *a* unter dem Fasse befindlich; piv. **~ kvasnice** Stellhefe *f*. b) *m* Zapf-, Faßkellner *m*, Zapfenwirt *m*, Bierverzapfer *m*.

podsudnictví *n* D_1 a) Unterrichter-, Vizerichter-amt *n*. b) Zapfkellnerei *f*, Zapfwirtshaus *n*, Faßkellnerei *f*.

podsukovati ⅞ K_1 unterdrehen, unterspulen.

podsumovati [lt.] ⅞ K_1 subsummieren.

podsunouti ⅞ H_{12} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) unter-schieben, -legen, -stecken; unterschütten; *fig.* verfälschen.

podsunutý *a* E_1 unterlegt, unterschoben, *fig.* unecht, verfälscht.

podsušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) von unten abtrocknen.
podsuv *m* A_6 zugesteckes Geschenk.
podsuvač *m* B_2 Unterschieber *m*.
podsuvačka *f* C_8 Unterschieberin *f*.
podsúvka *f* C_3 das erste Ackern.
podsvémocný *a* E_2 † im zweiten Grade bevollmächtigt.
podsvětan *m* A_2 Bewohner der Unterwelt.
podsvěti *n* D_2 Unterwelt *f*, das unterirdische Reich, Hölle *f*, myth. Totenreich, Schatten-land *n*, -reich *n*, Erebus *m*, Orkus *m*; v ~ (jsoucí) unterirdisch, unterweltlich.
podsvětný *a* E_3 unterweltlich, unterirdisch, myth. erebisch, infernalisch.
podsvětový *a* E_2 bás. ~ plod die Frucht der Unterwelt.
podsvinčátko *n* C_{19} (*dim.* od **-ě**) = **-e** *n* D_5 Ferkel *n*, Spanferkel, Saug(e)ferkel, Saugeschwein *n*, Milchferkel, Milchschwein(chen), Ferken *n*, Polt *m*.
podsychati ⁰/₀ J_1 von unten abtrocknen.
podsyp *m* A_6 a) Unterstreuen *n*. b) Streu *f*.
podsypati ⁰/₀ J_3 (*iter.* **podsýpati** ⁰/₀ J_2; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) unterschütten, unterstreuen, hor. unterschuren, unterschüren; (o obilí) podsýpati ausgeben.
podsypek *m* B_1 Streu *f*.
podsýpka *f* C_8 Unterstreuen *n*, Unterschütten *n*; (o obilí) Ausgeben *n*.
podsypník *m* A_7 hor. Unterschur- o Vorsetzkasten (*m*) beim Trockenpochwerk, Grobschütter *m*.
podsypný *a* E_3 hor. **-é koryto** = **-ík**; **-á stojka** Unterschurstempel *m*, Unterschürer *m*, Unterschurer *m*.
podsýřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-yřovati** ⁰/₀ K_1) laben.
podsyrovátečnice *f* C_{11} lék. Subserosa *f*.
podsyrovátečný *a* E_2 lék. subserös.
podšafář [něm.] *m* B_3 Unterschaffer *m*.
podšary *mpl.* A_7 Grundierung *f*.
podšatnice *f* C_{11} krejč. Hüftenbausch *m*.
podšept *m* A_7 Einflüsterung *f*.
podšeptati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ein-, zu-flüstern, ins Ohr sagen.
pošeptávač *m* B_3 Ein-, Zu-flüsterer *m*, Ohrenbläser *m*.
podšev *m* B_1 (*gen. sg.* **-ešvu** atd.) a) obuv. Sohle *f*, Fuß-sohle *f*, -blatt *n*; **-šev prostřední** Binnensohle; **vídeňský -šev** Pfundleder *n*. b) hor. Sohle *f*.
podševní *a* E_3 a) obuv. Sohlen-. b) hor. Sohl-; ~ hornina geol. Sohlgestein *n*. c) krejč. Futter-.
podševnička *f* C_8 Pantoffeleisen *n*, e-e Art Hufeisen.
Podšibenský *a* E_3 *nom. propr.* sem. ~ Mlýn Galgenmühle.
podšijek *m* B_1 Nacken *m*.
podšinouti ⁰/₀ $H_{1,2}$ verbeugen, verrenken.
podšíti ⁰/₀ H_5 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) unterfuttern, -nähen, futtern, füttern, besetzen, auffuttern, durch-futtern, -füttern, mit Futter unterziehen, mit et. unterlegen; **-ti kabát** den Rock aus-futtern, -füttern; **-ti boty** die Stiefel vorschuhen o verboppeln o anschuhen o vorschaften; *fig.* **-ti koho** J. durchhecheln.
podšití *n* D_2 Unternähen *n*, Fütterung *f*; **~ bot** Vorschuh *m*, Vorschuhe *f*, Vorschuhen *n*; **~ plachet** plav. Doublage *f*.
podšitý *a* E_2 unternäht, gefüttert; *fig.* gerieben, durchgerieben.
podšívání ⁰/₀ *n* D_2 Unternähen *n*, Fütterung *f*, Futterung *f*; ~ obuvi Vorschuhen *n*, Versohlen *n*, Versohlung *f*, Vorschuh *m*.
podšívanice *f* C_{11} Fütterung *f*, Futterung *f*.
podšívaný *a* E_2 unternäht, gefüttert.
podšívati ⁰/₀ J_1 *freq.* viz **-ti**.
podšívka *f* C_8 Futter *n*, Unterfutter, Fütterung *f*, Futterung *f*, Futtertuch *n*; obuv. Doppelung *f*, Versohlung *f*, Vorschuhen *n*; **dáti ~u** Futter unterziehen; **bez ~y** ungefüttert; *fig.* (pálená) **~a** geriebener Kerl, schlauer Fuchs; **ženská ~a** Weiberknecht *m*; (maminčina) **~a** Stubenhocker *m*.
podšívkový *a* E_2 Futter-; **~é zboží** Futterware *f*.
podškamni *n* D_2 der Raum unter den Schulbänken.
podšklebný *a* E_2 heimtückisch, greinend.
podškloubka *f* C_8 prov. a) gerupfte Federn. b) Abfedern *n*.
podšklubati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. viz podškubati.
podškopíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) † unter das Schaff bringen; *fig.* ertappen, fangen.
podškrábati ⁰/₀ J_7 (*mom.* **-ábnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-abovati** ⁰/₀ K_1) a) unterkritzeln; fort. unterschreiben. b) prov. Kartoffeln ausnehmen.
podškrt(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) unterstreichen; **-nutá slova** unterstrichene Wörter.
podškubati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1 = **-ovati** ⁰/₀ K_1) ab-, unter-, be-rupfen, abfedern; **-ati husy** den Gänsen die Daunen ausrupfen.
podšlapač *m* B_3 ↖ Unterdrücker *m*.
podšlapek *m* B_1 a) Steg *m*, Strupfe *f*, Trittriemen *m*. b) Kot am Stiefel.
podšlehovatý *a* E_2 et. eingebogen.
podšmatlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) krumm treten.
podšmelíř [něm.] *m* B_8 Unterschmeller *m*.
podšmurnost *f* C_{15} finsteres Wesen, Trübheit *f*.
podšmurný *a* E_3 finster, trübe.
podšosovní [něm.] *a* E_3 frei.
podšprajcovati [něm.] ⁰/₀ K_1 unterstemmen, spreizen.
podšrámati [něm.] ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-amovati** ⁰/₀ K_1) hor. verschrämen, die Kohle unterscheiden o unterschrämen.
Podštěly *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Badstübel.
podštemflovati [něm.] ⁰/₀ K_1 unter-stemmen, -stempeln, spreizen.
podštěvač *m* B_3 Hetzer *m*.
podštěváček *m* a) B_1 (*dim.* od **-ač**) Hetzer *m*. b) B_1 Klitoris *f*, Reizer *m*.
podštěvačka *f* C_8 Hetzerin *f*.
podštěvačný *a* E_2 hetzend, hetzerisch.
podštítný *a* E_2 unter dem Schilde befindlich.

podštivač *m* B_8 (*dim.* **~áček** *m* A_5) Hetzer *m*, Aufreizer *m*.
podštivačný *a* E_3 hetzend, hetzerisch.
podštívání *n* D_2 Aufreizen *n*, Hetzen *n*, Hetzerei *f*.
podštívati J_1 aufreizen, hetzen, aufhetzen, reizen.
podštolní *a* E_3 hor. ~ voda Grundwasser *n*.
podštrknouti I_1 prov. J-m et. leise zu verstehen geben.
podšťuch*nouti* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) hetzen, aufhetzen, aufreizen, reizen.
podšťuchovač *m* B_8 Aufreizer *m*, Hetzer *m*.
podšťurovati K_1 prov. hetzen, aufhetzen, aufreizen, reizen, sticheln.
podšupka *f* C_3 ⊕ Reitschemel *m*.
Podšvábi *n* D_2 *nom. propr.* kom. Schwab.
podšvihnouti I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) von unten hinauf peitschen.
podšvina *f* C_6 hor. Sohle *f*.
podšvovice *f* C_{11} obuv. Sohl-, Pfund-leder *n*.
podšvovina *f* C_6 obuv. Sohl-, Pfund-leder *n*.
podtáčeti I_2 *iter.* umdrehen; ~ (pivo a p.) zapfen.
podtáflovati [něm.] K_1 untertäfeln.
podt*áhnouti* I_1 (*iter.* **~áhati** J_1; *freq.* **~ahovati** K_1) unterziehen; obuv. ~áhnouti obuv die Stiefel versohlen o doppeln.
podtahovák *m* A_7 ⊕ Radhaken *m*.
podtajemník *m* A_3 Unter-, Vize-sekretär *m*, Untersekretarius *m*.
podtají *adv. neskl.* heimlich, verborgen, geheim, verstohlen, verstohlener Weise, unter der Hand, im Verborgenen; pronésti ~ einpaschen, einschmuggeln; dělati (co) ~ et. im Winkel tun; dáti (komu) ~ zprávu J-m et. unter die Hand o unter den Fuß geben.
podťati správně **~íti**.
podtáti I_{12} von unten auftauen.
Podtatrančan *m* A_2 der unter dem Tatragebirge Wohnende.
podtatranský *a* E_3 unter dem Tatragebirge wohnend o befindlich, unterkarpatisch.
podtatý *a* E_1 unterhackt, niedergehauen.
podtavad *adv. neskl.* bis hieher, bis heute.
podtaženec *m* B_{14} zweifilbiger, voller Reim.
podtažený *a* E_2 unten durchgezogen.
podtéci G_9 (*iter.* **~kati** J_1) unterfließen.
podtečkování *n* D_3 Expunktion *f*.
podtečkovati K_1 Punkte unter et. setzen, expunktieren.
podtečná *f* E_2 geom. Polarsubtangente *f*.
podtečnice *f* C_{11} Subtangente *f*.
podtek *m* A_7 = **~ékání** *n* D_1 Unterfließen *n*.
podtékati J_1 *iter.* unterfließen.
podteklý *a* E_2 unterlaufen.
podtemovati [něm.] K_1 dämmen, mit Balken unterstützen.
podtepati J_1 von unten schlagen, unterwerfen.
podtep *m* A_6 Schlagen *n*.
podtěrní *a* E_3 Streich-; ~ kapr Streichkarpfen *m*.
podtertián [lt.] *m* A_3 Untertertianer *m*.
podtěti *n* D_2 Umhauen *n*, Ab-, Niederhauen *n*.
podtín *m* A_7 prov. die Laube in der Stadt.
podtínač *m* B_4 Umhauer *m*.
podtínačka *f* C_3 a) Waldhacke *f*. b) Umhauerin *f*.
podtín*ati* J_1 *iter.* viz **~ti**.
podtírati J_1 *iter.* unter-reiben, -wischen.
podtisícník *m* A_3 Oberstlieutenant *m*.
podtiskač *m* B_4 Unterdrücker *m*.
podtiskati J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) unterdrücken.
podtíti H_3 unterhauen; plav. ~ stěžeň e-n Mast (ab)kappen.
podtížka *f* C_3 Reibscheit *n*.
podtlač*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) unterdrücken.
podtlouci G_9 (*iter.* **~kati** J_1; *freq.* **~kávati** J_1) unterschlagen.
podtočiti I_{11} unterdrehen; ~ (pivo a p.) zapfen.
podtočnový *a* E_2 unter den Polen liegend.
podtonouti H_{13} untersinken.
podtop *m* A_6 a) Zündstoff *m*. b) Untertauchen *n*, Überschwemmen *n*.
podtopiti I_{11} a) unterzünden. b) untertauchen.
podťouchlý *a* E_1 verschmitzt.
podtrámnice *f* C_{11} Unterballen *m*.
podtředí *n* D_3 Unterklasse *f* (von Ziffern).
podtrhač *m* B_4 Unterreißer *m*; Betrüger *m*.
podtrh*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ávati** J_1) a) von unten reißen o zerren, unter-, nieder-reißen, unterschlagen; síť ~nouti das Netz zuziehen. b) unterstreichen, e-n Strich unter et. machen; vlnitou čarou ~nouti ein Wort unterschlingeln; ~ávati chyby die Fehler anstreichen. c) *fig.* betrügen. d) ~ pivo Bier anzapfen. e) prov. ⁄r **~nouti se** sich verreden.
podtrhlý *a* E_2 ab-, nieder-gerissen.
podtříditi I_{12} unterordnen.
podtříselný *a* E_2 lék. subinguinalis.
podtrousiti I_{11} unterstreuen.
podtrpnost *f* C_{15} das Unterworfensein dem Leiden, Leidensfähigkeit *f*.
podtrpný *a* E_2 dem Leiden unterworfen, leidensfähig.
podtrubí *n* D_2 Rohrdümpfel *m*, Decke (*f*) beim Fischteich.
podtrus *m* A_6 das Untergestreute.
podtrušovati K_1 unterstreuen.
podtržení *n* D_2 a) Unter-, Nieder-reißen *n*; *fig.* Betrug *m*, Überlistung *f*, Fall *m*. b) Unterstreichen *n*, Unterstreichung *f*.
podtud *adv. neskl.* bisher, bis hieher.
podtul*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) unter et. schmiegen o beugen.
podtunouti H_{13} prov. unter Wasser sinken.
podtuplovati [něm.] K_1 P doppeln.
podtyče *f* C_9 Gährstange *f*.
podtyčiti I_{11} unterpfählen.
podtyčný *a* E_2 math. **~á linie** Subtangente *f*.
podtykač *m* B_8 Unterdrücker *m*.
podtýkati se ⁄r J_1 *iter.* e-n Fehler machen.
podtylný *a* E_2 lék. subokcippitalis.
podtýti H_3 ein wenig fett werden.
podub *m* A_6 term. Appell *m*.

podubaný *a* E_2 blatter-, pocken-narbig, pockicht, pockig.
podubati $^{v}/_{a}$ J_2 klein Löcher in et. machen.
podúbka *f* C_8 a) kleine Ähnlichkeit. b) kleines Bildnis, kleines Porträt, kleine Figur.
podubkovati $^{v}/_{a}$ K_1 kleine Löcher in et. machen.
podubožeti $^{v}/_{n}$ I_2 prov. verarmen.
podučitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Unterlehrer(in), Lehr-gehilfe, (-gehilfin); ~ cvičné školy Übungsschulunterlehrer *m*.
podučitelský *a* E_2 Unterlehrer-; vysvědčení ~é Unterlehrerzeugnis *n*.
podučitelství *n* D_2 Unterlehrer-stelle *f*, -amt *n*.
poduč/**iti** $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) lehren, belehren.
podudati (si) $^{v}/_{n}$ ($^{v}/_{rc}$) J_1 ein wenig budeln o blasen.
podúhelník *m* A_7 prov. Winkelstein *m*.
poduchovati $^{v}/_{n}$ K_1 prov. wehen, blasen.
podůl *adv. neskl.* prov. na ~ herab.
podůlní *m* E_3 = **~ý** *m* E_3 Steiger *m*, Bergsteiger *m*, Hutmann *m*, Gruben-hutmann, -steiger *m*; tesařský ~í Zimmersteiger.
Podůlší *n* D_2 *nom. propr.* sem. Podulsch.
Podunajan *m* A_1 = **~ec** *m* B_9 Donauanwohner *m*.
Podunají *n* D_3 *nom. propr.* sem. Donaugegend *f*.
Podunajka *f* C_8 Donauanwohnerin *f*.
podunajský *a* E_2 an der Donau wohnend.
podunda/**ti** J_1 (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) a) $^{v}/_{a}$ unterstecken. b) $^{v}/_{n}$ a $^{v}/_{rc}$ **~ati (si)** sich antrinken.
podunětí $^{v}/_{n}$ I_2 darunter dröhnen.
podunouti $^{v}/_{n}$ H_{12} ein wenig hauchen o blasen.
podup *m* A_6 berm. Appell *m*; vzájemný ~ Gegenfinte *f*; ~ proti ~u Gegenfinte.
podupa/**ti** $^{v}/_{a}$ J_2 (*mom.* **~nouti** $^{v}/_{a}$ I_1; *freq.* **~ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) ein wenig o ganz mit den Füßen stampfen.
podupčiti si $^{v}/_{rc}$ I_{11} ein wenig tanzen, mit Lust tanzen.
podupkati $^{v}/_{a}$ J_1 östr. mit den Füßen stampfen.
podura *f* C_8 zo. ~ šupinuška Harpyie *f*.
podurálský *a* E_3 Ural-; ~á krajina Uralgegend *f*.
podurditi $^{v}/_{a}$ I_{11} in Harnisch bringen.
podúředník *m* A_3 Unterbeamte(r) *m*; kategorie ~ů Unterbeamtenkategorie *f*; zástupce ~a Unterbeamtenstellvertreter *m*.
podúřednický *a* E_2 Unterbeamten-; kategorie ~á Unterbeamtenkategorie *f*; zástupce ~ý Unterbeamtenstellvertreter *m*.
podůrka *f* C_8 Herbstackerung (*f*) als Vorbereitung zum Frühjahrsanbau.
podurmati $^{v}/_{a}$ J_1 ein wenig saugen.
podúroční *a* E_2 Zins-.
podusitel *m* B_{11} Erwürger *m*.
podusitelka *f* C_8 = **~yně** C_{11} Erwürgerin *f*.
podusiti $^{v}/_{a}$ I_{11} erwürgen, erdrosseln.
podústek *m* B_1 prov. Überfluß *m*.
podúsudek *m* B_1 si. Nachschluß *m*.
podušetný *a* E_2 bot. sublacinatus.
poduši *n* D_2 prov. Fehler *m*; Riß *m*, Sprung *m*, Blase *f*, Bruch *m*.
podušice *f* C_{11} Kopf-polster *n*, -kissen *n*.
podušilost *f* C_{15} Beseeltheit *f*.
podušilý *a* E_2 beseelt.
poduška *f* C_8 a) Polster *n*, Kissen *n*, Federkissen, Ruhekissen, Kopfkissen, Kopfpolster, Bettkopfkissen, Ohrkissen, Schlummerkissen, Hauptkissen, Nackenkissen, Pfühl *m*, F Faulenzer *m*; ~ vzdušná Luftkissen; ~ na koně Zierkissen; ~ pérová Rösch *n*; ~ podčepní Anwägholz *n*; ~ sedací Sitzpolster; ~ šicí Näh-kissen, -polster; ~ vonná eol. Sachet *n*. b) lék. Säckchen zum Umschlag. c) c-e Art Birnen.
podušovatý *a* E_3 = **~lý** *a* E_2 federbettartig, polsterförmig, polsterig, kissen-artig, -förmig.
podušnice *f* C_{11} Ohr-, Kopf-kissen (*n*) o -polster (*n*).
podušný *a* E_2 a) unter dem Ohre befindlich, subauricularis. b) Kopf-; ~á daň = **~é** *n* Kopfsteuer *f*.
podušťák *m* A_3 zo. *Pelopaeus* Kleiberwespe *f*, Maurerraupentöter *m*, Spinnentöter *m*.
podušťice *f* C_{11} a) Kissen *n*, Polster *n*, Kopfpolster, Ohrkissen, Hauptkissen. b) lék. Säckchen (*n*) zum Umschlag, Lemniskus *m*; ~ ostružní Bourdonnet *n*; ~ vzdušná Luftkissen.
podušťička *f* C_8 (*dim.* od **~ka**) Kißchen, kleines Polster; vonná ~ička Sachet *n*.
poduti *n* D_2 Wehen *n*.
poduzdí *n* D_2 der untere Halfterteil.
poduzdní *a* E_3 unter dem Zaume.
podvádění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Betrügen *n*, Betrügerei *f*, Schwindel *m*, Schwindelei *f*.
podvaděný *a* E_2 umstrickt.
podváděti I_2 *iter.* a) $^{v}/_{a}$ betrügen, trügen, übertippeln, J-m Staub in die Augen blasen, J. aufs Eis führen, J. anführen, J. hinters Licht führen, J. täuschen, J. um die Fichte o hinter die Fichten führen, J. fuchsen, kaponnieren, eludieren; (manžela) ~ F J-m Hörner ansetzen; býti podváděn ženou Hörner tragen. b) $^{v}/_{n}$ (= podvody vůbec dělati) schwindeln, missen, fuchsen, füchseln, fuschen, fuscheln, fuschern, gaukeln.
podvádilka *f* C_8 Täuscherin *f*, Betrügerin *f*.
podvaditi $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. unterstecken.
podvádivý *a* E_2 trügerisch, täuschend.
podvaha *f* C_8 das Aufheben von unten.
podvahovati $^{v}/_{a}$ K_1 von unten aufheben.
podvaječní *a* E_3 bot. hypogynisch.
podvakrát *adv. neskl.* zweimal.
podval *m* A_6 a) Grund-lage *f*, -balken *m*, -holz *n*, Untergestell *n*, Sohlbalken *m*, Bodenbalken, tes. Oberholz *n*, Haus-bank *f*, -baum *m*; voj. Sturmschwelle *f*, voj. östr. Rippe *f*, plav. Schlengholz *n*; ~ podporný Trage-kasten *m*, -balken *m*; ~ vrchu n hory Basis *f*; záštitný ~ hor. Schluß-baum *m*, -bühne *f*. b) mlyn. der Klotz für den Wellbaum. c) der Balken unter dem Fenster. d) ungeackerter Streifen Feldes. e) Unterwall *m*, niedere Schanze.
podvala *f* C_4 a) = podval. b) prov. Wolke (*f*) im Westen vor dem Sonnenuntergange.
podvalečník *m* A_7 Fierstabhobel *m*.
podvalek *m* B_1 a) Trambalken *m*. b) stav. Viertelstab, Echinus *m*, Wulst *m*, lesbischer Rundstab.
podvalí *n* D_2 Unterwall *m*.
podvalina *f* C_8 Schwelle *f*, Unterbalken *m*

podval*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) unterwälzen.
podvalitý *a* E_1 unterſetzt.
podvalkovitý *a* E_2 wulſtartig.
podvalný *a* E_2 unter dem Walle liegend.
podvápenný *a* E_2 Unterkalk-.
podvar *m* A_7 Aufſud *m*, das Lager (vom gekochten Kaffee), Kaffeeſatz *m*.
podvasal [fr.] *m* A_1 Untervaſall *m*.
podváti ⁰/₀ I_{13} unterwehen, von unten anwehen.
podvaz *m* A_6 chir. Unter-binden *n*, -bindung *f*, Ligatur *f*; **- brda** tkalc. Schmierung *f*; **- lodní** plav. das untere Tau.
podvazadlo *n* C_{10} Unterband *n*, Bandage *f*.
podvázání ⁰/₀ *n* D_2 Unterbinden *n*, Unterbindung *f*, lék. Ligatur *f*; **rourka** n **tyčinka ku -** Ligaturſtäbchen *n*.
podvázaný *a* E_2 unterbunden.
podv*ázati* J_4 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) **a)** ⁰/₀ unterbinden, tkalc. anſchnüren, lék. ab-, unter-binden, umſtechen; **-ázati vlajku** die Flagge in o im Schau wehen laſſen. **b)** ⁰/₀ **-ázati se** (čeho) e-e Arbeit auf ſich nehmen.
podvaze*ček* *m* B_1 (*dim.* od **-k**) Strumpfbändchen *n*.
podvazek *m* B_1 **a)** Strumpf-, Knie-, Hoſenband *n*, Hoſengurt *m*, Hoſenneſtel *f*; **- řádu** anglického Hoſenbandorden *m*. **b)** Flachsbündel *n*. **c)** prov. Unterbindung *f*, Unterband *n*.
podvazka *f* C_8 lék. Suſpenſorium *n*; Schürz-, Bruch-band *n*, Aufhängeband *n*, Aufhebebinde *f*; vin. das zweite Band.
podvazkový *a* E_2 Strumpfband-; **- řád** Hoſenbandorden *m*.
podvazní *a* E_3 kol. **- řetěz** Unterbindkette *f*.
podvazník *m* A_7 Reitelkette *f*, Spannkette *f*.
podvazovací *a* E_3 Unterbindungs-; **- prostěpec** n pincetta lék. Unterbindungspinzette *f*.
podvazovačka *f* C_8 = **-ák** *m* A_7 Reitel-, Spann-, Nadel-kette *f*.
podvážení ⁰/₀ *n* D_2 das Aufheben von Unten.
podvážka *f* C_8 Hebe-, Richt-baum, Richthebel *m*, Hebeſtange *f*.
podvažovati ⁰/₀ K_1 von unten aufheben.
podvečer *m* A_7 die Zeit gegen Abend, Vorabend *m*, Abenddämmerung *f*, bás. Eulenflucht *f*; *adv.* podvečer abends, gegen Abend.
podvečerek *m* 1. B_1 **a)** die Zeit gegen Abend, Abenddämmerung *f*, bás. Eulenflucht *f*. **b)** ein Laib Brot, den von jedem Hauswirte der Gemeindehirt bekommt. 2. A_5 Fledermaus *f*.
podvečeří *n* D_1 = **-r**.
podvečerní *a* E_1 = **-ý** *a* E_2 gegen Abend.
podvedení ⁰/₀ *n* D_2 Betrügen *n*, Betrug *m*, Hinterliſtung *f*.
podvedený *a* E_2 betrogen, überliſtet, übertippelt.
Podveky *mpl.* B_8 *nom. propr.* zem. Podwek.
podvelitel *m* B_{11} Unterbefehlshaber *m*; **- veslařů na galeji** Untergaleerenvogt *m*.
podvěn*iti* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) mitgeben, J-m et. verheiraten.
podvěsek *m* B_1 lék. Gehirnanhang *m*, Hypophyſis *f*, grauer Staar.
podveseliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ein wenig luſtig machen. **b)** **- se** ⁰/₀ ein wenig luſtig o fröhlich werden.
podvěsný *a* E_2 ⊕ hor. **-á skoba** Klammereiſen (*n*) beim Stoßherd, Herdklammer *f*, Kammeiſen *n*.
podvěst *f* C_{12} log. Unterſatz *m*.
podv*ésti* ⁰/₀ G_1 betrügen, J. hintergehen, J. überliſten, J. übertippeln, J. bemogeln, J. ums Geld ſchnäuzen, J. prellen, J. ſchnüren, J. übers Ohr hauen, J-m die Augen auswiſchen, J-m e-n Bart von Flachs o Stroh machen, J. dezipieren, J. maucheln, J. gaukeln; **býti -eden** hereinfallen, reinfallen.
podvěšadlo *n* C_{39} (*gen. pl.* **-ol**) Suſpenſorium *n*.
podvěšek *m* B_1 **a)** Suſpenſorium. **b)** Gehirnanhang *m*.
podvézti ⁰/₀ G_1 unter et. hinführen o fahrend bringen.
podvěží *n* D_1 Kirchenvorhalle *f*, Bettlerhalle *f*.
podvěžní *a* E_3 unter dem Turme befindlich.
podvěžník *m* A_7 Burgverließ *n*.
podvička *f* C_8 prov. **a)** Schleier *m*. **b)** Stirnbinde *f*.
Podvidím *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Unter-Widim.
podvih *m* A_7 ↖ Aufheben *n*.
podvihač *m* B_8 Aufheber *m*.
podv*íhati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-íhnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aufheben.
podvihla *f* C_8 die Streu von Kiefern und Tannen.
podvihnuti ⁰/₀ *n* D_2 Aufhebung *f*.
podvijka *f* C_8 prov. **a)** Schleier *m*. **b)** Stirnbinde *f*.
podvinek *m* B_1 Wickel *m*.
Podvini *n* D_2 *nom. propr.* zem. Podiwin.
podvinka *f* C_8 Wickel *m*.
podvino*uti* ⁰/₀ H_{12} (*freq.* **-vati** ⁰/₀ K_1) auf-wickeln, -binden, unterwinden.
podvinulý *a* E_2 zurückgerollt.
podvinutí ⁰/₀ *n* D_2 Auf-wickeln *n*, -binden *n*, Unterwinden *n*.
podvinutý *a* E_2 auf-gewickelt, -gebunden, unterwunden.
podvíti **a)** ⁰/₀ H_3 auf-wickeln, -binden, unterwinden. **b)** ⁰/₀ i ⁰/₀ H_7 unterwehen.
podvívati J_1 ⁰/₀ i ⁰/₀ *freq.* unterwehen.
podvižník [rus.] *m* A_3 Bekämpfer *m*, Sieger *m*, Held *m*.
podvlaček *m* B_1 stav. kleines Geſims.
podvláčeti ⁰/₀ I_2 *iter.* unter-ſchleppen, -ziehen; hosp. untereggen.
podvláčka *f* C_8 **a)** kleiner Unterzug, kleine Rüſtkappe. **b)** *pl.* **-y** Unterziehhoſe *f*.
podvladař *m* B_8 Subregent *m*.
podvládný *a* E_2 ſubaltern.
podvlak *m* A_7 = **-a** *f* C_8 **a)** stav. hor. tes. Unterzug *m*, Unterzugsbalken *m*, Dachunterzug *m*, Rüſtkappe *f*. **b)** krejč. Bügeltuch *n*.
podvlakový *a* E_2 Unterzugs-; plav. **příčka -á** Marker (*mpl.*) der Lucke.
podvlas *m* A_6 Unterhaar *n* (vom Nacken bis zu den Ohren).
podvlasník *m* A_7 hol. Friſiermantel *m*.

podvlastnictví *n* D_2 *prav.* Dominium utile.
podvléci *p* G_8 unterschleppen, unterziehen.
podvlékačky *fpl.* C_8 Unterhose *f*, Unterziehhose *f*.
podvlek *m* A_7 Unterkleidung *f*.
podvlékací *a* E_3 Unterzieh-; ~ kalhoty Unterziehhose *f*.
podvlékačky *pl.* C_8 Unterhose *f*, Unterziehhose *f*, Unterbeinkleid *n*, Gattie *f*.
podvlékati *ip* J_1 (*iter. mom.* **~nouti** *p* I_1) *viz* podvléci.
podvlička *f* C_8 **a)** *prov.* weiblicher Unterrock. **b)** **~y** *pl.* Unterziehhose *f*.
podvl/kací *a p. viz* **~ékací**.
podvod *m* A_7 **a)** Betrug *m*, Betrügerei *f*, Trug *m*, Trügerei *f*, Arglist *f*, Übervorteilung *f*, Anführung *f*, Trugsal *n*, Trügnis *f*, Trugwerk *n*, Schwindel *m*, Schwindelei *f*, Falsch *m*, Unterschleif *m*, Durchschleif *m*, Fährde *f*, Gefährde *f*, F Gauch *m*, Fuschelei *f*, Mätzhammelei *f*, Kaupelei *f*, *uči. sm.* Malversation *f*, Dezeption *f*, Defraudation *f*, Zirkumduktion *f*, Eskamotage *f*, *práv.* Dolus *m*; ~ daňový Steuerhinterziehung *f*. **b)** Unterführen *n*. **c)** † Frohnvorspann *m*.
podvoda *f* C_6 betrügerischer Handel.
podvodáček *m* A_5 kleiner o junger Wassermann.
podvodák *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 *prov.* Wassermann *m*.
podvoditel *m* B_{11} Verführer *m*.
podvoditi *p* I_{11} betrügen.
podvodlivost *f* C_{15} *prov.* Betrügerei *f*, Trugsinn *m*, Arglistigkeit *f*.
podvodlivý *a* E_2 *prov.* betrügerisch, arglistig, verführerisch; *adv. neskl.* **~ě**.
podvodní *a* E_3 **a)** unter dem Wasser befindlich; **~í byliny** Taucherpflanzen *fpl.*; **mlýn ~ Panster-, Panzer-mühle** *f*. **b)** = **~ý**.
podvodnice *f* C_{11} Betrügerin *f*, Schwindlerin *f*.
podvodnický *a* E_2 betrügerisch, gaunerhaft, gaunerisch.
podvodnictví *n* D_2 Betrügerei *f*, Schwindel *m*, Schwindelei *f*, Hochstapelei *f*.
podvodník *m* **a)** A_3 Betrüger *m*, Trüger *m*, Schwindler *m*, Mauchler *m*, Flederer *m*, Gauner *m*, Erzgaudieb *m*, Gauch *m*, Partierer *m*, Gaukler *m*, Gaukelmann *m*, Bauernfänger *m*; *uči. sm.* Dezeptor *m*, Defraudant *m*, Mystifizierer *m*, *fig.* Gründer *m*; ~ směnečný Wechselmarder *m*; ~ vysokého rázu Hochstapler *m*. **b)** A_7 Panster-, Panzer-mühle *f*.
podvodnost *f* C_{15} Betrügerei *f*, Trugsinn *m*, Trüglichkeit *f*, Arglistigkeit *f*.
podvodný *a* E_2 **a)** betrügerisch, betrüglich, schwindlerisch, arglistig, hinterlistig, falsch, schwindelhaft, schwindelicht, schwindelig, schwindelnd, trugvoll, verfänglich, lügenhaft, trügerisch, ränkevoll, *práv.* dolos, *mírn. sm.* elusorisch, delusiv, delusorisch; **~ý nápad** Schneller *m*; **~á banka** Schwindelbank, Dachauer Bank; **~ý hráč** falscher Spieler *m*, *fig.* Grieche *m*; **~ý podnikatel** Gründer *m*; **~í podnikatelé** Gründer-welt *f*, -tum *n*, -wesen *n*; **~é spekulace** Gründer-tum *n*, -schwindel *m*; **~ý vypínavec** Hochstapler *m*. **b)** unter dem Wasser befindlich; *adv. neskl.* **~ě**.
podvoj *m* B_{13} **a)** Tür-gerüste *n*, -gestell *n*, -pfosten *m*. **b)** Oberschwelle *f*, Türsturz *m*, Jochschweller *m*, Ritschholz *n*; *hor.* Türstockklappe *f*, Überberg *m*; ~ nasaditi *n* nastrčiti auffappen. **c)** Unterschwelle *f*, die untere Schwelle. **d)** *stsl.* Reck *n*.
podvojek *m* B_1 (*dim.* od **~**) *viz toto.*
podvojevůdce *m* B_{21} Unterfeldherr *m*.
podvojitý *a* E_2 doppelt, zweifach.
podvojka *f* C_8 **1.** *voj.* Steuerriemen *m*. **2.** *bot.* **a)** *Diplazium* Doppelhaufe *f*. **b)** *Hemionitis* Netzfarn *m*.
podvojně *adv. neskl.* doppelt, zweifach.
podvojnost *f* C_{15} Paarigkeit *f*, Zweifachheit *f*.
podvojný *a* E_2 doppelt, zweifach, paarig, gepaart, doppelzählig, zweizählig; **cévka ~á** *lék* Doppelkatheter *m*; **~á jáma** Doppel-, Zwillingsschacht *m*; **roura ~á** Doppelrohr *n*; **~ý rozměr** *had.* Zweiteilung *f*; **tvoření ~é** Doppelbildung *f*; **zrůdnost ~á** Doppelmißbildung *f*.
podvolení *p* *n* D_2 Einwilligung *f*, Verpflichtung *f*; **dobrovolné ~** freiwillige Unterwerfung.
podvolený *a* E_2 bewilligt, zugestanden.
podvoliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** *p* **~** (k čemu) auf et. eingehen, in et. einwilligen, et. bewilligen o genehmigen. **b)** *p* **~iti se** (k čemu) sich zu et. verstehen, sich zu et. verpflichten, sich zu et. herbeilassen, sich in et. geben, sich zu et. borgen, sich in et. fügen, sich zu et. bequemen, sich zufrieden geben über et. o mit et., in et. willigen, sich in et. ergeben, sich anheischig machen zu et. o et. zu tun, sich et. gefallen lassen, sich wider Willen entschließen, sich über et. beruhigen, et. zusagen o versprechen, sich zu et. erbieten; **~iti se rozsudku** dem Urteile J-s beistimmen.
podvolnost *f* C_{15} Willfährigkeit *f*.
podvolný *a* E_2 willfährig.
podvolování *p* *n* D_2 Einwilligung *f*, Versprechen *n*.
podvolovati *freq.* K_1 *viz* **~iti**.
podvorek *m* B_1 *prov.* kleiner Hof.
podvoří *n* D_2 **a)** der Raum hinter dem Hofe. **b)** *nom. propr. sem.* **P~** Podwurft.
podvořiti *p* I_{11} *prov.* ~ sobě s kým sich mit J-m unterhalten.
podvorný *a* E_2 zum Hofe gehörig.
podvoz *m* A_6 Auffuhr *f*, Zufuhr *f*, Aufführung *f*; *vod. stav.* Berme *f*.
podvozec *m* B_{14} *voj.* Lafette *f*.
podvozí *n* D_2 der Unterteil des Sägewagens
podvoziny *fpl.* C_6 das beim Einbansen ausgefallene Getreide.
podvozka **a)** *m* B_{18} Unterkutscher *m*. **b)** **-ky** *fpl.* C_8 = **~iny**.
podvoznik *m* **a)** A_3 Zugsführer *m*. **b)** A_7 *hor.* Gestelle *n*, Gestellwagen *m*, Bühnenwagen Fö(r)der-gestell.
podvozovati *ip* K_1 betrügen, täuschen.
podvrácení *p* *n* D_2 Umsturz *m*, Umfallen *n*. Umwerfen *n*, Zerstören *n*, Zerstörung *f*.
podvrácetí *ip* I_2 *iter.* *viz* **~átiti**.
podvracovatel *m* B_{11} Umstürzer *m*.
podvrat *m* A_7 Umsturz *m*, Umfallen *n*
podvratitel *m* B_{11} Umstürzer *m*.
podvratitelný *a* E_3 umstößbar.

podvrátiti I_{11} a) ℅ umstürzen, von unten umwerfen, umstoßen, umkehren, *allg. sm.* zerstören, verderben. b) ℅ ~ **se** sich umstürzen, sich umkehren, fallen.

podvratník *m* a) A_3 Umstürzer *m*, *fig.* Himmelsstürmer *m*. b) A_3 ✎ Wendekreis *m*.

podvratníkový *a* E_7 ✎ tropisch.

podvratný *a* E_1 umstürzend, grundstürzend, *allg. sm.* staatswidrig, subversiv; ~ý duch a živel Zerstörungsgeist *m*; ~é snahy Umsturzbestrebungen *fpl.*

podvražec *m* B_{14} *lov.* Schlinge *f*.

Podvrdí *n* D_2 *nom. propr.* *rom.* Podwrby.

podvrh *m* A_7 a) Unterwerfung *f*, Unterwerfen *n*, der Wurf darunter; *allg. sm.* Falsum *n*, Falsifikat *n*. b) ✎ Subjekt *n*.

podvrh*lec* *m* B_9 (*gen. sg.* ~elce) unterschobenes Kind.

podvrhlost *f* C_{15} Ausartung *f*.

podvrhlý *a* E_2 a) unterschoben. b) ausgeartet.

podvrhnouti I_1 (*freq.* ~**ovati** K_1) 1. ℅ a) unterwerfen, unterstecken, unterschieben; *fig.* nachsetzen, falsieren, falsifizieren; ~nouti (komu) kotník J-m ein Bein unterstellen; ~nouti dítě ein Kind auswechseln o unterschieben. b) leicht ackern. c) *voj.* senken; ~nouti kopí den Spieß senken. 2. ℅ ~**nouti se** (komu) sich J-m unterziehen; ~nouti se dozoru sich der Kontrolle unterwerfen.

podvrhovatel *m* B_{11} Unterschieber *m*, Falsator *m*, Falsarius *m*, Fälscher *m*, Verfälscher *m*.

podvr*knouti* ℅ I_1 *viz* ~tnouti.

podvrší *n* D_2 Berggrund *m*, Vorhöhe *f*.

podvršový *a* E_2 unter dem Berge liegend o befindlich.

podvrtel *m* B_{14} Fallvorrichtung *f*.

podvrtlivý *a* E_2 leicht umstürzbar.

podvrtlý *a* E_2 wankend, schwankend.

podvrtnouti ℅ I_1 verstauchen, umknicken, verknicken; *šir. sm.* um-, unter-schlagen; ~si nohu sich den Fuß verstauchen o verknicken.

podvrhnutí ℅ *n* D_2 Verstauchung *f*, *lék.* Distorsion *f*; *šir. sm.* Unterschlagen *n*.

podvržče *n* D_5 unterschobenes Kind, Wechselkind, -balg *m*, Bastard *m*, Pankhart *m*.

podvržec *m* B_{14} *lov.* Fall-garn *n*, -netz *n*, -strick *m*, Fangstrick *m*.

podvržek *m* B_1 *bot.* das Lager o Polster der Pilze, Keimlager der Staubpilze.

podvrželost *f* C_{15} *prov.* Abhängigkeit *f*.

podvrželý *a* E_2 *prov.* abhängig.

podvrženě *adv. neskl.* unecht, unterschoben.

podvrženec *m* B_9 unterschobenes Kind, Wechselkind, -balg *m*, Bastard *m*, Pankhart *m*.

podvržení ℅ *n* D_2 Unterschieben *n*, Unterschiebung *f*, Falsifikation *f*; ~ dítěte Unterschiebung e-s Kindes.

podvrženost *f* C_{15} Unterschobenheit *f*, Unechtheit *f*.

podvržený *a* E_2 unter(ge)schoben, unecht, falsch, *církv.* apokryphisch; ~é dítě unterschobenes Kind, Wechsel-kind, -balg *m*; předmět ~ý Falsifikat *n*; útvary ~é *lék.* Bastardbildungen *fpl.*; ~á závěť unterschobenes Testament.

podvržka *f* C_9 *bot.* *Pigueria* Piguerie *f*.

podvůdce *m* B_{11} Unterfeldherr *m*, Unterbefehlshaber *m*.

podvundati ℅ J_1 p unterstecken.

podvůrek *m* B_1 = ~**ka** *f* C_8 *hosp.* die Herbstackerung als Vorbereitung zum Frühjahrsanbau, Anriß *m*.

podvýmineční *a* E_3 ausnahmsweise.

podvýstelkový *a* E_2 *lék.* subendothelial.

podýchati ℅ J_1 ein wenig hauchen o atmen.

podym *m* A_6 = ~**a** *f* C_6 Höherauch *m*, Höhenrauch, Sonnenrauch, Moor-, Land-, Heer-, Heide-rauch *m*.

podýmati ℅ J_1 überschwemmen.

podýmí *n* D_2 a) = ~. b) Rauchfang *m*, Kamin *m*.

podymné *n* E_2 Herdsteuer *f*, Rauchgeld *n*, Rauch-pfennig *m*, -schatz *m*, -steuer *f*, Räuchergeld *n*, Herd-zins *m*, -geld, Feuer-schilling *m*, -geld.

podymník *m* A_7 a) Schornsteinmantel *m*, Kaminaufsatz *m*. b) Flamm(en)-, Asch-fuchen *m*.

podymný *a* E_2 Herd-, Kamin-, Rauch-; ~ý desátek Rauchzehent *m*; ~é právo Feuergerechtigkeit *f*.

podynka *f* C_8 Boden (*m*) des Rades, Bodenbrett *n*.

podynovati ℅ K_1 dringend bitten, verlangen.

podyška *f* C_8 = ~**ýždě** *n* C_{21} *prov.* Reibscheit *n*.

podzáhlavný *a* E_2 *lék.* subokzipitalis.

podzáklad *m* A_7 After-, Nach-pfand *n*, Unterpfand.

podzákladí *n* D_2 der Raum unter dem Grunde.

podzákonný *a* E_2 nicht gesetzmäßig, gesetzwidrig.

podzámčí *n* D_2 der Trakt unter dem Schlosse

Podzámek *m* B_1 *nom. propr.* *rom.* Opotschner Hof.

podzárodkový *a* E_2 unterkeimig.

podzástava *f* C_6 After-, Unter-, Nach-pfand *n*, Afterverpfändung *f*, Superhaftung *f*.

podzástavní *a* E_3 Nachpfand-; ~ právo Nachpfandrecht *n*; záznam práva ~ho Superpränotation *f*.

podzaujatost *f* C_{15} Befangenheit *f*; ~ služební Dienstbefangenheit *f*.

podzávada *f* C_8 Superhaftung *f*.

podzdvih *m* A_7 *hor. str.* Anhub *m*.

podzdvih*nouti* ℅ I_1 (*freq.* ~**ovati** ℅ K_1) aufheben, in die Höhe heben, erheben, ⊖ lupfen, lüpfen, lüften.

podzednice *f* C_{11} Mauerbalken *m*.

podzelen *m* A_7 *min.* Hydrochlorit *m*.

podzelená *f* E_2 = ~**í** *n* D_2 † *církv.* Laubhütte *f*.

podzeman *m* A_2 der Bewohner der Unterwelt.

podzemčan *m* A_2 unterirdischer Bewohner.

podzemě *f* C_9 der Raum unter der Erde; Unterwelt *f*.

podzemec *m* B_9 der Bewohner der Unterwelt.

podzemek *m* B_1 a) der Raum unter der Erde. b) *allg. sm* Erdgewölbe *n*, Keller-, Erd-geschoß *n*. c) *prov.* Grund *m*, Grundbesitz *m*. d) *bot.* *Araicdne* (e-e Pflanze).

podzeměnín *m* A_3 der Bewohner der Unterwelt.

podzemí *n* D_3 a) der Raum unter der Erde, Unterwelt *f*. b) uzš. sm. Souterrain *n*, Halbkeller *m*, Keller-, Erd-geschoß *n*.

podzemní *a* E_3 = **-ý** *a*. E_2 unterirdisch, Unterwelt-, Untergrund-, unterirdisch, bot. untertägig; **-í dráha** Untergrundbahn *f*, Tiefbahn; **duch -í** Gnom *m*, Erd-, Berg-geist *m*; **-í zábavní místnost** lert. Tunnel *n*; **-í průchod** Gang (*m*) in der Erde; **-í těžení** hor. Blindtreiben *n*; **-í vodovod** n trativod *m*, Grundrinne *f*; **-í zařízení** unterirdische Anlage; *adv. neskl.* **-ě** hor. unter Tage, unterirdisch.

podzemnice *f* C_{11} a) bot. = olejná n obecná n americká *Arachis hypogaea* Erdnuß *f*, unterirdische Erdeichel, Madraserdnuß, Weinblume *f*. b) Untergrundkerker *m*.

podzemník *m* A_7 Nadir *m*.

podzemnost *f* C_{15} das Unterirdische, Unterirdischheit *f*.

podzemský *a* E_2 unterirdisch.

podzemstvo *n* C_{18} die Genossen der Unterwelt, Unterweltschar *f*.

podzemšťan *m* A_3 der Bewohner der Unterwelt.

podzev *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ve** atd.) bot. *Attalea* Mandelpalme *f*, Piassava *f*, Paragras *n*.

podzídka *f* C_6 Untermauer *f*.

podzim *m* A_8 Herbst *m*, Herbstzeit *f*, Spätjahr *n*, Laubfäller *m*; **-** začíná der Herbst beginnt, es herbste(l)t schon; dělá se jako na **-** es geht auf den Herbst zu, es wird herbstlich; sklonek **-u** Spätherbst *m*; pozdě na **-** na sklonku **-u** im Spätherbste.

podzimče *n* D_5 = **-átko** *n* C_{18} Herbstling *m*.

podzimek *m* B_1 = **-i** *n* D_2 = **-.**

podzimka *f* C_6 a) Herbstbirne *f*. b) Herbstschwamm *m*.

podzimkový *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 herbstlich, Herbst; lék. autumnal; **-ní** odlet n stěhování n tažení ptactva Herbstzug *m*; **-ní** plod Herbstling *m*; **-ní** podmítka hosp. Herbststürze *f*; **-ní** rovnodennost Herbst-äquinoktium *n*, -nachtgleiche *f*; sviluška **-ní** zo. *Leptus autumnalis* Herbstgrasmilbe *f*; švihlík **-ní** = krouténka letní; **-ní** úkryt zvěře Herbststand *m*.

podzimňák *m* A_3 Herbstling *m*.

podzimně *adv. neskl.* herbstlich, winterlich.

podzimní *a* E_3 viz **-kový.**

podzimnice *f* C_{11} Fieberanfall *m*.

podzimový *a* E_2 herbstlich, herbstmäßig, herbsthaft.

podzírati se $^{v}/_{r}$ J_1 † (čeho do koho) von J-m et. befürchten.

podzíravost *f* C_{15} Argwohn *m*.

podzíravý *a* E_3 mißtrauisch, argwöhnisch.

podzlatní *a* E_3 unter dem Golde feiend; **-** pokost Goldgrund *m*.

podznamenati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) unterzeichnen; unterfertigen.

podzor *m* A_7 Argwohn *m*.

podzoufati $^{v}/_{n}$ J_1 ein wenig verzweifeln.

podzouti $^{v}/_{a}$ H_8 (*freq.* **-vati** $^{v}/_{a}$ J_1) unterziehen.

podzouvačky *fpl.* C_8 prov. Unterziehhose *f*.

podzpěvovati $^{v}/_{a}$ K_1 nachsingen.

podzř*íditi* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-izovati** $^{v}/_{a}$ K_1) unterordnen.

podzub *n* A_6 = **-ec** *m* B_{14} = **-ek** *m* B_1 zvěrol. Schiefer-, Über-, Wolfs-zahn *m*, Steingalle *f*.

podzubničný *a* E_2 lék. **-é kapky** Alveolarzahntropfen *mpl*.

podzuvák *m* A_7 prov. Gallosche *f*.

podzůvky *fpl.* C_8 prov. Unterziehhose *f*.

podzvánět $^{v}/_{n}$ I_2 zum erstenmale läuten.

podzvědač *m* B_6 = **-álek** *m* A_5 lert. Spitzel *m*, geheimer Auflauerer.

podzvěrolékař *m* B_6 Unter-tierarzt *m*, -roßarzt.

podzvídati $^{v}/_{a}$ J_1 spähen, auf et. auflauern.

podzvoliti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. sich unterziehen o unterwerfen.

podžaludeční *a* E_3 unter dem Magen befindlich.

podžberné *a* E_2 Fisch-zins *m*, -zoll *m*.

podžeberní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Rippen-.

podžebernice *f* C_{11} Rippenfellentzündung *f*, Pleuritis costalis.

podžebří *n* D_2 Unterrippengegend *f*.

podžeh *m* A_7 = **-a** *f* C_6 Zündstoff *m*, Zunder *m*, Nahrung (*f*) des Feuers.

podžehač(ka) *m* B_6 (*f* C_6) Unterzünder(in), Anheizer(in), Anblaser(in).

podžeh*ati* $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** $^{v}/_{a}$ I_1; *freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) unter-, ent-zünden.

podžehlice *f* C_{11} Bügeltuch *n*.

podž*enu* viz **-ehnati.**

podžerák *m* A_3 prov. Maulwurfsgrille *f*.

podž*íci* $^{v}/_{a}$ G_{10} viz **-ehati.**

podžilý *a* E_1 ältlich.

podž*ínati* $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* (*freq.* **-inovati** $^{v}/_{a}$ K_1) von unten abernten; schröpfen.

podžirant [fr.] *m* A_3 obch. Nachindossant *m*

podžiratář [fr.] *m* B_3 obch. Nachindossatar *m*.

podžlázový *a* E_2 lék. subglandulär.

podžleby *mpl.* A_6 das Untergerinne (im Hüttenbau).

podžupan *m* A_3 Untergespan *m*.

podžupanka *f* C_6 Frau des Untergespans.

podžupník *m* A_3 Untergespan *m*.

poema [řec.] *n* D_{20} Poema *n*, Gedicht *n*.

poena [lt.] *f* C_6 Strafe *f*.

poenale [lt.] *n* C_{21} Pönale *n*, Geldstrafe *f*.

poenitent [lt.] *m* A_3 církv. der Beichtende, Beichtkind *n*.

poenitentiář [lt.] *m* B_6 církv. Pönitentiar *m*.

poenitentie [lt.] *fpl.* C_8 církv. Pönitenzialbücher *npl*.

poesie [řec.] *f* C_9 Poesie *f*, Dichtung *f*, Dichtkunst *f*; **-** dramatická Dramatik *f*; **-** epická Epik *f*; **-** lyrická Lyrik *f*.

poeta [řec.] *m* B_{18} Poet *m*, Dichter *m*.

poetářský [řec.] *a* E_2 ↘ poetisch.

poetářství [řec.] *n* D_3 ↘ Poetik *f*, Poeterei *f*, Dichterei *f*.

poetický [řec.] *a* E_2 poetisch, dichterisch; velmi **-** hochpoetisch.

poetičnost [řec.] *f* C_{15} Poetik *f*, poetische Beschaffenheit *f*.

poetika [řec.] *f* C_8 Poetik *f*, Dichtkunst *f*, Dichtungslehre *f*, Lehre von den Dichtungsarten.

poetka [řec.] *f* C_6 Dichterin *f*.

poetský [řec.] *a* E_2 poetisch, dichterisch.
poevropštiti v_a I_{12} europäisch machen, zu e-m Europäer machen, europäisieren.
pofafrati v_n J_1 *prov.* ein wenig murren.
pofajčiti si v_{rc} I_{11} ein wenig rauchen.
pofákati J_1 a) v_a beschmeißen, besudeln. b) ~ **se** v_r sich bemachen.
pofalšovati [něm.] v_a K_1 alles verfälschen.
pofercovati v_a K_1 *prov.* alles zusammenheften.
pofermežiti [něm.] v_a I_{11} befirnissen, mit Firniß anstreichen.
pofarbiti [něm.] v_a I_{11} *prov.* alles färben.
pofatinkovati v_a K_1 *prov.* ein wenig schmeicheln.
pofifrati v_n J_1 *prov.* ein wenig murren.
pofikati v_a J_1 ein wenig wimmern.
pof/*ákati* v_a J_1 = ~ákati.
poflekati J_1 a) v_a hauen, prügeln. b) v_r ~ **se** sich zerfetzen.
poflekovati [něm.] v_a K_1 *prov.* beflecken, besudeln.
pofň(*o*)*ukati* v_n J_1 (*freq.* ~**ukávati** v_n J_1 = ~**ukovati** v_n K_1) ein wenig winseln o wimmern.
pofo*frovati* [něm.] v_a K_1 = ~**chrovati** v_a K_1 ein wenig fächern o wehen.
pofolkovati [něm.] v_n K_1 nachgeben.
pofo*ukati* v_n J_1 (*mom.* ~**ouknouti** v_n I_1; *freq.* ~**ukovati** v_n K_1) ein wenig blasen.
pofrajmočiti [něm.] v_a I_{11} *prov.* bezaubern.
pofran*couzštiti* v_a I_{12} = ~**čiti** v_a I_{11} französisch o fränkisch machen, zu e-m Franzosen machen, gallisieren, französieren, franzen.
pofrančilý *a* E_2 französisch o fränkisch gemacht.
pofraškovati v_n K_1 ein wenig Possen treiben.
pofrckati v_a J_1 alles besudeln.
pofrejovati [něm.] v_n K_1 e-e Zeit lang buhlen.
pofrfniti I_{13} a) v_a besudeln, verwirren. b) v_r ~ **se** (v čem) in et. herumwühlen.
pofrk*ati* J_1 (*freq.* ~**ovati** v_n K_1) a) v_n schnaufen. b) v_a besprudeln.
pofrnkati si v_{rc} J_1 ein wenig wimmern.
pofuč*eti* v_n I_2 (*freq.* ~**kovati** v_n K_1) ein wenig blasen.
pofuňovati v_n K_1 schnaufen.
pogab*ati* v_a J_2 *prov.* (*freq.* ~**ovati** v_a K_1) zupfen, stoßen.
pogáč *m* B_{13} *prov.* Kuchen *n*, Dalken *m*, Fladen *m*, flacher Brotkuchen.
pogagati v_n J_1 *prov.* ein wenig gackern o schnattern.
pogajdovati v_n K_1 *prov.* ein wenig auf der Sackpfeife spielen.
pogajs*ati* v_n J_1 (*mom.* ~**nouti** v_n I_1) *prov.* ein wenig zucken.
pogalamutiti v_a I_{11} *prov.* ein wenig verwirren o verwirrt machen.
pogazdovati si [rum.] v_{rc} K_1 e-e Zeit lang Wirt sein.
pogebriti v_a I_{11} *prov.* besudeln, bekleckſen.
pogebúzniti v_a I_{12} *prov.* verpatzen.
poglaciální [lt.] *a* E_3 *geol.* der Eiszeit folgend.
poglej*iti* v_a I_{11} (*freq.* ~**ovati** v_a K_1) *prov.* alles verleimen.
poglempati v_a J_2 *prov.* benagen.
poglgati v_a J_1 (*mom.* ~**nouti** v_a I_1) *prov.* verschlingen.
poglurati v_a J_1 *prov.* trüben, trüb machen.
pogosta *f* C_6 *prov.* Gau *m*.
pogroati v_a J_1 *prov.* bespeien.
pogrglovati [něm.] v_n K_1 *prov.* ein wenig gurgeln.
pogrhlúvati v_n J_1 *prov.* hüsteln.
pogryn*dati* v_a J_1 *prov.* = ~**tati** v_a J_1 *prov.* begeifern, bespeien.
pogúlati v_a J_1 *prov.* alles abwälzen; ein wenig wälzen o rollen.
pohabati v_a J_2 *prov.* zusammenraffen.
pohabrovati se v_r K_1 *prov.* schwer gehen, schwer davonziehen.
pohačati si v_{rc} J_1 (schön) sitzen.
pohádání v_n *n* D_2 Wortstreit *m*, Streit *m*, Hader *m*, Zank *m*.
pohádati J_1 a) v_a ein wenig raten. b) v_r ~ **se** hadern, zanken, scharfe Worte wechseln, in Streit geraten, zusammengeraten, aneinandergeraten,
pohádka *f* C_8 a) Märchen *n*, Märe *f*, Sagemärchen *n*, Fabel *f*; zapřádati ~u ein Märchen erfinden o abspinnen; ~y *pl. iron.* blaue o grüne Märchen. b) Rede *f*; *Prv.* není po něm ani ~y es überblieb gar k-e Spur von ihm übrig. c) Wortwechsel *m*, Streit *m*, Gespräch *n*. d) Rätsel *n*; *tir. sm.* Frage *f*. e) Spruch *m*, Sinnspruch.
pohádkář *m* B_8 Märchen-erzähler *m*, -schmied *m*, Fabler *m*; *tir.* Rätselaufgeber *m*; *fig.* Spaßvogel *m*.
pohádkářka *f* C_6 Märchenerzählerin *f*, Fablerin *f*; *tir.* Rätselaufgeberin *f*.
pohádkovitost *f* C_{15} a) Märchenhaftigkeit *f*. b) Rätselhaftigkeit *f*.
pohádkovitý *a* E_2 a) märchen-artig, -haft. b) rätsel-haft, -voll.
pohádkový *a* E_2 a) märchenhaft, Märchen-. b) Rätsel-.
pohadovati se v_r K_1 mit J-m hadern o zanken.
pohadrovati se [něm.] v_r K_1 mit J-m hadern o zanken.
pohafati v_n J_1 ein wenig bellen.
pohachlovati [něm.] v_a K_1 nach einander o ein wenig hächeln.
pohajati si v_{rc} J_1 ein wenig schlafen.
pohajsovati v_n K_1 *prov.* krabbelnd o rutschend kriechen.
pohákati v_a J_1 bekritzeln.
pohakmatiti v_a I_{11} liederlich o schlecht et. tun o machen.
pohakovati v_a K_1 a) mit dem Haken ackern. b) abwerfen.
pohalabaliti v_a I_{11} liederlich tun o machen.
pohalaškovati si v_{rc} K_1 ein wenig Lärm machen.
pohalati v_a J_1 *prov.* streicheln.
pohaléřní [něm.] *a* E_3 Heller-.
pohamač *m* B_8 Fresser *m*.
pohamati v_a J_1 alles nach einander verschlingen.

pohamara*siti* se ⁰/₇ I_{11} = **-kovati se** ⁰/₇ K_1 prov. badern, zanken.
pohamižovati se ⁰/₇ K_1 prov. badern, zanken.
pohamovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) (durch e-e Hemmkette) hemmen. b) alles visieren.
pohan [lt.] *m* A_2 Heide *m*. ✎ Ethnik r *m*; **-é** Heiden-schaft *f*, **-stum** *n*, Heiden *mpl*.
pohana *f* C_6 Tadel *m*, Schimpf *m*, Beschimpfung *f*, Beleidigung *f*, Schmach *f*, Schande *f*, Schmähwort *n*, prév. Ehrenverletzung *f*, Kontumelia *f*, Insult(e) *m* (*f*), Invektive *f*, Diffamie *f*; ntš. sm. Vorwurf *m*.
pohanbení ⁰/₀ *n* D_2 Beschämen *n*, Beschämung *f*; Entehren *n*, Entehrung *f*.
pohanbitel *m* B_{11} Schänder *m*.
pohanb*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) beschämen; entehren.
pohančanka [lt.] *f* C_8 prov. rote Fliege.
pohančen*ice* [lt.] *f* C_{11} = **-ka** *f* C_8 prov. Buchweizenbrei *m*.
pohančený [lt.] *a* E_2 Buchweizen-.
pohančí [lt.] *n* E_3 Buchweizen-; **-** bylí Buchweizen *m*.
pohančina [lt.] *f* C_6 Buchweizenstroh *n*.
pohančiště [lt.] *n* D_1 Buchweizenfeld *n*.
pohandlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 e-e Zeit lang handeln.
pohandrkovati se [žid.] ⁰/₇ K_1 hadern, zanken.
pohaně [lt.] *n* D_5 Heidenkind *n*.
poháněci *a* E_3 antreibend, vorwärtstreibend; prév. Betreibungs-; **-** podání Betreibungseingabe *f*; **-** protokol Betreibungsprotokoll *n*; **-** žádost Betreibungs-, Urgenz-gesuch *n*.
poháněč *m* B_8 Treiber *m*, Viehtreiber *m*, Nachsetzer *m*; **-** příček astr. Arkturos *m*, Bärenhüter *m*.
pohanění ⁰/₀ *n* D_2 Beschimpfen *n*, Beschimpfung *f*, Verschmähen *n*, Schmach *f*, Tadel *m*, šort. Punkt *m*; prév. Insultation *f*, Insultierung *f*, Injurie *f*, Infamie *f*; **-** stráže Wachebeleidigung *f*.
pohánění ⁰/₇ *n* D_2 Antreiben *n*, Antreibung *f*.
pohaněnka *f* C_6 bot. Wind-blume *f*, **-**rose *f*, **-**röschen *n*, Hainanemone *f*.
poha*něti* ⁰/₀ I_3 (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) beschimpfen, schmähen, höhnen, ausschimpfen, insultieren, *fig.* P J-m e-e Klette anwerfen, J. mit Kletten bewerfen, J. schimpfieren, ntš. sm. entehren, deshonorieren.
poháněti ⁰/₀ I_3 *iter.* antreiben, treiben, *fig.* anspornen, J-m Beine o Füße machen, bei J-m auf et. dringen; hrůzou k čemu **-** J. terrorisieren; **-** bodcem aufstacheln; **-** koně das Pferd antreiben o tüchtig zureiten; **-** (koho) na soud n před soud n k soudu J. vor Gericht laden, J. vorfordern, J. gerichtlich vorladen; **-** ke zodpovědnosti J. konstituieren, J. zur Verantwortung treiben.
pohanina *f* C_6 1. bot. a) *Anemone nemorosa* Busch-, Wind-röschen *n*, Buschanemone *f*, Waldhahnenfuß *m*, Storchblume *f*, Aprilblume, Hainanemone, Dotterblume *f*, Mönchskopf *m*, Osterschelle *f*, Käse-blume *f*, **-**blümchen *n*, Katzenblume, weiße Märzblume, Blödwurzel *f*, Augenwurz *f*. Harkelkraut *n*. weiße Holzblume, Haselblume, Feldröschen *n*, **-**röslein *n*, weißer Hahnenfuß. b) ✎ Küchenschelle *f*. c) Buchweizen *m*. d) Kornnelke *f*. 2. ✎ Heidentum *n*.
pohanitel *m* B_{11} Tadler *m*.
pohánitel *m* B_{11} Antreiber *m*.
pohaniti ⁰/₀ I_{12} a) beschimpfen, schmähen, tadeln, höhnen. b) zum Heiden machen.
pohanka [lt.] *f* C_6 a) Heidin *f* b) bot. *Polygonum fagopyrum* Buchweizen *m*, Heidekorn *n*, Tatar *m*, Franzweizen, Blende *f*, Knöterich *m*, Haden *m*.
pohánka *f* C_6 a) Betreibung *f*, Antrieb *m*, Urgenz *f*, Betreibungsangabe *f*. b) bot. *Cynosurus* Hahnenkraut *n*, Kammgras *n*; **-** hřebenatá *C. cristatus* Kamm-schmiele *f*, **-**gras *n*.
pohankovitý [lt.] *a* E_3 buchweizen-, heidekorn-artig.
pohankový [lt.] *a* E_2 Buchweizen-, Heidekorn-; škrob **-** Heidekornstärke *f*.
pohankyně [lt.] *f* C_{11} Heidin *f*.
pohanobiti ⁰/₀ I_{11} beschimpfen, tadeln, schmähen, verhöhnen.
pohanokřesťan [lt.] *m* A_2 Heidenchrist *m*.
pohanokřesťanský [lt.] *a* E_2 heidenchristlich.
pohanokřesťanství [lt.] *n* D_3 Heidenchristentum *n*.
pohanskoantický [lt.] *a* E_2 altheidnisch, heidenantik.
pohanský [lt.] *a* E_2 a) heidnisch, Heiden-, ntš. sm. türkisch, ethnisch, *fig.* enorm, übermäßig, riesenartig, riesenhaft; **po -u** n **-y** *adv. neskl.* heidnisch. b) Buchweizen-, Heidekorn-.
pohanství [lt.] *n* D_3 Heidentum *n*, Paganismus *m*.
pohanstvo [lt.] *n* C_{13} die Heiden, Heidenschaft *f*, **-**tum *n*, **-**welt *f*, heidnische Welt.
pohar *m* A_7 ✎ Feuer *n*, Flamme *f*.
pohár *m* A_7 a) Becher *m*, Trink-becher, **-**glas *n*, Mundbecher, Tummel-becher, **-**chen *n*, Bokal *m*, Pokal *m*, Bowle *f*, Bole *f*, Bohle *f*, ⊕ Nonne *f*; **-** koluje der Becher macht die Runde o kreist; tento **-** platí tobě den Becher bringe ich dir, dieser Becher gilt dir; **-y** čukati mit den Bechern zusammenschlagen; **-** alabastrový Alabaster-, Reisglas, Reissteinglas; **-** radosti Freudenschale *f*; šalebný **-** Vexierbecher *m*, Tantalusbecher; veliký **-** großer Becher, Humpe(n) *f* (*m*); velký **-** bez podstavce Tümm(e)ler *m*. b) bot. Napf *m*. c) **-** vaječný Eierkelch *m*.
pohárati ⁰/₀ J_2 a) fortbrennen. b) schnell reiten o rennen.
pohárat*ý* *a* E_2 bot. dutohlavka **-**á *Cladonia pyxidata* Becherflechte *f*.
poharc(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 prov. ein wenig streicheln.
poharcovati ⁰/₀ K_1 schnell reiten.
pohárečesko *n* C_{19} prov. (*dim.* od **-**) kleiner Bewer, Becherlein *n*.
pohárek *m* B_1 (*dim.* od **-**) a) kleiner Becher, kleines Trinkglas, Becherlein *n*; **-**ek na vejce Eierbecher *m*. Eierkelch *m*. b) bot. *cupula* Napf *m*, Näpfchen *n*, Flechtenfrucht *f*.
pohářík *m* A_7 (*dim.* od **-**r) kleiner Becher, Becherlein *n*.
pohářisko *n* C_{19} prov. großes Trinkglas, großer Becher *m*.

poharkati J_1 prov. a) ^{va} (an)reizen. b) ^{vr} ~ **se** (ein wenig) hadern o zanken.

pohárkovati ^{vn} K_1 prov. viele Becher nacheinander trinken o leeren.

pohárkovitý *a* E_2 napf-, becher-förmig; dutohlavka ~á bot. *Cladonia pyxidata* Becherflechte *f*.

pohárkový *a* E_2 Becher-.

pohárna *f* C_6 = **~ník** *m* A_7 = **~sek** *m* B_1 prov. Glasschrank *m*

pohárnice *f* C_{11} prov. Einschenkerin *f*.

pohárník *m* prov. a) A_3 Einschenker *m*, Mundschenk *m*. b) A_7 = pohárna.

pohárovati ^{vn} K_1 prov. den Becher leeren, trinken.

pohárovitý *a* E_2 becherartig.

pohárový *a* E_2 Becher-.

pohartasiti se ^{vr} I_{11} mit J-m hadern o zanken.

poharušiti I_{11} a) ^{vn} tadeln, auszanken. b) ^{vr} ~ **se** hadern, zanken.

pohasitel *m* B_{11} Auslöscher *m*.

pohasiti ^{va} I_{11} auslöschen.

pohaslý *a* E_2 erloschen.

pohasnouti ^{vn} I_1 erlöschen.

pohašteřiti se ^{vr} I_{11} hadern, zanken, in e-n Streit verfallen o geraten.

pohatiti ^{va} I_{11} verwirren.

pohození ^{vn} *n* D_2 Bewerfen *n*, Bewerfung *f*, Herumwerfen *n*.

pohozený *a* E_2 beworfen.

pohoditi ^{va} I_2 *iter.* bewerfen, herumwerfen; ~ (co čím) et. mit et. bewerfen.

pohazování ^{vn} *n* D_2 Bewerfen *n*, Bewerfung *f*, Herumwerfen *n*.

pohazovati ^{va} K_1 *freq.* bewerfen, herumwerfen.

pohejsati ^{vn} J_1 = **~kati** ^{vn} J_4 = **~kovati si** ^{vr} K_1 prov. e-e Zeit lang schwärmen.

pohek(áv)ati ^{vn} J_1 (*freq.*) stöhnen.

pohemz*ati* ^{vn} J_1 (*freq.* **~ovati** ^{vn} K_1) krabbeln, kriechen.

poheroldovati [něm.] ^{vn} K_1 ein wenig herolden o Kriegs- o Festbote sein.

pohlada *f* C_6 prov. Zierde *f*, Schmuck *m*.

pohladek *m* B_1 prov. ein Kuchen aus grobem Mehl.

pohladněnec *m* B_{14} min. Sideroschisolith *m*.

pohladiti ^{va} I_{11} a) streicheln, schöntun, herzen, befühlen, antasten, anstreicheln. b) glätten, glatt machen. c) ↘ vertilgen, ausrotten.

pohladk*ati* ^{va} J_1 prov. (*freq.* **~ávati** ^{va} J_1) streicheln, anstreicheln.

pohlásiti ^{va} I_{11} ein wenig) verkündigen.

pohlaskati ^{va} J_1 prov. streicheln.

pohlav *f* C_{15} prov. Geschlecht *n*.

pohlava *f* C_6 prov. a) Person *f*. b) Geschlecht *n*.

pohlavár *m* A_3 Häuptling *m*, Stammes-häuptling, -fürst *m*, Oberhaupt *n*.

pohlavoo *n* C_{13} prov. Artikel *m*

pohlavôlti ^{va} I_{11} ohrfeigen, Kopfstücke erteilen.

pohlavek *m* B_1 Kopfstück *n*, Ohrfeige *f*, Nackenstreich *m*, fort. Kopfnuß *f*, Katzenkopf *m*, Backpfeife, Ohrwurm *m*, Backenstreich *m*, Maulschelle *f*, Flatsche *f*, Schwalbe *f*, Husch *m*, Horbel *m*; dostati ~ e-e Ohrfeige bekommen, eins über's Ohr bekommen o kriegen; vlepiti (komu) ~ J-m Eins hinter die Ohren geben, J-m e-e Ohrfeige applizieren.

pohlaví *n* D_2 a) Geschlecht *n*; bez ~ geschlechtslos; krásné ~ Damenwelt *f*. b) hud. Geschlecht *n*; tvrdé ~ Dur-art *f*, -geschlecht; měkké ~ Moll-art, -geschlecht. c) Art *f*, Gattung *f*.

pohlavice *f* C_{11} Ohrfeige *f*, Kopfstück *n*.

pohlávka *f* C_8 Halfter *m*.

pohlavkovati ^{va} K_1 ohrfeigen, Kopfstücke versetzen o geben, J. hinter die Ohren schlagen, J. huschen.

pohlavné *n* E_2 Kopfsteuer *f*.

pohlavní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 a) geschlechtlich, Geschlechts-, sexuell, sexual, lék. progenitalis; brázda ~á Geschlechtsfurche *f*; části ~é Scham-, Geschlechts-teile *mpl.*, Sexualia *fpl.*; ~í láska Geschlechtsliebe *f*; provazec ~ý Genitalstrang *m*; ~í pud Geschlechtstrieb *m*, Erzeugungstrieb, Sexualtrieb, Begattungstrieb, F der sechste Sinn; roura ~á Genitalrohr *n*; rozkoš ~í Geschlechtslust *f*; styk ~í Geschlechtsverkehr *m*; šílenost ~í Nymphomanie *f*, Mutterwut *f*; ~í úd Geburts-, Geschlechts-, Zeugungs-glied *n*, Wurf *m*; lov. Schaft *m*; ~é údy Geschlechtsteile *mpl.*, Gemächte *n*, Genitalien *fpl.*; mužský ~í úd Mannesglied, männliche Scham, spr. Schwanz *m*; ženský ~í úd weibliche Scham, Geburt *f*, spr. Tasche *f*; ústroj ~í Geschlechtszeichen *n*; ústrojí ~í Geschlechtsteile *mpl.*; ženské ústrojí ~í Geburt *f*; záhyby ~í Geschlechtsfalten *fpl.*; žlázy ~é Geschlechtsdrüsen *fpl.* b) Kopf-; ~í daň Kopfsteuer *f*. c) ~é slovo nespr. Artikel *m*.

pohlavnice *f* C_{11} dět. Kopfbrett *n*.

pohlavníčka *f* C_8 voj. Kopf-tafel *f*, -zettel *m*.

pohlavnost *f* C_{15} Geschlechtlichkeit *f*, Sexualität *f*.

pohlavný *a* E_2 = ~í.

pohlazenka *f* C_8 bot. *Agyrium* Glattpilz *m*.

pohlazování ^{vn} *n* D_2 a) Streicheln *n*, Streichen *n*. b) Glätten *n*.

pohlazovati ^{va} K_1 *freq.* a) streicheln, anstreicheln. b) glätten, glatt machen.

pohloení ^{vn} *n* D_2 Verschlingen *n*, Verschlingung *f*, Absorption *f*.

pohloování ^{vn} *n* D_2 Verschlingen, Verschlingung *f*, fysiol. Aufnahme *f*, Absorption *f*, Absorptionsfähigkeit *f*, Resorbieren *n*, Resorbierung *f*, Resorption *f*.

pohloovati ^{va} K_1 *freq.* schlingen, verschlingen, einschlingen, schlucken, hinunterschlucken, F auf-, verschlingen, aufschlucken, herab-schlingen, -schlucken, hinabschlucken, verzehren, aufzehren, aufwürgen, fressen, einfressen; uši. sm. vertilgen, et. einsaugen, aufsaugen, *fig.* hinunterarbeiten, durch den Brumm o die Gurgel jagen, chem. dämpfen, absorbieren, resorbieren; země ~uje vodu die Erde verschluckt das Wasser.

pohled *m* A_7 a) Blick *m*, Anblick *m*, Anschauen *n*, Ansehen *n*, Hinschauen *n*, Hinsehen *n*, Augenmerk *n*, F Guck *m*, Einblick *m*, Ansicht *f*, mal. Veduta *f*, uši. sm. Prospekt *m*: na (první) ~ nach dem Augenschein, beim ersten Eindruck, äußerlich, auf den ersten Blick; už na ~ lze poznati schon der Augenschein lehrt; to se tak zdá na první ~ das scheint im ersten Augenblicke; ~em

potěšiti (koho) J-m Trost zublicken; ~em působiti mír n klid v duši Frieden in J-s Seele erwecken; ~ rozdíral srdce der Anblick war herzzerreißend; vrhnouti ~ (po kom) J-m zublicken, e-n Blick auf J-n werfen o schießen; vrhati n vysílati ~y (ke komu) J-m Blicke zuwerfen; ~em zkázu věstiti J. mit s-m Blick verderben, J-m Verderben schauen; ~em zranila mnohé srdce mužské ihr Blick verwundete manches Männerherz; běžný ~ flüchtiger Anblick; ~ (do čeho) Einschau *f*, Einblick *m*, Einschauung *f*; divný na to ~ es nimmt sich sonderbar aus; dračí ~ Drachenblick; chlipný n nestydatý ~ Faun(en)blick *m*, Hundsauge *n*; chtivý ~ begehrlicher Anblick; ~ kolem Umblick *m*; ~ ledový Eisblick; ~ podélný n po délce Längenansicht; ~ pokradmo n úkosem flüchtiger Blick, ein Blick von der Seite, Achselblick, zweideutiger Blick; ~ pronikavý durchdringender Blick, Tiefblick; ~ s hůry dolů Tiefblick; škádlivý ~ neckischer Blick, *fig.* Fänger *m*; uhrančivý ~ böser Blick; úlisný ~ schmeichlerischer Blick, Schmeichelblick; upřený ~ steifer Blick; věštecký ~ Seherblick; významný ~ bedeutungsvoller Blick; vzájemné ~y Gegenblicke; zlý ~ böser Blick. **b)** Ansehen *n*, Miene *f*, Blick *m*, äußere Gestalt; člověk blbého ~u Glotzer *m*; vytřeštěný ~ grasser Blick; zářivý ~ *fig.* Sonnenblick; zasmušilý ~ trübes Aussehen, Betrübnis *f*, Trübheit *f*, Trübigkeit *f*, Trübe *f*. **c)** **P~** *nom. propr.* zem. Frauental.

Pohled *f* C_{15} *nom. propr.* zem. Frauental.

pohledání *% n* D_2 Aufsuchen *n*, Aufsuchung *f*, Forderung *f*.

pohledanost *f* C_{15} Forderung *f*, Fordern *n*, Aktivforderung *f*; dáti ~ do protokolu e-e Forderung zu Protokoll anzeigen; ~ ku položce první ... Postforderung; ~ proti ~i n vzájemná Gegenforderung.

pohledaný *a* E_2 gesucht, verlangt, gefordert.

pohled*ati* *%* J_1 (*freq.* **~ávati** *%* J_1) suchen, ansuchen, verlangen, fordern, abfordern, ersuchen; ~ávati (čeho na kom n čeho od koho) et. von J-m fordern, et. an J-m fordern, et. J-m anfordern, an J-n Anforderungen machen, e-e Forderung gegen J-n stellen, et. ansprechen; oprávněný ~ávati forderungsberechtigt; zpět ~ávati zurückfordern.

pohlédati *%* J_1 *iter.* blicken, anschauen, Blicke auf et. werfen.

pohledávajičnost *f* C_{15} Forderung *f*.

pohledávajičný *a* E_2 gefordert, angesucht.

pohledávání *% n* D_2 Verlangen *n*, Anspruch *m*, Fordern *n*, Forderung *f*, Anforderung *f*, Guthaben *n*, Postulat *n*; ~ (čeho) Prätension *f*, Reklamation *f*; oprávněný ku ~ forderungsberechtigt.

pohledávaný *a* E_2 gefordert, angesucht; ~é právo angesprochenes Recht.

pohled*ávati* *%* J_1 *freq.* viz ~ati.

pohledávek *m* B_1 ↘ Forderung *f*.

pohledávka *f* C_8 Verlangen *n*, Forderung *f*, Fordern *n*, Herausfordern *n*, Herausforderung *f*, Aktivforderung, ausstehende Forderung, Anspruch *m*, Außenstand *m*, Schuld *f*, Schuldforderung, Nachtragsgebühr *f*, Postulat *n*, obch. Guthaben *n*; ~y *pl.* ausstehende Gelder; míti ~u e-e Forderung an J. zu stellen haben; přihlásiti ~u e-e Forderung zur Anmeldung bringen; upustiti od ~y e-e Forderung aufgeben o schwinden lassen; ujistiti n (za)jistiti ~u e-e Forderung sicher stellen; zříci se ~y e-e Forderung schwinden lassen; které dluhy a ~y má kupec was dem Kaufmanne zur Last u. zugute kommt; kniha pohledávek Forderungsbuch *n*; úroky z pohledávek Aktivzinsen *mpl.*; zmaření vydobytí ~y Vereitelung (*f*) der Hereinbringung e-r Forderung; výkaz pohledávek Aktivausweis *m*; vypočtení ~y Gebührenberechnung *f*; zapravení n zaplacení ~y Tilgung (*f*) e-r Forderung; výše ~y Forderungsbetrag *m*; zjištění ~y Sicherstellung o Liquidstellung e-r Forderung; ~a berní n z daně Steueraufforderung; celní ~a Zollguthaben *n*; ~a cla a daně spotřební Zoll- u. Verzehrungssteuerguthaben; ~a dalšího n zadnějšího pořadí postlozierte Forderung; nezúročná ~a s doložením času unverzinsliche betagte Forderung; ~a jistinná Kapitalsforderung; ~a bez určitého dne splatebního n kdykoliv splatná unbetagte Forderung; ~a knihovní Tabular-, Buch-forderung; kontokorrentní ~a Kontokorrentforderung; ~a náhrady Entschädigungsanspruch *m*; ostatní ~y sonstige Forderungen; ~a poddanská Untertansforderung; ~a podílníkova Teilhabergutheben, Interessentenguthaben; ~a u poštovní spořitelny Postsparkasse-forderung, -guthaben; ~a později n po něčem váznoucí n zadní postlozierte Forderung; ~a provise Provisionsguthaben; ~a z rozdílu cen Preisdifferenzguthaben; ~a sirotčí Waisenforderung; ~a skutečná Aktivschuld *f*; ~a služného Gehaltforderung; směnečná ~a Wechselforderung; ~a úročná verzinsliche Forderung; úroková ~a Zinsen-guthaben, -forderung; ~a věna Heiratsgutsforderung; vykonatelná ~a vollstreckbare Forderung; ~a vyvazovací Grundentlastungsforderung; ~a ze vzájemného súčtování Abschlußguthabung; ~a vzájemná Gegenforderung, Rückanspruch *m*; ~a zadržela Aktivausstand *m*; ~a ze zápůjčky n zápůjčková Darlehensforderung; ~a zástavní n pojištěná zástavou n váznoucí po právu zástavním n dle práva zástavního Pfandforderung, pfandrechtlich haftende Forderung; ~a zpětná Gegenforderung, Rückanspruch *m*; ~a žirová n ze žira Giro-guthaben *n*, -guthabung.

pohledavý *a* E_3 prov. argwöhnisch.

Pohledec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Pohledetz.

pohledění *% n* D_2 das Sehen auf et., Ansehen *n*, Ansicht *f*, Besichtigung *f*, Anschauung *f*, Anblick *m*.

pohle*děti* *%* I_5 = **~édnouti** *%* I_1 ansehen, anschauen, anblicken, besehen, aufschauen, e-n Blick tun; ~ědme, oč jde wir wollen doch einmal sehen, worum es sich handelt; žalno jest ~ěděti na tu bídu das ist ein Jammer das Elend mitanzusehen; ~édnouti (do čeho) in et. einblicken; ~édnouti stranou s-e Blicke nach der Seite wenden; ~édnouti vzhůru aufschauen, emporblicken, s-e Augen zum Himmel erheben.

pohledí *n* D_2 Ansehen *n*, Aussehen *n*, Gesicht *n*.

pohlédnutí *% n* D_2 Anblicken *n*, Anschauen *n*, Anblick *m*.

pohledný *a* E_2 prov. ansehnlich, hübsch.

pohledověda *f* C_6 Physiognomik *f*.

Pohledy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pohler.
pohlídečný *a* E_1 ✎ perspektivisch.
pohlídka *f* C_8 Ansehen *n*, Ansicht *f*; ~ z předu Vorderansicht *f*.

pohlížení *⁰/₀ n* D_2 Blick *m*, An-sehen *n*, -schauen *n*; ~ s hůry = s patra Herabsehen *n*.

pohlížeti *⁰/₀* I_1 *iter.* blicken, an-sehen, -schauen; ~ (nač) auf et. herabsehen, auf et. hinblicken, e-r Sache zublicken o zuschauen; ~ na to darauf-blicken, -schauen, -sehen; ~ dovnitř herein-sehen, -blicken, hineinschauen; ~ nač předpojatě et. durch gefärbte Brillen o Gläser sehen; ~ na koho s údivem = s úžasem J. groß anblicken; pohlížel na mne s údivem er sah mich verwundert an; ~ úkosem (na koho) J. mit schielen Augen ansehen, J. überzwerch ansehen; upřeně (na koho) ~ J. angaffen; ustrnule ~ (na koho) J. aufstieren; vzhůru ~ emporblicken, das Auge in die Höhe aufwärts schlagen; jiný jinak na věc pohlíží Jeder sieht mit s-r eigenen Brille.

pohlížitel *m* B_{11} Betrachter *m*, Beobachter *m*.

pohlobiti *⁰/₀* I_{11} prov. nach einander zusammendrücken, vernichten.

pohločka *f* C_8 Stirnbinde *f*.

pohlod(áv)ati *⁰/₀* J_1 (*freq.*) nacheinander zerbeißen o zernagen.

pohlodek *m* a) B_1 prov. ein Kuchen von grobem Mehl. b) A_5 prov. jüngstes Ferkel aus e-m Wurf.

Pohlody *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pahlet.

pohlomoziti *⁰/₀* I_{11} Lärm machen, krachen.

pohloubiti *⁰/₀* I_{11} ⊕ nachtiefen, nachteufen.

pohloupěti *⁰/₀* I_2 dumm o blödsinnig werden.

pohloupitel *m* B_{11} wer andere Leute dumm macht.

pohloupiti *⁰/₀* I_{11} dumm o blödsinnig machen.

pohlouplý *a* E_2 et. dumm, blödsinnig.

pohloupnouti *⁰/₀* I_1 dumm o blödsinnig werden.

pohlta *m* B_{18} Nimmersatt *m*.

pohlt*ati* *⁰/₀* J_1 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1; *mom.* **-iti** *⁰/₀* I_{11}) verschlucken, verschlingen, fressen.

pohltnost *f* C_{15} Absorptions-fähigkeit *f*, -kraft *f*, -vermögen *n*.

pohltný *a* E_2 absorptionsfähig.

pohlub*iti* *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) tief versenken.

pohlučeti I_5 a) *⁰/₀* et. lärmen o toben o Lärm machen. b) *⁰/₀* prov. mit J-m hadern.

pohlučný *a* E_2 lärmend.

Pohluda *f* C_6 *nom. propr.* zem. Pohler.

pohluchnouti *⁰/₀* I_1 taub werden.

pohluk *m* A_7 Getöse *n*, Lärm *m*.

pohlušiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) betäuben.

pohmat*ati* *⁰/₀* J_2 (*freq.* **-ávati** *⁰/₀* J_1) betasten.

pohmoždění *⁰/₀ n* D_2 Zusammendrücken *n*, Quetschen *n*, Quetschung *f*; obl. zem. Körperverletzung *f*, Druckbeule *f*.

pohmožděnina *f* C_4 Quetschung *f*, Druckbeule *f*, Muskelzerrung *f*, Hautstrieme *f*, Knitter *m*.

pohmožditi I_{12} a) *⁰/₀* quetschen, nacheinander zusammendrücken, kontundieren, knautschen, knutschen. b) *⁰/₇* ~ **se** sich zerstoßen, e-e Quetschung erleiden.

pohmožďovač *m* B_8 Quetscher *m*, Erasseur *m*.

pohnací *a* E_3 Vorforderungs-; ~ list Vorforcerungsbrief *m*.

pohnání *⁰/₀ n* D_4 a) An-, Be-treiben *n*. b) práv. Belangung *f*, Vorladung *f*, Vor-forderu *n*, -forderung *f*.

pohnaný *a* E_2 a) getrieben, betrieben, angetrieben. b) práv. beklagt, vorgeladen, verklagt; býti ~án před soud vor Gericht gefordert werden, verklagt werden, vor's Brett kommen.

pohnati *⁰/₀* J_8 a) treiben, antreiben, betreiben. b) práv. J. klagen o verklagen; ~ (koho) před porotu J-n vor Geschworenen stellen; ~ (koho) k soudu = na soud J-n vor Gericht fordern o laden, J-n gerichtlich verladen, J-n vor Gericht stellen. c) hor. ~ střídu e-e Strecke nachtreiben o verörtern o nachführen; ~ dráhu e-e Bahn nachführen; ~ štolu e-n Stollen verörtern; ~ přibírku spodku die Sohlnachnahme nachtreiben.

pohnětati J_1 *iter.* a) *⁰/₀* ein wenig kneten. b) *⁰/₇* ~ **se** hart liegen.

pohnětek *m* B_1 e-e Art Brot o Kuchen.

pohnětený *a* E_2 geknetet.

pohněv *m* A_6 Erzürnung *f*.

pohněvati J_1 a) *⁰/₀* ein wenig erzürnen, indignieren. b) *⁰/₇* ~ **se** ein wenig zürnen, sich espern.

pohnikovati *⁰/₀* K_1 prov. zum Zorn reizen.

pohniličelý *a* E_2 teige geworden.

pohniličeti *⁰/₀* I_2 nacheinander teige werden.

pohnilý *a* E_2 verfault.

pohnisti *⁰/₀* G_1 nacheinander kneten.

pohniti *⁰/₀* H_9 verfaulen, nach u. nach faul werden.

pohnízditi se *⁰/₇* I_{12} nisten.

pohnoj *m* B_{13} ✎ = **-ení** *⁰/₀ n* D_2 Düngen *n*, Düngung *f*, Bedüngen *n*, Bedüngung *f*, Überdüngen *n*, Bemisten *n*.

pohnoj*iti* *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⁰/₀* K_1) düngen, bedüngen, überdüngen, misten.

pohnojovačka *f* C_4 Dünger-, Dung-streumaschine *f*.

pohnouti H_{12} a) *⁰/₀* i *⁰/₀* ~ (co) = ~ (čím) bewegen, rühren, erschüttern, *fig.* ergreifen, in Rühren o Rührung versetzen, aufrühren, zu et. bewegen o verursachen, J. zu et. bestimmen o veranlassen o auflegen o disponieren, J. erweichen, J-m et. einsprechen, J. kommovieren, v silnější zem. in Aufregung bringen, in Unruhe o Bestürzung versetzen; ~ (čím), co vázlo et. aufrühren, et. auf die Bahn bringen; ~ (koho), aby udělal něco J. dazubringen et. zu tun; ~ koho, aby změnil mínění J. anderen Sinnes machen; ~ lichocením J-m et. einschmeicheln; ~ ku příchodu (koho) J. herbemühen; ~ řečí (koho) J-m et. einreden; ~ koho k slzám J. zu Tränen bewegen, bei J-m Tränen erregen, J-m Tränen abnötigen; ~ (koho) k smíchu J. zu lachen machen, J. zum Lachen bringen; ~ vůlí (něčí) J-s Willen brechen; k tomu se dá těžko ~ das wird ihm schwer eingehen. b) *⁰/₇* ~ **se** sich bewegen, sich rühren, sich regen; v sil. zem. aufbrechen, davonziehen; *fig.* gerührt o bewegt werden, sich entschließen o erweichen, weichen.

pohnutě *adv. neskl.* bewegt.

pohnutelně *adv. neskl.* beweglich; ~ mluviti mit Rührung reden, mit s-r Rede rühr-

pohnutelnost *f* C_{15} Beweglichkeit *f*, Rührbarkeit *f*.

pohnutelný *a* E_2 a) beweglich, rührbar. b) bewegend, rührend.

pohnuti *n* D_2 a) Bewegung *f*, Regung *f*, Rührung *f*, *fig.* Anregung *f*, Eindruck *m*, Ergriffenheit *f*, Gemüts-affekt *m*, -bewegung *f*, Sensation *f*; ústa se mu třásla ~m sein Mund zwinkerte o ſ-e Lippen bebten vor Bewegung; ~ duševní Gemütsbewegung *f*, Pathos *n*; ~ mysli Gemütsaffekt *m*, Affekt *m*, Kommotion *f*; ~ vůle Willensbewegung *f*. b) Aufruhr *m*. c) Aufbruch *m*.

pohnutka *f* C_8 Veranlaſſen *n*, Veranlaſſung *f*, Veranſtalten *n*, Veranſtaltung *f*, Beweggrund *m*, Grund *m*, Antrieb *m*, Beſtimmung *f*, Beſtimmungs-, Entſtehungs-grund *m*, Willensbeſtimmung, Motiv *n*, Triebfeder *f*, Federtrieb *m*, Moment *n*.

pohnutlivost *f* C_{15} Rührſeligkeit *f*.

pohnutlivý *a* E_2 bewegend, rührend, ergreifend, erſchütternd; *adv. neskl.* ~ě.

pohnutost *f* C_{15} Bewegtheit *f*, Bewegtſein *n*.

pohnutý *a* E_2 bewegt; v tak ~é době in e-r ſo geſpannten Zeit; ~ý život ein bewegtes Leben; *adv. neskl.* ~ě bewegt, rührend.

pohoblovati [něm.] ^{va} K_1 nach einander hobeln.

pohoda *f* C_6 a) Bequemlichkeit *f*. b) ſchönes Wetter, freundliches Wetter, ſchöne Witterung; *str. sm.* Wetter *n*. c) Übereinſtimmung *f*.

pohodí *n* D_2 *circ.* Oktave *f*.

pohoditelný *a* E_2 a) bewegbar. b) *prov.* nützlich, brauchbar.

pohoditi I_{11} a) ^{va} verwerfen, wegwerfen, auf die Seite werfen, hier u. da et. werfen, ſtreuen, F et. hinter den Ofen o in den Winkel werfen, et. hinter o über die Bank werfen o legen o ſchmeißen o ſtoßen; všecko pohodí er läßt Alles herumliegen; ~ dítě ein Kind ausſetzen o abſetzen b) ^{va} ~ hlavou den Kopf ſchütteln, mit dem Kopfe ſchütteln.

pohodlati ^{va} J_1 *prov.* zuſchicken, zubereiten.

pohodlí *n* D_3 Bequemlichkeit *f*, Wohlbehaglichkeit *f*, Behäbigkeit *f*, Behaglichkeit *f*, Behagnis *f*, Gemütlichkeit *f*, Kommodität *f*, Komfort *m*; učiniti si ~ ſich bequem machen, ſich bequemen, ſich behaglich o bequem ſetzen; učiňte si ~ machen Sie ſich's bequem o behaglich; mající ~ gemächlich; poskytnouti všecko ~ jede Bequemlichkeit einräumen, J-n ſicher o warm ſetzen; ~ poskytující gehäbig, bäbig, hablich; žijící v ~ gehäbig, behäbig.

pohodlíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) *vix toto.*

pohodlivost *f* C_{15} Bequemlichkeit *f*.

pohodlivý *a* E_2 bequem.

pohodlník *m* A_2 Ruheſitzer *m*, Bequemling *m*.

pohodlnost *f* C_{15} a) Bequemlichkeit *f*, Gemächlichkeit *f*, Behaglichkeit *f*, Gemütlichkeit *f*, Kommodität *f*, *ais. sm.* Wirtlichkeit (*f*) e-s Hauſes. b) Nützlichkeit *f*.

pohodlný *a* E_1 a) bequem, bequemlich, gelegen, behaglich, gemächlich, gehäbig, behäbig, häbig, hablich, kommlich, kömmlich, handſam, genießlich, gätlich, gatlich, handlich, kommod, komfortabel, F pomabig; míti ~ou práci es bequem haben. b) nützlich; *adv. neskl.* ~ě. a) bequem, behaglich, gemächlich uſw., F in floribus; ~ě bydliti geräumig wohnen; bydlíme dosti ~ě wir haben e-e recht bequeme Wohnung o genug Gelaß; sedíme tu tak ~ě wir ſitzen hier ſo gemütlich; žije ~ě er führt ein bequemes Leben. b) nützlich.

pohodlý *a* E_2 uneinig, ſtrittig.

pohodna *f* C_6 Schinderei *f*, Waſenmeiſterei *f*, Schinderhaus *n*, Fallhaus *n*.

pohodná *f* E_2 Waſenmeiſterin *f*.

pohodňák *m* A_3 Schinderknecht *m*.

pohodnice *f* C_{11} Waſenmeiſterei *f*, Schinderhaus *n*, Schinderei *f*, Halbmeiſterei *f*, Fallhaus *n*, Abdeckerei *f*.

pohodnický *a* E_2 ſchindermäßig; poplatek ~ý Waſenmeiſtergebühr *f*; výkon ~ý a práce ~á Schindermeiſter-arbeit *f*, -verrichtung *f*; taxa ~á Schindermeiſtertaxe *f*.

pohodničtví *n* D_2 Schinderhandwerk *n*, Schinder-, Waſen-meiſterei *f*, Halbmeiſterei *f*, Abdeckerei *f*, Abdeckergewerbe *n*.

pohodník *m* A_2 Feldmeiſter *m*, Waſen-, Raſen-, Halb-, Fall-, Schinder-meiſter *m*, Schinder *m*, Freimann *m*, Kaviller *m*, Kafiller *m*.

pohodniště *n* D_1 Schind-, Aas-anger *m*, Aasplatz *m*, Schindgrube *f*.

pohod*nouti* I_1 1. ^{va} raten, erraten, ein wenig o e-e Weile raten. 2. ~ **se** ^{vr} a) einig werden; vždy jsem se s ním ~l ich bin immer mit ihm gut ausgekommen o gefallen. b) ſich überwerfen, ſich entzweien, ſich verunreinigen.

pohodnový *a* E_2 Schinder-.

pohodnutí ^{va} *n* D_2 a) Erraten *n*. b) Übereinkommen *n*. c) Überwerfung *f*.

pohodný *m* E_2 Waſen-, Raſen-meiſter *m*, Fall-, Feld-, Halb-meiſter, Abtecker *m*, Schinder *m*, *iert.* kalter Schlächter, Kaviller *m*, *prov.* Kafiller *m*, Karniſex *m*, Nachtkönig *m*; (podřízený) ~ý Mitmeiſter *m*; pomocník ~ého Waſenmeiſtergehilfe *m*.

pohodovati ^{va} K_1 abſpeiſen, ein wenig ſpeiſen.

pohojdati se ^{vr} J_1 *prov.* ſich ein wenig bewegen o ſchaukeln.

pohojení ^{va} *n* D_3 Heilung *f*.

pohojiti ^{va} I_{11} nach einander heilen.

poholdovati [něm.] ^{va} K_1 betteln.

poholiti ^{va} I_{11} abſcheren, nach einander kahl machen.

pohon *m* A_7 a) Treiben *n*, ⊕ Betrieb *m*; ~ koňský Zug (*m*) mit Pferden; řemenový ~ převodní Transmiſſionsriemenantrieb *m*. b) *lov.* Treib-jagd *f*, -jagen *n*, Trieb *m*, Getreibe *n*, Treiben *n*, Jagdabteilung *f*. c) Eile *f*.

pohona *f* C_8 a) Betreibung *f*. b) *lov.* Jagen *n*.

pohoňi E_3 1. *a* a) Treib-. b) Vorladungs-. 2. *m* a) Pferde-, Ochſen-treiber *m*. b) Freiſaß *m*. c) Vorlader *m*, Gerichtsbote *m*. d) Kläger *m*.

pohoničo *m* B_8 a) Treiber *m*. b) Pferde-, Ochſen-treiber *m*, Ackerknecht *m*.

pohonička *f* C_8 a) Treiberin *f*. b) Pferde-, Ochſen-treiberin *f*.

pohonitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Kläger(in).

pohoniti ^{va} I_{12} a) treiben, weiter treiben, antreiben, vor ſich treiben, zutreiben. b) vor Gericht laden o vorfordern o belangen.

pohonositi se ^{vr} I_{11} ein wenig prahlen.

pohoř *m* B_{13} a) Brand *m*. b) Kienholz *n*.

pohorák *m* A_3 Gebirgsbewohner *m*.

pohořalý *a* E_2 abgebrannt.

pohořan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Gebirgsbewohner(in).

pohorati ⁰/ₙ J_1 prov. abbrennen.
pohorek *m* B_1 † Hügel *m*.
pohořekovati (si) ⁰/ₙ K_1 ein wenig jammern.
pohořelčí *a* E_3 Brand-.
Pohořelice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pohrlitz.
pohořelisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Brand-, Feuer-stätte (*f*) o -stelle *f*, Brandstatt *f*; hosp. Brand *m*, Lohe *f*.
Pohořelky *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Schimmelsdorf.
pohořelkyně *f* C_{11} Abbrändlerin *f*.
pohořelné *n* E_2 Brandsteuer *f*.
pohořelný *a* E_2 Brand-; ~ list Brandbrief *m*.
pohořelý E_3 a) abgebrannt. b) *m* Abbrändler *m*.
pohořenec *m* B_{14} = **-isko** *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Brand-, Feuer-stätte (*f*) o -stelle *f*, Brandstatt *f*; hosp. Brand *m*, Lohe *f*.
pohořeti ⁰/ₙ I_5 a) abbrennen. b) abbrennen, durch Feuer alles verlieren, Feuerbrunst erleiden. c) *fig.* sich die Finger verbrennen, durch die Reitern fallen, Fiasko machen o erleiden, übel anlaufen o anfahren, umwerfen; ~ při všem bei et. zukurz kommen; pohořel jsem se svými nadějemi m-e Hoffnungen gingen in die Brüche; pohořel jsem se svými záměry m-e Pläne sind in den Brunnen gefallen; pohořel er ist schlecht angekommen o angelaufen, er ist schlimm o gehörig angelaufen, er war enttäuscht, das ist ihm mißglückt, die Quinte ist ihm gerissen o gesprungen; pohořeli jsme wir haben e-n Klap(p)s o e-e Schlappe erlitten o gekriegt; pohoří er wird ein Fiasko machen, er wird fehlen.
pohoří *n* D_2 Gebirge *n*, Bergkette *f*, Berggebiet *n*, -strecke *f*, -zug *m*, Höhen-kette; ~ se táhne až k hranicím das Gebirge zieht sich bis an die Grenze hin; hřbet ~ Bergrücken *m*; sklon n svah ~ Gebirgs-abdachung (*f*) o -abfall *m*; úbočí ~ Flanke (*f*) e-s Gebirges; výběžek ~ Ausläufer (*m*) e-s Gebirges, ~ jílové Tegelgebirge; ~ jurské Juragebirge; Leberberg *m*; ~ podapenninská Subapennin(en)gebirge; ~ bez rudy hor. totes Gebirge; sopečné ~ Vulkan-, Feuer-gebirge; ~ vlnité Wellengebirge; ~ vysoké Hochgebirge.
Pohořice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. a) u Litoměřic Pohoř. b) u Budína Pohořitz.
Pohořilky *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Pohořilek.
pohořiště *n* D_1 Brand-, Feuer-stätte (*f*) o -stelle (*f*).
pohořitý *a* E_2 gebirgig.
pohorliti ⁰/ₙ I_{11} ein wenig eifern.
pohorní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 montan, Berg-, Gebirgs-; -í stezka Gebirgspfad *m*.
pohornik *m* A_3 zo. *Orochares* (ein Käfer).
Pohořovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pohorowitz.
Pohorsko *n* C_{19} *nom. propr.* sem. Buchholz *n*.
pohorský *a* E_2 Berg-, Gebirgs-; ~ý střevíc Bergschuh *m*; ~á válka Gebirgskrieg *m*; ~á vesnice Gebirgsdorf *n*; sokol ~ý zo. *Falco rupicola* Bergfalke *m*; straka ~á zo. *Corvus pica montana* Bergelster *f*.
pohorstvo *n* C_{18} Gebirgsmasse *f*.
pohoršba *f* C_6 ✎ = **-ení**.
pohoršenec *m* B_9 der Geärgerte.
pohoršení ⁰/ₙ *n* D_2 a) Verschlimmerung *f*, Verschlechterung *f*, Nachteil *m*, Verlust *m*. b) Ärgernis *n*, Anstoß *m*, Skandal *m*, ärgerliches Aufsehen; jest všem na ~ er ist Gegenstand allgemeinen Ärgernisses; způsobí to ~ n bude to na ~ es wird zum Ärgernis geraten; ~ bráti n vzíti Anstoß nehmen, sich stoßen; veřejné ~ öffentliches Ärgernis; vzbuditi veřejné ~ öffentliches Ärgernis erregen; ~ veřejného se uvarovati n vyhnouti se veřejnému pohoršení n veřejné ~ zameziti öffentliches Ärgernis vermeiden; vyvolávati ~ Anstoß erregen; každému pro ~ aller Welt zum Skandal; ~ nedospělých Ärgernis der geistig Unmündigen; ~ farisejské pharisäisches Ärgernis.
pohoršitel *m* B_{11} a) Verschlechterer *m*. b der Ärgernis gibt; Skandalmacher *m*.
pohoršitelnost *f* C_{18} Ärgerlichkeit *f*.
pohoršitelný *a* E_2 a) ärgerlich, anstößig b) der sich ärgert o Ärgernis gibt.
pohoršiti I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₙ K_1) 1. ⁰/ₙ a) verschlimmern. b) beleidigen. c) ärgern, Ärgernis erregen o geben, bei J-m Anstoß geben o anstoßen. 2. ⁰/ₙ ~ se a) schlimmer werden, sich verschlimmern, ärger werden. b) sich beleidigt fühlen. c) sich woran stoßen, sich ärgern, sich abärgern, sich über et. aufhalten, Ärgernis o Anstoß nehmen, sich stoßen; -ovati se (kým n čím) Anstoß nehmen an J-m o an et. -iti se pro koho Ärgernis nehmen an J-m.
pohoršivost *f* C_{15} Anstößigkeit *f*; Ärgerlichkeit *f*.
pohoršivý *a* E_3 a) anstößig, ärgerlich, beleidigend. b) der sich leicht ärgert.
pohorška *f* C_8 prov. = **-ení**.
pohoršlivec *m* B_8 Anstoßerreger *m*, Skandalmacher *m*.
pohoršlivost *f* C_{15} Anstößigkeit *f*; Ärgerlichkeit *f*.
pohoršlivý *a* E_2 a) anstößig, ärgerlich, beleidigend, Anstoß erregend, skandalhaft, skandalös. b) der sich ärgert.
pohoršování ⁰/ₙ *n* D_2 vis -ení.
pohoršovatel *m* B_{11} Anstoßerreger *m*, Skandalmacher *m*.
pohoršovati *freq.* K_1 vis -iti.
pohospodařiti ⁰/ₙ I_{11} haushalten, wirtschaften.
pohost *m* C_3 † Mitgast *m*.
pohostinec *m* B_{14} Unterkunftshaus *n*.
pohostinně *adv. neskl.* gastfreundlich.
pohostinnost *f* C_5 a) Gastfreundschaft *f*, Gastfreundlichkeit *f*. b) Aufenthalt (*m*) im fremden Lande.
pohostinný E_2 1. a) gastfreundlich, b) fremd. 2. *m* Fremde(r) *m*, Gast *m*, Ankömmling *m*.
pohostinský *a* E_2 gastfreundlich; -á hra Gastspiel *n*; -á úloha Gastrolle *f*; *adv.* **-u** n **-y** *neskl.* gastfreundlich, uh. sm. gastweise.
pohostinství *n* D_3 a) Gastfreundschaft *f*, Gastwirtschaft *f*, Wirtlichkeit *f*. b) Beherbergung *f* Fremdsein *n*.

pohostinu *adv. neskl.* gastfreundlich, uši. sm. gastweise; u někoho ~ býti sein Ablager o s-e Wohnung bei E-m haben, in der Fremde sein.

pohostiti ⁰/₀ I_{11} bewirten, J. gastlich aufnehmen, J. festlich bewirten, J. freihalten o bei sich aufnehmen, J-m et. zum Besten o besten geben, J-m Dach u. Fach geben, J. beherbergen.

pohostný E_3 a) gastlich. b) *m* Wirt *m*, Gastmeister *m*.

pohoštění ⁰/₀ *n* D_2 Bewirtung *f*; ~ skrovné a hubené kahle Bewirtung.

pohoštěný *a* E_1 bewirtet.

pohotově *adv. neskl.* in Bereitschaft, bereitet; býti ~ in Bereitschaft stehen; vždy býti ~ immer auf dem Platze o Posten sein; jsoucí ~ vorhanden; míti ~ in Bereitschaft o bereit halten o haben; má hned odpověď ~ er ist gleich mit der Antwort bei der Hand; má na všecko výmluvu ~ auf ein Warum hat er immer zehn Darum; ~ státi auf dem Platze sein, in Bereitschaft stehen, konsigniert sein.

pohotoviti ⁰/₀ I_{11} bereit machen.

pohotovost *f* C_{15} Bereitschaft *f*, Verfügbarkeit *f*, Vorhandensein *n*, *fig.* Schlag-, Schnell-fertigkeit *f*; ~ koní Bereithaltung (*f*) der Pferde.

pohotový *a* E_2 bereit, prompt, verfügbar, verfüglich, disponibel, plav. klar; ku pochodu ~ý mobil; míti ~u sich et. reservieren; býti ~u voj. konsigniert sein; zpráva ~á Promptnotiz *f*.

pohoukati J_1 a) ⁰/₀ e-e Zeit lang girren. b) ⁰/₇ **se** prov. rauzen.

pohoup(*áv*)**ati** ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) ein wenig schaukeln; ~ejme se laßt uns ein wenig schaukeln; děti se již dosti ~aly die Kinder hörten auf zu schaukeln.

pohousti ⁰/₀ G_1 ein wenig geigen.

pohov *m* A_8 voj. Ruhe *f*, Rast *f*; den ~u Ruhetag *m*; ~! voj. ruht!

pohova *f* C_6 Ruhe *f*, Rast *f*, uši. sm. Kommodität *f*, Komfort *m*.

pohovělý *a* E. behäbig.

pohovění ⁰/₀ Ruhe *f*, Rast *f*, Erholung *f*; prov. Zuwarten *n*.

pohověnka *f* C_5 Kanapée *n*.

pohověti I_5 a) ⁰/₀ ~ komu J-m gütlich tun, J. pflegen, J. ruhen lassen; uši. sm. J-m zuwarten, sich gedulden. b) ⁰/₇c ~ **si** sich erholen, sich ausruhen, sich bequemen, es sich behaglich machen, sich e-e kurze Rast gönnen, es sich bequem machen.

pohoviště *n* D_1 Ruheplatz *m*.

pohovka *f* C_6 Ruhebett *n*, Ruhesitz *m*, Ruhesessel *m*, Sitzbett *n*, Kanapée *n*, Divan *m*, Schlafsofa *m*, Sofa, Schragen *m*, Pfühl *f*; turecká ~ Sofa, Divan, Ottomane *f*; ~ pro dvě osoby Plaudersofa.

pohovný *a* E_2 bequemlich, komfortabel.

pohovor *m* A_7 Gespräch *n*.

pohovora *f* C_6 prov. Verleumdung *f*.

pohovořiti (**si**) ⁰/₀ (⁰/₇c) I_{11} ein wenig reden o sprechen.

pohození ⁰/₀ *n* D_6 a) Hin-, Weg-werfen *n*. b) Verachtung *f*.

pohozený *a* E_2 a) hin-, weg-geworfen. b) verachtet.

pohra *f* C_5 prov Spielzeug *n*.

pohrab *m* A_5 prov. Begräbnis *n*.

pohrabač *m* B_5 a) Totengräber *m*. b) Nachrecher *m*. c) Straßenräumer *m*.

pohrabáč *m* 1. B_{13} a) Schür-haken *m*, -eisen *n*, Feuer-krücke *f*, -haken, -gabel *f*, Herd-haken, -stange *f*, Krücke beim Ofen, Rührkrücke, Rührhaken, -eisen, Kohlenhaken, Essenklinge *f*, Brandrute *f*, Ofenkrücke, Purhaken, ⊖ hut. Kohlenräumer *m*, Pocker *m*, Schürer *m*, Schürbaum *m*, Ofenkratze, Feuerschürer *m*, Feuerspieß *m*; kov. Löschhaken, Krütze *f*, Glutzange *f*, Spitz *f*, Schweif *m*. b) hosp. Nachharke *f*. 2. B_8 prov. Straßenräumer *m*.

pohrabáček *m* B_1 (*dim.* od ~) Ofenkrückchen *n*, Essenspieß *m*, Essenklinge *f*, kov. slév. Löschhaken *m*.

pohrabačka *f* C_5 = ~ovačka.

pohrabárna *f* C_6 prov. Begräbnisstätte *f*.

pohrabati J_2 (*freq.* ~**ávati** J_1 = ~**ovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) scharren, rechen. b) nachschüren. c) hosp. nachharken, stoppeln, erstoppeln, hungerharken, nachrechen. c) † prov. begraben. 2. ⁰/₇ ~ **se** (v čem) in et. herumwühlen.

pohrabávač *m* a) B_8 Nachrecher *m*, Stoppeler *m*. b) B_{13} Nachharke *f*, Nachrecher *m*, Schlepper *m*.

pohrabek *m* B_1 (obyč. *pl.* ~**ky**) a) hosp. das Zusammengescharrte, das Zusammengerechte. Abrechling *m*; ⊖ ~ky solné sol. Salzschlamm *m*. b) Nachharke *f*.

pohrabnice *f* C_{11} prov. Begräbnisstätte *f*.

pohrabník *m* A_3 prov. Totengräber *m*.

pohrabovací *a* E_3 Rech-; ~ stroj Rechmaschine *f*.

pohrabovač *m* B_1 Nachrecher *m*; ~ ohně Schürer *m*, Heizer *m*; ~**ka** *f* C_5 Nachrecherin *f*.

pohrabovačka *f* C_5 a) Nachrecherin *f*. b) obyč. *pl.* ~**y** hosp. Nach-, Schlepp-, Hunger-, Schmachte-harke *f*, Stoppel-, Nach-rechen *n*; prov. Köter *m*. c) mühsame Arbeit.

pohrabůvka *f* C_5 a) das Zusammengescharrte. b) Nachharke *f*. c) mühsames Zusammenscharren.

pohrada *f* C_5 prov. a) Bettgestell *n*. b) Vorschwelle *f*.

pohrádek *m* B_1 umzäunter Platz.

Pohradice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Poratsch.

pohraditi ⁰/₀ I_{11} ganz verzäunen.

pohrádka *f* C_5 prov. a) Bettgestell *n*. b) Vorschwelle *f*. c) Bücherschrank *m*. d) abgezäunter Platz.

pohradní E_3 = ~**ý** E_2 a) *a* Burg. b) *m* Burggraf *m*, Kastellan *m*.

pohran *m* A_7 prov. Totengeläute *n*.

pohranice *f* C_{11} Grenze (*f*) als Kordon.

pohraničan *m* A_2 = ~**ár** *m* A_3 Grenzbewohner *m*.

pohraničanka *f* C_8 Grenzbewohnerin *f*.

pohraniční *a* E_3 = ~**ý** *a* E_2 Grenz-, an der Grenze liegend; ~í čára Grenzlinie *f*; ~í obyvatel Grenzbewohner *m*; ~í sloup Grenzsäule *f*, Terme *f*; ~í stanice Einbruchsstation *f*; ~í strážník Grenzwächter *m*; ~í strom Grenzbaum *m*; ~í úřad Grenz-, Eintritts-amt *m*; ~í úředník dozorčí Grenzaufsichtsbeamte(r) *m*; území ~é Grenzgebiet *n*; ~í znamení Grenzzeichen *n*; ~é pohoří Grenzgebirge *n*.

pohráti si ⁰/₀ (⁰/₇c) J_{12} (*freq.* ~**ávati** (**si**) ⁰/₀ (⁰/₇c) J_1) ein wenig spielen, ein Spiel machen, schäkern, scherzen, tändeln; ~ti si (s čím) mit

e-r Sache spielen, sich mit et. ein kleines Privatvergnügen machen, mit et. herumspielen; **~vati si s kým** mit J-m et. umspringen, J. zum Besten haben, *fig.* mit J-m in Einverständnis sein o Einverständnis haben, mit J-m zu tun haben; (**o vlnách n o větru**) **~vávati si** anspielen, spielen.

pohřáti ⁰/₀ J_3 ein wenig wärmen.

pohrávačný *a* E_2 schäkernd, spielend.

pohrávání ⁰/₀ *n* D_2 Spielen *n*, Tändeln *n*, Tändelei *f*, Tändelwerk *n*, Schäkern *n*, Scherzen *n*, Spott *m*.

pohrávati *freq.* ⁰/₀ J_1 viz **~ti**.

pohrávka *f* C_8 Tändelei *f*.

pohrázník *m* A_3 zo. *Nebria* Dammlaufkäfer *m*.

pohrázný E_2 a) *a* Damm-. b) *m* plav. Dammeister *m*.

pohrážení ⁰/₀ *n* D_2 = **~ka** *f* C_3 †Drohung *f*, Bedrohung *f*.

pohrážeti ⁰/₀ *iter.* I_2 † drohen.

pohřba *f* C_6 prov. Begräbnis *n*.

pohřbení ⁰/₀ *n* D_2 Bestattung *f*, Begrabung *f*, Begräbnis *n*, Grablegung *f*, Beerdigung *f*, *fig.* Beisetzung *f*; **~** (**sebe sama**) *fig.* in e-m kleinen Orte Eingerostetsein.

pohřbeniny *fpl.* C_6 Toten-feier *f*, -fest *n*.

pohřbetní *a* E_3 a) Rücken-. b) hinterlistig.

pohřbetník *m* A_7 vol. Rückenriemen *m*.

pohrbí *n* D_2 Rücken *m*.

pohrbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) beugen, krümmen.

pohřbiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_{11}) begraben, beerdigen, bestatten, zur Erde bestatten, poet. zu Grabe bestatten, zu Grabe tragen o bringen, F einbuddeln, *fig.* J. versenken, J zu Ende gehen lassen, beisetzen; **~ti mrtvolu** e-e Leiche zur Erde bestatten; **mlčením** (**co**) **~ti** et. tot schweigen.

pohřbivací *a* E_3 Begräbnis-, Bestattungs-; **~ pořádek** Begräbnisturnus *m*

pohřbívání ⁰/₀ *n* D_2 Totenbestattung *f*, Beerdigung *f*; **předpisy o ~** Beerdigungsbestimmungen *fpl.*

pohřbívati ⁰/₀ *freq.* J_1 viz **~ti**.

pohrbouceti ⁰/₀ I_2 prov. durch Wackeln verwirren.

pohrčeti ⁰/₀ I_5 brausen, krachen, ratschen, klappern.

pohrd *m* A_7 prov. = **~a** *f* C_8 Verschmähen *n*, Verachtung *f*.

pohrdač(ka) *m* B_8 (*f* C_3) Verächter(in), Verschmäher(in).

pohrdačnost *f* C_{15} Verachtungssucht *f*, Verächtlichkeit *f*.

pohrdačný *a* E_2 verächtlich.

pohrdání ⁰/₀ *n* D_2 Verachten *n*, Verachtung *f*, Verschmähen *n*, Verschmähung *f*, Gering-achten *n*, -achtung *f*, -halten *n*, -haltung *f*, -schätzung *f*, Hohn *m*, F Nase(n)rümpfen *n*; **~ hodný** verächtlich; **dívati se** (**na koho**) **s ~m** auf J. herabsehen o verächtlich schauen.

pohrdaný *a* E_3 verachtet, verschmäht.

pohrdatel *m* B_{11} Verächter *m*, Verschmäher *m*.

pohrdatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verächterin *f*, Verschmäherin *f*.

pohrdati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) **~ati** (čím) et. verachten, et. verschmähen, et. mißachten, et. gering achten o schätzen, et. mißpreisen, et. hintanstellen, et. auf die o bei Seite setzen o stellen, et. verschmähen, et. kontemnieren, auf et. pfeifen, auf et. o in et. husten.

pohrdavě *adv. neskl.* verächtlich; **smýšleti ~** (o kom) von J-m gering o klein denken; **~ zacházeti s kým** J. von oben herab behandeln.

pohrdaveo *m* B_6 Verächter *m*, Verschmäher *m*, F Nase(n)rümpfer *m*.

pohrdavost *f* C_{15} Verächtlichkeit *f*, Schnöde *f*, Schnödigkeit *f*, Schnödität *f*.

pohrdavý *a* E_2 verachtend, verächtlich, verachtungsvoll, gering-schätzend, -schätzig, wegwerfend, despektierlich, schnöde; **~ pohled** Seitenblick *m*.

pohrdliti ⁰/₀ I_{11} halsen, quälen.

pohrdlivě *adv. neskl.* verächtlich.

pohrdlivost *f* C_{15} Verächtlichkeit *f*, Verachtungssucht *f*.

pohrdlivý *a* E_2 verächtlich, verschmähend, gering-schätzend, -schätzig, wegwerfend.

pohrdlovati ⁰/₀ K_1 halsen, quälen.

pohrdnouti ⁰/₀ *mom.* I_1 viz **~ati**.

pohrdnutí ⁰/₀ *n* D_2 Verachtung *f*, Verschmähung *f*.

pohrdnutý *a* E_2 verachtet, verschmäht.

pohrdousiti ⁰/₀ I_{11} prov. erwürgen.

pohřeb *m* B_1 (↖ *gen.* **~ebu** atd.) a) Begräbnis *n*, Bestattung *f*, Beerdigung *f*, Grablegung *f*, Leichen-begängnis *n*, -bestattung *f*, -feierlichkeit *f*, -fest *n*, -zug *m*, Totenfeier *f*, Leiche *f*, Leid *n*, Folge *f*, Kondukt *m*, Exequien *fpl.*; **náklad na ~eb** Konduktkosten *fpl.*; **účastník ~bu** Teilnehmer (*m*) am Leichenbegängnisse, Grabfolger *m*; **~eb slavný** Leichenfeierlichkeit *f*, feierliches Leichenbegängnis. b) Begräbnisstätte *f*, Grab *n*. c) Sarg *m*, Denkmal *n*. d) **~ mrtvých** Seelenmesse *f*.

pohřebač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Totengräber(in).

pohřebání ⁰/₀ *n* D_2 Begraben *n*.

pohřebárna *f* C_6 prov. Friedhof *m*.

pohřebati ⁰/₀ J_1 prov. begraben.

pohřebení ⁰/₀ *n* D_2 Begraben *n*.

pohřebený *a* E_3 begraben.

pohřebí *n* D_2 † Begräbnis *n*.

pohřebiny *fpl.* C_6 Grabfest *n*, Exequien *fpl.*

pohřebisko *n* C_{19} a) ein schlechtes Grab. b) Beerdigungsstätte *f*.

pohřebiště *n* D_2 Beerdigungs-, Begräbnis-, Grab-stätte *f*, Begräbnisplatz *m*, Totenstätte *f*, Friedhof *m*.

pohřebiti ⁰/₀ I_{11} † begraben, beerdigen.

pohřebné *n* E_2 a) Beerdigungs-geld *n*, -kosten *fpl.*, Funeralgelder *npl.*; uil. sm. Sterbe-, Konduktquartal *n*; **pojištění ~ho** Beerdigungskostenversicherung *f*. b) Beerdigungs-schmaus *m*.

pohřební *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Beerdigungs-, Bestattungs-, Begräbnis-, Leichen-, Toten-, Grab-, Sterbe-; **~í čas** n doba n lhůta Beerdigungszeit *f*, -frist *f*; **~í čtvrtletí** n čtvrtletné Sterbe-, Konduktquartal *n*; **~í jednota** n spolek Beerdigungsverein *m*; **~í kniha** Beerdigungsbuch *n*; **~í náklady** Beerdigungs-geld *n*, -kosten *fpl.*; **pojištění nákladů ~ích** Beerdigungskostenversicherung *f*; **místo ~í** Beerdigungs-platz *m*, -stätte *f*; **oznámení ~í** Beerdigungsanzeige *f*, Parte-zettel *m*: **~í pochodeň** Todesfackel *f*; **~í pořádek** n řád Begräbnisordnung *f*; **~í pochod** Toten-, Trauermarsch *m*; **~í předpisy** Begräbnisbestimmungen

fpl.; ~í průvod Leichen-begängnis *n*, -kondukt *m*, -bestattung *f*, -feier *f*, -feierlichkeit *f*, -fest *n*, -zug *m*, Totengeleit *n*, Konduit *m*, slov. Schune *f*; ~í řeč Grabrede *f*, Abdankungsrede; slavnost ~í Toten-feier *f*, -fest *n*; ~í útraty Begräbnis-geld *n*, -kosten *fpl*; pojištění ~ích útrat Begräbnis-kostenversicherung *f*; ~í vůz Totenwagen *m*; ~í výstav Schaugerüst *n*, Katafalk *m*; ~í zpěv Sterbe-, Toten-lied *n*.

pohřebnice *f* C_{11} † Friedhof *m*.

pohřebník *m* A_3 a) Teilnehmer e-r Leichen-bestattung. b) Leichenbestattungsbesorger *m*, Funebrist *m*.

pohřebování *%n* D_3 Beerdigung *f*, Begrabung *f*, Bestattung *f*.

pohřebovati *%a* K_1 beerdigen, begraben.

pohřebsti *%a* G_3 † beerdigen, begraben.

pohřejbati *%a* J_1 prov. abnagen.

pohřésti *%a* G_1 † beerdigen, begraben..

pohřešek *m* B_1 Verſündigung *f*, Sünde *f*.

pohřešení *%n* D_4 a) Sündigen *n*, Sündigung *f*. b) Vermiſſen *n*.

pohřešený *a* E_2 vermißt.

pohřešitelnost *f* C_{15} Entbehrlichkeit *f*, ↖ Entbehren *n*.

pohřešitelný *a* E_2 entbehrlich, vermißt.

pohřeš*iti* *%a* i *%n* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* i *%n* K_1) a) entbehren, vermiſſen, miſſen; dnes ho ~ujeme er fehlt uns heute. b) prov. ſchelten, fluchen.

pohřešování *%n* D_4 Entbehren *n*, Entbehrung *f*, Vermiſſen *n*, Vermiſſung *f*.

pohřešovati *%a* i *%n* K_1 viz ~iti.

pohřezný *a* E_2 Senk-; ~á pumpa hor. Senkpumpe *f*.

pohří *n* D_2 Nachſpiel *n*.

pohřichu *adv. neskl.* leider.

pohřímování *%n* D_3 das allmähliche Donnern.

pohřímovati *%n* K_1 et. donnern, von der Weite o allmählich donnern.

pohříz*iti* *%a* I_{11} viz ~žiti.

pohřížen *a* E_2 geſenkt, untergetaucht; býti ~ v mlčení ſich in Schweigen hüllen; býti ~ v myšlenkách in tiefen Gedanken verſunken ſein o ſtehen; býti ~ v trudné myšlenky hinbrüten; býti ~ v rozkošech a nešestech in Wollüſten u. Laſtern erſoffen ſein, in Wolluſt ſchwelgen, den Wollüſten u. Laſtern gänzlich ergeben ſein.

pohřížení *%n* D_3 a) Ver-, Ein-, Unterſenken (*n*) o -ſenkung (*f*), Untertauchen *n*; *fig.* Verlorenheit *f*. b) ~ rozvodu hosp. Senke *f*.

pohřížiti I_{11} a) *%a* ver-, ein-, unter-ſenken, uží. sm. ins Waſſer niederſenken, tauchen. b) *%r* ~ **se** ſich ver- o ein- o nieder- o unter-ſenken, uží. sm. ſich (unter)tauchen; *fig.* ſich in et. vertiefen o verwühlen; ~ se ve spánek in Schlaf ſinken; ~ se v hluboký spánek in tiefen Schlaf verſinken.

pohřížovací *a* E_3 Verſenk-; ~ lodi Klapp-, Verſenk-pletten *fpl*.

pohřížování *%n* D_3 Ver-, Ein-, Unterſenken (*n*) o -ſenkung *f*, uží. sm. Untertauchen *n*; vin. Rebſenkung *f*.

pohřížovaný *a* E_2 verſenkt, eingeſenkt; hor. Senk-; ~á jáma Senkſchacht *m*; ~é dřevení Senkzimmerung *f*; ~é zdění Senkmauerung *f*.

pohřížovati *%a* K_1 *freq.* ein-, ver-, unterſenken; v uží. sm. untertauchen; vin. Reben ſenken o einlegen.

pohrkati *%n* J_1 brauſen, krachen, raſſchen, klappern.

pohrkútati *%n* J_1 prov. ein wenig girren.

pohřmě*ti* *%n* I_6 (*freq.* **~ivati** *%n* J_1) ein wenig donnern, allmählich donnern.

pohrnoovati se *%r* K_1 F a) zänkeln, hadern, zanken. b) aus dem Quartiere ziehen.

pohrnou*ti* H_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%a* nach einander ſcharren o häufen o ſchieben. b) *%r* ~outi se ſtrömen.

pohrob *m* A_6 ↖ Begräbnis *n*.

pohrobek *m* a) A_3 nachgeborenes Kind, nach dem Tode des Vaters geborenes Kind, Nachwaiſe *m*, Afterkind *n*, Poſthumus *m*. b) B_1 ↖ Hügel *m*.

pohrobení *%n* D_2 Begraben *n*, Beerdigung *f*, Grablegung *f*.

pohrobiny *fpl.* C_6 Toten-feier *f*, -opfer *n*.

pohrobi*sko* *n* C_{13} = -ště.

pohrobiště *n* D_1 Grab-, Beerdigungs-ſtätte *f*, Friedhof *m*.

pohrob*iti* *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) begraben, beerdigen, beſtatten, zu Grabe bringen o tragen; *fig.* beiſetzen, zu Ende gehen laſſen; F einbuddeln.

pohrobní E_3 = **~ý** E_2 a) *a* Grab; ~í nápis Grabinſchrift *f*; ~á sláva der Ruhm nach dem Tode; ~í dílo poſthumes Werk. b) *m* **~ý** prov. Totengräber *m*.

pohrocený *a* E_2 mit e-m Spieße verwundet.

pohrochati *%n* J_1 ein wenig donnern o röcheln.

pohrom *m* A_6 † Lärm *m*, Getöſe *n*.

pohroma *f* C_6 a) Unfall *m*, Ungemach *n*, Mißgeſchick *n*, Kataſtrophe *f*, Plage *f*, Kalamität *f*; bez ~y unverſehrt, ungefährdet; vyvázne ze všeho beze vší ~y er fällt immer auf die Füße wie die Katzen; živelní ~a o živlem způsobená Elementarereignis *n*. b) Aufruhr *m*, Lärm *m*, Sturm *m*, Andrang *m*. c) Donner *m*, das Geräuſch des Donners. d) prov. der Brandfleck vom Donner.

pohromadě *adv. neskl.* beiſammen, beieinander; býti a držeti ~ zuſammenhalten; nemá všech pět (smyslů) ~ bei ihm iſt es nicht richtig unter dem Dache, er hat nicht den Kopf beiſammen; spáti ~ zuſammenſchlafen; žíti ~ zuſammenleben.

pohromený *a* E_2 niedergedonnert, niedergeſchlagen.

pohromitel *m* B_{11} Überwältiger *m*, Niederdonnerer *m*.

pohromitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Überwältigerin *f*.

pohrom*iti* *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) a) nieder-donnern, -ſchlagen. b) donnernd ausſchelten.

pohromivý *a* E_2 niederſchmetternd.

pohromně *adv. neskl.* plötzlich, auf einmal.

pohromný *a* E_2 a) nieder-donnernd, -ſchlagend, verderblich. b) aufrühreriſch.

Pohroní *n* D_2 *nom. propr.* zem. Grangebiet *n*.

pohronský *a* E_3 Gran-, von der Gran.

pohrouziti I_{11} a) *%a* ver-, ein-, nieder-, unter-ſenken, ſenken; uží. sm. ins Waſſer niederſenken, tauchen, untertauchen, ins Waſſer niederſenken, unter Waſſer ſetzen; lék. deprimieren; hosp.

senken, eingraben, in die Erde legen; ~ dýku do (čích) prsou den Dolch o Stahl in J-s Brust senken; ~ loď das Schiff untersenken o übersegeln. b) ⁰/r ~ se sich versenken o einsenken, versinken; v uši. sm. ins Wasser niedersinken, untertauchen, abſinken, zu Grunde gehen; ~ se v hluboký spánek in tiefen Schlaf fallen.

pohroužení ⁰/₀ *n* D_3 Versenken *n*, Versenkung *f*, Versinken *n*, Versinkung *f*, v uši. sm. Untertauchen *n*; lék. ~ očky Depression *f*.

pohrouženost *f* C_{15} Versunkenheit *f*.

pohroužený *a* E_2 (též ~ *a* D_{13}) versenkt, versunken, v uši. sm. untertaucht; ~ý v sebe in sich gekehrt o versenkt; býti ~ v nejhlubší spánek im tiefſten Schlafe liegen.

pohroz *m* A_6 kerm. Bedrohung *f*.

pohroza *f* C_4 Drohung *f*, Bedrohung *f*.

pohrozčitý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 prov. drohend.

pohroziti ⁰/₀ I_{11} J-m drohen, J. bedrohen.

pohrozivý *a* E_2 drohend, bedrohend.

pohrozka *f* C_8 Drohung *f*, Bedrohung *f*.

pohrozlivý *a* E_2 bedrohlich.

pohroznovka *f* C_8 bot. *Uvaria* Traubenbaum *m*.

pohrozný *a* E_2 prov. drohend, bedrohend.

pohrožení ⁰/₀ *n* D_3 Drohen *n*, Drohung *f*; ~ trestem Strafandrohung *f*, Strafedräun *n*; ~ vedením práva n exekucí Exekutionsandrohung.

pohrožný *a* E_2 Droh-, drohend.

pohrubělý *a* E_2 grob o dick geworden.

pohruběti ⁰/₀ I_3 grob o dick werden.

pohrubiti ⁰/₀ I_{11} grob o dick machen.

pohrublý *a* E_2 et. grob.

pohrudnice *f* C_{11} Brust-fell *n*, -haut *f*, Rippenfell, -haut, lék. Pleura *f*; zánět n zápal n zapálení ~ Brustfellentzündung *f*, Pleuritis *f*, Seitenſtich *m*; hnisání ~ Pleuraeiterung *f*; listy ~ Pleurablätter *npl.*; rakovina ~ Pleurakrebs *m*; srostění ~ Pleuraverwachſung *f*; svraštění ~ Pleuraſchrumpfung *f*.

pohrudnicobřišní *a* E_3 lék. svaz ~ Ligamentum pleurokolikum.

pohrudnicopobřišnicový *a* E_2 lék. pleuroperitonäalis.

pohrudnicopožerákový *a* E_2 lék. pleuroösophageus.

pohrudnicový *a* E_2 Bruſtfell-, Pleura-, pleuritiſch; dutina ~á Pleurahöhle *f*; vak ~ý Bruſtfell-, Pleura-ſack *m*.

pohrudničí *a* E_3 = **~ý** E_2 Pleura-, Bruſtfell-; ~í dutina Pleurahöhle *f*.

pohruchotati ⁰/₀ J_1 prov. zerſchmettern.

pohrůzčivost *f* C_{15} Drohung *f*.

pohrůzčivý *a* E_2 drohend; Droh-.

pohrůžka *f* C_8 Drohung *f*, Bedrohung *f*.

pohrůžlivě *adv. neskl.* drohend.

pohrůžlivost *f* C_{15} Drohung *f*.

pohrůžlivý *a* E_2 drohend, Droh-.

pohrůžný *a* E_1 drohend, Drohungs-, Droh-; ~é slovo Drohungswort *n*.

pohružovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ſenken, unterver-, nieder-ſenken, untertauchen.

pohryzati ⁰/₀ J_4 (*mom.* **~yznouti** ⁰/₀ I_1 a **~výzti** ⁰/₀ G_1) nach einander beißen, zernagen.

pohrzení ⁰/₀ *n* D_3 Verachtung *f*, Verſchmähen *n*.

pohrzený *a* E_2 verachtet, verſchmäht.

pohrzeti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 verach'ten, verſchmähen.

pohuba *f* C_6 a) Verderben *n*, Untergang *m*, Unglück *n*. b) prov. Nachrede *f*.

pohubce *m* B_{21} Verwüſter *m*, Verheerer *m*.

pohubek *m* B_1 Maultaſche *f*.

pohubenství *n* D_3 = **~a**.

pohubení ⁰/₀ *n* D_3 Verheeren *n*, Verheerung *f*, Verwüſtung *f*, Verwüſten *n*, Vernichtung *f*, Verderben *n*.

pohubený *a* E_2 verwüſtet, verheert, vernichtet, verdorben.

pohubitel *m* B_{11} Verwüſter *m*, Verheerer *m*, Vernichter *m*, Verderber *m*.

pohubitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verwüſterin *f*, Verheererin *f*, Vernichterin *f*, Verderberin *f*.

pohubiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verwüſten, verheeren, vernichten, verderben.

pohubkovati ⁰/₀ K_1 ohrfeigen.

pohubný *a* E_2 verheerend.

pohubovatel *m* B_{11} = **~itel**.

pohubovati K_1 a) ⁰/₀ *freq.* viz **~iti**. b) ⁰/₀ ein wenig ſchelten o ſchimpfen.

pohuckati ⁰/₀ J_1 prov. aufhetzen.

pohučeti I_5 a) ⁰/₀ ein wenig ſchallen o ertönen o brauſen. b) ⁰/rc ~ si ein wenig erhallen o ertönen; kläglich heulen, weinen.

pohučný *a* E_2 brauſend, toſend.

pohudání ⁰/₀ *n* D_2 Muſizieren *n*.

pohudati ⁰/₀ J_1 ein wenig muſizieren.

pohudlovati se ⁰/r K_1 prov. ein wenig tändeln.

pohůdný *a* E_2 prov. ziemlich, paſſend.

pohuhlati ⁰/₀ J_2 ein wenig Lärm machen, toſen.

pohuhňati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) (ein wenig) näſeln, durch die Naſe reden; **~ávající** ein wenig näſelnd.

pohuhňávání ⁰/₀ *n* D_2 geringes Näſeln.

pohukovati ⁰/₀ K_1 Getöſe machen, brauſen.

pohulanka *f* C_3 prov. Unterhaltung *f*.

pohulati prov. J_1 a) ⁰/₀ einwiegen, einſchläfern. b) ⁰/rc ~ si ſich unterhalten.

pohuliti si ⁰/rc K_1 mit Luſt rauchen.

pohůnčiti ⁰/₀ I_{11} als Ochſen- o Unter-knecht dienen.

pohůneček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) kleiner Ochſenknecht uſw.

pohůnek *m* A_5 a) Pferde-, Ochſen-treiber *m*, Ochſen-, Unter-, Bei-, Klein-knecht *m*, Roßbube *m*, Enke *m*. b) v žp. sm. grober Lümmel.

pohůnič *m* B_3 = **~ek**.

pohůnství *n* D_3 Ochſen-, Pferde-treiben *n*, Unterknechtdienſt *m*.

pohuntovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verderben, beſudeln.

pohupkati ⁰/₀ J_1 aufhüpfen.

pohurtovati ⁰/₀ K_1 ein wenig rauſchen.

pohusiti ⁰/₀ I_{11} huſſitiſch machen.

pohusitský *a* E_2 nachhuſſitiſch.

pohustiti ⁰/₀ I_{11} dicht machen, verdichten.

pohuškati ⁰/₀ J_1 aufhetzen.

pohutati s p. prov. viz **~ltati** s p.

pohutovati ⁰/₀ K_1 prov. ſich betrinken, ſaufen.

pohůvka *f* C_4 Ruhe *f*, Erholung *f*.

pohvězdnatělý *a* E_2 beſternt, ſternbeſäet.

pohvězdný *a* E_1 Sternen-.

pohvizd *m* A_7 Pfeifen *n*, Pfiff *m*.

pohvizdati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) pfeifen.

Pohvizdy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Powiesen.

pohvozditi ⁰/₀ I_{13} slad. malzen.

pohyb *m* A_6 a) Bewegung *f*, Regung *f*, Regen *n*, ⊖ Umrieb *m*, Motus *m*, Motion *f*, Kommotion *f*, ult. sm. Aktion *f*, Gestus *m*, Evolution *f*; str. Spiel (*n*) e-r Maschine; uvésti do -u in Bewegung setzen o bringen; zaraziti - stu. e-e Bewegung absperren; bezděčný - Triebbewegung, willensloser o spontane Bewegung; -cen Preis-bewegung, -fluktuation *f*; - centrální n dostředný n středoběžný Zentralbewegung; - další Weiterbewegung; další - přeřaďovače Weiterbewegung des Umschalters; - dítěte Kindesbewegung; - duhovky Irisbewegung; - horizontální n vodorovný horizontale Bewegung, plav. Schwangte *f*; - kotoučový voj. Achsenschwankung *f*, Achsenschwankung; - krve Blutbewegung; - kursů se uvolnil n stal pomalejšího die Kursbewegung stagnierte o war verlangsamt; - kývací schwingende Bewegung; - měnného ústrojí tkalc. Wechselbewegung *f*; - míhavý Wimperbewegung; - nestejný veränderte Bewegung; - nucený Zwangsbewegung; - opozdilý verzögerte Bewegung; - otáčivý Drehbewegung; - pístem Hub *m*; - pochodový Marschbewegung; - polykací Schlingbewegung; - postupný progressive Bewegung; - v před n ku předu Vor-, Vorwärtsbewegung; Fort-bewegen *n*, -bewegung; - pravochodný n pravoběžný rechtläufige Bewegung; - proudový Strombewegung; - proudu krevního Blutstrombewegung; - řemeny Schnurtrieb *m*; - rotační Dreh-, Kreis-bewegung, Kreisgang *m*, -lauf *m*; - ruční ⊖ Handbetrieb *m*; - rychlý schnelle Bewegung, F Husch *m*; - slizný n sliznice Schleimhöhle *f*; - srdcový Herzbewegung; - stavu vody n výšky vody Wasserstandsbewegung; - stibavý lék. Darmbewegung; - střídavý Wechselbewegung; - strojní ⊖ Maschinenbetrieb; - těla Leibes-, Körper-bewegung; - třesivý Rüttelbewegung; úmyslný n volný - freie o willkürliche Bewegung, Willkürbewegung; kolo na volný - ⊖ Krahnrad *n*; - vlnivý n vlnitý Wellenbewegung; - vozu Wagenbewegung; - vratný wiederkehrende Bewegung; - z vůle Willensbewegung; - výřivý Wirbelgang *m*, -lauf *m*; vzájemný - Gegenbewegung *f*; - vzduchu Luftbewegung; - vzestupný hod. Kolbenaufgang; záludný - voj. Demonstration *f*; ústrojí pro - změny člunkové ⊖ Wechselbewegungsmechanismus *m*; - zpátečný n zpětběžný rückläufige Bewegung, Rückwärtsbewegung; - nestejně n nerovnoměrně zrychlený ungleichförmig beschleunigte Bewegung; - žaludkový Magenbewegung. b) hud. Tempo *n*. c) *fig.* Veranstaltung *f*, Motus *m*.

pohybací *a* E_3 bewegend; - tvar slohu bewegende Art des Stils.

pohybač *m* B_8 Rührer *m*, Beweger *m*.

pohybavost *f* C_{15} bewegende Kraft, Bewegungskraft *f*.

pohybavý *a* E_2 bewegend.

pohybiště *n* D_1 Bewegungspunkt *m*.

pohybka *f* C_8 Veranstaltung *f*, Bewegsgrund *m*, Motiv *n*.

pohybký *a* E_2 beweglich, regsam; rege.

pohyblivost *f* C_{15} Beweglichkeit *f*, Bewegungsvermögen *n*, Regsamkeit *f*, Rege *f*, Rührigkeit *f*, Mobilität *f*.

pohyblivý *a* E_2 beweglich, bewegbar, regsam, rege, rührig, rührsam, všlr. sm. unstät, wandelnd, verstellbar, verstreckbar, lose, mobil, *fig.* quecksilbern; -á dekorace Soffit(t)endraperie *f*; -é kolejnice železn. Versetzschienen *fpl.*; -á n volná paluba plav. loses Deck; -ý panák mal. Glieder-puppe *f*, -mann *m*, Mann quin *m*; -ý podstavek Stellholz *n*; -ý prvek voj. Streifkolonne *f*; -é spojení trub strel. Expansionsröhrenverbindung *f*; -ý tábor fliegendes Lager; -ý terč bewegliche Scheibe; -é zrcadlo Stellspiegel *m*; *adv.* *neskl.* -ě beweglich usw.; hud. con moto.

pohybnost *f* C_{15} Beweglichkeit *f*.

pohybnuti ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Bewegung *f*.

pohybný *a* E_2 beweglich; -á válka Bewegungskrieg *m*; -ý splávek hut. bewegter Herd.

pohybohled *m* A_7 Kineskop *n*.

pohybovací *a* E_3 Bewegungs-, Beweg-; - kolo Triebrad *n*.

pohybovač *m* B_8 Rührer *m*, Beweger *m*.

pohybovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Bewegungswerkzeug *n*, Triebmittel *n*; -lo v hodinách Getriebe *n*.

pohybování ⁰/₀ *n* D_2 Bewegung *f*, Bewegen *n*, Kommotion *f*; - manometru ⊖ Spiel (*n*) des Manometers; - nestejně zrychlené ungleichförmig beschleunigte Bewegung; - opozdilé verzögerte Bewegung; - proměnné veränderte Bewegung; - zvahem die Bewegung durch Überwucht.

pohybovaný *a* E_2 bewegt.

pohybovatel *m* B_{11} Beweger *m*, Rührer *m*, *fig.* Motor *m*; ult. sm Agitator *m*.

pohybovati K_1 *freq.* a) ⁰/₀ ¹ ⁰/₀ bewegen, movieren; - na příč traversieren, quer schieben; - prsty mit den Fingern bewegen, fingern, fingerieren; rychle - schnell bewegen, *fig.* haspeln; - příliš rukama sich haben; sem tam - hin u. her bewegen, hin u. her fahren. b) ⁰/₀ - **se** sich bewegen, sich regen, *fig.* webe(r)n; - se kudy sich durchbewegen; - se sem tam sich hin u. her bewegen, sich hänseln, fitscheln; - se tělesně Leibesbewegungen machen; - se (o plodu) das Kind bäumt sich im Mutterleibe auf; - se (o stroji) ⊖ sich bewegen, spielen; - se (kde) wandern; dovésti se - mezi společností zu leben o sich zu benehmen wissen; chvějně se - trillern; - se v kolejích im Geleise sich bewegen, gleisen; - se parou durch Dampf in Bewegung gebracht werden, dämpfen; - se s tichým šumotem rutschen; třesavě se - schaudern, sich schaudernd bewegen.

pohybový *a* E_2 Bewegungs-; veličina -á mechan. Kraft-moment *n*, -produkt *m*.

pohýkati ⁰/₀ J_1 ein wenig schreien.

pohýlit ⁰/₀ I_{11} † bedecken.

pohynouti ⁰/₀ H_{12} zu Grunde gehen, sterben; tímto morem -ulo mnoho dobytka an dieser Seuche ist viel Vieh zu Grunde gegangen.

pohynulý *a* E_2 zu Grunde gegangen; *fig.* vergänglich.

*

pohynutí ⁰/₀ *n* D_2 Vergehen *n*, Sterben *n*, Tod *m*.
pohýrati ⁰/₀ J_1 † irren, sündigen.
pohýření ⁰/₀ *n* D_2 a) Schwelgen *n*. b) Irren *n*, Irrtum *m*, Sünde *f*.
pohýřitel *m* B_1 Schwelger *m*, Schlemmer *m*.
pohýřiti I_{11} a) ⁰/₀ † irren, sündigen. b) ~ **si** ⁰/₀ schwelgen.
pohyzděti ⁰/₀ I_5 nach u. nach garstig werden.
pohyzdíti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ždovati** ⁰/₀ K_1) garstig machen.
pohyzdník *m* A_2 Tadler *m*.
pochaba *m* B_{14} Trottel *m*, Tölpel *m*.
pochábe/ *m* A_5 (*gen. sg.* **~la** ntd.) Trottel *m*, Tölpel *m*.
pochaběleo *m* B_9 der Wilde o Wahnsinnige o Rasende.
pochabělý *a* E_2 a) verdorben, verpfuscht. b) schwach, mürbe, ungeraten. c) wild, rasend.
pochabeneo *m* B_9 der Wahnwitzige o Rasende.
pochabenost *f* C_{15} Wahnsinn *m*, Torheit *f*, Narrheit *f*.
pochabený *a* E_2 a) unsinnig, rasend. b) giftig, Toll-.
pochabiti ⁰/₀ I_{11} närrisch o wahnsinnig machen.
pochablaný *a* E_2 prov. zerknittert.
pochablost *f* C_{15} Schwäche *f*.
pochablý *a* E_2 schwach.
pochab(n)ost *f* C_{15} Wahnsinn *m*, Torheit *f*, Narrheit *f*.
pochab(n)ý *a* E_2 a) unsinnig, rasend. b) giftig, Toll-.
pochabosměšnost *f* C_{15} Wahnsinn *m*, Torheit *f*, Narrheit *f*.
pochabosměšný *a* E_2 a) unsinnig, rasend. b) giftig, Toll-.
pochalupovati ⁰/₀ K_1 🔧 zerstören, veröden.
pocháp *m* A_6 Ausfall *m*, Fall *m*.
pochápati ⁰/₀ J_2 er-, be-greifen.
pochapiti se ⁰/₇ I_{11} an die Arbeit gehen.
pochatrněti ⁰/₀ I_2 gering, schlecht o abgenützt werden.
pochatrný *a* E_2 gering, schlecht o abgenützt.
pochavina *f* C_6 Jähe *f*.
pochavost *f* C_{15} a) Wahnsinn *m*, Torheit *f*, Narrheit *f*. b) Jähe *f*.
pochavý *a* E_2 jähe.
pocházeni ⁰/₀ *n* D_2 a) Begehen *n*, Begehung *f*. b) Abkunft *f*, Herkommen *n*; zpráva nejistého ~ e-e Nachricht unsicherer Provenienz. c) Krepieren *n*.
pocházeti I_2 1. ⁰/₀ begehen. 2. ⁰/₀ a) hausieren. b) entspringen, herkommen, stammen, abstammen, herstammen, herrühren, rühren, hervorgehen, absprossen, entsprossen sein, absprießen, von et. s-n Ursprung haben o nehmen o herleiten, entstammen, aus et. erwachsen, von J-m erwachsen; *fig.* aus et. folgen o erfolgen, aus et. fließen o herfließen, uhl. sm. sich von et. datieren; **~ející z manželství** aus e-r Ehe entsprossen; **~ti z nedaleka** nicht weit herstammen; **~ti původně z Německa** aus Deutschland ursprünglich herstammen; **~ti ze vzácného a vznešeného a vysokého rodu** vom vornehmen Geschlechte sein, aus edlem Blute entsprossen sein; syn pochází od otce der Sohn geht vom Vater aus; **z vlákniny ~jící** ntk. fibrinogen. c) krepieren, fallen, umfallen, umstehen.
pocházka *f* C_4 a) Gehen *n*, Begehen *n*, Begehung *f*; **~a po domech (za obchodem)** Hausieren *n*, Hausiererei *f*. c) Mühe *f*, Strapaze *f*; mám po městě všelijaké ~y ich habe in der Stadt allerlei Geschäftsgänge.
pochcati ⁰/₀ J_1 (*praes.* **~čiji** usw.) P bebrunzen, beseichen, bepissen.
pochceti ⁰/₀ *n* D_2 prov. a) Kirchweih *f*. b) Wollen *n*.
pochcípati ⁰/₀ I_2 nach einander krepieren.
pochcípení *n* D_2 tert. Kirchweih *f*.
pochechtati se ⁰/₇ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⁰/₇ J_1) kichern.
pochejt *m* A_3 prov. Dieb *m*.
pochev *f* C_{16} Scheide *f*.
pochévka *f* C_4 (*dim.* od **~va**) a) kleine Scheide. b) Deckel *m*.
pochlad *m* A_7 (*dim.* **~ádeček** *m* B_1) Kühle *f*.
pochladiti ⁰/₀ I_{11} alles abkühlen, viel abkühlen.
pochladivý *a* E_2 ein wenig kühlend.
pochlácholiti ⁰/₀ I_{11} beschwichtigen; liebkosen.
pochlámati ⁰/₀ J_2 zerbrechen, zerbröckeln.
pochlápaneo *m* B_{14} prov. Semmel mit Powideln.
pochlápaný *a* E_2 prov. begossen.
pochlápati ⁰/₀ J_1 prov. begießen.
pochlapiti se ⁰/₇ I_{11} a) sich helfen. b) sich ermannen, sich als Mann zeigen.
pochlazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* alles o viel abkühlen.
pochleba *f* C_6 Schmeichelei *f*.
pochlebati ⁰/₀ J_2 schlürfen.
pochlebce *m* B_{21} Schmeichler *m*.
pochlebek *m* B_1 Schmeichelei *f*.
pochlebenství *n* D_2 Schmeichelei *f*, Schmeicheleien *fpl*.
pochlebiti ⁰/₀ I_{11} schmeicheln, heucheln, fuchsschwänzen.
pochlebivý *a* E_2 schmeichelnd.
pochlebka *f* C_6 Schmeichelei *f*.
pochlebnice *f* C_{11} Schmeichlerin *f*.
pochlebnický *a* E_2 schmeichlerisch, kriecherisch, fuchsschwänzerisch, scheißfreundlich, Schmeichel-.
pochlebnictví *n* D_2 Schmeichelei *f*, F Scherwenzelei *f*, Fuchsschwänzerei *f*, Ohrendienst *m*.
pochlebníček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) der kleine Schmeichler usw.
pochlebnička *f* C_4 Schmeichlerin *f*.
pochlebník *m* A_2 Schmeichler *m*, Kriecher *m*, F Fuchsschwänzer *m*, Speichellecker *m*, Fuchsschwanz *m*, Flaum(en)streicher *m*, Ohrendiener *m*, Herrendiener *m*, Ohrenbläser *m*, Daumendreher *m*, Maulredner *m*, -held *m*, Kalefaktor *m*, Kalefakter *m*; *Prv.* **~ci dým prodávají** Schmeichler sind Heuchler; **~k sestřenec lhářův** Schmeichler sind Heuchler; kdo rád **~ka** poslouchá, prodá své zboží bez peněz wer dem Schmeichler zuhört, muß ihn futtern.
pochlebnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*, Schmeichelhaftigkeit *f*.
pochlebnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* schlürfen.

pochlebný *a* E_1 schmeichelnd, schmeichlerisch, schmeichelhaft, schmeichelig, schmeichelisch, *fig.* süß, fuchsschwänzerisch.

pochlebovací *a* E_3 schmeichelnd.

pochlebování *n* D_2 **a)** Schmeicheln *n*, Speichel-lecken *n*, -leckerei *f*, Ohrenbläserei *f*; -m nabýti erschmeicheln, erschranzen. **b)** Schlürfen *n*.

pochlebovati K_1 **a)** schmeicheln, weihräuchern, J-m Weihrauch opfern o streuen, J-m das Weihrauchfaß an den Kopf werfen, J-m den Daumen drehen, J-m schwänzeln o scherwenzeln o schweifeln, J-m flattieren, J-m kajolieren, J-m höfeln, J. umschranzen, schmarotzen, J-m den Schwanz streiche(l)n, den Fuchsschwanz streichen, fuchsschwänzeln, den Katzenschwanz streichen; někomu nesmírně - J-m dicke Schmeicheleien an den Hals werfen. **b)** schlürfen.

pochlebujičnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*, Schmeichelhaftigkeit *f*.

pochlebujičný *a* E_2 schmeichelnd, schmeichlerisch.

pochlemtač *m* B_8 Schmeichler *m*.

pochlemtati K_1 (J_1 *freq.* **-ávati** K_1) nach einander schlappern.

pochlipati J_2 prov. nach einander schlappern.

pochlop(ina) *m* A_6 (*f* C_6) prov. Holzabfälle *mpl.*

pochloupati se J_1 prov. sich kämmen.

pochloupkovati K_1 mit weichen Haaren bedecken.

pochlpati J_2 (*mom.* **-nouti** I_1) prov. verschlucken.

pochlpčiti I_{11} prov. raufen, zaufen.

pochluba *f* C_6 Prahlen *n*, Prahlerei *f*.

pochlubač *m* B_8 Prahler *m*, Großsprecher *m*.

pochlubačnost *f* C_{15} Prahlerei *f*, Großsprecherei *f*.

pochlubačný *a* E_2 prahlerisch, großsprecherisch.

pochlubení *n* D_2 Prahlen *n*.

pochlubiti se I_{11} (*freq.* **-ovati se** K_1) prahlen, sich rühmen.

pochlubný *a* E_2 prahlend, prahlerisch.

pochlupatěti I_1 haarig werden, Haare bekommen.

pochlupatiti I_{11} behaaren.

pochlustati J_1 prov. **a)** ein wenig saufen o sprudeln o patschen. **b)** schlagen; gefräßig essen.

pochmat(áv)ati (*freq.*) J_1 betasten.

pochmatek *m* B_1 Ergreifen *n*, Wegnehmen *n*, Raufen *n*.

pochmátka *f* C_3 = **-ek**.

pochmura *f* C_1 Verfinsterung *f*, Verdüsterung *f*.

pochmuřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) finster o düster machen.

pochmurnost *f* C_{15} Verfinsterung *f*, Verdüsterung *f*, Trübung *f*, Düster *n*.

pochmurný *a* E_2 finster, düster, dunkel, *fig.* mitter-nächtig, -nächtlich, wolkig, bewölkt.

pochmuronosný *a* E_2 Verdüsterung bringend.

pochmuřovati K_1 viz **-iti**.

pochňapati J_2 auf- o zusammen-haschen o -schnappen.

pochňápati J_2 prov. **a)** vollends zerschlagen o zerschmettern. **b)** - **se** klirrend o rasselnd gehen.

pochňura *m* B_{13} hinterlistiger o despotischer Mensch.

pochod *m* A_7 **a)** voj. Marsch *m*, stil. sm. Hermarsch *m*, Herzug *m*, Hingang *m*, Einmarsch, Fußmarsch, Reisemarsch, Zug *m*, jand. Ritt *m*; **-em pochod!** marschieren — marsch! **-em se bráti** marschieren, anmarschieren; **dáti se na -** sich auf den Marsch begeben, sich in (den) Marsch setzen; **býti na -ě** auf dem Marsche (begriffen) sein; **jíti -em** marschieren; **čára -u** Marschlinie *f*; **plán -u** Marschplan *m*; **překážka na -u** Marschhindernis *n*; **rozkaz k -u** Marschbefehl *m*; **rozvrh ku -u** Marschdisposition *f*; **skon** n **cíl -u** Marschziel *n*; **směr -u** Marschdirektion *f*; **strava na -u** Durchzugs- o Marsch-kost *f*; **úchrana na -u** Marschsicherung *f*; **výkaz k -u** Marschroute *f*; **vytržení** n **tažení** n **dání se na - Ausrückung** *f*; **vzdálenost denního -u** Etappe *f*; **zachování se na -u** Marschverhaltungen *fpl.*; **- boční** Flankenmarsch; **cvičný -** Übungsmarsch; **další -** Fortmarschieren *n*, Weitermarsch *m*; **- denní** Tagmarsch; **dragonský -** Dragonermarsch; **- dvojřadmo** Doppelreihenmarsch; **- generální** Generalmarsch; **husí -** Gänsemarsch; **jíti za sebou husím -em** hinter einander hergehen wie die Gänse; **- křížem krážem** Kreuz- u. Quer-marsch; **- kudy** Durchmarsch; **- noční** Nachtmarsch; **- opačný** n **protivný** Gegenmarsch; **- pěší** Fußmarsch; **- postavní** Aufmarsch; **- ku předu** Vormarsch; **- před kým** voj. Defilé *n*; **příčný -** schräger Marsch; **- řadmo** Reihenmarsch; **rychlý -** Eilmarsch, Eilzug *m*; **- rovnoběžný** Parallelmarsch; **spěšný -** Eilmarsch, Eilzug; **- stihací** Verfolgungsmarsch; **šikmý -** schräger Marsch, Schrägmarsch; **- tam** Hinmarsch; **urychlený** n **zrychlený -** beschleunigter Marsch, Geschwindmarsch; **úsilný -** forcierter Marsch; **útočný -** Angriffsmarsch; **válečný -** Kriegsmarsch; **- vojový** Truppenmarsch; **- vojska někudy** Durchmarsch; **vytrvalý -** Dauermarsch; **- nazad** n **zpětný** Rück(wärts)marsch. **b)** Prozeß *m*, Erscheinung *f*, Verlauf *m*, stios. Vorgang *m*, Verfahren *n*; **- bujení** ték. Wucherungsvorgang *m*; **- pudlový** Puddelprozeß *m*; **- strontianový** Strontianverfahren *n*; **- thomasování** n Thomasovsko-Gilchristovský Thomas-Gilchristverfahren; **- technický** das technische Verfahren; **- varní** Bräuprozeß *m*; **- zhušťovací** Verdichtungs- o Kondensations-prozeß *m*. **c)** hud. Marsch *m*, Reisemarsch(lied *n*); viz. sm. das Gehen nach dem o im Takt; **- svatební** Hochzeitsmarsch; **- smuteční** Trauermarsch; **- válečný** Kriegsmarsch. **d)** † Ursprung *m*. **e)** prov. Abort *m*, Abtritt *m*.

pochodek *m* B_1 Geschäft *n*; **udělal dobrý -** er hat ein gutes Geschäft gemacht.

pochodeň *f* C_{11} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Fackel *f*, Windlicht *n*, Brandfackel, Flambeau *n*, post. Leuchte *f*; **stojan na -ně** Fackel-stuhl *m*, -schuh *m*; **-eň smolná** Pechfackel, Stock-, Kien-fackel; **-eň svatební** Brautfackel; **-eň voskova** Wachsfackel.

pochodeňka *f* C_6 bot. *Cactus opuntia* peruanische Fackeldistel, Krokus *m*.

pochodič *m* B_3 Geschäftelhuber *m*.

pochodilý *a* F_2 abstammend.

pochoditi I_{11} 1. ⁰/₀ herumgehen. 2. ⁰/₀ a) ↖ nach u. nach zu Grunde gehen. b) in et. Erfolg haben; dobře ▫ šťastně (s čím) ~ ein gutes Geschäft machen, ſ-e Rechnung bei et. finden, glücklich wegkommen, e-n Koup machen, gut bei et. o mit et. fahren, gut ankommen; špatně ~ ſchlecht bei et. o mit et. fahren; špatně pochodil es hat ihm in die Bude o in die Hütte geſchneit. *Prv.* ~ jako nahý v trní ankommen wie der Hund im Kegelſpiel; pochodí vždy špatně er kommt immer ſchlecht weg; pochodili jsme špatně s tímto podnikem wir ſind bei dieſer Unternehmung ſchlecht weggekommen; na lovu dobře ~ e-e gute Beute auf der Jagd machen, e-e gute Jagd halten; kdo si ji vezme, dobře pochodí ſie iſt e-e gute Partie. c) z čeho von et. abſtammen o herrühren, entſtammen.

pochoditý *a* E_2 prov. ſteil.

pochodně *f* C_{11} Fackel *f*.

pochodněnoš *m* B_8 Fackelträger *m*.

pochodní *a* E_3 Marſch-; ~ krok Marſchſchritt *m*; ~ místo Marſchſtelle *f*; ~ postup Vormarſch *m*; ~ stanice ▫ zastávka Etappe *f*.

pochodnice *f* C_{11} Fackelträgerin *f*.

pochodník *m* A_3 Fackelträger *m*.

pochodnost *f* C_{15} a) voj. Mobilzuſtand *m*. b) Herkommen *n*, Abkunft *f*.

pochodňový *a* E_2 Fackel-; ~ý hon Abendjagd *f*; ~ý průvod Fackelzug *m*; ~á telegrafie Fackeltelegraphie *f*.

pochodný *a* E_2 abſtammend.

pochodoměr *m* A_7 voj. Marſchmeſſer *m*.

pochodově *adv. neskl.* marſchmäßig.

pochodový *a* E_2 Marſch-, marſchmäßig; čára ~á Marſchlinie *f*; hotovost ~á Marſchbereitſchaft *f*; semknutý ▫ semčený pořad ~ý gedrängte Marſchordnung *f*; ~é předstráže Marſchvorpoſten *fpl.*; ~ý proud Marſchkolonne *f*; ~ý rozkaz Marſchbefehl *m*; ~á schopnost Marſchfähigkeit *f*; ~ý směr Marſchrichtung *f*; ~á stanice Marſchſtation *f*, Etappe *f*; ~ý tábor Marſchlager *n*; ~é tempo Marſchtempo *n*; ~ý útvar Marſchformation *f*; ~ý rozkaz ▫ rozpis Marſchroute *f*.

pochop *m* 1. A_3 a) zo. *Circus rufus* Rohrweihe *f*, Roſt-, Froſch-, Buſſard-, Sumpf-, Moosweihe, Braungeier *m*, Eulenkopf *m*, Brandgeier, Haſchfalke *m*. b) Häſcher *m*, Scherge *m*, Büttel *m*, Stockknecht *m*, Gerichtsdiener *m*, Knutenmeiſter *m*, Fußfolger *m*, Trabant *m*, Sbirre *m*, Packer *m*, Helfershelfer *m*; ~ové *pl.* Häſcher *mpl.*, Häſcherei *f*. 2. A_8 a) Schwung *m*, Anlauf *m*; vzíti ▫ udělati ~ purzeln, abpurzeln. b) Begreifen *n*, Begriff *m*, Faſſungskraft *f*. c) hud. Schwung *m*. d) Urſache *f*, Urſprung *m*, Anlaß *m*. e) ⊕ Zugſpitze *f*.

pochopení ⁰/₀ *n* D_3 Begreifen *n*, Begreifung *f*; *fig.* Begriff *m*, Erfaſſen (*n*) mit der Seele.

pochopený *a* E_2 er-, begriffen, gefaßt; dobře ~ gut gefaßt, wohlverſtanden.

pochopitelně *adv. neskl.* begreiflich, verſtändlich, erweislichermaßen.

pochopitelnost *f* C_{15} Faßlichkeit *f*, Begreiflichkeit *f*, *fig.* Faſſungskraft *f*, Wahrnehmungsvermögen *n*.

pochopitelný *a* E_2 a) begreiflich, faßlich, verſtändlich, deutlich, rationell; býti ~ý o faßlich o deutlich ſein, eingehen; něco jest ~é et. läßt ſich faſſen; učiniti (komu co) ~ým J-m et. beibringen; ~ým způsobem in verſtändlicher Weiſe, erweislichermaßen. b) der leicht faßt o begreift.

pochopiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ fangen, ergreifen; *fig.* faſſen, begreifen, verſtehen, erfaſſen, auffaſſen, mitbegreifen, einſehen, losbekommen, ſich aus et. vernehmen, et. loskriegen, ſich dareingeben o -finden o -fügen o -ſchicken, ſich in et. finden, et. herausbringen, et. herausfinden, et. fortkriegen, ſich in et. zurechtfinden, aus et. entnehmen, in e-r Sache ins Klare kommen, et. kapieren; ~il smysl tohoto místa er hat den Sinn dieſer Stelle erfaßt o herausgebracht; něco lze ~iti et. laßt o läßt ſich faſſen; nemohu toho ~iti ich kann es nicht begreifen o klein bringen o klein kriegen, das iſt mir zu rund, das will mir nicht (recht) in den Kopf o in den Sinn, das will mir nicht (recht) ein.

pochoplivost *f* C_{15} Faßlichkeit *f*, Begreiflichkeit *f*; *fig.* Faſſungskraft *f*.

pochoplivý *a* E_2 faßlich, begreiflich; *fig.* faſſend.

pochopně *adv. neskl.* begreiflich.

pochopnost *f* C_{15} Faſſungskraft *f*.

pochopný *a* E_2 a) faſſend, begreifend. b) empfänglich, ↖ ergreiflich. c) faßbar, faßlich, begreiflich, was ſich faſſen läßt. d) anfänglich.

pochopovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~iti.

pochopský *a* E_2 Häſcher-, Schergen-, Büttel-.

pochopství *n* D_3 Häſcherei *f*, Schergendienſt *m*.

pochopstvo *n* C_{15} Häſcher *mpl.*, Häſcherei *f*.

pochopujicnost *f* C_{15} Faßlichkeit *f*, Begreiflichkeit *f*; *fig.* Faſſungskraft *f*.

pochopujicný *a* E_2 faßlich, begreiflich; *fig.* faſſend.

pochořený *a* E_2 prov. kränklich.

pochořeti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~rovati** ⁰/₀ K_1) prov. nach einander krank werden.

pochorvátělý *a* E_2 = **~ěný** *a* E_3 = **~ilý** *a* E_2 kroatiſiert.

pochorvátiti ⁰/₀ I_{13} kroatiſieren.

pochoť *f* C_{15} = **~a** *f* C_6 Luſt *f*, Begierde *f*.

pochotenství *n* D_2 Genußſucht *f*.

pochotěný *a* E_2 prov. begierlich.

pochotivost *f* C_{15} Begierlichkeit *f*; **~ý** *a* E_2 begierlich.

pochotně *adv. neskl.* mit Luſt, lieblich.

pochotnost *f* C_{15} a) Geſchmack *m*. b) Begierlichkeit *f*. c) Anmut *f*, Annehmlichkeit *f*. d) Luſt *f*, Wonne *f*.

pochotný *a* E_2 a) ſchmackhaft. b) anmutig, lieblich, annehmlich. c) was mit der böſen Luſt o Begierlichkeit verbunden iſt.

pochoťový *a* E_2 Luſt-.

pochouliti I_{11} a) ⁰/₀ et. neigen. b) ~ **se** ⁰/₀ geduckt o furchtſam gehen.

pochoutka *f* C_8 Leckerbiſſen *m*, Leckerei *f*, Delikateſſe *f*; uh. sm. Nachtiſch *m*, Naſch-, Zuckerwerk *n*, F Koſt-häppchen *n*, -happen *m*, Schnabelweide *f*.

pochoutkář *m* B_8 Delikateſſenliebhaber *m*; Delikateſſenhändler *m*.

pochoutkový *a* E_2 Lecker-; ~é pečivo Luxusgebäck *n*.

pochoutný *a* E_2 schmackhaft, delikat.
pochovací *a* E_3 Beerdigungs-; čas ▫ doba ~ Beerdigungszeit *f*.
pochování *%* *n* D_2 a) Begraben *n*, Begrabung *f*, Begräbnis *n*, Bestattung *f*, Grablegung *f*, Beerdigung *f*; ~ (sebe sama) Eingeroſtetſein *n*; ~ ohněm Feuerbeſtattung *f*. b) Aufbewahren *n*. c) Tragen (*n*) auf dem Schoße ○ auf den Händen.
pochovaný *a* E_2 begraben, beerdigt.
pochovati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1) a) begraben, beerdigen, zur Erde ○ zu Grabe beſtatten, zu Grabe tragen ○ bringen, F einbuddeln; *fig.* Z. zu Ende ○ zu Grunde gehen laſſen; ~ mrtvolu den Toten beſchicken, e-e Leiche zur Erde beſtatten. b) auf den Händen ○ auf dem Schoße tragen, auf die Arme nehmen, pflegen. c) aufbewahren. d) ↑ vert. auf-eſſen, -freſſen.
pochovisko *n* C_{10} = **~ště** *n* D_1 a) Grabſtätte *f*. b) Aufenthalts-, Verſteck-ort *m*.
pochozí *a* E_3 a) abſtammend. b) Begehungs-; ~ kommisse Begehungskommiſſion *f*.
pochozné *n* E_2 Botenlohn *m*, Gangentlohnung *f*.
pochřadnouti *%* I_1 nach u. nach zu Grunde gehen.
pochrákati *%a* J_1 beſpeien, anſpeien.
pochrámati *%a* J_2 lähmen, lahm machen.
pochráměti *%a* I_2 *iter.* † lähmen, lahm machen.
pochramostiti *%a* I_{11} zerbrechen, vernichten.
pochramožditi *%a* I_{12} zerſchlagen, zerbrechen.
pochramúzgati *%a* J_1 prov. lähmen, zum Krüppel machen ○ ſchlagen.
pochrana *f* C_6 a) Schutzort *m*. b) † Begräbnis *n*.
pochránění *%a* I_2 *iter.* (*mom.* **~niti** *%a* I_{12}; *freq.* **~ňovati** *%a* K_1) a) aufheben, retten. b) begraben, beſtatten. c) in Ordnung bringen.
pochrápati *%n* J_1 (*freq.* **~apovati** *%n* K_1) ein wenig ſchnarchen.
pochřápati *%a* J_1 zerſchlagen.
pochřestati *%n* J_1 (*freq.* **~ávati** *%n* J_1) ein wenig klappern.
pochřestěti *%n* I_5 rauſchen.
pochrkati J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** J_1 ▫ **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** I_1) a) *%n* räuſpern; kůň **~ává** das Pferd küllſtert. b) *%a* räuſpernd beſchmutzen.
pochroma *f* C_6 Klauenſeuche *f*.
pochromený *a* E_2 gelähmt, lahm gemacht ○ geworden.
pochroměti *%n* I_2 nach einander lahm werden.
pochromiti *%a* I_{11} lähmen, lahm machen.
pochroumač *m* B_8 Verſtümmler *m*; Lähmer *m*; Beſchädiger *m*.
pochroumatel *m* B_{11} Lähmer *m*; Verſtümmler *m*; Beſchädiger *m*.
pochroum(áv)ati *%a* J_1 (*freq.*) beſchädigen, ſchädigen, ſchadhaft machen, ramponieren; lähmen, lahm machen.
pochroupati *%a* J_2 aufknorpeln, aufeſſen.
pochroustati *%a* J_1 aufknorpeln, aufeſſen.
pochroutka *f* C_8 Leckerbiſſen *m*, Nachtiſch *m*.
pochroutkář *m* B_8 prov. Zuckerbäcker *m*.
pochrumávati *%n* J_1 prov. lahmen, lahm gehen, gelähmt ſein.
pochtěti *%a* I_5 = **~íti** *%a* I_8 (*freq.* **~ívati** *%a* J_1) e-e Zeit lang wollen; auf et. Luſt haben.
pochůdati *%n* J_1 prov. langſam hin u. her gehen.
pochůdce *m* B_{11} † Akolyth *m*.
pochuděti *%n* I_2 = **~nouti** *%n* I_1 a) mager werden. b) verarmen.
pochuchati *%n* J_1 = **~kati** *%n* J_1 atmen, hauchen.
pochuchnouti *%a* I_1 (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) ein wenig behauchen.
pochumeliti I_{11} a) *%a* balgen, wallen. b) ~ se *%r* ſich balgen.
pochumlati *%a* J_1 zauſen.
pochut *f* C_{15} Nachgeſchmack *m*, Nachſchmack *m*.
pochutek *m* B_1 Leckerbiſſen *m*.
pochutina *f* C_6 Leckerbiſſen *m*, Nachtiſch *m*, Delikateſſe *f*.
pochutnaná *f* E_3 Geſchmack *m*, Luſt *f*.
pochutnání *%* *n* D_2 Labung *f*, Luſt *f*.
pochutnáníčko *n* C_{10} (*dim.* od ~) angenehme Labung ○ Luſt.
pochutnati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) *%n* koſten. b) *%c* **~ati si** ſich an et. laben, ſich an et. weiden ○ weiblich tun, an et. Geſchmack finden, ſich et. gut ſchmecken laſſen; ~ati si (proti komu) ſich gegen Z. gelüſten.
pochutnost *f* C_{15} Schmackhaftigkeit *f*.
pochutný *a* E_2 ſchmackhaft; ~é pečivo Luxusgebäck *n*.
pochůzka *f* C_8 Begehung *f*; ↑ ar. sm. Gang *m*, ↑ all. sm. Luſtgang *m*, Promenade *f*; ~y miti pro koho Gänge für Z. haben ○ beſorgen.
pochva *f* C_6 a) ↑ vaj. Scheide *f*, Degenſcheide *f*, Leder *n*; v ~ě zastrčený beſcheidet, in die Scheide geſteckt; ~a na bodák Bajonettſcheide *f*; ~a nožní Meſſerſcheide; ~a planžetová Blankſcheide *f*, Schnürbruſt *f*; ~a šavle Säbelſcheide. b) ⊕ Hülſe *f*, Büchſe *f*, Futter *n*, Futteral *n*, Überzug *m*; ~a na ručnici ▫ ruční Büchſenhalfter *m*; ~a šroubu Schraubenhülſe; ~a k vyoulení piv. Abſtechrohr *n*. c) ↑ kr. Scheide *f*, Vagina *f*, Kapſel *f*, P Bunze *f*; bot. Tüte *f*, Tute *f*; křečovitá bolestivost ~y Vaginismus *m*; šev ~y Kolporaphia *f*; výhřez ▫ výklop ~y Scheidenvorfall *m*; zánět ~y Vaginitis *f*, Elytritis *f*, Kolpitis *f*; zbytnost ~y Kolpohyperplaſia *f*; ~a čelistní u ptáků ↑ an. Kinnladenſcheide; ~a čivová Perineurium *n*; ~a dřeňová Markſcheide; ~a hlavová blány ovčí Kopfſcheide (*f*) des Amnion; ~a listová Blattſcheide; ~a nožní ↑ an. Fuß-bedeckung *f*, -bekleidung *f*, -decke *f*; ~a střevní Darmſcheide *f*, Seebeutel *m*; ~a svalová Sarkolemna *f*, Muskelſcheide, Perimyſium *n*; ~a šlaková ▫ tíhová Vagina tendinum Sehnenſcheide, Synovialſcheide; ~a vazivová Bindegewebeſcheide *f*; ~a vlasu Haarſcheide; ~y zubové Zahnſcheiden. d) *pl.* ~y Pferde-geſchirr *n*, -zeug *n*, -ſchmuck *m*, -behang *m*, Roßgeſchirr, Riemenzeug *n*, Zeug (*n*) für Reit- u. Wagenpferde, Geſchirr ○ Schirr bei Pferden, Kutſchengeſchirr *n*, Sielen-geſchirr, -werk *n*, -zeug; ~y náželní Rippengeſchirr; ~y rolničkové Rollengeſchirr; ~y zadní jezd. Aftergeſchirr. e) ↖ Schwanzriemen *m*.
pochvala *f* C_4 Belobung *f*, Lob *n*, Lobſpruch *m*, Beifall *m*; uznáváme s ~ou, že nám pomáháš wir rühmen, daß du uns hilfſt; dojíti ~y

Beifall finden o haben o gewinnen; tleskati ~u Beifall klatschen; tleskati (komu) hlučně ~u J-m laut zujubeln o Beifall zurauschen; volati (komu) ~u J-m Beifall zurufen; ~u hváti J-m Beifall brüllen; skrbliti ~ou mit ſ-m Lobe zurückhalten.

pochvaliny *fpl.* C_6 círk. Lobgesänge *mpl.*, Laudes *fpl.*

pochváliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ loben, belobnen, billigen, ſich gefallen laſſen. b) ⁰/₇ **~iti** se **~ovati se** prahlen.

pochvalka *f* C_8 Lobhudelei *f*, eitler Ruhm.

pochvalkář *m* B_8 Lobhudler *m*.

pochvalkování ⁰/₇ *n* D_2 Lobhudeln *n*, Lobhudelei *f*.

pochvalkovati ⁰/₀ K_1 lobhudeln.

pochvalně *adv. neskl.* löblich; ~ se šklebiti Beifall grinſen.

pochvalník *m* A_3 Lobredner *m*.

pochvalnost *f* C_{15} Löblichkeit *f*.

pochvalný *a* E_2 des Lobes würdig, lobenswert, belobend; beifällig, Lob-, plauſibel; ~ dekret Belobungsdekret *n*.

Pochvalov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pochwalow.

pochvalovně *adv. neskl.* a) löblich. b) prahleriſch.

pochvalovnička *f* C_8 Prahlerin *f*.

pochvalovník *m* A_3 Prahler *m*, Prahlhans *m*.

pochvalovnost *f* C_{15} a) Löblichkeit *f*. b) Prahlerei *f*, Prahlſucht *f*.

pochvalovný *a* E_2 a) löblich. b) prahleriſch.

pochvář *m* B_8 a) Scheidenmacher *m*. b) Pferdeſchmuckhändler *m*.

pochvárna *f* C_6 a) Scheidenfabrik *f*. b) Geſchirr-, Sattel-kammer *f*.

pochvastal *m* A_1 prahlender Lobredner.

pochvastati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ prahleriſch loben. b) ⁰/₇ **~ati se** = **~ávati se** prahlen.

pochvastek *m* A_5 prahlender Lobredner.

pochvat *m* A_7 a) Eile *f*. b) Raub *m*.

pochvatitel *m* B_{11} Erhaſcher *m*, Plünderer *m*.

pochvátiti ⁰/₀ I_{11} (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) erhaſchen, ergreifen, erſchnappen, anpacken, aufgreifen, auffangen, alles hinwegnehmen. b) ~ **se** ⁰/₇ ſich abmühen.

pochvatka *f* C_8 bot. *Vaginaria* Scheidengras *n*; **~a** dvojchvostá zo. *Perla bicaudata* Gabelmotte *f*; **~a** rybářice *Perla* Uferfliege *f*; *vl.* **~y** zo. *Perlariae* Afterfrühlingsfliegen *fpl.*

pochvatkovati ⁰/₀ K_1 eilen.

pochví *n* D_2 sedl. Pferde-geſchirr *n*, -zeug *n*, Roßgeſchirr, Reit-zeug *n*, -geſchirr.

pochvice *f* C_{11} Kapſel *f*; hvězdovité ~ Sternkapſeln.

pochvička *f* C_8 (*dim.* od **~a**) kleine Scheide.

pochvíci *adv. neskl.* prov. vielleicht.

pochvíle *f* C_9 = **~ilek** *m* B_1 e-e Weile, einige Zeit; *fig.* Raſt *f*, Ruhe *f*.

pochvíli *adv. neskl.* nach e-r Weile, am Ende, wohl gar, vielleicht gar.

pochvíli *n* D_2 Ruhe *f*, Raſt *f*, Muße *f*.

pochvílka *f* C_8 e-e Weile.

pochvílný *a* E_2 zeitweilig.

pochvílování ⁰/₀ *n* D_2 Zaudern *n*.

pochvílovati ⁰/₀ K_1 zaudern.

pochvist *m* a) A_7 Unwetter *n*, Sturm- o Regen-wetter *n*. b) A_3 *npr.* **P~** der heidniſche Gott des Unwetters.

pochvístati ⁰/₀ J_1 beſudeln, bemachen.

pochvističitý *a* E_2 chem. aus Nickel, nickelös.

pochvistík *m* A_7 chem. Nickelmetall *n*, Nickel *m*.

pochvistíkový *a* E_2 chem. Nickel-.

pochvistnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* beſudeln, bemachen.

pochvistný *a* E_2 = **~í** *a* E_2 bot. blešník **~ý** Goldwurz(el) *f*; roztoč **~í** zo. *Acarus dysenteriae* Ruhrmilbe *f*.

pochvíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) erſchüttern.

pochvohrázový *a* E_2 lék. kolpoperinäal.

pochvolačníkový *a* E_2 lék. **~á** píštěl Scheidenbünndarmfiſtel *f*.

pochvoměchýřový *a* E_2 lék. ~ řez Kolpozyſtotomie *f*.

pochvonosec *m* B_9 zo. ~ olšový *Cryphorhynchus lapathe* Erlenrüſſelkäfer, weißbunter Erlenwürger *m*.

pochvopastelinový *a* E_2 lék. **~á** píštěl Scheidenmaſtdarmfiſtel *f*.

pochvovazový *a* E_2 lék. ~ šev Kolpodesmorrhaphie *f*.

pochvovice *f* C_{11} Geſchirrleder *n*.

pochvovitý *a* E_2 ſcheiden-artig, -förmig; kapſel-förmig, -artig.

pochvovlásek *m* B_1 bot. ~ slaný *Lyngbia halophyla* (e-e Alge).

pochvový *a* E_2 Scheiden-, lék. Vaginal-, vaginalis; **~á** kýla Scheidenbruch *m*; **~á** píštěl Scheidenfiſtel *f*; **~á** příhrádka Scheidenſeptum *n*; **~ý** řez Elytrotomia *f*; **~ý** svaz Scheidenband *n*, Elytrorrhaphia *f*; **~ý** tep Scheidenpuls *m*; **~ý** tampon Scheidentampon *m*; **~ý** věneček Scheidenpeſſarium *n*; **~é** zrcadlo o zrcádko Scheidenſpiegel *m*, Vaginalſpiegel.

pochyb *m* A_6 = **~a** *f* C_8 Zweifel *m*, Zweifelhaftigkeit *f*, Anzweifelung *f*; Anſtand *m*, *fig.* Fehlſchlag *m*; bez **~y** ohne Zweifel; o tom není **~y** das unterliegt k-m Zweifel; není **~y**, že ... es läßt ſich nicht zweifeln, daß ...; beze vší **~y** unzweifelhaft, unzweifelig, ohne jeden Zweifel; to jest nade vši **~u** ſ das ſteht bombenfeſt.

pochybek *m* B_1 a) Fehler *m*. b) Zweifel *m*. c) bot. *Androsace* Harniſchkraut *n*, Manns-harniſch *m*, -ſchild *m*; Seenabelkraut *n*, Nabelkraut *n*, Allermannsharniſch, Adam u. Eva.

pochybení ⁰/₀ *n* D_2 Irrtum *m*, Fehler *m*, Verfehlen *n*, Verfehlung *f*, Fehlgriff *m*, Fehlgreifen *n*, Vergehen *n*, Verſtoß *m*, Verſtoßen *n*, Verſtoßung *f*, Irrſal *n*, Miſſetat *f*; ~ v letopočtech Anachronismus *m*; ~ v taktě hud. Kontratempo *n*.

pochybenost *f* C_{15} Verfehltheit *f*.

pochybenství *n* D_2 Zweifel *m*, Zweifelhaftigkeit *f*.

pochybený *a* E_2 verfehlt; **~é** povolání verfehlter Beruf; **~é** rozhodnutí Fehlgreifen *n*, Fehlgriff *m*.

pochyběti ⁰/₀ I_2 fehlſchlagen, mißlingen.

pochybilý *a* E_2 a) der gefehlt hat. b) zweifelnd.

pochybiti *pf* I_{11} a) irren, fehlen, anstoßen, fehlgreifen, e-n Mißgriff tun, gegen et. verstoßen, in e-n Fehler verfallen, e-n Schnitzer machen, *fig.* straucheln, e-n Bock schießen; ~ proti dobrému mravu gegen den Anstand o guten Ton verstoßen: ~ při tisku *typ.* e-n Druckfehler machen, verdrucken; ~ ve volbě svého povolání ſ-n Beruf verfehlen; *Prv.* i nejmoudřejší pochybí kluge Hühner legen auch zuweilen in Nesseln. b) mangeln, fehlen, abgehen, mißlingen, fehlſchlagen.

pochybitý *a* E_3 zweifelhaft, zweideutig.

pochybkování *pf* *n* D_2 Zweifeln *n*; **~ati** *pf* K_1 zweifeln.

pochybkovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Androsaceae* mannsſchildbähnliche (Pflanzen).

pochyblivost *f* C_{15} Zweifelſucht *f*, Skeptizismus *m*.

pochyblivý *a* E_2 zweifelnd, zweifelhaft.

pochybně *adv. neskl.* zweifelhaft.

pochybník *m* A_3 Zweifler *m*.

pochybnost *f* C_{15} Zweifel *m*, Zweifelhaftigkeit *f*, Ungewißheit *f*, *v mírn. sm.* Rätſelhaftigkeit *f*, *fig.* Windigkeit *f*, Nebel *m*; brátiť v ~ in Zweifel ziehen, et. bezweifeln o anzweifeln; buditi ~ Bedenken bei J-m über et. erregen; vyvolati ~ e-n Zweifel erwecken o aufwerfen; vzbuditi ~ e-n Zweifel aufwerfen o erregen; býti v ~ech Zweifel hegen; býti v ~ech Bedenken tragen; míti ~i Zweifel tragen, Bedenken über et. erheben; odkliditi ~ e-n Zweifel beſeitigen o erledigen; rozptýliti ~i Zweifel löſen; uvésti v ~ in Zweifel ſetzen; vzejde-li (o čem) ~ wenn ein Zweifel da iſt, bei ſich ergebendem Zweifel; vznikají v něm ~i es ſteigen Zweifel in ihm auf; zaplašiti ~i Zweifel löſen; o nějaké věci není žádné ~i gegen et. waltet kein Bedenken ob; o tom není ~i dies iſt k-e Frage; zde není ~i hier waltet kein Zweifel ob; býti nade vši ~ außer Frage ſein.

pochybnůstka *f* C_8 (*dim.* od ~ost) kleiner Zweifel, Skrupel *m*.

pochybnůstkář *m* B_8 Zweifler *m*, Zweifelſchmeißer *m*, F Skrupulant *m*.

pochybnůstkářství *n* D_2 Zweifelei *f*, Zweifelſchmeißerei *f*.

pochybný *a* E_2 zweifelhaft, unſicher, ungewiß, unentſchieden, fraglich, dubiös, faul, mißlich, problematiſch, prekär, prekar; bankovka ~é ceny verdächtige Banknote, wilde Banknote; to jest ještě ~é das iſt noch e-e Frage, das ſteht noch in Frage, das iſt noch in Weitem, das iſt noch im Felde; ~é jakosti faul; ~á pověst zweideutiger Ruf; pověsti byly považovány namnoze za ~é die Gerüchte wurden in vielfachen Zweifel gezogen; směnka ~á notleidender Wechſel; učinění ~ým Infragеſtellung *f*; ~ý svědek bedenklicher o unſicherer Zeuge; *adv. neskl.* ~ě unſicher, zweifelhaft, fraglich, prekär, prekar.

pochybovač *m* B_8 Zweifler *m*, *m.* Skeptiker *m*, Aporetiker *m*.

pochybovačka *f* C_8 Zweiflerin *f*.

pochybovačnost *f* C_{15} Zweifel-ſucht *f*, -mut *m*, -geiſt *m*, -ſinn *m*.

pochybovačný *a* E_2 zweifel-ſüchtig, -mütig, miß-trauig, -trauiſch.

pochybovačský *a* E_2 zweiflerhaft, zweifleriſch, ſkeptiſch, zweifelſüchtig.

pochybovačství *n* D_2 Zweifel-ſucht *f*, -mut *m*, -geiſt *m*, -ſinn *m*, *m.* Pyrrhonismus *m*.

pochybovál *m* A_1 ↘ Zweifler *m*.

pochybování *pf* *n* D_2 Zweifeln *n*, Zweifelei *f*, Skepſis *f*, Dubitation *f*, *m.* Pyrrhonismus *m*.

pochybovatel *m* B_{11} Zweifler *m*, *m.* Skeptiker *m*, Aporetiker *m*.

pochybovatelství *n* D_2 Zweifel-ſucht *f*, Skeptizismus *m*.

pochybovati *pf* K_1 a) *freq.* fehlen, Fehler machen. b) an et. o an J-m zweifeln, et. anzweifeln, et. bezweifeln, et. in Zweifel o in Frage ſtellen, et. in Zweifel ziehen, über et. Zweifel tragen, in et. Zweifel ſetzen; ~ (o kom) *v obl. sm.* J-m das Leben abſprechen; ~ o nemocném e-n Kranken aufgeben.

pochybovnost *f* C_{15} Zweifelſucht *f*, Skeptizismus *m*.

pochybovný *a* E_2 zweifelſüchtig, ſkeptiſch.

pochybujíci *a* E_3 a) Fehler machend, fehleriſch. b) zweifelnd, zweifel-bar, -haft.

pochycení *pf* *n* D_2 Ergreifen *n*, Ertappen *n*.

pochycený *a* E_2 ergriffen, ertappt.

pochycovati *pf* K_1 *freq.* fangen, ergreifen, ertappen.

pochýčiti se *pf* I_{11} † gelüſten.

pochýlený *a* E_2 geneigt.

pochýliti *pf* I_{11} neigen, beugen.

pochýlka *f* C_6 e-e Neigung nach Vorwärts.

pochylný *a* E_2 a) geneigt. b) leicht.

pochylost *f* C_{15} Geneigtheit *f*, Neigung *f*, Hang *m*; ~ hory Senkung (*f*) o Abhang (*m*) des Berges.

pochylou *adv. neskl.* *prov.* geneigt, ſchief.

pochylovati *pf* K_1 *freq.* neigen, beugen.

pochylý *a* E_2 geneigt, ſchief.

pochýř [něm.] *m* B_8 Pocher *m*, Stampfer *m*.

pochystati *pf* J_1 (*freq.* **~ávati** *pf* J_1) ein wenig zubereiten o einrichten o herrichten.

pochytati *pf* J_1 (*mom.* **~iti** *pf* I_{11}) fangen, ergreifen, abfangen, wegfangen, ertappen, erfaſſen, erhaſchen; ~iti rozumem verſtehen, faſſen, begreifen; ~ (co od koho) et. von J-m abſtehlen; ~iti myšlenku e-n Gedanken aufgreifen; ~iti slovo ein Wort aufgreifen.

pochytitelný *a* E_2 faßlich, begreiflich, erfaßbar.

pochytka *f* C_6 Fang *m*.

pochýtka *f* C_6 *prov.* gewöhnlicher Anzug.

pochytro *adv. neskl.* ſchlau, ſchnell.

poinkoustovati [řec.] *pf* K_1 mit Tinte beklecken.

point [fr.] *m* A_7 Point *m*, Punkt *m*.

pointa [fr.] *f* C_6 Pointe *f*, Gipfelpunkt *m*, Endſtich *m*; *fig.* Nachdruck *m*.

pointovati [fr.] *pf* K_1 pointieren.

poj *m* B_{13} a) Vereinigung *f*; *tech.* Kreuzgurtung *f*. b) Trinken *n*.

pojachati *pf* J_1 gehen, fahren, ziehen.

pojajkati *pf* J_1 ein wenig wehklagen.

pojásati *pf* J_1 ein wenig frohlocken.

pojasniti *pf* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *pf* K_1) erleuchten.

pojatný *a* E_2 begreifbar.

pojatost *f* C_{15} Befangenheit *f*.

pojatý *a* E_7 mitgenommen; *fig.* begriffen, befangen; ~ hrůzou vom Schrecken erfüllt, grauend; v to *n* v počet ~ einschließlich, mitinbegriffen.

pojavec *m* B_{14} *bot. Negundo* Eschenahorn *m.*

Pojbuky *mpl.* B_6 *nom. prop. sem.* Poibuk.

pojď *imper.* (od jíti) gehe, komm; ~ ven (geh) heraus; ~te sem! rücken Sie ein wenig näher, kommt her! ~te tedy kommen Sie doch! tak jen ~te kommen Sie doch; ~ sem na chvíli komm einmal her!

poječeti *%n* I_8 ein wenig brausen; ein wenig jammern.

pojed *m* A_7 = **~ů** *f* C_{15} Geschwulst (*f*) des Zahnfleisches, Zahngeschwulst, Zahnfleischgeschwulst; *zvěrol.* Zungenbrand *m.*

pojeden *num. indef.* F_4 mancher.

pojedení *%* *n* D_2 Essen *n*, Wegessen *n.*

pojedině *adv. neskl.* einzeln, selten.

pojedinělý *a* E_2 einzeln (stehend), selten.

pojedinost *f* C_{15} Einzelheit *f*, einzelner Fall.

pojedinok [rus.] *m* A_7 *prov.* Duell *n*, Zweikampf *m.*

pojediný *a* E_2 einzeln, selten.

pojednání *%* *n* D_3 a) Versöhnung *f.* b) Verhandlung *f*, Behandlung *f*, Abhandlung *f*; vhodný ku ~ handlich; předchozí ~ (o čem) vorausgegangene Besprechung; ~ o volbě Wahlbesprechung *f.* c) Abhandlung *f*, Aufsatz *m*, *uči. sm.* Dissertation *f*, Traktat *m*; učené ~ Dissertation *f*; ~ školské *n* školní Aufsatz *m*, Schulaufsatz, Abhandlung; učené ~ k objasnění Kommentar *m.*

pojednati J_1 (*freq.* **~ávati** K_1) a) *%* (méně *spr.* *%a*) ~ati (o čem) et. besprechen, et. e-r Besprechung unterziehen; vědecky ~ávati (o čem) et. in e-r Dissertation behandeln o dissertieren. b) *%a* et. o J. ausgleichen o vergleichen o versöhnen; *šir. sm.* et. ausrichten o ausführen, et. verhandeln; *prov.* ~ati koho (na práci *a p.*) J. zu e-r Arbeit dingen. c) **~ati se** *%* J_1 sich versöhnen o ausgleichen.

pojednávací *a* E_3 Verhandlungs-.

pojednavatel *m* B_{11} Abhandler *m*, Verfasser (*m*) e-r Abhandlung.

pojedničkou *adv. neskl.* *prov.* auf einmal, plötzlich.

pojednotiti *%a* I_{11} einen, vereinigen.

pojednotný *a* E_2 singularis.

pojednou *adv. neskl.* einmal; zu gleicher Zeit; auf einmal, plötzlich, flugs, sogleich, stracks, jählings, schlank, schlankweg; *fig.* leicht, bald.

Pojedy *mpl.* B_6 *nom. propr. sem.* Pojed.

pojechati *%n* J_1 gehen, ziehen, fahren.

pojem *m* A_8 Begriff *m*, *log.* Notion *f*, Idee *f*, wesentliches Merkmal; dva ~my jsou totožné *n* identické zwei Begriffe decken sich; učiniti si ~em sich e-n Begriff machen; nemíti ~mu k-n Begriff haben; roztříditi ~my Begriffe abfachen; vyjádřiti ~em slovem e-n Begriff mit e-m Worte bezeichnen; výměr *n* vytčení ~mu Begriffsbestimmung; spletení ~mů Begriffsverwechselung (*f*); znak ~mu Teilbegriff *m*; ~em empirický Erfahrungsbegriff; ~em hlavní Hauptbegriff; ~em hromadný Kollektivbegriff; ~em intermediální *n* prostřední Zwischenbegriff; ~my neurčité vage Begriffe, Vagheiten *fpl.*; ~my obecnější weitere Begriffe; ~em obměnný *n* vzájemný Wechselbegriff; ~em přípravný Elementarbegriff; ~em první Unterbegriff; ~em roztažitelný *n* táhlý *n* tažný dehnbarer Begriff; ~em superlativní Superlativbegriff; ~em střídný Wechselbegriff; ~em střední Mittelbegriff; ~em účelu Zweckbegriff; ~em základní Haupt-, Grundbegriff, Elementarbegriff.

pojemnost *f* C_{15} Begriffsvermögen *n.*

pojemný *a* E_2 faßbar, greifbar.

pojemovna *f* C_8 *nespr.* Begriffsschule *f*, die Schule für den Begriffsunterricht.

pojenec *m* B_9 ↖ der Verbündete.

pojení *%* *n* D_3 a) Verbinden *n*, Verbindung *f*, Fügung *f*; ⊕ Verkoppeln *n*, Verkoppelung *f*, *tes.* Kreuzgurtung *f.* b) Tränken *n.*

pojenost *f* C_{15} Verbundenheit *f.*

pojesení *n* D_3 Spätherbst *m*, später Herbst.

pojestný *a* E_2 *prov.* eßbar.

pojesuitský *a* E_2 nachjesuitisch.

pojeti *%n* G_5 fahren, reiten, schiffen; e-n Ritt tun; weiter fahren.

pojetí *%* *n* D_2 a) Aufnahme *f*, Aufnehmen *n*; ~ za manželku Heiraten *n.* b) Auffassung *f*; Begriff *m*, Idee *f.* c) Inbegriff *m.* d) Zu-, Fort-fahren *n*, Fort-reiten *n*, -schiffen *n.*

pojetý *a* E_3 befahren.

pojev(ek) *m* A_6 (B_1) Erscheinung *f.*

pojevení *%* *n* D_3 Erscheinen *n*, Erscheinung *f.*

pojeviti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) zeigen, erscheinen lassen; *%r* **~iti se** = **~ovati se** erscheinen, sich zeigen.

pojeza *f* C_8 *prov.* Speise *f.*

pojezd *m* A_7 a) Reise *f*, Hinfahrt *f*, Ritt *m*, Fahren *n*, Hinfahren *n*, Zuführung *f.* b) Gespann *n*, Spänner *m*, Spanner *m*, Spann *m*; ~ vojenský Vorspann *m.*

pojezda *f* C_6 Vorspann *m.*

pojezdenství *n* D_2 Wirtschaftsbereiterstelle *f.*

pojezdči *m* B_{16} Reiterjunge *m*, Reiterbursche *m*, Reitjunge, Jockey *m.*

pojezditi I_{12} *%n* i *%a* herumfahren, herumreiten; *fig.* ~ koho J. strapazieren.

pojezdka *f* C_8 Reise *f*, Hinfahrt *f*, Ritt *m*, Fahren *n*, Hinfahren *n.*

pojezdná *f* E_2 Wirtschaftsbereitersgattin *f.*

pojezdné *n* E_2 Rittgeld *n*; poštovní ~ Postrittgeld.

pojezdnictví *n* D_2 Wirtschaftsbereiterstelle *f.*

pojezdník *m* A_3 Pferde-, Roß-bereiter *m.*

pojezdný E_2 a) *a* fahrbar, gut fahrend; ~ okres Beritt *m*; ~ jeřáb Laufkrahn *m*; váha pojezdná fahrbare Wage. b) *m* Bereiter *m*, Wirtschaftsbereiter; *uči. sm.* Roßbereiter *m*, Zureiter *m*, Ausreiter *m*; knížecí ~ fürstlicher Bereiter; hospodářský ~ Wirtschaftsbereiter *m*; lesní ~ Waldbereiter; celní ~ Zollbereiter; okres pojezdného Beritt *m.*

pojezdový *a* E_2 Fahrzeugs-.

pojezerník *m* A_3 ↖ Seeanwohner *m.*

pojezerný *a* E_2 See-.

pojezovitský [lt.] *a* E_2 nachjesuitisch.

pojídný *a* E_2 *prov.* a) gefräßig. b) schmackhaft.

pojídání *%* *n* D_3 a) Essen *n*, Hinein-, Hinunter-essen *n.* b) Schmatzen *n.*

pojídati J_1 *iter.* a) ⁄a essen, hinein-, hinunter-essen. b) ⁄n schmatzen.

pojídátka *npl.* C_{10} Eßbesteck *n.*

pojídka *f* C_8 Speise *f*, v uši. sm. Konfekt *n.*

pojídlo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) Binde-, Bindungs-mittel *n*, Verbindungs-mittel, -stoff *m*, Bindestoff, ⊕ Haft *f*, Vereinigungsband *n*, kuch. Einlauf *m.*

pojídlo *n* C_{10} Nachtisch *m.*

pojíkati se ⁄r J_1 prov. Z-s Worte verdrehen.

pojímač *m* B_8 Nehmer *m*, Aufnehmer *m.*

pojímačka *f* C_8 Nehmerin *f*, Aufnehmerin *f.*

pojímání ⁄n *n* D_2 a) Umfassen *n*, Umgreifen *n*; ~ ženy Heiraten *n.* b) v uši. sm. Begatten *n*, Begattung *f*; lov. Beschlag *m*, Gehecke *n*, Hecke *f*, Hecken *n*, Sprung *m*; čas ~ lov. Lauf *m.* c) *fig.* Auffassen *n*, Fassen *n*, Fassung *f*, Konzeption *f.*

pojímaný *a* E_2 a) gefangen, genommen. b) begattet. c) *fig.* aufgefaßt, begriffen.

pojímatelnost *f* C_{15} Empfänglichkeit *f.*

pojímatelný *a* E_3 erfaßlich, empfänglich.

pojímati J_1 *iter.* 1. ⁄a a) erfassen, fassen, ergreifen, fangen; *fig.* auffassen, begreifen, ermessen; ~ati historicky historisch auffassen, historisieren; ~ati předsudky sich einnehmen lassen; ~ati smyslem filos. anschauen; hrůza mne ~á der Schreck erfaßt mich; hrůza člověka ~á ein Schauder durchrieselt Einen, es wird Einem eiskalt; ~á mne závrat es dreht mir alles vor den Augen o dem Gesichte, es dreht mir alles wie ein Mühlrad im Kopfe, der Schwindel erfaßt mich, es wird mir grün u. gelb vor den Augen, es wird mir schwindelig; ~ati (več) mitbegreifen, mit einbegreifen, einschließen, subsumieren; *fig.* mit einverstehen; ~aje v to inbegriffen; ~ati v sebe n v sobě umfassen, enthalten, aufnehmen, komplektieren. b) v uši. sm. begatten, lov. bespringen, springen, steigen, treten, bestreiten; ~ati husu gansern; ~ati slepici die Henne betreten o kappen. 2. ⁄r ~ se sich begatten, sich gatten, sich paaren, lov. rehen, treten.

pojímavost *f* C_{15} Begriffsvermögen *n.*

pojímavý *a* E_2 faßbar, empfänglich.

pojímka *f* C_8 Hornlette *f.*

pojínačiti ⁄a I_{11} (**~ovati** ⁄a K_1) ändern.

pojindy *adv. neskl.* andermal.

pojiňši *a* E_3 prov. ander.

pojiskati ⁄a J_1 prov. laufen.

pojiskřiti I_{11} a) ⁄a funkelnd machen. b) ⁄n funkeln.

pojist *m* A_7 Versicherungsurkunde *f.*

pojistce *m* B_{11} Versicherer *m.*

pojistěnka *f* C_8 Polizze *f.*

pojisti ⁄a i ⁄n K_3 auffessen, nach einander auffessen o -fressen o verzehren, et. o ein wenig essen, zu Ende essen, abessen, v uši. sm. e-e Mahlzeit einnehmen, sich entnüchtern; ~ (čeho) mimo poledne e-n kleinen Imbiß nehmen; ~ více mehr essen; ~ vše aufbekommen; pojezte trochu se mnou essen Sie ein Häppchen mit mir.

pojistina *f* C_8 Versicherungsurkunde *f.*

pojistitel *m* B_{11} Versicherer *m.*

pojistitelný *a* E_2 versicherbar, was zu versichern ist.

pojistitelna *f* C_8 Versicherungsanstalt *f.*

pojistiti ⁄a I_{13} sichern, versichern, Versicherung leisten, v fin. sm. vergewissern, bestätigen, beglaubigen, bescheinigen, bescheiden, v uši. sm. durch Bürgen o Wechsel o Verschreibung versichern, finanš. assekurieren; ~ si dům proti ohni sein Haus gegen Feuerschaden versichern; ~ knihovně et. bücherlich sicherstellen; ~ se sich versichern; dáti se ~ sich versichern (lassen); ~ se před škodou n proti škodě sich gegen e-n Schaden versichern, *fig.* sich den Magen warm halten; ~ pohledávku na statku e-e Forderung auf ein Gut versichern.

pojistivý *a* E_2 versichernd; Sicherheits-.

pojistka *f* C_8 a) Sicherung *f*, ⊕ Sperrung *f*, finanš. Polizze *f*, Police *f*, Versicherungs-polizze, -schein *m*, Assekuranzpolizze; číslo ~y Polizzennummer *f*; zrušení ~y Polizzenstorno *n*; poplatek za vyhotovení ~y Polizzengebühr *f*; zápůjčka na ~u Polizzendarlehen *n.* b) Hypothek *f.*

pojistné *n* E_3 Versicherungs-beitrag *m*, -betrag *m*, Prämie *f*, Assekuranz-gebühr *f*, -prämie *f*; nedoplatek ~ho Assekuranzrückstand *m*; pozdější placení ~ho Prämiennachzahlung *f*; sazba ~ho Prämiensatz *m*; snížení ~ho Prämienermäßigung *f*; splatnost ~ho Prämienfälligkeit *f*; úhrada ~ho Prämienreserve *f*; vrácení ~ho Prämienrück-vergütung *f*, -rückzahlung *f*; výpočet n vypočítání ~ho Prämien-berechnung *f*, -ermittlung *f*; summa n výše ~ho Prämien-betrag *m*, -höhe *f*; rozdíl ve výši ~ho Prämiendifferenz *f*; zásilka ~ho Prämiensendung *f*; zmenšení n zredukování ~ho Prämienreduktion *f*; zrušení ~ho Prämienstorno *n*; zvýšení ~ho Prämienerhöhung *f*; ~ Lloydu Lloydversicherung *f.*

pojistní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Sicherheits-, uši. sm. Versicherungs-; ⊕ Not-; až dopadne čas ~ý nach Ablauf des Versicherungstermines; úrazová ~á premie Unfallversicherungsprämie; ~ý řetěz ⊕ Notkette *f*; vzpruha ~ého řetězu Notkettenfeder *f*; ~ý vůz Sicherheits-, Schutz-wagen *m*; ~ý západ zbroj. Sicherheitsrast *f* (im Gewehrschlosse).

pojistník *m* A_3 Assekurant *m.*

pojištěnec *m* B_9 der Versicherte o Assekurierte Assekurat *m.*

pojištění ⁄n *n* D_2 a) Versicherung *f*, Bestätigung *f*, Beteuerung *f*, Bescheinigung *f*, Bekräftigung *f*, Gewähr *f*, Sicherung *f*, Sicherstellung *f*, Zusicherung *f*, Zusichern *n*, Sicherheit *f*, uši. sm. Zertifikation *f.* b) Versicherung *f*, Assekuration *f*, Assekurierung *f*, Assekuranz *f*; ~ ceny Wertversicherung; ~ daní Steuerversicherung; ~ dočasné na dobu předem určenou Zeitversicherung; ~ na dožití Erlebensfallversicherung, Versicherung für den Erlebensfall; ~ doživotního důchodu splatného až za určitou dobu Versicherung e-r aufgeschobenen lebenslänglichen Rente; ~ i s lodí Kaskoassekuranz *f*; ~ proti ohni Brandassekuranz; budiž obstaráno n zařízeno ~ osoby e-e Person ist der Versicherung zuzuführen; ~ vlastní osoby Selbstversicherung; ~ bez placení pojistného prämienfreie Versicherung; ~ právem zástavním pfandrechtliche Sicherstellung; ~ za n na premii n premiové Prämienversicherung; ~ na přežití Überlebensversicherung; ~ co do provise Provisionsversicherung; býti pojištěn co do provise provisionsversichert sein; ~ sklizně Fechsungsversicherung; ~ na smrt n na případ úmrtí n na život Todesfallversicherung *f*; smíšené ~

gemischte Versicherung; soukromé ~ Privatversicherung; ~ na úmrtí Versicherung für o auf den Ablebensfall, Todesfallversicherung; úrazové ~ Unfallversicherung *f*; statistika úrazového ~ Unfallversicherungsstatistik *f*; rozhodčí soud úrazového ~ Unfallversicherungsschiedsgericht *n*; ~ úvěru Kreditassekuranz; ~ věna n výbavy Ausstattungsversicherung; vzájemné ~ gegenseitige Versicherung, Gegenassekuranz; ~ na zboží Warenversicherung, Güterversicherung; zaatlantická společnost pro ~ zboží transatlantische Güterversicherungsgesellschaft; ~ na život Todesfallversicherung, Ablebensversicherung; ~ na združený život Versicherung auf verbundenes Leben, gesellschaftliche Versicherung.

pojištěný *a* E_2 versichert, sichergestellt, uil. sm. assekuriert; ~á jistina sichergestelltes Kapital; věřitel ~ý právem zástavním pfandrechtlich sichergestellter Gläubiger; *m* ~ý der Versicherte, Assekurat *m*.

pojištka *f* C_4 a) Versicherungsgebühr *f*, Polizze *f*. b) Hypothek *f*.

pojišťovací *a* E_3 Sicherheits-, Versicherungs-; uil. sm. Assekuranz-; agentura n jednatelství ~ Assekuranzagentie *f*; ~ obchod Assekuranzgeschäft *n*; ~ pokladna Feuer-, Versicherungs-kasse *f*; ~ prémie Assekuranzprämie *f*; ~ prostředky Sicherungsmittel *npl.*; ~ řízení Sicherstellungsverfahren *n*; ~ smlouva Sicherstellungsvertrag *m*; uil. sm. Assekuranzvertrag; ~ společnost Versicherungs-, Assekuranz-gesellschaft *f*; úrazová ~ společnost Unfallversicherungsgesellschaft; vzájemný ~ spolek proti škodám požárním a z krupobití wechselseitiger Brand- u. Hagelschadenversicherungsverein; ~ společnost proti ohni Brandschaden-versicherungsgesellschaft *f*, -gilde *f*; ~ ústav Assekuranz-, Versicherungs-anstalt *f*; ~ svítilna n lampa Sicherheitslampe *f*; ~ zámyčka Dampfhahn *m*, Sicherheitsventil *n*.

pojišťovačka *f* C_4 Versicherungsvorrichtung *f*.

pojišťovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sicherheitsapparat *m*.

pojišťování *n* D_2 Versicherung *f*, Sicherstellen *n*, Sicherstellung *f*, uil. sm. Assekuration *f*, Assekuranz *f*; Versicherungswesen *n*; rozhodčí soud úrazového ~ Unfallversicherungsschiedsgericht *n*; ~ výbav n věn Ausstattungsversicherung *f*; zaatlantická společnost pro ~ zboží transatlantische Güterversicherungsgesellschaft *f*.

pojišťovaný *a* E_2 versichert.

pojišťovatel *m* B_{11} Versicherer *m*, Versicherungsnehmer *m*, Assekurant *m*, Assekuradeur *m*, Assekuradör *m*.

pojišťovatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Versichererin *f*, Assekurantin *f*.

pojišťovatelství *n* D_2 Versicherungswesen *n*.

pojišťovati ⅞ K_1 *freq.* viz ~stiti.

pojišťovna *f* C_6 Versicherungs-anstalt *f*, -gesellschaft *f*, Assekuranzanstalt *f*, Assekuranz *f*; ~y *pl.* Versicherungswesen *n*; ~a proti námořním škodám Seeassekuranzanstalt *f*; úrazová ~a Unfallversicherungsanstalt; zemská starobní ~a Landesaltersversicherungsanstalt; ~a lodí Schiffsversicherungsanstalt.

pojitel *m* B_{11} Verbinder *m*.

pojíti I_{11} **1.** a) ⅞ zusammenfügen, verbinden, fügen, knoten, knüpfen; v uil. sm. gatten, gesellen; kolesn. verlaschen, verkoppeln; gram. fügen, konjugieren, konstruieren; *fig.* vermählen; hud. Laute o Töne schleifen. b) ⅞r ~ se sich zusammenfügen, sich verbinden, sich zusammentun, sich verknüpfen, (o malíři) binden; *fig.* sich gatten; k tomu se ~í hieran schließt sich; ~iti se (s čím) mit et. verbunden werden; ~iti se k čemu hinzutreten. **2.** tränken.

pojití ⅞ *n* D_2 Entstehung *f*, Herkunft *f*, Ursprung *m*, Geschlecht *n*.

pojíti **1.** ⅞ H_1 ↖ nehmen, mitnehmen, fassen, mitbegreifen, erfassen. **2.** ⅞ G_2 a) herkomm„n, abstammen, entstehen, erwachsen; ~ od (koho) von J-m sich ableiten o erwachsen; ručím za vše, co z toho pojde ich stehe für alle Folgen gut; ~ z čeho entstehen, entsprießen, entschießen, entspringen; co z toho jen pojde was das nur werden wird, was wird daraus werden. b) eingehen, vergehen, zu Grunde gehen, umfallen, F kaput machen, verrecken, krepieren, lov. verenden. c) gehen, aufgehen; ~ beze zbytku math. aufgehen.

pojítko *n* C_{19} Binde-, Verbindungs-mittel *n*, Einigungsmittel, Vereinigungsband *n*, Haft *f*, Häftchen *n*, Häftlein *n*, Häftel *n*; v uil. sm. Vereinigungspunkt *m*.

pojitost *f* C_{15} Bindekraft *f*.

pojitřní *a* E_3 Morgen-; ~ červánek Morgenröte *f*.

pojivo *n* C_{18} Bindungs-, Binde-mittel *n*.

pojivost *f* C_{15} Bindekraft *f*.

pojivý *a* E_2 bindend, verbindend.

pojizdný *a* E_2 a) Lauf-; ~á váha Laufwage *f*. b) Ritt-; ~ý plat n peníze ~é Rittgeld *n*.

pojíždět ⅞ I_2 *iter.* ein wenig weiter fahren o reiten o schiffen, oft o ein wenig hin u. her fahren o reiten o schiffen; uil. sm. karakolieren.

pojízdka *f* C_4 Ritt *m*; uil. sm. Botenritt *m*; voj. Kavalleriepatrouille *f*.

pojízdník *m* A_3 Bereiter *m*, Roß-, Pferdebereiter *m*, Reitknecht *m*.

pojka *f* C_8 a) bot. *Plumbago* Bleiwurzel *f*. b) ↖ Bindewort *n*.

pojmení *n* D_2 Benennung *f*, Name *m*.

pojmenování ⅞ *n* D_2 Benennen *n*, Benennung *f*, Namen-beilegung *f*, -gebung *f*, namentliche Bezeichnung *f*; uil. sm. Qualifikation *f*, Ausdruck (*m*), der e-e Sache namhaft macht, Denomination *f*; math. Name *m*; ~ dle sazby tarifmäßige Benennung.

pojmenovaný *a* E_2 benannt.

pojmenovatel *m* B_{11} Namengeber *m*.

pojmenovatelný *a* E_2 benennbar, namhaft.

pojmenovati ⅞ K_1 benennen, benamen, J-m e-n Namen geben, J-m e-n Namen beilegen o schöpfen.

pojměti ⅞ I_2 e-e Zeit lang haben.

pojminulý *a* E_2 ↖ vergangen.

pojmoschopný *a* E_2 begriffsfähig.

pojmoslovný *a* E_1 begriffswörtlich.

pojmotřída *f* C_6 Kategorie (*f*) der Begriffe.

pojmotvorba *f* C_6 Begriffsbildung *f*.

pojmotvornost *f* C_{15} Begriffsbildsamkeit *f*.

pojmotvorný *a* E_2 Begriffe bildend.

pojmouti ⅞ H_1 nehmen, mitnehmen, hinnehmen, mitbegreifen, fassen, einschließen, umfassen; *fig.* auffassen, ergreifen, begreifen; ~ co do čeho et. mit einbegreifen, in et. aufnehmen, unter die Zahl ... setzen; ~ več *fig.* einverstehen; ~ (koho) mezi deficienty J. in den Defizientenstand übernehmen; bylo to pojato v dějiny es ist geschichtlich geworden; ~ koho za choť = za ženu J. heiraten; ~ koho za muž(e) J. heiraten, J. zum Manne nehmen; ~ ke komu záští = nenávist = nepřátelství J-m feindlich werden, gegen J-n Haß fassen, Haß auf J-n werfen, J-m gram werden; ~ (co) v obchod et. gegen et. einhandeln; ~ plán = záměr e-n Plan entwerfen; ~ do počtu verrechnen; pojal jsem podezření ich kam auf den Verdacht, mir wurde es verdächtig; ~ podezření trestného činu den Verdacht e-r strafbaren Handlung schöpfen; ~ do jedné skupiny in e-e Gruppe zusammenfassen; ~ v několik slov in wenige Worte zusammenfassen; pojal jsem úctu k němu ich habe Achtung vor ihm gewonnen; ~ do účtu et. in Rechnung nehmen, et. in e-r Rechnung begreifen, et. verrechnen, in Anschlag bringen, in Ansatz bringen; úzkost ho pojala es überkam ihn die Angst; pojala mne závrať ein Schwindel ergriff o befiel mich; žádost mne pojala die Lust trat mich an; ~ za ženu heiraten; tuto pojmi za ženu diese nimm zum Weibe, bibl. halte mit dieser die Woche; rád by ji pojal za ženu er möchte sie gern zur Frau haben; ~ ženu jiného vyznání aus ſ-r Religion heraus heiraten. 3. ⅞r ~ **se** sich zurechtfinden.

pojmový *a* E_3 begrifflich, rein o streng begrifflich, Begriffs-, útl. sm. theoretisch; ~á řeč Begriffssprache; ~é poznání Begriffserkenntnis; ~é určení Begriffsbestimmung *f*; slova ~á Begriffswörter *npl.*; *adv. neskl.* ~ě.

pojmoznačný *a* E_3 begrifflich, Begriffs-; slova ~á Begriffswörter *npl.*

pojnice *f* C_{11} tan. Kreuzgurtung *f*.

pojný *a* E_3 bindend.

pojomocnina *f* C_6 🔧 chem. Verbindungsmacht *f*.

pojslovce *n* C_{21} 🔧 Bindewort *n*.

pokáceti ⅞ I_2 umwerfen, ummachen, fällen, les. abholzen.

pokačkovati ⅞ K_1 prov. verderben.

pokad *adv. neskl.* bis wohin, bis wie lange, wie weit.

pokadeřavělý *a* E_2 kraus, kraushaarig.

pokadeřavěti ⅞ I_2 kraus werden.

pokaditi ⅞ I_{13} a) e-e Zeit lang räuchern. b) F bemachen, bescheißen.

pokahlovati ⅞ K_1 prov. verpfuschen.

pokáchati ⅞ J_1 aufschnattern.

pokaj *m* B_{13} prov. Buße *f*.

pokajný *a* E_2 prov. Buß-.

pokakánek *m* B_1 P beschissenes o bemachtes Kind.

pokakání ⅞ *n* D_2 P Bekacken *n*, Bemachen *n*, Bemachung *f*.

pokakaný *a* E_2 P beschissen, bekackt.

pokakati ⅞ J_1 P bekacken, bemachen.

pokal *m* A_6 Besudeln *n*, Besudelung *f*, Makel *m*, Besudeltsein *n*.

pokál [lt.] *m* A_4 Pokal *m*, Trinkbecher *m*.

pokálati J_1 a) ⅞ fort-ſpringen, -laufen, nach einander laufen, rennen. b) ⅞ alles nach einander zerhauen o zerſpalten.

pokalení ⅞ *n* D_2 Trüben *n*, Getrübtſein *n*.

pokálení ⅞ *n* D_2 Beſudeln *n*, Beſchmutzen *n*, Beſchmutzung *f*, Beſudelung *f*, Verſudeln *n*, Verſudelung *f*.

pokalený *a* E_2 getrübt, trüb.

pokálený *a* E_2 beſchmutzt, beſudelt, unrein, miſtig.

pokáleti ⅞ I_2 bemachen, beſudeln, verſudeln, beſchmutzen, beflecken, beſchmieren, beſchmirgeln, ſudeln, ſchmutzen, verſchmutzen, einſchmutzen, verſauen; ~ (či) jméno den Namen J-s beſchmutzen, den Namen J-s beflecken, dem Namen J-s e-n Fleck anhängen; ~ pověst (něčí) J-s Ruf beflecken.

pokaličiti ⅞ I_{11} prov. zum Krüppel machen.

pokal*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ trüben, trüb machen, verunreinigen. b) ⅞r **-iti se** trüb werden, prov. ſich bemachen, ſich beſchmutzen.

pokalný *a* E_2 trüblich, getrübt.

pokal*opovati* [lr.] ⅞ K_1 = **~upovati** ⅞ K_1 galopieren.

pokalviniti I_{11} a) ⅞ kalviniſch machen. b) ⅞r ~ **se** kalviniſch werden.

pokamenovati ⅞ K_1 ſteinigen.

pokan *m* A_7 bot. *Guinaria canadensis* Blutkraut *n*.

poka*nčiti* ⅞ I_1 = **~ňhati** ⅞ J_1 bekleckſen, beklecken, verſauen, beſudeln, verunreinigen, bemachen.

pokání ⅞ *n* D_2 Reue *f*, Buße *f*, Bußetun *n*, Bußſtrafe *f*, církv. Pönitenz *f*, slov. Tſchuwe *f*; činiti ~ Buße tun, büßen; ~ uložiti e-e Buße auferlegen; činiti ~ v žíni a v popele in Sand u. Aſche Buße tun; upřímné ~ aufrichtige Buße; za ~ komu uložiti J. büßen, J-m als Buße et. auferlegen; doba ~ Bußzeit *f*.

pokánice *f* C_{11} Büßerin *f*, die Reuige.

pokáník *m* A_3 Büßer *m*, der Reuige.

pokaniti ⅞ I_{12} bekleckſen, beſchmieren, beſudeln, bemachen.

pokanlivost *f* C_{45} Reue *f*, Reuigkeit *f*.

pokanlivý *a* E_2 reuig, bereuend.

pokanník *m* A_3 Büßer *m*, der Reuige.

pokanný *a* E_2 prov. reuig, církv. pönitential.

pokanouti ⅞ H_{12} tröpfeln.

pokantriti ⅞ I_{11} prov. verderben.

pokapaný *a* E_2 beträufelt.

pokap*ati* J_2 (*freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) a) ⅞ betropfen, beträufeln, beträufeln. b) ⅞ anfangen zu tröpfeln; prov. krepieren, fallen.

pokapkati ⅞ J_1 beträufeln.

pokar *m* A_7 = **~a** *f* C_3 Tadel *m*, Beſtrafung *f*, Ahndung *f*, Verweis *m*.

pokarabáčovati ⅞ K_1 nach einander geißeln o prügeln.

pokárání ⅞ *n* D_2 Züchtigen *n*, Züchtigung *f*, Strafe *f*, Verweis *m*, Tadel *m*, Rügeſtrafe *f*, Rüge *f*, F Rüffel *f*, Kehrab *m*, Korrektion *f*, Monitorium *n*, Reprimande *f*; bez ~ ungerügt; výbor pro ~ Mißbilligungsausſchuß *m*; malé ~ Tädelchen *n*, Tädelein *n*; ~ za ~ Gegenverweis *m*.

pokárati ⅞ J_4 züchtigen, ahnden, ſchelten, J-m e-n Verweis geben, J-m Buße auferlegen, J. disziplinieren o kaſtigieren; musím vás ~ ich

muß euch zurecht weisen, ich muß euch e-n Verweis geben.

pokarhati ⁰/₀ J_1 prov. tadeln, züchtigen.

pokárný *a* E_2 Buß-, Straf-.

pokarpati ⁰/₀ J_2 prov. flicken.

pokartáčovati ⁰/₀ K_1 ein wenig bürsten.

pokartiti I_{12} a) ⁰/₀ verderben. b) ⁰/ᵣ ~ **se** verdorben werden, mißlingen.

pokasati ⁰/₀ J_4 ein wenig aufschürzen; plav. ~ částečně plachty die Segel beilegen o einreffen.

pokasirovati [něm.] ⁰/₀ K_1 kassieren, vertun.

pokašlati ⁰/₀ J_4 hüsteln.

pokašlávání ⁰/₀ *n* D_2 Hüsteln *n*, Gehuste *n*.

pokašlávati ⁰/₀ J_1 *freq.* hüsteln, F kekerzen.

pokáti se ⁰/ᵣ J_{10} büßen, Buße tun.

pokatoličiti [řec.] ⁰/₀ I_{11} katholisch machen.

pokatovati ⁰/₀ K_1 nach einander hinrichten; *fig.* nach einander peinigen.

pokavad *adv. neskl.* wie weit, wie lange.

pokavčiti ⁰/₀ I_{11} schwarz beflecken o beklecksen.

pokaz *m* A_7 a) Zeigen *n*, Erweisen *u*; ~ celní Bollette *f*, Anweisung *f*; celní ~ na zboží Warenbollette *f*. b) Verderben *n*, Verdorbenheit *f*.

pokaza *f* C_8 Verderben *n*, Verderbnis *f*, Verdorbenheit *f*, uīš. sm. Makel *m*.

pokázání ⁰/₀ *n* D_2 Bezeigung *f*, Erweisung *f*, Darstellung *f*.

pokázati J_4 1. ⁰/₀ a) zeigen, vorzeigen, darstellen. b) beweisen, bezeugen, erweisen, dartun. c) ↖ strafen, ahnden. 2. ⁰/ᵣ ~ **se** sich zeigen.

pokazba *f* C_6 Verdorben-heit *f*, -sein *n*, Verderbtheit *f*.

pokaziti I_{11} a) ⁰/₀ verderben, schlecht machen, verwüsten; mírn. sm. stören, schänden, F hunzen, falsieren, falsifizieren; *Prv.* den Brei verschütten, den Karren in den Kot schieben; dešt nám ~l radost der Regen hat uns die Freude gestört, ↖ die Freude wurde uns verregnet; ~l si to s ním er hat sichs bei ihm verdorben, er hat es bei ihm verfehlen; nechce si to u nikoho ~ti er will es sich mit niemandem verderben; byt ~ti e-e Wohnung verunreinigen o einwohnen; ~ti se docela dem Fasse den Boden ausstoßen; kováním ~ti verschmieden; ~ti věc dočista n na dranc n úplně dem Fasse den Boden ausstoßen o ausschlagen; ~ti (komu) vyražení J-m den Spaß verderben; ~ti si žaludek sich den Magen verderben o verfalken. b) ⁰/ᵣ ~ti se sich verderben, schlecht werden, sich lädieren.

pokázka *f* C_8 Zeigen *n*, Erweisen *n*; ~ celní Bollette *f*, Anweisung *f*.

pokázkový *a* E_2 Bolletten-; ~ účet Bollettenrechnung *f*.

pokazování ⁰/₀ *n* D_2 Zeigen *n*.

pokazovaný *a* E_2 gezeigt.

pokazovati ⁰/₀ K. *freq.* zeigen.

pokaždé(krát) *adv. neskl.* jedesmal, allemal; ~ jsoucí n sestávající n se vyskytující jedesmalig, jeweilig; stav věcí ~ die jedesmalige Beschaffenheit der Dinge.

pokaždost *f* C_{15} Jedesmaligkeit *f*.

pokaždý *a* E_2 ↖ jedesmalig.

pokažení ⁰/₀ *n* D_2 Verderben *n*, Verderbtheit *f*, Verletzen *n*, Verletzung *f*, Beschädigung *f*, Verderbnis *f*, Zerrüttung *f*, Falsifikation *f*, Deteriorierung *f*; ~ půdy Bodenentwertung *f*; vnitřní ~ zboží innerer Verderb bei Waren.

pokaženost *f* C_{15} = ~í.

pokažený *a* E_2 verdorben, verletzt; v uīš. sm. eingewohnt; slavnost deštěm ~á verregnetes Fest.

pokdákati (si) ⁰/₀ (⁰/ᵣe) J_1 ein wenig gackern; *fig.* ein wenig plaudern o klatschen.

pokdy *adv. neskl.* frei; míti ~ genug freie Zeit haben, Muße haben.

pokejdovati ⁰/₀ K_1 ein wenig tudeln.

pokejkléřiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} = **~ovati** ⁰/₀ K_1 ein wenig gaukeln.

pokejovati ⁰/₀ K_1 knitteln.

pokel a) *m* A_8 bot. ~ bez děloh Keim-pflanze *f*, -stoff *m*. b) *adv. neskl.* prov. so weit als, so lange als.

pokeréj *adv. neskl.* prov. jedesmal, wenn . . .

Pokeslav *f* C_{12} *nom. propr.* sm. Pokeslaw.

poklábositi (si) ⁰/₀ (⁰/ᵣe) I_{11} ein wenig klatschen.

poklad *m* A_7 a) Schatz *m*, ↖ Hort *m*, obch. Tresor *m*, *fig.* Schatz *m*, Daus *m*; dobývati ~u e-n Schatz graben o erheben; správce ~u Schatzverwalter *m*; úřad ~u Schatzkammeramt *n*, Thesauriat *m*; ~ jazyka Wortschatz *m*, Thesaurus *m*; ~ knihový Bücherschatz; státní ~ Fiskus *m*. b) Bewahrungsort *m*.

pokládací *a* E_3 Lege-, Beleg-; ~ plátna Legelinnen *fpl*.

pokladač *m* B, a) ⊖ ~ amalgamy Beleger *m*; ~ desek Plattenleger *m*; ~ zrcadel Spiegelbeleger *m*. b) † Betrüger *m*, Schwindler *m*.

pokladačka *f* C_8 † Betrügerin *f*, Schwindlerin *f*.

pokladačný *a* E_2 † betrügerisch, schwindlerisch.

pokladačský *a* E_2 † betrügerisch, schwindlerisch.

pokladačství *n* D_2 † Betrügerei *f*, Schwindel *m*.

pokládajičnost *f* C_{15} Forderung *f*.

pokládání ⁰/₀ *n* D_2 a) Legen *n*, Belegen *n*, Belegung *f*; ~ barev n barvami Farbengebung *f*. b) *fig.* Betrachten *n*, Ansehen *n*, Behandeln *n*, Behandlung *f*; ~ právního jednání za prosté n nepodrobené poplatku gebührenfreie Behandlung e-s Rechtsgeschäftes.

pokládaný *a* E_1 a) gelegt, belegt, ausgelegt; ⊖ plattiert; ~ plech plattiertes Blech. b) betrachtet, angesehen.

pokládati J_1 1. ⁰/₀ a) legen, belegen, hinlegen, hinsetzen, überlegen; fošnami n prkny ~ bohlen, verbohlen; ~ati sklo zrcadlové überquicken; zrcadlo ~ati e-n Spiegel foliieren; ~ati zrcadla amalgamou den Spiegel belegen o amalgamieren o bequicken. b) dafür halten o achten, glauben, erachten; ~ati zač für o als et. annehmen, als et. aufnehmen, für et. halten; zač mne ~áte wofür halten Sie mich; býti ~án zač für o als et. gelten; ~ati koho za hodna čeho J-n e-r Sache würdigen; ~ati koho za jiného J. verkennen; ~ám ho za poctivce ich halte ihn für e-n ehrlichen Mann; ~ati za pravdu et. für bare Münze hinnehmen; ~ám ho za svého přítele ich zähle ihn zu m-n Freunden; ~ati koho za rovna komu J. J-m gleich stellen o halten!

-ají ho za svatého er steht im Rufe o Geruche der Heiligkeit; -ati za šťastna J. glücklich schätzen; -ám si to za štěstí, že... ich schätze mich glücklich, daß ...; šťasten jest, kdo se za šťastna -á das Glück beruht auf der Einbildung; -ám jej za takového ich halte ihn dafür; co jsi -al za své was du dein geglaubt hast; za zlé -ati et. ungültig aufnehmen, für ungut nehmen, J-m et. vergen o verdenken, J-m et. übel deuten o nehmen, J-m et. verübeln; -ati co za ztraceno et. verloren geben o schätzen, das Kreuz über et. machen, et. für verloren ansehen o achten. c) zuschreiben, zueignen, beilegen. d) betrügen. e) J-m nachstellen. f) festsetzen; -ati sněm den Landtag ausschreiben. 2. ⁰/₀₀ -ati oč et. fordern o suchen. 3. ⁰/₀₀ -ati si za čest sich beehren, sich e-e Ehre aus et. machen; -áme si za čest wir beehren uns, man beehrt sich; můžete si to -ati za štěstí Sie können sich glücklich schätzen o dazu Glück wünschen. 4. ⁰/₀₀ **-ati se** sich legen; -ati se s kým J-m fleischlich beiwohnen; lov. -ati se na laň (o jelenu) beschlagen; *fig.* -ati se za obět sich opfern; -ati se zač sich für et. ausgeben o halten; -ati se za vinna n vinným sich schuldig fühlen.

pokládavost *f* C_{15} Betrügerei *f*, betrügerisches Wesen.

pokládavý *a* E_2 betrügerisch.

pokladek *m* B_1 Nestei *n*.

pokladina *f* C_6 Schwab(en) *m*, Gelege *n*, Lege *f*.

pokladisko *n* C_{19} prov. Schätzchen *n*.

pokladiště *n* D_1 Niederlage *f*, Lagerstätte *f*.

pokládka *f* C_8 prov. Schwab(en) *m*, Gelege *n*, Lege *f*.

pokladlý *a* E_3 belegt.

pokladna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) a) Geldschrank *m*, Kassa *f*, Kasse *f*, Kassenschrank, v šir. sm. Kassalokal *n*, Schatz-, Zahl-, Geld-kammer *f*, Zahl-, Zahlungs-amt *n*, v uzš. sm. Kassenbehälter *m*, Schatzkasten *m*, -kästchen *n*, Lade *f*, Chatouille *f*, Sparbüchse *f*, F Säckel *m*; -nu svěřiti n odevzdati die Kassa übergeben; zavírati -nu die Kassa sperren. b) hotovost v -ně Kassabarschaft *f*; obrat peněz v -ně Kassaumsatz *m*; správa -ny Kassaverwaltung *f*; truhlář -en Chatouillentischler *m*; úředník -ny Kassabeamte(r) *m*; závěr -y Kassasperre *f*; spoluzávěr -ny Kassamitsperre *f*; založení -en penězi Dotierung (*f*) der Kassen; zavíratel -ny Kassasperrer *m*; spoluzavíratel -ny Kassamitsperrer *m*. c) berní -na Steuer(amts)kasse; bratrská -na Knappschaftskasse, Bruderlade *f*; výměnná -na cedulí Noteneinlösungskasse, -stelle *f*; cechovní -na gemeinschaftliche Truhe, Zunftlade *f*; celní -na Zollkassa; všeobecná n universální -na státního dluhu Universalstaatsschuldenkasse; -na výkonného n dopravního ředitelství železničního Eisenbahnbetriebsdirektionskasse; -na důchodková Gefällskasse; -na vrchního důchodkového úřadu Gefällsoberamtskasse; finanční -na Finanzkasse; komorní -na výdejní n výplatní Kameralausgabskasse; liquidační -na pro cukr Zuckerliquidationskasse; -na loterní Lottokasse; -na loterního ředitelství Lottodirektionskasse; -na loterního úřadu Lottoamtskasse; súčtování nadační -ny Stipendienkasseverrechnung *f*; ohnivzdorná n nedobytná -na feuerfeste Kasse; závodní nemocenská -na Betriebskrankenkasse; -na opatrovanecká Kurandenkasse; -na pokutová prav. Brüchtenkasse; -na peněžitých pokut Strafgelderkasse, Strafbüchse *f*; pobočí -na Filialkasse; -na poštovního ředitelství Postdirektionskasse *f*; -na přijímací n výběrčí Perzeptionskasse; -na sběrací Sammlungskasse; -na schovací Depositenkasse *f*; -na sirotčí Waisenkasse; -na sirotčího úřadu Waisenamtskasse; denník sirotčí -ny Waisenkassenjournal *n*; roční súčtování sirotčí -ny Waisenkassajahresabrechnung *f*; -na soukromá Privatkasse; -na státní Fiskus *m*; -na pro kupování stříbra Silbereinlösungskasse; -na taxovního úřadu Taxenamtskasse; -na telegrafní Telegraphenkasse; -na tržní Marktkasse; -na umrlčí Sterbe-, Leichenkasse; -na pro výplatu úmrtného Sterbegeldkasse; ústřední -na Zentralkasse; poukázka k ústřední -ně Zentralkassaanweisung *f*; úvěrní -na Kreditkasse; válečná -na Kriegskasse; vojenská n válečná polní -na Feldkasse; -na výpravny novin Zeitungsexpeditionskasse; -na zápůjčková Darlehenskasse *f*; -na závazná Zwangskasse; -na zdravotní Sanitätskasse; -na zemská Landeskasse; hlavní zemská -na Landeshauptkasse; ředitel hlavní zemské -ny Landeshauptkassadirektor *m*; zemská -na střelecká Landesschützkasse; železniční -na Eisenbahnkasse.

pokladnář *m* B_8 a) Kassenmacher *m*. b) Kassier(er) *m*.

pokladní *a* E_3 a) Schatz-. b) Kassen-, Kassa-; - akcessista Kassenakzessist *m*; - denník Kassajournal *n*; - denník pro dávky z dolů Kassajournal der Bergwerksabgaben; - hodnota kassamäßiger Wert; - hotovost Kassabarschaft *f*; - liquidace Kassaliquidation *f*; - manipulace Kassamanipulation *f*; - místnost Kassalokale *n*; - nařízení n opatření Kassaverfügung *f*; - obrat Kassaumsatz *m*; vyříditi dle pořádku n řádu -ho der kassamäßigen Behandlung et. unterziehen; posel - Kassenbote *m*; - poukázka Kassenanweisung *f*, Tresorschein *m*, Check *m*; - poukázky Kassa-, Kassen-anweisungen *fpl.*, -quittungen *fpl.*; - poukázky na solní doly Salinenscheine *mpl.*; - přebytek Gebarungsüberschuß *m*; - prokázka Kassaliquidation *f*; - řízení Kassamanipulation *f*; - účet Kassakonto *n*; - úpis Kassa-, Tresor-schein *m*, Schatzschein; - úřad Schatz-, Kassa-amt *n*; - úředník Kassabeamte(r) *m*; ručení -ích úředníků Haftung (*f*) der Kassabeamten; - výkaz Kassaausweis *m*; - výpis Kassaextrakt *m*; - vyrovnání Kassaausgleichung *f*; - zápisník n záznam(ník) Kassavermerk *m*; - zloděj Kassenbetrüger *m*, -dieb *m*; - zřízenec Kassenbedienstete(r) *m*.

pokladnice *f* C_{11} a) Kassa *f*, Kasse *f*, v šir. sm. Schatz-haus *n*, -kammer *f*, Tresor *m*, žert. Fundgrube *f*; v uzš. sm. Schatz-kasten *m*, -kästchen *n*, Sparbüchse *f*; - (pro společné výdaje) Korbonna *f*; stav - Kassastand *m*; obecní - Gemeindekassa, F Gemeinsäckel *m*; obětná - Opferstock, Stock *m*; - směňovací Auswechslungskasse; - úvěrní Kreditkasse; vedlejší - Filialkasse; vojenská - Militärkasse; - zemská Landeskassa; platí zemská - wird aus Landesmitteln bestritten. b) ⊖ - spojková n styková n svorová Stoß-, Fugen-stuhl

m. **c)** lit. Buckel *m.* **d)** Kassiererin *f*, Kassierin *f*, Schatzmeisterin *f*.

pokladnický *a* E_2 Schatzmeister-, Kassier-; Kassa-; ~á práce Kassa-arbeit *f*, -geschäft *n*; místo ~é Kassierstelle *f*.

pokladnictví *n* D_2 Kassier-, Schatzmeister-, Schatz-amt *n*, Schatzmeisterei *f*; v šir. sm. Kassen-, Kassa-wesen *n*.

pokladnička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Kassa, Schatz-kasten *m*, -kästchen *n*, F Spar-büchse *f*, -topf *m*, Gelbschachtel *f*, lit. Sparhafen *m*; sběrací ~ička Sammelbüchse *f*; ~čka pro chlapce zpěváky na kůru Chorbüchse *f*.

pokladniční *a* E_3 Kassa-, Kassen-; denník ~ Kassajournal *n*; ~ poukázka Kassaanweisung *f*; ~ prokázka = liquidace Kassaliquidation *f*; ~ práce Kassageschäft *n*; první zápisník ~ Kassa-strazze *f*, -brouillon *n*; ~ ředitel Kassen-, Kassa-direktor *m*; ~ úřad Kassenamt *n*.

pokladník *m* A_3 a) Kassier *m*, Kassierer *m*, Kassen-führer *m*, -einnehmer *m*, Kassenwart *m*, Kassenrendant *m*; Schatz-meister *m*, -verweser *m*, -verwalter *m*, Zahlmeister *m*, Sackmeister *m*, Pfennigmeister *m*; ~ celního úřadu Zollamts-kassier *m*; ~ loterního úřadu Lottoamtskassier; ~ ředitelské poštovní pokladny Postdirektions-kassier *m*; státní ~ Staatskassier *m*, Quästor *m*; uprchlý ~ F Durch-brenner *m*, -gänger *m*; vojenský ~ Feldkassier(er); ~ hlavní zemské pokladny Landeshauptkassakassier; hlavní = vrchní ~ hlavní zemské pokladny Landeshauptkassa-hauptkassier; ~ pro zboží Güter-, Frachten-kassier. b) Kassamacher *m*.

pokladníková *f* E_2 Kassiererin *f*, Kassierin *f*, Schatzmeisterin *f*.

pokladníkův *a* E_1 des Kassiers, Kassier-, Schatzmeisters-.

pokladnost *f* C_{15} Schatzung *f*.

pokladný *a* E_2 bibl. ~ stůl Schaubrodetisch *m*.

pokladovna *f* C_6 Schatzkammer *f*; Kasse *f*.

pokladový *a* E_2 Schatz-.

pokladozpyt *m* A_7 Schatzgräberkunst *f*.

poklamati $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ J_2 betrüben, täuschen.

poklání $^{p}/_{v}$ *n* D_1 Stechen *n*.

poklanice *f* C_{11} bot. *Lacistema* (e-e Pflanze).

poklanicovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Lacistemeae* (e-e Familie der Pflanzen).

poklasí *n* D_2 Ährenlese *f*.

poklasnický *a* E_2 Oberdrescher-; Scheuer-meister-.

poklas*novati* $^{p}/_{a}$ K_1 = **~ňovati** $^{p}/_{a}$ K_1 ab-klopfen.

poklasný E_2 a) *a* Ähren-. b) *m* Scheuer-meister *m*, Tennenmeister *m*, Oberdrescher *m*.

poklásti $^{p}/_{a}$ G_1 zusammenlegen, hinlegen.

poklá*ti* $^{p}/_{a}$ J_{14} (*freq.* **-vati** $^{p}/_{a}$ J_1) stechen.

poklátiti I_{11} a) nacheinander = ein wenig schütteln. b) ~ **se** $^{p}/_{r}$ watscheln.

poklebetiti $^{p}/_{a}$ I_{12} prov. verleumden, J-m nachreden.

poklebiti $^{p}/_{a}$ I_{11} prov. verleumden, J-m Übles nachreden.

pokleo*(áv)ati* $^{p}/_{n}$ (*freq.*) J_1 (*freq.* též **~ovati** $^{p}/_{n}$ K_1) lahmen.

poklečení $^{p}/_{v}$ *n* D_3 Knien *n*.

poklečeti $^{p}/_{n}$ I_3 e-e Zeit lang knien.

poklej*ití* $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) bekleben.

poklek *m* A_7 Knien *n*, Niederknien *n*.

poklek*ati iter.* $^{p}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{p}/_{n}$ J_1; *mom.* **~nouti** $^{p}/_{n}$ I_1) niederknien, die Knie beugen, sich auf die Knie fallen lassen, in die Knie sinken.

poklesnutí $^{p}/_{v}$ *n* D_1 Niederknien *n*, Kniefall *m*.

poklekotati $^{p}/_{n}$ J_6 ein wenig klappern = rauschen.

pokléměti $^{p}/_{n}$ I_3 prov. sich aufhalten,

poklemžeti $^{p}/_{n}$ I_5 prov. ein wenig nicken = schlummern.

poklení $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Fluchen *n*, Fluch *m*.

poklenouti $^{p}/_{a}$ H_{12} ein wenig wölben, überwölben.

poklenutí $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Wölben *n*, Wölbung *f*.

poklep *m* A_6 lék. Perkussion *f*.

poklepač *m* B_1 Beklopfer *m*, Klatscher *m*.

poklepačka *f* C_8 Beklopferin *f*, Klatscherin *f*.

poklep*ati* J_2 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) a) $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ klopfen, beklopfen, schlagen; lék. perkutieren. b) **~ati** = **~nouti si** $^{p}/_{re}$ ein wenig klatschen, herumklatschen.

poklepovač *m* B_8 Beklopfer *m*.

poklepový *a* E_1 lék. perkutorisch, Perkussions-; zvuk ~ Perkussionsschall *m*.

poklesati $^{p}/_{n}$ J_1 straucheln, sinken, fallen; *fig.* fehlen, sündigen.

poklesavost *f* C_{15} Hinfälligkeit *f*; Schwäche *f*.

poklesavý *a* E_2 hinfällig; schwach.

pokle*sek* *m* B_1 (méně často **~ések** *m* B_1) Verstoß *m*, Verstoßen *n*, Verstoßung *f*, Fehler *m*, Fehltritt *m*, Verirrung *f*, Vergehen *n*, Vergehung *f*, Missetat *f*, Schuld *f*, F Schnitzer *m*; ~esek jazykový Sprach-fehler *m*, -gebrechen *n*, -sünde *f*, -versündigung *f*.

poklesení $^{p}/_{v}$ *n* D_3 Straucheln *n*.

pokléska *f* C_8 a) Straucheln *n*; ~ koně Stolpern *n*. b) Fehler *m*, Fehltritt *m*, Irrtum *m*, Verirren *n*, Verirrung *f*, Missetat *f*, Gebrechen *n*.

pokleslost *f* C_{15} a) Straucheln *n*, Fall *m*. b) Versunkenheit *f*.

pokleslý *a* E_2 et. gesunken, gefallen.

poklesniti $^{p}/_{a}$ I_{13} ganz behauen.

poklesnouti $^{p}/_{n}$ I_1 et. straucheln, stolpern; sinken, fallen, gleiten; *fig.* straucheln, fehlen, sündigen, sich verirren.

poklesnutí $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Straucheln *n*, Stolpern *n*, Sinken *n*, Fallen *n*; *fig.* Fehlen *n*, Fehler *m*.

poklestiti $^{p}/_{a}$ I_{12} aushauen, behauen.

poklevetati $^{p}/_{n}$ J_6 ein wenig klatschen.

poklibati $^{p}/_{a}$ J_1 bepicken, mit dem Schnabel bearbeiten = picken.

poklice *f* C_{11} Deckel *m*, Topfdeckel *m*; zříd. sm. Diskus *m*; ~ u děla voj. Kapelle *f*.

pokliceti $^{p}/_{n}$ I_2 forthumpeln.

poklicovka *f* C_8 zo. *Calyptraea* (e-e Schnecke).

pokličanka *f* C_4 zo. *Opercularia* Deckeltierchen *n*.

pokl*ička* *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) Deckel *m*, Topf-, Tiegel-deckel, Stürze *f*, Stülpe *f*, Stulpe *f*, Topfsturz *m*, Hafendeckel *m*, Zimbel *f*; ~čky *pl.* hud. Teller (*mpl.*) bei der türkischen Musik, Becken *npl.*; ~čka u dymní roury Büchse (*f*) zur Rauchröhre; pod ~čkou heimlich; *Prv.* každý hrne-

svou ~čku najde jeder Topf findet ſ-n Sturz; hodna ~čka svého hrnéčka jeder Topf findet ſ-n Sturz. b) ~čky *pl.* prov. e-e Art Birnen.

poklíčkovati ⁰/₀ K₁ Umſchweife machen, ſich winden; räukeln, verſchiedene Auswege ſuchen.

poklíčník *m* A₇ bot. *Thylacium* (e-e Pflanze).

poklid *m* A₇ a) Ruhe *f*, Fernſein (*n*) von Aufregung *f*; *fig.* Verſöhnung *f*, Friede *m*; soudní ~ Gerichts-feier *f*, -ferien *fpl.*, -ſtillſtand *m*. b) Sauberkeit *f*. c) Verpflegung *f*. d) Aufſchub *m*, Anſtand *m*, Friſt *f*.

poklida 1. *f* C₆ a) Sauberkeit *f*. b) Verpflegung *f*. 2. *m* B₁₃ Friedensſtifter *m*.

pokliditi ⁰/₀ I₁₁ a) ſäubern, reinigen, räumen, auf-, weg-räumen; ~ dobytek das Vieh futtern o füttern o verpflegen. b) beruhigen, Ruhe ſchaffen o machen. c) wegſchaffen, hinrichten.

poklidně *adv. neskl.* a) ſauber, reinlich. b) ruhig.

poklidné *n* E₂ Friſtgeld *n*.

poklidno *adv. neskl.* ruhig.

poklidnost *f* C₁₅ a) Sauberkeit *f*, Reinlichkeit *f*. b) Ruhe *f*.

poklidný *a* E₂ a) ſauber, reinlich. b) ruhig. c) Friedens-, Friſt-.

poklika *f* C₈ = **~ev** *f* C₁₆ Deckel *m*, Topfdeckel.

poklímati ⁰/₀ J₂ (*freq.* **~ímávati** ⁰/₀ J₁ = **~ímovati** ⁰/₀ K₁) nicken, ſchlummern.

poklimkávati ⁰/₀ J₁ nicken.

poklínač *m* B₈ Flucher *m*.

poklínání ⁰/₀ *n* D₂ Fluchen *n*, Fluchung *f*, Verfluchung *f*, Fluch *m*.

poklínati ⁰/₀ J₁ fluchen, verfluchen.

poklinkati ⁰/₀ J₁ a) ein wenig klingeln. b) ein wenig über das Maß trinken.

poklípati ⁰/₀ J₂ prov. ſchwer gehen.

poklípkávati ⁰/₀ J₁ *freq.* prov. nicken, ſchlummern.

pokl/sek a. p. viz **~ések** a. p.

poklívati ⁰/₀ J₁ *freq.* mit dem Schnabel bearbeiten o picken, bepicken.

pokliz *m* A₆ a) Räumen *n*, Aufräumen *n*, Säubern *n*, Reinigen *n*; ~ dobytka Abfütterung *f*. b) Beruhigung *f*.

poklízeč *m* B₈ a) Räumer *m*, Aufräumer *m*. b) Abfütterer *m* o Fütterer (*m*) des Viehes.

poklízečka *f* C₈ a) Räumerin *f*, Aufräumerin *f*. b) Abfütterin (*f*) des Viehes.

poklízení ⁰/₀ *n* D₂ viz následující.

poklízení ⁰/₀ *n* D₂ a) Räumen *n*, Auf-räumen *n*, -räumung *f*; Säubern *n*, Reinigen *n*, Reinigung *f*; ~ dobytka Abfütterung (*f*) des Viehes. b) Beruhigung *f*, Verſöhnung *f*.

poklízeti ⁰/₀ I₂ *iter.* a) räumen, auf-, weg-räumen, ſäubern, reinigen; ~ dobytek das Vieh futtern o füttern, beſchicken. b) beruhigen, verſöhnen.

poklnouti ⁰/₀ i ⁰/₀ H₁₃ fluchen, verfluchen.

poklofati ⁰/₀ J₂ mit dem Schnabel ſchlagen o picken, bepicken.

poklochtiti ⁰/₀ I₁₁ prov. ſchlecht kochen, pantſchen.

poklon *m* A₇ = ~a.

poklona *f* C₆ Neigung *f*, Beugung *f*, Verbeugen *n*, Verbeugung *f*, Verneigen *n*, Verneigung *f*, uši. sm. Knie-beuge *f*, -beugung *f*, -biegung *f*; Aufwartung *f*, F Buckling *m*, Bückling *m*, Kompliment *n*, Reverenz *f*, Artigkeit *f*; ~u vzdáti J-m ſ-e Aufwartung machen, J-m aufwarten; ~y sekati F Kratzfüße ſchneiden; má ~a mein Kompliment; ~a za ~u Gegenkompliment; býti samá ~a ſich in Ehrenbezeugungen o Komplimenten ergehen; stálé ~y Dienerei *f*; zblázním se z jeho stálých ~ ſ-e ewigen Komplimente bringen mich um meine Vernunft; ~a (s ohnutím nohou) Knicks *m*, Kniefix *m*; ~a (se šoupnutím nohou) Scherwenzel *m*, Scharwenzel *m*; zdvořilostní ~y Kurialien *fpl.*

poklonář *m* B₈ Komplimenten-macher *m*, -ſchneider *m*, Komplimentiſt *m*, F Kratzfüßler *m*.

poklonění *n* B₁₀ a) der e-e Huldigung darbringt. b) der ſich Verbeugende. c) wer um die Entlaſſung e-s Untertanen aus dem bisherigen Hörigkeitsverbande bat.

poklonění ⁰/₀ *n* D₂ Neigung *f*, Neigen *n*, Verbeugung *f*, Verbeugen *n*, uši. sm. Kompliment *n*, Reverenz *f*; † Huldigung *f*.

pokloní *n* D₂ Rinne *f*.

poklonič *m* B₈ Anbeter *m*.

poklonička *f* C₈ a) Anbeterin *f*. b) prov. kleine Kapelle.

poklonitště *n* D₁ prov. die Kapelle o Statue e-s Heiligen.

poklonitel *m* B₁₁ Komplimenten-macher *m*, -ſchneider *m*, Komplimentiſt *m*, F Kratzfüßler *m*.

pokloniti I₁₂ a) ⁰/₀ neigen, beugen, verbeugen, ſenken. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ſich neigen, ſich beugen, ſich verbeugen, ſich verneigen; ~ se komu J-m ſein Kompliment machen o ſ-e Reverenz erweiſen, das Knie vor J-m beugen, Reverenz erweiſen, J-m e-n Diener machen, J-m aufwarten, J-m ſ-e Aufwartung machen; ~ se (s šoupnutím nohy) ſcharren.

poklonka *f* C₈ (*dim.* od ~a) kleine Neigung o Verbeugung, kleines Kompliment, F Knix *m*, Buckerl *n*; ~ (s ohnutím nohy) Knicks *m*, Kniefix *m*.

poklonkář *m* B₈ Komplimenten-macher *m*, -ſchneider *m*, -dreher *m*, -drechsler *m*, -reißer *m*, Buckerlmacher *m*, Bückling(e)macher *m*.

poklonkování ⁰/₀ *n* D₂ Komplimentieren *n*.

poklonkovati ⁰/₀ K₁ komplimentieren, ſich in Ehrenbezeugungen o Komplimenten ergehen, F katzenbuckeln, komplimentieren.

poklonník *m* A₃ Verehrer *m*, Anbeter *m*; Komplimentenmacher *m*.

poklonný *a* E₂ von e-r Verbeugung begleitet.

poklop *m* A₆ a) Deckel *m*, Schlag *m*, Klappe *f*, Klappdeckel, uši. sm. Klapptür *f*, Klappfenſter *n*, ⊖ Aufklappe, Kappe *f*, Fallbrett *n*, Fallklappe, Falltür *f*, Fallbeckel *m*, Schlagtür; mlyn. Schutzbrett *n*, knihtisk. Tiegel *m*; ~y *pl.* obuv. Knieſtulpen *fpl.*; ~ musí býti na to přidělán der Deckel muß darauf; zavěrač ~ů dymnikových sklář. Verkleiber (*m*) des Glasofens; hřídelní ~ dal. Schild-, Pfannen-deckel *m*; ~ nad kazatelnou Schall-dach *n*, -deckel *m*, -reflektor *m*; ~ u komína Rauchklappe *f*; ~ lezný hor. Schachtdeckel; ~ na máslo Butter-kühler *m*, -kühldoſe *f*, -glocke *f*; ~ na pile Fallſchütze (*f*) e-r Säge; ~ průlezu Mannlochdeckel; ~ skleněný Glocke *f*, Schelle *f*, Sturzglas *n*, Glasglocke *f*; studniční ~

Brunnendeckel; ~ šachtový Schachthängebank *f*, Schachttür *f*; ~ u verndlovky *voj.* Verschlußstück *n*; ~ větrný *hor.* Wettersatz *m*; ~ zinkový Zinksturz *m*; ~ zvončitý Glockendeckel *m*; ~na (žhavé) uhlí Kohlendeckel. b) *věd.* Flugloch *n*. c) *bot.* Samenklappe *f*, Fruchtklappe. d) *stav.* Schlag *m*. e) *lov.* Falle *f*, Habichts-fang *m*, -korb *m*.

poklopec *m* B_9 Hosen-latz *m*, -klappe *f*, Latz *m*, p Stall *m*, Kälberstall; **svorka u ~ce** Latzstück *n*.

poklopek *m* B_1 (*dim.* od ~) Deckel *m*, kleiner Deckel; ~ na lampu Zylinder-hütchen *n*, -mütze *f*.

poklopeneo *m* B_9 *bot. Eudesmia* (e-e Pflanze).

poklopiti *pf.* I_{11} um-, zu-, über-stürzen, zudecken, stülpen.

poklopka *f* C_3 a) Deckelchen *n*. b) *trubl.* Schlag-, Anschlag-leiste *f*; spodní ~ Unterbeistoß *m*. c) *lov.* Falle *f*, Vogelfalle *f*. d) *bot. Eustegia* Deckelschorf *m*.

poklopkář *m* B_3 *trubl.* Schlagleistenhobel *m*.

poklopkovati *pf.* K_1 *obuv.* ~ znovu střevice Schuhe anlaschen.

poklopkovitý *a* E_2 deckel-ähnlich, -artig, -förmig.

poklopné *n* E_2 Schlag-, Vogel-, Taubenschlaggeld *n*.

poklopni *a* E_3 *lov.* Fall-; ~ teneto Fallnetz *n*.

poklopnitý *a* E_2 *bot.* klappig.

poklopný *a* E_2 Schlag-, Klappen-.

poklopovati *pf.* K_1 *freq.* *viz* ~iti.

poklopový *a* E_2 Klappen-; ~ jez Klappenwehr *n*; tiskací stroj ~ Tiegeldruckpresse *f*.

pokloudný *a* E_2 tüchtig, ziemlich gut.

poklouti *pf.* H_8 ein wenig picken o mit dem Schnabel schlagen.

poklouzati se *pf.* J_1 ein wenig schleifen.

poklouzlý *a* E_2 *fig.* gefallen, sündig, sündhaft.

poklouznouti I_1 a) *pf.* hinglitschen; *fig.* sich versprechen. b) ~ **se** *pf.* ausglitschen, ausgleiten, ein wenig schleifen.

poklovati *pf.* J_2 bepicken, ein wenig picken o mit dem Schnabel picken.

poklubec *m* B_9 Knochen *m*.

poklukovati se *pf.* K_1 e-e Zeit lang liederlich leben, schlankeln.

poklůpek *m* B_1 (*dim.* od ~op) kleiner Deckel; *hor.* Fahrdeckel *m*; ~ůpky nad vrtnou děrou Bohnenschere *f*; **~ůpkový** *a* E_2 *lék.* ~ůpková lžička Epiglottisspatel *m*.

poklus *m* A_6 Laufschritt *m*, Dauer-, Trablauf *m*, Chargier-, Sturm-schritt *m*; ~! Laufschritt marsch! ~em! Laufschritt marsch!; rychlý ~ Schnelllauf *m*; trvalý ~ Dauerlauf.

poklusati *pf.* J_4 (*freq.* **~ávati** *pf.* J_1) traben, im Laufschritt gehen.

pokluzký *a* E_3 glatt, schlüpferig.

pokluzlý *a* E_3 wer ausgeglitscht o ausgegliten ist; *fig.* gefallen, sündig.

pokluznouti *pf.* I_1 ein wenig glitschen o schleifen.

pokluzovati si *pf.* K_1 schleifend sich Kurzweile schaffen.

pokmásati *pf.* J_1 (*freq.* **~asovati** *pf.* K_1) aufen, zerzausen.

pokmotřiti se *pf.* I_{11} Gevatter werden.

pokněžený *a* E_3 gefürstet, in den Fürstenstand erhoben,

pokněžiti I_{11} 1. *pf.* a) zum Priester machen. b) fürsten, in den Fürstenstand erheben. 2. ~ **se** *pf.* a) Priester werden. b) gefürstet werden.

pokněžněný *a* E_3 gefürstet, in den Fürstenstand erhoben.

pokněžniti *pf.* I_{12} fürsten, in den Fürstenstand erheben.

pokničený *a* E_3 geneigt, gebeugt.

pokničeti I_5 a) *pf.* neigen, beugen. b) *pf.* ein wenig winseln.

poknikati J_1 a) *pf.* ein wenig wimmern. b) *pf.* ~ **se** s kým einander necken.

poknira *m* B_{18} *prov.* Heuchler *m*.

poknířeneo *m* B_9 finsterer Mensch, *fig.* Murrkopf *m*; Heuchler *m*.

pokníření *pf.* *n* D_2 mürrisches Wesen.

poknířenství *n* D_2 finsteres o sauertöpfisches Wesen.

poknířený *a* E_2 finster, mürrisch; heuchlerisch.

poknířilý *a* E_3 finster, mürrisch; heuchlerisch.

poknířiti I_{11} a) *pf.* verfinstern, finster machen; *fig.* verstellen. b) ~ **se** *pf.* gleißen, heucheln.

poknisati *pf.* J_4 ein wenig bewegen o schaukeln.

poknížiti *pf.* I_{11} fürsten, zum Fürsten machen.

pokňouk(áv)ati *pf.* J_1 (*freq.*) ein wenig winseln o wimmern.

pokňourati *pf.* J_7 ein wenig wimmern.

pokňučeti *pf.* I_5 ein wenig wimmern.

pokňurník *m* A_3 Heuchler *m*.

pokňurnost *f* C_{15} finsteres o heuchlerisches Wesen.

pokňurný *a* E_2 finster; heuchlerisch.

pokobiti se *pf.* I_{11} a) ~ (se na koho) 3. anschnarchen. b) ~ (se komu) gelingen.

pokočkovati se *pf.* K_1 sich katzbalgen o zanken.

pokodkodákati *pf.* J_1 ein wenig gackeln o gackern.

pokochání *pf.* *n* D_2 Ergötzen *n*, Ergötzung *f*.

pokochati J_1 a) *pf.* lieb gewinnen, lieben. b) ~ **se** (v čem) *pf.* sich an et. ergötzen.

pokoj *m* B_{13} a) Ruhe *f*, Fernsein (*n*) von der Arbeit o Mühe, Rast *f*, *stud.* Pomade *f*, Repos *m*, Ruhestand *m*, *liter. em.* Friede *m*; za ~e im Frieden, zur Zeit des Friedens; dáti ~ (komu) 3. in Frieden lassen, 3. gehen lassen; dej mi s tím ~ bleib mir damit vom Leibe; dejte mi ~ lassen Sie mich in Ruhe o zufrieden; dejte mi s tím ~ lassen Sie mich damit in Ruhe, damit können Sie mir gestohlen bleiben; dejte mi ~ s takovými věcmi bleiben Sie mir weg o fern mit diesen Dingen; dejte si ~ se svými pošklebky Sie können mit Ihren Spöttereien zu Hause bleiben; nedati (komu) ~e 3-m k-e Ruhe gönnen; čas ~e Friedenszeit *f*; strom ~e *bot. Palladin* Ölbaum *m*; strůjce ~e Friedensstifter *m*; rušení veřejného ~e Störung (*f*) der öffentlichen Ruhe; *Prv.* lepší troška v ~i než na vojně hojnost besser ein kleines Vermögen in Ruhe als Überfluß u. Unruhe. b) Zimmer *n*, Gemach *n*, Wohnzimmer *n*, Pièce *f*, Stube *f*, *zlod.* Hitze *f*; ~ není uzamčen das Zimmer steht offen o ist los; ~ jest sotva s polovici tak

veliký jako tento das Zimmer iſt nicht halb ſo groß wie dieſes; máme ještě dva prázdné ~e wir haben noch zwei Zimmer frei; uchýliti se do svého ~e auf o in ſein Zimmer gehen; ve svém ~i auf o in ſ-m Zimmer; do ~e se vejde 20 osob das Zimmer nimmt 20 Perſonen auf; vrávoral n vrávoraje vešel do ~e er iſt in das Zimmer getaumelt; vykládati ~ ein Zimmer austäfeln; vyhřáti n vytopiti ~ ein Zimmer ausfeuern o (aus)heizen; vysmýčiti ~ ein Zimmer ausfcheuern; zasmraditi ~ F das ganze Zimmer einſtänkern; zařízení ~e Zimmereinrichtung *f*; hostinský ~ Gaſt-zimmer, -ſtube; ~ v polopatře Zimmer im Halbſtock, Halbzimmer; přijímací ~ Salon *m*, Viſitenzimmer; ~e v přízemí Zimmer auf ebenem Boden, Parterrezimmer; školní ~ Schulzimmer; tajný ~ vladařů Kabinett *n*; útulný ~ freundliches o gemütliches Zimmer; vyhrazený ~ reſerviertes Zimmer, Austragszimmer; začazený n zakouřený ~ ganz durchgeräuchertes Zimmer. **c)** *prv.* Friede *m*, Umzäunung *f*. **d)** das Aſylrecht der Kirchen.

pokojedároe *m* B_{21} Friedensſtifter *m*.

pokojedárný *a* E_2 friedenſpendend.

pokojíček *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines Zimmer, Zimmerchen *n*, Stübchen *n*, Stüblein *n*, Zelle *f*, Kabinett *n*.

pokojík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleines Zimmer uſw., Neben-ſtube *f*, -zimmer *n*; mnišský ~ík Klauſe *f*.

pokojitel *m* B_{11} Ruheſtifter *m*, Beruhiger *m*, Friedensſtifter *m*.

pokojitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Friedensſtifterin *f*.

pokojiti $^{1}/_{a}$ I_{11} **a)** beruhigen, ruhig machen, beſchwichtigen, ſchwichten, beſchwichten, zufrieden ſtellen. **b)** tröſten. **c)** ſtillen, ein wenig ſäugen.

pokojitý *a* E_2 Friedens-.

pokojná *f* E_2 Kammer-, Stuben-mädchen *n*.

pokojně *adv. neskl.* ruhig; ſanft; friedfertig.

pokojnice *f* C_{11} Miets-, Zimmer-frau *f*.

pokojník *m* A_3 **a)** der Friedfertige. **b)** Inmann *m*. **c)** [rus.] der Selige.

pokojnost *f* C_{15} Ruhe *f*, Stille *f*; Genügſamkeit *f*, Friedfertigkeit *f*.

pokojný *a* E_2 **a)** ruhig, ſtill, ruhevoll, geruhig, geruhiglich, gemach, gemächlich; ~i die Stillen. **b)** genügſam. **c)** friedlich, friedſam, friedfertig, Friedens-. **d)** *prv.* ohne Einrede; ~é vydržení let městských ruhiger Beſitz der Verjährung.

Pokojov *m* B_4 *nom. propr.* *rom.* Pokojan.

pokojový E_2 **a)** *a* Zimmer-; dveře ~é Zimmertür *f*; výrobce ~é pasty Zimmerpaſta-erzeuger *m*. **b)** **~á** *f* Zimmer-, Stuben-, Kammermädchen *n*.

pokojská *f* E_2 Stuben-, Kammer-mädchen *n*; **~ý** *m* E_2 Zimmerwärter *m*.

pokokrhati $^{0}/_{n}$ J_1 ein wenig krähen.

pokokt(áv)ati $^{0}/_{n}$ J_1 (*freq.*) ein wenig ſtottern.

pokolébati $^{1}/_{a}$ J_2 ein wenig wiegen o ſchaukeln.

pokoledovati $^{0}/_{n}$ K_1 ein Weihnachtslied ſingen.

pokolenek *m* B_1 Kniegegend *f*.

pokolení *n* D_2 Geſchlecht *n*, Abſtammung *f*, Stamm *m*, Geſchlechtsfolge *f*, Geſchlechtsalter *n*, Generation *f*, *uši. sm.* Stammlinie *f*, Geſchlechtslinie, Linie; ~ kmenové Stammlinie *f*; ~ kočičí *so.* Katzengeſchlecht *n*; ~ příbuzných n příbuzenstva Verwandtſchaftslinie.

pokolenní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 **a)** Geſchlechts-, Stamm-. **b)** Knie-; podobizna ~á *mal.* Kniefiück *n*. **c)** *stav.* ~í sloupek Drempel *m*; ~ zeď Drempelmauer *f*.

pokolenový *a* E_3 ↖ Geſchlechts-.

pokolensky *adv. neskl.* *prov.* kniend.

pokolíbati $^{1}/_{a}$ J_2 ein wenig wiegen.

pokolísati $^{1}/_{a}$ J_4 ein wenig ſchaukeln.

pokoliti $^{1}/_{a}$ I_{11} bepfählen.

pokolomaziti $^{1}/_{a}$ I_{11} teerig machen, mit der Wagenſchmiere anſtreichen.

pokolvar *m* A_7 *prov.* ſchwarze Brandblatter.

pokomoliti $^{1}/_{a}$ I_{11} alles o ganz ſtutzen o verſtümmeln.

pokon *m* A_8 Ende *n*.

pokonání $^{0}/_{n}$ *n* D_2 Beendigen *n*, Beendigung *f*.

pokon(áv)ati $^{1}/_{a}$ J_1 (*freq.*) zuſtande bringen, beendigen.

pokonávka *f* C_8 Beendigen *n*, Beendigung *f*; *prov.* Brautbeſchau *f*.

pokončiti $^{1}/_{a}$ I_{11} nach einander beendigen.

pokonný *a* E_2 *prov.* der letzte.

pokop *m* A_8 Mine *f*.

pokopati $^{1}/_{a}$ J_2 (*freq.* **-ávati** $^{1}/_{a}$ J_1) ein wenig graben, aufgraben.

pokopiti $^{1}/_{a}$ I_{11} alles o ganz ausſchneiden.

pokopní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Minen-.

pokora *f* C_8 **a)** Demut *f*, Demütigkeit *f*, Demutsſinn *m*, Submiſſion *f*; jeho zkroušená ~a ſ-e Zerknirſchung u. Demut o De- u. Wehmut; zkouška ~y Demutsprobe *f*. **b)** † Trauer *f*.

pokorčiti se $^{0}/_{r}$ I_{11} in Zank o Streit geraten.

pokoření $^{0}/_{n}$ *n* D_2 Demütigen *n*, Demütigung *f*.

pokořený *a* E_2 gedemütigt, *vll. sm.* beſchämt, beſchämungsvoll.

pokořistiti $^{1}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~tovati** $^{1}/_{a}$ K_1) ein wenig beuten o auf Beute ausgehen.

pokořitel *m* B_{11} Bezwinger *m*, Demütiger *m*; ~ světa Erd-, Welt-bezwinger *m*.

pokořiti I_{11} **a)** $^{0}/_{n}$ demütigen, übermächtigen, J-m e-e Demütigung zuteil werden laſſen, J. kränken, J-m den Rücken beugen, J. bewältigen, J. bezwingen, J. überwältigen, J. beſiegen, J-s Mut brechen o niederbeugen, J. ducken. **b)** $^{0}/_{r}$ **~ se** ſich demütigen; ~ se (komu) ſich vor J-m beugen, den Nacken vor J-m beugen, ſ-n Rücken beugen, *fig.* ſich drücken, F zu Kreuze kriechen; ~ se (čemu) ſich in et. ergeben, et. über ſich ergehen laſſen.

pokorka **a)** *m* B_{13} *zert.* demütiger o anſpruchsloſer Menſch. **b)** *f* C_8 ↖ Demut *f*.

pokormoutiti $^{1}/_{a}$ I_{11} betrüben.

pokorně *adv. neskl.* demütig, *fig.* fußfällig.

pokorní *a* E_3 rindenbewohnend.

pokornice *f* C_{11} die Demütige.

pokornický *a* E_2 ſehr demütig, devot.

pokorničkování $^{0}/_{n}$ *n* D_2 Demütigtun *n*.

pokorník *m* A_3 der Demütige; Kreuzträger (*m*) aus Buße.

pokorný *a* E_2 demütig, demutvoll, fromm, degenmäßig, demiß, ſubmiß, unterwürfig, *mírn. sm.*

dienstfertig, niederträchtig, bibl. niedrig, still, *fig.* fußfällig.

pokořovací *a* E_3 Huldigungs-.

pokorovačka *f* C_8 prov. Trauer-, Klageweib *n.*

pokorování *%* *n* D_2 prov. Trauern *n*, Trauer *f.*

pokorovati *%* K_1 prov. trauern.

pokořovati *%a* K_1 *freq.* viz **-iti.**

pokorpati *%a* J_1 prov. flicken.

pokořující *a* E_3 demütigend, *fig.* kränkend.

pokos *m* A_6 **a)** Mähen *n*, Hinlegen *n*; v uzš. sm. Mahd *f*, Schwaden *m*, Schwad *m*, Schwade *f*, Lege *f*, Gelege *n*; prov. bittres Heu; denní ~ Mahd *f*; ~ klasů obilních Ährenschnitt *m.* **b)** ⊕ stav. Gehrung *f*, tes. Gehre *f*; spojení úhlu na ~ Eckverbindung (*f*) mit Gehrung. **c)** tělocv. na ~ schräg, quer; roznožiti ~ quergrätschen; státi ~ querstehen; podpor ~ Querstütz *m*; dvojhmat ~ Querzweigriff *m*; sed ~ Querſitz *m*; stoj ~ Querſtand *m*; váha ~ Querwage *f*; vis ~ Querbeugehang *m*; vis vznesmo ~ Querſchwebehang; vzpor ~ Querſtreckſtütz *m*; závěs ~ Querliegehang.

pokosek *m* B_1 prov. Heuſchober *m.*

pokosený *a* E_2 ab-, hin-gemäht.

pokositi *%a* I_{11} ab-, hin-, hinweg-, um-mähen; ~ trávu abgrasen.

pokosmatěti *%* I_2 rauh o zottig werden.

pokosmatiti *%a* I_{12} rauh o zottig machen.

pokosné *n* E_2 Mäherlohn *m.*

pokosnice *f* C_{11} Schräg-, Gehrungs-ſchneide *f*, Gratlinie *f*, plav. Kluft *f.*

pokosník *m* A_2 ⊕ Schrägmaß *n*; truhl. Gehr-, Gehrungs-hobel *m*, Gehrungs-maß, kamn. Schmiege *f*; ~ hybný langes Schrägmaß.

pokosný *a* E_2 **a)** Mahd-. **b)** ſchräg; ⊕ Gehr-; ~ý řez Gehrſchnitt *m*; ~á spára Gehrfuge *f*; ~á sráž Gehrſtoß *m*, Gehrungsſtoßlade *f*; ~ý střih Gehr-ſchnitt *m*, -fuge *f*; ~á střihovačka Gehr-holz *n*, -lade *f*, Gehrungsſchneidelade; ~á vazba Feſtungsverband *m*, Diagonalſchichtverband.

pokost *f* C_{15} Beinkruſte *f.*

pokost *m* A_6 Firniß *m*, ⊕ Schmolle *f*; výrobce ~u Firnißerzeuger *m*; ~ lihovatý Weingeiſtigfirniß; ~ mastný fetter Firniß; ~ olejný Ölfirniß; ~ ořechový Nußbaumgrund *m*; ~ pryskyřičný Harzfirniß, Lack *m*; ~ terpentýnový Terpentinölfirniß.

pokostář *m* B_8 Firniß-ſieder *m*, -erzeuger *m.*

pokostářka *f* C_8 Firniß-ſiederin *f*, -erzeugerin *f.*

pokostářský *a* E_2 Firnißſieder-, Firnißerzeuger-.

pokostářství *n* D_2 Firnißſiederei *f.*

pokostečný *a* E_2 Beinhäutchen-.

pokostice *f* C_{11} Beinhaut *f.*

pokostiti *%a* I_{12} firniſſen, überfirniſſen, übergleißen.

pokostivý *a* E_2 firnißartig.

pokostka *f* C_8 Beinhaut *f.*

pokostněti *%* I_2 mit e-r Beinkruſte ſich überziehen.

pokostní *a* E_3 Bein-; ~ střil Beinhautkrebs *m.*

pokostnice *f* C_{11} ↖ Gicht *f.*

pokostník *m* A_3 ↖ ein Gichtiſcher.

pokostování *%* *n* D_2 Firniſſen *n*, Überfirniſſen *n*, Übergleißen *n.*

pokostovaný *a* E_2 überfirnißt.

pokostovati *%a* K_1 firniſſen, überfirniſſen, übergleißen.

pokostovitý *a* E_2 firnißartig.

pokostový *a* E_2 Firniß-; ~ měchýř Firnißblaſe *f.*

pokošarovati *%a* K_1 = **~eřiti** *%a* I_{11} prov. pferchen.

pokoštovati [něm.] *%* K_1 koſten.

pokotáceti se *%* I_2 ſich weilenweiſe niederlegen, Burzelbäume ſchlagend ſich niederlegen.

pokotaliti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) wälzen, fortrollen.

pokotiti 1. I_{11} **a)** *%a* umſtürzen, umwerfen. **b)** *%r* **~ se** umfalten, ſich umſtürzen, hinfallen. **2.** I_{11} *%r* **~ se** Junge werfen.

pokouk*ati* I_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **a)** *%* ein wenig gucken o ſchauen, nach-, be-gucken. **b)** *%r* **~nouti se** ſich nach et. umſehen.

pokoupati *%a* J_2 (*%r* **~ se**) ein wenig o nach einander baden.

pokoupení *%* *n* D_2 Zuſammen-, An-, Auf-kauf *m.*

pokoupiti *%a* I_{11} von et. viel o allerlei kaufen, einhandeln, aufkaufen.

pokouřiti si *%n* (*%rc*) I_{11} nach einander o ein wenig o genug rauchen.

pokousání *%* *n* D_2 Beißen *n*, Biß *m*; uzš. sm. Bißwunde *f*, Bißſtelle *f.*

pokousanina *f* C_8 Biß *m*, Biß-ſtelle *f*, -wunde *f.*

pokousati *%a* J_1 beißen, mehrmals beißen.

pokoušoe *m* B_{21} ↖ Verſucher *m.*

pokoušení *%* *n* D_2 Necken *n*, Neckerei *f*, Verſuchung *f*, Reizen *n*, Aufreizung *f*, zum Böſen reizen.

pokoušený *a* E_2 verſucht.

pokoušeti I_1 *iter.* **a)** *%a* reizen, necken, verſuchen, zum Böſen reizen, F. ſuchen; ~í muže (k souloži) P ſie will et. von ihrem Manne wiſſen; ~eti všemohoucnost Boží die göttliche Allmacht herausfordern. **b)** *%r* **~eti se** (oč) et. verſuchen; ~eti se vniknouti do čeho ſich in et. hineinfinden o nach et. hinarbeiten; ~í se oň mrtvice er hat e-n Schlaganfall erlitten; mrtvice a zimnice se o člověka ~ejí der Schlaganfall u. das Fieber bemächtigt ſich des Menſchen; ~í se o mne závrat mir wird ſchwindelig, mich erfaßt der Schwindel; ~í se (oň) žárlivost die Eiferſucht fällt ihn an.

pokouška *f* C_3 Verſuch *m.*

pokoušlivý *a* E_2 ↖ ~ zámek Vexierſchloß *n.*

pokouti *%a* H_8 ein wenig ſchmieden; ~ koně das Pferd beſchlagen.

pokoutisko *n* C_{19} winkeliger Ort.

pokoutiti *%a* I_{12} in den Winkel werfen.

pokoutkovati se *%r* K_1 ſich in den Winkel zurückziehen o bergen, *fig.* ſchmollen.

pokoutně *adv. neskl.* heimlich.

pokoutní *a* E_3 **a)** im Winkel ſeiend, Winkel-. **b)** geheim, heimlich, verſtohlen, Winkel-; ~ advokát Winkeladvokat *m*, Ferkelſtecher *m*; ~ bursovník Winkelbörſenſpekulant *m*; ~ krčma Hedherberge *f*; ~ ulička Winkelgaſſe *f.*

pokoutnice *f* C_{11} Winkelhure *f*.
pokoutnictví *n* D_3 das Verkriechen in den Winkel, *uil. sm.* Winkelschreiberei *f*.
pokoutničiti *⅞* I_{11} Winkelschreiber sein.
pokoutník *m* A_3 ein im Dunkel schleichender Mensch. b) Winkelmeister *m*, Pfuscherer *m*; *uil. sm.* Winkelschreiber *m*. c) *zo. Tegenaria* Winkelspinne *f*, Tapezierspinne, Zimmerspinne, Fensterspinne.
pokoutnost *f* C_{15} Heimlichkeit *f*, Versteckheit *f*.
pokoutný *a* E_2 = **-ní**.
pokovati *⅞* J_9 ein wenig schmieden; ~ koně das Pferd beschlagen.
Pokovy Huti *a* E_1 + *fpl.* C_{15} *nom. propr. mem.* Bochhütte.
pokožka *f* C_3 Oberhaut *f*, Ober-häutchen *n*, -rinde *f*, Außenhaut, *bot.* Bast *m*, *lék.* Epidermis *f*; ~ sklenná Schmelzoberhäutchen *n*; ~ zobanu *zo.* Schnabelscheide *f*, Schnabelhaut *f*.
pokožkovitý *a* E_2 oberhautartig, *lék.* epidermisch.
pokožkový *a* E_2 Oberhaut-, *lék.* epidermal.
pokožní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 häutig, Haut-, Oberhaut-, *lék.* epidermisch.
pokožnice *f* C_{11} Oberhaut *f*, Oberhäutchen *n*.
pokožovati *⅞* K_1 alles o ganz mit Leder überziehen.
pokracovati *⅞* K_1 *freq.* abkürzen.
pokračivý *a* E_2 kontinuierlich.
pokračovací *a* E_3 Fortsetzungs-; *uil. sm.* Fortbildungs-; ~ škola Fortbildungs-anstalt *f*, -schule *f*, -institut *n*; soukromá ~ škola Privat-fortbildungsschule.
pokračování *⅞ n* D_2 Fortsetzung *f*, Fortführung *f*, -führen *n*, -gang *m*, -treiben *n*, -trieb *m*; ⊙ *tkalc.* Fortsetzung *f*; další ~ v čem Weiterführung e-r Sache.
pokračovatel *m* B_{11} Fortsetzer *m*, Kontinuator *m*.
pokračovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Fortsetzerin *f*.
pokračovati *⅞* K_1 fortsetzen, fortschreiten, fortrücken, fortmachen, et. vor sich bringen, vorwärtsschreiten, kontinuieren, im Zuge sein, weiter fahren, *lék.* sich fortpflanzen, sich verbreiten; **-ovati** v čem et. fortführen, et. weiter o fort führen, in e-r Sache fortfahren, et. forttreiben; **-ujte** setzen Sie fort, F weiter im Texte; věc rychle **-uje** die Sache entwickelt sich rasch, die Sache rutscht, es rutscht damit; **-ovati** v cestě fortreisen; **-ovati** ve čtení weiter lesen; **-ovati** v práci weiter arbeiten, fortarbeiten; **-ovati** v pracích svého předchůdce auf J-s Schultern stehen; **-ovati** v řeči fortreden; **-ovati** v stavbě fortbauen; zdárně **-ovati** im besten Zuge sein, so recht im Zuge sein.
pokrad*emky* *adv. neskl. prov.* = **-i** *adv. neskl.* = **-mo** *adv. neskl.* = **-mu** *adv. neskl.* = **-omky** *adv. neskl. prov.* verstohlen, diebisch, insgeheim, heimlich, verstohlener Weise, versteckterweise.
pokradmý *a* E_2 verstohlen, diebisch, heimlich; ~ obchod Schleichhandel *m*.
pokrad*om(n)ý* *a* E_2 = **-mý**.
pokraj *m* B_{13} Rand *m*, *bot.* Mündung *f*; ~ lesa Waldsaum *m*, Brane *f*; ~ vody *plav.* Bord *m*; na **-i** am Rande; jest na **-i** záhuby er ist am Untergange nahe.
pokrajencovitý *a* E_3 *bot.* **-é** rostliny *Frankkeniaceae* nelkenseideähnliche (Pflanzen).
pokrájení *⅞ n* D_3 Auf-schneiden *n*, -schneidung *f*, Zer-schneiden *n*, -schneidung *f*.
pokrájený *a* E_2 aufge-, zer-schnitten.
pokrájeti *⅞* I_1 *iter.* auf-, zer-schneiden.
pokraji *n* D_2 a) Rand *m*, *les.* Randholz *n*. b) Umgegend *f*, Landesgebiet *n*.
pokrajina *f* C_6 Provinz *f*.
pokrajinek *m* B_1 Rand *m*, Saum *m*.
pokrajinný *a* E_3 = **-ský** *a* E_1 Provinzial-.
pokrajisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Mark *f*.
pokrajištní *a* E_3 Land-, Grenz-.
pokrajištník *m* A_3 🔧 Markgraf *m*.
pokrajnec *m* B_{14} (*gen.* **-ence** atd.) *bot. Frankkenia* Frankenie *f*, Nelkenseide *f*, Seehahn *m*; **-nec** chilský *F. Berteroana* chilenische Salzpflanze.
pokrajní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 a) Grenz-. b) Land-. c) Saum-, Rand-, *bot.* randständig; **-é** horstvo Randgebirge *n*; přípisek **-í** Randnote *f*, Marginalie *f*.
pokrajník *m* A_3 *zo. Limnius* (ein Käfer).
pokrajnost *f* C_{15} Extremität *f*; Grenze *f*.
pokrákati J_1 a) *⅞* zausen, ein wenig zausen. b) *⅞* krächzen.
pokrákorati *⅞* J_4 ein wenig gackern o krächzen.
pokramařiti *⅞* I_{11} a) ein wenig kramen. b) aufhören zu kramen.
pokrápati *⅞* J_2 besprengen, bespritzen, spritzen.
pokřáp*ati* J_2 a) *⅞* zerschlagen. b) *⅞c* **-pati si** (*mom.* **-nouti si** *⅞c* I_1) ein wenig klatschen o plaudern.
pokrasa *f* C_3 Verzierung *f*, Zierde *f*.
pokrásiti *⅞* I_{11} alles o viel zieren.
pokrásný *a* E_2 zierlich, ästhetisch.
pokrásti *⅞* G_1 stehlen, wegstehlen.
pokrátiti *⅞* I_{11} abkürzen.
pokratochviliti *⅞* I_{11} sich e-e Kurzweile machen o schaffen, sich ein wenig kurzweilen.
pokrcati *⅞* J_1 umstürzen.
pokrcmati *⅞* J_2 zusammenfalten, knittern.
pokrčemné *n* E_2 Schenk-geld *n*, -steuer *f*.
pokrčemník *m* A_3 Schenkläufer *m*, Schnappsbruder *m*.
pokrčemný *a* E_2 schenkläufig.
pokrč*iti* *⅞* i *⅞* I_1, (*freq.* **-ovati** *⅞* i *⅞* K_1) falten, runzeln, zusammenziehen; **-iti** rameny die Achseln (o mit den Achseln) zucken o ziehen.
pokrčmáříti si *⅞c* I_{11} ein wenig Schenk sein.
pokřečný *a* E_2 krampfhaft.
pokrejtočka *f* C_8 *prov.* Hutschmuck *m*.
pokrentiti I_{11} p 1. *⅞* a) breben. b) bescheißen, bemachen. 2. *⅞* ~ **se** a) sich bemachen. b) mißlingen.
pokřepčiti si *⅞c* I_{11} ein wenig tanzen.
pokřep*iti* *⅞* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) erfrischen.
pokres *m* A_8 Nachzeichnung *f*.
pokřes*ati* *⅞* J_1 (*freq.* **-ávati** *⅞* J_1) a) ein wenig Feuer schlagen. b) billen, hauen. c) spornen. d) fuchteln, pfuschen.
pokresk(áv)ati *⅞* J_1 *prov.* klirren.

pokresliti ⅞ I_{11} be-, durch-, voll-zeichnen; ~ stěnu e-e Wand bezeichnen.

pokřesťaniti I_{12} a) ⅞ zum Christen machen, christianisieren, christlichen. b) ⅞r ~ **se** Christ werden, sich taufen lassen.

pokřestění ⅞r *n* D_3 Taufen *n*, Taufe *f*.

pokřestiti ⅞ I_{12} taufen.

pokretka *f* C_3 prov. Gefäß *n*.

pokrevenec *m* B_9 Blutsverwandte(r) *m*, Verwandte(r) *m*, Sipp *m*.

pokrevenka *f* C_8 die Blutsverwandte.

pokrevenský *a* E_3 blutsverwandt; Blut-.

pokrevenství *n* D_2 Blutsverwandtschaft *f*, Verwandtschaft *f*, Verwandtsein *n*.

pokrevenstvo *n* C_{15} die Blutsverwandten.

pokrevní *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 blutsverwandt, konsanguinisch; Blut-; ~í dědic Leibeserbe *m*; ~í příbuzný Blutsfreund *m*, Blutsverwandte(r) *m*; ~í příbuzná Blutsfreundin *f*, die Blutsverwandte; ~ příbuzenstvo Blutsverwandtschaft *f*, Blutsfreundschaft *f*; ~í přítel(kyně) Blutsfreund(in), Blutsverwandte(r); smilství n **smilnost** ~á Inzest *m*; svazky ~é Bande (*npl.*) des Blutes.

pokrevnice *f* C_{11} Blutsverwandte *f*, Blutsfreundin *f*.

pokrevník *m* A_3 Blutsverwandte(r) *m*, Blutsfreund *m*.

pokrevnost *f* C_{15} Blutsverwandtschaft *f*, 🔧 Vollbürtigkeit *f*.

pokrevný *a* E_2 = ~í.

pokrhávati ⅞n J_1 prov. anfangen augentriefig zu werden.

pokrhlý *a* E_3 prov. ungesund, nicht gesund, kränklich.

pokřičeti ⅞n i ⅞ I_5 ein Geschrei ausstoßen, ein wenig schreien.

pokřičník *m* A_3 🔧 Alarmist *m*.

pokřičný *a* E_2 schreiend, lärmend.

pokřídlí *n* D_3 a) der Teil unter dem Flügel. b) Flügel *m*.

pokřídovaný *a* E_3 angekreidet, kreidicht, kreidig.

pokřídovati ⅞ K_1 ankreiden, kreidicht o kreidig machen.

pokřik *m* A_7 a) Geschrei *n*, Lärm *m*; strhnouti ~ ein Geschrei ausstoßen o erheben; stropiti ~ zu schreien anheben o anfangen; jalový ~ falsches Geschrei, falscher Lärm; ~ válečný Feld-, Kriegs-geschrei *n*. b) Gerücht *n*, Rede *f*. c) † das Zetergeschrei, durch welches zur Verfolgung e-s Verbrechers aufgefordert wurde.

pokřikov *m* A_6 🔧 Alarmstätte *f*.

pokřikovati ⅞n K_1 schreien, ein Geschrei erheben.

pokřin *m* A_7 bot. *Mandragora* Alraun *m*, Galgen-männchen, -männlein *n*, Wurzelmann, Zaubernußpflanze der Zirla, Zauberwurzel *f*, Mandragora *f*, Hundeapfel *m*, Schlafapfel, Erdapfel, südliches Tollkraut, Anthropomorphon *n*.

pokřísiti ⅞ I_{11} alles auf- o er-wecken.

pokřiva *f* C_6 🔧 Nessel *f*.

pokřivěti ⅞n I_1 krumm werden.

pokřiviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) krümmen, krumm machen; ~ovati nosy die Nasen rümpfen.

pokřivolatěti ⅞n I_2 krumm werden.

pokřivolatiti ⅞ I_{12} krümmen, verkrümmen, krumm machen.

pokřižiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ižovati** K_1) a) ⅞ bekreuzen. b) ⅞r **~ižovati se** sich bekreuzen, ein Kreuz schlagen.

pokrk(áv)ati ⅞n J_1 (*freq.*) a) grappen, krächzen. b) fort grolzen o räuspern.

pokrkavčiti I_{11} a) in e-n Raben verwandeln. b) pfuschen.

pokrm *m* A_4 a) Nahrung *f*, Speise *f*, Essen *n*, Eßware *f*, Leibesnahrung *f*, Lebens-, Nahrungsmittel *n*, Gericht *n*, Futterung *f*, Fütterung *f*; ~y lék. Alimenta *npl.*, Zibarien *npl.*; ~y připraviti n uchystati Speisen anrichten o zuschicken; (o)soliti ~y die Speisen salzen o versalzen, Salz an die Speisen tun; strojiti ~y Speisen anrichten o zurichten; upraviti ~y Speisen zurichten; ~ vázne ptáku v hrdle der Vogel bekommt ein Gewölle; těžké ~y nemocnému nesvědčí schwere Speisen taugen dem Kranken nicht o sind dem Kranken zuträglich; ~y ztravovati die Speisen verarbeiten o verdauen; ~ bohů Götter-speise *f*, -brot *n*, -kost *f*; léčivý ~ Heilnahrungsmittel; ~y postavené na stůl Aufsatz *m*, Tafelaufsatz *m*; ~ uvařený Gekoch *n*, Gekoch *n*; zažitý ~ lék. Speisesaft *m*, Chylus *m*, Chymus *m*. b) Verköstigung *f*.

pokrmiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) speisen, nähren; füttern, mästen.

pokrmník *m* A_3 Traiteur *m*.

pokrmný *a* E_2 Speise-, Eß-; Futter-.

pokrněti ⅞n I_5 a) verkümmern, einschrumpfen. b) verfaulen.

pokročák *m* A_2 🔧 povrl. Fortschrittler *m*.

pokročení ⅞ *n* D_2 Fortschreiten *n*, Fortschritt *m*, uši. sm. Etappe *f*.

pokročil *m* A_1 🔧 = **~ec** *m* B_9 Fortschrittler *m*, Fortschrittsmann *m*, Progressist *m*.

pokročilost *f* C_{15} Vorgeschrittenheit *f*.

pokročilý *a* E_1 vorgeschritten; ~á doba roční späte Jahreszeit; trpěti ~ou sešlostí věkem an vorgeschrittener Altersschwäche leiden; stáří ~é vorgerücktes Alter.

pokročiti ⅞n I_{11} etliche Schritte tun, fortschreiten, fortgehen, vorrücken, rücken; fortsetzen, fortfahren; ~ti (za kým) J-m nachfolgen o nachahmen; ~ti (v čem) in e-r Sache weitergehen, et. fördern; ~ti (s kým) mit J-m verfahren; ~li jsme již daleko s prací wir sind in der Arbeit schon weit vorgeschritten; ve vědě značně ~ti es in der Wissenschaft weitbringen.

pokroč(l)ivý *a* E_2 fortschrittlich.

pokročně *adv. neskl.* schrittweise.

pokročnický *a* E_2 fortschritts-, progressistisch; ~á strana Fortschrittspartei *f*.

pokročník *m* A_3 Fortschrittler *m*, Progressist *m*.

pokročný *a* E_2 schrittweise.

pokrojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auf-, zer-schneiden.

pokrok *m* A_7 Hin-, Vorwärts-schreiten *n*, Fortschritt *m*, Fortschreiten *n*, Fortschreitung *f*, Vorschritt *m*, Fortkommen *n*, Vorwärtskommen *n*, Vorschreiten *n*, Aufkunft *f*, Umgriff *m*, Aufnahme *f*, Vorstoß *m*, Fördern *n*, Förderung *f*, Stufenentwickelung *f*, Progreß *m*; dělati ~y fortschreiten, vorschreiten, vorrücken; schopný ~u fortschrittsfähig; snažiti se o ~ vorwärtsstreben; ~ studií

Studienfortgang *m*; ~ v zemědělství Bodenkulturfortschritt; ~ a zpátečnictví Fortschritt u. Rückschritt.

pokrokář *m* B_8 Fortschrittler *m*, Fortschrittsfreund *m*, -mann *m*, Progressist *m*.

pokrokářský *a* E_2 fortschrittlich, progressistisch.

pokrokářství *n* D_2 fortschrittliche o progressistische Richtung.

pokrokovec *m* B_9 Fortschritts-freund *m*, -mann *m*, Progressist *m*, Vorwärtsstrebende(r) *m*.

pokrokový *a* E_3 fortschrittlich, progressistisch.

pokrop *m* A_6 a) Besprengung *m*. b) Sprengel *m*.

pokropení ⁰/₀ *n* D_2 Besprengen *n*, Besprengung *f*, Bespritzen *n*, Gesprenge *n*; ~ krví Blutgießen *n*, -besprengung *f*.

pokropený *a* E_2 besprengt, bespritzt.

pokropiti ᵖ/ₐ I_{11} besprengen, bespritzen, ansprengen, mit et. übersprengen, et. überspritzen o überspritzen, bestreuen, benetzen, et. besprengen; lov. federn; vodou ~ mit Wasser besprengen, Wasser auf et. besprengen; ~ záhon ein Beet überbrausen.

pokropitel *m* B_{11} Besprenger *m*, Bespritzer *m*.

pokropitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{12} Besprengerin *f*, Bespritzerin *f*.

pokrotiti ᵖ/ₐ I_{11} zähmen, stillen.

pokroutě *n* D_5 prov. e-e Art Äpfel.

pokroutek *m* B_1 = **-ka**.

pokroutice *f* C_{11} bot. *Ambrosia* Traubenkraut *n*.

pokroutiti ᵖ/ₐ I_{11} umdrehen, drehen, abdrehen.

pokroutka *f* C_8 Zeltchen *n*, Zeltlein *n*, Zeltel *n*, Pastille *f*, Plätzchen *n*, Kuchen *m*, Küchel(chen) *n*, Küchlein *n*, Bohne *f*; cukrová ~a Zuckerplätzchen *n*; dehtová ~a Teerpastille *f*; ~y prsní n sladové Brust-zucker *m*, -tuchen *mpl*.

pokroužiti ᵖ/ₐ I_{11} zu Ende schneiden.

pokrov *m* A_6 Bedeckung *f*, Decke *f*, Überzug *m*, Deckung *f*; ~ dolu bor. Berghütte *f*; sedlový ~ Sattelhaut *f*; ~ půdy Bodendecke *f*; umrlčí ~ Leichentuch *n*.

pokřovatěti ᵐ/₀ I_3 nach u. nach zur Staude werden, sich bestauden.

pokrovec *m* 1. B_{14} a) Decke *f*, Deckung *f*, Bedeckung *f*. b) Tapete *f*. c) Leichentuch *n*. d) Dach *n*. 2. B_9 zo. *Anisonyx* (ein Insekt).

pokrovi *n* D_2 Dach *n*, Vordach *n*, Abdach *n*, Dachvorschuß *m*.

pokrovek *m* B_1 (*dim.* od ~) Decke *f*, Bedeckung *f*, Deckung *f*; zast. em. Leichentuch *n*.

pokrovitelství [rus.] *n* C_{18} Protektorat *n*.

pokřovka *f* C_8 zo. *Motacilla* Zaungrasmücke *f*, Waldsänger *m*; ~ čermák *M. rubetra* Brandvogel *m*, Rot-bart *m*, -brust *f*, -brüstchen *n*, -kehlchen *n*, -köpfchen *n*, Rötlein *n*; ~ malinní *Silvia hortensis* Rohr-grasmücke *f*, -sänger *m*; ~ plístovka *Lusciola rebecula* Rot-brust *f*, -brüstchen *n*, -kehlchen *n*, -köpfchen *n*, Brandvogel *m*, Rotwüstling *m*, Rötlein *n*; ~ skotní *M. boarulla* Rinderstelze *f*; ~ hnědá *M. fusca* Flügelfleck *m*.

pokrovní *a* E_3 Dach-.

pokřovní *a* E_3 Busch-; rákosníček ~ zo. *Calandra* Rohrammer *m*, Kalamanth *m*.

pokrovnice *f* C_{11} Verdeckleder *n*; ~ na kočáře Wagenverdeckleder *n*.

pokrovník *m* A_3 Deckenmacher *m*.

pokrpačiti ᵖ/ₐ I_{11} prov. flicken.

pokrstiti ᵖ/ₐ I_{12} prov. taufen.

pokřtěl *m* B_{13} ⊕ Wölbungsbrett *n*.

pokřtěnec *m* B_9 der Getaufte, Täufling *m*.

pokřtění ⁰/₀ *n* D_2 Taufen *n*, Taufe *f*.

pokřtěný *a* E_2 getauft.

pokřtíti ᵖ/ₐ I_{12} taufen.

pokrupice *f* C_{11} prov. Regentropfen *m*.

pokrušati ᵖ/ₐ J_1 prov. zerbrechen, zermalmen, zerbröckeln.

pokrušený *a* E_2 zermalmt, zerknirscht.

pokrušiti ᵖ/ₐ I_{11} zerbrechen, zermalmen, zerbröckeln, erdrücken.

pokrušující *a* E_3 zermalmend, erdrückend.

pokruta *f* C_6 a) Fladen *m*, Kuchen *m*, Brötchen *n*, Wecken *m*, Striezel *m*. b) prov. Backwerk *n*.

pokrutina *f* C_6 Ölkuchen *m*, Leinkuchen *m*, Rapskuchen, Kuchen *m*, Küchel(chen) *n*, Küchlein *n*; ~y *pl.* Rückstände (*mpl.*) vom Rübölschlagen, Drusen *fpl.*, Rüböltreſter *mpl.*, Ölkuchen *mpl.*

pokrůvek *m* B_1 (*dim.* od ~ov) kleine Decke o Bedeckung.

pokrvácení ⁰/₀ *n* D_2 Blutigmachen *n*, Bebluten *n*, Beblutung *f*.

pokrvácený *a* E_2 beblutet, mit Blut befleckt; býti ~ bluten.

pokrvácetí ᵖ/ₐ I_2 bebluten, blutig machen.

pokrvadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Deckel *m*.

pokrvaška *f* C_8 = **~o** *n* C_{19} prov. Decke *f*, Bedeckung *f*.

pokrvaviti ᵖ/ₐ I_{11} blutig machen.

pokrveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) Überschwemmung mit der Blut, Blutüberschwemmung *f*.

pokrviti ᵖ/ₐ I_{11} bebluten, blutig machen.

pokryjemku *adv. neskl.* = **~mu** *adv. neskl.* = **~ome** *adv. neskl.* = **~omky** *adv. neskl.* prov. heimlich.

pokryt *m* A_7 Decke *f*, Bedeckung *f*.

pokrytčí *a* E_3 heuchlerisch, gleißnerisch.

pokrytě *adv. neskl.* bedeckt, *fig.* heimlich; verstellt, heuchlerisch, verstohlen.

pokrytec *m* B_9 Heuchler *m*, Tugendheuchler *m*, Frömmling *m*, Gleißner *m*, Hypokrit *m*, Kafard *m*, Tartüfe *m*, *fig.* Jesuit *m*, F Mucker *m*, Kopfhänger *m*, Duckmäuser *m*, Spiegelfechter *m*, Ohrendiener *m*, Scheinheiliger *m*, Kagot *m*, Tüncher mit losem Kalb, Katze *f*; býti ~ heucheln; nábožný ~ Frömmler *m*, Mucker *m*.

pokrytectví *n* D_2 Heuchelei *f*, Heucheln *n*, Hypokrysie *f*, Pfäfferei *f*, Scheinheiligkeit *f*, Zweiachseligkeit *f*, F Ohrendienerei *f*, Ohrendienst *m*, Ohrendienerschaft *f*, Muckertum *n*, Pharisäertum *n*; -m nabýti erheucheln.

pokrytectvo *n* C_{14} a) = **-í**. b) die Heuchler *mpl.*

pokrytečka *f* C_8 Heuchlerin *f*, Gleißnerin *f*.

pokrytečný *a* E_2 † abergläubisch.
pokrytelný *a* E_1 deckbar, zu bedecken, deckfähig.
pokrýti H_6 (*freq.* **~vati** J_1) **a)** ⅞ decken, bedecken; *uči. sm.* mit et. überhüllen o verhüllen, überspreiten, stülpen, überstürzen, überschlagen, überbreiten, umkleiden, verkleiden, bekleiden, umheften, *stav.* umlegen, *hor.* zubühnen, überdecken; **~ti** co čím et. mit et. überdecken o überstülpen, et. mit et. zudecken. **b)** **~ se** ⅞ sich decken o bedecken, sich überziehen, be-o über-schießen; **~á se to es beschießt mit et.** **c)** **~ti bahnem** überschlemmen; **~ti balíky** überpacken; **~ti barvou** mit Farbe bedecken, befarben; **bylinami ~ti** überpflanzen, mit Pflanzen bedecken; **~ti si hlavu čepcem** e-e Haube überstürzen; **~ti co dokola** umdecken, umlegen; **drnem se ~ti** sich berasen o verrasen; **~ti guipírem** *prům.* überringeln; **~ti hlinou** mit Ton bedecken, ⊕ terrieren; **hvězdami se ~ti** sich mit Sternen bedecken, übersternen; **jiním ~ti** sich mit Reif bedecken, überreifen, einreifen; **~ti se kožíškem** sich behäuten; **květem ~ti** mit Blüten bedecken, überblühen; **ledem ~ti** übereisen, mit Eis bedecken; **~vati ledovcem** übergletschern; **listy ~ti** mit Blättern bedecken, überblättern; **lupením ~ti se** be-, über-lauben; **~ti se oblakem** sich ein-o be-wölken; **olovem ~ti** mit Blei bedecken, überbleien; **~ti plátem** überblatten; **~ti (se) prachem** einstäuben, bestäuben; **~ti se rzí** berosten, zurosten, sich mit Rost bedecken; **sádrou ~ati** mit Gips belegen, übergipsen; **~ti sazemi** einrußen; **~ti se sazemi** einrußen, sich abrahmen; **na sebe ~vati** überschichten; **sklem ~ti** überglasen, mit Glas bedecken; **~(va)ti sněhem** einschneien, mit Schnee bedecken; **ssutinami n troskami ~ti** mit Trümmern bedecken, betrümmern, übertrümmern; **-ti střechu** das Dach eindecken; **~ti střechou** dachen, bedachen, überdachen; **~ti šindelem** einschindeln; **~ti se šupinami** Schuppen bekommen o gewinnen; **travou n trávníkem ~ti** übergrasen, mit Gras bedecken; **~(va)ti se trávníkem** sich mit Gras bedecken, sich überrasen; **~vati úponkami** mit Ranken versehen, be-, um-ränken; **vlnami -ti** mit Wellen bedecken, überwogen; **~ti vlnou** bewollen, mit Wolle bedecken; **vyšíváním ~vati** übersticken, durchsticken; **~ti zelení** mit frischem Grün bedecken, übergrünen; **znovu ~vati** *stav.* umdecken, neudecken.

pokrytí *n* D_2 Bedeckung *f*, Bedecken *n*, *uči. sm.* Decke *f*; **~ střechy** Bedachung *f*; Dachung *f*. Dachdeckung *f*, Abdachung *f*.

pokrytka *f* C_8 *bot. Cryptandra* (e-e Pflanze).
pokrytnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Heuchlerin *f*, Gleißnerin *f*.

pokrytník *m* A_3 Heuchler *m*, Gleißner *m*,
pokrytný *a* E_2 heuchlerisch, gleißnerisch.
pokrytost *f* C_{15} Bedecktheit *f*; *fig.* Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*.

pokrytský *a* E_2 heuchlerisch, gleißnerisch; *adv. neskl.* **~y**.
pokrytství *n* D_2 Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*.
pokrytstvovati ⅞ K_1 *prov.* heuchlerisch handeln.

pokrytý *a* E_2 bedeckt, verdeckt, gedeckt; **~ prachem** bestäubt, staubig; **rákosím ~** mit Schilf o Rohr bedeckt, beschilft; **~ stepmi** mit Steppen bedeckt, heidig; **šedinami ~** übergraut; **šupinami ~** umschuppt; **~ vůz** Deckwagen *m*.

pokryv(a) *m* A_6 (*f* C_6) Decke *f*, Bedeckung *f*.
pokrývací *a* E_3 Deck-; **~ břidlice** Deck-, Dach-schiefer *m*.

pokrývač *m* B_8 **a)** Decker *m*; *uči. sm.* Dachdecker *m*, Ziegeldecker *m*; **~ slamou** Strohdecker *m*; **~ břidlicí** Schieferdecker *m*. **b)** ↖ lichtscheuer Mensch. **c)** Decker *m*, Hehler *m*, Versteckter *m*.
pokrývačka *f* C_8 **a)** Dachdeckerin *f*. **b)** Verdeckerin *f*, Hehlerin *f*. **c)** e-e Lichtscheue. **d)** Dachziegel *m*.
pokrývačský *a* E_2 Decker-, Dachdecker-, Ziegeldecker-; **~á práce** Dach-deckerarbeit *f*, -deckerei *f*; **stolička ~á** Dachschemel *m*; **žebřík ~ý** Dachleiter *f*.
pokrývačství *n* D_2 Dachdeckerei *f*, Ziegeldeckerei *f*; *uči. sm.* Dach-deckerarbeit *f*, -bedeckung, -deckung *f*, Deckerei *f*.
pokrývadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Decke *f*, Deckel *m*; *arb.* Kamail *m*, Helmdecke *f*.
pokrývání ⅞ *n* D_2 Decken *n*, Deckung *f*, Bedecken *n*, Bedeckung *f*; **~ korunovité** Ritter-eindeckung *f*; **~ střechy** Dachung *f*, Abdachung *f*, Dach-deckung *f*, -bedeckung *f*; **~ střechy taškami** Ziegeldacharbeit *f*.
pokrývanost *f* C_{15} Verheimlichung *f*, Verbergen *n*.
pokrývaný *a* E_2 bedeckt, gedeckt, verdeckt; verborgen.
pokrývati ⅞ J_1 *freq. viz* **~ti**.
pokrývátko *n* C_{19} Decke *f*, Deckung *f*, Deckel *m*.
pokrývavost *f* C_{15} Verheimlichung *f*, Verdeckung *f*.
pokrývavý *a* E_2 verheimlichend, verbergend.
pokrývka *f* C_8 Decke *f*, Deckel *m*, Stürze *f*, Deckmantel *m*, Überdecke *f*, Hülle *f*, Verhüllung *f*, *bot.* Blütenhülle, Hülle, Hüllblatt *n*, Kelchhülle, Perigen, Perianthium *n*, *an.* Deckhaut *n*, Involukrum *n*; **škubání prstů po ~ce** (a *umrtvelého*) Flockenlesen *n*, Mücken-fangen *n*, -greifen *n*; **~ka hlemýždí** *zo.* Schneckendeckel *m*; **~ka koní** Fahrdecke *f*, -schabracke *f*; **~ka kuklová** *zo.* Rumpfhülle *f*; **~ka nákolenní** Spritzleder *n*; **~ka paketová** *hut.* Deckschiene *f*; **~ky na podnosy n tácky** Tassendeckchen *n*; **~ka ložní n postelní** Bettdecke *f*; **~ka prošívaná** Steppdecke; **~ka sedlová** Sattelsitzdecke, Schabracke *f*, Unterlegdecke *f*; **~ka slaměnná** Strohdecke: vlněná **~ka** wollene Decke, russische Decke aus Filz o Wollok, Woilach *m*, Woiloch *m*.
pokrývkář *m* B_8 Decken-, Bettdecken-macher *m*.
pokrývkový *a* E_2 Decken-; **~á látka** Deckenstoff *m*.
pokryvnost *f* C_{15} Deckkraft *f*.
pokryvný *a* E_3 Deck-; **horstvo ~é** *geol.* Deckgebirge *n*, Schwemmland *n*.
poksikati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) anzischen.
pokublati se ⅞ J_3 weilen, tackeln.
pokuckati ⅞ J_1 bespeien.
pokučeřiti ⅞ I_{11} alles o viel auftäuseln.
pokučovati ⅞ K_1 alles o viel ausstocken.
pokud *adv. neskl.* **1.** *tát.* **a)** *místně* wie weit. **b)** *časově* wie lange. **2.** *vztaž.* **a)** *místně a způsobově* so weit als, woferu, dafern, inwieweit, inwiefern, soviel, sofern, insolange, insofern, insoweit, falls, wo.

möglich; ~ možná rychle mit tunlichter Beschleunigung; ~ možno womöglich; ~ je toho potřebí so weit es die Umstände fordern; ~ se týká anbelangend; ~ se mne týká n tkne was mich anbelangt; ~ se nás týče unserseits; ~ vím so viel ich weiß, meines Wissens; ~ mi povědomo n známo soweit es mir bekannt ist, so viel mir wissend ist. b) časově so lange; ~ budu živ so lange ich lebe o leben werde, soweit die Füße mich tragen.

pokudlatiti ⁰/₀ J_{11} zausen, zerzausen.

pokudolený *a* E_1 zerzaust.

pokudrlinkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig zoteln; *fig.* scherzen.

pokudrnatiti ⁰/₀ I_{13} zerzausen.

pokudž *adv. neskl.* = ~.

pokuchařiti ⁰/₀ I_{11} e-e Zeit lang Koch sein.

pokuchati J_1 a) ⁰/₀ alles ausweiden. b) ⁰/₇ ~ **se** v čem in et. herumwühlen.

pokukáč *m* B_3 prov. Totenbeschauer *m*.

pokukati ⁰/₀ J_1 schreien wie ein Kuckuck.

pokukávati ⁰/₀ J_1 *freq.* a) schreien wie ein Kuckuck. b) prov. in den Wochen sein.

pokukovač *m* B_8 Gucker *m*, Anschieler *m*, F Beäugler *m*; zamilovaný ~ Liebäugler *m*; ~**ka** *f* C_3 Anschielerin *f*.

pokukování ⁰/₀ *n* D_2 Gucken *n*, F Äugeln *n*.

pokukovati ⁰/₀ K_1 gucken, guckeln; ~ (na koho) po očku auf J. hinüberäugeln; ~ zamilovaně liebäugeln, ängeln, mit J-m charmieren, J. anliebe(l)n, auf J. liebeln, J. beliebäugeln, J. anschielen, J. beäugeln; ~ za kým J-m nachgucken.

pokulhati ⁰/₀ J_1 (obyč. ~**ávati** *freq.* ⁰/₀ J_1) lahmen, humpeln, hinken, auf e-m Fuße hinken, schief gehen, (o koních) schonen; *Prv.* ~ává to es sieht noch sehr klapperig damit aus, die Sache hinkt, es hinkt damit, die Sache holpert; tyto verše ~ávají diese Verse klingen o klappen nicht.

pokuliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig wälzen o rollen.

pokup *m* A_6 Aufkaufen *n*, Aufkauf *m*.

pokupčiti ⁰/₀ I_{11} e-e Zeit lang handeln.

pokupka *f* C_3 Aufkaufen *n*, Aufkauf *m*,

pokupník *m* A_3 Käufer *m*.

pokůrný *a* E_2 Rinde-.

pokuřování ⁰/₀ *n* D_2 Räuchern *n*, Räucherung *f*, Rauchen *n*.

pokuřovati (si) ⁰/₀ (⁰/₀*c*) K_1 ein wenig räuchern o rauchen.

pokus *m* A_6 Versuch *m*, Versuchen *n*, tys. chem. Experiment *n*; lék. Fühler *m*, Pulsfühler, chem. též Probe *f*, práv. Konat(us) *m*; učiniti ~ e-n Versuch anstellen; ~y konati experimentieren; ~em n ~mo versuchsweise; zkoumání ~y Erproben (*n*) durch Versuche, Versuchswesen *n*; ~ o defraudaci celní Zolldefraudationsversuch *m*; ~ krádeže versuchter Diebstahl; ~ lučavkou chem. Aufschnitt *m*; ~odvodňovací Drainierversuch; ~podloudnictví versuchter Schleichhandel; ~ podvodu versuchter Betrug; učiniti poslední ~ den letzten Trumpf ausspielen; ~y přestupků důchodkových versuchte Gefällsübertretungen; první ~ Debut *n*; učiniti první ~ v nebezpečné věci F der Katze die Schelle anhängen; ~ sebevraždy n samovraždy Selbstmordversuch *m*; ~ sebeotravy Selbstvergiftungsversuch; ~ o smír Versuch e-r Aussöhnung, Aussöhnungsversuch; ~ smiřovací n smíření Versöhnungsversuch; střelné ~y Schießversuche; ~ trhací Sprengversuch; ~ útěku Fluchtversuch; ~ vraždy Mord-, Tötungs-versuch; ~ vrtací hor. Bohrversuch *m*; ~ vstoupiti Einsteigeversuch *m*; ~ vylouditi Erschleichungsversuch; ~ vysvětlovací n vysvětliti Erklärungsversuch; ~ vzbuditi Erweckungsversuch; ~ zdvihnouti Hebungsversuch; ~ zločinu versuchtes Verbrechen.

pokusa *m* B_{10} prov. Necker *m*, Unruhestifter *m*, Beunruhiger *m*.

pokusba *f* C_6 Versuchung *f*.

pokusitel *m* B_{11} Versucher *m*.

pokusiti I_{11} 1. ⁰/₀ i ⁰/₀ a) kosten, schmecken, genießen, anbeißen. b) empfinden, versuchen, ausstehen, erfahren, leiden. c) versuchen, probieren, auf die Probe stellen, anwenden, erproben, prüfen. d) necken, aufziehen, vexieren, zur Sünde o zum Bösen reizen o versuchen. 2 ⁰/₇ ~ **se** (oč n čeho) et. versuchen, e-n Versuch wagen, et. vorhaben, et. unternehmen, et. bestehen; ~ se učiniti co versuchen zu tun.

pokuslivý *a* E_2 prov. unternehmend.

pokusmo *adv. neskl.* versuchsweise.

pokusnictví *n* D_3 Versuchswesen *n*.

pokusník *m* A_3 Versucher *m*.

pokusný *a* E_2 versuchend, Versuch-, auf Erfahrung sich stützend o begründet, tys. chem. experimental.

pokušeč *m* B_6 Versucher *m*.

pokušení ⁰/₀ *n* D_2 a) Versuchen *n*, Versuchung *f*, uží. sm. Verlocken *n*, Verlockung *f*, církv. Anfechtung *f*; ~ podlehnouti der Versuchung erliegen; ~ odolávati der Versuchung widerstehen; veliké ~ schwere Versuchung. b) Probe *f*. c) Wagen *n*.

pokušenství *n* D_2 prov. Versuchung *n*.

pokušený *a* E_1 versucht.

pokušitel *m* B_{11} Versucher *m*, mírn. sm. Necker *m*.

pokušitelka *f* C_8 = ~**yně** *f* C_{11} Versucherin *f*, mírn. sm. Neckerin *f*.

pokušitelský *a* E_2 Versucher-, versuchend, neckend; ~ duch Quälgeist *m*.

pokušlivý *a* E_2 versuchend, verführerisch.

pokušování ⁰/₀ *n* D_2 Versuchung *f*.

pokušovati *freq.* K_1 viz ~siti.

pokušovník *m* A_3 Versucher *m*.

pokut *m* A_7 prov. = ~ě.

pokuta *f* C_6 Strafe *f*, Rüge *f*, Rügestrafe *f*, Buße *f*, Frevelbuße, Rache *f*, uží. sm. Geldstrafe, Strafgeld *n*, Bußgeld, Vermögensstrafe, Entgelt *n*, Entgelten *n*, Entgeltung *f*, Pönale *n*, Sukkumbenzgeld; uložiti ~u e-e Strafe auferlegen, e-e Strafe zuerkennen, J-m e-e Buße auferlegen; uložiti (komu) ~y peněžité über J. e-e Geldbuße verhängen; vyměřiti ~u die Strafe abmessen; pod ~ou 10 zlatých bei 10 Gulden Strafe; pod ~ou smrti bei Todesstrafe; zapověděti n zakázati pod ~ou (něco) bei Strafe verbieten, et. verpönen; súčtování ~ Strafgelderverrechnung *f*; výše ~y Strafbetrag *m*; hlavní záznam ~ Strafenhauptvormerk *m*; zboží v ~ě pobrané Warenkontrabande *f*; ~a činžovní Zinsbuße *f*; ~a důchodková Gefällsstrafe *f*; ~y důchodkové Gefällsstrafgelder *npl.*; denník pro důchodkové ~y Journal (*n*) über Gefällsstrafgelder; rejstřík důchodkových ~ Gefällsstrafen

register *n*; rejstřík přijatých ~ důchodkových Gefällsstrafenempfangsregister *n*; sůčtování důchodkových ~ Gefällsstrafenverrechnung *f*; stvrzení příjmu důchodkových ~ Gefällsstrafenempfangsbestätigung *f*; účet důchodkových ~ Gefällsstrafgeldverrechnung *f*; ~a hodnotná ▫ dle hodnoty Wertstrafe *f*; ~a krevní Blutstrafe; ~a za modloslužbu bibl. Hurenbrüche *f*; ~a za nesložení nákladu s vozu Wagenstandgeld *n*; ~a peněžitá Geldstrafe *f*, Strafgeld *n*, Buße *f*, Strafbuße; ~a prohlášená Konventionalstrafe; ~a smluvená ▫ konvencionální Konventionalstrafe; ~a za váhavost ▫ za zmeškání Saumsalstrafe; ~a za zabití ▫ krevní Blut-geld *n*, -lohn *m*; ~a za zamlčení ▫ zatajení činže Zinsverheimlichungsstrafe; ~a za zpoždění Verspätungsstrafe.

pokutales *m* A_6 † Geldstrafe *f*.

pokutáleti ⁰/₀ I_2 = **~aliti** ⁰/₀ I_{11} ein wenig wälzen.

pokutati ⁰/₀ J_1 durchwühlen.

Pokutice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pokutitz.

pokutiti I_{11} a) ⁰/₀ ▫ ⁰/₇ ~ **se** wühlen, treiben, zetteln, einscharren. b) ⁰/₀ strafen.

pokutlik *m* A_7 ⊕ Schürstange *f*, Gabel *f*, Gabelglied *n*.

pokutní *a* E_3 Straf-; ~ kniha Strafbuch *n*.

pokůtní *a* E_3 bis an die Knochen herabhängend.

pokutník *m* A_3 Sträfling *m*.

pokutný *a* E_2 a) strafbar, práv. bruchfällig. b) Straf-; ~ soud Strafgericht *n*; ~ zákon Strafgesetz *n*. c) bußfertig.

pokutování ⁰/₀ *n* D_2 Strafen *n*, Bestrafung *f*.

pokutovaný *a* E_2 gestraft, práv. bruchfällig, brüchig.

pokutovati ⁰/₀ K_1 (↖ *freq.* **~ávati** ⁰/₀ K_1) strafen, rügen, J-m e-e Strafe auferlegen, et. unter Strafe stellen; práv. brüchten; ~ koho (peněžně) über J. e-e Geldbuße verhängen.

pokutovnost *f* C_{15} Straffälligkeit *f*.

pokutovný *a* E_2 straffällig.

pokutulovati ⁰/₀ K_1 ein wenig wälzen.

pokvačkati ⁰/₀ J_1 beklecksen, besudeln.

pokvákati (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀*c*) J_1 (*freq.* **~akovati** ⁰/₀ K_1) krächzen, quaken.

pokvapiti ⁰/₀ I_{11} eilen.

pokvářiti ⁰/₀ I_{11} prov. verpantschen.

pokvas *m* A_6 Schmaus *m*.

pokvasiti ⁰/₀ I_{11} schmausen, zechen.

pokvésti ⁰/₀ G_1 blühen, aufblühen.

pokvěstovati ⁰/₀ K_1 prov. ein wenig sammeln.

pokvétnouti ⁰/₀ I_1 blühen, aufblühen.

pokvětovati ⁰/₀ K_1 mit Blüten zieren, ↖ beblümeln.

pokvičeti ⁰/₀ I_3 ein wenig quicken o winseln.

pokvik *m* A_7 Gequitsche *n*, Quicken *n*, Winseln *n*.

pokvíkávati ⁰/₀ J_1 = **~íkovati** ⁰/₀ K_1 ein wenig quicken o winseln.

pokviliti ⁰/₀ I_{11} jammern.

pokvitnouti ⁰/₀ I_1 prov. aufblühen.

pokvokati ⁰/₀ J_1 ein wenig glucken.

poky *adv. neskl.* prov. = **~ud**.

pokyckati ⁰/₀ J_1 stückweise bestreuen.

pokyd(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 bewerfen; uči. sm. beschmutzen; ~ pole hnojem das Feld bemisten o düngen.

pokýchati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig niesen.

pokykmati ⁰/₀ J_2 besudeln, beschmutzen, beschmieren.

pokým *adv. neskl.* solange als.

pokyn *m* A_7 Wink *m*, Winken *n*, Nicken *n*, *fig.* Fingerzeig *n*, Zeichen *n*, Zeichenwink *m*, Andeutung *f*, Anweisung *f*, Weisung *f*, Direktive *f*; lit. sm. Rat *m*, Ratschlag *m*; dáti ~ J-m winken, J-m e-n Wink geben, J-m bedeuten, J-m e-n Rat geben; ~em koho přivolati J. herwinken, J-n hierher winken; ~ prstem Fingerzeig *m*; užiji vašeho přátelského ~u ich werde ihren freundlichen Wink nicht unbenützt lassen; ~ na úpravu jeviště Bühnenweisung *f*; ~y pro vystavení ▫ výpravu kusu (divadelního) Bühnenanweisung *f*; varovný ~ Warnen *n*, Warnung *f*; dáti (komu) příliš zřejmý ~ J-m e-e deutliche Weisung geben, J-m e-n Wink mit dem Laternenpfahl o Zaunpfahl geben.

pokynek *m* B_1 (*dim.* od ~) (kleiner) Wink usw.

pokynouti ⁰/₀ H_{12} a) sich bewegen, sich heben, aufgehen. b) werfen, bewegen. c) J-m winken o zuwinken, J-m e-n Wink geben, J-m zunicken; jen jsem ~ul ich brauchte nur e-n Wink zu geben; bylo mi třeba jen ~outi ich brauchte nur e-n Wink zu geben; ~outi komu k odchodu J-n herauswinken; ~outi (komu) v odpověď ▫ na znamení souhlasu J-m Antwort o Beifall zuwinken; ~outi komu, aby přistoupil blíže J-n herbeiwinken; ~outi komu, aby přišel J-n hieher winken; tajně ~outi (komu) J-m heimlich e-n Wink geben, J-m et. stechen o stecken; ~outi komu, aby se vzdálil J-n wegwinken.

pokynování ⁰/₀ *n* D_2 Nicken *n*, Winken *n*.

pokynovati ⁰/₀ *freq.* K_1 ↖ nicken, winken.

pokynuti ⁰/₀ *n* D_3 Winken *n*, Wink *m*, Bewegung (*f*) mit den Augen, Bewegung der Augen o des Hauptes o des Fingers; ~ klackem Wink mit dem Zaunpfahle.

pokypati ⁰/₀ J_2 prov. beträufeln, beklecksen.

pokypěti ⁰/₀ I_2 überlaufen.

pokysati ⁰/₀ J_4 gären.

pokyv *m* A_6 einmaliges Zunicken.

pokýválek *m* A_5 zert. Kopfnicker *m*.

pokývati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~yvovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~ývnouti** ⁰/₀ I_1) a) bewegen, uči. sm. wedeln. b) winken, nicken, zunicken.

pokývnutí ⁰/₀ *n* D_2 Nicken *n*, Winken *n*, Wink *m*.

pól [lt.] *m* A_3 astr., sem., měř., fyz. Pol *m*: astr. Drehpunkt *m*; ~ kyslíkový ▫ positivní Positiv-, Sauerstoff-pol *m*; ~ nebeský astr. Himmelsangel *f*; střídavé ~y fyz. Folgepunkte *mpl.*; výběžný ▫ východný ~ trafové batterie Sprechpol *m*; zinkový ~ Zinkpol *m*.

pola *f* C_4 a) Hälfte *f*. b) Schoß *m*.

Polaba *f* C_6 *nom. prop.* sem. ↖ Elbegegend *f*.

Polaban *m* A_2 *nom. propr.* sem. Elbebewohner *m*; uči. sm. der Polabische Slawe.

Polabec *m* B_3 *nom. propr.* sem. der Polabische Slawe.

Polabí *n* D_2 — **~ina** *f* C_6 *nom. propr.* zem. Elbegegend *f*.

polabský *a* E_1 Elbe-; uš. sm. ~ští Slované Polabische Slawen.

polabština *f* C_6 das Polabische, polabische Slawen.

polácký *a* D_1 p polnisch.

polacněti ⅞ I_2 wohlfeiler werden.

Poláček a) *m* A_5 kleiner o junger Pole. b) *m* B_1 polnischer Kreuzer; polnische Wurst.

polačina *f* C_6 das Polnische, polnische Sprache.

Polačka *f* C_3 Polin *f*; e-e Art Birnen.

polačněti ⅞ I_2 hungrig werden.

polahodíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) J-m ein wenig schmeicheln.

polách *m* A_3 prov. polnisches Schwein.

polajka [lt.] *f* C_3 bot. Polei *m*.

polaj(k)ový [lt.] *a* E_3 Polei-.

polajtár [něm.] *m* A_3 prov. Vorreiter *m*.

polák *m* 1. A_3 a) der Bewohner der Ebene, Flachländer *m*. b) polnisches Pferd, Polack *m*, Polacke *m*. c) zo. ~ velký *Anas ferina* Tafelente *f*, Tafelmoorente, Rothals *m*, Rothkopf *m*, Blauente, Rothbart *m*, -ente. c) zo. treska ~ *Gadus pollachius* Kohlmaul *n*. d) polnisches Schwein. e) *npr.* **P~** oth. Pole *m*. 2. A_7 a) polnische Wurst. b) prov. polnischer Wind, Nordostwind *m*. c) Schilling *m*.

polákati 1. ⅞ i ⅞ J_4 verschlucken, auffressen. b) ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) locken.

polakomiti ⅞ I_{11} durch Geiz an sich bringen.

polakovati ⅞ K_1 a) prov. ausspähen. b) lackieren, mit Lack anstreichen.

polákovati ⅞ K_1 prov. naschen, auffressen.

polákožroutství *n* D_2 Polenfresserei *f*.

Polaky *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Pohlig.

polámaneo *m* B_9 der Gebrochene o Gelähmte o Verrenkte.

polámání ⅞ *n* D_2 Zerbrechen *n*, Zerstückeln *n*, v uš. sm. Zerschlagenheit *f*.

polámanina *f* C_4 Bruch *m*, Verhebung *f*.

polámaný *a* E_2 gebrochen, zerbrochen, *fig.* rauh; **~á srst** ⊕ Brechhaare *npl*.

polámati ⅞ J_2 (*freq.* **~amovati** ⅞ K_1) zerbrechen, zerstückeln; *fig.* verrenken; **~ámati se** ⅞ sich verheben.

polamoziti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⅞ J_2) ein wenig rascheln.

Polan *m* A_2 *nom. propr.* zem. Pole *m*.

polaň *f* C_{12} = **~na** *f* C_6 ebenes Gebirgsfeld, ebenes Feld im Gebirge, Rodland *n*.

polání ⅞ *n* D_2 Schelten *n*.

polánka *f* C_3 (*dim.* od **~ana**) ebenes Gebirgsfeld, Rodland *n*; **P~ánka** *nom. propr.* zem. (Name zahlreicher Dörfer); P~ánka Dolní Nieder-Pohlanka; P~ánky Dolní a Horní (u Třebechovic) Unter u. Ober-Polanka; P~ánka (u Vsetína) Pollanka.

polap *m* A_6 Fang *m*, Raub *m*.

polapa *m* B_{20} Dieb *m*.

polápaný *a* E_2 besudelt, beschmutzt, bemacht.

polápati ⅞ J_2 besudeln, beschmutzen, bemachen.

polapek *m* B_1 Beute *f*.

polapení ⅞ *n* D_2 Ergreifen *n*, Ergreifung *f*, Aufgreifung *f*, Ertappen *n*; ~ zločince Ergreifung e-s Verbrechers.

polapený *a* E_2 ergriffen, ertappt, gefangen.

polap/íti ⅞ I_{11} (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 o **~ovati** ⅞ K_1) fangen, er-, an-, auf-greifen, erhaschen, erschnappen, ertappen, auffangen, erwischen, wegschnappen, auffangen, wegkapern; *fig.* J. auf fahlem Pferde finden; **~íti** bandu lupičskou e-e Räuberbande aufheben; **~íti** slovo ein Wort aufschnappen; **~íti** zprávu e-e Nachricht aufschnappen; **~íti** na udici angeln; **~íti** zločince e-n Verbrecher einfangen; **~íti** zloděje e-n Dieb aufgreifen; ⅞ **~ se** (čeho) † ergreifen.

polapka *f* C_8 Fall-, Wurf-schlinge *f*.

polapotati si ⅞ J_1 prov. plaudern, klatschen.

polař *m* B_8 Feldbauer *m*, Landmann *m*.

polára [lt.] *f* C_8 math. Polare *f*, Polarlinie *f*, Polare e-s Punktes in Bezug auf e-e Kurve.

polaření ⅞ *n* D_2 Agronomie *f*, Feldwirtschaft *f*.

polarický [lt.] *a* E_2 fys. polar, polarisch.

polarisace [lt.] *f* C_9 fys. Polarisation *f*, uš. sm. Polbildung *f*; zrušiti ~i depolarisieren; zrušení ~e Depolarisation *f*.

polarimetr [lt.-řec.] *m* A_7 fys. Polarimeter *n*.

polarisační [lt.] *a* E_3 Polarisations-; ~ přístroj Polarisationsapparat *m*; ~ proud Polarisationsstrom *m*; ~ rovina Polarisationsebene *f*; ~ ústav Polarisationsanstalt *f*; ~ vzorek Polarisationsmuster *n*; ~ ztráta Polarisationsverlust *m*.

polarisator [lt.] *m* A_7 fys. Polarisator *m*, Polarisationsapparat *m*.

polariskop [lt.-řec.] *m* A_6 fys. Polariskop *m*.

polarisovaný [lt.] *a* E_2 polarisiert; ~ barvopisný Morse telegr. polarisierter Blauschreiber; ~ převodič polarisiertes Relais.

polarisovatelný [lt.] *a* E_2 fys. polarisierbar.

polarisovati [lt.] ⅞ K_1 fys. polarisieren; **~ující** *a* E_3 fys. polar, polarisch.

polarita [lt.] *f* C_6 Polarität *f*, polarisches Verhalten, polarische Wirkung.

polárka [lt.] *f* C_8 astr. Polarstern *m*, Nordstern.

polární [lt.] *a* E_3 = **~ý**.

polárnice [lt.] *f* C_{11} Polarstern *m*.

polárnost [lt.] *f* C_{15} Polarität *f*.

polárný [lt.] *a* E_1 astr., math. polar, polarisch, Polar-; rovnice ~á Polargleichung *f*; ~á soustava Polarsystem *n*.

polařský *a* E_2 agronomisch, Feldwirtschafts-.

polařství *n* D_2 Agronomie *f*, Feldwirtschaft *f*.

poláskati ⅞ J_1 (*freq.* **~askovati** ⅞ K_1) liebeln, liebkosen.

polaškovati (si) ⅞ (⅞ *c*) K_1 scherzen.

polátati ⅞ J_1 alles flicken.

poláti ⅞ J_{12} ein wenig schelten.

polatiniti ⅞ I_{11} latinisieren.

polátko *n* C_{19} a) Feldchen *n*, kleines Feld. b) kleiner Feld- o Garten-sessel.

polatovati ⅞ K_1 überlatten.

polatovník *m* A_7 ⊕ Lattenbohrer *m*.

Polava *f* C_6 *nom. propr.* zem. Polau.

polavec *m* B_{14} bot. *Albinum* (e-e Pflanze).

polazitě *adv. neskl.* prov. schwer, mühsam.

polaz*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1 🔧) prov. kriechen, schleichen, gehen.

polbír [fr.] *m* A_3 ℙ Barbier *m*, Rasеur *m*, Rasierer *m*.

Polóa [lt.] *f* C_6 *nom. propr.* Apollonia.

polčanin [rus.] *m* A_3 🔧 Soldat *m*.

polčí *n* D_3 prov. Stachelbeere *f*.

Polčice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Polkendorf.

polčina *f* C_6 prov. das Polnische, die polnische Sprache.

polčiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 einen, vereinigen.

Polda [něm.] *m* B_{18} *npr.* F Leopold.

Poldovka [něm.] *f* C_6 *nom. propr.* sem. a) Leopoldsdorf (u Dačic). b) Poldihütte *f* (bei Kladno).

poldr [něm.] *m* A_7 Polder *m*.

pole *f* C_{21} a) Feld *n*, Acker *m*, Boden *m*; v -ích odmoká in den Feldern wird es trocken; přes -e feldaus-feldein; -i feldaus-feldein; -em i dolem dick u. dünn; -e hlídati flurеn; jíti do -í ins Freie gehen; -e oseti ein Feld ein- o besäen; -e branami přirazití das Feld ein wenig eggen; -e podorávati das Feld stürzen; -e potrhati e-n Acker reißen; -e rozmarasiti in e-m feuchten Felde Geleise ziehen o machen; -e rozmezovati ein Feld ausmessen; -e rozorati das Feld umreißen; -e spastviti das Feld mit der Herde abtreiben; -e vymrskati die Felder ausmagern o aussaugen o abnutzen; -e vymrtviti das Feld abnutzen o ausmagern o aussaugen; vysíliti -e častými osevy die Felder absäen; -e vyslabiti die Felder ausmagern; -e vzdělávati ein Feld bestellen o zurichten o bebauen, das Land bauen; -e zanedbati das Feld aböden; cesta -em Feldweg *m*; dohled n dohlídka na -e Feldaufsicht *f*; vzdělávání -e Ackerbau *m*, der Bau des Feldes, Feldbau *m*; jsem vlastníkem tohoto -e dieser Acker ist mein Eigentum; *Prv.* na slabé -e třeba silného rolníka der Bauer muß größer sein als das Feld; jaký sedlák, takové -e das Feld macht den Bauer zum Helden; orná -e Ackergründe, ackerbare Gründe; -e oseté jarí Sommeracker *m*, -schlag *m*; -e řevné n říjné Brunstacker *m*; rovné -e Flur *f*; rýžové -e Reisfeld *n*; selské -e Hofacker; -e střídavé Wechselfeld; tučné n živné -e ein geiler Grund; -e na úpadě der Abschwemmung unterliegende Felder; zpupné -e Herren-, Edelmanns-acker. b) *fig.* svaté -e Fried-, Kirch-, Freit-hof *m*, Gottesacker, Leichen-acker, -feld, 🔧 Gebeintal *n*. c) v šir. sm. Feld *n*, Gefilde *n*, Ebene *f*, Gebiet *n*, Land *n*; -e krve Blutacker; rozsáhlé -e Feldgebreite *n*; -e, na němž stala se úmluva spolková Bundesfeld. d) voj. Feld *n*; táhnouti do -e ins Feld ziehen; als Soldat zu Felde gehen; táhnouti do -e (proti komu n čemu) gegen J. o gegen et. zu Felde ziehen; postaviti n vypraviti vojsko do -e ein Heer ins Feld stellen; sbírání -e † Heri-, Heer-bann *m*; tábor v -i Feldlager *n*, Bivouak *n*; rozbíti tábor v -i das Bivouak aufschlagen; -e znalý feld-, reise-gerecht. e) ⊕ Blattbreite (*f*) e-s Zeuges, souk. Bahn *f*; -e v erbu n ve znaku Wappenfeld *n*; -e štítové Giebelfeld; -e spojovací úřední zavírací známky Anschlußfeld der amtlichen Verschlußmarke; -e (na šaty) nastříhaná z látky Stoffblätter *npl.* f) stav. Flucht *f*, Fach (*n*) im Wehr, Kammer (*f*) im Wehr; zdobiti souměrnými -i vypuklými kassetieren; -e mostové Brückenstrecke *f*; -e stropu Feld e-r Decke, Deckenfeld. g) hor. dvořejní -e ve střídách Zimmerfeld *n*; rozkutati -e důlní das Feld anritzen o durchritzen o verritzen; -e naftové Naphtafeld; -e nárazné Füllortfeld; nezaražené -e Überschar *f*; -e pažné Getriebefeld, Verzug *m*, Getriebe *n*; rýžovní -e Seifenfeld; smrštné -e Sprungfeld; srubové -e Zimmerfeld; svážné -e Bremsbergfeld, Bremsschachtfeld; -e šachtové Schacht-verzug *m*, -feld; -e těžné Ausbeutungsfeld; těžné -e šachtové Fö(r)dermaschinenschachtfeld; štolní -e Stollenfeld; -e uhlí kamenného Steinkohlenfeld; rozdělání uhelného -e Angriff (*m*) e-s Kohlenfeldes; věncové -e (v šachtě) Zimmerfeld; vrátkové -e Haspelschachtfeld; -e zlatonosné Goldfeld. h) lak. -e zavodňovací Rieselfelder; -e zorné Gesichts-feld, -kreis *m*. ch) *fig.* Raum *m*, Spielraum *m*, Gelegenheit *f*. 2. *f* C_6 Hälfte *f*.

poleb(n)ice *f* C_{11} a) Helm *m*. b) Hirnhäutchen *n*.

polec *m* B_{13} a) prov. die Hälfte vom Schweinsrücken. b) **P-** *nom. propr.* sem. Pollaitz.

polécení ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Aufstellen *n*, Fallenlegen *n*.

polécetí ⁰/₀ *n* I_2 🔧 aufstellen, Fallen legen.

poléčení ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Aufstellen *n*, Fallenlegen *n*; Schlinge *f*, Falle *f*.

poléčka *f* C_3 Schlinge *f*, Falle *f*.

poléčko *n* C_{19} (*dim.* od -e) prov. kleines Feld, Feldchen *n*.

poledělný *a* E_2 ackerbauend.

poledělství *n* D_2 Feld-, Acker-bau *m*, Agronomie *f*.

poledice *f* C_{11} Glatteis *n*.

polednák *m* A_7 Mittagsglocke *f*.

poledňan *m* A_2 Bewohner des Südens, Südbewohner *m*.

polednati ⁰/₀ J_1 prov. Mittag halten, ein Mittagsschläfchen machen.

poledne *n* C_{11} a) Mittag *m*, Mittagszeit *f*, uží. sm. Mittagläuten *n*, prov. Mittagmal *n*; v -e n o -ách zu Mittag, mittags; v pravé -e Punkt 12 Uhr; spáti do -e bis in den Mittag o in den halben Tag schlafen. b) zeměp. Süden *m*, Süd *m*, Mittagsgegend *f*, Mittag *m*, Südseite *f*.

polední 1. *n* D_3 = **-e**. 2. *a* E_2 a) mittägig, Mittags-, mittäglich; v žáru -ím im Brande des Mittags; -í představení Matinée *f*. b) südlich, Süd-, meridional; -í strana Süd *m*.

polednice *f* C_{11} a) Mittags-gespenst *n*, -hexe *f*. b) Mittaglinie *f*, Meridian *m*; též Meridian-marke *f*, -zeichen *n*.

poledníček *m* 1. A_5 Mittagsgespenst *n*. 2. B_1 a) Mittagsglocke *f*. b) Mittags-ruhe *f*, -schläfchen *n*. c) Mittagswind *m*.

polednička *f* C_8 prov. e-e Art Birnen.

poledníčko *n* C_{19} (*dim.* od -e) Mittag *m*; *fig.* Mittagsruhe *f*.

poledníčkovati ⁰/₀ K_1 Mittagsruhe halten.

poledník *m* 1. A_7 a) Mittag-linie *f*, -kreis *m*, -zirkel *m*; Stundenkreis, Meridian *m*; -em procházeti astr. kulminieren; průchod -em Kulmination *f*. b) Mittagsglocke *f*. c) Mittags-ruhe *f*, -schläfchen *n*. d) Mittagswind *m*. 2. A_2 Mittagsgespenst *n*.

poledníkový *a* E_2 Mittags-, Meridian-; **~á značka** Meridian-marke *f*, -zeichen *n*.
poledniti $^{v}/_{n}$ I_{12} Mittag halten.
poledn*ovati* $^{v}/_{n}$ K_1 = prov. **~ňovati** $^{v}/_{n}$ K_1 a) ein Mittagsschläfchen machen. b) zu Mittag essen.
poledn*ový* *a* E_2 = prov. **~ňový** *a* E_2 Mittags-; hlr. sm. Tag-; **~ová modlitba** Mittagsgebet *n*.
poledn*ovýchodní* *a* E_3 ↘ südöstlich.
poledn*ozápadní* *a* E_3 ↘ südwestlich.
poledovice *f* C_{11} prov. Glatteis *n*.
poledový *a* E_2 geol. Postglazial-; **doba ~á** Postglazialzeit *f*.
poledvice *f* C_{11} ↘ Lungenbraten *m*.
poleha *f* C_8 prov. Erleichterung *f*.
polehač *m* B_5 Faulenzer *m*.
polehad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Lehne *f*.
polehat*i* $^{v}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{n}$ J_1 n **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) sich legen, sich nieder- o hin-legen; uží. sm. bettlägerig werden, kränkeln; v šp. sm. faulenzen; ↘ auf dem Schlachtfelde fallen; též sich auf et. lehnen o stützen, auf et. beruhen, von et. abhängen.
polehavý *a* E_2 bot. niederliegend.
polehčení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erleichterung *f*, Lindern *n*, Linderung *f*, lék. Relevation *f*; **~ trestu** Milderung (*f*) der Strafe, Strafumwandlung *f*.
polehčený *a* E_3 erleichtert.
polehč*iti* $^{v}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) leichter machen, erleichtern, relevieren, J. o et. nachheben; mlyn. **~iti kámen** n **kamenu** n mlýnu den Mühlstein lüften, dem Steine aufhelfen; **životu ~iti** j-e Notdurft verrichten.
polehčivý *a* E_2 erleichternd, Erleichterungs-; **~ článek** Lichterbarke *f*.
polehčovací *a* E_3 erleichternd, mildernd, Erleichterungs-, Milderungs-; **~ důvod** n příčina Milderungsgrund *m*; **~ okolnost** Milderungsumstand *m*.
polehčování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erleichterung *f*, Milderung *f*.
polehčující *a* E_3 erleichternd, mildernd, Erleichterungs-, Milderungs-; **~ důvod** n příčina Milderungsgrund *m*; **~ okolnost** Milderungsumstand *m*; použíti **~ okolnosti** e-n Milderungsumstand anwenden.
polehku *adv. neskl.* leicht; *fig.* langsam, leise, gemach.
polehlost *f* C_{15} a) liegende Beschaffenheit. b) Abhang *m*.
polehlý *a* E_3 a) liegend. b) gefallen. c) gelegen.
polehmo *adv. neskl.* liegend.
polehné *n* E_2 † Andenken *n*.
polehnouti $^{v}/_{n}$ I_1 legen, hinliegen, niederliegen.
polehnutý *a* E_3 liegend, niederliegend.
polehoučku *adv. neskl.* = **~čky** *adv. neskl.* prov. = **~nku** *adv. neskl.* sehr leicht, langsam, leise, gemach, allgemach.
Polehrad *m* A_7 *nom. propr.* zem. Pollerab.
polek *m* B_1 a) prov. Gemeinschaft *f*; na **~** gemeinschaftlich. b) hor. Bühne *f*, Buhne *f*; **~ lezný** Abritt *m*, Bühne *f*. c) Erschrecken *n*, Schrecken *m*.
Polehradice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pollehrabitz.
polehtat*i* $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) ein wenig kitzeln.
polej [lt.] *m* B_{13} *Mentha pulegium* Polei *m*, Hirsch-minze *f*, -münze *f*, Flachskraut *n*, Pulich *m*, Poleiminze *f*, Ackerminze, Floh-, Flöh-kraut, Froschpolei, Gartenpolei; **~ kretský** *Teucrium cretium* kretischer Polei.
polejkový [lt.] *a* E_2 bot. Polei-.
polejní [lt.] *a* E_3 bot. **medunka ~** *Melissa nepeta* Polei *m*.
polejolistý [lt.] *a* E_7 bot. poleiblätterig.
polejový [lt.] *a* E_2 Polei-.
polejvák *m* A_7 Back-trog *m*, -dose *f*.
polékad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Schlinge *f*, Falle *f*.
polekat*i* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) **1.** $^{v}/_{n}$ absterben, abstehen. **2. a)** $^{v}/_{a}$ erschrecken, in Schrecken setzen, J-m Schrecken einflößen o einjagen, J. konsternieren. **b)** $^{v}/_{r}$ **~ se** erschreckt werden, erschrocken sein, erschrecken, bestürzt sein.
polekaný *a* E_3 erschrocken, bestürzt, erschreckt.
polékat*i* $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ J_1; *mom.* **~nouti** $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ I_1) aufstellen, Fallen legen o richten; **~nouti na ptáka** nach e-m Vogel rücken.
polekavý *a* E_2 erschreckend.
polekovati $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ K_1 prov. heilen.
polekt(áv)ati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.*) ein wenig kitzeln.
Polel *m* A_1 vermutlich ein altslavischer Gott des Ehestandes.
polelkovati $^{v}/_{n}$ K_1 ein wenig gaffen.
Polem *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Pohlem.
polemarch [řec.] *m* A_3 Polemarch *m*, der Oberfeldherr in Athen.
polemický [řec.] *a* E_2 polemisch, streitend; **~ ráz** polemischer Charakter; **~ spis** Streitschrift *f*, Polemik *f*, Zankschrift *f*, Disputation *f*.
polemik [řec.] *m* A_3 Polemiker *m*.
polemika [řec.] *f* C_8 Polemik *f*.
polemisovati [řec.] $^{v}/_{n}$ K_1 polemisieren, streiten.
Poleň *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Pollin.
polení *n* D_2 Scheitholz *n*, Scheite *npl.*, Wald-, Gebirgs-holz *n*; **~ proudní** Strombüschel *mpl.*
polenice *f* C_{11} Scheiterhaufen *m*.
polenitý *a* E_2 Scheit-; **~é dříví** Scheitholz *n*.
Polenka *f* C_8 *nom. propr.* zem. Klein-Pollin.
polénko *n* C_{19} (*dim.* od **~eno**) viz **~inko**.
polenný *a* E_2 Scheit-; **~é dříví** Scheitholz *n*.
poleno *n* C_{18} Scheit *n*, Holzscheit *n*, Klobe *f*, Kloben *m*, Halge *f*; les. Kluft *f*; *fig.* (člověk) **~o** Tölpel, dummer Kerl, Eselekopf *m*; dříví v **~ech** Scheitholz *n*.
polenochovati (si) $^{v}/_{n}$ ($^{v}/_{rc}$) K_1 = **~šiti (si)** $^{v}/_{n}$ ($^{v}/_{rc}$) I_{11} faulenzen.
polenový *a* E_2 Scheit-; **~é dříví** Scheitholz *n*.
polenta [it.] *f* C_6 Polenta *f*, Maisbrei *m*.
polený *a* E_2 mitten entzweigeteilt.
polep *m* A_6 Bekleben *n*, Beklebung *f*.
polepancovati $^{v}/_{a}$ K_1 viele Kopfstücke J-m geben o versetzen.
polepati $^{v}/_{a}$ J_2 prov. bekleben.
polepení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Bekleben *n*, Beklebung *f*.

polep/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bekleben, über-kleistern, -kleben, -kleiben, bekleistern; -iti zeď e-e Wand auskleben o bekleben.

polepkati J_1 a) ⁰/₀ bekleben. b) ⁰/₀ ein wenig klatschen.

polepnouti ⁰/₀ I_1 schnell o heimlich verschlucken.

polepování ⁰/₀ *n* D_2 Bekleben *n*, Beklebung *f*; - vozů cedulemi das Bezetteln der Wagen.

polepšek *m* B_1 prov. = **-ní** ⁰/₀ *n* D_2 Besserung *f*, Verbesserung *f*, Aufbesserung *f*, Ausbesserung *f*, Korrektion *f*; - v platu Aufbesserung *f*, Zugabe *f*, Zubesserung *f*.

polepšený *a* E_2 gebessert, verbessert, aus-, auf-gebessert, korrigiert.

polepšínky *fpl.* C_8 prov. e-e Art Birnen.

polepšitel *m* B_{11} Verbesserer *m*.

polepšitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verbesserin *f*.

polepšitelný *a* E_2 verbesserungsfähig, verbesserlich.

polepš/*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ verbessern, aufbessern, korrigieren; -iti (komu) příjmy J-m e-e Aufbesserung zukommen lassen. b) ⁰/₀ **-iti se** sich verbessern, sich aufbessern, s-n Lebenswandel verbessern, s-e Lebensweise ändern, sich bekehren. c) ⁰/₀c **-iti si** s-n Zustand verbessern; v tomto domě polepšila si F sie hat es in diesem Hause besser; tím si -íte werden Sie deshalb besser daran sein.

polepšovací *a* E_3 Verbesserungs-; - ústav Besserungsanstalt *f*, Korrektions-anstalt *f*, -haus *n*.

polepšovadlo *n* C_{2a} Besserungsmittel *n*.

polepšovna *f* C_8 Besserungsanstalt *f*, Korrektions-anstalt, -haus *n*, Raspelhaus; donucovací pracovna a -a Zwangs- u. Besserungsanstalt; zavření do -y Einschließung (*f*) in e-e Korrektionsanstalt.

polepšující *a* E_3 verbessernd, korrektiv.

Polepy *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Polep.

polerad *m* A_3 fort. Bauer *m*, Landmann *m*.

Polerady *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Polleradl.

polesenský E_2 a) *a* Wald-, Waldbereiter-; - ústav Waldbereiteramt *n*. b) *m* Waldamtsschreiber *m*.

polesenství *n* D_2 Waldbereiteramt *n*.

polesí *n* D_2 Waldrevier *n*, Waldstrecke *f*, Waldland *n*, Wald *m*.

polesk *m* A_7 Glanz *m*, Schimmer *m*, Nachglanz *m*, Nachschimmer *m*.

polesklost *f* C_{15} Glanz *m*, Abglanz *m*.

polesklý *a* E_2 glänzend.

polesknouti se ⁰/₀r I_1 glänzen.

poleskovati ⁰/₀ K_1 glitzern, schimmern.

polesná *f* E_2 a) Försterin *f*, Frau (*f*) des Försters. b) prov. Sommerkäfer *m*.

polesné *n* E_2 Forstgeld *n*, Forstbetrag *m*.

polesní E_3 a) *a* Wald-, Forst-. b) *m* Waldbereiter *m*.

polesnice *f* C_{11} ↖ Dryade *f*.

polesnický *a* E_2 Waldbereiter-.

polesnictví *n* D_2 Waldbereiter-, Forst-amt *n*.

polesnictvo *n* C_{1a} Forstpersonale *n*.

polesník *m* a) A_3 Förster *m*, Forstmeister *m*. b) A_7 ein auf e-m Krautblatt gebackener Erdäpfelkuchen.

polesníkovati ⁰/₀ K_1 Förster sein.

polesný E_1 a) *a* Wald-. b) *m* Förster *m*, Forstmeister *m*, Waldmeister *m*, Revierförster *m*, Waldbereiter *m*; † Forstknecht *m*.

Polesovice *mpl.* B_{15} = **-šovice** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Polleschowitz.

polet *m* A_7 Flug *m*.

poleť *f* C_{12} (*gen. sing.* -tě std.) Schinkenseite *f*.

poletáček *m* A_5 prov. Schmetterling *m*.

poletati ⁰/₀ I_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ I_1) hin- u. her-fliegen, flattern.

poletavý *a* E_2 langsam hin- u. her-fliegend, flatternd.

poletek *m* B_1 Flug *m*.

poletěti ⁰/₀ I_5 fliegen, hinfliegen.

poletí ⁰/₀ I_5 † glühen, feurig sein.

poletí *n* D_2 Nachsommer *m*, Spätsommer *m*, der späte Sommer.

poletka *f* C_8 lov. Rebhuhn, das schon fliegt.

poletmo *adv. neskl.* fliegend.

poletní *a* E_2 Nachsommer-.

poletný *a* E_2 fliegend; *fig.* beweglich.

poletování ⁰/₀ *n* D_2 a) Hin- u. Herfliegen *n*, Geflatter *n*, Umherflattern *n*. b) [něm.] Löten *n*.

poletovati K_1 a) ⁰/₀ anfangen zu fliegen, absatzweise o langsam hin- u. herfliegen, flattern, umfliegen, umherflattern, *fig.* emporflammen, flackern, himmeln, fort. gaukeln; bzuče - s bzukotem - summen, burren; - v chomáčcích in Flocken herabfallen, flocken; - s květiny na květinu alle Blumen durchschwärmen; na druhou stranu - überflattern; - s temným šumotem sausend fliegen, flurren; - jako prach stäuben, stauben; včely poletují na slunci die Bienen sonnen sich o sömmern. b) ⁰/₀ [něm.] löten.

poletucha *f* C_2 zo. *Pteromys volans* Flughörnchen *n*, Grauwerkskönig *m*; - javská *Sciurus sagitta* Pfeilschwanz *m*; - největší *P. petaurista* Weißnase *f*; - slovanská *P. volans* Flug(eich)-hörnchen *n*.

polev *m* A_6 Glasur *f*; tür. sm. Über-, Aufguß *m*; - cukrový Zuckerguß *m*.

poleva *f* C_6 a) Glasur *f*, Lasur *f*; cukr. Guß *m*, Spiegel *m*; -a cukrová Zucker-guß *m*, -überguß; - hliněná Beguß *m*. b) schlechte Suppe. c) Erleichterung *f*.

polévací *a* E_3 Gieß-; - konev Gießkanne *f*.

polevač *m* B_8 = **-évač** *m* B_8 Begießer *m*, ⊖ Verzinner *m*; keram. Glasierer *m*.

polévačka *f* C_8 a) Begießerin *f*. b) Gießkanne *f*. c) schwarze Semmel.

polevad/**o** *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Pantschtafel *f*.

polévání ⁰/₀ *n* D_2 Über-, Be-gießen *n*, Über-, Be-gießung *f*, ⊖ Beguß *m*; keram. Glasur *f*; - studenou vodou tük. Kaltbaden *n*, Psychrolusia *f*.

polévanina *f* C_6 Aufguß *m*.

polévaný *a* E_1 begossen; keram. glasiert.

polévati ⁰/₀ J_1 gießen, be-, über-gießen, beschütten; ⊖ keram. glasieren, begießen, angießen, wichsen, ↖ glasuren, lasieren.

polévečník *m* A_3 Schmarotzer *m*, Suppenfresser *m*.

polevi/*ti* ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) erleichtern, nachlassen; -iti (komu čeho) J-m et. nachlassen o entziehen; bolesti -ují die Schmerzen verziehen sich; zima -uje das Wetter

wird gelinder, der Winter schlägt ab o wird linder, die Kälte läßt nach; ~ilo es hat (auf)getaut.

polévka *f* C_3 Suppe *f*, Klare *f*; na několik srků snědl ~u schlipp schlapp ist seine Suppe hin; ~a je přesolena die Suppe ist stark gesalzen; vejce do ~y vraziti n zakvedlati n zamoutiti Eier in die Suppe schlagen; zavařiti vejce do ~y in die Suppe ein Ei einkochen, die Suppe mit e-m Ei abmachen; těstoviny do ~y Suppenteigwaren *fpl.*; bavlněná n kaparová ~a Haderſuppe *f*; ~a z fasolů Bohnenſuppe *f*; ~a bez ok blinde o magere Suppe; ovesná ~a Haferſchleim *m*, Schleim *m*, Haferſchleim-, Schleim-ſuppe *f*, Hafertumm *m*; pražená ~a Einbrennſuppe; studená ~a kalte Suppe, *fig.* kalte Schale; šabesová ~a Schalet *n*; ~a se zakvedlanými vejci Haderſuppe; ~a zapražená Brennſuppe *f*; ~a zelná Kohlſuppe; ~a z žampionů Championſuppe; žebrácká ~a Brotſuppe.

polévkář(ka) *m* B_3 (*f* C_2) Suppen-koch (-köchin); *fig.* Suppen(fr)eſſer(in), Schmarotzer(in).

polévkový *a* E_3 ſuppicht, ſuppig, Suppen-; těstoviny ~é Suppenteigwaren *fpl.*

polevník *m* A_3 🔧 zo. Infuſionstier *n*.

polevovací *a* E_3 Erleichterungs-; ~ prostředek Erleichterungsmittel *n*.

polézti ⅞ G_3 (*iter.* **~ati** n **~ávati** ⅞ J_1) ein wenig hin u. herkriechen.

poležení ⅞ *n* D_2 Liegen *n*, langes o angenehmes Liegen.

poleženíčko *n* C_{19} F kurzes o angenehmes Liegen.

poležeti (si) ⅞ (⅞c) I_5 a) liegen, lange o ein wenig liegen. b) gelegen ſein.

polhák *m* A_7 Stutzen *m*, Standbüchſe *f*, Scheibenbüchſe *f*.

polhauz [něm.] *m* A_6 Ballhaus *n*.

polhotný *a* E_3 bereitwillig.

polhubek *m* B_1 Halbmund *m*; ~kem mit halbem Munde.

polhůtný *a* E_3 dekurſiv; ~á splátka dekurſive Rate, Nachhineinrate; částky ~é nachhineinzahlbare Raten.

polianit *m* A_7 min. Polianit *m*.

polib *m* A_6 🔧 = **~ek** *m* B_1 Kuß *m*, F Buſſerl *n*, dětš. Tuck *m*, žert. ſüßer Raub; ~kem probuditi J. wach küſſen; ukrásti n uloupiti ~ek e-n Kuß rauben, ihren Mund um e-n Kuß pfänden; sladké ~ky *fig.* Honiglippen *fpl.*; zásnubní ~ek Brautkuß.

políbení ⅞ *n* D_2 Küſſen *n*, Kuß *m*, F Mäulchen *n*; dětš. Tuck *m*; býti připuštěn ku ~ ruky zum Handkuß kommen; ~ zrádné n Jidášovo verräteriſcher Kuß, Judaskuß; *Prv.* v počestném ~ nic závadného není e-n Kuß in Ehren kann niemand (ver)wehren.

políbiti ⅞ I_{11} küſſen, J-m e-n Kuß geben; F polib mne v kapsu du kannſt mir dreimal gewogen bleiben.

políbka *f* C_3 🔧 Kuß *m*.

policaj(t) [lt.] *m* B_5 (A_7) Polizeidiener *m*, Polizeiwachmann *m*, Poliziſt *m*.

policajtka [lt.] *f* C_5 das Weib e-s Polizeimannes.

policajtovna [lt.] *f* C_5 Polizeiwachſtube *f*.

policajtský [lt.] *a* E_1 Polizeiwachmanns-.

policajtství [lt.] *n* D_2 Polizeidienſt *m*.

police *f* C_{11} a) Rechen *m*, Geſtell (*n*) an der Mauer, Schrein *m*, Spind *m*, Spinde *n*, Spund *m*, Regal *n*, Regale *n*, Etagère *f*, zast. zm. Geſchirr-, Schirr-, Topf-brett *n*; ⊕ Stellage (*f*) zum Trocknen des Torfes, mlyn. Mühlſteg *m*, Steg *m*; solitv. Horde *f*; ~ na knihy Bücher-geſtell *n*, -ſchrank *m*; ~e nástěnná Wandrechen *m*; ~ na spisy Schriftenregal. b) *nom. propr.* zem. **P~** město Polič; vsi: u Val. Meziříčí Pohlitz; u Mohelnice Pollaitz; u Dačic Pillitz; u Vranovské Vsi Paulitz; Horní a Dolní P~ Ober- u. Unter-Politz.

policejní [lt.] *a* E_3 polizeilich, polizeimäßig, zur Polizei gehörig, Polizei-; ~í agent Polizeiagent *m*; dáni pod ~í dohled Stellung (*f*) unter Polizeiaufſicht; ~í pokladna Polizeikaſſe *f*; ~í pokuty Polizeiſtrafgelder *npl.*; ~í potrestání polizeiliche Abſtrafung *f*; ~í poznámka Polizeinotiz *f*; ~í pravidla n řád Polizeireglement *n*; ~í právo trestní Polizeiſtrafrecht *n*; dle ~ího práva trestního polizeiſtrafrechtlich; ~í přečin Polizeivergehen *n*; ~í předpis Polizeivorſchrift *f*; dle předpisů ~ích n shodný s předpisy ~ími polizeimäßig; ~í president Polizeipräſident *m*; ~í přestupek Polizeiübertretung *f*; ~í přestupek silniční Straßenpolizeiübertretung *f*; ~í prohlídka polizeiliche Streifung; ~í řád Polizei-ordnung *f*, -reglement *n*; ~í rada Polizeirat *m*; ~í ředitel Polizeidirektor *m*; ~í ředitelství Polizeidirektion *f*; trestní řízení ~í Polizeiſtrafverfahren *n*; ~í soudcovství n ~í úřad soudcovský n úřad ~ího soudce Polizeirichteramt *n*; ~í správa Polizeiverwaltung *f*; ~í stráž Polizeiwache *f*; sbor stráže ~í Polizeiwachkorps *n*; ~í strážnictvo Polizeiwachkorps *n*; ~í strážník Polizeiwachmann *m*; ~í taxa Polizeitaxe *f*; ~í trest Polizeiſtrafe *f*; ~í trestanec n vězeň Polizei-sträfling *m*, -häftling *m*, -arreſtant *m*; ~í úřad Polizeiamt *n*; ~í úředník Polizeibeamte(r) *m*; ~í věci n záležitosti Polizeiweſen *n*; ~í věstník Polizeianzeiger *m*; ~í ústřední věstník Zentralpolizei-blatt *n*, -anzeiger *m*; ~í zákonodárství trestní Polizeiſtrafgeſetzgebung *f*; ~í živnost Polizeigewerbe *n*; *adv. neskl.* **~ě** polizeilich, polizeimäßig, von Polizeiwegen; jest ~ě zapsána (jako nevěstka) F ſie hat ein Buch.

policejník [lt.] *m* A_3 🔧 Poliziſt *m*.

policie [lt.] *f* C_9 Polizei *f*, Polizeibehörde *f*, kir. zm. Polizeiweſen *n*; žert. Hermandade *f*; ~ cestní Wegepolizei; ~ cizinecká Paßpolizei; ~ mravnostní Sittenpolizei; ~ předstižná Präventivpolizei; ~ v příčině průvodních listů Paßpolizei; ~ přívodní Waſſerpolizei; ~ (po)říční Strom-, Fluß-polizei; řád ~ (po)říční Flußpolizeiordnung *f*; ~ rybniční Teichpolizei; ~ silniční Straßenpolizei; předpisy n ustanovení ~ poříční Straßenpolizeibeſtimmungen; přestupek ~ silniční Straßenpolizeiübertretung *f*; ~ stavební Baupolizei *f*; vykonávati policii stavební die Baupolizei handhaben; výkon ~ stavební Handhabung (*f*) der Baupolizei; ~ tisková Preßpolizei; ~ tržní Marktpolizei; přestupek ~ tržní Marktpolizeiübertretung *f*; řád tržní ~ Marktpolizeiordnung *f*; záležitosti ~ tržní marktpolizeiliche Angelegenheiten; zřízenec ~ tržní Marktpolizeiorgan *n*; ~ úrazová Unfalls-

polizei; ~ vodní Wasserpolizei; dozor vodní ~ wasserpolizeiliche Aufsicht; vojenská ~ Militärpolizei; vrchní ~ Oberpolizei; ~ zdravotní Gesundheitspolizei, Sanitäts-, Medizinal-, Ungeziefer-polizei, medizinische Polizei; zemská ~ Landespolizei.

policista [lt.] *m* B_{19} Polizeidiener *m*, Polizist *m*, angl. Konstabler *m*.

policovati ⁰/₀ K_1 schön machen.

Poličák *m* A_3 F = **~an** *m* A_2 *npr.* Politzer *m*, der Bewohner von Politz.

poliček *m* B_1 Backenschelle *f*, Schelle, Maulschelle, Ohrfeige *f*, Backen-streich *m*, -schlag *m*, Wangenstreich, F Backenpfeife *f*, Maultasche *f*, F Tacht(el) *m* (*f*), Dachtel *f*, Wachtel *f*, Knackmandel *f*, Knallschote *f*; dáti a vytnouti a vlepiti (komu) ~ J-m e-e Maulschelle schlagen o stechen, J-m e-e Ouappe o Bremse stechen lassen, J-m Eine stechen, J-m e-e Bremse geben, J-m Eins verabreichen, J. dachteln, J-m e-e Ohrfeige verabreichen; málem by mi byl dal ~ es fehlte wenig, so hätte er mir e-e Ohrfeige gegeben.

poličí *n* D_3 der halbe Tierkopf.

poličiti ⁰/₀ I_{11} a) anstreichen. b) lov. e-e Falle o Schlinge o ein Netz legen, e-e Falle aufstellen, Fallen richten, Garne aufstellen, Dohnen stellen; ~ si (nač) die Angel nach et. auswerfen; ~ na ptáky ausrichten, e-n Dohnenstrich anlegen. b) berechnen.

poličko *n* C_{19} (*dim.* od ~ce) kleiner Rechen, kleines Gestell, kleines Topfbrett.

poličkatění ⁰/₀ *n* D_2 bot. Maschenbildung *f*.

poličkatěti ⁰/₀ I_2 bot. Maschen bilden.

poličkatý *a* E_2 gefeldert, in Felder geteilt; bot. feldrig.

políčko *n* C_{19} (*dim.* od ~e) Feldchen *n*, Feldlein *n*, kleines Feld; ~ička na křídlech hmyzu zo. Deltoiden *mpl.*

poličkování ⁰/₀ *n* D_2 Ohrfeigen *n*.

poličkovaný *a* E_2 a) geohrfeigt. b) lék. areolar.

poličkovati ⁰/₀ K_1 ohrfeigen, J-m die Wangen klatschen, J. hinter die Ohren schlagen, J. knallen, J-m Backenstreiche geben, J. dachteln.

Poličky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Politschek.

Poličná *f* E_3 *nom. propr.* zem. Politschna.

poliční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Schrank-; ~í rošt hut. Etagenrost *m*; ~í pražnice hut. Etagenrostofen *m*.

polidný *a* E_2 ✎ volkreich.

polidsku *adv. neskl.* menschlich.

polie [lt.] *f* C_9 zo. ~ páskovaná *Polia crucigera* ein Schnurwurm.

poligotávati se ⁰/₀ J_1 prov. schimmern, glänzen.

poligotavý *a* E_2 prov. schimmernd, glänzend.

poliha *f* C_1 bot. *Danthonia* (e-e Pflanze).

polihati atd. viz poléhati atd.

polichotiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig schmeicheln.

polichviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig wuchern.

pol/kati atd. viz ~ékati atd.

poliklinický [řec.] *a* E_2 poliklinisch.

poliklinika [řec.] *f* C_2 Poliklinik *f*.

Polikno *n* C_{13} *nom. propr.* zem. Polliken.

pol/knouti ⁰/₀ I_1 (viz též ~éknouti) Schlingen Fallen legen o stellen; jed ~iknouti na myši Gift den Mäusen legen.

polikovec *m* B_{11} min. Silberkupferglanz *m*.

polín *m* A_3 zo. *Hydrocynus* (ein Fisch).

Poliň *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Pollin.

polina *f* C_4 a) Feld *n*. b) bot. Triebe *f*. c) *npr.* **P~** zem. Pollin.

polinati ⁰/₀ J_3 Haare o Federn verlieren.

polínek *m* B_1 prov. niedriger Bauernhut.

Polinka *f* C_8 *nom. propr.* zem. Pollinken.

polinkář *m* B_6 Scheitmann *m*.

polinkářka *f* C_6 Scheitweib *n*.

pol/nko *n* C_{19} (*dim.* od ~eno) (kleines) Scheit, Klötzchen *n*.

polinkovaný [lt.] *a* E_2 liniert.

polinkovati [lt.] ⁰/₀ K_1 linieren.

polinkovati ⁰/₀ K_1 mit e-m Scheite herunterschlagen.

polínkový *a* E_3 Scheit-; ~é dříví Scheitholz *n*.

polinouti ⁰/₀ H_{12} ✎ begießen.

polinovati [lt.] ⁰/₀ K_1 linieren.

Polipsy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Polipes.

polír [fr.] *m* A_3 zed., tes. Polier *m*, Polierer *m*; tesařský ~ Zimmerpolier.

polírovati [něm.] ⁰/₀ K_1 p polieren.

poliskati ⁰/₀ J_1 J. ohrfeigen.

polistní *a* E_3 Blätter-.

polistník *m* A_7 a) bot. *Phyllanthus* Blätterblume *f*. b) prov. ein auf e-m Krautblatt gebackener Erdäpfelkuchen.

polistný *a* E_2 belaubt, blätterig.

políše *n* D_5 prov. großer Erdapfel.

polišiti ⁰/₀ I_{11} a) ungerad machen. b) verderben.

poliště *n* D_1 a) Brachfeld *n*. b) Ebene *f*, Gefilde *n*.

polištiti ⁰/₀ I_{12} schlagen.

polištovati [něm.] ⁰/₀ K_1 mit Leisten versehen.

politi I_{11} † a) ⁰/₀ brennen, glühen. b) ⁰/₀ mitten entzweiteilen

politi ⁰/₀ *n* D_2 a) Übergießen *n*, Begießen *n*, Beguß *m*, Überguß *m*. b) piv. das Malz, das eben begossen wird: čas jednoho ~ Wachszeit *f*.

pol/ti ⁰/₀ H_9 gießen, begießen, übergießen, beschütten, überschütten, v uh. sm. überschwellen, überfließen; bylo mi, jako by mne vřelou vodou ~il ich war wie begossen, es war mir brühheiß.

politickologický [řec.-lt.] *a* E_2 politisch-logisch.

politický [řec.-lt.] *a* E_2 politisch, uh. sm. staatsmännisch; *fig.* vorsichtig, schlau, hinterlistig; denník ~ých a stavebních deposit Journal (*n*) der politischen u. Baudepositen; ~ý přečin politisches Vergehen; ~á převaha průmyslu Industrialismus *m*; správa ~á politische Verwaltung; strana ~á Fraktion *f*; sbírka zákonů ~ých Sammlung politischer Gesetze, politische Gesetzsammlung; zeměpis ~ý politische Geographie, Staatenbeschreibung *f*; *adv. neskl.* **~y** politisch; *fig.* vorsichtig, schlau, hinterlistig; ~y zkušený staats-klug, -weise.

politik [řec.-lt.] *a* E_2 Politiker *m*, Politikus *m*, Staatsmann *m*; *fig.* vorsichtiger o schlauer Mensch.

politika [řec.-lt.] *f* C_2 Politik *f*, Staatskunst *f*, -kunde *f*; ~u přetřásati politisieren; ~a spí a odpočívá es herrscht politische Windstille,

zanechati ~y sich vom politischen Schauplatze zurückziehen; ~a zaplaví vše die Politik überwuchert alles; ~a u džbánku Bierbankpolitik; ~a hospodářská Wirtschaftspolitik, ökonomische Politik; ~a kabinetní n vladařská Kabinettspolitik; ~a konjekturální Konjekturalpolitik; ~a nevkládání se Nichtinterventionspolitik, Politik der Nichtintervention. b) *fig.* Vorsicht *f*, Hinterlistigkeit *f*.

politikář [řec.-lt.] *m* B_8 Politiker *m*, Politikus *m*, Politisierer *m*; ~ (u džbánku) politischer Kannengießer.

politina *f* C_8 et. Begossenes.

politisování [řec.-lt.] *n* D_2 Politisieren *n*.

politisovati [řec.-lt.] K_1 politisieren.

politování *n* D_2 Bedauern *n*, Bedauerung *f*, v užš. sm. Mißvergnügen *n*, Leidwesen *n*; k ~ u ~ hodný bereuens-, bedauerns-wert, bedauerlich, Jammer erregend, jammerns-wert, -würdig, beklagenswert, kläglich, bejammerns-wert, -würdig, erbärmlich; býti ku ~ zu beklagen sein; to je ku ~ es ist ein Jammer; je hudlař ku ~ er ist ein elender Stümper.

politovati K_1 (u ~ se) bedauern, beklagen, Mitleid fühlen.

politovnost *f* C_{15} Mitleid *n*.

politovný *a* E_2 mitleidig.

politura [něm.] *f* C_8 Politur *f*, Schliff *m*; ~ vosková Wachspolitur.

politýrovati [něm.] K_1 politieren.

poliva *f* C_6 Glasur *f*.

polivač *m* B_8 Gießer *m*, Begießer *m*, Übergießer *m*.

polívačka *f* C_8 prov. e-e Art Semmel.

polívání *n* D_3 Gießen *n*, Be-, Über-gießen *n*, Beschütten *n*.

polívánik *m* A_3 prov. Glasurtöpfer *m*.

polivaný *m* E_2 begossen; keram. mit Glasur versehen; cihla ~á Glasurziegel *m*, Glaskopf *m*; dlaždička u dlaždice ~á glasierter Pflasterziegel, Wechselstein *m*.

polivati J_1 *iter.* gießen, be-, über-gießen, be-, über-schütten.

polívčák *m* A_3 F Suppen-fresser *m*, -freund *m*, Schmarotzer *m*.

polívčářka *f* C_3 Suppen-fresserin *f*, -freundin *f*, Schmarotzerin *f*.

polívčička *f* C_3 (*dim.* od ~évka) Süppchen *n*, gute o dünne Suppe.

polívečka *f* C_8 (*dim.* od ~ka) Süppchen *n*, gute o dünne Suppe.

polívečník *m* a) A_3 Suppen-fresser *m*, -freund *m*, Schmarotzer *m*. b) A_7 Suppentopf *m*.

polívečný *a* E_2 Suppen-.

polívka *f* C_8 viz ~évka.

polívkář *m* B_8 Suppen-mann *m*, -fresser *m*, -freund *m*, Schmarotzer *m*.

polívkářka *f* C_3 Suppen-weib *n*, -fresserin *f*, -freundin *f*, Schmarotzerin *f*.

polívkárna *f* C_6 Suppenanstalt *f*.

polívkovatý *a* E_1 suppen-artig, -ähnlich, suppig.

polívkový *a* E_1 Suppen-; ~á trest Suppenextrakt *n*.

polízač *m* B_8 = **~áček** *m* A_5 Näscher *m*, Lecker *m*; Schmarotzer *m*.

polízačka *f* C_3 a) Näscherin *f*, Leckerin *f*; Schmarotzerin *f*. b) Schlappe *f*.

polízaný *a* E_2 a) geleckt. b) F ~á *f* Schlappe *f*.

pol*ízati* J_1 a) ^{va} (*freq.* **~izovati** ^{va} K_1) lecken, ab-, weg-lecken. b) ^{va} *iter.* hin- u. herkriechen.

Polka *f* C_8 a) *npr.* etn. Polin *f*. b) p~ Polka *f*. c) prov. p~ Stachelbeere *f*.

polkati ^{va} J_1 ächzen.

polknouti ^{va} I_1 schlingen, verschlingen, verschlucken, schlucken, niederschlucken, hinabschlucken, herunterschlucken, F durch den Mund o die Gurgel o Brumm jagen, aufwürgen, einschlucken, hinunterwürgen; ~ na jeden doušek e-n Schluck o Zug tun; najednou ~ et. hastig hinunterschlingen; ~ s námahou durchwürgen.

polknutí *n* D_2 Verschlingen *n*, Verschlingung *f*, Schluck *m*, Schlürf *m*, Herunterschlucken *n*, Herab-schlingen *n*, -schlucken *n*.

polknutý *a* E_2 verschluckt.

Polkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tem. Polkowitz.

polkříž *m* B_{13} Halbkreuz *n*.

polkruží *n* D_2 Halbkreis *m*; Hemisphärium *n*.

polky *adv. neskl.* in die Hälfte.

polkyla *f* C_8 prov. Halbmond *m*.

polkýnati ^{va} J_1 prov. dšt. verschlucken.

Polkyně *f* C_{11} *npr.* etn. Polin *f*.

polleta [lt.] *f* C_6 Zettel *m*, Bollette *f*.

pollichovka [lt.] *f* C_8 bot. *Pollichia* (e-e Pflanze).

pollka [lt.] *f* C_8 bot. *Pollia* (e-e Pflanze).

polluce [lt.] *f* C_{11} Verunreinigung *f*, užš. sm. Pollution *f*, P Landkarte *f*; míti ~ pollu(tion)ieren, sich e-n Fleck machen.

pollukní *n* D_2 prov. ein halbes Lukno.

pollukno *n* C_{13} prov. ein halbes Lukno.

Pollux *m* a) B_9 *npr.* Pollux, astr. Pollux. b) min. B_{13} Pollux *m*.

polňačka *f* C_8 Stoppel-, Feld-wasserrilbe *f*.

polňák *m* A_3 a) zo. *Fringilla montana* Quäker *m*, Zetscher *m*, Mutschel *m*. b) Feldhase *m*. c) Feldtaube *f*.

polnatost *f* C_{15} viel Feldbau, Felder, Grundstücke.

polnatý *a* E_2 feldreich, ackerreich.

polné *n* E_2 Zins (*m*) von Äckern.

polní *a* E_3 Feld-; užš. sm. feldbewohnend, kampestrisch, rustisch, rustik; ~ cihelna Feldziegelofen *m*, Ziegelmeiler *m*; černucha ~á Schwarzkümmel *m*; česnek ~ *Allium porum* Ackerknoblauch *m*; čihadlo ~ Feldherd *m*; hořčice ~á *Sinapis arvensis* Acker-senf *m*, -kohl *n*; ~ hradba Feldschanze *f*; ~ hrách bot. *Pisum arvense* Ackererbse *f*; jilm ~ *Ulmus campestris* Feld-rüster *f*, -ulme *f*; kamejka ~á *Lithospermum arvense* Ackersteinsame *m*; koliště ~ Feldschanzglazis *n*; kozinec ~ bot. *Astragallus campestris* Feldtragant *m*; ~ kus Feldstück *n*; ~ léč lov. Feldtrieb *m*; ~ mez(e) Feldmark *f*; ~ okřovka zo. Feldnachtigall *f*; ~é plodiny Feldfrüchte *fpl.*, Cerealien *fpl.*; ~ podmaršálek Feldmarschalleutnant *m*; ~ pokřik Feldgeschrei *n*; ~ pomněnka bot. *Myosotis palustris* Feldleuchte *f*, Vergißmeinnicht *n*; ~ posel Überlandbote *m*, Botenjäger *m*; ~ pošta Feldpost *f*; ~ vojenský poštovní úřad Feldpostexpositur *f*; ústav ~ pošty Feldpostanstalt *f*; ~ prapor Feldbanner *n*, *fig.* Feldbataillon *n*; právo ~ Feldrecht *n*; žaloba na porušení práva ~ho Feldrüge *f*; prlina ~á bot. *Lycopsis arvensis* Ackerwolfsauge

n; ~ pych Feld-diebſtahl *m*, -frevel *m*; ~ rabín Feldrabbiner *m*; ~ řád voj. Ordre (*f*) de Kampagne; ~ ranhojič ▫ ranlékař Feldſcher(er) *m*, Feldchirurg *m*; řeřicha ~ bot. *Lepidium campestre* Feld-hirtentaſche *f*, -kreſſe *f*; rmen ~ bot. *Anthemis arvensis* Ackeranthemis *f*, Kuh-auge *n*, -dille *f*; ~ roh voj. Signalhorn *n*; rozrazil ~ bot. *Veronica agrestis* Ackerehrenpreis *m*; rožec ~ bot. *Cerastium arvense* Nägelein-gras *n*, -wurz *f*, Kräutchen (*n*) o Kräutlein (*n*) der Geduld, Ackergras *n*; salát ~ Erdlattich *m*; ~ setnina Feldkompagnie *f*; sítina ~ *Juncus campestris* Feldſimſe *f*, Krötengras *n*; skřivan ~ *Alauda arvensis* Ackerlerche *f*; italský skřivan ~ *Alauda italica* italieniſche Lerche; slimák ~ *Limax agrestis* Ackerſchnecke *f*, Feldſchnecke *f*; ~ služba Felddienſt *m*; snědek ~ bot. *Ornithogallum arvense* Feldmilchſtern *m*; ~ soumezník Feldnachbar *m*; ~ strana Feldſchlag *m*; ~ stráže Feldwache *f*, Bivouak *n*; ~ střelba feldmäßiges Schießen; ušl. sm. Feldſtück *n*; ~ superior Feldſuperior *m*; svižník ~ ío. *Cicindella campestris* grüner Sandkäfer, Feldſandkäfer; šater ~ bot. *Gypsophilla struthium* Salzkrautblatt *n*, Mauergipskraut, Mauernelke *f*; ~ škadrona Feldeskadron *f*; ~ tábor Feldlager *n*; ~ tažení Feldzug *m*, voj. Rummel *m*; ~ telegraf Feldtelegraph *m*; čára ~ho telegrafu Feldtelegraphenlinie *f*; ředitelství ~ch telegrafů Feldtelegraphendirektion *f*; ~ telegrafista Feldtelegraphiſt *m*; ~ telegrafní stanice Feldtelegraphenſtation *f*; těžba ~ Bodenproduktion *f*; trať ~ voj. Feldſchlag *m*; *Prv.* všecka sláva ~ tráva von aller irdiſchen Herrlichkeit uns ſtets nur bleibt ein Leichenkleid; ~ válečnictví Feldweſen *n*; ~ včela ío. Krautbiene *f*; ~ vězení Feldarreſt *m*; ~ vosa *Vespa gallica* Ackerweſpe *f*; vrabec ~ ío. *Fringilla montana* Baumſperling *m*, Braunſperling, Feldbieb *m*, Feldſperling, Muſchelſperling, Mecker *m*; vrba ~ bot. *Salix incubacea* Feldweide *f*; výheň ~ Feldſchmiede *f*; výprava ~ Feldzug *m*, Kampagne *f*, Rummel *m*; ~ výstroj Feldausrüſtung; ~ zákony Feldrecht *n*; ~ zákonník Feldrecht *n*; ~ zákryt feldmäßige Deckung; ~ zásobní proud Feldverpflegskolonne *f*; ~ zásobovací ústav Feldverpflegsanſtalt *f*; ~ zavazadla Feldgepäck *n*; ~ zbrojmistr Werk-, Feldzeug-meiſter *m*; ~ znamení Feldzeichen *n*; stanice ~ch znamení Feldſignalſtation *f*; ~ železnice ▫ dráha Feldbahn *f*, Feldeiſenbahn; ~ železniční ústroji Feldeiſenbahnweſen *n*.

polnice *f* C_{11} Feldtrompete *f*, Trompete *f*, Kriegstrompete, Schallzeug *n*, Heer-, Armee-horn *n*, Signalhorn.

polníček *m* a) A_5 Feldſpatz *m*. b) B_1 Feldſalat *m*.

polnička *f* C_8 a) Kütel-, Holz-birne *f*, wild wachſende Birne, Holzbirnbaum *m*. b) Holzapfelbaum, wild wachſender Apfelbaum. c) Feldwaſſerrübe *f*. d) Feldtrompete, Signalhorn *n*. e) prov. gar niedrige Hure.

polník *m* A_3 a) Feld-wächter *m*, -hüter *m* Fluren-wächter, -hüter, Flurſchütz *m*, Ackerwogt *m*, Feld-vogt, -läufer *m*. b) ío. *Agrilus* Schmalbauch *m*, Agriline *f*.

polnisko *n* C_{10} großes o ſchlechtes Feld.

polnohospodářský *a* E_1 feldwirtſchaftlich.

polnolékařský *a* E_3 ✎ feldärztlich.

polnotrubačský *a* E_3 ✎ Feldtrompeter-.

polnost *f* C_{15} Feld *n*, baubares o anbaufähiges Feld, Feldgut *n*, Land *n*, Grund *m*; -i Grund u. Boden; ~ vesnická Dorfflur *f*.

polný *a* E_2 Feld-.

polo *adv. neskl.* na ~o halb, zur Hälfte; na ~o pracovaný ▫ hotový halbgar; ~o spě, ~o bdě halb im Schlafe, halb im Wachen; šíti na ~o obuv. ſchlecht o ſpaltend nähen; z ~a halb u. halb; ~o žertem, ~o do opravdy halb im Ernſte, halb im Scherze.

poloaksamit *m* A_7 tkalc. Halbſammet *m*.

poloarián *m* A_3 = **~ovec** *m* B_9 Semiarianer *m*.

poloatlas *m* A_6 tkalc. Halbatlas *m*, Satinade *f*.

polobáječný *a* E_2 halbmythologiſch.

polobáň *f* C_{12} Halbkugel *f*, stav. Niſche *f*.

polobaletní [fr.] *a* E_2 Halbballet-.

polobarbar *m* A_3 Halbbarbare *m*.

polobarbarský *a* E_2 halbbarbariſch.

polobásník *m* A_3 = **~ř** *m* B_8 ländlicher Dichter, Dichterling *m*.

polobašta *f* C_6 stav. voj. Halbbaſtion *f*.

polobaštový *a* E_2 voj. stav. Halbbaſtion-.

polobavlněný *a* E_2 halbbaumwollen.

polobdě *adv. neskl.* halb im Schlafe o im Wachen, halb ſchlafend o wachend.

polobdění *n* D_2 Halbſchlummer *m*; v ~ halb im Wachen, halbwach.

polobezcitnost *f* C_{15} Halbanäſtheſie *f*.

polobílený *a* E_2 halbgebleicht.

polobílý *a* E_1 weißlich.

poloblan/tý *a* E_1 = **~ový** *a* E_2 lék. ſemimembranös.

poloblázen *m* A_5 Halbnarr *m*.

polobláznivý *a* E_2 halbnärriſch.

poloblbec *m* B_9 Semikretin *m*.

poloblouznění *n* D_3 lék. Subdelirium *n*.

polobota *f* C_6 = **~ka** *f* C_5 Halbſtiefel *m*; plav. Muskitenhoſe *f*.

polobráničný *a* E_1 halbquerfächrig.

polobranný *a* E_2 bot. lilek ~ *Lolium subarmatum* (e-e Art Lolche).

polobrat(r) *m* A_3 Halb-, Stief-bruder *m*, halbbürtiger Bruder.

polobratranec *m* B_9 Halbgeſchwiſterkind *n*.

polobrigáda [it.] *f* C_6 voj. Halbbrigade *f*.

polobůh *m* A_3 (*gen. sg.* **~oha** atd.) Halbgott *m*, ušl. sm. Heros *m*.

polocenný *a* E_2 halbwertig.

polocihla *f* C_8 Halbziegel *m*.

polocizí *a* E_3 halbfremd.

poločepelka *f* C_5 Halblamelle *f*.

poločesaný *a* E_2 halb gekämmt; ~á příze Halbkammgarn *n*.

poločeta *f* C_5 Halbzug *m*.

poločišov(it)ý *a* E_1 halbbecherig.

poločlověctví *n* D_3 Hemianthropie *f*.

poločlověčí *a* E_1 halbmenſchlich.

poločlověk *m* A_1 Halbmenſch *m*.

poločočka *f* C_8 Halblinſe *f*.

poločtverhranný *a* E_2 halbgeviert.

polodamašek *m* B_1 tkalc. Halbdamaſt *m*.

polodarejk *m* A_7 Hemidareikos *m*.

polodědic *m* B_9 Halberbe *m*.

poloden *m* C_4 a) Halbtag *m*. b) Mittag *m*.
polodenní *a* E_3 halbtägig.
poloditě *n* D_5 (*pl.* C_{15}) zur Hälfte noch ein Kind.
polodivoch *m* A_3 der Halbwilde.
polodiv(ok)ý *a* E_1 halbwild.
polodláto *n* C_{13} kam. Schlageisen *n*.
polodlouhý *a* E_2 halblang.
polodní *a* E_3 a) Schiffs-. b) prov. Mittags-.
polodobrý *a* E_1 halbgut.
polodojka *f* C_8 prov. Schaf, das nur wenig Milch gibt.
polodomnělý *a* E_2 halb geahnt.
polodrážník *m* A_7 ⊖ Falzhobel *m*.
polodřevák *m* A_4 Schuh mit hölzerner Sohle.
polodřevěný *a* E_2 halbhölzern.
polodřeví *n* D_2 halber Schrot, halbe Schrotzimmerung.
poloduška *f* C_8 bot. *Lehmannia* (e-e Pflanze).
polodveřeje *fpl.* C_{12} halbe Türstockzimmerung.
polodvojklanný *a* E_2 bot. halbgespalten, semibifidus.
polodvojženný *a* E_2 bot. hemidigynisch.
polodvornik *m* A_3 Halbmeier *m*.
pologáz *m* A_6 tkalc. Halbdreher *m*.
polograf [řec.] *m* A_1 Polograph *m*, Himmelsbeschreiber *m*.
polografie [řec.] *f* C_9 Polographie *f*, Himmelsbeschreibung *f*.
pologruntovník [něm.] *m* A_3 Halbbauer *m*.
poloh *m* A_7 a) Wochen-, Kind-bett *n*. b) Lage *f*. c) Grund *m*, Feld *n*. d) das Gesetzte o zu Setzende, Satz *m*.
poloha *f* C_8 a) Lage *f*, Liegen *n*, Gelegenheit *f*, lék. geol. Lagerung *f*, Haltung *f*; gram. tan. fil. voj. Position *f*; voj. Situation *f*, lék. Situs *m*; kom. Disposition *f*, Terrain *n*; žádost za vyměření ~y výměr bor. Lagerungsbegehren *n*; změna ~y lék. Veränderung der Lage, Lageveränderung *f*; značka ~y Niveaumarke *f*; určiti ~u jednotlivých bodů důlních na povrchu n na dni die Lage einzelner Punkte in der Grube an der Oberfläche o am Tage bestimmen; ~a děla voj. Lage der Kanone; ~a dítěte lék. Kindesstellung *f*; ~a dlaní lék. Quartlage; ~a lístků příkrovních bot. Blütendeckenlage; ~a místa Situation *f*; ~a mrtvá str. Lage des toten Punktes, Totenpunktslage *f*; nižší ~a Tiefstellung *f*; ~a plodu na východu lochanu Beckenendlage; ~a postranná n stranou Seitenlage; ~a pupenů Blattknospenstand *m*; ~a ramenná Schulterlage; ~a řití n řitná Steißlage; ~a řití a zády Steißrückenlage; volná rovnovážná ~a (u vah atd.) indifferente Gleichgewichtslage; ~a ruční Handlage; ~a stálá n stabilní stabile Lage; ~a šikmá Schräglage; ~a temenem n temenová Scheitellage; ~a týlem n týlová Hinterhauptslage; ~a útvarná Bodenlage; ~a vinice Weinlage; ~a vnější voj. Sekondlage; ~a vyšší Höhenfriesstück *n*; ~a na zádech n zádová Rückenlage; ~a zeměpisná Bodenlage. b) *fig.* Stimmung *f*. Disposition *f*. c) hud. ~a tonů Harmonielage *f*. d) prov. Kind-, Wochen-bett *n*. e) prov. Feld *n*.
polohák *m* A_7 halber Haken, Handbüchse *f*.
polohákovnice *f* C_{11} halber Haken, Handbüchse *f*.
polohedvábí *n* D_2 přád. Halbseide *f*.
polohedvábný *a* E_2 halbseiden.
polohlas *m* A_9 = **~í** *n* D_2 Halbstimme *f*.
polohlasitě *adv. neskl.* halblaut.
polohláska *f* C_4 gram. Halblaut *m*, halber Selbstlaut *m*.
polohláskový *a* E_2 Halblaut-.
polohlasnice *f* C_{11} ↖ Halblaut *m*.
polohlas(n)ý *a* E_2 halbstimmig, Halblaut-.
polohlať *f* C_{15} min. Halbkristall *m*.
polohlaťnost *f* C_{15} halbkristallige Beschaffenheit.
polohlavec *m* B_9 Hemikephalus *m*.
polohlaví *n* D_2 halber Kopf, Kopfhälfte *f*.
polohlavost *f* C_{15} Hemikephalie *f*.
Polohlavy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Halbehaupt.
polohled *m* A_7 Halbansicht *f*.
polohluchý *a* E_1 halbtaub.
polohmo *adv. neskl.* abschüssig.
polohnilý *a* E_2 halbfaul o verfault.
polohokres *m* A_6 Situationszeichnung *f*, užš. sm. Diagramm *n*.
polohokresba *f* C_6 Situationszeichnen *n*.
polohokreslení ⁰⁄₆ *n* D_2 Situationszeichnen *n*.
polohokreslič *m* B_8 Situationszeichner *m*.
polohopis *m* A_6 Ortsbestimmung *f*; Topographie *f*; Situationszeichnen *n*.
polohopisný *a* E_2 Situations-; ~ plán Situations-plan *m*, -karte *f*.
polohoří *n* D_2 mäßige Anhöhe.
polohorys *m* A_6 Situations-plan *m*, -karte *f*; ~ výměr hor. Lagerungskarte *f*.
polohorysný *a* E_2 Situations-; **~ý plán** = **~á mapa** Situations-plan *m*, -karte *f*.
polohotový *a* E_1 halbfertig.
polohousenka *f* C_8 zo. ~y nočátkové *Noctuarum larvae* Halbeulenraupen *fpl.*
polohovadský *a* E_2 halbviehisch.
polohování ⁰⁄₆ *n* D_2 Tünchen *n*, Tünchschichte *f*.
polohovati ⁰⁄₆ K_1 tünchen, mit Farben anstreichen.
polohovní *a* E_3 Situations-.
polohový *a* E_2 gram. Positions-; **~é dýchání** lék. Lageatmung *f*.
polohoznalství *n* D_2 Topologie *f*.
polohranol *m* A_6 Hemiprisma *n*.
polohranolový *a* E_2 hemiprismatisch; min. nelupec ~ý Wagnerit *m*; síra ~á Rubinschwefel *m*; solivec ~ý Glauberit *m*; stříbrorudek ~ý hemiprismatische Rubinblende, Miargyrit *m*; tmavozelen ~ý Melanchlormalachit *m*.
polohrdý *a* E_2 et. stolz.
polohřib *m* A_6 *Boletus ovinus* Roß-pilz *m*, -bilz *m*, Hutpilz.
polohubek *m* B_1 Halbmund *m*.
polohunt [něm.] *m* A_7 pek. großes Scheit.
polohý *a* E_2 bergabwärts, flachfallend, flach; **~á žíla** geol. flacher Gang.
polochlopn(it)ý *a* E_3 halbklappig.
polochuravec *m* B_8 halbkranker Mensch.
poloinvalida [lt.] *m* B_{10} Halbinvalide *m*.
polojasný *a* E_2 dunkel-, halb-klar o -hell.
polojehlančitý *a* E_2 halbpyramidal.
polojehlanec *m* B_{14} Hemipyramide *f*; **~čný** *a* E_2 halbpyramidal.

polojemný *a* E_2 halbfein.
polojitro *n* C_{18} halbes Joch.
polojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) mit Talg anschmieren.
polokamenina *f* C_6 Steingut *n*, Steingutwaren *fpl.*
polokamenný *a* E_2 halbsteinern, halb von Stein.
polokapalný *a* E_2 halbflüssig.
polokaše *f* C_9 die von den Stampfen zerstampften Lumpen.
polokati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) schlucken.
polokeř *m* B_{14} (*gen. sg.* **~ře** i **~eře** stč.) Halb-staude *f*, -strauch *m*.
polokeřitý *a* E_2 halbstrauchig.
polokeřný *a* E_2 halbstrauchig.
poloklad *f* C_8 hgw. Bohrblock *m*; **~ dvojitá** Doubshoofd *n*, Jungfernblock *m*, Juffer *f*.
polokloboukm *m* A_7 Chapeaubonnet *m*, mützenartiger Hut.
polokloub *m* A_6 Halbgelenk *n*.
polokněžský *a* E_2 halbpriesterlich.
poloko *n* C_{10} Halbauge *n*.
polokol *m* A_6 Halbkreis *m*.
polokolče *n* C_{21} = **~ec** *m* B_{14} = **~ek** *m* B_1 ein halbes Mondzeichen.
polokolečkový *a* E_2 halbkreisig.
polokolí *n* D_2 Halbkreis *m*.
polokolkovati ⅞ K_1 halbe Mondzeichen machen.
polokopytník *m* A_3 zo. *Subungulatus* Halbhufer *m*, Hufpfötler *m*.
polokostka *f* C_8 ein halber Würfel.
polokotouč *m* B_{13} Halbscheibe *f*.
polokoudel *f* C_{11} Halblaken *m*, flächsene Leinwand, Halbbedeleinen *n*.
polokoukolka *f* C_8 halbes Radensieb.
polokoule *f* C_9 Halbkugel *f*, Hemisphäre *f*; **~ mozková** Gehirnhemisphäre *f*; polokoule nebeská Himmelshemisphäre *f*; **~e zemská** Erdhälfte *f*, Erdhemisphäre *f*.
polokoulitý *a* E_2 halbkugelförmig.
polokov *m* A_6 Halbmetall *n*.
polokovový *a* E_2 halbmetallisch.
polokožný *a* E_2 halbhäutig; **~ sval** halbhäutiger Muskel.
polokrab *m* A_1 zo. *Galathaea* Langarm *m*; **~ lví** *G. leo* Löwenkrebs *m*; **~ porculání** *Porcellana* Porzellankrebs *m*.
polokrabuše *f* C_9 Halblarve *f*.
polokřesťan [lt.] *m* A_3 Halbchrist *m*.
polokrevec *m* B_9 = **~ník** *m* A_3 hřebč. Halbblut *n*.
polokrevný *a* E_2 halbblütig; **~é zvíře** Halbblut *n*.
polokřídlý *a* E_2 halbflügelig; **~i** zo. Halbdecker *mpl.*, Halbflügler *mpl.*, Schnabelkerfe *mpl.*
polokřížení ⅞ *n* D_3 tkalc. Schränken *n*.
polokrouhlý *a* E_2 halbrund.
polokroužek *m* B_1 kleiner Halbkreis.
polokrovečník *m* A_3 zo. *Necydalis* Fliegenkäfer *m*, Halbdeckkäfer *m*.
polokřovitý *a* E_2 halbstrauchig.
polokrovka *f* C_8 bot. Halbdecke *f*.
polokrskový *a* E_2 im halben Kreis gehend.
polokruh *m* A_7 Halbkreis *m*, Hemizyklium *n*; stupňový a závěsný **~** Grabbogen *m*.
polokruhoštítník *m* A_3 zo. *Metabletus* (ein Rennkäfer).
polokruhově *adv. neskl.* halbkreisförmig, halbkreisrund.
polokruhovitý *a* E_2 halbkreisförmig, halbkreisrund.
polokruhový *a* E_2 halbkreis-förmig, -rund; hemizyklisch; dláto **~é** Hohlröhre *f*; **~é okno** stav. Rastfenster *n*, Froschmaul *n*; průchody **~é** Bogengänge *mpl.*
polokružice *f* C_{11} Halbzirkellinie.
polokružidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Halbzirkel *m*.
polokružnice *f* C_{11} Halbkreislinie *f*.
polokružný *a* E_2 e-n Halbzirkel bildend.
polokrvavý *a* E_2 halbblütig; lék. subkruentus.
polokryce *f* C_{11} hut. Eisenklumpen *m*, Klumpen *m*, Garaufbrechen *n*; vylamovati **~i** die Luppe ausstechen o aufheben o aufbrechen.
polokryt *m* A_7 = **~í** *n* D_2 Halbverdeck *n*.
polokrytka *f* C_8 ⊖ kol. Coupé *n*.
polokrytý *a* E_2 halbgedeckt; **~vůz** Coupé *n*.
polokukla *f* C_6 Halbpuppe *f*.
polokulatý *a* E_2 = **~ovatý** *a* E_2 = **~ovitý** *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 halbkugel-ähnlich, -förmig, halbkugelig, hemisphärisch.
polokuple *f* C_9 ⊖ Halbkuppel *f*.
polokůže *f* C_9 Halbhaut *f*.
pololabuť *f* C_{15} zo. *Coscoroba* (e-e Art Schwäne).
pololán *m* A_7 = **~í** *n* D_2 e-e halbe Hube, Halbhufe *f*.
pololáník *m* A_3 Halbhufner *m*.
pololánský *a* E_2 halbhubig.
pololázeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Halbbad *n*.
pololbí *n* D_2 lék. Hemikranie *f*.
pololebečný *a* E_2 bot. oměj **~** *Aconitum semigaleatum* (e-e Gattung des Eisenhutes).
pololehlý *a* E_2 halbliegend.
pololeský *a* E_2 halbglänzend.
pololetí *n* D_2 Halbjahr *n*, škol. Semester *n*; **~** zimní Wintersemester,
pololetně *adv. neskl.* halbjährig; semesterweise.
pololetní *a* E_2 halbjährig, semestral, Semestral-; **~** rozvaha Semestralbilanz *f*; **~** vysvědčení Semestralzeugnis *n*; závěrka **~** Semestralabschluß *m*; zkouška **~** Semestralprüfung *f*.
pololetý *a* E_2 halbjährig.
pololičný *a* E_2 kožel. halbnarbig.
pololidé *mpl.* C_3 Halb-menschen *mpl.*, -leute *mpl.*
pololidský *a* E_2 halbmenschlich.
pololiší *a* E_2 lék. halbgepaart, hemiazygisch; žíla **~á** Vena hemiazygos.
pololněný *a* E_2 halbflächsen, Halbflachs-.
pololýtkový *a* E_2 lék. semifibularis.
polom 1. *m* A_6 **a)** Bruch *m*, Brechen *n*. **b)** les. Bruchholz *n*, Afterholz, Windbruch *m*; **~** stromový Windbruch, Baumbruch. **c)** geol. Hügelland *n*. **2. P~** *f* C_{12} *nom. propr.* zem. u Hranic Pohl; u Buchova Pohlen; P~ Dolní Nieder-Pohlom; P~ Velká Groß-Pohlom; P~ Pustá Wüst-Pohlom; P~ Přední Vorder-Pohlom.

poloma *f* C_6 prov. altes Haus dem Einsturz nahe.
polomaki [malaj.] *m* E_3 zo. *Hapalenna* Halbmaki *m*.
polomalý *a* E_2 semibrev.
polomcovati ⅞ K_1 ein wenig hin- u. herschütteln o rütteln.
polomče *n* D_5 prov. Fichte ohne Äste.
Polomec *m* B_{14} *nom. propr.* rom. Polometz.
polomĕkký *a* E_2 halbweich.
polomení ⅞ *n* D_2 Bruch *m*, Brechen *n*.
polomĕnný *a* E_2 fys. ~é body Folgepunkte (*mpl.*) beim künstlichen Magnet.
polomený *a* E_2 angebrochen.
poloměr *m* A_7 Halbmesser *m*, Radius *m*, Vektor *m*; ~ kmene les. Stammhalbmesser *m*, Spiegel *m*; ~ zakřivení Krümmungs-radius *m*, -halbmesser.
poloměrný *a* E_2 Halbmesser-.
poloměsíc *m* B_{13} Halbmond *m*.
poloměsícovitý *a* E_2 = **~čitý** *a* E_2 halbmondförmig, lék. semilunaris; chlopně ~čité Semilunarklappen *fpl.*; výkalník ~čitý *Copris lunaris* Mond(horn)käfer *m*; ~čitý moták bedn. Halbmondwinde *f*.
poloměsíčný *a* E_2 a) Halbmond-; zubovec ~ *Nerita* Halbmondschnecke *f*. b) halbmonatlich; *adv.* ~ě halbmondförmig; halbmonatlich.
polomílí *n* D_2 die Entfernung e-r halben Meile.
polominulý *a* E_2 halbvergangen; ~ čas Halb-, Mit-vergangenheit *f*.
polomistr *m* A_7 Halbmeister *m*, Pfuscher *m*.
polomíšeňka *f* C_3 halbmaschanzger Apfel.
polomíšeňský *a* E_2 halbmaschanzger.
polomiti ⅞ I_{11} brechen, abbrechen.
polomletý *a* E_2 halbgemahlen; holandr na drť ~ou ⊕ Halbzeugholländer *m*.
polomoziti I_{11} a) ⅞ Lärm machen, krachen (durch das Brechen). b) ⅞ J. rütteln o schütteln. c) ⅞ ~ **se** (s kým) mit J-m raufen o kämpfen.
polomrtvec *m* B_9 (*gen. sg.* ~evce std.) der Halb- o Scheintote.
polomrtvost *f* C_{15} Scheintod *m*; lék. Aphyxie *f*, Stillstand (*m*) des Pulses.
polomrtvý *a* E_2 halbtot.
polomuž *m* B_3 Halbmann *m*.
polomyš *f* C_{15} zo. ~ kopinatá *Loncheres* Lanzenratte *f*, Trugratte *f*.
polonahlas *adv. neskl.* halblaut.
polonahý *a* E_2 halbnackt.
polonach *m* A_7 tkalc. Halbscharlach *m*; ~ francouzský französischer Halbscharlach.
polonaisa [fr.] *f* C_6 Polonaise *f*.
polonálevný *a* E_2 = **~ivný** *a* E_2 mlyn. mittelschlächtig; ~evné kolo Kopfrad, mittelschlächtiges Rad; žlab ~evný mittelschlächtiges Gerinne.
polonažka *f* C_3 a) bot. *Mericarpium* Teilfrucht *f*. b) zo. *Chelonium* (e-e Schupfwespe).
polonažkovitý *a* E_2 zo. ~í *Micreolea* (e-e Familie der Insekten).
poloněmecký *a* E_2 halbdeutsch.
poloněmý *a* E_2 halbstumm.
polonéza [fr.] *f* C_4 Polonaise *f*; **~ový** *a* E_2 nach Art der Polonaise.
Polonice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Polein.
polonismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ std.) Polonismus *m*.
polonisovati [lt.] ⅞ 1 ⅞ K_1 polonisieren.
polonitěnka *f* C_8 textil. Halbe *f*, Helfe *f*, Stelze *f*.
polonitník *m* A_7 bot. *Pleurandra* (e-e Pflanze).
poloobilí *n* D_2 Halbfrucht *f*.
poloobjatý *a* E_2 halbumfaßt.
poloobjímavý *a* E_2 halbumfassend.
poloobluk *m* A_7 Halbbogen *m*.
poloobloukový *a* E_2 Halbbogen-.
poloobly *a* E_2 halboval.
poloobnažený *a* E_2 halbnackt.
poloobnošený *a* E_2 halbabgetragen.
poloobuvka *f* C_8 Halbschuh *m*.
poloočima *adv. neskl.* schel.
polooddělený *a* E_2 halbabgeteilt.
poloohnivzdorný *a* E_2 halbfeuerfest.
polooko *n* C_{12} Schlitzauge *n*.
polookolek *m* B_1 Halbkreis *m*.
polookrouhlý *a* E_2 halbrund; tät hemielliptikus.
polooký *a* E_2 schlitzäugig.
polooloupaný *a* E_2 halbgeschält.
poloop *m* A_1 zo. Halbaffe *m*.
poloopál *m* A_6 min. Halbopal *m*.
poloopálený *a* E_2 halbabgebrannt, halbgebräunt.
poloopice *f* C_{11} zo. *Lemur* Halbaffe *m*; ~ maki *Lemur Mongoz* Ringauge *n*, Maki *m*, Fuchsaffe *m*, Gespensttier *n*.
poloosa *f* C_4 die halbe Achse.
poloose/ *m* A_5 (*gen. sg.* ~la) Halbesel *m*.
poloosiřelý *a* E_2 halbverwaist.
poloosmistěn *m* A_7 Halbachtflächner *m*.
poloosnova *f* C_6 text. Halbkette *f*.
poloostrov *m* A_6 Halbinsel *f*; *fig.* Chersones *m*.
poloostrovan *m* A_2 Halbinselbewohner *m*.
poloostrovní *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 Halbinsel-.
polootevřený *a* E_2 halbgeöffnet.
polootrok *m* A_3 Halbsklave *m*.
polopalcový *a* E_2 Halbzoll-.
polopalečný *a* E_2 bot. *semidigitatus* e-n halben Zoll lang.
polopaluba *f* C_6 Halbverdeck *n*.
polopaprsk(ov)ý *a* E_2 halbgestrahlt; bot. *semiradiatus* halbgestrahlt.
polopatro *n* C_{18} stav. Zwischengeschoß *n*, Mezzanin *n*.
polopečený *a* E_2 halbgebraten.
polopeřený *a* E_2 halbgefiedert.
poloperlinkový *a* E_2 textil. ~á tkanina Halbdreher *m*.
polopernatý *a* E_2 halbgefiedert; bot. *semipennatus* halbgefiedert.
polopidalka *f* C_3 zo. *Semigeometra* Halbspanner *m*.
polopidalkový *a* E_2 zo. halbspannerartig; martináč ~ *Phalaena semigeometra* Halbspanner *m*.
polopilíř *m* B_{13} Halbpfeiler *m*.
polopiqué [fr.] *n neskl.* Halbpiqué *n*.
polopísčitý *a* E_2 halbsandig.
polopitý *a* E_2 *Prv.* pij do ~a trinke nur in die Hälfte o mäßig.
poloplátěný *a* E_2 tkalc. halbleinen.
poloplátno *n* C_{18} Halbleinwand *f*, Halbbaumwollenleinwand *f*, Halbleinen *n*.

poloplecháč *m* B_{12} † Halbbrakteat *m*.
poloplemeno *n* C_{18} Halbrasse *f*.
poloplný *a* E_2 halbvoll.
poloplod *m* A_7 Halbfrucht *f*.
poloplochost *f* C_{15} min. die halbe Anzahl der um e-e Achse vereinbaren Flächen bei Kristallen, Hemiedrie *f*; ~ kyzotvárná pyroidische Hemiedrie; ~ vratitvárná pyroidische Hemiedrie.
poloplochý *a* E_2 min. hemiedrisch.
poloplošký *a* E_2 halbflach.
poloploutvý *a* E_2 zo. zlak ~ *Coryphaea hippurus* Dorade *f*, Goldmakrelle *f*, Nadelwels *m*, Rodenkopf *m*.
poloplýtevný *a* E_2 halbflossig.
polopodkvětný *a* E_2 bot. halbunterblütig.
polopodlažník *m* A_7 halber Bucknagel.
polopodzemní *a* E_2 halbunterirdisch.
polopohan *m* A_2 Halbheide *m*.
polopohroužený *a* E_2 halbuntertaucht.
polopolec *m* B_{14} min. Tetartin *n*, Albit *m*, Kieselspat *m*.
poloporozuměný *a* E_2 halbverstanden.
poloposchodí *n* D_2 stav. Zwischengeschoß *n*, Mezzanin *n*.
polopošměch *m* A_7 halbe Ironie.
polopostava *f* C_6 Halbgestalt *f*.
polopotovati ⁰/₀ K_1 sich abplagen.
polopouzdrý *a* E_2 bot. halbfächerig.
polopr*apor* *m* A_7 (*dim.* **~orec** *m* B_{14}) halbes Fähnlein *n*, voj. Syntagma *n*; *fig.* Halbbataillon *n*.
polopravdivý *a* E_2 halbwahr.
polopravý *a* E_2 a) halbwahr. b) halbrecht.
poloprázdný *a* E_2 halbleer.
polopřední *a* E_3 obch. Halbprima-; ~ zboží Halbprimaware *f*.
polopředsvětý *a* E_2 halbvorweltlich.
polopřeslen *m* A_7 bot. Halbquirl *m*.
polopřesleněný *a* E_2 bot. halbquirlig.
polopřikrytý *a* E_2 halb-gedeckt, -verdeckt.
polopřímotvar *m* A_7 min. rhombisches Sphenoeder o Sphenoid, schiefrhombische Pyramide, Hemiorthotyp *n*.
polopřirostlý *a* E_2 halbeingewachsen.
polopřízvučný *a* E_2 gram. mitteltonig.
poloprkeňák *m* A_7 Halbbrettnagel *m*.
poloprozračný *a* E_2 halbdurchsichtig.
poloprsí *n* D_2 mal. Halbbrustbild *n*.
poloprůhledný *a* E_2 halbdurchsichtig.
poloprůměr *m* A_7 Halbmesser *m*, Radius *m*.
poloprůzračný *a* E_2 halbdurchsichtig.
polopták *m* A_3 Fledermaus *f*.
polopupa *f* C_6 zo. Halbpuppe *f*.
polopunčocha *f* C_8 Halbstrumpf *m*.
polopůst *m* A_7 (*gen. sg.* ~ostu atd.) halbes Fasten.
polopustý *a* E_2 halbwüst.
poloranný *a* E_2 halbfrühreif.
polořasa *f* C_2 bot. Halblamelle *f*.
polořezný *a* E_2 halbschneidig.
poloroční *a* E_3 halbjährig; **~ě** *adv. neskl.* halbjährig.
polorodný *a* E_2 halbbürtig, einbändig, einseitig; ~í sourozenci einseitige Geschwister.
polorohovitý *a* E_2 halbgehörnt.
poloropucha *f* C_8 zo. ~ vejconosná *Alytes obstetricans* Höhlenkröte *f*, Feßler *m*, Geburtshelferkröte *f*.
polorošt *m* A_7 Halbrost *m*.
polorovnek *m* B_4 min. Edingonit *m*.
polorozpletený *a* E_2 halbgelöst.
polorozvitý *a* E_2 halb-entfaltet, -aufgeblüht.
polorozum *m* A_6 Halbverstand *m*.
poloruda *f* C_6 bor. Mittelerz *n*, Setzwerk *n*, Halbstuffen *m*.
polorukavice *f* C_{11} Halbhandschuh *m*.
polorýnok *m* A_3 zo. ~ci *Squatinoragidae* Rochen *mpl*.
polosa *f* C_4 Halbachse *f*.
polosamohláska *f* C_6 Halbvokal *m*.
polosbíhavý *a* E_1 zusammenlaufend.
polosbor *m* A_7 Halbchor *m*.
polosbořený *a* E_2 halbeingestürzt.
polosedláctví *n* D_2 Halbbauerei *f*.
polosedlák *m* A_3 Halb-bauer *m*, -spänner *m*.
polosedlánictví *n* D_2 Halbbauerei *f*.
polosedlový *a* E_2 Halbsattel-.
poloselfaktor *m* A_7 text. Halbselfaktor *m*.
polosen *m* A_3 Halbtraum *m*.
polosest*ra* *f* C_3 = **~ří** *f* C_{14} Halbschwester *f*.
polosetnina *f* C_6 Halbkompagnie *f*.
poloshaslý *a* E_2 halberloschen.
poloshnilý *a* E_2 halbverfault.
poloschroumaný *a* E_2 halbverkrüppelt.
polosilnice *f* C_{11} Landstraße *f*, landartige Straße.
polosilný *a* E_2 halbstark; *adv. neskl.* **~ě** halbstark, hud. mezza forte.
polosirotek *m* A_5 Halbwaise *f*.
polosklesly *a* E_2 halbgesunken.
poloskrytý *a* E_2 halbverdeckt.
poloslabika *f* C_4 Halbsilbe *f*.
polosladký *a* E_2 halbsüß.
poloslaný *a* E_2 halbgesalzen.
poloslepec *m* B_9 der Halbblinde.
poloslepota *f* C_6 Halbblindheit *f*, lék. Hemianopie *f*.
polosletý *a* E_2 halbblind.
polosloves *n* D_{21} = **~í** *n* D_2 ↖ Partizipium *n*.
polosloup *m* A_6 Halbsäule *f*.
polosloupový *a* E_2 Halbsäulen-; **~á arkáda** Halbsäulenarkade *f*.
poloslovanský *a* E_2 halbslavisch.
poloslůvko *n* C_{19} halbes Wort.
polosměšný *a* E_2 tragikomisch.
polosmutek *m* B_1 Halb-, Aus-trauer *f*.
polosnění *n* D_2 Halbschlummer *m*; jest jako v ~ er ist wie im Nachtnebel o Halbschlummer.
polosnivě *adv. neskl.* halbträumend.
polosocha *f* C_4 Halbbildsäule *f*.
polosoprán [it.] *m* A_7 hud. Mezzosopran *m*.
polosoučet *m* A_8 (*gen. sg.* **~tu** atd.) Halbsumme *f*.
polosovati ⁰/₀ K_1 losen.
polospánek *m* B_1 Halb-schlummer *m*, -schlaf *m*, -traum *m*; v ~ku im halben Schlafe; býti v ~ku halb wach sein, dämmern.
polospekavý *a* E_2 bor. **~é uhlí** Sinterkohle *f*.
polospeřený *a* E_2 halbgefiedert.
polosrdcovka *f* C_4 zo. *Hemicardium* Halbherzmuschel *f*.

polosrozuměný *a* E_2 halbverſtanden.
polosrub *m* A_6 halber Schrot, halbe Schrotzimmerung.
polostatečný *a* E_2 halbtapfer.
polosteřený *a* E_2 halbvermodert.
polostí *n* D_2 das halbe Hundert.
polostín *m* A_7 Halbſchatten *m*, mal. Mitteltinte *f*.
polosto *n* F_{11} das halbe Hundert.
polostoupavý *a* E_2 bud. halbſchreitig.
polostránkový *a* E_2 = **-anný** *a* E_2 halbſeitig; úbyt -anný lék. Hemiatrophia *f*.
polostřevíční *a* E_3 e-n halben Schuh lang, halbſchuhlang.
polostrov *m* B_4 ↖ Halbinſel *f*.
polosudí *n* D_2 Halbfaß *n*.
polosukno *n* C_{13} Halbtuch *n*.
polosvět *m* A_7 Halbwelt *f*, Demimonde *f*.
polosvětlí *n* D_2 = **-o** *n* C_{18} Halbdunkel *n*, Zwielicht *n*.
polosvětlý *a* E_2 halbdunkel, halblicht.
polosvětský *a* E_2 halbweltlich.
polosvit *m* A_7 mal. Halbſchatten *m*, Halbdämmerung *f*, Halblicht *n*.
polosvitný *a* E_2 mal. klardüſter.
polosvobodník *m* A_3 der Halbfreie.
polosvobodný *a* E_2 halbfrei.
polosvrchovaný *a* E_2 halballgemein.
polosytý *a* E_2 halbſatt; *Prv.* jez do -a iß nur mäßig.
pološžatý *a* E_2 halbgemäht, halbabgeſchnitten.
pološedý *a* E_2 halbgrau.
pološept *m* A_7 das ſchwache Liſpeln, Halbliſpeln *n*; -em *adv.* halbliſpelnd.
pološeptmo *adv. neskl.* halbliſpelnd.
pološero *n* C_{18} Dämmer-helle *f*, -licht *n*, -ſchein *m*, -dunkel *n*, Zwielicht *n*.
pološerý *a* E_2 halbdunkel.
pološílený *a* E_2 halbwahnſinnig.
pološípovitý *a* E_2 halbpfeilförmig.
pološíroký *a* E_2 halbbreit.
pološlachový *a* E_2 lék. halbflechſig, ſemitendinoſus.
pološtěpka *f* C_8 prov. halbveredelter Birnbaum.
pološtěpný *a* E_2 stěp. halbveredelt.
pološtír *m* A_7 zo. *Telyphonus* Skorpionsſpinne *f*, Halb-, Spinnen-ſkorpion *m*, Giftkanker *m*, Kieferſpinne; -ří *Pedipalpi* Spinnenſkorpione *mpl.*; -r dlouhoramenný *Phrynus reniformis* Langarm-krebs *m*, -ſpinne *f*, Langarm *m*; -r vláknorepý *Telaphopus caudatus* Faden-ſchwanz *m*, -ſkorpion *m*.
pološvestka *f* C_8 Halbzwetſchke *f*.
polota *f* C_6 ↖ Hälfte *f*.
polotaft [fr.] *m* A_7 textil. Halbtaffet *m*.
polotajný *a* E_2 halbverſteckt.
polotalent [rec.] *m* A_7 Hemitalentum *n*.
polotažený *a* E_2 halbgezogen.
polotekutý *a* E_2 halbflüſſig.
polotemno *n* C_{18} Halbdunkel *n*, Schattenlicht *n*.
polotemný *a* E_2 halbdunkel.
poloteplý *a* E_2 halbwarm.
polotma *f* C_6 Halbdunkel *n*.
polotonový *a* E_2 halbſonor; -é hlásky ſumivé halbſonore Geräuſchlaute.
polototožný *a* E_2 halbidentiſch.
polotovar *m* A_7 Halbfabrikat *n*.
polotrám *m* A_6 Halbholz *n*.
polotřešně *f* C_6 Halbkirſche *f*.
polotrnitý *a* E_2 Halbdorn-; -é kukolky zo. Halbdornraupen *fpl*.
polotrnový *a* E_2 Halbdorn-; lék. ſemiſpinal; - sval Halbdornmuskel *m*.
polotruchl(iv)ý *a* E_2 halbtrauernd; *fig.* tragikomiſch.
polotrvalý *a* E_2 halbdauernd; lék. ſubkontinuus.
polotrysk *m* A_7 Trabgalopp *m*.
polotučný *a* E_2 halbfett.
polotuhý *a* E_2 halbfeſt; -á vazba Halbfranzband *m*.
polotvar *m* A_7 min. Hemieder *n*; ⊕ Ieleráf Halbfabrikat *n*.
polotvárnost *f* C_{15} min. Hemiedrie *f*, -tropie *f*, -morphismus *m*.
polotvrdý *a* E_2 halbhart.
polou *adv. neskl.* halb, in die Hälfte.
poloubota *f* C_6 = **-í** *n* D_2 Halbſchuh *m*.
poloubratr *m* A_3 Halbbruder *m*, der halbbürtige Bruder.
poloubůh *m* A_7 Halbgott *m*.
poloucestí *n* D_2 der halbe Weg.
Poloučany *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Pollutſchen.
poloučeneo *m* B_9 a) der Verbündete. b) Halbgelehrte(r) *m*.
poloučený *a* E_2 a) geraten. b) verbunden. c) halbgelehrt.
poloučiti ⅞ I_{11} ↖ vereinigen, verbünden, verbinden.
poloučlověk *m* A_3 Halbmenſch *m*.
poloud(áv)ati se ⅞ J_1 (*freq.*) (*mom.* **-iti se** ⅞ I_{12}) ſchleudern, ſchleichen, langſam fortgehen.
poloudělaný *a* E_2 halbgemacht, halbvollendet.
poloudenňátko *n* C_{19} zo. der unechte Tagfalter.
polouditi ⅞ I_{11} fortwährend locken o. berücken.
poloudivý *a* E_2 halbwild.
poloufošna *f* C_6 Halbpfoſte *f*.
polouhák(ovnice) *m* A_7 (*f* C_{11}) Halbhakenbüchſe *f*.
polouhedvábí *n* D_2 Halbſeide *f*.
polouhedvábný *a* E_2 halbſeiden.
polouherka *f* C_8 prov. ungariſche Halbkirſche.
polouhlas *m* A_6 = **-i** *n* D_2 Halbſtimme *f*.
polouhláska *f* C_8 Halbvokal *m*.
polouhlasný *a* E_3 halbſtimmig.
polouhlaví *n* D_2 Kopfhälfte *f*, Hemikranium *n*; bolest - Hemikranie *f*, Migräne *f*.
polouhlavní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 auf e-e Hälfte des Kopfes ſich beziehend.
polouhořelý *a* E_2 halbverbrannt.
polouhranol *m* A_6 min. Hemiprisma *n*; **-ový** *a* E_2 hemiprismatiſch.
polouhřib *m* A_6 bot. Roßpilz *m*.
polouchlopný *a* E_2 bot. halbklappig.
poloukeř *m* B_{14} i B_{13} Halb-ſtaude *f*, -ſtrauch *m*.
poloukolí *n* D_2 Halbkreis *m*.

poloukonví *n* D_2 Halbkanne *f*.
poloukopí *n* D_2 halbes Schock.
poloukopule [lt.] *f* C_9 Halbkuppel *f*.
poloukostka *f* C_8 Halbwürfel *m*, halber Würfel.
poloukov *m* A_6 Halbmetall *n*.
poloukřídlý *a* E_2 zo. ~ý hmyz n ~í Hemiptera *npl*.
poloukruh *m* A_7 = **~žní** *n* D_3 = **~žnice** *f* C_{11} Halbkreis *m*.
poloukružný *a* E_2 halbkreisförmig, Halbkreis-.
poloukulí *n* D_2 Halbkugel *f*.
polouky *fpl.* C_8 kurzer Holzschlitten.
poloulán *m* A_7 Halbhufe *f*, e-e halbe Hube.
poloulánik *m* A_3 Halblähner *m*, Halbhufner *m*.
poloulehlý *a* E_2 halbliegend.
poloulesí *n* D_2 kleineres Holz.
pololetí *n* D_2 Halbjahr *n*, Semester *n*.
pololetní *a* E_3 = **~(n)ý** *a* E_2 halbjährig, Semestral-.
poloulibří *n* D_2 ein halbes Pfund.
poloulidé *mpl.* C_3 Halbmenschen *mpl*.
poloulidství *n* D_2 Hemianthropie *f*.
polouměkký *a* E_2 halbweich.
poloumění *n* D_2 Halbkunst *f*, Pfuscherei *f*.
pouloměr *m* A_7 🔧 Halbmesser *m*, Radius *m*.
poloměsíc *m* B_{13} Halbmond *m*.
poloumíle *f* C_9 = **~í** *n* D_2 e-e halbe Meile.
polouminulý *a* E_2 ~ čas halb- o mitvergangene Zeit; Mitvergangenheit *f*.
poloumrlý *a* E_2 halbtot.
poloumrtví *n* D_2 der Zustand des Halbtoten, Halb-, Schein-tod *m*.
poloumrtvý *a* E_1 halbtot, halbgestorben.
polounahý *a* E_2 halbnackt.
polounebe *f* C_{21} = **~í** *n* D_2 Halbhimmel *m*.
polounedostavěný *a* E_2 halberbaut.
polounevidomý *a* E_2 halbblind.
polouoblouk *m* A_3 Halbbogen *m*.
polouobnažený *a* E_2 halbnackt, halbentblößt.
polouočima *adv. neskl.* schel.
polouoko *n* C_{19} Halbauge *n*.
polouokolek *m* B_1 Halbkreis *m*.
polouolejný *a* E_2 Halböl-.
polouondaný *a* E_2 F halbabgerackert.
polounosa *f* C_8 Halbachse *f*.
polouostrov *m* A_6 Halbinsel *f*.
polouostrovan *m* A_2 Halbinselbewohner *m*.
polouostrovní *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 Halbinsel-.
polouotevřený *a* E_2 halboffen.
poloupac *m* B_{13} † der halbe Batzen.
poloupásek *m* B_1 der mittlere Eisenring am Wagen.
poloupati ⅞ J_2 ein wenig o nacheinander schälen; aufbrechen; plündern.
poloupatro *n* C_{18} Halbgeschoß *n*, Mezzanin *n*; hor. Mixel-lauf *m*, -läufel *n*.
poloupatrový *a* E_2 Halbgeschoß-, Mezzanin-; **~é okno** Halbfenster *n*.
Poloupeceň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) *nom. propr.* zem. Pulpetzen.
poloupečený *a* E_2 halbgebraten, halbgebacken.
polouperní *n* D_3 hosp. halbe Bause.
poloupéro *n* C_{19} Halbfeder (*f*) beim Wagen.
poloupilíř *m* B_1, Halbpfeiler *m*.
polouplachta *f* C_6 Halbtuch *n*.
polouplecháč *m* B_{13} Halbbratteat *m*.
polouplemeno *n* C_{14} Halbrasse *f*.
poloupodlažník *m* A_7 halber Bruchnagel.
polouposunčina *f* C_6 lék. Hemichorea *f*.
polouprapor *m* A_7 halbe Fahne; halbes Bataillon.
poloupřipravený *a* E_2 halb-geformt, -bereit.
poloupřítel *m* B_{11} Halbfreund *m*.
poloupřízvučný *a* E_2 gram. halb-, mittel-, neben-tonig.
poloupřízvuk *m* A_7 gram. Nebenton *m*.
polouprůhledný *a* E_2 halbdurchsichtig.
polouprůzračný *a* E_2 halbdurchsichtig.
poloupryskyřice *f* C_{11} Halbharz *n*.
poloupuklý *a* E_2 halbaufgesprungen, halbgeborsten.
poloúřadní *a* E_3 = **~ední** *a* E_2 halbämtlich, offiziös.
polořezaný *a* E_2 halbabgeschnitten.
polourodný *a* E_2 halbbürtig.
polourozdíl *m* A_6 halbe Differenz.
polourozpadlý *a* E_2 halbverfallen.
polousedlák *m* A_3 Halbbauer *m*.
polousestra *f* C_6 = **~ří** *f* C_{14} Halbschwester *f*, Stiefschwester *f*.
polouskati ⅞ J_1 aufknacken.
polouslepý *a* E_2 halbblind.
polouslovce *n* C_{21} = **~í** *n* D_2 🔧 Partizipium *n*.
polousrostlý *a* E_2 halbverwachsen; **~é nohy** lék. *pedes semicolligati* halbgeheftete Füße.
poloustav *m* A_6 e-e Art altslavischer Rundschrift.
poloustín *m* A_7 Halbschatten *m*.
polousudí *n* D_2 Halbfaß *n*.
polousukno *n* C_{18} Halbtuch *n*.
polousvětlo *n* C_{20} Halb-, Zwie-licht *n*.
poloušm *m* B_{13} bot. *Casearia* Granatpflaume *f*, Kasearie *f*.
poloušatý *a* E_2 zo. ústřice **~á** *Ostrea semiauriata* Halbohr *n*.
poloušibenice *f* C_{11} Halbgalgen *m*.
poloutolar [něm.] *m* A_7 Halbtaler *m*.
poloutovar *m* A_7 Halbfabrikat *n*.
poloutropický [fec.] *a* E_2 halbtropisch.
poloutůní [něm.] *n* D_2 e-e halbe Tonne.
polouústy *adv. neskl.* mit dem halben Munde; *fig.* falsch.
polouvadlý *a* E_2 halbverwelkt.
polouvdova *f* C_6 Strohwitwe *f*.
polouvdovec *m* B_8 Strohwitwer *m*.
polouverš [lt.] *m* B_{13} = **~í** *n* C_2 Halbvers *m*, Hemistichium *n*.
polouves *f* C_{15} (*gen. sg.* **~si** atd.) halbes Dorf.
polouveselnice *f* C_{11} Halbruderschiff *n*.
polouvodič *m* B_8 Halbleiter *m*.
polouvozí *n* D_2 Fuder *n*, Schweidnitzer Faß.
polouvrati *n* D_2 Torflügel *m*.
polouvrší *n* D_2 Halbflügel *m*.
polouvydaný *a* E_1 halberhaben.
polouvypuklina *f* C_6 Demirelief *n*.

polouvypuklý *a* E_2 halberhaben.
polouvyrostlý *a* E_2 halberwachsen; ~ zajíc halbwüchsiger Hase.
polouzhaslý *a* E_2 halberloschen.
polouzvěř *f* C_{15} ein halbes Wild.
poloužívý *a* E_2 halblebend.
poloužule *f* C_9 zo. *Velia* (ein Wasserläufer).
polov a) *f* C_{15} Hälfte *f*. b) *m* A_6 prov. Fischfang *m*.
polovač *m* B_3 Feldjäger *m*.
polovačka *f* C_8 a) Feldjagd *f*. b) Halbgebräu *n*.
polovalbový *a* E_2 stav. střecha ~á Kielende *n*, Halbwalmdach *n*.
poloválcovitý *a* E_2 halbwalzenartig.
poloválcový *a* E_2 halbwalzig.
poloválec *m* B_{14} Halbwalze *f*.
polovallonka [fr.] *f* C_8 hut. Halbwallonenschmiede *f*, -frischarbeit *f*.
polování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Feldjagd *f*, Po(h)len *n*. b) prov. Entzweiteilen *n*.
polovápnitý *a* E_2 halbkalkig.
polovárečný *a* E_2 das halbe Gebräu betreffend.
polovařený *a* E_2 halbgekocht, halbgesotten, reitergar.
polovárka *f* C_8 Halbgebräu *n*, das halbe Gebräu.
polovati $^{v}/_{n}$ K_1 a) jagen. b) prov. phantasieren. c) prov. die Schule schwänzen.
polovázaný *a* E_2 tkalc. halbzwangläufig.
polovazník *m* A_7 tes. Halbbinder *m*.
polovdova *f* C_6 Strohwitwe *f*.
polovdoveo *m* B_9 Strohwitwer *m*.
polovec *m* B_9 zo. *Episinus* (e-e Spinne).
polovejčitý *a* E_2 halbeirund, lék. hemieliptikus.
polovek *m* B_1 Jagd *f*.
poloveň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Obolus *m*.
polověnec *m* B_{14} Halbkranz *m*.
polověrec *m* B_9 der Halbgläubige.
poloverš [lt.] *m* B_{12} Halbvers *m*, Hemistichium *n*.
polovic(e) *f* C_{12} (C_{11}) Hälfte *f*, Halbe *f*, Halbe(s) *n*, Halb-scheid *f*, -scheid *f*, -scheit *f*; kart. Gattin *f*; na ~(i) zur Hälfte, auf die Hälfte, halb Part, halb part; míti (s někým něco) na ~(i) mit J-m an e-m Geschäfte zur Hälfte beteilt sein; svařiti na ~(i) bis zur Hälfte einkochen; dokázati (něčeho) do ~(e) den halben Beweis erbringen o herstellen; na ~(i) strany halbbrüchig; z ~(e) halb, zur Hälfte; o n za ~(i) um die Hälfte; zkrácení přes n více než o ~(i) Verletzung (*f*) über die Hälfte, Verkürzung (*f*) über die Hälfte, prav. Läsio ultra Dimidium; viděti ~(i) (čeho) et. nur halb sehen; zůstati v ~(i) cesty auf halbem Wege stehen bleiben; žena jest v ~(i) těhotenství die Frau ist in der halben Zeit; ~(e) závěsy vzpruhové tel. Tragfederhängeglied *n*; *Prv.* dobrý začátek, ~(e) díla frisch gewagt ist halb gewonnen, Anfang gut — alles gut.
polovičák *m* 1. A_3 a) Halbe(r) *m*; jest ~ er ist ein Halber. b) prov. Gatte *m*. c) prov. halbwüchsiger Hase. 2. A_7 a) Halbe(r) *m*. b) Halbhaut *f*. c) Halbleinwand *f*.
polovičatě *adv. neskl.* halb, unvollkommen; dělati (něco) jen ~ es nur halb tun, die Sache nur halb machen.
polovičátník *m* A_3 halber o oberflächlicher Mensch.
polovičátnost *f* C_{15} = **~atost** *f* C_{15} Halbheit *f*, Unvollständigkeit *f*.
polovičátný *a* E_2 **~atý** *a* E_2 halb, unvollständig; ~čatý člověk halber o oberflächlicher Mensch.
polovička *f* C_8 = **~ce**; přád. ein Stück Garn 2 Pfund schwer; ~čka plátna Schrot *m*.
poloviční *a* E_2 halb, halbig; ~ atlas Halbatlas *m*; ~ plat das halbe Geld; ~ střecha Einhängedach *n*; jest ~ učenec er ist ein halber Gelehrter; ~ blázen halber Narr *m*; ~ volání halber Ruf; ~ vstupné das halbe Eintrittsgeld.
polovičnictví *n* D_2 Halbheit *f*.
polovičník *m* 1. A_3 a) Halbbauer *m*. b) Halbling *m*, ein Halber, ein Unentschiedener. 2. A_7 a) Halblein(en)wand *f*, Halbleinen *n*. b) Halbzeug *n*. c) Deutschleder *n*.
poloviční́kový *a* E_1 halbleinen.
poloviční́no *n* C_{11} Hälfte *f*; do ~a (něco) dělati et. nur halb o zur Hälfte tun o machen, et. unvollständig machen.
poloviční́nost *f* C_{15} Halbheit *f*.
poloviční́ý *a* E_1 = **~í**; ~ý důkaz provésti e-n halben Beweis bringen; ~á tinta Halb-, Mittel-tinte (*f*) o -farbe *f*; ~ý přízvuk Halb-, Mittel-ton *m*.
polovidomost *f* C_{15} lék. Hemiopia *f*.
polovidomý *a* E_2 halbblind, lék. hemiopisch.
polovidný *a* E_2 halbsichtbar.
polovina *f* C_6 a) Hälfte *f*, Halbe *f*, Halbe(s) *n*, Halb-scheid *f*, -scheit *f*, -schied *f*; z n do ~y zur Hälfte, auf die Hälfte, halb; zmenšeno o ~u n na ~u um o auf die Hälfte reduziert; ani ~a nicht halb so viel; dědic ~y Halberbe *m*; ~a plic Flügel (*m*) der Lunge; ~a střechy Dachhälfte *f*; býti v druhé ~ě života *fig.* jenseits des Berges ein. b) bot. Halbfrucht *f*.
poloviti $^{v}/_{n}$ i $^{v}/_{a}$ I_{11} ein wenig o nacheinander jagen.
polovka *f* C_3 Feldjagd *f*.
polovládní *a* E_3 offiziös.
polovládný *a* E_2 beschränkt herrschend.
polovlna *f* C_6 přád. Halbwolle *f*.
polovlněný *a* E_2 halbwollig.
polovnák *m* A_7 hosp. Halbfrucht *f*.
polovně *adv. neskl.* jagend, auf der Jagd.
polovnický *a* E_1 jägerisch; *adv. neskl.* **~y**.
polovnictví *n* D_2 Weidwerk *n*.
polovníček *m* (*dim.* od ~k) a) B_1 Halbfrucht *f*. b) A_5 kleiner o junger Jäger.
polovník *m* 1. A_7 a) großer Hafer. b) Halbfrucht *f*. 2. A_3 Feldjäger *m*, Reisejäger *m*, Jäger *m*.
polovnost *f* C_{15} Jagdrecht *n*.
polovný *a* E_2 Jagd-; ~ pes Jagdhund *m*.
polovodič *m* B_{13} Halbleiter *m*.
polovokál [lt.] *m* A_5 gram. Halbvokal *m*.
polovozí *n* D_7 Halbwagen *m*.
polovpadlý *a* E_2 halbeingefallen, halbeingestürzt.

pólový [lt.] *a* E_2 astr. math. polar, Pol-; plocha ~á Pol(enden)fläche *f*; svorka ~á Polklemme *f*.

polový *a* E_2 Feld-.

polovydělaný *a* E_1 halbgegerbt.

polovykrojený *a* E_2 halbausgeschnitten.

polovypuklina *f* C_6 Halb-, Semi-, Basrelief *n*.

polovypuklý *a* E_3 basrelief; ~á práce Flacharbeit, Basrelief *n*; ~é ozdoby hlemýžďovité na plochém římsoví stav. Schneckenzug *m*.

polovýrobek *m* B_1 Halbfabrikat *n*, Zwischenerzeugnis *n*, -produkt *n*; ~ při výrobě cukerní Nebenprodukt der Zuckererzeugung.

polovyrostlý *a* E_2 halbwüchsig.

polovysoký *a* E_2 mittelhoch.

polovýspa *f* C_6 Halbinsel *f*.

polovztek *m* A_7 Halbwut *f*, Halbtollsucht *f*.

polovzteklý *a* E_3 halbwütig, halbwütend, halbtollsüchtig.

polozahalený *a* E_2 halbeingehüllt.

polozahnutý *a* E_2 halbgebrochen.

polozajíc *m* B_8 zo. Hasenmaus *f*; ~ci *Lagostomi* Hasenmäuse *fpl*.

polozakrytý *a* E_2 halbgedeckt.

polozapomenutý *a* E_2 halbvergessen.

polozáprudí *n* D_2 voj. Halbparallele *f*.

polozašlářený *a* E_2 🔧 halbverschleiert.

polozavřený *a* E_2 halbgeschlossen.

polozbořený *a* E_2 halbzerstört.

polozbrklý *a* E_2 halbnärrisch, halbverrückt.

polozbrojný *a* E_2 semiernis.

polozbytek *m* B_1 🔧 Halbunterschied *m*.

polozdělek *m* B_1 🔧 Halbzug *m*.

polozdivočelý *a* E_2 halbverwildert.

polozemřelý *a* E_2 halbverstorben.

polozetlelý *a* E_2 halbvermodert.

polozjevný *a* E_2 halboffenbar.

polozob *m* A_1 = **~ec** *m* B_9 zo. ~ toulavý *Scomberesox* Eidechsenfisch *m*, Stempelhering *m*, Halb-kieferbecht *m*, -schnabel *m*.

polozpěv *m* A_6 Halbgesang *m*.

polozpřímený *a* E_2 halbaufgerichtet.

polozračnost = **polozrakost** *f* C_{15} Hemiopie *f*; ~ý *a* E_2 hemiopisch.

polozralý *a* E_2 halbreif.

polozřečtělý *a* E_2 halbgriechisch, halb zum Griechen gemacht.

poloztuhlost *f* C_{15} halbe Steifheit; lék. Katalepsie *f*.

poloztuhlý *a* E_2 halbsteif; lék. kataleptisch.

polozvětralý *a* E_3 halbverwittert.

polozvratný *a* E_2 hemitropisch.

polozvučka *f* C_3 Halblaut *m*.

položanka *f* C_8 Floßholz *n*.

položek *m* **1.** P_1 **a)** Grastuch *n*. **b)** Paket *n*. **2.** A_1 das Erzeugte, das Geborene.

položení *n* D_2 **a)** Legen *n*, Hinlegen *n*, Legung *f*, Auflegung *f*, Setzen *n*; ~ bytem Einquartierung *f*; ~ cíle Aussteckung (*f*) des Zieles; ~ barev Farbengebung *f*; ~ hlavy n života Aufopferung (*f*) o Hingebung (*f*) des Lebens; ~ jistoty Kautionserlag *m*; ~ ohně Brand-, Feuerlegung *f*; ~ nové podlahy Neulegung (*f*) e-s Fußbodens; ~ roku n lhůty Bestimmung (*f*) der Frist; ~ sněmu Ausschreibung (*f*) des Landtages; ~ slov *fig.* Erwähnung *f*, Anführung (*f*) der Worte; přední ~ slov Grundsatz *m*; zadní ~ slov Nachsatz *m*; ~ trámové Gebälk *n*; ~ lidu válečného Lagerung (*f*) des Heeres; ~ vratidel tkalc. Kettenzug *m*; ~ za základ Zugrunde-, Grund-legung *f*; ~ ze jména statků n osob Namhaftmachung (*f*) der Güter o Personen. **b)** Lage *f*, Position *f*, Situation *f*, Konstellation *f*, Disposition *f*, Zustand *m*. **c)** ~ spisu Kapitel *n*. **d)** ~ ke dskám Beilage *f*. **e)** Täuschung *f*.

položenka *f* C_8 🔧 Position *f*.

položený *a* E_1 gelegen; erlegt; nízko ~ý tief liegend: ostrolist ~ý bot. *Asperugo procumbens* Kleberkraut *n*, Kleberich *m*; vrstva cihel ~á na pokos Stromschichte *f*; věci v listě ~é die in dem Briefe erwähnten o angeführten Sachen; ze země ~ý abwesend.

položid *m* A_3 Halb-, After-jude *m*.

položírný *a* E_2 bor. ~é uhlí halbfette Kohle.

položitel *m* B_{11} gram. Positiv *m*.

položiti *I*$_{11}$ **a)** % legen, niederlegen, situieren; *fig.* bestimmen, festsetzen, anführen, 🔧 aufsetzen; nemá, kam by hlavy ~l er hat weder Dach noch Fach; ~ti cihlu na stojato den Ziegel auf die Kante stellen; ~ti den soudu e-n Gerichtstag anberaumen; ~ti dolů untertun, untersetzen; důraz (nač) ~ti et. scharf betonen o scharf hervorheben; ~ti poval n pomost n hráz Bühnen o Kasten o Tragwerke o Dämme schlagen; křížem ~ti überkreuzen; ~ti nač auf et. stellen, überlegen; ~ti napřed vorsetzen; ~ti nohu auf et. den Fuß legen o stellen, auf et. fußen; ~ti (koho) do postele J. ins Bett legen, J. betten; ~ti přes 🔧 überschießen, überlegen; ~ti do rakve in den Sarg legen, einsargen: ~ti ruku (nač) die Hand auf et. legen, die Hand aufsetzen; ~ti ruku k srdci n na srdce die Hand auf's Herz o auf die Brust legen; ~ti sněm e-n Landtag ausschreiben; ~ti stranou hintansetzen, bei Seite schieben o legen, beiseite legen, bei Seite tun; ~ti trám(y) balken, Balken legen o einbringen; tu a tam ~ti herumlegen; ~ti na váhu auf die Wage legen; ~ti víko (nač) den Deckel aufsetzen; ~ti základ stavby den Grund legen; cenu za základ ~ti e-n Preis zu Grunde legen; ~ti na zemi auf die Erde legen, lagern; život (zač) ~ti für J. sich opfern o bluten, für J. Leib u. Leben lassen; život za vlast ~ti das Leben für sein Vaterland lassen o aufopfern. **b)** **~ti se** % sich legen, sich niederlegen; sich hinstrecken, sich hinlegen, sich lagern; ~ti se do toho sich dareinlegen; ~ti se na zemi sich auf den Boden o auf die Erde legen.

položitost *f* C_{15} **a)** Abhang *m*, Abschuß *m*, Abdachung *f*. **b)** Fläche *f*.

položitý *a* E_2 **a)** abhängig. **b)** ⊖ ~é dvéře Schlagtür *f*. **c)** flach, eben, flachfallend; ~á (plocha) schiefe Ebene; ~ý plast hor. Flache(s) *n*.

položivý *a* E_2 halblebend, halblebendig.

položka *f* C_8 obch. Posten *m*, Post *f*, Absatz *m*, Ansatz (*m*) e-r Rechnung, Rechnungskolonne *f*; log. Satz *m*, These *f*, Thesis *f*; šlr. sm. Punkt *m*; ~ky Additionsposten *fpl*.; ~ka není ještě vyrovnána n vypořádána n zaplacena a zapravena der Posten ist noch nicht bezahlt o steht noch offen; ~ku vyraziti e-e Post auswerfen; číslo ~ky n počet ~ek Postenzahl *f*; ~ka budžetní Budgetposition *f*; ~ka celní Zollposition *f*; ~ka

celního rejstříku Zollregisterpost; číselná ~ka Zifferansatz *m*; ~ka „má dáti“ = ~ka dluhu Sollpost(en); ~ka denníková Artikel *m*, Journal-artikel, -posten; ~ka dluhu = passivní Passivposten; ~ka kasovní Kassaposten; ~ka knihovní Satzpost; ~ka peněžní Geldpost; ~ka pokladní Kassaposten; ~ku za ~ou poštenweise; zkoumání ~ky za ~ou postenweise Prüfung; ~ka přední = výsadní Vorzugsposten; ~ka předpisná Vorschreibungspost; číslo ~ky předpisné Vorschreibungspostnummer *f*; ~ky přípočetné = přičetní Zurechnungsposten; ~ka příjmová Einnahmsposten; ~ka přírůstková Zuwachspost; ~ka provedená = průvodná Durchfuhrspost; ~ka průběžná durchlaufende Post; pod ~ou rejstříku unter Registerpost; vymazáno se zřetelem k vyměření pod ~ou rejstříku při poplatcích in Abfall durch die Bemessung unter Registerpost gebracht...; ~ka rozpočtová Voranschlagssatz *m*; ~ka sazební Tarifpost; pod ~ou seznamu unter Verzeichnispost; ~ka 1. 2. seznamu A Verzeichnispost 1. 2. ꝛc.; ~ka stupnicová = škálová Skalasatz; ~ka v účtu Ansatz (*m*) e-r Rechnung, Rechnungskolonne *f*, Partite *f*, Item *n*; ~ka účtu na levé straně v účetní knize Sollposten, Debetposten; ~ka úvěrná (na pravé straně účetní knihy) Habenposten; ~ka výhradná Reservatpunkt *m*; výkaz = seznam vyloučených ~ek Ausscheidungsausweis *m*; ~ka záznamní Vormerkungspost; číslo ~ky záznamní Vormerkungspostenzahl *f*.

položní *a* E_3 prov. Lage-; Geburts-.

položnice *f* C_{11} ↖ Wöchnerin *f*.

položník *m* A_3 ↖ Accucheur *m*, Geburtshelfer *m*, Hebammenarzt *m*, Frauenarzt.

položnost *f* C_{15} Position *f*.

položný *a* E_2 prov. ~á žena Hebamme *f*.

Polska *f* C_8 = prov. ~á *f* E_2 *nom. propr.* zem. Polen; ještě ~a nezhynula noch ist Polen nicht verloren.

polsko *n* C_{19} ↖ Flachland *n*; **P~** *nom. propr.* zem. Polen.

polský *a* E_2 a) polnisch; ~ plavec Fliss(ak)e *m*. b) Feld-, Land-.

polstorica *f* C_8 prov. halbes Jahrhundert.

polstvo *n* C_{18} Felder *npl.*, Ackerland *n*.

polštář [něm.] *m* B_9 a) Polster *n*, Kissen *n*, Federkissen, Kopf-kissen, -pfühl *n*, Schlummerkissen, poet. Pfühl; ~ podhlavní Ohr-, Kopf-kissen = -polster; ~ pod chomout Kummetkissen; ~ na kozlík Bockpolster; ~ v okně Fensterlehne *f*; *Prv.* na měkkých ~ích se jména nedobývá mit der Faulheit kommt man nicht weit. b) trubl. tes. Polsterholz *n*; ~ podložní Bodenrippe *f*. c) plav. Schlempholz. d) železn. Schwelle *f*. e) stav. Rundstab *m*, Pfühl, Torus *m*, Wulst *m*.

polštářek [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) Kissen *n*; stav. Wulst *m*; ~ek řezankový Spreukissen; ~ek pod sukně Cul de Paris.

polštář(če)k *m* A_7 (B_1) (*dim.* od ~) (gar) kleines Kissen = Polster, Kißchen *n*, Stechkissen, Steckkissen; bot. Blatt-kissen, -wulst *m*; ~ík zlatotepců Blattkissen, Goldkissen.

polštářkovitý [něm.] *a* E_2 polster-, kissenartig.

polštářovati [něm.] ⅞ K_1 polstern.

Polště *n* D_1 *nom. propr.* zem. Polschtie.

polštěti ⅞ I_2 polnisch werden.

polština *f* C_6 polnische Sprache, das Polnische; šlr. sm. polnische Gewohnheit.

poštiti ⅞ I_{12} polnisch machen, polonisieren.

polt(a) *m* A_7 (*f* C_8) † Hälfte *f*, šlr. sm. Stück *n*; ~a špeku Speckseite *f*, Seite, Speck; prov. ~a *f* C_6 Spalte *f*; *npl.* C_{13} Fesseln *fpl.*

poltěnec *m* B_9 zo. *Atya* (ein Schaltier).

poltěný *a* E_3 gespaltet.

poltice *f* C_{11} Halbierungslinie *f*.

poltič *m* B_{13} Durchschnitt *m*.

poltidlo *n* C_{20} Spaltmaschine *f*.

poltina *f* C_6 Spalte *f*.

poltiti ⅞ I_{11} entzweihauen, spalten.

poltivka *f* C_8 bot. ~y *pl.* Schizomyzeten *fpl.*

poltivý *a* E_2 spaltend, Spalt-; ~é houby Schizomyzetes *fpl.*

poltnéř [něm.] *m* B_8 Pförtner *m*, Torwächter *m*.

poltový *a* E_2 Seiten-; ~é maso Seitenfleisch *n*.

poltron [fr.] *m* A_7 Poltron *m*, Feigling *m*, Zungenheld *m*, Prahler *m*.

poltruba *f* C_8 = ~í *n* D_2 Schlägelgrube *f*, Teichgrube, Rohrdümpfel *m*.

poltura *f* C_9 = ~ák *m* A_7 prov. Poltrake *f*.

poluba *f* C_6 ausgebrannter Baum.

polubeči *n* D_2 Halbfaß *n*.

polubí *n* D_2 Bogen-laube *f*, -stellung *f*, Arkade *f*.

Polubny *mpl.* C_6 *nom. propr.* zem. Polaun.

polubratr *m* A_7 Halbbruder *m*, Stiefbruder *m*.

poluce [lt.] *f* C_9 vla polluce.

polučenina *f* C_6 chemische Verbindung.

polučenství *n* D_2 ↖ Verbindung *f*.

polučiti ⅞ I_{11} ↖ erhalten.

polučovati K. *freq.* a) ⅞ verbinden. b) ~ se ⅞ geraten, werden.

polud(ek) *m* A_7 (B_1) Betrug *m*, Schwindel *m*.

poluda a) *f* C_6 Nachtgespenst *n*. b) *m* B_{18} Landstreicher *m*.

poludka *f* C_8 prov. Betrug *m*.

poludní stč. vla polední.

poludník *m* A_7 prov. Gabelfrühstück *n*.

poludn/ěti se ⅞ I_{12} prov. ~í se es naht der Mittag = die Mittagszeit heran.

poludňovati ⅞ K_1 das Mittagmal halten, mittagmalen.

poludovati se ⅞ K_1 herumgehen, irren.

polugrošek [lt.] *m* B_1 Halbgröschel *m*.

poluhlavní *a* E_3 auf e-e Hälfte des Kopfes sich beziehend.

polukolí *n* D_2 Halbkreis *m*.

polukopa *f* C_6 ein halbes Schock.

polukřížek *m* B_1 halbes Kreuz.

polulán *m* A_7 = ~í *n* D_2 Halbhufe *f*, e-e halbe Hube.

poluletí *n* D_2 Halbjahr *n*.

polulibří *n* D_2 ein halbes Pfund.

polum *m* A_6 = ~í *n* D_3 Bruch-, Hügelland *n*.

polumásí [něm.] *n* D_2 Halbmaß *n*.

polumrtví *a* E_2 halbtot.

polunocí *n* D_2 = ~ oči *n* D_3 Mitternacht *f*, **polunoční** *a* E_3 mitternächtlich.

poluostrov *m* A_6 Halbinsel *f*.

polupák *m* A_7 prov. langer Rock.

polupa*ti* J_2 (*mom.* **-nouti** $\frac{v}{n}$ I_1) **1.** $\frac{v}{a}$ **a)** ein wenig hauen. **b)** 🔧 aufraffen. **c)** zusammenessen. **2.** $\frac{v}{n}$ ein wenig bersten.

polupokolení *n* D_2 Halbgeschlecht *n*.

poluroční *n* D_2 Halbjahr *n*,

polusestři *f* C_{16} Halb-, Stief-schwester *f*.

Poluše [řec.] *f* C_9 *npr.* (ꜰ **-ka** *f* C_8) Polyxena; Apollonia.

poluška *f* C_8 **a)** bot. *Hemipteris* Halbblume *f*. **b)** [rus.] halbe Kopeke.

polutřiti $\frac{v}{a}$ I_{11} 🔧 lutheranisch machen.

polutůnek [něm.] *m* B_1 e-e halbe kleine Tonne.

poluúsměšný *a* E_2 halb-spöttisch, -ironisch.

poluúsměvný *a* E_2 halblächelnd.

poluverš [lt.] *m* B_{13} der halbe Vers.

Poluves *f* C_{15} *nom. propr.* sem. Halbendorf.

polůvka *f* C_8 **a)** prov. e-e Halbe, ein halbes Maß. **b)** prov. Halstuch *n*.

polůvkový *a* E_2 prov. ein halbes Maß enthaltend.

poluzený *a* E_2 🔧 falsch, betrügisch.

poluzný *a* E_2 prov. reizend, verlockend.

poluzovati K_1 **a)** $\frac{v}{a}$ fortwährend locken o berücken. **b)** $\frac{v}{r}$ **- se** schlendern, schleichen, langsam fortgehen.

poluži *n* D_2 prov. feuchte Wiese.

polyandrie [řec.] *f* C_9 Vielmännerei *f*, Polyandrie *f*.

polyarchie [řec.] *f* C_9 Vielherrschaft *f*, Polyarchie *f*.

polybasit [řec.] *m* A_7 min. Polybasit *m*.

polyarthritis [řec.] *f* D_{16} lék. Polyarthritis *f*, Arthritis multiplex.

polyedr(on) [řec.] *m* A_7 Polyeder *n*, Vielflächner *m*.

polyedrový [řec.] *a* E_2 Polyeder-, Vielflächner-.

polyfag [řec.] *m* A_3 Vielfraß *m*, Polyphagus *m*.

polyfonie [řec.] *f* C_9 hud. Polyphonie *f*.

polygamický [řec.] *a* E_2 vielweiberisch, Polygamie-.

polygamie [řec.] *f* C_9 Polygamie *f*, Vielweiberei *f*, uši. sm. Heterismus *m*.

polygamista [řec.] *f* C_{19} Polygamist *m*.

polygamní [řec.] *a* E_3 vielweiberisch, polygamisch, bot. vielehig.

polygenismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) anthr. Polygenismus *m*.

polygenistický [řec.] *a* E_2 anthr. auf den Polygenismus bezüglich.

polyglotta [řec.] *f* C_6 Polyglotte *f*; uši. sm. Bibel in mehreren Sprachen geschrieben.

polygon [řec.] *m* A_7 math. Vieleck *n*, Polygon *n*; lanový **-** mech. Seilpolygon.

polygonální [řec.] *a* E_3 math. Vieleck-, Polygon-; **-** číslo Vieleckzahl *f*.

polygonický [řec.] *a* E_2 polygonisch, vieleckig.

polygonometrie [řec.] *f* C_9 math. Polygonometrie *f*, Vieleckmessung *f*.

polygraf [řec.] *m* **a)** A_1 Polygraph *m*, Vielschreiber *m*. **b)** A_6 Polygraph *m*, Hektograph *m*.

polygrafický [řec.] *a* E_2 polygraphisch; **-** ústav polygraphisches Institut.

polygram [řec.] *m* A_6 Polygramm *n*.

polygynie [řec.] *f* C_9 Vielweiberei *f*, Polygynie *f*.

polyhalit [řec.] *m* A_7 min. Polyhalit *m*.

polyhistor [řec.] *m* A_3 Vielwisser *m*, Polyhistor *m*.

polyhydrit [řec.] *m* A_7 min. chem. Polyhydrit *m*.

polychord [řec.] *m* A_7 hud. Polychord *m*.

polychroit [řec.] *m* A_7 chem. Polychroit *m*.

polychrom [řec.] *m* A_6 Polychrom *m*, Schillerstoff *m*.

polychromický [řec.] *a* E_3 polychromisch; **-** ornament kresl. polychromisches Ornament.

polychromie [řec.] *f* C_9 Polychromie *f*, Vielfarbigkeit *f*.

polychromovati [řec.] $\frac{v}{a}$ K_1 polychromieren.

polykací *a* E_2 Schlucken-; lék. **-** šelest Deglutionsgeräusch *n*.

polykač *m* B_3 Schlucker *m*.

polykačka *f* C_8 Schluckerin *f*.

polykání $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Schlucken *n*, Verschlucken *n*, Verschluckung *f*, Verschlingen *n*, Gewürg(e) *n*, lék. Deglution *f*.

polyk*ati* $\frac{v}{a}$ schlucken, verschlucken, einschlucken, 🔧 schlinden, schlingen, hineinessen, herunterschlucken, herniederschlucken, ꜰ kröpfen, aufschlucken, e-e Speise würgen; řečník **-á** slova der Redner verbeißt die Wörter; **-ati** s námahou durchwürgen, mühevoll verschlucken; **-ati** andělíčky beim Baden Wasser schlucken.

polykadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) lék. Schlingwerkzeug *n*.

polykonický [řec.-lt.] *a* E_2 polykonisch.

polykratie [řec.] *f* C_9 Polykratie *f*, Vielherrschaft *f*.

polykyselina [řec.-čes.] *f* C_6 chem. Vielsäure *f*.

polylemmatický [řec.] *a* E_2 polylemmatisch.

polylit [řec.] *m* A_7 min. Polylith *m*.

polymathie [řec.] *f* C_9 Polymathie *f*, Vielwissen *n*.

polymerický [řec.] *a* E_2 chem. Polymerie-, polymerisch.

polymerie [řec.] *f* C_9 chem. Polymerie *f*.

polymerní [řec.] *a* E_3 chem. polymerisch, Polymerie-.

polymorfický [řec.] *a* E_2 polymorphisch, vielförmig, vielgestaltig.

polymorfie [řec.] *f* C_9 Vielförmigkeit *f*, Vielgestaltigkeit *f*, Polymorphie *f*.

polymorfismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) Polymorphismus *m*.

polyň *f* C_{12} = **-ně** *f* C_9 = **-nek** *m* B_1 = **-něk** *m* B_1 = **-nka** *f* C_6 viz pelyň atd.

Polynesie [řec.] *f* C_9 *nom. propr.* sem. Polynesien.

polynom [řec.] *m* A_3 math. Polynom *n*.

polynomiální [řec.] *a* E_3 = **-cký** *a* E_2 vielgliederig, polynomial, polynomisch.

polyoptr [řec.] *m* A_7 Polyopter *n*.

polyp [řec.] *m* **1.** A_1 zo. Vielarm *m*, Polyp *m*; **-** chobotnatý *Pedicellaria* Zackenpolyp; **-** korálový *Anthozoum* Blumen-polyp, -tier *n*; **-i** mořští trubní Röhrenkorallen *fpl.*; **-** osmiramenný achtarmiger Polyp; **-i** vějířnatí Wedel-

polypen, -korallen; ~ zkamenělý versteinerter Polyp. 2. A_6 path. Fleischgewächs *n*, Polyp *m*; ~ boubelový Zystenpolyp; ~ buňkový Zellenpolyp; ~y houbovité Polypenschwämme; ~ hrtanový Kehlkopfpolyp; ~ lůžkový Plazentalpolyp; ~ slizný Schleim-pfropf *m*, -polyp; ~ srdeční Herzgewächs *n*; ~ ušní Ohrpolyp; ~ měchýřovitý Blasenpolyp; ~ dvanáctníku Duodenalpolyp; ~ žlázní n žlázový Drüsenpolyp.

polypovatost [řec.] *f* C_{15} lék. Polyposis *f*.

polypovatý [řec.] *a* E_3 lék. polypös.

polypovitý [řec.] *a* E_3 polypen-artig, -haft, polypisch.

polypový [řec.] *a* E_3 polypenhaft, polypisch, Polypen-; pupen ~ý Polypenknospe *f*; slimýši ~i Polypenquallen *fpl.*; trs ~ý gemeinschaftlicher Polypen-stamm o -stock.

polyspast [řec.] *m* A_7 Flaschenzug *m*.

polysporogonie [řec.] *f* C_9 bot. Polysporogonie *f*, Keimknospenbildung *f*.

polysyllabum [řec.] *n* D_{19} Polysyllabum *n*, vielsilbiges Wort.

polysyllogismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.) log. Polysyllogismus *m*.

polysyndeton [řec.] *n* D_{19} poet. Polysyndeton *n*.

polysynthetický [řec.] *a* E_2 chem. polysynthetisch.

polytechnický [řec.] *a* E_2 polytechnisch.

polytechnika [řec.] *f* C_8 Polytechnik *f*, polytechnische Schule, obz. sm. Polytechnikum *n*, höhere Gewerbeschule.

polytheism(u) [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Polytheismus *m*.

polytheistický [řec.] *a* E_2 polytheistisch.

polytrop [řec.] *m* A_6 tys. Polytrop *m*.

polytyp [řec.] *m* A_6 tisk. Polytyp *m*.

polytypický [řec.] *a* E_2 tisk. polytypisch; durch Polytypie hergestellt.

polytypie [řec.] *f* C_9 tisk. Polytypie *f*, Vieldruck *m*, die Vervielfältigung durch Druck.

polyurie [řec.] *f* C_9 path. Vielharnen *n*, Polyurie *f*.

polyxen [řec.] *m* A_7 chem. Polyxen *m*, metallhaltiges Platin.

polyzonální [řec.] *a* E_3 tys. Polyzonal-.

pomac*ati* $^{a}/_{a}$ J_1 = prov. **~kati** $^{a}/_{a}$ J_1 betasten, ein wenig tasten o drücken.

pomačený *a* E_2 prov. mit Mohn bestreut.

pomačkanina *f* C_6 Quetschwunde *f*; ~ látky a p. Knautsch *m*.

pomačk*ati* $^{a}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{a}/_{a}$ J_1) ein wenig drücken o quetschen; ~ati látku a p. knutschen o knautschen, krünkeln; zerquetschen; ⊖ chifonnieren; seděním ~ati et. niedersitzen.

pomáda [fr.] *f* C_6 a) Pomade *f*, Haarsalbe *f*; továrna na ~u Pomadefabrik *f*; bílá ~a Hauspomade. b) žert. Dreck *m*.

pomaďař*iti* $^{a}/_{a}$ K_1 (*freq.* **~ovati** $^{a}/_{a}$ K_1) magyarisieren.

pomad*ařiti* $^{a}/_{a}$ I_{11} ↖ (*freq.* **~ďarovati** $^{a}/_{a}$ K_1) beschmutzen.

pomádovati [fr.] $^{a}/_{a}$ K_1 pomadisieren, pomadieren, mit Pomade einsalben.

pomagran [lt.] *m* A_7 = bot. *Punica granatum* Granat-baum *m*, -apfel *m*.

pomahač *m* B_6 Helfer *m*, Gehilfe *m*, Gehülfe *m*, Helfershelfer *m*, Aushelfer *m*, zedn. Handlanger *m*; o přísluhou Agent *m*; denní mzda ~ova Taglohn e-r Aushilfskraft, Aushelfertaglohn *m*; ~ svařovačů Schweißgehilfe.

pomahačka *f* C_9 Helferin *f*, Gehilfin *f*, Aushelferin *f*; zedn. Handlangerin *f*.

pomahačný *a* E_3 behilflich, ↖ hilflich.

pomahačský *a* E_2 Gehilfen-, Helfers-.

pomahačství *n* D_2 Gehilfen *mpl.*, Gehülfen *mpl.*, Gehilfenschaft *f*, Gehülfenschaft *f*, Helferschaft *f*.

pomahačstvo *n* C_{16} Helfer-, Gehilfen-schaft *f*, Helfer *mpl.*, Gehilfen *mpl.*

pomahad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Hilfsmittel *n*; obz. sm. Instrument *n*, Werkzeug *n*.

pomáhající *a* E_3 helfend, hilflich, behilflich; činně ~ hilfätig.

pomáhání $^{a}/_{o}$ *n* D_2 Helfen *n*, Hilfe *f*, Hilfsaktion *f*, Hilfeleistung *f*; lék. Eingriff *m*; ~ sobě o své ujmě (správ. o svém umě) eigenmächtige Selbsthilfe.

pomahatel *m* B_{11} Helfer *m*, Gehilfe *m*, Nachhelfer *m*; tělocv. Anmann *m*.

pomáh*ati* J_1 *iter.* a) $^{a}/_{o}$ helfen, J-m einhelfen, J-m Hilfe leisten, J. fördern, J-m mit et. an die Hand gehen, J-m die Hand reichen, ↖ J-m handreichen, J-m zuhilfe kommen, J-m forthelfen, J-m mithelfen, J-m nachhelfen, J-m zurechthelfen, J-m gut tun, J-m zutreten, J-m beistehen, J-m assistieren, J-m sublevieren, J-m kooperieren, J. poussieren, J-m die Leiter halten, J-m den Bock treten; zlod. zaffern; ~ati v čem fördernd in et. eingreifen; kdo mu ~á wen hat er neben sich; ~al v tom sám er griff selbst mit an; tak mi ~ej Bůh so wahr mir Gott helfe; ~ej sousedům, pomohou tobě ein Kollege hilft dem andern; *Prv.* bdícím práva ~ají gut Recht bedarf der Hilfe, Recht allein nützt nicht viel, nur der Lebende hat Recht; ~ati od čeho gegen et. helfen; ~ati (komu) do kabátu J-m den Rock anziehen helfen o anhelfen; ~ati z kabátu J-m den Rock ausziehen helfen o aushelfen; ~ati hledati mrtvolu sich an der Suche nach dem Leichnam beteiligen; ~ati (při čem n k čemu) bei et. mithelfen, F bei J-m Pate stehen; ~ati ku porodu e-e Frau entbinden; ~ati při porodu dítěte ein Kind heben; ~ati (komu) ku předu J-m weiter helfen; ~ati komu radou i skutkem J-m mit Rat u. Tat beistehen; ~ati (komu) sejíti J-m beim Abstieg behilflich sein, *fig.* J-m unterhelfen; ~ati (komu) vzhůru J-m beim Aufstieg behilflich sein, *fig.* J-m emporhelfen; ~ati žáku, aby dělal pokroky e-n Schüler weiter bringen. b) $^{a}/_{o}$ **~ati si** sich helfen, sich behelfen; ~ati si lží sich durchlügen, sich forthelfen; ~ati si pláčem die Tränen zu Hilfe nehmen; ~ati si směnečnými dluhy Wechsel reiten.

pomáhavý *a* E_2 helfend, behilflich, hilfeleistend, förderlich, förderlam.

pomách*ati* $^{a}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~nouti** $^{a}/_{a}$ I_1) beklecksen, besudeln, naß machen.

pomach*kati* $^{a}/_{a}$ J_1 = **~lovati** $^{a}/_{a}$ K_1 prov. verwirren.

Pomák [bulh.] *m* A_3 *npr.* ethn. Pomake *m*.

pomak*ati* $^{a}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{a}/_{a}$ J_1) betasten, befühlen.

pomakavý *a* E_2 greifbar.

pomakovaný *a* E_2 mit Mohn bestreut.
pomakovati ⅞ K_1 mit Mohn bestreuen.
pomal*ičku adv. neskl.* = **-ióku** *adv. neskl.* = **-ítku** *adv. neskl.* viz **-u.**
pomaličky *adv. neskl.* = **-u.**
pomalost *f* C_{15} a) Kleinheit *f.* b) Gemächlichkeit *f*, Langsamkeit *f.*
pomalování [něm.] ⅞ *n* D_2 Bemalen *n*, Bemalung *f*; prov. Stickerei *f.*
pomalovati [něm.] ⅞ K_1 bemalen, übermalen, färben; květinami ~ mit Blumen bemalen, blumieren.
pomal*u adv. neskl.* (prov. též **-álu** *adv. neskl.*) gemächlich, allmählich, ↘ mählich, ↘ mählig, gemach, ungefähr, nach u. nach, langsam, sachte, kleinweise, schubweise; u něho jde vše ~alu bei ihm geht alles mit Schneckenpost; ~alu dále dojdeš langsam kommt man auch vorwärts, Eile mit Weile, Eile bringt Weile, gemach o gemächlich geht auch weit, langsam kommt man auch zum Ziele; ~alu přibývati sich aufläppern; ~alu trápiti J. bei kleinem Feuer braten; ~alu vyrůstati sich aufläppern; F jen ~alu s tou flintou schlagen Sie nur nicht e-n so hohen Ton an.
pomalúčky *adv. neskl.* = **-tky** *adv. neskl.* langsam.
pomaly *adv. neskl.* langsam; *fig.* mittelmäßig, schlecht.
pomalý *a* E_1 a) allmählich, allmählig, langsam, sich schleppend, schneckenlangsam; vývoj a průběh byl ~ der Verlauf war ein sehr schleppender. b) ziemlich klein, nicht groß.
pomámenec *m* B_9 der Verwirrte o Betäubte.
pomámení ⅞ *n* D_2 Verwirren *n*, Betäuben *n*; ~ mysli Sinnesverwirrung *f.*
pomámený *a* E_2 verwirrt, betäubt; wahnsinnig.
pomamilý *a* E_2 der Mutter nachgeraten.
pomamiti se ⅞ I_{11} der Mutter nachgeraten o nacharten, sich muttern.
pomámiti I_{11} a) ⅞ verwirren, betäuben, betören. b) ⅞ ~ **se** wahnsinnig werden; prov. ~ se kam irgendwohin geraten.
poman*dlovati* [něm.] ⅞ K_1 = prov. **-glovati** ⅞ K_1 alles mangeln o walken.
pomanouti ⅞ H_{12} schwenken, schwingen.
pomara *f* C_8 zo. *Galeruca* Furchtkäfer *m.*
pomar*anč* a p. viz **-oranč.**
pomar*ániti* ⅞ I_{12} = **-asiti** ⅞ I_{11} prov. vernichten; verwunden; zertreten.
pomarastiti ⅞ I_{12} prov. a) besudeln, beschmutzen. b) rasch u. kräftig abmachen. c) rasch u. gierig auffessen, viel auffessen.
pomaratiti ⅞ I_{11} prov. zertreten, zerquetschen; übel zurichten.
pomárněti ⅞ I_1 prov. zugrunde gehen.
pomárniti ⅞ I_{12} prov. vernichten; verschwenden.
pomásliti ⅞ I_{11} mit Butter streichen o beschmieren.
pomasta *f* C_6 das Fett zum Aufschmieren.
pomásti G_1 a) ⅞ J. irre machen o leiten, J. verwirren, J. verwirrt machen, J. verrückt machen, J. aus der Fassung bringen, J-m den Kopf warm o wirr o toll machen; ~ co et. untereinandermengen; ~ hlavu (komu) ~ J-m den Kopf verwirren. b) ⅞ ~ **se** irre werden; ~ se na rozumu verrückt werden.
pomastiti ⅞ I_{12} mit Fett beschmieren o salben, mit Fett bestreichen, befetten.
pomastka *f* C_8 Anstrich *m*; Butterwecken *m*, Butterschnitte *f*, Butterbrot *n.*
pomašk*rtiti* ⅞ I_{12} genäschig machen.
pomašlovati ⅞ K_1 mit Butter beschmieren o anstreichen.
pomaštovati ⅞ K_1 mit Fett beschmieren o salben, mit Fett bestreichen, befetten.
pomátati ⅞ J_1 *freq.* irre o verrückt machen.
pomatati ⅞ J_1 † unter-, be-drücken; entfernen.
pomateně *adv. neskl.* verworren, närrisch.
pomatenec *m* B_9 der Irrsinnige o Verwirrte ein Toller o Irrender, irrender Mensch, Irren-, Toll-häusler *m.*
pomatení ⅞ *n* D_2 Verwirren *n*, Verwirrung *f*, *fig.* Verrücken *n*, Verrückung *f*; ~ mysli Geistesverwirrung, Zerrüttung (*f*) des Geistes.
pomatenost *f* C_{15} Verwirrung *f.* Verrückung *f*, Verwirrtheit *f*, Verrücktheit *f*, path. Wahnsinn *m*, Fassungslosigkeit *f*, Gemütsstörung *f*, Geistesstörung *f*, Geistesgestörtheit *f*, Gemütskrankheit, Geisteskrankheit, Taumelwahn *m*, Unsinn *m*, Wahnwitz *m*, Raserei *f*, Irrsinn *m*, Irresein *n*, Irrwahn *m*, uči. sm. Delirium *n*; ~ pojmů Ideen-, Begriffsverwirrung *f.*
pomatenství *n* D_2 = **-o** *n* C_{10} Verrücktheit *f.*
pomatený *a* E_2 verwirrt, verworren, verrückt, irre, wirr, fassungslos, kopflos, toll, gemütskrank, wirrköpfig, geistes-krank, -gestört, -verwirrt, an Geist verschroben, wahnsinnig, wahnsüchtig, unsinnig, närrisch, rappelköpfig, rappelig, hirn-schellig, -verrückt, -verbrannt, wüst, kleinlaut, wusch(el)ig, F maschucke, maschugge, verdreht, duselig; býti ~ in Verwirrung geraten; byl všecek ~ er war außer Fassung o ganz aus der Fassung; jest všecek jako ~ er ist wie vor den Kopf gestoßen; ~ na mysli gestört; pomatené řeči Irrereden *fpl.*
pomateřilý *a* E_2 der Mutter nachgeraten.
pomateřit*i* **se** ⅞ I_{11} der Mutter nachgeraten o nacharten, sich muttern; ~la se sie geriet ihrer Mutter nach o schlachtet nach ihrer Mutter.
pomatlý *a* E_2 prov. verrückt.
pomatiti se ⅞ I_{12} der Mutter nachgeraten.
pomatlati ⅞ J_1 a) besudeln, beschmutzen. b) verwirren.
pomátlý *a* E_2 wirr, irre.
pomatmo *adv. neskl.* unsicher, tastend.
pomátožiti ⅞ I_{11} a) erschrecken. b) verwirren, verwirrt o irre machen.
pomaz *m* A_6 Salbung *f*, An-, Be-schmierung *f.*
pomazač *m* B_3 Beschmierer *m.*
pomazačka *f* C_8 a) Beschmiererin *f.* b) ein Kuchen aus grobem Mehl.
pomazanec *m* a) B_9 der Gesalbte, Messias *m.* b) B_9 Butterbrot *n*, *fig.* Spendage *f*, Schmierale *f.* Schmiere *f*; F Tracht Prügel.
pomazánek *m* a) A_5 ↘ der Gesalbte. b) B_1 Butterbrot *n*; *fig.* Schmierale *n*, Schmiere *f*, Spendage *f*, Bestechung *f*; F Tracht Prügel.
pomazání ⅞ *n* D_2 a) Anstreichung *f*, Anstreichen *n*, Beschmierung *f*, Anstrich *m.* b) Salben

n, Salbung *f*, Ölung *f*. c) Besudeln *n*, Besudelung *f*.

pomazanice *f* C_{11} Butterwecken *m*.

pomazaník *m* A_3 der Gesalbte.

pomazánka *f* C_3 = **~anka** *f* C_4 a) Anstrich *m*. b) ces. sm. Butter-schnitte *f*, -brot *n*, -fladen *m*, -bämme *f*, Auken-braut *f*, -brot *n*; **~anka slučí** Schnepfen-dreck *m*, -kot *m*. c) fron. Bestechung *f*, Afterspesen *fpl.*, Bestechungs-geld *n*, -geschenk *n*, Handsalbe *f*. d) prov. Butter *f*. e) **P~** *nom. propr.* sem. Butterlehne *f*.

pomazaný *a* E_2 a) bestrichen, eingeschmiert, beschmiert. b) einbalsamiert, gesalbt; **~ m** Gesalbte(r) *m*, Messias *m*. c) versudelt, beschmutzt, verunreinigt.

pomazati ᵖ/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ᵖ/₀ J_1) a) beschmieren, bestreichen, überstreichen, einschmieren; **~ati** olejem (co) Öl um et. herumstreichen. b) einbalsamieren, salben. c) versudeln, besudeln, (be)schmutzen, einschmutzen, verunreinigen; šert. **~ati** (komu) ztuha záda J-n tüchtig durchprügeln; **~ati se** smolou sich harzig machen, sich mit Pech besudeln.

pomazba *f* C_6 = **~ání**.

pomazlík *m* A_3 prov. Butterpilz *m*.

pomazniti ᵖ/₀ I_{11} prov. verzärteln.

pomazovátko *n* C_{19} prov. Spickfeder *f*.

pomočení ᵖ/₀ *n* D_2 Rücken *n*, Schieben *n*; *fig.* Verzug *m*; bez **~** ohne Verzug.

pomoč *n* E_2 † Fallstrick *m*.

pomočiti ᵖ/₀ I_{11} mit e-m Vogelnetze fangen; *fig.* berücken, bestricken.

pomdlení ᵖ/₀ *n* D_2 Ermattung *f*, Mattigkeit, Schwäche *f*.

pomdleti ᵖ/₀ I_3 müde o matt werden.

pomdliti ᵖ/₀ I_{11} müde o matt machen, schwächen.

pomec *m* B_9 ic. *Holocanthus* zweifarbiger Stachelfisch, Kaiserfisch, Stachelkiemer *m*; **~** dvoubarevný *H. bicolor* zweifarbiger Stachelfisch; **~** pruhovaný *H. diacanthus* Herzogin *f*; **~** indický *Pomacanthus paru* Indianfisch *m*.

pomeč *f* C_{12} (*gen. sg.* obvč. **~če**) prov. a) Vogel-garn *n*, -netz *n*, Ziehgarn, Aufwurf *m*. b) Taubenschlag *m*.

pomed'iti ᵖ/₀ I_{12} (*freq.* **~ovati** ᵖ/₀ K_1) mit Honig bestreichen.

poměd'iti ᵖ/₀ I_{12} (*freq.* **~dovati** ᵖ/₀ K_1) ver-, über-kupfern.

pomedliti ᵖ/₀ I_{11} prov. drücken, streichen.

poměďování ᵖ/₀ *n* D_2 Ver-, Über-kupfern *n*.

pomedzi *praep. neskl.* prov. unter.

pomeje *fpl.* C_8 Spülicht *n*, Spülwasser *n*.

pomekati ᵖ/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ᵖ/₀ J_1) wieder u. wieder meckern.

poměkčiti ᵖ/₀ I_{11} (*freq* **~ovati** ᵖ/₀ K_1) erweichen, weich machen, *fig.* lindern.

poměkniti ᵖ/₀ I_{12} alles locker o mürbe machen.

poměknouti ᵖ/₀ I_1 weich o mürbe werden.

poměliti ᵖ/₀ I_{11} zerbröckeln.

poměň *adv. neskl.* minder, weniger.

poměna *f* C_4 ↖ Veränderung *f*.

Poměnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pomienitz.

poměniti ᵖ/₀ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ᵖ/₀ K_1) verändern, abändern.

poměnka *f* C_5 ↖ Veränderung *f*.

pomenší *a* E_3 (*kompar.*) weniger, kleiner, et. kleiner.

pomeňiti ᵖ/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ᵖ/₀ K_1) verkleinern, vermindern, verringern.

poměr *m* A_7 Verhältnis *n*, Relation *f*, math. Proportion *f*; *fig.* Umstand *m*; *pl.* **~y** Verhältnisse *npl.*, Zeitverhältnisse, Umstände *mpl.*, Zustände, Glücksumstände, Situation *f*; býti v **~u** (k čemu) sich zu et. verhalten; v jakém **~u** jste s ním? wie stehen Sie zu ihm?; vpraviti se v **~y** sich in die Verhältnisse o Zeitumstände schicken; zapříst **~** ein Verhältnis anknüpfen o einbinden; udavatel **~u** math. Verhältnisanzeiger *m*; **~** arithmetický arithmetisches Verhältnis; **~y** celní Zollverhältnisse; **~** celní a obchodní Zoll- u. Handelsverhältnisse; **~y** cen Preisverhältnisse; **~y** cestní n silniční Weg-, Straßen-verhältnisse; **~y** k cizině v příčině n co se týče průvodních pasů Paßverhältnisse; **~y** časové Zeitverhältnisse; časovým **~ům** přiměřený den Zeitumständen angemessen; dlužní **~** Schuldverhältnis; v dobrých **~ech** jsoucí wohl situiert; **~y** domovské n práva domovského se týkající Heimatsverhältnisse; **~y** drahotní Teuerungsverhältnisse; **~y** finanční Kameralverhältnisse; **~** geometrický n měřický geometrisches Verhältnis; **~** hlasů Stimmenverhältnis; **~y** hmotné Vermögensverhältnisse; **~y** knih veřejných n **~y** tabulární Tabularverhältnisse; **~y** lesní Wald-, Forst-verhältnisse; **~y** ložiskové n **~y** uložení n zvrstvení Lagerungsverhältnisse; znalost **~ů** mezistátních Diplomatie *f*; **~** milostný Trautheit *f*, Liebesverhältnis; **~** obrácený math. inverses o umgekehrtes Verhältnis; v obráceném **~u** býti verkehrt proportional sein; **~** opatrovnický n opatrovanský n poručenský Pflegschaftsverhältnis; výkaz osobních **~ů** Standesausweis *m*; **~** podřízenosti Subordinationsverhältnis; **~** postupný steigendes Verhältnis; **~y** povrchu zemského n **~y** půdy Terrainverhältnisse, Bodenverhältnisse; **~y** územní n týkající se země též půdy Territorialverhältnisse; **~** převrácený verkehrtes Verhältnis; **~** příbuzenský Verwandtschaftsverhältnis; **~** přímý math. direktes Verhältnis; v přímém **~u** býti direkt proportional o proportioniert sein; **~** převrácený verkehrtes Verhältnis; **~y** přípřežní Vorspannsverhältnisse; **~** příznivce ku podporovanému Gönnerschaft *f*; **~** rovný gerades Verhältnis; **~** sestupný fallendes Verhältnis; **~** sklonu Neigungsverhältnis; **~** sloučenství Verbindungsverhältnis; služební **~** Dienstverhältnis; soukromý služební **~** Privatdienstverhältnis; změna v služebním **~u** n služebního **~u** Veränderung (*f*) im Dienstverhältnisse; zrušení služebního **~u** Auflösung (*f*) des Dienstverhältnisses; služební **~** úředníků dienstliches Verhältnis der Beamten; býti v **~u** smluvním in e-m Vertragsverhältnisse stehen; soukromé **~y** Privatverhältnisse; **~** soukromoprávní Privatrechtsverhältnis; sporný **~** Streitverhältnis; správný **~** mal. Aplomb *m*; **~** substituční Substitutionsband *n*; **~y** světové Weltlage *f*; **~y** škodlivé zdraví gesundheitsschädliche Verhältnisse; školní **~y** Schulverhältnisse; býti v špatných **~ech** sich in sehr mißlichen Verhältnissen befinden; **~** švakrovský Schwägerschaftsverhältnis; tísnivé **~y** Bedrängung *f*, Bedrängnis *f*, Drängung *f*, Drängnis *n*; **~y** ubytovací Unterkunftsverhältnisse; žíti

v utěšených ~ech n v radostech in geordneten o geregelten Verhältnissen o in Floribus leben; úvěrní ~ Kreditverhältnis; váhové ~y zboží Gewichtsverhältnisse; ~y vlhkosti Feuchtigkeitsverhältnisse; ~ vrchního vlastnictví Obereigentumsverhältnis; ~ výdělkový Erwerbsverhältnis; ~y výrobní Produktionsverhältnisse; ~y výživy Nahrungsverhältnisse, Nährzustände; ~ vzájemný Gegen=beziehung *f*; =bezug *m*; ~ vzestupný steigendes Verhältnis; ~ zástupnický Vertretungsverhältnis; ~ závaznosti n závazný Verpflichtungs=, Pflicht=verhältnis; zemská správa o zdravotních ~ech země Landessanitätsbericht *m*; ~y zemědělské Bodenkulturverhältnisse.

poměra *f* C_8 a) Stück Feld. b) Maß *n*. c) † Verhältnis *n*.

poměran *m* A_7 bot. *Swartzia* Harzburre *f*, Swarzie *f*; ~ plstnatý *S. tomentosa* Panakokobaum *m*.

poměranovitý *a* E_2 bot. ~é *Swartzieae* schwarzieähnliche Pflanzen.

pomeranský *a* E_2 kom. † Pommern=.

poměrečný *a* E_2 Vergleichungs=.

poměřený *a* E_2 verglichen.

poměřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ausmessen.

poměrně *adv. neskl.* verhältnismäßig, relativ, spezifisch, proportional; úroky z prodlení ~ vycházející die proportional entfallenden Verzugszinsen.

poměrnost *f* C_{15} Verhältnismäßigkeit *f*, Relativität *f*.

poměrný *a* E_2 verhältnismäßig, relativ, spezifisch, bot. mittelständig; obč. sm. mäßig; ~ díl z dědictví n dědický Erbschafts=, Erb(s)=erklärung *f*, =quote *f*; ~ podíl Verhältnis(an)teil *m*; ~é teplo relative o spezifische Wärme; ~á váha spezifisches Gewicht; ~á výška relative Höhe.

poměročet *m* A_7 math. Logarithmus *m*.

poměročetnice *f* C_{11} math. Logistik *f*, logarithmische Linie.

poměročetný *a* E_2 math. logarithmisch; ~é desky logarithmische Tafeln.

poměrověda *f* C_8 math. Lehre von den Proportionen, Proportionslehre *f*.

poměrový *a* E_2 Verhältnis=; math. Proportions=.

pomerulka [lt.] *f* C_8 bot. *Pomerulla* (e=e Pflanze).

poměsid/o *n* C_{20} Misch=maschine *f*, =werkzeug *n*.

pomesina [it.] *f* C_6 a) Pomesine *f*, Apfelsine *f*. b) strom *Citrus aurantium* Pomeranzen=, Orangen=baum *m*.

poměsiti ⅞ I_{11} vermengen.

poměsti ⅞ G_1 a) werfen, be=, weg=werfen. b) wegkehren.

poměstí *n* D_2 Gutsbesitz *m*; Lehngut *n*.

poměstiti ⅞ I_{12} auf e=n Ort bringen o plazieren.

poměstnati se ⁄r J_1 sich zusammendrücken.

poměstný *a* E_2 Lehn=; ~á soustava Lehnsystem *n*.

poměšek *m* B_1 Verweilen *n*, Aufenthalt *m*.

poměšený *a* E_2 vermengt.

pomeškání ⁄v *n* D_2 Verweilen *n*, Säumen *n*, Versäumung *f*; *fig.* Warten *n*; prov. Wohnung *f*, Aufenthalt *m*.

pomeškati ⁄n J_1 verweilen, sich aufhalten; säumen, versäumen.

poměštělý *a* E_2 nach städtischer Art gekleidet.

poměštění ⁄v *n* D_2 Verstädtlichung *f*.

poměštilý *a* E_2 nach städtischer Art gekleidet.

poměšťiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) städtisch machen, verstädtlichen.

pomet *m* A_7 a) n psů, koňský a p. e=e Tracht Hunde o Katzen. b) úpr. lišek Tracht *f*, Rauhtracht.

poměta *f* C_6 Signatur *f*.

pometač *m* B_{13} Besen *m*.

pometalka *f* C_8 Kuh, welche abortiert hat.

pometání ⁄v *n* D_2 a) Ab=, Be=, Weg=werfen *n*. b) Fehlgeburt *f*. c) Kehren *n*.

pometati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) ab=, be=, weg=werfen. b) e=e Fehlgeburt machen, fehlgebären, lov. versetzen. c) kehren, zeitweise o stückweise kehren.

pomětati se ⁄r J_1 sich herumwälzen, herumwagieren; hie u. da erscheinen.

pometavý *a* E_2 abortivus, mißgebärend.

pometek *m* B_1 a) e=e tote Leibesfrucht, Abortus *m*. b) Kehricht *n*.

pometláč *m* B_{13} kol. Schwabberer *m*.

pometlář *m* B_8 Besenbinder *m*.

pometlati ⁄n J_1 kol. schwabben.

pometl(n)ice *f* C_{11} prov. Hexe *f*.

pometlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Besen *m*, Quast *m*; pek. Ofen=wisch *m*, =wischer *m*, Lochkehrer *m*; lodní ~lo spanischer Besen, Schwabberer *m*; slaměné ~lo na uhlí Kohlenwisch. b) žert. Hure *f*, Herumfäuserin *f*.

pometlojezdec *m* B_9 Zauberer *m*.

pomezek *m* B_1 breiter Rain.

pomezerní *a* E_3 Zwischenraum=.

pomezí *praep. neskl.* zwischen.

pomezí *n* D_2 Grenze *f*, Landscheide *f*, Linie *f*, Grenz=streifen *m*, =strich *m*, Scheide *f*, Landscheide, Schwelle *f*, Grenzdistrikt *m*; ~ rolní Ackerarea *f*; ~ celní Zollinie *f*.

pomezní *a* E_3 an der Grenze liegend, Grenz=, prov. abjazent; ~ čára Grenzlinie *f*, Scheide *f*; ~ pole Grenzacker *m*; ~ přídavek Grenzzulage *f*; ~ příkop Landgraben *m*; ~ stanice železniční Grenzeisenbahn=, Eisenbahngrenz=station *f*; ~ stráž Grenzwache *f*; ~ pevnost Grenzfeste *f*; ~ voda n vody n vodstvo Grenzgewässer *n*; ~ vrch Grenzhügel *m*, Leber *m*.

pomezník *m* A_3 Nachbar *m*, Anwohner *m*; hor. Feldnachbar *m*.

Pomiče *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pomitsch.

pomíhati J_1 a) ⁄n prov. ~ na koho J=m mit dem Blicke e=n Wink geben. b) ~ se ⁄r ein wenig umherflittern.

pomíhoda *f* C_6 Osterrute *f*.

pomíchaný *a* E_2 vermischt, vermengt; *fig.* verrückt.

pomíchati J_1 a) ⅞ vermischen, mischen, untereinander mengen, vermengen, obch. brouillieren. b) ⁄r ~ se sich vermischen usw.; *fig.* wahnsinnig werden.

pomíječnost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*.

pomíječný *a* E_2 vergänglich.

pomíjející *a* E_3 vergänglich, vorübergehend, ↘ übergängig, vergänglich, kaptiös, flüchtig, *fig.* zeitlich, ephemer, übernächtig, hinfällig, ↘ kurzwierig, transitorisch, nichtig, eitel; ~ vlastnost transitorische Eigenschaft; ~ sousedé vorübergehende Nachbaren.

pomíjejícnost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*, Hinfälligkeit *f*.

pomíjejícný *a* E_2 vergänglich, hinfällig.

pomíjelivost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*.

pomíjelivý *a* E_2 vergänglich.

pomíjení *⁰/n n* D_2 a) Vorübergehen *n*, Verstreichen *n*, Erlöschung *f*, Hinwegstürzen *n*, Vorbeigehen *n*; ~ práv Aufhören o Endigung der Rechte. b) Außerachtlassen *n*, Nichtachten *n*, Präterition *f*, Prätermission *f*, Vorübergehen *n*.

pomíjenlivost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*.

pomíjenlivý *a* E_2 vergänglich.

pomíjeti I_2 a) *⁰/n* vergehen, hinweggehen, übergehen, aufhören, dahineilen, hineilen, erlöschen, *fig.* in Rauch aufgehen; welken; smlouva ~í der Vertrag erlischt. b) *⁰/a* i *⁰/n* übergehen, außer Acht lassen, über et. hinweggehen, von et. absehen, et. verlassen; toho ~íme jakožto známého das wird als bekannt übergangen o vorbeigegangen.

pomíjitelnost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*, Hinfälligkeit *f*.

pomíjitelný *a* E_2 hinfällig, vergänglich, vorübergehend, ↘ weglaßbar.

pomíjivost *f* C_{15} Vergänglichkeit *f*, Hinfälligkeit *f*.

pomíjivý *a* E_2 vergänglich, hinfällig, básn. sublunarisch.

pomikač *m* B_8 Zwischenhändler *m*, Anbieter *m*.

pomik*ati* *⁰/n* J_1 (= **~nouti** *⁰/n* J_1) prov. Zwischenhändler o Anbieter sein.

pomilitkovati se *⁰/r* K_1 ein wenig tändeln o liebkosen o liebeln.

pomilné *n* E_2 Meilengeld *n*.

pomilování *⁰/n n* D_2 a) Lieben *n*, Liebkosen *n*; k ~ liebenswürdig. b) Erbarmen *n*.

pomilovati *⁰/a* K_1 a) ein wenig lieben. b) sich erbarmen.

pomimo *praep. neskl.* neben.

pominek *m* B_1 Auslassen *n*, Auslaß *m*.

pominina *f* C_6 ↘ Wut *f*, Wasserscheu *f*.

pominiti I_{12} a) *⁰/n* gedenken, denken. b) *⁰/a* J. beschuldigen, bezichtigen.

pominka *f* C_8 Gedenken *n*, Erinnerung *f*.

p min*outi* H_{12} a) *⁰/a* i *⁰/n* über et. hinweggehen, e an et. vorbeigehen, über et. vorübergehen, et. übnrgehen, über et. hin fuscheln o fuschen o fuschern,, et. unterlassen, et. überspringen, et. überschießeich über et. weggehen; ~u to mlčením das will oe ungesagt (sein) lassen, das will ich unbespr üchch o unberücksichtigt lassen, das will ich mit Sti pie weigen übergehen, darüber will ich hinschlü f n, das will ich bei Seite lassen o zurückschiebe n; ~nouti (koho) J. in ſ-m Recht übergehe J. prätexieren; ~outi (něco) lehce leicht über et. hinweggehen; při čtení rychle (něco) ~ou ti beim Lesen et. rasch unterdrücken, über et. weg lesen; ~ul to er ist darüber hinweggegangen. b) *⁰/n* vergehen, schwinden, aufhören, erlöschen, entfallen, verloren gehen, *fig.* hinfliegen. c) *⁰/r* ~ **se** von Sinnen kommen, verrückt werden, sinnlos o wahnsinnig werden, wütend werden, uží. sm. die Wasserscheu bekommen; ~outi se smysly von Sinnen sein o kommen, F den Raptus o Rappel haben.

pominuleo *m* B_9 der Wahnsinnige.

pominulka *f* C_8 bot. *Lolium* Lolch *m*, Tollgerste *f*.

pominulost *f* C_{15} a) Vergangenheit *f*. b) Verwirrtheit *f*, Verrücktheit *f*, Sinnlosigkeit *f*, uží. sm. Wut *f*, Wasserscheu *f*, Hundswut, Wasserwut, lék. Lyssa *f*, Hydrophobia *f*.

pominulý *a* E_2 a) vergangen. b) verwirrt, sinnlos; uží. sm. wutkrank, wasserscheu, hundswütig; smyslem ~ toll.

pominutelnost *f* C_{15} a) Weglaßbarkeit *f*. b) Vergänglichkeit *f*.

pominutelný *a* E_2 a) weglaßbar. b) vergänglich, hinfällig, flüchtig.

pominuti *⁰/n n* D_2 a) Vorbeigehen *n*, Vorübergehen *n*, uží. sm. Präterition *f*, Prätermission *f*; ~ dědice Präterition (*f*) des Erben; ~ dědice nepominutelného Übergehung (*f*) des Noterben; činiti (co) s ~m příslušného úřadu der kompetenten Behörde vorgreifen; ~ vydání účtu Freisprechen *n*, -sprechung *f*. b) Wegfall *m*, Vergehen *n*, Schwinden *n*, Erlöschen *n*, Erlöschung *f*; ~ ručení Wegfall der Haftung; ~ trestu Erlöschen der Strafe, Straferlöschung; ~ výsady a privileje Erlöschen der Privilegien, Privilegienerlöschung. c) Wahnsinn *m*; uží. sm. Wut *f*, Wasserscheu *f*.

pominutina *f* C_6 Wasserscheu *f*.

pominutost *f* C_{15} a) Besinnungslosigkeit *f*. b) Wut *f*.

pominutý *a* E_2 a) übergangen; ~ mlčením verschwiegen. b) verrückt, wahnsinnig; uží. sm. wütend, toll; hundwütig, wasserscheu.

pomíření *⁰/n n* D_2 † Versöhnen *n*, Versöhnung *f*; uží. sm. Pazifikation *f*.

pomířiti *⁰/a* I_{11} versöhnen.

pomisati *⁰/n* J_4 † verschwinden.

pomísiti *⁰/a* I_{11} vermischen; vermengen.

pomístný *a* E_3 Orts-, Lokal-; ~á jména Ortsnamen *mpl.*

pomíšenka *f* C_8 bot. ~ slanolistá *Baccharis halimifolia* Kreuzwurzelbaum *m*, Bachsblume *f*, Backcharis *f*.

pomíšený *a* E_2 vermischt; vermengt.

pomíška *f* C_8 Verwirrung *f*.

pomíšnice *f* C_{11} an. Rückenmarkshaut *f*.

pomítání *⁰/n n* D_2 Wegwerfen *n*, Niederwerfen *n*, Überwinden *n*.

pomítaný *a* E_2 weggeworfen, niedergeworfen; überwunden; těl umhergetrieben.

pomítati *⁰/a* J_1 wegwerfen, niederwerfen; überwinden.

pomíti I_4 a) *⁰/a* et. e-e Zeit lang haben. b) *⁰/r* ~ **se** dobře a špatně gut o schlecht geraten o gehen.

pomítko *n* C_{19} Kleiderbürste *f*.

pomítořiti *⁰/a* I_{11} in Unordnung bringen.

pomizený *a* E_2 prov. verschwunden, vergangen.

pomjačgati *⁰/a* J_1 prov. beschmieren.

pomjantati *⁰/a* J_1 prov. versitzen.

pomknouti I_1 a) *⁰/a* a *⁰/n* weiter-rücken; weg- o auf- o ab- o ver-schieben, verrücken. b) *⁰/r* ~ **se** sich bewegen, fortrücken; herumgeworfen werden.

pomknutelnost *f* C_{15} Verschiebbarkeit *f*.

pomknuti ⁰/₀ *n* D_3 Verrückung *f*, Aufschiebung *f*.

pomknutý *a* E_2 verrückt, verschoben.

pomlácení ⁰/₀ *n* D_2 a) Abdreschen *n*. b) Totschlagen *n*, -schlagung *f*.

pomlácený *a* E_2 abgedroschen, totgeschlagen.

pomládenčiti si ⁰/₀c I_{11} Junggeselle sein.

pomladší *a* E_3 et. jünger, ziemlich jung.

pomlákati ⁰/₀ J_1 prov. wälgern.

pomláska *f* C_8 = -zka.

pomlaskati *iter.* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) schlecken, schmatzen.

pomláskovati ⁰/₀ K_1 Ostereier sammeln, Osterlieder singen.

pomlasta *m* B_{18} (*f* C_6) Lecker(in), Näscher(in); Speichellecker(in).

pomlaštěti ⁰/₀ I_2 *iter.* schlecken, schmatzen.

pomlátiti ⁰/₀ I_{11} prov. e-e Zeit lang dreschen; alles aufdreschen; prügeln, totschlagen.

pomlázač *m* B_8 der Ostergeschenke sammelt o um solche bettelt.

pomlázeti se ⁰/₀r I_2 sich überziehen.

pomlázka *f* C_8 a) Osterrute *f*, Rutengeflecht *n*, Gerte mit Bändern geschmückt, welche man zu Ostern herumträgt um Ostereier bittend. b) Ostergeschenk *n*, Schmierkost *f*.

pomlázkář *m* B_8 der Ostergeschenke sammelt o um solche bettelt.

pomlázkovati ⁰/₀ K_1 Ostereier sammeln.

pomlázkový *a* E_2 Oster-; **-é vajíčko** Osterei *n*.

pomlček *m* B_1 = **-ník**.

pomlčení ⁰/₀ *n* D_2 ein kurzes Stillschweigen, Stille *f*; uží. sm. Nichterwähnung *f*; **stalo se -** es ward stille.

pomlčeti ⁰/₀ I_5 (✎ *freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) ein wenig schweigen; **-** o tom behalte es für dich; **-me** o tom brechen wir hievon ab, lassen wir das gut sein; **-ím** o tom das will ich ungesagt lassen; raději o tom **-m** darüber decke ich lieber den Schleier der Verschwiegenheit; ať **-ím** o tom verschweigen wir, was ...

pomlčka *f* C_8 Pause *f*, Absetzen *n*, Absatz *m*, Ruhepunkt *m*, *fig.* Gedankenstrich *m*, Strich; **-** v podobě teček Gedankenpunkte *mpl*.

pomlčky *adv. neskl.* still, stillschweigend, in der Stille.

pomlíti ⁰/₀ H_8 alles zu Ende mahlen; *fig.* durchprügeln.

pomlk(a) *m* A_7 (*f* C_8) Stillschweigen *n*, Stille *f*; uží. sm. Zwischenrede *f*, hud. Pause *f*; **-em** *adv.* in der Stille.

pomlkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) still werden.

pomlouvač *m* B_8 Verleumder *m*, Nachredner *m*, Lästerer *m*, Verlästerer *m*, Schlechtmacher *m*, Kalumniant *m*, Diffamator *m*, F J. mit e-m Lästermaule; **-e** umlčeti die Lästermäuler zum Schweigen bringen.

pomlouvačka *f* C_8 Verleumderin *f*, Nachrederin *f*.

pomlouvačnost *f* C_{15} verleumderisches Wesen, Verleumdungssucht *f*.

pomlouvačný *a* E_2 verleumderisch, nachrederisch, nachredig, kalumniös.

pomlouvání ⁰/₀ *n* D_2 a) Nachrede *f*, Lästerung *f*, Verleumden *n*, Verleumdung *f*, verunglimpfende Rede. b) Besprechung *f*.

pomlouvaný *a* E_2 verleumdet, nachgeredet, beredet.

pomlouvati J_1 *iter.* a) ⁰/₀ J. verleumden, J. lästern o verlästern, J-m nachreden, J. verunglimpfen, Übles o Böses von J-m reden, Böses J-m nachsagen o nachreden, J. verschwatzen o verschwätzen, J-m nachklatschen, lästerlich o in lästernder Weise von J-m reden, lasterhaft von J-m reden, ✎ J. o et. bereden, ✎ J. übel verleumden, J. verschwärzen o schwarz machen, J. bei J-m schwarz anschreiben, F J. über die Zungen springen lassen, J. verreden, J. skalieren, J. in die Mache nehmen, J. zur Bank hauen, J. durchhauen, J. zerreißen, Leute zerschneiden, J. kalumnieren o ✎ kankan(ier)en; všemožným způsobem (koho) **-** J-m alle Schande nachsagen. b) ⁰/₀ **-** o čem et. besprechen.

pomlouvavost *f* C_{15} verleumderisches Wesen, Verleumdungssucht *f*.

pomlouvavý *a* E_2 verleumderisch, nachrederisch, nachredig.

pomlsati (si) ⁰/₀ (⁰/₀c) J_1 = **-iti (si)** ⁰/₀ (⁰/₀c) I_{11} naschen, ver-, auf-naschen.

pomlsek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Naschwerk *n*, Konfekt *n*, Leckerbissen *m*.

pomluva *f* C_6 a) Verleumden *n*, Verleumdung *f*, Nachrede *f*, Gerede *n*, Gesage *n*, verunglimpfende Rede, ✎ Menschenmäkelei *f*, Ehr-abschneiderei *f*, -beraubung *f*, Geschwätz, Kankan *m*, Einstreuung *f*, Kalumnie *f*, Kalumnation *f*, ✎ (a Gótha) Mißrede *f*, Diffamation *f*. b) Gespräch *n*, Rede *f*, Unterredung *f*. c) † prév. die Einrede des Geklagten gegen die Klage. d) Verabredung *f*. e) Gerede *n*, Sage *f*, Kunde *f*.

pomluvač *m* B_8 Verleumder *m*, Nachreder *m*, Lästerer *m*, Ehrenschänder *m*, Verschwärzer *m*, Ehrendieb *m*, Ehrenabschneider *m*, Menschenmäkler *m*, Schmäher *m*.

pomluvačka *f* C_8 Verleumderin *f*, Nachrederin *f*.

pomluvačnost *f* C_{15} verleumderisches Wesen, Läster-, Verleumdungs-sucht *f*.

pomluvačný *a* E, verleumderisch, nachrederisch, lasterhaft, lästerlich, medisant; **-á** mluva Spatzenzunge *f*.

pomluvačství *n* D_2 verleumderisches Wesen, Läster-, Verleumdungs-sucht *f*.

pomluvce *m* B_{21} = **-ač**.

pomluvení ⁰/₀ *n* D_2 a) Verleumden, Verleumdung *f*, Nachrede *f*. b) Besprechung *f*.

pomluviti I_{11} a) ⁰/₀ J. verleumden, J-m nachreden, J. lästern, J. verklatschen, J-m Böses o Übles nachsagen, kein gutes Haar an J-m lassen. b) ⁰/₀ **-** (o čem) reden, sich unterreden; et. besprechen; die Rede endigen, zu reden aufhören.

pomluvka *m* B_{18} Verleumder *m*.

pomluvný *a* E_2 verleumderisch, nachrederisch.

pomnější *a* E_2 prov. kleiner, geringer.

pomněna *f* C_6 ✎ Erinnerung *f*.

pomnění ⁰/₀ *n* D_2 Erinnerung *f*.

pomněnka *f* C_8 bot. *Myosotis* Vergißmeinnicht *n*, Mäuse-ohr *n*, -öhrchen *n*; **-** bahenní *M. palustris* Ackermäuseohr *n*, Sumpfmäuseohr *n*, Fischäugel *n*, Krötenäugel, Hirnkraut *n*, blauer

Augentrost; ~ tuhá *M. stricta* Ackervergißmeinnicht; ~ lesní *M. silvatica* Waldvergißmeinnicht.

pomněný *a* E_2 gedacht, in Erinnerung gebracht.

pomnětí I_{10} a) *ns* sich erinnern, denken, e-r Sache eingedenk sein; *fig.* sich et. überlegen o erwägen. b) *ns* ~ **se** denken, gedenken.

pomník *m* A_7 Denkmal *n*, Ehrenmal *n*, Denkbild *n*, Ehren-denkmal, -gedächtnis *n*, Gedächtnissäule *f*, Monument *n*; ~ náhrobní Grab-mal, -monument *n*, -zeichen *n*; ~ (komu) postaviti J-m ein Denkmal setzen o stiften; na ~ 100 zl. upsati zu e-m Denkmal 100 Gulden zeichnen o subskribieren.

pomníkářství *n* D_2 Monumenten-macherei *f*, -manie *f*.

pomníkování *ns n* D_2 Denkmalsetzerei *f*; pejor. Monumenten-macherei *f*, -manie *f*; ~ati *ns* K_1 von der Monumentenmanie befallen o begriffen sein.

pomnišelý *a* E_2 monachisiert.

pomnitelný *a* E_1 denkbar.

pomniti I_{10} = ~ěti.

pomnouti *ns* I_1 ein wenig reiben.

pomnoženi *ns n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*.

pomnožiti *ns* I_{11} (*freq.* ~ovati *ns* K_1) vermehren.

pomnožný *a* E_1 a) vielfältig. b) gram. ~á (jména) Pluralia tantum.

pomoc *f* C_{15} Hilfe *f*, Hilfeleistung *f*, Beihilfe, Mithilfe, Aushilfe, Nachhilfe, Einhilfe, prov. Einhülfe, Behelf *m*, Forthelfen *n*, Beförderung *f*, Beistand *m*, Unterstützung *f*, Hand-reichen *n*, -reichung *f*, Hilfsmittel *n*, Rückhalt *m*, Hilfe, worauf man sich in der Not lehnen kann, Rück-halt *m*, -halter *m*, Ausweg *m*, Zubuße *f*, fin. em. Nat *m*, † Wasse *f*; uns. em. Kooperation *f*, Sukkurs *m*, Ressource *f*, Subvention *f*, Subsidien *fpl.*; ~! Hilfe! Gewalt! retet! s ~i n za ~i mit Hilfe; ~í (čeho) vermittelst dessen, mittels e-r Sache; *Prv.* rychlá ~, dvojí ~ wer rasch gibt, gibt doppelt; býti (komu) ku ~i J-m zur Seite stehen, J-m Hilfe leisten, J-m behilflich sein; býti beze vší ~i von aller Hilfe entblößt sein; domáhati se n hledati ~i Abhilfe suchen; jaká ~? was ist da zu tun? není mu již ~i dem ist nicht mehr aufzuhelfen; od toho není ~i das ist nicht zu heilen; jíti na ~ J-m zu Hilfe kommen, J-m Hilfe tragen, J-m behilflich sein; míti (co) ku ~i et. zur Hand haben; ~í přispívati J-m die Hand reichen o handreichen, J-m behilflich sein; na ~ vziti J. zu Hilfe rufen o nehmen; o ~ n po ~i volati n dovolávati se ~i um Hilfe rufen; volati (koho) na ~ J. zu Hilfe anrufen, über Gewalt schreien, zetern, Zeter u. Mord schreien; volati o (něčí) ~ J-s Hilfe o J. um Hilfe anrufen; zůstaviti (koho) bez ~i die Hand von J-m abziehen, e-n Menschen fallen lassen; zbaven vší ~i von aller Hilfe bloß o entblößt; zbaviti (koho) ~i J-m Hilfe entziehen; volání o ~ Notschrei *m*, Notruf *m*, Zetergebrüll *n*, Zetergeschrei *n*; troubení o ~ Notruf *m*; ve způsobě ~i hilfsweise; ~ lékařská Hilfeleistung *f*; ~ z milosti Gnadensteuer *f*; ~ peněžitá Hilfsgeld *n*; ~ spolková n spolku Bundeshilfe *f*; ~ spolkem dlužná Bundeshilfe *f*; vlastní n svá ~ Selbsthilfe *f*.

pomocenství *n* D_2 Beistandsleistung *f*.

pomoci *ps* G_{10} helfen, Hilfe leisten o gewähren o bringen, beistehen, unterstützen, durch-, nach-, loshelfen; ~oci (komu) J-n unter die Arme greifen, J-m leichtes Spiel geben, J-m hilfreiche Hand leisten, J-m zu- o bei-springen, J. auf die Beine bringen, J. durchschleppen; to málo ~že das macht das Kraut nicht fett; to slovo ~ohlo dieses Wort wirkte; poptávka po surovém lihu ~ohla cenám k dalšímu zvýšení die andauernd rege Nachfrage nach Rohspiritus verhalf den Preisen zu weiterer Steigerung; ještě tentokrát Vám ~ohu diesmal will ich noch et. für sie o noch ein übriges tun; také často ~ohl er hat auch manchmal o oft zugegriffen; už mu nelze ~oci es ist aus mit ihm; ~ozte si, jak můžete sehen Sie zu, wie Sie fertig werden; kdo chce kam, ~ozme mu tam des Menschen Wille ist sein Himmelreich; komu přeje štěstí, ~že mu na kůň vsédí wer das Glück hat, führt die Braut heim; ~oci (komu), aby... J. in Stand setzen, zu ...; ~oci (komu) kam n do čeho J-m zu et. verhelfen, einhelfen; ~oci (komu) k čemu J-m zu et. helfen, J-m zu et. verhelfen; ~oci čemu in et. einsehen; ~oci dámě z povozu e-e Dame aus dem Wagen heben, e-r Dame aus dem Wagen helfen; ~oci (komu) dolů sestoupiti J-m hinabhelfen; ~oci komu z nesnází n z rozpaků J-m aus der Verlegenheit helfen, J. aus der Verlegenheit ziehen; ~oci komu na nohy J. wieder auf den Damm bringen, J-m emporhelfen, J-m auf die Beine o auf den Strumpf helfen; ~oci (komu) z nouze J. der Not entreißen o entziehen; ~oci (komu) od čeho J-m et. entwischen; ~oci od toho davonhelfen; ~ (komu) povstati J-m aufhelfen; ~oci (komu) přejíti n překročiti J-m überhelfen, J. hinüberhelfen; ~oci (komu) přes co J-m herüberhelfen; ~oci (komu) sejíti J-m hinabhelfen; ~oci (komu) sestoupiti J-m herunter o herniederhelfen; ~oci si n sobě sich helfen, sich behelfen, sich durchhelfen, durchkommen, *fig.* sein Schäfchen scheren, sein Schäfchen ins Trockene bringen; ~oz si sám, Bůh ti ~že hilf dir selbst, so wird dir Gott helfen; ~oci si k penězům Geld auftreiben; ~oci si na nohy sich aufhelfen, sich auf die Beine helfen; ~oci si ven sich herausfinden; ~oci si (z čeho) sich heraus-ziehen o -wickeln; spaním si ~oci sich durchschlafen; ~oci komu přijíti na slovo n najíti slovo J. auf ein Wort bringen, J-m auf ein Wort helfen; ~oci stoupnouti n ke vzestupu J-m zu e-r Avance o e-m Avancement verhelfen; ~oci (komu) z tísně J. aus der Klemme ziehen; ~oci (komu) udělati co J. et. tun helfen; ~oci (komu) ukrýti se J-m zu e-m Verstecke verhelfen, J-m unterhelfen; ~oci komu usaditi se J-m unterhelfen, J-m auf den Damm o auf den festen Boden helfen; ~oci k útěku J-m durchhelfen; ~oci (komu) utéci n vyváznouti J-m zur Flucht verhelfen o auf die Sprünge helfen; ~oci (komu) na věčnost J-m den Tod antun, J. töten; ~oci (komu) vejíti J-m herein- o hinein-helfen; ~oci (komu) vniknouti do tajností J-m hinter die Geheimnisse helfen; ~oci (komu) vylézti J-m hinaus o heraus-helfen; ~oci (komu) vystoupiti J-m heraufhelfen; ~oci (komu) vzpomenouti J-m daraufhelfen; žebrotou si ~oci sich durchfechten o durchschlagen.

pomocitel(nik) *m* B_{11} (A_3) † Helfer *m*.
pomocka *f* C_1 kleine Hilfe.
pomocné *n* E_3 Hilfsgeld *n*; Adjutum *n*; ~ z ústavu chudých Pfründlerportion *f*.
pomocně *adv. neskl.* behilflich, hilfsweise.
pomocnice *f* C_{11} Helferin *f*; ~ ku porodu Hebamme *f*, die weise Frau, Weh-frau *f*, -mutter *f*, Kindel-mutter *f*, Kinder-mutter, -frau, Wickel-, Bei-frau *f*, Entbinderin *f*, žert. Krebsfängerin *f*; ~ rovnače špeku Speckkönigin *f*.
pomocnický *a* E_2 Gehilfen-; výbor ~ý Gehilfenausschuß *m*; zkouška ~á Gehilfen-prüfung *f*, -examen *n*.
pomocnictví *n* D_2 Gehilfen *mpl.*, Gehilfenschaft *f*, Gehilfenschaft *f*, Helfer-amt *n*, -stelle *f*.
pomocnictvo *n* C_{13} Hilfspersonale *n*, Helferschaft *f*, Gehilfen-, Gehülfen-schaft *f*, plav. Maatschaft *f*.
pomocnička *f* C_8 prov. Helferin *f*.
pomocník *m* A_3 Helfer *m*, Gehilfe *m*, Gehülfe *m*, Aushelfer *m*, Einhelfer *m*, Mithelfer *m*, Nachhelfer *m*, *fig.* Beistand *m*, Beisteher *m*; úřed. Koadjutor *m*, Kollaborator *m*, Kooperator *m*, Adjunkt *m*; obch. Kommis *m*; ~k (v řemesle) Hilfsarbeiter *m*, Aushilfsarbeiter *m*, Geselle *m*; soliv. Unterläufer *m*; ~ci Gehilfen *mpl.*, Gehilfenschaft *f*, Hilfspersonale *n*; hromada ~ků Gehilfenversammlung *f*; ~k biskupův Koadjutor *m*; ~k dlaždičský Pflasterergeselle *m*; ~k docentův při pokusích Präparator *m*, Präparateur *m*; ~k v herně n při karbanu Kroupier *m*; ~k kancelářský Kanzleigehilfe *m*; ~k kormidelníkův plav. blinder Mann; ~k kovářský Zuschläger *m*; ~k lékařův Doktor-, Arztes-gehilfe *m*, Heil-gehilfe *m*, -gehülfe *m*; ~k měřiče hor. Vorzieher *m*; ~k v nouzi žert. Lückenbüßer *m*, Füllwerk *n*, Füllsel *n*; ~k pastorův Evangelist *m*; ~k pokryvačský Ziegeldeckergeselle *m*; ~k ku porodu Entbinder *m*, Entbindungsarzt *m*, Akkuscheur *m*, Hebammenarzt; ~k převoznický Fahrknecht *m*; ~k služebnický Dienergehilfe; tesařský ~k Zimmergeselle, Zimmermannsgehilfe; ~k učitelský Aushilfslehrer *m*; ~k universitního professora Famulus *m*; ~k v úřadě Adjunkt *m*; ~k vrchního lodníka Bootsmaat *m*; ~k při vyslanectví Attaché *m*; ~k zvěrolékařský tierärztlicher Gehilfe.
pomocníkovati ⁰/₀ K_1 Gehilfe sein; uzš. sm. Aushilfslehrer sein.
pomocný *n* E_2 helfend, mithelfend, hilflich, hilfreich, behilflich, ↖ beihelflich, auxiliarisch, Hilfs-, Auxiliar-, subsidiarisch; ~á adressa Not- o Hilfsadresse *f*; ~á činnost Hilfsaktion *f*; ~á daň Landtaxe *f*; ~ý denník Hilfs-tagebuch *n*, -journal *n*; ~ý denník pro důchod potravní Journal daně Hilfsjournal für das Verzehrungssteuergefälle *n*; ~ý denník příjmový Hilfsempfangsjournal; záměrečný ~ý denník pro přímé daně Schlußsubjournal für direkte Steuern; ~ý denník taxovní Taxenhilfsjournal; ~é dílo Hilfsbau *m*; ~é dřevení Hilfszimmerung *f*; ~é dveřeje Hilfsthürstock *m*, Hilfs-, Helf-(ge)zimmer *n*; ~á jáma Hilfsschacht *m*; ~ý hřídel Blindwachse *f*; ~é místo Hilfsplatz *m*; ~ý pásek Hilfsschlag *m*; ~á pokladna Hilfs-, Unterstützungs-kasse *f*; ~á pracovnice weiblicher Hilfsarbeiter, Hilfsarbeiterin *f*; ~ý pramen Subsidiarquelle *f*; ~ý předek n překop hor. Zulaufschlag *m*; ~á příčka hor., tes. Helferin *f*; ~ý prostředek Hilfsmittel *n*, Auskunftsmittel; ~ý průkaz k depositnímu denníku Hilfsnachweisung (*f*) zum Depositenjournal; ~á pumpa hor. Hilfssatz *m*; ~ý rejstřík Hilfsregister *n*; ~á roubeň Hilfsgezimmer *n*; ~á síla učitelská Hilfslehrkraft *f*; ~ý solivařič Salz-knappe *m*, -knecht *m*; ~ý srub Hilfsgezimmer *n*; ~á stavba n ~é stavení Hilfsgebäude *n*; ~á střída hor. Zubaustrecke *f*, Hilfsstrecke; ~ý stroj Hilfsmaschine *f*; ~á štola hor. Hilfsstollen *m*; ~á tabule Hilfstafel *f*; ~é tabulky k vážení Gewichtshilfstabellen *fpl.*; ~ý učitel Hilfslehrer *m*, Kollaborator *m*, Supplent *m*; ~ý úřad Hilfs-behörde *f*, -amt *n*; ředitel ~ých úřadů Hilfsämterdirektor *m*, ředitelství ~ých úřadů Hilfsämterdirektion *f*; ~ý úřední úkon n ~é úřední řízení Hilfsamtshandlung *f*; spolek úředníků ~ých Hilfsbeamtenverein *m*; ~á věc Hilfssache *f*; ~á věda Hilfswissenschaft *f*; ~ý věnec hor. Hilfs(ge)zimmer *n*; ~ý věnec šachtový Hilfsgeviere *n*, Pfandgeviere *n*; ~é vojsko Hilfsheer *n*, Hilfstruppe *f*, Hilfs-völker *npl.*, -truppen *fpl.*, Auxiliartruppe; ~ý výkaz Hilfsnachweisung *f*, Subausweis *m*; ~ý záznam Hilfsvormerk *m*; ~ý zárazník Hilfsbremser *m*; ~á zbraň Hilfswaffe *f*; ~í zřízenci n ~ý personál Hilfspersonale *n*.
pomoč*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) naß machen o nässen.
pomodlený *a* E_2 der gebetet hat.
pomodl*iti* **se** ⁰/₀ I_{11} beten, ein Gebet verrichten; ~ete ze také za mne schließen Sie mich in Ihr Gebet auch ein; ~iti se růženec den Rosenkranz abbeten; netrvá to. ani co by se otčenáš ~il es währt kaum ein Vaterunser (lang).
pomodralost *f* C_{15} Bläulichkeit *f*.
pomodralý *a* E_2 bläulich.
pomodrati ⁰/₀ J_1 bläulich werden.
pomodřiti ⁰/₀ I_{11} blau machen, über-blauen -bläuen; *fig.* žert. durchprügeln.
pomohamedániti ⁰/₀ I_{13} mohamedanisieren.
pomok*ati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) naß werden; ~ává es beginnt zu regnen.
pomoklina *f* C_6 nasses Land, wässeriges Feld.
pomokn*outi* ⁰/₀ I_1 *mom.* naß werden; až ~e bis ein Regen kommt.
pomokř*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) naß machen, nässen.
pomolog [lt.-řec.] *m* A_3 Obstkenner *m*, Obstbaukundige(r) *m*, Pomolog(e) *m*.
pomologický [lt.-řec.] *a* E_2 pomologisch.
pomologie [lt.-řec.] *f* C_9 Pomologie *f*, Obstkunde *f*, die Lehre von Obstbäumen.
Pomona [lt.] *f* C_6 Pomone *f*, Obstgöttin *f*, Fruchtgöttin *f*, Gartengöttin.
pomor *m* A_7 kleine Seuche.
pomora *m* B_{18} Ungetüm *n*, ausgelassener Mensch.
pomořák *m* A_7 zo. *Hydrophis* Ruderschlange *f*.
pomořan *m* A_3 Küstenbewohner; **P-é** *pl.* die Bewohner von Pommern.
pomoranč [it.] *m* B_{13} bot. Pomeranze *f*, Orange *f*, Orangenbirne *f*, Pomeranzenfrucht *f*, Goldorange; *Citrus aurantium* Orangen-agrume *f*, -baum *m*, Apfelsine *f*, Pomesine *f*, Sinaapfel *m*; *Prv.* z vymačkaného ~e kůra se odha-

zuje der Mohr hat ſ-e Schuldigkeit getan, der Mohr kann gehen; ~ čínský *Aurantia sinensis* Mandarinenapfelſine, chineſiſche Orange, chineſiſche Orangenagrume, chineſiſcher Orangenbaum; ~ jerišský *A. hierochuntica* Orange von Jericho; ~ navinulý n sladkokyselý = ~ čínský; ~ pampelový Pampelmuſe *f*; ~ sladký *A. dulcis* ſüße Orange; ~ trpký *A. amara* bittere Orange.

pomorančárna [it.] *f* C_6 Orangerie *f*.

pomoranči [it.] *a* E_3 Pomeranzen-, Orangen-; jablka ~ Orangenäpfel *mpl.*

pomorančnice [it.] *f* C_{11} a) Orangerie *f*, Orangeriehaus *n*. b) Pomeranzen- o Apfelſinenhändlerin o -weib *n*.

pomorančník [it.] *m* 1. A_7 bot. *Citrus aurantium* Apfelſine *f*, Orangen-, Pomeranzen-baum *m*. 2. A_3 Pomeranzen-, Apfelſinen-händler *m*, Orangenhändler *m*; Orangengärtner *m*.

pomorančovina [it.] *f* C_6 Pomeranzenanflauf *m*.

pomorančovitý [it.] *a* E_2 pomeranzen-, orangen-artig o -ähnlich.

pomorančovka [it.] *f* C_8 Pomeranzen-trank *m*, -waſſer *n*, Orangenwaſſer.

pomorančovna [it.] *f* C_6 Orangerie *f*, Orangeriehaus *n*, Pomeranzenhaus *n*.

pomorančovník [it.] *m* A_3 Apfelſine *f*, Pomeſine *f*, Pomeranzen-, Orangen-baum *m*, Orangenagrume *f*, Apfelſine *f*, Apfelſinenbaum *m*.

pomorančový [it.] *a* E_2 Pomeranzen-, Orangen-, pomeranzen-farben, -farbig, orangefarben, -farbig, -gelb; silice ~á Pomeranzenöl *n*, Portugalöl *n*; skalňák ~ orn. *Rupicola crocea* Klippen-hahn *m*, -huhn *n*, Felſen-huhn; stroček ~ bot. *Cantharellus aurantiacus* Kaiſerling *m*, falſcher Eierſchwamm.

pomořanka *f* C_8 Küſtenbewohnerin *f*; **P~** die Bewohnerin von Pommern, Pommerin *f*.

Pomořan*sko* *n* C_{19} = **~y** *mpl.* B_8 *nom. propr.* zem. Pommern.

pomořanský *a* E_3 von Pommern.

Pomoravan *m* A_2 *nom. propr.* zem. der Anwohner des Marchfluſſes.

pomoravský *a* E_2 an Mähren grenzend.

Pomořov*ice* *mpl.* B_{15} = **~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pommerſewitz.

pomordovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 alles töten o ermorden.

pomořec *m* B_9 Küſtenbewohner *m*.

pomoře*ň* *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Küſtenſtrich *m*.

pomoří *n* D_2 Küſte *f*, Meerküſte *f*, Meergegend *f*, Meeresgebiet *n*, Seeküſte, Seeregion *f*, Küſten-ſtreče *f*, -land *n*, die Gegend am Meere, Seeküſtenbezirk *m*, Riviere *f*; **P~** *nom. propr.* zem. a) Küſtenland *n*. b) Pommern.

pomořina *f* C_6 Küſtenfläche *f*.

pomořiti $^{v}/_{a}$ I_{11} alles o viele töten; zum Tode quälen o plagen.

pomořní *a* E_3 Küſten-, See-, Meer-; ~ hradba voj. Küſtenwerk *n*; řád ~ho rybářství Seefiſchereireglement *n*; ~ střelba Küſtengeſchütz *n*.

pomořsko *n* C_{19} Seeküſte *f*, Küſten-land *n*, -ſtreče *f*; **P~** *nom. propr.* zem. Pommern.

pomořský *a* E_2 a) See-, Küſten-, Meer-; uši. zm. küſtenbewohnend; rypoš ~ zo. *Bathyergus maritimus* Maulwurfsmaus *n*. b) zem. von Pommern.

Pomory *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pommern.

pomosazení [něm.] $^{v}/_{a}$ *n* D_2 = **~nění** $^{v}/_{a}$ *n* D_2 Meſſingüberziehen *n*.

pomosaziti [něm.] $^{v}/_{a}$ I_{11} = **~niti** $^{v}/_{a}$ I_{12} meſſingartig machen, 🔧 vermeſſingen.

pomost *m* A_7 hor. Bühne *f*, Buhne *f*, Trage-, Trag-, Tret-werk *n*, Treckwerk, Trepperich *m*, Laden *m*, Plattform *f*; košnový ~ Bohlenbelag *m*; vozné ~y Förder-, Fober-geſtänge *n*; posuvný ~ Rollbrücke *f*, Schiebetür *f*; zakrytý ~ ganzes Tragewerk.

pomostiti $^{v}/_{a}$ I_{11} hor. überbahnen, zubühnen, überbühnen.

pomotati $^{v}/_{a}$ J_1 verwirren.

pomoučenec *m* a) B_9 ein mit Mehl Beſtäubter. b) B_{14} bot. *Aletris* Runzelblume *f*; ~ bílý *A. farinosa* Purpurblume *f*; ~ obecný *A. vulgaris* Mehl-, Runzel-blume *f*.

pomoučení $^{v}/_{a}$ *n* D_2 das Beſtäuben mit Mehl.

pomoučenka *f* C_8 zo. *Aleyrodes* Blattlausfalter *m*, Spinner *m*.

pomouč(n)iti $^{v}/_{a}$ I_{11} (I_{12}) mit Mehl beſtäuben o weiß machen; ~ **se** $^{v}/_{r}$ ſich mehlicht o mehlig o 🔧 mehlhaft machen.

pomouněnec der Berußte o der Beſchmierte.

pomouniti $^{v}/_{a}$ I_{12} ſchwärzen, beſchmieren, berußen.

pomoutiti $^{v}/_{a}$ I_{11} et. trüben o trübe machen.

pomouzovati $^{v}/_{n}$ K_1 prov. in der Nacht herumgehen.

pomozek *m* B_1 lék. Nachhirn *m*.

pomoziště *n* D_1 Hilfsplatz *m*.

pomozitel *m* B_{11} Helfer *m*.

pomozkový *a* E_2 lék. epicerebral.

pomožení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Helfen *n*, Hilfe *f*.

pomožený *a* E_2 geholfen.

pompa [řec.] *f* C_6 Pomp *m*, Aufzug *m*, Gepränge *n*, Prunk *m*.

pompař [řec.] *m* B_8 Pompmacher *m*.

pompósní [řec.] *a* E_3 pompös.

pomprda *f* C_6 prov. Viehhirtenkunkel *f*.

pomráček *m* B_1 trübes Wölkchen.

pomračiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) bewölken, verdüſtern.

pomračný *a* E_2 düſter.

pomrak *m* A_7 trübe Wolke, Bewölkung *f*.

pomrákati se $^{v}/_{r}$ J_1 ſich trüben, ſich mit Wolken überziehen.

pomramořiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (= **~rovati** $^{v}/_{a}$ K_1) marmorartig machen.

pomraziti $^{v}/_{a}$ I_{11} frieren o gefrieren machen.

pomrdati J_1 p a) $^{v}/_{n}$ ein wenig wedeln. b) ficken.

pomrdkati $^{v}/_{n}$ J_1 ein wenig wedeln.

pomrdoliti $^{v}/_{a}$ I_{11} ein wenig den Schweif ſchütteln o ſchwengen.

pomřelý *a* E_2 nacheinander verſtorben.

pomření $^{v}/_{r}$ *n* D_2 Sterben *n*, Abſterben *n*.

pomrhati $^{v}/_{a}$ J_1 viel verſchwenden.

pomrhoda *f* C_6 prov. Oſtereier *npl.*

pomrholiti $^{v}/_{n}$ I_{11} ein wenig träufeln o regnen.

pomříti $^{v}/_{a}$ H_4 ſterben, nach u. nach abſterben.

pomrknouti ⁰/₀ I_1 a) finster werden, b) e-n Wink mit den Augen geben.
pomrktati ⁰/₀ J_1 leuchten.
pomrlý *a* E_2 prov. gestorben, abgestorben.
pomrmlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ K_1) brummen.
pomrmrati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig murren.
pomrniti ⁰/₀ I_{12} beschmutzen.
pomrskati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 = **-ovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1) ein wenig hauen (mit der Peitsche o Rute), peitschen, prov. bewerfen, niederschlagen.
pomrtvělý *a* E_2 halbtot.
pomrtvěti ⁰/₀ I_1 beinahe tot sein.
pomrtviti ⁰/₀ I_{11} tot machen, töten.
pomrva *f* C_6 Dünger *m*.
pomrvený *a* E_2 a) gedüngt. b) zerzaust, verwirrt.
pomrv*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) bedüngen, düngen, bemisten. b) beschmieren. c) zerbröckeln, zerbröseln. d) rütteln, mengen, verwirren, zerrütteln. e) zu Mist machen. f) verhuren, schwächen.
pomrvnost *f* C_{15} Gewirre *n*.
pomrzati ⁰/₀ J_1 *iter.* erfrieren.
pomrzení ⁰/₀ *n* D_2 Überdruß *m*.
pomrzeti ⁰/₀ I_5 Verdruß erregen, verdrießen; **- se** ⁰/₀ verdrießlich werden.
pomrzlost *f* C_{15} Frost *m*, Kälte *f*.
pomrzlý *a* E_2 erfroren, angefroren.
pomrznouti ⁰/₀ I_1 erfrieren, erfrosten, ausfrieren.
pomsta *f* C_6 a) Rache *f*, Gegenrache *f*; **-ou** soptiti a sršeti nach Rache schnauben; **-u** strojiti auf Rache sinnen o brüten; samovlastní **-a** Selbstrache *f*. b) Strafe *f*.
pomstění ⁰/₀ *n* D_2 Rächen *n*, Rache *f*; Strafe *f*.
pomstěný *a* E_2 gerächt, gerochen.
pomstevný *a* E_2 rächerisch, rächend, rachsüchtig.
pomstitel *m* B_{11} Rächer *m*, der Rachsüchtige.
pomstitelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} Rächerin *f*, die Rachsüchtige.
pomstitelnost *f* C_{15} Ahndbarkeit *f*.
pomstitelný *a* E_2 ahndbar, was sich rächen läßt.
pomst*iti* (**se**) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{12} (✎ prov. **-tovati** K_1) rächen, sich rächen, strafen; **-titi se** (nad kým a komu) Rache an J-m nehmen, s-e Rache o Wut o s-n Zorn kühlen; **-titi se zač** et. vergelten o verwetzen, Rache für et. nehmen, J. et. entgelten lassen.
pomstivost *f* C_{15} Rach-sucht *f*, -begierde *f*, -lust *f*.
pomstivý *a* E_2 rach-süchtig, -gierig.
pomstlivec *m* B_9 der Rachsüchtige.
pomstlivý *a* E_2 rach-gierig, -süchtig.
pomstník *m* A_3 ✎ Rächer *m*.
pomstva *f* C_6 prov. Rache *f*.
pomstviti (**se**) ⁰/₀ (⁰/₇) I_{11} prov. (sich) rächen.
pomstvivost *f* C_{15} = pomstychtivost; **-ý** *a* E_2 = pomstychtivý.
pomstychtivost *f* C_{15} Rach-begierde *f*, -gier *f*, -sucht *f*, -lust *f*, Durst nach Rache, Rachesinn *m*, -durst *m*.
pomstychtivý *a* E_2 rach-gierig, -süchtig, -lustig, racherfüllt.
pomstylačný *a* E_2 rachgierig.
pomšený *a* E_2 bemoost.
pomštění ⁰/₀ *n* D_2 Rächen *n*, Rache *f*.
pomůcka *f* C_4 Behelf *m*, Hilfsquelle *f* hist. sm. Zubuße *f*; **-y** *pl.* Hilfsquellen *fpl.*; **-a** k jízdnímu řádu Fahrplanbehelf; **-a** poštovní dopravy Postbetriebsmittel *n*; **-a** ku vyměření poplatku Gebührenbemessungsbehelf; **-a** k sešikování Aufstellungsbehelf; **-a** k stanovení sazeb a sazbová Taxierungsbehelf.
pomuckati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) an sich drücken, *fig.* liebkosen.
pomučiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig quälen.
pomuchl*ati* ⁰/₀ J_1 (⁰/₇ **-ávati** ⁰/₀ J_1) drücken, zerzausen.
Pomuk(y) *m* A_7 (*mpl.* B_6) *nom. propr.* sm. Nepomuk.
pomužštilá *f* E_2 zum Manne gemacht; ein Weib, welches die Lebensweise e-s Mannes angenommen hat.
pomužšt*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ťovati** ⁰/₀ K_1) zum Manne machen.
pomyčnost *f* C_{15} Verschiebbarkeit *f*.
pomydlík *m* A_7 Rest von gebrauchter Seife.
pomyják *m* A_7 Spülichtkübel *m*.
pomyjce *m* B_{21} Abwascher *m*, Reiniger *m*.
pomyje *fpl.* C_8 Spülicht *n*, ✎ Spülig, Ausspülicht, Abspülicht, Gespülicht, Spülwasser *n*, Waschwasser *n*, Aufwaschwasser, Putzwasser, Trank *m*.
pomyj*ek* *m* B_1 = **-e**.
pomýjení ⁰/₀ *n* D_2 Abwaschen *n*.
pomýjeti ⁰/₀ I_2 *iter.* abwaschen.
pomyjný *a* E_2 Spül-; *fig.* unrein.
pomyk *m* A_7 Schwengel *m*.
pomykání ⁰/₀ *n* D_2 Rücken *n*; **-** stolů Tischrücken *n*.
pomykati ⁰/₀ J_1 rücken; textil. **-** vlnu die Wolle aufkrämpeln.
pomykavost *f* C_{15} Verrückungsfähigkeit *f*.
pomykov *m* A_6 prov. Klemme *f*.
pomyl *m* A_6 Täuschung *f*, Irrtum *m*.
pomýlení ⁰/₀ *n* D_2 Täuschung *f*, Irrtum *m*.
pomýlenost *f* C_{15} Täuschung *f*, Irrtum *m*.
pomýlený *a* E_2 getäuscht, irregeführt, irrend.
pomýliti I_{11} a) ⁰/₀ täuschen, beirren. b) ⁰/₇ **- se** sich täuschen, sich irren.
pomylka *f* C_8 Beirrung *f*, Irrtum *m*, Täuschung *f*.
pomylný *a* E_2 irrend, täuschend.
pomyra *f* C_8 bot. *Myrcia* Pfeffermyrte *f*; **-** prudká *Myrtus caryophyllata* scharfe Myrtennelke.
pomysl *m* A_6 a) Bedenken *n*, Nachdenken *n*, Gedanke *m*, hist. sm. Begriff *m*, Idee *f*, philos. Noumenon *n*, Verstandswesen *n*; hist Konzept *m*; **-** pouhý Imagination *f*. b) Absicht *f*.
pomyslitelnost *f* C_{15} Denkbarkeit *f*.
pomyslitelný *a* E_2 denkbar, erdenkbar, ✎ denklich, erdenklich, ersinnlich.
pomysliti (**si**) ⁰/₀ i ⁰/₀ (⁰/₇) I_{11} denken, sich vorstellen; **-ete si** denken Sie sich, Sie können leicht denken.
pomyslnost *f* C_{15} Sinnigkeit *f*, Begriffsmäßigkeit *f*, hist. sm. Idealität *f*.

pomyslný *a* E_3 a) denkbar. b) eingebildet, einbildisch, ideal, imaginär; ~ živel ideales Moment.

pomyslový *a* E_2 ideal, theoretisch.

pomyšlená *f* E_2 = ~í.

pomyšlení *%n n* D_2 Denken *n*, Gedanke *m*; nios. Imagination *f*; to je nad ~ das geht über alle Begriffe; ani ~ kein Gedanke; ani ~ na to das sei fern von mir.

pomyšleníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) ein kleiner o schwacher Gedanke.

pomyšlenka *f* C_8 prov. Gedanke *m*.

pomyšlený *a* E_3 (též ~ *a* D_{23}) gedacht.

pomýšleti *%n* I_2 *iter.* an et. denken, auf et. bedacht sein; ~ předem (nač) zuvor bedenken; ~ na něco zlého et. Böses aushecken, auf Böses sinnen.

pomýti *%a* H_6 abwaschen, ein wenig waschen, vollends waschen.

pomýtiti *%a* I_{11} entholzen, aushauen, abforsten.

pomýtko *n* C_{19} prov. Bürste *f*.

pomývač *m* B_{13} a) Spülkübel *m*. b) Haderwisch *m*.

pomývačka *f* C_8 Abwäscherin *f*.

pomývati *freq.* *%a* J_1 abwaschen, ein wenig waschen, vollends waschen; ~ těsto pek. den Teig anfeuchten.

pomzeti *%n* I_5 vergessen, e-n Fehler machen.

pomžený *a* E_2 betaut.

pomžeti *%n* I_5 tauen, ein wenig regnen, fiefern.

pomžíti *%a* i *%n* I_{11} (*freq.* ~ívati *%n* i *%a* J_1) a) die Augen zumachen, halb wachend schlafen, mit den Augen nicken. b) ein wenig regnen, tauen, fiefern.

poň † a) *praep. neskl.* po + *pron.* a) nach ihm, um ihn. b) *adv. neskl.* etwa.

pona *f* C_6 bot. *Callophylum* Schönblatt *n*, Gummiapfel *m*, Takahamakschönblatt *n*; ~ elliptičná *C. tacahamaea* madagaskarisches Schönblatt o aus Madagaskar.

ponabádati *%a* J_1 ein wenig aneifern o anspornen.

ponaběhnouti *%n* I_1 (*iter.* ~íhati *%n* J_1) et. an- o anflaufen.

ponabídnouti *%a* I_1 ein wenig aneifern o anspornen.

ponabí(je)ti *%a* H_9 (J_3 *iter.*) et. anschlagen, laden.

ponabrousiti *%a* I_{11} ein wenig schärfen.

ponabý(va)ti *%n* H_6 (*freq.* *%n* J_1) ein wenig gewinnen o erlangen.

ponačin *adv. neskl.* vielleicht.

ponad *adv.* (*praep.*) *neskl.* darüber hin.

ponadání *n* D_2 Verdacht *m*, Vermutung *f*.

ponad(áv)ati J_1 (*freq.*) a) *%a* zum Teile botieren o versehen; angeben. b) *%n* schelten, schimpfen.

ponadá(va)ti se *%r* J_{11} (J_1) ein wenig vermuten o hoffen.

ponadbřežný *a* E_2 längs dem Ufer (liegend).

ponaddutý *a* E_2 ein wenig konver.

ponadchlíplý *a* E_2 = ~nulý *a* E_2 ein wenig nach oben abstehend.

ponaditi se *%r* J_{11} (*freq.* ~vati se *%r* J_1) ein wenig vermuten o hoffen.

ponadiviti se *%r* I_{11} sich genug wundern.

ponadraziti se *%r* I_{11} sich satt essen.

ponadšínouti *%a* H_{12} ein wenig darüber beugen o schieben.

ponadšínutý *a* E_2 ein wenig darüber gebeugt o geschoben.

ponadzdvihnouti *%n* i *%a* I_1 ein wenig heben.

poňadž *conj. neskl.* weil, demnach, indem.

ponafouklý *a* E_2 ein wenig aufgeblasen.

ponafouknouti *%a* J_1 ein wenig aufblasen.

ponaháněti *%a* I_2 *iter.* ein wenig an- o eintreiben.

ponáhle *adv. neskl.* = prov. ~o *adv. neskl.* mit Eile.

ponáhleti se *%n* (*%r*) I_{10} = ~iti se) *%n* (*%r*) I_{11} (*freq.* ~ívati (se) *%n* (*%r*) J_1) eilen, sich beeilen.

ponahybovati *%a* *freq.* K_1 ein wenig neigen.

ponachoditi *%a* I_{11} prov. finden.

ponachýliti *%a* I_{11} (*freq.* ~ovati *%a* K_1) ein wenig neigen.

ponachytiti *%a* I_{11} anziehen.

ponajížděti se *%r* I_2 unterbrochen fahren o reiten, herumfahren.

ponaklo*niti* *%a* I_{12} (*freq.* ~ňovati *%a* K_1) et. neigen.

ponákosmo *adv. neskl.* et. schräg.

ponalamovati *%a* K_1 et. brechen o anbrechen.

ponaměřiti *%a* I_{11} vorläufig feststellen o festsetzen.

ponamlouvati *%a* J_1 viel einreden o einschwätzen.

ponamraziti *%a* I_{11} ein wenig anfrieren.

ponamýšleti *%a* I_2 erdenken, ersinnen.

ponapadnouti *%n* I_1 einfallen.

ponapí(je)ti se *%r* H_9 (*freq.* J_1) sich hinlänglich antrinken.

ponapomenouti *%a* H_{12} a) ein wenig ermahnen. b) ein wenig erinnern.

ponapomenuti *%n* *n* D_2 a) kleine o milde o leise Ermahnung o Mahnung. b) Erinnerung *f*.

ponapom*nati* *%a* J_1 *iter.* viz ~enouti.

ponapověděti *%a* K_3 et. bloß erwähnen o zu verstehen geben.

ponapraveni *%n* *n* D_2 Ver-, Aus-besserung *f*.

ponaprav*iti* *%a* I_{11} (*freq.* ~ovati *%a* K.) ein wenig verbessern o ausbessern o richten.

ponapřebírati se *%r* J_1 et. öfter ausklauben.

ponaraziti *%a* I_{11} ein wenig anschlagen o anstoßen o berauschen.

ponářečí *n* D_2 ↖ Dialekt *m*.

ponaříkání *%n* *n* D_2 Klagen *n*.

ponaříkati *%n* J_1 ein wenig klagen.

ponarobiti *%a* i *%n* I_{11} arbeiten.

ponárodnění *%n* *n* D_2 Nationalisieren *n*, Nationalisierung *f*.

ponárodniti *%a* I_{12} nationalisieren.

ponarovnati J_1 a) *%a* ein wenig gerade machen; *fig.* ein wenig ordnen. b) *%r* ~ se sich zur Genüge mit dem Gleichmachen abplagen.

ponarozsypati *%a* J_1 ↖ hie u. da streuen.

ponarůsti *%n* G_6 allmählich heranwachsen.

ponas*ku* *adv. neskl.* = ~ssku *adv. neskl.* = ~(š)sky *adv. neskl.* prov. in unserer Sprache.

ponastalý *a* E_2 entstanden.

ponašinsky *adv. neskl.* nach unserer Art, wie bei uns.

ponatáčeti ⁰/₀ I_5 alles o viel aufdrehen o aufwinden.

ponatáhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ahovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig o nacheinander aufziehen.

poňati ⁰/₀ H_3 *prov.* begreifen.

poňatný *a* E_1 *prov.* begreiflich,

ponaučení ⁰/₀ *n* D_2 Lehre *f*, Belehrung *f*, *uči. sm.* Instruktion *f*; ~ o přísaze Eideserinnerung *f*.

ponaučiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig belehren.

ponaučný *a* E_2 belehrend.

ponauka *f* C_8 Belehrung *f*.

poňavadž *conj. neskl.* weil, demnach.

ponavážiti ⁰/₀ I_{11} aufwägen.

ponávěti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_2 *iter.* † wiederholen.

ponavětřiti ⁰/₀ I_{11} et. wittern, von et. Wind bekommen.

ponávod *m* A_7 Anleitung *f*, Unterricht *m*.

ponavrátiti I_{11} (*freq.* **~acovati** K_1) a) ⁰/₀ zurückstellen, wiedergeben. b) ⁰/₇ **~átiti se** = **~acovati se** zurück-kommen o -kehren.

ponavrci ⁰/₀ G_{10} = **~hnouti** ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~hovati** ⁰/₀ K_1) vorschlagen, vorlegen, entwerfen, anführen.

ponávrh *m* A_7 Antrag *m*.

ponavržení ⁰/₀ *n* D_2 Entwurf *m*, Vorschlag *m*.

ponavržený *a* E_2 vorgeschlagen, entworfen.

ponavštívení ⁰/₀ *n* D_2 Besuch *m*.

ponavštíviti ⁰/₀ I_{11} kurz besuchen.

ponavypůjčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zu viel ausleihen.

ponazdvih*nouti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig heben.

ponazítří *n* D_2 übermorgen.

ponázorky *adv. neskl.* von weitem.

ponaz*vati* ⁰/₀ J_9 (*freq.* **~ývati** ⁰/₀ J_1) viele o alle benennen.

poňaž *conj. neskl.* so lange, bis.

poncovan*ina* *f* C_6 = **~ka** *f* C_8 Tuch von Flachs u. Wolle, Duredei *m*.

pond(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) ein wenig weiter tun o rücken.

ponděla *f* C_9 *prov.* am Montag zur Welt gekommene Kuh.

ponděle *f* C_9 = **~ek** *m* B_1 = **~í** *m* E_3 (*n* D_2) Montag *m*; křížový ~ek der Montag in der Bittwoche; modré ~í blauer Montag, Bummeltag *m*; veliké ~í Ostermontag.

ponděl(eč)**ní** *a* E_3 montäglich, Montags-; ~ číslo Montagsnummer *f*; ~ práce Montagsarbeit *f*.

pondělkovati ⁰/₀ K_1 den blauen Montag halten o feiern.

pondělkový *a* E_2 montäglich, Montags-.

pondělní *a* E_3 *viz* **~eční**.

pondělnice *f* C_1, Montagskind *n*.

pondělník *m* A_7 Montags-zeitung *f*, -blatt *n*, -nummer *f*.

pondělský *a* E_2 montäglich, Montags-.

ponderabilie [lt.] *f* (*obyč. pl.*) C_9 Ponderabilien *fpl.*, wägbare Stoffe.

ponderabilní [lt.] *a* E_3 wägbar.

pon*drava* *f* C_6 *viz* **~rava**.

pond*ula* *f* C_8 = **~ěla**.

poně *adv. neskl.* vielleicht, etwa.

ponebes*ký* *a* E_2 = **~ní** *a* E_3 himmlisch.

ponebí *n* D_2 a) Stock *m*, Stockwerk *n*. b) Boden *m*. c) Traghimmel *m*, Baldachin *m*. d) Gaumen *m*. e) Klima *n*, Himmelsstrich *m*, Zone *f*.

ponebíčko *n* C_{10} (*dim. od* **~**) *viz toto.*

ponební *a* E_3 a) Stock-. b) Gaumen-. c) klimatisch.

poneči*stiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šťovati** ⁰/₀ K_1) verunreinigen.

ponedbalý *a* E_2 ein wenig nachlässig; *adv. neskl.* **~e**.

ponedbati ⁰/₀ J_1 et. ein wenig vernachlässigen.

Ponědraž *f* C_{12} *nom. propr.* *sem.* Poniedrasch.

Ponědražce *n* C_{21} = **~ko** *n* C_{19} *nom. propr.* *sem.* Poniedraschko.

poneduh *m* A_7 Nebenkrankheit *f*.

ponedvěditi se ⁰/₇ I_{11} e-m Bären nachgeraten.

ponědž *conj. neskl.* a) so lange, bis. b) weil, demnach.

ponechalost *f* C_{12} Verlassenschaft *f*.

ponechání ⁰/₀ *n* D_2 Belassung *f*, Überlassung *f*, *uči. sm.* Beibehaltung *f*, Anheimgabe *f*; ~ nadace = stipendia (komu) Stipendienbelassung; ~ sporu in suspenso = ve své míře die Belassung e-s Streites in suspenso; ~ přeřazovače die Belassung des Umschalters.

ponechaný *a* E_2 belassen, überlassen, verlassen; ~ výrostek Laßreibel *m*.

ponech*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) lassen, belassen, überlassen; ~ati co času et. auf die Zeit schlagen; ~ati (komu) volnost J-m freie Hand lassen; ~ati (komu) úplnou volnost J. schalten u. walten lassen; ~ávati velikou volnost J-m große Befugnisse einräumen; ~ati rozsudku = rozhodnutí (někému) J-m et. anheimgeben o -stellen; ~ati na vůli es dem Dafürhalten o Ermessen überlassen, J-m et. anheimstellen, J-m freie Hand lassen, J-m et. anheimgeben; ~ati na telegrafním úřadě *telegr.* telegraphenlagernd; ~ávaje = ~ávajíc firmu unter Beibehaltung der Firma; ~ávaje na vůli dem Willen es überlassend ..., unter Offenlassung; ~ávajíce ... unter Beibehaltung von ...; ~te to u sebe = sobě machen Sie von dem Gesagten k-n Gebrauch; ~ati si (co) et. für sich behalten, et. beibehalten.

ponechti(va)ti ⁰/₀ I_6 (*freq.* ⁰/₀ J_1) nicht wollen.

ponějak *adv. neskl.* irgend wie.

ponejprv(e) *adv. neskl.* zum erstenmal, erstmals, anfangs.

ponejvic(e) *adv. neskl.* meistens.

poněkav*ad* *adv. neskl.* = **~ud**.

poněkolikrát *adv. neskl.* etlichemal.

poněkterý *a* E_3 irgend ein, jemand, mancher.

poněkud *adv. neskl.* a) *místní* bis etwa so weit. b) *časově* e-e Zeit lang. c) *způsobově* etwas, einigermaßen, zum Teile, gewissermaßen, halbweg(e), halbwegs, in gewissem Sinne; ~ stísněný et. beklommen; když je nám ~ nevolno wenn es uns ein wenig schlecht o kratzig geht.

poněkudný *a* E_2 einigermaßig.

poněkudž a) *adv. neskl.* = **~**. b) *conj. neskl.* *prov.* weil.

ponemáhati ⁰/₀ J_1 kränken, krank sein.

poněmčilec *m* B_9 ein Germanisierter.
poněmčilka *f* C_5 e-e Germanisierte.
poněmčilost *f* C_{15} Germanisiertsein *n*.
poněmčilý *a* E_2 deutschgeworden, germanisiert.
poněmčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} deutsch machen, verdeutschen, germanisieren; ~ **se** $^{v}/_{r}$ deutsch werden.
poněmčovací *a* E_3 Germanisierungs-.
poněmčování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Germanisieren *n*, Germanisierung *f*, Germanisation *f*.
poněmčovatel *m* B_{11} Germanisator *m*.
poněmčovati $^{v}/_{a}$ K_1 deutsch machen, verdeutschen, germanisieren.
poněmecku *adv. neskl.* viz **~y** *adv. neskl.* deutsch, nach deutscher Art.
poněmenský *a* E_2 an dem Flusse Memel gelegen o liegend.
ponemoci $^{v}/_{n}$ G_{10} ein wenig krank sein.
ponenáhle *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* allmählich, gemach, sachte, nach u. nach; **~e zdlouhaveji a slaběji** hud. poco a poco ritardando e minuendo.
ponenáhlivý *a* E_2 prov. **~ý**.
ponenáhlost *f* C_{15} Allmählichkeit *f*.
ponenáhlý *a* E_2 allmählich; **~á otrava olovem** Hüttenkatze *f*.
ponepřáteleti $^{v}/_{n}$ I_2 *inch.* feindlich werden.
ponepřáteliti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ feind(lich) machen, b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** feind werden, sich verfeinden.
poneřáditi $^{v}/_{a}$ I_{12} bemakeln, besudeln, verunreinigen.
ponervice *f* $Č_{11}$ an. *Neurilema* Nervenscheide *f*, Neurilem *n*.
ponésti $^{v}/_{a}$ G_6 e-e Zeit lang tragen, ein wenig tragen, *fig.* e-e Zeit lang ertragen o leiden; ~ se (nač) $^{v}/_{r}$ ähneln.
Poněšice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rem. Ponieschitz.
poněšvářiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) verunreinigen, besudeln.
ponět *m* A_7 Zündmittel *n*; *fig.* Weck-, Reizmittel *n*.
poněť *conj. neskl.* † denn etwa.
pojětí $^{v}/_{n}$ D_2 Begriff *m*, Vorstellen *n*, Vorstellung *f*, Konzept *m*, Idee *f*, řec. Prolepse *f*; nemiti ani ~ o čem gar k-n Begriff von et. haben.
pojětíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleiner o schwacher Begriff usw.
pojětní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Begriffs-.
poněvač *conj. neskl.* viz **~dž**.
poněváč *m* B_{13} prov. großer Bauch.
poněvadž *conj. neskl.* a) časově während, so lange b) příčinně weil, da, demnach, indem, da nun, nachdem, dieweil, bei dem Umstande als ..., † aus der Ursache, daß ....
ponevěrati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. = **~irati se** $^{v}/_{r}$ J_1 prov. hin u. herschleichen.
ponevíra *m* B_8 prov. Landstreicher *m*, Faulenzer *m*.
ponevíračka *f* C_8 prov. Landstreicherin *f*, Faulenzerin *f*.
ponevíravost *f* C_{15} prov. Faulheit *f*.
ponevíravý *a* E_2 prov. faul.
ponezdraveti $^{v}/_{n}$ I_2 = **~iti se** $^{v}/_{r}$ I_{11} krank werden, erkranken.
ponezn(áv)ati $^{v}/_{a}$ (*freq.*) J_1 vergessen.
poněž *conj. neskl.* † = **~vadž**.
pongár *m* A_3 prov. Häscher *m*.
pongo [malaj.] *m* A_1 zo. Pongo *m*, alter Orangutan.
ponič *adv. neskl.* (*praep.* po + *pron.* nic) prov. umsonst, ohne Nutzen.
ponidž *conj. neskl.* prov. = **~evadž**.
ponikdy *adv. neskl.* prov. nie.
ponik *m* A_7 prov. Wasserableitung *f*.
ponikati $^{v}/_{n}$ J_1 prov. sich niederbeugen; o řece, potoku sich in der Erde verlieren.
ponikev *f* C_{16} a) Wasser o Bach o Fluß, der sich in der Erde verliert. b) *nom. propr.* rem. **P~** Punkwa.
poniklec *m* B_{13} bot. (obyčejně koniklec) *Pulsatilla* Küchenschelle *f*.
poniklovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 vernickeln, mit Nickel überziehen.
poniknouti $^{v}/_{n}$ I_1 sich niederbeugen; o vodě řece atd. sich in der Erde verlieren; ~ (čeho) † e-r Sache ausweichen.
Ponikva *f* C_6 *nom. propr.* rem. a) Punkew, Punkow. b) potok ~. Punkwa.
ponímací *a* E_3 Begriffs-, Vorstellungs-, Erkenntnis-.
ponímání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 begreifen, auffassen.
ponímati $^{v}/_{a}$ J_1 begreifen, auffassen.
ponímrati se $^{v}/_{r}$ J_1 ein wenig herumstochern.
ponititi $^{v}/_{a}$ I_{11} entzünden.
ponitka *f* C_8 zo. *Languria* (ein Insekt).
Ponitří *n* D_2 *nom. propr.* rem. die Gegend an dem Neutraflusse.
ponivi *n* D_2 prov. kleine Wiese, Anger *m*.
poniž *conj. neskl.* prov. so lange.
poníž *f* C_{14} Erniedrigung *f*; šerm. Terz *f*.
poníže *adv. neskl.* weiter unten.
ponížení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Erniedrigung *f*, Niedriger-hängen *n*, -machen *n*, -setzen *n*, -stellen *n*, Senkung *f*; *fig.* Entwürdigung *f*, Demütigung *f*, Schmach *f*, v obl. sm. kaudinisches Joch; ~ **panny** Jungfernentehrung *f*; ~ **sebe sama** Selbsterniedrigung *f*, Zukreuzekriechen *n*. b) Niedrigkeit *f*. c) Demut *f*.
ponížená *f* C_{15} Erniedrigung *f*, *fig.* Ehrerbietigkeit *f*, Ehrerbietung *f*, Ehrfurcht *f*, Demut *f*, Demutssinn *m*, ↘ Demütigkeit *f*, Untertänigkeit *f*, Submission *f*.
ponížený *a* E_2 erniedrigt, niedrig, et. nieder o tiefer gelegen; *fig.* demütig, untertänig, unterwürfig, prov. degenmäßig, dienstlich, ehrfurchtsvoll, ehrerbietig, demiß, devot, submiß; **~ý služebník** gehorsamer o untertäniger Diener; **Váš ~ý služebník** Ihr gehorsam(st)er Diener; *adv. neskl.* **~ě**; **nejvíce ~ě** untertänigst.
ponížiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ niedrig(er) machen, erniedrigen, ↘ erniedern, niederziehen, *fig.* entwürdigen, demütigen, schmähen, ducken; ~ **koho** J. niedersenken, J. demütigen, J-m e-e Demütigung zuteil werden lassen; ~ **na prostého vojína** degradieren. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich erniedrigen, sich erniedern, sich demütigen, sich bücken, sich drücken, s-n Rücken beugen, e-n biegsamen Rücken haben; ~ se (komu) sich vor J-m beugen, den Nacken vor J-m beugen, sich vor J-m entwürdigen, vor J-m den Staub lecken.
ponížka *f* C_8 ↘ Baisse *f*.

ponižování *% n* D_2 Erniedrigung *f*, *fig.* ~ (sebe sama) Demut *f*.
ponižovati *% a* K_1 *freq.* viz ~ižiti.
ponižující *a* E_3 erniedrigend, *fig.* entehrend.
ponocárna *f* C_6 Nachtwächterstube *f*.
ponocenský *a* E_2 Nachtwächter-; roh ~ Nachtwächterhorn *n*.
ponocenství *n* D_2 der Beruf e-s Nachtwächters, Nachtwächterei *f*.
ponocíar *m* A_3 prov. Nacht-wächter *m*, -arbeiter *m*, -schichter *m*, -streicher *m*.
ponoclehovati *% n* K_1 übernachten.
ponocná *f* E_2 Nachtwächterin *f*.
ponocnice *f* C_{11} Nachtwächterhorn *n*.
ponocnický *a* E_2 Nachtwächter-.
ponocník *m* A_3 a) Nachtwächter *m*. b) Nachtschwärmer *m*.
ponocný E_2 a) *a* in der Nacht o bei Nacht wachend. b) *m* Nachtwächter *m*, Stundenrufer *m*, stud. Schnurre *f*; píseň ~ého Nachtwächterlied *n*; roh ~ého Nachtwächterhorn *n*.
ponocovačka *f* C_6 a) Nachtläuferin *f*. b) Nachtwache *f*.
ponocování *% n* D_2 Nachtwache *f*; = přík. Nachtläuferei *f*.
ponocovati *% n* K_1 a) wachen, Nachtwache halten. b) übernachten.
ponoční *a* E_3 e-e Nacht dauernd, nächtlich.
ponor *m* A_7 a) Eintauchen *n*, ✎ Tauchung *f*, Eintauchung *f*, plav. Binnenfluß *m*, Vorgerinne *n*, plav. Tiefgang *m*, Wassertracht (*m*) e-s Schiffes, Tracht; čára ~u Wasserlinie *f*; krajní čára přípustného největšího ~u Grenzlinie (*f*) der zulässigen größten Tauchung; zákon o čáře ~u Tiefladegesetz *n*; číselná stupnice ~u plav. Tiefganamesser (*m*) am Schiffe, Ahming *f*; hloubka ~u Eintauchungstiefe *f*, Tauchtiefe; s velkým ~em plav. tiefgehend. b) prov. Wasserableitung *f*. c) prov. Hölle *f*. d) bot. *Oreocallia* (e-e Pflanze).
ponořenec *m* B_9 Senker *m*.
ponoření *% n* D_3 Versenken *n*, Versenkung *f*, Versinken *n*, Versinkung *f*; lék. Immersion *f*; ~ čočky lék. Keratoxysis *f*, Hornhautstich *m*.
ponořený *a* E_2 untergetaucht, versunken; ~ v temnotách umnachtet; jez ~ Grundwehr *n*; růžkatec ~ bot. *Ceratophyllum demersum* Wasserschaften *n*; vodnice ~á bot. *Hellosciadum inundatum* Sumpfschirm *m*.
ponořitelný *a* E_2 untertauchbar.
ponořiti I_1, a) *% a* untertauchen, ein-, (hinein-) tauchen, versenken, vertiefen, hineintunken, eintutschen, überwogen. b) ~ **se** *% r* sich untertauchen, sich eintauchen, versinken, untersinken, in die Tiefe geben, zu Grunde gehen, hinabsinken, sich tunken, absinken; *fig.* sich in et. vertiefen, sich in et. verwühlen, in et. tiefer einblicken; ~ující se sich untertauchend, plav. sank; ~iti se ke dnu zu Grunde gehen; ~iti se ve snění sich verträumen; ~iti se ve vzpomínku e-e Erinnerung pflegen, e-r Erinnerung nachgehen.
ponorka *f* C_8 zo. *Hydrophorus* (e-e Langbeinfliege).
ponornost *f* C_{15} Versenkungstiefe *f*.
ponorný *a* E_2 sich versenkend, sich untertauchend.
ponos *m* A_6 a) Beschwerde *f*. b) voj. die Balance.
ponositi *% a* I_{11} *iter.* öfters (schwer) tragen.
ponositý *a* E_2 prov. a) hochfahrend. b) wohlbeleibt.
ponoska *f* C_8 a) et. Getragenes. b) Apport *n*.
ponosný *a* E_2 tragend; šp. nachträglich.
ponosovati se *% r* K_1 prov. sich beschweren, klagen.
ponosovnice *f* C_{11} prov. Klägerin *f*.
ponosovník *m* A_3 prov. Kläger *m*.
ponosovný *a* E_2 prov. kläglich; klagend.
ponouceti *% a* I_2 *iter.* antreiben, anspornen, aufreizen.
poňouhati se *% r* Z-s Worte spottweise wiederholen.
ponoukač *m* B_8 Antreiber *m*, Aufreizer *m*.
ponoukání *% n* D_2 Aufreizen *n*, Aufreizung *f*, Verleitung *f*, Aufmunterung *f*, Anspornung *f*; ~ ďábla Eingebung (*f*) des Teufels; jeho ~m auf j-n Betrieb o sein Betreiben.
ponoukatel *m* B_{11} Aufreizer *m*, Angeber *m*.
ponoukati *% a* J_1 *iter.* aufreizen, antreiben, aufmuntern, anspornen, spornen; ~ (koho k čemu) J. zu et. anstiften o aufstacheln, J-m et. eingeben, J. inspirieren; ~ koho k dobru J. zum Guten anstiften, J. erbauen.
ponova *m* A_6 (*f* C_8) = ~ek *m* B_1 = ~ení *% n* D_2 Erneuerung *f*; Wiederholung *f*.
ponoviti *% a* I_{11} (*freq.* ~ovati *% a* K_1) erneuern; wiederholen.
ponož *f* C_{12} e-e Art Schlinge.
ponoži *n* D_2 Fußgestelle *n*.
ponožka *f* C_8 a) Ruhr-, Rohr-, Lock-vogel *m*. b) Socke *f*, Fuß-socke, -söckel *n*, Halbstrumpf *m*, Strumpf *m*; tkadlec ~ek Sockenweber *m*. c) Beinschiene *f*.
ponrav(a) *m* A_1 ✎ (*f* C_6) a) Maikäferlarve *f*, Enderling *m*, Egerling *m*, Engerling *m*, Graberaupe *f*. b) Bienenlarve *f*.
Pontan [lt.] *m* A_2 Pontius *m*, Bewohner des Landes Pontus; šlr. sm. Meermann *m*, Anwohner des Meeres.
pontifex [lt.] *m* A_3 (*gen. sg.* ~ika atd.) Pontifex *m*, Oberpriester *m*.
pontifikale [lt.] *n* D_{21} církv. Pontifikale *n*, Pontifikalien *npl.*, Oberpriesterkleid *n*; Kirchenbuch *n*.
pontifikální [lt.] *a* E_3 církv. Pontifikal-, oberpriesterlich.
pontifikant [lt.] *m* A_3 církv. Pontifikant *m*, Oberpriester *m*.
pontifikát [lt.] *m* A_7 církv. Pontifikat *n*, Oberpriestertum *n*, Papsttum *n*.
ponton [fr.] *m* A_7 voj. a) Ponton *m*, Brückenschiff *n*, Brückenkahn *m*, Stückprahm *m*; ~ válcový Zylinderponton; ~ vyklizovací Hafenräumer *m*. b) ✎ Schiffsbrücke *f*.
pontonier [fr.] *m* A_7 = ~ýř *m* B_8 voj. Pontonnier *m*, Soldat zum Schlagen von Schiffbrücken.
pontonový [fr.] *a* E_1 Ponton-, Brückenschiffs-; ~ propust plav. Durchlaß *m*; ~ vůz Brückenschiffs-, Ponton-wagen *m*.
pontrava *f* C_6 zo. *Calamites* (e-e Art Frösche).
pontský [lt.] *a* E_2 pontisch; Pilát ~ Pontius Pilatus.
ponucení *% n* D_3 Antrieb *m*, Aneiferung *f*.
ponúcěti *% a* I_2 † antreiben.

ponůcka *f* C_8 Nachtwache *f*, veš. Nacht-patrouille *f*, -patrulle *f*, Scharwache *f*, Rundgang *m*, Ronde *f*.
ponůckovati ⁰/ₙ K_7 wachen, Wache halten.
ponučení ⁰/ₒ *n* D_3 Antrieb *m*, Anstiftung *f*, Aufmunterung *f*, Wink *m*.
poňuch(t)ati ⁰/ₐ J_1 beschnauzen, beschnuffeln.
ponuk *m* A_7 Antrieb *m*, Aufreizung *f*, Eingebung *f*.
ponuka *f* C_3 Wink *m*.
ponukač *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Aufreizer *m*.
ponukačka *f* C_8 = **-telka** *f* C_8 Aufreizerin *f*.
ponukání ⁰/ₒ *n* D_2 vis **-nutí**.
ponukaný *a* E_1 vis **-nutý**.
ponukati ⁰/ₐ J_1 *iter.*; *mom.* **-nouti** ⁰/ₐ I_1 antreiben, aufreizen, verhetzen, aufmuntern, anspornen, aufhetzen; als. sm. winken, ein Zeichen geben; -nouti (koho k čemu) J. zu et. veranlassen.
ponuknutí ⁰/ₒ *n* D_1 Antrieb *m*, Anstiftung *f*, Anstiften *n*, Aufmunterung *f*, Veranstalten *n*, Veranstaltung *f*.
ponuknutý *a* E_1 aufgereizt.
ponukovník *m* A_3 ↘ Aufreizer *m*.
ponura *f* C_4 = **-ost** *f* C_{15} finsteres Wesen, Finsternis *f*, Düster *n*; *fig.* finsterer Blick.
poňura 1. *m* B_{11} a) Taugenichts *m*. b) mürrischer Mensch. c) Späher *m*. 2. prov. *f* C_8 unnützes Ding.
ponurec *m* B_9 mürrischer Mensch.
ponurý *a* E_2 finster, trüb, dunkel, schaurig, düster; *fig.* mitternächtig, mitternächtlich, erebisch; tel mürrisch, tückisch, gräuelhaft, gräulich, graulich(t).
ponut *m* A_7 Aufreizung *f*, Anspornung *f*, Beweggrund *m*.
ponutiti ⁰/ₐ I_{11} antreiben, verhetzen.
ponutka *f* C_3 Aufreizung *f*, Aufreizen *n*, Antrieb *m*, Anspornen *n*, Anspornung *f*, Beweggrund *m*.§
ponutkati ⁰/ₐ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/ₐ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/ₐ I_1) aufreizen, anspornen.
poňva *f* C_6 prov. Wagen-plache *f*, -tuch *n*.
pony [fr.] *m* E_2 Pony *m*, Ponies *m*.
poobaliti ⁰/ₐ I_{11} nach einander umwickeln.
poobávati se ⁰/ᵣ J_1 ein wenig fürchten.
poobčerstvěti ⁰/ₙ I_3 ein wenig frisch werden, sich erfrischen.
poobčerstvíti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) ein wenig erfrischen.
poobdařiti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig beschenken.
poobědí *n* D_2 die Zeit nach dem Mittagmahl.
poobědní *a* E_3 nachmittägig, Nachmittags-.
poobědvati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ J_1 ein wenig mittagmahlen, zu Mittag essen.
poobhaliti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig umhüllen.
poobhlédnouti se ⁰/ᵣ I_1 sich ein wenig umsehen.
poobírati J_1 a) ⁰/ₐ e-e Zeit lang abklauben. b) ⁰/ᵣ **- se** (v čem n s čím) sich mit et. ein wenig beschäftigen.
poobjasniti ⁰/ₐ I_{12} ein wenig aufklären.
poobjatý *a* E_2 umarmt, umschlungen.
poobjídati ⁰/ₐ J_1 nach einander abnagen.
poobklíčiti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig umschließen.
poobléhati ⁰/ₐ J_1 alles belagern.
pooblékati se ⁰/ᵣ J_1 sich ankleiden.
poobleviti ⁰/ₐ i ⁰/ₙ I_{11} ein wenig nachlassen.
poobližati ⁰/ₐ J_1 (*freq.* **-izovati** ⁰/ₐ K_1) alles ablecken.
poobložený *a* E_3 allmählich gebrochen.
poobloupiti ⁰/ₐ I_{1r} a) ein wenig abschälen. b) ein wenig berauben.
poobložiti ⁰/ₐ I_{11} nach u. nach umlegen.
pooblý *a* E_3 ein wenig länglich rund, rundlänglich.
poobměkčiti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) ein wenig lindern o mindern o nachlassen.
poobmeškati (se) ⁰/ₐ (⁰/ᵣ) J_1 ein wenig (ver)säumen.
poobnažiti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig aufdecken o enthüllen.
poobnova *f* C_6 = **-eni** ⁰/ₒ *n* D_2 Erneuerung *f*.
poobnoviti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) ein wenig erneuern.
poobraceti ⁰/ₐ I_2 *iter.* (*mom.* **-átiti** ⁰/ₐ I_{11}) ein wenig umwenden o umkehren.
poobraz *m* A_6 Kopie (*f*) e-s Bildes.
poobrázkovati ⁰/ₐ K_1 mit Bildern bedecken o bemalen.
poobřezovati ⁰/ₐ K_1 alles umschneiden.
poobrnový *a* E_3 ték. posthemiplegikus.
poobročiti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig futtern.
poobrýti ⁰/ₐ K_1 chir. umstechen.
poobsahovati ⁰/ₐ K_1 alles umfassen.
poobší(va)ti ⁰/ₐ (*freq.* J_1) H_9 alles umnähen.
poobtahovati ⁰/ₐ K_1 alles abziehen.
poobtěžovati ⁰/ₐ K_1 *freq.* (*mom.* **-ížiti** ⁰/ₐ I_{11}) ein wenig beschweren o beladen; -žovati sobě sich ein wenig weigern.
poobtížnost *f* C_{15} e-e kleine Beschwerlichkeit.
poobtížný *a* E_1 ein wenig beschwerlich.
poobtoužnost *f* C_{15} e-e kleine Steilheit o Härte.
poobtoužný *a* E_2 et. fest o steif o hart.
poobtřásti ⁰/ₐ G_7 nach u. nach abschütteln.
poobveseliti se ⁰/ᵣ I_{11} sich ein wenig belustigen, ein wenig erheitern.
poobvésti ⁰/ₐ G_1 ringsum führen.
poobzírati se ⁰/ᵣ J_1 sich umschauen.
poobží(va)ti ⁰/ₙ H_9 (*freq.* J_1) ein wenig aufleben.
poobživiti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) ein wenig beleben; ein wenig Unterhalt geben.
poobživný *a* E_2 ernährend.
poocelení ⁰/ₒ *n* D_2 Bestählen *n*; ⊖ - železa Einsatz-härten *n*, -härtung *f*, Harteinsetzen *n*.
poocelíti ⁰/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/ₐ K_1) bestählen; ⊖ -iti železo Eisen einsetzen.
poocelování ⁰/ₒ *n* D_2 = **-ení**.
poocítiti ⁰/ₙ I_{12} aufwachen.
pooctovati ⁰/ₐ K_1 mit Essig begießen.
poočerstviti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig erfrischen.
poočkovati ⁰/ₐ K_1 prov. alles inokulieren.
poočnice *f* C_{11} ték. Augenhöhlenhaut *f*.
poodběhnouti ⁰/ₙ I_1 (*iter.* **-íhati** ⁰/ₙ J_1) nicht weit weglaufen.
poodbí(je)ti ⁰/ₐ (*iter.* I_3) H_9 alles abschlagen.
poodbýti ⁰/ₐ H_6 ein wenig loswerden.
poodcizíti ⁰/ₐ I_{11} alles entfremden.
pooddáliti ⁰/ₐ I_{11} ein wenig entfernen.

pooddechnouti (si) ⁰/₀ (⁰/₇) I_1 ein wenig aufatmen o rasten o sich erholen o Atem schöpfen.
pooddešení(čko) ⁰/₀ *n* D_2 (*n* C_{19}, *dim.*) e-e kurze Ruhe o Rast.
poodejíti ⁰/₀ G_2 ein wenig zur Seite gehen.
poodejmouti ⁰/₀ I_1 ein wenig abnehmen.
poodemknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig öffnen.
poodemříti ⁰/₀ H_7 nach u. nach absterben.
poodepříti ⁰/₀ H_7 ein wenig widerstehen, ein wenig leugnen.
poodetnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* alles abhauen.
poodevzd(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) alles übergeben.
poodfrkovati ⁰/₀ K_1 prov. ein wenig abfallen o abspringen.
poodhal*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig wegziehen o enthüllen.
poodhazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ein wenig o alles wegwerfen.
poodhlídati ⁰/₀ J_1 ein wenig wegsehen.
poodhrn*outi* ⁰/₀ H_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig wegtun o wegstreichen.
poodchovati ⁰/₀ K_1 ein wenig auf- o erziehen.
poodchylovati ⁰/₀ K_1 ein wenig wegneigen, alles abneigen o abwenden.
poodjeti ⁰/₀ G_5 ein wenig weiter o zur Seite fahren.
poodjímati ⁰/₀ J_1 ein wenig wegnehmen.
poodjíti ⁰/₀ G_2 ein wenig weggehen o zur Seite treten.
poodkládati ⁰/₀ J_1 ein wenig weglegen o aufschieben.
poodkroč*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig zur Seite treten.
poodkrý(va)ti ⁰/₀ H_6 (*freq.* J_1) ein wenig aufdecken.
poodl*ámati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-amovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig abbrechen; uts. sm. ein wenig ablauben o abblättern.
poodlehčiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} ein wenig erleichtern.
poodlehlý *a* E_2 ein wenig abseits gelegen.
poodlevení ⁰/₀ *n* D_2 teilweise Linderung.
poodleviti ⁰/₀ I_{11} et. nachlassen.
poodložení ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Weg-legen *n* o -legung *f*, Aufschiebung *f*, Hintansetzung *f*.
poodložiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig ab-, weg-legen, ein wenig zur Seite legen, aufschieben, hintansetzen.
poodlučovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ein wenig absondern o trennen o scheiden.
poodlupovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ein wenig abschälen.
poodměřiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig abmessen.
poodmítnouti ⁰/₀ I_1 ablehnen.
poodmykati ⁰/₀ J_1 *iter.* ein wenig absperren.
poodnésti ⁰/₀ G_6 ein wenig wegtragen; ⁰/₇ **- se** sich entfernen.
poodpárati ⁰/₀ J_1 alles auftrennen.
poodpečetiti ⁰/₀ J_{12} ein wenig entsiegeln.
poodpínati ⁰/₀ J_1 *iter.* alles abschnallen o aufknöpfen.
poodplouti ⁰/₀ H_6 ein wenig weasegeln.
poodpočinouti (si) ⁰/₀ (⁰/₇) H_{12} sich ein wenig ausruhen, sich erholen.
poodprakovati ⁰/₀ K_1 abräumen.
poodpraviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) alles wegschaffen.
poodprázdniti ⁰/₀ I_{12} ein wenig bei Seite legen o abräumen; ⁰/₇ **- se** et. Zeit sich nehmen.
poodpustiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig nachsehen; **- sobě** sich et. erlauben o herausnehmen.
poodraziti I_{11} **a)** ⁰/₀ ein wenig abschlagen o abstoßen. **b)** ⁰/₀ ein wenig wegfahren.
poodřez*ati* ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ein wenig abschneiden.
poodrhati ⁰/₀ J_1 vorwerfen.
Poodří *n* D_2 sm. die Gegend an der Oder.
poodrostlý *a* E_2 ein wenig herangewachsen.
poodrůsti ⁰/₀ G_6 ein wenig aufwachsen.
poodsaditi ⁰/₀ I_{11} ein wenig wegsetzen o weiter setzen.
poodsednouti ⁰/₀ I_1 sich ein wenig wegsetzen, sich weiter setzen.
poodskakovati ⁰/₀ K_1 ein wenig abspringen.
poodstaviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig wegstellen.
poodstoupiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-upovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) ein wenig bei Seite treten, zurück- o ab-treten.
poodstraniti ⁰/₀ I_{12} ein wenig beseitigen o entfernen.
poodstrčiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig zur Seite schieben.
poodškrabovati ⁰/₀ K_1 ein wenig o alles abkratzen.
poodšoupnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig wegschieben.
poodt*áhnouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ahovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig hinwegziehen.
poodtisknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig verdrängen.
poodtrh*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig abreißen o entfernen.
poodtrnouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig nachlassen.
poodtušiti si ⁰/₇ I_{11} sich ein wenig erholen.
poodv*ázati* ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) alles ab- o los-binden.
poodvésti ⁰/₀ G_1 nicht weit wegführen.
poodvrátiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig abwenden.
poodvyknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig abgewöhnen o entwöhnen.
poofiinkovati ⁰/₀ K_1 prov. alle abohrfeigen.
poohaviti ⁰/₀ I_{11} alles o ein wenig verunstalten.
poohl*édati* **se** ⁰/₇ J_1 *iter.* (*mom.* **-édnouti se** ⁰/₇ I_1) = prov. **-ídati se** *iter.* ⁰/₇ J_1 (*mom.* **-idnouti se** ⁰/₇ I_1) sich ein wenig umsehen; -édněte se po dětech sehen Sie sich nach den Kindern um.
poohnouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig biegen.
poohnutý *a* E_2 ein wenig gebogen.
poohřáti ⁰/₀ J_{12} ein wenig wärmen.
Poohří *n* D_2 *nom. propr.* sm. die Gegend an dem Egerflusse.
poohýb*ati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig biegen.
poochab*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig erschlaffen.
poochkati ⁰/₀ J_1 ein wenig ächzen.
poochladiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig abkühlen o erfrischen.
poochvojiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig mit Fichtenästen behängen.
pookenné *n* E_2 Fensterfteuer *f*.
pookořeniti ⁰/₀ I_{12} ein wenig würzen.

pookřáni ⁰/₀ *n* D_2 Erfrischung *f*, Erholung *f*.
pookřáti ⁰/₀ J_{12} (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) sich erfrischen, sich ein wenig erholen.
pookrouhliti ⁰/₀ I_{11} rundlich machen, abrunden.
pookrouhlý *a* E_2 rundlich.
pookusiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig kosten o verkosten.
pooloviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig verbleien.
poom*íjeti* ⁰/₀ *iter.* I_2 (*mom.* **-inouti** ⁰/₀ H_{12}) ein wenig verabsäumen o versäumen o umgehen o vernachlässigen o unterlassen.
poona*číti* ⁰/₀ I_{11} prov. = **-diti** ⁰/₀ I_{12} alles ändern.
poonad *adv. neskl.* = **-ud** *adv. neskl.* bis dahin.
pooněměti ⁰/₀ I_2 auf e-e Weile stumm werden.
poonemocněti ⁰/₀ J_2 et. kränklich o. unpäßlich werden.
poopáčiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig wiederholen o in Erwähnung ziehen.
poopadati ⁰/₀ J_1 ein wenig o nach u. nach abfallen.
poop*chati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ichovati** ⁰/₀ K_1) a) ⊖ mlyn. umfischen, stampfen. b) prov. einstecken.
poopírati ⁰/₀ J_1 *iter.* a) ein wenig o alles waschen. b) ein wenig o alles stützen.
poopl*áceti* ⁰/₀ I_2 *iter.* (*mom.* **-atiti** ⁰/₀ I_{11}) nach u. nach abzahlen.
poopozditi se ⁰/₇ I_{12} sich ein wenig verspäten.
poopravení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, Auf-besserung *f*, Berichtigung *f*.
poopravený *a* E_2 ver-, aufge-bessert.
poopravi*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) (ein wenig) ver-, auf-bessern, einrichten, berichtigen; ⊙ **-iti obraz** n podobiznu ein Gemälde o e-e Photographie retouchieren.
pooprávka *f* C_8 Aus-, Ver-besserung *f*.
poopustiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig stehen o fahren lassen.
poorati ⁰/₀ J_4 ein wenig ackern, überackern.
poorodovati ⁰/₀ K_1 († **-udovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig bitten.
pooslábnouti ⁰/₀ I_1 et. schwach werden.
pooslaviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig feiern.
poosmáhnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig gebräunt o abgebrannt werden.
poosožiti ⁰/₀ I_{11} prov. fruchten.
poosrážeti ⁰/₀ I_2 *iter.* ein wenig abschlagen.
poostalý *a* E_2 zurückgeblieben; † unerledigt.
poostati ⁰/₀ H_{13} ein wenig bleiben, zurückbleiben.
poostáti ⁰/₀ I_8 ein wenig bestehen o bleiben.
poostavení ⁰/₀ *n* D_2 Unterlassung *f*, Zurücklassung *f*; Vorbehalt *m*, Reservation *f*.
poostavi*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) unterlassen, zurücklassen.
poostrčiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig wegschieben.
poostřiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig schärfen.
poosuš*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig trocknen o dörren.
poosvíti ⁰/₀ I_{11} ein wenig er- o be-leuchten.
pooštikati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig abrupfen.
pootaviti se ⁰/₇ I_{11} sich ein wenig erholen.
pootepliti I_{11} a) ⁰/₀ ein wenig erwärmen. b) ⁰/₇ **-se** ein wenig wärmer werden.
pootevřený *a* E_2 halbgeöffnet, ein wenig geöffnet.
pootevř*íti* ⁰/₀ H_4 ein wenig öffnen, halb öffnen; **dvéře se -ely** die Tür öffnete sich halb o ein wenig.
pootočenka *f* C_8 min. Hemitropien *fpl.* Zwillingskristalle *mpl.*
pootočiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig umdrehen.
pootočn*í* *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Umdrehungs-.
pootrh*ati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ H_{12}) ein wenig abreißen.
pootrnouti ⁰/₀ H_{12} aufhören zu schmerzen.
pootročilý *a* E_2 et. sklavisch gesinnt.
pootvírati ⁰/₀ J_1 *iter.* ein wenig öffnen, halb öffnen, alles öffnen.
poozářiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig bestrahlen.
poozdob*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) alles nach u. nach verzieren.
poozhříti ⁰/₀ I_{11} ein wenig berotzen o mit Rotz beschmutzen.
pooznám*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-amovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig bekannt machen.
poozv*ati* **se** ⁰/₇ J_9 (*freq.* **-ývati se** ⁰/₇ J_1) sich melden o ankündigen.
pop [lt.] *m* **1.** A_1 a) † Priester *m*. b) u Ruså a pravoslavných církví Pope *m*. c) posm. Pfaff *m*, Schwarzfärber *m*, der Graue, Graurock *m*, Bonz *m*. d) v šachové hře Läufer *m*. **2.** A_6 *Populus pyramidalis* Pappel *f*.
popa *f* C_6 prov. altes Weib.
popaběrkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig nachlesen.
popácati ⁰/₀ J_1 F a) fangen, ergreifen. b) verpfuschen.
popáček [lt.] *m* A_5 (*dim.* od **-**) žert. der kleine Pfaff.
popad *m* A_7 Un-, Über-fall *m*; **-y k dávení** Brechanfälle *mpl.*
popadač *m* B_8 Räuber *m*, Ergreifer *m*.
popadanče *n* D_5 Fallobst *n*.
popadaný *a* E_2 a) gefallen. b) nach u. nach ergriffen. c) geborsten, zerrissen.
popad*ati* J_1 *iter.* viz **-nouti**.
popadavý *a* E_2 ergreifend, packend; **- zápas** Handgemenge *n*, handgreiflicher Kampf.
popadenec *m* B_9 der Ergriffene.
popadení ⁰/₀ *n* D_2 Ergreifen *n*, Ergreifung *f*, Fangen *n*.
popadený *a* E_2 ergriffen.
popadky *mpl.* B_1 Hast *f*; **v -** mit großer Hast, eilig, in aller Eile.
popad*nouti* I_1 a) ⁰/₀ über et. herfallen, abfallen. b) ⁰/₀ ergreifen, erschnappen, ertappen, antasten, packen, kriegen, greifen, fassen, erwischen, befallen, anpacken, zugreifen, nach et. raffen, et. packen, et. haschen, et. krallen; **-nouti koho** X. fassen o ergreifen o packen, F X. auf e-m faulen Pferde finden; **-nouti za límec** X. beim Kragen packen o erwischen; **-nouti všemi desíti** mit allen zehn Fingern nach et. greifen; **dech(u) sotva -ati** schwer Atem holen, nach Luft schnappen, ausschnauben; **sotva dechu -ám** der Atem geht mir aus; **dobře (něco) -nouti** et. gut fassen o treffen; **-nouti co za pravý konec** et. beim rechten Zipfel antasten; **-nouti (koho) za vlasy** X. bei o an den Haaren fassen. c) ⁰/₇ **-nouti se** n **-ati se** sich greifen, sich packen, sich anpacken; **-nouti se s kým** sich mit X-m o X. fassen, (sich) mit X-m

raufen; ~nouti se spolu an einander geraten, ſich in die Haare geraten; smíchem se za boky ~ati ſich e-n Aſt o Buckel o Bruch o ein Seitenſtechen lachen, ſich krank o ſchedig lachen; prov. kůže se mu ~ala die Haut iſt ihm aufgeſprungen.

popadnutí *n* D$_2$ Ergreifen *n*, Ergreifung *f*, Faugen *n*.

popadnutý *a* E$_1$ ergriffen, gefangen.

popadoucniční *a* E$_3$ lék. nachepileptiſch.

popáchati ^{a}/$_{a}$ J$_1$ alles begehen.

popáchnouti ^{n}/$_{n}$ I$_1$ ſtinkend werden.

popacholčiti ^{n}/$_{n}$ I$_{11}$ e-e Zeit lang als Knecht dienen.

popachořiti se ^{ř}/$_{ř}$ I$_{11}$ ſich ein wenig aufblaſen o ſtrotzen.

popajeditи ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ prov. erzürnen.

popajzovati ^{a}/$_{a}$ K$_1$ prov. mit e-m ſtumpfen Meſſer abſchneiden.

popálení *n* D$_2$ Verbrennen *n*, Verbrennung *f*, Brand *m*.

popálenina *f* C$_6$ verbrannte Stelle, uši. zm. Brandſchaden *m*; též Brandwunde *f*.

popalicovati ^{a}/$_{a}$ K$_1$ ein wenig mit dem Stecken ſchlagen.

popalitel *m* B$_{11}$ Verbrenner *m*.

popáliti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ (*freq.* **~alovati** ^{a}/$_{a}$ K$_1$) verbrennen, nach einander verbrennen, abbrennen, ſengen u. brennen, durch Feuer verletzen o verſehren; ~áliti si ruku ſich die Hand verbrennen; ~áliti si prsty an der Pfanne kleben bleiben; ~áliti si prsty o svíčku ſich die Finger am Licht verbrennen.

popaňa [rus.] *f* C$_6$ Popadin *f*.

popančilý *a* E$_2$ den Herren nachahmend.

popanovati ^{n}/$_{n}$ K$_1$ ziemlich lang o e-e Zeit lang herrſchen.

popansku *adv. neskl.* nach Art der Herren o der Herrſchaft.

popanslávіti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ žert. panſlaviſieren.

popanštilý *a* E$_2$ den Herren nachahmend.

popanz [ném.] *m* B$_6$ prov. Schreck-mann *m*, -bild *n*.

popapati ^{a}/$_{a}$ J$_1$ žert. fein eſſen.

popaprati ^{a}/$_{a}$ J$_1$ beſchmieren, beſudeln, beflecken.

popar *m* A$_7$ die Erwärmung der Erde durch den Dünger.

poparáditi [fr.] I$_{12}$ a) ^{a}/$_{a}$ ein wenig aufputzen. b) ^{n}/$_{n}$ mit et. Parade machen; žert. aufhören zu fluchen u. zu wettern.

popárati J$_1$ a) ^{a}/$_{a}$ auftrennen. b) ^{ř}/$_{ř}$ ~ se (v čem) in et. ſtochern o wühlen.

poparatiti ^{a}/$_{a}$ I$_{12}$ prov. et. verüben, e-n Streich ausführen.

poparchati ^{n}/$_{n}$ J$_1$ prov. ein wenig ſtochern o wühlen.

popařiti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ^{a}/$_{a}$ K$_1$) ab-, be-brühen, verſengen.

popářiti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ alles paaren.

popární *a* E$_3$ paarweiſe.

popas *m* A$_6$ Abweidung *f*.

popásati ^{a}/$_{a}$ J$_1$ a) gurten, übergurten. b) hie u. da weiden.

popaskuditi ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ prov. verderben, beſchädigen; *fig.* betrügen, beſchwindeln.

popasné *n* E$_2$ was für die Weide gezahlt wird.

popásní *a* E$_2$ bis zum Gürtel o zu den Hüften reichend.

popasovati ^{a}/$_{a}$ K$_1$ den Gürtel nachlaſſen.

popásti 1. G$_6$ (*freq.* **~ati** J$_1$) a) ^{a}/$_{a}$ ein wenig weiden, abweiden. b) ^{ř}/$_{ř}$ ~ti se = ~ati se weiden, auf der Weide freſſen. c) ^{n}/$_{n}$ ~ti (na někoho) Z-m auflauern o aufpaſſen. 2. G$_1$ ^{n}/$_{n}$ falten.

popastva *f* C$_6$ Weide *f*.

popatření ^{ř}/$_{ř}$ *n* D$_2$ Anſchauung *f*.

popatřiti ^{ř}/$_{ř}$ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ^{n}/$_{n}$ K$_1$; † *iter.* **popátřeti** ^{n}/$_{n}$ I$_1$) anblicken, anſehen, anſchauen; ~iti do čeho in et. einblicken; ~iti vzhůru aufſehen; útrpně ~iti (na koho) mitleidig auf Z. herabblicken.

popatý *a* E$_2$ a) überzogen; ~á rána verharſchte Wunde. b) erhoben, hoch.

popažiti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ alles verſchalen.

popéci ^{a}/$_{a}$ G$_5$ nach einander backen, aufbacken.

popecné *n* E$_2$ Backgeld *n*.

popeček *m* B$_1$ (*dim.* od ~k) hosp. Vorſteck-nagel (*m*) o Vorſtecker (*m*) am Pfluge.

popečetění ^{n}/$_{n}$ *n* D$_2$ Verſiegelung *f*, Sperre *f*.

popečetiti ^{a}/$_{a}$ I$_{11}$ vollends verſiegeln o ſperren.

popečetní *a* E$_3$ Verſiegelungs-; ~ zpráva Sperrelation *f*.

popečitel [rus.] *m* B$_{11}$ Kurator *m*.

popečkovati ^{a}/$_{a}$ K$_1$ prov. oft brauchen o herumwerfen.

popěhavěti ^{n}/$_{n}$ I$_2$ *inch.* prov. ganz ſommerſproſſig werden.

popek *m* B$_1$ hosp. Vorſtecknagel (*m*) am Pfluge, Vorſtecker *m*.

popékati ^{a}/$_{a}$ J$_1$ *iter.* nach einander backen o aufbacken.

popěknіti ^{a}/$_{a}$ I$_{12}$ alles ſchön machen.

popel *m* A$_8$ Aſche *f*; *fig.* (= ostatky tělesné) Aſche *f*, Überreſte *nol.*, Überbleibſel *npl.*; na ~ spáliti zu Aſche verbrennen, veraſchen, veräſchern, einäſchern; ~em položiti ein-äſchern, -aſchern; *Prv.* dáti (komu) nepáleného ~u = nepáleným ~em (komu) záda posypati Z-m den Rücken einſalben, Z-m den Buckel blau mit dem hagebuchenen Pinſel anſtreichen; pokoj ~u jeho Ruhe ſ-r Aſche; spálení na ~ Zineration *f*; strupy od ~a bot. Äſchel *mpl.*, Aſchenflecke *mpl.*; ~ antimonový Spießglanzaſche; ~ cínový Zinnaſche, -bioxyd *n*; ~ kapelní = ke kapelkám Kapellenaſche, Klärſtaub *m*, Kläre *f*; ~ z kostí chem. Schafbein *n*, Knochenaſche *f*; ~ nístějový bot. Herdaſche; ~ odháněcí Treibaſche; polní ~ z vlny Wollſchweißaſche; ~ z rostlin Antiſpodium *n*; ~ sopečný Lavagrus *n*; ~ vismutový Wismutaſche; zinkový ~ Zink-aſche, -kalk *m*, graues Zinkoxyd, col. Tutia alba.

popeláč *m* B$_6$ a) Schwarzſchimmel *m*. b) zo. *Brachyprorus cinereus* (ein Vogel).

popelák *m* 1. A$_2$ a) Aſchenführer *m*. b) graue Taube. 2. A$_7$ a) Aſchenwagen *m*. b) Aſchengefäß *n*.

popelanka *f* C$_8$ e-e Brombeerenart.

popelář *m* B$_4$ a) Aſchenbrenner *m*. b) Aſchenhändler *m*.

popelařiti ^{n}/$_{n}$ I$_{11}$ das Aſchengewerbe treiben.

popelářka *f* C$_4$ a) Aſchenbrennerin *f*. b) Aſchenhändlerin *f*, Aſchenweib *n*.

popelárna *f* C$_6$ Aſchenkammer *f*.

popelářský *a* E_2 Aschenhändler-.
popelářství *n* D_2 Aschen-handel *m*, -gewerbe *n*.
popelastý *a* E_2 asch(en)-färbig, -grau.
popelatěti $^{ti}/_{n}$ I_3 *inch.* zur Asche werden; aschgrau werden.
popelatost *f* C_{15} Aschfärbigkeit *f*.
popelatý *a* E_2 aschfärbig, aschgrau.
popelavělý *a* E_2 et. grau, asch-grau, -färbig.
popelavěti $^{ti}/_{n}$ I_3 *inch.* aschgrau werden.
popelavost *f* C_{15} Aschfärbigkeit *f*.
popelavý *a* E_2 asch-grau, -färbig; jeřáb o zorav ~ zo. *Grus cinerea* gemeiner o grauer Kranich; štědřenec ~ bot. *Galega officinalis* Bocks-, Flecken-, Gänse-, Pocken-kraut, Pestilenz-kraut, -wurz *m*, Geißklee *m*, Ziegenraute *f*.
popelčí *a* E_3 aschig.
popelčík *m* A_3 prov. Aschenbrödel *n*.
popelčina *f* C_6 kožiš. Grau-, Feh-werk *n*; srb. Feh *f* (*n*), Grauwerk *n*, Graue *n*; ~ černá kožiš. Febrücken *m*.
popelec *m* B_{14} Aschermittwoch *m*; dávati ~ (komu) Z. äschern.
popelečn*í a* E_3 = **~ý** *a* E_2 církv. **~í středa** Aschermittwoch *m*.
popelečník *m* a) A_3 Aschen-brenner *m*, -händler *m*. b) A_7 *Cineraria* Aschenpflanze *f*.
popelice *f* C_{11} a) zo. *Mus ponticus* Fehe *f*. b) zo. *Mus marmotta* Murmeltier *n*. c) zo. *Sciurus cinereus* Katzeneichhorn *n*. d) kožiš. Grau-, Feh-werk *n*, Fehe *f*. e) prov. Gras-plache *f*, -tuch *n*. f) ⚰ Totenurne *f*, Aschenurne *f*. g) *npr.* **P~** zsm. Dalleken.
popeličí *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 kožiš. Feh-, aus Fehen.
popelidlo *n* C_{20} Aschenstelle *f*; Stelle, wo sich die Hennen stauben.
popelina [fr.] *f* C_6 textil. Popeline *f*.
popelisko *n* C_{19} = **~ště**.
popeliška *f* C_6 aschgraue Kuh.
popeliště *n* D_2 a) Aschenherd *m*. b) Aschenfall *m*. c) Aschenstelle *f*; Stelle, wo sich die Hennen stauben.
popeliti I_{11} a) $^{a}/_{a}$ mit Asche bestreuen, äschern; *fig.* aschgrau machen. b) $^{y}/_{r}$ ~ **se** strauben, sich stauben, im Staube scharren o wühlen.
popelivka *f* C_8 bot. ~ bahní *Cineraria palustris* Sumpfaschenpflanze *f*; ~ pomořská *C. maritima* Meerstrandsaschenpflanze *f*; ~ sibiřská *Ligularia sibirica* sibirische Bandblume.
popelka 1. *f* C_8 a) Aschen-brödel *n*, -puddel *n*, -puttel *n*. b) zo. = **~ice**. c) kožiš. Grau-, Feh-werk *n*, Fehe *f*. d) aschenfarbige Henne. e) aschenfarbige Taube. f) aschenfarbige Kuh. g) bot. ~ bahní *Cineraria palustris* Sumpfaschenpflanze *f*. h) bot. *Salix triandra* Buschweide *f*, Schalweide *f*, langblätterige Buschweide, Jakobsholz. ch) prov. Aschenkuchen *m*. i) e-e Art Kartoffeln. 2. *m* B_{18} a) Aschenbrödel *n*. b) Küchenjunge *m*. c) zlod. Müller *m*.
popelkavý *a* E_7 aschenblaß.
popelna *f* C_6 Aschen-kammer *f*, -grube *f*.
popelnatost *f* C_{15} Aschengehalt *m*.
popelnatý *a* E_2 aschenhältig.
popelní *a* E_3 Aschen-, Asch-, aschig; ~ plitka v kryčném hrnu bot. Hinter-, Rücken-, Aschenzacken *m*.
popelnice *f* C_{11} a) Aschen-brennerin *f*, -händlerin *f*, -weib *n*. b) Totentopf *m*, Urne *f*, Aschen-topf *m*, -urne *f*, -krug *m*, Schreckensurne *f*, Graburne, Totenkrug *m*; ⚰ Ossarium *n*. c) Bäuch-tuch *n*, -plache *f*.
popelnicový *a* E_2 Urnen-; ~ hrob Urnengrab *n*.
popelníček *m* (*dim.* od **~k**) a) A_5 der kleine o junge Aschenbrenner o -händler. b) B_1 kleines Aschenloch *n*, kleiner Aschenkasten; uzn. sm. Aschbecher *m*.
popelnička *f* C_8 zo. Moormeise *f*.
popelník *m* 1. A_3 a) Aschen-brenner *m*, -händler *m*. b) Küchenjunge *m*. c) zo. *Parus palustris* Moormeise *f*. 2. A_7 a) Aschen-loch *n*, -fall *m*, -raum *m*, -kasten *m*, -kammer *f*, -grube *f*; zadní stěna u ~a hut. Aschen- o Lösch-seite e-s Frischfeuers. b) kotel. Äscher *m*, Aschen-grube *f*, -faß *n*. c) Toten-topf *m*, -urne *f*, Urne. d) bot. *Cineraria* Aschen-pflanze *f*, -kraut *n*, Aschkraut, Wandelblume *f*; ~ bahní *C. palustris* Sumpf-aschenpflanze.
popelnina *f* C_6 Aschengehalt *m*.
popelniště *n* D_1 Aschenherd *m*, Aschenfall *m*.
popelný *a* E_2 Aschen-, Asch-, aschig; ~ déšť Aschenregen *m*.
popelový *a* E_2 Aschen-, Asch-; šmolka ~á Äschel *n*, Eschel *n*. Aschblau *n*.
popeluchvaluch *m* A_3 prov. Aschenbrödel *n*.
popeluš(k)a *f* C_8 a) Aschenbrödel *n*. b) aschenfarbige Henne. c) Bäuch-tuch *n*, -plache *f*.
popelvál(ek) *m* A, (A_5) (*dim.* od ~) a) Aschenbrödel *n*. b) prov. Küchenjunge *m*.
popelvár(ek) *m* A_3 (A_5 *dim.* od ~) prov. Aschenbrödel *n*; *fig.* Faulenzer *m*.
popelvárka *f* C_8 prov. Aschenbrödel *n*; *fig.* Faulenzerin *f*.
popelvárský *a* E_2 faulenzerisch, faul.
popelvárství *n* D_2 Faulenzerei *f*, Faulheit *f*.
popenec *m* B_{14} bot. *Glechoma hederacea* Gundelrebe *f*, Hederich *m*, Hundetage *f*, Erdepheu *m*.
popeněžiti $^{a}/_{a}$ I_{11} † mit Geld bestechen.
popeněžní *a* E_3 = **~ný**.
popeněžnice *f* C_{11} † a) Hure *f*. b) ein Gebäck (um e-n Pfennig).
popeněžník *m* A_3 a) Geldsammler *m*. b) Hurenwirt *m*.
popeněžný *a* E_2 was e-n Pfennig o e-n Heller wert ist; wohlfeil; schlecht.
popěniti $^{i}/_{a}$ I_{12} beschäumen.
popenka *f* C_8 Pfaffenapfel *m*.
popénka *f* C_8 bot. Stielranke *f*.
popepřiti $^{i}/_{a}$ I_{11} pfeffern, mit Pfeffer würzen.
poper a) *m* A_3 prov. Trag-seil *n*, -riemen *m*, Gurt *m*. b) prov. *adv.* neskl. zum erstenmale.
popěrač *m* B_8 Leugner *m*, Verneiner *m*, Ableugner *m*.
popěračka *f* C_8 Leugnerin *f*, Verneinerin *f*.
Poperdák *m* A_3 posm. unter dem Brdywalde wohnend (ein Spottname für die Bewohner der Stadt Rokytzan); **~ov** *m* B_4 posm. Rokytzan.
popeřený *a* E_2 febrig; vypadá jako ~ žid er sieht wie ein Federjude aus.
popeř*íti* $^{i}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{uji}/_{a}$ K_1) febrig machen.
poperliti $^{i}/_{a}$ I_{11} mit Perlen zieren o schmücken

pernikovati ⅞ K_1 mit Pfeffer- o Lebkuchen bestreuen.

popeskovati ⅞ K_1 schimpfen, schelten.

popestiti ⅞ I_{11} † schänden.

popěstovati ⅞ K_1 a) ein wenig betasten. b) ein wenig pflegen.

popětí ⁹⁄₁₀ *n* D_2 Überziehung *f*; Bedeckung *f*; Erhebung *f*.

popěvek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 kleines Lied, Gestanzel *n*, Couplet *n*; **-ek pouliční** Gassen-lied *n*, -hauer *m*.

popěvovati (**si**) ⅞ (⁹⁄₁₀) K_1 sich ein kleines Lied singen, vortrillern.

popevniti ⅞ I_{12} alles befestigen.

popežník *m* A_7 prov. großer eiserner Topf.

popchati ⅞ J_1 prov. stechen, stechend verwunden; *fig.* stacheln, aufreizen.

popchnutí ⁹⁄₁₀ *n* D_2 prov. Stechen *n*; *fig.* Stacheln *n*, Aufreizen *n*, -reizung *f*.

popiatý *a* E_2 a) überzogen. b) erhoben, hoch.

Popice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. a) a Hustopeče Poppitz. b) jinde Auspitz.

popiglovati [něm.] ⅞ K_1 alles bügeln o plätten.

popichanina *f* C_6 angestochene Stelle.

popichati ⅞ J_1 a) stechen, stechend verwunden; **- si ruce** o trní sich die Hände an den Dornen zerstechen. b) ⊖ stampfen.

pop/*chnouti* ⅞ I_1 (*freq.* **-ichovati** ⅞ K_1) stechen, stechend verwunden; *fig.* sticheln, stacheln, anstacheln, aufhetzen, spitzige Reden führen, J-m Spitzen geben, J. zwicken, J. giftig machen, J. zum Zorne reizen, J. pickieren, J. (an)spornen, **-ichovati proti** (komu) gegen J. aufstacheln o aufreizen; **-ichovati** (k čemu) zu et. anspornen o aufreizen.

popichování ⁹⁄₁₀ *n* D_2 Aufstacheln *n*, Anspornen *n*, Aufhetzen *n*, Wühlerei *f*.

popíják *m* A_3 Zecher *m*.

popíjení ⁹⁄₁₀ *n* D_2 Trinken *n*, Zechen *n*, Gezeche *n*. stud. Kneipen *n*, Kneiperei *f*.

popíjeti ⅞ i ⁹⁄₁₀ I_2 *iter.* trinken, langsam trinken, forttrinken; zechen, F auf Steine gießen, schoppen, e-n gehörigen Trunk machen, et. bürsten, pegeln; stud. kneipen, kommersieren; **- burgundské** burgundern; **- společně** zechen; **statně -** der Flasche tüchtig zusprechen, bügeln, dem Glase fleißig zusprechen; **popíjeli statně** es ging scharf über den Wein her; **- šampaňské** champagnisieren; **- v tichosti** n o samotě dem stillen Trunke ergeben sein; ⁹⁄₁₀ **- se** prov. sich berauschen.

popíkořiti se ⁹⁄₁₀ I_{11} prov. sich mit J-m in e-e Zänkerei einlassen.

popil *m* A_6 Eile *f*.

popilek *m* B_1 Eile *f*.

popílek *m* B_1 (*dim.* od **-el**) Flugasche, feine Asche.

popilka *f* C_8 prov. Bäuch-tuch *n*, -plache *f*.

popiliti I_{11} a) prov. ⅞ ein wenig sägen. b) ⁹⁄₁₀ **- si** sich befleißen, sich befleißigen, sich hasten, sich sputen; **- si** (s čím) et. beschleunigen.

popilovati K_1 a) ⅞ alles nacheinander sägen o feilen. b) **- si** ⁹⁄₁₀ sich befleißigen.

popín *m* A_2 tert. e-r von dem Priesterstande.

popínadla *npl.* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) textil. Leistenapparate *mpl.*

popínati J_1 *freq.* a) ⅞ überziehen, weiter spannen o strecken. b) ⁹⁄₁₀ **- se** sich ranken, sich aufranken, sich halsen, überranken; **- se** (kudy n čím) durchranken.

popínavec *m* B_{14} bot. *Murucoa* (e-e Pflanze).

popínavý *a* E_2 bot. rankend.

popínek *m* B_1 prov. Stange *f*.

popínka *f* C_8 = **-inka** *f* C_8 bot. Ranke *f*, Schlinge *f*, Schlingfaden *m*, Riemen *m*, Runke *f*.

popiplati J_1 a) ⅞ besudeln, beschmieren. b) **- se** (s čím) ⁹⁄₁₀ mit et. ein wenig liebkosen.

popiprati ⅞ J_1 prov. beschmieren, besudeln.

popíraci *a* E_2 verneinend; práv. žaloba **-** Bestreitungsklage *f*.

popírač *m* B_2 Leugner *m*, Bestreiter *m*.

popíračka *f* C_3 Leugnerin *f*, Bestreiterin *f*.

popírání ⁹⁄₁₀ *n* D_2 Leugnen *n*, Verneinen *n*, Bestreiten *n*.

popíraný *a* E_2 geleugnet, verneint, bestritten, bezweifelt, angezweifelt.

popíratel *m* B_1 Leugner *m*, Verneiner *m*, Bestreiter *m*, Opponent *m*; **- démonů** Dämonenleugner *m*.

popíratelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Leugnerin *f*, Verneinerin *f*, Bestreiterin *f*, Opponentin *f*.

popíratelnost *f* C_{15} Bestreitbarkeit *f*, Anfechtbarkeit *f*, Widerlegbarkeit *f*.

popíratelný *a* E_2 anfechtbar, leugbar, verneinbar, bestreitbar.

popírati ⅞ J_1 *iter.* leugnen, bestreiten, verneinen, ableugnen, et. in Abrede nehmen o stellen o ziehen, et. bestreiten, v uži. sm. dementieren, desavouieren, kontestieren, negieren; práv. et. widerstreiten, et. nicht für wahrhaft halten wollen; **-** (co komu) J-m et. absprechen; **popírám, že by** to bylo lze vykonati ich bestreite die Durchführbarkeit der Sache; **-** (něčí) právo J-s Recht bestreiten o streitig machen.

popíravost *f* C_{15} Bezweiflungs-, Bestreitungslust *f*.

popíravý *a* E_1 bestreitend, bezweifelnd.

popis *m* A_6 a) Beschreibung *f*, Deskription *f*; v uži. sm. Schilderung *f*; obch. Inventar *n*, Verzeichnis *n*, Lagerverzeichnis; práv. Befundsprotokoll *n*; to se vymyká všelikému **-u** das spottet jeder Beschreibung; ujmouti se dědictví bez opatření se **-em** ohne die Rechtswohltat der Inventur die Erbschaft antreten; **- činu** n skutku n příběhu n skutečnosti Tatbeschreibung *f*; **- démonů** Dämonenbeschreibung *f*; **- hmyzu** Insektenbeschreibung, Entomographie *f*; **- hospodářství** Wirtschaftsbeschreibung; **- charakteru** n povahy Charakterschilderung *f*, Charakteristik *f*; **- jater** Hepatographie *f*, Leberbeschreibung; **- jmění** Inventur *f*, Lageraufnahme *f*; **- kostí** Knochenbeschreibung; **- kraje** n země Landesbeschreibung, Chorographie *f*; **- lesů** Wälderbeschreibung; **- lidu** Volkszählung *f*, Konskription *f*; nautický **-** přístavu Grabuch *n*, Portulan *m*; **- osoby** dle vnějších znamení Signalement *n*; **- rodu** Geschlechtsregister *n*, Nationale *n*; **- slunce** Heliographie *f*, Sonnenbeschreibung *f*; **- služby** Dienstbeschreibung; **- spisů** Schrifteninventar; **- střev** Darmbeschreibung; **- svazů** Lehre von den Bändern, Desmographie *f*; **- školní** n školy Schulbeschreibung; **- věci** Sachenbeschreibung; **- výsady** Privilegienbeschreibung; zá-

jemný ~ pfandweise Beschreibung; ~ země Landesbeschreibung; zevrubný ~ Detail-beschreibung, -aufschreibung; ~ žláz střevných sn. Darmdrüsenbeschreibung. b) ~ vojenský Musterung *f*. c) ✎ Schrift *f*.

popisač *m* B_8 Beschreiber *m*.

popisař *m* B_8 † Zusammenschreiber *m*, Syngraphus *m*.

popisati ⁰/₀ J_4 prov. beschreiben.

popiska *f* C_8 Beschreibung *f*.

popiskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~iskovati** ⁰/₀ K_1) e-e Zeit lang pfeifen.

popisko [lt.] *n* C_{10} posm. Pfaff *m*.

popismo *n* C_{18} † Einschreibung *f*.

popisna *f* C_6 Inventurbuch *n*.

popisní *a* E_3 Beschreibungs-; uši. sm. Konskriptions-; ~ arch Konskriptionsbogen *m*; ~ číslo Konskriptionsnummer *f*; ~ kniha Konskriptionsbuch *n*, obch. Inventurbuch *n*; ~ list Konskriptionsliste *f*; ~ protokol Beschreibungsprotokoll *n*, obch. Inventursprotokoll *n*; umrlčí úřad ~ Toten-beschreibamt *n*, -beschreibungsamt *n*.

popisník *m* A_7 Inventurbuch *n*.

popisný *a* E_2 beschreibend; Beschreibungs-; kniha ~á Beschreibungs-, Inventur-buch *n*.

popisovací *a* E_3 beschreibend.

popisování ⁰/₀ *n* D_3 Beschreiben *n*, Beschreibung *f*.

popisovatel *m* B_{11} Beschreiber *m*, Schilderer *m*, Aufzeichner *m*; ~ (povahy) démonů Dämonenbeschreiber *m*; ~ krajiny n země Chorograph *m*, Landesbeschreiber *m*; ~ střev Darmbeschreiber *m*.

popisovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Beschreiberin *f*, Aufzeichnerin *f*.

popisovati ⁰/₀ K_1 *freq.* a) beschreiben, schildern, darstellen, verzeichnen; voj. mustern. b) (nápisem opatřiti) beschreiben, nach einander aufschreiben, überschreiben.

popit *m* A_3 prov. Säufer *m*, Trinker *m*, Trunkenbold *m*.

popitek *m* B_1 Zechen *n*, Gezeche *n*.

popíti ⁰/₀ a) ✎ H_1 überspannen, überziehen, bedecken. b) H_9 nach einander trinken, ein wenig trinken.

popitvati ⁰/₀ J_1 alles nach einander sezieren.

popivné *n* E_3 Biertaxe *f*; Dol. Rak. Biertaj *f*.

popivní *m* E_3 Getränkesteuerbeamte(r) *m*.

popizditi ⁰/₀ I_{12} verpfuschen.

popjantati ⁰/₀ J_1 versitzen.

pop*jatý* *a* E_2 = **~jatý**.

popka [lt.] *f* C_8 a) die Frau des Popen o des Priesters. b) prov. Puppe *f*.

poplácá(va)ti ⁰/₀ J_1 (*freq.*) patschen.

poplácetí ⁰/₀ I_2 *iter.* zahlen, abzahlen.

poplach *m* 1. A_7 a) Aufschrecken *n*, v uši. sm. Sturm *m*, Lärm *m*, voj. Alarm *m*, Alarmierung *f*; hasič. Feuerlärm *m*, F Rummel *m*; troubiti na ~ Alarm blasen; troubiti na ~ při požáru Feuerlärm blasen; zvoniti na ~ Sturm läuten, mit der Glocke stürmen, das Sturmläuten stürmen; zvoniti na ~ k požáru die Feuerglocke ziehen; to způsobí ~ das wird e-n Lärm geben; z toho povstane ~ das wird e-n Lärm geben; bubnování na ~ Alarmschlagen *n*, Sturmstreich *m*; rozvrh pro ~ Alarmdisposition *f*; výstřel na ~ Alarmschuß *m*, Schreckschuß; znamení na ~ Alarmzeichen, -signal *n*; znamení k ~u požárnímu Feueralarmsignal *n*; zvonění na ~ Sturmläuten *n*; jalový n planý ~ blinder Alarm o Lärm, uši. sm. Schreckschuß *m*; ~ požárový Feuerlärmzeichen *n*. b) kleiner Regen. 2. A_7 ein Geschossener *m*.

poplacha *m* B_{18} ein Geschossener.

poplácháti ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-áchnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~achovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig im Wasser spülen o plätschern.

poplachový *a* E_2 Sturm-, Lärm-, Alarm-; ~é žerdi n tyče Alarmstangen *fpl*.

poplak *m* A_7 prov. Spülicht *n*.

poplakati (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀c) J_4 (*freq.* **~ávati** (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀c) J_1) e-e Zeit lang weinen.

poplákati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~áknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ákávati** ⁰/₀ J_1) ab-, aus-spülen, ein wenig spülen, plätschern.

poplamenice *f* C_{11} Aschen-, Flammen-kuchen *m*.

poplamínek *m* B_1 = **~yk** *m* A_7 prov. Aschen-, Flammen-kuchen *m*.

poplaníti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) aus-rotten, -stocken.

poplanouch *m* A_7 Aschen-kuchen *m*, -brot *n*, Flammenkuchen *m*.

poplašek *m* B_1 kleiner Sturm, kleiner Alarm.

poplašiště *n* D_2 voj. Lärm-, Alarm-platz *m*.

poplašiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verscheuchen, scheu machen, aufschrecken, verstören, aufstören; ~iti lid das Volk in Alarm bringen o alarmieren; celý dům ~iti das ganze Haus aufregen o aufjagen; ~ zvěř das Wild aufschrecken o aufscheuchen.

poplašník *m* a) A_4 Alarmist *m*. b) A_7 Türklopfer *m*; elektr. Rasselklingel *f*.

poplašný *a* E_2 alarmierend, Sturm-, Alarm-, Schreck-, Lärm-; ~ buben požární Feuertrommel *f*; tyč ~á Alarmstange *f*, Fanal *n*; ~ý výstřel Schreckschuß *m*, Lärmschuß *m*; ~ý zvon Feuerglocke *f*, Sturmglocke.

poplat *m* A_7 Abgabe *f*.

poplata *f* C_6 Bezahlung *f*, Abzahlung *f*.

poplátati ⁰/₀ J_1 alles (nacheinander) flicken.

poplátce *m* B_{21} Steuerträger *m*, Zinsmann *m*.

poplatečník *m* A_2 Zinsmann *m*.

poplatečný *a* E_2 zinsbar.

poplatek *m* B_1 a) práv. Gebühr *f*, Gefälle *n*; uši. sm. Abgabe *f*, Gabe *f*, Geschoß *n*, Taxe *f*, Taxenbetrag *m*, Steuer *f*, Steuergulden *m*, Zoll *m*, Zins *m*, Gabelle *f*, Ungeld *n*, Pflicht *f*, Last *f*, Tribut *m*, Charge *f*, Impost *m*; upraviti ~ky die Gebühren ansetzen; vyměřiti ~ky die Gebühren bemessen o ansetzen; ~ek z čeho vyměřiti et. vergebühren; ~ek budiž laskavě vybrán die Gebühr wolle eingehoben werden; ~ek může býti zaznamenán n jest zaznamenatelný n lze zaznamenati die Gebühr ist vormerkbar; ~ky *pl.* Gebühren *fpl*., Gefälle *n*; ~ky i s přirážkou Gebühren samt Zuschlag. b) druh n způsob ~ku Gebührenart *f*; částka n summa sjednaná na místo ~ků n za ~ky Abfindungssumme (*f*) an Stelle der Gebühren; právní jednání podrobené ~ku gebührenpflichtiges Rechtsgeschäft; tabulková zpráva o lhůtách ku placení ~ků tabellarischer Bericht über Gebührenzusicherungen; nepodmíněné osvobození od ~ku n nepodmíněná svoboda od ~ku unbedingte Gebührenbefreiung *f*; podklad ~ku Gebühren-

grundlage *f*; podléhající ▫ podrobený ~ku, ▫ ~em povinný gebührenpflichtig, umlagepflichtig; podrobení (čeho) ~ku Vergebührung *f*; předpis o ~cích Gebührenvorschrift *f*; předpis ▫ předepsání ~ků Gebührenvorschreibung *f*; příklad, jak se dle sazeb vyměřuje ~ek Taxierungsbeispiel *n*; přirážku ku ~ům Gebührenzuschlag *m*; prostý ~ku ▫ nepodrobený ~ku, bez ~ku gebührenfrei; vyměřovací spis budiž vymazán ▫ jako ~ku prostý označen der Gebührenakt ist in Abfall zu bringen; ~ků prosté telegrafování Gebührenfreiheit (*f*) der Telegramme; rejstřík o ~cích Register (*n*) über Gebühren; ručení za ~ek Haftung (*f*) für die Gebühr; sečkání ▫ uvěření ~ků Vorgung (*f*) von Gebühren; sleva ▫ snížení ~ku Gebühren-ermäßigung *f*, -herabsetzung *f*, Verminderung (*f*) der Taxen; srážka na ~ek Taxenabzug *m*; úmluvné za ~ky Abfindungssumme (*f*) an Stelle der Gebühren; dodává se berními úřadu k vědomosti a k úpravě ~ku ▫ na vědomí a za účelem úpravy ~ku ▫ aby vzal na vědomí a upravil ~ek dem k. k. Steueramte in N. N. zur Kenntnis u. Richtigstellung der Gebühr; výběrčí ~ků Abgabeneinnehmer *m*; vybírání ▫ vymáhání ~ků Gebühreneinbringung *f*; vybrání ~ku Gebührserhebung *f*; výkaz ~ků Gebührennachweisung *f*, Abgabenausweis *m*; vyměření ▫ vyměřování ~ků Gebührenbemessung *f*; denník pro vyměřování ~ků Gebührenbemessungsjournal *n*; s výhradou definitivního vyměření ~ku ▫ vyhrazuje se dodatečné definitivní vyměření ~ku mit Vorbehalt der nachträglichen definitiven Gebührenbemessung; rejstřík pro vyměřování ~ků Gebührenbemessungsregister *n*; úřad vyměřující ~ky ▫ pro vyměřování ~ků gebührenbemessendes Amt, Gebührenbemessungs-amt *n*, -behörde *f*; úředník, vyměřující ~ky Gebührenbemessungsbeamte(r) *m*; základ pro vyměřování ~ků Gebührenbemessungsgrundlage *f*; výnos ~ků Gebührenerträgnis *n*; výkaz výnosu ~ků Gebührenerträgnisausweis *m*; záznam ~ku Vormerkung (*f*) der Gebühr; žádost za záznam ▫ zaznamenání ~ků Gesuch (*n*) um Pränotation von Gebühren; změna ~ku Gebührsänderung *f*; zvýšení ~ku Gebührensteigerung *f*; mírné zvýšení ~ku ermäßigte Gebührensteigerung. c) ~ek akciový Aktiengebühr; ~ek berní Steuerbeitrag *m*; ~ek pod položkou rejstříku B z roku ... berního úřadu die zur ○ sub B-Register-Post .... ai .... des Steueramtes bemessene Gebühr; celní ~ek Zollgebühr, Freimachungsgebühr; celní vedlejší ~ek Zollnebengebühr; promlčení celního ~ku Verjährung (*f*) der Zollgebühr; uvěření ~ků celních Zollgebührenborgung *f*; vrácení ~ků celních a ~ků z potravní daně Zurückstellungen von Zoll- u. Verzehrungsgebühren; zapravení celního ~ku odsílatelem Zollgebührenentrichtung durch den Absender; cejchovní ~ek Aichgebühr; zařazení ▫ vřazení cejchovních ~ků do příjmu Inempfangstellung (*f*) der Aichgebühren; ~ky za celní výpravu Zollspeditionsgebühren; ~ek církevní Gottesgabe *f*; ~ek za čekání Warte-gebühr, -gelder *npl.*; denní ~ek Tagesgebühr; dietní ~ek Diätengebühr; dlužné ~ky Gebührenrückstände *mpl.*; přehled dlužných ~ků Evidenz der Gebührenrückstände, Gebührenrückständeevidenz *f*; dodatečný ~ek Gebührennachtrag *m*; dodatečné a zvýšené ~ky Nachtrags- u. erhöhte Gebühren; equivalentní ~ek Gebührenäquivalent *n*; ekvivalentnímu ~ku podrobený, ekvivalentním ~kem povinný gebührenäquivalentpflichtig; ~ek emigrationis Emigrationsgebühr; Gabella *f*; ~ek exequaturní Exequaturtaxe *f*; ~ky pro průvodce hnaneckého Schubbegleitersgebühren; ~ek do hornické pokladny Büchsen-geld *n*, -pfennig *m*; ~ek za hrob Grabstättengebühr; ~ek insertní ▫ ~ek za uveřejnění v novinách Zeitungseinschaltungsgebühr, Einrückungsgebühr; novinové ~ky insertní Zeitungsinsertionsgebühren; jednoduchý ▫ prostý ▫ pouhý ~ek einfache Gebühr; ~ek z jízdních lístků Fahrkartengebühr; ~ek za jízdu (nákem, na př. na nádraží) Zufahrtsgebühr; ~ek kancelářský Kanzleigebühr; ~ek knihovní ▫ ke knihám pozemkovým Grundbuchs-gebühr, -taxe *f*; ~ek za přivedení koní Zurittgeld *n*; ~ek kolkový Zeitungsstempelgebühr; osvobození od kolkových ~ků Stempelgebührenfreiheit *f*; povinnost ke kolkovému ~ku Stempelgebührenpflichtigkeit *f*; přebytek kolkových ~ků Stempelgebühren-überschuß *m*; předpis o kolkových ~cích Stempelgebührenvorschrift *f*; seznam kolkových ~ků Stempelgebührenverzeichnis *n*; sečkání ▫ uvěření kolkových ~ků Stempelgebührenborgung *f*; vrácení kolkových ~ků Stempelgebührenrückstellung *f*; zapravování kolkových ~ků Stempelgebührenbezahlung *f*; ~ek za kostelní obřady Stola *f*, Stolagebühr; ~ek za krám ▫ stánek tržní Buden-, Meß-geld *n*, Marktgeld, -recht *n*, Budenzins *m*; lenní ~ek Lehenzins *m*, Sterbelehen *n*; Dienst *m*; ~ek z lesa Waldzins *m*; ~ek licenční ▫ za povolení Lizenzgebühr; loterní ~ek Lottotaxgebühr; súčtování ~ku loterního Lottospieltaxverrechnung *f*; ~ek z lovu ryb Fischgefälle; ~ek za maják Leuchtturmgebühr; ~ek za měšťanství Bürgergeld *n*; nadační ~ek Stiftungsgebühr; vrácení ~ku zaplaceného neprávem ▫ nepovinně ▫ bez důvodu Zurückerstattung e-r ungebührlich berichtigten Gebühr; ~ky obchodního jednatele Handelsagentiegebühren: ~ek za obstarání Kommissionsgebühr, Kommisse *f*; ~ek za ohledání mrtvol Totenbeschaugebühr; ~ek za opoždění vozů Wagenverzögerungsgebühr; ~ek za vpuštění ženicha ▫ nevěsty Brauteinzugsgebühr; ~ek ověřovací Legalisierungsgebühr; ~ek pod položkou ... rejstříku B z roku .... předepsaný die sub ○ zur B-Register-Post ... ai ... des Steueramtes vorgeschriebene Gebühr; ~ek za postup Überweisungsgebühr; ~ek poštovní Frankogebühr; ~ek pro povozného Wagenmeistergebühr; ~ek z požívání Nutznießungsgebühr; ~ek za překlad Übersetzungsgebühr; ~ky premiové Prämiengebühren; ~ek za přeložení Versetzungstaxe *f*; přeřadný ~ek Umschaltungsgebühr; ~ek za převážení Übergewichtsgebühr; přímý ~ek unmittelbare Gebühr; ~ek připřežní ▫ za připřež Vorspannsgebühr; ~ek za připuštění Sprung-taxe *f*, -geld *n*; ~ek za prohlídku ▫ zkoumání ▫ vyšetření Untersuchungsgebühr; ~ek za propůjčení ▫ udělení úřadu Dienstverleihungs-gebühr, -taxe *f*; ~ek za protest směnky Wechselprotestgebühr; ~ek z protokolu ▫ protokolární Protokollsgebühr; ~ek za protokolování firmy

Firmaprotokollierungsgebühr; -ek za převoz n přechod n průchod jistým územím Transitotaxe *f*, -gebühr; -ek z půdy Bodenzins *m*; -ek za značkování n puncování stříbra Silberpunzierungsgebühr; -ek původní n základní n původně předepsaný Stammgebühr; -ek za registrování výsady Privilegienregistergebühr; -ek za řízení Verfahrensgebühr; -ek za rozmnožení tel. Vervielfältigungsgebühr; -ek z rubopisu n z žira Girogebühr; sazební n sazbový -ek = -ek dle sazby tarifmäßige Gebühr, Tarifgebühr, tarifmäßige Taxe; -ek za semafor n semaforový Semaphorgebühr; vypočítání -ků za semafory Gebührenberechnung (*f*) der Semaphortelegramme; -ek schovací n za uschování Verwahrungsgebühr; silniční -ky Straßengebühren; -ek skálový n dle skály n stupňový n stupnicový Skalagebühr, skalamäßige Gebühr; -ek ze skladiště Magazinsgebühr; -ek skladní n za skládání Ablegegebühr; -ek služební Dienstaxe; Karenztaxe; -ek směnečný n ze směnky Wechselgebühr; kolkový -ek směnečný Wechselstempelgebühr; soudní -ky Gerichts-gebühren, -sporteln *fpl.*; -ek společenstevní n ke společenstvu Genossenschafts-gebühr, -taxe; -ek za srovnání Kollationierungsgebühr; -ek za stánek Budengeld *n*; sazba -ků stánečných Marktstandgebührentarif *m*; -ek stanovený tarifem tarifmäßige Taxe; -ek za stelnou slámu Streustrohgebühr; -ek substituční Substitutionsgebühr; svatební -ek Braut-schilling *m*, -satz *m*, Heiratstaxe; -ek za štafetu Stafettegebühr; -ek za štolu n štol(ov)ní n štolový Stolagebühr; -ek za telefon n telefonní Telephongebühr; -ek telegrafní Telegraphen-taxe *f*, -gebühr *f*; sazba telegrafních -ků Telegraphengebührentarif *m*; -ek za telegram Telegrammgebühr; -ek tlumočnický Dolmetsch(er)gebühr; -ek za povolení trhů Marktverleihungstaxe; tržní -ek Marktgebühr, Abrichtegebühr; -ek za upomínku Mahn-taxe, -gebühr; -ek úrokový Zinsengebühr; -ek za vážení Wag-gebühr, -geld *n*; -ek z váhy Gewichtstaxe *f*; vedlejší soudní -ky Sporteln *fpl.*, Gerichtssporteln; výběrčí vedlejších soudních -ků Sportler *m*, Sportelmann *m*, Sportelerheber *m*, Sportulant *m*; -ek za vidování Vidierungs-, Visogebühr; -ek za účet vydání sportovních Stundungsgebühr; -ek vycházkový Entfernungsgebühr; -ek za vyjížďku Ausfahrtsgeld *n*; -ek výmazný Löschungsgebühr; denník pro vyměřené -ky Gebührenbemessungsjournal *n*; rejstřík vyměřených -ků Gebührenbemessungsregister *n*; -ek za vyměřování Vermessungsgebühr; -ek za vytonění plav. Dock-geld *n*, -gebühr; zadržený -ek Gebührenrückstand *m*; -ky zákonné n zákonem předepsané gesetzmäßige Gebühren; -ek za zápis Inkorporationsgebühr; -ek za zápis práva zástavního Pfandrechtseintragungsgebühr; -ek zápisní Matrike(l)ngebühr; -ek zapravený přímo unmittelbar entrichtete Gebühr; pomocný denník pro -ky zapravené přímo Hilfsjournal (*n*) für die unmittelbar entrichteten Gebühren; -ek za zasílání Spedition sgebühr; -ek zaznamenatelný vormerkbare Gebühr; -ek zimní Winterzins *m*; -ek za zkoušení (stat. stud.) Probegeld *n*; -ek zkrácený verkürzte Gebühr; -ek ze změny Veränderungsgebühr; -ek znalecký n znalců Sachverständigengebühr; úředník vyměřující znalecké -ky Sachverständigengebührenbemessungsbeamte(r) *m*; zvýšený n stupňovaný -ek erhöhte o gesteigerte Gebühr, Steigerungsgebühr, Erhöhungsgebühr, Gebührensteigerung; -ek zvýšený se z milosti promíjí die erhöhte Gebühr wird im Gnadenwege nachgesehen; sleva zvýšeného -ku Steigerungsgebührnachlaß *m*; summa zvýšeného -ku Gebührenerhöhungsbetrag *m*; mírně zvýšený -ek mäßig gesteigerte Gebühr; -ek žalářníkovi Fanggeld *n*; -ek žírný Fehmgeld *n*.

poplatinovati [šp.] ⅞ K_1 platinieren, verplatin(ier)en.

poplatiti I_{11} a) ⅞ nach einander bezahlen. b) ⅞ im Preise wachsen, steigen, aufschlagen.

poplatkování ⅞ *n* D_2 Vergebühren *n*, Vergebührung *f*; data předchozího ~ Vorvergebührungsdaten *fpl.*

poplatkovati ⅞ K_1 vergebühren.

poplatkový *a* D_2 Gebühren-, kontributiv; -ý denník Gebühren-journal *n*, Gefällsjournal *n*; pohledávka -á Gebührenforderung *f*; povinnost -á Gebührenpflicht *f*; -ý předmět Gebührenobjekt *n*; -ý přepis Gebührenvorschrift *f*; sazba -á Gebühren-satz *m*, -tarif *m*, -skala *f*; předchozí připomenutí k sazbě -é Vorerinnerungen zu dem Gebührentarife; sleva n výhoda n úleva -á n ulehčení -é Gebühren-begünstigung *f*, -ermäßigung *f*; -ý spis Gebührenakt *m*; -ý spis byl vymazán der Gebührenakt wurde beabfallt o in Abfall gebracht; nepodmíněná svoboda -á n svoboda -á bez výminky unbedingte Gebührenbefreiung *f*; -ý úřad Gebührenbemessungsbehörde *f*, -amt *n*; úředník -ý Gebührenbemessungsbeamte(r) *m*; věc n záležitost -á Gebührenangelegenheit *f*; jsou-li zde obdobné podmínky pro výhody -é bei sinngemäßem Zutreffen der Bedingungen für die Gebührenbegünstigungen; lhůty ku předložení výkazů v záležitostech -ých Vorlagstermine (*npl.*) für Nachweisungen in Gebührenangelegenheiten; výnos -ý Gebührenerträgnis *n*; -ý zákon Gebührengesetz *n*; -á známka Gebührenmarke *f*; -é cenné známky Gebührenwertzeichen *npl.*; zvýšení -é Gebühren-erhöhung *f*, -steigerung *f*; summa -ého zvýšení Gebührenerhöhungsbetrag *m*.

poplatnice *f* C_{11} a) e-e Zinsbare o Steuerpflichtige. b) ✎ Steueramt *n*, Zollhaus *n*.

poplatnictví *n* D_2 Besteuerung *f*; Abgabenwesen *n*, Steuerzahlen *n*.

poplatnictvo *n* C_{18} die Steuerträger.

poplatník *m* A_3 der Besteuerte, Steuerträger *m*, Zinsmann *m*, Tributzahler *m*, Steuerzahler *m*, Zinsgeber *m*, Kontribuent *m*; uzs. sm. der Gebührenpflichtige; seznam -ů Steuerheberolle *f*; ~ pozemkový n daně pozemkové Grundsteuerträger.

poplatnost *f* C_{18} Steuerbarkeit *f*, Zinsbarkeit *f*, Steuerpflichtigkeit *f*, Lasse *f*, Abgabenpflicht, Gebührenpflicht, Mitleidenschaft *f*, Mitleid *n*; posuzování -i vtělovacích podání Gebührenbehandlung (*f*) der Intabulationseingaben.

poplatný *a* E_3 steuerbar, zinsbar, steuer-, zins-, tribut-pflichtig, steuerfähig, uzs. sm. gebührenpflichtig, schatz-pflichtig, -bar, abgabenpflichtig, schoß-

pflichtig, schoßbar, geschoßbar, zinshaft, zinspflichtig, urbar, ↘ tributar, tributär, tributpflichtig, botmäßig; dům ~ý Schoßhaus *n*; ~ý výkon ▫ výrobní pochod ▫ ~á výroba steuerbares Verfahren; ~á práce ▫ výroba živnostenská steuerbares Gewerbsverfahren; hlášená ~á výroba angemeldetes Verfahren; ~ý předmět steuerbarer Gegenstand; ~á síla Steuerkraft *f*; ~ý list Zinsbrief *m*.

poplátovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verblechen.

poplav *m* A_8 Hin-schwimmen *n*, -schiffen *n*; ~ pustý ödes Umherschwimmen *n*.

poplava *f* C_6 bot. *Sinapia arvensis* Hederich *m*.

poplavati ⁰/₀ J_2 e-e Zeit lang schwimmen.

poplavečné *n* E_2 plav. Bakengeld *n*.

poplavečník *m* A_3 plav. Bakenmeister *m*, Baker *m*.

poplavek *m* B_1 plav. Bake *f*, Boje *f*, Boye *f*, schwimmende Bake, Bakentonne *f*, Wassertonne, Fahrwassertonne, Dobler *m*, Dovert *m*; ~ jest pod vodou plav. die Boje steht blind.

poplaviti I_{11} a) ⁰/₀ nach einander schiffen ▫ schwemmen. b) ⁰/₇ ~ se hinschwimmen, hinschiffen.

poplavka *f* C_8 Schwimmholz *n*.

poplavné *n* E_2 Floßgebühr *f*, Floßgeld *n*.

poplavný *a* E_2 dem Schwimmen ▫ Schiffen dienlich; ~ý vítr günstiger Wind; ~á řeka schiffbarer Fluß.

poplaziti se ⁰/₇ I_{11} nach u. nach schleichen.

pople *f* C_9 bot. *Althea rosea* (e-e Pflanze).

popleč *n* D_2 Panzer *m*, Brustpanzer.

poplechavěti ⁰/₀ I_2 glatzig werden.

poplekati ⁰/₀ J_1 prov. stillen.

popleňče *n* D_5 zo. *Latridius* (ein Insekt).

poplenění ⁰/₀ *n* D_2 Verheerung *f*, Verwüstung *f*, Devastation *f*.

poplenitel *m* B_{11} Verwüster *m*, Verheerer *m*.

poplenitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verwüsterin *f*.

poplen*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) verheeren, verwüsten, ausrotten, tilgen, sengen u. brennen.

poplenivý *a* E_2 verheerend.

poplesati ⁰/₀ J_4 ein wenig jubeln ▫ frohlocken.

poplesk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig klopfen ▫ streicheln, patschen; *fig.* ein wenig plaudern.

poplesnělec *m* B_9 Greis *m*.

poplesnělý *a* E_1 schimmelig werden.

poplesněti ⁰/₀ I_2 schimmelig werden.

poplésti J_1 a) ⁰/₀ nach einander flechten, ein wenig flechten; sp. sm. verwirren, verwirrt machen; *fig.* J. aus der Fassung bringen, irren, J. irrmachen ▫ irreleiten, J. aus der Melodie bringen; ~ (komu) hlavu J-m den Kopf verschrauben ▫ verrücken. b) ⁰/₇ ~ se irre werden, aus dem Zuge kommen.

poplet *m* A_7 a) Zaunruten *fpl.* b) geflochtene Peitsche.

popleta *m* B_{18} verrückter Mensch, Narr *m*.

popletek *m* B_1 a) Peitschenschmitze *f*. b) Geflecht. c) Flechtwerk *n*.

popletenec *m* B_9 der Verrückte.

popletení ⁰/₀ *n* D_2 Verwirren *n*, Verwirrung *f*.

popletenost *f* C_{15} Verwirrtheit *f*, Verwirrung *f*, Verdrehtheit *f*, Betretenheit *f*.

popletený *a* E_2 verwirrt, betreten, verdreht, verworren, verrückt, wirr, wusch(el)ig, wüst, kleinlaut, maschucke, maschugge; býti ~ verwirrt sein; jest na ten čas ~ er ist verwirrt; míti hlavu ~ou wirr im Kopfe sein.

popleti ⁰/₀ H_{10} ganz ausjäten.

popletka *f* C_8 a) Geflecht *n*, Flechte *f*. b) Peitschenschmitze *f*.

poplicnice *f* C_{11} lát. Lungenfell *n*, Pleura pulmonalis; zánět ~ Lungenfellentzündung *f*, Pleuritis pulmonalis.

poplíhati ⁰/₀ J_1 beschlampern.

poplín [něm.] *m* A_7 Poplin *m*.

poplioceňový [řec.] *a* E_2 geol. postpliozen.

popliskati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) bespritzen, beschmutzen.

popliti ⁰/₀ H_9 bespeien.

poplitka *f* C_8 a) Schwippe *f*, Vorschnur e-r Peitsche, Schnappe *f*, Schmitze *f*, Peitschenknappe *f*, Peitschenschmitze *f*, Peitschenschmur. b) sedl. Schmitze *f*.

poplivati ⁰/₀ *freq.* J_1 (lát. **~ovati** ⁰/₀ K_1) bespeien.

poplivek *m* B_1 Anspeien *n*, Bespucken *n*.

poplkati ⁰/₀ J_1 prov. verleumden.

poplkotiti si ⁰/₀ I_{11} sich unterhalten.

poplniti ⁰/₀ I_{12} vollends erfüllen ▫ ausführen.

poploditi ⁰/₀ I_{11} ein wenig zeugen.

poplodový *a* E_2 postfötal.

poplouti ⁰/₀ H_8 (*freq.* **~(u)vati** ⁰/₀ J_1) auf dem Wasser schwimmen ▫ schiffen, fließen, hinfließen; po vodě ~ouvati auf dem Wasser herumtreiben ▫ umtreiben.

popluhaviti ⁰/₀ I_{11} alles verderben ▫ vernichten.

poplundrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 plündern, verderben, vernichten.

popluskanec *m* B_{14} prov. Mehlknödel *m*.

popluskati ⁰/₀ J_1 prov. beschmieren, beschmutzen.

popluzniti ⁰/₀ I_{12} prov. ein wenig plaudern.

poplužní *n* D_2 Feld-, Land-gut *n*, Flur-, Feldmark *f*, Vorwerk *n*, Meierhof *m*; šlz. sm. das bebaute ▫ ackerbare ▫ anbaufähige Land, Grundstück *n*, Acker *m*.

poplužné *n* E_2 Pflug-abgabe *f*, -geld *n*, -schatz *m*, -schoß *m*.

poplužní *a* E_3 a) Meier-, Bauern-; ~ dvůr Meierhof *m*. b) den Acker betreffend, Acker-, Feld-.

poplužnický *a* E_3 Meier-, Bauern-.

poplužník *m* A_3 Gutsbesitzer *m*, Besitzer e-s Feldgutes, Großbauer *m*, Pferdebauer *m*.

poplužný *a* E_2 = **~ní**.

poplvati ⁰/₀ J_1 bespeien, verspeien.

poplynouti ⁰/₀ H_{12} fließen, hinfließen; schwimmen, schiffen.

poplz *m* A_5 † Glitschen *n*, Ausgleiten *n*, -glitschen *n*, Fall *m*.

poplzení ⁰/₀ *n* D_2 † Fall *m*.

poplzený *a* E_2 † gefallen.

Poplzí *n* D_2 *nom. propr.* zem. Popels.

poplzka *f* C_8 † Glitschen *n*, Ausglitschen *n*, Fall *m*.

poplznouti I_1 a) ⁰/₀ glitschen, schlüpfen. b) ~ se ⁰/₇ glitschen, fallen.

popnouti H_1 a) $^{p}/_{a}$ weiter spannen, strecken, erheben; überziehen. b) $^{p}/_{r}$ ~ **se** ranken, sich überziehen, überwachsen; *fig.* sich erheben.

popnoutka *f* C_8 bot. *Luzuriaga* Kletterspargel *m*.

popó *n neskl.* F Arsch *m*, Popo *m*.

popoběhnouti $^{p}/_{n}$ I_1 (*iter.* ~**ihati** $^{p}/_{n}$ J_1) ein wenig weiter laufen.

popočeti *n* D_2 Nachempfängnis *f*.

popočítati J_1 a) $^{p}/_{a}$ ein wenig zählen. b) ~ **se** $^{p}/_{r}$ hadern, zanken, streiten.

popočkati $^{p}/_{a}$ J_1 ein wenig warten.

popod *adv. neskl.* (*praep. neskl.*) unter; unten.

popodál *adv. neskl.* ein wenig weiter.

popodávačka *f* C_8 Fußschemel *m*.

popodávati J_1 a) $^{p}/_{a}$ ein wenig reichen. b) $^{p}/_{n}$ laufen.

popodnésti $^{p}/_{a}$ G_6 ein wenig näher tragen o zubringen.

popodsívati $^{p}/_{a}$ J_1 ein wenig sieben o durchsieben.

popodzim *m* A_6 Nachherbst *m*.

popohánčo *m* B_8 Antreiber *m*.

popohánědlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Förderungsmittel *n*, Fördernis *n*.

popoháněti $^{p}/_{a}$ I_2 *iter.* (*mom.* ~**nati** $^{p}/_{a}$ J_2) ein wenig weitertreiben o jagen, betreiben, antreiben, beschleunigen, vordrängen, auf den Trab bringen, J-m Beine machen, J. fördern, J. beflügeln, J. zu et. aufstacheln; ~áněti co et. pressieren o urgieren, et. zwängen; strach ho ~áněl die Angst hatte ihm Flügel gemacht o auf die Füße geholfen.

popocházeti $^{p}/_{n}$ I_2 *iter.* ein wenig weiter gehen.

popochlebovati $^{p}/_{n}$ K_1 ein wenig schmeicheln.

popochůdce *m* B_{31} † Akolyth *m*.

popochybovati $^{p}/_{n}$ K_1 prov. ein wenig bezweifeln.

popojeti $^{p}/_{n}$ G_5 ein wenig weiter fahren o reiten, e-n Ritt tun.

popojídka *f* C_3 Nachessen *n*, Nachtisch *m*, Dessert *n*.

popojistiti $^{p}/_{a}$ I_{12} alles versichern.

popojíti $^{p}/_{n}$ G_3 ein wenig weiter gehen.

popojížděti $^{p}/_{n}$ I_2 *iter.* ein wenig weiter fahren o reiten.

popokoj*íti* $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~**ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) ein wenig beruhigen.

popokrovka *f* C_3 zo. die Schalhaut der Flügeldecken der Tiere.

popokývati J_1 a) $^{p}/_{a}$ ein wenig niederbeugen. b) $^{p}/_{n}$ ein wenig winken o nicken.

popoláskati $^{p}/_{a}$ J_1 ein wenig lieben.

popolední a) *n* D_3 Nachmittag *m*. b) *a* E_3 nachmittägig, nachmittäglich.

popol*ehnouti* $^{p}/_{n}$ I_1 *mom.* (*iter.* ~éhati $^{p}/_{n}$ J_1) sich ein wenig weiter o näher legen.

popoletěti $^{p}/_{n}$ I_8 ein wenig weiterfliegen.

popolný *a* E_3 Feldwächter *m*.

popolštiti $^{p}/_{a}$ I_{12} polonisieren, polnisch machen.

popomykati $^{p}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ J_1 weiterschieben.

popona *f* C_6 a) Gundelrebe *f*, Hederich *m*, Erdepheu *m*. b) *Helix hedera* Winterepheu *m*. c) Pferdedecke *f*, Schabracke *f*, Pferdegurt *m*.

poponáhliti se $^{p}/_{r}$ I_{11} sich ein wenig übereilen.

poponášeti $^{p}/_{a}$ I_2 *iter.* ein wenig weitertragen o heben.

poponcový *a* E_2 Gundelrebe-, Hederich-.

poponda(va)ti $^{p}/_{a}$ (*freq.*) J_1 prov. ein wenig weitergeben o rücken.

poponec *m* B_{14} prov. *Glechoma hederacea* Gundelrebe *f*, Hederich *m*.

poponésti $^{p}/_{a}$ G_6 ein wenig weitertragen o heben.

poponka *f* C_8 a) Pferdegurt *m*, Pferdedecke *f*, Schabracke *f*. b) Hüllhaut *f*.

popořád *adv. neskl.* nacheinander, ordnungsgemäß, -mäßig, ordentlich.

popořádati $^{p}/_{a}$ J_1 ein wenig ordnen.

popořídkou *adv. neskl.* nacheinander, ordnungs-mäßig, -gemäß, ordentlich.

poporod *m* A_7 Nachgeburt *f*.

poporodní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Nachgeburts-; lék. ~í bolesti Nachgeburtswehen *npl.*; doba ~á Nachgeburtsperiode *f*.

poporoučeti I_2 a) $^{p}/_{a}$ alles vermachen. b) ~ **se** $^{p}/_{r}$ sich überall empfehlen.

poporůst(at)i $^{p}/_{n}$ G_1 (*iter.* J_1) allmählich nachwachsen.

poposaditi $^{p}/_{a}$ I_{11} ein wenig weiter setzen o rücken.

poposed*ati* $^{p}/_{n}$ J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** $^{p}/_{n}$ I_1) sich weitersetzen, fortrücken, J-m Platz machen, den Platz räumen.

poposejmouti $^{p}/_{a}$ I_1 nicht ganz abnehmen.

poposkočiti $^{p}/_{n}$ I_{11} ein wenig weiterspringen.

poposl*echnouti* $^{p}/_{n}$ I_1 *mom.* (*iter.* ~**ouchati** $^{p}/_{n}$ J_1) auf et. hören, et. befolgen.

popospíchati $^{p}/_{n}$ J_1 (ein wenig) eilen.

popostiti se $^{p}/_{r}$ I_{12} ein wenig fasten.

popostrčiti $^{p}/_{a}$ I_{11} ein wenig weiterschieben.

poposun *m* A_7 Nachschub *m*.

poposunouti $^{p}/_{a}$ H_{12} ein wenig weiterschieben.

popošinouti $^{p}/_{a}$ H_{12} ein wenig weiterschieben.

popot*áhati* $^{p}/_{a}$ J_1 *iter.* (*mom.* ~**áhnouti** $^{p}/_{a}$ I_1; *freq.* ~**ahovati** $^{p}/_{a}$ K_1) ein wenig weiter ziehen; tert. ~ahovati nosem mit der Nase Lichte ziehen.

popotiti se $^{p}/_{r}$ I_{11} ein wenig schwitzen.

popotn*ati* $^{p}/_{n}$ J_1 (*freq.* ~**ávati** $^{p}/_{n}$ J_1) aufquellen.

popotopný *a* E_3 Postdiluvial-, nachsündflutlich.

popotrhávati $^{p}/_{a}$ J_1 ein wenig weiterreißen.

popotřebovati $^{p}/_{a}$ K_1 ein wenig benützen.

popourek [lt.] *m* A_5 Pfäfflein *n*, Pfäffchen *n*.

popouška *f* C_8 a) Frikassée *f*. b) Sauce *f*.

popouštěcí *a* E_3 Ablaß-; piv. ~ kohout *m* čep Ablaßhahn *m*, -zapfen *m*.

popouštění $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Nachlassen *n*; stk. sm. Schlaffmachen *n*.

popouštěti $^{p}/_{a}$ I_2 *iter.* nachlassen, *fig.* nachgiebig sein, et. schlaff machen; ze stoku ~ piv. zusammenlassen; ~ zákal oceli den Stahl nachlassen; ~ pole 🔧 das Feld aböden o ausmagern o unbebaut lassen.

popouzeč *m* B_8 Reizer *m*, 🔧 Anreizer *m*, Aufreizer *m*, Aufwieg(e)ler *m*, F Putscher *m*, Putscherich *m*, Aufreger *m*, Wühlhuber *m*, Wühler *m*, Hetzer

m, Provokant *m*, Provokateur *m*, Empörer *m*, Zubläser *m*, Herausforderer *m*, Bläser *m*.

popouzečka *f* C_6 Reizerin *f*, Aufreizerin usw. (viz ~).

popouzení ⁰/₀ *n* D_2 Reizen *n*, An- o Aufreizen (*n*) o -reizung (*f*); Verhetzen *n*, Hetzen, Verhetzung, Provokation *f*, Provozieren *n*, Provozierung *f*.

popouzeti ᵃ/₀ I_2 *iter.* aufreizen, reizen, ↖ anreizen, aufstacheln, aufregen, (auf)wiegeln, (ver)hetzen, aufhetzen, aufputschen; ~ (koho na koho) J. gegen J. aufregen, J. gegen J. o J-m aufhetzen, J. gegen J. reizen, J. aufsässig machen; protivníky ~ zwei Gegner zusammenbringen.

popouzlivý *a* E_2 reizbar.

popova *f* C_6 ↖ = **~á** *f* E_2 Priesterin *f*, Popenfrau *f*.

popovážeti ᵃ/₀ I_2 alles weiter- o fort-führen.

popovče *n* D_5 Popensohn *m*.

popovčík *m* A_3 ↖ Opferdiener *m*.

popovézti ᵃ/₀ G_6 ein wenig weiter- o fortführen.

popovic *m* B_8 Popensohn *m*.

Popovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. a) u Mnišku Pfaffengrün. b) u Chotu Einsiedel.

popovídání ⁰/₀ *n* D_2 ein hübsches Gespräch, F Ständchen *n*.

popovídati si ⁰/₇c J_1 ein hübsches Gespräch halten o führen.

popovina [chorv.] *f* C_6 der Gehalt des Popen.

popovka [rus.] *f* C_8 Rundturmschiff *n*.

popovna *f* C_6 Popentochter *f*.

Popovo *n* C_{18} *nom. propr.* sem. Poppowa.

popovský [lt.] *a* E_2 Pfaffen-; Popen-.

popovství [lt.] *n* D_2 = † **~o** *n* C_{18} Priestertum *n*; šert. Pfaffentum *n*.

popový [lt.] *a* E_2 Pfaffen-; Popen-; **~é moudí** prov. bot. *Evonymus europaeus* Pfaffenbaum *m*.

popovýšiti ᵃ/₀ I_{11} ein wenig in die Höhe bringen.

popozditi ᵃ/₀ I_{12} (*freq.* **~dívati** ᵃ/₀ J_1 = **~dovati** ᵃ/₀ K_1) säumen, zögern.

popracná *f* E_2 ↖ Feierabend *m*.

popracovati ⁰/₀ i ᵃ/₀ K_1 ein wenig arbeiten.

Poprad *m* A_7 *nom. propr.* sem. Poprad(fluß *m*.

popřádati ᵃ/₀ J_1 anspinnen.

popřádka *f* C_8 a) das erste Gespinnst an der Spule. b) Flachsseide *f*.

poprach *m* A_7 Schneegestöber *n*.

popráchnivěti ⁰/₀ I_2 *inch.* nach u. nach vermodern.

popřálý *a* E_2 gegönnt.

popramenka *f* C_8 so. *Ocyroe* (ein Weichtier).

popřání ⁰/₀ *n* D_2 Begünstigung *f*, Gunst *f*.

poprasiti se ⁰/₀ I_{11} a) Junge werfen (von den Schweinen). b) schlimmer werden.

poprask *m* A_7 Krach *m*; veliký ~ na burse der große Krach auf der Börse.

popraskaný *a* E_2 aufgesprungen, borstig, rissig, Ritze habend, schrundig, klüftig.

popraskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 a **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig schnalzen o prasseln; v sil sm. (= rozpukatise) aufspringen, e-n Sprung o Sprünge bekommen, wieder aufspringen; *Prv.* když všecko ~á wenn alle Stricke o Stränge reißen; prov. ⁰/₀ **~ati se** ↖ sich bemachen.

poprásknouti ᵃ/₀ J_3 mit der Peitsche tüchtig schlagen; *fig.* töten, schlachten.

poprasklý *a* E_2 verkracht.

poprašek *m* B_1 a) Schneegestöber *n*. b) Stäubchen *n*, Atomchen *n*, e-e geringe Menge.

poprášený *a* E_2 bestäubt.

poprašivěti ⁰/₀ I_5 ganz krätzig werden.

poprášiti ᵃ/₀ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ᵃ/₀ K_1) bestäuben, anstäuben.

poprašné *n* E_2 a) Staubgeld *n*. b) Zahlung (*f*) an den Steuereinnehmer für das Abmessen des Zinsgetreides.

poprašnice *f* C_{11} bot. ~ brouková *Isaria eleutheratorum* Käferkeulenschopf *m*.

poprašnicovitý *a* E_2 bot. **~é plísně** *Cephalotrichei* Kopfschlechten *fpl*.

poprašný *a* E_2 Staub-; ~ plat Staubgeld *n*.

poprátati ᵃ/₀ J_1 prov. wegräumen, entfernen, in Ordnung bringen.

poprati J_7 1. ᵃ/₀ a) schlagen, zusammenschlagen; überwinden. b) ausreißen. c) alles nacheinander waschen. 2. ~ **se** ⁰/₀ raufen.

popřáti J_{12} a) ⁰/₀ gönnen, gewähren, gestatten, verleihen, geben, vergönnen; **~ati sluchu** ein geneigtes o horchsames Ohr leihen, J-m o zu J-m sein Ohr zu et. o auf et. neigen; **~ejete-li nám sluchu** wenn ihr uns anhören wollet o Ohr verleihet; **dovedu toho, abv mi bylo ~áno sluchu** ich kann mir Gehör verschaffen; **Bůh mu ~á štěstí** der Himmel hat ihm Glück beschert; **takového štěstí mi nebylo nikdy ~áno** so gut ist es mir nie ergangen o nicht geworden; **nebylo mi ~áno** mir war es nicht beschieden. b) ⁰/₇c ~ **si** sich et. gönnen, sich et. spendieren, *fig.* sichs wohl gehen lassen, es sich gut gehen lassen, sich et. zu gute tun.

poprava 1. *f* C_6 a) † Gerichtsbarkeit *f*, Kriminaljustiz (*f*) und Ausübung derselben; Landrecht *n*. b) † Schlichtung (*f*) des Prozesses, Gericht *n*; Verurteilung *f*, das Gericht überhaupt. c) † Gerichtssprengel *m*. d) Hinrichten *n*, Hinrichtung *f*, Hinrichtungsakt *m*, Abtuung *f*, Exekution *f*, Exekutierung *f*, Exekutieren *n*, Justifizierung *f*, Justifikation *f*, Justifizieren *n*; vydati (koho) na ~u J. zum Tode verurteilen, *fig.* J. vor das Messer liefern; poplatek za ~u Scharfrichtergebühr *f*; ~a ve věznici a na dvoře Zuramuralhinrichtung *f*; ~a guillotinou Guillotinierung *f*; ~a provazem Tod o Hinrichtung durch den Strang. e) Galgen *m*. f) Reparatur *f*, Ver-, Aus-besserung *f*. 2. *m* B_{13} prov. Ausbesserer *m*, Reparateur *m*.

popravce *m* B_2, a) † dem die Verwaltung der Hinrichtung obliegt; namentlich verstand man darunter jene Organe, welche teils vom Könige ernannt, teils in erblicher Würde die Justiz in den einzelnen Gerichtssprengeln o vielmehr Kreisen ausübten; Gerichtsherr *m*, Richter *m*, Nachrichter *m*. b) Scharfrichter *m*, Henker *m*; uis. sm. Kreuziger *m*. c) Berichterstatter *m*, Angeber *m*.

popravčí E_3 1. *a* a) † Richter-, Gerichts-; ~ registra die Register des Gerichtsherrn, in welche die Verhöre mit den Verbrechern eingeschrieben wurden o in welche die Gerichtsherren die Namen der Landfriedensbrecher eintrugen. b) Scharfrichter-, Henker-. 2. *m* a) † Gerichtsherr *m*, Richter *m*. b) Scharfrichter *m*, Henker *m*, Blut-

richter, prov. Gewaltige(r) *m*, ꝑ Angstmann *m*; ~ s pacholky Henkerei *f*; plat ~ho Scharfrichtergebühr *f*.

popravek *m* B_1 Leibspeise *f*.

popravenec *m* B_9 der Hingerichtete.

popravení *n* D_2 a) Hinrichten *n*, Hinrichtung *f*, Exekution *f*, Exekutieren *n*, Exekutierung *f*, Justifizieren *n*, Justifizierung *f*, Justifikation *f*. b) Aus-, Ver-besserung *f*, Reparatur *f*.

popravený *a* E_2 a) hingerichtet. b) ausge-, ver-bessert; repariert.

popraviště *n* D_1 Hinrichtungs-, Richt-platz *m*, Gerichts-statt *f*, -stätte *f*, Hochgericht *n*, Richtstatt, -stätte, Blutgerüst *n*, Blut-stätte, -bühne *f*, Schafott *n*, Enthauptungsstätte, Schandgerüst, ↖ Richtbühne *f*, Mahl-statt, -stätte, Rabenstein *m*.

popravištný *a* E_2 Hochgerichts-; ~é místo Hinrichtungs-platz *m*, -stätte *f*.

popravitel *m* B_{11} Ver-, Aus-besserer *m*, Reparateur *m*.

popravitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die verbessert, die Ausbessernde.

popravíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** ⅞ a) † richten, schlichten. b) hinrichten, justifizieren; ~iti zločince e-n Missetäter abtun, e-n Verbrecher hinrichten o dekapitieren; guillotinou ~iti guillotinieren; ~iti sekerou beilen, mit dem Beile hinrichten. c) verbessern, anrichten, richten. d) prov. betten. e) prov. wegräumen, in Ordnung bringen. f) bezahlen, ausgleichen, berichtigen. **2.** ⅟r ~ se sich bessern; *fig.* fett werden.

poprávka *f* C_8 a) Nachschmaus *m*. b) Ver-, Aus-besserung *f*.

popravliště *n* D_1 Richtdiele *f*.

popravna *f* C_6 Hinrichtungsstätte *f*.

popravné *n* E_2 Henkergeld *n*, Scharfrichtersgebühr *f*.

popravn. *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) † Richt-, Gerichts-. b) Hinrichtungs-; ~i stolice Blutstuhl *m*; ~í mistr Scharfrichter *m*. c) Rektifizier-; ~ý šroubek Rektifizierschraube *f*.

popravník *m* A_3 a) Richter *m*. b) Scharfrichter *m*. c) Handpferd *n*.

popravovatel *m* B_{11} Verbesserer *m*.

popravovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die Ver- o Aus-bessernde.

poprázka *f* C_8 Anspinnen *n*, das erste Gespinnst an der Spule.

popraž *f* C_{15} ⊖ Hahnbrei *m* (aus Wasser, Lehm u. Kohlenstaub, in den die Bleche getaucht werden).

pražený *a* E_2 angebrannt.

pražiti ⅞ I_{11} ein wenig brennen, rösten.

poprážka *f* C_8 das erste Gespinnst an der Spule.

poprcoun *m* A_3 ꝑ Stänker *m*, Furzer *m*, Furzmajor *m*, Fliemer *m*.

poprda *m* B_{14} (*f* C_6) ꝑ Stänker(in), Furzer(in), Furzmajor(in), Farzer(in).

poprdač *m* B_8 ꝑ Stänker *m*, Furzer *m*, Furzmajor *m*, Flatulent *m*.

poprdačka *f* C_8 ꝑ a) Stänkerin *f*, Furzerin *f*. b) e-e Art Spinnrocken.

Poprdák *m* A_3 Bewohner der Gegend unter dem Brdywalde (ein Spottname für die Bewohner der Stadt Rokytzan).

poprdálek *m* A_5 prov. Sorgenschmeißer *m*.

poprdalka *f* C_9 prov. Sorgenschmeißerin *f*.

poprdat/ ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) ꝑ öfters furzen; *mom.* **~nouti** (**si**) ⅞ (⅟c) I_1 einmal furzen.

poprdavý *a* E_2 ꝑ furzend.

poprděti se ⅟r I_2 ꝑ närrisch werden, wahnsinnig werden.

popřebíjeti ⅞ I_2 allmählich tot schlagen.

popřebrati J_7 a) ⅞ ein wenig auslesen o ausklauben.

popřed *adv.* (*praep.*) *neskl.* vor, voran.

popředati ⅞ J_1 nach u. nach verkaufen.

popředek *m* B, Vorort *m*, Vorderteil *m*.

popředí *n* D_2 Vorderteil *m*; Vordergrund *m*, ↖ Vorgrund *m*, Tête *f*; stav. Façade *f*, Vorderansicht *f*; ~ krajiny mal. Taraß *m*, Terrasse *f*; ~ lodi der Vorderteil des Schiffes.

popředně *adv. neskl.* vorwiegend, vor allem.

popřední *a* E_3 Vor-; ~ koně das Paar Vorlegepferde.

předničtví *n* D_2 Vorrang *m*.

popředník *m* A_3 a) der Erste, církv. Primas *m*. b) voj. Vordermann *m*, Vorläufer *m*; tělev Vormann *m*, Turnwart *m*. c) hor. Vorhäuer *m* Vormann *m*. e) cikloist. Vormeister *m*.

popřednost *f* C_{15} Vorrang *m*.

popředy *adv. neskl.* vor, voran.

popřehazovati ⅞ K_1 *freq.* alles allmählich überwerfen.

popřehrá(va)ti ⅞ (*freq.*) J_{11} ein wenig durch- o überspielen.

popřehrazovati ⅞ K_1 abfachen o abgrenzen.

popřehybovati ⅞ K_1 alles nacheinander biegen.

popřejíti ⅟n G_2 vorübergehen.

poprejsovati [něm.] ⅞ K_1 mit Preisen o Ziegeln decken.

popřekračovati ⅟n K_1 alles nacheinander überschreiten.

popřekrájeti ⅞ I_2 *iter.* (*freq.* **~ajovati** ⅞ K_1; *mom.* **~ojiti** ⅞ I_{11}) nacheinander entzwei schneiden.

popřekrucovati ⅞ K_1 alles nacheinander verdrehen.

popřekupovati ⅞ K_1 alles nacheinander vorkaufen.

popřelamovati ⅞ K_1 alles nacheinander brechen.

popřeletovati ⅞ K_1 *freq.* alles nacheinander überfliegen.

popřelévati ⅞ J_1 alles nacheinander übergießen.

popřemetaný *a* E_2 durcheinander geworfen; **~ti** ⅞ J_1 durcheinander werfen.

popřemoknouti ⅞ I_1 prov. wiederholt naß werden o durchnäßt werden.

popremovati [něm.] ⅞ K_1 alles verbrämen.

popřemrštiti ⅞ I_{11} ein wenig schrecken; ein wenig übertreiben.

popřenášeti se ⅟r I_2 et. viel hin u. hertragen.

popření ⅟n D_2 Leugnen *n*, Verneinung *f*, Ableugnung *f*, úřed. Dementi *n*, Dementierung *f*, Bestreitung *f*,

popřený *a* E_2 verleugnet; verneint, úřed. bestritten, dementiert.

popřeorávati ⁰/ₙ J_1 alles nacheinander überackern.
popřepalovati ⁰/₀ K_1 alles nacheinander überbrennen, uss. sm. bestillieren.
popřepichovati ⁰/₀ K_1 alles nacheinander überstechen.
popřepíjeti ⁰/ₙ I_1 alle nacheinander übertrinken.
popřepisovati ⁰/₀ K_1 alles nacheinander überschreiben.
popřepláceti ⁰/₀ I_2 alle nacheinander überzahlen.
popřepřahovati ⁰/₀ K_1 (alle Pferde nacheinander) umspannen.
popřepravovati ⁰/₀ K_1 alles nacheinander transportieren.
popřerážeti ⁰/₀ I_2 alles nacheinander entzweischlagen.
popřeskakovati ⁰/ₙ K_1 alles nacheinander überspringen.
popřestání ⁰/₀ *n* D_2 Zwischenzeit *f*.
popřest*ati* ⁰/ₙ H_{12} (*freq.* **-ávati** ⁰/ₙ J_1 (ein wenig) aufhören o nachlassen.
popřestříleti ⁰/₀ I_2 prov. alles zerschießen.
popřestrkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig verschieben.
popřestupovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig überschreiten.
popřesychati ⁰/ₙ J_1 ein wenig zu viel trocken werden.
popřesypovati ⁰/₀ K_1 ein wenig überschütten.
popřešívati ⁰/₀ J_1 ein wenig übernähen.
popřeta *f* C_6 † Drohen *n*, Drohung *f*.
popřetáčeti ⁰/₀ I_2 ein wenig überziehen.
popřetékati ⁰/ₙ J_1 ein wenig überfließen.
popřetírati ⁰/₀ J_1 ein wenig zerreiben.
popřetíti ⁰/₀ H_3 nach u. nach entzweispalten.
popřetovati ⁰/₀ K_1 ein wenig rösten o backen.
popřetřásati ⁰/₀ J_1 ein wenig überschütteln.
popřetrhnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig unterbrechen.
popřetříbiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig reinigen.
popřevalovati ⁰/₀ K_1 ein wenig hin u. her wälzen.
popřevážeti ⁰/₀ I_2 alle nach u. nach überführen.
popřevíjeti ⁰/₀ I_2 ein wenig umwinden.
popřevlékati ⁰/₀ J_1 ein wenig überziehen.
popřevraceti ⁰/₀ I_2 nach u. nach umstürzen.
popřež *f* C_{15} Vorspann *m*.
popřežehnati ⁰/₀ J_1 prov. segnen.
poprhliti ⁰/₀ I_{11} prov. mit Brennesseln verbrennen.
poprch*ati* ⁰/ₙ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/ₙ J_1, tat. **-ovati** ⁰/ₙ K_1; *mom.* **-nouti** ⁰/ₙ I_1) ein wenig regnen, stippelregnen; jen **-ává** der Himmel trieft ab, es fallen nur einzelne Regentropfen.
poprchávání ⁰/ₙ *n* D_2 Stippelregen *m*.
poprchliti ⁰/ₙ I_{11} prov. ein wenig zürnen.
poprch*nouti* ⁰/ₙ I_1 a) staubig werden. b) vin. **-ati**.
popři *praepos.* (*adv.*) *neskl.* prov. an; strom **-** stromu Baum an Baum.
popříč *adv.* (*praep.*) *neskl.* quer (über et.).
popříčka *f* C_8 bot. Querbalken *m*.
popříčník *m* A_7 ⊖ Querschwelle *f*.
popříčný *a* E_2 a) quer, quer liegend; **-é** měřítko Transversalmaßstab; **-ý** pažník tes. Riegel *m*; **-é rozstoupení** Quincunxstellung *f* b) *fig.* unverträglich.
popříd(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) ein wenig zugeben.
popřídka *f* C_8 das erste Gespinnst an der Spule.
popřijímací *a* E_3 Nachkommunion-.
popřij*mati* ⁰/₀ J_1 *freq.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ H_1) nach u. nach ein- o an-nehmen.
popřík a) *adv. neskl.* prov. quer, seitwärts; **-** cesty quer über die Straße. b) *m* A_7 prov. Hindernis *n*.
popříkati ⁰/ₙ J_1 prov. Z-m Hinde rufe reiten o machen.
popříkazovati ⁰/₀ K_1 ein wenig o nach u. nach zuweisen o befehlen.
popříkládati ⁰/₀ J_1 ein wenig zulegen.
popříkrý *a* E_2 allmählig auf- o an-steigend, steiler werdend.
popřímaz(ov)ati ⁰/₀ I_{11} (*freq.* K_1) ein wenig zuschmieren o ankleistern.
popřinášeti ⁰/₀ I_1 *iter.* ein wenig zutragen.
popřipalovati ⁰/₀ K_1 ein wenig anbrennen.
popřipomínati ⁰/₀ J_1 ein wenig erinnern.
popřipřáhati ⁰/₀ J_1 ein wenig ein- o vorspannen.
popřipravovati ⁰/₀ K_1 ein wenig zubereiten.
popřisazovati ⁰/₀ K_1 ein wenig zusetzen.
popřiskakovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig zuspringen.
popřislíbovati ⁰/₀ K_1 ein wenig zusprechen.
popřistati ⁰/ₙ H_{13} zutreten.
popřistav*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig zustellen.
popřistěhovati se ⁰/ₙ K_1 nach u. nach einwandern o sich einquartieren.
popřísti ⁰/₀ G_3 e-e Zeit lang spinnen.
popřistrojiti ⁰/₀ I_{11} vorbereiten, zuschicken.
popřistupovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig zu- o beitreten.
popřiši(va)ti ⁰/₀ H_9 (*freq.* J_1) ein wenig annähen.
popřiště [rus.] *n* D_1 Kampfplatz *m*; Renn-, Stech-bahn *f*.
popřit*áhnouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ahovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig zuziehen.
popříti ⁰/₀ H_4 (ver)leugnen, verneinen, widerrufen, ursa. dementieren; **toho nelze -** das läßt sich nicht wegleugnen.
popřitiskati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig aufdrücken o zudrücken.
popřitloukaný *a* E_2 zugeschlagen; **-é** sukno doppelschlägiges o dicht geschlagenes Tuch.
popřivalovati ⁰/₀ K_1 ein wenig hinzuwälzen.
popřivazovati ⁰/₀ K_1 ein wenig anbinden.
popřivlastňovati ⁰/₀ K_1 ein wenig zueignen.
popřivol*iti* ⁰/ₙ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) beipflichten.
popřivyk*ati* ⁰/ₙ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/ₙ I_1) sich allmählich angewöhnen.
popřizírati ⁰/ₙ J_1 nachsehen.
popřižati [rus.] ⁰/₀ H_1 ↘ zudrücken.
popřižínati ⁰/₀ J_1 ein wenig zumähen schröpfen.
poprliti ⁰/ₙ I_{11} prov. anbrennen.
poprnouti ⁰/ₙ H_{12} † rennen, laufen.
poproč *f* C_{12} prov. Farnkraut *n*.

poprod(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 nach u. nach verkaufen.

poprodleti ⅝ I_2 ein wenig säumen o zögern.

poprodliti I_{11} **a)** ⅝ ein wenig säumen o zögern. **b)** ⅞ ein wenig in die Länge ziehen.

poproměniti ⅞ I_{11} ein wenig verändern.

poprorokovati ⅝ K_1 ein wenig prophezeien.

poproseň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně** ast.) ↖ Litanei *f*.

poprositi (se) ⅝ (↖ ⅞) I_{11} ein wenig bitten; **~ koho o-e** Bitte an J. richten, J-m ein gutes Wort geben.

poprosní *a* E_3 Bitt-; **~ průvod** Bittgang *m*.

poprosník *m* A_3 ↖ Bittsteller *m*.

poprotiviti se ⅞ I_{11} sich ein wenig widersetzen.

poproudní *a* E_3 stromabwärts liegend.

poprovoditi ⅞ I_{11} ein wenig begleiten.

poprsek *m* B_1 prov. Strahl *m*.

poprseň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně** ast.) Brüstungsmauer *f*, **-wand** *f*, Brust-mauer, -wand, Parapet *n*; okenní **-eň** Fensterlehne *f*.

poprsenka *f* C_8 **a)** Büste *f*. **b)** Büstphotographie *f*, Brustbild *n*.

poprsí *n* D_2 Ober-leib *m*, -körper *m*, Untertaille *f*, Taille *f*, Büste *f*; uíl. sm. Brusthöhe *f*, Brustgegend *f*, Brüstungshöhe *f*, Brüstungsleine *f*; mal., soch. Halbbild *n*, Porträtbüste *f*, Brustbild *n*, Kopfbild *n*, Bruststück *n*; **výrobce ~** Büstenerzeuger *m*; **výše ~ střílného** Feuerhöhe *f*; **~ na vypuklině** Büstrelief *n*; **~ košile** Bruststück *n*, Vorhemd *n*.

poprsiny *fpl.* C_6 Brustblatt *n*.

poprska *f* C_8 Porträtbüste *f*, Büste *f*, Brustbild *n*.

poprsk*ati* ⅞ J_3 (*freq.* **-ávati** ⅝ ı ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) bespritzen, bespeien, anspritzen; tkalc. abseifen; **-ati se** F sich besabbern; prov. **-ává** es träufelt der Regen; **koza se -ala** die Ziege hat gebockt.

poprslek *m* B_1 prov. Strahl *m*.

poprsní *a* E_3 Brust-; **~ sloupek** stáv. Drempel *m*; **~ zeď** Brust-, Brüstungs-mauer *f*, gemauerte Brüstung.

poprsnice *f* C_{11} **a)** Brustbildsäule *f*. **b)** Brustwand *f*. **c)** Fenstergesims *n*.

poprsník *m* A_1 **a)** Brustbohrer *m*. **b)** Brustriemen *m*, Sie(h)le (*f*) am Pferdegeschirr. **c)** Brustmauer *f*; **~ okenní** Fenster(sohl)bank *f*.

poprsnicovitý *a* E_2 bot. **houby -é** *Cephalotrichei* Haarkopfpilze *mpl.*

popršeti ⅝ I_5 (ein wenig) regnen.

poprtati ⅞ J_1 ein wenig Schuhe flicken.

popruditi ⅞ I_{11} wundreiben, entzünden.

popruh *m* A_7 **a)** Sattel-, Pferde-gurt *m*. **b)** Achselriemen *m*, Tragband *n*, Gurte *f*, Tragriemen, Band (*n*) an der Butte, Seilgurt *m*, Tragegurte *f*, Sprungriemen, Tragseil *n*; **vyrábitel -ů** Gurtenmacher *m*; **~ hornický** Arschfiel *n*; **~ přeběrací** hor. Bandlesetisch *m*, Klaub(e)band; **~ u trakaře** Sie(h)le *f*; **vrchní ~** Übergurt *m*; **-y v kufrech** Gurtboden *m*; **~ pateřový** Paternostergurte *f*. **c)** stav. tes. Tragband *n*, Schulterband, Kopfband.

popruhář *m* B_8 Tragseilverfertiger *m*.

popruhový *a* E_3 Tragseil-.

popruštění ⅞ *n* D_3 Verpreußen *n*, Verpreußung *f*, Borussifikation *f*.

popruštiti ⅞ I_{12} verpreußen, borussifizieren.

poprutovati ⅞ K_1 mit der Rute ein wenig schlagen.

popruží *n* D_2 Tragseil *n*.

popružisko *n* C_{10} prov. schlechtes Tragseil.

popružní *a* E_3 Tragseil-; **~ řemen** Bauch-; Sprung-riemen *m*, Sprungzügel *m*; **~ stolice** Gurtsitz *m*.

popružník *m* A_3 Tragseilverfertiger *m*.

poprvé *adv. neskl.* zum erstenmal, ↖ erstmals, erstens, erst, zuerst, zum ersten, allererst, ↖ fürerst, vorerst, mit erstem; bud. primavolta; *Prv.* **to není ~, co slepá slepice zrnko našla** es hat wohl schon öfter e-e blinde Henne ein Korn gefunden; **~ přijímati** zum erstenmale zur Kommunion geben, protest. konfirmiert werden; **~ přijímající** církv. Erstling(in) *m* (*f*); **~ veřejně vystoupiti** debütieren; spisovatel a herec **~** vystupující Debütant *m*.

poprýskati (se) ⅞ (⅝) J_1 schrundig werden, aufspringen.

popryskyřiti ⅞ I_{11} beharzen.

poprýštiti se ⅝ J_{12} e-e Zeit lang quellen.

poprzněničko *n* C_{10} kleine Beschmutzung; kleine Schändung.

poprzněný *a* E_2 beschmutzt; geschändet.

poprzniti I_{11} **a)** ⅞ viel schänden; ein wenig schänden; v mírn. sm. beschmutzen. **b)** ⅝ **~ se** (v čem) in et. pantschen.

popsání ⅞ *n* D_1 **a)** Beschreiben *n*, Beschreibung *f*; *fig.* Schilderung *f*; **to se vymyká všelikému ~** das spottet jeder Beschreibung; **~ příběhu a skutečnosti a činu** Schilderung des Tatbestandes, Tatbeschreibung *f*; **~ nálezu** Befundsprotokoll *n*. **b)** v uíl. sm. Beschreibung *f*, Konskription *f*, Zählung; **náklady ~** Konskriptionskosten *fpl.*; **~ jmění** obch. Inventur *f*, Lageraufnahme *f*; **~ lidu** Volkszählung *f*, Konskription *f*. **c)** Beschreiben *n*, Vollschreiben *n*.

popsaný *a* E_2 **a)** beschrieben, vollgeschrieben; **zaděnka -á** zo. *Venus literata* Buchstaben(gien)muschel *f*. **b)** geschildert, beschrieben. **c)** v uíl. sm. gezählt, konskribiert.

pop*sati* ⅞ J_4 (*praes.* **-íši** usw.) beschreiben, *fig.* schildern; v uíl. sm. zählen, konskribieren, obch. inventieren; **toho nelze -sati** es ist nicht zu beschreiben o beschreiblich, das spottet jeder Beschreibung; **úplně -sati** vollschreiben; **-sati příběh a událost a skutečnost a skutkovou** povahu den Tatbestand schildern o beschreiben o aufnehmen; **-sati všecko kolem** alles umschreiben, alles beschreiben.

popseti ⅝ I_2 hündisch werden.

popsiti I_{11} **a)** ⅞ hündisch machen. **b)** ⅝ **~ se** hündisch werden.

popský [lt.] *a* E_2 pfäffisch.

popsotiti ⅝ I_{12} ein wenig in der Armut schmachten.

popso*uti* ⅞ H_8 = **-vati** ⅞ K_1 hündisch machen; *fig.* verderben.

popství [lt.] *n* D_2 Pfaffen-tum *n*, -wesen *n*, Pfäfferei *f*.

popstvo [lt.] *n* C_1, Pfaffen *mpl.*, Pfaffenvolk *n*, Bonzen-schaft *f*, -tum *n*.

popsuta *f* C_6 = **-ina** *f* C_6 = **-ineo** *m* B_9 (B_{14}) alles, was verdorben ist; verderbter Mensch.

popšik *m* A_7 F Furz *m*.

popštíti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ivati** ⅞ J_1) aufreizen, hetzen.

poptaj *m* B_{12} Nachfrage *f*, Umfrage *f*.

poptati se ⅞ J_1 viz **-ávati se**.

poptávaci *a* E_3 Erkundigungs-; **- list** Nachfrage-schein *m*, -schreiben *n*.

poptavač *m* B_8 Nachfrager *m*, Anfragesteller *m*.

poptavačka *f* C_6 Nachfragerin *f*, Anfragestellerin *f*.

poptávání ⅞ *n* D_2 Nachfragen *n*, Nachfrage *f*, Erkundigung *f*.

poptavárna *f* C_6 (*gen. pl.* **-en**) Anfrage-, Erkundigungs-bureau *n*, Adreßbureau, Informations-, Auskunfts-, Intelligenz-bureau, Auskunftsort *m*, Intelligenzkomptoir *n*, v uzš. sm. Anzeigeamt *n*, Nachweise-amt *n*, -anstalt *f*, -bureau, F Neuigkeits-bude *f*, -bureau *n*, Auskunftei *f*; tisk Anfrageprotokoll *n*; **-na služebných** Dienstvermittlungsanstalt *f*.

poptávati se ⅞ *freq.* J_1 ein wenig fragen, umfragen, sich erkundigen, Erkundigungen über et. einziehen o einholen, herumfragen, Umfrage halten; **- se po čem** = **na něco** sich über et. unterrichten, nach e-m Dinge fragen, e-r Sache nachforschen, sich über et. erkundigen, bei J-m wegen et. o über et. Anfrage tun; **- se u koho, zda-li ...** bei J-m vorfragen, ob ...; **- se, jak se komu vede** = daří sich nach dem Befinden erkundigen; všude se **-** überall Umfrage halten.

poptávka *f* C_8 Nachfrage *f*, Erkundigung *f*, Anfrage *f*, Umfrage *f*; Information *f*, Rückfrage *f*, Frage *f*; obch. Absatz *m*; jest po tom stálá **-ka** das wird stets begehrt, es ist ein Begehr darnach; po zboží byla slušná **-ka** die Ware war ziemlich begehrt; **-ka** po běžné lhůtě zůstala ustavičně čilá die Nachfrage nach der laufenden Sicht blieb e-e fortgesetzt rege; **-ka** stala se živější a ceny stoupají die Nachfrage ist et. lebhafter geworden u. die Preise steigen; seznam **-ek** Anfrageprotokoll *n*; **-ka** písemná Nachfrageschreiben *n*, Nachfrageschein *m*; **-ka** učiněná = která se stala eingeholte Erkundigung.

poptavní *a* E_3 Nachfrage-; **- list** Nachfrage-, Quästions-schreiben *n*.

poptavnost *f* C_{15} Neugierde *f*; **-ý** *a* E_2 neugierig.

popučiti I_{11} a) ⅞ zerdrücken. b) ⅞r **- se** keimen, ausschlagen.

popud *m* A_7 Antrieb *m*, Anstoß *m*, Trieb *m*, *fig.* Veranstalten *n*, Veranstaltung *f*, Reiz *m*, Anreiz *m*, Reizung *f*, Impuls *m*, Motiv *n*, Motus *m*; lék. Reiz *m*, Nerven-reiz, -erregung *f*; ⊕ Anstoß *m*, str. Triebfeder *f*; voj. Spiegel *m*; dáti **-** (k čemu) die Initiative zu et. ergreifen o geben; opatřiti koule **-em** voj. auffspiegeln; sdílení **-u** (ke) svalu Innervation *f*; **-** formy Formentrieb *m*; **-** hmoty Stofftrieb *m*; **-** hravosti Spieltrieb; **-** protivný Gegenreiz *m*.

popuda *m* B_{18} (*f* C_6) Anstifter(in).

popudčivý *a* E_1 jäh, zornig, jähzornig.

popudek *m* B_1 (*dim.* od **-**) a) kleiner Antrieb o Reiz usw. b) voj. děl. Spiegel *m*, Stoßspiegel, Boden-, Hebe-spiegel, Treibspiegel; **-ek** dnový Boden-, Ober-spiegel, Bodenspiegel e-r Kartätschenbüchse; **-ek ke granátu** Granatspiegel.

popudič *m* B_8 Verfolger *m*.

popudilost *f* C_{15} Reizbarkeit *f*, Gereiztheit *f*, Empfindlichkeit *f*.

popudilý *a* E_2 reizbar, empfindlich, jähzornig.

popuditel *m* B_{11} Aufreizer *m*.

popuditelka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} Aufreizerin *f*.

popuditelnost *f* C_{15} Reizbarkeit *f*.

popuditelný *a* E_2 reizbar.

popudíti I_{11} (*freq.* **-zovati** K_1) a) ⅞ reizen, aufreizen, antreiben, aufbringen, hetzen, aufhetzen, aufstacheln, J. böse machen, J. giftig o falsch machen, J. in Feuer u. Flamme setzen, J-m den Kopf heiß machen, J-m die Galle erregen, J-m die Galle in das Blut treiben, es an J-n bringen, J-m den Kopf warm machen, J. ärgern o erbittern o außer sich bringen, J. in Zorn bringen, J. erzürnen o ergrimmen o irritieren o pikieren; **-diti (koho) k tomu** J. durch Aufreizung völlig dahinbringen; **-diti (koho) proti komu** J. gegen J. in Harnisch bringen, J. gegen J. aufhetzen o reizen; **-diti na sebe (koho)** sich J. abgeneigt machen; **ke vzteku -diti (koho)** J. wütend machen; **to -zuje** das macht böses o kein gutes Blut; což mne nesmírně **-dilo** vorüber ich sehr ärgerlich war. b) ⅞r **-diti se** sich ärgern, erregt sein, aufgeregt sein, ergrimmen, zürnen, in Aufwallung geraten, aufjahren, sich ereifern, sich erbittern.

popudivost *f* C_{15} Reizbarkeit *f*, Gereiztheit *f*, Empfindlichkeit *f*.

popudivý *a* E_2 reizbar, auffahrend, jähzornig, empfindlich.

popudka *f* C_6 Aufreizerin *f*.

popudlivě *adv. neskl.* reizbar, aufrührerisch.

popudliveo *m* B_9 itteriger o ärgerlicher Mensch, Itterkopf *m*, Kribbelkopf *m*, Donnerer *m*, *fig.* Kratzbürste *f*, heftiger Mensch.

popudlivost *f* C_{15} Reizbarkeit *f*, Gereiztheit *f*, Empfindlichkeit *f*, Erregbarkeit *f*, lék. Irritabilität *f*.

popudlivý E_2 reizbar, ↖ erreglich, erregbar, regbar, ärgerlich, auffahrend, aufbrausend, *fig.* gallensüchtig, gallig, gallicht, hastig, heftig, hitzig, kurz angebunden, itterig, böse, F kribbelig, reizbar, fysiol. reizfähig, lék. irritabilis, affizierbar; je lned **-ý** er ist leicht aus dem Hause zu bringen; je snadno **-** er fängt gleich Feuer; **-é** povahy se k sobě nehodí heiß zu heiß kühlt nicht, aber es siedet gern.

popůdnice *f* C_{11} bot. *Braveria* (c-e Pflanze).

popudnost *f* C_{15} † Reizbarkeit *f*, Erregbarkeit *f*, Empfindlichkeit *f*.

popudný *a* E_2 † reizbar, erregbar, empfindlich.

popudřiti [fr.] ⅞ I_{11} = **-rovati** ⅞ K_1 bepudern.

popudrovaný [fr.] *a* E_2 bepudert, pud(e)rig.

popuk *m* A_7 ↖ = **-áni** ⅞ *n* D_2 Bersten *n*, Berstung *f*, F Platze *f*; *Prv.* to je k **-áni** es ist zum Tot- o Krank-lachen; das ist zum Hin- o Tollwerden, das ist zum Bersten, das ist zum Wälzen; bylo to k **-áni** es war zum Kranklachen;

rozesmáti (koho) k ~ání J. zum Krankachen bringen o vor Lachen versprengen.

popukaný *a* E, geborsten, spaltig, spältig.

popuk(áv)ati (se) ⁰/ₙ (⁰/ᵣ) (*freq.*) J₁ bersten, zerbersten, zerplatzen, zerbrechen.

populace [lt.] *f* C₉ Population *f*, Bevölkerung *f*.

populační [lt.] *a* E₃ Populations-, Bevölkerungs-.

popularisování [lt.] ⁰/₀ *n* D₂ Popularisation *f*, Popularisieren *n*, Popularisierung *f*, Volksmäßigkeit *f*, Vervolkstümlichung *f*, Zugänglichmachen *n*, Gemeinverständlichmachen *n*.

popularisovaný [lt.] *a* E₂ popularisiert, volksmäßig gemacht.

popularisovati [lt.] ⁰/₀ K₁ popularisieren, zum Gemeingute machen, gemeinverständlich machen, volksmäßig machen, vervolkstümlichen; vědu ~ e-e Wissenschaft popularisieren o der Menge zugänglich machen.

popularita [lt.] *f* C₆ Popularität *f*, Volkstümlichkeit *f*, Volksgunst *f*.

populární [lt.] *a* E₃ populär, volksmäßig, volkstümlich, volksbeliebt.

populárnost [lt.] *f* C₁₅ Popularität *f*, Volkstümlichkeit *f*, Gemeinfaßlichkeit *f*, Volksmäßigkeit *f*.

populationistika [lt.] *f* C₆ Populationistik *f*, Lehre von den Bevölkerungsverhältnissen.

populationistický [lt.] *a* E₂ populationistisch.

populin [lt.] *m* A₇ chem. Populin *n*, Benzoesalizin *m*.

popůlnoc(i) *f* C₁₅ (*n* D₂) Nachmitternacht *f*.

popůlnoční *a* E₃ nachmitternächtlich; ~ stráž plav. Hundewache *f*.

popupenatěti ⁰/ₙ I₂ *inch.* = **~covati** ⁰/ₙ K₁ = **~ěti** ⁰/ₙ I₂ *inch.* Knospen bekommen.

popupeniti I₁₂ a) ⁰/₀ beknospen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** Knospen bekommen.

popůrce *m* B₂₁ Bestreiter *m*, Gegner *m*.

popůsobiti ⁰/₀ I₁₁ bewirken.

popust *m* A₇ tkalc. Bremse *f*.

popustiti ⁰/₀ i ⁰/ₙ I₁₃ nachlassen, nachgeben, weiter o locker machen, abspannen, erweitern; *fig.* überlassen, einräumen, abtreten, sich lösen, sich herabstimmen; nechce ~ er läßt nicht locker; ~ držení (komu) J-m den Besitz einräumen; ~ ocel n zákal oceli hut. den Stahl nachlassen; ~ osnovu tkalc. ablassen; ~ struny klavíru das Klavier herabstimmen; ~ šňůru vodiči lov. den Leithund auslassen; ~ tón hud. abstimmen; ~ uzdu die Zügel verhängen, die Zügel (schießen) lassen; koni uzdu ~ e-m Pferde die Zügel verhängen; *fig.* ~ uzdu svým vášním ſ-n Begierden den Zügel schießen lassen; ~ uzdu hněvu ſ-r Wut Luft machen; vlásek ~ hod. spiralisieren.

popustivost *f* C₁₅ Nachgiebigkeit *f*.

popustivý *a* E₂ nachgiebig.

popustka *f* C₆ tkalc. Walkwelle *f*.

popustný *a* E₂ nachgiebig.

popuštění ⁰/ₙ *n* D₂ Nachlassen *n*, Nachlassung *f*, Nachgeben *n*, Herab-stimmen *n*, -stimmung *f*, Relaxation *f*; v uil. sm. Überlassen *n*, Überlassung *f*; ~ vody Wasserüberlassung *f*; ~ akcií Überlassung von Aktien.

popuštěný *a* E, nachgelassen; *fig.* schlafflasch, laß, schlappig.

poputnati ⁰/₀ J₁ prov. ein wenig fesseln.

poputní *a* E₃ Reise-, Weg-; ~ škola Wanderschule *f*.

poputnice *f* C₁₁ Wanderlied *n*.

poputovati ⁰/ₙ K₁ ein wenig reisen.

popův [lt.] *a* E₁ des Pfaffen, des Popen; ~ovo moudí prov. *Evonymus europaeus* Pfaffenbaum *m*.

Popůvky *fpl.* C₄ *nom. propr.* zem. a) v Přerově Klein-Popowitz. b) v Brně a j. Popuwel.

popůzce *m* B₃₁ Aufreizer *m*.

popuzení ⁰/₀ *n* D₂ Reizen *n*, Aufreizen *n*, Anreibung *f*, Irritation *f*; lék. Inzitation *f*; *fig.* Zorn *m*, Erzürnung *f*.

popuzenost *f* C₁₅ Erregtheit *f*, F Brast *m*, Zorn *m*.

popuzený *a* E₂ gereizt, angetrieben, erregt, empfindlich o verbittert gesinnt, in Aufwallung geraten.

popuzník *m* A₃ 🔧 Aufrührer *m*.

popuzovací *a* E₃ aufhetzend, antreibend, aufwiegelnd.

popuzovač *m* B₈ Erreger *m*, 🔧 Anreizer *m*, Aufreizer *m*; v uil. sm. Empörer *m*, *fig.* Zubläser *m*.

popuzování ⁰/₀ *n* D₂ Aufreizung *f*, Anregung *f*, Anreibung *f*, Aufmunterung *f*.

popuzovaný *a* E₂ aufgereizt, angetrieben.

popuzovatel *m* B₁₁ Erreger *m*, Aufreizer *m*, Aufregner *m*, *fig.* Zubläser *m*, v uil. sm. Empörer *m*.

popuzovatelka *f* C₉ = **~yně** *f* C₁₁ Erregerin *f*, Aufreizerin *f*, Aufregerin *f*, *fig.* Zublăserin *f*; v uil. sm. Empörerin *f*.

popuzovati ⁰/₀ K₁ *freq.* viz **~diti**.

popýchati ⁰/ₙ J₁ stolz werden, stolzen.

popykati ⁰/ₙ J₁ ein wenig bereuen.

popyně [lt.] *f* C₁₁ Popin *f*.

popyplati ⁰/₀ J₂ prov. besudeln, beschmutzen.

popysk *m* A₇ prov. Zips *m*, Pipps *m*.

popýskati ⁰/₀ J₁ prov. besudeln, beschmutzen.

popytati (se) ⁰/ₙ (⁰/ᵣ) J₁ prov. nachfragen, fragen.

popytávka *f* C₈ prov. Erkundigung *f*; Interpellation *f*.

por *m* A₇ a) [lt.] bot. *Allium* Porre *f*; ~ česnekový *A. porrum* Ackerknoblauch *m*; ~ díký n divoký n letní *A. ampeloprasum* Sommerlauch *m*; ~ planý *Porum agreste* Hundsknoblauch *m*; ~ zahradní *A. porrum* Lauch *m*, Fleischlauch *m*, Winterlauch, gemeiner Lauch, Ackerknoblauch. b) [řec.] bot., tys., zo. Pore *f*, Spalte *f*, an. Schweißloch *n*, Schweißgrübchen *n*; ~y slzné Tränenpunkte *mpl.* c) [něm.] Bohrer *m*.

pořad *m* A₇ Reihe *f*, Ordnung *f*, Reihenfolge *f*, Rang-folge *f*, -stellung *f*, -ordnung *f*, Folge(n)reihe *f*, Aufeinanderfolge; v šir. sm. Linie *f*; *fig.* Stufenleiter *f*, Programm *n*, Weg *m*, voj Glied *n*; ~em reihenweise, 🔧 reihenhaft, folgeweise: ~ zachovati die Ordnung beobachten; dle ~u programm-gemäß, -mäßig; ~ bojový Gefechtsordnung *f*; přirozený ~ čísel natürliche Reihenfolge der Zahlen; ~ disciplinární Disziplinarweg *m*; ~em disciplinárním im Disziplinarwege; ~ v důstojenství církevním Hierarchie *f*; ~ exekuce Exekutionsweg *m*; ~em exekuce im Exe-

lutionswege; ~ hlasovací Abstimmungsordnung *f*; ~ instanční Instanzen-weg, -zug *m*, -ordnung *f*; ~em instančním instanzenmäßig; rozhodnouti řádným instančním ~em im ordentlichen Instanzenwege o Instanzenzuge entscheiden; ~ soudních instancí Appellationszug *m*; ~ jednací Geschäftsordnung; ~ pochodový voj. Marschordnung *f*; ~ posloupnosti Sukzessionsordnung *f*; ~ práva n právní Rechtsweg *m*; -em práva im o auf dem Rechtswege, im Wege Rechtens; odkázati (koho) na ~ práva J. auf den Rechtsweg verweisen; přikročiti (ke komu) ~em práva o dluhy im Rechtswege der Schulden wegen vorgehen; nastupování ~em práva (na koho n proti komu) gerichtliche Verfolgung; uvedení věci na ~ práva Einleitung (*f*) der Sache in das rechtliche Verfahren; ~ práva civilního Zivilrechtsweg *m*; ~ rokování Tagesordnung *f*; ~ rozptýlený zerstreute Gefechtsordnung; ~ seči Schlagordnung *f*; ~ soudní Gerichtsrepertoire *n*; správním ~em im administrativen Wege; ~ šlapání tkalc. Trittweise *f*; ~ věřitelů Zahlungsrang (*m*) der Gläubiger; ~ vozby Fahrordnung; ~ výhybek železn. Weichenstraße *f*; ~ zábavy Unterhaltungsprogramm *n*.

pořád 1. *m* A, ↖ = pořad. 2. *adv. neskl.* a) der Reihe nach, nach der Ordnung. b) immer, immerfort, immer u. immer, fort u. fort, ununterbrochen, alleweile, fortwährend, immerdar, hinter einander weg, allemal; a ~ und immer; někoho ~ podávati bei J-m Umfrage halten; jíti ~ *fig.* immer der Nase nachgehen; ~ by jen rýpal a vrtal er hat immer et. zu haken u. zu mäkeln; ~ býti zapřažen n v práci immer beschäftigt sein, immer in den Sielen gehen; housti n zpívati ~ stejnou n ~ svou vésti immer wieder das alte Lied anstimmen, die alte Leier spielen, immer allein das Wort führen, immer dasselbe Lied singen; to je ~ pět das ist ein und dasselbe o ganz dasselbe, es kommt auf dasselbe hinaus. c) gleich, sogleich.

porada *f* C_6 a) Beratung *f*; Konferenz *f*, Konsilium *n*, Kommunikation *f*, Deliberation *f*; v uh. sm. Rat *m*, Beratschlagung *f*, Nachforschen *n*, -fragen; -a s kým Zurateziehung *f*; jaká ~a? was Rats? wozu noch beratschlagen? was hilft's?; ~y potrvají několik dní die Beratungen werden einige Tage in Anspruch nehmen; (s)účastniti n (z)účastniti se ~y an e-r Beratung teilnehmen; ~y církevního sněmu konziliarische Beratungen; ~a důvěrníků Vertrauensmännerkonferenz; ~a lékařská Konsultation *f*; ~a ministerská Kabinetssitzung *f*; ~a předběžná Vorberatung *f*; ~a před hlasováním die e-r Abstimmung vorausgehende Beratung; ~a rozpočtová n o rozpočtu Budgetberatung; ~a učitelská Schullehrerkonferenz; ~a sboru učitelského Lehrkörperkonferenz, Zensurkonferenz.

pořada *f* C_6 = porada.

pořádací *a* E_3 ordnend; ~ kommisse Systemalkommission *f*; ~ ohledávání Systemaluntersuchung *f*; ~ plán Systemisierungsplan *m*; ~ železniční stanice Dispositionsstation *f*.

pořádač *m* B_8 Ordner *m*.

pořádání *n* D_2 Ordnen *n*, Ordnung *f*; uh. sm. Schlichten *n*, Schlichtung *f*, Disposition *f*.

pořadatel *m* B_{11} Ordner *m*, Verfüger *m*, Schichter *m*, Schlichter *m*; ~ choru Chorausrüster *m*.

pořadatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ordnerin *f*, Verfügerin *f*, Schichterin *f*, Schlichterin *f*.

pořadatelský *a* E_2 Ordner-, Verfüger-, Arrangement-; ~ úřad Arrangementbureau *n*; ~á kancelář Arrangementkanzlei *f*.

pořadatelstvo *n* C_{18} Ordner *mpl.*; divadelní ~ Theaterregie *f*.

pořádati J_1 a) ordnen; ~ co et. in Ordnung bringen o zurecht richten; v uh. sm. et. normieren, et. schichten, schlichten, tkal. veranstalten, et. verfügen; práv. et. regulieren, über et. disponieren; rotulieren, Akten ordnen; ~ po chomáčcích n po vločcích sločken; znova ~ umräumen. b) ~ se sich ordnen; † wechseln.

poradce *m* B_{21} Ratgeber *m*, Beirat *m*.

pořáde *adv. neskl.* = pořád.

pořádeček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) kleine Ordnung usw.

pořádečnost *f* C_{15} Zünftigkeit *f*.

pořádečný *a* E_2 a) zünftig. b) Ordnungs-.

pořádek *m* B_1 1. a) Ordnung *f*, uh. sm. Rang-folge *f*, -ordnung *f*, Folgereihe *f*, Reihenfolge *f*, tkal. Regel *f*; dbáti ~ku n jíti na ~ek Ordnung einhalten; dělati n udělati ~ek Ordnung machen; *fig.* mit J-m Abrechnung pflegen; rušiti ~ek die Ordnung verletzen o stören; zavésti n učiniti ~ek die Ordnung herstellen; udržovati ~ek die Ordnung aufrecht halten o erhalten o handhaben, *fig.* reinen Tisch führen; uvésti do ~ku in Ordnung o ins Geschick bringen, et. reinigen; volati (koho) k ~ku J-m den Ordnungsruf erteilen, J. zur Ordnung rufen. b) po ~ku der Ordnung nach; pro ~ek n za příčinou ~ku n aby byl ~ek der Ordnung wegen; býti v ~ku in Ordnung sein, F tanti sein; nebýti v ~ku durcheinander liegen; jest to v ~ku das ist in Ordnung, *fig.* die Sache hat Hand u. Fuß; všecko v ~ku das ist alles gut, es ist fix; jest v ~ku, že ... es ist billig, daß ...; to není v ~ku das ist nicht in Ordnung, mit geraden o rechten Dingen geht es nicht zu; nemíti v hlavě všecko v ~ku ein Häkchen im Kopfe haben; věc jde svým ~kem die Sache geht ihren Gang; *Prv.* ~ek dělá přátele Handel u. Wandel leidet k-e Freundschaft; zvykej ~ku, ujdeš zmatku n škodě na statku Ordnung ist besser als Einkommen, Ordnung hilft haushalten; ~kem stojí celý svět n ~ek nade vše n ~ek vládne světem n ~ek jest duší světa n ~ek světem hýbe Ordnung regiert die Welt und der Knüppel den Hund. c) udržování ~ku die Aufrechthaltung der Ordnung; udržování ~ku při ústním projednávání die Aufrechthaltung der Ordnung bei der mündlichen Verhandlung; volání k ~ku Ordnungsruf *m*. d) ~ek abecední Buchstabenfolge *f*; dle abecedního ~ku nach der Buchstabenfolge; súčtování dle časového ~ku chronologische Verrechnung; denní ~ek Tagesordnung *f*; přejíti n přikročiti k dennímu ~ku zur Tagesordnung übergehen o schreiten; denní ~ek jest vyčerpán die Tagesordnung erscheint erschöpft; ~ek hospodářský Wirtschaftsordnung, Ordnung in der Hauswirtschaft; knihovní ~ek Grundbuchsordnung; zjednání ~ku knihovního grundbücherliche Ordnungsbestellung; vyříditi dle pokladničního ~ku et. der kassamäßigen Behandlung zuführen o unterziehen; ~ek o požadavcích n povinno-

stech Abrechnung anläßlich der Enthebung; ~ek práce Geschäftsgang *m*; semknutý a semčený ~ek geschlossene Ordnung; soudní ~ek Gerichtsgang *m*; ~ek ve světnici Zimmerordnung; ~ek tázací gram. Fragestellung *f*; rušení veřejného ~ku Störung (*f*) der öffentlichen Ordnung. 2. uměl. sm. Ordnung *f*; ~ek stráže Wachordnung *f*; ohňový ~ek Feuerordnung; ~ek taxovní Taxordnung. 3. stav. ~ek sloupový Säulenordnung. 4. † Klasse *f*. 5. Zunft *f*, Zeche *f*, Innung *f*, Gilde *f*, Gewerk *n*; předpisy o ~cích Innungsvorschriften *fpl.*; ~ek řemeslnický Handwerksinnung *f*; ~ek řeznický Fleischerinnung, Schlächterei *f*; ~ek sladovnický Brau-gilde *f*, -innung, Brauergenossenschaft *f*. 6. Zechtag *m*.

pořádem *adv. neskl.* immerfort, beständig.

poradění ⁰/₀ *n* D_3 (správ. ~zení) Beraten *n*, Beratung *f*.

pořadenství *n* D_3 Reihenfolge *f*.

pořadí *n* D_3 Reihe *f*, Reihenfolge *f*, Folge *f*, Folgenreihe *f*, v uměl. sm. Serie *f*, 🔧 Kehre *f*, Konfektion *f*, voj. Glied *n*; též Rang *m*, Rangfolge *f*, Rangordnung *f*, Rangliste *f*; stav. Trakt *m*; míti zadnější ~ im Range nachstehen; dle ~ entsprechend der Rangordnung; služba žurnálová dle jistého ~ turnusweiser Journaldienst; ve dvou ~ích voj. zwei Mann hoch; číselné ~ Zahlenreihe *f*; ~ čísel jdoucích za sebou fortlaufende Zahlenfolge *f*; zapsati v běžném číselném ~ in fortlaufender Zahlenreihe eintragen; ~ důstojnosti Rang-klasse *f*, -abstufung *f*; ~ losové Losreihe, Serie *f*; ~ věřitelů Zahlungsrang der Gläubiger; ~ žáků dle prospěchu Lokation *f*.

poraditel *m* B_{11} Ratgeber *m*.

poraditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ratgeberin *f*.

poraditi I_{11} a) ⁰/₀ i ⁰/₀ raten, Rat erteilen, beraten, 🔧 e-n Beirat geben, *fig.* J-m et. an die Hand geben, J-m et. eingeben, J-m et. unter den Fuß geben, J-m auf et. einraten; dobře ~ (komu) J-m mit gutem Rat an die Hand gehen; *Prv.* po činu každý poradí nach der Tat ist leicht raten, Nachrat gebrach nie J-m; čas nejlépe poradí guter Rat kommt über Nacht. b) ⁰/₀ ~ **se** sich (über et.) beraten, sich e-n Rat holen, um Rat fragen, sich über et. beratschlagen, sich bei J-m Rat holen; poraďte se bibl. beschließet e-n Rat; důkladně se ~ et. e-r gründlichen Beratung unterziehen; *Prv.* kdo se dobře poradí, nezavadí habe Rat vor der Tat; ~ se s Vaňkem das Hasenpanier ergreifen, sich aus dem Staube machen, das Weite suchen o gewinnen, bei Nacht u. Nebel ausziehen, die Flucht ergreifen o nehmen, ausreißen, in die Pilze gehen, Pech geben, das Fersengeld geben, in die Wicken gehen, sich flüchtig machen, flüchtig werden, sich auf flüchtigen Fuß setzen, sich auf die Füße machen.

pořádka *f* C_8 a) Reihe *f*, Turnus *m*; ~ šenkovní † die Zeit- u. Reihenfolge, wann geschenkt wird. b) Geschlecht *n*. c) Klasse *f*, Orden *m*.

pořádkovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) zibl. Reihensetzer *m*.

pořádkový *a* E_2 a) Ordnungs-; ~á pokuta Ordnungsstrafe *f*; uložiti ~ou pokutu e-e Ordnungsstrafe auferlegen; uložiti ~é pokuty pro nepředložení pomůcek a dokladů k výměře poplatků Ordnungsstrafen wegen Nichteinbringung von Gebührenbemessungsbehelfen auferlegen; ~á pokuta prohlášená za propadlou a splatnou für verfallen erklärte Ordnungsstrafe; trest ~ý Ordnungsstrafe; uložení trestu ~ého Verhängung (*f*) e-r Ordnungsstrafe. b) ~ý praporec Gewerbs-, Zunft-fahne *f*.

poradkyně *f* C_{11} Ratgeberin *f*.

poradlné *n* E_2 † Pflugzins *m*.

poradlný *a* E_2 † Pflug-.

poradna *f* C_6 🔧 Konferenzsaal *m*.

pořadna *f* C_6 geom. Ordinate *f*.

pořádně *adv. neskl.* a) ordentlich, richtig. b) ordentlich, gesetzmäßig, regelmäßig, gehörig, wie es sich geziemt, F nach den Noten, daß es nur kracht, tüchtig, derb, stark, schön; ~ popíjeti tapfer o mutig darauf lostrinken; ~ zatopiti einfeuern; ~ zbíti J. brav o tüchtig durchprügeln. c) 🔧 fortwährend, ununterbrochen.

poradní *a* E_3 beratend, beratschlagend, 🔧 ratschlägig, konsultativ; ~ hlas Beratungsstimme *f*; ~ orgán beratendes Organ; ~ protokol Beratungsprotokoll *n*; ~ sál Beratungssaal *m*; ~ světnice Beratungs-, Herren-stube *f*; ~ ministr Minister (*m*) ohne Portefeuille.

pořadní *a* E_3 Reihe-, voj. Glieder-; vzdálenost a mezera ~ Gliederabstand *m*; ~ číslo laufende Zahl.

pořádní *a* E_3 🔧 ordinär.

pořadnice *f* C_{11} math. Ordinate *f*.

poradník *m* A_3 Konsulent *m*; ~ soudní Gerichtskonsulent *m*.

pořadník *m* A_3 prov. Gemeindebote *m*.

pořádnost *f* C_{15} a) Ordnung *f*; ~ rodu Genealogie *f*. b) Ordnungsliebe *f*. c) ordentliche Einrichtung, Richtigkeit *f*; udělati ~ (s kým) sich mit J-m berechnen, obch. die Berechnung o Verrechnung vornehmen, balancieren, mit o gegen einander aufrechnen; *Prv.* dobrá ~ činí dobré přátele richtige Rechnung o Zahlung macht gute Freunde o erhält gute Freundschaft.

poradný *a* E_2 = ~í.

pořádný *a* E_2 a) wohlgeordnet, ordentlich, ordnungsgemäß, gesetzmäßig, legal, normal; *fig.* tüchtig, stark; ~é dvě hodiny zwei gute o starke Stunden. b) ordentlich, ordnungsliebend, ehrlich.

poradovati K_1 a) ⁰/₀ ~ koho J. freuen o erfreuen. b) ~ **se** ⁰/₀ sich e-e Zeit lang freuen.

pořadovati ⁰/₀ K_1 🔧 ordnen.

pořadoví *n* D_2 Häuserreihe *f*, Gasse *f*.

pořadovní *a* E_3 ordentlich, gewöhnlich.

pořadový *a* E_2 Reihen-; ~ý postup Grabualvorrückung *f*; ~á nemoc Epidemie *f*; ~é dřevení hor. Orgelzimmerung *f*.

porachati ⁰/₀ J_1 ausräumen.

porachocený *a* E_3 verletzt.

porachotiti I_{11} a) ⁰/₀ verletzen. b) ⁰/₀ ein wenig arbeiten.

porachovati [něm.] K_1 prov. a) ⁰/₀ berechnen. b) ~ **se** ⁰/₀ Verrechnung (*f*) o Rechnung unter einander machen, abrechnen.

porachuněk [něm.] *m* B_1 Abrechnung *f*, Berechnung *f*, Rechnung *f*.

poramenice *f* C_{11} voj. Schulterpanzer *m*.

poramice *f* C_{11} prov. Achselstreifen *m*.

poramka *f* C_8 voj. Achselband *n*.

poramnice *f* C_{11} Achselband *n*.

poramovati [něm.] ⅋ K_1 a) aufräumen. b) kappen, abästen.

porana [lt.] *f* C_6 bot. *Porana* (e-e Pflanze).

porañajkovati ⅋ i ⅋ K_1 prov. frühstücken.

poranek *m* B_1 a) Nachmorgen *m*. b) Frühstück *n*.

poraněnec *m* B_9 der Verwundete.

poranění ⅋ *n* D_2 Verwunden *n*, Verwundung *f*, Verletzung *f*, Verletzen *n*, ↖ Wundsein *n*, voj. Blessur *f*, v něk. sm. Anschiß *m*, lék. Trauma *n*; utrpěti ~ e- Verletzung davontragen; ~ sebe sama Selbstverletzung; vzniklý ~m traumatisch; ~ podkolení Sprunggelenksverletzung; ~ na šlapadle svěrol. Knochschwinden *n*, Sohlendruck *m*.

poraněný *a* E_2 verwundet, verletzt; ~(člověk) Blessierte(r); ~ úrazem Unfallverletzter *m*.

poranitelnost *f* C_{15} Verwundbarkeit *f*, lék. Vulnerabilität *f*.

poranitelný *a* E_2 verwundbar, lék. vulnerabilis.

poraniti ⅋ $I_{1,2}$ (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) verwunden, verletzen, versehren, beschädigen, voj. blessieren; ~niti koho na hlavě J-m ein Loch in den Kopf hauen o schlagen; ~niti si hlavu sich ein Loch in den Kopf stoßen; smrtelně (koho) ~niti J. tötlich treffen; ~niti se pádem sich im Falle verwunden o verletzen, sich wund fallen.

poranný *a* E_2 Morgen-, Früh-.

porantati ⅋ J_1 prov. niederwerfen.

poras *m* A_6 † Borax *m*.

porasovati ⅋ K_1 abschinden, verderben.

porasový *a* E_2 † Borax-.

porátati ⅋ J_1 prov. rechnen.

poratolestěti ⅋ I_2 sich belauben.

poratolestiti ⅋ $I_{1,2}$ belauben, belaubt machen.

poraz *m* A_6 Niederschlagen *n*, Niederlage *f*.

porazení ⅋ *n* D_2 Beraten *n*, Beratung *f*, Beratschlagung *f*, Rat-schlagung *f*, -schlag *m*.

porazený *a* E_2 beraten, geraten.

porazitelnost *f* C_{15} Umstoßbarkeit *f*.

porazitelný *a* E_2 umstößlich.

poraziti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ážeti** ⅋ I_3) a) ein wenig fortstoßen. b) nieder-, um-werfen, umstoßen, niederreißen, niederstoßen, fällen, umfällen, zu Falle bringen, niederschlagen, niederschmettern, niederstürzen, niederwerfen, zusammen-schmeißen, -werfen, umwälzen, umschütten, umreißen, umschlagen, umlegen, umkegeln, zu Boden schlagen, über den Haufen werfen, J. wippen; fezn. schlachten, (nieder)metzeln, töten, abschlachten; dechem ▫ dechnutím ▫ vanutím ~aziti umwehen; ~ážeti dobytek Vieh schlagen o metzeln o schlachten; ~ážeti dříví holzen, Holz schlagen, abholzen; právo ~ážeti dříví Holzschlagerecht *n*; ~aziti na honu birschen; ~aziti hodně kuželek viel Holz werfen; ~aziti prostřední kuželky das Herz schieben; ~ážeti na mysli ↖ entherzen, J-m den Mut nehmen o abschlagen; slepotou (koho) ~aziti J. mit Blindheit schlagen; býti ~ažen slepotou mit Blindheit geschlagen sein; strom ~ážeti e-n Baum fallen o strecken; stromy ~ážeti Bäume fällen, ↖ stämmen, stemmen, abstemmen; ~aziti (koho) při tanci ▫ tanče J. zu Boden o über den Haufen tanzen; ~aziti ze vzteku im Zorne umstoßen, umrasen; ~aziti k zemi (den Feind) zu Boden legen o stürzen o strecken o werfen, J. zu Boden o über den Haufen werfen o taumeln. b) *fig.* besiegen, übermächtigen, hauen, schlagen; býti ~ažen e-e Niederlage erleiden, besiegt werden; ~aziti (koho) v běhu ▫ během J. umrennen o umo über-laufen; ~aziti (koho) v běhu koňmi J. umreiten; ~aziti důkaz e-n Beweis niederschlagen o entkräften; ~ážeti se důvody einander mit Gründen zu Leibe gehen; ~azití průvod odvodem den Beweis durch den Gegenbeweis widerlegen; hodem ~aziti koho J. überwerfen; ~aziti ve hře J. stechen o überstechen; ~aziti koněm J. umreiten; ~aziti skokem J. umspringen; tažením ~aziti umziehen, auf dem Zuge niederwerfen.

porazný *a* E_2 schlagend.

porážeci *a* E_3 les. sekera ~ Stemmart *f*.

porážeč *m* B_9 Fäller *m*, fezn. Schlächter *m*; ~ drobného dobytka Stechviehschlächter; ~ vepřového ▫ štětinatého dobytka Schweineschlächter; ~ lesa Waldabstocker *m*.

poražení ⅋ *n* D_2 (*iter.* **~ážení** ⅋ *n* D_2) a) Fällen *n*, Nieder-werfen *n*, -werfung *f*; fezn. Schlachten *n*, Schlachtung *f*, Schlacht *f*; zralý ku ~ažení schlagreif; ~ážení dříví Holzschlag *m*, Holzung *f*; čas ~ážení dříví Fällzeit *f*; ~ážení dříví v lese Beholzung *f*; dobytek ku ~ážení Schlachtvieh *n*; ~ažení důkazu Entkräftigung (*f*) o Widerlegung (*f*) des Beweises; ~ážení na jatkách Schlachthausbetrieb *m*; ~ážení jelenů Hirschbirsche *f*; ~ážení lesa Waldabstockung *f*; čas ~ážení olšoví les. Wadelzeit *f*; ~ážení stromů Bäumefällen *n*, šir. sm. Schur *f*. b) Fehler *m*, Mangel *m*, Gebrechen *n*.

poraženost *f* C_{15} Geschlagenheit *f*.

poražený *a* E_1 (*iter.* **~ážený** *a* E_2) gefällt, umstoßen, niederzelegt; fezn. geschlachtet; *fig.* besiegt; byl ~ažen er hat e-e Niederlage erlitten; ~ažený na mysli niedergeschlagen; ~ažený slepotou ▫ bělmem mit Blindheit geschlagen; dobytek ~ážený na podzim fezn. Merzvieh *n*.

porážka *f* C_8 a) fezn. Schlächterei *f*, Schlachten *n*; něk. sm. Schlachthaus *n*, Metzig *f*, Schlachtbank *f*, Boucherie *f*; dobytek na ~ku Schlachtvieh *n*; ~ka zkusná ▫ na zkoušku Probeschlachtung *f*. b) Besiegen *n*, Besiegung *f*, Niederlage *f*, Schlappe *f*, Defaite *f*; utrpěti ~ku e-e Niederlage erleiden, besiegt werden; způsobiti (komu) ~ku J-m e-e Niederlage beibringen; sebrati se po ~ce ▫ vzchopiti se po ~ce ▫ vzpamatovati se po ~ce sich nach e-r Niederlage wiedererholen; rozhodná ~ka entscheidende Niederlage, Hauptniederlage. c) Abschlag *m*. d) stav. Eckschaft *m*.

porážné *n* E_1 a) fezn. Schlachtgeld *n*. b) les. Fäller-, Holzschläger-lohn *m*.

porážný E_2 1. *a* a) les. fällbar, schlagbar, haubar. b) schlachtbar; ~ dobytek Schlachtvieh *n*. 2. *m* Schlächter *m*.

porce [lt.] *f* C_9 Portion *f*, Teil *m*, Anteil *m*, Mundteil *m*, Phämmet *n*; ~ chleba Brotportion *f*; ~ telecího Kalbfleischportion, ein Kälbernes.

porcelán [fr.] *m* A_7 Porzellan *n*; ~ čínský Kraqueléporzellan, rissiges Steingut.

porcelanárna [fr.] *f* C_4 Porzellanfabrik *f*.

porcelánictví [fr.] *n* D_2 Porzellan-fabrikation *f*, -erzeugung *f*.

porcelánik [fr.] *m* A_3 Porzellanfabrikant *m*.

porcelánina [fr.] *f* C_6 Porzellanmasse *f*.

porcelánka [fr.] *f* C_8 a) Porzellanerde *f*, Kaolin *n*. b) Porzellanfabrik *f*. c) Porzellanpfeife *f*.

porcelánný [fr.] *a* E_2 ↘ Porzellan-.

porcelánopal [fr.] *m* A_1 Porzellanbrenner *m*.

porcelánoví [fr.] *n* D_2 Porzellan-waren *fpl.*, -gut *n*.

porcelánovina [fr.] Porzellan-waren *fpl.*, -gut *n*.

porcelánovitý [fr.] *a* E_3 porzellanartig.

porcelánovka [fr.] *f* C_8 a) Porzellan-brennerei *f*, -fabrik *f*. b) Porzellanerde *f*, Kaolin *n*.

porcelánovna [fr.] *f* C_6 Porzellan-brennerei *f*, -fabrik *f*.

porcelánový [fr.] *a* E_3 Porzellan-, porzellanartig; samotič ~ý tel. Porzellanisolator *m*; směs ~á Porzellan-masse *f*, -teig *m*; straka ~á Porzellan-schek *m*, -schecke *f*; zavinutec ~ý zo. *Cypraea stercoraria* Kaninchen *n*.

porcelárna [fr.] *f* C_6 prov. Porzellanfabrik *f*.

porcia [lt.] *f* C_6 prov. Steuer *f*.

porcionista [lt.] *m* B_{19} Portionist *m*.

porci*nkule* [lt.] *f* C_9 = **~unkule** *f* C_9 církv. Portiunkula *f*; **~unkulový** *a* E_2 církv. Portiunkula-; ~unkulové odpustky Portiunkulaablaß *m*.

porcu*lán* [fr.] *m* A_7 = **~elán**.

porcu*lánky* [fr.] *f* C_8 šerm. weiße Hose, Porzellanhose *f*.

porcu*nál* [fr.] *m* A_6 prov. **~elán**.

pořčený *a* E_2 a) beschrien. b) wüthend.

pořečí *n* D_2 a) Dialekt *m*. b) Nachrede *f*. c) Landstrecke (*f*) am Flusse.

pořečník *m* A_7 prov. Uferpflanze *f*.

pořečniti (si) $^{o}/_{n}$ ($^{o}/_{rc}$) I_{13} e-e Zeit lang reden.

pořečňovaná *f* E_3 Unterhaltung *f*.

pořečtělý *a* E_3 griechisch geworden, hellenisiert, gräcisiert.

pořečtilec *m* B_9 gräcisierter Mensch.

pořečtiti I_{13} (*freq.* **~ťovati** K_1) a) $^{o}/_{a}$ griechisch machen, hellenisieren, gräcisieren. b) $^{o}/_{r}$ **~titi se** griechisch werden.

pořečťování $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Hellenisieren *n*, Hellenisierung *f*, Gräcisieren *n*, Gräcisierung *f*, ↘ Griechisieren *n*, Griechisierung *f*.

poředilý *a* E_2 prov. zerstört, vernichtet.

pořediti $^{o}/_{a}$ I_{13} a) ordnen, reihen. b) dünn machen.

poředlý *a* E_2 verdünnt.

pořednouti $^{o}/_{n}$ I_1 allmählich dünn werden.

poředný *a* E_2 prov. ordentlich, tüchtig.

pořehot*ati* $^{o}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{o}/_{n}$ J_1) ein wenig wie die Frösche schreien.

pořeht*ati* $^{o}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{o}/_{n}$ J_1) ein wenig wiehern.

porejditi I_{13} a) $^{o}/_{n}$ = **~ si** $^{o}/_{rc}$ sich ein wenig herumtummeln. b) $^{o}/_{a}$ ~ vůz den Wagen einrichten.

Pořejov *m* B_4 *nom. prop.* sem. Purschau.

porejzlant *m* A_2 prov. rothaariger Mensch.

pořek *m* A_7 ↘ Přídivat *n*.

pořekad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Spruch *m*, Sprichwort *n*; **~lo sladovnické** Brauersprichwort *n*. b) Nachrede *f*.

pořeknouti I_1 1. $^{o}/_{a}$ a) Ɜ-m Übles nachreden, Ɜ. beschuldigen. b) prov. beschreien. 2. $^{o}/_{r}$ **~ se** a) sich versprechen. b) in Zank gerathen.

pořemenařiti $^{o}/_{n}$ I_{11} e-e Zeit lang Riemer sein.

porept(áv)ati $^{o}/_{n}$ J_1 (*freq.*) e-e Zeit lang murren.

Pořešice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Poreschitz.

Pořešín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Poreschin.

Pořešínec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Klein-Poreschin.

poretovati [něm.] $^{o}/_{a}$ K_1 retten, befreien.

Porevit *m* A_7 *npr.* myth. Svantovit, Lichtgott *m*.

pořez *m* A_6 a) Gemeindeschmaus *m*. b) Schnitzmesser *n*. c) Ausschneiden *n*.

pořezáč *m* B_{13} Schnitzmesser *n*.

pořezání $^{o}/_{n}$ *n* D_3 Beschneiden *n*, Verschneiden *n*; v uši. sm. Fehlschnitt *m*, Fällschnitt *m*.

pořez*ati* J_4 (*freq.* **~ávati** J_1) a) $^{o}/_{a}$ alles nach einander o et. ein wenig ab- o beschneiden o wegsägen; bedn. an der Schnitzbank schneiden. b) $^{o}/_{r}$ **~ati se** sich schneiden o verwunden; *fig.* e-n Fehler machen.

pořezek *m* B_1 Schnitzer *m*.

pořezné *n* E_2 Brettschneiderlohn *m*.

pořeznice *f* C_{11} Schnittbank *f*, Schnitzbank *f*, Schneidebank des Böttchers; ~ truhlářská Ortbank *f*.

pořezník *m* A_7 bedn. Schnitzmesserhälter *m*.

porezovatěti $^{o}/_{n}$ I_2 rostig werden.

Pořežín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pesendorf.

porfyr [řec.] *m* A_7 min. Porphyr *m*; černý ~ Melaphyr, Augitporphyr, schwarzer Porphyr; ~ červený a křemenný Quarzporphyr; ~ hlinitý Tonsteinporphyr; šťávnický hlinitý ~ Graustein *m*.

porfyrit [řec.] *m* A_7 min. Porphyrit *m*.

porfyroid [řec.] *m* A_7 min. Porphyroid *n*.

porfyrovitý [řec.] *a* E_3 min. porphyr-artig, -haft, -ig, -isch.

porfyrový [řec.] *a* E_2 Porphyr-; ~á dílna Porphyrwerk *n*; *adv. neskl.* ~ě porphyrartig; ~ě skvrnitý porphyrartig gefleckt.

poř/*ci* G_1 viz **~eknouti**.

Poříč *f* C_{13} *nom. propr.* sem. Pořitsch; ~ Horní Ober-Pořitsch; ~ Dolní Unter-Pořitsch; ~ Prostřední Mittelpořitsch.

pořičan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Fluß-, Stromanwohner(in) *m* (*f*).

pořičeti $^{o}/_{n}$ I_5 ein wenig wiehern.

poříčí *n* D_3 1. a) Ufer *n*, Flußgegend *f*, Uferland *n*. b) Fluß-gebiet *n*, -strecke *f*, -region *f*, -au *f*, Strom *m*, Stromgebiet *n*, Gebiet e-s Flusses; severní p~ plav. Nordkante e-s Flusses. 2. *npr.* **P~** a) a Trutnova Parschnitz. b) a Rychnova Poritz. c) P~ červené Krön- o Rot-Poritschen. d) P~ spálené Brenn-Poritschen.

poříčné *n* E_2 a) Wasser-maut *f*, -gebühr *f* b) Floßgericht *n*.

poříčník *m* A_7 a) Uferwächter *m*. b) zo. *Tachyusa* (ein Käfer).

poříčný E_2 a) *a* Ufer-, Strom-, Fluß-; dozorčí orgán ~ý Stromaufsichtsorgan *n*; ~é právo Floßgericht *n*; rovina ~á Flußebene *f*; ~á stanice Flußstation *f*; ~é údolí Flußtal *n*. b) *m*

Fluß-, Ufer-wächter *m*, Stromaufseher *m*, Strommeister *m*, -vogt *m*.

pořičský *a* E_3 plav. -é právo Floßgerechtigkeit *f*; P-á brána Pořitscher Tor.

pořídek *m* B_1 tkalc. Reihenhaken *m* (ein Haken, der die Kettenfäden in der Hälfte durchzieht).

pořiditelný *a* E_2 anschaffbar, was anzuschaffen ist.

pořídit I_{11} (*freq.* **-izovati** K_1) **1.** *va* **a)** anordnen. **b)** ausrichten, bewirken, schaffen, anschaffen, fertigen, herstellen, *fig.* über et. disponieren; **-iditi** (s kým co) gegen J. aufkommen; **-izovati závět** testieren: způsobilost **-izovati závět** Testierfähigkeit *f*. **2.** *vrc* **-iditi si** (co) sich et. verschaffen, sich et. beilegen, sich et. anschaffen, sich et. zulegen; **-iditi si nové šaty** sich neue Kleider anschaffen, F sich e-e neue Kluft anschaffen, sich neu einkluften. **3.** *vn* in et. Erfolg haben; **-iditi** (s čím) et. von e-r Sache abbringen; **-iditi** (o čem) letztwillig über et. verfügen; **-iditi** dobře gut ankommen; *Prv.* **-idili jako sedláci u Chlumce** da ging's aus wie das Schießen zu Hornberg.

pořídivý *a* E_2 ausrichtsam.

pořídku *adv. neskl.* selten, sparsam.

pořídký *a* E_2 selten.

pořídlý *a* E_2 schütter o dünn geworden.

poriohtovati [něm.] *va* K_1 F anordnen; herstellen, verrichten, verschaffen.

pořík*ati* J_1 **a)** *vis* **-eknouti. b)** *vrc* **-ikati si** e-e Zeit lang beten.

poříkavý *a* E_2 verleumderisch.

pořímaniti *va* I_{12} römisch machen, romanisieren.

pořímštiti *va* I_{12} römisch machen, romanisieren.

pořís*ko* *n* C_{19} = **-ště** *n* D_4 prov. Hammerhelm *m*, Stiel *m*.

pořítek *m* B_1 prov. Schilling *m*.

pořítiti *va* I_{11} umstoßen, zerstören.

pořiz *m* A_8 Schneide-, Schnitz-, Schnitt-messer, Schnidermesser, Zug-, Zieh-messer, Schnitzeisen, sodkov. Wirk-eisen, -messer *n*; bedn. Schnitzer *m*, Reifmesser, Planiermesser; **- ohnutý** Krummeisen; **- rovný** Gerade-eisen, -messer; **- sklenářský** Fiedermesser; **- výstružný** Stöckelmesser; **- zarovnávací** Poliermesser des Kistenmachers.

poříz*ek* *m* **1.** B_1 **a)** (*dim.* od **-**) kleines Schnitzmesser usw.; **-ek ševní** obuv. Würfelschneider *m*. **b)** prov. Hammerhelm *m*, Stiel *m*. **2.** A_5 žert. schlauer Fuchs, tüchtiger o geriebener Kerl.

pořízení *vn* *n* D_3 **a)** Anordnung *f*, Einrichtung *f*, **-** činiti (o čem) über et. disponieren o bestimmen; poslední **-** der letzte Wille, Testament *n*, letztwillige Anordnung; činiti poslední **-** testieren; ústní poslední **-** Nunkupativ *n*; právo zástavní z posledního **-** letztwilliges Pfandrecht; sepsání posledního **-** u soudu, soudní sepsání posledního **-** gerichtliche Aufnahme der letztwilligen Anordnung o Verfügung. **b)** Anschaffung *f*; **- inventáře** Inventaranschaffung. **c)** Auftrag *m*, Verrichtung *f*; dobré **-!** gute Verrichtung!

pořízený *a* E_2 angeordnet; verrichtet; *Prv.* s ním je **-á** mit ihm ist leicht auszukommen, mit ihm ist gut leben; s ním byla **-á** mit ihm war auszukommen; jíti někam s **-ou** wohin in Geschäften gehen.

pořízka *f* C_8 das Schneiden mit dem Schnittmesser.

pořízn*outi* *va* I_1 vis **-ezati.**

poříznuti *vn* *n* D_3 Schneiden *n*, Schnitt *m*.

poříznutý *a* E_2 abgeschnitten, ver-, ge-schnitten.

pořizovatel *m* B_{11} Verrichter *m*, Zubereiter *m*, Bewirker *m*; zast. sm. Testator *m*, Testamenter *m*, Testierer *m*, Testamentmacher *m*, Erblasser *m*.

pořizovatelka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} Zubereiterin *f*, Bewirkerin *f*; v zast. sm. Testatrix *f*, Testamentsmacherin *f*.

pořízov*ati* *va* K_1 *freq.* vis **-íditi.**

pořizující *a* E_3 verrichtend, bewirkend, anschaffend; závět **-** Testator *m*, Testamenter *m*, Testamentierer *m*, Testamentmacher *m*.

Pořížance *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Klein-Pořížan.

Pořížany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pořížan.

pořknouti *va* I_1 prov. vis **-eknouti.**

pořknutí *vn* *n* D_2 **a)** Beschuldigung *f*, Verleumdung *f*. **b)** Beschreien *n*. **c)** Zwist *m*, Hader *m*.

pormoutiti *va* I_{11} ein wenig betrüben.

porno *adv. neskl.* prov. **-** Pánu Bohu Gott befohlen!

Pornice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pornitz.

porob *m* A_1 Kind *n*; Sohn *m*.

poroba *f* C_6 **a)** Dienstbarkeit *f*, Knechtschaft *f*, Leibeigenschaft *f*, Unterwerfung *f*, Gehorsam *m*, zast. sm. Frohne *f*, Frohn *f*, Frohnde *f*, Frohndienst *m*, Scharwerk *n*, Joch *n*; jeho tísní **-a** ihn drückt die Knechtschaft; **-y se sprostiti** s-e Knechtschaft brechen o abschütteln. **b)** prov. Zauberei *f*.

porobek *m* B_1 **a)** Sklave *m*. **b)** Kind *n*; Sohn *m*.

porobenec *m* B_9 Sklave *m*, der Unterjochte o Unterworfene.

porobení *vn* *n* D_3 Unterwerfung *f*, Unterjochung *f*.

porobenost *f* C_{15} Unterworfenheit *f*, Sklaverei *f*.

porobený *a* E_2 unterworfen, unterjocht, geknechtet.

porobenství *n* D_2 = **-o** *n* C_{13} Sklaverei *f*, Unterjochung *f*, Unterwerfung *f*.

porobilý *a* E_2 untertänig, demütig.

porob*iti* *va* I_{11} (*freq.* **-ovati** *va* K_1) **a)** unterwerfen, unterjochen, verknechten, knechten, zum Knechte machen, fröhnen. **b)** alles tun, e-e Zeit lang tun. **c)** prov. verhexen, verzaubern.

porobitel *m* B_{11} Unterwerfer *m*, Sklavenmacher *m*, Unterjocher *m*.

porobnictví *n* D_2 Unterworfenheit *f*, Sklaverei *f*.

porobný *a* E_2 sklavisch.

porobotovati *vn* K_1 e-e Zeit lang arbeiten.

poročiti I_{11} **a)** *vn* zuschreiben, vorwerfen, vorhalten, zureden, schelten, schimpfen, tadeln, ahnden. **b)** *vr* **- se** besprechen, beraten.

porod *m* A_7 **a)** Geburt *f*, Gebärung *f*, Gebären *n*, Niederkunft *f*, Entbindung *f*, Embinden *n*, Kindesnot *f*, Geburtsfall *m*, Kindesnöten *fpl.*, lék. Partus *m*; (u zvířat) Wurf *m*; (u zajíce) Satz *m*, Setzen (*n*) der Jungen; ku **-u** pracovati kreißen; stavěti se ku **-u** sich zur Geburt stellen; zemřela při **-u** sie starb im Kindbette o bei o an

ihrem Kinde; čas ~u Geburtszeit *f*; zatajení a zatajování ~u Geburtsverheimlichung *f*; pomocnice ku ~u Hebamme *f*; pomocník ku ~u Geburtshelfer *m*, Entbindungsarzt *m*; případ ~u Geburtsfall *m*; tajení ~u Verheimlichung der Geburt; zápis ~u Geburtseintragung *f*; ~ hlavou Kopfgeburt; ~ hrází Dammgeburt; ~ mrtvého Todtgeburt; ~ předčasný a umělý frühzeitige Geburt, Frühgeburt; ~ trojčat Drillingsgeburt; ~ tváří Gesichtsgeburt; ~ včasný rechtzeitige Geburt, Partus maturus. b) † Abstammung *f*, Herkunft *f*, Geburt *f*. c) Frucht *f*, Leibesfrucht.

poroda *f* C_6 Geschlecht *n*.

porodek *m* B_1 Abstammung *f*, Herkunft *f*, Geburt *f*.

porodice *f* C_{11} prov. die Gebärende.

porodinec *m* B_{14} Gebärhaus *n*.

porodit/ ⅞ I_{11} gebären, entbinden, niederkommen, entbunden werden, Mutter sein; P nach Rom reisen; -ti syna mit e-m Sohne in die Wochen kommen, sie hat e-n Sohn bekommen; ~la předčasně sie ist zu früh in die Wochen gekommen, sie hat unrichtige o falsche Wochen gehalten; ~ti dítě e-s Kindes genesen; ~la dítě sie hat ein Kind bekommen, sie hat ein Kind zur Welt gebracht; ~la chlapce a chlapečka sie ist von e-m Knaben entbunden worden; šťastně ~la sie ist glücklich von ihrer Bürde entbunden worden.

porodní *a* E_2 Geburts-; lék. obstetrikus; ~ bába a babička Hebamme *f*, Geburtshelferin *f*; bolesti ~ Drangwehen *npl.*; děj ~ Geburtsmechanismus *m*; postel ~ Geburtsbett *n*; ~ postel příčná lék. Querbett *n*; ~ lékař Entbindungsarzt *m*.

porodnice *f* C_{11} a) Gebärerin *f*, Wöchnerin *f*. b) Gebär-anstalt *f*, -haus *n*, Entbindungsanstalt, F Schwangerhof *m*, Geburtshaus *n*, Gebärort *m*, Entbindungshaus *n*; soukromá ~ Privatgebäranstalt; zemská ~ Landesgebäranstalt.

porodnický *a* E_2 a) Geburtshelfer-, geburtshilflich; ~ý hák Kindeshaken *m*; ~á klička Wendungsschlinge *f*; ~á škola Entbindungsschule *f*. b) uči. sm. Hebammen-; ~ý kurs Hebammenkurs *m*.

porodnictví *n* D_3 Geburts-hilfe *f*, -lehre *f*, -kunde *f*, Entbindungskunst *f*, Entbindungswissenschaft *f*; znalost ~ Geburts-kunde *f*, -lehre *f*.

porodnička *f* C_8 Wöchnerin *f*, Gebärerin *f*.

porodničná *f* E_2 Hebamme *f*.

porodník *m* a) A_3 Geburtshelfer *m*, Accoucheur *m*. b) ↖ A_7 Genitiv *m*.

porodnost *f* C_{15} Herkommen *n*, Geburt *f*, Abstammung *f*.

porodný E_1 1. *a* Entbindungs-, Geburts-, lék. obstetrizius. 2. *m* Geburtshelfer *m*. c) **~á** *f* Hebamme *f*.

porodoměr *m* A_7 Horoskop *m*.

porodoslovi *n* D_2 Tokologie *f*.

porodovka *f* C_8 prov. Wöchnerin *f*.

porodovna *f* C_6 Gebärhaus *n*.

porodoz*nalství* *n* D_2 = **~pyt** *m* A_7 Geburtslehre *f*, Gebärkunde *f*.

porohatěti ⅞ I_1 Hörner bekommen, zackig werden.

porohatiti ⅞ I_{12} zackig machen, mit Hörnern versehen.

poroj *m* B_{13} Nachtschwarm *m*.

porok *m* A_7 a) ↖ Tadel *m*, Schimpf *m*, Schimpfrede *f*. b) † Beleidigung *f*, Anstoß *m*. c) prov. Beschreien *n*.

porokovati ⅞ K_1 J. tadeln o schimpfen o schelten; J-m et. vorwerfen.

porolistý [lt.-čes.] *a* E_2 bot. kozí brada ~á *Tragopogon porrifolius* Bocksbart *m*, Haferwurz *f*, weiße Skorzonere.

poromániština [lt.] ⅞ I_{12} romanisieren, romanisch machen.

poromoniti ⅞ I_{11} prov. ein wenig regnen.

poroň *m* B_{13} bot. *Licania* Likanie *f*.

poronek *m* B_1 bot. *Lopezia* Lopezie *f*.

poroněnec *m* B_9 Frühgeburt *f*.

poroniti ⅞ I_{12} ein wenig vergießen.

poronivec *m* B_{14} bot. *Alegria* (e-e Pflanze).

Poront *m* A_3 npr. myth. vermutlich ein polabischer Lichtgott.

porosený *a* E_2 betaut, vom Tau befeuchtet.

porosita [lt.] *f* C_6 Porosität *f*.

porositi ⅞ I_{11} betauen, betröpfeln, beträufeln, einsprengen, besprengen, brausen, übertauen.

porosní [lt.] *a* E_3 porös.

porosný *a* E_2 tauig.

porost *m* A_7 a) hosp. Wuchs *m*, Saatbestand *m*. b) lesn. Nachwuchs *m*, Bestand *m*; druhy ~u Bestandsarten *fpl.*; jakost ~u Bestandsbonität *f*; tabulka pro roztřídění stáří ~u Bestandsalterstabelle *f*; třída ~u Bestandsklasse *f*; základ a zalesňování ~ů Bestandsbegründung *f*; původní ~ Bodenüberzug *m*; vrchní ~ Oberholz *n*. c) bot. *Ulva* Aftermoos *n*, Watt *m*, Watte *f*, Haut-tange *f*, -flappe *f*; ~ mořský a široký *Ulva latissima* Meerlattich *m*; ~ slívovitý *Ulva pruniformis* Seekugel *f*.

porost *f* C_{15} ↖ Wuchs *m*.

porostati ⅞ J_1 *iter.* be-, über-wachsen.

porostek *m* B_1 Nachwuchs *m*.

porostění ⅞ *n* D_2 Be-, Über-wachsen *n*, Überwuchs *m*; les Holzbestockung *f*.

porostenstvo *n* C_{18} = porost.

porostěný *a* E_2 bot. epiplitisch.

porostlí *n* D_2 Gesträuch *n*, Gebüsch *n*, Gestrüppe *n*, Busch *m*.

porostlík *m* A_2 bot. *Bupleurum* Nabelkraut *n*.

porostlina *f* C_6 überwachsener o bewachsener Platz, les. Bestand *m*; uči. sm. Gesträuch *n*, Gebüsch *n*, Gestrüppe *n*, Busch *m*.

porostlý *a* E_2 a) be-, über-wachsen; ~ý houštím a houštinami dichtbebuscht, buschicht, buschig, buschhaft; ~ý jedlím tannig; ~ý lesy bewaldet, beholzt; řídce ~ý dünn bewachsen; ~é pozemí bedecktes Terrain. b) ausgewachsen.

porostnice *f* C_{11} bot. *Marchantia* Brunnenkraut *n*, Sternlebermoos *n*, Lebermoos, Marchantie *f*.

porostnicovitý *a* E_3 bot. ~é *Marchantiaceae* Marchantiazeen *fpl.*

porostnouti ⅞ I_1 prov. aufwachsen.

porostný *a* E_1 lesn. Bestands-; hospodaření ~é Bestandsbetrieb *m*.

porostovitý *a* E_2 bot. ~é *Ulvaceae* (e-e Familie der Algen).

porota *f* C_6 Schwur-, Geschworenen-gericht *n*, Schwurgerichtshof *m*, Geschworenschaft *f*, Geschworenenkollegium *n*, Spruch-behörde *f*, -kollegium, Geschwornen-kollegium *n*, -gerichtshof *m*, Assisen *mpl.*, umil. Jury *f*; pohnati (koho) před ~u

J. vor die Geschworenen stellen; zasedání ~y Schwurgerichts-session *f*, -sitzung *f*.

porotce *m* B_{31} Geschworene(r) *m*, Gerichtsschöppe *f*, Stuhlrichter *m*; předseda ~ů Geschworenenobmann *m*; přísaha ~ů Geschworeneneid *m*; sdružení ~ů Geschworenenverein *m*; seznam ~ů Geschworenenliste *f*; úřad ~e Geschworenenamt *n*; vylosování ~ů Geschworenenauslosung *f*; výrok ~ů Wahrspruch *m*; původní ~e Urgeschworene(r) *m*; ~e soudu polního Feldgeschworene(r) *m*.

porotčí *a* E_3 Geschworenen-; sestavení seznamů ~ch Bildung (*f*) o Aufstellung (*f*) der Geschwornenlisten; výrok ~ Wahrspruch *m*.

porotní *a* E_3 Schwurgerichts-; ~ obvod Schwurgerichtssprengel *m*; ~ přelíčení Schwurgerichtsverhandlung *f*; ~ sbor soudní n ~ soud sborový Schwurgerichtshof *m*; ~ sedění n zasedání Schwurgerichtssitzung *f*; ~ soud Schwurgericht *n*, Geschworenengericht; ~ soud trestní Geschworenenstrafgericht; ~ výrok n nález Wahrspruch *m*.

porotnický *a* E_3 Schwurgerichts-; ~á lavice die Bank der Geschworenen.

porotník *m* A_3 Geschworene(r) *m*.

poroučení ⁰/₀ *n* D_2 a) Befehlen *n*. b) Empfehlen *n*, Empfehlung *f*.

poroučeti I_1 *iter*. **1.** ⁰/₀ i ⁰/₀ a) befehlen, befehligen, lék. ordinieren; ~eti (komu) J-n beherrschen, F J. an der Leine haben o führen; ~eti (komu co) J-m et. befehlen; ~eti (po kom) durch e-n andern e-n Befehl kommen lassen, J-m nachbefehlen; ~eti komu, aby co učinil J. et. tun heißen, J-m et. zu tun heißen; ~íte ještě něco befehlen Sie sonst noch et.?; ~eti zapřahati die Pferde anspannen lassen, j-e Pferde befehlen; ~eti osedlati sein Reitpferd sattelu lassen o befehlen; *Prv.* ~ej a udělej sám selbst getan ist bald o wohl getan. b) *fig.* empfehlen, rekommandieren; ~eti (koho komu) J. J-m anempfehlen o empfohlen sein lassen; ~eti duši Bohu j-e Seele Gott empfehlen o ergeben. **2.** ⁰/₀ **~eti se** sich empfehlen, J-m j-e Empfehlung machen; ~ím se Vám ich empfehle mich Ihnen, Ihr gehorsamster Diener.

poroučivost *f* C_{15} gebietender Ton.

poroučivý *a* E_2 gern gebietend, gebieterisch.

porouhač *m* B_3 Verhöhner *m*, Spötter *m*.

porouhání ⁰/₀ *n* D_2 Verspottung *f*, Lästerung *f*, Tadel *m*.

porouhatel *m* B_{11} Verhöhner *m*, Spötter *m*.

porouhati J_1 ⁰/₀ † = ~ **se** ⁰/₀ verhöhnen, verspotten, schelten, schmähen.

porouhavý *a* E_2 lästernd, Schelt-.

porouchání ⁰/₀ *n* D_2 Beschädigen *n*, Beschädigung *f*; plav. Havarie *f*, Haverei *f*.

porouchanost *f* C_{15} Schadhaftigkeit *f*.

porouchaný *a* E_2 verletzt, schadhaft, beschädigt.

porouchati J_1 a) ⁰/₀ beschädigen, verletzen, schädigen, schadhaft machen, versehren, zerrütten, zerbrechen, ruinieren, kaput machen, ramponieren; ~ si zdraví j-e Gesundheit erschüttern. b) ⁰/₀ ~ **se** schadhaft werden, sich lädieren.

pořouknutý *a* E_2 belaufen, beranzt.

porous *m* A_6 prov. Kralle *f*.

porousati ⁰/₀ J_1 betauen.

poroustev *f* C_{16} = paroustev.

poroušeti ⁰/₀ I_2 betauen.

porovatění [lt.-řec.] ⁰/₀ *n* D_2 Poros-, Porös-werden *n*; ~ kostí Poros- o Porös-werden der Knochen.

porovatěti [lt.-řec.] ⁰/₀ I_2 poros o porös o löcherig werden.

porovatost [lt.-řec.] *f* C_{15} Porosität *f*, Löcherigkeit *f*; **~ý** *a* E_2 poros, porös, löcherig.

porovitost [lt.-řec.] *f* C_{15} Porosität *f*, Löcherigkeit *f*.

porovitý [lt.-řec.] *a* E_2 a) poros, porös, löcherig; hut. kleinlüdig; ~á houska surového železa Weichfloß *n*. b) poren-artig, -ähnlich, -förmig.

porovnací *a* E_3 sp. vergleichend.

porovnačné *a* E_4 Abfindungssumme *f*.

porovnalost *f* C_{15} sp. Übereinstimmung *f*.

porovnání ⁰/₀ *n* D_2 a) Vergleich *m*, Ausgleich *m*, Beilegung *f*, Versöhnung *f*, práv. Konziliation *f*; *Prv.* lepší krátké ~ než-li dlouhé sporování ein magerer Vergleich ist besser als ein fetter Prozeß. b) nespráv. Vergleich *m*, Vergleichung *f*.

porovnaný *a* E_1 a) beigelegt. b) sp. vers ausge-glichen.

porovnatel *m* B_{11} Vergleicher *m*, Beileger *m*, Schiedsrichter *m*; ~ rozepře Streitschlichter *m*.

porovnatelnost *f* C_{15} Vergleichbarkeit *f*.

porovnatelný *a* E_2 vergleichbar.

porovnati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ vergleichen, beilegen, durch e-n Vergleich aussöhnen, e-n Vertrag schließen, einverständen, vertragen, práv. konzilieren. b) **~ati se** ⁰/₀ sich mit J-m vergleichen.

porovn*avací* *a* E_3 = **~ávací** *a* E_2 a) zum Ausgleiche dienend. b) m. spr. vergleichend.

porovnavatel *m* B_{11} Vergleicher *m*, Beileger *m*, Schiedsrichter *m*.

porovnávka *f* C_8 tech. Randlinie *f*.

porovné *n* E_2 streitige Summe, Streitgeld *n*.

porovník *m* A_7 ↖ Parallelogramm *n*.

porovnost *f* C_{15} ↖ Parallelismus *m*.

porovný *a* E_2 ↖ parallel.

porový [lt.] *a* E_1 Lauch-; ~ česnek bot. *Allium scorodoprasum* Schlangenknoblauch *m*.

porozběhnouti se ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~íhati se** ⁰/₀ I_1) ein wenig auseinanderlaufen.

porozdati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) nach u. nach verteilen.

porozděliti ⁰/₀ I_{11} ein wenig teilen.

porozdílnu *adv. neskl.* an verschiedenen Orten.

porozdrážditi ⁰/₀ I_{12} ein wenig aufreizen.

porozdříti ⁰/₀ H_6 (*iter.* **~írati** ⁰/₀ J_1) ein wenig zerreißen, aufreißen.

porozdrobiti ⁰/₀ I_{11} nach einander zerbröseln o zerbröckeln o zerstückeln.

porozejíti se ⁰/₀ I_1 nach u. nach auseinandergehen.

porozeňátko *n* C_{19} neugeborenes Kindlein.

porozeneo *m* B_9 geborenes Kind.

porození ⁰/₀ *n* D_2 Gebären *n*, Geburt *f*.

porozený *a* E_2 geboren.

porozestříti ⁰/₀ H_8 ein wenig ausbreiten.

porozháněti ⁰/₀ J_1 *iter.* auseinandertreiben.

porozhlašovati ⁰/₀ K_1 ein wenig verkündigen.

porozhlednouti se ⁄r I_1 sich ein wenig umsehen.
porozhorliti ⁄a I_{11} ein wenig ereifern.
porozhostiti I_{11} a) ⁄a ein wenig lagern. b) ~ **se** ⁄r sich ausbreiten.
porozcházeti se ⁄r I_2 ein wenig auseinandergehen.
porozjařiti ⁄a I_{11} ein wenig aufregen o munter machen, er- o auf-muntern.
porozjeti se ⁄r G_8 (*iter.* **~ížděti se** ⁄r I_2) ein wenig o nach u. nach auseinanderfahren.
porozkatiti ⁄a I_{11} ein wenig in Wut versetzen.
porozkládati ⁄a J_1 *iter.* ein wenig auseinanderlegen.
porozklenouti ⁄a H_{12} ein wenig rund herumwölben.
porozkochati se ⁄r J_1 sich ein wenig erfreuen.
porozkop(áv)ati ⁄a J_2 (*freq.* J_1) ein wenig aufgraben o zerstoßen.
porozkošiti ⁄a I_{11} sich ein wenig ergötzen.
porozkrájeti ⁄a I_2 *iter.* ein wenig zerschneiden.
porozkrásti G_1 a) ⁄a nach u. nach wegstehlen. b) ⁄r ~ **se** heimlich auseinanderschleichen.
porozkročiti se ⁄r I_{11} ein wenig aus- o vor-schreiten.
porozkrojiti ⁄a I_{11} ein wenig zerschneiden.
porozkusovati ⁄a K_1 nach u. nach zerstückeln.
porozkvésti ⁄n G_1 ein wenig aufblühen.
porozlehlý *a* E_2 rings ausgedehnt.
porozlétati se ⁄r J_1 auseinanderfliegen.
porozlévati ⁄a J_1 *freq.* ein wenig ergießen o vergießen.
porozličný *a* E_2 sehr verschieden, verschiedenartig.
porozliti ⁄a H_9 ein wenig ergießen o vergießen.
porozlom*ití* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) ein wenig zerbrechen.
porozloučiti ⁄a I_{11} ein wenig trennen o scheiden.
porozložiti ⁄a I_{11} ein wenig auseinanderlegen.
porozmaz*ati* ⁄a J_4 (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) ein wenig zerreiben.
porozměřiti ⁄a I_{11} ein wenig ausmessen.
porozmetati ⁄a J_1 ein wenig auseinander werfen.
porozmluviti ⁄a I_{11} e-e Weile sich unterreden o unterhalten.
porozmnožiti ⁄a I_{11} ein wenig vermehren.
porozmokati ⁄n J_1 ein wenig feucht o naß werden.
porozmysliti (si) ⁄a (⁄rc) I_{11} ein wenig überlegen.
porozn*ášeti* ⁄a *iter.* J_1 (*mom.* **~ésti** ⁄a G_6) ein wenig auseinandertragen.
porozníti ⁄a I_{11} ein wenig entzünden.
porozohniviti ⁄a I_{11} ein wenig entflammen.
porozpáliti ⁄a I_{11} ein wenig erhitzen.
porozpěstiti ⁄a I_{12} ein wenig erheitern.
porozplašiti ⁄a I_{11} ein wenig auseinanderscheuchen.
porozplésti ⁄a G_1 (*iter.* **~tati** ⁄a J_1) nach u. nach aufflechten.
porozploditi ⁄a I_{11} ein wenig vermehren o fortpflanzen.
porozplývati se ⁄r J_1 nach u. nach zergehen o zerschmelzen.
porozposílati ⁄a J_1 nach u. nach verschicken.
porozpouštěti I_2 a) ⁄a nach u. nach schmelzen. b) ⁄r ~ **se** nach u. nach zerfließen.
porozprávěti (si) ⁄n (⁄rc) I_2 ein wenig plaudern o sich unterreden; **~jme si ještě trochu** wir wollen uns noch ein wenig unterhalten.
porozprchati se ⁄r J_1 nach u. nach auseinanderlaufen.
porozpůjčiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) nach u. nach an verschiedene Leute borgen.
porozpukati se ⁄r J_1 nach u. nach bersten o aufspringen.
porozrážeti ⁄a I_2 *iter.* ein wenig auseinanderschlagen.
porozrytý *a* E_2 ein wenig durchwühlt.
porozsaditi ⁄a I_{11} ein wenig auseinandersetzen o zersetzen.
porozsedlost *f* C_{15} kleine Ritze.
porozsedlý *a* E_2 ein wenig klüftig.
porozsévati ⁄a J_1 ein wenig aussäen.
porozsílati ⁄a J_1 nach u. nach versenden o verschicken.
porozstaviti ⁄a I_{11} ein wenig auseinander stellen.
porozstoupiti se ⁄r I_{11} ein wenig auseinandertreten.
porozstříhati ⁄a J_1 ein wenig o nach u. nach zerschneiden.
porozstupovati se ⁄r K_1 ein wenig auseinandertreten.
porozsudek *m* B_1 🔧 Kettenschluß *m*, Sorites *m*.
porozsuzovati ⁄a K_1 ein wenig entscheiden.
porozs*ypati* ⁄a J_2 (*iter.* **~ýpati** ⁄a J_1; *freq.* **~ypávati** ⁄a J_1) hie u. da zerstreuen.
porozšíř*iti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~iřovati** ⁄a K_1) ein wenig erweitern.
porozt*áčeti* ⁄a I_2 ein wenig aufwinden.
porozt*áhnouti* ⁄a I_1 ein wenig auseinanderziehen.
porozt*ékati se* ⁄r J_1 langsam zerfließen.
porozt*loukati* ⁄a J_1 langsam zerschlagen.
porozt*řásti* ⁄a G_3 ein wenig auseinanderschütteln.
porozt*rh(ov)ati* ⁄a J_1 (*freq.* K_1) langsam o nach u. nach zerreißen.
porozt*rousiti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ušovati** ⁄a K_1) ein wenig auseinanderstreuen.
porozumění ⁄n *n* D, a) Verstehen *n*, Verständnis *n*; ~ si (u koho) zjednati sich verständlich machen; znaménko ~ Erkennungszeichen *n*. b) Einverständnis *n*.
porozuměný *a* E_2 verstanden; dáti (komu) na ~ou J-m et. begreiflich machen.
porozuměti ⁄n I_2 et. verstehen, begreifen, fassen, mitbegreifen, einsehen, kapieren, sich in et. hineinfinden, et. losbekommen o loskriegen o fortkriegen; *fig.* et. merken o erkennen, innewerden, schließen; ~ z čeho aus et. entnehmen.
porozumitelnost *f* C_{15} Verständlichkeit *f*, Begreifbarkeit *f*.
porozumitelný *a* E_2 verständlich, begreiflich.

porozumívání ⁰/₀ *n* D_2 Verständigung *f*; Verstehen *n*, Schließen *n*; **~ati** ⁰/₀ J_1 verständigen; verstehen, schließen.

porozutíkati se ⁰/₇ J_1 nach u. nach auseinanderlaufen.

porozvázati ⁰/₀ J_4 ein wenig lösen.

porozvážiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig überlegen.

porozveseliti ⁰/₀ I_{11} ein wenig erheitern.

porozvitý *a* E_2 ein wenig entwickelt.

porozvíjeti *iter.* I_2 (*mom.* **~inouti** H_{12} = **~íti** H_6) a) ⁰/₀ ein wenig entfalten. b) ⁰/₇ **~íjeti se** ▫ **~inouti se** ▫ **~íti se** sich ein wenig entfalten.

porozvinutě *adv. neskl.* ausführlich.

porozvitý *a* E_2 ein wenig aufgeblüht; *fig.* entwickelt.

porozvrci ⁰/₀ G_{10} = **~hnouti** ⁰/₀ I_1 ein wenig auseinander werfen; repartieren.

porozvyrůsti ⁰/₀ G_1 nach u. nach aufwachsen.

porozvyvdati se ⁰/₇ J_1 nach u. nach sich verheiraten.

porožka *f* C_5 zo. *Ceratopogon* Bartmücke *f*.

porožník *m* A_7 Winkelhaken *m*.

porsán *m* A_7 bot. *Achillea ptarmica* Nießkraut *n*.

Poršova *f* C_5 *nom. propr.* zem. Porstendorf.

port [lt.] *m* A_7 Hafen *m*.

porta *f* C_6 a) [něm.] Borte *f*, Schnur *f*, Borde *f*, Leiste *f*, Posament *n*; **~y** *pl.* Bortenwerk *n*; výrobce **~** Borten-macher *m*, -wirker *m*, -weber *m*. b) [lt.] Pforte *f*; *nom. propr.* zem. Vysoká ▫ Nádherná P~ Hohe Pforte, die türkische Regierung.

portagrešle *f* C_9 Traggeld *n*.

portál [lt.] *m* A_6 Portal *n*, Haupt-, Prachttür, Ziertor *n*; truhlář **~ů** Portaltischler *m*.

portálový [lt.] *a* E_2 Portal-; výkladec **~** Portalauslage *f*; výklenek **~** Portalnische *f*.

portář [něm.] *m* B_8 Borten-macher *m*, -weber *m*, -wirker *m*, Wirker *m*; Bortenhändler *m*.

portářství [něm.] *n* D_3 Borten-macherei *f*, -weberei *f*, -wirkerei *f*.

portáš [lt.] *m* B_8 Torwächter *m*, Landestorwächter *m* (walachische Untertanen, die gegen die Landesschädiger u. Räuber gedungen wurden); **~ský** *a* E_2 Torwächter- usw.

porteepée [fr.] *n neskl.* Port(e)épée *n*, Degenquaste *f*, Säbeltroddel *f*.

portefeuille [fr.] *n neskl.* (*n* C_{10}) Portefeuille *n*, Brief-, Schrift-tasche *f*, Briefmappe *f*, slod. Blattfinn *f*; *fig.* Ministerialamt *n*.

portemonnaie [fr.] *n neskl.* Portemonnaie *n*, Geldtasche *f*.

porter [angl.] *m* A_7 a) Porter(bier) *n*. b) ext. Porter *m*.

porteur [fr.] *m* A_3 Porteur *m*, Träger *m*.

portier [fr.] *m* A_3 Portier *m*, Türsteher *m*, Pförtner *m*.

portiera [fr.] *f* C_6 Portière *f*; **~y** z látky Stoffportièren *fpl*.

portik(us) [lt.] *m* A_7 stav. Portikus *m*, Säulen-gang *m*, -halle *f*, Laube *f*, Vorhalle *f*.

portky *fpl.* C_5 prov. Hose *f*.

portlandský [angl.] *a* E_2 portländisch.

portmonka [fr.] *f* C_8 Portemonnaie *n*, Geldtasche *f*.

portně [něm.] *f* C_9 Borte *f*.

porto [lt.] *n* C_{18} Porto *n*, Brief-, Post-geld *n*, Postporto *n*, Portogebühr *f*, Frankogebühr; rozdíl **~a** Frankaturdifferenz *f*; **~o** dodatečné Portonachschuß *m*; tarifové **~o** bez příplatku tarifmäßiges Porto ohne Zutaxe.

portovaný [něm.] *a* E_2 verbrämt, mit Borten geziert; **~ti** ⁰/₀ K_1 verbrämen, mit Borten zieren.

portrait [fr.] *m* A_7 = **~ét** *m* A_7 Portrait *n*, Bildnis *n*, Brustbild *n*.

portraitista [fr.] *m* B_{19} = **-étista** *m* B_{10} Porträtist *m*, Portraitmaler *m*.

portraitnictví [fr.] *n* D_2 = **~étnictví** *n* D_2 Porträt(en)malerei *f*.

portraitovati [fr.] ⁰/₀ K_1 = **~étovati** ⁰/₀ K_1 porträtieren.

Portugal [port.] *m* A_1 = **~ec** *m* B_9 = **~éz** *m* A_1 *npr.* ethn. Portugiese *m*; **p~** *m* A_6 Reifrock *m*.

Portugalsko [port.] *n* C_{19} *nom. propr.* zem. = **~y** *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Portugal.

portugalský [port.] *a* E_2 portugiesisch, Portugieser; **~é** víno Portugieser Wein.

portukál *m* A_1 prov. Schelm *m*, Taugenichts *m*.

portulak [lt.] *m* A_7 bot. *Portulaca* Burzelkraut *n*.

portulák *m* A_3 prov. Schelm *m*, Taugenichts *m*.

portutiti ⁰/₀ I_{11} = **~tovati** ⁰/₀ K_1 mit Quecksilber bereiten, quicken.

portuťovací *a* E_3 Quick-; **~** voda Quickwasser *n*.

portýr [lt.] *m* A_3 Portier *m*, Türsteher *m*, Pförtner *m*; šlecht. Stabhalter *m*, Stabträger *m*.

portýrna [lt.] *f* C_6 Portier-stube *f*, -haus *n*.

portýrovati a) [lt.] ⁰/₀ K_1 Portier sein. b) [něm.] ⁰/₀ K_1 verbrämen, mit Borten zieren.

porub *m* A_8 a) les. Gehau *n*, Abholzung *f*, Abstockung *f*, Holzhieb *m*, Nachhau *m*, Holzschlag *m*; **~** úplný Kahlhieb *m*. b) hor. Abbau *m*, Straße *f*. c) prov. Kerbholz *n*. d) Repartition *f*.

poruba *f* C_6 a) les. Gehau *n*, Abtrieb *m*, Holz-hieb *m*, -schlag *m*, Abholzung *f*, Abstockung *f*, Nachhau *m*; dělati **~y** Gehaue machen ▫ anlegen. b) hor. Abbau *m*, Abbauort *m*, Verhau *m*, Verhieb *m*, Abkohlung *f*, Hamme *f*, Straße *f*; **~y** sestupné ▫ sestupkové Straßen-, Sohlstraßenverhau; **~a** sklepovitá Tummel *m*; **~a** uhelná Kohlenverhau, Hereingewinnen (*n*) der Kohle; **~a** úplná Preß-, Aus-bau *m*. c) **P~** *nom. propr.* zem. Pilgersdorf.

porubání ⁰/₀ *n* D_2 Gemetzel *n*, Nieder-metzeln *n*, -metzelung *f*; les. Abholzung *f*.

porubati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) zusammenhauen, massakrieren, niedermetzeln, (den Feind) zusammenmachen. b) les. umhauen, abholzen, die Bäume niederhauen. c) hor. verhauen, ummachen.

porubisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Verhau *m*.

porubní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 haubar, hiebig, hauig; hor. Abbau-; **~é** dílo Straße *f*; **~í** bok ▫ stěna Abbaustoß *m*; **~í** havíř ▫ rubač Abbauhauer *m*; **~í** hloubka Bauteufe *f*; **~é** pole Abbaufeld *n*; **~é** pomezí Abbaugrenze *f*; **~ý** předek Abbauort *m*; **~á** střída Abbau-straße (*f*) ▫ -strecke (*f*) mit weitem Blick; svážná **~á** střída Brems-

abbaustrecke *f*, Abbaubremsstrecke; **~ý úkol** Abbaugedinge *n*.

porubový *a* E_3 Abbau-; **~é dřevení** Abbauzimmerung *f*; **~é zdění** Abbauzimmerung *f*.

poručství *n* D_3 † Verwaltung *f*, Machtbefugnis *f*.

poruč *f* C_{15} Lehne *f*, Geländer *n*.

poručené *n* E_3 Legat *n*.

poručenec *m* B_9 der Empfohlene, Mündel *n*, Mündling *m*, Pflegebefohlene(r), Pflege-kind *n*, -sohn *m*, Pflegling *m*, Pupill *m*; **s prosbou o prosíce, aby soud ~ce prohlásil za zletilého** mit der Bitte letzteren für großjährig zu erklären; **seznam ~ců hromadné pokladny sirotčí** Index der Pflegebefohlenen der kumulativen Waisenkasse; **ukazovatel ~ců** Pupillarindex *m*.

poručení *n* D_3 **a)** Befehl *m*, Gebot *n*, Geheiß *n*; **bez ~** ungeheißen; **~ služební** Dienstbefehl *m*. **b)** Empfehlen *n*, Empfehlung *f*; **(vyřiďte mé) ~ (svému) panu otci!** empfehlen Sie mich Ihrem Herrn Vater. **c)** Vermächtnis *n*. **d)** Obhut *f*, Aufsicht *f*, Pflege *f*.

poručenka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Mündel *n*, Pflegetochter *f*, Pupille *f*, die Empfohlene.

poručenský *a* E_2 Vormund-, Vormundschafts-, vormundschaftlich; **úřad ~ Pflegeamt** *n*, Tutelarbehörde *f*.

poručenství *n* D_3 **a)** Obhut *f*, Aufsicht *f*, Obsorge *f*, Pflege *f*, *v užš. sm.* Vormundschaft *f*, Mündelstand *m*, Tutel *f*, Pflegschaftswesen *n*; **dáti pod ~** Entmünd(ig)ung *f*; **vrchní ~** Obervormundschaft *f*. **b)** Befehl *m*. **c)** Empfehlung *f*. **d)** Fideikommis *n*. **e)** Testament *n*, Vermächtnis *n*.

poručenstvo *n* C_{13} † = **~í**.

poručený *a* E_3 **a)** befohlen. **b)** empfohlen; **~a činiti (koho komu)** J. J-m (an)empfehlen o empfohlen sein lassen. **c)** vermacht.

poručí *n* D_3 **a)** Geländer *n*. **b)** Hilfe *f*; **býti k ~** behilflich o zur Hilfe sein, zu Dienste stehen.

poručidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) *prov.* Testament *n*.

poručík *m* A_3 Leutnant *m*, Sekond(e)leutnant *m*; **~ v záloze** Reserveleutnant, Leutnant in der Reserve.

poručitel *m* B_{11} **a)** Befehlende(r) *m*, Gebieter *m*. **b)** Empfehlende(r) *m*.

poručiti **1.** $^{p}/_{a}$ o $^{p}/_{n}$ **a)** befehlen, gebieten, auferlegen, auftragen, J-m et. einschärfen; **~ ticho** Schweigen gebieten; *Prv.* **poruč a udělej sám** selbst ist der Mann. **b)** J-m et. empfehlen o anvertrauen; **~ duši Bohu** s-e Seele Gott befehlen. **c)** *prov.* vermachen. **2.** $^{p}/_{r}$ **~ se** sich empfehlen.

poručivost *f* C_{15} Befehlsucht *f*, gebieterisches Wesen.

poručivý *a* E_3 gebieterisch, befehlerisch.

poručka **a)** *f* C_4 Handbuch *n*. **b)** *m* B_{18} Zuchtmeister *m*.

poručlivý *a* E_2 gebieterisch, befehlerisch.

poručné *n* E_3 Legat *n*.

poruční *a* E_3 **a)** *prov.* **~ otec** Vormund *m*. **b)** Testaments-.

poručnice *f* C_{11} Aufseherin *f*, Vormünderin *f*.

poručnický *a* E_2 **a)** Vormund-, Vormundschafts-, vormundschaftlich. **b)** Vogt-; **~é právo** Vogtrecht *n*, Vogtei *f*.

poručnictví *n* D_3 Vormundschaft *f*, Vormundschaftswesen *n*, Gerhabschaft *f*, Tutel *f*, *arch.* Vogtschaft *f*, Pflegeschaft *f*; **vetříti se o vtírati se v ~** sich in die Vormundschaft eindrängen; **zbaviti ~** der Vormundschaft entsetzen.

poručnictvo *n* C_{18} **a)** Vormundschaft *f*, Tutel *f*. **b)** die Vormünder *mpl.*

poručnička *f* C_8 Vormünderin *f*, Aufseherin *f*.

poručník *m* A_3 **a)** Vormund *m*, Vormünder *m*, Gerhab *m*, Pfleger *m*, Pflegevogt *m*, Treiber *m*; **~ jakožto ~** ein Vormund als solcher; **býti ~em** e-e Vormundschaft versehen; **~a dáti o zříditi o ustanoviti** J. bevormunden, J-m e-n Vormund bestellen; **ustanovení ~a** Pflegebestellung *f*; **~ daný soudem** gerichtlicher Vormund; **vrchní ~** Ober-vormund *m*, -gerhab; **~ ze zákona** gesetzlicher Vormund; **~ ze závěti o ustanovený závětí** testamentarischer Vormund; **~ ustanovený v poslední vůli** Tutor testamentarius, testamentarischer Vormund. **b)** Vollmachtsträger *m*, Bevollmächtigte(r) *m*. **c)** Gewalthaber *m*; **~ panský** Anwalt *m*,

poručníkování $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Bevormundung *f*.

poručníkovati $^{p}/_{n}$ K_1 **~ nad kým** J. bevormunden.

poručný *a* E_3 **a)** Hand-. **b)** Empfehlungs-; **~ list** Empfehlungsbrief *m*. **c)** vormündlich, Auftrags-.

poručovatel *m* B_{11} Empfehler *m*.

poručovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Empfehlerin *f*.

poručovník *m* A_3 Empfehler *m*.

poručovný *a* E_2 empfehlungswert.

poručství *n* D_2 **a)** Obhut *f*, Pflege *f*, Aufsicht *f*. **b)** Vormundschaft *f*.

porůda *f* C_6 Abart *f*, Spielart *f*.

poruhač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Verhöhner *m*.

poruch(a) *m* A_2 🔧 (*f* C_2) **a)** Verderben *n*, Verderbnis *f*, Verderbtheit *f*. **b)** Störung *f*, 🔧 Störnis *n*, Perturbation *f*; **~a v měřicím stroji** Störung im Meßapparate; **~a linií** *telegr.* Störung der Leitung; **~a telefonu** Telephonstörung; **~a telefonního vedení** Telephonbetriebsstörung.

poruchlivý *a* E_2 🔧 was leicht verdorben wird.

poruka *f* C_5 **a)** Macht *f*, Aufsicht *f*. **b)** *prův.* **~** společná Gesamtbürgschaft.

porukomi *n* D_2 Vermächtnis *n*, Testament *n*.

porukomník *m* A_3 *prov.* Bürge *m*.

poruměniti $^{p}/_{a}$ I_{12} rot machen, rot färben.

porumovati $^{p}/_{n}$ K_1 den Schutt ein wenig beseitigen.

porunditi $^{p}/_{a}$ I_{12} *prov.* verpfuschen.

porus [rus.] *m* A_5 🔧 Segel *n*.

porusina [rus.] *f* C_6 🔧 Segeltuch *n*.

porusiti $^{p}/_{a}$ I_{11} russifizieren, 🔧 russifiseren, russisch machen.

porusný [rus.] *a* E_3 🔧 Segel-.

porůstati $^{p}/_{n}$ J_1 (*mom.* **~i** $^{p}/_{n}$ G_5) **a)** $^{p}/_{a}$ bewachsen, überwachsen. **b)** $^{p}/_{n}$ e-e Zeit lang wachsen, heranwachsen, zunehmen; o *lesy* sich bestocken; **~i** (čím) mit et. bewachsen; **~i mechem** sich mit Moos bedecken o übermoosen.

porušba *f* C_5 Verderbtheit *f*.

porušenec *m* B_9 der Verdorbene; *fig.* der Bestochene.

porušení ⁰/₀ *n* D_3 a) Verderben *n*, Verderbnis *f*, Verletzen *n*, Verletzung *f*, Zerstörung *f*, Zerrüttung *f*, ↘ Zerrüttetheit *f*; *fig.* Korruption *f*, Kontamination *f*; lék. Trennen *n*, Trennung *f*, Bruch *m*, Störung *f*, Läsion *f*, Alteration *f*; ▼ mírn. sm. Störung *f*, Stören *n*, ↘ Störnis *n*; *fig.* Falsifikation *f*, Verfälschen *n*, Verfälschung *f*; ~ (panny) Entehrung *f*; ~ celosti lék. Läsio continui; ~ dílu povinného Pflichtteilsverletzung *f*; ~ důvěry a víry Vertrauen-, Treu-bruch *m*; ~ oběhu krevního Zirkulationsstörung *f*; ~ orgánů důležitých pro život Zerstörung der lebenswichtigen Organe; ~ úřední pečeti a závěrky Verletzung (*f*) des ämtlichen Verschlußes; ~ poštovní zásilky Beschädigung (*f*) der Postsendung; ~ povinnosti Pflichtverletzung *f*; způsobené ~ práva zugefügte Rechtsverletzung; ~ přísahy na prapor Verletzung des Fahneneides; ~ privilegia a výsady Privilegieneingriff *m*; ~ řeči Sprachstörung *f*; ~ rozumu lék. Intelligenzstörung *f*; ~ smlouvy Kontraktbruch *m*; ~ souřadnosti lék. Koordinationsstörung *f*; ~ spojenosti lék. Läsio lohäsionis; ~ povinné úcty ku představeným Subordinationsverletzung *f*; ~ úmluvy spolkové Bundesbruch *m*; ~ věrnosti Treubruch *m*; ~ vlastnictví Eigentumsverletzung *f*; ~ výživy lék. Ernährungsstörung *f*; ~ zákona Gesetzverletzung *f*; ~ zdatnosti Verdauungsstörung *f*; ~ zdraví Gesundheitsstörung, Zerrüttung der Gesundheit; ~ známky obch. Markeneingriff *m*. b) Untergang *m*. c) Mißbrauch *m*.

porušenina *f* C_6 Verderbnis *f*, Gebrechen *n*.

porušenlivost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*, *fig.* Bestechlichkeit *f*.

porušenlivý *a* E_2 verderblich, *fig.* bestechlich.

porušenost *f* C_{15} Verderbnis *f*, Verderbtheit *f*, Verwesung *f*; vnitřní ~ obch. Beschädigung (*f*) der Waren, Verderb (*m*) bei Waren.

porušený *a* E_3 verdorben, verletzt, beschädigt, anstößig; plav. haveriert; *fig.* bestochen; ~á panna entehrte Jungfer; ~ý pohyb Mobilitätsstörung *f*; zboží došlo ~é die Ware ist im beschädigten Zustande angelangt.

porušilost *f* C_{15} prov. Verderbnis *f*, Verletzung *f*; † lék. Beinfraß *m*.

porušilý *a* E_2 prov. verdorben, verletzt.

porušitel *m* B_{11} Verderber *m*, Verletzer *m*, Beschädiger *m*, *fig.* Verfälscher *m*, Bestecher *m*.

porušitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verderberin *f*; *fig.* Verfälscherin.

porušitelně *adv. neskl.* verletzend, verderblich.

porušitelnost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*, Verletzbarkeit *f*, Verweslichkeit *f*; *fig.* Bestechlichkeit *f*, Bestechbarkeit *f*, Korruptibilität *f*.

porušitelný *a* E_2 verderblich, verletzend, verletzbar, verweslich; *fig.* bestechlich, käuflich, ↘ erkaufbar, verfälschbar, korruptibel, infizierbar.

porušiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verderben, verletzen, beschädigen, schadhaft machen, verschlechtern, též verkrüppeln, durchlöchern, ramponieren, zerstören, *fig.* fälschen, verfälschen, falsieren, falsifizieren, ▼ zast. sm. *fig.* entehren, schwächen, korrumpieren; ~iti penězi mit Geld bestechen; ~iti úřední povinnost die Amtspflicht verletzen; ~iti zákon gegen das Gesetz sich vergehen, fehlen o freveln, ein Gesetz verletzen; ~iti mezinárodní právo das Völkerrecht verletzen; ~iti mravy (něčí) j-s Sitten verderben, j. entsittlichen; ~iti půst die Faste brechen; ~iti povinnou úctu k rodičům gegen j-e Eltern sich versündigen o fehlen; ~iti vérnost a víru ke komu die Treue gegen j. brechen; ~iti víno den Wein fälschen; ~iti zboží die Ware verfälschen, slod. verlinken; násilně ~iti ženskou e-e Frau schänden o stuprieren.

porušivost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*.

porušivý *a* E_2 verderblich, leicht verderbend.

porušnost *f* C_{15} Verderblichkeit *f*.

porušný *a* E_2 verderblich, ↘ verderbbar.

porušování ⁰/₀ *n* D_2 Verderben *n*, Beschädigung *f*, Verletzen *n*, Verletzung *f*, *fig.* Fälschung *f*, Verfälschung *f*, *fig.* Korruption *f*; ~ mince Münzenverfälschung *f*.

porušťění ⁰/₀ *n* D_2 = **~tování** ⁰/₀ *n* D_2 Verrussen *n*, Verrussung *f*, Russifizieren *n*, Russifizierung *f*.

porušťiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~tovati** ⁰/₀ K_1) russisch machen, russifizieren.

porušťovatel *m* B_{11} Russifikator *m*.

porušující *a* E_3 verderbend, verletzend, *fig.* fälschend; testament ~ mravní povinnost příbuzenské lásky prav. pflichtwidriges Testament, inofficiosum testamentum.

porůzně *adv. neskl.* verschieden, mannigfaltig; besonders, wirr.

porůznělý *a* E_3 vereinzelt.

porůzněný *a* E_3 abgesondert.

porůzniti I_{12} a) ⁰/₀ absondern. b) ~ **se** ⁰/₀ uneins werden.

porůznu *adv. neskl.* absonderlich, besonders, abgesondert, auseinander, voneinander, hie u. da, zerstreut, nach u. nach, sporadisch, wirr; ~ stojící stromy einzelnstehende o vereinzelt stehende Bäume; ~ se vyskytající sporadisch.

porůzný *a* E_2 zerstreut, abgesondert, einzeln, sporadisch, *fig.* mannigfaltig, verschieden, lék. diskret; ubytování ~é Einzelneinquartierung *f*.

porůžený *a* E_2 rosenbestreut.

porvaneo *m* B_9 prov. Mischling *m*.

porvanost *f* C_{15} Drangsal *f*, Niederzerrung *f*.

porvaný *a* E_2 gerafft, zusammengerissen, niedergezerrt, beschädigt, verwundet.

Porvata *f* C_6 *npr.* myth. (nesp.) Proserpina *f*.

porvati J_3 1. ⁰/₀ a) raffen, fortraffen, zusammenreißen, beschädigen, verletzen. b) schlagen. 2. ⁰/₀ ~ **se** raufen.

pořvati ⁰/₀ J_1 ein wenig brüllen.

porybařiti ⁰/₀ I_{12} e-e Zeit lang Fischerei treiben.

porybné *n* E_3 Fisch-gebühr *f*, -geld *n*, -zoll *m*, -zins *m*, Fischergeld.

porybní *a* E_3 = **~ý**.

porybný E_3 a) *a* Fisch-; ~ úřad Fischamt *n*. b) *m* Fischmeister *m*, Garnmeister *m*.

poryčeti ⁰/₀ I_5 e-e Zeit lang brüllen.

poryčiti ⁰/₀ I_{11} mit dem Grabscheit auflockern.

porychleti ⁰/₀ I_5 eilen.

porychliti ⁰/₀ I_{11} beschleunigen.

Porýňan *m* A_2 *nom. propr.* Rheinländer *m*.

Porýní *n* D_2 = **~sko** *n* C_{18} Rheinland *n*.

porýnský *a* E_2 rheinisch.

porýpaný *a* E_2 zerkratzt; ~ od neštovic blatter-struppig, -narbig.

porýpati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) auf-, zer-kratzen.

porysko *n* C_{19} prov. Hammerhelm *m*, Stiel *m*.
porýsovati [něm.] ⅞ K_1 kaltieren.
poryš(l)avělý *a* E_2 ein wenig rothaarig.
poryš(l)avěti ⅞ I_2 ein wenig rothaarig werden.
poryšavý *a* E_2 ein wenig rothaarig.
poryšiti ⅞ I_{11} prov. nacheinander treiben.
porytěřovati [něm.] ⅞ K_1 e-e Zeit lang Ritter sein.
porýtharíti [něm.] ⅞ I_{11} e-e Zeit lang als Reuter dienen.
porýti ⅞ H_6 nacheinander aufgraben.
poryv *m* A_6 Bewegung *f*, Regung *f*; suchý ~ Windflagge *f*; ~ větru Stoß (*m*) des Windes, Stoßwind *m*, Windstoß *m*.
porývati ⅞ J_1 *freq.* nacheinander aufgraben.
porywistě *adv. neskl.* = **~o** *adv. neskl.* prov. abgebrochen.
porywistý *a* E_2 prov. abgebrochen.
porzatí ⅞ J_1 prov. = **~věti** ⅞ I_2 nach u. nach rostig werden.
posa [lt.] *f* C_5 Poje *f*.
posácati ⅞ J_1 prov. ein wenig o alle stoßen.
posad a) *adv. neskl.* bisher. b) *m* A_7 e-e Reihe (*f*) Garben.
posada *f* C_6 a) Hühnerkorb *m*. b) Käfig *m*, Brut-käfig *m*, **~**fach *n*, Steige *f*, Hühnerstange *f*, Geflügelbehältnis *n*; krmná ~ Mastkäfig; ~ slepičí Hühnerkorb *m*, Korb *m*; lodní ~ plav. Hühnerhaus *n*, **~**hoch *m*; ~ na ryby Fischreuse *f*. c) Garnison *f*, Besatzung *f*. d) † kleine Festung. e) Reihe (*f*) Garben. f) *nom. propr.* zem. **P~** Passadorf.
posadář *m* B_8 Kauenmacher *m*, Käfigerzeuger *m*.
posádeční *a* E_3 Garnisons-.
posadek *m* A_5 ein nicht singender Lockvogel am Vogelherde.
posaditi I_{11} a) ⅞ setzen, niedersetzen, aufsetzen, hinsetzen; v uši. sm. besetzen; ~ koho J. sitzen lassen; ~ (k čemu) an et. setzen; ~ napřed vorsetzen; ~ níže herabsetzen; ~ (něco) obráceně et. umsetzen; ~ (koho) proti komu *fig.* J. gegen J. aufstacheln o aufhetzen o aufreizen o aufwiegeln; býti posazen vedle koho neben J-m zu sitzen kommen; ~ (co) za co et. e-m Gegenstande nachsetzen; ~ (koho) na trůn J. auf den Thron setzen; posadili ho na dřevěného osla er mußte zur Strafe auf dem hölzernen Pferde reiten; ~ (si) klobouk na hlavu sich den Hut aufsetzen, den Kopf bedecken, ↖ den Hut auftun; ~ (komu) na hlavu infuli J. infulieren; ~ čepičku sokolu den Falken bauben; ~ cenu *fig.* den Preis taxieren; *Prv.* ~ (komu) na střechu červeného kohouta J-m das Haus über dem Kopfe anstecken o in Brand stecken. b) ⅞ **~ se** sich setzen, sich niedersetzen, niedersitzen; *fig.* sich irgendwo niederlassen, sich setzen, et. in Besitz nehmen, sich niedersetzen, residieren, sich fest lassen; v uši. sm. Platz nehmen; (o ptácích) lov. auffallen; (o zajících) lov. aufbaumeln; posaďte se nehmen Sie Platz; prosím, posaďte se bitte Platz zu nehmen; račte se ~ nehmen Sie gefällig Platz; ~ se na kůň a na koně sich zu Pferde setzen, sich aufs Pferd aufsetzen; ~ se (ke komu) po pravici sich zu J-m setzen, sich zu j-r Rechten setzen; ~ se v posteli sich im Bette aufrecht halten, im Bette aufsitzen; ~ se na strom lov. anfußen.
posádka *f* C_8 a) (*dim.* od ~a) kleiner Hühnerkorb o Hühnerkäfig; **~ka** na ryby Fischhälter *m*. b) Garnison *f*, Besatzung *f*, Besatzungstruppen *fpl.*; býti ~kou in Garnison stehen o bleiben o liegen, garnisonieren; ~ku dáti do města e-e Besatzung in die Stadt legen o werfen; vložiti ~ku do města e-e Stadt mit Truppen belegen o besetzen; ~ka byla poražena a pobita man ließ die Garnison über die Klinge springen; vojsku novou ~ku dáti a vykázati Truppen umlegen o umquartieren o umlogieren; doražení a příchod a přibytí a dojití do nové ~ky Eintreffen (*n*) in der neuen Garnison. c) † kleine Festung, Zitadelle *f*. d) e-e Art eßbarer Schwämme. e) e-e Reihe (*f*) Garben.
posádkovati ⅞ K_1 einquartiert sein, garnisonieren.
posádkový *a* E_1 Besatzungs-, Garnisons-; **~á** služba Garnisonsdienst; **~á** armáda Besatzungsarmee *f*; **~á** stráž Garnisonswache *f*; **~é** vojsko Garnison *f*, Besatzungstruppen *fpl.*
posadní *a* E_3 a) Korb-; ~ slepice Korb-, Brut-henne *f*. b) Besatzungs-, Garnisons-; ~ vojsko Garnison *f*, Besatzungstruppen *fpl.*; ~ nemocnice Garnisonsspital *n*.
posádní *a* E_3 prov. ~ hrábě nicht dichte Harke.
posadník *m* A_3 a) Hühnerkorbmacher *m*. b) [rus.] Verwalter *m*.
Posádovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Posadowitz.
posádřiti ⅞ I_{11} übergipsen.
posah *m* A_7 ↖ Abfertigung (*f*) der Tochter.
posahati ⅞ J_1 (*iter.* **~áhati** ⅞ J_1; *mom.* **~áhnouti** ⅞ J_1) † greifen, langen, reichen.
posáhlý *a* E_2 erfassend.
posament [it.] *m* A_7 Posament *n*, Borte *f*, Schnur *f*.
posamentník [it.] *m* A_3 = **~ýr** *m* A_3 Borten-, Schnur-macher *m*, Bortenwirker *m*, Posamentierer *m*.
posáňkovati se ⅞ K_1 prov. e-e Schlittenfahrt tun o machen.
posapati J_2 = **~ápati** J_2 a) ⅞ zerreißen. b) ⅞ **~ápati se** (na koho) gegen J. losgehen o schnauben o toben.
posataněti ⅞ I_1 zum Satan werden.
posátý *a* E_2 angesäet.
posauna [fr.] *f* C_6 hud. Posaune *f*.
posavad(e) *adv. neskl.* = **~ád(e)** bisher, bisheher.
posavadní *a* E_3 = **~ádní** *a* E_3 bisherig; zůstati při ~adních příjmech in den bisherigen Bezügen verbleiben; v ~adním stavu in statu quo.
posavel *adv. neskl.* prov. bisher.
Posáví *a* D_1 = **~avina** [srb.] *f* C_6 Savegebiet *n*.
posávský *a* E_1 an der Save wohnend.
posaz *m* A_6 prov. e-e Reihe Garben.
Posázaví *n* D_1 *nom. propr.* zem. Sazawagebiet *n*.
posazení ⅞ *n* D_2 a) Setzen *n*; v uši. sm. Nachsetzen *n*, Nachsetzung *f*; ~ níže Herab-setzen *n*, **~**setzung *f*. b) † ~ na úřad Anstellen *n*, Anstellung

f. c) bibl. ~ se na pravici boží das Sitzen zur Rechten Gottes.

posázení ⁰/₀ *n* D_2 Besetzen *n*, Besetzung *f*; zšl. sm. Bepflanzung *f*.

posazený *a* E_2 gesetzt, niedergesetzt.

posázený *a* E_2 besetzt, v zšl. sm. bepflanzt; býti ~ křovinami mit Sträuchern bestanden sein.

posázeti ⁰/₀ I_2 *iter.* besetzen, et. mit et. besetzen, et. mit et. bestecken; v zšl. sm. bepflanzen; ~ rostlinami bepflanzen; trním ~ bedornen; hvězdami ~ mit Sternen besetzen, ✎ stirnen.

posazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* setzen, niedersetzen.

posběr *m* A_7 Nach-, After-lese *f*.

posběračka *f* C_8 a) After-, Nach-leserin *f*. b) ~y große Harke.

posběrovati ⁰/₀ K_1 nachlesen, nachernten.

posbírati ⁰/₀ J_1 nach-, after-lesen, nachsammeln.

poscanec *m* B_9 = ~ánek p *m* A_5 Bettnässer *m*, -pisser *m*, -brunzer *m*, -seicher *m*.

poscání ⁰/₀ *n* D_2 p Beharnen *n*.

poscanka *f* C_8 p Unterbett *n*.

poscaný *a* E_2 p bebrunzt, beseicht.

poscati J_1 (*tvary praes.* poštiji usw. H_9) (*freq.* ~ávati J_1) p a) ⁰/₀ beseichen, bebrunzen, verpissen, beschissen. b) ⁰/₇ ~ati se einpinkeln, einpissen.

poscení *n* D_3 prov. Kirchweih *f*.

poscepeněti ⁰/₀ I_2 nacheinander krepieren o umkommen.

poscípati ⁰/₀ J_1 nacheinander krepieren o umkommen.

poscvrklý *a* E_1 ein wenig eingeschrumpft o o eingegangen.

posdávati ⁰/₀ J_1 prov. vermählen.

poséci ⁰/₀ G_9 abmähen; niederhauen.

posečení ⁰/₀ *n* D_2 Abmähen *n*, Abmähung *f*; Niederhauen *n*, Abhauen *n*, ✎ Niederhauung *f*.

posečitý *a* E_2 Hau-; meč s končíř ~ Haubegen *m*.

posečkání ⁰/₀ *n* D_3 Warten *n*, Wartung *f*, Zuwarten *n*, Zuwartung *f*, obch. Zufristung *f*; žádost za ~ Zufristungsgesuch *n*; ~ daně Steuerkredit *m*, -borgung *f*; ~ dávky Zuwarten e-r Abgabe; ~ spotřební dávky Kreditierung der Konsumabgabe; ~ s exekucí Exekutions-stundung *f*, -zufristung *f*.

posečkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~ávati ⁰/₀ J_1) ein wenig warten, ein wenig zuwarten o verziehen, sich ein wenig gedulden, sich vertrösten; obch. zufristen; ~ati s dávkou s ✎ dávku e-e Abgabe zufristen.

posečný *a* E_2 Hau-; ~ čas les. Schlagzeit *f*.

posed *m* A_7 a) Sitz *m*; bez ~u ohne Platz zu nehmen. b) bot. *Bryonia* Bryonie *f*, Zaunrübe *f*, Handkürbis *m*, Altraun *m*, Gichtrübe *f*, Hundekürbis; ~ bílý *Br. alba* weiße Zaunrübe, Rostwurz *f*, Tollrübe *f*, weiße Gichtrübe, Quartelbeere *f*, Roßrübe *f*; ~ černý *Br. nigra* schwarzbeerige Roßrübe, heilige Beere, Jungfernwurz *f*, Schwarzwurzel *f*; ~ červený *Br. dioica* rotbeerige Zaunrübe.

poseda *m* B_{13} e-r, der gern sitzt.

posedati J_1 (*freq.* ~ávati J_1) a) ⁰/₀ sich weiter o näher setzen; e-e kurze o lange Zeit sitzen, umhersitzen. b) ⁰/₀ befallen, besetzen.

posedavý *a* E_2 e-r, der gern sitzt.

posedení ⁰/₀ *n* D_3 Besetzen *n*, Befallen *n*, Einnehmen *n*.

posedění ⁰/₀ *n* D_3 a) Sitzen *n*, Sitz *m*, Sitzenbleiben *n*, Verweilen (*n*) auf dem Sitze. b) Gelage *n*, Gesellschaft *f*.

poseděníčko *n* C_{19} kurzes o schönes Sitzen.

posedený *a* E_2 † besessen, befallen, eingenommen.

poseděti ⁰/₀ I_5 ein wenig sitzen, sitzen bleiben.

posedky *mpl.* B_1 prov. Besuch *m*.

posedl *m* A_6 bot. *Bryonia* Zaunrübe *f*.

posedlačiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig Landwirtschaft treiben.

posedlati ⁰/₀ J_1 alle Pferde satteln; *fig.* in Besitz nehmen, besetzen, einnehmen.

posedleo *m* B_9 der (vom Teufel) Besessene.

posedlen *m* A_7 bot. *Bryonia alba* weiße Zaunrübe, Roßrübe.

posedlenový *a* E_2 Zaunrübe-.

posedlost *f* C_{18} a) Besessenheit *f*, Wahnbesessenheit *f*, Dämonomanie *f*; ~ (po čem) Versessenheit *f*. b) Besitztum *n*.

posedlý *a* E_2 a) besessen, beherrscht, eingenommen, *fig.* rasend; býti ~ (čím) hinter et. her sein; ~ (po čem) arg nach et., gierig auf et., auf et. erpicht, auf et. versessen sein, ganz wild auf et. sein, schlimm nach et. o hinter et. sein, in et. o in J. vernarrt sein; čertem a ďáblem ~ vom Teufel besessen, eingeteufelt; jest asi čertem ~ er muß des Teufels sein; křičí jako ~ a jako když ho na nože bere er schreit wie ein Dachmarder; ~ mrtvicí gelähmt; ~ po tanci tanzwütig. b) † besitzend.

posedník *m* A_3 prov. Sattelpferd *n*.

posednouti I_1 a) ⁰/₀ sich weiter o näher setzen. b) ⁰/₀ besetzen, befallen, beherrschen, einnehmen; zlý duch ho ~l ein böser Geist hat ihn besessen o ist in ihn gefahren. c) ⁰/₇ ~nouti se (nač) auf et. begierig o erpicht sein.

posednutí ⁰/₀ *n* D_3 a) Weitersetzen *n*, Weiterrücken *n*. b) Besetzen *n*, Befallen *n*, Ergreifen *n*.

posednutý *a* E_2 besessen, befallen, ergriffen.

posedný *a* E_2 still sitzend, *fig.* sittsam.

posedovati ⁰/₀ K_1 sich weiter o näher setzen, umhersitzen.

posedový *a* E_2 Zaunrübe-, Stückwurz-.

posedství *n* D_2 † Besitztum *n*.

posehnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig bücken o neigen.

poseidonský [řec.] *a* E_2 Poseidons-; ss. rozchlipka ~á *Poseidonomya* Poseidonklaffmuschel *f*.

posejpě *n* D_5 prov. Streusand *m*.

posek *m* B_1 a) zvěrol. Rute *f*, Glied *n*. b) Hauen *n*.

poseka *f* C_8 Stumpf (*m*) e-s Stammes.

posekanec *m* B_{14} Stumpf (*m*) e-s Baumes.

posekání ⁰/₀ *n* D_3 a) Umhauen *n*, Umhauung *f*, les. Abholzung *f*. b) Zusammen-metzeln *n*, -metzelung *f*, Nieder-metzeln *n*, -metzelung *f*.

posekati J_1 (*freq.* ~ávati J_1; *mom.* ~nouti I_1) 1. ⁰/₀ a) ein wenig hauen o hacken o mähen. b) weg-, nieder-, um-hauen, les. ab-, ent-holzen, hosp. abmähen, um-, nieder-mähen; voj. zusammenhauen, niedermetzeln; ~ati stromy die Bäume fällen o niederhauen; ~ati obilí das Getreide abmähen o schneiden; ~ati trávu das Gras abmähen

o abschneiden. 2. ⁰/₀ **~ati se** sich hauen; ~ati se na ruce sekerou sich mit dem Beile in die Hand hauen; ~ se (s kým) *fig.* mit J-m hadern o zanken, mit J-m in Zank u. Streit geraten.

posekávačka *f* C_8 bedn. Schiebbarte *f.*

poseknutí ⁰/₀ *a* D_2 Ab-, Um-hauen *n*, Hieb *m*; hosp. Abmähen *n*; voj. Streifhieb *m.*

posekyrné *n* E_3 prov. das Trinkgeld den Waldarbeitern.

posel *m* A_5 (*gen. sg.* **~la** atd.) **a)** Bote *m*, Boten-läufer *m*, -gänger *m*, Überbringer *m*, Sendbote, Sendling *m*, Botschaft *f*, stil. sm. Tabelarier *m*; býti ~lem auf Botschaft gehen, Bote sein; chovati ~la e-n Boten unterhalten; rozeslati ~ly die Boten ausschicken; spojení ~lem Botenverbindung *f*; ~el bohů myth. Flügelbote; ~el k deskám der Bote zur Landtafel, der vom Könige o vom Herrengerichte o vom versammelten Landtage zur Landtafel geschickt wurde, um e-e Einlage vornehmen zu lassen o e-e Auskunft zu fordern, Tabelarier *m*; ~el dodávací Zustellungsbote; ~el jízdný a jízdecký Kourier *m*; ~el kancelářský Kanzleibote; ~el listovní Briefbote; ~el královský der königliche Gesandte; ~el neštěstí Hiobsbote; ~el obecný Gemeindebote; ~el pěší Fußbote; ~el pokoje Friedensbote; ~el z pokuty a trestní Strafbote; ~el právní Landknecht *m*; ~el rychlý a na rychlo a spěšný a schvální a zvláštní Eilbote, ✎ Eigenbote, Schnellbote; schvální ~el zaplacen Eilbote bezahlt; schválním ~em per Abtrag; rychlý ~el jízdný Kourier *m*; ~el sběrací Sammelbote; ~el slavný Ehrenbote; ~el na sněm stavů der Deputierte; ~el soudní a od soudu Gerichtsbote; ~el štěstí kart. Glücksvogel *m*; ~el telegrafní Telegraphenbote; ~el vojenský Feldjäger *m.* **b)** Bote *m*, Botschaft *f*, Botschafter *m*, Legat *m.* **c)** der Deputierte. **d)** ~el boží die Geschosse der Blitze, Donner-, Wetter-strahl *m.* **c)** Geschäft *n*, Arbeit *f.* **f)** prov. Gebärschmerz *m.*

posel *adv. neskl.* prov. bisher.

poselací *a* E_3 Send-; ~ list Sendbrief *m.*

poselač *m* B_3 Absender *m*, Abschicker *m.*

poselačka *f* C_8 **a)** Absenderin *f.* **b)** Schickung **c)** Botenpferd *n*, Sendroß *n.*

poselák *m* A_3 Landbrief-bote *m*, -träger *m*, -postbote.

posélka *f* C_3 prov. Sendung *f*, Botschaft *f*, Botendienst *m*; po ~ce durch e-n Boten; po ~ce choditi Botendienste leisten; jíti a přijíti ~kou mit e-r Botschaft gehen o kommen.

poselkyně *f* C_{11} **a)** Botin *f*, Botenfrau *f.* **b)** die Magd zum Schicken. **c)** Kellnerin *f.*

poselné *n* E_2 Botenlohn *m*, Ganggeld *n*, Gang-, Boten-gebühr *f*, Bestell-gebühr, -geld; zaplaceno 2 zlaté ~ho a ~ dvou zlatých Botenlohn von 2 fl. bezahlt; sazba ~ho Botenlohntarif *m*; ~ dle sazby tarifmäßige Bestellgebühr; ~ z telegramů Telegrammbestellgebühr.

poselní *a* E_3 = **~ý.**

poselnice *f* C_{11} die Magd zum Schicken.

poselný *a* E_2 Boten-; ~á jízda poštovní Postbotenfahrt *f*; ~ý vůz poštovní Botenpostwagen *m*; ~í stanoviště voj. Ordonnanzposten *m*; ~í sbor myslivců voj. Botenjägerkorps *n*; ~ý plat Botenlohn *m.*

poselský *a* E_2 Boten-; pošta ~á Botenpost *f*; služba ~á Botendienst *m*; štítek ~ý Botenschild *n*, -blech *n*; úřadovna ~á Botenamt *n*; zaměstnání ~é Botenamt *n*, Boten-arbeit *f*, -lauf *n.*

poselství *n* D_3 **a)** Botschaft *f*, Botengang *f*; v uil. sm. Nachricht *f*, Märe *f*; ~ žalostné a bolestné Schmerzen(s)botschaft; radostné ~ Freudenpost *f*; rychlé ~ Eilgebot *n.* **b)** Botschaft *f*, Gesandschaft *f.* **c)** Sendschreiben *n.*

poselstvo *n* C_{13} **a)** die Boten *mpl.*, die Abgeordneten, Deputation *f*; zemské ~ Landesdeputation *f.* **b)** Botschaft *f*, Nachricht *f.*

poselstvování ⁰/₀ *n* D_2 Boten-gewerbe *n*, -lauf *m.*

poselstvovati ⁰/₀ K_1 Bote sein.

posepkati ⁰/₀ J_1 **a)** schütten. **b)** (vom Pferde u. Reiter) ein wenig traben.

poseroutka *f* C_3 P Scheißkerl *m.*

posésti G_1 † vis ~ednouti.

posestřeneo *m* B_9 Geschwisterkind *n.*

posestřenka *f* C_6 Wahlschwester *f.*

posestřený *a* E_2 verschwistert.

posestřice *f* C_{11} = **~řina** *f* C_6 = **~ryně** *f* C_{11} Wahlschwester *f.*

posestřiti ⁰/₀ I_{11} verschwistern.

posešlý *a* E_2 ein wenig abgetragen o abgenützt o schäbig.

poseti ⁰/₀ H_{10} besäen, übersäen, durchsäen.

poseti ⁰/₀ *n* D_3 Besäen *n*, Übersäen *n.*

posětiti ⁰/₀ I_{11} † besuchen.

posetý *a* E_2 besäet, übersäet, durchsäet.

posev *m* A_6 Säen *n*; die Saatzeit *f.*

posévač *m* B_3 Besäer *m.*

posévati ⁰/₀ J_1 *freq.* be-, über-, durch-säen.

posevný *a* E_2 säbar, Saat-.

posez *m* A_8 bot. *Bryonia* Zaunrübe *f.*

posezená *f* E_2 Besuch *m*; na ~ou přijíti auf o zu Besuch kommen.

posezení ⁰/₀ *n* D_3 Sitzen *n*; rozprávka při ~ das Gespräch in der Gesellschaft.

poshazovati ⁰/₀ K_1 nacheinander herunterwerfen.

poshova *f* C_6 = **~ění.**

poshovění ⁰/₀ *n* D_3 Warten *n*, Zuwarten *n*, Zuwartung *f*, ✎ Nachwartung *f*; obch. Zufristung *f*, Stunden *n*, Stundung *f*, Stundungsfrist *f*, Indult *m*, Gnaden-, Respier-tage *mpl.*, Respit *n*, Sichttag *m*; ~ s dávkou Zufristung e-r Abgabe.

poshovárka *f* C_8 prov. Gespräch *n.*

poshověti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) warten, sich gedulden, verziehen, zuwarten, sich vertrösten; ~(ěj)te mi trochu gedulden Sie sich ein wenig, e-e kleine Weile Geduld; ~ěti (komu) s penězi (méně spr. peníze) J-m e-e Summe stunden.

poshrbati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. zusammenscharren.

poshrbělý *a* E_2 ein wenig gebückt.

poshrbiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig krümmen.

poshybovati se ⁰/₀ K_1 sich hinabneigen o bücken.

poschlý *a* E_1 trocken.

poschnouti ⁰/₀ I_1 trocknen, ab-, ver-trocknen.

poschodeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Stufenleiter *f.*

poschodí *n* D_2 Stock *m*, Stockwerk *n*, Geschoß *n*, Etage *f*, ✎ Gestock *n*, Gemach *n*, Obergeschoß,

Treppe *f*, † Gaden *m*; dům má čtyři ~ das Haus ist vier Stock hoch; bydliti v prvním ~ e-e Treppe hoch wohnen, im ersten Stock wohnen; bydliti v druhém ~ zwei Treppen hoch wohnen; spodní ▫ dolejší ~ das überbaute ○ untere Stockwerk; hořejší ▫ nastavěné ~ das übergebaute ○ obere Stockwerk, Emporgeschoß.

poschoditi se ⅞ I_{11} prov. nach u. nach zusammenkommen.

poschodní *a* E_3 Treppen-; *adv.* **~ě** terrassenförmig.

poschodnice *f* C_{11} Etagenbalken *m*.

poschodný *a* E_2 stufen-artig, -weise.

poschodový *a* E_2 Stock-, Etagen-.

poschovati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) viel ○ alles verstecken.

poschválně *adv. neskl.* zu Fleiß, absichtlich, mit Absicht.

poschýliti ⅞ I_{11} ein wenig neigen.

posice [lt.] *f* C_{11} Stellung *f*, Lage *f*, Position *f*; ~ s nataženýma nohama Strecklage *f*; ~ ve středu Zentralposition *f*.

posíci ⅞ G_3 ab-, um-mähen.

poslční [lt.] *a* E_3 Positions-; úhel ~ astr. Positionswinkel *m*.

posídl *m* A_6 bot. *Bryonia* Zaunrübe *f*.

posíknouti ⅞ I_1 prov. ab-, um-mähen.

posila *f* C_8 a) Stärkung *f*, Erholung *f*, Erquicken *n*, Erquickung *f*, Letzen *n*, Letzung *f*. b) Stärke *f*, Macht *f*. c) Hilfe *f*, Verstärkung *f*, voj. Vorschub *m*, Verstärkungstruppe *f*, Unterstützungstruppe *f*, Zuzug *m*, Zuzügler *mpl.*, Sukkurs *m*; ~ hráze ⊖ Überdeich *m*.

posilací *a* E_3 Send-; ~ list Sendbrief *m*.

posílač *m* B_8 Absender *m*, Abschicker *m*.

posílák *m* A_3 a) Bote *m*, Fußbote *m*. b) Vorderknecht *m*.

posílání ⅞ *n* D_2 Senden *n*, Sendung *f*, Schicken *n*, ↖ Schickung *f*, ↖ Sende *f*, Versenden *n*, Versendung *f*, Übersenden *n*, Übersendung *f*, Verschickung *f*, Zuschicken *n*, Zuschickung *f*; stálé ~ Geschicke *n*; ~ osoby Einsendung (*f*) e-r Person; ~ věci Einsenden e-r Sache.

posílatel *m* B_{11} Sender *m*, Absender *m*, obch. Exinahent *m*.

posílatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Absenderin *f*.

posílatelský *a* E_2 Speditions-; ~é místo Speditionsplatz *m*.

posílati ⅞ J_1 *iter.* senden, schicken, einsenden, versenden, obch. spedieren; ~ kam hereinschicken; ~ tam a nazpět hin u. her schicken; ~ (koho) napřed ▫ před kým J. voraus- ○ voran-schicken, ~ (komu co) J-m et. zuschicken, J-m et. zukommen lassen, J-m et. zugehen lassen; ~ (ke komu) zu J-m schicken, zu J-m beordern; ~ pro (koho) J. rufen lassen, um J. schicken ○ senden, J. kommen lassen, nach J-m schicken, J. holen lassen; ~ proč et. holen lassen, um et. schicken; ~ za kým J-m nachschicken; ~ kudy durchsenden; ~ postrkem auf den Schub bringen, abschieben; posílají ho postrkem er wird abgeschoben; tuláky ~ postrkem Vagabunden auf den Schub bringen ○ setzen ○ per Schub befördern; ~ vstříc entgegen-senden, -schicken; ~ (koho) do vyhnanství J. ins Elend ○ Exil treiben, J. exulieren; ~ zboží Waren versenden ○ verladen; posílám 1200 zl. v tamních směnkách ich sende 1200 fl. in Rimessen; ~ koho na venkov J. in die Provinz ○ aufs Land schicken; ~ na druhou stranu über-senden, -schicken; ~ od jednoho ke druhému von Einem an den anderen verweisen; jeho aby pro smrt poslal er wäre geeignet den Tod zu holen ○ gut nach dem Tode zu schicken; poslati koho na onen svět J. in den Tod jagen; ~ (koho) ke všem čertům J. zum Teufel jagen; toho bych pro smrt poslal den könnte man den Tod holen lassen, der wäre gut nach dem Tode zu schicken; ~ koho k šípku geh' an den Galgen; ~ (koho) ke všem všudy J. dorthin wünschen, wo der Pfeffer wächst, J. ins Pfefferland wünschen; ~ koho do horoucích pekel J. zum Teufel ○ zu allen Teufeln schicken.

posilec *m* B_9 † ~ci die Verstärker, welche im böhmischen Heere auf die honci folgten, um diesen im Notfalle zu helfen; Verstärkungstruppe *f*.

posileďný *a* E_1 Hilfs-; ~ oddíl Hilfstruppe *f*.

posilek *m* B_1 a) Stärkung *f*, Hilfe *f*. b) Hilfstruppe *f*; ~ky voj. Nachzug *m*.

posílení ⅞ *n* D_2 Stärkung *f*, Stärken *n*, Verstärken *n*, Verstärkung *f*; *fig.* Hilfe *f*, Aushilfe *f*.

posílený *a* E_2 gestärkt, verstärkt.

posílí *n* D_2 Stärkung *f*, Labung *f*.

posilitelnost *f* C_{15} Verstärkung *f*.

posilitelný *a* E_2 a) ↖ stärkbar. b) stärkend.

posiliti ⅞ I_{11} stärken, verstärken, erquicken, ↖ quicken, *fig.* helfen, voj. Hilfstruppen schicken.

posilivost *f* C_{15} Stärkungsfähigkeit *f*.

posilivý *a* E_2 stärkend; *adv. neskl.* **~ě**.

posílka *f* C_8 a) Sendung *f*, Senden *n*, ↖ Sende *f*, ~a osob Absendung der Personen; ~a poštou Postsendung *f*. b) Botendienst *m*, Botenfahrt *f*, Botschaft *f*, Botengang *m*; plat za ~u Boten-lohn *m*, -gebühr *f*, -geld *n*; hoch ▫ děvče ku ~ám Ausläufer(in); užívá ho ku ~ám er gebraucht ihn als Austräger ○ zum Ausschicken.

posílněná *f* E_2 Stärkung *f*, Labung *f*.

posílnění ⅞ *n* D_3 Stärkung *f*, Labung *f*, Bestärkung *f*, Verstärkung *f*, *fig.* Hilfe *f*; voj. Hilfstruppen *fpl.*

posílněný *a* E_2 gestärkt, gelabt, verstärkt.

posílnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) e-r (e-e), der (die) die Stärkung bringt.

posílniti I_{11} a) ⅞ stärken, verstärken, bestärken, lék. kräftigen, die Kräfte wiederherstellen; erkräftigen, kräftig machen, korroborieren, konfortieren; *fig.* J-m helfen, J-m Hilfe leisten. b) ~ se ⅞ sich stärken, sich laben, sich kräftigen.

posílnivě *adv. neskl.* stärkend.

posilňování ⅞ *n* D_2 Stärken *n*, Stärkung *f*.

posilňovati (*freq.*) K_1 viz **~iti**.

posilňující *a* E_3 stärkend, labend, erquicklich, erquickend, lék. analeptisch; ~ léky Tonika *npl.*, tonische Mittel; ~ prostředek Stärkungsmittel *n*.

posilný *a* E_2 den Kräften angemessen.

posilování ⅞ *n* D_2 Stärkung *f*.

posilovaný *a* E_2 ge-, be-, ver-stärkt.

posilovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~niti**.

posilovnost *f* C_{15} Stärkung *f*.

posilovný *a* E_2 stärkend.

posilujíci *a* E_3 stärkend, labend, erquickend; ~ prostředek Stärkungsmittel *n*.

posímiti ⅞ I_{11} besäen.

posimník *m* A_7 tes. Heister *m*.
posinalý *a* E_2 ein wenig blaß o totenblaß.
posíni *n* D_3 Laube *f*.
posípěti ⁰/₀ I_5 e-e Zeit lang ziſchen.
posiptěti ⁰/₀ I_5 *inch.* heiser werden.
positi ⁰/₀ H_9 beſäen, überſäen, einſäen.
positiv [lt.] *m* A_7 **a)** gram. Poſitiv, die erſte Vergleichungsſtufe. **b)** hud. Poſitiv *n*; Handorgel *f*; **zadní ~** Rückenwerk (*n*) der Orgel.
positivismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) fil. Poſitivismus *m*.
positivistický [lt.] *a* E_2 filoz. poſitiviſtiſch.
positivní [lt.] *a* E_3 poſitiv; v užš. sm. bejahend, behauptend, feſtgeſetzt, beſtimmt, feſtſtehend, *fig.* gegeben; **~ právo** Satzungsrecht *n*.
posito [lt.] *adv. neskl.* geſetzt, angenommen.
positura [lt.] *f* C_6 Poſitur *f*, Haltung *f*, Stellung *f*; *fig.* Unhold *m*.
posívačka *f* C_6 prov. Säen *n*.
posívati ⁰/₀ J_1 *freq.* be-, über-, ein-ſäen.
posívka *f* C_4 Säen *n*.
posjeta *f* C_6 prov. Lichtſpan *m*.
posjížděti se ⁰/₇ I_5 nacheinander zuſammenkommen, fahrend o reitend.
poskacovati ⁰/₀ K_1 prov. ſpringen, herumſpringen.
poskákati ⁰/₀ J_1 ſpringen, nacheinander ſpringen.
poskakovač *m* B_8 **a)** Hüpfer *m*, Springer *m*, Hopper *m*. **b)** zo. *Halomenus* (ein Inſekt). **c)** zo. *Throscus* (ein Käfer).
poskakování ⁰/₀ *n* D_2 Hüpfen *n*, Springen *n*, Herumſpringen *n*; v užš. sm. Sprunghaftigkeit *f*, voj. Rikochet *m* (u koule vystřelené).
poskakovati ⁰/₀ K_1 ſpringen, hüpfen, herumſpringen, aufſpringen, aufhüpfen, umherſpringen, umhertrippeln; voj. (o kouli vystřelené) rikochetieren; **~ si** umherſpringen; **~ s odskoky** göllern o prellern; **poskakovalo mu srdce radostí** da ging ihm das Herz über; **sem a tam ~** chevrottieren; **~ do výše** aufhüpfen, in die Höhe hüpfen.
poskalí *n* D_2 Felſenreihe *f*.
poskládati J_1 **a)** ⁰/₀ viel aufſchichten o zuſammenlegen. **b)** ⁰/₇ **~ se** gemeinſchaftlich zahlen.
poskleněný *a* E_2 verglaſt.
poskleпiti ⁰/₀ I_{11} alles o viel gewölbt haben.
poskliditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) alles wegräumen.
poskoč *m* B_8 zo. *Eresus* (e-e Spinne).
poskočení ⁰/₀ *n* D_3 Springen *n*, Sprung *m*, Hüpfen *n*.
poskočilý *a* E_2 e-r, der herbeigeſprungen iſt; flink, ſchnell.
poskočiti ⁰/₀ I_{11} hüpfen, ein wenig weiter hüpfen, aufhüpfen, aufſpringen, herbeiſpringen.
poskočka *f* C_8 prov. Sprung *m*.
poskočmo *adv. neskl.* ſpringend. hüpfend.
poskočník *m* A_3 Springer *m*; užš. sm. Beſchäler *m*, Deckhengſt *m*.
poskočný *a* E_2 ſpringend, hüpfend, *fig.* ſchnell, flink.
poskok *m* A_7 Sprung *m*, Aufſprung *m*, Hupfſchritt *m*; **~em** ſatzweiſe, ſchußweiſe.
poskonávati ⁰/₀ J_1 aus-, ab-ſterben.
poskon(*ek*) *m* A_7 (B_1) = **~nice** *f* C_{11} Staub-, Sommer-hanf *m*, Hanfhahn *m*, Fimmel *m*, der männliche Hanf.
poskonný *a* E_2 bot. **~é konopě** = **~ice**.
poskořiti I_{11} **a)** ⁰/₀ alle antreiben. **b)** **~ si** ⁰/₇₀ eilen.
poskotačiti si ⁰/₇₀ I_{11} ein wenig ſchäkern o treiben.
poskracovati ⁰/₀ K_1 alles o nach u. nach abkürzen.
poskrčovati ⁰/₀ K_1 alles zuſammen-ziehen o -falten.
poskřek *m* A_7 † Geſchrei *n*.
poskřesati ⁰/₀ J_4 alles o viel abhauen.
poskřípati ⁰/₀ J_2 ein wenig quitſchen.
poskřípěti ⁰/₀ I_5 ein wenig knirſchen o knarren.
poskřípiti se ⁰/₇ I_{11} in e-n Streit o in e-e Feindſchaft geraten o fallen.
poskrotiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig bezähmen o zahm machen.
poskrovně *adv. neskl.* mäßig, ſpärlich.
poskrovniti ⁰/₀ I_{11} ſparſam reichen.
poskrovnu *adv. neskl.* mäßig, ſpärlich.
poskruovati ⁰/₀ K_1 alles o viel zuſammendrehen.
poskrý(va)ti ⁰/₀ H_6 (J_1) hie u. da verſtecken.
poskučeti ⁰/₀ I_5 ein wenig winſeln.
poskuhrati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ein wenig klagen o winſeln.
poskunky *fpl.* C_6 prov. **~onnice**.
poskusiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig verſuchen.
poskvrna *f* C_6 Fleck(en) *m*, Makel *m*, F Klecks *m*, Verunreinigen *n*, Verunreinigung *f*, *fig.* Schandfleck *m*, Untat *f*.
poskvrnění ⁰/₀ *n* D_3 Verunreinigen *n*, Verunreinigung *f*, Beflecken *n*, Befleckung *f*, *fig.* Entheiligen *n*, Entheiligung *f*.
poskvrněný *a* E_2 befleckt, 🔧 makelhaft, makelig; *fig.* entheiligt; **krví ~** blutbefleckt, mit Blut befleckt.
poskvrniti ⁰/₀ J_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) beflecken, flecken, verunreinigen, *fig.* ſchänden, entheiligen; **~niti (něčí) jméno** J-s Namen beflecken, dem Namen J-s e-n Fleck anhängen; **~niti svou čest** ſ-e Ehre beflecken, ſ-r Ehre e-n Schandfleck anhängen; **~niti se** ſich beflecken, leicht Flecken annehmen, Flecke bekommen, ſich e-n Fleck machen.
poskvrnný *a* E_2 befleckt, verunreinigt, 🔧 makelhaft, makelig.
poskyt *m* A_7 🔧 Darreichung *f*, Darbietung *f*, Zuwendung.
poskytati ⁰/₀ (🔧 ⁰/₀) J_1 = **~ýtati** ⁰/₀ (🔧 ⁰/₀) J_1 (*mom.* **~ytnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ytovati** ⁰/₀ K_1) darbieten, darreichen, zuſtecken, gewähren, gönnen, geben, erteilen, 🔧 er eben, darſetzen, verſehen; **~ytnouti (komu) čeho** J-m et. gewähren, J-m et. angedeihen laſſen, J-m et. zu gute kommen laſſen, J-m et. zufließen laſſen, 🔧 J-m et. vergönnen, J-m et. ſuppeditieren, J-m et. zuteil werden laſſen; **~ytovati bytu** J-m Wohnräume beiſtellen; **~ytnouti (komu) jídla** J. ausſpeiſen, J-m Nahrung bieten o Eſſen geben; **látky k čemu ~ytnouti** Stoff zu et. geben o liefern; **~ytnouti (komu) pomoci** J-m Hilfe leiſten o gewähren; **~ytnouti (komu) práva bydlení** J-m das Wohnungsrecht einräumen; **~ytnouti (komu) práva k lesu** J. einforſten; **~ytovati přehledu (o čem)** e-n Überblick über et. geben; **~ytnouti**

přípřeže c-n Vorspann verabfolgen; ~ytnouti (komu) přístřeší a útulku J-m Herberge geben, J-m Unterstand geben, J. in s-e Behausung aufnehmen, behausen; ~ytnouti (komu) prostředků J-m die Mittel in o an die Hand geben; ~ytnouti prostředku k čemu *fig.* J-m mit Geld beispringen; ~ytnouti rukojemství Bürgschaft leisten o bieten; ~ytnouti úlev J-m Erleichterungen einräumen; dlužníku úlev ~ytnouti dem Schuldner einige Erleichterung bieten o Flucht geben; ~ytnouti úvěru J-m e-n Kredit eröffnen, J-m kreditieren, J-m Fido geben o fidieren; užitku ~ytovati Nutzen bringen o abwerfen; výhody, jež mají býti ~ytnuty die zu gewährenden Begünstigungen; ~ytovati výnosu e-n Ertrag liefern; ~ytnouti záruky Bürgschaft leisten o bieten.

poskytnutelný *a* E_2 was zu gewähren ist, gewährbar.

poskytnutí ‰ *n* D_2 Gewährung *f*, Darreichung *f*, Darbietung *f*, Zuwendung *f*, obl. sm. Vorschuß *m*; ~ pomoci Hilfeleistung *f*; ~ právní pomoci Gewährung der Rechtshilfe; ~ práva chudých Gewährung des Armenrechtes; ~ přípřeže Vorspannsbeistellung *f*, Vorspannleistung *f*; ~ rukojemství Bürgschaftsstellung *f*; ~ úvěru Krediteröffnung; ~ věna Zuwendung e-s Heiratsgutes; ~ vozů Wagenbeistellung *f*; ~ výhody Zuwendung e-s Vorteiles; ~ zápůjčky Gewährung o Konstituierung e-s Darlehens; ~ zálohy Vorschußerteilung *f*.

poskytnutý *a* E_2 dargeboten, dargereicht, zugewendet, erteilt; záloha ~á pod podmínkou vrácení Vorschuß gegen Ersatz.

poskytování ‰ *n* D_2 Darbieten *n*, Darbietung *f*, Gewährung, Darreichung *f*, Zuwendung *f*, Erteilung *f*, Verabreichung *f*; ~ celní výhody zboží zollbegünstigende Behandlung der Waren; ~ úvěru Kreditgewährung *f*; ~ záloh Vorschußgeschäft *n*.

poskytovaný *a* E_2 dargereicht, dargeboten.

poskytovatel *m* F_{11} Geber *m*, Erteiler *m*; ~ přístřeší Unterstandsgeber *m*; ~ přípřeže Vorspannleistender *m*, Vorspannleister *m*; ~ úvěru Borggeber *m*.

poslabikovati ‰ K_1 ein wenig buchstabieren.

poslabiti ‰ I_{11} schwächer machen, schwächen, nachlassen.

posláblý *a* E_2 schwächlich.

poslačiti I_{11} ‰ i ‰ ausspüren.

posladiti ‰ I_{11} ein wenig o alles versüßen.

posladnouti ‰ I_{11} süß werden.

posladu *adv. neskl.* süß, *fig.* freundlich.

poslamě**k** *m* B_1 = **~ka** *f* C_6 a) Strohtuch *n*, Leintuch *n*. b) Strohsack *m*.

poslamník *m* A_7 Strohsack *m*.

poslancovati ‰ K_1 a) Abgeordneter sein. b) † Bote sein.

poslaně**c** *m* B_9 a) Abgeordnete(r) *m*, Verordnete(r), Deputierte(r) *m*, v žir. sm. Delegat *m*, Delegierte(r) *m*; ~ci *pl.* Deputation *f*; sněmovna ~ců Abgeordnetenhaus *n*, Deputiertenkammer *f*; volba ~ce Abgeordnetenwahl *f*; volba ~ců do sněmu zemského Landtagsabgeordnetenwahl *f*; vůdce ~ců obce prov. Bürgerworthalter *m*; vypravení ~ců Deputation *f*; ~ec říšský a do říšské rady Reichsratsabgeordnete(r); ~ec do říšského sněmu Komitial-, Komitien-gesandte(r) zemský ~ec Landtagsabgeordnete(r), Landesdeputierte(r), Landbote *m*; způsobilý za zemského ~ce landtagsfähig. b) der Ausgeschickte, Bote *m*; soudní ~ec † Gerichtsdiener *m*.

poslanecký *a* E_2 Abgeordneten-; ~á sněmovna Abgeordnetenhaus *n*.

poslanectví *n* D_2 Mandat *n*; ~ se vzdáti das Mandat niederlegen.

poslanectvo *n* C_{18} die Abgeordneten, Deputation *f*, Abordnung *f*.

poslání ‰ *n* D_2 Senden *n*, Sendung *f*, ↘ Schickung *f*, Einsendung *f*, ↘ Sende *f*, Schicken *n*, Verschicken *n*, Verschickung *f*, Versenden *n*, Versendung *f*, Zu-schicken *n*. -schickung *f*, Über-senden *n*, -sendung *f*, v obl. sm. Botschaft *f*, Mission *f*, Missive *f*; poet. poetischer Brief, Sendbrief *m*, Sendschreiben *n*, Schrift *f*, Epistel *f*; s ~m vypraviti verschicken; básnické ~ herojské Heroide *f*; ~ osoby Einsendung e-r Person; ~ protivné Gegenmission *f*; vyplacené ~ Frankosendung *f*; ~ zpět Heimsendung *f*.

poslanictvo *n* C_{18} prov. Deputation *f*.

poslaník *m* A_3 prov. Deputierte(r) *m*, Abgeordnete(r) *m*.

poslanský *a* E_2 Deputierten-.

poslanství *n* D_2 Deputation *f*.

poslanstvo *n* C_{19} Deputation *f*, die Deputierten.

poslaný E_2 a) *a* geschickt, gesandt. b) *m* der Abgeordnete.

poslatelný *a* E_2 sendbar, verschickbar.

poslati ‰ J_4 (*praes.* pošlu atd.) senden, schicken, ver-, ein-senden, verschicken; ~l jsem sluhu někam ich habe m-n Diener weggeschickt; ~ti koho před kým J. J-m vorausschicken, J. J-m voranschicken; ~ti (komu co) J-m et. senden, an J. et. gelangen lassen; ~ti co (po kom) et. mitschicken; ~ti příležitostně a po příležitosti et. gelegentlich o mit Gelegenheit schicken; ~ti pro koho J. holen lassen; ~ti proč um et. schicken, et. holen lassen, et. entbieten; pryč ~ti (koho) J. weggehen heißen; ~ti vstříc J. entgegen-schicken o -senden; ~ti za kým a za čím et. nachsenden.

poslátko *n* C_{19} kleiner o junger Bote.

poslaviti ‰ I_{11} ein wenig o alle preisen o loben.

posle a) *adv. neskl.* † nach. b) *n* D_3 junger o kleiner Bote.

poslé *adv. neskl.* später, zuletzt.

posled *m* A_7 das Letzte; k ~u a na ~y zuletzt; sloužiti někomu k ~u J-m den letzten Dienst erweisen; *Prv.* k ~u se chválí činy Ende gut alles gut.

posleď *adv. neskl.* später.

posleda *f* C_8 das Letzte; ~ vojů ↘ Nachtrab *m*.

poslede(če)k *m* B_1 (*dim.* od posled) das Letzte, das Ende, Überbleibsel *n*, Nachbleibsel, † Überlaß *m*, F Quackelchen *n*, Schwanz *m*; vybírati ~ky plv. ausschöpfen.

posledkovati ‰ K_1 der letzte sein.

posledňátko *n* C_{19} Nest-höckchen *n*, -böcklein *n*, -küchlein *n*, -küken *m*, -quackelchen *n*, -scheißerl *n*, Quackelchen *n*.

posledně a) *adv. neskl.* letzt, zuletzt, ↘ letztens, letzthin, letztlich, endlich; ~ně vykázaná

hotovosť pokladní letzt ausgewiesener Kassarest. b) *n* D_5 = **~nátko.**

posledněkrát *adv. neskl.* zuletzt, letztens, endlich, neulich.

poslední *a* E_3 letzt, endlich, schließlich, neulich, der letztere; býti ~ der letzte sein, beschließen, den Beschluß machen; to jest již to ~ das ist schon das Äußerste; to jest ~, co mohu učiniti das ist das Äußerste, was ich tun kann; ~ho se chytiti das Äußerste ergreifen; na ~ho málo zbývá den Letzten beißen die Hunde; poukázka k ~mu obch. Anweisung (*f*) per ultimo; býti v ~m čase těhotenství hoch schwanger sein; vypustiti ~ dech den letzten Atemzug machen, zum letztenmale aufseufzen; ~ důvody obhajovací komu vyvrátiti J-s letzte Verteidigungsgründe über den Haufen werfen; ~ hodina die letzte o höchste o die zwölfte Stunde, v užš. sm. Todesstunde, Agonie *f*; všichni do ~ho muže Mann für Mann; ~ obruč bedn. Schlußreif *m*; ~ pest bot. Blechstempel *m*; učiniti ~ pokus den letzten Versuch machen, den letzten Trumpf ausspielen; býti na ~m politi slad. ausmalzen; ~ pomazání Sterbesakrament *n*, die letzten Sakramente, die letzte Ölung o heilige Zehrung o Weggzehrung; ~ pořízení n vůle Testament *n*, letztwillige Verfügung o Erklärung o Anordnung, Vermächtnis *n*, die letzte schriftliche Erklärung o Äußerung; protokol n zápis o prohlášení ~ho pořízení n vůle Testamentkundmachungsprotokoll *n*; bez ~ho pořízení ohne Testament, unvererbt; zvrátiti ~ pořízení den letzten Willen umstoßen; ~ předchozí převod letztvorhergegangene Übertragung; ~ průvodce vlaku Schlußkondukteur *m*; tato ~ rána mu dodala er erlag diesem letzten Schlage; vydání ~ redakce Ausgabe (*f*) letzter Hand; ~ slovo Enderklärung *f*, Ultimatum *n*; ~ soud Weltgericht *n*, der jüngste Tag, das jüngste Gericht; ať je to mé ~ sousto, když ... ich will des Todes sein, wenn ..., ich will den Tod an dem Bissen essen, wenn ...; ~ tažení die letzten Züge, das Ringen mit dem Tode, Agonie *f*; ~ večeře das heilige Abendmahl; ~ volba die letzte Wahl; až do ~ho vzdechu bis zum letzten Atemzuge o Herzschlage; ~ zásoba eiserner Vorrat; ~ žák ve třídě F Ulr *m*.

poslednice *f* C_{11} die letztgeborene Tochter.

posledník *m* a) A_2 voj. ~ voje Nachzügler *m*. b) A_7 bot. *Primula veris* Schlüsselblume *f*, Himmelsschlüssel *m*.

posledníkovati $^{o}/_{a}$ K_1 der letzte sein.

posledníkrát *adv. neskl.* zum letztenmale, neulich.

poslednost *f* C_{15} Letzt *f*.

posledovatelnost *f* C_{15} Reihenfolge *f*.

posledstvo *n* C_4 das Letzte; v užš. sm. die letzten Nachkommen.

posledy *adv. neskl.* (na) ~ zum letztenmale, zum Schlusse, am letzten.

poslehnouti $^{o}/_{a}$ I_1 auf e-e kurze Zeit sich zusammenlegen.

poslech *m* A_7 a) Anhören *n*, Anhörung *f*; jíti na ~ sich auf die Horche stellen. b) lék. Auskultation *f*.

poslechnouti I_1 a) $^{o}/_{a}$ vernehmen, erhorchen, et. zu Ohren nehmen; ~outi koho J-m Gehör schenken o geben. b) $^{o}/_{n}$ gehorchen, horchen, obtemperieren, parieren; ~ěte lassen Sie sich et. sagen; vzpěčovati se ~outi den Gehorsam verweigern, zu gehorchen verweigern; ~outi rady e-n Rat beachten, J-s Rat befolgen; ~i mé rady laß dir raten o m-n Rat gefallen; ~outi (čího) rozkazu J-m o J-s Befehle Folge leisten; na první slovo ~outi auf den ersten Wink gehorchen.

posleohnuti $^{o}/_{n}$ *n* D_2 a) Anhörung *f*. b) Gehorchen *n*, Befolgung *f*.

poslena *f* C_4 prov. Botin *f*, Botenfrau *f*, Botenweib *n*.

poslenda *f* C_8 prov. dětv. der letzte Schlag o Hieb.

poslepiti $^{o}/_{a}$ I_{11} prov. ganz zusammenkleben.

poslepnouti $^{o}/_{n}$ I_1 nach einander erblinden.

poslešný *a* E_2 gehorsam, folgsam.

posléz(e) *adv. neskl.* zuletzt, endlich, zum letzten, allerletzt, am letzten Ende, am (aller) Ende, schließlich, zu guter Letzt.

poslíbiti $^{o}/_{a}$ I_{11} versprechen.

poslice *f* C_{11} Botin *f*, Bötin *f*, Boten-frau *f*, -weib *n*, Botenläuferin *f*, v užš. sm. Lauf-mädchen *n*, -magd *f*; poštovní ~ Postbotin *f*.

poslíček *m* A_5 (*dim.* od posel) der kleine o junge Bote, Fußbote, v užš. sm. Zunftbote, Aus-, Bei-läufer *m*, Laufbursche *m*, Botenläufer *m*, Laufjunge *m*, Laufknecht *m*, Galopin *m*; ~ek lásky F Elephant *m*; *pl.* ~čky lék. Vorwehen *npl.*, Rupfer *mpl.*, vorbereitende o vorhersagende o weissagende Wehen.

poslička *f* C_8 Botin *f*, Bötin *f*, Boten-frau *f*, -weib *n*.

posličkovati $^{o}/_{a}$ K_1 Bote sein, auf Botschaft ausgehen, Boten laufen.

poslík *m* A_3 (*dim.* od ~el) der kleine Bote usw.; zo. Posttaube *f*.

poslimačiti $^{o}/_{a}$ I_{11} prov. begeifern.

poslinek *m* B_1 a) Speichel *m*. b) Spinngeschenk *n*.

poslinění $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Begeifern *n*, Begeiferung *f*.

poslíněný *a* E_2 begeifert.

posliniti $^{o}/_{a}$ $I_{1,2}$ speicheln, be-, an-geifern.

poslinka *f* C_8 Spinngeschenk *n*.

poslintaný *a* E_2 begeifert.

poslintati $^{o}/_{a}$ J_1 (*freq.* ~ávati $^{o}/_{a}$ J_1) begeifern; ~ co et. voll sabbern; ~ se sich besabbern.

posliš *adv. neskl.* prov. später.

posliz *adv. neskl.* prov. später.

poslizka *f* C_8 = ~nice.

poslizkovitý *a* E_2 lék. epitheloid.

poslizkový *a* E_2 lék. Epithel-; katarrh ~ epithelischer Katarrh; rak ~ Karzinoma epitheliale; ~ válec Epithelialzylinder *m*.

posliznice *f* C_{11} lék. Epithelium *n*, Epithel *n*; ~ barvivová Pigmentepithel; ~ deskovitá Pflasterepithel; ~ jazyková Zungenhäutchen *n*; ~ močojemu Nierenbeckenepithel; ~ rohovková Hornhautepithel.

poslizniční *a* E_3 lék. Epithel-, epithelisch.

poslizovka *f* C_8 = ~nice.

poslopati $^{o}/_{a}$ J_2 prov. viel aussaufen.

poslouchač *m* B_8 Hörer *m*.

poslouchání $^{o}/_{n}$ *n* D_2 a) An-, Zu-hören *n*, Lauschen *n*. b) Gehorchen *n*, Befolgung *f*, Parieren *n*, Parierung *f*.

poslouchati J_1 a) $^{o}/_{a}$ hören, zu-, an-hören, horchen, zuhorchen, lauschen, erhören, hinhorchen; ~

koho J-m zuhören; ~ co auf et. lauschen, auf et. horchen; ~ pozorně e-r S. aufmerksam zuhören; ~ se pěkně sich anhören lassen; ~ až do konce bis zu Ende zuhören, durchhorchen; ~ (kudy) durchhorchen; ~ čtení n přednášku ein Kolleg hören o belegen; ~ upjatě koho J-m aufmerksam zuhören; ~ za rohem um die Ecke herumhorchen; spolu ~ mithören; ~ tajně (koho) J. aushorchen; *Prv.* kdo za dveřmi poslouchá, sám o sobě slýchá wer horcht an der Wand, hört s-e eigene Schand. b) ⁰/₀ horchen, gehorchen, gehorsam sein, folgen, v uši. sm. sich raten lassen; ~ koho J-m Gehorsam leisten, J-m parieren; poslouchám, co mi jako přítel radíš ich höre deinen freundschaftlichen Rat; ~ rady (něčí) dem Rate J-s folgen; slepě ~ (koho) auf des Meisters Worte hören.

posloupeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) hud. ~ zvuková Tonleiter *f*.

posloupenský *a* E_2 Erbfolge-; ~ řád Erbfolgeordnung *f*.

posloupenství *n* D_3 Erbfolge *f*.

posloupí *n* D_3 Säulen-stellung *f*, -reihe *f*, -gang *m*.

posloupně *adv. neskl.* der Reihe nach, folgeweise, stufen-weise, -haft.

posloupník *m* A_2 Nachfolger *m*.

posloupnost *f* C_{15} a) Nachfolge *f*, Reihe *f*, Folge(n)reihe *f*, Reihenfolge *f*, Aufeinanderfolge *f*, Stufenfolge *f*, Schlagfolge *f*, Stufengang *m*, Nacheinanderſein *n*, Sukzession *f*, Konsekution *f*, histor. Diadochus *m*; právo ~i Folgerecht *n*, Nachfolgerecht; řád ~i Nachfolgeordnung *f*, Erbfolgeordnung *f*; vojna o ~ Erbfolgekrieg *m*; způsobilost ku ~i Sukzessionsfähigkeit *f*; ~ dědická n ~ dědění Nachfolge in e-r Erbſchaft, Erbgang *m*, Erbfolge *f*; pobočná ~ dědická Kollateralerbſchaft *f*; ~ v manství Lehensſukzeſſion; ~ plodin hosp. Fruchtumlauf *m*, Turnus *m*; ~ rodu n rodová Geſchlechts-linie *f*, -baum *m*; ~ setby Saatfolge *f*; ~ tónů Stufenfolge, Tonreihe *f*; ~ trůnu Thronfolge *f*, Regierungsnachfolge; řád trůnní ~i Thronfolgeordnung; ~ universální n ve veškeré jmění n v celé jmění n v celek jmění n v souhrn jmění Univerſalſukzeſſion *f*; ~ ze zákona n zákonná n intestátní Inteſtaterbfolge. b) Abſtammung *f*. c) Überlieferung *f*. d) math. Reihe *f*, Progreſſion *f*. e) fys. ~ elektrická n mlunná die elektriſche Reihe o Säule.

posloupný *a* E_2 nach einander folgend, ſukzeſſiv; *fig.* traditionell, überkommen.

posloužená *f* E_2 Dienſteserweiſung *f*.

poslouženi ⁰/₀ *n* D_2 Bedienung *f*, Bewirtung *f*, Dienſt *m*; prov. die Beſtattung zur Erde, der letzte Dienſt.

posloužený *a* E_2 bedient.

posloužiti ⁰/₀ I_{11} J-m dienen, J. bedienen o aufwarten, J. bewirten, J-m zu et. helfen o verhelfen, J-m e-n Dienſt leiſten; ~ti (čím) mit et. J. aufwarten o bedienen; jsem s to, abych Vám ~l ich bin in der Lage o im Falle Ihnen dienen zu können; poslužte si langen Sie zu! čím Vám mohu ~ti womit ſtehe ich Ihnen zu Dienſten, womit kann ich Ihnen dienen; to by podniku ~lo das möchte o dürfte dem Unternehmen ſehr zuſtatten o zu Statten kommen; něco teplého do žaludku ještě lépe by mně ~lo et. warmes wäre mir noch angenehmer, ein Löffel Warmes täte mir noch nöter.

poslová *f* E_1 a) Botin *f*, Boten-frau *f*, -weib *n*. b) Frau eines Geſandten.

poslovanění ⁰/₀ *n* D_2 Slaviſieren, Slaviſierung *f*.

poslovaněti ⁰/₀ I_2 ſlaviſch werden.

poslování ⁰/₀ *n* D_2 Botendienſt *m*.

poslovaniti ⁰/₀ I_{12} ſlaviſieren, ſlaviſch machen.

poslovansku *adv. neskl.* ſlaviſch, nach ſlaviſcher Art.

poslovanštěti ⁰/₀ I_2 ſlaviſch werden.

poslovanštiti ⁰/₀ I_{12} ſlaviſch machen, ſlaviſieren.

poslovensku *adv. neskl.* ſlowakiſch.

poslovenštiti ⁰/₀ I_{12} ſlowakiſch machen, zu Slowaken machen.

poslovinštiti ⁰/₀ I_{12} ſloweniſieren, ſloweniſch machen.

poslovice *f* C_{11} Sprichwort *n*, Spruch *m*.

poslovný *a* E_2 Wort-, Verbal-.

poslovství *n* D_3 Botſchaft *f*, Boten-amt *n*, weſen *n*, -lauf *m*.

poslový *a* E_2 a) Boten-. b) Geſandten-.

posluha a) *f* C_8 Bedienung *f*, Wartung *f*, v uši. sm. Aufwärterdienſt *m*; k Vašim ~ám zu Eueren Dienſten; hledati ~u e-e Aufwarteſtelle ſuchen. b) *m* B_{18} Bedienet *m*, v uši. sm. Dienſtmann *m*, Träger *m*, Packträger *m*, Expreſſe(r) *m*, též Bursche *f*, stud. Kalefaktor *m*, Kalefakter *m*; ~ové Dienſtmannſchaft *f*; ústav ~ů Expreßinſtitut *n*; strážní ~a Wachordonnanz *f*; ~a ve světnici Zimmerordonnanz *f*; veřejný ~a Dienſtmann *m*, Eckenſteher *m*.

posluhovač *m* B_8 Diener *m*, Bedienet *m*, Aufwärter *m*, Wärter *m*, v uši. sm. Aufwarteburſche *m*, Burſche *m*.

posluhovačka *f* C_8 Dienerin *f*, Bedienerin *f*, Wärterin *f*, Aufwärterin, Warte-, Aufwartefrau *f*.

posluhování ⁰/₀ *n* D_2 Dienen *n*, Bedienen *n*, Bedienung *f*, Dienſt *m*, Aufwärterdienſt *m*.

posluhovatel *m* B_{11} = ~č.

posluhovatelka *f* C_8 = ~telkyně *f* C_{11} = ~čka.

posluhovati ⁰/₀ K_1 J. bedienen, J. warten, J-s warten; ~ při stole bei Tiſche aufwarten o vorlegen.

posluhovnost *f* C_{15} Dienſtfertigkeit *f*.

posluhovný *a* E_2 dienſtfertig.

posluch *m* a) A_7 (obyč. *pl.* ~y) Horchen *n*, Behorchen *n*, Aushorchen *n*, Lauer *f*, Auflauerung *f*, lov. Verhören *n*; býti na ~ách lauſchen, auflauern; jíti na ~y lov. auf das Verhören gehen; voj. ~y podkopu Horchgang *m*, Galleriehorchgang *m*, Horchgallerie *f*. b) A_2 Behorcher *m*, Späher *m*, Lauerer *m*, Auflauerer *m*.

posluchací *a* E_3 Hör-; ~ sál Hörſaal *m*.

posluchač *m* B_8 Hörer *m*, Zu-, An-hörer, Horcher *m*, uši. sm. Schüler *m*, Hoſpitant *m*, též Gaſt *m*; ~ práv Rechtshörer *m*, Juriſt *m*; ~ vysoké školy Hochſchüler *m*.

posluchačka *f* C_8 Hörerin *f*, Zu-, An-hörerin *f*, v uši. sm. Schülerin *f*, Hoſpitantin *f*; soukromá ~ Privatiſtin *f*.

posluchačný *a* E_2 horchbegierig.

posluchačstvo *n* C_{18} Hörerschaft *f*, Zuhörerschaft *f*, Auditorium *n*, Publikum *n*.
posluchárna *f* C_8 Hörsaal *m*, Auditorium *n*, Akroaterium *n*.
posluchatel *m* B_{11} Hörer *m*, Horcher *m*, Zu-, An-hörer *m*.
posluchatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Hörerin *f*, Horcherin *f*, Zu-, An-hörerin.
posluchatelna *f* C_6 Hörsaal *m*.
posluchatelstvo *n* C_{18} Zuhörerschaft *f*.
Posluchov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Nonnendörfel.
posluchovatel *m* B_{11} ↘ Hörer *m*, Horcher *m*; Gehorcher *m*.
poslunitý *a* E_3 lot. **-é** dříví Holz, dessen Jahrgänge exzentrisch sind.
poslupan *m* A_7 bot. *Apeiba* Apeiba *f*.
poslupenství *n* D_2 Nach-, Erb-folge *f*.
poslupí *n* D_2 Säulenstellung *f*, Kollonade *f*.
poslupně *adv. neskl.* der Reihe nach.
poslupní *a* E_3 matn. **-** počet der Posten im Rechnungsfache.
poslupný *a* E_2 † **-á** dědina das durch Erbrecht an J. gefallene Gut.
poslušenství *n* D_2 a) Gehorsam *m*, Folgsamkeit *f*, Gehorchen *n*, Folgeleistung *f*; dojíti **-** Gehorsam finden; **-** církevní Obödienz *f*. b) Dienstesanbietung *f*.
poslušně *adv. neskl.* gehorsam, gehorsamst.
poslušnice *f* C_{11} a) Gehorsame *f*. b) Hörerin *f*.
poslušník *m* A_3 a) Gehorsame(r) *m*. b) Hörer *m*.
poslušnost *f* C_{15} Gehorsam *m*, Folgsamkeit *f*, Gehorchen *n*, Folgeleistung *f*, Folge *f*, F Parieren *n*, Pariernng *f*, stirk. Obödienz *f*, Obsequenz *f*, vaj. Subordination *f*; dovésti si zjednati **-** sich Gehorsam zu verschaffen wissen; naprostá **-** **-** bez odmluvy unweigerter Gehorsam; **-** občanská Gehorsam der Bürger, Bürgergehorsam; **-** (u psa) lov. Appell *m*; **-** služební Gehorsam der Diener, Dienstgehorsam.
poslušný *a* E_2 (též **-en** *a* D_{23}) folgsam, gehorsam, *fig.* lenksam, fügsam, traitabel; též dienlich; býti **-en** J-n hören, J-m folgen o Gehorsam leisten o gehorchen, auf J. hören.
poslův *a* E_1 a) des Boten, Boten-; služba **-ova** Botendienst *m*; úřad **-** zaměstnání **-ovo** Boten-amt *n*, -institut *n*; na způsob **-ův** nach Art der Boten, botenweise; živnost **-ova** Botengewerbe *n*, -lauf *m*, -amt *n*. b) des Gesandten, Gesandten-.
poslužitelnost *f* C_{15} Dienstfertigkeit *f*.
poslužitelný *a* E_2 dienstfertig, nützlich.
poslužník *m* A_3 Lohndiener *m*, Lohnlakai *m*, Reitbursche *m*, Reitjunge *m*.
poslužnost *f* C_{15} Dienst-fertigkeit *f*, -willigkeit *f*, -beflissenheit *f*.
poslužný *a* E_2 dienst-fertig, -willig, -beflissen, -bar.
poslý *a* E_3 prov. der letzte.
poslyně *f* C_{11} Botin *f*, Boten-frau *f*, -weib *n*.
poslyšený *a* E_2 gehört; jest to rozkošná **-á** es ist angenehm zu hören.
poslyšeti ⁰/₀ I_5 ein wenig anhören; **-!** hör' einmal! **-te!** ja, hören Sie mal! **-** trochu laß dir ein Stückchen erzählen.
poslyšný *a* E_2 hörbar.
poslzený *a* E_2 mit Tränen benetzt.
poslzeti ⁰/₀ I_5 ein wenig Tränen vergießen, weinen.
poslziti ⁰/₀ I_{11} mit Tränen benetzen.
posmadnouti ⁰/₀ I_1 durstig werden.
posmahlý *a* E_2 schwarzbraun.
posmahnouti ⁰/₀ I_1 abgebrannt o schwarzbraun werden.
posmáti se ⁰/₇ J_{12} (*freq.* **-ávati se** ⁰/₇ J_1) a) ein wenig lachen. b) **-ti se** (na koho) J. anlächeln. c) **-** se (komu) J. auslachen, J. verspotten, J. spotten, J. verlachen, J. schmähen, J. verhöhnen.
posmažiti ⁰/₀ I_{11} alles o viel rösten.
posměch *m* A_7 Spott *m*, Gelächter *n*, Verhöhnen *n*, Hohn-lächeln *n*, -gelächter, Hohn *m*, Schande *f*, Schande u. Schmach, Verspottung *f*, Verhöhnung *f*, Spotten *n*, Spötterei *f*, Verspotten *n*, Verlachen *n*, Gespötte *f*, Gespotte *n*, Gespöttel *n*, höhnisches Lachen, F Feixen *n*, Foppen *n*, Fopperei *f*, Gesoppe *n*, Vexiererei *f*, Persiflage *f*, Sarkasmus *m*; předmět **-u** Gespött(e) *n*; střely **-u** die Pfeile des Spottes; terč **-u** Gespött(e) *n*; býti (komu) na **-** za **-** J-m zum Gespötte dienen, darunter weg sein, unten durch sein; jest lidem na **-** **-** za **-** er ist der Spott der Leute; **-** (z koho **-** z čeho) míti sein Gespötte mit J-m o mit et. treiben; **-** (z čeho) strhnouti **-** si (z)tropiti et. bespotten, et. verhöhnen, F et. besudeln, sein Gespött(e) mit J-m o mit et. treiben, J. verhöhnen, J-m Hohn sprechen, J. hohnlachen, J. schrauben, den Geck(en) mit et. treiben, J-m ein Schnippchen schlagen, J-m den o e-n Esel bohren; vy si ze všeho tropíte **-** Sie machen zu Allem ihre Glossen; **-em** usmrtiti J. zu Boden o zu Tode spotten; v **-** se uvésti **-** vydati sich dem Gespötte aussetzen, sich auslachen lassen.
posměchovati se ⁰/₇ K_1 auslachen, verspotten.
posmek*ati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig schieben o fortschieben; **-ati se** ⁰/₇ rücken, sich weiter stellen o setzen.
posměliti ⁰/₀ I_{11} ermutigen.
posměrný *a* E_2 streichend.
posměšek *m* B_1 = **-ch**.
posměšilý *a* E_2 höhnisch, verspottend.
posměškář *m* B_8 Spötter *m*, Spottvogel *m*.
posměškovati se ⁰/₇ K_1 persiflieren.
posměšně *adv. neskl.* spöttisch, spottweise; **-** tepati satirisieren; **-** tupiti (koho) J. verhöhnen.
posměšnice *f* C_{11} Spötterin *f*.
posměšník *m* A_3 Spöttler *m*, Spottvogel *m*.
posměšnost *f* C_{15} a) Spötterei *f*. b) Lächerlichkeit *f*, spottwürdiges Ding.
posměšný *a* E_2 a) spöttisch, Spott-, höhnisch, spöttelnd, hohnlachend, ironisch, sarkastisch, moquant, demokritisch; **-á** báseň Spottgedicht *n*; **-ý** spis Pasquille *n*; dělati (na koho) **-é** posunky J-m den Gecken stechen; **-é** slovo Speiwort *n*; **-á** zastaveníčko Katzenmusik *f*. b) lächerlich, verspottens-, belachens-wert.
posmeták *m* A_7 Kehrwisch *m*, Bartwisch.
posmetati J_1 a) ⁰/₀ alles nach u. nach zusammenkehren o abwischen. b) **-** se ⁰/₇ unnütz herumgehen.
posmetlovati se ⁰/₇ K_1 unnütz umhergehen.

posmetlovisko *n* C_{19} Landſtreicher *m*, Faulenzer *m*.

posměvací *a* E_3 Spott-.

posměvač *m* B_3 Spötter *m*, Spottvogel *m*, Läſterzunge *f*, Verhöhner *m*, Verſpotter *m*, Hohnlacher *m*, Hohnſprecher *m*, Rikaneur *m*.

posměváček *m* A_5 (*dim.* od **-ač**) Spötter *m*, Spottvogel *m*, Verhöhner *m*, Läſterzunge *f*, Verhöhner *m*, Verſpotter *m*, ſpottender Spaßvogel, ſpöttiſcher Spaſſer, F Fopper *m*, Hohnſprecher *m*, Aufzieher *m*, Spottlacher *m*, Hänsler *m*; so. Tauſendſänger *m*, Sprachmeiſter *m*, Spottvogel *m*, der gelbe Spötter.

posměváčík *m* A_3 prov. **-ek**.

posměvačka *f* C_3 Spötterin, Verhöhnerin *f*, Fopperin *f*.

posměvačnost *f* C_{15} Spottſucht *f*.

posměvačný *a* E_2 ſpöttiſch, höhniſch, ſpottſüchtig.

posměvačský *a* E_2 Spötter-.

posměvačství *n* D_2 Spötterei *f*.

posměvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Zielſcheibe des Spottes, Spottziel *m*, Geſpötte *n*.

posměválek *m* A_5 Spöter *m*, Spottvogel *m*.

posměvavý *a* E_2 ſpöttiſch, höhniſch.

posmíšek *m* a) A_2 Spötter *m*, Spottvogel *m*. b) B_1 kleiner Spott, kleiner Hohn, kleines Gelächter.

posmívání *%* *n* D_1 Spotten *n*, Verſpottung *f*, Geſpött(e) *n*.

posmivati se *%r* J_1 **J.** verſpotten o ſpotten, über J. o über et. ſpotten o ſpötteln, J. zum Spott halten o machen, J. höhnen, J-s höhnen, J. verhöhnen, J. aushöhnen, J. o et. beſpötteln, J-m Hohn ſprechen, hohnlachen, hohnlächeln, J-m nachſpotten, J. ausſpötteln o ausſpotten, ſich über J. beluſtigen o luſtig machen, J. behohnlächeln, J-m den o e-n Eſel bohren, J. ab- o beſpötteln, J. verſpotten, J. ſticheln, ſein Geſpött(e) mit J-m treiben, J-m die Feigen zeigen, J-m e-n Zopf anſtecken o drehen o machen, ſich über J. mokieren.

posmivavě *adv. neskl.* ſpöttiſch, höhniſch.

posmivavý *a* E_2 ſpöttiſch, höhniſch.

posmokliti se *%r* I_{11} prov. e-e Zeit lang weinen.

posmolený *n* E_3 pechig, ſchmutzig.

posmoliti *%a* J_1 (*freq.* **-ivati** *%a* J_1 ↖ = **-ovati** *%a* K_1) pichen, verpichen, mit Pech beſtreichen.

posmouditi *%a* I_{11} prov. ein wenig räuchern.

posmoutiti *%a* I_{11} ein wenig betrüben.

posmraditi *%n* I_{12} ein wenig ſtinken.

posmrdati *%n* J_1 a) ein wenig ſtinken. b) *fig.* ein wenig ſchmeicheln.

posmrděti *%n* I_5 ein wenig ſtinken.

posmrkaný *a* E_2 beſchmutzt, berotzt.

posmrkati J_1 (*mom.* **-nouti** I_{11}, *freq.* **-ovati** K_1) 1. *%n* a) langſam ſchneuzen. b) ſchnuffeln. 2. *%a* berotzen.

posmrtiti *%a* I_{11} alles töten.

posmrtné *a* E_3 Sterbequartal *n*.

posmrtivý *a* E_2 ↖ = **-ný** *a* E_2 nach dem Tode, lit. poſtmortal; **-ný rok** Nachjahr *n*; **-ný odkaz** e-e Schenkung auf den Todesfall; **život -ivý** Fortleben *n*.

posmudnouti *%n* I_1 ſich verbrennen.

posmuhlý *a* E_2 braungefärbt, dunkel.

posmuhnouti *%n* I_1 braungefärbt o dunkel werden.

posmušiti se *%r* I_{11} finſter o unfreundlich werden.

posmutiti *%a* I_{11} alle(s) betrüben.

posmutnělý *a* E_2 niedergeſchlagen, traurig.

posmutněti *%n* I_2 a) e-e Zeit lang trauern. b) traurig werden.

posmýčiti I_{11} 1. *%a* a) ein wenig herumſchleppen. b) ein wenig abräumen. c) ein wenig beſudeln. 2. *%r* **- se** ein wenig umherſchleichen.

posmyk *m* A_7 geol. Verſchiebung *f*.

posmýkání *%* *n* D_2 Herumſchleppen *n*, Herum-ziehen *n*, -ſchieben *n*.

posmýkati *%a* J_1 (*mom.* **-nouti** *%a* I_1) ein wenig weiterſchieben o ſchleppen o ſchleifen o ziehen o herumſchleppen.

posmýkavý *a* E_2 ſich herumſchleppend.

posmysliti *%a* I_{11} ein wenig bedenken.

posnaditi *%a* I_{11} leichter machen, erleichtern.

posnášeti *%a* J_2 *iter.* ein wenig ertragen.

posňatek *m* B_1 prov. die Zeit nach der Hochzeit.

posnažiti se *%r* I_{11} ſich Mühe geben o anſtrengen, bemühen.

posnědek *m* B_1 Schlußmahl *n*.

posnésti *%a* G_6 ein wenig ertragen.

posnětiti I_{11} a) *%a* das Getreide mit dem Brande anſtecken. b) *%r* **- se** vom Brande angeſteckt werden.

posnětivý *a* E_2 Brand-; **jizva -á** Brandnarbe *f*.

posněžek *m* B_1 friſchgefallener Schnee.

posněžený *a* E_2 beſchneit, mit Schnee bedeckt.

posněžiti *%a* I_{11} beſchneien.

Posnice *f* C_{11} *nom. propr.* sem. Poſnitz.

posnídálek *m* B_1 prov. Gabelfrühſtück *n*.

posnídaní *%* *n* D_2 Frühſtücken *n*, Frühſtück *n*.

posnídanka *f* C_8 Frühſtück *n*.

posnídati *%a* i *%n* J_1 ein Frühſtück einnehmen, e-n kleinen Imbiß nehmen.

posnídek *m* B_1 Gabelfrühſtück *n*.

posnímati *%a* J_1 nach u. nach herabnehmen.

posnopné *n* E_3 Garben-giebigkeit *f*, -zehent *n*, Landgarbe *f*.

posnopný *a* E_2 Garben-.

posnoubiti *%a* I_{11} verloben.

posnouti *%a* H_6 = **-vati** *%a* J_2

posnubí *n* D_2 Verloben *n*, Verlobung *f*.

posobášiti *%a* I_{11} prov. viele o alle trauen.

posobek *m* B_1 prov. a) e-e Art Kuchen. b) großer Dalken von Kornmehl.

posobnice *f* C_{11} prov. kleiner Schlitten.

posobník *m* A_3 ↖ Parteigänger *m*, Nachgänger *m*, Anhänger *m*.

posobnost *f* C_{15} Nacheinanderſein *n*.

posobný *a* E_2 nacheinander folgend.

posobovati *%a* K_1 nachmachen.

posočnost *f* C_{15} ↖ Neigung *f*.

posočný *a* E_2 ↖ geneigt.

posoch *m* A_7 Stab *m*, Pilger-, Hirten-ſtab *m*.

posok *m* A_7 Ochſenziemer *m*.

posoka *f* C_8 † Nahrung *f*, Erfriſchung *f*.

posol *m* a) A_8 Salzbrühe *f*. b) prov. A_5 (*gen. sg.* **-la** etd.) Bote *m*, Geſandte(r) *m*.

posol/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) salzen, versalzen, mit Salz einstreuen o bestreuen, einsalzen.
posopliti ⅞ I_{11} mit Rotz besudeln.
posos *m* A_1 zo. *Cyamus* (ein Krustentier).
posošiti ⅞ I_{12} abhärten.
posošnost *f* C_{15} Geneigtheit *f*, Neigung *f*.
posošný *a* E_2 geneigt, fügsam.
posotiti ⅞ I_{11} stoßen.
posoučí *n* D_2 Fußriß (*m*) von dürren Stangen um den Vogelherd, auf den sich die Vögel setzen können.
posoud/*iti* ⅞ I_{11} beurteilen, überlegen, ermessen, erkennen, ▾ uiš. sm. richten, kritisieren, zensurieren; všecko **-i** er kann nichts unangefochten o unbestritten o unberedet lassen; bezohledně **-iti** J. durchstriegeln; **-iti** neprávě schief beurteilen o richten; **-iti** příznaky lék. die Diagnose stellen, diagnostizieren; shovívavě **-iti** mit et. Nachsicht haben.
posoudnost *f* C_{15} 🔧 Beurteilungs-gabe *f*, -kraft *f*, -vermögen *n*.
posoudný *a* E_2 🔧 beurteilend, kritisch.
posoukaný *a* E_2 **a)** übersponnen. **b)** gezwirnt.
posoukati ⅞ J_1 **a)** ein wenig zwirnen. **b)** überspannen.
posoun [fr.] *m* A_7 hud. Posaune *f*.
posounový [fr.] *a* E_2 hud. Posaunen-; rejstřík **-** Posaune *f*, Posaunenregister *n*.
posoustružiti ⅞ i ⅞ I_{11} e-e Zeitlang drechseln, Drechsler sein.
posouš *f* C_{12} dürres Reisig.
posoušné *n* E_2 Geldabgabe für dürres Reisig.
posoušno *adv. neskl.* hinlänglich trocken.
posoušný *a* E_2 hinlänglich dürr o trocken; **-é dříví** dürres Holz.
posouti ⅞ H_6 **a)** bestreuen, bedecken. **b)** verschieben, verrücken.
posouvací *a* E_3 Schub-, Schieb-; **-** lavice Schiebbank *f*; **-** víko Schiebdeckel *m*.
posouvač *m* B_{13} ⊖ Schieber *m*, Transporteur *m*; **-** zálupkový pušk. Nuß-treiber *m*, -schieber *m*.
posouvačka *f* C_8 ⊖ soustr. Schiebbank *f*; mlyn. Rück-stange *f*, -gabel *f*.
posouvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) ⊖ Schiebwerkzeug *n*, -instrument *n*; hor. Schieb-brücke *f*, -bühne *f*, Rollbrücke, Verschiebevorrichtung *f*.
posouvání ⅞ *n* D_2 Schieben *n*, Schiebung *f*, Verschieben *n*, Verschiebung *f*, Rücken *n*, Verrücken; **-** hory Bergrutschung *f*; **-** vozů Verschieben der Wagen.
posouvatelný *a* E_1 was hin u. her geschoben werden kann, verschiebbar, verrückbar.
posouvati ⅞ J_1 *freq.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) schieben, verschieben, (weiter) rücken, verrücken, hinrücken, nachschieben, fortbewegen, zurechtrücken; **-ati se** ⅞ sich schieben, *fig.* wandern.
posouvátko *n* C_{19} Schieb-werkzeug *n*, -instrument *n*, -vorrichtung *f*.
posouvnutí ⅞ *n* D_2 Verschieben *n*, Verschiebung *f*, Schieben *n*, 🔧 Schiebung *f*, Rücken *n*, Verrücken *n*, Verrückung *f*.
posouvný *a* E_2 Schub-, Schieb-; **-é** měřítko Schiebmaß *n*; **-á** drážka a žlábek **-ý** Schiebernut *f*.
posouzení ⅞ *n* D_2 Beurteilung *f*, uiš. sm. Begutachtung *f*, Kritik *f*, Rezension *f*; předložiti ku **-** a ku podání dobrého zdání et. zur Begutachtung u. Wohlmeinung vorlegen.
posouzený *a* E_2 beurteilt.
posoužiti ⅞ I_{11} ein wenig plagen o quälen.
pospadati ⅞ J_1 herabfallen.
pospalovati ⅞ K_1 allmählich verbrennen.
pospání ⅞ *n* D_2 kurzer Schlaf.
pospart [fr.] *m* A_7 ꝑ Geleitbrief *m*, Paß *m*.
pospas *m* A_6 Nachessen *n*, Nachtisch *m*, Konfekt *n*; *Prv.* vydati na **-** et. Preis geben o preisgeben.
pospás(a)ti ⅞ G_6 (*iter.* J_1) allmählich abweiden.
pospa/*ti* **si** ⅞c I_2; *freq.* **-ávati (si)** ⅞ (⅞c) J_1 **a)** ein wenig schlafen. **b)** schlummern, unterbrochen o mit Unterbrechungen schlafen.
pospatřiti ⅞ I_{11} 🔧 erblicken.
pospěcí *a* E_3 **a)** Eile-. **b)** **-** strana hut. Vorder- o Arbeits-seite des Schmelzofens.
pospěch *m* A_7 **a)** Eile *f*; na **-** eilig; je na **-** es hat Eile, die Sache eilt; pochod na **-** Eilmarsch *m*. **b)** 🔧 Erfolg *m*. **c)** hosp. Saatharke *f*, Erstirpator *m*, Saatpflug *m*, Pferdeharke *f*, Eilpflug *m*.
pospěcha a) *f* C_8 Eile *f*; *fig.* Hilfe *f*. **b)** *m* B_{13} rascher Helfer.
pospěchač *m* **a)** B_8 Eilfertige(r) *m*. **b)** B_{13} Saat-harke *f*, -pflug *m*, Erstirpator *m*, Eilpflug *m*, Pferdeharke *f*.
pospěchačka *f* C_8 Eilfertige *f*.
pospěchák *m* A_7 Saat-harke *f*, -pflug *m*, Eilpflug *m*, Erstirpator *m*, Pferdeharke *f*.
pospěliti ⅞ I_{11} schnell entfernen.
pospěš *m* B_8 šert. Eilfertige(r) *m*; volný **-** F Faulenzer *m*.
pospěšák *m* A_7 Saat-pflug *m*, -harke *f*, Eilpflug *m*, Pferdeharke *f*, Erstirpator *m*.
pospěšek *m* B_1 Eile *f*.
pospěšenství *n* D_3 Eilfertigkeit *f*, Eile *f*.
pospěšiti I_{11} **a)** ⅞ 🔧 eilen. **b)** ⅞ prov. begreifen.
pospěšně *adv. neskl.* eilig.
pospěšnost *f* C_{15} Eilfertigkeit *f*, Eile *f*.
pospěšný *a* E_2 eilig, eilfertig, geschwind.
pospěti ⅞ H_{10} eilen.
pospichač *m* B_8 Eilfertige(r) *m*.
pospichal *m* A_1 Eilfertige(r) *m*.
pospichání ⅞ *n* D_2 Eilen *n*, Eile *f*.
pospicha/*ti* J_1 **a)** ⅞ eilen; geschwind o rasch gehen, geschwind o rasch et. machen, sich mit et. beeilen, prov. sich fertigen, sich zuhalten, F sich rappeln, sich sputen o 🔧 spuden, sich tummeln, festinieren, ▾ uiš. sm. auf der Flucht sein; **-ám** ich habe es eilig; **-á** to es ist Eile damit, die Sache eilt o hat Eile; **-ati** za kým J-m nacheilen. **b)** ⅞ hosp. mit der Saatharke ackern.
pospichav(n)ost *f* C_{15} Eilfertigkeit *f*.
pospichav(n)ý *a* E_2 eilfertig.
pospílení ⅞ *n* D_2 Schelten *n*, Verhöhnen *n*.
pospíleti ⅞ I_2 † kým verhöhnen, verspotten, zum besten haben, mit J-m scherzen o Gespött haben o treiben.
pospínati ⅞ J_1 nach einander heften o anbinden.

pospinkati si ⁰/₀₀ J_1 *dětš.* schön schlafen o schlummern.

pospíšení ⁰/₀ *n* D_2 Eilen *n*, Eile *f*.

pospíšil *m* A_1 Eilfertige(r) *m*, Beschleuniger *m*.

pospíšilka *f* C_8 Eilfertige *f*, Beschleunigerin *f*.

pospíšiti (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀₀) I_{11} eilen, hasten, sich sputen, ▾ *uží. sm.* ſ–n Gang beſchleunigen, ſ–e Schritte beſchleunigen o haſten, hineilen; ~ si (s čím) et. beſchleunigen, ſich an et. daranhalten, ſich dazuhaben, ſich mit et. fortmachen, ſich mit et. abmühen o fördern, F ſich ſputen o ↖ ſpuden, ſich tummeln, ſich rappeln; pospěš si! lauf zu! ſpring zu! mach' hurtig! mach' flink o ſchnell, ſpute dich, mach! nun ſchüttle dich, tummle dich, her da! pospěšte si macht ſchnell, her da! uſw.

pospíška *f* C_8 Eile *f*, Haſt *f*.

pospláceti ⁰/₀ *iter.* I_2 (*mom.* **~atiti** ⁰/₀ I_{11}) nach u. nach ab- o bezahlen.

pospleštilý *a* E_2 ein wenig flach.

pospod *adv. neskl.* unten.

pospodel *m* A_6 *min.* Herſchelit *m*.

pospoj *m* B_{13} Verbindung *f*, ▾ *uží. sm.* Verkehr *m*; do ~e dáti in Verkehr bringen o ſetzen; ~ lodní Schiffsverkehr *m*; ~ místní Lokalverkehr; ~ osobní Perſonenverkehr; ~ osoby Verkehrsperſonale *n*; uvolnění ~e pozemků Freigebung (*f*) des Bodenverkehrs; ~ nákladů Frachtenverkehr; ~ vozné pošty Fahrpoſtverkehr; ~ rychlý a spěšný Schnellverkehr; ~ vozní a vozový Wagenverkehr; ~ zboží Frachten-, Güter-verkehr; ~ spěšného a nákladního zboží Eilgut- u. Frachtenverkehr *m*.

pospojnictví *n* D_2 Verkehrsweſen *n*.

pospojník *m* A_3 Verkehrsmann *m*.

pospojný *a* E_2 Verkehrs-.

pospojovati ⁰/₀ K_1 nach u. nach verbinden.

pospojstvi *n* D_2 Verkehrsweſen *n*.

pospokojiti ⁰/₀ I_{11} beruhigen, beſchwichtigen.

pospol *adv. neskl.* allgemein, gemeinſchaftlich, miteinander, zugleich.

pospolek *m* B_1 Vereinigung *f*, Verein *m*, Klub *m*.

pospolitě *adv. neskl.* gemeinſchaftlich, zuſammen.

pospolitost *f* C_{15} a) Gemeinſamkeit *f*, Gemeinſchaftlichkeit *f*, Gemeinheit *f*, Gemeinſchaft *f*, *vzj.* Gemeingeiſt *m*; ▾ *uží. sm.* Beiſammenſein *n*, Komplex *n*; ~ pozemnosti fideikommissních a k ruce důvěrně nápadných Komplex der Fideikommisgüter; ~ zemí Länderkomplex. b) Gemeinde *f*. c) Publikum *n*, Öffentlichkeit *f*.

pospolitý *a* E_2 a) gemeinſchaftlich, gemein, gemeinſam; péropušník ~ý *zo. Struthioptery.x germanica* Sperlingsflügel *m*; pupečník ~ý *bot. Hydrocyle vulgaris* Waſſernabel *m*; routička ~á *bot. Fumaria officinalis* gemeiner Erdrauch; smrž ~á *bot. Morchella esculenta* Hütten-, Speiſemorchel *f*, Mauerrochen *m*, Mauracke *f*; tabák ~ý *bot. Nicotiana rustica* Bauerntabak *m*; tolita ~á *bot. Asclepias vincetoxicum* Giftwende *f*, Lorenzkraut *n*, Gift-wurz *f*, -wurzel *f*; ~é užívání Gemeingebrauch *m*. b) beiſammen, vereint. c) gemein. d) volkstümlich.

pospolku *adv. neskl.* gemeinſchaftlich, zuſammen, miteinander, zugleich.

pospolně *adv. neskl.* gemeinſchaftlich.

pospolnost *f* C_{15} Gemeinſchaft *f*, ↖ Körperſchaft *f*, Gänze *f*, Geſamtheit *f*; zrušení ~i Aufhebung (*f*) der Gemeinſchaft, Gemeinſchaftsaufhebung *f*.

pospolný *a* E_2 a) gemeinſchaftlich, gemein, gemeinſam: ~ duch Korpsgeiſt *m*. b) gemein.

pospolstvo *n* C_{16} Gemeinſchaftlichkeit *f*.

pospolu *adv. neskl.* zuſammen, beieinander, beiſammen, gemeinſchaftlich; honiti ~ (o psích) *lov.* beiſchlagen; zavříti ~ zuſammenſchließen.

pospořádati ⁰/₀ J_2 ordnen, anordnen.

pospořiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) ein wenig ſparen. b) vermehren. 2. ⁰/₀ ~ **se** *prov.* eilen.

pospouštěti ⁰/₀ I_2 *iter.* ein wenig herablaſſen.

posprátati ⁰/₀ J_1 *prov.* ein wenig wegräumen o entfernen.

pospraviti I_{11} a) ⁰/₀ ein wenig beſſern o richten. b) ⁰/₀ ~ **se** ſich erholen.

posprchnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig herabfallen; ein wenig regnen; ein wenig naß o feucht werden.

posprostu *adv. neskl.* a) ſchlicht. b) gemein, niedrig.

posprvu *adv. neskl.* anfänglich.

pospůlka *f* C_4 Erbſen mit Graupen, Schäremiſchel *n*, Miſchmaſch *n*, Kauderwelſch *n*.

pospůsobiti ⁰/₀ I_{11} verrichten.

posran *m* A_3 = **~áně** *n* D_3 = **~anec** *m* B_9 = **~ánek** *m* A_5 P Scheißkerl *m*, Scheißer *m*, Bettſcheißer(geſicht) *m* (*n*).

posranka *f* C_8 *prov.* Flachsſeide *f*.

posraný *a* E_2 P beſchiſſen.

posrati J_7 P a) ⁰/₀ beſcheißen, verſcheißen. b) ⁰/₀ ~ **se** ſich beſcheißen.

posrážeti ⁰/₀ *iter.* I_2 nacheinander abſchlagen; ~ svršky *obuv.* auskappen.

posrbený *a* E_2 ſerbiſch gemacht, ſerbiſiert.

posrbiti ⁰/₀ I_{11} ſerbiſch machen, ſerbiſieren.

posrbštilý *a* E_2 ſerbiſch gemacht, ſerbiſiert.

posredstvo *n* C_{16} *prov.* Mitte *f*.

posretnouti ⁰/₀ I_1 *prov.* begegnen.

posrkávati ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1 *freq.* unterbrochen ſchlürfen.

possáti ⁰/₀ J_{10} ein wenig ſaugen.

possessivní [lt.] *a* E_2 *gram.* poſſeſſiv.

possessivum [lt.] *n* D_{19} *gram.* Poſſeſſivum *n*, Poſſeſſiv *n*.

possessor [lt.] *m* A_3 *práv.* Poſſeſſor *m*, Beſitzer *m*.

possessorní [lt.] *a* E_3 *práv.* poſſeſſoriſch, Beſitzer-.

posstoupiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig herabſteigen.

post *m* A_4 † Band *n*.

posta [it.] *f* C_8 a) Poſt *f*. b) *vzj.* Poſten *m*; ~a před zbraněmi Schnarrpoſten; ~y zdvojené Doppelpoſten.

postač *f* C_{16} Hinlänglichkeit *f*; na ~ genügend, genügſam, hinreichend.

postačení ⁰/₀ *n* D_2 Genügen *n*, Ausreichen *n*.

postáčeti ⁰/₀ I_1 alles abziehen o abzapfen.

postačitelnost *f* C_{15} Hinlänglichkeit *f*, Zulänglichkeit *f*, Genügſamkeit *f*.

postačitelný *a* E_2 hinlänglich, genügſam, zulänglich, ausreichend, austräglich, hinreichend.

postač/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) genügen, genügend o genügsam sein, reichen, hinreichen, zureichen, hinlänglich sein, *fig.* durchlangen, langen, zulangen, klecken, ausreichen, nachkönnen; **~iti k čemu** zu et. genügen, sich erstrecken; **~í-li** im Falle der Zulänglichkeit; to **~í** das genügt, das ist hinlangend; **~uje** es reicht so notdürftig aus, das reicht hin o ist genug, F Punktum; jeden **~í** es ist an Einem genug; **~ující** genügend, erklecklich, ✎ klecklich.

postačný *a* E_2 hinlänglich, genügend.

postačující *a* E_3 genügend, zureichend.

postahovati ⁰/₀ K_1 prov. allmählich zusammenziehen.

postaja *f* C_6 prov. Station *f*.

postalina *f* C_6 bot. *Lunaria* Mondviole *f*.

postalý *a* E_2 abgelegen.

postament [lt.] *m* A_7 prov. Fußgestell *n*.

postání ⁰/₀ *n* D_2 Stehen *n*, Stillstand *m*.

postanouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig stehen bleiben.

postanov/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) fest- o einsetzen.

postápěti ⁰/₀ I_2 allmählich alles untertauchen.

postarati J_1 a) ✎ ⁰/₀ anliegen. b) ⁰/₇ **~ se** o/c um et. Sorge tragen, sich e-r Sache befleißen, um et. Vorsorge treffen, et. besorgen, um et. Fürsorge treffen, für et. vorsorgen, um et. Vorsorge nehmen; **~ se o koho** J. versorgen; **~ se o koho čím** J. mit et. bedenken, J. unterbringen; postarám se o to ich werde dafür sorgen; *Prv.* o zítřek postará se Bůh für das Morgen wird Gott sorgen.

posta/rčiti ⁰/₀ I_{11} prov. = **~čiti**.

postárlý *a* E_2 ältlich, nicht neu o jung.

postarobylu *adv. neskl.* nach alter Art.

postarožně *adv. neskl.* ältlich; nach alter Art.

postarožný *a* E_2 ältlich; alt.

postarší *a* E_3 ein wenig alt; nicht neu; nicht jung.

postať *f* C_{15} a) Gestalt *f*, Figur *f*. b) Position *f*. c) Wesen *n*.

postata *f* C_6 a) Gestalt *f*, Figur *f*. b) Position *f*. c) Wesen *n*, Macht *f*, Vermögen *n*. d) Menge *f*, Macht *f*, Haufen *m*.

postatečnost *f* C_5 Genügsamkeit *f*, Hinlänglichkeit *f*.

postatečný *a* E_1 genügsam, genügend, hinlänglich.

postatek *m* B_1 Hilfe *f*.

postátění ⁰/₀ *n* D_3 ✎ Verstaatlichen *n*, Verstaatlichung *f*.

postátěný *a* E_2 ✎ verstaatlicht.

postati ⁰/₀ H_{13} entstehen.

postáti I_8 (*freq.* **~vati** J_1) a) ⁰/₀ ein wenig stehen, sich aufhalten; chvilku nepostojí er kann nicht still stehen. b) ⁰/₀ **~ti co** ✎ et. besorgen. c) ⁰/₇ **~ti se** hingehen, sich begeben.

postátnění ⁰/₀ *n* D_3 Verstaatlichen *n*, Verstaatlichung *f*.

postátniti ⁰/₀ I_{11} verstaatlichen.

postátňovací *a* E_3 Verstaatlichungs-; **~ doba** Verstaatlichungszeit *f*.

postatný *a* E_2 a) wesentlich, wichtig, helfend, behilflich. b) mächtig, stark.

postatství *n* D_2 Menge *f*, Hülle *f*, Überfluß *m*.

postav *m* A_6 a) Gestell *n*; **~ na tkaní suken** Webestuhl *m*. b) sout. Tuchrahmen *m*. c) prov. Tuchkette *f*. d) ein Stück Tuch, ein Ballen Tuch, Tuch von der Länge der Rahme. e) včel. **~ včel** Bienengewirk *n*.

postava *f* C_6 a) Gestalt *f*, Statur *f*, Person *f*, Figur *f*, Leibesstellung *f*, Körper-bildung *f*, **~gestalt** *f*, **~haltung** *f*, Haltung *f*, Taille *f*, Wuchs *m*, Ansehen *n*; božská a vznešená **~a** Göttergestalt *f*; hrozná a šeredná **~a** Greuelgestalt; **~a cherub(in)ova** Cherubsgestalt; malé **~y** a malý **~ou** klein von Gestalt; pěkné **~y** von schöner o ebener Gestalt; štíhlá **~a** F Wespentaille *f*; ubohá **~a** Jammer-gestalt, **~männchen** *n*; ženská **~a** podpírající římsu stav. Karyatide *f*. b) Gebärde *f*, Miene *f*. c) Wesen *n*, Beschaffenheit *f*, Natur *f*. d) včel. **~a včel** Bienengewirk *n*. e) voj. Stellung *f*; **~a pravidelná** Normalstellung. f) sout. Tuchkette *f*.

postavač *m* B_3 Müßiggänger *m*.

postavačka *f* C_8 Müßiggängerin *f*.

postávati ⁰/₀ J_1 *freq.* stehen bleiben, sich aufhalten.

postavconoš *m* B_3 Leuchterträger *m*.

postavcový *a* E_2 aus Stoff o Tuch, stoffen.

postavec *m* B_{14} a) Gestell *n*, ⊖ Staffelei *f*; **~ soustruhu** Dreh(bank)gestell *n*; **~ tabulní** Tafelaufsatz *m*; **~ výhybkový** Wechselständer *m*. b) † Stoff *m*, Tuch *n*; uměl. Seidenstoff *m*.

postavek *m* B_1 Gestell *n*.

postavěč *m* B_8 Aufsteller *m*.

postavečka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) kleine Figur.

postavení ⁰/₀ *n* D_2 a) Stellung *f*, An-, Auf-stellung *f*, Setzen *n*, Aufsetzen *f*, Setzung *f*, ⊖ Aufrichtung *f*, Errichtung *f*, Aufsatz *m*, hor. Einbau *m*, voj. Stasis *f*; před tímto **~m** vorwärts dieser Stellung; v uměl. sm. voj. Vorführung *f*; křížové **~** dvou a dvou slov stejného vždy poměru řečn. Chiasmus *m*; zvláštní a mimořádné **~** Sonderstellung *f*; **~** oka druhotné Sekundärstellung des Auges; opětné **~** přeřazovače Wiederaufstellung (*f*) des Umschalters; **~** na roveň Gleichstellung *f*; **~** na roveň (v hodnosti) Parifizierung (*f*) nach dem Range; **~** stroje Montieren *n*, Montierung *f*; **~** v proudu Kolonnenstellung; **~** sople hut. Düsenstellung *f*; **~** stupňovité voj. Echelonsstellung; **~** šachovité voj. Echiquierstellung; **~** šoupátka strojn. Schieberstellung (bei der Dampfmaschine); trvalé a zatímné **~** váhy definitive o provisorische Wageaufstellung; **~** vedle sebe Nebeneinanderstellung; **~** vozů Wagenaufstellung; **~** výhybky Wechselstellung; **~** ve výši Hochstellung. b) Lage *f*, Stellung *f*, Position *f*, voj. Postieren *n*, Postierung *f*, Posten *m*; *fig.* Verfassung *f*; změniti **~** e-e Stellung verrücken; učiniti své **~** s-e Stellung nehmen; změna **~** Wechsel (*m*) der Stellung, Stellungswechsel *m*; **~** soustředěné konzentrierte Aufstellung; **~** nucené Zwangslage; **~** čekavé zuwartende Stellung; zaujmouti pevné **~** festen Fuß fassen; vyčkávací **~** zuwartende Stellung; základní **~** Grundstellung *f*; zakryté **~** verdeckte Stellung. c) Positur *f*, Situation *f*, Umstand *m*, polit. Konstellation *f*; **~** hvězd Konstellation *f*; býti v těžkém **~** e-n schweren Stand haben; trapné **~** drückende Lage. d) Stand *m*, Charge *f*, Anstellung (*f*) o Stellung im öffentlichen

Leben, Charakter *m*, Platz *m*, *tit* Engagement *n*; bídné ~ Hungerstelle; ~ důvěrníka *n* jako důvěrník Vertrauensstellung *f*; získati si ~ důvěrníka e-e Vertrauensstellung gewinnen; služební ~ Dienstposten *m*, Dienstanstellung; změna služebního ~ Dienstanstellungs-, Dienstposten-veränderung *f*; společenské ~ Situation *f*; stálé ~ festes Brot; ~ strany ve sporu Parteistellung *f*; trapné ~ gedrückte Lage; udělati si ~ ve světě e-n schönen Posten im Leben erwerben, sich in die Welt spielen; úřední ~ amtliche Stellung; ~ úřednické Beamten-schaft *f*, -tum *n*; ~ výsadní exemte Stellung; zaujímati vysoké ~ an der Spitze stehen; ~ žalobce Klägerrolle *f*. **e)** † Gestelligmachung *f*, die Verpflichtung entweder selbst vor dem Gerichte zu erscheinen o J. dorthin gestellig zu machen, wo die Übereinkunft getroffen wurde. **f)** *an.* ~ se Erektion *f*.

postavený *a* E_2 (*též* ~ *a* D_{23}) gestellt, an-, auf-gestellt; jídla ~á na stůl Tischaufsatz *m*; ~ý šik děla Geschützaufstellung *f*; člověk vysoce ~ý der Hochgestellte, der Hohe; kdybych to udělal, jako bych byl ~ na pranýř wenn ich es täte, fühlte ich mich auf dem Pranger, ebenso gern will ich am Pranger stehen, als so et. getan haben.

postavěti ⁰/₀ I, bebauen.

postavička *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Gestalt o Figur.

postavilý se *a* E_2 gestellt.

postaviště *n* D_1 *dělostř.* Standort *m*.

postavitel *m* B_{11} Aufsteller *m*, Aufsetzer *m*.

postavitelnost *f* C_{15} Stellbarkeit *f*.

postavitelný *a* E_1 stellbar; *an.* erektil.

postaviti I_{11} **a)** stellen, anstellen, aufstellen, hinstellen, hinsetzen, niederstellen, darstellen, setzen, auf-, nieder-setzen, wohin tun; v *uiš. sm.* stellen, vorstellen, vorführen, *voj.* plazieren, postieren, situieren; ⊖ bauen, errichten, herrichten, aufstellen, emporrichten, aufbauen, erbauen, *hor.* einbauen; *strojn.* montieren; ~ co et. stellen o aufstellen, et. auf den Boden setzen; ~ koho *práv.* J. überliefern, J. gestellig machen; ~ koho proti komu J-m e-n Mann gegenüberstellen; ~ do čáry nach der Flucht einrichten; ~ v čelo úřadu J. e-r Sache o e-m Amte vorsetzen; ~ dohromady zusammenstellen; ~ dotaz ke komu J. interpellieren; ~ dřevení *n* stojku *n* srub die Zimmerung o Mauerung o den Eisenbau einbringen; ~ dveřeje *n* stojky *hor.* Stempel o Türstöcke schlagen; ~ si hlavu s-n Kopf aufsetzen; ~ hlídku *stod.* verschmieren; ~ hranice Kasten schlagen; ~ na hranu kantelu, kanten, auf die Kante stellen; ~ hrnek den Topf an das Feuer setzen; ~ jídla na stůl Gerichte auf den Tisch auftragen o aufsetzen; ~ na jisto konstatieren, statuieren; ~ (k čemu) zu et. stellen o anstellen; ~ co kam et. wohin tun o stellen, v *uiš. sm.* pflanzen; ~ kolem herumsetzen; ~ krov *tes.* ein Haus richten, den Dachstuhl (auf)setzen; ~ (koho) v řad měšťanů *n* úředníků J. unter die Bürger o Beamten einreihen; na místě ~ zustande bringen; ~ nábytek einräumen, die Möbel aufstellen; ~ (co) nad (co) et. überstellen; ~ nahoru überstellen; ~ napřed vorsetzen; ~ na nohy J-m emporhelfen; ~ pomník ein Monument o ein Denkmal setzen o erheben o erhöhen; ~ (komu) pomník J-m ein Denkmal setzen; ~ (něco) do pravé polohy et. zurecht rücken; ~ před (koho) vorstellen, vorsetzen; ~ na překážku *n* v cestu verstellen, in den Weg stellen; ~ ramenáty die Lehrbogen aufstellen; ~ (koho) na roveň (komu) J. e-m andern an die Seite setzen, v *uiš. sm.* emanzipieren; ~ sloup e-e Säule aufrichten; ~ sochu e-e Bildsäule aufstellen o setzen o errichten; ~ k soudu einliefern; ~ do stáje im Stalle unterbringen, stallen; ~ stavení na sklepě e-n Keller überbauen; ~ úzkou stranou *n* na štorc hochkantig legen; ~ stupňovitě *voj.* Staffeln aufstellen; ~ sud na dno ein Faß auf den Boden stellen; ~ světlo pod kbelec das Licht unter den Tisch setzen; ~ svíčky na svícny Lichter auf die Leuchter stecken o aufsetzen; ~ tenata den Zug verrichten; ~ tváří v tvář gegen einander stellen, konfrontieren; vejce na špičku ~ ein Ei zum Stehen bringen; jako vůz vysoko ~ türmen, auftürmen; ~ (komu) za vzor als Muster aufstellen o vorstecken; ~ začátek nachstellen; ~ do zadu zurückstellen, zurücksetzen; ~ zálohu e-n Hinterhalt legen. **b)** ⁰/₀ ~ se sich stellen, sich hinstellen, *voj.* sich niedersetzen, sich postieren, Posten fassen; *an.* steif werden; dovésti se ~ ke komu s-n Mann stellen; ~ se (kam) sich irgendwohin stellen o einpflanzen; ~ se (k čemu) zu et. antreten; ~ se komu J-m die Spitze bieten, J-m Widerstand leisten, J-m widerstehen, sich mit J-m messen, s-e Kraft mit J-m messen, J-m die Stange halten, J-m Schach bieten, gegen J. Front machen, es mit J-m aufnehmen; ~ se (komu) na obranu J-m die Hörner bieten; ~ se do cesty (komu) J-m in den Weg treten; ~ se na obranu sich zur Wehr setzen; ~ se na odpor sich entgegenstellen, J-m Widerstand leisten, J-m widerstehen; ~ se pod vůli (něčí) in J-s Willen sich fügen, sich J-m ganz zu Willen ergeben; ~ se ku práci sich zur Arbeit anstellen; ~ se před (koho) sich vor J. stellen, sich vor J. (hin)pflanzen; ~ se proti (komu) J-m widerstehen, J-m den Kopf bieten, gegen J. e-e Stellung nehmen, sich gegen J. in die Positur setzen; ~ se na prsty sich auf die Zehen stellen; ~ se na půdu zákona *n* zákonitou sich auf den Boden des Gesetzes stellen; ~ se do řady in die Reihe treten; stranou se ~ bei Seite o beiseite treten; ~ se na stranu (něčí) Partei für J. nehmen; ~ se na střeh *kerm.* sich auslegen; ~ se ke stromu an e-m Baume stehen; ~ se šelmě *lov.* ein wildes Tier antreten; ~ se na špičky auf die Zehen treten; ~ se vstříc *n* v cestu (rušivě) hindernd in den Weg treten; ~ se za stupátko sich Bock stellen; ~ se do zadu *n* na zad sich hintenanstellen; ~ se ke zdi sich an die Mauer stellen o drücken.

postávka *f* C_8 **a)** Stehenbleiben *n*. **b)** Stellung *f*, Positur *f*. **c)** Müßiggang *m*. **d)** Ansatz (*m*) in e-r Rechnung; v *uiš. sm.* Abzugspost *f*. **e)** Absatz *m*.

postavně *adv. neskl.* zum Schein.

postavkář *m* B_8 *prov.* Müßiggänger *m*.

postavník *m* 1, A_7 **a)** Postament *n*. **b)** Stangenleuchter *m*. **c)** Kerze *f*. 2. A_3 † Tuch-erzeuger *m*, -fabrikant *m*.

postavnost *f* C_{15} **a)** Verstellung *f*, Gleißnerei *f*, Heuchelei *f*. **b)** ansehnliche Gestalt.

postavný *a* E_2 **a)** stattlich, von ansehnlicher Gestalt. **b)** scheinbar, Schein-. **c)** figuralisch, stattisch.

postavovací *a* E_3 Stellungs-, Vorführungs-; rejstřík Stellungsregister *n*; ~ rozkaz Stellungsbefehl *m*.

postavování ⁰/₀ *n* D_3 Stellen *n*, Stellung *f*, Aufstellung *f*; ~ zboží na celních úřadech Stellung von Waren bei o zu den Zollämtern.

postavovati *freq.* K_1 viz ~iti.

poste [fr.] *n neskl.* Post *f*; ~ restante Poste restante, Postlagernd; v užš. sm. Postereſtantebureau *n*.

postěhař *m* B_8 Faßzieher *m*.

postehkovati ⁰/₀ K_1 ſteppen.

postěhovati K_1 **a)** ⁰/₀ überſiedeln; ↖ ~ co na kom et. von J-m fordern. **b)** ~ **se** ⁰/ᵣ ſich überſiedeln, aus-, ein-ziehen.

postek *m* A_3 zo. *Emberiza miliaria* graue Ammer.

postékati ⁰/₀ J_1 nach u. nach abfließen.

postekliště *n* D_6 žert. zorniger Menſch.

postel [něm.] *f* C_{13} Bett *n*, ↖ Gebett *n*, Lager *n*, Bettſtelle *f*, Bettgeſtell *n*, Sponde *f*, Bett-ſtatt *f*, -ſtätte *f*, Lagergeſtell, synekd. Pfühl *m*, F Neſt *n*, Federallee *f*; býti již z ~e auf ſein, ſich auf befinden, bei Wege ſein; seděti v ~i im Bette aufſitzen; sehnati (koho) s ~e J. aus dem Bette ſprengen o treiben, J. ausbetten; seskočiti s ~e aus dem Bette ſpringen; stláti ~ das Bett aufbetten o machen; ustýlati ~ po spaní das Bett aufmachen; celou postel zakrváceti das ganze Bett mit Blut verunreinigen o vollbluten; zahrabati se do ~e ſich tief ins Bett o unter die Decke ſtecken; zalézti do ~e ſich in das Bett verkriechen; ~ zmuchlati a zváleti das Bett zerrameln o knittern; zůstaň v ~i bleibe im Bette, žert. bleib in deiner Bucht; hlavy ~e Kopfende (*n*) des Bettes; sloupek u ~e Bettſtollen *m*; ~ dřevěná Bettgeſtell *n*; ~ hostinská Gaſtbett, Frembenbett; natahovací ~ Streckbett; ~ s nebesy Himmelbett *n*, Herzogin *f*; ~ ku položení lék. Lagerungsbett *n*; porodní ~ příčná Querbett; ~ s prachovými peřinami Daunenbett; ~ šestinedělky Wochenbett; vojenská ~ Kavallet *n*.

postelářka *f* C_3 Bettgängerin *f*, Bettfrau *f*.

postelice *f* C_{11} Peſtel (*f*), Zaunpfahl mit Löchern, in welche die Latten o Stangen geſtellt werden.

postelín *m* A_7 prov. Maſtdarm *m*.

postelina *f* C_8 Bettzeug *n*.

posteliště *n* D_1 Bettgeſtell *n*, Bett *n*.

postélka 1. *f* C_8 (*dim.* od ~) **a)** kleines Bett uſw. **b)** anat. Nachgeburt *f*, Mutterleber *f*. 2. *m* B_{18} Bettbruder *m*, Faulenzer *m*.

postelkyně *f* C_{11} prov. Wöchnerin *f*.

postelné *n* E_2 Bett-, Streu-geld *n*.

postelní *a* E_3 Bett-; ~ prádlo Bettzeug *n*.

postelnice *f* C_{11} prov. Wöchnerin *f*.

postelník *m* A_3 Bettmacher *m*.

postenčovati ⁰/₀ K_1 alles verdinnen.

postění [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Faſten *n*, v užš. sm. Faſtenzeit *f*.

postěnný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Wand-.

postěra *f* C_8 Hülle *f*.

postesk *m* A_7 Herzensklage *f*, Herzens-, Stoßſeufzer *m*.

postesknouti si ⁰/ᵣc I_1 (*freq.* **~ávati si** ⁰/ᵣc J_1 = **~ovati si** ⁰/ᵣc K_1) ein wenig klagen, J-m et. klagen, ſein Herz ausſchütten, dem Herzen Luft machen.

postěžovati si ⁰/ᵣc K_1 ein wenig klagen, ſich ein wenig über et. beſchweren; **~uji si** jeho otci o u jeho otce ich werde mich bei ſ-m Vater beſchweren.

posthumus [lt.] *m* D_6 Poſthumus *m*, Nachwaiſe *f*.

postibati ⁰/₀ J_1 nach u. nach ſtecken; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ i ⁰/ₙ I_1 **a)** einmal ſtecken. **b)** ~nouti rameny die Achſel zucken.

postih *m* A_7 **a)** práv. Rückgriff *m*, Rückanſpruch *m*, Regreß *m*, Notion *f*; doložka (o) ~u Notierungs-, Notions-klauſel *f*; ~ důchodkový geſällsämtliche Notion; ~ libovolný a volný a přeskočný überſpringender Regreß; ~ pro neplacení Regreß mangels Zahlung; ~ ku placení Regreß auf Zahlung; ~ poctitelův Regreß des Honoranten; ~ ke zjištění Regreß auf Sicherſtellung. **b)** voj. Verfolgungsmarſch *m*. **c)** Wettrennen *n*.

postiha *f* C_8 Muße *f*.

postihací *a* E_3 práv. ~ právo Regreß *m*; ~ právo pomíjí der Regreß geht verloren; pod ztrátou práv ~ch unter Verluſt der Regreßrechte gegen den Indoſſanten.

postihání ⁰/₀ *n* D_2 práv. Regreßnahme *f*.

postihař *m* B_8 Faßzieher *m*.

postihatel *m* B_{11} Regreßnehmer *m*.

postihati ⁰/ₙ J_1 *iter.* **a)** ⁰/₀ ergreifen, ertappen. **b)** ⁰/ₙ ~ čeho na kom e-e Entſchädigung ſuchen, ſ-n Regreß an J-m o an et. nehmen, et. an J-m regreſſieren.

postihlost *f* C_{15} Begreiflichkeit *f*, Erreichbarkeit *f*.

postihlý *a* E_2 begreiflich, erreichbar.

postihnouti I_1 **a)** ⁰/₀ ergreifen, erwiſchen, betreffen, befallen, ertappen, erreichen, dazukommen, ergattern, erjagen, erjachten, ereilen, F mauſen, apprehendieren, *fig.* auf faulem Pferde finden, auf dem fahlen Pferde o Roſſe finden o erwiſchen; *fig.* faſſen, begreifen, verſtehen; ~ koho při činu samém J. auf friſcher Tat überraſchen o ertappen; ~ pokradmu J. überliſten o überſchleichen; ~ zločince den Verbrecher einfangen. **b)** ⁰/ₙ ~ (kam) irgendwohin kommen o gelangen. **c)** ⁰/ᵣc ~ si prov. ſich rächen.

postihnutelný *a* E_2 erreichbar.

postihnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ergreifen *n*, Erreichen *n*, Einholung *f*, Entdeckung *f*, Begreifung *f*, Erlangung *f*.

postihování ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Ergreifen *n*, Ertappen *n*. **b)** prov. Forderung *f*.

postihovatel *m* B_{11} Regreßnehmer *m*.

postihovati K_1 *freq.* viz ~nouti.

postílati ⁰/₀ J_1 betten, beſtreuen.

postilla [lt.] *f* C_8 Poſtille *f*.

postillion [fr.] *m* A_2 Poſtillon *m*, Poſtjunge *m*, -knecht *m*, Schwager *m*, Skjuts-bonde *m*, -junge *m*; **~ův** *a* E_1 Poſtillons-; ~ovo volání o pomoc Poſtillonsnotruf *m*.

postinati ⁰/₀ J_1 *iter.* nacheinander köpfen, niederſäbeln, niederhauen.

postínati ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~iňovati** ⁰/₀ K_1) beſchatten.

postírati ⁰/₀ J_1 überziehen.

postiskati J_1 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ alles nacheinander zuſammendrücken. **b)** ~ **se** ⁰/ᵣ einander ein wenig liebkoſen.

postitel [lt.] *m* B_{11} Faster *m*, Fastenhalter *m*.

postitelka [lt.] *f* C_8 Fasterin *f*, Fastenhalterin *f*.

post/iti se [lt.] $^{v}/_{r}$ I_{12} (*freq.* **-ívati se** $^{v}/_{r}$ J_1) fasten, hungern; **-iti se pátky a soboty** an Frei- u. Samstagen fasten.

postižení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Betretung *f*, Ertappen *n*, Ergreifen *n*, Apprehension *f*; **- při činu** Betretung *f*, Ertappen *n*; případ **-** Betretungsfall *m*; v případě **-** im Betretungsfalle. **b)** *prâv.* Regreß *m*, Notion *f*; **- důchodkové** gefällsämtliche Notion.

postižený *a* E_2 ergriffen, ertappt, erwischt; **-** při skutku auf dem Stücke o auf frischer Tat erwischt; **bude-li -** im Betretungsfalle; **-ý** neštěstím verunglückt; škodou **-ý** beschädigt.

postižitel *m* B_{11} Erreicher *m*, Ergreifer *m*, Apprehendent *m*; třetina **-ova** Apprehendententeildrittel *n*.

postižitelnost *f* C_{15} Erreichbarkeit *f*, Faßbarkeit *f*.

postižitelný *a* E_2 erreichbar, faßbar, begreiflich, auffangbar, apprehensibel.

postižné *n* E_2 Apprehendentenanteil *m*.

postižník *m* A_3 Regreßpflichtige(r) *m*.

postižný *a* E_2 **a)** erreichbar; *prâv.* regressiv, regreßpflichtig; třetina **-á** Apprehendententeildrittel *n*; **-ý** zákon Regressivgesetz *n*. **b)** *lov.* honebnost = myslivost **-á** = lov **-ý** Jagdfolge *f*.

postkviti se $^{v}/_{r}$ I_5 ein wenig glänzen o schimmern o leuchten.

postlačovati $^{v}/_{a}$ K_1 alles zusammendrücken.

postláni $^{v}/_{r}$ *n* D_2 Betten *n*, Bestreuen *n*, Gebett *n*; **-** postele Federbetten *npl*.

postlánka *f* C_8 Bett *n*, Gebett *n*.

postlaný *a* E_2 bestreut, gebettet.

postlati $^{v}/_{a}$ J_9 (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{a}$ J_1) betten, aufbetten, bestreuen.

postloukati $^{v}/_{a}$ J_1 alles zerschlagen.

postně [lt.] *f* C_9 † großes Fasten.

postní [lt.] *a* E_3 **a)** Fast-, Fasten-; **-** den Fasttag *m*; doba **-** Fastenzeit *f*, Fasten *n*; **-** svatvečer Fastnacht *f*, die Nacht vor dem Aschermittwoch. **b)** nüchtern. **c)** schwarz gekleidet.

postnice *f* C_{11} **a)** e-e, die fastet, Fasterin *f*. **b)** Fasttag *m*. **c)** Moosbeere *f*. **d)** *prov.* e-e Art Birnen.

postník *m* A_3 Faster *m*, der fastet.

posto [it.] *n* C_{18} Posten *m*.

postoj *m* B_{13} Stellung *f*, Haltung *f*, Position *f*; **-** čára **-e** Stellungslinie *f*; **-** o jedné noze Hinkstand *m*; **-** ostražitý gesicherter Halt; **-** s ručnicí na rameně Stellung mit geschultertem Gewehr; **-** roznožmo Grätschstellung *f*, Quergrätsche *f*; **-** shrbený o skrčený gebückte Stellung; **-** spatný Fersengrundstellung; **-** k výstřelu Fertigstellung; **-** základní Grundstellung.

postojmo *adv. neskl.* stehend.

postojna *f* C_6 **a)** *zo. Circaëtes* Schlangenadler *m*. **b)** *npr.* **P-** *sem.* Adelsberg.

postojný *a* E_2 Steh-; pult **-** Stehpult *n*.

postola *f* C_6 † Stiefel *m*.

postolek *m* B_1 Werkbank *f*.

postoli *m* B_{16} Truchseß *m*.

postolina *f* C_8 Gerüst *n*, Gestell *n*.

postoliti $^{v}/_{n}$ I_{11} ein wenig Tafel halten o schmausen, tafeln.

postolka *f* C_8 **a)** *zo. Falco timunculus* Turmfalke *m*, Rittergeier *m*. **b)** *zo. Emberiza citrinella* Goldammer *f*. **c)** *prov.* Schwalbe *f*.

postolkovati $^{v}/_{n}$ K_1 nach Tische o nach dem Essen gerne lang sitzen bleiben.

postolní *a* E_3 **a)** Truchseß-; **-** úřad Truchseßamt *n*. **b)** **-** řeč e-e Rede nach Tische.

postolník *m* A_3 Truchseß *m*.

Postoloprty *mpl.* B_6 *nom. propr. sem.* Postelberg; **P-ťan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Postelberger(in); **p-tský** *a* E_1 Postelberger, von Postelberg.

postolový *a* E_1 nach dem Tische; **-é** víno Dessertwein *m*.

postonati $^{v}/_{n}$ J_1 *viz* **-ávati**.

postonávající *a* E_2 kränkelnd, dahinsiechend.

postonávání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Kränkeln *n*, Kränkelei *f*, Siechen *n*, Siechung *f*.

postonávati *freq.* $^{v}/_{n}$ J_1 kränkeln, siechen, *voj.* marodieren, F pimpeln.

postonek *m* B_1 Standdiele (*f*), dicke Planke am Steuer des Kahnes.

postopčák *m* A_7 *bot. Comptonia* Komptonie *f*.

postopník *m* A_3 *lov.* Lochgucker *m*.

Postouchovice *mpl.* B_{15} *nom. propr. sem.* Pastuchowitz.

postouliti $^{v}/_{a}$ I_{11} et. zusammenrücken, nachgeben.

postoupací *a* E_3 Wandel-; **-** dekorace Wandeldekoration *f*.

postoupati $^{v}/_{n}$ J_1 *iter.* *viz* **-iti**.

postoupavý *a* E_1 fortschreitend.

postoupeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *atd.*) *tys.* **-eň** zvuková Tonleiter *f*.

postoupenec *m* B_8 Anhänger *m*; *prâv.* Zessus *m*.

postoupení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Vorrücken *n*, Fortschreiten *n*. **b)** Folgen *n*, Befolgen *n*, Befolgung *f*. **c)** Beförderung *f*; **-** ve službě Gradualvorrückung. **d)** Überweisung *f*, Abtreten *n*, Abtretung *f*, Zession *f*; **-m** einräumungsweise; **-** pozemku Grundabtretung *f*, Grundstücks-abtretung *f*, -übereignung *f*, Überlassung (*f*) des Grundes, Grundüberlassung; **-** přednosti Vorrangs-abtretung *f*, -einräumung *f*; **-** sedadla průvodce vozu Sitzabtretung des Kondukteurs. **d)** **-** (čeho) Unternehmen *n*, Unternehmung *f*, Anfsichnehmen *n*.

postoupenník *m* A_3 Zessionär *m*.

postoupený *a* E_2 abgetreten, geräumt; *prâv.* zediert; zkouška na **-ou** Versetzungsprüfung *f* (zum Aufsteigen in die nächsthöhere Klasse); **-ý** dlužník Zessus *m*; pozemek **-ý** k těžení *hor.* Gewähr *n*.

postoup/iti I_{11} (*iter.* **-ati** J_1 ↖; *mom.* **-nouti** 1_1) **1.** $^{v}/_{n}$ **a)** vorgehen, fortgehen, vor sich gehen, vortreten, rücken, vorrücken; **-iti** s vojskem Truppen vorrücken lassen; výbojně **-** die Offensive ergreifen; **-iti** za kým Z-m nachrücken; **-iti** s předkem *hor.* e-e Strecke ausfahren. **b)** steigen; *voj. úř.* avanzieren; musí zároveň **-iti** er muß mit uns avanzieren, er muß mit hinüber; **-iti** v úřadě befördert werden, avanzieren; **-iti** od prostého vojína za důstojníka von unten auf o von der Pike auf dienen o sich hinaufdienen; **-iti** výše heraufrücken; **-iti** k vyšší hodnosti aufsteigen. **2.** $^{v}/_{a}$ **-iti** (komu co) Z-m et. überlassen, von et. zurücktreten, *prâv.* et. zedieren; **-iti** komu svůj

být J–m ſ–e Wohnung abtreten o ausräumen; ~iti podíl na dole J–m den Bergteil abtreten; ~iti právní věc příslušnému soudu e–e Rechtsſache an das zuſtändige Gericht überweiſen; ~iti statky věřitelům in Bonis zedieren; ~iti žalobníkovi nemovitý statek dem Kläger ein liegendes Gut einräumen; ~ím mu svoji usedlost ich werde ihm mein Anweſen überlaſſen; -iti zboží e–e Ware überlaſſen; žádost postupuje se příslušnému úřadu das Einſchreiten wird an die zuſtändige Behörde geleitet.

Postoupky *mpl.* B_6 *nom. propr.* ſam. Poſtupek.

postoupně *adv. neskl.* nach einander folgend.

postoupník *m* A_2 Nachfolger *m* (im Beſitze).

postoupnost *f* C_{15} Folge *f*, Reihe *f*, Nachfolge *f*.

postoupný *a* E_2 nach einander folgend.

postový *a* E_2 Faſten-.

postožek *m* B_1 Feime *f*, Feimen *m*.

postpliocénní [lt.-řec.] *a* E_3 geol. Poſtpliozen-.

postráceti ⁰/₀ J_3 *iter.* allmählich verlieren.

postrádati J_1 ⁰/₀ a) dulden, leiden. b) verlieren, einbüßen, beraubt werden; *fig.* entbehren; ~ čeho e–e Sache entbehren, et. vermiſſen, et. miſſen, et. entübrigen.

postraha *f* C_8 a) Erinnerung *f*, Ermahnung *f*. b) Obbut *f*, Schutz *m*.

postrahovati ⁰/₀ K_1 prov. ein wenig hüten.

postrach *m* A_7 Schrecken *m*, Schreckniš *f*, Schreckung *f*, Erſchreckniš *n*; na ~ ostatním zum Schrecken der Übrigen.

postrachovati se ⁰/₀ K_1 e–e Weile fürchten.

postrana *f* C_6 Seite *f*; z ~y von der Seite her.

postraně *adv. neskl.* zur Seite, auf der Seite, ſeitwärts.

postranek *m* B_1 = **~ěk** *m* B_1 a) Strang *m*, Strick *m*, Halfter *m*, Zug-ſtrang *m*, -tau *n*, Ziehſtrang; ~ky dávati anſträngen; řemenové ~ky Ortſcheitriemen *mpl.* b) kov. Seitenhammer *m*.

postraní *n* D_2 Seitengegend *f*; stav. Fenſtergewände *n*.

postranice *f* C_{11} (*dim.* **~čka** *f* C_8) Seitenbrett *n*; tkalc. voj. Wand *f*; ⊕ Schild *n*; div. Kuliſſe *f*; plav. Maſtſpurwangen *fpl.*; ~ce u košile Seitenteil *n*; ~ celenkové plav. Bugſprietbaken *fpl.*; ~ce hrudní (u hmyzu) zo. Afterfelge *f*; ~ce u postele Ortbrett *n*; ~ce lafetty dělostř. Lafettenwand *f*; ~ce u stavu Seitenwand *f*; ~ce udidla Stange *f*; ~ce v úle Wangenſcheibe *f*; ~ce u vozu Seitenbaum *m*, Seitenvertafelung (*f*) am Wagen; ~ce u židle Stuhlwand *f*.

postraniti ⁰/₀ I_{12} ſeitwärts gehen, ſich bergen.

postraňka *f* C_4 plav. ~ vratipňová Giektau *n*.

postranně *adv. neskl.* ſeitwärts.

postranní *a* E_3 a) ſeitlich, ſeitwärtig, Seiten-, abſeitig, ſeitwärts befindlich, nebenſeitig, lateral, kollateral; ~ cesta Seitenweg *m*; ~ dvéře Seitentür *f*; ~ plocha Seitenfläche *f*; ~ pochod Flankenmarſch *m*; ~ poznámka Nebenanmerkung *f*; ~ prkno Seitenbrett *n*, Spundſtück *n*; ~ roh (prodloužené míchy) lék. Nebenhorn *n*; ~ schody Neben-, Seiten-ſtiege *f*; ~ silnice Seitenſtraße *f*; ~í sprcha Seitendouche *f*; ~ stavení Abſeite *f*, Nebengebäude *n*; ~ stráže Eclaireurs *mpl.*; ~ světlík Kolder-gatt *n*, -luke *f*; ~ tobolka Seitentaſche *f*; ~ vedení Seitenleitung *f*; ~ vlys Seitenfriesſtück *n*; ~ východ Nebenausgang *m*; ~ vzpěra zádi lodní Heckſeitenſtütze *f*; ~ zeď Nebenmauer *f*, Seitenwand *f*; ~ žebro Nebenrippe *f*; ~ vítr Seitenwind *m*; ~ honci lov. verlorene Wehr. b) unrechtmäßig; ~ pře Injidenzfall *m*.

postrannost *f* C_{15} Abſeitigkeit *f*, Parteilichkeit *f*.

postranný *a* E_2 = **~í**.

postřapiti ⁰/₀ I_{11} alles auftrennen.

postřapkati ⁰/₀ J_1 prov. Franſen machen (durch Auftrennung).

postřásati ⁰/₀ J_1 *iter.* alles allmählich abſchütteln.

postrastný *a* E_2 beſorgt.

postrašeně *adv. neskl.* erſchrocken, erſchreckt.

postrašení ⁰/₀ *n* D_2 Schrecken *n*, Erſchrecken *n*.

postrašiti ⁰/₀ I_{11} erſchrecken, ein wenig ſchrecken, einſchüchtern, J–m Schrecken einflößen o einjagen.

postrašný *a* E_2 ſchreckend; ~ výstřel Schreckſchuß *m*.

postrážný *m* E_2 Wächter *m*.

postrčenec *m* B_9 Abſchübling *m*.

postrčení ⁰/₀ *n* D_2 Schub *m*, Vorrücken *n*, Vorrückung *f*, fiz. m. Impuls *m*; ~ v před Vorſchieben *n*, Vorſchiebung *f*.

postrčený *a* E_2 gerückt, vorgeſchoben.

postrčiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig ſchieben, fort-, ver-, nach-ſchieben, vor-, fort-, nach-ſtoßen, verrücken, vorrücken, vorrichten; hodiny ~ die Uhr vorſtellen o vorſchieben; ~ ručičku na hodinách den Weiſer der Uhr rücken; ~ co do předu et. nach vorn hinrücken, et. vorrücken; židli do předu ~ e–n Stuhl weiter vorſtellen; ~ co za kým J–m et. nachrücken.

postrčnost *f* C_{15} Verſchiebbarkeit *f*.

postřebati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_2 nacheinander o ein wenig ſchlürfen o ſaufen o trinken.

postřebě *f* C_6 † Seitenwand *f*.

postřečkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig hin u. herfliegen.

postřed *adv. neskl.* in der Mitte.

postředečně *adv. neskl.* mittelbar.

postředek *m* B_1 ↖ Mitte *f*, Mittel *n*.

postředkovati ⁰/₀ K_1 ↖ vermitteln.

postřední *a* E_3 ↖ mittelbar, mittelmäßig.

postředničtví *n* D_2 ↖ Vermittlung *f*.

postřeh *m* A_7 = **~a** *f* C_8 Bemerken *n*, Bemerkung *f*, Wahrnehmung *f*, Wahrnehmen *n*, filos. Perzeption *f*, Senſation *f*.

postřehač *m* B_8 Bemerker *m*, Wahrnehmer *m*.

postřehlý *a* E_2 a) der bemerkt hat. b) bemerkt.

postřeh*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bemerken, wahrnehmen, gewahr werden, vernehmen, wahrnehmen, vermerken, auffangen, e–r Sache gewahr werden, e–r Sache o et. inne werden, et. ins Auge faſſen, ↖ et. gewahren; ~ovati smysly e–n Gegenſtand o e–s Gegenſtandes wahrnehmen; příležitost ~nouti die Gelegenheit wahrnehmen; zvěř ~la lovce das Tier nahm den Jäger wahr

postřehnutí *⅞ n* D_2 Wahrnehmen *n*, Wahrnehmung *f*, Vernehmen *n*, ↖ Vernehmung *f*, Bemerken *n*.
postřehnutý *a* E_2 bemerkt, wahrgenommen.
postřehování *⅞ n* D_2 Bemerken *n*, Bemerkung *f*, Wahrnehmung *f*.
Postřekov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Possigkau; Starý ~ Alt-Possigkau; Nový ~ Neu-Possigkau.
postřel *m* A_6 = **~a** *f* C_4 Streifschuß *m*, Bestrich *m*.
postřelek *m* B_1 tkalc. Netz *n*, Nest *n*, nicht eingewebter Faden auf der Oberfläche der Leinwand.
postřeleneo *m* B_9 der Angeschossene.
postřelení *⅞ n* D_2 Anschießen *n*, An-, Streifschuß *m*, Schuß *m*, Schußwunde *f*.
postřelenina *f* C_6 Schußwunde *f*.
postřelený *a* E_2 angeschossen.
Postřelimov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Groß-Heilendorf; **~ek** *m* B_1 *nom. propr.* sem. Klein-Heilendorf.
postřel*iti* *⅞* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) anschießen; lov. federn, voj. bestreichen; **~iti koho na ruce** J. in den Arm schießen; **~ovati s boku** = **se strany** dělostř. flankieren; **~ovati po délce hradby** pevnostní der Länge nach bestreichen, enfilieren; **~ovati rovinu** die Ebene bestreichen.
postřelka *f* C_8 Bestrich *m*.
Postřelná *f* E_1 *nom. propr.* sem. Postrum.
postřelný *a* E_2 Schuß-; **~á rána** Schußwunde *f*; **~á batterie** Bestrichbatterie *f*.
postřelování *⅞ n* D_2 Anschießen *n*, Bestrich *m*.
postřelovaný *a* E_1 angeschossen; voj. bestrichen; ~ prostor bestrichener Raum.
postřelo*vati* *⅞* K_1 viz **~iti**.
postřemenný *a* E_2 lov. ~ pes Leithund *m* (der an den Steigbügeln angebunden wird).
postřený *a* E_2 überzogen, bedeckt.
postřešiti *⅞* I_{11} prov. bedachen.
postřešné *n* E_2 Sparrengeld *n*.
postřešný *a* E_2 Dach-; ~ žlab Dachrinne *f*.
postřet *m* A_7 Begegnen *n*; na ~ a v ~ entgegen.
postřetnouti *⅞* I_1 † begegnen.
postřežení *⅞ n* D_2 Wahrnehmung *f*.
postřežený *a* E_2 wahrgenommen.
postřežitelnost *f* C_{15} Wahrnehmbarkeit *f*.
postřežitelný *a* E_2 wahrgenommen.
postřežka *f* C_3 lov. Anstand *m*.
postřežník *m* A_3 Nachsteller *m*.
postřežný *a* E_2 bemerkbar, wahrnehmbar.
postrhovati *⅞* K_1 allmählich alles abreißen.
postříbření *⅞ n* D_2 Versilberung *f*, Übersilbern *n*, -silberung *f*; ~ zbaviti entsilbern.
postříbřený *a* E_2 ver- über-silbert; **~é čalouny** versilberte Tapeten; **~é sklo** Silberglas *n*.
postříbřiti *⅞* I_{11} ver-, über-, be-silbern.
postříbřítko *n* C_{10} Blattsilber *n*, geschlagenes Silber, Schlagsilber *n*, Silber-blättchen *n*, -blatt *n*.
postříbrněný *a* E_2 ver-, be-, über-silbert.
postříbr*niti* *⅞* K_1 (*freq.* **~ňovati** *⅞* K_1) ver-, be-, über-silbern.
postříbřovací *a* E_3 Versilberungs-.
postříbřovač *m* B_3 Versilberer *m*.
postříbřování *⅞ n* D_2 Ver-, Über-, Versilberung *f*, Versilbern *n*.
postříbřovati *⅞* K_1 ver-, be-, über-silbern.
postříbřovátko *n* C_{19} Silberblättchen *n*, Blattsilber *n*, Schlagsilber, geschlagenes Silber, Silberblatt *n*.
postříci *⅞* G_{10} bemerken, vernehmen, wahrnehmen.
postřídati *⅞* J_1 nacheinander wechseln, abwechseln.
postřih *m* A_7 a) zahr. Stutzschere *f*, Heckenmesser *n*, Heckenschere *f*. b) souk. Schur *f*, Nachschur *f*. c) *pl.* ~y Tonsur *f*, F Pfaffenplatte *f*.
postřihací *a* E_3 zum Tuchbescheren dienend.
postřihač *m* B_8 Scherer *m*, souk. Tuchscherer *m*, Tuchbereiter *m*.
postřihačka *f* C_8 Schererin *f*, souk. Tuchschererin *f*.
postřihačský *a* E_2 Scherer-; souk. Tuchscherer-.
postřihačství *n* D_2 Tuchschererhandwerk *n*.
postřihák *m* A_7 Dorn-, Stutz-schere *f*.
postřihání *⅞ n* D_2 Scheren *n*, zahr. Stutzen *n*; ~ suken Tuchschererei *f*, Affinage *f*, Feinmachen *n*, Läuterung *f*.
postřihárna *f* C_6 Tuchschererwerkstätte *f*.
postřihatelný *a* E_2 was zum Bescheren taugt.
postřih*ati* *⅞* J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** *⅞* I_1; *freq.* **~ovati** *⅞* K_1) mit der Schere beschneiden, scheren, schnippen; zahr. behauen, stutzen; **~ovati tkaninu** das Gewebe scheren; **~ovati stromy** die Bäume stutzen o ausschneiteln; **~ovati sukno** das Tuch scheren.
postřihování *⅞ n* D_2 Scheren *n*, Schererei *f*; zahr. Stutzen *n*.
postřihovač *m* B_3 Scherer *m*, souk. Tuchscherer *m*; zahr. Stutzer *m*.
postřihovačka *f* C_8 Schererin *f*; zahr. Stutzerin *f*; souk. Tuchschererin *f*; kolář. Spitzhacke *f*.
postřihovna *f* C_6 Tuchschererwerkstätte *f*.
postřihy *mpl.* A_7 Haarschneiden *n*; v uš. sm. Tonsur *f*, F Pfaffenplatte *f*.
postřikání *⅞ n* D_2 Bespritzen *n*, Bespritzung *f*, Besprengen *n*, ↖ Gesprenge *n*; ~ látky úpr. lát. Tonchieren *n*.
postřikaný *a* E_2 bespritzt, besprengt; ~ inkoustem mit Tinte befleckt, tintigt, tintig.
postřikati *⅞* J_1 (*mom.* **~iknouti** *⅞* I_1; *freq.* **~ikovati** *⅞* K_1) bespritzen, besprengen, übersprengen, ansprengen, über-, ein-spritzen, übersprühen, überstreuen, herumspritzen, einsprengen, einspritzen; lov. federn; **~ikati blátem** mit Kot bespritzen; **~ikati broky** mit Schrot beschießen; **~ikati vodou** mit Wasser besprengen.
postříleti I_2 a) *⅞* ein wenig schießen. b) *⅞* schießen, niederschießen, ausschießen, alles abschießen, verschießen, niederknallen; lov. erlegen; ~ zvěř das Wild zusammenschießen.
postříti *⅞* H_1 a) überziehen, bedecken. b) prov. alles ab- o weg-wischen.
postřízvu *adv. neskl.* nüchtern, mäßig.
postříž *f* C_{12} úpr. lát. Schnitt *m*.
postříž*ek* *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) Abschnitzel *n*, Abfälle *mpl.*, Scher-haare *npl.*, -flocken *fpl.*
postříženec *m* B_9 Tonsurant *m*, v uš. sm. Priester *m*, F Pfaff *m*.
postřižený *a* E_2 geschert.

postřižiny *fpl.* C_8 **a)** Haarschneiden *n*, Abscherung *f*, Haarschur *f*. **b)** Tonsur *f*, Haarkranz *m*, Pfaffenplatte *f*, Platte *f*, Glatze *f*, Mondschein *m*.
postřižka *f* C_8 lov. Anstand *m*; voj. Vorpaß *m*, Vorpassen *n*.
postřižník *m* A_3 Schafscherer *m*.
postřižný *a* E_2 Schur-; ~á chyba úpr. tát. Schurfehler *m*.
postrk *m* A_7 **a)** Abschiebung *f*, Stoßen *n*, Rückstoß *m*, Nachstoß *m*, Ruck *m*, železn. Nachschub *m*. **b)** pošt. Schub *m*; ~em dopraviti abschieben o schieben; tuláky hnáti ~em Vagabunde abschieben; hnaní n doprava ~em Schub *m*; náklady ~u n na ~ Schubkosten *fpl.*; řízení o ~u Schubverfahren *n*; vězení před ~em Schubarrest *m*; uprchnutí n útěk na ~u Entweichen (*n*) vom Schube; výlohy ~u Schubauslagen *fpl.*; zákon o ~u Schubgesetz *n*; záležitost ~u Schubgeschäft *n*; záloha na ~ Schubverlag *m*. **c)** Verschmähen *n*, Schmähung *f*. **d)** ⊕ Vorschub *m*.
postrkání ⁰/₀ *n* D_2 Schieben *n*, Stoßen *n*.
postrkatelný *a* E_2 verrückbar, verschiebbar.
postrkati ᵃ/₀ J_1 viz ~ovati.
postrkávač *m* **a)** B_8 Schieber *m*, Verschieber *m*; ~ vozů Wagenschieber *m*, Nachschieber *m*. **b)** B_{13} ⊕ Schieber *m*.
postrkávati ᵃ/₀ J_1 *freq.* viz ~ovati.
postrkovací *a* E_3 Schiebe-.
postrkovač *m* **a)** B_8 Schieber *m*, Verschieber *m*, Nachschieber *m*. **b)** B_{13} ⊕ Schieber *m*.
postrkováček *m* B_1 Schieber *m*.
postrkovačka *f* C_3 **a)** Schieberin *f*, Helferin *f*, 🔧 Gelegenheitmacherin *f*. **b)** ⊕ mlyn. Rückbrett *n*, -schere *f*, -gabel *f*.
postrkovadelna *f* C_6 🔧 cukrov. Poussoirkasten *m*.
postrkovadlo *n* C_{20} **a)** ⊕ Schieber *m*; Schubrechen *m*; cukrov. Poussoir *n*. **b)** verschmähter Mensch.
postrkování ⁰/₀ *n* D_2 Schieben *n*, Verschieben *n*, Verschiebung *f*; ~ vozů Verschieben (*n*) der Wagen.
postrkovati ᵃ/₀ K_1 *freq.* schieben, ver-, nachschieben.
postrkovátko *a* C_{19} Schieber *m*.
postrkový *a* E_2 železn. Nachschub-; stroj ~ Nachschublokomotive *f*; vůdce ~ého stroje Nachschubführer *m*.
postrmincovitý *n* E_2 bot. ~é *Epacrideae* bergheidenähnliche (Pflanzen).
postrminec *m* B_{14} bot. *Epacris* Bergheide *f*, großblütiger Felsbusch *m*, Epatris *f*.
postroj *m* B_{13} **a)** Riemenzeug *n*, Zeug für Reit- u. Wagenpferde, Zaumzeug e-s Pferdes, Geschirr (*n*) o Schirr (*n*) bei Pferden, Geschirrzeug, Sattel-geschirr *n*, -zeug *n*; ~ na hlavu Kopfgeschirr *n*; ~ koňský Zuggeschirr *n*; ~ s náhrudnicí Brustblattgeschirr *n*. **b)** Tracht *f*, Kleider *npl.*
postrojiti ᵃ/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) **a)** ᵃ/₀ anrichten, -kleiden, abputzen, vorbereiten, v uzš. sm. die Pferde anschirren. **b)** ⁰/₀ ~iti se sich vorbereiten.
postrojka *f* C_8 **a)** [rus.] Bau *m*. **b)** künstliche Grotte.
postrojna *f* C_6 Geschirrkammer *f*.
postromice *f* C_{11} bot. *Epidendrum* Luftpflanze *f*, Baumwurzler *m*, Schmarotzerbaum *m*, Schnurwedel *f*; ~ prvosenková *E. primulinum* Schlüsselblumenbaumwurzler *m*.
postromní *a* E_3 auf den Bäumen befindlich.
postromník *m* A_7 = ~ice.
postropí *n* D_2 Stockwerk *n*.
postropiti ᵃ/₀ I_{11} prov. verbinden.
postropnice *f* C_{11} stav. Deckengetäfel *n*, dív. Soffitte *f*.
postrouhací *a* E_3 Schab-, Gerber-.
postrouhati ᵃ/₀ J_1 e-e Zeitlang o alles beschnitzen o schaben; ~ na ruby jirch. falzen.
postrpění ⁰/₀ *n* D_2 geduldiges Abwarten.
postrpěti I_5 **a)** ᵃ/₀ ein wenig dulden o ertragen. **b)** ⁰/₀ sich gedulden.
postruh *m* A_7 jirch. Gerbebank *f*, Schabebank *f*, Schabe-baum *m*, -block *m*, -bock *m*, -brett *n*, Abstoßbaum *m*; též Ausspanneisen *n*.
postruhací *a* E_3 Schab-, Gerber-; ~ železo n nůž Schabeisen *n*.
postruheň *f* C_{12} = ~nik *m* A_7 Fladen *m*.
postruhovací *a* E_3 ⊙ ~ dílo Dollierarbeit *f*; ~ nůž Gerb(e)eisen *n*; ~ železo Dolliermesser *n*, Gerb(e)stahl *m*.
postruhovač *m* B_{13} Gerb(e)eisen *n*, Falzeisen *n*.
postruhovačka *f* C_3 Schabeisen (*n*) zum Reinigen der Gänge.
postruhovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Dollier-, Falz-maschine *f*.
postruhovák *m* A_7 Dolliermesser *n*.
postrunění ⁰/₀ *n* D_2 Besaiten *n*.
postruniti ᵃ/₀ I_{12} besaiten, mit Saiten überziehen.
postrůžeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. e-e Art Gebäck.
postružka *f* C_8 prov. Wetzstahl *m*, Streicher *m*.
postružník *m* A_7 letztes Schabebrot; Zurichttafel *f*.
postrvati ⁰/₀ J_1 prov. sich gedulden.
postrygovati ᵃ/₀ K_1 prov. bezaubern, be-, verhexen.
postryšné *n* E_2 **a)** der Zoll, der vom Getreide, das nach Strichen gemessen wurde, gezahlt worden ist. **b)** Streichgeld *n*.
postryšný E_2 **a)** *a* Strich-. **b)** *m* Streichgeldeinnehmer *m*.
postryžiti ᵃ/₀ I_{11} bezaubern, be-, ver-hexen.
postrž *f* C_{17} Absturz *m*.
postskriptum [lt.] *n* D_{19} Postskriptum *n*.
postudeniti ᵃ/₀ I_{12} abkühlen, alles kalt machen.
postudentiti se [lt.] ⁰/₀ I_{12} ein Student werden.
postuditi ᵃ/₀ I_{12} ein wenig o nach u. nach o nacheinander kühlen.
postukati [rus.] ⁰/₀ J_1 klopfen, anklopfen.
postulant [lt.] *m* A_3 Bittsteller *m*, Forderer *m*, Petent *m*.
postulat [lt.] *m* A_7 **a)** Postulat *n*, Forderungssatz *m*; filos. Heisch(e)satz *m*. **b)** typ. Los- o Frei-sprechen (*n*) e-s Halbgesellen.
postup *m* A_6 **a)** Vorwärts-kommen *n*, -schreiten *n*, Weiterschreiten *n*, Fortgang *m*, Vorgang *m*, *fig.* Progreß *m*, v úlv. sm. Gang *m*; voj. formální ~ formeller Vorgang; ~ útočný aggressiver Vormarsch; ~ v před Vormarsch *m*; ~ proudový n v proudu Kolonnenmarsch. **b)** Folgenreihe *f*, Reihenfolge *f*, Verfolg *m*, Aufeinanderfolge, Stufenfolge *f*, Stufengang *m*, Sukzession *f*; úř. fortlau-

fende Post o Zahl; zvrátiti ~ die Reihenfolge verkehren; dle ~u času spořádaný chronologisch; výňatky spořádané dle ~u času chronologische Auszüge; zachovati ~ e-n Vorgang einhalten; rychlý ~ událostí gedrängte Aufeinanderfolge, Gedrängtheit *f*. c) v úřadech, v hodnostech Vorrücken *n*, Vorrückung *f*, Beförderung *f*, Avancement *n*; býti na řadě při ~u sich an der Tour zum Vorrücken befinden; čas ~u Vorrückungszeit *f*; čekací doba v příčině ~u Vorrückungswartezeit *f*; právo k ~u Vorrückungsrecht *n*; stupně ~u Vorrückungsstufen *fpl.*; vyrozumění o ~u Vorrückungsverständigung *f*; způsob ~u Vorrückungsmodus *m*; zastavení n zbavení řádného ~u Entziehung (*f*) der graduellen Vorrückung; ~ dle pořadu n dle řady tourmäßige Beförderung; ~ služného Gehaltsabstufung *f*; ~ ve služném Gehaltsvorrückung *f*. d) = způsob pořadu, methoda a p. Vorgehen *n*, Verfahren *n*, ↖ Verfahrung *f*, lék. Verlauf *m*, Gang *m*, Prozedur *f*, Prozeß *m*; nezákonný ~ ungesetzlicher Vorgang; očkovací ~ Vakzinationsverfahren *n*; ~ počínání Vorgehen *n*; ~ úřední n poštovních úřadů Verfahren bei den Postämtern; ~ práce Geschäftsgang *m*; ~ pře pozorně stopovati den Gang e-s Prozesses genau verfolgen; ~ při překládání Umladeverfahren *n*; ~ při prohlídkách mrtvol Verfahren bei der Totenbeschau; promyšlený ~ Methode *f*; ~ tvoření lék. Bildungsprozeß *m*; ~ účtovací Verrechnungsverfahren *n*; ~ při válcování drátu Walzprozeß des Drahtes; ~ vodnění Wässerungsprozeß *m*; ~ vydělávání Vorgang beim Gerben, Gerbevorgang *m*; úprava ~u úředního jednání Normierung (*f*) des Geschäftsganges; ~ vydělávání kožel. Vorgang beim Gerben, Gerbevorgang *m*; ~ vyhledávání Gang (*m*) der Erhebungen; ~ vyměřování poplatků Fortgang der Gebührenbemessung; ~ při výplatě Verfahren bei der Auszahlung; ~ při výpravě povozné pošty Fahrpostabfertigungsverfahren *n*; ~ vyráběcí n výroby Herstellungs-, Fabrikationsverfahren *n*; stav a ~ vyšetřování Stand o Fortgang der Untersuchung; ~ vzdělání Bildungsgang *m*; ~ zkoumací Untersuchungsverfahren *n*. e) práv. Zession *f*, Abstand *m*, Abtretung *f*; ~em jure cessо; ~ dědického práva Erbrechtzession; smlouva o ~ hospodářství n usedlosti Heimstättenvertrag *m*; ~ jinému hor. Zugewähr *n*; ~ jmění n statků Gütterabtretung *f*; ~ pozemku n statku Gutsabtretung *f*; ~ pozemků k silnici n k účelům silničním Abtretung von Grundstücken zu Straßenzwecken; ~ přednosti n předního práva Vorrechts-, Prioritäts-abtretung *f*; zápis ~u přednosti Prioritätsabtretungseintragung *f*; ~ zboží Warenzession *f*.

postupce *m* B_{21} Abtreter *m*, Zedent *m*, Absteher *m*; ~ dlužní anweisender Schuldner.

postupec *m* B_{14} ↖ Paragraph *m*.

postupeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) Grad *m*, Stufe *f*, Abstufung *f*; hud. Tonstufe.

postupek *m* B_1 a) = ~. b) Übertretung *f*.

Postupim *f* C_{13} *nom. propr.* sem. Potsdam.

postupitel *m* B_{11} Abtreter *m*, Zedent *m*, der Abtretende.

postupitelnost *f* C_{15} Zessibilität *f*.

postupitelný *a* E_2 zessibel.

Postupky *fpl.* C_8 *nom. propr.* sem. Postoupek.

postupmo *adv. neskl.* nacheinander, sukzessiv, progressiv.

postupně *adv. neskl.* nach u. nach, sukzessiv, folgenweise, progressiv, Schritt für Schritt, Schritt vor Schritt, schrittweise, schrittlings; voj. staffelförmig, graduell, allmählich, in der Zeitschrift; ~ stavěti fluchtlos bauen; dávka ~ zvětšovaná lék. gesteigerte Dosis o Gabe; ~ zvýšený n přibývající progressiv.

postupní *a* E_3 a) Stufen-; voj. ~ přeprava vojska Echelonstransport *m*. b) Übergabs-; ~ cena Übergabspreis *m*; cestou ~ im Zessionswege; ~ list Zession *f*; ~ smlouva Abtretungsvertrag *m*. c) ⊖ hod. ~ kolo Streifrad *n*.

postupník *m* A_3 a) dem et. abgetreten wird, Zessionär *m*. b) Nachfolger *m*.

postupnost *f* C_{15} Folge *f*, Reihenfolge *f*, Nachfolge *f*, Folge(n)reihe *f*, ⊖ Progression *f*.

postupný *a* E_2 a) fortschreitend, fortlaufend, progressiv, sukzessiv, allmählich, ↖ mählich, grabweise, graduell, stufenweise, ↖ stufenfällig, v něm. sm. methodisch; časově ~ chronologisch; ~ rozvoj Weiterentwickelung *f*. b) Abtretungs-, Zessions-; ~ý list Abtretungsurkunde *f*.

postupovací *a* E_3 = ~ný.

postupovač *m* B_8 žert. Karrièremacher *m*.

postupování *n* D_2 a) Fortschreiten *n*, Progression *f*, Stufengang *m*, Steigerung *f*, Gradation *f*; ~ skočmo voj. sprungweises Vorgehen. b) Verfahren *n*, Vorgehen *n*, Technik *f*. c) Vorrücken *n*, Vorrückung *f*, Avancement *n*; předpisy o ~ Vorrückungsnormen *fpl.* d) práv. Abtretung *f*, Zession *f*.

postupovatel *m* B_{11} Überlasser *m*, Zedent *m*.

postupovati K_1 *freq.* 1. ⁰/₀ a) vorgehen, weiterkommen, vordringen, vor-rücken, sich vorwärts bewegen, ↖ vorziehen, vorwärtsgehen, voj. marschieren, vorwärtsschreiten, vormarschieren, v tělr. sm. vorschwärmen; ~ s časem mit der Zeit gehen; nejrychleji ~ am raschesten vonstatten o von statten gehen; ~ proti nepříteli gegen den Feind vorgehen; ~ ku předu vorwärtskommen; zvolna ~ allmählich vorwärtskommen; úbyť svalů postupující lék. Atrophia musculorum progrediens. b) (úředně) avanzieren. c) *fig.* vorgehen, sich benehmen; při tom sluší takto ~ dabei ist folgendermaßen vorzugehen; ~ proti (komu) dle zákona gegen J. nach dem Gesetze verfahren. 2. ⁰/₀ práv. abtreten, zedieren.

postupovník *m* A_3 práv. Zessionär *m*.

postupový *a* E_2 fortschreitend, progressiv.

postupujičník *m* A_3 práv. Abtreter *m*, Zedent *m*.

postužiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig steif machen.

postvářeti ⁰/₀ I_2 *iter.* nacheinander erschaffen.

Postviny *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Hüttenberg.

postvrdnouti ⁰/₀ I_1 nacheinander o ein wenig hart werden.

postyděti so ⁰/₀ I_5 sich ein wenig schämen.

postydnouti ⁰/₀ I_1 nach u. nach kalt werden.

postydný *a* E_2 schändlich.

postýkati ⁰/₀ J_1 prov. alles anfädeln.

postyla [lt.] *f* C_8 Postille *f*; **~ka** *f* C_8 (*dim.* od ~a) kleine Postille.

postýlati ⁰/₀ J_1 *iter.* bestreuen, betten.

postýlka [něm.] *f* C_8 (*dim.* od postel) kleines Bett, dětn. Dodo *n*; lék. Aftergeburt *f*.

postýskati si ⁰/₀ J_1 ein wenig klagen, sich ein wenig beklagen.

postyskování ⁰/₀ *n* D_2 † Klagen *n*.

postyskovati si ⁰/₀ K_1 † sich beklagen, klagen.

posud a) *adv. neskl.* bisher, bisjetzt; dědictví ~ neujaté ruhende Erbschaft. b) *m* A_7 Beurteilung *f*, Urteil *n*.

posudek *m* B_1 a) Beurteilung *f*, Urteil *n*, liter. Kritik *f*, Rezension *f*; ~ na ~ voj. Superarbitrierung *f*. b) † Rechtstag *m* (nach dem Hofgericht).

posudič *m* B_8 🔧 Beurteiler *m*; liter. Rezensent *m*; šp. sm. Verleumder *m*.

posudkář *m* B_2 ᵖ Kritiker *m*.

posudné *n* E_3 Bier-steuer *f*, -taz *f*, Pönaltaz, Taggeld *n*, Weintaz, Darangabe *f*.

posudní *a* E_3 1. Faß-; smůla ~ Faßpech *n*. b) † bisherig.

posudník *m* A_3 Faßkellner *m*.

posudnost *f* C_{15} Beurteilungs-kraft *f*, -vermögen *n*.

posudný E_2 1. *a* a) Faß-. b) Beurteilungs-, 2. *m* Faßkellner *m*.

posuch *m* A_7 trockener Kuchen.

posucha *f* C_8 trockene Witterung.

posuchlý *a* E_2 abgemagert.

posucho *adv. neskl.* trocken, dürr.

posuk *m* A_7 přád. Streckung *f*.

posukovací *a* E_3 přád. Streck-; hlava ~ Streckkopf *m*.

posukovad*lo* *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) přád. Strecke *f*, Streckmaschine *f*; ~lo ježkové Igelstrecke.

posukování ⁰/₀ *n* D_2 přád. Strecken *n*, Streckprozeß *m*.

posukovati ⁰/₀ K_1 a) prov. viele Knoten machen. b) přád. strecken.

posun *m* A_7 Verschieben *n*, Verschiebung *f*, v uší. sm. Gebärde *f*; tělocv. Nachstellen *n*, Nachstellgang *m*, voj. Passe *f*.

posunčina *f* C_6 Veitstanz *m*, Sankt-Veitstanz, Tanzkrankheit *f*, Gliederzucken *n*, lék. Tarantismus *m*, Ballismus *m*, Chorea sancti Viti, Scelotyrbe *f*.

posunčinovitý *a* E_1 lék. choreiformis.

posunčinový *a* E_2 Veitstanz-, lék. choreatisch.

posunčitý *a* E_2 grimassen-haft, -artig.

posun*ek* *m* B_1 (méně správ. **~něk** *m* B_1) a) Gebärde *f*, Gestus *m*, v šp. sm. Grimasse *f*, Fratze *f*, Gesichtsbewegung *f*, Gesichtsverzerrung *f*; ~nky *pl.* Grimassen, verdrachte Gesichter; ~nky dělati Grimassen schneiden o machen, gestikulieren, mit der Hand umherfahren, das Gesicht o den Mund verziehen; ~nky hercův š p. Aktion *f*; ~nky rukama Handspiel *n*. b) Posse *f*.

posun*kář* *m* B_1 (méně správ. **~ňkář** *m* B_2) Grimassen-macher *m*, -schneider *m*, Fratzen-macher *m*, -schneider *m*, Possenreißer *m*.

posun*kářka* *f* C_8 (méně správ. **~ňkářka** *f* C_8) Grimassen-macherin *f*, -schneiderin *f*, Fratzenmacherin *f*, -schneiderin *f*, Possenreißerin *f*.

posunkování ⁰/₀ *n* D_2 Gebärden-spiel *n*, -schauspiel *n*, Gestikulation *f*.

posunkovati ⁰/₀ K_1 gestikulieren, v uší. sm. Possen treiben.

posunkovitý *a* E_3 grimassen-haft, -artig.

posunkový *a* E_2 Gebärden-, Grimassen-; v uší. sm. pantomimisch; řeč ~á prsty Sprache mit den Fingern, Handsprache *f*; ~á hra Pantomime *f*.

posun*outi* H_{13} (*freq.* **~vati** K_1 a) ⁰/₀ schieben, ver-, vor-, fort-schieben, fortrücken, hin-, wegrücken; ~uti k sobě s dohromady zusammenschieben; ~uti dělo na stranu voj. plav. e-e Kanone baxen; ~uti dělo v zad při míření voj. plav. e-e Kanone backen. b) ⁰/₀ **~uti se** sich rücken; ~uti se na koho † J. grob anfahren.

posunovací *a* E_3 Schieb-, Schub-; ~ měřítko voj. Schubvisier *n*; ~ stroj železn. Schiebmaschine *f*.

posunovač *m* a) B_8 Schieber *m*, Verschieber *m*, Rücker *m*; ~i *pl.* Verschiebpersonale *n*; ~ vozů Wagenschieber *m*; vrchní ~ Oberverschieber *m*. b) ⊕ B_{13} ~ u šicího stroje Zeugschieber *m*; ~ archů typ. Bogenabnehmer *m*; ~ vozů Waggonschieber *m*.

posunovačka *f* C_8 Verschieberin *f*, Rückerin *f*, Schieberin *f*; ⊕ Schiebmaschine *f*.

posunovačský *a* E_2 Verschub(s)-; služba ~á Verschub(s)dienst *m*.

posunovad*lo* *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) Schiebmaschine *f*, Schieber *m*; ~lo vozů železn. Waggonschieber *m*.

posunování ⁰/₀ *n* D_2 Schieben *n*, Verschieben *n*, Verschiebung *f*, Geschiebe *n*; řídič ~ Verschubsmeister *m*; personál při ~ Verschubspersonale *n*; stroj určený ku ~ Schieb-, Verschubs-maschine *f*; vlak určený ku ~ Verschubszug *m*.

posunov*ati* ⁰/₀ K_1 viz ~uti.

posunství *n* D_2 🔧 Mienenspiel *n*.

posunutelný *a* E_2 verrückbar, verschiebbar.

posunutí ⁰/₀ *n* D_2 Verschiebung *f*, Verschieben *n*, Verrücken *n*, Verrückung *f*; ~ cen Preisverschiebung *f*; ~ v před Vorschieben *n*, Vorschiebung *f*.

posup *m* A_6 Verfinsterung *f*, Verdunkelung *f*.

posupávati ⁰/₀ J_1 ein wenig schnauben o schnarchen.

posupělek *m* A_5 zo. *Staurus* (ein Fisch).

posupilý *a* E_2 verfinstert, finster.

posup*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ verfinstern. b) ⁰/₀ **~iti se** finster sehen; ~iti se (na koho) J. grob anfahren.

posuplivý *a* E_2 finster.

posupně *adv. neskl.* finster; ~ se smáti hämisch lächeln.

posupník *m* A_3 Grießgram *m*.

posupnost *f* C_{15} Finsternis *f*, Düsterheit *f*.

posupný *a* E_2 finster, düster.

posuš*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig o nacheinander trocken.

posušitý *a* E_2 leo. recht trocknen.

posut*í* ⁰/₀ *n* D_2 = ~nutí.

Posutice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Posnitz.

posutý *a* E_2 bestreut.

posuv *m* A_8 Vorrückung *f*, Vor-, Ver-schiebung *f*.

posuvatelný *a* E_2 verschiebbar.

posuvka *f* C_8 a) bud. Versetzungszeichen *n*, Beizeichen *n*; ~ snižující Erniedrigungszeichen *n*; ~ zvyšující Erhöhungszeichen. b) les. Baumkluppe *f*, Gabelmaß *n*.

posuvník *m* A_7 Schieber *m*; ~ kola stupňho Steigradschieber *m*.

posuvnost *f* C_{15} Schiebbarkeit *f*, Verschiebbarkeit *f*.

posuvný *a* E_2 schiebbar, verschiebbar, 🔧 schieblich, ⊖ lösbar; drážník ~ý Stellfalzhobel *m*; hoblík ~ý Stellhobel *m*; ~ý hřídel ⊖ Abruckwelle *f*; ~á přehrada n přepážka n zábrana Schieb-barrière *f*, -gatter *n*; ~á půda Rutschterrain *n*; ~á svorka tel. Gleitklemme *f*; vrata ~á Schiebtor *n*; ~á závora Schiebbarrière *f*, -gatter *n*; ~ý žlábkovec dveřní Türnutstellhobel *m*; ~á lavina Rutschlawine *f*; ~é tření Verschiebungsreibung *f*.

posuzovací *a* E_3 Beurteilungs-, zur Kritik gehörig; vyšší ~ kommisse voj. Superarbitrierungskommission *f*.

posuzovač *m* B_8 a) Richter *m*, Beurteiler *m*, liter. Rezensent *m*, Kritiker *m*, Zensor *m*. b) schiefer Beurteiler *m*, Splitterrichter *m*, Verleumder *m*.

posuzovačnost *f* C_{15} Beurteilungsgabe *f*, v šp. sm. Kritt(e)ligkeit *f*, Kritikasterei *f*.

posuzovačství *n* D_2 Beurteilungssucht *f*, Kritikasterei *f*.

posuzování *n* D_3 Beurteilen *n*, Beurteilung *f*, liter. Kritik *f*, Zensur *f*, Zensurierung *f*; opovážlivé ~ freventliches Urteil; ~ právního jednání v příčině povinnosti poplatkové n poplatnosti Behandlung des Rechtsgeschäftes rücksichtlich o in Absicht auf die Gebührenpflicht; ~ s trestního hlediska strafrechtliche Beurteilung; ~ vojenské schopnosti Superarbitrierung *f*.

posuzovatel *m* B_{11} Beurteiler *m*; liter. Kritiker *m*, Kunstrichter *m*, Rezensent *m*; v uměl. sm. Glossen-macher *m*, -reißer *m*; úřední ~ literatury Zensor *m*; zlomyslný ~ schiefer Beurteiler, Splitterrichter *m*.

posuzovatelský *a* E_2 Beurteilungs-; ~ sbor Beurteilungskomitee *n*.

posuzovati ⁰/₀ K_1 *freq.* beurteilen, über et. urteilen, et. richten, ve zlém smyslu bemängeln, an et. mäkeln, 🔧 et. kräkeln; liter. et. kritisieren; ~ dílo ein Werk kritisieren; ~ přípustnost spisu k tisku ein Werk zensurieren o zensieren; všecko posuzující kräkelig, mäkelig; *Prv.* snáze jest ~ nežli sám udělati kritisieren ist leichter als selbst machen.

posúžiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig enger machen.

posužovati ⁰/₀ K_1 ein wenig quälen.

posvačiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} ein wenig jausen.

posvaditi se ⁰/₀ I_{12} in Zank u. Hader geraten.

posvadlost *f* C_{15} Welksein *n*.

posvadlý *a* E, nach u. nach verwelkt.

posvadnouti ⁰/₀ I_1 welk werden, verwelken.

posvaliti ⁰/₀ I_{11} zurückschieben.

posvar(ek) *m* A_7 (B_1) Wortwechsel *m*.

posvářiti I_{11} a) ⁰/₀ zusammenhetzen. b) ~ **se** ⁰/₀ zanken.

posvat *m* A_3 Brautwerber *m*.

posvatebný *a* E_2 Nachhochzeits-.

posvatenství *n* D_2 Heiligtum *n*.

Posvatná *f* E_3 *nom. propr.* zem. Poświatno.

posvátně *adv. neskl.* heilig, fromm, sakramentaliter.

posvátné *n* E_2 prov. Kirchengut *n*.

posvátněný *a* E_2 🔧 geheiligt, konsekratus.

posvátný *a* E_2 = -ý.

posvátnice *f* C_{11} a) Sakristei *f*. b) das Allerheiligste, heilige Stätte.

posvátník *m* A_3 prov. Sakristan *m*.

posvátniště *n* D_1 heilige Stätte.

posvátniti ⁰/₀ I_{12} heilig machen, heiligen.

posvátnost *f* C_{15} a) Heiligkeit *f*, ~porušiti entweihen; uznávati ~ přísahy den Eid heilig halten. b) Heiligtum *n*, 🔧 Heiltum *n*. c) Sakrament *n*.

posvátný *a* E_1 heilig, geweiht, geheiligt, gottgeweiht, gottgewidmet, weihevoll, sakral; ~é chlebové bibl. Schaubrote *npl.*; zneuctiti ~é předměty sich an geheiligten Dingen vergreifen; slavnost ~á Weihefest *n*; pyskoun ~ý ro. *Labrus anthias* heiliger Fisch; sokol ~ý zo. *Falco sacer* Sakerfalke *m*; ~á slavnost Weihefest *n*; ~á mše heilige Messe; ~á úcta Pietät *f*; ~ým zápalem roznícen von heiliger Glut durchdrungen.

posvázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) ein wenig o alles nacheinander binden, alles zusammenbinden.

posvážeti ⁰/₀ I_1 *iter.* nacheinander zusammenführen.

posvěcenec *m* B_9 der Geweihte *m*, 🔧 Weihling *m*.

posvěcení ⁰/₀ *n* D_2 Weihen *n*, 🔧 Weihung *f*, Einweihung *f*, Konsekration *f*, hebr. Nasireat *n*, Nasireäerwesen *n*; austr. Tabu *n*; zbavení ~ Entweihung *f*; ~ sňatku Einsegnung (*f*) e-r Ehe; ~ kněžské Priesterweihe *f*, priesterliche Ordination.

posvěcenina *f* C_6 Sakrifizium *n*.

posvěcenka *f* C_8 die Geweihte.

posvěcenost *f* C_{15} Einweihung *f*, Geweihtsein *n*.

posvěcený *a* E_2 geweiht, konsekriert, austr. tabu; ~á hostie církv. das hochwürdige Gut; ~é předměty Devotionalien *fpl.*

posvěcovanec *m* B_9 der geheiligt o geweiht wird.

posvěcování ⁰/₀ *n* D_2 Heiligung *f*.

posvěcovatel *m* B_{11} Heiliger *m*, Einweiher *m*, Heiligmacher *m*.

posvěcovati ⁰/₀ K_1 *freq.* heiligen, weihen, konsekrieren, heilig machen, einsegnen; *fig.* opfern, widmen; účel ~uje prostředek der Zweck heiligt die Mittel; ~ující *a* E_3 heiligend, heilig machend.

posvěcovný *a* E_2 heilig machend.

posvědčení ⁰/₀ *n* D_3 Bezeugung *f*.

posvědčitel *m* B_{11} Bezeuger *m*, Beipflichter *m*.

posvědčitelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{12} Bezeugerin *f*.

posvědčiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) bejahen, bezeugen, beipflichten, beistimmen, Recht geben; ~iti ke všemu F zu allem Amen sagen.

posvěka *f* C_8 † Arsch *m*.

posvěliti I_{11} † a) ⁰/₀ ein wenig erheben o auszeichnen. b) ⁰/ᵣ sich rühmen.
posvěrka *f* C_8 Gold-, Gersten-ammer *f*.
posvěsiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig hängen lassen.
posvět *m* A_7 a) Licht *n*, Leuchtstoff *m*. b) Schleuse *f*. c) Talg *m*, Unschlitt *n*.
posvěta *f* C_6 ↖ Heiligung *f*.
posvětáč *m* B_8 hölzerner Fackelleuchter.
posvětina *f* C_6 ↖ Sakramentalie *f*.
posvětitel *m* B_{11} Heiligmacher *m*, Einweiher *m*.
posvětitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Heiligmacherin *f*, Einweiherin *f*.
posvětiti ⁰/₀ I_{11} heiligen, weihen, einweihen, einsegnen, heilig machen, konsekrieren, e-r Sache die Weihe geben; *fig.* widmen, opfern, dedizieren; ~ (koho) J-m die Weihen erteilen; ~ Bohu Gott weihen o widmen.
posvětlivý *a* E_2 heilig machend.
posvětlas*tý* *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 prov. bläulich.
posvětlý *a* E_2 licht, grell.
posvětna *f* C_6 Laterne *f*.
posvětný *a* E_2 heilig machend.
posvévoliti ⁰/₀ I_{11} ein wenig übermütig sein.
posviceňačka *f* C_8 e-e Art Birnen.
posvícení ⁰/₀ *n* D_2 a) Leuchten *n*, einmaliges Leuchten o Beleuchten. b) círk. Kirchweihfest *n*, Kirchweihe *f*, Kirchmesse *f*, Kirchtagsfeier *f*, Kirmes *f*; *Prv.* není vždycky ~ eš ist nicht alle Tage Kirchweih im Dorfe; po ~ břicha bolení a spr. sračka kein Festtag ohne Nachtag, Kniesenach kommt nach. c) Fadengewebe *n*, Altweibersommer *m*, Marien-, Matthäus-sommer, Mettengewebe *n*, -sommer, Altfrauensommer, Gallus-, Frauen-, Flug-sommer, Frauenfaden *mpl.* d) staré ~ Altkirmes-sirup *m*, -latwerge *f*, alte Kirmes. e) Heiligtum *n*.
posvíceníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) e-e kleine Kirchweihe.
posvíceníčkovati ⁰/₀ K_1 e-e Kirchweihe halten.
posvícenský *a* E_2 Kirchweih-.
posvícka *f* C_6 Heiligen *n*, Weihe *f*, Einweihung *f*.
posvícný *a* E_2 Kerzen-.
posviniti ⁰/₀ I_{12} besudeln, beflecken.
posvítek *m* B_1 kleine Beleuchtung.
posvítiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig leuchten; ~ komu *fig.* J-m das Haus anzünden; ~ komu na záda J-m heimleuchten; zle komu ~ J-m übel raten, J-m den Kopf bürsten, J. auszahlen; ~ nač Licht in et. bringen; ~ na cestu J-m fortleuchten; ~ (komu nač) J-m die Augen öffnen; ~ (komu) k smrti J-m das Lebenslicht ausblasen.
posvítka *f* C_6 prov. Weihe *f*, Einweihung *f*.
posvolati ⁰/₀ J_1 zusammenberufen.
posvraskalý *a* E_2 ein wenig zusammengeschrumpft.
posvrběti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) ein wenig jucken.
posvrch a) *m* A_7 Oberfläche *f*. b) *adv. neskl.* oberflächlich, oben.
posvrchní *a* E_3 oberflächlich; *fig.* ~ pobožnost Scheinandacht *f*.
posvršek *m* B_1 a) Oberfläche *f*. b) Abgabe *f*.
posyčeti ⁰/₀ I_5 e-e Zeitlang zischen.
posychr(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) a) nasse Kälte leiden. b) naßkalt werden.
posykačka *f* C_8 Paläster *f*.
posykati ⁰/₀ J_1 e-e Zeitlang zischen.
posýlati a p. viz **-lati**.
posýpací *a* E_2 Streu-; ~ písek Streusand *m*; ~ mouka Streumehl *n*.
posýpad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) a) Streu-, Sand-büchse *f*, Streusand-büchse *f*, -schale *f*. b) Streusand *m*; zlaté ~ Streugold *n*.
posypání ⁰/₀ *n* D_2 Bestreuung *f*, Beschüttung *f*, Überschütten *n*; ~ vápnem čerstvě hašeným Überschütten mit frischgelöschtem Kalk.
posypanka *f* C_8 a) Streubüchse *f*. b) bot. *Vaucheria* Vaucherie *f*, Blasenalge *f*; ~ zemní *V. terrestris* Erdblasenalge.
posýpati ⁰/₀ J_2 (*iter.* **-ýpati** ⁰/₀ J_2; *freq.* **-ýpávati** ⁰/₀ J_1) bestreuen, beschütten, besprengen, mit et. überschütten o überstreuen; ~ypati co pískem a prachem Sand o Pulver auf et. streuen; ~ypati co čím anstreuen; ~ypati popelem mit Asche überstreuen, ↖ beaschen; ~ypati půdu (čím) den Boden mit et. bestreuen; tlučí ~ypati (přes mořením) kožel. abäen.
posýpátko *n* C_{19} a) Streusand *m*; schránka na ~ Streusandbüchse *f*, Sand-büchse *f*, -faß *n*; stříbrné ~ Streusilber *n*; zlaté ~ Streugold *n*. b) Streu-, Streusand-, Sand-büchse *f*.
posýpě *n* C_{21} Streusand *m*.
posypek *m* B_1 † die Summe, welche der Sachfällige entrichtete.
posýpka *f* C_8 a) Streusand *m*. b) lov. Zündkraut *n*; ~ vypšukla das Zündkraut ist ausgebrannt.
posyřalý *a* E_1 = **-elý** *a* E_2 gelabt, geronnen.
posyření ⁰/₀ *n* D_2 Lab *n*.
posyřeti ⁰/ₙ I_2 gerinnen.
posyřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) laben.
posytiti ⁰/₀ I_{11} sättigen.
pošacovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schätzen, abschätzen; ~ke své duši nach e-m guten Gewissen abschätzen.
pošafářiti ⁰/ₙ I_{11} aufhören ein Schaffer zu sein.
pošafrániti ⁰/₀ I_{12} mit Safran würzen.
pošáklý *a* E_2 prov. närrisch.
pošáleneo *m* B_9 der Verrückte, Narr *m*.
pošáleti ⁰/ₙ I_2 verrückt werden.
pošáliti ⁰/₀ I_{11} verrückt machen.
pošamtati se ⁰/ᵣ J_1 ungeschickt gehen o schlendern.
pošancovati se ⁰/ᵣ K_1 sich begeben.
pošanovati [něm.] ⁰/ₙ K_1 schonen.
pošantati se ⁰/ᵣ J_1 wohin humpeln.
pošarovati [něm.] ⁰/ₙ K_1 scharren.
pošarpati ⁰/₀ J_2 zerreißen.
pošarvatiti ⁰/₀ I_{11} prov. beschädigen.
pošast *m* A_7 prov. leichtsinniger Mensch.
pošášati se ⁰/ᵣ J_1 prov. sich rühmen, prahlen.
pošaškovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig scherzen, Possen treiben.
pošátka *f* C_4 prov. Feldgras *n*.
pošavlovati ⁰/₀ K_1 niedersäbeln.
pošeděti ⁰/ₙ I_1 et. grau werden, ↖ vergrauen.
pošedivělý *a* E_3 et. grau geworden.
pošedivěti ⁰/ₙ I_2 et. grau werden, ↖ vergrauen.
pošedivost *f* C_{15} Greisenalter *n*.

pošelmovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein wenig schelmisch tun, Schelmereien spielen.
pošepky *adv. neskl.* lispelnd, flüsternd, leise.
pošeplati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 (J_4) mit der Zunge anstoßend reden.
pošepmo *adv. neskl.* lispelnd, flüsternd, leise.
pošepmý *a* E_2 lispelnd, flüsternd, leise.
pošepoliti ⁰/₀ I_{11} prov. bestreuen.
pošept *m* A_7 Flüstern *n*, Geflüster *n*.
pošeptač *m* B_8 Zuflüsterer *m*, Einbläser *m*, Einsager *m*.
pošeptati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1) lispeln, flüstern, zischen, raunen.
pošeptavač *m* B_8 Einbläser *m*, Zuflüsterer *m*.
pošeptávání ⁰/₀ *n* D_2 Flüstern *n*, Geflüster *n*, Lispeln *n*, Gelispel *n*, Zischen *n*, Raunen *n*, Einbläserei *f*, Zubläserei *f*.
pošeptmo *adv. neskl.* = **-u** *adv. neskl.* lispelnd, flüsternd leise, mit leiser Stimme.
pošeptný *a* E_2 geflüstert, gelispelt.
pošeredĕti ⁰/₀ I_2 garstig o häßlich werden.
pošereditі ⁰/₀ I_{12} garstig o häßlich machen, 🔧 verhäßlichen.
pošerhovati ⁰/₀ K_1 grob sein, grob reden.
pošermovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein wenig fechten.
pošestný *a* E_2 sechsfach.
pošet *f* C_{15} 🔧 Aber-, Wahn-witz *m*, Wahnsinn *m*, Torheit *f*.
pošetění ⁰/₀ *n* D_2 Narr-, Tor-heit *f*.
pošetěný *a* E_2 un-, wahn-sinnig, närrisch.
pošetěti ⁰/₀ I_2 unsinnig o wahnsinnig werden.
pošetile *adv. neskl.* unsinnig, wahnsinnig, töricht.
pošetileс *m* B_9 Tor *m*, Narr *m*, Schwärmer *m*, *fig.* Schildaer *m*, Schildbürger *m*, Hans Affe, Hans-affe *m*, -arsch *m*, -aufschneider *m*, Dummkopf *m*, Gimpel *m*, Schnepfe *f*.
pošetilek *m* A_3 Tor *m*, Narr *m*, Gimpel *m*, Schnepfe *f*.
pošetilna *f* C_6 🔧 Irren-, Narren-haus *n*.
pošetilost *f* C_{15} Torheit *f*, Sinnlosigkeit *f*, Albernheit *f*, Wahnsinn *m*, Aberwitz *m*, Unsinnigkeit *f*, Unverstand **m**, Unsinn *m*, v užš. sm. Posse *f*, Sottise *f*, v šir. sm. Wahn *m*, Wahnwitz *m*, Geckerei *f*; **-i** Narrenpossen *fpl.*, Narrenstreiche *mpl.*
pošetilství *n* D_2 Narrheit *f*, Torheit *f*, Unsinnigkeit *f*, Albernheit *f*.
pošetilý *a* E_2 un-, wahn-sinnig, irre, betört, aberwitzig, töricht, 🔧 töricht, unverständig, ungescheidt, gehirnlos, wahnwitzig, lappig, läppisch, *fig.* gänsehaft, insipid, quatsch, nugatorisch, albern, firlefanzisch, 🔧 twallig.
pošetiti I_{12} 🔧 **a)** ⁰/₀ unsinnig o wahnsinnig machen. **b)** **~ se** ⁰/₀ ein Narr werden, unsinnig o wahnsinnig o toll o sinnlos werden.
pošetření ⁰/₀ *n* D_2 Beobachtung *f*, Beachtung *f*, Erwägung *f*.
pošetřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig sparen, achtgeben, beobachten, erwägen.
pošev *f* C_{15} (*gen. sg.* **-vi**) prov. Bettziche *f*.
poševeliti I_{11} **a)** ⁰/₀ **~** (co) et. zerrütten. **b)** ⁰/₀ **~** čím ein wenig bewegen.
poševka *f* C_8 **a)** bot. Blattscheidchen *n*. **b)** prov. Bettziche *f*.
poševna *f* C_6 zo. *Eleodora* (ein Weichtier).
poševnatice *f* C_{11} bot. *Spathodea* weißholzige Trompetenblume, weiße Zeder.
poševnatý *a* E_2 mit e-r Scheide versehen.
poševní *a* E_2 Scheiden-; **~ klikoroh** zo. *Curculio vaginalis* Scheidenläser *m*; **~ měřidlo** Scheidenmesser *m*; **~ sliznice** Scheidenschleimhaut *f*; **~ trhlina** Ruptur (*f*) der Scheidenhaut; **vyšetření -m zrcadlem** Hysteroskopie *f*; **~ věneček** Scheidenpessarium *n*; **~ zrcadlo** Scheidenspiegel *m*.
poševnice *f* C_{11} lék. Vagina *f*; **zánět ~** varletné Periorchitis *f*.
poševník *m* A_3 Scheidenmacher *m*,
poševnost *f* C_{15} prov. Regsamkeit *f*.
poševný *a* E_2 a) Scheiden-. b) rege, regsam, schnell. c) nähtig.
pošibati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) prov. schlagen, peitschen.
pošiditi ⁰/₀ I_{11} ein wenig foppen o betrügen.
pošibkávati ⁰/₀ J_1 prov. schlagen, peitschen.
pošijek *m* B_1 ein Schlag auf den Nacken, Nacken-stoß *m*, -schlag *m*.
pošijkovati ⁰/₀ K_1 Nackenstöße geben.
pošik *m* A_7 Abschüssigkeit *f*, Schräge *f*; **na ~** -em schräg.
pošikmo *adv. neskl.* schräg.
pošilhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ein wenig schielen, schulen; **-ávati po (čem)** et. beschielen; **-ávati pod svým vějířem** unter s-m Fächer vorschielen.
pošimrati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ein wenig kitzeln.
pošin *m* A_7 Verschiebung *f*, Verrückung *f*.
pošinka *f* C_8 zo. Nachschieber *m*; **housenky ponybující se -ami** Afterkriecher *mpl.*
pošiniti ⁰/₀ I_{13} [něm.] beschienen.
pošinouti H_{12} **a)** ⁰/₀ bewegen, weiterrücken, verrücken, verschieben, vorrücken, lék. dislozieren. **b)** ⁰/₀ **~ se** sich weiterschieben, sich verrücken o vorrücken, sich weiterrücken; **~ se v kříži** sich das Kreuz verrenken.
pošinovací *a* E_3 Rück-, ⊕ Korrektions-; **~ hřebínek** Korrektionsrechen *m*; **~ ručička** Korrektionszeiger *m*.
pošinovač *m* B_8 Verschieber *m*, Schieber *m*.
pošinulý *a* E_2 verschoben, verrückt; v užš. sm. der sich verrenkt hat.
pošinuti ⁰/₀ *n* D_2 Bewegung *f*, Vorrückung *f*, Verrückung *f*, Verschiebung *f*, lék. Dislokation *f*, Dislozierung *f*; **~ duhovky** Iridonesis *f*; **pobočné ~ vrstev** geol. seitliche Verschiebung, Seitenverschieben *n*; **~ (nohy** a p.) die Verrenkung des Fußes usw.; **~ kříže** n **v kříži** Lähmung des Kreuzes, Kreuzlähmung *f*.
pošinutelnost *f* C_{15} Verschiebbarkeit *f*, Verrückbarkeit *f*.
pošinutelný *a* E_2 verschiebbar, verrückbar.
pošinutý *a* E_2 **a)** verrückt, verschoben. **b)** verrenkt.
pošířiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-iřovati** ⁰/₀ K_1) et. weiter o breiter machen.
pošírný *a* E_2 zem. **-á hora** äquatoriales Gebirge.
pošišlati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ⁰/₀ prov. beschmutzen. **b)** ⁰/₀ ein wenig zischen.
pošišmaný *a* E_2 beschmutzt.
pošišmati ⁰/₀ J_1 beschmutzen.
pošiti ⁰/₀ ı ⁰/₀ H_1 ein wenig o viel u. lange nähen; **~ prýmky** n **šňůrkami** mit schmaler o

glatter Litze besetzen, soutachieren; ~ střechu bedecken; ~ kotl a p. mit Leder usw. überziehen.

pošiti *n* D_3 Überzug *m*; ~ střechy Eindeckung des Daches mit Stroh.

pošivač *m* B_8 = **~l** *m* A_1 prov. Bedecker *m*, Decker *m*, Strohdecker *m*, Dachdecker *m*.

pošivanice *f* C_{11} Brustharnisch *m*.

pošívaný *a* E_2 benäht.

pošívka *f* C_8 Überzug *m*; ženská ~ F Weibernarr *m*.

pošta *f* C_8 Schneeball *m*.

poškádlení *n* D_2 Reizen *n*, Foppen *n*.

poškádlený *a* E_2 gereizt, gefoppt.

poškádliti I_{11} ein wenig reizen o foppen, necken.

poškamrati J_4 prov. ein wenig murren.

poškapiti se I_{11} prov. stolpern, e-n Verstoß begehen.

poškaredělý *a* E_2 finster blickend; häßlich geworden.

poškarediti I_{11} a) häßlich machen. b) **~ se** häßlich werden; *fig.* finster blicken.

pošklebek *m* A_5 Gegrinse *n*.

pošklebka *m* B_{13} Verhöhner *m*, Spötter *m*.

pošklebáček *m* A_5 a) Spötter *m*, Verhöhner *m*. b) Sprachmeister *m*.

pošklebačný *a* E_1 spöttisch, höhnisch.

pošklebavý *a* E_2 spöttisch, höhnisch.

pošklebek *m* B_1 Spott *m*, Hohn *m*, Grimasse *f*, Gegrinse *n*, Fratze *f*, Greinen *n*, Kapriole *f*; **~kv** *pl.* verdrehte Gesichter.

pošklebiti se I_{11} ein wenig greinen o höhnen.

pošklebně *adv. neskl.* spöttisch, höhnisch; ~ se smáti höhnisch o hämisch lächeln.

pošklebný *a* E_2 spöttisch, höhnisch, *fig.* schiefmäulig.

pošklebovač *m* B_8 Verhöhner *m*, Spötter *m*.

pošklebovačka *f* C_8 Verhöhnerin *f*, Spötterin *f*.

pošklebování *n* D_3 höhnisches Lachen, Greinen *n*.

pošklebovati se K_1 spotten, verhöhnen, Gesichter o Grimassen schneiden.

pošklub*ati* J_2 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) ein wenig zupfen o rupfen.

poškodek *m* B_1 Schaden *m*, Schlappe *f*.

poškoditi I_{11} beschädigen, verfehren, e-n Schaden zufügen, schadhaft machen, schädigen, lädieren, deteriorieren, damnifizieren, ramponieren; ~ koho J. beschädigen, *fig.* in Mitleidenschaft o zur Mitleidenschaft ziehen, J. in Nachteil o Schaden setzen; ~ pověst a čest (něčí) J-s Ruf o Ehre antasten; ~ střelbou demontieren; ~ čí zájem J-s Interessen verletzen o schädigen.

poškohliti I_{11} bekratzen.

poškolácku *adv. neskl.* schillerhaft.

poškolá(če)k *m* A_1 (A_5) Nachsitzer *m*.

poškolsku *adv. neskl.* schulgerecht.

poškopiti I_{11} prov. a) alle o viele verschneiden o entmannen. b) nehmen, vermindern, stehlen. c) niederwerfen.

poškorniti se I_{12} in Zwist sein.

poškorpiti I_{11} a) ein wenig reizen. b) ~ se in Zank geraten, zanken.

poškovati K_1 mit Schneeballen (be)werfen.

poškození *n* D_2 Beschädigung *f*, Schädigung *f*, Schädigen *n*, práv. Damnifikation *f*; ~ hráze Deichscharen *m*; ~ lesa Waldbeschädigung *f*; ~ mostu Brückenbeschädigung *f*; ~ silnice Straßenbeschädigung; ~ vodou Wasserbeschädigung.

poškozenina *f* C_8 Beschädigung *f*.

poškozený *a* E_2 beschädigt, geschädigt, schadhaft gemacht; práv. damnifiziert; býti ~ Schaden leiden o nehmen; míti ~é oko e-n Schaden am Auge haben, ein böses Auge haben; strana ~á Damnifikat *m*; ~ý práv. Damnifikat *m*, der Beschädigte, Verlustträger *m*, der Verlust Tragende.

poškoz*ovati* K_1 beschädigen, schadhaft machen, schädigen, verfehren; **~ující** *a* E_2 beschädigend; práv. *m* Damnifikant *m*; vlivy ~ující zdraví die Gesundheit untergrabende o beeinträchtigende Einflüsse.

poškrab *m* A_6 a) Aufreibsel *n*, Schabebrot *n*. b) Verletzung (*f*) durch Kratzen. c) Nestlüchlein *n*.

poškrabák *m* A_7 pek. Aufreiber *m*.

poškrabanina *f* C_8 lék. Kratz-wunde *f*, -effekt *m*, zerkratzte Stelle.

poškrabaný *a* E_2 zerkratzt, kratzig, schrammig.

poškr*ábati* J_2 (*mom.* **~ábnouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1 a **~abávati** J_1) auf-, zer-kratzen, an-, auf-reiben, auf-, be-ritzen, rissig machen, schwammen, schürfen, durchritzen; *fig.* (= pomazati písmem a p.) bekritzeln, verkritzeln; *fig.* (= ošidit) betrügen, anschmieren; *fig.* (= škádlit) foppen, sticheln; **~ábati kůži** die Haut aufschrammen; **~ábati se** sich ritzen; *Prv.* koho svědí, at se ~ábe wer sich rotzig fühlt, der schnäuze sich.

poškrabek *m* **1.** B_1 a) Aufreibsel *n*, Schabebrot *n*. b) e-e Verletzung durch Kratzen. **2.** A_5 Nestlüchlein *n*.

poškrabk(áv)ati J_1 (*freq.*) sanft streicheln.

poškrab*ovati* K_1 *freq.* viz **~ati**.

poškrejp*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) bestreuen. b) **~á** es tränfelt.

poškrk(áv)ati J_1 (*freq.*) a) scheren, quaken, gurren, rülpsen. b) kritzeln, beschmieren; ~ (co) na kusy et. zerfetzen.

poškrobiti I_{11} stärken.

poškrouhati J_1 ein wenig knurren.

poškrtati J_1 bekritzeln, beschmieren.

poškrtiti I_{11} nacheinander erwürgen.

poškub*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) nörgeln, zupfen; ~ávala si šat sie pflückte o zupfte vor Verlegenheit an ihren Kleidern.

poškubavý *a* E_2 nörgelnd.

poškvařiti I_{11} ein wenig o nacheinander schmoren, auslochen.

poškvírati se J_1 J. auslachen.

poškvrkávati J_1 bisweilen zischen o rauschen.

poškvrliti I_{11} ein wenig versengen.

poškvrna a p. viz poskvrna atd.

poškyt*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) ein wenig schlucken o schluchzen.

pošlaka *f* C_8 Spur *f*.

pošlakovati K_1 nach der Spur gehen o spüren.

pošlapání ⁰/₀ *n* D_3 Niedertretung *f*.
pošlapaný *a* E_2 niedergetreten.
pošlap*ati* ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ ı ⁰/₀ = **~ovati** ⁰/₀ ı ⁰/₀ K_1) ein wenig treten, niedertreten, zusammentreten, niederdrücken, et. in den Staub treten, auf et. (herum)treten.
pošleh*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig mit der Rute hauen, peitschen.
pošlechtěný *a* E_2 veredelt; ▾ uží. sm. nobilisiert, in den Adelstand erhoben.
pošlechtiti ⁰/₀ I_{11} veredeln, ▾ uží. sm. nobilisieren, in den Adelstand erheben.
pošlemiti [něm.] I_{11} **a)** ⁰/₀ verschleimen. **b)** **~ se** ⁰/₇ mlyn. verschmieren.
pošlemovati [něm.] ⁰/₀ K_1 überschleimen.
pošleptati ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig stottern.
pošlina *f* C_6 [rus.] Zoll *m*.
pošlost *f* C_{15} **a)** Abstammung *f*. **b)** Ermüdung *f*; ~ očí Augenmattigkeit *f*, Star *m*. **c)** Verdorbenheit *f*, Tod *m*.
pošlý *a* E_1 **a)** entstanden, geboren, entsprossen; z manželství ~ý aus e-r Ehe entsprossen. **b)** verdorben, krepiert, tot; ~ý kus dobytka umgestandenes Rind; zvěř ~á Fall-wild *n*, -bret *n*. **c)** *fig.* ermüdet, müde. **d)** matt, blind. **e)** prov. wütend.
pošmakovati [něm.] ⁰/₀ K_1 schmecken.
pošmaniti ⁰/₀ I_{11} wegnehmen.
pošmarovati ⁰/₀ K_1 **a)** peitschen. **b)** mit Strichen bedecken.
pošmarykovati ⁰/₀ K_1 bekritzeln, beschmieren.
pošmatati ⁰/₀ J_1 betasten.
pošmatlati J_1 **a)** ⁰/₀ zertreten. **b)** ⁰/₀ humpeln.
pošmelcovati [něm.] ⁰/₀ K_1 e-e Zeitlang o nacheinander schmelzen; *fig.* beschmutzen.
pošmeranda *f* C_6 prov. Backkuchen *m*.
pošmigati ⁰/₀ J_1 prov. ver-, ab-schneiden.
pošmourati ⁰/₀ J_1 betasten, begreifen, beschmutzen.
pošmouřenec *m* B_9 Mucker *m*.
pošmouření ⁰/₀ *n* D_3 Verfinsterung *f*, Um-, Be-wölkung *f*.
pošmouřený *a* E_2 verfinstert, umwölkt.
pošmouřiti I_{11} (*freq.* **~ořovati** K_1) **a)** ⁰/₀ umwölken, verfinstern. **b)** ⁰/₇ **~ se** sich verfinstern, finster o zornig o trübe aussehen; prov. heucheln.
pošmourně *adv. neskl.* finster; *fig.* verstellt.
pošmournice *f* C_{11} Mückerin *f*, Gleißnerin *f*.
pošmournik *m* A_3 Gleißner *m*, Heuchler *m*, Schleicher *m*, Mucker *m*.
pošmourno **a)** *adv. neskl.* trübe, finster. **b)** *n* C_{18} Trübe *f*, Finsternis *f*, ↖ Trübnis *f*, Trübheit *f*, ↖ Trübigkeit *f*; ▾ uží. sm. trübes Wetter, Donnerwetter.
pošmournost *f* C_{15} Finsternis *f*, Dunkel *n*; ▾ uží. sm. trübes Wetter. **c)** *fig.* Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*.
pošmourný *a* E_2 wolkig, finster, dunkel, trüb, schaurig, bewölkt, ↖ wolkenhaft, wolkig(t); *fig.* sauertöpfisch, grämlich; též verstellt, gleißnerisch.
pošmrcnouti si ⁰/₇c I_1 prov. es sich gut schmecken lassen.
pošmura *f* C_6 Finsternis *f*.
pošmuřovati K_1 *freq.* viz **~iti**.
Pošna *f* C_6 *nom. propr.* žen. Poschna.
pošňupati ⁰/₀ J_2 mit dem o beim Schnupfen beschmutzen.
pošňupk(áv)ati (si) ⁰/₀ (⁰/₇c) J_1 (*freq.*) ein wenig schnippen.
pošopkávati si ⁰/₇c J_1 prov. sich zulispeln.
pošopky *adv. neskl.* prov. lispelnd, leise.
pošoupavý *a* E_1 verrückbar.
pošoupka *f* C_4 Verschiebung *f*.
pošoupnost *f* C_{15} Verschiebbarkeit *f*.
pošoupnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* (*freq.* **~upovati** ⁰/₀ K_1) fort-rücken, -schieben.
pošourati ⁰/₀ J_1 suchen, schüren.
pošoustati ⁰/₀ J_1 ein wenig reiben; besudeln; hin- o fort-schleppen.
pošpačkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig scherzen.
pošpásovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein wenig scherzen o Possen reißen.
pošpatiti ⁰/₀ I_{12} garstig machen, verschlimmern, besudeln.
pošpatnělý *a* E_2 garstig gemacht, verschlimmert, verdorben, verderbt.
pošpatněti ⁰/₀ I_1 garstig o schlecht werden.
pošpatniti ⁰/₀ I_{12} garstig machen, verschlimmern, besudeln, verderben.
pošpehovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein wenig spähen.
pošpendliti [něm.] ⁰/₀ I_{11} nacheinander spendeln.
pošperkovati ⁰/₀ K_1 zieren, putzen.
pošpičatěti ⁰/₀ I_2 [něm.] ein wenig spitzig werden.
pošpičkovati ⁰/₀ K_1 ein wenig sticheln.
pošpikovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ein wenig spicken.
pošpilení [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Spott *m*.
pošpileti [něm.] ⁰/₀ I_2 spielen, scherzen, Possen reißen.
pošpincovati ⁰/₀ K_1 ein wenig foppen.
pošpindrati ⁰/₀ J_1 beschmutzen, besudeln.
pošpi*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1 ↖) **a)** ⁰/₀ beschmutzen, besudeln, beflecken, beschmieren, verschmieren, ein-schmutzen, -sudeln, vollsauen; *fig.* J-m e-n Klecks o Schandfleck anhängen. **b)** ⁰/₇ **~niti se** sich beschmutzen, sich jucken.
pošpintati ⁰/₀ J_1 prov. beschmutzen.
pošpitati ⁰/₀ J_1 prov. ein-, zu-flüstern.
pošpižírovati [něm.] ⁰/₀ K_1 voj. ein wenig fouragieren.
pošpláchati J_1 **a)** ⁰/₀ bespritzen, beplätschern. **b)** ⁰/₇c **~ si** klatschen.
pošpláchatiti si ⁰/₇c I_{11} ein wenig klatschen.
pošplecht*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** J_1) **a)** ⁰/₀ bespritzen, beplätschern. **b)** ⁰/₇c **~ati si** a **~nouti si** ein wenig klatschen.
pošpl*ichati* ⁰/₀ J_1 = **~ouchati** ⁰/₀ J_1 beplätschern, über-, be-spritzen.
pošplunovati ⁰/₀ K_1 ein wenig plätschern.
pošprachati ⁰/₀ J_1 prov. verunreinigen.
pošprýmovati ⁰/₀ K_1 ein wenig scherzen.
pošpul*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig rümpfen o ziehen.
pošramocený *a* E_2 zerkratzt, schrammig, *fig.* beschädigt, versehrt.
pošramotiti I_{11} **a)** ⁰/₀ e-e Zeitlang lärmen o tosen. **b)** ⁰/₀ zerkratzen, abschrammen; durchprügeln.
pošramovati ⁰/₀ K_1 ritzen, verletzen.

pošrotovati [něm.] ⅞ K_1 zerstückeln.

pošroubovati K_1 [něm.] **a)** ⅞ ein wenig schrauben. **b)** ⅞ ~ **se** sich davon machen, aufbrechen, sich entfernen.

pošt [něm.] *m* A_3 prov. Postreiter *m*.

pošta [něm.] *f* C_6 **a)** Post *f*; v úřs. sm. Postwesen *n*; ~ou n po ~ě mit der Post, per Post; každou ~ou postäglich); ~y jdou der Postverkehr ist offen; den, kdy přichází ~a Posttag *m*; jeti raději ~ou fort. mit der Schnecken- o Ochsen-post fahren; podací denník n denník pro podání na ~u Postaufgabe *f*, -journal *n*; místo s ~ou Postort *m*; právo k ~ě Post-recht *n*, -gerechtigkeit *f*; příjem n příjmy z ~y Postbestallung *f*; udělení n propůjčení ~y Postverleihung *f*; průvodce ~y Postbegleiter *m*; ředitelství ~ Postdirektion *f*; rozesílání ~ou Postversendung *f*; obratem ~y mit umgehender Post; střídání n střída ~ Postwechsel *m*; útraty ~y Portospesen *fpl.*; zaopatřovné při ~ách Postversorgungsgenüsse *mpl.*; zaplacení ~ou Posteinzahlung *f*; zasílání ~ou Postversendung *f*; zásilka n zaslání ~ou Postzusendung *f*; zpronevěření n zpronevěra na ~ě Postdefraudation *f*; ambulanční n vlaková ~a Postambulanz *f*, fliegende Post; vůz ~y ambulanční n vlakové Postambulanzwagen *m*; filiální n pobočná ~a Filialpostamt *n*; předložení průkazů ~y ambulanční n vlakové Vorlage (*f*) der Postwaggonsausweise; jízdecká n jízdná ~a reitende Post; zvláštní kurýrní ~a kuriermäßige Extrapost; doba dopravní zvláštních kurýrových ~ n při zvláštních kurýrových ~ách Beförderungszeit bei kuriermäßigen Extraposten; ~a pneumatická n vzduchotlakem Rohrpost *f*, Luftpost, Postpneumatik *f*, Platine(rohr)-post; lístek pneumatické ~y platine Karte; ~a pod(áv)ací Aufgabepost; razítko ~y podací Postaufgabestempel *m*; ~a povozná n vozová Fahrpost, fahrende Post; použití ~y povozné Fahrpostbenützung *f*; pytel pro ~u povoznou n ~y povozné Fahrpostbeutel *m*; schodek n úbytek (obsahu n váhy a p.) při ~ě povozné Fahrpostabgang (an Inhalt, Gewicht usw.); podací n přijímací zápisník ~y povozné Fahrpostaufgabeprotokoll *n*; záměna ~y povozné Fahrpostverwechslung *f*; závěra ~y povozné Fahrpostverschluß *m*; věc určená pro ~u povoznou Fahrpostgegenstand *m*; zásilka ~y povozné Fahrpost-gegenstand *m*, -versendung *f*, -frachtstück *n*; zboží ~y povozné Fahrpostfrachtstück *n*; dovozná zásilka ~y povozné Fahrposteinfuhrsendung *f*; předložení nedoručených zásilek ~y povozné Vorlage der unanbringlichen Fahrpostsendungen; rychlá ~a Eil-, Schnell-post; ~a silniční Straßenpost; ambulance ~y silniční Straßenpostambulanz *f*; ~a válečná n vojenská n polní Feld-, Feldbrief-post; ~a zástavní Ablagepostamt *n*; ~a zvláštní Extrapost. **b)** Kurier *m*. **c)** Poststation *f*. **d)** Posthaus *n*. **e)** Postamt *n*, -behörde *f*. **f)** Postkutsche *f*, Briefpost *f*; slod. Trararum *n*. **g)** Postrecht *n*. **h)** Post *f*, Nachricht *f*, Botschaft *f*.

pošťák *m* A_7 Polster *m*, Kissen *n*.

pošťák [něm.] *m* A_3 F Postbedienstete(r) *m*.

pošťář [něm.] *m* B_3 prov. **a)** Postmeister *m*. **b)** Postillon *m*.

pošťáknouti ⅞ I_1 (*iter.* **~ati** ⅞ J_1) bespritzen.

pošťárati ⅞ J_1 ein wenig stöbern o suchen.

pošťaríček *m* A_2 prov. Postbote *m*, Briefträger *m*.

pošťářík *m* A_5 ✎ Liebesbote *m*.

pošťářský *a* E_2 prov. Post-.

pošťebetati si ⅞ J_1 plaudern, schwatzen.

pošťěbřiti se ⅞ I_{11} zanken, in Zank u. Hader geraten.

pošťědřiti ⅞ i ⅞ I_{11} beschenken, bedenken.

pošťěk *m* A_7 Gebelle *n*.

pošťěk(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) ein wenig bellen.

pošťěkliti ⅞ I_{11} prov. kitzeln.

pošťěknouti ⅞ I_1 einmal bellen.

pošťémrati se ⅞ J_1 prov. ~ se (v čem) in et. wühlen.

pošťění ⅞ *n* D_2 ✎ Fasten *n*.

pošťěpovati ⅞ K_1 nacheinander pfropfen.

pošťěrbati ⅞ J_1 uneben machen.

pošťěrbiti I_{11} **a)** ⅞ rissig machen. **b)** ~ **se** ⅞ sich überwerfen, zanken.

pošterceovati [něm.] K_1 **a)** ⅞ ein wenig lärmen. **b)** ⅞ ~ **se** sterzen o wandern.

pošťastilek *m* A_5 Glücks-, Sonntags-kind *n*.

pošťastilý *a* E_2 beglückt.

pošťastiti I_{12} **a)** ⅞ † beglücken, Glück geben, Glück angedeihen lassen. **b)** ⅞ ~ **se** glücken, (gut) geraten, gelingen.

pošťvač *m* B_8 Hetzer *m*, Aufhetzer *m*, Petzer *m*, Petze *m*, Schierteufel *m*.

pošťváček *m* **a)** A_5 (*dim.* od **~ač**) Hetzer *m*, kleiner Hetzer, Unfriedenstifter *m*, Aufschürer *m*. **b)** B_1 an. Klitoris *f*, Kitzler *m*; uměle prodloužený ~áček Hottentottenschürze *f*; prodloužení ~áčku Klitorismus *m*.

pošťvačka *f* C_8 Hetzerin *f*, Aufhetzerin *f*, Petzerin *f*.

pošťvačství *n* D_2 Hetzerei *f*, Aufhetzerei *f*, Verhetzen *n*, Verhetzung *f*.

pošťvák *m* A_3 Hetzer *m*, Aufhetzer *m*.

pošti *n* D_2 † Gang *m*; Ab-, Her-kunft *f*.

poštilka *f* C_3 myzl. Stümpfe *f*.

poštipáček *m* A_5 Spötter *m*.

poštipati ⅞ J_1 **a)** nacheinander spalten; ~ všecko dříví Holz aufhauen. **b)** stechen, beißen, zerstechen, zerbeißen.

poštipkati ⅞ J_1 bekneipen.

poštipliti ⅞ I_{11} verkleinern.

poštiti ⅞ H_{10} bebrunzen.

poštivač *m* B_8 Hetzer *m*, Aufhetzer *m*, Aufreizer *m*, Anhetzer *m*.

poštiváček *m* **1.** A_5 **a)** kleiner Hetzer o Aufhetzer, Ohrenbläser *m*. **b)** Sprachmeister *m*. **c)** Bebrunzer *m*. **2.** B_1 an. Klitoris *f*, Kitzler *m*, weibliche Rute, Schamzünglein *n*, Virga muliebris; vyříznutí ~ku Klitorektomie *f*; prodloužení ~ku Klitorismus *m*.

poštivačka *f* C_8 Aufhetzerin *f*, Hetzerin *f*, Ohrenbläserin *f*.

poštivačkový *a* E_2 an. uzdička ~á Frenulum clitoridis.

poštivačný *a* E_2 = **poštiváčský** *a* E_2 hetzerisch, aufhetzerisch.

poštívání ⅞ *n* D_2 **a)** Hetzen *n*, Hetzerei *f*, Aufhetzerei *f*, Ein-, Zu-bläserei *f*, Ohrenbläserei *f*, Insinuation *f*. **b)** prov. Bebrunzen *n*.

poštivati ⅞ J$_1$ a) hetzen, aufhetzen, aufreizen, aufstacheln, petzen, J. giftig machen, es an J. bringen, J. ins Harnisch bringen; ~ (koho) k čemu J. zu et. aufreizen o aufhetzen; ~ (koho) na koho J. gegen J. anhetzen o aufhetzen, J. J-m anhetzen, J. gegen J. reizen; ~ (koho) proti komu J. gegen J. aufhetzen, J. gegen J. in Harnisch bringen; ~ lidi na sebe den Leuten die Haare knüpfen o zusammenbinden. b) prov. bebrunzen, beseichen.

poštkový *a* E$_2$ Wachskeulen-.

poštky *fpl.* C$_8$ Wachs-, Roos-keule *f*.

poštmistr [něm.] *m* A$_3$ Post-meister *m*, -direktor *m*; spolek ~ů Verein (*m*) der Postmeister; vrchní ~ Oberpostmeister *m*.

poštmistrová *f* E, [něm.] Postmeisterin *f*.

poštolka *f* C$_8$ zo. *Falco tinunculus* Turmfalke *m*, Lachweihe *f*, Rötel-falke, -geier *m*, Kirchfalke, Mauerefel *m*, Steingalle *f*, Graukopf *m*; ~ jižní *F. cenchris* Rotfalke *m*; ~ rudonohá *F. rufipes* Rotfußfalk *m*, Abendfalke.

poštorec *m* B$_{14}$ Rand *m*; ~em *adv.* am Rande.

Poštorná *f* E$_1$ *nom. propr.* kom. Temenau.

poštouchálek *m* A$_8$ Klopffechter *m*.

poštouchalství *n* D$_2$ Klopffechterei *f*.

poštouchnouti [něm.] ⅞ I$_1$ ein wenig stoßen.

poštovák [něm.] *m* A$_3$ prov. Postillon *m*.

poštovna [něm.] *f* C$_6$ Posthaus *n*; Postablage *f*.

poštovně [něm.] *adv. neskl.* postämtlich.

poštovné [něm.] *n* E$_2$ Post-porto *n*, -geld *n*, -gebühr *f*, Porto *n*, Frankogebühr *f*, Porto-gebühr *f*, -satz *m*, Briefporto *n*, Portoauslagen *fpl.*; ~ zaplaceno Post o Porto bezahlt; podíl na ~m Portoanteil *m*; podléhající n podrobený ~mu portopflichtig; povinnost ku ~mu Portopflichtigkeit *f*, Postportopflichtigkeit *f*; příjem z ~ho Porteeinnahme *f*; přirážka k ~mu Portozuschlag *m*; prostý ~ho n bez ~ho portofrei; prosto ~ho k úřednímu vyzvání portofrei über ämtliche Aufforderung; zásilka podmínečně prostá ~ho bedingt portofreie Sendung; úřední obecní věc prostá ~ho portofreie Gemeindedienstsache; věc úřední prostá ~ho portofreie Dienstsache; rozvrh ~ho Portoteilung *f*; sazba ~ho Postportotarif *m*, Porto-tarif *m*, -taxe *f*; seznam ~ho Portoverzeichnis *n*; snížení ~ho Portoermäßigung *f*; účet ~ho Portokonto *n*; úřední věc podléhající ~mu portopflichtige Dienstsache; úspora ~ho Portoersparnis *f*; výše ~ho Portobetrag *m*; označení ~ho Portobezeichnung *f*; úhrn n suma ~ho Portobetrag *m*; záloha na ~ Portogebührenvorschuß *m*; zvýšení ~ho Portoerhöhung *f*; ~ dle ceny Wertporto *n*; další ~ Weiterfranko-(betrag) *n* (*m*); dodatečné n doplňovací ~ Nachtragsporto; ~ z novin Zeitungsfranko *n*; ~ za poštu povoznou Fahrpost-porto *n*, -portogebühr *f*; ~ z trestu Strafporto *n*; ~ dle váhy Gewichtsporto *n*.

poštovní [něm.] *a* E$_3$ Post-, postämtlich, die Post betreffend, postalisch; ~ adjunkt n přiručí Postamtsadjunkt *m*; ~ administrátor Postadministrator *m*; ~ assistent Postassistent *m*; ~ účetní assistent Postrechnungsassistent *m*; ~ běh Postenlauf *m*; ~ čekárna Postwartesaal *m*; v každý den ~ poštäglich; ~ deník Postjournal *n*; deník důchodu ~ho n pro důchod ~ Postgefällsjournal *n*; ~ dvorská správa Hofpostverwaltung *f*; ~ hospodářství Postökonomie *f*; ~ lístek Postrezepisse *n*; ~ lístek dotazovací n poptávací Quästionsschreiben *n*; ~ lístek nákladní Postfrachtbrief *m*; ~ lístek návratný Postretourrezepisse *n*; ~ lístek obdržecí Empfangsrezepisse *n*; ~ lístek dodací n odevzdací Ab- o Übergabspostrezepisse; ~ lístek podací Postaufgabsrezepisse *n*; ~ návěští Postavisо *n*; ~ odpočinek Postrast *f*; ~ parník Postdampfer *m*; spojení ~mi parníky Postdampfschiffverbindung *f*; ~ paroplavba Postdampfschiffahrt *f*; zápisník ~ch plnomocenství Postvollmachtenprotokoll *n*; ~ pneumatika Postpneumatik *f*; ~ podatelna Postannahmestelle *f*; ~ pojezdný Poststallhälter *m*; ~ pokladna Postkasse *f*; ~ a telegrafní pokladna Post- u. Telegraphenkasse *f*; ředitel ~ch pokladen Postkassendirektor *m*; ~ pokladník Postkassier *m*; ~ poplatek Portogebühr *f*; seznam ~ch poplatků Postportogebührenverzeichnis *n*; ustanovení o poplatcích ~ch n určení ~ch poplatků Posttaxbestimmung *f*; ~ potah Postzug *m*; ~ poukázka Postanweisung *f*; denník vyplacených ~ch poukázek n deník výdejní pro ~ poukázky Postanweisungsausgabejournal; poplatek za ~ poukázku Postanweisungsgebühr; sazba pro ~ poukázky Postanweisungstarif *m*; stvrzenka na ~ poukázku Quittung (*f*) über Postanweisungen, Postanweisungenquittung *f*; vyplácení n výplata ~ch poukázek Auszahlung (*f*) von Postanweisungen, Postanweisungenauszahlung *f*; zápis n zapisování ~ch poukázek Einschreibung (*f*) der Postanweisungen, Postanweisungeneinschreibung; telegrafická poukázka ~ Postanweisungstelegramm *n*; ~ povoz Postfuhrwerk *n*; ~ povozné Fahrpostporto *n*, Fahrpostportogebühr *f*; sazba ~ho povozného Fahrpostportotarif *m*; schodek ~ho povozného Fahrpostfrankodefekt *m*; ~ praktikant Postpraktikant *m*; ~ účetní praktikant Postrechnungspraktikant; právo ~ Postgerechtigkeit *f*; ~ přečin Postvergehen *n*; ~ předmět Postgegenstand *m*; ~ předpis Postvorschrift *f*; připomenutí ~ch předpisů Einschärfung der Postbestimmungen; ~ příkaz Postauftrag *m*; poplatek za ~ příkaz Postauftragsgebühr *f*; ~ prohlídka Postvisitation *f*; ~ průvodčí Post-kondukteur *m*, -führer *m*; vůz ~ho průvodčího Postkondukteurwagen *m*; řád ~ Postordnung *f*, -reglement *n*; ~ a Postrat *m*; vrchní ~ rada Oberpostrat *m*; ~ razítko Poststempel *m*, -zeichen *n*; razítko ~ho ředitelství Postdirektionsstempel *m*; ~ regal Postregal *n*; ~ ředitel Postdirektor *m*; ředitel ~ho úřadu Postamtsdirektor *m*; vrchní ~ ředitel Oberpostdirektor *m*; ~ ředitelství Postdirektion *f*, bayer. Verkehrsdirektion *f*; účtárna ~ho ředitelství Postdirektionsrechnungsdepartement *n*; výnos ~ho ředitelství Postdirektionserlaß *m*; výprava ~ho ředitelství Postdirektionsexpedit *n*; ~ a telegrafní ředitelství Post- u. Telegraphendirektion *f*; vrchní ~ ředitelství Oberpostdirektion; řízení ~ Postverfahren *n*; příkazné ~ řízení Postauftragsverfahren *n*; rozpočet ~ Postvoranschlag *m*; sazba ~ Posttarif *m*; ~ sedlář Poststattler *m*; ~ schránka Briefkasten *m*, Postablage *f*; schránka ~ na do-

pisy Postbriefkasten *m*; ~ silnice Poststraße *f*; ~ sjezd Postkongreß *m*; ~ sluha = sluha ~ho úřadu Postamtsdiener *m*; ~ výpomocný sluha Postaushilfsdiener *m*, Postgehilfe *m*; ~ služebnictvo Postdienerschaft *f*; ~ výkonná služba Postmanipulationsdienst *m*; spořitelní služba ~ = služba při ~ spořitelně Postsparkassendienst *m*; ~ smlouva Post-vertrag *m*, -konvention *f*; spolková smlouva ~ Postvereinsvertrag *m*; ~ spojení Post-verbindung *f*, -anschluß *m*; spolek ~ Post-union *f*; -verein *m*, -verband *m*; ~ spořitelna Postsparkasse *f*; úřad ~ spořitelny = spořitelní úřad Postsparkassenamt *n*; pomocný denník ~ spořitelny Postsparkassenhilfsjournal *n*; účet ~ spořitelny Postsparkassenkonto *n*; vklad u ~ spořitelny Postsparkasseneinlage *f*; ukladatel u ~ spořitelny Postsparkasseerleger *m*; vkladatel do ~ spořitelny Postsparkasseeinleger *m*; ~ správa Postverwaltung *f*; ~ správce Postverwalter *m*; ~ spřežení Postzug *m*; ~ stáj Poststall *m*; státy v ~m spolku Postvereinsstaaten *mpl.*; ~ stavební rada Postbaurat *m*; ~ stejnokroj Postuniform *f*; stvrzenka ~ spořitelny Postsparkassenempfangschein *m*; štafeta ~ Poststafette *f*; ~ (úřední) štít Postamtsschild *n*; ~ štolba Poststallmeister *m*; ~ tajemník Postsekretär *m*; ~ taxa Posttaxe *f*; ustanovení o taxách ~ích = určení tax ~ch Posttaxenbestimmung *f*; truhlík ~ Postablage *f*, Briefkasten *m*; ~ účet poukázkový Postanweisungsrechnung *f*; ~ oddělení Postrechnungsdepartement *n*; ~ úmluva Postübereinkommen *n*; všeobecná unie ~ Weltpost-verein *m*, -vertrag *m*; ~ úřad Post-amt *n*, -behörde *f*, -anstalt *f*; ~m úřadem vydaný postämtlich; ~ a telegrafní úřad Post- u. Telegraphenamt *n*; pohraniční úřad ~ Grenzpostanstalt *f*; pojezdný úřad ~ Poststallamt *n*; převáděcí = přepočítávací úřad ~ Umrechnungspostamt *n*; ~ úřad pro reklamace Postreklamationsbureau *n*; stálé = stabilní úřady ~ stabile Postämter *npl.*; výměnný úřad ~ Auswechslungspost-amt *n*, -anstalt *f*; ~ úředník Postbeamte(r) *m*, F Poster *m*; spolek ~ch úředníků venkovských Verein (*m*) der Landpostbediensteten; úřadovna ~ Postbureau *n*; ~ ústav Postinstitut *n*; ústřední ~ ústav Hauptpostamt *n*; ~ ustanovení Postverordnung *f*; ~ území Postgebiet *n*; ~ vak = ranec Postfelleisen *n*; ~ věc = záležitost Post-sache *f*, -gegenstand *m*, -angelegenheit *f*, Postalische(s) *n*; věstník ~ a telegrafní Post- u. Telegraphenverordnungsblatt *n*; ~vlajka Postflagge *f*; ~ vlak Postzug *m*; ~ vozka Postkutscher *m*; ~ vůz Postwagen *m*; skladnička ~ho vozu Postwagenkorb *m*; ~ vůz listovní Briefpost *f*; ~ výpomocný = přídavný vůz Postbeiwagen *m*; zvláštní ~ vůz Postseparatwagen *m*; ~ výhrada Postmonopol *n*; ~ výkaz Postinventar *n*; ~ výplatčí Postzahlmeister *m*; ~ výprava Post-expedition *f*; ~ výpravce Postexpedient *m*, Postamtsexpedient, Posterpeditor *m*; ~ výpravna Post-expedit *n*, -expedition *f*, -expeditkanzlei *f*; zeměpanská ~ výsada Postregeln *fpl.*; ~ vyznamenání Postauszeichnung *f*; ~ zákon Postgesetz *n*; ~ zákonodárství Postgesetzgebung *f*; ~ záležitost Post-sache *f*, -angelegenheit *f*, -gegenstand *m*; ~ záloha Postvorschuß *m*; ~ zařízení Postinstitut *n*; ~ zásilka Post-sendung *f*, -debit *n*; ~ zásilka podrobená clu zollpflichtiges Poststück; ~ zásilkové zboží Postfrachtstück *n*; ~ záznam Postvermerk *n*; ~ známka Post-marke *f*, -zeichen *n*, Freimarke *f*, Briefmarke *f*, Marke auf Briefen, Briefpost(frei)marke; ~ cenná známka Postwertzeichen *n*; ~ zpráva Postbericht *m*; ~ zřízenec Postbedienstete(r) *m*.

poštovnice [něm.] *f* C_{11} Postheft *n*.

poštovnictví [něm.] *n* D_2 Postwesen *n*; ~ pneumatické Rohrpostwesen *n*.

poštovník [něm.] *m* A_3 Postmeister *m*.

poštovský [něm.] E_2 a) *a* Post-, die Post betreffend, postalisch; ~ý denník Postjournal *n*; ~ý podací denník Postaufgabsjournal; ~ý dozorce Postinspektor *m*; ~á poukázka Postanweisung *f*; ~ý příkaz Postauftrag *m*; účtovací list ~ého příkazu Vollzugsschein (*m*) über e-n Postauftrag; ~é řízení poukazovací Postanweisungsverfahren *n*; ~ý rychlík Eilpost *f*, Eilzug *m*, -wagen *m*; ~á spořitelna Postsparkasse *f*; práce = služby v ~ých stájích Poststallverrichtungen *fpl.*; ~á trubka Posthorn *n*; znamení trubkou ~ou = na trubku ~ou Posthornsignal *n*; ~á úmluva Postübereinkommen *n*; ~ý vůz Postwagen *m*, Skjutskarren *m*; ~ý ambulanční vůz Postambulanzwagen *m*; předložení výkazů ~ých Vorlage (*f*) der Postillonstabellen; zkouška ~á Postprüfung *f*. b) *m* Postmeister *m*; Postgeschäftsführer *m*.

poštovství [něm.] *n* D_2 Postwesen *n*.

poštový [něm.] *a* E_2 Post-.

poštrbiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. sich überwerfen, zanken.

poštrk *m* A_3 prov. Bienenspecht *m*.

poštudentiti se [lt.] $^{v}/_{r}$ I_{11} ein Student werden.

pošťuchálek [něm.] *m* A_5 Aufhetzer *m*, Hetzer *m*.

pošťuch*nouti* [něm.] $^{v}/_{a}$ I_1 (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) ein wenig stoßen, *fig.* hetzen; aufhetzen, aufreizen.

pošturcovati [něm.] K_1 prov. a) $^{v}/_{n}$ ein wenig lärmen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sterzen, wandern.

pošturmovati [něm.] $^{v}/_{n}$ K_1 nacheinander stürmen.

poštvání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Hetzen *n*, Aufhetzen *n*.

poštvati $^{v}/_{a}$ J_9 hetzen, auf-, ver-hetzen, ↖ ein-, an-hetzen, los-, ab-hetzen, ein wenig hetzen; ~ koho proti komu J. gegen J. aufhetzen.

poštvrcovati $^{v}/_{a}$ K_1 prov. vierteilen, vieren.

poštýř [něm.] *m* B_8 prov. a) Postmeister *m*. b) Bote *m*. c) Postpferd *n*.

poštýřský [něm.] *a* E_2 prov. Post-.

pošuchnouti $^{v}/_{a}$ I_1 prov. einlispeln, einflüstern.

pošukaný *a* E_2 prov. wahnsinnig, toll.

pošukati $^{v}/_{a}$ J_1 suchen.

pošumařiti $^{v}/_{a}$ I_{11} mit der Musik herumgehen.

Pošumavan *m* A_2 Böhmerwäldler *m*, Böhmerwaldbewohner *m*.

Pošumaví *n* D_2 Böhmerwaldgebiet *n*.

pošuměti $^{v}/_{a}$ I_5 ein wenig rauschen.

pošumovati $^{v}/_{a}$ K_1 nacheinander nehmen o rapsen.

pošupati $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1; *mom.* **~nouti** $^{v}/_{a}$ I_1) a) nacheinander peitschen o hauen. b) alles nacheinander essen.

pošustiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig Geräusch machen, rauschen.

pošustný *a* E_2 rauschend, nachrauschend.

pošuškati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1, *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) einlispeln, einflüstern, einflößen; -ati do ucha ins Ohr einlispeln o raunen.

pošušky *mpl.* B_1 Gelispel *n*, Lispeln *n*, Raunen *n*.

pošušňati J_1 a) ⁰/₀ beschmutzen. b) ~ **si** ⁰/₀c es sich gut schmecken lassen.

pošva *f* C_8 a) Scheide *f*, Säbelscheide *f*, Futter *n*, Futteral *n*; nákončí n špička -y Ortband *n*; náhubek -y Mundstück (*n*) der Scheide; zděř -y Schamscheide *f*. b) bot. Scheide *f*, Vaginula *f*, Blattscheide *f*. c) an. Scheide *f*, Mutterscheide *f*, Vagina *f*; slizotok -y Mutterschleimfluß *m*; zánět pošev šlachových Tendovaginitis *f*; výhřez n výklop -y Scheidenvorfall *m*. d) ⊕ -a šroubu Schraubenhülse *f*.

pošvábený *a* E_2 zum Schwaben o Deutschen gemacht.

pošvábiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-abovati** ⁰/₀ K_1) zum Schwaben o Deutschen machen.

pošvakřiti ⁰/₀ I_{11} verschwägern.

pošválati ⁰/₀ J_1 = **-alkovati** ⁰/₀ K_1 prov. zermanschen.

pošvář *m* B_8 Scheibenmacher *m*.

pošvatka *f* C_4 zo. *Perla* Uferbold *m*.

pošvátořiti si ⁰/₀c I_{11} prov. ein wenig plaudern.

pošvéditi I_{11} a) ⁰/₀ zum Schweden machen. b) ⁰/₀ ~ **se** ein Schwede werden.

pošveho/iti ⁰/₀ I_{11} = **-tati** ⁰/₀ J_1 prov. ein wenig o nacheinander zwitschern.

pošvenka *f* C_8 zo. *Vaginicola* Scheidentierchen *n*.

Pošvice a) *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tem. Poschitz. b) **p-** *f* C_{11} (*dim.* od pošva) kleine Scheide usw.; p- slizová Schleimscheide *f*; ~ postranné blány ovčí Seitenscheiden *fpl*.

pošvička *f* C_8 (*dim.* od -a) kleine Scheide usw.; bot. Moosscheide *f*.

pošvihati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig peitschen.

pošvihliti ⁰/₀ I_{11} nacheinander zwitschern.

pošvitořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) nach einander zwitschern o plaudern.

pošvivý *a* E_2 bot. vaginans.

pošvořetízek *m* B_1 bot. *Sirosiphon* Scheidenkette *f*.

pošvovitý *a* E_2 scheiden-artig, -ähnlich.

pošvový *a* E_2 Scheiden-, die Mutterscheide betreffend; tep -ý Scheidenpuls *m*; tepna -á Scheidenpulsader *f*; věneček -ý Scheidenpessarium *n*.

pot *m* 1. [rus.] A_8 Potfisch *m*. 2. A_7 a) Schweiß *m*, ↖ Schwitze *f*, Schwitzzustand *m*, lék. Hidros *m*, Kolliquation *f*; -em odkliditi (něco) et. durchschwitzen; -em promočiti durchschwitzen; ~ se prýštil ze všech por der Schweiß drang überall empor o brang überall durch; krví a -em se zalévati Blut u. Wasser schwitzen; ~ mu vyrazil na tváři der Schweiß trat ihm ins Gesicht; -em roztrhati n zkaziti zerschwitzen; stírati -em Schweiß abtrocknen; -em vyjíti ausschwitzen; kůže proti -u Schweißleder *n*; vyměšování -u Schweißsekretion *f*; ~ barevný lék. Chromhidrosis *f*; ~ noční Harnschweiß *m*; ~ omladnicový Wochenschweiß; -y smrduté Bromhidrosis; ~ studený Angstschweiß *m*; ~ zaražený zurückgeschlagener o zurückgegangener Schweiß. b) *fig.* schwere Arbeit, Schweiß *m*. c) mit Schweiß erworbenes Eigentum, Schweiß *m*.

pota [řec.] *f* C_6 bot. ~ **piací** n **piatá** *Pothos scandens* Kraftstaude *f*.

potácení ⁰/₀ *n* D_2 Taumel *m*, Getaumel *n*.

potáceti se ⁰/₀ I_2 taumeln, hin u. her wanken, straucheln, schwanken, wackeln, schlotterig o wackelig gehen, schlottern, schwiemeln, dämeln, kippen, zuwanken, nachtaumeln; ~ se za kým J-m nachwanken; ~ se kudy durchtaumeln; ~ se sem daherwanken, daherbeben; potáceje se odcházeti enttaumeln; potácí se er wankt; potácel se domů er ist nach Hause gewankt; ~ se ulicí vzhůru er ist die Straße hinaufgewackelt; potácí se k židli er schwankt auf e-n Sessel zu; ~ se mezi životem a smrtí zwischen Leben u. Tod schweben.

potácivý *a* E_2 taumelnd, schwankend.

potáč *m* B_8 ⊕ Spule *f*, Kötzer *m*, Gangkötzer *m*, Schlauch *m*, Kops *m*, Wickel *m*, Vorgarnspule *f*; drát. Drahtrolle *f*, Drahträdchen *n*; ~ drátový Draht-spille *f*, -spindel *f*.

potáčeti ⁰/₀ I_2 *iter.* hin u. herdrehen, umdrehen.

potáčka *f* C_8 Drehung *f*, Windung *f*.

potáčlivost *f* C_{15} Wanken *n*, *fig.* Verlegenheit *f*.

potáčlivý *a* E_2 prov. wankend, *fig.* verlegen.

potáčník *m* A_3 a) prov. Wanker *m*. b) Glasschrauber *m*.

potad *adv. neskl.* = **-ď** *adv. neskl.* prov. bisher.

potad(et)o *adv. neskl.* prov. bisher.

potadynkovati ⁰/₀ K_1 unterhandeln.

potáflovati [něm.] ⁰/₀ K_1 mit Tafelwerk bedecken, nacheinander betäfeln, ein wenig täfeln.

potah *m* A_7 a) Hinziehen *n*, Zug *m*; -péra Federstrich. b) Verlängerung *f*, Fortsetzung *f*. c) Gespann *n*, Geschirr *n*, Zug (*m*) (Pferde o Ochsen), Bespannung *f*; robota s -y Zugrobott, Spanndienst *m*; vůz přípřežní o jednom -u einspänniger (Viertel-) Vorspannswagen *m*; ~ koní Zug (*m*) Pferde; ~ poštovní Postzug *m*; ~ šestispřežní Sechsspänner *m*; ~ k zaopatřování Versehpferd *n*; se zapřaženým -em in Bespannung; bez zapřaženého -u außer Bespannung. d) ⊕ -bubnu Tambourbeschlag *m*; - na houslích Gesaite *n*, Bezug (*m*) e-r Geige; ~ škrabáků Kratz(en)beschlag *m*; ~ sedadla n kožichu stk. Überzug *m*; ~ vratidla tkalc. Baumbeschlag *m*. e) Argwohn *m*, Verdacht *f*, Vermutung *f*, Mutmaßung *f*, Anzeige *f*. f) Anhang *m*. g) Bezug *m*, Beziehung *f*.

potaha *f* C_4 ↖ Bezug *m*, Beziehung *f*.

potahák *m* A_7 Spannriemen *m*.

potahání ⁰/₀ *n* D_2 Ziehen *n*, Umherziehen *n*, Überziehen *n*.

potáhati ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **-nouti**.

potahe/ *m* B_{14} (*gen. sg.* **-le** stk.) Wagenkette *f*.

potahlík *m* A_7 hodn. Reifzieher *m*, Reifzange *f*, Radreifzieher *m*, Fügezwinge *f*, Beuge *f*; ~ kovářský Radreifzieher *m*.

potáhlost *f* C_{15} Länglichkeit *f*.
potáhlý *a* E_2 länglich.
potahmo *adv. neskl.* ↖ bezüglich, in Betreff, bezugsweise.
potahmý *a* E_2 ↖ bezüglich.
potáhnouti I_1 *mom.* (*freq.* **~ahovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** weg-, hinziehen, weiter ziehen, e-e Weile o ein Stück fortziehen, anziehen. **b)** reizen, locken, auf f-e Seite bringen. **c)** fordern, ziehen, schleppen. **d)** zuziehen. **e)** überziehen, bekleiden, beziehen, ausschlagen, umkleiden, bestreichen, bespannen, bekleben, überspannen, umziehen, belegen, ⊕ tyrassieren, lék. zerren; **~áhnouti housle strunami** Saiten auf die Geige ziehen, e-e Geige mit Saiten bespannen o beziehen; **~áhnouti korou** überrinden, umrinden, be-, über-krusten, lék. überharschen; **~áhnouti koží** überhäuten; **~áhnouti místo sítěmi** e-n Ort mit Netzen umspannen; **~ahovati sedla koňskými šlachami** die Sättel beädern. **f)** hinleiten, hinwenden, anwenden, beziehen; **~ahovati na sebe** auf sich et. beziehen, sich et. anziehen. **g)** nespr. abziehen, wegnehmen, um et. bringen, übervorteilen, též stehlen, schnippen. **h)** nespr. beziehen, einkaufen. **ch)** schleppen, durch Schleppen besudeln. **2.** ⅟ₙ **a)** vorrücken, weiterziehen o gehen; **brzo-li pak ~áhne** wird er sich nicht bald empfehlen? **b)** **~ahovati** F den Rotz hinaufziehen. **3.** ⅟ᵣ **~áhnouti se** n **~ahovati se** **a)** sich hinziehen, sich bewegen. **b)** sich ziehen, verweilen. **c)** sich überziehen, beschießen, überschießen, mit et. beschießen, sich inkrustieren; **~áhnouti se korou** vápennou sich überintern, versintern; **~áhnouti se koží** sich überhäuten; **ledem se ~áhnouti** sich mit e-r Eiskruste überziehen, überfrieren; **~áhnouti se oblakem** sich um- o bewölken; **~ahovati se strupem** harschen, erharschen, überharschen. **d)** sich auf et. beziehen, sich berufen; **~ahovati se k čemu** et. anziehen, sich auf et. beziehen. **e)** ansprechen, et. beanspruchen, auf et. Anspruch machen, et. fordern; **~ahovati se na právo** ein Recht ansprechen. **f)** besudelt werden.
potáhnutí ⅟ₙ *n* D_2 Ziehung *f*, Ziehen *n*; Be-, Über-ziehung *f*, Überzug *m*.
potáhnutý *a* E_2 (správ. **~ažený**) be-, über-, auge-zogen.
potahovací *a* E_3 Beziehungs-; **~ právo** Beziehungsrecht *n*.
potahování ⅟ₙ *n* D_2 Ziehen *n*, Ziehung *f*, Zuziehung *f*, Beziehen *n*, Bezug *m*, Überziehen *n*, Überzug *m*; lék. Zerrung *f*; *fig.* Schererei *f*; **bez ~ něčího** ohne J-s Umfrage o Stimme.
potahovati *freq.* K_1 viz **~áhnouti**.
potajemně *adv. neskl.* heimlich.
potajemnost *f* C_{15} Heimlichkeit *f*.
potajemný *a* E_2 heimlich, verstohlen, verborgen.
potájeti ⅟ₙ I_2 auftauen.
potají *adv. neskl.* heimlich, im Verborgenen, versteckterweise, insgeheim, unter der Hand, im Geheimen, ins Geheim, in Petto, bei Nacht u. Nebel; **smáti se ~** sich ins Fäustchen lachen, in die Hände lachen; **ujíti ~** bei Nacht u. Nebel ausziehen o verschwinden.
potajiti ⅞ I_{11} nacheinander verheimlichen.
potajmo *adv. neskl.* = **~mu** *adv. neskl.* = **~í.**
potajmý *a* E_2 heimlich.
potajnost *f* C_{15} Heimlichkeit *f*.
potajomky *adv. neskl.* heimlich.
potak *m* A_7 Bejahen *n*.
poták *m* **a)** A_3 prov. Taumler *m*. **b)** A_7 prov. Spinnrad *n*.
potakač *m* B_6 **a)** Nicker *m*, Ja-Herr *m*, Kopfnicker *m*, Ja-Bruder *m*. **b)** = ukladač.
potakák *m* A_3 prov. = **~ač**.
potakání ⅞ *n* D_2 bejahen.
potakati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) bejahen; **~ati ke všemu** zu allem Amen sagen.
potákati se ⅟ᵣ J_1 taumeln, wackeln.
potakavost *f* C_{15} Nachgeben *n*, der Hang zu allem ja zu sagen.
potakavý *a* E_2 bejahend, nachgiebig.
potakelnost *f* C_{15} prov. Nachgiebigkeit *f*, Folgsamkeit *f*.
potakelný *a* E_2 folgsam, nachgiebig.
potakovač *m* B_6 Bejaher *m*, Nicker *m*, Kopfnicker *m*, Nicker *m*, Ja-Bruder *m*, Ja-Herr *m*, Nick-Herr *m*.
potál *adv. neskl.* prov. bis.
potalář *m* B_8 prov. Goldschläger *m*.
potaloupiti se ⅟ᵣ I_{11} fortwährend langsam gehen.
potamický [řec.] *a* E_2 potamisch.
potamografie [řec.] *f* C_9 Potamographie *f*, Flußbeschreibung *f*.
potanoovati si ⅟ᵣc K_1 ein wenig tanzen.
potanouti ⅞ i ⅟ₙ H_{12} rühren.
potápati ⅞ J_2 beschmutzen.
potápati ⅞ J_2 **a)** betreten. **b)** mit e-m Stock herunterschlagen.
potápěcí *a* E_3 Tauch-; **~ chladič** piv. Tauchkühler *m*.
potápěč *m* B_6 **a)** Taucher *m*. **b)** zo. **~ hnědý** *Colymbetes* Taucher-vogel *m*; **~ široký** *Dytiscus latissimus* Wasserkäfer *m*. **2.** B_{13} barv. Trifft *m*.
potápěčka *f* C_8 jirch. Tauchstange *f*.
potápěčský *a* E_2 Taucher-; **výrobce ~ch pump** Taucherpumpenerzeuger *m*.
potápěčství *n* D_2 Taucherkunst *f*, Taucherwesen *n*.
potápěnec *m* B_{14} vin. Vergruber *m*.
potápěti *iter.* I_2 **a)** ⅞ tauchen, untersenken, kuž. einstoßen; **~ěti střídavě přídu na záď** plav. heien. **b)** ⅟ᵣ **~ěti se** sich untertauchen, niedergehen, F sich tunken; **když se někdo ~í** wenn man versinken will; **~ějící se** untersinkend, v uzl. sm. sank.
potapiti se ⅟ᵣ I_{11} glücken.
potápka *f* C_4 **1.** zo. **a)** *Colymbus* sive *Podiceps* Taucher *m*, Täucher *m*, Taucherhuhn *n*, Dichteute *f*, Wassertaucher *m*; *pl.* **~y** Taucher-vögel *mpl.*; **~ červenokrká** *Podiceps rubricollus* rothalsiger Steißfuß; **~a malá** *P.* sive *Colymbus minor* kleiner Lappentaucher, Dach-, Käfer-, Schwarz-ente, kleiner Steißfuß, Flußtaucher; **~a chocholatá** *Colymbus cristatus* Haubentaucher *m*. **b)** *Fulica recentiorum* Pfaffe *m*; **~ černá** *Fulica atra* Blaßhuhn *n*. **c)** *Mergulus* Duckentel *n*. **d)** *Urinatrix* Tauchente *f*. **e)** *Mergus serrator* Tauchersäge *f*. **f)** *Mergus* Taucher *m*, Tauchente *f*. **g)** *Mergus merganser* Tauchergans *f*. **2.** ⊕ **a)** Einstoßstecken *n*. **b)** Senkmaschine *f*. **c)** kožiš. Äscherstange *f*, Treibstock *m*; Einstoßstecken *n*.

poťapk(áv)ati J_1 (*freq.*) **a)** ⅞ prov. mit der Hand klopfen, streicheln. **b)** ⅝ ein wenig o langsam patschen.

potáplice *f* C_{11} zo. *Colymbus* Taucher *m*, Meertaucher *m*, Steißfuß *m*, Gänse-säger *m*, -taucher *m*; ~ lední *C. glacialis* Eis-seetaucher *m*, -taucher *m*, Polarmeertaucher *m*, Buntflügel *m*; ~ severní *C. arcticus* arktischer Meertaucher, schwarzkehliger Polarseetaucher, schwarzkehlige Polarente, Lumpen *m*; ~ tomášská *C. thomensis* Sankt-Thomastaucher.

potápník *m* **a)** A_3 zo. *Dytiscus* Schwimm-, Tauch-, Wasser-, Fisch-käfer *m*; ~ vroubený *D. marginalis* Wasserschwimmkäfer *m*, Gelbrand *m*. **b)** A_7 ⊕ Mönchkolben *m*, Plunger *m*, Taucherkolben *m*, Brahmakolben *m*.

potápníkový *a* E_2 ⊕ Plunger-; pumpa ~á Plungerpumpe *f*.

potápný *a* E_2 Tauch-; hist. čočka ~á Immersionslinse *f*.

potarasiti [it.] ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ein wenig terrassieren.

potárati ⅝ J_1 prov. plaudern.

potarmařiti ⅞ I_{11} ein wenig trödeln.

potarmati ⅞ J_1 prov. verwirren.

potasiti ⅞ I_{11} prov. schnippen, stehlen.

potaš [něm.] *f* C_{12} chem. Potasche *f*; surová americká ~ Steinasche *f*.

potaškařiti ⅝ I_{11} ein wenig o fort treiben.

potašový [něm.] *a* E_2 chem. Potaschen-.

potatilost *f* C_{15} die Nachgeratung dem Vater.

potatilý *a* E_2 dem Vater nachgeraten.

potatiti se ⅞ I_{12} dem Vater nachgeraten o nacharten, nach s-m Vater arten, sich vatern.

potatmě *adv. neskl.* prov. heimlich.

potaz *m* A_6 **a)** Beraten *n*, Beratung *f*, Beratschlagung *f*, Rat *m*, Frage *f*, Umfrage *f*, Besprechung *f*, Votierung *f*; bráti v ~ co sich über et. bedenken; mínění rozličná při ~u bei der Beratschlagung aufkommende verschiedene Meinungen; na ~ bráti (co) et. besprechen, sich über et. besprechen; s někým míti ~ o něco mit J-m et. beraten, über et. im Einvernehmen sein; ~ útrpným právem die peinliche Frage. **b)** die Beratschlagung der Partei mit den ihr beigegebenen Rechtshelfern. **c)** Audienz *f*; ~ míti Audienz haben. **d)** Ausspruch *m*, Rechtsspruch.

potázání ⅝ *n* D_2 Fragen *n*, Umfrage *f*, Beratschlagung *f*.

potázaný *a* E_2 befragt, angefragt.

potazatel *m* B_{11} Umfragende(r) *m*, Stimmensammler *m*.

potázati J_4 (*freq.* **~azovati** K_1) **a)** ⅞ fragen, nachfragen; Umfrage halten, umfragen, Stimmen sammeln; Gericht halten. **b)** ⅞ ~ **se** nachfragen, umfragen; sich beraten, beratschlagen; s dobrou se ~ázati gut beraten sein; ~ázal se s dobrou er hat e-e gute Ader getroffen; s jinou se ~ázati anderen Sinnes werden.

potazování ⅝ *n* D_2 Fragen *n*, Umfragen *n*, Beratschlagung *f*.

potazovatel *m* B_{11} der e-e Umfrage anstellt, Umfragende(r) *m*, Stimmensammler *m*.

potaženě *adv. neskl.* **a)** bezugsweise. **b)** gedehnt.

potažení ⅝ *n* D_2 Beziehen *n*, Beziehung *f*, Überziehen *n*, Überziehung *f*, Überzug *m*, Umkleiden *n*, Umkleidung *f*; ~ šlachami hist. Nervitr *f*.

potažený *a* E_2 bezogen, überzogen; smutečně ~ pokoj schwarz ausgeschlagenes Zimmer.

potažitě *adv. neskl.* beziehungsweise.

potažitost *f* C_{15} Bezug *m*, Relation *f*.

potažitý *a* E_2 **a)** relativ, relativisch. **b)** Zug-. **c)** nicht steil, sanft.

potažmo *adv. neskl.* ↖ bezugsweise.

potažně *adv. neskl.* relativ.

potažní *a* E_3 Spann-; ~ robota Spanndienst *m*.

potažnice *f* C_{11} **a)** Anspännerin *f*. **b)** e-e Art Quecke.

potažník *m* A_3 Anspänner *m*, Spanner *m*, Jocharbeiter *m*.

potažnost *f* C_{15} Bezug *m*, Relation *f*.

potažný *a* E_2 **a)** relativ. **b)** Bezug-.

potbati ⅝ J_1 ↑ auf et. achten.

potčení ⅝ *n* D_2 Anstoßen *n*, Anstoß *m*.

potčený *a* E_2 angestoßen, angestoßt.

potčivý *a* E_2 der gern anstößt o stolpert.

poté *adv. neskl.* dann, darauf, hierauf, demnächst, hinter o nach der Hand.

potebnice *f* C_{11} ↖ Schwitzstube *f*.

potéci ⅝ G_{11} fließen, laufen.

Poteč *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Potetsch.

poteče *fpl.* C_9 **a)** bot. *Malva rotundifolia* rundblätterige Malve o Käsepappel. **b)** [něm.] Peteschen *fpl.*

poteček *m* A_5 prov. Gevatter *m*.

potěh *m* A_7 **a)** obuv. Knie-, Zieh-riemen *m*. **b)** Krummbeuge (*f*) beim Binder.

Potěhy *mpl.* B_4 *nom. propr.* zem. Potiech.

potěcha *f* C_8 Trost *m*, Trostwort *n*, Aufrichtung *f*, Herzstärkung *f*, *fig.* Labung *f*.

potejmu *adv. neskl.* heimlich.

potek *m* A_5 prov. Gevatter *m*.

potěk(áv)ati ⅝ J_1 **a)** ein wenig fließen. **b)** hin u. her laufen.

poteklý *a* E_2 mürrisch, böse.

potel *adv. neskl.* bisher, so weit, so lange.

potělesný *a* E_2 körperlich.

poteletný *a* E_2 gekalbt.

poteliti se ⅞ I_{11} kalben.

potělný *a* E_2 am Körper befindlich.

potem(á)(k) *adv. neskl.* prov. dann, darauf.

potemně *adv. neskl.* dunkel, undeutlich.

potemnělec *m* B_8 Obskurant *m*.

potemnělý *a* E_2 et. dunkel.

potemněti ⅝ I_2 finster werden, sich verfinstern.

potemník *m* A_3 **a)** zo. *Tenebrio molitor* Mehlkäfer *m*, Schattenkäfer *m*, Müller *m*. **b)** zo. *Tenebrio fossor* Sandgräber *m*, Erdmehlkäfer *m*, Schlupfgräber *m*.

potemnistý *n* E_2 et. dunkel.

potemniti ⅞ I_{12} verfinstern, verdüstern, finster machen.

potemnost *f* C_{15} Finsternis *f*.

potemný *a* E_2 was im Finstern geschieht o ist.

potemy *adv. neskl.* dann.

potence [lt.] *f* C_9 Potenz *f*.

potenciál [lt.] *m* A_6 Potential *n*; rozdíl ~ů Potentialgefälle *n*.

potenciální [lt.] *a* E_3 potential.

potenciálnost [lt.] *f* C_{15} Potentialität *f*, Möglichkeit *f*.

potenciálový [lt.] *a* E_2 Potential-; spád ~ Potentialgefälle *n*.
potenciand [lt.] *m* A_3 Potentiand *m*.
potenciátor [lt.] *m* A_3 Potentiator *m*.
potencovati [lt.] ⅞ K_1 potenzieren.
potenčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ein wenig verdünnen o dünn machen.
potění ⅞ *n* D_2 (správně pocení) Schwitzen *n*.
potenku *adv. neskl.* dünn, *fig.* schlecht, nicht reichlich.
potenmistr [něm.] *m* A_3 † Botenmeister *m*.
potentát [lt.] *m* A_3 a) Potentat *m*, Machthaber *m*, Beherrscher *m*. b) Sonderling *m*.
potentátství [lt.] *n* D_2 Macht *f*.
potentoliti ⅞ I_{11} irgendwie ausführen.
potěnouti ⅞ H_{12} prov. untersinken.
potepati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) schlagen, erschlagen. b) bemeistern.
potěpati ⅞ J_1 † e-e Zeitlang tragen.
potěpk(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) beklopfen.
potěpta *m* B_{18} = **~o** *m* A_3 † Schnipser *m*, Mauser *m*.
potěr *m* A_7 a) Strich *m*. b) Brut *f*, Same *m*, Fischbrut *f*, Fischsatz *m*, Fischrogen *m*, Laich *m*, Fischlaich *m*, Fischeier *npl.*, Setzfische *mpl.*, Fasel *f*; čas ~u Streichzeit *f*, Strichzeit; ~ žabí Froscheier, -laich. c) Ungeziefer *n*.
potěrací *a* E_3 ⊙ ~ stroj Schlagmaschine *f*.
potěrač *m* B_3 a) Anstreicher *m*. b) Vertilger *m*. c) přád. Schwinger *m*; ~ lnu Flachsbrecher *m*, Schwinger *m*.
potěráček *m* B_1 přád. Schwingbeil *n*.
potěračka *f* C_3 a) Flachsbrecherin *f*. b) Flachsschwinge *f*, Schwingmaschine *f*, Schwingholz *n*.
potěradlo *n* C_{30} (*gen. pl.* **~el**) a) přád. Schwinge *f*, Schwingstock *m*. b) prov. Powidl *n*, Mehn *m* usw.
potěrák *m* a) A_3 zo. Samen-, Streich fisch *m*, Laichkarpfen *m*, Laicher *m*. b) A_7 ⊙ Reib- o Ribbeneisen *n*, -messer *n*; tkalc. Schwingholz *n*.
potěrání ⅞ *n* D_2 přád. Schwingerei *f*.
potěratel *m* B_{11} a) Anstreicher *m*. b) Vertilger *m*.
potěratelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} a) Anstreicherin *f*. b) Vertilgerin *f*.
potěrati ⅞ J_1 přád. ~ len den Flachs schwingen.
poteraz *adv. neskl.* prov. bisjetzt, bisher.
potěrek *m* B_1 Anstrich *m*.
potěřiti ⅞ I_{11} † verfolgen.
potěrka *f* C_8 Flachsschwinge *f*.
potěrky [lt.] *fpl.* C_4 prov. Rosenkranz *m*.
poterna [lt.] *f* C_6 Poterne *f*, Nebenpforte *f*, Ausfallstor *n*.
potěrní *a* E_3 Brut-, Laich-; **~rybník** Brutteich *m*.
potěrník *m* A_3 Streich-fisch *m*, -karpfen *m*, Strichkarpfen.
potěrný *a* E_2 přád. Schwing-; **~á koudel** Schwingwerg *n*; **~ý odpadek** Flügelabfall *m*.
potěrovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~řiti**.
potesati ⅞ J_4 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) ein wenig zimmern o hauen; *fig.* J. in Schaden bringen, J-m eins versetzen, J-m eins anhängen.
potesknìti ⅞ I_{12} sich ein wenig sehnen.
potěsný *a* E_2 enge, beengend.
potestát [lt.] *m* A_3 Herrscher *m*.
potěšiti se ⅞ I_{11} † sich schleppen.
potěšeně *adv. neskl.* erfreulich.
potěšení ⅞ *n* D_8 Trost *m*, Tröstung *f*, Beruhigung *f*, Gemütsruhe *f*, v úst. sm. Freude *f*, Vergnügen *n*, Vergnügung *f*, Lust *f*, Gaudium *n*; *fig.* Geliebte *f*; tys mé ~ du bist mein Augentrost; jest mi to ~m ich mache mir ein Vergnügen daraus; to Vám způsobí veliké ~ das wird Ihnen viel Vergnügen machen o gewähren; ~ oční bot. *Euphrasia* Augentrost *m*.
potěšeníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleiner o schöner Trost usw.
potěšený *a* E_2 a) getröstet, erfreut. b) freudenvoll, erfreulich.
potěšitel *m* B_{11} Tröster *m*, Erfreuer *m*.
potěšitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Trösterin *f*.
potěšitelně *adv. neskl.* trostreich, freudig, angenehm.
potěšitelník *m* A_3 Tröster *m*.
potěšitelnost *f* C_{15} Tröstlichkeit *f*.
potěšitelný *a* E_2 a) tröstend, getröstet. b) trostreich, trostvoll, tröstlich, Trost-, erfreulich, erbaulich; zprávy jsou ~é die Nachrichten lauten günstig; ~é slovo Trostwort *n*.
potěšitelství *n* D_2 Trösten *n*, Beruhigen *n*, Trostamt *n*.
potěš(i)ti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ trösten, beruhigen, getrost machen, v úst. sm. erfreuen, fröhlich stimmen, froh machen, J-m Freude bereiten, J. ergötzen, J. dilettieren, erquicken, quicken; v úst. sm. J-m die Furcht benehmen; Bůh tě potěš! Gott befried(ig)e dich! b) ⅞ **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) sich erfreuen, sich an et. ergötzen, an et. Vergnügen finden, sich an et. erletzen, sich an et. aufrichten.
potěš(l)ivý *a* E_2 trost-lich, -sam.
potěšný *a* E_2 tröstlich, trostsam, erfreulich, Trost-, Freuden-, trostreich, ergötzlich, trostbringend.
potěšovací *a* E_3 tröstend, Trost-.
potěšování ⅞ *n* D_2 Trost *m*, Trösten *n*; Erfreuung *f*.
potěšovaný *a* E_2 getröstet; erfreut.
potěšovatel *m* B_{11} Tröster *m*.
potěšovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Trösterin *f*.
potěšující *a* E_3 tröstend, trostbringend; erfreuend.
~poti~titi (se) ⅞ (⅞) I_{13} † (sich) schleppen, (sich) fort- o hinziehen.
potětbati se ⅞ J_4 prov. sich fortschleppen.
potetil *m* A_1 prov. der Neffe der Tante.
potetilka *f* C_8 prov. die Nichte der Tante.
potetiti se ⅞ I_{12} prov. der Tante nachgeraten.
potěž *f* C_{13} Zaum *m*
potěžeti ⅞ I_2 † e-e Zeitlang Gewinn suchen.
potěžka *f* C_8 (*dim.* od ~) prov. kleiner Zaum.
potěžká(vá)ní ⅞ *n* D_2 das Abwägen mit der Hand; je toho s potěžkání man hat daran zu heben.
potěžk(áv)ati ⅞ ⅞ (*freq.*) J_1 wägen, in der Hand wägen, mit der Hand abwägen.
potchániti se ⅞ I_{12} dem Schwiegervater nachgeraten.
potchati se ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti se** ⅞ I_1) stolpern.

potial(to) *adv. neskl.* prov. bisher.
potící *a* E_2 Schwitz-; ~ lázeň Schwitzbad *n*; ~ roucho Schweißtuch *n*.
potíček *m* B_1 Kapuzinerpilz *m*.
potídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schweißmittel *n*, lék. Hidrotikon *n*.
potihnouti ⁰/₀ I_1 weiter ziehen.
potich *m* A_7 Stille *f*.
potichlost *f* C_{15} Stille *f*.
potichlý *a* E_1 still geworden.
potichmo *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* prov. still, leise.
potichnost *f* C_{15} Stille *f*.
potichnouti ⁰/₀ I_1 still werden; *fig.* einschlafen, erschlaffen.
potichoučku *adv. neskl.* = **~ounku** *adv. neskl.* = **~u** *adv. neskl.* still, leise, in der Stille.
potik *m* A_3 zo. *Strix passerina* Käuzchen *n*.
potika *f* C_8 prov. není po něm ani ~y es blieb gar k-e Spur von ihm.
Potin *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pottin.
potingel *m* B_1 prov. Knie-, Schuh-riemen *m*.
potinka *f* C_8 Schweißloch *n*.
potípaná *f* E_2 prov. Verdacht *m*.
potípati ⁰/₀ J_1 bepicken; *fig.* beschmutzen, beschimpfen.
potírač *m* B_8 Schwinger *m*, Flachsbrecher *m*.
potíračka *f* C_8 Schwinge *f*, Flachs-schwinge *f*, -holz *n*, Schwing-maschine *f*, -holz *n*.
potíradlo *n* C_{20} a) Schwinge *f*, Flachsschwinge *f*. b) Powidl *n*, Mohn usw.
potírání ⁰/₀ *n* D_2 a) Reiben *n*, Aufreiben *n*. b) An-, Be-streichen *n*, Anstrich *m*. c) přád. ~ lnu Flachsschwingen *n*; ~ lnu na čisto Reinschwingen des Flachses. d) Bekämpfen *n*, Bekämpfung *f*, Überwältigung *f*, Vertilgung *f*.
potíraný *a* E_2 gerieben; bestrichen, angestrichen; zerbrochen, bekämpft.
potírati J_1 *iter.* **1.** ⁰/₀ a) reiben, aufreiben. b) über-, be-, an-streichen; ~ čím mit et. überstreichen; ~ pryskyřicí plav. mit der Harpuse bestreichen, harpüsen. c) bekämpfen, bestreiten, überwältigen, vertilgen; ~ mínění něčí e-e Meinung anfechten. d) ~ len den Flachs schwingen. **2.** ⁰/₀ **~ se** ryb. schlagen laichen.
potírna *f* C_6 Sudatorium *n*.
potíravý *a* E_2 aufreibend.
potírka *f* C_8 a) Schwinge *f*. b) Flachsschwinge *f*; *Prv.* jde mu huba jako ~ er hat ein gutes Mundwerk.
potírný *a* E_2 leicht zu brechen (von Flachs).
potis *m* A_6 prov. Schürhaken *m*.
Potisí *n* D_2 *nom. propr.* sem. Tissagebiet *n*.
potisk *m* A_7 a) Druck (*m*) e-s farbigen Musters. b) Nachdruck *m*.
potisk*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) nacheinander drucken, bedrucken; ~ovati co čím et. pressen o prägen. b) weiter drücken o schieben. c) unterdrücken, bedrängen, drängen. d) ✎ nachdrucken.
potisknutý *a* E_2 a) bedruckt. b) bedrängt.
potiskování ⁰/₀ *n* D_2 Bedrucken *n*.
potišiti ⁰/₀ I_{11} stillen.
potištění ⁰/₀ *n* D_2 a) Bedrucken *n*. b) Unterdrückung *f*, Bedrängung *f*.
potištěný *a* E_2 a) bedruckt, gepreßt. b) unterdrückt, bedrängt.
potišilý *a* E_2 stillend, beruhigend.
potiště *n* D_2 Sudatorium *n*, Schwitz-kammer *f*, -bad *n*.
potiti se ⁰/₀ I_{11} schwitzen, in Schweiß gebadet sein, von Schweiß triefen, v dír. ~m. sich mit Feuchtigkeit beschlagen, transspirieren; (o oknech) anlaufen; krvavě se ~ Blut u. Wasser schwitzen; ~ se úzkostí Angstschweiß schwitzen.
potiti ⁰/₀ H_3 unter-, be-hauen.
potítko *n* C_{19} krejč. Schweiß-lappen (*m*) o -blatt (*n*) am Damenkleide.
potivý *a* E_2 in Schweiß gebadet, schweißig.
potíž *f* C_{13} Beschwerde *f*, Not *f*, Schwierigkeit *f*, ✎ Erschwernis *n*, Schererei *f*, Plackerei *f*; má ~ s mluvením er hat s-e liebe Not mit dem Reden; má to ~ die Sache hat e-n Haken; míti veliké ~e viele o s-e liebe Not haben; ~ dělati (komu) J-m Schwierigkeiten machen.
potížení ⁰/₀ *n* D_2 Beschwerung *f*.
potížený *a* E_2 beschwert.
potížník *m* a) A_3 prov. Belästiger *m*. b) A_7 prov. Uferarche *f*, Beschlächte *n*.
potížnost *f* C_{15} a) Beschwerde *f*, Schwierigkeit *f*, Not *f*. b) Schwere *f*.
potížný *a* E_2 a) schwer, lästig, beschwerend, schwer machend.
potka *f* C_8 a) Anstoß *m*, Unglück *n*. b) jíti v ~u (komu) J-m entgegen gehen.
potkalý *a* E_2 † der ein Treffen geliefert hat.
potkan [it.] *m* A_3 zo. *Mus decumanus* Wander-, Haus-ratte *f*, Landratte *f*, Feldratte; ~ vodní *Arvicola amphibius* Wasserratte, Erdwolf *m*.
potkaní [it.] *a* E_3 Ratten-.
potkání ⁰/₀ *n* D_3 a) Begegnen *n*, Begegnung *f*. b) Treffen *n*, Kampf *m*, Schlacht *f*. c) Aufweben *n*.
potkanik [it.] *m* A_3 Rattenfänger *m*.
potkanský [it.] *a* E_2 Ratten-.
potkaný *a* E_2 a) begegnet. b) aufgewebt.
potkati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) **1.** a) ⁰/₀ J-m begegnen, J. (be)treffen, ✎ J. befallen, ✎ J-m widerfahren, J. heimsuchen, J. befallen, J-m zustoßen; tebe jsem ~al dir bin ich begegnet; ~ala mne sie ist mir begegnet; v cestě ~ati auf dem Wege begegnen. b) ⁰/₀ **~ati se** s kým J-m begegnen, mit J-m zusammentreffen, auf eins hinauskommen; *fig.* ~ati se s čím et. erfahren, et. leiden; ~ávati se (o listech) sich kreuzen; ~ati se se zdarem a s úspěchem Glück haben, gut gefallen, gut ausfallen, durchdringen; ~al se se zdarem es gelang ihm, es schlug ihm ein; ~alo ho neštěstí Unglück hat er gehabt, das Unglück hat ihn ereilt; ~ati se s odporem Widerspruch finden. **2.** alles aufweben.
potkliveo *m* B_9 stolperiges Pferd.
potklivý *a* E_2 stolperig.
potklý *a* E_2 gefallen.
potknouti I_1 (*freq.* **~ýkati** J_1) **1.** ⁰/₀ anstecken, anstoßen, unterstellen. **2.** ⁰/₀ **~knouti se** a **~ýkati se** a) stolpern, straucheln, hinstolpern, (o koních) anstoßen. b) *fig.* in der Rede straucheln. c) anstoßen, in e-n Streit geraten, kämpfen, streiten, fechten.
potknutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Stolpern *n*, Straucheln *n*, Stolper *m*. b) Kampf *m*, Streit *m*.

potlačení ⁰/₀ *n* D_1 Be-, Nieder-, Unter-drückung *f*, Unterdrücken *n*, Bewältigung *f*, Niederschlagung *f*, Hintanhaltung *f*, Wiederaufhebung *f*, *fig.* Totschweigen *n*, Suppression *f*, Drangsal *n*, Druck *m*; ~ vyšetřování Niederschlagung (*f*) der Untersuchung.

potlačený *a* E_2 nieder-, unter-, ge-drückt, lat. suppressus.

potlačitel *m* B_{11} Unterdrücker *m*.

potlačitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Unterdrückerin *f*.

potlačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) zer-, zusammen-, zu-drücken. b) langsam drücken. c) drücken, fortstoßen. d) unterdrücken, verdrängen, verdrungen, niederpressen, untertreten, bewältigen; *fig.* niederschlagen, beseitigen, wiederaufheben, in Wegfall bringen, Einsicht nehmen, einhalten, verzwängen, hintanhalten, aufheben, verhalten, ersticken, ertöten, e-e Sache tot machen, hemmen, dämpfen, komprimieren; **~ovati právo** das Recht mit Füßen treten ○ beugen; **~ovati slzy** die Tränen halten ○ aufhalten ○ zurückhalten ○ verhalten, ſ-e Tränen hemmen, **~ovati smích** sich des Lachens erwehren ○ erwähren; **~ovati své vášně** ſ-e Leidenschaften bemeiſtern ○ nieder- ○ be-kämpfen; **výbuch ~iti** den Ausbruch abwenden; **~iti vzpouru** e-n Aufruhr dämpfen ○ stillen ○ unterdrücken ○ bewältigen, e-n Aufstand bezwingen; **~iti** (něco) v zárodku et. in der Entstehung ○ in ſ-r Entstehung ○ im Keime ersticken, et. nicht aufkommen lassen.

potláčka *f* C_8 Übergewicht *n*, Zugabe (*f*) zum Gewicht.

potlačný *a* E_1 unterdrückend, suppressiv.

potlačovací *a* E_2 suppressiv, bedrückend, niederdrückend.

potlačování ⁰/₀ *n* D_1 Nieder-drücken *n*, **~drůčkung** *f*, Unter-drücken *n*, **~drůčkung** *f*, *fig.* Eindämmung *f*, Lahmlegung *f*.

potlačovatel *m* B_{11} Unterdrücker *m*, ✎ Abwiegler *m*.

potlačovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Unterdrückerin *f*.

potlačovati ⁰/₀ K_1 vis **~iti**.

potlachati (si) ⁰/₀ (⁰/₀*c*) J_1; (*freq.* **~ávati (si)** ⁰/₀ (⁰/₀*c*) J_1 ein wenig ○ nacheinander plaudern.

potlamp(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) fort schwätzen ○ plaudern.

potlapati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) mit Füßen treten.

potlask(áv)ati ⁰/₀ (⁰/₀) J_1 ein wenig klatschen; schmatzen, beschmatzen; vše ~ alles anfessen.

potlesk *m* A_7 Klatschen *n*, Geklatsch(e) *n*, Händeklatschen *n*, Applaus *m*, Beifall *m*; ~ hlučný n souhlasný Akklamation *f*; **~em vyvolati** herausklatschen; **hromovým ~em koho přivítati** J. mit stürmischem Beifall begrüßen, J-m Beifall wettern.

potleti ⁰/₀ H_{10} = **~iti** ⁰/₀ I_2 ein wenig modern ○ morsch werden, glimmen, zu Ende modern ○ glimmen.

potlivost *f* C_{15} Schweißsucht *f*.

potlivý *a* E_2 leicht schwitzend.

potlk s. p. vis potlouk . . . n potluk . . .

potlouci G_9 **I.** ⁰/₀ **a)** schlagen, stoßen, klopfen, ein wenig schlagen ○ klopfen. **b)** zerschlagen, beschädigen, *fig.* verwunden. **c)** (o kroupách) verhageln; krupobití **~klo** (osení) der Hagel schlug die Saat, der Hagel schlug die Frucht zu Schanden; **~klo mu na poli** er hat e-n Hagelschaden erlitten. **2. ~oci se** ⁰/₀ sich zerstoßen, sich wundschlagen, anschlagen; *fig.* raufen; **~ci se pádem** sich wundfallen, im Fallen sich wundschlagen.

potloučka *m* B_{18} Herumstreicher *m*.

potlouk *m* A_7 hosp. Flachspocher *m*.

potloukání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Schlagen *n*, Stoßen *n*. **b)** Umher-schweifen *n*, **~schwärmen** *n*, Dämelei *f*.

potloukaný *a* E_2 geschlagen, geklopft.

potloukati *freq.* J_1 **a)** ⁰/₀ zer-, nieder-schlagen, wundschlagen, klopfen. **b)** ~ **se** ⁰/₀ umherschweifen, herumstreichen, herumstrolchen, herumziehen, herumschwärmen, sich herumschleichen, vagieren, herumzotteln, sich umhertreiben, lottern, hinschlendern, schlingeln, umherlungern, umherziehen, bummeln, stratzen, umgehen, müßig umhergehen, umherirren; ~ **se po hospodách** beständig in den Wirtshäusern liegen; ~ **se ulicemi** flanieren.

potloukavý *a* E_2 wer gern herumstreicht.

potlučení ⁰/₀ *n* D_2 Zer-, Nieder-schlagen *n*. Wundschlagen *n*. Quetschung *f*, Beschädigung *f*; v obl. sm. Wetterschaden *m*. Bruchschaden *m*.

potlučenina *f* C_8 Quetschwunde *f*; ~ na těle angeschlagene Stelle; ~ (na poli) Hagelschlag *m*.

potlučený *a* E_2 zer-, nieder-, ge-schlagen; pole jest **~o** (kroupami) das Feld ist ganz verhagelt.

potlučka *m* B_{18} Landſtreicher *m*, Umherstreicher *m*.

potluk(a)(ō) *m* A_7 (B_{18}) (B_8) Landſtreicher *m*, Umherstreicher *m*.

potlukačka *f* C_8 Landſtreicherin *f*, Umherstreicherin *f*.

potlukadlo a) *n* C_{20} ein Werkzeug zum Schlagen. b) *m* B_{18} Landſtreicher *m*.

potlukávač *m* B_8 Landſtreicher *m*.

potlukeň *m* B_9 prov. (*gen. sg.* **~ně** std.) Landſtreicher *m*.

potlumočiti I_{11} a) ⁰/₀ verdolmetſchen. b) ⁰/₀ e-e Zeitlang Dolmetſch ſein.

potlustý *a* E_3 ziemlich fett; **~é maso** unterſpicktes Fleiſch.

Potlýšťany *mpl.* B_8 *nom. propr.* sem. Podleyſchtian.

potmě *adv. neskl.* im Finſtern, bei Nacht, finſterlings.

potměchuť *f* C_{15} bot. *Solanum dulcamara* Bitterſüß *n*, bitterſüßer Nachtſchatten, Alpen-, Alpranke *f*, Engelſüß *n*, Engelſüßwurzel *f*, Punktfarn *m*, Hirſchkraut *n*.

potměchuťový *a* E_2 vom Bitterſüß.

potmeliti ⁰/₀ I_{11} verkitten; ~ retortu e-e Retorte beſchlagen.

potměloušek *m* A_5 Duckmäuſer *m*, Kopfhänger *m*.

potměloušně *adv. neskl.* duckmäuſeriſch, argliſtig.

potměloušnost *f* C_{15} Tücke *f*, Hinterliſt *f*, Kalmäuſerei *f*.

potměloušný *a* E_7 hinter-, arg-liſtig, duckmäuſeriſch.

potměluch *m* A_7 = **-s** *m* A_1 = **-ska** *m* $B_{1,8}$ prov. Duckmäuser *m*, Kopfhänger *m*.
potměluskost *f* C_{15} prov. Tücke *f*, Kalmäuserei *f*.
potměluský *a* E_2 prov. arglistig, duckmäuserisch.
potmělušství *n* D_3 prov. Tücke *f*, Kalmäuserei *f*.
potmělutně *adv. neskl.* prov. arglistig, heimtückisch, duckmäuserisch.
potmělý *a* E_2 verfinstert.
potměšil *m* A_1 tückischer Mensch, Duckmäuser *m*, Kalmäuser *m*.
potměšile *adv. neskl.* heimtückisch.
potměšilec *m* B_9 Kopfhänger *m*, Duckmäuser *m*, Mucker *m*, Meuchler *m*, Leisetreter *m*, Blindschleicher *f*, Fintenmacher *m*, Kalmäuser *m*, der Geknissene, tückischer Mensch, Gluper *m*; veliký ~ Hauptmucker *m*.
potměšilka *f* C_8 Duckmäuserin *f*, Kopfhängerin *f*, Fintenmacherin *f*.
potměšilost *f* C_{15} Tücke *f*, Kalmäuserei *f*, Schalkhaftigkeit *f*, Schalkheit *f*, Schalksstreich *m*, Arglist *f*, Tücke *f*, Heimtückerei *f*, heimtückischer Streich, Kopfhängerei *f*, Duckmäuserei *f*, Tuck(el)mauserei *f*, Heimtücke *f*.
potměšilý *a* E_2 tückisch, heimtückisch, hintertückisch, hinterstellig, hinterhaltig, hinterhältig, hinterhältisch, verschlagen, versteckt, duckmäus(er)ig, geknissen, ↘ lauerndschlau, falschgesinnt, arglistig, malitiös, plupsch, plupsig; býti ~ duckmäusern; ten jest ~ der hat es dick o faustdick o Faust hinter den Ohren.
potměšitelnost *f* C_{15} Tücke *f*, Heimtücke *f*.
potměšiti *ṕ* I_{11} kalmäusern, duckmäusern.
potmívati se *ṕ* J_1 dunkel werden, dämmern,
potna *f* C_8 a) Schweiß-, Schwitz-bad *n*. b) Schweißtuch *n*. c) Schweißfieber *n*.
potnati *ṕ* J_1 naß werden.
potně *adv. neskl.* im Schweiße des Angesichtes.
potněpich *m* A_7 bot. *Ononis* Hechelkraut *n*.
potní *a* E_3 Schweiß-; ~ cívy Schweißnerven *mpl.*; ~ jáhliny Schweißfriesel *m*; ~ osutina Schweißexanthem *n*.
potnice *f* C_{11} a) Schweiß-bad *n*, -bank *f*, Schwitz-bad *n*, -kasten *m*, -stube *f*, -kammer *f*, Badestube *f*. b) kožel. Bähestube *f*. c) Schweißtuch *n*. d) Schweißfieber *n*. e) Schweißloch *n*.
potnička *f* C_8 = **-ce**; *pl.* **-čky** lék. Sudamina *n*, Schweiß-ausschlag *m*, -friesel *m*.
potničkový *a* E_2 Schweißloch-; lék. horečka ~á Febris miliaris, Schweißfieber.
potný *a* E_2 Schweiß-, Schwitz-, schwitzig, schweißerzeugend; ~é dírky Schweißlöcher *npl.*; ~é žlázy Schweißdrüsen *fpl.*
potobož *adv. neskl.* prov. ähnlich.
potočák *m* A_3 a) Bachmüller *m*. b) Bachkrebs *m*. c) alles, was an dem Bache o in dem Bache lebt.
potočenec *m* B_9 verrückter Mensch.
potočení *ṕ* *n* D_5 Drehen *n*, Verrenkung *f*.
potočený *a* E_3 a) ein wenig gedreht. b) verrenkt.
potočile *adv. neskl.* gewandt, geschеidt.
potočilost *f* C_{15} Gewandtheit *f*.
potočilý *a* E_2 gewandt, geschäftig.
potočina *f* C_8 a) Umgebung (*f*) des Baches, Bachung *f*. b) großer Teich.
potočisko *n* C_{10} häßlicher Bach.
potočiště *n* D_1 das Bett e-s Baches.
potočitelnost *f* C_{15} Gewandtheit *f*.
potočitelný *a* E_2 a) drehbar. b) gewandt, geschäftig.
potočiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. *ṕ* a) ein wenig o nacheinander drehen. b) † absenden. 2. *ṕ* **-iti se** sich drehen, sich ein wenig umdrehen; prov. sich ein wenig die Glieder verrenken.
potočitost *f* C_{15} a) Gedrehtheit *f*. b) Behendigkeit *f*, Regsamkeit *f*, Gewandtheit *f*, Geschicklichkeit *f*.
potočitý *a* E_2 a) gedreht. b) behend, gewandt, regsam; *Prv.* štěstí jest ~é das Glück ist taumelhaft, das Glücksrad geht um. c) lenksam, willig.
potočivost *f* C_{15} Regsamkeit *f*.
potočka *f* C_8 bot. *Montia* Bach-blume *f*, Schmalz-, Wiesen-, Wiesengold-, Sumpfbutter-, Sumpfdotter-, Goldwiesel-, Draht-, Mai-, Matten-, Mitten-, Moos-blume *f*.
potočky *fpl.* C_8 Tropf-bier *n*, -wein *m*.
potočnatý *a* E_2 reich an Bächen, bachreich.
potočněnka *f* C_4 bot. *Rivularia* Bach-floße *f*, -gallerte *f*.
potoční *a* E_3 a) Bach-; ~ kuklík bot. *Geum rivale* Wasserbenediktenwurz *f*; ~ palčice a pepř bot. *Polygonum hydropiper* Wasserpfeffer *m*; ~ pcháč bot. *Cnicus rivularis* Wasser-, Bach-distel *f*; pšenice ~ bot. *Bromus giganteus* Buchweizen *m*; rak ~ Bachkrebs *m*; řeřicha ~ bot. *Nasturtium officinale* gemeine Brunnenkresse; rozrazil ~ bot. *Veronica beccabunga* Grindkraut *n*, Bach-bohne *f*, -bunge *f*; rozsypy ~ Bachstall *m*; vrba ~ *Salix helis* Bachweide *f*; žabinec ~ bot. *Conferua rivularis* Bachgrasleder *n*; železňák a železovec ~ min. geol. Bacherz *n*; ~ zlato geol. hor. Seifen-, Schwemm-, Wasch-gold *n*.
potočnice *f* C_{11} 1. bot. a) *Salix vitellina* Bach-, Dotter-weide *f*, Falber *m*, Fälber *m*, Fälbinger *m*. b) *Rivularia* Bach-floße *f*, -gallerte *f*. c) *Nasturtium* Brunnenkresse *f*. 2. zo. ~ obecná *Velia currens* Bachwanze *f*.
potočník *m* 1. A_7 bot. a) *Veronica beccabunga* Bach-bohne *f*, -bunge *f*, Wasser-salat *m*, -bunge *f*, Quellenehrenpreis *m*. b) ~ širolistý *Sium latifolium* breiblätteriger Merk; ~ veliký *S. longifolium* Wassereppich *m*; ~ srpovitý *S. falcaria* sichelförmiger Merk. c) *Myosotis* Vergißmeinnicht *n*. d) *Apium graveolens* Wasserpetersilie *f*. e) *Cardamine pratensis* Wiesenschaumkraut *n*. f) Dotterblume *f*. 2. A_3 a) Bachmüller *m*. b) Bachkrebs *m*. c) lov. Bach-hund *m*, -hündlein *n*. d) zo. *Agabus* (ein Schwimmkäfer).
potočníkový *a* E_2 Bachbohnen-, Bachbunge-.
potočnivka *f* C_4 bot. ~ nejobecnější *Samol s Valerandi* Strandbunge *f*.
potočný *a* E_2 geschwind, flink.
potok *m* A_7 Bach *m*, ↘ Fließ *m*, Bliez *m*, Rinnsal *n*; mžení ~a Staubbach *m*, Stäube *f*; bystrý ~ reger Bach; kaskádový ~ Kaskadenbach; ~, z něhož stoupá rosná pára der tauende Bach; splavný ~ Fluß-, Floß-bach; soukromý ~ Privatbach *m*; ~ obrostlý a vroubený vrbami Weidenbach; zlatonosný ~ goldführender

Bach, Goldbach; rozvodniti ~ das Wasser im Bache stauen o stauchen; ~ prudce vylévá se z jeskyně der Bach schießt ungestüm aus der Höhle; vypustiti ~ den Bach abschlagen; zahraditi ~ u vodu v potoce e-n Bach aufdämmen o verdämmen.

potokář *m* B_3 Bachmüller *m*.

potok(áv)ati $^{v}/_{m}$ (*freq.*) J_1 anfangen zu balgen.

potokový *a* E_2 Bach-.

potom *adv. neskl.* dann, darauf, hierauf, danach, hernach, da, demnächst, hiernach, hinter der Hand, nach der Hand, folgends, folglich, sodann, nach diesem, nachmals, nachgehends, nachher, ferner, hinterher, nachdem; *Prv.* co ~ bude, do toho nám nic není was nachher kommt, geht uns nichts an.

potomá *adv. neskl.* prov. = **~ai** *adv. neskl.* prov. = **~ák(y)** *adv. neskl.* prov. = **~.**

potomec *m* B_9 ↖ Nachkomme *m*.

potomeček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) kleiner o junger Nachkomme.

potomek *m* A_5 Nachkomme *m*, Nachfolger *m*, Hintersasse *m*, Nachkömmling *m*, Abstämmling *m*, Geschlechtsfolger *m*, *fig.* Nach-sproß *m*, -sprößling *m*, Absprößling *m*, Sprößling *m*, Schoßreis *n*, Schößling *m*, Gewächs *n*; Sprosse *f*, Sprieße *f*, Deszendent *m*, Epigone *m*; **~ci** die Nachlebenden, die Enkel, die Nachkommen, die Junghinteren. Deszendenz *f*; řada **~ků** Stammreihe *f*; **~ek** bělocha a mulatky Viertelsschwarze(r) *m*, Quadrone *m*, Quarteron *m*; **~ek Jakubův** kart. Jakobiner *m*; jeho první **~ek** sein erster Sproß; **~ek mesticů** Kastize *m*; **~ek zákonný** legitimer Nachkomme, Partus legitimus.

potomně *adv. neskl.* nachher, hernach, künftighin, nachträglich.

potomní *a* E_3 nachträglich, nachfolgend, künftig, nachmalig, nachherig; lhůta ~ Nachfrist *f*; ~ přiznání Nachtragsbekenntnis *n*; rok ~ Folgejahr *n*; **~m sňatkem** práv. per matrimonium subsequens; ~ zapravení poplatku nachträgliche Gebührenentrichtung.

potomnice *f* C_{11} der weibliche Nachkomme.

potomník *m* A_3 a) Nachkomme *m*, Nachfolger *m*. b) Anhänger *m*.

potomnost *f* C_{15} Posteriorität *f*, Zukunft *f*, Nachwelt *f*.

potomný *a* E_1 = **~í.**

potomstvo *n* C_{12} Nachkommenschaft *f*, die Nachkommen, Abkommenschaft *f*, Nachgeschlecht *n*, Folge-, Nach-welt *f*, Folgezeit *f*, Afterzeit, Deszendenz *f*, Enkelwelt *f*, bibl. der Same Abrahams; zůstaviti **~u** auf die Nachwelt übertragen o bringen; **ženské ~o** u **~o po přeslici** weibliche Nachkommenschaft.

potonouti $^{v}/_{m}$ H_{12} ertrinken, untersinken, zu Grunde gehen.

potonulost *f* C_{15} Verschollenheit *f*.

potonulý *a* E_2 ertrunken, zu Grunde gegangen, in die Flut versenkt.

potop(a) *m* A_6 † (*f* C_6) a) Überschwemmung *f*, Flut *f*, Wasser-, Sint-, Sünd-flut, ↖ Überwallen *n*, Überwallung *f*, Überfließen *n*; geol. Diluvium *n*, nachpliozene Formation. b) Schiffbruch *m*.

potopec *m* B_{14} barv. Trift *f*, Einsenker *m*.

potopení $^{v}/_{n}$ *n* D_3 Unter-tauchen *n*, -senkung *f*; ~ lodi Schiffbruch *m*.

potopený *a* E_3 untertaucht, eingetaucht.

potopína *f* C_6 = **~nina.**

potop*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) $^{v}/_{a}$ untertauchen, versenken, tauchen, eintauchen, unter Wasser setzen, F eintunken, überwogen; ~ loď das Schiff übersegeln. b) $^{v}/_{r}$ **~iti se** untersinken, zu Grunde gehen, untergehen, im Wasser einsinken o niedersinken, sich tunken.

potopní *a* E_3 sündflutig, geol. diluvial(isch), Diluvial-; ~ vysočina Diluvialplateau *n*.

potopník *m* A_3 zo. *Agabus* (ein Schwimmkäfer).

potopnina *f* C_6 diluviales Geschöpf; *pl.* **~y** Diluvium *n*, nachpliozene Formation.

potopný *a* E_2 = **~í**; **~ý útvar** Diluvium *n*, Diluvialformation *f*.

potopovač *m* B_3 a) Untertaucher *m*, Taucher *m*. b) Kartesianer *m*.

potopovačka *f* C_8 a) Taucherin *f*. b) prov. Tauchente *f*.

potopování $^{v}/_{n}$ *n* D_1 Untertauchen *n*.

potopovec *m* B_9 zo. *Eryon* (ein Krustentier).

potopový *a* E_2 Sintflut-, Diluvial-.

potopudný *a* E_1 schweißtreibend.

pototečný *a* E_3 schweißtriefend.

pototok *m* A_7 lék. Hibrorrhöa *f*.

pototěžný *a* E_1 bázn. arbeitsam, unermüdlich.

pototvorný *a* E_2 schweißerzeugend.

poťouchal*ec* *m* B_9 = **~lant** *m* A_3 p prov. Duckmäuser *m*, tückischer Mensch.

poťouchati $^{v}/_{m}$ J_1 erlöschen, langsam erlöschen.

poťouchle a) *adv. neskl.* tückisch, heimtückisch, duckmäuserisch. b) *n* D_5 = **~átko** *n* C_{10} junger Duckmäuser.

poťouchl*ec* *m* B_9 = **~ík** *m* A_3 Duckmäuser *m*, tückischer o listiger Mensch, Leisetreter *m*, Blindschleiche *f*, prov. Meuchler *m*.

poťouchlice *f* C_{11} Duckmäuserin *f*, tückisches Weib.

poťouchlost *f* C_{15} Tücke *f*, Hinterlist *f*, Heimtücke *f*, Duckmäuserei *f*.

poťouchlý *a* E_1 tückisch, heimtückisch, hintertückisch, lauerndschlau, gekniffen, hämisch, arglistig; býti ~ von unten hervorschielen; ten jest ~ der hat es dick o faustdick hinter den Ohren.

potoul*ati* **se** $^{v}/_{r}$ J_1 (*freq.* **~ávati se** $^{v}/_{r}$ J_1) herumlaufen, schweifen, schwärmen.

potouliti se $^{v}/_{r}$ I_{11} nacheinander bücken.

potoužiti $^{v}/_{m}$ I_{11} ein wenig klagen.

potovaryšiti $^{v}/_{m}$ I_{11} e-e Zeitlang Gesellschaft leisten, Freund sein.

potovina *f* C_6 Schweiß *m*.

potovitý [lt.] *a* E_3 bot. **~é** *Potheinae* kraftstaudenähnliche (Pflanzen).

potový *a* E_3 Schweiß-; **~á dírka** Schweißloch *n*.

potpourri [fr.] *n neskl.* hud. Potpourri *n*, Quodlibet *n*, Pasticcio *m* (*n*).

potracenec *m* B_9 Mißgeburt *f*.

potracení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Verlust *m*. b) Mißgeburt *f*, Früh-, Fehl-geburt, unzeitige Geburt, Mißfall *m*, Kielkropf *m*, lék. Abortus *m*, Fausse couche; způsobiti si u vyvolati ~ sich die Leibesfrucht o die Geburt abtreiben; skončiti **~m** umschlagen; prostředek ku u pro ~ fruchtabtreibendes Mittel.

potracený *a* E_2 a) verloren. b) unzeitig geboren.

potracovací *a* E_3 abtreibend; ~ prostředek abtreibendes Mittel.

potrampotovati se $^{v}/_{r}$ K_1 im Elend leben.

potřápati $^{v}/_{a}$ J_1 verderben; aufessen.

potrápiti $^{v}/_{a}$ I_{11} nacheinander alle o ein wenig plagen.

potřása(n)livost *f* C_{15} 🔧 die Sucht andere zu schrecken o zu bedrohen.

potřása(n)livý *a* E_2 🔧 anfahrend, bedrohend.

potřásání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Schütteln *n*, Rütteln *n*, Erschütterung *f*; ~ hlavou Kopfschütteln *n*. b) die Sucht andere zu schrecken o zu bedrohen.

potřásaný *a* E_2 geschüttelt, gerüttelt, erschüttert.

potřásatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_3) Schütteler(in), Erschütterer(in); Bedroher(in), Anfahrer(in).

potřásati iter. $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ J_1 viz ~ti.

potřásavý *a* E_2 anfahrend, bedrohend.

potřásti G_7 a) $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ schütteln, rütteln; ~ komu rukou J-m die Hand schütteln; ~ti hlavou mit dem Kopfe schütteln; ~ati hlavou nad čím über et. den Kopf schütteln, et. bekopfschütteln. b) $^{v}/_{r}$ ~ati se nad kým n na koho J. anfahren, J. schrecken, J-m drohen; ~ati se s čím mit et. prahlen.

potrata *f* C_6 a) Verlust *m*. b) Fehlgeburt *f*; Abortivmittel *n*.

potráti $^{v}/_{n}$ J_{13} e-e Zeitlang dauern.

potratiti I_{11} a) (nacheinander) verlieren. b) $^{v}/_{n}$ mißgebären, fehlgebären, vor der Zeit gebären, F umkippen, lék. abortieren, (o ovcích) verlammen; ~la se ist zu früh in die Wochen gekommen, sie hat zu früh die Wochen gehalten, sie hat unrichtige o falsche Wochen gehalten.

potrativý *a* E_2 abtreibend; ~ prostředek abtreibendes Mittel, Abortivum *n*.

potratný *a* E_2 in Verlust geraten, verlustbar; lék. Abortiv-; ~ prostředek Abortivmittel *n*; ~ záchvát Abortivanfall *m*.

potrava *f* C_6 Nahrung *f*, Speise *f*, Kost *f*, Nahrungsmittel *n*, Eßware *f*, Proviant *m*, Leibesnahrung *f*, Lebensmittel *n*, Mundvorrat *m*, v hir. sm. Futter *n*, kožel. Nahrung *f*; tato ~a jest výživná diese Nahrung gibt Kraft; hledati ~y v zemi rypákem lov. stechen; ~u shánětí voj. fouragieren; potřeba ~y Nahrungsbedürfnis *n*; zásoba ~y Provision *f*, Proviant *m*; ~a pravidelná Normalnahrung *f*; studentská ~a Studentenfutter *n*, Bettelkonfekt *n*.

potrávárna *f* C_6 Proviantmagazin *n*.

potrávení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Verdauung *f*, Verzehrung *f*.

potravina *f* C_6 Nahrungsmittel *n*, Nahrung *f*, Genußmittel, Mundvorrat *m*, *pl.* ~y Nahrungsmittel, Verzehrungsgegenstände *mpl.*, Lebensmittel, Eßware *f*, Eßwaren *fpl.*, Eßbarkeiten *fpl.*, Mundbecher *m*, Mundproviant *m*, Viktualien *fpl.*, Naturalien *fpl.*, F Backenfutter *n*, Konsumptibilien *fpl.*, Konsumartikel *mpl.*, Zibarien *fpl.*, lék. Ingesta *npl.*; ~y a požívatiny Nahrungs- u. Genußmittel; zásobovati ~ami speisen; prodavač ~ Viktualienverschleißer *m*; prodej ~ Viktualienverschleiß *m*; trh na ~y Viktualienmarkt *m*; trhovna n tržnice na ~y Fruchthalle *f*; výkaz cen ~ Viktualienpreisausweis *m*; zásoba ~ Mundvorrat *m*, Proviant *m*; záložní zásoba ~ Reserveverpflegsvorrat *m*.

potrávíti $^{v}/_{a}$ I_{11} a) ver-, auf-zehren, zusammenessen; v hir. sm. verdauen. b) viele o alle vergiften.

potravna *f* C_6 Proviantmagazin *n*, Speisekammer *f*.

potravné *n* E_2 Verzehrungssteuer *f*, Akzise *f*; zaplatiti ~ (z čeho) n podrobiti (něco) ~mu et. der Verzehrungssteuer unterwerfen o verakzisen; náhrada za ~ n poplatek ~ho Nachtragsgebühr *f*.

potravní *a* E_3 Speise-, Nahrungs-, Verzehrungs-, Verpflegs-; ~ daň Verzehrungssteuer *f*, Akzise *f*; pronájem ~ daně na čáře Linienverzehrungssteuerverpachtung *f*; výtky v příčině ~ daně na čáře Linienverzehrungssteuermängel *mpl.*; výběrčí ~ daně na čáře Linienverzehrungssteuereinnehmer *m*; závada v příčině ~ daně na čáře Linienverzehrungssteueranstand *m*; ~ potřeby Menageartikel *mpl.*; ~ předmět Konsumptibilie *f*; vzorky ~ch předmětů Konsumptibilienproben *fpl.*; ~ úřad Verzehrungsamt *n*; ~ vůz Menagewagen *m*; ~ zásoba Mundvorrat *m*.

potravnice *f* C_{11} a) Trakteurin *f*. b) Proviantmagazin *n*, Speisekammer *f*, Speisegewölbe *n*.

potravnický *a* E_3 den Verpflegsbeamten betreffend.

potravnictví *n* D_2 Proviantamt *n*.

potravnička *f* C_3 veš. Futtertornister *m*.

potravník *m* 1. A_2 a) Trakteur *m*. b) Verpflegsbeamte(r) *m*, Proviantmeister *m*, Speisenmeister *m*. c) zo. *Alphitobius* (ein Käfer). 2. A_7 Speisekammer *f*.

potravnost *f* C_{15} die Nahrungsfähigkeit e-s Futtermittels.

potravný *a* E_2 Speise-, Nahrungs-; žloutek ~ Nahrungsdotter *m*.

potravoměr *m* A_7 Bromatometer *m*.

potravopis *m* A_6 Nahrungsmittelbeschreibung *f*, Bromatographie *f*.

potravosloví *n* D_2 Nahrungsmittellehre *f*, Bromatologie *f*.

potřebí $^{v}/_{a}$ I_{11} 🔧 zustecken.

potřeba 1. *f* C_6 a) Bedürfnis *n*, Notwendigkeit *f*, Not *f*, Notfall *m*, Notdurft *f*, Notsache *f*, das Nötige, Nötigkeit; v hir. sm. Erfordernis *n*, Fordern *n*, Forderung *f*, Behuf *m*, Inanspruchnahme *f*, Inangriffnahme *f*; dle ~y nach Bedarf o Bedürfnis; jest ~a, aby ... es tut not, daß ..., es ist notwendig, daß ...; má ~u ihm tut es Not, er braucht; bez ~y ohne Not, unnötigerweise; v čas ~y im Bedarfsfalle; v případě ~y im Bedarfsfalle, erforderlichen Falles, aushilfsweise; uznávám toho ~u ich finde mich veranlaßt; vyhovění ~ě Abhilfe (*f*) e-s Bedürfnisses; vyhověti ~ě e-m Bedürfnisse abhelfen; denní ~y Bedürfnisse des täglichen Unterhaltes; více usedlostí má stejnou n stejnorodou ~u bei mehreren Liegenschaften waltet ein gleichartiges Bedürfnis ob; užívání věci dle ~y nötiger Gebrauch e-r Sache; vlak dle ~y Erforderniszug *m*; ~a času Zeiterfordernis; kancelářská ~a Kanzleierfordernis; kancelářské a režijní ~y Kanzlei- u. Regieerfordernisse; náboženská ~a n k náboženským účelům Kultusbedürfnis; ~a přípřeže Vorspannsbedarf; ~a prostory Raumbedarf; ~a provětrávání Ven-

tilationsbedarf *m*; ~a střeliva Schießbedarf *m*; ~a úvěru Kreditbedarf; ~a širokých vrstev a mass Massenbedürfnis; ~a vody Wasserbedarf; výdej na ~y Erfordernisausgabe *f*; zemská ~a Landeszweck *m*; ~y zemské Bedürfnisse des Landes; ~y životní Leibesnahrung u. Notdurft. b) Gebrauch *m*, v uzl. sm. Konsum *m*, Usus *m*; míti co k ~ě et. zur Hand haben; ku ~ě zevnitřní lék. Externo usui; býti ku ~ě verwendbar sein; to není ku ~ě das ist nicht zu gebrauchen; boty nejsou již ku ~ě die Stiefel sind nicht mehr zu brauchen; ~a úřední Dienstgebrauch; k úřední ~ě zum Dienstgebrauche; odevzdání pro ~u vojska Übergabe (*f*) zu Militärzwecken in die Benützung des Militärs. c) obyč. ~y *pl.* Gerät *n*, Gerätschaft *f*, Geschirr *n*, Zeug *n*, Werkzeug *n*, Geschleppe *n*, Requisiten *fpl.*, Utensilien *fpl.*, Materialien *fpl.*; skladiště ~ Material-depot *n*, -magazin *n*, Zeughaus *n*; výkaz ~ Materialausweis *m*; výkaz ~ Requisitenausweis *m*; ~y hasicí Feuerlöschrequisiten; ~y kancelářské Kanzleirequisiten, Bureau-bedürfnisse *npl.*, -utensilien *fpl.*, -materialien *fpl.*; výměrek na kancelářské ~y Kanzleierfordernispauschale *n*; kancelářské úřední ~y Kanzleiamtserfordernisse; ~y kreslicí Zeichenrequisiten; výrobce lodních ~ Schiffsrequisitenerzeuger *m*; ~y k uzavírání pošty pozdní Verschlußrequisiten bei der Fahrpost; ~y k natírání a voskování Bohnzeug *n*; prací ~y Schreib-requisiten *fpl.*, -material *n*; výměrek na psací ~y Schreibpauschale *n*; ručníční ~y Gewehrrequisiten; selské ~y Bauernmaterialien; ~y k šermování Fechtrequisiten; ~y telegrafní Telegraphenbetriebsmaterial *n*; výrobce vodovodových ~ Wasserleitungsrequisitenerzeuger *m*; ~y žíhací Flammgezeug *n*. 2. *adv. neskl.* notwendig, nötig.

potře*bek m* B_1 viz ~pek.

potřeb*enství n* D_1 🔧 = ~a.

potřebí *adv. neskl.* nötig, notwendig, erforderlich; jest ~ es ist notwendig o nötig, es wird notwendig, man braucht; není ~ es ist nicht notwendig, man braucht nicht, das braucht es nicht; to jest člověk, jakého nám ~ das ist der wahre Mann, das ist der wahre Jakob; ustanoviti, čeho ~ Verfügungen über et. treffen.

potřebi*ce f* C_{11} † = **~čka** *f* C_8 † kleines Erfordernis, was notwendig ist.

potřebinka *f* C_8 kleine Notwendigkeit.

potřebiny *fpl.* C_6 Bedürfnisse *npl.*, Konsumartikel *mpl.*

potřebitelnost *f* C_{15} a) Notwendigkeit *f*. b) Brauchbarkeit *f*.

potřebitelný *a* E_2 a) notwendig. b) brauchbar.

potřebně *adv. neskl.* notwendig; *fig.* zweckmäßig, passend.

potřebník *m* A_3 Notdürftige(r) *m*.

potřebnost *f* C_{15} a) Notwendigkeit *f*, Bedürfnis *n*, Erfordernis *n*, Nötigkeit *f*, Notdürftigkeit *f*, Notdurft *f*, Mangel *m*, v uzl. sm. Requisit *f*; ~i *pl.* Requisiten *fpl.* b) Brauchbarkeit *f*.

potřebný *a* E_1 a) notwendig, gehörig, nötig, dürftig, erforderlich. b) brauchbar. c) notleidend, notdürftig; ~ podpory unterstützungsbedürftig; ~ cesty reisebedürftig.

potřebování *n* D_3 a) Nötighaben *n*. b) Gebrauch *m*.

potřebovaný *a* E_3 gebraucht, abgenützt.

potřebovatel *m* B_{11} der et. braucht o bedarf.

potřebovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et. braucht o bedarf.

potřeb*ovati* ⁄ₒ K_1 a) benötigen, nötig haben, bedürfen, brauchen, *fig.* fordern, verlangen, wollen, erheischen, erfordern; ~ovati něčeho e-e Sache brauchen; ~uji es tut mir Not; ~uji čeho ich habe et. vonnöten o von nöten; k čemu ~uješ wozu brauchst du...; toho bych ~oval den könnte ich gerade brauchen; ~uje mnoho er braucht viel; ~ovati pomoci Hilfe brauchen o nötig haben; ~uji na nejvýše ich brauche es sehr dringend, es tut mir äußerst Not, ich brauche et. zur höchsten Not. b) et. gebrauchen, verwenden, für et. Verwendung haben; ženskou ~ovati p ein Frauenzimmer stemmen.

potřebovný *a* E_1 prov. brauchbar.

potřečka [něm.] *f* C_8 prov. frische Butter.

potrefiti [něm.] ⁄ₐ I_{11} treffen.

potrefný [něm.] *a* E_2 komisch, drollig.

potřele *adv. neskl.* unverschämt.

potřelý *a* E_3 gedrückt, gequetscht, angerieben.

potřenice *f* C_{11} bot. Brunnen-, Feld-kresse *f*, Quellkranke *f*.

potřepanice *f* C_{11} Brechschewen *fpl.*

potřep(áv)ati ⁄ₐ J_2 (J_1) *freq.* a) ein wenig schütteln. b) ein wenig klopfen. c) zerschlagen. d) bereden.

potřepek *m* B_1 a) Luftei *n*, Windei *n*. b) unnützes Zeug, unnützer Mensch usw.

potřep*ti* ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄ₐ K_1) ein wenig auftrennen.

potřes *m* A_6 Erschütterung *f*.

potřesení *n* D_3 Erschütterung *f*.

potřesený *a* E_3 erschüttert.

potřesk *m* A_7 Gekrach *n*.

potřeskati ⁄ₐ J_1 zerschlagen.

potrest *m* A_7 Strafe *f*.

potrestání ⁄ₒ *n* D_2 Bestrafung *f*, Abstrafung *f*, Strafe *f*, Rache *f*; navrhnouti ~ die Bestrafung beantragen.

potrest*ati* ⁄ₐ J_1 bestrafen, J. der Bestrafung zuführen, J. zur Strafe ziehen, J. der Strafe unterziehen o zuführen, J. zur Strafe ziehen, J. abstrafen, gegen J. strafweise vergehen, J-m e-e Buße auferlegen, J. büßen, J. kasti gieren, J. für et. heimsuchen, J. wandeln; bude ~án er wird bestraft werden, sein Lohn wird nicht ausbleiben; býti ~án gestraft werden, büßen; na hrdle ~ati J. mit dem Tode bestrafen.

potřeštěnec *m* B_9 verrückter o 🔧 geschlossener Mensch o Kerl; unüberlegter Mensch, Schußbeutel *m*, Schiefkopf *m*, Faseler *m*, Fasel-jahn *m*, -hans *m*, -fritze *m*.

potřeštěnost *f* C_{15} Verrücktheit *f*, Unsinnigkeit *f*.

potřeštěný *a* E_2 verrückt, unsinnig, hirnwund o -verbrannt, angeschossen.

potřeštidlo *n* C_{20} Schußbeutel *m*.

potřeštilec *m* B_8 verrückter Mensch, Schußbeutel *m*, Fasel-jahn *m*, -hans *m*, -fritze *m*, Faseler *m*, Schief-, Quer-kopf *m*.

potřešt*ilost f* C_{15} = **~nost**.

potřeštilý *a* E_2 verrückt, unsinnig, 🔧 geschossen.

potřeštiti I_{12} (*freq.* **~továti** K_1) a) ⅞ verrückt machen. b) **~ se** ⅞ verrückt werden.

potřetí *adv. neskl.* zum drittenmale.

potřetiti ⅞ I_{12} zum drittenmale wiederholen.

potřetnouti ⅞ I_1 begegnen.

potrh *m* A_7 a) Zucken *n*. b) Zerreißen *n*, Fortreißen *n*.

potrhání ⅞ *n* D_2 a) Zucken *n*. b) Zerreißen *n*, Fortreißen *n*. c) Zerbeißen *n*, Auffressen *n*, Erwürgen *n*.

potrh*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. ⅞ **~ati** (čím) et. zucken, an et. ziehen o rupfen o reißen. b) unter-, ab-brechen, absetzen, intermittieren. 2. ⅞ a) zerreißen; **~ati zvěř** lov. auffressen. b) **~ati** (kde co) alles aufpflücken. c) ausziehen, zucken. d) hosp. **~ávati** anreißen, felgen, zum erstenmale ackern. 3. ⅞r **~ati se** sich abmühen, sich zerreißen, sich abbrechen; **smíchy se skoro ~ati** sich den Buckel voll lachen, sich e-n Buckel lachen.

potrhávání ⅞ *n* D_2 a) Zucken *n*, Ziehen *n*, Reißen *n*. b) Unter-, Ab-brechen *n*. c) hosp. Aufbruch *m*, Felgen *n*.

potrhlec *m* a) B_9 Schußbeutel *m*. b) B_{14} bot. *Veronica officinalis* Ehrenpreis *m*.

potrhlost *f* C_{15} Verrücktheit *f*, Geschossenheit *f*, Ruschelei *f*, Schuß *m*.

potrhlý *a* E_2 verrückt, närrisch, geschossen, angeschossen, ruschelig, ruschelich; **býti ~ e-n** Schuß haben, geschossen o verrückt sein.

potrhnouti I_1 a) ⅞ i ⅞n zucken, ziehen, reißen. b) ⅞r **~ se** verrückt werden.

potrhnutí ⅞ *n* D_2 a) Zucken *n*, Ziehen *n*, Reißen *n*. b) Verrücktwerden *n*.

potrhovačka *f* C_8 hosp. Messeregge *f*, Furchengruber *m*, Starifikator *m*, Schröpfschnepper *m*.

potrhovaný *a* E_2 gezuckt, gerissen; **~é dýchání** lék. fakkadiertes Atmen.

potrhovati ⅞ K_1 a) zucken, ziehen, reißen. b) hosp. felgen, anreißen.

potříbiti ⅞ I_{11} ein wenig dreschen o sieben.

potříditi ⅞ I_{12} ein wenig klassifizieren o qualifizieren.

potřímiska *m* B_{13} šert. Tellerlecker *m*, Schmarotzer *m*.

potřípati ⅞ J_2 prov. bereden.

potřísati se ⅞r J_1 prov. **~ se na kým** 3. anfahren.

potřísk*ati* J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞n ein wenig krachen o pochen. b) ⅞ zerschlagen, zerschmettern; (ein wenig) schlagen.

potřísliti ⅞ I_{11} prov. besudeln, beflecken.

potřísněný *a* E_2 besudelt, befleckt.

potř*ísniti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~isňovati** ⅞ K_1) be udeln, beflecken, beschmutzen, versauen.

potřitel *m* B_{11} ↘ Aufreiber *m*, Vertilger *m*.

potřít*i* ⅞ H_4 a) aufreiben, nacheinander reiben, streichen, anreiben, wischen, abstreifen, et. übergehen; **~ smolou** n **pryskyřici** harzen. b) *fig.* vertilgen, zertreten, vernichten, zerbrechen.

potrkaný *a* E_2 mit den Hörnern gestoßen; *fig.* verrückt, geschossen.

potrk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) mit den Hörnern verwunden o stoßen; prov. **~ovati** ⅞n umherlaufen.

potrmácení ⅞ I_2 ab-, be-mühen, strapazieren.

potrnčiti ⅞ I_{11} prov. mit Powidl bestreichen.

potrochu *adv. neskl.* stückweise, nach u. nach, allmählich.

potrojený *a* E_2 zu dreien vereint.

potrojiti ⅞ I_{11} zu dreien vereinen.

potrojný *a* E_2 dreifach; **~á krystalová** srostlice Drilling *m*; **~á sůl** dreifaches Salz, dreifach basisches o saures Salz.

potroliti I_{11} a) ⅞ nach u. nach alles zerbröseln. b) ⅞r **~ se** nach u. nach ausfallen.

potroskotati ⅞ J_1 zerbrechen, zerschlagen, zerschmettern.

potroubiti ⅞n I_{11} ein wenig blasen o trompeten.

potrouditi se ⅞r I_{11} ↘ sich anstrengen, Mühe o Arbeit auf sich nehmen.

potroufati si ⅞rc J_1 sich wenig getrauen, ein wenig hoffen.

potrousiti I_{11} a) ⅞ bestreuen, besprengen. b) ⅞r **~ se** langsam gehen o zusammenkommen.

potroutiti ⅞ I_{11} ein wenig schlagen, zerschlagen.

potroviti ⅞ I_{11} prov. vergiften.

potrpčeti ⅞n I_2 bitter werden.

potrpč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verbittern, bitter machen.

potrpěti I_3 a) ⅞ e-e Zeitlang dulden o leiden. b) ⅞rc **~ si** nač auf et. halten.

potrpký *a* E_1 et. herb.

potřpyt*ěti* **se** ⅞r I_3 (*freq.* **~ivati se** ⅞r J_1) fortschimmern.

potrtati ⅞n J_1 trippeln, trippelnd gehen.

potrtk*ati* ⅞n J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞n J_1) prov. nacheinander furzen.

potruba *f* C_6 = **~i** *n* D_2 Rohr-, Röhrenleitung *f*, Röhren-gang *m*, -fahrt *f*, -reihe *f*, -werk *n*, Abzugsrohr; **~í odvodňovací** Drainanlage *f*; **~í vodní** Wasserleitungsrohr *n*; **výpalkové ~í** Schlempe-, Schlämpe-abflußrohr; **~í vypouštěcí** Abblaßrohr; **~í sběrací** Sammelröhrenstrang *m*.

potrubné *n* E_2 Schlauchzins *m*.

potrubný *m* E_2 Röhren-meister *m*, -mann *m*.

potrubování ⅞ *n* D_2 Blasen *n*, Trompeten *n*.

potrubovati ⅞n K_1 ein wenig blasen o trompeten.

potrucovati ⅞n K_1 ein wenig trotzen.

potrudití se ⅞r I_{11} sich anstrengen o abmühen, Mühe o Arbeit auf sich nehmen.

potruhlařiti ⅞n I_{11} e-e Zeitlang Tischler sein.

potruchleti ⅞n I_2 traurig werden.

potruchliti ⅞n I_{11} e-e Zeitlang traurig sein.

potruchlivěti ⅞n I_2 traurig werden.

potrus *m* A_6 a) et. Zerstreutes. b) Mist *m*; **to bude ~em** das geht o gehört auf den Mist.

potrusiti ⅞ I_{11} mit Unrat besudeln.

potruskovati ⅞n K_1 † zuwinken.

potrušovati ⅞ *freq.* K_1 bestreuen.

potrvalost *f* C_{15} Dauerhaftigkeit *f*, Nachhaltigkeit *f*.

potrvalý *a* E_2 nachhaltig.

potrvání ⅞ *n* D_2 Dauer *f*, Aufenthalt *m*.

potrvanlivý *a* E_2 nachhaltend.

potrv*ati* ⅞n J_1 e-e Zeitlang dauern, bleiben bestehen, nachhalten; v něk. sm. sich aufhalten; **~at přes celé jaro** den ganzen Frühling überdauern

–á-li nám toto počasí wenn dieſes Wetter anhalten wird; –á ještě dlouho než ... es wird noch lange dauern o anſtehen, bis ... o bevor ...; –á až do dalšího nařízení es ſoll bei der Verfügung bis auf weiteres ſein Verwenden haben.

potrynkati ⁰/₀ J₁ beſtreichen, anſchmieren, anſtreichen.

potrýzniti ⁰/₀ I₁₁ e-e Zeitlang o nacheinander quälen o ſtrafen.

potrž *f* C₁₂ Schnellſeil *n*.

potržení ⁰/₀ *n* D₃ Reißen *n*, Rupfen *n*.

potržený *a* E₂ geriſſen; zerrüttet.

potržiti I₁₁ a) ⁰/₀ e-e Weile Geld löſen; prov. feilſchen, auf die Ware bieten. b) ⁰/₀ prov. alles trennen, abſondern.

potržka *f* C₂ a) Angriff *m*, Attacke *f*, Anfall *m*. b) Handel *m*. c) Aufſtand *m*, Aufruhr *m*.

potržné *n* E₂ Marktgeld *n*.

potržník *m* A₃ Auf-rührer *m*, -wiegler *m*.

potržný *a* E₂ Markt-; – tulák Marktläufer *m*.

Potštejn [něm.] *m* B₄ *nom. propr.* kom. Pottenſtein.

potštiti ⁰/₀ I₁₂ † zunichte machen; *fig.* beſchämen.

potůček *m* B₁ (*dim.* od –ok) kleiner Bach, Bächlein *n*, Rinnſal *n*, Rauſe *f*; šumění –ůčku vypudilo z nitra mého všechen žal die rauſchenden Bäche verſcheuchten mir jeden Kummer aus m-r Seele, die Bäche ſäuſelten mir den Kummer aus der Bruſt.

potučiti ⁰/₀ I₁₁ † umwölken, bewölken.

potučněti ⁰/₀ I₂ feiſt werden.

Potučník *m* B₄ *nom. propr.* kom. Lauterbach.

potučniti ⁰/₀ I₁₁ fett machen.

potučný *a* E₂ ein wenig o et. fett.

potud *adv. neskl.* bisher, bis hieher, bis daher, bis hierher, ſoweit, ſo lange bis, inſofern, inſolange, inſoweit; –, pokud ... in ſo o inwieweit, bis ...; – by tu všecko ušlo ſoweit wäre alles gut; jest toho – es wird einmal ſein Ende nehmen.

potuha 1. *f* C₂ a) Macht *f*, Kraft *f*, Stärke *f*. b) Strenge *f*. 2. *adv. neskl.* až bude – bis es nötig ſein wird ...

potuhlý *a* E₂ ſteif o ſtarr geworden.

potuhnouti ⁰/₀ I₁ ſteif werden.

potuhý *a* E₂ et. ſtarr o ſteif.

potucha *f* C₂ a) Ahnung *f*; nemá o tom ani (nejmenší) –y er hat nicht den leiſeſten Dunſt davon. b) Troſt *m*.

potuchati ⁰/₀ J₁ erlöſchen.

potuchlina *f* C₄ a) Dumpfigkeit *f*. b) Schimmel *m*.

potuchlost *f* C₁₅ Dumpfigkeit *f*, ranziger Geſchmack o Geruch.

potuchlý *a* E₂ a) dumpfig, ranzig; *fig.* –é síly ſchlummernde Kräfte. b) trübe, düſter. c) erloſchen.

potuchmati ⁰/₀ J₁ betaſten.

potuch*nouti* ⁰/₀ I₁ (*freq.* **–ovati** ⁰/₀ K₁) a) ranzig o dumpfig werden. b) erlöſchen, erſtickt werden, verſchwinden. c) matt werden.

potuchnutý *a* E₂ ranzig, dumpfig; *fig.* erloſchen.

potuk(áv)ati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) betupfen.

potul *m* A₄ Bücken *n*, Schmiegen *n*.

potulač *m* B₃ Herumſtreicher *m*, Vagabund *m*.

potulák *m* A₃ Landſtreicher *m*, Herumſtreicher *m*.

potulec *m* B₉ Landſtreicher *m*.

potulka *f* C₂ a) Herumſtreichen *n*, Irrfahrt *f*, Herumſtreifen *n*, Umherſchweifen *n*, Umherſchlendern *n*, Umherirren *n*, Flanieren *n*, Flankieren *n*, Gart *f*, Garte *f*. b) † Wandelturm *m*.

potulník *m* A₃ a) Landſtreicher *m*, Vagabund *m*. b) zo. *Argytes* (ein Käfer).

potulnost *f* C₁₅ a) Demut *f*. b) die Neigung zum Herumſchweifen.

potulný *a* E₂ a) herumſchweifend, herumſtreichend, herumſtreicheriſch, herumziehend, dämmelig, lotterhaft, lotterig, vagabundenhaft, wanderſchaftlich, 🔧 landfahrig, fahrend, bummelig, Vagabunden-; – dělník Strom *m*, Stromer *m*; – rytíř fahrender o irrender Ritter; – život Zigeunerleben *n*, herumziehender Lebenswandel. b) prov. ſtill, demütig.

potulovač *m* B₈ Landſtreicher *m*, Herumſtreicher *m*, F Bummler *m*, Bummel-fritze *m*, -hans *m*.

potulování ⁰/₀ *n* D₂ Herumſtreichen *n*, Umherſchweifen *n*, Vagieren *n*, Umherſchlendern *n*, Umherirren *n*, Umherlaufen *n*, Schwärmerei *f*, Bummelei *f*, Bummel *m*, *fig.* Schwärm-, Schwarmgeiſt *m*.

potulovati se ⁰/₀ K₁ herumſtreichen, herumſtrolchen, herumſtreifen, herumſchweifen, bummeln, umherſtreichen, P herumzotteln, herumſchwänzeln, herumziehen, umhertreiben, umherſchlendern, vagieren, herumvagieren, 🔧 ein-, aus-ſtreichen, (müßig) umhergehen, herumſchleichen, F Pflaſter treten, umherlungern, irren, in die Irre gehen, umherirren, vagabundieren, dämmeln, ſchwadronieren, ſimpeln, flanieren, flankieren, ſchlenzen, lottern, trollen, ſchwänzen, ſtromern, ſtrolchen, garten, gartieren, ſcharlenzen; – se bezmyšlenkovitě gedankenlos umhergehen, † dämmern; – se (čím) durchſchwärmen; – se v hospodách kabaretieren; – se jako pes kötern; **potulující se** *a* E₂ herumſtreichend, herumſchleichend; – se vojáci Gartbrüder *mpl*.

potunné [něm.] *n* E₂ Tonnen-gebühr *f*, -geld *n*.

potupa *f* C₂ Verachtung *f*, Schande *f*, Beſchimpfung *f*, Schmach *f*, Schmähung *f*, Verwerfung *f*, Hohn *m*, Höhnen *n*, Spott *m*, Höhnerei *f*, Schimpf *m*, prát. Inſult *m*, Inſulte *f*, Kontumelia *f*; Invektive *f*, Diffamie *f*, *fig.* kaudiniſche Engpäſſe, kaudiniſches Joch; –u (na koho) uvaliti J. mit Schimpf überſchütten; –a za –u Gegenſchmähung *f*.

potupati ⁰/₀ J₂ kleinſchlagen.

potupce *m* B₂₁ = **–ec** *m* B₉ Verächter *m*, Verſpotter *m*.

potupědlný *a* E₂ ſchandhaft.

potupenec *m* B₉ der Verachtete o Beſchimpfte.

potupení ⁰/₀ *n* D₂ a) Verachten *n*, Verachtung *f*, Schmach *f*. b) Verdamnis *f*. c) Stumpfwerden *n*.

potupenství *n* D₂ Verachtung *f*.

potupený *a* E₂ a) verachtet, verſchmäht. b) verurteilt, verdammt. c) ſtumpf geworden.

potupěti ⁰/₀ I₂ ſtumpf werden.

potupitel *m* B₁₁ Verächter *m*.

potupitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verächterin *f*.

potup/iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** stumpf machen. **b)** niederschlagen. **c)** verachten, tadeln, J-m e-n Schimpf antun o zufügen, J. be- o aus-schimpfen. **d)** verurteilen, verdammen.

potupně *adv. neskl.* (prov. **~ovně** *adv. neskl.*) verächtlich, spöttisch; schimpfweise; **~ně se usmívati** höhnisch lächeln, hohnlächeln; **~ně zemříti** e-s schimpflichen Todes sterben.

potupnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_8 Verächterin *f*.

potupník *m* A_3 Verächter *m*.

potupnost *f* C_{15} Verächtlichkeit *f*, Verachtungswürdigkeit *f*, Schnödigkeit *f*, Schimpflichkeit *f*, Schandbarkeit *f*.

potupný *a* E_2 verächtlich, schnöde, schandhaft, schimpflich, spöttisch, ehrenrührig, schmähend, schmachvoll, höhnisch, verächtlich, despektierlich, kontumeliös; **~é sesazení** Kassation cum infamia; **~ý spis** Schmähschrift *f*, Pasquill *n*; **~ý úsměv** Hohnlächeln; **~ý výkres** Pasquill *n*.

potupování ⅞ *n* D_3 Verachten *n*, Verachtung *f*, Schmähen *n*, Schmähung *f*.

potupovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~iti**.

potupovník *m* A_3 prov. Schmäher *m*, Verächter *m*.

potupovný *a* E_1 verächtlich, schnöde, schimpflich.

poturčenec *m* B_9 Renegat *m*.

poturčený *a* E_2 zum Türken geworden; *fig.* verrückt.

poturčilec *m* B_9 Renegat *m*.

poturč/iti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ zum Türken machen. **b)** **~iti se** ⅞ zum Türken o ein Türke werden.

poturnajiti [něm.] ⅞ I_{11} turnen, turnieren.

poturnýrovati [něm.] ⅞ K_1 **a)** e-e Zeitlang turnieren. **b)** flott leben.

potušák *m* A_7 bot. *Pereskia* Pereskie *f*.

potušiti ⅞ I_{11} Mut machen o einflößen.

potuta *f* C_6 bot. *Entada* Riesenhülse *f*, Bandschelse *f*.

potutela *m* B_{18} tückischer Mensch, Duckmäuser *m*.

potutelně *adv. neskl.* heimtückisch; **~ se smáti** sich ins Fäustchen lachen; **~ zavražditi** meuchlings morden, meuchelmorden.

potutelník *m* A_3 heimtückischer o tückischer Mensch, Duckmäuser *m*, Mucker *m*, Kopfhänger *m*, Schleicher *m*, der Gekniffene, Katze *f*.

potutelnost *f* C_{15} Tücke *f*, Heimtücke *f*, Heimtückerei *f*, heimtückischer Streich, Duckmäuserei *f*, Tuck(el)mauserei *f*, Kopfhängerei *f*, Verschmitztheit *f*, Arglist *f*, Versteckтheit *f*, Rücke *f*.

potutelný *a* E_2 **a)** tückisch, heimtückisch, arglistig, hinterlistig, hintertückisch, falschgesinnt, verschmitzt, hämisch, duckmäuserig, schlau, schlau-köpfig, -sinnig, gekniffen, lauerndschlau, glupsch, glupisch. **b)** versteckt, heimlich, verborgen, verkappt.

potutl/ati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) ein wenig verdecken o verbergen.

potutmo = **~u** *adv. neskl.* prov. tückisch, heimtückisch, geheim, insgeheim.

potužení ⅞ *n* D_2 Befestigung *f*, Verstärkung *f*.

potužený *a* E_2 befestigt, verstärkt.

potužilý *a* E_2 **a)** abgehärtet. **b)** *fig.* betrunken.

potužiti I_{11} **a)** ⅞ zuziehen, fester machen, verstärken, bestärken. **b)** ⅞ **~ se** (na koho) J. anschnarchen.

potužka *f* C_8 ⊖ Treibholz *n*.

potvar(a) *m* A_7 (*f* C_1) Nachbildung *f*, Nachgebilde *n*.

potvárání ⅞ *n* D_2 prov. Verdacht *m*.

potvárati ⅞ J_1 prov. in Verdacht haben, verleumden.

potváravý *a* E_1 prov. argwöhnisch.

potvárce *m* B_{21} Nachbildner *m*.

potvárniti ⅞ I_{11} prov. **a)** einzeln darstellen, aufzählen. **b)** nachahmen.

potvor *m* A_7 † Verleumdung *f*.

potvora *f* C_6 **a)** Mißgestalt *f*, Mißgeschöpf *n*, Ungestaltheit *f*, Ungestalt *f*, Ungetier *n*, Miß-, Wunder-geburt *f*, Ungeschöpf *n*, Fratzengestalt *f*, Ungeheuer *n*, Wunder *n*, Monstrum *n*; **mořská ~** Meeresungeheuer *n*, Seeungetüm *n*. **b)** prov. Geschöpf *n*.

potvořenec *m* B_9 abscheulicher Mensch, Ungeheuer *n*.

potvoření ⅞ *n* D_2 Verunstaltung *f*.

potvořený *a* E_2 verunstaltet, verzerrt.

potvořče *n* D_5 **a)** kleines Ungetüm. **b)** ausgelassenes Kind, schlauer Bube.

potvořenec *m* B_9 abscheulicher Mensch, Ungeheuer *n*.

potvoření ⅞ *n* D_2 Verunstaltung *f*.

potvořený *a* E_2 verunstaltet, mißgestaltet.

potvořiště *n* D_1 Mistvieh *n*.

potvořitel *m* B_{11} prov. Gaukler *m*.

potvoř/iti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ verunstalten, mißgestalten; prov. necken, aufziehen. **b)** ⅞ **~ se** sich stellen, sich verstellen.

potvořivý *a* E_2 verunstaltend.

potvorně *adv. neskl.* wunderbar, abscheulich; freventlich.

potvornice *f* C_{11} abscheuliches o mißgestaltetes Weib, Ungeheuer *n*.

potvorník *m* A_3 abscheulicher Mensch, Ungeheuer *n*.

potvornost *f* C_{15} Abenteuerlichkeit *f*, Monstrosität *f*, Ungeheuerlichkeit *f*, Wundergestaltheit *f*.

potvorný *a* E_2 wunderbar, ungeheuerlich, ungeheuerlich, wunderseltsam, abenteuerlich, monströs, † freventlich.

potvořování ⅞ *n* D_2 Verunstaltung *f*.

potvořovati K_1 *freq.* viz **~iti**.

potvorství *n* D_2 Monstrosität *f*, Abenteuerlichkeit *f*.

potvrdba *f* C_6 ✎ Bestätigung *f*; Bestärkung *f*.

potvrditel *m* B_{11} Bestätiger *m*.

potvrditelný *a* E_1 bestätigungsfähig, ratifizierbar.

potvrditi I_{11} **1.** ⅞ **a)** hart machen, erhärten. **b)** bestätigen, beglaubigen, bejahen, giltig machen, für giltig erklären, für gut finden, für gut heißen, bekräftigen, erhärten, vergewissern, práv. attestieren, approbieren, ratifizieren, ratihabieren, korroborieren, inartikulieren, validieren, adramieren. e-r Sache Gesetzkraft geben; **aby se ta věc ~dila** zur Bekräftigung dieser Sache; **~zuje se v celém obsahu** wird vollinhaltlich bestätigt; **správný výkon se ~zuje** der richtige Vollzug wird bestätigt;

zpráva se ~dila die Nachricht hat sich bewahrheitet o ist (als) wahr gefunden worden; ~diti listinu e-e Urkunde bestätigen o bescheinigen; ~diti zřetelným n čitelným n zřetelně čitelnym podpisem mit deutlich lesbarer Unterschrift bestätigen; ~diti pravdivost die Echtheit o Wahrheit bestätigen, ↖ erwahren; smlouvou ~diti e-n Vertrag vollziehen; ~diti svědky kontestieren; úředně ~diti legalisieren; ~diti zákon ein Gesetz sanktionieren o inartikulieren. 2. ⅋r **~diti se** sich bewähren, sich bestätigen, Bestätigung finden, sich befestigen.

potvrdivý *a* E_2 bekräftigend, erhärtend; ~ list Erhärtungs-, Bestätigungs-brief *m*.

potvrdnouti ⅋n I_1 hart werden, verhärten.

potvrdný *a* E_1 bekräftigend.

potvrz *m* A_6 Bestätigung *f*.

potvrzeň *f* C_{12} Bestätigung *f*.

potvrzení ⅋ *n* D_2 a) Erhärtung *f* Bestätigung *f*. b) Bestätigung *f*, Bekräftigung *f*, Vermerk *m*, Giltigmachung *f*; práv. Urkunde *f*, Approbation *f*, Ratifikation *f*, Ratihabition *f*, Konfirmation *f*, Visa *n*; na ~ toho urkund dessen; přijímací ~ Empfangsbestätigung *f*; ~ platební n platu n výplaty n že zaplaceno Einzahlungsbestätigung *f*; ~ předplatného Subskriptionsschein *m*; ~ o příjmu n přijímací Annahmsbestätigung *f*, Empfangs-bescheinigung *f*, -anzeige *f*, -bestätigung *f*; ~ propouštěcí Entlassungszertifikat *n*; ~ o složení Abladungsschein *m*; ~ soudu pozůstalostního Bestätigung des Abhandlungsgerichtes, abhandlungsbehördliche Bestätigung; ~ stavu vdovského n vdovství Witwenstandsbestätigung *f*; ~, že účet jest vyrovnán n zaplacen n o vyrovnání účtu Saldierungsbestätigung; úřední ~ Visum *n*, Visa *n*; ~ o vinkulaci n vinkulace n vinkulační Vinkulierungsbestätigung; ~ volby Wahl-verifizierung *f*, -bestätigung *f*; taxa z ~ volby Wahlbestätigungstaxe *f*; ~ o vrácení Zurückstellungsbescheinigung *f*; ~ zákona Sanktion *f*, Sanktionierung *f*, Inartikulierung (*f*) des Gesetzes; zeměpanské ~ landesfürstliche Bestätigung; třeba vyčkati ~ zprávy F der hinkende Bote kommt hinterdrein, man muß den hinkenden Boten abwarten. c) církv. Konfirmation *f*, Firmung *f*.

potvrzenka *f* C_3 Empfangsbestätigungsschein *m*, v užš. sm. Postschein *m*; ~ za dodané zboží Ablieferungsschein *m*.

potvrzený *a* E_1 bestätigt, bekräftigt; práv. inartikuliert, sanktioniert, ratifiziert; na ~ou zur Bestätigung.

potvrzka *f* C_8 Empfangsbestätigungsschein *m*.

potvrzný *a* E_1 bejahend, bekräftigend.

potvrzovací *a* E_3 Bestätigungs-, Ratifikations-, Sanktionierungs-; ~ list(ina) Bestätigungsschein *m*, -urkunde *f*; ~ přísaha Bekräftigungseid *m*; ~ rozsudek bestätigendes Urteil, Bestätigungsurteil.

potvrzování ⅋ *n* D_2 Bestätigung *f*, Erhärtung *f*, Bekräftigung *f*.

potvrzovati *freq.* K_1 viz ~diti; ~zující rozsudek bestätigendes Urteil, Bestätigungsurteil.

potvůrče *n* D_5 kleines Ungeheuer; schlauer o geriebener Kerl.

potvůrka *f* C_3 (*dim.* od ~ora) kleines Ungeheuer; žert. pfiffiger Kerl.

potyč el *f* C_{12} prov. die Verwandten.

potyčí/ti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) stänkeln.

potyčka *f* C_3 = **~yčka** *f* C_3 Streit *m*, Kampf *m*, Gefecht *n*, Rencontre *n*, voj. Scharmützel *n*, Plänkelei *f*, Plänkeln *n*; **~yčky** *pl.* voj. Guerilla *f*; ~yčka střelná Geplänkel *n*; ~yčka předního voje Vorpostengefecht *n*.

potyčkový *a* E_2 Gefechts-; ~á zpráva Gefechtsbericht *m*.

potyčník *m* A_3 Kämpfer *m*.

potyk *m* A_7 těl. Fechtergang *m*, Assaut *m*, Bestürmung *f*, heftiger Angriff.

potykač *m* a) B_{13} Vorstecknagel *m* (am Pfluge), Stellstift *m*. b) B_8 Kämpfer *m*, Streiter *m*.

potykadlo *n* C_{30} (*gen. pl.* ~el) a) Kampfwerkzeug *n*. b) ↖ Kampfplatz *m*.

potýkání ⅋ *n* D_2 a) Streit *m*, Kampf *m*, Gefecht *n*, Degenspiel *n*. b) Begegnung *f*. c) Stolpern *n*.

potykanec *m* B_{14} Weiberrock *m*.

potykatel *m* B_{11} Kämpfer *m*, Streiter *m*.

potýkati si ⅋rc J_1 sich ein wenig putzen.

potýkati J_1 1. ⅋r **~ se** a) fechten, kämpfen; streiten, sich schlagen, ringen, duellieren, klopffechten voj. scharmützeln, tjosten, tjostieren; ~ se s kým mit J-m fechten, mit J-m fuchteln; ~ se na prázdno *fig.* mit e-m Schatten fechten; *Prv.* hrnci s kotlem těžko se ~ Fürstenhaß u. Schierlingssaft sind e-e gefährliche Kost. b) einander begegnen. c) stolpern, straucheln, anstoßen. 2. ⅋a J-m begegnen o widerfahren, J-m zustoßen, J. treffen.

potýkavost *f* C_{15} a) Kampfsucht *f*. b) Anstößigkeit *f*, Stolpern *n*. c) Widerspruch *m*.

potýkavý *a* E_2 a) der oft o gern begegnet. b) anstößig. c) kampflustig.

potykovati K_1 *freq.* viz ~ýkati.

potylek *m* B_1 Nackenstreich *m*.

potým *adv. neskl.* = **~ymu** *adv. neskl.* prov. darauf, dann.

potyraniti [řec.] ⅋n I_{12} e-e Zeitlang tyrannisieren.

potýrati ⅋a I_1 (*freq.* **~ávati** ⅋a J_1) e-e Zeitlang plagen o quälen; *fig.* ein wenig foppen.

potýřiti ⅋n I_{11} rennen.

potysek *m* B_1 Burzelbaum *m*.

potyskati ⅋n J_1 stechen, anstechen, durch Stechen verderben.

potýtek *m* A_5 prov. ein Kind nach der Tante.

poubíhati ⅋n J_1 langsam hinweggehen.

poubíjeti ⅋a I_2 nacheinander totschlagen.

poubírati se ⅋r J_1 nacheinander ziehen o gehen.

poublednouti ⅋n I_1 ein wenig blaß werden.

poubrati ⅋n J_6 ein wenig wegnehmen.

poubrmaniti [něm.] ⅋a I_{12} ein wenig unterhandeln.

poucal *m* A_1 Fresser *m*.

poucati ⅋n J_1 viel fressen, in sich stopfen.

poucpati ⅋a J_2 ein wenig stopfen.

poúčastniti ⅋a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋a K_1) teilhaftig machen.

poučba *f* C_6 Belehren *n*, Belehrung *f*.

pouček *m* B_1 a) *dim.* od ~ viz toto. b) prov. Schulgeld *n*.

poučená E_2 Belehrung *f*.
poučení ⁰/₀ *n* D_3 Belehrung *f*, Anweisung *f*, Anleitung *f*, Unterweisung *f*, Instruierung *f*; to budiž ~m man lasse sich das zur Lehre dienen; ~ vydati e-e Belehrung hinausgeben; ~ služební Dienstunterricht *m*; ~ věcné n o věci Sachbelehrung *f*; ~ k brannému zákonu Wehrgesetzinstruktion *f*; ~ železniční Eisenbahninstruktion *f*.
poučenlivý *a* E_2 lehrreich.
poučený *a* E_3 belehrt, instruiert.
poučesovati ⁰/₀ K_1 nacheinander kämmen o pflücken.
poučeti ⁰/₀ I_2 P leihen, borgen.
poučitelný *a* E_3 belehrbar.
poučiti I_{11} **1.** (třísl.) prov. ⁰/₀ zrak ~ den Blick stark hervorkehren. **2.** (čtyřsl.) **a)** ⁰/₀ ein wenig lehren, belehren, Anleitung geben, unterrichten, unterweisen, zurechtweisen, rechtfertigen; *fig.* entblöden, J-m Bescheid geben, J. e-s Besseren o Andern belehren o berichten, J. instruieren, J-m Aufklärung o Aufschluß über et. geben. **b)** ⁰/₀ ~ **se** sich belehren, sich unterrichten, sich instruieren; ~ se o čem sich über et. unterrichten, sich von et. instruieren; dáti se ~ Vernunft hören o annehmen, der Belehrung o Vernunft Gehör schenken; dám se ~ ich nehme die Lehre an.
poučka *f* C_8 **a)** Lehrsatz *m*, Satz *m*, círk. Dogma *n*, Lehr-satz *m*, -meinung *f*, filos. Lemma *n*, math. Theorem *n*; ~ Pythagorova Magister matheseos. **b)** P Anleihe *f*.
poučkoveo *m* B_{14} bot. *Banksia* Banksie *f*.
poučlivý *a* E_2 lehrreich.
poučně *adv. neskl.* belehrend.
poučné *n* E_2 Schul-, Lehr-geld *n*.
poučník *m* A_7 † **a)** Spinnengewebe *n*, fein gesponnener Schleier. **b)** Haarputz *m*.
poučnost *f* C_{15} Lehrhaftigkeit *f*, Gelehrigkeit *f*.
poučný *a* E_2 **a)** belehrend, lehrsam, lehrreich, lehrhaft, lehrhaftig, erbaulich, instruktiv, didaktisch; ~á střelba n ~é střílení Schulschießen *n*, Belehrungsschießen *n*; ~á věta Theorem *n*; ~á zpráva Auskunft *f*. **b)** gelehrig. **c)** lehrbar.
poučování ⁰/₀ *n* D_2 Belehrung *f*, Anleitung *f*, Zuspruch *m*, Instruktion *f*.
poučovanina *f* C_6 prov. Halbtuch *n*.
poučovanka *f* C_3 prov. Halbtuch *n*.
poučovaný *a* E_3 **a)** unterrichtet, belehrt, angeleitet. **b)** prov. Halbtuch-.
poučovatel *m* B_{11} Lehrer *m*.
poučovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Lehrerin *f*.
poučovati *freq.* K_1 viz ~iti.
poud *m* A_7 Torf *m*.
pouditi ⁰/₀ I_{11} prov. ein wenig räuchern.
poudobřiti I_{11} **a)** ⁰/₀ ein wenig besänftigen, ein wenig versöhnen. **b)** ~ **se** ⁰/₀ sich besänftigen o versöhnen lassen.
poudre [fr.] *m* A_7 Poudre *f*.
poudrett [fr.] *m* A_7 ⊖ Poudrette *f*.
poudružka *f* C_8 prov. leinenes Tuch, Kopftuch *n*.
pougár *m* A_3 prov. Gemeindediener *m*.
pouháněti ⁰/₀ I_2 schnell laufen.
pouhle *adv. neskl.* prov. bloß, lauter.
pouhlý *a* E_2 prov. lauter; *fig.* dumm, gemein.
pouho *n* C_{13}; *adv.* z ~a bloß; mit Fleiß.
pouhobytný *a* E_1 einfach, einfachen Wesens.
pouhočeský *a* E_2 stockböhmisch.
pouhodobný *a* E_1 formal.
pouholidský *a* E_1 reinmenschlich, human.
pouhomyslný *a* E_1 rein der Vernunft entnommen, reinvernünftig, absolut.
pouhopouhý *a* E_2 ganz einfach.
poúhořený *a* E_2 Brach-.
pouho*rozumný* *a* E_2 = **~rozumový** *a* E_2 = ~myslný.
pouhost Einfachheit *f*, Lauterkeit *f*.
pouhoučný *a* E_2 theoretisch.
pouhoumný *a* E_2 reinvernünftig.
pouhověda *f* C_4 Metaphysik *f*.
pouhovolný *a* E_2 willkürlich.
pouhozlatý *a* E_1 aus reinem Gold.
pouhřeznouti ⁰/₀ I_1 stecken bleiben.
pouhý *a* E_2 lauter, bloß, einfach, allein, rein, bar, pur, schier, simpel, v kp. sm. eitel; to jest jen ~ý klam a mam das ist eitel Lug u. Trug; ~á pravda absolute Wahrheit, reine Wahrheit, ungeschminkte Wahrheit; ~ou pravdu povědět (komu) J-m reinen Wein einschenken; to jest ~á přetvářka es ist nichts als Verstellung o Grimasse; ~á slova blanke o bloße Worte; věc ~á Ding an sich; z ~é vlny ganzwollen; ~á logika reine Logik.
pouhybovati ⁰/₀ K_1 ein wenig abbeugen.
pouch *m* A_7 **a)** leeres Ei, Nestei. **b)** das Ende e-s Eies. **c)** ⊖ Oberschwelle *f*, Holm *m*, Spannrahmen *m* (beim Grieswerk), Ober-rahm *m*, -ringel *m*.
pouchati ⁰/₀ J_1 grolzen.
pouchatý *a* E_2 Ende-.
poucházeti ⁰/₀ J_1 entkommen.
pouchle *n* **1.** D_6 **a)** Holz-, Heck-apfel *m*. **b)** leeres Ei. **c)** trotziges o tückisches Kind. **2.** D_1 Oberschwelle *f*.
pouchleči *a* E_3 Holzapfel-, Heckapfel-; ~ strom Holzapfelbaum *m*.
pouchlina *f* C_6 Bausch *m*.
pouchliti ⁰/₀ I_1, bauschen.
pouchlý *a* E_2 tösch.
pouchně *n* D_5 **a)** Heck-, Holz-apfel *m*, Holzbirne *f*. **b)** verbutteter Mensch.
pouchnouti ⁰/₀ I_1 prov. stinken.
Pouchobrady *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pochobrad.
Pouchov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pauchow.
pouchvátiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig hinreißen.
pouch*ýliti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ylovati** ⁰/₀ K_1) et. neigen o abneigen.
poujeti ⁰/₀ G_5 (*iter.* **~ížděti** ⁰/₀ I_1) ein wenig fortfahren o fortreiten.
poujímati ⁰/₀ J_1 nacheinander an- o aufnehmen.
poujíti ⁰/₀ G_2 ein wenig fortgehen.
pouk **1.** [něm.] *m* A_7 **a)** das breitere Ende e-s Eies, das Ende überhaupt. **b)** tkalc. das gebogene Ende des Weberschiffleins. **c)** Knollen *m*. **d)** tert. Bauch *m*. **e)** ⊖ Hammerbahn *f*, Bahn e-s Hammers; rozštěpený ~ klínový Hammerklaue *f*. **2.** † A_3 Spinne *f*.
pouka *f* C_8 **a)** Belehrung *f*. **b)** prov. Mark *n*.
poukad*lo* [něm.] *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Wulst *f*, die Röhre an der Dachrinne, durch welche das Wasser abfließt.

poukati [něm.] ⁰/₀ J_1 mit den Enden der Eier an einander schlagen; platschen, schnallen, schnalzen.

poukaz *m* A_6 Hinweis *m*, Fingerzeig *m*, Anweisung *f*, Instruktion *f*, Anzeige *f*, ▾ uříz. sm. Assignation *f*; na základě ~u c. k. okresního finančního ředitelství in Folge Weisung der k. k. Finanzbezirksdirektion; blanket na ~ Anweisungsblankett *n*; zaslati (něco) úředním ~em et. im Wege der ämtlichen Anweisung versenden; ~ odměny Belohnungsanweisung *f*; taxovní ~ na složení taxy Taxenanweisung *f*; ~ na zboží Warenanweisung *f*; ~ k výplatě o výplaty Anweisungsverordnung *f*; ~ na služné Gehaltsanweisung.

poukázání ⁰/₀ *n* D_2 Anweisung *f*, Weisung *f*, Anleitung *f*; ▾ uříz. sm. Assignation *f*; opětné ~ Wiederanweisung *f*; ~ požitků u jiného úřadu Gebührenwiederanweisung *f*; ~ služného Gehaltsanweisung; ~ výplaty Auszahlungsanweisung *f*; ~ zboží Warenanweisung *f*; doba ~ výživného Zeitpunkt (*m*) der Anweisung der Alimentation.

poukázaný *a* E_2 angewiesen; částka ~aná, správnou o výplatnou shledaná liquidierter Betrag; ~áno u pokladny k výplatě angewiesen bei der Kassa zur Zahlung; ~aný směnečník o trassát Bezogene(r) e-s Wechsels; odepsání ~ané sumy Abschreibung des angewiesenen Betrages; ~aný věřitel Assignatar *m*; zboží ~ané Anweisegut *n*.

poukazatel *m* B_{11} Anweiser *m*, Assignant *m*; ~ ku výplatě Zahlungsanweiser *m*.

poukazatelný *a* E_3 anweisbar.

poukázati J_4 **a)** ⁰/₀ ~ (komu co) J-m et. anweisen, obch. assignieren, liquidieren; služné ku výplatě ~ den Gehalt flüssig machen. **b)** ⁰/₀ ~ (na něco) ein wenig zeigen o weisen, hinweisen, zuweisen; ~ na spis auf e-n Akt verweisen; poukazuje o poukazujíc(e) unter Hinweis; vracíme, poukazujíce ku ... o vrací se a poukazuje se ku ... wird mit o unter Hinweis auf et. rückgestellt.

poukázeň *f* C_{12} prov. Hinweis *m*.

poukázka *f* C_5 Anweisung *f*, Weisen *n*, Weisung *f*, Ausweis *m*, Ausweiszettel *m*, Anweisungszettel *m*, Anweisezettel, obch. Gutzettel, Bon *m*, ▾ uříz. sm. Liquidation *f*; coln. Bollette *f*, obch. Marke *f*; na ~ku zur Einsichtnahme, durch Beweisung; doba, po kterou jest ~ka platná Giltigkeitsausdauer (*f*) e-r Anweisung *f*; kniha ~ek Anweisungsbuch *n*; suma, na kterou zní ~ka Postanweisungsbetrag *m*; ústřižek u ~ky Abschnitt e-r Anweisung; výplata o vyplácení ~ek (poštovských) Realisierung der Postanweisungen, Postanweisungenrealisierung *f*; zapsání ~ek Eintragung der Postanweisungen, Postanweisungseintragung *f*; ~ka bankovní o pokladní Tresor-, Kassa-schein; ~ka na byt Quartier-zettel *m*, -billett *n*, Einquartierungszettel *m*; ~ka celní Zoll-anweisung *f*, -bollette *f*, Deckung *f*, Debentur *f*; celní ~ka na zboží Warenzollbollette *f*; vývozní ~ka celní Zollausfuhrbollette; ~ka na vrácení o restituci daně Steuervergütungsanweisung *f*; dobírková ~ka z úřední moci o povinnosti Exoffonachnahmepostanweisung; hypoteční ~ka Hypothekaranweisung; ~ka na neobmezený úvěr offener Wechsel; ~ka na odměnu Anweisung auf e-e Belohnung, Belohnungsgesuch *n*; ~ka pokladní Kassenschein *m*; ~ka poštovská Postanweisung, Postmandat(brief) *n* (*m*); stvrzenka o ztracených ~kách Bestätigung über in Verlust geratene Postanweisungen; záloha na výplatu ~ek poštovských Verlag (*m*) o Vorschuß (*m*) zur Auszahlung von Postanweisungen; telegrafická ~ka poštovní telegraphische Postanweisung; ~ka na vydání potřeb o zásob atd. Materialabgabsanweisung; ~ka na čí řád Handschuldschein *m*; ~ka na úroky Interessenanweisung, Zinsenanweisung; ~ka (splatná) na viděnou Avistaanweisung; ~ka na vydání Erfolglassungs-, Ausfolgungs-anweisung; ~ka na zboží Güteranweisung.

poukázkový *a* E_2 Anweisungs-, Assignations-; knížka ~á Anweisungsbüchel *n*; ~ý obchod poštovní spořitelny Anweisungsverkehr (*m*) der Postsparkasse; účet ~ý Bolletteurechnung *f*.

poukazné *n* E_2 Anweisungsgebühr *f*.

poukazník *m* A_3 Assignatar *m*.

poukazný *a* E_2 Anweise-, Anweisungs-; ~ zápisník Anweisungsprotokoll *n*; ~ list Vorweisungsblatt *n*.

poukazovací *a* E_3 Anweis-, Anweisungs-; řízení ~ Anweisungsverfahren *n*; ~ knížka Anweisungsbüchel *n*; ~ právo Anweisungsrecht *n*; ~ nařízení Anweisungsverordnung *f*.

poukazovatel *m* B_{11} Assignant *m*.

poukazovati *freq.* K_1 viz ~ázati.

poukazovník *m* A_3 Assignatar *m*.

poukládati ⁰/₀ J_1 nacheinander hinlegen.

poukle *n* D_5 Holz-, Heck-apfel *m*, Holzbirne *f*.

pouklíditi ⁰/₀ I_{11} beiseite schaffen, wegschaffen.

pouklohubec *m* B_9 zo. *Solifuga* Wanzenspinne *f*.

pouko *n* C_{19} Hohlei *n*, Nestei *n*.

pokřiviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig krümmen.

poukrocovati ⁰/₀ K_1 *freq.* = **~titi** ⁰/₀ I_{11} ein wenig besänftigen; ⁰/₇ **~titi se** sich ein wenig legen, nachlassen.

poukrýv(va)ti ⁰/₀ H_8 (*freq.* J_1) ein wenig verdecken o verbergen.

poukrytý *a* E_2 ein wenig verdeckt o verborgen.

poule ⌈něm.] *n* C_{11} Ball *m*.

poulétati ⁰/₀ J_1 nacheinander davonfliegen.

pouleviti ⁰/₀ I_{11} ein wenig nachlassen o nachgeben.

pouliční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Gassen-; ~í píseň Gassenhauer *m*; ~í popěvek Gassen-hauer *m*, -lied *n*; ~í vtip Gassenwitz *m*; ~í výjev o scéna Gassenszene *f*; ~í žebrák Gassenbettler *m*; ~í žebrota Gassen-bettelei *f*, -bettel *m*.

poulinka [lt.] *f* C_8 bot. Paulinie *f*; *npr.* **P~** Pauline.

pouliti ⁰/₀ I_{11} ~ oči die Augen weit öffnen.

poulíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) nacheinander begießen o löschen.

Poulovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Paulowitz.

poumenšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) et. mindern.

poumírati ⁰/₀ J_1 nacheinander hinsterben.

poumistr [něm.] *m* A_3 prov. Baumeister *m*

poumlknouti ⁰/ₙ I_1 still werden, verstummen.
poun [něm.] *m* A_7 sout. Baum *m*.
pounáhliti ⁰/ₙ I_{11} = ~ **se** ⁰/ᵣ sich ein wenig übereilen.
poupadati ⁰/ₙ J_1 auf e-e Zeit verfallen.
poupadlý *a* E_2 ein wenig herabgekommen.
poupátko *n* C_{19} (*dim.* od ~ě) Knospe *f*, kleine Knospe, Knöspchen *n*; bot. Puppe *f*, Docke *f*, Kindlein *n*; (mé) ~átko! mein Herzchen, mein Schnecke, du hübscher Fratz, du süßes Frätzchen.
poupátkový *a* E_2 Knospen-.
poupě *n* D_5 **a)** Knospe *f*, Blütenknospe, Knopf *m*, Blütenknopf, Blumenknospe *f*, bot. Alabastrum *n*, zahr. Äuglein *n*; ~ se rozvíjí die Knospe schließt sich auf o voneinander. **b)** *fig.* Knospe *f*, Kindlein *n*, Puppe *f*, Docke *f*. **c)** lék. ~ zubné Zahnkeim *m*.
poupěcí *n* E_3 = ~átkový.
poupěnec *m* B_9 zo. ~nci *Blastoidea* Knospenstrahler *m*; ~ec americký *Pentremites florealis* amerikanischer Knospenstrahler.
poupětství *n* D_3 Kronenlage *f*.
pouplatiti ⁰/ₙ I_{11} zum Teile bestechen.
poupomenouti ⁰/ₙ H_{12} ein wenig mahnen.
poupokojiti ⁰/ₙ I_{11} et. stillen, besänftigen.
pouprátati ⁰/ₙ J_1 ab-, weg-räumen; ordnen.
pouprázd*niti* ⁰/ₙ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/ₙ K_1) leer o frei machen; ⁰/ᵣ ~niti se sich die Zeit nehmen.
pouprostra*niti* ⁰/ₙ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/ₙ K_1) nach u. nach erweitern.
poupustiti ⁰/ₙ I_{13} (*iter.* ~ouštěti ⁰/ₙ I_2) nachlassen; überlassen, übergeben.
pour *m* A_3 hochmütiger Mensch.
poura *f* C_8 Hochmut *m*.
Pourali [rus.] *n* D_2 *nom. propr.* zem. die Gegend am Ural.
pouřiti se ⁰/ᵣ I_{12} hochmütig werden.
pouročiti ⁰/ₙ I_{11} Zins zahlen.
pousedati ⁰/ₙ J_1 sich nacheinander hinsetzen.
pouschnouti ⁰/ₙ I_1 nach u. nach trocken werden o verwelken.
pousilovati ⁰/ₙ K_1 sich anstrengen o bemühen.
pousínati ⁰/ₙ J_1 nach u. nach einschlafen.
pouskrniti se ⁰/ᵣ I_{12} prov. ein wenig lächeln o schmunzeln.
pouskrov*niti* ⁰/ₙ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/ₙ K_1) ein wenig schmälern.
pousleplý *a* E_2 ein wenig geblendet.
pousmání ⁰/ₙ *n* D_2 Lächeln *n*.
pousmáti se ⁰/ᵣ J_{12} (*freq.* ~ívati se ⁰/ᵣ J_1) lächeln.
pousmeknouti ⁰/ₙ I_1 schnipfen, stehlen.
pousměvavý *a* E_2 ein wenig lächelnd.
pousouvati ⁰/ₙ J_1 nacheinander wegschieben.
pouspokojiti ⁰/ₙ I_{11} nacheinander beruhigen o zufriedenstellen.
poussirovati [fr.] ⁰/ₙ K_1 poussieren, treiben, schieben; befördern.
pousta *f* C_6 prov. Heide *f*.
poustalý *a* E_2 müde.
poust*ati* ⁰/ₙ H_{12} (*freq.* ~ávati ⁰/ₙ J_1) ein wenig aufhören.
poustennice *f* C_{11} Einsiedlerin *f*, Klausnerin *f*.
poustennický *a* E_2 Einsiedler-.
poustennictví *n* D_2 Einsiedlerstand *m*.
poustenničí *a* E_3 Einsiedler-.
poustenník *m* A_4 Einsiedler *m*, Klausner *m*.
poustenka *f* C_8 kleine Einsiedlerei.
poustev *f* C_{16} Einöde *f*.
poustevna *f* C_6 Einsiedelei *f*, Einsiedlerei *f*, Einsiedlerhütte *f*, Eremitage *f*.
poustevnice *f* C_{11} **a)** Einsiedlerin *f*. **b)** Einsiedelei *f*, Einsiedlerei *f*.
poustevnický *a* E_2 Einsiedler-, ↖ eremitenhaft, eremitisch; rak ~ý zo. *Pagurus Bernhardus* Einsiedlerkrebs *m*, Bernhardinerkrebs, Soldat *m*, Schildkrabbe *f*; ryba ~á Einsiedlerfisch *m*.
poustevnictví *n* D_2 Einsiedlerstand *m*.
poustevnictvo *n* C_{14} Einsiedler *mpl.*; Einsiedlerstand *m*.
poustevničí *a* E_3 Einsiedler-, eremitenhaft, eremitisch.
poustevničiti ⁰/ₙ I_{11} wie ein Einsiedler leben, einsiedeln, einsiedlern, ein Einsiedlerleben führen.
poustevník *m* A_4 Einsiedler *m*, Waldbruder *m*, Eremit *m*, Klausenbewohner *m*, Klausner *m*, Anachoret *m*; indický ~ Fakir *m*.
poustevníkovati ⁰/ₙ K_1 einsiedeln, einsiedlern, ein Einsiedlerleben führen.
Poustí *n* D_2 *nom. propr.* sem. Öden.
poustka *f* C_6 **a)** öde Wohnung, Einöde *f*, einsames Haus, Einsiedlerei *f*, Einsiedelei *f*. **b)** wüst liegender Ort, wüste Gegend, Wüste *f*, Wilde *f*, Wildnis *f*, Wildheit *f*, Wildung *f*, v uzl. sm. Brand *m*. **c)** Wasserschleuse *f*. **d)** *nom. propr.* zem. **P~** (u Nežidle) Pauska; (u Volyně, Loun) Paustka.
poustnouti ⁰/ₙ I_1 wüst o leer werden.
poustoupiti ⁰/ₙ I_{11} et. abtreten o weichen o nachgeben.
poustra*niti* ⁰/ₙ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/ₙ K_1) ein wenig beseitigen.
poustupovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig abtreten o weichen o nachgeben.
poustyděti se ⁰/ᵣ I_5 sich einigermaßen schämen, sich beschämt fühlen.
poustydnouti ⁰/ₙ I_1 lau werden, ein wenig erkalten.
pousychati ⁰/ₙ J_1 nach u. nach trocken werden.
pouš*átko* *n* C_{19} = ~**e** *n* D_5 prov. Meerschwein *n*.
poušek *m* B_1 **a)** Eiende *n*. **b)** ein Schlag über das Ohr.
poušenec *m* B_9 prov. Meerschwein *n*.
pouštěřiti ⁰/ₙ I_{11} ein wenig schonen.
pouškrv*nouti* **se** ⁰/ᵣ I_1 (*freq.* ~ovati se ⁰/ᵣ K_1) prov. lächeln, schmunzeln.
poušť *f* C_{12} **a)** Wüste *f*, Wüstenei *f*, Einöde *f*, Wüstnis *f*, Wüstung *f*, Wüstum *n*, Öde *f*, Wildnis *f*, Wildung *f*, Wilde *f*, Wildheit *f*. **b)** Einsiedelei *f*. **c)** Verbannung *f*. **d)** *nom. propr.* sem. **P~** (u Bechyně) Einsiedelei; (u Sedlčan, u Král. Městec) Pauscht; (u Pelhřimova) Paust; P~ u sv. Jilji St. Egidi; P~ u sv. Vojtěcha St. Adalbert.
pouštad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Aderlaßwerkzeug *n*; ~lo lékařské Schnäpper *m*.
pouště *f* C_9 = poušť.
pouštěcí *a* E_2 Laß-; ~ želízko Aderlaßwerkzeug *n*; ~ sochor hut. Stecheisen *n*.
pouštěč *m* B_5 Loslasser *m*; ~ krve Blut-, Ader-lasser *m*; ~ žilou Aderlasser *m*, Schnäpperer *m*.

pouštědlo *n* C_{10} = ~ťadlo.

pouštění *n* D_3 Lassen *n*, Los-lassen *n*, -lassung *f*; hut. Ofenmund *m*, Stechen *n*; schopnost k ~ (o hřebci) Sprungfähigkeit *f*; ~ krve Blutlassen *n*, Aderlaß *m*, Blutentziehung *f*; ~ z loděnice ⊕ Stapellauf *m*; ~ žilou Aderlaß *m*, lék. Phlebotomie *f*, Venäsektion *f*; ~ krve (tepnou) lék. Arteriotomie *f*.

pouštěný *a* E_2 gelassen, losgelassen.

pouštěti I_2 *iter.* a) ⅞ lassen, herab-, zu-lassen, ⊕ strömen lassen, (o hřebci) beschälen, falben; ~ěti koho sem J. herbeilassen; ~ějí se tam do desíti hodin bis zehn Uhr ist der Einlaß gewährt; ~ěti draka e-n papierenen Drachen steigen lassen; ~ěti hrůzu n strach sich gefürchtet machen, J-m Furcht einjagen, J-m Furcht o Schrecken einflößen; ~ěti chlupy sich haaren, abhaaren, haren; ~ěti kořeny Wurzeln fassen o schlagen; stromy ~ějí pupeny die Bäume bekommen Knospen o gewinnen Augen; ~ěti z ruky loslassen; ~ěti stroj do chodu die Maschine in Betrieb setzen o in Gang setzen; ~ěti zápach na koho F J. anstänkern; ~ěti žilou komu J-m Blut abzapfen, J. schröpfen, *fig.* J-m die Fettfedern ausziehen; ~ěti žlabatky na fíky, aby rychleji zrály die Feigenbäume kaprifizieren. b) ⅞ auftauen, ausgehen; barva ~í die Farbe geht aus; ovoce ~í snadno od pecky das Obst läßt sich leicht entkernen o vom Kerne ab. c) ⅞ **~ěti.se** do koho mit J-m es anbinden; ~ěti se (do čeho) et. los-lassen o -legen, sich an et. machen; s každým se ~í do hádky er fängt mit Jedermann Streit an; ~ěti se v posuzování sich in die Beurteilung einlassen; ~ěti se do podrobností in die Einzelheiten eingehen.

pouština *f* C_6 Wüste *f*.

pouštipkovati ⅞ i ⅞ K_1 spötteln, sticheln.

pout *f* C_{15} (↖ *m* A_7) a) Reise *f*, Weg *m*. b) Wallfahrt *f*, Pilger-fahrt, -schaft *f*, -reise *f*, Andachtsreise *f*, Gottesfahrt, Wanderschaft, Bittfahrt, Betfahrt, v obl. sm. Pilgertage *mpl.*; v žir. sm. Reise *f*; ~í se unaviti sich müde pilgern; skončiti ~ die Pilgerfahrt beendigen, poet. auswallen; ~ pozemská Erdenwallen *n*, Pilgerleben *n*; dokonal svou ~ pozemskou er hat s-e Wanderschaft auf Erden vollendet; skončiti ~ životní s-e irdische Laufbahn beschließen. 2. A_7 Scheitel *m*, Haarscheitel *m*.

pouta *f* C_6 prov. Wallfahrt *f*.

poutací *a* E_3 fesselnd.

poutač(ka) *m* B_3 (*f* C_3) Feßler(in) *m* (*f*).

pouták *m* A_7 Fußbandriemen *m*, Fesselleine *f*.

poutání ⅞ *n* D_2 Fesseln *n*, Fesselung *f*.

poutaný *a* E_2 gefesselt.

poutati ⅞ J_1 a) fesseln, schließen, ketten, *fig.* ziehen, interessieren; ~ koně tíbern; ~ pozornost die Aufmerksamkeit fesseln o erregen, J-s Aufmerksamkeit in Anspruch nehmen, die Aufmerksamkeit wach erhalten o im Gange halten, J. hinnehmen; zevnějškem poutající scheinbar. b) prov. schlingen, schlucken.

poutavost *f* C_{15} Anziehung *f*.

poutavý *a* E_2 fesselnd; *fig.* interessant, anziehend.

poutce *n* C_{21} kleine Fessel; ⊕ Strupfe *f*, Strippe *f*, Struppe *f*.

poutcový *a* E_2 sm. Scheitel-.

poutec *m* B_{11} a) Scheitel *m*, Haarscheitel *m*. b) voj. Wirbel *m*. c) bot. *Raphe* Nabelstreif(en) *m*, -linie *f*, Fugennaht *f*, Achene *f*. d) Winkelscheitel *m*.

poutéci G_9 a) ⅞ ein wenig o allgemach fliehen. b) ~ **se** ⅞ Zuflucht nehmen.

poutečko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleine Fessel.

poutečný *a* E_3 Scheitel-.

poutíčko *n* C_{19} (*dim.* od ~o) kleine Fessel.

poutichlý *a* E_2 still (geworden).

poutichnouti ⅞ I_1 ein wenig still o ruhig werden, sich legen, verstummen.

poutíkalý *a* E_2 flüchtig.

poutíkati ⅞ J_1 ein wenig o allgemach fliehen.

poutínati ⅞ J_1 ab-, weg-hauen, nach einander abschneiden o abhauen.

poutírati ⅞ J_1 nach einander abreiben o abwischen.

poutiskati ⅞ I_1 nach einander unterdrücken.

poutišiti ⅞ I_{11} ein wenig stillen o beruhigen.

poutko *n* C_{19} a) (*dim.* od ~o) kleine Fessel. b) Schleife *f*, Schlinge *f*, Öhr *n*, Öse *f*, sám. Raute *f*, Schlößchen *n*, ↖ Schlösserchen *n*, Schlößlein *n*, voj. Leist (*f*) am Pferdefuße; lov. Wurffessel *f*; ~ko u límce (aby se kabát mohl pověsiti) Rock-band *n*, -halter *m*; ~ko u nohy sokola lov. Wurf-fessel, -riemen *m*; ~ko na řemen voj. Riemenbügel *m*; ~ko semenní bot. Samenstiel *m*, Gefäßleiter *f*.

poutkvěti ⅞ I_5 ein wenig stecken o fix bleiben.

poútliti ⅞ I_{11} zart o schwach machen.

poutlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) prov. Schnur *f*.

poutlování ⅞ *n* D_2 Schnürleibchen *n*.

poutní *a* E_3 Pilger-, Weg-, Reise-, Wallfahrts-

poutnice *f* C_{11} Pilgerin *f*; die Reisende, ↖ Wandererin *f*.

poutnický *a* E_2 Reise-, Pilger-.

poutnictvo *n* C_{19} Pilger *mpl.*, Pilgerschaft *f*.

poutníček *m* A_1 (*dim.* od ~k) der kleine Pilger.

poutníčí *a* E_2 Pilger-; *fig.* fremd, auswärtig.

poutničiti ⅞ I_{11} Pilger sein, auf der Wallfahrt sein, ↖ pilgrimen.

poutník *m* A_3 a) Pilger *m*, Wallfahrer *m*, Pilgrim *m*, Waller *m*, Betfahrer *m*, v žir. sm. Wanderer *m*, Reisende(r) *m*; ~ci *fig.* Karavane *f*; jsem jen ~kem na zemi ich bin nur ein Pilger o Wanderer auf Erden. b) zo. *Badister* Wanderkäfer *m*, -läufer *m*. c) † der Fremde.

Poutnov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Pauten.

pouto *n* C_{18} a) Fessel *f*, Band *n*, ↖ Bund *m*, Fesselleine *f*, lov. Falken-riemen *m*, -geschühe *n*; *pl.* ~a Fesseln *fpl.*, Handeisen *npl.*, Springer *mpl.*; do ~ dáti n uvrci in Fesseln o Ketten schließen; ~a setřásti n svrhnouti die Fesseln brechen; ~a stahovati n přitužovati Bande e ger o fester knüpfen; vybaviti z ~ J-s Bande lösen; zbaviti (koho) ~ J. von den Fesseln befreien, J. entfesseln o aus o von den Fesseln lösen; ~ se zbaviti sich entfesseln; ~o dobytka (na pastvě) Tilder *m*; ~a lanová n řetězová plav. Korve *f*; ~o na řízení Henkeltraube *f*; ~a na ruce Hand-fesseln *fpl.*, -schelle *f*, Handspange *f*, ~a na ruce i nohy

Schelle *f*; **~a růžová** Blumenbande *npl.* b) voj. svěrol. Ringbein *n*.

poutráceti ⅞ I_2 nacheinander verlieren o verschwenden.

poutrh*nouti* ⅞ I_1 (*iter.* **~ati** ⅞ J_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ein wenig abreißen o wegziehen; *fig.* **~nouti se na koho** J. grob anfahren.

poutříti ⅞ H_4 ein wenig abreiben o abwischen, ein wenig abwaschen.

poutuchnouti ⅞ I_1 langsam vergehen o erlöschen o verschwinden.

pouva *f* C_6 prov. Eule *f*.

pouvázati ⅞ J_4 (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) ein wenig o nacheinander anbinden.

pouvážiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⅞ K_1) ein wenig überlegen.

pouvěřiti ⅞ I_{11} einigen Glauben beimessen.

pouví(je)ti ⅞ H_9 (*iter.* I_2) nach einander aufwinden.

pouvoir [fr.] *m* A_7 Pouvoir *n*, Macht *f*, Gewalt *f*, Kraft *f*, Vermögen *n*.

pouzdérce *n* C_{21} (*dim.* od **~o**) kleine Büchse, kleine Kapsel, kleines Gehäuse.

pouzderka *f* C_3 voj. kleine Kapsel.

pouzdérko *n* C_{19} kleine Büchse, kleines Futteral; path. Balg (*m*) e-r Geschwulst.

pouzderníčký *a* E_2 ⊖ Gehäuse-; **~é kladivo** Gehäusehammer *m*.

pouzderníctví *n* D_3 Gehäusemacherhandwerk *n*.

pouzderník *m* A_3 Büchsen-, Gehäuse-macher *m*.

pouzderný *a* E_2 Büchsen-, Gehäuse-, Futteral-; **~ pecník** ⊖ Kapselofen *m*.

pouzdráň *f* C_{12} 🔧 Pausram *m*.

pouzdrař *m* B_3 Futteral-macher *m*, -arbeiter *m*, Gehäuse-, Etui-macher *m*.

pouzdrárna *f* C_6 Futteral-, Kapsel-, Büchsen-, Etui-fabrik *f*.

pouzdrátko *n* C_{19} Etui *n*, Futteral *n*, Gesteck *n*.

pouzdratý *a* E_2 futteralähnlich.

pouzdřec *m* B_{14} (*gen. sg.* **~érce** atd.) path. Balg (*m*) e-r Geschwulst.

pouzdro *n* C_{18} (*gen. pl.* **~er**) a) Futteral *n*, Büchse *f*, Futter *n*, Kapsel *f*, Kasten *m*, Gehäuse *n*, Etui *n*, Besteck *n*, Tasche *f*, Gesteck *n*, Überzug *m*, Kassette *f*, hod. Räder-, Rad-gehäuse *n*, ⊖ Kernbüchse *f*, -kasten *m*, lék. Kapsula; an. Helm *m*; bot. Samenfach *n*; slod. Finne *f*; dáti do **~ra** einfuttern; brnč. einkapseln; výrobce **~ra** vyrábitel **~er** Futteralmacher *m*; **~ro na buben** Trommelgehäuse *n*, -kasten *m*; **~ro buňkové** Zellenkapsel *f*, Zellenhülle *f*; **~ro na cigaretty** Zigaretten-kapsel, -büchse, -tasche; **~ro čočky** lék. Kapsula lentis, Linsenkapsel; **~ro dotekové** Stift-gehäuse *n*, -büchse *f*; **~ro na doutníky** Zigarren-tasche *f*, -etui *n*; **~ro na hořící doutník** Zigarrenkapsel; **~ro na housle** Violinetui; **~ro jaderní** Kerngehäuse; **~ro jedlové** Spanschachtel *f*; **~ro na kohoutek** Hahnsitz *m*, Hahnengehäuse; **~ro na komín** Schuber *m*; **~ro měchové na rukavičky** Handschuhsoufflet *n*; **~ro mísku Graafova** lék. Theka folliculi Graafii; **~ro nápravy** Achsenbüchse *f*; **~ro ochrustavkové** Knorpelkapsel; **~ro na péra** Feder-futteral *n*, -rohr *n*; **~ro na pušku** a ručnici Büchsen-sack *m*, -futter *n*, -futteral *n*; **~ro rohové** Hornkapsel *f*; výrobce rohových **~er** Hornkapselerzeuger *m*; **~ro na rýč** voj. Spatenfutteral; **zánět ~ra slezinného** lék. Perisplenitis *f*; **~ro soustruhu** ⊖ Herz *n*; **~ro šagrénové** Chagrinfutteral; **~ro na špičku na doutníky** Zigarrenspitzenfutteral; **~ro na teslici** bed. Bindscheibe *f*; **~ra vlásečnicová** lék. Kapillarhülsen *fpl.*; **~ro vrtáku** bot. Bohrerrolle *f*; **~ro na výkresy** Karton *m*; **~ro zámku** zámeč. Umschweif (*m*) e-s Schlosses; **~ro na zapalovací myš** voj. Mausefalle *f*, Zündschachtel *f*; **~ro na závitek** Rollenbüchse; **~ro na žíhání pozlátka** Glühschachtel *f*; **~ro žlázové** Drüsenkapsel. b) † Köcher *m*. c) 🔧 Hodensack *m*. d) 🔧 Harnblase *f*. e) šert. kleiner Mensch, verbutteter Mensch, Butt *m*, Knirps *m*.

pouzdrodílný *a* E_2 bot. fachteilig.

pouzdrosečný *a* E_2 bot. fach-teilig, -spaltend, -spaltig.

pouzdrovitý *a* E_2 kapselförmig, kapsular, büchsenförmig.

pouzdr(ov)ý *a* E_2 Büchsen-, Kapsel-, Gehäuse-, Futteral-; bot. fachig, lék. kapsularis; **hlavička ~á** Gehäusekopf *m*; **kolo ~é** Kapselrad *n*; **~ý svaz** lék. Kapselband *n*, Kugelband; **~ý šroubek** Gehäuseschraube *f*; **~á tepna** Arteria kapsularis; **ústrojí ~é** Kapselwerk *n*; **~ý zákal** Balgstar *m*.

pouzdrozorničkový *a* E_2 lék. kapsulopupillaris.

pouzdrozubec *m* B_9 zo. Thekodontosaurus *m*.

pouze *adv. neskl.* bloß, nur, 🔧 nur man bloß, nur allein, 🔧 allein bloß, 🔧 nur bloß, bloß allein, lediglich, *fig.* eitel; **~** v obálce bez přípisu sub Kouvert.

pouzlovati ⅞ K_1 knotig machen, Knoten schlingen.

pouznik *m* A_7 prov. Heuseil *n*.

pouzovati ⅞ K_1 prov. mit dem Heubaume festmachen.

pouzráti ⅞ J_{10} reifen, reif werden.

použínati ⅞ J_1 *iter.* nacheinander abernten, mit der Sichel abschneiden.

použitek *m* B_1 práv. Emolument *n*.

použitelnost *f* C_{15} Anwendbarkeit, Disponibilität *f*.

použitelný *a* E_2 brauchbar, nutzbar, anwendbar, verwendbar.

použití ⅞ *n* D_2 (*freq.* **~ívání** ⅞ *n* D_2) Brauchen *n*, Gebrauch *m*, Benützung *f*, Anwenden *n*, Anwendung *f*, Gebrauchen *n*; **~ití** (čeho) Zuhilfenahme (*f*) e-r Sache; doba **~ívání** Verwendungsdauer *f*; **~ití branné moci** Anwendung (*f*) der Waffengewalt; **~ívání dětí při hornictví** Verwendung von Kindern bei dem Bergbau; dodatečné a potomní a pozdější **~ití kolku** nachträgliche Verwendung der Stempelmarke; opětné **~ití** Wiederbenützung *f*; **~ití a ~ívání prádla** Wäschebenützung *f*; opětné **~ívání připojovacího vedení** Wiederbenützung der Anschlußleitung; **~ití přípřeže** Vorspannsnahme *f*; **~ití rychlíku** Schnellzugsbenützung *f*; **~ití a ~ívání silnic(e)** Straßenbenützung; soudní **~ití a ~ívání u soudů** gerichtlicher Gebrauch, gerichtliche Gebrauchnahme; **~ití soustavy známek poštovních při placení telegrafickém** Anwendung des Systems der Telegraphenmarken; **vypovědětí ~ívání telefonu** den Betrieb der Telephonanlage

kündigen; účelové ~ití věci = ~ití věci dle jejího účelu bestimmungsgemäßer Gebrauch e-r Sache; vlastní ~ití Selbstverwendung; ~ívání vlivu (k čemu) Einflußnahme *f*; ~ití vody Wasserbenützung *f*; ~ití vod Benützung = Benutzung von Gewässern; dáti k volnému ~ití zur Verfügung stellen; ~ití vozu Wagenbenützung *f*; výkaz o ~ívání vozů Wagenverwendungsausweis *m*; ~ití zákona Gesetzesanwendung *f*; výkaz o ~iti zásob Materialverwendungsausweis; ~ití zbraně Waffen-benützung *f*, -gebrauch *m*, -anwendung *f*; ~ití na zkoušku probeweise Verwendung, Probeverwendung; živnostenské ~ívání gewerbliche Anwendung.

použíti a) ⁰/₀ H_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) e-e Zeitlang genießen; ▾ str. sm. brauchen, gebrauchen, anwenden, benützen, benutzen; ~ti (k čemu) zu et. brauchen = verwenden; ⁰/₀ **~vati se** (k čemu) auf et. = zu et. Anwendung finden; ulice se mnoho ~vá diese Straße weist starken Verkehr auf = hat viel Verkehr; má se ~ti (čeho) et. soll in Anwendung kommen; býti ~ván in Verwendung stehen; ~vati bytu naturálního im Genusse e-r Naturalwohnung stehen; ~vati (koho = čeho) za hračku sein Spiel mit J-m = mit et. treiben; ~íti příležitosti die Gelegenheit ausnützen, sich der Gelegenheit bedienen, die Gelegenheit ergreifen = beim Schopfe fassen; ~ti prostředku ein Mittel gebrauchen = ergreifen; ~ti seznamů jmen die Namensverzeichnisse zu Hilfe nehmen; ~ti užitečně et. nutzbringend verwenden; výkazu ~ti k úřednímu měření e-e Nachweisung ihrem bemessungsämtlichen Zwecke zuführen; ~ti zbraně von der Waffe Gebrauch machen. b) ⁰/₀ H_3 viz ~nati.

poúžiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig enger machen.

používání ⁰/₀ *n* D_2 viz ~íti.

používatel *m* B_{11} Benützer *m*, Benutzer *m*; ~ přípřeže Vorspanns-nehmer *m*, -abnehmer *m*.

používati ⁰/₀ J_1 *freq.* viz ~ti.

používnost *f* C_{15} Anwendbarkeit *f*.

povab *m* A_6 Reiz *m*, Anlockung *f*.

povabitel *m* B_{11} Anlocker *m*, Aufreizer *m*.

povabitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Anlockerin *f*, Aufreizerin *f*.

povábiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) e-e Zeit lang locken = anlocken; alle anlocken = locken = aufreizen.

povábka *f* C_8 prov. Reiz *m*; Herausforderung *f*.

povabnice *f* C_{11} Aufreizerin *f*, Anlockerin *f*.

povabnost *f* C_{15} das Reizende, Reiz *m*.

povabný *a* E_1 reizend, anziehend, lockend.

povada *f* C_6 prov. Fehler *m*.

pováděti ⁰/₀ I_2 *iter.* herumführen, mehrmal führen.

povaditi I_{11} a) ⁰/₀ zusammenhetzen. b) ⁰/₀ **~se** zanken, in Zank geraten.

povadnouti ⁰/₀ I_1 verwelken.

povah *m* A_7 Überlegung *f*.

povaha *f* C_4 a) Natur *f*, Eigenschaft *f*, Art *f*, Gemüt *n*, Charakter *m*, ▾ sšl. sm. Charakteristik *f*; (= věci) Beschaffenheit *f*, Qualität *f*, Zustand *m*; zapříti svou ~hu s-n Charakter verleugnen, aus s-m Charakter gehen; to není v jeho ~ze das liegt nicht in s-m Charakter = in ihm; to jest dle jeho ~hy das sieht ihm gleich; něco jest dle mé ~hy das ist mir angemessen, et. eignet mir; taková jest má ~ha ich bin von Natur so beschaffen; ryzost ~hy Gesinnungstüchtigkeit *f*; vypsání = vylíčení ~hy Charakteristik *f*, Charakterzeichnung *f*; vznešenost ~hy erhabener Charakter, Hochsinn *m*; zkouška ~hy Gesinnungsprobe *f*; ~ha bázlivá Hasenart *f*; ~ha boje Gefechtsform *f*; ~ha dívčí das Mädchenhafte; ~ha dobrá Gutmütigkeit *f*, ein wohlgeschaffenes Gemüt; dobré ~hy gut-geartet, -artig; duševní ~ha Spiritualität *f*; ~ha chameleonská = chameleonova Chamäleonnatur *f*; ~ha měšťanská Bürger-art *f*, -sitte *m*; nepevné ~hy charakterschwach; přímá ~ha offener Charakter; ~ha půdy Boden-charakter, -beschaffenheit *f*; ryzí ~hy gesinnungstüchtig; ~ha skutku = skutková Tatbestand *m*; vyšetřiti skutkovou ~hu zločinu den Tatbestand e-s Verbrechens erheben; vyšetření ~hy skutkové Tatbestandserhebung *f*; vyhledání ~hy skutkové Tatbestandserhebung *f*; ~ha skutková spisům se příčící aktenwidriger Tatbestand; skutková ~ha zločinu jest právně zjištěna der Tatbestand e-s Verbrechens ist rechtlich sichergestellt; spřízněné ~hy charakterähnlich; ~ha státu Stellung (*f*) = Ansehen (*n*) des Staates, ↖ Staatstum *n*; ~ha těla = tělesná Körper-beschaffenheit *f*, -konstitution *f*, Leibesbeschaffenheit *f*, Temperament *n*, Körperanlage *f*, lék. Habitus *m*; míti ~hu veřejné vody die Natur e-s öffentlichen Gewässers an sich tragen; ~ha věci Tatbestand *m*; ~ha zaječní Hasenart *f*; ~ha zbabělá Hasenart *f*; zlá ~ha Bösartigkeit *f*; zlé ~hy bösartig, malitiös; ~ha zvířecí tierisches Wesen, tierische Natur, Tierheit *f*, -wesen *n*. b) Art *f*, Sitte *m*, Brauch *m*. c) prov. Überlegung *f*. d) prov. Bedingung *f*. e) † Wichtigkeit *f*, Achtung *f*, Gewicht *n*, Ansehen *n*, Wert *m*. f) ↖ Zauberhaftigkeit *f*.

pováhati J_1 a) ⁰/₀ ein wenig säumen, zögern = zaudern. b) ⁰/₀ prov. bedenken, überlegen, abwägen, erwägen. c) ⁰/₀ prov. senken, niederbeugen.

povahoherec *m* B_9 Charakterspieler *m*.

povahojevný *a* E_2 charakteristisch.

povahokresba *f* C_6 Charakterschilderung *f*; Sitten-bild *n*, -gemälde *n*.

povaholičný *a* E_2 Charakter-.

povahopis *m* A_6 Charakteristik *f*, Charakterzeichnung *f*, -schilderung *f*, Sittenbeschreibung *f*.

povahopisec *m* B_9 Charakterbeschreiber *m*.

povahopisný *a* E_2 Charakterschilderungs-.

povahorys *m* A_6 Charakterzug *m*.

povahotvorství *n* D_2 die Entwickelung der Charaktere.

povahovati se ⁰/₀ K_1 sich neigen.

povahový *a* E_2 Charakter-, habituell; lék. pathognomisch.

povahoznačný *a* E_2 charakteristisch.

povaječné *n* D_2 die Abgabe von Ziern.

povaječný *a* E_2 Zi-; ~á blána zo. Dezidua reflexa.

poval *m* A_6 a) Hinschlagen *n*, Hinstrecken *n*; na ~ = ~em *adv.* fallend. b) Walze *f*. c) prov. Zimmerdecke *f*. d) prov. Schüttboden *m*. e) hor. Bühne *f*, Buhne *f*, Kasten (*m*) bei der Zimmerung; stav. Dübelbaum *m*, Dippelbaum *m*, Deckbalken, Bodenbalken *m*, Balken der Decke; ~y klásti Kasten schlagen; hlavní = jámový = záštitný =

šachtový Hauptbühne, Schachtbühne *f*, Schutz-, Schuß-bühne, Sicherheitsbühne; ~ na zboží nákladní Bühne *f*; nákladní ~ hor. Verladebühne; ~ na podrudek odsadní Waschbühne; ~ při vrtání Bohrbühne; ~ výstupkový Firstkasten *m*; výsypný ~ Sturzbühne *f*; základkový ~ Versatzkasten.

povala *f* C_2 prov. Zimmerdecke *f*.

povalčivost *f* C_{15} Herumstreiferei *f*.

povalčivý *a* E_2 herumstreifend.

povalecký *a* E_2 prov. landstreichend.

povalectví *n* D_2 prov. Landstreicherei *f*.

povaleč *m* a) B_8 Faulenzer *m*, Landstreicher *m*, Vagabund *m*, Müßiggänger *m*, F fauler Lenz, Eckensteher *m*, Eck(e)ner *m*, Rehberger *m*, Bärenhäuter *m*, Tagedieb *m*, Bummler *m*, fauler Geselle; ~ neapolský Laz(z)arone *m*. b) B_{12} prov. unnützes Ding.

povalečka *f* C_3 a) Faulenzerin *f*, Müßiggängerin *f*, Landstreicherin *f*. b) prov. (*dim.* od ~a) kleine Zimmerdecke.

povalečný *a* E_2 a) 🔧 faulenzerisch, landstreichend, Vagabunden-; ~ den F Bummeltag *m*; ~ člověk Vagabund *m*. b) unnütz, fruchtlos.

povalečský *a* E_2 🔧 faulenzerisch, landstreichend.

povalečství *n* D_2 Faulenzerei *f*, Landstreicherei *f*.

povalek *m* B_1 hor. Bühne *f*, Fahr-, Ruhebühne *f*, Absatz *m*, Bühne *f*, Kasten (*m*) bei der Zimmerung, Abtritt *m*, Wechsel *m*; ~ky klásti Kasten schlagen; výstupkový ~ek Firstkasten *m*; výstupkové ~ky Firstkastenzimmerung *f*; ~ek lezný Abtritt *m*, Bühne *f*, Fahrbühne *f*; ~ek v lezné šachtě Fahr-, Schacht-, Ruhe-bühne *f*.

povalení ⁰/₀ *n* D_3 Hinstürzen *n*, Nieder-werfen *n*, -werfung *f*, Umwälzung *f*.

poválení ⁰/₀ *n* D_3 Wälzen *n*; *fig.* Beschmutzen *n*.

povalenina *f* C_8 Windbruch *m*.

poválenina *f* C_8 gewälztes Feld.

poválenisko *n* C_{19} prov. Ruine *f*.

povalený *a* E_2 niedergestürzt, hingeworfen, hingewälzt, hingestreckt, gefällt.

poválený *a* E_2 (herum)gewälzt; *fig.* beschmutzt.

pováleti I_2 *iter.* a) ⁰/₀ ein wenig wälzen, herumwälzen; *fig.* beschmutzen; ~ chléb das Brot kneten; smích (s) kým ~ † J. verspotten. b) ⁰/ᵣ ~ se sich herumwälzen; *fig.* sich besudeln; žena se mu poválela prov. ſ-e Frau kam nieder.

povalchovati ⁰/₀ K_1 nach einander walken; *fig.* ~ (koho) J. tüchtig durchprügeln.

povalina *f* C_8 a) Döbelbodenholz *n*. b) Zimmerdecke *f*. c) Boden *m*.

povalitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Umwerfer(in), Hinstrecker(in).

povaliti I_{11} 1. ⁰/₀ a) ein wenig wälzen, fortrücken. b) niederwerfen, hinstürzen, stürzen, niederreißen; ~ koho (k zemi) J. zu Boden stoßen, -werfen, J. wippen, da(r)nieder-strecken, -werfen, J. über den Haufen werfen o stoßen, J. zu Boden stürzen o schlagen o strecken o werfen; povalili ho jetzt haben sie ihn unter o überwältigt; bleskem ~ mit e-m Blitze niederschmettern, umblitzen; ~ (koho) ranou k zemi J. zu Boden hauen. 2. ⁰/ᵣ ~ se niederstürzen, sich niederwerfen.

poválka *f* C_8 Faulenzen *n*.

povalkati ⁰/₀ J_1 wälzen.

povalkový *a* E_2 hor. Kasten-; ~é dřevení hor. Kasten-schlag *m*, -zimmerung *f*; dřevení ~é s přítěskami a podchvaty Kastenschlag mit Anpfählen u. Unterzügen; ~é odkorky Kastenstangen (*fpl.*) bei der Zimmerung; ~á rozporka Kastenstempel *m*; ~é sedlo Kastenstempel *m*.

povalnice *f* C_{11} hor. Kastenstempel *m*.

povalník *m* A_7 hor. Kastenstempel *m*.

povalný *a* E_2 den Boden betreffend, Boden-.

povalovač *m* B_8 Faulenzer *m*, Müßiggänger *m*, Vagabund *m*.

povalování ⁰/₀ *n* D_3 Herumwälzen *n*; *fig.* Faulenzen *n*, Bummelei *f*, Landstreicherei *f*, Landstreiferei *f*, Herumstreifen *n*.

povalovatel *m* B_{11} = ~č.

povalovati *freq.* K_1 a) ⁰/₀ wälzen, herumwälzen; niederwerfen, niederreißen, stürzen. b) ⁰/ᵣ ~ se faulenzen, müßig liegen, auf der Bärenhaut liegen, bummeln, hudeln, sich hin- u. herschleppen, den Fuchs schleppen; ~ se po hospodách beständig in den Wirtshäusern liegen; po trávě se ~ sich auf dem Grase herumwälzen.

povaliště *n* D_1 ein Ort zum Herumwälzen.

povalovnost *f* C_{15} Faulenzerei *f*, Landstreicherei *f*.

povalovný *a* E_2 faulenzend, faulenzerisch, landstreichend.

povalový *a* E_2 Walzen-, Boden-; ~ý strop ⊖ Döbel-, Dippel-boden *m*; ~á podlaha Döbelboden *m*.

povaluch *m* A_3 prov. Faulenzer *m*, Landstreicher *m*.

povandrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 (ein wenig) wandern.

povanek *m* B_1 sanfter Wind, Brise *f*.

pování ⁰/₀ *n* D_3 Wehen *n*, Hin-, An-wehen *n*.

povanouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig wehen, hin-, an-wehen.

povápeniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) mit Kalk beschmieren, kalkig machen.

povarhaniti ⁰/₀ I_{12} zerrollen.

povařiti K_1 (*freq.* ~ovati K_1) a) ein wenig kochen. b) ⁰/ᵣ ~iti se überwallen.

povarné *n* E_2 a) Biersteuer *f*. b) ungegohrenes Bier.

povarník *m* A_7 † ein Biermaß.

povarný *a* E_2 Koch-; ~é nářadí Kochgeschirr *n*.

povarování ⁰/₀ *n* D_3 a) Ausweichen *n*. b) Behüten *n*, Bewahren *n*, Pflegen *n*.

povarovati K_1 a) ⁰/₀ ein wenig weichen. b) ⁰/₀ bewahren, pflegen. c) ⁰/ᵣ ~ se sich ein wenig entfernen, ausweichen; sich ein wenig hüten o verwahren.

povartovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 ein wenig warten o Wache halten.

povášněti ⁰/₀ I_2 böse o grollig werden.

povášniti ⁰/₀ I_{11} gegen J. aufbringen, böse machen.

pováti J_{12} a) ⁰/₀ wehen, hin-, an-wehen, säuseln. b) ⁰/₀ bewegen, schütteln; obilí ~ das Getreide wannen o schwingen; sněhem ~ bestöbern, verstöbern.

povaz *m* A_6 Verbindung *f*.

povazač *m* B_8 Verbinder *m*, Verknüpfer *m*.

povázání ⁰/₀ *n* D_2 Verbinden *n*, Verbindung *f*, Zusammenbindung *f*.

povázaný *a* E_3 ver-, ge-, zusammenge-bunden.

povazatel *m* B_{11} Verbinder *m*, Verknüpfer *m*.

povázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) nach einander binden, zusammen-, um-binden, binden, verbinden, knüpfen; lov. nachbinden.

povazenka *f* C_6 bot. a) *Gallium mollugo* weißes Labkraut. b) *Rapistrum* Rapsdotter *m*.

povázka *f* C_6 a) Band *n*; **-y rohové** plav. Nochbindsel *npl*. b) lék. Aponeurosis *f*, Fascie *f*. Schneehaut *f*, Flechtenhaut; **-** stehenní Schenkelbinde *f*; **-a kůže hlavové** Kopfhautfascien *fpl*.; **-a obličejová** Gesichtsfascien *fpl*.; **-a svalová** Fascie *f*. c) bot. *Gallium mollugo* weißes Labkraut, weißer Butterstiel. d) bot. *Rapistrum* Rapsdotter *m*, Rapdötter. e) prov. Flachsseide *f*.

povázkový *a* E_2 lék. Fascien-; **staženiny -é** Fascienkontraktur *f*.

pováznouti ⁰/₀ I_1 stecken bleiben.

povazování ⁰/₀ *n* D_2 Um-, Zusammen-, Verbinden *n*.

povazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **-ázati**.

Považ *m* B_{13} prov. Waaggegend *f*.

Považanec *m* B_6 *nom. propr.* sem. Bewohner der Waaggegend; **P-ka** *f* C_6 *nom. propr.* sem. Bewohnerin der Waaggegend.

povážení ⁰/₀ *n* D_3 a) Überlegung *f*, Erwägung *f*. b) Ausfüllung (*f*) durchs Führen. c) Düngung *f*.

povážený *a* E_3 a) abgewogen, gewogen. b) erwogen, bedacht; **jest to na -ou** die Sache ist bedenklich, die Sache ist von großer Bedenklichkeit. c) durch das Führen ausgefüllt. d) gedüngt, gemistet.

povážeti ⁰/₀ J_1 *iter.* ein wenig führen o fahren; **-** hnojem düngen, misten.

Považí *n* D_1 *nom. propr.* sem. Waaggegend *f*.

považitel *m* B_{11} Erwäger *m*.

považitelný *a* E_3 erheblich, ansehnlich, achtbar.

povážiti I_{11} (*freq.* **-ažovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) abwägen, ermessen. b) erwägen, bedenken, betrachten, überlegen, in Erwägung ziehen, denken, dafür halten. c) achten, schätzen, erkennen. 2. ⁰/₀ **-ážiti se** sich erkühnen; **-ažovati se** ↘ sich beziehen.

povážka *f* C_6 a) Anführen *n*, Anführung *f*. b) Düngen *n*, Düngung *f*. c) bot. *Rapistrum* Rapsdotter *m*.

povážlivě *adv. neskl.* a) bedenklich. b) weislich, vorsichtig, bedachtsam.

povážlivost *f* C_{15} a) Bedenklichkeit *f*; **veliká -** der hohe Ernst. b) Weisheit *f*, Vorsicht *f*, Überlegung *f*, Bedachtsamkeit *f*; **-** soudců das Ermessen der Richter.

povážlivý *a* E_2 a) bedenklich, zu bedenken, nachdenklich, mißlich, gefährlich, heikel, ↘ häkel(ig), ↘ heikelig, diskret, kritisch; **věc jest -á** die Sache ist nicht geheuer o bedenklich. b) bedacht, bedachtsam, besonnen, bedächtig, verständig, rätlich, ratsam.

povážnost *f* C_{15} Gewicht *n*; Wichtigkeit *f*, Ansehen *n*.

povážný *a* E_2 a) wichtig, ernsthaft, bedenklich. b) bedächtig.

považování ⁰/₀ *n* D_3 Erwägung *f*; Betrachtung *f*.

považovaný *a* E_3 erwogen; betrachtet.

považovati ⁰/₀ K_1 a) *freq.* viz **-ážiti**. b) betrachten, beachten; **-ažovati zač** für et. halten, als et. aufnehmen.

povážský *a* E_3 an der Waag befindlich; **P-á Bystrice** *nom. propr.* sem. Waagbistritz.

povčil(ka) *adv. neskl.* = **-ul(ka)** *adv. neskl.* bisheute.

povdati J_1 a) ⁰/₀ **-** dcery die Töchter verheiraten. b) **- se** ⁰/₀ heiraten.

povděčení ⁰/₀ *n* D_2 Willfahren *n*, Gefälligkeit *f*.

povděčiti se ⁰/₀ I_{11} willfahren, e-n Gefallen erweisen o tun, zu Willen sein.

povděčně *adv. neskl.* dankbar, mit Freude.

povděčnice *f* C_{11} e-e Dankbare.

povděčnost *f* C_{15} Dankbarkeit *f*, Erkenntlichkeit *f*.

povděčný *a* E_2 a) dankbar, erkenntlich. b) erfreut. c) lieb, angenehm.

povděkování ⁰/₀ *n* D_3 Willfahren *n*, Gefälligkeit *f*.

povděkovati se ⁰/₀ K_1 viz **-iti se**.

povděk *m* A_7 Dank *m*, Willfahren *n*, Dankbarkeit *f*, Erkenntlichkeit *f*.

povdověti ⁰/₀ I_2 verwitwen.

pověcnice *f* C_{11} ↘ Realschule *f*.

pověcnost *f* C_{15} Sachlichkeit *f*, Realität *f*.

pověcný *a* E_2 sachlich, Real-; **-á škola** ↘ Realschule *f*.

povečer *m* A_7 Spätabend *m*.

povečeřeti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_5 (ein wenig o eilig) nachtmalen.

povečeří *n* D_3 die Zeit nach dem Nachtmal.

povečeřívati se ⁰/₀ J_1 Abend werden.

povečerní *a* E_3 abendlich.

pověčitý *a* E_2 ewig.

pověčnost *f* C_{15} Ewigkeit *f*.

pověčný *a* E_2 ewig.

pověď *f* C_{13} Sage *f*, Märe *f*, Nachricht *f*.

pověda *m* B_{16} ↘ Souffleur *m*.

povědač *m* B_3 ↘ Erzähler *m*.

povědačka *f* C_3 ↘ a) Erzählerin *f*. b) Sage *f*, Erzählung *f*.

povědák *m* A_3 ↘ Erzähler *m*.

povědění ⁰/₀ *n* D_3 a) Sagen *n*. b) Spruch *m*, Ausspruch *m*.

povedený *a* E_3 gelungen, wohlgelungen, wohlgeraten; **to je -** žert das ist ein gelungener Spaß, das ist der höchste Heurige.

pověděný *a* E_3 gesagt; mitgeteilt.

pověděti ⁰/₀ K_3 sagen, offenbaren, andeuten, berichten, ankündigen, reden, sich erklären; **-ěti komu potají** J-m heimlich et. sagen; **jen to -zte** sagen Sie es nur, *fig.* hier wohnen auch Leute; **-ěl jsem mu** ich habe ihm sein Teil gegeben; **rád by -ěl, co ví** die Zunge zuckt ihm; **-ěti (komu) do duše** J-m derb die Wahrheit sagen; **-ěti (komu co) do očí** J-m et. ins Gesicht sagen; **-ěti (komu) vše dopodrobna** J-m alles bis ins Kleinste sagen o in das Maul schmieren; **-ěti (komu) pravdu** J-m klaren o reinen Wein schenken; **-ěti (komu) do pravdy** mit J-m offen reden o J-m rund herausſagen; **-ěti (komu) pravdu bez obalu** J-m den

Spiegel vorhalten, J-m reinen Wein einschenken; ~děti (komu) bez obalu, jak se věc má J-m reinen Wein einschenken; *Prv.* ~děti (komu), zač je toho loket J. eindringlich zur Vernunft bringen, J-m gehörig dienen; povím mu, zač jest toho loket ich werde ihm zeigen, was e-e Harke ist; ~děti (komu), po čem v Pardubicích perník J-m sagen, was die Glocke geschlagen hat; ~děti správně stáří zvěři lov. das Wild richtig ansprechen.

povedle *adv. neskl.* neben.

povědomě *adv. neskl.* wissentlich, bewußt; bekannt.

povědomec *m* B_9 prov. Wahrsager *m*.

povědomětí *n* I_5 bekannt werden.

povědomí *n* D_2 Bewußtsein *n*.

povědomiti ⅞ I_{11} verstehen, treffen.

povědomník *m* A_3 prov. Wahrsager *m*.

povědomost *f* C_{15} a) Kenntnis *f*, Erfahrung *f*, Bekanntschaft *f*, Wissenschaft *f*, v uzš. sm. Notiz *f*; dobrá ~ Wohlinformiertheit *f*. b) Bewußtsein *n*.

povědomý *a* E_2 a) bekannt; ~o bewußt; jak ~o bekanntlich. b) wissend, bewußt; jsem si dobře ~ ich weiß mich gut zu erinnern.

povědné *a* E_1 Faßsteuer *f*.

pověchule *f* C_9 prov. leichtsinniges Weib.

pověj *f* C_{12} Wehen *n*.

pověje *f* C_9 Augenlid *n*.

povějka *f* C_8 Schleife *f*.

pověky *adv. neskl.* ewig; **~ý** *a* E_1 ewig, Jahrhunderte o ewig dauernd.

povel *m* A_6 Befehl *m*, Kommandowort *n*, Befehlswort; ~ ke sběru (v řadu a v šik) voj. Appell *m*.

povelebiti ⅞ I_{11} preisen, loben.

povelení ⅞ *n* D_2 Befehl *m*.

poveleti ⅞ I_5 den Befehl geben.

Povelice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Paulowitz.

poveličiti ⅞ I_{11} vergrößern.

povelikonoční *a* E_3 nach den Ostern.

povelitelno *adv. neskl.* prov. gebieterisch.

povelitelný *a* E_2 prov. gebieterisch.

povelka *f* C_8 hasič. Doppelhuppe *f*, Signalhuppe, doppeltönige Huppe.

povelník *m* A_3 Abteilungskommandant *m*.

pověncovati ⅞ K_1 prov. mit Gras vermischt.

pověnčiti ⅞ I_{11} ganz bekränzen.

povepřné *n* E_3 die Abgabe, mit der die Mast von Schweinen reluiert wird.

pověr *m* A_7 prov. Zuberstange *f*, Tragjoch *n*.

pověra *f* C_8 Aberglaube *m*, ↘ Überglaube, Wahn-, ↘ Köhlerglaube, Irrwahn *m*, Superstition *f*.

pověrák *m* A_7 Haken-, Vorsteck-nagel *m* (am Pfluge), Reib-, Reih-nagel.

pověrář *m* B_8 abergläubiger Mensch.

pověrčivec *m* B_9 abergläubiger Mensch.

pověrč(l)ivost *f* C_{15} Abergläubigkeit *f*.

pověrč(l)ivý *a* E_2 abergläubig, ↘ köhlergläubisch, bigott, leichtgläubig; býti ~ am Aberglauben hangen o hängen.

pověrec *m* B_8 abergläubiger Mensch.

pověrečkovati ⅞ K_1 abergläubig sein.

pověrečnice *f* C_{11} abergläubiges Weib.

pověrečnictví *n* D_2 = ~nost.

pověrečník *m* A_3 abergläubiger Mensch.

pověrečnost *f* C_{15} = ~(l)ivost.

pověrečný *a* E_2 = ~(l)ivý.

pověrek *m* B_1 a) Zuberstange *f*, Joch *n*, Tragjoch, Tracht *f*, Tragstange, Zubertragstange, Wacht *f*, hor. Trage *f*, Eimertracht. b) Streichholz *n*. c) Aberglaube *m*.

pověreň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) = ~ek a).

pověřeneo *m* B_9 der Beauftragte.

pověření ⅞ *n* D_2 Beauftragung *f*; práv. Urkunde *f*.

pověřený *a* E_2 beauftragt; beglaubigt, akkreditiert; ~ý chmel gallierter Hopfen; ~ý přepis beglaubigte Abschrift; ~é zboží Siegelware *f*.

pověřitel *m* B_{11} wer kreditiert o legitimiert hat.

pověřitelka *f* C_8 die kreditiert o legitimiert hat.

pověřitelný *a* E_2 wem kreditiert werden kann; legitimierbar.

pověřiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) beglaubigen, akkreditieren, legitimieren; obch. auf Borg geben, kreditieren; v uzš. sm. J-m leichthin Glauben schenken.

pověrka *f* C_8 Aberglaube *m*.

pověrkář *m* B_8 abergläubiger Mensch.

pověrnice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_8 e-e Abergläubische.

pověrník *m* A_3 abergläubischer Mensch.

pověrnost *f* C_{15} Aberglaube *m*.

pověrný *a* E_1 abergläubisch.

pověřovací *a* E_3 Beglaubigungs-.

pověřovati ⅞ K_1 viz ~iti.

pověrucha *m* B_{14} unanständiger Mensch.

poveseli *n* D_2 Nachhochzeit *f*.

poveseliti I_{11} a) ⅞ erheitern. b) ~ se ⅞ sich ein wenig erfreuen o erheitern.

poveselu *adv. neskl.* prov. heiter, froh, fröhlich.

pověsě *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) hosp. Riste *f*, Banste *f*; ~eň lnu e-e Riste Flachs.

pověsiti I_{11} a) ⅞ hängen, aufhängen; (= obě-siti) erhängen, erhenken; *Prv.* bulíka na nos (někomu) ~ J-m et. anbinden; ~ níže herabhängen, herabhangen; ~ šaty do skříně Kleider in den Schrank einhängen; ~ do výše a vysoko hochhängen; ~ na něco zámek ein Schloß davorlegen; ~ koho J. aufhängen o erhängen o erhenken, J. aufknüpfen; byl pověšen F er wurde mit der Hausbraut getraut; ~ na kříž an das Kreuz hängen; ~ na šibenici an das Holz o an den Galgen hängen; ~ zloděje e-n Dieb henken o aufknüpfen o aufmesteln. b) ⅞ ~ se sich hängen; v uzš. sm. sich erhenken o erhängen.

pověsmo *n* C_{13} Riste *f*, Banste *f*; ~ lnu e-e Riste Flachs.

povesní *a* E_3 Dorf-.

pověsnice *f* C_{11} bot. ~ svaté Máří *Serpentina* (e-e Pflanze).

pověsno *n* C_{13} Riste *f*, Banste *f*; ~ lnu e-e Riste Flachs.

pověsnový *a* E_3 tkalc. ~é plátno Ristenleinwand *f*.

povesný *m* E_2 † Nachtwächter *m*.

pověst *f* C_{15} a) Erzählen *n*, Erzählung *f*, das Erzählte, Sage *f*, Märe *f*, Nachricht *f*, Neuigkeit *f*, Historie *f*, Geschichtchen *n*, Sagengeschichte *f*,

Gerücht *n*; ~ dějepisná c-e nicht durch Zeugen u. Urkunden bestätigte o überkommene Geschichtserzählung, Sage *f*. b) das Gesagte, Ausspruch *m*, Rat *m*, Spruch *m*, Sprichwort *n*. c) Reden *fpl.*, Gerede *n*, Sage *f*, Gerücht *n*, Gesage *n*, Geruch *m*, † Ruch *m*, Klang *m*, Ruf *m*, Spargiment *n*, Name *m*, Nachruf *m*, Renommee *n*, Leumund *m*, Fama *f*, Famosität *f*, Ruhm *m*, Rumor *m*; jde ~, že... es geht o läuft das Gerücht o das Gerücht ist im Umlaufe, daß...; jaká jde o něm ~ o jakou má ~ welchen Leumundes erfreut er sich; ~ proskakuje gerüchtweise verlautet; jeho ~ béře úhonu er leidet Schaden an ſ-m Rufe; ~ vždy něco přidá o přehání das Gerücht fügt immer et. zu; ~ nemá podstaty o jest bezpodstatná das Gerücht ist grundlos o ohne Grund; ~ neutichá o neutuchá das Gerücht erhält sich; ~ rozhlašovati o roznášeti o roztrušovati ein Gerücht ausbreiten o ausſprengen o unter die Leute bringen; ~i roztrušovati o rozhlašovati o roznášeti Gerüchte verbreiten o in Umlauf bringen; ~ se roztrušuje o roznáší o rozhlašuje o obíhá das Gerücht verbreitet ſich o iſt im Gange; ~ se šíří das Gerücht pflanzt ſich fort o wird fortgepflanzt; ~i se rozšířily die Gerüchte haben Verbreitung gefunden; ublížiti své ~i ſ-n guten Namen ſchänden; zadati své (dobré) ~i ſ-n guten Namen ſchänden; ~ zjednati J-m ins Gerede o in Ruf bringen; dle (obecné) ~i gerüchtweiſe; bohyně ~i Fama *f*; dobrá ~ guter Ruf o Schall; něčí dobrou ~ zlehčovati J-s guten Ruf beeinträchtigen; ujímati dobré ~i J-s Ruf antaſten; zlá o špatná ~ ſchlechter Ruf, Verruf *m*, *fig.* Geſtank *m*; špatné ~i (požívající) anrüchig, übel berüchtigt, übel beleumundet; míti špatnou ~ in Verruf ſein; má špatnou ~ ſein Ruf o Geruch iſt nicht der beſte; ve špatnou ~ přivésti J. in Verruf bringen.

povésti G_1 **1.** *va* führen, weiter führen. **2.** *vr* **~ésti se** a) ſich mit J-m führen. b) gelingen, gut geraten, glücken; ~ede se mu zle es wird ihm übel ergehen.

povéstice *f* C_{11} Seherin *f*.

pověstiti *va* I_{13} *prov.* Sagen erzählen.

pověstivý *a* E_2 *prov.* Sagen-.

pověstník *m* A_3 Renommiſt *m*.

pověstnost *f* C_{15} Verrufenheit *f*, Famösheit *f*; *méně často* Berühmtheit *f*.

pověstný *a* E_2 *obyčejně v sp. sm.* berufen, übelberüchtigt, anrüchig, anrüchtig, ruchtbar, famos, famös; *méně často jinak* berüchtigt, berühmt, renommiert, feſch; zle ~ übelberüchtigt.

pověstovati *vn* K_1 † jubeln, frohlocken.

pověšenec *m* B_9 der Gehängte.

pověšení *vn* *n* D_2 Aufhängen *n*.

pověšený *a* E_1 ge-, aufgehängt; erhenkt.

pověšovati *va* K_1 *freq.* *viz* **~siti**.

pověť *m* A_7 † Kreis *m*, Bezirk (*m*), der ſein Adelsgericht hat.

povet *m* A_7 Schadenerſatz *m*.

pověta *f* C_6 † Gau *m*.

povetati *va* J_1 † den Schaden erſetzen.

povětní *a* E_3 Bezirks-.

povětří *n* D_3 Luft *f*; *v uš. sm.* Wetter *n*, Witterung *f*, Gewitter *n*, Unwetter *n*, Gewittersturm *m*; jest mi volno jako ptáku v ~ mir iſt ſo leicht wie dem Fiſche im Waſſer; dělá se o zdvihá se ~ es fängt an zu ſtürmen; jest ~ das Wetter kommt o ſtürmt; strhlo se ~ es fing an zu ſtürmen; rozplývati se v ~ zerwehen, zerflattern; ~ se utišuje *plav.* der Wind legt ſich, es bedarf; vyhoditi co do ~ et. in die Luft werfen o knallen o ſprengen o fliegen machen; vyletěti do ~ in die Luft ſpringen; vznášeti se v ~ fliegen, in der Luft hangen; ztráceti se v ~ in der Luft verſchwinden, zerflattern, zerwehen; bouřlivé ~ Gewitter *n*; jest bouřlivé ~ es herrſcht ein ſtürmiſches Wetter, der Himmel iſt gewitteriſch, es ſieht gewitteriſch aus; jdu na čerstvé ~ ich gehe in die freie Luft; ~m zašlý wetterfarbig.

povětřák *m* a) A_7 Windmühle *f*. b) A_3 Sommerfriſchler *m*.

povětralka *f* C_8 Sommerfriſche *f*.

povětřice *f* C_{11} Sturmwind *m*.

povětřiti *vn* I_{11} ſchlechtes Gewitter machen.

povětrňák *m* A_7 Windmühle *f*.

povětrně *adv. neskl.* windig; *fig.* leicht.

povětrní *a* E_3 = **~ňový** *a* E_2 † Wind-.

povětrnice *f* C_{11} a) Windfackel *f*. b) Sturmwind *m*.

povětrník *m* **1.** A_7 a) Windmühle *f*, Turmwindmühle. b) *lov.* Naſe (*f*) des Wildes. c) großer Wind, Sturmwind *m*. d) Segel *n*. **2.** A_3 *šert.* leichtſinniger Menſch.

povětrníkář *m* B_8 Windmüller *m*, Windmühlenbeſitzer *m*.

povětrnost *f* C_{15} a) Wetter *n*, Witterung *f*; ráz ~i Witterungscharakter *m*; služba při pozorování ~i Witterungs-, Wetterbetrachtungs-dienſt *m*; utváření se ~i Witterungsgeſtaltung *f*; věštění ~i Wetterprognoſe *f*; *šert.* Kalenderei *f*; vliv ~i Witterungseinfluß *m*; změna ~i Witterungswechſel *m*; zpráva o ~i Wetter-bericht *m*, -depeſche *f*; mrazivá ~ Froſtwetter *n*, froſtige Witterung. b) Luft *f*, Luftbezirk *m*. c) Wind *m*.

povětrnostní *a* E_3 Witterungs-; poměry ~ Witterungsverhältniſſe *fpl.*; ~ telegram Witterungstelegramm *n*; seznam předplatitelů na telegramy ~ Verzeichnis (*n*) der Abonnenten auf Witterungstelegramme; ~ hodiny Hygrometer *n*.

povětrný *a* E_2 a) luftig, Luft-; *lov.* wetterlaunig, -launiſch; ~ý mlýn Windmühle *f*; úkaz ~ý Lufterſcheinung *f*; ~á strana *plav.* Leeſeite *f*; ~á barva Luftfarbe *f*; ~á růže Windroſe *f*; ~ý kalendář Witterungs-, Wetter-kalender *m*; ~ý kohout Wetterhahn *m*; ~ý pes wetter-launiger o -launiſcher Hund. b) *fig.* leicht, leichtſinnig, unſtet, luftig, windig.

povětrohra *f* C_8 Luftſpiegelung *f*, Fata morgana.

povětrochodec *m* B_9 Luftwandler *m*.

povětroň *m* B_{13} Meteor *n*, Meteorſtein *m*, Luftſtein *m*, Aerolit *m*; ~ vodní Waſſermeteor; ~ světelný Lichtmeteor.

povětroní *a* E_2 = **~ňový** *a* E_2 Meteor-; ~ní železo Meteoreiſen *n*.

povětroňský *a* E_2 meteorologiſch.

povětroplavba *f* C_6 Luftfahrt *f*.

povětroplavec *m* B_9 Luftfahrer *m*.

povětroskočec *m* B_9 Luftſpringe *f*, *m*.

povětrosloví *n* D_3 Meteorologie Wetterkunde *f*.

povětrotah *m* A_7 Luftzug *m*.

povětroúkaz *m* A_6 Lufterſcheinung *f*.

povětrovati ⁄ₙ K_1 wehen, lüften.
povětroznaleo *m* B_9 Meteorolog *m*.
povětroznalský *a* E_2 meteorologisch.
povětroznalství *n* D_2 Meteorologie *f*, Wetterkunde *f*.
povetšelý *a* E_2 veraltet, ältlich.
povetšeti ⁄ₙ I_1 veralten, alt o ältlich werden.
povětší *a* E_3 et. groß, größer.
povětš*ite/* *m* B_{11} = **-ovatel** *m* B_{11} Vergrößerer *m*.
povětš*itelka* *f* C_8 = **-ovatelka** *f* C_8 Vergrößererin *f*.
povětš*iti* ⁄ₐ I_{11} = **-ovati** ⁄ₐ K_1 alt machen; ⁄ₙ **-iti se** alt werden.
povětš*iti* ⁄ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁄ₐ K_1) vergrößern.
pověv *m* A_4 Wehen *n*.
pověvačka *f* C_8 Fächer *m*.
povezení ⁄ₙ *n* D_2 Führen *n*.
povezený *a* E_2 auf dem Wagen geführt.
povězeti ⁄ₙ I_5 e-e Zeitlang stecken bleiben.
pověziti ⁄ₐ I_{11} ein wenig in der Haft halten.
pov*ézti* ⁄ₐ G_4 (über)führen; **-ézti pole hnojem** den Acker mit Mist überfahren o düngen o misten; **kam to obílí -ezeš** wohin wirst du das Getreide führen?
pověžný *m* E_2 Turm-wächter *m*, -wart *m*
povička *f* C_8 Bauholz *n*.
povídač *m* B_4 Erzähler *m*.
povídačka *f* C_8 a) Erzählerin *f*. b) Erzählung *f*; v ŽP. SM. Gerede *n*, Faselei *f*; strašidelná **-a** Geistergeschichte *f*; **-y** blaue o grüne Märchen, Altweibergeschichtchen *n*; prázdné a plané a jalové **-y** unnützes Geschwätz o Vorgeben.
povídačkovati ⁄ₙ K_1 ein Märchen unterhalten.
povid*al* *m* A_1 = **-álek** *m* A_5 Schwätzer *m*, Schmuser *m*, Schwalbler *m*, Schwalbelmichel *m*, Salbader *m*, Schnacker *m*.
povídalka *f* C_8 Schwätzerin *f*, Schwalblerin *f*, Schnackerin *f*.
povídání ⁄ₙ *n* D_2 a) Erzählung *f*, Erzählen *n*. b) Geplauder *n*, Geplausche *n*, Schwätzerei *f*, Schnack *m*, Schnacken *n*, Schnackerei *f*, Kauserie *f*; **-m uspati** Z. einlullen.
povídanina *f* C_8 Geplauder *n*.
povídaný *a* E_2 erzählt.
povídárna *f* C_8 POVRZ. Redehalle *f*.
povid*ati* ⁄ₐ J_1 *iter.* sagen, erzählen, v ŽP. SM. schwatzen, schwätzen, schnacken, e-n Schnack erzählen, plaudern, kaudern, bradeln; **-ej, poslouchám** laß einmal hören; **co to -áte?** was fabeln Sie da? **kdo to -á, jest ještě živ** das heißt aufschneiden o aufgeschnitten; **o tom bych mohl -ati** davon kann ich auch ein Lied(chen) singen, ich weiß auch davon zu sagen; **-á se es** geht das Gerücht um, daß; es verlautet; **-á se to** man spricht davon, es spricht sich herum; **-á se potají** es geht ein Gemunkel; **-á se, že** es geht das Gerede, daß ..., das Gerücht verlautet, daß ..., es geht o läuft das Gerücht, daß ..., das Gerücht ist im Umlaufe; ... es verlautet, daß ..., es geht die Sage, daß ...; **jak se -á** gerüchtweise, dem Vernehmen nach; **to se lépe -á, než dělá** das läßt sich besser sagen, als tun; **-ali! ja, Kuchen! -ali, že mu hráli ja, Kirschkuchen, a, Kuchen; ja, es hat sich wohl; ja, großen Dank; ja, prosit Neujahr; ja, schön; ja, wohl! larifari! das sind faule Fische o faule Redensarten; -at, komu co** J-m et. sagen, J. et. herreden, v ŽP. SMI J-m et. vorplappern o vorplaudern, J. et. vorschwatzen; **-ati báchory** J-m blauen Dampf o Nebel o Flunkereien vormachen; **o kom kde co špatného -ati** von J-m alles mögliche Schlechte reden; **-ati (co) po kom** J-m et. nacherzählen.
povidavě *adv.* erzählend, narrativ.
povídavost *f* C_{15} Redseligkeit *f*, Redesucht *f*, Starmätzigkeit *f*.
povídavý *a* E_2 redselig, redesüchtig, plauderhaft, schwatzend, verplappert, schnackig.
povídečka *f* C_8 e-e kleine Erzählung.
povídélko *n* C_{19} Powidel *m*, Obstmus *n*.
povídenštění ⁄ₙ *n* D_2 Verwienern *n*, Verwienerung *f*.
povídenštiti ⁄ₐ I_{12} verwienern.
povíděti ⁄ₙ I_9 (ein wenig) sehen o schauen.
povídka *f* C_8 a) Erzählung *f*, Geschichte *f*, Historie *f*, Novelle *f*; **-u zdramatisovati** e-e Erzählung theatralisch darstellen. b) Geplauder *n*, Rede *f*.
povídkář *m* B_4 Erzähler *m*, Geschichtenerzähler *m*, Novellendichter *m*.
povídkářka *f* C_8 Erzählerin *f*, Geschichtenerzählerin *f*, Novellendichterin *f*.
povidlo *n* C_{20} a) OBYČ. *pl.* **-a** Powidel *m*, Obst-brei *m*, -mus *n*, Frucht-brei *m*, -mus; **-la cukrovaná** rheinisches Kraut, rheinisches Mus, Schachtelsaft *m*; **-a šípková** Hagebuttenmus; **-a švestková** Pflaumenmus, Zwetschken-mus, -röster *mpl.* b) ZOOL. kmotr **-o** Schwadroneur *m*, Plauderer *m*, Schwätzer *m*. c) PROV. **-o** Schürstange *f*.
povidlný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 Obstmus-.
povichlati ⁄ₐ J_1 in Unordnung bringen durcheinander mischen.
povichr *m* A_7 = **-řice** *f* C_{11} Gewitter *n*.
povijáček *m* B_1 a) Fatsche *f*. b) Wiegenband *n*.
povijadélko *n* C_{19} kleines Windelband.
povijadlo *n* C_{20} Windelband *n*; POROD. Nabelband *n*, -binde *f*.
povják *m* A_7 Windelband *n*, Wiegenband *n*.
povijan *m* A_7 Windelband *n*, Wiegenband *n*, Wickelschnur *f*, Fatschenband, Fatsche *f*.
poviječ *m* B_8 Umwickler *m*.
poviječka *f* C_8 Umwicklerin *f*, Wickelfrau *f*.
povijelka *f* C_8 BOT. *Cissampelos* Griswurzel *f*
povíjeni ⁄ₙ *n* D_2 Umwickelung *f*.
povíjený *a* E_2 umwickelt.
povíjeti ⁄ₐ I_2 *iter.* umwickeln; RAK. fatschen, einfatschen.
povíjivý *a* E_2 sich windend.
povijka *f* C_8 Unterlage (*f*) zum Aufwinden.
povijnice *f* C_{11} BOT. *Ipomaea* Winde *f*, Trichterwinde; **- horní** *I. purga* Purgiertrichterwinde *f*; **- jalapa** *Convolvulus jalapa* falscher Rhabarber, Jalappentrichterwinde, Jalappen-wurzel, -trichterwinde; **- jedlá** *C. batata* Batate *f*, indische Kartoffel, Patate *f*, Erdapfel *m*, Erdbirne *f*; **- peřená** *I quamoclit* Quamoklit *f*, blaue Trichterwinde; **- pomořská** *C. litoralis* Strandwinde *f*; **- Schiedova** *I. Schiedana* Jalappe *f*; **- smolitá** *C. xammonium* Harzwinde *f*.

povijnicovitý *a* E_3 bot. ~ó *Ipomaeaceae* jalappenähnliche Pflanzen.
povijník *m* A_2 Wickelband *n*.
poviklati ⅞ J_4 ein wenig wackeln.
povinek *m* B_1 a) Band *n*. b) Wickelzwirn *m*.
povinen *a* D_{23} viz ~ný.
povinění *n* D_3 Verschuldung *f*.
povinenství *n* D_3 Pflicht *f*, Verpflichtung *f*.
poviní *n* D_3 prov. Wehen *n*.
povinně *adv. neskl.* pflichtmäßig, pflichtschuldig(st), schuldig.
povinník *m* A_3 der Verpflichtete.
povinnost *f* C_{15} a) Pflicht *f*, Verpflichtung *f*, Verbindlichkeit *f*, Obliegenheit *f*, Schuldigkeit *f*, Pflichtmäßigkeit *f*, *fig.* Last *f*, obch. Schuld *f*, Sollen *n*, Schuldigkeit *f*, Geschäft *n*, Gebühr *f*, Passivforderung *f*, Schuldgebühr, Schuldigkeitsgebühr, Charge *f*, Obligation *f*, Oblast *f*, Obligo *n*, Offizium *n*, Debet *n*, Impegno *n*; ~ ke komu die Pflicht gegen J.; býti v ~i verpflichtet sein, in Pflichten stehen; to bylo mou svatou ~í das war m-e Pflicht u. Schuldigkeit; dělati svou ~ ſ-r Pflicht nachkommen; mám ~ es liegt mir die Pflicht ob; mám za svou ~ ich mache mir e-e Pflicht daraus; ~i i práva sdíleti s kým mit J-m heben u. legen; uvaliti na sebe ~ e-e Pflicht auf ſich laden; ~i věrně plniti ſ-e Pflichten treu erfüllen o befolgen; ~i jest vyhověno n ~ jest splněna n provedena n vykonána e-r Verpflichtung iſt getan o geſchieht genüge; vykonal jen svou ~ er hat nur ſ-e Schuldigkeit getan; *Prv.* mouřenín vykonal svoji ~, mouřenín může jíti der Mohr hat ſ-e Schuldigkeit o Pflicht getan, der Mohr kann gehen; vzíti na se ~i Verpflichtungen eingehen; zastati ~i den Pflichten nachkommen; dle ~i pflicht-ſchuldig, -mäßig; dle ~i vyříditi pflichtgemäß beſorgen; vrácení částí cla, které byly nad ~ zapraveny Zurückerſtattung (*f*) ungebührlich geleiſteter Zollbeträge; cit n smysl pro ~ Pflichtgefühl *n*; důvod ~i Schuldigkeitsſtitel *m*; porušení ~i n zanedbání ~i Pflichtverletzung *f*; příčící se ~i n proti ~i pflichtwidrig; poslední příčina ~i der höchſte Pflichttitel; slib ~i Pflicht(en)angelobung *f*; bdíti nad splněním ~i n závazku die Erfüllung e-r Verpflichtung überwachen; aby zajištěna byla stálá splnitelnost ~i zur Sicherung der ſteten Erfüllbarkeit der Verpflichtungen; vědomí ~i Pflichtgefühl *n*; věrnost v ~i Pflichttreue *f*; věrný v ~i pflicht(ge)treu; ~i vyhovující pflichtgemäß; výkon nad ~ Übergebühr *f*; berní ~ Steuer-pflicht, -ſchuldigkeit *f*; zánik berní ~i Aufhören der Steuerpflicht; branná ~ Wehr-pflicht, -verpflichtung *f*; trvání branné ~i Wehrpflichtdauer *f*; branná ~ studentská n studentů Studentenwehrpflichtigkeit *f*; celní ~ Zollpflicht; ~ platiti daně Steuerbarkeit *f*; ~ k dani činžovní Zinsſteuerpflicht; ~ k dani pozemkové Grundſteuerpflicht; ~ k výdělkové dani Erwerbſteuerpflicht; ~ dáti věno Dotationspflicht; ~ dávková n přirážková n poplatková Umlagepflicht; bez ~i dodávky obch. freibleibend; ~ domobranecká Landſturmpflicht; sproštění ~i domobranecké Landſturmenthebung *f*; ekvivalentní ~ poplatková n co do poplatkového ekvivalentu n v příčině poplatkového ekvivalentu Gebührenäquivalentpflicht; ~ dáti kauci Kautionspflicht *f*; ~ křesťanská Chriſtenpflicht; ~ nadační Stiftungsverbindlichkeit; obecná ~ státi k soudu allgemeiner Gerichtsſtand; občanská ~ Bürgerpflicht; ~ odvodní Stellungspflichtigkeit; ~ odstoupiti n postoupiti pozemek Grundabtretungspflicht; ~ odvodní Stellungspflicht; ~ přádelní n příſti Spinnſchuldigkeit; ~ ku vrácení poplatků Verpflichtung zur Gebührenrückerſtattung; ~ přísahy Eidespflicht; ~ přispívati n ku příspěvku n k poskytování pomoci n příspěvná Beitragspflicht, Sukkurenzverbindlichkeit; ~ processní Prozeßpflicht; ~ robotní Hofzwang *m*; ~ z rubopisu n za závazek žirový n z žira Giroverbindlichkeit; zákon o ~i ručení Haftpflichtgeſetz *n*; ~ sloužiti v řadovém vojsku Linienbienſtpflicht; ~ k službě Dienſtverpflichtung; ~ k vojenské službě Militärpflicht; ~ služební Dienſt-ſchuldigkeit *f*, -pflichtigkeit *f*, -pflicht, -zwang *m*; společná ~ Mitverpflichtung; ~ stavu Standespflicht; ~ svědčiti Zwang (*m*) der Zeugenſchaft, Zeugnis-pflicht, -zwang *m*; ~ školní n ke škole Schul-pflicht, -zwang; ~ platiti taxu n taxovní Taxenpflicht; zánik ~i taxovní n k taxe Taxenpflichterlöſchung *f*; ~ ubytovací Einquartierungslaſt *f*; ~ urbární Urbarialſchuldigkeit *f*; z úřední ~i ex officio; vespolná n vzájemná ~ Gegen-verpflichtung, -pflicht, Wechſelpflicht; ~ vojenská Militärpflicht, Heeresfolge *f*, Heerzwang *m*; ~ vrátiti úrok Verzinſungsrückzahlungsverbindlichkeit; ~ vydávati závěrečné lístky Schlußzettelzwang; ~ zaručení Haftpflicht; ~ pro závdavek Haftpflicht; ~ hlídati zločince Zentwache *f*; ~ zúročovací n zúročiti Verzinſungspflicht. b) Amt *n*, Beruf *m*, Dienſt *m*, Pflicht *f*. c) Steuer *f*, öffentliche Laſten. d) Eid *m*, Eidesleiſtung *f*.

povinnostní *a* E_3 Pflicht-.
povinný E_2 1. *a* a) verpflichtet, ſchuldig, pflichtſchuldig, *fig.* verbindlich, gebührend, gebührlich, obligat, obligatoriſch; býti ~en čím zu et. verpflichtet ſein, zu et. verbunden ſein, für et. haften o verhaftet ſein, J-m mit et. haften, rückſtändig ſein; býti ~en plniti (něco) zu e-r Leiſtung verpflichtet ſein, et. zu leiſten verbunden ſein; býti ~en státi u obecného soudu bei e-m Gerichte ſ-n allgemeinen Gerichtsſtand haben; býti ~en něco učiniti ſchuldig ſein et. zu tun; jsem ~en es iſt meine Pflicht; jsem mu mnohým ~en ich verdanke ihm viel; k tomu není ~en er iſt es nicht ſchuldig; jste mu ~en díky Sie ſind ihm Dank ſchuldig o verpflichtet; za to všem jsem Vám ~en díky das alles habe ich euch zu danken; jsme ~ni starati se oň wir ſind gehalten für ihn zu halten; ~ný k berni ſteuerpflichtig; ~ný clem zollpflichtig; ~ný daní pozemkovou grundſteuerpflichtig; ~ný třídní daní klaſſenſteuerpflichtig; ~ný díkem dank-ſchuldig, -verpflichtet; ~ný kaucí n jistotou kautionspflichtig; ~ný k náhradě útrat n platiti útraty koſtenerſatzpflichtig; ~ný přispívati n ~ný příspěvky beitragspflichtig; -robotou ~ný bauern-, frohn-pflichtig, ↘ pflegbaft, boſhörig, gutspflichtig; ~ný ručením haftpflichtig, haftungspflichtig; k službě ~ný dienſtpflichtig; ~ný k službám dienſt-bar, -pflichtig; ~ný službou domobraneckou landſturmpflichtig; ~ný službou vojenskou militär-

pflichtig, wehrpflichtig; správou ~ný gewährleistend; ~ný školou schulpflichtig; ~ný k taxe a taxou zur Zahlung der Taxen verpflichtet, taxenverpflichtet; ~ný platiti taxu taxenzahlungspflichtig; ~ný ke zbrani wehrpflichtig; ~á dávka Prästandum *n*; ~né množství Kontingent *n*; ~ný podíl Pflichtteil *n*, Noterbschaft *f*, Notteil; potahy ~né k přípřeži vorspannspflichtige Bespannung; ~ná pozornost pflichtmäßige Aufmerksamkeit; ~ný příspěvek Pflichtbeitrag *m*; ~ný sňatek občanský Zwangzivilehe *f*; ~ná úcta gebührende Achtung; ~ná věrnost Pflichttreue *f*; ~ný výdej pflichtmäßige Auslage; ~né vyplacení Frankatur-, Franko-zwang *m*; ~ný výtisk Pflichtexemplar *n*; ~é zapravení poštovného předem Franko-, Frankatur-zwang *m*. b) untertan. 2. *m* Verpflichtete*r* *m*, Mitverpflichtete(r) *m*; ~ný ke službě vojenské Militärpflichtling *m*; správou ~ný Gewährs-mann *m*, Gewährleistende(r) *m*; *adv.* ~**ně** pflichtgemäß, pflichtmäßig, schuldig, schuldigst.

povinouti ⅞ H_{13} um-, ein-wickeln.

povinovačství *n* D_2 ↖ a) Verbindlichkeit *f*, Pflicht *f*, Schuldigkeit *f*. b) Untertänigkeit *f*, Abhängigkeit *f*, Botmäßigkeit *f*. c) chemische Verwandtschaft.

povinování ⅟₀ *n* D_3 Verpflichtung *f*.

povinovanost *f* C_{11} Pflicht-mäßigkeit *f*, -gebühr *f*.

povinovaný E_2 1. *a* a) verpflichtet. b) pflichtmäßig, schuldig. b) *m* Verpflichtete(r) *m*.

povinovati ⅞ K_1 schulden, schuldig sein.

povinovatost *f* C_{15} Untertänigkeit *f*, Abhängigkeit *f*.

povinovatý *a* E_1 a) verpflichtet. b) schuldig.

povinšovati [něm.] ⅟₀ K_1 e-n Glückwunsch abstatten.

poviseti ⅟₀ I_5 e-e Weile hängen.

poviskati ⅞ J_1 e-e Zeitlang suchen.

Povislan *m* a) A_2 *nom. propr.* rom. Weichselbewohner *m*. b) A_7 bot. *Stravadium* (e-e Pflanze).

povislanský *a* E_2 Weichsel-, an der Weichsel wohnend.

Povisli *n* D_3 *nom. propr.* rom. Weichselgegend *f*.

povislý *a* E_2 hängend.

povisnouti ⅟₀ I_1 hängen bleiben.

povitač *m* B_8 Bewillkommner *m*.

povitati ⅞ J_1 bewillkommnen.

povitek *m* B_1 Wickelband *n*.

povíti 1. ⅟₀ J_{11} e-e Zeitlang wehen. 2. ⅞ H_7 a) umwinden, um-, ein-wickeln, fatschen; *fig.* gebären; ~íti syna mit e-m Sohne in die Wochen kommen; ~ila syna sie ist von e-m Knaben entbunden worden. b) auf-winden, -wickeln. c) wedeln, herumdrehen.

povití ⅟₀ *n* D_3 a) Ein-, Um-winden *n*, Einwickeln *n*, Fatschen *n*. b) Geburt *f*. c) Auf-winden *n*, -wickeln *n*; *fig.* Windeln *fpl.* d) Herumdrehen *n*.

povitka *f* C_8 a) Wickelband *n*, b) prov Flachsseide *f*.

povitr *m* A_7 günstiger Wind.

povitřiti ⅞ I_{11} prov. eitern machen.

povitý *a* E_2 umwunden, umwickelt.

povivač *m* B_8 Schwinger *m*.

povívati J_1 a) ⅟₀ e-e Zeitlang wehen; vlajka ~á ve větru die Flagge spielt im Winde. b) ⅞ ~ati zrno bosp. das Korn wanneln.

povízelka *f* C_8 bot. *Circium arvense* Griswurzel *f*.

povíznouti ⅟₀ I_1 stecken bleiben.

povjášeti ⅞ I_1 *iter.* hängen, aufhängen.

povklepati ⅞ J_2 nacheinander einklopfen.

povl *m* A_7 altes o unnützes Zeug.

povlač *m* B_{13} prov. Söller *m*, Gang *m*, Pawlatsch *f*.

povláček *m* B_1 (*dim.* od ~ak) kleiner Überzug.

povláčení ⅟₀ *n* D_2 Schleppen *n*.

povláčený *a* E_2 geschleppt.

povláčeti ⅞ I_2 *iter.* mehrmals schleppen.

povlačiti ⅞ I_{11} schleppen.

povlačitý *a* E_1 a) Überzugs-. b) Schlepp-.

povláčivý *a* E_3 bot. rankig.

povláčka *f* C_8 a) kleiner Überzug. b) bot. Kernhaut *f*. c) ~ sněhová prov. Schneefloße *f*. d) prov. Söller *m*, Gang *m*, Pawlatsch *f*.

povlačný *a* E_2 a) Überzugs-. b) Schlepp-.

povlačovati ⅞ K_1 a) überziehen. b) schleppen.

povládnouti ⅟₀ I_1 e-e Zeitlang herrschen o lenken.

povlaha *f* C_8 prov. Ruhebett *n*, Kanapée *n*.

povlak *m* A_7 a) Hülle *f*, Überzug *m*, v kží. sm. Bett-bezug *m*, -überzug *m*, v šir. sm. Umkleidung *f*, Decke *f*, lék. Beleg *m*, Beschlag *m*, Häutchen *n*, Haut *f*; ~u zbaviti sedadlo den Überzug von dem Stuhle entfernen, e-n Stuhl abplündern; buben na ~ přád. Fließtrommel *f*; ~ cementový Zementüberguß *m*; dvojzubý ~ mykací přád. Doppelzahnbeschlag *m* (an der Krempel); ~ jazyka lék. Zungenbeleg *m*, Belegtsein *n*, Beleg *m*; ~ klenutí stav. Gewölbeaufguß *m*, Estrich (*m*) auf Gewölberückung; ~ konce lana plav. Haube *f*; ~ ložní Bezug (*m*) e-s Bettes; ~ kožichu Bezug e-s Pelzes; ~ na mléce Haut *f*; ~ oční lék. Augenfell *n*; bílý ~ oční vollkommene Verdunkelung der Hornhaut; zelený ~ oční grüner Star; šedý ~ oční grauer Star; ~ kola kolář. Radüberzug *m*; ~ lněný Leinwandüberzug *m*; ~ peřin Bettüberzug *m*, Bühre *f*; ~ podušky Kopfkissenüberzug *m*; ~ na pokrývku Überknöpfer *m*; ~ pochvy Überscheide *f*; ~ půdní Bodenüberzug *m*; ~ na pyj (proti nakažení) Kondom *m*, Vorsichtspräparat *n*, Überzieher *m*; ~ na rukávu Streifärmel *m*; ~ skelný (*m*) Überfang (*m*) auf Glas, Glasur *f*; ~ sudu bedn. Faßfutter *n*; ~ svrchnice Deckbettbezug *m*; ~ tukový an. Schmerhaut *f*; ~ válců ždímacích Walzenüberzug *m*. b) lov. Zuggarn *n*, Streiche *f*, Streichnetz *n*, Streichgarn *n*.

povlaka *f* C_8 a) = povlak. b) Flügelfell *n*, altes Fell. c) lék. Pterygium *n*, Augenfell *n*, Perle *f*.

povlakový *a* E_2 Überzugs-, Deck-; buňky ~é Deckzellen *fpl.*; vlněná přize ~á Streichgarn *n*; ~á kost Deckknochen *m*; ~á chrustavka Deckknorpel *m*.

povlašiti ⅞ I_{11} ↖ verwelschen, italienisiere

povlaštěnec *m* B_9 ein Italienischgewordene(r)n.

povlaštění ⁰/₀ *n* D_3 Verwelschen *n*, Italienisieren *n*, Italienisierung *f*, Veritalienisieren *n*, Verwelschung *f*.

povlaštiti ᵃ/ₐ I_{12} (ver)italienisieren, verwelschen.

povlažiti ᵃ/ₐ I_{11} (*freq.* **-ovati** ᵃ/ₐ K_1) be-, an-feuchten, feuchten.

povlažnouti ⁰/ₙ I_1 lau werden.

povléci G_9 **1.** ᵃ/ₐ a) schleppen, hinziehen; hosp. ~ pole das Feld eggen. b) überziehen, mit e-m Überzuge versehen. **2.** ᵒ/ᵣ **~ se** a) sich schleppen, langsam gehen. b) sich überziehen, sich bedecken.

povlečení ⁰/₀ *n* D_1 a) Schleppen *n*, Hinziehen *n*. b) Überzug *m*, Überziehen *n*, ↖Überziehung *f*, Umkleiden *n*, Umkleidung *f*; ~ postele Bettüberzug *m*.

povlečený *a* E_2 a) geschleppt, hingezogen. b) überzogen, mit e-m Überzug versehen; lék. ausgekleidet.

povlečka *f* C_8 Nesseltuch *n*, Nessel *f*.

povleční *a* E_3 plav. ~ loď Remorqueur *m*, Bugsier-, Schleppdampf-schiff *n*.

povlek *m* A_7 Überzug *m*; ~ oční lék. Augenfell *n*; ~ podpatku obuv. Absatz.

povleka *f* C_8 a) = povlek. b) bot. *Polygonum dumetorum* Gebüschknöterich *m*.

povlékati ᵃ/ₐ J_2 *iter.* a) überziehen, überspannen, umkleiden; ~ čím mit et. über- o beziehen; ~ se čím sich überziehen, sich inkrustieren; ~ postel ein Bett frisch überziehen. b) schleppen, hinziehen.

povlék*nouti* I_1 *mom.* vid **~ati**.

povlekonosič *m* B_4 prov. Schleppträger *m*.

povlhlý *a* E_2 feucht.

povlhnouti ⁰/ₙ I_1 feucht werden.

povl*ékati* J_1 *iter.* prov. **~ékati**.

povlovně *adv. neskl.* sachte, allmählich; *fig.* freundlich.

povlovnost *f* C_{15} a) Langsamkeit *f*. b) *fig.* Gelindigkeit *f*, Milde *f*, Sanftheit *f*, -mütigkeit *f*. c) Nachgiebigkeit *f*, Ergebung *f*, Willfährigkeit *f*, Gehorsam *m*.

povlovný *a* E_2 a) sachte, sanft, gelind, gemach, langsam, allmählich, (o svahu) allmählich, ansteigend, flach. b) *fig.* sanft, sanftmütig, mild. c) willfährig, nachgebend, nachgiebig.

Povltaví *n* D_2 *nom. propr.* zem. Moldaugebiet *n*, -gegend *f*.

povmetati ᵃ/ₐ J_1 nacheinander hinwerfen.

povnitřnost *f* C_{15} das Inwendige.

povnitřný *a* E_2 inwendig.

povoď *m* A_7 a) Führen *n*, Führung *f*, Leitung *f*. b) Leit-seil *n*, -riemen *m*, -leine *f*. c) prov. v ~ mit dem Strome.

povodce *m* B_{11} Führer (*m* des Handpferdes.

povodec *m* B_{14} a) Leit-seil *n*, -riemen *n*, -leine *f*, Leine *f*, Lenkseil. b) plav. Zugseil *n*, Treil *m*, Treibel *m*.

povodeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** ata.) Überschwemmen *n*, Überschwemmung *f*, Hochwasser *n*, Über-strömen *n*, -strömung *f*, Wassernot *f*, Flut *f*, Wasserflut, Wogengeschwemme *n*, Hochflut, Inundation *f*; geol. Diluvium *n*, nachpliozene Formation; **~ní** postižený durch Überschwemmung beschädigt.

povodení ⁰/₀ *n* D_2 Überschwemmen *n*, Überschwemmung *f*.

povodění ⁰/₀ *n* D_2 prov. Führen *n*, Führung *f*; **~ý** *a* E_1 prov. geführt.

povodí *n* D_1 a) Überschwemmung *f*. b) Flußgebiet *n*.

povodič *m* a) B_8 Führer *m*, Leiter *m*. b) B_{13} prov. das Ende des Haares.

povoditel *m* B_{11} Führer *m*, Leiter *m*.

povoditi I_{11} **1.** ᵃ/ₐ a) führen, leiten. b) ableiten. c) prov. äffen. d) prov. überschwemmen. **2.** ᵒ/ᵣ **~ se** prov. geraten, ergehen.

povodnění ⁰/₀ *n* D_2 Bewässerung *f*, Inundation *f*.

povodní *a* E_3 = **-ý** *a* E_1 a) Leit-. b) Wasser-; **~í slípka** Wasserhuhn *n*.

povodník *m* **1.** A_1 a) Führer e-s Handpferdes. b) Leitpferd *n*. **2.** A_7 a) Wasser-, Pansterm-ühle *f*. b) bot. *Naida* (e-e Pflanze).

povodnina *f* C_6 prov. Original *n*.

povodniti ᵃ/ₐ I_{12} überschwemmen.

povodňovačka *f* C_8 Bewässerungsgraben *m*.

povodňování ⁰/₀ *n* D_3 Bewässerung *f*.

povodňovati ᵃ/ₐ K_1 bewässern.

povodňový *a* E_2 Hochwasser-, Flut-; pohroma **~á** Hochwasserkatastrophe *f*; zápůjčka **~á** Inundationsdarlehen *n*.

povodňující *a* E_3 Bewässerungs-.

povodný *a* E_2 strickbändig.

povoj *m* B_{13} Hülle *f*, Decke *f*; Umkleidung *f*; Kleid *n*.

povoje *f* C_9 prov. a) *Convolvulus* Winde *f*. b) Schleim *m*.

povojenka *f* C_8 prov. Winde *f*.

povojní *a* E_3 Stangen-, Deichsel-; ~ jezdec Stangenreiter *m*.

povojní(če)k *m* A_7 (B_1) Armbinde *f*, Wickelband.

povojníkový *a* E_2 Binde-.

povojný E_2 a) *a* Deichsel-, Stangen-. b) *m* Stangenreiter *m*.

povojovati ⁰/₀ K_1 ein wenig kämpfen.

povol *m* A_6 tělocv. Zedieren *n*.

povolací *a* E_3 Einberufungs-; ~ list Einberufungsedikt *n*; ~ provolání Vorrufungsedikt.

povolač *m* B_8 Berufer *m*, Vorlader *m*.

povolačka *f* C_8 Vorladerin *f*.

povolanec *m* B_6 der Berufene.

povolání ⁰/₀ *n* D_1 Rufen *n*, Ruf *m*, Berufen *n*, Einberufung *f*, Einladung *f*, Berufung *f*; *fig.* Beruf, Profession *f*, Stand *m*, Dienstanstellung *f*; zvoliti si nové ~ F umschwenken; jest ~m advokát ſ-s Standes ist er Advokat; je ~m zedník er ist ſ-m Gewerbe nach o ſ-r Arbeit nach ein Maurer; ~ děje se na čtyři leta die Berufung geschieht auf vier Jahre; dovolenec n propuštěnec až do ~ ein bis zur Einberufung Beurlaubter; z ~ ex professo; konsul z ~ Konsul von Beruf, Berufskonsul *m*; práce z ~ Berufsarbeit *f*; voják z ~ Berufssoldat *m*; božské ~ Gnaden(be)ruf *m*; ~ k dědictví Berufung zur Erbschaft; opětné ~ Wiederberufung *f*; písemné ~ Einberufungsschreiben *n*; ~ k poručnictví Berufung zur Vormundschaft; ~ k úřadu Vokation *f*; ~ na vojnu Konskription *f*; všeobecné ~ Masseneinberufung; vznešené ~ erhabener Beruf, Hochberuf *m*; ~ ke cvičení ve zbrani Einberufung zur Waffenübung.

povolaný *a* E_2 berufen.

povolatel *m* B_{11} Berufer *m*.

povol*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) **a)** ‰ rufen, berufen, einberufen, vorladen, zu sich laden, aufrufen, aufbieten, an e-n Ort bescheiden, zusammenrufen; k sobě **-ati** *fig.* zu sich nehmen, hinnehmen; Bůh jej **-al** k sobě Gott hat ihn endlich erlöst; Bůh ho **-al** z této časnosti Gott hat ihn von dieser Welt abberufen ○ aus dieser Sterblichkeit abgefordert; Bůh jej **-al** na věčnost Gott hat ihn abberufen; **-ati** nováčky Rekruten einziehen; **-ati** zpět abbe-, wieder-rufen. **b)** ‰ **-(áv)ati** na koho J-m nachrufen.

povolávací *a* E_3 Einberufungs-; **-** dekret ▫ rozkaz Einberufungsbefehl *m*; **-** list Einberufungsbrief *m*.

povolavač *m* B_8 Berufer *m*; Nachrufer *m*.

povolavačka *f* C_8 Beruferin *f*; Nachruferin *f*.

povolávání ‰ *n* D_2 **a)** Berufen *n*, Berufung *f*, Einberufung *f*. **b)** Nachrufen *n*.

povol*ávati* *freq.* J_1 viz **-ati**.

povole *f* C_9 Wille *m*, Freiheit *f*.

povolení ‰ *n* D_2 **a)** Gestatten *n*, Gestattung *f*, Bewilligung *f*, Erlaubnis *f*, Bewilligen *n*, Zubilligen *n*, Zubilligung *f*, Zugeständnis, Erlassung *f*, Konzession *f*, Passierung *f*, ▽ stil. sm. Gnadenbewilligung *f*, Gunstbrief *m*; uděliti **-** konzedieren; **-** daní Steuerbewilligung *f*; **-** lhůty ku placení dávky Zufristung (*f*) der Zahlung; **-** loterního úřadu lottoämtliche Bewilligung; majestátní **-** Majestätsbewilligung; **-** k mýcení lesa Waldrodungsbewilligung; **-** papežské k zadání prebendy Indult *m*; **-** podpory (komu) Zuerkennung e-r Unterstützung an J.; **-** ku porážce Schlachtzettel *m*; **-** přednášeti na universitě Venia legendi; **-** přímého ▫ bezprostředního zapravení ▫ zaplacení poplatků Gebührenentrichtungszugeständnis; **-** ku přistání Landungsbewilligung *f*; **-** ku prodeji soli Salzverschleißlizenz *f*; **-** produkce ▫ výroby, ▽ představení Produktionsbewilligung *f*; **-** propouštěcí Entlassungsbewilligung; **-** ku provozování ▫ provozovací ▫ stavební Aufführungsbewilligung *f*; **-** průchodní Durchlaß *m*; **-** sbírky ▫ sbírání Sammlungsbewilligung; **-** ke skládání ▫ vykládání Ausladebewilligung; **-** svobodného skladiště Freilagerbewilligung; **-** slevy ▫ slevení Nachlaßbewilligung; **-** ke sňatku ▫ k ženění ▫ k ženitbě Heiratserlaubnis, Heiratsbewilligung, Verehelichungsbewilligung, Ehekonsens *m*, ↖ Trau *f*; **-** na stánek Standschein *m*; **-** ke súčtování Verrechnungsbewilligung *f*; **-** k tisku Druckgenehmigung *f*, Imprimatur *n*; **-** trhu Marktbewilligung *f*; **-** k užívání vody (na ▫ do odvolání) Wasserbenützungsbewilligung (bis auf Widerruf); žádost za **-** k upotřebení a užívání vody Wasserverleihungsgesuch *n*; **-** vkladu ▫ vkladní ▫ vtělovací Einverleibungsbewilligung; **-** výčepu ▫ k výčepu Schankbewilligung *f*; **-** ku provozování živnosti výčepní Schankgewerbekonzession; **-** k vyklučení Rodungsbewilligung; **-** (k) výmazu ▫ výmazné Löschungsbewilligung, Bewilligung der Löschung; **-** výmazu při poplatcích Löschungsbewilligung; **-** ku vyvážení Ausfuhrbewilligung; **-** vzdáliti se ▫ ke vzdálení Absentierungsbewilligung; žádost za **-** vzdáliti se Absentierungsgesuch *n*; **-** zadlužení ▫ zavazení Onerierungskonsens; **-** zájmu Pfändungsbewilligung; **-** zálohy Vorschußbewilligung; **-** k zarážce horní Mutbewilligung; **-** zemského presidia Landespräsidialbewilligung; **-** (čeho) zemským sněmem Landtagsgenehmigung; žádost za **-** živnosti ▫ živnostenské Gewerbekonzessionsgesuch. **b)** Nachgeben *n*, Nachlassen *n*, Nachlaß *m*.

povolený *a* E_2 gewährt, erlaubt, konsentiert; účet ○ **-ém** úvěru Konto (*n*) über die bewilligte Borgung; zákonem **-é** ▫ poskytnuté donucovací prostředky im Gesetze gegebene Zwangsmittel; žádané jest **-o** dieses Ansuchen wird bewilligt.

povol*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ‰ **a)** hmotně nachlassen, auflockern, locker machen, schießen lassen, einziehen; **-iti** hamovní řetěz ▫ závírku ▫ kolotěž (u čeho) et. enthemmen; **-iti** uzdu (komu) J-m die Zügel schießen lassen; **-iti** uzel den Knoten lockern; vléci a **-ovati** plav. lauen. **b)** *fig.* **-iti** (komu co) J-m et. ein- ○ be-willigen ○ ge- ○ ver-statten ○ zugestehen ○ erlauben ○ willfahren, J-m et. nachlassen ○ genehmigen ○ verwilligen ○ zubilligen ○ willigen, J-m et. schenken ○ erteilen ○ passieren ○ konzedieren, et. oktroyieren; právo **-ovati** daně Steuerbewilligungsrecht *n*; **-iti** mnoho (někomu) J-m zu viel einräumen; **-iti** úvěr Kredit bewilligen; **-ovati** více J-m mehr Freiheit lassen; **-ovati** (komu) příliš J-m vieles zugute halten; slyšení **-iti** J. vorlassen. **2.** ‰ nachgeben, nachlassen, biegsam werden, sich lösen, nachgiebig sein, nachlässig werden, ausweichen, weichen, sich geben, sich legen, sich herabstimmen, Zugeständnisse machen, ○ hmotách sich auflockern, erschlaffen, erschlappen, flauer werden; **-iti** (čemu) e-r Sache freien Lauf lassen ○ geben; **-iti** komu J-m weichen, J-m stille halten, J-m die Oberhand lassen ○ geben; **-uji** jeho vůli ich unterwerfe mich ○ genüge ſ-m Willen; hřebíky **-ují** die Nägel gehen los; napětí **-ilo** die Spannung hat nachgelassen; nemoc **-uje** die Krankheit bricht sich; zima **-ila** die Kälte hat sich gebrochen ○ hat nachgelassen; **-iti** dojmu sich bewegen lassen; **-iti** (o ledu) aufgehen; **-iti** (mužskému) (o ženě) sich J-m hingeben, sich beikommen lassen, sich J-m ergeben, P darüberlassen; **-ovati** od sebe auseinanderweichen; **-iti** prosbám durch Bitten sich erweichen lassen, sich erbeten ○ erbieten lassen; **-iti** sladu ⊖ den Malzhaufen ausziehen ○ auseinanderziehen; **-iti** vilnosti geilen; **-iti** svým vášním ſ-n Begierden die Zügel schießen lassen; **-iti** vzpruze e-e Feder abspreizen.

povolk(áv)ati ‰ (*freq.*) J_1 ein wenig nachgeben ○ nachlassen.

povolky *adv. neskl.* nach dem Willen, gemächlich.

povolně *adv. neskl.* viz **-ý**.

povolněti ‰ I_3 langsamer ○ gelinder werden.

povoliček *m* B_1 prov. Wickelband *n*.

povoličký *a* E_2 F sehr locker.

povolník *m* A_3 Anhänger *m*.

povoliti ‰ I_{11} frei nachlassen.

povolno *adv. neskl.* viz **-ý**.

povolnost *f* C_{15} **a)** Gemächlichkeit *f*, Langsamkeit *f*. **b)** Willfährigkeit *f*, ↖ Nachgebung *f*, Bereitwilligkeit *f*, Gefügigkeit *f*, Sachtheit *f*, Glimpf

m, Deferenz *f*, Obsequenz *f*, Gehorsam *m*. c) Ehrenbezeugung *f*, Huldigung *f*.

povolný *a* E_3 a) biegsam, nachgebend, nachgiebig, lenksam, regierlich, regiersam, willfährig, umgänglich, gemach, gefüge, gefügig, fügsam, traitabel, sacht, sachte, folgsam, geschmeidig, konziliant; jest ~ý er läßt mit sich handeln o reden; smýšlení ~é bars. Tendenz weichend o nachgebend. b) langsam, sukzessiv; bequem; *adv. neskl.* ~ě.

povolovací *a* E_3 Zustimmungs-, Bewilligungs-; ~ doložka Zustimmungsklausel.

povolovač *m* B_3 der nachgibt o bewilligt.

povolování *n* D_2 a) Nachgeben *n*, Nachlassen *n*, Nachlassung *f*, Nachlaß *m*. b) Bewilligung *f*, Genehmigung *f*; ~ daní Steuerbewilligung.

povolující *a* E_3 a) nachlassend, nachgebend; smýšlení ~ bars. Tendenz nachlassend o nachgebend o weichend. b) bewilligend.

povolžský *a* E_2 Wolga-; step ~á Wolgasteppe *f*.

povonění *n* D_3 Riechen *n*, Geruch *m*.

povoněti I_5 (*freq.* ~**ívati** J_1) ein wenig riechen.

povonný *a* E_2 stark duftend.

povor *m* A_7 Schwarte *f*.

povoskovati K_1 wichsen, mit Wachs überziehen.

povoštěnec *m* B_{14} bot. *Cerimonium* (e-e Pflanze.

povoštění *n* D_2 Überziehung (*f*) mit Wachs, Wichsen *n*.

povoštiti I_{12} mit Wachs überziehen.

povoz *m* A_6 a) Fuhre *f*, Fuhrwerk *n*, Wagen *m*, v užš. sm. Gelegenheit *f*, Fahrgelegenheit *f*, Fuhrgelegenheit, Gefährt *n*, Reise *f*, Vehikel *n*, Equipage *f*, Karrosse *f*; voj. ~y *pl.* Train *m*; říditi ~ fahren, das Gefährt leiten; ~em zu Wagen, per Achse; bídný ~ Bettelfuhrwerk; ~ s cihlami Ziegelfuhre *f*; ~y s cukrovkou Zuckerrübenfuhren *fpl.*; ~ k účelu dobročinnému Wohltätigkeitsfuhre; ~ hospodářský Wirtschaftsfuhre; najatý ~ gedungene Gelegenheit, Zeiselwagen *m*; nákladní ~ Last-fuhre, -fuhrwerk; přípřežní ~ Vorspannsfuhre; ~ rychlojízdný n rychle jedoucí Velozifère *f*; ~ se salnytrem Salniterfuhre; silniční ~ Straßenfuhrwerk; váha na silniční ~y Straßenfuhrwerkswage *f*; silniční ~ poštovní Straßenpostfuhrwerk *n*; služebné ~y Dienstfuhren; ~ se soli Salzfuhre; soukromý ~ Privatfuhrwerk; třípřežní ~ Dreispänner *m*; veřejný ~ öffentlicher Wagen, Bummelwagen; ~ vězeňský n s vězni Arrestantenfuhre; ~ s vodou Wasserfuhre, -fuhrwerk; volský ~ Ochsen-fuhrwerk, -gespann *n*; ~ s výrobky (hospodářskými a průmyslovými) Industrialfuhre; ~ zavěšený Schwimmer *m*, Schwemmer *m*; zemský ~ Landesfuhre; ~ živnostenský Fuhre zu Gewerbszwecken, Gewerbsfuhre; ~ zbrojný Zeugswagen. b) Fahren *n*, Fuhrwerken *n*.

povozce *m* B_{26} Frächter *m*, Fuhrmann *m*, Frachtenfahrer *m*.

povozčík *m* A_3 ↖ Fiaker *m*.

povozec *m* B_1 = ~**k** *m* B_1 Streifswagen *m*.

povozí *n* D_2 Fahrbetriebsmittel *npl.*; voj. Train *m*, Wagenzug *m*.

povoziti I_{11} a) ⅞ ein wenig führen; ~ pole hnojem das Feld düngen o misten. b) ⅞ ein wenig o e-e Zeitlang fahren. c) ⅞ ~ **se** e-e Zeitlang fahren; *fig.* sich mit et. abmühen.

povozka *f* C_4 kleine Fuhre.

povozné *n* E_2 a) Fracht *f*, Fahr-geld *n*, -gebühr *f*, Fracht(en)-geld *n*, -lohn *m*, -preis *m*, Fuhrgeld, -lohn *m*, Wagen-gebühr, -geld, Hinfracht; ~ tam Hinfracht; ~ tam a zpět Hin- u. Rückfracht; ~ při vývozu Ausfuhrfracht. b) die Zahlung, welche die Untertanen leisten, um von der Zugrobot befreit zu sein.

povozní *a* E_3 Fahr-; ~ list Frachtbrief *m*; ~ náklady Fahrgelegenheitskosten *fpl.*; ~ řád Fahrordnung *f*; ~ sbor Fuhrwesenkorps *n*; obchod ~ Frachtenführergeschäft *n*.

povoznictví *n* D_2 Frachten-führergeschäft *n*, -geschäft, Lohnfuhrgewerbe *n*; voj. Fuhrwesen *n*.

povoznictvo *n* C_{18} voj. Fuhrwesensmannschaft *f*.

povozničiti ⅞ I_{11} Fuhrmann sein.

povozník *m* A_3 a) Fahrer *m*, Frachten-führer *m*, -fahrer, -fuhrmann *m*, Fuhrherr *m*, Frächter *m*, Fährmann *m*; obchod ~ů Frachtführergeschäft *n*; ~ nákladní Lastenführer *m*. b) voj. Fuhrwesen-soldat *m*; ~ přední Vorreiter *m*; ~ střední Mittelreiter *m*.

povozniti ⅞ I_{13} kutschieren.

povozný E_2 a) *a* Fahr-; ~á pošta Fahrpost *f*; dodací stvrzenka n potvrzení o dodání zásilky pošty ~é Fahrpostabgabe-schein *m*, -bescheinigung; služba při dodávání pošty ~é n dodací služba pošty ~é Fahrpostabgabedienst *m*. b) *m* železn. Wagen-meister *m*, -aufseher *m*; v kir. sm. Frächter *m*.

povozovati ⅞ K_1 die Zugrobot verrichten.

povozový *a* E_2 Train-; ~ proud Trainkolonne *f*; ~ tábor Trainlager *n*.

povpadati ⅞ J_1 nacheinander hineinfallen.

povpichati ⅞ I_1 nacheinander hinein-stechen o -stoßen.

povpisovati ⅞ K_1 nacheinander einschreiben.

povplésti ⅞ G_1 nacheinander einflechten.

povpřahati ⅞ J_1 nacheinander einspannen.

povprovoditi ⅞ I_{11} nacheinander hineinbegleiten.

povracení ⅞ *n* D_2 (*mom.* ~**áceni** ⅞ *n* D_2) Zurückstellen *n*; Umlenken *n*; Zurückkehren *n*, Rückkehr *f*.

povracený *a* E_3 (*mom.* ~**áceny** *a* E_3) zurückgestellt; zurückgekehrt.

povraceti *iter.* I_2 1. ⅞ a) zurückstellen. b) umlenken. c) bespeien. 2. ⅞ ~ **se** zurückkehren, wiederkommen.

povrátěti ⅞ I_2 prov. werfen.

povraniti se ⅞ I_{13} zur Krähe werden.

povrat *m* A_7 Rückkehr *f*.

povratitel *m* B_{11} Wiederhersteller *m*.

povrátiti I_{11} *mom.* 1. ⅞ a) zurückstellen. b) umlenken. 2. ⅞ ~ **se** zurückkehren.

povratnice *f* C_{11} prov. Retourrezepisse *n*.

povrávati ⅞ J_1 prov. erzählen, sagen.

povraz *m* A_6 † Seil *n*.

povrazec *m* B_{11} = ~**k** *m* B_1 (*dim.* od ~) kleines Seil.

povraznik *m* A_3 prov. Seiler *m*.

povrazný *a* E_3 prov. Seil-.

povrazolezec *m* B_9 prov. Gaukler *m*.

povraždit ⅞ I_{12} (alles) ermorden o massakrieren.

povrážeti ⅞ I_3 nacheinander alles hineinstoßen.

povražiti ⅞ I_{11} prov. behexen.

povražka *f* C_8 prov. Wahrsagung *f*.

povražnice *f* C_{11} prov. Zauberin *f*, Hexe *f*.

povrci ⅞ G_{10} weg-, hin-, ver-werfen.

povrčeti ⅞ I_5 ein wenig knurren.

povřeštěti ⅞ I_5 ein wenig schreien (von Hasen, Ziegen o Kindern).

povrhání ⅞ *n* D_2 Weg-, Hin-, Ver-werfen *n*; *fig.* Verschmähen *n*, Verschmähung *f*.

povrhavost *f* C_{15} Verwerfungssucht *f*.

povrhavý *a* E_2 verwerfend, verachtend.

povrhel *m* B_{13} (B_{14}) a) Auswurf *m*, Abscheu *m*, elender Mensch, *fig.* Fegeopfer *n*, Paria *m*; ~ lidstva Auswurf der Menschheit. b) unreifes Ei.

povrhlec *m* B_9 (*gen. sg.* ~elce) ein Verworfener.

povrhlý *a* E_2 weg-, ab-geworfen, verworfen; *fig.* verschmäht, verachtet.

povrhnouti ⅞ ⁄ ⅞ I_1 (*freq.* ~**ovati** ⅞ ⁄ ⅞ K_1) a) ab-, weg-, ver-werfen; *fig.* verschmähen. b) bespeien.

povrhnutí ⅞ *n* D_2 Ab-, Weg-, Ver-werfen *n*; *fig.* Ver-schmähen *n*, -achtung *f*.

povrhovatel *m* B_{11} Verächter *m*, Geringschätzer *m*.

povrhovati ⅞ ⁄ ⅞ K_1 viz ~nouti.

povrch *m* A_7 a) Oberfläche *f*, Fläche *f*, Flachheit *f*, das Auswendige, *fig.* Schale *f*, Schein *m*: hor. Tag *m*; na ~u hor. am Tage, obertags, übertags; s ~u hor. vom Tage aus; sebrati hrubý ~ trhnl. abschrubbern; vrstva uhle vychází na ~ hor. das Flötz geht (zu Tage) aus o streicht aus o beißt aus; vyplynouti na ~ z vody aufsteigen; dolní vody vypouštěti na ~ die Grubenwässer zu Tage erfließen lassen; dědičný držitel ~u Bodenzinsmann *m*; právo ku ~u Recht (*n*) auf die Oberfläche; vody shromážděné ve stržích na ~u Wasseransammlung (*f*) in Tagebrüchen; zvětralý ~ břidlice Dach-wand *f*, -schale *f*; broušený ~ drahokamu Tafel *f*; ~ hrbolovitý u ledovců Rundhäker *m*; ~ kužele Kegelmantel *m*; ~ listu Blattoberfläche *f*; ~ lomu Bruchfläche *f*; ~ půdy Boden-fläche, -oberfläche, -art *f*; ~ pukliny Bruchfläche; ~ řezu Schnittfläche; rubní ~ klenby stav. Haut (*f*) des Gewölbes; šikmý ~ Eiling *m*; ~ střely voj. Geschoßfläche; ~ země Erdoberfläche, Erdenrund *n*; hor. Tag *m*, Tagesoberfläche; ležící na ~u zemském zutageliegend; vodovod na ~u země oberirdische Wasserleitung. b) prov. Eiskruste *f*.

povrcheň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně ata.) a) Oberfläche *f*. b) prov. Schiefer *m*.

povrchlí *n* D_2 kleiner Hügel, Anhöhe *f*.

povrchně *adv. neskl.* äußerlich, oben, auf der Oberfläche; *fig.* oberflächlich, obenhin, leichthin, überhin, darüberhin; ~ně (něco) dělati et. oberflächlich machen o tun o erfüllen, et. oben abschöpfen; ~ně (něco) napsati et. so hinreimen; ~ně vykonávati über et. hinfahren.

povrchní *a* E_3 was oben ist, äußerlich, Ober-; *fig.* oberflächlich, flach, leichthingeworfen, leichtfertig, überhinfahrend, ungründlich, gehalt-los, -leer, v uči. sm. flachgelehrt, flitterhaft, flitterig, schleuderhaft, schleuderig, schl(a)uder-haft, -ig, -isch, F huschelig, huschig, flüchtig, seicht, überwendlich, förmlich, lék. superfizialis; ~ cementování železa Einsatzhärten *n*, -härtung *f*; ~ člověk oberflächlicher Mensch, Halbkopf *m*; ~ práce liederliche Arbeit; ~ učenec Halbgelehrte(r) *m*; ~ vědec Halbwisser *m*; ~ vědění Halb-wissen *n*, -wisserei *f*, Flitterbildung *f*, Galantismus *m*; jeho vědění jest jen ~ mit s-m Wissen ist es nicht weit her o nur Dunst; ~ zkaženost zubu lék. Karies superfizialis; zachovávání ~ch způsobů Formalismus *m*.

povrchnice *f* C_{11} Schnee-decke *f*, -kruste *f*.

povrchník *m* A_3 oberflächlicher Mensch, ↖ Oberflächler *m*.

povrchnost *f* C_{15} a) Oberfläche *f*, Außenfläche, Fläche; ~ střely voj. Geschoßoberfläche. b) Erdoberfläche *f*, hor. Tag *m*. c) *fig.* Oberflächlichkeit *f*, Flachheit *f*, Gehaltlosigkeit *f*, Schl(a)ud(e)rigkeit *f*, Schl(a)uderei *f*, Schlaudern *n*.

povrcholina *f* C_6 Oberfläche *f*.

povrchový *a* E_2 die Oberfläche o das Äußere betreffend.

povrchu *adv. neskl.* ä:ßerlich; *fig.* oberflächlich.

povřísek *m* B_1 das Schwingting auf den Schiffen.

povřísло *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Stroh-band *n*, -seil *n*, Garbenband, Band zum Garbenbinden. *Prv.* na ~le nechati et. unvollendet o in Ungewißheit lassen.

povřiti ⅞ I_{10} ein wenig kochen o sieden.

povrkáv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) ein wenig girren.

Povrly *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Pömmerle.

povroubiti ⅞ I_{11} nacheinander einkerben o einschneiden.

povrstviti ⅞ I_{12} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) nacheinander o ein wenig schichten.

površek *m* B_1 Oberfläche *f*; prov. Eiskruste *f*.

površeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) Oberfläche *f*. b) prov. Schiefer *m*.

površí *n* D_2 Berggebiet *n*.

površina *f* C_6 Oberfläche *f*; ~ země Erdoberfläche *f*.

povrtati ⅞ J_1 ein wenig o alles nacheinander bohren.

povrtěti ⅞ I_5 ein wenig drehen.

povrub *m* A_6 Steuer *f*; Kerbholz *n*.

povrubčí *n* D_2 Register, in welche die Eintragungen vom Kerbholze stattfanden.

povrubné *n* E_2 Ausgabe für die am Kerbholze bezeichneten Arbeitstage.

povrubiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) nacheinander einkerben o einschneiden.

povrzák *m* 1. A_3 Lochpfeifer *m*. b) hor. A_7 Ausreißer *m*, Lochpfeifer *m*.

povrzati ⅞ J_1 ein wenig knarren o zwitschern; schlecht musizieren.

povrženě *adv. neskl.* verwerflich.

povržence *m* B_9 a) weggelegtes Kind, Findling *m*; dům ~ců Findelhaus *n*. b) Verworfene(r) *m*.

povržení ⅞ *n* D_2 a) Verwerfen *n*, Verwerfung *f*, Weglegen *n*, Weglegung *f*; ~ dítěte Weglegung (*f*) e-s Kindes. b) Verachtung *f*. Verschmähen *n*.

povrženka *f* C_8 bot. *Tofieldia* Tofieldie *f.*
povrženost *f* C_{15} Wegwerfung *f*, Verwerflichkeit *f*, Verachtetsein *n.*
povržený *a* E_2 zur Seite geworfen, hin-, weg-geworfen, verworfen, verachtet.
povržlivost *f* C_{15} Verachtung *f.*
povržlivý *a* E_2 verächtlich.
povsedati ⁰/₀ J_1 nacheinander aufsitzen.
povsinka *m* B_{13} Landstreicher *m.*
povsinoha a) *m* B_{13} Landstreicher *m.* b) *f* C_8 Klatscherin *f.*
povskočiti ⁰/₀ I_{11} auf e-e Weile hineinspringen.
povslun *adv. neskl.* ↖ nach dem Lichte, zum Lichte.
povstalec *m* B_9 Aufrührer *m*, Empörer *m*, Aufständischer *m*, Insurgent *m*, Rebell *m*, Freischärler *m.*
povstalecký *a* E_2 aufrührerisch, Insurgenten-, insurrektionell, aufständig, aufständisch; ~é hnutí aufständische Bewegung.
povstalý *a* E_2 a) entstanden; škoda ~á lesním požárem Waldbrandschaden *m*; úbytek ~ý vypařováním Verdunstungsabfall *m*; zkomolení ~é doslovným výkladem durch Buchstäbelei gezwecte Verdrehung, Buchstäbelei *f.* b) der das Krankenbett verlassen. c) aufrührerisch.
povstání ⁰/₀ *n* D_2 a) Aufstehen *n*, Erheben *n*, Erhebung *f*; ~ z nemoci Aufkommen; ~m hlasovati durch Erheben vom Sitze stimmen. b) Entstehen *n*, Entstehung *f*, Werden *n*, Werdung *f*, *fig.* Geburt *f.* c) Aufstand *m*, Aufruhr *m*, Insurrektion *f*, Revolte *f*, Revolution *f*, Sedition *f*; ~ potlačiti e-n Aufruhr unterdrücken o stillen; pokus o ~ Aufstandsversuch *m*; ~ komuny Aufstand der Kommune, Kommuneaufstand *m.*
povstati ⁰/₀ H_{13} (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) aufstehen, aufersthen, sich erheben, auftreten; chtíti ~ati aufstehen wollen, aufwollen; dovoliti (komu) ~ati z lože J. aufstehen lassen, auflassen; ~ati se země sich vom Erdboden erheben; ~ati prudce schnell aufspringen, sich aufreißen; ~ati rychle sich raffen; ~ati od stolu die Tafel aufheben. b) sich erheben, insurgieren, revoltieren; ~ati proti (komu) sich gegen o wider J. empören, sich wider o gegen J. erheben. c) entstehen, emporkommen, aufkommen, den Anfang nehmen, im Entstehen o in Entstehung begriffen sein, erstehen, werden, hervorgehen, zustandekommen, sich entspinnen, entsprießen, entschießen, entspringen; ~ati z čeho aus et. entstehen o ersprießen o erwachsen o stammen o werden; ~ati (o nemoci) ausbrechen, erfolgen; ~ati (o mlze, prachu, kouři) entstehen, aufgehen; ~ati (o ohni) auskommen; ~ati (o větru) losbrechen, aufsteigen; jen přišel, už ~al hluk sobald er kam, ging der Lärm los o ging es an ein Lärmen an; ~aly by z toho řeči es gäbe Geschichten; aby zákon ~al, k tomu třeba ... zum Zustandekommen e-s Gesetzes bedarf es ....
povstíhati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~ihnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~lhovati** ⁰/₀ K_1) erwischen, ergreifen, ertappen; *fig.* begreifen.
povstrkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) nacheinander hineinschießen.
povstupovati ⁰/₀ K_1 emporsteigen.
povstydětí se ⁰/₀ I_5 sich ein wenig schämen.
povšebytný *a* E_2 immerwährend.
povšeckost *f* C_{15} Allgemeinheit *f.*
povšecký *a* E_2 allgemein.
povšední *a* E_2 alltäglich; *adv. neskl.* **~ě.**
povšechně *adv. neskl.* allgemein, im allgemeinen, vulgo.
povšechněti ⁰/₀ I_3 allgemein werden.
povšechnina *f* C_8 Allgemeinheit *f*, Universalität *f.*
povšechnost *f* C_{15} Allgemeinheit *f*, Gesamtheit *f*, Gänze *f.*
povšechný *a* E_2 allgemein, general, generell, universal; ~ý cit Gemeingefühl *n*; ~ý důkaz Gesamtbeweis *m*; všivost ~á Läusesucht *f*; ~ý obraz Gesamtbild *n*; ~á ponětí allgemeine Begriffe; ~é právo allgemeines Recht; ~ý útok Generalsturm *m.*
povšemístně *adv. neskl.* überall.
povšimnouti si ⁰/₀ I_1 ~ si čeho et. bemerken, et. beachten, von et. Notiz nehmen, et. in Betracht ziehen o nehmen, et. berücksichtigen, et. respizieren.
povšimnutí ⁰/₀ *n* D_2 Beachtung *f*, Betracht *m*, Betrachtung *f*, Betrachtnahme *f*; zůstati bez ~ unbeachtet bleiben; ku ~ das möge zur Wissenschaft dienen; k laskavému ~ zur gefälligen o geneigten Beachtung; ~ hodný n stojící za ~ bemerkenswert, beachtenswert, merkenswert.
povšimnutý *a* E_2 beachtet; na ~ou zur Beachtung.
povšudy *adv. neskl.* überall.
povtáhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ahovati** ⁰/₀ K_1) nacheinander hineinziehen.
povteřiti ⁰/₀ I_{11} wiederholen.
povtiskati ⁰/₀ J_1 nacheinander hineindrücken.
povtykati ⁰/₀ J_1 nacheinander hineinziehen.
povůdný *a* E_2 prov. lernbegierig, lernfähig, *fig.* zahm, kirre.
povůlný *a* E_2 gemächlich, langsam.
povundati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) prov. a) weiter stellen. b) weiter hineinstecken. c) befudeln, bemachen. d) beschädigen, überspannen, abmühen.
povůrka *f* C_8 Treibholz *n.*
povůz *m* A_8 (*gen. sg.* **~ozu** etc.) Fuhre *f*, Fuhrwerk *n.*
povůzka *f* C_8 plav. Leuwagen (*m*) des Ruders.
povyběhnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig hinauslaufen.
povybídnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig auffordern.
povybíjeti ⁰/₀ I_1 nacheinander herausschlagen.
povyblesknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig aufblitzen.
povyboskávati ⁰/₀ J_1 prov. abküssen.
povybouzeti ⁰/₀ I_2 allmählich erwecken.
povybrati ⁰/₀ J_7 (*iter.* **~írati** ⁰/₀ J_1) nacheinander herausnehmen.
povyčerstvěti ⁰/₀ I_2 ein wenig frisch werden, sich erfrischen.
povyčítati ⁰/₀ J_1 alles vorwerfen.
povyčník *m* A_3 Schreier *m.*
povyčouhlý *a* E_2 ein wenig hervorragend.
povyčouhnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* (*freq.* **~uhovati** ⁰/₀ K_1) hervorragen.
povydaný *a* E_1 ↖ hervorragend, erhaben.
povydati ⁰/₀ K_2 a) ein wenig herausgeben. b) prov. verheiraten.

povydávati ⁰/₀ J₁ *freq.* a) nacheinander o alles herausgeben. b) prov. alle Töchter verheiraten.
povydechnouti ⁰/₀ I₁ ein wenig Atem schöpfen; *fig.* rasten, ausruhen.
povydobýti ⁰/₀ K₄ nacheinander erobern o herausnehmen.
povydrážeti ⁰/₀ I₃ nacheinander aushöhlen o ausgraben.
povydutý *a* E₂ ein wenig ausgehöhlt.
povydobývati ⁰/₀ J₁ *freq.* nacheinander erobern o herausnehmen.
povydychovati ⁰/₀ K₁ *freq.* ein wenig Atem schöpfen.
povyflekovati [něm.] ⁰/₀ K₁ ein wenig ausflicken.
povyháněti ⁰/₀ J₂ nacheinander o alle hinaustreiben o hinausjagen.
povyhaslý *a* E₂ nach u. nach erloschen.
povyhasnouti ⁰/₀ I₁ nach u. nach erlöschen.
povyhled(áv)ati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) alles aussuchen o fordern o begehren.
povyhlédávati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) ein wenig hinausschauen.
povyhnati ⁰/₀ J₂ auf e-e Zeit hinausjagen.
povyhnouti ⁰/₀ H₁₃ ein wenig ausweichen.
povyhr(áv)ati ⁰/₀ J₁₂ (*freq.* J₁) nacheinander gewinnen.
povyhýbati se ⁰/₇ J₁ ein wenig ausweichen; *freq.* **~ybovati** K₁ a) ⁰/₀ alles hinausbewegen o hinausbringen. b) ⁰/₀ u ⁰/₇ **~ybovati se** ein wenig ausweichen.
povycházeti ⁰/₀ I₂ nach u. nach hervorkommen.
povychladiti I₁₁ a) ⁰/₀ auskühlen. b) ⁰/₇ **~ se** (na kom u nad kým u komu) sich an J-m rächen.
povychladlý *a* E₃ kalt geworden, nach u. nach ausgekühlt, lat. frigefactus.
povychladnouti ⁰/₀ I₁ ein wenig erkalten.
povychloubati se ⁰/₇ J₁ ein wenig prahlen.
povych*řiti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~rovati** ⁰/₀ K₁) verwirren, zerzausen.
povych*ýliti* I₁₁ (*freq.* **~ylovati** K₁) a) ⁰/₀ et. vorbeugen. b) ⁰/₇ **~ýliti se** u **~ylovati se** sich ein wenig vorbeugen; ein wenig abschweifen; sich ein wenig zeigen o sehen lassen, ein wenig vortreten.
povyjasniti ⁰/₀ I₁₃ ein wenig aufhellen.
povyjíti ⁰/₀ G₂ ein wenig vor- o hinausgehen.
povyk *m* A₇ a) Geschrei *n*, Getöse *n*, Lärm *m*, Lärmen *n*, Getümmel *n*, Tummel *m*, Tumult *m*, Getose *n*, Getös *n*, Getöse *n*, Gekrach *n*, Rummel *m*, Straßentumult *m*, Spektakel *m*, Rumor *m*, Randal *m*, Spuck *m*, Tollen *n*, Krawall *m*, Weben *n*, Charivari *n*, slod. Zewache *n*, Gezecke *n*; *Prv.* mnoho **~u** pro nic a za nic blinder Lärm; dělati **~** Lärm machen, voj. Lärm schlagen; **~** pouliční Krawall *m*, Rangenlärm *m*. b) voj. Alarm *m*. c) 🔧 Gewohnheit *f*.
povyka *f* C₈ prov. a) Flachsseide *f*. b) Lärm *m*, Geschrei *n*.
povykář *m* B₄ Lärm-macher *m*, -schlager *m*, lärmsüchtiger Mensch, Lärmer *m*, Rumormacher *m*, Rumorer *m*, Spektakelmacher *m*.
povykasati ⁰/₀ J₁ ein wenig aufschürzen.
povykati ⁰/₀ J₁ lärmen; prov. singen.
povykládati ⁰/₀ J₁ teilweise o ein wenig auslegen.
povyklenutý *a* E₃ ein wenig hervorgewölbt.
povykopávati ⁰/₀ J₁ *freq.* nacheinander herausgraben.
povykovač *m* B₄ Lärm-, Spektakel-macher *m*, Skandalmacher, Krawallmacher *m*, Rumor(en)macher *m*, Rumorer *m*, Spektakler *m*, Katzenmusikant *m*.
povykování ⁰/₀ *n* D₃ Lärmen *n*, turbulentes Verhalten.
povykovati ⁰/₀ K₁ lärmen, Lärm- o Skandal machen, Spektakel machen, spektakeln, tummeln, tumultuieren, tollen, tollieren, Rumor machen, rumoren, krakelen, krakehlen, halloen, ballern, bällern, jatten, hasselieren, haseln, häseln, haselieren; **~** kudy durchlärmen.
povykový *a* E₃ Lärm-, rumorisch; voj. Alarm-; **~á tyč** Alarmstange *f*, Lärmstange; **~é znamení** Alarmsignal *n*.
povykr*ádati* ⁰/₀ *iter.* J₁ (*mom.* **~sti** ⁰/₀ G₁) nacheinander aus- o weg-stehlen.
povýkřik *m* A₇ prov. Ausruf *m*.
povykroutiti ⁰/₀ I₁₁ nacheinander ausdrehen.
povykujíci *a* E₃ lärmend, Lärm machend, tumultuarisch, tumultvoll, turbulent, rumorisch.
povykuk*ati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁) ein wenig o zeitweilig hinausgucken.
povykv*ésti* ⁰/₀ G₁ = **~etnouti** ⁰/₀ I₁ ein wenig aufblühen.
povylačněti ⁰/₀ I₂ ein wenig hungrig werden.
povyl*ámati* ⁰/₀ I₂ (*freq.* **~amovati** ⁰/₀ K₁) nacheinander ausbrechen.
povyléčiti ⁰/₀ I₁₁ nach u. nach heilen.
povyletovati ⁰/₀ K₁ nacheinander herausfliegen.
povyl*ézti* ⁰/₀ G₆ (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J₁) ein wenig hinaus- o hinauf-kriechen.
povylom*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig herausbrechen.
povylouditi ⁰/₀ I₁₁ ein wenig hervorlocken.
povylupovati ⁰/₀ K₁ nacheinander herausschälen.
povym*ésti* ⁰/₀ G₁ (*iter.* **~etati** ⁰/₀ J₁) allmählich auskehren.
povymknouti ⁰/₀ I₁ zum Teile ausrenken.
povymluviti ⁰/₀ I₁₁ ein wenig entschuldigen.
povymrznouti ⁰/₀ I₁ nacheinander erfrieren.
povymykati se ⁰/₇ J₁ nacheinander herausschlüpfen.
povymývati ⁰/₀ I₁₁ nacheinander auswaschen.
povynadati ⁰/₀ J₁ J. schelten.
povynachoditi ⁰/₀ I₁₁ nach u. nach umhergehend finden.
povynášeti ⁰/₀ I₂ *iter.* nacheinander hinaustragen.
povyndati ⁰/₀ J₁ ein wenig herausnehmen.
povyn*ésti* ⁰/₀ G₅ (*freq.* **~ositi** ⁰/₀ I₁₁) nacheinander heraustragen.
povyor*ati* ⁰/₀ J₄ (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J₁) ein wenig hinausackern.
povýpad *m* A₇ Vorfall (*m*) e-r Sache.
povypadati ⁰/₀ J₁ nacheinander herausfallen.
povypadlý *a* E₃ zum Teile herausgefallen.
povypadnouti ⁰/₀ I₁ beinahe herausfallen.
povypáliti ⁰/₀ I₁₁ ein wenig ausbrennen.
povyp*chati* ⁰/₀ J₁ prov. **~íchati**.

povyp/*chati* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-ichnouti** ⁰/₀ I₁; (*freq.* **-ichovati** ⁰/₀ K₁) nacheinander herausstechen.

povypilovati ⁰/₀ K₁ ein wenig ausfeilen.

povypjatý *a* E₃ ein wenig emporgestreckt.

povyplácet/*i* ⁰/₀ I₁ *iter.* (*mom.* **-atiti** ⁰/₀ I₁₁) nacheinander auszahlen.

povyplésti ⁰/₀ G₁ allmählich herausflechten.

povyplouti ⁰/₀ H₆ ein wenig o allmählich herausschwimmen.

povypovídati ⁰/₀ J₁ nacheinander alles erzählen.

povyprachněti ⁰/₀ I₂ nacheinander morsch werden.

povyprašovati ⁰/₀ K₁ ein wenig ausstauben.

povyprázdniti ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **-azdňovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig ausleeren.

povyprchati ⁰/₀ J₁ ein wenig ausfallen; nach u. nach in die Luft fliegen.

povyprod/*ati* ⁰/₀ K₃ (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J₁) nacheinander alles verkaufen.

povyprovod/*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*iter.* **-ázeti** ⁰/₀ J₁) ein wenig begleiten.

povyp/*sati* ⁰/₀ J₄ (1. *os. praes.* **-íši** atd.) nacheinander o alles herausschreiben.

povypu/*diti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K₁) zum Teile o ein wenig heraustreiben.

povypůjč/*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) nacheinander o allmählich ausleihen.

povypuklina *f* C₆ Basrelief *n*.

povypustiti ⁰/₀ I₁₂ ein wenig auslassen, hinausschieben.

povyraziti I₁₁ 1. ⁰/₀ **a**) ein wenig ausschlagen; železko hoblíku ~ das Hobeleisen vortreiben. **b**) ergötzen. 2. ⁰/₀ **a**) hervorbrechen, zum Vorschein kommen. **b**) Zweige o Blätter bekommen. 3. ⁰/₇ ~ **se** sich ein wenig ergötzen, Erheiterung finden.

povyražení ⁰/₀ *n* D₂ Ergötzen *n*.

povyráž/*eti iter.* I₃ viz **-aziti**.

povyřezati ⁰/₀ J₄ (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J₁ = **-ovati** ⁰/₀ K₁) nacheinander ausschneiden.

povyřídlý *a* E₂ ein wenig verdünnt; rar o gering geworden.

povýřiti ⁰/₀ I₁₁ närrisch tun, sich wie ein Narr benehmen.

povyrost(áv)ati ⁰/₀ J₁ (*freq.*) nacheinander o ein wenig aufwachsen.

povyrostění ⁰/₀ *n* D₂ Aus-, Auf-wachsen *n*.

povyroubiti ⁰/₀ I₁₁ nacheinander aushauen.

povyrozkládati ⁰/₀ J₁ nacheinander herauslegen; alles auseinander legen.

povyroztahovati ⁰/₀ K₁ alles herausziehen.

povyrubovati ⁰/₀ K₁ nacheinander aushauen.

povyrudlý *a* E₂ ein wenig fuchsig geworden; verschossen.

povyrůsti ⁰/₀ G₁ nacheinander o ein wenig aufwachsen.

povyrýt/*i* ⁰/₀ H₆ (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J₁) nacheinander ausgraben; nacheinander gravieren.

povysedlý *a* E₂ hervorstehend.

povysednouti ⁰/₀ I₁ sich ein wenig heraus- o hinauf-setzen.

povysek/*ati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J₁; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁) nacheinander heraushauen.

povysílati ⁰/₀ J₁ nacheinander ausschicken.

povyschnouti ⁰/₀ I₁ ein wenig austrocknen.

povysk *m* A₇ Jauchzen *n*.

povysk/*ákati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-akovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig o nacheinander heraus- o auf-springen.

povýsk/*ati* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁) ein wenig o nacheinander jauchzen.

povyskočiti ⁰/₀ I₁₁ ein wenig o nacheinander hinaus- o auf-springen.

povyskoumati ⁰/₀ J₁ ein wenig ausforschen.

povyskovati ⁰/₀ K₁ ein wenig o nacheinander jauchzen.

povyskytnouti I₁ **a**) ⁰/₀ ein wenig sehen lassen. **b**) ~ **se** ⁰/₇ sich ein wenig zeigen, ein wenig vortreten.

povyslyšeti ⁰/₀ I₈ nacheinander o allmählich zu Ende hören.

povyspati se ⁰/₇ I₇ ein wenig ausschlafen

povyspěti ⁰/₀ I₂ allmählich ausreifen o aufwachsen o sich zurechtfinden.

povystati ⁰/₀ H₁₃ ein wenig aufstehen.

povystáti se ⁰/₇ I₈ sich ausruhen.

povystav/*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) nacheinander ausstellen.

povystírati ⁰/₀ J₁ *iter.* ein wenig abwischen o abreiben o ausbreiten o hinauslegen.

povystlaný *a* E₂ aufgebettet.

povystlati ⁰/₀ J₈ aufbetten.

povystoupavý *a* E₂ ansteigend.

povystoup/*iti* ⁰/₀ I₁₁ = **-nouti** ⁰/₀ I₁ **a**) ein wenig hervortreten. **b**) ein wenig ansteigen.

povystouplý *a* E₂ ausgetreten.

povystříti ⁰/₀ H₄ viz **-íratí**.

povystupný *a* E₂ ansteigend.

povystydnouti ⁰/₀ I₁ ein wenig auskühlen.

povysuš/*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig trocknen.

povysvětiti ⁰/₀ I₁₁ nacheinander ausweihen.

povysvětl/*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) ein wenig aufklären.

povysychati ⁰/₀ J₁ ein wenig austrocknen.

povysýlati ⁰/₀ J₁ ↖ nacheinander ausschicken.

povýše *adv. neskl.* höher.

povýšenec *m* B₉ Emporkömmling *m*, Parvenu *m*.

povýšení ⁰/₀ *n* D₂ **a**) Erhöhen *n*, Erhöhung *f*, Erhebung *f*; úřed. voj. Avancement *n*, Beförderung *f*, lék. Elevation *f*; předpis o ~ Beförderungsnorm *f*; ~ za doktora Promotion *f*; poplatek a taxa za ~ na doktora Promotionstaxe; ~ mimo status a extra statum Avancement extra statum, Extrastatumavancement; ~ půdy Bodenerhebung *f*; ~ úředníka do vyšší třídy hodnostní Beförderung e-s Beamten in e-e höhere Rangsklasse. **b**) Anhöhe *f*. **c**) Aufschlag (*m*) bei der Kaufsumme.

povýšeníčko *n* C₁₀ e-e kleine Erhöhung.

povýšenina *f* C₆ Bodenerhöhung *f*, Anhöhe *f*.

povýšenost *f* C₁₅ Erhöhung *f*, *fig.* Superiorität *f*.

povýšený *a* E₃ erhöht, erhoben, *fig.* erhaben, lék. elevatus; býti ~ steigen, befördert werden, avanzieren; ~ býti na doktora den Doktorsgrad erhalten, promoviert werden, F doktorieren; ~ý do stavu šlechtického in den Adelstand erhoben, Geadelte(r) *m*; ~é místo Estrade *f*.

povýši *n* D₃ Anhöhe *f*.

povyšinouti ⁰/₀ H₁₂ herausschieben.

povyšitel *m* B_{11} der erhöht, ↘ Erhöher *m.*
povyšitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die erhöht, ↘ Erhöherin *f.*
povýšitelný *a* E_2 erhöhungsfähig.
povýšiti I_{11} (*freq.* **-yšovati** K_1) **1.** *⅞* *n* *⅞n* erhöhen, erheben, *rak.* einheben, *voj.* elevieren, *úřed. voj.* befördern; **-výšiti** J. groß machen, J. befördern, J. zu et. steigern; **-výšiti na akademickou hodnost** graduieren; **-výšiti na doktora** promovieren; **-výšiti za knížete** in den Fürstenstand erheben, fürsten; **-výšiti v úřadě** avanzieren; **-výšiti v hodnosti** aufsteigen. **2. -výšiti se** = **-yšovati se** *⅞r* sich erheben, *fig.* vorwärts kommen; *v šir. sm.* sich größer machen, größer scheinen wollen.
povyší(va)ti *⅞* H_9 (*freq.* J_1) nacheinander aussehen.
povýška *f* C_8 Erhöhung *f.*
povýškrábati J_3 (*freq.* **-abovati** K_1) **a)** *⅞* ein wenig auskratzen. **b)** *⅞r* **-ábati se** = **-abovati se** ein wenig weiter hinaufkriechen.
povýšnost *f* C_{15} Höhe *f.*
povýšný *a* E_2 erhaben, erhoben.
povyšoupnouti *⅞* J_1 ein wenig herausschieben o hinausschieben.
povyšování *⅞* *n* D_2 Erhöhung *f.*
povyšovaný *a* E_2 erhöht.
povyšovatel *m* B_{11} der erhöht o befördert, ↘ Erhöher *m*; *fig.* Förderer *m*, Beförderer *m.*
povyšpouliti *⅞* I_{11} ein wenig herausrümpfen.
povyšší *a* E_3 ein wenig höher.
povystípati *⅞* I_2 nacheinander auskneipen.
povytáčka *f* C_8 Ausflucht *f*, Ausrede *f.*
povytáhati *⅞* J_1 *iter.* (*mom.* **-áhnouti** *⅞* I_1; *freq.* **-ahovati** *⅞* K_1) ein wenig ausziehen.
povytasiti *⅞* I_{11} ein wenig ausziehen.
povýtečný *a* E_2 vorzugsweise.
povýti *⅞n* H_6 ein wenig heulen.
povytíti *⅞* H_3 (*m. správ.* **-nouti** *⅞* H_1, *iter.* **-ínati** *⅞* J_1) allmählich heraushauen.
povytřeštiti *⅞* I_{13} nacheinander aufsperren o aufreißen.
povytrhnouti *⅞* I_1 (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1)
povyučiti *⅞* I_{11} ein wenig belehren.
povyumýti *⅞* H_6 (*freq.* **-vati** *⅞* J_1) ein wenig auswaschen.
povyvaliti *⅞* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) ein wenig herauswälzen.
povyvinouti *⅞* H_{12} (*freq.* **-vati** *⅞* K_1) ein wenig auswinden o auswickeln o ausrenken.
povyvraceti *⅞* I_2 nacheinander umwerfen.
povyvřiti *⅞n* H_4 ein wenig hervorquellen.
povyvstati *⅞n* H_{13} ein wenig aufstehen.
povyvýšiti *⅞* I_{11} (*freq.* **-yšovati** *⅞* K_1) ein wenig erhöhen.
povyzdvihnouti *⅞* I_1 (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) et. nachheben.
povyzimovati *⅞* K_1 überwintern.
povyznačiti *⅞* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) ein wenig andeuten o bezeichnen.
povyznávati *⅞* J_1 nacheinander bekennen.
povyzou(va)ti *⅞* H_8 (*freq.* J_1) ein wenig ausziehen.
povyzvěděti *⅞n* K_3 (*iter.* **-idati** *⅞* J_1) ein wenig erfahren o ausforschen.
povyžoati *⅞* H_1 *prov.* **-děti** *⅞* H_1 *prov.* = **-díti** *⅞* H_3 = **-dmouti** *⅞* H_3 (*iter.* **-dímati** *⅞* J_1) ein wenig o nacheinander auswinden o ausdrücken.
povyži(na)ti *⅞* H_3 (*iter.* J_1) nacheinander abmähen.
povzácněti *⅞n* I_2 rar o selten o teuerer werden.
povzadu *adv. neskl.* rückwärts.
povzbuditel *m* B_{11} der aufmuntert, Aufmunterer *m.*
povzbuditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} die aufmuntert, Aufmunterin *f.*
povzbuditelný *a* E_2 erregbar, aufregend, erweclich.
povzbuditi *⅞* I_{11} (*freq.* **-zovati** *⅞* K_1) aufmuntern, aufregen, anregen, erregen, rege machen, erwecken, auffrischen, aneifern, ermuntern, ermutigen, mutigen, ermahnen, animieren, *fig.* anspornen, stimulieren, exzitieren, konfortieren, J-m Mut einflößen o geben, J. auf(er)bauen; **-zovati ke vzbouření** Aufruhr predigen; **-zovati k naději** J-m Trost zusprechen, J. trösten; *⅞r* **-diti se** = **-zovati se** rege werden, sich erbauen.
povzbudivě *adv. neskl.* anregend, aufmunternd; ~ působiti anregend wirken.
povzbudka *f* C_8 Aneiferung *f*, Aufmunterung *f.*
povzbudný *a* E_2 anregend, aufmunternd.
povzbuzení *⅞* *n* D_3 (*freq.* **-ování** *⅞* *n* D_3) Anregung *f*, Aufmunterung *f*, Aneiferung *f*, Stimulierung *f*; **ku -ení** zur Aufmunterung.
povzbuzovací *a* E_3 aufmunternd, anregend.
povzbuzovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Anregungsmittel *n.*
povzbuzování *⅞* *n* D_2 *viz* **-ení.**
povzbuzovatel *m* B_{11} Anreger *m*, Aufmunterer *m*, Erwecker *m.*
povzbuzovati *⅞* K_1 *freq.* **-diti.**
povzbuzovný *a* E_2 aufmunternd, erregend; *zřk.* erweclich, erweckend.
povzdál *adv. neskl.* von weitem.
povzdaleku *adv. neskl.* von weitem; ~ o čem mluviti ausholend o anspielend von et. reden.
povzdálený *a* E_2 entfernt, et. weit.
povzdáliti *⅞* I_{11} (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) ein wenig entfernen.
povzdech *m* A_7 Seufzer *m.*
povzdechnouti (**si**) *⅞n* (*⅞o*) *mom.* I_1; *freq.* **-ovati** (**si**) *⅞n* (*⅞o*) K_1) ein wenig o e-e Weile seufzen.
povzdechnutí *⅞* *n* D_2 Seufzen *n*, Seufzer *m.*
povzdechový *a* E_2 Stoß-.
povzdělací *a* E_3 Fortbildungs-.
povzděl(áv)ati *⅞* J_1 (*freq.* J_1) ein wenig erbauen o fortbilden.
povzdiviti se *⅞r* I_{11} † sich (ver)wundern.
povzdorovati *⅞* K_1 ein wenig trotzen.
povzduch *m* A_7 Luft *f*, Lufthauch *m.*
povzduchový *a* E_2 Luft-.
povzdvihnouti *⅞* I_1 (*freq.* **-ovati** *⅞* K_1) ein wenig erheben.
povzdy *adv. neskl.* ↘ immerfort.
povzdych *m* A_7 Seufzer *m.*

povzdych*nouti* (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀) *mom.* I_1 ; *freq.* **-ovati** (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀) K_1 ein wenig o e-e Weile seufzen.

povziti ᵃ/₀ H_2 nehmen, empfangen, erhalten.

povzkřesný *a* E_3 nach der Auferstehung geschehen.

povzlet *m* A_7 Hochflug *m*.

povzlé*tati* ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-etěti** ⁰/₀ I_5 = **-étnouti** ⁰/₀ I_1) empor-, auf-fliegen.

povzletný *a* E_2 emporfliegend, schwungvoll.

povzmocniti I_{12} a) ᵃ/₀ zu Kräften gelangen lassen. b) ⁰/ᵣ **~ se** Kraft schöpfen.

povznášející *a* E_3 erhebend, *fig.* aufmunternd, anregend, erbaulich; **cit ~** Hochgefühl *n*, edles o erhebendes Gefühl.

povznášení ⁰/₀ *n* D_2 Erheben *n*, Erhebung *f*, *fig.* Aufmunterung *f*, Aufschwung *m*; **~** (se) k Bohu Aufstreben (*n*) o Erhebung (*f*) zu Gott.

povzn*ášeti* I_2 (*mom.* **-ésti** G_6) a) ᵃ/₀ erheben, ein wenig erheben, emporbringen, in Aufnahme bringen, *fig.* aufmuntern, anregen, (auf-)erbauen; **-ášeti** (co) *fig.* e-m Gegenstande Relief geben; **-ésti** (koho) J. zu Ehren bringen, J. veredeln, J. exaltieren; vážnost (něčí) **-ésti** J. zu Ansehen bringen; **-ésti** do výše erheben o aufnehmen. b) ⁰/ᵣ **-ášeti se** (*mom.* **-ésti se**) sich erheben, emporstreben, schwingen, sich erschwingen, sich emporschwingen, sich hinaufschwingen, in die Höhe kommen, emporkommen, aufkommen; snaha **-ésti se** Hochsinn *m*; snažící se **-ésti** hochsinnig; **-ésti se** na trůn sich auf den Thron schwingen; **-ésti se** vlastní prací a silou sich emporarbeiten o heraufarbeiten.

povznášivý *a* E_1 erhebend.

povzněcený *a* E_2 entflammt, entbrannt. b) erzürnt.

povzněcovati ᵃ/₀ K_1 a) entflammen, anregen. b) zürnen.

povznes *m* A_3 Empor-, Auf-heben *n*.

povznesení ⁰/₀ *n* D_2 Auf-heben *n*, -hebung *f*, Empor-heben *n*, -hebung *f*, Erhebung *f*; **~** (se) Emporkommen *n*; **~** (se) k Bohu Erhebung (*f*) o Aufblick (*m*) zu Gott; **~** cti stavovské Hebung (*f*) der Standesehre; **~** rybářství Hebung (*f*) o Förderung (*f*) der Fischerei.

povznesený *a* E_2 auf-, empor-gehoben, *fig.* erhaben; býti **~** nad (co) über et. erhaben sein; jsem nad to **~** ich bin darüber erhaben o hinweg; jsme **-i** nad tato mínění wir sind über diese Meinungen weg o erhaben.

povznésti ᵃ/₀ G_6 viz **-ášeti**.

povznešenec *m* B_9 erhabener o stolzer Mensch.

povznešení ⁰/₀ *n* D_2 správně **-sení**; viz toto.

povznešenost *f* C_{15} Erhebung *f*, Anregung *f*, Elevation *f*; *fig.* Erhabenheit *f*.

povznešený *a* E_2 (správně **-sený**) erhoben, gehoben; *fig.* erhaben; **-šená nálada** erhabene o hohe Stimmung.

povznět *m* A_7 Entflammen *n*.

povzně*ti* ⁰/₀ I_5 = **-íti** ⁰/₀ I_{11} ertönen.

povznětil *m* A_1 ↖ der Entflammende.

povznícený *a* E_2 entflammt, entzündet, erregt.

povzniknouti ⁰/₀ I_1 nacheinander entstehen.

povzníti ⁰/₀ I_{11} ertönen.

povzn*ítiti* ᵃ/₀ I_{11} (*freq.* **-ěcovati** ᵃ/₀ K_1) entflammen, anregen.

povzpětiti ᵃ/₀ I_{12} ein wenig umwenden o zurückkehren.

povzskočiti ⁰/₀ I_{11} ↖ aufspringen.

povztáhnouti ᵃ/₀ I_1 zurückziehen.

povztek *m* A_7 Wut *f*.

povzteklivec *m* B_9 der Wütende.

povzteklivý *a* E_2 wütend.

povzteklost *f* C_{15} Wut *f*.

povzteklý *a* E_2 wütend.

povzteknouti se ⁰/ᵣ I_1 wütend · werden, wüten.

povztýčiti ᵃ/₀ I_{11} empor-, auf-heben.

povzvésti ᵃ/₀ G_1 aufheben, aufrichten.

povzvýš *adv. neskl.* in die Höhe.

povždy *adv. neskl.* immer.

poza *adv. neskl.* a *praep. neskl.* prov. hinter; **~** horou hinter dem Berge.

pozabíhati se ⁰/ᵣ J_1 nacheinander sich verlaufen.

pozabíjeti ᵃ/₀ I_2 a) nacheinander totschlagen b) nacheinander verschlagen o vermachen.

pozabírati ᵃ/₀ J_1 nacheinander aufnehmen o auffassen.

pozablesknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig aufblitzen.

pozáblý *a* E, erfroren.

pozábnouti ⁰/₀ I_1 erfrieren.

pozabudnouti ⁰/₀ i ᵃ/₀ I_1 prov. vergessen.

pozabýti ᵃ/₀ i ⁰/₀ K_4 ein wenig o alles nacheinander vergessen.

pozaclán*ěti* ᵃ/₀ *iter.* I_2 (*mom.* **-oniti** ᵃ/₀ I_{12}) ein wenig verdunkeln.

pozačínati ᵃ/₀ J_1 nacheinander anfangen.

pozad a) *adv. neskl.* hinter. b) *m* A_7 Hintergetreide *n*.

pozadek *m* B_1 a) Hintergetreide *n*. b) alles, was schlecht ist.

pozadí *n* D_2 Hinter-grund *m*, -raum *m*; an. Rückengegend *f*; mal. Ferne *f*; **~** jeviště Bühnenhintergrund, Hinterbühne *f*; **~** povozu Grund des Wagens.

pozadiště *n* D_1 Hintergrund *m*.

pozaditi ⁰/₀ I_{12} zu spät gehen, sich verspäten.

pozadku *adv. neskl.* hinten, hintenan.

pozadně *adv. neskl.* hinten, hintenan.

pozadní *a* E_3 rückwärtig, was hinten ist; *fig.* schlecht.

pozadník *m* A_3 voj. Nachzügler *m*, Nachschleicher *m*.

pozadňový *a* E_1 prov. rückwärtig; schlecht.

pozadný *m* E_2 prov. Schinder *m*.

pozadový *a* E_2 rückwärtig, was hinten ist; schlecht.

pozadržeti ᵃ/₀ I_5 ein wenig aufhalten.

pozadu *adv. neskl.* hinten, hintan, rückwärts, von hinten her, hintenan, hintenauf, hintenüber, hinterher, zurück; býti **~** im Rückstande sein; je velice **~** er ist noch weit zurück; zůstávati **~** zurückbleiben, im Rückstande bleiben; **~** dospívající a splatný defurs.

pozadušovati ᵃ/₀ K_1 nacheinander erwürgen.

pozadudrati ᵃ/₀ J_1 prov. et. murmeln.

pozady *adv. neskl.* zurück, rückwärts.

pozaháleti ⁰/₀ I_2 ein wenig müßig sein o nichts tun.

pozahanbiti ᵃ/₀ I_{11} ein wenig beschämen.

pozaházeti ⅞ I_2 (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) nacheinander ab- o weg-werfen.

pozahousti ⅞ G_1 aufspielen.

pozahradničiti I_{11} **a)** ⅞ im Garten kultivieren. **b)** ⅞ ▫ ~ **si** ⅞ ▫ e-e Zeitlang Gärtner sein.

pozahrá(va)ti ⅞ J_{10} (*freq.* J_1) ein wenig spielen o tändeln.

pozahřelý *a* E_2 ein wenig erwärmt.

pozahřáti ⅞ J_{11} ein wenig erwärmen.

pozahroziti ⅞ I_{11} ein wenig drohen.

pozahumenský *a* E_2 *prov.* benachbart.

pozahustlý *a* E_2 ein wenig dicht.

pozahybovati ⅞ K_1 nacheinander einbiegen.

pozacházeti (si) ⅞ (⅞*o*) I_2 ein wenig umgehen.

pozachřestiti ⅞ I_{12} ein wenig rasseln.

pozachtíti ⅞ I_6 Appetit bekommen.

pozachvátiti ⅞ I_{11} ein wenig hinreißen.

pozachvěti J_{11} = **-iti** J_{11} **a)** ⅞ ein wenig wankend machen o erschüttern. **b)** ⅞ ~ **se** ein wenig erbeben o erzittern.

pozajeti ⅞ G_5 nacheinander zur Seite fahren o vorfahren.

pozajiknouti se ⅞ I_1 in der Rede stecken bleiben, stottern.

pozajímati ⅞ J_1 nacheinander fangen.

pozajísti ⅞ K_2 sich ein wenig satt essen.

pozajížděti ⅞ I_2 nacheinander zur Seite fahren o vorfahren.

pozakládaný *a* E_2 *prov.* aufgehoben.

pozakop(áv)ati ⅞ J_2 (*freq.* J_1) nacheinander vergraben.

pozakotviti ⅞ I_{11} ankern.

pozakoušeti ⅞ I_2 zur Genüge erfahren o erleiden.

pozakrytě *adv.* heimlich, verstohlen.

pozakrytí ⅞ *n* D_2 Verbergen *n*, Zudecken *n*, Verhüllen *n*.

pozakrýti ⅞ H_6 (*freq.* **-vati** ⅞ J_2) ein wenig o nacheinander verbergen o verstecken o verdecken o zudecken o verhüllen.

pozakvíliti ⅞ I_{11} ein wenig aufjammern.

pozalétati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-etěti** ⅞ I_5 ▫ **-étnouti** ⅞ I_1) ein wenig fortfliegen.

pozalez(a)ti ⅞ G_6 (*iter.* ⅞ J_1) sich ein wenig verkriechen.

pozalkati ⅞ J_1 einmal seufzen.

pozalomíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) nacheinander anbrechen.

pozaložiti ⅞ I_{11} Grund legen.

pozament [it.] *m* A_7 Posament *n*, Band *n*, Borte *f*.

pozamklý *a* E_2 geschlossen, verschlossen, gesperrt.

pozamknouti ⅞ I_1 (*iter.* **-ykati** ⅞ J_1) nacheinander sperren.

pozamlklý *a* E_2 ein wenig stumm.

pozamlknouti ⅞ I_1 allmählich verstummen.

pozaňadra *npl.* C_{15} *prov.* der Busen des Kleides um die Brust.

pozanech(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 ein wenig lassen, unter- o ver-lassen.

pozanedb(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) nacheinander vernachlässigen.

pozaorati ⅞ J_4 allmählich einackern.

pozapad(a)lý *a* E_2 verfallen, eingefallen.

pozapadati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ J_1) nacheinander ver- o ein-fallen o einstürzen.

pozapalovati ⅞ K_1 nacheinander anzünden.

pozapařiti ⅞ I_{11} ein wenig einbrühen o einbrennen.

pozapečetiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ťovati** ⅞ K_1) nacheinander versiegeln.

pozapekati ⅞ J_1 nacheinander verkrusten.

pozapíchati ⅞ J_1 nacheinander einstecken.

pozapínati ⅞ J_1 nacheinander zu-knöpfen o -schnallen.

pozapisovati ⅞ K_1 nacheinander einschreiben.

pozapíti ⅞ H_9 ein wenig nachtrinken.

pozaplanouti ⅞ H_{12} (= **-áti** ⅞ J_{10}) ein wenig aufflackern.

pozapomenouti ⅞ H_{12} = **-nětí** ⅞ I_{12} = **-niti** ⅞ I_{10} (*iter.* **-ínati** ⅞ J_1) ein wenig o nacheinander vergessen.

pozapomenutě *adv. neskl.* unversehens.

pozapřáhati ⅞ J_1 nacheinander vor- o einspannen.

pozapravovati ⅞ nacheinander ausbessern o richtig machen.

pozaprážovati ⅞ K_1 nacheinander einbrennen o rösten.

pozapsati ⅞ J_4 alles nacheinander aufschreiben.

pozapůjčiti ⅞ I_{11} auf e-e Zeitlang leihen.

pozaraziti ⅞ I_{11} **a)** ein wenig aufhalten o Einhalt tun. **b)** zurückschlagen. **c)** ein wenig einschlagen.

pozarážeti ⅞ I_2 *iter.* nacheinander einschlagen.

pozardělý *a* E_2 ein wenig gerötet.

pozarditi se ⅞ I_{10} ein wenig erröten.

pozarmoutiti ⅞ I_{11} ein wenig betrüben.

pozárodkový *a* E_2 *an.* postembryonal.

pozarostlý *a* E_2 ein wenig verwachsen.

pozarudlý *a* E_2 rötlich.

pozasedati ⅞ J_1 sich nacheinander hinsetzen o niederlassen.

pozásevka *f* C_1 Nachsaat *f*.

pozasípnouti ⅞ I_1 ein wenig aufzischen.

pozaskřípati ⅞ I_2 ein wenig knirschen.

pozaslechnouti ⅞ I_1 ein wenig hören.

pozasloniti ⅞ I_{12} ein wenig beschatten o verdunkeln o verhüllen.

pozasmáti se ⅞ J_{12} ein wenig lächeln.

pozasnouti ⅞ H_{12} nacheinander o allmählich einschlafen.

pozasnutí ⅞ *n* D_2 Einschlafen *n*.

pozastaralý *a* E_2 ein wenig veraltet.

pozastarati ⅞ J_1 ein wenig veralten.

pozastati ⅞ H_{12} stehen bleiben.

pozastavení ⅞ *n* D_2 Stillehalten; ~ nad (čím) Anstoß *m*.

pozastavíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** ein wenig aufhalten. **b)** alles nach u. nach versetzen o verpfänden. **2.** ⅞ **-iti se** (*freq.* **-ovati se**) sich worüber aufhalten, stutzen; -ovati se nad čím et. anstaunen, et. beanständen, sich über et. aufhalten, über et. stutzen; *tov.* -ovati se hoffen.

pozastávka *f* C_1 Anstand *m*.

pozastesknouti si ⅞*o* I_1 sich ein wenig beklagen.

pozastíniti ⅞ I_{12} ein wenig beſchatten o verdunkeln.
pozast*/rati/* ⅞ J_1 *iter.* viz **~říti**.
pozastlati ⅞ J_9 bedecken, verhüllen.
pozastříti ⅞ H_1 teilweiſe verhüllen o verhängen.
pozastyděti se ⁄r I_5 ſich ein wenig ſchämen.
pozastydnouti I_1 a) ein wenig kalt werden. b) ⁄r ~ **se** ↖ ſich ein wenig ſchämen.
pozastýlati ⅞ J_1 bedecken, verhüllen.
pozasutý *a* E_2 halb-verſchüttet o -eingefallen o -eingeſtürzt.
pozasvětiti ⅞ I_{11} ein wenig weihen.
pozasvítiti ⁄n I_{11} ein wenig leuchten.
pozašeptati ⅞ i ⁄n J_1 ein wenig liſpeln, leiſe zuliſpeln.
pozaši(va)ti ⅞ H_9 (*freq.* ⅞ J_1) nacheinander zu- o ein- o ver-nähen.
pozaškati ⁄n J_1 ein wenig weinen.
pozašuměti ⁄n I_5 ein wenig rauſchen.
pozatahovati ⅞ K_1 nacheinander überziehen.
pozatančiti si ⁄r o ein wenig tanzen.
pozatápěti ⅞ I_2 a) häufig ein wenig überſchwemmen. b) einheizen.
pozatéci ⁄n G_9 (*iter.* **~kati** ⁄n J_1) herabfließen; überſchwemmt werden.
pozatěsnati ⅞ J_1 nacheinander verengen.
pozatím *adv. neskl.* darnach; inzwiſchen, unterdeſſen.
pozatmělost *f* C_{15} Dunkelheit *f*, Finſternis *f*.
pozatmělý *a* E_2 ein wenig dunkel.
pozatmě*ti* **se** ⁄r I_{10} = **~iti se** ⁄r I_{10} ſich ein wenig verdunkeln o verfinſtern.
pozatočiti ⅞ I_{11} ein wenig umdrehen.
pozatopiti ⅞ I_{11} a) ein wenig überſchwemmen. b) ein wenig einheizen.
pozatřásti ⁄n G_7 ein wenig ſchütteln.
pozatv*árati* ⅞ J_1 (*mom.* **~ořiti** ⅞ I_{11}) nacheinanderſchließen o ſperren.
pozatvrdnouti ⁄n I_1 ein wenig hart werden.
pozavadnouti ⁄n I_1 et. verwelken.
pozaváti J_{13} a) ⁄n ein wenig wehen. b) ⅞ allmählich o ein wenig verwehen.
pozavátý *a* E_2 allmählich o ein wenig verweht.
pozavíjeti ⅞ I_1 nacheinander einwickeln.
pozavírati ⅞ J_1 nacheinander zu- o einſchließen o einſperren.
pozavoněti ⁄n I_5 ein wenig riechen.
pozavříti ⅞ H_4 nacheinander o allmählich einſperren.
pozavrtěti ⁄n I_5 ein wenig ſchütteln o drehen.
pozavzdychati ⁄n J_1 ein wenig ſeufzen.
pozazníti ⁄n I_{16} ein wenig tönen.
pozazvoniti ⁄n I_{13} ein wenig läuten.
pozažehlý *a* E_2 teilweiſe entzündet o entbrannt.
pozažíhati ⅞ J_1 nacheinander anzünden.
pozažívati ⅞ J_1 nacheinander genießen o verdauen.
pozažloutnouti ⁄n I_1 gelb werden.
pozbádaný *a* E_2 punktiert, gefleckt.
pozbádati ⅞ J_1 punktieren.
pozbava *f* C_6 a) Beraubung *f*. b) Befreiung *f*.
pozbavení ⁄n *n* D_1 a) Beraubung *f*. b) Befreiung *f*.
pozbavený *a* E_2 a) beraubt. b) befreit.
pozbav*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) berauben. b) befreien.
pozbědovati ⁄n K_1 ein wenig plagen.
pozběr(k)ovati ⅞ K_1 nachſammeln.
pozbíhati ⅞ J_1 nacheinander belaufen.
pozbíjeti ⅞ I_1 nacheinander zuſammenſchlagen o niederſchlagen.
pozbírati ⅞ J_1 nacheinander ſammeln.
pozbledělý *a* E_2 et. bleich.
pozblednouti ⁄n I_1 ein wenig erbleichen o bleich werden.
pozbloudilý *a* E_2 ein wenig verirrt.
pozbloudíti ⁄n I_{11} ein wenig irren o irregehen.
pozbohatnouti ⁄n I_1 ein wenig reich werden.
pozbudný *a* E_1 verlierbar; verloren, übrig bleibend.
pozbylost *f* C_{14} Übrigbleiben *n*.
pozbylý *a* E_2 übrig geblieben.
pozbyt(ek) *m* A_7 (B_1) Verluſt *m*.
pozbýti ⁄n *n* D_2 Verluſt *m*; ~ ceny vollſtändige Entwertung; ~ důvěry = úvěru Kreditverluſt *m*, Diskredit *m*; ~ zlého nepřítele Loswerden (*n*) von e-m böſen Feinde.
pozbýti ⁄n K_4 verlieren, um et. kommen, e-r Sache verluſtig gehen o werden, et. einbüßen, e-r Sache quitt gehen, et. zubüßen, F et. einſchuſtern, darumkommen; v mírn. sm. ſich e-r Sache erwehren, ſich entledigen, los werden; *fig.* verkaufen, an den Mann bringen; člověk cení věc teprve, když jí ~ude den Brunnen ſchätzt man erſt, wenn er kein Waſſer mehr gibt; ~yvší (čeho) e-r Sache verluſtig; ~ýti divokosti mild o zahm o kirre werden, ↖ entwildern; ~ývati dobroty ſchlecht werden, resp. ſich entarten; ~ýti ducha die Flügel o den Kopf o die Hände ſinken laſſen; ~ýti důvěry = úvěru in Diskredit kommen; ~ývati hloubky ſeicht werden, verſeichten; ~ýti chleba Brot verlieren, brotlos werden; ~yl chuti ihm verging der Appetit; ~ýti jmění ſein Vermögen verlieren; ~ýti jmění obchodem im Handel ſein Vermögen verlieren, ↖ ſein Vermögen einhandeln; ~ýti všeho jmění Hab u. Gut verlieren; ~ýti lesku an o von ſ-m Glanze verlieren; ~ýti platnosti = moci ſ-e Giltigkeit verlieren, *fig.* erlöſchen; ~ýti mysli = rozvahy von Sinnen kommen, irre werden; ~ýti rovnováhy mysli aus dem Gleichgewicht o Geſchirr kommen; ~yl mysli das Herz entſank ihm o F fiel ihm in die Hoſen; ~ývati naděje die Hoffnung verlieren; ~yl jsem naděje m-e Hoffnung iſt dahin o entſchwunden; ~ýti odvahy = zmužilosti entmutigt werden; ~ýti působnosti außer Wirkſamkeit treten, außer Kraft treten; ~ýti platnosti zákona außer Geſetzeskraft kommen; ~ýti ploditelnosti die Zeugungsfähigkeit verlieren; ~ýti posledního ſ-e Siebenſachen o ſieben Sachen verlieren; úřad ~yl působnosti e-e Behörde iſt außer Wirkſamkeit getreten; ~ýti rovnováhy überkippen; ~ýti rozumu = smyslu den Verſtand verlieren, von Verſtand kommen; ~ýti sil die Kräfte verlieren, von Kräften kommen; *fig.* von den Füßen kommen; smyslů ~ýti von Sinnen kommen; ~ýti (čeho) sňatkem ↖ et. vermannen, et. durch die Heirat

verlieren; tímto chováním ~yl srdce svých přátel dieses Benehmen entfremdete ihm die Herzen ſ-r Freunde; ~ýti svěžesti duševní verſauern; ~ývá trpělivosti er wird ungeduldig; ~ýti trusek slóv. aufſchlacken; ~ýti účinku unwirkſam werden; ~ýti úhlednosti ſ-n Schick mehr haben, außer Schick kommen; ~ýti vážnosti in der Achtung ſinken; ~yl brzy vážnosti ſein Anſehen ſank bald; ~ýti vědomí das Bewußtſein o die Beſinnung verlieren, bewußtlos werden; ~ývala vědomí ſie verlor das Bewußtſein, ihr vergingen die Sinne; ~ýti vůně den Geruch verlieren, entduften; ~ýti výživy brotlos werden; ~ýti závrati auskollern; ~ýti zeleni verwelken, abgrünen, (o stromech) das Laub verlieren.

pozbytný *a* E_2 weſſen man loswerden kann.

pozbytý *a* E_2 verloren; ~ého těžko zpět nabýti Wiederkriegen hat (ſ-e) Not.

pozbývání *⁰/n n* D_2 Verlieren *n*, Loswerden *n*.

pozbývati *⁰/n* J_1 *iter* vis ~ti.

pozcepeněti *⁰/n* I_2 = **~ípati** *⁰/n* J_1 p nacheinander krepieren o umkommen.

pozčernalý *a* E_2 ſchwärzlich.

pozčernati *⁰/n* J_1 ein wenig ſchwarz werden.

pozdáleči *adv. neskl.* von fern, von weitem, in nicht weiter Ferne, nicht weit entfernt.

pozdaleku *adv. neskl.* von weitem, von fern.

pozdáli *adv. neskl.* et. weit, entfernt, in der Ferne.

pozdáliti *⁰/₀* I_{11} ein wenig entfernen

pozdálný *a* E_2 et. entfernt, entlegen.

pozdání *⁰/n n* D_2 Schein *m*; o ~ menší um ein Haar kleiner.

pozdáti se *⁰/r* J_1 (*freq.* **~ávati se** *⁰/r* J_1) denken, vermeinen, glauben.

pozdě *adv. neskl.* ſpät, hintennach; ~ do noci ſpät in die Nacht hinein; ~ přicházeti k rozumu hintennach klug u. weiſe ſein; *Prv.* ~ bycha honiti man tut den Stall zu, wenn das Pferd geſtohlen iſt; ~ v les na jahody, ano léto prošlo die Hilfe kommt, wenn der Krieg zu Ende iſt; kdo ~ chodí, sám sobě škodí wer zuletzt kommt, ſchließt die Tür; wer zuſpät kommt, hat das Nachſehen.

pozděgotický *a* E_2 nachgotiſch); ~ sloh anglický Perpendikularſtil *m*.

pozděhodě *adv. neskl.* ſpät.

Pozděhov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Pozdiechow.

později *adv. neskl.* neopr. = **~i** *adv. neskl.* ſpäter, folglich, nachgehends, nachher, nachfolgend, nach, hinterher; dříve nebo ~i über kurz oder lang; ustanoviti ~i nachträglich befehlen.

pozdější *a* E_3 ſpäter, nachträglich; ~ doba ſpätere Zeit, ferner Zeitpunkt; *Prv.* ~ milejší n vzácnější je ſpäter der Abend o die Leute o die Gäſte, deſto ſchöner.

pozděplemenný *a* E_2 bás. ſpät geboren.

Pozdětín *m* B_4 *nom. propr.* rom. Pozdiatin.

pozděvečerní *a* E_3 ſpätabendlich, ſpät am Abend.

pozděsiti *⁰/₀* I_{11} ein wenig erſchrecken.

pozdilost *f* C_{15} Zögerung *f*, Verſpätung *f*.

pozdilý *a* E_2 zögernd, verſpäter.

pozdírati *⁰/₀* J_1 nacheinander abreiben o enthülſen.

pozdíti I_{12} a) *⁰/₀* aufhalten, aufſchieben, verſpäten. b) *⁰/r* **~iti se** zögern, ſäumen, ſich verſpäten, v stil. sm. langſam o nachgehen, (o hodinách) nachgehen; hodinky se mi ~í m-e Uhr bleibt zurück.

pozdívka *f* C_6 Untermauer *f*.

pozdivý *a* E_2 zögernd, ſäumend.

pozdlouž *adv. neskl.* entlang.

pozdňák *m* A_3 = **~tko** *n* C_{14} Spätling *m*.

pozdně *adv. neskl.* ſpät.

pozdní *a* E_2 a) ſpät, v stil. sm. ſpätreif; ~ doba Spätzeit *f*, Arrièreſaiſon *f*; ~ jehně n tele Spätling *m*: ~ plod n ovoce Spätling *m*; ~ příchod ſpäte Ankunft, Späte; v ~m stáří in ſ-m hohen o vorgerückten Alter. b) langſam, unbeholfen; ~ člověk langſamer o unbeholfener Menſch.

pozdníčátko *n* C_{19} = **~e** *n* D_5 Spätling *m*.

pozdnina *f* C_6 ſpäte Ernte.

pozdníti *⁰/₀* I_{12} vis ~iti.

pozdno *adv. neskl.* ſpät.

pozdnomestný *a* E_2 bás. ſich ſpät rächend.

pozdnost *f* C_{15} Späte *f*.

pozdný *a* E_2 ſpät.

pozdobiti *⁰/₀* I_{11} ein wenig (ver)zieren o ſchmücken.

pozdohněvati se *⁰/r* K_1 endlich erzürnen.

pozdomlouvati se *⁰/r* J_1 auszanken.

pozdráhati se *⁰/r* J_1 ſich ein wenig weigern.

pozdrav *m* A_6 Gruß *m*, Begrüßung *f*, vej. plav. Salut *m*, v stil. sm. Grußformel *f*; na ~ (po)děkovati den Gruß erwidern; všem, kdo budou čísti náš ~ wir entbieten männiglich unſern Gruß; prohlásiti (koho) -em za císaře Z. als Kaiſer grüßen; výstřel na ~ Salut *m*; ~ květinový Blumengruß *m*; ~ opětovaný n vzájemný n navzájem Gegengruß; uložila mi sterý ~ ſie hat mir viele Grüße aufgegeben o befohlen; ~ vojenský Salut *m*, Salutierung *f*, v stil. sm. Ehrengruß *m*; ~ zednářský Logenzeichen *n*; ~ na rozloučenou n rozlučný Scheidegruß *m*

pozdrava *f* C_6 Gruß *m*.

pozdravce *m* B_{21} Begrüßer *m*.

pozdravčí *a* E_3 Gruß *n*; ~ list Gratulationsbrief *m*.

pozdravěč *m* B_3 Begrüßer *m*.

pozdravek *m* B_1 kleiner o lieber Gruß; v stil. sm. Zechen *n*.

pozdravenec *m* B_9 Rekonvaleſzent *m*.

pozdravení *⁰/n n* D_2 a) Gruß *m*, Begrüßung *f*, v stil. sm. Empfehlung *f*; dávati ~ grüßen; andělské ~ engliſcher Gruß; sladovnické ~ Brauergruß *m*. b) Geneſung *f*, Geneſen *n*, Rekonvaleſzenz *f*; doba ~ Rekonvaleſzenz *f*.

pozdravený *a* E_2 a) begrüßt. b) geneſen.

pozdravice [chorv.] *f* C_{11} Begrüßungsſchreiben *n*.

pozdravitel *m* B_{11} Begrüßer *m*, der Grüßende.

pozdravitelný *a* E_2 grüßbar.

pozdravíti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 1. *⁰/₀* a) grüßen, begrüßen, komplimentieren, vej. ſalutieren; ~ovati (po kom) ſ-n Gruß vermelden laſſen o entbieten; ~ovati pokynem Z-m grüßend zunicken o e-n Gruß nicken; ~uj ho ode mne grüß' ihn ſchön(ſtens) von mir; vyřiďte mu, že ho nastokrát ~uji überbringen ſie ihm tauſend Grüße von mir; ~uje Vás er hat mir Grüße an Sie aufgetragen; ~ Pán Bůh! grüß Gott! zur Geſundheit; na rozloučenou ~iti zum Abſchiede grüßen

o ↘ abschiedlich grüßen. b) gesund machen. 2. ⁰/₇ **-iti** = **-ovati se** genesen, gesund werden, wiedergenesen, gesunden, in Genesung begriffen sein, lit. aufkommen, rekonvaleszieren; **-ující se** Rekonvaleszent *m*.

pozdrávka *f* C_8 Gruß *m*; Grußformel *f*.

pozdravkati ⁰/₀ I_1 prov. begrüßen.

pozdravný *a* E_2 Begrüßungs-.

pozdravovací *a* E_2 Gruß-; **- výstřel** Salutschuß *m*.

pozdravování ⁰/₀ *n* D_2 viz **-ení**.

pozdravovaný *a* E_2 (öfters) begrüßt.

pozdravovatel *m* B_{11} Begrüßer *m*, der Grüßende.

pozdravovatelka *f* C_8 Begrüßerin *f*, die Grüßende.

pozdrav*ovati* K_1 viz **-iti**.

pozdřím*ati* **si** ⁰/₀₀ J_1 (**-nouti si** ⁰/₀₀ I_1) ein wenig schlummern.

pozdržák *m* A_7 provazn. Nachhalter *m*.

pozdržení ⁰/₀ *n* D_2 Aufhalten *n*.

pozdržený *a* E_2 auf-, zurück-gehalten.

pozdržeti I_5 (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ ein wenig aufhalten o verzögern o zurückhalten. b) ⁰/₇ **-eti se** = **-ovati se** sich ein wenig aufhalten; sich zurückhalten, sich enthalten.

pozdržování ⁰/₀ *n* D_2 Aufhalten *n*.

pozdvih *m* A_7 Aufheben *n*; ⊖ Nachhub (*m*) der Nadel bei der Nähmaschine.

pozdvihač *m* B_8 Aufheber *m*, der et. aufhebt.

pozdvihačka *f* C_8 Aufheberin *f*, die et. aufhebt.

pozdvihání ⁰/₀ *n* D_2 Aufheben *n*.

pozdvihaný *a* E_2 aufgehoben.

pozdvihatel *m* B_{11} Aufheber *m*, der et. aufhebt.

pozdvihatelka *f* C_8 Aufheberin *f*, die et. aufhebt.

pozdvih*ati iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ aufheben, erheben, in die Höhe heben, aufrichten, einheben, nachheben, aufnehmen, heraufheben, heraufrücken; (= spásobiti) erregen, verursachen; (= pomoci) aufrichten, helfen, vorwärts bringen, fördern, befördern, emporhelfen, rücken; *fig.* (= pobouřiti) aufregen, aufrühren, zur Empörung bringen, revoltieren, revolutionieren; **-nouti hlavu** den Kopf erheben o aufwerfen o aufnehmen; **-nouti oči** die Augen emporschlagen; **-nouti prst** hud. den Finger absetzen; **-nouti ruku ku přísaze** die Hand zum Schwur erheben o aufnehmen; *Prv.* zboží **-uje** úmysl Gut gibt Mut. b) ⁰/₇ **-ati se** (*mom.* **-nouti se**; (*freq.* **-ovati se**) sich erheben, sich aufheben; *fig.* sich helfen; (= vzbouřiti se) sich empören; **-outi se proti** (komu) sich gegen o wider J. empören.

pozdvihlý *a* E_2 et. erhöhet, erhaben.

pozdvih*nutí* ⁰/₀ *n* D_2 viz **-žení**.

pozdvih*nutý* *a* E_2 viz **-žený**.

pozdvihovač *m* B_8 Aufheber *m*; *fig.* Aufhelfer *m*.

pozdvihovánek *m* B_1 prov. die Glocke, die bei der Wandlung geläutet wird, Wandlungsglocke *f*.

pozdvihování ⁰/₀ *n* D_2 a) Auf-heben *n*, -hebung *f*, Empor-heben *n*, -hebung *f*. b) cirk. Wandlung *f*.

pozdvihovka *f* C_8 Heber *m*, Haspel *f*, Winde *f*, Hebezeug *n*.

pozdviž *f* C_{11} Aufruhr *m*.

pozdviženě *adv. neskl.* gehoben, erhoben, aufgehoben.

pozdvižení ⁰/₀ *n* D_2 a) Aufhebung *f*, Aufrichtung *f*, Aufnahme *f*; **- břemene** das Aufheben o die Aufnahme e-r Last; **- matky** Mutter beschwerde *f*; **- na štítě** Schilderhebung *f*. b) *fig.* Hofart *f*. c) (= vzbouření) Empören *n*, Empörung *f*, Aufruhr *m*, Revolte *f*, Revolution *f*.

pozdvižený *a* E_2 erhoben, gehoben, aufgehoben; *fig.* empört, revoltierend, ↘ empöreriſch, insurgent; **s -ýma očima** mit emporgehobenen Augen; **-á žaloba** erhobene Klage.

po(v)zdychati ⁰/₀ J_1 a) aufseufzen. b) nacheinander umkommen o sterben.

pozední *a* E_3 Wand-; **- pilíř** Wandpfeiler *m*.

pozednice *f* C_{11} ⊖ Tragbalken *m*, Mauerbank *f*, -platte *f*, -latte *f*, Dachschwelle *f*, Fußrahmen *m*, Tragbrett *n*, Rastladen *m*; **- skružová** kov. Augenring *m*, Spannring *m*.

pozedný *m* E_3 Wall-, Burgmauer-wächter *m*, Burgwache *f*.

pozejtřek *m* B_1 der zweitnächste o übermorgige Tag, das Übermorgen.

pozejtří a) *adv. neskl.* übermorgen. b) *n* D_2 = **-ek**.

pozelen*alý* *a* E_1 = **-stý** *a* E_2 prov. grünlich.

pozelenatěti ⁰/₀ I_3 grünlich werden.

pozelenati se ⁰/₇ J_1 nacheinander grün werden.

pozelenatý *a* E_2 grünlich.

pozelenavý *a* E_2 grünlich.

pozeleniti ⁰/₀ I_{12} grün färben.

pozem *m* A_7 ↘ Erdfläche *f*.

pozeman *m* A_2 ↘ Erdbewohner *m*.

pozemčan *m* A_2 Erdbewohner *m*, *fig.* Staubgeborener *m*, ↘ Stäubling *m*.

pozemčí *n* D_2 niedriges Waldgebüsch.

pozemdleti ⁰/₀ I_3 ein wenig ermatten.

pozemdliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) ein wenig matt machen, ermüden.

pozemec *m* B_9 Erdbewohner *m*.

pozemeč*ek* *m* B_1 (*dim.* od -k) kleines Grundstück.

pozemečný *a* E_2 Grund-.

pozem*ek* *m* B_1 Grundstück *n*, Parzelle *f*, Grund u. Boden, Grundbesitz *m*, Land *n*, Hufe *f*, hosp. Nahrung *f*, prov. Anwesen *n*, v uš. sm. Farm *f*, práv. Areal *n*, Prädium *n*; **-ky** *pl.* Grundstücke, Parzellen, Grund u. Boden, Gelände *npl.*, Besitz *m*, Besitzung *f*, liegende Güter o Gründe, Ländereien *fpl.*; **rozkouskovati -ky** die Grundstücke parzellieren, Güter u. Land ausschlachten; **-ek vyvaditi** ein Grundstück entlasten; **zaplaviti -ky** Grundstücke überschwemmen; **způsob zdaňování -ků** Grundstücksbesteuerungsart *f*; **použití -ku jest bezúčelné** die Benützung des Grundstückes o Grundes entgeht o ist zwecklos; **vlastnické právo ku -kům** Grundeigentumsrecht *n*; **rozdělení -ků** Grundverteilung *f*; **pachtovní smlouva o -ek** Grundpachtvertrag *m*; **scelení -ků** Grundstücke-zusammenlegung *f*, -kommassation *f*, **správce -ků** Güterverwalter *m*; **stížení** = **zavazení -ků** Grundbelastung *f*; **užitek z -ku**

n výnos ~ku Grund-erträgnis *n*, -ertrag *m*, -produktion *f*; výkaz o změně výnosu ~ku Grundertrag-sänderung *f*; vlastnictví ~ku Grund-eigentum *n*; výkup ~ků Grund-entlastung *f*, -einlösung *f*; plán pro výkup ~ků n výkupní plán v příčině ~ků Grundeinlösungsplan *m*; směna n výměna ~ků Grundtausch *m*; vyvazení n vyvazování ~ků Grundentlastung *f*; vyřízení účtu z vyvazení ~ků Grundentlastungsrechnungserledigung *f*; záležitost týkající se vyvazení ~ků Grundentlastungsangelegenheit *f*; zástava ~ků Grund-verpfändung *f*, -pfand *n*; soustava n systém zdanění ~ků Grundsteuersystem *n*; deputátní n náchlební ~ek Dienstgrundstück *n*; lesní ~ek Waldgrund *m*; pobřežní ~ek Ufergrund *m*; rustikální n selský ~ek Rustikalgrundstück, Bauern-grund *m*, -grundstück; ~ek, z něhož se má plniti n odváděti = ~ek zavázaný n služebný leistungspflichtiges Grundstück, dienendes Grundstück; soukromý ~ek Privatgrund *m*; ~ek k stavbě Baugrund; školní ~ky Schulgrundstücke; ~ek šlechtický Damm *m*, Dammgut *n*; ~ek věnný Dotalgrundstück, Fundus dotalis; zelesněný ~ek mit Holz bestandenes o waldbedecktes Land.

pozemí *n* D_2 Landgebiet *n*, Terrain *n*; překážka na ~ Terrainhindernis *n*; široké ~ offenes Terrain.

pozemkář *m* B_8 Grundbesitzer *m*.

pozemkový *a* E_2 Grund-; daň ~á Grundsteuer *f*; ~ý deputát Grunddeputat *n*; dluh ~ý Grundschuld *f*; seznam n zápis ~ých parcel Grundparzellenprotokoll *n*; renta ~á Bodenrente *f*, Urbede *f*; služebnost ~á Prädialservitut *f*; úvěr ~ý Bodenkredit *m*; úvěrní ústav ~ý Bodenkreditanstalt, -bank *f*; užitek ~ý Grundnutzung *f*; vlastnictví ~é Grundeigentum *n*, Landeigentum; vlastnické právo ~é n vlastnictví ~é Grundeigentumsrecht; zástava ~á Grundpfand *n*; systém n soustava zdanění ~ého n daně ~é Grundsteuersystem.

pozemné *n* E_1 Grund-zins *m*, -schoß *m*, -steuer *f*.

pozemní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 a) Erd-, Land-, hosp. Grund-, lék. tellurius; bot. Tag-; budova ~í Taggebäude *n*; počíti s ~ím kutným dílem den Schurfbau über den Tag beginnen; koralinka ~í *Corallina terrestris* Erdkoralline *f*; jmelí ~í bot. *Viscum terrestre* Erdmistel *f*; lišejník ~í bot. *Lichen parellus* Erdorseille *f*; doprava ~í Tagförderung; podrývnice ~í voj. Landtorpedo *m*; práce ~í Tag(e)arbeit *f*; ~í roura Erdröhre *f*; ~í služba plav. Landdienst *m*; ~í smyk Erdgefährte *n*; stavba ~í Bauführung (*f*) übertags, Tagbau *m*, v uzl. sm. Taggebäude *n*; provádění staveb ~ích Bauführung (*f*) übertags; ~í stavitelství Hoch-bau *m*, -baukunst *f*; ~í voda Tag(e)wasser *n*; ~í vojsko Land-armee *f*, -truppen *fpl.*, -macht *f*; ~í železná stavba Eisenhochbau *m*. b) horizontal.

pozemnice *f* C_{11} bot. *Epigaea* Erdbeerstrauch *m*; ~ plazivá *E. repens* Grundstrauch *m*; ~ obecná Erd-nuß *f*, -pistazie *f*; ~ americká Erdschote *f*.

pozemník *m* A_2 Grundbesitzer *m*.

pozemnost *f* C_{15} Grund *m*, Grundbesitz *m*, Grundstück *n*; ~i Fonds *mpl.*; ~ vyvaditi e-n Grund entlasten; stav ~i Besitzstand *m*; ~i pospolité Grundkomplex *m*; spoluzavazená ~ mitverhaftete o miteinbezogene Liegenschaft; ~i desátečné zehentpflichtige Gründe.

pozemnostní *a* E_2 Grundbesitz-.

pozemské *n* E_2 Allod *n*.

pozemsko *n* C_{19} das Gebiet des Irdischen, Erdenbühne *f*, Erdenrund *n*.

pozemskost *f* C_{15} das irdische Dasein, ↘ Irdischheit *f*.

pozemský *a* E_2 a) irdisch, erdgeboren, weltlich, oberirdisch, *fig.* zeitlich; ~ští ptáci Landvögel *mpl.*, Erdgeflügel *n*; rak ~ský Sandkrebs *m*; svět ~ský diese Welt; ~á pout Erdenwallen *n*; ~ská růže Feldrose *f*; ~ské věci das Irdische; ~ské vojsko Landheer *n*; ~ský život Endlichkeit *f*, irdisches Leben. b) Land-, ländlich; *adv. neskl.* ~sky irdisch, *fig.* leiblich.

pozemství *n* D_2 Allod *n*, Allodium *n*.

pozemstvo *n* C_{18} irdisches Wesen.

pozemšťan *m* A_2 Erdbewohner *m*, Erdensohn *m*, *fig.* Erdenkind *n*, der Irdische.

pozemšťanka *f* C_3 Erdbewohnerin *f*, Erdenkind *n*, die Irdische, ↘ Erdenfrau *f*.

pozeměstění ⁰/₀ *n* D_2 Verländerung *f*.

pozeměstiti ⁰/₀ I_{13} verländern.

pozeptati se ⁰/₀ J_1 nachfragen, ein wenig fragen.

pozer *m* A_7 prov. Acht *f*.

pozernost *f* C_{15} † Ansehnlichkeit *f*.

pozerný *a* E_2 † ansehnlich.

pozev *m* A_6 a) Verladung *f*; ~ troubiti lov. Appell blasen. b) Ausbauch *m*.

pozevl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig gaffen.

pozimek *m* B_1 Nachwinter *m*.

pozimní *a* E_3 a) Frühlings-. b) Winter-.

pozimovati ⁰/₀ K_1 e-e Zeitlang überwintern.

pozinkovač *m* B_8 Verzinker *m*.

pozinkovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊖ Verzinkkolben *m*.

pozinkování ⁰/₀ *n* D_2 Verzinken *n*, Verzinkung *f*.

pozinkovati ⁰/₀ K_1 verzinken, be-, an-zinken.

pozinouti ⁰/₀ H_{12} † verschlucken.

pozírač *m* B_8 Besichtiger *m*, Beobachter *m*.

pozírání ⁰/₀ *n* D_2 Ansehen *n*, Anschauen *n*.

pozírati ⁰/₀ J_1 *iter.* ansehen, anschauen, et. besichtigen.

poziskati ⁰/₀ J_1 ein wenig gewinnen.

poziština *a* E_1 eigennützig, gewinnsüchtig.

pozítřejší *a* E_3 übermorgig.

pozítřek *m* B_1 der übermorgige Tag.

pozítří a) *adv. neskl.* übermorgen. b) *n* D_2 der übermorgige o übermorgende o zweitnächste Tag.

pozíva*ti* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ein wenig gähnen.

pozkaže/ý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 verdorben, verderbt.

pozkrotiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig zähmen.

pozkusiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig versuchen.

pozlacení ⁰/₀ *n* D_2 Vergoldung *f*, Goldanstrich *m*, Dorage *f*, Dorure *f*; ~ lístkové Blattvergoldung *f*; ~ na mokro nasse Vergoldung; ~ pozlátkem Blattvergoldung *f*; ~ mechanické mechanische Vergoldung.

pozlacenost *f* C_{15} Vergoldetsein *n*.

pozlacený *a* E_2 a) vergoldet; ~á kůže Goldleder *n*; ~ý papír Goldpapier *n*; ~ý šperk mit Gold überzogenes Geschmeide; ~é stříbrné zboží Vermeil *n*. b) *fig.* bestochen.

pozlacovací *a* E_3 Vergoldungs-, zum Vergolden dienend; ~ vosk Glühwachs *n*, Vergoldungswachs.

pozlacovač *m* B_8 Vergolder *m*, Goldstaffierer *m*.

pozlacovačka *f* C_8 Vergolderin *f*.

pozlacovačský *a* E_3 Vergold-, Vergolder-; ~ý nožík Vergoldemesser *n*, Anschießer *m*; ~ý štětec Anschießpinsel *m*; ~é zboží Vergolderwaren *fpl.*; továrna ~ého zboží Vergolderwarenfabrik *f*; živnost ~á Vergoldergewerbe *n*.

pozlacovačství *n* D_2 Vergolder-gewerbe *n*, -kunst *f*, Vergold(e)kunst.

pozlacovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) knih. poslec. Auftragehölzchen *n*.

pozlacování *⁰/ₐ n* D_2 Vergoldung *f*.

pozlacovatel *m* B_{11} Vergolder *m*.

pozlacovati *⁰/ₐ* K_1 vergolden.

pozlata *f* C_6 Goldanstrich *m*.

pozlateo *m* B_{14} Auripigment *n*.

pozlátek *m* B_1 † Melonika *f*.

pozlatenice *f* C_{11} † Aurigo *n*.

pozlatisťý *a* E_2 vergoldet.

pozlatitel *m* B_{11} Vergolder *m*.

pozlatitelka *f* C_8 Vergolderin *f*.

pozlatitelný *a* E_1 vergoldbar.

pozlatiti *⁰/ₐ* I_{11} vergolden, übergolden, goldig o glänzend machen, dorieren.

pozlatitý *a* E_1 vergoldet, goldicht.

pozlátka *f* C_8 a) Blatt-, Flitter-gold *n*. b) prov. Flachsseide *f*.

pozlátkář(ka) *m* B_8 (C_8) Flitter(gold)schläger(in) *m* (*f*).

pozlátko *n* C_{19} -Goldblatt *n*, Blatt-, Blätter-, Schlag-, Flitter-, Breit-, Blättchen-, Buch-, Schaum-, Flatter-, Fladder-, Rausch-gold, Lahn *m*, *fig.* Flitter *m*, Flinter *m*, Flinker *m*, Flinserl *n*, Flitterstaat *m*, -tand *m*, -werk *n*, Glanzgold *n*, Goldschaum *m*, -blatt *n*, Wischgold, Gleiß *m*, Geflüther *n*, Flunker *m*, Fluder *m*, Gefluder *n*, Flimmer *m*, Schimmer *m*; bílé ~ Flittersilber *n*; jemné ~ Feinblattgold; knihařské ~ Franzgold; nepravé ~ Goldschaum *m*, Kupferlahn *m*; tovární ~ Doppelgold *n*.

pozlátkový *a* E_2 Goldblatt-, Flitter-, goldblätterig.

pozlatnice *f* C_{11} Vergolderin *f*.

pozlatnický *a* E_2 Vergolder-, Vergoldungs-; ~ vosk Glüh-, Vergoldungs-wachs *n*.

pozlatnictví *n* D_2 Vergolder-kunst *f*, -gewerbe *n*, Vergoldekunst *f*.

pozlatník *m* A_3 Vergolder *m*.

pozlehčiti *⁰/ₐ* I_{11} (*freq.* ~ovati *⁰/ₐ* K_1) ein wenig erleichtern.

pozlehnouti se *⁰/ₜ* I_1 prov. sich auf et. stützen.

pozlehoučku *adv. neskl.* sachte, langsam.

pozlobený *a* E_2 et. erzürnt, ärgerlich.

pozlob/iti *⁰/ₐ* I_{11} ein wenig ärgern; chce mne tím ~iti er tut es mir zur Schur; jeho ~í každá maličkost ihn ärgert die Fliege an der Wand.

pozlořečiti *⁰/ₐ* I_{11} ein wenig fluchen.

Pozlovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pozlowitz.

pozmásti *⁰/ₐ* G_1 ein wenig verwirren.

pozmatený *a* E_2 et. wirr gemacht.

pozměknouti *⁰/ₐ* I_1 ein wenig weichwerden.

pozměna *f* C_6 Modifikation *f*, Änderung *f*.

pozměnění *⁰/ₐ n* D_2 Modifikation *f*.

pozměněný *a* E_1 ein wenig geändert, modifiziert.

pozměn/iti *⁰/ₐ* I_{12} (*freq.* ~ňovati *⁰/ₐ* K_1) ein wenig ändern o modifizieren.

pozmenšiti *⁰/ₐ* I_{11} nacheinander verringern o verkleinern.

pozmeškati *⁰/ₐ* J_1 ein wenig versäumen.

pozmětený *a* E_2 ein wenig verwirrt.

pozmetati *⁰/ₐ* J_1 nacheinander e-e Fehlgeburt machen.

pozmínka *f* C_8 Bemerkung *f*.

pozminouti *⁰/ₙ* H_{12} vergehen, verschwinden.

pozminuti *⁰/ₙ n* D_2 Vergehen *n*, Verschwinden *n*.

pozmocněti *⁰/ₙ* I_1 ein wenig mächtig werden.

pozmocniti *⁰/ₐ* I_{12} ein wenig mächtig machen, ermächtigen.

poznačení *⁰/ₐ n* D_2 Be-, Auf-zeichnung *f*, Vermerk *m*.

poznačený *a* E_2 angedeutet, angezeigt, bemerkt; ~ podíl angezeigter Quotient.

poznač/iti *⁰/ₐ* I_{11} (*freq.* ~ovati *⁰/ₐ* K_1) be-, auf-, an-zeichnen, bemerken, vermerken, kennzeichnen, anstreichen.

poznačný *a* E_2 bezeichnend.

poznadostati *⁰/ₐ* J_1 prov. nacheinander bekommen.

poznachoditi *⁰/ₙ* I_{11} befinden.

poznak *m* A_7 Erkennungszeichen *n*, Charakteristikon *n*.

poznakoupiti *⁰/ₐ* i *⁰/ₙ* I_{11} einkaufen.

poznale *adv. neskl.* erkennbar.

poznalost *f* C_{15} Erkenntnis *f*, Kunde *f*.

poznalý *a* E_2 a) kennend, kundig. b) erkannt. c) erkennbar.

poznam *m* A_6 = ~enání.

poznamenání *⁰/ₙ n* D_2 Bezeichnung *f*, Anmerkung *f*, Aufzeichnung *f*, -merkung *f*, Verzeich-nen *n*, -nung *f*, -nis *n*; v uzš. sm. Ersichtlichmachung *f*, Beisetzung *f*, Anmerkung *f*, Note *f*, Adnotation *f*, Notieren *n*, Notierung *f*; *fig.* Register *n*, Liste *f*, Rolle *f*.

poznamenaný *a* E_2 be-, ver-, aufge-zeichnet, angemerkt, vorgemerkt; *Prv.* střezte se ~ch hütet euch vor den Gezeichneten.

poznamen/ati *⁰/ₐ* J_1 (*freq.* ~ávati *⁰/ₐ* J_1) a) (nacheinander)bezeichnen, auf-, ver-zeichnen, auf-, an-merken, bemerken, vermerken, notieren; ~ati si co sich et. vermerken, sich et. anmerken; ~ati koho J. zeichnen, J-m Eins versetzen, so daß er ein Mal davonträgt; Bůh ho ~al Gott hat ihn gezeichnet; ~ati firmu e-e Firma zeichnen; ~ati položku v účetní knize na okraji e-n Posten im Rechnungsbuche auswerfen. b) bemerken, e-e Bemerkung machen; zde ~áváme hieran schließen wir die Bemerkung.

poznamenávač *m* B_8 Anmerker.

poznamenkovati *⁰/ₐ* K_1 bezeichnen.

poznámka *f* C_8 Bemerkung *f*, Anmerkung *f*, Vermerk *m*, Aufzeichnung *f*, Note *f*, obch. Nota *f*, Glossa *f*, Notiz *f*, liter. Komment *m*; *pl.* ~ky Notaten *npl.*, Adnotata *npl.*, liter. Kommentarien *fpl.*;

-ku učiniti e-e Bemerkung machen; -kami opatřiti kommentieren; byla připojena -ka man fügte die Bemerkung daran; zanechte takových -ek ▫ ušetřte mne takovými -ami solche Bemerkungen verbitte ich mir; sloupec pro -ky Anmerkungskolonne *f*; žadatel -ky Anmerkungswerber *m*; -ky diktované Nachschrift *f*; -ka exekuční dražby Anmerkung der exekutiven Versteigerung; -ka frankovací Frankierungs-, Frankovermerk *m*; jízlivá -ka Anspielung *f*; -ka „až dojde prvopis ▫ překlad" Anmerkung „bis zum Einlangen des Originales ▫ der Übersetzung"; -ka společného ▫ simultanního zavazení Anmerkung der Simultanhaftung; -ká spornosti ▫ sporu Anmerkung der Streitanhängigkeit, Streitanmerkung; -ky pokrajní ▫ na okraji Marginalien *fpl.*; -ka na -ku Gegenbemerkung *f*; -ka přednosti Prioritätsanmerkung; přepsání stenografických -ek obyčejným písmem Übertragung der stenographischen Aufzeichnungen in gewöhnliche Schrift; -ka o střelbě Schußvormerkung; -ka vedlejší Randglosse; -ka vnucené správy Anmerkung der Zwangsverwaltung; -ka věcná Sachbemerkung; -ka vložená Zwischenbemerkung *f*; vysvětlovací -ka Stolie *f*, *f*, Skolion *n*; -ka ke zjištění věcné povahy živnosti Anmerkung zum Zwecke der Konstatierung der Realeigenschaft e-s Gewerbes; -ka žádosti za oddělení Anmerkung des Gesuches um Abtrennung; -ka úřadu depositního depositenämtliche Anmerkung; -ka legitimace dítěte Anmerkung der Legitimation des Kindes; -ka knihovního pořadí Anmerkung der Rangordnung; -ka odepřeného příklepnutí Anmerkung der Versagung des Zuschlags; -ka žaloby Klagsanmerkung.

poznámkář *m* B_8 Glossen-macher *m*, -reißer *m*.

poznámkovati ⅞ K_1 bezeichnen.

poznámkový *a* E_2 Anmerkungs-; ~ sloupec Anmerkungs-kolonne *f*, -spalte *f*.

Poznaň *f* C_{13} *nom. propr. sm.* Posen; **P.-čík** *m* A_3 Posner *m*; **p.-ský** *a* E_2 Posner.

poznání ⅟₀ *n* D_2 Erkennen *n*, ↖ Erkennung *f*, Erkenntnis *f*, Kenntnisnahme *f*, Rekognition *f*, Kognition *f*, *lék.* Diagnose *f*; opětné ~ Wiedererkennung *f*; rozumové Vernunfterkenntnis; ~ boží göttliche Erkenntnis.

poznáníčko *n* C_{14} kleine ▫ geringe Kenntnis.

poznanost *f* C_{15} Erkanntsein *n*.

poznaňský *a* E_2 Posner.

poznaný *a* E_2 erkannt.

pozňaný *a* E_2 *prov.* modrig.

poznapilý *a* E_2 *prov.* angetrunken.

poznatek *m* B_1 Erkenntnis *n*, das Erkannte; rozumový ~ Vernunfterkenntnis.

poznatel *m* B_{11} Erkenner *m*.

poznatelně *adv. neskl.* erkennbar, erkenntlich, kennbar.

poznatelnost *f* C_{15} Erkennbarkeit *f*, Kennbarkeit *f*, Erkenntlichkeit *f*.

poznatelný *a* E_2 erkennbar, kenntlich, kennbar, erkenntlich.

poznati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⅟₀ erkennen, durch die Sinne wahrnehmen, gewahr werden, bemerken, merken, erkunden, ermitteln, kognoszieren, agnoszieren; -ati (koho) J. kennen lernen, mit J-m bekannt werden; -ati (koho) dokonale J. vollkommen erkennen ▫ ausfindieren; -ati (koho) za hodna J. e-r Sache würdig finden ▫ werten; -al jsem, kde ho střevíc tlačí ich habe gefunden, was ihm fehlt; -ávati sebe sama sich selbst erkennen, sich empfinden; ó, by všichni -ali, že ... daß doch alle erkennen mögen, daß ...; to slepý -á ſ das kann e-e blinde Frau mit dem Krückstocke fühlen; -ávati (po čem ▫ z čeho) J. ▫ et. aus et. ▫ bei et. erkennen; znamení, po němž to -ám das Zeichen, woran ich es erkenne; po tom -ávám své lidi daran erkenne ich meine Pappenheimer; -ati po hlase J. an der Stimme erkennen; -áš po řeči ▫ po vřavě, co v hlavě an der Rede kennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an; -áš z jeho hlasu, že ... man hört es ihm an, daß ...; -al podle ▫ z rachocení kočáru, že ... an dem Gepolter der Kutsche hörte er, daß ...; vyrostl tak, že ho stěží -áváme er ist wider Erwarten schnell gewachsen, er ist uns aus den Augen ▫ aus der Kunde erwachsen; -av ▫ -aje nach Kenntnisnahme; dáti se -ati sich zu erkennen geben, sich J-m entdecken, sich dechiffrieren, sich entblößen, sich entschinden; -ati cestováním durch Reisen erkennen, erwandern; -ati co chutí e-r Speise e-n Geschmack abgewinnen, es e-r Speise anschmecken; spády (něčí) -ati hinter J-s Schliche kommen; -ávati svou vinu sich schuldig erkennen; -ati ženu e-r Frau fleischlich beiwohnen. b) ⅟₀ **-ati se** ▫ **-ávati se** sich erkennen; -ati se s kým J. kennen lernen.

poznatka *f* C_8 Gnosis *f*.

poznatkoslovi *n* D_2 Erkenntnislehre *f*.

poznatkový *a* E_2 Erkenntnis-.

poznatkozpyt *m* A_7 Metaphysik *f*.

poznatkozpytec *m* B_9 Metaphysiker *m*.

poznatkozpytný *a* E_2 metaphysisch.

poznatý *a* E_2 ↖ erkannt.

pozňatý *a* E_2 angebrannt.

poznavací *a* E_3 Erkenntnis-; ~ mohutnost Erkenntnisvermögen *n*; ~ síla Erkenntniskraft *f*.

poznavač *m* B_8 Erkenner *m*, der et. erkennt.

poznavačnost *f* C_{15} Erkenntnisvermögen *n*.

poznavadlný *a* E_2 erkennbar.

poznávajíčnost *f* C_{15} Erkenntnisvermögen *n*.

poznávání ⅟₀ *n* D_1 Erkennen *n*; ~ ženy Beischlaf *m*.

poznavatel *m* B_{11} Erkenner *m*, der et. erkennt.

poznavatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Erkennerin *f*, die et. erkennt.

poznávatelný *a* E_2 erkennbar.

poznávavost *f* C_{15} Erkenntnis-kraft *f*, -vermögen *n*.

poznavce *m* B_{21} Erkenner *m*, der et. erkennt.

poznavlékati ⅞ J_1 nach u. nach einfädeln.

poznechutiti I_{11} a) ⅟₀ ekelhaft machen. b) ⅟₀ ~ **se** anekeln, ekelhaft werden.

poznější *a* E_3 schlechter.

poznenáhla *adv. neskl.* = **-e** *adv. neskl.* = **-u** *adv. neskl.* langsam, gemach, sachte, allmählich.

poznenáhlý *a* E_2 langsam, sachte, gemach, allmählich.

poznětí ⅟₀ I_8 anbrennen.

poznikati ⁰/₀ J₁ nacheinander verſchwinden.
poznití ⁰/₀ I₁₀ ertönen.
poznovu *adv. neskl.* von neuem, neuerdings.
pozobač *m* B₈ Aufſchnäbler *m*, der et. aufpickt.
pozobaný *a* E₂ aufge-pickt, -ſchnäbelt; *fig.* aufge-geſſen, -freſſen.
pozob(áv)ati ⁰/₀ J₂ (*freq.* J₁) auf-picken, -ſchnäbeln; *fig.* aufeſſen, ſchnabulieren.
pozobhánětí ⁰/₀ I₁ umlaufen.
pozobhlídati ⁰/₀ J₁ beſehen.
pozobhrýzti ⁰/₀ G₆ alles umnagen.
pozobchoditi ⁰/₀ I₁₁ herumgehen.
pozobíhati ⁰/₀ J₁ herumlaufen.
pozobírati ⁰/₀ J₁ ganz abnehmen.
pozobjímati ⁰/₀ J₁ genugſam umarmen.
pozobjížděti ⁰/₀ I₂ zu allen der Reihe nach fahren.
pozoblámati ⁰/₀ J₁ alles nacheinander abbrechen.
pozobléhati ⁰/₀ J₁ nacheinander belagern.
pozoblétati ⁰/₀ J₁ nacheinander alles ablaufen.
pozoblupovati ⁰/₀ K₁ nacheinander alles abſchälen.
pozobouzeti ⁰/₀ I₂ nacheinander aufwecken.
pozobraceti ⁰/₀ I₂ nacheinander alles umdrehen o umwenden.
pozobřezati ⁰/₀ J₄ nacheinander alles abſchneiden.
pozobroubiti ⁰/₀ I₁₁ nacheinander alles ein- o ver-ſäumen.
pozobsílati ⁰/₀ J₁ nacheinander alles beſchicken.
pozobsí(va)ti ⁰/₀ J₁₁ (*freq.* J₁) nacheinander alles beſäen.
pozobží(na)ti ⁰/₀ H₃ (*iter.* J₁) nacheinander abmähen o beſchneiden.
pozobžírati ⁰/₀ J₁ nacheinander alles abfreſſen.
pozočiti ⁰/₀ I₁₁ erblicken, in Augenſchein nehmen.
pozodbírati ⁰/₀ J₁ nacheinander alles abnehmen.
pozodhrabati ⁰/₀ J₂ nacheinander alles abrechen.
pozodcházeti ⁰/₀ I₂ nacheinander weggehen.
pozodkvésti ⁰/₀ G₁ nacheinander abblühen.
pozodlétati ⁰/₀ J₁ nacheinander wegfliegen.
pozodmykati ⁰/₀ J₁ nacheinander aufſperren.
pozodpadati ⁰/₀ J₁ nacheinander abfallen.
pozodpraviti ⁰/₀ I₁₁ nacheinander wegſchaffen.
pozodrážeti ⁰/₀ I₂ nacheinander abſchlagen.
pozodskakovati ⁰/₀ K₁ nacheinander wegſpringen.
pozodstěhovati se ⁰/₀ K₁ nacheinander ausziehen.
pozodstřihovati ⁰/₀ K₁ nacheinander (mit der Schere) abſchneiden.
pozodstrkovati ⁰/₀ K₁ nacheinander alles wegſchieben.
pozodtahovati ⁰/₀ K₁ nacheinander ab- o weg-ziehen.
pozodží(na)ti ⁰/₀ H₃ (*iter.* J₁) nacheinander alles abmähen o beſchneiden.
pozohýbati ⁰/₀ J₁ nacheinander biegen o verkrümmen.
pozoj *m* B₄ zo. *Stellio* Sterneidechſe *f*.

pozor *m* A₇ a) Sehen *n*, Hinſehen *n*, Blick *m*. b) Achtung *f*, Aufmerkſamkeit *f*, Acht *f*, Rückſicht *f*, Obacht *f*, Gewahrſam *m*, Gewahren *n*, Verwahr *m*; ~ míti o dáti nač auf et. achten, achtgeben, voj. achthaben, ſich et. merken, auf et. merken, e-n Aufpaſſer machen, e-r Sache zuſehen; dávati ~ na koho auf J. achtgeben, J. hüten, J. inviglieren; dávati dobrý ~ aufpaſſen wie ein Schießhund; dává ~ na každé slovo er horcht auf jedes Wort; míti se na ~u ſich hüten, ſich kavieren; dej si ~ ſieh dich vor, ſieh zu deinen Ohren; ~! Achtung! Vorſicht! vorgeſehen! voj. habt Acht, F paß Acht, aufgepaßt! Wallo! lov. wahr zu! ve bře v řadu garde! šerm. Bombe! hodný ~u berückſichtigungswert, -würdig; ~ na hlavu Achtung auf den Kopf, Kopf weg! ~ na vlak Achtung auf den Zug! ~ na zloděje vor Taſchendieben wird gewarnt! c) prov. Auge *n*.

Pozořice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* zem. Poſořitz.

pozorek *m* A₅ Aufmerker *m*.
pozoriště *n* D₁ ↖ Schauplatz *m*, Theater *n*; v šir. sm. Beobachtungsort *m*.
pozorka *m* B₁₈ Aufpaſſer *m*.
pozorlivost *f* C₁₅ Aufmerkſamkeit *f*.
pozorlivý *a* E₂ aufmerkſam, achtſam.
pozorně *adv. neskl.* aufmerkſam, achtſam; řec ~ poslouchati e-r Rede aufmerkſam folgen o zu Ohren laſſen.
pozornice *f* C₁₁ Beobachterin *f*, Au ſeherin *f*
pozorník *m* A₃ Beobachter *m*, Aufmerker *m*, Aufſeher *m*.
pozorno *adv. neskl.* prov. dnes jest ~ heute hört man jeden Schall, heute iſt alles vernehmbar.
pozornohlasý *a* E₂ bás. ſcharfhörend.
pozornost *f* C₁₅ a) Aufmerkſamkeit *f*, Aufſehen *n*, Augenmerk *n*, Sorglichkeit *f*, Sorgfältigkeit *f*, Sorgfalt *f*, v uš. sm. Senſation *f*; toť jsou ~i, za něž jsem Vám velice povděčen das ſind Gefälligkeiten, für die ich ihnen ſehr dankbar bin; buditi ~ Aufſehen erregen o machen; buditi ~ něčí (nač) J. auf et. aufmerkſam machen; ~ budití vůči sobě ſich bemerkbar o bemerklich machen; ~ budící ekl. atant, auffallend; ~ obraceti (k čemu) auf et. lauſchen, auf et. ſ-e Aufmerkſamkeit richten; upoutati ~ Aufſehen erregen o machen; věnovati ~ e-r Sache Aufmerkſamkeit ſchenken o zuwenden, auf et. achten, e-r Sache achten; ~ vlády obrátiti (nač) die Aufmerkſamkeit der Regierung auf et. hin-lenken o -leiten; povinná ~ pflichtmäßige Aufmerkſamkeit; zvýšená ~ erhöhte Aufmerkſamkeit. b) Anſehen *n*. c) ~ hlasu Klarheit (*f*) o Reinheit (*f*) der Stimme.

pozorný *a* E₂ a) aufmerkſam, *fig.* entgegenkommend, kulant; ~ býti aufmerkſam ſein, voj. aufmerken. b) anſehnlich, in die Augen fallend, klar, hell. c) vernehmlich, klar, hell. d) anſehnlich.

pozorovací *a* E₂ Beobachtungs-; voj. Obſervations-; ~ armáda Obſervationsarmee *f*; ~ dar Beobachtungsgabe *f*; ~ sbor Obſervationskorps *n*; ~ sbor vojenský Obſervationskorps *n*; služba ~ Beobachtungsdienſt *m*; ~ stanice Obſervatorium *n*; ~ stráž Beobachtungspoſten *m*; ~ vojsko Obſervationsarmee *f*.

pozorování ⁰/₀ *n* D_1 Beobachtung *f*, Wahrnehmung *f*, Verspüren *n*, Observation *f*; ~ vodoměru Pegelbeobachtung.

pozorovaný *a* E_2 beobachtet, wahrgenommen, verspürt.

pozorovatel *m* B_{14} Beobachter *m*, Aufseher *m*, Betrachter *m*, Merker *m*, ust. sm. Forscher *m*, Observator *m*; ~ hvězd Astronom *m*.

pozorovatelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} Beobachterin *f*, Aufseherin *f*.

pozorovatelna *f* C_6 Observatorium *n*.

pozorovatelnost *f* C_{15} Beobachtungsgabe *f*; v širš. sm. Wahrnehmbarkeit *f*.

pozorovatelný *a* E_2 wahrnehmbar, merkbar, ersichtlich, bemerkbar, kenntlich.

pozorovati ⁰/₀ K_1 beobachten, betrachten, aufmerken, aufpassen, v ust. sm. wahrnehmen, be-, an-, ver-merken, verspüren, entdecken; ~ co et. (be)merken, auf et. merken, et. aus Kennzeichen wahrnehmen u. erkennen, auf et. achtgeben, e-s Gegenstandes achtnehmen, prov. auf et. Paß geben, e-r Sache inne werden, et. in Gesicht fassen, nach et. sehen, auf et. lauschen, et. remarquieren, et. regardieren, et. kontemplieren; ~ co z čeho aus et. erhoffen o ersehen; ~ koho J. beobachten, ein Auge auf J. haben, auf J. einsehen, J-m auf dem Dache sein o sitzen, auf J. aufmerken; lze ~ es ist wahrzunehmen; jest to na něm ~ man sieht o riecht es ihm an; pozoruji, že ... es entgeht mir nicht, daß ...; pozoruje se s podivením es wird auffällig vermerkt; pozorující beobachtend; v ust. sm. kontemplativ; ~ z blízka *fig.* unter die Lupe bringen; bystře ~ (koho) J-m scharf auf die Finger sehen o passen; něco se zálibou ~ et. mit Wohlgefallen betrachten.

pozorovna *f* C_6 Beobachtungswarte *f*, Observatorium *n*.

pozorový *a* E_2 Acht-.

pozoruhodnost *f* C_{15} Sehenswürdigkeit *f*; vystavování n výstava ~í Ausstellung (*f*) von Sehenswürdigkeiten.

pozoruhodný *a* E_2 sehens-wert, -würdig, bemerkenswert.

pozorujičnost *f* C_{15} Achtsamkeit *f*.

pozorujičný *a* E_2 achtsam, fleißig.

pozostalost *f* C_{15} Überrest *m*, Überbleibsel *n*.

pozostalý *a* E_2 übriggeblieben, hinterblieben, rückständig.

pozostaviti ⁰/₀ I_{11} ↖ hinter-, zurück-lassen.

pozošívati ⁰/₀ J_1 nacheinander zusammennähen.

pozotvírati ⁰/₀ J_1 nacheinander aufmachen.

pozoubkovati ⁰/₀ K_1 zähnen.

pozouf(áv)ati si ⁰/₀*c* (*freq.* J_1) ein wenig verzweifeln.

pozoun [it.] *m* A_7 hud. Posaune *f*, Zugtrompete *f*, Trombone *f*, Schallhorn *n*; ~ snížený Zugposaune *f*.

pozounář [it.] *m* B_8 = **-ík** *m* A_3 = **-ista** *m* B_{19} Posaunist *m*, Posauner *m*, Posaunenbläser *m*.

pozounovati [it.] ⁰/₀ K_1 posaunen.

pozounový [it.] *a* E_2 Posaunen-.

pozov *m* A_8 Ruf *m*.

Pozovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Bosowitz.

pozožírati se ⁰/₀ J_1 prov. sich besaufen o betrinken.

pozpamatovati ⁰/₀ K_1 prov. wieder-erwähnen o -erzählen.

pozpátek *adv. neskl.* prov. = **-ku** *adv. neskl.* verkehrt, rücklings, rückwärts, rücklüber; jíti ~ku den Krebsgang gehen, zurückgehen.

pozpěv *m* A_6 † Antiphone *f*, Gegen- o Wechselgesang.

pozpěvovati ⁰/₀ K_1 (*mom.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) e-e Zeitlang singen, jüngeln.

pozplatiti ⁰/₀ I_{11} (*iter.* **-áceti** ⁰/₀ I_2) nach u. nach bezahlen.

pozpodpírati ⁰/₀ J_1 von allen Seiten unterstützen.

pozpod(u) *adv. neskl.* unten.

pozpominati ⁰/₀ J_1 alles nacheinander in Erinnerung bringen.

pozpravený *a* E_2 verbessert.

pozpravíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) verbessern.

pozpražiti ⁰/₀ I_{11} ein wenig rösten.

pozpřebíjeti ⁰/₀ I_1 nacheinander durchschlagen.

pozpřekrucovati ⁰/₀ K_1 nacheinander verdrehen.

pozpřežínati ⁰/₀ J_1 prov. alles nacheinander abschneiden.

pozpřevraceti ⁰/₀ I_2 nacheinander umwenden.

pozpřiháněti ⁰/₀ I_2 nacheinander herbeitreiben.

pozpřichoditi ⁰/₀ I_{11} nacheinander kommen.

pozpřivírati ⁰/₀ J_1 nacheinander zuschließen.

pozprzniti ⁰/₀ I_{12} alles schänden.

pozpuditi ⁰/₀ I_{11} vertreiben.

pozpula *f* C_8 zo. *Pterocles* Sandhuhn *n*.

pozpůsobiti ⁰/₀ I_{11} zustande bringen.

pozpytovati se ⁰/₇ K_1 prov. fragen, umfragen, Umfrage halten.

pozráběti ⁰/₀ I_2 bearbeiten.

pozračnictví *n* D_2 Perspektive *f*.

pozřednouti ⁰/₀ I_1 ein wenig dünn werden.

pozření ⁰/₀ *n* D_2 a) Sehen *n*, Hinsehen *n*. b) Verschlingen *n*, Verschlucken *n*, Schluck *m*, Schlürfen *n*.

pozřetelnost *f* C_{15} Sichtbarkeit *f*.

pozřetelný *a* E_2 sichtbar.

pozříceti ⁰/₀ I_2 ↖ nacheinander hinunterwerfen.

pozříditi ⁰/₀ I_{11} ein wenig ein- o ver-richten.

pozřídku *adv. neskl.* selten, rar.

pozříti ⁰/₀ I_{10} a) ansehen, blicken, schauen. b) (nespráv. místo požříti) verschlingen, verschlucken, schlucken, schlingen, aufschlingen, auffressen, hineinfressen, hinunterwürgen, verspeisen, durch den Hals o Brumm jagen.

pozřízení *n* D_2 = ꝼ **-čko** *n* C_{19} (*dim.* od ~) Ein-, Ver-richtung *f*.

pozrn(n)é *n* E_2 Schrotgeld *n*.

pozrnový *a* E_2 mlyn. **-á mouka** Mundmehl *n*.

pozrývati ⁰/₀ J_1 nacheinander aufwühlen.

poztupěti ⁰/₀ I_2 ein wenig stumpf werden.

pozubovati se ⁰/₇ K_1 ein wenig lachen o zähneln.

pozudírati se ⁰/₇ J_1 prov. ein wenig raufen.

pozuchýliti se ⁰/r I_{11} nacheinander ausweichen.
pozujímati se ⁰/r J_1 Wurzel schlagen o fassen.
pozukazovati ⁰/₀ K_1 nacheinander zeigen.
pozulétati ⁰/n J_1 nacheinander wegfliegen.
pozuměsti ⁰/₀ G_1 alles wegkehren.
pozumírati ⁰/n J_1 nacheinander (ab)sterben.
pozumývati ⁰/₀ J_1 nacheinander abwaschen.
pozunka [it.] *f* C_8 prov. Posaune *f*.
pozunkati ⁰/₀ J_1 nacheinander austrinken.
pozuřezovati ⁰/₀ K_1 nacheinander abschneiden.
pozuřiti I_{11} **a)** ⁰/₀ Z. erzürnen. **b)** ⁰/n ein wenig toben. **c)** ⁰/r ~ **se** sich entrüsten; ~ se (s kým) mit Z-m in Zank geraten.
pozůstalec *m* B_9 der Übriggebliebene, Waise *f*.
pozůstalenský *a* E_3 ↖ ~é potvrzení abhandlungsbehördliche Bestätigung.
pozůstalost *f* C_{18} **a)** Über-rest *m*, -bleibsel *n*. **b)** Nachlaß *m*, prov. Verlaß *m*, Verlassenschaft *f*, Nachlassenschaft *f*, Hinterlassenschaft, Nachlaßmasse, Verlassenschaftsvermögen *n*, nachgebliebenes Vermögen; ~ se ještě projednává die Abhandlung der Verlassenschaft ist noch im Zuge; inventář ▫ seznam ~i Nachlaßinventar *n*; poplatek z ~i Nachlaßgebühr *f*; přidělení ▫ přikázání ~i Nachlaßzuweisung *f*; projednání ~i Nachlaß-verhandlung, -abhandlung; při projednávání ~i ▫ projednávaje (▫ projednávajíc ▫ projednávajíce) ~ im Wege der Verlassenschaftsabhandlung; zákonná srážka z ~i ve prospěch ústavů veřejných gesetzlicher Abzug von e-r Verlassenschaft zu Gunsten öffentlicher Anstalten; účastník ~i Nachlaßteilnehmer *m*; věřitel ~i Nachlaßgläubiger *m*; zástupce ~i Nachlaßvertreter *m*; substituční ~ Substitutionsnachlaß *m*; úhrnný výkaz o ~ech od soudů vy- ▫ pro-kázaných summarischer Ausweis über die von den Gerichten nachgewiesenen Verlassenschaften.
pozůstalostní *a* E_3 Nachlaß-, Verlassenschafts-; ~ dluh ▫ passivum Nachlaß-schuld *f*, -passivum *n*, Erbschuld; ~ inventář ▫ seznam Nachlaßinventar *n*; ~ pohledávka ▫ požadavek Nachlaßforderung *f*; ~ poplatek Nachlaßgebühr *f*; ~ řízení Verlassenschafts-ab- o -ver-handlung *f*; ~m řízením ▫ v ~m řízení im Wege der Nachlassenschaftsabhandlung; ~ účastník Nachlaßteilnehmer *m*; ~ věc Nachlaßstück *n*; dědičná věc ~ Erbstück *n*; ~ věřitel Nachlaßgläubiger *m*.
pozůstalý *a* E_1 übriggeblieben, hinterblieben, überblieben, rückständig, übrig; ~ý *m* der Hinterbliebene; ~í *mpl.* die Hinterbliebenen, die Zurückbleibenden, die Relikten.
pozůstatek *m* B_1 Überbleibsel *n*, Restbestand *m*, v uil. sm. Vermächtnis *f*; tělesné ~ky irdische Überreste, Gebeine *npl.*
pozůstati ⁰/n H_{13} (*freq.* **~ávati** ⁰/n J_1) **a)** bleiben, ver-, hinter-bleiben, übrig sein, noch übrig bleiben, zurückgelassen werden; *fig.* dauern, fortbestehen. **b)** ~ávati v čem worauf beruhen, wovon abhängen, aus et. bestehen.
pozůstavek *m* B_1 Überbleibsel *n*.
pozůstavení ⁰/n *n* D_2 Hinter-, Zurück-, Nachlassen (*n*) o -lassung *f*.
pozůstavený *a* E_2 hinterlassen, zurückgelassen, nachgelassen.
pozůstavitel *m* B_{11} Zurücklasser *m*.
pozůstav/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) hinter-, zurück-, nach-, ver-lassen, lassen, übrig lassen, vererben; v uil. sm. ~iti si sich vorbehalten.
pozůstavka *f* C_8 Überbleibsel *n*, Rest *m*.
pozůstavování ⁰/n *n* D_2 Hinter-, Nach-, Zurück-, Ver-lassen *n*.
pozůstavovaný *a* E_2 hinter-, nach-, zurückgelassen, verlassen.
pozutíkati se ⁰/r J_1 nacheinander weglaufen.
pozutínati ⁰/₀ J_1 nacheinander weg- o abhauen o abschlagen.
pozutírati ⁰/₀ J_1 nacheinander abwischen.
pozutrhati ⁰/₀ J_1 nach u. nach abreißen.
pozuvazovati ⁰/₀ K_1 nacheinander anbinden.
pozva *f* C_6 Ladung *f*, Einladung *f*.
pozvábiti ⁰/₀ I_{11} nacheinander locken o verlocken.
pozvací *a* E_3 Ladungs-, Einladungs-.
pozvač *m* B_5 ↖ Lader *m*, Einlader *m*.
pozvalovati ⁰/₀ K_1 nacheinander umwälzen o umwerfen.
pozvaná *f* E_1 die Eingeladene.
pozváně *n* D_5 prov. Einladungsbillet *n*.
pozvánětí ⁰/n I_2 e-e Zeitlang läuten.
pozvání *n* D_2 Einladen *n*, Einladung *f*; v uil. sm. Ladebrief *m*; vyhověti ~ e-r Einladung Folge leisten; bez ~ ungebeten; ku ~ ▫ na ~ über Einladung; ~ k subskripci ▫ k upisování Subskriptionseinladung; ~ učeného ústavu Einladungsschrift *f*; ~ vzájemné Gegeneinladung *f*; ~ zbytečné verfehlte Einladung, Fehleinladung *f*; ~ na úřad přijmouti e-e Stelle annehmen.
pozvánka *f* C_8 Ladebrief *m*, Einlade-, Einladungs-schreiben *n*, Einlade-billet *n*, -karte *f*, Einladungs-billet, -karte; ~ kmotrovská prov. Taufessen *n*.
pozvaný *a* E_2 **a)** vorgerufen. **b)** eingeladen; *m* ~ der Eingeladene, Tischgast *m*.
pozvati ⁰/₀ J_9 Z. laden o einladen, Z. invitieren; v uil. sm. vor-rufen, -laden, Z. kommen lassen; ~ (koho) k sobě Z. herfordern, Z. herbestellen, Z. vor sich fordern; ~ (koho), aby přišel Z. hernötigen; ~ (koho) k čemu Z. (als Teilnehmer) zu et. zuziehen; ~ na oběd Z. zu Tische laden; ~ (koho) k stolu Z. zu Tische bitten; ~ (koho) na svatbu Z. zur Hochzeit bitten; Jeho Výsost pozvala ho k sobě k tabuli S-e Hoheit hat ihn zur Tafel befohlen; ~ (koho) z domu Z. ausbitten; ~ se ke komu sich bei Z-m zu Gaste bitten.
pozvedák *m* A_7 Rückbrett *n*.
pozved/ati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) aufheben, heraufheben; ~nouti z prachu Z. aus dem Staube erheben o ziehen; ~nouti zrak den Blick emporheben o entfalten.
pozvedený *a* E_2 † eingenommen.
pozvěděti ⁰/₀ I_9 erfahren.
pozvedlý *a* E_2 emporgerichtet, aufgehoben.
pozvelíciti ⁰/₀ I_{11} et. ein wenig vergrößern.
pozvěšeti ⁰/₀ I_2 nacheinander hängen.
pozvíce *adv. neskl.* ↖ größtenteils.
pozvíjeti ⁰/₀ I_1 nacheinander zusammendrehen.
pozvírati ⁰/₀ J_1 nacheinander zuschließen.
pozvolati ⁰/₀ J_1 Z. beiseite führen.
pozvolitel *m* B_{11} der erlaubt o gestattet, Erlauber *m*.

pozvoliti ᵖᶠ I_{11} erlauben, gestatten; ᵖᶠ ~ **se** sich einverstanden erklären, einwilligen, ↖ zuwilligen, ſ-e Einwilligung geben.

pozvolna *adv. neskl.* langſam, ſachte, allmählich.

pozvolniti ᵖᶠ I_{13} ein wenig lockern.

pozvolný *a* E_1 allmählich, langſam, ſtufenweiſe.

pozvoniti ᵖᶠ I_{12} e-e Zeitlang läuten.

pozvra*ceti* ᵖᶠ *iter.* I_2 (*mom.* **~átiti** ᵖᶠ I_{11}) nach u. nach umſtoßen; alles ausſpeien, wieder u. wieder würgen.

pozvratný *a* E_2 et. umſtößlich.

pozvrtkati se ᵖᶠ J_1 wanken, wankelmütig werden.

pozvuč*eti* ᵖᶠ I_5 (*freq.* **~ívati** ᵖᶠ J_1) ein wenig tönen; ertönen, erſchallen.

pozvučí *n* D_2 Nach-klang *m*, -ton *m*.

pozvučivý *a* E_2 nachtönend.

pozvuk *m* A_7 Nachklang *m*, Nachton *m*; hud. Nachſchlag *m*.

pozvukovati ᵖᶠ K_1 nachklingen.

pozvyb(í)rati ᵖᶠ J_7 (*iter.* J_1) e-s nach dem andern auflesen o ausſuchen.

pozvyčítati ᵖᶠ J_1 alles vorwerfen.

pozvydati ᵖᶠ J_1 prov. alle Töchter verheiraten.

pozvyháněti ᵖᶠ I_1 nacheinander forttreiben.

pozvyh*ázeti* ᵖᶠ I_1 (*freq.* **~azovati** ᵖᶠ K_1) alles nacheinander auswerfen.

pozvyhybovati se ᵖᶠ K_1 ausweichen.

pozvyklízeti ᵖᶠ I_1 nacheinander aufräumen.

pozvynachoditi ᵖᶠ I_{11} nach u. nach alles auffinden.

pozvynarobiti ᵖᶠ I_{11} prov. Dummheiten treiben, ausarten.

pozvypadati ᵖᶠ J_1 nacheinander ausfallen.

pozvypláceti ᵖᶠ I_1 nacheinander bezahlen.

pozvypředati ᵖᶠ J_1 nach u. nach alles verkaufen.

pozvyrůsti ᵖᶠ G_1 nacheinander aufwachſen.

pozvyskakovati ᵖᶠ K_1 nacheinander herausſpringen.

pozvysmykovati ᵖᶠ K_1 nach u. nach hinausſchleppen.

pozvystavěti ᵖᶠ I_1 nacheinander aufbauen o aufſtellen.

pozvýš *adv. neskl.* hoch, ein wenig höher, in der Höhe.

pozvýšený *a* E_2 et. erhöht.

pozvytahovati ᵖᶠ K_1 nacheinander ausziehen.

pozvytrh*ati* ᵖᶠ J_1 (*freq.* **~ovati** ᵖᶠ K_1) nach u. nach herausreißen.

pozvytřípati ᵖᶠ J_1 nacheinander ausreißen.

pozvyupomínati ᵖᶠ J_1 nach u. nach ermahnen.

pozvyžadovati ᵖᶠ K_1 nach u. nach fordern o verlangen.

pozyv *m* A_6 Einladung *f*.

pozývací *a* E_3 Einlade-, Einladungs-, Lade-; **~ list** Ladebrief *m*, Zitation *f*, Edikt *n*.

pozývač *m* B_4 Vorlader *m*.

pozývati ᵖᶠ *freq.* J_1 einladen, vorladen.

pozývavě *adv. neskl.* einladend; **~ý** *a* E_2 einladend.

požádač *m* B_8 der begehrt o fordert, Begehrer *m*.

požádalost *f* C_{15} Forderung *f*, Anſpruch *m*.

požádání ᵖᶠ *n* D_3 Begehren *n*, Verlangen *n*, Geſuch *n*, Bitte *f*, Forderung *f*, Antrag *m*; **na ~** über o auf Verlangen.

požádanost *f* C_{15} Forderung *f*, Anſpruch *m*.

požádaný *a* E_2 verlangt; erbeten.

požadatel *m* B_{11} der begehrt o wünſcht, Begehrer *m*.

požadatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die Begehrt o wünſcht, Begehrerin *f*, Forderin *f*.

požádati ᵖᶠ (ᵖᶠ) J_1 (*freq.* **~adovati** K_1) begehren, Begierde nach et. haben, Luſt zu et. haben, ſich et. gelüſten laſſen; v užš. sm. begehren, verlangen, fordern, bitten, erſuchen, auffordern, anfordern; **~adovati čeho** et. in Anſpruch nehmen; **~adovati (čeho) od koho** et. von J-m fordern; **~ádati (koho) zač** J. um et. anſprechen o anreden; (táslina) **~adovati** heiſchen, vej. requirieren; **~ádati (koho) oč** e-e Forderung an J. ſtellen o machen, J. um et. anſprechen; dlužno tedy **~adovati** beze zvýšeného poplatku es kommt daher zu fordern mit Nachſicht der Steigerung; dlužno tudíž **~adovati** i se zvýšeným poplatkem es kommt daher zu fordern ſamt Steigerung; **~adovati od koho** zodpovídání z čeho J. zur Verantwortung in e-r Angelegenheit ziehen; **~ádati (koho) za mínění** e-e Willensmeinung einholen; **~ádati souseda, aby přišel** den Nachbarn herumnötigen; **~ádati o děvče** ein Mädchen zur Frau verlangen; **~ádati o ruku děvčete** ein Mädchen zur Frau verlangen; **ne-~ádáš manželky bližního svého** laß dich nicht gelüſten deines Nächſten Weibes, du ſollſt nicht begehren deines Nächſten Weib; **~ádati k tanci** zum Tanze auffordern.

požadav*ek* *m* B_1 Fordern *n*, Forderung *f*, Erfordern *n*, Erforderung *f*, Erfordernis *n*, Anforderung, Verlangen *n*, Anſpruch *m*, Poſtulat *n*; **činiti ~ky** a **dělati ~ky** Anſprüche erheben; **dělati veliké ~ky** den Bogen hochſpannen; **uspokojiti (něčí) ~ky** J-s Forderungen genügen o vergnügen; **vyhověti ~ku** e-r Forderung nachkommen; **~ky zmírniti** von ſ-n Forderungen et. nachlaſſen; **další ~ky** die weiteren Forderungen; **dotační** a **nadační ~ek** Dotationserfordernis; **právní ~ek** Rechtsanſpruch; **každý právní ~ek přestává** a **pomíjí** jeder Rechtsanſpruch geht verloren; **~ek přijmový** Einnahmsſchuldigkeit *f*; **~ek proti ~ku** Gegenforderung, Rückanſpruch *m*; **starý knihovní ~ek** alte Satzpoſt; **soukromý ~ek** Privatforderung; **~ek co do studií** a **vzdělání** Studienerfordernis; **školní ~ky** Schulerforderniſſe; **~ky ubytovací** Unterkunftserforderniſſe; **vedlejší ~ky ubytovací** Unterkunftsnebenerforderniſſe; **~ek pro umoření** Tilgungserfordernis; **~ek úrokový** a **na úrocích** Zinſenerfordernis; **~ek úvěru** Kreditforderung; **válečné ~ky** Requiſition *f*; **vedlejší ~ek** Neben-forderung, -erforderniſ; **~ky výroby** a **provozování** a **dopravy** a **vozby** Betriebserforderniſſe.

požadavka *f* C_8 Forderung *f*, Erfordernis *n*, Poſtulat *n*.

požad*ek* *m* B_1 = **~ka** *f* C_8 Forderung *f*, Erfordernis *n*, Poſtulat *n*.

požadlavý *a* E_2 = **~ivý** *a* E_2 gierig, begierig.
požádný *a* E_2 arm, dürftig.
požádnost *f* C_{15} Verlangen *n*, Appetit *m*.
požadník *m* A_3 wer begehrt o wünscht, Begehrer *m*.
požadování *%* *n* D_2 Heraus-fordern *n*, -forderung *f*, Anspruch; ~ zpětné Rückforderung *f*; ~ dávky Erforderung (*f*) der Abgabe.
požadovaný *a* E_3 begehrt, verlangt, gefordert.
požadovatel *m* B_{11} wer begehrt o fordert, Begehrer *m*, Forderer *m*.
požadovati *%* (%a) K_1 *viz* **~ádati**.
požadovný *a* E_2 wünschenswert.
požadujičnost *f* C_{15} Forderung *f*.
požaha *f* C_6 Sonnen-rauch *m*, Wald-, Höhenrauch *m*.
požahací *a* E_3 Pich-, Faßpich-; ~ stroj Faßpichapparat *m*.
požahání *%* *n* D_2 Auspichen *n* (des Fasses).
požahárna *f* C_6 Pichstätte *f*.
požáhati *%a* J_1 *iter.* (*mom.* **~áhnouti** *%a* J_1; *freq.* **~ahovati** *%a* K_1) brennen, sengen, *bodn.* pichen; *plav.* ausbähen; ~ahovati sud ein Faß pichen o ausbrennen o auspichen.
požahavý *a* E_1 brennend; ~ oheň Streichfeuer *n*.
požahovací *a* E_3 Pich-; ~ stroj Pich-maschine *f*, -apparat *m*.
požahovačka *f* C_8 Pichmaschine *f*.
požahování *%* *n* D_2 Brennen *n*, Sengen *n*; *bodn.* Pichen *n*.
požahovárna *f* C_6 Pichstätte *f*.
požahovati *viz* **~áhati**.
požal *a* A_6 Beklagen *n*, Bejammern *n*.
požalný *a* E_2 kläglich.
požalostiti *%a* I_{12} traurig sein; ~ si *%rc* sich beklagen, sich beschweren.
požalovati *%a* i *%a* K_1 sich beklagen, sich beschweren.
požár *m* A_7 **1. a)** Feuer *n*, Brand *m*, Feuersbrunst *f*, Feuerbrand *m*; v ~ uvrhnouti zünden, anzünden; ~ omeziti die Feuersbrunst lokalisieren; ~ uhasiti den Brand dämpfen, die Feuersbrunst löschen; *Prv.* často z malé jiskry velký ~ bývá o vzniká auch das Kleinste kann schaden; neštěstí ~em o škoda z ~u Brandunglück *n*, -schaden *m*; omezení ~u Lokalisierung (*f*) der Feuersbrunst; stvrzení o ~u Feuerbrief *m*; ~ důlní Gruben-feuer, -brand *m*; ~ lesní Waldbrand *m*; ~ pozemní Bodenfeuer *n*; ~ slojní Flötzbrand. **b)** *v užš. sm.* Brandschaden *m*. **c)** Brandstätte *f*; rum na ~u Brandschutt *m*. **d)** Rauch *m*. **2.** *pl.* **~y** Sonnen-, Höhen-rauch *m*, Waldrauch *m*, Nebelrauch, Hehr-, Heer-, Heideraucb *m*, Dampf *m*, Dunst *m*.
požářiště *n* D_2 Brandstätte *f*.
požáriti *%a* I_{11} röten.
požární *a* E_2 Brand-; ~ pole Brandfeld *n*; ~ policie Feueramt *n*, Brandpolizei *f*; ~ hlídka Brandwache *f*; ~ důlní vzduch Brandwetter *n*; ~ pojišťovna o ústav pro ~ pojišťování Brandversicherungsanstalt *f*; spolek pro ~ pojišťování Brandversicherungsverein *m*; ~ přehrada Feuerblende *f*; ~ řád Feuer-, Brand-ordnung *f*; ~ služba Feuerdienst *m*; ~ stěna Feuer-blende *f*, -wand *f*; samověst ~ Feuers-automat *m*, -autograph *m*; stráž(ník) ~ Feuerposten *m*; ~ škoda Brandschaden *m*; vzájemně pojišťující spolek proti ~m škodám gegenseitiger Brandschadenversicherungsverein *m*; ~ větry Brandwetter *n*; ~ záštita Schutzblende *f* (beim Grubenbrand); ~ znamení Brandzeichen *n*.
požárník *m* A_3 **a)** Abgebrannte. **b)** der sich auf e-r Brandstätte neu ansiedelt.
požárno *adv. neskl.* hitzig.
požárný E, **a)** *a* = **~í**. **b)** *m* Aufseher (*m*) bei Feuerlöschrequisiten, Brandmeister *m*.
požárojev *m* A_1 = **~věst** *m* A_7 Feuerautomat *m*.
požároviště *n* D_1 Brandstätte *f*.
požárový *a* E_1 Feuer-, Brand-; ~ý hák Feuerhaken *m*; ~á stráž Brandwache *f*; ~ý žebřík Feuerleiter *f*.
požasnouti se *%r* I_1 ↖ sich entsetzen.
požast *m* A_3 *so.* ~ krátkoocasý *Lichanotus brevicaudatus* Zeigetier *n*.
požáti *%a* H_2 *viz* **~íti 2**.
požděti *%a* J_1 † warten.
poždímati *%a* J_1 nacheinander o ein wenig auswinden.
poždurati *%a* J_1 = **~cati** *%a* J_1 (*mom.* **~(c)nouti** *%a* I_1) *prov.* ein wenig vorwärts schieben o stoßen.
požebernice *f* C_{11} *an.* Pleura *f*, Rippenfell *n*, -haut *f*, Brustfell, Rippenpleura; zánět ~ Brustfell-, Rippenfell-entzündung *f*.
požebrati *%a* J_4 ein wenig betteln.
požebračiti *%a* I_{11} **a)** zum Bettler machen. **b)** verkrüppeln.
požeh *m* A_7 Brennen *n*, Sengen *n*.
požehání *%* *n* D_2 Brennen *n*, Einbrennen *n* *úpr. lát.* Sengerei *f*.
požehárna *f* C_6 *úpr. lát.* Sengerei *f*.
požehati *%a* J_1 (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) brennen, einbrennen; *úpr. lát.* sengen, *bodn.* pichen, verpichen, verpechen; ~ati přízi o tkaní das Garn o Gewebe sengen.
požehavý *a* E_2 Streich-; ~oheň Streichfeuer *n*.
požehnací *a* E_3 Segen-; ~ mše c-e mit der Erteilung des Segens verbundene Messe, Segenmesse *f*.
požehnaně *adv. neskl.* gesegnet.
požehnání *%* *n* D_2 **a)** Einsegnen *n*, Einsegnung *f*. **b)** Segen *m*, *v užš. sm.* Segens-spruch *m*, -wunsch *m*; Segner *n*, Benediktion *f*; dáti o uděliti ~ den Segen geben o erteilen o sprechen; Bůh dej k tomu své ~ Gott gebe s-n Segen dazu; *Prv.* bez Božího ~ marno lidské namáhání an Gottes Segen ist alles gelegen; hojnost ~ Segensfülle *f*; žádné ~ kein Segen, Unsegen *m*. **c)** *církv.* Vesper *f*. **d)** ↖ Abschied *m*.
požehnáníčko *n* C_{10} (*dim.* od ~) kleiner Segen usw.
požehnanina *f* C_6 *církv.* Devotionale *n*.
požehnanost *f* C_{15} Segensfülle *f*; plod ~i Segensfrucht *f*, gesegnete Frucht.
požehnaný *a* E_2 gesegnet, segens-reich, -voll, hochgebenedeit, *fig.* gnadenbringend; velmi ~ý hochgesegnet; ~ý stav Schwangerschaft *f*; býti v ~ém stavu gesegneten Leibes sein, F in interessanten Umständen sein.

požehnati ⁰/ₙ i ⁰/ₐ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/ₙ i ⁰/ₐ J_1) segnen, einsegnen, den Segen erteilen o geben, Glück erteilen, církv. benedeien; ~ komu den Segen über J. sprechen, J-m Glück o Segen erteilen.

požehnavatel *m* B_{11} der den Segen erteilt o spricht, Segner *m*.

požehovací *a* E_3 bedn. Pich-; ~ stroj Pich-apparat *m*, -maschine *f*.

požehovačka *f* C_8 Pich-maschine *f*, -apparat *m*.

požehování ⁰/ₙ *n* D_2 Brennen *n*, Einbrennen *n*, úpr. lát. Sengerei *f*; bedn. Picherei *f*; ~ strojem bez přímého ohně Maschinenpicherei *f*.

požehovati ⁰/ₐ K_1 brennen, einbrennen, úpr. lát. sengen, bedn. pichen, verpichen.

požehrati ⁰/ₙ J_1 ein wenig schelten.

požehnání ⁰/ₙ *n* D_2 a) Reue *f*. b) Erbarmen *n*, Erbarmung *f*, Mitleid *n*.

poželežti ⁰/ₙ I_5 a) e-e Weile trauern o klagen. b) bedauern, sich e-r S. erbarmen, et. bemitleiden.

poželeznični *a* E_3 Eisenbahn-.

poželeznični *m* E_2 Bahnaufseher *m*.

poženiti ⁰/ₐ I_{12} nacheinander verheiraten.

poženu viz **~hnati**.

požer *m* A_7 Futter *n*.

požeraci *a* E_3 Schling-.

požerač *m* B_8 Fresser *m*, Verschlinger *m*.

požeračka *f* C_8 a) Schlund *m*, Speiseröhre *f*, b) Verschlingerin *f*.

požeradelní *a* E_3 zum Schlunde gehörig.

požerad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) a) Schlund *m*, an. Schwalch *m*, Speiseröhre *f*, *fig.* Rachen *m*. b) Abgrund *m*, Strudel *m*, Schlund *m*; hor. Wasserfack *m*.

požeradlový *a* E_3 zum Schlunde gehörig.

požerák *m* 1. A_5 Schlucker *m*, Verschlinger *m*, Fresser *m*. 2. A_7 a) Schlund *m*, Speiseröhre *f*, Schlung *m*, Gurgel *f*, an. Schwalch *m*, Schlundkopf *m*, Pharynx *f*, Oesophagus *m*; lov. Drossel *f*, Drosselkopf *m*; katarrh ~u Speiseröhrenkatarrh *m*; krvácení ~u Speiseröhrenblutung *f*; leptání ~u Ösophagoätzung *f*; nedostatek ~u Speiseröhrenmangel *m*; ochrnutí ~u Ösophagolähmung *f*; polyp ~u Ösophagopolyp *m*; proděravění ~u Ösophagoperforation *f*; prohlížení a vyšetření ~u Ösophagoskopie *f*; rakovina ~u Ösophagokarzinom *n*; řez ~u Ösophagotomie *f*; křečovité stažení ~u Ösophagismus *m*; trhlina ~u Ösophagoruptur *f*; zánět ~u Ösophagitis; změklost a změkčení ~u Ösophagomalazie *f*; zúžení ~u Ösophagostenose *f*. b) ⊕ Rinnloch *n*; ~ u stříkačky Zugscheibe *f*.

požerákosáňový *a* E_2 lék. pharyngomazillar.

požerákový *a* E_2 Schlund-, Speiseröhren-, lék. ösophagens; křeč ~á Ösophagokrampf *m*; nádor ~ý Ösophagogeschwulst *f*; ~á sliznice Ösophagoschleimhaut *f*; svalstvo ~é Ösophagomuskulatur *f*; vřed ~ý Ösophagogeschwür *n*; zúženina ~á Ösophagostriktur *f*.

požerek *m* B_1 Fraßstück *n*.

požerný *a* E_2 verschlingend.

požertek *m* B_1 Späßchen *n*.

požertovati ⁰/ₙ K_1 ein wenig spaßen.

požetí ⁰/ₙ *n* D_2 Abschneiden (*n*) des Getreides, Abmähen *n*, ↘ Abmähung *f*; ~ pažitu Schur *f*.

poživa *f* C_6 Kost *f*,

požgáti ⁰/ₐ J_1 prov. verstoßen.

požičaj *m* B_{13} prov. Anleihe *f*.

požičati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ J_1 prov. leihen.

požičavka *f* C_8 prov. Anleihe *f*.

požičavna *f* C_6 prov. Leihanstalt *f*, Vorschußkassa *f*.

požiček *m* B_1 Borgen *n*.

požičení ⁰/ₙ *n* D_2 prov. Leihen *n*.

požičený *a* E_2 prov. geliehen, ausgeliehen.

požičitel *m* B_{11} prov. der e-e Anleihe macht o nimmt, Anleiher *m*.

požičiti ⁰/ₐ i ⁰/ₙ I_{11} prov. leihen.

požička *f* C_8 Leihen *n*, Anleihe *f*.

požičovati ⁰/ₐ i ⁰/ₙ *freq.* K_1 prov. leihen.

požičovna *f* C_8 prov. Leihanstalt *f*, Vorschußkassa *f*.

požidění ⁰/ₙ *n* D_2 Verjudung *f*, Judaisation *f*, Judaisieren *n*, Judaisierung *f*.

požiděný *a* E_2 verjudet, judaisiert.

požiditi ⁰/ₐ I_{12} verjuden, zum Juden machen, judaisieren.

požidnouti ⁰/ₙ I_1 dünn werden.

požidovštění ⁰/ₙ *n* D_2 Judaisation *f*, Judaisieren *n*, Judaisierung *f*, Verjudung *f*.

požidovštiti ⁰/ₐ I_{12} verjuden, F verjüdeln, vermauscheln, judaisieren; ~ **se** ⁰/ₙ Jude werden, verjuden.

požíhati ⁰/ₐ J_1 brennen, abbrennen, sengen.

požilý *a* E_2 a) abgelebt. b) genießbar, nutzbar.

požínad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Mähmaschine *f*.

požínání ⁰/ₙ *n* D_2 Mähen *n*, Abmähen *n*; ~ trávníku Scheren *n*.

požínati ⁰/ₐ J_1 mähen, abmähen; schröpfen.

požínečka *f* C_8 prov. Mäherin *f*.

požínek *m* B_1 (obyč. *pl.* **~ky**) a) Erntefest *n*. b) Schröpfe *f*.

požínka *f* C_8 Schröpfe *f*.

požinovač *m* B_8 Abmäher *m*, Mäher *m*; Schröpfer *m*, Abfichler *m*.

požinovačka *f* C_8 Abmäherin *f*, Mäherin *f*; Schröpferin *f*, Abfichlerin *f*.

požinování ⁰/ₙ *n* D_2 Abmähen *n*, Mähen *n*; Schröpfen *n*.

požinovati ⁰/ₐ *freq.* K_1 schröpfen; abmähen, mähen.

pozír *m* A_7 bot. *Sium* Merk *m*, Sium *n*, Wassermerk; ~ širolistý *Sium latifolium* breitblätteriger Merk, Sumpfmerk, Brunnenpeterlein *n*, Wasser-eppich *m*, -pastinak(e) *m* (*f*), Weiberpeterlein, Froscheppich.

pozíra *m* B_{10} Fresser *m*.

požírač *m* B_8 Fresser *m*.

požíračka *f* C_8 a) Schlund *m*. b) Teichröhre *f*.

požírad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Schlund *m*.

požírák *m* A_7 a) Schlund *m*. b) großes Messer.

požírání ⁰/ₙ *n* D_2 Geschlinge *n*, Verschlingen *n*, Verschlucken *n*, Einschlingen *n*; *fig.* Nacheinanderfressen *n*.

požírati ⅞ J_1 *iter.* schlingen, verschlucken, einschlingen, *fig.* nacheinander fressen, hinterbringen; (o lidech) kröpfen.

požíravec *m* B_9 Verschlinger *m*, Schlucker *m*.

požíravost *f* C_{15} Gefräßigkeit *f*.

požíravý *a* E_2 hastig schlingend, gefräßig.

požírka *f* C_6 a) Schlund *m* b) Fressen *n*, Fresserei *f*; býti na ~u zum Fressen dienen.

požírný *a* E_1 verschlingend, gefräßig, freßgierig; ~á tůně verschlingende Tiefe.

požit *m* A_7 Genuß *m*.

požitba *f* C_6 ✎ a) Speise *f*. b) Genießen *n*, Genuß *m*.

požitbář *m* B_8 ✎ Lebemann *m*, -mensch *m*, der Genußsüchtige.

požitbářský *a* E_2 ✎ genußsüchtig.

požitbářství *n* D_2 ✎ Eudämonismus *m*, Glückseligkeitslehre *f*.

požitebnost *f* C_{15} Nützlichkeit *f*, Genießbarkeit *f*.

požitebný *a* E_3 genußsüchtig.

požiteček *m* B_1 (*dim.* od ~ek) kleiner Genuß.

požitečně *adv. neskl.* nützlich.

požitečný *a* E_3 = ~ý.

požitečník *m* A_3 Genießer *m*, Fruchtgenießer *m*, Nutznießer *m*; ~ statku Gutsnutznießer *m*.

požitečnost *f* C_{15} Nützlichkeit *f*.

požitečný *a* E_2 nützlich, Nutz-, Nutzungs-, nutzbar; ~é rostliny Nutzpflanzen *fpl.*; právo ~é Nutznießungs-, Nutzungs-recht *n*; přednější ~é právo Vorbezugsrecht *n*; ~ý řád Gebrauch(s)-anordnung *f*; rok ~ý Nutzjahr *n*; vlastnictví ~é Nutzungseigentum *n*.

požitek *m* B_1 a) was zum Genuß taugt, Genußmittel *n*, Eßware *f*. b) Nutzung *f*, Gewinn *m*, Nutzen *m*, Genuß *m*, Erwerb *m*, *fig.* Frucht *f*, Fruchtgenuß, ▾ uši. sm. Wohlgenuß *m*, Weide *f*; bráti ~ky nutznießen; toť ~ek mému srdci das ist ein Labsal o ein Trost für mein Herz; *Prv.* cizí ~ky plodí závidky Glück macht Neider; málo ~ku z žebrácké kabely Armengut geht in e-n Fingerhut; odnětí n zastavení n zadržení n újma ~ků Gebührenkarenz *f*, Einziehung (*f*) o Einstellung der Genüsse; právo na ~ky n k ~kům Nutzungsrecht *n*, Nutznießungsrecht; stav ~ků Genußstand *m*; účet z ~ků Nutznießungskonto *n*; vlastnictví ~ků Nutzungseigentum; výnos ~ků Nutzertrag *m*; měnivé n proměnlivé ~ky veränderliche Bezüge; ~ek nadační Stipendiengenuß *m*, Stipendiumbezug *m*; nepřetržitý n stálý ~ek Fort-bestand *m*, -bestehen *n*, -bezug *m*; přírodní ~ek natürliche Frucht; stálé ~ky stehende o laufende Bezüge; ~ek nezkrácený Vollgenuß; ~ek podrobený taxe der Taxe unterworfener o taxbarer Bezug; vzácný n stkvělý n pravý ~ek Hochgenuß; světské ~ky duchovních Temporalien *fpl.*; úrokový ~ek Zinsengenuß; vedlejší ~ek Nebennutzung; denník vedlejších ~ků Nebennutzungsjournal *n*; ~ek zaopatření z milosti Gnadenversorgungsgenuß. c) Frucht *f*; obchodník ~ky Fruchthändler *m*; úrok n činže v ~cích Fruchtzins *m*; dospívání ~ků Fruchtzeit *f*. d) Darlehen *n*.

požitel *m* B_{11} Genießer *m*, Verzehrer *m*.

požitelnost *f* C_{15} Genießbarkeit *f*, Verzehrbarkeit *f*.

požitelný *a* E_2 genießbar, verzehrbar.

požití ⅞ *n* D_3 Genuß *m*, Genießen *n*, Verzehren *n*, Verdauen *n*.

požíti 1. ⅞ (✎ ⅞) H_6 genießen, verzehren, essen, *fig.* benützen, ✎ nießbrauchen, sich genießen lassen, mit Lust empfinden, ✎ essend verzehren; ~ti n ~vati (něčeho) *fig.* et. brauchen, e-e Sache brauchen, sich e-r Sache erfreuen; připustiti n dovoliti, aby lidé ~vali (čeho) et. zum menschlichen Genusse o allgemeinen Gebrauche zulassen; ~vati pokrmu e-e Speise zu sich nehmen; ~vati přednosti Vorrang genießen; zřízenec ~vající provise ein im Provisionsbezug stehender Bediensteter. ∪) ⅞ H_3 be-, abmähen, mähen, niedermähen, ✎ hinmähen; ▾ uši. sm. schröpfen, ✎ säbern, abgrasen.

požitina *f* C_6 Genuß-mittel *n*, -artikel *m*.

požitkář *m* B_8 der Gewinn- o Genuß-süchtige, Genußmensch *m*.

požitkářský *a* E_2 genußsüchtig, genießend; duše ~é feiste Seelen.

požitkářství *n* D_2 Genuß-sucht *f*, -fieber *m*, Gewinnsucht *f*.

požitkovati ⅞ K_1 Nutzen ziehen.

požitkový *a* E_2 Genuß-, Nutzungs-; ~ý list Genußschein *m*; právo ~é Nutznießungsrecht *n*; přednější právo ~é Vorbezugsrecht *n*.

požitný *a* E_2 nutzbar.

požitý *a* E_2 a) genießbar, verdaulich. b) ältlich, abgelebt.

poživa *f* C_6 a) Genuß *m*, Genießen *n*. b) Lebensunterhalt *m*, Nahrung *f*.

požívač *m* B_8 Fruchtnießer *m*, Genießer *m*.

požívačka *f* C_8 Fruchtnießerin *f*, Genießerin *f*.

požívačnost *f* C_{15} Genußsucht *f*.

požívačný *a* E_2 nutznießend.

požívad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Nahrungsmittel *n*.

požíválek *m* A_5 Lebemann *m*.

požívání ⅞ *n* D_2 a) Essen *n*, Genießen *n*, Zusichnehmen *n*; ~ hlíny Tonessen *n*. b) Genuß *m*, Genießen *n*, ✎ Genießung *f*, Nutznießung *f*, Nutzung *f*, ✎ Nützung *f*, Nießbrauch *m*, Genießbrauch *m*, -recht *n*, Genußrecht, Nutzgenuß *m*, Fruchtnießung *f*; Fruchtgenuß *m*; služebnost ~ Dienstbarkeit (*f*) des Fruchtgenusses, Usus fructus; smlouva o ~ Nutznießungsvertrag *m*; týkající se ~ nutznießlich; smlouva o doživotní ~ Abvitalitätsvertrag *m*; ~ rozkoší pohlavních Geschlechtsgenuß *m*.

požívanina *f* C_6 Genuß-mittel *n*, -artikel *m*, Konsumptibilie *f*.

požívatel *m* B_{11} Genießer *m*, Nutznießer *m*, práv. Fruktuarius *m*, Fruchtnießer *m*, ▾ uši. sm. Verzehrer *m*; ~ statku Gutsnutznießer *m*.

požívatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Genießerin *f*, Nutznießerin *f*; ▾ uši. sm. Verzehrerin.

požívatelně *adv. neskl.* nutznießend.

požívatelnický *a* E_2 dem Genießer o Nutznießer gehörig.

požívatelník *m* A_3 Genießer *m*, Nutznießer *m*; ▾ uši. sm. Verzehrer *m*.

požívatelnost *f* C_{15} a) Genieß-, Verzehrbarkeit *f*. b) Nutzgenuß *m*, Nutzung *f*, Nutznießung *f*.

požívatelný *a* E_2 a) genießbar, genießlich; ▾ uši. sm. verzehrbar. b) zur Nutznießung gehörig.

požívatelský *a* E_2 dem Nutznießer gehörig.
požívatelství *n* D_2 Nutzrecht *n*, Nutznießungsrecht.
požívati *freq.* ⅞ (↖ ⅞) K_1 viz **-ti a**).
požívatina *f* C_6 Verzehrungsgegenstand *m*.
požívavost *f* C_{15} Genußsucht *f*.
požívavý *a* E_2 **a**) Verdauungs-. **b**) genußsüchtig.
požívek *m* B_1 **a**) Genuß *m*. **b**) Nutzen *m*.
požíveň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně**) Nahrung *f*, Lebensunterhalt *m*.
požívení ⅞ *n* D_2 Nahrung *f*, Lebensunterhalt *m*.
požívenička *n* C_{10} (*dim.* od **-**) Nahrung *f*, Lebensunterhalt *m*.
požívený *a* E_2 genährt, ernährt.
požívina *f* C_6 Genußmittel *n*.
požíviti ⅞ I_{11} nähren, ernähren.
požívka *f* C_8 Nahrung *f*, Lebensunterhalt *m*.
požívnost *f* C_{15} Nahrung *f*, Lebensunterhalt *m*; *fig.* Freigebigkeit *f*.
požívný *a* E_3 ernährend.
požívo *n* C_{14} prov. Nahrung *f*, Speise *f*.
požívohojný *a* E_2 genußreich.
požívotný *a* E_3 nach dem Tode.
požížlati ⅞ J_1 wälgern.
požlábek *m* B_1 ⊖ Hohl-, Kehl-leiste *f*.
požlabnice *f* C_{11} ⊖ Barrenbaum *m*.
požloutati se ⅞ J_1 gelb werden.
požloutlý *a* E_3 gelblich.
požloutnouti ⅞ I_1 gelb werden.
požlucovati ⅞ K_1 *freq.* gelb machen, ↖ gelben.
požluk *m* A_7 bot. Saflor *m*, gelber Safran.
požlutalý *a* E_2 gelblich.
požlutavý *a* E_2 gelblich.
požlutiti ⅞ I_{11} gelb machen, ↖ gelben.
požlutlý *a* E_2 gelblich.
požní *n* D_2 die Zeit nach der Ernte.
požňový *a* E_2 nach der Ernte.
požokovati [něm.] ⅞ K_1 säcken, in e-n Sack packen.
požraný *a* E_2 angefressen.
požrati ⅞ J_7 nacheinander auf- o ab-fressen.
požraveo *m* B_9 der Gefräßige.
požravý *a* E_2 fressend, abfressend.
požření ⅞ *n* D_2 Verschlingen *n*, Verschlingung *f*, Schlucken *n*, Schluck *m*.
požřený *a* E_2 verschlungen, verschluckt.
požříti ⅞ I_{11} ver-, ein-schlingen, schlucken, schlingen.
požroutný *a* E_2 gefräßig.
požuchlati ⅞ J_1 prov. scherzen.
požuliti ⅞ I_{11} prov. naschen.
požváchati ⅞ J_1 zerkauen.
požvachlati ⅞ J_1 zerknittern.
požvachtati ⅞ J_1 ein wenig plaudern.
požvatlati si ⅞ J_{7c} ein wenig plaudern.
požvančiti ⅞ I_{11} prov. zerkauen.
požvaniti si ⅞ I_{11} ein wenig plaudern.
požvýkati ⅞ J_1 zerkauen.
požžení ⅞ *n* D_2 Brennen *n*, Verbrennen *n*, Sengen *n*, Ab-, Ver-sengen *n*.
požžený *a* E_2 gebrannt, versengt.
požžíci ⅞ G_9 verbrennen, abbrennen, sengen, ab-, ver-sengen; bedn. verpichen.

pr! *adv. neskl.* br! burr! br-burr! volati **-!** na koně burren.
prabába *f* C_6 (*dim.* **-ablčka** *f* C_6; viz **-abka** *f* C_6) Urgroß-, Uralt-mutter *f*, Großahne *f*, Elternmutter, Urahnfrau *f*; praděd a **-ába** Urgroßeltern; **-ábin** *a* E_3 der Urgroßmutter gehörig.
prabáj(eč)ný *a* E_1 vollends fabelhaft, F beispiellos.
prabarvý *a* E_2 urfarben.
prabezbožný *a* E_2 gottvergessen.
prabídný *a* E_2 gar u. gar elend; *adv. neskl.* **-ě**.
prabloud *m* A_3 riesiger Tölpel.
prabludař *m* B_3 Urketzer *m*.
praboh *m* A_3 prov. Urgott *m*.
praboháč *m* B_8 steinreicher Mensch.
prabohatý *a* E_2 überaus reich, steinreich.
prabohyně *f* C_{11} Urgöttin *f*.
prabřidlice *f* C_{11} geol. Urschiefer *m*.
prabůh *m* A_3 Urgott *m*.
prabuňka *f* C_8 Urzelle *f*.
prabydlitel *m* B_{11} Ur-bewohner *m*, -einwohner *m*.
prabydlitelství *n* D_2 Ureinwohnerschaft *f*.
prabylina *f* C_6 Urpflanze *f*.
prabylost *f* C_{15} Ureinwohnerschaft *f*.
prabyť *f* C_{15} Urwesen *n*.
prabytnost *f* C_{15} Ureinwohnerschaft *f*.
prabytný *a* E_2 urwesentlich.
prabytost *f* C_{15} Urwesen *n*; **-i** *pl.* ⊙ Protisten *mpl.*
prabytový *a* E_1 urwesentlich.
pracant *m* A_3 F **a**) fleißiger Arbeiter. **b**) übertriebener Arbeiter.
Prace *f* C_9 *nom. propr.* rom. Pratze.
práce *f* C_9 **a**) Arbeit *f*; v uh. sm. Verrichtung *f*, Ausarbeitung *f*, Werk *n*, Gewerk *n*, F Mache *f*, prav. Operat *n*; v hr. sm. Mühe *f*, Mühewaltung *f*, Beschwerlichkeit *f*. **b**) bez **-e** ohne Arbeit, arbeitslos, beschäftigungs-, geschäfts-los, feiernd, ↖ fei(e)rig; doba bez **-e** geschäftslose Zeit, F Gurkenzeit; továrny jsou bez **-e** die Fabriken feiern; býti v **-i** a při **-i** im Dienste stehen o sein, bei der Arbeit sein, über der Arbeit sein, werken, v uh. sm. in der Ausführung begriffen sein, im Gange sein; věc jest v **-i** man ist daran; míti něco v **-i** et. unter den Händen haben; dílo zůstane nedokončeno, neboť spisovatel při **-i** zemřel das Werk wird unvollendet bleiben, denn der Verfasser ist inzwischen o darüber gestorben; za **-e** bei der Arbeit, während der Arbeit, in währender Arbeit; dáti (komu) **-i** J-m zu tun geben o machen, J-m zu schaffen geben, J-m sauere Stunden bereiten; v uh. sm. J-m die Arbeit verschaffen o geben; to dá **-i** das will getan sein, das wird e-e Hitze o Arbeit kosten; dáti se do **-e** die Hand an das Werk legen, an die Arbeit o an das Werk gehen; praci dosici et. erarbeiten; hnáti lidi z **-e** do **-e** f-e Leute herumtummeln; **-e** jest mi krušná die Arbeit fällt mir zur Last; míti na **-i** aufhaben; míti mnoho na **-i** a **-e** viel zu tun o zu schaffen haben; míti **-e** plné ruce über allen grünen Klee vollauf zu tun haben; vy máte snadnou **-i** ihr habt weiches Holz zu spalten; jak pokročila vaše **-e** wie weit sind sie mit ihrer Arbeit; **-** se nedaří a vázne a ne-

postupuje die Arbeit geht nicht vorwärts o schafft nicht o macht k-e Fortschritte; -e neubývá n nikam nejde es will mit der Arbeit nicht weiter gehen o fleckt mit der Arbeit nicht; to je marná -e das heißt e-n Mohren bleichen o weiß waschen wollen; jaká to daremná -e was für ein nutzloses Getue; další -e půjdou snad rychle ku předu die weiteren Arbeiten dürften vorausfichtlich rasch vonstatten gehen; v -i předstihovati J-m vorarbeiten; -e se mu protiví das Arbeiten fällt ihm schwer o ist ihm verleidet; pustiti se do -e an die Arbeit gehen, sich an die Arbeit machen, sich hinter der Arbeit hermachen; seděti při -i über e-r Arbeit sitzen; -e sešiti die Ausarbeitungen zusammenheften; prací k čemu směřovati in ſ-r Arbeit ein Ziel verfolgen, sich nach et. hinarbeiten; stojí to za -i die Sache lohnt sich; stálo mne to tuze mnoho -e es ist mir herzlich sauer geworden; jeho -e není špatná ſ-e Arbeit ist nicht schlecht o von schlechten Eltern; súčastniti se -e an e-r Arbeit teilnehmen, mit J-m anstehen; těžiti z (či) práce mit e-s Anderen Kalbe pflügen, mit frembem Kalbe o fremden Kälbern pflügen; uchopiti se -e die Hand an das Werk legen; uložiti komu -i J-m e-e Arbeit auferlegen, J-m ein Gewerbe auftragen; usnadňovati (někomu) -i J-m die Arbeit erleichtern o leicht machen, Waſſer auf J-s Mühle leiten; usnadňovati si -i zpěvem ſich die Arbeit mit Geſang leichter machen o leicht ſingen; -e uvázla die Arbeit iſt liegen geblieben; vložiti se do -e ſich hinter der Arbeit hermachen; vpraviti dělníka do -e e-n Arbeiter anziehen; vykonati -i e-e Arbeit liefern; kolik ta -e vynáší wie viel lohnt dieſe Arbeit; prací se vysíliti ſich hinausarbeiten; zadati -i e-e Arbeit in Verding o Verdung geben; zadati -e Arbeiten verdingen; zadati veřejně -i e-e Arbeit ſubmittieren; zanechati -e ſ-e Arbeit ausſetzen; zastávati -i funktionieren, ſ-e Arbeit verrichten; zastaviti -i ſ-e Arbeit ausſetzen; zbohatnouti prací ſich reich arbeiten, durch die Arbeit reich werden; způsobiti (komu) -i J-m zu tun geben o machen; čas prací ztráviti e-e Zeit verarbeiten; zvoniti do -e hor. anläuten; *Prv.* krvavou n krvoucí prací jsem to vydělal n jsem se toho domohl das iſt mein Schweiß u. Blut; -e se mu přejídá die Arbeit fällt ihm ſchwer; ten se prací nepřetrhne der iſt kein Freund der Arbeit; rozstonal se od -e er iſt wegen vieler Arbeit erkrankt, er hat ſich durch vieles Arbeiten krank gemacht; má rád -i udělanou er mag k-e harten Bretter bohren; (ona) jest (jako oheň) do -e ſie iſt arbeitsluſtig; ke zlému se chýlí, které děvče -e nepílí müßige Mädchen ſpinnen ſchlimme Fädchen; nic není bez -e Gott beſchert die Kuh, aber nicht den Strick dazu; když -e hotova, dělníkův dosti wenn's geſchehen iſt, gibt's überall Helfer; jaká -e, taková pláce n takový plat Mühe fordert Lohn ..., wie die Kunſt, ſo die Gunſt..., wie die Mache, ſo die Sache ...; při -i za nehty mu zašlo a při mise se upotil rasch zum Vergnügen, langſam zur Arbeit; -e kvapná málo platná Eile mit Weile, ſchneller Entſchluß bringt viel Verdruß; po -i jsou milé svátky nach getaner Arbeit iſt gut ruhen, ſauere Arbeit — ſüßer Schlaf; e- po zahálce bude se zajídati wie wird die blaue Grütze ſchmecken. c) (vy)konání -e Verrichtung (*f*) e-r Arbeit; mzda za -i Macher-, Arbeitslohn *m*; přetížení prací Geſchäftsüberbürdung *f*; propuštění z -e Entlaſſung (*f*) aus dem Dienſte, Ablegung (*f*) von der Arbeit; nepřetržená řada prací ein Gewebe o e-e Maſſe von Arbeiten; rozpočet -e Vorausmaß *n*; schopný ku -i erwerbsfähig; vedení -e Geſchäftsführung *f*, prav. Geſtion *f*; výkaz -e Leiſtungs-nachweiſung *f*, -ausweis *m*, Geſchäftsausweis; vykonávání prací Geſchäftsbehandlung; zadání -e Verdingung *f*; způsob -e Arbeitsweiſe *f*, Geſchäftsgang *m*. d) -e akordní n od kusu Verdingungs-, Akkord-, Stück-arbeit *f*; -e (vykonaná) branami hosp. Egge(n)arbeitsleiſtung *f*; celní -e Zollagenda *f*; ciselovaná -e Bunzenarbeit *f*; -e čalounické Tapezier-arbeiten; -e přes čas hor. Weilarbeit *f*; čekaněná -e Ziſeleurarbeit *f*, Bunzenarbeit; další -e Fortarbeiten; -e damaskovaná Damaſzenerarbeit, Damaſt *m*, Damaſzierung *f*; -e damašková Damaſtarbeit; dělená -e Teilarbeit; -e za den n denní Tagarbeit, Tag(e)-mahl *n*, -werk *n*, úřed. Diurnum *n*; -e v dílně Werkſtättenarbeit; -e dlaždičská Pflaſterarbeit; čas -e v dolech Fahrzeit *f*; -e z donucení n nucená Zwangsarbeit; -e drátová Draht-arbeit, -werk; drobná -e kovová z drátu n zrnek Filigran *n*, Filigranarbeit; dělník drobné -e prov. Spitzarbeiter *m*; -e dvoutřetinová Zweidrittelarbeit *f*; formářská -e Formarbeit *f*; -e opevňovací n fortifikační Fortifikationsarbeiten; -e hasičů Spritz-, Feuerwehr-arbeit *f*; havířská -e Häuerarbeit, soliv. Wirkerarbeit; -e hornická hor. Schweißwerk; -e na hrázi Dammarbeiten; -e při dělání hráze Damm-, Dämm-arbeiten; -e hrubá n těžká n krušná harte Arbeit; -e hudlařská n ledabylá n povrchní Schleuderarbeit, leicht hingeworfenes Werk, leichte Speiſe; -e kamenická Steinmetzerarbeit; -e kancelářská Kanzleigeſchäft; -e klausurní Klauſurarbeit; kolářská -e Wagnerarbeit; -e konkursní Konkurselaborat *n*; koňská -e Hundearbeit; kryčná -e Herdfrischen *n*, Herdfriſcharbeit, Friſcharbeit; kutná -e Sucharbeit, Verſuchs-arbeit, -bau *m*; -e na kvap Arbeit über Hals u. Kopf, Halsarbeit; lehká n snadná -e leichte Arbeit, Spielarbeit; -e lepenková Kartonnage *f*; -e likvidatury Liquidatursgeſchäft; -e lopatní Schaufelarbeit; modní -e Galanteriearbeit; mužská -e Herrenarbeit; -e nádenická Taglöhnerarbeit; nečistá -e F Sauarbeit; nedělní -e Sonntagsarbeit; nekonečná n zdlouhavá -e Getrödel *n*; -e odvodňovací Entwäſſerungs-anlagen *fpl.*, -arbeit; ohňová -e Feuerſetzen *n*, Ortsbrennen *n*, Feuerſetzarbeit; -e na oko Scheinarbeit; -e ozdobnická Galanteriearbeit; -e podnožková Fußarbeit; -e podzemní n důlní Grubenarbeit; -e pokryvačské Dachdeckung *f*, -bedeckung; -e v polích n polní Feld-, Land-arbeit; -e postupná Verſetzungsarbeit; -e předková n v předku Ortarbeit; -e přípravná Vorbereitungsarbeit, Vorrichtungs-arbeit, -betrieb *m*, Veranlagungsarbeit; -e probírací Durchforſtungsarbeiten; -e půdu zvelebující Bodenverbeſſerungsarbeiten; -e přistalá Zuſtandsarbeit; -e ražená Bunzenarbeit; -e rozvědná hor. Unterſuchung *f*, Verſuchs-arbeit, -bau *m*; -e

ruční Handwerk *n*; ~e na rychlo Postarbeit; ~e rytecká Graveurarbeit; ~e sádrová Übergipsen *n*, Übergipsung *f*; sádrová ~e stavební = ze sádřiny Stuckarbeit; sbíjecí ~e Hereintreiben *n*, Hereintreibearbeit; ~e secím strojem Säemaschinenbetrieb *m*; ~e v sedě Sitzarbeit; ~e při setí Saatarbeit; sklenářská ~e Glasarbeit; ~e skutečná ⊕ Nutz-effekt *m*, -leistung *f*; ~e slídná Ausrichtung *f*; ~e služební = ve službě Dienstleistung *f*; ~e směnová Schicht(en)arbeit; ~e spěchem pokažená Huschelei *f*, Ruschelei *f*; ~e splavňovací • zarovnávací Planierungsarbeiten; ~e srážecí Niederschlagsarbeit; ~e stávková Strumpf-, Wirk-arbeit; ~e při vodní stavbě Wasserbauarbeit; ~e u stola Tafelarbeit; ~e střelná = střelným prachem = trhací Sprengs-, Schieß-arbeit; vrtná a střelná ~e Bohr- u. Schieß-arbeit, Bohren- u. Schießen-arbeit; ~e střídavá Wechselarbeit; ~e ve střídách Schichtenarbeit; ~e s-řená = uložená Geschäftsauftrag; ~e šichtová = šichtenarbeit; ~e školní Schularbeit, Komposition *f*; ~e špatná Gemach(e) *n*, Mache *f*, Machen *n*, Macherei *f*, Machwerk *n*; ~e štolová Stollenarbeit; ~e strojová Maschinenarbeit; ~e štukatérská Stuckatur *f*, Stuckarbeit *f*, Stuckaturarbeit; ~e tažená Zugarbeit; technická trhací ~e Sprengtechnik *f*; tepaná ~e Bunzenarbeit; ~e tesařská Zimmermannsarbeit; horní tesařská ~e Zimmerarbeit; těžká ~e Roßarbeit; ~e těžná Nutzleistung; ~e z trestu Strafarbeit; výtěžek z ~e trestníkovy = trestanecké Strafarbeitserlös *m*; ~e třítřetinová = třítřetičná Dreidrittelarbeit; ~e trojsměnná Dreidrittelarbeit; ~e truhlářská Tafel-, Tischlerarbeit; ~e udržovací Instandhaltungsarbeit; ~e ukládací (v příčině daně) Veranlagungsarbeiten; ~e úkolová = úkolní Verdingungsarbeit; uložená ~e úřední Geschäftsstück *n*; ~e úpravná = upravovací Instandsetzungsarbeit; ~e ušlechťovací Vered(e)lungsarbeit; ~e včel Gewab *n*; ~e vebejná Straßenarbeit; ~e ve vězení Gefängnisarbeit; ~e volná freie Arbeit; ~e vyhlubovací Teufungsarbeit; ~e vykládaná ausgelegte Arbeit; vykládaná ~e z různobarvých prken Intarsia *f*; vyměřovací ~e Vermessungsarbeit, Trasierungsarbeit; provádění ~í vyměřovacích Vornahme (*f*) von Vermessungsarbeiten; vypuklá ~e getriebene Arbeit, Bossierarbeit; vypouklou ~i dělati bossieren, bossieren, bossen; umění vypouklé ~e Bossierkunst *f*; ~e výpustná Absticharbeit; ~e vzdělávací Kulturarbeit; ~e se zabořením Einsturzarbeit, Zubruche *f*, Zubrucharbeit; ~e zachraňovací (při povodni) Bergungsarbeit; ~e na zakázku bestellte Arbeit; ~e zakládací Fundierungsarbeiten; mé zamyšlené ~e m~e geplanten = vorhabenden Arbeiten; ~e podle zaplacení die der Entlohnung entsprechende Arbeit; zemní ~e Erdarbeit; ~e pod zavřením Klausurarbeit; ~e zjednodušená vereinfachte Arbeit; ~e zkušebná = na zkoušku Probearbeit; ženské ruční ~e weibliche Handarbeiten; váček = pytlík na ženské ruční ~ Handtasche *f*; žestová ~e Blecharbeit; ~e živnostenská ~ = způsob ~e živnostenské Gewerbsverfahren *n*, gewerbliche Arbeit; živnostenská ~e má přestati die gewerbliche Arbeit hat zu ruhen; ~e ve žních Schnittarbeit; ~e železíková = železkem = mlátkem Schlägelarbeit.

Pracejovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pratzowitz.

pracek *m* A_5 prov. Arbeiter *m*, tüchtiger = übertriebener Arbeiter.

práceměr *m* A_7 mech. Arbeitsmesser *m*.

prací *a* E_1 Wasch-; káď ~ tech. lät. Walzentrog *m*; výrobce ~ sody Waschsodaerzeuger *m*; ~ stroj Waschmaschine *f*; ~ stroj houpací Schwungwaschmaschine *f*; ~ stroj na řepu Rübenwaschmaschine; ~ stupky tech. lät. Prätschwaschmaschine; sud ~ Obersaß *n*.

přací *a* E_2 gram. optativisch; Optativ-.

pracička *f* C_6 (*dim.* od ~ka) Pfötchen *n*.

prácička *f* C_8 (*dim.* od ~e) kleine Arbeit, Werkchen *n*, Werklein *n*.

pracinka *f* C_6 (*dim.* od ~ka) Pfötchen *n*.

pracíř *m* B_3 F Arbeiter *m*, tüchtiger Arbeiter, übertriebener Arbeiter.

pracírkev *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ve) Urkirche *f*.

pracizi *a* E_3 gar fremd.

pracka *f* C_4 a) Pfote *f*, Tatze *f*, Bratze *f*; Pratze *f*, Pratsche *f*, Klaue *f*, v něk. sm. Patsch-hand *f*, -händchen *n*, Patsche *f*, Pfötchen *n*. b) prov. Schnalle *f*.

Prackov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Pratzkow.

Prackovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pratzkowitz.

prackovitý *a* E_2 tatzenähnlich.

praclovný *a* E_2 Präge-.

pracna *f* C_8 a) Pratze *f*. b) prov. Schnalle *f*.

pracně *adv. neskl.* mühsam, schwierig, elend; ~ stoupati na horu sich den Berg hinaufarbeiten.

pracník *m* 1. A_3 a) Peiniger *m*, Quäler *m*. b) Arbeiter *m*. 2. A_7 Leibel *m*.

pracnost *f* C_{15} Mühsamkeit *f*, Mühsal *n*.

pracný *a* E_2 a) müh(e)selig, mühsam, schwer, schwierig, mit Mühe verbunden. b) elend, krank. c) Arbeit-. d) arbeitsam.

pracoun *m* A_3 F Arbeiter *m*, tüchtiger Arbeiter; übertriebener Arbeiter.

pracovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Arbeitsmaschine *f*.

pracování ⁰/₀ *n* D_3 Arbeiten *n*, Arbeit *f*, Schaffen *n*; hor. Unterfichbrechen *n*, Unterfetztheit *f*; ~ ku porodu Geburtsarbeit *f*.

pracovaný *a* E_2 gearbeitet; ~ na způsob blond blondiert.

pracovatel *m* B_{11} Arbeiter *m*; ⊕ Arbeitsmaschine *f*.

pracovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 arbeiten, e~e Arbeit verrichten, v úř. sm. in Tätigkeit sein, fungieren, schaffen, erstreben, chem. laborieren; mám = musím ~ovati ich habe zu arbeiten; ~uje velmi rychle die Arbeit geht ihm von der Hand; ~ujte při takovém hluku da lasse ich Einen = da soll Einer arbeiten bei dem Lärm; přestati ~ovati Feierabend machen; *Prv.* když se napřed zaplatilo, ~uje se ledabylo vorherbezahlte Leute arbeiten schlecht; ~ovati v aktech Akten dreschen; ~ující cirkulárně = kruhově zirkulararbeitend; za dne ~ovati die Tagarbeit verrichten, tag(e)werken; ~ovati dovrchně hor. Überfichtreiben, aufhauen, aufbrechen, überbrechen; horlivě ~ovati darauflosarbeiten; ~ovati jako hovado = jako kůň = jako mezek arbeiten wie ein Vieh; ~ovati z hruba et. aus dem Groben arbeiten; ~ovati

(k čemu) hinarbeiten; ~ovati k tomu dahinarbeiten; ~ovati od kusu e-e Stückarbeit tun, auf Stück arbeiten; ~ovati lehkomyslně = leda bylo hudeln; ~ovati po letech = po střiháchhor. nach den Schlechten arbeiten; líně ~ovati F den Fuchs schleppen; mnoho ~ovati viel arbeiten, viel hinauswurzeln; ~ovati za mzdu um Lohn arbeiten; ~ovati napřed J-m et. vorarbeiten; ~ovati násadou hut. Chargen machen; ~ovati nepřetržitě = bez ustání = v jednom kuse durcharbeiten; ~ovati o něčem = o něco an et. arbeiten o bauen, sich mit et. beschäftigen, sich nach et. umsehen, et. betreiben, sich um et. bemühen, et. anstreben; dlouho o tom ~oval er hat lange daran gebrechselt; již se o tom ~uje die Sache ist schon in der Arbeit o im Werke; ~ovati na úpad = pod patrem hor. unterwerken, unterhauen; ~ovati podle šablony = vzoru nach der Schablone arbeiten; ~ovati ku porodu in Kindesnöten sein, in Wochen o Kindesnöten liegen; ~ovati v předku hor. vor Ort arbeiten o liegen; ~ovati přes čas über die Zeit o auf Zustand arbeiten, überstülpen machen; ~ovati o přítrž darauflos arbeiten; ~ovati v (či) prospěch J-m in die Hände arbeiten; ~ovati proti entgegenwirken; ~ovati (proti) komu J-s Pläne durchkreuzen; jeden ~uje do ruky druhému der Eine spitzt die Bolzen u. der Andere verschießt sie; ~ovati sám a sám v šachtě bremmern; ~ovati ze všech sil = o přítrž arbeiten, was das Zeug hält; ~ovati k smrti im Todeskampfe liegen, in den letzten Zügen liegen; spolu ~ovati kollaborieren; těžce ~ovati an e-m schweren Karren ziehen; ~ovati u koho bei J-m in der Arbeit stehen; na úkol ~ovati in Akkord arbeiten, in Verding arbeiten; ~ovati v úkolu = úkolem im Gedinge arbeiten; ~ovati do úmoru sich bei der Arbeit ermüden; ~ovati duševně do úmoru sich ins Geschirr legen; ~ovati do úpadu sich müde arbeiten; ~ovati bez ustání ohne Unterbrechung arbeiten, dahinsein; ~ovati více, než třeba über die Gebühr arbeiten; ~ovati k vrcholu dem Höhepunkte zusteuern, dem Gipfel zu arbeiten; umění ~ovati vypoukle Toreutik *f*; ~ovati o závod im Betriebe sein, im Gange sein; ~ovati na újmu zdraví auf Kosten der Gesundheit arbeiten; ~ovati v živnosti sich im Gewerbe verwenden lassen.

pracovatý *a* E_2 arbeitsam.

Pracovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pratzowitz.

pracovitka *f* C_4 zo. *Polyergus* (= Drüsenameise).

pracovitost *f* C_{15} Arbeitsamkeit *f*, Fleiß *m*, Emsigkeit *f*, Geschäftigkeit *f*, Tätigkeit *f*; *fig.* Mühe *f*.

pracovitý *a* E_2 arbeitsam, fleißig, emsig, arbeitslustig, geschäftig, vielgeschäftig, *fig.* mühsam; ~á zahálka beschäftigter Müßiggang *m*.

pracovna *f* C_6 Arbeits-stätte *f*, -lokale *n*, Werk stätte *f*, -statt *f*, -stelle *f*, Gewerbsstätte *f*, ⊖ Laboratorium *n*; v uměl. sm. Arbeitsstube *f*, Arbeitssaal *m*, Werkhaus *n*, též Beschäftigungsanstalt *f*, Arbeitshaus *n*; donucovací ~ Arbeitshaus *n*; ~ chudých Armenbeschäftigungshaus; ~ tajemníkova Sekretariat *n*, Geheimschreiberei *f*; trestní ~ Strafarbeitsanstalt; ~ umělecká Atelier *n*.

pracovní *a* E_2 Arbeits-; ~ pokoj Arbeitsimmer *n*; ~ knížka Einbring-, Arbeits-büchlein *n*; ~ předek hor. Arbeitsstoß *m*; ~ přídavek Arbeitszulage *f*; ~ šat Handwerkskleid *n*; výkaz o ~m zatížení vedení telegrafního = trati telegrafní Linienbelastungsausweis *m*; ~ velitko voj. Arbeitskommando *n*; ~ zpráva Leistungsrapport *m*.

pracovnice *f* C_{11} Arbeiterin *f*; včela ~ Arbeits-, Honigs-, Flug-, Sammel-biene *f*.

pracovnický *a* E_2 Arbeiter-.

pracovnictvo *n* C_{13} die Arbeitsgenossen, Arbeitsgenossenschaft *f*.

pracovníček *m* A_5 der kleine Arbeiter; ~ (mravenec) Arbeits-, Arbeiter-ameise *f*.

pracovník *m* a) A_3 Arbeiter *m*; domácí ~ = ~ doma Stubenarbeiter *m*; náhradní = náhradný ~ Zipfelläufer *m*, Hilfsarbeiter *m*; neunavný ~ emsiger Arbeiter, Schanzer *m*; výpomocný ~ Hilfsarbeiter *m*; účetní výpomocný ~ Rechnungshilfsarbeiter. b) A_7 přád. Arbeitswalze *f*, Worker *m*.

pracující *a* E_3 arbeitend.

Prač *f* C_1, *nom. propr.* sem. Pratsch.

práč *m* 1. B_8 a) Raufer *m*, rauflustiger o raufsüchtiger Mensch, Rauf-bold *m*, -degen *m*, -held *m*, Degenstutzer *m*, Streit-hahn *m*, -hengst *m*, Schläger *m*, Schlagetot *m*, Balger *m*, stud. Renommist *m*, Kampfhahn *m*. b) Wäscher *m*. 2. B_{13} a) Schlegel *m*, Vorschlaghammer *m*. b) Waschbrett *n*.

pračas *m* A_6 Urzeit *f*.

pračatka *f* C_8 Schleuder *f*.

pračátko *n* C_{19} Schleuderer *m*.

prače *n* D_5 a) Schleuderer *m*. b) Spieß-rute *f*, -gerte *f*; běhati skrze ~ata gassen-, spießruten-laufen, fort. laxieren.

Práče *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pratsch.

práček *m* B_1 (*dim.* od prak) kleine Schleuder.

pračert *m* A_3 Erzteufel *m*.

pračka *f* C_8 a) Rauferei *f*, Schlägerei *f*, Raufhandel *m*, Balgerei *f*, Hauerei *f*, Keilerei *f*, Prügelei *f*, Paukerei *f*, Geraufe *n*, ↘ Geräufe *n*. b) Raufer in *f*, Schlägerin *f*, Prüglerin *f*. c) Wäscherin *f*. d) Waschmaschine *f*; úpr. lát. Preßwalzenwaschmaschine; ~ na plachetky Schlamm-tücherwäsche *f*: spodiová ~ Spodiumwaschmaschine. e) Waschrock *m*.

pračkový *a* E_2 Schleuder-.

pračlověk *m* A_3 Urmensch.

pračník *m* A_3 Schleuderer *m*.

Pračov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pratschow.

práčský *a* E_2 a) rauf-lustig, -gierig, raufer-haft, raufer-isch, raufisch. b) von Pratsch, Pratscher.

pračtverák *m* A_3 Erzschelm *m*.

přád *m* A_7 prov. Spinnrad *n*.

přádací *a* E_3 Spinn-; ~ stroj Spinnmaschine *f*.

přadák *m* A_3 Spinner *m*; v uměl. sm. Seidenspinner *m*.

přadaný *a* E_2 prov. Wollgarn-, Linnen-.

pradar *m* A_7 ↘ Geschenk *n*.

pradarebácký *a* E_2 erzliederlich.

pradarebáctví *n* D_2 Erzlumperei *f*.

pradarebák *m* A_3 Erzgauner *m*, Taugenichts *m*, Erz-halunke *m*, -lump *m*.

pradaremný *a* E_2 erzliederlich.

pradávno *adv. neskl.* in uralten Zeiten; od ~a seit undenklichen Zeiten.

pradávný *a* E, uralt.

předectví *n* D_2 Spinnerei *f*, Spinnwesen *n*.

praděd *m* a) A_3 Urgroßvater *m*, Urahn *m*, Uraltvater *m*, Urherr *m*, Großelternvater *m*, Elternvater *m*. b) *nom. propr.* sem. **P**~ A_7 Altvater *m*.

pradědský *a* E_2 urgroßväterlich, altgroßväterlich, urahnlich.

praděde(če)**k** *m* A_3 (*dim.* od ~) Urgroßvater *m*.

pradědj *m* B_9 Handlung aus uralter Zeit.

pradějiny *fpl.* C_6 Urgeschichte *n*.

přádek *m* B_1 Spinnrad *n*.

pradelka *f* C_8 Waschfrau *f*.

prádelna *f* C_6 Wäscherei *f*, Waschstube *f*, Waschküche *f*, Waschklammer *f*, Waschplatz *m*, Bäuchhaus *n*, -küche *f*, Waschhaus *n*, Waschanstalt *f*, Bükhaus *n*; ~ uhelná Kohlen-wäsche *f*, -waschanstalt *f*.

prádelna *f* C_6 Spinnerei *f*, Spinn-haus *n*, -fabrik *f*, -mühle *f*, Spinnereibetrieb, v uzn. sm. Spinnstube *f*; ~ na bavlnu Baumwollmühle *f*; ~ hedvábí Filanda *f*; ~ koudele Wergspinnerei *f*; ~ příze Garnspinnerei; ~ vikuně Vigognespinnerei *f*; ~ vlny Wollspinnerei.

prádelné *n* E_2 Spinngeld *n*.

prádelní *a* E_3 Wasch-, Wäsche-; ~ závod Waschanstalt *f*.

prádelní *a* E_3 Spinn-; ~ povinnost Spinnschuldigkeit *f*.

prádelnice *f* C_{11} Spinnerin *f*.

prádelnictví *n* D_2 Spinnerei *f*, Spinnindustrie *f*.

prádelník *m* A, Wäschkasten *m*, Wäscheschrank *m*, Zeug-kasten, -lade *f*, Putz-kommode *f*, -kasten, Chiffonière *f*, Schubladkasten *m*, Schiebladenschrank *m*, Kommode, Kasten.

prádelník *m* A_3 Spinner *m*; ~ stříbra Silberspinner *m*; ~ vikuně Vigognespinner *m*; ~ tvistu Zwistspinner; ~ vlny Wollspinner.

prádelniny *fpl.* C_6 Gespinnstpflanzen *fpl.*

prádelská *f* E_2 Waschfrau *f*.

prádelský E_2 a) *a* Wasch-. b) *m* Waschaufseher *m*.

přadenář *m* B_8 prov. Garnhändler *m*.

přadení % *n* D_2 🔧 Spinnen *n*.

přadeno *n* C_{18} Strähn *m*, Strang *m*, Docke *f*, Haspel *f*, Garnstrahn *m*.

přadenový *a* E_2 přád. strähnig.

praděti *fpl.* C_{15} Nachkommen *mpl.*, Urenkel *mpl.*

přadevní *a* E_3 Spinn-.

přadino *n* C_{18} Strähn *m*.

přadivo *n* C_{18} Gespinnst *n*.

přádka *f* C_8 a) Spinnerin *f*, Kunkel-frau *f*, -weib *n*. b) Spinnen *n*, Spinnerei *f*.

prádkář *m* B_8 prov. der in die Kunkel geht, Kunkelmann *m*.

prádko *n* C_{19} Spindel *f*.

prádky *fpl.* C_8 a) Kunkel *f*, Kunkelstube *f*, Spinnhaus *n*. b) Kunkelschmaus *m*.

pradla *f* C_8 Waschfrau *f*.

prádla *npl.* C_{18} prov. Wasch-grube *f*, -becken *n*.

pradlák *m* A_3 Waschmann *m*.

přadlák *m* A_3 Spinner *m*; ~ bavlny Baumwollspinner *m*.

pradleo *m* B_9 Wäscher *m*.

přadleo *m* B_9 Spinner *m*.

přadlectví *n* D_1 Spinnerei *f*, Spinnwesen *n*.

přádleč *m* B_9 ... *Phalaena* Schmetterlingsspinner *m*.

pradlen *m* A_7 Waschtrog *m*.

pradlena *f* C_6 Wäscherin *f*, Waschweib *n*, Waschfrau *f*, F Lebernymphe *f*; tato ~ zaměstná několik praček diese Wäscherin beschäftigt mehrere Waschfrauen; ~ jemného prádla Feinwäscherin *f*.

přadlena *f* C_6 Spinnerin *f*, Spinnfrau *f*.

přadlenka *f* C_8 kleine o junge Spinnerin.

přadleno *n* C_{18} prov. Strähn *m*.

pradlenství *n* D_2 Waschарbeit *f*.

pradlí *f* C_{16} Wäscherin *f*, Waschfrau *f*.

přadlí a) *m* B_{16} Spinner *m*. b) *f* C_{16} Spinnerin *f*.

přadlice *f* C_{11} Spinnerin *f*.

pradlictvo *n* C_{19} 🔧 Waschkunst *f*.

pradlině *n* D_5 das Kind der Wäscherin.

přadlině *n* D_5 das Kind der Spinnerin *f*.

pradlíř *m* B_8 Wäscher *m*, Weißwäscher *m*; ~ vlněných pokryvek Wolldeckenwäscher *m*.

přadlíř *m* B_8 Spinner *m*.

přádlistvo *n* C_{19} 🔧 Spinnkunst *f*.

pradliti % I_{11} prov. Wäscherin sein.

přadliti % I_{11} prov. Spinnerin sein.

prádka *f* C_8 prov. Spinnerin *f*.

prád/**o** *n* C_{18} (*gen. pl.* ~el) a) Waschen *n*; sraziti se v ~le bei der Wäsche einsehen o zusammenlaufen; *Prv.* vzíti koho do ~la J-m den Kopf waschen; jedním ~em in e-m Aufwaschen. b) Wäsche *f*, obch. Waschwaren *fpl.*; *Prv.* to je špinavé ~lo es ist viel Schmutz daran; ~lo kropiti die Wäsche einspritzen; míti ~lo na převlečení Wäsche zum Wechseln haben; sbírati ~lo pověšené die aufgehängte Wäsche abnehmen; váleti ~lo die Wäsche rollen; věšeti ~lo die Wäsche aufhängen o aufleinen; vyčistiti skvrny z ~la die Flecken aus der Wäsche entfernen o fortbringen; vymáchati ~lo Wäsche ausschwenken; vyprati ~lo die Wäsche auswaschen; vyváleti ~lo die Wäsche ausmangeln; ~lo zabaliti o zapakovati die Wäsche verpacken; ~lo zmandlovati die Wäsche ausmangeln o aufrollen; ~lo ždímati die nasse Wäsche o das Wasser aus der Wäsche auswinden o (heraus)ringen, die Wäsche wringen; ~lo žehliti die Wäsche bügeln o glöckeln o glocken; barvy na ~lo Waschfarben *fpl.*; cídič ~la Wäschereiniger *m*; výrobce příze ke znamenání ~la Merkgarnerzeuger *m*; provaz na ~lo Wäscheleine *f*; závod pro šití ~la Wäschnähanstalt *f*; šňůra na ~lo Trocken-schnur *f*, -leine *f*; uzlíček ~la Bündel (*n*) Wäsche; výrobce ~la Wäscheerzeuger *m*; výrobce ~la a stávkového zboží Wäsche- u. Wirkwarenerzeuger; vyšívání ~la Weiß-, Wäsche-stickerei *f*; zloděj(ka) prádla v krámě sled. Schottenfeller(in); zloděj ~la rozvěšeného k sušení sled. Flatterfahrer *m*, Fladderfahrer; žehlířka jemného ~la Feinplätterin: koš na ~lo Wäschkorb *m*; bílé ~lo Weiß-ware *f*, -zeug *n*; šíti bílé ~lo weiß nähen; šití bílého ~la Weißnäherei *f*; výrobce bílého zboží a ~la Weißwaren- u. Wäsche-erzeuger *m*; čisté ~lo frische Wäsche; dětské ~lo Kinderweißwäsche.

kostelní ~lo Kirchenwäsche; ~lo kuchyňské Küchenwäsche; ~lo ložní Bettzeug *n*; ~lo stolní Deck-, Tisch-zeug *n*, Tischwäsche *f*; ~lo na těle Leibwäsche *f*. c) hor. Wäsche *f*, Waschарbeit *f*, Wäscherei *f*, Waschwerk *n*, Waschwerksbetrieb *m*, Läuterwäsche, Waschanstalt *f*; rudovina ku ~lu Waschzeug *n*; ~lo rudní Erz-wäsche, -waschwerk *n*; spodiové ~lo Spodiumwaschmaschine; sprchové ~lo na spodium Strahlenwäsche für Spodium; ~lo na uhlí Kohlenwäsche(anstalt) *f*. d) tert. Geld *n*, F Blech *n*, Moos *n*, Spieße.

přád/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) a) Spinnerei *f*. b) Gespinnst *n*. c) bot. kaní ~lo *Cuscuta vulgaris* gemeine Flachsseide.

přádlovina *f* C_6 prov. Spinnerei *f*.

prádlovna *f* C_6 Waschstube *f*.

přádlovna *f* C_6 Spinnerei *f*.

přádnice *f* C_{11} Garnspinnerin *f*.

přádník *m* A_2 Garnspinner *m*.

přádný *a* E_3 Webe-; ~é rostliny Webepflanzen *fpl*.

pradoba *f* C_6 Urzeit *f*, Urepoche *f*.

pradobní *a* E_3 Urzeit-; ~ valouny geol. Urgeschiebe *n*.

pradočista *adv. neskl.* platterdings.

pradomov *m* B_1 Urheimat *f*.

pradomovina *f* C_6 Urheimat *f*, Stammland *n*, Urſitz *m*.

praduch *m* A_3 Urgeiſt *m*.

přadulenka *f* C_5 prov. kleine o junge o hübsche Spinnerin.

prae- a p. viz pre-.

pragát *m* A_7 Brokat *m*, Seidenstoff *m*.

pragátový *a* E_2 aus Brokat o Seidenstoff, Brokat-.

pragma [řec.] *n* C_{10} Tat *f*.

pragmatický [řec.] *a* E_3 pragmatiſch.

pragmatika [řec.] *f* C_6 Pragmatik *f*.

pragmatismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Pragmatismus *m*.

práh *m* A_7 (*gen. sg.* ~ahu atd.) Schwelle *f*, Holzſchwelle *f*, Bodenschwelle *f*, Unter-, Tür-schwelle, tes. Sattelholz *n*, Unterfläche *f*, Fußſchwelle *f*, Schwellholz *n*, železn. Schweller *m*, vod. stav. Rammſchwelle *f*, Grundbalken *m*, Grundholz *n*, kurze Grundſohle, Lagerſchwelle *f*, Fach-, Teil-baum *m*, Sohlſtück *n*, Fluderſchwelle *f*; hor. Türſtockſchwelle *f*; mlyn. Fachbaum *m*, Polſter *n*; *fig.* (v řece) Flußfall *m*, Schwelle *f*, Stromſchnelle *f*; vyměniti ~áh tes. unterſchwellen; jsme na ~ahu velikých událostí wir ſtehen am Vorabend großer Ereigniſſe; ~áh dveřní Türſchwelle *f*; ~áh hlavní Grundſchwelle; ~áh hlavní v mlýně Spundbaum bei der Mühle, Fachbaum *m*, Polſterbaum *m*; kamenný ~ Schwellſtein *m*; mostní ~áh Brückenſchwelle *f*, Fußbaum *m*; ~áh plamenový a plamenný a při plamenné peci hut. Brücke beim Flammofen, Fuchs-, Feuer-brücke; ~áh přepadlý überfallſchwelle *f*; příčný ~áh Querſchwelle *f*; ~ahy roštové Kantſchwellen; ~áh stoliční Dachſtuhlſchwelle; ~áh vědomí Schwelle des Bewußtſeins; ~áh výnosný hor. Abtragsſchwelle; základní ~áh tes. Grundſchwelle, Bundſchwelle; ~ahy žlabové u jezu Fluderſchwellen.

přah *m* A_7 prov. v ~u im Geſpanne.

Praha *f* C_5 *nom. propr.* zem. Prag; v ~ze in o zu Prag; sběhati celou ~hu ganz Prag durchkreuzen; *Prv.* ~ha nebyla vystavěna za den Rom iſt nicht in e-m Tage erbaut worden o gut Ding will Weile haben o gut Ding braucht Weile; ani Řím ani ~ha jednoho roku a za rok nebyla vystavěna Rom iſt nicht in e-m Tage erbaut worden.

přáhati ⅞ J_1 *iter.* verbinden.

přahejáli *n* D_2 prov. Gäſpe *f*, Gauf *m*, beide Hände voll.

prahlat *f* C_{15} Aſterkriſtall *m*.

prahlec *m* B_{14} der ſehende Flachs.

prahlen *m* A_7 zo. *Pleurococcus* Urſchleim *m*.

prahlík *m* A_7 der ſehende Flachs.

prahlina *f* C_6 ein dürrer Ort.

prahlost *f* C_{15} Dürre *f*.

prahloupost *f* C_{15} Erzdummheit *f*.

prahloupý *a* E_3 erzdumm, F urdämlich.

prahlupák *m* A_3 erzdummer Menſch, Simpliziſſimus *m*.

Prahly *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pröhl.

prahlý *a* E_2 dürr; ~ len der ſehende o offene Flachs.

prahmota *f* C_6 Urſtoff *m*.

prahnouti ⅞ *n* I_1 dorren, dürre werden; *fig.* ~outi po čem ſich ſehnen, wornach ſchmachten o begehren, auf et. erpicht ſein, nach et. lechzen, nach et. ſtreben o erſchmachten; má duše ~e m-e Seele überſprudelt von e-m ſo heißen Verlangen; ~e touhou, aby ji opět spatřil er brennt vor Verlangen ſie wieder zu ſehen; ~outí žízní vor Durſt verſchmachten; ~oucí žízní verſchmachtend, durſtig.

prahnutí ⅞ *n* D_2 Dorren *n*; *fig.* Schmachten *n*, v užš. sm. Heißhunger *m*, Helligkeit *f*.

prahora *f* C_8 obyč. ~y *pl.* Urgebirge *n*, Grundgebirge.

prahorní *a* E_3 Urgebirgs-; ~ vápenec Urkalk *m*.

prahornina *f* C_6 Urfels *m*, Urgeſtein *n*.

prahorský *a* E_2 Urgebirgs-.

prahouše/ *f* C_{12} (*gen. sg.* ~le atd.) Gäſpe *f*, Gauf *m*, beide Hände voll.

prahový *a* E_1 Schwellen-.

prahřeben *m* C_1 Hauptkamm (*m*) im Gebirge.

prahřebenatka *f* C_8 zo. *Neithea atava* Urkammmuſchel *f*.

prahubený *a* E_3 ſehr mager, zaundürr.

prahvozd *m* A_7 Urwald *m*.

prach 1. *m* A_7 a) Staub *m*, Staubpulver *n*, Müll *m*, v užš. sm. Geſtäube *n*, Geſtüb(b)e *n*, Geſtiebe *n*; lékár. a p. Pulver *n*; pokryvka proti ~u Staubdecke *f*; byť při tom byl i na ~ rozdrcen ſollte man auch darüber zu Kraut verhackt werden; na ~ rozemlíti a rozetříti lék. pulveriſieren; v ~ se rozpadnouti in Staub zerfallen, grauſen; stříásti ~ s nohou den Staub von den Füßen ſchütteln o abſchlagen; na ~ spáliti zu Aſche verbrennen; ~ se usazuje na šaty der Staub ſetzt ſich an den Kleidern an; vléci se v ~u všednosti im Staube kriechen; zdvihati ~ Staub aufwirbeln o aufregen o auftreiben o aufſtoßen; bezoarový ~ Markgrafenpulver (*n*) aus Gichtroſenwurzeln; ~ z dřevěného uhlí Sprengkohle *f*; ~ kamenouhelný Steinkohlenpulver; ~ kancelářský Aktenſtaub *m*; ~ kličný bot. Brutkorn *n*; ~ na knihách Bücherſtaub *m*; kološní ~ Gicht-

rauch *m*; rašelinný ~ Torf-staub *m*, -gruß *m*; ~ roztroušený = rozsypaný das verstreute Pulver; skelný ~ Streu-glanz *m*, -glas *n*, Glaspulver, Glasbruch *m*, Glasscherben *fpl.*; šrámový ~ Schramstaub *m*; ~ uhelný Kohlen-staub *m*, -gestübe *n*, -klein *n*, hut. Frischgestübe, Sprengkohle, Holzkohlenklein *n*, Lösche *f*; ~ vápenný stav. Staubkalk *m*; ~ z vlny Wollstaub *m*; barvíř ~u z vlny Wollstaubfärber *m*; zinkový ~ Zinkstaub *m*. b) voj. Pulver *n*, Schießpulver *n*; trhati prachem mit Pulver (aus)sprengen; ~ vypšukl das Pulver ist abgebrannt; ~ vybouchati Pulver verknallen; *Prv.* ~ a broky! potz Bomben u. Granaten, alle Wetter, Donner u. Wetter, Wetter noch eins! prosívání ~u Aussieben (*n*) des Pulvers; síto na ~ Pulversieb *n*; skladiště ~u Pulverdepôt *n*; soudek na ~ Pulverfaß *n*; zásoba ~u Pulvervorrat *m*; zkouška ~u Pulverprobe *f*; stroj ke zkoušení ~u Pulverprobemaschine *f*; černý ~ Schwarzpulver; honební ~ Jagdpulver; ručniční ~ Gewehrpulver, Büchsenpulver; střelný ~ Schießpulver, Sprengpulver; střelný ~ mělný Birschpulver; třaskavý ~ Sprengpulver, Knallpulver; trhací ~ Minenpulver, Spreng-, Knall-pulver; zrněný ~ gekörntes Pulver; zrnitý ~ střelný Kornpulver. c) mlyn. Staubmehl *n*, Flugmehl *n*, Fußmehl; ~ mlýnský Staubmehl. d) Federstaub *m*, Flaum *m*, Flaumfedern *fpl.*, Wolle *f*, Haarfedern *fpl.*, Federlein *npl.*, Federchen *npl.*, Gauch *m*, Daune *f*, Gauchhaar *n*, Dune *f*, Wollfedern *fpl.*; ~u podobný daunenhaft; kajčí ~ Eiderdunen, Sterndunen; ~ pernatý Haarfedern *fpl.* e) ꝼ Geld *n*, Murmel *m*, Duft *m*; míti ~ Pfennige haben, Blech o Spieße haben, Moos o Batzen haben. f) *pl.* ~y Räude *f.* 2. prov. *adv. neskl.* ganz, gänzlich; ~ nic gar nichts.

prachářek *m* B_1 Abstaubewisch *m*.

prachanda *f* C_6 Birnmehl *n*, gedörrte u. zerriebene Birnen.

prachař *m* a) B_8 Pulver-arbeiter *m*, -müller *m*, -händler *m*. b) Geldbieb *m*. c) zo. *Sphindus* (ein Käfer). d) B_{13} pok. Mehlstaubkehrer *m*.

pracha*randa* *f* C_6 = ~nda.

prachárel' *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) a) Pulvermühle *f*, -stampfe *f*. b) Pulverturm *m*. c) mlyn. Staubboden *m*.

prachařiti ⁰/₀ I_{11} Pulverarbeiter sein, Schießpulvermacher sein.

prachárna *f* C_6 a) Pulver-fabrik *f*, -mühle *f*, -werk *n*; soukromá ~a Privatpulverwerk *n*. b) Pulver-haus *n*, -turm *m*, -schuppen *m*, -magazin *n*; v uh. sm. Pulverkammer *f*, Munitionsmagazin *n*; svítilna ~y slav. Krautlaterne. c) mlyn. Scharr-, Staub-boden (*m*) e-r Mühle.

prachárník *m* A_3 Pulver-müller *m*, -arbeiter *m*.

prachařský *a* E_1 Pulvermüller-, Pulverarbeiter-.

prachařství *n* D_2 Schießpulvermacherei *f*.

Prachatice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sm. Prachatitz; **p.-ký** *a* E_2 Prachatitzer.

prachatka *f* C_8 bot. ~ výtrusná Brutbe[illegible], Staubblase *f*.

prachbába a p. viz prabába a p.

prachél *m* A_1 prov. Stinkjude *m*.

prácheň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně atd.) Moder *m*; ~eň buková Buchenmoder; *npr.* **P.-eň** sm. Prachin; **P.-eňsko** *n* C_{19} *nom. propr.* sm. Prachiner Kreis o Gebiet; **p.-eňský** *a* E_2 Prachiner.

práchenka *f* C_6 bot. *Polyporus ignarius* unechter Feuerschwamm.

prachenkový *a* E_2 bot. Feuerschwamm-.

prachlina *f* C_6 das Vermoderte.

prachlivěti ⁰/₀ I_2 modern, vermodern.

prachlivý *a* E_2 Staub-.

prachmo *n* C_{18} Wurmmehl *n*.

Prachňany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sm. Prachnian.

prachně *f* C_6 Nonne *f*.

prachnělina *f* C_6 prov. das Vermoderte.

prachnění ⁰/₀ *n* D_3 Modern *n*, Vermodern *n*.

prachněti ⁰/₀ I_2 modern, vermodern, morsch werden, faul o mürb werden, verrotten.

prachnice *f* C_{11} sol. Bröckelgebirge *n*.

prachnička *f* C_8 Zunder-, Feuer-büchse *f*, Zunderlade *f*.

prachnilka *f* C_8 zvěrol. Darm-fäule *f*, -ruhr *f*.

prachnisko *n* C_{19} Mulm *m*, Wurmmehl *n*.

prachniveo *m* B_9 zo. *Choleva* (ein Käfer).

prachnivění ⁰/₀ *n* D_3 Modern *n*, Vermodern *n*, Verrotten *n*; ~ stromu Baumfraß *m*.

prachnivěti ⁰/₀ I_2 modern, vermodern, ↖ morschen, morsch o faul o mürb werden, verwesen, verrotten, ↖ olmen.

prachnivina *f* C_6 a) morsches Holz. b) Moder *m*. c) ~v *pl.* Verwesungsprodukte *npl.*

prachnivíště *n* D_3 Moderort *m*.

prachnivost *f* C_{15} a) Morschheit *f*. b) Räude *f*. c) trockener Knochenbrand.

prachnivý *a* E_2 morsch.

prachno *n* C_{18} a) Mulm *m*, Malm *m*, Ulm *m*, morsches Holz, knisterndes Holz. b) Moder *m*, Fäule *f*. c) Zunder *m*, Brennzunder.

prachnouti ⁰/₀ I_1 a) modern, zu Staub werden. b) faulen.

prachnutí ⁰/₀ *n* D_3 Modern *n*, Fäule *f*; ~ knihy hovězí Gallenseuche *f*, Löserdürre *f*.

prachohltič *m* B_8 Staubsammler *m*.

prachohyb *m* A_6 Staubbewegung *f*.

prachokřídleo *m* B_9 zo. *Lepidopteron* Staubflügler *m*.

prachokut *m* A_2 zo. *Trox* Erdkäfer *m*.

pracholizač *m* B_3 ↖ Staubleder *m*.

prachoměr *m* A_7 Pulvermaß *n*.

Prachomety *mpl.* B_6 *nom. propr.* sm. a) u Teplic Prachomuth. b) u Domažlic Promuth.

prachomrak *m* A_7 Staubwolke *f*.

prachoráž *m* B_{13} bot. *Aegerita* Kugelstäubling *m*.

prachostřelný *a* E_2 voj. ~á práce Spreng- u. Schieß-arbeit *f*.

prachoš *m* B_3 zo. *Opatrum* Staubkäfer *m*.

prachota *f* C_6 Stauben *n*, Schneegestöber *n*.

prachoveo *m* B_{14} Staubwind *m*.

prachoveň *f* C_{13} Pulver-raum *m*, -magazin *n*, -kammer *f*.

Prachovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sm. Prachowitz.

prachovin(k)a *f* C_6 (*dim.* C_5) a) der feinste Staub. b) Pulver-stoff *m*, -masse *f*.

prachoviště *n* D_1 Staubablagerungsplatz *m*.

prachovitost *f* C_{15} Pulverförmigkeit *f*, Staubähnlichkeit *f*.

prachovitý *a* E_5 staubähnlich; pulver-förmig, -artig, ↖ pulverig; (o peří) daunenhaft.

prachovka *f* C_8 a) Pulver-büchse *f*, -beutel *m*, -horn *n*. b) Staublappen *m*. c) Staubschaufel *f*. d) Staubsieb *n*. e) Flaumfederbett *n*.

prachovna *f* C_8 a) Pulver-magazin *n*, -raum *m*, -depôt *n*, -haus *n*, -turm *m*, -kammer *f*; plav. Krautkammer *f*. b) Pulver-fabrik *f*, -mühle *f*. c) mlyn. Staubboden *m*. d) Zündpfanne *f*.

prachovnice *f* C_{11} a) Pulver-büchse *f*, -horn *n*. b) Pulver-raum *m*, -magazin *n*, -haus *n*, -kammer *f*, voj. Kaponière *f*; ~ podkopu Minenkammer *f*. c) Zündpfanne *f*.

prachovnictví *n* D_3 Pulverwesen *n*.

prachovnička *f* C_8 a) Pulverraum *m*. b) Zündpfanne *f*.

prachovník *m* A_3 Pulvermagazinaufseher *m*.

prachový *a* E_1 a) Staub-; uhlí ~é Kohlenstaub *m*. b) Pulver-, Schießpulver-; ~ý plyn Pulvergas *n*; ~é zrno Pulverkorn *n*. c) daunig; ~é peří Dune *f*, Gauchhaar *n*, Daune *f*, Flaum *m*, Flaumfedern *fpl.*, Gauch *m*, Federstaub *m*, Wolle *f*; kajčí ~é peří Eiderdunen, -daunen; svrchnice z ~ého peří Plumeau *n*; ~á peřina Daunen-bett *n*, -kissen *n*. d) žert. reich; člověk ~ý ein Mann mit o von Geld; je ~á ſie hat Geld. e) mlyn. ~á mouka Mehlpulver *n*.

pracht [něm.] *m* A_4 Pracht *f*.

prachudý *a* E_2 beutel-, blut-arm.

prachule *f* C_9 zo. *Colpocephalum* (ein Insekt).

prachůvka *f* C_8 a) Flaumfederbett *n*. b) Pulverhorn *n*. c) Staubsieb *n*. d) Staubschaufel *f*.

prachýl *m* A_3 prov. der böſe Geiſt, Teufel *m*.

prajazyk *m* A_7 Ur-, Mutter-ſprache *f*.

prajedinec *m* B_9 zo. ~ dvoupohlavní Stammzwitter *m*.

prajednoduchý *a* E_1 ganz einfach.

prajedovatý *a* E_2 ganz giftig.

prajinak *adv. neskl.* ganz anders, durchaus nicht.

prajiný *a* E_3 ganz anderer.

prajnik *m* A_3 prov. Freund *m*.

prajný *a* E_2 prov. freundlich.

prajtovati ⅞ K_1 prov. feſt verbinden.

Prajz(ák) [něm.] *m* B_8 (A_3) F Preuße *m*.

prajzský [něm.] *a* E_3 F preußiſch.

prak *m* 1. A_7 a) Schleuder *f*, Steinſchleuder, voj. Schleudermaſchine *f*, Wurfmaſchine, Steinwurfmaſchine; ~ metací Balliſte *f*; ~ ruční Handſchleuder; veliký ~ Brikole *f*. b) Beutel *m*. 2. [něm.] A_3 Brack *m*.

prakáč *m* B_8 große Peitſche.

prakař *m* B_8 Schleuderer *m*.

Prakéř *m* B_3 *nom. propr.* sem. Pragerſtiſt.

prakevník *m* A_3 Schleuderer *m*.

prakmen *m* C_1 Urſtamm *m*.

prakmet *m* A_3 Greis *m*.

prakník *m* A_3 ↖ Schleuderer *m*.

prakořen *m* C_1 Stammwurzel *f*.

prakorýš *m* B_8 zo. ~i *Gigantostraca* Urkrebstiere *npl.*

prakostroj *m* B_{12} Wurf-, Schleuder-maſchine *f*.

prakovní *a* E_3 Schleuder-; ~ umění Schleuderkunſt *f*.

prakovnice *f* C_{11} Schleudermaſchine *f*; hor. Zentrifugal-, Schleuder-mühle *f*.

prakovnictví *n* D_3 Balliſtik *f*.

prakovník *m* A_3 Schleuderer *m*, Schleuderſchütze *m*, Wurfſchütze *m*.

prakový *a* E_3 Schleuder-.

prakřesťanský *a* E_3 urchriſtlich.

prakřesťanství *n* D_3 Urchriſtentum *n*.

prákrt [ind.] *m* A_7 Prakrit *m*.

prakse [řec.] *f* C_5 Praxis *f*, Praktik *f*; uvésti (co) v ~i ins Werk o in die Tat umſetzen, durchführen, et. in Ausübung bringen; vykonávání a výkon ~e = provozování ~e Praxisausübung *f*; vpočtení ~e Praxiseinrechnung *f*; ~e divadelní Bühnengewandtheit *f*; soudní ~e Juſtizpraxis; soukromá ~e Privatpraxis; úplně uspokojující ~e zkušební vollſtändig zufriedenſtellende Probepraxis.

praktický [řec.] *a* E_1 a) ausübend. b) praktiſch; *adv. neskl.* ~y praktiſch; býti ~y zaměstnán in praktiſcher Verwendung ſtehen.

praktičnost [řec.] *f* C_{15} praktiſche Fertigkeit.

praktičný [řec.] *a* E_2 praktiſch.

praktik [řec.] *m* A_3 Praktiker *m*, Praktikus, erfahrener Menſch.

praktika [řec.] *f* C_1 a) Erfahrung *f*, Geübtheit *f*, Praxis *f*. b) pošt. vlašská ~a wälſche Praktik. c) ↖ Wahrſagung *f*. d) v šp. sm. Streich *m*, Praktik *f*, Intrige *f*; ~y Praktiken, Hinterliſt *f*.

praktikant [řec.] *m* A_3 a) Praktikant *m*; ~ berního úřadu = berní ~ Steueramtspraktikant; ~ celního úřadu Zollamtspraktikant; kancelářský ~ Kanzleipraktikant *m*; konceptní ~ Konzeptspraktikant; ~ loterního úřadu Lottoamtspraktikant; ~ poštovní Poſtamtspraktikant; ~ registratury Regiſtraturspraktikant; vojenský soudcovský ~ Auditoriatspraktikant; ~ v účtárně Buchhaltungspraktikant; stavební účetní ~ Baurechnungspraktikant; zásobnický ~ Verpflegspraktikant; zvěrolékařský ~ tierärztlicher Praktikant. b) ↖ Intrigant *m*.

praktikantský [řec.] *a* E_3 Praktikant-; místo ~é Stelle e-s Praktikanten.

praktikář [řec.] *m* B_1 a) Ränkemacher *m*. b) Wahrſager *m*.

praktikářka [řec.] *f* C_1 a) Ränkemacherin *f*. b) Wahrſagerin *f*.

praktikářský [řec.] *a* E_2 a) Ränke-. b) wahrſageriſch.

praktikovati [řec.] K_1 a) ⅞ i ⅞ praktizieren. b) ⅞ Ränke ſchmieden. c) ↖ ⅞ wahrſagen.

praláska *f* C_8 alte Liebe.

pralátka *f* C_1 Urſtoff *m*.

praled *m* A_7 Ureis *n*.

praledvina *f* C_6 Urniere *f*.

pralenoch *m* A_3 Erz-faulenzer *m*, -faulpelz *m*.

prales *m* A_8 Urwald *m*.

pralesina *f* C_6 Urwaldung *f*.

pralesitý *a* E_1 urwaldähnlich.

praléta *npl.* C_6 Urzeit *f*.

pralež *f* C_{15} (*gen. sg.* ~ži) Erzlilge *f*.

pralichý *a* E_1 grundfalsch.
pralist *m* A_7 Urblatt *n*.
přalka *f* C_1 Spinnerin *f*.
pralotrovský *a* E_1 ~á šelma schändlichster Lotterbube.
pralživý *a* E_2 erzlügnerisch; ~ člověk Erzlügner *m*.
prám 1. *m* A_6 Fähre *f*, Fährboot *n*, Plätte *f*, Fährprahm *m*, Fährschiff *n*, Prahme *f*, Prahmen *m*, plav. Zille *f*, Zülle *f*, Blockschiff *n*; v stil. sm. ~ (na vorech) verbundene Flöße, mehrere Flöße verbunden, Floß *n*; ~ pracovní plav. Bullen *m*; ~ utěsňovací Dichtungsflöße; ~ na písek Sandplätte. 2. prov. *adv. neskl.* a) eben, gerade. b) wenigstens, eben. c) vorzüglich, eben. d) schlechterdings, eben.
pramálo *adv. neskl.* blutwenig, herzlich wenig.
pramalounký *a* E_2 sehr klein.
pramalý *a* E_1 ungemein klein, sehr klein.
pramateřný *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 urmütterlich.
pramáti *f* C_{17} Urmutter *f*, Urälternmutter, Ahnfrau *f*, Stammutter, Erzmutter.
pramatka *f* C_8 = **~áti**.
pramech *m* A_7 bot. *Archidium* Urmoos *n*.
pramen *m* C_1 a) Quelle *f*, Wasserquelle *f*, Spring-quelle, -flut *f*, zool. Wasserader *f*, Brunnen *m*, Bronnen *m*, Brunn *m*, Born *m*, Wasserstrahl *m*, Sprudel *m*, Gesundwasser *n*, Sprudel-brunnen, -quelle *f*, Spring *m*, Brunnenader, Gesprudel *n*; *fig.* Fundgrube *f*; ~y *pl.* Quellen *fpl.*; základ ~e Urquellenschacht *m*; ~ vytéká z hory die Quelle entspringt aus dem Berge, ↖ ein Quell entrinnt dem Berge; ~ vysychá die Quelle trocknet aus; ~, z něhož jsem čerpal = odkudž jsem čerpal die Quellen, woraus ich geschöpft habe; z dobrého ~e von gut unterrichteter Seite; míti = věděti něco z bezpečného = spolehlivého ~e et. von e-r sicheren Hand haben, et. aus guter Quelle wissen = haben; přítok ~ů Quellzufluß *m*; ~ básnický Dichter-quelle *f*, -born *m*; ~ bohatství Goldgrube *f*; ~ hořký Bitter-wasser *n*, brunnen *m*, Bitterling *m*; horský ~ Hoch-, Gebirgs-quelle *f*; kastalský ~ Dichter-born, -quelle; ~ krve Blutstrahl *m*; ~ občas vysychající Hungerquelle, Maibrunnen *m*; sirnatý ~ Schwefelquelle; slaný = solný ~ Salzquelle; ~ tepelný = teplový Wärmequelle; zdravotní ~ Gesundbrunnen; ~ železitý = železnatý Stahl-quelle *f*, -wasser, eisenhältige Quelle; živý ~ lebendes Wasser. b) Flechte *f*, Geflecht *n*, Strang *m*, Strähn *m*, Strähne *f*, tkalc. Gang *m*, ⊖ Litze *f*; v stil. sm. Haarflechte *f*, Faser *f*, Strahl *m*, Faden *m*; drátový ~ Draht-band *n*, -riemen *m*; ~ provazu Seillitze *f*; ~ z mýka přád. Krempelband; ~ vlněných vlásků Stapel (*m*) der Wollhaare. c) hor. Erzgang *m*, Erzader *f*, Gang *m*; ~ rudný Erzgang. d) mehrere Flöße verbunden, Floß *n*; ~ březní das nächste Floß am Ufer; ~ návodní das letzte Floß; ~ palivový Brennholzprahme; ~ špalkový Klotzprahme; ~ prkenný Floß aus Brettern; ~ borového dříví Floß aus Kieferuholz; ~ stavěcí Bauholzprahme; ~ přiraziti mit dem Vorderteile des Flosses ans Ufer stoßen. e) Reihe *f*, Kolonne *f*, Heersäule *f*, Säule *f*. f) *fig.* Ursache *f*, Ursprung *m* g) zo. *Actinaria* Seenessel *f*.
pramenář *m* B_1 Quellenmacher *m*, Wasserentdecker *m*, -finder *m*.
pramenatka *f* C_8 zo. ~ veliká *Actinia gigantea* Seeanemone *f*, Riesenmeernessel *f*.
pramenatost *f* C_{13} Reichtum an Quellen.
pramenatý *a* E_1 quellreich, quellenreich, quellig.
pramének *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleine Quelle; ⊖ Litze *f*; ~ének šňůrový Docht *f*.
pramenina *f* C_8 Quell-stätte *f*, -bezirk *m*, -gebiet *n*, -grund *m*.
pramenisko *n* C_{10} Quell-stätte *f*, -bezirk *m*, -gebiet *n*, -grund *m*.
pramenistě *n* D_1 Quellstätte *f*, Quell-bezirk *m*, -gebiet *n*, -grund *m*.
pramenitý *a* E_2 a) quellenreich. b) Quell-.
prameniti se $^{7}/_{8}$ ($^{8}/_{7}$) I_{12} quellen, sprudeln, auf-, hervor-quellen, entspringen, entströmen, ↖ sich entstürzen.
pramenitost *f* C_{15} Quellfähigkeit *f*, Fluß *m*.
pramenitý *a* E_2 a) Quell-; ~á voda Quellwasser *n*, Born *m*. b) quellenreich.
praménka *f* C_8 zo. *Paludinella* (ein Kreiswirbler).
praménkovatěti $^{7}/_{8}$ I_1 sich verflechten, flechtig werden.
praménkovatý *a* E_2 Flechten-.
praménkový *a* E_2 a) Quellen-. b) Flechten-.
pramennik *m* A_3 zo. *Potamophilus* (ein Käfer).
pramenný *a* E_2 Quell-; ~á solenka Salzquellensole *f*; tep ~ý lék. Radialpuls *m*.
pramenočistý *a* E_2 quellenrein.
pramenodatný *a* E_2 quellenströmend.
pramenohlav *m* A_1 zo. *Pentacrinus* (ein Haarstern).
pramenoléčba *f* C_6 Brunnenkur *f*.
pramenoléčný *a* E_2 Heilquellen-.
pramenoloketný *a* E_1 lex. radioulnaris.
pramenonosný *a* E_2 quellenströmend.
pramenoúdý *a* E_2 strahlengliederig.
pramenovitý *a* E_1 a) quellenartig. b) kolář. speichenartig
pramenovka *f* C_6 bot. *Fontinalis* Flußmoos *n*.
pramenovlasý *a* E_2 strahlenhaarig.
pramenový *a* E_2 a) Quell-, Strom-. b) Streif-, Ranken-, Strahl-. c) plav. Floß-; zařízení ~é splavby Floßanstalt *f*.
pramenule *f* C_9 zo. *Volucella* Federfliege *f*.
pramenýš *m* B_8 zo. *Actinaria* Seenessel *f*.
praměr *m* A_7 Antitypus *m*.
pramice *f* C_{11} kleine Plätte, plav. Fahrzeug *n*, Fähre *f*, Fuhrwerk *n*; ~ na kladce Rollfähre; ~ pracovní Bullen *m*; ~ převozná Fährschute *f*; připjatá ~ převozná gleitende Fähre am Spanntau; smýkaná ~ převozná gleitende Fähre am Spanntau; visutá ~ převozná fliegende Fähre.
pramínek *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleine Quelle, Brünnlein usw. via ~en.
praminulost *f* C_{15} Vorvergangenheit *f*.
pramíra *f* C_8 Urmaß *n*.
pramladý *a* E_2 sehr jung, blutjung.
prámné *n* E_2 Floß-gebühr *f*, -geld *n*.
pramoc *f* C_{15} Ur-macht *f*, -kraft *f*.
pramocný *a* E_2 ur-mächtig, -kräftig.
pramohutnost *f* C_{15} Urvermögen *n*.
pramoře *n* C_{11} Urmeer *n*.

pramoudrost *f* C_{15} Ur-weisheit *f*, -mutterweisheit *f*.

prámový *a* E_8 Floß-; ~á doprava Floßtransport *m*; ~é dříví Floß-, Prahm-holz *n*; ~ý náklad Prahmladung *f*.

prampouch [něm.] *m* A_7 † Schwibbogen *m*.

pramysl *m* A_4 Urgedanke *m*.

pranáboženství *n* D_2 Urreligion *f*.

pranárod *m* A_7 Urvolk *m*.

prančiti [něm.] *v* I_1, schmoren, braten.

práně *n* D_5 abgestilltes Ferkel.

pranečeský *a* E_2 ganz unböhmisch.

pranepatrný *a* E_2 ganz gering, gar unbedeutend.

pranéř [něm.] *m* B_{18} Pranger *m*, Schandpfahl *m*, Lasterstein *m*, Kake *f*, Schurkenstange *f*.

pranevěsta *f* C_6 Frau des Enkels.

praneznámý *a* E_2 ganz ∘ gänzlich ∘ gar unbekannt.

praní *v* *n* D_1 a) Waschen *n*, Waschung *f*, Wäsche *f*; prášek na ~ Waschpulver *n*; ~ za sucha Trockenwäscherei *f*; ~ uhlí Kohlenwäsche ~ vlny Wollwäsche; stroj na ~ vlny Leviathan *m*; ~ zadkové text. Teichwäsche *f*, Gußwäsche; ~ zlata Gold-, Goldkörnchen-, Goldsand-wäscherei *f*. b) Raufen *n*, Rauferei *f*, Gebalge *n*, Balgen *n*, Schlagen *n*.

přání *v* *n* D_1 a) Gönnen *n*, Wohlwollen *n*. b) Wunsch *m*, Wünschen *n*, Begehren *n*, Begehr *f*; v mn. č. Gratulation *f*; jest ještě mnoho ku ~ es bleibt noch viel zu wünschen übrig; ~ chovati Wünsche haben, e-n Wunsch hegen; podle ~ nach Wunsch; dopadnouti podle ~ nach Wunsch enden ∘ ausschlagen; udělati podle ~ (komu co) J-m et. zu Dank machen; vyhověti ~ (čímu) J-s Wünsche erfüllen; ~ úplně vyhovovati nichts zu wünschen übrig lassen; abychom vyhověli vašemu ~ um Ihren Wünschen nachzukommen; málomocné ~ Velleität *f*; ~ tak snadno splnitelné der so leicht zu erfüllende Wunsch; ~, jež se příčila její povinnosti Wünsche, die ihrer Pflicht zuwider waren; marné ~ vergebener Wunsch.

pranic *pron. indef.* F_2 gar nichts, durchaus nichts.

pranice *f* C_{11} Rauferei *f*, Raufen *n*, Raufhandel *m*, Schlägerei *f*, Keilerei *f*, Balgerei *f*, Gebalge *n*, text. Tanz *m*, Strauß *m*.

pranicoucí *a* E_3 gar nichtig.

pranijaký *a* E_3 gar keiner.

pranikdo *pron. indef.* F_1 gar niemand.

pranivo *n* C_{12} prov. Wäsche *f*.

pranoční *a* E_3 urnächtlich.

pranostika [řec.] *f* C_8 Prognostik *f*, Vorhersagung *f*, Bauernregel *f*.

pranostikář [řec.] *m* B_8 Prognostiker *m*, Vorhersager *m*.

pranostikování [řec.] *v* *n* D_2 Prognostik *f*, Vorhersagen *n*.

pranostikovati [řec.] *v* K_1 prognostizieren, vorhersagen.

pranový *a* E_3 ganz neu.

prant [něm.] *m* A_7 Brand *m*; *fig.* Zorn *m*.

přaný *a* E_3 gewünscht.

pranýř [něm.] *m* B_{13} Pranger *m*, Schandpfahl *m*, Driller *m*, Lasterstein *m*, Kaak *m*, Kake *f*, Schandbühne *f*, Schurkenstange *f*, Drill-haus *n*, -häuschen *n*, Narrenhaus; na ~ postaviti J. an den Pranger ∘ Pfahl stellen, J. zu Schande machen.

pranýřovati [něm.] *v* K_1 prangern, an den Pranger ∘ Schandpfahl ∘ Pfahl stellen.

praobratel *m* B_{14} (*gen. sg.* -le atd.) Urwirbel *m*, Urnierenwirbel; desky ~lů Urnierenplatten *fpl*.

praobraz *m* A_4 Urbild *n*, Urgestalt *f*, Prototyp *n*, Urtypus *m*, Ideal *n*.

praobyčejný *a* E_2 ganz gewöhnlich.

praobyvatel *m* B_{11} Urbewohner *m*; ~é Aborigener *mpl*.

praoheň *m* B_{14} Urfeuer *n*.

praotčina *f* C_6 Urheimat *f*.

praotec *m* B_9 Urvater *m*, Stammvater *m*, Urahn *m*, Urherr *m*, Vorvater.

praotecký *a* E_2 urväterlich, Urvater-, urähnlich.

praotcovský *a* E_2 = ~ecký.

praotný *a* E_2 = ~ecký.

prapísek *m* B_1 prov. Türpfoste *f*; Türverkleidung *f*; kam. Zaumsäule *f*.

praplození *v* *n* D_1 Urzeugung *f*.

prapootivý *a* E_2 grundehrlich.

prapočátečný *a* E_3 uranfänglich.

prapočátek *m* B_1 Ur-anfang *m*, -beginn *m*.

prapočíti *v* H_3 Anfang nehmen, anfangen.

prapodivný *a* E_3 wunderseltsam, possierlich, ↘ possig, sehr wunderlich.

prapodoba *f* C_6 Urbild *n*, Urtypus *m*.

prapohan [lt.] *m* A_1 Urheide *m*.

prapojem *m* B_1 (*gen. sg.* -mu atd.) Urbegriff *m*.

prapole *n* C_{21} großes Feld.

prapor *m* A_7 (též **prápor**) a) Fahne *f*, Feldzeichen *n*, Standarte *f*, Panier *n*, plav. Flagge *f*, Nationalflagge; ~y rozvinouti die Fahnen (plav. die Flagge) wehen lassen, die Fahnen fliegen lassen; svolávati pod ~y zu den Fahnen rufen; půjčovna ~ů Fahnenleihanstalt *f*; svěcení ~u Fahnenweihe *f*; ~ říšský Reichs-fahne *f*, -banner *n*; ohnivý ~ Blutfahne *f*; ~ rudý Feuerfahne; ~ víry Glaubenspanier; vlající ~ fliegende Fahne. b) Bataillon *n*, Haufen *m*, Fahne *f*; dobrovolnický ~ Freibataillon; námořní ~ Seebataillon; ~ řídící Richtungsbataillon; sloučený ~ vereinigtes Bataillon; výpravový ~ Auszugsbataillon; ~ zákopnický Pionnierbataillon; polní ~ ženijní Geniefeldbataillon. c) Flaum-, Staub-federn *fpl*. d) hud. Fahne *f*, Fähnlein *n*. e) lov. lange Haare im Schweife e-s Hundes. f) prov. Nabelbohrer *m*. g) pek. Haberwisch *m*. h) prov. die Fahne beim Schenkwirt, die mit Kreidestrichen bezeichnete Zeche.

práporati *v* J_1 ↘ plav. flappen, flattern, killen, wappern, labbern.

praporcovati *v* K_1 die Fahne schwingen.

praporcový *a* E_3 Fahnen-.

praporčík *m* A_3 voj. Port(e)epéefähnrich *m*, Junker *m*.

praporec *m* B_{14} (*dim.* od ~) kleine Fahne, Fähnchen *n*, Fähnlein *n*, Standarte *f*; ~ec na hlavním stěžni Ständer *m*; ~ec jízdy Standarte *f*; ~ec měřický Figurierstange *f*.

praporeček *m* B_1 (*dim.* od ~c) a) Fähnlein *n*, Fähnchen *n*, plav. Wimpel *m*; ~ček hu-

lánský Triphofähnlein. b) ~ček péra v brku Fahne e-r Feder.

praporeční *a* E_3 Fahnen-; ~ hrot Fahnenspitze *f*; ~ stráž Fahnenwache *f*.

praporečnice *f* C_{11} Frau e-s Fähnrichs.

praporečnictví *n* D_2 Fähnrichsstelle *f*.

praporečník *m* A_3 Fähnrich *m*, Fahnenträger *m*, -führer *m*, Standarten-träger *m*, -junker *m*; ~ jízdy Kornet *m*.

praporek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Fahne, Fähnchen *n*, Fähnlein *n*; typ. Fahne *f*, Fähnchen *n*, Kustos *m*, Wächter *m*.

Prapořiště *n* D_1 *nom. propr.* kom. Braunbusch.

prapořitý *a* E_2 bot. *pinnatus* federig; mrvka ~á bot. *Brachypodium* Zwenke *f*.

praporka *f* C_2 zo. *Pennatula* Seefeder *f*.

praporní *a* E_3 a) Fahnen-: ~ list Fahnenblatt *n*; ~ loď Fahnen-, Flaggen-schiff *n*; ~ stužka Fahnenband *n*; ~ tyč Fahnenstange *f*. b) Bataillons-; ~ trubač Bataillonshornist *m*; ~ velitel Bataillonskommandant *m*; záloha ~ Bataillonsreserve *f*.

praporník *m* A_3 a) Fähnrich *m*. b) Bataillonskommandant *m*.

praporovati se ⁰/₇ K_1 sich in das Bataillon einreihen.

praporový *a* E_1 a) Fahnen-. b) Flaum-.

praporuška *f* C_8 a) bot. *Achnantes* Fahnenalge *f*. b) zo. *Chironomus* Fahnenfliege *f*.

praprabába *f* C_6 (*dim.* ~abka *f* C_8 a ~abička *f* C_8) Urgroßmutter *f*, Ureltermutter.

prapraděd *m* A_3 (*dim.* ~ek *m* A_3 a ~eček *m* A_3) Urgroßvater *m*, Ureltervater.

prapraděti *f* C_{15} *pl.* Urenkel *mpl*.

praprad(l)í *n* D_2 prov. Farnkraut *n*.

praprarodiče *mpl.* B_8 Ureltern *mpl*.

praprastarý *a* E_2 ururalt.

praprastrýc *m* B_8 (*dim.* ~ček *m* A_5) des Urgroßvaters Bruder.

praprastrýc *m* B_9 der Urgroßmutter Bruder.

pravěký *a* E_2 uralt.

pravnučka *f* C_8 Urenkelin *f*.

pravnuk *m* A_3 Urenkel *m*, Großurenkel.

předek *m* A_3 Urvorfahr *m*.

předpověd *m* B_{21} bibl. Urprophet *m*.

příčina *f* C_6 Urgrund *m*.

přírodní *a* E_3 naturwüchsig.

proužek *m* B_1 lit. Primitivstreifen *m*.

první *a* E_3 ursprünglich.

ptenec *m* B_9 zo. ~ velechvostý *Archaeopteryx macrurus* Urvogel *m*.

půrek *m* B_1 (*dim.* od ~or) a) Fähnlein *n*, Fähnchen *n*. b) Flaum *m*.

původ *m* A_7 Urquelle *f*.

pysek *m* B_1 kam. Zaunsäule *f*.

práz *m* A_6 Urgepräge *n*.

pařeč *f* C_{15} Stamm-, Ur-sprache *f*, Mutter-sprache *f*.

pařepa *f* C_4 † bot. *Neva* (e-e Pflanze).

pařídký *a* E_2 ganz dünn.

prarodič *m* B_8 Urvater *m*, Urzeuger *m*; *pl.* ~e Ureltern *mpl*., Groß-eltern, -ältern ↘, Urgroßeltern, Stammeltern, Stammpaar *n*, Vorvordern *mpl*.

prarodička *f* C_6 Urmutter *f*.

praroditel *m* B_{11} = ~č.

praroditelka *f* C_9 = ~čka.

praroj *m* B_{13} Urschwarm *m*.

prarostlina *f* C_6 Urgewächs *n*.

prarozenec *m* B_9 Aborigener *m*.

prarozum *m* A_6 Urvernunft *f*.

prarůzný *a* E_2 ganz verschieden.

prarýha *f* C_9 lit. Primitivrinne *f*.

prarys *m* A_5 Grundzug *m*.

praryzí *n* D_3 urgediegen, sehr rein, ganz lauter.

prasácký *a* E_2 a) Sauhirt-. b) unflätig, unrein.

prasačka *f* C_8 prov. Mutterschwein *n*.

prasák *m* A_2 a) Schwein-, Sau-hirt *m*, Sauhüter *m*. b) Schwein-hund *m*, -igel *m*, -kerl *m*, -pelz *m*, Schweinling *m*, Schweinmagen *m*, Sau-kerl, -magen, -leder *n*, -sack *m*, Unflätiger *m*, Unflat *m*, Schweinebraten *m*, Ferkel *n*, ↘ Ferken *n*, Pork *m*, Hauptschwein *n*, Zotenreißer *m*, P Quarksack *m*, Mist-fink *m*, -hammel *m*, Murks *m*.

prasánko *n* C_{10} (*dim.* od ~e) prov. Schweinchen *n*, Ferkel *n*.

prasář *m* B_8 Schwein-hüter *m*, -händler *m*.

prasatář *m* B_8 Sauhirt *m*.

prasatěnka *f* C_8 bot. Johannisohr *n*.

prasátko *n* C_{10} (*dim.* od ~e) a) Schweinchen *n*, Ferkelchen *n*, Ferkel *n*, ↘ Ferken *n*, Pork *m*; hosp. Schrotschwein *n*, F Murksschwein *n*. b) ⊕ Radhaken *m*, Hemmschuh *m*. c) zlaté ~átko goldenes Rößchen. d) ~átka prov. Siebengestirn *n*.

prasatník *m* A_3 Schweinhändler *m*; *fig.* Unflätiger *m*, Zotenreißer *m*.

prasce *n* C_{21} Schweinchen *n*.

prase *n* D_5 a) Schwein *n*, hosp. Schrotschwein, Ferkel *n*, ↘ Ferken *n*, Pork *m*, prov. Kuschel *f*, lett. Trichinenträger *m*; vyřezati sádlo z ~te das Schwein ausschälen; zapíchnouti ~ ein Schwein abstechen o ablehlen; *Prv.* nepásl jsem s ním prasata ich habe nicht die Gänse mit ihm zusammengehütet; divoké ~ Wildschwein *n*, lov. Sau *f*; dospívající ~ lett. Hosenflicker *m*; krmné ~ Mastschwein *n*, Weihnachtssau *f*; ~ plemenné Faselschwein *n*, Faseler *m*; ~ sádelnaté feistes Schwein; ~ vyřezané Borg *m*; žírné ~ Eichel-schwein *n*, -sau *f*, Dehle *f*. b) Schweinkerl *m*, Sau-kerl, -magen *m*, -igel *m*, Ferkel *n*, ↘ Ferken *n*, Pork *m*, Hammel *m*, Schwein *n*. c) ~ mořské zo. a) *Hystrix cristata* Stachelschwein *n*. b) *Cavia cobaya* Meerschweinchen. d) hosp. prasata Aderbüschel (*mpl.*) des Tragsackes, Ader-knöpfe *mpl*., -knoten *mpl*., Mutterkuchenstücke *npl*.

praseci *a* E_3 a) Schwein-. b) schweinisch, säuisch, unflätig, unrein. c) ~ svině Mutterschwein *n*.

prasecký *a* E_2 schweinisch, unflätig; *adv. neskl.* ~y.

praseoník *m* A_7 Schweinstall *m*.

prasectví *n* D_3 Unflätigkeit *f*, Schweinerei *f*.

prasectvo *n* C_{13} Schweinerei *f*, Schweinezeug *n*, v obl. sm. Schweine-futter *n*, -fraß *m*, -essen *n*, *fig.* Sauerei *f*, Schweinigelei *f*, Ferkelei *f*.

prasečení ⁰/₇ *n* D_2 Zotenreißen *n*, F Zotologie *f*.

praseči *a* E_3 Schwein-; ~ hody Schlachtessen *n*, -fest *n*, Schweinfest.

prasečina 1. *f* C_6 a) Schweinefleisch *n*, Spanferkelfleisch *n*. b) prov. **-y** *pl.* Schlachtfest *n*. c) Sauerei *f*, Saugloche *f*. 2. *m* B_{10} Schweinkerl *m*.
prasečiti ⅞ I_{11} schweinigeln, ferkeln, mit der Saugloche läuten, Zoten reißen, murksen.
prasečkář *m* B_8 Schweinhändler *m*.
prasečník *m* A_7 Schweinstall *m*.
prasem [řec.] *m* A_6 min. Prasер *m*, Prasem *m*.
prasenčí *a* E_3 prov. Ferkel-.
prasenec *m* B_9 prov. Ferkel *n*.
prasení ⅞ *n* D_2 Ferkeln *n*.
prasenice *f* C_{11} a) bot. *Russula emetica* Speitäubling *m*, Weißling *m*. b) Speiteufel *m*.
prasen*ník* *m* A_7 bot. vis **-tník**.
Prasetice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* top. Prasseditz.
Prasetín *m* B_4 *nom. propr.* top. Unter-Prasetin.
prasetina *f* C_6 Schweinfleisch *n*.
Prasetínek *m* B_1 *nom. propr.* top. Ober-Prasetin.
prasetník *m* A_7 bot. *Hypochoeris* Ferkel-, Kosten-kraut *n*, Saukraut; **-** dlouhokořenný *H. radicata* langwurzeliges Ferkelkraut; **-** blamatý a plamatý *H. maculata* Buchkohl *m*, Schwindsuchtskraut, geflecktes Habichtskraut, Mäuseöhrchen *n*, fleckiges Leberkraut, französisches Lungenkraut, gefleckes Ferkelkraut; **-** lysný a plchý *H. glabra* Schweinzichorie *f*.
prasidlo *n* C_{20} Urſitz *m*, Stammſitz.
prasík *m* A_3 a) Schweinhirt *m*. b) Schweinkerl *m*, Schweinehund *m*.
prasina *f* C_8 Urkraft *f*.
prasin [řec.] *m* A_7 min. Kupferdiaspor *m*, Pseudomalachit *m*.
prasinec *m* B_{14} a) Schweinſtall *m*. b) Schweinkot *m*. c) Speitäubling *m*, Weißling *m*. d) Dezember *m*.
prasisko *n* C_{19} großes o unschönes Schwein.
prasiti se ⅞ I_{11} a) ferkeln, frischen, taſeln, prov. koſeln. b) ſich ſäuiſch herumwälzen; ſich mit et. beſudeln.
prasítko *n* C_{19} prov Schweinchen *n*.
prask 1. *m* A_7 a) Platz *m*, Schall *m*, Knall *m*, Knack *m*, Krach *m*, Schnaller *m*, Schnalzer *m*, ↘ Plautz *m*; Peitſchenknall *m*. b) Schläge *f*, Tracht, Prügel. c) Gefecht *n*, Kriegsgetümmel *n*. 2. *interj. neskl.* platz! pratſch! bratſch! plautz! ſchnipp! ſchnipps! knick! knack! knicks! rapp! rack! klippklapp! ritz-ratz! zuck!
přaska *f* C_8 Schnalle *f*.
přáska *f* C_8 prov. Zinnkraut *n*.
praskací *a* E_3 Knall-; **-** zlato Knallgold *n*; **-** koule Platzkugel *f*.
praskač *m* 1. B_8 Knaller *m*. 2. B_{13} a) Peitſche *f*, Schnallpeitſche. b) frühreifer Flachs. c) Weiberrock *m*. d) e-e Art Nüſſe. e) ein nationaler Tanz.
praskačí *n* D_2 Tannen-, Fichten-reiſig *n*.
praskačka *f* C_8 Peitſchenſchmitze *f*.
práskanec *m* B_{14} prov. e-e Mehlſpeiſe.
práskání ⅞ *n* D_2 Peitſchen *n*, Peitſchenknallen *n*, Schnalzen (*n*) mit der Peitſche; zákaz **-** bičem Schnalzverbot *m*.
praskání ⅞ *n* D_2 a) Gepraſſel *n*, Praſſeln *n*, Raſpeln *n*, Knattern *n*, Knicken *n*, Kniſtern *n*, Geknatter *n*, Gekniſter *n*. b) Brechen *n*, Berſten *n*, Zerſpringen *n*, Zerplatzen *n*, Aufgehen *n*.
praskati ⅞ J, *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) a) platzen, knallen, bratzeln, praſſeln, knallen, klatſchen, kniſtern, knaſtern, krachen, ſchnallen, quatſchen, knacken, knappen, knipfen, knippen, knappen, knattern, knackern, knacken, knarfeln, knicken, ſchnäppen, ſchnarchen, prätſchen, raſcheln, ſpraſſeln, ſpratzeln, erknallen, verkniſtern, herausdonnern, ſchnellen, ſchnalzen, zuſchnellen, eklatieren; slabě **-ati** ſchnippen; temně **-ati** knatſchen. b) berſten, brechen, knicken, zerſpringen, zerplatzen, aufgehen, durchbrechen, ſpringen, entzwei o in Stücke ſpringen, ſchrinden, ausreißen, ſich ſpalten, ſchrunden, reißen, brechen, aufberſten, aufreißen, aufgehen, zerreißen, zerfahren, zerbrechen, zerberſten, einreißen, e-n Borſt bekommen, borſtig werden, brüchig werden, ritzig werden, zerſpringen, Ritze bekommen, einſpringen, entzweigehen, entzweiberſten, entzweiſpringen, aufſpringen, (ſich) aufſpalten; bot. durchſchroten, durchbrechen, (o nádobách) ſpringen, (o živu) ausreißen, ausplatzen; led **-á** das Eis bricht; sklenice **-la** das Glas hat e-n Knack(s) bekommen; veskrze **-nouti** durchſpringen; zívati, až sanice **-ají** gähnen, o hochgähnen, daß die Kniebacken hätten auseinandergehen mögen.
práskati ⅞ i ⅝ J, (*mom.* **-nouti** ⅞ i ⅝ I_1) knallen, ſchnalzen; bičem **-ati** mit der Peitſche ſchnalzen o ſchnallen; **-nouti** bičem e-n Zug mit der Peitſche tun, mit der Peitſche knallen o zwicken; **-ati** (koho) J. mit der Peitſche hauen, J. ſtreichen, auf J. zupeitſchen, J. fuchteln, J. knebeln, J-m die Fuchtel geben, stud. J. holzen; **-ati** koho, až mu jelita naskakují n až z něho cucky lítají J. prügeln, daß E-m die Schwarte knackt; **-nouti** do koní mit der Peitſche auf die Pferde hauen o einſchlagen, die Pferde anlaufen laſſen, gut zufahren; **-ni** do koní, vozko fahre zu, Kutſcher! **-nouti** do bot ſich auf die Füße machen, ſich ſtreichen, das Weite ſuchen, flüchtig werden, ſich flüchtig machen, ſich auf flüchtigen Fuß ſetzen, die Flucht ergreifen, ſocken, ſich auf die Socken machen; **-nouti** sebou platt hinfallen.
praskavec *m* a) B_9 zo. *Brachynus* (ein Käfer). b) B_{14} bot. *Polygonum aviculare* Nattern-, Drachen-, Wieſen-knöterich *m*.
praskavečný *a* E_1 Springfrüchte tragend.
praskavice *fpl.* C_{11} lederne Hoſe.
praskavka *f* C_8 a) bot. Springfrucht *f*, Rhegma *n*. b) Platzrakete *f*, Raketen-, Bienenſchwärmer *m*; **-a** signálová tel. Knallſignal *n*. c) *pl.* **-y** lederne Hoſe. d) Knackwurſt *f*.
praskavolistý *a* E, bot. knallblätterig.
praskavost *f* C_{15} Knallen *n*, die Eigenſchaft zu knallen.
praskavý *a* E_2 praſſelnd, ↘ praſſelig, knatt(e)rig, knack(e)rig.
Prasklice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* top. Kalven.
prasklina *f* C_6 Sprung *f*, Ritze *f*.
prasklost *f* C_4 Geſprungen-heit *f*, -ſein *n*, ↘ Borſtigkeit *f*, Riſſigkeit *f*.
praskl*ý* *a* E_2 geſprungen, geriſſen, geborſten, riſſig; sklenice jest **-á** das Glas hat e-n Knick o Sprung.
prask*nouti* ⅞ I_2 vis **-ati**.
práskn*outi* ⅞ i ⅝ I_1 vis **-ati**.

prasknuti ⁰/₀ *n* D_2 a) Bersten *n*, Platzen *n*; ~ blan *n* mázder tšk. Blasensprung *m*; ~ provazu Seilbruch *m*; napiat až ku ~ zum Platzen gespannt; to je ku ~ es ist zum Haare- (spr. Schwanz-)ausreißen. b) Knall *m*, Knallen *n*, Knacker *m*, Knack(s) *m*, Plau(t)z *m*.

prásknuti ⁰/₀ *n* D_2 Peitschen *n*, ein Hieb mit der Peitsche, Schlagen *n*.

prásko *n* C_{19} šert. Schweinchen *n*.

praskokrk *m* A_7 a) Bruchweide *f*. b) *pl.* **~y** prov. Nudeln mit Hirsebrei.

praskorky *mpl.* A_7 prov. Nudeln mit Hirsebrei.

praskot *m* A_2 Gepraſſel *n*, Geknalle *n*, Geklatsche *n*, Praſſeln *n*, Knattern *n*, Geknatter *n*, Spraſſeln *n*, Gekniſter *n*, Gekrach *n*, Kniſtern *n*; hromový ~ Donner-gekrach *n*, -gepolter *n*, -geprasſel *n*, -ſtall *m*.

praskotati ⁰/₀ J_1 ſehr praſſeln.

praskotina *f* C_6 knasterndes o kniſterndes Holz.

praskotný *a* E_2 krachend.

praskromný *a* E_2 ſehr beſcheiden.

praslepý *n* E_2 ſtockblind.

príslivky *fpl.* C_8 min. Tulpenſtein *m*.

prás/o *n* C_{29} (*gen. pl.* ~el) a) Bretterfeld (*n*) zwiſchen zwei Pfählen im Zaune. b) Gebiet *n*, Strecke *f*.

Praslovan *m* A_2 Urſlave *m*.

praslovanský *a* E_2 urſlaviſch, protoſlaviſch).

praslovanština *f* C_6 das Urſlaviſche.

prasmo *n* C_{18} prov. Zaun (*m*) um die Schäferhütte

prasmrt *f* C_{15} Tod *m*; do ~i bis in das ſpäteſte Alter, bis in den Tod.

prásnatěnka *f* C_6 bot. ~ hnojní Tintenblätterpilz *m*.

prasnice *f* C_{11} Mutter-, Schweine-ſau *f*, Schweinemutter *f*, Saumutter, Zuchtſau, Range *f*, trächtige Sau, prov. Koſel *f*.

prasný *a* E_2 trächtig; svině ~á trächtige Sau.

prasprostý *a* E_2 urgemein, hundsgemein.

prást *m* A_7 přád. ~ hrubý Vorgeſpinſt *n*.

prastarodávno *n* C_{18} die uralte Zeit; od ~a von uralten Zeiten her.

prastarodávný *a* E_2 uralt.

prastaroslovanský *a* E_2 urſlaviſch.

prastarý *a* E_2 uralt, ſteinalt, *fig.* bemoost; ~á pověst Urſage *f*.

prastav *m* A_6 Urzuſtand *m*.

přástev *f* C_{16} Spinnerei *f*; v užš. sm. Kunkelſchmaus *m*.

přástevna *f* C_6 Spinn-, Kunkel-ſtube *f*.

přástevní *a* E_3 Spinn-; ~ dům Spinnhaus *n*.

přástevnice *f* C_{11} Spinnerin *f*, Kunkel-frau, -weib *n*.

přástevnický *a* E_2 Kunkel-; ~á slavnost Kunkelfeſt *n*.

přástevník *m* A_3 a) Kunkelmann *m*. b) zo. Spinner *m*, v užš. sm. *Euprepia* Bär *m*, Bärenſpinner *m*; ~ angreštový *Euprepia* slvo *Artica purpurea* Purpurbär *m*, Stachelbeerſpinner; ~ tialkový *E. cribrum* Siebflügler *m*, ſchwarzpunktierter Spinner; ~ bezový *E. lubricipeda* Hollunderſpinner *m*; ~ bluchavkový *E. dominula* roter Bär, Jungfer *f*, Schönſpinner *m*, Hofdame *f*; ~ chrastavcový *E. russula* Strohbändchen *n*, Apoſtemkrautſpinner *m*, Rotrand *m*; ~ jetelový *Gastropacha trifolii* Kleinſpinner *m*; ~ jitrocelový *E. plantaginis* Wegerichſpinner, Purpurmantel *m*, ſpaniſche Fahne; ~ kostivalový *E. Hera* ruſſiſcher Bär, Schönſpinner; ~ jestřábníkový *E. grammica* Steifflügel, Schwingelſpinner; ~ mátový *E. menthastri* weißer Tiger, Münz-, Bären-ſpinner; ~ medový Honignachtfalter *m*; ~ medvědí Bärenſpinner *m*; ~ pryšcový *E. Hebe* Garbenſpinner, engliſcher Bär, Witwe *f*; ~ ostřicový *E. urticae* Neſſelbärenſpinner; ~ srpovitý *Bombyx falcataria* slvo *falcula* Sichelſpinner *m*; ~ starčkový *E. jacobaea* Jakobsblumenſpinner; ~ šťovíkový *E. phragmatobia* Roſtflügel *m*, Ampferſpinner; ~ špenátový *E. villica* Spinatſpinner; ~ užankový *E. aulica* Tauſendblattſpinner; ~ vrátičový *E. mendica* Frauenmünzſpinner.

přástka *f* C_6 a) Kunkel *f*, Rockenreiſe *f*, Spinnerei *f*. b) Kunkel-, Spinn-ſtube *f*. c) Kunkelſchmaus *m*. d) Unordnung *f*.

přástovati ⁰/₀ K_1 přád. lunteſpinnen.

prastrýc *m* B_1 (*dim.* **~ček** *m* A_5) der Bruder des Großvaters, Uronkel *m*

prastrýně *f* C_9 = **~ka** *f* C_8 Urtante *f*.

přástva *f* C_6 Kunkel *f*.

přástvo *n* C_{13} Spinnen *n*, Spinnerei *f*.

prastvoře *n* C_{21} † Gäſpe *f*, Gauf *m*, beide Hände voll.

prasudba *f* C_6 Beſtimmung (*f*) des Schickſals.

prasula *f* C_8 prov. Mutterſchwein *n*.

prasucha *f* C_8 Mutterſchwein *n*.

prasveker *m* A_8 (*gen. sg.* **~ra** stč.) Großſchwiegervater *m*.

prasvekruše *f* C_9 Großſchwiegermutter *f*.

prasvět *m* A_7 Urwelt *f*, Vorwelt *f*.

prasvětlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Urlicht *n*.

prasvět(ov)ý *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 urweltlich.

prasvinda *m* B_{20} Saukerl *m*.

prasynovec *m* B_9 Großneffe *m*.

praše *f* C_9 Krätze *f*.

prašec *m* B_{14} ſchlechtes Gras.

prášeček *m* B_1 Stäubchen *n*.

prášek *m* a) B_1 (*dim.* od prach) Stäubchen *n*, Staub-korn *n*, -körnchen *n*, v úr. sm. Mehl *n*, Kupfer *m*, Gries *m*; tšk. Pulver *n*, Arznei (*f*) in Pulverform; ~ alkanový Alkannapulver, Lauſonienpulver, Hennapulver; ~ čokoládový Chokoladen-mehl, -pulver; ~ pro dávení Brechpulver, Speipulver; drobounký ~ Staubpulver; ~ gumový složitý tšk. Fiakerpulver; ~ kartouzský Purpurkörner *npl.*, Kermes *n*; ~ proti křečím Schreck-pille *f*, -pulver *n*; ~ krevelový Polierrot *n*, Krokos *m*, Krokus *m*; ~ květní Blumenſtaub *m*; ~ na větší vylučování másla Butterpulver; ~ proti nadýmání Windpulver; ~ nakuřovací Rauch-, Räucher-pulver; v kyprý ~ přeměňující ſublimierbar; šumivý ~ Brauſepulver; ~ třaskavý Knallpulver, Schlagpulver, Jungfernlaun *m*; ~ vinný Weinpulver; ~ voňavý Diapaſma *n*; ~ na vši Läuſepulver, Kapuzinerpulver; zažívací ~ Speiſepulver; ~ na zuby

Zahnpulver, Pulvis dentifricus; ~ železný gepulvertes Eisen; železitý ~ Stahlpulver. **b)** A_5 Staubbursche *m*; -junge *m*, Stauber *m*, Knappe *m*.

prašelma *m* B_{14} Erzschelm *m*.

prášení *n* D_3 Stauben *n*, Gestaube *n*; *fig.* Windmacherei *f*, Jägerlatein *n*.

prašenice *f* C_{11} Stauben *n*, Gestöber *n*, Gestaube *n*, Schneegestöber *n*, Stöberwetter *n*.

prašibal *m* A_1 Erzschelm *m*, Erzgauner *m*.

prášidlo *n* C_{28} (*gen. pl.* ~el) Abstaubeinstrument *n*.

prášil *m* A_1 Aufschneider *m*, Flunkerer *m*, Flausenmacher *m*, Dosenmacher *m*, Quinten-breher *m*, -macher *m*, Windmacher *m*, Windmüller *m*, Ausmaler *m*, Fabelheld *m*, Lügen-beutel *m*, -sack *m*, Bärenanbinder *m*, Kraqueur *m*; *Prv.* to je učiněný pan P~ das ist ein wahrer Münchhausen.

prášilka *f* C_6 bot. *Aecidium* Milchbrand *m*.

prášilství *n* D_2 Aufschneiderei *f*, Flunkerei *f*, Geflunker *n*, Flausenmacherei *f*.

Prášily *mpl.* B_6 *nom. propr.* tom. Stubenbach.

prašina *f* C_4 **a)** Räude *f*; ~ hlavy Kopfgrind *m*. **b)** Sommervogel *m*.

prašinák *m* A_3 prov. der Räudige.

prašinec *m* B_{14} Räude *f*.

práš|iti l_{11} **a)** $^{o}/_{a}$ i $^{o}/_{n}$ stauben, Staub erregen; *fig.* lügen, aufschneiden, flunkern, Flausen machen, funkeln, Schiemannsgarn spinnen, schwadronieren, fackeln, 🔧 räubern, Wind machen, Wind beuteln; fort. J~m den Buckel schmieren, J. pelzen o ledern, e~m das Leder gerben, J~m den Pelz waschen; ~iti komu kalhoty na těle auf den Sack schlagen u. den Esel meinen. **b)** $^{o}/_{r}$ ~iti se stauben, stäuben, Staub von sich geben; 🔧 stieben; ~í se es stäubt, es staubt sehr; ~iti se kudy durchstauben; *Prv.* lháti, až se od huby ~í flämisch lügen, faustdick lügen; lže, až se mu od huby ~í er lügt, daß sich die Balken biegen, er lügt gar zu grob, er lügt wie gedruckt.

prašivák *m* A_2 = **~l** *m* A_1 prov. Aufschneider *m*.

prašivec *m* **1.** B_5 **a)** Grindkopf *m*, der Räudige, Gnatzkopf *m*, Krätz-kranke(r) *m*, Krätzige(r) *m*. **b)** Teufel *m*. **c)** Feuerdrache *m*. **d)** prov. Schmetterling *m*. **2.** B_{13} **a)** Läusekraut *n*. **b)** Sturmwind *m*.

prašivělka *f* C_8 bot. *Psoralea* Warzenkraut *n*.

prašivěnka *f* C_8 bot. *Lepraria* Krätzflechte *f*.

prašivěti $^{o}/_{n}$ I_2 räudig o schäbig o krätzig werden.

prašivina *f* C_6 Krätze *f*, Räude *f*, Grind *m*, Räudigkeit *f*, Schäbe *f*, lat. Skabies *f*; ~ stromů Baum-krätze *f*, -räude *f*.

prašivka *f* C_8 **a)** bot. *Lycoperdon* Flockenstäubling *m*; ~ vysoká *Agaricus procerus* Schirmpilz *m*, Blätterpilz. **b)** Räude *f*, Krätze *f*.

prašivokelec *m* B_9 zo. ~ci Psorospermien *fpl.*, Schmarotzerwürmer der Fische.

prašivost *f* C_{15} Räude *f*, Schäbigkeit *f*, Krätzigkeit *f*, Räudigkeit *f*, lat. Karies *f*; v obl. sm. Kopfgrind *m*.

prašivý *a* E_2 räudig, krätzig, schäbig, grindig, gnatzig, mit Krätze behaftet, lat. skabiös; ~á vrba Haarweide *f*; *Prv.* ~á ovce všecko stádo nakazí ein räudiges Schaf steckt die ganze Herde an.

prášivý *a* E_2 Staub machend, staubig; *fig.* aufschneiderisch.

práška *f* C_8 Schneegestöber *n*.

práškování $^{o}/_{n}$ *n* D_3 Pulverisierung *f*.

práškovati K_3 **a)** $^{o}/_{a}$ pulverisieren; hosp. mísen. **b)** $^{o}/_{n}$ Staubjunge sein.

práškovatý *a* E_2 pulver-artig, -förmig.

práškovina *f* C_6 der feinste Staub.

práškovitý *a* E_2 pulvericht, pulverförmig, pulverartig.

práškový *a* E_2 Pulver-; ~ nálet Gries *m*.

prašnatec *m* B_{14} bot. *Acrostichum* Staub-, Woll-farn *m*.

prašnatěnka *f* C_8 bot. *Peziza* Napfmorchel *f*, Kelchschwamm *m*.

prašnatý *a* E_2 pulverförmig, staubig, staubartig.

prašnavý *a* E_2 prov. ~á houba Staubschwamm *m*.

prašné *n* E_3 Staubgeld *n*.

prašní *a* E_3 Staub-.

prašnice *f* C_{11} **a)** prov. Stauberde *f*. **b)** Staubschwamm *m*. **c)** Pulvertor *n*. **d)** = macalka.

prášnice *f* C_{11} Karduse *f*, Kartätschenbüchse *f*.

prašničelka *f* C_8 zo. Bastardpfauenschwanz *m*.

prašník *m* A_7 **a)** bot. Staub-kolben, -kölbchen *n*, -beutel *m*, Antheren *mpl.*, Pollenschlauch *m*, Blumenstaub-beutel, -kolben; ~ nitkový *prostanthera* Schnurbeutel *m*. **b)** mlyn. Staubkammer *f*, Kleienbogen *m*. **c)** lov. Pulverbeutel. **d)** Pulvermagazin *n*. **e)** Staubschwamm *m*. **f)** Senkrute *f*, Setzling *m*.

prašníkatý *a* E_2 Staub-; ~ květ Staubblüte *f*.

prašníkonosný *a* E_2 den Staubbeutel tragend.

prašníkový *a* E_2 Staubbeutel-, Staub-; ~ květ Staubblüte *f*.

prašnivý *a* E_2 staubig, bestaubt.

prašno *adv. neskl.* staubig.

prašný *a* E_2 **a)** staubig, Staub-; ~á svalina Staublavine *f*; Prašný most Staubbrücke *f*. **b)** bestaubt. **c)** pulverförmig; ~ý mlýn Pulvermühle *f*; ~ý mlynář Pulvermüller *m*; Prašná věž a brána Pulver-tor *n*, -turm *m*. **d)** ~é peří Flaum-, Haar-federn *fpl.* **e)** bot. ~é houby *Gasteromycetes* Bauchpilze *mpl.*

prašpatný *a* E_2 grund-schlecht, -böse, bodenlosschlecht, hundsschlecht.

prašťák *m* A_2 prov. zorniger Mensch.

praštěc *m* B_{14} bot. *Leutica* (e-e Pflanze).

praštěd *f* C_{15} † Urkinder *npl.*, Nachkommen *mpl*, Geschlecht *n*.

praštění $^{o}/_{n}$ *n* D_3 **a)** Knallen *n*, Knastern *n*. **b)** Schlagen *n*, Schlag *m*, Hieb *m*.

praštěnky *fpl.* C_8 Lederhose *f*, Hose *f*.

praštěný *a* E_2 geschlagen; ~ pytlem wie mit e-m Sack geschlagen, halbverrückt, angeschossen; býti ~ pytlem e-n Sparren zu viel o zu wenig haben, mit Hasenschrot geschossen sein, e-n Stich von Narrheit haben, ein Häkchen im Kopfe haben; jest ~ pytlem bei ihm ist es im Oberstübchen nicht richtig.

praštěti $^{o}/_{n}$ I_5 knallen, krachen, protzen, schnarchen.

praštiti ⅞ i ⅞ I_{13} schlagen, e-n Schlag geben, schmettern, schmeißen, zuschmeißen, zuschlagen, klacken; **-titi sebou** platzen, hinstürzen, hinfallen, hinschlagen, niederfallen; *Prv.* **-tí nebo uhoď** gehüpft wie gesprungen, das ist Maus wie Mutter, gesungen wie gepfiffen.

praštola *f* C_5 Erbstollen *m.*

prataô *m* B_3 *prov.* Räumer *m.*

pratačka *f* C_4 *prov.* a) Räumerin *f.* b) Räumerei *f.*

prat(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 räumen; ⅞r **- se** Raum haben, Platz machen, weichen, sich verbergen.

přátelé *stč.* *viz* přítel.

přáteleni ⅞ *n* D_2 Sichbefreunden *n*, Freundschaft *f.*

přáteličko *f* C_8 Freundin *f.*

přátelina *f* C_6 *prov.* Freundschaft *f*, Freunde *mpl.*

přáteliti I_{11} a) ⅞ Freundschaft zwischen zwei Personen stiften o machen. b) ⅞r **- se** (s kým) Freundschaft mit J-m schließen, sich mit J-m befreunden, sich mit J-m gemein machen, sich mit J-m befreunden, J-s Freund werden.

přátelka *f* C_5 ↖ Freundin *f*; Verwandte *f.*

přátelní *a* E_2 vertraulich, familiär.

přátelnost *f* C_{15} Vertraulichkeit *f*, Familiarität *f.*

přátelskost *f* C_{15} Freundschaftlichkeit *f.*

přátelský *a* E_2 a) freundlich, freundschaftlich, willig; **-á smlouva** Freundschaftsvertrag *m*; **-é uvítání** = přijetí freundschaftliches Entgegenkommen; **-é styky** (s kým) udržovati Freundschaft mit J-m pflegen; přerušiti **-é styky** s kým mit J-m brechen; **-á země** Freundesland *n*; spolku (říšskému) **-ý** bundesfreundlich; říši **-ý** reichsfreundlich. b) verwandt; **-á rada** Familienrat *m*; *adv. neskl.* **-y** freundlich, schiedlich u. friedlich.

přátelství *n* D_2 a) Freundschaft *f*, gegenseitige Liebe o Gunst; býti v **-** auf freundschaftlichem Fuße o in freundschaftlichen Beziehungen o Verhältnissen zu J-m stehen; házeti všude **-m** den Namen der Freundschaft überall anbringen; chovati **-** (ke komu) Freundschaft für J. hegen; přerušiti **-** (s kým) die Freundschaft mit J-m brechen; udržovati **-** Freundschaft hegen; **-** utužiti das Band der Freundschaft fester knüpfen; vypovědět **-** die Freundschaft kündigen o absagen; **-** zrušiti die Freundschaft mit J-m brechen; **-** nad příbuzenství Freundschaft geht über Verwandtschaft; důvěrné **-** enge Freundschaft; **-** opětované Gegenfreundschaft. b) Freundschaftsdienst *m.* c) Verwandtschaft *f.*

přátelstvo *n* C_{13} a) Freunde *mpl.*, Freundschaft *f.* b) Verwandtschaft *f.*

pratések *m* B_1 Hauptpfahl (*m*) im Zaune.

pratesť *m* B_1 Großschwiegervater *m.*

pratestina *f* C_6 Großschwiegermutter *f.*

prateta *f* C_4 (*dim.* **-lôka** *f* C_8) Groß-tante *f*, -base *f.*

pratchán *m* A_3 Großschwiegervater *m.*

pratchýně *f* C_{11} Großschwiegermutter *f.*

práti J_7 1. ⅞ a) schlagen, prügeln. b) waschen; pereme (dnes) wir haben heute (große) Wäsche; **-** barevné hedvábí ⊜ spülen; **-** rudy Erze waschen. 2. ⅞r **- se** sich raufen, sich balgen, sich prügeln, sich um et. reißen; **-** se (s kým) sich herumzausen.

přáti J_{12} 1. ⅞ a) gönnen, vergönnen, v. all. s. wünschen; *fig.* **-** (komu) J-m gewogen o geneigt o günstig sein, wohlwollen, J. gern haben, J. begünstigen, J-m hold sein, J-m holdig sein, J-m gut gesinnt sein, J-m förderlich sein; **-** (čemu) et. begünstigen, zu et. hinneigen; **-** (komu čeho) J-m et. wünschen, J-m et. herbeiwünschen, J-m et. anwünschen; **-** komu dobrého dne J-m guten Tag wünschen, J-m die Zeit des Tages bieten; přeji k tomu dobré chuti dazu wünsche ich e-n guten Appetit, daran kannst du riechen; **-** komu všeho štěstí J-m alles Gedeihen wünschen; **-** komu štěstí k čemu J-m zu et. gratulieren; **-** štěstí (komu) J. beglückwünschen; **-** duchu klidu dem Geiste Ruhe gönnen; **-** komu, aby se mu zdařilo J-m e-n guten Erfolg wünschen, et. (ge)segnen; **-** pokroku dem Fortschritte huldigen; **-** židům den Juden geneigt sein, F jüdeln; přeji vám všeho dobrého ich wünsche Ihnen alles Gute. b) J-m et. erlauben o einräumen o bewilligen. 2. ⅞c **- si** sich wünschen, Wünsche hegen, Verlangen tragen; **-** si (čeho) *fig.* sich et. gut schmecken lassen; čeho si přeje? was ist sein Wunsch? bylo by si **-** = jest si **-** es bleibt zu wünschen; **-** si, aby někdo přišel J. herbeisehnen, sich wünschen, daß J. komme; **-** si, aby někdo vyšel J. hinauswünschen; přál bych si, aby se poděl do horoucích pekel ich wünschte ihn, wo der Pfeffer wächst; přeje si vřele, aby Vás poznal er brennt nach der Ehre Sie zu kennen; **-** si může každý, co chce wünschen kann man gar viel; není již, čeho by si přál ihm bleibt nichts mehr zu wünschen übrig; živě si **-** lebhaft wünschen; **-** si vejíti hereinwünschen; přeji si ho viděti ich wünsche ihn zu sehen; **-** si, aby se co (bylo) stalo et. getan wissen wollen.

prátle *f* C_9 Paläster *f.*

pratma *f* C_6 schwarze Finsternis; je **-** es ist pech- o stock-finster.

pratní *a* E_3 Leitseil-.

pratný *a* E_2 *prov.* geräumig.

pratvar *m* A_7 Urbild *n*, Urgestalt *f*, -gebilde *n*, -form *m*, -typus *m.*

pratvor *m* A_2 *so.* **-ové** Protisten *mpl.*

pratvoření ⅞ *n* D_2 Urschöpfung *f.*

pratyp [řec.] *m* A_4 Urtypus *m*, Architypus.

praujec *m* B_9 Großoheim *m.*

praum *m* A_4 Urvernunft *f.*

prauměna *f* C_6 Urkunst *f.*

práv *a* D_{22} *viz* **-ý.**

pravačka *f* C_8 a) die rechte Hand. b) die Rechtsarbeiterin, die mit der rechten Hand arbeitet.

pravačnatec *m* B_9 *so.* **-ci** *Protidelphia* Urbeuteltiere *npl.*

pravajíčko *n* C_{13} *so.* Protoovum *n*, Urei *n.*

pravák *m* A_3 der mit der rechten Hand arbeitet, Rechts-arbeiter *m*, -händler *m.*

pravant *m* A_7 *prov.* Ministrant (*m*) an der rechten Seite.

pravápno *n* C_{13} *geol.* Urkalk *m.*

právati *freq.* J_1 ⅞ a) *prov.* richten. b) *viz* práti.

přávati ⅞ J_1 *freq.* *viz* práti.

Pravčice *mpl.* B_{15} *nom. prop.* stm. Prawtschitz.

pravda *f* C_6 Wahrheit *f*, *fig.* Recht *n*; v stm. Axiom *n*; to jest ~a das ist wahr o richtig, das hat ſ-e Richtigkeit, die Sache hat ihre Richtigkeit, damit hat es ſ-e Richtigkeit, die Sache iſt wahr; jest to ~a doslova es iſt buchſtäblich wahr; zpráva di více, než-li jest ~a die Nachricht geht über die Wahrheit hinaus; co ~a, to ~a wahr iſt wahr; ~a jest zřejmá die Wahrheit fällt in die Augen; na tom jest něco ~y das hat et. für ſich; není na tom ~y ani slůvka n zbla es iſt kein wahres Wort daran; není-li ~a? nicht wahr? v ~ě in Wahrheit; dle ~y wahrheitsgemäß, prav. mit Beſtand der Wahrheit; po ~ě der Billigkeit nach; nelze po ~ě tvrditi in Übereinſtimmung mit der Wahrheit kann man nicht behaupten; přesně dle ~y wahrheitsgetreu; dáti (komu) za ~u J-m Recht geben; dalo se mu za ~u er fand Glauben; dobrati se ~y hinter die Wahrheit kommen; za ~u míti glauben, et. für wahr halten; míti ~u recht haben; vidím, že má ~u ich ſehe, daß er recht hat; přijmouti za ~u et. für bare Münze o für baren Ernſt nehmen; žertem ~u prohoditi im Spaſſe geſagt, im Ernſt gemeint; říci (komu) ~u do očí J-m e-e Wahrheit gerade heraus ſagen; urážeti (koho) ~ou das Kalb o dem Kalbe ins Auge ſchlagen; *Prv.* býti na ~ě boží geſtorben ſein, vor Gottes Gericht ſtehen; ~a bývá uprostřed das Richtige liegt in der Mitte; není fochu n šprochu, aby v něm nebylo ~y trochu an jedem Gerüchte iſt et. Wahres; s ~ou nejdál dojdeš der gerade Weg iſt der nächſte o am nächſten; ne vždy se ~a hodí es iſt nicht immer ratſam o rätlich die Wahrheit zu ſagen; pro ~u se lidé nejvíce hněvají die Wahrheit findet ſelten Platz; pověz ~u, probijíť hlavu n probiješ ~u wer die Wahrheit geigt, dem ſchlägt man den Fiedelbogen um den Kopf; Wahrheit bringt Haß; ~a ani štěstí nemohou se na zemi trvale usídliti Wahrheit ſo wenig als Glück können e-n dauernden Sitz auf der Erde gewinnen; ve víně ~a trunkener Mund redet aus Herzensgrund; důkaz ~y Wahrheitsbeweis *m*; průvod o ~ě Wahrheitsbeweismittel *n*; napomenutí ku ~ě n k seznání ~y n k doznání ~y n ku mluvení ~y n aby někdo doznal ~u Wahrheitserinnerung *f*; za ~u pokládaný geglaubt; světlem ~y svítiti J-m mit der Fackel der Wahrheit leuchten; vynucování ~y Wahrheitszwang *m*; to je čirá ~a das iſt die lautere Wahrheit; čirá ~a die ſchleierloſe Wahrheit; ~a výpovědi Gewißheit der Ausſage; zjevená ~a stk. Lehr-meinung *f*, -ſatz *m*, Dogma *n*; ~a upřímná n nelíčená die Wahrheit ohne Schminke.

pravděnka *f* C_6 (*dim.* od ~a) Wahrheit *f*.

pravděpodobně *adv. neskl.* wahrſcheinlich, zuverſichtlich.

pravděpodobnost *f* C_{15} Wahrſcheinlichkeit *f*, Glaub-lichkeit *f*, -barkeit *f*. Zuverſichtlichkeit *f*, Anſchein *m*, Probabilität *f*; důkaz ~i Wahrſcheinlichkeitsbeweis *m*.

pravděpodobný *a* E_1 wahrſcheinlich, zuverſichtlich, probabel, plauſibel; jest ~o, že se cena upevní es iſt wahrſcheinlich, daß e-e Verſteifung des Preiſes iſt wahrſcheinlich; ~á vůle wahrſcheinlicher Wille.

pravdilůky *a* E_3 ganz wahr.

pravditi *ꝛc* I_{13} als wahr hinſtellen.

pravdivec *m* B_3 der Rechtſchaffene.

pravdivost *f* C_{15} Wahrheit *f*, Wahrhaftigkeit *f*, Richtigkeit *f*, Geltung *f*, Sachgetreuheit *f*; dokázal ~ přísloví er hat das Sprichwort wahr gemacht, das Sprichwort iſt an ihm wahr geworden.

pravdivý *a* E_2 wahr, wahrhaftig, begründet, wahrhaft, echt, wahrheits-gemäß, -getreu, recht, ſachgetreu, faktiſch, ↖ ungelogen, objektiv; býti ~ gelten.

pravdoborný *a* E_2 die Wahrheit aufhebend o zerſtörend.

pravdocit *m* A_1 Wahrheitsgefühl *n*.

pravdodatel *m* B_{11} Geſetzgeber *m*.

pravdodatný *a* E_2 ↖ geſetzgebend, geſetzenthaltend, Geſetz-.

pravdolibce *m* B_{21} Wahrheitsfreund *m*.

pravdolibnost *f* C_{15} Wahrheitsliebe *f*.

pravdolibný *a* E_1 wahrheitsliebend.

pravdolibost *f* C_{15} Wahrheitsliebe *f*.

pravdolovec *m* B_9 ↖ Wahrheitsforſcher *m*.

pravdomil *m* A_1 Wahrheitsfreund *m*.

pravdomluvce *m* B_{21} a) Wahrheitsſprecher *m*. b) Seher *m*.

pravdomluviti *ꝛc* I_{11} die Wahrheit ſprechen.

pravdomluvně *adv. neskl.* wahrhaft.

pravdomluvnost *f* C_{15} Wahrhaftigkeit (*f*) im Reden.

pravdomluvný *a* E_2 wahr, wahrhaft, wahrhaftig, die Wahrheit redend, die Wahrheit ſagend, wahrheitsliebend, wahrlich.

pravd*opodobnost* *f* C_{15} = **~ěpodobnost**.

pravd*opodobný* *a* E_3 = **~ěpodobný**.

pravdosmyslný *a* E_2 ſinngetreu.

pravdotvárný *a* E_2 wahrſcheinlich.

pravdouci *a* E_3 ↖ pravda ~ untrügliche o unleugbare Wahrheit.

pravdouka *f* C_5 theoretiſch analytiſcher Satz.

pravdověrný *a* E_2 orthodox, reingläubig.

pravdovitost *f* C_{15} Wahrhaftigkeit *f*, Wahrheit *f*.

pravdovitý *a* E_2 wahr, wahrhaftig.

pravdový *a* E_2 prov. wahrhaft, wahr.

pravdoz*dajný* *a* E_2 = **~ejný** *a* E_2 prov. wahrſcheinlich.

pravdozvěstný *a* E_2 die Wahrheit verkündend.

pravduměl *m* A_1 iron. Haberecht *m*, Rechthaber *m*.

pravduša *f* C_4 prov. Wahrheit *f*.

pravdymilovnost *f* C_{15} Wahrheitsliebe *f*.

pravdymilovný *a* E_2 wahrheitsliebend.

právě *adv. neskl.* a) recht, gehörig, richtig, füglich. b) völlig, gänzlich, genau. c) wirklich, wahrhaft, in der Tat. d) gerade, eben, gleich, ſoeben, juſt, ſo zu ſagen, faſt; ~! ganz recht; ba ~ traun, freilich; tak ~ jako u nás das iſt in Sachſen auch o eben ſo; ~ naproti gerade gegenüber; proto ~ eben deswegen; ~ proto! na o nuneben! eben deswegen, eben daher; ~ tak eben ſo, ebenermaßen; ~ takový ebenfallſig; ~ tam eben daſelbſt, eben dahin; ~ teď eben jetzt, nun; ~ tehdáž n tehdy eben damals; ~ ten eben der; to jest ~ ten das iſt eben der Teufel; to je ~ to das iſt eben die Kunſt; ~ tolik item; ~ tolik eben ſo ſehr o ſo viel; ~ tu eben daſelbſt ~ n zrovna

uprostřed mitten inne; to přichází ~ vhod das kommt gerade recht; ~ zde hierselbst; ~ jsem zamýšlel ich war eben dabei o daran zu ...; kdo ~ jest držitelem věci = drží věc der jeweilige Besitzer; ~ přibyl er ist (so)eben angekommen; ~ přichází da kommt er eben; ~ když přichází eben da er kommt; ~ chci dopsati = dopisuji psaní ich will gerade dabei den Brief schreiben; ~ jsem psal ich war gerade über dem Schreiben, als ...; ~ pátého srpna jsem přišel gerade am fünften August bin ich gekommen.

pravec *m* B_9 Rechts-arbeiter *m*, -händler *m*.

pravěčný *a* E_2 urewig.

pravedlenství *n* D_2 a) Gerechtigkeit *f*. b) Wahrheit *f*.

pravedlivenství *n* D_2 a) Gerechtigkeit *f*. b) Wahrheit *f*.

pravedlivý *a* E_2 a) gerecht. b) wahrhaftig, wahr.

pravedlnost *f* C_{15} a) Gerechtigkeit *f*. b) Wahrheit *f*.

pravědlný *a* E_2 a) gerecht. b) wahr.

pravedný *a* E_2 gerecht; wahr, wahrhaftig, echt.

pravejce *n* C_{21} Urei *n*.

právek *m* A_5 zert. Schwein *n*.

pravěk *m* A_7 Urzeit *f*, Vorzeit.

pravěký *a* E_2 urzeitlich; ~ kůň zool. *Hippotherium* Pferdetier *n*.

pravení *%n* D_2 Sagen *n*, Reden *n*, Erzählen *n*, Spruch *m*.

pravěnka *f* C_8 bot. ~ tupolistá *Justitia hysopifolia* Justizblume *f*, Krachbaum *m*.

pravený *a* E_2 gesagt.

pravěst *f* C_{15} Urſage *f*.

pravěti *%n* I_2 rechtlich werden.

Pravětin *m* B_4 *nom. propr.* sem. Gansau.

pravice *f* C_{11} die rechte Hand, die Rechte, die beſte Hand; *fig.* die Rechte o die rechte Seite e-r beratenden Verſammlung; po ~i zur rechten Hand, zur Rechten; jíti po ~i zur Rechten gehen.

pravičák *m* A_3 = prov. **~lar** *m* A_1 Mitglied (*n*) der Rechten im Parlamente.

pravička *f* C_6 die Rechte, die rechte Hand.

pravičný *a* E_2 rechts, an der rechten Hand befindlich.

pravidelně *adv. neskl.* regelmäßig; jde to ~ před se das hat ſ-n gewieſenen Weg; ~ uhoditi = udeřiti Schlag halten; spláceti ~ die Termine richtig einhalten o abtragen.

pravidelnice *f* C_{11} regelmäßige Linie; sedm. Richtſcheit *n*.

prav!delník *m* A_7 Richtſcheitsbohrer *m*.

pravidelnost *f* C_{15} Regelmäßigkeit *f*, Normalmäßigkeit *f*, Geſetzmäßigkeit *f*, Geſetzlichkeit *f*, Normalmäßigkeit *f*, Regularität *f*.

pravidelný *a* E_2 regelmäßig, regelhaft, regelrecht, geregelt, regulär, voj. reglementariſch, geſetzmäßig, ordentlich, *fig.* typiſch, typenhaft, gleichgliederig, normal, normalmäßig, gar; plocha ~á regelmäßige Fläche; rychlost ~á Normalgeſchwindigkeit *f*; má to ~ý postup das hat ſ-n gewieſenen Weg; ~ý šik Normalaufſtellung *f*; uhličitan hořečnatý ~ý normales o neutrales kohlenſaures Magneſium, Magneſiumkarbonat *n*; ~é větry severní eteſiſche Winde, Eteſien *fpl.*; vidění ~é = zrak ~ý Emmetropia *f*; ~é vojsko reguläre Truppen; ~é výslužné Normalruhegenuß *m*; ~ý způsob Norm *f*.

pravidkář *m* B_8 žert. Silbenſtecher *m*, Schulfuchs *m*.

pravídko *n* C_{11} vis ~tko.

pravidlí *n* D_2 Reglement *n*.

pravidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Regel *f*, Maßgabe *f*, Satzung *f*, v tělr. sm. Direktive *f*, Direktivnorm *f*, Reglement *n*, Regulativ, Statut *n*, Norm *f*, Normale *n*, Kanon *m*, Maxime *f*, cirk. Obſervanz *f*, Geſetz *n*, Gebrauch *m*; býti ~lem zur Richtſchnur dienen, als Regel gelten, zur Kenntnis u. Darnachachtung dienen; ~lo platí všeobecně dieſe Regel geht durch; ~lo připouští výjimky die Regel leidet Ausnahmen; ~lo aesthetické Schönheitsregel *f*; ~la pro dopravu cukerních výrobků Zuckererzeugniſſetransportbeſtimmungen *fpl.*; ~lo řízení kasovního Gefällsgrundſatz *m*; ~lo meteorologické Wetterregel *f*; ~lo mluvnické Sprachregel; ~la postupu ve službě Turnus (*m*) im Dienſte; řádová ~la Ordensſtatut *n*; ~lo rodové Genusregel; ~lo sladovnické Brauerregel; ~la služby Dienſtreglement *n*; ~lo o ústrojí vojska Organiſationsregel; ~la o úsudcích = syllogistická Schlußregeln; ~lo výplatní Auszahlungsnorm; ~lo základní Grundſatz *m*, Prinzip *n*, Grundprinzip; základní ~lo součtovací Verrechnungsgrundſatz; zdravotní ~la Sanitätsreglement *n*; zvláštní ~lo Spezialnorm; ~lo životní Maxime *f*, Lebensregel *f*. b) ⊕ Richte *f*, Richtſcheit *n*, Richtſchnur *f*, Schnurrichte *f*; ~la stroj. Leitungsrahmen *mpl*; ~lo na drát Draht-lehre *f*, -klinge *f*, -klinke *f*, -lehre *f*; ~lo kolejní ⊕ Spurweitenlehre *f*; ~lo na plech Blechlehre *f*. c) Mutterwerk *n*.

pravidlodatný *a* E_2 normgebend.

pravidlovati *%a* K_1 regulieren.

Pravikov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Prawikow.

pravina *f* C_6 a) Richtung *f*. b) bás. Urſchuld *f*.

pravitel *m* B_{11} Regent *m*, Verwalter *m*, Verweſer *m*.

pravitelský *a* E_2 regulativ.

praviti *%a* I_{11} (*freq.* **~ivati** *%a* J_1) ſprechen, ſagen, ſich vernehmen laſſen; ~iti (komu) zu J-m ſagen; ~iti co komu et. zu J-m ſagen, J-m et. ſagen; ~iti (co) o kom et. von J-m ſagen; ~í se es heißt; ~ím ti to ich ſage es dir; proto to ~vím, aby darum ſage ich es, damit; co vám ~ím, jest do slova pravda was ich Ihnen ſage, iſt wörtlich wahr; vše, co ~íte, jsou planá slova alles, was Sie ſagen, ſind vergebliche o leere Worte; chtěl jsem zrovna říci, co ~íte Sie nehmen mir das Wort aus dem Munde; a jestliže dokonce ~í, že ... und wenn er nun vollends ſagt; i ~il ba ſprach er; *Prv.* ~il myslivec a stáhl zajíce ſo ſagte der Jäger und dann zog er dem Haſen das Fell ab.

pravítkář *m* B_8 žert. Pedant *m*, Schulfuchs *m*.

pravítko *n* C_{10} Lineal *n*; Regel *f*; ⊕ Richtſcheit *n*, Richtſtock *m*, Richtſtab *m*, Bahn *f*, Maßſtock *m*, Langholz *n*; hor. Hemmung *f*, Hemmfeder *f*, Abfall *m*, Anſchläger *m*; mlyn. Streichſchiene *f*; krejč. Zuſchneidelinie *f*, sklen. Zuſchneideleiſte *f*; ~em mit Hilfe des Lineals; ~o dopadné Schlaglineal, Einſchläger *m*; ~o s držadlem Lineal mit Halter; ~o klenbové Wölb(e)richtſcheit; ~o k rýsování

křivek Wellenlineal; ~o s obrubou Kantenlineal; ~o pravoúhlé rechtwinkeliges Dreieck; ~o přiložné = přikládací Schlaglineal, Einschläger *m*; ~o průhledné Diopterlineal; ~o s průzory Alhidadenregel *f*; ~o snímací = stírací Formscheit *n*, Abstreichholz *n*; ~o trojúhelné Winkel-brett *n*, -brettchen *n*, Dreieck *n*; ~o velké Waglatte *f*; ~o vodicí Gleitlineal.

pravítkový *a* E_2 Lineal-.

pravlákno *n* C_{16} Urfaden *m*.

pravlast *f* C_{15} Urheimat *f*.

pravlastně *adv. neskl.* ureigen.

pravlastní *a* E_3 ureigen.

Pravlov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Prahlitz.

právně *adv. neskl.* rechtlich, von rechtswegen, gerichtlich, mit Bestand Rechtens; ~ přiknouti = přisouditi (co komu) J-m et. zurechten, J-m et. adjizieren; ~ stvrzený rechtskräftig.

právní E_3 **1.** *a* Rechts-, rechtlich, rechtsgemäß, juridisch, juristisch; v uh. sm. gerichtlich, Gerichts-; děj ~ Rechtshandel *m*; vyličení děje ~ho Geschichte (*f*) über den Rechtshandel; poněvadž tu není ~ch důkazů wegen Abgang rechtlicher Beweise; ~ podezření rechtlicher Verdacht; ~ poměr processní Prozeßrechtsverhältnis; přisouzení ~ Addiktion *f*; ~ přítel Rechtsbeistand *m*, Anwalt *m*, Vorsprache *f*; ~ přítel společenstva Handwerksherr *m*; ~ prostředek měl účinek das Rechtsmittel war von Erfolg begleitet; ~ prostředek zastavující vedení práva die Exekution hemmendes Rechtsmittel; zavésti ~ řízení rechtliche Verhandlung einleiten; ~ rozepře Rechtssache *f*; ~ spojení bylo založeno = vzniklo e-e Rechtsverbindung wurde hergestellt; správnost ~ Gesetzmäßigkeit *f*; prohlášení má ~ účinek der Erklärung kommt e-e Rechtswirkung zu; ~ věc Rechtssache *f*, Ding *n*; dáti ~ výpověď gerichtlich kündigen; ~ zástupce Rechtsbeistand *m*, Advokat *m*, Syndikus *m*. **2.** *m* Justiziar *m*, Justitiar *m*.

právnickopolitický *a* E_3 juridisch-politisch.

právnický *a* E_3 juridisch, juristisch, Rechts-, Gerichts-; ~ý sloh Gerichtsstil *m*; theoretická ~á zkouška státní juristischen theoretische Staatsprüfung.

právnictví = D_3 Justizfach *n*, Jurisprudenz *f*, Gesetzkunde *f*, Rechtswissenschaft *f*, v uh. sm. Juristenstand *m*, Juristerei *f*.

právník *m* A_3 Jurist *m*, Rechtsgelehrte(r) *m*, Justizmann *m*, Advokat *m*, Sachwalter *m*, Rechtsbeflissene(r) *m*; v uh. sm. Student (*m*) der Rechte.

Pravno *n* C_{13} *nom. propr.* sem. Deutsch-Proben.

právnost *f* C_{15} a) gerichtlicher Zustand. b) Rechtlichkeit *f*, Rechts-zustand *m*, -mäßigkeit *f*.

pravnouče *n* D_5 Urenkel(in), F Kindeskindes-, Enkel-kind *n*.

pravnučka *f* C_3 Urenkelin *f*, Enkel-kind *n*, -tochter *f*.

pravnuk *m* A_3 Urenkel *m*, Großenkel, Enkel-Enkel-kind *n*, -sohn *m*.

pravnuka *f* C_3 ↘ Urenkelin *f*.

právný *a* E_3 a) rechtmäßig, gerecht, gesetzlich. b) gerechtsam.

pravo *n* C_{13} die rechte Seite; vi. uš. ~ý.

právo *n* C_{13} **1.** a) Recht *n*, Gerechtigkeit *f*, Gerechtsame *f*, Fug *m*, Befugnis *f*, Fas *n*, Jus *n*, Justiz *f*, v uh. sm. Gericht *n*. b) ~em wohlberechtigt, wohl befugt, de jure; ~em i neprávem per fas et nefas; jakým ~em požívá této výsady unter welchem Titel genießt er dies Vorrecht; jakým ~em mi poroučí was hat er mir zu befehlen; ~em samým = po ~u samém ipso jure; vším ~em mit gutem Fuge, mit Fug u. Recht; po ~u se (čeho) domáhati gerechte Ansprüche auf et. machen; po ~u býti = platiti zu Recht bestehen; jest po ~u, že... es ist billig, daß...; postupovati po ~u gesetzlich handeln = verfahren; stane se ti po ~u es soll dir Recht werden; učiniti (komu) po ~u J-m Gerechtigkeit widerfahren lassen, J-m gerecht werden; po ~u a spravedlnosti nach Recht u. Billigkeit; býti v ~u Recht haben; za ~o dáti zu Recht erkennen; hleděti si svých ~ = chrániti svá ~a ſ-e Rechte wahrnehmen; ~o své pohledávati sein Recht suchen; ~o překrucovati das Recht zwängen; ~o převésti ein Recht übertragen; ~o převraceti das Recht beugen; prohlásiti (koho) za zbavena ~a J. e-s Rechtes für verlustig erklären; ~o jeho se promlčuje es verjährt ihm sein Recht; prováděti ~o ein Recht ausüben; sáhati = zasáhnouti = zasahovati do (čích) ~ = v (čí) ~a J-s Rechte kränken, J. an ſ-m Rechte kränken, e-n frevelhaften Eingriff in J-s Rechte tun, J-s Rechte verletzen; rušiti (něčí) ~a J-s Rechte verletzen; studovati ~a dem Studium der Rechtswissenſchaft obliegen, Jus studieren; ujímati (komu) ~a J-m von ſ-m Rechte et. vergeben; ~o (komu) upírati J-m ſein Recht streitig machen; užívati ~a ein Recht ausüben; vyhraditi si ~o das Recht vorbehalten; vzdáti se svého ~a ſein Recht aufgeben; zadati své ~o ſein Recht vergeben; zjednati si ~o ſich ſelbſt Recht verſchaffen; zkracovati (něčí) ~a = (někoho) v (jeho) ~ích J-s Rechte antaſten = verletzen, J-m in ſ-m Rechte Eintrag tun, J-s Rechte kränken, J. an ſ-n Rechten kränken, J-s Rechte verkürzen, J. in ſ-n Rechten verkürzen; jako kdyby měl zvláštní ~o als wenn er et. voraushätte; *Prv.* co jednomu ~o, to druhému zdrávo was dem Einen Recht iſt, iſt dem Andern billig; kdo tu není, tomu ~o zlení wer fortgeht, iſt bald vergeſſen; ~a pomáhají bdícímu a ne spícímu gut Recht bedarf der Hilfe, Recht allein nützt nicht viel; bezpečněji jest rádem a ~em živu býti, než-li mocí a odbojem Recht geht vor Macht; ~o má vždy svůj průchod Recht geht vor Macht; ~o panuje nad vrchností Recht geht vor Macht; holé ~o, holé bezpráví das größte Recht wird oft zur größten Ungerechtigkeit; co ~o chce míti, to musí jíti Gerechtigkeit muß walten, Recht geht vor Macht, Recht muß (doch) Recht bleiben; ~a a svobody utahovati, jak řemen stačí den Riemen ſtrecken, ſ-e Rechte weiter ausdehnen; měj ty i ~o a vždy v kapse zasvrbí wer e-n Prozeß gewinnt, hat e-e Kuh gegen e-e Henne vertauſcht. c) doktor ~ Doktor der Rechte; dovození ~a Bewährung e-s Rechtes; ministr ~ Juſtizminiſter *m*; závazné prohlášení ministra ~ bindende Erklärung des Juſtizminiſters; bez újmy ~a unbeſchadet des Rechtes; vedení ~a Exekutionsver-

fahren *n*; vedení ~a na nemovitosti Immobiliarexekution *f*; vedení ~a při směnkách Wechselexekution *f*; zahájiti vedení ~a die Exekution einleiten; žádost za vedení ~a Exekutionsantrag *m*; způsob ▫ druh vedení ~a Exekutionsart *f*; s výhradou svých ~ unter Verwahrung m-r Rechte; zasahování v ~a ▫ do ~ (něčích) ▫ zkracování ▫ porušení ~ (něčích) Eingriff in J-s Rechte, Übergriff *m*; vědomé porušení ▫ zkrácení ~a (něčího) wissentlicher Eingriff in J-s Rechte; zánik ~a Untergang (*m*) des Rechtes. d) ~o akrescenční ▫ na přírůstek Akreszenzrecht *n*; ~o autorské ▫ původcovo ▫ původcovské ▫ původské Urheberrecht; ~o bydlení ▫ na byt Wohnungs-recht, -kompetenz *f*; ~o budžetní Budgetrecht; ~o cechovní Zunftrecht *n*; ~o na cestu ▫ k cestě ▫ cestní Wegerecht *n*; záležitosti týkající se ~a cestního Wegerechtssachen *fpl.*; ~o civilní Zivilrecht *n*; pořad ~a civilního Zivilrechtsweg *m*; celní ~o Zoll-gerechtigkeit *f*, -recht *n*; ~o k vybírání cla Zollgerechtigkeit; ~a celního úřadu Zollamtsbefugnisse *fpl.*; ~o (k čemu) Befugnis *f*; v ~ech sm. Prätension *f*; ~o čepovati nápoje Schank *m*, Schankrecht *n*; ~a člověka Freirecht *n*; zákonník ~ člověka Freirecht *n*; ~o sraziti daň Steuerabzugsrecht; ~o předepsati ▫ uložiti dávku Umlagenrecht; ~o dědické Erbgerechtigkeit *f*; nabýti čeho dědickým ~em et. im Erbrechtswege erwerben; ~o děditi Erb-recht *n*, -befugnis *f*; ~o dědičného držení ▫ dědičné držby Bodenzinsrecht *n*; ~o na desátek Zehentrecht; ~o dílčí Teilungsrecht; ~o dispensační Dispensationsrecht; ~o zajmouti dobytek Schlifftrecht; ~o domovské Heimatsrecht, Niederlassungsrecht; zbaviti ~a domovského denaturalisieren; udělení ~a domovského Indigenatsverleihung *f*; zánik ~a domovského Heimatsrechtserlöschung *f*; ztráta domovského ~a Denaturalisation *f*; ~o donucovací Zwangsrecht *n*; ~o na držení hradu Burggerechtigkeit *f*; ~o expropriační ▫ vyvlastňovací ▫ ku vyvlastnění Expropriationsrecht; ~o hájení ▫ obhajování Verteidigungsrecht *n*; ~o hlasovací Stimmberechtigung; korunní ~o honební ▫ lovčí Jagdregale *n*; ~o hostinské ▫ pohostinské Gast-recht, -gerechtigkeit *f*; ~o hrací Spielrecht; ~o hrací ke všem výhrám Spielrecht auf alle Treffer; ~o hrázní Deichrecht *n*, Spade(land)recht; hrdelné ~o Blut-, Königsbann *m*, Emphyteutikum gladii; ~o hypoteční ▫ zjištěné hypothekou Hypothekarrecht; intestátní ~o dědické ▫ dědické ~o zákonné ▫ ze zákona Intestaterbrecht; ~o jinozemské Exterritorialität *f*; ~o jmenovati Ernennungsrecht; ~o kárné ▫ ~o trestání Züchtigungsrecht; ~o korporace Korporationsrecht; ~o korunní Dominikalrecht; ~o kutací ▫ ~o kutby Schurfrecht; výhradné kutací ~o ▫ ~o výhradné kutby Freischurfrecht; ~o lesní Forstrecht, Waldrecht; ~o užívati lesa Waldnutzungsrecht; reservátní ~o k lesu Waldreservatsrecht; ~o k lesní služebnosti Einforstungsrecht; lovecké ▫ myslivecké ~o Jägerrecht, Hundsrecht, Hundsteil; ~o majestátní ▫ výsostné Majestätsrecht; ~o městské Stadtrecht; měšťanské ~o Bürger-recht, -schaft *f*, Stadtbürgerrecht; poplatek za ~o měšťanské Bürgergeld *n*; ~o mezinárodní Völkerrecht, Staatenrecht; ~o propůjčiti ▫ uděliti ▫ poskytnouti soudci dem Richter die Macht einräumen; ~o monopolní ▫ výhradného prodeje ▫ výhradné výroby Monopolsrecht *n*; ~o mořské ▫ námořské Seerecht, Schiffsrecht; ~o vydržením let nabyté ersessenes Recht; ~o nadzástavní Superpfandrecht; náhlé ▫ stanné ~o Standrecht, Ruhrrecht, Kriegsartikel *m*; za stanného ~a im Standrechtsfalle; případ stanného ~a Standrechtsfall; trest dle náhlého ▫ stanného ~a Standrechtsstrafe *f*; ~o vlastního nákladu ▫ k vlastnímu nákladu Selbstverlagerecht; ~o nápadu ▫ nápadní Anfallsrecht; ~o nepominutelných dědiců Noterbenrecht; ~o z nutnosti Not-, Zwang(s)-recht; ~o občanské Bürgerrecht; ~o občanské ▫ soukromé Zivil-, Bürger-recht; po ~u občanském bürgerrechtlich; ~o obývací Einwohnungsrecht; ~o odkupné Wieder'anferecht, Einstands-recht *n*, -gebühr *f*, -geld *n*, Losung *f*; ~o odmítací ▫ zamítací Ablehnungsrecht; ~o k odporu Widerspruchsrecht; ~o odpověděti Erwiderungsrecht; ~o odúmrtné ▫ ku věcem odumřelým Heimfallsrecht; ~o odvodu Werbefreiheit *f*; ~o okapu Dachtraufenrecht; ~o pásti Trift *f*, Trieb *m*; ~o patřící ▫ příslušející (komu) zustehendes Recht; ~o patronátní ▫ patronátu Patronatsrecht *n*; soukromé ~o patronátní Privatpatronatsrecht; ~o (ku) pletí Blumensuchrecht; ~o podzástavní Superpfandrecht; ~o pohledávati (co) Forderungsrecht; ~o pokutné Banngerechtigkeit; ~o ku vyměřování poplatků ▫ vyměřovací ~o v příčině poplatků ▫ o poplatcích Gebührenbemessungsrecht; ~o posloupnosti Folgerecht; ~o povolovati rozpočet Budgetrecht; ~o požadovati co ▫ vindikační Zurückforderungs-, Vindikations-recht; ~o ku požínání Blumensuchrecht; ~o požívací ▫ užívací Genußrecht; zabavení ~a požitečného Nutzungsrechtsverpfändung *f*; ~o po předcích Ahnenrecht; ~o přednosti ▫ přednější Vorgangsrecht, Vorzugsrecht, Priorität *f*; ~o přednosti berní Steuervorzugsrecht; ~o předstižné ▫ prvenské Vorgangsrecht; ~o přecházeti Übergangsrecht; ~o převedení v cizí majetek Entäußerungsrecht; ~o převěsu ▫ na převislé větve Überhangsrecht; ~o přirozené Naturrecht; zásady přirozeného ~a Naturrechtsgrundsätze *mpl.*; ~o výsadní ▫ privilejní Privilegialrecht; ~o přívozné ▫ ku přívozu ▫ ku převozu Fahr-, Fähr-gerechtigkeit, Überfuhrsrecht; ~o procesní Prozeßrecht; ~o prodeje ▫ ku prodeji ▫ prodávati Verkaufsrecht, Verkaufsberechtigung, Handelsgerechtsame *f*; ~o prohlídky ▫ prohlížecí Durchsuchungsrecht; ~o prominouti Nachsichtsrecht; ~o propinační Propinationsrecht; zkrácení ▫ rušení ~a propinačního Propinationsbeeinträchtigung *f*; ~o propůjčovací Verleihungsrecht; ~o protáhnouti kudy Durchzugsrecht; ~o průchodu ▫ průvozu Durchgangs-recht, -gerechtigkeit; ~o průhonu Durch-trift *f*, -trieb *m*, Übertrift; ~em průhonným stižený triftig; ~o prvorozenství Erstgeburtsrecht; ~o původcovské Urheberrecht; zákon o ~u původcovském Urheberrechtsgesetz *n*; ~o postaviti žebřík na sousedův pozemek ▫ na sousedovu půdu Leiterrecht; ~o representační ▫ ~o vstupu ▫ nastoupiti v ~a jiného Eintrittsrecht; ~o re-

tenční „ zadržovací Zurückbehaltungs-, Retentions-recht; ~o retraktní Erblösungs-, Einstands-, Näher-recht, Abtrieb *m*, Abtrift *f*; ~o robotní Dienstgerechtigkeit *f*; ~o robotníků Hofrecht *n*; ~o rodové Abstammungsrecht; ~o rozhodovati „ rozhodovací Entscheidungsrecht; ~o rukojemské Bürgerschaftsrecht; ~o sbírati k účelům dobročinným Kollektationsrecht; ~a daná „ poskytnutá předsedovi senátu dem Vorsitzenden des Senates beigelegte Befugnisse; ~o k senoseči Heurecht *n*; ~o shromažďovací Versammlungsrecht; ~o schvalovací Genehmigungsrecht; ~o silnějšího Faustrecht; ~o míti (co) na skladě Niederlagsrecht; ~o na skladiště Bodenzoll *m*; ~o skladné Stapel-recht, -gerechtigkeit *f*, Jus stapulä, Jus emporii; ~o ke skoku Sprunggeld *n*; ~o služby Dienst-recht *n*, -zwang *m*; ~o směnečné Kambial-, Wechsel-recht; přímé ~o směnečné direktes Wechselrecht; ~o smírčího soudu Entscheidungsrecht; ~o uzavříti sám smlouvu Selbstkontrahierungsrecht; smluvené ~o zástavní „ zástavní ~o ze smlouvy vertragsmäßiges Pfandrecht; sokolové ~o Falkenrecht; soudní ~o Gerichtsfolge *f*; ~o tajného soudu Fehmrecht *n*; ~o k vykonávání soudcovství Jurisdiktionsrecht; soudcovské ~o zástavní richterliches Pfandrecht; ~o soukromé Privatrecht; ~o sousedské Nachbarrecht; ~o spadkové Heimfalls-, Fremblings-recht; ~o spolčovací Koalitionsrecht; ~o ke srážce Abzugsrecht; ~o ke srážce daní Steuerabzugsrecht; ~o stavovací Sistierungsrecht; ~o stavovské „ plynoucí ze stavu Zustandsrecht; ~o stěžovati si „ ke stížnosti Rekursrecht; někomu patří „ přísluší „ náleží ~o ke stížnosti „ stěžovati si das Rekursrecht steht J-m offen: vzdání se ~a stěžovacího „ stěžovati si Verzichtleistung (*f*) auf die Beschwerdeführung; ~o stihací Verfolgungsrecht; ~o ke stíhání postřelené zvěři Jagdfolge *f*, Nachsuche *f*; ~o zastupovati strany Parteienvertretungsrecht; ~o substituci „ substituční Substitutionsrecht; ~o superficiární superfiziarisches Recht; ~a světská Weltlichkeiten *fpl.*; ~a svrchovaná „ svrchovanosti Souverenitätsrechte; ~o k šachtě Schachtrecht; ~o štolní Stollenrecht; udělení ~a štolního Stollenverleihung *f*; territoriální ~o Territorialrecht; ~o tiskové Preßrecht; trestní ~o Kriminalrecht, Strafrecht; theorie trestního ~a Strafrechtstheorie *f*; vykonávání trestního ~a Strafrechtspflege *f*; trestním ~em strafrechtlich; ~o z(a)měniti trest Strafumwandlungsrecht; ~o zmírňovací „ zmírniti trest Milderungsrecht, Strafmilderungsrecht; ~o zmírniti a prominouti trest Strafmilderungs- u. Nachsichts-recht; ~o mimořádného zmírnění „ změnění trestu außerordentliches Strafmilderungs- o Umwandlungsrecht; ~o vkročiti v trh Einstands-recht, -geld *n*, -gebühr *f*, Losung *f*; ~o ujmouti (něco) „ ujetí (něčeho) „ uvázání (več) Aufgriffsrecht; ~o brátí úroky Zinsenbezugsrecht; ~o útrpné Blutbann *m*, peinliche Frage, Königsbann, Folter *f*; tázati se (koho) útrpným ~em J. heimlich fragen; územní ~o Territorialrecht; ~o užívání „ užívací Gebrauchs-berechtigung, -recht; válečné ~o Kriegs-, Waffen-, Feld-recht; ~o váreční Brau-recht, -gerechtigkeit, gerechtsame *f*,

v atd. sm. Propinationsrecht, Propination *f*; ~o vářečné a výčepní „ k vaření a k výčepu Propinationsrecht; veřejného ~a öffentlichrechtlich; ~o veřejnosti Öffentlichkeitsrecht; ~o veta „ zapovídací Vetorecht; ~o ku větvení Zweigrecht; ~o věcné „ k věci „ na věci sachliches o dingliches Recht, Sachenrecht, Emphyteutikum in re o ad rem; ~a věcná Dinglichkeit *f*; pře o věcné ~o Petitorium *n*; věcné ~o k věci dingliches Sachenrecht; věcné ~o užívání cizího pozemku, na němž zřízena jest stavba Superfizies *f*; ~o virementu Viramentrecht; ~o vladařské Hoheitsrecht, Oberhoheitsrecht; vlastní „ zvláštní ~o Sonderrecht *n*; ~o vlastnické Eigentumsrecht, Eigentum *n*; uznání ~a vlastnického Eigentumsanerkennung *f*; smlouva o vyhrazení vlastnického ~a Paktum reservati dominii; ~o vrchního vlastnictví Obereigentumsrecht; ~o vodní Wasserrecht; předpisy „ ustanovení vodního ~a Wasserrechtsbestimmungen; spor o vodní ~o Wasserrechtsstreitigkeit *f*; zákon o ~u vodním Wasserrechtsgesetz *n*; ~o brátí vodu Wasserbezugsrecht, ~o vésti vodu Wasserleitungsrecht; ~o užívati vody Wasserbenützungsrecht; ~o na vodu štolní Stollenwasserrecht; ~o volby „ štolní „ voliti Wahl-recht, -gerechtigkeit; ~o volicské „ voliti aktives Wahlrecht; ~o volenu býti pasfives Wahlrecht; mající ~o voliti „ volební wahlfähig; někdo má ~o volby „ vybrati si J-m steht die Auswahl zu; ztráta volebního ~a Wahlrechtsverlust *m*; aktivní ~o volební „ ~o voliti aktives Wahlrecht; passivní ~o volební „ ~o volenu býti passives Wahlrecht; ~o vrozené angeborenes Wahlrecht; ~o vrchnostenské Grundrecht, Dominikalrecht; ~o vyšetřovací „ vyšetřovati Untersuchungsrecht; ~o výčepní „ výčepnické Schenk-recht, -gerechtigkeit, Schankrecht, -befugnis; ~o vyvlastňovací Enteignungsrecht; ~o vypovídací „ k výpovědi Kündigungsrecht; ~o vyhrazené vorbehaltenes Recht; ~o výhonné Abtrift *f*; ~o výkupné Einlösungsrecht; výkupného ~a má býti použito „ výkupné ~o má se použíti die Ausübung des Einlösungsrechtes hat stattzufinden; ~o výsostné Hoheitsrecht; ~o soukromé vyučovati Privatunterrichtsbefugnis; ~o vykliditi (co) Fegerecht *n*; ~o výherní „ na výhru Gewinnrecht; promlčení ~a vyměřovacího Verjährung des Bemessungsrechtes; ~o výmazu Löschungsberechtigung; ~o vyděditi Enterbungsrecht; ~o vyvlastňovací Enteignungsrecht; ~o vykliditi Fegerecht; ~o vypovídací Ausweisungsrecht; ~o vymahací „ ~o vymáhati „ dobývati Einforderungsrecht; ~o vynálezcovo Erfinderrecht; ~o výplatné Einlösungsrecht; ~o vzájemné Gegenrecht; ~o základní Grund-, Fundamental-recht; ~o zápovědi „ zapovídací „ zapovídati Untersagungsrecht; ~o známkové „ ve známkách Markenrecht; ~o zástavní Pfandrecht; vnucené zřízení ~a zástavního zwangsweise Pfandrechtsbegründung; zástavní ~a s požitky místo úroků *prav.* Antichrese *f*; nabýti ~a zástavního das Pfandrecht erwerben; zajišťovací zápis ~a zástavního sicherstellungsweise Pfandrechtseinverleibung; ~o zcizovací „ zciziti (něco) Entäußerungsrecht, Jus abalienandi; zdánlivé ~o vermeintliches Recht; ~o zamítací Verwerfungsrecht; zákonné

~o zástavní gesetzliches Pfandrecht; zemské ~o Landesrecht; zákonodárné ~o Gesetzgebungsrecht; ~o zakazovací Untersagungsrecht; rozšíření ~a zástavního Pfandrechtsausdehnung; upuštění od ~a zástavního vzdání (se) ~a zástavního Pfandrechtsauflassung; prohlášení o opuštění od ~a zástavního Pfandrechtsauflassungserklärung: vklad v vtělení ~a zástavního Pfandrechtseinverleibung; privilej v výsada ~a zástavního Pfandrechtsprivilegium; zápis ~a zástavního Pfandrechtseintragung; záznam ~a zástavního Pfandrechts-pränotation, -pränotierung *f*; žaloba z ~a zástavního Pfandklage *f*; přední v výsadní ~o zástavní Vorzugspfandrecht; zavodňovací ~o Bewässerungsrecht; ~o zastoupení v zastupovací v zastupovati Vertretungs-befugnis, -recht; ~o žaloby v ~o žalovati v k žalobě Klage-befugnis, -redt; ~o žírné Fehmrecht; ~o živnostenské Gewerbsrecht. 2. † Rechtsbeweis *m*; ~o vody das Ordale des Wassers; ~o železa das Ordale des Eisens. 3. *prov.* Sportel *f*. 4. † Todesstrafe *f*. 5. Art *f*, Weise *f*. 6. † ženské ~o Monatsfluß *m*. 7. ~ (rychtářské) Richterstab *m*.

pravobarevný *a* E_3 echtfarbig.

pravoberce *m* B_{21} 🔧 der sich Gesetze vorschreiben läßt.

pravoběžný *a* E_2 rechtläufig.

pravobočný *a* E_2 rechtsseitig.

pravobojný *a* E_2 den Gesetzen gehorchend.

pravobrance *m* B_{21} *prov.* Advokat *m*.

pravobřehý *a* E_2 rechtsufrig.

Pravočech *m* A_3 *prov.* tüchtiger o ehrlicher o rechtschaffener Böhme.

pravočtení *%n* D_3 fehlerfreies Lesen.

pravodatný *a* E_3 gesetzgebend, gesetzenthaltend, Gesetz-.

pravodatstvo *n* C_{13} Legislatur *f*.

pravodavce *m* B_{21} Gesetzgeber *m*.

pravodušný *a* E_3 🔧 redlich.

pravohroznový *a* E_2 *chem.* ~á kyselina Rechtstraubensäure *f*.

pravochodný *a* E_3 rechts-gängig, -läufig.

pravochranný *a* E_2 die Gesetze schützend.

Pravoklas *m* A_1 *npr.* 🔧 Themistokles.

pravokout *m* A_7 🔧 Rechteck *n*.

pravokoutý *a* E_1 rechtwinkelig.

pravokrásný *a* E_3 ästhetisch.

pravokřesťanský *a* E_2 echtchristlich, orthodox.

pravokrevník *m* A_3 der Blutsverwandte.

pravokrevnost *f* C_{15} sanguinisches Temperament.

pravokrevný *a* E_1 sanguinisch.

pravokrut *m* A_3 Rechtsverdreher *m*.

pravokrutský *a* E_3 Rechtsverdreher-; rabulistisch.

pravokrutství *n* D_3 Rechts-verdreherei *f*, -verdrehung *f*; Rabulisterei *f*, Zungendrescherei *f*.

pravolibný *a* E_3 rechtlich, rechtliebend.

pravoliný *a* E_2 rechtlinig.

pravolomce *m* B_{21} der das Gesetz bricht.

pravolomnost *f* C_{15} Übertreten (*n*) des Gesetzes.

pravolomný *a* E_3 gesetzwidrig.

pravomet *m* A_3 *kart.* Advokat *m*.

pravomil *m* A_1 a) Gesetzfreund *m*, Rechtsfreund *m*. b) *npr.* **P~** Justin.

Pravomila *f* C_8 *npr.* Justine.

pravomilství *n* D_3 die Liebe zum Rechte.

pravomíra *f* C_6 gerechtes Maß.

pravomluva *f* C_6 die reine Sprache.

pravomluvce *m* B_{21} a) Rechtsgelehrte(r) *m* b) Rechtsfreund *m*.

pravomluvnost *f* C_{15} Rechtsgelehrtheit *f*.

pravomluvný *a* E_3 rechtsgelehrt.

pravomoc *f* C_{15} (též právomoc) Rechtskraft *f*, Befugnis *f*, Gebiet *n*, Erreich *m*, Bereich *m*, v obl. sm. Gerichtsbarkeit *f*, Justiz *f*, Gericht *n*, Jurisdiktion *f*; ~ působnosti hrázního úřadu Deichzwang *m*; ~ konsulská Konsulargerichtsbarkeit *f*; soudní ~ Gerichtsherrschaft; ~ soudcovská richterliche Machtvollkommenheit; spadati pod ~ soudní zur gerichtlichen Kompetenz gehören; trestní soudní ~ Strafgerichtsbarkeit *f*, Kriminalgerichtsbarkeit, peinliche Gerichtsbarkeit.

pravomocenství *n* D_3 Jurisdiktion *f*.

pravomocník *m* A_3 Rechtsverwalter *m*.

pravomocnost *f* C_{15} a) = pravomoc. b) Rechtsprechung *f*, Rechtszwang *m*.

pravomocný *a* E_3 a) rechtskräftig. b) die Gerichtsbarkeit ausübend o habend.

pravomysl(lvost) *f* C_{15} 🔧 Logik *f*.

pravomyslnost *f* C_{15} Geradsinn *m*, die richtige Denkungsart.

pravomyslný *a* E_1 gerabsinnig, wahrdenkend, aufrichtig wahr.

pravonoska *f* C_8 *prov.* Krummschnabel *m*.

pravonosý *a* E_2 *prov.* krummschnabelig.

pravonož *adv. neskl. obsc.* rechtsbeinig.

pravopaž *adv. neskl.* rechtsarmig.

pravopis *m* A_6 Rechtschreibung *f*, Schreibung *f*, Schreibgebrauch *m*, Schreibart *f*, Orthographie *f*.

pravopisebník *m* A_3 Orthograph *m*, Rechtschreiber *m*.

pravopisebnost *f* C_{15} Rechtschreibung *f*, Orthographie *f*.

pravopisebný *a* E_3 orthographisch.

pravopisec *m* B_3 Orthograph *m*, Rechtschreiber *m*.

pravopisemnost *f* C_{15} Orthographie *f*, Rechtschreibung *f*.

pravopisný *a* E_3 Rechtschreibungs-, orthographisch.

pravoplatně *adv. neskl.* rechtsgiltig.

pravoplatnost *f* C_{15} Rechts-giltigkeit *f*, -gültigkeit *f*, Validität *f*; ~ církevní kanonisches Ansehen, Kanonizität *f*.

pravoplatný *a* E_3 rechtskräftig, rechts-giltig, -gültig, ehehaft; ~ býti zu Recht bestehen; učiniti ~m rechtsgiltig machen, validieren.

pravoplochý *a* E_1 *min.* rechtflächig.

pravopodstatnost *f* C_{15} Rechtsbestand *m*.

pravopodstatný *a* E_3 rechtsbeständig.

pravopravý *a* E_3 echt u. recht.

pravopřestupce *m* B_{21} Gesetzübertreter *m*.

pravopřestupství *n* D_3 Gesetzübertretung *f*.

pravoprorok *m* A_3 der wahre Prophet.

pravopsaní *%n* D_3 🔧 richtiges Schreiben.

pravoradce *m* B_{21} = **~ník** *m* A_3 der Rechtsgelehrte.

pravořečnost *f* C_{15} Orthoepie *f*, Richtigsprechen *n*.

pravořečný *a* E_3 orthoepisch.

pravorhétorský [řec.] *a* E_2 echtrhetorisch.
pravořízek *m* B_1 trakl. Fuchsschwanz *m*.
pravorohý *a* E_2 gerabhörnig.
pravorovný *a* E_2 gleiches Recht habend.
pravoruč *adv. neskl.* ústověr. rechtsarmig.
pravoručka *m* B_{18} Rechts-arbeiter *m*, -händler *m*.
pravorukost *f* C_{35} Rechtshändigkeit *f*.
pravoruký *a* E_3 rechtshändig.
pravorušný *a* E_2 das Recht verletzend.
Pravoslav *m* A_1 *npr.* Justus; **-a** *f* C_4 *npr.* Justa.
pravoslaví *n* D_2 Orthodoxie *f*, Orthodoxismus *m*.
pravoslavnost *f* C_{15} Orthodoxie *f*.
pravoslavný *a* E_2 rechtgläubig, orthodox, reingläubig, formgläubig.
pravoslovi *n* D_2 Rechtslehre *f*.
pravosrdí *n* D_2 lék. Dextrokardie *f*.
pravost *f* C_{15} Echtheit *f*, Wahrheit *f*, Richtigkeit *f*, Authentizität *f*; *fig.* Gerechtigkeit *f*; zjistiti o st. (něčeho) et. verifizieren; důkaz -i Echtheitsbeweis *m*.
pravostav *m* A_4 🔧 der richtige Bestand.
pravostavna *f* C_4 🔧 Schrot-, Blei-wage *f*.
pravostavnost *f* C_{15} 🔧 die senkrechte Stellung.
pravostavný *a* E_3 🔧 senkrecht.
pravostný *a* E_3 billig.
pravostranný *a* E_3 rechtsseitig.
pravostrážce *m* B_{21} Wärter des Gesetzes *m*.
pravosudník *m* A_3 🔧 Kritiker *m*.
pravosudný *a* E_3 kritisch.
pravosudstvo *n* C_{18} Kritik *f*.
pravota *f* C_4 a) Echtheit *f*. b) Streit *m*, Prozeß *m*.
pravotah *m* A_3 🔧 Prozeßverzögerer *m*.
pravotář *m* B_8 prov. Advokat *m*.
pravotářský *a* E_3 prov. juristisch, Advokaten-.
pravotářství *n* D_3 prov. Advokatie *f*.
pravotění ⁰/₀ *n* D_3 Prozessieren *n*.
pravotiti (se) ⁰/₀ (⁰/₀) I_{12} 🔧 rechten.
pravotník *m* A_3 die den Prozeß führende Partei.
pravotnost *f* C_{18} a) Rechtschaffenheit *f*, Billigkeit *f*. b) Führung (*f*) des Prozesses.
pravotný *a* E_3 a) rechtlich, billig. b) den Prozeß führend, Prozeß-; - řád Prozeßordnung *f*.
pravotočivost *f* C_{18} die Eigenschaft sich nach rechts zu drehen.
pravotočivý *a* E_2 nach rechts sich drehend.
pravotvárnost *f* C_{15} zem. Orthomorphismus *m*.
pravotvárný *a* E_2 zem. orthomorphisch.
pravotvorce *m* B_{21} Gesetzgeber *m*.
pravoučce *m* B_9 🔧 Jurist *m*.
pravoúhelně *adv. neskl.* rechtwinkelig.
pravoúhelník *m* A_7 geom. Rechteck *n*, Rechtangulum *n*.
pravoúhelnost *f* C_{15} geom. Rechtwinkligkeit *f*.
pravoúhelný *a* E_3 geom. rechtwink(e)lig, winkelrecht, geradwinkelig, rechteckig, orthogonal; **-á** *f* ⊕ Winkelstoßlade *f*.
pravoúh/ost *f* C_{15} = **-elnost**.
pravoúh/ý *a* E_1 = **-elný**.
pravouk *m* A_3 Jurist *m*.
pravourážný *a* E_3 rechtswidrig.
pravováročník *m* A_3 brau-befugter o -berechtigter Bürger.
pravováročnost *f* C_{15} Brauberechtigung *f*, Freibrauen *n*.
pravováročný *a* E_1 brau- o bräu-befugt, brau- o bräu-berechtigt; dům - bräuberechtigtes Haus.
pravovati K_1 † a) ⁰/₀ sagen. b) ⁰/₀ - **se** e-n Prozeß führen, rechten, prozessieren.
pravoveo *m* B_9 🔧 Jurist *m*.
pravověd *m* A_3 der Rechtsverständige, Jurist *m*.
pravověda *f* C_6 Rechtsgelehrsamkeit *f*.
pravovědec *m* B_9 der Rechtsverständige, Jurist *m*.
pravovědectví *n* D_3 Rechtsgelehrsamkeit *f*.
pravovědný *a* E_3 rechtswissenschaftlich.
pravovědství *n* D_3 Rechtsgelehrsamkeit *f*.
pravověra *f* C_4 Rechtgläubigkeit *f*, Orthodoxie *f*.
pravověrec *m* B_9 Rechtgläubige(r) *m*.
pravověří *n* D_2 Rechtgläubigkeit *f*, Orthodoxie *f*.
pravověřící *a* E_3 rechtgläubig, orthodox.
pravověřiti ⁰/₀ I_{13} rechtgläubig o orthodox sein, den rechten o wahren Glauben haben.
pravověrník *m* A_3 Rechtgläubige(r) *m*.
pravověrnost *f* C_{15} Recht-, Streng-gläubigkeit *f*, Ortho-doxie *f*, -doxismus *m*; nemírná a přehnaná - Übergläubigkeit *f*.
pravověrný *a* E_2 rechtgläubig, streng-, rein-, gut-, schrift-gläubig, orthodox; příliš - übergläubig.
pravověrství *n* D_3 Recht-, Rein-, Strenggläubigkeit *f*, Orthodoxie *f*.
pravovinný *a* E_2 chem. kyselina -á Rechtweinsäure *f*.
pravoznalec *m* B_9 Rechtsgelehrte(r), Jurist *m*.
pravoznalost *f* C_{15} Rechtsgelehrsamkeit *f*, Jurisprudenz *f*.
pravoznalý *a* E_2 rechtsgelehrt.
Pravožij *m* B_8 *npr.* Lebrecht.
pravšady *adv. neskl.* allüberall.
pravšední *a* E_3 ganzalltäglich.
pravšivec *m* B_9 elender Lauskerl.
právuk *m* A_3 † Rechtsgelehrte(r) *m*.
pravý *a* E_2 (též **práv** *a* D_{23}) a) gerade, recht, *fig.* echt, wahr, wirklich, obch. aufrichtig, richtig, eheleiblich, originell, authentisch, lék. verus, virtuell, genuin; za -é považovati für richtig annehmen; uhoditi na -é o do -ého den Nagel auf den Kopf treffen, den Zweck herausschießen; to -é teprve přijde das dickste Ende kommt nach; -é barvy echtfarbig; -á o skutečná cena wahrer o wirklicher Preis; zboží pod -ou jeho cenou prodati o vyhoditi e-e Ware unter ihrem wahren Werte verschleudern; uvésti (koho) na -ou cestu J-m durchhelfen; heřmánek -ý bot. *Matricaria chamomilla* Kamille *f*, Kamillchen *n*, Kame(e)lblume *f*, Mutterkraut *n*, Kammblume; to jsou -í našlapnici das sind wahre Nachbeter; -ý opak das gerade Gegenteil; ukázati (koho) v -é podobě J-m den Spiegel vorhalten; on jest -ý špinavec er ist ein rechter Mistbauer; -ý žid Stockjude *m*, Erzjude; práv býti Recht haben, v ně

sm. dafürhalten, verantworten; práv býti komu J-m Gerechtigkeit widerfahren laſſen; býti práv (z čeho) für et. verantwortlich ſein, für et. Gewähr leiſten, für et. haften, für et. gutſtehen; z obmeškání práv býti für e-e Verſäumnis haften; ~ býti z vad die Mängel vertreten; práv zůstati den Prozeß behaupten o gewinnen o erſtehen, im Prozeſſe obſiegen; *Prv.* přijdeš-li práv, nevyjdeš zdráv, přijdeš-li křiv, nevyjdeš živ wer e-n Prozeß gewinnt, hat e-e Kuh gegen e-e Henne verkauft o vertauſcht. b) recht, dextral, rektus; po ~é straně zur rechten Hand; ~ou stranou rechtsdurch; ~ý úhel rechter Winkel; půl ~ého úhlu stav. Achtelſchlag *m*; *adv.* v ~o u na ~o rechts; polo v ~o halbrechts; v ~o rechts, rechtshin; koněm v ~o zatočiti ſein Pferd rechts lenken; výtyk na ~o — na zad pochod! Richtung rechts — rückwärts marſch!

pravzor *m* A_7 Urbild *n*, Vorbild, ⊕ Grundform *f*, Klatſchform, Urtypus *m*, Prototyp *n*.

pravzora *f* C_5 filoz. Idee *f*.

pravzorní *a* E_3 urbildlich.

praxe [řec.] *f* C_9 Praxis *f*.

Praxiteles [řec.] *m* D_6 *npr.* Praxiteles; **p.-(ov)ský** *a* E_3 nach Art des Praxiteles, praxiteliſch.

přazač *m* B_8 = **~ák** *m* A_3 prov. Garnhändler *m*.

prazačátek *m* B_1 Urbeginn *m*.

prazáklad *m* A_7 Urgrund *m*, der erſte Grund.

prazákon *m* A_7 Grundgeſetz *n*.

prazákonný *a* E_2 grundgeſetzlich.

prazápis *m* A_6 die erſte Einſchreibung.

prazbytečný *a* E_2 ganz u. gar überflüſſig.

prázdeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Geſchäftsloſigkeit *f*, -ſtaue *f*, Muße *f*, Weile *f*, Zeit *f*, freie Zeit; v **~ni** sm. Zwiſchenraum *m*.

prázdně 1. *f* C_9 a) Muße *f*. b) Leere *f*. 2. *adv. neskl.* eitel, leer, fruchtlos.

prázdnění ⁰/₀ *n* D_2 a) Leermachen *n*. b) Müßiggang *m*.

prázdněti ⁰/₀ I_2 leer werden.

prázdnice *f* C_{11} a) die Müßige. b) Leere *f*.

prázdničký *a* E_3 gänzlich leer.

prázdník *m* a) A_3 Müßiggänger *m*. b) A_7 [rus.] Feiertag, freier Tag.

prázdnina *f* C_6 a) obyč. *pl.* **~y** Ferien *fpl.*, Ferienzeit *f*, Ruhezeit *f*, Vakanz *f*; den ~ Ferialtag; soudní ~y Gerichtsferien; školní ~y Schulferien. b) leerer Raum, Zwiſchenraum; typ. ~a Bund-ſtiel *m*, -ſäule *f*.

prázdninovati ⁰/₀ K_1 ↖ die Ferien genießen.

prázdninský *a* E_2 Ferial-.

prázdniti I_{11} a) ⁰/₀ entleeren, leer machen. b) ⁰/₇ ~ **se** leer werden, ſich leeren.

prázdnivost *f* C_{15} Leere *f*, Leerheit *f*, *fig.* Eitelkeit *f*.

prázdnivý *a* E_2 müßig, untätig.

prázdno *n* C_{18} das Leer(e), Leerſein *n*, Vakuum *n*; v **~ni** sm. freier Tag, Ferialtag, geſchäftsfreie Stunde; míti ~o frei haben; udělati si ~ Feierabend machen; jíti na ~o mlyn. leer gehen; pustiti na ~o mlyn. leer gehen laſſen; uhoditi na ~o e-n Streich in die Luft tun; uhoditi do ~a fehlſchlagen; vrh do ~a Fehlwurf *m*; ~o školní Schulfeiertag *m*, Schulferialtag; ~o úřední (za příčinou úklidu místností) Staubferien *fpl.*

prázdnoduchost *f* C_{15} Geiſtloſigkeit *f*.

prázdnoduchý *a* E_2 geiſtlos.

prázdnohlávek *m* A_3 leerer Kopf, F Windbeutel *m*.

prázdnohlávka *f* C_8 a) leerer Kopf, Windbeutel *m*. b) bot. *Ascophora* Kopfſchimmel *m*.

prázdnohlavý *a* E_2 dumm.

prázdnoměr *m* A_7 Vakuummeſſer *m*.

prázdnomluvce *m* B_{21} Schwätzer *m*.

prázdnomluvení ⁰/₀ *n* D_2 Geſchwätz *n*.

prázdnomluvnost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.

prázdnomluvný *a* E_2 plauderhaft, geſchwätzig.

prázdnomluviti ⁰/₀ I_{11} ſchwätzen, ſchwatzen.

prázdnomyslný *a* E_2 ſinnlos.

prázdnořečiti ⁰/₀ I_{11} ſchwätzen, ſchwatzen.

prázdnost *f* C_{15} Leere *f*, Leerheit *f*, *fig.* Eitelkeit *f*, Müßiggang *m*, lát. Inanition *f*; ~ bytu Wohnungsleerſtehung *f*; ~ věcí Sach-leere *f*, -leerheit.

prázdnota *f* C_6 Leere *f*, Leerheit *f*, typ. Vakuum *n*; *fig.* Gehalt-, Weſen-loſigkeit *f*, Geiſtloſigkeit, Stoffloſigkeit, filoz. Nichts *n*.

prázdnoumný *a* E_2 unverſtändig, leer am Verſtande.

prázdnování ⁰/₀ *n* D_2 Müßigſein *n*.

prázdnovati ⁰/₀ K_1 leer ſein, unbeſetzt o eröffnet ſein, *fig.* müßig ſein.

prázdnověd *m* A_3 der keine o nichts ſagende o leere o unnütze Kenntniſſe hat.

prázdnovítr *m* A_3 Windbeutel *m*.

prázdnozpěvec *m* B_9 † unnützer Sänger.

prázdný *a* E_2 a) leer, leerſtehend, v **~ni** sm. unbeſetzt, unbeladen, offen, frei, vakant, *fig.* weſenlos, eitel, ſtofflos, gedankenleer, gehalt-los, -leer, gedankenarm, nichtsſagend, geiſt-los, -leer, inhaltlos, blind, nichtig, taub, wild, platt, öde, frivol; ~ý čeho e-r Sache bar, von et. bar; ~ý býti (čeho) von et. verſchont bleiben; ~ým učiniti leer machen, *fig.* durchwäſſern; ~ý krve blutleer; tuku ~ý fettarm; víry ~ý treulos; míti ~ou kapsu arm ſein, in Brand ſein; *Prv.* ~é sudy nejvíce duní e-e Blaſe mit drei Erbſen macht mehr Geräuſch als e-e volle, je leerer der Kopf, deſto geſchwätziger die Zunge; ~ý jest horní zámek, není pána doma es fehlt ihm über der Naſe; ~ý den Feier-, Ferien-tag, F Bummeltag; fráse ~á Floskel *f*, Wendefloskel; ~á hlava hohler Schädel, leerer Kopf, ſchaler Kopf, Hohlkopf; ~ý list unbeſchriebenes Blatt, typ. Vakat *n*; ~ý prostor Vakuum *n*; ~á slova leere o inhaltloſe Rede, Phraſe *f*, Worte ohne Gehalt; ~é šermování Spiegelfechterei *f*; ~á vazba ⊕ Leer-geſparr *n*, -geſperre *n*; ~ý zvuk leerer Schall. b) unzüchtig, geil.

prazdroj *m* B_{13} Urquelle *f*.

práze *f* C_9 prov. Geſpinnſt *n*.

prazeď *f* C_{15} die urſprüngliche Mauer.

prazemec *m* B_9 Ureinwohner *m*.

prazeť *f* B_8 Ureidam *m*.

prazjev *m* A_6 uralte Erſcheinung; bibl. Uroffenbarung *f*.

prazjevení *n* D_2 uralte Erſcheinung.

prazloděj *m* B_8 Erz-, Gau-dieb *m*.

prázniny atd. viz **~dniny**.

prazřídlo *n* C_{20} Urquelle *f*.

prazvláštnost *f* C_{15} Ur-eigenheit *f*, -eigentümlichkeit *f*, -eigentum *n*.

prazvláštní *a* E_6 ureigentümlich), ganz eigentümlich.

Pražačka *f* C_8 F Pragerin *f*.

Pražádný *a* E_9 gar kein, gar niemand.

Pražák *m* A_3 *npr.* F Prager *m*.

Pražan *m* A_3 *npr.* Prager *m*.

Pražánek *m* A_6 der kleine Prager.

Pražanka *f* C_8 *npr.* Pragerin *f*.

pražátko *n* C_{19} Prager Kind, Findelkind.

práže *n* D_5 = pražátko.

pražec *m* B_{14} a) Schwelle *f*, Holzschwelle, Grundschwelle, Teilbaum *m*, Steg *m*, Gestell *n*, železn. Schwelle *f*, Eisenbahnschwelle *f*, Polster *m*, Sleeper, lod. Sohle *f*, tex. Sohle *f*, voj. Sturmschwelle *f*; zeh. Pippe *f*; hud. Brett *n*, Griffbrett; ~ okenní Fenster-sohle, -schwelle; ~ popříčný Klampe *f*; ~ skluzký Gleit-brett, -diele *f*; ~ vrchní tex. Oberbaum *m*, ~ železniční Bahnschwelle, Eisenbahnschwelle. b) dürrer Flachs.

pražecí *a* E_3 Röst-.

pražeček *m* B_1 (*dim.* od ~c) kleine Schwelle; ~ček řídidla voj. dělostř. Richtsohle, Sohlpfoste *f*, Sohldiele *f*.

prážek *m* B_1 (*dim.* od ~h) kleine Schwelle; hud. Brett *n*, Griffbrett.

pražela *f* C_6 Urschildkröte *f*.

pražena *f* C_6 Urweib *n*.

pražení *%n n* D_2 a) Brennen *n*, Rösten *n*, Einbrennen *n*, Röstung *f*, chem. hut. Röstungsarbeit *f*, Röstarbeit, Rost *m*, Brennarbeit; ~ lechu Steinröstung; ~ protiproudové Staubstromröstung; ~ železných rud Eisenerz-rösten, -röstung. b) Einbrenn *n*, Fettmehl *n*.

praženice *f* C_{11} a) gerührte Eier, Rühreier *npl*. b) hut. Rost *m*.

praženina *f* C_6 a) hut. Rösten *n*, Röstung *f*, Rost *m*, Röstgut *n*, geröstetes Gut; roztlukač ~ Röstschläger *m*; obraceč ~ Röstwender *m*; spělá ~a garer Rost; syrá ~a roher Rost; ~a škvárovitá Sinterrost. b) gerührte Eier, Rühreier *mpl*.

praženisko *n* C_{19} = ~ště.

praženíště *n* D_1 hut. Roststätte *f*, Röste *f*.

praženka *f* C_8 a) Brennsuppe *f*, gebrannte Mehlsuppe, Einbrennsuppe, Wolfsbruch *m*. b) Einbrenn *n*, Mehlfett *n*. c) Sterz *m*, Schmorren *m*.

pražený *a* E_2 gebrannt, geröstet; ~á polívka Brennsuppe, gebrannte Mehlsuppe, Einbrennsuppe, Wolfsbruch *m*; ~ý syrý lech Rohlechrost *m*.

pražicí *a* E_3 Brenn-, Röst-.

pražič *m* B_5 Brenner *m*, Röster *m*; ~ fíkové kávy Feigenkaffeebrenner *m*.

pražid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Röst-maschine *f*, -apparat *m*, -vorrichtung *f*. hut. Röst-arbeit *f*; ~lo kávy Kaffeetrommel *f*, Brenner *m*, Kaffeetiegel *m*, Pauke *f*.

pražina *f* C_6 erhöhter Vorplatz an den Fenstern, Vorschwelle *f*.

pražír *m* B_5 Röster *m*, Röstbrenner *m*.

pražírna *f* C_6 hut. Röst-haus *n*, -anstalt *f*, -hütte *f*, -schuppen *m*; ~ kávy Kaffeebrennerei *f*; ~ sádry Gipsbrennerei; Feigenbrennerei *f*.

pražiště *n* D_1 Röststätte *f*.

pražitelnost *f* C_{15} Röstbarkeit *f*.

pražitelný *a* E_2 röstbar.

pražití *%a n %n* I_{11} brennen, ⊙ rösten, ausrösten, dörren, abschwelen; *fig.* e-m warm machen, J-m zusetzen, J-n in die Flucht schlagen; slunce ~í die Sonne scheint heiß; kávu ~iti den Kaffee brennen; ~iti rudu Erze rösten o brennen, ein Gestein brennen; slunce ~í trávu die Sonne verbrennt das Gras.

pražítko *n* C_1, Röstrommel *f*.

pražívo *n* C_{18} hut. Röstgut *n*, das zu röstende Gut, Röst-post *m*, -posten *m*.

pražívok *m* A_3 zo. *Eozoon* Morgen-rottier o -wesen; ~ český *E. bohemicum* böhmisches Morgen-rottier o -wesen; ~ kanadský *E. canadense* kanadisches Morgen-rottier o wesen.

Pražka *f* C_8 a) *npr.* F Pragerin. b) **p-** e-e Art Birnen.

pražma *f* C_6 1. [lt.] zo. *Abramis brama* Bleih *m*, Bleihe *f*, Brassen *m*, Brachs *m*, Brachsen *m*, Bolch *m*; ~ (mořská) *Sparus* Meer-, Seebrassen; ~ běhavková *S. maena* Lazierfisch *m*; ~ ozubená *S. dentex* Zahnbrassen; ~ společenská *S. synagris* Zahnbrassen; ~ stará *S. antiquorum* gemeiner Papageifisch; ~ rakovitá *Cantharus* Ringauge *n*; ~ zlatá *Chrysophrys aurata* Gold-bars *m*, -barsch *m*, -brachse *f*, -brassen, -fisch, -striemen *m*; ~ zlatooká *S. chrysops* Goldauge *n*. 2. a) Sange *f*, geröstete Ähren o Körner usw. b) Getreidegeruch (*m*) auf dem Felde, Feldgeruch *m*. c) gerührte Eier. d) hut. Rost *m*. e) † Erstling *m*, erstes Obst. f) **P-** *nom. propr.* sem. Praschma.

pražmo *n* C_{11} 1. ~a b). 2. **P-** *nom. propr.* sem. Praschma.

pražmodechý *a* E_3 getreidedust.nd, nach o wie Getreide duftend.

pražmovitý [lt.] *a* E_1 zo. brassenartig.

pražna *f* C_6 hut. = ~írna.

pražnec *m* B_2 (*gen. sg.* ~ence atd.) Urmäher *m*.

pražnice *f* C_{11} Röstpfanne *f*, hut. Brennofen *m*, Röstofen; dvojná ~ Doppelröstofen; ~ patrová Etagenröstofen; šachtová ~ Schachtröstofen; ~ na železnou rudu Eisenstein-röstofen, Eisenröstofen, Eisenerzröstofen.

pražnost *f* C_{15} Röstbarkeit *f*.

pražný *a* E_9 Röst-; Brat-; ~ý dým hut. Röstgase *mpl*.; ~ý hrn Röst-herd *m*; ~á pánev Röstpfanne *f*: ~á neděle der erste Fastensonntag.

pražskoduchcovský *a* E_2 Prag-Duxer.

pražský *a* E_1 Prager; po ~u a ~y nach Prager Art.

pražuchy *mpl.* A_7 prov. gebörrte Mehlklösse.

pro *interj. neskl.* P Furz!

proák *m* A_3 = ~al *m* A_1 P Stänker *m* Furzer *m*.

prcalka *f* C_8 a) e-e Art Pflaumen. b) e-e Art Birnen.

prcati J_1 P a) %n furzen, farzen. b) %n i %a ficken. c) %r ~ **se** trippeln.

prcavka *f* C_8 a) *Prunus cerasus avium silvestris* Vogelkirsche *f*, Waldkirschbaum *m*, Holzkirsche, Holzkirschbaum, Gerstenkirsche. b) *Prunus insistitia* Gersten-, Kriechen-pflaume *f*.

prcek *m* A_5 a) kleines Kind, kleiner o verbutteter Mensch, Butt *m*, Stift *m*. b) P Scheißer *m*.

prcenka *f* C_8 prov. a) kleines Mädchen. b) dass. Popo *m*.

prckavka *f* C_8 = prcavka.
prckošilka *f* C_4 (i *m* B_{20}) Hemdenmatz *m*.
prclída *f* C_6 P dickes Weib.
prcna *f* C_6 dětt. Popo *m*, Bobo *m*.
prča *f* D_{12} prov. a) Ziege *f*. b) schlechte Hütte.
prčatý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 kraushaarig.
prček *m* A_5 a) Kaulkopf *m*. b) Butt *m*, Knirps *m*.
prčeti $^{ti}/_{m}$ I_5 nach dem Bocke stinken, bocken, böcken.
prčevina *f* C_4 a) Bockgestank *m*. b) Bocksfleisch *m*.
prčina *f* C_6 Bockgestank *m*.
prčiti I_{11} a) $^{ti}/_{m}$ i $^{ti}/_{a}$ (též $^{ti}/_{r}$ **~ se**) prov. fleischlich beiwohnen; ♦ končeh böcken. b) $^{ti}/_{r}$ **~ se** sich auf e-e lächerliche Weise aufblasen.
prčka *f* C_8 Schnippchen (*n*) mit den Fingern, Stilber *m*.
prd *m* A_7 P Furz *m*, Pup *m*, Stänker *m*, Brummer *m*, Wind *m*, Magenwind, Fliemer *m*, Fiest *m*, Fist *m*; **silný ~** Knallfurz; *Prv.* **~ ti dám** ich gebe dir nichts; **~ víš** du weißt nichts.
prda *m* B_{18} P Furzer *m*.
prdač *m* B_5 P Farzer *m*, Furzer *m*.
prdák *m* a) A_3 Furzer *m*, Farzer *m*. b) A_7 Arsch *m*.
prdati $^{ti}/_{m}$ J_1 P furzen.
prde(če)k *m* B_1 P kleiner Furz.
prdel *f* C_{12} P Arsch *m*, Steiß *m*, Bloße(r) *m*, der Hintere, Bloße(s) *n*, Gesäß *n*; **slepičí ~** fam. Klatscher *m*; **po ~i** arschlings; **vstávati po ~i** mit dem linken Fuße zuerst aufstehen ♦ aus dem Bette steigen; **tys dnes vstával po ~i** du bist wohl heute mit dem linken Beine aufgestanden; **dáti (komu) na ~** J-m den Hintern voll hauen, J. auf den Hintern schlagen; **má v ~i šídla** ♦ špendlíky er hat Hummeln im Gesäß.
prdeláč *m* B_6 P der Großarschige; *fig.* Aufschneider *m*.
prdelačka *f* C_6 P prov. Wurstsuppe *f*.
prdelák *m* A_3 P der Großarschige; *fig.* Aufschneider *m*.
prdelanka *f* C_8 P prov. Wurstsuppe *f*.
prdelati $^{ti}/_{m}$ J_1 P kohldreschen.
prdelatý *a* E_2 P großarschig, dickarschig.
prdelička *f* C_8 (*dim.* od **~**) P der kleine Arsch usw.
prdelisko *n* C_{13} prov. P Großarsch *m*.
prdelka P a) *f* C_8 (*dim.* od **~**) kleiner Arsch. b) *m* B_{18} Kleinarsch *m*; *fig.* Speichellecker *m*, Tellerlecker *m*, Schmarotzer *m*; **slepičí ~ka** Klatscher *m*.
prdelkář *m* B_8 P Speichellecker *m*, der questert, Tellerlecker *m*, Schmarotzer *m*.
prdelkářství *n* D_2 P Speichel-leckerei *f*, -lecken *n*.
prdelkování $^{ti}/_{n}$ *n* D_3 P Questern *n*, Speichelleckerei *f*.
prdelkovati $^{ti}/_{m}$ K_1 P querlen, questern, Speichel lecken.
prdelkyně *f* C_{11} P Speichelleckerin *f*.
prdelní *a* E_3 P Arsch-.
prdelník *m* A_3 P fam. Hüftenbausch *m*.
prdelovatý *a* E_2 P groß-, dick-arschig.
prdelovice *f* C_{11} P a) Mastdarm *m*. b) Wurstsuppe *f*.
prdelůvka *f* C_6 P prov. Wurstsuppe *f*.
prdelový *a* E_3 P Arsch-; **~á polévka** Wurstsuppe *f*.
prdění $^{ti}/_{n}$ *n* D_3 P Furzen *n*, Farzen *n*, Gefurze *n*, Gefarze *n*.
prděti $^{ti}/_{m}$ I_5 P furzen, farzen, fiesten, pupen, knallen, fliemen; **~ jako valach na palouce** fiesten wie ein Puterhahn.
prdifuk *m* A_3 P Furzer *m*, Farzer *m*, Furzmajor *m*.
prdimucha *m* B_{18} P Schwächling *m*.
prdigalata *m* B_{18} P Scheißer *m*, Stänker *m*.
prdina *m* B_{21} fam. je hrdina **~** hinter dem Kachelofen ist er ein Held.
prdítko *n* C_{19} fam. Arsch *m*.
prdivál *m* A_1 P Furzer *m*.
prdívati $^{ti}/_{m}$ J_1 *freq.* P oftmals furzen.
prdkati $^{ti}/_{m}$ J_1 ganz leicht furzen.
prdlavě *adv. neskl.* P farzend.
prdlaveo *m* B_5 P Furzer *m*.
prdlavina *f* C_6 e-e Art Weintrauben.
prdlavka *f* C_6 a) Reitig *m*. b) Holz-, Kriechen-pflaume *f*. c) Pfefferminzlückelchen. d) Stahlwasser *n*.
prdlavost *f* C_{15} P die Neigung zum Furzen.
prdlavý *a* E_2 P der oft furzt, Furz-.
prdloun *m* A_3 P Stänker *m*, Farzer *m*, Furzer *m*.
prdmačkal *m* A_1 P fam. Feldmarschall *m*; *fig.* Taugenichts *m*.
prdnouti $^{ti}/_{m}$ I_1 P einmal furzen.
prdnutí $^{ti}/_{n}$ *n* D_2 P Furz *m*.
prdoch *m* A_3 Stänker *m*, Stinker *m*, Stankhari *m*, Fiester *m*, Furzer *m*, Farzer *m*, Fliemer *m*, Stinkwisch *m*, Furzmajor.
prdola *m* B_{18} P prov. Schwätzer *m*, Plauderer *m*.
prdolena = **~ina** *f* C_6 P prov. Schwätzerin *f*.
prdoliti $^{ti}/_{m}$ i $^{ti}/_{m}$ I_{11} P prov. schwätzen, plaudern, plauschen.
prdoška *f* C_8 P Furzerin *f*, Stänkerin *f*, Farzerin *f*.
prdouch *m* A_3 = **~r** *m* A_3 P Stänker *m*, Furzer *m*, Farzer *m*.
prdulka *f* C_4 P kleines Tuch, kleine Sache usw.
pré [lt.] *adv. neskl* P frei; **míti ~** frei haben.
pře I. *f* C_9 Streit *m*, Streitigkeit *f*, Streithandel *m*, Hader *m*, Zwist(igkeit) *m* (*f*), v obl. sm. Rechtsstreit *m*, Handel *m*, Gerichtshandel, Rechtsgang *m*, Streitsache *f*, strittige Sache, Prozeß *m*, Sache *f*; *fig.* Krieg *m*; **~e neprováděti** e-n Prozeß ruhen lassen; **~e jest na soudu** e-e Streitsache ist im Zuge; **~e jest na rozsouzení** e-e Streitsache ist im Zuge; **~e není ještě rozhodnuta** der Prozeß schwebt noch; **vyhráti ~i** e-n Prozeß gewinnen; **rozhodnutí ~e** Prozeßentscheidung; **~e celní** Zollkontrovers; **mezní ~e** Grenz-streit *m*, -irrung *f*; **rozvodní ~e** Ehescheidungsprozeß; **~e skandální** ♦ ostudná Skandalprozeß; **~e soudní** Gerichtshandel *m*; **~e tisková** Preßprozeß *m*; **~e pro urážku** Injurienprozeß; **~e vyživací** Aufforderungsprozeß. 2. prov. *praep. neskl.* a) über; **~e o zeď** über die Mauer. b) † vor.
preambula [lt.] *npl. f* C_{14} = **~e** *f* C_9 Einleitung *f*.
přebabiti $^{ti}/_{m}$ I_{11} als Hebamme et. verderben.
přebáčiti $^{ti}/_{m}$ I_{11} prov. nachsehen.

přebádkati ⅞ J_1 überpünktlen.
přebajati ⅞ J_1 prov. ganz o vollständig erzählen; umdichten.
přebájení ⅞ *n* D_3 Durcherzählung *f*, Umdichtung *f*; v užš. sm. Paramythie *f*, Paramythion *n*.
přebájiti ⅞ I_{11} ganz erzählen; umdichten.
přebalamutiti ⅞ I_{12} übertölpeln.
přebalení ⅞ *n* D_3 Überpackung *f*, Umpackung *f*; ~ zásilek Umpackung der Ballen.
přebaliti ⅞ I_{11} umwickeln, um-, über-packen.
přebalmuntiti ⅞ I_{12} prov. übertölpeln.
přebalovač *m* B_1 Umpacker *m*.
přebanovati ⅞ K_1 prov. durch Klagen verschmerzen.
přebantovati ⅞ K_1 prov. durchsuchen.
přebarvení [něm.] ⅞ *n* D_2 Um-, Nach-, Über-färben *n*, Ver-färben *n*, -färbung *f*.
přebarviti [něm.] I_{11} a) ⅞ um- nach-, über-, ver-färben, auffärben. b) ⅞ ~ **se** sich färben.
přebarvování [něm.] ⅞ *n* D_2 = ~ení; doba ~ování Färbezeit *f*.
přebarvovati [něm.] K_1 *freq.* viz ~iti.
přebásniti ⅞ I_{12} um-, über-dichten.
přebázlivý *a* E_3 sehr furchtsam.
přeběda *f* C_2 großer Jammer, großes Weh; *interj.* běda ~! ach, o Weh, o großer Jammer.
přebědačiti ⅞ I_{11} elend zubringen.
přebědný *a* E_1 sehr jämmerlich.
přeběh *m* a) A_2 Überlauf *m*, Durchlaufen *n*, Verlauf *m*. b) A_3 Überläufer *m*.
přeběhavý *a* E_2 der von e-m zum andern sich wendet; Überläufer *m*.
přeběhlec *m* B_3 Überläufer *m*, Deserteur *m*.
přeběhlictví *n* D_3 Parteiwechsel *m*.
přeběhlík *m* A_3 Überläufer *m*, Übergänger *m*, Deserteur *m*.
přeběhlý *a* E_3 vorüber-gelaufen, -geflogen; voj. bannerflüchtig.
přeběhnouti I_1 1. ⅞ a) über-, hinüberlaufen, übergehen. b) (= přetéci) überlaufen, überfließen, sich ergießen. c) (= zbývati) übrigbleiben. d) voj. heeresflüchtig werden, desertieren. e) (= pominouti) verlaufen, verfließen. 2. ⅞ a) (= předstihnouti) überlaufen, überrennen, vorkommen. b) (= v běhu ztrávití) mit Laufen zubringen, durchlaufen. c) (= spěšně projíti) durcheilen; ~ (zrakem) mit den Augen überfliegen, rasch überblicken, mit raschem Blicke überfahren; ~ stopu lov. über die Fährte hinweglaufen.
přeběhnutí ⅞ *n* D_3 Überlauf *m*, Übergang *m*, (o čase) Verlauf *m*; ~ zápary Überlaufen (*n*) der Maische.
přeběloučí *a* E_3 sehr weiß, schneeweiß.
přeběly *a* E_3 sehr weiß, schneeweiß.
prebenda [lt.] *f* C_6 Präbende *f*, Pfründe *f*, Kommende *f*; bez ~y ohne Pfründe, unbepfründet; ~a učitelská Lehrerpfründe.
prebendář [lt.] *m* B_6 Pfründler *m*, Präbendar *m*, Präbendat *m*, v užš. sm. Stiftsvikar *m*.
prebendářský [lt.] *a* E_3 Präbendar-.
prebendista [lt.] *m* B_{10} = **~nik** *m* A_3 Präbendar *m*, Präbendat *m*, Pfründler *m*.
přeběr *m* A_7 Auslesen *n*, Überklauben *n*; lov. Klaubevorrat *m*.
přeběrací *a* E_3 Klaub-.
přeběrač *m* B_8 Klauber *m*; ~ rudy Erzscheider *m*.
přeběračka *f* C_2 a) Klauberin *f*. b) Klauberei *f*. c) ryb. Klaubtruhe *f*. d) ⊖ Einlesebrettchen *n*, -gestell *n*.
přeběračnost *f* C_{15} Ausklauberei *f*.
přeběračný *a* E_3 ausklauberisch.
přeběrač/o *n* C_{14} (*gen. pl.* **-el**) hor. Klaubetafel *f*, -band *n*, Bandlesetisch *m*.
přeběrek *m* B_1 a) Brack *n*, Ausschuß *m*, hor. Klaubericht *n*, Klauberig *n*, Mangelhaft *n*; ~ky *pl.* Klaubericht, Klauberig. b) Übergenuß *m*; ~ky z provisí Provisionsübergenüsse.
přeběrka *f* C_2 Brack *n*, Ausschuß *m*.
přeběrkový *a* E_3 brack.
přeběrna *f* C_1 Klaubwäsche *f*.
přeběrnost *f* C_{15} a) Erschöpflichkeit *f*. b) Heitlichkeit *f*.
přeberný *a* E_3 a) erschöpflich. b) ausklauberisch, wählerisch.
přebezpečiti ⅞ I_{11} prov. versichern.
přebezpečnost *f* C_{15} Sicherheit *f*.
přebezpečný *a* E_1 a) überaus sicher. b) prov. sicher.
přebídný *a* E_2 armselig, gottesjämmerlich, gottsträflich.
přebíhač *m* B_3 Überläufer *m* (wer mit den Meistern oft wechselt).
přebíhaná *f* E_3 a) Hin- u. Her-laufen *n*. b) Überlaufen *n*. c) Überschäumen *n*.
přebíhání ⅞ *n* D_3 Hin- u. Her-laufen *n*, Überlaufen *n*, Überlauf *m*, Umherrennen *n*.
přebíhati J_1 *iter.* 1. ⅞ a) über-, hinüberlaufen; lov. wechseln. b) (= přetékati) überlaufen, überfließen, sich ergießen. c) (= zbývati) übrigbleiben. d) voj. desertieren, heerflüchtig werden. e) (= pominouti) verfließen, verlaufen. 2 ⅞ a) (= předstihnouti) überlaufen, überrennen, vorkommen. b) (v běhu ztrávití) im Laufen zubringen. c) durcheilen; mit den Augen überfliegen, mit raschem Blicke überfahren.
přebíhavý *a* E_3 unstät, desultorisch.
přebíjecí *a* E_3 Durchschlags-; voj. síla ~ Durchschlagskraft *f*.
přebíjení *n* D_3 Überschlagen *n*, Überladen *n*, (v kartách) Überstich *m*, Überstechen *n*.
přebíjeti I_3 *iter.* 1. ⅞ a) überschlagen, umschlagen. b) mine. umprägen, umschlagen, ummünzen. c) hor. durchbrechen, durchschlagen, e-n Durchschlag machen, zum Durchschlag kommen, zum Durchschlag bringen, durchörtern, durchlängen, löchern, durchschroten, überbrechen. d) (v kartách) e-e Karte mit e-r höheren Karte nehmen, überstechen, abstechen, nachstechen, übertrumpfen, koupieren; ~ trumfem übertrumpfen; ~ bez trumfa mit der Fischblase stechen; přebíjející kartu ~ übernehmen; všecko ~ alles kaput machen. 2. ⅞ ~ **se** hor. in den alten Mann schlagen, e-n Durchschlag machen, zum Durchschlag kommen, durchschlägig werden.
přebílení ⅞ *n* D_3 Aufweißen *n*, Übertünchen *n*.
přebíliti ⅞ I_{11} auf-, über-weißen, übertünchen; (o prádle) nachbleichen.
přebíracÍ *a* E_3 Klaube-.
přebírač *m* B_8 Klauber *m*, hor. Nachreißer *m*; ~ rudy Ausklauber *m*, Erzklauber.

přebíračka *f* C_8 a) Klauberin *f*, Ausklauberin. b) Klauberei *f*, Leserei *f*. c) ryb. Reiter *f* (*m*).

přebírání ⁰/₀ *n* D_3 a) Über-nehmen *n*, -nahme *f*. b) Ausklauben *n*; v uzš. sm. Ausmusterung *f*; ~ spisů Ausmusterung der Akten; ~ kmínu Kümmelspalterei *f*; ~ vlny Zupfen (*n*) der Wolle. c) šerm. Kramerei *f*.

přebírati *iter.* J_1 1. ⁰/₀ a) übernehmen; v uzš. sm. erlösen; ~ děvče p J-m ein Mädchen abspannen; ~ komu službu J-m e-n Dienstboten abmieten; ~ příznivý vítr plav. e-m Schiffe den Wind ablaufen. b) über das Maß nehmen, šerm. sich verlesen, des Guten zu viel tun, sich im Essen u. Trinken übernehmen, zu tief ins Glas schauen, den Speck spicken, zu viel auf die Lampe gießen; ~ při hostině sich beschmausen; (v kartách) zu viel Karten nehmen; ~ nákladu überfrachten. c) lesen (um et. zu reinigen), erlesen, klauben, überklauben, durchklauben, sortieren; ~ hrách Erbsen belesen o klauben; ~ rud(ovin)u Erze aus-klauben o -fulten o auskernen o klauben.

přebíravost *f* C_{15} Ausklauberei *f*.

přebíravý *a* E_3 ausklauberisch.

přebírka *f* C_8 a) Klauben *n*, Ausklauben *n*, v uzš. sm. Ausmusterung *f*; ~ spisů Ausmusterung der Akten; ~ rudy Ausklauben o Ausklaubung (*f*) der Erze, Erzscheiden *n*, Reinscheiden *n*, Klauben *n*. b) ryb. Reiter *f* (*m*). c) Übergenuß *m*; ~ služného Gehaltsübergenuß. d) ⊙ Einlese-brett *n*, -gestell *n*, -brettchen *n*.

přebitek *m* B_1 Stich (*m*) im Kartenspiele, Über-, Ab-stich *m*.

přebíti H_9 a) viz ~jeti. b) prov. durchschlagen; *fig.* rauben, berauben.

přebití ⁰/₀ *n* D_2 a) Überladen *n*, Ummünzen *n*. c) prov. Raub *m*.

přebitý *a* E_1 her. durchschlägig.

přebížka *f* C_8 hud. Läufer *m*, Laufer *m*, Lauf *m*, Vorlauf *m*, Gang *m*, Roulade *f*, Passage *f*; ~ akkordová Akkordläufer *m*.

přeblafati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) rasch hersagen.

přeblaho *n* C_{19} himmlische Seligkeit, Himmelsseligkeit *f*.

přeblahoslavenost *f* C_{15} Überseligkeit *f*, große Glückseligkeit.

přeblahoslavený *a* E_2 überselig, sehr glücklich.

přeblahoslaviti ⁰/₀ I_{11} überglücklich machen; *fig.* sehr preisen.

přeblahotný *a* E_2 überselig.

přeblahý *a* E_2 überglücklich.

přeblaze *adv. neskl.* überglücklich.

přebláznit ⁰/₀ I_{12} betören, durch-, über-narren.

přeblažený *a* E_2 überselig.

přeblebtati ⁰/₀ J_1 überplappern.

přebleptati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ausplauschen.

přeblesknouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überblitzen.

přebliti ⁰/₀ G_9 überspeien.

přebloudit ⁰/₀ I_{11} durch e-n Irrtum fehlen.

přebludný *a* E_2 irrend; fehlerhaft; v ~ém domnění postižen býti im argen Wahne begriffen sein.

přebluňkati ⁰/₀ J_1 überquaken, durchquaken.

přebobněti ⁰/₀ I_2 überquellen.

přebohoniti ⁰/₀ I_{12} prov. durchsuchen.

přebobrovati ⁰/₀ K_1 prov. überlaufen, überspringen, überstolpern.

přebočiti ⁰/₀ I_{11} prov. nachsehen, verzeihen.

přebodnouti ⁰/₀ I_1 überstechen.

přebohatý *a* E_2 überreich, sehr reich.

přeboj *m* B_{13} † Raub *m*, Raubfall *m*.

přebojnický *a* E_3 † räuberisch.

přebojnictví *n* D_2 = **~o** *n* C_{14} † Räuberei *f*.

přebojník *m* A_3 † Räuber *m*.

přebojovati ⁰/₀ K_1 überwinden, besiegen.

přebolestný *a* E_2 sehr schmerzlich o peinlich.

přeboleti ⁰/₀ I_1 im Schmerze überbieten.

přebor [lt.] *m* A_2 ↘ Prior *m*.

přeborkovati ⁰/₀ K_1 elendiglich überdauern.

přebornický *a* E_3 a) † Sieger-. b) Vorfechter-.

přebornik *m* A_3 a) † Sieger *m*. b) Vorfechter *m*.

přebosorovati ⁰/₀ K_1 verhexen.

přebotnati ⁰/₀ J_1 überschwellen, überquellen.

přebouřlivý *a* E_2 sehr stürmisch.

Přebozy *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Přeboš.

Přebože *neskl. interj.* ach Bože, ~ ach, du lieber Gott.

přebožiti ⁰/₀ I_{11} prov. um Gottes Willen rufen.

přebožský *a* E_2 sehr göttlich.

přebrakovati ⁰/₀ K_1 überklauben.

přebraný *a* E_2 a) übernommen. b) überladen; ~ý náklad Überfracht *f*; plat z ~ého nákladu Überfrachtsgebühr *f*. c) gelaubt, ausgeklaubt; ryb. wrack; ~í slanečkové Heringswrack *n*.

přebrati *mom.* J_7 viz ~írati.

přebrázditi ⁰/₀ I_{12} durchfurchen.

přebrdnouti ⁰/₀ I_1 prov. durchwaten.

přebřečeti ⁰/₀ I_5 überplärren.

přebřednouti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 durchwaten.

přebředný *a* E_2 durchwatbar.

přebřechaný *a* E_2 prov. frech bellend.

přebreptati ⁰/₀ J_1 durchplaudern.

přebřesknouti ⁰/₀ I_1 durchblicken.

přebřiditi ⁰/₀ I_{12} prov. ein Leid zufügen.

přebřidký *a* E_2 sehr häßlich.

přebřink(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 überklingeln.

přebřísti ⁰/₀ i ⁰/₀ G_1 durchwaten.

přebřitký *a* E_2 sehr scharf.

přebrknouti ⁰/₀ I_1 prov. überfliegen; stolpern.

přebrněti ⁰/₀ I_5 einschlafen.

přebroditelný *a* E_2 durchwatbar, furtbar.

přebroditi ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} durchwaten, durchbaden; též ⁰/₀ ~ **se** an e-r Furt durchfahren o durchreiten, durch e-e Furt gehen.

přebrodný *a* E_2 durchwatbar, furtbar.

přebrojiti ⁰/₀ I_{11} übertreiben, übertoben.

přebroukati ⁰/₀ J_1 celý den ~ den ganzen Tag brummen.

přebrousiti ⁰/₀ I_{11} a) umschleifen, ausschärfen; ~ nůž ein Messer nachschleifen. b) zu viel ab- o über-schleifen; ~ čepel e-e Klinge verschleifen. c) šerm. celou ves ~ das ganze Dorf begehen.

přebroušení ⁰/₀ *n* D_1 a) Umschleifen *n*, Ausschärfen *n*, Nachschleifen *n*. b) Über-, Verschleifen *n*, Verschleifung *f*; *fig.* Überfeinheit *f*, allzugroße Verfeinerung.

přebroušený *a* E_2 übersein, allzusein.
přebrouzdati ⁰/₀ J_1 durchplätschern.
přebrožovati [fr.] ⁰/₀ K_1 umheften.
přebrtiti ⁰/₀ I_{12} prov. überbohren.
přebručeti ⁰/₀ I_3 übersumsen.
přebrydnouti ⁰/₀ I_1 prov. durchwaten.
přebublati ⁰/₀ J_1 zu Ende brummen.
přebubnovati K_1 a) ⁰/₀ übertrommeln, durchpauken. b) ⁰/₀ zu Ende trommeln.
přebuditi se ⁰/₀ I_{11} aufwachen.
přebudný *a* E_2 prov. ~ pták Standvogel *m*.
přebudovati ⁰/₀ K_1 umbauen, von neuem bauen.
Přebůh *m* A_3 prov. ach Bože, ~ože! ach, du lieber Gott o großer Gott.
přebujelost *f* C_{15} Blasiertheit *f*.
přebujelý *a* E_2 blasiert.
přebujeti ⁰/₀ I_1 überwuchern, sehr üppig werden.
přebujněti ⁰/₀ I_2 überwuchern, sehr üppig werden.
přebulíkovati ⁰/₀ K_1 übertölpeln.
přebůsti ⁰/₀ G_1 über-, durch-stechen.
přebušiti ⁰/₀ I_{11} über-, durch-schlagen.
přebydleti ⁰/₀ I_5 e-e Zeit hindurch wohnen.
přebydlí *n* D, Unterkunft *f*, Aufenthalt *m*.
přebydl/íti ⁰/₀ I_{11} = ~ovati ⁰/₀ K_1 ↖ dauern, sich aufhalten.
přebyt *m* A_7 Verweilen *n*, Verbleiben *n*, Unterkunft *f*, Aufenthalt *m*, Unterkommen *n*, Unterstand *m*, Unterschlupf *m*.
přebytečnost *f* C_{15} Überschuß *m*.
přebytečný *a* E_2 überschießend, überschüssig, Überschuß-, *fig.* blind; arch ~ý Defektbogen *m*; ~á sazba Übersatz *m*; ~ý výdělek Überverdienst *m*.
přebyt/ek *m* B_1 a) Überschuß *m*, Mehrbetrag *m*, Mehrwert *m*, Überschwung *m*, Überschwang *m*, Überschwall *m*, Übermaß *n*, das Übrige, Überlauf *m*, Erübrigte(s) *n*, Erübrigung *f*, Guthaben *n*, Superplus *n*, das Überfließende, Überflüssigkeit *f*; hor. ~ky Überscharen *fpl.*; jeví se n. vychází ~ek es ergibt sich ein Überschuß; denník n journál pro ~ky Überschußjournal *n*; v ~ku vollauf, im Überfluß; ~ek cukru při zjištění zásob Zuckerüberschuß bei Vorratserhebungen; denní ~ek Tagesüberschuß; ~ek pokladní Kassenüberschuß; ~ek z pokut Strafgelderüberschuß; ~ky z důchodkových pokut Überschüsse der Gefällsstrafgelder; ~ek sirotčí pokladny Waisenkassenüberschuß; ~ek sirotčího úřadu Waisenamtsüberschuß; ~ek slov Wortaufwand *m*; ~ek stříbra při odhánění Zutrieb *m*; ~ek vody Wasserüberschuß; ~ek výdělku Überverdienst *m*; ~ek při vyšetření zásob Überschuß bei den Vorratserhebungen; ~ek výtěžku n výnosu Ertragsüberschuß. b) Wohnung *f*. c) Aufdauer *f*.
přebýti K_5 1. ⁰/₀ a) e-e Zeitlang sein o bleiben o ausdauern o währen. b) wohnen, an e-m Orte wohnhaft sein, leben, sich aufhalten, sich befinden. c) über die Zeit bleiben, verweilen; übrig sein, überzählig sein, übrig bleiben, überschießen, erübrigen. 2. ⁰/₀ ~ koho n co J. o et. überleben.
přebyti ⁰/₀ *n* D_2 Aufenthalt *m*.
přebytkový *a* E_2 Überschuß-; ~ý denník Überschußjournal *n*; ~á rubrika Überschußrubrik *f*.
přebytně *adv. neskl.* überschüssig.
přebytný *a* E_1 a) übersteiglich, passierbar. b) überschüssig.
přebývací *a* E_3 Aufenthalts-; ~ list Aufenthaltskarte *f*.
přebývač *m* B_3 Bewohner *m*.
přebývad/lo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Wohnung *f*.
přebývající *a* E_2 a) überschüssig, überschießend, übrig. b) wohnhaft.
přebývání ⁰/₀ *n* D_2 Aufenthalt *m*, Wohnung *f*.
přebývatel *m* B_{11} Einwohner *m*.
přebývatelný *a* E_2 bewohnbar.
přebývati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*dur.*) a) ausdauern, e-e Zeitlang sein o bleiben o dauern. b) wohnen, an e-m Orte wohnhaft sein; ~u (koho) bei J-m einwohnen; ~ kde sich irgendwo aufhalten. c) übrigbleiben, überschießen.
přebyvky *mpl.* B_1 † Besuch *m*.
přebyvný *a* E_2 prov. a) ~ pták Standvogel *m*. b) bewohnbar.
přec *conj. neskl.* vlg. ~e.
přec*aj(ky)* *conj. neskl.* prov. = ~e.
přece *conj. neskl.* doch, dennoch, gleichwohl, nichtsdestoweniger; ~ třeba říci man muß doch sagen; toho by bylo ~ příliš mnoho F das wäre mir doch zu kraus; a ~ byl na živu und er lebte doch, er war doch am Leben; jsem ~ zvědav, zda-li ... es soll mich doch wundern, ob ...; proto ~ allemal.
přeceditel *m* B_{11} Durchseiher *m*.
přecediti ⁰/₀ I_{11} durchseihen.
přece*/(c)* *conj. neskl.* prov. = ~.
přecejchování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Umeichen *n*, -eichung *f*, Nach-eichen, -eichung; předpis o ~ Nacheichungsvorschrift *f*.
přecejchovati [něm.] ⁰/₀ K_1 um-, nach-eichen.
přecek(y) *conj. neskl.* prov. = přece.
přeceliti ⁰/₀ I_{11} übergänzen.
přecenění ⁰/₀ *n* D_2 Überschätzen *n*, Überschätzung *f*, Über-bieten *n*, -bietung *f*, Überbot *m*, Übergebot *n*.
přecenitel *m* B_{11} Überschätzer *m*.
přece*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) überschätzen, überbieten, überhalten, übersetzen, et. zu hoch anschlagen; ne~nuje svého díla er gibt sein Werk für nichts, als was es ist; ~ňovati své síly sich selbst zu viel zutrauen, s-n Kräften viel zutrauen.
přeceňovací *a* E_3 Überschätzungs-.
přeceň*ování* ⁰/₀ *n* D_2 = ~nění; *fig.* Wichtigmacherei *f*, -tuerei *f*, -tun *n*.
přeceňovatel *m* B_{11} Überschätzer *m*.
přeceň*ovati* ⁰/₀ K_1 *freq.* vlg. ~niti.
preceptor [lt.] *m* A_3 Präzeptor *m*, Unterlehrer *m*.
preceptoří(če)k [lt.] *m* A_3 (A_5) der kleine o junge Lehrer o Präzeptor *m*.
preceptorovati [lt.] ⁰/₀ K_1 Präzeptor o Lehrer sein.
precesse [lt.] *f* C_2 rom. Präzession *f*.
přecestovati ⁰/₀ K_1 durchreisen, durchwandern.
přecezení ⁰/₀ *n* D_3 Durchseihen *n*, Filtrierung *f*.
přecezovatel *m* B_{11} Durchseiher *m*.
přecezovati ⁰/₀ K_1 durchseihen, filtrieren.

přeci *conj. neskl.* prov. = ~e.
přeciditi ⅞ I_{12} überſäubern.
přecikániti ⅞ I_{11} durchs Lügen überwinden, betrügen.
přeciliti ⅞ I_{11} das Ziel verfehlen.
preciosa [fr.] *f* C_8 Pretioſen *fpl.*, Geſchmeide *n*, Koſtbarkeit *f*.
precipitando [it.] *adv. neskl.* hud. immer ſchneller.
precipitát [lt.] *m* A_7 chem. Präzipitat *n*; ~ rtuťový Präzipitat, Queckſilberpräzipitat.
precipnum [lt.] D_{13} Präzipuum *n*.
precisita [lt.] *f* C_8 Präziſion *f*, Genauigkeit *f*, Pünktlichkeit *f*.
precisně [lt.] *adv. neskl.* präzis, beſtimmt, genau.
precisní [lt.] *a* E_3 präzis, beſtimmt, genau; závaží ~ Präziſionsgewicht *n*.
precisnost [lt.] *f* C_{15} Präziſion *f*, Genauigkeit *f*, Pünktlichkeit *f*.
precisovati [lt.] ⅞ K_1 präziſieren.
přecítiti I_{12} a) ⅞ et. heftig durchfühlen. b) ⅞ prov. aufwachen.
přecitlivělost *f* C_{15} Idioſynkraſie *f*, Hyperäſtheſie *f*, Sentimentalität *f*.
přecitlivělý *a* E_2 ſentimental, ſentimentaliſch, ſehr empfindlich.
přecitlivěti ⅞ I_1 zu empfindlich werden.
přecivěti ⅞ I_5 überhocken.
preclíček [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~k) a) kleine Brezel. b) prov. Locke *f*.
preclík [něm.] *m* A_7 a) Brezel *f*, Pretzel *f*, pek. Krengel *f*, Kringel, Ringelbrot; prodavačka ~ů Brezelfrau *f*; máslový ~ Butter-brezel, -kringel. b) Sperring *m*, Feſſel *f*. c) hosp. ~y u pluhu Ringelſteine *mpl.*
preclikář [něm.] *m* B_8 Brezel-bäcker *m*, -händler *m*.
preclikařiti [něm.] ⅞ I_{11} Brezel-bäcker o -händler ſein.
preclikářka [něm.] *f* C_8 Brezel-bäckerin *f*, -händlerin *f*, -frau *f*.
preclikářský [něm.] *a* E_3 Brezelbäcker-, Brezelhändler-.
preclikářství [něm.] *n* D_3 Brezel-bäckerei *f*, -handel *m*.
preclikovati se [něm.] ⅞ K_1 prov. ſich locken.
preclíkovatý [něm.] *a* E_2 a) brezelartig. b) prov. lockig.
preclíkový [něm.] *a* E_3 Brezel-.
preclisko [něm.] *n* C_{13} prov. garſtige Brezel.
přecmírati ⅞ J_1 überpantſchen.
preco *conj. neskl.* prov. = přece.
přecondíti ⅞ I_{12} prov. überſäubern.
přecpání ⅞ *n* D_3 Über-ſtopfen *n*, -ſtopfung *f*, Über-füllen *n*, -füllung *f*.
přecp(áv)ati ⅞ J_3 (*freq.* J_1) überſtopfen, überfüllen, hut. chargieren; ~ati jídlem a krmivem verfuttern, verfüttern, totfüttern; ~ati husu e-e Gans verkröpfen o verkropfen o überſtopfen; ~ati si žaludek ſich den Magen überladen; ~ati se ſich krank eſſen.
přectíti ⅞ I_{12} (*freq.* ~vati ⅞ J_1) über Gebühr ehren.
přectnostný *a* E_3 tugendreich.
přectný *a* E_2 ſehr ehrbar, bieder.
přecudný *a* E_2 ſehr keuſch.
přecukrovati ⅞ K_1 verzuckern, überzuckern.
přecválati ⅞ J_1 durchrennen; ~ koho Z. überrennen, Z-m zuvorkommen.
přecvičiti ⅞ I_{11} a) ein wenig üben o von neuem üben. b) von neuem lehren.
přecvrkati ⅞ J_1 überſchreien.
přecvrlikati ⅞ J_1 überzwitſchern.
preč *adv. neskl.* fort, weg.
Přečáply *mpl.* B_7 *nom. propr.* sem. Pritſchapl.
přečárati ⅞ J_1 verheren.
přečarbati ⅞ J_1 prov. abſchreiben.
přečár(k)nouti ⅞ I_1 überſtreichen.
přečarovati ⅞ K_1 a) verhexen, umzaubern. b) vertauſchen. c) überſtreichen.
přečasniti ⅞ I_{12} verfrühen.
přečasný *a* E_3 frühzeitig.
přečasto *adv. neskl.* ſehr oft, gar oft.
preče *adv. neskl.* † fort, weg.
přečechrati ⅞ J_1 aufflocken.
přečekati ⅞ i ⅞ J_1 überdauern, abwarten, ausdauern.
přečepiti ⅞ I_{11} die Haube anders ſetzen.
přečerknouti ⅞ I_1 durchſtreichen.
přečerniti ⅞ I_{13} überſchwärzen.
přečerpací *a* E_3 Überpump-.
přečerp(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) hinüberſchöpfen, überpumpen; ~ třísłovou břečku do jiné kádě kožel. die Brühe befördern.
přečes(áv)ati ⅞ J_4 (*freq.* J_1) überkämmen, aufkämmen; ~ sukno das Tuch aufreiben; ~ati koho *fig.* Z-m e-n Schlag o Stoß geben.
přečeštiti ⅞ I_{12} ins Böhmiſche überſetzen.
přečetný *a* E_2 überreich, ſehr reich.
Přečice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pretſchitz.
přečihnouti ⅞ I_1 übergehen, weiter gehen.
přečin *m* A_7 Vergehen *n*, Vergehung *f*, Miſſetat *f*, Delikt *n*; trest má býti ~u přiměřen die Strafe ſoll dem Vergehen gleich gehalten werden; ~ služební Dienſtvergehen *n*; ~ proti subordinaci a subordinační Subordinationsvergehen; ~ tiskový Preßvergehen *n*, Preßdelikt *n*; ~y a přestupky proti veřejnému pokoji a pořádku Vergehen u. Übertretungen gegen die öffentliche Ruhe u. Ordnung.
Přečín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pretſchin.
přečina *f* C_6 ⊕ im Schleußenbau das Querlagerholz.
přečinec *m* B_9 ✎ Verbrecher *m*, Übertreter *m*.
přečinek *m* B_1 a) Vergehen *n*, Vergehung *f*. b) Schublade *f*.
přečiněný *a* E_3 übertreten, vergehen; ~á věc Beſchwerdepunkt *m*.
přečiniti ⅞ I_{12} zu viel tun; *fig.* übertreten, verbrechen; ~ proti komu ſich gegen o wider Z. vergehen, ſich verwirken.
přečinka *f* C_8 prov. Schublade *f*.
přečinlivý *a* E_3 verbrecheriſch.
přečinový *a* E_3 ✎ ~ trestní soud das Gericht für Vertretungen o über Vergehen.
přečísnouti ⅞ I_1 überkämmen, aufkämmen.
přeč/ísti ⅞ G_4 a) überleſen, durch-, aus-, vorleſen; ~etl celou knihu er hat das Buch ganz durchgeleſen, es iſt ganz durchgekommen; ~ísti zběžně a rychle knihu ein Buch durchlaufen;

celého spisovatele ~ísti c-n Autor durchlesen; ~ísti protokol das Protokoll verlesen; ~teno, uzavřeno a podepsáno nach Verlesung geschlossen u. gefertigt; ~ísti tajné písmo c-e geheime Schrift dechiffrieren. b) ↖ zählen, überzählen.

předčistitel *m* B_{11} Reiniger *m*.

předčistitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Reinigerin *f*.

předčistiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) reinigen, chem. filtrieren, raffinieren, destillieren, rektifizieren, kohobieren, v uzš. sm. läutern.

předčistivý *a* E_1 Filtrierungs-.

předčistúoi *a* E_2 † sehr rein.

předčistý *a* E_2 überrein, sehr rein.

předčištění ⅞ *n* D_2 Reinigen *n*, Reinigung *f*, Läuterung *f*; chem. Rektifikation *f*, Rektifizieren *n*, Rektifizierung *f*, Raffinieren *n*, Filtration *f*, Kohobieren *n*, Kohobierung *f*.

předčišťovač *m* B_8 chem. Raffineur *m*; ~ cínu Zinnraffineur.

předčišťování ⅞ *n* D_2 Reinigen *n*, Reinigung *f*, Läuterung *f*; chem. Raffinieren *n*, Raffinierung *f*, Rektifikation *f*, Rektifizierung *f*, Rektifizieren *n*, Filtration *f*, Kohobieren *n*, Kohobierung *f*.

předčišťovna *f* C_6 Rektifizieranstalt *f*.

předčítání ⅞ *n* D_3 a) Lesen *n*, Vorlesen *n*, Vorlesung *f*. b) Überzählung *f*.

předčitatelný *a* E_3 lesbar.

předčítati ⅞ J_1 *iter.* viz **~sti**.

prečka *adv. neskl.* prov. fort, weg.

předčkati ⅞ J_1 überdauern, ausdauern, nachbleiben, ausharren; ~ (koho) J-n überleben; ~ čas ausharren; ~ 24. rok das 24. Jahr zurücklegen; ~ věk ein Alter überschreiten; ~ zimu überwintern; ~ tuhé zkoušky harte Proben aussstehen.

Předčkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Předčkau.

Předčkovice *mpl.* B_{18} *nom. propr.* sem. Předčkowitz.

předčmárati ⅞ J_1 überkritzeln.

předčnívání ⅞ *n* D_2 Überragen *n*, Überhangen *n*, Überhang *m*.

předčnívati ⅞ i ⅞ J_1 überragen, überhangen.

prečo(že) *conj. neskl.* prov. warum (denn).

předčrtati ⅞ J_1 überkritzeln.

předctilý *a* E_1 † sehr geehrt.

předčtený *a* E_2 durch-, aus-, vor-gelesen, überlesen.

předčupěti ⅞ I_5 bis zu Ende hocken.

před I. *praep. neskl.* **1.** místně a) mit *Accus.* auf die Frage wohin: vor; před to bavor; ~ co wovor; vzíti (něco) ~ se et. ins Auge fassen; jde to pravidelně ~ se das hat s-n gewiesenen Weg; dáti (co) ~ (koho) J-m et. so geben, daß es vor ihm liegt, J-m et. vorgeben; vraziti ~ (co) vorschlagen; přibíti prkno ~ co ein Brett vorschlagen; vznésti spor ~ soud e-n Handel vor Gericht bringen; vléci (koho) ~ soudce J. vor die Richter schleifen. b) mit *Instrum.* auf die Frage wo: ~ čím(ž) wovor; stál ~ domem er stand vor dem Hause; propast rozvírala se ~ nimi der Abgrund starrte ihnen entgegen; ~ Vltavou i za ní diesseits u. jenseits der Moldau; býti ~ kým J-m vorsein; jest jich ~e mnou deset ich habe noch zehn Vordermänner; skláněti se ~ kým sich vor J-m bücken; ~ kým utíkati a spěchati voran-eilen o -laufen; vznášeti se ~ kým J-m vorschweben; ~ soudem vor Gericht, in foro; státi ~ soudem vor Gericht stehen, vor dem Gerichtsschranken stehen; ~ živým Bohem beim Himmel; ~e mnou vor mir, prav. coram me; ~ větrem zavrátiti plachty plav. die Segel vor dem Winde brassen; vlnolom ~ přístavem Wellenbrecher *m*; síť ~ zradidly lov. Bauschgarn *n*. **2.** ve smyslu přeneseném: vystříhati a varovati (koho) ~ kým J. abmahnen, J. vor J-m warnen; býti bezpečen ~ (kým) Frieden o Ruhe vor J-m haben, vor J-m sicher sein; zabezpečiti se ~ čím sich vor o gegen et. (ver)sichern; skrývati se ~ (kým a čím) sich vor J-m o vor et. verborgen halten; strach ~ strašidly a duchy Geisterfurcht *f*; ze strachu ~ (čím) aus Furcht vor et.; strach ~ krví Blutscheu *f*. **3.** časově a *Instrum.*: ~ tím vor dem, davor; ~ týdnem vor acht Tagen, seit e-r Woche; asi ~ pěti lety vor zirka fünf Jahren; ~ dávnem a ~ drahnými časy seit langer o geraumer Zeit; jest o dva dni ~ námi er hat e-n Vorsprung von zwei Tagen vor uns; býti ~ smrtí dem Tode nahe sein, s-r Auflösung nahe sein; býti ~ soubojem stud. mit J-m hangen; ~e vším vor Allem; co již ~ tím bylo připomenuto bereits vorgekommene Bemerkungen. — **II.** *m* A_7 Vorderteil *m*; *adv.* do ~u vorwärts; dávati a strkati hlavu a nos do ~u den Kopf o die Nase vorstecken; trčeti do ~u vorstarren; ku ~u vorwärts, fort, drauf u. dran, voj. en avante; skloniti ku ~u vorbeugen; v ~ pustiti vorlassen; nemohl ani ku ~u ani do zadu er konnte weder vor noch hinter sich; žákům ku ~u pomoci s-e Schüler vorwärts bringen; ku ~u vznésti vorschweben; po ~u im voraus, prav. antizipando; s ~u von vorn; na~ vorwärts; v ~ vorwärts, fort, vor, vorauf, fürder, voj. en avante; zajeti v ~ vorreiten; trčiti v ~ voj. vorwärtsstoßen; do toho a v ~! nur durch! v ~ posunuté postavení vorgeschobene Stellung; ztrnutí v ~ lék. Emprosthotonus *m*; z ~u vorn, en face; z ~u zmíněný a uvedený vorgedacht; vítr vane z ~u es ist schraler Wind; der Wind schralt; ~em viz samo o sobě heslo.

předa a) *m* B_{12} prov. já jsem ~ ich habe Vorhand. b) *f* C_6 Gespinst *n*.

předací *a* E_3 Übergabs-.

předadamita *m* B_{10} Präadamit *m*.

předaj *m* B_{13} prov. Verkauf *m*; **~ný** *a* E_2 — **~ový** *a* E_2 prov. Verkaufs-.

předáček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) Vordermann *m*.

předák *m* **1.** A_2 a) Vormann *m*, Vordermann *m*, hervorragende Persönlichkeit; voj. Vordermann *m*; *fig.* Bahnbrecher *m*, Koryphäe *m*, Haupt *n*, F Haupthahn *m*; v uzš. sm. Vorarbeiter *m*, hosp. Vormäh(d)er *m*, Vorschnittler *m*, Vorschneider *m*; hor. Vorhauer *m*, Vorhäuer *m*; prav. Vorföhner *m*; plav. Steuerer (*m*) am Vorderflosse; **~ci** voj. Vorderleute *mpl.*, v uzš. sm. Honoration *f*, Honoratioren *mpl.*; býti **~kem** (v kartách) vor der Hand sein. b) Spinner *m*. **2.** A) a) Vorderfloß *n*, das erste Floß, Vorfloß, die erste Floßtafel. b) Schiffsschnabel *m*. c) prov. Schürze *f*. d) ⊕ Vor-, Durch-schneider *m*.

předaleký *a* E_2 sehr weit, himmelweit.

předalpský *a* E_3 diesseits der Alpen gelegen, zisalpinisch.

předání *n* D_2 a) Übergeben *n*, Übergabe *f*; ~ tratiky = prodeje tabáku Übergabe e-r Tabaktrafik. b) Zuvielgeben *n*, Vergeben *n*, Vergebung *f*; v obch. sm. Überbot *m*, Übergebot *n*.

předánko *n* C_{10} (*dim.* od ~eno) prov. kleine Strähne, kleiner Sträh.

předaný *a* E_1 a) übergeben. b) vergeben; jest ~o es ist vergeben.

předarijský *a* E_3 vorarisch.

předárna *f* C_6 Spinnerei *f*.

předarmo/čko *adv. neskl.* prov. = ~o *adv. neskl.* gar umsonst, gar unnütz.

předati J_1 (*freq.* ~ávati J_1) 1. ⁰/₀ a) ~ati (komu co) et. J-m übergeben. b) zu viel geben, vergeben. c) 🔧 verraten. d) vergeben, zum Nachteile tun. e) prov. verkaufen. 2. ~ati se ⁰/₀ a) zu viel geben, vergeben. b) zu weit gehen, sich vergeben.

předatka *f* C_8 ro. ~ buková Buchenspinner *m*.

předavý *a* E, Spinn-.

předbaštěň [fr.] *f* C_{12} = ~í.

předbašti [fr.] *n* D_2 voj. Bollwerkswehr *f*, Facenschirm *m*, Außenwerk *n*.

předběh *m* 1. A_7 Vorlauf *m*, Vorsprung *m*. 2. A_3 = ~a *m* B_{13} Vorläufer *m*.

předběhnouti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 im Laufe zuvorkommen, vorlaufen, vorkommen, vorherlaufen, vorherspringen, J. überrennen o überlaufen, vor J-m den Vorsprung gewinnen, J-m vorrennen, J-m vorstreichen, J-m zuvorlaufen, J-m zuvorkommen.

předběhoun *m* A_3 Vorläufer *m*.

předběhuně *f* C_{11} = ~ka *f* C_8 Vorläuferin *f*.

předbělohorský *a* E_2 vor der Schlacht am Weißen Berge.

předberka *f* C_8 🔧 Antizipationsschein *m*.

předbermo *adv. neskl.* im voraus, antizipando.

předberně *adv. neskl.* a) antizipando. b) prov. wählerisch.

předběrný *a* E_3 prov. wählerisch.

předběžce *m* B_{11} Vorläufer *m*.

předběžka *f* C_8 Wettlauf *m*.

předběžně *adv. neskl.* vorläufig, vorher, vorerst, vorjetzt, vorgängig, vorsorgend, vorsorglich, bis auf Weiteres; ~ zkoušeti vorläufig prüfen, vorprüfen.

předběžnice *f* C_{11} Vorläuferin *f*.

předběžník *m* A_3 Vorläufer *m*.

předběžný *a* E_3 vorläufig, vorgängig, Präliminar-, lék. prodromal; ~é dohodnutí = uzavření Vorabschluß *m*; ~á kampaň Vorkampagne *f*; ~á koncesse = povolení ~é Vorkonzession *f*; ~é oznámení = prohlášení Vorerklärung *f*; ~á porada před volbou Wahlbesprechung *f*; ~á práce = příprava Vorarbeit *f*; ~é připomenutí = připomínka ~á Vorbemerkung *f*, -erinnerung *f*; ~ý rozpočet = výkaz Präliminarausweis *m*; ~ý rozvrh Präliminare *n*; ~é slavení (čeho) Vorfeier *f*; ~á úmluva Vorvertrag *m*; ~á studia Vorstudien *fpl.*; ~á vědomost Vorkenntnis *f*; ~á vyhledávání vorläufige Erhebungen; výpočet ~ý Vorberechnung *f*; ~é vyšetřování vorläufige Erhebung, Vorerhebung *f*; ~ý zkoušeč = zkoumatel Vorprüfer *m*; ~é zkoušení Vorprüfungsverfahren *n*; ~á zpráva Vorbericht *m*.

předbíhání ⁰/₀ *n* D_7 Vorlaufen *n*, Vorlauf *m*, Voreilung *f*, *fig.* Vorgreifen *n*, Vorgreifung *f*, Vorgriff *m*.

předbíhati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *iter.* vorlaufen, vorauslaufen, überlaufen, voreilen, *fig.* vorgreifen, präjudizieren; ~ (koho) J-m vorlaufen o voreilen; událostem ~ den Ereignissen vorauseilen.

předbíhavý *a* E_2 vorgreiflich; ~é mínění vorgefaßte Meinung.

předbí/jeti ⁰/₀ H_8 (*iter.* I_2) vorschlagen.

předbírati ⁰/₀ J_1 *iter.* voraus-, zuvor-, vornehmen.

předbížka *f* C_8 Wettlauf *m*.

předblahověstíti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) vorherverkünden.

předbod *m* A_7 Vorstoß *m*.

předboj *m* B_{13} Vorkampf *m*.

předboj(ov)ník *m* A_3 Vorkämpfer *m*.

předbor *m* A_7 Antizipation *f*, Prolepsis *f*.

předboří *n* D_2 die Gegend vor e-m Kiefernwalde.

Předbořice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sm. Předbořitz.

předborně *adv. neskl.* vorläufig, práv. antizipando.

předborný *a* E_2 vorläufig.

předbrahmánský [ind.] *a* E_2 = ~ovský *a* E_2 vorbrahmanisch.

předbrání *n* D_2 der Raum vor dem Tore.

předbranný *a* E_2 vor dem Tore befindlich.

předbřeznový *a* E_2 vormärzlich.

předbřeží *n* D_2 Küstenvorsprung *m*.

předbyt *m* A_7 Vorherdasein *n*, Präexistenz *f*.

předbytí ⁰/₀ *n* D_2 Vorherdasein *n*, Präexistenz *f*.

předbytnost *f* C_{15} Vorherdasein *n*, Präexistenz *f*.

předbytný *a* E_2 vorherseiend.

předbytování ⁰/₀ *n* D_2 Vorherdasein *n*, Präexistenz *f*.

předbytovati ⁰/₀ K_1 vorhersein, präexistieren.

předce *conj. neskl.* 🔧 = ~ce.

předcit *m* A_7 Vorgefühl *n*.

předcítění ⁰/₀ *n* D_2 Vorfühlen *n*, Vorgefühl *n*.

předcítiti ⁰/₀ I_{12} vorfühlen.

předcvičiti ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} vorüben.

předcvik *m* A_7 Vorübung *f*.

předčasí *n* D_7 Vorzeit *f*.

předčasně *adv. neskl.* vorzeitig, vor der Zeit; zahynulý = zemřelý ~ früh-verklärt, -vollendet.

předčasnost *f* C_{15} Vorzeitigkeit *f*, Frühersein *n*, Verfrühen *n*, Verfrühung *f*, *fig.* Prämaturität *f*; v obrat. sm. Ewigkeit *f*.

předčasný *a* E_3 vorzeitig, frühzeitig, überzeitig, verfrüht, voreilig, vorschnell, lék. präter, prämaturus; ~ý porod Frühgeburt *f*, unzeitige Geburt; ~á zralost = dospělost = vyspělost Prämaturität *f*.

předčas(ov)ý *a* E_2 vorzeitig.

předčedičový *a* E_2 geol. Vorbasalt-.

předčelový *a* E_2 Vorstirn-, vor der Stirn befindlich.

předčení *n* D_2 Vorgang *m*, Vorzug *m*, Vorrang *m*, Vorrecht *n*.
předčesávání *n* D_2 ⊕ ~lnu Vorspitzen *n*, Vorhecheln *n*.
předčesávati *v* J_1 ⊕ ~len den Flachs vorspitzen o vorhecheln.
předčeší *m* B_{16} Mundschenk *m*.
předčéška *f* C_8 tkv. Präpatella *f*.
předčéškový *a* E_2 tkv. ~ vak tíhový Bursa präpatellaris.
předčí *a* E_3 vorgesetzt.
předčíslí *n* D_2 math. Vorziffern *fpl*.
předčíška *f* C_8 = ~éška.
předčíškový *a* E_2 = -éškový.
předčítač *m* B_6 Vorleser *m*.
předčítání *n* D_2 Vorlesen *n*, Vorlesung *f*; ~ monotonní Herlesen *n*; ~ napsaných řečí Ablesen schriftlicher Aufsätze.
předčítárna *f* C_4 Vorlesezimmer *n*.
předčítatel *m* B_{11} Vorleser *m*.
předčítatelka *f* C_2 Vorleserin *f*.
předčítatelný *a* E_2 vorlesbar.
předčítati *v* J_1 vorlesen, verlesen, ablesen.
předčítba *f* C_6 ✎ Vorlesung *f*.
předčitelnost *f* C_{15} ✎ Vorempfindung *f*.
předčíti *v* I_{11} zuvorkommen, vorgehen, übertreffen, überragen, überlangen, Vorsprung haben, über J. sein, überlegen sein, J-m o e-r Sache vorstehen, J-m vorübergehen, J-m in et. über sein, J. überbieten, J-m vorlaufen, J-m den Rang ablaufen, *fig.* J. verdunkeln, es J-m vortun o zuvortun, J-m die Ehre streitig machen, J-m die Augen ausbohren; horkostí ~ überglühen; leskem ~ übergleißen, überflammen; ~ (koho) pilností J. an Fleiß vorgehen.
předčítí *v* H_9 vorempfinden, voraus fühlen.
předčítí *v* *n* D_2 Vorgefühl *n*, Vorgeschmack *m*.
předčivost *f* C_{15} Rangsucht *m*.
předčivý *a* E_2 rangsüchtig.
předčlověkový *a* E_2 vormenschlich.
předčtení *v* *n* D_2 Vorlesung *f*.
předdati *v* K_1 (*freq.* **~ávati** *v* J_1) a) vorgeben, vorlegen. b) vorausgeben.
předděj *m* B_4 Vorgeschichte *f*, stil. sm. Fabel *f*.
předděj episnost *f* C_{15} vorgeschichtliche Zeit o Zustand
předděj episný *a* E_2 vorgeschichtlich.
předděj inný *a* E_2 vorgeschichtlich.
předděj ný *a* E_2 vormerklich.
předden *m* C_4 Vortag *m*.
předdenní *a* E_3 vor dem Tage, vor Tagesanbruch.
předdomí *n* D_2 Vorhof *m*, Vorderhaus *n*, der Platz vor dem Hause.
předdotčený *a* E_2 ob-, vor-erwähnt.
předdotknouti *v* I_1 vorberühren.
Předdunajan *m* A_3 = **~ec** *m* B_9 *nom. propr.* sm. der diesseits der Donau wohnt.
Předdunají *n* D_2 *nom. prop.* sm. der Teil Ungarns diesseits der Donau.
předdunajský *a* E_2 diesseits der Donau befindlich o wohnend.
předdveří *n* D_2 Türhalle *f*, Vorhaus *n*, der Platz vor der Tür
předdvoří *n* D_2 Vorhof *m*.
předdvůr *m* B_1 Vorhof *m*
předebrati *v* J_7 voraus-, zuvor-, vor-nehmen.
předec *m* B_5 a) Spinner *m*. b) Vorgänger *m*.
předecpati *v* J_3 vorstopfen.
předectví *n* D_2 Vorzug *m*.
předečísti *v* G_4 vorlesen.
předední a) *a* E_3 vor Tage. b) *n* D_2 Tagesanbruch *m*.
přededník *m* A_3 der vor Tagesanbruch aufsteht.
přededveří *n* D_2 Türhalle *f*, Vorhaus *n*, der Platz vor der Tür, prov. Antritt *m*.
přededvoří *n* D_2 Vorhof *m*.
předehnati *v* J_1 vortreiben, vorjagen.
předehra *f* C_6 Vorspiel *n*, div. Eröffnungsstück *n*, Ouvertüre *f*, hud. Präludium *n*, Präludieren *n*; býti ~ou k čemu e-r Sache das Vorspiel bilden o vorspielen; chorální ~a Choralvorspiel.
předehrá(va)ti *v* i *v* J_3 (*freq.* J_1) vorspielen, hud. präludieren; ~ (co komu) J-m et. vorspielen.
předehřáti *v* J_1 vorwärmen.
předehrávání *v* *n* D_2 Vorspielen *n*, hud. Präludieren.
předehrávka *f* C_2 Präludieren *n*.
předehráz *f* C_{11} Vindedeich *m*.
předejem *m* A_4 Projekt *n*, Plan *m*, Entschluß *m*, Absicht *f*.
předejeti *v* *n* i *v* G_5 (J-m) vorfahren.
předejímání *n* D_2 Vor-, Zuvor-kommen *n*, v uss. sm. Vorbeugung *f*, Vorbeugen *n*.
předejíti *v* *n* i *v* G_2 vorgehen, zuvor-, vorkommen; ~ čemu vorbeugen, et. verwehren, e-r Sache vorbeugen o vorbauen, et. Drohendem zuvorkommen, et. unterstehen, tkv. ~ nemoci der Krankheit begegnen; ~ neštěstí ein Unglück verhüten; ~ lsti der Arglist vorbeugen, ~ (čí) přání a rozkazy J-s Wünschen o Befehlen zuvorkommen; ~ zlu e-m Übel vorbeugen; ~ zpoždění e-r Verspätung vorbeugen; ~ (koho) J-m zuvorkommen; ~ (koho) v chůzi J-m zuvorkommen, J. überschreiten; ~ si koho J. für sich gewinnen, J. günstig stimmen.
předejmě *n* D_3 = **~ení** *n* D_2 Vorname *m*.
předejmouti *v* H_1 a) vornehmen, vorgreifen, wegnehmen. b) vorausnehmen.
předek *m* 1. A_5 Vorgänger *m*, Vorfahre *m*, Vormann *m*, v uss. sm. Vorvater *m*, Ahnherr *m*, Vorerbe *m*, Aszendent *m*; ~kové Vorfahren *mpl.*, Voreltern *mpl.*, Vorvordern *mpl.*, Vorwelt *f*. 2. B_1 a) Vorderteil *m*, Vorderseite *f*, Gesichtsseite *f*, Vorderstück *n*, Face *f*, ⊕ Brust *f*, hor. Ort *m*, Blick *m*; voj. Fock *m*; jíti ~kem hor. ortsweise vorgehen; dojíti s ~kem hor. mit dem Orte einkommen; přijíti k ~ku a dojíti ~ku hor. vor Ort kommen; ~ek děla Protze *f*; dovrchní ~ek der schwebende Ort, Schwebendort, Steigort, schwebende Strecke, das Schwebende; dvojný a podvojný ~ek hor. Doppel-ort, -strecke *f*; ~ek hradby Gesichtslinie *f*; ~ek jalový hor. der taube Ort, Gesteinsort; ~ek hlavní hor. Hauptort; ~ek košile Auslage e-s Hemdes; ~ek malý hor. Örtchen *n*, niederes Örtchen; ~ek lodní plav. Bug *m*; ~ek nalezený hor. Anbruch *m*, Anstand *m*, Anhieb *m*; ~ek oddílu vojska Tute *f*; zavříti ~ek peci den Ofen zubrüsten; ~ek pilí-

řový hor. Pfeiler-ort *m*, -štoš *m*; ~ek poboční hor. Nebenort; ~ek porubný hor. Abbaustoß *m*; ~ek podštolní Gezeug *n*; ~ek pracovní n robotní hor. Arbeitsstoß *m*; ~ek překopní hor Querschlagsort *m*; ~ek přípravný hor. Vorrichtungsort *m*; ~ek protější hor. Gegenort *m*, Gegenortsbetrieb *m*; ~ek sestupný hor. Strossenstoß *m*, Strosse *f*, Sohlstraße *f*; ~ek slídný hor. Längort *m*; ~ek směrný hor. der streichende Ort; ~ek stěnový hor. Strebe-ort, -štrece *f*, -štoš *m*; ~ek střelby voj. Protze *f*; ~ek střídavý hor. Streckenort *m*; ~ek široký hor. Blick *m*, der breite Ort, breiter Ortshieb, der breite Blick; dobývání širokým ~em hor. Abbau mit breitem Blick; štolní ~ek hor. Stollenort; uhelný ~ek hor. Kohlen-ort *m*, -štoš *m*, -betrieb *m*; ~ek úpadní hor. Flachort, einfallender Ort; ~ek ústupu hor. Stirn *f*; ~ek úzký hor. schmaler Ortshieb o Ort; ~ek větrný hor. Wetterort; větrný ~ek patrový Wetterflohlenort; ~ek vozu Vorwagen *m*, Vordergestell (*n*) e-s Wagens; ~ek osobního n poštovního vozu Kabriolet(t) *n*; ~ek výstupný stav. First *m*, Forst *m*; začáteční ~ek hor. Ansitzen *n*, Ansitzpunkt *m*, Ansatz-, Ansetz-punkt *m*, Ansitz *m*; zaječí ~ek n ~ek od zajíce Hasen-klein *n*, -schwarz *n*; zálomní ~ek Einbruchsort *m*; západní ~ek Abendort *m*; železkový ~ek hor. Schlägelort *m*. b) obyč. *pl.* ~ky plv. Vorderbier *n*, Vorwürze *f*, Vorderwürze *f*; lihov. Vorschußbranntwein *m*, Vorschuß *m*, Vorlauf *m*, Vorgang *m*, Vorsatz *m*, Vorsprung *m*, der stärkste Branntwein. c) *fig.* Vorzug *m*, Vorrang *m*, Vorsitz *m*, Oberhand *f*, Vorrecht *n*. d) *adv.* ~kem zum ersten, zuerst, für's erste.

předěl *m* A_8 kom. Wasserscheide *f*; ~ větru Wetter-säule *f*, -scheide *f*.

předělání % *n* D_2 Um-machen *n*, -machung *f*, -arbeiten *n*, -arbeitung *f*, Überarbeitung *f*, Umgestalten *n*, Umgestaltung *f*, Transformation *f*; ~ půdy Bodenumarbeitung *f*.

předělaný *a* E_3 umgemacht, umgearbeitet; umpragmatisiert.

předěl(áv)ati % (*freq.*) J_1 um-machen, -arbeiten, überarbeiten, übermachen, et. nacharbeiten überbessern, wiederherstellen, et. transformieren, etherstellen, v šk. sm. et. verändern, et. umgestalten, F was rechts ist, links machen; hor. durchlängen; krejč. abändern; ~ (koho) *fig.* J-m in der Arbeit zuvorkommen; ~ jako mistr ummeistern; ~ kabát e-n Rock umarbeiten o abändern; účes ~ den Kopfputz umstecken; ~ koho (= polepšiti) J. umlenken, J. verbessern; %r ~ **se** sich umschaffen, sich verändern.

předělávač *m* B_8 Umarbeiter *m*.

předělávání % *n* D_2 = ~ní.

předělávka *f* C_2 Um-arbeiten *n*, -arbeitung *f*, Nacharbeit *f*, Transformation *f*.

předělený *a* E_3 geteilt; v něk. sm. halbiert.

předělitel *m* B_{11} Abteiler *m*.

předěl/iti% I_{11} (*freq.* ~**ovati** % K_1) abteilen; vbsondern.

předelka *f* C_2 zo. ~ buková *Phalaena bombyx pudipunda* Rotschwanz *m*.

předělný *a* E_1 a) abteilbar. b) sehr tätig.

předem *adv. neskl.* voraus, vorher, im o zum voraus, vorweg, von vornherein, vorzugsweise; ~ bráti antizipieren; braní úroků ~ Zinsenantizipation *f*; ~ pomýšleti (nač) wegen e-r Sach-Vorsehung machen, et. vorsehen; placení ~ Vore auszahlung *f*; co jsem měl za vámi, jsem ~ odčetl ich habe mein Guthaben vorweg in Abzug gebracht; ~ přijmouti im o zum voraus empfangen; protráviti své příjmy ~ sein Korn grün essen; určiti ~ voraus bestimmen; rozvážiti ~ prämeditieren; ~ určený vorbestimmt; uspokojení ~ vorzugsweise Befriedigung; uvážiti ~ prämeditieren, zuvorbedenken, zuvorerwägen; jest si ~ vědom, že ... er ist sich in vorhinein bewußt, daß ...; ~ vstoupiti vorn eintreten; vykonati (čí) rozkazy ~ J-s Befehlen zuvorkommen: zaplacení ~ Vorausbezahlung; ~ zaplacená práce jde pomalu vorher bezahlte Leute haben zur Arbeit selten Zeit: výšin ~ Felgenaufzug *m*.

předemřelý *a* E_3 vorverstorben.

předemření % *n* D_2 Vorsterbung *f*; případ ~ Vorsterbungsfall *m*.

předemříti %, i % H_4 vorsterben.

předeň (*praep. neskl.* + *acc. sg.* zájmena on) vor ihn.

předení % *n* D_2 Spinnen *n*, Gespinne *n*, Spinnerei *f*, Spinnarbeit *f*; čas ~m ztráviti die Zeit verspinnen; způsob ~ Spinnmethode *f*; ~ bavlny Kotonnerie *f*; ~ drátu Drahtspinnen *n*.

předeno *n* C_{13} Strähne *f*, Strähn *m*, Strang *m*, Schneller *m*; tkalc. Zahle *f*; ~ příze lněné Sträh(e)n *m* (*f*).

předený *a* E_2 gesponnen; ~é sklo Glasfaden *m*; cena ~é vlny Wollgarnpreis *m*; zlato ~é Goldgespinst *n*.

předepnouti % H_1 vorheften, vorknöpfen, vorschnallen.

předepsání % *n* D_2 Vorschreibung *f*, Vorschrift *f*; doklad o ~ Vorschreibungsbehelf *m*; spis o ~ Vorschreibungsakt *m*; výkaz o ~ osobní daně z příjmu a ze služného Vorschreibungsausweis über die Personaleinkommen- u. Besoldungssteuer; ~ léku Verschreiben *n*, Verschreibung *f*.

předepsaný *a* E_2 vorgeschrieben, ✎ vorschriftlich, vorschriftsmäßig, in Vorschreibung stehend, lékárn. offizinell; ~áno vorgeschrieben; ~áno v taxovním důchodku im Taxengefälle vorgeschrieben; výkaz ~ané osobní daně z příjmu a ze služného Vorschreibungsausweis (*m*) über die Personaleinkommen- u. Besoldungssteuer; výňatek n výpis z ~aných přímých a kolkových poplatků Auszug (*m*) aus den Vorschreibungen über unmittelbare und Stempelgebühren; ~aná vojenská přípřež normalmäßiger Militärvorspann; ~ané řízení úřední vorschriftsmäßige Amtshandlung; tvar ~aný vorschriftsmäßige Form; výkaz ~aných daní Steuervorschreibungsausweis *m*.

předepsati % J_4 vorschreiben, in Vorschreibung nehmen, präskribieren, lék. verschreiben, verordnen, rezeptieren; ~ komu co lék. J-m et. verschreiben o verordnen; ~ co úřad. in Vorschreibung aufnehmen o stellen o bringen o nehmen; ~ (komu) diétu J. auf schmale Diät o Kost setzen; cesta ~ voj. instradieren.

předeptati % J_1 mit den Füßen treten.

přederžení % *n* D_2 Vorhersagung *f*.

předěsiti % I_{11} erschrecken.

předeslanec *m* B_8 der vorher Abgeschickte.

předeslání ⁰/₀ *n* D_3 Vorausschickung *f*.
předeslanstvo *n* C_{18} die vorher Abgeschickten.
předeslaný *a* E_3 vorausgeschickt.
předeslati ⁰/₀ J_4 (*praes.* ~šlu *etc.*) vor-, vorher-, voran-, voraus-schicken, vorweg-schicken; ~slati knize předmluvu e-m Buche e-e Vorrede vorsetzen; ~slati úvod präambulieren.
předesný *a* E_1 sehr erschreckend, überschrecklich.
předestati ⁰/₀ J_1 *prov.* ~ (komu) J. einhalten.
předestillovati [lt.] ⁰/₀ K_1 von neuem destillieren.
predestinace [lt.] *f* C_6 Prädestination *f*, Prädestinierung *f*, Vorherbestimmung *f*.
předest/rati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*freq.* **~írávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~říti** ⁰/₀ H_4) vordecken, vorbreiten, vorlegen, vorschlagen, vorhalten, vorbringen, vorschützen, vorspiegeln, vorgeben, einwenden.
předěšení ⁰/₀ *n* D_3 Erschrecken *n*.
předěšený *a* E_3 erschreckt, entsetzt.
předešle *adv. neskl.* vor diesem, letzthin, zuvor, vormals, ehedem, vor Zeiten, sonst.
předešleo *m* B_9 der vorangegangen ist.
předešlost *f* C_{15} Vergangenheit *f*.
předešlý *a* E_2 vorangehend, vorgängig, vorläufig, vorgegangen, vorig, vorherig; *fig.* obig; položka ~á vorgehende Post; ~ý rok Vorjahr *n*; právě ~ý rok kalendářní letztverflossenes Kalenderjahr; uvésti vše v ~ý stav alles in den vorigen Stand (ein)setzen; z ~ého týdne vorwöchentlich, vorwöchig.
předetkaný *a* E_2 vorgewebt.
předetkáti ⁰/₀ J_1 vorweben.
předevčere(jše)k *m* B_1 der vorgestrige Tag.
předevčerem *adv. neskl.* vorgestern.
předevčírek *m* B_1 der vorgestrige Tag.
předevčírem *adv. neskl.* vorgestern, ehegestern.
předěvčíti ⁰/₀ I_{11} *prov.* entehren.
předeves *f* C_{15} = **~sí** *n* D_3 Vordorf *n*.
především *adv. neskl.* vor allem, vorerst, zuvörderst, vornehmlich, vorzüglich, insbesonders, vorjetzt, fürs erste, forderſamst, vor allem o vor allen Dingen, ↖ insonderheit, ↖ insonders, zunächst; všichni a ~ ty alle, voraus o in erster Linie du.
předevzíti ⁰/₀ H_2 vorgreifen, vorher wegnehmen.
předexilní [lt.] *a* E_3 vorexilisch.
předezdí *n* D_2 Vormauer *f*.
předezdíti ⁰/₀ I_{13} et. vormauern.
předezdívka *f* C_6 Vormauer *f*.
předeznačný *a* E_2 vorherbemerkt.
předeznati ⁰/₀ J_1 vorerkennen.
předezříti ⁰/₀ I_{10} vorsehen.
předezvěd *m* A_7 Vorerkenntnis *f*, Erfahrung *f*.
předezvědnost *f* C_{15} Voraussicht *f*.
předežní *n* D_3 Vorernte *f*.
předfigurovati [lt.] ⁰/₀ K_1 † bedeuten.
předglaciální [lt.] *a* E_3 *geol.* vorglazial, vor der Eiszeit.
předhad *m* A_7 Vorabschätzung *f*.
předhánění ⁰/₀ *n* D_3 Vorjagen *n*, Überholung *f*.
předházka *f* C_8 a) Vorwerfen *n*, Vorwurf *m*. b) *hut.* Vorschlag *m*. c) Vorwurf *m*.
předhazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vorwerfen; *fig.* ~ (komu co) J-m et. vorwerfen, J-m Vorwürfe machen, J-m et. vorhalten; ⁰/₀ ~ **se** s kým mit J-m um die Wette werfen.
předhellénský [řec.] *a* E_2 vorhellenisch.
předhistorický [řec.] *a* E_2 vorhistorisch, vorgeschichtlich, prähistorisch.
předhlašovati ⁰/₀ K_1 vorverkündigen.
předhlaví *n* D_3 a) Vorkopf *m*, Vorhaupt *n*, Vorderhaupt *n*, Sinziput *n*, Sulzebaneum *n*. b) *poród.* Kopfgeschwulst (*f*) des zur Welt kommenden Kindes, Kopfblutgeschwulst.
předhlavový *a* E_3 *lék.* sinziputalis.
předhlídavost *f* C_{15} Voraussicht *f*.
předhlížení ⁰/₀ *n* D_3 Vorsehen *n*, Vorsicht *f*.
předhluk *m* A_3 Vortrab *m*.
předhodí *n* D_2 *dřev.* ~ velikonoční die Zeit vor Ostern.
předhoditi ⁰/₀ J_{11} a) vorwerfen; *fig.* J-m e-n Vorwurf machen; býti ~zen šelmám den wilden Tieren vorgeworfen werden. b) ~diti (koho) J. überwerfen.
předholeňový *a* E_3 prälibalis.
předhomérský [řec.] *a* E_2 vorhomerisch.
předhon *m* A_7 Vortrieb *m*, Vortrift *f*, Vorwacht *f*, Vorhut *f*.
předhonči a) *m* B_{16} Vortreiber *m*. b) *a* E_3 Vortreiber-.
předhonec *m* B_9 Vortreiber *m*.
předhoniti ⁰/₀ I_{12} J-m zuvorkommen, J-m vorrennen, J. voreilen, J-m vorjagen, J. überjagen, J-m den Vorsprung abgewinnen, J. überholen, *fig.* J. vorfliegeln, J-m vorstreichen.
předhora *f* C_8 die Gegend vor dem Gebirge.
předhoří *n* D_3 Vorgebirge *n*, Vorberge *mpl.*, Vorkette *f*, Promontorium *n*, *v něk. sm.* Landspitze *f*, Erdzunge *f*, Erdspitze *f*, Horn *n*; *anat.* Promontorium *n*; ~ alpská Voralpen *fpl.*
předhorský *a* E_2 diesseits des Gebirges.
předhovor *m* A_7 Pourparler *n*.
předhrada *f* C_8 ⊕ Scheider *m*.
předhradba *f* C_8 Vorwerk *n*.
předhradbí *n* D_3 die Gegend vor den Schanzmauern, *pevn.* Feldabdachung *f*, Glacis *n*, Glacisabhang *m*, -böschung *f*, -fall *m*, -rösche *f*, -kamm *m*.
předhradí *n* D_3 Vorwerk *n*, Vorburg *f*, Vorfestung *f*, Außenwerke *npl.*
předhradní *a* E_3 = **~ský** *a* E_2 Vorburg-.
předhraničí *n* D_3 die Gegend vor der Grenze.
předhraničný *a* E_2 vor der Grenze befindlich.
předhráz(i) *f* C_{13} (*n* D_2) *vod. stav.* Butenland *n*, Vorufer *n*.
předhřívací *a* E_3 Vorwärm-; ~ čren a pánev Vorwärmpfanne *f*.
předhřívač *m* B_8 Vorwärmer *m*.
předhřívání ⁰/₀ *n* D_3 Vorwärmen *n*.
předhřívati ⁰/₀ *freq.* J_1 vorwärmen.
předhrobný *a* E_3 vor dem Grabe o Tode.
předhunský *a* E_3 vor den Hunen.
předhup *m* A_6 Vorschwung *m*.
předhůří *n* D_2 Vorgebirge *n*.
předhusitský *a* E_2 vorhussitisch.
předhůzka *f* C_8 Vorwurf *m*.

předhv*ízdnouti* ⅞ I_1 (*freq.* **-izdovati** ⅞ K_1) vorpfeifen.
předhyb *m* A_6 Vorneigen *n*.
předcházeti ⅞ i ⅞ I_2 *iter.* vorgehen, vorangehen, vorausgehen, vorweggehen; to, co **-í** das Vorhergehende o Vorstehende; **hodinky se -ejí** die Taschenuhr geht voraus; **-eti koho** J-m vorgehen, J-m vorrennen; **-eti** (co n čemu) n před (čím) e-r Sache vorhergehen; *fig.* **-eti** (si koho) J-m entgegenkommen, J-s Gunst zu gewinnen suchen; **-ející** *a* E_3 vorgehend, vorhergehend, vorgängig, vorläufig, nächstvorhergehend; **-ející** služební čas vorausgegangene Dienstzeit; doba **-ející** držby Vorbesitzdauer *f*.
předchlazovač *m* B_8 Vorkühler *m*.
předchmat *m* A_7 Vorgriff *m*.
předchod *m* A_7 Vortritt *m*.
předchodec *m* B_9 ↖ Vorgänger *m*.
předchoditel *m* B_{11} Vorgänger *m*.
předchoditi ⅞ I_{11} vorgehen.
předchodně *adv. neskl.* vorgehend, in vornhinein; ~ rozsouditi präjudizieren.
předchodní *a* E_3 vorhergehend, vorausgehend, *prav.* Präjudiz-.
předchorobí *n* D_1 *lék.* Vorbote *m*, Anamnesis *f*.
předchozí E_3 **a**) *a* vorgehend, vorgängig, vorläufig, vorhergehend; ~ censura Vorzensur *f*; ~ číslo Vorzahl *f*; ~ čtvrtletí Vorquartal *n*; ~ doba varní n kampaň Vorkampagne *f*; doba ~ držby Vorbesitzdauer *f*; titul n právní důvod ~ držby Vorbesitztitel *m*; ~ držitel Vorbesitzer *m*; ~ požadavek n potřeba Präventiverfordernis *n*; ~ příjem na dědický podíl Vorempfang *m*; ~ případ Präzedenzfall *m*; ~ projednání Vorverhandlung *f*; seznam odvodních dokladů předložených c. k. okres. finančnímu ředitelství ku **-mu** prozkoumání Verzeichnis der zur Vorprüfung an die k. k. Finanzbezirksdirektion vorgelegten Abfuhrsdokumente; ~ řečník Vorredner *m*; ~ rejstřík Vorregister *n*; ~ rozpočet Voranschlag *m*, Präliminare *n*; ~ smlouva Vorvertrag *m*; ~ spisy Vorakten *mpl.*; číslo **-ch** spisů Voraktennumero *n*; **-mi** spisy opatřiti priorieren; ~ století die vorangegangenen Jahrhunderte; prodati za ceny **-ho** týdne zu vorwöchentlichen Preisen verkaufen; účet ~ Vorgangsrechnung *f*; ~ vrstva Vorschicht *f*; ~ vzdělání n vychování Vorbildung *f*; ~ výkaz Präventivausweis *m*; ~ výkaz podle osob Individualpräliminarausweis; ~ výrok soudní Präjudikat *n*; ~ vzpomínka Vorerinnerung *f*; ~ zmlazování Vorverjüngung *f*. **b**) *m* Vorgänger *m*, Vorläufer *m*, Vorbote *m*.
předchrámí *n* D_2 Vorkirche *f*, Pronaos *m*.
předchrámový *a* E_2 *myth.* Pronaos-.
předchůdce *m* B_{21} Vorgänger *m*, Vorläufer *m*, Vorbote *m*, Vorahn *m*, Vorfahr *m*, Vorfahrer *m*, *v šlrš. sm.* Vormann *m*, Prädezessor *m*, Antezessor *m*, *církv.* Antekursor *m*; ~ v úřadě Dezessor *m*.
předchůdkyně *f* C_{11} Vorgängerin *f*, Vorläuferin *f*.
předchut *f* C_{15} Vor-schmack *m*, -geschmack *m*, *v šlrš. sm.* Vorgefühl *n*.
předchutn(áv)ati ⅞ J_1 vorschmecken.
předchůze *f* C_8 Vorspiel *n*, Vorbote *m*.
předchvácení ⅞ *n* D_2 Vorgreifen *n*, *řečn.* Antizipation *f*.
předchvácený *a* E_3 eingenommen, überrascht.
předchvacování ⅞ *n* D_2 Vorgreifen *n*, Antizipation *f*.
předchvacovati ⅞ K_1 vorgreifen; *řečn.* antizipieren.
předchvat *m* A_7 Vorgriff *m*.
předchvátiti ⅞ I_{11} (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) vorgreifen, wegnehmen, entreißen, wegschnappen; *řečn.* antizipieren.
předí *n* D_1 das Vordere.
predikant [lt.] *m* A_3 Prediger *m*.
predikát [lt.] *m* A_7 Prädikat *n*; *gram.* Aussage *f*.
predikátor [lt.] *m* A_3 Predigermönch *m*, Dominikaner *m*.
předil *m* A_6 Abteilung *f*.
Předin *m* B_4 *nom. propr. zem.* Pröding.
předina *f* C_6 *hosp.* Vorsprung *m*; ~ vozu Schoßkelle *f*.
předírati ⅞ J_1 über-, durch-, voneinanderreißen, zer-reißen, -reiben.
predisposice [lt.] *f* C_9 Prädisposition *f*.
přediště *n* D_1 Spinnhaus *n*.
předívati se ⅞ J_1 zu viel o zu lange sehen.
přediviti se ⅞ I_{11} viel bewundern.
předivný *a* E_3 wunderbar, wunderlich; *adv. neskl.* **-ě**.
předivo *n* C_{14} Gespinst *n*, Spinn-gut *n*, -material *n*, Gespinstmaterialien; **-em** obaliti einspinnen; továrna na stříbrná **-a** Silbergespinstfabrik *f*; **-o** trpaslíků Altweiber-, Altfrauen-, Frauen-, Flug-sommer *m*, Frauenfaden *m*, Matthäus-, Mathieu-, Marien-, Gallus-sommer.
předivočeti ⅞ I_2 wilder werden.
předivočiti ⅞ I_{11} wilder machen.
předivý *a* E_3 sehr wild.
předjaří *n* D_2 Vorfrühling *m*.
předjatost *f* C_{16} Antizipation *f*, Vorbegriff *m*
předjatý *a* E_3 vorweggenommen; ~ důvod Petitio principii.
předjednání ⅞ *n* D_2 Vorherbestimmung *f*, Prädestination *f*.
předjednati ⅞ J_1 vorherbestimmen, prädestinieren.
předjem *m* A_6 Vorbegriff *m*, Antizipation *f*.
předjemný *a* E_3 antizipativ, proleptisch.
předjeseň *f* C_{12} = **-ni** *n* D_3 Vorherbst *m*.
předjeti ⅞ i ⅞ G_8 vor-reiten, -fahren, vor e-m andern reiten o fahren, reitend o fahrend zuvorkommen; ~ (koho) J-m vorreiten o vorfahren, J. überfahren, J-m vorausfahren.
předjetí ⅞ *n* D_2 **a**) Vor-reiten *n*, -fahren *n*, Vorausfahren *n*. **b**) Vorausnehmen *n*; *hud.* Vorausnahme (*f*) e-s Tones.
předjetně *adv. neskl.* im voraus.
předjetný *a* E_3 vornehmbar.
předjeviště *n* D_1 Podium (*n*) im Theater o Schauspielhause.
předjevný *a* E_3 ominös; ~ osud Omen *n*, Vorbedeutung *f*.
předjezd *m* A_7 Vorfahren *n*, Vorritt *m*.
předjezdec *m* B_9 = **-ník** *m* A_3 Vorreiter *m*.

předjezi *n* D_3 Vorbeetung (*f*) im Wehrbau.

předjídati ⅞ J_1 *iter.* voressen, im Essen zuvorkommen.

předjíd/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Vorgericht *n*, Vorspeise *f*, Assiette *f*.

předjímání ⅞ *n* D_3 Vorausnehmen *n*, Vorausnahme *f*, Antizipation *f*, Vorbeantwortung *f*.

předjímati ⅞ J_1 vorausnehmen, vorbeantworten, antizipieren.

předjímek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Vorausnahme *f*, Antizipation *f*, Prolepsis *f*.

předjísti ⅞ K_2 voressen, im Essen zuvorkommen.

před/jíti ⅞ G_2 *vis* -ejíti.

předjitří *n* D_3 Vortag *m*.

předjizba *f* C_6 Vorzimmer *n*.

předjízdce *m* B_{21} = **-ník** *m* A_3 Vorreiter *m*.

předjízdný E_2 a) *a* Vorreiter-. b) *m* Vorreiter *m*.

předjížďě *fpl.* C_9 Vorboten *mpl.*, die ersten Geburtswehen.

předjížděti ⅞ | ⅞ I_2 *iter.* vor-reiten, -fahren, reitend o fahrend zuvorkommen.

předjížďka *f* C_6 Vor-reiten *n*, -fahren *n*, Wettrennen *n*; *pl.* -y Vorwehen *npl.*, Vorboten *mpl.*, die ersten Geburtswehen.

předjížďník *m* A_3 Vorreiter *m*.

předjmení *n* D_2 Vorname *m*.

předjmenovaný *a* E_2 vorgenannt.

předjmenovati ⅞ K_1 vorbenennen.

Předjordání [hebr.] *n* D_3 *nom. propr.* *sem.* die Gegend diesseits des Flusses Jordan.

předjotovaný [řec.] *a* E_2 präjotiert.

předjsoucnost *f* C_{15} Präexistenz *f*, Vorherdasein *n*.

předkajuti *n* D_3 *plav.* Vorkajüte *f*, Portal *n*.

předkamní *n* D_3 der Ort vor dem Ofen.

předkantovský *a* E_3 vorkantisch.

předkář *m* B_6 *hor.* Ortshauer *m*.

předkavkazský *a* E_3 vorkaukasisch.

předkejklovati [něm.] ⅞ K_1 vorgaukeln.

předkem *adv. neskl.* im voraus, vorerst.

předklad *m* A_7 a) Gegenstand *m*. b) Muster *n*, Ideal *n*. c) Begriff *m*, Gedanke *m*, Vorstellung *f*. d) Vortrag *m*, *v uzš. sm.* Verteidigung *f*, Klage *f*, Präsentation (*f*) e-s Gesuches. e) Vorschlag (*m*) bei der Ladung der Mörser.

předkládací *a* E_3 Vorleg(e)-, Vorlags-; **-lžíce** Vorleglöffel *m*; **- lhůta** Vorlagsfrist *f*; **- zpráva** Einbegleitungsbericht *m*, Vorlagsbericht.

předkládání ⅞ *n* D_3 Vorlegen *n*, Vorlegung *f*, Vorsetzen *n*, Vorsetzung *f*, *v uzš. sm.* Vorzeigen *n*, Vorzeigung *f*; Antrag *m*.

předkladatel *m* B_{11} Vorleger *m*, *práv.* Präzedent *m*.

předkládati ⅞ *iter.* J_1 vorlegen, vorsetzen, vorstellen, unterbreiten, *v uzš. sm.* vorlegen, vorweisen, proponieren, präsentieren; **-á se k dalšímu opatření** wird zur weiteren Verfügung vorgelegt; **-áme opětně, vykonavše příkaz shora uvedený** wird nach Vollzug des obigen Auftrages wieder vorgelegt.

předkladek *m* B_1 a) Vorgelegte *n*. b) Vorlegblatt *n*

předkladní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Vorlege-, *práv.* Propositions-, Präsentations-; **chleby -é** Schaubrote *npl.*

předklínek *m* B_1 Vor-keil *m*, -bolzen *m*.

předklon *m* A_7 Vorbeugen *n*, Vorbeugung *f*, Vorneigung *f*; *voj. těl.* **- trupu** Rumpfbeugen *n*

předklonění ⅞ *n* D_3 Vorbeugen *n*, Vorbeugung *f*, Vorneigen *n*.

předkloniti ⅞ I_{12} vorbeugen, vorneigen.

předklonka *f* C_5 *gram.* Proklitikon *n*.

předklonný *a* E_2 *gram.* proklitisch; **-á částice** Proklitikon *n*.

předkmih *m* A_7 = **-t** *m* A_7 *tělocv.* Vorschwung *m*.

předkomora [lt.] *f* C_8 = **-ří** *n* D_2 Vorkammer *f*.

předkop *m* A_8 Vorgraben *m*.

předkorouhevný *a* E_2 vor den Fahnen seiend.

předkostelí *n* D_2 Kirchenvorhalle *f*.

předkotlí *n* D_3 der Ort vor dem Kessel.

předkoupení ⅞ *n* D_2 Vorkauf *m*.

předkoupiti ⅞ I_{11} vorkaufen.

předkouřiti ⅞ I_{11} vorräuchern, vorrauchen.

předkouzliti ⅞ I_{11} vorzaubern.

předkování ⅞ *n* D_2 *hor.* Ort(s)arbeit *f*, Ortsbetrieb *m*, Streckenbetrieb *m*; **dvojné -** Doppelbetrieb.

předkovati K_1 a) ⅞ den Vorrang o Vorzug haben, der erste sein, herrschen. b) ⅞ 🔧 es J-m vortun. c) *hor.* ⅞ ortsmäßig o ortsweise vorgehen.

předkovina *f* C_4 *hor.* Ortshauwerk *n*.

předkovový *a* E_3 vormetallisch.

předkovství *n* D_3 Vorrang *m*.

předkový *a* E_3 a) *tes.* Protz-; **-á hladina** Protzbalken *m*; **-á podložka** Protzrahmen *m*. b) *hor.* Orts-; **-á rubanina** Ortshauwerk *n*; **zavrták -ý** Anfangsortsbohrer *m*.

předkožka *f* C_8 Vorhaut *f*, *lék.* Präputium *n*; **zánět -y** Balanitis *f*; **zánět -y a žaludu** Eichel-tripper *m*, -schleimfluß *m*, Balanopostitis *f*; **zužení -y pyje** Phimose *f*.

předkožkový *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 *anat.* Präputial-; **-kový opar** Herpes präputialis; **-kové kaménky** Präputialsteine *mpl.*; **-kový svaz** Zynobesme *n*.

předkráčeti ⅞ *iter.* I_3 vorschreiten.

předkraječ *m* B_9 = **-ovač** *m* B_4 Vorschneider *m*.

předkrájeti ⅞ *iter.* I_3 vorschneiden.

předkresliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vorzeichnen; **-iti** (co) **žákovi** e-m Schüler et. vorzeichnen.

předkřesťanský *a* E_3 vorchristlich.

předkřičeti ⅞ I_3 vorschreien.

předkřídli *n* D_3 Vorderflügel *m*.

předkristový *a* E_3 vor Christus seiend.

předkrmí *n* D_2 Vorspeise *f*.

předkročiti ⅞ I_{11} vorschreiten, vortreten.

předkročný *a* E_3 Vorschritt-.

předkroj *m* B_{13} Vorschneidung *f*.

předkrojitel *m* B_{11} Vorschneider *m*.

předkrojiti ⅞ I_{11} vorschneiden, die Speise zerlegen.

předkrok *m* A_7 Vor-schritt *m*, -tritt *m*.
předkroví *n* D_2 Vor-, Ab-dachung *f*, Abdach *n*.
předkryčný *a* E_2 hut. ~á práce Vor-frischen *n*, -frischung *f*.
předkup *m* A_6 Vorkauf *m*.
předkupce *m* B_{31} = **~itel** *m* B_{11} Vorkäufer *m*.
předkupitelka *f* C_1 = **~yně** *f* C_{11} Vorkäuferin *f*.
předkupní *a* E_3 Vorkaufs-; ~ právo Vorkaufsrecht *n*; ~ právo oněch osob, které jsou majiteli pozemků, tvořivších někdy jeden celek Gesplldерecht *n*.
předkupnice *f* C_{11} Vorkäuferin *f*.
předkupnictví *n* D_2 Hökerei *f*, Vorkäuferei *f*.
předkupník *m* A_3 Vorkäufer *m*.
předkupovač *m* B_8 Vorkäufer *m*.
předkupovati ⅞ K_1 vorkaufen.
předkusek *m* B_1 Vorspeise *f*.
předkvapiti ⅞ I_{11} vorlaufen.
předkvasný *a* E_2 piv. ~á káď Anstellbottich *m*.
předkvětový *a* E_7 bot. vor der Blüte befindlich.
předkvičovati ⅞ K_1 vorwinseln.
předky *mpl.* B_1 voj. Protze *f*.
předkyně *f* C_{11} Vorgängerin *f*, Vorläuferin *f*; ▾ uič. sm. Vorsteherin *f*.
předlabati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) überbohren.
předlaha *f* C_8 Stockwerk *n*.
předláždění ⅞ *n* D_2 Umpflastern *n*, Umpflasterung *f*.
předlážditi ⅞ I_{12} = **~ažiti** ⅞ I_{11} umpflastern, -pflästern, über-, nach-pflastern, mit e-m Steinpflaster belegen; ~áždití silnici e-e Straße umpflastern.
předlepek *m* B_1 Vorschlag *m* (in e-m gebundenen Buche).
předles(í) *m* A_6 (*n* D_1) Vorwald *m*.
předlet *m* A_7 Vorflug *m*.
předletěti ⅞ I_5 vorfliegen; ~ koho J-m vorfliegen, *fig.* J. überschießen.
předleti *n* D_2 Vorsommer *m*.
předležeti ⅞ I_5 vorliegen.
předlhůtní *a* E_3 antizipativ; *adv. neskl.* **~ě** antizipando.
předli *f* C_{16} Spinnerin *f*.
předlice *f* C_{11} a) Spinnerin *f*. b) **P~** *nom. propr.* sem. Prädlitz.
předlicoň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) Facenschirm *m*.
předlidský *a* E_2 vormenschlich.
předlík *m* A_7 e-e Eier- u. Griesspeise, Pfanzel *m*.
předlíkovatý *a* E_2 pfanzelartig.
předlistný *a* E_2 vor den Blättern kommend.
Předlitavan(ka) *m* A_2 (*f* C_6) *nom. propr.* sem. Zisleithanier(in).
Předlitavsko *n* C_{19} *nom. propr.* sem. Zisleithanien.
předlitavský *a* E_2 zisleithanisch.
předlivka *f* C_8 vosk. Vorguß *m*.
předka *f* C_2 a) Spinnerin *f*. b) zo. *Phalaena pytyocampa* der kleine Fichtenspinner *m*.
předlodí *n* D_3 plav. Vorderschiff *n*; stav. Büßerhalle *f*.
předloh(a) *m* A_7 (*f* C_8) a) Vorstellung *f*, Vorlegung *f*. b) Vorlage *f*, ▾ uič. sm. Musterblatt *n*, Muster *n*, filos. Proposition *f*, Aufgabe *f*; ~a o dani cukerní Zuckersteuervorlage *f*; ~a volební Wahlvorlage *f*; ~a při vyučování kreslení Vorhängeblatt *n*; ~a zákona Gesetzvorlage *f*: ~a volebního zákona Wahlgesetzvorlage. c) ✎ Satz *m*, der Stoff der Rede.
předlohový *a* E_2 Vorlage-.
předloketní *a* E_3 Vorderarm-; ~ kost Vorderarmknochen *m*.
předlokti *n* D_3 Vor-, Vorder-, Unter-arm *m*, Elle *f*, lék. Antibrachium *n*, Akrochir *m*; vymrštiti ~ voj. armschnellen; poranění ~ Vorderarmverletzung *f*; ztráta ~ Vorderarmverlust *m*.
předloni *adv. neskl.* vorvorjährig, im Vorvorjahre.
předloní *n* D_1 Vorvorjahr *n*.
předloňsko *n* C_{19} Vorvorjahr *n*.
předloňský *a* E_2 vorvorjährig.
předlouho *adv. neskl.* sehr lang.
předlouhý *a* E_2 überlang.
předloužiti ⅞ I_1, überlang machen.
předlovčí *m* B_{16} Vorjäger *m*.
předložení ⅞ *n* D_2 Vorlegen *n*, Vorlegung *f*, Vorstellen *n*, Vorstellung *f*, ▾ uič. sm. Vorweisen *n*, Vorweisung *f*, Vorweis *m*, Einbegleitung *f*, Ausweis *m*, Produktion *f*, ⊖ Vorsetzen *n*, Vorsetzung *f*; zaplaťte na tuto první směnku po ~ nach Sicht zahlen Sie gegen diesen ersten Wechsel; čas ~ u pro ~ Präsentationszeit *f*; ~ deníku Journalsvorlage *f*; ~ listiny Vorweisung (*f*) e-r Urkunde; opětné ~ Wieder-vorlage, -vorlegung *f*; ~ původního státního telegramu Vorweisung des ursprünglichen Staatstelegramms; ~ spisů Aktenvorlegung *f*; za účelem ~ spisů zur Aktenvorlegung; ~ výkazu služby Vorlage (*f*) der Dienstabelle.
předloženost *f* C_{15} Erwägung *f*, Überlegung *f*.
předložený E_2 **1.** *a* a) vorgesetzt, vorgelegt; ~ chléb Schaubrot *n*; ~ zákon Gesetzvorlage *f*. b) erwogen. **2.** *m* der Vorgesetzte.
předloží *n* D_2 Vorbettung *f*.
předložilost *f* C_{15} Überlegung *f*.
předložilý *a* E_2 vorbedachtsam.
předložitelný *a* E_1 vorlegbar, vorschlagbar, vorschläglich.
předložiti ⅞ I_{11} vorlegen, vorsetzen, unterbreiten, ▾ uič. sm. vorlegen, vorhalten, vorstellen, vorzeigen, darweisen, vorweisen, einbegleiten, ebieren; ~i-li se co gegen Vorzeigung; vrací se, aby opět bylo ~eno wird gegen Wiedervorlegung zurückgestellt; ~iti cestovní partikulář u účet das Reisepartikulare unterbreiten; důkazy ~iti Beweise vorlegen; ~iti ku placení zur Zahlung präsentieren; ~iti co k vyššímu rozhodnutí et. zur höheren Entscheidung präsentieren; ~ené schody Vorlegestufen *fpl.*; ~iti ke schválení zur Sanktion unterbreiten o vorlegen, et. zur Genehmigung vorlegen; kdo ~í směnku ku vyplacení Zahlungspräsentant *m*; ~iti (co) soudu e-e Sache vor Gericht bringen; ~iti stanovy úřadu za účelem schválení ein Statut der Genehmigung e-r Behörde unterziehen; ~iti terno

e-e Terne o ein Terno vorlegen; ~iti žádost ein Gesuch in Vorlage bringen; ~iti žalobu e-e Klage vorbringen; zpráva jest ~ena shromáždění der Bericht liegt der Versammlung vor.

předložka *f* C_4 a) Vorlage *f*, Vorlagsblatt *n*, Vorlegeblatt; ~ ke kreslení Zeichenvorlage *f*; vzorková ~ k vyšívání Stickmustervorlage. b) gram. Vorwort *n*, Präposition *f*, Verhältniswort. c) hud. Vorschlag *m*.

předložkový *a* E_2 Präpositions-.

předlubati ⁿ/ₐ J_2 durch-höhlen, -meißeln.

předlubí *n* D_2 Sieblauf *m*.

předlud *m* A_7 Truggesicht *n*, Vision *f*.

předlužení ⁿ/ₐ *n* D_3 Über-schulden *n*, -schuldung *f*.

předluženost *f* C_{15} Überschuldung *f*.

předlužený *a* E_2 überschuldet, in Schulden steckend, mit Schulden behaftet; ~á pozůstalost überschuldeter Nachlaß, Passivverlassenschaft *f*; jest ~ er ist passiv.

předlužilec *m* B_5 der Überschuldete.

předlužilý *a* E_2 überschuldet.

předlužiti ⁿ/ₐ I_{11} überschulden.

předmaďarský *a* E_3 vormagyarisch.

předmajorství [lt.] *n* D_7 Majorsecke *f*.

předmalovati [něm.] ⁿ/ₐ K_1 vormalen, vorbilden.

předmanželský *a* E_3 vor-, außer-ehelich.

předměr *m* A_7 Vorbild *n*, Typus *m*.

předměrný *a* E_3 maßgeblich.

předměsti ⁿ/ₐ G_1 vorwerfen.

předměsti *n* D_3 Vorstadt *f*, Vorort *m*, Faubourg *m*.

předměstný *a* E_2 vorstädtisch.

předměsto *n* C_{18} Vorstadt *f*, Vorort *m*.

předměstský *a* E_2 vorstädtisch.

předměšťák *m* A_2 pozn. Vorstädter *m*.

předměšťan *m* A_3 Vorstädter *m*.

předměšťanka *f* C_8 Vorstädterin *f*.

předměšťanstvo *n* C_{18} Vorstädter *mpl*.

předmět *m* A_7 Gegenstand *m*, Gegenwurf *m*, Objekt *n*, v obl. sm. Sache *f*, Fach *n*, Thema *n*, Materie *f*; míti za ~ zum Gegenstande haben; vraťme se k svému ~u um wieder auf den besagten Hammel (zurück)zukommen; vyšetřovati ~ e-n Gegenstand zur Untersuchung ziehen; změna ~u Objektsveränderung *f*; berní ~ Steuerobjekt; cenný ~ Wertgegenstand; ~ daně pozemkové Grundsteuerobjekt; ~ dopisování Korrespondenzgegenstand; ~ důchodkové pokuty Gefällsstrafgegenstand *m*; státi se ~em všeobecného hovoru v městě zum Stadt-gespräch o -gerede werden; hrozný ~ Graus *m*; ~ strachu a hrůzy Fraiß *f*, Frais, Fraisen *fpl.*, Fraißen *fpl.*; inventární ~ Inventar-stück *n*, -gegenstand *m*; ~ knihovní Grundbuchsobjekt *n*; ~y kommissní Kommisgegenstände; ~ koupě Kaufgegenstand *m*; ~ domnělé a kouzelné moci Talisman *m*; ~ opěvovaný Gesangsgegenstand *m*; ~ ošklivosti Ekel *m*; ~ plochý a placatý Flach *n*; ~ pohledávky Forderungsgegenstand *m*; ~ poplatkové povinnosti Gegenstand (*m*) der Gebührenpflicht; příprava ~ů porady Vorbereitung (*f*) der zu beratenden Gegenstände; ~ potravní Verpflegsartikel *m*; ~y potravní Konsumptibilien *npl.*, Konsumptionsgegenstände; ~ přemýšlení a pojednání Thema *n*; ~ přisouzený zuerkannter Gegenstand; sbírka ~ů přírodních a umělých Kabinett *n*, Natur- u. Kunstgegenständemuseum *n*; ~ jenž má býti privilegován a na nějž má býti dána výsada der zu privilegierende Gegenstand; ~y tržby a určené ku prodeji Losungsgegenstände; ~ projednávaný zur Verhandlung stehender Gegenstand; ~ pronájmu Vermietungsobjekt; býti ~em řízení anhängig werden; ~ rušební Eingriffsgegenstand *m*; ~ směny Tauschgegenstand; ~ směru Direktionsobjekt; státi se komu ~em smíchu J-m zum Gelächter werden; ~ sporu a sporný Streitgegenstand *m*, Prozeßobjekt, Fragepunkt *m*; učiniti ~em sporu in Streit ziehen; ~ stavební Objekt, Bauobjekt; ~y stejnokrojové Uniformierungsgegenstände; stříbrný ~ Silbergegenstand *m*; šedý ~ Grauling *m*, Gräuling *m*; toiletní ~y Toilettearticel *m*; obchodovati na burse tržebními ~y Verkehrsgegenstände an der Börse umsetzen; ~ tvých tužeb das Ziel deiner Bemühungen, der Zweck von deinem Sehnen; jsi ~em mých tužeb meine Sehnsucht bist du; co jest ~em Vašich tužeb auf was gehen ihre Wünsche hin; ~ učebný Unterrichtsgegenstand *m*; výroba umělých ~ů z dřeva a ž kamene Tektonik *f*; ~ v umění Motiv *n*; ~ upotřebení Verwendungsgegenstand *m*; ~ užívání a užívací Gebrauchsgegenstand *m*; vedlejší ~ Nebengegenstand; vedlejší ~ ve sporu Nebenpunkt (*m*) in e-r Streitigkeit; vodovodní ~y Wasserleitungsgegenstände; výpomocný ~ plav. Borg *m*; ~ výsady Privilegiumsgegenstand *m*; soupis a seznam a inventář zadržených ~ů Inventar der angehaltenen Gegenstände; zakázané ~y verbotene Gegenstände; záměrný ~ Zielobjekt; zastavený ~ Pfand-objekt, -gegenstand; ~ zkoušení a zkoušky Untersuchungsobjekt; ~y určené ke zrušení Kassierungsgegenstände; ~y ze ztroskotané lodi Schiffbruchgegenstände; ~ žaloby Klagobjekt, Klagsgegenstand; směnka jsoucí ~em žaloby Einklagswechsel *m*.

předmětelný *a* E_2 ↖ objektiv.

předmětenstvo *n* C_{18} die objektive o sinnliche Welt, alles Objektive.

předmětiti ⁿ/ₐ I_{11} vergegenständlichen, objektivieren.

předmětně *adv. neskl.* objektiv.

předmětné *n* E_2 das Objektive.

předmětnice *f* C_{11} typ. Objektiv *n*.

předmětniti ⁿ/ₐ I_{12} vergegenständlichen, objektivieren.

předmětnost *f* C_{15} filos. Objektivität *f*.

předmětňování ⁿ/ₐ *n* D_2 Objektivieren *n*.

předmětňovati ⁿ/ₐ K_1 vergegenständlichen, objektivieren.

předmětný *a* E_2 gegenständig, gegenständlich, sachlich, objektiv.

předmětový *a* E_3 gegenständig, gegenständlich, objektiv; ~ý soud log. Kausalgericht *n*; ~é studium Fachstudium *n*; ~á škola Fachschule *f*.

předmilenství *n* D_2 Vorliebe *f*.

předminouti ⁿ/ₐ H_{12} vor-laufen, -kommen.

předminulost *f* C_{15} gram. Vorvergangenheit *f*, Plusquamperfektum *n*.

předminulý *a* E_2 gram. vorvergangen; ~ čas Vorvergangenheit *f*, Plusquamperfektum *n*.

předmísti *n* D_2 Vorplatz (*m*) vor e-m Orte.

předmistr [něm.] *m* A_3 *slouž.* Vormeister *m*.
předmítati ⅞ J_1 *iter.* vorwerfen.
předmlouvati ⅞ K_1 *iter.* vorreden, e-e Vorrede machen o halten o voranschicken.
předmlsek *m* B_1 Vorgericht *n*, Assiette *f*.
předmluva *f* C_6 Vorrede (*f*) e-s Buches, Eingangsrede *f*, Einleitung *f*, Präfation *f*, Vorwort *n*, Prolegomena *npl.*, Anteloquium *n*, Proömium *n*.
předmluvač *m* B_8 = **-ce** *m* B_{11} = **-čí** *m* B_{16} Vorredner *m*.
předmluvení ⅞ *n* D_3 Vorreden *n*.
předmluvička *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine Vorrede usw.
předmluvitel *m* B_{11} Vorredner *m*.
předmluvitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vorrednerin *f*.
předmluviti ⅞ I_{11} a) vorreden. b) e-e Vorrede machen o halten o voranschicken.
předmluvka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine Vorrede.
předmoří *n* D_2 *zem.* Vormeer *n*, Nehrung *f*.
předmostěí *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *atd.*) = **-i** *n* D_3 Brücken-kopf *m*, -schanze *f*.
předmýšleti ⅞ I_2 vorbedenken.
přednajímati ⅞ J_1 früher mieten.
předňák *m* A_7 *voj.* Vorschwarm *m*.
přednáměstek *m* A_5 vorjähriger Stellvertreter *m*.
přednapomenouti ⅞ H_{12} *mom.* (*iter.* **-inati** ⅞ J_1) vorerinnern, vorher erinnern.
přednapominatel *m* B_{11} Vorerinner *m*.
přednapominatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vorerinnerin *f*.
přednárti *n* D_2 *lék.* Metatarsus *m*, Mittelfuß *m*; vis v ~ Zehenhang *m*.
přednártní *a* E_3 = **-ový** *a* E_2 Mittelfuß-.
přednártočlánkový *a* E_1 *lék.* metatarsophalangeus.
přednártošikový *a* E_2 *lék.* metatarsophalangeus.
přednáspí *n* D_3 Vorwall *m*.
přednášce *m* B_{11} = **-eč**.
přednášeci *a* E_2 Vortrags-; ~ kříž Vortragskreuz *n*; ~ kniha Vorlesebuch *n*.
přednášeč *m* B_3 Vortragende(r) *m*, Berichterstatter *m*, Referent *m*, Darsteller *m*, *v užš. sm.* Deklamator *m*.
přednášečka *f* C_8 Vortragende *f*.
přednášejíci E_3 a) *a* vortragend. b) *m* Vortragende(r) *m*, Referent *m*, *v užš. sm.* Kollegienleser *m*.
přednášení ⅞ *n* D_3 Vorbringen *n*, Vortragen *n*, Vortragung *f*, *v užš. sm.* Vortrag *m*, Deklamation *f*, Rezitation *f*, Rezitieren *n*, Rezitierung *f*, Pronunziation *f*.
přednášeti ⅞ I_1 *iter.* vorbringen, vortragen, *v užš. sm.* vortragen, e-n Vortrag machen o halten, rezitieren, referieren, deklamieren; ~ blahopřání J-m ſ-n Glückwunsch abstatten; ~ o logice ein Kollegium über Logik halten; bez přípravy ~ improvisieren; ~ prosbu e-e Bitte vortragen; ~ (co) soudu e-e Sache vor Gericht bringen; ~ žalobu soudci ſ-e Klage vor den Richter bringen, e-e Klage an den Richter bringen; ~ na vyšší škole Lehrvorträge o Vorlesungen halten; verše hulákavě ~ Verse herbrüllen; zpívavě ~ herſingen; žalostivě ~ herjammern.
přednášitel *m* B_{11} = Vortrag-ende(r) *m*.
přednáška *f* C_8 a) Vortrag *m*, Lektion *f*, Redevortrag, Lehrvortrag *m*, Vorlesung *f*, Rezitation *f*, Rezitieren *n*, Rezitierung *f*, Redeakt *m*, Explikation *f*; seznam -ek universitních Index lectionum; síň pro -ky Vortragssaal *m*; -ka akademická Kollegium *n*, Kolleg *n*; jednotvárná o únavná -ka ein schläf(e)riger Vortrag; kočovní -ka Wandervortrag *m*; -ka o logice Kollegium logikum; -ka pro sládky Brauerkurs *m*; -ka na zkoušku Probe-vorlesung *f*, -lektion *f*. b) *spr.* **-ky** *pl.* Busen *m*.
přednáškový *a* E_1 Vortrags-; -á síň Vortragssaal *m*; -ý sešit Kollegienheft *n*.
předně *adv. neskl.* erstens, erstlich, für's erste, *fig.* zuerst, anfangs, vor allem, zuvörderst.
přednebí *n* D_3 Vorhimmel *m*.
přednější *a* E_3 (*komp.* od **-í**) *vis toto.*
předněmecký *a* E_2 vordeutſch).
přednes *m* A_4 Vorbringen *n*, Vortragen *n*, Vortragung *f*, *v užš. sm.* Vortrag *m*, *též* Vortragsart *f*, -weise *f*, Deklamation *f*; způsob -u Vortrags-art *f*, -weise *f*; jednotvárný ~ Geleier *n*, Leierei *f*; ~ stran Parteienvorbringen *n*; výborný ~ *hud.* Bravour *f*; závěrečný ~ Schluß-vortrag *m*; zdlouhavý ~ Langziehen *n*; ~ zpěvný Gesang *m*, Leier *f*.
přednesení ⅞ *n* D_2 (*m. spr.* **-šení** ⅞ *n* D_1) Vorbringen *n*, Vorbringung *f*, Vortragen *n*, Vortrag *m*: úřední -sení Referat *n*.
přednesený *a* E_1 vorgebracht, vorgetragen; výslech do protokollu ~ a zapisovaný protokollarisches Verhör.
přednésti ⅞ G_1 *vis* **-ášeti**.
přední *a* E_3 vorder, Vor-; *fig.* vornehm, vornehmlich; brdo ~ *tkalc.* Vorder-geschirr *n*, -schäfte *mpl.*; ~ dvéře Gegentür(e) *f*, Doppeltür; ~ hradby Außenschanze *f*, Dehors *npl.*; ~ komora Vorkammer *f*; ~ kotec na říčních lodicích *plav.* Vorpflicht *f*; ~ plachta lodní *plav.* Vorsegel *n*; ~ plachty jsou na jalovo *plav.* die Vorsegel liegen blind; ~ plachty jsou stočeny tak, že jiná plachta jim odnímá vítr die Vorsegel liegen blind; ~ plech *hut.* Förder-, Föder-, Foderblech *n*, Vorderblech; ~ plitka Sinterabbrand *m*, Sinterblech (*n*) beim Frischfeuer; ~ podmínka Vorbedingung *f*; ~ právo Vorrecht *n*; ~ práva veřejných dávek Vorrechte öffentlicher Abgaben; ~ příčka *povoz.* Kopfschwelle *f*, Pufferholz *n*; vnější ~ příkop Gegengraben *m*; ~ přístav *plav.* Vorhafen *m*; ~ příze Vorgespinst *n*; ~ roj Vorschwarm *m*; ~ stavení Vorgebäude *n*; ~ stěna u krytého hrnu *hut.* Eßbankseite *f*; ~ stěžeň *n* stožár Fockmast *m*; ~ strana Front(e) *m* (*f*); ~ stráž Vorposten *m*; ~ stráže *pl.* Eclaireurs *mpl.*; skupina -ch stráží Vorpostengruppe *f*; služba -ch stráží Vorpostendienst *m*; ~ stroj přípřežní Vorspannmaschine *f*; ~ stroj *hod.* Aufrichtung *f*; ~ sval bubínku *an.* Erschlaffer (*m*) des Trommelfelles; ~ šik Vortreffen *n*, Vordertreffen; ~ štít *stav.* Frontispiz *n*; uspokojení ~ vorzugsweise Befriedigung; ~ váhy Vorzugswage *f*, Vorderbracke *f*; ~ valcíř Vorwalzer *m*; ~ vázání Floßbänder (*npl.*) am dünnen Ende des Floßbaumes; ~ věřitel vorgehender Gläubiger; ~

veslař Vorruderer *m*; ~ voj. Vorschwarm *m*, Vorhut *f*, Avantgarde *f*; ~ vojsko Vortrab *m*; ~ volení Vorwahl *f*; ~ vozík ⊕ Vorderzange (*f*) bei der Hobelbank; ~ zadek lov. Federrücken *m*; ~ západ ⊕ Vorderrast *f*, Sicherheitsrast; ~ zápruží voj. Vorparallele *f*; ~ zástup Vortruppe *f*; ~ zhlaví Ruheschemel *m*; ~ zuby lék. Vorderzähne *mpl.*; ~ zvídka Vorpatrouille *f*; ~ žena sultánova Chasseki *f*; kom. ~ Rakousy Vorderösterreich; *kompar.* **přednější** *a* E$_3$ vorderer, früherer, näherer in der Reihenfolge; práce jest přednější než hra a tanec Arbeiten geht vor Spiel u. Tanz; přednější rod gram. das vorzüglichere Geschlecht; *Prv.* kdo jest přednější časem, bude přednější a bližší právem die Zuvorkommung gibt im Rechte den Vorzug.

přednice *f* C$_{11}$ a) Vorderteil *m*. b) Schürze *f*. c) Vorderpfeife (*f*) beim Dudelsack. d) Spinnerin *f*.

předniotví *n* D$_2$ Primat *n*.

předníčka *f* C$_8$ a) (*dim.* od ~ce) viz toto. b) Vorteil *m*, *fig.* Primat *n*.

předník *m* 1. A$_2$ a) hor. Vorhauer *m*, Vorhäuer *m*. b) ↖ vornehmer Mensch. 2. A$_7$ Vordernagel (*m*) an der Pflugleiter.

předniknouti ℅ I$_1$ zuvorkommen.

předniti ℅ I$_{12}$ ↖ um den Vorrang streiten.

přednitka *f* C$_8$ tkalc. Vorderfaden *m*.

přednoční *a* E$_2$ vor der Nacht seiend.

přednos *m* A$_2$ a) Vortragen *n*, Vortrag *m*. b) tělocv. Vorspreizhalte *f*.

přednost *f* C$_{15}$ Vorzug *m*, Vorrang *m*, Vorzüglichkeit *f*, Vorrecht *n*, Vorrang *m*, *fig.* Vorsprung *m*, Vortritt *m*, Vorsitz *m*, Vorgehen *n*, Oberhand *f*, Vorgang *m*, Vorhand *f*, Vorderhand, Vorteil *m*, Priorität *f*, Präferenz *f*, Begünstigung *f*, ↖ Erstigkeit *f*, Superiorität *f*, Prärogativ *n*, Prärogative *f*, Präjedenz *f*, Primat *n*, F Prä *n*; ~ (komu) dávati J-m den Vorzug geben, J-m den Vorrang einräumen, J. bevorzugen, J. vor Anderen auszeichnen, J. präferieren, J. begünstigen; dávám tomuto ještě ~ ich setze dies noch darüber; dávati (čemu) ~ před čím et. e-m Gegenstande vorziehen o vorsetzen, et. höher stellen als ...; čemu dáti ~? was ist vorzuziehen?; míti ~ vor der Hand sein; míti v něčem ~ před (kým) et. vor J-m voraushaben; stáří má ~ das Alter geht voran; má mnoho ~í er hat viele Vorzüge; právo ~i Prioritätsrecht *n*; opatřený právem ~i a požívající práva ~i s právem ~i mit Vorzugsrecht ausgestattet; rozhodnutí o ~i práv. Prioritätsurteil *n*; rozsudek o ~i Prioritätsurteil; spor o ~ Vorrechtsstreitigkeit *f*; výsada ~i Vorzugsfreiheit *f*; žaloba o ~ Vorrangsklage *f*, Prioritätsklage; ~ při dopravě Vorzug (*m*) bei der Beförderung; hypoteční a knihovní ~ Hypothekarpriorität *f*; ~i pošty Vorzüge der Post; ~ služební a služby Dienstvorrecht *n*; ~ stáří v poli Emphyteutikum senioratus; ~ vzácnosti (stříbra před železem) Emphyteutikum nobilioratus.

přednosta *m* B$_{20}$ Vorstand *m*, Chef *m*, Präses *m*, Präsident *m*; vrchní ~ církevní Oberkirchenvorsteher *m*; ~ dílny Werkstättenvorstand *m*; ~ dopravy Betriebs-, Verkehrs-chef; ~ krajského soudu Kreisgerichtspräsident; ~ okresního soudu Vorsteher des Bezirksgerichtes; ~ pošty a poštovního úřadu Postamtsvorstand *m*; ~ skladiště Magazinsvorstand; ~ skladiště zásobního Materialmagazinsvorstand; ~ výkonné správy telefonní Telephonbetriebsleiter *m*; ~ telefonní Telephonvorstand; ~ telegrafního úřadu Telegraphenamtsvorstand; ~ trati Strecken-chef, -vorstand; ~ trestnice Strafanstaltsvorsteher *m*; ~ ústavu Institutsvorstand; ~ vozby železniční Zugförderungschef; ~ zásob Materialvorstand; ~ zdravotní Sanitätschef.

přednost*enka* *f* C$_8$ = ~ka.

přednostenský *a* E$_3$ Vorstand-, Chef-; protokolista v ~é kanceláři Vorstandsprotokollist *m*.

přednostenství *n* D$_3$ a) Oberhand *f*. b) Vorstandsamt *n*.

přednostenstvo *n* C$_{18}$ Präsidentschaft *f*, Vorstandsamt *n*.

přednostka *f* C$_8$ = ~yně *f* C$_{11}$ Präsidentin *f*.

přednostní *a* E$_3$ Vorzugs-, Prioritäten-, Prioritäts-; ~ akcie Prioritäten-, Prioritäts-aktie *f*; ~ dluhopis a úvěrní list Prioritätsobligation *f*; ~ výsada Vorzugsfreiheit *f*.

přednostování ℅ *n* D$_2$ Bevorzugung *f*.

přednostovati ℅ K$_1$ J. bevorzugen.

přednovek *m* B$_1$ = ~í *n* D$_2$ Vorerntezeit *f*.

přednožec *m* B$_9$ zo. *Proto* (ein Kehlfüßer).

přednožení ℅ *n* D$_2$ Vorspreizhalten *n*; sounožné ~ Doppelspreizen vorwärts.

přednožiti ℅ I$_{11}$ den Fuß vorwärtsheben, vorwärtsspreizen, vorspreizen.

přednožka *f* C$_8$ Vorspreizen *n*, Kehre *f*.

přednožmo *adv. neskl.* Kehr-, mit vorgesetzten Füßen, vorspreiz; sesednouti ~ kehrabsitzen; sesed ~ Kehrabsitzen *n*; výšvih ~ Kehrschwung *m*; vznos ~ Wagschwebe *f*.

předn*ůstka* *f* C$_8$ (*dim.* od ~ost) kleiner Vorzug.

přední *a* E$_3$ přír. spinnfähig.

předoasijský *a* E$_3$ vorderasiatisch.

předoba *f* C$_8$ Veränderung *f*.

předobědek *m* B$_1$ prov. Gabelfrühstück *n*.

předobědní *a* E$_3$ vormittägig.

předobětní *a* E$_3$ Voropfer-.

předobratlový *a* E$_3$ lék. prävertebralis.

předobraz *m* A$_6$ Vorbild *n*, Typus *m*.

předobrazení ℅ *n* D$_2$ Vorbild *n*, Vorbilden *n*, Exempel *n*, Beispiel *n*.

předobraziti ℅ I$_{11}$ (*freq.* ~ovati ℅ K$_1$) vorbilden.

předobrazný *a* E$_2$ vorbildlich, typisch.

předobře *adv. neskl.* sehr gut.

předobrotivý *a* E$_2$ übergütig, sehr gütig.

předobrý *a* E$_2$ sehr gut, über-, kern-gut; jest to ~é dítě es ist ein seelengutes Kind o e-e Seele von Kind.

předočí *n* D$_2$ der Ort rings um den Beobachter, soweit sein Auge deutlich reicht; z ~ zmizeti aus den Augen verschwinden.

předočiti ℅ I$_{11}$ vor die Augen stellen, veranschaulichen.

předočnění ℅ *n* D$_2$ Veranschaulichung *f*.

předoční *a* E$_2$ vor den Augen liegend.

předočnicový *a* E$_3$ lék. suborbital.

předočniti ℅ I$_{12}$ vor die Augen stellen, veranschaulichen.

předoderský *a* E_2 diesseits der Oder liegend.
Předodří *n* D_2 die Gegend diesseits der Oder.
předohlásiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ašovati** ⅞ K_1) vorsagen, voraus verkündigen.
předohlaví *n* D_2 Vorderkopf *m*.
předohledný *a* E_2 vorblickend.
předohňovec *m* B_{14} Feuerblende *f*.
předojímavý *a* E_2 a) sehr rührend. b) 🔧 die erste o vornehmste Stelle einnehmend, der vornehmste.
předokázati ⅞ J_4 beweisen.
předoltářní *a* E_3 = **-ový** *a* E_3 vor dem Altar hängend.
předomozek *m* B_1 Großhirn *m*, Vorderhirn *m*.
předonáprsí *n* D_2 🔧 Vorderbrust *f*.
předook *m* A_3 zo. *Prosophthalmus* (ein Insekt).
předopatrový *a* E_2 gram. alveolar.
předorati ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) vorackern.
předortelovati [něm.] ⅞ K_1 vorurteilen.
předostatečný *a* E_2 sehr stark, mächtig, im stande.
předostatní *a* E_3 der vorletzte.
předostřežní *a* E_3 plav. ~ lousek Fockschote *f*.
předosti *adv. neskl.* übergenug.
předotázka *f* C_8 Vorfrage *f*.
předoústka *f* C_8 zo. *Gyrator hermaphroditus* Linienvordermund *m*; ~ štěrbinatá *Mesostoma productum* verlängerter Spaltmund.
předovka *f* C_8 Vorladegewehr *n*, Vorlader *m*, Vorladungsgewehr, Vorderlader *m*.
předovnice *f* C_{11} Vorschnitterin *f*.
předovník *m* A_3 Vorschnitter *m*.
předoznámení *n* D_2 Vorbedeutung *f*, Anzeichen *n*.
předoznámený *a* E_3 vorausverkündigt.
předoznámiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-amovati** ⅞ K_1) vorher verkünden, vorausbekannt machen o anzeigen, vorbedeuten.
předoznamovatel *m* B_{11} Voranzeiger *m*.
předožábrý *a* E_2 zo. plžové **-ří** *Prosobranchiata* Vorderkiemer *mpl*.
předpadlý *a* E_3 vorgefallen.
předpadnouti ⅞ I_1 vorfallen.
předpádský *a* E_2 zispadanisch.
předpáliti ⅞ I_{11} vorbrennen.
předpalubí *n* D_3 plav. Vorderdeck *m*.
předpanovati ⅞ K_1 vorherrschen.
předpasek *m* B_1 Schürze *f*.
předpáteřní *a* E_3 lék. präspinalis.
předpatřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) vorhersehen.
předpažbí *n* D_2 voj. Vorderschaft *m*.
předpažení ⅞ *n* D_3 das Vorstrecken der Arme.
předpaží *n* D_3 Vorderarm *m*.
předpažiti ⅞ I_{11} die Arme vorstrecken.
předpažmo *adv. neskl.* Vorhebe.
předpažmý *a* E_1 Vorhebe; ~ **výdrž** Vorhebehalte *f*.
předpažovati ⅞ K_1 die Arme vorstrecken.
předpéci ⅞ G_{10} vorbacken.
předpecí *n* D_1 Vorofen *m*, Vorherd *m*.
předpecký *m* E_2 Ofenjudel *m*.
předpecník *m* A_7 Ofenvorsetzer *m*.
předpéče *f* C_{12} Vorsorge *f*.
předpekelní *a* E_3 vor der Hölle seiend.
předpeklí *n* D_2 Vorhölle *f*, Vorhimmel *m*, Limbus *m*.
předpěstí *n* D_3 Vorderhand *f*.
předpěvec *m* B_9 Vorsänger *m*, Präzentor *m*.
předpichák *m* A_7 chmel. Hopfenstichel (*m*) beim Hopfenbaue.
předp*ichati iter.* ⅞ J_1 (*mom.* **-ichnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ichovati** ⅞ K_1) vorstechen.
předp*ichnutí* ⅞ *n* D_2 (*freq.* **-ichování** ⅞ *n* D_2) Vorstechen *n*.
předpichov*ačka* *f* C_8 = **-átko** ⊖ Vorstechörtel *n*.
předpíjeti ⅞ I_2 vortrinken.
předpilovati ⅞ K_1 vorfeilen.
předpínka *f* C_8 Vorsteckнadel *f*.
předpis *m* A_6 a) Vorschrift *f*, Schreib-vorlage *f*, -vorschrift *f*; ~ ke psaní Musterblatt *n*. b) Regel *f*, Vorschrift *f*, Bestimmung *f*, Instruktion *f*, Verhaltungs-befehl *m*, -verordnung *f*, -vorschrift *f*, úřed. Institut *n*, Indiktion *f*, Normale *n*, Regulativ *n*, Kanon *m*, Formular *n*, lék. Rezept *n*, Rezippe *n*; **-u lze použíti** = ~ **se vztahuje (k čemu)** = **hodí se (k čemu)** die Vorschrift ist anwendbar; **vhodnost -u** = **lze-li -u použíti** Anwendbarkeit e-r Vorschrift; **-u nelze použíti** die Vorschrift findet k-e Anwendung o ist unanwendbar; **dle -u** = **vyhovující -u** vorschriftsmäßig; **po rozumu vydaných -ů** den erlassenen Vorschriften sinngemäß; **proti -u** = **směřující proti -u** = **příčící se -u** vorschriftswidrig; **průkaz -u** Vorschreibungsnachweisung *f*; **strana pro -y** Vorschreibungsseite *f*; **súčtování dle -u** vorschriftsmäßige Berechnung; **tabulka -ů** Vorschreibungstabelle *f*; **plnění** = **zachovávání -u** Befolgung e-r Vorschrift; ~ **berní** = **daní** Steuervorschreibung *f*; ~ **branný** Wehrvorschrift *f*; ~ **celní** Zollreglement *n*, Zollvorschrift; ~ **o cimentování** Zimentierungsvorschrift; **prováděcí -y o dani z cukru** Zuckersteuervollzugsvorschriften; ~ **daně pozemkové** Grundsteuervorschreibung; ~ **dávek** Umlagenvorschreibung; ~ **o dělbě** = **dělení dědictví** Erbteilungsvorschrift *f*; **dodatečný** ~ Nachtragevorschreibung *f*; **-y o dovozu a přívozu** Einfuhrsbestimmungen *fpl.*; ~ **jistotní** = **o jistotách** Kautionsvorschrift; ~ **kontrolní** = **o dozoru** Kontrolvorschrift; ~ **lékařský** Verordnung des Arztes, Rezept *n*; ~ **léku** Verschreibung e-r Arznei; ~ **o loterii** Lottovorschrift *f*; ~ **o měření** = **vyměřování** Vermessungsvorschrift; ~ **o milném** Meilengelderverordnung *f*; ~ **mravní** Sittenvorschrift *f*; ~ **o návěstech** = **o signálech** Signalvorschrift; ~ **obřadní** Zeremoniel *n*; ~ **opovídací** Anmeldungsvorschrift; **-y o ověřování** Legalisierungsbestimmungen *fpl.*; **-y pro to platící** hiefür geltende Bestimmungen; ~ **o početném** Zählgeldvorschrift *f*; **-y policie hraničné** = **pomezní** Grenzpolizeivorschriften; **-y říční policie** Flußpolizeivorschriften; ~ **polní služby** voj. Feldvorschrift; **výkaz o stavu -u poplatků** Nachweisung (*f*) über den Stand der Gebührenvorschreibung; **-y o postrku** Schubvorschriften; ~ **poštovní** Postvorschrift; **-y o poště povozné** Fahrpostvorschriften; ~ **pro přehled zásob** Ma-

terialienverbrauchsvorschrift; ~ o přehlídce Musterungsvorschrift; ~ premií Prämienvorschreibung; ~ o přezkoumání = superarbitraci Superarbitrierungsvorschrift; ~ o prohlídce mrtvol Totenbeschauvorschrift; ~y o promlčení Verjährungsbestimmungen *fpl.*; ~ prováděcí = vykonávací Vollzugsvorschrift, Durchführungsverordnung *f*, -vorschrift *f*; ~y provisní = o provisi Provisionsvorschriften; ~ o průvozu Durchfuhrbestimmung; ~, jak prováděti (jest) řád o clech a státních monopolech Vorschrift über die Vollziehung der Zoll- u. Staatsmonopolsordnung; ~ rybniční = o rybnicích Teichvorschrift; ~ sazby = tarifu = sazbový = sazební Tarif-, Tarif-bestimmung; změněné ~y sazby = sazbové geänderte Tarif(s)bestimmungen; ~ pro skladiště Magazinsinstruktion; ~ služební Dienstvorschrift, -pragmatik *f*; řád a služební ~ Verfassung (*f*) u. Dienstvorschrift; ~ směru cesty Instradierung (*f*) der Marschroute; ~ o sňatcích Heiratsvorschrift; ~ spojovací = o spojení Schaltungsanordnung; ~ o srovnávání Vergleichungsvorschrift, Kollationierungsvorschrift; ~y stanov Satzungsvorschriften; ~ stanovený festgesetzte Bestimmung; ~ stavební služby Baudienstvorschrift; ~ o stejnokroji Uniformierungsvorschrift; ~ pro strážce Wachvorschrift *f*; ~ o substituci Substitutionsvorschrift; ~ taxovní Taxenvorschrift, Taxenverschreibung; ~y telegrafní Telegraphenvorschriften; ~ trestního řízení strafprozessuale Vorschrift; ~ tržní = o trhu Marktvorschrift; ~y účetní = o účtování Verrechnungsvorschriften; ~ o uzavření Sperrvorschrift; ~ o užívání kontrolních měřících přístrojů Verwendungsvorschrift für die Kontrolmeßapparate; ~ o vedení Führungsvorschrift; ~ volební = o volbě Wahlvorschrift; ~ o vozatajstvu Trainvorschrift; ~ o vybírání daní Steuereinhebungsvorschrift; výjimečný ~ Ausnahms- o Ausnahmebestimmung *f*; ~ o výstroji Ausrüstungsvorschrift, Adjustierungsvorschrift; ~y o zabránění úrazům Unfallverhiltungsvorschriften; zákonný ~ Gesetzesvorschrift; ~, jak užívati jest trestního zákona o přestupcích důchodkových Vorschrift über die Anwendung des Strafgesetzes bei Gefällsübertretungen; ~ o používání = upotřebení = o zaměstná(vá)ní Verwendungsvorschrift; ~ o zaopatření Versorgungs-vorschrift, -norm *f*; ~ zatímní vorübergehende Bestimmung; ~ zbrojní = o zbraních Waffenvorschrift *f*; určení o zbrojních ~ech Waffeninstruktion *f*; ~y zdravotní Sanitätsvorschriften; ~ o zkoušce pro učitele tělocviku Turnenlehramtsprüfungsvorschrift; ~ o znameních poštovskou trubkou Posthornsignalvorschrift; zvláštní ~ Spezial-vorschreibung *f*, -bestimmung *f*.

předpisař *m* B_8 Vorschreiber *m*.

předpisk *m* A_7 Vorpfeifen *n*, Präambulieren (*n*) im Pfeifen, der Eingang in die Musik.

předpiska *f* C_4 Rezept *n*; ~ lékařská Krankenrezept *n*.

předp*ískati* $^{v}/_{n}$: $^{v}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~isknouti** I_1; *freq.* **~iskovati** K_1) vorpfeifen.

předpisní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Vorschrifts-, vorschriftsmäßig, maßgeblich; příkaz ~ý Vorschreibungsauftrag *m*; strana ~á Vorschreibungsseite *f*; ~ý výkaz daně pozemkové Grundsteuervorschreibungsausweis *m*; doklad ~ý Vorschreibungsbehelf *m*; ~é pravidlo Direktive *f*.

předpisovací *a* E_3 Vorschreibungs-; akt ~ Vorschreibungsakt *m*.

předpisovati $^{v}/_{a}$ K_1 vorschreiben, *arch.* als Regel des Verhaltens aufstellen; *lit.* rezeptieren; ~ komu, jak se má chovati J-m Verhaltungsregeln verzeichnen; ~ za vzor Buchstaben vorschreiben; orgán = úřad = úředník předpisující (daň a poplatky) Bemessungsorgan *n*.

předplacení $^{v}/_{n}$ D_3 Vorauszahlung *f*, Vorbestellen *n*, Vorbestellung *f*, Pränumeration *f*, Abonnement *n*, Abonnieren *n*; v ~ im Abonnement, pränumerando; časopis prodávati v ~ e-e Zeitschrift im Pränumerationswege veräußern; pozvání ku ~ Pränumerationseinladung *f*; způsob ~ Abonnementweg *m*, Pränumerationsweg; ~ novin a časopisu Zeitungspränumeration *f*.

předplacenka *f* C_4 Pränumerationsschein *m*.

předplacený *a* E_2 pränumeriert, abonniert, vorausbezahlt.

předpláceti (**se**) $^{v}/_{n}$: $^{v}/_{a}$ ($^{v}/_{r}$) I_2 *iter.* viz **~atiti**.

předplamen*ák* *m* A_7 = **~nník** *m* A_7 Flamm-, Aschen-kuchen *m*.

předplat *m* A_7 Pränumeration *f*, Abonnement *n*.

předplata *f* C_4 Pränumeration *f*, Abonnement *n*.

předplátce *m* B_{21} Pränumerant *m*, Abonnent *m*, Vorausbezahler *m*.

předplatek *m* B_1 Pränumerationsbetrag *m*.

předplatitel *m* B_{11} Abonnent *m*, Pränumerant *m*; sběrač ~ů Pränumerantensammler *m*; sbírání = sbírka ~ů Pränumerantensammlung *f*; seznam ~ů Pränumerationsliste *f*; telefonní ~ Telephonabonnent *m*.

předplatitelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Pränumerantin *f*, Abonnentin *f*, Vorausbezahlerin *f*.

předplatiti (**se**) $^{v}/_{n}$: $^{v}/_{a}$ ($^{v}/_{r}$) I_{11} pränumerieren, abonnieren, vorausbezahlen; ~ (co) = ~ se (nač) et. pränumerieren, (sich) auf et. abonnieren.

předplátka *f* C_4 Abonnement *n*, Pränumeration *f*.

předplatně *adv. neskl.* vorausbezahlend, im Abonnement, pränumerando.

předplatné *n* E_2 Pränumerations-betrag *m*, -gebühr *f*, Abonnementspreis *m*, Pränumeration *f*; doba ~ho Bezugszeit der abonnierten Zeitungen = Zeitungsexemplare.

předplatní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Abonnements-, Pränumerations-; cena ~í = ~á Abonnements-, Pränumerations-preis *m*; ~á doba Abonnementsperiode *f*; přihláška ~í Pränumerationsankündigung *f*; sazba ~í Abonnementstarif *m*; stvrzenka ~í Abonnementsquittung *f*.

předplatnice *f* C_{11} Pränumerantin *f*, Abonnentin *f*.

předplatník *m* A_3 Pränumerant *m*, Abonnent *m*.

předplavati $^{v}/_{n}$: $^{v}/_{a}$ J_2 vorschwimmen; ~ (koho) J-m vorschwimmen.

předplaviti $^{v}/_{a}$ I_{11} vorflößen; übersegeln.

předplecí *n* D_3 Vorbrust *f*.

předplečník *m* A_7 Vorbrust *f*.

předples*knouti* $^{v}/_{a}$ I_1 = **~štiti** $^{v}/_{a}$ I_{12} vorwerfen.

předpletový *a* E_2 ✎ der vor der Menschwerdung existierte.
předplouti ⁰/₀ *i* ⁰/₀ H_8 vorschwimmen; ~ (koho) Z-m vorschwimmen.
předpobřišnicový *a* E_2 lat. präperitoneālis.
předpocitění ⁰/₀ *n* D_2 Vorgefühl *n*.
předpočet *m* A_8 Voranschlag *m*.
předpočítati ⁰/₀ J_1 vorzählen, vorrechnen.
předpočtený *a* E_2 vorgerechnet.
předpodati ⁰/₀ J_1 vorreichen.
předpodletí *n* D_2 erster Frühling.
předpodobný *a* E_2 figürlich, vorbildlich.
předpodstatnění ⁰/₀ *n* D_2 Veränderung *f*; theol. Transsubstantiation *f*.
předpodstatniti ⁰/₀ I_{12} verändern.
předpohřební *a* E_2 vor dem Leichenbegängnisse.
předpochůdce *m* B_{11} ✎ Akolyth *m*.
předpojatec *m* B_8 der Vorurteilsvolle o. Befangene.
předpojatost *f* C_{15} Eingenommenheit *f*, Voreingenommenheit *f*, Vormeinung *f*, Vorurteil *n*, Befangenheit *f*.
předpojatý *a* E_2 voreingenommen, befangen, vorurteilsvoll; býti ~ sich einnehmen lassen; ~ (proč o proti čemu) voreingenommen für o. gegen et.
předpojem *m* A_2 Vorbegriff *m*.
předpojetí ⁰/₀ *n* D_2 Vorausnehmen *n*, Vorfassen *n*; rhet. Prolepsis *f*.
předpoj*mati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~mouti** ⁰/₀ H_1) vorausnehmen, vorfassen, vorausannehmen, vorausetzen.
předpoklad *m* A_7 Voraussetzung *f*, log. Satz *m*, Präsumption *f*, Suppositiōn *f*, Thesis *f*, Thesis *f*, Propositiōn *f*, Lemma *n*; z ~u a priori.
předpokládání ⁰/₀ *n* D_2 Voraussetzen *n*, Voraussetzung *f*, Annahme *f*, gesetzter Fall, log. Subsumption *f*.
předpoklád*ati* ⁰/₀ J_1 voraussetzen, den Fall setzen, annehmen, präsumieren, subsumieren, supponieren, hypothesieren; ~aje unter o. in der Voraussetzung; dovoliti (co) ~aje unter der Voraussetzung gestatten; stalo se všecko tak, jak bylo ~áno die Voraussetzung ist vollkommen eingetroffen.
předpokoj *m* B_{13} Vorzimmer *n*, Vorgemach *n*, Vorstube *f*, Eintrittszimmer *n*, Wartezimmer, Entréezimmer, Antichambre *f*; obcd. Vorcheider *n*.
předpokoji *n* D_2 = předpokoj.
předpoledne *n* C_{21} Vormittag *m*.
předpolední a) *a* E_2 vormittägig, Vormittags-, antemeridian. b) *n* D_2 Vormittag *m*.
předpoložiti ⁰/₀ I_{11} voraussetzen, annehmen.
předpome*nouti* ⁰/₀ H_{12} (*iter.* **~ínati** ⁰/₀ J_1) vorerinnern, melden.
předpome*nutí* ⁰/₀ *n* D_2 (*iter.* **~ínání** ⁰/₀ *n* D_2) Vorerinnerung *f*.
předpona *f* C_6 a) Vorsetz-, Vor-silbe *f*, Präfix *n*, Präfixum *n*. b) an. Vorhaut *f*, Präputium *n*.
předponětí ⁰/₀ *n* D_2 Vorbegriff *m*.
předposlední *a* E_2 vorletzt.
předpostelní *a* E_2 ⊖ ~ koberec Bettvorleger *m*.
předposti *n* D_2 Vorfasten *fpl*.
předpostní *a* E_2 vor der Faste.
předposvěcení ⁰/₀ *n* D_2 Vorweihe *f*.
předposvěcený *a* E_2 vorgeweiht.
předposvětiti ⁰/₀ I_{11} vorweihen.
předpotírání ⁰/₀ *n* D_2 phys. Vorschwingen *n*.
předpotírati ⁰/₀ J_1 phys. vorschwingen.
předpotopní *a* E_2 vorsintflutig, vorsintflutlich, antediluvianisch, *fig.* altfränkisch.
předpotopník *m* A_3 Antediluvianer *m*
předpověď *f* C_{15} das Vorbesagte, Vorher-, Weis-sagung *f*, Voraussage *f*, Prognose *f*; ~ počasí Wetterprognose *f*.
předpověda *m* B_{13} Vorhersager *m*
předpovědač *m* B_8 Wahrsager *m*.
předpovědatel *m* B_{11} Vorher-, Wahr-, Weis-sager *m*.
předpovědění ⁰/₀ *n* D_2 Vorhersagung *f*, Weissagung *f*, Prognose *f*.
předpověděný *a* E_2 vorhergesagt.
předpovědět ⁰/₀ K_4 (*iter.* **~dati** ⁰/₀ J_1) vorhersagen, weissagen, vorsagen, voraussagen, vorzeigen, vorbedeuten, wahrsagen, im voraus verkündigen, prophezeien, prognostizieren, inaugurieren; proroci ~děli příští Messiášovo die Propheten haben das Kommen o. die Ankunft des Messias vorher verkündet.
předpovědník *m* A_3 Wahrsager *m*.
předpovězení s. p. viz **~dění** s. p.
předpovídač *m* B_8 Wahr-, Weis-, Vorhersager *m*.
předpovídačka *f* C_8 Vorher-, Weis-, Wahrsagerin *f*.
předpovídání ⁰/₀ *n* D_2 Voraus-, Vorhersagung *f*, Wahr-sagen *n*, -sagung *f*; ~ povětrnosti Wetterprognose *f*.
předpovídatel *m* B_{11} Vorher-, Weissager *m*.
předpovídatelka *f* C_8 Vorher-, Weis-, Wahr-sagerin *f*.
předpov*ídati* ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **~ěděti**.
předpovídce *m* B_{11} ✎ Vorher-, Weis-, Wahr-sager *m*.
předpovídka *f* C_8 das Vorbesagte.
předpracování ⁰/₀ *n* D_2 Vorarbeiten *n*.
předpracovník *m* A_3 Vorarbeiter *m*.
předpřádací *a* E_3 Vorspinn-; ~ stroj Vorspinnmaschine *f*; ústrojí ~ Vorspinnapparat *m*.
předpřádání ⁰/₀ *n* D_2 Vorspinnen *n*.
předpřádati ⁰/₀ J_1 vorspinnen.
předpřáhnouti ⁰/₀ I_1 vorspannen.
předpraporečník *m* A_3 Fahnenbeschirmer *m*.
předprava *f* C_6 a) Vorarbeit *f*. b) Voranstalt *f*. c) warnendes Beispiel.
předpravený *a* E_2 a) vorhergesagt. b) vorbereitet.
předpraviti ⁰/₀ I_{11} a) vorhersagen. b) vorbereiten.
předpraží *n* D_2 a) Vorschwelle *f*. b) vod. stav. Vor-gesenk *n*, -gerinne *n*, Vorherd *m*.
předprazní *a* E_2 vor der Schwelle seiend.
předpředčiti ⁰/₀ I_{11} zuvorkommen.
předpředení ⁰/₀ *n* D_2 Vorspinnen *n*.
předpředešlý *a* E_3 vorvorig, vorvorletzt; ~ rok vorvorletztes Jahr.

předpředivo *n* C_{18} Vorgespinst *n*, Lunte *f*, Vorgarn *n*, Vorspinnfaden *m*; stojan ~a Vorgarngestell *n*.

předpředposlední *a* E_3 vorvorletzt.

předpředvčerejšek *m* B_1 der vorvorgestrige Tag.

předpředvčerejší *a* E_3 vorvorgestrig.

předpředvčírem *adv. neskl.* vorvorgestern.

předpřijímací *a* E_3 Vorkommunion-.

předpříkopí *n* D_3 Vorgraben *m*.

předpřísaha *f* C_8 Voreid *m*.

předpříst *va* G_1 vorspinnen.

předprodej *m* B_{13} Vorverkauf *m*; ~ lístků Kartenvorverkauf *m*.

předprostor *m* A_7 Vorfeld *n*.

předprsek *m* B_1 Brustwehr *f*, Brüstung *f*.

předprseň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) Brustwehr *f*, Brüstung *f*, Parapet *n*; zvýšení ~ně Bonnett *n*, Bonnettierung *f*; ~eň ze sudů Faßbrustwehr.

předprsí *n* D_1 Vorderbrust *f*, *voj.* Brustwehr *f*, Brüstung *f*, Parapet *n*.

předprsní *a* E_3 Brust-; ~ pa'isáda Brustpalissade *f*; svah ~ Brustwehrböschung *f*; ~ záplavy u jezu Brustschwellen *fpl*.

předpruditi *va* I_{11} vorbrennen.

předpůdí *n* D_2 Schleußenvorboden *m*.

předpůlnoční *a* E_3 vormitternächtlich.

předpůsobiti *va* I_{11} vorauswirken.

předpustek *m* B_1 *prov.* Vorsprung *m*.

předpustiti *va* I_{12} vorlassen; býti ~štěn vorkommen, vorgelassen werden.

předpuštění *vn* *n* D_5 Vorlassen *n*, Vorlassung *f*, Vorgelassenwerden *n*, Vorlaß *m*.

předpůtka *f* C_8 Vorgefecht *n*.

předráběti *va* I_1 trippeln, trippelnd gehen.

předraditi *va* I_{11} vorn reihen.

předřaďování *vn* *n* D_2 das Vorziehen der Reihen.

předraho *adv. neskl.* sehr teuer.

předrah(ouč)ký *a* E_1 sehr teuer.

předrámě *n* D_3 = **~ameni** *n* D_2 Vorder-, Vor-arm *m*.

předramenný *a* E_2 Vorderarm-.

předrameno *n* C_{13} Vorder-, Vor-arm *m*, Elle *f*, *zvěrol.* Kegel *m*.

předrání *vn* *n* D_2 Überschleißen *n*.

předráno *n* C_{18} der frühe Morgen.

předrápati *va* J_2 *iter.* (*mom.* **~ápnouti** *va* I_1; *freq.* **~apovati** *va* K_1) überkratzen; kratzend überwinden.

předrásnouti *va* I_1 über-ritzen, -krallen.

předrati *va* J_7 überschleißen.

předraz *m* A_6 Vor-stoß *m*, -schlag *m*.

předrazo *adv. neskl.* sehr teuer.

předraziti *va* I_{11} vorschlagen.

předražba *f* C_6 Überbotsfeilbietung *f*.

předráždění *vn* *n* D_2 Über-reizen *n*, -reizung *f*.

předrážděnost *f* C_{15} Überreiz(theit) *m* (*f*), Überreizung *f*.

předrážděný *a* E_2 überreizt.

předraždítelný *a* E_2 überreizbar.

předráždíti *va* I_{12} (*freq.* **~aždovati** *va* K_1) überreizen.

předražek *m* B_1 Überbot *n*; přijetí ~ku Überbotsannahme *f*.

předražení *vn* *n* D_2 a) Vorschlagen *n*, Vorschlag *m*. b) Aufgebot *n*, Überbot *n*, Preisüberhaltung.

předražený *a* E_2 a) vorgeschlagen. b) überteuert, gesteigert, F gepfeffert.

předražeti *va* I_2 *iter.* vorschlagen.

předražitel *m* B_{11} Überbieter *m*.

předraziti *va* I_{11} überteuern, überbieten, steigern, zu hoch im Preise ansetzen, übersetzen, übernehmen, überbieten.

předrážiti *va* I_{11} durchaus salzen.

předrážka *f* C_8 a) Vorschlag *m*, *hud.* Appogiatur *f*, Vorschlagsnote *f*, Vorton *m*, *metr.* Aufschlag *m*, Anakrusis *f*. c) ⊙ *mlyn.* Vorschlag *m*, Vorschlagnagel *m*.

předrážkový *a* E_2 *hud.* Vorschlags-; *metr.* Aufschlags-.

předražovati *va* K_1 *freq.* überteuern, überbieten, steigern.

předrbati *va* J_1 über-, durch-kratzen.

předřečenost *f* C_{15} Vorbesagtsein *n*.

předřečený *a* E_2 oberwähnt, vorbenannt.

předředba *f* C_4 ↖ Vorherbestimmung *f*.

předřek *m* A_7 ↖ Vorhersagen *n*; Diktat *n*.

předřeknouti *va* I_1 vorsagen, diktieren.

předření *vn* *n* D_2 Über-, Durch-reißen *n*, Zerreißen *n*, *fig.* großes Abmühen.

předřevení *vn* *n* D_2 *hor.* Überzimmern *n*, Auswechslung der Zimmerung.

předřeviti *va* I_{11} *hor.* überzimmern, die Zimmerung auswechseln; ~ důlní díla die Zimmerung auswechseln.

předrevoluční [lt.] *a* E_3 vor der Revolution.

předrhnouti *va* I_1 durchrippeln, überscheuern.

předříci *va* G_{11} vorsagen, vorsprechen, diktieren; oben sagen, erwähnen.

předříditi *va* I_{12} vorher ordnen, verordnen, vorbestimmen.

předříkač *m* B_3 Vorsager *m*.

předříkatel *m* B_{11} Vorsager *m*.

předříkati *va* J_1 vorsagen, vorsprechen, diktieren; oben sagen, erwähnen.

předříkávání *vn* *n* D_2 Vorsagen *n*, Vorsprechen *n*, Diktieren *n*; ~ píšícímu Diktando *n*; psaní dle ~ Diktandoschreiben *n*.

předříkávati *va* *freq.* J_1 vorsagen, vorsprechen, diktieren; text přísahy (komu) ~ n přísahu ~ J-m vorschwören, J-m den Eid staben.

předříkovač *m* B_3 *prov.* Vorsager *m*.

předříkovati *va* K_1 *freq* *prov.* = ~íkávati.

předřímati *va* J_2 durchschlummern, schlummernd zubringen.

předřítl *va* H_4 über-, durch-reißen, von einander-reißen, zer-reißen, -reiben, *fig.* überaus abmühen.

předřitový *a* E_2 *lék.* ~ řez na kámen Cystotomia praerectalis.

předřízenec *m* B_9 der Vorbestimmte.

předřízení *vn* *n* D_2 Vorbestimmen *n*, Vorbestimmung *f*.

předrmoliti *va* I_{11} übermalmen, überrütteln; *prov.* über-trotteln, -trippeln.

předrniti *va* I_{12} übergrasen.

předrob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zerbröckeln.
předroční *a* E_2 vorjährig.
předrohovkový *a* E_2 tier. präkornealis.
předrost *m* A_7 Vorwuchs *m*.
předrostati ⅞ J_1 über-, vor-wachsen.
předrostlý *a* E_2 vorwüchsig.
předrozeznání ⅞ *n* D_2 Vorentscheidung *f*, Vorurteil *n*.
předrozeznati ⅞ J_1 vorentscheiden, vorurteilen.
předrozkázati ⅞ J_4 (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) im voraus befehlen o anordnen.
předrtiti ⅞ I_{11} übermalmen.
předruší *n* D_2 Vorderhand *f*.
předrůstání ⅞ *n* D_2 Über-, Vor-wachsen *n*, Vorwüchsigkeit *f*.
předrůst(at)i ⅞ G_1 (*iter.* J_1) über-, vor-wachsen.
předrýčiti ⅞ I_{11} mit dem Grabscheit vorgraben.
předrynéř [něm.] *m* B_8 Vorreiter *m*.
předrýnský *a* E_2 zisrhenanisch, diesrheinisch.
předrýpati ⅞ J_2 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) vorwühlen.
předrýsovač *m* B_8 Vorreißer *m*.
předrýsovati ⅞ K_1 vorreißen.
předržemný *a* E_2 sehr haltbar, fest.
předržeti ⅞ I_5 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) gar zu lang halten, überhalten, durchhalten; **-eti zimu** noch den Winter aushalten; **-ovati (koho) u sebe** J. bei sich halten o hegen.
předsada *f* C_6 🔧 Vorsatz *m*.
předsaditelný *a* E_2 vorsetzbar.
předsaditi ⅞ I_{11} vorsetzen.
předsádka *f* C_8 Vorsatz *m*, Vorsetzpapier *n*.
předsadnost *f* C_{15} Vorzug *m*.
předsadný *a* E_2 Vorsetz-.
předsáhnouti ⅞ I_1 (*freq.* **-ahovati** ⅞ K_1) vorlangen.
předsálí [něm.] *n* D_2 Vorsaal *m*.
předsázka *f* C_8 🔧 Vordersatz *m*.
předsazovati ⅞ K_1 *freq.* vorsetzen.
předse a) (*praep. neskl.* + *pron.* se) vor sich. b) *conj. neskl.* doch; *vis* přece.
předsebrání ⅞ *n* D_2 🔧 Vorsichnehmen *n*, Unternehmen *n*, Unternehmung *f*.
předsebráti ⅞ J_7 vorsichnehmen, unternehmen.
předsed *m* A_7 Vorsitz *m*.
předseda *m* B_{18} Vorsitzer *m*, Vorsitzende(r) *m*, Vorsteher *m*, Vorstand *m*, Präses *m*, Präsident *m*, Senior *m*; **býti -ou** den Vorsitz führen o haben, vorsitzen, präsidieren; **voliti za -u** J. zum Präses wählen; **tajemník -y** *n* **-ův** Präsidialsekretär *m*; **-a bursy** Börsenalte(r) *m*; **-a gremiální** Gremialpräses *m*; **-a obchodní komory** Handelskammerpräsident *m*; **-a konsistoře** Konsistorialpräsident *m*; **-a ministerstva** Ministerpräsident *m*, Konseilpräsident; **-a sdružení studentského** stud. Chargierte(r) *m*; **-a senátu** Senatspräsident; **-a hrdelního soudu** Zentgraf *m*; **-a porotního soudu** Schwurgerichtspräsident; **-a sborového soudu** Gerichtshofpräsident; **-a tajného soudu** Fehm-, Frei-graf *m*; **-a vrchního zemského soudu** Oberlandesgerichtspräsident; **spolkový -a** Bundespräsident; **-a vrchní** Chefpräsident; **zemský -a** Landespräsident.
předsedající *a* E_2 vorsitzend, das Wort habend; *v obl. sm.* der Vorsitzende, Vorsitz *m*.
předsedání ⅞ *n* D_2 Vorsitzen *n*, Vorsitz *m*, Präsidieren *n*.
předsedatel *m* B_{11} der Vorsitzende, Vorsitz *m*.
předsedati ⅞ J_1 vorsitzen, den Vorsitz führen, präsidieren, den Vorsitz haben; **- tabuli** zum Haupte e-r Tafel sitzen, den Ehrenplatz bei e-r Tafel einnehmen.
předsedění ⅞ *n* D_2 Vorsitzen *n*, Vorsitz *m*, Präsidieren *n*.
předsedět ⅞ I_5 vorsitzen, den Vorsitz haben o führen, präsidieren.
předsedka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vorsitzerin *f*, die Vorsitzende, Präsidentin *f*.
předsedící *a* E_2 vorsitzend.
předsední *m* E_2 der Vorsitzende, Vorsitz *m*, Präsident *m*; **- senátu** Senatspräsident *m*.
předsednický *a* E_2 präsident(en)schaftlich, Vorsitz-, Präsidial-; **tajemník -ý** Präsidialsekretär *m*; **věci -é** Präsidialgeschäfte *npl*.
předsednictví *n* D_3 Vorsitz *m*, Präsidium *n*, Präsidentenstelle *f*, Präsident(en)schaft *f*, 🔧 Präsidentur *f*; **- vrchního zemského soudu** Oberlandesgerichtspräsidium *n*; **- spolku** *n* **spolkové** Bundespräsidium *n*; **- sněmu zemského** Landtagspräsidium *n*.
předsednictvo *n* C_{14} Vorstand *m*, Vorsitz *m*, Präsidium *n*.
předsedníčka *f* C_6 🔧 die Vorsitzende, Vorsitzerin *f*, Präsidentin *f*.
předsedník *m* A_3 der Vorsitzende, Vorsitz *m*, Präsident *m*.
předsejíti ⅞ G_2 vor sich gehen.
předsek *m* A_7 Vorhieb *m*.
předsek(áv)ati ⅞ i ⅞ J_1 (*freq.*) vorhauen.
předsekráčeti ⅞ I_1 vorwärts gehen.
předsevedení ⅞ *n* D_2 Fortsetzung *f*.
předsevésti ⅞ G_1 fortsetzen.
předsevzatek *m* B_1 Unternehmen *n*, Unternehmung *f*.
předsevzatý *a* E_2 unternommen, vorgenommen; **vypravení zboží -é celním úřadem** zollämtliche Abfertigung der Ware.
předsevzetí ⅞ *n* D_2 a) Unternehmung *f*, Vorhaben *n*, *fig.* Entschluß *m*, Entschließen *n*, Entschließung *f*, Plan *m*, Vorsatz *m*, Entreprise *f*; *dám.* Proáreše *f*, Prohäreše *f*; **- provésti** den Vorsatz ausführen; **opětné -** Wiederaufnahme *f*; **- stavby** Inbannahme *f*; **- výslechu** *práv.* Aufnahme des Verhörs. b) *text.* Schürze *f*.
předsevz/ti ⅞ H_2 vornehmen, sich vornehmen, unternehmen, anfangen, unterstehen; **- si co** e-n Entschluß o Vorschuß fassen; **-al si** er nahm sich vor; **-iti výslech** das Verhör aufnehmen.
předschodek *m* B. Perron *m*.
předschodí *n* D_2 Vortreppe *f*; *železn.* Perron *m*.
předsíci a) ⅞ G_{10} 🔧 vorlangen. b) ⅞ G_8 vorhauen, vormähen.
předsílati ⅞ J_1 *iter.* vorausschicken, vorausenden.
předsím *adv. neskl.* *prov.* vorhin, früher

předsíň *f* C_{13} = **-ě** *f* C_9 Vorhaus *n*, Vorflur *m*, Vorhalle *f*, Vorhof *m*, Vorsaal *m*, Antritt *m*, Haus-flur, -diele *f*, -tenne *f*, Diele *f*, Vestibül *n*, lék. Vestibulum *n*; v uží. sm. Vorzimmer *n*, Vorstube *f*, Vorgemach *n*, Vorkammer *f*, Wartezimmer *n*, Antichambre *f*; zool. Vorcheider *m*; **-** pro kajícníky církv. Büßervorhalle *f*.

předsínek *m* B_1 prov. Lusthaus (*n*) auf dem Vorhofe.

předsíní *n* D_1 = **-ň**.

předsíník *m* A_3 🔧 Portier *m*.

předsíňka *f* C_4 (*dim.* od **-**) kleine Vorhalle usw.; **-ka** (srdce) Herzkammer *f*.

předsíňový *a* E_1 Vorhaus-, Vorhallen-; lék. Vestibular-; řez **-** Vestibularschnitt *m*.

předskakovati ⁰/₀ K_1 vorspringen.

předsklepy *mpl.* A_6 prov. die Lauben vor Gewölben.

předskočiti ⁰/₀ I_{11} vorspringen.

předskok *m* A_7 Vorsprung *m*, Vorlauf *m*; **-** přípatmo Schafsprung *m*.

předskřelí *n* D_2 Vorderdeckel (*m*) der Kiemen.

předskubrati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) vorwinseln.

předslabikovati ⁰/₀ K_1 vorbuchstabieren.

předslíbiti ⁰/₀ I_{11} vorversprechen.

předsloka *f* C_8 Vorstrophe *f*.

předslona *f* C_6 🔧 Vorhülle *f*.

předsloupí *n* D_2 der Platz vor dem Säulengange.

předsloupnictví *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} 🔧 Ahnenschaft *f*, Ahnen *mpl.*

předslov *m* A_4 Prolog *m*.

předslovce *n* C_{11} Vorwort *n*.

předsloví *n* D_2 a) Vorrede *f*. b) Vorwort *m*. c) Geschlechtswort *n*.

předsluhovati ⁰/₀ K_1 J. bedienen.

předsmrtní *a* E_2 Todes-; **-** bolest Todesschmerz *m*.

předsobek *m* a) A_5 Vormann *m*. b) B_1 Vorderteil *e-s* Kleides.

předsobný *a* E_2 vorn, von vorn.

předsobotek *m* B_1 der Tag vor dem Sabath, Vorsabath *m*, Freitag *m*.

předsobotí *n* D_2 = **-ek**.

předsobotní *a* E_3 **-** den = předsobotek.

předsouditi ⁰/₀ I_{11} vorurteilen.

předsouvání ⁰/₀ *n* D_2 Vorsetzen *n*.

předsou(va)ti ⁰/₀ H_6 (*freq.* J_1) vorsetzen.

předsouzení ⁰/₀ *n* D_2 Vorurteilung *f*, Vorurteil *n*.

předspíšiti ⁰/₀ I_{11} voraneilen, *e-n* Vorsprung abgewinnen.

předspřádací *a* E_2 ⊙ **-** stroj Lunte-spinnen *n*, Flyer *m*; **-** stroj křídlový Preßflyer.

předsrdcový *a* E_2 lék. präkordial.

předsrdí *n* D_2 Brusthöhle *f*.

předstanoviti ⁰/₀ I_{11} im voraus bestimmen.

předstatel *m* B_{11} Vorstand *m*.

předstati ⁰/₀ J_1 sich vor J. stellen.

představ *m* A_6 🔧 a) Objekt *n*, Gegenstand *m*. b) Vorstellung *f*. c) Vorstand *m*.

představa *f* C_6 Vorstellung *f*, Idee *f*, *fig.* Seelenbild *n*, Gedanke *m*, Pensée *f*; zabavování **-** Sinken der Vorstellungen; znak **-y** Teilvorstellung; nejasné **-y** dunkle Vorstellungen; **-a** šalebná trügliche Vorstellung; **-a** šílená Wahnvorstellung; **-a** tlaková Druckvorstellung, Druckbild *n*; **-a** utkvělá fixe Idee; zarytá **-a** fixe Idee.

představba *f* C_6 Vorbau *m*, Vorbauen *n*, Vorbauung *f*.

představce *m* B_{11} Darsteller *m*.

představcový *a* E_2 Vorsteherdrüsen-.

představec *m* B_{14} Vorsteherdrüse *f*.

představěcí *a* E_2 a) Vorsteh-; **-** pes Vorstehhund *m*. b) Vorstellungs-; **-** moc Vorstellungsvermögen *n*.

představek *m* B_1 Vorbau *m*.

představenec *m* B_9 der Vorgestellte, Vorsteher *m*.

představení ⁰/₀ *n* D_2 a) Vorstellen *n*, Vorstellung *f*, div. Vorstellung *f*, Spektakel *n*; **-** dobročinné Wohltätigkeitsvorstellung; dramatické **-** Bühnendarstellung; **-** na jevišti Bühnendarstellung; **-** pohostinské Gastvorstellung *f*. b) Gegenvorstellung *f*.

představenkyně *f* C_{11} 🔧 die Vorgesetzte

představenost *f* C_{15} Unterordnung *f*.

představenství *n* D_2 Vorstandschaft *f*; v uží. sm. Schulzen-amt *n*, -schaft *f*, -würde *f*, -tum *n*, Schulzerei *f*.

představený E_2 a) *a* vorgesetzt, botmäßig; **-** býti (čemu) et. unter sich haben; **-ý** soud übergeordnetes Gericht; skrze **-ý** úřad n **-ým** úřadem im Wege der vorgesetzten Behörde. b) *m* Vorstand *m*, Vorsteher *m*, der Vorgesetzte, Chef *m*, der Obere, Direktor *m*, církv. Superior *m*, v uží. sm. Gemeindevorstand *m*, der Dorfälteste, Schulze *m*, Schultheiß *m*, Vogt *m*; **-á** *f* Vorsteherin *f*, Superiorin *f*, církv. Domina *f*; **-ý** gymnasiálních her ant. Gymnasiarch *m*; **-ý** obce Gemeinde-vorstand *m*, -vorsteher *m*, Gemeinder *m*, Dorfmeister *m*; **-ý** soudu Gerichts-vorstand *m*, -vorsteher *m*; **-á** školy Schulvorsteherin *f*; **-ý** trestnice Strafanstalts-vorsteher *m*; vrchní **-ý** Obervorsteher *m*.

představěti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vorbauen.

představitel *m* B_{11} Repräsentant *m*; voj. Markierer *m*.

představitelný *a* E_2 vorstellbar, darstellbar.

představitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Repräsentantin *f*.

představiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⁰/₀ a) vorstellen, vorn hinstellen, vorsetzen, aufführen, vorschlagen, angeben. b) vorstellen, darstellen, Vorstellung tun, anschaulich machen, einbilden, vorbilden, voj. markieren, div. mal. hud. interpretieren; **-ovati** (koho) J. repräsentieren, *e-e* Person *e* *e-e* Rolle vorstellen; **-iti** (koho komu) J. J-m vorführen, J-m *e-e* Person vorführen; **-ovati** (komu co) J-m et. einbilden, J-m et. vergegenwärtigen, J-m et. vorstellen; vlohy **-ovati** (co) Darstellungs-gabe *f*, -talent *n*; způsob **-ovati** Darstellungs-art *f*, -weise *f*. c) Vorzug geben, vorziehen, vorsetzen. d) zum Vorgesetzten machen, vorsetzen. **2.** ⁰/₀c **-** si (co) sich et. vorstellen, sich *e-n* Begriff von et. machen, sich *e-e* Vorstellung von

et. machen, sich von et. ein Bild machen, sich e-e Idee von et. machen, sich et. beigehen lassen, sich et. vergegenwärtigen, sich et. einbilden; ~ovati si vše krásně alles im rosigen Lichte erblicken. 3. ~ se sich vorstellen, sich vor J-m sehen lassen, sich darstellen, aufwarten, v obl. sm. sich produzieren; ~ím se mu ich werde mich ihm vorstellen.

představivost *f* C_{15} Vorstellungs-kraft *f*, -vermögen *n*.

představka *f* C_8 Vorwort *n*.

představní *a* E_3 Vorsetz-, Vorsatz-; ~ slovce Vorsetzwort *n*.

představník *m* A_3 der Vorgesetzte, Vorsteller *m*.

představný *a* E_2 Vorstellungs-, Präsentierungs-; ~á návštěva Präsentierungs-, Vorstellungs-besuch *m*.

představovací *a* E_3 Vorstellungs-; ~ mohutnost Vorstellungsvermögen *n*.

představovačnost *f* C_{15} Vorstellungs-kraft *f*, -vermögen *n*.

představování *⁰/₀ n* D_2 a) Vorstellen *n*, Vorstellung *f*; úřední ~ Kurialien *npl*. b) Vorstellung *f*, Einbildung *f*; ~ strašidel Gespensternmalerei *f*.

představovatel *m* B_{11} Vorsteller *m*, Darsteller *m*, Repräsentant *m*.

představovatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Vorstellerin *f*, Darstellerin *f*, Repräsentantin *f*.

představovati K_1 *freq.* vz ~iti.

předsteh *m* A_7 krejč. Vorstich *m*.

předstehní *a* E_3 Vorderschenkel *m*.

předstěna *f* C_6 a) Zwerchfell *n*. b) Ofenblende *f*.

předstěnek *m* B_1 Vorwand *f*.

předstěnný *a* E_2 vor der Wand.

předstěra *f* C_4 a) šerm. Plastron *n*; ~ šermířská Fechtharnisch *m*. b) Schürze *f*. c) Zwerchfell *n*.

předstěradlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Vorhang *m*. b) Bettuch *n*, Leintuch *n*.

předstěrka *f* C_4 Vorhemd *n*.

předstih(a) *m* A_7 (*f* C_4) a) Zuvorkommen *n*, Prävention *f*; str. úhel ~u Voreil(ungs)winkel *m*. b) lov. Wind *m*.

předstihati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zuvorkommen, vorgehen, voreilen, vorkommen, überschreiten, übertreffen, wettlaufen, *fig.* J. überholen o überarbeiten o übersteigern, J-m zuvorkommen, J-m e-n Vorsprung abgewinnen, J-m die Bahn abgewinnen, J-m den Rang ablaufen, J. überfliegen, J-m vorfliegen, J. vorgreifen; ~nouti koho v čem J-m in et. überlegen sein, et vor J-m voraus haben; v běhu ~nouti J. überlaufen, J-m im Laufe zuvorkommen, vorstreichen; ~nouti v hrabání überharken, überrechen; ~nouti v jízdě überreiten; v letu ~nouti überschießen; ~nouti loď e-m Schiffe vorsegeln, plav. den Vorfuß haben, ein Schiff übersegeln; v skákání ~nouti J. überspringen.

předstihnutý *a* E_2 m. spr. überholt; na ~ou um den Preis des Überholens.

předstihování *⁰/₀ n* D_2 Überholen *n*, Vorgreifen *n*, Vorgreifung *f*, Vorgriff *m*, práv. Präjudiz *f*; bez ~ in unpräjudizierlicher Weise.

předstirač *m* B_8 Vorspiegeler *m*, Simulant *m*.

předstírání *⁰/₀ n* D_2 Vorspiegelung *f*, Vorgeben *n*, Vorwand *m*, Vorspiegeln *n*, Scheinbehelf *m*, Simulation *f*, Prätension *f*; nebudiž hleděno na ~, že stala se současně ústní úmluva auf vorgeschützte mündliche Verabredungen, welche zugleich geschehen sein sollen, ist kein Bedacht zu nehmen; lstivé ~ listige Vorspiegelung; lživé ~ falsche Vorspiegelung.

předstíraný *a* E_2 vorgeblich, vorgeschützt, erdichtet, finaiert.

předstírati *⁰/₀ iter.* J_1 a) vorbreiten, vordecken. b) vorlegen, vorschlagen, vorhalten, vorbringen. c) vorwenden, vorschützen, vorspiegeln, vorgeben, et. zum Vorwande nehmen, heucheln, erheucheln, erdichten, fingieren, fabulieren, fabeln, simulieren, prätendieren; ~jíce, že to činí z lásky unter dem Deckel, daß sie es aus Liebe tun.

předstírka *f* C_4 Vorwand *f*.

předstižení *⁰/₀ n* D_2 Überholen *n*, Überholung *f*, Prävention *f*.

předstižený *a* E_2 überholt.

předstižně *adv. neskl.* vorgreiflich.

předstižný *a* E_2 vorgreiflich, Präventiv-; ~á opatření Präventivmaßregeln *fpl*.

předstojce *m* B_{21} Vorsteher *m*.

předstojící *a* E_3 m. spr. gegen-, vor-ständig.

předstojnice *f* C_{11} an. Vorsteher *m*, Vorsteherdrüse *f*, Prostata *f*; hliza ~ Prostataabszeß *m*; naduření ~ Prostataanschwellung *f*; poranění ~ Prostataverletzung *f*; výtok ~ Prostatorrhoe *f*; zánět ~ Prostatitis *f*.

předstojnicoměchýřový *a* E_2 lék. prostatikovesikalis.

předstojnicopobřišní *a* E_3 lék. prostatoperitonealis.

předstojnicový *a* E_2 lék. prostatikus.

předstojný *a* E_2 vor-, gegen-ständig; bot. voreinanderstehend; žláza ~á Prostata *f*, Vorsteher *m*, Vorsteherdrüse *f*.

předstolí *m* B_{16} Speisenmeister *m*.

předstopa *f* C_6 viz ~í.

předstopí *n* D_2 a) Basis *f*. b) Vorspur *f*.

předstoupení *⁰/₀ n* D_2 Vortreten *n*, Hervortretung *f*; astr. Präzession *f*.

předstoupiti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **~upovati** *⁰/₀* K_1) vortreten, erscheinen, sich stellen; ~oupiti před koho vor J. hintreten; ~oupiti před soud (s čím) et. vor Gericht bringen.

předstraha *f* C_8 Vor-beugen *n*, -beugung *f*, Prophylaxis *f*.

předstráž(e) *f* C_{12} (C_9) Vorposten *m*; řada ~í Vorpostenkette *f*; záloha ~í Vorpostenreserve *f*.

předstrážný *a* E_2 Vorposten-; ~á záloha Vorpostenreserve *f*.

předstrčiti *⁰/₀* I_{11} (*iter.* **~kati** *⁰/₀* J_1; *freq.* **~ovati** *⁰/₀* K_1) vor-stecken, -schieben, -strecken.

předstřelec *m* B_9 voj. obloučk. Vormeister *m*, Richt-meister *m*, -nummer *f*, Geschützführer *m*.

předstřeliti *⁰/₀* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⁰/₀* K_1) vorschießen.

předstřeší *n* D_1 Vordach *n*.

předstřilna *f* C_6 Vorscharte *f*.

předstrk *m* A_7 Vorwurf *m*.

předstrkati viz ~čiti.

předstroj *m* B_{13} hod. Anrichtung *f*.

předstrojný *a* E_2 vorrichtend.

předstup *m* A_5 Vortritt *m*.

předstupek *m* B_1 Vorstufe *f*.
předstupeň *m* B_{14} (*gen. sg.* **-ně** etc.) Vorstufe *f*.
předstupovati *v/n* K_1 viz **-oupiti**.
předsudčivý *a* E_3 voll von Vorurteilen.
předsudeček *m* B_1 (*dim.* od **-k**) kleines Vorurteil usw.
předsudek *m* B_{11} Vorurteil *n*, vorgefaßte Meinung, Vormeinung *f*, Präjudiz *f*, Präsumption *f*, Irrwahn *m*; bez **-ku** vorurteilslos, freiheitig, unbefangen; býti samý **-ek** aus lauter Vorurteilen zusammengesetzt sein; tkvíti v **-cích** in Vorurteilen versunken sein; pustiti **-ek** von dem Vorurteile ablassen; **-ek** mocně zakořeněný fest wurzelndes Vorurteil; zastaralý **-ek** verjährtes Vorurteil.
předsudný *a* E_2 mit Vorurteilen behaftet.
předsunouti *v/a* H_{12} vorschieben.
předsunutý *a* E_2 vorgerückt.
předsutí *v/n* D_2 gram. Vorrückung *f*, Prosthesis *f*.
předsutý *a* E_2 vorgerückt.
předsuvka *f* C_8 gram. Vorsetzbuchstabe *m*, Prosthesis *f*.
předsuvný *a* E_2 Vorsetz-; částice **-á** Vorsetzpartikel *f*.
předsuzování *v/n* D_2 Vorurteilen *n*.
předsuzovati *v/a* K_1 vorurteilen.
předsvatbí *n* D_2 Vorabend (*m*) des Hochzeitstages.
předsvatebný *a* E_2 antenuptial.
předsváteční *a* E_3 vor den Feiertagen.
předsvěcovati *v/n* K_1 *freq.* vorleuchten.
předsvět *m* A_7 Vorwelt *f*.
předsvětí *n* D_2 Morgenzeit *f*.
předsvětný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 vorweltlich, antemundan.
předsvětský *a* E_2 vorweltlich.
předsvit *m* A_7 Vorleuchten *n*.
předsvítiti *v/n* I_{11} vorleuchten.
předsvitný *a* E_2 vor Tagesanbruch.
předsýlati viz správně **-ílati**.
předšermíř *m* B_3 Vorfechter *m*.
předšermovati *v/n* K_1 vorfechten.
předší *a* E_3 ✎ (*komp.* od **-ní**) der vorige, vorder.
předškolní *a* E_3 vor dem Schulbesuche.
předšlapovati *v/n* K_1 vortreten.
předtah *m* A_7 Vorziehen *n*.
předtáhnouti *v/a* I_1 (*freq.* **-ahovati** *v/a* K_1) vorziehen.
předtakt [lt.] *n* D_2 Vorschlag *m*.
předtancovati [něm.] *v/n* K_1 vortanzen.
předtančení [něm.] *v/n* D_2 Vortanzen *n*, Vortanz *m*.
předtančiti [něm.] *v/n* I_{11} vortanzen.
předtanečnice *f* C_{11} Vortänzerin *f*.
předtanečník *m* A_3 Vortänzer *m*; šert. prov. Platz-knecht *m*, -meister *m*.
předtatranský *a* E_2 = **-erský** *a* E_2 diesseits des Tatragebirges.
předtisk *m* A_7 Vordruck *m*; černý **-** schwarzer Vordruck; **-** znaménka k označení zlatých Vordruck des Guldenzeichens; prohlášení zboží s **-em** pro průvodní listy Warenerklärungen mit Vordruck für Begleitscheine.
předtiskárna *f* C_8 (*gen. pl.* **-en**) Vordruckerei *f*.
předtiskati *v/a* J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** *v/a* I_1; *freq.* **-ovati** *v/a* K_1) vordrucken.
předtiskovač *m* B_8 Vordrucker *m*.
předtížný *a* E_2 vorbelastet.
předtrousiti *v/a* I_{11} vorstreuen.
předtruhlík *m* A_7 ⊖ Vorkasten (*m*) in der Mühle.
předtrušovati *v/a* K_1 *freq.* vorstreuen.
předtucha *f* C_8 Vorgefühl *n*, Ahnung *f*, Vorahnen *n*, Vorahnung *f*, Vorempfinden *n*, Vorempfindung *f*, Fernegefühl *n*, Schwanen *n*, Schwanung *f*; mám **-u** o **-a** vkrádá se mi v duši es dämmert mir in der Seele; mám zlou **-u** mir schwant was Böses.
předtušiti *v/a* I_{11} vorherfühlen.
předtvorek *m* B_1 ✎ Vorsilbe *f*, Vorsetzsilbe, Präfix *n*, Präfixum *n*.
předtvrzí *n* D_2 Vorkastell *n*.
předučiniti *v/a* I_{12} vorausmachen.
předuchvátiti *v/a* I_{11} vor-wegnehmen, -entreißen.
předujatek *m* B_1 Vorgreifen *n*, Antizipation *f*, Prolepsis *f*.
předujatně *adv. neskl.* proleptisch.
předujatost *f* C_{13} Voreingenommenheit *f*, Befangenheit *f*.
předujatý *a* E_2 voreingenommen.
předujma *f* C_6 Vorgreifen *n*, Antizipation *f*, Prolepsis *f*.
předukázání *v/n* D_3 Vorbedeutung *f*.
předukázati *v/a* J_4 (*freq.* **-ovati** *v/a* K_1) vorbedeuten, voraus anzeigen.
předukládání *v/n* D_2 Vorherbestimmung *f*.
předukládati *v/a* J_1 vorher-, vor-bestimmen.
předúkladný *a* E_2 sehr gründlich.
předúloh(a) *m* A_7 (*f* C_8) ⊖ Prädestination *f*.
předuloženec *m* B_9 ✎ der Prädestinierte.
předuložení *v/n* D_4 Prädestination *f*, Gnadenwahl *f*.
předuložiti *v/a* I_{11} im voraus bestimmen.
předumříti *v/n* H_4 vorabsterben.
předúmrtí *v/n* D_2 Vorabsterben *n*.
předupomenouti *v/a* H_{12} vor rinnern.
předurčení *v/n* D_2 Vorher-, Voraus-bestimmung *f*, Gnadenwahl *f*, Prädestination *f*, Prädestinieren *n*.
předuřčiti *v/a* I_{11} voraus-, vorher-bestimmen, církv. prädestinieren, vorerwählen; **-** k čemu J. zu et. versehen o im voraus bestimmen.
předúrok *m* A_7 ✎ Vorherbestimmung *f*, Prädestination *f*.
předuséci *v/a* G_9 ✎ vorwegschneiden.
předusečení *v/n* D_3 ✎ Vorwegschneiden *n*.
předusečně *adv. neskl.* vorwegschneidend.
předůstojný *a* E_2 sehr ehrwürdig.
předušení *v/n* D_2 Seelenwanderung *f*, Metempsychosis *f*, Palingenesis *f*.
předuševnění *v/n* D_2 Seelenwanderung *f*, Metempsychosis *f*, Palingenesis *f*.
předutiti *v/a* H_3 vor-weghauen, -abhauen.
předutvářeni *v/n* D_2 Präformation *f*.
předúvoditi *v/a* I_{12} durch Beweise besiegen.
předuznati *v/a* J_1 vorherbestimmen.

předváděti ⁄a I_2 *iter.* vorführen, aufführen, *fig.* vorzeigen; ~ na ukázku a na podívanou zur Schau vorführen; ~ svědka e-n Zeugen vorführen; svědky ~ Zeugen vorführen o aufstellen.
předval(i) *m* A_6 (*n* D_2) Ravelin *n* (in der Befestigung), Enveloppe *f*.
předvánoci *n* D_2 Advent *m*.
předvar *m* A_7 Vorgericht *n*, Assiette *f*.
předvarovný *a* E_3 vorherwarnend.
předvázati ⁄a J_4 (*freq.* **~azovati** ⁄a K_1) vorbinden.
předvaži *n* D_2 Vorwage *f*.
Předváží *n* D_2 *nom. propr.* sem. die Gegend vor dem Waagfluße.
předvážiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⁄a K_1) vorwägen; *fig.* vorherbetrachten.
předvčasný *a* E_1 frühzeitig.
předvčerejšek *m* B_1 der vorgestrige Tag; *adv.* **~kem** vorgestern.
předvčerejší *a* E_3 vorgestrig; ~ den der vorgestrige Tag.
předvčírem *adv. neskl.* vorgestern.
předvečer *m* A_7 Vorabend *m*, eccl. Fastnacht *f*, Vigilie *f*; ~ velikého svátku heiliger Abend des Festes; ~ svatební Braut-, Polterabend.
předvečerek *m* B_1 die Zeit gegen Abend.
předvečerní *a* E_3 vorabendlich.
předvěčnost *f* C_{15} die Ewigkeit ohne Anfang.
předvěčný *a* E_2 von Ewigkeit her.
předvěd *m* A_7 Vorherwissen *n*.
předvěda *f* C_6 Prognostik *f*.
předvěděneo *m* B_9 der zum ewigen Tode Vorherbestimmte.
předvedení ⁄o *n* D_2 Vorführen *n*, Vorführung *f*, Stellen *n*, Gestellung *f*, Gestelligmachung *f*; nucené ~ zwangweise Vorführung.
předvědění ⁄o *n* D_2 Vorherwissen *n*.
předvedený *a* E_2 vor-geführt, -gestellt.
předvěděti ⁄a K_3 (✎ *freq.* **~ovati** ⁄a K_1) vorherwissen, vorherbestimmen.
předvědně *adv. neskl.* voraussichtlich.
předvědnost *f* C_{15} Vorhersehen *n* (als Eigenschaft).
předvědný *a* E_2 voraussichtlich.
předvědomí *n* D_2 Vorwissen *n*.
předvědomý *a* E_2 vorwissend.
předvědoucí *a* E_3 vor-, vorher-wissend.
předvědoucnost *f* C_{15} Vorher-, Vor-wissen *n*, Vorwissenheit *f*.
předvědoucný *a* E_2 vorwissend.
předvěd*ovati* ⁄a K_1 vis **~ěti**.
předvěk *m* A_7 Vorzeit *f*.
předvěkost *f* C_{15} Vorzeit *f*.
předvěk(ov)ý *a* E_2 vorweltlich, *fig.* sehr alt; tapír ~ zo. *Tapirus priscus* Urtapir *m*.
předvelikonoční *a* E_3 vorösterlich.
předves *f* C_{15} Vordorf *n*.
předvěst *f* C_{15} Vor-, Weis-sagung *f*, Vorbedeutung *f*, Vorzeichen *n*.
předvésti ⁄a G_1 vis **~áděti**.
předvěstitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Seher(in), Prophet(in).
předvěst*iti* ⁄a I_{12} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) vorherverkünden.
předvěstkyně *f* C_{11} Seherin *f*, Weissagerin *f*.
předvěstně *adv. neskl.* voraussagend.
předvěstný *a* E_2 voraussagend, vorbedeutend.
předvěští *n* D_2 Vorbedeutung *f*, Prognostikon *n*.
předvěta *f* C_6 = **~í** *n* D_2 Vordersatz *m*, Obersatz, Protasis *f*.
předvid *m* A_7 Vorhersehen *n*, Voraussehen *n*.
předvídání ⁄o *n* D_2 Vorhersehen *n*, Vorhersehung *f*, Voraus-sehen *n*, -sicht *f*, Vorherwissen *n*, Vorwissen *n*.
předvídaný *a* E_2 vorausgesehen.
předvídatelný *a* E_2 voraussichtlich.
předvídati ⁄a J_1 vorhersehen, voraussehen, vorsehen, fürsehen, vorschauen, vorherwissen, vorhermerken, vorausahnen; jak lze ~ voraussichtlich; nelze ~ es ist nicht abzusehen; ~ konec das Ende von et. absehen.
předvídavost *f* C_{15} Voraussicht *f*, Vorsicht *f*.
předvídavý *a* E_1 vorausgehend, vorsichtig.
předvídění ⁄o *n* D_2 Vorhersehen *n*, Vorhersehung *f*.
předvídětí ⁄a K_3 vor-, voraus-sehen, vorempfinden.
předvídnost *f* C_{15} Vorhersehen *n*, Vorherwissen *n*.
předvídný *a* E_2 voraus-, vorher-sehend.
předvih *m* A_7 Überheben *n*, Überschub *m*; ~ předem Felgenüberschub *m*.
předv*íska* *f* C_8 (*dim.* od **~os**) Vorderf *n*.
Předvislan(ka) *m* A_2 (*f* C_8) *nom. propr.* sem. der (die) diesseits der Weichsel Wohnende.
Předvisli *n* D_2 *nom. propr.* sem. die Gegend diesseits der Weichsel.
předvisutý *a* E_2 vorhängend.
předvléci ⁄a G_9 (*iter.* **~ati** ⁄a J_1) vorschleppen.
předvltavský *a* E_2 diesseits der Moldau.
předvoditi ⁄a I_{11} vorführen.
předvoj *m* B_{13} Vorrab *m*, Avantgarde *f*; ~ loďstva plav. Vorzug *m*; záloha **~e** Vorhutreserve *f*; čela **~ů** die Spitzen der Avantgarden.
předvojový *a* E_2 Vortrab-, Vorhut-; záloha **~á** Vorhutreserve *f*.
předvolací *a* E_3 Vorrufs-; ~ edikt Vorrufsedikt *n*.
předvolání ⁄o *n* D_2 Vorruf *m*, Vorrufen *n*, Vorrufung *f*, Vorladen *n*, Vorladung *f*, Fordern *n*, Forderung *f*, Vor-fordern *n*, -forderung *f*, Vorbescheid *m*; ~ k soudu Ladebrief (*m*) vor Gericht zu erscheinen, Termin *m*, Adzitation *f*.
předvolaný *a* E_2 vorgerufen; ~ k soudu Adzitat *m*.
předvolatelný *a* E_2 vorladbar.
předvolati ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) vorrufen, laden, vorladen, belangen, zitieren, J. herbeordern, J. tagen, J. vor sich fordern, J. zu sich entbieten; **~ati** před tajný soud J. verfehmen.
předvol*iti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) vorauserwählen.
Předvoř(e) *f* C_{12} (*fpl.*) *nom. propr.* sem. Předvoř.
předvorný *a* E_2 wunderbar.
předvrati *n* D_2 der Platz vor dem Hoftore.
předvrci ⁄a G_{16} vorwerfen; e-n Vorwurf machen.

předvrh *m* A, a) Vorwerfen *n*, Vorwurf *m*. b) ↖ Gegenstand *m*.
předvrhel *f* C_9 ↖ Gegenstand *m*.
předvrhlý *a* E_2 vorgeworfen.
předvrhnouti ⁰/₀ I_1 *mom.* (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vorwerfen. Vorwürfe machen.
předvrší *n* D_2 Vorhügel *m*.
předvrták *m* A_7 *hor.* Vorbohrer *m*.
předvrt(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 *hor.* vorbohren.
předvržek *m* B_1 a) Vorwurf *m*. b) ↖ Gegenstand *m*.
předvržení ⁰/₀ *n* D_2 a) Vorwerfen *n*, Vorwerfung *f*. b) Gegenstand *m*, Vorwurf *m*. c) Vorschlag *m*, Voranschlag *m*.
předvržený *a* E_2 vorgeworfen.
předvund(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 P vortun, vorsetzen.
předvůrka *f* C_8 Vordergestell (*n*) beim Wagen.
předvys(í)lati ⁰/₀ J_4 (*iter.* J_1) vorausschicken.
předvýšiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-yšovati** ⁰/₀ K_1) übertreffen.
předvýtečnost *f* C_{15} Präeminenz *f*.
předvyti ⁰/₀ H_6 vorheulen.
předvyvol/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vorerwählen.
předvyznamen(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) vorbedeuten.
předvzkázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) voraus ankünden.
předy *adv. neskl.* *prov.* voraus, zuerst.
předyněk *m* B_1 Vordergetreide *n*.
předýnko *n* C_{10} (*dim.* od **-eno**) kleiner Strahn, kleine Strähne.
předzákonný *a* E_2 vor dem Gesetze seiend.
předzámčí *n* D_2 der Raum vor dem Schlosse.
Předzámek *m* B_1 *nom. propr.* *zem.* ~ Žďár Schloß-Saar.
předzaplacení ⁰/₀ *n* D_2 *m. spr.* Vorausbezahlung *f*.
předzástavník *m* A_3 Fahnenbeschirmer *m*.
předzdíti ⁰/₀ I_{12} *m. spr.* vormauern, e-e Scheidemauer aufführen.
předzemí *n* D_2 Vorland *n*.
předzhotov/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vor-, voraus-bereiten.
předzimí *n* D_2 Vorwinter *m*.
předzimní *a* E_3 vor dem Winter.
předzíratelný *a* E_2 vorsehbar.
předzjednaný *a* E_2 früher angeschafft o prästabiliert o erworben o geschaffen o hergestellt.
předzjedn(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 vorausverschaffen, früher anschaffen o erwerben o schaffen o herstellen, prästabilieren.
předzjev *m* A_6 Vorerscheinung *f*.
předzkouška *f* C_8 Vorprüfung *f*.
předzmínění ⁰/₀ *n* D_2 Vorerwähnung *f*.
předzmíněný *a* E_2 vorerwähnt.
předzm/íniti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-iňovati** ⁰/₀ K_1) vorerwähnen.
předznak *m* A_7 Vorbild *n*, Typus *m*.
předznam *m* A_6 Vorbild *n*, Typus *m*, *cirk.* Figur *f*, Vorzeichnung *f*.
předznamenač *m* B_8 Vorbedeuter *m*, Vorzeichner *m*
předznamenačka *f* C_8 Vorbedeuterin *f*, Vorzeichnerin *f*.
předznamenatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vorbedeuterin *f*, Vorzeichnerin *f*.
předznamenání ⁰/₀ *n* D_2 Vorzeichnung *f*, Vorzeichen *n*.
předznamenaný *a* E_2 vorgezeichnet, figürlich, typisch.
předznamen(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) vorbedeuten; vorzeichnen.
předznamení *n* D_2 Vorzeichen *n*, Vorbedeutung *f*.
předznámka *f* C_8 Vorbild *n*, Typus *m*, *cirk.* Figur *f*, Vorzeichnung *f*.
předznamný *a* E_2 vorbildlich.
předzor(a) *m* A_7 (*f* C_8) Vorschau *f*, Omen *n*.
předzpěv *m* A_6 Vorgesang *m*, ↖ Vorsang *m*.
předzpěvač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Vorsänger(in).
předzpěvák *m* A_2 = **-ce** *m* B_{21} = **-ec** *m* B_9 Vorsänger *m*, Präzentor *m*.
předzpěvovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Vorsänger(in), Vorsinger(in), *cirk.* Präzentor *m*, Liturg *m*.
předzpěvovati ⁰/₀ K_1 (*mom.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) vorsingen.
předzpůsob/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vor-ordnen, -ausmachen.
předzračiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zeigen, vor die Augen stellen.
předzříditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-izovati** ⁰/₀ K_1) vor-, vorher-bestimmen, vorerwählen, prädestinieren.
předzřízenec *m* B_9 der Vorerwählte.
předzřízení ⁰/₀ *n* D_2 Vorbestimmung *f*, Vorerwählung *f*, Gnadenwahl *f*, Prädestination *f*, Prädestinieren *n*.
předzřízenost *f* C_{15} Vorbestimmung *f*.
předzřízený *a* E_2 vorherbestimmt.
předzvěd *m* A_7 Erfahren *n*, Erfahrung *f*, ↖ Erfahrenheit *f*, Erfahrensein *n*, *v uh. sm.* Information *f*.
předzvěď *f* C_{15} Prämisse *f*.
předzvědavý *a* E_2 vorausforschend.
předzvědění ⁰/₀ *n* D_2 Vorhersehung *f*, Vorsehung *f*, Präszienz *f*.
předzvěděný *a* E_2 vorbestimmt, vorhergesehen.
předzvěděti ⁰/₀ K_3 (↖ *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vorherwissen, vorhersehen, vorsehen, ahnen, merken, vorempfinden.
předzvěditel *m* B_{11} † Präsunzius *m*.
předzvědomost *f* C_{15} Vorwissen *n*.
předzvědomý *a* E_2 vor-, zuvor-wissend.
předzvědouonost *f* C_{15} Vorwissenheit *f*, Vorwissenschaft *f*.
předzvěst *f* C_{15} Vorzeichen *n*, Andeutung *f*, Vorherverkündigung *f*, Prognostikon *n*, Augurium *n*, *fig.* Vorbote *m*, Vorläufer(in); ~i porodní Vorbereitende o vorhersagende o weissagende Wehen.
předzvěsti *n* D_7 Vorbericht *m*.
předzvěstný *a* E_2 vorher verkündend, vorhersagend, prognostisch.
předzvěstovatel *m* B_{11} Vorherverkündiger *m*.
předzvěstovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Vorherverkündigerin *f*.
předzvěstovati ⁰/₀ K_1 vorherverkündigen, vor-, vorher-sagen, vorzeigen, prognostizieren, prophezeien.

předzvída*jicnost* *f* C_{15} — **-nlivost** *f* C_{15} ↖ Prognostik *f*.
předzvídatel *m* B_{11} Vorherseher *m*.
předzvídatelka *f* C_8 — **-yně** *f* C_{11} Vorherseherin *f*.
předzv*ídati* ⅞ J_1 *iter.* vis **-ěděti**.
předzvídavost *f* C_{15} Prognostik *f*.
předzvídka *f* C_8 Vorschau *f*.
předzvučovati ⅞ K_1 vorklingen.
předzvuk *m* A_7 hud. Vorschlag *m*.
předžaludek *m* B_1 Vormagen *m*.
předží(na)ti ⅞ H_3 (*iter.* J_1) vormähen.
předžumpí [něm.] *n* D_2 hor. Vorsumpf *m*.
předžvatl(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 vorlallen, vorplaudern.
předžvýk*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) vorkäuen. b) vorplaudern.
preexistence [lt.] *f* C_9 Präexistenz *f*, das vorherige Dasein.
přefachovati [něm.] ⅞ K_1 ausfachen, verschalen.
přefalcovati [něm.] ⅞ K_1 umfalzen.
přefaření [lt.] ⅞ *n* D_3 Umpfarrung *f*.
přefařiti [lt.] ⅞ I_{11} umpfarren.
prefekt [lt.] *m* A_3 Präfekt *m*.
prefektura [lt.] *f* C_8 Präfektur *f*; ▾ uīš. sm. Präfekten-gebäude *n*, -palast *m*.
preferanc [fr.] *m* B_{13} Präferenz *f*.
přefermežovati [něm.] ⅞ K_1 überfirnissen.
preferovati [lt.] ⅞ K_1 präferieren, j-m den Vorzug geben.
prefix [lt.] *m* A_6 a) gram. Vor(setz)silbe *f*, Präfix *n*. b) Vorsichtspräparat *n*.
přefláknouti ⅞ I_1 prov. schnell übergehen.
přeflářiti ⅞ I_{11} prov. verschwenden.
přeflekovati [něm.] ⅞ K_1 überflicken.
preformace [lt.] *f* C_9 Präformation *f*.
přeformovati [lt.] ⅞ K_1 umformen.
přefortelovati [něm.] ⅞ K_1 übervorteilen, bevorteilen, betrügen.
přefoukání ⅞ *n* D_3 Über-, Ver-, Um-, Zer-, Hin-blasen *n*.
přefoukaný *a* E_2 hud. überbläsig.
přefouk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) über-, um-, zer-, hin-, ver-blasen.
přefrčeti ⅞ I_3 schnell übersliegen.
přefujati ⅞ J_1 prov. verschwenden.
přefukovati ⅞ K_1 über-, ver-blasen.
pregnance [lt.] *f* C_9 Prägnanz *f*.
pregnantní [lt.] *a* E_3 prägnant; **-ě** *adv. neskl.* prägnant, im prägnanten Sinne.
pregnantnost [lt.] *f* C_{15} Prägnanz *f*.
preglg(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) prov. verschlucken, herunterschlucken.
preglgnutí ⅞ *n* D_2 prov. Verschlucken *n*, Herunterschlucken *n*.
preglgnutý *a* E_2 prov. verschluckt, heruntergeschluckt.
pregovati [něm.] ⅞ K_1 † prägen, münzen.
pregýř [něm.] *m* B_8 † Präger *m*.
přehad *m* A_7 zweite o revidierende Schätzung.
přehádání ⅞ *n* D_2 Widerlegung *f*.
přehádaný *a* E_2 widerlegt.
přehadatel *m* B_{11} Widerleger *m*.
přehádati ⅞ J_1 widerlegen, niederdisputieren.
přehafati ⅞ J_1 überbellen.
přehajdákati ⅞ J_1 prov. verschwenden.
přehákati ⅞ J_1 schwer o schlecht durchlesen.
přehakmatiti ⅞ I_{12} überpfuschen.
přehalabaliti ⅞ I_{11} überpfuschen.
přehamovati [něm.] ⅞ K_1 verhemmen.
přehanba *f* C_6 große Schande.
přehanebnost *f* C_{15} sehr große Schändlichkeit.
přehanebný *a* E_2 überaus schändlich, grundfaul.
přeháněč *m* B_8 a) Übertreiber *m*, *fig.* Ausmaler *m*. b) ⊖ chem. Destilierer *m*; hut. Schmelzer *m*; **- kovů** Seiger-abtreiber *m*, -arbeiter *m*.
přeháněčka *f* C_8 Übertreiberin *f*, *fig.* Ausmalerin *f*.
přeháně*d/o* *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) ⊖ Spumationsröhre *f*.
přehánění ⅞ *n* D_3 a) Übertreiben *n*, Aufschneiden *n*, Charge *f*. b) ⊖ Schmelzen *n*, Schmelzarbeit *f*; chem. Destillation *f*.
přeháněný *a* E_2 a) übertrieben. b) ⊖ geschmolzen; chem. destilliert.
přehán*ěti* ⅞ *iter.* I_3 übertreiben, überjagen, lov. überlaufen; *fig.* aufschneiden, übertreiben, aufschrauben, et. zu kraus machen, flunkern, funkeln, hyperbolisieren, ▾ uīš. sm. et. sehr gefährlich machen; chem. destillieren; hut. schmelzen, das Roheisen läutern; **-ěti na řičici** abfieben; **ať se neřekne, že -ím man soll nicht sagen können, daß ich übertreibe**; **-ěti stopu** lov. e-e Fährte überziehen, die Fährte übergehen, sich übergehen.
přehánírna *f* C_6 ↖ Sublimatorium *n*.
přehánivost *f* C_{15} Übertreibungssucht *f*.
přehánivý *a* E_2 gern übertreibend o aufschneidend; übertreibungssüchtig.
přeháňka *f* C_9 a) Über-, Hinüber-treiben *n*, Übergang *m*. b) *fig.* Übertreiben *n*, Aufschneiden *n*. c) Regenschauer *m*, Strichregen *m*, Sprühregen, Streif-regen, -schauer, Spritzer *m*, unterbrochener Regen, Schauer *m*, Schauern *n*, Schauernis *f*. d) lék. **-y** Rupfer *mpl.*, Rüpfer *mpl.*, Vorwehen *npl.*
přehárati J_1 a) ⅞ abbrennen. b) ⅞ durchtändeln.
přeharčati ⅞ J_1 prov. reizen, necken.
přehatiti ⅞ I_{11} durchaus mit Reisbündeln belegen; Reisbündel umlegen.
přeharovati ⅞ K_1 prov. verschwenden.
přeházeti ⅞ I_2 *iter.* (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) umwerfen, überwerfen, durcheinander werfen, untereinander werfen, hinüberwerfen, hin u. her werfen, herumwerfen, et. über den Haufen werfen, et. umschmeißen, hosp. umstürzen, umlegen, umschippen, umschaufeln, umarbeiten, umstechen; *fig.* in et. wühlen; plav. **býti -azována** gieken, giepen; tkalc. **člunek -azovati** den Schützen werfen; **obilí -azovati** Getreide stürzen o ausschwingen o durchstechen; **všecko -ázeti** alles durcheinander rumpeln.
přehazovač *m* B_8 Überwerfer *m*.
přehazovačka *f* C_8 a) Überwerferin *f*. b) Durchwurf *m*, Durchwurf-sieb *n*, -gatter *n*, -gitter *n*; Sturzschaufel *f*, Fege *f*.
přehazování ⅞ *n* D_2 Um-, Über-werfen *n*, Durcheinanderwerfen *n*.
přehazovati ⅞ *freq.* K_1 vis **-ázeti**.
přehba *f* C_6 — **-i** *n* D_2 Bug *m*, Gelenk *n*.

přehemz*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) überkriechen.
přehezký *a* E_2 herrlich, köstlich, sehr schön.
prehistorický [řec.-lt.] *a* E_2 vorgeschichtlich.
prehistorie [řec.-lt.] *f* C_9 Vorgeschichte *f*.
přehlacení ⅞ *n* D_2 Überkristallisieren *n*.
přehladiti ⅞ I_{11} überstreichen, überglätten, nachglänzen, nachglätten, nachpolieren.
přehladký *a* E_2 sehr glatt.
přehlahol *m* A_6 Umlaut *m*.
přehlaholiti ⅞ I_{11} übertönen.
přehlas *m* A_6 a) Kehlstimme *f*, hud. Falset *n*, Falsetstimme *f*, Fistel *f*. b) Umlaut *m*.
přehl*ásiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-asovati** ⅞ K_1) überstimmen, umschreien, überschreien; gram. umlauten.
přehláska C_8 gram. Umlaut *m*.
přehl*asovati* ⅞ K_1 viz **-ásiti**.
přehlatiti ⅞ I_{11} überkristallisieren.
přehlavník *m* A_7 kam. Werkstück *n*.
přehlazení ⅞ *n* D_2 Überstreichen *n*, Überglätten *n*.
přehlazený *a* E_2 überpolitiert.
přehled *m* A_7 Übersicht *f*, Überschau *f*, Überblick *m*; v uzš. sm. Konspekt *m*, Evidenz *f*, Revue *f*, Resumé *n*, Resümé, Tabelle *f*, Tableau *n*, Synopsis *f*, Revisionsliste *f*; udržování (čeho) v **-u** Evidenzhaltung e-r Sache; čtvrtletní **-** berní o daních Steuerquartalsübersicht; **-** tržních cen hlavních druhů obilních Tabelle der Marktpreise der Hauptkörnergattungen; **-** o vyměření daně z nájemného Tabelle über die Hauszinssteuerbemessung; **-** dlužných a zapravených přímých daní Übersicht der Schuldigkeit und Abstattung an direkten Steuern; **-** daně pozemkové Grundsteuersummarium *n*; **-** daní, které se staly koncem čtvrtletí splatnými, i těch, které nebyly zaplaceny Übersicht über die bis Ende des Quartals fällig gewordenen Steuern sowie über die verbliebenen Rückstände; **-** zapravených daní Steuerberichtigungsübersicht; **-** největších přípustných dávek Maximaldosentabelle; **-** dotační Dotationsübersicht; **-** jízdného Fahrpreistabelle; **-** katastru daně pozemkové Evidenzhaltung des Grundsteuerkatasters; krátký **-** Summarium *n*; roční **-** pokut Strafgelderjahresübersicht; **-** poplatků ze zvláštních pošt Extrapostgebührenübersicht; **-** poštovního spojení Postlaufübersicht; **-** přístrojů Übersicht der Werkverrichtungen; **-** sazeb o sazbový Tarifabelle; **-** sčítací Zählkarte *f*; **-** služného Gehaltstabelle; **-** srovnávací Vergleichungsübersicht, vergleichende Übersicht; stálý **-** (čeho) Evidenzhaltung *f*; stálý **-** o poukázaném zboží Evidenzhaltung der Anweisgüter; stálý **-** úvěru Evidenzhaltung der Kredite; **-** superarbitrační Superarbitrierungsliste *f*; tabulkový **-** tabellarische Übersicht; v **-u** tabulkovém in tabellarischer Übersicht; **-** trestních případů v měsíci nové shledaných Übersicht der im Laufe des Monates aufgebrachten Straffälle; úhrnný **-** summarische Übersicht; **-** výkonný Gebahrungsübersicht; **-** nedokončených o trvajících vyšetřování Übersicht der anhängigen Untersuchungen; **-y** vzdálenosti Entfernungs-, Distanz-tabellen; **-** vojska Musterung der Truppen.
přehleda *m* B_{18} wer alles über- o nachsieht.
přehledací *a* E_3 Revisions-.
přehledač *m* B_8 a) Revisor *m*, Revident *m*. b) hor. Steiger *m*.
přehledačný *a* E_2 Revisions-.
přehled(áv,ati ⅞ (*freq.*) J_1 aus-, durchsuchen, nachsehen, ausstöbern.
přehlédati ⅞ *iter.* J_1 überschauen, übersehen, mit s-m Blicke umfassen, revidieren, kontrollieren, obch. skontrieren.
přehledčivý *a* E_2 wer et. übersieht.
přehlediště *n* D_4 Überblicksposten *m*.
přehleditelný *a* E_2 nespr. übersehbar, übersichtlich.
přehledky *mpl.* B_1 šerm. Busen *m*.
přehledně *adv. neskl.* übersichtlich, anschaulich.
přehlední *a* E_3 Übersichts-, Evidenz-; **-** záznam o závadách v poplatkových účtech Evidenzhaltungsvormerk (*n*) über Gebührenrechnungsanstände.
přehlednost *f* C_{15} (leichte) Übersicht, Evidenz *f*.
přehlédnouti ⅞ I_1 überschauen, übersehen, überblicken, übermessen, überlesen, revidieren, resumieren, resümieren; v uzš. sm. übersehen, übergehen, weglassen, auslassen; **-nouti se** ⅞ sich irren, übersehen; naposledy (něco) **-nouti** die letzte Feile an et. anlegen, e-r Sache die letzte Feile geben; rychle **-nouti** mit raschem Blicke überfahren; **-nouti** místo při obrácení listu v knize e-e Stelle überblättern; **-nouti** spisy o účty Akten o Rechnungen durchgehen; **-l** jsem chybu der Fehler ist mir entgangen; **-l** všecko er hat alles übersehen, er ist ganz durchgekommen; zběžně **-nouti** mit den Augen übersliegen; zúmyslně **-nouti** ein Auge bei et. zudrücken.
přehlédnutelnost *f* C_{15} Übersehbarkeit *f*.
přehlédnutelný *a* E_2 übersehbar, übersichtlich.
přehlédnutí ⅞ *n* D_2 Übersehen *n*, Revision *f*, Resumieren *n*, Resumierung *f*.
přehlédnutý *a* E_2 durchgesehen, revidiert, resumiert; übersehen, ausgelassen.
přehledný *a* E_2 übersehbar, übersichtlich; v uzš. sm. synoptisch, tabellarisch, voj. frei, absehbar; **-ý** arch Übersichtsbogen *m*; **-é** sestavení Tabelle *f*; **-á** tabulka Tabelle *f*, Übersichtstabelle; vyhotoviti o sestaviti služební **-ou** tabulku e-e Dienstabelle verfassen; výkaz **-ý** tabellarischer Ausweis; **-é** zobrazení tabellarische Darstellung.
přehl*edovati* ⅞ K_1 *freq.* 🔧 viz **-édnouti**.
přehlídač *m* B_8 Revisor *m*, Revident *m*.
přehl*ídati* ⅞ J_1 *iter.* viz **-édnouti**.
přehlídavost *f* C_{15} Nachsichtigkeit *f*.
přehlídavý *a* E_2 nachsichtig, nachsichtsvoll.
přehlídce *m* B_{21} Nachseher *m*, Untersuch r *m*, Revisor *m* Revident *m*.
přehlídka *f* C_8 Schau *f*, Besichtigung *f*, Übersicht *f*, Überschau, Nachschau, voj. Musterung *f*, Mustern *n*, Durchmustern, Visiticrung *f*, obch. Kontrolle *f*, rak. Gegensperre *f*, Revue *f*, Revision *f*, Inspektion *f*, Inspizierung *f*, Visitation *f*, Skontrierung *f*, Skontration *f*; konati **-ku** vojska e-e Heerschau halten; **-ku** vykonati die Revue abnehmen; nahlédnuto při první nepředví-

dané ~ce eingesehen bei der ersten unvermuteten Skontrierung; uzavřeno dne ... při nenadálé ~ce abgeschlossen am ... bei der unvermuteten Skontrierung; doložka „douška o vykonané ~ce Skontrierungsklausel *f*; doložka „douška o (vykonané pokladní) ~ce Skontrierungsklausel *f*; přerušení ~ky Skontrierungsunterbrechung *f*; rozkaz ku ~ce Skontrierungsauftrag *m*; výkon ~ky Vornahme (*f*) der Skontrierung *f*; výsledek ~ky Inspektionsergebnis *n*; zahájení „ zavedení ~ky Einleitung der Skontrierung *f*; zpráva o ~ce Skontrierungsbericht *m*, Untersuchungsbericht, Skontrierungsoperat *n*; celní ~ka Zollrevision *f*; síň k celní ~ce Zollrevisionssaal *m*; ~ka celní sazby Zolltarifrevision *f*; ~ka daní Steuerrevision *f*; ~ka dobytka Viehbeschau *f*, Tierbeschau; ~ka horního závodu Werksinspektion *f*; ~ka chleba Brotmusterung *f*; ~ka průkopu Tunnelrevision *f*; samovolná ~ka Selbstskontrierung *f*; ~ka skladu Lager-, Magazins-revision *f*; ~ka školy Schulinspektion *f*, -visitation *f*; technické ~ky prodejových skladišť tabáku technische Lustrierungen der Tabakverschleißmagazine; ~ka těla „ na těle Leibesrevision; ~ka trati Tracenrevision; ~ka účtárnou Buchhaltungsrevision *f*; ~ka účtů Rechnungsrevision, Buchhaltungsrevision; ~ka vah Gewichtsrevision; ~ka vojska Heerschau *f*, Heerinspektion *f*; vrchní ~ka Superkontrolle *f*; hlavní všeobecná ~ka Generalrevue *f*; ~ka zvířat Tier-schau, -ausstellung *f*.

přehl*ídnouti* ⅞ I_1 *viz* ~édnouti.

přehlížeci *a* E_3 Revisions-, Skontrierungs-; ~ protokol Revisionsprotokoll *n*; celní ~ úřad Zollrevisionsamt *n*.

přehlížeč *m* B_8 Revident *m*, Revisor *m*; ~ trati telegrafních vedení Leitungsrevisor *m*.

přehlížení ⅞ *n* D_2 Besehung *f*, Durchsicht *f*, Übersicht *f*, Überschau *f*; *voj.* Mustern *n*, Musterung *f*, Revision *f*, Inspizierung *f*, Inspektion *f*, Revue *f*, *obch.* Skontrierung *f*, Kontrolle *f*; předpis o ~ Skontrierungsvorschrift *f*; denní ~ (kasy) Tagesskontrierung; ~ dřevin „ porostů Stockschau *f*; týdenní ~ Wochenskontrierung *f*; vrchní ~ Superrevision *f*; ~ včel Fege *f*; doba ~ včel Fegezeit *f*.

přehlížeti ⅞ I_2 *iter.* übersehen, nachschauen, überprüfen, revidieren, inspizieren, *obch.* kontrollieren, skontrieren, *voj.* mustern, durchmustern, e-e Revue o Inspektion halten, Revue passieren lassen; *v uzl. sm.* nachsehen, auslassen; ~ pokladnu die Kasse stürzen, die Kasse skontrieren; ~ účet *obch.* e-e Rechnung prüfen o abhören; ~ včely die Bienen fegen; ~ vojsko die Truppen besichtigen.

přehlížiště *n* D_1 *voj.* Musterungsplatz *m*.

přehlížitel *m* B_{11} Revident *m*, Revisor *m*, der Inspizierende; *voj.* Musterer *m*; *obch. čr.* Kontrollor *m*, Kontrolleur *m*; *v uzl. sm.* Nachseher *m*; ~ telegrafní trati Telegraphenleitungsrevisor *m*; ~ trati *železn.* Visiterer *m*; ~ vlaku Zugsrevisor; ~ vozů Wagenverkehrsaufseher; vrchní ~ Superrevident *m*.

přehlížitelský *a* E_2 Revidents-, Inspektors-, Kontrollors-.

přehlížka *f* C_8 ↖ = ~ení.

přehlodati ⅞ J_1 entzwei-, zer-nagen.

přehloubiti ⅞ I_{11} allzutief machen, *hor.* durchsinken, durchsenken, durchteufen.

přehltati ⅞ J_1 = ~iti ⅞ I_{11} = ~nouti ⅞ I_1 schlucken, verschlucken.

přehluboce *adv. neskl.* = ~ko *adv. neskl.* sehr tief.

přehlub(ok)ý *a* E_1 sehr tief.

přehlučeti ⅞ I_8 überlärmen, übertoben.

přehlušiti ⅞ I_{11} übertönen, betäuben, übertäuben, überlärmen, überbrausen, überschreien, übertönen, überschallen, überbrüllen; výskáním ~ überjauchzen.

přehmat *m* A_7 Übergriff *m*, Mißgriff *m*, Verstoß *m*, Verstoßen *n*, Verstoßung *f*, Prägravation *f*.

přehmat(áv)ati ⅞ J_1 *iter.* (*freq.*) übertasten, ganz betasten.

přehmátnouti I_1 a) ⅞ übertasten, ganz betasten. b) ~ **se** ⅞ e-n Mißgriff machen, (sich) vergreifen, fehlgreifen.

přehmátnuti ⅞ *n* D_2 Mißgriff *m*, Vergreifen *n*, Vergreifung *f*.

přehnanec *m* B_9 übertriebener Mensch, Ultra *m*.

přehnání ⅞ *n* D_2 Übertreiben *n*, Übertreibung *f*, *fig.* Aufschneiden *n*.

přehnanost *f* C_{15} Übertriebenheit *f*, Überspanntheit *f*.

přehnaný *a* E_2 übertrieben, überschwänglich, ausschweifend, stark aufgetragen, exorbitant *m*; nesmírně ~é ceny unerschwingliche Preise.

přehnati J_8 a) ⅞ übertreiben, überjagen; *fig.* aufschneiden, ausschweifen; mostem ~ überbrücken. b) ⅞ ~ **se** weiter- o vorbei-fahren o -laufen, vorbeifliegen, vorbeifließen; *fig.* durch den Lauf ermüden, sich schwächen.

přehniličelý *a* E_2 zu sehr teig geworden.

přehniličeti ⅞ I_2 zu sehr teig werden.

přehnilý *a* E_2 überfault.

prehnit [něm.] *m* A_7 *min.* Prehnit *m*.

přehnojiti ⅞ I_{11} überdüngen.

přehnouti ⅞ H_{12} über-biegen, -beugen, ⊕ überlegen, stülpen, falzen; ⅞ ~ **se** sich über-biegen o -beugen; ~ se a padnouti überschießen.

přehnutí ⅞ *n* D_2 Über-biegen *n*, -beugen *n*, Überlegen *n*, Stülpen *n*, Falzen *n*, *lék.* Reklination *f*.

přehnutina *f* C_6 Biegung *f*, Gelenk *n*.

přehoutka *f* C_8 Überbeugung *f*.

přehnutý *a* E_2 umgebogen, umgestülpt, umgebogen, gefalzt.

přehoblovati [něm.] ⅞ K_1 ü erhobeln.

přehoditi ⅞ I_{11} überwerfen, hinüberwerfen, um-werfen, -schmeißen, verwerfen, überschnallen, herumschlagen, überschlagen, über den Haufen werfen, *typ.* versetzen; *fig.* ~ (při dražbě) überbieten; ~ (přes ramena plášť *a p.*) überhängen, überschwenken; ~ koho (v kostkách) abpaschen; ~ (při pletení) abheben; ~ roucho přes ramena ein Gewand überhängen o um die Schulter ziehen; ~ stránky *typ.* die Seiten e-s Bogens verdrucken; při vazbě (stránky) ~ *knih.* verbinden, an falscher Stelle einbinden; ~ vratiplachtu bidlovou *plav.* faien; ⅞ ~ **se** sich verwerfen, fehlwerfen.

přehodný *a* E_2 kreuzbrav.

přehojně *adv. neskl.* im Überfluß, in Hülle u. Fülle.

přehojnost *f* C_{18} Überfülle *f*, Überfluß *m*, Überschwang *m*, Überschwall *m*.

přehojný *a* E_2 sehr reichlich, überschwenglich, füllreich, überreichlich.

přehokynařiti ⁰/₀ I_{11} überhökern.

přeholemě *adv. neskl.* gar sehr.

přehol/iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1 u **~ovati** ⁰/₀ K_1) nachbarbieren; kahl machen.

přeholubařiti ⁰/₀ I_{11} im Taubenhandel übertreffen.

přehon *m* A_7 Übertrift *f*, Viehweg (*m*) über e-n Acker.

přehonek *m* B_1 prov. Regenschauer *m*.

přehoniti ⁰/₀ I_{12} übertreiben.

přehopkovati ⁰/₀ K_1 überhüpfen, überhupfen.

přehořce *adv. neskl.* sehr bitter.

přehořelý *a* E_2 entzweigebrannt.

přehoř/eti ⁰/₀ I_5 (*freq.* ↖ **~ivati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) entzweibrennen.

přehořký *a* E_2 sehr bitter.

přehorliti se ⁰/₀ I_{11} sich gar sehr ereifern.

přehospodařiti ⁰/₀ I_{11} verwirtschaften.

přehoš/titi ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~šťovati** ⁰/₀ K_1) über=tragen, =setzen, =siedeln.

přehoudati ⁰/₀ J_1 *iter.* musizieren; überspielen, durchgeigen, das Spiel wiederholen; im Musizieren o Spielen übertreffen.

přehoukati ⁰/₀ J_1 übergirren, überschreien.

přehoupnouti ⁰/₀ I_1 überschwingen, überschwenken.

přehous/ti ⁰/₀ G_1 viz **~dati**.

přehouže / *f* C_{12} (*gen. sg.* **~le** std.) = **~li** *n* D_2 Gäspe *f*, Gauf *m*, beide Hände voll.

přehověti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) nachsehen, vergeben.

přehovořiti ⁰/₀ I_{11} im Reden o Plaudern übertreffen o zubringen.

přehoz *m* A_6 Überwurf *m*.

přehozek *m* B_1 Überwurf *m*.

přehození ⁰/₀ *n* D_2 Überwerfen *n*, Überwurf *m*, Umwurf *m*; ~ při vazbě knih. Verbindung *f*.

přehozený *a* E_2 überworfen; knih. verbunden; být ~ý umliegen; ~á barva Fehlfarbe *f*.

přehra *f* C_8 a) der Sieg im Spiele. b) prov. Verlust *m*.

přehr/abati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~abávati** ⁰/₀ J_1 = **~abovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~ábnouti** ⁰/₀ I_1) durchrechen, durchscharren, durchwühlen, umscharren, hosp. überharken, überrechen, umschüren, stören, in et. wühlen, v šir. sm. herumkramen; **~abovati se** stále v knihách immer über den Büchern liegen.

přehrabky *mpl.* B_1 überrechtes Feld.

přehrad/a *f* C_6 Schranken *m*, Scheider *m*, Scheidewand *f*, Verschalung *f*, Schalwand *f*, Barrière *f*, Barre *f*, Barren *m*, Blende *f*, v uh. sm. Abteilung *f*, Fach *n*, Bucht *f*, Einbuchtung *f*, Brutsack *n*, Fluchte *f*, Zaun *m*, voj Traverse *f*, pevn. Querwall *m*, železn. Weg(e)absperrschranken *m*, Schrankenwerk *n*, Sperrbaum *m*, Vorlegebaum, tes. Abkleidung *f*, Zugschranken *m*; *fig.* Unterschied *m*; zákop s **~ami** voj. Sape (*f*) mit Traversen; celní **~a** Zoll-schlagbaum *m*, =amtsschranken *m*; uzavření celní **~y** Sperrung des Zollamtsschrankens; cestní **~a** Wegalsperrschranken; **~y** při přechodech dráhy Wegübersetzungsschranken; **~a** v hradbě Traverse *f*; **~a** plotová Auszäunung *f*; prkenná **~a** Bretterverschalung; **~a** silničního mýta Wegmautschranken; **~a** v stáji Streitbaum; **~a** šachtová Schacht-abteilung *f*, =trumm *m*; větrní **~a** Wetterscheider *m*; **~a** železniční Eisenbahnzugschranken; lék. **~a** v mozku durchsichtige Scheidewand.

přehradečník *m* A_7 bot. *Porcellia* Porzelle *f*.

přehrádečný *a* E_2 fachig, abgefacht.

přehraditi ⁰/₀ I_{11} verschalen, ausfachen, tes. schauern, abschauern, abkleiden, abscheren, abpferchen, ⊖ kanzellieren; ~ prostor e-n Raum durchschauern o verschalen; ~ skříň e-n Schrank ausfachen.

přehraditka *f* C_8 bot. *Phragmidium* Fächerbrand *m*.

přehraditý *a* E_2 abgefacht.

přehr/ádka *f* C_8 (*dim.* od **~ada**) kleine Verschalung, kleines Fach, Schieberverschluß *m*, an. Scheidewand *f*, Septimentum *n*; bot. Diaphragma *n*, Schließhäutchen *n*, Querwand (*f*) e-r Frucht; **~ádka buněčná** Zellenscheidewand (der Meeralgen); těžná a vozná **~ádka** hor. Förder-, Föder-, Foder-abteilung *f*, Fördertrumm *m*.

přehrádkosečný *a* E_2 scheidewandspaltend.

přehrádkotažný *a* E_2 scheidewandspaltig.

přehrádkovaný *a* E_2 querfächerig.

přehrádkovati ⁰/₀ K_1 ausfachen.

přehradný *a* E_2 Fach-; **~é** pruty Fachgerten *fpl.*

přehřání ⁰/₀ *n* D_2 Überhitzung *f*.

přehraničiti ⁰/₀ J_{11} die Grenze legen.

přehraniti ⁰/₀ I_{12} umkristallisieren.

přehrá/ti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~vávati** ⁰/₀ J_1) durchspielen, überspielen.

přehř/áti ⁰/₀ J_{12} (*freq.* **~ávati** = **~ivati** ⁰/₀ J_1) überhitzen.

přehřátý *a* E_2 überhitzt; **~á** pára überhitzter Dampf.

přehrav *m* A_6 † Präludium *n*.

přehraž/da *f* C_6 = **~da**.

přehrazenec *m* B_9 zo. *Crepidula* (e-e Schnecke).

přehrazení ⁰/₀ *n* D_2 Verschalung *f*, Absachung *f*.

přehrazený *a* E_2 verschalt, abgefacht, geteilt.

přehrázka *f* C_8 ⊖ Kluftdamm *m*.

přehraz/ování ⁰/₀ *n* D_2 = **~ování** *n* D_2 Verschalung *f*, Absachung *f*, ⊖ Fachwerk *n*, Barrikade *f*.

přehraz/ovati ⁰/₀ K_1 = **~žovati** ⁰/₀ K_1 verschalen, absachen.

přehražení ⁰/₀ *n* D_2 m. spr. Verschalung *f*, Absachung *f*, ⊖ Fachwerk *n*, lék. Scheidewandbildung *f*, voj. Barrikade *f*.

přehrdý *a* E_2 sehr stolz.

přehřebelcovati ⁰/₀ K_1 aufstriegeln.

přehř/íti ⁰/₀ J_{11} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) überwärmen, zu sehr wärmen.

přehrkati ⁰/₀ J_1 überschnarr n.

přehřmíti ⁰/₀ I_3 prov. zu donnern aufhören.

přehrnati se ⁰/₀ J_1 prov. worin klauben o wühlen.

přehrnouti ⁰/₀ H_{12} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ K_1) a) umschlagen, umstülpen, überstülpen. b) überwerfen; obilí lopatou **~uti** das Getreide umschaufeln.

přehrnutí ⁰/₀ *n* D_2 Um-stülpen *n*, =stülpung *f*, Umschlagen *n*; zavřití **~m** zustülpen.

přehrnutý *a* E_1 umgestülpt; ~ límec Umschlagkragen *m*.

přehromaditi ⅞ I_{12} überhäufen.

přehromadný *a* E_2 übergroß.

přehromný *a* E_1 sehr groß.

přehromovati ⅞ K_1 überfluchen.

přehrozný *a* E_2 schauervoll, allzuschrecklich; *fig.* übergroß; *adv. neskl.* **-ě**.

přehrst *f* C_{15} = **-ští** *n* D_1 = **-štlí** *n* D_2 beide Hände voll, Gauf *m*, Gäspe *f*.

přehrýz(a)ti ⅞ (*iter.* J_1) G_5 (*freq.* **-yzovati** ⅞ K_1) über-, entzwei-nagen.

přehubený *a* E_2 sehr mager.

přehučeti ⅞ I_5 überrauschen.

přehudati ⅞ J_1 **a)** musizieren, spielen. **b)** überspielen, durchgeigen, das Spiel wiederholen. **c)** im Musizieren o Spielen übertreffen.

přehudlařiti ⅞ I_{11} verpfuschen, anders verpfuschen.

přehudl*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) überhudeln, -hunen, -pfuschen.

přehuhňati ⅞ J_1 durchschnuffeln.

přehuj*ati* ⅞ J_1 = **-lati** ⅞ J_1 verjucken.

přehulákati ⅞ J_1 überschreien, überlärmen.

přehup *m* A_6 Froschsprung *m*.

přehupk(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 überhupfen.

přehupnouti ⅞ I_1 überhupfen.

přehus*titi* ⅞ I_{12} (*freq.* **-šťovati** ⅞ K_1) zu dick o dicht machen.

přehustý *a* E_2 zu dick o dicht.

přehuštěný *a* E_2 zu dick o dicht gemacht.

přehvízd(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 durch-, überpfeifen.

přehvozditi ⅞ I_{12} überhören.

přehyb *m* A_6 Umbiegen *n*, Umbiegung *f*, Bug *m*, Bruch *m*, Falz *m*, Einlenken *n*, Einlenkung *f*, Glied *n*, Gelenk *n*, Gleiche *f*, *stav.* Saum (*m*) an e-m Blech, Rundfalz *m*; ~ lístu *ornam.* Häckchen *n*; ~ ve střehu *herm.* Anstand (*m*) des Körpers.

přehýbač *m* B_8 Falzer *m*.

přehýbačka *f* C_8 Falzerin *f*, ⊕ Falzmaschine *f*.

přehybák *m* A_7 **a)** *klemp.* Abbindehammer *m*. **b)** *prov.* große Peitsche. **c)** *prov.* Kuchen (*m*) mit Birnschnitten.

přehýbání ⅞ *n* D_3 Biegen *n*, Biegung *f*, Umbiegen *n*, Umbiegung *f*, Umbeugen *n*, Umbeugung *f*, Falzen *n*, Einlenken *n*, Überstülpen *n*.

přehýbatel *m* B_{11} Falzer *m*.

přehýbati ⅞ J_1 *iter.* biegen, umbiegen, umbeugen, falzen, überstülpen, einlenken.

přehybel *m* A_8 *prov.* Gebirgspaß *m*.

přehybí *n* D_1 Bug *m*.

přehybina *f* C_6 = přehyb.

přehybka *f* C_8 **a)** Peitschen-stab *m*, -stiel *m*, -stock *m*. **b)** Stülpe *f*, Stulpe *f*.

přehybný *a* E_2 biegsam, was umgebogen werden kann.

přehybování ⅞ *n* D_2 Umbiegen *n*, Umbiegung *f*, Falzen *n*, Umstülpen *n*, Einlenken *n*; ~ plechu Blechfalzen *n*.

přehybovati ⅞ K_1 *freq. viz* **-nouti**.

přehypati ⅞ J_1 *plav.* übergießen.

Přehýšov *m* B_4 *nom. propr. sam.* Přeheischen.

přecházecí *a* E_3 ambulant.

přecházející *a* E_3 übergehend, übergängig, vorübergehend, fahrend, vergehend; transeunt; ~ zvěř Wechselwild *n*.

přecházení ⅞ *n* D_3 Hin- u. Hergehen *n*, Übergehen *n*, Übergang *m*; ~ barev *mal.* Farbenschmelz *m*.

přecház*eti* ⅞ ⅛ I_2 *iter.* übergehen, übersteigen; (= jíti mimo) vorübergehen, vorüberkommen, herumkommen, auf- u. abziehen, hinüberziehen, auf- u. abwogen, *lov.* wechseln; (= minouti) vergehen, verschwinden; **-eti** po pokoji im Zimmer auf u. abgehen; **-eti** semo tam hin u. her gehen; dav **-í** die Menge wogt auf u. ab; **-í** se k dennímu pořádku es wird zur Erledigung der Tagesordnung übergangen; **-eti** dědictvím (na koho) sich auf J. vererben; **-eti** důl *hor.* e-n Schacht o Bergbau befahren; **-eti** (přes) most über e-e Brücke gehen; **-eti** s třesením s třesa se hinüberbeben, mit Beben hinübergehen; trpělivost mne **-í** meine Geduld reißt aus, der Geduldsfaden reißt mir; zrak od sněhu a od slunce **-í** der Schnee o die Sonne blendet; zrak mu **-el**, takže neviděl er war so geblendet, daß er nichts sehen konnte; **-el** mu zrak i sluch ihm verging Hören u. Sehen; **-eti** več zu et. werden, in et. verschwimmen; **-eti** v různé odstíny spielen; **-eti** do červenava ins Rötliche hinüberspielen; barva přechází do červenava die Farbe zieht sich ins Rötliche; červeň **-í** do hněda das Rote fällt ins Braune; **-eti** do šediva ins Graue spielen; vousy mu **-ejí** do šediva sein Bart fängt an sich ins Graue zu schattieren; **-eti** do žluta ins Gelbe ziehen; žlutost **-í** do červena das Gelbe schimmert ins Rote über; **-ející** *a* E_3 übergehend, vorübergehend, vergehend, transeunt; ~ horečka *ict.* fliegende Hitze.

přecházka *f* C_8 **a)** Übergehen *n*, Übergang *m*. **b)** *hor.* Befahren *n*, Befahrung *f*, Gruben-befahren *n*, -befahrung *f*. **c)** *hud.* Modulation *f*. **d)** *prov.* Spaziergang *m*.

přechechtati ⅞ J_1 (= J_1) überkichern.

přechlad*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) verkühlen, zu stark auskühlen lassen, zu kalt machen.

přechladnouti ⅞ I_1 (zu sehr) auskühlen.

přechlapčiti ⅞ I_{11} durch Verkleidung in e-n Knaben verwandeln.

přechlapiti ⅞ I_{11} in e-n rohen o ungebildeten Kerl verwandeln.

přechlastati ⅞ J_1 übersaufen.

přechlupatěti ⅞ I_2 sehr haarig werden.

přechlupatiti ⅞ I_{11} sehr haarig machen.

přechmat *m* A_7 Übergriff *m*.

přechmátnouti ⅞ I_1 sich vergreifen.

přechmátnutí ⅞ *n* D_2 Übergriff *m*.

přechmeliti I_{11} **a)** ⅞ überhopfen, sehr bitter machen. **b)** ~ **se** ⅞ sich betrinken.

přechňapnouti ⅞ I_1 überfallen, ergreifen, erschnappen, *fig.* überschnellen.

přechod *m* A_7 Übergehen *n*, Übergang *m*, *fig.* Durchgang *m*, Überkunft *f*, Überschritt *m*, Übertritt *m*, Überfahrt *f*, Transit *m*, *v uliš. sm.* Übergangspunkt *m*; býti **-em** zum Übergang dienen, überleiten; ~ přes Alpy Zug über die Alpen; ~ přes cestu Wegübergang; ~ dluhu Schuldübergang; dobytek určený ku ~u do Italie zum Übertritte nach Italien bestimmtes

Vieh; ~ dráhy Wegübersetzung *f*; ~ melodický hud. Tonführung *f*; náhlý ~ Übersprung *m*; ~ přes příkop Grabenübergang *m*; ~ přes řeku Flußübergang *m*; ~ od sklonu ke sklonu Gefällswechsel *m*; ~ úrovňový ▫ v úrovni Niveauübergang *m*; ~ od věty k větě mlos. Abduktion *f*; ~ vlastnictví Eigentumsübergang; ~ žaloby na dědice Klagsvererbung *f*; ~ Židů Rudým mořem Durchgang der Juden durch das Rote Meer.

přechodi*sko n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Durchgang *m*, Übergangspunkt *m*.

přechoditelný *a* E_2 überschreitbar.

přechoditi ⅞ I_{11} übergehen, überschreiten, übertreten.

přechodně *adv. neskl.* vorübergehend.

přechodné *n* E_2 Übergangssteuer *f*.

přechodní *a* E_3 Übergangs-, übergängig, übergänglich, hinüberleitend, transitorisch, gram. transitiv; ~ čas Übergangszeit *f*; ~ dluh schwebende Bedingung: ~ státní dluh schwebende ▫ nicht fundierte Staatsschuld; ~ doba Übergangs-zeit *f*, -periode *f*; ~ stadium Übergangsstadium *n*; ~ stanice Übergangsstation *f*; stav ~ý Übergangszustand *m*; ~ ubytování Transenal-unterbringung, -bequartierung *f*; účet ~í transitorisches Konto; ~ ustanovení ▫ předpis Übergangsbestimmung; ~ zboží Transitogut *n*.

přechodnice *f* C_{11} ↖ Hyperbole *f*.

přechodník *m* a) A_7 gram. Transgressiv, slavisches Partizip(ium). b) A_3 prov. Hausierer *m*.

přechodníkový *a* E_3 gram. Transgressiv-.

přechodnost *f* C_{15} Übergänglichkeit *f*.

přechodný *a* E_3 viz **~í**.

přechocholatěti ⅞ I_2 sehr schopfig werden.

přechocholatiti ⅞ I_{11} sehr schopfig machen.

přechop *m* A_7 Überschwung *m*, Schwung *m*.

přechořeti ⅞ I_2 erkranken, krank werden.

přechov *m* A_6 Unterhaltung *f*, Bewahrung *f*, Beherbergung *f*; činže za ~ Lagerzins *m*.

přechování ⅞ *n* D_2 Unterhaltung *f*, Unterstand *m*, Bewahrung *f*, Beherbergung *f*.

přechovač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Hehler *m*.

přechovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Hehlerin *f*.

přechova*ti* ⅞ J_1 viz **~vati**.

prechovati [něm.] ⅞ K_1 brechen.

přechovávač *m* B_8 Hehler *m*, Abnehmer *m*, zlod. Kochemer *m*, *Prv.* ~ horší zloděje der Hehler ist so gut wie der Stehler; kdyby nebylo ~ů, nebylo by zlodějů ohne Hehler k-e Stehler; ~ zlodějů Diebshehler *m*, Diebeswirt *m*.

přechovávačka *f* C_8 Hehlerin *f*.

přechovávačství *n* D_2 Hehlerei *f*, Dieb(e)s-hehlerei *f*.

přechovávání ⅞ *n* D_2 Unterhaltung *f*, Be-, Ver-wahrung *f*, Durchbringung *f*, Beherbergung *f*; v šp. sm. Hehlerei *f*; ~ zloděje Dieb(e)s-hehlerei *f*, Aufnahme (*f*) e-s Diebes.

přechovávaný *a* E_1 aufbewahrt; ~é peníze Überli-gegeld *n*.

přechovávatel *m* B_{11} Beherberger *m*, Verwahrer *m*; v šp. sm. Hehler *m*.

přechovávatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verwahrerin *f*; Hehlerin *f*.

přechovávati ⅞ J_1 ver-, auf-, be-wahren, beherbergen, J-m Unterkunft geben, J-m Obdach geben, J. bei sich aufnehmen; v šp. sm. hehlen, verhehlen, Hehlerei treiben; ~ podezřelé osoby verdächtige Individuen beherbergen; ~ dobytek přes celou zimu das Vieh den Winter durchfuttern ▫ durchfüttern.

přechovné *n* E_2 Lagerzins *m*.

prechovnice [něm.] *f* C_{11} Flachsbreche *f*, Flachsbrake *f*, Ratsche *f*.

přechoz *m* A_6 Übergang *m*.

přechozí *a* E_3 Übergangs-.

přechrabrý *a* E_2 sehr tapfer.

přechrápati ⅞ J_2 überschnarchen.

přechřestati ⅞ J_1 überrasseln.

přechrka*ti* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) a) im Räuspern übertreffen. b) über et. hinspucken. c) räuspernd zubringen.

přechroust*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) entzweiknorpeln.

přechrup*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) = přechrkati.

přechůdce *m* B_{11} Übergänger *m*.

přechud(obn)ý *a* E_3 sehr arm, blutarm.

přechutný *a* E_2 sehr schmackhaft.

přechvácení ⅞ *n* D_2 Überraschen *n*, Überrumpelung *f*.

přechvácený *a* E_1 überrascht; überholt, erlegt.

přechvacovati ⅞ K_1 *freq.* überraschen; übereilen.

přechvala *f* C_8 allzugroßes Lob.

přechváliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~alovati** ⅞ K_1) über das Maß loben, zu sehr loben.

přechvalný *a* E_2 zu löblich.

přechvástati ⅞ J_1 zu sehr loben.

přechvat *m* A_7 Übergriff *m*, Übereilung *f*; ~ právnický widerrechtlicher Übergriff.

přechvátavý *a* E_1 überhastend.

přechvát*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~nouti** ⅞ I_1) überraschen; über-eilen, -hasten.

přechvíst*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) überpfeifen; überspritzen.

přechýl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) überbeugen, überbiegen, überneigen; ~ovati se ⅞ sich überneigen, auf der Wippe stehen.

přechylka *f* C_8 gram. Geschlechtswandlung *f*, Motion *f*; v šířs. sm. Neigung *f*.

přechylnost *f* C_{15} gram. Mobilitas *f*.

přechylný *a* E_2 gram. motionsfähig.

přechyt*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~iti** ⅞ I_{11}) auffangen; ~iti se ⅞ sich vergreifen, falsch greifen.

přechytralý *a* E_1 durchtrieben.

přechytr*ati* ⅞ J_1 = **~řiti** ⅞ I_{11} listig betrügen, übervorteilen.

přechytrý *a* E_3 sehr klug.

prej viz prý.

preja *f* D_{11} zo. *Cavia aprea* (ein Nagetier).

přejarký *a* E_2 sehr feurig.

přejasniti ⅞ I_{12} mit ſ-m Lichte durchdringen ▫ überschimmern.

přejasný *a* E_2 sehr hell ▫ klar.

přejatý *a* E_1 übernommen, aufgenommen; entlehnt.

přejazyčiti ⅞ I_{11} e-e andere Sprache bei J-m einführen.

přejeden *num.* F_4 mehr als eine-, ein u. der andere.

přejedení % *n* D_3 Überessen *n*.
přejedený *a* E_3 zu angegessen.
přejediný *a* E_3 einzig u. allein.
přejednati % J_1 (*freq.* **-ávati** % J_1) be-, ab-, ver-handeln.
přejem *m* A_8 Übernahme *f*.
přejemce *m* B_{11} Über-, Ab-nehmer *m*.
přejemněnost *f* C_{15} Überfeinheit *f*.
přejemněný *a* E_2 verfeinert, überfeinern.
přejemniti % I_{12} ver-, über-feinern.
přejemný *a* E_1 sehr fein, über-, hoch-fein.
přejerovaný [lt.-čes.] *a* E_2 gram. präjeriert.
přejeti % i % G_5 überfahren, hinüberfahren, überreiten, überschiffen, durchfahren, F huschen, ruscheln; **-** co über et. fahren, über et. hin(aus)-fahren; **-** koho J. über- o nieder-fahren; **-** koho do smrti u k smrti J. tot fahren; **-** tryskem durchsprengen; **-** kartáčem überbürsten.
přejeti % *n* D_1 a) Überfahren *n*; **-m** usmrcen durch Überfahren getötet; **-** kartáčem der Strich mit der Bürste. b) Über-nehmen, -nahme *f*.
přejezd *m* A_7 Überfahrt *f*, železn. Weg-überfahrt *f*, -übergang *m*, Übersetzung *f*; strážník **-u** Übersetzungswächter *m*; závory u **-u** Übersetzungsschranken *m*.
přejezdný E_1 a) *a* Überfahrts-, Übergangs-. b) *m* Überreiter *m*.
prejgiř [něm.] *m* B_8 † Präger *m*.
prejchovati [něm.] % K_1 slad. wachsen.
přejíci *a* E_3 günstig, holdselig, spendabel.
přej/*cnost* *f* C_{15} = **-ičnost** *f* C_{15} Gunst *f*, Holdseligkeit *f*.
přej/*cný* *a* E_2 = **-ičný** *a* E_2 günstig, holdselig, spendabel.
přejídání % *n* D_2 Überessen *n*; **-m** se zabíti sich tot fressen.
přejídati se %, *iter.* J_1 sich überessen.
přejímací *a* E_3 a) Übernahme-, Übernahms-; cena **-** Übernahmspreis *m*. b) kanc. Kopier-; deska **-** Kopierscheibe *f*; inkoust **-** Kopiertinte *f*; list **-** Kopierblatt *n*; telegraf **-** Kopiertelegraph *m*.
přejímač *m* 1. B_8 a) Übernehmer *m*, Abnehmer *m*. b) šp. sm. Hehler *m*. c) kanc. Kopist *m*. 2. B_{13} str. **-** síly Kraftaufnehmer *m*.
přejímání % *n* D_2 Über-nahme *f*, -nehmen *n*; fot. Aufnahme *f*; hor. ausfassen; kanc. Kopieren *n*.
přejímatel *m* B_{11} Ab-, Über-nehmer *m*.
přejímatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ab-, Über-nehmerin *f*.
přejímati % J_1 *iter.* übernehmen; fot. aufnehmen; kanc. kopieren; **-** na se(be) übernehmen, auf sich nehmen, übertragen, sich e-r Arbeit unterfangen o unterwinden; **-** slovo das Wort nehmen; **-** slovo (z ciziho jazyka) ein Wort entlehnen.
přejímka *f* C_8 a) Übernahme *f*, Fassung *f*. b) fot. Aufnahme *f*; zhotoviti **-u** aufnehmen.
přejinačelost *f* C_{15} Veränderung *f*, Wechsel *m*.
přejinačelý *a* E_2 verändert.
přejinačení % *n* D_2 Verändern *n*, Veränderung *f*.
přejinačenost *f* C_{15} Veränderung *f*, Wechsel *m*.
přejinačený *a* E_2 verändert.
přejinačitel *m* B_{11} Ver-, Um-änderer *m*.
přejinačiti % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) ver-, ab-, um-ändern, um-wandeln, v uzš. sm. umprägen.
přejísti K_4 a) % im Essen überwinden, überessen, aufessen. b) %, **- se** sich überessen, sich überfressen, sich krank fressen o essen, über den Appetit essen, sich mit Speisen überfüllen; **-** se (čeho) sich an et. krank o satt essen; přejedlo se mi to ich hab' mir's zuwider gegessen; **-** si co sich e-e Speise übereessen; přejedl se tím jídlem er hat sich dies Gericht zum Ekel gegessen; **-** a přepíti se sich im Essen u. Trinken übernehmen.
přejistiti % I_{12} neu versichern.
přejistý *a* E_2 sehr gewiß.
přejištění % *n* D_2 die neue Versicherung.
přejištěný *a* E_2 neu versichert.
přejití % *n* D_2 Übergehen *n*, Übergang *m*, Übergehung *f*, Passieren *n*, Passierung *f*, v uzš. sm. Präterition *f*.
přejíti 1. % i % G_2 übergehen, überkommen, hinübergehen, hinüberkommen, übersteigen, passieren, v uzš. sm. präterieren; též vergehen, verschwinden, aufhören; hor. ⊖ überfahren, durchlängen, **-** co über et. weitergehen, über et. wegschreiten; **-** důl hor. e-n Schacht o e-n Bergbau befahren; **-** ke komu J-s Partei ergreifen; dědictví přešlo na syna das Erbe ist an den Sohn gefallen; **-** na koho an J. fallen; **-** po něčem *fig.* über et. passieren; chtíti **-** hinüberwollen; snažiti se **-** kudy u (něčím) durchstreben; dáti **-** komu J. überlassen; tam přejde mnoho lidí dort gehen viele Leute vorüber; přešel to er ist darüber hinausgegangen o hinweggegangen; již dávno přešel er ist schon längst vorüber; přešli ſe sind hinüber; vyčkati, až zlost přejde ſ-n Zorn verrauchen lassen; příznivá tendence přešla do dnešní bursy die günstige Tendenz übertrug sich auf die heutige Börse; **-** hory Gebirge überklettern o überklimmen; bouřlivě **-** überstürmen; zlehka **-** přes co über et. hinwegwischen; ve snění **-** durchträumen; **-** do starců hor. in den alten Mann schlagen. 2. = přejmouti; vis toto.
přejízdný *a* E_2 überführbar.
přejíždění % *n* D_1 Überfahrt *f*, Vorfahren *n*, Vorreiten *n*.
přej/*žděti* % i % *iter.* I_2 vis **-eti**.
přejíždka *f* C_8 Überfahrt *f*, Vorfahren *n*, Vorreiten *n*, železn. Überfahrt *f*, Rampe *f*.
přejma *f* C_6 prov. Querholz *n*.
přejmennost [pol.] *f* C_{15} Metonymie *f*.
přejmenovaně *adv. neskl.* metonymisch.
přejmenování % *n* D_2 post. Antonomasie *f*, Namensvertauschung *f*, Metonymie *f*.
přejmenovatelka *f* C_8 ↖ Transnominativ *m*.
přejmenovati % K_1 den Namen ändern, e-n anderen Namen geben; **-** se %, e-n anderen Namen annehmen.
přejměti % I_1 ↖ haben.
přejmouti % H_1 übernehmen, an sich o auf sich nehmen, et. anfangen, v uzš. sm. zu viel nehmen.
přejmuti % *n* D_1 m. správ. Übernehmen *n*, Übernahme *f*.
přejmutý *a* E_2 m. správ. übernommen.
přejnost *f* C_{15} Gunst *f*, Gewogenheit *f*, Gönnerschaft *f*, Wohlwollen *n*, Wohlmeinung *f*.

přejný *a* E_3 günstig, gewogen, gutwillig, bereitwillig.

prejotovaný [lt.-řec.] *a* E_7 gram. präjotiert.

prejštěnina *f* C_6 p Quelle *f*.

prejt [něm.] *m* A_7 a) bot. Keim *m*, Trieb *m*. b) prov. Fülle *f*.

prejtíř [něm.] *m* B_8 Scheider *m*.

prejtování [něm.] *n* D_3 hor. Scheidearbeit *f*.

prejtovati [něm.] K_1 a) hor. scheiden. b) p. piv. keimen, treiben; hromádka ~uje die Gerste keimt o schießt.

prejtovna [něm.] *f* C_6 hor. Scheide-haus *n*, -stube *f*; dozorce ~y Scheideaufseher *m*.

prejtovní [něm.] *a* E_3 hor. Scheide-; ruda ~ Scheiderz *n*.

prejudicialita [lt.] *f* C_6 Präjudizialität *f*.

prejudiciální [lt.] *a* E_3 präjudiziell; ~ rozhodnutí präjudizielle Entscheidung; ~ žaloba Präjudizialklage *f*.

prejudicium [lt.] *n* D_{13} Präjudiz *n*, Nachteil *m*, Schaden *m*.

prejudikát [lt.] *m* A_7 Präjudikat *n*.

prejudikovati [lt.] K_1 präjudizieren, vorgreifen.

prejz [něm.] *m* A_7 Preise *f*, First-, Preis-, Hohl-ziegel *m*, Pfannenziegel *m*, Prümziegel, Grat-, Kamm-, Kamin-, Kapp(en)-, Kaff-, Gieren-ziegel *m*, tert. Mönch *m*; ~ hřebenový Kamm-, Kamin-, First-, Grat-ziegel, Dachkenner *m*; střecha z ~ů Pfannen-, Preisen-dach *n*.

prejzovati [něm.] K_1 Dachziegel legen o machen.

prejzový [něm.] *a* E_3 Pfannen-, Preisen-; ~á střecha Preisendach *n*.

přek *m* A_7 † Quere *f*; na ~y quer, *fig.* trotz; v ~y entgegen.

překabátiti K_{11} umkleiden, *fig.* überlisten; ~ se ~ sich umkleiden, sich häuten.

překáceti *iter.* I_2 umstürzen, umwerfen, niederstürzen.

překaditi I_{11} überräuchern.

překající *a* E_3 sehr bußfertig.

překaliti I_{11} überhärten.

překalopovati = **~upovati** [fr.] K_1 übergallopieren.

překancelovati [fr.] K_1 über-, wegstreichen.

překapalý *a* E_2 destilliert.

překapanina *f* C_6 destillierte Flüssigkeit, Destillat *n*.

překapaný *a* E_1 destilliert.

překapatelný *a* E_3 destillierbar.

překapati J_1 (*mom.* **~nouti** K_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) übertropfen. b) übertropfen, übertröpfeln; chem. destillieren, abbrennen; hut. ~ati železo das Roheisen läutern.

překapávací *a* E_3 Destillier-; ~ baňka Destillierkolben *m*

překapiti I_{11} destillieren.

překapnice *f* C_{11} Destillatorium *n*.

překapovací *a* E_3 Destillier-; ~ kotel Destillierkessel *m*.

překapovač *m* B_8 Destillierer *m*.

překapovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Destillierblase *f*, Blase *f*, Brennkolben *m*, Alembik *n*, Brenn-, Abzieh-blase *f*, Lutterblase; ~lo kořalky Branntweinblase.

překapovák *m* A_7 chem. Destillier-apparat *m*, -gerät *n*.

překapování *n* D_3 Destillation *f*.

překapovaný *n* E_3 destilliert, gebrannt; ~á voda destilliertes o gebranntes Wasser.

překapovatelný *a* E_3 destillierbar.

překapovati K_1 viz ~ati.

překapovna *f* C_6 Destillierkammer *f*.

překarabatiti I_{11} überfurchen.

překáraný *a* E_3 gewitzigt.

překárati J_4 a) reizen, hetzen, necken. b) zu sehr züchtigen.

překáravý *a* E_2 a) sehr züchtigend, scheltend. b) neckend.

prekarium [lt.] *n* D_{14} Prekarium *n*.

překartáčovati K_1 überbürsten, nach-, auf-bürsten.

překart/iti I_{13} (*freq.* **~ovati** K_1) abkartieren, umkartieren.

překartovací *a* E_3 Umkartierungs-; ~ úřad Umkartierungsamt *n*.

překartování *n* D_3 Umkartierung *f*.

překasati J_4 anders schürzen, überschürzen.

překašlati J_4 durchhusten.

překaza *f* C_4 Hindernis *n*, Anstoß *m*, Anstand *m*, Verhinderung *f*.

překázati J_4 a) prov. übertreffen. b) † verbieten.

překazitel *m* B_{11} der hindert *m*, Verderber *m*.

překazitelka *f* C_4 die hindert.

překazitelný *a* E_1 zerstörbar, hintertreibbar.

překazitelství *n* D_3 Hinderung *f*.

překaziti I_{11} verhindern, hindern, vereiteln, e-n Querstrich durch et. machen; ~ (komu co) J-m et. verhindern, J-m e-n Riegel vorschieben, J-m e-n Strich durch die Rechnung machen; ~ komu záměry J-m e-n Riß durch die Rechnung machen; bylo mu překaženo es wurde ihm ein Strich durch die Rechnung gemacht.

překaznice *f* C_{11} = **~ička** *f* C_6 Hinderin *f*, Verderberin *f*.

překaznictví *n* D_3 Hinderung *f*.

překaznik *m* A_3 Hinderer *m*, Verderber *m*.

překazný *a* E_1 hinderlich.

překážecí *a* E_3 störend, hinderlich.

překážející *a* E_3 hindernd, verhindernd, hinderlich, verhinderlich, ↖ zwanghaft; ~ sporu prozeßhindernd.

překažení *n* D_3 Hindern *n*, Hinderung *f*, Vereiteln *n*, Vereitelung *f*.

překážení *n* D_3 Hindern *n*, Hinderung *f*, Verhindern *n*, Verhinderung *f*.

překažený *a* E_3 gehindert, verhindert.

překážeti I_2 hindern, verhindern, hinderlich entgegentreten, ↖ obstehen, entgegenstehen, hinderlich sein; ~ (komu) J. stören, J. hindern; ~ (komu v čem) J-m in e-r Sache hindern o Schwierigkeiten bereiten, J. empêchieren, J-m im Wege stehen o sein, J-m in e-r Sache Einhalt tun, J-m in die Quere kommen, J-m in die Kehre kommen, J-m Hindernisse in den Weg legen, J-m im Lichte stehen, J. genieren; ~ (čemu) et. hemmen, et. verschlagen; ~ druh druhu einander hindern; ~ spojení die Verbindung hemmen; překážíte si sám Sie stehen sich selbst im Lichte.

překážlivý *a* E_8 hindernd.

překážka *f* C_8 Hindernis *n*, Klippe *f*, Verhinderung *f*, Aufenthalt *m*, Anstoß *m*, Anstand *m*, Verhinderungsfall *m*, Hemmung *f*, Hemmnis *n*, Hemmung *f*, Übelstand *m*, *fig.* Blenden *n*, Blendung *f*, Blende *f*, Querstreich *m*, Querstrich *m*; býti na ~u hindern, hinderlich sein; ~y činiti (komu) J-m Hindernisse o Steine in den Weg legen; potkati se s ~ami Hindernisse antreffen, auf Hindernisse stoßen, e-n Anstand haben; ~ami projiti sich durchreißen; ~y urovnávati Schwierigkeiten ebnen; bez ~y unbehindert, ohne Anstand, glatt; provozování bez ~y störungsfreier Betrieb; pro nahodilé ~y wegen eingetretener Hindernisse; příčina ~y Verhinderungsgrund *m*; příčina ~y Störungsursache *f*; ~a v hovoru Sprechhindernis; ~y plavby vorové Flößereihindernisse; ~a vzešlá soudním osobám Verhinderung der Gerichtspersonen; ~a vzešlá straně Verhinderung e-r Partei; ~a při várce Hemmung des Gebraues; ~a v telegrafním vedení Störung in der Telegraphenleitung; ~y vývozné Bringungshindernisse; ~a v zámku sámeč. Besatzung *f*.

překážkář *m* B_8 prov. Störer *m*, ↖ Verderber *m*.

překážlivost *f* C_{15} Hinderlichkeit *f*.

překážlivý *a* E_2 hinderlich.

překážný *a* E_2 hindernd, hinderlich.

překdákati ⅞ J_1 übergackern, überschnattern.

překejdovati ⅞ K_1 überdudeln.

překejklovati ⅞ K_1 übergaukeln.

prekérní [fr.] *a* E_3 prekär, prekar.

překlabati ⅞ J_2 entzweipicken.

překlábositi ⅞ I_{11} über-, durch-plaudern.

překlácení ⅞ *n* D_2 Überschütteln *n*.

překláceti ⅞ *iter.* I_2 überschütteln.

překlackovati ⅞ K_1 müßig verbringen.

překlad *m* A_7 a) Umlegen *n*, Umtragen *n*, Übertragen *n*. b) Übersetzung *f*, Traduktion *f*, Translation *f*, Version *f*; právo ku ~u vyhrazeno Übersetzungsrecht vorbehalten; ~ do němčiny Übersetzung ins Deutsche, Um-deutschen *n*, -deutschung *f*; ~y přísežných tlumočníků Übersetzungen beeideter Dolmetscher. c) stav. Deckstein *m*.

překládací *a* E_2 a) Übersetzungs-, Translations-. b) Umlegen-, Transpositions-; ~ zařízení Transpositionsvorrichtung *f*. c) zusammenlegbar.

překladač 1. *m* B_8 a) Umpacker *m*. b) Übersetzer *m*. 2. B_{13} Transpositionsvorrichtung *f*; váha s ~em závaží Wage mit e-r Transpositionsvorrichtung.

překladačka *f* C_8 a) Umpackerin *f*. b) Übersetzerin *f*.

překladačství *n* D_3 Übersetzungskunst *f*.

překládaneo *m* B_{14} großer Brautkuchen.

překládání ⅞ *n* D_3 a) Überladen *n*, Überladung *f*, Umladen *n*, Umladung *f*, Umladeverfahren *n*; ~ zboží Warenüberladung *f*. b) Umlegen *n*, Umstülpen *n*. c) Übersetzen *n*, Übersetzung *f*; ~ zpětné Retroversion *f*, Retrovertieren *n*, Retrovertierung *f*, Retraduktion *f*.

překladárna *f* C_8 ↖ Übersetzungsbureau *n*.

překladatel *m* B_{11} a) Umleger *m*. b) Umpacker *m*. c) Übersetzer *m*, Translator *m*, Translateur *m*. d) ⊖ Hobel (*m*) zu Einschlagstücken.

překladatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} a) Umlegerin *f*. b) Umpackerin *f*. c) Übersetzerin *f*.

překladatelna *f* C_6 Übersetzungsbureau *n*.

překladatelný *a* E_2 übersetzbar.

překladatelský *a* E_3 Übersetzer-.

překládati ⅞ J_1 a) umlegen, umsetzen, umstülpen, umschlagen. b) umladen, umpacken, überladen, überlegen, hinüberlegen; ~ dříví Holz einwerfen; tkalc. osnovu při snování ~ die Kette beim Schweifen schränken; ~ na druhou stranu überlegen, umschmeißen; ~ zboží z lodi na lod die Ware umschiffen. c) übersetzen, et. aus e-r Sprache in die andere übertragen, interpretieren, traduzieren; překládejte doslovněji übersetzen Sie wörtlicher.

překladina *f* C_6 hor. Tür-stock *m*, -kappe *f*, Firstenkappe, Überberg *m*.

překladiště *n* D_3 Umladestätte *f*, Umschlagsplatz *m*.

překládka *f* C_6 a) Umladung *f*. b) Sitzbank (*f*) des Webers.

překladné *n* E_2 Translatorgebühr *f*.

překladnický *a* E_2 Übersetzungs-.

překladník *m* a) A_3 Übersetzer *m*. b) A_7 Scheidewand *f*.

překladný *a* E_2 überlegbar; übersetzbar.

překlam(áv)ati ⅞ J_4 (*freq.* J_1) überreden; betrügen.

překlamrovati [něm.] ⅞ K_1 klammern.

překláněti I_4 *iter.* a) ⅞ überneigen, überbengen, hinüberbeugen. b) ⅞ ~ **se** sich überneigen, sich hinüberbeugen.

překlapati ⅞ J_3 im Reden übertreffen.

překlápnouti ⅞ J_1 umkippen.

překlasovati ⅞ K_1 wegdreschen.

překlatec *m* B_9 der Verfluchte.

překláti ⅞ J_4 durchstechen, durchbohren.

překlátiti ⅞ I_{11} überschütteln.

překlečeti ⅞ I_5 kniend zubringen.

překlej*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) überkleistern.

překlek(áv)ati ⅞ (*freq.*), *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) den Ort des Knieens verändern.

překlektati ⅞ J_1 durchgurgeln.

překleno*uti* ⅞ H_{12} (↖ *freq.* **-vati** ⅞ K_1) überwölben; ~uti tíhlem überjochen.

překlenuti ⅞ *n* D_2 Überwölben *n*, Überwölbung *f*; ~ silničního příkopu Straßengrabenüberbrückung *f*.

překlenutý *a* E_2 gewölbt.

překlep(áv)ati ⅞ J_2 (*freq.* J_1) überklopfen; *fig.* überdreschen, J. waschen, beklatschen, von J-m übel reden.

překlibati ⅞ J_2 entzweipicken.

překličený *a* E_2 grasleimig.

překlínati ⅞ J_1 prov. verfluchen.

překlíněti ⅞ I_2 es im Hocken zuvortun.

překlinkati ⅞ J_1 überklingeln.

překlínovati ⅞ K_1 überpflöcken.

překlocovati se ⅞ K_1 sich durchfretten.

překlofati ⅞ J_2 entzweipicken.

překloniti ⅞ I_{13} umbeugen, umbiegen, überneigen.

překlop *m* A_6 Umschlag *m*; ⊖ Fenster-anschlag *m*, -falz *m*; ~ na zátravku voj. Deckelplatte e-s Zündloches; ~ vrchu Überhang e-s Felsens.

překlopec *m* B$_9$ Lappen *m*; ~ ochranný Schutzlappen.
překlopení ⅞ *n* D$_2$ Über-, Um kippen *n*, Umstürzen *n*, Umwerfen *n*.
překlopený *a* E$_3$ über-, um-gekippt, umgestürzt, umgeworfen; ~ žlábek Sturzrinne *f*.
překlopiti I$_{11}$ a) ⅞ überkippen, umkippen, umstürzen, überstürzen, überstülpen, umwerfen, stürzen; v jízdě ~ umfahren; ~ káru e-n Karren kippen. b) ⅞r ~ se überkippen, (sich) umwerfen; ~ se vzhůru auftippen.
překlopka *f* C$_4$ ⊕ Überschlag *m*.
překlopný *a* E$_3$ Sturz-; ~ žlab Sturzrinne *f*.
překlopotání ⅞ *n* D$_2$ Übereilung *f*.
překlopotati ⅞ J$_1$ übereilen.
překlouti ⅞ H$_8$ entzweipicken, überpicken, überhacken, zu viel hacken.
překlouzati ⅞ J$_4$ (*mom.* **~nouti** ⅞ I$_1$) 3. im Schleifen übertreffen; et. schleifend zubringen; schleifend über et. hinwegkommen.
překlovati ⅞ J$_2$ entzwei-, über-picken.
překludovaný [lt.] *a* E$_3$ prälludiert; ~á směnka prälludierter Wechsel.
překlusati ⅞ J$_4$ übertraben.
překlusivní [lt.] *a* E$_3$ Präklusiv-; ~ lhůta Präklusivfrist *f*.
překluzovati ⅞ K$_1$ *freq.* viz ~ouzati.
překminiti ⅞ I$_{12}$ zu sehr kümmeln; *fig.* betrügen.
překmitný *a* E$_2$ sehr schimmernd.
překňoukati ⅞ J$_1$ übermianen.
překobaliti ⅞ I$_{11}$ umwälzen, umstoßen.
překobaltovati [něm.] ⅞ K$_1$ mit Kobalt beschlagen.
překobrtnouti ⅞ I$_2$ umwälzen, umstoßen.
překocenec *m* B$_{14}$ bot. *Chiococca* Eisbeere *f*.
překocení ⅞ *n* D$_2$ Überstürzen *n*, Umstürzen *n*; býti na ~ auf der Spitze stehen.
překocený *a* E$_2$ überstürzt, umgeworfen, umgekippt.
překocovati ⅞ K$_1$ *freq.* viz ~titi.
překodkódákati ⅞ J$_1$ übergackern.
překohátiti se ⅞r I$_{11}$ einstürzen.
překokrhati ⅞ J$_1$ überkrähen.
překoktati ⅞ J$_1$ überstottern, durchstammeln.
překolíti ⅞ I$_{11}$ überpfählen.
překolkovací *a* E$_3$ Überstempelungs-; ~ úřad Überstempelungsamt *n*.
překolkování ⅞ *n* D$_2$ Überstempelung *f*, Obliterierung *f*.
překolkovati ⅞ K$_1$ überstempeln, umstempeln, nachstempeln.
překomítnouti se ⅞r I$_1$ e-n Purzelbaum machen ◦ schlagen.
překon *m* A$_7$ 🔧 Übertretung *f*.
překonání ⅞ *n* D$_2$ Sieg *m*.
překonanost *f* C$_{15}$ Überwundensein *n*.
překonaný *a* E$_2$ zu Ende geführt, überwunden, besiegt.
překonatelnost *f* C$_{15}$ Überwindlichkeit *f*.
překonatelný *a* E$_2$ übertreffbar, bezwingbar, überwindlich, besiegbar.
překonati ⅞ J$_1$ (*freq.* **~ávati** ⅞ J$_1$) überwinden, überwältigen, überdauern, übertreffen, besiegen, übermächtigen, bezwingen, überbieten, zu Boden schlagen; *fig.* ~ati koho 3. abstechen, et. über 3. ◦ die Oberhand ◦ die Überhand ◦ das Übergewicht ◦ es über 3. gewinnen, 3. fällen, 3. hemmen, 3-m zu Schaden et. tun; ~ati bolest s-n Schmerz bezwingen; leskem ~ati überblitzen; ~ati své náruživosti s-n Leidenschaften es abgewinnen; ~ati obtíže ▫ svízele ▫ překážky Schwierigkeiten überwältigen ◦ durchdringen; ~ati v řeči überparlieren; sama sebe ~ati sich überbieten; tyrana ~ati e-n Tyrannen übertyrannen; vzdorem ~ati übertrotzen; ~ati v zápase danieder ringen; ~ati ve zpěvu danieder singen, 3. im Singen übertreffen; v zuřivosti (někoho) ~ati 3. in der Raserei überbieten; ~ati zvyk e-e Gewohnheit lassen.
překonavě *adv. neskl.* siegreich.
překonavost *f* C$_{15}$ Überlegenheit *f*.
překonavý *a* E$_2$ überlegen; siegreich.
překonisace [lt.] *f* C$_9$ Präkonisieren *n*, Präkonisierung *f*, Präkonisation *f*.
překonisovati [lt.] ⅞ K$_1$ präkonisieren.
překop *m* A$_6$ hor. Schlag *m*, Quer-ort *m*, -schlag *m*; překřížiti ▫ přelomiti ▫ vzpříčiti ~em verqueren, verkreuzen; ~ hlavní Hauptquerschlag; ~ kotlinový Muldenquerschlag; ~ křížový Kreuzschlag; krovní ~ Hangendquerschlag; ~ rozvědný Versuchsschlag; slídný ~ Ausrichtungsquerschlag; větrní ~ Wetter-schlag, -querschlag *m*; vozný ~ Förderquerschlag.
překopaný *a* E$_2$ umgegraben, umgearbeitet; ~é řečiště neues Flußbett.
překopář *m* B$_3$ hor. Querschlagshauer *m*.
překop(áv)ati ⅞ J$_2$ (*freq.* J$_1$) (*mom.* **~nouti** ⅞ I$_1$) umgraben, umarbeiten, umhacken, übergraben, durchgraben, umstechen, hor. durchlangen, v šir. sm. et. entzweigraben; ~(áv)ati pole e-n Acker aufgraben; ~(áv)ati po třetí vinici den Weinberg aufschauern.
překopávač *m* B$_8$ Umgräber *m*.
překopčiti ⅞ I$_{11}$ anders häufeln.
překopiti ⅞ I$_{11}$ überschobern.
překopně *adv. neskl.* querschlägig.
překopní *a* E$_3$ Querschlags-; ~ pilíř Querschlagspfeiler *m*.
překoprcnouti ⅞ I$_1$ p umstürzen; ~ se ⅞r hinburzeln.
překořeniti ⅞ I$_{12}$ überwürzen, verwürzen.
překořený *a* E$_2$ verflucht.
překos *m* A$_6$ Ab-, Durch-mähen *n*.
překosek *m* B$_1$ abgemähtes Stück Feld.
překositi ⅞ I$_{11}$ ab-, durch-mähen; ~ se přes louku durch die Wiese ◦ durch das hohe Gras gehen.
překot *m* A$_7$ Sturz *m*, Umsturz *m*, Überschlag *m*; o ~ kopfüber, kopfunter, kopfwärts; hnáti se o ~ über Stock ◦ Block ◦ über Stock u. Stein jagen; útěk o ~ kopflose Flucht; vše jde o ~ es geht bunt zu; ubíhati o ~ ausziehen, über Hals u. Kopf davonlaufen.
překoť *f* C$_{15}$ bot. *Chiococca* Eisbeere *f*.
překotaliti ⅞ I$_{11}$ überwälzen.
překotitelný *a* E$_2$ stürzbar.
překotiti ⅞ I$_{11}$ stürzen, umstürzen, umwerfen über den Haufen werfen, niederrennen, umrennen, niederstoßen, überstürzen, niederstürzen, überkippen, niederkippen, wippen; fouknutím ~ et. einblasen; vlnami ~ umwogen; ⅞r ~ se stürzen, umfallen,

umkippen, auftippen, abkippen, niederkippen, niederstürzen, umfallen, hinpurzeln, sich hinwerfen, überstürzen, umklappen, überschlagen, *kart.* ein Rad schlagen.

překotka *f* C_8 Sturzzinne *f*.

překotník *m* A_3 der Anhänger der Umsturzpartei.

překotný *a* E_1 umstürzend, voreilig, ✎ umsturzbar; *fig.* radikal.

překotrmelcovati ⁰/₀ K_1 = **~čiti** ⁰/₀ I_{11} überpurzeln.

překotrniti se ⁰/₀ I_{11} *prov.* umstürzen.

překouknouti ⁰/₀ I_1 über-, hinüber-schauen.

překouleti ⁰/₀ I_2 abschieben, überschieben.

překoupiti ⁰/₀ I_{11} vor-, ab-kaufen.

překouřiti ⁰/₀ I_{11} über-, ver-rauchen.

překousati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) durch-, voneinander-, los-beißen; **~ati pouta** sich losbeißen; **~nouti slovo** ein Wort verbeißen.

překousnutý *a* E_1 ab-, entzwei-gebissen.

překouti ⁰/₀ H_3 überschmieden, nach-, umbämmern, umschmieden; **~ koně** das Pferd neubeschlagen.

překouzliti ⁰/₀ I_{11} hinüberzaubern.

překo*vati* ⁰/₀ J_9 = **~uti**.

překožešiti ⁰/₀ I_{11} mit Pelzwerk überziehen.

překracovati ⁰/₀ K_1 *freq.* verkürzen.

překr*áčeti* ⁰/₀ I_2 *iter.* (*freq.* **~ačovati** ⁰/₀ K_1) über-schreiten, -treten; **~ačovati míru** des Guten zu viel tun; **to ~uje všecky meze** das geht bis in die Puppen.

překr*ájeti* ⁰/₀ I_1 *iter.* (*freq.* **~ajovati** ⁰/₀ K_1) entzwei-, durch-schneiden.

překramařiti ⁰/₀ I_{11} a) in der Krämerei überwinden. b) *prov.* durch Krämerei zu Schaden kommen.

překrásný *a* E_1 sehr schön, über alle Maßen schön, urschön, wunderschön, prächtig, prachtvoll, pompös; **~á věc** Herrlichkeit *f*.

překrášliti ⁰/₀ I_{11} ver-schönern, -zieren.

překrátiti ⁰/₀ I_{11} verkürzen.

překrátký *a* E_1 sehr kurz.

překratochviliti ⁰/₀ I_{11} sich zu sehr unterhalten.

překrbáliti ⁰/₀ I_{11} hinüberwälzen.

překřehlost *f* C_{15} Erstarrung *f*.

překřehlý *a* E_2 vor Kälte erstarrt.

překřepčiti ⁰/₀ I_{11} übertanzen.

překřepiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* überzeugen.

překres *m* A_6 Abzeichnung *f*, Abschrift *f*, Kopie *f*.

překřesati ⁰/₀ J_4 behauen.

překreslení ⁰/₀ *n* D_2 Nach-zeichnen *n*, -ung *f*, Um-zeichnen *n*, -zeichnung *f*.

překresl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) um-, nach-zeichnen.

překreslovatel *m* B_{11} Um-, Nach-zeichner *m*.

překřestění ⁰/₀ *n* D_1 nochmalige Taufe.

překřičeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~kovati** ⁰/₀ K_1) überschreien, -heulen, -gellen, -toben, -brüllen.

překřídliti ⁰/₀ I_{11} überflügeln.

překřik*nouti* ⁰/₀ I_1 *mom.* (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) *viz* překřičeti.

překřípati ⁰/₀ J_2 *prov.* über-knarren, -schreien.

překřivíti ⁰/₀ I_{11} verkrümmen.

překř*ížiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ižovati** ⁰/₀ K_1) verkreuzen, kreuzweise durchstreichen ◦ durchstreifen; *bor.* überbrechen, niederführen, überfahren; **~ížiti překopem** verqueren; ⁰/₀ **~ižovati se** sich bekreuzen.

překrk(áv)ati ⁰/₀ J_1 rülpsend besiegen; rülpsend zubringen.

překrmení ⁰/₀ *n* D_2 Übernährung *f*, Überfüttern *n*, -fütterung *f*.

překrm*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) übernähren, überfüttern, verfuttern, verfüttern, übermästen; **~iti přes zimu** über den Winter füttern; **~iti husu** e-e Gans überstopfen ◦ verkröpfen ◦ verkropfen; **dítě ~iti** ein Kind verpäppeln.

překrněti ⁰/₀ I_2 durchfaulen.

překročení ⁰/₀ *n* D_2 Über-schreiten *n*, -schreitung *f*. -schritt *m*; **~ povolené dotace** ▪ **podpory** Dotationsüberschreitung *f*; **~ mezí nutné obrany** *práv.* Exzeß (*m*) der Notwehr; **~ lhůty** Fristüberschreitung *f*; **~ stavebního řádu** Überschreitung der Bauordnung; **~ rozpočtu** Überschreitung des Voranschlages, Voranschlagsüberschreitung, Präliminarüberschreitung *f*; **~ taxy** Taxübertretung; **~ úvěru** Kreditübertretung.

překročitel *m* B_{11} Überschreiter *m*.

překročitelný *a* E_2 überschreitbar, übersteigbar, übersteiglich, übertretbar.

překroč*iti* ⁰/₀ ı ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überschreiten, übertreten, übergehen, sich versteigen, über et. weg sein, über et. hinwegschreiten; über et. wegschreiten; **s hlukem ~iti** übertoben; **~iti meze** aus den Schranken treten ◦ heraustreten; **~iti obor své působnosti** j-n Wirkungskreis überschreiten; **~iti práh** die Schwelle betreten; **~ (něčí) práh** über J-s Schwelle kommen; **~iti řeku** den Fluß übertreten, durchs Wasser setzen; **~iti zákon** das Gesetz brechen ◦ übertreten.

překroj*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) entzwei-, durch-schneiden.

překrop*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) besprengen.

překrotký *a* E_2 sehr zahm.

překroucenec *m* B_8 der Verschrobene.

překroucení ⁰/₀ *n* D_2 Verdrehen *n*, Verdrehung *f*, *min.* Ignoratio elenchi.

překroucenost *f* C_{15} Überdrehtheit *f*, Verschrobenheit *f*.

překroucený *a* E_2 verdreht, verschroben; *prov.* a *plav.* krapp; **zámek jest ~ý** das Schloß ist überdreht.

překr*outiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ucovati** ⁰/₀ K_1) ver-, über-drehen, verschieben, verschrauben, *fig.* herumdrehen, verkrüppeln; *fig.* **~ucovati** drehen u. deuteln; **~ucovati právo** das Recht krümmen; **~ucovati smysl** ▪ **pravdu** den Sinn ◦ die Wahrheit entstellen; **~ucovati zákon** ein Gesetz verdrehen, an e-m Gesetze drehen; **~outiti zámek** ein Schloß ver- ◦ über-drehen.

překroutivost *f* C_{15} ✎ Verdrehungs-gabe *f*, -sucht *f*.

překroužiti ⁰/₀ I_{11} noch einmal schneiden.

překrov *m* A_8 a) Überdachung *f*. b) ⊖ Fensterſturz *m*; **rámový** ▪ **zárubňový ~** Fensterrähm *n*.

překr*stiti* ⁰/₀ I_{12} *prov.* = **~ěstiti**.

překřtěnec *m* B_8 a) getaufter Jude. b) Wiedertäufer *m*.

překřtění % *n* D_3 Umtaufen *n*, Wiedertaufe *f*, -taufen *n*.
překřtěný *a* E_3 a) getauft. b) wiedergetauft.
překřtíti *(ví)* % I_{13} (*freq.* **-vati** % J_1) um-, wieder-, über-taufen; *fig.* J-m e-n anderen Namen geben.
překrucovač *m* B_8 Verdreher *m*; ~ práva Zungen-dreſcher *m*, -kramer *m*, Rabuliſt *m*.
překrucování % *n* D_3 Verdrehen *n*, Verdrehung *f*, *fig.* Chikane *f*; ~ práva Chikanerie *f*, Chikane *f*.
překrucovatel *m* B_{11} Verdreher *m*; ~ zákona Geſetzfälſcher *m*.
překrut *m* A_7 der überdrehte Faden.
překrutina *f* C_6 Verdrehen *n*, Verdrehung *f*.
překrutý *a* E_3 ſehr grauſam.
překrvení % *n* D_3 Blutfülle *f*, Überfüllung mit Blut, Überfüllen o Überfüllung des Blutes, Blutüberfüllung, Blut-anhäufung *f*, -anſammlung *f*; lék. Hyperämie *f*; ~ při transfusi Transfuſionsplethora *f*.
překrvený *a* E_1 blutreich, lék. hyperämiſch.
překrviti se % I_{11} ſich mit Blut überfüllen.
překrystalisovati [řec.] % K_1 umkriſtalliſieren.
překrytí % *n* D_3 Deckung *f*, Überdeckung *f*; ~ vnější äußere Überdeckung; ~ vnitřní innere Überdeckung.
překrýti % H_6 (*freq.* **-vati** % J_1) decken, verdecken; hor. überbühnen, zubühnen.
překukati % J_1 übergucken.
překukliti % I_{11} überkappen.
překul*iti* % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) überkugeln, überrollen.
překup *m* A_8 Zwiſchenhandel *m*, Vorkauf *m*.
překupčiti % I_{11} prov. durch den Handel verlieren.
překupec *m* B_9 a) Lizitand *m*. b) = **-ník**.
překupeotví *n* D_3 Zwiſchenhandel *m*, Vorkauf *m*, Vorkaufen *n*.
překupkyně *f* C_{11} Vorkäuferin *f*.
překupnice *f* C_{11} Vorkäuferin *f*, v uš. sm. Hökerin *f*; prov. Hehlerin *f*.
překupnický *a* E_1 Vorkäufer-, Vorkaufs-.
překupnictví *n* D_3 Zwiſchenhandel *m*, Vorkäuferei *f*.
překupník *m* A_3 Auf-, Vor-, Über-, Unterkäufer *m*, Zwiſchenhändler *m*, Höker *m*; prov. Hehler *m*.
překupný *a* E_3 käuflich, beſtechlich.
překupování % *n* D_3 Vorkauf *m*, Zwiſchenhandel *m*.
překupovati % K_1 vor-, ab-, unter-kaufen.
překurážiti [fr.] % I_{11} entkouragieren; kart. beſaufen.
překuřovati % K_1 *freq.* überrauchen.
překusovati % K_1 *freq.* entzwei-, durchbeißen.
překut*aliti* % I_{11} (prov. **-ouliti** % I_{11}; *freq.* **-áleti** % I_1) überwälzen.
překut*ati* % J_1 (*freq.* **-ávati** % J_1) durchſtöbern.
překutí % *n* D_3 Überſchmieden *n*.
překutiti % I_{11} a) durchwühlen. b) treiben, kramen.
překutý *a* E_3 überſchmiedet.
překvač*iti* % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) überfallen, übereilen, übertippeln; **-ujíci** *a* E_3 unverſehen.
překvákati % J_1 durchkrächzen, krächzend überſchreien.
překvap *m* A_8 = **-ení** % *n* D_3 Überraſchen *n*, -raſchung *f*, Betreten *n*, v uš. sm. Vexieren *n*; jsem **-ením** všecek zkamenělý ▪ zkoprnělý ich bin ganz verſteinert vor Überraſchung.
překvapenost *f* C_{15} Überraſchung *f*.
překvapený *a* E_2 überraſcht, übereilt.
překvapilec *m* a) B_9 der Voreilige o Übereilte. b) B_{14} min. Voltzit *m*.
překvapilý *a* E_1 überraſcht, übereilt.
překvap*iti* % I_{11} (*freq.* **-ovati** % K_1) überraſchen, übereilen, überfallen, übertippeln, ereilen, überrumpeln, frappieren, v mírn. sm. J-m imponieren; lov. beſchleichen, mauſen; **-uje mne (něco)** et. fliegt mir o mich an; to mne **-uje** das befremdet mich; pokradmu **-iti** be-, über-ſchleichen; býti **-en (něčím)** von et. überraſcht ſein; býti **-en zimou** einfrieren, einwintern; % **-iti se** ſich übereilen; jelen se **-uje** der Hirſch greift vor.
překvapivost *f* C_{15} Überraſchungsgabe *f*.
překvapivý *a* E_2 überraſchend.
překvapnost *f* C_{15} Voreiligkeit *f*.
překvapný *a* E_3 ſehr eilig, haſtend, voreilig.
překvapující *a* E_3 überraſchend, ſchlagend, befremdend, frappant, etonnant, ſeltſam; ~ předmět Vexierſtück *n*; ~ čin ein kühnes Stück, Wageſtück.
překvas *m* A_8 überſaurer Körper.
překvas*iti* % I_{11} (*freq.* **-šovati** % K_1) a) durchſchmauſen. b) über-, ver-ſauern; těsto **-siti** den Teig verſauern.
překvésti % G_1 verblühen, zu ſehr aufblühen.
překvětlý *a* E_2 verblüht.
překviliti % I_{11} durchjammern.
překy *adv. neskl.* † na ~ quer.
překynouti % H_1 zu viel gähren.
překypělý *a* E_2 überſtrömend; ~ hněv aufwallender Zorn.
překypění % *n* D_3 Überfluten *n*, Überſtrömen *n*, Überſtrömung *f*.
překypěti % I_5 (*freq.* **-ovati** % K_1) überquellen, überſprudeln, über-, heraus-ſtrömen, überlaufen, -ſchäumen, -koxen; **-ěti kvašením** übergähren; **-ující bolest** überquellender Schmerz.
překypný *a* E_3 überſchäumend.
překypování % *n* D_3 Über-ſtrömen *n*, -ſtrömung *f*, Überſprudeln *n*.
překysati % J_4 überſäuern, zu ſehr gähren.
překyseleti % I_2 *inch.* zu ſauer werden.
překyseliti % I_{11} zu ſauer machen.
překysličení % *n* D_3 Über-oxydieren *n*, -oxydierung *f*, -ſäuern *n*.
překysličený *a* E_2 überſauer.
překysličiti % I_{11} über-ſäuern, -oxydieren.
překyslý *a* E_3 überſäuert.
překytovati [něm.] % K_1 überkitten.
přelacino *a* E_3 ſehr wohlfeil.
přelacněti % I_2 wohlfeil werden.
přelač *f* C_{13} prov. Bergpaß *m*.
přeláčiti se % I_{11} prov. ſich überneigen.

přelačněti ⅞ I_2 *inch.* hungrig werden.
přelad*a* *f* C_6 = **-ění** ⅞ *n* D_2 Überstimmen *n*.
přeladiti ⅞a I_{12} über-, um-stimmen, umstempeln.
přeladný *a* E_2 niedlich, schön.
přeládovati [něm.] ⅞a K_1 sp. überlaufen.
přelahodný *a* E_2 sehr sanft.
přelákati ⅞a J_1 herüberlocken.
přelakomý *a* E_2 grundgeizig, sehr geizig.
přelamač *m* B_8 Durch-, Zer-brecher *m*.
přelám*ati* ⅞a J_2 (*freq.* **-amovati** ⅞a K_1) brechen, zer-, durch-brechen; pouta **-ámati** die Fesseln sprengen; ⅞r **-ámati se** umbrechen.
přelamovač *m* B_8 Umbrecher *m*, Zer-, Durch-brecher *m*, typ. Umbrecher *m*, Metteur (en pages).
přelaskavý *a* E_2 sehr freundlich, sehr gütig.
prelát [lt.] *m* A_3 Prälat *m*, F Violettstrumpf *m*, roter Strumpf.
přelátati ⅞a J_1 abermals o von neuem überblicken.
přela*továti* [něm.] ⅞a K_1 = **-továti** ⅞a K_1 überlatten.
prelátský [lt.] *a* E_2 Prälaten-.
prelátství [lt.] *n* D_2 Prälatur *f*, Prälatenwürde *f*; v uší. sm. Prälatei *f*.
prelátstvo [lt.] *n* C_{19} die Prälaten; Prälatenstand *m*.
prelatura [lt.] *f* C_8 a) Prälatur *f*, Prälatenwürde *f*. b) Prälatenwohnung *f*. c) žert. Bauch *m*.
Preláty *mpl.* B_8 *nom. propr.* rom. Prälat.
přelaz *m* A_6 Überstieg *m*, Saumweg *m*.
přelazek *m* B_1 prov. Zaunsteig *m*.
přeledva *adv. neskl.* mit größter Not.
prelegát [lt.] *m* A_7 práv. Prälegat *n*.
přeléhati ⅞ J_1 *iter.* sich anders legen.
přelehký *a* E_2 sehr leicht.
přelehnouti ⅞ I_1 *mom.* sich anders legen.
přelejvárna *f* C_6 žert. a) Vorbereitungsschule *f*; v uší. sm. Schulvereinsschule *f*. b) Klatschbasenversammlung *f*.
přelekati ⅞a J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞a I_1) erschrecken.
přelemovati ⅞a K_1 alles verbrämen.
přelenivý *a* E_2 sehr faul o träge.
přelepení ⅞ *n* D_2 Verkleistern *n*, Überkleben *n*, Überklebung *f*; adressa ku **-** Überklebungsadresse *f*.
přelep*iti* ⅞a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞a K_1) verkleistern, über-kleben, -kleistern, -kleiben.
přelepý *a* E_2 sehr schön o fein o artig o elegant.
přelest *f* C_{15} List *f*, Trug *m*.
přelestný *a* E_2 sehr listig.
přeleštiti ⅞a I_{12} über-, auf-, nach-polieren, überwichsen.
přelet *m* A_7 Überfliegen *n*, Überflug *m*.
přeleták *m* A_7 všel. künstlich abgesonderter Schwarm.
přeleťák *m* A_3 prov. Wander-, Streich-vogel *m*.
přelétati ⅞ i ⅞a J_1 *iter.* überfliegen, umherfliegen, darüberwegfliegen; **-** okem mit s-m Blicke umfassen.
přeletavý *a* E_2 zo. **-** pták Wander-, Streich-, Strich-vogel *m*.
přeletění ⅞ *n* D_2 Über-fliegen *n*, -flug *m*, Hinüber-fliegen *n*, -flug *m*.
přelet*ěti* ⅞n i ⅞a I_3 (*mom.* **-étnouti** ⅞n i ⅞a I_1) überfliegen, überschwingen, durchfliegen, umherfliegen, darüber wegfliegen, *fig.* die Front niederjagen; **-ěti** k (čemu) auf et. zufliegen; *Prv.* něco mu **-ělo** přes nos et. ist ihm über die Leber gelaufen, ihm läuft e-e Ratte durch den Kopf; co mu **-ělo** přes nos? was plagt ihn?
přeletilý *a* E_2 verjährt.
přeletný *a* E_2 zo. **-** pták Wander-, Zug-, Streich-, Strich-vogel *m*.
přelet*ovati* K_1 a) *freq.* ⅞n i ⅞a vš. **-ěti**. b) [něm.] ⅞a überlöthen.
přelev *m* A_6 Übergießen *n*.
přelévací *a* E_2 Umleerungs-; **-** stanice Umleerungsstation *f*.
přelévač *m* B_8 a) Übergießer *m*, Umfüller *m*. b) prov. Spötter *m*, Spaßvogel *m*.
přelévačka *f* C_8 a) Übergießerin *f*. b) Klatscherin *f*.
přelévání ⅞ *n* D_2 Um-, Über-gießen *n*, Hinüber-gießen *n*, -gießung *f*, Umguß *m*; **-** krve Blutüberleitung *f*, Transfusion *f*.
přelévati ⅞a J_1 *freq.* um-, über-gießen, umfüllen, überschöpfen, umschöpfen, umschütten, ⊖ ausschlauchen, schlauchen; hut. flößen; **-** se ⅞ übergehen, sich übergießen, überfließen; **-** víno den Wein verfüllen; **-** víno z nádoby do nádoby Wein aus e-m Gefäße in ein anderes gießen.
přelevka *f* C_8 Überguß *m*.
přelézač *m* B_8 Hinüberkriecher *m*.
přelézačka *f* C_8 = **-dlo**.
přelézad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Stieglitze *f*, der Steig über den Zaun.
přelézat*i* ⅞n i ⅞a J_1 *iter.* vš. **-ti**.
přelezek *m* B_1 Steig *m*.
přelezení ⅞ *n* D_2 Übersteigen *n*, Überkriechen *n*.
přelézka *f* C_8 Stieglitze *f*, der Steig über den Zaun.
přelézti ⅞a i ⅞n G_5 über-steigen, -kriechen; **-ézti** na druhou stranu über-klettern, -klimmen; **-zli** se sind hinüber.
přeležely *a* E_2 abgelegen, lang gelegen; v uší. sm. verlegen.
přeležení ⅞ *n* D_2 Überliegen *n*; v uší. sm. Nachtlager *n*.
přeležeti I_5 a) ⅞n i ⅞a verliegen, zu lange liegen; v uší. sm. im Lager stehen. b) ⅞r **-** se sich überliegen, durch's Liegen verderben.
přelh(áv)ati ⅞a J_1 (*iter.* J_1) be-, an-lügen; přelhal mne er hat mich belogen, er wurde zum Lügner an mir.
přelíbezný *a* E_2 wunderlieblich.
přelíbost *f* C_{15} Liebreiz *m*.
přelíbý *a* E_2 liebreizend.
přelicovati ⅞a K_1 🔧 parodieren.
přeličení ⅞ *n* D_2 Verhandlung *f*, Notdurftsverhandlung; případy mezi **-m** Zwischenfälle bei der Verhandlung; při **-** im Laufe der Verhandlung.
přeličenost *f* C_{15} übertriebener Schmuck.
přel*íčiti* ⅞a I_{11} (*freq.* **-ičovati** ⅞a K_1) a) übertünchen, allzusehr schmücken, aufputzen. b) mustern, zählen.

přelidn*atění* *% n* D_2 „↖ = **-ění.**
přelidnění *% n* D_2 Übervölkern *n.*
přelidněnost *f* C_{15} Übervölkerung *f.*
přelid*niti* *%a* K_1 (*freq.* **-ňovati** *%a* K_1) übervölkern.
přelidný *a* E_2 ↖ sehr bevölkert.
přelich *adv. neskl.* überaus.
přelíknouti *%a* I_1 anders aufstellen.
preliminář [lt.] *m* B_{13} Präliminare *n*; **-** měsíční Monatspräliminare.
preliminarie [lt.] *fpl.* C_9 Präliminarien *npl.*
preliminovati [lt.] *%a* K_1 präliminieren.
přelinovati [lt.] *%a* K_1 überlinieren.
přelisovati *%a* K_1 nachkeltern, auspressen.
přelistovati *%a* K_1 überblättern.
přelištovati [něm.] *%a* K_1 von neuem mit Leisten beschlagen.
přelítavý *a* E_2 übersliegend.
přeliti *%a* H_9 um-, über-gießen, um-füllen, -schöpfen, -schütten, in ein anderes Gefäß gießen; (= přeplniti) über-gießen, -füllen; sklenici **-** das Glas übergießen o zum Überlaufen bringen; *%r* **- se** sich ergießen, überlaufen, überströmen, überwallen; ↖ sich überfüllen.
přeliti *% n* D_3 Über-gießen *n*, -guß *m*, Umguß *m*, Umleerung *f*, Ver-füllen *n*, -füllung *f*; lék. Transfusion *f.*
přelitný *a* E_2 ↖ sehr grausam o wild.
přelitý *a* E_2 übergossen.
přelitý *a* E_2 sehr grausam o wild.
přelivač *m* B_4 Übergießer *m.*
přelivaný *a* E_2 übergossen; prov. durchtrieben.
přelivárna *f* C_8 **a)** Vorbereitungsschule *f*, Schulvereinsschule. **b)** Klatschbasenversammlung. **c)** Umgießungsanstalt *f*, Umgießerei *f*, Umgußetablissement *n*, Drillanstalt.
přelivárník *m* A_3 **a)** Umgießer *m.* **b)** Schulvereins-schüler *m*, -lehrer *m.*
přelívati *%a freq.* J_1 viz **-ti.**
přelivek *m* B_1 Übergießen *n.*
přelivka *f* C_8 Überguß *m.*
přelivkový *a* E_2 sc. zoban **-** Überlaufschnabel *m.*
přelíz*ek* *m* B_1 = **-ka** *f* C_9 der Steig über den Zaun, Stieglitze *f*, Steige *f*, Überstieg *m*, Steiglitz *m.*
přelka *f* C_8 Spinnerin *f.*
přelkáti *%* J_1 zu sehr weinen o jammern.
přeloďkovati *%a* K_1 auf dem Kahne hinüberfahren.
přeloďovati *%a* K_1 auf dem Schiffe hinüberfahren.
přeloha *f* C_8 Übersetzung *f*, Version *f.*
přeloknouti *%* I_1 e-e Tiefe bekommen.
přelom *m* A_4 Bruch *m.*
přelomek *m* B_1 Bruchstück *n.*
přelomení *% n* D_2 Brechen *n*, Zerbrechen *n*, Zerbrechung *f.*
přelomený *a* E_2 zerbrochen, gebrochen, entzwei.
přelomitelnost *f* C_{15} Zerbrechlichkeit *f.*
přelomitelný *a* E_2 zerbrechlich.
přelomiti *%a* I_{11} brechen, zer-, entzwei-brechen, um-, durch-brechen; hor. durchlängen, überbrechen; **-** žílu n plast překopem die Kohlenbank verqueren; *%r* **- se** brechen, entzweigehen, umbrechen, umknicken, verknucksen.
přelomný *a* E_2 gebrochen.
přelopotný *a* E_1 sehr mühsam, kummervoll.
Přelouč *f* C_{12} († **-í** *n* D_2) *nom. propr.* sm. Přelauč.
přelouditi *%a* I_{11} hinüberlocken, verführen, auf s-e Seite bringen.
přelouskati *%a* J_1 *fig.* et. erlernen.
přeloužiti *%a* I_{11} überlauzen.
přeložek *m* B_1 krejč. Rabatte *f*, Revers *n*, Kappe *f*, Überschlag *m.*
přeložení *% n* D_2 **a)** Überlegung *f*, Bedacht *m.* **b)** Verlegen *n*, Verlegung *f*, Versetzen *n*, Versetzung *f*, Übersetzung *f*, dr. Transferierung *f*, Translokation *f*; **-m** im Übersetzungswege; předpis o **-** Transferierungsvorschrift *f*; přehled o **-** Transferierungsliste *f*; žadatel o **-** Transferierungsbewerber *m*; výlohy při **-** Transferierungskosten *fpl.*; žádost za **-** Versetzungsgesuch *n*; **-** bydliště n sídla Wohnsitzverlegung; **-** celního úřadu Zollamtsverlegung; žádost za **-** cvičení vojenského Waffenübungsverlegungsgesuch *n*; **-** finančního strážníka Grenzwachelibersetzung; **-** poštovních úřadů Verlegung der Postämter; **-** říšské silnice Umlegung (*f*) der Reichsstraße; **-** ve službě Versetzung im Dienste; sluzební **-** dienstliche Versetzung; **-** stanice Verlegung der Station; **-** z trestu ve službě strafweise Versetzung im Dienste; **-** trhu Marktverlegung; **-** úřadu do ... Verlegung e-s Amtes nach ...; **-** úředníka Transferierung e-s Beamten; **-** zeměbranců ke stálému vojsku Transferierung der Landwehr zum stehenden Heere; **-** zpět n zpětné Rücktransferierung. **c)** liter. Übersetzung *f*, Version *f.*
přeloženost *f* C_{15} veränderte Lage.
přeložitelný *a* E_2 ver-, über-setzbar.
přeložiti *%a* I_{11} et. anders hinlegen, um-, über-legen, umsetzen, auf e-n anderen Ort hinstellen, et. verlegen, hinüberlegen, verstellen; v obl. sm. um-, über-laden, umpacken, plav. schiffen, úřed. ver-, übersetzen, hinübersetzen, transferieren, translozieren; liter. übersetzen, übertragen, et. aus e-r Sprache in die andere übertragen; **-** (límec a p.) umlegen, um-, über-stülpen; (na příč položiti) über et. legen; (příliš naložiti) zu viel aufladen, überladen; (jinak položiti) anders legen o setzen; (rozmysliti) bedenken, überlegen; **-** koho z vyšší do nižší hodnosti služební J. degradieren; **-** (koho n co) na jiné místo J. o et. auf e-n anderen Ort verlegen; **-** kvartána do tercie e-n Quartaner nach Tertia zurückversetzen; **-** náklad na loď die Schiffsladung umstauen; tábor **-** umlagern; úředníka **-** e-n Beamten versetzen; vojsko do jiné posádky **-** Truppen umlegen o dislozieren o umquartieren.
přeložka *f* C_8 ⊕ Latsche *f*, Stoßplatte *f*; Türsturz *m*, Kniekappe (*f*) an Kanonenstiefeln.
přeložník *m* A_7 Umschlag(s)eisen *n.*
přeložný *a* E_2 Überleg-; **-** válec Überlegwalze *f.*
přelstění *% n* D_2 Über-listen *n*, -listung *f.*
přelstitel *m* B_{11} Betrüger *m.*
přelstitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Betrügerin *f.*

přelstíti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) überlisten, ↖ hinterlisten, übervorteilen, berücken, betrügen, F J. breitschlagen, überfuchsen, überholen, überlisten, J. fangen.

přelstivý *a* E_1 a) betrügbar. b) sehr schlau o listig.

přelstník *m* A_2 Betrüger *m*.

Přelštice *n pl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Schölsnitz.

přelud *m* A_7 a) List *f*, Verführung *f*, Trug *m*, Getäusche *n*. b) Sinnestäuschung *f*, Augentrug *m*, Augentäuschung *f*, Verblenden *n*, Verblendung *f*, Wahn *m*, Wahnbegriff *m*, Einbildung *f*, Schein *m*, Scheinding *n*, Vision *f*, Halluzination *f*, Illusion *f*, Fantom *n*, Fantasma *n*, *fig.* Chimäre *f*, Erscheinen *n*, Erscheinung *f*, Trug-gestalt *f*, -gebilde *n*, -bild *n*, Nebel-bild, -gestalt, Dunst-bild, -gebilde, -gestalt, Luft-gebilde, -gesicht *n*, -bild, -erscheinung, Wolkenbild *n*, Schattenbild, Spiegelung *f*, Gaukelbild, Zauberspiegelung, Unbild *n*, Gaukelwahn, Spiegelbild, Gaukelei *f*, Gaukel-werk *n*, -wesen *n*, -spielerei *f*, Gespenst *n*, Gespenstererscheinung, Schreckbild, Geisterbild, Geist *m*, Spuk *m*, Spukgestalt, Schatten-gespenst, -gestalt, Gesicht *n*, Gesichts-täuschung *f*, -betrug *m*, Schemen *m*, Golem *m*; **~y** Träumerei *f*, Gaukelscherzen *n*; vidění ~u Irrsehen *n*; ~ štěstí Glückswahn; ~ vzbuzený strachem Furcht-, Schreck-bild.

preludium [lt.] *n* D_{18} Präludium *n*, Vorspiel *n*.

přeludník *m* A_3 Betrüger *m*, Verführer *m*.

přeludný *a* E_2 trügerisch.

preludovati [lt.] ⁰/₀ K_1 präludieren, vorspielen.

přeludový *a* E_1 trügerisch, Trug-; gespenstig, Gespenster-; **~á hra** Gespensterspielerei *f*.

přeludství *n* D_2 Täuschung *f*.

přeluzený *a* E_2 vorgespiegelt.

přeluzovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **~ouditi**.

přelyskavý *a* E_2 sehr schimmernd.

přelysý *a* E_3 sehr kahl.

přemaha *f* C_3 Übermüdung *f*; große Mühe o Plage.

přemahač *m* B_8 Überwinder *m*, Sieger *m*.

přemáhání ⁰/₀ *n* D_2 Überwinden *n*, Überwindung *f*, Besiegung *f*; v obl. sm. Überanstrengung *f*; ~ sebe sama Selbstverleugnung *f*.

přemahatel *m* B_{11} Überwinder *m*, Sieger *m*.

přemahatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Überwinderin *f*, Siegerin *f*.

přemáhati ⁰/₀ J_1 *iter.* überwinden, bekämpfen, überwältigen, bewältigen, ↖ gewältigen, ↖ erwältigen, forcieren, hemmen, *fig.* ertöten; cit **~á** rozum das Herz läuft mit dem Kopfe davon o geht mit dem Kopfe durch; **~ati** své vášně ſ-e Leidenschaften zähmen o bemeistern; spaní ho **~á** er ist schlaftrunken; zlost ho **~á** die Galle läuft ihm über; ⁰/₀ ~ **se** sich überwinden, sich selbst bekämpfen, sich Gewalt antun, sich Zwang antun o auferlegen, sich anhalten, sich zurückhalten, bei sich bleiben, v obl. sm. sich bemühen, sich zu viel anstrengen; stěží se **~ám** es kostet mich o mir viel Überwindung; **~ati** se práci über ſ-e Kräfte arbeiten.

přemáhavý *a* E_2 aufreibend; **~á** činnost aufreibende Tätigkeit.

přemáchati ⁰/₀ J_1 überspülen.

přemachlovati ⁰/₀ K_1 hecheln, unnütz hin- u. herwerfen.

přemalinký *a* E_2 sehr klein, allzuklein.

přemálo *adv. neskl.* sehr wenig.

přemalounko *adv. neskl.* überaus wenig.

přemalování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Übermalen *n*, Übermalung *f*; v obl. sm. Kopieren *n*.

přemalovati [něm.] ⁰/₀ K_1 übermalen; v obl. sm. kopieren; ~ obraz ein Gemälde aufmalen.

přemalý *a* E_2 sehr klein.

přemámiti ⁰/₀ I_{11} täuschen.

přemanouti ⁰/₀ H_{12} vorüber schwingen.

přemarniti ⁰/₀ I_{12} verschwenden.

přemastiti ⁰/₀ I_{12} überschmalzen.

přemaštěný *a* E_1 zu sehr o von neuem geschmalzen.

přemaškrtiti ⁰/₀ I_{12} prov. vernaschen.

přematenost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*, Absurdität *f*.

přemávati se ⁰/₀ J_1 ↖ hin- u. herlaufen, sich bewegen.

přemávka *f* C_4 prov. Verkehr *m*.

přemazati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~áznouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) über-, um-schmieren, über-, um-streichen, nachschmieren; též aus-löschen, -streichen.

přemdliti ⁰/₀ I_2 ermatten.

přemědl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überriffeln.

přeměkáček *m* A_5 prov. grüngelbe Grasmücke.

přeměkký *a* E_2 sehr weich.

přeměna *f* C_6 Ver-, Um-änderung *f*, Umgestaltung *f*, Umformung *f*, Wandlung *f*, Umwandlung *f*, Um-arbeiten *n*, -arbeitung *f*, Metamorphose *f*; obch. práv. Umwechselung *f*, práv. Reluition *f*, Konversion *f*, Konvertation *f*, Konvertierung *f*, Transaktion *f*; ~ buněk Zellenmetamorphose *f*; ~ v křemen Überkieselung *f*; ~ práv Umänderung (*f*) der Rechte; ~ v ráj Edenisierung *f*; ~ stavební bauliche Umgestaltung; ~ úřadů Umgestaltung der Ämter.

přeměnče *n* D_5 prov. unterschobenes Kind.

přeměnění ⁰/₀ *n* D_2 Veränderung *f*, Umwandlung *f*; práv. Reluition *f*.

přeměněný *a* E_2 verändert; verwechselt.

přeměnitelnost *f* C_{15} Umwandelbarkeit *f*, Veränderlichkeit *f*.

přeměnitelný *a* E_1 veränderlich, umwandelbar; umtauschbar.

přeměniti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) um-, ver-ändern, umwandeln, verwandeln, umformen, umstalten, verstellen, entstellen, umbilden, umgestalten; obch. verwechseln, umtauschen, umsetzen; telegr. umschalten; finanč. konvertieren, práv. (im Gelde) reluieren; čáry n kouzly **~niti** umzaubern, verzaubern, umgaukeln; ⁰/₀ **~niti se** sich umgestalten, sich umschaffen o verändern.

přeměn(l)ivý *a* E_1 veränderlich.

přeměnně *adv. neskl.* tělocv. ~ **choditi** kiebitzgehen; ~ **klusati** kiebitzhüpfen.

přeměnný *a* E_2 Wechsel-; tělocv. ~ **chod** Schrittwechselgang *m*; ~ **klus přeskočmo** Schrittwechselkiebitzhüpfen; ~ **běh** Kiebitzlaufen *n*.

přeměrek *m* B_1 Zumaß *n*.

přeměření ⁰/₀ *n* D_2 Nach-, Um-, Über-, Aus-, Ver-messen *n*.

přeměř/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) nach-, um-, über-, aus-, ver-messen; *fort.* **~iti** (koho) J. mit der Elle messen; ⅞ **-iti se** sich vermessen, sich ermessen.

přeměstek *m* B_1 Permutationsform *f*.

přeměsti ⅞ G_1 **a)** überkehren, nachkehren. **b)** über-, durch-, auseinander-werfen, *fig.* durchsuchen, umwenden; *fort.* bereden, durchhecheln.

přeměstitel *m* B_{11} Überträger *m*.

přeměstitelnost *f* C_{15} Übertragbarkeit *f*, Verschiebbarkeit *f*.

přeměstitelný *a* E_3 übertragbar, verschiebbar.

přeměstiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) versetzen, verschieben, auf e-n andern Ort geben, translozieren.

přeměškati ⅞ J_1 versäumen.

přeměštěný *a* E_3 nach städtischer Art verändert.

přeměšťování ⅞ *n* D_3 Versetzung (*f*) o Verschiebung (*f*) auf e-n anderen Ort, Translokation *f*.

přeměštiti ⅞ I_{11} nach städtischer Art verändern.

přemet *m* A_7 *gymnast.* Überschlag *m*, Luftsprung, Totensprung *m*, Voltige *f*; **~ na příč** Bärensprung *m*; **~ na koni** Saltomortale *n*.

přemět *m* A_7 Überlegen *n*, Nachdenken *n*, Reflexion *f*.

přemětač *m* B_8 **a)** Überwerfer *m*. **b)** Verleumder *m*.

přemětačka *f* C_6 **a)** Überwerferin *f*. **b)** Verleumderin *f*.

přeměták *m* A_7 ⊕ Schwungrad *n*.

přemetaný *a* E_2 zerstört.

přemetati ⅞ *iter.* J_1 überwerfen, durch-, auseinander-werfen, zerstören; *fig.* bereden, verleumden.

přemětavý *a* E_2 verleumderisch.

přemetka *f* C_5 Schleuderl *n*; *pušk.* Kegel (*m*) im Gewehrschlosse; výhlub pro **~u** Kegelgehäuse (*n*) e-s Büchsenschlosses; zámek s **~ou** Kegelschloß *n*, -schluß *m*.

přemětný *a* E_3 Reflexions-.

premiant [lt.] *m* A_3 Prämiant *m*, Prämiat *m*, Vorzugsschüler *m*.

premiantka [lt.] *f* C_8 Prämiantin *f*, Vorzugsschülerin *f*.

premie [lt.] *f* C_9 Prämie *f*, *v obl. sm.* Brandschatzung *f*; **~e** přibylo *n* přibytek **~e** Prämienzuwachs *m*; dávající **~i** Prämiengeber *m*; zaplacení **~í** Prämieneinzahlung *f*; prohlášení v příčině **~e** *n* co se týče **~e** Prämienbeantwortung *f*; slosování **~í** Prämienverlosung *f*; stupnice **~í** Prämienabstufungen *fpl.*; úbytek **~e** *n* **~e** ubylo Prämienabfall *m*; vzorec pro výpočet **~e** Prämienberechnungsformel *f*; ztráta **~í** Prämienverlust *m*; cukerní **~e** Zuckerprämie; **~e** daně cukerní Zuckersteuerprämie; výrobní **~e** na cukr Zuckerproduktionsprämie; cukerní vývozní **~e** *n* **~e** vývozní na cukr Zuckerausfuhr-, Zuckerexport-prämie; **~e** časopisu Prämienbild *n*, -blatt *n*; **~e** za chov klisen Zuchtstutenprämie; stelážová **~e** Stellgeld *n*; příjemce stelážové **~e** Stellgeldnehmer *m*, Steller *m*.

premier [fr.] *m* A_3 **~** ministr Ministerpräsident *m*.

premiera [fr.] *f* C_8 Première *f*.

přemih *m* A_7 Augenblick *m*; **~em** nur so vorbei.

přemihnouti se ⅞ I_1 schnell vorübergehen.

přemihnutí ⅞ *n* D_3 Augenblick *m*.

přemíchati ⅞ J_1 vermischen, ummischen, übermischen.

přemíjeti ⅞ I_1 über-, vorüber-gehen, (ver)schwinden.

přemlač *m* B_{13} *olejn.* Nachmühle *f*.

přemlaný *a* E_3 umgemahlen; *fig.* durchgehechelt; stále **~** altbacken.

přemlátí ⅞ J_1 *iter.* um-, über-mahlen; *fig.* durch-hecheln, -holen, -ziehen, -raffeln, durchhauen, J. auswaschen o durchhöhnen o blasonieren; **~** co über et. hin- u. herſprechen.

přemlavý *a* E_2 leierhaft.

přemilený *a* E_3 sehr lieb.

přemilitký *a* E_2 allerliebst.

přemilosrdný *a* E_3 überaus barmherzig.

přemilostivý *a* E_2 überaus gnädig.

přemilostný *a* E_3 sehr lieb.

přemilovati ⅞ K_1 zu sehr lieben; liebend überwinden.

přemilý *a* E_1 sehr lieb, viel geliebt, liebwert.

přemincovati [něm.] ⅞ K_1 um-, übermünzen, um-schlagen, -prägen.

přeminouti ⅞ H_{12} vorübergehen.

premiový [lt.] *a* E_3 Prämien-; **~ý** dlužní úpis Schuldverschreibung mit Prämien; přirážka **~á** Prämienzuschlag *m*; **~é** prohlášení *n* prohlášení o **~ém** obchodě Prämienerklärung *f*; bursovní prohlášení **~é** Prämienbeantwortung *f*; sazba **~á** Prämientarif *m*; **~é** úpisy Prämienpapiere *npl.*

přemísiti ⅞ I_{11} um-, über-mischen.

premissa [lt.] *f* C_5 *log.* Prämisse *f*, Proposition *f*.

přemístění ⅞ *n* D_3 Versetzen *n*, Versetzung *f*, Transposition *f*; **~** váhy Wagen-überstellung *f*, -übertragung *f*.

přemístiti ⅞ I_{13} (*freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) versetzen, überstellen, um-setzen, -schlagen, -räumen, verlegen; **~titi** vězně *n* trestance die Sträflinge überstellen.

přemístně *adv. neskl.* sehr passend.

přemísťování ⅞ *n* D_3 Versetzen *n*, Versetzung *f*, Transposition *f*, *math.* Permutation *f*.

přemistrný [něm.] *a* E_3 meisterhaft.

přemistrovati [něm.] ⅞ K_1 übermeistern, überkünsteln.

přemítací *a* E_3 Schwung-; **~** kolo Schwungrad *n*; **~** koule Schwungkugel *f*; **~** vůz Kippwagen *m*.

přemítač *m* **1.** B_8 **a)** Überwerfer *m*. **b)** Verleumder *m*. **c)** *fys.* **~** čínský chinesischer Treppenläufer. **2.** B_{13} Heuwender *m*.

přemítání ⅞ *n* D_3 **a)** Um-, Über-werfen *n*. **b)** Nachsinnen *n*, Erwägen *n*, Selbstberatung *f*, Meditation *f*, Reflektieren *n*, Reflektion *f*, Reflexion *f*, Spekulation *f*. **c)** Verleumdung *f*.

přemítati J_1 *iter.* **a)** ⅞ um-, über-werfen; **~** listy herum-, um-blättern; **~** pole *hosp.* das Feld stürzen. **b)** ⅞ i ⅟₈ **~** něco *n* *dipl.* o něčem nachdenken, über et. hin- u. herdenken, et. übersinnen o erwägen, über et. Gedanken im Kopfe haben, meditieren, über et. reflektieren, über et. philosophieren, et. hin u. her bedenken o überlegen,

et. bei sich bedenken, e-r Sache o über et. nachsinnen; v uh. sm. diskutieren; na mysli ~ o čem et. überdenken, et. übersinnen. c) ↖ ⅞ J. verleumden o bereden. 2. ⅞r ~ se voltigieren.

přemítavost *f* C_{15} Schwungkraft *f*.

přemítavý *a* E_1 überwerfend; *fig.* durchhechelnd; nachdenkend.

přemítka *f* C_8 Erwägen *n*.

premium [lt.] *n* D_{18} Prämie *f*.

přemizati se ⅞r J_1 ſ-e Stimme verändern, sich verstellen.

přemizerný *a* E_2 sehr elend.

přemknouti ⅞a I_1 über-, ver-schieben, verrücken.

přemláceni ⅞ *n* D_2 Nachdreſchen *n*, Nachdrusch *m*.

přemlacovati ⅞a K_1 *freq.* viz ~átiti.

přemlask(áv)ati ⅞a J_1 (*freq.*) überſchmatzen.

přemlátiti ⅞a I_{11} über-, nach-dreſchen.

přemlčeti ⅞n i ⅞a I_5 verſchweigen, schweigen, ſtill werden.

přemleti ⅞ *n* D_7 Nach-, Über-mahlen *n*.

přemlíti ⅞a H_5 über-, nach-mahlen; *fig.* bereden, durchhecheln.

přemlkati ⅞n J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞n I_1) ſchweigen, ſtill werden.

přemlouvaci *a* E_3 Überredungs-.

přemlouvač *m* B_8 Bekehrer *m*, Überreder *m*, žert. Proſelytenmacher *m*; v šp. sm. Beſchwatzer *m*.

přemlouvačný *a* E_3 bekehrungsſüchtig, proſelytenmacheriſch.

přemlouvačství *n* D_2 Proſelyten-machen *n*, -macherei *f*.

přemlouvání ⅞ *n* D_2 Überreden *n*, Abreden *n*, Proſelytenmacherei *f*, Kolluſion *f*.

přemlouvati ⅞a J_1 überreden, J. zu et. bereden, J. perſuadieren.

přemluva *f* C_6 **a)** Überreden *n*, Überredung *f*. **b)** Vorrede *f*, Prolog *m*. **c)** Sage *f*.

přemluvač *m* B_8 Überreder *m*, Bekehrer *m*, žert. Proſelytenmacher *m*.

přemluvitel *m* B_{11} Über-reder *m*, -führer *m*.

přemluvitelný *a* E_1 der ſich überreden läßt.

přemluviti I_{11} **a)** ⅞a überreden, überſchwatzen, zlod. zingeln; ~ koho J. herumholen. J. herumkriegen, J. herumbringen, J. beſchwatzen, J. breitſchlagen, J. abſpenſtig machen; ~ koho k čemu J. zu et. bereden o überreden, J-m et. einreden, J. überreden et. zu tun, J. zu et. überreden, J-m et. einſprechen, J-m et. anreden, J-m et. plauſibel machen. **b)** ⅞r ~ **se** ſich verſprechen; ↖ ~ se s kým mit J-m zanken.

přemluvnost *f* C_{15} Überredungs-gabe *f*, -kunſt *f*, -talent *n*.

přemluvný *a* E_2 überredend.

premna *f* C_6 bot. *Integrifolia* Premna *f*.

přemnoho *adv. neskl.* zu ſehr, zu viel.

přemnohokrát *adv. neskl.* zu oft.

přemnohý *a* E_2 gar mancher, ſehr viel, ſehr groß.

přemnožiti ⅞a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞a K_1) zu ſehr verändern.

přemnožstvi *n* D_2 e-e zu große Menge.

přemnožstvíkrát *adv. neskl.* ſehr oft.

přemnožstvo *n* C_{14} zu große Menge, Überfluß *m*.

přemoc *f* C_{15} Übermacht *f*, Obmacht *f*, Übergewalt *f*, Überlegenheit *f*, Präpotenz *f*.

přemoci ⅞ G_{10} überwiegen, mehr vermögen, die Oberhand gewinnen; überwältigen, beſiegen, bezwingen, gewältigen, niederkämpfen, übermannen, überwinden, übermeiſtern, J. bewältigen, J. erwältigen, J. ſchlagen; nemoci něco ~ et. nicht übers Herz bringen, ſ-e Leidenſchaften niederkämpfen; ~ vodu das Grubenwaſſer gewältigen; jeho zlaťáky přemohly Vaše tolary ſ-e Füchſe haben euere Schimmel überritten; ⅞r ~ **se** ſich beſiegen, es über ſich gewinnen, es über ſein Herz bringen; přemozte se bringen Sie es über ſich.

přemocník *m* A_3 der Übermächtige.

přemocný *a* E_2 übermächtig, ſehr mächtig, übergewaltig, machtvoll.

přemočený *a* E_2 ſehr naß; o len a konopí verrottet.

přemočiti ⅞a I_{11} durchnäſſen, zu ſehr benetzen; piv. überweichen.

přemodliti se ⅞r I_{11} zu Ende o zu viel beten; ~ se od začátku až do konce durchbeten.

přemodřiti ⅞a I_{14} über-blauen, -bläuen.

přemoha *f* C_6 Übermacht *f*.

přemohlý *a* E_2 beſiegt.

přemokati ⅞n J_1 *iter.* et. o zu ſehr naß werden.

přemoklý *a* E_2 ein wenig o zu ſehr naß.

přemoknouti ⅞n I_1 *mom.* et. o zu ſehr naß werden.

premonstrát [lt.] *m* A_3 Prämonſtratenſer *m*; **~ský** *a* E_2 Prämonſtratenſer.

přemořený *a* E_2 **a)** allzu gequält o geplagt. **b)** ⊖ nachgebeizt.

přemořiti ⅞a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞a K_1) **a)** zu ſehr quälen o plagen o peinigen. **b)** ⊖ barv. nachbeizen.

přemostění ⅞ *n* D_2 Überbrückung *f*.

přemostěný *a* E_2 überbrückt.

přemostiti ⅞a I_{12} überbrücken.

přemotati ⅞a J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞a J_1) überhaſpeln.

přemoudřelost *f* C_{15} Alt-, Super-klugheit *f*, Selbſtklugheit *f*.

přemoudřelý *a* E_2 über-klug, -weiſe, -witzig, alt-, ſuper-klug; ~ člověk Graswuchshörer *m*.

přemoudřeti ⅞n I_2 allklug o überklug werden.

přemoudřiti ⅞a I_{11} allklug o überklug machen.

přemoudrý *a* E_2 ſuper-, über-klug.

přemoutiti ⅞a I_{11} um-, durch-rühren.

premování [něm.] ⅞ *n* D_2 Verbrämen *n*, Verbrämung *f*, Bortenwerk *n*.

premovaný [něm.] *a* E_2 verbrämt, bordiert; ~ klobouk Treſſenhut *m*; ~ šat Treſſenkleid *n*.

premovati [něm.] ⅞a K_1 verbrämen, bordieren, galonnieren, ſoutachieren; v šir. sm. beſchönigen, Anſtrich geben.

přemoženě *adv. neskl.* beſiegt, überwunden; prov. (správně: přemnoženě) übermäßig viel.

přemoženec *m* B_9 der Überwundene o Beſiegte.

přemožení ⅞ *n* D_7 = **~ost** *f* C_{15} Überwindung *f*, Beſiegen *n*.

přemožený *a* E_2 überwunden, beſiegt; uznati se za ~á ſich überwunden zeigen; strana ve sporu ~á ſachfällige Partei.

přemožitel *m* B_{11} ↖ Überwinder *m*, Besieger *m*.
přemožitelnost *f* C_{15} Überwindlichkeit *f*, Besiegbarkeit *f*.
přemožitelný *a* E_2 überwindlich, bezwinglich, besiegbar.
přemožnost *f* C_{15} vorzügliche o besondere Macht.
přemožný *a* E_2 sehr mächtig.
přemrazený *a* E_2 durchfroren, vor Kälte erstarrt.
přemrazíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durchfrieren; **~ila mne zima** ich bin ganz erfroren o vor Kälte erstarrt.
přemřelý *a* E_2 prov. a) matt, abgemattet. b) vor Kälte starr.
přemříti ⅞ H_4 prov. a) milde werden. b) sich verkühlen.
přemrhati ⅞ J_1 verschwenden.
přemrhavý *a* E_2 sehr verschwenderisch.
přemřížiti ⅞ I_1 übergittern.
přemrsk *m* A_7 Schwung *m*.
přemrskati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerschlagen, entzweischlagen.
přemrštělost *f* C_{15} Überschwenglichkeit *f*.
přemrštěně *adv. neskl.* übertrieben; **~ strojený** übermanieriert.
přemrštěnec *m* B_9 der Ultra; vlastenecký **~** Chauvinist *m*.
přemrštění ⅞ *n* D_2 Überschwung *m*.
přemrštěnost *f* C_{15} Überspanntheit *f*, Übertriebenheit *f*, Überstiegenheit *f*, Extrem *n*, Verschrobenheit *f*.
přemrštěný *a* E_2 überspannt, übertrieben, exorbitant, chauvinistisch; **~á cena** übertriebener Preis; **~é sebevědomí** übertriebenes Selbstbewußtsein; **~é vlastenectví** Chauvinismus *m*.
přemrštiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) überwerfen, hinüberwerfen, überschlagen, *fig.* übertreiben, stark o dick auftragen.
přemrzati ⅞ *iter.* J_1 vor Kälte erstarren.
přemrzký *a* E_2 sehr abscheulich o schandhaft.
přemrzlý *a* E_2 vor Kälte erstarrt.
přemrznouti ⅞ I_1 vor Kälte erstarren.
přemrznuti ⅞ *n* D_2 Erstarrung *f*.
přemrzutý *a* E_2 sehr verdrießlich.
přemučení ⅞ *n* D_2 Peinigung *f*.
přemučený *a* E_2 sehr geplagt, gepeinigt.
přemučiti ⅞ I_{11} sehr peinigen o plagen.
přemudřelý *a* E_2 überklug, sehr klug.
přemudřeti ⅞ I_2 überklug werden.
přemudřiti ⅞ I_1 überklug machen.
přemudrovati ⅞ K_1 durch kluges Reden überwinden, niederdisputieren; trou. überklügeln; tél verhunzen, verderben.
přemůjmilý *a* E_2 sehr lieb.
přemurovati [něm.] ⅞ K_1 prov. e-e Mauer quer durchziehen.
přemusiti ⅞ I_{11} prov. benötigen.
přemužný *a* E_2 sehr mannhaft o tapfer.
přemýceti ⅞ I_2 *iter.* ↖ viz **~titi**.
přemyk *m* A_7 Überschwung *m*; **~ zadem** Kreuzüberschwung *m*; **~ předem** Felgeüberschwung *m*.
přemykač *m* a) B_3 prov. Vor-, Über-, Abkäufer *m*, Höfer *m*. b) B_{13} tys. Umschalter *m*.
přemykačka *f* C_3 prov. Ab-, Vor-, Überkäuferin *f*.
přemykání ⅞ *n* D_2 Überschieben *n*; prov. Vorkaufen *n*, Mäkeln *n*.
přemykati J_1 1. ⅞ a) überschieben. b) prov. vorkaufen, mäkeln. c) hecheln. 2. ⅞ **~ se** prov. sich überkaufen.
přemýliti se ⅞ I_{11} sich irren.
přemyskovati ⅞ K_1 prov. J-s Worte spottweise wiederholen.
přemysl *m* A_8 Nachdenken *n*, Bedacht *m*.
přemysliti ⅞ I_{11} über-, nach-, be-denken, über-, be-, nach-sinnen, überlegen, betrachten.
přemyslně *adv. neskl.* nachdenkend, spekulativ.
přemyslnost *f* C_{15} Denkungsvermögen *n*, Erfindungsgeist *m*.
přemyslný *a* E_2 nachdenkend, erfinderisch, spekulativ.
Přemyslovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Přemeslowitz.
přemyšlení ⅞ *n* D_2 Nach-, Be-, Über-denken *n*, Nach-, Be-, Über-sinnen *n*.
přemýšlení ⅞ *n* D_2 Nach-, Be-, Über-denken *n*, Nach-, Be-sinnen *n*, Anschlag *m*, ↖ Nachdenkung *f*, Spekulation *f*, Meditieren *n*, Meditation *f*, Kombinations-vermögen *n*, -gabe *f*, v šp. om. Grübelei *f*; to dá **~** das gibt e-m zu denken; **~m** nalézti co u přijíti nač et. erfinnen; zhostiti se starostí **~m** s-e Sorgen im Gemüte verarbeiten.
přemyšlený *a* E_2 überdacht, besonnen.
přemýšleti ⅞ I_2 *iter.* sinnen, denken, nachdenken, nachsinnen, spekulieren, meditieren, F spintisieren; **~eti** (o čem) über et. nachsinnen, über et. nachdenken, sich über et. besinnen, über et. o e-r Sache nachsinnen, et. o über et. ratschlagen, über et. nachforschen, et. beraten, auf et. dichten u. trachten o dichten u. sinnen, auf et. studieren, über et. reflektieren o kogitieren, et. raffinieren, über et. nachgrübeln; **~ejte o tom** denken Sie darüber nach; nač **~íš** worauf sinnst du; **~ející** nachdenkend; **~eti o pomstě** auf Rache brüten; **~eti** všemi způsoby (o čem) an et. herumtüfteln.
přemýšlivost *f* C_{15} Nachdenklichkeit *f*.
přemýšlivý *a* E_2 nachdenkend, nachdenklich, nachsinnlich, bedachtsam, betrachtsam.
přemýt *m* A_7 ↖ Überhau *m*.
přemýti ⅞ H_5 überwaschen.
přemýtiti ⅞ I_{11} paschen, Schleichhandel treiben.
přemýtník *m* A_3 Schleichhändler *m*.
premza [něm.] *f* C_3 nespr. Bremse *f*.
premzák [něm.] *m* nespr. a) A_3 Bremser *m*. b) A_7 Baß (*m*) in der Windmühle.
premzovati [něm.] ⅞ K_1 nespr. bremsen.
přenabitý *a* E_2 stark geladen o gefüllt.
přenábožný *a* E_2 überfromm, sehr andächtig.
přenačítý *a* E_2 † sehr hoch.
přenačudovati se ⅞ K_1 prov. **~** se (čemu) et. sehr bewundern.
přenadaný *a* E_2 sehr begabt.
přenádherný *a* E_2 sehr prachtvoll.
přenadiviti se ⅞ I_{11} sehr bewundern.
přenadivný *a* E_2 sehr wundervoll.
přenadvážný *a* E_2 überaus gewichtig.
přenáhleně *adv. neskl.* übereilt, vorschnell.

přenáhlení *%n* D_2 Übereilen *n*, Übereilung *f*, Übereile *f*, Überstürzen *n*, Überstürzung *f*, Überhasten *n*, Überhastung *f*.
přenáhlenost *f* C_{15} Übereilung *f*, Voreiligkeit *f*, Jähe *f*, Jähzorn *m*, Ruschelei *f*, 🔧 Forciertheit *f*.
přenáhlený *a* E_2 übereilt, voreilig, vorschnell, jäh, jähzornig, ✝ ruschelig, ruschelich, hui; ~ porod s vypadnutím plodu Sturzgeburt *f*.
přenáhliti I_{11} a) *%a* et. übereilen, Z. überraschen. b) *%n lov.* übereilen. c) *%r* ~ **se** sich übereilen, sich überstürmen o überstürzen.
přenáhlý *a* E_2 sehr jäh.
přenachovati *%a* K_1 zu sehr mit Purpur färben, überpurpern.
přenachváliti *%a* I_{11} sehr loben.
přenajatý *a* E_2 *prov.* verpachtet.
přenájemce *m* B_{21} *prov.* Pächter *m*.
přenáramný *a* E_2 überaus groß.
přenárodniti se *%r* I_{12} Renegat werden.
přenásledovati *%a* K_1 *prov.* verfolgen.
přenásledovník *m* A_3 *prov.* Verfolger *m*.
přenašeč *m* B_{13} a) *fys.* Transporteur *m*, Übertragungsapparat *m*, Relais *n*, Überträger *m*. b) ⊕ Transmaßstab *m*. c) *železn.* všeobecný o universální ~ Universaltransmittler *m*.
přenášení *%n* D_2 Übertragen *n*, Übertragung *f*, *lék.* Transplantation *f*; ~ síly Kraftübertragung *f*.
přenášeti *%a* J_1 *iter.* übertragen, hinübertragen, umtragen, transportieren, *obch.* überschreiben, *hud.* transponieren; ~eti čím durchtragen; ~eti pohyb die Bewegung übertragen; zvíře ~í své vlastnosti na plod das Tier vererbt gut; *%r* ~ **se** sich fortpflanzen.
přenáška *f* C_8 a) Übertrag *m*, Transport *m*, Transmission *f*; *hud.* Trans-ponieren *n*, -ponierung *f*. b) *obch.* Fürtrag *m*, Übertrag *m*; ~a přídělová Verlagsübertrag *m*. c) *práv.* Delegation *f*, Delegierung *f*; způsobem ~y im Wege der Delegation. d) ⊕ Triebwerk *n*; kolo na ~u Triebwerkrad *n*. e) *řeč.* Allegorie *f*, Metapher *f*.
přendání *%n* D_2 P Umstellen *n*, Übertragen *n*, Verlegen *n*.
přend(av)ati *%a* J_1 umstellen, übertragen, verlegen, versetzen, hinübersetzen; omylem ~ *typ.* versetzen; balíky ~ überpacken; ~ při pletení abheben.
přenebeský *a* E_2 himmlisch, überhimmlisch.
přenebezpečný *a* E_2 sehr gefährlich.
přeneblahý *a* E_1 höchst unselig.
přenectný *a* E_2 sehr lasterhaft.
přenechání *%n* D_2 Überlassen *n*, Überlassung *f*; smlouva o ~ Überlassungsvertrag *m*.
přenechati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1) überlassen; ~ zboží e-e Ware überlassen o ablassen; ~ prodejem abgeben, verkaufen.
přenejeden *num.* F_4 nicht e-r, gar mancher.
přenejvíce *adv. neskl.* von allem am meisten.
přenelítostný *a* E_2 erbarmungslos.
přeněmčeti *%n* I_2 deutsch werden.
přeněmčiti *%a* I_{11} umdeutschen, deutsch machen, germanisieren.
přenepodobný *a* E_2 höchst unglaublich.
přenepokojný *a* E_2 sehr unruhig.
přeneposkvrněný *a* E_2 ganz unbefleckt, rein.
přenerozdílný *a* E_2 ganz unteilbar.
přenesení *%n* D_2 Übertragen *n*, Übertragung *f*, Verbringen *n*, *úř.* Transferierung *f*, *lék.* Translation *f*, Transplantation *f*; ~ dluhu Schuldüberweisung *f*; ~ staršinství Seniorats-übertragung *f*; ~ výsady Privilegienübertragung *f*, Privilegiumsübertragung; ~ zajmutých (*spr.* zajatých) svršků Transferierung gepfändeter Effekten.
přenesený *a* E_2 übertragen, *fig.* uneigentlich, figural, metaphorisch.
přenesitelnost *f* C_{15} Übertragbarkeit *f*.
přenesitelný *a* E_2 übertragbar.
přeneslýchaný *a* E_2 unerhört.
přenesmírný *a* E_1 unermeßlich.
přenesnadný *a* E_2 sehr schwierig.
přenésti *%a* G_1 übertragen, überbringen, hinübertragen, herüberbringen, fürtragen, *fig.* wälzen; *obch.* vortragen, übertragen, überschreiben; *veř.* überheben, transportieren; *úř.* transferieren; ~ (co na koho) Z. zu et. delegieren; dědičně (na koho) ~ auf Z. et. vererben; přeneseno do hlavní knihy in das Hauptbuch übertragen; ~ právo (na koho) ein Recht auf Z. umschreiben; do soudního uschování ~ in Depositenverwahrung übergeben; ~ válku (kam) den Krieg nach e-m Orte tragen o hinspielen; válku do rakouských zemí ~ den Krieg in die österreichischen Länder tragen o wälzen; ~ věc e-e Sache übertragen; ~ zbytek pozůstalý jako aktivum den verbleibenden Rest als Aktivum vortragen; bouřlivě se ~ überstürmen; přenesl se přes propast er hat den Abgrund übersetzt.
přenestydatý *a* E_2 sehr unverschämt.
přenešení *%n* D_2 *správně* ~sení.
přenešlechetný *a* E_2 sehr unedel o lasterhaft.
přenešťastný *a* E_1 sehr unglücklich.
přenevýmluvný *a* E_2 unaussprechlich; nicht abzufertigen.
přenevypravitelný *a* E_2 ganz unaussprechlich; nicht abzufertigen.
přenezbedný *a* E_2 sehr zügellos, unbändig.
přenezdravý *a* E_2 ganz ungesund.
přeněžněnost *f* C_{15} große Verzärtelung.
přeněžněný *a* E_2 sehr verzärtelt.
přeněžňounký *a* E_2 zu sehr verzärtelt.
pření *%n* D_2 Leugnen *n*; Zanken *n*, Streiterei *f*; Rechthaberei *f*; Disputation *f*; malicherné ~ Nergelei *f*, Nergeln *n*.
přenice a) *f* C_{11} Streiterei *f*. b) **P~** *nom. propr.* *rom.* Pšeničtz.
přeničemný *a* E_2 nichtsnutzig.
přenikati *%a* J_1 (*mom.* **~nouti** *%a* I_1) übertreffen.
přenikdy *adv. neskl.* nimmermehr, nun u. nimmer.
prénit [něm.] *m* A_3 *min.* Prehnit *m*.
přenízký *a* E_2 zu niedrig.
prennár [něm.] *m* A_3 🔧 Silberbrenner *m*.
prennárna [něm.] *f* C_6 🔧 Silberbrennerei *f*.
prennový [něm.] *a* E_2 🔧 ~é stříbro Brandsilber *n*.
přenoclehovati K_1 a) *%n* übernachten, Nachtlager aufschlagen o halten. b) *%a* über die Nacht beherbergen.

přenocování ⅞ *n* D_2 Übernachten *n*, Übernachtung *f*.
přenocovati K_1 a) ⅞ übernachten, Nachtlager aufschlagen. b) ⅞ über die Nacht beherbergen, Nachtherberge nehmen, J-m das Nachtlager geben.
přenos *m* A_8 a) Übertragen *n*, Übertrag *m*, Übertragung *f*, účet. Vortrag *m*, Fürtrag *m*; voj. Transport *m*; ~ pojistného Prämienübertrag; ~ znamének Zeichenübertragung; ~ zůstatku na nový účet Saldo-übertrag *m*, -vortrag *m*. b) ✎ Metapher *f*.
přenositel *m* B_{11} Überträger *m*.
přenositelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Überträgerin *f*.
přenosíti ⅞ I_{11} *iter.* viz **-ésti**.
přenosně *adv. neskl.* tropisch.
přenosné *n* E_2 Übertragungsgebühr *f*, Laudemium *n*, Laudemiengelder *npl*.
přenosník *m* A_7 telegr. ~ translační Translationsrelais *n*.
přenosnost *f* C_{15} Transportabilität *f*.
přenosný *a* E_4 tragbar, übertragbar, transportfähig, transportierbar, transportabel, portativ; **-á lékárna** Reiseapotheke *f*; **právo -é** übertragbares Recht; **soud -ý Delegation** *f*, **Delegationsgericht** *n*; **-ý soudek** Handfaß *n*; **-á stříkačka** Karrenspritze *f*; **-ý tlakoměr** Reisebarometer *m*; **-ý úřad** Delegation *f*; **-á židle** Feld-, Fall-stuhl *m*, Feldsessel *m*.
přenošený *a* E_2 abgetragen.
přenoška *f* C_8 ✎ Metapher *f*.
prenotace [lt.] *f* C_{11} Pränotation *f*, (gerichtliche) Vormerkung; **-i si vyžádati** die Pränotation erwirken; **žádost o -i** Pränotationsgesuch *n*.
prenotovati [lt.] ⅞ i ⅞ K_1 pränotieren.
přenotovati [lt.] ⅞ K_1 verändern.
přenuditi se ⅞ I_{12} sich e-e Zeitlang langweilen.
přeňuchati ⅞ J_1 prov. beschnuffeln; besehen.
prenumerace [lt.] *f* C_{11} Pränumeration *f*, Vorausbezahlung *f*.
prenumerační [lt.] *a* E_3 Pränumerations-.
prenumerant [lt.] *m* A_2 Pränumerant *m*.
prenumerovati [lt.] ⅞ K_1 pränumerieren, vorausbezahlen.
přenůška *f* C_4 ✎ Metapher *f*.
přenuzný *a* E_2 bettelarm.
přený *a* E_2 ✎ negativ.
přeobalcovati se ⅞ K_1 sich sehr dürftig behelfen.
přeobléci ⅞ G_9 (*iter.* **-kati** ⅞ J_1; *nom.* **-nouti** ⅞ I_1) umkleiden.
přeobouti se ⅞ H_8 die Schuhe ändern.
přeobraceti ⅞ I_2 *iter.* (*mom.* **-átiti** ⅞ I_{11}) umkehren.
přeobraza *f* C_4 Umformung *f*.
přeobrazení ⅞ *n* D_2 církv. ~ Kristovo die Verklärung Christi.
přeobraziti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) umbilden, umgestalten; **-ovati se** ⅞ sich verstellen.
přeobrazní *a* E_3 urbildlich.
přeobřemeniti ⅞ I_{11} überlasten.
přeobročiti ⅞ I_{11} überfüttern.
přeobručiti ⅞ I_{11} überreifen.
přeobsáhlý *a* E_2 sehr viel umfassend.
přeobtěžkati ⅞ J_1 überschwängern.
přeobtěžovati ⅞ *freq.* K_1 (*nom.* **-ížiti** ⅞ I_{11}) überlasten.
přeobtížnost *f* C_{15} zu große Beschwerde.
přeobtížný *a* E_2 sehr beschwerlich, allzulästig.
přeoctiti ⅞ I_{12} mit dem Essig zu sauer machen.
přeočiti ⅞ I_{11} übersehen.
přeočkování ⅞ *n* D_2 Über-, Um-impfung *f*, Nach-impfen *n*, -impfung *f*.
přeočkovaný *a* E_2 neu-, nach-geimpft.
přeočkovatelnost *f* C_{15} Wiederimpfung *f*.
přeočkovatelný *a* E_2 wiederimpfbar.
přeočkovati ⅞ K_1 nach-, über-, um-impfen.
přeoděnί ⅞ *n* D_2 Umkleiden *n*, Umkleidung *f*.
přeoditi ⅞ J_{11} (*freq.* **-vati** ⅞ J_1) umkleiden.
přeohavný *a* E_2 sehr schändlich.
přeohromný *a* E_2 überaus schrecklich.
přeonačiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) um-ändern, -wandeln.
přeopáčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) besichtigen, beschauen.
přeopatrný *a* E_2 sehr vorsichtig.
přeorání ⅞ *n* D_2 Umbruch *m*, Überackern *n*, Um-ackern *n*, -ackerung *f*, Umpflügen *n*.
přeorati ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ K_1) zer-, durch-ackern, nachpflügen, umpflügen, zum zweitenmale ackern, überackern, umarbeiten, überpflügen, umbrechen, zwiebrachen; **-ati meze** über die Schnur hauen.
přeorávačka *f* C_8 = **-áni** ⅞ *n* D_2 = **-ka** *f* C_8 Überackern *n*, Zwiebrache *f*, Zweibrache *f*, zweimalige Ackerung, das zweite Ackern, Ruhr *f*, Ruhrfurche *f*.
přeoseti ⅞ H_{10} = **-iti** ⅞ H_9 (*freq.* **-évati** = **-ívati** ⅞ J_1) durchsieben.
přeoslaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) sehr verherrlichen.
přeoslavný *a* E_2 glorreich.
přeosobnění ⅞ *n* D_2 Personenwandel *m*.
přeostražitý *a* E_2 sehr wachsam.
přeostřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) überschärfen, nachspitzen.
přeostrý *a* E_2 sehr scharf.
přeosudný *a* E_2 sehr verhängnisvoll.
přepacovaný *a* E_2 vollgestopft.
přepaď *f* C_{15} die andere Seite.
přepáčiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ačovati** ⅞ K_1) a) überschwenken, überdrehen; zu sehr heben o. drehen. b) übersehen, vernachlässigen. c) durchsuchen, durchsehen. d) verzeihen, erlauben.
přepáčky *fpl.* C_8 prov. Brautschau *f*.
přepad *m* A_7 a) Überfall *m*, voj. Handstreich *m*, Gewaltstreich *m*; **-em dobýti** voj. et. überjagen o. -rumpeln; **náhlý ~** Überrumpelung *f*; **to jest zákeřný ~** das ist des Parthers Pfeil. b) ⊙ Abfall *m*.
přepadaci *a* E_3 Absturz-; **~ jáma** a šachta Absturzschacht *m*.
přepadati ⅞ i ⅞ J_1 *iter.* viz **-nouti**.
přepadek *m* B_1 Überfall *m*.
přepadení ⅞ *n* D_2 Überfallen *n*, Überfall *m*, voj. Handstreich *m*, Über-rumpeln *n*, -rumpelung *f*; **-m vydaný** leicht zu überrumpeln, überrumpelbar; **~ vražedn(ick)é** Mordanfall *m*.
přepadený *a* E_2 prov. verflucht.
přepadisko *n* C_{19} Abgrund *m*.

přepadiště *n* D_1 Überfallspfanne *f*; ~ bráze povodňové Abfluß (*m*) e-s Deichdammes.

přepadlina *f* C_6 Abgrund *m*.

přepadlý *a* E_2 a) hinübergefallen. b) mager, abgemagert, abgefallen.

přepadnice *f* C_{11} Überfallspfanne *f*.

přepadnouti I_1 a) $^{p}/_{a}$ über-, hinüber-fallen, *fig.* vorfallen. b) $^{p}/_{a}$ ~ (koho) J. überfallen o überraschen o überrumpeln, über J. herfallen, sich über J. herstürzen, sich über J. herwerfen, J. überstürmen, J. überjagen, et. anstreifen, J. übertippeln, f über J. kommen, J. zufallen. c) $^{p}/_{r}$ ~ **se** mager werden, ver-, ab-fallen, sich auszehren.

přepadnutelný *a* E_2 leicht zu überrumpeln, überrumpelbar.

přepadnutí $^{p}/_{v}$ *n* D_2 a) Überfallen *n*, Überfall *m*, Überrumpeln *n*, Überrumpelung *f*, Hi terhalt *m*. b) *fig.* Vorfall *m*; ~ duchovky Irisvorfall.

přepachtovati [něm.] $^{p}/_{a}$ K_1 zu teuer pachten.

přepakovati [fr.] $^{p}/_{a}$ K_1 umpacken.

přepálati $^{p}/_{a}$ J_1 a) *hosp.* durchschwingen, überwannen. b) überflammen.

přepálený *a* E_2 zu viel gebrannt, überbrannt, verbrannt; ~á ocel verbrannter Stahl; ~á sádra totgebrannter Gips; ~é stříbro geläutertes Silber; ~é vápno totgebrannter Kalk.

přepáliti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) überbrennen, durchbrennen, verbrennen, zu viel brennen; schmelzen, wiederbrennen, aufbrennen, aufglühen, *hut.* totbrennen, *hbov.* destillieren; ~alovati blyskové stříbro das Silber abbrennen o feinbrennen o feinschmelzen; ~áliti vápno den Kalk totbrennen; ~áliti železo das Eisen verbrennen.

přepalovací *a* E_3 *hbov.* Brenn-; ~ přístroj Brenn-zeug *n*, -apparat *m*, -gerät *n*, -kolben *m*, -blase *f*, Destillationsapparat *m*.

přepalovač *m* B_8 Brenner *m*, Schmelzer *m*, Destillateur *m*.

přepalovačka *f* C_8 Schmelzerin *f*.

přepalovadlo *n* C_{18} Brenn-blase *f*, -kolben *m*, Abziehblase, Destillierblase *f*, Alembik *m*, Destillationsapparat *m*.

přepalování $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Über-, Durch-brennen *n*; Schmelzen *n*, *hut.* Feinbrennen *n*, Feinschmelzen *n*; *hb.* Brennen *n*, Destillation *f*; ~ blyskového stříbra Silberbrennen *n*, Feinsilberbrennen.

přepalovaný *a* E_2 gebrannt; ~á voda gebranntes Wasser.

přepalovati $^{p}/_{a}$ K_1 *vin* ~áliti.

přepalovna *f* C_6 Brennhaus *n*; ~ stříbra Silberbrennhaus *n*.

přepamátný *a* E_2 sehr denkwürdig, sehr merkwürdig.

přepamětný *a* E_2 sehr denkwürdig, sehr merkwürdig.

přepanošiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) $^{p}/_{a}$ übertreffen. b) $^{p}/_{r}$ **~iti se** sich durch das Überheben o Prahlen zu Grunde richten.

přepanovati $^{p}/_{a}$ K_1 besiegen, überwinden, übertreffen.

přepantošiti $^{p}/_{a}$ I_{11} überreden.

přepapírovati $^{p}/_{a}$ K_1 *souk.* die Tücher umpapieren.

preparace [lt.] *f* C_9 Präparation *f*, Vorbereitung *f*.

preparand [lt.] *m* A_7 Präparand *m*, Kandidat *m*.

preparanda [lt.] *f* C_6 Präparandie *f*, Vorbereitungsschule (*f*) für den Erziehungsberuf, Lehrerbildungsanstalt *f*.

preparát [lt.] *m* A_7 Präparat *n*.

preparátor [lt.] *m* A_3 Präparator *m*, Präparateur *m*, Zubereiter *m*.

preparovati [lt.] $^{p}/_{a}$ K_1 präparieren, vorbereiten, zubereiten.

přepařiti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) verüber-brühen.

přepářiti $^{p}/_{a}$ I_{11} *prov.* überrudern, zu viel regen.

přepas *m* A_6 Gurt *m*; ~ rytířský Ordensband *n*.

přepasadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Gurt *m*.

přepásání $^{p}/_{v}$ *n* D_2 a) Gürten *n*, Umgürten *n*. b) Gurt *m*.

přepásaný *a* E_2 a) umgürtet. b) gestreift.

přepásati 1. J_4 a) $^{p}/_{a}$ um-, zu-gürten, umschnallen, ⊕ gurten; *v obl. sm.* anders gurten. b) $^{p}/_{r}$ ~ **se** sich umgürten. 2. J_1 $^{p}/_{a}$ überfüttern, überhüten; verhüten.

přepasek *m* B_1 Gürtel *m*.

přepasení $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Verlüten *n*; Überfütterung *f*.

přepasený *a* E_2 überfüttert; verlütet.

přepasiště *n* D_1 Gürtelgegend *f*, Schoß *m*.

přepasiti $^{p}/_{a}$ I_{11} im Wettkampfe obsiegen.

přepasitý *a* E_2 gestreift.

přepáska *f* C_5 Binde *f*, Gürtel *m*, *voj.* Schulterbinde *f*, Feldbinde *f*, Echarpe *f*; *stav.* ~ na sloupu Gurt *m*.

přepasný *a* E_2 *stav.* Gürtel-.

přepasovati $^{p}/_{a}$ K_1 *freq.* überfüttern; verhüten.

přepast *f* C_{15} *prov.* Abgrund *m*.

přepásti $^{p}/_{a}$ G_1 überfüttern; verhüten.

přepašovati [něm.] $^{p}/_{a}$ K_1 hinüberpaschen.

přepaštěkovati $^{p}/_{a}$ K_1 alle überschreien o überreden.

přepati $^{p}/_{v}$ *n* D_2 *prov.* Überspannung *f*.

přepatnástěný *a* E_2 *prov.* übersatt; versalzen.

přepatnástiti $^{p}/_{a}$ I_{12} *prov.* a) verschwenden. b) e-n Irrtum o Fehler machen o begehen. c) $^{p}/_{r}$ ~ **se** sich übereffen.

přepatřiti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) übersehen, überwachen.

přepatrný *a* E_1 augenscheinlich, sehr deutlich.

přepatý *a* E_2 überspannt.

přepaž *f* C_{12} Scheidewand *f*.

přepažák *m* A_7 Bienenstock (*m*) mit Scheidewand.

přepaženi $^{p}/_{v}$ *n* D_2 Über-queren *n*, -querung *f*, Einbuchtung *f*, Bucht *f*, Mittelwand *f*, Riegelwand, Fach *n*, Fachwerk *n*, Barrière *f*, Kaue *f*, Fallbaum *m*, Schlagbaum *m*; ~ mříže Kanzellen *fpl.*, ~ z prken Brettwand *f*, Bretterwand.

přepažiti $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1) überqueren, verschalen, verschlagen, vermachen, abschlagen, abschauern, schauern, abscheren, kanzellieren; ~ prostor e-n Raum durchschauern o verschlagen; ~ půdu den Dachboden verschalen.

přepážka *f* C_6 a) Scheidewand *f*, Zwischenwand, Schieberverschluß *m*, Unterschied *m*, *opt.* Blende *f*, Blendung *f*, *lék.* Septum *n*; ~ podkopu Dame *f*. b) ~ vazivová *lék.* Bindegewebsseptum; ~ nosní Nasenscheidewand. c) *železn.* Koupé *n*.

přepažování *%* *n* D_2 Fachbau *m*, Verfachen *n*, Verschalen *n*, Verschalung *f*, *truhl.* Pane(e)len *n*, Pane(e)lieren *n*, Pane(e)lierung *f*.

přepéci *%a* G_3 überbacken, zu stark backen, zu stark braten, zerbraten; ~ **se** *%r* zu sehr braten, zerbraten.

přepečený *a* E_2 zu sehr gebacken.

přepečetiti *%a* I_{12} (*freq.* **~ťovati** *%a* K_1) über-, ver-siegeln.

přepěchovati *%a* K_1 überstopfen.

přepékati *%a* J_1 *iter.* *viz* **~ci.**

přepekelný *a* E_2 höllisch.

přepěkný *a* E_2 sehr schön.

přepel *m* A_1 *prov.* Wachtel *f*.

přepelice *f* C_{11} *prov.* Wachtel *f*.

přepeličiar *m* A_3 *prov.* Wachtelhund *m*.

přepelka *f* C_8 *prov.* a) Wachtel *f*. a) Schmetterling *m*.

přepemzovati [něm.] *%a* K_1 mit Bimsstein überfahren o überziehen.

přepěniti *%a* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *%a* K_1) überschäumen.

přepepřiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) zu stark pfeffern, überpfeffern.

přepeření *%* *n* D_2 a) Verschalen *n*, Verschalung *f*, Überdielen *n*, Überdielung *f*; *v obl. sm.* Brett(er)wand *f*, Scheidewand *f*, Verfachen *n*, Schlagbaum *m*; ~ střechy Dachverschalung *f*. b) Mausen *n*.

přepeřiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) *%a* verschalen, verblenden, überdielen. b) **~iti se** sich mausen.

přepeský *a* E_2 hündisch, sehr unverschämt.

přepestování *%* *n* D_2 *hor.* Totpochen *n*.

přepestovati *%a* K_1 *hor.* totpochen.

přepěstovati *%a* K_1 überbauen.

přepěti *%a* H_{10} übersingen.

přepěti *%* *n* D_2 a) übersingen *n*. b) Überspannen *n*.

přepěvec *m* B_9 🔧 Versänger *m*.

přepěvka *f* C_4 🔧 Parodie *f*.

přepevný *a* E_2 sehr fest.

přepiatost *f* C_{15} *stč.* *viz* **přepjatost.**

přepičelost *f* C_{15} P Überspanntheit *f*, Übertriebenheit *f*.

přepičený *a* E_2 P überspannt, übertrieben.

přepíditi *%a* I_{12} umspannen.

přepichač *m* B_{13} *hosp.* Vorsteckнagel (*m*) am Pflуge.

přep*ichati* *%a* J_1 *iter.* (*mom.* **~ichnouti** *%a* I_1; *freq.* **~ichovati** *%a* K_1) überstechen.

přepíjení *%* *n* D_2 a) Übertrinken *n*. b) *prov.* Verlöbnis *n*.

přepíjeti I_2 *iter.* *%a* übertrinken; *%r* ~ **se** sich stark betrinken.

přepíkač *m* B_{13} Vorsteckнagel am (*m*) Pflуge.

přepíkovati *%a* K_1 übergrollen.

přepilný *a* E_2 sehr fleißig.

přepilovati *%a* K_1 durch-sägen, -feilen, zerfeilen, wiederfeilen, auffeilen, nachfeilen, glätten; ~ raşplí überraspeln; *fig.* ~ spis e-e Schrift nochmals unter die Feile nehmen.

přepin [něm.] *m* A_7 *hor.* Schachtbühne *f*.

přepínací *a* E_3 *železn.* Wechsel-; ~ stanice Wechselstation *f*.

přepínač *m* a) B_8 Aufschneider *m*, Ausmaler *m*. b) B_{13} *telegr.* Wechsel *m*, Schalter *m*; ~ polový Polwechsel; ~ translační n převodný Translationswechsel; ~ samovolný Fernschalter *m*; ~ zinkový Zinkpolwechsel.

přepínadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Schnalle *f*, Spange *f*.

přepínání *%* *n* D_2 Über-spannen *n*, -spannung *f*, Charge *f*.

přepínaný *a* E_2 überspannt; *Prv.* **~á struna** praská allzuscharf macht schartig, man soll den Bogen nicht zu sehr spannen.

přepínati *%a* J_1 *iter.* überspannen, übertreiben, forcieren, übermäßig anstrengen, stark o dick auftragen, et. zu kraus machen; aufschrauben, et. sehr gefährlich machen, hyperbolisieren, affektieren, F bramarbasieren, des Guten zuviel tun, sich in et. übernehmen; ~ koně Pferde übernehmen; ~ své síly sich überanstrengen, sich überarbeiten, auf s-e Gesundheit losstürmen o sündigen..

přepínavost *f* C_{15} die Neigung zur Überhebung o Übertreibung.

přepínavý *a* E_2 der gern übertreibt.

přepíplati *%a* J_1 verkünsteln, verpfuschen.

přepírati *%a* J_1 überwaschen.

přepírka *f* C_6 Überwaschen *n*.

přepis *m* A_6 Überschreiben *n*, Überschreibung *f*, Umschrift *f*, *kancel.* Abschrift *f*, Kopie *f*; věrný ~ diplomatische Abschrift; ~ směnky Wechselkopie *f*.

přepisatel *m* B_{11} Abschreiber *m*.

přepiskati *%a* J_1 (*mom.* **~nouti** *%a* I_1) a) überpfeifen. b) durchpfeifen.

přepiskovati K_1 a) *%a* *freq.* mit Unterbrechungen pfeifen. b) *%n* durchdringen, durchfließen.

přepisné *n* E_3 Abschreibe-gebühr *f*, -geld *n*, Umschreibgebühr *f*.

přepisný *a* E_2 abgeschrieben, abschriftlich, in Abschrift, kopiert.

přepisovací *a* E_3 Abschreibe-.

přepisovač *m* B_3 Abschreiber *m*.

přepisovačka *f* C_8 a) Abschreiberin *f*. b) Umschreiberin *f*.

přepisovatel *m* B_{11} Abschreiber *m*, Kopist *m*.

přepisovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Abschreiberin *f*.

přepisování *%* *n* D_2 Abschreiben *n*, Abschreiberei *f*, Umschreiben *n*, Umschreib rei *f*.

přepisovati *%a* K_1 ab-, um-, über-schreiben, nachschreiben, transskribieren, kopieren.

přepisovna *f* C_6 Abschreibungsbureau *n*.

přepisovní *a* E_3 abgeschrieben, abschriftlich, in Abschrift, kopiert.

přepíti 1. H_9 a) *%a* übertrinken. b) *%r* ~ **se** sich übertrinken. 2. H_1 🔧 überspannen.

přepití *%* *n* D_2 Über-, Voll-trinken *n*.

přepitý *a* E_2 zu sehr angetrunken.

přepjatec *m* B_9 Schwärmer *m*, überspannter Kopf o Mensch, verschrobener Kopf, Ultra *m*, Schraube *f*.

přepjatka *f* C_8 überspanntes Weib.

přepjatost *f* C_{15} Überspanntheit *f*, Schwärmerei *f*, Überstiegenheit *f*, Übertriebenheit *f*, Gespreiztheit *f*, Exaltation *f*, Extrem *n*; projev ~i Gespreiz(e) *n*.

přepjatství *n* D_2 = **~ost** *f* C_{15}.

přepjatý *a* E_2 überspannt, geschraubt, verschroben, übertrieben, hyperbolisch, exzentrisch, schwülstig, unbescheiden; ~á horlivost Zelotismus *m*; ~ý přepych übertriebener Luxus; ~á zdvořilost *fig.* Süßholz *n*.

přeplacení ⁰/₀ *n* D_2 Überzahlung *f*, Überzahlen *n*, Zuvielbezahlung *f*, Mehrbezahlung *f*, Aufgebot *n*; ~ daně Steuerüberzahlung *f*.

přeplácení ⁰/₀ *n* D_2 Überzahlen *n*, Überzahlung *f*, Mehrgebot *n*.

přeplacený *a* E_2 überzahlt; ~á summa der zu viel erlegte o überzahlte Betrag.

přepláceti ⁰/₀ I_2 *iter.* viz ~atiti.

přeplach(a) *m* A_7 (*f* C_8) Unruhe *f*, Verwirrung *f*.

přepláchati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~áchnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~achovati** ⁰/₀ K_1) ausspülen, auswaschen, überspülen.

přeplakati ⁰/₀ J_1 durchweinen.

přeplá**kati** ⁰/₀ J_1 viz ~chati.

přeplašiti ⁰/₀ I_{11} verscheuchen, einschüchtern.

přeplat *m* A_7 Überzahlung *f*.

přeplatek *m* B_1 Überzahlung *f*, Überzahlen *n*, überzahlte Gebühr, Drauf-, Daran-gabe *f*, -geld *n*, Angeld *n*; výkaz ~ků Überzahlungsausweis *m*; ~ek berní n daňový Steuer-überzahlung *f*, -überschuß *m*; výkaz ~ků berních n daňových Steuerüberzahlungsausweis *m*; srovnávací výkaz ~ků berních n daňových Steuerüberzahlungsinkontrierungsausweis *m*; ~ky přímých daní Überzahlungen an direkten Steuern; ~ek strany Parteiübergebühr *f*.

přeplatiti ⁰/₀ I_{11} überzahlen; ~ koho J. überbieten, J-m in den Handel fallen.

přeplátování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Über-blatten *n*, -blattung *f*, -platten *n*, -plattung *f*, tes. Blattscherbe *f*, plav. Splissen, Splissung; ~ rybinou Überplattung mit Schwalbenschweif.

přeplátovati [něm.] ⁰/₀ K_1 über-blatten, -platten, -scheiten, plav. splissen, splitsen.

přeplav *m* A_6 a) Überfahrt (*f*) zu Schiffe. b) Überfuhr *f*.

přeplavati ⁰/₀ J_9 überschwimmen, durchschwimmen, durchwaten.

přeplavba *f* C_8 Über-schiffung *f*, -segeln *n*, Durchschiffen *n*, Verschiffung *f*, Überfahrt *f*.

přeplavení ⁰/₀ *n* D_2 Über-schiffen *n*, -schiffung *f*, -führung *f*, -führen *n*.

přeplavit**i** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überfahren, -schiffen, -segeln, -setzen, -führen; ~iti se přes řeku e-n Fluß übersetzen o überfahren o niederführen, sich überschiffen.

přeplavitelný *a* E_2 überschiffbar.

přeplavné *n* E_3 Überfahrtsgebühr *f*, Schiffsfracht *f*.

přeplavní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Überfahrts-, Überfuhr-.

přeplavování ⁰/₀ *n* D_2 Über-fahren *n*, -schiffen *n*, -segeln *n*.

přeplazi**ti se** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₀ K_1) hinüber-kriechen, -schleichen.

přeplemenit**i se** ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati se** ⁰/₀ K_1) sich zu sehr vermehren.

přepleskati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) über-klatschen, -plaudern.

přeplesnivěti ⁰/₀ I_2 zu sehr schimmeln.

přeplést**i** ⁰/₀ G_1 (*iter.* **~tati** ⁰/₀ J_1) über-stricken, -flechten, um-stricken, -flechten.

přepleti ⁰/₀ H_{10} aus-, durch-jäten.

přeplí*(v)*nouti ⁰/₀ H_{11} (I_1) = **~iti** ⁰/₀ H_7 (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) überspeien, darüber speien o spucken.

přeplň *f* C_{11} = **~něk** *m* B_3 Überfluß *m*.

přeplnění ⁰/₀ *n* D_3 Überfüllung *f*, Überladung *f*; ~ bytu Wohnungsüberfüllung; ~ lidem Übervölkerung *f*.

přeplněnost *f* C_{15} Überfülle *f*, Gedrängtheit *f*.

přeplněný *a* E_2 überfüllt.

přeplni**ti** ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) überfüllen, überladen, überhäufen, chargieren; ~niti rybník den Teich anspannen; ⁰/₀ **~niti se** sich überfüllen.

přeplňka *f* C_8 Überfüllung *f*.

přeplnost *f* C_{15} Überfülle *f*.

přeplný *a* E_1 überfüllt.

přeplodnění ⁰/₀ *n* D_3 Überfruchtung *f*.

přeplodniti ⁰/₀ I_{12} überfruchten.

přeplodný *a* E_2 sehr fruchtbar.

přeploti *n* D_2 der Rand des Zaunes.

přeplouti H_8 = **~vati** K_1 1. ⁰/₀ a) überschwimmen, übersegeln, hinüberschwimmen, übersetzen, umsegeln, durchsteuern, durchschiffen. b) im Schwimmen übertreffen. 2. ⁰/₀ überfließen.

přeplovení ⁰/₀ *n* D_2 Überschwimmen *n*, Übersegeln *n*, Umsegeln *n*.

přeplovný *a* E_2 reichlich.

přeplození *n* D_3 tělr. Superfötation *f*.

přeplozování *n* D_2 so. Generatio äquivoka.

přepluti ⁰/₀ *n* D_2 Überschwimmen *n*, Übersegeln *n*, Umsegeln *n*, Überschiffen *n*.

přeplv*ati* ⁰/₀ J_9 = **~iti**.

přeplyv *m* A_6 Überfluß *m*, Übermaß *n*.

přeplývati J_1 a) ⁰/₀ überschwimmen. b) ⁰/₀ überfließen.

přeplývavý *a* E_1 überfließend.

přeplzlý *a* E_2 sehr schlüpferig.

přepnouti ⁰/₀ H_1 überspannen, sehr spannen; umspannen, umschnallen, v uh. sm. überknöpfen.

přepnutí ⁰/₀ *n* D_1 m. spr. Überspannen *n*, Überspannung *f*; *fig.* Übergriff *m*, Zuweitgreifen *n*.

přepoctivý *a* E_2 sehr redlich, verehrungswürdig.

přepočastý *a* E_3 überaus oft.

přepočí**sti** G_4 a) ⁰/₀ über-, durch-, nach-, um-zählen, über-, durch-, nach-, um-rechnen, obch. kontrollieren, mínc. reduzieren; ~teno z ... na ... umgerechnet von ... auf ...; rychle ~ísti schnell überrechnen; ~ísti účet e-e Rechnung durchrechnen; úplně ~ísti durchzählen. b) ⁰/₀ **~ísti se** sich überzählen, sich verrechnen, sich arg verrechnen, sich verzählen, sich im Rechnen verstoßen o irren, F die Zeche ohne den Wirt machen, ohne den Wirt rechnen, fehlrechnen, sich verkalkulieren, verspekulieren.

přepočítání ⁰/₀ *n* D_2 Über-, Durch-, Nachzählen *n*, Über-, Durch-, Nach-rechnen *n*, Nach-

rechnung *f*, Umrechnung *f*; ▾ uiš. sm. Verzählen *n*, Verzählung *f*, Verrechnung *f*.

přepočí/*tati* J_1 = **-ísti**.

přepočítávací *a* E_3 Umrechnungs-, Reduzierungs-; ~ cena a hodnota Umrechnungs-, Reduktions-wert *m*; ~ tabulka Umrechnungstabelle, Umsetzungstabelle *f*.

přepočí/*távati* ⅞ J_1 *freq.* viz **-ísti**.

přepočtení ⅞ *n* D_3 Nach-zählen *n*, -zählung *f*, Über-, Um-, Durch-zählen *n*, Nach-, Über-, Umrechnen *f*, Überrechnung *f*.

přepodivný *a* E_1 wunderlich, sonderbar, erstaunlich, ↖ staunig, staunenswert, grund-verbohrt, -verdreht.

přepodoba *f* C_6 Umformung *f*, Veränderung *f*.

přepodobení ⅞ *n* D_3 Umformung *f*, Veränderung *f*; ~ Kristovo Verklärung Christi.

přepodob/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) um-bilden, -formen.

přepodobn/*iti* *a* E_2 sehr ähnlich; ~o jest es hat allen Anschein.

přepodsí(va)ti ⅞ H_7 (*freq.* J_1) aufsieben.

přepodstatiti ⅞ I_{12} prov. verwandeln.

přepodstatnění ⅞ *n* D_2 církv. Transsubstantiation *f*.

přepodstatniti ⅞ I_{12} církv. das Wesen verändern.

přepochlebovati ⅞ K_1 zu sehr schmeicheln.

přepochotný *a* E_2 sehr lieblich.

přepoj *m* B_{12} das Trinken über das Maß.

přepojení ⅞ *n* D_2 Nachempfängnis *f*.

přepoj/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) telegr. umschalten. b) überträchten.

přepojovač *m* B_8 telegr. Wechsel *m*, Umschalter *m*, Kommutator *m*; svorka ~e Wechselklemme *f*; ~ pólový Polwechsel *m*; ~ vložkový a zátkovací Stöpselumschalter *m*.

přepokorný *a* E_2 sehr demütig.

přepolačiti ⅞ I_{11} in e-n Polen verwandeln, polonisieren.

přepoledňovati se ⅞ K_1 ein Mittagsschläfchen machen o halten.

přepolení ⅞ *n* D_2 a) Halbieren *n*, Halbierung *f*. b) [lt.] Umpolarisieren *n*.

přepolený *a* E_3 halbiert.

přepol/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) halbieren. b) [lt.] umpolarisieren.

přepolštiti ⅞ I_{11} in e-n Polen verwandeln, polonisieren; ins Polnische übersetzen.

přepomněti ⅞ I_2 prov. vergessen.

přepon *m* A_7 Kordon *m*; ~ pomezní Grenzkordon.

přepona *f* C_6 a) geom. Unterschne *f*, Hypotenuse *f*. b) sedl. Winkel (*m*) als Diagonalleiste e-s Winkelmaßes. c) tes. Hahnenbalken *m*; ~ nad divadlem stav. Velarium *n*; hřebenová ~a Spitzbalken; ~a u věšadla Kehlhaken *m*, Hahnenbalken. d) Hindernis *n*. e) lék. Diaphragma *n*.

přepon/*ka* *f* C_8 a) *dim.* od ~a; viz toto. b) tel. ~ka polová Polwechsel *m*.

přepořádati ⅞ J_1 anders ordnen.

přeporaditi se I_{11} ⅞ sich übel beraten.

přeporod *m* A_7 ↖ Auferleben *n*.

přeporoditi se ⅞ I_{11} auferleben.

preposice [lt.] *f* C_{11} gram. Präposition *f*, Vorwort *n*.

prepositivum [lt.] *n* D_{10} gram. Präpositivum *n*, Vorsetzwort *n*.

přeposlouchání ⅞ *n* D_1 Anhören *n*; to již není ku ~ das ist nicht mehr anzuhören.

přeposlouchati ⅞ J_1 anhören.

přepostřižení ⅞ *n* D_2 soukr. Fadensichtigkeit *f*, das zu knappe Zuscheren der Tuchhaare.

přepostřižený *a* E_1 soukr. übermäßig o zu knapp geschoren, fadensichtig.

přepošíti ⅞ H_9 umdecken, neu bedachen.

přepotěšený *a* E_2 sehr angenehm.

přepotiti se ⅞ I_{11} ausschwitzen.

přepotnati ⅞ J_1 prov. durchschwitzen.

přepotřebný *a* E_2 sehr nötig.

přepotvoř/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verunstalten.

přepouhý *a* E_2 lauter.

přepouštěcí *a* E_3 ⊕ Schmelz-; ~ pec Puddlingsofen *m*.

přepouštěč *m* B_4 Schmelzer *m*; ~ loje Unschlitt-, Talg-schmelzer *m*; ~ slaniny Speckschmelzer.

přepouštění ⅞ *n* D_2 Schmelzen *n*; ~ cukru Affinage *f*.

přepouštěný *a* E_2 zerlassen; geschmolzen; ~é máslo Schmalz *n*, Butterschmalz, Faßbutter *f*; ~é sádlo Schmalz *n*, Fettschmalz.

přepouštěti ⅞ I_2 *iter.* zerlassen; schmelzen, aufschmelzen.

přepověď *f* C_{15} prov. Sprichwort *n*.

přepovíjeti ⅞ I_2 *iter.* (*mom.* **-ti** ⅞ H_9) anders windeln.

přepovýšený *a* E_2 erhaben.

přepovýšiti ⅞ I_{12} (*freq.* **-yšovati** ⅞ K_1) sehr erheben.

přepozorný *a* E_2 a) sehr aufmerksam. b) † sehr klar.

přepožehnaný *a* E_2 sehr gesegnet.

přepožíti ⅞ i ⅞ H_9 (*freq.* **-vati** ⅞ i ⅞ J_1) über die Zeit o sehr genießen.

přepracování ⅞ *n* D_2 Umarbeiten *n*, Umarbeitung *f*, Überarbeitung *f*, Transformation *f*, ▾ uiš. sm. Retouchieren *n*, Retouchierung *f*, Retouche *f*; ~ cukru Zuckerumarbeitung *f*.

přepracovaný *a* E_2 a) um-, über-gearbeitet; práv. umpragmatisiert. b) überarbeitet, abgemüht.

přepracovati K_1 a) ⅞ um-, über-arbeiten, et. von Neuem bearbeiten, ausbessern, *fig.* glätten; **-ti** podobiznu a obraz ein Gemälde o e-e Photographie retouchieren. b) ⅞ **-ti se** sich überarbeiten, sich in der Arbeit übernehmen; ~l se er ist durch viele Arbeit krank geworden.

přepřádati ⅞ J_1 *iter.* umspinnen.

přepřáhací *a* E_3 Umspann-; ~ stanice Postwechsel *m*, voj. Relaispoſten *m*.

přepřahač *m* B_8 Umspanner *m*.

přepřahání ⅞ *n* D_2 Umspannen *n*, Umspannung *f*, voj. Relais *n*, Sjuts *m*.

přepř/*áhati* ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-áhnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ahovati** ⅞ K_1) umspannen, anders einspannen; ~ati koně pošt. Pferde unterlegen.

přeprahlý *a* E_2 verdorrt.

přeprahnouti ⅞ I_1 ausdorren.

přepřahovací *a* E_3 pošt. ~ stanice Pferdewechselort *m*, Sjutsstation *f*.

přepřahování ⅞ *n* D_2 Umspannen *n*, poš. Sjuts *m*, voj. Relais *n*.

přepráchnětí ⁰/₀ I_2 durch u. durch morsch werden.
přepraní ⁰/₀ *n* D_3 a) Überwaschen *n*. b) Besiegen *n*.
přepraný *a* E_2 a) überwaschen. b) im Raufen besiegt.
přepráskati ⁰/₀ J_1 überschnalzen.
přeprášiti ⁰/₀ I_{11} überstäuben.
přepratí ⁰/₀ J_7 a) überwaschen. b) im Raufen besiegen.
přeprava *f* C_6 Überfahrt *f*, Passage *f*, Transport *m*; ~a zavazadel Gepäcktransport; ~a lodí Durchschiffen *n*, Schiffstransport *m*; dokument = doklad = průvodní list týkající se ~y Streckenzugsdokument *n*; ~a vlakové pošty Umspedierung (*f*) e-s fahrenden Postamtes; ~a po vodě Wassertransport; vojenská ~a Militärtransport.
přepravce *m* B_{21} Transporteur *m*, Überführer *m*.
přepravčí *m* B_{16} Transporteur *m*, Überführer *m*.
přepráv̌ě *adv. neskl.* ebenrecht.
přepravěč *m* B_8 Transporteur *m*, Überführer *m*.
přepravení ⁰/₀ *n* D_2 a) Überfahrt *f*, Passage *f*, Transport *m*, Beförderung *f*; ~ s jednoho břehu na druhý Übersetzung (*f*) von e-m Ufer zum andern. b) prov. Umarbeiten *n*, Übermachen *n*.
přepravitel *m* B_{11} Transporteur *m*, Überführer *m*.
přepravitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Überführerin *f*.
přepravitelný *a* E_2 verführbar.
přepraviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) hinüber-schaffen, -bringen, über-führen, -setzen, -fahren, transportieren; ~uje se die Überfuhr ist möglich; ~iti přes řeku Z. über den Fluß überführen o setzen; ~iti se (lodí) přes vodu überschiffen, übersetzen; ~il se rychle přes to er machte sich eiligst darüber. b) umarbeiten, ummachen.
přepravní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Verkehrs-, Transport-; ~í banka Verkehrsbank *f*; ~í loď Transportschiff *n*; ~í loď (na Baltickém moři) Esping *m*; ~í závod soukromý = privátní Privatüberfuhrsanstalt *f*.
přepravnictví *n* D_3 Transportwesen *n*.
přepravovací *a* E_3 Transport-; ~ loď Transportschiff *n*.
přepravovač *m* B_4 Überführer *m*, Übersetzer *m*, Transporteur *m*.
přepravování ⁰/₀ *n* D_1 Überführen *n*, Transportieren *n*, Beförderung *f*.
přepravovatel *m* B_{11} Überführer *m*, Übersetzer *m*, Transporteur *m*.
přepravovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz **~iti**.
přeprázdniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~azdňovati** ⁰/₀ K_1) aus e-m Gefäße in ein anderes überheben.
přepražení ⁰/₀ *n* D_2 Brennen, Überbrennen *n*; ~ rud hut. Totbrennen (*n*) der Erze.
přepražiště *n* D_1 Umspannort *m*.
přepražiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) über-, nach-brennen.
přepražné *n* E_2 Umspann-gebühr *f*, -geld *n*.
přepražní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Umspann-; ~á stanice Postwechsel *m*, Wechsel.
přepresovati [něm.] ⁰/₀ K_1 techn. überpressen.
přeprch(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 (*freq.* tat. **~o**vati ⁰/₀ K_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) abwechselnd o unterbrochen regnen.
přepříliš *adv. neskl.* zu sehr.
přepřílišný *a* E_2 übermäßig.
přepřísti ⁰/₀ G_3 über-, um-spinnen, zu viel spinnen.
přepříti ⁰/₀ H_1 a) den Widerstand brechen. b) überführen, abstreiten, überzeugen, streitig machen, abdisputieren.
přeprodati K_2 a) ⁰/₀ durch den Kauf übertragen. b) ~ se ⁰/₀ bei dem Kaufe verlieren.
přepros *m* A_6 Erbitten *n*.
přeprositel *m* B_{11} Erbitter *m*.
přeprositi ⁰/₀ I_{11} erbitten.
přeprostranný *a* E_2 sehr geräumig o weit.
přeprošení ⁰/₀ *n* D_2 Erbitten *n*.
přeprošovati ⁰/₀ K_1 *freq.* erbitten.
přeprovoditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) über et. begleiten.
přeprsk(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) über sprühen, -schnauben.
přeprška *f* C_8 unterbrochener Regen.
přeprtati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überflicken.
přepruditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) zu heiß machen, entzünden; *fig.* zu üppig machen.
přeprudký *a* E_2 sehr heftig.
přepružiti ⁰/₀ I_{11} überspannen.
předprýskati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~ysknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~yskovati** ⁰/₀ K_1) überspritzen.
přepsání ⁰/₀ *n* D_3 a) Abschrift *f*. b) Verschreibung *f*, Schreibfehler *m*, Verschreiben *n*, Lapsus *kalami*. c) Umschreiben *n*, Umschreibung *f*; ~ daně Steuerumschreibung *f*; ~ známkového práva Umschreiben e-s Markenrechtes; ~ kolku Obliteration (*f*) e-r Stempelmarke.
přepsati J_4 (*praes.* **~íši** usw.) a) ⁰/₀ über-, um-, ab-schreiben, übertragen, herüberschreiben, obch. zurückrechnen; im Schreiben übertreffen; ~sati na čí účet summu e-e Summe auf J-s Konto überschreiben. b) ⁰/₀ **~sati se** sich verschreiben, ein Wort verschreiben, e-n Schreibfehler machen.
přepsotný *a* E_2 sehr elend.
přept(áv)ač *m* B_8 Aus-, Nach-frager *m*.
přept(áv)ati se ⁰/₀ (*freq.*) J_1 ausfragen, nachfragen, sich erkundigen, verhören, nachforschen.
přeptávka *f* C_4 Erkundigen *n*, Erkundigung *f*.
přepuditelnost *f* C_{15} chem. Sublimierbarkeit *f*.
přepuditelný *a* E_2 chem. sublimierbar.
přepuditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) durch-, über-, hinüber-treiben, chem. sublimieren, destillieren, übertreiben.
přepukati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) entzweibersten, springen.
přepuklina *f* C_6 = **~ost** *f* C_5 Sprung *m*, Entzweibersten *n*,
přepuklý *a* E_2 gesprungen, entzweigeborsten.
přepůliti ⁰/₀ I_{11} in zwei Hälften teilen.
přepunktovati [lt.] ⁰/₀ K_1 mit Punkten abteilen.

přepurgovati [lt.] ⁄a K_1 läutern, durchpurgieren.
prepus [lt.] *m* A_6 Präpuls *m*.
přepust *m* A_7 a) Überlassen *n*, Überlassung *f*, b) der erste Branntwein.
přepusta *f* C_6 † Zulassung *f*, Fügung *f*, Verhängnis *n*, von Gott gesandtes Unglück.
přepustiti ⁄a I_{12} a) über et. lassen, hinüberlassen; v užš. sm. überfließen lassen, übergießen. b) schmelzen, läutern, umschmelzen, zerlassen, raffinieren. c) lassen, erlassen, erlauben, einräumen. d) überlassen, zuschlagen, zukommen lassen; zboží ~ e-e Ware überlassen. e) vorbeilassen. f) prov. freilassen. g) prov. beurlauben.
přepuštění ⁄o *n* D_2 a) Überlassen *n*, Hinüberlassen *n*; v užš. sm. Übergießen *n*. b) Schmelzen *n*, Läutern *n*, Läuterung *f*, Raffinieren *n*. c) Erlassen *n*, Erlaubnis *f*. d) Überlassen *n*. e) Vorbeilassen. f) prov. Freilassen *n*, Freilassung *f*. g) Urlaub *m*, Beurlauben *n*.
přeputliti ⁄a I_{11} prov. überschlingen (beim Nähen).
přeputování ⁄o *n* D_2 Durchreisen *n*, Durchwanderung *f*.
přeputovati ⁄a K_1 durchreisen, durchwandern.
přepuzenina *f* C_6 chem. Sublimat *n*.
přepuzeninový *a* E_2 chem. Sublimat-; pastilky n caltičky ~é Sublimatpastillen *fpl*.
přepuzený *a* E_2 übertrieben; chem. sublimiert, destilliert.
přepuzování ⁄o *n* D_2 Übertreiben *n*; chem. Sublimation *f*, Destillation *f*.
přepuzovati ⁄a K_1 *freq.* viz ~diti.
přepych *m* A_7 Übermut *m*; v užš. sm. Prachtaufwand *m*, Staat *m*, Luxus *m*.
přepýchati ⁄a J_1 übermütig sein.
přepýchnouti ⁄n I_1 überwallen (im Sud).
Přepychy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Přepich.
přepykač *m* B_{13} prov. Umstecknagel (*m*) am Pflug.
přepyšný *a* E_2 sehr stolz.
přepyt(áv)ati (se) ⁄n (⁄r) J_1 (*freq.*) [*freq.* užš. **~ovati (se)** ⁄n (⁄r) K_1] nachforschen, nachfragen.
přerábati ⁄a J_1 prov. umarbeiten, verarbeiten.
přerábka *f* C_6 prov. Um-, Ver-arbeitung *f*.
přerád *m* A_7 sehr gern.
přeřadění ⁄o *n* D_2 Umschaltung (*f*) beim Telephon.
přeřa*diti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁄a K_1) anders ordnen; tel. umschalten.
přeřadné *n* E_2 Telephonumschaltungsgebühr *f*.
přeřadník *m* A_7 Telephonumschalter *m*; ústřední telefonní ~ Telephonzentralumschalter *m*.
přeřadný *a* E_2 Umschaltungs-; ~ poplatek Umschaltungsgebühr *f*.
přeradost *f* C_{15} große Freude, Jubel *m*.
přeradostný *a* E_1 überaus freudig, sehr erfreut.
přeřaďovač *m* B_{13} tys. Umschalter *m*.
přeradovati se ⁄r K_1 jubeln, sich sehr freuen, frohlocken.
přerachot*iti* se ⁄r I_{11} (*freq.* **~covati se** ⁄r K_1) rasselnd o klirrend umschlagen o umfallen.
přerachovati [něm.] ⁄a K_1 überzählen.
přerám(o)ovati ⁄a K_1 umrahmen.
přeraniti ⁄a I_{12} J-m im Handeln zuvorkommen.
přerantiti ⁄a I_{12} überwerfen.
přerásniti ⁄a I_{12} zu viele Falten machen.
přerásti ⁄a G_1 prov. überwachsen.
přerástlý *a* E_2 prov. überwachsen.
přerašplovati [něm.] ⁄a K_1 überraspeln.
přerátati se ⁄r J_1 prov. sich verrechnen.
přeraz *m* A_6 a) Entzweischlagen *n*. b) Bruch *m*.
přera*ziti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ážeti** ⁄a I_1) entzweischlagen, entzweihauen, durch Schlagen brechen, hor. durchhauen, durchlängen, überbrechen, durchbrechen, durchschroten; ~ziti na příč durchqueren; žebra (komu) ~iti J-m die Rippen entzweischlagen.
přerazlivost *f* C_{15} prov. Durchdringlichkeit *f*.
přerazlivý *a* E_2 prov. durchdringlich.
přeražeč *m* B_{13} Durchschlageisen *n*.
přeražený *a* E_1 entzweigeschlagen.
přerážka *f* C_8 Durchhieb *m*, Durchschlag *m*, hor. Schlag *m*, Durch-guß *m*, -wurf *m*, -laß *m*, Durchschlags-strecke *f*, -ort *m*, -punkt *m*, Löcherung *f*; dovrchní ~ Über-hau *m*, -hauen *n*; ~ pilířová Pfeilerdurchhieb *m*; rozdělná ~ Teilungsort *m*, -durchhieb *m*; štolní ~ Stollenschlag *m*; větrní ~ Wetterdurchhieb *m*; vodní ~ Wasserdurchhieb *m*.
přerdi*ti* ⁄a I_{10} (*freq.* **~vati** ⁄a J_1) an Röte übertreffen, allzustark röten.
přeřeč*niti* ⁄a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄a K_1) durch die Rede besiegen.
přeře*diti* ⁄a I_{12} (*freq.* **~ďovati** ⁄a K_1) verdünnen, lichten.
přeředlost *f* C_{15} Verdünnung *f*.
přeředlý *a* E_2 zu dünn, zu licht, zu weich.
přeřednouti ⁄n I_1 zu dünn o licht o weich werden.
přeřehtati ⁄a J_1 überwiehern.
přerejdovati ⁄a i ⁄n K_1 zu viel drehen; *fig.* verfehlen.
přeřeka *f* C_9 hor. Erbfluß *m*.
přeřekatel *m* B_{11} 🔧 der sich Versprechende o Wiederholende.
přeřek*nouti* se ⁄r I_1 sich versprechen, fehlsprechen; *Prv.* i pan farář na kazatelně nejednou se ~e der Pfarrer auf der Kanzel verspricht sich ja.
přeřeknutí ⁄o *n* D_2 Versprechen *n*, Versprechung *f*, Lapsus (linguæ), 🔧 Zungenfehler *m*.
přeřekovati ⁄a K_1 überklügeln.
přeřemeslniti ⁄a I_{12} überklügeln.
přereptati ⁄a J_6 übermurren.
přeřez *m* A_6 Hirnfläche *f*; ~ příčný Hirnschnitt *m*; strana ~u Hirnseite *f*.
přeřez*ati* ⁄a J_4 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) überschneiden.
přeřezávačka *f* C_8 přád. Zerschneidemaschine *f*.
přerezovatěti ⁄n I_2 durch Verrosten in zwei Teile zerfallen.
přeřezovati ⁄a K_1 *freq.* überschneiden.
přeříci G_{11} (*iter.* **~kati** J_1; *freq.* **~ikávati** J_1) a) ⁄a sagen, vorbringen, aufsagen; ~kati modlitbu das Gebet zu Ende sagen o durchsprechen. b) ⁄r **~ci se** sich versprechen, sich verreden.

přeřičeti I_5 a) *va* überbrüllen. b) *vr* ~ **se** sich heiser brüllen.
přeřídlý *a* E_2 sehr dünn o licht o weich.
prérie [fr.] *f* C_6 Prairie *f*.
přeříkávání *vn n* D_3 Hersagen *n*; Lesen *n*, Lektüre *f*.
přeříkávati *va* J_1 hersagen; lesen.
přeřínati *va* J_1 *prov.* durchschneiden.
přeřítiti *va* I_{11} über-, um-werfen, auf e-n anderen Ort werfen.
přeříznouti *va* I_1 überschneiden; ~ pilou schroten; ~ v pravém úhlu *techn.* abörtern.
přeroba *f* C_6 = **~ek** *m* B_1 Umarbeiten *n*.
přerobiti *va* I_{11} um-, über-arbeiten; *prov.* durcharbeiten; *hor.* gewältigen.
přeročený *a* E_2 zu a't.
přeročiti *va* I_{11} den Termin verlegen o ändern.
přerod *m* A_7 Regeneration *f*.
přeroditi I_{11} a) *va* regenerieren. b) *vr* ~ **se** sich regenerieren, durch Geburt sich ändern.
prerogativa [lt.] *f* C_6 Prärogativ *n*, Prärogative *f*.
přerost *m* A_7 Überwuchs *m*.
přerostek *m* B_1 das überwachsene Stück.
přerostlina *f* C_6 Gewächs *n*, Gestrüppe *n*.
přerostlý *a* E_1 überwachsen, zu hoch aufgeschossen, überreif.
přerov *m* A_8 a) Graben *m*. b) **P~** *m* B_1 *nom. propr. sem.* Prerau; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_6) Prerauer(in); **p~ský** *a* E_2 Prerauer, von Prerau; *fort.* posaditi si na nos ~é brýle die Sache besser beobachten.
přerověti *va* I_{11} *hor.* ~ půdu durchröschen.
přerovn(áv)ati *va* J_1 (*freq.*) umschlichten.
přerovný *a* E_2 sehr eben o flach.
přerozdílný *a* E_2 sehr verschieden.
přerozkošný *a* E_2 entzückend, anmutsvoll, wunderlieblich.
přerozličný *a* E_2 sehr verschiedenartig.
přerozmanitý *a* E_2 sehr verschieden.
přerozmilý *a* E_2 sehr liebenswürdig, allerliebst.
přerozování *vn n* D_2 Regenerierung *f*.
přerozovati K_1 *freq.* a) *va* regenerieren *f*. b) *vr* ~ **se** sich regenerieren.
přerozpustlivý *a* E_3 sehr leicht schmelzbar.
přerozsáhlý *a* E_2 ausgedehnt.
přeroztomilý *a* E_2 sehr liebenswürdig, allerliebst.
přerozuměti *vn* I_2 durchaus verstehen.
přerozumný *a* E_2 sehr verständig.
přerub *m* A_6 Walddurchhau *m*.
přerubati *va* J_2 abhauen.
přerubek *m* B_1 ein abgehauenes Stück Holz; *techn.* kurzer Balken.
přerubel *f* C_{12} (*gen. sg.* ~le) a) Wasserrinne *f*. b) Loch *n*.
přerubí *n* D_1 Walddurchhau *m*.
přerubiti *va* I_{11} zerhauen.
přerubka *f* C_6 e-e schwache Scheidewand.
přerubla *f* C_8 = **~el**.
přeruda *f* C_6 Abart *f*, Blendlingsart *m*.
přeruditi *va* I_{11} *but.* übersetzen.
přeruch *m* A_7 Störung *f*, Unterbrechung *f*.
přerucha *f* C_8 Störung *f*, Unterbrechung *f*; ~ telefonu Telephonunterbrechung.
přeřundziti *va* I_{11} *prov.* auswechseln.
přerůsti *vn* i *va* G_1 überwachsen; ~ (komu) přes hlavu J-m über den Kopf wachsen.
přerušení *vn n* D_2 Unterbrechen *n*, Unterbrechung *f*, Störung *f*, Liegenlassen *n*, Unterbleiben *n*, Rückgängigkeit *f*, Rückgang *m*, Pause *f*; bez ~ in e-r Schicht; důvod a příčina ~ Unterbrechungsgrund *m*; ~ celosti Trennung der Kontinuität; ~ pohybu a chodu Aussetzung (*f*) e-r Bewegung o e-s Ganges; ~ promlčení Verjährungsunterbrechung, Unterbrechung der Verjährung; ~ proudu Stromunterbrechung; ~ řeči Einrede *f*, Einsprache *f*; ~ řízení Unterbrechung des Verfahrens; ~ spojení Störung des Verkehres; zameziti a vyhnouti se ~ telefonního spojení die Unterbrechung des Telephonbetriebes vermeiden; ~ studií Studienunterbrechung; ~ úročení Unterbrechung des Zinslaufes; ~ vyjednávání Unterbrechung o Rückgang e-r Unterhandlung.
přerušenost *f* C_{15} = **~í**.
přerušený *a* E_2 unterbrochen; telegrafní spojení ~o die telegraphische Verbindung unterbrochen.
přerušitel *m* B_{11} Störer *m*, Verletzer *m* Unterbrecher *m*.
přerušitelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Störerin *f*, Verletzerin *f*, Unterbrecherin *f*.
přerušitelný *a* E_2 verletzlich, umstößlich.
přerušiti *va* I_{11} (*freq.* **~ovati** *va* K_1) unterbrechen, verletzen, umstoßen, ⊖ abbrechen, *fig.* suspendieren; † schänden; vydržení a promlčení se ~uje die Ersitzung und Verjährung wird unterbrochen; ~iti (koho) J. unterbrechen o unterfahren; ~iti boj das Gefecht abbrechen; ~iti jednání e-e Verhandlung abbrechen; ~iti práci j-e Arbeit aussetzen; ~iti přátelství die Freundschaft aufheben; ~iti proud den Strom ausschalten; ~ovati řeč in et. hineinreden, e-e Rede abbrechen, der Rede Einhalt tun, J-m das Wort entziehen; ~iti (koho) v řeči J-m in die Rede fallen; ~iti schůzi die Sitzung unterbrechen; ~iti spojení *str.* die Verbindung auskuppeln o ausrücken; ~iti spojení s kým mit J-m jede Gemeinschaft abbrechen; ~iti všecko spojení alle Beziehungen abbrechen; ~iti styk(y) (své) (s kým) mit J-m abbrechen, sein Verhältnis zu J-m lösen, J-m den Handel aufkündigen o aufsagen; ~iti nadobro všecky styky (s kým) jede weitere Beziehung zu J-m auf kurzem Wege abbrechen; *vr* **~iti se** rückgehen.
přerušný *a* E_2 verletzlich, umstößlich.
přerušovač *m* B_8 Störer *m*.
přerušování *vn n* D_2 Unterbrechen *n*, Unterbrechung *f*, Störung *f*, *v něk. sm.* Unterbleiben *n*, Intermittieren *n*.
přerušovaný *a* E_1 unterbrochen, gestört, *v něk. sm.* intermittierend.
přerušovati *va* K_1 *freq.* *via* ~iti.
přerva *f* C_6 Durchbruch *m*, Kluft *f*, Unterbrechung *f*, *bud.* Abruption *f*.
přervaně *adv. neskl.* abgerissen.
přervanost *f* C_{15} Abgerissenheit *f*, Unterbrechung *f*, Abgebrochenheit *f*.
přervaný *a* E_1 abgerissen, -gebrochen, unterbrochen.
přervati *va* J_3 a) zer-, ab-reißen, unterbrechen. b) überraufen.

přeřvati ⅞ J_9 über-brüllen, -heulen.
přerybařiti ⅞ I_{11} in der Fischerei es J-m zuvortun.
přeryčeti ⅞ I_6 überbrüllen.
přerychlení ⅞ *n* D_3 Überstürzung *f*.
přerychlený *a* E_3 überstürzt, verfrüht.
přerychliti ⅞ I_{11} über-stürzen, -eilen.
přerychlý *a* E_3 sehr schnell.
přerykovati ⅞ *freq.* K_1 überbrüllen.
přerýsovati ⅞ K_1 überzeichnen.
přeryšiti ⅞ I_{11} überjagen.
přeryš(l)avěti ⅞ I_2 ↖ zu rötlich werden.
přeryti ⅞ *n* H_6 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) umstechen, -graben, -wühlen, -spaten, nachstechen: záhon **~ti** ein Gartenbeet wenden; ⅞r **~vati se** mit et. aussetzen, intermittieren.
přeryti ⅞ *n* D_3 Um-stechen *n*, -graben *n*, -wühlen *n*, -spaten *n*, Nach-stechen *n*, -stechung *f*.
přerytý *a* E_3 um-gestochen, -gegraben.
přeryv *m* A_8 = **~ývka**.
přerývač *m* B_8 a) Durchreißer *m*, Unterbrecher *m*. b) Nachstecher *m*.
přerývačka *f* C_8 a) Durchreißerin *f*, Unterbrecherin *f*. b) Nachstecherin *f*.
přerývaný *a* E_3 unterbrochen, *fig.* abgerissen; **~á** slova abgebrochene Worte; **~ý** rým unterbrochener Reim.
přerývatel *m* B_{11} = **~č**.
přerývatelka *f* C_8 = **~telkyně** *f* C_{11} = **~čka**.
přerývka *f* C_8 a) Unterbrechung *f*, Unterbrechen *n*, metr. Einschnitt *m*, Cäsur *f*, Versabschnitt *m*, Absatz (*m*) e-s Verses, Ruhepunkt *m*; **~** půlpátačástná Penthemimeres *f*; **~** půltřetidílná Trithemimeres *f*; **~** půlsedmadílná Hephthemimeres *f*. b) Spalte *f*, kleine Kluft, Schlucht *f*, Rinne *f*, Einschnitt *m*, Scharte *f*, Schartung *f*.
přerývný *a* E_2 unterbrechend.
pres [něm.] *m* A_6 nespr. Presse *f*; **~** na víno Weinpresse, Trott *m*.
přes *praep. neskl.* (mit *Accus.*) a) místně über, železn. via; **~** co worüber; **~** (co) (tam) hinüber; **~** (co) (sem) herüber, hierüber; **~** to darüber, F drüber, darob; *Prv.* nikomu stébla **~** cestu nepoložiti kein Gräschen knicken; dáti (komu) **~** hubu J-m eins auf die Tasche geben; **~** hory (a) doly über Berg u. Tal, durch Busch u. Busch; **~** pole über's Feld, querfeld; **~** Prahu železn. via Prag; **~** příč querüber; *Prv.* vláčeti (co) **~** přívory et. an o bei den Haaren herbeiziehen; **~** ruku stavěti ⊕ zedn. über die Hand bauen; **~** sebe übereinander; střechovitě **~** sebe plav. klinkerweise; skočiti **~** co übersetzen; skákač **~** provaz Seilspringer *m*; skoky **~** plátna tělocv. Sprünge über Bänder; výčep vína **~** ulici Gassenweinschank *m*. b) časově: **~** dva roky zwei Jahre lang; **~** zimu über den Winter; zůstati **~** čas ausbleiben. c) k určení míry a způsobu: **~** míru übergenug; **~** potřebu über Bedarf; stav **~** číslo postupné Überspringstufe *f*; zůstane toho **~** polovici es wird mehr als die Hälfte bleiben; **~** příliš allzusehr, viel zuviel; to je **~** příliš das geht schon über die Bäume, das greift zu weit; ten tropí **~** příliš er treibt es zu arg. d) k určení překážky: trotz; **~** to trotzdem, deshalb doch, dabei, dessen ungeachtet; **~** to **~e** všecko trotzalledem, dem ungeachtet o unerachtet, dem ohngeachtet, dessen ungeachtet, trotz alledem, trotzdem, allemal; **~e** všecky překážky aller Hindernisse ungeachtet, durch dick u. dünn; **~e** všecku svou chytrost bei all ſ-r Klugheit, bei alledem.
přesada *f* C_8 a) Über-treiben *n*, -spannen *n*. b) Setzling *m*. c) Krautpflanze *f*. d) hud. ↖ Umänderung *f*, Transskription *f*. e) Umstellung (*f*) im Worte. f) železn. der Wechsel der Wege an der Eisenbahn.
přesadařit *m* I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) als Baumgärtner zum Schaden kommen.
přesadba *f* C_8 hud. Umänderung *f*, Transskription *f*.
přesadek *m* B_1 Weingesenk *n*.
přesaditel *m* B_{11} Übersetzer *m*, Überträger *m*.
přesaditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Übersetzerin *f*, Überträgerin *f*.
přesaditelnost *f* C_{15} Versetzbarkeit *f*, Verpflanzbarkeit *f*.
přesaditelný *a* E_3 versetzbar, verpflanzbar.
přesaditi ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) anders setzen, über-, ver-setzen, umsetzen, umschlagen, úř. übersetzen, hinübersetzen, verrücken, transferieren, v uměl. sm. exponieren, deplazieren; hosp. versetzen, überpflanzen, fort-, ver-pflanzen, umpflanzen, zahr. umtopfen; **~**diti (koho) J. verlegen o versetzen o transferieren; **~**diti mezník e-n Markstein verrücken; **~**diti mezníky a hraničníky die Grenzzeichen verrücken; **~**diti stromy Bäume übersetzen; **~**diti žáky die Schüler versetzen.
přesádka *f* C_8 quere Scheidewand.
přesadník *m* A_7 Setzling *m*, Ableger (*m*) mit Wurzeln.
přesadný *a* E_3 übertreibend, übertrieben.
přesah *m* A_7 Übergriff *m*.
přesahání ⅞ *n* D_3 Überragen *n*, Übertreffen *n*, Übergreifen *n*, Übergriff *m*, Hinausschießen *n*, Übereinandergreifen *n*.
přesahati ⅞ J_1 viz **~ovati**.
přesáhavý *a* E_3 über et. hinausreichend.
přesáhnouti ⅞ I_1 viz **~ovati**.
přesahování ⅞ *n* D_3 Überragen *n*, Übertreffen *n*, Übergreifen *n*, Übergriff *m*, Hinausschießen *n*, Übereinandergreifen *n*.
přesahovati ⅞ i ⅞ K_1 übergreifen, überragen, übertreffen, überwiegen, übersteigen, sich über et. erheben, hinausragen, hinauslaufen, über-, hinaus-schießen, übereinandergreifen, über et. greifen, über et. hinauslangen o hinausschießen; to **~uje** všecky meze das ist doch zu bunt; to **~uje** všecku míru das geht über die Grenze o das Maß des Erlaubten; to **~uje** můj rozum dabei steht mir der Verstand still, das geht über meinen Verstand, das geht über m-n Horizont; **~ovati** přes sebe über einander greifen; **~ovati** vrchol (čeho) übergipfeln.
přesáknouti ⅞ I_1 (*freq.* **~akovati** ⅞ K_1) a) übertrocknen. b) durchsickern. c) ein wenig regnen.
přesáňkovati ⅞ K_1 Schlitten fahren.
přesař [něm.] *m* B_8 † Buchdrucker *m*.
přesazení ⅞ *n* D_2 a) Über-setzen *n*, -setzung *f*, Ver-setzen *n*, -setzung, úřed. Transferierung *f*, Übersetzungsfall *m*; sazba poplatku za **~** Übersetzungstaxe *f*; **~** z trestu Strafversetzung *f*; **~** na nižší služební místo z trestu strafweise

Versetzung auf e-n niederen Dienstposten. **b)** hosp. Verpflanzen *n*, Verpflanzung *f*, Überpflanzen *n*, Überpflanzung *f*. **c)** Überzug *m*; **vroubení ~ pokožky** lék. Greffe epidermique.

přesazený *a* E_3 versetzt, übersetzt, úř. transferiert, zahr. verpflanzt.

přesázeti ⅞ I_2 *iter.* um-, ver-, über-pflanzen, umtopfen.

přesazovací *a* E_3 ⊕ zahr. rýč(ek) ~ Grabkelle *f*, Pflanzkelle.

přesazovač *m* B_3 Verpflanzer *m*, Versetzer *m*.

přesazováček *m* B_1 = ~ačka b).

přesazovačka *f* C_8 **a)** hosp. Umpflanzer *m*, Ausheber *m*, Pflanz-, Grab-kelle *f*. **b)** ~ u soustruhu Versetzkopf (*m*) bei der Drehbank.

přesazovadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Versetzholz *n*.

přesazování ⅞ *n* D_2 Versetzen *n*, Übersetzen *n*, úř. Transferieren *n*, Transferierung *f*; zahr. Ver-, Um-, Über-pflanzen *n*.

přesazovati ⅞ K_1 *freq.* um-setzen, -schlagen, versetzen, übersetzen, úř. transferieren; zahr. um-, ver-, über-, fort-pflanzen, wiederanpflanzen; stromy ~ Bäume übersetzen; lov. ~ (o jelenu) wechseln, auswechseln; jelen přesazuje der Hirsch wechselt; jelen přesazuje tenata der Hirsch fällt über das Zeug.

přesažení ⅞ *n* D_2 Über-ragen *n*, -treffen *n*, -greifen *n*, -griff *m*, Hinausschießen *n*, Übereinandergreifen *n*.

přesažený *a* E_2 übertroffen.

přesažitě *adv. neskl.* übermäßig.

přesažitost *f* C_{15} was über das bestimmte Maß geht, Über-maß *n*, -mäßigkeit *f*.

přesažitý *a* E_2 übermäßig.

přesaž*nost f* C_{15} = ~itost.

přesaž*ný a* E_2 = ~itý.

presbytář [řec.] *m* B_{13} (*f* C_{12}) Presbyterium *n*, Priesterraum (*m*) e-r Kirche.

presbyter [řec.] *m* A_3 Presbyter *m*.

presbyterát [řec.] *m* A_7 Presbyterat *n*, Priesterweihe *f*.

presbyterián [řec.] *m* A_3 Presbyterianer *m*.

presbyteriánka [řec.] *f* C_8 Presbyterianerin *f*.

presbyteriánský [řec.] *a* E_2 presbyterianisch.

presbyterium [řec.] *n* D_{18} Presbyterium *n*, Chor *n*.

přesčárový *a* E_2 überspannt, exaltiert.

přesčasný *a* E_2 überzeitig.

přesdenka *f* C_8 prov. Dreitagsfieber *n*.

přese *praep. neskl.* vis ~.

přesečnice *f* C_{11} Durchschnittslinie *f*.

přesed *m* A_7 Umsitzen *n*, Sitzwechsel *m*.

přesedací *a* E_3 Umsteig-; ~ lístek Umsteigfahrkarte *f*.

přesedalka *f* C_8 = ~vka *f* C_8 bittere Birne.

přesedání ⅞ *n* D_2 Umsitzen *n*, Umsitzung *f*; Sitzwechsel *m*; železn. Wagenwechsel *m*, Umsteigen *n*.

přesedati ⅞ J_1 umsitzen, železn. umsteigen.

přesedavost *f* C_{15} prov. **a)** Bitterkeit *f*, Herbe *f*. **b)** Wackeligkeit *f*.

přesedavý *a* E_2 prov. **a)** bitter, herb. **b)** wackelig.

přesedět ⅞ I_5 durchsitzen, sitzend zubringen.

přesedlání ⅞ *n* D_2 Umsatteln *n*; *fig.* Umschwenken *n*.

přesedlati ⅞ J_1 umsatteln, *fig.* umschwenken.

přesednouti ⅞ I_1 umsitzen, sich anders(wohin) setzen, železn. umsteigen; prov. im Halse stecken bleiben.

přesednutí ⅞ *n* D_2 Umsitzen *n*, Sitzwechsel *m*, železn. Umsteigen *n*, Wagenwechsel *m*.

přeseka *f* C_8 prov. Durchhau *m*.

přesekati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) **a)** entzweihauen, durch-, zer-, über-hauen; lov. ~nouti (při rušení zvěře) abschlagen; ~ati bod zool. e n Punkt verhauen. **b)** **~nouti (se)** ⅞ (⅞) I_1 sich verhauen.

přeseň **1.** (*praep. neskl.* přes + e + *acc. sig.* zájm. on) über ihn. **2.** ↖ *f* C_{13} Aufrichtigkeit *f*, Innigkeit *f*.

presence [lt.] *f* C_8 Anwesenheit *f*.

presenční [lt.] *a* E_3 Präsenz-; ~ listina Präsenzliste *f*.

presens [lt.] *m* A_8 Präsens *n*, Gegenwart *f*, gegenwärtige Zeit.

presentace [lt.] *f* C_{11} Präsentation (*f*) auf ein Benefizium o. zur Zahlung.

presentační [lt.] *a* E_3 Präsentations-; ~ datum Präsentatum *n*; ~ razítko Präsentationsstempel *m*, Präsentierungsstampiglie *f*.

presentatum [lt.] *n* D_{19} Präsentatum *n*.

presentní [lt.] *a* E_3 Präsens-.

presentovací [lt.] *a* E_3 Präsentations-; ~ lhůta Präsentationsfrist *f*.

presentovati [lt.] ⅞ K_1 präsentieren, darbringen.

přesep *m* A_3 Über-schüttung *f*, -streu *f*.

preservativ [fr.] *m* A_6 Verhütungsmittel *n*, Vorsichtspräparat *n*, Kondom *n*, Präservativ *n*, žert. Überzieher *m*.

preses [lt.] *m* A_1 Präses *m*, Präsident *m*.

přesetí ⅞ *n* D_2 Übersäeung *f*.

přesetý *a* E_2 übersäet.

přesévací *a* E_3 hosp. Wechsel-; ~ obilí Wechselgetreide *n*.

přesévačka *f* C_8 hosp. Wechselweizen *m*.

přesévati ⅞ J_1 *freq.* übersäen, hosp. wechseln.

přeschlý *a* E_1 et. dürr o. trocken.

přeschnouti ⅞ I_1 et. trocken o. dürr werden, vertrocknen.

přesohov(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 verstecken, verwahren.

president [lt.] *m* A_3 Präsident *m*, Präses, der Vorsitzende; ~ soudní Justizpräsident, Gerichtspräsident; ~ zemského soudu Landesgerichtspräsident; vrchní ~ Oberpräsident.

presidentka [lt.] *f* C_8 Präsidentin *f*, die Vorsitzende.

presidentství [lt.] *n* D_2 Präsidentenwürde *f*.

presidiální [lt.] *a* E_3 Präsidial-; ~ žurnál a denník Präsidialjournal *n*; příkaz ~ Präsidiale *n*; připomínka ~ Präsidialerinnerung *f*; ~ protokol Präsidialprotokoll *n*; věc ~ Präsidialsache *f*; ~ zpráva Präsidialbericht *m*.

presidium [lt.] *n* D_{13} Präsidium *n*; věc patřící do ~a Präsidialsache *f*; ~um zemského finančního ředitelství Finanzlandesdirektionspräsidium *n*.

přesídlelec *m* B_9 der selbst übersiedelte, Übersiedelnde(r) *m*.

přesídleneo *m* B_9 von J-m übersiedelt, Übersiedelte(r) *m*.

přesídlení *%n* D_3 Übersiedlung *f*, Umquartieren *n*, -quartierung *f*, Ver-ziehen *n*, -ziehung *f*; ~ na státní útraty Übersiedlung (*f*) auf Staatskosten.

přesídlilec *m* B_9 Übersiedelnde(r) *m*.

přesídliti *%a* i *%n* I_{11} übersiedeln, um-quartieren, -logieren; ~ vojáky Soldaten auslegen; *%r* ~ **se** ↖ übersiedeln; ~ (se) do ... den Wohnsitz nach ... verlegen.

presidovati [lt.] *%n* K_1 präsidieren, den Vorsitz führen.

přesila *f* C_8 Über-macht *f*, -kraft *f*, -gewalt *f*, Obmacht, Obermacht, *fig.* Überzahl *f*, Überlegenheit *f*, Präpotenz *f*; útok ~ou überlegener Angriff.

přesílati *%a* J_1 *iter.* über-senden, -schicken, weiter schicken.

přesílen*í %n* D_2 = **~ost** *f* C_{15} Über-wältigen *n*, -wältigung *f*; lék. Hyperästhenia *f*.

přesílený *a* E_2 überwältigt; überspannt; beängstigt.

přesílí *n* D_2 zu große Kraft, Überkraft *f*.

přesílitel *m* B_{11} Überwältiger *m*.

přes*íliti %a* I_{11} (*frcq.* **~ílovati** *%a* K_1) a) überwältigen, übertreffen. b) übermäßig anstrengen, überspannen. c) übermäßig stärken.

přesílka *f* C_8 Überanstrengung *f*.

přesílný *a* E_1 zu kräftig, überaus stark, zu stark.

přesípati (se) *%a* (*%r*) J_1 heiser werden.

přesírkovati *%a* K_1 überschwefeln.

přesí(va)ti *%a* H_9 (*freq.* J_1) übersäen; ⊖ sichten; kuch. durchrühren, durchreiben, durchschlagen.

přesívací *a* E_3 hosp. Putz-; ~ mlýnek Putzmühle *f*.

přesívačka *f* C_8 hosp. Wechselweizen *m*.

přesívka *f* C_8 hosp. a) durchgesiebtes Getreide. b) Übersäen *n*.

přeska *f* C_8 Schnalle *f*, Agraffe *f*; v uh. sm. Schloß (*n*) an e-m Buche.

přeskáčka *f* C_8 Übersprung *m*, Überspringen *n*; postih ~ou springender Regreß; na ~u sprungweise, abwechselnd, wechselweise; vyptávání na ~u Kreuz- u. Querfragen.

přeskáčlivý *a* E_2 zerstreut.

přeskáčně *adv. neskl.* abwechselnd.

přeska*kovati %n* i *%a* K_1 *freq.* viz **~očiti**.

Přeskaky *mpl.* B_6 *nom. propr.* rom. Přesau.

přeskandovati [lt.] *%a* K_1 zu Ende skandieren.

přeskář *m* B_8 Schnallenmacher *m*.

přesklepiti *%a* I_{11} überwölben.

přesklidný *a* E_2 sehr friedlich.

přeskočení *%n* D_2 Überspringen *n*, Übersprung *m*, Überschwung *m*, Übersatz *m*; ~ při povyšování Übergehen (*n*) o Übergehung (*f*) beim Avancement, Präterierung *f*.

přeskočitelný *a* E_2 überspringbar.

přeskočí*ti %n* i *%a* I_{11} (*iter.* **~ákati** *%n* i *%a* J_4; *freq.* **~akovati** *%n* i *%a* K_1) überspringen, überhüpfen, überschnappen, übersetzen, hinüberspringen, hinwegspringen, überschnellen, umschnappen, vol. (o koni vystřelené) ricochetieren, thale. unterschießen; *fig.* zuvorkommen; ~očiti (při čtení slovo) ein Wort beim Lesen übergehen; jeho hlas ~akuje s-e Stimme schlägt um; hlasem ~akovati bud. schnarren, schnarzen; ~očilo mu in s-m Kopfe ist es nicht richtig, ihm ist der Kopf verschoben, ihm hat sich et. im Kopfe verschoben, es ist bei ihm in der Dachstube nicht richtig, in s-m Kopfe wackelt e-e Schraube o ist e-e Schraube los; ~očiti (co) über et. hinwegspringen, et. überspringen o übersetzen, über et. hinweghüpfen; ~očiti (koho) J-m zuvorkommen, J. in s-m Rechte übergehen; ~očiti horstvo über das Gebirge hinsetzen; příkop ~očiti über e-n Graben hinwegsetzen; skokem příkop ~očiti mit e-m Satz über e-n Graben springen, in e-m Satz über den Graben kommen; ~očiti ze sedla do sedla umsatteln; ~očiti v tanci a tanče über et. hintanzen; prov. ~očiti děvče ein Mädchen schwängern.

přeskočný *a* E_2 überspringend, flüchtig, springweise.

přeskok *m* a) A_7 Übersprung *m*; ~ s dochmatem Dieb(e)ésprung *m*, ganzer Diebessprung. b) A_3 der Abtrünnige o Abgefallene.

přeskolenky *fpl.* C_8 Kniewärmer *mpl.*

přeskorý *a* E_2 vorzeitig.

přeskotník *m* A_7 Stelzfuß *m* (e-e Pferdekrankheit).

přeskoumati *%a* J_2 (správně přezkoumati) überprüfen.

přeskrajní *a* E_3 Überland-; ~ pošta Überlandpost *f*.

přeskř*ípati %a* J_1 *iter.* (*mom.* **-ípnouti** *%a* I_1; *freq.* **~ípovati** *%a* K_1) überknarren, überschreien.

přeskrovný *a* E_2 a) sehr bescheiden. b) unbedeutend.

přeskus *m* A_6 Prüfen *n*.

přeskvělý *a* E_2 sehr glänzend.

přeslabikovati *%a* K_1 durchbuchstabieren.

přesla*diti %a* I_{11} (*freq.* **~zovati** *%a* K_1) über-, ver-süßen, verzuckern; kávu ~diti den Kaffee versüßen.

přesladký *a* E_2 sehr süß, übersüß.

přesládlý *a* E_2 zu süß.

přeslaný *a* E_2 sehr salzig, zu gesalzen.

přeslati *%a* J_4 (*praes. ind.* přešlu) ver-, über-senden.

přeslava *f* C_6 ↖ ~ Páně Verklärung Christi.

přeslav*iti %a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) übermäßig preisen.

přeslavný *a* E_1 sehr berühmt, ansehnlich, herrlich, feierlich.

přeslazenost *f* C_{15} Übersüßen *n*.

přeslazený *a* E_2 übersüßt.

přeslechnouti I_1 1. *%a* a) völlig anhören, bis zu Ende hören. b) überhorchen, überhören, mißhören, verhören, nichts hören. 2. *%r* ~ **se** sich verhören, falsch hören.

přeslen *m* A_7 a) Wirtel *m*, Rolle *f*, Spinnwirtel, Spindelrolle *f*, Spindelwirtel *m*, Spindelbaum *m*, Nuß *f*. b) bot. *verticillus* Quirl *m* Quirl *m*, Wirtel *m*. c) bot. *Clinopodium* Bergfuß *m*.

přeslenatý *a* E_2 quirl-blütig, -ständig, wirtelständig; stolístek ~ý bot. Federwassergarn *n*, Feder-ball *m*, -kraut *n*; šalvěj ~á *Salvia verticillata* Quirlsalbei *m*; úpor ~ý *Elatine alsinastrum* Quirltännel *m*; věšák ~ý *Rypsalis cassyta* Rutenkaktus *m*.

přesleněný *a* E_1 wirtelig, quirlständig.

přeslenice *f* C_{11} bot. *Chloromyron* (e-e Pflanze)

přeslenka *f* C_4 prov. Zinnkraut *n*.

přeslenkovitý *a* E_3 bot. proso ~é Knotengras *n*.

přeslenokvětý *a* E_2 wirtelblütig.

přeslenovitý *a* E_2 wirtel-blütig, -förmig.

přeslenový *a* E_1 Wirtel-.

přeslice *f* C_{11} a) Rocken *m*, Spinnrocken *m*, Rocken-stiel *m*, -stock *m*, Angelege *n*; v šir. sm. Spinnrad *n*, Zwirnrad *n*, Kunkel *f*, Spindel *f*, Spille *f*. - b) prov. Treibmaschine *f*; hlavice ~e provaznické Hakenkopf *m*. c) mlyn. Spindel (*f*) am oberschlächtigen Wasserrade, Docke *f*, Radriegel *m*. d) *fig.* po ~i nach der Kunkel, von der Mutterseite, in weiblicher Linie; příbuzenství po ~i die Verwandtschaft nach der Kunkel o in weiblicher Linie; příbuzný po ~i verwandt in weiblicher Linie; šlechtictví po ~i Kunkeladel *m*, Weiberadel. e) bot. Zinnkraut *n*.

přesličář *m* B_8 Rocken-macher *m*.

přesličí *n* D_2 Zinnkraut *n*.

přesl(i)čka *f* C_8 a) (*dim.* od ~ce) kleiner Rocken o Rockenstiel o Rockenstock, Angelege *n*. b) bot. *Equisetum* Zinnkraut *n*, Schacht(el)halm *m*, Kannen-, Scheuer-kraut, Fegekraut, Scheuergras *n*, Pferde-schwanz *m*, -schweif *m*, Schachtelkraut, Polier-heu *n*, -stroh *n*, Schachtelheu, Schabekraut, Schaft-halm, -heu, Duwack *m*, Duwock *m*, Roßschwanz, Katzenhalm; vyčíditi ~čkou ausschachteln, abschachteln; ~čka bahenní *E. palustre* Sumpfkannenkraut, -schachtelhalm; ~čka bažinná *E. limosum* Schlammschafthalm; ~čka lesní *E. silvaticum* Waldschafthalm; ~čka polní a rolní *E. arvense* Zinnkraut, Acker-schachtelhalm, -schafthalm, -schaftheu, -kannenkraut, Ruchstert *m*, Dubenwocken *m*, Taubenkropf *m*, Katzenwedel *m*, Schafheu *n*, Heermoos *n*; ~čka říční Flußkannenkraut.

přesličkář *m* B_8 Rocken-macher *m*, -händler *m*, Spinnrocken-macher *m*, -händler *m*.

přesličkářka *f* C_8 Rocken-macherin *f*, -händlerin *f*, Spinnrocken-macherin *f*, -händlerin *f*.

přesličkovitý *a* E_2 schachtelhalmartig.

přesličkový *a* E_2 Schachtelhalm-.

přesličník *m* a) A_3 Rocken-macher *m*, -verkäufer *m*, -händler *m*. b) A_7 bot. *Casuarina* Kasuarbaum *m*, Kasuarine *f*, Keulbaum *m*, Keulenbaum *m*, -holz *n*, Streitkolbenbaum; ~ tichomořský *C. equisetifolia* Südseestreitkolbenbaum, Sumpf-streitkolbenbaum, -eiche *f*.

přesličníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Casuarineae* streitkolbenbaumartige Pflanzen.

přesličný *a* E_2 a) Spinnrocken-. b) sehr schön o fein.

přeslídit ⅞ I_{12} ausspüren.

přeslík [něm.] *m* A_7 Sprießel *m*.

přeslinatý *a* E_2 bot. *verticillatus* wirtelblütig, -förmig, -quirlständig.

přeslínek *m* B_1 a) (*dim.* od ~en) kleiner Rocken. b) bot. Quirl *m*, Quirl *m*, Wirtel *m*. c) prov. Locke *f*.

přeslinkovatý *a* E_2 = ~itý *a* E_1 a) wirtel-blütig, -förmig, quirlständig; proso ~ité Knotengras *n*. b) lockig.

přeslinohlav *m* A_1 zo. *Encrinus* ein Haarstern.

přeslinohlavcový *a* E_2 ~é články Entrochiten *mpl*.

přeslinohlavý *a* E_1 stopka ~á Trochites *m*.

přeslinovitý *a* E_1 wirtel-förmig, -blütig, quirlständig.

přeslintati ⅞ J_1 über-, durch-geifern.

přes/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Rocken-stiel *m*, -stock *m*, Angelege *n*.

přeslolistka *f* C_8 bot. *Aldrovandia* blasige Aldrovande.

přesloniti ⅞ I_{12} querüber verdecken.

přesloužiti ⅞ I_{11} über die Zeit dienen.

přesloveniti ⅞ I_{12} ↖ ins Slovenische übersetzen.

přeslovutný *a* E_2 sehr berühmt

přeslozvěr *m* A_3 ↖ zo. *Actinozoon* Korallpolyp *m*, -tier *n*.

přeslušný *a* E_2 sehr anständig.

přeslychač *m* B_8 = ~tel *m* B_{11} ↖ Über-, Aus-ho.cher *m*.

přeslychačka *f* C_8 = ~telkyně *f* C_{11} Über-, Aus-horcherin *f*.

přeslychačný *a* E_2 = ~vý *a* E_1 der gern überhört.

přeslýchati ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) a bis zu Ende hören, völlig anhören. b) verhören, nichts hören.

přeslyšení ⅞ *n* D_2 a) Anhören *n*, Anhörung *f*, Vernehmen *n*, Vernehmung *f*. b) Überhörung *f*, Verhören *n*.

přeslyšeti ⅞ I_1 a) anhören, vernehmen, bis zu Ende hören. b) überhören, verhören, nichts hören.

přesmahlý *a* E_1 überdörrt.

přesmahnouti ⅞ I_1 überdörren.

přesmáti ⅞ I_{12} verlachen.

přesmažiti ⅞ I_{11} überrösten, verrösten, verschmoren, aufrösten; ⅞ ~ **se** kuch. verschmoren.

přesmek *m* A_7 Überschub *m*.

přesmekač *m* B_{13} telegr. Ausschalter *m*.

přesmeknouti ⅞ I_1 (*iter.* ~ati ⅞ J_1; *freq.* ~ovati ⅞ K_1) überschleppen, hinüber-schleppen, -schieben; v uměl. sm. mit dem Bartwisch abstauben; jazyk se mu ~á er verspricht sich im Reden; ~l se z úlohy er fiel aus der Rolle.

přesmělý *a* E_2 sehr kühn, allzu kühn.

přesmen *m* A_8 römische Wage, Schnellwage.

přesmet *m* A_7 Überkehr *f*.

přesmilitký *a* E_2 ↖ sehr lieb.

přesmolíti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) überpichen.

přesmouditi ⅞ I_{11} versengen, verbrennen.

přesmořský *a* E_2 See-, überseeisch; ~ telegram überseeisches Telegramm, Seetelegramm *n*.

přesmrdati se ⅞ J_1 P = ~ovati se ⅞ K_1 P spazieren gehen.

přesmrkati ⅞ J_1 überschneuzen.

přesmuditi ⅞ I_{12} ver-sengen, -brennen.

přesmutný *a* E_2 sehr traurig.

přesmýčiti ⅞ I_{11} hinüberschleppen; mit dem Bartwisch abstauben.

přesmyčka *f* C_8 Verschieben *n*, Verschiebung *f*.

přesmyk *m* A_7 a) Überschieben *n*, Überschiebung *f*, Verschiebung *f*. b) Übersprung *m*, Überwurf, kleiner Sprung. c) som. Paß *m*; ~ hory Jochübergang *m*. d) geol. Übersprung *m*, Wechsel *m*, Faltenverwerfung *f*, Doppelliegen *npl.*; ~ vrstev ▫ plastu Verschieben (*n*) der Schichten ▫ des Flötzes.

přesmyka *f* C_6 som. Paß *m*, Übergang *m*; ~ hory Jochübergang.

přesmykač *m* a) B_9 železn. Verschieber *m*. b) telegr. Stromumlehrer *m*, Umsteuerungshebel (*m*) beim elektrischen Strome, Schlüssel *m*, Kommutator *m*.

přesmýkati ⅞ J_1 viz ~eknouti.

přesmyknouti ⅞ I_1 *mom.* viz ~eknouti.

přesmyknutí ⅞ *n* D_2 Verschieben *n*, Verschiebung *f*.

přesmyknutý *a* E_3 verschoben.

přesmykovač *m* B_8 = ~ač.

přesmykování ⅞ *n* D_2 Verschieben *n*, Verschiebung *f*.

přesmykovati ⅞ K_1 *freq.* viz ~eknouti.

přesně *adv. neskl.* genau, wahrheits-gemäß, -getreu, pünktlich, aufs Haar, auf ein Haar ▫ Härchen, strikt, korrekt, präzis; brát (něco) ~ et. sehr genau nehmen; ~ v pět hodin jede vůz der Wagen geht ab Schlag fünf Uhr; docela ~ auf Zoll u. Linie; ~ plniti genau erfüllen, *fig.* steif u. fest halten; tiskopisy ~ účtovatelné streng verrechenbare Druckſorten; míra ▫ závaží ~ určené Etalon *n*; ~ vyjádřiti et. formulieren; ~ zachovávati ▫ šetřiti et. steif u. fest halten.

přesňák *m* A_7 ungesäuertes Brot.

přesněo *m* B_{18} ungesäuertes Brot.

presni [něm.] *a* E_3 nespr. Preß-, Kelter-; ~ kláda Kelterbaum *m*.

přesnice *f* C_{11} a) ungesäuertes Brot, Judenmatzen *m*. b) *pl.* ~e ▫ slavnost ~ Ostern *pl.*, Osterfest *n*, Ostertage *mpl.*, Fest der ungesäuerten Brote, Pasah *n*.

přesnicový *a* E_2 Pasah-.

přesniční *a* E_3 = ~ní *a* E_3 = ~ný *a* E_2 Pasah-.

přesnídati ⅞ J_4 ein Gabelfrühſtück einnehmen.

přesnídávka *f* C_6 Gabelfrühſtück *n*.

přesník *m* A_7 ungesäuertes Brot.

přesníti ⅞ I_{11} überträumen.

přesnobarevný *a* E_2 echtfärbig.

přesnoční *a* E_2 übernächtig.

přesnomluvec *m* B_9 Reinbünkler *m*, Purist *m*.

přesnomluvnost *f* C_{15} Katharismus *m*, P..rismus *m*.

přesnomluvný *a* E_2 puriſtisch.

přesnopovati ⅞ K_1 zu Garben binden.

přesnosek *m* B_1 Überschnabel *m*.

přesnost *f* C_{15} a) Ungesäuertheit *f*, Süßigkeit *f*. b) Genauigkeit *f*, ↘ Genauheit *f*, Strammheit *f*, ↘ Strammigkeit *f*, Sorgfältigkeit *f*, Sorgfalt *f*, Abgemessenheit *f*; v užš. sm. Echtheit *f*, Lauterkeit *f*, Reinheit *f*, Purität *f*, Präziſion *f*, Pünktlichkeit *f*, Haarſchärfe *f*, Schärfe *f*, Richtigkeit des Urteils.

přesnoteký *a* E_3 ↘ ~ železnec Dürrſtein *m*, Sauereiſen *n*.

přesnovati ⅞ K_1 überzetteln.

přesnovodný *a* E_3 Süßwaſſer-.

přesnovek *m* B_1 das Überzettelte.

přesný *a* E_2 a) ungesäuert, süß. b) genau, rein, echt, lauter, streng, stramm, gemeſſen, sorgfältig, scharf, bündig, eigen, schuß-gerecht, -mäßig, -recht, exakt, strikt, korrekt, akkurat, kategoriſch, logiſch, lapidar(iſch), pünktlich, neit, förmlich, formell, F stracks, straklich, sträcklich; ~ý čas genau beſtimmte Zeit, *fig.* Datum *n*; člověk zcela ~ý ein Mann nach der Uhr; ~ý obchod Fixgeſchäft *n*; ~ý přístroj Präziſionsapparat *m*; ~ý nivellační přístroj Präziſionsnivellierapparat *m*; soustruh ~ý Präziſionsdrehbank; ~á váha Präziſionswage *f*; ~á výprava prompte Expedition.

přesol/iti ⅞ $I_{1,}$ (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) verſalzen, auf-, um-, über-ſalzen.

přesotiti ⅞ $I_{1,2}$ umſtoßen.

přesouditi ⅞ I_{11} von neuem richten, entſcheiden, falſch urteilen.

přesoukaný *a* E_2 gedreht, gewebt; überſponnen.

přesoukati ⅞ J_1 drehen, weben; überſpinnen.

přesouměrný *a* E_3 math. perſymmetriſch.

přesoušeti ⅞ I_1 *iter.* trocknen, zu ſehr trocknen.

přesouti ⅞ H_8 (*freq.* ~vati ⅞ J_1) a) umſchieben. b) überſchütten, überfüllen; ⅋ ~vati se ſich verrücken.

přesouvací *a* E_3 Trott-; ~ vřeteno Trottſpindel *f*.

přesouvati ⅞ J_1 *freq.* viz ~ti.

přesoužený *a* E_2 ſehr geplagt.

přesoužiti ⅞ I_{11} ſehr plagen.

presovanec [něm.] *m* B_{14} nespr. Kelter, Treſter-wein *m*.

presování [něm.] ⅞ *n* D_2 nespr. Preſſen *n*.

presovati [něm.] ⅞ K_1 nespr. preſſen; v užš. sm. erpreſſen; ~ víno Wein preſſen ▫ keltern.

presovna [něm.] *f* C_6 nespr. Kelter-, Preßhaus *n*.

presovník [něm.] *m* A_3 nespr. a) Preßer *m*. b) Kelterer *m*.

presovný [něm.] *a* E_2 nespr. Preß-, Kelter-.

presový [něm.] *a* E_2 nespr. Preß-, Kelter-.

přespanec *m* B_9 prov. Beſchlafer *m*.

přespanice *f* C_{11} prov. Beſchlafene *f*.

přespanilost *f* C_{15} große Schönheit.

přespanilý *a* E_2 ſehr ſchön.

přespanka *f* C_6 prov. Beſchlafene *f*.

přespanství *n* D_2 prov. Schwächen *n*, Beſchlafung *f*, Schwängerung *f*.

přespati ⅞ I_7 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) a) überſchlafen, durchſchlafen; zimu ~ávati den Winterſchlaf halten. b) prov. beſchlafen, ſchwängern; ⅋ ~ati se zu Falle kommen.

přespěchati ⅞ J_1 in Eile ſich überſtürzen.

přespekulovati [lt.] ⅞ K_1 verſpekulieren; ~ se ⅋ ſich verſpekulieren.

přespělost *f* C_{15} Überreife *f*.

přespělý *a* E_2 überreif; lov. (o jelenu) zu alt, überjagdbar; hut. übergar.

přespěšnost *f* C_{15} zu große Eile, Voreiligkeit *f*.

přespěšný *a* E_2 ſehr geſchwind, eilig, voreilig.

přespěti ⅞ $H_{1,0}$ (*freq.* ~ívati ⅞ J_1) überreifen.

přespěvý *a* E_2 prov. überfüllt, recht voll.

přespočet *m* A_4 Überzahl *f*.
přespočetný *a* E_2 überzählig, supernumerär; tvoření ~é überzählige Bildung; ~í úředníci überzählige Beamte.
přespodstatnění ⁄ *n* D_2 ↖ Transsubstantiation *f*.
přespodstatniti ⁄ I_{11} ↖ das Wesen ändern.
přespolák *m* A_3 Auswärtige(r) *m*, Fremde(r) *m*.
přespole *adv. neskl.* über's Feld.
přespolí *n* D_3 übers Land.
přespolení ⁄ *n* D_3 Überschlichtung (*f*) des Holzes.
přespoliti I_{11} 1. ⁄ a) überschlichten. b) übertreten. 2. ⁄ J. beleidigen.
přespolní *a* E_3 übers Feld, auswärtig, fremd, ausländisch; trať ~ Landlinie *f*.
přespolnice *f* C_{11} Auswärtige *f*, Fremde *f*.
přespolník *m* A_3 Auswärtige(r) *m*, Fremde(r) *m*.
přespolnost *f* C_{15} Frembartigkeit *f*.
přespoloviční *a* E_1 mehr als die Hälfte betragend.
přespolstvo *n* C_{18} die Fremden.
přesponěiti ⁄ I_{11} überranken.
přespotoční *a* E_2 jenseits des Baches liegend.
přespravedlivý *a* E_2 sehr gerecht.
přespříč *adv. neskl.* über-zwerch, -quer.
přespříliš *adv. neskl.* übermäßig, allzusehr.
přesrdečný *a* E_2 herzinnig.
přesroční *a* E_3 überjährig.
přesrok *m* A_7 na ~ über's Jahr.
přesruční *a* E_3 ⊕ ~ práce die Arbeit über den Arm (bei der Schlägelarbeit).
přessedelní *a* E_3 Sattel-, über den Sattel gelegt.
přestávka *f* C_8 Aufhören *n*; bez ~y unaufhörlich.
prestační [lt.] *a* E_3 Prästations-; ~ cena Prästationspreis *m*.
přestalý *a* E_2 was aufgehört o nachgelassen hat.
přestálý *a* E_2 a) überständig, überstanden; les. überständig, überhauig, abständig; ~é dříví überständiger Holzbestand; strom ~ý Abständer *m*; ~é stromy Überhau *m*. b) sehr beständig.
přestánek *m* B_1 Aufhören *n*; bez ~ku unaufhörlich.
přestání ⁄ *n* D_2 Aufhören *n*; bez ~ ohne Unterlaß, ohne Aufhören, unaufhörlich, in Einem o in Eins o an Einem o in e-m Stücke o Zuge o in e-r Tour fort, ohne Unterlaß, in e-r Folge; střílet bez ~ scharf schießen.
přestanlivý *a* E_2 aufhörend.
přestanný *a* E_2 aufhörend, innehaltend.
Přestanov *m* B_1 *nom. propr.* Pristen.
přestaralost *f* C_{15} Überständigkeit *f*, Überjährigkeit *f*.
přestaralý *a* E_2 zu alt geworden, überjährig.
přestaraný *a* E_2 prov. = ~lý.
přestarati se ⁄ J_1 zu alt werden.
přestařelý *a* E_2 zu alt geworden
přestařeti ⁄ I_2 zu alt geworden.
přestárlost *f* C_{15} Überreife *f*, Überjährigkeit *f*, les. Überständigkeit *f*.
přestárlý *a* E_1 überjährig, überjährt, überjagdbar.
přestárnouti ⁄ I_1 sehr alt werden.
přestarý *a* E_2 zu alt, sehr alt.
přestat *f* C_{15} Aufhören *n*, Nachlassen *n*; bez ~ti unaufhörlich.
přestati ⁄ H_{12} (*freq.* ~ávati ⁄ J_1) aufhören, ablassen, innehalten, Einhalt tun, ein Ende nehmen o haben o machen, enden, endigen, aussetzen, unterbrechen, sich legen, pausieren, zessieren, bibl. wenden; ~ati s čím mit et. einhalten, et. bleiben lassen, et. zu Ende gehen lassen, et. abbrechen, et. unterlassen, et. innehalten; ~ame té řeči wollen wir hier abbrechen; ~ati o ~ávati na (čem) sich mit et. o an et. begnügen, sich mit et. zufrieden geben o mit et. zufrieden sein, genug daran haben, sich e-r Sache bescheiden, es dabei beruhen lassen, sich mit et. zufrieden geben, sich auf et. beschränken; ~ať na tom tom laß dir das genug sein; ~aneme na tom wir wollen es dabei bewenden lassen; ~ávati na svém genügsam sein; ~ávající na svém genügsam, frugal; *Prv.* dosti má, kdo na svém ~ává der ist reich genug, der nichts schuldig ist; ne ten jest bohat, kdo mnoho má, ale ten, kdo na málе ~ává wer sich begnügt, ist reich genug; ~ávající aufhörend, ein Ende nehmend, lék. aussetzend; ~alo pršeti der Regen ist zu Ende o vorbei; řada ~á n-tým členem math. e-e Reihe bricht mit ihrem n-ten Gliede ab; ~ane-li příčina, ~ane účin zessante causa, zessat effektus; ~ávají žerty da hört der Spaß auf, es wird Ernst; tu ~ávají žerty das geht über den Spaß, es geht o kommt an den Bindriemen; kde jsme ~ali wo sind wir stehen geblieben; ~ati čísti auslesen; ~ati choditi kam ganz ausbleiben; ~ati pracovati mit der Arbeit innehalten; ~ati trávu tlačiti ins Gras beißen; ~ati učiti e-e Schule schließen; ~ati užívati außer Gebrauch setzen; ~ati vycházeti eingehen.
přestáti ⁄ I_8 überstehen, ertragen, erleiden, erdulden, et. verwinden o überwinden, et. ausstehen; v dir. am. e-e Zeitlang stehen; ~ boj den Kampf bestehen o überstehen; ~ bouři e-n Sturm aushalten; ~ nemoc e-e Krankheit durchmachen, wiedergenesen, aus e-r Krankheit durchkommen; ~ obležení e-e Belagerung aushalten; přestál jsem smrtelné úzkosti ich hatte e-e schreckliche Angst auszustehen, mir wurde Himmelangst; ~ trest e-e Strafe o s-e Strafzeit verbüßen.
přestatný *a* E_2 sehr tapfer.
přestav *m* A_6 Umstellen *n*, Umstellung *f*.
přestava *f* C_6 Umstellen *n*, Umstellung *f*; math. Versetzen *n*, Versetzung *f*, Permutation *f*.
přestavač *m* B_8 der aufhört o pausiert.
přestavačka *f* C_4 prov. Absatzfieber *n*.
přestávajičnost *f* C_{15} neopr. Zufriedenheit *f*.
přestávajičný *a* E_2 neopr. zufrieden.
přestávati ⁄ *freq.* J_1 viz ~ati.
přestavba *f* C_6 Umbau *m*; ~ poštovního úřadu n pošty Umbau (*m*) des Postgebäudes.
přestavčivost *f* C_{15} ↖ Aufhören *n*.
přestavek *m* B_1 Versetzstück *n*.
přestavení ⁄ *n* D_3 a) Umstellen *n*, -stellung *f*, math. Verstellen *n*, Verstellung *f*, Permutieren

n, Permutierung *f*, gram. Inversion *f*; ~ písmen Buchstabenspiel *n*. b) ✎ Hyperbaton *n*.

přestavění *% n* D_2 Umbauen *n*, Umbau *m*.

přestavěti *⅞* I_2 (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) von neuem o anders stellen, umstellen; umbauen.

přestavilka *f* C_8 ✎ Metathesis *f*.

přestavitelnost *f* C_{15} Verstellbarkeit *f*.

přestavitelný *a* E_2 verstellbar.

přestavíti *⅞* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) anders o von neuem stellen, über-, ver-stellen, ver-, über-setzen, math. permutieren; zu viel aufstellen; tkalc. zu viel aufzetteln; sítě ~ovati lov. ein Gehölz durchstellen.

přestávka *f* C_8 a) Unterbleiben *n*, Ruhe-, Zwischen-pause *f*, Zwischenstunde *f*, Rast *f*, Absatz *m*, Abschnitt *m*, Ruhepunkt *m*, Ruhepause *f*, Stille *f*, Stillheit *f*, v uši. sm. Gedankenstrich *m*, hud. Anhalt *m*, Ruhezeichen *n*, Intermittieren *n*, Interstitium *n*, Intervall *n*, ⊖ stav. Flötzen *m*, Ruheplatz *m*; div. Rasttag *m*; hor. (při těžbě) Sturzpause *f*; dělati ~y intermittieren; -jízda, v níž nutno pokračovati bez ~y ohne Unterbrechung fortzusetzende Fahrt; po ~ách in Absätzen, alle Finger lang; znaménko ~y Gedankenstrich *m*, Pause *f*; ~a řeči Absatz (in der Rede); ~a na schodech Ruheplatz auf der Stiege, Podest *n*, Flötzen *m*; ~a mezivětná n vedlejší Gliederpause. b) stroj. Stoßeisen (*n*) an der Schwanzschraube.

přestavovač *m* B_8 Versetzer *m*; **~ka** *f* C_8 Versetzerin *f*.

přestavování *% n* D_2 a) Umstellen *n*, Umstellung *f*, Versetzen *n*, Versetzung *f*, math. Permutation *f*. b) Umbauen *n*, Umbau *m*.

přestavovati *%* *freq.* K_1 viz **~ěti** n **~iti**.

přestěhovací *a* E_2 Übersiedelungs-.

přestěhovalec *m* B_9 Übersiedelnder *m*, der Übersiedelte.

přestěhovalý *a* E_2 übersiedelt.

přestěhovanec *m* B_9 Übersiedelnder *m*.

přestěhování *% n* D_2 Übersiedeln *n*, Übersiedelung *f*, Umquartieren *n*, Umquartierung *f*, v uši. sm. Umspedieren *n*, Umspedierung *f*; Umzug *m*, Umziehen *n*, Überzug *m*; ~ duší Seelenwanderung *f*.

přestěhovatel *m* B_{11} Übersiedelnder *m*.

přestěhovati K_1 a) *⅞* übersiedeln, umquartieren, -logieren; anderwärts ansiedeln, ✎ übersetzen, wegführen. b) *%* **~ se** s-n Wohnort verändern, übersiedeln; verziehen, umziehen, über-, hinüber-ziehen; ~l se, neznámo kam polit. verzogen, unbekannt wohin; ~ti se níže herunter-, hernieder-ziehen; *Prv.* třikrát se ~ti, jako jednou vyhořeti dreimal umgezogen, ist so gut, wie einmal abgebrannt.

přestělesnost *f* C_{15} Über-, Unsinn-lichkeit *f*.

přestělesný *a* E_2 übersinnlich.

přestěna *f* C_8 Scheidewand *f*.

přestepovati *⅞* K_1 übersteppen.

přestěžení *% n* D_2 Übersiedeln *n*, Übersiedelung *f*, Transferierung *f*.

přestěžiti *⅞* I_{11} übersiedeln.

přestihnouti *⅞* I_1 (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) überreden, überlaufen.

přestka *f* C_8 prov. Schnalle *f*.

přestkvoucí *a* E_2 sehr glänzend, herrlich.

přestlání *% n* D_2 Um-betten *n*, -bettung *f*, Über-betten *n*, -bettung *f*.

přestlati *⅞* J_9 um-, über-betten.

přestný *a* E_2 prov. stramm, streng.

presto [it.] *adv. neskl.* hud. schnell, geschwind; ~ assai n prestissimo sehr schnell.

prestol [slov.] *m* A_6 Thron *m*, Herrscherstuhl *m*, Thronsessel *m*.

prestolice [slov.] *f* C_{11} Thron *m*, Thronsessel *m*.

prestolný [slov.] *a* E_2 Thron-; ~á řeč Thronrede *f*.

prestonka [lt.] *f* C_8 bot. *Prestonia* Prestonie *f*.

přestoupací *a* E_2 Umsteige-; slov. transzendental; ~ lístek Umsteigebillet *n*.

přestoupání *% n* D_2 Um-steigen *n*, -steigung *f*, Über-steigen *n*, -steigung *f*; práv. Interkalation *f*.

přestoupati *%* n *⅞* J_1 *iter.* um-, über-steigen.

přestoupení *% n* D_2 Um-treten *n*, -tretung *f*, Über-treten *n*, -tretung *f*, Übertritt *m*; Umsteigen *n*, -steigung *f*, Über-steigen *n*, -steigung *f*; ~ k jinému povolání Übertritt (*m*) zu e-m anderen Berufe; ~ sazby Satzungsübertretung *f*; ~ zákona Gesetzübertretung, Gesetzesübertretung.

přestoupiti *%* n *⅞* I_{11} (*freq.* **~upovati** *%* n *⅞* K_1) über-treten, -schreiten, -gehen; hinübergehen, auf die andere Seite treten, über et. hinübersteigen, voj. umtreten, železn. umsteigen; ~oupiti na jinou víru e-n anderen Glauben annehmen; ~oupiti pravidlo e-r Regel entgegen- o zuwider-handeln; ~oupiti k jiné straně die Farbe wechseln; ~oupiti n ~upovati zákon ein Gesetz übertreten, e-m Gesetze entgegen- o zuwider-handeln, gegen die Gesetze freveln, sich gegen das Gesetz vergehen, das Gesetz brechen, wider die Gesetze handeln.

přestoupný *a* E_2 ✎ Umsteig-.

přestranní *a* E_3 prov. geräumig.

přestranství *n* D_2 prov. Raum *m*.

přestrastný *a* E_2 sehr peinlich.

přestrašek *m* B_1 ein vorübergehender Schrecken.

přestrašení *% n* D_2 Schrecken, Erschrecken *n*.

přestrašený *a* E_2 geschreckt.

přestrašiti *⅞* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) erschrecken, in Schrecken setzen.

přestrašlivý *a* E_2 erschreckend, sehr schrecklich, erschrecklich.

přestrašný *a* E_2 sehr schrecklich, erschrecklich.

přestrčiti *⅞* I_{11} (*freq.* **~kovati** *⅞* K_1; *iter.* **~kati** *⅞* J_1) verschieben, umschieben, typ. versetzen, verschießen; ~kati (koho) na druhou stranu J. hinüberdrängen.

přestřeba *m* B_{18} Nachäffer *m*, Nachahmer *m*.

přestřebovačka *f* C_8 Nachäfferin *f*, Nachahmerin *f*.

přestřebovati *⅞* K_1 nachäffen, verhöhnen, spotten.

přestřel *m* A_6 Hochschuß *m*, ein Schuß, welcher zu hoch geht.

přestřelba *f* C_6 Plänkelei *f*.

přestřelení *% n* D_2 Überschießen *n*; Hochschießen *n*, Hochschuß *m*.

přestřeliti *⅞* I_{11} (*freq.* **~ovati** *⅞* K_1) überschießen; hochschießen, daneben hinschießen, über et. hinausschießen, fehlschießen, *fig.* des Guten zu viel

tun; ~il er hat e-n Hochschuß getan, das ist ein Hochschuß.

přestřelka *f* C_8 Schießmanöver *n*, Geplänkel *n*, Plänkelei *f*.

přestříbřit *(ů)* I_{11} (*freq.* **~ovati** *(ů)* K_1) übersilbern.

přestřih *m* A_7 Überschlag *m*, ein Fehler beim Tuchscheren.

přestříhati *(ů)* J_1 *iter.* (*mom.* **~ihnouti** *(ů)* I_1; *freq.* **~íhovati** *(ů)* K_1) entzweischneiden; überschneiden.

přestříkati *(ů)* J_1 *iter.* (*mom.* **~iknouti** *(ů)* I_1; *freq.* **~íkovati** *(ů)* K_1) über-spritzen, -sprühen.

přestříti *(ů)* H_4 über-spreiten, -breiten, -decken.

přestřižka *f* C_6 Über-schneiden *n*, -schneidung *f*; ✎ *post.* Diäresis *f*.

přestrk *m* A_7 **a)** Schub *m*. **b)** Überfahrt *f*.

přestrkací *a* E_3 ⊕ *trhl.* ~ hoblík Überschieb-, Überschub-hobel *m*.

přestrkovač *m* B_{13} *trhl.* Überschieb-, Überschub-hobel *m*.

přestrkovačka *f* C_8 *prov.* Schnurnadel *f*, Schnürhenkel *m*.

přestrkování *(ů)* *n* D_2 Ver-schieben *n*, -schiebung *f*, Über-schieben *n*, -schiebung *f*.

přestrkovati *(ů)* *freq.* K_1 *vis* **~čiti**.

přestroj *m* B_{13} Verkleidung *f*, Maske *f*.

přestrojenec *m* B_9 der Verkleidete, Maske *f*.

přestrojení *(ů)* *n* D_3 Verkleidung *f*, Verkleiden *n*, Vermummen *n*, Vermummung *f*, Mummerei *f*, Maske *f*, Maskenkleid *n*, *v užš. sm.* Wandlung *f*, Umwandlung *f*.

přestrojenka *f* C_8 die Verkleidete, Maske *f*.

přestrojiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) anders bereiten, verarbeiten, umkleiden, verkleiden; **~iti se** = **~ovati se** sich ver- o umkleiden.

přestrojní *a* E_3 Verkleidungs-; ~ kus Verkleidungsstück *n*.

přestrojovací *a* E_2 Verkleidungs-.

přestrojování *(ů)* *n* D_2 Verkleiden *n*, Verkleidung *f*, Umwandeln *n*, Umwandlung *f*.

přestromiti *(ů)* I_{11} ✎ in e-n Baum verwandeln.

přestrouhati *(ů)* J_1 *iter.* (*mom.* **~ouhnouti** *(ů)* I_1; *freq.* **~uhovati** *(ů)* K_1) überschaben, umschaben.

přestuditi *(ů)* I_{11} (*freq.* **~zovati** *(ů)* K_1) allzu stark ab- o ver-kühlen.

přestudovaný [lt.] *a* E_2 zu sehr studiert, verstudiert, durchstudiert.

přestudovati [lt.] *(ů)* K_1 über-, durch-studieren; ~ se sich überstudieren, s-n Verstand o s-n Mutterwitz verstudieren.

přestup *m* A_8 **a)** Übertreten *n*, Übertritt *m*, Übergang *m*. **b)** *hud.* Rückung *f*. **c)** *voj.* Rockieren *n*. **d)** *bot. Smilax* Stechwinde *f*, Smilax *f*, Baumwollwinde *f*; ~ bodlavý *S. aspera* stachelblättrige Smilax, Schwinde *f*; ~ virginský *S. sassaparilla* Sassaparilla *f*, Sassaparillstechwinde *f*, Heckenrebenwurz *f*, Sarsaparille *f*.

přestupce *m* B_{21} Übertreter *m*.

přestupeček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) kleine Übertretung *m*.

přestupek *m* B_1 Übertreten *n*, Übertretung *f*, Vergehen *n*, Überschreiten *n*, Überschreitung *f*, Vergehung *f*, Übertretungsfall *m*, *práv.* Rüge *f*, Ordnungswidrigkeit *f*, Rügesache *f*, Kontravention *f*; trestní rejstřík = seznam pro **~ky** Strafregister (*n*) für Übertretungen; trestní soud pro **~ky** Strafgericht für Übertretungen; věci týkající se **~ků** Übertretungsangelegenheiten *fpl.*; **~ek** celní Zollübertretung *f*; důchodkový **~ek** Gefällsübertretung *f*; setkání se důchodkových **~ků** Zusammentreffen (*n*) der Gefällsübertretungen; zaznamenání **~ků** důchodkových Vormerkung (*f*) der Gefällsübertretungen; důchodkový **~ek** celní Zollgefällsübertretung; důchodkový **~ek** loterní Lottogefällsübertretung *f*; **~ek** kárný Disziplinarübertretung; lehčí **~ky** = **~ky** menší trestnosti = méně trestné mindere Strafgefälligkeiten; sazební **~ek** Satzungsübertretung; **~ek** tiskový Preßübertretung; **~ky** proti zdravotnictví = zdravotnické Sanitätsübertretungen; **~ek** zákona Gesetzübertretung.

přestupitel *m* B_{11} Übertreter *m*.

přestupitelka *f* C_9 = **~yně** *f* C_{11} Übertreterin *f*.

přestupitelnost *f* C_{15} Überschreit-, Übertret-barkeit *f*.

přestupitelný *a* E_2 übertretbar, überschreitbar.

přestupitelový *a* E_2 ✎ Übertreter-.

přestupkový *a* E_1 Übertretungs-; případ **~ý** Übertretungsfall *m*; trestní soud **~ý** Strafgericht (*n*) für Übertretungen; věci **~é** Übertretungsangelegenheiten *fpl.*

přestuplivý *a* E_1 **a)** übertretend. **b)** verbrecherisch, zu Übertretungen geneigt.

přestupní *a* E_3 Umsteige-, Übergangs-; ~ razítko Übergangsstempel *m*; ~ stanice Umsteigstation *f*, Übertrittsstation *f*.

přestupnice *f* C_{11} **a)** Übertreterin *f*, Sünderin *f*. **b)** *bot.* ~ jednolístek *Smilax bifolia* Einblatt *n*, Zweiblatt *n*, Steinblume *f*, Vogelwein *m*.

přestupnička *f* C_8 **a)** Übertreterin *f*, Sünderin *f*. **b)** *bot. Majanthemum* Schattenblume *f*.

přestupník *m* **a)** A_7 Übertreter *m*, *práv.* Kontravenient *m*. **b)** A_7 ✎ Transgressiv, slavisches Partizipium *n*.

přestupnosklonný *a* E_1 ✎ heteroklitisch.

přestupnost *f* C_{15} ✎ **a)** Überschreitbarkeit *f*. Übertretbarkeit *f*. **b)** ~ roku die Beschaffenheit e-s Jahres, welches 366 Tage zählt, Bisextilität *f*.

přestupný *a* E_2 **a)** übertretend. **b)** Übertritt-. **c)** Schalt-, bisextil; ~ měsíc Schaltmonat *m*; ~ den eingeschalteter Tag, Komplementärtag *m*; ~ rok Schaltjahr *n*. **c)** *lit.* intertianus; tep ~ Pulsus intertianus. **d)** übertretbar, überschreitbar.

přestupování *(ů)* *n* D_2 Überschreiten *n*, Übertreten *n*.

přestupovati *(ů)* = *(ů)* K_1 über-treten, -schreiten, umsteigen; *voj.* rockieren; ~upovati zákon gegen das Gesetz fehlen: *vis* též **~oupiti**.

přestupovitý *a* E_1 *bot* smilaxartig.

přestupový *a* E_2 Sassaparille-; ~ syrup Sassaparillesirup *m*.

přestvoření *(ů)* *n* D_3 Umformung *f*.

přestvořiti *(ů)* I_{11} (*freq.* **~ovati** *(ů)* K_1) um-formen, -wandeln

přestydati *(ů)* J_1 *iter.* erkalten, erstarren, erfrieren.

přestydký *a* E_2 sehr schändlich.

přestydlý *a* E_2 verkühlt.
přestydnouti *pf* I_1 erkalten, erstarren, erfrieren.
přestydnutí *pf n* D_1 Erstarren *n*, Erstarrung *f*, Erkalten, Erfrieren *n*.
přestýlání *pf n* D_1 Umbetten *n*, Umbettung *f*.
přestýlati *pf* J_1 umbetten.
přesud *m* A_7 a) Richterspruch *m*. b) Entscheidungsgebühr *f*. c) Vorurteil *n*.
přesudek *m* B_1 a) Richterspruch *m*. b) e-e Sentenz, die in Rechtskraft erwachsen ist.
přesudlivý *a* E_2 nachrederisch.
přesukovaný *a* E_2 gedreht, gewoben.
přesukovati *pf* K_1 drehen, weben.
presumce [lt.] *f* C_9 Präsumtion *f*.
presumtivní [lt.] *a* E_3 präsumtiv, Präsumtions-.
přesun *m* A_7 Über-schieben *n*, -schiebung *f*, Um-schieben *n*, -schiebung *f*, Über-wälzen *n*, -wälzung *f*.
přesunouti *pf* H_{13} über-, um-schieben, überwälzen.
přesunuti *pf n* D_2 Über-schieben *n*, -schiebung *f*, Um-schieben *n*, -schiebung *f*, Über-wälzen *n*, -wälzung *f*, Ver-rücken *n*, -rückung *f*; ~ daně Steuerüberwälzung *f*, Überwälzung *f* der Steuer.
přesušený *a* E_3 ausgetrocknet.
přesuš*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) trocknen, zu sehr trocknen; poklad se **~uje** *prov.* der Schatz wittert sich.
přesutě *adv. neskl.* übervoll, zu voll.
přesutý *a* E_1 zu voll, übervoll.
přesuvák *m* A_7 ⊙ Überschiebrohr *n*.
přesuvka *f* C_3 *log.* Metathesis *f*.
přesuvník *m* A_7 *tischl.* Überschiebhobel *m*.
přesuzovací *a* E_3 Superarbitrierungs-.
přesuzovač *m* B_3 (= **~áček** *m* A_5) a) Nachredner *m*, Verleumder *m*. b) *prov.* Sprachmeister *m*.
přesuzovačka *f* C_8 Nachrednerin *f*.
přesuzovačný *a* E_2 nachrederisch.
přesuzování *pf n* D_2 Bellatschen *n*, Nachreden *n*, Verleumdung *f*.
přesuzovatel *m* B_{11} Nachredner *m*, Verleumder *m*.
přesuzovati *pf* K_1 bellatschen, nachreden, verleumden.
přesvah *m* A_7 Traverse *f*.
přesval *m* A_6 = **~í** *n* D_2 *voj.* Querwall *m*; zákop s **~y** Würfelsappe *f*; ~ bližívý Annäherungstravers *m*.
Přesvatá *f* E_2 *npr. církv.* Panagia *f*, Panhagie *f*.
přesvatosvatý *a* E_2 im höchsten Grade heilig.
přesvatý *a* E_2 hochheilig.
přesvěcovati K_1 *freq.* a) *pf* leuchten. b) *pf* von neuem weihen.
přesvědčení *pf n* D_1 Überzeugen *n*, Überzeugung *f*, Gesinnung *f*, Konviktion *f*; v tom ~ chci vytrvati až do smrti darauf will ich leben u. sterben; převládalo ~ die Überzeugung war vorherrschend; zjednati si ~ sich die Überzeugung von et. verschaffen.
přesvědčenost *f* C_{15} Überzeugen *n*, Überzeugung *f*.
přesvědčený *a* E_2 überzeugt, überwiesen; býti úplně ~, že... die vollste Überzeugung hegen, daß...
přesvědčilost *f* C_{13} ✎ Überzeugung *f*.
přesvědčitel *m* B_{11} der überzeugt.
přesvědčitelka *f* C_9 = **~yně** *f* C_{11} die überzeugt.
přesvědč*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) *pf* überzeugen, überweisen, überführen, überreden; **~iti** (koho) o čem J. von et. überzeugen, J. et. glauben machen, J-m et. plausibel machen, bei J-m mit s-n Worten durchdringen, J. aus dem Sattel heben. b) *pf* **~iti se** sich überzeugen, sich von et. die Überzeugung verschaffen; však se **~í** er wird daran glauben müssen.
přesvědčivost *f* C_{15} Überzeugungs-gabe *f*, -kraft *f*.
přesvědčivý *a* E_2 überzeugend, überführend, schlagend, bündig, persuasorisch.
přesvědčovací *a* E_3 überzeugend.
přesvědčování *pf n* D_1 Überzeugen *n*, Überzeugung *f*.
přesvědčovatel *m* B_{11} Überführer *m*.
přesvědčovati *pf freq.* K_1 *viz* **~iti**.
přesveřepý *a* E_2 sehr roh, sehr wild.
přesvětiti *pf* I_{11} überweihen.
přesvětlouci *a* E_3 † sehr hell, lichtvoll.
přesvětlý *a* E_2 lichtvoll, sehr hell.
přesvidlo *n* C_{20} *prov.* Mehlsterz aus neuen Kartoffeln.
přesvititi *pf* I_{11} (ein wenig) leuchten.
přesvitný *a* E_2 Fluoreszenz-.
přesvláčka *f* C_8 Überzug *m*.
přesycení *pf n* D_1 Übersättigen *n*, Übersättigung *f*, *fig.* Blasiertheit *f*.
přesycenost *f* C_{15} Übersättigung *f*.
přesycený *a* E_2 übersättigt, übersatt; *fig.* blasiert; ~ čím *fig.* für et. blasiert.
přesycovati *pf* K_1 übersättigen; *fig.* blasieren.
přesychání *pf n* D_2 Ver-, Aus-trocknen *n*.
přesychati *pf* J_1 *iter.* sehr trocken o dürr werden; austrocknen.
přesyp *m* A_6 Über-schütten *n*, -streuen *n*, *zem.* Düne *f*, Sandhügel *m*; ~ sněžný Schneedüne *f*.
přesypací *a* E_3 Überschütt-; ~ hodiny Stundenglas *n*, Sanduhr *f*.
přesypák *m* A_7 Getreidesack *m*.
přesyp(áv)ati *pf* J_2 (*freq.* J_1) überschütten, überstreuen, *v obl. sm.* übermessen; ~ z pytle do pytle umsacken.
přesytě *adv. neskl.* übersatt.
přesytiti *pf* I_{11} übersättigen, überfüllen, überschwängern; *pf* ~ **se** sich übersättigen, sich überschwängern.
přesytý *a* E_2 übersatt, sehr satt.
přešacení *pf n* D_1 Über-, Um-, Ver-kleidung *f*. b) **~ý** *a* E_2 über-, um-, ver-kleidet.
přešacovati *pf* K_1 a) *freq.* über-, ver-, umkleiden. b) [něm.] überschätzen; ab.chätzen.
přešafrán*iti* [lt.] *pf* I_{12} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) mit Safran würzen.
přešantati se *pf* J_1 hinübergrätscheln.
přešatiti *pf* K_1 über-, um-, ver-kleiden.
přešedivělý *a* E_2 et. grau.
přešemrati *pf* J_1 zu sehr murren; überlispeln.
přešedlý *a* E_2 ein wenig grau.

přešeplati ⅞ J_1 überlispeln.
přešermovati ⅞ K_1 im Fechten übertreffen, Ɜ-m vorfechten.
přešibalý *a* E_3 durchtrieben.
přešibaný *a* E_3 **a)** entzweigeschlagen. **b)** schicklich; ~á šelma großer Schelm.
přešibati ⅞ J_2 **a)** schicklich machen. **b)** entzweischlagen.
přešibřinkovati ⅞ K_1 bei e-r unnützen Arbeit verbringen.
přešimoniti ⅞ I_{12} *prov.* überzahlen.
přešin *m* A_7 Überschieben *n*, Überschiebung *f*.
přešinou*ti* ⅞ H_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ K_1) überschieben; **~outi se** ⅞ sich überschieben, überrücken, sich überbiegen o überbeugen.
přešinulý *a* E_2 ver-schoben; verstaucht, *fam.* verworfen.
přešinuti ⅞ *n* D_2 Über-schieben, -schiebung *f*; Verstauchung *f*, Übersprung *m*, *fam.* Verwerfung *f*.
přešinutý *a* E_3 verschoben; verstaucht; *fam.* verworfen.
přeš*řiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~iřovati** ⅞ K_1) zu breit machen.
přešíti ⅞ H_9 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) über-, um-nähen, et. nachnähen, umheften; **~ti šaty** ein Kleid verändern o übernähen.
přešívátko *n* C_{19} Bestechörtel *n*.
přešívek *m* B_1 Landenge *f*.
přešívka *f* C_8 Kopfstuch *n*.
přeškádlený *a* E_2 *lov.* srnec jest ~ der Rehbock ist verblattet.
přeškaredý *a* E_3 sehr abscheulich o häßlich.
přeškeřák *m* A_3 *prov.* Verspotter *m*.
přeškeřati se ⅞ J_1 *prov.* verspotten.
přešklebiti ⅞ I_{11} sehr schmunzeln.
přeškmoři*ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) überdrehen.
přeškobrt*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~iti** ⅞ I_{12} = **~nouti** ⅞ I_1) um-werfen, -kippen.
přeškoda *f* C_6 Jammerschade *m*; *interj.* ~! recht Schade! ewig Schade! Jammer (u.) Schade.
přeškodný *a* E_2 sehr schädlich.
přeškolení ⅞ *n* D_2 Um-schulen *n*, -schulung *f*.
přeškoliti ⅞ I_{11} umschulen; ~ stromek ein Bäumchen in e-e Schule versetzen.
přeškolkovati ⅞ K_1 überschulen.
přeškr*ábati* ⅞ J_2 *iter.* (*mom.* **~ábnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~abovati** ⅞ K_1) ab-, über-kratzen, abschaben.
přeškrknouti ⅞ I_1 *prov.* **a)** durchstreichen. **b)** überspringen.
přeškrob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) überstärken.
přeškrt*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) durch-, aus-streichen, durchmachen, verstreichen, kanzellieren; *iter.* ~nouti (něco) ein Kreuz über et. machen; nehodící se část shora tištěného budiž ~nuta der nicht passende Teil des Vordruckes ist durchzustreichen.
přeškrtiti ⅞ I_{11} zu stark drosseln, zu sehr zusammenziehen.
přeškrtnuti ⅞ *n* D_2 Durch-, Aus-streichen *n*, Durchstrich *m*, Durchstreichung *f*; ~ kolků Durchstreichung (*f*) von Stempelmarken; ~ známek Markendurchstreichung *f*.
přeškub*ati* ⅞ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auseinander reißen.
přeškudliti ⅞ I_{11} überfeilschen.
přeškvař*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) über-kochen, -brennen, -rösten.
přeškvíráček *m* A_3 (A_5) *prov.* Sprachmeister *m*.
přeškvírati se ⅞ J_1 nachmachen.
přešlakovati [něm.] ⅞ K_1 ausspüren.
přešlap*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1) übertreten, entzweitreten, zertreten.
přešlapiti ⅞ I_{11} ↖ entzweitreten, zertreten.
přešláp*nouti* I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ übertreten; entzweitreten, zertreten. **b)** ⅞ *n* von neuem treten, übertreten, *fam.* übertreten, überschreiten; netrpělivě ~ovati vor Ungeduld trippe(l)n.
přešleh*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) entzweihauen.
přešlechetný *a* E_2 sehr edel.
přešlechtilý *a* E_3 sehr edel.
přešlechtiti ⅞ I_{11} veredeln.
přešlost *f* C_{15} Vergangenheit *f*, Verflossenheit *f*.
přešlý *a* E_2 **a)** vergangen. **b)** übergangen. **c)** ⊕ krumm geworden. **d)** übergobren.
přešmarovati ⅞ K_1 übergrätscheln.
přešmatati ⅞ J_1 betasten.
přešmaťhati ⅞ J_1 übergrätscheln.
přešmat*/ati* ⅞ J_1 = **~rati** ⅞ J_1) übergrätscheln.
přešmelcovati [něm.] ⅞ K_1 überschmelzen.
přešmuhovati ⅞ K_1 in einzelnen Zügen vorbeigehen.
přešněrovati ⅞ K_1 überschnüren, umschnüren.
přešňup(áv)ati ⅞ J_2 (J_1 *freq.*) durch das Schnupfen verbrauchen.
přešoupka *f* C_8 Umschalter *m*.
přešourati J_1 **a)** ⅞ durchsuchen. **b)** ⅞ ~ **se** hinkend hinüberkommen.
přešoust*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) entzweireiben; überreiben, nochmals reiben.
přešoustnuti ⅞ *n* D_2 Überreiben *n*; ~ kartáčem Strich mit der Bürste.
***P*řešov** [sloven.] *m* B_4 *nom. propr.* *rem.* Eperies; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_5) Eperieser(in); **p~ský** *a* E_2 Eperieser, von Eperies.
přešpaludati ⅞ J_1 *prov.* durchsuchen.
přešpárati ⅞ J_1 durch-stechen, -stochern.
přešpatiti ⅞ I_{12} verschlechtern.
přešpeh [něm.] *m* A_7 Aus-, Durch-spähen *n*.
přešpehovati [něm.] ⅞ K_1 ausspähen, durchspähen.
přešpendl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) überspendeln.
přešperkovati ⅞ K_1 überputzen, sehr zieren.
přešp*lati* ⅞ J_1 (*mom.* **~iliti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~ilovati** ⅞ K_1) über-stechen, -speilen.
přešplh*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) hinübergleiten.
přešpl*chati* ⅞ J_1 (*mom.* **~ichnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ichovati** ⅞ K_1) überschwappen.
přešprýmovati ⅞ K_1 durch o im Scherze übertreffen.
***P*řešpurk** [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* *rem.* Preßburg; **P~čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_5) Preßburger(in); **p~ský** *a* E_2 Preßburger, von Preßburg.

přešrámati [něm.] ⅞ J_2 hor. verschrämen.
přešrotovati [něm.] ⅞ K_1 überschroten.
přešroubovák *m* A_1 Langgewinde (*n*) bei der Gasbeleuchtung.
přešroubovati [něm.] ⅞ K_1 ver-, überschrauben.
přešťárati ⅞ J_1 um-wühlen, -räumen, -suchen, durchsuchen.
přeštastný *a* E_3 überglücklich, dreimal selig, überselig; ~ den dreimal glücklicher Tag.
přeštavnatý *a* E_3 sehr saftig.
přeštěbetati ⅞ J_1 durchplauschen, überplaudern.
přeštědřiti ⅞ I_{11} allzu freigebig machen; ⅜ ~ **se** allzu freigebig sein, sich übergeben.
přeštědrý *a* E_2 sehr freigebig.
přeštěkaný *a* E_3 prov. durchtrieben.
přeštěkati ⅞ J_1 über-bellen, -schreien.
přeštěkovati ⅞ K_1 prov. übertreffen, überwinden, überlegen sein.
přeštemovati [něm.] ⅞ K_1 neupr. überstimmen.
Přestenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Přestenitz.
přeštěpek *m* B_1 Splitter *m*.
přeštěp/iti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) überspalten. b) stromy ~ die Bäume von neuem veredeln o überpfropfen.
přeštěrbiti ⅞ I_{11} nahe treten; beleidigen.
přešti *n* D_2 † Übergang *m*.
Přeštice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Přestitz: **P.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Přestitzer(in); **p.-cký** *a* E_2 Přestitzer, von Přestitz.
přeštiknouti ⅞ I_1 umspannen.
přešt/ípati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-ípnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ípovati** ⅞ K_1) überspalten; umspannen.
přeštipce *mpl.* B_{14} kleine Zange.
přeštipek *m* B_1 entzwei geschlagener Holzspan.
přeštírati ⅞ J_1 prov. a) nachäffen. b) läutern.
přeštíravý *a* E_1 prov. nachäffend.
Přeštovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Prestiowitz.
přeštrychnouti [něm.] ⅞ K_1 neupr. über-, durch-, aus-streichen.
přeštrykovati [něm.] ⅞ K_1 neupr. um-, über-stricken.
přeštvati ⅞ J_2 lov. psy ~ Hetzhunde verhetzen.
přeštychovati [něm.] ⅞ K_1 im Kartenspiele überstechen.
přešuměti ⅞ I_2 ausbrausen.
přešumiti se ⅜ I_1 🔧 zerlappt übergehen.
přešumovati ⅞ K_1 aufbrausen; überplündern.
přešustnouti I_1 a) ⅞ hinüberschleudern. b) ⅜ ~ **se** schnell vorübergehen.
přešveholiti ⅞ I_{11} überzwitschern.
přešvih *m* A_7 voj. Koupé *n*; **~em bodati** Koupé stoßen; **bod ~em** Wurfstoß *m*.
přešvih*nouti* ⅞ I_1 (*iter.* **-ati** ⅞ J_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) mit der Peitsche o Rute entzweihauen.
přešvišťnkati ⅞ J_1 überzwitschern.
přeta *f* C_6 † Drohung *f*.
přetáčení ⅞ *n* D_3 a) Umdrehen *n*, Umdrehung *f*. b) Umzapfen *n*, Umzapfung *f*, Umgießen *n*, Umgießung *f*.
přetáčeti ⅞ I_2 *iter.* a) umdrehen. b) umzapfen, abziehen; ~ víno Wein umgießen o umfüllen.
přetáčka *f* C_8 Erbsensieb *n*.
přetáflovati [něm.] ⅞ K_1 aufs neue täfeln.
přetah *m* A_7 Überzug *m*.
přetáhnouti I_1 *mom.* (*iter.* **-áhati** J_1; *freq.* **-ahovati** K_1) 1. ⅞ über-, hinüber-ziehen, über et. hinziehen, darüberziehen. b) schlagen, hauen, J-m Eins überhauen; **-áhnouti (koho) bičem** J-m Eins mit der Peitsche übergeben; **-áhnouti koho holí** J-m Eins aufstreichen. c) schärfen, streichen. d) zuweit ziehen, überziehen, verdehnen; *fig.* überschätzen, übernehmen, überladen, überziehen. 2. ⅜ übergehen, überschreiten, überziehen. 3. ⅜ **-áhnouti se** a) sich überziehen, sich krank ziehen, vom Ziehen erkranken. b) sich dehnen; **-ahovati se** tělocv. im Ziehen s-e Kraft prüfen, die Strebekatze spielen.
přetahovač *m* B_3 Überzieher *m*.
přetahovačka *f* C_6 a) Überzieherin *f*. b) sedn. Aufzug(s)brett *n*.
přetahovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) tkalc. Ziehstock *m*.
přetahování ⅜ *n* D_2 Überziehen *n*, Überziehung *f*; tělocv. Strebekatze *f*; Schärfen *n*, Streichen *n*; Verdehnen *n*; Überschätzen *n*, Übernehmen *n*.
přetajemný *a* E_2 sehr geheimnisvoll.
přetak *m* A_7 großes Sieb.
přetakový *a* E_1 wohl ein solcher.
přetancovati [něm.] ⅞ K_1 übertanzen, durchtanzen.
přetápěný *a* E_3 a) überheizt. b) geläutert, geschmolzen.
přetápěti ⅞ I_2 *iter.* a) überheizen, überhitzen. b) schmelzen, läutern.
přetarasiti [it.] ⅞ I_{11} überterrassen, vermachen.
přetarmařiti ⅞ I_{11} im Trödeln übervorteilen.
přetasiti ⅞ I_{11} durch-stechen, -schneiden.
přetaškařiti ⅞ I_{11} in der Gaunerei übertreffen.
přetatý *a* E_2 entzwei- o durch-gehauen.
přetaviti ⅞ I_{11} umschmelzen.
přetavník *m* A_3 🔧 Patriarch *m*.
přetavování ⅜ *n* D_1 Um-schmelzen *n*, -schmelzung *f*.
přetavovati ⅞ K_1 *freq.* umschmelzen.
přetažení ⅜ *n* D_2 Überziehen *n*, Überziehung *f*.
přetažený *a* E_2 überzogen; geschärft, geschliffen; geschlagen; übernommen.
přetéci ⅞ G_{10} überfließen, überlaufen, überrinnen, überwallen.
přetěhotniti ⅞ I_{13} überschwängern.
přetek *m* A_7 🔧 Überfließen *n*.
přetékací *a* E_2 ⊙ ~ **kohoutek** Überlaufhahn *m*.
přetékač *m* B_{13} prov. Vorsteckнagel *m*.
přetékání ⅜ *n* D_3 Überfließen *n*, Überströmen *n*, -strömung *f*, -fluten *n*, -wallen *n*, -wallung *f*, -laufen *n*.

přeték(*áv*)*ati* ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 (*freq*) *iter.* überfließen, überströmen, überlaufen, überrinnen, überwallen, übergehen, überschwellen, überschießen, sich debordieren, ausbrechen, überschwanken, auslaufen; ~ati (čím) von et. überfließen; ~ati rosou übertauen; *Prv.* čím srdce plno, tím ústa ~ají wes das Herz voll ist, des geht der Mund über; otcovské srdce ~alo city das Vaterherz wuchs über; ~ající über-fließend, -flüssig.

přetékavý *a* E_2 überfließend, gern übersprudelnd.

přetělení ⁰/₀ *n* D_2 = ~ování ⁰/₀ *n* D_3 Seelenwanderung *f.*

přetemný *a* E_1 sehr finster o dunkel.

pretence [lt.] *f* C_9 prov. Mitgift *f.*

přetenčiti ⁰/₀ I_{11} dünner o zu dünn machen.

pretendent [lt.] *m* A_3 Prätendent *m*; ~i *pl.* Prätendenten *mpl.*, Prätendententum *n.*

pretendentství [lt.] *n* D_2 Prätendentenschaft *f*, Prätendententum *n.*

pretendentstvo [lt.] *n* C_{18} Prätendententum *n.*

pretendovati [lt.] ⁰/₀ K_1 prätendieren, Ansprüche erheben.

přeténě/**lý** *a* E_1 = ~**ný** *a* E_2 prov. überfein.

přeténiti ⁰/₀ I_{12} prov. überfeinern.

přeténka *f* C_8 e-e zu dünne Stelle in der Seilflechte.

přetenký *a* E_2 sehr dünn.

pretense [lt.] *f* C_9 Prätension *f*; prov. Mitgift *f.*

přeteněnost *f* C_{15} Überfeinerung *f.*

Přetenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zsm. Přetenitz.

přetentoliti ⁰/₀ I_{11} tert. irgendwie ausführen o verändern.

přetep(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) besiegen, schlagen.

preteritum [lt.] *n* D_{19} Präteritum *n*, Vergangenheit *f.*

přetesávati ⁰/₀ J_4 (*freq.* J_1) überzimmern, entzweihauen.

přetěsna *f* C_6 große Enge.

přetěthati se ⁰/₀ J_1 übergrätscheln.

přetěti ⁰/₀ *n* D_2 Entzweihauen *n.*

přetěvělost *f* C_{15} ↘ allzu große Feinheit.

pretext [lt.] *m* A_7 Prätext *m*, Vorwand *m*, Ausrede *f.*

přetěžce *adv. neskl.* sehr schwer.

přetěžení ⁰/₀ *n* D_2 Überlasten *n*, Überlastung *f.*

přetěžiti ⁰/₀ I_{11} überlasten.

přetěžkati ⁰/₀ J_1 überladen.

přetěžkost *f* C_{15} große Schwere o Schwierigkeit *f.*

přetěžký *a* E_2 sehr schwer, allzu schwer.

přetichnouti ⁰/₀ I_1 stille werden.

přetichý *a* E_1 sehr still.

přetík *m* A_7 prov. hra na ~y Haschespiel *n.*

přet/*kati* ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 viz ~ékati.

přetínati ⁰/₀ J_1 *iter.* entzwei-, über-hauen, entzweischneiden, hor. durchschlitzen; plav. lano kotevní den Anker o das Ankertau kappen.

přetírati ⁰/₀ J_1 *iter.* überstreichen; ~ rudy hřeblem hor. die Erze abstauen.

přetírka *f* C_8 hor. ~ rud hřeblem Abstauen *n.*

přetisk *m* A_7 Ab-, Über-, Nach-, Um-druck *m*; černý ~ schwarzer Überdruck.

přetiskař *m* B_8 Um-, Ab-, Über-, Nachdrucker *m.*

přetiskati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) über-, ab-, nach-, um-drucken; v něm. sm. verdrucken; ~nouti kolky die Stempel obliterieren; ~nouti knihu typ. ein Buch nachdrucken; razítkem znovu ~nouti umstempeln; (novým) razítkem ~nouti überstempeln.

přetisknutí ⁰/₀ *n* D_2 m. spr. Ab-, Um-, Nach-, Über-druck *m* o -drucken *n* o -druckung *f*; ~ novinářských kolků textem Überdrucken der Zeitungsstempelmarken mit dem Texte.

přetiskovací *a* E_2 Überdruck-; výrobce ~ho papíru Überdruckpapiererzeuger *m.*

přetiskovatel *m* B_{11} typ. Umdrucker *m.*

přetišťi se ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati se** ⁰/₀ K_1) still werden; déšť se ~uje der Regen läßt nach.

přetištění ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Um-, Nach-, Überdruck *m* o -drucken *n* o -druckung *f*; ~ kolkových známek Obliterierung (*f*) der Postwertzeichen.

přetiti ⁰/₀ I_{12} † verbieten, untersagen, drohen.

přetiti ⁰/₀ H_3 viz ~nati.

přetivný *a* E_2 prov. widerlich, abscheulich.

přetížení ⁰/₀ *n* D_2 Über-laden *n*, -ladung *f*, -lastung *f*, -bürden *n*, -bürdung *f*, -lästigkeit *f*, Prägravation *f.*

přetíženost *f* C_{15} Über-ladung *f*, -last *f.*

přetížený *a* E_2 überladen, überbürdet, überlästig, plav. überlastig.

přetížiti ⁰/₀ K_1 über-laden, -lasten, -bürden, -lästigen, übermäßig belasten, zu viel o zu sehr laden, überlegen, charzieren, prägravieren, verballasten; daněmi ~ übersteuern; dluhy ~ mit Schulden überlasten o überhäufen; ~ si hlavu (čím) sich den Kopf mit et. anfüllen; ~ (koho) pracemi Z. mit Arbeiten überhäufen; ~ stavbou überbauen.

přetíživost *f* C_{15} Übergewicht *n.*

přetížívý *a* E_2 überwiegend, das Übergewicht habend.

přetížný *a* E_2 sehr beschwerend.

přetk(áv)ati ⁰/₀ J_1 überweben, umwirken; *Prv.* pavučiny ~ e-e unnütze Arbeit verrichten.

přetknouti I_1 a) ⁰/₀ überstecken, anderwärts hinstecken. b) ⁰/₀ umwenden, anders reden, andere Saiten aufziehen.

přetlačitel *m* B_{11} Nachdrucker *m.*

přetlačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) a) im Drucke es zuvortun. b) zu viel o zu weit drucken, überdrucken. c) nachdrucken. d) hinüberdrängen. e) nachkeltern.

přetlachati ⁰/₀ J_1 überplaudern.

přetlak *m* A_7 a) Überdruck *m.* b) Belegen *n.*

přetlampati ⁰/₀ J_1 überplaudern.

přetlask(áv)ati J_1 a) ⁰/₀ überklatschen. b) schmalzen.

přetlička *f* C_6 ↘ Strippe (*f*) an der Leinwand bei der Bleiche.

přetlouci ⁰/₀ G_9 (*freq.* ~**kati** ⁰/₀ J_1) entzweischlagen, durch Schlagen brechen; von neuem o wiederholt schlagen.

přetlumočiti ⁰/₀ I_{11} verdolmetschen, übersetzen.

přetlustý *a* E_2 sehr dick; sehr feist.

přetmaviti ⁰/₀ I_{11} sehr finster machen.

přetmavý *a* E_2 ſ hr ſinſter ⁊ dunkel.
přetmeliti ⁰/₀ I_{11} überkitten.
přetnouti ⁰/₀ H_1 *vlz správně* **-íti.**
přetočení ⁰/₀ *n* D_2 Verdrehen *n*, Verdrehung *f*; ⁊ tekutinách Umzapfen *n*, Umzapfung *f*, Umfüllung *f*.
přetočiti ⁰/₀ I_{11} ver-, über-drehen; anders drehen; ⁊ tekutinách umzapfen, umfüllen; zu viel ab- ⁊ aus-zapfen, überzapfen; **zámek jest -en** das Schloß iſt überdreht; **-iti víno** Wein umgießen.
přetok *m* A_7 Überlauf *m*.
přetokávati ⁰/₀ J_1 balzen.
přetonouti ⁰/₀ H_{13} überſchwimmen.
přetopení ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Über-heizen *n*, -heizung *f*. **b)** Überſchwemmung *f*.
přetopený *a* E_2 **a)** überheizt. **b)** überſchwemmt.
přetopiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** überheizen, überhitzen. **b)** überſchwemmen, übergehen.
pretor [lt.] *m* A_3 Prätor *m*.
pretorián [lt.] *m* A_3 Prätorianer *m*.
pretoriánský [lt.] *a* E_2 Prätorianer-.
pretorský [lt.] *a* E_1 Prätor(en)-.
pretorství [lt.] *n* D_1 Prätur *m*, Prätor(en)-würde *f*.
přetouliti ⁰/₀ I_{11} überwälzen.
přetovaryšiti ⁰/₀ I_{11} † als Geſellſchafter zu viel tun.
přetrampotovati se ⁰/₀ K_1 ſich kümmerlich durchbringen.
přetrapný *a* E_2 ſehr peinlich.
přetřás(a)ti ⁰/₀ G_7 (*iter.* J_1) durchſchütteln; durchſuchen, viſitieren; hecheln, muſtern, bekritteln, durch die Hechel ziehen, Z. durchhecheln ⁊ durchziehen ⁊ durchholen, hin- u. herſprechen, diszeptieren ⁊ diskutieren, et. raſſeln, über et. ſpintiſieren; **- otázku** e-e Frage ventilieren.
přetřásavý *a* E_1 durchhechelnd.
přetrávlti ⁰/₀ I_{11} verzehren; überſtehen, zubringen.
přetravný *a* E_2 verdaulich.
přetřebovati ⁰/₀ *freq.* K_1 *vlz* **-íbiti.**
přetřepati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) von neuem ſchütteln, überſchütteln; *fig.* durchziehen, durchhecheln, durchholen, beklatſchen, ſplitterrichten, Z. in die Mache nehmen, Z. blaſonieren ⁊ raſſeln; **- konopí** den (Werg aus dem) Hanf abziehen.
přetřepávač *m* B_8 (*dim.* **-aváček** *m* A_5) Splitterrichter *m*, Mäkler *m*, Ausrichter *m*.
přetřepávačka *f* C_8 Splitterrichterin *f*.
přetřepávačství *n* D_1 Splitterrichterei *f*.
přetřepávání ⁰/₀ *n* D_2 Überſchütteln *n*; Durchziehen *n*, Durchhecheln *n*, Afterkritik *f*, Splitterrichten *n*, -richterei *f*; **- lnu** Affinage *f*.
přetřes *m* A_6 Erwägung *f*; **na - bráti** et. beredeu; **přivésti co na -** et. auf das Tapet bringen, et. zur Sprache bringen.
přetrh *m* A_7 Einhalt *m*, Ende *n*.
přetrhač *m* B_8 Zerreißer *m*, Unterbrecher *m*.
přetrhačka *f* C_8 Zerreißerin *f*, Unterbrecherin *f*.
přetrhati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zerreißen, in Stücke reißen, *fig.* unterbrechen, durchſtreichen, herausſtreichen, e-r Sache Einhalt tun, ein Kreuz über et. machen; *kam.* **-ati** (něco) et. verritzen; **-ati provaz** e-n Strick ſprengen; **-nouti řeč** der Rede Einhalt tun, Z-m das Wort nehmen; **sítě -ati** Netze zerreißen; **-nouti spojení** die Kommunikation ſperren; **-nouti všeliké spojení (s kým)** mit Z-m jeden Verkehr abbrechen; **-nouti strunu na houslích** e-e Saite von der Geige abſprengen; ⁰/₀ **-nouti se** brechen, entzweigehen, aufreißen.
přetrhnutě *adv. neskl.* unterbrochen.
přetrhnutelnost *f* C_{15} Reißbarkeit *f*.
přetrhnutelný *a* E_2 zerreißbar.
přetrhnutí ⁰/₀ *n* D_2 *m. spr.* Zerreißen *n*; Unterbrechen *n*.
přetrhnutý *a* E_1 *m. spr.* zerriſſen; unterbrochen.
přetrhování ⁰/₀ *n* D_2 öfteres ⁊ anhaltendes Unterbrechen.
přetrhovaný *a* E_2 oft zerriſſen ⁊ unterbrochen.
přetrhovati ⁰/₀ K_1 *freq* *vlz* **-ati.**
přetrhdílo *m* C_{18} *tert.* Faulenzer *m*.
přetrhel *f* C_{12} (*gen. sg.* **-le**) *prov.* **to je na -li** das iſt ſchon alt u. allbekannt.
přetrhlost *f* C_{15} Unterbrechung *f*.
přetrhlý *a* E_2 zerriſſen.
přetrhnouti ⁰/₀ I_1 *vlz* **-ati.**
přetrhovač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Zerreißer(in), Unterbrecher(in).
přetříbiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** ſichten, reinigen. **b)** überdreſchen. **c)** plagen. **2.** ⁰/₀ **- se** ſtattfinden.
přetřískati ⁰/₀ J_1 zerſchmettern, zerſchlagen.
přetříti ⁰/₀ H_4 überſtreichen; von neuem tünchen; zu ſehr zerreiben; entzweireiben, zerreiben; überſägen; **- houbou** et. mit dem Schwamme überfahren; **- kartáčem** überbürſten; **- něco zlehka** et. leicht abwiſchen; **- štětcem** überpinſeln.
přetrkati ⁰/₀ J_1 mit Stoßen überwinden; mit Hörnern zerſchlagen.
přetrnatý *a* E_2 ſehr dornig.
přetropiti ⁰/₀ I_{11} zu viel tun ⁊ anzetteln.
přetroubiti ⁰/₀ I_{11} zu Ende blaſen, überblaſen, herblaſen; im Blaſen übertreffen ⁊ beſiegen.
přetrousiti ⁰/₀ I_{11} überſtreuen.
přetrpčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ſehr herb machen.
přetrpědlný *a* E_2 ↖ erträglich.
přetrpění ⁰/₀ *n* D_2 Erdulden *n*; Leiden *n*; **- trestu** Abbüßen ⁊ Ausſtehen (*n*) der Strafe.
přetrpěti ⁰/₀ I_5 (↖ *freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) erleiden, ertragen, aus-, über-ſtehen, erdulden, aushalten, erdulden; *fig.* nachſehen; **-ěti bolest** ſein Leid ertragen.
přetrpký *a* E_1 ſehr bitter.
přetrubovati ⁰/₀ K_1 *freq.* herblaſen, überblaſen; in Abſätzen blaſen.
přetrucovati [něm.] ⁰/₀ K_1 **a)** ertrotzen. **b)** durch das Trotzen übertreffen.
přetrumfnouti [něm.] ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) übertrumpfen, überbieten.
přetrv(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) überdauern, überwähren, überleben, durchdauern; *Prv.* kdo setrvá, zlé přetrvá mit Geduld u. Zeit kommt man weit, mit Geduld u. Spucke fängt man manche Mücke, Geduld überwindet Sauerkraut; sláma přetrvá obilí Korn dauert nicht ſo lange wie Stroh.
přetrž *f* C_{13} Einhalt *m*.

přetrženě *adv. neskl.* unterbrochen.
přetrženec *m* B_9 prov. Achselträger *m*.
přetržení *%* *n* D_3 Zerreißen *n*, Zerreißung *f*; Unterbrechen *n*, Unterbrechung *f*, Riß *m*, Klimse *f*; ~ niti Abbruch des Fadens; bez ~ stets.
přetrženlivý *a* E_2 unterbrochen.
přetržený *a* E_2 unterbrochen; zerrissen; ~ háček durchstrichene Fahne.
přetrž*iti* *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) teurer verkaufen; prov. im Handel verlieren; prov. j. überreden.
přetržitost *f* C_{15} Abgebrochenheit *f*.
přetržitý *a* E_2 unterbrochen; math. diskret, diskontinuierlich; bot. absätzig, ~é uložení n zvrstvení absätzige Lagerung; **veličina ~á** math. unstetige Größe.
přetržka *f* C_8 Unterbrechung *f*.
přetržník *m* A_7 a) Zerreißungspunkt *m*. b) bot. *Tormentilla* Hühnerwurzkraut *n*, Blutbrech *m*, Kreuzblümlein *n*, Günsel *m*, Ginsel *m*, Fingerkraut *n*.
přetržný *a* E_3 unterbrochen.
přetrž*ovati* *%* K_1 *freq.* viz **~iti**.
přetučný *a* E_2 sehr fett, speckfett.
přetuhlý *a* E_2 sehr steif o starr.
přetuhnouti *%* I_1 zu steif o starr werden.
přetupý *a* E_2 sehr stumpf.
pretura [lt.] *f* C_8 Prätur *f*, Prätur(en)würde *f*.
přeturnajiti *%* I_{11} im Turnier übertreffen.
přetužiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) allzu stark spannen, allzu fest machen.
přetvar *m* A_7 Umbildung *f*, lék. Metaplasmus *m*.
přetvara a) *f* C_8 Verstellung *f*. b) *m* B_{18} Heuchler *m*.
přetvárčivost *f* C_{15} Verstellungskunst *f*.
přetvářeně *adv. neskl.* verstellt, umgestaltet.
přetvářenec *m* B_9 Heuchler *m*, Gleißner *m*.
přetváření *%* *n* D_3 a) Umbilden *n*, Umbildung *f*, lék. Metaplasmus *m*. b) Verstellung *f*, Heuchelei *f*.
přetvářenost *f* C_{15} Verstellung *f*.
přetvářený *a* E_2 verstellt, maskiert.
přetvář*eti iter.* I_2 (*freq.* **~ařovati** K_1) a) umbilden, umformen, umgestalten, umwandeln, ummodeln, transformieren, verstellen; **~ářeti hlas** n ruku e-e fremde Stimme o Hand annehmen. b) *%* **~ářeti se** heucheln, gleißen, sich verstellen, so tun, simulieren.
přetvářlec *m* B_9 der sich verstellt.
přetvářlost *f* C_{15} Um-formung *f*, -gestaltung *f*, Verstellung *f*.
přetvářlý *a* E_2 verstellt.
přetvářlý *a* I_{11} a) umbilden, umformen. b) **~ se** *%* heucheln, sich verstellen.
přetvářlvec *m* B_9 Heuchler *m*, Gleißner *m*.
přetvářlvý *a* E_1 heuchlerisch, gleißnerisch, gaukelicht, gaukelhaft, gaukelisch, gauklerhaft, unwahr.
přetvářka *f* C_8 a) Verstellung *f*, Heuchelei *f*, Heucheln *n*, Verstelltheit *f*, Erkünsteln *n*, Erkünstelung *f*, Simulation *f*, Simulierung *f*, Scheinwesen *n*, Mummerei *f*; bez ~ý ohne Hehl. b) Maske *f*.
přetvářlivost *f* C_{15} Verstellung *f*.
přetvářlivý *a* E_2 sich verstellend.
přetvárně *adv. neskl.* heuchlerisch.
přetvářnice *f* C_{11} a) Heuchlerin *f*. b) Pantomimistin *f*.
přetvářník *m* A_3 a) Heuchler *m*, Gleißner *m*. b) Pantomimist *m*, Gaukler *m*.
přetvářniti se *%* I_{12} sich umbilden o umformen o transformieren.
přetvářnost *f* C_{15} a) allerlei Gebärden. b) Schauspielerkunst *f*. c) Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*.
přetvárný *a* E_1 veränderlich, umgestaltbar.
přetvářný *a* E_2 a) heuchlerisch. b) die Heuchelei liebend.
přetvařovač *m* B_8 Heuchler *m*, Gleißner *m*, Simulant *m*.
přetvařovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Heuchlerin *f*, Gleißnerin *f*, Simulantin *f*.
přetvařování *%* *n* D_3 Heucheln *n*, Heuchelei *f*, Gleißnerei *f*, Verstellung *f*, Simulation *f*.
přetvařovati K_1 *freq.* viz **~ářeti**.
přetvor *m* A_7 Kopie *f*.
přetvora *f* C_8 ↖ Verwandlung *f*; **~ba** *f* C_8 ↖ Um-bildung *f*, -formung *f*.
přetvorce *m* B_{21} Umgestalter *m*, Umschaffer *m*, Umbildner *m*.
přetvoření *%* *n* D_2 Um-bilden *n*, -bildung *f*, -gestaltung *f*, -formung *f*, Neugestaltung *f*, Verwandeln *n*, -wandlung *f*, Wandlung *f*, Transformation *f*, Metamorphose *f*.
přetvorek *m* B_1 Umformung *f*, Umbildung *f*.
přetvořenost *f* C_{15} Umgestaltung *f*.
přetvořenství *n* D_2 Transformismus *m*.
přetvořený *a* E_2 umgestaltet.
přetvořilost *f* C_{15} Umgestaltung *f*.
přetvořilý *a* E_2 umgestaltet.
přetvořitel *m* B_{11} Umbildner *m*.
přetvořitelnost *f* C_{15} Wandlungsfähigkeit *f*.
přetvořitelný *a* E_2 wandlungsfähig.
přetvoř*iti* *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) umformen, -schaffen, -bilden, -gestalten, -schmelzen, -wandeln, verstellen, die Gestalt o Ansehen verändern; v uš. sm. nachahmen; **~iti věc** e-e Sache umgestalten; *%* **~iti se** sich umformen o umschaffen o umbilden.
přetvořivost *f* C_{15} Verwandlungsfähigkeit *f*, lék. Metaplasia *f*, Metabolia *f*.
přetvorkyně *f* C_1, Umgestalterin *f*.
přetvornost *f* C_{15} Umgestaltbarkeit *f*.
přetvorník *m* A_7 ⊖ Transformator *m*.
přetvorný *a* E_2 umgestaltend, umschaffend.
přetvořovač *m* B_{13} Transformator *m*; ~ proudu Stromtransformator *m*.
přetvořování *%* *n* D_3 Um-bilden *n*, -bildung *f*; ~ slov gram. Wort-umbildung *f*, -veränderung *f*; ~ zpětné Rückbildung *f*.
přetvořovati *%* K_1 *freq.* **~iti**.
přetvrd*iti* *%* (*freq.* **~zovati** *%* K_1) zu sehr härten.
přetvrdlost *f* C_{15} et. Hartgewordenes.
přetvrdlý *a* E_2 zu hart geworden.
přetvrdnouti *%* I_1 zu hart werden.
přetvrdý *a* E_2 sehr hart.
přetykač *m* B_{13} a) Vorsteckнagel (*m*) am Pfluge. b) elektr. Umschalter *m*.
přetýkati *%* J_1 *iter.* viz **~nouti**.

přetylost *f* C_{15} übermäßige Dicke o Feistheit.

přetylý *a* E_3 überdick, feist.

přetýnění *%n* D_3 (*freq.* **-ňování** *%n* D_3) Verschalen *n*, Verschalung *f*, Fachwerk *n*.

přetýniti *%a* I_{11} (*freq.* **-ňovati** *%a* K_1) a) verschalen, verschlagen. b) zu dünn machen, überfeinern.

přetýňka *f* C_8 e-e zu dünne Stelle in der Seilflechte.

přetýrati *%a* J_1 sehr abmühen.

přeubohý *a* E_2 sehr elend.

přeučenost *f* C_{15} große Gelehrsamkeit *f*.

přeučený *a* E_2 allzugelehrt, überstudiert, verstudiert.

přeučitel *m* B_{11} ✎ Rektor *m*.

přeučiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%a* zu viel lehren, überlehren, überbilden. b) **-iti se** *%r* I_{11} überlernen.

přeudatný *a* E_2 sehr tapfer.

přeuditi *%a* I_{11} überräuchern, verräuchern; ~ šunku den Schinken verräuchern.

přeúhlovati *%a* K_1 ⊙ nachwinkeln.

přeukrutný *a* E_2 sehr grausam.

přeuličilý *a* E_2 sehr gekünstelt.

přeuměle *adv. neskl.* sehr künstlich.

přeumělkování *%n* D_2 Verkünsteln *n*, Verkünstelung *f*.

přeumělkovaný *a* E_2 gekünstelt.

přeumělkovati *%a* K_1 über-, ver-künsteln.

přeumělůstkovaný *a* E_2 sehr gekünstelt, manieriert.

přeúplný *a* E_2 ganz vollständig.

přeurčiti *%a* I_{11} mehrbestimmen.

přeúrodný *a* E_2 sehr fruchtbar, allzufruchtbar.

přeurozený *a* E_2 hochedelgeboren.

přeušlechtilý *a* E_2 sehr artig o edel o schön.

přeutěšený *a* E_2 anmutsvoll, sehr angenehm.

přeútěšný *a* E_2 sehr unterhaltend.

přeútlovaný *a* E_2 ✎ sehr zart.

přeútlý *a* E_2 sehr zart.

přeuzditi *%a* I_{12} überzäunen.

přeúzký *a* E_2 sehr enge.

přeuzlovati *%a* K_1 überbinden.

přeužitečný *a* E_2 nutzreich.

přeuží(va)ti *%a* H_9 (*freq.* J_1) über die Zeit benützen o brauchen o genießen.

převáběč *m* B_8 Hinüber-, Ver-lock r *m*.

převáběti *%a* I_1 *iter.* (*mom.* **-iti** *%a* I_{11}) hinüberlocken.

převábný *a* E_2 reizvoll.

převada *f* C_6 Hindernis *n*.

převáděcí *a* E_2 Überweisungs-; ~ řízení Überweisungsverfahren *n*; ~ rozkaz Überweisungsauftrag *m*; ~ válce *přád.* Ablieferungswalzen *fpl.*

převáděč *m* B_{13} *tys. tel.* Relais *n*.

převádění *%n* D_3 Überführen *n*, Überführung *f*; *směn.* Girogeschäft *n*; ~ čivové Nervenleitung *f*.

převáděti *%a* I_2 *iter.* überführen, hinüberführen, über-, durch-leiten; *plav.* durchsteuern; *obch.* übertragen; *liter.* übersetzen; ~ koho J. überholen; ~ nač auf et. (wieder)-zurückführen; ~ dávky léků na novou váhu Arzneigaben in das neue Gewicht umsetzen; ~ rovnici *mat.* e-e Gleichung umformen; ~ směnku rubopisem e-n Wechsel indossamentieren o indossieren; ~ směnku na koho e-n Wechsel girieren; ~ papíry rubopisem Papiere durch Indossament übertragen; vory ~ die Floßtafeln auf e-n Ort stoßen.

převaditi *%n* I_{11} (*freq.* **-zovati** *%a* K_1) *prov.* hinderlich sein, hindern, hemmen.

převadný *a* E_2 hinderlich.

převah *m* A_7 a) Schwung *m*. b) Abhang *m*, Abschüssigkeit (*f*) e-r Gegend.

převaha *f* C_8 Übergewicht *n*, Wucht *f*, Übermacht *f*, Überlegenheit *f*, Vorherrschen *n*, überwiegende Gewalt, Superiorität *f*, Prävalenz *f*, Präponderanz *f*; *bor. stř.* vodní ~a Wasseraufzug *m*; Wasserbalance *f*, Wassertonnenaufzug *m*, Kübelkunst *f*; dostávati ~u überhandnehmen; nabývati *n* nabýti ~y überhandnehmen; nabýti ~y nad (kým *n* čím) die Oberhand o die Überhand o das Übergewicht o es über J. gewinnen; ~u nad (kým) si zjednati überhandnehmen; ~u míti nad (čím) über et. Herr sein; při tendenci ~ou pevné bei vorwiegender fester Tendenz.

převáhavý *a* E_3 überlegen, sehr langsam.

převahovati se *%r* K_1 sich hinüberbeugen, *voj.* bucken, bocken, böcken.

převal *m* A_6 *geol.* Steinwall *m*, Faltenverwerfung *f*, Wechsel *m*; e-e Bergart, welche die Kohlenflöze abschneidet; ~ plástu Flözwechsel *m*.

převálcovati *%a* K_1 nachwalzen.

převálčení *%n* D_2 Besiegung (*f*) im Kampfe.

převálčiti *%a* I_{11} im Kriege besiegen.

převalení *%n* D_2 Fall *m*; Umwälzung *f*, Umwälzen *n*.

převálení *%n* D_2 Nach-, Um-wälzen *n*, Nach-, Um-wälzung *f*.

převáleti *%a* I_2 a) um-, über-, nach-wälzen. b) † im Kriege besiegen.

převalchovati [něm.] *%a* K_1 überwalken; *fig.* durchbecheln, richten.

převaliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%a* um-, über-wälzen, überwerfen, überstürzen, überkneten, zu Fall bringen, zu Boden stoßen; kámen ~iti e-n Stein kippen. b) *%r* **-iti se** umfallen, umschlagen, herumschlagen, sich um- o über-wälzen, über den Haufen fallen, sich überkugeln, burzeln, purzeln, hinburzeln, hinpurzeln, überburzeln, plau(t)zen.

převalný *a* E_2 sehr stark.

převandrovati [něm.] *%a* K_1 hinüber-, fort-wandern.

převanouti *%n* H_{12} über-wehen, -blasen.

převar *m* A_7 *pivov.* Über-, Heber-sud *m*.

převařený *a* E_2 überkocht, zu viel gekocht, übergar.

převařiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) *%a* über-, aus-kochen, zu Ende o gar kochen, umsieden, übersieden, aufkochen, aufsieden; *pivov.* überbrauen. b) *%r* **-iti se** versieden, verkochen.

převarky *mpl.* B_1 *pivov.* Bababier *n*.

převařovati *%a* K_1 *freq.* *viz* **-iti**.

převařovna *f* C_6 der Ort, wo et. überkocht wird.

převáti *%a* i *%a* J_{12} überblasen; *hosp.* worfeln.

převaz *m* A_6 a) *stav.* Haupt-, Spann-balken *m*, Bundtram *m*. b) Verband *n*, Gebinde *n*.

převázání *%* · ~$_2$ Überbinden *n*, Um-, Ver-binden *n*.
převázaný *a* E_2 über-, um-, ver-bunden.
převázati *%a* J_4 (*freq.* **~azovati** *%a* K_1) über-, um-, ver-binden, nachbinden, *sed.* umbinden, *přád.* Garn fitzen.
převazek *m* B_1 a) Verband *n*. b) Gebinde *n*. c) Schnalzwiedel *n*.
převázeti *%n* I_2 *prov.* hindern.
převázka *f* C_4 Gebinde *n*, Untergebinde, Fitz-band *n*, -faden *m*, Faszie *f*.
převazneo *m* B_{14} *plav.* Obenbindseil *n*.
převazovač *m* B_8 Fitzer *m*.
převazování *%* *n* D_2 Über-, Um-, Ver-, Nach-binden *n*; příčný trám *n* příčník ku ~ kráčat Wechselbalken *m*.
převazovati *%a* *freq.* K_1 *viz* ~ázati.
převážeč *m* B_8 a) Frächter *m*. b) Überführer *m*.
převážející *a* E_2 überführend; ~ se vlak (*z břehu na břeh*) Trajektzug *m*.
převažek *m* B_1 Übergewicht *n*.
převážení *%* *n* D_2 a) Über-führen *n*, -führung *f*; *v úl. sm.* Überfuhrbetrieb *m*, Überfuhrsanstalt *f*; povolení ku ~ Überfuhrsbewilligung *f*, Überfuhrskonzession *f*. b) Überwägen *n*; Zuwage *f*. c) Kühnheit *f*.
převáženost *f* C_{15} Übergewicht *n*.
převážeti *%a* I_2 *iter.* überführen, hinüberführen, führen, übersetzen, durchschaffen, transportieren; ~ prámem flößen; ~ přes řeku J. über den Fluß überführen o fahren o übersetzen; ~ se přes řeku über e-n Fluß fahren; ~ koho s sebou J. überholen; povolení ~ Überfuhrsbewilligung *f*, Überfuhrskonzession *f*.
převážiti I_{11} (*freq.* **~ažovati** K_1) *%* a) alles nacheinander wägen, abwägen; von neuem wägen, nachwägen. b) überwiegen, Übergewicht haben. c) erwägen, denken, 2. *%* **~ážiti se** a) sich hinüberbeugen. b) sich entschließen. c) sich im Wägen versehen. 3. *%* **~ažovati** (*o víze*) ausschlagen.
převážka *f* C_3 Überführen *n*, Überfuhr *f*, Transport *m*; ~ lodí Überschiffung *f*.
převážník *m* A_8 Wagehals *m*.
převážnost *f* C_{15} übergroßer Mut, Waghalsigkeit *f*.
převážný *a* E_1 a) überwiegend; ~é důvody überwiegende Gründe; ~á většina überwiegende Mehrheit. b) verwegen, unternehmend. c) nachdenkend, bedenklich.
převděčný *a* E_2 a) sehr dankbar, überaus dankbar. b) sehr lieblich o anmutig.
převedení *%* *n* D_2 Überführen *n*, Überführung *f*; *math.* Reduzieren *n*, Reduzierung *f*, Reduktion *f*; *řec.* Metaphrase *f*; *obch.* Übertragen *n*; *práv. dř.* Überweisung *f*; ~ stálých platů Überweisung fixer Gebühren; ~ práv Übertragung (*f*) von Rechten; ~ směnky Indossament *n*.
převedený *a* E_1 überführt, *math.* reduziert, *obch.* übertragen; dobytčata, která ~a byla ze dvora zamořeného plicní nákazou do dvora jiného Rindviehstücke, welche aus e-m durch Lungenseuche verseuchten Gehöfte in ein anderes Gehöft überstellt worden sind.
převěděti *%a* K_3 ausfindig machen, entdecken, erkennen, in Erfahrung bringen, auskundschaften.
převedliveo *m* P_9 Verrüger *m*.
převedlivý *a* E_1 betrügerisch, hinterlistig.
převekslovati [něm.] *%a* K_1 *sp.* aus-, ver-wechseln.
převelebiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) sehr preisen, überpreisen.
převelebný *a* E_2 sehr ehrwürdig.
převeleslavný *a* E_1 glorreich.
převelice *adv. neskl.* zu sehr, ungemein.
převelický *a* E_2 sehr groß.
převeličelý *a* E_2 übergroß.
převeličený *a* E_2 übergroß.
převeličezný *a* E_2 *prov.* übergroß.
převeličiti *%a* I_{11} übergroß machen.
převeliký *a* E_2 übergroß, sehr groß.
převelmi *adv. neskl.* sehr, überaus, gar sehr.
převelmožný *a* E_1 überaus mächtig.
prevence [lt.] *f* C_5 Prävention *f*, Vorbeugung *f*, Verhinderung *f*.
preventivní [lt.] *a* E_3 präventiv, zuvorkommend, verhütend, Präventiv-, Vorsichts-; ~ vazba Präventivhaft *f*, Vorsichtsarrest *m*; ~ opatření Präventivmaßregeln *fpl*.
převěřiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) zu sehr glauben o trauen.
převěrný *a* E_1 sehr treu; wahrhaftig.
převěs(a) *m* A_6 (*f* C_4) Überhang *m*.
převesele *adv. neskl.* allzulustig, überaus o sehr lustig.
převeselý *a* E_2 allzulustig, überaus lustig, sehr lustig.
převěsiti *%a* I_{11} (*iter.* **~šeti** *%a* I_2; *freq.* **~šovati** *%a* K_1) überhängen, umhängen; ~siti (čím) mit et. überhangen.
převěška *f* C_8 a) Überschwungriemen *m*. b) *so.* kuna ~ *Mustela sarmatica* Wiesel *n*.
převěsník *m* A_7 a) Umhängtuch *n*. b) *voj.* Wehr-gehänge *n*, -gehang *m*, Überschwung(riemen) *m*; ~ červený Bandelier *n*, Bandonlier *m*.
převěsný *a* E_2 Umhäng-; ~á brašna Umhängtasche *f*; továrna na šátky ~é Longshawlsfabrik *f*.
převésti *%a* G_1 über-, hinüber-führen; *obch.* übertragen, an J. bringen; *iter.* übersetzen, *math.* reduzieren; *fig.* J. überreden, *v sp. sm.* anführen, beschummeln; ~ na sebe an sich bringen; ~ směnku na koho e-n Wechsel girieren; ~ zlomek *math.* e-n Bruch auflösen.
převěšek *m* B_1 Über-hang *m*, -wurf *m*.
převěšeti *iter.* *%a* I_2 (*freq.* **~šovati** *%a* K_1) *viz* ~siti.
prevét [lt.] *m* A_7 † Abtritt *m*, Privet *n*, Sekret *n*.
převětevnatý *a* E_2 sehr ästig.
prevétní [lt.] *a* E_3 † Abtritt-.
prevétník [lt.] *m* A_3 † Nachtkönig *m*.
prevetovati [něm.] *%a* K_1 beim Weiten überbieten, überwetten.
prevétový [lt.] *a* E_2 † Abtritt-.
převětřiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) überwehen, -worfeln, ventilieren; *fig.* auf frischer Luft zubringen.
převěv *m* A_6 Zugluft *f*.
převěvač *m* B_3 Worfler *m*.

převezení ⅞ *n* D_2 Über-führen *n*, -führung *f*, Transport *m*.

převézti ⅞ G_5 übersahren, über-, hinüberführen, führen, durchschaffen, hinüberfahren, transportieren; ~ (koho) přes řeku J. über den Fluß (über)führen; ~ po lodi zu Schiffe überführen; ~ po voze ▫ vozmo ▫ vozem zu Wagen überführen; obch. per Achse befördern ○ fahren.

předvídati ⅞ I_9 vorhersehen.

předvíjeti ⅞ I_9 *iter.* viz ~ti.

předvinouti ⅞ H_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ K_1) umwinden, -wickeln, aufrollen; ~uti co (po kom) nach J-m et. überwickeln, J-m et. nachwinden; ~uti dítě e-m Kinde frische Windeln unterlegen; ~vati osnovu tkalc. die Kette fertig- ○ gut-bäumen.

předvírati J_1 *iter.* a) ⅞ verschließen, verschränken. b) übersieden.

předvislost *f* C_{15} Freitragung *f*.

předvislý *a* E_2 überhängend, überhängig, einhängig; tex. vorgefragt; ~é kýma dorisches Kyma; ~á střecha Hängedach *n*; ~é větve überhängende Zweige; právo na ~é větve Überhangsrecht *n*.

předvíjsnouti ⅞ I_1 (*freq.* **~isovati** ⅞ K_1) ü erhängen.

previt [lt.] *m* **1.** A_7 a) Abtritt *m*, Privet *n*, Sekret *n*. b) Unrat *m*, Schmutz *m*. **2.** A_3 Unrat *m*, Unflat *m*, unflätiger Mensch.

převítěziti ⅞ I_{11} ↖ leicht obsiegen.

převítězný *a* E_2 siegreich.

převíti ⅞ H_9 um-winden, -wickeln, anders winden, überwickeln.

převití ⅞ *n* D_2 Umwickelung *f*.

převíti ⅞ a) H_9 anders winden, umwickeln, überwickeln. b) J_{11} überwehen, überblasen; hosp. worfeln, aufworfeln; *fig.* rügen, tadeln.

prevítník [lt.] *m* A_3 Nachtkönig *m*.

převívač *m* B_1 a) Lisierer *m*, Weber *m*, Worsler *m*. b) Wortdreher *m*, Angeber *m*.

převívad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Webewerkzeug *n*.

převívati ⅞ i ⅞ J_1 *freq.* überwehen, überblasen; hosp. worfeln, aufworfeln; *fig.* rügen, tadeln.

převláčení ⅞ *n* D_2 Über-, Herüber-schleppen *n*; hosp. Über-, Durch-eggen *n*, Schollenbruch *m*.

převláčeti ⅞ I_2 *iter.* über-, herüber-schleppen, hosp. über-, durch-, auf-eggen.

převlačování ⅞ *n* D_2 viz ~áčení.

převlačovati ⅞ *freq.* K_1 viz ~áčeti.

převláčka *f* C_8 a) Überzug *m*. b) Übereggen *n*.

převláda *f* C_9 Über-macht *f*, -gewalt *f*, Überlegenheit *f*, Vorherrschaft *f*.

převládací *a* E_3 überwiegend, überlegen.

převládající *a* E_3 überwiegend, überlegen, übermächtig, prädominierend; ~ pud Grundtrieb *m*.

převládání ⅞ *n* D_2 Vorwiegen *n*, Vorherrschen *n*.

převladařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) J-m in der Waltung es zuvor tun.

převládati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) vorherrschen, -walten, -wiegen, überherrschen, prävalieren, vorschlagen; tato barva ~á diese Farbe sticht hervor; na trhu ~alo příznivé smýšlení auf dem Markte war e-e freundliche Tendenz vorwaltend; na burse ~alo příznivé smýšlení auf der Börse war e-e günstige Stimmung vorherrschend; ~alo klidné smýšlení e-e ruhige Stimmung war vorwaltend; didaktický živel ~á das Didaktische herrscht vor ○ wächst über; chuti ~ati (v čem) den Vorgeschmack haben, vorschmecken.

převládný *a* E_2 vorherrschend, vorwaltend, überlegen, übermächtig, vorwiegend, dominierend.

převlaka *f* C_8 Erdzunge *f*, Landenge *f*, Erdspitze *f*, Erdenge *f*, Landzunge *f*, Trageland *n* bibl. Ede *f*, Isthmus *m*.

převlakovitý *a* E_2 landengeartig, nach Art e-r Landenge.

převlažiti ⅞ I_{11} zu sehr befeuchten.

převlažnouti ⅞ I_1 zu sehr lau werden.

převléci ⅞ G_9 (*mom.* **~knouti** ⅞ I_1; *iter.* **~kati** ⅞ J_1) a) überschleppen, herüberschleppen. b) um-, ver-kleiden, anziehen; ~ci ▫ ~knouti košili ein anderes Hemd anziehen; ⅞ **~ci ▫ ~knouti se** sich umziehen, die Kleider ○ die Wäsche wechseln, andere Kleider anziehen, sich umkleiden; ~ci se do čisté košile ein reines Hemd anziehen; ~ci se za koho J-s Kleider anziehen.

převlečeneo *m* B_9 der Verkleidete.

převlečení ⅞ *n* D_2 a) Über-, Herüberschleppen *n*. b) Um-, Ver-kleidung *f*, An-, Überziehen *n*.

převlečenina *f* C_6 lék. Metastasis *f*.

převlečený *a* E_2 a) über-, herüber-geschleppt. b) verkleidet, umgekleidet.

převlečka *f* C_8 Überkleid *n*; ~ kolenní Kniestück *n*; ~ stehenní Schenkelstück *n*.

převlečník *m* A_7 Überzieher *m*.

převlek *m* A_7 Überzug *m*.

převleka *f* C_8 lék. Metastasis *f*.

převlékací *a* E_3 Umkleide-; ~ šaty Kleider zum Wechseln.

převlékač *m* B_3 Überzieher *m*.

převlékárna *f* C_6 Umkleidezimmer *n*.

převleklý *a* E_1 lék. metastasisch; ~á hlíza mozková Gehirnabszeß *m*; ~á hlíza plicní Lungenabszeß.

převlhký *a* E_2 sehr feucht.

převlhlý *a* E_1 zu feucht geworden.

převlhnouti ⅞ I_1 zu feucht werden.

převlíkati atd. viz ~ékati.

převlnatěti ⅞ I_2 überwachsene Wolle haben.

převlniti ⅞ I_{12} übersluten.

převod *m* **1.** A_3 Über-führer *m*, -träger *m*. **2.** A_7 a) Über-führen *n*, -führung *f*, Hinüberführung *f*; Übertragung *f*, Überleiten *n*, Überleitung *f*, Transferierung *f*, fes. Metaphrase *f*, math. Reduzieren *n*, Reduzierung *f*, Reduktion *f*, obch. Übertrag *m*, Vortrag (*m*) auf neue Rechnung *f*, směn. Giro *n*, Indosso *n*, Indossierung *f*, Indossament *n*; práv. Übertragung *f*, Translation (*f*) e-s Rechtes, Rechtsübertragung *f*, Zession *f*, Relnition *f*, Überweisungsakt *m*; strroj. Zwischen-geschirr *n*, -maschine *f*, Vorgelege *n*, Transmission *f*, Transmissionsanlage *n*; *pl.* ~y ⊙ Geschirr *n*; přerušiti ~ lék. die Leitung unterbrechen; důvod ~u ▫ titul ~u Übertragungstitel *m*; poplatek z ~u Übertragungsgebühr *f*; ~ akcií Übertragung (*f*) von Aktien; ~ neknihovních břemen Überweisung (*f*) von unverbücherten Lasten; ~ kola Radübersetzung *f*; ~ řemenový Transmission *f*; ~ rubopisem Indossament *n*; ~ síly Kraftüber-

tragung *f*; ~ strojní Getriebe *n*, Drilling *m*, Triebwerk *n*; ~ teploty = teplotný Wärmeleitung *f*; schopnost ~u teplového Wärmeleitungsfähigkeit *f*; ~ výsady Privilegiumsübertragung *f*; ~ zlomků math. Umwandlung *f* o Umrechnung *f* o Aufheben *n* o Aufhebung der Brüche. b) liter. Übersetzung *f*. c) Überführung *f*. d) Überfuhr *f*.

převodce *m* B_{11} Überträger *m*, práv. Überweisender *m*; ~ směnky Girant *m*; ⊕ ~ kolový Rädervorgelege; ~ rubopisem Indossant *m*, Girant *m*; ~ práva Überträger e-s Rechtes.

převodící *a* E_3 überleitend.

převodič *m* a) B_8 Überträger *m*. b) B_{13} ⊕ strož. Vorgelege *n*; tel. Linienrelais *n*; diferenciální ~ Differentialrelais; ~ kolový Rädervorgelege.

převoditelnost *f* C_{15} Überführbarkeit *f*, Zurückführbarkeit *f*.

převoditelný *a* E_3 überführbar, zurückführbar, směn. girierbar, durch Giro übertragbar.

převoditi ⁰/₀ I_{11} *iter.* viz ~ésti.

převodné *n* E_2 Übertragungsgebühr *f*, Vermittlungsgebühr.

převodní *a* E_3 Übertragungs-, Umwandlungs-; čas ~ Umwandlungszeit *f*; ~ důvod = titul Übertragungstitel *m*; ~ poplatek Übertragungsgebühr *f*; ~ prohlášení Übertragungserklärung *f*; ~ řemen ⊕ Laufriemen *m*, Transmissionsriemen; ~ seznam Überweisungsverzeichnis *n*; stanice ~á Übertragungsstation *f*; ~ strojstvo Geschirr *n*; ~ žádost Übertragungsgesuch *n*.

převodník *m* 1. A_3 a) Überführer *m*; práv. směn. Indossat(ar) *m*, Girat(ar). b) Überreder *m*, Überführer *m*. 2. A_7 Überführungsobjekt *n*.

převodniti ⁰/₀ I_{13} mit Wasser überfüllen.

převodnost *f* C_{15} Übertragbarkeit *f*.

převodný *a* E_2 überführbar, Übertragungs-, směn. girofähig; rubopisem ~ý indossabel; právo ~é übertragbares Recht; sloup ~ý Überführungssäule *f*; ~á částice Übergangspartikel *f*; stanice ~á Translationsstation *f*; psací stroj ~ý tel. Translationsmorse *m*; roura ~á Leitungsrohr *n*.

převodový *a* E_2 Leitungs-; roura ~á Leitungsrohr *n*; schopnost ~á Leitungsfähigkeit *f*; zařízení ~é Transmissionsanlage *n*.

převochlovati ⁰/₀ K_1 durch-, über-hecheln, zu sehr hecheln.

převolánka *f* C_8 prov. Aufgebot *n*.

převonný *a* E_2 sehr duftend o duftig.

převor [lt.] *m* A_2 Prior *m*, Superior *m*.

převorka [lt.] *f* C_8 = **~rkyně** *f* C_{11} = **~říše** *f* C_9 Priorin *f*.

převořišství [lt.] *n* D_2 Priorinwürde *f*, weibliches Priorat.

převorský [lt.] *a* E_2 Priors-.

převorství [lt.] *n* D_2 Priorat *n*, Priorei *f*, Priorswürde *f*.

převoryše [lt.] *f* C_9 Priorin *f*, Oberin *f*.

převoskovati ⁰/₀ K_1 von neuem wichsen, mit Wachs überstreichen; zu sehr streichen.

převoz *m* A_7 Überfuhr *f*, Überfahrt *f*, Fahrt *f*, v úzk. sm. Über-führen *n*, -führung *f*, Passage *f*, Transport *m*, Trajekt *m*; v užš. sm. Wasser-überfuhr *f*, -üb.rfahrt *f*, Fähre *f*, Trajektanstalt *f*; sazba za ~ Überfuhrtarif *m*; ~ země Bodentransport *m*.

převoz(d)a *m* B_{14} † Überführer *m*.

převozek *m* B_1 Überfracht *f*.

převozeneo *m* B_9 der Überführte.

převozisko *n* C_{19} elende Fähre *f*.

převoziti ⁰/₀ *iter.* I_{11} viz ~ézti.

převozka *f* C_8 Förderung *f*, Fördern *n*, Fordernis *n*; ~ důlní Förderung *f*; ~ řetězová Kettenförderung *f*; ~ rud Erzförderung *f*; ~ na saních Schlitten-, Schlepptrog-förderung *f*; ~ splavná Wasserförderung *f*; ~ svažná Brems(berg)förderung; ~ štolní Stollenförderung; ~ vozová Hunde-, Wagen-förderung; ~ zboží Gütertransport *m*; ~ po železnici Betrieb (*m*) e-r Eisenbahn.

převozna *f* C_6 Fährhaus *n*.

převozné *n* E_2 Überfahrts-geld *n*, -gebühr *f*, Fahrgeld, Fähre-geld, -gebühr, Fährlohn *m*, prav. Schiffsfracht *f*, v šir. sm. Passagepreis *m*, Passagiergeld.

převozní *a* E_3 Fähr-, Überfahrts-, Transport-; ~ poplatek Überfahrtsgebühr *f*; ~ právo Fährgerechtigkeit *f*; ~ stanice Überfuhrsstation *f*.

převoznice *f* C_{11} Überführerin *f*.

převoznický *a* E_2 Überführer-; Trajekt-; ~ý podnik = závod Trajektanstalt *f*; ~á sazba Überfuhrtarif *m*.

převozničtví *n* D_2 Frachtgeschäft *n*, Transportunternehmung *f*, v užš. sm. Überfuhrs-, Trajektanstalt *f*; Fährmannsberuf *m*; Überfuhrbetrieb *m*.

převozničtvo *n* C_{19} Fährmannschaft *f*.

převozník *m* A_3 Fährmann *m*, Überführer *m*, Übersetzer *m*; ~ nás převeze der Fährmann wird uns übers Wasser setzen.

převoznost *f* C_{15} Transportabilität *f*.

převozný *a* E_2 überführbar, fahrbar, transport-ierbar, -abel, -fähig; ~ý člunek Fährkahn *m*; ~á stříkačka Karrenspritze *f*; ~ý stroj überführbare Maschine; ~á plavba Trajektschiffahrt *f*.

převozovací *a* E_3 Übertragungs-; ~ kružidlo Übertragungszirkel *m*.

převozovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~ézti.

převráceneo *m* B_9 a) verkehrter Mensch. b) der Abtrünnige.

převrácení ⁰/₀ *n* D_2 Durcheinanderwerfen *n*; Wenden *n*, Umwenden *n*; Wälzen *n*, Umwälzen *n*, Umwälzung *f*.

převrácení ⁰/₀ *n* D_2 Um-, Ver-kehren *n*, Um-, Ver-kehrung *f*; Wenden *n*, Umwenden *n*; Wälzen *n*, Umwälzen *n*, Umwälzung *f*; Durcheinanderwerfen *n*.

převrácenost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*, verkehrte Weise; v užš. sm. Verbilden *n*, Verbildung *f*, Verdrehtheit *f*, Querköpfigkeit *f*; ~ vnitřnosti = útrob Versetzung des Eingeweides.

převrácený *a* E_2 verkehrt, umgekehrt; *fig.* verdreht, verwandelt, verdorben, böse; v míru. sm. bunt, scheckig, kraus, letz, paradox; mín. anamorphisch, kernverdreht; býti ~ umliegen; *fig.* verdreht sein; ~é pojmy verdrehte Ideen; *adv. neskl.* ~ě fehl.

převraceti I_2 *iter.* (*freq.* **~acovati** K_1; *mom.* **~átiti** I_{11}) a) ⁰/₀ umkehren, verkehren, umwerfen, -schmeißen, umstoßen, stürzen, umstürzen, umschütten, durcheinander werfen, umreißen; auf die andere Seite legen, wenden, umwenden; ver-

ändern, entstalten, entstellen, denaturieren, *fig.* J-s Geist verbilden; *Prv.* ~aceti n ~átiti všecko nohama vzhůru alles zu unterst u. zu oberst o das Unterste zu Oberst kehren; ~aceti všecko páté přes deváté alles zu unterst u. zu oberst kehren, das Unterste zu Oberst kehren; ~aceti listy herumblättern; ~átiti plachty die Segel back brassen o gegenbrassen; ~átiti pohyb die Bewegung umsetzen; ~acovati polokryci bau. die Luppe ausstechen o ausheben; ~átiti roli hosp. e-n Acker ausstechen o aufbrechen o auftreiben; ~aceti při snování tkalc. beim Schweifen stürzen. b) **~aceti se** ⅋r (*freq.* **~acovati se**; *mom.* **~átiti se** umstürzen, überkippen; *fig.* sich verändern, entarten; smýšlení se na burse ~átilo an der Börse hat sich ein Tendenzumschwung vollzogen.

převrac*ování* ⅋ *n* D_3 viz ~ení.

převracovatel *m* B_{11} Umstürz(l)er *m*, *fig.* Auf-wiegler *m*, -rührer *m*.

převrat *m* A_4 Um-wenden *n*, -wendung *f*, Umkehrung *f*, Um-stürzen *n*, -stürzung *f*, Umsturz *m*; Revolution *f*; neblahý ~ Katastrophe *f*; státní ~ Staats-, Gewalt-streich *m*; ~y štěstí Glücks-wechsel *m*, -unfälle *mpl*.

převratek *m* B_1 Umsturz *m*.

převratitel *m* B_{11} Umstürz(l)er *m*; Aufwiegler *m*, Aufrührer *m*.

převratitelný *a* E_2 was umgestürzt werden kann, stürzbar.

převr*átiti* I_{11} viz ~aceti.

převratka *f* C_2 Umsturz *m*.

převrátlivě *adv. neskl.* verkehrt; arglistig.

převrátlivost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*; Arglist *f*, Bosheit *f*.

převrátlivý *a* E_2 verkehrt; böse, arglistig.

převratní *a* E_3 Umsturz-.

převratník *m* a) A_3 Umstürzler *m*, Umsturzmann *m*. b) math. Wende-, Sprung-punkt *m*.

převratnost *f* C_{15} a) Verkehrtheit *f*. b) Verstürzbarkeit *f*, Wendbarkeit *f*.

převratný *a* E_2 leicht umkehrbar, umstürzbar; umstürzend, Umsturz-; polit. revolutionär, subversiv; math. reziprok.

převrc*i* G_{14} = **~hnouti** ⅋ I_1 (*freq.* **~hovati** ⅋ K_1) a) ⅋ um-stürzen, -stoßen, -werfen, -schmeißen; untereinander werfen, über den Haufen werfen; umschütten, überkippen, niederkippen; plv. einhacken; plav. umkentern; ~hnouti za (kým) J-m nachstürzen; dechem ~hnouti n fouknutím umblasen; plv. ječmen ve stoku ~hovati die Gerste im Stocke übersetzen; káru ~hnouti e-n Karren kippen; při plavbě ~hnouti um-schiffen, -segeln; tancem ~hnouti umtanzen. b) ⅋r **~ci se** = **~hnouti se**; (*freq.* **~hovati se**) umfallen, sich hinwerfen, umkippen, überschlagen, niederkippen, umklappen; plav. (o lodi) kentern.

převřeštěti ⅋ I_3 überschreien.

převr*hati* ⅋ *iter.* J_1 viz ~ci.

převrhlec *m* B_9 a) der Abtrünnige o Abgefallene. b) Lotterbube *m*, Ruchlose(r) *m*.

převrhlík *m* A_3 der Abtrünnige o Abgefallene.

převrhlost *f* C_{15} Verkehrtheit *f*, Verruchtheit *f*.

převrhlý *a* E_2 a) umgestürzt, umgewo.fen. b) verkehrt, nichtswürdig.

převr*hnouti* ⅋ I_1 *mom.* viz ~ci.

převr*hnutí* ⅋ *n* D_2 (správně ~žení) Umstürzen *n*, -sturz *m*, -werfen *n*, -werfung *f*, -kippen *n*, -schütten *n*.

převrhovací *a* E_3 Kipp-; ~ vůz Kippwagen *m*.

převrhovačka *f* C_2 Treberhackmaschine *f*.

převrhování ⅋ *n* D_3 Nieder-werfen *n*, -werfung *f*, Um-werfen *n*, -werfung *f*, Um-kippen *n*, -stoßen *n*, -schütten *n*.

převříditi se ⅋r I_{11} ↖ hereinbrechen.

převřískati ⅋ J_1 überschreien.

převřít*i* ⅋ H_1 a) ver-schließen, -schränken. b) übersieden.

převrkati ⅋ J_1 durchgirren.

převrlý *a* E_2 prov. mürrisch.

převroucí *a* E_3 sehr innig.

převroucnost *f* C_{15} sehr große Innigkeit.

převroucný *a* E_2 sehr innig.

převrstvení ⅋ *n* D_2 Überlagerung *f*.

převrstv*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) einschichten, noch einmal schichten o sortieren, überlagern.

převršiti ⅋ I_{11} überfüllen.

převrtání ⅋ *n* D_1 Überbohren *n*, Nachbohren *n*; voj. děl. Neubohren *n*; plav. Überlegholz *n*.

převrtati ⅋ J_1 über-, nach-bohren.

převrtěti ⅋ I_5 überdrehen.

převrtlík *m* A_3 Abart *f*.

převrtnouti ⅋ I_1 umstürzen.

převržení ⅋ *n* D_2 Um-werfen *n*, -wurf *m* -stürzen *n*, -schütten *n*, -kippen *n*.

převržený *a* E_1 um-geworfen, -gestürzt, -geschüttet, -gekippt.

převšemohoucí *a* E_3 = **~ný** *a* E_2 allmächtig.

převšudy *adv. neskl.* allüberall.

převtělování ⅋ *n* D_2 Seelenwanderung *f*, Metempsychosis *f*.

převtělovati se ⅋r K_1 nach dem Tode in e-m anderen Körper wohnen.

převtip *m* A_4 Überwitz *m*.

převtipělý *a* E_2 überwitzig.

převtipný *a* E_2 sehr witzig.

převundati ⅋ J_1 p ver-, über-setzen.

převůrka *f* C_2 die zweite Ackerung; Nach-After-lese *f*.

převuzen *a* D_{13} † verpflichtet.

převýbornost *f* C_{15} Vor-trefflichkeit *f*, -züglichkeit *f*.

převýborný *a* E_2 vor-trefflich, -züglich.

převyjednati ⅋ J_1 erwerben.

převýmluvný *a* E_1 sehr beredt.

převýnosný *a* E_2 nutzreich.

převypoužívati ⅋ J_1 vollends genießen, verbrauchen.

převýskati ⅋ J_1 uverjauchzen.

převysoko *adv. neskl.* sehr hoch.

převysokost *f* C_{15} große Höhe.

převysoký *a* E_2 sehr hoch, überhoch, zinnenhoch.

převýšek *m* B_1 Überschuß *m*.

převýšeně *adv. neskl.* überschwänglich, übertrieben.

převýšenost *f* C_{15} Überschwänglichkeit *f*.

převýšený *a* E_2 überschwänglich; ~ oblouk Halbellipse *f*.

převýšiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-yšovati** ⅋ K_1) zu sehr erhöhen, zu hoch machen, überhöhen; übersteigen, überragen, versteigen, emporragen, dominieren; übertreffen, über et. hervorragen; *fort.* das Blaue des Meeres überblauen o überbläuen; **-yšovati jasností** überleuchten; **výdaj -yšuje příjem** die Ausgabe übersteigt die Einnahme.

převýška *f* C_8 Übergewicht *n.*

převyšujícnost C_{15} ↖ Überragen *n*, Übertrefflichkeit *f.*

převyšujícný *a* E_2 ↖ übertreffend.

převyužíti ⅋ H_9 (*freq.* **-vati** ⅋ J_1) über die Zeit nutzen o genießen o brauchen.

převyvýšený *a* E_2 sehr erhöht.

převýznamný *a* E_2 allzu bedeutungsvoll.

převzácný *a* E_2 sehr selten, wunderselten.

převzatek *m* B_1 Übernahme *f*, das Übernommene.

převzatý *a* E_2 übernommen; **~ závazek** eingegangene Verpflichtung.

převzdati ⅋ K_2 ↖ übergeben.

převzděl(áv)ati ⅋ (*freq.*) J_1 überbilden.

převzdětí ⅋ J_{11} = **-íti** ⅋ J_{11} (*freq.* **-íwati** ⅋ J_1) Jm einen anderen Namen geben, spottweise nennen, aufheißen.

převzdívka *f* C_8 Schimpfname *m.*

převzdorovati ⅋ K_1 im Trotze übertreffen, übertrotzen.

převzetí ⅋ *n* D_2 Über-nahme *f*, -nehmen *n*; stvrditi ~ die Übernahme bestätigen; ~ dluhu Schuldübernahme *f*; ~ dodávky věcí = předmětů Übernahme (*f*) e-r Lieferung von Gegenständen; ~ telegramů od roznašečů telegrafních Übernahme (*f*) von Telegrammen durch die Telegraphenboten; ~ trati = vedení Übernahme e-r Leitungsstrecke; ~ vězňů Übernahme von Häftlingen; ~ zboží Güterübernahme.

převzíti ⅋ H_2 übernehmen, sich e-r Sache unterfangen, *obch.* et. übertragen; *v uh. sm.* et. in die andere Hand nehmen; **-íti dodávku** (čeho) et. submittieren; **-al a ke spisům uložil = -ato a ke spisům uloženo** nach Übernahme ad akta; **-íti (něčí) práva i povinnosti** in Js Rechte u. Befugnisse eintreten; **-íti správu závodu** die Leitung des Betriebes übernehmen; **-íti věc** e-e Sache auf sich nehmen, sich e-r Sache unterfangen; **-íti do uschování** et. in Aufbewahrung übernehmen; **-íti velení** das Kommando übernehmen; **-íti závazek** e-e Verbindlichkeit eingehen.

přezabělina *f* C_6 *prov.* Verkühlung *f.*

přezabiti se ⅋ I_{11} *prov.* sich verkühlen.

přezáblý *a* E_2 vor Kälte erstarrt.

přezábnouti ⅋ I_1 = **-sti** ⅋ G_8 vor Kälte erstarren o starr werden.

přezáctví *n* D_2 Garnhandel *m.*

přezačasté *adv. neskl.* überaus oft.

přezačka *f* C_8 Garnhändlerin *f.*

přezaháleti ⅋ I_2 e-e Zeitlang faulenzen.

přezáhy *adv. neskl.* allzufrüh.

přezáchvatný *a* E_2 sehr hinreißend.

přezajímavý *a* E_2 sehr interessant.

přezák *m* a) A_3 Garnhändler *m.* b) A_7 Garnhaspel *f.*

přezaměstnati ⅋ J_1 überhäufen, überladen.

přezářiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ařovati** ⅋ K_1) über-glänzen, -scheinen, -schimmern, -strahlen, -flammen, -lodern.

přezarmoucený *a* E_2 sehr betrübt.

přezáviděti ⅋ I_8 sehr beneiden.

přezbrojení ⅋ *n* D_2 Umrüstung *f.*

přezbrojiti ⅋ I_{11} umrüsten.

přezbýti ⅋ K_8 (*freq.* **-vati** ⅋ J_1) übrig sein.

přezděnec *m* B_9 der e-n Spitznamen o Schimpfnamen hat.

přezdění ⅋ *n* D_3 a) Umtaufen *n*, Neubenennung *f.* b) Ummauerung *f*, Übermauerung *f.*

přezděný *a* E_2 a) mit e-m Schimpfnamen benannt. b) ummauert.

přezděti ⅋ J_1 *vis* **-íti** a).

přezděv *m* A_6 Spott-, Schimpf-, Spitz-name *m.*

přezdíti (*freq.* **-vati** J_1) a) ⅋ J_{11} e-n anderen Namen geben, spottweise nennen, aufheißen, zubenamen; **-ívati (komu) jak** Js so u. so nennen, Js so u. so schelten, Js aufheißen; **-ti čemu** et. umnennen; **-ti si jak** e-n anderen Namen annehmen. b) ⅋ I_{12} ummauern, übermauern.

přezdívaná *f* E_2 Spott-, Über-, Spitzname *m.*

přezdívání ⅋ *n* D_3 a) Schelten *n*; Spott-, Über-, Spitz-name *m.* b) Um-, Über-mauern *n.*

přezdívati J_1 *vis* **-ti.**

přezdívka *f* C_8 Spott-, Scherz-, Spitz-, Über-, Bei-, Schimpf-, Um-, Stichel-name *m*, Spottbenennung *f* Verspottung *f.*

přezdobiti ⅋ I_{11} verzieren.

přezdobnost *f* C_{15} † Ähnlichkeit *f.*

přezelenatěti ⅋ I_2 allzugrün werden.

přezelenatiti ⅋ I_{12} e-e andere grüne Farbe geben.

přezemování ⅋ *n* D_3 ↖ der Aufenthalt auf Erden.

prezent [lt.] *m* A_7 ⊦ Präsent *n.*

přezéračka *f* C_8 *prov.* Umschau *f.*

přezerzavěti ⅋ I_2 zu sehr rosten o rostig werden.

Přezetice *mpl.* B_{15} *nom. propr. sem.* Prösteritz.

přezíblý *a* E_2 *prov.* vor Kälte starr, erfroren, erstarrt.

přezíbnouti ⅋ I_1 *prov.* vor Kälte starr werden.

přezíbnutý *a* E_2 *prov.* vor Kälte erstarrt.

přezim(a) *m* A_8 (*f* C_8) Überwintern *n.*

přezim(n)ště *n* D_1 *bot.* Knospendecke *f*, Winterhülle *f.*

přezimný *a* E_2 was über den Winter dauert, Winter-.

přezimování ⅋ *n* D_3 Überwintern *n*, Durchwintern *n*, Wintern *n*, Winterung *f*, Überwinterung *f*, Winteraufenthalt *m.*

přezimovaný *a* E_2 über den Winter erhalten, überwintert; ~ úl *věd.* Ausständer *m.*

přezimovati ⅋ (↖ ⅋) K_1 über-, durchwintern, wintern, auswintern; **-ovati dobytek** das Vieh über den Winter aus-futtern o -füttern; **výtrusy -ující** Winterſporen (*fpl.*) der Restpilze.

přezimovna *f* C_8 Überwinterungsort *m.*

přezírati ⅋ J_1 *iter.* übersehen; *fig.* verachten.

přezisk *m* A_7 Über-gewinn *m*, -satz *m.*

přezívati ⅞ J_1 durchgähnen.
přezka *f* C_3 Schnalle *f*, Metallring (*m*) als Schnalle, Buckel *m*; připínati ~ami kolem umschnallen; ~ou utáhnouti einschnallen; vypnouti z ~y ausschnallen; rámec ~y Schnallen-bügel *m*, -haken *m*; ~a u knihy Schlußhaken *m*; ~a náhřbetníková ... Obergurtschnalle *f*; ~a u podvazku Knieschnalle *f*.
přezkář *m* B_4 Schnallen-macher *m*, -erzeuger *m*, -händler *m*, Ringelschmied *m*.
přezkářka *f* C_8 Schnallen-macherin *f*, -erzeugerin *f*, -händlerin *f*.
přezkářský *a* E_3 Schnallenmacher-, Schnallenhändler-.
přezkářství *n* D_2 Schnallenmacherhandwerk *n*.
přezkoumání ⅞ *n* D_2 Überprüfung *f*, Kontrolle *f*, ves. Superarbitrierung *f*; k laskavému ~ zur gefälligen Prüfung; předpis o ~ ves. Superarbitrierungsvorschrift *f*; ~ výsady Privilegienüberprüfung.
přezkoumati ⅞ J_1 überprüfen, prüfen, proben, obch. úř. kontrollieren, ves. superarbitrieren; ~ zápisy Eintragungen überprüfen.
přezkoušení ⅞ *n* D_2 Überprüfen *n*, Überprüfung *f*.
přezkoušený *a* E_3 überprüft.
přezkoušeti ⅞ I_2 überprüfen, proben.
přezlatiti ⅞ I_{11} übergolden; zu stark vergolden; mehr als Gold loben.
přezle *adv. neskl.* sehr schlimm.
Přezletice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Předletitz.
přezlíti se ⅞ I_{10} plav. ~ se s kým J. im Zorn überwinden.
přezlý *a* E_1 sehr böse.
přezmen *m* A_7 a) Schnellwage *f*, Knippwage, Deſem *m*, Balkwage *f*, die römiſche Wage, Balkenwage, Inſert *n*; ~em vážiti mit der Schnellwage abwägen, deſemern; rameno ~u Schnellwagebalken *m*; přesný ~ Präziſionsbalkenwage. b) Wippe *f*, Wipp-, Schnell-galgen *m*; na ~ vyhoupnouti wippen; trest ~u die Strafe des Wippens. c) ⊕ die Wippe am Drehſtuhl.
přezmilelý *a* E_2 ſehr geliebt.
přezmilitký *a* E_2 ſehr lieb.
přezmilutkný *a* E_2 † ſehr lieb.
přezmotaný *a* E_3 ſehr verworren.
přezmouti se ⅞ H_3 🔧 ſich verwickeln.
přeznačiti ⅞ I_{11} umzeichnen, anders benennen o bezeichnen.
přeznamen(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) anders zeichnen, umzeichnen.
přeznamenitý *a* E_3 ſehr berühmt.
přeznámkování ⅞ *n* D_2 Umzeichnung *f*.
přeznámkovati ⅞ K_1 umzeichnen.
přeznámý *a* E_2 ſehr bekannt.
přeznati (*freq.* **~ávati**) ⅞ J_1 verkennen; lov. ~ati jelena e-n Hirſch beſtätigen.
přezníti ⅞ I_{10} übertönen.
přezočivec *m* B_9 prov. kecker Menſch.
přezočivý *a* E_3 bösäugig.
přezor *m* A_7 Überſicht *f*.
přezou(va)ti ⅞ H_9 (*freq.* J_1) umziehen; ~ boty a střevíce die Stiefel o Schuhe umziehen o wechſeln; ~ se ⅞ die Schuhe wechſeln, die Stiefel (ab)wechſeln.
přezouvací *a* E_3 Wechſel-.
přezouvačky *fpl.* C_8 Stiefel zum Wechſeln.
přezouvání ⅞ *n* D_2 das Wechſeln der Fußbekleidung.
přezpívati ⅞ J_1 überſingen, zu Ende ſingen, durchſingen; J. im Singen übertreffen o niederſingen; ⅞ ~ se vom Singen heiſer werden.
přezpyt *m* A_7 Erforſchung *f*.
přezraločný *a* E_2 a) fys. hypermetropiſch überſichtig. b) prov. durchſichtig.
přezraditi ⅞ I_{11} prov. verraten.
přezrakost *f* C_{15} Überſichtigkeit (*f*) des Auges.
přezraký *a* E_1 überſichtig.
přezrálost *f* C_{15} Überreife *f*.
přezralý *a* E_1 über-reif, -zeitig, fallreif, o obst über-häufig, -ſtändig.
přezrá(va)ti ⅞ J_{12} (*freq.* J_1) überreifen, zu reif werden.
prezrek *adv. neskl.* prov. unter dem Vorwande.
přezření ⅞ *n* D_3 a) Überſicht *f*. b) Verſehen *n*.
přezříti ⅞ I_{10} über-, nach-ſehen; vorſehen.
přezří *a* E_3 † der vordere.
přeztepilý *a* E_2 ſehr ſchlank.
přeztička *f* C_4 (*dim.* od **~ka**) Schnällchen *n*.
přezubatěti ⅞ I_2 zu ſtarke Zähne bekommen.
přezuti ⅞ *n* D_3 der Wechſel der Schuhe.
přezůvka *f* C_8 Überſchuh *m*, Gummiſchuh, Gummiüberſchuh, Galoſche *f*, Kaloſche *f*.
přezvání ⅞ *n* D_3 poet. Antonomaſie *f*.
přezvaný *a* E_2 zubenannt.
přezvati ⅞ J_5 anders nennen, übernennen, zubenam(ſ)en.
přezvěd *m* A_7 a) Auskundſchaftung *f*, Erfahrung *f*; v užš. sm. filos. Erfahrungs-methode *f*, -weſen *n*, Empirie *f*; z ~u a posteriori. b) Vorzeichen *n*, Vorbedeutung *f*.
přezvědění ⅞ *n* D_2 Prognoſtik *f*.
přezvěděti ⅞ I_2 auskundſchaften, erfahren, wahrnehmen, erkundſchaften, in Erfahrung bringen.
přezvědně *adv. neskl.* aposteriori ſch, empiriſch, a posteriori.
přezvědný *a* E_3 Erfahrungs-, aposteriori ſch, empiriſch); ~á věda Erfahrungswiſſenſchaft *f*.
přezvěstovnice *f* C_{11} Wahrſagerin *f*.
přezvídka *f* C_8 Auskundſchaftung *f*.
přezvisko *n* C_{10} Spitzname *m*.
přezvláštní *a* E_3 ganz beſonders, ſehr eigentümlich.
přezvolený *a* E_2 unter allen auserwählt; prädeſtiniert.
přezvoliti ⅞ I_{11} † prädeſtinieren, im voraus beſtimmen; von allen ausleſen o auswählen.
přezvučiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~kovati** ⅞ K_1) über-, um-tönen.
přezvuk *m* A_7 Überton *m*, Umlaut *m*.
přezvyk *m* A_7 Verwöhnung *f*.
přezvykati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) verwöhnen.
přezvyklý *a* E_2 verwöhnt.
přezývati ⅞ J_1 prov. ſchelten.
přezývka *f* C_4 Spitz-, Spott-name *m*.
přež *f* C_{15} † Schnalle *f*.
přežádaný *a* E_2 ſehr erwünſcht.
přežádati ⅞ J_1 allzuſehr begehren.

přežádný *a* E_2 sehr erwünscht.
přežádostivý *a* E_2 sehr begierig; begehrenswert, reizend.
přežádostný *a* E_2 sehr begierig.
přežádoucí *a* E_2 sehr erwünscht.
přežah *m* A_7 ⊖ Biscuit *n*.
přežáhnouti *pf* I_1 überbrennen; *tert.* mit der Peitsche hauen.
přežahovací *a* E_3 ⊖ ~ pec Verglühofen *m*.
přežalostivý *a* E_2 sehr traurig ◦ erbärmlich.
přežalostný *a* E_2 sehr kläglich.
přežalovati *pf* K_1 zu sehr ◦ übertrieben klagen.
přež*ásati* *pf* J_1 *iter.* (*mom.* **~asiti** *pf* I_{11} = **~asnouti** *pf* I_1) *prov.* erschrecken.
přeždí(ma)ti *pf* (J_1) I_{10} nochmals winden, überwinden.
přež*éci* *pf* G_{10} (*iter.* **~éhati** *pf* J_1) *viz* **~íci**.
přežehliti *pf* I_{11} aufbügeln; überplätten.
přežehnačka *f* C_8 *prov.* Segnen *n*,
přežehnání *pf n* D_2 Segnung *f*.
přežehnaný *a* E_1 gesegnet.
přežehn(áv)ati *pf* J_1 (*freq.*) segnen.
přežehnávka *f* C_3 Segnen *n*.
přežehnouti *pf* I_1 überbrennen.
přeželeti *pf* I_5 verwinden; ~ potupu den Schimpf verwinden ◦ verschmerzen.
přeženě *n* D_1 Gespann *n*.
přeženiti *pf* I_{12} übel verheiraten.
přežertovati *pf* K_1 durch Scherz anstoßen; durchscherzen.
přežesiti *pf* I_{11} erschrecken.
přežest *f* C_{15} Schrecken *m*.
přež*íci* *pf* G_{10} (*iter.* **~hati** *pf* J_1) überbrennen.
přežídnouti *pf* I_1 zu dünn werden.
přežilý *a* E_2 der sich überlebt hat.
přežínati *pf* J_1 abmähen.
přežírati *pf* *iter.* J_1 auffressen; im Fressen besiegen, *pf* ~ **se** sich überfressen.
přežitek *m* B_1 veraltete Gewohnheit.
přežiti *pf n* D_2 Überleben *n*, Überlebung *f*; sdružení na ~ Überlebensassoziation *f*, Tontina *f*, Tontine *f*; důchod ▫ renta na ~ Tontina *f*, Tontine *f*.
přež*íti* *pf* 1. H_9 a) wiederkäuen. b) überleben, nachleben, nachbleiben; ten nás všecky ještě ~ije der wirft noch mit unseren Knochen die Äpfel von den Bäumen; *pf* ~ **se** (◦ spisovateli) aus der Mode kommen, sich überschreiben. 2. H_3 in die Quere schneiden, entzweischneiden; im Schneiden übertreffen.
přežitý *a* E_2 überlebt, überstanden.
přežívací *a* E_3 Wiederkäu-.
přežívač *m* B_8 *zo.* a) Wiederkäuer *m*. b) *Scarus* Kauer *m*, Papageifisch *m*.
přežívad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) der Innbruch bei Ochsen.
přežívání *pf n* D_1 Wieder-kauen *n*, -käuen *n*, *tov.* Nachdruck *m*.
přežívati *pf* ▫ *pf* J_1 kauen, wieder-kauen, -käuen, ruminieren.
přežívaveo *m* B_9 *zo.* Wiederkäuer *m*.
přežívavý *a* E_2 wiederkäuend.
přežívení *pf n* D_2 Übernahrung *f*.
přežíviti *pf* I_{11} durchbringen, e-e Zeitlang ernähren, übernähren.
přežívka *f* C_8 Wiederkäue *f*.
přežlábkovati *pf* K_1 rinnenartig machen.
přežloutnouti *pf* I_1 zu sehr gelb werden.
přežluklost *f* C_{15} Ranzigkeit *f*.
přežluklý *a* E_2 ranzig; abscheulich, schändlich).
přežluknouti *pf* I_1 ranzig werden.
přežlutiti *pf* I_{11} zu sehr gelb machen.
přežmichati *pf* J_1 *prov.* nochmals winden, überwinden.
přežnouti *pf* H_3 *prov.* abmähen.
přežokovati [něm.] *pf* K_1 von neuem einfacken.
přežou(va)ti *pf* H_4 (*freq.* J_1) wiederkäuen.
přežový *a* E_1 ↘ Garn-.
přežr*ati* J_6 (*freq.* **~ávati** J_1) 1. *pf* a) auffressen. b) im Fressen besiegen. 2. *pf* **~ati se** a) sich überfressen ◦ anfressen, sich bis zum Ekel anessen. b) sich besaufen.
přežuvka *f* C_8 Wiederkäue *f*.
přežv*áchati* *pf* J_1 (*freq.* **~achovati** *pf* K_1) wieder-kauen, -käu-n.
přežvati *pf* J_6 a) wiederkauen. b) *fig.* überfaseln, überplappern.
přežv*ýkati* *pf* J_1 (*freq.* **~ykávati** *pf* J_1 = **~ykovati** *pf* K_1) entzweikäuen; wieder-kauen, -käuen, nachkauen.
přežvykavec *m* B_9 Wiederkäuer *m*.
přežvýkavost *f* C_{15} Wiederkäuer *m*.
přežvýkavý *a* E_2 wiederkäuend.
přežvykovač *m* B_8 Wiederkäuer *m*.
přežvykování *pf n* D_2 Wieder-kauen *n*, -käuen *n*, Nachkauen *n*.
přežvykovati *pf* K_1 wieder-kauen, -käuen, nachkauen, *tov.* nachdrücken, ruminieren.
prha *f* C_8 *bot.* ~ chlumní *Arnica montana* Wohlverleih *m*, Wohlverlei, Katharinenwurz *f*, Bergwohlverlei, Arnit *m*, Arnika *f*, Verfangkraut *n*, Schmerkraut *n*, Bluttrieb *m*, Engel(s)kraut *n*, Engeltrankwurz, Mönchskappe *f*, römische Gemsblume, gelbe Gemsblüte, Christwurzel *f*, Falkraut *n*, Bergwegebreit *n*. b) ÷ weißes Brot.
prhlava *f* C_6 *prov.* Brennessel *f*.
prhlinka *f* C_8 *prov.* Brennessel *f*.
prhliti *pf* I_{11} *prov.* brennen wie e-e Nessel.
prhlivý *a* E_2 *prov.* brennend.
prhloun *m* A_7 *bot.* *Gnidoscolus* Brennfrucht *f*.
prholiti *pf* I_{11} schwirren.
prh*onina* *f* C_6 = **~a**.
prhovina *f* C_6 Arnikatinktur *f*, Arnit *m*, Arnika *f*.
prhový *a* E_1 Arnika-; ~ líh Arnikaspiritus *m*.
prch *m* A_7 ↘ a) Flucht *f*. b) Regen *m*.
prcha *f* C_4 a) ↘ Regen *m*. b) Räude *f*.
prchačka *f* C_8 *prov.* Laufschritt *m*.
prchák *m* A_3 ↘ Flüchtling *m*.
prchal *m* A_1 der Fliehende, Flüchtling *m*; † entlaufener Untertan.
prchálek *m* A_5 kleiner Flüchtling.
prchání *pf n* D_2 a) Ausreißen *n*, Entfliehen *n*; ~ řas Madarosis *f*; ~ vlasů *tk.* Defluvium capillorum, Depilation *f*. b) Zorn *m*; Wutausbruch *m*.

prohati ⁰/₀ J_1 fliehen, sich flüchten, dahineilen, auf der Flucht sein, sich auf flüchtigen Fuß setzen, die Flucht ergreifen, entspringen, sich in die Büsche schlagen, entkommen, entweichen; ehem. verfliegen; **-ající** flüchtend, flüchtig, fliehend; **-je** fliehend, auf der Flucht.

prohavě *adv. neskl.* flüchtig.

prohavec *m* B_{14} ↖ Regen *m.*

prohavice *f* C_{11} prov. Staubschwamm *m.*

prohavost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f.*

prohavý *a* E_2 flüchtig, verfliegend, verflüchtigbar, vorübergehend, lat. fugax, volatil; lehce **-** leicht verflüchtigend.

prohkost *f* C_{15} Jähzorn *m*, Jähe *f.*

prohký *a* E_3 jäh, aufbrausend, hitzig.

prohlák *m* A_7 prov. leicht herabfallendes Obst.

prohlatka *f* C_8 bot. *Hymenella* Häutling *m.*

prohlavost *f* C_{15} a) Jähzorn *m*, Jähe *f.* b) Flüchtigkeit *f.*

prohlavý *a* E_2 a) jäh, jähzornig, aufbrausend. b) flüchtig.

prohle *adv. neskl.* jäh, jähzornig, raschhin.

prohleo *m* B_9 a) Flüchtling *m*, Deserteur *m*, b) jähzorniger o heftiger Mensch, Hitzkopf *m.* Kribbelkopf *m.*

prohleš *m* B_{13} bot. *Anacampseros* Fettblatt *n.*

prohlení ⁰/₀ *n* D_2 Zürnen *n.*

prohlice *f* C_{11} Letten *m.*

prohlík *m* 1. A_3 a) Flüchtling *m*, Deserteur *m.* b) jähzorniger Mensch. 2. A_7 a) Springmohn *m.* b) e-e Art Kartoffeln. c) e-e Art Hafer.

prohlina *f* C_6 vin. Aussprenger *m.*

prohlinka *f* C_8 prov. Brennessel *f.*

prohl/*íti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) sich empören.

prohlivě *adv. neskl.* jähzornig, hurtig.

prohlivec *m* B_9 der Jähzornige, jähzorniger o heftiger Mensch, Hitz-, Kribbel-kopf *m.*

prohlivost *f* C_{15} a) Jähe *f*, Wut *f*, Grimm *m*, Jähzorn *m.* b) Ungestüm *m.*

prohlivý *a* E_2 a) schnell. b) flüchtig. c) jäh, jähzornig, ungestüm.

prohlobliznik *m* A_7 bot. *Dulichium* (e-e Pflanze).

prohloletý *a* E_2 schnellfliegend.

prohlomlunný *a* E_2 ↖ abstoßend elektrisch.

prohloň *m* B_8 prov. jähzorniger Mensch, Hitzkopf *m.*

prohlonitník *m* A_7 bot. *Astus* (e-e Pflanze).

prohloosinník *m* A_7 bot. *Piptatherum* (e-e Pflanze).

prohloplevník *m* A_7 bot. *Mimetes* (e-e Pflanze).

prohlost *f* C_{15} a) Flüchtigkeit *f.* b) Jähe *f*, Jähzorn *m*, Strudelei *f*, Ungestüm *m*, Wut *f.*

prohly *fpl.* C_4 zvěrol. Räude *f*, Raude *f*, Spreh *n.*

prohlý *a* E_2 a) flüchtig. b) jäh, jähzornig, ungehalten, rasch, hastig, hässig, hitzig, auffahrend, ungestüm, aufbrausend, reizbar, kribbelig, brause-, strudel-köpfig, kurzig, kurzköpfig, cholerisch; **-** člověk Hitzkopf *m.* c) vet. **-** roh brüchiger Huf.

prohnavý *a* E_2 prov. jäh, aufbrausend, zornig, hitzig.

prohnil(k)y *fpl.* C_3 zvěrol. Maute *f*, Strahlfäule *f*, -geschwür *n*, Rappe *f*, Raspe *f*, Spreh *n*, Hasenspat *m*, Gräte *f*, Traube *f*, Traubengeschwulst *f*, Traubenkörner *npl.*, Straubfuß *m.*

prohnouti ⁰/₀ I_1 a) fliehen, sich flüchten, dahineilen, entgehen, entkommen, auf der Flucht sein, sich auf den flüchtigen Fuß setzen, die Flucht nehmen, entspringen, ehem. verfliegen. b) spritzen. c) † wittern.

při 1. *praep. neskl. s loc.* a) bei, neben, nahe bei, *fig.* mit, unter; **-** (čem) wobei, *fig.* trotz; seděti **-** čem dabeisitzen; státi **-** čem dabeistehen; zůstati **-** (čem) es mit et. o bei et. bewenden lassen; **-** tom dabei, hierbei; **-** tom všem nichtsdestoweniger, bei alle dem; **-** tom se zapotíme das wird e-e Hitze kosten; kdybych i já **-** tom zahynul sollte ich selbst dabei zugrunde gehen; jsem též **-** tom ich bin mit o auch da; zůstane **-** tom es wird dabei sein Verbleiben haben, dabei hat es sein Verbleiben; býti **-** kom an J-s Seite stehen; státi s kým n **-** kom Partei für J. nehmen; vypočítám Vám snadno, co **-** tom získávám n vydělávám ich kann ihnen leicht vorrechnen, was ich dabei verdiene; **-** tom lze ztratiti das ist sehr riskant; **-** tom zůstane es bleibt dabei; **-** tom zůstaňme bleiben wir dabei stehen; **-** všem pohoří es schlägt ihm alles fehl. b) **-** samém činu in flagranti; zajíkati se **-** čtení holperig o holpericht o gebrochen lesen; **-** dvoře bei Hofe; **-** exekuci n při vedení práva Exekutionsfall *m*; **-** horečce a dně lékaři pomoci nevědí Fieber u. Gicht heilen die Ärzte nicht; **-** jídle n **-** pití se zamazati klickern, kleckern; **-** pouhé myšlence bei dem bloßen Gedanken; rozbíti se **-** pádu zerfallen; býti **-** penězích bei Gelde sein; škytati **-** pláči weinen o schluchzen, daß Einen der Bock stößt o als ob Einen der Bock stieße; soud **-** porotě Gerichtshof des Geschworenengerichtes; **-** práci bei der Arbeit; **-** práci projíti durchfröhnen, -frohnen; **-** rovnosti hlasů rozhoduje předseda der Präsident gibt bei Stimmengleichheit den Stichentscheid; **-** škole působiti n vyučovati an e-r Schule (als Lehrer) wirken; **-** tanci auf dem Tanzboden; **-** těchto slovích bei diesen Worten; **-** štvaní proběhnouti durchhetzen; zmýliti se **-** tahu šach. e-n Stein verziehen, sich verziehen; **-** vší úctě k Vám bei aller Ehrfurcht, die ich für Sie hege; **-** vidění à vista; **-** vstupu (komu) přednost dáti J-m den Vortritt o Vorgang lassen; **-** nejlepší vůli bei dem besten Willen; větší závěrky se staly n uskutečnily **-** dosavadních záznamech es kamen größere Abschlüsse zu seitherigen Notierungen; neprojíti **-** zkoušce durchfallen; **-** zvuku hudby bei der Musik, beim Spiele der Instrumente; *Prv.* **-** šesti se nají i sedmý wo sechs essen, spürt man den siebenten nicht. c) kazatel **-** chrámu M. B. Prediger an der Frauenkirche; sedlo **-** klání n sedání Stechsattel. 2. domněle *praep. s acc.* **-** sám Bůh! bei Gott! beim Himmel!

přadka n p. prov. viz přad atd.

priapism*us* [řec.-lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) path. Priapismus *m*, Rutenkrampf *m.*

přibábati se ⁰/₀ J_1 herbeiwatscheln.

přibafovati ⁰/₀ K_1 prov. dazu-, mit-rauchen.

přibahniti ⁰/₀ I_{12} hinzulammen, noch ein Lamm werfen.

přibájiti ⁰/₀ I_{11} dazu-, zu-dichten.

přibaliti ⅞ I_{11} zu-, bei-packen.
přibalkánský *a* E_2 am Balkan gelegen o wohnend.
přibaňatělý *a* E_2 ein wenig dick.
přibarvek *m* B_1 Ziehfarbe (*f*), der Glanz des Goldes nach dem Färben; ~ nářeční die Färbung des Dialektes.
přibarv*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) mehr färben o zufärben; slad jest ~en das Malz hat hohe Darre.
přibásniti ⅞ I_{12} hinzu-, zu-dichten.
přibatoliti se ⅞ I_{11} herbeiwatscheln, herwackeln, -watscheln.
přibava *f* C_6 Zögerung *f*.
přibáv*ěti* ⅞ I_2 (*mom.* **~aviti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~avovati** ⅞ K_1) a) hinzufügen. b) lang aufhalten.
přibavka *f* C_8 prov. Zuspeise *f*.
přibázlivý *a* E_2 ein wenig furchtsam.
přibě *n* D_5 Bügelsäge *f*.
přibederní *a* E_2 Giebel-.
přibedří *n* D_2 Hausgiebel *m*, Giebel *m*.
příběh *m* 1. A_3 Über-, Zu-läufer *m* 2. A_7 a) Ereignen *n*, Ereignung *f*, Ereignis *n*, Begebenheit *f*, Geschichte *f*, Vorfall *m*, Vorkommen *n*, Vorkommenheit *f*, Vorkommnis *n*, Begebenheit *f*, Vorgang *m*, Vorfallenheit *f*, Vorfälligkeit *f*, Tatsache *f*, Historie *f*, Faktum *n*; ~y fort. Massematten *fpl.*; podivný ~ Wundergeschichte; suchopárný ~ langweilige Geschichte; ~ vražedný Mordgeschichte; vybájený ~ Fabelgeschichte; žalobní ~ Klagsfaktum *n*. b) † Angriff *m*.
příběhač *m* B_8 hergelaufener Mensch, Zuläufer *m*, ↖ Herbeiläufer *m*.
příběhlec *m* B_9 = **-ík** *m* A_3 hergelaufener Mensch, Zuläufer *m*, ↖ Herbeiläufer *m*.
příběhlý *a* E_2 herbeigelaufen.
příběh*nouti* I_1 a) ⅞ zu-, her-, herbei-, daher-laufen, gelaufen kommen, anrennen, gerannt kommen, gesprungen kommen; ~l er kam gelaufen; ~nouti k čemu hinzufliegen; pes ~l ke mně na cestě der Hund hat sich unterwegs mir angeschlossen o bei mir eingefunden. b) ⅞c **~nouti si** prov. eilen.
příběhnutí ⅞ *n* D_2 Heran-hinken, -humpeln.
přibělavý *a* E_2 weißlich.
přibelhati se ⅞ J_1 hinkend ankommen, heran-hinken, -humpeln, daherhinken.
příběrad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) bor. Nachnahmebohrer *m*, Nachnahminstrument *n*.
příběrák *m* A_7 bor. Nachbohrer *m*, Nachnahmebohrer *m*, Nachnahminstrument *n*; ~ točivý Locheisen *n*, Locher *m*; vzpruhový ~ Federbohrer *m*, Federnachbohrer.
přiberaniti ⅞ I_{12} anrammen, anschlagen, festschlagen.
příběrek *m* B_1 das Nachgenommene.
příběrný *a* E_2 Wahl-.
přibezbranný *a* E_2 ↖ bot. *subinermis* fast waffenlos.
přibezděč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) † nötigen.
přibezlistý *a* E_2 ↖ bot. fast blattlos.
přibezpečiti ⅞ I_{11} zwingen.
přibezžilý *a* E_2 ↖ bot. ungeädert, ohne Adern.
příběžka *f* C_8 Zusprung *m*, Zu-, Bei-springen *n*.
přiběžkati ⅞ J_1 prov. herbeilaufen.
přiběžný *a* E_2 Zulauf-, herbeieilend; *fig.* zufällig.
přibíhání ⅞ *n* D_2 Herbeilaufen *n*, Zulauf *m*.
přibíhati ⅞ J_1 herbeilaufen, daherlaufen.
přibíječ *m* B_8 Zu-, Auf-schläger *m*, Nagler *m*.
přibíječka *f* C_8 Zuschlageleiste *f*.
přibíleční *a* E_2 anliegend.
přibíliti ⅞ I_{11} weißer machen, ein Stück mehr weißen o tünchen.
přibíračˇ *m* B_8 Häuer *m*; ~ nabubřených boků střídových Schopfhäuer *m*; ~ krovu Streckennachreißer *m*.
přib*rák* *m* A_7 bor. = **~ěrák**.
přibírati ⅞ J_1 *iter.* noch mehr hinzunehmen, nachnehmen, prav. kooptieren, bor. nachholen, nachnehmen; ~ při pletení zunehmen; ~ rudu auskernen; ~ vrtnou díru bor. nachbohren, nachbrechen, nachgreifen, nachbringen.
přibírka *f* C_8 Nach-nahme *f*, -nehmen *n*, bor. Nach-nahme *f*, -nehmen *n*, -arbeit (*f*) im Steine; ~ nabubřených boků střídových Schopfknappenarbeit *f*; ~ stropu Firstennachnahme *f*; ~ spodku a podešve Sohlennachnahme.
Přibislav(a) *f* C_{12} (C_6) *nom. prop.* sem. Přimislau.
přibíti ⅞ H_9 anschlagen, anheften, festanheften, festbringen, zupflöcken, tes. zusammenbolzen; plav. zuschalken, spikern, spiekern; ~ co nač et. an et. schlagen; ~ hřebíkem aufnageln, festnageln, annageln; ~ nýtem anstiften; ~ nýtky festnieten; ~ podkovu ein Hufeisen aufschlagen; ~ koni podkovu ein Hufeisen auflegen; ~ na zeď an die Wand spießen; státi jako přibitý hingewurzelt stehen; býti jako přibit nicht vom Flecke gehen o sich nicht vom Flecke rühren.
přibití ⅞ *n* D_2 Anschlagen *n*, Anheften *n*, Festanheften *n*, ↖ Anschlagung *f*.
přibitka *f* C_8 Ladepfropfen *m*.
přibízeti ⅞ I_2 auffordern.
přibížka *f* C_6 Zusprung *m*, Bei-, Zu-springen *n*.
přiblánitý *a* E_2 bot. et. häutchenartig.
přiblankytný *a* E_2 schwach bläulich.
přiblázniti ⅞ I_{12} durch Narrheit an sich ziehen.
přiblblý *a* E_2 et. blödsinnig o blöde, *fig.* plattfüßig, platschig.
přibled(l)ý *a* E_2 ein wenig bleich, bläßlich; býti ~ e-e gewisse Bläße zeigen, bläßeln.
přibližně *adv. neskl.* annähernd, beinahe.
přiblížení ⅞ *n* D_2 Annähern *n*, Annäherung *f*, Näherbringen *n*, *fig.* Herweg *m*; ~ se k čemu Hinzugang *m*.
přiblíženost *f* C_{15} Nähe *f*; *fig.* Ähnlichkeit *f*.
přibl*žiti* I_{11} (*freq.* **~ižovati** K_1) a) ⅞ annähern, heranrücken, heranbringen, herbewegen, näherrücken, plav. bei-segeln, -stechen. b) ⅞ **~ížiti se** = **~ižovati se** sich nähern, annähern, näher rücken, herangehen, herschreiten, herrücken, herziehen, hinzurücken, nahe o näher rücken, beirücken, nahe kommen, heranziehen, et. antreten; math. konvergieren; ~ížiti se ke (komu) J-m nahetreten, sich an J. heranmachen, sich zu J-m machen; ~ižovati se ke vzoru idealisieren; smrt jeho se ~ížila ſ-e Stunde hat geſchlagen.

přibližně *adv. neskl.* annähernd, beinahe.
přibližný *a* E_3 annähernd.
přibližmo *adv. neskl.* annähernd, beinahe.
přibližně *adv. neskl.* annähernd, beinahe, ungefähr, beiläufig, approximativ.
přibližnost *f* C_{15} Nähe *f*, *fig.* Ähnlichkeit *f*; math. Nähern *n*, Näherung *f*, Annäherung *f*, Approximation *f*.
přibližný *a* E_2 annähernd, ungefähr, approximativ; -é měření approximative Bemessung.
přibližování ⁰/₀ *n* D_3 Nähern *n*, Näherbringen *n*, Annäherung *f*, v uži. sm. Herannahen *n*, Herannahung *f*.
přiblíž**ovati** vl. -**ížiti**.
přibobrovati ⁰/₀ K_1 heranspringen.
přibobulovitý *a* E_2 et. knollig.
přibočiti se ⁰/₀ I_{11} an die Seite J-s treten, sich J-m anschließen.
přibočnice *f* C_{11} a) Zuhälterin *f*. b) Kopfgeschirr (*n*) des Beipferdes.
přibočník *m* A_3 Zuhälter *m*.
přibočný *a* E_2 an der Seite befindlich.
příbodec *m* B_{14} Strichpunkt *m*.
příboj *m* B_{13} a) Brandung *f*, Branden *n*, Ansturz *m*, Gebrande *n*, Flut *f*, Widersee *f*, plav. Brechler *m*; ~ moře Wasserwand *f*; ~ vln Anschlag (*m*) der Wellen. b) plav. Floßplatz *m*. c) ⊕ Ritzeisen *n*, Treibholz *n*; ~ na průpalnice voj. Brandschlägel *m*.
příbojník *m* A_3 Sekundant *m*.
příbojný *a* E_2 brandend.
příbok *m* A_7 Seitenteil *m*.
přibole*ti* ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ivati** ⁰/₀ J_1) schmerzlich empfinden, büßen.
příbor *m* A_7 Besteck *n*, Eßbesteck *n*, Speiseservice *n*, Kouvert *n*; stolní ~ Tafelservice, Tafelzeug *n*.
Příbor *m* B_4 *nom. propr.* zem. Freiberg; **P.-řan(ka)** *m* A_2 (*f* C_9) Freiberger(in); **p.-rský** *a* E_2 Freiberger, von Freiberg.
přibořiti ⁰/₀ I_{11} noch mehr zerstören, einreißen.
příbornik *m* A_7 Bestecktorb *m*.
přibotna*ti* ⁰/₀ J_1 = **-ěti** ⁰/₀ I_2 noch mehr aufschwellen o anschwellen, zuschwellen.
přibouditi ⁰/₀ I_{11} anbrennen, brenzlich machen.
příboudlina *f* C_6 brenzliches Wesen, brenzlicher Geruch, Brandgeruch, Brandgeschmack, räucheriger Geschmack, lihov. Fusel *m*, brenzliches Öl, Fuselgeruch, chem. Empyreuma *n*; **-ou páchnouti** angebrannt riechen; jest to cítiti **-ou** das riecht brandig; zbaviti **-y** entfuseln.
příboudlost *f* C_{15} Brenzlichkeit *f*.
příboudlý *a* E_2 brenzlich, brandig, brandicht, feugerig, chem. empyreumatisch.
příbourati ⁰/₀ J_1 noch mehr zerstören o einreißen.
příbouřiti ⁰/₀ I_{11} einstürmen.
Příbram *f* C_{13} *nom. propr.* zem. a) Přibram. b) u Děčína Bibersdorf.
příbramec *m* B_{14} min. Přibramit *m*.
příbranec *m* B_9 Hilfsgenosse *m*.
příbránek *m* A_5 fort. Schlaflamerad *m*.
přibrání ⁰/₀ *n* D_2 Beiziehung *f*, Zuziehung *f*, Zunehmen *n*, Zunahme *f*; s **-m** zuzüglich.
přibraný *a* E_1 hinzugenommen.
přibra*ti* ⁰/₀ J_7 noch mehr hinzunehmen, hinzuziehen, beiziehen; hor. nachnehmen, nachbringen nachholen, nachreißen, nachgreifen; **-ati koho k čemu** J. zu et. heranziehen; **-rati si koho ku pomoci** a **na pomoc** J. zu Hilfe ziehen; **-eru to** ich will es so mitnehmen; **-rati zálohu** die Reserve einziehen; **-rati znalce** Sachverständige zuziehen; **-rati ústupy** hor. die Straßen nachreißen.
přibratřiti se ⁰/₀ I_{11} sich zugesellen.
přibrázditi se ⁰/₀ I_{12} herbeischleichen.
přibrázdnatý *a* E_2 ein wenig furchenartig.
příbřeh *m* A_7 Küste *f*.
přibreptati ⁰/₀ J_1 hinzuschwatzen.
přibřeží *n* D_4 Küstengegend *f*.
přibřežný *a* E_1 am Ufer gelegen, Küsten-.
přibřiditi ⁰/₀ I_{11} et. beschmutzen.
přibřidlost *f* C_{15} Ekelhaftigkeit *f*, Häßlichkeit *f*.
přibřidlý *a* E_2 et. ekelhaft, häßlich.
přibřidnouti ⁰/₀ I_1 ziemlich häßlich werden.
přibřinka*ti* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ein wenig klimpern.
přibřísti ⁰/₀ G_1 hinzuwaten.
přibrousiti I_{12} a) ⁰/₀ zuschleifen, zuschärfen, e-e Spitze ausschleifen o anwetzen. b) ⁰/₀ **~ se** kam schleichend herankommen.
přibrouzdati se ⁰/₀ J_1 anpatschen, angepatscht kommen.
přibručeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) dazubrummen.
přibrukovati ⁰/₀ K_1 dazubrummen.
přibrunatný *a* E_1 scharlachrötlich.
přibrvitý *a* E_2 ein wenig behaart.
přibryndati ⁰/₀ J_1 hinzuplauschen.
přibublati ⁰/₀ J_1 zumurmeln.
přibudek *m* B_1 Anbau *m*, Angebäude *n*.
přibuditi ⁰/₀ I_{11} noch mehrere wecken.
přibudnouti ⁰/₀ I_1 prov. an-, zu-wachsen.
přibudovati ⁰/₀ K_1 an-, zu-bauen.
přibudovek *m* B_1 Anbau *m*, Angebäude *n*.
přibůsti G_1 a) 1. ⁰/₀ herbeistoßen; anheften. anschlagen, annageln. b) ⁰/₀ **~ se** herbeirennen.
příbuzenec *m* B_6 der Verwandte.
příbuzenka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verwandte *f*.
příbuzenský *a* E_2 verwandtschaftlich, Verwandtschafts-.
příbuzenství *n* D_2 Verwandtschaft *f*, Verwandtsein *n*, Anverwandtschaft *f*, F Freundschaft *f*, Schwager-, Schwäger-schaft *f*, Sippschaft, lék. chem. Affinität *f*; adopční ~ Wahlverwandtschaft; pobočné ~ Seitenverwandtschaft; rodové ~ Stammverwandtschaft; ~ sňatkem Affinität *f*; základní ~ Urverwandtschaft; ~ pokrevné a krevní die wahre o natürliche o leibliche Verwandtschaft, An-, Bluts-verwandtschaft, † Sippschaft *f*; ~ zákonné a zákonité a občanské a umělé bürgerliche o künstliche o nur fingierte Verwandtschaft; ~ duchovní geistliche Verwandtschaft.
příbuzenstvo *n* C_{18} a) **-í**. b) Verwandte *mpl.*
příbuznec *m* B_9 ↖ Verwandte(r) *m*.
příbuznice *f* C_{11} ↖ die Verwandte.
příbuzník *m* A_3 ↖ Verwandte(r) *m*.
příbuznost *f* C_{15} Verwandtschaft *f*, Verwandtsein *n*, Sippschaft *f*, Verträglichkeit *f*, lék.

chem. Affinität *f*; chemická ~ chemische Verwandtschaft, Affinität *f*, Stoffverwandtschaft; základní ~ Urverwandtschaft.

příbuzný *a* E_2 verwandt, anverwandt, gesippt; *m* E_1 Angehörige(r) *m*, Befreundete(r), F Freund *m*; pobočný ~ý Seitenverwandte(r) *m*; krevní ~í Blutsverwandte *mpl.*, Blutsfreunde *mpl.*; ~ý po přeslici Spindel-, Spill-mage *m*, Kognat *m*; jsou vzdálení ~í sie sind weitläufig verwandt; neplnorodí ~ nevlastní ~í Halb- u. Stiefbrüder *m*.

Příbuzy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Frühbuß.

příbydlí *n* D_1 Anwohnen *n*.

příbydlitel *m* B_{11} Anwohner *m*.

příbyl(ec) *m* A_1 (B_9) Ankömmling *m*, Proselyt *m*.

příbylinný *a* E_2 bot. fast krautig.

příbylý *a* E_2 angekommen, lék. akzessorisch; jmění ~é angewachsenes Vermögen; nemocný nově ~ý Zuwachs (*m*) e-s Kranken; věc ~á následuje věci hlavní der Zuwachs folgt der Hauptsache.

Příbylov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Přibilow.

příbyt *m* A_7 a) Ankunft *f*; v uhl. sm. Zuwachs *m*; záznam pro ~ a úbyt Vormerkung (*f*) über den Erwerbsteuerzuwachs u. Ausfall. b) Wohnung *f*.

příbyteček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleine Wohnung, Quartierchen *n*.

příbytečné *n* E_2 Quartiergeld *n*, Wohnungsbeitrag *m*, ~entschädigung *f*, Wohnzins *m*, Quartier-geld *n*, ~vergüt(ig)ung *f*, Logisgeld *n*.

příbytečni *a* E_3 Quartier-; ~ lístek Quartierzettel *m*.

příbytečný *a* E_2 Wohnungs-.

příbytek *m* B_1 a) Wohnung *f*, Behausung *f*, Quartier *n*, Wohnstätte *f*, Wohnplatz *m*, Logis *n*, Siedelei *f*, Siedelstätte *f*, voj. Kantonnementsquartier; ~ek připraviti voj. Quartier machen; bídný ~ek Höhle *f*; ~ek setniny Kompagnieunterkunft *f*; zadní ~ek Hinterquartier; ~ek zájezdný Absteigequartier; ~ek žen † Frauenzwinger *m*. b) Zuwachs *m*, Anwachs *m*, Zunahme *f*, Zunehmen *n*, Zufluß *m*; ~ek daňový Steuerzuwachs; ~ky chudinského ústavu Zuflüsse des Armeninstitutes; ~ky farního chudinského ústavu Zuflüsse zu dem Pfarrarmeninstitute; úbytek — ~ek Abfall — Zuwachs; ~ek úroků Zinsen-anwuchs *m*, ~zuwachs *m*.

příbyti *n* D_4 a) Ankunft *f*, Dazu-kommen *n*, ~kunft *f*, Hinzukunft; obch. Eingang *m*; ~ zboží Eingang der Waren. b) Zuwachs *m*, Zunahme *f*, Zunehmen *n*.

přibýti K_5 (*freq.* **~ývati** J_1) a) kommen, ankommen, anlangen, eintreffen, eingehen, einlaufen, einkommen, *fig.* landen, länden; ~ylo mnoho cizinců es sind viele Fremde angekommen; ~ylo mnoho zboží es sind viele Waren eingekommen; ~ýti na místo an e-m Orte eintreffen. b) zunehmen, ~wachsen, hervorwachsen, zufließen, *fig.* fluten; ~ylo mu váhy er hat an Gewicht zugenommen; obch. „ve čtvrtletí ~ylo“ Zuwachs (*m*) im Laufe des Quartals; vody ~ývá das Wasser wächst an o schwillt an, das Wasser steigt; vody v Rýně ~á der Rhein geht höher; vody ~ylo der Wasserstand ist gestiegen; zimy ~ývá die Kälte nimmt zu; ~ýti k čemu zu et. stoßen.

příbytnost *f* C_{15} Gegenwart *f*.

příbytný *a* E_2 a) zugekommen, überschüssig. b) Neben-.

příbytovati se K_1 irgendwo einziehen o sich niederlassen o wohnhaft machen.

příbytý *a* E_3 hinzugekommen.

přibývání *n* D_2 a) Zuwachs *m*, Zunahme *f*, Zunehmen *n*, *fig.* Zufluß *m*, Anwachs *m*; ~ nedoplatků poplatkových Zunahme der Gebührenrückstände; ~ teploty Temperaturzunahme; ~ na váze n správná Gewichtszunahme; ~ vody plav. Flut *f*; ~ vstřebání lék. Resorptionszunahme. b) Ankunft *f*.

přibývavěpeřenný *a* E_2 bot. zunehmend gefiedert.

přibyvek *m* B_1 Zuwachs *m*.

přibzdívati J_1 p dazu furzen.

přicalovati K_1 prov. schnell herankommen.

přicapati se J_2 (im Kote) herbeitrotten.

přicapkati se J_1 herbeitrotten.

přicárati J_1 angeschlendert kommen.

přicediti I_{11} hinzuseihen.

přicejchovati [něm.] K_1 hinzueichen.

přiceleti I_2 ganz werden, an-, zu-heilen.

přiceliti I_{11} anheilen.

přicelivý *a* E_3 geom. ~ úhel Kernwinkel *m*.

přícelý *a* E_2 fast ganz o gänzlich.

přícenek *m* B_1 Abzessit *n*.

přícepky *mpl.* B_1 bot. Haftzaser *f*.

přícepovati K_1 ein wenig abhobeln.

přícesti *n* D_2 Wildbahn *f*.

přícestní *a* E_3 Wege-.

přícestovatel *m* B_{11} der Zureisende.

přícestovati K_1 zureisen, zugereist kommen, einwandern.

přícíditi I_{11} mehr reinigen.

přícifikát [lt.] *m* A_7 prov. rote Präzipitatsalbe.

přícilník *m* A_7 Aufsatzgrinsel *m*, Gesicht *n*, Absehen *n*; ~ čtvrtníkový Backenvisier *n*.

přícinkovati K_1 anspeilen.

přícítiti se I_{12} im Fühlen nahe kommen.

přícitnost *f* C_{15} teilnehmendes Gefühl.

přícmírati J_1 hinzuplanschen.

přícmrda *m* B_{13} = **~álek** *m* A_3 = **~ovač** *m* B_8 der unnützer Weise sich um J. zu schaffen macht.

přícmrdovati K_1 unnützer Weise sich um J. zu schaffen machen.

přícourati se J_1 einherschlendern.

přícp(áv)ati J_2 (*freq.* J_1) dazustopfen, nachstopfen.

přícrnkoliti se I_{11} heranklirren.

přícukrovati K_1 ein wenig zucken.

přícupkati J_1 einhertrippeln.

přícválati J_1 heransprengen, sporenstreichs herankommen, daher gesprengt kommen, auf J. zusprengen, einsprengen.

přícvaňhati J_1 noch mehr beschmutzen.

přícvič/iti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) et. mehr üben.

přícvikati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) prov. zu et. verhalten.

přícvočiti I_{11} (*freq.* **~kovati** K_1) anzwicken, auf-, an-zwecken, zwecken.

přílovrk*ati* ⅞ J_3 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) **a)** dazu zirpen. **b)** zutropfen.

přílovrlikati ⅞ J_1 hinzuzwitschern.

příč 1. *f* C_{15} **a)** die Quere *f*; *adv.* na ~ quer, schweife, dwars; sekati kámen na ~ e-m Steine den Kreuzhieb geben; na ~ šlapiti traversieren; vazba na ~ Querverbindung *f*; přes ~ überzwerch; v ~ halbrechts, halblinks; v pravo v ~ halbrechts; v levo v ~ halblinks; čára ▫ pruh na ~ Querstreif *m*; říznutí na ~ Querschnitt *m*; roztrhlina na ~ Querriß *m*. **b)** Querholz *n*. **c)** ~ Querfeld *n*. **2.** *m* B_8 Rechthaber *m*, Haberecht *m*, Disputiergeist *m*.

příča*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) noch mehr beruſſen.

příčák *m* A_7 sout. Scheide *f*, Querriegel (*m*) an e-m Tuchrahmen.

příčan *m* A_3 zo. *Ixa* (ein Schaltier).

příčapati ⅞ J_2 prov. ~ za kým J-m nachkommen.

příčárkovitý *a* E_1 bot. ein wenig linienartig.

příčarovati ⅞ K_1 zu-, herbei-zaubern; ~ (komu co) J-m et. auf- o an-zaubern, J-m et. anhexen, J-m et. hexen; ~ co kam et. herbannen o festbannen.

příčast *f* C_{15} prov. Kommunion *f*.

příčastiti se ⅞ I_{11} prov. kommunizieren.

příčastnice *f* C_{11} prov. Kommunikantin *f*.

příčastník *m* A_3 prov. Kommunikant *m*.

příčastovati ⅞ K_1 zutrinken.

příče *f* C_9 Preßquerstück (*n*) am Strumpfwirkerstuhle.

příčechr(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) mehr dazu auflockern.

příček *m* A_5 zo. *Balcula* (ein Fisch).

příče! [něm.] *m* B_{14} Spreize *f*, Sprosse *f*, tes. Riegel *m*; *pl.* ~le Querſprossen *fpl.*, ⊙ Fensterbleistreifen *mpl.*, Fensterſprossen; ~el dveřní Losholz (*n*) e-r Türe; ~el okenní Weinstab *m*; mřížové okenní ~le liegende Fensterreifen; ~el okenní ▫ dveřní stav. Losholz *n*; ~el v zárubni okenní Fensterkämpfer *m*; ~le rámové u okna truhl. Rahmſchenkel *m*; ~el řebříku Leiterſprosse.

příčelek *m* B_1 Vorgiebel *m*.

příčelník *m* A_7 truhl. ~ na okna Fenſterſprossenhobel *m*.

příčeň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně atd.) Quere *f*.

příčení ⅞ *n* D_2 Widerſtand *m*, Kontrarietät *f*.

příčepený *a* E_2 angeheftet.

příčepiti ⅞ I_{11} die Haube aufſetzen.

příčepivý *a* E_1 bot. **kořen** ~ *radix adligans* Klammerwurzel *f*.

příčepka *f* C_8 bot. Halfter *f*, Haftfaſer *f*.

příčerna/ý *a* E_2 = **~vý** *a* E_2 ſchwärzlich, halbſchwarz.

příčern*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) et. mehr ſchwärzen.

příčervenalý *a* E_1 rötlich, blaßrot.

příčervenati ⅞ J_1 rötlich werden.

příčerveniti ⅞ I_{12} rötlich machen.

příčervený *a* E_2 rötlich.

příčes *m* A_6 path. Aufſprung *m*, Hitzblatter *f*, Schälblaſe *f*, Ekthyma *n*.

příčesaný *a* E_2 aufgekämmt.

příčes*ati* ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) **a)** ab-, auf-kämmen; **-ati** vlas látky den Stoff anſtreicheln. **b)** noch dazuleſen.

příčesek *m* B_1 Friſur *f*.

příčeska a) *f* C_8 Friſur *f*. **b)** *m* B_{18} fort. Friſeur *m*.

příčesný *a* E_2 path. **-á neštovice** Ekthymapuſtel *f*.

příčest *f* C_{15} prov. Hitzblatter *f*, Schälblaſe *f*.

příčesti *n* D_3 gram. Partizip *n*, Partizipium *n*, Mittelwort *n*.

příčestiti se ⅞ I_{11} ↖ teilhaftig werden.

příčestni *a* E_3 partizipial.

příčestník *m* A_3 ↖ Teilnehmer *m*.

příčestný *a* E_2 partizipial.

příčet *m* A_8 Zurechnung *f*.

příčetní *a* E_3 Zurechnungs-; doklad ~ Zurechnungsdokument *n*; ~ seznam Zurechnungskonſignation *f*.

příčetnost *f* C_{15} Zurechenbarkeit *f*, Zurechnungsfähigkeit *f*, Imputabilität *f*, Imputabilitas *f*.

příčetný *a* E_2 zurechenbar, zurechnungsfähig, zuzuſchreibbar, imputabilis.

příčich(*áv***)***ati* ⅞ (*freq*) J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) **a)** hinzuriechen, et. anriechen. **b)** eindringen.

příčichnuti ⅞ *n* D_2 Hinzuriechen *n*.

příčin *m* A_7 Bemühen *n*, Beſtreben *n*, Streben *n*.

příčina *f* C_6 **a)** Urſache *f*; v širš. sm. Motiv *n*, Veranlaſſen *n*, Veranlaſſung *f*, Anlaß *m*, *fig.* Quelle *f*, Schuld *f*, Folge *f*, práv. Kauſa *f*, Kauſe *f*, Kaſus *m*; **-u dáti** ▫ **zavdati k** čemu et. veranlaſſen, et. hervorrufen, et. verurſachen; **dáti -u ku pochybnosti** zum Zweifeln Anlaß geben; **býti -ou** čeho et. veranlaſſen, et. heraufbeſchwören, et. entſtehen machen, et. gebären; **býti -ou smrti** den Tod herbeiführen, J. unter die Erde bringen; Vy jste **-ou**, že jest na živu er hat Ihnen das Leben zu verdanken, er verdankt Ihnen das Leben; to jest **-ou** všeho zmatku daher kommt o ſtammt die ganze Verwirrung; **býti -ou** svého neštěstí Schuld an ſ-m Unglücke ſein; **souditi z účinku na -u** aus der Wirkung auf die Urſache ſchließen; **zavdati -u** Anlaß bieten; **zavdati lidem -u k řečem** den Leuten Anlaß zu Reden geben; **uváděti -y** Gründe o Urſachen angeben; **uváděti -u** e-e Urſache angeben; **bráti si jalovou -u** et. vom Zaune brechen; **není účinku bez -y** jedes Darum hat ſein Warum; **smáti se bez -y** in den Tag hinein ohne Grund lachen; **pro kterouž -u** weshalb; **v -ě** (nespr.) betreffend, in Betreff; **v té -ě** (nespr.) in dieſem Stücke o Falle, in dieſer Beziehung, in dieſer Hinſicht, diesbezüglich, inſofern, inſolange; **v té -ě ho neznám** von d(ieſ)er Seite kenne ich ihn nicht; **v -ě** čeho inbetreff, hinſichtlich; **ustanoviti co v -ě** čeho e-e Beſtimmung o Entſcheidung über et. treffen; **v každé -ě** in aller Abſicht, von allen Seiten; **v -ě té věci** diesbezüglich; **bezpečný v -ě cla** zollſicher; **zatajování v -ě daně** Steuerverheimlichung *f*; **spis závadný v -ě daně** ſteuergebrechliches Schriftſtück; **exekuční úřední výkon v -ě daní** Steuerexekutionsamtshandlung *f*; **tabulkové protokoly ▫ zápisy o údajích majitelů domů v -ě nájemného** tabellariſche Protokolle über die Mietzinsangaben; **operát v -ě škody** Schadenoperat *n*; **vý-**

hoda v ~ě tarifu Tarifbegünstigung *f*; rozhodnutí v ~ě útrat Entscheidung (*f*) über den Kostenpunkt; úvěr v ~ě zboží Warenkredit; stavitě ~ě zdravoty Kontumaz *f*; spolek v ~ě zisku učiněný (neúpr.) Chabrus *m*; z jaké ~y daher; z té ~y deshalbig, deshalb, derhalben; za ~ou (čeho) anläßlich; za tou ~ou dem zufolge, deswegen, in Anbetracht e-r Sache, demnach; protokol o listinách uložených za ~ou zjištění celního řízení Protokoll über die zur Sicherstellung für das Zollverfahren eingelegten Urkunden; za ~ou zdraví aus Gesundheitsrücksichten; stížnost v ~ě cla Zollrekurs *m*; ~a platební Zahlungsgrund *m*; ~y podpory Unterstützungsgründe *mpl.*; ~a pochybnosti Zweifelsgrund *m*; ~a pověsti Gerücht *n*; ~a překážky Hinderungsgrund *m*; ~a smrti Todesursache *f*; ~a sváru a svády poet. Zankapfel *m*; ~a úmrtí Todesursache; ~a vojny Kasus belli. b) Hinzutun *n*, Bemühung *f*. c) Zugabe *f*, Hilfe *f*; pek. Sauerort *m*. d) lov. Riegel *m*, Wechsel *m*. e) prov. Notdurft *f*. f) die Farbe des Gebäckes. g) *pl.* ~y Grenzgebiet *n*, Grenzfelder *npl.*

příčinatý *a* E_2 kausativ.

příčinek *m* B_1 a) Zugabe *f*, Zutat *f*, Vermehrung *f*, Zuwachs *m*. b) neth. Beiwerk *n*. c) prov. Übermaß (*n*) bei den Grundstücken.

příčinění ⁰/₀ *n* D_2 Bemühung *f*, Mitwirkung *f*, Hinzutun *n*.

příč*ínění* ⁰/₀ I_2 *iter.* viz ~iti.

příčinitel *m* B_{11} Zutäter *m*, Hinzutuer *m*, Hinzufüger *m*, Vermehrer *m*.

příčinitelka *f* C_8 Zutäterin *f*, Vermehrerin *f*.

příčiniti I_{12} a) ⁰/₀ zutun, zusetzen, zufügen, hinzutun, beitun, vermehren, beimischen; anlegen, anmachen; *fig.* opfern, aufwenden. b) ⁰/₀ ~ **se** sich bemühen, sich bestreben, sich befleißen, sich anstrengen, sich beeifern, sich befl ißigen, sich zusammennehmen, sich zusammenraffen; ~ se (oč) sich für et. verwenden, Mühe zu et. anwenden, sich um et. bestreben, sich nach et. bestreben, sich für et. beeifern, um et. buhlen, darauf hinwirken; ~ se všemožně sich alle erdenkliche Mühe geben.

příčin*ka* *f* C_4 (*dim.* od ~a) kleine Ursache.

příčinlivost *f* C_{15} Bestrebsamkeit *f*, Betriebsamkeit *f*, Tätigkeit *f*, Zutunlichkeit *f*, Zutätigkeit *f*, Mühsamkeit *f*; ~ ve službě Dienstfertigkeit *f*.

příčinlivý *a* E_2 strebsam, betriebsam, tätig, emsig, triebsam, ↘ bestrebsam. zutunlich, zutätig, *fig.* nährig, mühsam, tristig, geschäftig, vielgeschäftig, industriös; ~ člověk Streber *m*.

příčinnost *f* C_{15} Ursächlichkeit *f*, Verursachen *n*, Verursachung *f*, Kausalität *f*; zákon ~i Kausalgesetz *n*.

příčinný *a* E_2 ursächlich, kausal, Kausal-, kausativ, faktitiv; spojení ~é Kausal-nexus *m*, -zusammenhang *m*. -verband *m*, -verbindung *f*; ~á souvislost Kausal-zusammenhang *m*, -verbindung *f*, -nexus *m*; věta ~á Kausalsatz *m*.

příčinosloví *n* D_2 Ätiologie *f*.

příčinoslovně *adv. neskl.* kausal.

příčinoslovný *a* E_2 kausal.

příčiňovati *freq.* K_1 viz ~niti.

příčinový *a* E_2 ursächlich; zásada ~á Kausalitätsprinzip *n*.

příčísliti ⁰/₀ I_{11} zuzählen.

příčísnouti ⁰/₀ I_1 kämmen.

příčísti ⁰/₀ G_4 (*freq.* ~tati ⁰/₀ J_1) zurechnen, zuzählen, obch. in Anrechnung bringen; ~sti co k čímu účtu et. zu J-s Hand verrechnen; ~sti úroky k rozdělovací podstatě die Zinsen zur Verteilungsmasse schlagen; výlohy své račte mi ~sti Ihre Auslagen wollen Sie mir verrechnen. b) *fig.* ~tati (komu co) = ~sti (komu co) J-m et. zurechnen, J-m et. beilegen, J-m et. anrechnen, J-m et. beimessen o zuschreiben, J-m et. anfinnen, J-m et. zur Last legen, J-m et. zumuten, J-m et. imputieren o vindizieren; ~tati komu hřích J-m e-e Sünde behalten; ~tati komu vinu J-m die Schuld beimessen o zuschreiben; ~tati (komu co) za vinu J-m et. zum Verschulden zurechnen, J-m et. zur Last o zur Schuld legen; ~tati si co za zásluhu sich et. zum Verdienst anrechnen, sich ein Verdienst aus et. machen; ~tá si to za zásluhu er schreibt sich das Verdienst davon zu.

příčišeti ⁰/₀ I_5 eindringen.

příčítání ⁰/₀ *n* D_2 Zurechnung *f*, Imputation *f*, Zumutung *f*; ~ trestného činu Zurechnung e-r strafbaren Handlung.

příčitatelnost *f* C_{15} Zurechenbarkeit *f*, Anrechenbarkeit *f*, Zurechnungsfähigkeit.

příčitatelný *a* E_2 zurechenbar, anrechenbar, zurechnungsfähig.

příčítati ⁰/₀ *iter.* J_1 viz ~sti.

příč*íti* I_{11} a) ↘ ⁰/₀ (obyč. ⁰/₇ ~ **se**) sich quer legen o stemmen, sich sperren; *fig.* J-m widersprechen, e-r Sache widerstreiten, J-m widerstreben, J-m zuwiderlaufen, mit et. kollidieren, gegen et. o wider et. anstoßen, J-m zuwider sein, bei J-m Anstoß erregen, J. anwidern, J-m Abscheu einflößen, bei J-m Abscheu erregen, J-m zum Abscheu sein; to se mi ~í das geht mir gegen den Strich, das ist mir zuwider; ~í se mi to ich habe Abscheu davor, das geht mir wider den Sinn o wider die Haare o wider den Strich o gegen den Mann; ~í se mi poslouchati stále totéž es geht mir wider den Sinn immer dasselbe zu hören; ~ící se divadlu bühnenwidrig; ~ící se obstávce verbotswidrig; zcizení ~ící se obstávce verbotswidrige Veräußerung; spojky slov ~ící se obvyklé mluvě dem Sprachgebrauche widerstreitende Zusammenziehungen; způsobem ~ícím se předpisu vorschriftswidriger Weise; ~ící se řádu satzungswidrig; ~iti se veřejnému řádu der öffentlichen Ordnung zuwiderlaufen; ~ící se pracovnímu řádu dienstordnungswidrig; ~iti se slušnosti den Anstand verletzen; ~ící se slušnosti anstandswidrig; to se ~í slušnosti das verletzt den Anstand, das verstößt gegen den Anstand; ~iti se zájmům veřejným gegen das öffentliche Interesse verstoßen; ~iti se zákonu dem Gesetze zuwiderlaufen; předpisu zákona se ~ící der Bestimmung des Gesetzes zuwiderlaufend; umístění dobytka v chlévě, předpisu zákona se ~ící der Bestimmung des Gesetzes zuwiderlaufende Einstellung von Rindvieh; ~ící se zápovědi verbotswidrig; ~iti se zásadám gegen die Grundsätze verstoßen. b) ⁰/₀ durchrichten, schränken.

příčítka *f* C_4 Zurechnung *f*, Imputation *f*.

příčka *f* C_4 Querholz *n*, Querstange *f*, Quersprosse *f*, Sprieße *f*, Sprosse *f*, hor. Strebestempel *m*, Stempelchen *n*, tes. Spreize *f*, Spreiz-baum *m*,

-holz *n*, *plav.* Ankerbalken *m*, ⊕ Leitung *f*, Pochlage *f*, *lov.* Riegel *m*, *stav.* Bug *m*, *též* Traverse *f*, Quermauer *f*, Querwand *f*, Scheidemauer *f*, Scheidewand *f*, Zwischenmauer, Mittelwand, Ringelwand, Barrière *f*; ⊕ Steg bei der Spannsäge; *kol.* Querwagen *m*; *math.* Transversale *f*; ~ budková Bremshausquerriegel *m*; ~ u dna sudu Riegelholz *n*; dřevěná ~ Spange *f*; ~ hrabí Harkenhaupt *n*; ~ v hudebních nástrojích Barre *f*, Barren *m*; ~ ližin *stav.* Riegel der Steinleiter; ~ násadní Ansteckholz *n*; ~ obrtlíková u průvlaková Kreuzholz *n*; ~ okenní Fenstersprosse (zum Fensterflügel); ~, na kterou křídlo okenní u dveřní naráží Lattenholz *n*; ~ u pytlování *mlyn.* Radesteg *m*; ~ rámová Querriegel des Sägegatters; ~ rozpěrací Spannholz; ~ při vydřevení štoly Zwänge *f*; ~ třmenová *kol.* Achsen-, Füge-zwinge.

příčkati ⅞ J_1 ein wenig warten.

příčkem *adv. neskl.* quer.

příčkovaný *a* E_2 mit Sprossen versehen.

příčkový *a* E_2 Sprossen-; židle se se dadlem ~m Sessel (*m*) mit Sprossensitz.

příčky a) *fpl.* C_8 Feindschaft. b) *adv. neskl.* quer.

přičlánkovati ⅞ K_1 angliedern.

příčle *f* C_9 a) Sprosse *f*. b) Querschwelle (*m*) an der Eisenbahn.

přičleniti ⅞ I_{12} angliedern.

přičlice *f* C_{11} Quersprosse *f*.

přičlík *m* A_7 Leitersprosse *f*.

přičliti ⅞ I_{11} riegeln.

přičmárati ⅞ J_1 beischmieren, zuschmieren.

příčmo *adv. neskl.* quer, in die Quere.

přičmouditi ⅞ I_{11} brandicht machen.

příčmoudlina *f* C_6 Brandgeruch *m*.

příčmoudlost *f* C_{15} Brandgeruch *m*; *lihov.* Fusel *m*, Fusel-öl *n*, -geruch *m*.

příčmoudlý *a* E_2 a) brandicht, brandig, branstig, brennerig, brenzlich, blackerig, bläckerig. b) *žert.* versengt; ein wenig brünett.

přičmouzený *a* E_2 brandicht, brandig.

přičmuchati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) dazuriechen.

příčna *f* C_6 a) die Wage an der Deichsel. b) Riegelwand *f*. c) Querbalken *m*.

příčně *adv. neskl.* quer, in die Quere; ~ běžící transversal; ~ pruhovaný quergestreift; ~ odporný býti stracks entgegen sein.

příční *a* E_3 *viz* **~ý**.

příčnice *f* C_{11} a) Streiterin *f*. b) Querstraße *f*. c) *tes.* Quer-, Kreuz-balken *m*, Reiter *m*, ein zwei Pfähle verbindendes Querholz; Über-, Oberschwelle *f*, *tkalc.* Schwingstange *f*; *stav.* Riegelwand *f*; ~ lešeňová *tes.* Schußriegel *m*, Netzbaum *m*, -riegel *m*. d) Querlinie *f*, Transversale *f*. e) Kreuzweg *m*. f) Kreuzbeet *n*.

příčnička *f* C_6 ⊕ Querschwelle *f*, Traverse *f*.

příčník *m* 1. A_7 a) Querbalken *m*, Wechselbalken, Kreuzbalken, *tes.* Jochträger *m*, Traverse *f*, Schweller (*m*) beim liegenden Dachstuhl; ⊕ *stav.* Laufbalken am Portale e-r fliegenden Brücke; *str.* ⊕ Querhaupt (*n*) der Kolbenstange; *tkalc.* Schleifbaum *m*, Schwingbaum *m*, Streich-, Längs-riegel *m*, *typ.* Quersatz *m*, ⊕ Fixwalze *f*; ~ pevný u hybný *textil.* Längsriegel *m*; prsní ~ *tkalc.* Brustriegel *m*; ~ táhlový *str.* Kreuzkopf *m*, Kolbenstangenkopf *m*, Joch *n*, Querhaupt *n*. b) *hosp.* Querfurche *f*. c) *hor.* Querschlag *m*. d) *zám.* Riegel *m*. e) *post.* Querreim *m*. 2. *m* A_3 Streiter *m*.

příčníkář *m* B_6 a) *truhl.* Querstreifhobel *m*. b) *hosp.* Querfurchenpflug *m*.

příčnohubý *a* E_2 *zo.* ~é (ryby) *Plagiostomi* Schief-, Quer-mäuler *mpl.*

příčnokoutý *a* E_2 diagonal.

příčnoměr *m* A_7 Durchmesser *m*, Diameter *m*

přisnosečný *a* E_2 *bot.* quergezänkelt.

příčnost *f* C_{15} a) Querstand *m*, Widerstreit *m*, Schief-heit *f*, -igkeit *f*, Kontrarietät *f*. b) Zweifelhaftigkeit *f*. c) Streitsucht *f*.

příčnoštítník *m* A_3 *zo. Plagiodera* (ein Käfer)

příčnoústý *a* E_2 *zo.* ~é (ryby) *Plagiostomi* Quer-, Schief-mäuler *mpl.*

příčnožeberní *a* E_2 *lék.* transversokostal.

příčňuchovati ⅞ K_1 zu jedem Worte mit der Nase riechen o schnüffeln.

příčný *a* E_2 a) schief, quer, überzwerch, schräg, transversal, Quer-; ~á brázda Querfurche *f*; dobývání ~é *hor.* Querbau *m*; ~á dráha Transversalbahn *f*; ~á dvanácterka Querdurchbuchstabe *n*; ~á fošna Einstrichbohle *f*; ~ý kotouč Querscheibe *f*; ~á lopata Bodenschaufel *f*; ~á opona Zwerchfell *n*; ~á břidličnatost transversale Schieferung; ~ý pás u vazba u svaz Querband *n*; ~ý pás *stav.* Bindesparren, Querband *n*; ~ý násadec Querfortsatz *m*; ~ý pochod schräger Marsch, Diagonalmarsch; ~á poloha Querlage *f*, Transversalstellung *f*; ~á poruba Queroerhieb *m*; ~ý poval *ved. stav.* Rinne *f*; ~ý průřez Querdurchschnitt *m*; ~ý řez Querschnitt *m*; ~é řezání Schrägsägen *n*; ~ý rov *hor.* Querröschе (*f*) beim Schürfen; ~á rozsedlina *geol. hor.* Querkluft *f*; ~é rubání Querverhieb *m*; ~ý rys Querriß *m*; ~í sek Nebenhieb *m*; vnější ~í sek *form.* Achselhieb; vrchní ~í sek Schulterhieb *m*; ~á skála Quergestein *n*; ~á slůj Ortschicht *m*; ~ý směr schräge Richtung, Ziehung *f*; ~í stěna Zwischenwand *f*, -mauer *f*; ~á střída Quer-ofen *m*, -strecke *f*, -ort *m*; ~ý střih Querschnitt *m*; ~ý sval Quermuskel *m*; ~ý sval břišní Querbauchmuskel *m*; ~ý svaz Ligamentum transversum, Querband; ~ý šev Quernaht *f*; ~é šňůry *plav.* Dwarsleinen *fpl.*; ~ý šroub spojovací Querverbindungsschraube *f*; ~á stěna špuntovní *ved. stav.* Querspundwand *f*; ~ý trám *plav.* Dwarsbalken *m*; ~í tepna Querschlagader *f*; ~í tepna obličejová Quergesichtsschlagader *f*; ~í těžení Querbau *m*; ~é trámy *tes.* Po(b)hölzer *npl.*; ~í trám v mostě Brückenbalken *m*; ~ý trativod *ved. stav.* Querwetterung *f*; ~é údolí Quertal *n*, Seitental *n*; ~ý vítr *plav.* Dwarswind *m*; ~ý vrták Querbohrer *m*; ~ý výčnělek Querfortsatz *m*; výřez ~ý Querausschnitt *m*; spodní ~í zápora Unterbaum *m*; zátka ~á (řezaná poletech) *piv.* Quer-scheibe *f*, -spund *m*; závora u závlačka ~á Querriegel *m*; závorka ~á Querschubriegel *m*; ~í zeď Zwischenwand *f*, Scheidemauer *f*; zlomenina ~á Querbruch *m*, *lék.* Fraktura transversalis; ~á žíla *lék.* Querblutader *f*, *hor.* Quergang *m*, Kreuzgang *m*; ~á žíla obličejová Quergesichtsblutader. b) *log.* entgegengesetzt. c) streitig, zweifelhaft. d) *prov.* streitsüchtig; ~á hlava Quergeist *m*, Streiter *m*.

přílotení % *n* D_2 Zurechnen *n*, Zuzählen *n*, Zuschreiben *n*, Zuschreibung *f*; s ~m vedlejších závazků = povinností zuzüglich der Nebenverbindlichkeiten.

přílotyřkvětý *a* E_2 bot. *subquadrifolius* fast vierblätterig.

přílčudlý *a* E_2 brandicht.

přílčuch*ati* % J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1) hinzuriechen.

přílčuchlý *a* E_2 brenzlich.

přílčurlý *a* E_2 säuerlich.

přílčuvati % J_1 prov. Vorwürfe anhören.

příď *f* C_{15} Vorderteil *m*; ~ střídy hor. Streckenort *m*.

přída a) *f* C_6 Vorderteil *n*; v užš. sm. Vorderteil des Schiffes, Schiffsvorderteil, Vorschiff *n*, plav. Bog *m*, Bug *m*, Kropf *m*, das Vordere des Schiffes; voj. Kranzel *n*; stočiti loď ~ou do větru das Schiff anluven; ~a lodní Schiffsvorderteil; ~a dříku a břicha so. Gaſtraum *m*. b) prov. *m* B_{18} der Erſte, der Vorhand.

přídaj *m* B_{12} Begebnis *n*.

přídájeti % I_2 *iter.* zumelken.

přídajmo *adv. neskl.* lizitando.

přídajný *a* E_3 a) hinzufügbar, hinzugetan, hinzugefüg', hinzugesetzt. b) handlich, paſſend, tauglich, geſchickt.

přídale *adv. neskl.* geſchickt.

přídalost *f* C_{15} Beiwerk *n*.

přídánek *m* B_1 Zugabe *f*.

přídání % *n* D_1 a) Zugeben *n*, Nachgeben *n*, v užš. sm. Beilegung *f*; ~ k ruce sestavovače seznamu Indikatorenbeiſtellung *f*. b) ~ (se) k čemu Beitritt *m*, Akzedenz *f*.

přídaný *a* E_2 zugegeben; v užš. sm. attachiert; ~ vůz Beiwagen *m*; ~á věc Beiwerk *n*.

přídapati % J_1 prov. ertappen.

přídar *m* A_7 Zugabe *f*.

přídatečný *a* E_2 folglich, folgend.

přídatek *m* B_1 a) Zugabe *f*. b) Attribut *n*; Attzeſſorium *n*; erb. Beizeichen *n*.

příd(áv)ati (*freq.*) J_1 a) % zugeben, hinzugeben, hinzufügen, hinzutun, beigeben, zulegen, zuteilen, anhängen, beifügen, zuſetzen; ~ co k čemu et. hinzutun, et. e-r Sache zuſchlagen = zufügen; ~ co komu J-m et. beigeben; ~ do čeho darcingeben; ~ nad míru et. darübergeben; kdo má, budiž mu přidáno Pfennig iſt Pfennigsbruder; rukavičky budou Vám k tomu přidány die Handſchuhe ſollen mit daraufgehen; přidejte ještě marku legen Sie noch e-e Mark zu; ~ barvu Farbe bekennen = bedienen; ~ dělníka e-n Arbeiter zulegen; kartu ~ beigeben, zugeben; ~ malou kartu klein beigeben; ~ mzdy an Lohn zugeben; ~ do peci hut. auf-tragen, -geben; ~ prací znarbeiten; ~ přísady hut. zuſchlagen; ~ rudě olověné přísady = olova dem Erze Blei zuſchlagen; k roztoku ~ e-e Löſung verdünnen = verſetzen; ~ rudu do peci hut. aufgeben, aufgichten, auflaufen; ~ ze svého zuſetzen; ~ slůvko ſ-n Senf dazugeben; volbou ~ hinzuwählen; ~ trochu života = vznětu et. Leben einflößen, F et. mehr Bouillon geben. b) % ~ se zutreten; ~ se ke komu ſich auf J-s Seite ſtellen, für J-Partei ergreifen, ſich zu J-s Partei ſchlagen, J-m beitreten, ſich an J. anſchließen, ſich J-m anſchließen; ~ se k čemu zu et. zutreten, hinzutreten, e-r Sache beitreten, ſich zu et. finden; ~ se k řízení dražebnímu e-m Verſteigerungsverfahren beitreten; ~ se k návrhu für e-n Antrag ſtimmen; sněť přidala se k ráně der Brand iſt zu der Wunde geſchlagen; ~ se k čí straně zu J-s Fahne ſchwören, zu J-s Partei = auf J-s Seite treten; ~ se k jiné straně die Partei wechſeln.

přídáti se % J_{12} geſchehen, ſich ereignen.

přídatkový *a* E_1 Attribut-.

přídatný *a* E_1 a) hinzufügbar, hinzugetan, hinzugefügt, hinzugeſetzt. b) lék. ſeſamoid; blána ~á Adventitia *f*; slezina ~á lék. Lien atzeſſorius.

přídav *m* A_6 Beibrücken *n* (des Siegels).

přídavač *m* B_8 sodn. Zugeber *m*, Handlanger *m*; hut. Aufgeber *m*, Aufläufer *m*.

přídávání % *n* D_2 viz **~ání**; **~ávání oček** při pletení stávk. Mehrung *f*.

přídavatel *m* B_{11} Zugeber *m*.

přídavatelka *f* C_5 = **-yně** *f* C_{11} Zugeberin *f*.

přídavečný *a* E_3 anhangmäßig; ~á volná plachta Beiſegel *n*.

přídavek *m* B_1 Zugabe *f*, Beigabe *f*; voj. Zulage *f*, Zuſchuß *m*, Zubuße *f*, Zuſchlag *m*, obch. Zumaß *n*, Aufmaß *n*; liter. Zuſatz *m*, Anſchluß *m*, Ergänzen *n*, Ergänzung *f*, Anhang *m*, Supplement *n*, Appendix *m*; (poštíno) Aufgeld *n*, Nebenabgabe *f*; práv. Adjektion *f*; úřed. Gratifikation *f*, Adjutum *n*; v šir. sm. Nebending *n*, Nebenartikel *m*, gram. Attribut *n*, Epitheton *n*; **~ky** *pl.* liter. Abenda *npl. neskl.*; **~kem** *adv.* oben-drein, -ein; ~ek bytní Mietzinsbetrag *m*; ~ek k časopisu Extra-beilage *f*, -blatt *n*; ~ek za čekání Wartezulage *f*; ~ek četnický Gendarmerie-zulage; ~ek drahotní Teuerungsbeitrag *m*, -zulage *f*, -zuſchuß *m*; dvorní ~ek Hofzulage *f*; ~ek za hotovost Bereitſchafts-zulage *f*; námořní ~ek Schiffszulage *f*; ~ek peněžní Geldzulage, Zulage *f*, Zuſchuß *m*, Zuſchießen *n*, Zuſchußſumme *f*; ~ek pocestný Reiſezulage *f*; ~ek pochodový Marſchzulage *f*; polní ~ek Feldzulage *f*; ~ek za poranění Verwundungszulage *f*; ~ek k telegramu Zuſatz (*m*) zu e-m Telegramme; ~ek k služnému = služební Gehaltszulage *f*, Dienſtzulage, Gehaltszuwachs *m*, Gehaltsmehrbetrag *m*; ~ek za stáří Alterszulage; ~ek na výživu = subsistenční Subſiſtenzzulage *f*; ~ek na vydržování sluhy = posla Botenpauſchale *n*; ~ek výkonný Funktionszulage, Aktivitätszulage; ~ek za zaměstnání Verwendungszulage; zemský ~ek Provinzialzulage; zdravotní ~ek Sanitätszulage; zvláštní ~ek Extrazulage.

přídáviti % I_1 zu-, auf-, bei-drücken.

přídavka *f* C_3 Zugabe *f*.

přídavkovati % K_1 Zuſätze machen.

přídavkový *a* E_2 Zugabe-, rok ~ Begünſtigungsjahr *n*.

přídavně *adv. neskl.* anhangmäßig, in Form e-r Zugabe.

přídavný *a* E_1 a) Zugabe-. b) gram. beiwörtlich; ~é jméno Beiwort *n*, Adjektiv *n*. c) Neben-, Hilfs-; ~ vůz = vagon Beiwagen *m*; ~é barvivo chem. adjektives Pigment.

přídavovati % K_1 zu-, auf-, bei-drücken.

přídbati % J_1 ↖ ſorgfältig vermehren.

přídění % *n* D_2 Zueignen *n*, Zueignung *f*, Einverleiben *n*, Einverleibung *f*.

přídíditi % I_{12} zueignen, einverleiben.

přídech *m* A$_7$ Hauchlaut *m*, Anstrich *m*, gram. Hauch *m*, Hauchzeichen *n*, Spiritus *m*; hud. Ton *m*; ~ hrtanový Gurgel-, Kehlton *m*; ~ patrový Gaumenton; ~ nosový Nasalton *m*.

přídechnouti ⅞ I$_1$ zuhauchen.

přídechový *a* E$_1$ Hauch-; ~á hláska Hauchlaut *m*.

přídek *m* A$_2$ prov. Spinner *m*.

přídekretovati [lt.] ⅞ K$_1$ als Wahrheit bestätigen.

příděl *m* A$_6$ Verlag *m*, Attachement *n*; ~em verlagsweise; denník s žurnál pro ~y s denník ~ů Verlagsjournal *n*; stvrzenka na ~ Verlagsquittung *f*; ~ na kancelářské výdaje Kanzleikostenverlag; zbytek kancelářského ~u Kanzleiverlagsrest *n*.

přídělati ⅞ J$_1$ (*freq.* **~ávati** ⅞ J$_1$) a) zu-, an-machen, zufügen, daran-machen o -fügen, anbinden, anheften, an et. festmachen, festanheften, festbringen; ~ati okolek k síti ein Netz verhauptmaschen; ~ati poutce k botě den Stiefel strippen; ~ati poplítku k biči e-e Peitsche beschmitzen; ucho k čemu ~ati et. henkeln; víko musí býti ~áno der Deckel muß darauf. b) hinzutun, noch dazu verfertigen. c) mehr erwerben.

přídělávka *f* C$_8$ et. Angemachtes; angewebtes Stück Leinwand.

přídělek *m* B$_1$ das Angemachte, das dazu Verfertigte.

přídělenec *m* B$_8$ der Zugeteilte, Ablatus *m*.

přídělení ⅞ *n* D$_2$ Zu-teilen *n*, -teilung *f*, Einteilung *f*, Zuweisung *f*; ~ k službě Dienstes-zuweisung *f*, Zuweisung zum Dienste; ~ dolových měr Massenzuteilung *f*; ~ obce do okrsku okresního soudu Zuweisung e-r Gemeinde zum Sprengel e-s Bezirksgerichtes.

přídělený *a* E$_2$ zu-geteilt, -gewiesen; býti ~ k službě (někomu) J-m zur Dienstleistung zugewiesen sein; voják ústavu-ý Institutssoldat *m*.

přídělitel *m* B$_1$, Zuteiler *m*.

přídělitelka *f* C$_8$ = **~yně** *f* C$_{11}$ Zuteilerin *f*.

přídělíti ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ⅞ K$_1$) zuteilen, einteilen, zuordnen, zuweisen; ~iti koho komu J. Einem zur Seite geben o stellen; ~iti (komu co) J-m et. zuteilen, J-m et. bescheiden, J. zu et. anstellen; ~iti komu práci J-m e-e Arbeit zuweisen o zumessen; ke škole ~iti einschulen; ~iti (komu) úřad J-m ein Amt zuteilen; okresnímu okrsku tohoto berního úřadu ~ují se tyto obce dem Amtssprengel dieses Steueramtes werden folgende Gemeinden zugewiesen.

přídělovací *a* E$_3$ distributiv.

přídělovatel *m* B$_{11}$ Zuteiler *m*.

přídělovatelka *f* C$_8$ = **~yně** *f* C$_{11}$ Zuteilerin *f*.

přídělový *a* E$_2$ Verlags-; ~á pokladna Verlagskassa *f*; ~ý příjem Verlagseinnahme *f*; účet ~ý Verlags-konto *n*, -rechnung *f*; výdej ~ý Verlagsausgabe *f*.

přídenek *m* B$_1$ Schifferaum *m*.

přídeptati ⅞ J$_1$ niedertreten, auf et. auftreten.

přídesitimužný *a* E$_2$ bot. subdekandrus fast zehnmännig.

přídešník *m* A$_7$ gram. Spirituszeichen *n*.

přídeští *n* D$_2$ Vorschlag *m*, Vorsatz *m*.

přídeštní *a* E$_3$ Vorsatz-; ~ list Vorsatzblatt *n*.

přídětění ⅞ *n* D$_2$ Einkindschaft *f*.

přídohnouti ⅞ I$_1$ zuhauchen.

přídiviti se ⅞ I$_{11}$ sich wundern.

přídka *f* C$_6$ Spinnerin *f*.

přídlabati ⅞ J$_2$ zubohren.

přídlabiti ⅞ I$_{11}$ prov. zu-, nieder-drücken.

přídlažení ⅞ *n* D$_2$ Decke *f*.

přídlážiti ⅞ I$_{11}$ hinzupflastern.

přídlouhý *a* E$_2$ prov. länglich.

přídlubati ⅞ J$_2$ zubohren.

přídlužiti se ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati se** ⅞ K$_1$) mehr Schulden machen, dazuborgen.

přídmýchati ⅞ J$_1$ (*mom.* **~nouti** ⅞ J$_1$; *freq.* **~ovati** ⅞ K$_1$) durch Blasen hasten machen, anblasen.

přídní a) *a* E$_3$ plav. ~ čnělka Fockstange *f*; ~ drva Bug-hölzer *npl.*, -stücke *npl.*, Ohrstützen *fpl.*; ~ koš Fockmars *m*; ohlávka ~ s čelní Fockeselshaupt *n*; spodní ~ plachta Foče *f*; stěh ~ Foc-stag *m*, -stange *f*; stěžeň s stožár ~ Fockmast *m*; úponky ~ Fockwanten *fpl.* b) *n* D$_2$ Morgendämmerung *f*.

přídoba *f* C$_6$ = **~nost** *f* C$_{11}$ Parallelstelle *f*.

přídobiti ⅞ I$_{11}$ nachbilden.

přídobniti ⅞ I$_{12}$ anpassen, passend machen.

přídobný *a* E$_2$ parallel.

přídobýti ⅞ K$_5$ dazu-erwerben o -gewinnen.

přídobytý *a* E$_2$ dazu neu erworben.

přídojiti ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ⅞ K$_1$) zumelken; prov. das Kind stillen.

přídol *m* A$_6$ = **~í** *n* D$_2$ a) Tallehne *f*, Seitental *n*. b) Nebental *n*.

Přídolany *mpl.* B$_6$ *nom. propr.* sem. Friedland.

Přídoli *n* D$_2$ *nom. propr.* sem. Priethal.

přídoliti ⅞ I$_{11}$ piz. zufüllen.

přídomčí *n* D$_2$ = **~ek**.

přídomek *m* B$_1$ = **~í** *n* D$_2$ a) Neben-häuschen *n*, -gebäude *n*, -haus *n*, Anbau *m*. b) Prädikat *n*.

přídomní *a* E$_2$ = **~ový** *a* E$_2$ Haus-, nahe am Hause liegend.

přídonožec *m* B$_9$ zo. **~ci** *Protopoda* Vorfüßer *mpl.*

přídošiký *a* E$_2$ plav. **~é** žebro Ohrspann(t) *n*.

přídou(va)ti ⅞ H$_8$ (J$_1$) zublasen.

přídový *a* E$_2$ Vorder-.

přídožábrý *a* E$_2$ zo. **~ří** plžové *Prosobranchiata* Halskiemer *mpl.*

přídrápnouti ⅞ I$_1$ hinzukratzen.

přídrasný *a* E$_2$ et. rauh.

přídr(áv)ati ⅞ J$_1$ (*freq.* J$_1$) a) mehr schleißen. b) hinzureißen. c) ⅞ ~ **se** sich eindrängen.

přídražeti ⅞ I$_3$ teuerer werden.

přídražiti ⅞ I$_{11}$ (*freq.* **~ovati** ⅞ K$_1$) a) teuerer machen, verteuern. b) ⊕ trubl. anfalzen, anfugen, anschlagen, abfügen.

přídrážka *f* C$_6$ Leitholz (*n*) an der Hobelseite.

přídřevnatý *a* E$_3$ et. holzig.

přídrha *f* C$_6$ Knoten (*m*) am Gespinnstgebinde.

přidrhovati ⅞ K$_1$ *plav.* aufplissen, aufplitzen.
přidříti ⅞ H$_4$ hinzuſchinden, hinzureißen.
přidrkotati se ⁄$_r$ J$_1$ angebuſelt o buſelnd ankommen.
přidrmoliti I$_{11}$ a) ⅞ dazu malmen o quetſchen. b) ⁄$_r$ ~ **se** daher getrottet kommen.
přidrob*iti* ⅞ I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati** ⅞ K$_1$) dazu bröckeln.
přidruh *m* A$_7$ Mitgenoſſe *m*, Helfer *m*.
přidruha *f* C$_8$ ein Pflock zum Halten der Zaunlatten, Zaunſäule *f*.
přidruženec *m* B$_9$ Geſelle *m*.
přidružení ⁄$_0$ *n* D$_2$ Zugeſellung *f*.
přidružený *a* E$_2$ zugeſellt, abjungiert, aggregiert.
přidruž*iti* I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati** K$_1$) a) ⅞ bei-, zu-geſellen, zuſcharen, abjungieren, aſſoziieren, attachieren, aggregieren, koordinieren; ~**iti** (komu koho) Z-m Z. beigeſellen. b) ⁄$_r$ ~**iti se** ſich geſellen, ſich zugeſellen, zu et. ſtoßen, ſich hinzugeſellen, hinzukommen; těsně se ~**iti** ſich feſt anſchließen.
přidružník *m* A$_3$ Geſelle *m*.
přidružnost *f* C$_{15}$ Zugeſellung *f*.
přidružný *a* E$_2$ zugeſellt.
přídrž *f* C$_{12}$ Holzſtange *f*.
přídržák *m* A$_7$ = ~**adlí** *n* D$_2$ woran man ſich anhält, Anhalter *m*.
přídržanlivý *a* E$_2$ ergeben, anhänglich, zugetan.
přídržek *m* B$_1$ Anhang *m*, Anhängſel *n*.
přídrže*lec* *m* B$_9$ = ~**neo** *m* B$_9$ Anhänger *m*.
přidržení ⁄$_0$ *n* D$_2$ Anhalten *n*; *v užš. sm.* An-treiben *n*, -ſtrengen *n*; *fig.* Ausharren *n*, Anhalten *n*; *jirch.* Anhalter *m*.
přídrženlivost *f* C$_{15}$ Anhänglichkeit *f*.
přídržanlivý *a* E$_2$ ergeben, anhänglich, zugetan.
přidrže*ti* I$_5$ (*freq.* ~**ovati** K$_1$) a) ⅞ anhalten, an et. halten; *v užš. sm.* an-, ver-halten, antreiben, anſtrengen. b) ⁄$_0$ ausharren, anhalten. c) ⁄$_r$ ~ **se** (*freq.* ~**ovati se**) anhängen, kleben, beipflichten, ſich an Z-m o an et. feſthalten, es bei et. o mit et. bewenden laſſen; ~**eti se koho** Z-m anhangen, ſich an Z. o ſich Z-m anſchließen, an Z-m hängen.
přídržeti se ⁄$_r$ I$_5$ hängen, kleben.
přídržitel *m* B$_{11}$ Anhalter *m*.
přídržitelka *f* C$_8$ = ~**yně** *f* C$_{11}$ Anhalterin *f*.
přidštíti ⅞ I$_{10}$ hinzuregnen.
přiduniti ⅞ I$_{11}$ *prov.* barfuß herbeilaufen.
přidupati ⅞ J$_2$ aufſtampfen; ~ **zemi** die Erde anplacken.
přidusaný *a* E$_2$ niedergetreten.
přidusati ⅞ J$_1$ nieder-, feſt-treten.
přidus*iti* ⅞ I$_{11}$ (*freq.* ~**šovati** ⅞ K$_1$) ein wenig dämpfen o hemmen o ſtillen o unterdrücken.
příduška *f* C$_8$ *hud.* Dämpfer *m*, Dämpfung *f*, Sordine *f*, Zwinge *f*.
přidusoliti se ⁄$_r$ I$_{11}$ *prov.* ſchwer atmend ankommen.
přidušení ⁄$_0$ *n* D$_2$ Dämpfen *n*, Dämpfung *f*.
přiduš*iti* **se** ⁄$_r$ I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati se** ⁄$_r$ K$_1$) duše se po smrti ~ují die Seelen wandern nach dem Tode u. übergehen in e-n anderen Körper.
přidušování ⁄$_0$ *n* D$_2$ die Wanderung der Seelen nach dem Tode, Metempſychoſis *f*.
přidužnělý *a* E$_2$ *bot. subcarnosus* faſt fleiſchig.
přídveří *n* D$_2$ der Platz nahe bei der Türe.
přídveřnice *f* C$_{11}$ Türſteherin *f*.
přídveřník *m* A$_3$ Tür-ſteher *m*, -wächter *m*; radní ~ Ratstürhüter *m*.
přídveřný a) *a* E$_2$ an der Tür angebracht. b) *m* Tür-wächter *m*, -ſteher *m*; komorní ~ Kammerhüter *m*.
přídvojbřitný *a* E$_2$ *bot. subanzeps*, faſt zweiſchneidig.
přídvoj*iti* ⅞ I$_{11}$ (*freq.* ~**ovati** ⅞ K$_1$) verdoppeln.
přídvojklaný *a* E$_2$ *bot. subbifidus* faſt zweigeſpalten.
přídvojkvětý *a* E$_2$ *bot. subbiflorus* faſt zweiblütig.
přídvor(ek) *m* A$_7$ (B$_1$) Vorhof *m*, Hausflur *m*, Nebenhof *m*.
přídvoří *n* D$_2$ Nebenhof *m*.
přídvorník *m* A$_3$ Hofmeiſter *m*.
přídvorný *a* E$_2$ Vorhof-.
přídýchati ⅞ J$_1$ (*freq.* ~**ychovati** ⅞ K$_1$) anblaſen.
přídýmati ⅞ J$_1$ an-, zu-blaſen.
přídýmiti ⅞ I$_{11}$ ein wenig räucherig machen
přídym*nouti* ⅞ I$_1$ (*freq.* ~**ovati** ⅞ K$_1$) zu-, an-blaſen.
přifákati ⅞ J$_1$ ein wenig beſudeln.
přifařenec [řec.] *m* B$_9$ Pfarrgenoſſe *m*, der Eingepfarrte.
přifaření [řec.] ⁄$_0$ *n* D$_2$ Einpfarrung *f*; vyjednávání o jednání o ~ Einpfarrungsverhandlungen *fpl*.
přifařenost *f* C$_{15}$ Angehörigkeit (*f*) zu e-r Pfarre.
přifařený *a* E$_2$ eingepfarrt.
přifařiti ⅞ I$_1$ einpfarren.
přifastrkovati ⅞ K$_1$ mit weiten Stichen annähen; zuſammennähen ohne den Stoff umzuſchlagen.
přifatiti se ⁄$_r$ I$_{11}$ ſich zugeſellen.
přifercovati [něm.] ⅞ K$_1$ *prov.* zuferzen.
přifermežovati [něm.] ⅞ K$_1$ zufirniſſen.
přifialovělý *a* E$_2$ et. violett.
přiflastrovati [něm.] ⅞ K$_1$ mit e-m Pflaſter verkleben.
přiflekovati [něm.] ⅞ K$_1$ zu-, an-flicken.
přifochrovati [něm.] ⅞ K$_1$ anfachen, anwehen.
přifouk*ati* ⅞ J$_1$ (*mom.* ~**nouti** ⅞ I$_1$) zu-, her-blaſen.
přifrčeti ⅞ I$_5$ ſich ſchwirrend nähern, anſchwirren.
přifrejovati [něm.] ⅞ K$_1$ ein wenig buhlen, ſchöntun.
přifukovati ⅞ i ⁄$_0$ K$_1$ a) zu-, her-blaſen. b) vorblaſen. c) vorliſpeln.
přigab*ati* ⅞ J$_1$ (*freq.* ~**ovati** ⅞ K$_1$) hinzupacken.
přigabrovati se ⅞ K$_1$ *prov.* mühſam herbeikommen.

přigazdovati ⁰/₀ K₁ prov. erwirtschaften, ersparen.

přiglániti ⁰/₀ I₁₂ prov. überschwemmen.

přihabati se ⁰/₇ J₁ prov. zur unrechten Zeit ankommen.

přiháčiti I₁₁ a) ⁰/₀ mit e-m Haken herbeiziehen; ~ loď ein Schiff entern. b) ⁰/₇ ~ **se** sich anhaken.

přiháčkovati ⁰/₀ K₁ a) mit e-m Haken herbeiziehen. b) zuhäkeln.

přiháčkovitý *a* E₂ bot. *subhamosus* fast hackerig.

přihádati ⁰/₀ J₁ durch's Orakel zusprechen.

přihajdati se ⁰/₇ J₁ herbeikommen.

přiháknouti ⁰/₀ K₁ mit e-m Haken herbeiziehen, haken.

přihalený *a* E₂ ein wenig eingehüllt.

přihaliti ⁰/₀ I₁₁ ein wenig verhüllen.

přihana *f* C₆ Tadel *m*, Vorwurf *m*.

přihaněč *m* B₈ Zutreiber *m*.

přihaněčka *f* C₈ Zutreiberin *f*.

přihánění ⁰/₇ *n* D₃ Zutreiben *n*, Antreibung *f*.

přiháněti ⁰/₀ *iter.* I₂ zu-, her-treiben, herbeitreiben, herjagen; ~ stádo e-e Herde antreiben.

přihaněti ⁰/₀ I₅ = **~iti** ⁰/₀ I₁₂ tadeln, vorrücken, anstellen.

přiháňka *f* C₈ prov. schiefes Brett am Pflug.

přihanlivě *adv. neskl.* tadelnswert.

přihan*livý* *a* E₂ = **~ný** *a* E₂ tadelnswert

přihápati se ⁰/₇ J₂ sich zottelnd nähern, anzotteln.

přihár*ati* ⁰/₀ J₁ a) anbrennen; ~á mu es brennt in s-r Nähe, er kommt ins Gedränge. b) herbeilaufen.

přiharcovati ⁰/₀ K₁ im Kampfe o im Trabe herbeilaufen.

přihasiti ⁰/₀ I₁₁ dämpfen, das Feuer ersticken.

přihasnouti ⁰/₀ I₁ auf e-e Zeit erlöschen.

přihatiti ⁰/₀ I₁₁ verdämmen; ⁰/₇ ~ **se** sich aufhäufen.

přiház*eti* *iter.* I₁ a) ⁰/₀ zuwerfen, bewerfen. b) ⁰/₇ ~ **se** sich ereignen, sich ergeben, vorkommen, vorgehen; ~í se n ~ívá se es geschieht, es trifft sich, es ist der Fall; často se ~í es treten oft Fälle ein; to se často ~í das kommt häufig vor; to se tu a tam ~í(vá) das kommt hie u. da vor, das kommt schon vor; věci se nenadále ~ejí unverhofft kommt oft.

přiházka *f* C₈ Mehrbietung (*f*) bei der Versteigerung, Lizitation *f*.

přihazovací *a* E₃ obch. ~ prodej Auktion *f*.

přihazování ⁰/₇ *n* D₂ Zuwerfen *n*, Zuwerfung *f*; v uič. sm. Höher-bieten *n*, -gebot *n*, Mitgebot, Mehrgebot.

přihazovati ⁰/₀ *freq.* K₁ zuwerfen, hinzu-, bei-werfen; v uič. sm. auf et. steigern, höher bieten als J.

přihazovka *f* C₈ bot. Nachsetzlöffel *m*.

příhb*í* *n* D₂ = **~eb** *m* A₃ = prov. **~ba** *f* C₆ Bug *m*, Gelenk *n*; ~bí v páteři n páteřní n ve hřbetě n hřbetní Wirbel *m*; ~bí pod kolenem n v kolenech Kniebug *m*; ~bí dolní n v hleznech die Biege unten am Schienbeine.

příhbový *a* E₂ Gelenk-.

příheftovati [něm.] ⁰/₀ K₁ (papíry) anheften.

přihemz*ati* ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) herbeikriechen; ⁰/₇ **~ati se** wimmeln, im Gewimmel kommen.

přihladek *m* B₁ e-e kleine Hungersnot.

přihladič *m* B₁₃ zirch. Schlichtmond *m*.

přihlad*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K₁) streichelnd glatt machen, anstreicheln, anglätten, ein wenig glätten, sod. nachbessern, ⊙ nachspitzen, v uič. sm. kämmen, nachbürsten, *fig.* schön putzen; ~diti vlas látky den Stoff anstreicheln; ~diti vlasy die Haare schön kämmen.

přihladný *a* E₂ ein wenig hungrig.

přihlas *m* A₆ a) Füllstimme *f*, Anklang *m*. b) v uič. sm. Ton *m*, Stimme *f*. c) prov. Anmeldung *f*, Bekennen *n*. d) prov. Feldruf *m*.

přihlasce *m* B₂₁ der sich gemeldet hat.

přihlasí *n* D₃ die rechte Betonung, Orthotonie *f*.

přihlás*iti* I₁₁ a) ⁰/₀ anmelden, melden. b) ⁰/₇ ~ **se** sich melden, anfragen, sich zu et. bekennen; ~siti se ku přísaze e-n Eid antreten; dědic ~šený n ~sivší se ku pozůstalosti erbserklärter Erbe.

přihlasné *n* E₂ Bekenntnisgeld *n*, e-e Abgabe, welche die zu e-m Gerichtsbanne gehörigen Orte bezahlten.

přihlasnost *f* C₁₅ Beistimmung *f*, Assonanz *f*.

přihlasný *a* E₃ a) zustimmig. b) Anmeldungs-; ~ arch Anmeldungsbogen *m*; ~ lístek Anmeldungszettel *m*.

přihlášeni ⁰/₇ *n* D₂ Anmeldung *f*, Bekennen *n*, Bekennung *f*, Antretung *f*; ~ k dědictví Erbserklärung *f*; ~ k dědictví ze zákona Erbserklärung (*f*) aus dem Gesetze; ~ k dědictví ze závěti Erbserklärung aus dem Testamente; ~ pohledávky Forderungsanmeldung; ~ ku přísaze Eidesanmeldung.

přihlášený *a* E₂ gemeldet, angemeldet; zpráva o ~é várce Bollettierungsverlauf *m*.

přihlášk*a* *f* C₈ Meldung *f*, Anmeldung *f*, v pojišť. Versicherungsantrag *m*, Deklaration *f*; bezvýminečná ~ka k dědictví unbedingte Erbserklärung; podaná ~ka k dědictví abgegebene Erbserklärung; seznam n rejstřík ~ek Ansageregister *n*; úředník při ~kách Meldebeamte(r) *m*; ~ky k dědictví sobě odporující kollidierende Erbserklärungen; statistické ~ky ústní zapisovati do výpisného archu die mündlichen statistischen Anmeldungen in den Auszugsbogen übertragen; ~ky účastníků Teilnehmeranmeldungen *fpl*.

přihlašovací *a* E₃ Anmelde-; ~ arch Meldebogen *m*, Testierbogen *m*; vzorec ~ Meldungsformular *n*; rejstřík ~ Ansageregister *n*.

přihlašování ⁰/₇ *n* D₃ Melden *n*, Anmelden *n*, Meldung *f*, Anmeldung *f*, Meldewesen *n*; záležitosti týkající se ~ Meldewesen *n*.

přihlavek *m* B₁ prov. Oberleder *n*.

přihlavičkovitý *a* E₂ bot. *subcapitellatus* fast kopfförmig.

přihlavní E₃ † **1.** *a* a) ~ dobytek die Habseligkeiten, welche dem Ermordeten genommen wurden. b) ~ peníze n dluh Wehrgeld *n*. **2.** *n* Wehrgeld *n*; zvod o ~ die Exekution des Wehrgeldes wegen.

přihled *m* A₇ Einblick *m*; Reflexion *f*.

přihledač *m* B₈ Aufseher *m*

přihledačka *f* C_6 Aufseherin *f*.

přihledání *%n n* D_2 **a)** Zusehen *n*, Aufsicht *f*. **b)** Schauspiel *n*.

přihlédati *%n* J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** *%n* I_1) zusehen, achtgeben, sorgen, sich kümmern, nachschauen, Aufsicht haben; **~ati** ▫ **~nouti k** čemu auf et. ▫ e-r Sache achten, et. in Betracht nehmen ▫ ziehen, et. berücksichtigen, et. respektieren, sich et. zu Gemüte führen ▫ ziehen, auf et. sehen, e-r Sache zusehen ▫ zublicken, et. nachsehen, e-r Sache zuschauen, *fig.* et. überwachen, Raum für et. lassen, es in Anschlag bringen; **~aje k ...** in Berücksichtigung, unter Berücksichtigung, in Beziehung auf, mit Beziehung auf, mit ▫ unter Bedachtnahme auf, angesichts ..., in Erwägung, daß ...

přihledčivý *a* E_2 kurzsichtig.

přihlédnutí *%n n* D_2 Nachsehen *f*, Aufsicht *f*.

přihledný *a* E_3 was man erblicken kann.

přihlídač *m* B_6 Aufseher *m*.

přihlídce *m* B_{11} Visitator *m*.

přihlídka *f* C_4 Aufsicht *f*; **~ k vězňům** Kerkervisitation *f*.

přihlédnutí *%n n* D_2 Aufsicht *f*.

přihlinkovatý *a* E_2 et. leimartig.

přihlíženi *%n n* D_2 Zusehen *n*, Zuschauen *n*, Aufsicht *f*.

přihlížeti *%n* I_1 *viz* **~édati**.

přihlížitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_6) Zuschauer(in), Aufseher(in).

přihlížka *f* C_4 Aufsicht *f*.

přihloba *f* C_6 *prov.* Ruder-stiel *m*, -stange *f*.

přihlobiti *%a* I_{11} *prov.* zusammenpressen.

přihloubiti *%a* I_{11} vertiefen.

přihloucati *%a* J_1 an-hudeln, -pfuschen.

přihloupĺý *a* E_2 et. dumm, dummlich, kümmlich, einfältig, ✝ twallig, *fig.* platschfüßig, platschig, simpel, süßig, nugatorisch.

přihlučeti *%n* I_5 herwogen.

přihlučiti se *%r* I_{11} ↖ haufenweise herbeiströmen.

přihluchlý *a* E_2 = **~ihluchý** *a* E_2 et. taub, schwerhörig.

přihluklý *a* E_2 zusammengeströmt.

přihlušiti *%a* I_{11} = **~ovati** *%a* K_1 et. betäuben.

přihnání *%n n* D_3 Her-, An-treiben *n*, Antreibung *f*.

přihnaný *a* E_3 her-, herbei-, zu-getrieben, hergejagt.

přihňápati se *%r* J_2 *prov.* ungeschickt herankommen.

přihnati J_8 **a)** *%a* her-, herbei-, zu-treiben, herjagen; **~** co k čemu et. an et. antreiben; **~** dobytek das Vieh eintreiben. **b)** *%r* **~ se** gerannt kommen, daher gesprengt kommen, herbeirennen, einherjagen, stürmen; **~** se (kam) einstürmen; **~** se do města in die Stadt gerannt kommen, in die Stadt einjagen; **~** se do pokoje in das Zimmer stürzen; **~** se tryskem ke komu auf J. zusprengen.

přihnědlý *a* E_2 = **~ihnědý** *a* E_2 et. braun, bräunlich.

přihniličeti *%n* I_2 mehr teig ▫ faul werden.

přihnisati *%n* J_1 (*mom.* **~nouti** *%n* I_1) eiterig werden; durch Eiter an et. befestigt werden.

přihnísti *%a* G_1 **a)** andrücken. **b)** anluneten.

přihníti *%n* H_9 et. anfaulen.

přihnojiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) zubüngen.

přihnouti H_{12} **a)** *%a* zuneigen, zubiegen. **b)** *%ro* **~ si** e-n Trunk machen, trinken; rád si **~** gern Eins zechen ▫ bechern, gehörig einheizen.

přihnusný *a* E_3 et. ekelhaft.

přihnutý *a* E_2 geneigt, eingebogen.

příhoda *f* C_6 Fall *m*, Zu-, Vor-fall *m*, Ereignis *n*, Begebenheit *f*, Begebnis *f*, Vorkommen *n*, Vorkommenheit *f*, Vorkommnis *f*, Ereignen *n*, Ereignung *f*, Vorgang *m*, Geschichte *f*, Vorfallenheit *f*, Vorfälligkeit *f*, Affaire *f*, Abenteuer *n*, Okkurenz *f*; protokol ▫ **~ách** Vorfallenheitsprotokoll *n*; **~a důležitá v životě** Erlebnis *n*; **~y vyskytující se při provozování živností** die bei dem Betriebe der Gewerbe sich ereignenden Vorfallenheiten; **~a mezitímná** Zwischenfall *m*; **nešťastná ~a** Unglücksfall *m*; **truchlivá ▫ žalostná ~a** Trauerfall *m*; **~a stalá ▫ zběhlá** ein ereigneter Zufall; **~y v šestinedělích** Kindbettzufälle; **drobné všední ~y** die täglichen kleinen Wechselfälle; **zlé ~y** Unglücksfälle; **zvláštní ~a** Inzidenzfall *m*; **živelní ~a** Elementarereignis *n*.

příhodí *n* D_1 Fest *n*.

příhodilost *f* C_{15} Zufälligkeit *f*, Vorfall *m*, Vorgefallenheit *f*.

příhodilý *a* E_3 vorgefallen.

příhoditi *%r* I_{11} **a)** *%a* zuwerfen, hinzuwerfen, anwerfen, zuschmeißen, *fig.* ein höheres Anbot tun; **~ti komu kartu** e-e Karte zuspielen. **b)** *%r* **~ se** sich ereignen, vorkommen, geschehen, sich begeben, sich ergeben, sich fügen, erfolgen, widerfahren, vorfallen, passieren, sich zutragen, zutreffen, ergehen; *fig.* passen, sich schicken; **~ti se k** čemu zufällig dazukommen; **~ti se komu** J-m zustoßen, auf J. anstoßen, J-m begegnen, J. betreffen, J. widerfahren; **~lo se** es hat sich zugetragen; **mně se ~lo něco směšného** mir ist ein komisches Stück passiert; **~la se mi nemilá věc** mir ist e-e fatale Geschichte passiert; **kdyby se mi ~lo, že ...** wenn ich in den Fall kommen sollte zu ...; **neví se, co se může ~ti** man weiß nicht, wie es sich noch schicken kann ▫ was sich ereignen werde.

příhodítý *a* E_2 ↖ Gelegenheits-.

příhodlati *%a* J_1 zu-schicken, -rüsten.

příhodně *adv. neskl.* **a)** passend, schicklich. **b)** gelegentlich, bei Gelegenheit. **c)** zufällig.

příhodnost *f* C_{15} **a)** Füglichkeit *f*, Tauglichkeit *f*, Bequemlichkeit *f*, Gelegenheit *f*, Rechtzeitigkeit *f*, Schicklichkeit *f*, Paßlichkeit *f*, Anständigkeit *f*, Kommodität *f*, Opportunität *f*. **b)** Gelegenheit *f*. **c)** ↖ Gelegenheit *f*, Bote *m*.

příhodný *a* E_3 **a)** tauglich, passend, geschickt, dienlich, gelegen, brauchbar, anwendbar, rechtzeitig, geeignet, treffend, schicklich, zweck-mäßig, -dienlich, -tauglich, gelegentlich, fügsam, füglich, paßlich, kommlich, tömmlich, entsprechend, bequem, opportun; **býti ~ý k** čemu zu et. taugen; **~ý k topení** heizbar; **~ý pro jeviště** bühnen-hast, -mäßig, -gerecht; **v ~ý čas** zur rechten Zeit, rechtzeitig, geeignetenfalls; **~á příležitost** günstige Gelegenheit. **b)** gedeihlich, nützlich, zuträglich. **c)** zufällig, gelegentlich. **d)** angemessen.

příhojiti I_{11} **a)** *%a* zu-, ver-heilen. **b)** *%r* **~ se** anheilen.

příholdovati [něm.] *%a* K_1 zubetteln.

příhomolovitý *a* E_3 ein wenig kegelförmig.

příhon *m* A_7 a) Zutrieb *m*. b) Hutweide *f*. c) Wasserfurche *f*.
příhonči *m* B_{16} Zutreiber *m*.
příhonek *m* B_1 prov. Hutweide *f*.
příhonisko *n* C_{19} Hutweide *f*.
příhoniti ⁰/₀ I_{12} zu-, her-, herbei-treiben, zu-, herbei-jagen.
příhonka *f* C_8 hosp. Leier *f*, Pflug-wetter *n*, -leier, Lire *f*.
příhopcovati ⁰/₀ K_1 = **-kati** ⁰/₀ J_1 = **-kovati** ⁰/₀ K_1 herbeihüpfen, hüpfend ankommen.
příhorce *n* C_{21} prov. Hügel *m*.
příhořkliti ⁰/₀ I_{11} ein wenig bitter machen.
příhořčivý *a* E_2 bitterlich.
příhorek *m* B_1 Hügel *m*, Nebenhügel *m*.
příhořelý *a* E_2 angebrannt.
příhoření ⁰/₀ *n* D_2 Anbrennen *n*.
příhořeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) noch dazu brennen, an-, zu-brennen.
příhoří *n* D_2 Nebengebirge *n*, Vorberg *m*.
příhořina *f* C_6 Gebirgsgegend *f*.
příhorka *f* C_8 Nebengebirge *n*, Vorberg *m*, Nebenhügel *m*.
příhořklost *f* C_{15} = **-íhořkost** *f* C_{15} Bitterlichkeit *f*.
příhořklý *a* E_2 = **-íhořký** *a* E_2 bitterlich.
příhořknouti ⁰/₀ I_1 bitterlich o et. bitter werden.
příhorní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 in der Nähe e-s Berges liegend.
příhorský *a* E_2 Vorbergs-.
příhospodaření ⁰/₀ *n* D_2 Erwirtschaftung *f*, Ersparung *f*.
příhospodařiti ⁰/₀ I_{11} erwirtschaften, ersparen.
příhostiti I_{11} a) ⁰/₀ als Gast einkehren, zu Besuch kommen. b) ⁰/₇ **- se** (k čemu = kam) sich zugesellen; einnisten.
příhostnice *f* C_{11} Xenie *f*.
příhotovati ⁰/₀ K_1 bereiten, zubereiten.
příhotovělost *f* C_{15} Bereitschaft *f*.
příhotovení ⁰/₀ *n* D_2 Zubereitung *f*.
příhotoviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) bereiten, zubereiten, vorbereiten, anrichten, fertig machen, veranstalten; - komu práci Z-m e-e Arbeit vorbereiten, F Z-m e-e Arbeit zuschneiden; ⁰/₇ **-iti se** sich bereiten, sich vorbereiten, sich zu et. bereit machen.
příhoukati ⁰/₀ J_1 zugirren.
příhourati se ⁰/₇ J_1 heranschleichen.
příhověti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) schonen, gütlich tun.
příhovor *m* A_7 prov. Urteil *n*.
příhoz *m* A_8 Zuwurf *m*; hor. hut. Gicht *f*.
příhození ⁰/₀ *n* D_2 An-, Zu-werfen *n*.
příhozený *a* E_2 an-, zu-geworfen.
příhozovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vis **-diti**.
příhrabati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **-ábnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-abávati** ⁰/₀ J_1 = **-abovati** ⁰/₀ K_1) zuscharren, hinzu-, an-rechen, hinzu-, an-scharren; mehr rechen o scharren; zu-, ver-scharren.
příhrabovačka *f* C_4 Einziehkiste *f*.
příhrad *m* A_7 a) der Zubau zu e-r Burg, Schloßvorbau *m*, Vorschloß *n*. b) vis **-a**.
příhrada *f* C_6 Abteilung *f*, Scheidewand *f*, Verzäunung *f*, Lattenbau *m*, Schranken *m*, Verschlag *m*, Beilade *f*, Schublade *f*; Fach *n*; dávati cihly do - Ziegel aufschränken; **-a** měřícího bubnu Trommelfach *n*; **-a** mozková Hirnkammer *f*, -kasten *m*.
příhrádečný *a* E_2 fächerig, fachig, Fach-; *n* **-é** Fachgebühr *f*.
příhrad*ek* *m* B_1 = **-í** *n* D_2 = příhrad.
příhrad*íti* ⁰/₀ I_{11} ein wenig ver- o zu-machen, verschalen.
příhrádka *f* C_6 Verschalung *f*, Verzäunung *f*; Schranken *m*; Beilade *f*, Schublade *f*, Lade *f*, Fach *n*; bot. Samenfach *n*; zavírati do **-ek** sachen; po **-kách** fachweise; **-ka** pochvová lek. Septum vaginale: **-ka** z popruhů Gurtboden *m*; **-ka** na psaní Postfach *n*; spodní **-ka** Unterriegel *m*; tajná **-ka** Tresor *m* výdejní **-ka** Ausgaberubrik *f*.
příhrádkovati ⁰/₀ K_1 abfachen.
příhrádkoví *n* D_2 Fachwerk *n*.
příhrádkovitý *a* E_2 fachig, fächerig.
příhrádkový *a* E_2 fächerig, Fach-, Riegel-; **-á** stěna Fachwand *f*.
příhradnička *f* C_8 Etagere *f*; - na koření Gewürzetagere.
příhradník *m* A_7 Fach *n*, Abteilung *f*.
příhradovina *f* C_6 Fachzeug *n*.
příhradový *a* E_2 Fach-, Verschlag-, Scheidewand-.
příhráknouti ⁰/₀ I_1 prov. anfahren, barsch anreden.
příhramoliti se ⁰/₇ I_{11} hinzukriechen.
příhranek *m* B_1 der Kasten (beim Holzschlichter).
příhr*ati* J_1 = **-áti** J_{12} (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⁰/₀ dazu spielen; manchmal o oft spielen. b) ⁰/₇ **-áti se** spielend herbeischleichen.
příhřáti ⁰/₀ J_{12} ein wenig wärmen, an-, zuwärmen; piv. zubrühen.
příhrázditi ⁰/₀ I_{12} in e-e Mauer fest zusammenbinden.
příhrazení ⁰/₀ *n* D_2 a) Vermachung *f*, Einschließung *f*, Verschalung *f*. b) Fach *n*.
příhrazený *a* E_2 vermacht, eingeschlossen, verschalt.
příhrázka *f* C_6 Verschlag *m*.
příhrazovati ⁰/₀ K_1 *freq.* ein wenig ver- o zu-machen o verschalen.
příhrážeti ⁰/₀ I_2 † ein wenig drohen.
příhrb*atělý* *a* E_2 = **-ený** *a* E_2 et. gekrümmt o gebogen o höckerig.
příhrblý *a* E_2 et. gekrümmt o gebogen o höckerig.
příhrb*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) et. krümmen o biegen.
příhrčeti ⁰/₀ I_5 zuraunschen.
příhrdlový *a* E_2 lek. parazervikal.
příhřev(ek) *m* A_6 (B_1) Zuwärmen *n*.
příhřívati ⁰/₀ J_{19} (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) zuwärmen.
příhrk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) zurauschen.
příhřmění ⁰/₀ *n* D_2 Losstürzen *n*, Zustürzung *f*.
příhřmětí ⁰/₀ I_5 a) noch mehr donnern. b) überrumpeln, zu-, los-stürzen, losstürmen.
příhrn *m* A_7 Anschuß (*m*) des Wassers, Andrang *m*.
příhrncovati se ⁰/₇ K_1 trollen, getrollt daherkommen.

přihrnouti H_{12} a) ⅞ hinzuscharren, hinzutun. b) ⅞r ~ se zuströmen, herbeiströmen, in Haufen kommen, zustürmen, herstürzen, herbeistürzen.

přihrnutí ⅞ *n* D_2 Zufluß *m*; Hinzuscharren *n*; Anschluß *m*.

přihrnutý *a* E_1 hinzugescharrt; herbei-, zugeströmt.

přihrobec *m* B_{14} Grabesgerüst *n*.

přihrobný *a* E_2 Grab-.

přihrocený *a* E_2 zugespitzt.

přihromaditi ⅞ I_{12} hinzuhäufen, dazusammeln.

přihromný *a* E_2 riesig, ungeheuerlich.

přihrotiti ⅞ I_{11} zuspitzen.

přihrouziti ⅞ I_{11} untertauchen, überschwemmen.

přihroužený *a* E_2 überschwemmt.

přihroza *f* C_8 Drohung *f*.

přihroziti ⅞ I_{11} noch mehr drohen; ~ k čemu J-m et. einängstigen.

přihroznatý *a* E_2 bot. *subracemosus* fast razemös o trauben-förmig.

přihrozný *a* E_1 dräuend, Droh-.

přihrožení ⅞ *n* D_2 Drohung *f*.

přihrštlí *n* D_2 Gäspe *f*, Gauch *m*, beide Hände voll.

přihrublost *f* C_{15} Derbheit *f*.

přihrublý *a* E_2 = **-ihrubý** *a* E_2 ein wenig groß o dick o grob o derb; v užš. sm. halbroh, halbrund.

přihrůžka *f* C_5 Drohung *f*.

přihryzek *m* B_1 An-, Zu-biß *m*. ●

přihryzlivý *a* E_1 beißend, empfindlich.

přihryzati ⅞ J_4 (*freq.* **-yzávati** ⅞ J_1 = **-yzovati** ⅞ K_1; *mom.* **-yznouti** ⅞ I_1 = **-yzti** ⅞ G_6) annagen, anbeißen.

přihubenělý *a* E_2 et. mager.

přihubiti ⅞ I_{11} noch mehr zu Grunde richten.

přihublý *a* E_2 et. mager.

přihučeti ⅞ I_5 daherbrausen, dazubrausen, dazu-sausen o -brummen, sausend sich nähern.

přihudlovati ⅞ K_1 anpfuschen.

přihuhňati ⅞ J_1 zuschnuffeln.

přihuklý *a* E_2 herbeibrausend.

přihuknouti ⅞ I_1 (*freq.* **-kovati** ⅞ K_1) viz -četi.

přihustlý *a* E_2 = **-ihustý** *a* E_2 et. dick o dicht.

přihustněti ⅞ I_3 et. verdicken.

přihuzati se ⅞r J_1 prov. schwer o spät herbeischleichen.

přihvězdovitý *n* E_2 bot. *substellateus* fast sternförmig.

přihvízdati ⅞ J_1 (*mom.* **-izdnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-izdovati** ⅞ K_1) wozu pfeifen; ↖ ⅞ herbeipfeifen, pfeifend locken.

přihvozditi ⅞ I_{12} zumalzen.

přihyb *m* A_6 Bug *m*, Biegen *n*.

přihýbací *a* E_3 biegungsfähig; ~ sval an. Flexor *m*.

přihýbač *m* B_{13} an. Beugemuskel *m*, Flexor *m*.

přihýbati *iter.* J_1 viz -nouti.

přihybka *f* C_5 Obersaum (*m*) zum Verkürzen des Rockes.

přihýk(áv)ati ⅞ J_1 herbeigigagen (wie der Esel).

přihyzda *f* C_6 † Fehler *m*, Skandal *m*.

přicháč *m* B_8 prov. Maikäfer *m*.

přichatrný *a* E_2 ziemlich schlecht o elend.

přichazek *m* B_1 Ankunft *f*.

přicházení ⅞ *n* D_2 Kommen *n*, Ankunft *f*. vol. Zuzug *m*; ~ na zmar Zugrundegehen *n*.

přicházeti ⅞ I_2 *iter.* kommen, herbeikommen, einherkommen, einhergegangen kommen, gegangen kommen, her-, heran-kommen, heran-gehen, hergehen, einhergehen, gezogen kommen, heranbrechen, anbrechen, einbrechen, eingehen; (o penězích) einfließen; ~eti na jevo ans Tageslicht kommen, sich kund geben; ~eti ke (komu) auf J. zukommen; ~í do mužných let er tritt ins männliche Alter; ~eti na koho J. anwandeln; ~í na mne strach die Furcht ergreift mich; s jakým úmyslem ~íte mit welchem Herzen o in welcher Absicht kommt Ihr her; to mi ~í vhod das kommt mir gerade recht o zu Paß; ~í mi vhod er kommt mir zur gelegenen Zeit, er kommt mir sehr gelegen; ~íte právě vhod Sie kommen recht eben; ~í to v pravý čas das kommt wie gefunden; ~í to, jako by to s nebe spadlo das kommt wie gefunden; to ~í jako na zavolání das kommt gerade recht; ~íte jako na zavolanou Sie kommen eben recht; ~eti od stolu a od jídla vom Tische kommen; ~eti po (kom) J-m nachfolgen o sukzedieren; ~í právě z postele er steht jetzt eben auf, F er kommt eben erst aus den Federn; ~eti pozdě spät kommen, *fig.* e-n Posttag zu spät kommen; ~í vždy naposled er kommt immer zuletzt o hinten nach; věřitel ~í na řadu ein Gläubiger gelangt zum Zuge; ~eti sem her-, daher-kommen; ~eti (s kým) mitkommen; ~eti se zprávami Nachrichten bringen; spěšně ~eti sich herbeidrängen; ~eti z Vídně von Wien kommen; ~eti v úvahu in Betracht kommen; zboží ~ející z ciziny Provenienzen *fpl.*; ~eti na zmar zu Grunde gehen, eingehen; *Prv.* rozum ~í s lety der Verstand kommt nicht vor den Jahren; štěstí ve snách ~í Gott gibt's den Seinen im Schlafe; kdo se plete mezi otruby, ~í sviním pod zuby wer sich unter die Kleie o Träber mischt, den fressen die Schweine.

přichecht(áv)ati J_1 (*freq.*) a) ⅞ ↖ kichernd locken. b) ⅞ dazu kichern.

přichladek *m* B_1 kalter Umschlag.

přichladiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅞ K_1) kühler machen.

přichladlý *a* E_2 et. kühl, kühlig.

přichladnouti ⅞ I_1 kühler werden.

přichladný *a* E_2 et. kühl, kühlig.

přichlácholiti I_{11} a) ⅞ anlocken. b) ⅞r ~ se sich anschmiegen.

přichlebek *m* B_1 An-, Zu-biß *m*.

přichlebiti se ⅞r I_{11} auf et. Lust bekommen.

přichlebovati ⅞ K_1 schmeicheln, Ja sagen.

přichlemtati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) mehr schlabbern.

přichlípený *a* E_2 ein wenig lappig.

přichlípiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ipovati** ⅞ K_1) ein wenig lappig machen.

přichlipný *a* E_2 ein wenig geil.

přichlop(ek) *m* A_6 (B_1) Nebengebäude *n*, Angebäude *n*.

přichlopiti ⅞ I_{11} zudecken; zumachen; zustülpen.

přichlopnitý *a* E_3 bot. subvalvulatus, fast klappenartig.

přichlupatiti ⅞ I_{11} mehr behaaren.

přichlupatý *a* E_2 et. rauh, behaart.

přichmátnouti ⅞ I_1 dazugreifen.

přichmel*iti* ⅞ i ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) Hopfen zugeben; *fig.* **-iti** komu Ž-m das Leben verbittern.

přichmurný *a* E_2 et. trüb o bewölkt.

přichobotnatý *a* E_2 bot. *subsinuatus* fast buchtig.

příchod *m* A_7 An-, Her-kunft *f*, Kommen *n*, Herkommen *n*, Herankunft, Herankommen *n*, Eintreffen *n*, Erscheinen *n*, Erscheinung *f*, Herkömmlichkeit *f*, Hergang *m*, Hinkunft *f*, Überkunft *f*, voj. Zumarsch *m*, Zuzug *m*, Anmarsch *m*; v uš. sm. Zugang *m*, Eintritt *m*, Eingang *m*; obch. Eingang *m*; zříditi **-** e-n Zugang anlegen; silnice **-u** die Anmarschstraße; **-** jara Ankunft des Frühlings, Annäherung des Frühlings; **-** pochodem voj. Anmarsch *m*; **-** k tomu Darüberzukommen *n*; **-** vstříc Entgegenkommen *n*.

příchoda *m* B_{18} † Ankömmling *m*, Fremde(r) *m*.

příchodčí *m* B_{16} ✎ Ankömmling *m*, Fremde(r) *m*.

příchodec *m* B_9 prov. Ankömmling *m*, Fremde(r) *m*.

příchodek *m* B_1 Steg *m*.

příchodiště *n* D_1 a) Zugang *m*. b) Ausgangspunkt *m*.

příchoditel *m* B_{11} Besucher *m*, Ankömmling *m*.

příchoditi ⅞ I_{11} kommen, an-, her-, herbeikommen.

příchodná *f* E_3 Bewillkommnen *n*; dar na **-ou** Anzugs-mahl *n*, -geschenk *n*.

příchodné *n* E_1 Anzugsgeld *n*.

příchodní *a* E_3 Anzugs-, Eingangs-; **-** clo Eingangszoll *m*; **-** vycelení Eingangsverzollung *f*; **-** věci Provenienzen *fpl*.

příchodník *m* A_3 Ankömmling *m*, Ankommende(r) *m*.

příchodný E_2 1. *a* a) = **-í**. b) prov. überflüssig. 2. *m* † Ankömmling *m*.

příchocholatiti ⅞ I_{11} größeren Schopf machen.

příchomítnouti se ⅞r I_1 in den Wurf kommen.

příchop*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ ergreifen. b) ⅞r **-iti se** (*freq.* **-ovati se**) (čeho) et. ergreifen.

příchopný *a* E_1 † ansteckend.

příchoralý *a* E_2 angekränkelt.

příchoulený *a* E_2 angeschmiegt.

příchouliti I_{11} a) ⅞ an sich drücken, *fig.* anlocken. b) ⅞r **-** se sich anschmiegen.

příchoutka *f* C_8 Vorspeise *f*.

příchov *m* A_4 Zucht *f*, Auffütterung *f*.

příchování ⅞ *n* D_2 a) Auffütterung *f*. b) Ersparen *n*, Ersparung *f*, Ersparnis *f*.

příchovaný *a* E_2 a) aufgefüttert. b) erspart.

příchov(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 a) mit auffüttern o aufziehen. b) erwirtschaften, ersparen.

příchovatlivý *a* E_2 ✎ haushälterisch.

příchovek *m* B_1 a) Zuwachs *m*, Zuzucht *f*, junges Zuchtvieh. b) das Erworbene o Ersparte.

Příchovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Přichowitz.

příchoz *m* 1. A_6 a) Ankunft *f*. b) Auszugstag *m*. 2. B_8 Ankömmling *m*, Fremde(r) *m*.

příchozí E_3 1. *a* ankommend; **-** zboží Eingangsware *f*. 2. *m* a) Ankömmling *m*, Einkömmling *m*, Kömmling *m*, Fremde(r) *m*, Fremdling *m*; **-** přes hranice Grenzpassant *m*; **-** z venkova die Parteien vom Lande. b) der Ankommende, Kommende(r) *m*.

příchrámati ⅞ J_1 prov. hinkend ankommen.

příchrámí *n* D_2 † der Raum um die Kirche.

příchramostiti se ⅞r I_{12} trollen, getrollt daherkommen.

příchrámový *a* E_2 bei der Kirche liegend.

příchrana *f* C_6 a) Schutz *m*, voj. Schutzwehr *f*. b) Protektion *f*.

příchrance *m* B_{11} Beschützer *m*.

příchranec *m* B_9 Beschützer *m*.

příchránění ⅞ *n* D_2 Schutz *m*, Beschützen *n*, Beschützung *f*.

příchra*nitel* *m* B_{11} = **-ňovatel** *m* B_{11} Beschützer *m*.

příchra*nitelka* *f* C_8 = **-nitelkyně** *f* C_{11} = **-ňovatelka** *f* C_8 = **-ňovatelkyně** *f* C_{11} Beschützerin *f*.

příchr*ániti* I_{12} (*freq.* **-aňovati** K_1) 1. ⅞ a) beschützen, beschirmen, in Schutz nehmen. b) ersparen, erwirtschaften. 2. ⅞r **-ániti se** Zuflucht finden.

příchránlivost *f* C_{15} Schutz *m*, Beschützung *f*.

příchránlivý *a* E_2 Schutz-, beschützend.

příchr*ápati* ⅞ J_2 (*freq.* **-apovati** ⅞ K_1) zuschnarchen.

příchrčeti ⅞ J_1 keuchend herbeilaufen.

příchroměti ⅞ I_2 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) et. lahm werden.

příchrom*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) et. lahm machen.

příchtivý *a* E_2 ein wenig gierig o habsüchtig.

příchůdce *m* B_{21} Ankömmling *m*.

příchudlý *a* E_2 = **-ichudý** *a* E_2 ärmlich.

příchudobný *a* E_2 ärmlich.

příchuchnouti ⅞ I_1 ✎ dazu hauchen.

příchumeliti ⅞ I_{11} zustöbern.

příchut *f* C_{15} a) Bei-, Neben-, Nach-geschmack *m*, Nachschmack *m*, Geschmacks-ähnlichkeit *f*, -anmachung *f*; bahnité **-i** pozbýti sich abschlämmen. b) Lüsternheit *f*, Begierde *f*, Lust *f*.

příchuta *f* C_6 Anlockung *f*.

příchutenství *n* D_2 Launenhaftigkeit *f*, Launerei *f*, Laune *f*, Lust *f*.

příchutiti ⅞ I_{11} zu et. aufmuntern.

příchutn(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) Lust machen, aufmuntern.

příchutní *a* E_3 launenhaft, manieriert.

příchutník *m* A_3 ✎ launenhafter Mensch.

příchv*acovati freq.* ⅞ K_1 vis **-átiti**.

příchvala *f* C_8 beigefügtes Lob.

příchv*áliti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-alovati** ⅞ K_1) beistimmen, beipflichten.

příchvátati J_1 a) ⅞ herzueilen. b) ⅞ro **-ati** sich befleißen. c) ✎ ⅞ ergreifen, ertappen.

přichvát/*ti* I_{11} (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ ergreifen, ertappen. b) ᵒ/ᵣ **-iti se** ▫ **-nouti se** (čeho) et. ergreifen, *fig.* irgendwo Zuflucht suchen.

přichvěti se ᵒ/ᵣ H_{10} (*freq.* **-ívati se** ᵒ/ᵣ J_1) sich zitternd nähern.

přichvístati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) et. befudeln.

přichyla *f* C_8 prov. Zuflucht *f*.

přichýlení ᵒ/₀ *n* D_3 Zuneigen *n*, Zuneigung *f*, Hinneigung *f*; *fig.* Zuflucht *f*.

přichýlený *a* E_2 zu-, hin-geneigt, zugetan.

přichýliti I_{11} (*freq.* **-ylovati** K_1) a) ⁰/₀ ein wenig biegen, neigen, hinneigen; *fig.* unterwerfen, an sich bringen, sich zuwenden; † zuschreiben. b) ᵒ/ᵣ **-ýliti se** ▫ **-ylovati se** sich neigen, sich zuneigen, sich hinneigen; **-ýliti se ke komu** J-m gut werden; **-ýliti se k čemu** sein Herz an et. hängen; **-ýliti se někam** irgendwo Schutz suchen.

přichylizeň *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně**) prov. Neigung *f*, Geneigtheit *f*, Zuneigung *f*.

přichylka *f* C_8 Zufluchtsort *m*.

přichylně *adv. neskl.* geneigt, zugetan.

přichylnice *f* C_{11} Anhängerin *f*, Freundin *f*.

přichylník *m* A_3 Anhänger *m*, Nachhänger *m*, Freund *m*.

přichylnost *f* C_{15} Neigung *f*, Zuneigung *f*, Geneigtheit *f*, Zutraulichkeit *f*, Zug *m*; ▾ uil. sm. Favoritismus *m*, Favoritschaft *f*; **- k rodné zemi** Heimatlichkeit *f*; **- k lidem** Menschenfreundlichkeit *f*.

přichylný *a* E_2 geneigt, zugeneigt; J-m zugetan.

přichystání ᵒ/₀ *n* D_1 Zubereitung *f*, Bereitung *f*, Vorbereitung *f*, Zurichtung *f*, Veranstalten *n*, Veranstaltung *f*.

přichystanost *f* C_{15} Bereitschaft *f*, -stellung *f*.

přichystaný *a* E_2 bereit(et), vor-, zu bereitet, fertig, fix u. fertig, parat, zugerichtet.

přichystati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) bereiten, vorbereiten, zubereiten, fertig machen, veranstalten, bereitstellen, besorgen, in Bereitschaft setzen, zurüsten, präparieren. b) ᵒ/ᵣ **-ati se** sich bereiten, sich vorbereiten, sich zu et. bereit machen, sich zurichten; **-ati se ku pochodu** voj. aufpacken; k zápasu se **-ati** sich zum Kampfe vorbereiten, sich rüsten o gürten.

přichystka *f* C_8 Zubereitung *f*.

přichytati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) fangen, an- o zu sich ziehen.

přichytek *m* B_1 a) Anklebsel *n*. b) bot. Flechtennagel *m*.

přichytiti I_{11} (*mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ fangen, haschen, an sich o zu sich ziehen, anziehen; *fig.* anbrennen. b) ᵒ/ᵣ **-iti se** ▫ **-nouti se** sich anhängen, sich gesellen; *fig.* sich anstecken.

přichytka *f* C_8 bot. Haftfaser *f*.

přichytlivost *f* C_{15} die Eigenschaft sich leicht anzukleben.

přichytlivý *a* E_1 leicht anklebend; *fig.* ansteckend.

přichytnost *f* C_{15} die Eigenschaft leicht kleben zu bleiben.

přichytný *a* E_1 leicht anklebend; *fig.* ansteckend.

přichytrati ⁰/₀ J_1 anlocken.

přichytrý *a* E_2 ein wenig schlau o klug.

přijachati ⁰/₀ J_1 zu Fuß o fahrend o reitend ankommen.

přijamka *f* C_8 bau. **- sledová** Spur-tiegel *m*, -herd *m*; **- výpustná** Stich-tiegel, -herd, -heber *m*, Abstech-grube *f*, -herd *m*.

přijařmiti ⁰/₀ I_{11} mit dem Joche drücken.

přijasný *a* E_1 ein wenig hell o licht.

přijatek *m* B_1 das Angenommene, Geschenk *n*; **- směnečný** Wechselakzept *m*.

přijatelnost *f* C_{15} Aufnahmefähigkeit *f*, Akzeptibilität *f*.

přijatelný *a* E_1 an-, auf-nahmsfähig, annehmbar, annehmlich, aufnahmswürdig, genehm, einziehbar, rezeptibel.

přijatný *a* E_2 annehmbar.

přijatý *a* E_1 angenommen, empfangen, aufgenommen; **denník -ch a vydaných směnečných blanketů** Wechselblankettempfangs- u. Ausgabs-journal *n*; **- poplatek** bezogene Gebühr.

přijedek *m* B_1 Zubiß *m*.

přijedn(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) a) dazudingen. b) bestimmen. c) zukaufen.

přijednoduchý *a* E_1 bot. *subsimplex* fast einfach o unverzweigt.

přijednokvětý *a* E_2 bot. *subuniflorus* fast einblütig.

přijednotiti ⁰/₀ I_{11} vereinen, einverleiben.

přijehlovitý *a* E_1 bot. *subacicularis* fast nadelförmig.

přijech(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 zu Fuß o fahrend o reitend ankommen.

příjem *m* A_8 a) Empfang *m*, An-, Übernahme *f*, Hinnahme *f*, Erhalt *m*, Empfangnahme *f*; ▾ uil. sm. Einnahme *f*, Einkommen *n*, Einkünfte *fpl.*, Wucher *m*; herec. Benefiz *n*; *pl.* **-my** Geldeinnahme *f*, Bezüge *mpl.*, Anfälle *mpl.*, Revenüen *fpl.*; **-em a vydání** Bedeckung (*f*) u. Erfordernis. b) dáti (něco) v **-em** dem Empfange et. zuführen; přiznati se ku **-mu** e-n Bezug bekennen; ustanoviti **-em** úředníkovi e-n Beamten dotieren; má skrovné **-my** er hat ein knappes Auskommen; s takovým **-em** nemůže si mnoho foukati mit solchem Gehalte kann man k-e Sprünge machen; má velmi slušné **-my** er steht sich gut; **-em pohlíti** die Einnahme (ver)schlucken; **-em s vydáním v rovnováhu** přivésti die Einnahme mit der Ausgabe in Übereinstimmung bringen; ukládati ze svých **-mů** an s-m Einkommen sparen; zapsati ▫ zaznamenati **-em sumy** e-e Summe als empfangen buchen; zatajiti ▫ zpronevěřiti **-em** die Einnahme unterschlagen. c) daň z **-mu** Einkommensteuer *f*; rekursní tabulka pro daň z **-mu** Einkommensteuerrekurstabelle *f*; dodatečná daň z **-mu** Nachtragseinkommensteuer *f*; denník pro **-my** aktivitní ▫ činnostní ▫ služební a pro výslužné Journal (*n*) für Aktivitätsbezüge u. Ruhegenüsse; hlavní denník **-mů** Empfangshauptjournal *n*; příruční seznam **-mů** Manualempfangsverzeichnis; súčtování **-mů** v mezidobí Interkalareinkünfteverrechnung; účet **-mů** a výdejů ▫ o **-mech** a vydáních Einnahmen- u. Ausgaben-rechnung *f*; úhrn **-mů** Empfangssumme *f*; výkaz **-mů** Einkommensliste *f*; zmenšení **-mů** Einkommensminderung *f*; výkaz **-mů** a vydání Gebahrungsausweis *m*; zatímní stvrzenka **-mu** Interimsempfangsbestätigung *f*; zá-

znamy o ~mech a vydáních Notizen über Einnahmen u. Ausgaben. d) seznam aktivitních ~mů Verzeichnis der Aktivitätsbezüge; ~em celní Zolleinnahme *f*; rejstřík celních ~mů Zolleinnahmsregister; denní ~em Tageseinnahme *f*; hrubý denní ~em Tagesbruttoeinnahme; ~em desátku Zehentbezug *m*; hrubý ~em Bruttoeinnahme *f*, Solleinnahme; hrubý ~em z lesa Bruttowaldrente *f*; ~my choru zpěváků Chorgeld *n*; ~my mezidobné Interkalarien *npl.*; ~my nadace Stiftungseinlünfte; výkaz nevybraných a nedoslých ~mů Einnahmenrückstandsausweis *m*; proměnlivé a nestálé ~my wandelbare Bezüge; ~em premie Prämieneinnahme *f*; ~em sazbový Tarifeinnahme; ~my sirotčí Waisenbezüge *mpl.*; skutečné ~my tatsächliche Bezüge, Isteinnahmen *fpl.*; ~em soukromý Privateinkommen; ~em služební Dienstbezug *m*; služební ~my podrobené taxe a z nichž vyměřena taxa vertaxierte Dienstbezüge; stálý ~em Fixum *n*; stálé ~my stehende Hebungen, ständige o fixe Bezüge; ~my štolové Stolaeinlünfte; ~em úrokový Zinseneinnahme *f*; ~my z úroků Zinsenbezüge *mpl.*; vedlejší ~my Nebengenüsse *mpl.*, Akzidentien *npl.*, Sporteln *npl.*; vpočetné vedlejší ~my einrechnungsfähige Nebengenüsse; ~em výrobní Produktionseinnahme *f*; ~my zaopatřovací Versorgungsbezüge; ~em z živnosti Gewerbeeinkommen; ~my ze soukromé živnosti Privaterwerbseinkommen.

příjemce *m* B_{21} a) Empfänger *m*, Annehmer *m*, Übernehmer *m*; obch. Akzeptant *m*, Rezeptor *m*; ~ daně Perzipient (*m*) der Steuer; ~ dědictví Erbnehmer *m*; ~ daru Geschenknehmer *m*; ~ směnky Akzeptant (*m*) e-s Wechsels; ~ základu a zástavy Pfandnehmer *m*; ~ listu Adressat *m*; ~ příkazu Kommittierte(r) *m*; ~ služby Dienstnehmer *m*; ~ směnky pro čest Honorant *m*; ~ spisů Schriftenempfänger; ~ základu Handpfandnehmer *m*; ~ zálohy Vorschußnehmer *m*; ~ zboží Warenempfänger *m*, Konsignatar *m*; ustanovený ~ zboží Destinatar (e-r Ware). b) Beschützer *m*, Beschirmer *m*.

příjemčí *m* B_{16} Empfänger *m*.

příjemka *f* C_8 🔧 Annahme *f*, Hypothese *f*.

příjemkyně *f* C_{11} Empfängerin *f*.

příjemna *f* C_8 Annahme *f*.

příjemná *f* E_2 Aufnahms-schmaus *m*, -mal *n*.

příjemné *n* E_2 a) Aufnahms-taxe *f*, -gebühr *f*, Empfangsgeld *n*. b) prav. † Einführungstaxe *f*.

příjemně *adv. neskl.* vir ~ý.

příjemní *a* E_3 🔧 Einnahme-.

příjemník *m* A_3 Annehmer *m*, Hehler *m*; v uls. sm. Rezipient *m*.

příjemno *n* C_{18} Angenehme(s) *n*.

příjemnost *f* C_{15} a) Aufnahmefähigkeit *f*. b) Annehmlichkeit *f*, Gefälligkeit *f*, Anmut *f*, Gefälligsein *n*, Gefällige *n*, Grazie *f*; *fig.* Gewürz *n*, Saft *m*.

příjemný *a* E_2 a) annehmbar, zulässig. b) angenehm, lieb, 🔧 annehmlich, gefällig, gemütlich, genehm, einnehmend, gerecht, wohl-gefällig, -tuend, behaglich, graziös, deliziös, -lant, umgänglich, lustig, wohlig; lieblich, hübsch, F hudelig, huschig, mollig, lauschig, artig, süß; zde není ~no hier fühle ich mich nicht wohl, hier ist nicht gut sein; ~á postava Wohlbildung *f*; ~é vzezření empfehlendes Äußere; ~ý zápach Oder *m*; ~ý zevnějšek empfehlendes Äußere; ~é zprávy erfreuliche Nachrichten; *adv. neskl.* ~ě; voněti ~ě wohl o schön riechen.

příjest *f* C_{16} prov. Atrophie *f*.

přijeti $^{v}/_{n}$ G_5 reitend o fahrend o schiffend ankommen; herfahren, daherfahren, einherfahren, gefahren kommen, geritten o angeritten kommen, herreiten; ~ na koni einherreiten.

přijetí $^{v}/_{n}$ D_2 Annahme *f*, Empfang *m*, Empfangsnahme *f*, Inempfangnahme *f*, Erhalt *m*, Einnehmung *f*, Entgegen-nahme *f*, -nehmen *n*, Auffassung *f*, Rezeption *f*; ~ za člena Inkorporation *f*, Ingremiation *f*; ~ za vlastní Einkindschaft *f*; opětné ~ Wiederaufnahme *f*; ~ přísahy Aufnahme e-s Eides, Abnahme e-s Eides; ~ do řádu Affiliation *f*; ~ slibu Abnahme (*f*) der Angelobung *f*; ~ slibu povinnosti Inpflichtnahme *f*; ~ do služby Engagement *n*; ~ směnky obch. Akzepto *n*; ~ do spolku stud. Fuchstaufe *f*; ~ za syna Adoption *f*; listina o ~ za svého Adoptionsurkunde *f*; zatímní ~ Interimsempfang *m*; ~ zboží Güterannahme *f*. b) Herfahren *n*, Daherfahren *n*, Ankunft *f*.

přijetné *n* E_2 Aufnahmsgebühr *f*, Aufnahme-, Aufnahms-geld *n*.

přijetný *a* E_3 annehmbar; ~é právo Beziehungsrecht *n*.

příjezd *m* A_7 = ~a *f* C_6 † a) Zufahrt *f*, Anfahrt *f*, Herfahrt *f*, die Ankunft zu Wagen o zu Pferde o zu Schiffe, Anherreise *f*, *fig.* Erscheinen *n*, Erscheinung *f*; ~ na koni Herritt *m*. b) Vorhaus *n*, Vordertür *f*. c) Hafen *m*.

příjezdek *m* B_1 Auffahrt *f*.

příjezdiště *n* D_1 Auffahrtspunkt *m*.

příjezditi I_{12} 🔧 a) $^{v}/_{n}$ reitend o fahrend o schiffend herkommen. b) $^{v}/_{n}$ zureiten.

příjezdné *n* E_1 Anrittsgeld *n*.

příjezdní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Zufahrts-; v uls. sm. zugänglich für Wagen o Schiff o Pferd; ~í cesta k železnici a ke dráze Eisenbahnzufahrtsstraße *f*; ~í rampa silniční Straßenzufahrtsrampe *f*; ~í ulice Zufahrtsgasse *f*; ~í silnice Zufahrtsstraße *f*.

příjezerný *a* E_3 an dem See liegend.

příjice *f* C_{11} lék. Syphilis *f*, Lustseuche *f*, Lues *f*, Venerie *f*; ~i podobný syphilitisch; ~í postižený syphilitisch; ~e střeva Darmsyphilis; ~e jaterní Lebersyphilis; ~e kosti Knochensyphilis; ~e mozková Hirnsyphilis; ~e uzlíková Knotensyphilis; ~e ledvin Nierensyphilis; ~e mikteru Pankreassyphilis.

příjičnatost *f* C_{15} lék. ~ kůže Syphiloderma *n*.

příjičný *a* E_2 syphilitisch, venerisch, luetisch; pleš ~á Alopecia syphilitika; ~ý vřed Chancre *m*; ~á staženina syphilitische Kontraktur; ~á blednička syphilitische Chlorose; druhotné ~é osutiny pupencovité sekundäre syphilitische papulöse Exantheme; ~ý nádor Syphilid *n*; ~ý zánět syphilitische Entzündung.

přijídati $^{v}/_{n}$ J_1 *iter.* zu-essen, -beißen; $^{v}/_{r}$ ~ se essen, sich satt essen.

přijíkati $^{v}/_{n}$ J_1 herbeigigagen (wie der Esel).

příjímací *a* E_2 Empfangs-, Aufnahms-; ~ hodina Sprechstunde *f*; ~ kancelář Empfangskanzlei *f*; ~ list Empfangsschein *m*; ~ lístek

Gutzettel *m*; ~ pokladna Einnahmskasse *f*; ~ pokoj Besuchzimmer *n*; ~ příkaz Empfangsanweisung *f*; ~ stráž Aufnahmsposten *m*; ~ válce Einziehwalzen *fpl.*; ~ velitka (nespr.) voj. Fassungskommando *n*; ~ zkouška Aufnahmsprüfung *f*.

přijímač *m* 1. B_8 a) Übernehmer *m*, Annehmer *m*, Empfänger *m*. b) † ~ osob der Parteiische; pohané nebyli ~i osob die Heiden nahmen auf Personen k-e Rücksicht. 2. B_{13} ⊕ Rezipient *m*; ~ síly stroj. Kraftaufnehmer *m*.

přijímání *n* D_2 a) An-, Auf-nehmen *n*, An-, Auf-nahme *f*, v uzš. sm. Rezeptur *f*; ~ dopisů Brief-abgabe *f*, -annahme *f*; ~ invalidů Invalidenaufnahme *f*; ~ měšťanů(v) Bürgeraufnahme *f*; ~ poštovních poukázek Postanweisungenannahme *f*; ~ potravy Nahrungsaufnahme; ~ účtu Abnahme e-r Rechnung; ~ úroků Zinseneinkassierung. b) církv. Kommunion *f*, Gnadentafel *f*, -tisch *m*; protest. Amt *n*; jíti ku ~ zum Gottestische o Tische des Herrn gehen. c) ~ osob † Rücksichtnahme (*f*) auf die Person, Parteilichkeit *f*.

přijímárna *f* C_8 ↖ Empfangszimmer *n*.

přijímatel *m* B_{11} Übernehmer *m*; ⊕ stroj. Umtr.ebmaschine *f*, Kraftmaschine, Rezeptor *m*; luč. Rezipient *m*.

přijímatelnost *f* C_{15} An-, Auf-nehmbarkeit *f*.

přijímati ⁰/₀ *iter.* J_1 nehmen, an-, auf-nehmen, einnehmen, empfangen, hinnehmen, entgegennehmen, rezipieren, voj. präsentieren; v uzš. sm. voj. fassen; církv. das Abendmal nehmen; ~á každou chválu er läßt sich jedes Lob gefallen; ~ati (tělo Páně) pod obojí (způsobu) das Abendmal in beiderlei Gestalt nehmen; dávati (komu) ~ati církv. J. speisen; ~ající církv. Kommunikant *m*; úvěr ~ati obch. Borgnehmer *m*; vděčně ~ající dankbegierig.

přijímavý *a* E_2 lék. rezeptiv.

přijistiti ⁰/₀ I_{12} ver-sichern, -gewissern.

přijíti ⁰/₀ *n* D_2 Ankunft *f*, Herkommen *n*, Einlangen *n*, Einstellung *f*.

přijíti 1. ⁰/₀₀ G_2 a) kommen, an-, her-kommen, heran-kommen, -gehen, hergehen, hinzu-kommen, -gehen, daherkommen, einkommen, sich herbegeben, einlangen, zukommen, gegangen kommen, zugewandert kommen, zuwandern, sich stellen, sich einstellen, eintreten, heranziehen, herbeiziehen, o smrti erfolgen. b) (on) ~de er kommt, er wird kommen, er ist auf dem Punkte einzutreffen; ~de asi vermutlich wird er kommen; ~de-li ob er wohl kommen wird; zajisté ~de er wird wohl kommen, er wird schon kommen; ~de asi pozdě, ~de li totiž er kommt wohl spät, wenn er ja kommt; ~de na tě bubák der Wauwau kommt; jen ať si ~de er mag immer hinkommen; ať ~de nebo ne gleich viel, ob er kommt oder nicht; za nedlouho přišel es dauerte nicht lange, so kam er; ~de tam málokdy er kommt wunderselten dorthin; to jest zázrak, když tam ~de er kommt wunderselten dorthin; můj otec by měl ~íti es sollte nur mein Vater kommen; ~du ich werde kommen, ich werde mich einfinden; ~du pro Vás ich komme Sie abzuholen; ~du, bude-li mi lze ich komme wo möglich; ~du, dá-li Bůh ich komme, will's Gott; stěží zítra ~du es wird schwer halten, daß ich morgen komme; ~du, i kdyby šídla ▫ kladivka padala ich komme, wenn es Spieße regnete; přišla ke mně, jako kdyby s oblak ▫ s nebe spadla sie ist miteinmal ins Haus geschneit gekommen; přišel jsem mezi vás ich bin mitten unter Euch getreten; ~dete tam, kam přišel Váš bratr Sie werden dahinkommen, wie auch Ihr Bruder; až ~dete do Prahy bis Sie nach Prag kommen; i kdyby přišlo ještě více mudrců wenn es gleich eitel Philosophen schneiete; přišla tuhá zima es trat e-e heftige Kälte ein; zpráva přišla ▫ došla (koho) e-e Nachricht ist J-m zugekommen; přišlo mi něco do koláčové dírky es ist mir et. in die unrechte Kehle gekommen; s jakou přišel, s takovou odešel er mußte sich packen; jak co ~de wie es der Zufall bringt; *Prv.* přišla kosa na kámen er ist auf den Rechten gekommen; nepřišel daleko za ves er ist nicht hinter dem Ofen der Mutter weggekommen; každý, kdo ~de, jest vítán wer kommt, für den ist der Tisch gedeckt; přišla mu líná hodinka er hat das Faulfieber. b) ~íti z bláta do louže aus dem Regen in die Traufe kommen, den Rauch fliehen u. ins Feuer fallen, vom Pferde auf den Esel kommen, sich vom Pferde auf den Esel setzen, aus der Charybdis in die Scylla fallen; to bych přišel do pěkné bryndy da hätte ich die Brühe davon; ~íti domů bžundou nach Hause kommen, ohne et. erlegt zu haben; ~íti z deště pod okap den Rauch fliehen u. ins Feuer fallen, aus dem Regen in die Traufe kommen; ať ~de dobrovolně er soll in Güte kommen; to mi ~de draho das wird mir sauer werden; tyto radosti mi přišly draho ich büßte schwer für diese Freuden; zboží nám ~de draho die Ware kommt uns hoch; ~íti s hora hergelangen; ~íti do chobotu ▫ do úzkých in die Enge geraten; ~íti na jevo an den Tag kommen, sich zu Tage zeigen, sich äußern, herauskommen; ~du na jisto ich werde nicht ausbleiben; ~íti o jmění sein Vermögen verlieren o zubüßen; ~íti kam ▫ do čeho einlaufen, an et. o auf et. o in et. geraten; ~íti k čemu an et. treffen, in et. geraten; kde k tomu přišel wo hat er das geholt; ~íti k čemu bezděky sich et. holen; přišel k tomu er kam darüber zu; ~íti k tomu (nenadále) dazukommen; ~íti k svým penězům unversehens zu s-m Gelde kommen, sich hinaussehen; ~íti ke komu auf J. zukommen; ~íti nezván ke komu sich bei J-m zu Gast(e) bitten; ~íti na kloub (něčemu) et. herausbringen, das Richtige treffen, den Griff finden; ~íti z konceptu aus dem Konzept kommen; ~íti z mače aus dem Schneider heraus sein; ~íti na mizinu sein Vermögen verlieren o zubüßen, zu Grunde gehen, auf den Hund kommen, einschustern, danieder- o darnieder-kommen; ~íti obchodem na mizinu sein Vermögen einhandeln; ~íti soudy na mizinu sein Geld verklagen; stavbami ~íti na mizinu sich zu Grunde bauen; ~íti nač mudrováním et. erklügeln; ~íti na koho J. treffen, über J. kommen; přišlo naň das Los traf ihn; přišla naň hrůza es wandelte ihn Grauen an; přišla naň úzkost es befiel ihn e-e Angst; ~íti nač et. finden, et. unerwartet finden, et. treffen, *fig.* et. durchschauen, et. losbekommen, sich besinnen, et. heraushaben, auf et. verfallen, et. durchsehen; ~íti na to darauf kommen; když na to ~de wenn es um u. um kommt; dobře na něco ~íti et. gut

treffen; ~íti z čeho nač aus et. entnehmen; ~de na to kde es kommt auf das Wo an; ~íti na poklad auf e-n Schatz stoßen; ~dte k nám na oběd ▫ k obědu wollen Sie e-n Teller Suppe mit mir essen; ~dte ke mně na lžičku polévky wollen Sie e-n Teller Suppe mit mir essen; ~íti naproti ▫ v ústrety ▫ vstříc entgegenkommen; ~íti nejdříve ▫ první am ersten kommen; to mi přišlo nevhod das kam mir ungelegen; ~íti v nic ▫ vniveč ▫ na zmar umkommen, übern Harz gehen; ~íti oč et. verwirken; ~íti o to darumkommen; ~íti o život sein Leben verlieren, daraufgehen; ~íti komu na oči J-m unter die Augen treten; ~íti v odpor s kým mit J-m in Kollision geraten; ~íti po čem auf et. folgen; ~íti po vodě plav. von oberwärts kommen; ~íti do potu in Schweiß geraten ○ kommen; vždy ~íti na pravého stets s-n Mann treffen; smrt si pro něj přišla der Tod hat ihn abberufen; ~íti do proudu *fig.* in Schuß kommen; přišel první er kam zuerst an; ~íti ve psí auf den Hund kommen; ~íti na řadu an die Reihe kommen, darankommen; ~íti k ráně lov. genießen; ~íti na ránu lov. in den Schuß kommen, anlaufen, unter die Waffen treten; ~íti komu do rány *fig.* J-m in die Hände fallen, J-m in den Schuß kommen, J-m in den Wurf kommen ○ laufen ○ rennen; ~íti do lidských řečí (s kým) mit J-m ins Geschrei kommen; ~íti k řeči (o čem) auf ein Kapitel kommen; ~íti k řeči *fig.* aufs Tapet kommen; ~íti do rozpaků in die Tinte kommen ○ geraten; přišel do rozpaků er wurde ganz verlegen; ~íti k rozumu nüchtern werden, zu gestandenen Jahren kommen; ~íti na rudu hor. Erz erschlagen; to přišlo do pravých rukou das ist an den rechten Mann gekommen; každý přišel se svou společnicí F Jeder kam mit s-r Grete; přišel samovolně er kam frank u. frei; ~íti na scestí e-n falschen Weg betreten, auf Abwege austreten, in die Irre gehen; ~íti sem daherkommen, sich hermachen; přišli jsme sem wir sind dahin gemacht; ~íti do schůze sich zu e-r Sitzung einfinden; ~íti k sobě zum Bewußtsein kommen, zu sich gebracht werden; ~íti k sobě (z úžasu) F ausfuchteln; ~íti před soud vor Gericht anhängig werden; ~íti v sousedství koho sich benachbaren; ~íti do stařin hor. in den alten Mann schlagen; ~íti na stopu lov. auffallen; ~íti na stopu spiknutí ein Komplot entdecken; tomu slunce ~de na stopu die Sonne bringt es an den Tag; ~íti ke svému auf s-e Kosten kommen, s-e Kosten wieder herausbringen; ~íti na svět das Licht der Welt erblicken; ~íti na svobodu freikommen; ~íti na šibenici an den Galgen kommen; ~íti do účtu in Anschlag kommen; ~íti v úpadek in Krida geraten; přišel vhod ▫ včas er kam zur guten Stunde; ~íti na veřejnost zu Brette kommen; ~íti k témuž výsledku auf Eins herauskommen; ~íti do výslužby pensioniert werden, F den blauen Bogen kriegen; ~íti u vytržení in Entzückung geraten; ~íti za kým J-m nachkommen; ~íti za koho ▫ po kom an J-s Stelle treten; ~íti v záhubu pleite gehen; ~íti jako na zavolanou wie gerufen kommen; ~íti ve zkázu daraufgehen; ~de se svou pohledávkou zkrátka er kommt mit s-r Forderung zu kurz, ~íti na zmar ▫ ve zkázu zu Grunde gehen, auf den Lauf (verloren) gehen, umkommen, daraufgehen, (o všech) kaput ○ kapot werden; ~íti zpět zurückkommen. 2. ⅞ H_1 ↖ viz ~mouti.

příjezda *f* C_6 Ankunft *f*.

příjížďka *f* C_5 die Anfahrt zu Wagen ○ zu Pferde.

příjízdný *a* E_2 a) im Wagen angekommen. b) zugänglich für Wagen, Pferde u. Schiffe.

příjížděti I_2 *iter.* a) ⅞ herfahren, herbeifahren, einherfahren, herreiten, gerinnen kommen, gefahren kommen, zureiten, *fig.* herandampfen; ~ s hukotem (o vlaku) anbrausen, angebraust kommen. b) ⅞ ~ koně vet. die Pferde dressieren.

příjma *f* C_6 prov. a) Empfang *m*, An-, Übernahme *f*. b) Ein-nahme, -kommen *n*.

příjmec *m* B_9 prov. Empfänger *m*, Annehmer *m*.

příjmení *n* D_7 Zuname *m*, Zunamen *m*, Eigenname, Kognomen *n*, ▫ přídavkem Annname *m*.

příjmenný *a* E_2 prov. ~ název Zuname *m*.

příjmenování ⅞ *n* D_7 Metonymie *f*.

příjmenovati ⅞ K_1 zubenennen.

příjměti ⅞ H_1, J. zu et. bereden.

příjminka *f* C_8 ↖ Attribut *n*; *pl.* ~y Gefälle *n*.

příjmolist *m* A_7 ↖ prov. Rezepisse *n*.

přijmouti ⅞ H_3 nehmen, an-, entgegen-, hin-, dahin-, ein-nehmen, empfangen, rezipieren, obch. akzeptieren; ~mouti co *fig.* et. gelten lassen; ~mouti koho *fig.* J-m Dach u. Fach geben; býti ~at *fig.* unterkommen, ○ zákoně durchgehen; zákon bude ~at das Gesetz kommt zu Stande; zákon byl ~at das Gesetz ist durchgegangen; ~ato kapito; ~ato pod položkou ... rejstříku F beempfangt sub F-Register Post ... ~atá suma ▫ suma, jež má býti ~ata Perzeptionssumme *f*; ~mouti v denníku im Journale vereinnahmen; ~mouti návrh e-n Vorschlag genehmigen; za měšťana ~mouti J. bürgern ○ einbürgern; ~mouti peníze Geld beheben; ~mouti do řádu affiliieren; ~mouti slib a přísahu (od koho) J. in Eid u. Pflicht nehmen; ~mouti službu e-n Dienst annehmen; ~mouti do služby J. engagieren; směnku ~mouti e-e Tratte annehmen; ~mouti směnku na čest ▫ pro čest (podpisu) e-n Wechsel honorieren ○ intervenieren; ~mi mou soustrast nimm mein Mitleid entgegen; ~mouti za svého adoptieren; ~měte ubezpečení mé dokonalé úcty in Hochachtung verbleibe ich Ihr ...; ~mouti učedníka e-n Lehrling dingen; ~mouti vyzvání k boji die Fehde ○ den Kampf ○ es mit J-m aufnehmen; všichni přijali pozvání sie haben alle zugesagt.

příjmový *a* E_2 Einnahms-; ~á daň Einkommensteuer *f*; povinnost k dani ~é Einkommensteuerpflicht *f*; denník ~ý Empfangsjournal *n*; hlavní denník ~ý Empfangshauptjournal *n*; pomocný denník pro daň z tržby ▫ prodeje cenných papírů Empfangshilfsjournal; poměry ~é Einkommensverhältnisse *npl.*; rejstřík ~ý Einnahmeregister *n*.

přík *m* A_7 prov. na ~ *adv.* quer.

příka *f* C_8 † Quere *f*.

prika [it.] *f* C_1 zo. *Petromyzon planeri* Bachneunauge, kleines Flußneunauge, kleine Pricke.

příkadek *m* B_1 Handbottich *m*.

příkadeřavý *a* E_1 krausig.

přikaditi ⅞ I_{11} zuräuchern.
přikáječka *f* C_8 Saugamme *f*.
přikájení ⅞ *n* D_2 Säugen *n*, Mitsäugen *n*.
přikájeti ⅞ I_2 säugen, mitsäugen.
přikálati ⅞ J_1 herrennen, herspringen.
přikalený *a* E_2 et. trüb.
přikaliti ⅞ I_{11} a) ein wenig trüb machen, et. trüben. b) ein wenig trüben. c) dobytku nápoj ~ dem Vieh in das Getränk Kleien einmischen.
přikalupovati [fr.] ⅞ K_1 herbeigaloppieren.
přikanouti ⅞ H_{12} zutropfen.
přikapati J_2 (*mom.* **~nouti** I_1; *freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ hinzuträpfeln. b) ⅞ zutropfen.
přikápovitý *a* E_2 bot. *subcucullatus* fast kappenförmig.
přikarabatiti ⅞ I_{11} ein wenig uneben machen.
přikárati ⅞ J_4 ein wenig züchtigen o tadeln.
přikarovati [něm.] ⅞ K_1 bor. auflaufen.
přikasati ⅞ J_4 sich umbinden.
přikasčík [rus.] *m* A_3 prov. Verwalter *m*.
přikašlati ⅞ J_4 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zuhusten, hüsteln.
přikati (**se**) ⅞ (⅚) J_1 prov. sich entgegenstellen.
příkaz *m* A_8 a) Befehl *m*, Auftrag *m*, Gebot *n*, Beauftragung *f*, Geheiß *n*, obch. Kommission *f*, Disposition *f*, lék. Indikation *f*, práv. Ordre *f*; ~y buďtež doručovány prostřednictvím presidia zemského úřadu die Aufträge sind im Wege des Präsidiums der Landesbehörde zuzumitteln; dle ~u obch. Ihrer Aufgabe gemäß; příjemce ~u Kommittierte(r) *m*; dostati ~ beordert werden; ~u dosti učiniti e-m Auftrage entsprechen; jednati z ~u a za řízení soudu im Auftrage u. unter Leitung des Gerichtes handeln; ~ splniti e-m Auftrage entsprechen; vyhověti ~u a splniti ~ dem Auftrage nachkommen, e-n Auftrag besorgen, e-n Auftrag an J. bestellen; vyříditi ~ e-n Auftrag an J. bestellen, e-n Auftrag verrichten; ~ bursovní Börsenauftrag *m*; došlý ~ zugekommener Auftrag; ~ povinnosti Pflichtgebot *n*; ~ poštovní Postauftrag *m*; ~ prodejní a ku prodeji Vermittlungsauftrag *m*; ~ ředitelský Direktorialverfügung *f*; ~ schovací (aby něco bylo u soudu uschováno) Verwahrungsauftrag *m*; ~ služební Dienstbefehl *m*; ~ stráži Losung *f*, Konsigné *n*; trestní ~ Strafauftrag *m*; k úřednímu ~u a z úředního ~u über behördlichen Auftrag, im behördlichen Auftrage; ~ videátní Videatauftrag; ~ vykonací a ~ výkonu Vollzugsauftrag *m*; ~ zajišťovací Sicherstellungsauftrag; ~ zastavovací a o zastavení Sistierungsbefehl *m*, Einstellungsanweisung *f*. b) prov. Hindernis *n*. c) † Anspruch *m*.
příkaza *f* C_8 a) Hindernis *n*. b) † Anspruch *m*.
příkázanec *m* B_9 der Überwiesene, der Botmäßige, Klient *m*.
příkázání ⅞ *n* D_3 a) Überweisung *f*, Zuweisung *f*, Indiktion *f*, Designierung *f*; ~ co do přípřeže Vorspannszuweisung *f*; ~ úroků Zinsenzuweisung, Überweisung der Zinsen; ~ výplaty úroků jinam Zinsenüberweisung; ~ výplaty úroků jinému úřadu Zinsenzahlungsüberweisung *f*. b) Gebot *n*, Befehl *m*, Auftrag *m*; zachovávati ~ boží Gottes Gebote halten.
příkázanost *f* C_{15} Hörigkeit *f*, F Gehör *n*; závazek ~i Hörigkeitsverband *m*.
příkázaný 1. *a* E_2 a) botmäßig, zugewiesen. b) übertragen, delegiert. c) obligat. 2. *m* E_2 der Botmäßige, Klient *m*.
příkazatel *m* B_{11} a) Gebieter *m*. b) † Grandprior *m*.
příkázati ⅞ J_4 (*freq.* **~azovati** ⅞ K_1) befehlen, gebieten, verfügen, auferlegen, anbefehlen, Befehl geben; *fig.* empfehlen, anvertrauen, übergeben, widmen; ~ázati komu, aby co učinil J. et. tun heißen, J-m et. zu tun heißen, J-m et. heißen; ~ázati komu co J-m et. einschärfen, *fig.* J-m et. überweisen, J-m et. entbieten, J. mit et. beauftragen, J-m et. auftragen, J-m den Auftrag zu et. geben, J-m et. komittieren; ~azovati koho k čemu J-m zu et. beordern; ~ázán komu a k čemu J-m o zu et. zugeordnet sein.
příkazník *m* A_3 obch. Dispenent *m*.
příkaznost *f* C_{15} Pflichtigkeit *f*, Ergebenheit *f*, v užš. sm. Verfügbarkeit *f*, Disponibilität *f*, Disponibilitätsstand *m*; ministr a generál v ~i Minister o General zur Disposition.
příkazný *a* E_2 a) verfügbar, verfüglich, disponibel, zu Gebote stehend; ~ý plat Disponibilitätsgehalt *n*; ~á síla verfügbare Kraft; ~ý úředník verfügbarer Beamter. b) Befehls-; ~ý list agenta bursovního Auftragszettel *m*.
příkazovací *a* E_3 Befehls-, Verfügungs-; ~ právo přijímacích úřadů Verfügungsrecht (*n*) der Perzeptionsämter.
příkazování ⅞ *n* D_2 Befehlen *n*, Gebieten *n*; v užš. sm. Überweisen *n*, Zuteilen *n*, Zuteilung *f*; ~ užitků Zuteilung (*f*) der Nutzungen.
příkazovatel *m* B_{11} Auftraggeber *m*, Mandant *m*, obch. Kommitent *m*.
příkazovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Auftraggeberin *f*, Mandantin *f*.
příkazovati ⅞ *freq.* K_1 viz **~ázati**.
příkdákati ⅞ J_1 noch mehr gackern.
příkejklati se ⅞ J_1 anwackeln, heranwackeln.
příklad *m* A_7 a) Beispiel *n*, Muster *n*, Vorbild *n*, Vorgang *m*, Exempel *n*; jest třeba ~u es braucht ein Beispiel; to jest ~em das dient zum Beispiel; ukázati a stanoviti ~ na kom ein Exempel statuieren; vzíti si ~ sich an et. spiegeln, sich ein Beispiel an J-m abnehmen; jiní nám v tom dávají ~ Andere tun's uns vor; jejich ~ nám může býti útěchou wir können uns an Ihrem Beispiele getrösten; býti ~em a za ~ zum Beispiel werden, als Beispiel aufgestellt werden, als Beispiel dienen; zářiti komu ~em J-m zum leuchtenden Vorbilde dienen; *Prv.* ~y nejsou doklady Beispiele beweisen nichts; ~em a na ~ (m. zvl. ku ~u) zum Beispiel, beispielsweise, exemplative. b) arithm. Beispiel *n*, Exempel *n*; sestaviti ~ ein Exempel geben o aufgeben; upravení ~u Ansatz (*m*) e-s Exempels. c) Beilage *f*, Zugabe *f*. d) Gegenbild *n*. e) ⊖ pušk. Kolbennase *f*, Kolben *m*, Anschlag *m*.
příkládací *a* E_3 Beilege-; zařízení ~ ⊖ Füllvorrichtung *f*.
příkládač *m* B_8 hut. Aufgeber *n*, Zuleger *m*; sklář. Spanzubieter *m*.

přikladad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Zulegezeug *n*.

přikládání ⅞ *n* D_2 Bei-, Zu-legen *n*; lék. (se) Appositiōn *f*.

přikládati ⅞ J_1 *iter.* a) bei-, zu-legen, nachlegen; ~ti dříví Holz zulegen, Holz in den Ofen zulegen; ~je (~jíc, ~jíce) unter Beischluß; ~je příslušné jednací spisy unter Anschluß der einschlägigen Verhandlungsakten; ~ti (komu co) Z-m et. zuschreiben; váhu (něčemu) ~ti et. wichtig nehmen; ~ti veliký význam n váhu čemu an et. halten, auf et. halten, auf et. Gewicht legen; ~ti důkaznou moc (čemu) e-r Sache die Beweiskraft beilegen; ~ti si zásluhu ein Verdienst für sich in Anspruch nehmen; zprávě té se ~á víra diese Nachricht gewinnt Glauben; ~ti čemu velkou důležitost viel Aufsehens mit et. machen; ~ti víru (čemu) e-r Sache Glauben schenken; ruku k dílu ~ti die Hand anlegen. b) lov. (o jelenu) beitreten.

příkladeo *m* B_{14} kleines Beispiel.

příkladek *m* B_1 a) ⊖ Zulage *f*. b) Zugabe *f*. c) kleines Beispiel.

příkladka *f* C_8 prov. Zugabe *f*.

příkladně *adv. neskl.* beispielsweise, zum Beispiel, exemplarisch.

příkladnice *f* C_{11} ein musterhaftes Weib.

příkladník *m* 1. A_7 prov. Heukrippe *f*. 2. A_3 ein musterhafter Mann.

příkladnost *f* C_{15} Musterhaftigkeit *f*, Erbaulichkeit *f*.

příkladný *a* E_2 musterhaft, mustermäßig, exemplarisch, *fig.* erbaulich, exemplifiziert; ~ trest exemplarische o spiegelnde Strafe.

příklamati ⅞ J_2 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) zulügen.

příklamrovati [něm.] ⅞ K_1 zuklammern.

přikláněti ⅞ I_2 *iter.* zu-neigen, -beugen.

přiklápěti ⅞ I_2 *iter.* zudecken.

přiklasatý *a* E_2 bot. *subspicatus* fast ährenförmig.

přiklásti ⅞ G_1 bei-, zu-legen.

přikláti ⅞ G_5 anheften, anstechen, anstecken.

přiklátiti ⅞ I_{11} zuschütteln; ⅞ ~ se herwackeln.

přiklejek *m* B_1 angeleimtes Stück.

přiklejiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) ankleben, -leimen, ankleistern.

přiklekati ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1; *freq.* ~ovati ⅞ K_1) hinzuknien.

přiklenouti ⅞ H_1 zu-, an-wölben.

příklep *m* A_5 Zuschlag *m*; udělení ~u Zuschlagserteilung *f*; usnesení o ~u Zuschlagsbeschluß *m*; soudní ~ gerichtlicher Zuschlag.

příklep(áv)ati ⅞ (*freq.* J_1) J_2 an-, dazuklopfen.

příklepnouti ⅞ *mom.* I_1 an-, auf-, dazuklopfen.

příklepnutí ⅞ *n* D_2 An-, Auf-, Dazu-klopfen *n*; práv. Zuschlag *m*; ~ (čeho komu) Zuschlagserteilung *f*; soudní ~ gerichtlicher Zuschlag.

příkleslý *a* E_1 hingeneigt.

příklesnouti ⅞ I_1 ein wenig straucheln; zu et. hinsinken.

příklesnutí ⅞ *n* D_2 Straucheln *n*.

příklestiti ⅞ I_{12} zuhauen einstutzen; ~ strom e-n Baum stutzen.

přikleštiti ⅞ I_{12} mit der Zange anziehen, anklammern, anschließen; ~ se ⅞ sich anklammern.

příklet *m* A_7 prov. Vorhaus *n*.

příklevetati ⅞ J_1 zulügen, hinzuflatschen.

přikličeti se ⅞ I_2 herbeihinken.

přikličeti ⅞ I_2 *iter.* (*mom.* ~ičiti ⅞ I_{11}; *freq.* ~ičovati ⅞ K_1) anschließen, verbinden.

přikliditi se ⅞ I_{11} hinzukommen.

přiklihovati ⅞ K_1 ankleben, ankleimen, ankleistern.

přiklínati se ⅞ J_1 prov. herbeihinken.

přiklincovati ⅞ K_1 mit e-m Keilchen zuschlagen.

přikliniti ⅞ I_{12} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) aufkeilen, ankeilen.

přiklípati ⅞ J_1 prov. herbeihinken.

Přiklíšov *m* B_4 *nom. prop.* sem. Pirkelsdorf.

přiklí(va)ti ⅞ H_9 (*freq.* J_1) ankitten, anleimen.

přiklížiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ižovati ⅞ K_1) zu-, an-, auf-leimen, klebend an et. heften, festleimen.

přiklofati ⅞ J_1 (J_2) zu-, an-picken.

příklon *m* A_7 Zu-neigen *n*, -neigung *f*.

příklona *f* C_6 Hin-, Zu-neigung *f*.

přikloněni ⅞ *n* D_2 Hin-, Zu-neigung *f*.

přikloněný *a* E_2 ein wenig geneigt.

přikloniti ⅞ I_{12} (~ňovati *freq.* ⅞ K_1) hin-, zu-neigen, et. an et. anschmiegen, zuwenden, anlehnen.

příklonitý *a* E_2 geneigt.

příklonka *f* C_8 angehängtes Wort, Anhangs-wort *n*, -wörtchen *n*, Enklitikon *n*.

příklonnost *f* C_{15} Geneigtheit *f*; gram. Enklitikon *n*; hor. Rechtfallen *n*.

příklonný *a* E_2 a) geneigt; gram. enklitisch; částice ~á gram. Enklitikon *n*. b) hor. rechtsinnig, rechtfallend; ~á žíla recht-sinniger o -fallender o -sinnig fallender Gang.

příklop *m* A_6 a) Kappe *f*, Klappe *f*, Deckel *m*; Glocke *f*, Schelle *f*; Deck(el)platte *f*; ⊖ mech. Zapfendeckel *m*; cukr. Zuckerhutkappe *f*; hor. Fallklappe *f*, Fallütze *f*; sedl. Deckelstein *m*, Säulendeckel *m*; lék. Stimmritzendeckel *m*, Tegmentum *n*; ~ archy úmluvy Gnadensthl *m*; ~ hlemýždi zo. Schneckendeckel *m*; ~ hrtanu n hrtanový Kehldeckel *m*, Hauchblatt *n*; ~ na jídla Speiseglocke *f*; ~ klíčové dírky Schlüsselschild *n*; ~ lisový typ. Preßdeckel *m*, Tympan *m*; ~ nakládací Einlegedeckel *m*; ~ skleněný Sturzglas *n*; ~ na stoku Kanaldeckverschluß *m*; ~ trámový Sturzboden *m*; zapuštěný n zasouvnutý ~ Einschubdecke *f*, Einschneidedecke *f*. b) hov. ~y Treibfüßeln *npl*. c) Hosenlatz *m*, Vorderlatz.

příklopec *m* B_{14} a) kleiner Deckel usw. b) hor. Fallklappe *f*. c) Hosen-, Vorder-latz *m*.

příklopek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Deckel usw.; lék. Operkulum *n*; ~ magnetické střelky kompasové Dop *m*.

příklopiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) zudecken, mit e-m Deckel zudecken; ~iti hrnec e-n Topf bestürzen, e-n Deckel über den Topf stürzen; ~iti víčko sklenice den Deckel des Glases zuklappen.

příklopka *f* C_8 Deckel *m*; ~ skleněná Glassturz *m*; ~ řídícího šroubu voj. dal. Backenblatt *n*.

příklopkovitý *a* E_2 klapp(en)förmig.
příklopkový *a* E_2 Deckel-; ~á jehla lék. Kehldeckelnadel *f*.
příklopní *a* E_1 Klappen-; ~ okno Klappenfenster *n*.
příklopotati $^{p}/_{n}$ J_1 sporn(streichs kommen, anrennen, herzutraben, hereilen.
příklouti $^{p}/_{a}$ H_8 dazupicken, mit dem Schnabel zuhacken.
příklouzati $^{p}/_{n}$ J_4 (*mom.* ~nouti $^{p}/_{n}$ I_1) herbei-schleichen, -rutschen, schleifend kommen.
příkluč*iti* $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{p}/_{a}$ K_1) ausroden.
Příkluky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Prittlach u. Brückling.
příklůp*ek m* B_1 (*dim.* od ~op) kleiner Deckel; lék. Epiglottis *f*, Kehldeckel *m*.
příklůpkokonvicovitý *a* E_2 lék. epiglottideoarytenoideus.
příklůpkokonvičný *a* E_2 lék. aryepiglottikus.
příklůpkový *a* E_1 lék. Epiglottis-.
příklus*ati* $^{p}/_{n}$ J_4 (*freq.* ~ávati $^{p}/_{n}$ J_1) herbeitraben, heransprengen.
příkmotřiti se $^{p}/_{r}$ I_{11} a) sich anvettern. b) ungebeten sich beigesellen, sich zugesellen.
příkňoukati $^{p}/_{n}$ J_1 zuraunzen.
příkobelhati se $^{p}/_{r}$ J_1 anwatscheln.
příkoberati se $^{p}/_{r}$ J_1 an-trippeln, -trollen.
příkobrtati se $^{p}/_{r}$ J_1 an-trippeln, -trollen.
příkodlúčiti $^{p}/_{a}$ I_{11} † beigesellen.
příkodrcati se $^{p}/_{r}$ J_1 an-trippeln, -trollen.
příkoj*iti* $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{p}/_{a}$ K_1) dazu stillen o säugen o melken.
příkoktati $^{p}/_{a}$ J_1 hinzustottern.
příkolébati se $^{p}/_{r}$ J_2 her-wackeln, -watscheln, angewackelt o watschelnd kommen.
příkoledovati $^{p}/_{a}$ K_1 prov. durch die Koleda sich hinzuerwerben.
příkoleniti $^{p}/_{a}$ I_{11} tílocv. anknien.
příkolíkovati $^{p}/_{a}$ K_1 mit Pflöcken befestigen o anpflöcken.
příkol*iti* $^{p}/_{a}$ I_{11} (*freq.* ~ovati $^{p}/_{a}$ K_1) anpfählen, festpflöcken.
příkolizovati se $^{p}/_{r}$ K_1 † sich einschmeicheln.
příkolkovati $^{p}/_{a}$ K_1 zustempeln.
příkolník *m* A_7 kol. Pfaffring *m*.
příkolovitý *a* E_2 bot. *subrotatus* fast radförmig, ein wenig gerundet.
příkon *m* A_7 hor. Zustand *m*, Zuarbeit *f*.
příkonaný *a* E_2 zugearbeitet; hor. směna ~á ledige Schicht.
příkon(áv)ati $^{p}/_{a}$ J_1 (*freq.*) zuarbeiten.
příkonečný *a* E_2 bot. *subterminatus* fast gipfelständig.
příkop *m* A_6 a) Graben *m*, voj. Wallgraben *m*, Zwinger *m*; dělati ~y hor. durchröschen; ~ odvodniti das Wasser aus e-m Graben herausschaffen; ~ skloniti e-n Graben abschroten; vyházeti ~ e-n Graben ausschießen; vykopati a udělati ~ e-n Graben ziehen o machen o auswerfen; vyrýti ~ e-n Graben ausstechen; vésti ~y kol města Gräben um die Stadt ziehen; zasypati ~ e-n Graben ausfüllen o zufüllen; sestup v ~y voj. Deskonte *f*; stěna ~u Grabenböschung *f*, -wand *f*; vroubek v ~u Grabenkasten *m*; úpatí ~u Graben-boden *m*, -sohle *f*; ~ se dnem čárovým Spitzgraben; ~ hradební Wallgraben; hraniční a mezní ~ Grenzgraben; ~ odvodňovací Wetterung *f*, Entwässerungsgraben; jelení ~ Hirschgraben; přívodní ~ Speisekanal *m*, -gang *m*, -graben *m*; ~ silniční Chausséegraben *m*, Straßengraben; slepé ~y blinde Gräben; ~ střelčí Schützengraben *m*; vykopati střelecké ~y die Schützengräben ausheben; špičatý ~ Spitzgraben *m*; ~ na štěrk Schottergraben; vedlejší ~ Neben-graben, -abzug *m*; ~ záštitný Deckgraben; zavodněný ~ Kreete *f*. b) voj. Wall *m*, Aufwurf *m*, Schanze *f*, Bollwerk *n*; ~ příludný Laufgraben *m*, Approche *f*. c) Mühlrinne *f*.
příkopa *f* C_6 Graben *m*; ~ traková hor. Bankgraben *m*.
příkopář *m* B_6 prov. Straßenaufseher *m*; Grabenarbeiter *m*.
příkop(áv)ati $^{p}/_{a}$ J_2 (*freq.* J_1) (*mom.* ~nouti $^{p}/_{a}$ I_1) zu-, ver-graben.
příkopčiti $^{p}/_{a}$ I_{11} zuhäufeln, anschobern.
příkopec *m* B_9 kleiner Graben.
příkopí *n* D_3 Gräben *mpl*.
příkopice *f* C_{11} Graben *m*.
příkopisko *n* C_{19} prov. kleiner Graben.
příkopistovitý *a* E_2 bot. *subspathulatus* fast knetscheitförmig.
příkopní *a* E_3 Graben-.
příkopník *m* A_3 a) Gräber *m*, Grabenarbeiter *m*. b) zo. *Acilius* Grabenschwimmkäfer *m*.
příkopový *a* E_2 Graben-.
příkopyt*í n* D_3 Fuß (*m*) o Füßling (*m*) am Strumpfe, Socke *f*; udělati ~ socken o anstricken.
příkor(a) *m* A_7 (*f* C_5) † Widerstand *m*, Eintrag *m*, Widerwärtigkeit *f*, Kränkung *f*, Unbill *f*, Unrecht *n*.
příkorábní *a* E_3 zum Schiffe gehörig.
příkorábovati $^{p}/_{n}$ K_1 ⛵ bei-, hinzu-schiffen.
příkoř*eniti* $^{p}/_{a}$ I_{12} (*freq.* ~ňovati $^{p}/_{a}$ K_1) a) zuwürzen. b) durch die Wurzeln befestigen, anwurzeln.
příkoř*enství n* D_2 = ~í.
příkoří *n* D_2 Widerstand *m*, Eintrag *m*, Widerwärtigkeit *f*, Kränkung *f*, Unbilde *f*, Unbill *f*, Unrecht *n*, F Rempelei *f*, Tort *m*; někomu na ~ J-m zum Hohne; na ~ dlužníku zur Kränkung des Schuldners; činiti (komu co) na ~ J-m et. zuleid tun, J-m e-e Unbill antun, J-m et. zum Verdruß tun: to se mi děje na ~ das geschieht zu m-r Kränkung o mir zur Plage; zkoušeti ~ od koho J-m unter die Bürste kommen; mnohé ~ snášeti manches Unrecht über sich ergehen lassen.
příkoř*ist f* C_{15} = ~í.
příkoř*iště n* D_1 = ~í.
příkořivý *a* E_2 widerwärtig, ungünstig, widrig, hart.
příkoř*izna f* C_6 = ~í.
příkorně *adv. neskl.* widrig, hart.
příkor*nost f* C_{15} = ~ří.
příkorný *a* E_2 widrig, hart.
příkositi $^{p}/_{a}$ I_{11} a) hinzumähen. b) stav. ~ okno ein Fenster ausschrägen.
příkosmatý *a* E_2 ein wenig zottig.
příkostek *m* B_1 Beingewächs *n*.
příkostnice *f* C_{11} Beingewächs *n*.

přikotá|**leti** ⅞ I_3 (*mom.* **~aliti** ⅞ I_{11}) zurollen, -wälzen.
přikotelní *m* E_3 Kesselmeister *m*.
přikotiti ⅞ I_{11} an-stürzen, -lehnen.
přikotv|*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) festankern, entern.
přikotyz|*ati* **se** ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati se** ⅞ K_1) sich einschmeicheln.
přikouk|*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zusehe-w zuschauen.
přikouleti ⅞ I_3 hinzurollen.
přikoupení ⅞ *n* D_2 Zukauf *m*.
přikoupiti ⅞ I_{11} zukaufen.
přikouřiti ⅞ I_{11} zurauchen.
přikouskovati ⅞ J_1 anstückeln.
přikousnouti ⅞ I_1 zubeißen.
přikoutek *m* B_1 Seitenwinkel *m*.
přikouti ⅞ H_6 anschmieden, annageln, anschlagen, anhämmern.
přikouzliti ⅞ I_{11} herbeizaubern, herzaubern, verbannen, herbannen; ~ komu co Z-m et. vorzaubern o hexen; ~ k čemu bannen, verhexen.
příkov *m* A_6 Beschlag *m*; ~ železný Eisenbeschlag *m*.
přikování ⅞ *n* D_2 An-nagelung *f*, -fesselung *f*, -schmieden *n*.
přikov|*ati* ⅞ J_1 an-schmieden, -nageln, -schlagen, -hämmern; zuschmieden, aufhämmern, einschmieden, aufschmieden; jest tam jako **~án** er bleibt dort immer kleben; jako **~aný** wie angewachsen; jest doma jako **~aný** er ist ans Haus gefesselt o gebannt; býti jako **~án** nicht vom Fleck gehen o sich nicht vom Fleck rühren; seděti jako **~án** wie angepicht sitzen; seděti jako **~án** u čeho an et. angefesselt sein; seděti jako **~án** a býti zapřažen jako kůň (při psaní) wie angeschmiedet sitzen und mit der Feder rudern müssen.
přikrabatiti ⅞ I_{11} ein wenig uneben machen.
přikrácený *a* E_2 verkürzt; **~é** piano Stutzpiano *n*, -flügel *m*.
přikraoli *n* D_3 Vorkratzmaschine *f*.
přikračování ⅞ *n* D_2 Hinzutreten *n*; ~ k někomu das gerichtliche Verfahren gegen Z.
přikračovati ⅞ K_1 *freq.* zuschreiten; ~ k čemu mit et. vorgehen, zu et. kommen.
přikr|*ádati* J_1 *iter.* (*mom.* **~adnouti** I_1) a) ⅞ zustehlen. b) ⅞ heimlich kommen, dahinschleichen, anschleichen, her-, hinzu-, heran-schleichen, sich herstehlen, matusen; ~ se (na koho) zu Z-m herangeschlichen ommen, Z. beschleichen.
přikráde|*ník* *m* A_7 = **~žník** *m* A_7 prov. Seitenfach *n*, Beilade *f*.
přikradlý *a* E_1 heimlich hergeschlichen.
přikradnice *f* C_{11} Schleichwand *f*.
přikrájený *a* E_2 zugeschnitten.
přikrájeti ⅞ *iter.* I_2 zu-, ver-schneiden.
přikraji *n* D_1 Saum *m*; Grenze *f*.
přikrajnice *f* C_{11} techn. ~ dveří sčepovaných Friese (*f*) e-r gestemmten Tür; ~ svislé Höhenfries.
přikrajník *m* A_7 lov. Pfahlnetz *n*, Streichnetz, großes Zuggarn, Tyraß *m*.
přikrajovač *m* a) B_8 Zuschneider *m*. b) B_{12} Zuschneider *m*, Zuschneidemesser (*n*) der Schuster.
přikrajovačka *f* C_8 a) Zuschneiderin *f*. b) ⊕ obuv. Zuschneidebrett *n*, Werkbrett.
přikrajovák *m* A_7 Zuschneidemesser *n*.
přikrajování ⅞ *n* D_3 Zuschneiden *n*, Zuschneiderei *f*; umění ~ Zuschneidekunst *f*.
přikrajovati ⅞ K_1 *freq.* zuschneiden; v uh. sm. zurechtsägen.
přikrajovna *f* C_6 Zuschneidezimmer *n*.
přikrakovati ⅞ K_1 🔧 Z. bedrohen.
přikramařiti I_{11} a) ⅞ durch Krämerei sich hinzuerwerben. b) ~ se (k čemu) herankommen, heranschleichen.
přikřápati ⅞ J_2 scheppernd herankommen, heranscheppern.
přikrapovati ⅞ K_1 träufeln.
přikrasa *f* C_5 Verzieren *n*, Verzierung *f*, Ausschmückung *f*, Ornament *n*, Ornamentenzeichnung *f*.
přikras|*ek* *m* B_1 = **~a**.
přikrásiti ⅞ I_{11} verschönern.
přikrás|*ti* G_1 viz **~dati**.
přikrášl|*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ašlovati** ⅞ K_1) verschönern, verzieren, verzärteln.
přikráti ⅞ J_{12} prov. zuschneiden.
přikrátiti ⅞ I_{11} kürzen, verkürzen, v uh. sm. stutzen.
přikrátký *a* E_1 et. kurz.
přikrč|*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ein wenig zusammenziehen o ducken. b) **~iti se** ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅞ K_1) sich ducken; **~iti** se k čemu sich an et. anducken o anschmiegen.
přikře *adv. neskl.* steil, schroff, abschüssig; *fig.* jäh, brüsk; ~ stoupati steil aufsteigen; ~ se osopiti (na koho) Z. grob anfahren o anschnarchen.
přikres *m* A_6 🔧 Illustration *f*.
přikresek *m* B_1 Abzeichnung *f*.
přikresliti ⅞ I_1 zuzeichnen.
přikří *n* D_3 Steilheit *f*, Abschüssigkeit *f*.
přikřihnouti ⅞ K_1 prov. quetschen.
přikřik *m* A_7 Beifallsgeschrei *n*.
přikřik|*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~kovati** ⅞ K_1) zu-schreien, -rufen; Beifall schreien.
přikřina *f* C_6 Wand *f*, schroffer Abhang, Abschüssigkeit *f*, Sturz *m*, 🔧 Absturz *m*.
přikřísiti ⅞ I_{11} Z. zu neuem Leben ein wenig erwecken.
přikřiti I_{11} a) ⅞ widrig o widerlich machen. b) ⅞ ~ se Z-m zuwider sein.
přikřiv|*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ein wenig krümmen.
přikrk(áv)ati ⅞ J_1 a) dazukrächzen. b) hüneln.
přikrm(i) *m* A_6 (*n* D_2) Zu-speise *f*, -gemüse *n*, Nachessen *n*, Nebenessen, Neben-schüssel *f*, -speise, Einschiebe-essen, -gericht *n*, Neben-gang *m*, -gericht *n*, Zu-brot *n*, -kost *f*.
přikrm|*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) ein wenig zu essen geben. b) noch länger speisen o nähren o mästen.
přikro 1. *n* C_{18} Steilheit *f*, Abschüssigkeit *f*. 2. *adv. neskl.* 🔧 a) steil, schroff, abschüssig. b) hitzig, jäh, voreilig. c) beschwerlich, unangenehm.
přikrobře|*hý* *a* E_2 = **~žný** *a* E_2 steil-uferig.
přikroc|*ovati* ⅞ K_1 *freq.* viz **~titi**.

přikročení ⁰/₀ *n* D_2 Hinzutreten *n*, Antritt *m*; ~ k někomu soudem = právem gerichtliche Prozedur.

přikročitelný *a* E_1 zugänglich.

přikročiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zu-, bei-, her-, heran-, an-treten, herrücken, an et. schreiten; *fig.* et. anfangen, zu et. schreiten; **~iti** k čemu et. in Angriff nehmen, zu et. schreiten; **~iti** k dílu zu e-m Werke schreiten; **~ti** k věcnému = meritornímu vyřízení žádosti in die meritorische Erledigung des Rekurses eingehen; **~iti** ke komu mit J-m scharf verfahren, J. angreifen, J-m beikommen.

přikročný *a* E_2 zugänglich.

přikroj *m* B_{13} Zuschnitt *m*.

přikrojení ⁰/₀ *n* D_2 Zuschneiden *n*, Zuschnitt *m*.

přikrojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zuschneiden, zurecht schneiden.

přikrojník *m* A_3 obuv. Zuschneider *m*, Zuschneidemesser *n*.

přikrok *m* A_7 Zutritt *m*.

přikromluvnost *f* C_{15} Schroffheit (*f*) = Rauheit (*f*) der Sprache.

přikropiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zusprengen, bespritzen; **~iti** slad den Haufen zusprengen.

přikrosrázný *a* E_2 steilschüssig.

přikrost *f* C_{15} Schroffe *f*, Schroffheit *f*, ↖ Schroffigkeit *f*, ↖ Steile *f*, Steilheit *f*, Absturz *m*, Verunglimpfung *f*, Arduität *f*; *fig.* Zähe *f*, Härte *f*, Strenge *f*, ↖ Rauhigkeit *f*, Widrigkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*, Unannehmlichkeit *f*; rozličné **~i** zákona die verschiedenen Härten des Gesetzes.

přikrot *m* A_7 ↖ Überschwemmung *f*.

přikrota *f* C_6 = **~st**.

přikrotiti ⁰/₀ I_{11} et. mehr zähmen.

přikroutiti I_{11} a) ⁰/₀ hinn-drehen, -winden, fester drehen. b) **~ se** ⁰/₀ schleichend herankommen.

přikroužený *a* E_2 rundlich.

přikroužlti ⁰/₀ I_{11} mit Ringen befestigen, anringeln: andrechseln.

přikrov *m* A_6 Decke *f*, Hülle *f*, Verhüllung *f*, Deckung *f*, Bedeckung *f*; ▾ uží. sm. Leichentuch *n*, Bahrtuch, Sargtuch, Schweißtuch; bot. Deckspelze *f*, Blüten-decke *f*, -hülle *f*, Perianthium *n*; Perigon *m*; *fig.* Deckmantel *m*, Schein *m*; básn. Winterkleid (*n*) der Fluren, Prachthimmel *m*; **~ půdy** Bodendecke *f*; **~ zrna** bot. Kernhaut *f*.

přikroveo *m* B_9 Decke *f*; **~ rakevní** Sarg-, Bahr-tuch *n*.

přikrovek *m* B_1 kleine Decke usw.; zbroj. Stollen *m*.

přikroví *n* D_2 Neben-, Ob-dach *n*, Dachvorschuß *m*, Regendach.

přikrovka *f* C_4 Decke *f*.

přikrovní *a* E_3 Deck-; **~ nebe** Deck-himmel *m*.

přikrovnice *f* C_{11} zo. *Stromateus fiatola* Deckfisch *m*; **~ černá** *S. niger* schwarzer Deckfisch.

přikrovstupní *a* E_3 steil ansteigend.

přikrucovač *m* B_8 tkalc. Anstilcker *m*.

přikrucovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vis **~outiti**.

přikruchovati ⁰/₀ K_1 vis **~oužiti**.

přikruchta *f* C_6 Zinne *f*.

přikruplý *a* E_2 et. dumm.

přikrušiti ⁰/₀ K_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) dazu brocken.

přikrut *m* A_7 Zotte *f*; Bündel *n*.

přikruta *f* C_6 † Mitgift *f*.

přikrutek *m* B_1 Zotte *f*; Bündel *n*.

přikrutý *a* E_1 et. herb; *fig.* halsstarrig.

přikrvavý *a* E_2 et. blutig.

přikrý *a* E_1 steil, schroff, abschüssig, jäh, schroffabfallend, schroffig, starr; *fig.* hitzig, voreilig, barsch, hart, streng, grausam, brüsk, rauh, gallig, gallicht, scharfkantig; **~ý a hladký** schroff u. glatt; **~á** pravda herbe Wahrheit; **~á** silnice abschüssige Straße, Straßensteile *f*; **~á** skála Felsenwand *f*, Klippe *f*; **~á** střecha schroffes Dach, gotisches Dach.

přikryd*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Deckel *m*.

přikrytě *adv. neskl.* verdeckt, heimlich.

přikrytí ⁰/₀ *n* D_2 Be-, Ver-decken *n*, Bedeckung *f*, Verdeckung *f*.

přikrýti ⁰/₀ H_9 be-, ver-, zu-decken, einhüllen; ▾ uží. sm. verstürzen; **~ytý** bedeckt; **~ýti** čerstvou zemí zahr. einschlagen; **~ýti** břeben střechy pokr. ein Dach verfirsten; **~ýti** niti (při stávkovém pletení) stávk. plättieren; **~ýti** pláštěm mit dem Mantel bedecken; **~ýti se** pláštěm sich in e-n Mantel einhüllen; **~ýti** pomostem = povalem hor. zubühnen; **~ýti** (koho) šátkem J-m ein Tuch überwerfen; **~ýti** včely hosp. Bienen zudecken; **~ýti** vinné kře zemí Weinstöcke eindecken.

přikrytost *f* C_{15} Bedecktsein *n*; *fig.* Heuchelei *f*.

přikrytý *a* E_2 bedeckt, verdeckt, zugedeckt.

přikryva *f* C_4 Decke *f*; Zeug *n*.

přikryvač *m* B_8 Decker *m*, Bedecker *m*; prov. Dach-, Ziegel-decker *m*.

přikryvačka *f* C_3 a) Decke *f*, Einhüllung *f*; Tuch *n*. b) Deckerin *f*.

přikryvad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Decke *f*, Deckel *m*.

přikrývání ⁰/₀ *n* D_2 Decken *n*, Be-, Zu-decken *n*.

přikrýv*ati* ⁰/₀ J_1 *freq.* = **~ti**.

přikrývátko *n* C_{19} Decke *f*, Deckel *m*.

přikrývka *f* C_8 Decke *f*, Deckel *m*, Bedeckung *f*; ▾ uží. sm. Plaidtuch *n*, Reisetuch *m*; **~ hanby** Schanddeckel *m*; **~ na kozlík** Bockdecke *f*; prošívaná **~** Steppdecke *f*; spodní **~** Unterdecke *f*; **~ těsta** Back-, Teig-tuch *n*; **~ tlumoku** Tornisterdecke; **~ z** velbloudí srsti Kamelhaardecke.

přikuckati se ⁰/₀ J_1 ein wenig husten = lotzen.

přikučovati ⁰/₀ K_1 dazu-reuten = -roden.

přikudlatý *a* E_1 et. zottig.

přikudl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zausen.

přikuchyňský *a* E_2 neben der Küche gelegen.

přikuk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) dazugucken. b) ausschelten.

přikukl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verdecken, verkappen, verhüllen.

přikulh*ati* ⁰/₀ J_1 heran-hinken, -humpeln; ⁰/₀ **~ati se** daherhinken; on **~ává** er hinkt ein wenig.

přikul*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) hinzurollen.

přikulovatý *a* E_2 fast kugelrund.

příkup *m* A_6 Zukauf *m*.
příkupčiti ⁰/₀ I_{11} durch den Handel vermehren o ernähren.
příkůpek *m* B_1 (*dim.* od ~op) kleiner Graben.
příkupka *f* C_5 zugekauftes Feld.
příkupnice *f* C_{11} Auf-, Vor-, Über-, Unterkäuferin, Höckerin.
příkupník *m* A_3 Auf-, Vor-, Über-, Unterkäufer *m*, Höcker *m*.
příkupovati ⁰/₀ K_1 zukaufen.
příkuřovati ⁰/₀ K_1 zurauchen.
příkusek *m* B_1 Beiessen *n*, Imbiß *m*, Beigericht *n*.
příkusovati ⁰/₀ K_1 *freq.* zuessen; chleba k masu ~ Brot zum Fleisch essen.
příkutaliti ⁰/₀ I_{11} zurollen, zuwälzen.
příkutati ⁰/₀ J_1 **a)** zuschiren. **b)** verscharren.
příkůtek *m* B_1 lék. Epikondylus *m*.
příkuti ⁰/₀ *n* D_2 Anschmieden *n*, Anschlagen *n*, Annageln *n*.
příkutiti ⁰/₀ I_{12} **a)** zuschiren. **b)** verscharren.
příkutý *a* E_2 angeschmiedet.
příkvačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) herbeieilen, heraneilen, einbrechen; ~iti na koho J-m über den Hals kommen, J. überfallen, J. überraschen, über J. hereinstürzen; bouře na nás ~ila ein Sturm hat uns ereilt.
příkvap *m* A_4 = ~**ikvapení** ⁰/₀ *n* D_2 Herbeieilen *n*, Überraschen *n*.
příkvapiti ⁰/₀ I_{11} herbeieilen; herbeirennen, herbeistürzen, herstreichen.
příkvas(ek) *m* A_6 (B_1) schwache Säure, Säuerlichkeit *f*.
příkvasiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**šovati** ⁰/₀ K_1) zusäuern.
příkvasněti ⁰/₀ I_2 säuerlich werden.
příkvasný *a* E_2 säuerlich.
příkvésti ⁰/₀ G_1 mehr aufblühen.
příkvétati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1) mehr aufblühen.
příkvětní *a* E_3 = ~**ý** *a* E_2 bot. blütenständig, blumenständig, Blüten-.
příkvětový *a* E_2 bot. blumenständig.
příkvitnouti ⁰/₀ I_1 prov. unverhofft o ungebeten kommen.
příky *fpl.* C_8 prov. Quere *f*; na ~ quer, in die Quere.
příkybře *fpl.* C_9 hor. Überschuß *m* (ein Flöz von verhärtetem Ton).
příkydati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* ~**ávati** ⁰/₀ J_1) dazuwerfen.
příkýchnouti ⁰/₀ I_1 dazuniesen.
příkynouti ⁰/₀ K_1 zunicken.
příkyseleti ⁰/₀ I_2 mehr sauer werden.
příkyseliti ⁰/₀ I_{11} mehr sauer machen, aufsäuern.
příkyselý *a* E_2 säuerlich, halbsauer.
příkyslý *a* E_2 säuerlich, halbsauer.
příkytovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ankitten.
příkýválek *m* A_5 posměš. Ja-herr *m*, -bruder m.
příkývnouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* ~**yvovati** ⁰/₀ K_1) zunicken, herbeiwinken, ein Ja winken; ~ývnouti komu J-m zunicken; ~ývnouti k čemu et. benicken.
příkývnutí ⁰/₀ *n* D_2 Zunicken *n*, Beistimmung *f*.
příkyvování ⁰/₀ *n* D_2 wiederholtes Zunicken.
přílaď *n* D_2 Strecke am Wustacker.
přílahoditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**zovati** ⁰/₀ K_1) durch Schmeichelei herbeilocken.
přílajdati ⁰/₀ J_1 F anschlendern.
přílákati ⁰/₀ J_1 an-, her-, herbei-locken, hinlocken, ein-, an-lödern; ~ vlka napodobeným vlčím voláním lov. den Wolf anheulen.
přílakomiti ⁰/₀ I_{11} verlocken.
přílaločný *a* E_3 bot. sublaciniatus.
přílámati ⁰/₀ J_2 mehr brechen, dazubrechen.
přílanek *m* B_1 plav. Taljereep *n*, das Seil beim Hiffeblock.
přílapiti ⁰/₀ I_{11} noch mehr fangen, zufangen.
přílaskaviti ⁰/₀ I_{11} geneigt machen.
přílátati ⁰/₀ J_1 an-flecken, -flicken.
přílátí ⁰/₀ J_{10} mit Schelten dazubringen.
přílatovati ⁰/₀ K_1 ver-, zu-latten.
přílatovitý *a* E_2 bot. subpanikulatus, fast rispentragend.
přílaz(ek) *m* A_6 (B_1) Übergang *m*, Übersteig *m*.
přílaziti ⁰/₀ I_{11} herbeikriechen.
přílba *f* C_6 Helm *m*, Sturm-haube *f*, -hut *m*, Eisenhut *m*, Haube; ~u (někomu) na hlavu dáti n posaditi n vstaviti J. helmen, den Helm aufsetzen, bestielen; ~u sníti den Helm abnehmen, enthelmen; ~a železná Eisen-haube, -helm.
přílbař *m* B_8 Helm-macher *m*, -schmied *m*.
přílbárna *f* C_6 (*gen. pl.* ~en) Helmschmiede *f*.
přílbatka *f* C_6 zo. *Membracina* Buckelzirpe *f*.
přílbatý *a* E_2 mit e-m Helm versehen; ~ puchýřník z rodu *Mylabris* Buckelkäfer *m*.
přílbice *f* C_{11} **a)** Helm *m*, Streithelm *m*, Sturm-haube *f*, -hut *m*, Eisenhut, Kasket *m*; ~ šlachová *galea aponeurotica* Sehnenhaube. **b)** zo. *Cassis* (e-e Schnecke).
přílbičiti ⁰/₀ I_{11} helmen.
přílbičitý *a* E_2 helmförmig.
přílbičník *m* A_3 Helm-macher *m*, -schmied *m*.
přílbičný *a* E_2 Helm-; ~é klenoty Helmschmuck *m*, Zimelien *fpl.*, Helmkleinodien *fpl.*
přílbiti ⁰/₀ I_{11} behelmen, bestielen.
přílbočelistný *a* E_2 zo. helmkieferig; ~í helmkieferige Grabflügler.
přílbonosný *a* E_2 bot. vstavač ~ *Orchis militaris* Affenknabenkraut *n*.
přílbošíjník *m* A_3 zo. ~ci *Corylophides* (ein Käfer).
přílbovitý *a* E_2 helmförmig; ~ pysk bot. Kranichis *f*, Helmlippe *f*.
přílégi ⁰/₀ G_{10} sich daneben legen; anliegen, passen, hart anschließen.
přílečiti ⁰/₀ I_{11} anlegend heilen.
přílednvinitý *a* E_2 = ~**ovitý** *a* E_2 bot. *subreniformis* fast nierenförmig.
přílehací *a* E_3 anliegend.
přílehačný *a* E_4 passend, anliegend.
přílehající *a* E_3 anliegend.
přílehání ⁰/₀ *n* D_2 Anliegen *n*; v obl. sm. Anhasten *n*, Schluß *m*.
přílehati ⁰/₀ J_1 anliegen, sich anlegen, v obl. sm. dicht anliegen, zufallen, festliegen, passen, zbrož. schließen, gut anschließen; (o dveřích) anschließen; šat ~á ein Kleid schließt; šaty ~ají jako ulity

die Kleider sitzen wie angegossen; víko dobře ~á der Deckel schließt gut; víko musí na to ~ati der Deckel muß schließen; ~ati (k čemu) anliegen, fig. abhärieren, fig. an et. o mit et. grenzen; ~ati k sobě aneinander grenzen, aneinander hängen o hangen; ~ati na koho genau anliegen; dobře ~ati glatt sitzen o anliegen; těsně ~ati prall sitzen, straff anliegen; ~ající anliegend, paſſend, dicht; dobře ~ající genau; těsně ~ající dicht anſchließend, eng anſchließend, fugendicht; oděv ~á k tělu der Rock ſchneidet die Taille ab; ~ati k větru plav. beiliegen.

přiléhatka *f* C_8 zoo. *Coenomyia* (e-e Waffenfliege).

přiléhavost *f* C_{15} Abhärenz *f*.

přiléhavý *a* E_2 anliegend, paſſend, genau, knapp, anhangend, eng anſchließend, anſchmiegerlich, anſchmiegſam; dobře ~ ſpannend.

přilehlost *f* C_{15} Nebenanliegen *n*, Kontiguität *f*, Angrenzung *f*, Berührung *f*.

přilehlý *a* E_2 a) anliegend, nebenanliegend, fig. angrenzend, bot. angedrückt; ~ úhel geom. Anwinkel *m*. b) feſt.

přilehnouti $^{p}/_{n}$ I_1 vz ~éhati.

přilehnutí $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Anliegen *n*; v užš. sm. Schluß *m*.

přilekavý *a* E_2 ein wenig furchtſam.

přílep 1. *m* A_6 das Angeklebte; lék. Pflaſter *n*, Heftpflaſter *n*, Klebepflaſter, v užš. sm. Schminkpfläſterchen *n*; ~ rtuťový Queckſilberpflaſter; ~ zpryskavý n zpryšťivý Blaſen-, Zug-, Zieh-, Ent-pflaſter, Veſikatorium *n*. b) Anhängſel *n*, Anhänger *m*. **P~** *m* B_4 *nom. propr.* sem. Waltersdorf.

přílepák *m* A_7 Mühlſtein (*m*) aus Přílep Sandſtein.

přílepati $^{a}/_{a}$ J_1 *iter.* an-, zu-kleben.

přílepek *m* B_1 a) das Angeklebte; lék. Pflaſter *n*; obuv. Anſchlag (*m*) am Leiſten; lov. Hirſchſchuh *m*; ~ z běloby Bleiweißpflaſter; ~ s bolehlavem Schierlingspflaſter; ~ olovnatý zuſammengeſetztes Bleipflaſter. b) Anhängſel *n*, Anhänger *m*.

přílepení $^{p}/_{n}$ *n* D_2 An-, Auf-kleben *n*, An-, Auf-klebung *f*.

přílepený *a* E_2 an-, auf-geklebt.

přílepí *n* D_2 Pflaſter *n*.

přílepitel *m* B_{11} Ankleber *m*.

přílepitelka *f* C_8 Ankleberin *f*.

přílepiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) $^{a}/_{a}$ an-, auf-kleben, an-, auf-kleiſtern, an-, auf-leimen, an-, auf-pappen; ~iti k čemu beikleben, klebend an et. heften; ~ený vlas (na ráně) das angebackene o feſtklebende Haar; býti pevně na čem ~en an et. feſt kleben. b) $^{p}/_{r}$ **~iti se** ſich ankleben, ſich aufkleben, feſthalten, anziehen.

přílepka *f* C_8 Pfläſterchen *n*.

příleplost *f* C_{15} Anhänglichkeit *f*.

přílepnost *f* C_{15} Abhärenz *f*, Klebrigkeit *f*.

přílepnouti $^{p}/_{n}$ I_1 ankleben, ſich anhängen.

přílepný *a* E_2 klebrig, abhärent.

přílepovač *m* B_8 Ankleber *m*.

přílepování $^{p}/_{n}$ *n* D_2 An-, Auf-kleben *n*.

přílepovaný *a* E_3 an-, auf-geklebt.

přílepovatel *m* B_{11} An-, Auf-kleber *m*.

přílepovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} An-, Auf-kleberin *f*.

přílepovati $^{a}/_{a}$ K_1 vz ~iti.

přílepšek *m* B_1 Zugabe *f*.

přílepšená *f* E_3 Aufbeſſerung *f*; na ~ou zur Aufbeſſerung.

přílepšiti $^{a}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{a}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ K_1) aufbeſſern, zubeſſern; ~iti komu J. zugeben o zulegen.

přílesák *m* A_3 Waldanwohner *m*.

přílesek *m* B_1 Nebenwäldchen *n*.

přílesí *n* D_3 die Gegend am Walde.

přílesklý *a* E_2 wenig o ein wenig glänzend.

přílesní *a* E_3 am Walde gelegen.

přílešitи $^{a}/_{a}$ I_{12} ein wenig glätten.

přílet *m* A_7 Zu-, An-flug *m*, Herflug *m*, Herſtrich *m*, Rückſtrich *m*, Rückzug *m*.

přílétati $^{p}/_{n}$ J_1 *iter.* (*nom.* **~étěti** $^{p}/_{n}$ I_5 = **~étnouti** $^{p}/_{n}$ I_1; *freq.* **~etovati** $^{p}/_{n}$ K_1) her-, herbei-, heran-, einher-, daher-, zu-fliegen, geflogen kommen, her-ſtreichen, -fahren, -ſchießen.

příletný *a* E_2 herbeifliegend.

přílétovati K_1 a) $^{p}/_{n}$ *freq.* vz ~étati. b) [něm.] $^{a}/_{a}$ an-, zu-löten.

přílev *m* A_8 Zuguß *m*, Zugießen *n*.

přílévání $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Zugießen *n*, Zuguß *m*; ~m vody čistiti chem. die Klare geben.

přílévati $^{a}/_{a}$ i $^{p}/_{n}$ J_1 *freq.* zu-, hinzu-, bei-, nach-gießen.

přílevek *m* B_1 Zuguß *m*, Zugießen *n*.

přílevka *f* C_6 Zuguß *m*.

přílez *m* A_5 Herbeikriechen *n*.

přílézati $^{p}/_{n}$ J_1 *iter.* herbei-, hinzu-, beikriechen, hergekrochen kommen.

Přílezе *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pröles.

přílezek *m* B_1 das Herbeigekrochene.

přílezlý *a* E_2 hergekrochen; ~ cizozemec Fremdling *m*.

přílézti $^{p}/_{n}$ G_5 herbei-, hinzu-kriechen, hergekrochen kommen; fig. ſchwer ankommen, ſich hinzuſchleichen.

přílež *f* C_{14} Anlagerung *f*.

příležeti si $^{p}/_{o}$ I_5 länger liegen bleiben; ſich gütlich tun, länger liegend.

příležeti $^{p}/_{n}$ I_5 an-, bei-liegen, bei et. liegen, danebenliegen, angrenzen, anſtoßen; fig. gelegen ſein; eigen ſein, gehören, gebühren; na svém právě n soudě, ke kterémuž ~í a přísedí bei dem Gerichte, in deſſen Umkreiſe er ſ-e Liegenſchaft o ſ-n Wohnſitz hat.

příležitě *adv. neskl.* gelegentlich, gelegen, paſſend.

příležitost *f* C_{15} a) Gelegenheit *f*, Rechtzeitigkeit *f*, Bequemlichkeit *f*, Kommodität *f*; dáti ~ (komu k čemu) J-m zu et. Gelegenheit geben; vyčíhati ~ die Gelegenheit erſehen o abſehen; dáti (komu) ~ ke smilstvu J-m den Unterſchleif zur Unzucht geben; ~i se uchopiti die Gelegenheit wahrnehmen; ~i užíti ſ-r Gelegenheit pflegen, die Gelegenheit ausnützen o auslaufen, die Gelegenheit beim Schopfe faſſen; ~i vyčkati die Gelegenheit ab- o er-ſehen o abwarten; vyčíhati každou ~ jede Gelegenheit begeizen; propásti ~ die Gelegenheit aus den Händen laſſen; to si počkáte, než se Vám naskytne podobná ~ da können Sie lange warten, ehe ſich e-e ſolche Gelegenheit wieder bietet; *Prv.* ~ dělá zloděje Gelegenheit macht Diebe; ~ ke hře Spielgelegenheit; ~ slavnostní feierlicher Anlaß. b) Umſtand *m*. c) das Zugehörige. d) Geleg[enheit]

f, Wagen *m*. e) das Unterkommen. f) anliegende Gegend, Umgebung *f*. g) Zugebör *n*.

příležitostně *adv. neskl.* gelegentlich, gelegenheitlich, bei günstiger Gelegenheit, anläßlich.

příležitostnost *f* C_{15} *stil.* ~ božská Okkasionalismus *m*.

příležitostný *a* E_1 gelegentlich, gelegenheitlich, passend, kommlich, (her)kömmlich; dar ~ý Gelegenheitsgeschenk *n*; zákonodárství ~é Gelegenheitsgesetzgebung *f*.

příležitý *a* E_2 a) gelegen, beiliegend, angeschlossen. b) bequem, füglich, schicklich, passend, gelegen, gelegentlich, gelegenheitlich, tunlich, tulich, eben, rechtzeitig.

přilhati ⅞ J_4 zulügen.

přilícení ⅞ *n* D_2 *voj.* Anschlag *m*.

přilíceti ⅞ I_1 ↖ noch mehr (Schlingen) stellen.

přilíciti ⅞ I_{11} a) *voj.* in Anschlag bringen; ~ ručnici das Gewehr in Anschlag bringen o anschlagen. b) ↖ vergleichen.

přilícovati ⅞ K_1 ↖ a) vergleichen. b) noch mehr (Schlingen) stellen.

přilícovati ⅞ K_1 anfugen.

přiličitel *m* B_{11} Schminker *m*.

přil/číti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ločovati** ⅞ K_1) ein wenig schminken; mehr schminken; verschönern.

přiličnost *f* C_{15} ↖ Ähnlichkeit *f*.

přiličný *a* E_2 ähnlich.

přiliehotiti se ⅞ I_{11} sich einschmeicheln.

přilichviti ⅞ I_{11} zuwuchern.

přilika *f* C_5 Ähnlichkeit *f*.

přiliknouti ⅞ I_1 noch mehr (Schlingen) anstellen.

přilikovec *m* B_{11} Latrobit *m*.

přilínání ⅞ *n* D_2 Adhäsion *f*.

přilínavost *f* C_{15} Adhäsionsvermögen *n*, Adhäsion *f*.

přilínati ⅞ J_1 adhärieren.

přilínavý *a* E_2 adhäsiv.

přilínovati [lt.] ⅞ K_1 noch mehr Linien machen.

přilípati ⅞ J_1 an-, auf-kleben.

přilípavý *a* E_2 kleberig, adhäsiv; ~ zánět adhäsive Entzündung.

přilípka *f* C_8 *zoo. Patella* Napf-muschel *f*, -schnecke *f*, Klippkleber *m*, Schiffermützchen *n*, Schellenmuschel *f*, Patelle *f*, Schüssel-muschel, -schnecke, Topfauster *f*; ~ drápková *P. unguis* Zunge *f*; ~ granátová Granatschüssel-, Granatnapf-schnecke *f*; ~ hřebenatá *P. pectinata* Runzelkamm *m*; ~ hvězdnatá = hvězdovitá *P. radiata* Sternpatelle *f*, strahlige Schlitzschnecke; ~ jízdecká *P. equestris* Fischweiberhaube *f*, ungarische Mütze, Dragonermütze; ~ klenutá *P. fornicata* gewölbte Schüsselschnecke; ~ venkovská *P. rustica* Bauernnapfschnecke; ~ obecná *P. fissura* gemeine Ritzenschnecke; ~ převrácená *P. perversa* verkehrte Napfschnecke; ~ průsvitavá *P. porcellana* Nußschale *f*; ~ řecká *P. graeca* Schlitzschnecke; ~ rouškatá *P. umbela* schirmförmige Schüsselschnecke; ~ sněhobilá *P. nivea* schneeweiße Napfschnecke; ~ stínítkovitá *P. umbracula* Sonnenschirm *m*; ~ stlačená *P. compressa* Schild *n*; ~ zkamenělá *geol.* Patellit *m*; ~ zrnitá *P. granularis* Körnerschild *n*, körnige Napfschnecke; ~ želví *P. testudinaria* Schildkrötennapfschnecke.

přílíplost *f* C_{15} Anhänglichkeit *f*.

přílípnost *f* C_{15} Anhänglichkeit *f*; † Zugehörigkeit *f*.

přílípnouti ⅞ I_1 ankleben; ~ se (k čemu) an et. kleben bleiben.

přílípnutí ⅞ *n* D_2 Ankleben *n*, Festhalten *n*.

přílípovati ⅞ K_1 *prov.* mehr geben o zusetzen (im Spiele).

přílís(áv)ati se ⅞ J_1 (*freq.*) sich einschmeicheln.

přílískati ⅞ J_1 dazuschlagen.

přílísný *a* E_1 schmeichlerisch.

přílist *m* A_1 *bot.* Beiblatt *n*.

přílistovitý *a* E_1 *bot. subfoliaceus* fast blätteria.

příliš *adv. neskl.* zu, zu sehr, gar zu, allzu, überaus, übergenug, zur Ungebühr, gar zu sehr, über alle Puppen; přes ~ allzuviel; to jest přes ~ das geht übers Bohnenlied, das geht zu weit, das geht über die Hutschnur, das geht ins Aschgraue, das geht in die Brüche, das ist doch zu bunt; co ~, to mnoho allzuviel macht ungesund; ~ brzy allzufrüh; ~ činný allzusehr tätig, übertätig; ~ daleko allzuweit, himmelweit; ~ si domýšleti sich übernehmen; ~ drahý allzuteuer; to jest ~ drahé das ist zu teuer, F das ist viel Holz; není ~ důvěrný s touto paní er ist mit dieser Frau nicht besonders gut dran; ~ horlivým studiem se roznemoci sich krank studieren; až ~ chytrý überklug; ~ klassický überklassisch; ~ kvasiti sich übergähren; jsem ~ mal(ičk)ý m-e Natur ist zu kurz geraten; jest toho ještě ~ málo es ist noch lange nicht genug; ~ malebný äußerst malerisch, übermalerisch; ~ mnoho zu sehr, zu viel; to jest vskutku ~ mnoho das geht wahrlich zu weit; ~ mnoho škodí man muß des Guten nicht zu viel tun; ~ mnoho psáti sich überschreiben; ~ mnoho na (někom) žádati J. überfordern; ~ mravný übersittlich; ~ násilné přirovnání ein zu weit hergeholter Vergleich; *Prv.* struna ~ napiatá praskne wenn man die Saite zu hoch spannt, so reißt sie; ~ něžně zacházeti (s kým) J. verhätscheln; ~ pilný übersleißig; ~ plný übervoll; ~ přesný übergenau; ~ přísně kritický hyperkritisch; ~ přívětivý überfreundlich; ~ promýtiti *tex.* überlichten; záští ~ řádilo der Haß hat zu tief gefressen; ~ rozmazlený läppisch; ~ rozřediti (co) vodou verwässern; růsti ~ rychle äußerst schnell wachsen, sich verwachsen; býti ~ sentimentální allzu sentimental sein, himmeln; víno jest ~ střené der Wein ist stumm; ~ skoupý überkarg; ~ sladký übersüß; při stopování ~ spěchati *lov.* sich einlegen; ~ střízlivý trocken; jeho sloh jest ~ strojený sein Stil ist zu gesucht; ~ svobodomyslný überfreisinnig; ~ se starati oč sich über o um et. graue Haare wachsen lassen; jest ~ štědrý er ist zu flott im Geben; ~ tučný geil; ~ tvrdý überhart; není ~ učený er ist kein großer Grieche; ~ se mu ublížilo ihm ist man zu nahe getreten; ~ umělkovati überkünsteln; ~ se utahovati sich den Leib zu sehr einschnüren; ~ valchovati überwalken; ~ veliký zu groß; dáti ~ velikó vzdělání (komu) J. überbilden; ~ velký účet übersetzte Rechnung; jest ~ do větru er ist zu windig; ~ volný frei; vede si ~ volně er treibt es sehr o gar zu bunt; ~ volné šaty schlotterige Kleider; ~ (něco) vychvalovati viel Rühmens mit et. machen; ~ vysoko pojistiti

überversichern; vylézti ~ vysoko sich verklettern; stoupati ~ vysoko sich übersteigen; jeho záměry směřují ~ vysoko s-e Gedanken gehen zu hoch; to jest ještě ~ vzdáleno das ist noch weit im Felde; není ~ vzdělaný er ist kein großer Grieche; ~ zadlužiti überschulden; děti ~ zkrátka držeti die Kinder eingeschränkt halten; větev se ~ zlomila der Ast ist zu weit gebrochen; ~ živiti übernähren.

přílišenství *n* D_3 Übertreibung *f*, Übertriebenheit *f*, Übermaß *n*.

přílišený *a* E_2 übertrieben.

přílišiti ⁰/₀ I_{11} übertreiben.

příliškovati se ⁰/₀ K_1 sich einschmeicheln.

přílišně *adv. neskl.* zu sehr, übermäßig, arg; ~ trestati arg strafen.

přílišník *m* A_3 der Ultra.

přílišnost *f* C_{15} Über-triebenheit *f*, -stiegenheit *f*, -maß *n*, -fülle *f*, Zuviel *n*; ~ semene lék. Polyspermie *f*.

přílišný *a* E_3 übermäßig, übertrieben, überspannt, unmäßig, überflüssig, unverhältnismäßig, überstiegen, ausschweifend, über die Maßen groß, über die Hutschnur gehend, exorbitant, schmauserisch; ten žert jest ~ý der Spaß ist zu stark; ~á cena zu hoher Preis; ~á citlivost Empfindelei *f*; ~á daň Übersteuer *f*; ~á horlivost škodí blinder Eifer schadet nur; ~á píle Übersleiß *m*; ~é pocení lék. Hyperhydrosis *f*; ~ požadavek Überfordern *n*, -forderung *f*; ~ý požitek Übergenuß *m*; ~a sentimentálnost Himmelei *f*; ~á nesmírná síla Übertraft *f*; ~á spekulace Überspekulation *f*; ~é štěstí zaslepuje člověka zu großes Glück verblendet den Menschen; ~á tenkost die spitzige Dünnigkeit; ~á tlouštka Fleischüberfluß *m*; ~ý vzrůst vlasů lék. Hypertrichia *f*; ~é zavinování lék. Superinvolution *f*; ~ý zisk Übergewinn *m*; ~á znalost = vědomost Überkenntnis *f*; ~é zužitkování Übernutzung *f*; ~á žízeň Polydypsia *f*.

přílišťiti ⁰/₀ I_{12} dazuschlagen.

přílišťovati [něm.] ⁰/₀ K_1 mit Leisten vermachen.

přílit *m* A_7 bot. ~ malý *Ciminalis vulgaris* gemeiner Enzian.

přílitek *m* B_1 An-, Zu-, Über-guß *m*, stáv. Gußzapfen *m*, Gußkopf *m*, Gieß-kopf, -zapfen; hor. Amorce *f*, Satzloch *n*.

přiliteření ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Alliteration *f*.

přiliti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) zugießen, nachfüllen, hinzugießen, nachgießen, zuschütten.

přiliti ⁰/₀ *n* D_2 Zu-gießen *n*, -gießung *f*, -guß *m*.

přilitý *a* E_2 zugegossen.

příliv *m* A_6 Zuguß *m*, Zugießen *n*, Hinzugießen *n*, v užš. sm. Zuströmen *n*; plav. Flut *f*, steigendes Wasser, Affluenz *f*, Gezeiten *pl.*; jest ~ die Flut ist da, es flutet; ~ ustává die Zeit bricht den Hals; ~ a odliv se střídají každých šest hodin Ebbe wechselt mit Flut alle sechs Stunden; začátek ~u Vorflut *f*; náhlý ~ Springwelle *f*; největší ~ Hochwasser *n*; ~ proti větru Windwärtszeit *f*; protivný ~ Gegenflut.

přílivek *m* B_1 Zuguß *m*.

přílivka *f* C_8 Zu-gießen *n*, -gießung *f*, -guß *m*.

přílivový *a* E_2 plav. Zeit-; proud ~ Zeitstrom *m*, -weg *m*.

příl/*znouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~izovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig lecken, belecken; ⁰/₀ **~iznouti** = **~izovati se** sich einschmeicheln.

přílnavost *f* C_{15} Adhäsion *f*, Anhaften *n* Kohereuz *f*, Kohäsion *f*.

přílnavý *a* E_2 anhangend.

přílnouti ⁰/₀ H_{12} anhangen, anziehen, kleben bleiben, *fig.* ~ k (čemu) sein Herz an et. hängen, sich an et. anschmiegen.

přílnulost *f* C_{15} Adhäsion *f*; *fig.* Anhängigkeit *f*.

přílnulý *a* E_2 adhäsiv; anklebend; ~ šat poch. Wassergewand *m*.

přílnutelnost *f* C_{15} Adhäsionsvermögen *n*.

přílnuti ⁰/₀ *n* D_2 Adhäsion *f*.

přílnutý *a* E_2 🔧 anklebend, adhäsiv.

příloh *m* A_7 Brachacker *m*, Ruhe-feld *n*, -lager *n*, Wüstacker, Dresch *m*, Brachfeld *n*, Fehde *f*.

příloha *f* C_8 a) = příloh. b) Zulage *f*, Beilage *f*, Beleg *m*, Ein-, An-lage *f*, Nebenlage *f*, Beischluß *m*, Einschluß *m*, Einschlag *m*, Anschluß *m*, kanc. Anfuge *f*, Allegat *n*, Anner *m*; přiložiti ~hu k denníku = k žurnálu c-e Beilage dem Journale beischließen; ~hy zároveň se vracejí die Beilagen folgen im Anschlusse zurück, die Beilagen werden unter E-m zurückgestellt; ~hy vracejí se v originále die Beilagen folgen im Original zurück; ~hy u zdejšího = našeho soudu nejsou die Beilagen finden sich hiergerichts nicht vor; v ~ze beifolgend, anliegend, im Anhang, angebogen, hie(r)bei, anruhend: zasílá se v ~ze wird anliegend übersendet; podání s ~hami Eingabe (*f*) mit anliegenden Papieren; ~ha časopisu Beiblatt *n*, Zeitungsbeilage *f*; poplatek z ~hy časové Zeitungsbeilagengebühr *f*; dodatečná ~ha Nachtragsbeilage; soukromá ~ha Privatbeilage (*f*) (bei Zeitungen); ~ha novin Beiblatt *n*, Zeitungsbeilage; ~ha ke spisu s názornými výkresy Tafel *f*, Tabula *f*; zábavní ~ha Unterhaltungsbeilage *f*. c) Zugabe *f*.

přílomek *m* B_1 Bruchstück *n*.

přílomiti ⁰/₀ I_{11} mehr brechen, dazubrechen.

přílučitel *m* B_{11} der Beifügende.

přílučiti ⁰/₀ I_{11} verbinden, anschließen, hinzufügen.

příloudati se ⁰/₀ J_1 langsam kommen.

přílouditi I_{11} a) ⁰/₀ herbei-, an-, zu-locken, kirren. b) ⁰/₀ ~ **se** sich herstehlen, herzu-, inschleichen.

příloupiti ⁰/₀ I_{11} dazurauben.

přílouskati ⁰/₀ J_1 noch mehr aufknacken.

přílouzení ⁰/₀ *n* D_2 Anlockung *f*.

přílouzený *a* E_2 angelockt.

příložek *m* B_1 a) Umschlag *m*. b) Beilage *f*.

přílženec *m* B_{14} Beilage *f*.

přílžení ⁰/₀ *n* D_2 a) Beilegung *f*, Anlegung *f*; zakázané ~ post. verbotener Einschluß; ~ závěrky Verschlußanlegung *f*. b) Beilage *f*. c) Umschlag *m*.

přílžený *a* E_3 angelegt, kanc. inliegend, anruhend; ~ spis Beilage *f*.

přílžitel *m* B_{11} Zuleger *m*, Hinzutuer *m*.

přílžitelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Zulegerin *f*.

přiložiti I_{11} a) $^{p}/_{a}$ an-, bei-legen, dazulegen, auf et. legen, um-, nach-legen, beitun, beischließen, anschließen, hinzufügen; kancel. anbringen, akkludieren, applizieren, vol. ansetzen; býti ~en beifolgen; ~en(o) hie(r)bei; ~iti dělníka e-n Arbeiter zulegen; ~iti doutnák mit der Lunte aufhauen; ~iti dříví Holz einwerfen; ~iti kleště die Zange anlegen; ~iti náplast ein Pflaster (an)legen, et. bepflastern; ~iti obklad e-n Lappen umschlagen; ~iti potvrzenku e-e Bestätigung beibringen; ~iti ruku (k čemu) (nespr.) et. vor die Hand nehmen, die Hand an et. anlegen; ~iti ruku k dílu ans Werk gehen o die Hand anlegen o sich daran machen; ~iti šablonu (nač) tes. bemalen; šupku ~iti den Hemmschuh anlegen; ~iti ústa k čemu den Mund an et. ansetzen; ~iti k ústům an den Mund setzen o führen; víru (čemu) ~iti (nespr.) e-r Sache Glauben schenken o beimessen. b) $^{p}/_{r}$ **~iti se** sich an et. hängen, e-r Sache o J-m nahen.

přiložiti $^{p}/_{n}$ I_{11} brach liegen, brachen, ruhen.

přiložka *f* C_9 a) Auflegestück *n*; stav. Schmiege *f*; truhl. Beilagebrettchen *n*; svázání trámů ~ami Beladung *f*; ~y čeleňové Bugsprietbacken *fpl.* b) gram. Apposition *f*.

přiložné *n* E_2 Zeitungsbeilagengebühr *f*.

přiložně *adv. neskl.* im Anhange.

přiložní *a* E_3 a) hosp. Brach-; ~ pole Brachfeld *n*. b) Zulege-; ~ úhelnice ⊕ Winkelhaken (*m*) mit Anschlag; ~ pravítko Schlaglineal *n*, Reißschiene *f*.

přiložnice *f* C_{11} Zuhälterin *f*.

přiložníček *m* A_5 a) zo. *Numenius* Sichler *m*. b) prov. Brachkäfer *m*.

přiložnička *f* C_8 prov. Brachpilz *m*.

přiložník *m* a) A_7 Schlaglineal *n*, Reißschiene *f*. b) A_3 Zuhälter *m*.

přiložný *a* E_2 anlegbar, anfügbar; hranoměr ~ý Anlegegoniometer *n*; ~ý úhel Anschlagwinkel *m*; ~á úhelnice Winkelmaß (*n*) mit Anschlag; ~é desky Stoßplatten *fpl.*; ~é pravítko Reißschiene *f*, Schlaglineal *n*.

přilpěti $^{p}/_{n}$ I_5 ankleben.

přilstiti se $^{p}/_{r}$ I_{12} durch List gelangen.

přilubiti $^{p}/_{n}$ I_{11} prov. gefallen.

přiluček *m* B_1 Zugabe *f*.

přilučka *f* C_8 Zugabe *f*.

přilud(a) *m* A_7 (*f* C_8) a) Anlockung *f*, Anreizung *f*, Lockspeise *f*. b) Phantom *n*, Spektrum *n*.

přiludka *f* C_8 a) Streich-patrouille *f*, -patrolle *f*, Schleich-patrouille *f*, -patrolle. b) Annäherungsgraben *m*, Approche *f*.

přiludník *m* A_3 Anlocker *m*.

přiludný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 gespenstisch, phantastisch.

přiluzovati $^{p}/_{a}$ K_1 *freq.* anlocken.

Přílvice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Prilwitz.

přílysalý *a* E_2 = **~ílysý** *a* E_3 ein wenig kahl.

prim [lt.] *m* A_6 Primspiel *n*.

přím *m* A_6 = **~a** *f* C_6 a) tes. Spreizbalken *m*. b) tiocv. Hieb *m*.

prima [lt.] *f* C_8 a) die erste Klasse, Prima *f*. b) erste Stunde. c) ein Kartenspiel.

přímáčeti $^{p}/_{a}$ I_2 zutunken.

přímačkati $^{p}/_{a}$ J_1 (*mom.* **~áčknouti** $^{p}/_{a}$ I_1) zu-, an-drücken; ~áčknouti víko e-n Deckel aufzwängen o aufsetzen o legen.

přímalovati $^{p}/_{a}$ K_1 anmalen, hinzumalen.

přímalý *a* E_2 et. klein.

přímámiti $^{p}/_{a}$ I_{11} gaukelnd herbeilocken.

primán [lt.] *m* A_3 Primaner *m*.

primář [lt.] *m* B_8 Primarius *m*, Primärarzt *m*.

primární [lt.] *a* E_3 primär; ~ faktum Urtatsache *f*.

primas [lt.] *m* A_1 Primas *m*, Primator *m*; **~ka** *f* C_4 die Frau des Primas.

primasovati [lt.] $^{p}/_{n}$ K_1 das Primatorenamt versehen.

primasství [lt.] *n* D_3 Primatorenamt *n*.

přímastek *m* B_1 die Zugabe von Schmalz; Ausschmückung *f*.

přímastiti $^{p}/_{a}$ I_{12} zuschmalzen, fetter machen.

primáš [lt.] *m* B_8 prov. der erste Musikant, Primspieler *m*.

primát [lt.] *m* A_7 Primat *n*, Vorrang *m*, die oberste Würde, die Würde u. Gerichtsbarkeit e-s Primas.

primátor [lt.] *m* A_3 Primas *m*, Primator *m*.

primátorství [lt.] *n* D_3 Primatorenamt *n*.

přímazati $^{p}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ovati** $^{p}/_{a}$ K_1; *freq.* **~ávati** $^{p}/_{a}$ J_1) zu-, an-, bei-schmieren, aufleistern.

primáže [fr.] *f* C_9 Versicherungsprämie *f*.

přímbaba *f* C_6 bot. *Matricaria melissa febrifuga* Mutterkraut *n*.

přímčený *a* E_2 zugeschlossen.

přímčiti $^{p}/_{a}$ I_{10} † zuschließen, zugeben, hinzufügen.

Přímda *f* C_8 *nom. propr.* zem. Pfrauenberg, Pfraumburg, Pfrimburg.

přímě *adv. neskl.* direkt, *fig.* offen.

přímec *m* B_{14} min. Pinit *m*, Orthotyp *m*.

přímediti $^{p}/_{a}$ I_{12} mit Honig versüßen.

přímel *m* B_{13} min. Pinit *m*, Orthotyp *m*.

přímelek *m* B_1 mlyn. Beimetze *f*, Zugemahlene(s) *n*, Zugang *m*.

Přímělkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Přimielkau.

přiměnek *m* B_1 a) Zugabe *f*. b) Klausel *f*.

přímení $^{p}/_{n}$ *n* D_2 Gerade-machen *n*, -richten *n*, -richtung *f*.

přiměnitelně *adv. neskl.* akzidentaliter.

přiměniti $^{p}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~ňovati** $^{p}/_{a}$ K_1) a) zuwechseln. b) schätzen.

přiměnka *f* C_8 a) Zugabe *f*. b) Klausel *f*, Nebenbedingung *f*.

přiměr *m* A_7 a) Vergleichung *f*, Parallele *f*, Parallelstellen *n*. b) geom. Parameter *m*. c) Regel *f*, Richtschnur *f*. d) prov. Beispiel *n*.

přiměrce *m* B_{21} Bundesgenosse *m*.

přiměrek *m* B_1 Aufmaß *n*, Zumaß, Zugabe (*f*) beim Messen; ~ volný a daně prostý steuerfreier Einlaß.

přiměřeně *adv. neskl.* angemessen, gemäß, verhältnismäßig, schicklicher Weise, zweckentsprechend; ~ vyrovnati die entsprechende Ausgleichung treffen; stvrzuje se, že času skutečně a ~ bylo použito die Wirklichkeit u. Angemessenheit der Zeitverwendung wird bestätigt; ~ času a stavu zeit- u. standesgemäß.

přiměřenost *f* C_{15} Angemessenheit *f*, Zweckmäßigkeit *f*, Gemäßheit *f*, ↖ Gerechtheit *f*, Fug *m*, Zweckdienlichkeit *f*, Schicklichkeit; ~ doby použité

▫ vynaložené Angemessenheit (*f*) der Zeito erwendung; ~ účelu Zweckmäßigkeit *f*.

přiměřený *a* E_3 angemessen, gemäß, passend, verhältnismäßig, entsprechend, treffend, zweck-dienlich, tauglich, ▫entsprechend, schicklich, recht, adäquat, proportioniert, konform; forma budiž ~a myšlence die Form muß den Gedanken entsprechen; ceně ~ý preis-wert, ▫würdig; času ~ý zeitgemäß; v ~ém čase zeitgemäß; ~ý skutkům ▫ skutečnosti faktenmäßig; službě ~ý dienstmäßig; ~ý úmluvě spolkové bundesmäßig; účelu ▫ určení ~ý bestimmungs-, zweck-mäßig; věci ~ý sachgemäß; zákonu ~ý gesetzmäßig.

přiměří *n* D_2 a) Waffen-stillstand *m*, ▫ruhe *f*, ▫a nand *m*. b) Stillstehen *n*.

přiměřiti $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ I_{11} a) zumessen. b) an messen, ▫passen, vergleichen. c) wohin zielen.

přiměrně *adv. neskl.* angemessen.

přiměřn*í a* E_3 = **~ý** *a* E_3 Waffenstillstands-.

přiměrnost *f* C_{15} Angemessenheit *f*,

přiměrný *a* E_2 angemessen; plan-gemäß, ▫mäßig, adäquat.

přiměs *m* A_6 Zusatz *m*, Beimischung *f*; hut. Schmelzzuschläge *mpl.*, Zuschlag *m*, Zuschlagsmittel *n*.

přiměsek *m* B_1 a) Zu-, Bei-mischung *f*, *fig.* Alligation *f*; ⊕ Zugabe *f*, hut. Zusatz *m*. b) Beimetze *f*.

přiměsiti $^{v}/_{a}$ I_{11} zu-, bei-mischen.

přiměskový *a* E_2 Zusatz-.

přiměsti $^{v}/_{a}$ G_1 hinzukehren; hinzuwerfen; zuwerfen.

přiměstí *n* D_2 Vorort *m*.

přiměstský *a* E_2 in der Stadt wohnend.

přiměška *f* C_8 Zu-, Bei-mischung *f*, Zusatz *m*.

přiměšování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Zu-, Bei-mischen *n*, Einmischung *f*.

přiměštěnín *m* A_1 ↖ Vorstädter *m*.

přimět *m* A_7 a) lék. Pocke *f*, Blatter *f*, Nachblatter, Wasserbläschen *n*, Blüte *f*, das böse Ding, Dahl *m*, lék. Panaritium *n*; ~ rohovky Hornhautblatter.

přimět *f* C_{15} Umlauf *m*, Nagelgeschwür *n*, Finger-wurm *m*, ▫geschwür, böser Finger.

přimeta *f* C_6 Rohrenkolm *m*.

přimetati $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* hinzukehren; hinzuwerfen; zuwerfen; $^{v}/_{r}$ ~ **se** anzappeln, angezappelt kommen.

přímětek *m* B_1 a) Beiwort *n*, Attribut *n*; ~ek (o)zdobný Schmuckbeiwort, Epitheton ornans. b) Anschiebsel *n*; hor. Pfand *n*; ~ky hor. Pfandholz *n*, Pfand *n*, Pfänden *n*, Pfändung *f*. c) Zusatz *m*.

přimě*ti* $^{v}/_{a}$ H_{10} ~ti koho k čemu J. zu et. bewegen, J. zu et. veranlassen, J. zu et. verursachen, J. zu et. (be)stimmen, J. zu et. vermögen, J. zu et. ▫enzen ▫ auflegen, J-m et. entzwingen, J. zu et. bemüssigen, J. zu et. geneigt machen, J. zu et. disponieren ▫ herankriegen ▫ induzieren; ~l jsem ho k tomu ich habe es über ihn gewonnen, daß; ~ti koho aby přišel ▫ ku příchodu J. herbemühen ▫ hernötigen; ~ti (koho) ku přiznání J. zum Geständnisse von et. bringen; ~ti (koho) k rozhodnutí J. zur Entscheidung bringen; ~ti (koho) slovem k čemu J-m et. einreden; ~ti (koho) k účastenství J. zur Teilnahme an et. heranziehen; ~ti (koho), aby něco udělal J. dazubringen et. zu tun; ~ti koho k víře J. glaubigen ▫ gläubigen; ~ti koho, aby vyšel J. herausbemühen; ~ti žalobce, aby pověděl, jak se co stalo den Kläger zur Angabe der Umstände verhalten.

Přimětice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Brenditz.

přimětiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. eitern.

přimětka *f* C_8 Klausel *f*.

přimětkový *a* E_3 a) Attribut-. b) Pfand-; ~á deska Pfandbrett *n*; ~ý klín Pfandkeil *m*; ~é dveřeje ▫ ~ý věnec v šachtě Pfand *n*, Pfandgeviere *n*; ~á příčka Pfandstempel *m*.

přimětně *adv. neskl.* hinzugeworfen.

přimětník *m* A_7 bot. a) *Senecio jacobaea* Jakobskreuzkraut *n*, Kreuz-, Zehr-, Spinnen-kraut *n*, Krötenkraut, Franzisziblume *f*. b) ~ vlaský *Carduus benedictus* Kardobenedikt *m*, Bernardinerkraut *n*, Bitterdistel *f*.

přimětný *a* E_3 a) additiv, epithetisch. b) Geschwür-; ~é koření Bald-, Gold-, Grimm-, Grind-kraut *n*, blaues Greiskraut, Baldgreis *m*.

přimětový *a* E_2 Geschwür-.

přimhouřený *a* E_2 halbgeschlossen; ~é oči halbgeschlossene Augen.

přimhou*řiti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ upřovati** $^{v}/_{a}$ K_1) zublinken, blinzeln; ~ouřiti oči die Augen ▫ mit den Augen zwieren.

přimice [lt.] *f* C_9 = **~í** *n* D_1 prov. Primiz *f*.

přimič *m* B_{13} Gerabehalter *m*.

přimičký *a* E_2 ziemlich aufrecht.

přimid*lo n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gerade-halter *m*, ▫macher *m*; ~lo hlavy Kopfaufrichter *m*, ▫strecker *m*.

přim*hati* $^{v}/_{n}$ J_1 (*mom.* **~ihnouti** $^{v}/_{n}$ I_1) mit den Augen zuwinken.

přimíchání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Zu-, Bei-mischen *n*, Zu-, Bei-mischung *f*.

přimíchanina *f* C_6 et. Beigemischtes, Beimischung *f*.

přimíchati $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ J_1 zu- ▫ bei-mischen; ~ co do čeho et. e-r Sache beimischen ▫ untermischen ▫ untermengen; ~ píce Futter aufmengen.

přimílati $^{v}/_{a}$ I_1 *iter.* a) zumalen. b) liebmachen; $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich einschmeicheln.

přimílení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 a) Lieblichmachen *n*. b) Einschmeichelung *f*.

přimílenka *f* C_8 ⊕ Nebengeliebte *f*.

přimíleti I_2 (*mom.* **~iti** I_{11}) a) $^{v}/_{a}$ lieb lich machen. b) **~eti se** ▫ **~iti se** $^{v}/_{r}$ sich schmeicheln, sich einschmeicheln, kosen.

přímin*ečně adv. neskl.* unter der Bedingung.

přímínek *m* B_1 a) Zurechnung *f*, Imputation *f*. b) Synekdoche *f*.

přímínění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 moralische Zurechnung, Imputation *f*.

přím*íniti* $^{v}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~iňovati** $^{v}/_{a}$ K_1) zurechnen.

přímínka *f* C_8 a) Beisatz *m*, Bedingung *f*. b) Synekdoche *f*.

přímínký *a* E_2 ziemlich aufrecht.

přímírati $^{v}/_{n}$ J_1 absterben, nach u. nach sterben.

přímíří *n* D_2 Waffenstillstand *m*.

přím*řeti* $^{v}/_{a}$ i $^{v}/_{n}$ *iter.* I_2 vis. ~ěřiti.

přimířiti ⁄a I_{11} versöhnen.
přimířný *a* E_2 ↘ Waffenstillstands-.
přimísek *m* B_1 Zu-, Bei-mischung *f*, Zugabe *f*, Zusatz *m*.
přimísiti I_{11} a) ⁄a zu-, bei-, unter-, darunter-mischen, untermengen; bot. Zuschläge machen, vorschlagen; ~ vody do čeho et. durchwässern; ~ vody do vína Wasser dem Wein zusetzen. b) ⁄r ~ se sich einmengen o einmischen, sich dazu mischen o mengen.
přimíšení ⁄n *n* D_3 Zu-, Bei-mischen *n*, Zu-, Bei-mischung *f*, ⊖ Admixtion *f*; ~ (se) třaskavých plynů (do hlavního proudu větrů) hor. Schlagwetterbeimengung (im Hauptwetterstrome).
přimíšenina *f* C_8 das Beigemischte, Beimengsel *n*.
přimíšený *a* E_2 beigemengt.
přimíška *f* C_8 Beimischung *f*.
přimítání ⁄n *n* D_2 Hinzukehren *n*; Hinzuwerfen *n*; Zuwerfen *n*; gram. Addition *f*.
přimítati ⁄a J_1 *iter.* hinzukehren; hinzuwerfen; zuwerfen.
přimíti ⁄a I_{11} gerade machen; richten.
primitivní [lt.] *a* E_3 primitiv, anfänglich, ursprünglich.
přimítka *f* C_8 Hinzufügung (*f*) o Addition (*f*) e-s Lautes.
přimítnouti ⁄a I_1 *mom.* hinzukehren; hinzuwerfen; zuwerfen.
přímka *f* C_3 gerade Linie, Gerade *f*; ~ dopadu Einfallslinie *f*; ~ kollimační a směrná astr. Gegenstandslinie *f*; ~ průhledná math. Richtlinie e-s Diopterlineals; ~ mimoběžná windschiefe Linie; ~ protínající se a průsečná schneidende Linie, Durchschnittssehne *f*; ~ úběžná unendlich ferne Linie; ~ úhel rozpolující Winkelhalbierungslinie *f*; ~ tvorná a tvořivá a tvořicí Erzeugungs-linie *f*; ~ záměrná semaph. Absehlinie *f*; ~ zorná astr. Gegenstandslinie *f*.
přimknouti I_1 a) ⁄a anschieben, herbei-, herrücken; ~ dvéře die Türe anlehnen o anschließen; ~ rámě k rameni voj. Arm an Arm anschließen. b) ⁄r ~ se sich anschließen, anrücken, sich annähern, sich entschließen; ~ se ke komu a k čemu sich an J. o an et. festklammern, sich an J. o an et. anschließen, sich J-m anschließen.
přimknutí ⁄n *n* D_2 Anschluß *m*.
přimknutý *a* E_2 angeschlossen.
přímkový *a* E_1 Linien ; † figuriert.
přímladý *a* E_2 et. jung.
přímlátiti ⁄a I_n (*freq.* **~acovati** ⁄a K_1) zu-, hinzu-dreschen.
přímlčeti ⁄a I_5 et. dabei noch verschweigen.
přímleti ⁄a H_1 zumahlen.
přímlklý *a* E_1 gedämpft.
přímknouti ⁄a I_1 still werden.
přímlouvání ⁄n *n* D_2 a) Anrede *f*, Ansprache *f*; v něk. sm. Vorstellungen (*fpl.*) in Ehesachen. b) Fürbitte *f*, Fürsprache *f*, Fürsprechen *n*.
přímlouvati J_1 *iter.* a) ⁄n ~ (komu) J-m Vorstellungen machen, J-n zureden. b) ⁄r ~ se fürbitten, fürsprechen, für et. sprechen, et. befürworten, ein Wort für J. verlieren, für J. ein gutes Wort einlegen, sich für J. verwenden, für J. e-e Fürbitte einlegen, sich für J. einlegen; J-m helfen, für J. interzedieren; ~ se (u koho za koho) J. J-m empfehlen o empfohlen sein lassen.
přímluva *f* C_9 a) Fürsprache *f*, Fürwort *n*, ↘ Vor-, Für-bitte *f*, Verwenden *n*, Verwendung *f*, ↘ Vorsprache *f*, Befürwortung *f*. Rekommandieren *n*, Rekommandation *f*, Interzession *f*; ~y prov. Vorstellungen (*fpl.*) in Ehesachen; dovolávati se ~y J-s Fürsprache in Anspruch nehmen; na ~u a ku ~ě auf die Befürwortung. b) Anrede *f*, Ansprache *f*. c) † Vorrede *f*. d) † Klage *f*. e) † Stimme *f*, Meinung *f*, Urteil *n*. f) † Debatte *f*.
přímluvce *m* B_3 Fürbitter *m*, Vorredner *m*, Fürsprecher *m*, Interzedent *m*.
přímluvčí a) *a* E_3 fürbittend, fürbittlich, Fürbitte-. b) *m* B_{16} (*f* C_{16}) Fürbitter(in), Fürsprecher(in), Interzedent(in).
přímluvec *m* B_9 prov. = ~ce.
přímluviti I_{11} **1.** ⁄a ~ komu ↘ zu J-m sprechen, J-m zusprechen; *fig.* J-m Vorwürfe machen, J. schelten, J. anfahren. **2.** ⁄r ~ se a) dareinreden, zusprechen. b) ~ se za koho a začfürbitten, fürsprechen, vorbitten, für J. sprechen, für J. ein gutes Wort einlegen. c) ſ-e Stimme geben.
přímluvka *f* C_8 kleine Fürbitte o Fürsprache usw.
přímluvkyně *f* C_{11} Fürbitterin *f*.
přímluvně *adv. neskl.* fürsprechend.
přímluvnice *f* C_{11} Fürsprecherin *f*.
přímluvník *m* A_3 Fürsprecher *m*.
přímluvný *a* E_2 a) Fürbitte-, Empfehlungs-; ~ý list Empfehlungs-brief *m*, -schreiben *n*; ~á slova Fürsprache *f*. b) leutselig.
přímník *m* A_3 † der Aufrichtige.
přímniti ⁄a I_{12} ↘ aufrecht stellen.
přímnívati ⁄a J_1 ↘ ein wenig reiben, dazu reiben.
přímnost *f* C_{15} Aufrichtigkeit *f*.
přímnouti ⁄a H_1 dazu reiben, ein wenig reiben.
přímnožek *m* B_1 a) Vermehrung *f*, Zuwachs *m*. b) gram. Verlängerung *f*, Augment *n*; časový ~ Temporalaugment.
přímnožení ⁄n *n* D_2 Vermehrung *f*.
přímnožitel *m* B_{11} Vermehrer *m*, Vergrößerer *m*.
přímnožiti ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) vermehren, vergrößern.
přímný *a* E_2 prov. gerade.
přímo *adv. neskl.* gerade, eben, stracks, nicht krumm, direkt, nicht schief, aufrecht, schnurstracks, strackes Laufes o Wegs, *fig.* rein, freiheraus, geradezu, geradehin, geradeaus, stracks, schlechtweg, frei o gerade o offen o rund heraus; časově unmittelbar; ~ jíti (k čemu) auf et. losgehen; ~ nahoru aufwärts, gerade auf; směnku ~ vydati e-n Wechsel direkt ausstellen; ~ před sebou strack; říci co ~ et. ohne Umstände herausſagen; směnka musí ~ býti vydána der Wechsel muß direkt o a brittura ausgestellt werden; stanice spojené ~ in direkter Verbindung stehende Stationen; ~ kam se ubírati geradeswegs wohin gehen; ~ ze zákona ipsa lege.
přímoběh *m* A_7 Geradlauf *m*.
přímoběžný *a* E_3 geradläufig.
přímoci ⁄a G_{10} vermögen.
přímočárně *adv. neskl.* geradlinig.
přímočárnice *f* C_{11} so. *Taemocampa munda* Gartenbirneule *f*; ~ barvoměnná *Orthosia in-*

stabilis Mandeleule *f*; ~ březová *O. miniosa* Mennigrote *f*; ~ dubová *O. cruda* Eichbuschеule *f*; ~ lípová *O. stabilio* Lindeneule *f*; ~ rozrazilová *O. nitida* Ehrenpreiseule *f*; ~ ovocná *O. munda* Gartenbirneule; ~ trávová *Charaeas graminis* Graseule; ~ vrbinová *O. gracilis* Weidericheule, die Zierliche; ~ zimolézová *O. gothica* Heckenkirscheneule *f*.

přímočárnost *f* C_{15} Geradlinigkeit *f*.

přímočárný *a* E_2 = **~arý** *a* E_2 geradlinig, gerade-linicht, -linig, rechtlinig, math. orthographisch; **~arý průměr** math. orthographische Projektion.

přímočinný *a* E_4 geradwirkend.

přímodélný *a* D_3 min. puchavec ~ orthotomer Kuphonspath.

přímodliti I_{11} a) ⅞ durch das Beten herbeibringen. b) ~ **se** (za koho) ⅞ für J. auch ein wenig beten.

přímodralý *a* E_2 bläulich.

přímodrati ⅞ J_1 et. blau werden, ins Bläuliche spielen.

přímodřiti ⅞ I_{11} et. blau machen.

přímodrý *a* E_2 bläulich.

přímoduchost *f* C_{15} das Geradezu.

primogenitura [lt.] *f* C_3 Erstgeburt *f*; Erstgeburtsrecht *n*; Primogenitur *f*.

přímohlavec *m* B_9 anthrop. Orthocephalus *m*.

přímohlavý *a* E_4 mit erhobenem o emporragendem Haupte.

přímohledný *a* E_2 fys. geradsichtig.

přímohran *m* A_7 math. Rechteck *n*, Rectangulum *n*.

přímohrotý *a* E_2 geradstechend.

přímokati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) durch Regen et. naß werden; durch Nässe sich ablösen.

přímokřídlý *a* E_2 zo. hmyz **~ý** = **~i** *mpl. Orthoptera* Geradflügler *mpl.*

přímokvět *m* A_7 bot. *Hybanthus* (e-e Pflanze).

přímolebý *a* E_2 mit emporragendem Schädel.

přímoletý *a* E_2 les. richtdrähtig.

přímolic(n)i *a* E_3 orthognathisch.

přímolicnost *f* C_{15} orthognathische Beschaffenheit.

přímoliný [čes.-lt.] *a* E_2 geradlinig.

přímomluvnost *f* C_{15} die Offenheit der Rede.

přímomyslný *a* E_2 geradsinnig.

přímonoh *m* A_3 zo. *Bryx* (e-e Antilope).

přímonohý *a* E_2 geradbeinig.

přímoodstálý *a* E_2 bot. *erectopat* e- radeabstehend.

přímoosý *a* E_2 math. orthometrisch, geradachsig.

přímopádný *a* E_2 senkrecht.

přímopřímý *a* E_3 schnurgerade.

přímopůsobící *a* E_3 direkt wirkend.

přímořan(ka) *m* A_3 (*f* C_8) Küstenbewohner(in).

primordiální [lt.] *a* E_3 primordial, ursprünglich.

přímořec *m* B_9 Küstenbewohner *m*.

přímorek *m* B_1 e-e kleine Seuche.

přímoří *n* D_2 a) Küste *f*, Küstenland *n*, Küstenstrich *m*, Meeresküste *f*, Meeresgebiet *n*, Riviera *f*, Litorale *n*. b) **P~** *n* **o** *n. propr.* kom. Küstenland. c) † Pest *f*.

přímořiti ⅞ I_{11} a) durch die Seuche vertilgen. b) barv. nachbeizen.

přímořní *a* E_2 See-.

přímoroh *m* A_3 zo. *Acaenitus* (ein Insekt).

přímorohý *a* E_2 geradhörnig.

přímorostlý *a* E_2 gerade gewachsen.

přímořovati se ⅞ K, sich abdarben.

přímorovný *a* E_2 schnurgerade.

přímorožec *m* B_9 zo. *Antilope oryx* Spießgemse *f*.

přímořský *a* E_2 See-; zátočina **~á** plav. Watt *f*, Watte *f*.

přímosledný *a* E_2 geradläufig.

přímosměrný *a* E_2 Durchgangs-; zámyčka **~á** Durchgangsventil *n*.

přímost *f* C_{15} Gerade *f*, Geradheit *f*, Richte *f*; *fig.* Gerade *f*, Geradheit *f*, Geradesinn *m*, Offenheit *f*, der gerade Sinn, Strackheit *f*, Strammheit *f*, ✎ Strammigkeit *f*, Aufrichtigkeit *f*, Loyalität *f*.

přímostek *m* B_1 Neben-, Seiten-brücke *f*.

přímot *m* A_7 Bläschen *n*, Blatter *f*.

přímota *f* C_6 a) Geradheit *f*, Richte *f*. b) Bläschen *n*, Blatter *f*. c) ein Fehler beim Weifen o Haspeln.

přímotati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅞ zuweifen. b) **~ati se** ⅞ wankend kommen.

přímotek *m* B_1 et. Zugeweiftes.

přímoteň *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně**) bot. *Cupania* Kupanie *f*.

přímotiti se ⅞ I_{12} prov. eitern.

přímotvar *m* A_7 min. rhombische Pyramide, rhombischer Pyramidenflächner, rhombisches Pyramidoeder, Orthotyp *n*, Rhombenoktaeder *n*.

přímotvarový *a* E_4 min. orthotypisch,

přímoučiti ⅞ I_{11} mit Mehl einstauben.

přímouditi ⅞ I_{12} anbrennen.

přímoudřelý *a* E_2 altklug.

přímoudřiti se ⅞ I_1 klüger werden.

přímoúhelník *m* A_7 Rechteck *n*.

přímoúhel/ný *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 gerad-, recht-winkelig.

přímounký *a* E_2 sehr gerade.

přímoutiti ⅞ I_{11} ein wenig trüben.

přímovec *m* B_{14} min. Orthoklashaloid *n*; ~ hranolový prismatisches Orthoklashaloid, schwefelsaurer wasserfreier Anhydrit o Kalkanhydrit; ~ pasodélný Eis-stein *m*, -spat *m*.

přímovětvý *a* E_2 bot. geradästig.

přímovlasý *a* E_4 geradhaarig.

přímovýstup *m* A_6 hvězd. Rektaszension *f*, gerade Aufstigung.

přímozřízenost *f* C_{15} ✎ Rechtschaffenheit *f*.

přímozřízený *a* E_4 ✎ rechtschaffen.

přímozubý *a* E_2 orthognathus.

přímožebrý *a* E_4 bot. geradrippig.

přímračiti I_{11} (*freq.* **~čovati** = **~kovati** K,) a) ⅞ ein wenig finster machen, verfinstern. b) ⅞ **~čiti se** (*freq.* **~čovati se** = **~kovati se**) sich verfinstern, trüb werden.

přímráčiti ⅞ I_{11} ein wenig betäuben.

přímrak *m* A_7 a) Wettergewölk *n*. b) Finsternis *f*.

přímrakovec *m* B_9 zo. *Glossophaga* Zungensauger *m*.

přímraz *m* A_6 a) ein mäßiger Frost. b) Frostkruste *f*, das Angefrorene.

přímrazek *m* B_1 a) ein mäßiger Frost. b) Frostkruste *f*, das Angefrorene.

přímrazí *n* D_2 ein mäßiger Frost.

přímraziti ⅞ I_{11} a) ein wenig frieren o anfrieren machen. b) *fig.* stellen, festbannen; ~ziti koho k čemu J. an et. anbannen o anwurzeln; býti ~žen wie angewurzelt dastehen o sitzen; ~ziti koho na místě 🔧 J. hinzuwurzeln; ~ziti na sedadlo J. auf s-n Stuhl bannen; státi jako ~žen wie angedonnert dastehen, (wie) angepflöckt stehen.

přimražený *a* E_2 angefroren; *fig.* angedonnert, an- o fest-gewurzelt, festgebannt, im Bann- o Zauber-kreise befindlich.

přimražovati ⅞ K_1 *freq.* viz ~ziti.

přimrcovati ⅞ K_1 herumschwänzeln.

přimříti ⅞ H_4 dazu o noch mehr sterben; to vše po mé smrti ~ře na bratra das alles fällt nach m-m Tode dem Bruder zu.

přimrklý *a* E_2 ein wenig blinzelnd.

přimrknouti ⅞ I_1 (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) zuwinken, zublinzeln.

přimrsknouti ⅞ I_1 (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) zuschlagen.

přimrtviti ⅞ I_{11} dämpfen; ~ tón den Ton dämpfen.

přimrva *f* C_6 Beidünger *m*, Zudüngung *f*.

přimrviti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) zudüngen.

přimrzati ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1) an-, ein-, zu-frieren; ~nouti k čemu an et. anfrieren; ~nouti k sobě zusammenfrieren.

přimrzeti ⅞ I_3 ein wenig verdrießen.

přimrzlina *f* C_6 das Angefrorene.

přimrzlý *a* E_2 angefroren.

přimrzlý *a* E_2 ein wenig angefroren.

přimrznouti ⅞ I_1 viz ~ati.

přimrznulý *a* E_2 🔧 angefroren.

přimrznutí ⅞ *n* D_2 Anfrieren *n*, Anfrierung *f*.

přimšelý *a* E_2 bemoost.

přimučiti ⅞ I_{11} durch Martern zwingen.

přimudrovati ⅞ K_1 anklügeln, klügelnd anhängen.

primula *f* C_3 = ~**e** *f* C_9 [lt.] Primel *f*,

přímus [něm.] *m* A_8 Zwang *m*.

přímuselivý [něm.] *a* E_2 zwingend.

přímusení [něm.] ⅞ *n* D_2 Zwang *m*.

přímusitel [něm.] *m* B_{11} Zwinger *m*.

přímusiti [něm.] ⅞ I_{11} (*freq.* ~**šovati** ⅞ K_1) zwingen.

přímusivý [něm.] *a* E_2 zwingend.

přímusný [něm.] *a* E_2 zwingend.

přímušený [něm.] *a* E_2 erzwungen.

přímý *a* E_1 gerade, nicht krumm, direkt, viz eben, aufrecht, geradläufig, geradeaus gehend; *fig.* gerade, geradsinnig, aufrecht, offen, unmittelbar, unbefangen, ungeheuchelt, stramm, strack, strackforts, direkt, rund, rundbrüstig, deutschherzig; ~ý jako šňůra schnur-gerade, -recht; ~á čára gerade Linie, Gerade *f*; ~á čára chodníku die Schnur des Pfades; v ~é čáře in gerader o gleicher Linie; ~é, zřetelné ne ein rundes, klares Nein; ~ý poměr gerades Verhältnis; ~ý poplatek unmittelbare Gebühr; sešvagřený v ~é řadě verschwägert in gerader Linie; ~ý ráz gerader Stoß; ~ý jako sloup gerade wie ein Bolzen; ~ý jako svíce gerade wie ein Bolzen; ~ý úhel Flachwinkel *m*; ~ý útok direkter Angriff; ~á volba direkte Wahl; ztrnutí ~é lék. Orthotonus *m*; ~á žádost » ~é podání Immediateingabe *f*.

přímyčka *f* C_8 Anschlußvorrichtung *f*.

přímydliti ⅞ I_1, mehr einseifen.

přímyk *m* A_7 Anschluß *m*.

přímykací *a* E_3 ⚙ ~ přístroj Regulator *m*.

přímykání ⅞ *n* D_2 Anrücken *n*, Anrückung *f*, Anschluß *m*.

přímykati J_1 a) ⅞ anrücken, anschließen. b) ⅞r ~ **se** sich anschließen.

přímysl *m* A_6 Nebengedanke *m*.

přímysliti ⅞ I_{11} zudenken, hinzudenken, ansinnen, zumuten.

přímýti ⅞ H_6 (*freq.* ~**vati** ⅞ J_1) hinzuschwemmen, -waschen.

přímyvka *f* C_8 angeschwemmtes Erdreich.

přímzda *f* C_8 Nebenlohn *m*.

přína *f* C_6 † Halm *m*.

přinabýti ⅞ K_5 (*freq.* ~**vati** ⅞ J_1) noch mehr dazu erwerben o schaffen.

přináhleti ⅞ I_2 sich übereilen.

přináhliti I_{11} a) ⅞ übereilen. b) ~ **se** ⅞r sich übereilen.

přinahý *a* E_2 et. nackt.

přinachýlený *a* E_2 ein wenig vorgebeugt.

přinájem *m* A_8 Nachpacht *m*, Zu-pacht *m*, -pachten *n*.

přinajímač *m* B_8 Nachpächter *m*, Zupächter *m*.

přinajímati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* ~**mouti** ⅞ H_3) zu-, nach-pachten.

přinajísti se ⅞r K_4 sich mit anderen satt essen.

přinajíti ⅞ H_2 viz ~ímati.

přinalétati ⅞ J_1 ~ na koho J-m zusetzen.

přinaléz(a)ti ⅞ G_5 (*iter.* J_1) noch mehr erfinden o aufdecken.

přináležejícnost *f* C_{15} 🔧 = ~itost.

přináležejícný *a* E_2 🔧 = ~ity.

přináležení ⅞ *n* D_3 Angehören *n*.

přináležeti ⅞ I_5 gehören, an-, zu-gehören; dazu gehören, anhängig sein; gebühren, obliegen, zustehen; ~ komu J-m gehören o zugehören, J-m obliegen.

přináležitost *f* C_{15} Zusammengehörigkeit *f*, Zugehörigkeit *f*, Zuständigkeit *f*.

přináležitý *a* E_2 zugehörig, zuständig.

přinaložiti ⅞ I_{11} noch mehr aufladen.

přinapilý *a* E_2 = ~**tý** *a* E_2 et. angetrunken.

přinápodobniti ⅞ I_{12} nach-ahmen, -machen.

přinapomáhati ⅞ J_1 (*mom.* ~**ooi** ⅞ G_{10}) behilflich sein, beispringen.

přinapomenouti ⅞ J_1 (*mom.* ~**ínati** ⅞ J_1) ermahnen.

přinarození *n* D_2 Schamglieder *npl.*

přinášecí *a* E_3 Apportierungs-, Zubringungs-.

přinášeč *m* B_8 Zu-, Über-bringer *m*; Apporteur *m*.

přinášení ⅞ *n* D_2 Zu-, Über-bringen *n*, Bringen *n*, Zubringung *f*, Holen *n*, Ein-, Herbeiholen *n*; *Prv.* to jest ~ sov do Athen das heißt die Laterne am Tage anzünden, das nützt wie e-e Laterne am Tage.

přinášeti *⅞ iter.* I_3 bringen, zubringen, holen, heran-bringen, -holen, herbringen, herbei-bringen, -tragen, einbringen, einhertragen, hineinbringen, herunter-, hernieder-bringen, einbringen; *lov.* apportieren; *fig.* rapportieren; **~eti v obět** et. aufopfern o darbringen; **bystřina valící se ~ela smrt** der stürzende Bach brachte den Tod; *Prv.* strpení **~í** spasení in Harren u. Hoffen hat's mancher getroffen, mit Geduld u. Zeit kommt man weit, mit Geduld u. Spucke fängt man manche Mucke, Geduld überwindet Sauerkraut; **útěchu komu ~eti** J-m Trost bringen, J-m Trost zusprechen; **~eti užitek** n **výhodu** Vorteil o Nutzen bringen; *Prv.* **vánoce beze sněhu ~ejí velikonoc sněžnou** grüne Weihnachten kalte o weiße Ostern; **zboží na trh ~eti** Waren zu Markte bringen; **zprávy ~eti** Nachrichten bringen; **zisk ~eti** Gewinn bringen.

přinášitel(ka) *f* B_{11} (C_8) Zu-, Ein-bringer *m*.

přinaučiti *⅞* I_{11} zulehren, mehr lehren.

přinavek *m* B_1 = **~ka** b).

přinavka *f* C_8 a) *bot.* Pfeffernuß *f*. b) *zo.* **~ vínkovitá** *Nautilus fascia* Ringelschote *f*; **~ vlasatá** *Arca pilosa* Sammtmuschel *f*. c) *prov.* Kahn *m*, Boot *n*.

přinavraceti *⅞* I_2 (*mom.* **~átiti** *⅞* I_{11}) wiederherstellen; *⅞* **~aceti se** n **~átiti se** zurückkehren.

přinavyklý *a* E_3 angewöhnt.

princ [fr.] *m* a) B_8 Prinz *m*, Fürstensohn *m*; **~ové** Prinzen, Prinzen-schaft *f*, -tum *n*. b) B_{13} ⊖ Prinzmetall *n*.

princa [fr.] *f* C_6 *prov.* Prinzessin *f*.

princátko [fr.] *n* C_{19} *posm.* Prinzlein *n*.

princek [fr.] *m* A_5 *posm.* Prinzlein *n*.

princeska [fr.] *f* C_8 a) = **~zna** *f* C_6 Prinzessin *f*; jak asi **~zna** ví wie die Prinzessin wissen wird. b) *stsp.* Prinzessenkirsche *f*, Knorpel-, Pelz-kirsche *f*.

princeznin [fr.] *a* E_1 prinzeßlich, der Prinzessin (gehörig).

princip [lt.] *m* A_6 Prinzip *n*, Grundsatz *m*; **~ nauky** Hauptlehre *f*; **~ poznávací** Erkenntnisgrund *m*, -prinzip; **reální ~** *nlex.* Seinsgrund, Realprinzip; **~ světelný** Photogen *m*, Leuchtstoff *m*.

principál [lt.] *m* a) A_6 Prinzipal *m*, Chef *m*, Vorsteher *m*. b) *hud.* Prinzipal *n*.

principálo [lt.] *n neskl.* *hud.* Prinzipal *n*.

principální [lt.] *a* E_3 Prinzipal-.

principálství [lt.] *n* D_3 Prinzipalität *f*, Prinzipalschaft *f*, Prinzipat *m*, Primat *m*.

principát [lt.] *m* A_7 Prinzipat *m*, Primat *m*.

princka [fr.] *f* C_8 = **~na** *f* C_6 *prov.* Prinzessin *f*.

princovina [fr.] *f* C_6 Prinzmetall *n*.

princov(sk)ý [fr.] *a* E_2 prinzlich, des Prinzen, Prinzen-.

principia [lt.] *f* C_9 Prinzipia *f*, die zweite Klasse, Sekunda *f*; *v uzl. sm.* lateinische Schulgrammatik für die zweite Klasse.

princův [fr.] *n* E_1 Prinz-, des Prinzen, dem Prinzen gehörig; **~ kov** Prinzmetall *n*.

prinôt [lt.] *m* A_7 Edelwein *m*, Gutedel *n*.

přínda *f* C_6 † Rückenharnisch *m*.

přínda*ti/* *⅞* J_1 (*freq.* **-vati** *⅞* J_1) *prov.* hinzutun, zugeben, anschieben.

přindeneo *m* B_9 *prov.* Ankömmling *m*.

přinebi *n* D_2 ↖ die Gallerie oben im Theater, Theatergallerie *f*.

přiněcovati *⅞ freq.* K_1 ein wenig anzünden o anbrennen.

přínehti *n* D_2 der Rand e-s Nagels.

přineohati *⅞* J_1 noch mehr lassen.

přinejméně *adv. neskl.* wenigstens, mindestens.

přinejvýše *adv. neskl.* — **~yšším** *adv. neskl.* höchstens.

přínek *m* B_1 der Rain e-s Weinberges.

přinel [fr.] *m* A_6 *obsv.* Prünell *m*.

přiněmčiti *⅞* I_{11} deutsch machen.

přinepravidelný *a* E_2 *bot.* *subirregularis* fast unregelmäßig.

přinesek *m* B_1 Beitrag *m*.

přinesení *⅞ n* D_1 Bringen *n*, Her-bringen *n*, -tragen *n*, Herbei-schaffen *n*, -schaffung *f*, Zubringen *n*, -bringung *f*; **~ věci zpět** (někam) Zurückbringen (*n*) e-r Sache; **jedno ~ vody** e-e Butte Wasser.

přinésti *⅞* G_5 bringen, dar-, her-, zu-, herzu-, herbei-, heran-, ein-, hin-, hinein-bringen, tragen, her-, zu-, auf-tragen, holen, einholen, her(an)holen, herbeischaffen; **~ésti co komu** J-m et. zutragen, J-m et. zubringen; **~ésti co kudy** et. durchtragen; **akcie svědčící tomu, kdo je ~ese** auf den Überbringer lautende Aktien; *Prv.* **mluviti** n **tlachati, co slina na jazyk ~ese** quatschen, ins Blaue hinein schwatzen o schwätzen; **povídá, jak mu to slina na jazyk ~ese** er sagt es offen o derbe heraus; **tlachá, co mu slina k ústům ~ese** er ist ein Plappermaul; **darem ~ésti** zum Geschenk bringen; **~ésti nahoru** hinaufschaffen, hinaufholen; **~ésti v obět** darbringen; **~ésti přípitek** n **zdravici** J-m e-n Toast o Trinkspruch bringen; **~ésti co s sebou** et. mitbringen; **~ésti na stůl** auf den Tisch bringen, vorsetzen; **~ésti s sebou na svět** et. auf die Welt bringen; **~ésti si vavříny z války** Lorbeeren aus dem Kriege heimbringen; **věnem ~ésti** in die Ehe zubringen; **~ésti zpět** zurückbringen.

přinět *m* A, braune Brotfarbe.

přinevoliti *⅞* I_{11} zwingen.

příní *n* D_1 Reif *m*.

přínici *a* E_3 ein wenig überhängend.

přin*/ititi* *⅞* I_{11} (*freq.* **~ičovati** *⅞* K_1) mit Zwirn anbinden.

přinititi *⅞* I_{11} ein wenig anzünden, anbrennen.

přinízký *a* E_2 zu niedrig.

přinížený *a* E_3 erniedrigt.

přin*/žiti* *⅞* I_{11} (*freq.* **~ižovati** *⅞* K_1) erniedrigen.

přínos *m* A_6 a) Ein-, Herbei-, Zubringen *n*. b) das Ein- o Dargebrachte, das Mitgebrachte. c) die Heimführung der Braut. d) Heiratsgut *n*, Mitgift *f*, Dotalgelder *npl.*, Frauengut *n*. e) **~ k jistině** Kapitalsbeitrag *m*.

přínosa *f* C_6 Pflughaupt *n*.

přínosce *m* B_{21} Zu-, Dar-bringer *m*.

přínosek *m* B_1 Beitrag *m*, das Eingebrachte.

přinositel *m* B_{11} Zu-, Dar-bringer *m*.

přinositelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Zu-, Darbringerin *f*.
přinosné *n* E_3 a) Dotalgelder *npl*. b) Trägerlohn *m*.
přinosní *a* E_3 = **-ý** *a* E_3 a) Träger-, b) Dotal-; **-é** peníze Dotalgelder *npl*.
přinoviti ⁰/₀ I_{11} erneuern.
přinový *a* E_2 fast neu, ziemlich neu.
přinoza *f* C_8 großes Messer.
přinožiti ⁰/₀ I_{11} den Fuß senken.
přinožka *f* C_8 Beifuß *m*.
přinožní *a* E_3 Fuß-.
přinuceně *adv. neskl.* gezwungen.
přinucení ⁰/₀ *n* D_2 Nötigen *n*, Nötigung *f*, Zwingen *n*, Zwang *m*, Notzwang *m*; dělati co z **-** et. gezwungen tun; *Prv.* dělá se to z **-** der Knüppel liegt beim Hunde; **-** k službě = sloužiti Dienstzwang *m*.
přinucenost *f* C_{15} Nötigen *n*, Nötigung *f*, Zwingen *n*, Zwang *m*.
přinucený *a* E_2 genötigt, gezwungen.
přinucovati ⁰/₀ K_1 nötigen, zwingen.
přiňuch*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) zuriechen.
přinuk*ati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) antreiben.
přinůška *f* C_8 der Anteil als Betrag zum Partizipationsgeschäfte.
přinutitel *m* B_{11} Antreiber *m*, Zwinger *m*.
přinutitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Antreiberin *f*, Zwingerin *f*.
přinutiti ⁰/₀ I_{11} nötigen, zwingen, aufzwingen, bemüssigen, antreiben, kompellieren; **-** koho (k čemu) J-m et. abnötigen; k mlčení **-** J. zum Schweigen bringen, J. abmucken.
přinutk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) nötigen, zwingen.
přinutný *a* E_2 nötigend.
přinuzení ⁰/₀ *n* D_2 Nötigen *n*, Zwingen *n*, Zwang *m*.
přinuzený *a* E_2 genötigt, gezwungen.
přinuziti ⁰/₀ I_{11} nötigen, zwingen.
přinýt(*k***)***ovati* [něm.] ⁰/₀ K_1 annieten, aufnieten, festnieten; pevně **-**ovaný nietfest.
přiobávati se ⁰/₇ J_1 ein wenig befürchten.
přiobdélný *a* E_1 et. länglich.
přiobdlouhý *a* E_2 = **-žný** *a* E_1 et. länglich.
přiobědek *m* B_1 Beiessen *n*, -kost *f*.
přiobědní *a* E_3 Tisch-, Mittagmahl-.
přiobhr*oublý* *a* E_2 = **-ubný** *a* E_2 gröblich, et. grob.
přiobl*áčeti* ⁰/₀ I_2 *iter.* (*mom.* **-éci** ⁰/₀ G_9) beleiben.
přiobl*ený* *a* E_2 = **přiobl***ý* *a* E_2 länglich rund.
přiobou*ti* ⁰/₀ H_8 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) Schuhe o Stiefel anlegen o anziehen.
přiobřez*ati* ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) noch mehr beschneiden.
přiobročiti ⁰/₀ I_{11} noch mehr füttern.
přiobrtliti ⁰/₀ I_{11} anwirbeln.
přiobrubí *n* D_2 bot. Besteg *m*.
přiobt/žiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ěžovati** ⁰/₀ K_1) noch mehr beschweren.
přiobtížný *a* E_2 a) et. schwer, beschwert. b) et. beschwerlich.
přiobtuhlý *a* E_1 et. steif.
přiocáskovati ⁰/₀ K_1 anschmänzeln.
přiocel/*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) stählen, härten.
přioctiti ⁰/₀ I_{11} mit Essig anmachen, saurer machen.
přioční *a* E_3 tkv. Nasen-; **-** hlíza Nasengeschwulst *f*, Anchilops *f*; **-** proval Nasengeschwulst nach dem Durchbruch, Ägilops *f*.
přiodění ⁰/₀ *n* D_3 Bekleidung *f*.
přioděný *a* E_3 bekleidet.
přioderský *a* E_1 an der Oder gelegen.
přiodě*ti* ⁰/₀ H_{10} *viz* **-íti**.
přiodě*va* *f* C_6 = **-vek** *m* B_1 = **-ž** *f* C_{15} Kleidung *f*, Bedeckung *f*.
přiodí*ti* J_{12} (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) a) ⁰/₀ bekleiden. b) ⁰/₇ **-** se něčím sich mit et. bekleiden, et. antun o anlegen.
přioditý *a* E_1 prov. bekleidet.
přiodívání ⁰/₀ *n* D_2 Bekleidung *f*.
přiodpočinouti (si) ⁰/₀ (⁰/₀₀) H_{12} (ein wenig) ausruhen, raten.
přiodstálý *a* E_2 ein wenig abstehend.
přiodvážlivý *a* E_2 gewagt.
přiohnouti ⁰/₀ H_{12} ein wenig biegen.
přiohroublý *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 et. grob, gröblich.
přiochlípený *a* E_2 bot. *subrevelatus* ein wenig herabhängend.
přiokapní *a* E_3 stav. sloupek **-** Drempel *m*.
přiokoličnatý *a* E_2 bot. *subumbellatus* fast doldenblütig.
přiokenice *f* C_{11} Blindladen *m*.
přiokoralý *a* E_1 bot. *subsiccus* fast dürr.
přiokrá*siti* ⁰/₀ I_{11} = **-šliti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-šlovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig ausschmücken.
přiokrouhliti ⁰/₀ I_{11} rundlich machen, abrunden.
přiokrouhlý *a* E_2 rundlich.
přionač*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) ändern, bessern.
přiondati ⁰/₀ J_1 aufhalten.
přiopraviti ⁰/₀ I_{11} verbessern, ein wenig richten o zurichten o verbessern; prov. mehr fett machen.
prior [lt.] *m* A_7 Prior *m*.
přioráni ⁰/₀ *n* D_2 Zu-, Ein-ackerung *f*.
přior(áv)ati ⁰/₀ J_4 (*freq.* J_1) zuackern, einackern; **-** k čemu an et. anpflügen.
přírek *m* B_1 ein zugeackertes Feld.
priorita [lt.] *f* C_6 Vorzug *m*, Vorrecht *n*, Priorität *f*, burs. Prioritätsaktie *f*, Priorität *f*; kmenová **-**a Stammprioritätsaktie *f*; úroky z **-** Prioritätszinsen *mpl*.
prioritka [lt.] *f* C_1 burs. Priorität *f*, Prioritätsaktie *f*.
prioritní [lt.] *a* E_2 Prioritäts-; **-** akcie Prioritätsaktie *f*, Vorzugsaktie; základní = kmenová **-** akcie Stammpriorität; **-** akcie tramwayová = tramwayky Tramwayprioritätsaktien; **-** dlužní úpis = dluhopis Prioritätsschuldverschreibung *f*; **-** (zá)půjčka Prioritäts-anleihen *n*, -anleihe *f*.
přiosek *m* B_1 Pol *m*, die Gegend um die Erdachse.
přiosnovati ⁰/₀ K_1 anweben.
přiosob*ení* ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **-ování** ⁰/₀ *n* D_2) Aneignen *n*, Aneignung *f*.
přiosobený *a* E_2 angeeignet.

přiosob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zueignen.
přiostek *m* B_1 Epiphyse *f.*
přiostřelost *f* C_{15} Pointe *f.*
přiostřelý *a* E_2 pikant.
přiostření ⅞ *n* D_2 Zuschärfen *n*, Zuschärfung *f.*
přiostřený *a* E_2 zugeschärft; **-ý** hlas pikierte Stimme; **-á** mluva pikierte Sprache.
přiostřilý *a* E_2 zugeschärft.
přiostř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zuschärfen, abschärfen, verschärfen, nachspitzen, stenogr. verdichten; **-** klínovitě sinnen.
přiostrý *a* E_2 et. scharf.
přiotřelost *f* C_{15} Abgeschabtheit *f.*
přiotřelý *a* E_2 abgeschabt.
přiozdob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig ausschmücken o verzieren.
připaběrkovati ⅞ K_1 noch mehr nachlesen.
připáčiti se ⅞ I_{11} prov. a) hinzuschauen. b) gefallen.
připačka *f* C_6 prov. Erforschung *f*, Erfahrung *f.*
případ *m* A_7 a) Einfallen *n*, Zutreffen *n*, Eintreffen *n*. b) † Überfall *m*. c) Fall *m*, Zu-, Vor-fall *m*, Nebenfall *m*, Ereignen *n*, Ereignung *f*, Ereignis *n*, Vorgang *m*, Vorkommen *n*, Vorkommenheit *f*, Vorkommnis *n*, Umstand *m*, Zwischenfall, Gelegenheit *f*, Sache *f*, Inzidenzfall *m*, -frage *f*, -punkt *m*, Kasus *m*, v ulíz. sm. Einfall *m*; **-y** práv. (zvláštní) Ehehaften *fpl.*; od **-u** ku **-u** n **-** od **-u** von Fall zu Fall, fallweise; po **-ě** beziehungsweise, eventuell, eventualiter, etwaigen Falles; kapitál se vyplatí rodičům, po **-ě** dědicům die Auszahlung des Kapitals erfolgt an die Eltern, eventuell an die Erben; po **-ě** možný eventuell; pro **-** allfällig; společnost pro **-** Gelegenheitsgesellschaft *f*; daný n určitý **-** gegebener Fall; v daném n určitém **-ě** im gegebenen Falle, gegebenenfalls, im vorkommenden Falle, vorkommenden Falles; **-** dědění Erbfall *m*; dvojitý **-** Doppelfall; **-** cholery Cholerafall; **-y** chorobné Zufälle der Krankheit; učení o jednotlivých **-ech** Kasuistik *f*; v každém **-ě** (správě buď co buď n p.) jedenfalls; v každém **-ě** zvláště von Fall zu Fall; **-** konkursní Konkursfall; **-** křtu Taufall *m*; **-** mezitímní Zwischenvorfall *m*; **-** možný möglicher Fall, Chance *f*; v našem **-ě** im vorliegenden Falle; v nejhorším **-ě** im schlimmsten Falle, allenfalls, wenn alle Stränge reißen; **-** opačný n protivný Gegenfall *m*; opětný **-** Wiederholungsfall *m*; **-** ozhřivky Wurmfall *m*; v pilném **-ě** nötigenfalls; **-** podporný Unterstützungsfall; **-** pokuty práv. Bruchfall; **-** pozbytí (čeho) n ztráty Verwirkungsfall; v **-ě** předeměření n že někdo zemře dříve n zemře-li dříve Vorsterbungsfall; řídké **-y**, kdy die wenigen Male, daß ...; pro **-** smrti auf den Todesfall; **-** sňatku Trauungsfall; sporný **-** Streitfall; protokol pro celní sporné **-y** Protokoll für zollämtliche Streitfälle; sporný **-** rázu veřejnoprávního n povahy veřejnoprávní ein Streitfall von öffentlichrechtlicher Natur; **-** substituce Substitutionsfall; **-** škody Schadenfall; v tomto n v takovém **-ě** diesfalls, im vorkommenden Falle, vorkommenden Falles, ↖ solchenfalls, desfalls, ↖ letzterenfalls; pro tento **-** diesfalls, eintreffenden Falls; v tomto **-ě** není radno žertovati hier ist nicht gut scherzen; trestní **-** Strafsfall, Fraisfall; vyřízení trestního **-u** Strafsfallserledigung; celní trestní **-** Zollstrafsfall; důchodkový trestní **-** Gefällsstraffall; trestní **-** v příčině kolku novinového Zeitungsstempelstraffall; loterní trestní **-** Lottostrafsfall; **-** z trestního práva Strafrechtsfall; **-** úmrtí n úmrtní Todesfall; pro **-** úmrtí im Todesfalle; upouštěcí **-** Ablassungsfall; v určitém **-ě** im konkreten Falle; opatrovník pro určitý n pro tento **-** Kurator (*m*) ad aktum; někdo se ustanovuje opatrovníkem pro tento **-** J. wird zum Kurator ad aktum bestellt; **-** války vel. Ernstfall *m*, Kriegsfall; vedlejší **-** Inzidenz *f*; **-y** zatím se vyskytující sich ergebende Zwischenfälle; v **-ě** záporném im verneinenden Falle, verneinenden Falles; **-** zpěčování n zdráhání se Weigerungsfall; **-** změny Veränderungsfall; **-** zpoždění Verspätungsfall.
případající *a* E_2 zutreffend, entfallend; pokuta **-** státnímu pokladu e-e in den Staatsschatz fließende Strafe.
případ*ati* ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) a) vorkommen, zufallen; ty svátky **-ají** na jeden den diese Feste fallen auf e-n Tag zusammen; **-ati** komu n na koho zufallen; **-ati** čemu zukommen. b) **-á** mi (na mysl) es geht mir bei, der Gedanke geht mir bei, es kommt o fällt o steigt mir zu Sinne o in den Sinn, es fällt mir ein, es scheint mir.
případečný *a* E_1 zufällig; *adv. neskl.* **-ě** zufällig, zufälliger Weise, per aktidents.
případ*ek* *m* B_1 a) Akzidenz *f*; **-ky** *pl.* Zuflüsse *mpl.*, Akzidenzien *fpl.*, Sporteln *fpl.*, Nebeneinkünfte *fpl.*, -bezüge *mpl.* b) Fall *m*.
případiti ⅞ I_{12} herbeirennen, gerannt kommen.
případitý *a* E_2 † a) **-á** věc unvorhergesehene Fälle. b) zufällig.
případkový *a* E_2 zufällig.
případlivý *a* E_2 Akzidenzien-.
případlost *f* C_{15} Erbschaft *f*, zugefallenes Vermögen.
případlý *a* E_2 a) zugefallen; **-é** dědictví angefallene Erbschaft. b) zufällig.
případně *adv. neskl.* zufällig, zufälliger Weise, schicklicher Weise, bezugsweise, allenfalls, eventuell, eventualiter, etwaigen o ↖ etwanigen Falles.
případnost *f* C_{15} a) Vorkommenheit *f*, Fall *m*, Zufall *m*, Eventualität *f*; mlns. Akzidenz *f*, Akzidentalität *f*. b) Zustand *m*. c) Schicklichkeit *f*, Triftigkeit *f*, Paßlichkeit *f*, Gehörigkeit *f*. d) Einkommen *n*. Akzidenz *f*. e) † Krankheit *f*.
případnouti ⅞ I_1 a) fallen, auf et. hinfallen, auf et. verfallen; **-** komu J-m zufallen, J-m zuteil werden, an J. fallen, J-m verfallen, J-m anheimfallen; **-** na koho auf J. entfallen, J-m zukommen o zugehen; toto jmění může ti **-** dieses Vermögen kann dein werden; **-** fondu reservnímu in den Reservefond fließen; **-** dědictvím durch Erbschaft zufallen, J-m als Erbteil zufallen, sich erben; **-** za podíl n údělem zuteil o zu Teil werden; **-** zase na koho von neuem zufallen; **-** zeměpánu dem Landesfürsten zufallen. c) **-** nač *fig.* sich et. in den Sinn kommen lassen, daraufkommen; připadl na dobrý pramen er hat e-e gute Ader entdeckt o getroffen; **-** na prostředek ein Mittel auffinden o ausfindig machen.

d) ~ (na mysl) einfallen; připadlo mi es kam mir in den Sinn; připadlo mi, abych ich geriet auf den Einfall, zu...; psal, co mu připadlo er ließ ſ-r Feder freien Lauf.

případnůstka *f* C_8 (*dim.* od ~ost) kleiner Fall o Zu- o Vor-fall.

případnutí *n* D_1 a) Fallen *n*, Hinfallen *n*. b) Zufallen *n*, Anheimfallen *n*. c) Vorkommen *n*, Scheinen *n*. d) Einfall *m*. e) Ereignis *n*, Begebenheit *f*.

případný *a* E_2 a) treffend, triftig, angemeſſen, paſſend, paßlich, ſchicklich, ſchlagend, ſymptomatiſch, entſprechend; to jest ~é das trifft zu, da heißt es wohl; to není ~é es trifft nicht zu, es iſt unrichtig; ~á poznámka zutreffende Bemerkung; ~é slovo Bonmot *n*. b) ungefähr ſich zutragend o ereignend, zufällig, diesfällig, allenfallſig, etwaig, eventuell, relativ; bez újmy ~ých práv postižných a regressních unbeſchadet allfälliger Regreßrechte; ~é příjmy zufällige Einkünfte; úkony ~é Kaſualien *npl.*; ~é vytápění fakultative Heizung; ~í zřetelové filoz. zufällige Anſichten. c) zufällig, gelegentlich.

případoslovec *m* B_9 Kaſuiſt *m*, Kaſuiſtiker *m*.

případosloví *n* D_3 Kaſuiſtik *f*.

případoslovný *a* E_3 kaſuiſtiſch.

případování *n* D_2 a) Zu-, An-fallen *n*. b) Endung *f*.

případoznalec *m* B_9 Kaſuiſtiker *m*.

připájeti *p* I_2 *iter.* zu-, an-, auf-löten.

připakovati [fr.] *p* K_1 unter et. verpacken.

připal *m* A_6 a) Vorfeuer *n*. b) Brand *m*, Brand-beule *f*, -blaſe *f*. c) hut. Überbrand *m*. d) Zündholz *n*, Zündſtroh *n*. e) ⊕ Abbrand *m*. f) Antrieb *m*. g) die rote Farbe des Brotes.

přípala *f* C_8 prov. Antrieb *m*.

připalač *m* B_8 Anzünder *m*.

připalašiti se *r* I_{11} den Palaſch umgürten.

připalčivý *a* E_3 ein wenig brennend.

připalečkovati *p* K_1 žert. heimlich wegnehmen.

přípalek *m* B_1 ⊕ Zubrand *m*, Zukohlung *f*.

připálení *p* *n* D_2 Anbrennen *n*, Verſengen *n*, Verſengung *f*; hut. Überbrand-*m*; Brandmal *n*.

připálenina *f* C_6 Angebrannte(s) *n*, Brand *m*; lék. Brandfleck *m*, Feuermal *n*, Ambuſtion *f*; kuch. Brandgeſchmack *m*, Anſatz (*m*) im Geſchirre; jídlo smrdí ~ou die Speiſe riecht brandig.

připálený *a* E_2 angebrannt, verſengt; brandig, brandicht, Brand-; lék. brandfleckig; ~ vtip unpaſſender Witz.

přípalí *n* D_2 Entzündung *f*.

přípaličkovitý *a* E_3 bot. *subclavatus* faſt keulenförmig.

připáliti *p* I_{11} (*freq.* ~ovati *p* K_1) ein wenig anbrennen, (ver)ſengen, ein-, zu-, auf-brennen, kuch. verbraten; ⊕ ubl. die Kohle zubrennen, zukohlen; dej mi ~áliti (doutník) gib mir et. Feuer; ~áliti se *r* anbrennen, angebrannt werden; o pečení verbraten, anbrennen laſſen.

přípalný *a* E_2 zum Anzünden dienlich.

připalovací *a* E_3 zum Brennen gehörig, Brenn-; ~ železo Brenneiſen *n*.

připamatování *p* *n* D_2 Erinnerung *f*.

připamatovaný *a* E_2 in Erinnerung gebracht.

připamatovati *p* K_1 erinnern; ~ komu co J. an et. gemahnen; ~ (komu) předpis zákona J-m e-e Beſtimmung des Geſetzes gegenwärtig halten; ~ si co ſich e-r Sache erinnern.

připánk(ov)ati *p* J_1 (K_1) Herr titulieren.

připanošiti *p* I_{11} J. bereichern o mächtiger machen.

příparek *m* B_1 warmer Umſchlag.

připařený *a* E_3 angebrüht.

připařiti *p* I_{11} (*freq.* ~ovati *p* K_1) anbrühen, ein wenig bebrühen, ein wenig bähen.

připářiti *p* I_{11} herbeirudern.

přípas *m* A_1 Stellvertreter (*m*) e-s Hirten, Afterhirt *m*.

připasadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Bruchband *n*, Bracherium *n*.

připásání *p* *n* D_7 An-, Um-gürtung *f*; Bruchband *n*.

připásati *p* a) J_4 an-, um-, auf-gürten; ~ přezkou anſchnallen. b) J_4 abweiden, et. abfreſſen laſſen, abhüten.

přípasek *m* B_1 Beigürtel *m*.

přípaska *f* C_8 a) Gurtſpange *f*. b) Binde *f*, Gurt *m*. c) Schürze *f*.

připasovati *p* K_1 an-, um-, auf-gürten.

přípast *f* C_{15} † Zufall *m*.

připásti *p* G_5 ab-weiden, -hüten, et. abfreſſen laſſen.

přípastný *a* E_2 † zufällig.

přípastva *f* C_6 Nebenweide *f*; *fig.* untergeordnete Regierung, Nebenregierung.

přípaši *m* B_{14} Afterhirt *m*.

přípatek *m* B_1 Ferſenfleck *m*.

připatiti *p* I_{12} voj. anferſen; *fig.* ~ se (komu) ſich J-m anſchließen.

přípatka *f* C_8 Schafſprung *m*.

připatřitel *m* B_{11} Zuſchauer *m*.

připatřiti *p* I_{11} (*freq.* ~ovati *p* K_1) zuſchauen, dazuſehen.

připatý *a* E_2 angeheftet, angeſchnallt, angeknüpft.

přípatmo *adv. neskl.* ſchafſprungweiſe.

připavuzovati *p* K_1 mit dem Heubaum befeſtigen.

připaž(d)iti *p* i *p* I_{11} anſchultern, den Arm ſenken.

připažený *a* E_2 angepaßt.

přípecek *m* B_1 gemauerte Ofenbank.

připéci G_9 a) *p* mehr dazubacken, zubacken; anbacken; backen, braten, brennen; ~ nač aufbacken; hrozinky na koláč ~ Roſinen auf den Kuchen anbacken. b) *r* ~ se durch Backen o Brennen ankleben, feſtbacken.

přípeckovitý *a* E_3 bot. *subdrupaceus* faſt ſteinfrüchtig.

přípecký *m* E_2 der Bäckergeſelle (*m*), der den Ofen beſtellt.

přípeček *m* B_1 a) weiches, noch nicht vollſtändig gedörrtes Obſt. b) ~ky v hrnci Schaare *f*.

připečení *p* *n* D_2 Zu-, Dazu-backen *n*; Anbacken *n*.

připečený *a* E_3 zu-, dazu-gebacken; angebacken.

připečetiti *p* I_{12} (*freq.* ~továti *p* K_1) anſiegeln.

přípečný *a* E_2 ⊕ ~ cukr Pfannenzucker *m*.

připěchovati *p* K_1 an et. anſtampfen, anpochen.

přípeka *f* C_8 bot. Pfannenstein *m*.

přípékati J_1 *iter.* a) ⅞ mehr dazubacken, zubacken; anbacken; backen, braten, brennen. b) ⅞ **-ati se** durch Backen o Brennen ankleben, festbacken; papír se -á (na kotáče) das Papier backt sich an die Kuchen an.

přípeklost *f* C_{15} et. starkes Ausbacken.

přípeklý *a* E_1 angebrannt.

přípěkniti ⅞ I_{12} zieren, verschönern.

přípenák *m* A_3 prov. Zecke *f*.

přípění ⅞ *n* D_1 Mitsingen *n*, Dazusingen *n*.

přípěniti ⅞ I_{12} zuschäumen.

přípěnka *f* C_8 was angesteckt wird.

přípepř*iti* ⅞ i ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ i ⅞ K_1) zupfeffern, *fig.* j-n Senf dazugeben; **-iti** (komu) J-m einsalzen.

přípeř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) befiedern. b) stav. **-iti** prkna die Bretter anplatten o -blatten o aufblatten.

přípernost *f* C_{15} e-e kleine Schärfe.

příperný *a* E_2 et. scharf.

přípěstí *n* D_1 Handwurzel *f*, Vor-, Vorderhand *f*, Hinterblatt *n*.

přípěti ⅞ H_{10} (*freq.* **-vati** ⅞ J_1) zu-, dazusingen.

přípěti ⅞ *n* D_2 Anheften *n*, Anschnallen *n*, Anknöpfen *n*, Einknüpfen *n*.

přípětilý *a* E_1 † angeheftet.

přípětikrátežilý *a* E_2 bot. *subquinquenervius* fast fünfrippig.

přípětikvětý *a* E_2 bot. *subquinqueflorus* fast fünfblütig.

přípětilaločný *a* E_2 bot. *subquinquelaciniatus* fast fünflappig.

přípěv *m* A_6 a) Mitsingen *n*, Zu-, Dazusingen *n*. b) Antiphone *f*. c) Lied *n*, Gesang *m*. d) Refrain *m*.

přípěvati ⅞ J_1 dazu-, zu-singen.

přípěvek *m* B_1 a) Mitsingen *n*, begleiteter Gesang. b) Epodon *n*.

přípevnění ⅞ *n* D_1 Befestigen *n*, Befestigung *f*; Anheften *n*, Anheftung *f*, Heften *n*, Affigierung *f*.

přípevněný *a* E_2 befestigt; angeheftet, affigiert; na stopce - blütenvielständig.

přípev*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) befestigen, festmachen, anbringen, et. feststecken, fest anheften, festbringen, zuheften, umheften, aufheften, heften; ⊕ zupflöcken; plav. anspiekern, verspiekern; ⅞ **-niti se** sich anheften; -niti co nač et. an e-n Gegenstand hängen o heften; býti -něn (k čemu) an et. o in et. o auf et. haften; -niti plachty na bidélce plav. die Segel beschlagen; -niti do předu vorstecken; -niti skobou verklammern, einklammern, feststammern, bekrampen; skobou a závorkou co -niti sich an et. feststammern; -niti několika stehy e-r Sache ein paar Hafte geben; -niti výblenky plav. weben; závrtkou -niti anschrauben.

přípevňovací *a* E_3 Befestigungs-, Fest-, Heft-; - provaz plavatkový plav. Bojenleine *f*.

přípevňovač *m* B_8 Hefter *m*.

přípiatý *a* E_2 angeheftet, zugeschnallt, angeknöpft.

přípíditi ⅞ I_{12} mit der Spanne zumessen.

přípichlavý *a* E_2 bot. *subapiculatus* ein wenig stachelig.

přípí*chati* ⅞ *iter.* J_1 (*mom.* **-ichnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durch e-n S.ich befestigen, auf-, an-stecken, spießen, spießend befestigen, spillen.

přípichnutí ⅞ *n* D_2 Auf-, An-stecken *n*, Spießen *n*.

přípichování ⅞ *n* D_2 Auf-, An-stecken *n*, Spießen *n*.

přípíjení ⅞ *n* D_2 Zutrinken *n*; - dokola Trinken in der Runde, Umtrunk *m*.

přípíjeti ⅞ I_2 *iter.* zutrinken, toasten, toastieren; -eti komu auf J. ein Lebehoch ausbringen, J-m ein Lebehoch bringen, J-m vortrinken; -eti komu na zdraví J-s Gesundheit ausbringen; -ím tobě prvnímu ich bringe dir m-e Blume, das bringe ich dir.

přípl*íti* ⅞ I_{11} a) sich befleißen, sich beeilen; achtgeben, achten. b) ⅞ (*freq.* **-ílovati** ⅞ K_1) noch mehr dazu sägen.

přípilníti se ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati se** ⅞ K_1) sich beeilen, sich befleißen.

přípínací *a* E_3 Anschnall-, zum Anheften dienlich; - jehla Ansteckнadel *f*.

přípínač *m* B_8 Anschließer *m*; - vozů Wagenkuppler *m*.

přípínad*lo* *n* D_{20} (*gen. pl.* **-el**) Heft *n*, Heftel *n*; Sack-halter *m*, -träger *m*.

přípínák *m* 1. A_3 zo. a) *Hippobasca* sive *Ixodes* Zecke *f*, Hundsmilbe *f*, Hundelaus *f*, Hundsstiche *f*, Lausmilbe *f*; - jelení *Lipoptema cervi* Hirschlausfliege *f*; - kluzký *Hippobasca equina* Pferdelaus *f*, Pferdelausfliege *f*; - ovčí *H. ovina* Schaflausfliege. b) *Echeneis remora* Sauger *m*. 2. A_7 zám. Umschweifstift *m*.

přípínání ⅞ *n* D_2 Anschnallen *n*, Anheften *n*, Anhängen *n*, Anknöpfen *n*; gram. Agglutination *f*; - vozů k sobě Wagenanhängen *n*, Wagenkuppelung *f*.

přípínati ⅞ J_1 *iter.* anschnallen, anheften, heften, aufschnallen, anknöpfen, ⊕ nestelu, gram. agglutinieren; - houžvemi prov. ankern; - úponkami anranken.

přípínavý *a* E_2 gram. agglutinierend.

přípínek *m* B_1 Zuspann *m*.

přípínka *f* C_8 Heft *n*, Heftel *n*.

přípínný *a* E_2 Vorspann-.

přípírati ⅞ J_1 *iter.* a) zuschlagen. b) zuwaschen.

přípis *m* A_8 a) Zuschrift *f*, Brief *m*, Depesche *f*; -em zuschriftlich; c. k. berní úřad v ... žádá -em ze dne ... č. ... o vydání spisů das Steueramt in ... ersucht unterm ... Z ... um die Ausfolgung der Akten; -v stranám Zuschriften an Parteien; - služební Dienstschreiben *n*; úřední - amtliche Zuschrift, Dienstschreiben *n*; - věnovací Zueignungsschrift *f*. b) Anmerkung *f*, Glosse *f*, Beisatz *m*, Zuschrift *f*; - na rubu Indosa Zuschrift. c) Zuschreibung *f*, Zuschrift *f*, Dedikation *f*. d) Aufschrift *f*. e) Abschrift *f*. f) Entwurf (*m*) e-s Briefes, Formular *n*.

přípisek *m* B_1 kleine Zuschrift, Beischrift *f*, Glosse *f*, Anmerkung *f*; v uzl. sm. Postskriptum *n*; - postranní Rand-erklärung *f*, -glosse *f*.

přípí*skati* ⅞ J_1 (*iter.* **-lštěti** ⅞ I_2; *freq.* **-iskovati** ⅞ K_1) dazupfeifen.

přípisník *m* A_3 Erklärer *m*, Kommentator *m*.

přípisný *a* E, Zuschrifts-, Dedikations-; **~ý list** Zueignungsschreiben *n*; **~á registra** Kopienregister *n*.

připisovač *m* B_3 Zuschreiber *m*.

připisovati ⁰/₀ K_1 zuschreiben, hinzuschreiben, beischreiben; **~** (co komu) J-m et. zuschreiben, J-m et. beilegen o andichten; **~** (komu) vinu J-m die Schuld zuschreiben; **~** (komu) **na účet** fert. mit doppelter o dreifacher Kreide anschreiben.

připištěti ⁰/₀ I_5 dazu pfeifen.

přípitek *m* B_1 Zutrinken *n*, Toast *m*, Trinkspruch *m*, Heiltrunk *m*, Lebehoch *n*, ausgebrachte Gesundheit; **přinésti** = **pronésti ~** J-s Gesundheit o e-n Toast auf J. ausbringen.

připíti 1. ⁰/₀ H_9 zutrinken, nach u. nach trinken, vortrinken, Bescheid tun; **~** (komu) J-m zutrinken, J-m zutoasten, J-s Gesundheit ausbringen, e-e Gesundheit o e-n Toast auf J. ausbringen, J-m e-n Trunk zubringen, J-m e-n Toast bringen, J-m Bescheid tun, J-m nachtrinken; **~ na zdraví** J-s Gesundheit aufbringen o ausbringen, auf J-s Wohl anstoßen, J. hoch leben lassen. **b)** ⁰/₀ H_2 anheften, anschnallen, anknöpfen, anspendeln.

připíti ⁰/₀ *n* D_3 Zutrinken *n*.

připitný *a* E_1 Trink-; **~á průpověď** Trinkspruch *m*.

připitomělý *a* E_1 et. dumm, borniert.

připitý *a* E_2 zugetrunken; betrunken.

připiznouti ⁰/₀ I_1 mit der Faust zuschlagen, aufhauen.

připlác*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) mit et. Flachem zuschlagen.

připlacení ⁰/₀ *n* D_3 Zu-zahlen *n*, -zahlung *f*, Aufschlag (*m*) des Preises.

připlácení ⁰/₀ *n* D_3 Zu-zahlen *n*, -zahlung *f*; **závazek k ~** Zuschußverpflichtung *f*.

připlác*eti* I_2 *iter.* **a)** ⁰/₀ zuzahlen; **~eti k dani** an Steuern nachzahlen, nachsteuern. **b)** ⁰/₀ im Preise steigen; **zboží ~í** die Ware steigt im Preise, der Preis e-r Ware schlägt in die Höhe, die Ware schlägt auf; **~í čemu** et. steigert sich. **b)** ⁰/₀ ↖ ansflicken.

připlahnouti se ⁰/ᵣ I_1 herbeikriechen.

připlach *m* A_7 Überschwemmung *f*.

připlách*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) abspülen.

připlak(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) zuweinen.

připláknouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~kovati** ⁰/₀ K_1) = **~chnouti** std.

připlamek *m* B_1 Flammenkuchen *m*.

připlaniti ⁰/₀ I_{13} noch mehr ebnen, ausroden.

připlápolati ⁰/₀ J_1 herzu-flattern, -flackern.

připláskati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~asknouti** ⁰/₀ I_1) hinzupatschen; flach schlagen.

připlaskonosý *a* E_2 et. flachnasig.

připlášťění ⁰/₀ *n* D_3 Bemäntelung *f*.

připlášťěný *a* E_2 bemäntelt.

připlaštiti ⁰/₀ I_{12} **a)** et. flach machen. **b)** zuschlagen.

připlášťiti ⁰/₀ I_{12} = **~ť(k)ovati** ⁰/₀ K_1 be-, mänteln, zudecken.

příplat *m* A_7 **a)** Zu-zahlen *n*, -zahlung *f*. **b)** So.: (*m*) am Pfluge.

příplata *f* C_6 **a)** Zu-zahlen *n*, -zahlung *f*, Zuschuß *m*, Zulage *f*. **b)** Fleck *m*. **c)** Sohle (*f*) am Pfluge.

příplat*ek* *m* B_1 **a)** Zu-zahlen *n*, -zahlung *f*, Nach-zahlen *n*, -zahlung *f*, Zugabe (*f*) zu e-r Zahlung, Zulage *f*, Zubuße *f*, Zuschuß *m*, Zuschußbetrag *m*, Zuschlagsgebühr *f*, Zuschießen *n*, Zuschußsumme *f*, Nachgeld *n*; **kvota ~ků** Zulagequote *f*; **vypsati ~ky** Zubußen ausschreiben; **sazba ~ků (za používání spacích vozů)** Zuschlagtarif (*m*) für die Benützung der Schlafwagen; **denní ~ky** Taggelder *npl.*, beschränkte Diäten; **denní ~ky a milné** Tag- u. Meilengelder; **stanovení** = **určení denních ~ků a milného** Tag- u. Meilengelderfestsetzung; **stvrzenka na denní ~ky** Taggelderquittung *f*; **~ek z domestikálního fondu** Domestikalfondzuschuß; **~ek garanční** Garantiezuschuß; **~ek drahotní** Teuerungsbeitrag; **konkurenční ~ek** Konkurrenzbeitrag; **~ek na medailli za udatnost** Tapferkeitsmedaillenzulage; **~ek osobní** Personalzulage *f*; **~ek za pojištění doby dodací** Zuschlag für Lieferzeitversicherung; **~ek poštovného** Zuschlagsgebühr *f*, -porto *n*; **~ek procentní** Prozentzuschuß; **~ek úřední** Funktionszulage; **~ek k výživě** = **na výživu** Unterhaltsbeitrag; **zemský ~ek** Provinzialzuschuß. **b)** ↖ Fleck *m*.

příplati*ti* I_{11} **a)** ⁰/₀ zu-, darauf-zahlen, aufzahlen, noch et. nachbezahlen. **b)** ⁰/₀ im Preise steigen, teuerer werden; **masu ~lo** das Fleisch ist wieder im Preise gestiegen.

příplatkový *a* E_3 Zulage-, Zubußen-; **kvota ~á** Zulagequote *f*; **účet ~ý** Zubußenkonto *n*.

příplatné *n* E_2 Zuschlagstaxe *f*.

příplatní *a* E_3 Zubuß-; **~ jáma** Zubußgrube *f*.

příplátovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verblatten.

příplav *m* A_6 **a)** Flut *f*, steigendes Wasser. **b)** Auffahrt *f*, Zuschwemmen *n*. **c)** das Angeschwemmte. **d)** Hafen *m*.

příplava *f* C_6 Flut *f*.

příplavati ⁰/₀ J_2 zuschwimmen; **~ k zemi** dem Lande zuschwimmen.

příplavení ⁰/₀ *n* D_2 Auffahrt *f*, Zuschwemmen *n*.

příplavený *a* E_2 zugeschwemmt.

příplavěti ⁰/₀ I_2 et. falb o gelb werden.

příplavidlo *n* C_{10} Hafen *m*.

příplavisko *n* C_{19} Hafen *m*.

příplaviště *n* D_1 Hafen *m*.

příplaviti I_{11} **a)** ⁰/₀ anschwemmen, zuflößen, heranflößen, an-, herbei-schiffen, anströmen, zu Wasser anfahren, ↖ fluten, ↖ rinnen, ↖ rinnend zuführen; **~ dříví** Holz anschwemmen. **b)** ⁰/ᵣ **~ se** her-, herbei-schiffen, hinzufahren, herbeigeschwommen kommen, anschiffen, plav. landen.

příplavka *f* C_8 **a)** das Angeschwemmte. **b)** Hafen *m*.

příplavný *a* E_2 **a)** Landungs-; **~á stanice** Landungsstation *f*. **b)** schiffbar.

připlaziti se ⁰/ᵣ I_{11} herbei-kriechen, -schleichen, einherschleichen.

příplecek *m* B_1 Kolben *m*.

příplekati ⁰/₀ J_1 zufüttern.

připlemeniti I_{12} **a)** ⁰/₀ durch die Zucht vermehren. **b)** ⁰/ᵣ **~ se** sich vermehren.

připleskati ⅞ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1 n **-ovati** ⅞ K_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) flach schlagen; hinzupatschen; prov. schlecht o nicht taktmäßig dreschen; Beifall klatschen.

připlesklý *a* E_2 flach; ~ nos Stumpfnase *f*.

připles(ni)věti ⅞ I_2 verschimmeln, schimmelig werden.

připlésti ⅞ G_1 (*iter.* **-tati** ⅞ J_1) an-, bei-, zu-, hinzu-flechten, **-ésti punčochy** Strümpfe vorstricken o anstricken o zustricken; **-sti špičku punčochy** e-n Strumpf zuspitzen; **-sti k čemu** beiflechten, *fig.* beimischen.

přípletek *m* B_1 was angeflochten ist; Haarband *n*, -flechte *f*.

přípleti ⅞ H_{10} (*freq.* **-évati** ⅞ J_1) dazujäten, zujäten.

přípletiti ⅞ I_{11} 🔧 einverleiben, vereinbaren.

přípletka *f* C_8 Haarband *n*.

připlíchati se ⅞ J_1 watschelnd kommen.

připlichta *m* B_{18} der sich in alles einmischt.

připlichtiti I_{12} (*freq.* **-továti** K_1) a) ⅞ bei-, zu-mischen. b) ⅞ **-titi se** n **-továti se** sich einmischen, zudrängen, beigesellen.

připlichtný *a* E_2 der sich in alles einmischt.

připlištiti ⅞ I_{12} flach schlagen; hinzupatschen.

připlížiti se ⅞ I_{11} heranschleichen, hinzuschleichen, herschleichen, hereinschleichen, einherschleichen, sich herstehlen, gekrochen kommen, mausen; ~ se na (koho) J. beschleichen, sich an J. heranschleichen.

příplněk *m* B_1 Kontingent *n*.

připl*niti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) zufüllen.

příplňka *f* C_8 Nachfülle *f*.

příplod(ek) *m* A_7 (B_1 *dim.*) junges Zuchtvieh, Zu-, Nach-zucht *f*, Zuwachs *m*.

připloditi ⅞ I_{11} vermehren, noch mehr erzeugen.

příplod*kový* *a* E_2 = **-ný** *a* E_2 Nachzucht-, Vermehrungs-.

připlošký *a* E_2 abgeplattet.

připloštěný *a* E_2 zugeflacht.

připloštiti ⅞ I_{12} et. flach machen, zuflachen.

připlou(va)ti ⅞ H_8 (*freq.* J_1) herbei-, her(an)-, daher-, einher-, zu-schwimmen, zu Wasser ankommen, geschwommen kommen, einhergeschwommen kommen, plav. hersegeln, an-, herschiffen, herbeisegeln, antreiben; ~ k zemi auf das Land zufahren, dem Lande zuschwimmen.

připlo*vati* ⅞ J_6 viz **-uti**.

připlozovati ⅞ K_1 *freq.* vermehren, noch mehr erzeugen.

připlstnatý *a* E_2 ein wenig filzig.

připluti ⅞ *n* D_2 Heranschiffen *n*.

připl*ynouti* ⅞ H_{12} (*freq.* **-ývati** ⅞ J_1) herfließen, zurinnen, zuströmen, herschwimmen.

připlývání ⅞ *n* D_2 Herfließen *n*, Zurinnen *n*, Zuströmen *n*; ~ vody Zufluß (*m*) des Wassers.

připlznouti ⅞ I_1 herbeikriechen.

přípna *f* C_8 prov. Flößband *n*.

připněný *a* E_2 angeheftet.

přípnivý *a* E_2 bot. *subscandens* ein wenig kletternd.

příp*nouti* ⅞ H_2 heften, an-, auf-heften, festanheften, anbinden, anschnallen, aufschnallen, anknöpfen, festbringen; býti **-at** (m. spr. **-nut**) na (čem) an et. hangen; **-nouti ostruhy** (komu) J. anspornen; **-nouti plachty na ráhna** ein Segel anschlagen; **-nouti do předu** vorstecken; **-nouti sedlo podpěnkou** den Sattel aufgürten; **-nouti se skobou** n **závorkou** sich an J. o an et. festklammern; **-nouti vůz** den Wagen anhängen.

připočetní *a* E_3 = **-ný** *a* E_2 Zurechnungs-; **seznam -í** Zurechnungskonfignation *f*.

připočísti ⅞ G_2 = **-tati** ⅞ J_1 zuzählen, hinzu-zählen, -rechnen, zurechnen, dazu-rechnen; **-sti** (komu co) J-m et. zurechnen; **-tati co k dobru** gutrechnen.

připočítání ⅞ *n* D_2 An-, Ein-rechnung *f*, Zu-, Hinzu-zählen *n*, -zählung *f*; s **-m Vašich útrat** unter Zuziehung Ihrer Spesen; ~ trestu Strafanrechnung *f*; ~ úroků z prodlení Verzugszinsenaufrechnung *f*

připočitatelnost *f* C_{15} Hinzufügbarkeit *f*, Addibilität *f*.

připočítávání ⅞ *n* D_2 Zu-zählen *n*, -zählung *f*, Zu-rechnen *n*, -rechnung *f*, Zurechnungsgeschäft *n*.

připočtení ⅞ *n* D_2 Zu-rechnen *n*, -rechnung *f*; ~ úroků Zinsenzurechnung *f*.

připodhnutý *a* E_2 bot. *subrevolutus* fast zurückgerollt.

připodchlípený *a* E_2 bot. *subrevolutus* fast zurückgerollt.

připodmluviti ⅞ I_{11} et. mehr reden, als wahr ist.

připodob*ati* ⅞ J_1 viz **-iti**.

připodobení ⅞ *n* D_2 a) Vergleichung *f*. b) gram. Attraktion *f*.

připodob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) anähneln, anähnlichen, et. ähnlich o gleich machen; **-iti co k čemu** et. mit et. anderem vergleichen; **-iti koho komu** J. e-m Anderen ähnlich machen o ähneln; **-iti vzoru** dem Vorbilde anpassen, zubilden; ⅞ **-iti se** ähnlich werden, cirk. sich einverleiben; **-uje se vzorům** er sucht sich den Besten nachzuarten.

připodobka *f* C_3 Parabel *f*.

připodobn*ati* ⅞ J_1 viz **-iti**.

připodobnění ⅞ *n* D_2 a) Vergleichung *f*. b) gram. Attraktion *f*.

připodobněný *a* E_2 ähnlich gemacht, ähnlich.

připodobn*iti* ⅞ I_{12} = **-iti**.

připodobný *a* E_2 a) ähnlich. b) wahrscheinlich.

připodobovati ⅞ K_1 *freq.* ähnlich o gleich machen.

připodsívati ⅞ J_1 hinzusiebeu.

připodvinutý *a* E_2 bot. *subrevolutus* fast zurückgerollt.

připoh*áněti* *iter.* ⅞ I_2 (*mom.* **-nati** ⅞ J_7) a) ein wenig antreiben. b) † vor Gericht laden.

připochleb(n)*iti* ⅞ I_{11} (I_{12}) (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig schmeicheln; ⅞ **-iti se** (*freq.* **-ovati se** ⅞ K_1) sich einschmeicheln.

připochlebnost *f* C_{15} Schmeichelei *f*.

připochlebný *a* E_2 einschmeichelnd.

připochlebování ⅞ *n* D_2 Einschmeichlung *f*.

připochvený *a* E_2 angeschirrt.

připochv*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) anschirren.

připoj *m* B_{13} a) Anschluß *m*. b) prov. Anhang *m*, Bande *f*, Gesellschaft *f*.

přípoják *m* A_7 zkl. Nabel *m*, Heftnabel.

připojek *m* B_1 a) Anschließen *n*, Anschluß *m*. b) Beipack *m*, Beischluß *m*, kanc. Anfuge *f*. c) stor. Porisma *n*; Korollarium *n*, Konsektarium *n*, Zusatz *m*. d) Anknüpfungs-, Anschluß-punkt *m*.

připojeneo *m* B_9 a) der Verbündete. b) Adjunkt *m*, Ablatus *m*.

připojení *n* D_2 Vereinigung *f*, Anfügung *f*, Bei-fügen *n*, -fügung *f*, Ansetzung *f*, ⊕ Zuschaltung *f*, železn. Anschluß *m*, Bei-schließen *n*, -schließung *f*, Zu-ordnen *n*, -ordnung *f*; polit. Annexion *f*; církv. Einverleibung *f*; ~ telefonní Telephonanschluß *m*, Fernsprechanschluß.

připojenina *f* C_8 = ~k.

připojenství *n* D_3 Adjunktur *f*.

připojený E_2 a) *a* an-gefügt, -geschlossen, anruhend, zugewandt, zugesellt; církv. einverleibt; býti ~ beifolgen; býti ~ k čemu an et. angeschlossen sein, v uzl. sm. beiliegen; list ~ jest ku balíčku ein Brief begleitet ein Paket; ~o kancel. beiliegend, hie(r)bei; zpráva ~á k žádosti Beibericht *m*; váha s ~ým závěsem na břímě Wage mit unabnehmbarem Lastgehäuse. b) *m* der Verbündete; úřed. Adjunkt *m*.

připojimati ⁰/₀ J_1 noch hinzunehmen.

připojisko *n* C_{10} = ~ště.

připojiště *n* D_1 Anschluß-, Anknüpfungspunkt *m*.

připojitel *m* B_{11} der anfügt, Anfüger *m*; polit. Annektierer *m*.

připojitelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} die anfüg', Anfügerin *f*.

připojitelnost *f* C_{15} Vereinbarkeit *f*.

připojitelný *a* E_2 vereinbar.

připoj*iti* I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⁰/₀ anfügen, anmachen, anhängen, bei-, zu-fügen, hinzufügen, hinzugeben, anheften, anknüpfen, anschließen, ansetzen, hinzulegen, dazulegen, dazuschlagen, dazusetzen, dazutun, hinzutun, hinzusetzen, hinzurücken, hinzuziehen, beilegen, bei-, zu-ordnen, beisetzen, beitun, beiordnen, anbringen, církv. einverleiben, vereinigen, zugesellen; telegr. schalten, voj. allegieren, tkalc. zusammenknüpfen; ~iti k čemu vorstoßen; ~iti k čemu polit. annektieren; ~iti co k čemu et. hinzufügen ○ zutun ○ zufügen; k farnosti ▫ k faře ~iti einpfarren; ~iti listiny Urkunden beibringen; ~iti pečeť das Siegel beisetzen; ~iti poznámku e-e Bemerkung anfügen ○ anreihen; ~ujeme prosby své ku prosbám jeho wir vereinigen unsere Bitten mit den seinigen; řízení (k něčemu) se ~ující ein an et. sich anschließendes Verfahren; ~iti sponou řetězovou plav. aufschäkeln; ~iti k čemu své dobré zdání et. gutächtlich einbegleiten. b) ⁰/₀ **~iti se** (*freq.* ~ovati se) sich bei- ○ zu-gesellen, sich anschließen, zutreten, sich gesellen, hinzukommen, zu et. stoßen; ~iti se ke komu *fig.* sich an J. festklammern, sich an J. ○ J-m anschließen; ~iti se k čemu sich zu et. finden; ~ se k průvodu sich dem Zuge anschließen.

připojit*i* ⁰/₀ H_2 viz ~mati.

připojka *f* C_4 Anschluß *m*, Zusatz *m*, Anfügung *f*; ⊕ Anschlußlinie *f*; ~ plechová stav. most. Anschlußblech *n*.

připojný *a* E_3 železn. Anschluß-, anfügbar; ~é řízení Adhäsionsverfahren *n*; ~á stanice Anschlußstation *f*; ~á výhybka Anschlußweiche *f*.

připojovací *a* E_3 Anschluß-; ~ řetěz železn. Kuppelkette *f*.

připojovač *m* B_8 der anfügt, Anfüger *m*, Verbinder *m*.

připojovačka *f* C_8 die anfügt, Anfügerin *f*.

připojování ⁰/₀ *n* D_3 wiederholte Anfügung; ~ šrouby železn. Schraubenkuppelung *f*.

připojovatel *m* B_{11} der anfügt, Anfüger *m*, Verbinder *m*.

připojovatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} die anfügt, Anfügerin *f*.

připojovnice *f* C_{11} die anfügt, Anfügerin *f*.

připojovník *m* A_3 der anfügt, Anfüger *m*, Verbinder *m*.

připolední *a* E_3 Mittags-.

připolepš*it* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) verbessern.

přípolí *n* D_3 die Gegend beim Felde.

přípoli*ti* ⁰/₀ H_9 (*freq.* ~vati ⁰/₀ J_1) ein wenig begießen; brnž. glasieren.

přípolivaný *a* E_2 ein wenig begossen; glasiert.

přípoloviční *a* E_2 ungleichfältig.

připomahač *m* B_8 = ~tel *m* B_{11} der mithilft, Beihelfer *m*.

připomáhati ⁰/₀ J_1 *iter.* nach-, mit-helfen.

připomenouti ⁰/₀ H_{12} erinnern, in Erinnerung bringen, anregen, in Andenken bringen; ~ (slovy) bemerken, erwähnen; ~ (komu co) J-m et. ins Gedächtnis führen, J-m et. ins Gedächtnis zurückführen, J-m et. zu Gemüt führen, J. an et. ○ e-r Sache erinnern, J. an et. gemahnen, J-m et. zurückerinnern, J-m et. ins Gedächtnis rufen ○ zurückrufen, J-m et. kommemorieren, J-m daraufhelfen; co nejdůraznější (něco) ~ et. nachdrücklichst in Erinnerung bringen; ~ komu slovo J-m auf ein Wort helfen.

připomenutí ⁰/₀ *n* D_3 Erinnerung *f*, Nacherinnerung *f*, v uzl. sm. Admonition *f*, Kommemoration *f*; předběžné ~ Vorerinnerung *f*; ~ vykonané přísahy Erinnerung an den abgelegten Eid; ~ hodný erwähnenswert.

připomenutost *f* C_{15} ↖ Gedächtnis *n*.

připomenutý *a* E_2 erwähnt, bemerkt; doleji ~ ▫ z dola ~ untenstehend.

připomínač *m* B_8 der erinnert, Erinnerer *m*.

připomínání ⁰/₀ *n* D_3 Erinnerung *f*, Erwähnung *f*, Bemerkung *f*.

připomínatel *m* B_{11} Mahner *m*, Ermahner *m*, Erinnerer *m*.

připomín*ati* ⁰/₀ J_1 *iter.* erinnern, erwähnen, bemerken; ~ati (komu co) J. an et. gemahnen, J-m et. ins Gedächtnis zurückführen, J-m et. vorhalten, J-m et. vorführen, J. an et. ○ e-r Sache erinnern, J. an et. mahnen, J. e-r Sache mahnen, J-m et. ins Gedächtnis zurückrufen; ~á se man bemerkt, das möge zur Wissenschaft dienen; ~ati zlým J-m et. aufmutzen; ⁰/₀○ **~ati si** sich e-r S. erinnern, sich an et. zurückerinnern.

připomínka *f* C_8 Erinnerung *f*, Erwähnung *f*, Bemerkung *f*, v uzl. sm. Anmahnung *f*, Rüge *f*, Exzitatorium *n*, Erinnerungsverfügung *f*, Memento *n*; ~ky proti návrhu rozdělovacímu Erinnerungen gegen den Verteilungsentwurf; ~a odvratná Gegenbemerkung; ~a představenstva ▫ přednosty Vorstanderinnerung; ~a (o)proti Gegenbemerkung *f*; ~a ve při účetní Erinnerung (*f*) beim Rechnungsprozeß; ~y stran znalcům Erinnerungen der Parteien an die Sachverständigen.

připomnění % *n* D_3 Erinnerung *f*, Erwähnung *f*.
připomoc *f* C_{15} Nach-, Bei-hilfe *f*.
připomoci ⅋ G_{10} bei-, nach-helfen, beistehen, helfen.
připomocník *m* A_3 Helfer *m*, Gehilfe *m*.
připomocný *a* E_3 behilflich.
přípona *f* C_6 a) Heft *n*. b) Zwerchfell *n*. c) gram. Endung *f*, Anhang-, Nach-silbe *f*, Endungspartikel *f*, Suffixum *n*; ~ zhoršovací Verschlimmerungsendung.
připomniti ⅋ I_{10} sich erinnern.
přípónek *m* A_5 zo. *Leucothoe* (e-e Röhrenstachelschnecke).
přípónka *f* C_8 a) Hast-chen *n*, -lein *n*. b) kleine Endung usw. ...
připonoukati ⅋ J_1 *iter.* wozu bewegen o anregen.
příponový *a* E_2 Endungs-, additiv.
připonuknouti ⅋ I_1 wozu bewegen o anregen.
připopelavělý *a* E_2 = **připopelavý** *a* E_2 graulich.
přípor *m* A_7 Hinzufassen *n*.
přípora *f* C_8 a) † Hindernis *n*. b) Stütze *f*; ~ ramenná tekt. Achselstütze *f*. c) stav. Dienst *m*, Kämpfer *m*, Kämpferpfeiler *m*, Kämpfergesims *n*, Fensterkämpfer *m*.
připořádati ⅋ J_1 = **~aditi** ⅋ I_{11} zubereiten, zurichten.
připoraziti ⅋ I_{11} (*iter.* **~ážeti** ⅋ I_2) noch mehr dazu fällen.
připoření % *n* D_2 Wachstum *n*.
připořiti se ⅌ I_{11} † wachsen, größer werden.
příporka *f* C_8 (*dim.* od **~a**) kleine Stütze.
připoručiti ⅋ I_{11} unter Bürgschaft arrestieren.
připoslouchati ⅋ J_1 *iter.* zuhören.
připospěti si ⅌ H_{10} hin-, zu-eilen, sich befleißen.
připospíchati ⅋ J_1 = **~šiti (si)** ⅋ (⅌) I_{11} hin-, zu-eilen, sich befleißen.
příposuchý *a* E_2 et. dürr.
připošvovitý *a* E_2 bot. *subvaginans* ein wenig scheidenförmig.
připotáceti se ⅌ I_2 einhertaumeln, heranwanken, angetaumelt kommen.
přípotoční *a* E_3 am Bache gelegen.
připotvrditi ⅋ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅋ K_1) fest anmachen.
připouštěcí *a* E_3 zulassend, Zulassungs-, einräumend; gram. konzessiv; **záklopka ~** Absperrklappe *f*; parní **záklopka ~** Dampfzulaßventil *n*; **~ věta** Konzessivsatz *m*.
připouštěč *m* B_8 voj. **~ hřebců** Hengstmann *m*, Beschäler *m*.
připouštění % *n* D_3 Zulassen *n*, Zulassung *f*, Einräumung *f*, Stattgebung *f*; voj. hosp. Beschälung *f*; **doba a čas ~** Sprungzeit *f*, Springzeit; **rejstřík o ~** Sprungregister *n*; **soukromé ~ k hřebci** Privatbeschälung *f*; **~ zvířat** Zulassung von Tieren.
připouštěnost *f* C_{15} Annahme *f*.
připouštěný *a* E_2 öfters zugelassen.
připouštěti ⅋ I_2 *iter.* zulassen, piv. daraufzulassen; voj. hosp. beschälen, belegen, springen lassen, bedecken lassen; *fig.* gestatten, willfahren, einräumen, zugeben, konzedieren; **~ěti si co (k srdci)** sich et. zu Gemüte führen o ziehen, sich beherzigen; **~í si starosti** er läßt Sorgen aufkommen; **~ěti co** et. zugestehen; **~í to** er ist dessen geständig; **~ěti výjimku** e-e Ausnahme gestatten; **kráva ~í býka (k sobě)** die Kuh nimmt den Stier an.
připouštivý *a* E_3 einräumend, konzessiv.
připoutaneo *m* B_9 der Angefesselte.
připoutání % *n* D_3 Anfesselung *f*.
připoutaný *a* E_3 angefesselt, *fig.* an die Scholle gebunden.
připout(áv)ati ⅋ (*freq.*) J_1 anfesseln, J. anbinden; ~ kouzly J. bannen o beheren; **~ vězně** e-n Gefangenen anschließen o anketten o fesseln.
připověď *f* C_{15} a) nespr. Versprechen *n*, Versprechung *f*, Verheißen *n*, Verheißung *f*, Zusagen *n*, Zusagung *f*, Zusage *f*, Angelobung *f*, Angelöbnis *n*, Gelöbnis *n*, Gelübde *n*; *Prv.* dobrovolná ~ spravedlivý dluh Versprechen macht Schulden. b) Anmeldung *f*, Melden *n*, Meldung *f*, Aufdingen *n*, ↖ Aufdingung *f*; **~ učně** Aufgedinge (*n*) e-s Lehrlings.
připovědač *m* B_8 prov. Versprecher *m*.
připovědanka *f* C_8 prov. Aufnahme (*f*) in die Zunft.
připověděnec *m* B_9 prov. der Verlobte.
připovědění % *n* D_3 Ver-sprechen *n*, -sprechung *f*.
připovědnice *f* C_{11} prov. Verlobte *f*.
připovědný *a* E_2 zugesagt, versprochen, zuerkannt.
připovědět ⅋ K_3 a) nespr. versprechen, verheißen, zusagen, zusichern, geloben, angeloben, ↖ versagen; **~l jí manželství** er hat ihr die Ehe versprochen. b) melden, anmelden; **~ti se ku přísaze** den Eid anmelden; **~ti učně** e-n Lehrling aufdingen.
připovědné *n* E_2 a) Aufdingegeld *n*. b) die Taxe, welche beim Ansprechen e-s Gutes gezahlt wurde.
připovědnice *f* C_{11} a) Versprecherin *f*. b) Kummererin *f*.
připovědník *m* A_3 a) Versprecher *m*. b) Kummerer *m*.
připovědný *a* E_3 Versprechungs-; **přísaha ~á** Versprechungseid *m*.
připovězt *f* C_{15} Versprechung *f*.
připovězený *a* E_3 nespr. versprochen, zugesprochen.
připovídač *m* B_8 Versprecher *m*.
připovídka *f* C_6 a) Spruch *m*, Sprichwort *n*. b) Anmeldung (*f*) e-s Rechtsanspruches.
připozabíti ⅋ H_9 F J. halbtot schlagen.
připozdě *adv. neskl.* sehr spät, ziemlich spät.
připozd/íti se ⅌ I_2 (*freq.* **~ívati se** ⅌ J_1) sich verspäten; spät werden; **~ívá se** es wird spät, es wird Nacht, die Nacht bricht an.
připozvati ⅋ J_2 dazu einladen.
připozor/niti ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) ↖ J. aufmerksam machen.
připracovati ⅋ K, zuarbeiten, hinzuarbeiten.
připřádati ⅋ J_1 *iter.* überspinnen; ~ nit e-n Faden anspinnen.
připřadek *m* B_1 was angesponnen ist; přád. Nachlieferung *f*.
přípřah *m* A_7 Vorgespann *n*.

připřahač *m* B_8 Vor-, An-spanner *m*.
připřáhati ⅞ J_1 (*mom.* **-áhnouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ahovati** ⅞ K_1) an-, ein-, vor-spannen; dazu-, bei-spannen; koně -áhnouti die Pferde vortun o vorspannen.
připrahlost *f* C_{15} Angebranntheit *f*, Dürre *f*.
připrahlý *a* E_2 angebrannt, dürr.
připrahnouti ⅞ I_1 ein wenig anbrennen, dürr werden.
připrásknouti ⅞ I_1 (*freq.* **-askovati** ⅞ K_1) zuschlagen.
přípražek *m* B_1 a) Schneegestöber *n*. b) Spottname *m*.
připrášiti I_{11} a) ⅞ bestäuben. b) ⅞r ~ se (o sněhu) hinzuschneien.
připřáteliti se ⅞r I_{11} sich zugesellen.
příprava *f* C_6 a) Vor-bereiten *n*, -bereitung *f*, Zu-bereiten *n*, -bereitung *f*, Zurüstung *f*, Bereitschaft *f*, Zurichten *n*, Vorkehrung *f*, Anstalt *f*, Vorrichtung *f*, Veranstalten *n*, Voranstalt *f*, Einleitung *f*, Rüstung *f*, Requisit *n*; *fig.* Vorschule *f*, Vorstufe *f*, Präparation *f*; ~y činiti Anstalten treffen, Vorbereitungen treffen; ~y konati k čemu ans Werk gehen; činí se ~y k jeho uvítání man macht Anstalten zu s-m Empfange; dělati ~y k útěku Anstalten zur Flucht treffen; bez ~y unvorbereitet, aus freier Hand, hud. prima vista; způsob ~y Bereitungs-art *f*, -weise *f*; *Prv.* velké ~y, ale skutek utek er schlägt nicht so gut, wie er ausholt; ~a ke mši Introitus *m*; ~a ku palbě Feuervorbereitung *f*; ~a půdy Bodenvorbereitung *f*; ~a rudy hut. Erzbeschickung *f*; ~a střev Darmzubereitung *f*; válečné ~y Kriegs-rüstung *f*, -anstalten *fpl.*; ~a vývozní Bringungsanstalt *f*. b) Bereitung *f*, Zurichtung, Erzeugnis *n*, kuch. Zubehör (*n*) zu den Speisen, Würze *f*, Zutat *f*; ~a děloviny Legierung *f*; ~a chleba Brot-bereitung, -machen *n*; ~a látek Zurichtung der Gewebe; ~a žluči tier. Gallenbereitung *f*. c) krejč. Zutat *f*, das zur Anfertigung e-s Kleidungsstückes außer dem Kleidungsstoffe noch Erforderliche, Zugehör *n*; ~y *pl.* Zugehörartikel *mpl.*; práce a ~y Arbeit u. Zugehör. d) ⊖ Zusatz (*m*) beim Metall, Legierung *f*. e) Pracht *f*, Schmuck *m*, Putz *m*. f) Werkzeug *n*, Gerätschaft *f*; ~a zvěrolékařská Tierarzneipräparat *n*; ~a domácí Hausgerät *n*; ~a nosicí stav. Tragewerk *n*. g) Stoff *m*. h) hud. Vorhalt *m*.
přípravce *m* B_{21} Vorbereiter *m*, Vorläufer *m*; ~ lnu Flachsbereiter *m*.
přípravčí *m* B_{16} Vorarbeiter *m*.
přípravek *m* B_1 a) Vorbereitungs-, Rüsttag *m*. b) Präparat *n*; továrna na bromové ~ky Brompräparatenfabrik *f*; ~ek nitroglycerinový Nitroglyzerinpräparat; ~ek proteinový Proteinpräparat; ~ek rtuťový Quecksilberpräparat; střelný ~ek Schießpräparat; vanadový ~ek Vanadinpräparat; ~ek vydělávací Gerb(e)präparat; zápalný ~ek Zündfabrikat.
přípravenec *m* B_9 prům. ~ ku přijímání Konfirmand *m*.
připravení ⅞ *n* D_3 Vor-bereiten *n*, -bereitung *f*, Zu-bereiten *n*, -bereitung *f*, Zu-richten *n*, -richtung *f*, Ver-anstalten *n*, -anstaltung *f*, Zurechtlegung *f*; v něm. sm. Erzeugung *f*.
připravenina *f* C_6 et. Zubereitetes, Präparat *n*; chemická a lučební ~a chemisches Präparat; střelné ~y Schießpräparate; ~y výbuchovací Explosivpräparate; ~a z jehličí smrkového Fichtennadelnpräparat.
připravenost *f* C_{15} Bereitschaft *f*; *fig.* Geistesgegenwart *f*, Gefaßtsein *n*.
připravený *a* E_1 bereit, zubereitet, parat, fertig, F fix u. fertig, fix, kuch. gar; býti ~ bereit sein, sich bereit halten, in Bereitschaft halten; býti ~ nač sich auf et. vorsehen, auf et. bereit sein; býti ~ na nejhorší auf's Schlimmste gefaßt sein; státi ~ ke vsednutí na koně voj. zum Aufsitzen bereit sein; vojsko bylo ~o k bitvě básn. gerüstet war all unser Ding zum Streit; buď vždy ~ na smrt man muß immer s-n Ranzen geschnürt haben, man muß immer auf den Tod gefaßt sein; svazek ~ý k cementování hut. Zementpaket *n*.
připravidelný *a* E_2 bot. *subregularis* fast regelmäßig.
připravidlo *n* C_{20} 🔧 Hafen *m*.
připravitel *m* B_{11} Anrichter *m*, Zubereiter *m*.
připravíti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) 1. ⅞ a) bereiten, vorbereiten, zubereiten, vorrichten, veranstalten, hor. vorrichten, zurechtlegen, rüsten, bestellen, zurüsten, zurichten, in Bereitschaft setzen, vorrüsten, *fig.* anbahnen, präparieren; ~iti koho k čemu J. zu et. auflegen, J. zu et. disponieren; ~ovati cestu komu J-m den Weg bahnen; ~iti porážku e-e Niederlage beibringen; ~ovati komu práci J-m et. vorarbeiten; ~iti pro rubání für den Abbau vorrichten; zbraň k výstřelu ~iti voj. fertig nehmen; spornou záležitost ~iti pro rozsouzení e-e Streitsache o Rechtsache spruchreif machen; ~ovati (co) proti (komu) es auf o gegen J. anlegen; ~iti si sich et. zuschicken. b) = strojiti (jídla a p.) zubereiten, zurichten; ~iti s citrony mit Zitronen zubereiten, zitronieren; ~ovati s lanýži mit Trüffeln herrichten, trüffeln; ~ovati pokrmy die Speisen zubereiten o zurichten o anrichten; třeslem ~ovati lohen, löhen; ~ovati víno Wein fälschen; ~iti horké víno Wein abglühen, Glühwein herstellen. c) (= způsobiti) veranstalten, *fig.* zuschmieden; ~iti komu horkou lázeň J-m die Hölle heiß machen; ~iti pád ministerstvu das Ministerium stürzen. d) (= přivésti kam) ~iti do hrobu J. unter die Erde bringen, ins Grab bringen; to dítě mne ~í do hrobu dies Kind ist mein Tod; ~iti koho s chleba J. aus Lohn u. Brot treiben; ~iti koho do nesnází J. in Verlegenheiten bringen, J-m et. einrühren; ~iti (koho) před soud J. vor das Gericht bringen; ~iti koho do škody J. zu Schaden bringen; ~iti do vězení J. ins Gefängnis bringen; do výdajů se ~iti sich in Kosten stürzen; ~iti se do útrat sich in Kosten stürzen; ~iti (koho) se světa J-m den Tod antun. e) (= oloupiti, zbaviti) ~iti o něco J. um et. bringen, J. e-r Sache berauben, 🔧 J. et. entwischen, *fig.* J. e-r Sache o von et. entkleiden, prům. ausschätzen, depossedieren; ~iti se oč sich darumbringen, sich e-r Sache (ver)lustig machen, ~iti o čest J-m die Ehre abschneiden, J. entehren; ~iti se o čest sich entehren, ehrlos werden, sich beschimpfen; ~ovati o dobré jméno J-s guten Namen schmälern; ~iti o panenství a o věneček entehren, entjungfern; ~iti o peníze J. ums Geld bringen, F J. hoch nehmen; ~iti se o přízeň ↗ die Gunst

verlieren, die Suppe ausessen müssen; o rozum ~iti J. von Sinnen bringen, J. toll machen; ~ovati se o spánek a o klid přílišným seděním Schlaf u. Ruhe versitzen; o úvěr ~iti diskreditieren, bekreditieren; ~iti (koho) o všecko J. bis auf's Hemd ausziehen; ~iti (koho) o všechen majetek J-m s-e ganze Habe abgewinnen; ~iti o život ums Leben bringen, entleiben, J. vom Leben zu Tode bringen, J-m das Lebenslicht ausblasen; ~iti o živobytí *fig.* J. um sein Brot bringen. 2. ⁰/₀ **~iti se** sich bereiten, sich vorbereiten, sich fertig machen, sich fertig halten; ~iti se (nač) sich auf et. vorbereiten, sich auf et. einrichten, sich auf et. vorsehen, sich zu et. bereit machen, Anstalten zu et. machen o tun, Vorbereitungen zu et. treffen, s-n Sinn auf et. richten; ~iti se na cestu sich reisefertig machen, sich gürten; rychle se na cestu ~iti sich auf die Strümpfe machen; na všecko se ~iti sich auf alles gefaßt machen, auf alles vorbereitet sein.

přípravka *f* C_8 Vorbereitungs-, Vorbildungsschule *f*, Vorschule *f*, Voranstalt *f*, Vorbereitungs-, Vorbildungs-klasse *f*, Vorschulklasse *f*, Elementarklasse; vysvědčení z ~y Präparandenzeugnis *n*.

přípravna *f* C_4 Vorbereitungs-anstalt *f*, -zimmer *n*; v uzš. sm. Vorbereitungs-schule *f*, -klasse *f*, Präparanden-anstalt *f*, -schule *f*, Präparandie *f*, Pädagogium *n*; ~ pokrmů Anrichtezimmer *n*, Buffet *n*.

přípravně *adv. neskl.* prächtig, köstlich.

přípravní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) vorbereitend, Vorbereitungs-, vorgängig, vorläufig, präparatorisch; ~é podání n ~ý spis vorbereitender Schriftsatz; ~é řízení Instruktionsverfahren *n*, Vorverfahren *n*; ~á střelnice Elementarschießplatz *m*; ~á střída souv. Schaftricht *m*; ~ý stroj Vorbereitungsmaschine *f*; ~á škola Vorschule *f*, Elementarschule; ~á škola praporečnická Fähnrichsklasse; ~á třída Elementarklasse; ústav ~ý Vorbildungsanstalt; ~é vyšetřování Voruntersuchung *f*; ~á žaloba Präparatorienklage *f*. b) † ~ý prächtig, aufgeputzt. c) ~ý † fertig, bereit.

přípravnice *f* C_{11} Vorbereiterin *f*, Anrichterin *f*.

přípravník *m* A_3 Vor-, Zu-bereiter *m*.

přípravovací *a* E_3 Vorbereitungs-.

přípravovač *m* B_8 Vorbereiter *m*, Anrichter *m*, Zubereiter *m*, Vorrichter *m*; ~ sukna Tuchvorbereiter *m*, Appreteur *m*, Webewarensenger *m*.

přípravování ⁰/₀ *n* D_2 Vor-, Zu-bereiten *n*, Vor-, Zu-bereitung *f*, voj. Rüstung *f*, Präparieren *n*, Präparation *f*, ~ skla Hyalotechnik *f*; ~ vína Wein-bereitung *f*, -fälschung *f*.

přípravovatel *m* B_{11} Vor-, Zu-bereiter *m*, Fertigsteller *m*.

přípravovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vor-, Zu-bereiterin *f*.

přípravovna *f* C_6 Vorbereitungsschule *f*.

připražiti ⁰/₀ I_{11} a) et rösten. b) žert. mit der Stadt Prag verbinden.

přípražka *f* C_8 Bündel *n*, Häufel *n*.

připrděti ⁰/₀ I_8 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) zufurzen.

připrdilek *m* A_5 posm. Zufurzer *m*.

připrdilka *f* C_8 posměš. Zufurzerin *f*.

připremovati [něm.] ⁰/₀ K_1 verbrämen, Bräme zugeben.

připření ⁰/₀ *n* D_2 Anstrengung *f*.

přípřeslinatý *a* E_3 bot. *subverticillatus* fast wirtelförmig, fast quirlständig.

přípřeta *f* C_4 † Drohung *f*, Schrecken *m*.

přípřež *f* C_{12} a) Vorspann *m*, Anspannung *f*, Zuspannung *f*, v uzš. sm. Vorspannpferd *n*, Vorauspferd; ~e Vorspannwesen *n*; za ~ dlužno platiti der Vorspann kommt zu bezahlen; cena ~e Vorspannspreis *m*; certifikát na ~ Vorspannszertifikat *n*; hák na ~ Deichselhaken *m*; poplatek za ~ Vorspannsgebühr *f*; poukázka na ~ na (koho) n pro (koho) Vorspannsanweisung an J.; poskytovatel ~e Vorspannsbeisteller *m*; povinnost poskytovati ~ Vorspannsverpflichtung *f*; protokol o propachtování n pronájmu ~e Vorspannsverpachtungsprotokoll *n*; smlouva o ~ Vorspannsvertrag *m*; súčtování ~e Vorspannsverrechnung *f*; účet o ~i Vorspannsrechnung *f*; týkající se ~e Vorspannswesen *n*; záležitost týkající se ~e Vorspannsgeschäft *n*; výměrek na ~ Vorspannspauschale *n*; záležitost ~e Vorspannsangelegenheiten *fpl.*; hnanecká ~ Schubvorspann *m*; střídavá ~ Wechselpferde *npl.*; zemská ~ Landesvorspann. b) telegr. Relais *n*. c) prov. Bündel *n*, Häufel *n*.

přípřeži *n* D_2 Vorspann *m*.

přípřežka *f* C_8 Anstückeil *n*.

přípřežné *n* E_2 Vorspannsgebühr , Zuspannungsgebühr *f*.

přípřežní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Vorspanns-; břímě n břemeno ~í Vorspannslast *f*; protokol ~í Vorspannsprotokoll *n*; provaz ~í Vorzugseil *n*; povinnost ~í Vorspannsverpflichtung; poplatek ~í Vorspannsgebühr *f*; úřad ~í Vorspannsamt *n*; ~í vůz Vorspannswagen *m*; ~í vůz s dvojím spřežením zweispänniger Vorspannswagen; vůz s přípřeží, jenž musí čekati ve stanici ~í Vorspannswartewagen *m*.

přípřežnický *a* E_2 Vorspanns-; podnikatel ~é živnosti Vorspannsunternehmer *m*.

přípřežnictví *n* D_2 Vorspannswesen *n*.

přípřežník *m* A_3 Vorsetzer *m*; lodní ~ Stückerlöhner *m*.

připrchati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) a) noch ein wenig hinzuregnen. b) worauf fallen, bestreuen.

připřihati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) prov. vorspannen, einspannen.

připříkrý *a* E_2 ein wenig steil.

připřísti ⁰/₀ G_3 zuspinnen, überspinnen, přád. das Vorgarn am Selfaktor nachliefern; *fig.* ~ se k čemu sich an et. hinspinnen.

připřiti ⁰/₀ H_4 drängen, dazuzwingen, treiben.

připřízniti se ⁰/₀ I_{12} Freund werden.

připrnouti se ⁰/₀ H_{12} herbeirennen.

připrodati ⁰/₀ J_1 hinzuverkaufen.

připrositi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⁰/₀ K_1) hinzubitten, erbitten.

připrošený *a* E_2 erbeten.

přípřotilistý *a* E_2 bot. *subopposititifolius* fast gegenständig.

přípřotisečný *a* E_3 bot. *subanceps* fast zweischneidig.

připrouditi ⁰/₀ I_{11} zuströmen, herströmen, anfluten.

připrovoditel *m* B_{11} Begleiter *m*, Herbeiführer *m*.

připrovoditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Begleiterin *f*, Herbeiführerin *f*.

připrovo*diti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅋ K_1) herbeigeleiten, herbeiführen, ↖ geführtbringen.

připrsk*ati* ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1 = **~ovati** ⅋ K_1; *mom.* **~nouti** ⅋ I_1) zu-sprühen, -brausen, -kreischen.

připrstek *m* B_1 Afterzehe *f*.

připruditi ⅋ I_{11} ein wenig entzünden.

připru*hnouti* ⅋ I_1 = **~žiti** ⅋ I_{11} mit der Federkraft et. treiben, anschnellen.

přípsané *n* E_1 Zuschreibgebühr *f*.

přípsání ⅋ *n* D_3 Zuschreiben *n*, Zuschreibung *f*, Zuschrift *f*; ▾ uřs. sm. Ansuchungs-, Empfehlungs-schreiben *n*, schriftliche Fürsprache, Bericht *m*; liter. Widmen *n*, Widmung *f*, Dedikation *f*; ~ k dluhu ▫ k tíži Lastschrift *f*; ~ v katastru ▫ katastrální Katastralzuschreibung *f*; ~ úroků Zinsenzuschreibung *f*.

přípsaný *a* E_1 zugeschrieben; liter. gewidmet, dediziert; summa ~á k dluhu Belastungssumme *f*.

přípsatelný *a* E_2 zuschreibbar.

přip*sati* ⅋ J_1 (*praes.* **~íši** usw.) zuschreiben, hinzuschreiben, ▾ uřs. sm. nach- o zu-schreiben, *fig.* zurechnen, beimessen; liter. widmen, dedizieren; **~sati** (komu co) J-m et. zuschreiben; **~sati** (komu) knihu J-m ein Buch widmen o dedizieren o zueignen; **~sati** co v dopise in e-m Briefe et. nachschreiben; **~sati** (komu) k dluhu ▫ k tíži ▫ na účet et. J-m debitieren, J-m et. zur Last schreiben; k dobru **~sati** (komu) J-m et. gutschreiben; **~sati** (co) v účtu et. nachträglich einrechnen o anrechnen; **~sati** co k (čímu) účtu et. zu J-s Hand verrechnen; **~ište částku na můj** účet bringen Sie den Betrag auf mein Debet; **~sati** k účtu ▫ k tíži J-s Konto mit et. belasten; dáti známku **~sati** sobě die Marke auf s-n Namen umschreiben lassen.

připt*ati* ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅋ zubitten; zubingen. b) ⅋r **~ati se** (**~ávati se**) ein wenig fragen o erfragen.

přípuditel *m* B_{11} Antreiber *m*.

přípuditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Antreiberin *f*.

přípu*diti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅋ K_1) antreiben, nötigen.

přípudrovati [fr.] ⅋ K_1 et. pudern.

přípuchovati [něm.] ⅋ K_1 hinzupochen.

přípůj*čiti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) zuleihen.

přípumpovati ⅋ K_1 dazupumpen.

přípupečný *a* E_1 bot. *subumbillicatus* fast mit e-m Nabel versehen.

přípůsobení ⅋ *n* D_2 a) Hinzutun *n*, Bestimmen *n*, Bestimmung *f*. b) Zurichten *n*.

přípůsob*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) a) hinzutun, bestimmen, dazu widmen. b) zurichten; ⅋r ~ se sich vorbereiten.

přípust *m* A_7 Zulassen *n*, Zulaß *m*, Einlaß *m*.

přípusta *f* C_6 Schicksal *n*, Schickung *f*.

přípustek *m* B_1 a) Zulassen *n*, Annahme *f*, Konzession *f*. b) Erker *m*.

přípustitelnost *f* C_{15} Zulässigkeit *f*.

přípustitelný *a* E_2 zulässig, statthaft.

přípustiti ⅋ I_{12} a) zulassen, herlassen, hinzulassen, den Zugang gestatten, *fig.* gestatten, zulassen, stattgeben, permittieren; zugeben, konzedieren, eingestehen, einräumen, et. gelten lassen, e-r Sache Raum geben; ~ (koho) ku práci J. zur Verwendung zulassen; ~ ten případ den Fall setzen; ~ (koho) k slovu J. zu Worte kommen lassen; ~ koho k sobě J. vor sich lassen; ~ ku vedení závodu J. zum Geschäftsbetriebe zulassen; ~ si co na mysl sich et. in den Sinn kommen lassen.

přípustivě *adv. neskl.* a) zulässigerweise, konzessiv. b) hosp. voj. springen lassen, beschälen.

přípustka *f* C_8 a) Annahme *f*, Zulassen *n*, Konzession *f*. b) Verhängnis *n*, Fügung *f*.

přípustné *n* E_2 hosp. voj. Deck-, Beschäl-, Sprung-geld *n*, Hengst-geld, lov. Fasel-geld, -gebühr *f*.

přípustně *adv. neskl.* zulässig.

přípustnost *f* C_{15} Zulässigkeit *f*, Statthaftigkeit *f*, Einführbarkeit *f*.

přípustný *a* E_2 zulässig, einführbar, zulässlich, statthaft, annehmbar, aufnahmswürdig, anerkennbar; k rokování ~ diskutierbar, diskutabel; to jest ~é das ist statthaft; stavba byla shledána ~ou se stanoviska technického a zdravotního der Bau wurde in technischer u. sanitärer Beziehung geprüft u. genehmigt o statthaft gefunden; ~ý poplatek Belegtaxe *f*; ~ý lístek Belegzettel *m*.

přípušťák *m* A_3 ♀ Hengst *m*, Beschäler *m*.

přípuštění ⅋ *n* D_2 Zulassen *n*, Zulassung *f*, Zulaß *m*, *fig.* Geständnis *n*, Zugeständnis *n*, Stattgebung *f*; voj. hosp. Beschälung *f*; poplatek za ~ Sprung-geld *n*, -taxe *f*; vysvědčení o ~ Zulassungszeugnis *n*; žádost za ~ Zulassungsgesuch *n*; ~ rukojemství ▫ záruky Bürgschaftszulassung *f*; ~ ke zkoušce Zulassung (*f*) zur Prüfung.

přípuštěný *a* E_2 zugelassen.

příputnat*i* ⅋ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) dazufesseln.

příputník *m* A_3 papír. Buttgesell *m*.

příputniště *n* D_1 papír. Buttenstuhl *m*.

připutovati ⅋ K_1 zuwandern, zugewandert kommen, heranpilgern, heranwallen.

připuzení ⅋ *n* D_2 Antreiben *n*, Nötigung *f*.

připuzovati ⅋ K_1 *freq.* antreiben, nötigen.

připýřitý *a* E_2 bot. *subpubescens* et. flaumig.

připyšný *a* E_2 et. stolz.

přiráběti ⅋ I_2 hinzuarbeiten.

přirážiti ⅋ I_{11} belieben, geruhen.

přírada *f* C_6 Beirat *m*.

přiřadění ⅋ *n* D_2 Beiordnung *f*, Anreihung *f*, Koordination *f*, gram. Parataxis *f*.

přiřaděný *a* E_2 m. spr. beigeordnet, koordiniert.

přiradikati ⅋ J_1 prov. zuführen.

přiřaditel *m* B_{11} Anreiher *m*.

přiřaditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Anreiherin *f*.

přiřa*diti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅋ K_1) anreihen, beiordnen, hinzureihen, koordinieren.

přiřa*dovací* *a* E_3 m. spr. viz **~zovací**.

přiřa*dování* ⅋ *n* D_2 m. spr. viz **~zování**.

přiřa*dující* *a* E_3 viz **~zující**.

přirachotiti (se) ⅋ (⅋r) I_{11} daher getrollt kommen, angepoltert kommen, heranrumpeln.

přiram*ek* *m* B_1 a) Schulterfleck *m*, Armband *n*, Schulterblech *n*. b) ⊖ Kropfelge *f*, Felge

f, Lasche *f*, ~ky Brettfelgen *fpl.*, Kranzbrett *n*; rohový ~ek Armschader *m*, Eck-lasche *f*, -band *n*; visutý ~ek Hänge-band *n*, -schiene *f*. c) Achsel-besatz *m* (am Hemde). d) Backe (*f*) des Ofens.

přiramkovati ⅞ K_1 ⊕ laschen.

přiramkový *a* E_3 ⊕ skruž ~á Kropf-felge *f*.

přiramovati [něm.] ⅞ K_1 hinzuscharren.

příraní *n* D_2 früher Morgen.

přiran/*iti* **si** ⅞ I_{13} (*freq.* **~ívati si** ⅞ J_1) früh zeitlich aufstehen, sich zeitlich aufmachen.

přiran(nější) *a* E_3 et. früh.

přířásniti ⅞ I_{12} mehr falten.

příraz *m* A_6 Zuschlag *m*, Stoß *m*, Stutz *m*, hud. Acciacatura *f*, kurzer Vorschlag; voj. Kletter-schluß *m*; ~ u dveří ⊕ Anschlag *m*; ~ paprsku tkalc. Schlag (*m*) des Kammes; skosený ~ Ecke (*f*) mit stumpfer Gehrung; spojení na ~ Ge-zimmerverbindung *f*.

přířazení ⅞ *n* D_3 Anreihen *n*, Hinzureihen *n*, Bei-ordnen *n*, -ordnung *f*, Gleichordnung *f*, Koordination *f*, Koordinierung *f*.

přir/*aziti* I_{11} (*iter.* **~ážeti** I_1; *freq.* **~ažovati** ↖ K_1) **1.** ⅞ **a)** zu et. stoßen, anstoßen, anschlagen, anschmeißen, stauchen, festschlagen, zu-schlagen, zustoßen, zugeben; ~aziti bidlem tkalc. die Lade anschlagen; dvéře ~aziti die Tür zu-schlagen; ~aziti víko bedny den Deckel der Kiste o die Kiste zuschlagen o zuwerfen. **b)** hosp. die Saat eggen. **2.** ⅞ **a)** ~aziti (na ceně) zuschlagen, in Anschlag bringen, vertenern; ~aziti na činži J. mit der Miete steigern; útraty k něčemu ~aziti die Unkosten auf et. zuschlagen; ~aziti pět procent fünf Prozent aufschlagen. **b)** ⅞ anrücken, einrücken, herbeirennen, hinzuspringen, beitreten, sich zu J-m schlagen; ~aziti (s lodí) ansteuern, landen; ~aziti (s vorem) ku břehu mit dem Vorderteile des Floßes ans Ufer stoßen.

příraznice *f* C_{11} trubl. Schlagleiste *f*.

přířazovací *a* E_3 Anreihe-.

přířazování ⅞ *n* D_2 Anreihen *n*, Anreihung *f*, Bei-ordnen *n*, -ordnung *f*, Koordination *f*.

přířazovati ⅞ K_1 *freq.* anreihen, beiordnen, koordinieren.

přířazující *a* E_3 anreihend, beiordnend, neben-ordnend.

příražec *m* B_{14} trubl. Zangenbrett *n*.

přírážeč *m* B_{13} stávk. Schläger *m*.

přírážek *m* B_1 **a)** Auf-, Zu-, Vor-schlag *m* (des Gewichtes). **b)** einmal geeggtes Feld. **c)** prov. feinstes Mehl, Vordermehl *n*.

příražení ⅞ *n* D_3 Zu-schlagen *n*, -schlagung *f*, An-stoßen *n*, -stoßung *f*, Zu-, Auf-schlag *m*; voj. Anrückung *f*; ~ k nepřátelům Anschließung *f*.

přírážení ⅞ *n* D_3 Zu-, An-schlagen *n*, Zu-, An-schlagung *f*, An-stoßen *n*, -stoßung *f*; voj. An-rückung *f*; *fig.* Zurechnung *f*; hosp. Saateggen *n*.

přírážeti *iter.* I_2 **1.** ⅞ **a)** an-, zu-schlagen, aufschlagen, an-, zu-stoßen; ~ víko den Deckel auf-zwängen; ~ kouli k mantinellu kollieren; *fig.* ~ úroky k jistině Zinsen zum Kapital schlagen. **b)** ~ pole o osení die Saat o das Feld unter-eggen. **2.** ⅞ ein-, an-rücken.

příráživý *a* E_3 zuschlagend; Zuschlags-.

přírážka *f* C_8 **a)** Auf-, Zu-schlag *m*, Auf-schlaggebühr *f*, Zutaxe *f*, Umlage *f*, Steuerumlage *f*; vymáhání ~ek Umlagen-einbringung *f*; ~ka berní Übersteuer *f*; ~ka celní Zoll-zuschlag *m*, -aufschlag *m*; ~ka na ceně o ceny Preisauf-schlag *m*; ~ka k dani Zuschlag zur Steuer, Zu-schußsteuer *f*, Aufschlag der Steuer, Steueranf-schlag *m*, -umlage *f*; procentová ~ k dovoz-nému plav. Kaplaken *n*, Primage *n*; ~ka fondová Fondszuschlag *m*; mimořádná ~ka außer-ordentlicher Zuschlag; místní ~ka Lokalzuschlag; ~ka k nájemnému Zinsumlage *f*, Zinszuschlag *m*, Überzins *m*; ~ka na potřeby zemské o ~ka zemská Landes(erfordernis)zuschlag *m*, Landeszu-schuß *m*; ~ka procentní o dle procent Perzentual-zuschuß *m*; ~ka silniční Straßenumlage *f*; školská ~ka Schul-auflage *f*, -umlage *f*; ~ka vyvazovací Grundentlastungszuschlag *m*; ~ka na zboží Warenzuschlag; ~ka zemská Landesumlage. **b)** trubl. Anschlag *m*, Fensteranschlag, Fensterfalz *f*. **c)** hosp. Saat-egge *f*, -eggen *n*. **d)** gram. ↖ Suffix *m*.

přírážkový *a* E_2 prov. ~á mouka Vorder-mehl *n*.

přírážkový *a* E_1 Zuschlags-; ~é procento Zuschlagsprozent *n*, Umlageprozent.

přírážnice *f* C_{11} Schlagleiste *f*, Anschlag-leiste *f*.

přířčení ⅞ *n* D_3 (též **~rčení** ⅞ *n* D_2) **a)** Versprechen *n*, Angelöbnis *n*, Zusage *f*, Verheißung *f*. **b)** Zuerkennung *f*, Zuerkennen *n*, Zueignen *n*, Zueignung *f*, Delation *f*; ~rčení držby Besitz-einräumung *f*; ~rčení právní Additiion *f*.

přířečan *m* A_2 ↖ Flußanwohner *m*.

přířečení ⅞ *n* D_3 **a)** Versprechen *n*, Zusage *f*. **b)** Zuerkennung *f*, Zueignung *f*.

přířečí *n* D_2 **a)** Aussage *f*. **b)** Flußgebiet *n*.

přířečný *a* E_3 **a)** Aussage-. **b)** am Flusse gelegen.

přířediti ⅞ I_{11} ein wenig verdünnen.

příredykovati se ⅞ K_1 prov. herstürmen.

přířeh*otati* ⅞ J_1 (*freq.* **~távati** ⅞ J_1) nach-, zu-wiehern.

přírejdovati ⅞ i ⅞ K_1 plav. hinzu-wenden, -rücken; ~ s lodí plav. das Schiff ansteuern.

přířek *m* B_1 Versprechen *n*, Zusage *f*.

přířeknouti ⅞ I_1 ↖ versprechen, zusagen; zuerkennen, zusprechen.

přířepicovitý *a* E_2 bot. *subcrateriformis* fast becherförmig.

přírept(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) zumurren.

přířezaný *a* E_1 zugeschnitten.

přířez(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.* J_1) zuschneiden, dazu-, be-schneiden, verschneiden, stutzen, zustutzen; ~ strom e-n Baum beschneiden.

přířezávač *m* B_8 Zuschneider *m*.

přířezávačka *f* C_8 Fuchsschwanz *m*.

přírezavěti ⅞ I_2 ein wenig verrosten o rostig werden; ~ k čemu anrosten.

přířezna *f* C_6 = **~lce** *f* C_{11} Örterbank *f*.

přířici ⅞ G_{11} zusagen, versprechen; zuer-kennen.

přířiditi ⅞ I_{11} hinzuwenden, anrichten; ko-ordinieren.

přířikání ⅞ *n* D_3 **a)** Versprechen *n*. **b)** Zu-sprechung *f*, Zuerkennen *n*, Zusage(n) *f* (*n*).

přířikati ⅞ *iter.* J_1 **a)** versprechen, zusagen. **b)** zusprechen *n*, zuerkennen.

přířinouti se ⅞ H_{12} **a)** zuströmen. **b)** an-fahren.

přířitek *m* B_1 Seitenafter *m*.

přiřítiti I_{11} a) ⅋ hinzuwerfen, hinzutun, über et. werfen, bewerfen, verschütten. b) ~ **se** ⅋ herbeistürmen, überfallen.

přiříznouti ⅋ I_1 trubl. tes. zuschneiden, zurechtschneiden, v uh. sm. zurechtsägen, stutzen, F anschnippeln; ~ péro n špičku péra F e-e Feder abknipfen o abklippen o abklipfen.

přiříznutý *a* E_1 zugeschnitten, zurechtgeschnitten, v uh. m. zugesägt.

přiřizovati ⅋ K_1 beiordnen, anreihen, koordinieren.

přírka *f* C_8 hosp. das zweite Ackern, Zwiebrache *f*, Wendefahrt *f*.

přířknouti ⅋ I_1 a) versprechen, zusagen. b) zusprechen, zuerkennen, zueignen; ~ (komu co) J-m et. zuerkennen o zueignen o bescheiden o vindizieren o imputieren o deferieren; ~ komu co v dražbě J-m et. zuschlagen; ~ doživotní důchod das Leibgedinge zusprechen, verleibdingen; ~ právně addizieren; ~ útraty Kosten zusprechen.

přířknuti ⅋ *n* D_2 a) Zusage *f*, Versprechen *n*. b) Zusprechen *n*, Zuerkennen *n*, Zueignung *f*, Zuspruch *m*; ~ při dražbě Zuschlag *m*; ~ dolových měr Massenverleihung *f*; ~ právní Adjudikation *f*; ~ soudní Adjudikation *f*; ~ útrat Kostenzuspruch *m*; ~ útrat politického řízení trestního Zuerkennung (*f*) der Kosten des politischen Strafverfahrens.

přírobek *m* B_1 Verdienst *m*, die Vermehrung der Einnahme.

přirobiti ⅋ I_{11} hinzumachen; ~ na díru hor. das Bohrloch anbrüsten o zubrüsten, e-n Schuß anbrüsten.

přiroč *f* C_{12} Frist *f*, Moratorium *n*.

přiročí *n* D_2 Frist *f*, Fristung *f*, Aufschub *m*, Verlängerung *f*, Anstand *m*, práv. Moratorium *n*; v uh. sm. Stillstand *m*; Fristbrief *m*; ~ soudní Gerichtsstillstand *m*.

přiročiti ⅋ I_{11} den Termin verlängern, fristen.

přiročný *a* E_1 Frist-, Aufschubs-.

přírod *m* A_7 🔧 Geschlecht *n*.

příroda *f* C_8 a) Natur *f*, *fig.* Allmutter *f*; dle ~y naturgemäß; jest to věrně dle ~y das ist der Natur abgelauscht; těšiti se ~ě der Natur kneipen; ~a s ním macešsky naložila er ist von der Natur stiefmütterlich bedacht; ~a macešsky obmyslila tuto zemi die Natur hat dieses Land stiefmütterlich behandelt; tento zákon vepsala ~a do srdcí všech lidí dieses Gesetz hat die Natur allen Menschen ins Herz gegraben; *Prv.* vyháněj ~u sochorem, vždy zase přijde die Natur läßt sich nicht bezwingen; slavnost v ~ě ein Fest im Freien, 🔧 Grüne *f*. b) natürliche Beschaffenheit, Natur, Charakter *m*. c) Zuwachs *m*.

přírodek *m* B_1 das Geborene, Zuwachs *m*.

příroděna *f* C_6 🔧 Naturprodukt *n*.

příroděnost *f* C_{15} 🔧 Natürlichkeit *f*.

přírodilost *f* C_{15} Angeborene(s) *n*.

přírodilý *a* E_2 a) dazugeboren. b) angeboren, natürlich.

přírodina *f* C_6 🔧 Naturprodukt *n*; ~**ný** *a* E_2 Naturprodukts-.

příroditi I_{11} a) ⅋ gebären, dazu o mehr gebären. b) ⅋ ~ **se** zuwachsen.

přírodní *a* E_2 natürlich, Natur-, wie es die Natur erzeugt; led ~ Natureis *n*; ~ rtuť Jungfernquecksilber *n*; ~ úkaz n zjev Natur-ereignis *n*, -erscheinung *f*; vědy ~ Naturwissenschaften *fpl.*; ~ víno Naturwein *m*; změna ~ Naturveränderung.

přírodnický *a* E_2 physikalisch.

přírodnictví *n* D_2 Natur kunde *f*, -lehre *f*.

přírodnictvo *n* C_{14} alle Naturprodukte zusammen.

přírodník *m* A_2 Naturalist *m*, Naturforscher *m*.

přírodnina *f* C_4 Naturprodukt *n*; ~y Naturalien *npl.*, Naturprodukte; denník ~ Naturalienjournal *n*; deputát v ~ách Naturdeputat *n*; účet rubriční z ~ Naturalienrubrikenrechnung *f*; účtování ~ a hmot n účet z ~ a hmot Naturalien- u. Materialienrechnung *f*; zásobení ~ami Naturalienverpflegung *f*.

přírodninstvo *n* C_{18} alle Naturalien zusammengenommen.

přírodnost *f* C_{15} die Natur (als Eigenschaft).

přírodný *a* E_2 prov. a) natürlich, Natur-, physisch. b) angeboren, natürlich.

přírodobásnictví *n* D_2 Naturpoesie *f*.

přírodobohoslovný *a* E_2 církv. physikotheologisch.

přírodocit *m* A_7 Naturgefühl *n*.

přírododěj *m* B_{13} (obyč. *pl.* ~e) = **~stvo** *n* C_{14} 🔧 Naturgeschichte *f*.

přírodohled *m* A_7 Naturanschauung *f*.

přírodohledec *m* B_9 Naturbetrachter *m*.

přírodoléčba *f* C_6 Naturheilkunde *f*, Physiatrie *f*.

přírodolékařský *a* E_2 physiatrisch.

přírodomalebný *a* E_2 naturmalend.

přírodomil *m* A_1 Naturfreund *m*.

přírodomilovný *a* E_2 die Natur liebend.

přírodomravný *a* E_2 natursittlich.

přírodomudro *m* B_8 Naturphilosoph *m*.

přírodomudrocký *a* E_2 naturphilosophisch.

přírodomudrctví *n* D_2 Naturphilosophie *f*.

přírodoobrazotvornost *f* C_{15} Naturphantasie *f*.

přírodopis *m* A_6 Naturgeschichte *n*, Naturbeschreibung *f*.

přírodopisec *m* B_9 Naturbeschreiber *m*, Physiograph *m*.

přírodopisecký *a* E_2 auf den Naturschreiber bezüglich.

přírodopisný *a* E_2 naturbeschreibend, zur Naturgeschichte o Naturbeschreibung gehörig, physiographisch, Naturgeschichte-, natur-geschichtlich, -historisch, -kundlich.

přírodopoesie *f* C_9 Naturpoesie *f*.

přírodopud *m* A_7 Naturtrieb *m*.

přírodosloví *n* D_2 Physiologie *f*; Naturphilosophie *f*.

přírodoslovný *a* E_2 physiologisch.

přírodosoustavník *m* A_1 Natursystematiker *m*.

přírodosporný *a* E_2 naturwidrig.

přírodoúčelnost *f* C_{15} Naturzweckmäßigkeit *f*.

přírodoúčelný *a* E_2 physikoteleologisch.

přírodoúčelosloví *n* D_2 Physikoteleologie *f*.

přírodovec *m* B_9 🔧 Naturalist *m*.

přírodověda *f* C_6 Natur-kunde *f*, -wissenschaft *f*.

přírodovědec *m* B_9 Naturgelehrte(r) *m*, Naturkundige(r) *m*, Naturaliſt *m*.
přírodovědecký *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 naturwiſſenſchaftlich.
přírodověrec *m* B_9 der Naturtreue.
přírodověrný *n* E_2 naturtreu.
přírodovna *f* C_6 Naturalienkabinett *n*.
přírodorozhled *m* A_7 Naturbetrachtung *f*.
přírodozkum *m* A_6 Naturforſchung *f*.
přírodozkumec *m* B_9 Naturforſcher *m*.
přírodozkumný *a* E_2 naturforſchend, Naturforſchungs-.
přírodoznalec *m* B_9 Naturkundige(r) *m*.
přírodoznalství *n* D_3 Natur-kunde *f*, -kenntnis *f*.
přírodoznalý *a* E_2 naturkundig.
přírodoznama *f* C_6 ✎ Phyſiognomie *f*.
přírodoznatel *m* B_{11} Naturkenner *m*.
přírodoznatelský *a* E_2 Naturkenner-.
přírodozporný *a* E_2 naturwidrig.
přírodozpyt *m* A_7 Natur-lehre *f*, -forſchung *f*.
přírodozpytatel *m* B_{11} = **~ec** *m* B_9 Natur-forſcher *m*, -gelehrte(r) *m*.
přírodozpytatelství *n* D_3 = **~ectví** *n* Naturforſchung *f*.
přírodozpytný *a* E_2 auf die Naturforſchung ſich beziehend, naturgeſchichtlich.
přírodozvuk *m* A_7 Naturlaut *m*.
přirohatěti ⅞ I_2 kleinere o größere Hörner bekommen.
přirohatiti ⅞ I_{11} kleinere o größere Hörner machen.
přírohatý *a* E_2 bot. *subcornutus* et. gehörnt.
přirojiti se ⅞ I_{11} an-, heran-ſchwärmen.
přírok *m* A_7 a) Vorwurf *m*, Tadel *m*; Schande *f*. b) Ausſage *f*. c) Friſt *f*. d) das Ja, Bejahung *f*.
přírokový *a* E_2 Ausſage-.
přírodný *a* E_3 tadelnswert.
přírost *m* A_7 Anwachſen *n*, Herauwachſen *n*, Zuwachs *m*, Zuſatz *m*, Atzeſſorium *n*; gram. ✎ Suffixum *n*; právo na ~ Zuwachsrecht *n*.
přírostání ⅞ *n* D_2 Zuwachſen *n*, Zuwachs *m*.
přírostati ⅞ J_1 zuwachſen.
přírostek *m* B_1 Zuwachs *m*, An-, Heran-, Nach-wachſen *n*, Zunahme *f*, Zunehmen *n*, hosp. Nachſchoß *m*, Nachſchößling *m*, les. Anwuchs *m*, Anlage *f*, Atzeſſorium *n*; právo na ~ Zuwachsrecht *n*.
přírostění ⅞ *n* D_2 Zuwachſen *n*; ~ duhovky lék. Synechia *f*.
přírostina *f* C_6 Zuwachs *m*.
přírostiti ⅞ I_{12} anwachſen machen.
přírostka *f* C_6 Anlauf *m*.
přírostlý *a* E_2 an-, zu-gewachſen; úroky ~é aufgelaufene Zinſen.
příroubiti ⅞ I_{11} anpfropfen; mit e-m Knebel feſtmachen, anknebeln.
přírov *m* A_6 = **~ek** *m* B_1 Seitengraben *m*.
přírovati ⅞ K_1 prov. zum zweitenmale ackern, zwiebrachen.
přírovnalý *a* E_2 komparativ.
přírovnání ⅞ *n* D_2 a) Gleich-ſtellung *f*, -machen *n*, Ebnen *n*. b) Vergleichung *f*, Vergleich *m*, Gleichnis *n*, vergleichende Nebeneinanderſtellung, Komparation *f*; ~m vergleichnisweiſe, gleichweiſe; snésti ~ e-e Vergleichung aushalten; názorné a praktické ~ ſinnbildliche Vergleichung; nevhodné ~ unpaſſender Vergleich, hartes Gleichnis. c) Vergleichungstafel *f*.
přírovnanlivý *a* E_2 ✎ relativ.
přírovnatelnost *f* C_{15} Vergleichbarkeit *f*.
přírovnatelný *a* E_2 vergleichbar, vergleichlich.
přírovnati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) a) noch mehr ebnen, glatt machen, ✎ hinzuebnen, zuſchlichten. b) gleich o anpaſſend machen. c) vergleichen, zuſammenhalten, gleichſtellen, entgegenhalten, e-e Parallele ziehen, parallelifieren; **~ávati** (co k čemu) et. mit et. anderem vergleichen; **~ávati koho ke komu** J. J-m gleich ſtellen; **~ávati** (co) prát. inkontrieren.
přírovnavač *m* B_8 Gleichmacher *m*; Vergleicher *m*.
přírovnávání ⅞ *n* D_2 a) Gleichmachen *n*, Ebnen *n*. b) Vergleichung *f*, vergleichende Nebeneinanderſtellung. c) Vergleichungstafel *f*.
přírovnavatel *m* B_{11} Gleichmacher *m*; Vergleicher *m*.
přírovnaný *a* E_2 komparativ.
přirozeně *adv. neskl.* natürlich, naturgemäß; hsd. naiv; ~ býti (komu) nakloněn mit J-m ſympathiſieren; ~ nakloněný ſympathiſch, mitfühlend, ſeelenverwandt; Dánové jsou ~ rusí die Dänen ſind von Haus aus blond; zemříti ~ e-s natürlichen Todes ſterben.
přirozenec *m* B_9 a) der Dazugeborene. b) ✎ Naturaliſt *m*.
přirození ⅞ *n* D_2 a) Hinzugebären *n*. b) Geburt *f*. c) Natur *f*, Eigenſchaft *f*, Art *f*, Charakter *m*. d) Gemächte *n*, Geburtsglied *n*, Geſchlechtsteile *mpl*. e) Natur *f*. f) Blutsverwandtſchaft *f*. g) Naturgeſchöpf *n*.
přirozeniny *fpl.* C_6 Naturalien *npl.*
přirozenost *f* C_{15} a) Natur *f*, natürliche Beſchaffenheit, Naturell *n*, Charakter *m*, *fig.* Naturwüchſigkeit *f*, Natürlichkeit *f*, Naturwahrheit *f*, Kunſtloſigkeit *f*; smilstvo proti ~i Unzucht (*f*) wider die Natur; ~ tělesná Körper-anlage *f*, -beſchaffenheit, -konſtitution *f*, Konſtitution (*f*) des Leibes; *Prv.* zvyk jest druhá ~ die Gewohnheit wird zur zweiten Natur. b) Natur *f*.
přirozenství *n* D_2 Naturalismus *m*.
přirozenstvo *n* C_{18} Naturalismus *m*.
přirozenůstkářství *n* D_3 ✎ Naturlerei *f*.
přirozený *a* E_2 a) hinzugeboren. b) geboren; ~ý Francouz Franzoſe von Geburt, geborener Franzoſe. c) Bluts-; ~ý přítel Blutsverwandte(r) *m*. d) † zeugend, gebärend. e) natürlich, angeboren, von Natur, Natur-, naturgemäß, eingeboren, eingepflanzt, urwüchſig, phyſiſch, naturwüchſig, *fig.* ungeſucht, ungezwungen, ungekünſtelt, kunſtlos, lék. nativ, adnatus, kongenital; to není ~o das geht nicht richtig o mit richtigen Dingen zu; ~ý arsén Näpfchenkobalt *m*; ~á náklonnost ke (komu) Sympathie *f*; ~ postava natürliche Stellung; proměniti ~ou povahu (čeho) et. denaturieren; ~ý průtok Fiſchkanal *m*; ~á smrt leiblicher Tod; zemříti a sejíti ~ou smrtí natürlichen Todes ſterben; ~é trhliny ve dřevě Spiegelklüfte *fpl.*; ~é typy přízе Naturgarntypen *mpl.*; ~ý zákon prát. Vernunftgeſetz *n*; zletilost ~á phyſiſche Groß-

jährigkeit; ~é železo Gediegeneisen, gediegenes Eisen. c) † edel, wohlgeboren.

přirozevřený *a* E_2 bot. *subdivergens* fast divergierend.

přirozkladitý *a* E_2 bot. *subdivaricatus* fast ausgesperrt o gespreizt.

přirozuměti ⁰/₀ I_2 (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) hinzudenken, mehr darunter verstehen.

přirozvilinatý *a* E_2 bot. *subramentosus* ein wenig rankend.

přirožec *m* B_{14} trobl. Zangenbrett *n*.

příruba *f* C_6 hor. Flansche *f*, Flanse *f*, Flantsch *f*, Flamsche *f*; **~y** Flanschen; na způsob ~ flanschenartig; **~a** jalová = slepá Blindflansche; **~a** válce ⊕ Zylinderrand *m*; **~a** ochranná Schutzborde *f*; trubní hlava s ~ou Flanschenmuff *m*; zinkové pouzdro na ~ách Flanschenkappe *f*; pojištění ~ Flanschenversicherung *f*.

přírub(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 hor. zuhauen; ~ do pravého úhlu rechteckig zuhauen.

přírubí *n* D_3 hor. Flanschenverschraubung *f*.

přírubový *a* E_2 hor. Flanschen-; spoj **~á** Flanschenverbindung *f*; šroubení **~é** Flanschenverschraubung *f*.

příručí a) *m* B_{16} Adjunkt *m*, Zugeordnete(r) Eleve *m*, Assistent *m*; ~ berního úřadu Steueramtsadjunkt *m*; ~ cukrovaru Zuckerfabriksadjunkt; dozorčí ~ Inspektionsadjunkt; hospodářský ~ Wirtschaftsadjunkt, Strom(er) *m*; knihkupecký ~ Buchhandlungsgehilfe *m*; kancelářský ~ u ředitelství výpomocných úřadů Kanzleihilfsämterdirektionsadjunkt; ~ krajského soudu Kreisgerichtsadjunkt; ~ přednosty Vorstandsadjunkt; ~ ředitele knih pozemkových Grundbuchsdirektionsadjunkt; soudní ~ Gerichtsadjunkt; ~ vězeňský Strafanstaltsadjunkt; ~ vyslanecký Attaché *m*, Gesandtschafts-attaché, -beigeordnete(r) *m*; ~ zásobnický Verpflegsadjunkt; ~ zkoušeče mincí Münzwardeinsadjunkt, Wardeinsadjunkt. b) *n* D_2 Vestieck *n*.

příručík *m* A_3 🔧 Adjutant *m*; Legat *m*.

příručka *f* C_6 a) Handhabe *f*, Griff *m*. b) Handbuch *n*; c) hod. *pl.* **~y** Feder-, Klupp-, Druckzange *f*, Klüppchen *n*.

příruční a) *a* E_3 handlich, handgerecht, gelegen, handsam, Hand-; ~ fond Dispositionsfond *m*; ~ náboj po čas míru Friedenstaschenmunition *f*; ~ pokladna Handkasse *f*; ~ slovník Handwörterbuch *n*, Handlexikon *n*, Manual-wörterbuch, -lexikon *n*; ~ zavazadla Handgepäck *n*. b) *m* B_{16} Adjunkt *m*; Adjutant *m*; Amanuensis *m*.

příručnice *f* C_{11} Handbuch *n*.

příručnictví *n* D_2 Legation *f*.

příručník *m* a) A_3 🔧 Adjunkt *m*; Adjutant *m*; Amanuensis *m*. b) A_7 Manuale *n*; ~ pošty listovní Briefpostmanuale; výdejní ~ přijaté pošty listovní Briefpostaufgabsmanuale.

příručnost *f* C_{15} Handgeschicklichkeit *f*, Zurhandsein *n*, Handlichkeit *f*.

příručný *a* E_2 = **~í**.

přírudlý *a* E_3 rötlich.

přírumělý *a* E_2 et. braunrot.

přírumětí ⁰/₀ I_2 rot o braunrot werden.

přírumě*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) bräunlich o rötlich machen, rösten.

přírumělý *a* E_3 rötlich, braunrot, bräunlich.

příruňatý *a* E_2 bot. *subtomentosus* fast filzig.

přírůst *m* A_7 Zuwachs *m*; ~ vodící Weiserzuwachs *m*.

přírůstati ⁰/₀ J_1 zuwachsen.

přírůstek *m* B_1 Zuwachs *m*; Akzession *f*; tabulka **~ku** Zuwachstabelle *f*; **~ek** hmotný Zuwachsquantität *f*.

přírůsti ⁰/₀ G_1 zuwachsen; **~ostlo** mu k srdci es ist ihm ans Herz o an die Seele gewachsen.

přírůstkový *a* E_2 Zuwachs-.

přírůžověly *a* E_1 rosenrötlich.

přírvati ⁰/₀ J_9 kurz abreißen; ⁰/₀ ~ **se** (v čem) in et. stecken bleiben.

přiryhnouti ⁰/₀ I_1 (an)heften.

přiryhnutí ⁰/₀ *n* D_2 Anheften *n*, Heftnaht *f*.

přirýhování ⁰/₀ *n* D_2 Anheften *n*; kraj. Fadenschlag *m*.

přirýhovati ⁰/₀ K_1 aufheften; kraj. e-n Ärmel anschlagen.

přírychlý *a* E_2 et. schnell, zeitig.

přírykati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) brüllend antworten.

přírýmovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zureimen.

přiryšavělý *a* E_2 rötlich, ein wenig rötlich.

přeryš(l)avěti ⁰/₀ I_2 rötlich werden.

přiryš(l)avý *a* E_3 rötlich.

přiryšiti ⁰/₀ I_{11} schneller herbeijagen.

přírytí ⁰/₀ *n* D_2 Zuwühlen *n*, Hinzugraben *n*.

přírýti ⁰/₀ H_6 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) hinzu-, ver-schaufeln.

přiryzlý *a* E_2 ein wenig rothaarig.

přirzáti ⁰/₀ J_4 zuwiehern.

přirzavěti ⁰/₀ I_2 et. rostig werden.

přisáčiti ⁰/₀ I_{11} aufheften.

přísada *f* C_6 a) Zusatz *m*, Zuschlag *m*, lék. Zutat *f*, ⊕ Zugabe *f*, chem. Zusatz *m*, Mengteil *m*, Mischteil *m*; hut. Zusatz *m*, Vorschlag *m*, Zuschlag *m*, Zuschlagmittel *n*, Schmelzzuschläge *mpl.*, Nachbeschickung *f*, Flußmittel *n*, Fluß *m*, Flösse *f*; Alligation *f*, Ingredienz *n*; zrno a ~ mince Hältigkeit (*f*) der Münze. b) bot. Setzling *m*; Nachwuchs *m*, Nebenhalm *m*; Schößling *m*.

přísadek *m* B_1 Zusatz *m*.

přísadi*d*/*o n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Ansatz *m*.

přísaditi I_{11} a) ⁰/₀ zusetzen, zu et. hinsetzen, nahe bei et. hinsetzen, an-, bei-setzen, nachsetzen, *fig.* hinzufügen, hinzutun; hut. ansetzen, vorschlagen; ~ (do banku) ve hře zusetzen; ~ kámen e-n Stein aufsetzen. b) bot. ⁰/₀ sich bestauden, sich stocken.

přísadní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 hinzugesetzt, Beisatz-; **~í** ruda hut. Zuschlagerz *n*; **~í** vápenec Zuschlag(s)kalkstein *m*.

přísadník *m* A_3 prov. Beisitzer *m*, Assessor *m*.

přísadnisko *n* C_{19} prov. kleiner Garten.

přísadný *a* E_3 = **~í**.

přísadový *a* E_3 Setzlings-.

přísádrovati ⁰/₀ K_1 fest gipsen.

přísaha *f* C_8 a) Eid *m*, Schwur *m*, feierlicher Schwur, Eidschwur, Jurament *n*; brániti (koho) na **~hu** den Eid J-m abnehmen; dbáti slova a **~hy** auf Wort u. Pflicht halten; **~hu** nalézti (někomu) auf den Eid anerkennen; **~hou** odníti durch den Eid nehmen, 🔧 entschwören; **~hou** si pomoci (z čeho) sich ausschwören; předříkávati **~hu** e-n Eid vorsagen o lehren; připustiti ku **~ze** zum Eide o zur Eidlegung zulassen; **~hou** komu slíbiti J-m et. zuschwören; stvrditi **~hou**

(něco) et. beſchwören, et. eidlich beſtätigen, durch e-n Eid beſtätigen, mit e-m Eide bekräftigen o bezeugen; ukládati ~ uložiti ~hu (komu) J-m e-n Eid deferieren, J-m den Eid zuſchieben; uložiti (komu) ~hu nač J-m den Eid über et. abfordern o auftragen; vzíti (koho) do ~hy ~ zavázati (koho) ~hou J. vereidigen, J-m den Eid abnehmen, den Eid von J-m fordern, J. in Eid u. Pflicht nehmen; vykonati ~hu den Eid ablegen, e-n Eid leiſten, ſchwören; vyslechnouti (či) ~hu J-m den Eid abnehmen; ~hou se zachrániti ſich durch den Eid retten, ſich ausſchwören; zavázati koho ~ou J. in Eidespflicht nehmen; ~hou se zavázati (k čemu) J-m et. verſchwören; ~hu zrušiti den Eid brechen; s ~ pod ~ou unter Eid; ~hu rušící eidvergeſſen, eidbrüchig; ~ze věrný eidgetreu; pod ~hu vzatý in Eid genommen, geſchworen. b) podstata ~hy das Weſen e-s Eides; splnění ~ vykonání ~hy Eidesleiſtung *f*; povinnost ~hy ~ ku ~ze Eidespflicht *f*; prominutí ~hy Nachlaß (*m*) e-s Eides; rušení ~hy Eidbruch *m*; rušitel ~hy Eidbrecher *m*; upravení ~hy Formulierung (*f*) des Eides; vykonání ~hy věrnosti Huldigen *n*, Huldigung *f*; vykonání ~hy Eides-ablegung *f*, -leiſtung *f*; vyslechnutí ~hy Abnahme (*f*) des Eides; vzetí pod ~hu Vereid(ig)en *n*, Vereidigung *f*; vzetí židů do ~hy Judenbeeidigung *f*; zrušení ~hy Eidbruch *m*. c) ~ha dědičné věrnosti Erbhuldigungseid *m*; dřívější ~ha Voreid; formulovaná ~ha formulierter Eid; ~ha holdovací Huldigungseid; ~ha měšťanská Bürgereid; ~ha náboženská úředníků Teſteid; ~ha opilcova Säufereid; ~ha poperací ~ popírací Ableugnungseid; ~ha rozhodovací Entſcheidungseid; ~ha rozsudkem nalezená der Eid, auf welchen mit dem Urteile erkannt wurde; ~ha slibná promiſſoriſcher Eid; slibní ~ha nemstiti se Urfehde *f*; služební ~ha Dienſteid; vzetí v službění ~hu Dienſtvereidigung *f*; ~ha soudní Gerichtseid; ~ha svědecká Zeugeneid; ~ha uložená aufgetragener Eid; ~ha úřední Dienſt-, Amts-eid; uznaná ~ha ſententionierter Eid; ~hou věrnosti zavázati (koho) J. durch den Eid der Treue verpflichten o vermannen; vrácená ~ha rückgeſchobener Eid; ~ha vratitelná rückſchiebbarer Eid; vydaná ~ha formulierter Eid; ~ha vyhrazená vorbehaltener Eid; výhružná ~ha Drohſchwur *m*; ~ha vyjevovací Offenbarungseid; ~ha vykonaná aufgehabener Eid; ~ha záporná Ableugnungseid; ~ha znalců ~ znalecká Sachverſtändigeneid.

přísahač *m* B_8 Eidableger *m*, Schwörende(r) *m*, Schwörer *m*; pomocný ~ Eideshelfer *m*.

přísahání *n* D_2 Eides-ablegung *f*, -leiſtung *f*.

přísahatel *m* B_{11} Eidableger *m*, Schwörer *m*, der Schwörende.

přísahatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Eidableger *f*, Schwörerin *f*.

přísahati $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ J_1 (*mom.* **~áhnouti** $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_1) ſchwören, e-n Eid tun o leiſten o ſchwören o ablegen, dejurieren, dejerieren; ~ahati lehkovážně dem Teufel ein Bein o Ohr abſchwören; ~ahám, že tak učiním ich ſchwöre das tun zu wollen; ~ahati komu co J-m et. nachſchwören o zuſchwören; ~ahati věrnost císaři zur Fahne ſchwören, F zum Kalbsfell ſchwören; ~ahali jsme císaři wir ſtehen in des Kaiſers Pflicht; ~ahati (nač) auf et. ſchwören; dáti vojínům ~ahati na prapor die Soldaten auf die Fahne vereid(ig)en; ~ahati na říšskou ústavu die Reichsverfaſſung beſchwören; ~ahati před kým vorſchwören; ~ahati při čem bei et. ſchwören; ~ahati při všem všudy Stein u. Bein ſchwören; slavně ~ahati den hohen o großen Eid ſchwören, e-n teueren Eid ſchwören, hoch u. teuer ſchwören; **~ahající** *n* E_3 der Schwörende, Schwörer *m*, Eidleiſtende(r) *m*.

přísahorušný *a* E_3 meineidig.

přísahovati $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ K_1 zulangen.

přísáknouti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_1 anſintern.

přísalápiti se $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ I_{11} *prov.* ſich zuneigen.

přísámbůh *interj. neskl.* bei Gott.

přísaz *m* A_6 Zuſatz *m*.

přísazek *m* B_1 Zuſatz *m*.

přísazení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Zuſetzen *n*, Zuſetzung *f*, Zuſatz *m*, An-, Bei-ſetzung *f*; Anlegung *f*.

přísazený *a* E_1 an-, bei-, zu-geſetzt.

přísázka *f* C_8 Zuſatz *m*.

přísazovač *m* B_8 An-, Bei-, Zu-ſetzer *m*; ~ (v dominu) Anſetzer *m*.

přísazování $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 An-, Bei-, Zu-ſetzen *n*; Anlegung *f*.

přísazovati K_1 *freq.* a) $^{\text{v}}/_{\text{a}}$ an-, bei-, zuſetzen; anlegen. b) $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *bot.* ſich beſtauden, ſich ſtocken.

přísažení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Schwören *n*, Schwur *m*, Eid *m*.

přísažnictvo *n* C_{18} die Geſchworenen; die Verſchworenen.

přísažník *m* A_3 der Geſchworene; der Verſchworene.

přísažný E_2 1. *a* a) geſchworen, beeidet, beeidigt, eidlich, in Eid genommen. b) beſchworen, eidlich beſtätigt. c) ſchwörend. 2. *m* der Geſchworene; soud ~ch Geſchwornengericht *n*.

přísbírati $^{\text{v}}/_{\text{a}}$ J_1 noch mehr ſammeln; ~ se $^{\text{v}}/_{\text{r}}$ ſich dazu verſammeln, ſich einfinden.

přísěci $^{\text{v}}/_{\text{a}}$ G_9 zuhauen.

Příseče *fpl.* C_9 *nom. propr.* *zem.* Pfaffendorf.

přísečení $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_3 Zu-hauen *n*, -hauung *f*.

přísečený *a* E_2 zugehauen, dazu gehauen.

Přísečná *f* E_1 *nom. propr.* *zem.* Prisnitz.

Přísečnice *f* C_{11} *nom. propr.* *zem.* a) (u Žatce) Preßnitz. b) (u Zbirohu) Prischednitz.

přísečtverený *a* E_2 *bot.* *subquaternus* faſt vierfältigt.

příseda a) *m* B_{11} Beiſitzer *m*; ~ soudní Gerichtsbeiſitzer *m*. b) *f* C_8 Geſtell *n*, Beiſatz *m*.

přísedač *m* B_8 Beiſitzer *m*, Aſſeſſor *m*.

přísedačka *f* C_8 Beiſitzerin *f*, Aſſeſſorin *f*.

přísedání $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Beiſitzen *n*, Beiſitzung *f*, Beiſitz *m*.

přísedati $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ J_1) a) ſich hinzuſetzen, ſich worauf ſetzen; ~ati (k někomu) *fig.* J. anreizen. b) beiſitzen; ⊖ paſſen.

přísedavý *a* E_1 anſitzend.

přísedce *m* B_{21} Beiſitzer *m*, Aſſeſſor *m*.

přísedec *m* B_9 *prov.* Beiſitzer *m*.

přísedění $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ *n* D_2 Beiſitzen *n*, Beiſitzung *f*, Beiſitz *m*.

příseděti $^{\text{v}}/_{\text{n}}$ I_5 nahe o dabeiſitzen, beiſitzen; v uh. *sm.* angrenzen, nahe wohnen; *fig.* anhängen, dazu gehören; ~ ku právu zur Gerichtsbarkeit gehören.

přísedící E_3 a) *a* beisitzend; v užš. sm. angrenzend, nahe wohnend, benachbart; *fig.* anhängend, dazu gehörend. b) *m* Beisitzer *m*, der Beisitzende, Assessor *m*; ~ soudu Gerichts-beisitzer *m*, -schöppe *f*, Ding-hörer *m*, -mann *m*, -hofsherr *m*, Schöffe *m*; ~ obchodního soudu Handelsgerichts-, Merkantil-beisitzer *m*; ~ tajného soudu Fehm-schöffe *m*, -schöppe *m*; ~ vojenského soudu Feldgewaltiger *m*, Militärgerichtsbeisitzer *m*; ~ zemského výboru Landesausschußbeisitzer *m*.

přísedítel *m* B_{11} Beisitzer *m*, Assessor *m*.

přísedka *f* C_3 Gestell *n*, Beisatz *m*.

přísedlati $^{1}/_{a}$ J_1 satteln.

přísedlý *a* E_2 a) bot. stillständig. b) benachbart.

přísední *m* B_{16} Beisitzer *m*, Assessor *m*.

přísednice *f* C_{11} Bei-, Mit-sassin *f*.

přísednictvo *n* C_{18} die Beisitzenden, Assessorium *n*.

přísedník *m* A_3 a) Beisitzer *m*, Assessor *m*. b) Mitwohnender *m*, Nachbar *m*; zvýč. Bei-saß *m*, -sasse *m*.

přísednouti $^{1}/_{n}$ I_1 sich hinzusetzen, sich worauf setzen; ~ blíže näher herrücken.

přísehnouti $^{1}/_{a}$ H_{12} ein wenig bücken o beugen.

příseka *f* C_3 a) Roden *n*, Rodung *f*, Reute *f*. b) P~ *nom. propr.* sem. (u Jihlavy) Prißnek.

přísekaný *a* E_2 zugehauen.

přísek(*áv*)*ati* $^{1}/_{a}$ J_1 (*freq.*) (*mom.* **~nouti** $^{1}/_{a}$ I_1) zuhauen, mehr hauen, zahr. zustutzen; **~ávati** prkna Bretter säumen o besäumen; **~ati** skálu das Gestein zubrüsten.

příseň *f* C_{13} (*gen. s.* ~ně atd.) Strenge *f*.

Přísenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Prisenitz.

přísep *m* A_8 angespültes Erdreich.

příseračka *m* A_5 P Zuschreißer *m*.

přísestřiti $^{1}/_{a}$ I_{11} als Schwester zugesellen.

příse*ti* $^{1}/_{n}$ H_{10} (*freq.* **~ati** $^{1}/_{a}$ J_1) zusäen; auf fremdem Acker säen.

přísetí $^{1}/_{v}$ *n* D_1 Zusäen *n*.

přísevek *m* B_1 Zusaat *f*.

přísezení $^{1}/_{v}$ *n* D_4 Bei-sitzen *n*, -sitzung *f*, -sitz *m*.

přísež *f* C_{12} Eid *m*, Schwur *m*.

přísežení $^{1}/_{v}$ *n* D_2 Eid *m*, Schwur *m*, Schwören *n*.

přísežně *adv. neskl.* eidlich; ~ slíbiti zachovávání státních základních zákonů die Beobachtung der Staatsgrundgesetze beschwören; ~ stvrditi eidlich versichern; ~ býti tázán unter Eid befragt werden.

přísežnictví *n* D_2 Geschworenenamt *n*.

přísežník *m* A_3 a) Beeidete(r) *m*, Geschworene(r) *m*, Delat(us) *m*; ~ci Geschworenen *mpl.* b) Verschworene(r) *m*.

přísežný E_2 1. *a* a) geschworen, beeidigt, beeidet, eidlich, in Eid genommen, ↘ eidhaftig, vereidigt; ~é udání n vyjevení eidliche Angabe; ~ý slib eidliches Gelöbnis; ~ý úředník Geschworene(r) *m*; ~ý výslech eidliche Einvernehmung; ~ý výslech stran eidliche Einvernehmung der Parteien. b) beschworen, eidlich bestätigt. c) schwörend. 2. *m* der Geschworene; der Verschworene.

přischnouti $^{1}/_{n}$ I_1 antrocknen; trocknen; ~ k čemu an et. antrocknen o anvorren.

přischodek *m* B_1 Frei-treppe *f*, Nebentreppenstufe *f*.

přischodí *n* D_1 Treppenflur *m*.

přischra**ňovati** $^{1}/_{a}$ K_1 dazusparen.

přísila [amor.] *f* C_3 Brasilienholz *n*.

přísila *f* C_3 Verstärkung *f*, Sukkurs *m*.

přísilati $^{1}/_{a}$ J_1 zuschicken, einsenden.

přísilek *m* B_1 stávk. der Wulst zum Verstärken angeschmiedetes Eisen.

přísílení $^{1}/_{n}$ *n* D_2 Verstärkung *f*.

přísíliti $^{1}/_{a}$ I_{11} die Kräfte vermehren, verstärken.

přísilnění $^{1}/_{n}$ *n* D_2 Verstärkung *f*.

přísil*niti* $^{1}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~ňovati** $^{1}/_{a}$ K_1) verstärken, die Kräfte vermehren.

přís*ínek* *m* B_1 = **~ení** *n* D_3 Nebenhalle *f*, Nebenvorhaus *n*.

přísíti $^{1}/_{a}$ J_{11} (*freq.* **~vati** $^{1}/_{a}$ J_1) zusäen.

přískákati $^{1}/_{n}$ J_1 hinzu-, her-springen, gesprungen kommen.

přískak*ovati* $^{1}/_{n}$ K_1 *freq.* hinzu-, her-springen; cenám obilí ~uje die Getreidepreise steigen; zboží ~uje die Ware schlägt auf.

přískeřice *f* C_{11} prov. Harz *n*.

přísklepiti $^{1}/_{a}$ I_{11} überwölben.

přísklípek *m* B_1 Vorkeller *m*.

přísko*biti* $^{1}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{1}/_{a}$ K_1) anklammern, klammern, bekrampen, beklammern, an et. festklammern; ~iti řebříky hor. die Fahrten anhaspen.

přískoblák *m* A_7 slav. Enterhaken *m*.

přísko**bliti** $^{1}/_{a}$ I_{11} slav. entern.

přískoček *m* B_1 Anschlag *m*.

přískočiti $^{1}/_{n}$ I_{11} hinzu-, her-, herbei-, zuspringen; *fig.* (o ceně) aufschlagen; ~ ke (komu) auf J. zuspringen.

přískok *m* A_7 Herbeispringen *n*, Ansprung *m*; *fig.* Aufschlag (*m*) bei Preisen.

přískořiti $^{1}/_{a}$ I_{11} beeilen, antreiben.

přískoupý *a* E_2 et. karg.

přískrb(*n*)*iti* $^{1}/_{a}$ I_{11} (I_{12}) (*freq.* **~(ň)ovati** $^{1}/_{a}$ K_1) kärglich ersparen, sich abdarben, kärglich tun.

přískřín*ě* *f* C_9 = **~ek** *m* B_1 = **~ka** *f* C_3 Schublade *f*.

přískřínouti $^{1}/_{a}$ H_{12} klemmen, einzwängen.

přískřínutý *a* E_2 geklemmt, eingezwängt.

přískř*ípnouti* $^{1}/_{a}$ I_1 (*freq.* **~ípovati** $^{1}/_{a}$ K_1) klemmen, einzwicken, einzwängen; řadně ~ípnouti *fig.* J. arg bluten lassen.

přískrov*niti* $^{1}/_{a}$ I_{12} (*freq.* **~ňovati** $^{1}/_{a}$ K_1) ersparen, durch Einschränkung einbringen.

přískumný *a* E_2 theoretisch.

příslabek *m* B_1 prov. Spottname *m*.

příslabší *a* E_3 et. schwächer.

příslabý *a* E_2 et. schwach.

příslávceti $^{1}/_{n}$ I_2 prov. aufheißen, schelten.

přísladiti $^{1}/_{a}$ I_{11} süßer machen; $^{1}/_{r}$ ~ **se** (komu) sich J-m einschmeicheln.

přísladkost *f* C_{15} Süßlichkeit *f*.

přísladký *a* E_2 süßlich.

přísládlost *f* C_{15} Süßlichkeit *f*.

přísládý *a* E_2 süßlich, et. süß, ↘ süßiglich.

přísláněti $^{1}/_{n}$ I_1 verschleiern, verhüllen, verdecken.

příslaný *a* E_2 et. gesalzen, et. salzig, *fig.* et. scharf o spitzig.

příslatek *m* B_1 prov. Spottname *m*.

přislati ⅞ J_4 zuschicken, versenden.
přísledek *m* B_1 *cirk.* Sequenz *f.*
přísledkový *a* E_2 *cirk.* Sequenz-.
příslech *m* A_7 Anhörung *f.*
příslechnouti ⅞ I_1 zu-, an-hören.
příslemek *m* B_1 *stav.* Firstpfahl *m*, Stern *m*, Schließe *f*, Anpfahl beim Firste.
příslepek *m* B_1 Spottname *m.*
příslep*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig blenden.
přísleplý *a* E_2 et. o halb blind.
příslepý *a* E_2 et. blind.
příslevek *m* B_1 Zuguß *m.*
příslib *m* A_8 Versprechen *n*, Versprechung *f*, Verheißung *f*, Zusage *f.*
příslíbení ⅞ *n* D_2 Versprechen *n*, Versprechung *f*, Verheißung *f*, Zusage *f*, Zusagen *n*, Zusagung *f*, Inaussichtsstellung *f.*
příslíbený *a* E_2 versprochen, zugesagt.
přísl*íbiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-íbovati** ⅞ K_1) versprechen, zusagen, verheißen, angeloben, et. in Aussicht stellen; slavnostně **-íbiti** geloben, angeloben.
příslibník *m* A_3 Versprecher *m.*
příslibný *a* E_2 versprechend.
příslibování ⅞ *n* D_2 Versprechen *n.*
přisliniti ⅞ I_{12} mit dem Speichel ankleben.
příslípati ⅞ J_2 vorwerfen; spöttelu, spottbenennen.
příslípavý *a* E_2 Spott-.
příslípek *m* B_1 Spottname *m.*
příslípkování ⅞ *n* D_2 *prov.* Spötteln *n.* Spott-benennen *n*, -benennung *f.*
příslípkovati ⅞ K_1 *prov.* spötteln, spottbenennen.
přísloniti ⅞ I_{12} ein wenig verdecken o verschleiern.
příslop *m* A_6 schroffer Abhang.
příslotek *m* B_1 Spott-name *f*, -benennung *f*, Spitzname *m.*
příslouch(áv)ati (*freq.*) a) ⅞ ¹⅞ lauschen, horchen, zuhören. b) ⅞ 🔧 gehören.
přisloužiti ⅞ I_{11} 🔧 bedienen, aufwarten, dienen, Dienste leisten; *cirk.* das heilige Abendmahl darreichen o ausspenden; *v žir. kom. cirk.* administrieren.
příslovce *n* C_{21} *gram.* Nebenwort *n*, Adverbium *n*, Umstandswort *n*, 🔧 Sagebeiwort, Zustandswort; **-** číselné Zahladverb(ium) *n.*
příslovečně *adv. neskl.* adverbial.
příslovečnost *f* C_{15} Nebenwörtlichkeit *f.*
příslovečný *a* E_2 nebenwörtlich, adverbial.
příslovesný *a* E_2 🔧 adverbial.
přísloví *n* D_2 a) Sprichwort *n*, Wort *n*, Spruch *m*, Proverbium *n*, 🔧 Klugrede *f*; státi se **-m** zum Sprichwort werden; užíti jako **-** sprichwörtlich gebrauchen o anwenden. b) Gleichnis *n.*
Přísłovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *rom.* Přísłowitz, Pschisłowitz.
přísłov*iti* **se** ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⅞ K_1) das Wort nehmen o reden.
příslovka *f* C_8 Nebenwort *n*, 🔧 Sagebeiwort *n.*
příslovko *n* C_{19} *prov.* Sprichwort *n.*
příslovkový *a* E_2 nebenwörtlich, adverbial.
příslovně *adv. neskl.* sprichwörtlich.
příslovnictví *n* D_3 das Wesen der Sprichwörter, Sprichwörterwesen *n.*
příslovný *a* E_2 spruch-, sprichwörter-artig, sprichwörtlich, proverbial, proverbialisch.
příslovo *n* C_{18} *prov.* Nebenwort *n.*
přísložiti ⅞ I_{11} *mlyn.* **-** mlýnu s kamenu den Mühlstein et. niederlassen, um die Reibung zu verstärken.
přísluha a) *f* C_8 Beihilfe *f*, Assistenz *f.* b) *m* B_{11} Diener *m.*
přísluhač *m* B_6 Diener *m.*
přísluhovací *a* E_2 Bedienungs-.
přísluhovač *m* B_6 Wärter *m*, Diener *m.*
přísluhovačka *f* C_6 Wärterin *f*, Dienerin *f.*
přísluhování ⅞ *n* D_2 a) Bedienen *n*, Bedienung *f*, Assistenz *f*; **-** u tabule s u stola Speiseamt *n*; **-** svátostí Administration *f.* b) die geistliche Amtspflege.
přísluhovatel *m* B_{11} Wärter *m*, Diener *m*; Dienersgehilfe *m.*
přísluhovatelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{11} Wärterin *f*, Dienerin *f.*
přísluhovatelství *n* D_2 Aufwärter-, Wärteramt *n.*
přísluhovati ⅞ K_1 bedienen, aufwarten, dienen, Dienste leisten; *cirk.* administrieren; **-** nemocnému svátostí das letzte Abendmahl darreichen o ausspenden; **-** při stole bei Tische vorlegen; **-** svátostmi die Sakramente austeilen.
přísluní *n* D_3 Perihelium *n*, Sonnennähe *f.*
přísluní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Perihel-.
příslušenství *n* D_3 Zugehör *n*, Zubehör *n*, Zugehörigkeit *f*, Angehör, *v mn. sm.* Pertinenzstück *n*, Dependenz *f*, Nebengebühr *f*, Appertinenzien *npl*, Beilaß *m*, Kausa *f*, Nebenstücke (*npl.*) zu e-m Gute, ⊖ Armatur *f*; inventář o **-** s seznam **-** Beilaßinventar *n*; ráz s povaha s vlastnost **-** Pertinenzeigenschaft *f*; součástky **-** Appertinenzstücke; všecko **-** die ganze Schwerenöterei, das ganze Zugehör, p der ganze Krieg; s **-m** samt Nebenverbindlichkeiten, cum sua causa, samt Nebengebühren; se vším **-m** mit Allem, was dazu gehört; **-** divadelní Bühnenbehör *n*; hospodářské **-** statku Fundus instructus; kotvové **-** *plav.* Grundtakelage *f*; **-** nemovitostní s nemovitosti Liegenschaftszugehör; **-** pro švadleny Zugehör für Näherinnen; **-** vkladní knížky Zugehör e-s Einlagebüchels; **-** zemské Landeszugehörigkeit *f.*
příslušeti ⅞ I_2 gehören, zugehören; sich geziemen, zukommen, zustehen, gebühren, obliegen; **-eti** k čemu zu et. gehören; **-eti** (komu) J-m zukommen, J-m zustehen; a vše, co k tomu **-í** und Alles, was dazu gehört o was drum u. dran hängt; vliv **-í** (komu) die Einflußnahme steht zu; příjmy civilní **-ející** (komu) die Zivilbezüge stehen J-m zu; **-eti** pod co zu et. ressortieren; **-eti** pod soud s k soudu unter der Gerichtsbarkeit stehen, der Gerichtsbarkeit unterstehen; záležitost, jež **-í** soudu ein dem Gerichte obliegendes Geschäft; **-ející** sich geziemend, wohl anständig; **-ející** (komu) J-m gehörend o zuständig.
příslušeo *m* B_9 🔧 der Angehörige.
příslušnice *f* C_{11} die Angehörige, *v uli. sm.* Gemeindeangehörige *f.*

příslušník *m* A_3 der Angehörige, ▾ uič. sm. Gemeindeangehörige(r) *m*, Heimatsberechtigte(r) *m*; ~ finanční stráže Finanzwachangehörige(r) *m*; ~ soudu ▫ soudní Gerichtszugehörige(r) *m*; ~ výzvy k službě válečné Bannalist *m*.

příslušnost *f* C_{15} a) Zuständigkeit *f*, Zuständigkeit *f*, Gehörigkeit *f*, Angemessenheit *f*, Zweckmäßigkeit *f*, Schicklichkeit *f*, Art *f*, Anstand *m*. b) Zugehör *n*. c) Angehörigkeit *f*, Zugehörigkeit *f*, Gehörigkeit *f*, Zuständigkeit *f*, Kompetenz *f*, práv. Dependenz *f*, Kompetenzfähigkeit *f*; dosah ▫ objem ~i Kompetenzumfang *m*; právní dobrodiní ~i Rechtswohltat (*f*) der Kompetenz; otázka ~i Kompetenzfrage *f*; poměr ~i Kompetenzverhältnis *n*; případ ~i Kompetenzfall *m*; spor o ~ Kompetenz-konflikt *m*, -streit *m*; spory o ~ Kompetenzstreitigkeiten *fpl.*; vypátrání ▫ vyzkoumání ▫ vyšetření ~i Zuständigkeitserforschung *f*; zákon o ~i Zuständigkeitsgesetz *n*; zákonodárství o ~i Heimatsgesetzgebung *f*; domovská ~ Heimatszuständigkeit *f*; zjištění domovské ~i Heimatsfeststellung *f*; ~ k obci ▫ obecní Heimatsberechtigung *f*, Gemeindeangehörigkeit *f*; ~ k obecnímu území Zugehörigkeit (*f*) zum Gemeindegebiete; ~ ku podpůrné pokladně Angehörigkeit zu e-r Unterstützungskasse; ~ právní Rechtsbefugnis *f*; ~ ku prominutí cla Zollnachsichtskompetenz *f*; ~ dětí Zuständigkeit der Kinder; ~ soudní gerichtliche Zuständigkeit, Gerichtskompetenz, Gerichtszuständigkeit; ~ soudu určuje se (čím) die Zuständigkeit e-s Gerichtes bestimmt o richtet sich nach et.; spor o ~ soudní Kompetenzkonflikt *m*; znělka o ujednání stranu soudní ~i Prorogationsformel *f*; ~ zvláštního soudu besonderer Gerichtsstand; trestní ~ Strafkompetenz *f*; věcná ~ sachliche Zuständigkeit; ~ zemská Landesangehörigkeit *f*, Eingeburtsrecht *n*.

příslušnostní *a* E_3 Kompetenz-, Angehörigkeits-; soudní dvůr ~ Kompetenzgerichtshof *m*.

příslušný *a* E_3 a) zugehörig, zugewandt, angehörig, diesbezüglich, einschlägig, gebührend; ~ý (k čemu) práv. anner; ~ý domovem kam. heimatszuständig; ~ý soud kompetentes Gericht; pro žalobu jest ~ý soud ze zvláštního důvodu für e-e Klage ist ein besonderer Gerichtsstand bei e-m Gerichte begründet; spisy ~é vracejíce unter Rückschuß der Bezugsakten; ~á udání stran einschlägige Parteienangaben; ~ý úřad einschlägige Behörde, die betreffende Behörde; věcně ~ý sachlich zuständig; ~é vysvětlení ▫ ~á vysvětlivka o tom najde se na straně ... die bezügliche Aufklärung findet man auf Seite ...; ~é výtěžky Emolumente *npl.* b) gehörig, passend, anständig, geziemend, geziemlich, angemessen, schicklich; k dvoru ~ý höfisch; ~ý knížeti fürstenmäßig.

příslužebný *a* E_2 dienend.

příslužné *n* E_3 Funktionszulage *f*, Gehaltszulage, Funktionsgehalt *m*.

příslužník *m* A_3 Aufwärter *m*, Beistand *m*. Ministrant *m*.

příslužnost *f* C_{15} Dienstwilligkeit *f*.

příslužný *a* E_2 dienstwillig.

přislýchati $^{v}/_{a}$ J_1 zuhören.

prisma [řec.] *n* D_{29} Prisma *n*.

přismahl*ina* *f* C_6 a) = ~ost. b) Brenzlichkeit *f*.

přismahlost *f* C_{15} Bräunlichkeit *f*, Angebranntheit *f*, Brenzlichkeit *f*.

přismahlý *a* E_2 angebrannt, bräunlich, brandfleckig.

přismahnouti $^{v}/_{n}$ I_1 anbrennen, ankochen, bräunlich werden.

přismáti se $^{v}/_{r}$ J_{11} zulächeln, anlachen.

prismatický *a* E_2 prismatisch, edsäulig.

prismatoid [řec.] *m* A_7 Prismatoid *n*.

přismažiti $^{v}/_{a}$ I_{11} noch dazu rösten o backen.

přismědlý *a* E_2 bräunlich.

přismeknouti $^{v}/_{a}$ I_1 zuschieben.

přiměšek *m* B_1 satirisches Lächeln.

přiměšný *a* E_2 et. lächerlich.

přimířiti $^{v}/_{a}$ I_{11} ein wenig beruhigen o versöhnen.

přismívati se $^{v}/_{r}$ J_1 zulächeln, anlachen.

prismoid [řec.] *m* A_7 Prismoid *n*.

přismol*iti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) anpichen, ein-, auf-pichen.

přismoudit $^{v}/_{a}$ I_{11} anbrennen, versengen.

přismoudlina *f* C_6 das Angebrannte; uhov. Fusel *m*.

přismoudlý *a* E_2 brenzlich, angebrannt, bräunlich.

přismoudnouti $^{v}/_{n}$ I_1 anbrennen, bräunlich werden.

prismový [řec.] *a* E_2 Prismen-.

přismraditi $^{v}/_{a}$ I_{11} et. stinkend machen.

přismrádnouti $^{v}/_{n}$ I_1 et. ranzig o stinkend werden.

přismrděti $^{v}/_{n}$ I_5 nach et. riechen.

přismrkač *m* B_8 = **~ávač** *m* B_8 Zuschnäuzer *m*; frejovní ~ači Karessanten *mpl.*

přismrkat*i* $^{v}/_{n}$ J_1 (*freq.* **~ávati** $^{v}/_{n}$ J_1 = **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1; *mom.* **~nouti** $^{v}/_{n}$ I_1) a) wobei sich schnäuzen. b) zustimmen.

přismrtný *a* E_2 bei dem Tode sich ereignend, Sterbe-, Todes-.

přismuditi $^{v}/_{a}$ I_{11} anbrennen, versengen.

přismudlina *f* C_6 räucheriger Geschmack, das Angebrannte.

přismudlý *a* E_2 angebrannt, versengt.

přismudn*iti* $^{v}/_{a}$ J_{12} prov. = **~iti**.

přismudnouti $^{v}/_{n}$ I_1 ein wenig anbrennen.

přismudnutí $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Anbrennen *n*, Anbrennung *f*.

přismudnutý *a* E_2 ein wenig angebrannt o versengt o bräunlich.

přismutný *a* E_2 et. traurig o betrübt.

přismuzení $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Anbrennen *n*, Anbrennung *f*.

přism*ýkati* $^{v}/_{a}$ J_1 (*freq.* **~ykovati** $^{v}/_{a}$ K_1; *mom.* **~ýknouti** $^{v}/_{a}$ J_1) zuschieben; anschlingen, die Schlinge zuziehen.

přísně *adv. neskl.* a) streng, hart, ernsthaft; ~ mravný streng moralisch, katonisch; ~ potrestati streng strafen, ⊢ ℑ-m auf den Kopf spucken; ~ koho souditi ein strenges Gericht über ℑ. ergehen lassen; ~ něco trhati es mit dem Striegel durchhecheln; ~ vyslýchati ⊢ ℑ. ins Gebet nehmen. b) eigentlich, in Wahrheit.

přísnědlý *a* E_2 = **~isnědý** *a* E_2 et. bräunlich o versengt, brünett.

Přísněna *f* C_6 ↖ Nemesis.

přisněžiti $^{v}/_{n}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{n}$ K_1) daraufschneien, zuschneien.

přísník *m* A_3 der Strenge.
přísniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} im Traume erscheinen, träumen.
přísniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} streng sein.
přísnomysl *f* C_{15} Ernst *m*; **~ný** *a* E_2 ernst.
přísnost *f* C_{15} Strenge *f*, Strengheit *f*, Strengigkeit *f*, Ernst *m*, Gemessenheit *f*, *fig.* Rauheit *f*; ~ v obcování strenge Umgangsformen; ~ trestu die Schwere der Strafe.
přísnota *f* C_6 Strenge *f*, Ernst *m*.
přísnotvárnost *f* C_{15} ernsthafte Miene.
přísnotvárný *a* E_2 ernst, ernsthaft.
přísnou*ti* $^{v}/_{a}$ H_8 = **~vati** $^{v}/_{a}$ J_1 anschneifen, anzetteln.
přísn*ovek* *m* B_1 = **~ůvek** *m* B_1 = **~ůvka** *f* C_8 die Zugabe zum Aufzug (beim Weber).
přísný *a* E_2 a) streng, strengiglich, *fig.* scharf, hart, rauh, ernst, ernstlich, unnachsichtig, unnachsichtlich, nachsichtslos, rigoros, rigoristisch; býti ~ý ke svým poddaným streng sein gegen s-e Untertanen; se stanoviska ~ého práva vom Standpunkte des strengen Rechtes; ~á renaissance Hochrenaissance; ~ý řád strenger o harter Orden; ~ý rozkaz gemessener Befehl, eiserner Befehl; ~ý soud na (koho) vydati ein strenges Gericht über J. ergehen lassen; ~ý trest schwere Strafe; ~ý učitel F Einpanker *m*; velice přísný überaus streng, drakonisch.
přísoba *f* C_6 filos. Zusammensein *n*.
přísob*iti* $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **~ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) sich zueignen.
přísočiti $^{v}/_{n}$ I_{11} hinzulügen.
přísol *m* A_6 Lacke *f*.
přísolek *m* B_1 Zusalzen *n*.
přísoliti $^{v}/_{a}$ I_{11} nachsalzen, zusalzen; někomu ~ fert. J-m scharf zusetzen, J-m e-e Suppe einbrocken.
přísoscový *a* E_2 paramastoideus.
přísotiti $^{v}/_{a}$ I_{12} prov. stoßen, zustoßen.
přísouditi $^{v}/_{a}$ I_{11} gerichtlich zuteilen o zuerkennen o zusprechen o zueignen o bescheiden o verhängen; ~ (právně) adjudizieren.
přísoukání $^{v}/_{n}$ D_2 Andrehen *n*, Anknüpfen *n*; Anzwirnen *n*.
přísoukati $^{v}/_{a}$ J_1 andrehen, anknüpfen, noch mehr drehen; tkalc. anzwirnen; $^{v}/_{r}$ ~ **se** herbeikriechen.
přísoustru*hovati* $^{v}/_{a}$ K_1 = **~žiti** $^{v}/_{a}$ I_{11} andrechseln.
přísoušeti $^{v}/_{a}$ I_2 dazu dörren, trocknen, rösten.
přísou*ti* $^{v}/_{a}$ H_8 (*freq.* **~vati** $^{v}/_{a}$ J_1) herbeischieben, zuschütten, gram. anfügen, einschalten; ~ti slabiku e-e Silbe anhängen.
přísouvání $^{v}/_{n}$ D_2 Herbeischieben *n*, Zuschütten *n*, gram. Anfügen *n*, Anfügung *f*; Einschalten *n*; ~ hlásek gram. Anrückung (*f*) der Laute.
přísouzení $^{v}/_{n}$ D_2 Zuerkennung *f*, Zuerkennen *n*.
přísouzený *a* E_2 zuerkannt, zugesprochen; summa od soudu a soudně ~á e-e gerichtlich zuerkannte Summe.
příspa *f* C_6 An-, Sand-wehe *f*; *nom. propr.* nem. **P~** Prisbach.
příspan *m* A_3 = **~ánek** *m* A_5 prov. Beischläfer *m*.
přispání $^{v}/_{n}$ D_2 prov. Beischlaf *m*.
přispanka *f* C_6 Beischläfe.in *f*.
přispanství *n* D_2 Beischlaf *m*.
přispá*rati* $^{v}/_{a}$ J_1 = **~řeti** $^{v}/_{a}$ I_2 vermehren.
přisp(áv)ati $^{v}/_{n}$ I_7 (*freq.* J_1) a) ein wenig länger schlafen. b) prov. beischlafen.
přispavač *m* B_2 prov. Beischläfer *m*.
přispavačka *f* C_6 prov. Beischläferin *f*.
příspěch *m* A_7 Herbeieilen *n*, Beistand *m*, Sukkurs *m*, Vorschub *m*.
příspěj(ek) *m* B_{13} (B_1) prov. Beitrag *m*.
příspělost *f* C_{15} schnelle Ankunft, Hilfe *f*.
příspělý *a* E_2 der Herbeigeeilte.
příspění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Beihelfen *n*, Beihilfe *f*, Mithilfe, Einhilfe, Aufhilfe, Beistand *m*, Einhilfe *f*, Hand-reichung *f*, -reichen *n*, -bietung *f*, -leistung *f*, Forthelfen *n*, Vorschub *m*, Sukkurs *m*, Subsidien *pl.*, Kooperation *f*, Koadjuvanz *f*, Konfort *m*; volati o ~ J-s Beistand anrufen; ~ v nouzi Aushilfe *f*; s ~m policie unter Zuziehung der Polizei; ~ radou Beirat *m*.
příspěníčko *n* C_{10} (*dim.* od ~) kleiner Beitrag.
příspěšovati $^{v}/_{n}$ K_1 hinzueilen.
přispěti $^{v}/_{n}$ H_{10} a) herbeieilen, eilend herbeikommen, beispringen. b) zu Hilfe eilen, helfen, J-m hilfreiche Hand bieten o leisten, J-m zurechthelfen, J-m beistehen, bei J-m stehen, J-m Vorschub leisten, J-m beitragen, *fig.* J. durchschleppen, J. unter die Arme greifen, J-m beisteuern o zusteuern, J-m beispringen; ~ komu ku pomoci J-m Hilfe leisten, J-m beispringen, J. sublevieren, J. subventionieren, J-m leichtes Spiel geben; ~ (komu čím) J-m mit et. aushelfen, J-m mit et. an die Hand gehen; přispěji rád an m-r Beihilfe soll es nicht ermangeln; ~ radou komu J-m mit Rat an die Hand gehen; ~ generálu ku pomoci e-n General entsetzen; ~ součástkou k hřivnou k (čemu) sein Teil dazu geben; ~ komu k útěku J. durchhelfen; ~ k čemu zu et. beisteuern, sich an et. o bei et. beteiligen, et. dazu o zur Sache tun, zu et. beitragen o gereichen.
příspěvatel *m* B_{11} Beiträger *m*, der Beiträge leistet.
příspěv*eček* *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Beitrag.
příspěv*ek* *m* B_1 Beitrag *m*, Kontribution *f*, Beisteuer *f*, Steuer *f*, ~ Zusteuer *f*, ctrk. Oblei *f*, Subvention *f*; dávání ~ků Beitragsleistung *f*; ~ky sbírati Beiträge o Beisteuern sammeln; ~ek, jejž nutno dáti a poskytnouti a platiti ein zu leistender Beitrag; ~ek členský Beitrag der Mitglieder; upraviti ~ky a dávky (plnění) zachovávaje nejmenší přípustnou výměru e-e Regelung der Beiträge und Leistungen unter Festhaltung des Minimalausmaßes vornehmen; ~ek na byt Wohnungsbeitrag *m*; ~ky k dějinám Vídně Beiträge zur Geschichte Wiens; dobrovolný ~ek Donativ, freiwilliger Beitrag; ~ek fondový Fondsbeitrag; měsíční ~ek Monatsbeitrag; ~ek k obchodní komoře Handelskammerbeitrag *m*; ~ek na potah k zaopatřování Vorspannpferdbeitrag; ~ek povinný pflichtmäßiger Beitrag, Kontingent *m*; předepsaný a určený a stanovený ~ek normierter Beitrag; ~ek na společné záležitosti Beitragsleistung zu den gemeinsamen Angelegenheiten; zemský ~ek na pří-

přež Vorspannslandesbeitrag; ~ek ke společenstvu Genossenschaftsbeitrag; ~ek na silnici Straßensubvention; ~ek na udržování silnic Straßenerhaltungsbeitrag; ~ek na vydržování poštovní stáje Stallbeihilfe; ~ek na stájné Stallzinsbeitrag; státní ~ek na stáj post. Passivkanon *m*; konkurenční ~ek na vodní stavbu Wasserbaukonkurrenzbeitrag; stvrzuje se vykonané přesídlení a správný výpočet ~ků na přesídlení die vollzogene Übersiedlung u. die richtige Berechnung der Übersiedlungsbeiträge wird bestätigt; ~ek na stejnokroj Uniformierungsbeitrag; ~ek na útraty stravní a na stravu Zehrungsbeitrag *m*; ~ek na útraty stravní Zehrungskostenbeitrag; ~ek na školné Schulgeldbeitrag; ~ek na školy Schulbeitrag; seznam školních ~ků Schulbeiträgeverzeichnis *n*; ~ek na útraty Kostenbeitrag; ~ek na vychování a vychovávací Erziehungsbeitrag; ~ek na zaopatření a ku výživě Verpflegsbeitrag; ~ek na zaopatření Versorgungsbeitrag; ~ek zemský Landesbeitrag.

příspěvní *a* E_3 Beitrags-.

příspíšení *%n* D_2 Eilen *n*, Beschleunigung *f*.

příspíšený *a* E_2 beschleunigt.

příspíšilý *a* E_3 a) herbeigeeilt. b) beschleunigt.

příspíšiti I_{11} a) *%a* et. beschleunigen o fördern o betreiben. b) *%ro* ~ **si** eilen, sich beeilen, sich befleißen.

příspíška *f* C_4 Eile *f*.

přispívající E_3 a) *a* beitragend; ~ člen beitragendes Mitglied. b) *m* Kontribuent *m*.

přispívání *%* *n* D_2 Hilfe *f*, Beihilfe *f*, Subvention *f*, Subventionierung *f*.

přispívati *%n* J_1 *freq.* J-m helfen, J. unterstützen, J. fördern, J. subventionieren; ~ k (čemu) zu et. beitragen, e-r Sache beihelfen, fördernd in et. eingreifen, e-r Sache assistieren; ~ komu *fig.* J-m die Bolzen fiedern.

přispoj*iti* *%a* I_{11} (*freq.* ~**ovati** *%a* K_1) vereinigen.

přispoliti I_{11} a) *%a* teilhaftig machen. b) *%r* ~ **se** sich zugesellen.

příspor [něm.] *m* A_7 = ~**a** *f* C_3 = ~**ek** *m* B_1 = **připoření** *%* *n* D_2 Vermehrung *f*, Zuwachs *m*.

přispořenství [něm.] *n* D_2 Vermehrung *f*, Zuwachs *m*.

přispořený [něm.] *a* E_2 vermehrt, erspart.

přispořitel [něm.] *m* B_{11} Vermehrer *m*, Sparmeister *m*.

přispoř*iti* [něm.] *%a* I_{11} (*freq.* ~**ovati** *%a* K_1) vermehren, vergrößern, ersparen.

přisporování [něm.] *%* *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*.

přisprostý *a* E_1 et. gemein; *fig.* et. dumm o einfach, einfältig.

přis*působiti* *a p. viz* ~**způsobiti**.

přisr*ati* *%a* J_7 (*freq.* ~**ávati** *%a* J_1) p zuscheißen, noch mehr scheißen.

přisrostlý *a* E_2 bot. *subconcretus* fast zusammengewachsen.

přisrpovitý *a* E_2 bot. *subfalcatus* fast sichelförmig.

přisrub*iti* *%a* I_{11} (*freq.* ~**ovati** *%a* K_1) ins Geviere bauen.

přissa*dlo* *n* C_{10} = ~**vadlo** *n* C_{10} (*gen pl.* ~(av)adel) a) Saug-warze *f*, -gefäß *n*. b) = ~**jidlo** *n* C_{10} Saugwurzel *f*.

přissáti se *%r* J_{10} (*freq.* ~**vati se** *%r* J_1) sich ansaugen, fest anhängen, sich fest saugen.

přissaveo *m* B_9 Aspirator *m*.

přissavka *f* C_4 zo. Saug-warze *f*, -gefäß *n*, -napf *m*, Napf *m*.

přissavní *a* E_3 = ~**ý** *a* E_1 Saug-.

přisť *f* C_{15} Rhachitis *f*.

přistací *a* E_3 Landungs-; ~ most Landungsbrücke *f*.

přístal *m* A_1 prov. Advokat *m*.

přístalost *f* C_{15} Anhängigkeit *f*.

přístálost *f* C_{15} Wohlanständigkeit *f*.

přistalý *a* E_2 angelangt, anliegend, anhängend.

přístálý *a* E_2 a) bor. ~á práce Überarbeit *f*, Zustand *m*, Zustands-schichte *f*, -arbeit *f*; pracovati na ~ou auf Zustand arbeiten. b) angemessen.

přístaň *f* C_{12} Flußhafen *m*.

přístanec *m* B_9 a) Assistent *m*, Beisteher *m*. b) prov. Advokat *m*.

přístání *%* *n* D_2 a) Anlangen *n*, Ankunft *f*; plav. Landen *n*, Landung *f*. b) v uzl. sm. Landungsort *m*.

přístaniště *n* D_1 Ankerplatz *m*.

přístárlý *a* E_3 ältlich, et. alt.

přístarši *a* E_3 ältlich, et. alt.

přist*ati* *%n* H_{13} a) zu e-m hintreten o hinkommen o sich hinstellen. b) plav. landen, anlegen; ~ali jsme s lodí v Londýně wir sind o das Schiff ist nach London gesteuert o in London angelangt. c) ankommen, anlangen. d) sich e-r Sache ergeben, wohin kommen. e) einwilligen, zufrieden sein, beitreten. f) widerfahren, geschehen, J-m begegnen. g) anliegen, passen, sich schicken. h) sich geziemen, sich schicken. ch) beistehen, helfen.

přístáti *%n* I_4 a) beistehen, dabeistehen; *fig.* beistehen, um zu helfen. b) sich geziemen, sich schicken, anstehen.

přístav *m* **1.** A_1 a) Aufseher *m*, Begleiter *m*, Gesellschafter *m*. b) prov. Advokat *m*. **2.** A_6 Hafen *m*, Landungs-platz *m*, -ort *m*, -stelle *f*, Lände *f*, Port *m*; dostati se do ~u in den Hafen gelangen o einlaufen, den Hafen gewinnen; (v)jeti do ~u in den Hafen laufen; vplouti do ~u e-n Hafen anlaufen, in den Hafen einlaufen, den Hafen gewinnen, binnen laufen, e-n Hafen ansegeln; loď plující do ~u Hafengast *m*; sevříti ~ e-n Hafen absperren; vyplouti z ~u ausſteuern; zastaviti se v ~u e-n Hafen anbiegen; správce ~u Hafenmeister *m*, -kapitän *m*, -inspektor *m*; vyhlubovač ~u Hafenreiniger *m*; domovský ~ Heimatshafen; ~ dovolený plav. Beiführung *f*; ~ osvěžovací Erfrischungshafen; ~ pro příliv Zeithafen; skladní ~ Zwischenhafen, Niederlagshafen; svobodný ~ Freihafen; válečný ~ Kriegshafen; venkovský ~ Butenaußenhafen; ~ pro vory Floßhafen; ~ vývozný Verschiffungshafen; ~ výplavný a vývozný Verschiffungshafen; zavřený ~ Schleusenhafen; ~ zevní Butenaußenhafen; zimní ~ Winterhafen *m*, -lage *f*.

přístava *f* C_6 math. Sinus *m*.

přístavač *m* B_8 Beisteher *m*, Helfer *m*, Prokurator *m*.

přístavačka *f* C_8 Beisteherin *f*.
přístavadlo *n* C_{10} † Hafen *m*.
přístávati ⅞ *freq.* J_1 viz **-ati** a **-áti**.
přístavba *f* C_6 Zubau *m*, Anbau, Zugebäude *n*, Erweiterungsbau.
přístaveo *m* B_{14} a) Hafen (*m*) in Flüssen, Schiffsländе *f*. b) ~ ke kamnům Ofenschirm *m*.
přístavěč *m* B_8 Ansteller *m*, Anleger *m*, Ansetzer *m*.
přístavěčka *f* C_8 Anstellerin *f*, Anlegerin *f*, Ansetzerin *f*.
přístavečný *a* E_2 a) gram. beisätzlich, beiläufig. b) vorbildlich, anschaulich.
přístavek *m* B_1 a) stav. An-bau *m*, -gebäude *n*, Nebenbau, Nebengebäude, Zu-bau, -gebäude, Erweiterungsbau; v obl. sm. Abseite e-s Daches. b) bot. Schoßbühne *f*. c) gram. Beisatz *m*, Apposition *f*.
přístavení ⅞ *n* D_2 a) Anstellen *n*, Anstellung *f*, Ansetzung *f*, Anrückung *f*, Anlegung *f*; ~ vozů Wagenbeistellung *f*. b) Apposition *f*.
přístavění ⅞ *n* D_2 Zu-bauen *n*, -bau *m*, An-bauen *n*, -bau *m*.
přístavený *a* E_2 zugestellt.
přístavěný *a* E_2 zu-, an-gebaut.
přístavěti ⅞ I_2 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zu-, an-bauen, hinzu-, hinaus-, nach-bauen.
přístavid*lo* *n* C_{28} (*gen. pl.* **-el**) Hafen *m*.
přístaviště *n* D_1 Hafen *m*, Hafen-platz *m*, -ort *m*, Landungs-platz *m*, -stelle *f*, Lände *f*, Trachtplatz, Anlände *f*, Schiffsländе, Anfurt *f*, Rhede *f*.
přístaviti I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) **1.** ⅞ a) an einander stellen, zustellen, ansetzen, anlegen, anrücken, heranrücken, hinschieben; **-iti** hrnek k ohni den Topf an das Feuer stellen o setzen, den Topf ans Feuer beisetzen; **-iti** řebřík die Leiter an et. ansetzen; **-iti** řebřík ke zdi e-e Leiter an die Wand anlegen; **-iti** stůl k jinému e-n Tisch anstoßen. b) landen. c) zugesellen. **2.** ⅞ ~ **se** sich verheiraten.
přístavka *f* C_8 = **-istávka** *f* C_8 a) Zu-, An-bau *m*. b) bot. Zustand *m*, Zustandschicht *f*, Nebenarbeit *f*, Nebenschicht, Zusteheu *n*, Nachschicht, Überarbeit, Nacharbeit, Zustandschicht; pracovati na **-istávku** auf Zustand arbeiten. c) gram. Beisatz *m*, Apposition *f*. d) prov. Einheiratung *f*.
přístavkový *a* E_2 gram. beisätzlich, beiläufig, Appositions-, appositionell.
přístavné *n* E_2 Hafen-gebühr *f*, -gelder *npl.*, -spesen *fpl.*, Landungsgebühr *f*, Hafenzoll *m*.
přístavní E_3 = **-ý** *n* E_2 **1.** *a* a) Hafen-; Landungs-; **-í** certifikát Hafencertifikat *n*; deník ~ Hafenbuch *n*; celní a **-í** funkcionář Zoll- u. Hafen-funktionär *f*; **-í** hráz Hafenwehr *n*, Hafendamm *m*, Molo *m*, Mole *m*, Hafenbrücke *f*, plav. Kajung *f*, Landungsdamm *m*; **-í** molo Landungs-, Hafen-molo *m*; **-í** řád Lände-, Landungs-ordnung *f*; **-í** průplav Landungskanal *m*; úvazové sloupoví **-í** Schiffspfähle *mpl.*, Dückdalbe *f*; světlárna **-í** Hafenleuchte *f*; **-ý** kůl Haftstock *m*. b) gedungen. c) gram. appositionell, Appositions-; **-ý** způsob spojování slov appositionelle Verbindungsart der Wörter. d) hinzugesetzt. e) zusetzbar. **2.** *m* **-ý** Hafen-meister *m*, -verwalter *m*.
přístavník *m* A_7 Ruderlichter *m*.
přístavovač *m* B_8 Ansetzer *m*.
přístavování ⅞ *n* D_2 Ansetzen *n*, Ansetzung *f*.
přístavovatel *m* B_{11} Ansetzer *m*.
přístavovati *freq.* ⅞ K_1 viz **-iti**.
přístavový *a* E_2 Hafen-.
přísteh *m* A_7 krej. Anstoß *m*, Anschlag *m*, Anstoßnaht *f*, Reihestich *m*, Anschlagfaden *m*.
přístěh *m* A_7 a) Einwanderung *f*. b) v ~ u na ~ entgegen.
přístehnouti ⅞ I_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) aufheften, anheften, anstoßen, zusammennähen ohne den Stoff umzuschlagen, aufsteppen, mit weiten Stichen annähen, anfädeln; krej. verloren anheften.
přístehování ⅞ *n* D_1 krej. Fadenschlag *m*.
přístěhovák *m* A_3 ↖ Einwand(e)rer *m*.
přístěhova*lec* *m* B_2 = **-nec** *m* B_2 Einwand(e)rer *m*, ↖ Einwanderling *m*, Zuzügler *m*, švýc. Beisaß *m*, Beisasse *m*, Mitwohner *m*, Paröke *m*; přehled o **-lcích** Einwanderungstabelle *f*.
přístěhovalecký *a* E_2 Einwanderer-; seznam Einwanderungstabelle *f*.
přístěhovalý *a* E_2 ein-, zu-gewandert.
přístěhovanec *m* B_9 Einwanderer *m*.
přístěhování ⅞ *n* D_1 Einwanderung *f*, Einzug *m*.
přístěhovaný *a* E_2 eingewandert.
přístěhovatel *m* B_{11} Einwanderer *m*.
přístehovati ⅞ K_1 anheften, krej. anstoßen.
přístěhovati K_1 a) ⅞ einziehen helfen, einquartieren. b) ⅞ **-ti se** einwandern, einziehen, herziehen, anziehen, sich einquartieren; **-ti se z venkova** vom Lande hereinziehen; **-l se sem** er ist an diesem Orte zugezogen, er ist hieher übersiedelt.
přístehovka *f* C_8 Anschlagfaden *m*.
přístejnec *m* B_2 zo. *Vulsella* Zangenmuschel *f*.
přístejněný *a* E_2 lék. adäquat.
přístejný *a* E_2 bot. *subregularis* fast regelmäßig.
přístěna *f* C_6 Nebenwand *f*; ~ ke kamnům Nebenschirm *m*.
přístének *m* B_1 Nebengemach *n*, Alkov *m*, Alkove *f*; plav. Koje *f*, Koot *f*, Koje auf Heringsbühne; ~ prkenný a z prken zbitý Brett(er)verschlag *m*, Bretterwand *f*, Schott *n*.
přístění ⅞ *n* D_2 Nebenwand *f*.
přístěnka *f* C_6 ⊖ Wandmaschine *f*.
přístěnný *a* E_2 Wand-; ~ sloup Wandsäule *f*; **-ý** stolek Konsoletischchen *n*.
přístěra *f* C_8 Hülle *f*, Verdeckung *f*, Decke *f*, Deckmantel *m*.
přístěradlo *n* C_{10} Hülle *f*, Hülltuch *n*, Decke *f*.
přístěrek *m* B_1 a) bot. Samenhülle *f*. b) Schleier *m*.
přístěrka *f* C_6 (*dim.* od **-a**) kleine Hülle o Verdeckung.
přístesk*nouti* **si** ⅞ (⅞c) I_1 (*freq.* **-ovati (si)** ⅞ (⅞c) K_1) klagen.
přístevnice *f* C_{11} prov. Spinnerin *f*.
přístevník *m* A_3 prov. Spinner *m*.
přístěžiti se ⅞ I_{11} ↖ einwandern, einquartieren.
přísti *n* D_2 prov. Kreuzweg *m*.
přísti ⅞ G_3 spinnen, spulen; o kočkách spinnen, zwirnen, schnurren, umrodeln, quurren, quurksen, knurren, kürren, furren, guurren; ~ na kolovratu am Rade spinnen; hrubě ~ fert. grob lügen.

přístih *m* A_7 = **~a** *f* C_5 a) zvěřol. Blutspat *m*, Krampfader *f*, Varix *f*; krvavý ~ Blutspat *m*. b) v ~ u na ~(y) entgegen.

přístihač *m* B_5 Ergreifer *m*.

přístih*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ertappen, antreffen, ergreifen, erwischen, dazukommen, auffassen, betreffen; **~nouti koho při činu** J. auf frischer Tat überraschen o ertappen, J. über der Tat o auf der Tat betreffen, J. auf frischer Tat erwischen.

přístih*nutí* ⁰/₀ *n* D_2 správně **~žení**.

přístí*niti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) be-, ver-schatten, Schatten werfen; mal. schattieren.

přístírání ⁰/₀ *n* D_2 Bedeckung *f*; *fig.* Decke *f*.

přístírka *f* C_4 Hülle *f*, Verdeckung *f*, Decke *f*, Deckmantel *m*.

přistižení ⁰/₀ *n* D_2 Antreffen *n*, Ertappen *n*, Betreten *n*, Betretung *f*.

přistižený *a* E_2 angetroffen, ertappt; **~ zkoumatel zboží** Bracker *m*.

přistižné *n* E_2 Ergreiferanteil *m*.

přístka *f* C_6 prov. Spinnen *n*; *fig.* Kunkelschmaus *m*.

přístlatí ⁰/₀ J_6 zustreuen.

přístod*ojek* *m* B_1 = **~ola** *f* C_6 = **~ůlek** *m* B_1 = **~ůlka** *f* C_6 Anscheuer *f*, Banse *f*.

přístoj *m* B_{13} Zugehör *n*.

přístojce *m* B_{21} Beistand *m*.

přístojenství *n* D_2 Beistand *m*, Beihilfe *f*.

přístojičnost *f* C_{15} ↖ Zufälligkeit *f*.

přístojičný *a* E_2 ↖ zufällig.

přístojně *adv. neskl.* geziemend, passend.

přístojník *m* A_3 der Danebenstehende.

přístojnost *f* C_{15} Zuständigkeit *f*, Anständigkeit *f*, Wohlanständigkeit *f*, Schicklichkeit *f*, Dezenz *f*.

přístojný *a* E_2 a) geziemend, passend, füglich, angemessen, dezent. b) beistehend, behilflich.

přístolek *m* B_1 Nebentisch; hor. e-e an der Wand angebrachte Bank.

přístoli *n* D_2 Ansatz (*m*) am Tische.

přístolící *m* E_3 Tischgenosse *m*.

přístolní *a* E_3 Tisch-.

přístopa *f* C_6 lov. Beitritt *m*.

přístopečkovaný *a* E_1 bot. *subpedicellatus* ein wenig kurzgestielt.

přístoupání ⁰/₀ *n* D_2 Hinzutreten *n*.

přístoupení ⁰/₀ *n* D_2 Annäherung *f*, Hinzutritt *m*, Beitritt *m*, Zutritt *m*, Beitretung *f*, Antritt *m*, Hinzutritt *m*; ~ k čemu *fig.* Anschluß (*m*) an et.; ~ k jednotě celní Zollanschluß; ~m nového dlužníka může nastati změna závazku durch die Hinzukunft e-s neuen Schuldners kann e-e Umänderung der Verbindlichkeit entstehen.

přístoupilý *a* E_2 hinzugetreten.

přístoup*iti* ⁰/₀ I_{11} zutreten, hinzutreten, hinzuschreiten, sich nähern, beitreten, dazutreten; *fig.* herrücken, auf J-s Seite treten, hinzukommen; wozu treten, zu tun o zu sprechen beginnen; **~iti** k (čemu) *fig.* auf et. o in et. eingehen, zustimmen, in et. einwilligen, sich mit et. zufrieden geben; **~iti ke komu** zu J-m treten; *Prv.* těžkost ustoupí, když vůle a chut ~í Lust u. Liebe zum Ding macht Müh' u. Arbeit gering; **~iti** blíže näher treten; žádati (koho), aby **~il** blíže J. herbemühen; **~iti do bratrstva** in die Genossenschaft eintreten, sich einbrüdern; **~iti za člena společnosti** bei e-r Gesellschaft einspringen; **~iti k oknu** an das Fenster treten; **~iti na podmínku** sich auf e-e Bedingung einlassen; **~iti k trestnímu řízení** práv. sich dem Strafverfahren anschließen; **~iti k rozsuzování** zur Urteilsfällung schreiten; **~iti k stolu Páně** an den Tisch des Herrn o an Gottes Tisch treten; **~iti k něčí straně** auf J-s Seite treten, zu J-s Fahne schwören.

přístouplý *a* E_2 hinzugetreten; *fig.* akzessorisch.

přístřádati ⁰/₀ J_1 dazusammeln.

přístřáh*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1) anführen, anstiften.

přístrach *m* A_7 a) Gespenst *n*, Angstbild *n*. b) Übel *n*. c) Schrecken *m*, Furcht *f*.

přístrá*jeti* ⁰/₀ I_2 *iter.* viz **~ojiti**.

přístranec *m* B_9 Eckwandpfeiler *m*.

přístrannost *f* C_{15} Parteilichkeit *f*.

přístranný *a* E_2 parteiisch.

přístranství *n* D_2 Partei *f*.

přístrast *f* C_{15} Vorliebe *f*.

přístraš*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) schreckend hinzujagen.

přístrboulatý *a* E_2 bot. *subcapitalis* fast knollig.

přístrček *m* B_1 Anschiebestück *n*.

přístrčiti ⁰/₀ I_{11} zustecken, zuschieben, herbeischieben, anschieben, hinschieben, zurücken, heranrücken, aneinander stoßen; ~ co ke (komu) J-m et. zuschieben; ~ skříň ke zdi den Schrank an die Wand schieben.

přístrčka *f* C_6 a) Anschiebestück *n*. b) soliv. Anlegekloß *m*. c) Anschiebsel *n*.

přístřebati J_2 a) ⁰/₀ zuschlürfen. b) ⁰/₇ **~se** sich anschlürfen.

přístřední *a* E_3 parazentral.

přístřel*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ anschießen, dazuschießen; *fig.* anstiften, zusetzen; **~iti zbraň** das Gewehr ein- o beschießen. b) ⁰/₇ anschießen, dahergeschossen kommen.

přístřelovač *m* B_5 Beschießmeister *m*.

přístřelování ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Be-schießen *n*; ~ pušek Gewehrprobe *f*.

přístřelovna *f* C_6 Beschießhütte *f*.

přístření ⁰/₀ *n* D_2 a) Bedeckung *f*, Verdecken *n*, Verhüllung *f*. b) Hülle *f*, Decke *f*.

přístřený *a* E_2 verhüllt, ver-, be-, zugedeckt.

přístřešek *m* B_1 a) Vordach *n*, -schuß *m*, Vorschuß am Dache, Dachvorschuß, Regen-, Wetterdach *n*, Abdach *n*, *fig.* Obdach *n*. b) papír. Haube *f*. c) Vorhang *m*. d) ~ chrámový Atrium *n*.

přístřeší *n* D_2 Vor-, Regen-, Neben-, Wetterdach *n*, Wetterbrett *n*, Vorschuß *m* (am Dache), Dachvorschuß, v uzl. sm. Scheuer *f*, Schirm *m*, Schirmdach *n*, Überdach *n*, lodn. Oberhütte *f*; *fig.* Obdach *n*, Unterkunft *f*, Unterkommen *n*, Unterstand *m*, Unterschleif *m*, Herberge *f*, Unterkunftshaus *n*, -hütte *f*, Unterstandshütte *f*, Dach u. Fach, Unterschlupf *m*, prov. Hüsung *f*; ~ poskytnouti unter Obdach o unter das Dach bringen; bez ~ obdachlos, abgehaust; býti bez ~ weder Haus noch Herd haben, stätelos o unbehauset sein; v posavadním ~ ponechati in der bisherigen Wohnung o Unterkunft belassen.

přístřeška *f* C_4 Hutkrämpe *f*.

přístřetný *a* E_2 bot. *suboppositus* fast gegenständig.

přistříbřený *a* E_2 versilbert.

přistřih *m* A_7 Zuschnitt *m*; ~ u koně zvěrol. Aderkropf *m*.

přistřihač *m* B_8 Zuschneider *m*.

přistř/hati ⅞ J_1 (*mom.* **~ihnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zuschneiden, ✎ mehrschneiden, zustutzen, verschneiden, zurechtsägen, zurechtschneiden, verscheren, sadbr. stutzen, voj. abstutzen, einstutzen, F anschnippeln, ⊕ anfugen; ocas koni **~ihnouti** das Pferd englisieren, engländern, den Schwanz zwicken; kart. **~ovati** aufschneiden, lügen.

přistřihnutí ⅞ *n* D_3 Zuschneiden *n*, Zuschnitt *m*.

přistřihnutý *a* E_2 zugeschnitten.

přistřihovač *m* B_8 Zuschneider *m*.

přistřihovačka *f* C_8 a) Zuschneiderin *f*. b) truhl. Fuchsschwanz *m*.

přistřihování ⅞ *n* D_3 Zuschneiden *n*, Zuschneidung *f*, Zuschnitt *m*, Zuschneiderei *f*.

přistř/knouti ⅞ I_1 (*iter.* **~íkati** ⅞ J_1; *mom.* **~íkovati** ⅞ K_1) hinzu-, zu-spritzen.

přistříknutí ⅞ *n* D_3 Zuspritzen *n*, Zuspritzung *f*.

přistřílení ⅞ *n* D_3 Einschießen *n*, Beischießen *n*; ~ pušek Gewehrprobe *f*.

přistřílený *a* E_2 ein-, an-, bei-geschossen.

přistříleti ⅞ I_2 ein-, an-, bei-schießen.

přistřižení ⅞ *n* D_3 Zuschneiden *n*, Zuschnitt *m*.

přistřižený *a* E_3 zugeschnitten; **~é** vousy Stutzbart *m*.

přistrk *m* A_7 Anstoß *m*, Anschub *m*.

přistrk/ati ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zustecken, zuschieben.

přistrkavý *a* E_3 der an- o zu-schiebt.

přistrkovací *a* E_3 Anschub-; **~ stůl** Anschiebetisch *m*.

přistrkovad/lo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Poussoir *m*.

přistrkovatel *m* B_{11} Anstoßer *m*.

přístroj *m* B_{13} a) Vorrichten *n*, Vorrichtung *f*, Werkzeug *n*, Werksvorrichtung *f*, Vorbereitung *f*, Präparat *n*, Maschine *f*, Apparat *m*; **~e** *pl.* Werksvorrichtung-en *fpl.*; brzdný ~ hor. Bremsapparat *m*, -werk *n*; cylindrový moučný ~ Zylinderapparat; továrna na časoměrné **~e** Zeitmesserinstrumentenapparatfabrik *f*; ~ čepný Zapfapparat; ~ česací Kammapparat; ~ dalekomluvný Telephon *n*; ~ destilační n překapovací Brenn-kolben *m*, -blase *f*; ~ dýchací lék. Atmungsapparat; bicí ~ hlídačský Wächterschlagwerk *n*; zvonečkový ~ hlídačský Wächterklingelwerk *n*, -läut(e)werk *n*; hloubkoměrný ~ Instrument (*n*) zum Peilen o Peilung; ~ chladicí Kühlapparat *m*; ~ chytací Fang-apparat, -vorrichtung *f*; **~e** jdoucí n uvedené v pohyb Bewegungsvorrichtungen, bewegte Vorrichtungen; kejklířský ~ Taschenspielapparat; ~ kontrolní Kontrollapparat; ~ ke kotlům n strojům Kessel- u. Maschinen-apparat; ~ na plnění lahví Flaschenfüllapparat; ~ na plnění lahví pivem Bierabfüllmaschine; ~ k líhnutí Brutapparat; **~e** lapací Fang-geräte *npl.*, -gestelle *npl.*, -vorrichtungen *fpl.*; mískový moučný ~ Schalenapparat; ~ měřický Meßapparat; ~ mluvicí Sprechapparat; ~ močoplodný Harnapparat; ~ k trvalému napětí chir. Streckverband *n*; ~ napravovací Einrichter *m*, Einreuker *m*; ~ natahovací Extensionsmaschine; návěstný ~ ve strážním domku Wächtersignalgeber *m*; ~ odpařovací Verdampfungsapparat; ~ návodný Induktionsapparat; ~ pivovarský Brauapparat; ~ na pltění Streckwerk *n*; ~ počítací Zählwerk *n*; ~ počítací spřádacího stroje Spindelumlaufzähler (*m*) e-r Mulemaschine; ~ pohlavný Geschlechtsapparat; ~ ku pohlcování n pohlcovací Absorptionsapparat; ~ ku položení Lagerungsapparat; ~ polykací an. Schlingapparat; ~ poměďovací Verkupferungsapparat; **~e** pomocné ⊕ Armatur *f*; ~ posouvací Krämpelbank *f*; ~ přepalovací Brennapparat; ~ přelévací Umfüllapparat; ~ ku přirovnání n srovnání cejch. Komparator *m*; ~ prostopádný Freifallinstrument *n*; ~ protiproudný Gegenstromapparat *m*, Klarwasserseparationsapparat; ~ prstencový Fingerleiter *f*; ~ průpisný Diagraph *m*; ~ rozdružovací Sortierungsapparat; ~ k rozkladu vody Wasserzersetzungsapparat; ~ rozmnožovací Vervielfältigungsapparat; ~ rozsýpací Streuapparat; ~ roztahovací Extensionsapparat; ~ ručičkový n ukazovací Zeigerapparat *m*; ~ smyčkový Schnürapparat; ~ smyslový lék. Sinnesapparat; ~ snímací Diagraph *m*; ~ na sodovku Sodawasserapparat; ~ soukací Blech-, Spulen-bank *f*; ~ spektrální Spektralapparat; ~ spiritistický Psychograph *m*; ~ spouštěcí Abzugsvorrichtung *f*; ~ sprchový Brausevorrichtung; ~ ssací Saugapparat; ~ scezovací Seihervorrichtung; ~ k stavění terče Signalstellapparat; ~ pro stavění výměn Wechselstellapparat; ~ se stativem n se stojanem Stativapparat; ~ stránkovací Paginierapparat; ~ k určení středu Zentralapparat; ~ svařovací n na svařování Verlochapparat; svazový lék. Bänderapparat; ~ na ořezávání špiček doutníků Zigarrenstecher *m*; ~ na tažení svíček Ziehbank *f*; **~e** na těžení šťávy Saftgewinnungsapparate; ~ tažný Zugvorrichtung *f*; ~ k vážení tekutin Flüssigkeitswägeapparat; telefonický ~ telephonischer Apparat, Telephonapparat, Telephon *n*, Telephonvorrichtung; telefonické **~e** Telephoneinrichtungsgegenstände *mpl.*; telegrafní ~ Telegraphenapparat; ~ těžný n vozný hor. Förder-, Foder-, Föder-geschirre *n* o -gerät *n*; ~ tiskací Druckvorrichtung *f*; výroba **~ů** ku topení vodou Wasserheizapparateerzeugung; ~ troubový Röhrenwiederhitzer (*m*) beim Hochofen; ~ ku vážení Wägeapparat; ~ ventilační Ventilationsapparat; ~ větrohřevný Winderhitzungsapparat; ~ vpalovací Einbrennapparat; ~ vrtací Bohrvorrichtung *f*; ~ vymačkovací Würgel-, Wringapparat; ~ výpomocný Notapparat; ~ vyslazovací Abfüßapparat; ~ k vyslazení mláta Anschwänzapparat; ~ vysoušecí Trockenapparat; ~ vytahovací ⊕ Streckwerk *n*; ~ na zahřívání větru Winderhitzungsapparat; ~ záchytný Fallbremse *f*, Fangvorrichtung *f*; ~ zakrucovací zbroj. Rändelmaschine *f*; ~ zavěrací Blockapparat, Sperrwerk *n*; ~ zdvihací Hebe-vorrichtung *f*, -kamm *m*; ~ zeměměřický Feldmeßapparat; ~ zhušťovací Konzentrationsapparat; ~ zjemňovací Streckwerk *n*; ~ ke zkoumání tlaku atmosféry Blasensprenger *m*; ~ zvětšovací Vergrößerungsapparat; ~ zvonicí Läuteapparat; ~ pro zvonková znamení Signalgeber *m*; šňůra **~e** pro zvonková

znamení Signalgeberschnur *f*; záklopka ~e pro zvonková znamení Signalgebertür *f*; ~ železnicový Eisenbahnapparat; ~e živnostenské Gewerbsvorrichtungen. **b)** Bau *m*, Einrichtung *f*. **c)** Adjustierung *f*, Montur *f*.

přístrojek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Vorrichtung usw.

přístrojení ⁰/₀ *n* D_2 Bereiten *n*, Bereitung *f*, Vorbereitung *f*, Einrichtung *f*, Vorrichtung *f*, Adjustierung *f*; ~ půdy Bodenbestellung *f*.

přístrojený *a* E_2 bereitet, vorbereitet, ein-, vor-gerichtet, adjustiert.

přístrojí *n* D_2 Apparat *m*, Armatur *f*.

přístrojit/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) bereiten, vorbereiten, einrichten, vorrichten, zubereiten, zurechtmachen, zu-, an-richten, veranstalten, adjustieren, *fig.* an-, be-kleiden, aufputzen, vol. zurüsten, anpassen; mlyn. überrüsten; býti ~enu angezogen sein; ~iti granát dělost. e-e Granate adjustieren; ~iti koně Pferde anschirren o beschirren o anschirren o einschirren; ~iti jídlo die Speise bereiten; ~iti koho oč J. um et. bringen, J. um et. berauben.

přístrojnost *f* C_{15} Vorbereitung *f*, Zurüstung *f*.

přístrojný *a* E_2 **a)** Vorrichtungs-, Werkzeugs-, Anricht-; ~ stůl Anrichttisch *m*; ~ vůz Rüst-, Requisiten-wagen *m*. **b)** bereitet, vorbereitet. **c)** zierlich, geputzt.

přístrojovatel *m* B_{11} Anschirrer *m*; ~ koní Pferdeanschirrer *m*.

přístropí *n* D_3 Gallerie (*f*) oben im Theater.

přístropní *a* E_3 Decken-; ~ uhlí Deckenkohle *f*.

přístrouhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~uhovati** ⁰/₀ K_4) zureiben, zuschneiden.

přístuditi ⁰/₀ I_{11} **a)** ein wenig mehr abkühlen. **b)** ekelhaft machen.

přístudlý *a* E_3 et. kalt geworden.

přístudnouti ⁰/₀ I_1 kalt werden.

přístup *m* A_6 **a)** Zutreten *n*, Zu-, An-tritt *m*, Zu-, Ein-gang *m*, v uši. sm. Nähern *n*, Annäherung *f*, Einlaß *m*, Kommunikation *f*, Zutritt (*m*) (bei Hofe); ~ k čemu Zugang zu et., Anschluß an et.; míti ~ ke (komu) bei J-m Zutritt haben, bei J-m aus- u. ein-gehen; budeš míti vždy volný ~ do mého domu mein Haus wird dir immer offen stehen; ~u zabrániti abwehren, J-m den Zutritt verwehren o entnehmen; zakázati komu ~ do domu J-m das Haus verbieten; ~ zjednati (komu) J-m den Eingang verschaffen; zjednati si ~ (ke komu) sich zu J-m den Zugang o Zutritt verschaffen; dovoliti dobytku ~ na sklizená pole die abgeernteten Felder auftun; ~ ke dvoru Hoffähigkeit *f*; ~ ku praksi v úřadě Akzeß *m*; ~ vzduchový Luftzutritt *m*; nemíti ~u ke schůzi u hromadě von der Teilnahme an e-r Versammlung ausgeschlossen sein; ~ vzduchu Zutritt (*m*) der Luft; zameziti ~ vzduchu der Luft den Zugang versperren. **b)** plav. ~ a odstup mořský Ebbe u. Flut. **c)** Gelegenheit *f*. **d)** Umstand *m*. **e)** prov. *Sedum acre* Mauerpfeffer *m*.

přístupce *m* B_{21} Hinzutreter *m*.

přístupčí *m* B_{16} Akzessist *m*.

přístupek *m* B_1 **a)** Zutritt *m*, v uši. sm. Rampe *f*; ~ek oltářní Altarstufe *f*. **b)** Nebengebäude *n*. **c)** *pl.* ~ky prov. Einheiratung *f*.

přístupitel *m* B_{11} Hinzutreter *m*.

přístupitelnost *f* C_{15} Zugänglichkeit *f*, *fig.* Höflichkeit *f*.

přístupitelný *a* E_2 zugänglich; *fig.* freundlich, höflich.

přístupné *n* E_2 Antrittsgeld *n*.

přístupně *adv. neskl.* zugänglich, höflich, freundlich.

přístupník *m* A_3 Akzessist *m*.

přístupnost *f* C_{15} Zugänglichkeit *f*, *fig.* ↖ Eingänglichkeit *f*, Empfänglichkeit *f*, Akzessibilität *f*, *fig.* Freundlichkeit *f*, Höflichkeit *f*, Herablassung *f*; obecná ~ Gemeinfaßlichkeit *f*.

přístupný *a* E_1 zugänglich, ↖ eingängig, ↖ eingänglich, akzessibel; *fig.* statthaft, umgänglich, höflich, freundlich; býti ~en zugänglich sein, *fig.* am Wege sein; obecná věc má býti všem ~ná der Glockenturm gehört in die Mitte; ~ný šlechetným citům für edle Gefühle empfänglich; není ~en takovým citům er ist fremd solchen Gefühlen; ~ný k vozbě u lodem anfahrbar: býti ~en rozumným řečem mit sich reden lassen; střelbě ~ný beschießbar.

přístupovati ⁰/₀ K_1 *freq.* viz ~oupiti.

přístva *f* C_6 prov. Spinnen *n*, Spinnerei *f*; Kunkelschmaus *m*.

přístvořeně *adv. neskl.* anerschaffenerweise.

přístvoření ⁰/₀ *n* D_3 Anerschaffen *n*, Anerschaffung *f*.

přístvořenost *f* C_{15} Anerschaffensein *n*.

přístvořený *a* E_2 anerschaffen, angeboren.

přístvořiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) noch dazuschaffen, noch dazu machen, erschaffen, anerschaffen.

přístydlivý *a* E_2 ein wenig verschämt.

přístydnouti ⁰/₀ I_1 sich ein wenig verkühlen o erkälten.

přístyk *interj. neskl.* prov. gewiß.

přístyskovati (**si**) ⁰/₀ (⁰/₀c) K_1 *freq.* klagen.

přísud *m* A_7 **a)** Zuerkennung (*f*) des Rechtes. **b)** Entscheidung *f*, Ausspruch *m*, Spruch *m*, gerichtliches Urteil. **c)** die Taxe, welche der Kläger, wenn er den Prozeß gewann, zahlte.

přísudečný *a* E_2 = ~ový.

přísudek *m* B_1 **a)** Zuerkennung *f*. **b)** gerichtliches Urteil, Beiurteil *n*, Zuerkennungsurteil, Zuerkennung *f*, Ausspruch *m*. **c)** Eigenschaft *f*, Vollkommenheit *f*, Merkmal *n*, Attribut *n*. **d)** gram. Aussage *f*, Prädikat *n*.

přísudí *m* B_{16} Gerichtsadjunkt *m*.

přísuditelný *a* E_2 prädikabilis.

přísudkový *a* E_2 **a)** Beiurteils-; ~ poplatek Beiurteilsgebühr *f*. **b)** prädikativisch, Prädikats-.

přísudně *adv. neskl.* zurechnungs-, imputations-weise.

přísudné *n* E_2 die Taxe, welche der Kläger, wenn er den Prozeß gewann, zahlen mußte.

přísudnost *f* C_{15} Zurechnungsfähigkeit *f*.

přísudný *a* E_2 zurechnungsfähig, adjudikativ.

přísucha *f* C_6 **a)** lék. trockener o kalter Brand, Sphazelus *m*. **b)** Brandfleck *m*.

přísuchovatý *a* E_3 = **~itý** *a* E_1 lék. brandartig, sphazelös.

přísuchý *a* E_2 et. trocken.

přísuk *m* A_7 An-knüpfen *n*, -drehen *n*.

přisukovač *m* B_8 tkalc. Anstücklerin *m*, Andreher *m*.
přisukovačka *f* C_6 tkalc. Anstücklerin *f*, Andreherin *f*.
přisukovatel *m* B_{11} = ~č.
přisukovati ⅞ K_1 anstücken, andrehen.
přisunně *adv. neskl.* 🔧 ~ choditi gehen mit Nachstellen.
přisunný *a* E_2 🔧 ~ chod Nachstellgang *m*.
přisunouti ⅞ H_{12} (*freq.* ~**vati** ⅞ K_1) an-, zu-schieben, an-legen, -hängen, zurücken, heranrücken, neigen; ~ **se** ⅞ angeschoben kommen.
přisunutý *a* E_2 zugeschoben, angehängt.
přisurový *a* E_2 et. streng.
přisušek *m* B_1 a) ein trockenes Wetter. b) Wasserklemme *f*.
přisušený *a* E_2 a) ein wenig getrocknet o geröstet. b) kráva ~á prov. e-e nicht trächtige Kuh, die keine Milch gibt.
přisuš//ka *f* C_6 vlš ~ená kráva.
přisušiti I_{11} 1. ⅞ a) noch dazu trocknen o dörren o rösten. b) antrocknen. c) žert. J-m e-n Schlag versetzen. 2. ⅞ prov. (o kravách) Milch verlieren, ohne trächtig zu sein.
přisuti ⅞ *n* D_2 a) Zustreuen *n*, Zustreuung *f*. b) Anfügen *n*, Anfügung *f*, Epithesis *f*, Paragoge *f*, Verlängerung (*f*) e-s Wortes.
přisutý *a* E_2 a) zugestreut. b) angefügt.
přisuvka *f* C_6 Anschiebsel *n*, Anfügung *f*, gram. An-hang *m*, -hängsel *n*.
přisuvný *a* E_1 Einschalts-.
přisuzovací *a* E_3 adjudikativ.
přisuzovati ⅞ K_1 zuerkennen; ~ovati neprávem andichten; ~ující rozsudek zuerkennendes Urteil.
přisvadnouti ⅞ I_1 ein wenig verwelken; sich ankleben.
přisvájeti ⅞ I_2 *iter.* zueignen.
přisvalný *a* E_2 paramuskulär.
přisvazečnatý *a* E_2 bot. *subfasciculatus* fast büschelig.
přisvěcení ⅞ *n* D_3 Widmung *f*, Heiligung *f*.
přisvěcený *a* E_3 geweiht.
přisvědčení ⅞ *n* D_3 Zustimmen *n*, Zustimmung *f*, Beifall *m*, Bejahungsfall *m*, Jasagen *n*, Jawort *n*, Synkatathese *f*.
přisvědč//iti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) zustimmen, einstimmen, 🔧 einfallen, e-r Sache beistimmen, e-r Sache Beifall geben o schenken, J-m (völlig) recht geben, et. bejahen; **zajisté** ~íte, že ... Sie werden zugeben, daß ...; hlučně ~ovati akklamieren.
přisvědčivý *a* E_2 bejahend.
přisvědčovací *a* E_3 Zustimmungs-; ~ výnos Zustimmungsklausel *f*.
přisvědčování ⅞ *n* D_2 Zustimmen *n*, Zustimmung *f*, Bejahen *n*, Jasagen *n*.
přisvědnouti ⅞ I_1 ein wenig verwelken.
přisvět *m* A_7 kleines Feuer am Ofenloch.
přisvětiti ⅞ I_{11} widmen, heiligen.
přisvětlý *a* E_2 et. licht.
přisvit *m* A_7 Halbhelle *f*, Helldunkel *n*, mal. zufällige Lichter, Chiaroskuro *n*.
přisvítiti ⅞ I_{11} dazuleuchten; leuchten.
přisvitovati ⅞ K_1 mal. Licht geben.
přísvoj *m* B_{13} die Annahme an Kindesstatt, Adoption *f*.
přísvojba *f* C_6 🔧 An-, Zu-eignung *f*; ⁹ ost. Anakoinosis *f*.
přísvojenče *n* D_5 = ~**ec** *m* B_9 Wahlkind *n*, Adoptivkind, Adoptiv-sohn *m*, -tochter *f*.
přísvojení ⅞ *n* D_2 Zu-eignen *n*, -eignung *f*; ~ dítěte Adoption *f*.
přísvojenka *f* C_6 Adoptivtochter *f*.
přísvojenství ⅞ *n* D_2 Annahme (*f*) an Kindesstatt.
přísvojený *a* E_2 zugeeignet.
přísvojitel *m* B_{11} Zueigner *m*; Wahlvater *m*, Adoptivvater, Adoptator *m*; ~é *pl.* Wahleltern *pl.*
přísvojitelka *f* C_8 = ~**yně** *f* C_{11} Zueignerin *f*; Adoptiv-, Wahl-mutter *f*.
přísvoj//iti ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) zueignen, aneignen, eigen machen; ~iti si co sich et. zueignen, an sich ziehen o nehmen.
přísvojník *m* A_7 🔧 Possessivum *n*, Adjektivum possessivum.
přísvojný *a* E_2 Adoptiv-.
přísvojovací *a* E_3 zueignend, gram. besitzanzeigend, possessiv.
přísvojovatel *m* B_{11} Zueigner *m*; ~**ka** *f* C_8 = ~**yně** *f* C_{11} Zueignerin *f*.
přísvraskalý *a* E_2 ein wenig bitter.
přísychati ⅞ J_1 ein wenig austrocknen.
přísyp *m* A_7 angespültes Erdreich.
přísyp//ati ⅞ J_2 (*iter.* ~**ýpati** ⅞ J_1; *freq.* ~**ypávati** ⅞ J_1 = ~**ypovati** ⅞ K_1) zuschütten, beischütten, zustreuen; verschütten, durch das Schütten bedecken.
příš *m* B_8 prov. 🔧 Ankömmling *m*, Fremdling *m*.
přišafrániti ⅞ I_{11} mit Safran würzen, Safran zugeben.
přišance [něm.] *mpl.* B_{14} Laufgräben *mpl.*
přišandovati [něm.] ⅞ K_1 a) einhandeln, verschaffen. b) näher graben.
přišantati se ⅞ J_1 hinkend herankommen.
přišatovati ⅞ K_1 🔧 bekleiden.
přišedivělý *a* E_2 = ~**išed(iv)ý** *a* E_2 et. grau, gräulich.
přišelkyně *f* C_9 die Angekommene; *fig.* Proselytin *f*.
přišeplati ⅞ J_1 (*freq.* ~**ávati** ⅞ J_1 = ~**ovati** ⅞ K_1) ein wenig lispeln.
přišeptati ⅞ J_1 zuflüstern, zulispeln.
přišera *f* C_8 Ungeheuer *n*, Gespenst *n*, Schreckbild *n*, -geist *m*, -gespenst *n*, -gestalt *f*, Angstbild *n*, Furcht-erscheinung *f*, -gespenst, -gestalt, Nachtgespenst, Poltergeist *m*, Augengespenst, Geist, Erscheinen *n*, Erscheinung *f*, Schatten-gespenst, -gestalt, Unbild, Spuk *m*, Spukgestalt; zástup ~ Schar von Gestalten, Gestaltenheer *n*; zuřivý zástup ~ myth. germ. wilde Jagd, Fastnachtsheer; ~y noční Nachtgespenster, Holdinnen *fpl.*; tu přichází noční ~a da kommt schon der nächtliche Graus.
přišeralý *a* E_2 halbdunkel.
přišereo *m* B_9 zo. *Nyctionomus* (e-e Fledermaus).
přišeří *n* D_2 Dämmerung *f*, Halbdämmerung *f*, Zwielicht *n*.
přišeřiti se ⅞ I_{11} dämmern.
přišeřitý *a* E_2 gespensterhaft, gespensterartig.

příšernice *f* C_{11} ein häßliches Weib.
příšernik *m* A_3 a) ein häßlicher Mensch. b) Abenteurer *m*.
příšernost *f* C_{15} Ungeheuerlichkeit *f*, Schauerlichkeit *f*.
příšerný *a* E_3 ungeheuerlich, unheimlich, gespenstig, gespenstisch, gespensterartig, ungeheuer, ↖ gespensterisch, ↖ gespensterlich, gespensterhaft, spukmäßig.
příšerovidný *a* E_3 ungeheuerlich.
příšestiklaný *a* E_3 *bot. subsexfidus* fast sechsspaltig.
příšetřiti ⁰/₀ I_{11} dazu ersparen.
příšev *m* A_3 (*dim.* **-ek** *m* B_1) ein angenähter Fleck.
příšibati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) herbeischieben, zuschwippen; já ti ještě **-ám** ich werde dich mit der Rute streichen o dir Rutenstreiche geben; **-nouti se** ⁰/₀ sich wohin schwingen.
příšiditi si ⁰/₀ *o* sich durch Betrug noch et. verschaffen.
příšichvost *m* A_3 *posm.* Lästerer *m*, Verleumder *m*.
příšikovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) zuschicken. b) anpassen, anmessen. c) bringend herbeischaffen, her-, zu richten.
příšilý *a* E_1 ein wenig quer gebogen.
příšilhávati ⁰/₀ J_1 *freq.* = **-ovati** ⁰/₀ K_1 ↖ et. schielen.
příšilhavý *a* E_3 et. schielend.
příšipovitý *a* E_3 *bot. subhastatus* fast pfeilförmig.
příš/*říti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-iřovati** ⁰/₀ K_1) et. erweitern.
příšišlávati ⁰/₀ J_1 ein wenig lispeln.
příšíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) an-, auf-, zu-nähen, aneinander nähen, ansetzen, anstücken; **-ti** k čemu anheften; P **-ti** komu facku 3-m e-e Maulschelle geben, 3-m e-e Ohrfeige o e-e Bremse stechen; **-íti** knoflíky Knöpfe aufsetzen; **-ívati** knoflíky na kabát Knöpfe an den Rock aufsetzen; **-íti** rukávy die Ärmel anschießen; **-íti** výložek den Aufschlag ansetzen; **-iti** záplatu e-n Fleck einsetzen.
příšití ⁰/₀ *n* D_2 An-nähen *n*, -nähung *f*, Zunähen *n*.
příšitý *a* E_2 angenäht.
příšívač *m* a) B_8 An-, Zu-näher *m*. b) ⊖ **-** šňůrek u šicího stroje Schnurannäher *m*.
příšívati ⁰/₀ J_1 *freq.* viz **-ti**.
příšivek *m* B_1 = **-ka** *f* C_8 Fleck *m*, angenähter Lappen.
Příška [něm.] *f* C_8 *nom. propr.* sem. † Brigitta.
příškamrati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) brummen, murren.
přískářiti ⁰/₀ I_{11} anbrennen, rösten.
příškleb/*iti* **se** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati se** ⁰/₀ K_1) Gesicht(er) schneiden o machen.
příškloudnouti ⁰/₀ I_1 sich wieder einfinden, zurückkehren.
příšklub(**áv**)**ati** ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) hinzuzupfen, -pflücken.
příškolek *m* B_1 Nebengebäude (*n*) der Schule; Nebenschule *f*.
příškolenec *m* B_9 der Eingeschulte.
příškolení ⁰/₀ *n* D. Einschulen *n*, Einschulung *f*.
příškolený *a* E_2 eingeschult.
příškol/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) einschulen; jinam **-iti** umschulen.
příškolka *f* C_8 Nebenschule *f*.
příškornati se ⁰/₇ J_1 ungeschickt ankommen.
příškr/*ábati* ⁰/₀ J_2 *iter.* (*mom.* **-ábnouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zu-kratzen, -schaben.
příškr(**há**)**kovati** ⁰/₀ K_1 *prov.* ratschen.
příškrknouti I_1 *prov.* a) ⁰/₀ hinzustreichen. b) ⁰/₀ hinzuquacken.
příškrob/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) mehr stärken.
příškrtiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-oovati** ⁰/₀ K_1) a) ein wenig erwürgen. b) hemmen, bremsen.
příškub/*ati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *nom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) hinzuschleißen.
příškvar *m* A_7 = **-a** *f* C_8 = **-ek** *m* B_1 a) das Angebrannte, Pfannenkruste *f*, Kruste (*f*) o Schwarte (*f*) am Geschirr. b) Blase *f*. c) Schorf *m*, Kruste *f*, Brandschorf, Verschorfung *f*, lék. Eschara *f*. d) Ungeziefer *n*.
příškv/*ařiti* ⁰/₀ I_{11} (*prov.* **-árati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ařovati** ⁰/₀ K_1) anbrennen, anschweißen, rösten; ⁰/₇ **-ařiti se** festbacken.
příškvarný *a* E_2 drückend heiß.
příškvírnouti ⁰/₀ I_1 anbrennen.
příškvírnulý *a* E_2 angebrannt.
příškvírnutý *a* E_2 angebrannt.
příškvrknouti ⁰/₀ I_1 anbrennen.
příškvr(**k**)**lý** *a* E_2 angebrannt.
příškvrnouti ⁰/₀ H_{12} anbrennen.
příšlachový *a* E_2 lék. paratendinös, flachsig, sehnig.
příšlapá(**vá**)**ní** ⁰/₀ *n* D_3 (*freq.*) Antreten *n* Antretung *f*, Niedertreten *n*.
příšlap(*áv*)*ati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1); (*mom.* **-ápnouti** ⁰/₀ I_1; *perf.* **-apiti** ⁰/₀ I_{11}; *freq.* též **-apovati** ⁰/₀ K_1) antreten, niedertreten; **-ápnouti** co k (čemu) et. auftreten.
příšlapek *m* 1. B_1 a) Antritt *m*. b) *prov.* Spottname *m*. 2. A_5 Fuchsschwänzer *m*.
příšlapení ⁰/₀ *n* D_2 = **-ápnutí** ⁰/₀ *n* D_3 An-, Nieder-treten *n*.
příš/*ec* *m* B_9 (*gen. sg.* **-elce** atd.) der Angekommene, der Eingewanderte, Fremdling *m*.
příšleh *m* A_7 a) *prov.* ein nach e-r Seite hingeneigter Weg. b) *pl.* **-y** *porod.* Rupfer *mpl*, Rüpfer *mpl.*, Necker *mpl*.
příšlech/*titi* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ťovati** ⁰/₀ K_1) veredeln, verschönern.
příšlost *f* C_{15} a) An-, Her-kunft *f*. b) Abkunft *f*. c) Zukunft *f*.
příšlý *a* E. angekommen; strana ne**-á** der ausgebliebene Teil; směnka **-á** einlaufender Wechsel.
příšmat(**l**`*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) niedertreten, abtreten; ⁰/₇ **-ati se** herbeischleichen.
příšmelcovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zuschmelzen.
příšmodrchati ⁰/₀ J_1 zuwickeln.
příšmýk/*čiti* I_{11} (*iter.* **-kati** J_1) ↖ a) ⁰/₀ herbei-ziehen, -schleppen; ein wenig abkehren. b) ⁰/₇ **-čiti se** ▫ **-kati se** wieder kommen, heranrutschen.
příšmyknouti ⁰/₀ I_1 zuschneiden.
příšněrovati ⁰/₀ K_1 anschnüren, aufschnüren; *plav.* seilen.
příšňurovati ⁰/₀ K_1 zuschnüren.

přišochtati se ⁰/r J₁ langsam ankommen.
přišoukati se ⁰/r J₁ sich hinschleppen.
přišou/*ati* **se** ⁰/r J₁ = **-rati se** ⁰/r J₁ herschleichen.
přišoupati ⁰/₀ J₂ zuschieben.
přišoust*ati* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁) zureiben, zuschleppen.
přišpejl*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) aufspeilern, spillen; kuch. e-e Hammelkeule anzwecken.
přišpendlen*í* ⁰/₀ *n* D₃ = **-ování** ⁰/₀ *n* D₂ Anspendlung *f*.
přišpendl*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) an-, zu-spendeln, mit Nadeln heften o anstecken o aufstecken; **-iti si** sátek na hlavu ein Tuch umstecken.
přišperkování ⁰/₀ *n* D₂ Aufputzen *n*.
přišperkovaný *a* E₂ aufgeputzt.
přišperkovati ⁰/₀ K₁ schmücken, aufputzen.
přišpicovaný [něm.] *a* E₂ zugespitzt.
přišpičatělý [něm.] *a* E₂ zugespitzt.
přišpičatěti [něm.] ⁰/₀ I₂ zugespitzt werden.
přišpičatiti [něm.] ⁰/₀ I₁₂ zuspitzen.
přišpičatý [něm.] *a* E₂ zugespitzt.
přišpidlatý *a* E₂ bot. *subapiculatus* in ein kurzes Spitzchen auslaufend.
přišpikovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zuspicken.
přišp*líti* [něm.] ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ilovati** ⁰/₀ K₁) anheften, anspießen.
přišpi*níti* ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K₁) zuschmutzen.
přišpl*chati* J₁ (*freq.* **-ichovati** K₁) a) ⁰/₀ hinzupantschen, p beimauschen. b) ⁰/₀ anspülen.
přišporovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zusparen.
přišpuntovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zuspunten.
přišp*ýliti* [něm.] ⁰/₀ I₁₁ vit. **-íleti.**
přišroubovati [něm.] ⁰/₀ K₁ anschrauben, aufschrauben, mit Schrauben anmachen o befestigen, festschrauben, hinschrauben; ~ k sobě zusammenschrauben.
přišť *f* C₁₂ † Orietas *m*, ein Stein.
přišť *f* C₁₅ Zukunft *f*.
příště *adv. neskl.* nächstens, künftig, das nächstemal, mit nächstem, für die Zukunft, in der Zukunft, inskünftige, ferner, fernerhin, † folgends, fürder, in der Folge, dereinst, nach diesem, fort, fortan, hinfür, weiterhin; ~ nechť se opisy nevyhotovují die Verfassung von Abschriften hat künftighin zu unterbleiben.
přištěbetati ⁰/₀ J₆ hinzuschwatzen.
přištěchtati ⁰/₀ J₁ zustutzen.
přištelek *m* B₁ mydl. Nothelfer *m*.
přištěp(a) *m* A₆ (*f* C₆) (*dim.* **-ek** *m* B₁) a) Pfropf-, Edel-reis *n*. b) Fleck *m*.
přištěp*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) anpfropfen.
přištěpovati [něm.] ⁰/₀ K₁ an-, auf-pfropfen.
přištěřiti ⁰/₀ I₁₁ anbrennen.
přištět *m* A₇ bot. *Cynosurus cristatus* Kammgras *n*.
přištětinovitý *a* E₁ ein wenig borstenartig.
přištěvač *m* B₈ Hetzer *m*, Antreiber *m*.
příští a) ⁰/₀ *n* D₂ Ankunft *f*, Herankunft, Herankommen, Kommen *n*; *fig.* Zukunft *f*. b) *a* E₂ künftig, zukommend, zukünftig, folgend, nächst, dereinstig, dermaleinstig; nedočká se **-ho** jara der wird den Kuckuck nicht mehr rufen o schreien hören; **-ho** roku das (nächste) Jahr darauf; ~ týden bevorstehende o künftige Woche; ~ úterý nächster Dienstag.
přištihrati se ⁰/r J₁ anbrennen.
přištikovati ⁰/₀ K₁ nahe am Ende abkneipen o abreißen.
přišt*pati* ⁰/₀ J₂ (*mom.* **-ípnouti** ⁰/₀ I₁; *freq.* **-ipovati** ⁰/₀ K₁) zuspalten.
přištip*ek* *m* B₁ Fleck *m*, Riester *m*, Niester *m*, Lappen *m*, Flicken *n*, Flicklappen *m*, Schuh-fleck, -flicken, -lappen, Plack *m*, Placken *m*, Flickerei *f*, angeflickter Lappen, text. Pflaster *n*; dáti **-ky** na boty Stiefel flecken o bekappen; **-ek** přišíti e-n Fleck einsetzen.
přištipkář *m* B₈ Flick-schuster *m*, -schuhmacher *m*, Flicker *m*, Lapper *m*, Schuhflicker *m*, Altflicker *m*, Schuhlapper *m*, Altlapper; text. Botanikus *m*.
přištipkářka *f* C₈ das Weib des Schuhflickers.
přištipkování ⁰/₀ *n* D₂ Flickerei *f*, Fleckaufsetzen *n*.
přištipkovati ⁰/₀ K₁ ausflicken, flicken, lappen, plätzen, anflicken, anstecken, Flecke einsetzen o einstellen; botu ~ e-m Stiefel e-n Fleck aufsetzen, e-n Stiefel pflastern; střevice ~ Flecke auf die Schuhe setzen.
přištiplavý *a* E₂ et. beißend.
přištiralý *a* E₂ brandig, brandicht, Brand-.
přištír*ati* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁) anbrennen.
přištířiti ⁰/₀ I₁₁ prov. fletschen.
přištítnatý *a* E₂ bot. beinahe schildförmig.
přištivač *m* B₈ Hetzer *m*.
přištivačka *f* C₈ Hetzerin *f*.
přištivati ⁰/₀ J₁ hetzen, zuschüren.
přištknouti ⁰/₀ I₁ nahe am Ende abkneipen o abreißen.
přištrachati se ⁰/r J₁ F langsam hinkommen.
přištrykovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zustricken.
přištvati ⁰/₀ J₆ hetzen, zuschüren.
přišuchnouti ⁰/₀ I₁ ein wenig streicheln.
přišulati ⁰/₀ J₁ prov. ein wenig betrügen.
přišuliti ⁰/₀ I₁₁ a) zuwälzen, zurollen. b) tkalc. zuwärgeln.
přišuměti ⁰/₀ I₁ herrauschen, herbeisausen, einher-rauschen, -brausen, daherbrausen.
přišumiti se ⁰/r I₁₁ zerlumpt herbeikommen.
přišupati J₁ a) ⁰/₀ mehr hauen. b) ⁰/₀ schleifend ankommen.
přišup(k)ovati ⁰/₀ K₁ Schleifschritte machen.
přišustati ⁰/₀ J₁ mit der Schaufel o mit den Füßen zuwerfen.
přišuš*kati* ⁰/₀ J₁ = **-lati** ⁰/₀ J₁ (*freq.* **-lovati** ⁰/₀ K₁) zu-lispeln, -flüstern.
přišvih*ání* ⁰/₀ *n* D₂ (*mom.* **-nuti** ⁰/₀ *n* D₂; *freq.* **-ování** ⁰/₀ *n* D₂) Zuhauen *n*.
přišvih*ati* ⁰/₀ J₁ (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I₁; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ K₁) mehr hauen, zuhauen.
přít*a* *f* C₆ † Verhältnis *n*.
příti ⁰/₀ J₁₂ prov. a) wünschen. b) J-m gewogen sein.
přitáčení ⁰/₀ *n* D₂ Zuwenden *n*, Zuwendung *f*, Zudrehen *n*; Zuzapfen *n*; Zuwickeln *n*; *fig.* Anführen *n*.
přitáčený *a* E₂ zugedreht, zugewendet; zugezapft; zugewickelt; *fig.* angeführt.

přitáčeti ⅞ I_2 *iter.* hinzuwenden, hinzudrehen; tekutinách zuzapfen; o přízi a p. dazuwickeln; *fig.* anführen.

přitačkovati ⅞ K_1 hor. auflaufen.

přítah *m* A_7 Zug *m*, Anziehung *f*; mlav. Attraktion *f*; voj. Anmarsch *m*, Anrückung *f*; směr ~u Anmarschrichtung *f*.

přítahač *m* B_{13} Ziehband *n*.

přítahák *m* A_7 Ziehband *n*, Radreifzieher *m*; ~ lodní Enterhaken *m*.

přítáhati ⅞ J_1 viz ~nouti.

přítahavost *f* C_{15} Anziehungskraft *f*.

přítahavý *a* E_2 anziehend, Anziehungs-.

přítahlík *m* A_7 Niet(en)anzieher *m*.

přítáhnouti I_1 (*iter.* **~áhati** J_1; *freq.* **~ahovati** K_1) a) ⅞ ziehen, zu-, an-ziehen, heranziehen, her(bei)-, ein-, zusammen-ziehen, herschleppen, herbeischleppen, nachziehen, plav. toppen; ~áhnouti koho k čemu J. zu et. heranziehen; ~áhnouti hákem stočen; ~áhnouti kotvu pod jeřáb kotevní kladkou = kladkostrojem aufkatten, vorkatten; prudce ~áhnouti mit Gewalt anziehen, herbeireißen; ~áhnouti šroub e-e Schraube anziehen o zuziehen, anschrauben; šroubem ~áhnouti schrauben; šrouby (něco) ~áhnouti et. fester schrauben; ~áhnouti za vlasy et. an o bei den Haaren herbeiziehen, et. vom Zaune brechen; důvody za vlasy ~ahovati ſ-e Gründe weit herholen. b) ⅝ anrücken, einziehen, einmarschieren, einhergezogen kommen, gezogen kommen, heranrücken.

přítáhnutí ⅞ *n* D_2 Anziehen *n*; ~ vojska Anrücken *n*.

přítahovací *a* E_3 Anziehungs-.

přítahovač *m* B_{13} (*dim.* **~áček** *m* B_1) a) Anzug-haken *m*, -meißel *m*; bedn. Band-zieher *m*, -haken *m*, -kegel *m*. b) an. Anzieher *m*, Anziehmuskel *m*, Einwärtszieher *m*, Adduktor *m*, Attrahens *n*.

přítahovad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Anzieh(ungs)eisen *n*; ~lo u dveří Knopf *m*.

přítahovák *m* A_7 Anzieh(ungs)eisen *n*; voj. Enterhaken *m*.

přítahování ⅞ *n* D_3 Zu-, Hinzu-, An-ziehen *n*; an. Einwärtsziehung *f*, Attraktion *f*, Adduktion *f*.

přítahovati viz ~áhnouti.

přítahovátko *n* C_{19} voj. Schraubenzieher (*m*) am Gewehr.

přítahovka *f* C_3 Zugwinde *f*.

přítajiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) ein wenig verheimlichen.

přítajnost *f* C_{15} Zurückhaltung *f*, Reserve *f*.

přítajný *a* E_2 e-e reservierte Stellung einnehmend.

přítakati ⅝ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅝ K_1) bejahen.

přítaloupiti se ⅞ I_{11} ſich zumiſchen, unverſehens entgegenkommen.

přítancovati [něm.] ⅝ K_1 herbeitanzen, angetanzt kommen.

přítanouti ⅝ H_{12} in den Sinn kommen, einfallen.

přítápěti *iter.* ⅞ I_2 mehr einheizen, Holz o Kohle zulegen.

přítřapiti se ⅞ I_{11} unverſehens o unverhofft gedeihen o gelingen.

přítřapkati J_1 a) ⅞ leiſe zuſchlagen. b) ~ se ⅞ antrippeln, anpatſchen, angepatſcht kommen.

přítarabiti se ⅞ I_{11} prov. ſchwerfällig kommen.

přítasiti I_{11} a) hinzunehmen. b) ⅞ ~ se ſich zugeſellen.

přítáti ⅝ J_{10} durch Auftauen hinzukommen.

přítatý *a* E_2 zugehackt; ~é zuby geſchloſſene Zähne.

přítavený *a* E_2 angeſchmolzen, angelötet.

přítavič *m* B_8 hut. Friſchknecht *m*, Gehilfe (*m*) des Friſchers.

přítaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) anſchmelzen, anlöten, aufſchmelzen, beiſchmelzen.

přítažení ⅞ *n* D_3 a) Zu-ziehen *n*, -ziehung *f*; gram. Attraktion *f*; uzel na ~ tkalc. Zugknoten *m*. b) Zuzug *m*, Anmarſch *m*, Anzug *m*, Anrücken *n*.

přítaženství *n* D_3 gram. ↖ Attraktion *f*.

přítažený *a* E_2 an-, zu-, herbei-gezogen.

přítažitelný *a* E_2 anziehbar.

přítaž(l)ivost *f* C_{15} Zugkraft *f*, Anziehungskraft, Ziehkraft, Attraktion *f*, fys. Gravitation *f*, Zuſtreben (*m*) der Körper untereinander; theorie ~i Attraktionstheorie *f*; ~ molekulární Miſchungskraft *f*; ~ vlhkostná Hygroſkopizität *f*.

přítaž(l)ivý *a* E_2 anziehend, zugkräftig; schopnost ~á Attraktionsvermögen *n*.

přítažnost *f* C_{15} Anziehungskraft.

přítažný *a* E_3 anziehbar; ~á loď Enterſchiff *n*.

přítéci G_{10} (*iter.* **~kati** J_1; *freq.* **~kávati** J_1) **1.** ⅝ a) zu-, her-, heran-fließen, an-, zu-ſtrömen, zuſitzen; ~kající proud ankommender Strom. b) herbeilaufen, hinzurennen, ein-, über-fallen. **2.** ⅞ bedecken, verſchütten.

přítěč *f* C_{11} † Gleichnis *n*, Parabel *f*.

přítečení ⅞ *n* D_2 Zufließen *n*.

přítěh *m* A_7 Anziehungskraft *f*.

přítěha *f* C_3 Ballaſt *m*.

přítek *m* A_7 ↖ Mittelpunkt *m*, Zentrum *n*.

přítékání ⅞ *n* D_3 Zufließen *n*, Zufluß *m*.

přítékati ⅝ J_1 zuflattern, flatternd hinzukommen.

příteklý *a* E_2 zugefloſſen.

přítel *m* B_{11} (*pl.* přátelé atd., *gen.* přátel atd.) Freund *m*, básn. Holde(r) *m*, Gönner *m*, ve smyslu příbuzenském Verwandte(r) *m*, Schwager *m*; přátelé Freunde, Kreis (*m*) von Freunden, ↖ Gefreunde *mpl.*; bez přátel ohne Freunde, freundlos; společně se svými přáteli im Vereine mit ſ-n Freunden; jeho ~ a host ſein Bundes- u. Gaſtfreund; býti ~em komu J-s Freund ſein, J-m Freundſchaft tragen; ty, kterýs mi ~em du, der du mein Freund biſt; moji přátelé, k nimž tě počítám meine Freunde, worunter ich dich zähle; nejsou (spolu) přátelé ſie ſind ſchlechte Freunde; zůstávám Váš ~ ich verbleibe Ihr Freund; přiživovati se po přátelích von Freunden leben, ſ auf der Wurſt reiten, auf dem Wurſtwagen reiten; spočívati na prsou ~ových an des Freundes Bruſt o Halſe o Herzen liegen; sezvati všecky přátele die ganze Freundſchaft einladen; stavěti se ~em Freundſchaft heucheln, ↖ freundſchafteln; získati ~e v kom J. zum Freunde gewinnen; ~ demonů Dämonenfreund; domácí ~ Hausfreund, Cicisbeo *m*, Zizisbeo *m*; důvěrný

~ Busenfreund, Intimus *m*; ~ každého Jedermannsfreund; ~ knih Bücherfreund; krevní ~ Blut(s)freund; ~ licoměrný heuchlerischer Freund, Heuchelfreund; ~ lidu Volksfreund; ~ občanstva m měšťanstva Bürgerfreund; nepravý ~ falscher Freund, Schalksfreund; starý m pradávný ~ Urfreund; věrní přátelé treue Freunde, *fig.* Kastor u. Pollux, David u. Jonathan; naši přátelé věrní a stálí F Freunde, die uns Farbe halten; nemírný ~ vojáků Soldatennarr *m*.

přítelec *m* B_9 † = **~ek** *m* A_5 prov. = **~íček** *m* A_5 = **~ík** *m* A_3 ↖ Freundchen *n*, guter o lieber Freund; ~íčku sem, ~íčku tam lieber Peter hinten, lieber Peter vorn.

přiteličkování ⅋ *n* D_2 ↖ Freund-schaftelei *f*, -schaftlerei *f*, -schaftsspiel *n*.

přiteličkovati se ⅋ K_1 ↖ freundschafteln, sich als Freund stets ausgeben.

přítelínek *m* A_5 (*dim.* od ~) Busenfreund *m*.

přítelinka *f* C_2 (gute o liebe) Freundin.

přiteliti se ⅋ I_{11} e-e Freundschaft schließen.

přítelivý *a* E_2 prov. freundlich.

přítelkyně *f* C_{11} Freundin *f*, básn. Holde *f*, Holdin *f*; jest Vaši ~í, dejme tomu sie ist Ihre Freundin, zugegeben; důvěrná ~ě Busenfreundin; krevní ~ě Blut(s)freundin.

přítelnice *f* C_{11} (*dim.* **~čka** *f* C_8) Freundin *f*.

přítěloupiti se ⅋ I_{11} prov. unversehens entgegenkommen.

přítelsky *adv. neskl.* freundschaftlich.

přítelský E_1 a) *a* Freundschafts-. b) *m* Verwandte(r) *m*.

přítelství *n* D_2 ↖ Freundschaft *f*.

přítelstvo *n* C_{18} ↖ Freundschaft *f*; Freunde *mpl.*, Kreis (*m*) von Freunden.

přítelův *a* E_1 des Freundes, Freundes-.

přítemně *adv. neskl.* ein wenig dunkel, nicht ganz klar o deutlich.

přítemnělý *n* E_2 et. dunkel; undeutlich.

přítemnění ⅋ *n* D_3 Verdunkelung *f*; ~ plamene das Dunkelwerden der Flamme.

přítemněný *a* E_2 et. dunkel geworden, verdunkelt.

přítem*niti* ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) et. verdunkeln, mal. nachschwärzen; ⅋ **~niti se** (*freq.* **~ňovati se** ⅋ K_1) nachdunkeln.

přítemný *a* E_2 et. dunkel.

přítemovati ⅋ K_1 zulöten.

přítenčilý *a* E_2 et. dünn o mager.

přítenč*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~čovati** ⅋ K_1) ein wenig dünner o feiner machen.

přítenký *a* E_2 et. dünn o fein.

přítepati ⅋ J_2 zu-, an-schlagen.

přítepl*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) wärmer machen.

přítěr *m* A_7 Spiegelbeleg *m*.

přítěrací *a* E_3 Zureib-; ~ malta Zureibmörtel *m*.

přítěrek *m* B_1 Zureibmörtel *m*.

přítes *m* A_6 = **~ěs** *m* A_6 hor. tes. der Unterzug o die Unterlage e-s hölzernen Gebäudes, Wandrute *f*; ~ěsy *pl.* Pfahlschwellen *fpl.*; ~ěsy pestové stolice Keilschwellen (*fpl.*) e-s Pfahlstuhles.

přítesaný *a* E_2 zugezimmert; tes. baukantig.

přítes*ati* ⅋ J_4 (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1) tes. zuzimmern; kam. zuhauen; **~ati trám** e-n Balken nachbeilen.

přít*eska* *f* C_8 = **~ěska** *f* C_8 unterlegte Schwelle; hor. Wandrute *f*, Anpfahl *m*, Anfall *m*; brzdová ~ěska Bremsklotz *m*; ~ěsky brzdové Bremsbacken *fpl.*; ~ěska spodková Fußpfahl *m*; ~ěska krovní Firstpfahl; ~ěska počevní Sohlpfahl *m*.

přítesk*ný* *a* E_1 ein wenig ängstlich, langweilig.

přítěsně *adv. neskl.* et. zu eng.

přítěsný *a* E_1 ein wenig eng, anliegend.

přítesový *a* E_2 hor. **~é** dřiví Füllholz *n*; dřevení n vydřevení **~é** Wandrutenzimmerung *f*.

přítěžati ⅋ J_1 ankommen.

přítěti ⅋ *n* D_2 Zuhauen *n*.

přítěž *f* C_{12} a) plav. Unterladung *f*, Ballast *m*, Unterlast *f*, Führen *n*, Führung *f*; rybář. Sackgarnstein *m*; vyházeti ~ den Ballast ausschießen; vyhazovač ~e Ballastausschießer *m*; dovozce ~e Ballastzuführer *m*. b) Leitseil *n*; Kuhstrick *m*. **přítěžek** *m* B_1 a) Ballast *m*. b) Leitseil *n*; Kuhstrick *m*. c) Nebenlast *f*. d) Gewicht *n*.

přítěž*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) noch mehr gewinnen.

přítěžka *f* C_8 a) Ballast *m*. b) Leitseil *n*; Kuhstrick *m*. c) hor. Anpfahl *m*, Kreuz *n*.

přítěžký *a* E_2 et. schwer.

přítěžní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Ballast-, Belastungs-; zahalení ~í Ballastkleid *n*, Pfortsegel *n*.

přítěžnice *f* C_{11} Ballasteisen *n*.

přítěžovací *a* E_3 beschwerend.

přítěžovati K_1 *freq.* viz **~ížiti**.

přítěžovátko *n* C_{19} Papierbeschwerer *m*.

přítěžující *a* E_3 erschwerend; důvod ~ Erschwerungsgrund *m*; ~ okolnost Erschwerungsumstand *m*; ~ okolnosti gravierende Umstände.

příti 1. H_4 a) ⅋ widerstreben, negieren, verneinen. b) ⅋ ~ **se** streiten, e-n Streit führen, e-n Wortwechsel haben; ~ se (oč) über et. disputieren o diskutieren, über et. polemisieren, über et. streiten, mit J-m über et. im Streite liegen 2. ↖ J_{12} gönnen, wünschen.

přitáhnouti I_1 a) ⅋ ↖ zu-, hinzu-, her(bei)-ziehen. b) ⅋ kommen.

přít*ichlý* *a* E_2 = **~itichý** *a* E_2 leise.

přitichnouti ⅋ I_1 ein wenig still werden.

přitínati ⅋ J_1 *iter.* dazu-hauen, -hacken; abhauen.

přitírati ⅋ J_1 *iter.* aufstreichen, aufreiben, anmischen.

přítisk *m* A_7 An-, Darauf-drücken *n*, Andruck *m*.

přítiskač *m* B_8 An-, Be-drücker *m*.

přítiskati ⅋ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅋ I_1; (*freq.* **~ávati** ⅋ J_1 = **~ovati** ⅋ K_1) an-, bei-, zu-, nieder-drücken, *fig.* herdrängen, zwingen, bezwingen; ~nouti (k čemu) beidrücken; ~nouti ke stěně an die Wand drängen; ⅋ **~nouti se** sich andrücken; *fig.* sich andrängen, sich herdrängen, sich andrücken.

přítisknutý *a* E_2 an-, zu-, bei-, nieder-gedrückt.

přítisnit ⅋ I_{12} ein wenig in die Enge treiben.

přítíší *n* D_3 Windstille *f*.

přitišiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig stillen.

přitištěk *m* B_1 = **~ní** *n* ⁰/₀ *n* D_3 An-, Zu-, Bei-, Nieder-drücken o -drückung.

přititi ⁰/₀ H_3 dazu-hauen o -hacken, abhauen.

přitížení ⁰/₀ *n* D_2 Erschweren *n*, Erschwerung *f*, Aggravation *f*.

přitížit/*i* ⁰/₀ I_{11} erschweren, schwerer machen, gravieren, lék. exazerbieren; nemocnému se **~ilo** der Zustand des Patienten hat sich verschlimmert.

přítka *f* C_3 a) Stütze *f*, Pflock *m*. b) sout. Anschrot *n*. c) Streit *m*.

přítkat/*i* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zuweben; **~ati krajinu** sout. aufschroten.

přítklost *f* C_{15} ↖ Neigung *f*.

přítklý *a* E_2 ↖ geneigt.

přítknouti ⁰/₀ I_1 anschlagen, anheften, anstecken; nieder-, zu-drücken.

přítknutý *a* E_2 zugedrückt.

Přítkov *m* B_4 *nom. prop.* zem. Judendorf.

přítlaček *m* B_1 Andruck *m*.

přítlačený *a* E_2 zugedrückt; bot. angedrückt.

přítlač/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) andrücken, zu-, nach-drücken, niederdrücken; *fig.* drängen, bedrängen, herdrängen; **~iti** (koho) dveřmi na stěnu J. mit der Türe an die Wand drücken o klemmen; **~iti** pečeť (nač) sein Siegel zu et. beidrücken; **~iti** na péro an e-r Feder o auf e-e Feder drücken; **~iti** ke zdi an die Wand drücken o drängen; **~ující** šroub Druckschraube *f*.

přítlačni *a* E_3 Druck-; **~ prkno** Druckbrett *n*.

přítlach/*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) hinzuplaudern.

přítlak *m* A_7 Nachdruck *m*.

přítlapek *m* B_1 Schnee, der sich an die Stiefel o Schuhe anhängt.

přítlapat/*i* ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~ápnouti** ⁰/₀ I_1) niedertreten.

přítlaskat/*i* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) schmatzen, zuschmatzen.

přítleti ⁰/₀ I_5 dazugrimmen.

přítlouc/*i* ⁰/₀ G_{10} (*freq.* **~kati** ⁰/₀ J_1) mehr schlagen o stampfen o pochen; zu-, an-schlagen, schlagen, zutreiben; ⊖ zuhauen, plav. anspi(e)kern; **~kati srdcem** zvonu beiern.

přítloukač *m* a) B_8 Zuschläger *m*. b) B_{13} Schlageisen *n*.

přítloustlý *a* E_2 dicklich, et. dick, fettlich, ein wenig fett o et. fett.

přítlukač *m* B_{13} ⊖ Schlageisen *n*.

přítlumení ⁰/₀ *n* D_2 Dämpfung *f*.

přítlumenost *f* C_{15} Dämpfung *f*, Erstickung *f*.

přítlumený *a* E_2 erstickt, gedämpft, dumpf; **~é** bubny verstimmte Trommeln.

přítlum/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig ersticken, niederdrücken, dämpfen; **~iti barvy** mal. die Farben abstumpfen o dämpfen.

přítlustý *a* E_2 = **přítlustlý** *a* E_2 et. dick, et. fett, ↖ dicklich, fettlich.

přítma *f* C_3 Dämmerung *f*, Halbdunkel *n*.

přítmavělý *a* E_2 et. dunkel.

přítmaví *n* D_2 Halbdunkel *n*, Dämmerung *f*.

přítmaviti ⁰/₀ I_{11} verdunkeln.

přítmavost *f* C_{15} e-e schwache Dunkelheit.

přítmavý *a* E_2 et. dunkel.

přítmel/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zuan-, auf-, fest-kitten, mit Kitt befestigen.

přítmělý *a* E_2 et. dunkel.

přítmění ⁰/₀ *n* D_5 Verfinsterung *f*.

přítmí *n* D_2 Halbdunkel *n*, Dämmerung *f*, Dämmer-helle *f*, -schein *m*, -licht *n*, Halbhelle, ↖ Dunkellicht, Schattenlicht, Halbnacht *f*.

přítmit/*i* ⁰/₀ I_{10} (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) verfinstern.

přítnouti ⁰/₀ H_1 dazu-hauen, -hacken; abhauen.

přítoč/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) hinzuwenden, hinzudrehen; o tekutinách zuzapfen; o přísl. a p. dazuwickeln; *fig.* anführen; k větru **~iti** plav. auf den Wind brassen; **~iti** loď k větru das Schiff beilegen; **~iti plachty** na vítr die Segel vor dem Winde brassen.

přítok *m* A_7 a) Zufließen *n*, Zufluß *m*, Zuströmen *n*, Flut *f*, Einfluß *m*, Affluxion *f*; **~ vody** Zufluß (*m*) des Wassers, steigendes Wasser; **~ proudu** Stromflut *f*, ↖ Stromempfang *m*; **~ krve** Zufälle *mpl.*, Zufluß *m*. b) zem. Zufluß *m*, Nebenfluß *m*, Nebenstrom *m*. c) † Sturm *m*.

přítok/**áv**/**ati** ⁰/₀ J_1 (*freq.*) zubalzen.

přítokový *a* E_2 Zufluß-.

přítom *adv. neskl.* dabei, anbei; zugleich.

přítomně *adv. neskl.* gegenwärtig; *fig.* in Person, persönlich.

přítomněti ⁰/₀ I_2 gegenwärtig sein.

přítomník *m* A_3 ↖ der Gegenwärtige o Anwesende.

přítomniti ⁰/₀ I_{12} ↖ darstellen; überantworten.

přítomno a) *n* C_{18} die Gegenwart *f*. b) v.a **~ý**.

přítomnočasový *a* E_2 ↖ gegenwärtig, Präsens-.

přítomnost *f* C_{15} a) Anwesenheit *f*, Dasein *n*, Bei-, Hier-sein *n*, Gegenwart *f*, Beiwohnen *n*, Präsenz *f*; u **~i** bei Anwesenheit; v mé **~i** coram me; za jeho **~i** in s-m Beisein; jeho **~** mne znepokojuje s-e Gegenwart macht mich befangen. b) Gegenwart *f*, Gegenwärtigkeit *f*, Jetzt *n*, Jetztzeit *f*, gram. Präsens *n*; v **~i** in Gegenwart, ↖ gegenwärts; vyhovovati zvýšeným požadavkům **~i** den gesteigerten Anforderungen der Gegenwart entsprechen. c) hor. Anstand *m*.

přítomný *a* E_2 a) anwesend, anwärtig; býti **~en** beiwohnen, bei et. zugegen sein, e-r S. beiwohnen; nebýti **~en** abwesend sein, absein, fehlen. b) gegenwärtig, Präsens-; **~ný stav** Staus präsens. c) *fig.* vorhanden, da befindlich, obwaltend.

přítomstvo *n* C_{18} jetzige Generation.

přítonouti ⁰/₀ H_{12} a) sich ein wenig untertauchen. b) ↖ zuschwimmen.

přítop/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) mehr einheizen, zulegen.

přítoulati se ⁰/₀ J_1 umherschweifend kommen.

přítouleni ⁰/₀ *n* D_2 Anschmiegen *n*.

přítoul/*iti* I_{11} (*iter.* **~eti** I_2 ↖) a) ⁰/₀ andrücken, anschmiegen, umfangen, an sich drücken, herzen, liebkosen. b) ⁰/₀ **~iti se** sich nahen, sich anschmiegen.

přítovařišiti I_{11} = **~ryšiti** I_{11} (*freq.* **~řišovati** K_1 = **~ryšovati** K_1) a) ⁰/₀ zugesellen, b) ⁰/₀ **~řišiti se** = **~ryšiti se** sich (hin)zugesellen.

přítrap *m* A_6 Qual *f*.

přitrásti *pf* G_3 (*iter.* **~ati** *pf* J_1) hinzu- o mehr schütteln.

přitratiti *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) verloren machen.

přitráviti I_{11} **a)** *pf* ein wenig vergiften. **b)** *pr* **~ se** sich ein wenig vergiften.

přitrdliti se *pf* I_{11} herantrotteln.

přitref*iti* [něm.] I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **1.** *pf* anpassen. **2.** *pr* **~iti se** = **~ovati se** **a)** sich treffen o passen. **b)** unverhofft kommen, dazu geraten. **c)** sich ereignen, sich zutragen, sich schicken, geschehen.

přítrefnost *f* C_{15} Gelegenheit *f*, Schicklichkeit *f*.

přítrefný *a* E_1 passend, gelegen, geschickt.

přítření *pn* D_2 An-, Zu-reibung *f*.

přítřep(áv)ati *pf* J_2 (*freq.* J_1) zuplatschen.

přítřepetati se *pr* J_1 zuflattern, angeflattert kommen.

přítřepiti *pf* I_{11} zufasern.

přítřesk *m* A_7 Zuschlag *m*.

přítřeštiti I_{12} **a)** *pf* zu- o mehr krachen. **b)** *pf* mehr verwirren.

přítrh *m* A_7 Anzug *m*, Zug *m*; *voj.* Anrückung *f*.

přítrh*ati* J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1; *mom.* **~nouti** I_1) **1.** *pf* **a)** herbeizerren, herbei-, an-ziehen. **b)** durch Zuziehen fangen. **c)** geschwind zuziehen. **d)** abreißen. **e)** dazu reißen, mehr reißen o pflücken. **2.** *pn* **~nouti** ankommen, anrücken, angezogen kommen.

přítrhnutí *pn* D_2 **a)** Anreißen *n*. **b)** *voj.* Anrückung *f*, Anmarsch *m*.

přítřísk*nouti* *pf* I_1 (*freq.* **~ávati** *pf* J_1) stark zuschlagen.

přítříti *pf* H_4 aufstreichen, aufreiben, durch das Reiben beschädigen, anstoßen; ~ komu J-m hart zusetzen; *pr* **~ se** (k čemu) sich hinzudrängen; *pn* ~ vorem na písek mit dem Floße am Sande sitzen bleiben.

přítrojkvětý *a* E_2 *bot. subtriflorus* beinahe dreiblütig.

přítrojlaločný *a* E_2 *bot. subtrilaciniatus* beinahe dreilappig.

přítrojstřihaný *a* E_2 *bot. subtriscissus* fast dreischneidig.

přítrojženný *a* E_2 *bot. subtrigynius* fast dreiweibig.

přítrol*iti* *pf* I_{11} (*freq.* **~ovati** *pf* K_1) zubröseln; *pr* **~iti se** herantrollen, heranzappeln.

přítroublý *a* E_2 et. dumm o blöde, platschfüßig, platschig.

přítrousiti *pf* I_{11} zustreuen; *pr* ~ **se** einzeln kommen.

přítrpčiti *pf* I_{11} herber machen.

přítrpký *a* E_2 et. herb.

přítrtati se *pr* J_1 antrippeln.

přítrtoliti se *pr* I_{11} herbeitrollen.

přítrubek *m* B_1 *strož.* Flansche *f*, Röhrenflansche *f*.

přítrucovati si [něm.] *pr c* K_1 sich et. ertrotzen.

přítruditi *pf* I_{11} mit Anstrengung verhalten.

přítrudnost *f* C_{15} kleine Schwierigkeit.

přítrudný *a* E_2 et. schwer o schwierig.

přítruhli *n* D_2 = **~(če)k** *m* (B_1) A_7 **a)** Seitenfach *n*, Beilade *f*, Lädchen *n*. **b)** **~k** *prov.* Löffelkorb *m*.

přítrušovati *pf* K_1 (*freq.*) hinzustreuen.

přítruzovati *pf* K_1 *freq.* mit Anstrengung verhalten.

přítrž *f* C_{12} (C_{15}) **a)** Zerreißen *n*. **b)** Unterbrechung *f*, Einhalt *m*, Unterlaß *m*, Hintanhalten *n*, Abwehrung *f*, *práv.* Remedur *f*; ~ učiniti = položiti (čemu) et. einstellen, e-r S. abhelfen, e-r Sache steuern, e-r S. Einhalt tun, mit et. Schicht machen; učiniti ~ (čímu) řádění J-m das Handwerk legen; zlořádům učiniti ~ Mißbräuche abstellen; žebrotě učiniti ~ der Bettelei ein Ziel setzen; bez ~e ohne Unterlaß o Absatz; spěch o ~ reißende Geschwindigkeit; ubíhá o ~ er läuft aus Leibeskräften. **c)** *lov.* Zugfeil *n*. **d)** Abschnitt (*m*) bei e-r Festung.

přítržení *pn* D_2 **a)** Zuziehen *n*, Zuziehung *f*. **b)** Ab-, Zu-reißen *n*. **c)** Anrückung *f*, Anrücken. **d)** Zugewinn *m*, Aufschlag (*m*) der Preise.

přítržený *a* E_2 **a)** zu-, hinzu-gezogen. **b)** ab-, zu-gerissen. **c)** angerückt, anmarschiert. **d)** zugewonnen; aufgeschlagen.

přítržiti *pf* I_{11} beim Verkaufe gewinnen; aufschlagen; hinzuerfeilschen.

přítržka *f* C_4 **a)** Unterbrechung (*f*) e-r Sache, Einhalt *m*, Unterlaß *m*. **b)** Zer-reißen *n*, -reißung *f*.

přítržník *m* A_7 *bot. Veronica officinalis* gemeiner Ehrenpreis, Bathengel *m*, Silberkraut *n*, Vernickenkraut *n*, Waldehrenpreis, großer Bathengel, Wunderkraut, Wiesenehrenpreis, Vieh-, Schlangenwund-kraut, Frauenbiß *m*, Edelgamanderkraut, Grundheil *n*, Köhlerkraut, europäischer Tee, Denkanmich *n*.

přítržný *a* E_2 **a)** auf den Abschnitt bei e-r Festung sich beziehend. **b)** **~é koření.** **c)** = **~ik.** **d)** *Hepatica triloba* Leberkraut *n*.

přítuha *f* C_8 *tám.* ~ u dveří Türgriff *m*.

přítuhlý *a* E_2 = **~ituhý** *a* E_2 et. steif; **~ituhlý sníh** Vorschnee *m*.

přítuh*nouti* *pn* I_1 (*freq.* **~ovati** *pn* K_1) fester o zäher werden; frieren; **~uje** die Kälte nimmt zu, es wintert ein.

přítuchnouti *pn* I_1 et. dumpfig werden, et. modern; den Kellergeschmack bekommen.

přítuknouti (si) *pn* (*pr c*) I_1 mit den Gläsern anstoßen.

přítul *m* A_6 **a)** das Ansichdrücken. **b)** Zuflucht *f*, Aufnahme *f*, Zufluchtsort *m*.

přítula *f* C_3 *bot. Gallium apparine* Klebekraut *n*, Nabel-kraut *n*, -same *m*, -samenkraut *n*, Wickel *f*, Teufelsdraht *m*.

přítulek *m* B_1 = **~ní** *pn* *n* D_1 **a)** das Ansichdrücken *n*. **b)** Zuflucht *f*, Aufnahme *f*, Zufluchtsort *m*. **c)** das Sichanschmiegen.

přítulenec *m* B_8 der sich angeschmiegt hat.

přítul*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** *pn* andrücken, anschmiegen, umfangen, an sich drücken, herzen, liebkosen. **b)** *pr* **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) sich nahen; sich anschmiegen; **~iti se k čemu** sich an et. anschmiegen.

přítulivý *a* E_2 = **~ítulný.**

přítulně *adv. neskl.* schmiegsam, zutreulich, zutunlich.

přítulníček *m* A_5 zo. *Psittacus pullaris* Inseparable *m*, rotköpfiger Zwergpapagei, Lerchenpapagei.

přítulnost *f* C_{15} Zutraulichkeit *f*.

přítulný *a* E_2 anschmiegsam, ↖ anschmiegerlich, sich anschmiegend, zutunlich.

přítupělý *a* E_2 et. stumpf.

přítupěti ⁰/₀ I_2 et. stumpf o abgestumpft werden.

přítupilý *a* E_3 et. stumpf, abgestumpft.

přítup*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) stumpf machen.

přítupý *a* E_2 et. stumpf, *fig.* et. dumm.

přítutl*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) bedecken, vertuschen.

přituž*ení* ⁰/₀ *n* D_2 Anziehung *f*; Verschärfung *f*; burs. Versteifung *f*; valuty doznaly mírného ~ die Valuten erfuhren e-e mäßige Versteifung; ~ valuty Versteifung (*f*) der Valuta; ~ trestu Verschärfen (*n*) o Verschärfung (*f*) der Strafe, Strafverschärfung.

přitužený *a* E_3 angezogen; verschärft; ~á vazba verschärfter Arrest.

přituž*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) anziehen; verschärfen; burs. versteifen, ⊕ aufsteifen, knüpfen, fest machen; ~iti trest die Strafe verschärfen.

přitužní *a* E_3 Druck-, Stell-, Preß-; ~ klín Preßkeil *m*.

přitužník *m* A_7 Preß-, Druck-, Stell-schraube *f*.

přitužný *a* E_2 Preß-; matka ~á Kontramutter *f*, Gegenmutter; ~ý šroub Druck-, Preß-, Stell-schraube *f*.

přitužovací *a* E_3 = ~ný.

přitvárati ⁰/₀ *ite* . J_1 prov. anerschaffen.

přitvář*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ařovati** ⁰/₀ K_1) gestalten; e-e Miene geben; **-ařovati se** ⁰/₇ sich stellen o e-e Miene geben.

přitvářka *f* C_5 die Maske e-s Schauspielers.

přitvář*nití* ⁰/₀ I_{12} ↖ = ~iti.

přitvrd*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) hart machen.

přítvrdlý *a* E_2 = **-ítvrdý** *a* E_2 et. hart, härtlich, anhart; *fig.* et. taub.

přítvrdnouti ⁰/₀ I_1 härten o fester werden.

přítvor *m* A_7 prov. Vorhalle *f*, Vorhaus *n*.

přítvorek *m* B_1 gram. Anhang *m*, Anhängsel *n*, Affix *n*, Suffix *n*, Postfix *n*, Ableitungssilbe *f*.

přítvoř*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) zubilden, anerschaffen. b) ~iti dvéře die Tür anlehnen. c) prov. ~iti (co komu) J-m et. anhängen.

přítvornost *f* C_{15} Affektation *f*.

přítvorný *a* E_2 affektiert.

přítykač *m* B_{13} Vorsteckнagel (*m*) am Pflnge.

přit*ýkati* J_1 *iter.* a) ⁰/₀ *freq.* **-ykovati** ⁰/₀ K_1) andrücken, anschlagen, anstecken, vorstecken. b) ⁰/₀ zufließen, zuströmen.

přitýrati ⁰/₀ J_1 vin. ~řiti.

přitýřiti ⁰/₀ I_{11} schneller reiten o fahren.

přiúčastenství *n* D_2 ↖ Teilnahme *f*.

přiúčastnění ⁰/₀ *n* D_2 Teilnahme *f*.

přiúčast*nití* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) teilhaftig machen, teilnehmen lassen.

přiúček *m* B_1 a) Lehren *n*, Zulehren *n*. b) Lehre *f*, Warnung *f*, Beispiel *n*. c) die ersten Schläge der Lehrlinge. d) Aufgedinggeld *n*.

přiučení ⁰/₀ *n* D_2 Angewöhnung *f*, Angewöhnen *n*.

přiučený *a* E_2 angelernt, angewöhnt.

přiučitel *m* B_{11} Nebenlehrer *m*, ↖ Zulehrer *m*.

přiuč*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ lehren; angewöhnen, eingewöhnen, wozu anhalten; ~iti koho čemu J-m et. gewöhnen. b) ⁰/₇ **-iti se** (*freq.* **-ovati se** ⁰/₇ K_1) et. zulernen, et. mehr lernen, sich an et. gewöhnen.

přiučka *f* C_8 Lehre *f*, Beispiel *n*.

přiučné *n* E_2 Lehrgeld *n*.

přiučný *a* E_2 lehrreich.

přiučovati K_1 vis **-iti**.

přiuděl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) noch mehr erteilen o zuteilen.

přiuditi ⁰/₀ I_{11} noch ein wenig räuchern.

přiúhel *m* A_4 anliegender Winkel.

přiúhe*lní* *a* E_2 = **-elný** *a* E_2 = **-lový** *a* E_2 ↖ am Pole befindlich.

přiuk*ázati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) ein wenig zeigen.

přiúkosný *a* E_1 bot. *subobliquus* et. quer.

přiukrá*dati* ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-sti** ⁰/₀ G_1) zustehlen.

přiukr*átiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-covati** ⁰/₀ K_1) ein wenig verkürzen.

přiumělý *a* E_2 künstlich.

přium*řítí* H_4 (*iter.* **-írati** J_1) a) ⁰/₀ langsam sterben. b) ⁰/₀ † durch J-n Tod e-e Erbschaft auf J. fallen o gelangen lassen.

přiúpěti ⁰/₀ I_2 kläglich zurufen.

připome*nouti* ⁰/₀ H_{13} (*freq.* **-ínati** ⁰/₀ J_1) mahnen, ermahnen.

přiurč*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) hinzubestimmen, zusprechen.

přiúročitel *m* B_{11} Aufzinsungsfaktor *m*.

přiuskoupiti ⁰/₀ I_{11} dazu ersparen.

přiústí *n* D_2 die Gegend an der Flußmündung.

přiústní *a* E_3 Mund-, im Munde befindlich.

přiušnice *f* C_{11} lék. Ohrspeicheldrüse *f*, Parotitis *f*; zánět ~ Bauer-wäschel *f*, -wetzel *f*, Ziegenpeter *m*, Ohrendrüsenentzündung *f*, Mumps *n*.

přiušnicový *a* E_1 lék. Ohrendrüsen-, Ohrspeicheldrüsen-, parotideus.

přiušnicovýkačový *a* E_2 lék. parotideomasseterikus,

přiušný *a* E_2 an den Ohren liegend; žláza ~á Ohrendrüse *f*, Parotis *f*.

přiutéci (se) ⁰/₀ *n* (⁰/₀*e*) G_{10} Zuflucht nehmen.

přiútek *m* B_1 Eingemeke *n*.

přiuzdec *m* B_{14} Übertrense (*f*) beim Sporer.

přiuzd*iti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) den Zaum anlegen.

přiuzdování ⁰/₀ *n* D_2 das Anlegen des Zaumes.

přiúzký *a* E_2 et. schmal o eng.

přiuzl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) anknüpfen, tkalc. zusammenknüpfen.

přiuzpůsob*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vorbereiten, tauglich machen.

přiužíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) überdies gebrauchen.

přiúžit*i* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-užovati** ⁰/₀ K_1) enger machen.

přívab(a) *m* A_6 (*f* C_8) Anlockung *f*.

přivábení ⁰/₀ *n* D_2 Anlocken *n*, Anlockung *f*, Herbeilockung *f*, Anlöderung *f*.

přivábený *a* E_2 angelockt, angelöbert.

přivabitel *m* B_{11} Anlocker *m*.
přivabitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Anlockerin *f*.
přivábiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-abovati** ⁰/₀ K_1) an-, herbei-, hin-locken, an-, ein-ködern.
přívada *f* C_6 Hindernis *n*.
přiváděcí *a* E_3 Zufuhr-, Zuleitungs-, Eingangs-; ~ trouba Zuleitungsrohr *n*.
přiváděč *m* a) B_8 Zuführer *m*. b) B_{13} ⊖ ~ vody Hydrophor *m*.
přivádění ⁰/₀ *n* D_2 Zuführen *n*, Zuführung *f*, Zuleiten *n*, Zuleitung *f*, Herleitung *f*, přád. Speisung *f*; ~ proudu Strom-zuführung *f*, -leitung *f*; ~ vzduchu, v němž lze dýchati Zuleitung (*f*) der zum Atmen tauglichen Luft.
přiváděti ⁰/₀ I_2 *iter.* zuführen, zuleiten, herbeiführen, bringen, herbeibringen, hineinbringen, einbringen, heranholen; co Vás sem ~í was bringt o führt Sie her; ~ěti (koho) do nesnáze n do rozpaků n do úzkých n do chobotu J. in die Enge treiben o eintreiben; ~ěti se do útrat sich Auslagen machen, sich in Kosten stürzen, sich Kosten machen.
přivadnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig verwelken.
přivadný *a* E_2 störend.
přívah *m* A_7 Übergewicht *n*.
přívaha *f* C_8 Zu-wage *f*, -gabe *f*, -satz *m*.
příval *m* A_6 a) Ansturz *m*; Einströmen *n*, Zuströmen *n*, Schwall *m*, Überschwall *m*, Springflut *f*, Flut *f*, Springwelle *f*, *fig.* Sturm *m*; ~ vody Wasserguß *m*; ~ vzduchu Einströmen der Luft; ~ nadávek Hagel (*m*) von Schimpfwörtern; ~ slov Wortschwall *m*, Sprudel (*m*) von Worten, Herausströmen (*n*) der Worte; ~ slz Schauer (*m*) von Tränen. b) Platzregen *m*, Gußregen *m*, Regenstrom *m*.
přívalcovitý *a* E_2 bot. *subcylindricus* fast walzig.
přiválčiti ⁰/₀ I_{11} hin-, hinzu-, an-wälzen.
přívalový *a* E_2 Gußregen-, Gußbach-.
přívalení ⁰/₀ *n* D_2 a) Hin-, Hinzu-, Heranwälzen *n*. b) Herbei-, Zu-strömen *n*.
přívalený *a* E_2 hin-, hinzu-, heran-gewälzt.
přiváleti ⁰/₀ *iter.* I_1 hin-, hinzu-, zu-wälzen.
přívalchovati ⁰/₀ K_1 hinzu-walken.
přívalina *f* C_6 die über et. hingestürzte Last.
přívaliti ⁰/₀ I_{11} hin-, hinzu-, heran-wälzen, her-(an)wälzen; wälzend bedecken o verschütten; hinwerfen; ~ sud ein Faß anschroten. b) ⁰/₀ ~ se sich herwälzen, sich herbeiwälzen, her-, herbei-, zuströmen, herwogen, anschießen, heranrauschen.
přívalný *a* E_2 Gußregen-, Gußbach-.
přívalování ⁰/₀ *n* D_2 Herwälzen *n*.
přívalovati *freq.* ⁰/₀ K_1 viz **-iti**.
přívalový *a* E_2 Gußregen-.
přívan *m* A_7 Heranwehen *n*.
přívandrovalec [něm.] *m* B_9 Eingewanderte(r) *m*.
přívandrovalý [něm.] *a* E_3 herbeigewandert, eingewandert.
přívandrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 einwandern, herbeiwandern, ankommen, von der Wanderschaft zurückkommen.
přivánětí ⁰/₀ I_2 *iter.* dazu-, be-riechen.
přívánoční [něm.] *a* E_3 Weihnachts-.
přívanouti ⁰/₀ H_{12} anwehen, zublasen, hinzuwehen.
přívar *m* A_7 a) plv. Zugebräu *n*, Nachbräu, Nachgebräu. b) Zugemüse *n*, Zuspeise *f*, Zukost *f*. c) ⊖ Anschweißung *f*, Anfud *m*; ~ kryčný hut. Anlauf *m*.
přívara *f* C_8 Pfannen-, Kessel-stein *m*, mlo. Shepp *m*, solív. Schlotter *m*; ~y *pl.* Ansetzen (*n*) o Ansetzung (*f*) von Kesselstein; ~a kotlová Kesselstein, Brunnenst in.
přívarek *m* B_1 Nach-, Zugebräu *n*, Zugebräude *n*, Nachgebräu *n*.
přivařiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zukochen; hut. ~iti železo das Eisen anschweißen; **-iti se** ⁰/₀ anbrennen.
přívarka *f* C_8 hut. ~ železa Anlaufnehmen *n*.
přívarník *m* A_7 hut. Anlauf-stab *m*, -stange *f*.
přívarný *a* E_2 hut. Anlauf-.
přivarovati ⁰/₀ K_1 anhüten.
privát [lt.] *m* A_7 a) Privat-, Extra-stunde *f*. b) Privatquartier *n*.
přiváti J_{12} ⁰/₀ i ⁰/₀ zu-, hinzu-wehen, zublasen, herblasen.
privatim [lt.] *adv. neskl.* insgeheim, besonders.
privatisovati [lt.] ⁰/₀ K_1 privatisieren, ohne Amt leben.
privatista [lt.] *m* B_{10} Privatist *m*.
privativní [lt.] *a* E_3 privativ.
privátně [lt.] *adv. neskl.* privat, insgeheim, besonders.
privátní [lt.] *a* E_3 privat, Privat-, nicht öffentlich, außeramtlich.
privátník [lt.] *m* A_3 Privatmann *m*, Private r) *m*, Private *m*.
přívaz *m* A_6 plav. Boileine *f*.
přivazač *m* B_8 Anbinder *m*.
přivazad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Schenkelriemen (*m*) beim Bruchband.
přivazák *m* A_7 Halsteranbindriemen *m*.
přivázání ⁰/₀ *n* D_2 Anbinden *n*, Anbindung *f*; plav. Sorren *n*, Sorrung *f*.
přivázaný *a* E_2 an-, fest-gebunden; ~ řetězem an e-r Kette an-gebunden o -gehängt.
přivázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **-azovati** ⁰/₀ K_1) an-, zu-, auf-, hinauf-, bei-binden, heften, anheften, anknüpfen, anbindend heften, festbinden, festknüpfen, einknüpfen, plav. trensen, sorren; hor. anbündeln; **-ázati** rolničky (nač) mit Schellen behängen, beschellen; **-ázati** vábiče švihlemi lov. den Lockvogel anfüllen; **-azovati** k tyčím anstängeln; **-azovati** boby n fizole k tyčím Bohnen anstiefeln o anstängeln.
přívazek *m* B_1 přád. Fitze *f*.
přívazka *f* C_8 Band *n*.
přivázknouti ⁰/₀ I_1 ein wenig stecken o kleben bleiben.
přivazovací *a* E_3 plav. Sorr-; ~ vzpěrka Sorrklampe *f*.
přivazovačka *f* C_4 Stallhalfter *m*.
přivazování ⁰/₀ *n* D_2 Anbinden *n*, Anbindung *f*, Fest-binden *n*, -bindung *f*; kůl ku ~ vozů n lodí Haftstock *m*.
přivazovati *freq.* ⁰/₀ K_1 viz **-ázati**.
přivažlivě *adv. neskl.* vermessen, verwegen, kühn.
přivažlivost *f* C_{13} Vermessenheit *f*, Kühnheit *f*, Arroganz *f*.

přivažčlvý *a* E_2 vermessen, ↖ vermessentlich, kühn, arrogant.
přivážeč *m* B_8 Zuführer *m*.
přivážečka *f* C_3 Zuführerin *f*.
přívažek *m* B_1 Zuwage *f*, Übergewicht *n*, Zugabe (*f*) an Gewicht, ŕeza. Zulage *f*, Ausschlagsgewicht *n*, Vorschlag beim Gewicht, prov. ŕeza. Beihäu *n*; obch. Sopratara *f*, Supertara *f*, Gutgewicht *n*.
přiváženi % *n* D_2 Zuführen *n*, Zufuhr *f*, Einfuhr.
přivážensťví *n* D_2 Vermessenheit *f*, Kühnheit *f*, Arroganz *f*.
přivážený *a* E_2 zu-, ein-geführt.
přivážeti $^{\text{o}}/_{a}$ I_2 *iter.* zuführen, zufahren, herbeiführen, einführen, herfahren, herbeifahren, hereinschaffen, hineinbringen, einbringen, einfahren.
přivaži *n* D_3 Ausschlagsgewicht *n*.
přiváž*iti* $^{\text{o}}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{\text{o}}/_{a}$ K_1) a) zuwägen, aufwägen; an der Wage gewinnen. b) zuneigen. c) (vody) -iti (Wasser) zuschöpfen; $^{\text{o}}/_{r}$ **-iti se** wagen, riskieren; žert. **-iti si** $^{\text{o}}/_{ro}$ gut zechen.
přivážlivost *f* C_{15} Vermessenheit *f*, Kühnheit *f*, Arroganz *f*.
přivážka *f* C_8 Zufuhr *f*.
přivažlivý *a* E_2 vermessen, kühn.
přivažník *m* A_3 Wagehals *m*.
přivažnost *f* C_{15} Vermessenheit *f*, Kühnheit *f*, Arroganz *f*.
přivažný *a* E_2 vermessen, kühn.
přiv*ažovati freq.* K_1 vis **-ážiti**.
přivažování % *n* D_2 Zu-, Auf-wägen *n*, Zuwage.
přívčas *adv. neskl.* vorzeitig.
přívčasný *a* E_2 vorzeitig.
přivdati se $^{\text{o}}/_{r}$ J_1 einheiraten.
přivděč*iti* $^{\text{o}}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{\text{o}}/_{a}$ K_1) angenehm machen, reizender darstellen.
přívděk *m* A_7 Liebkosung *f*, Einschmeichelung *f*.
přívečeří *n* D_2 Abenddämmerung *f*.
přívečerní *a* E_2 Abend-.
přivedení % *n* D_2 Zuführen *n*, Zuführung *f*, Zu-leiten *n*, -leitung *f*, Herbeiführung *f*, Herleitung *f*, Einbringen *n*, Einbringung *f*; ~ ku platnosti Geltendmachung *f*; ~ k rozumu žert. Witzung *f*.
přivedený *a* E_2 heran-, herbei-geführt.
přívěj *f* C_{12} das Angewehte.
přívejčitý *a* E_2 bot. beinahe eiförmig.
přívelebi*ti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) $^{\text{o}}/_{a}$ verherrlichen, verklären. b) $^{\text{o}}/_{r}$ **-iti se** in aller Herrlichkeit kommen.
přivelič*iti* $^{\text{o}}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{\text{o}}/_{a}$ K_1) vergrößern, vermehren.
přívelký *a* E_2 et. groß.
přívěnč*iti* $^{\text{o}}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{\text{o}}/_{a}$ K_1) bekränzen.
přívěn*iti* $^{\text{o}}/_{a}$ I_{12} (**-ňovati** $^{\text{o}}/_{a}$ K_1) zur Morgengabe bringen.
přívěrací *a* E_3 zum Zumachen dienend, Schluß-.
přiverbovati [něm.] $^{\text{o}}/_{a}$ K_1 zuwerben.
přívěrek *m* B_{11} a) Beischluß *m*. b) Anschlag *m*, Scheuertür *f*.
přívěřiti $^{\text{o}}/_{a}$ I_{11} zuborgen.
přiveršení % *n* D_2 Verschlingung *f*, Übergreifen (*n*) aus e-m Verse in den andern, Enjambement *n*.
přívěseček *m* B_1 (*dim.* od **-k**) kleines Anhängsel.
přívěsek *m* B_1 a) Anhängsel *n*, Angehänge *n*, Anhang *m*, Zusatz *m*, *fig.* Fortsatz *m*, Verlängerung *f*, Alzessorium *n*, Additament *n*, lék. Appendix *n*, práv. Annex *n*, Inhärenz *f*, an. Ansatz *m*; obch. Verlängerungszettel (*m*) e-s Wechsels, Wechselallonge *f*; *pl.* **-ky** práv. Addenda *mpl.* provaz. Nachhänger *mpl.*, Folger *mpl.*, zo. Hängehaken *mpl.*, lék. Adhärenzen *fpl.*, Adnexa *npl.*; **-ek u dveří** Anschlag *m*, Türanschlag; **-ek u náušnice** Ohr-bammel *f*, -bommel *f*; **-ek plátku** bot. Blumenblattfortsatz; **-ky pobřišničné** lék. Appendices epiploicä; **-ek řitní** zo. Steißfaden *m*, Dolch *m*, Afterschwanz *m*; **-ek směnečni** obch. Anhang an Wechseln, Wechselallonge *f*, Verlängerungszettel (*m*) e-s Wechsels; **-ky střevní** Darmanhänge *mpl.*, -fortsätze. b) prov. Harnröhre *f*. c) gram. ↖ Suffix *n*.
přivěsiti $^{\text{o}}/_{a}$ J_{11} anhängen, anheften, dazu hängen; ~ zámek na dvéře ein Schloß an die Tür anlegen.
přívesely *a* E_2 et. lustig.
přívěskování % *n* D_2 Anhängen *n*.
přívěskový *a* E_1 Anhang-; lék. vermicularis.
přívesli *n* D_3 Steuerbalken *m*.
přiveslovati $^{\text{o}}/_{n}$ K_1 heranschiffen, herbeirudern.
přívěsmo *adv. neskl.* gram. postpositiv.
Přívěst *f* C_{15} *nom. propr.* zem. Dulbungsdorf.
přiv*ésti* $^{\text{o}}/_{a}$ G_1 zu-, herzu-, her(bei)-führen, zu-, her-, herbei-leiten, geführt bringen, holen, herbei-, ein-holen, bringen, her-, heran-, herbei-, hinein-, ein-bringen; *fig.* anführen; **-eď chlapce** bringe o hole den Knaben; **-ésti do (čeho)** einführen; **-ésti koho k (čemu)** J. zu et. veranlassen o bestimmen o hinzuziehen; **-ésti koho ke (komu)** J. J-m zuführen; **-ésti to tam** n k tomu es dahinbringen; **-ésti (koho kam)** J. irgendwohin führen; **-ésti (koho) k tomu, aby ...** J. dahinbringen, daß er ...; **-ésti do bryndy** J. in die Tinte bringen o führen, J. tief hineinreiten, J. in e-n schlimmen Handel hineinreiten; **-ésti koho na cestu** J. auf den richtigen Pfad bringen o wieder einlenken; **dceru pod čepec -ésti** ſ-e Tochter unter die Haube bringen; **-ésti k nejvyšší dokonalosti** zum höchsten Grade der Vollkommenheit et. bringen; **-ésti cestující až k domu** die Reisenden bis vor das Haus bringen; **-ésti důvod** e-n Grund geltend machen; **-ésti do hrobu** J. unter die Erde bringen; **-ésti (koho) s chleba** J. aus Lohn u. Brot treiben; **-ésti na jevo** n na světlo an den Tag legen o bringen, et. darlegen; **-ésti z konceptu** J-m das Konzept verwirren o verrücken; **-ésti ke konci** et. zu Ende führen o bringen; **-ésti koně z kroku** n z pravého chodu ein Pferd stören; **-ésti o majetek** J. um ſ-e Habe bringen; **-ésti (co) k místu** et. zu Stande bringen, et. zu Wege bringen; **-ésti (koho) na mizinu** n ve zkázu J. aufs Stroh bringen, J. herunter- o herniederbring

bringen, J. zu Grunde richten; **~ésti (koho)** nač J. auf et. führen, J-m et. zu Gemüte führen, J. suppeditieren; **~ésti to k (něčemu)** es zu et. bringen; **~ésti to až za generála** sich bis zum General emporarbeiten; **ten člověk to někam ~ede** der Mann bringt es noch zu et.; **~ésti (koho) do nesnází** J. in e-n schlimmen Handel hineinreiten; **~ésti si domů nevěstu** die Braut heimholen; **v niveč** n **v nic ~ésti** hinliefern, vernichten; **~ésti ku platnosti žalobou** mittels e-r Klage geltend machen; **~ésti na pokraj záhuby** dem Untergange nahe bringen; **~ésti vzbouřence ku poslušnosti** die Meuterer o die Rebellen zum Gehorsam zurückführen; **~ésti ve špatnou pověst** in bösen Ruf bringen; **~ésti do processu** J-m e-n Prozeß an den Hals werfen, J. chikanieren; **~ésti do proudu** plav. flott machen; **~ésti řeč** n **hovor na co** das Gespräch auf et. bringen o lenken, et. zur Sprache bringen o fördern; **~ésti řeč** n **rokování (nač)** et. zur Debatte bringen; **~ésti k řeči** et. zur Sprache bringen o fördern, et. in Anregung bringen, et. auf die Bahn bringen, et. aufs Tapet bringen, et. zur Debatte bringen; **~ésti se do rozpaků** sich in die Tinte reiten; **~ésti (koho) k rozumu** J. zur Vernunft bringen. **J-m den Kopf gerecht rücken** o stutzen, **J-m den Standpunkt klar machen**, ↖ **J. standpunkten, J-m das Verständnis öffnen; ~ésti sběha** vol. e-n Deserteur o Flüchtling einbringen; **~ésti na scestí** J. vom Wege abbringen; **k vědomí** n **k sobě ~ésti** J. wieder zu sich o zum Bewußtsein bringen; **na soud ~ésti** et. vors Gericht bringen; **~ésti v souvislost** in Zusammenhang bringen; **na svou stranu ~ésti** J. auf s-e Seite bringen; **zeď pod střechu ~ésti** e-e Mauer bis zum Dache aufmauern; **~ésti dům pod střechu** ein Haus unter Dach u. Fach bringen; **~ésti svědka** e-n Zeugen mitbringen; **~ésti svědky** Zeugen mitbringen o darstellen; **do škody ~ésti (koho)** J. in Schaden bringen o setzen o stürzen; **~ésti (koho) do úzkosti** J. in große Angst o großen Schrecken versetzen; **~ésti do úzkých** J. in die Enge bringen; **~ésti vodu do úst** den Mund wässerig machen o erwässern; **do varu ~ésti** aufsieden lassen; **~ésti vodu** ⊕ Wasser zuleiten; **~ésti u vytržení** J. entzücken, J. in Entzückung versetzen, Furore machen; **~ésti na žebrotu** J. aufs Stroh bringen.

přivěšení *n* D_2 Anhängen *n*, Anhängung *f*; popl. Beiheftung *f*; **~ kolku** Versehen (*n*) e-r Beilage mit dem Stempel.

přivěšený *a* E_2 angehängt.

přivěšovati *freq.* ⅞ K_1 vis **~siti.**

přivét [lat.] *m* A_7 † Abort *m*.

přívět [rus.] *m* A_7 **a)** Freundlichkeit *f*, Höflichkeit *f*. **b)** Verweis *m*.

přívěť *f* C_{15} prov. Bejahung *f*, Beistimmung *f*.

přívětevnatý *a* E_2 bot. *subracemosus* fast razemös o traubenförmig.

přivětiti I_{11} **a)** ⅝ zustimmen. **b)** ⅜ **~ se** sich anschmiegen.

přívět(l)ivě *adv. neskl.* freundlich, liebreich.

přívět(l)ivost *f* C_{15} Freundlichkeit *f*, Artigkeit *f*, Holdseligkeit *f*, freundschaftliches Entgegenkommen, Zuvorkommenheit *f*, Menschlichkeit *f*, Humanität *f*, *fig.* Herablassung *f*, Grazie *f*; **~ na oko** Katzenfreundlichkeit *f*.

přívět(l)ivý *a* E_3 freundlich, liebreich, holdselig, leutselig, menschenfreundlich, entgegenkommend, zuvorkommend, artig, gefällig, herablassend, maßvoll, human, *fig.* graziös.

přívětně *adv. neskl.* = **~ivě.**

přívětnost *f* C_{15} = **~ivost.**

přívětrný *a* E_1 Wetter-.

přivětrovati ⅞ K_1 hosp. dazuwerfeln.

přivětšení ⅜ *n* D_2 Vergrößerung *f*; *fig.* Zuwachs *m*.

přivětšíti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) vergrößern; ⅜ **~iti se** sich vergrößern, anwachsen.

přivezení ⅜ *n* D_2 Zu-führen *n*, -fuhr *f*, Herbei-führen *n*, -führung *f*.

přivézti ⅞ G_6 zu-, her-, herzu-, ein-, anführen; einholen, heranholen; **~ dovnitř** hereinfahren, unter Dach u. Fach bringen.

přívěžník *m* A_3 Aushilfs-glockenläuter *m*, pulsant *m*.

přividěti K_2 **1.** ⅞ **a)** ein wenig sehen. **b) ~ (koho čím)** J. mit et. versehen. **2.** ⅜ **~ se** im Traume erscheinen; träumen, dünken, irrig vorkommen.

privile*gium* [lt.] *n* D_{18} = **~j** *f* C_{12} Privilegium *n*, Privileg *n*, Landesbefugnis *f*, Ausnahmegesetz *n*, Oktroi *n*; **~gium zcela** n **zúplna v platnosti** n **platným zachovati** ein Privilegium ungeschmälert aufrecht erhalten; **agent s ~giemi** Privilegienagent *m*; **prodloužení ~gia** n **~je** Privilegienverlängerung; **udělení** n **propůjčení ~gia** Privilegienverleihung *f*; **spor o ~j** Privilegienstreitigkeit *f*; **taxa z ~gia** Privilegientaxe *f*; **zápis ~gia** Privilegienregistrierung *f*; **sprostředkovatelna pro ~je** Privilegienvermittlungsbureau *n*; **~j fiskální** Fiskalprivilegium; **~je měšťanské** Bürgerrechtsame *f*.; **~j tržní** Marktprivilegium *n*; **~j živnostenská** Gewerbeprivilegium *n*.

privilegovaný *a* E_2 privilegiert, berechtigt, v uh. sm. hofbefreit; **šermíř ~** Freifechter *m*.

privilegovati [lt.] ⅞ K_1 privilegieren, bevorrechten, bevorrechtigen.

privile*j* [lt.] *2c.* vis **~gium** a p.

privilejní [lt.] *a* E_3 Privilegiums-, Privilegien-; **věci ~** Privilegiums-, Privilegien-angelegenheiten *fpl.*

přivilý *a* E_1 angeschmiegt.

přívinek *m* B_1 das Hinzugewundene.

přívin*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) als Schuld anrechnen.

přivinouti H_{12} **1.** ⅞ **a)** hinzu-winden, -wickeln. **b)** anschließen, zugesellen, anschmiegen; **~ na prsa** an die Brust schließen, J. an sein Herz drücken; **~ na srdce** J. ans Herz pressen. **2.** ⅜ **~ se** sich anschmiegen, sich anhängen, sich zugesellen; *fig.* sich angenehm machen, sich einschmeicheln; **~ se k (čemu)** sich an et. anschmiegen.

přivinovač *m* B_8 Auf-, Zu-winder *m*.

přivinovačka *f* C_8 **a)** Auf-, Zu-winderin *f*. **b)** der Wickel zum Zwirn.

přivinulost *f* C_{15} Anschluß *m*, Anhänglichkeit *f*, Sichanschließen *n*.

přivinulý *a* E_2 angeschlossen, anhänglich.

přivinovatel *m* B_{11} **a)** Auf-, Zu-winder *m*. **b)** † Beschützer *m*.

přivinutel *m* B_{11} † Beschützer *m*

přivirací *a* E_3 zum Zumachen dienend, Schluß-.

přivírati ⅞ J_1 *iter.* zumachen, zuschließen; ~ dvéře die Tür zumachen o zuschließen o anlehnen.

přívlas *m* A_6 Sänfte *f*, Tragbahre *f*.

přívislost *f* C_{15} Anhängigkeit *f*.

přívislý *a* E_2 anhängig.

přívisnost *f* C_{15} Adhärenz *f*.

přívisnouti ⅝ I_1 anhängen, hangen bleiben.

přívisný *a* E_2 anhängend, anhangend.

přívisutí ⅞ *n* D_2 ↖ Anhängen *n*.

přivítaná *f* E_2 Bewillkommnung *f*, Begrüßen *n*, Begrüßung *f*, Willkomm *m*.

přivítání ⅞ *n* D_2 Begrüßen *n*, Begrüßung *f*, Bewillkommnung *f*, Willkomm *m*, Empfang *m*.

přivítaný *a* E_2 bewillkommt, begrüßt.

přivítati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) bewillkommen, bewillkommnen, J. willkommen heißen; každého vlídně ~á Jeder findet bei ihm e-n freundlichen Empfang.

přiviti I. H_9 (*iter.* **~íjeti** I_2) **1.** ⅞ **a)** hinzu-winden, -winden. **b)** anschließen, anschmiegen, zugesellen. **2.** ⅞ **~ti se** (*iter.* **~jeti se**) sich anschmiegen o anhängen, sich gesellen; *fig.* sich angenehm machen, sich einschmeicheln. — **II.** ⅞ H_{10} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) anwehen, hosp. anwerfeln.

přívití ⅝ *n* D_2 **a)** Zuwinden *n*, Hinzuwinden *n*. **b)** Anschmiegen *n*, Anschließen *n*, Zugesellen *n*.

přívkladek *m* B_1 weitere Einlage, Inlage *f*.

přívlač *f* C_{12} lov. Streichnetz *n*, Streichgarn *n*, Streiche *f*; ryb. Zugnetz *n*; stav. římsová ~ Gesims-anker *f*, -klammer *f*.

přívlačka *f* C_8 ⊙ Bankeisen *n*, Holzkrampe *f*, Bankhaken *m*.

přívládati ⅞ J_1 herrschen.

Přívlaky *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. **a)** (u Žatce) Pröhlig. **b)** jinde Přiwlak.

přívlasatý *a* E_2 ein wenig behaart.

přívlastek *m* B_1 **a)** Eigenschaft *f*. **b)** Attribut *n*; ~ znaku erb. Wappenattribut.

přívlastiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~šťovati** ⅞ K_1) zueignen.

přívlastkový *a* E_3 Attribut-.

přívlastivý *a* E_3 **a)** zueignend. **b)** attributiv, Attribut-.

přívlastnění ⅞ *n* D_2 Zueignen *n*, Zueignung *f*, Appropriation *f*.

přívlastněný *a* E_2 zugeeignet.

přívlast(n)itel *m* B_{11} der sich et. zueignet, Zueigner *m*.

přívlast(n)itelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die sich et. aneignet, Zueignerin *f*.

přívlastniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) zueignen; zusichern.

přívlastnivý *a* E_2 zueignend.

přívlastňovací *a* E_3 zueignend; gram. besitzanzeigend, possessiv; čára ~ Prätensionslinie *f*; čin ~ Zueignungsakt *m*.

přívlastňování ⅝ *n* D_2 Zueignen *n*, Zueignung *f*.

přívlastňovatel *m* B_{11} der sich et. aneignet, Zueigner *m*.

přívlastňovati ⅞ K_1 zueignen, zueigen nehmen; ~ si (co) et. mit Beschlag belegen, et. in Beschlag nehmen, zueigen nehmen, voj. et. als gute Prise erklären, ⚓ sich et. anschnallen; ~ si titul e-n Titel annehmen; ~ si věc sich e-e Sache zuwenden; volná věc, kterou si může každý ~ anspruchige Sache.

přívlažiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ mehr anfeuchten. **b)** ⅝ ein wenig o oft regnen o anfeuchten.

přívlažniti ⅞ I_{12} et. lau machen.

přívlažnouti ⅝ I_1 feucht werden.

přívlažný *a* E_2 et. lau.

přívléci ⅞ G_9 (*iter.* **~kati** ⅞ J_1) herziehen, herbeiziehen, zuschleppen, herschleppen, herbeischleppen, heranziehen; ⅝ **~ci se** sich herbeischleppen, schleppend herbeikommen.

přívlečení ⅝ *n* D_2 Herbeiziehen *n*, Herbeiziehung *f*, Her-schleppen *n*, -schleppung *f*.

přívlečený *a* E_2 herbeigezogen, hergeschleppt.

přívlečný *a* E_2 herbeischleppend.

přívlhnouti ⅝ I_1 noch mehr feucht werden.

přívmáčknutý *a* E_2 bot. *subimpressus* fast eingedrückt.

přívnada *f* C_6 An-lockung *f*, -reizung *f*.

přívnadění ⅝ *n* D_2 Anlockung *f*.

přívnaděný *a* E_2 angelockt.

přívnaditi ⅞ I_{12} herbeilocken, einködern.

přívod *m* A_7 **a)** Hin-, An-führen *n*, Zuführen *n*, -führung *f*, Zufuhr *f*; ~ telefonu Telephoneinführung *f*. **b)** Übertragung *f*. **c)** Anleitung *f*. **d)** ⊙ tech. Speisung *f*, Speisevorrichtung *f*; ~ korytový Muldenzuführung *f*.

přívodce *m* B_{21} Zu-, An-führer *m*.

přívodice *f* C_{11} Pulsader *f*.

přívodič *m* **1.** B_8 Zuführer *m*. **2.** B_{13} **a)** Zubringer *m*. **b)** Abduktor *m*.

přívodičný *a* E_2 Blutader-.

přívodidlo *n* C_{16} kož. Zuführungsapparat *m*.

přívoditel *m* B_{11} Zuführer *m*.

přívoditi ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) zu-, herbei-, her-führen; *fig.* ~diti (co) et. provozieren; ~diti spánek J. einschläfern, Schlaf bei J-m erregen.

přívodní *a* E_3 **a)** am Wasser gelegen; ~ úřad Wasserbehörde *f*. **b)** zuführend; ⊙ Zufluß-; ~ stoka Zuflußkanal *m*; ~ příkop Speisungsgraben *m*; ~ vzduchová střída Wetterzuleitungsstrecke *f*.

přívodnice *f* C_{11} an. Arterie *f*.

přívodník *m* A_3 **a)** Zuführer *m*. **b)** Anleiter *m*.

přívodný *a* E_2 zuführend.

přívochlovati ⅞ K_1 dazu hecheln.

přívoj(ník) *m* B_{13} (A_4) Deichseleisen *n*.

přívolání ⅝ *n* D_2 Her-, Herbei-, Zu-rufen o -rufung *f*, -ruf *m*.

přívolaný *a* E_2 zu-, her-, herbei-gerufen.

přívol(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) zu-, her-, herbeirufen, hineinrufen, ein-, hereinrufen; hvízdáním ~ati heranpfeifen; ~ati kletbami heranschwören; ~ávati samečka dem Männchen rufen; ~vati (koho) ke hlavnímu líčení J. dem Hauptverfahren zuziehen; ~ávati (co) na (koho) auf J. et. herablenken.

přívole *f* C_9 Einwilligung *f*, Bewilligung *f*.

přívolení ⅝ *n* D_2 Einwilligen *n*, Einwilligung *f*, Bewilligung *f*, Willfahren *n*, Beitritt *m*, Konsens *m*; ~ k výmazu Löschungserklärung *f*.

přivol*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) in et. einwilligen o willigen o willfahren o †verwilligen, zu et. beistimmen, zu et. sein Jawort geben; sich zu et. bequemen.

přivolný *a* E_1 einwilligend, zustimmend, willig.

přivolující *a* E_3 zustimmend.

přivoňavý *a* E_2 schwach riechend.

přivonění ⅞ *n* D_2 Dazuriechen *n*.

přivon*ěti (si)* ⅞ (⅞c) I_5 (*freq.* **-nívati (si)** J_1 = **-ňovati (si)** K_1) dazuriechen, be-, an-riechen.

přivonný *a* E_3 schwach riechend.

přívor *m* A_7 hosp. Saateggen *n*.

přívora *f* C_3 a) rám. Riegel *m*, Streichriegel, Schließriegel; **- španělská** Espagnole(stangen)-verschluß *m*. b) Verschluß *m*, Stange (*f*) zum Zumachen. c) Lattenbau *m*, Scheidewand *f*, Hindernis *n*. d) Streich-, Stall-, Pferde-baum *m*, Raufe *f*, Reff *n*. e) tkalc. Schwing-stange *f*, -baum *m*, Schleifbaum, Warenriegel *m*.

přívoří *n* D_3 vod. stav. Drempel *m*; **hrot -** Drempelspitze *f*; vzpěra **-** Drempelwand *f*.

přívorní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 a) hinderlich. b) zugeriegelt, verschlossen. c) ⊕ rám. **-** tyč Espagnolet(t)e, Spagnolett-, Spaniolett-stange *f*.

přívoskovati ⅞ K_1 noch mehr wichsen, anwichsen.

přívost *f* C_{15} Zank-, Streit-sucht *f*, Disputiersucht.

přívoz *m* A_6 a) Zuführen *n*, Zufuhr *f*, v uh. sm. Einfuhr *f*; zápověď **-u** Einfuhrsverbot *n*; **- cukru** Zucker-zufuhr *f*, -einbringung *f*; **- řízků** Schnitzelzufuhr; **- po moři** Einfuhr zur See; **- salnytru** Salnitereinfuhr; **- vzduchu** lék. Luftzufuhr; **- zboží** Wareneinfuhr. b) Überfahrt *f*, Überfuhr *f*, Fähre *f*; **lanový -** Seilfähre.

přívozce *m* B_{21} Importeur *m*.

přívozčík *m* A_3 prov. Fährmann *m*.

Přívozec *m* B_{14} *nom. propr.* zem. u Horšova Týna Privosten.

přívoz*ek* *m* B_1 = **-ík** *m* A_3 Beiwagen *m*.

přívozitel *m* B_{11} Zuführer *m*.

přívozitelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Zuführerin *f*.

přívoziti ⅞ I_{11} zuführen, einführen, herbringen.

přívozna *f* C_6 das Haus des Fährmanns.

přívozné *n* E_1 Fähr-, Überfuhrs-geld *n*, Fährgebühr *f*, Fahr-geld, -gebühr; Schiffs-zoll *m*, -fracht *n*.

přívozní *a* E_3 a) Einfuhrs-. b) Überfuhrs-; (vin tél **-ý**).

přívoznice *f* C_{11} Überführerin *f*, die Frau des Fährmanns.

přívozníký *a* E_2 Fährmann-; **-** pomocník Fährknecht *m*.

přívozníctví *n* D_3 Fährmanns-beruf *m*, -geschäft *n*.

přívozníček *m* A_5 (*dim.* od **-k**) kleiner o junger Fährmann.

přívozníčka *f* C_6 Überführerin *f*, die Frau des Fährmanns.

přívozník *m* A_3 Fähr-mann *m*, -herr *m*, -meister *m*.

přívozný *a* E_2 a) Einfuhr-; **-ý** celní úřad a **-í** celnice Eintrittszollamt *n*; **-ý** obchod Einfuhrhandel *m*; **-ý** statek a zboží Einfuhrsgut *n*, Einfuhrware *f*. b) zur Überfuhr gehörig, Fähr-; mzda **-á** Fährlohn *m*.

přívozování ⅞ *n* D_2 -Zuführen *n*, Einführen *n*, Ein-, Her-bringen *n*, *fig.* Anziehen *n*.

přívozovati ⅞ *freq.* K_1 zuführen, einführen, ein-, her-bringen, *fig.* et. heranziehen, et. zitieren.

přívrácený *a* E_2 zugekehrt; an. vorgebeugt.

přívracovač *m* B_{13} an. Vorbeuger *m*, vorbeugender, nach vorn drehender Muskel, Pronator *m*.

přívracování ⅞ *n* D_2 Zukehren *n*; an. Vorbeugen *n*, Vorbeugung *f*, Pronation *f*.

přívracovati ⅞ K_1 zukehren; an. vorbeugen, pronieren.

přívrat *m* A_7 a) Zukehren *n*; an. Vorbeugen *n*, Vorbeugung *f*, Pronation *f*. b) die Schleuder beim Schlittenfahren.

přívrátiti ⅞ I_{11} zukehren, zuwenden, richten; plav. auf den Wind brassen.

přívratník *m* 1. A_3 Portier *m*. 2. bot. *Alcea* Frauenmantel *m*, Alchemille *f*.

přívratný *m* E_2 Portier *m*.

přívrávorati (se) ⅞ (⅞r) K_1 an-, her-wanken, daherwanken, her-, einher-taumeln, angetaumelt kommen.

přivřený *a* E_3 zugeschlossen, ein wenig zugemacht, halboffen; **-é** dvéře angelehnte Tür.

přivřeštěti ⅞ I_5 dazuschreien.

přivrh*nouti* ⅞ I_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hin-, zu-werfen, zurechnen; ⅞r **-nouti se** ⅞r dazu kommen o schlagen.

přívrcholnatý *a* E_2 et. hügelig.

přivřiti 1. ⅞ H_1 ein wenig zumachen, zusperren, anlehnen, halb offen lassen. b) ⅞ H_{10} ein wenig sieden; durch Sieden größer werden; anbrennen o sich anlegen.

přívroubečkovaný *a* E_2 bot. *subcrenulatus* fast gekerbt.

přívroubiti ⅞ I_{11} a) hinzukerben. b) anschrauben.

přívrsk*nouti* ⅞ I_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) prov. zwischen die Tür klemmen o quetschen.

přívrstvení ⅞ *n* D_2 Anlagerung *f*.

přívrstviti ⅞ I_{11} anlagern.

přívrš*í* *n* D_7 = **-ina** *f* C_6 Nebenhügel *m*, Anhöhe *f*.

přívršně *adv. neskl.* ansteigend.

přívršný *a* E_2 am Berge gelegen.

přívrtaný *a* E_2 angebohrt.

přívrtat*i* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) anbohren.

přívrtěti se ⅞r I_5 sich einschmeicheln.

přívrtiti ⅞ I_{13} zumahlen, zudrehen.

přívrubovati ⅞ K_1 a) zukerben. b) anschrauben.

přívrznouti ⅞ I_1 zwischen die Tür klemmen o quetschen.

přívržek *m* B_1 Zugabe *f*, Zuschlag *m*, Zuschuß *m*.

přívržen*ec* *m* B_1 Anhänger *m*, Partei-gänger *m*, -nehmer *m*, Nachtreter *m*, Bloomerist *m*, Meinungsgenosse *m*; všichni jeho **-ci** alle, die an ihm hingen, die ihm beipflichteten, zustimmen; horlivé získávání **-ců** Werberhandwerk *n*; **-ec** centralismu Zentralist *m*; **-ec** císařství Imperialist *m*; **-ec** školy elejské Eleat *m*; **-ec**

fanatický Fanatiker *m*, Seid *m*, *fig.* Seide *m*; ~ec soustavy foederační Föderalist *m*; ~ec feudalismu Feudalist *m*, Feudale(r) *m*; ~ec figurismu Figurist *m*; ~ec formalismu Formalist *m*, Formalienklauber *m*; ~ec idealismu Idealist *m*; ~ec individualismu Individualist *m*; ~ec kněžstva Klerikale(r) *m*; ~ec konkordátu Anhänger des Konkordats ~ec přísných mravů Sittenrichter *m*, Puritaner *m*; ~ec rigorismu Rigorist *m*; slepý ~ec Kaudatar *m*; ~ec socialismu Sozialist *m*; ~ec splynutí Fusionist *m*; ~ec terminismu Terminist *m*; ~ec volného obchodu Freihändler *m*.

přivržení *% n* D_2 Zuwerfen *n*, Zugabe *f*.

přívržena *f* C_8 Anhängerin *f*, Partei-gängerin *f*, ~nehmerin *f*, *fig.* Bloomeristin *f*.

přívrženost *f* C_{15} Parteinahme *f*.

přívrženstvo *n* C_{18} der Anhang (der Personen), Anhänger *mpl*.

přivržený *a* E_2 zugeworfen.

přívst*ati* H_{13} (*freq.* **~ávati** J_1) **a)** *%* aufstehen. **b)** *%c* **~ati si** früh aufstehen; na toho by si musil člověk ~ati man müßte früh aufstehen, um dem e-n Nase zu drehen.

přívstoupavý *a* E_2 bot. *subascendens* ein wenig aufsteigend.

přívstřícný *a* E_2 bot. *suboppositus* fast gegenständig.

přívštípiti *%a* I_{11} zupflanzen, anpfropfen.

přívtělenec *m* B_9 der Einverleibte.

přívtělení *% n* D_2 Einverleiben *n*, Einverleibung *f*, Inkorporierung *f*, Inkorporieren *n*, Annexion *f*, Einreihung *f*; ~ pozemků ke komoře Inkamerieren *n*, Inkamerierung *f*.

přívtělenost *f* C_{15} Einverleiben *n*, Inkorporierung *f*.

přívtělený *a* E_2 einverleibt, inkorporiert; ~é obročí inkorporiertes Benefizium.

přívtělitel *m* B_{11} der annektiert, Annektierer *m*.

přívtěliti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) einverleiben, verleiben, hineinziehen, inkorporieren, lokalisieren, annektieren; obch. práv. einkämmern; ~iti (co) k (čemu) et. hineinbeziehen, et. inkorp(o-r)ieren; ~iti ke komoře = ke statkům et. inkamerieren.

přívtělovací *a* E_3 Inkorporations-, Einverleibungs-: ~ smlouva Inkorporationsvertrag *m*.

přívtělování *% n* D_2 Einverleibung *f*, Inkorporation *f*, Annexion *f*, Lokalisation *f*.

přívtípiti se *%r* I_{11} durch ſ-n Witz auf den wahren Sinn kommen, er. begreifen.

přívund(áv)ati *%a* (*freq.*) J_1 hineinſtecken, zuſetzen.

přívuzenství ꝛc. viz ~buzenství.

přívuzený *a* E_2 prov. verpflichtet.

přívý *a* E_2 zank-, ſtreit-ſüchtig.

přívyčený *a* E_2 gewohnt.

přívyčný *a* E_2 † übrig bleibend.

přívydělati (**si**) *%a* (*%c*) J_1; *freq.* **~ávati** (**si**) *%a* (*%c*) J_1 ſich dazu erwerben.

přívýdělek *m* B_1 Neben-erwerb *m*, ~gewinn *m*, ~verdienſt *m*.

přívyhledat*i* *%n* J_1 (*freq.* **~ávati** *%n* J_1) nachſuchen.

přívyk *m* A_7 Angewöhnung *f*.

přívyk*ati* *%n* J_1 *iter.* viz ~nouti.

přívyklost *f* C_{15} Gewohnheit *f*.

přívyklý *a* E_2 gewohnt, gewöhnt.

přívyk*nouti* *%n* I_1 (*freq.* **~ovati** *%n* K_1 🔧) (an)gewöhnen; ~nouti (čemu) ſich an et. gewöhnen, e-r Sache gewohnen, et. gewohnen, et. gewohnt o an et. gewöhnt werden; ~nouti (někde) ſich einwohnen, ſich einleben, an e-m Orte warm werden, *fig.* ſich einleiern; ~nouti podnebí ſich an das Klima gewöhnen, ſich akklimatiſieren o einheimen.

přívyknutí *% n* D_2 Angewöhnung *f*, Gewohnheit *f*.

přívyknutý *a* E_2 🔧 gewohnt, gewöhnt.

přívykrajovaný *a* E_2 bot. *subemarginatus* faſt ausgerandet.

přívykrojený *a* E_2 bot. *subexcisus* faſt ausgeſchnitten.

přívym*yšliti* *%a* I_{11} (*iter.* **~yšleti** *%a* I_1) hinzudichten, noch erſinnen.

přívyříznutý *a* E_2 bot. *subexcisus* faſt ausgeſchnitten.

přívyskakovati *%n* K_1 dazu hüpfen.

přívyskovati *%n* K_1 zujauchzen.

přívyšek *m* B_1 Erhöhung *f*, Aufſchlag *m*.

přívýšení *% n* D_2 Erhöhung *f*; ~ předprsně voj. Bonnet *n*, Bonnettierung *f*.

přívýšený *a* E_2 erhöht; voj. elevіert; ~ výstřel elevierter Schuß.

přívýšina *f* C_6 Erhöhung *f*.

přív*ýšiti* *%a* I_{11} (*freq.* **~yšovati** *%a* K_1) erhöhen; voj. elevieren.

Přívýšov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Přebeiſchow.

přívyzísk(áv)ati *%a* (*freq.*) J_1 hinzugewinnen.

přívzdychovati *%n* K_1 zuächzen.

přívzetí *% n* D_2 Zunahme *f*, Hinzuziehen *n*.

přívzíti *%a* H_3 dazunehmen, zuziehen.

přívztažený *a* E_2 ein wenig zuſammengezogen.

přívzteklý *a* E_2 ein wenig wütend, ungeſtüm.

přizabíti *%a* H_9 betäuben, halb totſchlagen.

přízadek *m* B_1 Haarbeutel (*m*) hinten an e-r Kaleſſe; Kul de Paris.

přízadní *a* E_3 et. ſchlecht.

přízák *m* A_3 prov. Garnhändler *m*.

přízakončitý *a* E_2 bot. *subacuminatus* faſt zugeſpitzt.

přízatvrdlý *a* E_2 ein wenig verhärtet.

přízavěs*iti* *%a* I_{11} (*freq.* **~šovati** *%a* K_1) noch dazu hängen.

přízavolati *%a* J_1 noch 3. herbeiberufen.

přízav*řítí* *%a* H_4 (*iter.* **~írati** *%a* J_1) ein wenig zumachen.

přízba *f* C_6 Vorhof *m*.

přízbihavý *a* E_2 bot. *subdecurrens* faſt herablaufend.

přízbrojiti *%a* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%a* K_1) noch mehrere ausrüſten.

přízdáti se *%r* J_1 träumen, ſcheinen.

přízděnek *m* B_1 Nebenzimmer *n*, Alkoven *m*.

přízdí *n* D_2 † Klauſur.

přízdisko *n* C_{19} prov. Spottname *m*.

přízdisral *m* A_1 P prov. furchtſamer Menſch.

přízditi *%a* I_{10} (*freq.* **~vati** *%a* J_1) an-, hinzu-mauern.

přízdoba *f* C_6 Verzierung *f*, Dekoration *f*.
přízdob/ití ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verzieren.
přízdobný *a* E_2 Verzierungs-; **-é** malování Ornamentenmalerei *f*.
přízdvih*ati* ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig heben o erheben, ein wenig höher heben; beim Heben helfen.
přízdvojený *a* E_1 bot. *subgeminatus* fast verdoppelt.
příze 1. *f* C_9 Garn *n*, Webegarn, Kaufgarn, textil. Zephyr *m*; **-i** loužiti ▫ močiti Garn entschalen; **-i** zetkati Garn aufwirken; sběratel **-e** Garnsammler *m*; tenkost ▫ jemnost **-e** Garnfeinheit *f*; vaření ▫ vyváření **-e** Garnkocherei *f*; závaží na **-i** Garngewicht *n*; bílá **-e** Weißgarn; **-e** česaná Kammgarn; zimní látka z česané **-e** Winterkammgarnstoff *m*; dehtovaná **-e** plachtová Takelgarn; **-e** harasová ▫ (ha)rašová Harrasgarn; **-e** koncová souk. hinterspätiges Garn; natočená konopná **-e** ve špikované rohoži Speck (*m*) e-r gespickten Matte; koudelná ▫ koudelová **-e** Werggarn; výrobce koudelné **-e** Werggarnerzeuger *m*; **-e** navinutá na cívku Wickel *m*; **-e** odpadková Abfallgarn; **-e** panny Marie Altweiber-, Mathäus-, Marien-, Flug-sommer *m*, Metten-gewebe *n*, -sommer *m*, Frauenfaden *m*; **-e** ručně spředená Rad(e)garn; **-e** shoddyová Shoddygarn; **-e** snovaná Garn in gescherten Ketten; **-e** součkovitá ▫ uzlíkovitá textil. Noppgarn, Punktgarn; svinutá **-e** lanová plav. Fuchsjes *npl.*; **-e** útková tkalc. Eintragsgespinnst *n*; **-e** vícerná tkalc. Zwirn *m*; **-e** vigoňová ▫ vikuňová Vigognegarn; vigoňová ▫ vikuňová **-e** uzlíčkovatá Vigognenoppégarn; **-e** vlněná Wollgarn, Spinnwolle *f*; **-e** vodní ⊕ Wasser-, Watter-garn; **-e** záložní (k nahrazení přetrhaných nití) tkalc. Nachlenkegarn, Knüpfellängfel *m*; **-e** z(mo)drchaná Wirrgarn. 2. † *komp. adv.* früher, zuvor.
přízeď *f* C_{15} Schildmauer (*f*) zum Aufhalten des Regenwassers in den Weinbergen.
přízední *a* E_3 Wand-.
přízednice *f* C_{11} † Einsiedlerin *f*, Klausnerin *f*.
přízedník *m* A_3 † Einsiedler *m*, Klausner *m*.
přízeji *adv. kompar.* † früher, zuvor.
přízelena*ost* *f* C_{15} = **-tost** *f* C_{15} = **-vost** *f* C_{15} Grünlichkeit *f*.
přízelena*lý* *a* E_2 = **-stý** *a* E_2 = **-vý** *a* E_2 et. grün, schwach grün.
přízelen(at)ěti ⅞ I_2 et. grün werden, grünlich werden.
přízeleniti ⅞ I_{11} grün anmachen, mehr grün machen; ⅞ **- se** grünlich werden.
přízelenost *f* C_{15} Grünlichkeit *f*.
přízelený *a* E_2 grünlich.
přízelinný *a* E_2 bot. *subherbaceus* fast krautig.
přízemák *m* A_3 zo. *Eriphia* (e-e Bogenkrabbe).
přízemdlíti ⅞ I_{10} et. müde werden.
přízemdliti ⅞ I_{11} et. schwächen o ermüden.
přízemek *m* B_1 Erdgeschoß *n*, Bodengeschoß, Unterstock *m*, Parterre *n*; rovnost **-ku** Ebenerdschoßgleiche *f*; zvýšený **-ek** Halbgeschoß *n*.
přízemí *n* D_2 a) Erdgeschoß *n*, Unterstock *m*, Unterhaus *n*, Parterre *n*, Untergeschoß *n*, Bodengeschoß, ebenerdiges Geschoß, Parterre *n*; v **-** zu ebener Erde. b) div. Parterre *n*, Stehplatz *m*. c) astr. Perigäum *n*.
přízemitý *a* E_1 zu ebener Erde.
přízemkový *a* E_1 ebenerdig.
přízemní *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 zu ebener Erde, auf der Erde, ebenerdig.
přízemník *m* A_3 zo. *Humicola* Erdsänger *m*.
přízemský *a* E_1 a) ebenerdig. b) kontinental.
přízeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** sta.) a) Gunst *f*, Wohlwollen *n*, Wohlgewogenheit *f*, Gewogenheit *f*, ↖ Gönnerschaft *f*, Begünstigung *f*, ↖ Günstlingsschaft, Gnade *f*, ↖ Huld *f*, Huld *f*, ↖ Gutmeinenheit *f*, v uzz. sm. Protektion *f*; zachovejte mi (nadále) svou **-eň** bleiben Sie mir ferner gewogen; u veliké **-ni** hochbegünstet: býti v **-ni** (u koho) bei J-m in Gunst stehen, sich J-s Gunst erfreuen, J-s Gnade besitzen, bei J-m in Gnaden stehen; býti u veliké **-ni** hoch in Gunst stehen o am Brett sein; pozbýti (či) **-ně** J-s Gnade o Gunst verlieren o verscherzen; **-eň** prokazovati (komu) J-m Gnade erweisen, J. favorisieren; ucházení o **-eň** Kaptatio benevolentiä; ucházeti se o **-eň** či sich um J-s Gunst bemühen; vyhledávati **-ně** J-s Gunst begehren; zabezpečte si **-eň** ministrovu versichern Sie sich des Ministers; získati si (čí) **-eň** sich J-s Gunst erwerben, sich bei J-m in Gunst setzen, sich J. gewogen machen; **-eň** si získati lichocením sich J-s Gunst erschmeicheln; snaha získati si **-eň** (či) ⊧ Teereiten *n*; **-eň** si zjednati u (koho) sich J. gewogen machen; doba **-ně** Zeit der Gunst, Günstlingschaft *f*. b) Verwandtschaft *f*, Verwandtsein *n*, Heiratsverwandschaft *f*. c) Vorteil *m*.
přízerzavělý *a* E_2 et. rostig.
přízerzavěti ⅞ I_2 mehr rosten.
přízev *m* A_2 Beiname *m*.
přízimní *a* E_2 ein wenig kalt.
přízimniti ⅞ I_{12} et. kälter machen, e-e größere Kälte bringen.
přízinouti ⅞ H_{12} prov. beschreien.
přízírati ⅞ J_1 zusehen; für et. sorgen.
přízka *f* C_8 Sorpel (ein weiches Gespinst in der Goldspinnerei).
přízla*covati* ⅞ K_1 (*mom.* **-titi** ⅞ I_{11}) noch mehr vergolden.
přízlivost *f* C_{15} † Gunst *f*.
přízlivý *a* E_2 † gewogen, zugetan.
příznací *a* E_3 Bekenntnis-; **-** list Bekenntnisbrief *m*.
příznak *m* A_7 a) Zeichen *n*, Merkmal *n*, Anzeichen *n*, ↖ Bezeichen *n*, Attribut *n*, lék. Symptom *n*, Vorzeichen *n*, pozn. Vorläufer *m*, Vorbote *m*, Erscheinung *f*, obch. Nota *f*, v šir. sm. Charakter *m*, erb. Wappen *n*; **-y** *pl.* Indizien *fpl.*; **-** částečný Teilerscheinung *f*; znatel **-ů** lék. Symptomatiker *m*; **-y** předběžné ▫ předzvěstné lék. Prodromi *mpl.*; **-y** zánětu Entzündungssymptome *npl.* b) gram. Verbindungspartikel *f*.
příznakosloví *n* D_2 lék. Zeichenlehre *f*, Symptomatologie *f*, Semiotik *f*.
příznakový *a* E_1 lék. symptomatisch; gram. Verbindungspartikel-.
příznalec *m* B_2 der sich wozu bekannt hat.

přiznalost *f* C_{15} Bekenntnis *f*.

přiznalý *a* E_3 a) der sich wozu bekannt hat. b) bekannt; ~ skutek bekannte Tat.

přiznamenání *n* D_2 Anmerkung *f*.

přiznamen(áv)ati (*freq.*) J_1 dazu anmerken o zeichnen.

přiznání *n* D_2 Geständnis *n*, Eingeständnis *n*, Bekenntnis *n*, Gestehen *n*, ✎ Zugeständnis, Einbekennen *n*; vynutiti ~ na (kom) o vytáhnouti ~ (z koho) ein Geständnis erpressen o herausbringen, ✎ J-m e-e Erklärung abnötigen; ~ berní Steuerbekenntnis; činžovní ~ Zins-fassion *f*, -angabe *f*; ~ k dani Steuer-bekenntnis, -fassion *f*, -fattieren *n*; ~ výnosu nájemného Zinsertragsbekenntnis; ~ práva vlastnického Zuerkennung (*f*) des Eigentumsrechtes; ~ příjmů Fassion *f*; ~ (o)proti komu Gegenbekenntnis; ~ viny Schuldbekenntnis; ~ zákonných výhod poplatkových úsporním a půjčovním spolkům Zuerkennung (*f*) der gesetzlichen Gebührenbegünstigung an die Spar- u. Darlehenkassavereine.

přiznaný *a* E_2 einbekannt; hodnota ~á einbekannter Wert.

přiznatel *m* B_{11} Bekenner *m*.

přizn(áv)ati J_1 (*freq.*) a) ℞ anerkennen, einbekennen; zuerkennen; ~(áv)ati komu (co) J. et. zuerkennen o einräumen, J-m et. zugestehen; to se mně musí ~ati das muß man mir lassen; příjmy, jež dlužno ~ati die einzubekennenden Einnahmen; ~(áv)ati barvu Farbe bekennen o bedienen, *fig.* f-e Flagge hissen; ~ati cenu e-n Preis zuteilen. b) ℞ ~(áv)ati se sich zu et. bekennen, et. bekennen, et. eingestehen, et. einstehen, et. gestehen, et. zugestehen, et. einbekennen, ein Bekenntnis ablegen, ein Geständnis ablegen, e-r Sache o et. geständig sein, ✎ heraufsagen, herausagen, *mod.* pfeifen; ~ati se (nač) (o dani) fatieren; ~ejte se upřímně Hand auf's Herz; ať se ~á er mag es nun zugestehen; ~al se, že schválně prsten nevzal s sebou er gestand den absichtlichen Hinterlaß des Ringes; ~ávající se geständig, ✎ gichterisch, gichtisch; ~ati se k (čemu) eingeständig o geständig sein; zkrouženě k chybě se ~ávati sich demütig als schuldig bekennen, ein Pater peccavi sagen, f-e Schuld reuig eingestehen o bekennen; ~ávám se k vině ich bekenne mich; k víře se ~ávati sich zu e-m Glauben bekennen.

přiznatné *n* E_2 Anerkennungsgeld *n*.

přiznávací *a* E_3 Bekenntnis-; berní ~ arch Steuerfassionsbogen *m*; list ~ Bekenntnisbrief *m*, Empfangsschein *m*, Rezepisse *n*.

přiznavač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} der bekennt, Bekenner *m*, Bekenntnisleger *m*.

přiznavačka *f* C_8 = **~telka** *f* C_3 = **~telkyně** *f* C_{11} die bekennt, Bekennerin *f*.

přiznávka *f* C_8 Geständnis *n*, Bekenntnis *n*, Einbekenntnis, Einbekennung *f*, Bekenntnislegung *f*; podání ~y Bekenntnislegung *f*; podatel ~y Bekenntnisleger *m*; berní ~a Steuer-fassion *f*, -bekenntnis; ~a činžovní Zinsfassion; ~a domovní daně Gebäudesteuerfassion; tiskopis na ~u výnosu nájemného Zinsertragsbekenntnisdruckforte *f*; ~a příjmů Fassion *f*; ~a školní Schulfassion.

přiznik *m* A_3 ✎ = **~itel** *m* B_{11} ✎ Gönner *m*, Freund *m*.

přízniti ℞ I_{12} befreunden.

příznivce *f* C_9 Gönnerin *f*.

příznivcovský *a* E_2 zugetan, gewogen.

příznivě *adv. neskl.* günstig; zmíniti se ~ (o kom) auf J. gut zu sprechen sein; ~ koho vyličiti J. in ein vorteilhaftes Licht setzen.

příznivec *m* B_8 Gönner *m*, Begünstiger *m*, *lett.* Daumendrücker *m*, Proteltor *m*; ~ci *pl.* Gönner *mpl.*, Gönner-schaft *f*, -tum *n*.

příznivecký *a* E_2 zugetan, gewogen.

příznivectví *n* D_2 = **~o** *n* C_{18} ✎ Gönnerschaft *f*, -tum *n*.

příznivka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Gönnerin *f*

příznivost *f* C_{15} Gunst *f*, ✎ Günstigkeit *f* Gönnerschaft *f*.

příznivý *a* E_2 günstig, gnädig, ✎ gnädiglich, J-m gewogen, J-m beifällig o favorabel o gutwillig o geneigt o wohlgewogen o wohlwollend o willig o holdselig, menschenfreundlich; *fig.* erfolgreich, glücklich, ✎ glückhaft, *path.* gut-geartet, -artig; býti (komu) ~ J-m gut gesinnt sein, J-m gut sein, J-m hold sein, J-m förderlich sein, J-m grün sein, J. favorisieren, ✝ J-m den Daumen halten o drücken; ~é dni *obsch.* Distreditionstage *mpl.*; počasí ~é plavbě Fahrwetter *n*; nastala ~á pohoda e-e günstige Witterung ist eingetreten; ~ý rozsudek obsiegliches o günstiges Urteil; ~ý vítr günstiger o offener Wind.

přízný *a* E_2 *prov.* Zwirn-, Garn-.

přízobati ℞ J_2 (*freq.* **~ávati** ℞ J_1) noch ein wenig picken o essen.

přízor *m* A_7 Zusehen *n*.

přízou(va)ti ℞ H_8 (*freq.* J_1) noch dazuanziehen.

přízový *a* E_2 Garn-, Zwirn-.

přízpěv *m* A_6 (*dim.* **~ek** *m* B_1) Refrain *m*.

přízpěvač *m* B_8 Mitsänger *m*.

přízpěvačka *f* C_8 Mitsängerin *f*.

přízpěvák *m* A_3 Mitsänger *m*.

přízpěvovati ℞ K_1 mitsingen, akkompagnieren; *v obl. sm.* singend reden.

přízpilkovaný *a* E_2 *bot. subserrulatus* fast feingesägt.

přízpilovaný *a* E_2 *bot. subserratus* fast sägig.

přízpověděti ℞ K_3 sagen, et. (in der Rede) berühren.

přízpůsobení ℞ *n* D, Modifizieren *n*, Modifikation *f*, Modifizierung *f*, Akkommodation *f*, Assimilation *f*, Adaptierung *f*, Adäquation *f*.

přízpůsobenost *f* C_{15} Gemäßheit *f*.

přízpůsobený *a* E_2 angepaßt, gemäß, akkommodiert.

přízpůsobilost *f* C_{15} Anpassungsfähigkeit *f*, Assimilierbarkeit *f*.

přízpůsobitel *m* B_{11} Anpasser *m*, Zurüster *m*.

přízpůsobitelný *a* E_2 assimilierbar.

přízpůsobiti ℞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ℞ K_1) anpassen, passen, zurüsten, zusammenpassen, anmessen, adaptieren, assimilieren, modifizieren, konformieren, adjustieren, koaptieren; ~ co čemu et. e-r S. akkommodieren; slovo si ~iti das Wort sich mundgerecht machen; ~iti se (čemu) sich an et. o zu et. fügen, sich in et. hineinfinden, sich in et. finden können, ✎ sich einstellen, sich anbequemen, sich

umschmiegen; ~iti se časovému vkusu sich dem Zeitgeschmacke anpassen o anschmiegen.

přizpůsobivost *f* C_{15} Anpassungsfähigkeit *f*.

přizpůsobivý *a* E_2 tauglich machend.

přizpůsobovací *a* E_3 tauglich machend.

přizpůsobování *⁰/₀ n* D_3 Akkommodieren *n*, Akkommodation *f*, Assimilation *f*, Modifizierung *f*, Modifikation *f*.

přízračný *a* E_2 phantastisch.

přízrak *m* A_7 Gaukelbild *n*, Erscheinen *n*, Erscheinung *f*, Gesicht *n*, Gesichts-erscheinung *f*, -täuschung *f*, -betrug *m*, Augengespenst *n*, Getäusch(e) *n*, Schattenwesen *n*, Schatten-gespenst, -gestalt *f*, Gespenstererscheinung *f*, Spuk *m*, Spukgestalt *f*, Schein *m*, Scheinwesen *n*, Trug-gestalt -gebilde *n*, -bild *n*, Irrgeist *m*, Geist, Gaukelei *n*, Gaukel-werk *n*, -wesen *n*, -spiel(erei) *n* (*f*), Geisterbild, Gaukelwahn *m*, Spektrum *n*, Chimäre *f*, Phantasma *n*, Vision *f*, Phantom *n*; ~y vzbuzovati gaukeln; ~ mořský Seegesicht *n*.

přízrakan *m* A_3 zo. *Alima* (ein Tier).

přízrakový *a* E_2 lék. ~é odchlípení Amotio symptomatika.

přízření *⁰/₀ n* D_2 Hinzusehen *n*; *fig.* Fürsorge *f*.

přízříditi *⁰/₀* I_{11} zuordnen.

přízříti *⁰/₀* I_{10} hinzusehen; *fig.* für et. sorgen.

přízrz(avě)lý *a* E_2 et. rot, rötlich.

přízulový [am.] *a* E_3 Brasilien-.

přízůstalost *f* C_{15} Beilaß *m*.

přízůstav*iti* *⁰/₀* I_{11} (*freq.* ~ovati *⁰/₀* K_1) hinterlassen.

přízváněti *iter.* *⁰/₀* I_2 dazu o noch mehr läuten.

přízvaný *a* E_2 beibenannt; dazugeladen.

přízvati *⁰/₀* J_9 dazu rufen o laden; dazu benennen.

přízvěděti *⁰/₀* K_3 dazu erfahren.

přízvisko *n* C_{19} Spottname *m*; Beiname *m*.

přízvoliti *⁰/₀* I_{11} einwilligen, s-e Zustimmung geben.

přízvoniti *⁰/₀* I_{12} dazu o noch mehr läuten.

přízvuček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner o schwacher Akzent.

přízvučník *m* A_3 Akzent-, Ton-zeichen *n*.

přízvučnost *f* C_{15} Akzentuierung *f*.

přízvučný *a* E_1 betont, akzentuiert, Ton-, Akzent-; silně ~ hochbetont.

přízvuk *m* A_7 Akzent *m*, Ton *m*, Betonung *f*; klásti ~ betonen; vyráželi co ~em hervorheben; podle ~u jest to cizozemec sein Akzent verrät den Ausländer; ~ metrický Iktus *m*; ~ průtažný Zirkumflex *m*, v uzš. sm. Dächelchen *n*, Hütchen *n*; ~ těžký a tupý Gravis *m*; ~ ostrý Akut *m*; ~ vedlejší Nebenton *m*, Tiefton.

přízvukolibec *m* B_9 der Liebhaber o Verteidiger der Tonprosodie.

přízvukoměří *n* D_2 Tonmaßlehre *f*, Tonprosodik *f*.

přízvukoměrství *n* D_2 Tonmaßlehre *f*, Tonprosodik *f*.

přízvukomíra *f* C_8 Tonmaßlehre *f*, Tonprosodik *f*.

přízvukotepec *m* B_9 žert. Silbentonfuchs *m*.

přízvukování *⁰/₀ n* D_2 Zustimmen *n*, Zustimmung *f*.

přízvukovatel *m* B_{11} Ja-Herr *m*, Ja-Bruder *m*.

přízvukovati *⁰/₀* K_1 zustimmen.

přízvukovati *⁰/₀* K_1 betonen.

přízyv *m* A_6 Einladung *f*.

přízyvač *m* B_8 der e-e Einladung erläßt, Einlader *m*.

přízývati *⁰/₀ freq.* J_1 rufen, berufen, einladen.

příž *adv. neskl. komp.* prov. a) näher. b) vor.

přižádati *⁰/₀* J_1 wozu ersuchen.

přižáhnouti *⁰/₀* I_1 (*freq.* ~ahovati *⁰/₀* K_1) mehr brennen o sengen, an-brennen, -sengen.

přižárlivý *a* E_2 et. eifrig, eifersüchtig.

přižati *⁰/₀* H_3 prov. zuschneiden, schröpfen.

přižďímati *⁰/₀* J_1 a) noch mehr auswinden. b) andrücken.

přižebr(áv)ati *⁰/₀* J_1 (*freq.* J_1) hinzubetteln.

přižéci *⁰/₀* G_{10} anbrennen, versengen.

přížeh *m* A_7 Brandzeichen *n*, Brandmal *n*.

přížeha *f* C_8 Brand *m*.

přížehati *⁰/₀* J_1 *iter.* anbrennen, versengen.

přížehn(áv)ati *⁰/₀* (*freq.*) J_1 a) s-n Segen dazugeben. b) beheren.

přížejbrovati se [něm.] *⁰/₇* K_1 langsam herankommen.

přiženěnec *m* B_9 der Eingeheiratete.

přiženění *⁰/₀ n* D_2 Einheiratung *f*.

přiženěný *a* E_2 eingeheiratet.

přiženiti I_{12} a) *⁰/₀* einheiraten. b) *⁰/₇* ~ se sich einheiraten, sich hineinheiraten, sich einfreien; ~ se do statku sich in ein Gut einheiraten.

přižíci *⁰/₀* G_{10} = ~éci.

přižínání *⁰/₀ n* D_2 Schröpfen *n*, Schröpfe *f*.

přížinka *f* C_8 (též *pl.* ~y) Schröpfe *f*, Schröpfen *n*.

přižínování *⁰/₀ n* D_2 Schröpfen *n*, Schröpfe *f*, Ausgrasen *n*, Zuschneiden *n*.

přižínovati *⁰/₀* K_1 schröpfen, zuschneiden, ausgrasen.

přižíralý *a* E_2 vin. ~é víno; viz víno.

přížiti *⁰/₀* H_3 zuschneiden, schröpfen.

přižívati *⁰/₀* J_1 zukauen; lov. nachdrücken.

přižíviti I_{11} a) *⁰/₀* j-m Nahrung geben, ein wenig nähren. b) *⁰/₇* ~ se schmarotzen.

přižívně *adv. neskl.* schmarotzend.

přižívnictví *n* D_2 Schmarotzerei *f*, žert. Schüssel-, Löffel-jagd *f*.

přižívnictvo *n* C_{15} Schmarotzer-schaft *f*, -tum *n*, Schmarotzer *mpl.*

přižívník *m* a) A_3 Schmarotzer *m*, Miteſſer *m*, Parasit *m*, žert. Lecker *m*, Nassauer *m*, Schlucker *m*, Freischlucker *m*, Tellerheld *m*, Schüsselfreund *m*, zo. Schmarotzertier *n*; šlechtic ~ žert. Krippenreiter *m*; zpěvák ~ žert. Braten-barde *m*. b) bot. Baumwurzelsauger *m*.

přižívný *a* E_2 schmarotzend, parasitisch, Schmarotzer-, schmarotzerhaft, ↖ schmarotzerisch; ~é rostliny Schmarotzerpflanzen *fpl.*, Gries *m*.

přižívování *⁰/₀ n* D_2 a) (*⁰/₀*) Ernähren *n*. b) (*⁰/₇*) ~ (sebe) Schmarotzen *n*, Schmarotzerei *f*, posm. Tellerleckerei *f*.

přižívovati *freq.* K_1 a) *⁰/₀* j-m Nahrung geben, j. ernähren. b) *⁰/₇* ~ se schmarotzen, F sich

einfressen, sich durchfressen, sich durchkauen o durchkäuen; ~ se (u koho) F bei J–m naſſauern; ~ se dům od domu herumſchmarotzen.

přížlabek *m* B_1 Nebentrog *m*, Lutte *f*.

přižloutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.

přižloutlý *a* E_2 gelblich.

přižloutnouti ⁰/₀ I_1 gelblich werden.

přižlutastý *a* E_2 prov. gelblich.

přižlutiti ⁰/₀ I_{11} gelblich machen.

přižlutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.

přižlutlý *a* E_2 gelblich.

přižlutost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.

přížlutý *a* E_2 gelblich.

přižmouřiti ⁰/₀ I_{11} zublinken.

přižnouti ⁰/₀ H_3 zuſchneiden, zumähen; ſchröpfen, ausgraſen.

přižokovati [něm.] ⁰/₀ K_1 noch mehr einſacken.

přižvati ⁰/₀ H_9 a) zukauen. b) zuplappern.

přižvýkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ykávati** ⁰/₀ J_1 = **~ykovati** ⁰/₀ K_1) zukauen.

přižžení ⁰/₀ *n* D_2 Anbrennen *n*.

přižženina *f* C_6 Anbrennen *n*; Brandmal *n*, Brandwunde *f*.

přižžený *a* E_2 angebrannt.

prk *m* A_7 a) Bockgeſtank *m*, Bock *m*, Bockgeruch *m*. b) Schweiß-geruch *m*, -geſtank *m*, Achſelgeſtank *m*, Geſtank.

prkačka *f* C_8 Schleuder *f*.

prkati J_1 a) ⁰/₀ wie ein Bock ſtinken, pfuchzen. b) mit der Schleuder werfen.

prkavý *a* E_1 fliehend; jäh. aufbrauſend, hitzig.

prke*nák* *m* = **~ňák** *m* 1. A_7 Brettnagel *m*, Bretternagel, Querkopf *m*, Spießnagel, Fußbodennagel, Speichernagel, plav. Spiekernagel, Spi(e)ker *m*, Spitznagel, tes. Spundnagel; celý a dlouhý **~nák** Bodennagel; dlouhý **~nák** Boden-nagel, -ſpieker *m*. 2. A_3 šerm. ein ſteifer, unbeholfener Menſch.

prkenář *m* B_8 Brett-ſäger *m*, -händler *m*.

prkenářka *f* C_8 Brett-ſägerin *f*, -händlerin *f*.

prkenářský *a* E_2 Brett-; průmysl ~ Brettinduſtrie *f*.

prké*nce* *n* C_{21} (*dim.* od **~no**) Brettchen *n*, kleines Brett.

prkenice *f* C_{11} a) Bretterkammer *f*. b) šerm. Papiergeldtaſche *f*, Portefeuille *n*. c) šerm. Sarg *m*.

prken*ík* *m* A_7 = **~ák**.

prkenitý *a* E_1 brettich, brettförmig, bretterartig.

prké*nko* *n* C_{19} (*dim.* od **~no**) Brettchen *n*, Brettſtück *n*; vytyčiti pomocí **~ének** durchſchalmen; **~énka** na archy do lisu Deckelbrett; **~énko** cívkové Spultiſchchen *n*; **~énko** houpačky Schaukel-, Gautſch-, Kautſch-brett *n*; okenní **~énko** Latten-, Fenſter-brett *n*; **~énka** do postele Bodenbretter e-r Bettſtelle; **~énko** rychloměrné plav. Log-, Wacht-brett, Wachttafel *f*, Stundenbrett; **~énko** skládací Windebrettchen *n*; **~énko** sloužící za podklad při vrtání Bohrbrett *n*, Bruſt-platte *f*, -holz *n*, -ſcheibe *f*; srovnávací **~énko** Dämm-blatt *n*, -brett *n*; **~énko** stavidla Staubrettchen; **~énka** žaluziová Jalouſiebrettchen.

prkenní *a* E_1 Brett-; ~ pila Brettſäge *f*.

prkennost *f* C_{15} F Hölzernheit *f*, Steife *f*, Steifheit *f*, Unbeholfenheit *f*.

prkenný *a* E_2 brettern, Brett-, *fig.* hölzern, ſteif, ſteifleinen, ſteifſtellig, ledern; **~ý** Mojžíš šert. Knaſt *m*; stojí jako **~ý** Mojžíš er hat e–n Ladeſtock o e–e Elle verſchluckt; **~ý** plot Brett-, Bretterzaun *m*; **~ý** pramen Bretterfloß *n*; **~á** přehrada Schott *n*; **~á** stěna Bretterwand *f*.

prklena *f* C_6 prov. e–e unruhige Ziege.

prklik *m* A_7 † Latorium *n*.

prknář *m* B_8 Brett-ſäger *m*, -händler *m*.

prknice *f* C_{11} Bretterkammer *f*.

prkno *n* C_{18} a) Brett *n*, Bohle *f*, Diele *f*; **~a** *pl.* Bretter *npl.*, Brettwerk *n*, Bretterwerk; díru **~y** přikrýti ein Loch mit Brettern zulegen; hřeb zatloukati do **~a** e–n Nagel ins Brett ſchlagen; **~a**, jež znamenají svět die Bretter, die die Welt bedeuten; *Prv.* je na **~ě** er iſt tot; pila na **~a** Sägemühle *f*; černé **~o** ſchwarzes Brett; **~o** ze dna a na dno Bodenbrett; dvanáctičtvrteční **~o** tes. Drei-ling *m*, -lingsdiele; falcovní **~o** Falzbrett, Bodenſtück *n*, ↖ Dickbrett; **~o** k dílu rukav. Werkbrett; **~o** česací kožeš. Kammbrett; **~o** jedlové Tannenbohle *f*; **~o** klouzavé tisk. Laufbrett; **~o** na knihy Bücherbrett, -bord *m*; **~o** krájecí a na krájení Schneide-, Schnitz-brett; **~o** krajové Ortdiele *f*, Beiſchale *f*, Zaundiele *f*, Schmalbrett *n*; **~o** k mytí Waſchbrett; **~o** kuchyňské Küchenbrett; **~o** k upevnění latí Feder *f*; **~o** na lešení Rüſtbrett; **~o** ložní Spanbrett; **~o** náplňové Einſchubſchwarte *f*; **~o** omítané geſäumtes Brett; **~o** palcové a truhlářské Gemein-, Mittel-brett; **~o** podhlavní Schnitzbrett bei der Schneidebank; **~o** podlažné a z podlahy Bodenbrett, Diele *f*; **~o** postrkovací provaz. Rückbrett; **~o** půlpalcové Durchſchnitts-, Dünn-, Beſchlage-, Herren-brett; **~o** pytlíčkové (ve varhanách) Beutelbrett; **~o** rohové Eckbrett; **~o** roztahovací pro cívky Schweifbrett; **~o** rýsovací Reißbrett; rýsovací **~o** čtvrtkové Quartreißbrett; rýsovací **~o** dvanácterkové Duodezreißbrett; rýsovací **~o** osmerkové Oktavreißbrett; rýsovací **~o** půlarchové malé kleines Foliobrett; rýsovací **~o** půlarchové veliké großes Foliobrett; **~o** k vyřazení sazby tisk. Formenbrett; silné **~o** Dreiling *m*, Dreilingsdiele *f*; **~o** soudní Gerichtstafel *f*; vyhlásiti (co) vyvěšením na soudním **~ě** et. durch Anſchlag an der Gerichtstafel verlautbaren; spodní **~no** Bodenbrett (e–s Düngerwagens); tenké **~no** plav. Spreiſel *m*; vývěsné **~no** Aushängebrett; vyvýšené **~no** Bord *m*; záklopní **~no** Fehlboden-, Fallboden-brett; záklopní **~no** Staubbrett; **~no** žehlicí a k žehlení Bügel-, Plättbrett, Bügelladen. b) † nespr. Schwert *n*.

prknový *a* E_2 Brett-; **~é** dříví Bretthol *n*.

prkocina *f* C_6 prov. Kalbfleiſch in Aſpik.

prkota *m* B_{18} prov. Schwätzer *m*.

prkotati ⁰/₀ J_1 prov. ſchwätzen, plaudern.

prkotina *f* C_6 Bockgeſtank *m*.

prkový *a* E_2 bocksartig.

prlavice *f* C_{11} prov. große Brenneſſel.

prle *f* C_9 Waſſerrechen *m*.

prleneo *m* B_9 † Poſſenreißer *m*, Spaßmacher *m*; Liederſänger *m*, Dichter *m*.

prlení *n* D_2 a) Sperrlatten *fpl.*, Teich-gatter *n*, -rechen *m*, -gitter *n*, Waſſerrechen, Schutzgatter. b) prov. Brennen *n*. c) Schamrotwerden *n*.

prlice *f* C_{11} prov. Brenneſſel *f*.

prlík *m* A_7 prov. Schrothammer *m*, Vorschlaghammer *m*, Vorschlag *m*.

prlina *f* C_6 a) bot. *Lycopris* Liebäugel *n*, Krummhals *m*; ~ina rolní *L. arvensis* Ackerkrummhals. b) ~ení.

prlivost *f* C_{15} prov. Brennen *n*.

prlivý *a* E_2 prov. brennend.

prnouti ⅞ H_{12} ↖ fliehen.

pro 1. *praep. neskl.* für a) ve smyslu prospěchu für, zu J-s Heil o Rettung o Besten, J-m zu Lieb; ~ sebe für sich; ~to dafür; ~č (místo pro + co) wofür, für was; ~ a proti für u. dawider, pro et kontra, für u. wider; (důvody) ~ a proti das Für u. Wider, das Für u. das Gegen; ~ vlast krváceti fürs Vaterland bluten. b) ve smyslu důvodu: wegen, um, aus dem Grunde, vor, ob, nach, halber; ~č warum, wofür, wodurch; trestati koho ~č J. wegen et. zur Strafe ziehen; ~čež deshalb, deswegen, hiewegen; ~č — proto warum — darum; ~č jíš jen samé maso warum issest du bloß Fleisch; ~ mne von meinetwegen, F von mir aus; ~ň (místo ~ + něj) seinethalben, -wegen, -willen; srdce jí ~ň tluče ihr Herz schlägt nach ihm o für ihn; ~ tebe deinethalben, -willen, -wegen; ~ tebe budeme zrovna dělati výjimky dir werden wir e-e Extrawurst braten; ~ ni für sie; ~to deshalb, darum, deswegen, ↖ deshalbig, hie-für, -hin, -gegen, -her, davor; ~ to ani prstem nehnu dafür kehre ich die Hand nicht um; ~ všecko na světě um Himmelswillen; dáti (komu) co ~ to J-m die Hölle heiß machen, J-m einheizen, daß er dampft, J-m heimleuchten, J-m die höheren Flötentöne beibringen; to dá co ~ to das greift an die Nieren; dostal co ~to na hřbet er hat die schönste Schmiere bekommen; sehnouti se ~č sich nach et. bücken; dal jsem mu co ~ to ich habe ihm s-n Teil gegeben; ~ hru zapomíná na povinnosti er vergißt über dem Spiele s-e Geschäfte; pozůstalost odbytá ~ chudobu e-e armutshalber abgetane Verlassenschaft; ~ nastalé n nepředvídané překážky eingetretener Hindernisse wegen; učinil to ~ Bůh n ~ Boha er hat es um Gottes Lohn getan; ~ slušnost um des Dekorums willen; zášť ~ výdělek Brotneid *m*. c) ve smyslu účelu: für, zu; ~ jednou jest to dobré einmal mag es so hingehen; ~ desky zemské způsobilý landestafelmäßig; úřad ~ poštovní reklamace Postreklamationsbureau *n*; ~ švandu zum Jucks; ~ tentokráte für diesmal; svazek ~ nejbližší stanice Diesseitsbund *m*; běh ~ telegrafii Telegraphenkurs *m*; deník ~ úřední jednání Tagebuch (*n*) über Verhandlungen; vidlička ~ veslo Rudergabel *f*; dáti (komu) ~ vítr J-m die Hölle heiß machen; dostal ~ vítr der hat genug; to dá ~ vítr das geht an die Nieren; účet fondu ~ vyvazení pozemků Grundentlastungsfondsrechnung; závod ~ vyvěšování plakátů Plakatierungs-anstalt *f*, -institut *n*; zmocněnec ~ spor Prozeßbevollmächtigte(r) *m*; ~ začátek für den Anfang, fürs Erste; ~ zdraví gesundheitshalber; získati (koho) ~č J. zu et. auflegen, J. für et. gewinnen. d) k označení vztahu: in Ansehung, in Betreff, was anbelangt, was betrifft. 2. *adv. neskl.* prov. früher.

proadater *m* A_7 přád. Proadater *n*.

proalchymistovati [arab.] ⅞ K_1 durch die Alchimie verlieren.

proapatekařiti ⅞ I_{11} = **~ovati** [řec.] ⅞ K_1 bei der Apotheke verlieren.

proba [lt.] *f* C_6 Probe *f*.

probabilismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ata.) Wahrscheinlichkeitslehre *f*, Probabilismus *m*.

probabilita [lt.] *f* C_6 Wahrscheinlichkeit *f*, Probabilität *f*.

probadati ⅞ J_1 (též **~ádati** ⅞ J_1) durchforschen, durchspähen, durchgrübeln.

probafati ⅞ J_1 durchschmanchen.

probanketovati [fr.] ⅞ K_1 verbankettieren, verschmausen.

probantovati ⅞ J_1 prov. durchsuchen, durchstöbern.

probarvený *a* E_1 ⊖ ~ papír Naturpapier *n*.

probásniti ⅞ I_{13} verdichten; čas ~ die Zeit verdichten o mit der Dichtung verbringen.

probatický [lt.] *a* E_3 Probe-; ~é kázání Probepredigt *f*.

probatika [lt.] *f* C_6 Prüfung *f*.

probatoliti I_1, a) taumelnd verbringen. b) ⅞ ~ **se** durchtaumeln.

probava *f* C_6 Säumnis *f*.

probaviti ⅞ I_{11} verlängern, fristen.

probdě/ý *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 durchwacht; ~ná noc durchwachte Nacht.

probditi ⅞ i ⅞ I_{10} durchwachen.

probečeti ⅞ I_5 durchblöken.

proběda *f* C_6 Weh *n*.

probednouti ⅞ I_1 prov. erwachen.

probědovati ⅞ K_1 verklagen, durchjammern; ~ celé dni die Tage verklagen; ~ svůj život sein Leben ausjammern.

proběh *m* A_7 a) Streifung *f*. b) Verlauf *m*.

proběhati ⅞ J_1 durchlaufen, durchgehen, durchstreifen, durchstreichen, ermessen; ~ les tsv. den Wald durchklopfen; ~ celý den den ganzen Tag verrennen; ⅞ ~ **se** sich auslaufen.

proběhlec *m* B_9 ein bewanderter o weitfahrener Mensch.

proběhlost *f* C_{15} Vergangenheit *f*, Verflossenheit *f*.

proběhlý *a* E_2 vergangen, verflossen; verfallen; erfahren.

proběhnouti ⅞ i ⅞ I_1 durch-laufen, -gehen, -eilen, -rennen, *fig.* durch et. fliehen, ↖ durch-jackern, -jagen; meth. zurücklegen; ~ (čím) et. durchlaufen; ~ knihu das Buch überblättern; ~ dráhu e-e Bahn ausrennen o durchlaufen; ~ v divokém chvatu durchrasen; ~ střelou durchschießen; ~ s vytím a s řevem durchheulen; zuřivě ~ durchtoben; utíkaje ~ durchfliehen; ~ pod unterspringen; ⅞ ~ **se** sich erlaufen.

proběhnutí ⅞ *n* D_2 Durchlaufen *n*; Verlauf *m*.

proběhnutý *a* E_2 zurückgelegt.

proběl *m* A_6 Zwischenraum *m*.

probělalý *a* E_2 hie u. da weiß.

probělávati se ⅞ J_1 weiß durchschimmern.

probělavý *a* E_2 weißlich, bleichend; ~é vlasy bleichendes Haar.

proběleti ⅞ I_1 (*freq.* **~ivati** ⅞ J_1) hie u. da weiß werden.

proběl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) hie u. da weiß machen.
probenditi ⁰/₀ I_{12} vergeuden.
proběrací *a* E_3 les. Durchforstungs-; ~ seč Durchforstungsschlag *m*.
proběrač(ka) *m* B_8 (*f* C_4) Klauber(in), Leser(in).
probesedovati ⁰/₀ K_1 durch-, ver-schmausen.
Probice *mpl.* B_{15} *n. m. propr.* zem. Probitz.
probide *interj. neskl.* um Gottes willen.
probíhati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 durch-laufen, -rennen, -fahren; ~ lesem lov. den Wald durchklopfen; ~ na honě lesem e-n Wald durchjagen; zuřivě ~ durch-rasen, -wüten, -toben.
probij*ačka* *f* C_4 = **-ák** *m* A_7 Locheisen *n*, Dupeisen, Locher *m*, Dorn *m*.
probíjecí *a* E_3 Durchschlags-; ~ kladivo Lochhammer *m*.
probíječka *f* C_4 a) Durchschlags-, Loch-eisen *n*, Durchbruch-, Loch-maschine *f*; tkalc. Durcheisen *n*. b) obuv. ~ (na dírky šněrovací) Schnürlochstecher *m*. c) voj. Aufräumer *m*. d) plav. Bind-, Durchschlag- o Quer-holz (*n*) beim Floße.
probíjed/o *n* C_{16} (*gen. pl.* **-el**) Durchbruchmaschine *f*, stroj. Ausschlagemaschine, Lochmaschine, Ausschlag-, Vorstech-maschine, tech. Loch-ring *m*, -scheibe *f*.
probíjení ⁰/₀ *n* D_2 a) Durchschlagen *n*, Durchbrechen *n*; ~ střely voj. Geschoßdurchschlag *m*. b) *fig.* Vergeuden *n*.
probíjeti ⁰/₀ I_2 *iter.* a) durchschlagen, durchbrechen, ausschlagen; *Prv.* trpělivost železná vrata ~í mit Geduld u. Zeit kommt man weit, mit Geduld u. Spucke fängt man manche Mucke, Geduld überwindet Sauerkraut. b) *fig.* vergeuden, verschwenden.
probíliti ⁰/₀ I_{11} et. verweißen.
probíraci *a* E_3 ausklaubend; ~ hospodářství les. Femelwirtschaft *f*.
probírač *m* B_8 Klauber *m*, Leser *m*.
probíračka *f* C_8 Klauberin *f*, Leserin *f*; ~ vlny Wolleserin *f*.
probírání ⁰/₀ *n* D_1 a) Ausklauben *n*, Auswählen *n*. b) Durchnehmen *n*; *fig.* Erörterung *f*, Diskussion *f*. c) les. Durchforstungs-erlös *m*, -ertrag *m*, -betrieb *m*, Durchforstung *f*, Femelwirtschaft *f*. d) ⊕ Durchlöchern *n*.
probíraný *a* E_3 a) ausgeklaubt, ausgewählt. b) durchgenommen, *fig.* erörtert, diskutiert; ~á otázka ventilierte Frage. c) ⊕ durchlöchert.
probíratelný *a* E_4 durchzuprüfend.
probírati J_1 *iter.* 1. ⁰/₀ a) ausklauben, auswählen; ~ rudovinu hor. das Erz auspauschen. b) durchnehmen, *fig.* erörtern, diskutieren, ventilieren; žert. durchbuchstabieren; ~ otázku e-e Frage entwickeln o ventilieren; zevrubně (co) ~ e-r Sache auf den Grund gehen. c) les. durch-brechen, -löchern. d) les. durchforsten, aushauen. 2. ⁰/₀ ~ se sich durcharbeiten, durchdringen, durchkriechen, sich aufraffen; probírá se mi zrak es geht mir ein Licht auf.
probíravý *a* E_2 erörternd.
probírka *f* C_8 a) les. Durchforstung *f*, Durchforsten *n*, Durchforstungs-erlös *m*, -ertrag *m*, -betrieb *m*. b) [lt.] piv. Ausseg-, Probe-gläschen *n*.
probířský [lt.] *a* E_1 Probe-; hor. ~ splávek Sicher-trog *m*, -herd *m*.

probíti H_9 1. ⁰/₀ a) durchschlagen, durchstechen, durchnageln, durchtreiben; ~ kůl e-n Pfahl durchtreiben; ~ stěnu ein Loch durch die Wand schlagen, die Wand durchschlagen. b) *fig.* vergeuden, verschwenden; ~ své dědictví sein Erbteil verschwenden, F sein Erbteil verfumfeien o verfumfeibeln. 2. ⁰/₀ ~ se sich durchschlagen, durchkämpfen, sich durchhauen, sich durchpauken.
probití ⁰/₀ *n* D_3 a) Durchschlagen *n*, Durchschlagung *f*, ⊕ Durchlöchern *n*; ~ za matkami durchlöchern hinter den Schraubenmuttern. b) Verschwenden *n*, Verschwendung *f*.
probitný *a* E_3 durch-schlagbar, -brechbar.
probitý *a* E_1 durchgeschlagen.
problafnouti ⁰/₀ K_1 ausplaudern, schwätzen.
probláníti ⁰/₀ I_{12} durch-, aus-holzen.
probl*ázniti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-azňovati** ⁰/₀ K_1) mit Narrheiten verbringen, vernarren; čas ~áznit̆i s-e Zeit vernarren, die Zeit vergaukeln; život ~áznit̆i sein Leben vergaukeln.
probled(ě)lý *a* E_1 et. blaß, bläßlich.
proble*knouti* ⁰/₀ I_1 = **-ptnouti** ⁰/₀ I_1 ausschwätzen, ausplaudern, mit et. hervor- o heraus-platzen.
problem [řec.] *m* A_6 Problem *n*, Zweifel *m*, Streitfrage *f*.
problematický [řec.] *a* E_2 problematisch, unentschieden, zweifelhaft, möglich.
proble*ptnouti* ⁰/₀ I_1 viz **-knouti**.
problesk *m* A_7 ein durchstrahlender Glanz.
problesklý *a* E_2 zum Vorschein gekommen.
problesk*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) durchblitzen, durchglänzen, hervorglänzen, durchglitzern, durchblinken, hervorbrechen; ⁰/₀ ~ se licht o hell werden; zum Vorschein kommen.
problouditi I_{12} a) ⁰/₀ fehlen, irren. b) ⁰/₀ durchirren.
probočený *a* E_2 bauchig.
probodaný *a* E_1 durchstochen.
probodati ⁰/₀ J_1 durchstechen, Löcher in et. machen o stechen.
probodavý *a* E_3 durchbohrend.
probodení ⁰/₀ *n* D_2 Durch-, Er-stechung *f*, Anspießung *f*.
probod*ený* *a* E_2 = **-nutý**.
probodník *m* A_7 ⊕ Spitzhammer *m*.
probodnouti ⁰/₀ I_1 durchstechen, erstechen, durchspießen, spießen, erspießen, durchbohren, J. niederstechen, durchstoßen; ~ se dýkou sich mit e-m Dolche erstechen, ↖ sich erdolchen; ~ (koho) kordem J. mit e-m Degen durchbohren, F J. mit e-m Degen spicken, J-m den Degen durch den Leib rennen o bohren; ~ se nožem sich ein Messer ins Herz bohren.
probodnutí ⁰/₀ *n* D_2 Durchstechen *n*, Durchbohren *n*, Durchbohrung *f*, Durchstich *m*.
probodnutý *a* E_2 durchstochen.
probodný *a* E_1 durchbohrend.
proboha! *interj. neskl.* um Gottes willen.
proboj *m* B_{13} Durchschlag *m*.
probojník *m* A_7 plav. Bind-, Durchschlagholz *n*.
probojovati ⁰/₀ K_1 durchfechten, durchkämpfen, durchstreiten, im Kriege verlieren; ⁰/₀ ~ se sich durchfechten, sich durchstreiten, durchringen.
proboření ⁰/₀ *n* D_2 Durchbruch *m*.

probořenina *f* C_6 Durchbruch *m*, Durchbruchsstelle *f*, Ruine *f*.

probořit/ ⅞ I_{11} durchbrechen, einbrechen, einreißen; ⅜ **~ti se** durchbrechen; **něco se ~lo** et. ist eingebrochen.

probošt [lt.] *m* A_3 **a)** der Vorgesetzte. **b)** *církv.* Propst *m*.

probošter [lt.] *m* A_2 † der Ordner des Chores bei den Literatengesellschaften.

Proboštov [lt.] *m* B_4 *nom. propr. sem.* **a)** u Litoměřic Probosht. **b)** u Teplic Probstau.

proboštský [lt.] *a* E_3 propstlich, propsteilich.

proboštství [lt.] *n* D_2 Propstei *f*, Kollegiatstift *n*.

proboštův [lt.] *a* E_1 dem Propste gehörig o eigen, Propst-.

probouchati ⅞ I_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) verpuffen.

probourati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) durchbrechen, durch das Einreißen ein Loch o mehrere Löcher machen.

probouzení ⅜ *n* D_2 Wecken *n*; v užš. sm. Weckruf *m*; radost z ~ (se) přírody die Freude am Erwachen der Natur, die Werdelust des Frühlings.

probouzeti *iter.* I_3 **a)** ⅞ wecken, erwecken; ~ vzpomínky Erinnerungen in J-m erwecken o aufstören; ~ k životu beleben. **b)** ⅜ **~ se** erwachen.

probrakovati ⅞ K_1 aus-, durch-klauben.

probrání ⅜ *n* D_2 Durchnehmen *n*, Durchnahme *f*; *fig.* Erörterung *f*; v užš. sm. Durch-, Aus-klauben *n*.

probrati J_7 **a)** ⅞ durchnehmen; v užš. sm. aus-, durch-klauben, *fig.* nach u. nach nehmen; *fig.* erörtern, F durchbuchstabieren; les. durchforsten, durchlichten; tes. durchlöchern: ~ haldu a odval kutten; ~ les den Wald durchforsten o plänteln. **b)** ⅜ **~ se** sich durcharbeiten, durchdringen, durchkriechen; sich aufraffen; ~ se ze spánku aufwachen, sich vom Schlafe ermuntern.

probrázditi ⅞ I_{12} (*freq.* **~azdovati** ⅞ K_1) durchfurchen.

probrázdkaný *a* E_2 gefurcht, gerinnelt.

probrepta(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) herausplaudern.

probřink(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) durchklingeln.

probřislo *n* C_{10} prov. Strohseil *n*.

probřísti ⅞ G_1 durchwaten.

probrkati se ⅜ J_1 sich durcharbeiten.

probrnkati ⅞ J_1 verklimpern; celý den ~ den Tag verklimpern.

probroditi I_{11} **a)** ⅞ durchschwemmen. **b)** ~ **se** ⅜ durchwaten.

probrouliti se ⅜ I_{11} F die Augen aufsperren.

probrousiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ušovati** ⅞ K_1) schärfen, durchschärfen, durchschleifen, durchwetzen; *fig.* durchschlendern.

probroušený *a* E_2 geschärft; *fig.* člověk světem ~ Weltmann *m*.

probrouzdati ⅞ J_1 durchplätschern.

probrtiti ⅞ I_{12} durchbohren.

probublati ⅞ J_1 herausbrummen.

probubnovati ⅞ K_1 durchtrommeln.

probudilost *f* C_{15} Geweckheit *f*, Wachsamkeit *f*.

probudilý *a* E_2 erweckt, wachsam.

probuditelnost *f* C_{15} Erweckbarkeit *f*.

probuditelný *a* E_2 erweckbar, leicht zu wecken.

probuditi I_{11} **a)** ⅞ wecken, erwecken, aufwecken; ~ (koho) troubením J. aus dem Schlafe durch Blasen erwecken, J. aus dem Schlafe durch Hörnerschall wecken; ~ koho zpěvem J. aus dem Schlafe durch Singen erwecken, ↘ J. aus dem Schlafe singen; ~ koho vzdycháním J. wach seufzen. **b)** ⅜ ~ **se** erwachen, ↘ entwachen, wach werden, ↘ sich vom Schlafe ermuntern; hlukem jsem se probudil über dem Lärm erwachte ich.

probudný *a* E_2 leicht zu wecken, weckbar, erweckbar.

probůh! *interj. neskl.* um Gottes willen.

probuchnouti ⅞ I_1 hervorplatzen.

probůj *m* B_{13} Keil *m*.

probůjník *m* A_7 Stämpfel *m*.

probumbati ⅞ J_1 vertrinken.

probůsti ⅞ G_1 durch-stechen, -bohren, niederstoßen, -stechen, erstechen.

probušník *m* A_7 Schlagmaschine *f*.

probuzenec *m* B_9 der Erwachte.

probuzení ⅜ *n* D_2 **a)** Erwecken *n*, Wecken *n*. **b)** Erwachen *n*, Erwachung *f*.

probuzeníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) kleine Aufmunterung.

probuzenost *f* C_{15} Aufgewecktsein *n*.

probuzený *a* E_2 erweckt, aufgeweckt; *fig.* munter.

probuzovač *m* B_3 Aufwecker *m*.

probuzování ⅜ *n* D_2 **a)** Weckung *f*, Wecken *n*, *fig.* Aufmunterung *f*. **b)** Erwachen *n*, Erwachung *f*.

probuzovaný *a* E_2 erweckt, geweckt, aufgeweckt.

probuzovati K_1 *freq.* viz **~diti**.

probyšúcný *a* E_2 † nützlich.

probytečný *a* E_2 † **a)** nützlich. **b)** pragmatisch; **~ě** *adv. neskl.*

probytek *m* B_1 Nutzen *m*.

probýti K_5 **1.** ⅜ **a)** nützen, nützlich sein, Nutzen bringen. **b)** ~ s (kým) mit J-m verkehren. **2.** ⅞ ↘ durchdringen.

probyti ⅜ *n* D_2 Nutzen *m*.

probývání ⅜ *n* D_2 Durchdringen *n*.

probývati ⅞ J_1 durchdringen.

probzditi ⅞ I_{10} verprassen, verschwenden.

procalec *m* B_{14} ↘ min. Porzellanspat *m*.

procandati ⅞ J_1 verschwenden, vergeuden; ~ čas die Zeit verschlendern.

procapati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) durchtreten, durchtrippeln.

procárati ⅞ J_1 F ~ čas die Zeit verschlendern.

proceditі ⅞ I_{11} durchseihen, seihen, durchseigen, durch ein Seihetuch schlagen, ausseihen, ausseigen, (durch)filtrieren, die Flüssigkeiten läutern; v stsl. sm. vergießen; ~ krev bluten; krev za vlast ~ fürs Vaterland bluten; slzy ~ Tränen vergießen.

procedura [lt.] *f* C_4 Prozedur *f*, Verfahren *n*, Verfahrungsweise *f*, Rechtsgang *m*.

procechovati [něm.] ⅞ K_1 durchzechen.

Procek *m* A_5 (*dim.* od ~kop) F Prokopius.

procemperovati ⅞ K_1 F abschleifen.

procenění ⁰/₀ *n* D_2 Wertanſchlag *m*, Schätzung *f*, Preis *m*.

proceněný *a* E_2 taxiert, veranſchlagt, geſchätzt.

procenilý *a* E_2 = ~ěný.

procenitelný *a* E_1 ſchätzbar.

procéniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* ~ňovati ⁰/₀ K_1) einſchätzen, veranſchlagen, feilbieten, bieten.

procentné [lt.] *n* E_2 Prozentual-, Perzentual-gebühr *f*.

procentní [lt.] *a* E_3 perzentual, perzentig, Prozentual-, Perzentual-; ~ poplatek Prozentualgebühr *f*, Perzentualgebühr; ~ sazba přirážky Umlageperzentſatz *m*; srážka ~ Prozentab-zug *m*, -ſchlag *m*; sleva ~ Perzentnachlaß *m*.

procento [lt.] *n* C_{13} Prozent *n*, Perzent *n*; tři ~a se slevují = sleví = srazí = povoluje se sleva tří ~ drei Prozent werden abgerechnet; sleva v ~ech Perzentnachlaß; srážka ~ Prozentabſchlag *m*; stupnice dle ~ Prozent(en)ſtala *f*; ~o daně činžovní Zinsſteuerperzent; ~o daně pozemkové Grundſteuerperzent; ~o slevy Nachlaßprozent; ~o berní slevy Steuernachlaßprozent; ~a úbytečná = úbytková Schwendungsprozente; ~o umořovací = splácecí Tilgungsprozent; ~o užitkové Nutzungsprozent; ~a dle váhy Gewichtsperzente; ~o vodicí Weiſerprozent; ~o výběrčí = výběrné Einhebungsprozent; ~o výnosu Ertragsprozent.

procentoměr *m* A_7 Prozentmeſſer *m*.

procentování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Perzentuieren *n*, Perzentuierung *f*.

procentovati ⁰/₀ K_1 perzentuieren, prozentuieren.

procentový *a* E_2 Prozent(en)-, Perzent-; účet ~ Prozentenrechnung *f*; zarovnání ~ch zlomků při slevách Abrundung (*f*) von Prozentbruchteilen bei den Nachläſſen.

procentuální [lt.] *a* E_3 Prozentual-, Perzentual-.

proces [lt.] *m* A_6 Prozeß *m*, Verfahren *n*, soud. Gerichtshandel *m*, Handel, Sache *f*, Rechtsſtreit *m*, Rechtshandel *m*; hosp. Vorgang *m*, Vorſchreiten *n*; řídící = upravující ~ prozeßleitend; úkon povahy řídící ~ Akt prozeßleitender Natur; ~ prohráti = v ~u podlehnouti den Prozeß verlieren; nebýti tu jeho, byl bych vyhrál ~ wäre er nicht dageweſen, ſo hätte ich m-n Prozeß gewonnen; ~ jako by byl vyhrán der Prozeß iſt ſo gut wie gewonnen; protahovati ~ e-n Prozeß verſchleppen; ~ protahovati e-n Prozeß in die Länge ziehen o ſpinnen; ~ natahovati na dlouhé lokte e-n Prozeß in die Länge ziehen o ſpinnen; udělati krátký ~ e-r S. die Spitze abbrechen, ↘ des Kurzen ſpielen; civilní ~ Zivilprozeß *m*; ~ oduhličovací Entkohlungsprozeß *m*; ~ pro porušení = zkrácení práva Eingriffsprozeß; ~ syndikátní Syndikatprozeß; ~ o rozvod Eheſcheidungsprozeß; ~ tendenční = s vedlejším úmyslem Tendenzprozeß; trestní ~ Halsprozeß, Kriminalprozeß.

procesní [lt.] *a* E_3 Prozeß-; ~ soud Prozeßgericht *n*; ~ řád Prozeßordnung *f*; spisy ~ Prozeßakten *mpl.*; způsobilost ~ Prozeßfähigkeit *f*.

processí [lt.] *n* D_2 Prozeſſion *f*, Kirchfahrt *f*, Betgang *m*, feierlicher Aufzug *m*, Umgang *m*; ~ konati e-e Prozeſſion abhalten; ~ poutnické Wallfahrerprozeſſion.

processional [lt.] *m* A_6 Prozeſſionsliederbuch *n*.

processní [lt.] *a* E_3 prozeſſualiſch, Prozeſſions-.

procestovati ⁰/₀ K_1 durchreiſen, reiſend durchbringen, durchwandern, verreiſen; ~ své jmění ſein Vermögen verreiſen, ſich arm reiſen.

proceství [lt.] *n* D_2 prov. Prozeſſieren *n*.

procestyrovati se ⁰/₀ K_1 prov. Prozeſſieren *n*.

procez *m* A_6 piv. Bodenhefe *f*, Unterhefe.

procezení ⁰/₀ *n* D_1 Durchſeihung *f*.

procezenina *f* C_6 durchgeſeihte Flüſſigkeit, Filtrat *n*.

procezený *a* E_2 durchgeſeiht.

procezovací *a* E_2 Durchſeih-; ~ zařízení Filtrationsanlage *f*; vak ~ chem. Abquickbeutel *m*.

procezovač *m* B_8 Filtrierer *m*.

procezovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Durchſchlagtuch *n*, Seihetuch, Filter *m*, Filtriertrichter *m*, Filtrum *n*.

procezovák *m* A_7 Durchſeiher *m*.

procezování ⁰/₀ *n* D_2 Seihen *n*, Durchſeihen *n*, Filtration *f*; ~ krve lék. Diapedeſis *f*.

procezovati ⁰/₀ K_1 ſeihen, ſeigen, durchſeihen, -ſeigen, filtrieren.

procíclati ⁰/₀ J_1 verſpillen, vergeuden.

procíděnost *f* C_{15} Lauterkeit *f*, Echtheit *f*.

procíditi ⁰/₀ I_{12} durchputzen.

procikániti ⁰/₀ I_{12} (wie ein Zigeuner) verſchachern.

procint(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 verſchuſtern.

procisko [lt.] *n* C_{19} prov. Prozeſſionsfahne *f*.

procit *m* A_7 Erwachen *n*.

procítění ⁰/₀ *n* D_2 Durch-fühlen *n*, -fühlung *f*.

procítěnost ⁰/₀ *n* D_2 tiefe Empfindung.

procítěný *a* E_2 tief empfunden, durchgefühlt.

procítilý *a* E_2 der aufgewacht iſt.

procítiti I_{12} a) ⁰/₀ durch-fühlen, -ſpüren, durchempfinden, tief empfinden. b) erwachen, aufwachen.

procítlý *a* E_2 erwacht, aufgewacht.

procitnouti ⁰/₀ I_1 erwachen, aufwachen, ↘ entwachen; ~ z dřímoty aus dem Schlummer erwachen, ausſchlummern; ~ ze spaní aus dem Schlafe erwachen; ~ k životu ſich beleben, aufleben.

procitnutí ⁰/₀ *n* D_2 Erwachen *n*, Erwachung *f*, Aufwachen *n*.

procmírati ⁰/₀ J_1 verpritſcheln.

procný *a* E_2 prov. protzig, froſtig, mürriſch.

procourati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 durchſchlendern; ~ čas die Zeit verſchlendern.

procp(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) durchſtopfen; ~ se (kudy) ſich durchdrängen.

procrk(áv)ati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 durchſickern.

procundati ⁰/₀ J_1 P verzeuden.

procupk(áv)ati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 durchtrippeln.

procválati ⁰/₀ ı ⁰/₀ J_1 durchrennen; ~ se ⁰/₀ ſich auslaufen.

procvičiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) durchüben, durchproben, durch-probieren, -prüfen, einüben.

proč *adv. neskl.* (*praep.* pro + *pron.* č) warum, wofür, wodurch, weßhalb(er), weſſenwegen, inwiefern; ~ — proto warum — darum; ~ pak ne warum nicht gar, ich dächte gar; ~ zdržuješ pád vznešené Troje was weilſt du

den Fall des erhabenen Troja: *Prv.* každé proč má své proto jedes Darum hat sein Warum; ~ jíš jen samé maso warum ißest du nur Fleisch.

pročastovati ⁰/₀ K_1 durch Traktieren verschwenden.

pročechr(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 durch-, auflockern.

Proček *m* B_1 *npr.* F Prokopius.

pročelí *n* D_2 Fronte *f.*

pročerstvavý *a* E_2 et. frisch.

pročerstvěti ⁰/₀ I_{11} sich erfrischen.

pročerstviti ⁰/₀ I_{11} erfrischen.

pročervil'ý *a* E_2 wurmig.

pročes(áv)ati ⁰/₀ J_4 (*freq.* J_1) durchkämmen; ~ ovoce das Obst durch-klauben o -pflücken.

pročestovati ⁰/₀ K_1 durch Traktieren Gelage verschwenden.

pročetlost *f* C_{15} Belesenheit *f.*

pročetlý *a* E_2 belesen.

Pročeviły *mpl.* B_6 *nom. propr.* sorb. Protschewill.

pročež *adv. neskl.* (= *praep.* pro + *pron.* č + *enkl.* ž) weshalb, weswegen, warum, wodurch, wofür; ast. deswegen, daher, deshalb.

pročichati ⁰/₀ J_1 durch-schnobern, -schnoppern, -schnüffeln, -schnuppern.

pročichnouti ⁰/₀ I_1 ein wenig kühl werden.

pročin(a) *m* A_7 (*f* C_6) Verbrechen *n*, Tat *f.*

pročinění ⁰/₀ *n* D_3 Sünde *f*, Missetat *f.*

pročiniti ⁰/₀ I_{12} a) durcharbeiten. b) sich vergehen, sich versündigen.

pročísnouti ⁰/₀ I_1 mit dem Kamme durch die Haare fahren, durchkämmen.

pročísti ⁰/₀ G_1 durchlesen; ~etl celou knihu er hat das Buch zu Ende gelesen o schon ausgelesen, er ist ganz durchgekommen; zprávu ~isti durchgehen.

pročistitel *m* B_{11} Reiniger *m*, Säuberer *m.*

pročistitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Reinigerin *f*, Säuberin *f.*

pročistiti ⁰/₀ I_{12} durchputzen, durchläutern; v nás. sm. filtrieren; úhořem ~ rouru ⊕ aalen.

pročistna *f* C_6 Filtrieranstalt *f.*

pročistný *a* E_2 Filtrier-, Filtrierungs-.

pročišťující *a* E_3 Purgier-; ~ lékařství Purgiermittel *n.*

pročítač *m* B_8 ⊕ Aufpasser *m.*

pročítati ⁰/₀ *iter.* J_1 durchlesen.

pročmuch(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) durchriechen, F ausstänkern.

pročpěti ⁰/₀ I_5 durch u. durch e-n Geruch nach et. bekommen.

pročtenost *f* C_{15} Belesenheit *f.*

pročtený *a* E_2 a) belesen. b) durchgelesen.

pročtveračiti ⁰/₀ I_{11} versichern.

pročtveřiti ⁰/₀ I_{11} verspielen, durchbringen.

pročůrati ⁰/₀ J_1 kart. verschwenden, vergeuden.

proda*j* *m* B_{13} † = **~ej.**

prodajce *m* B_{21} Verkäufer *m.*

prodajna *f* C_6 Verkaufslokale *n.*

prodajnost *f* C_{15} Verkäuflichkeit *f*, *fig.* Lohnsucht *f.*

prodajný *a* E_2 a) käuflich, verkäuflich, feil, *fig.* lohnsüchtig; člověk ~ý Käufling *m*; duše ~á Geldseele *f.* b) Verkaufs-; ~á listina Verkaufsurkunde *f*; ~ý zink hut. Kaufzink *m.*

prodajový *a* E_2 Verkaufs-.

prodajství *n* D_1 Verkaufen *n.*

prodaliště *n* D_1 ↖ Verschleißstätte *f.*

prodalý *a* E_1 verkauft.

prodaneo *m* B_9 der Verkaufte.

prodání ⁰/₀ *n* D_2 Verkaufen *n.*

proda*ný* *a* E_2 verkauft; býti ~án (s čím) mit et. in den Kauf geben; tento důl jest dobrovolně ~án diese Grube ist freiwillig verkauft o ins Freie gefallen; ~anou věc kupci pořadem práva odníti e-e Sache evinzieren.

prodara *f* C_5 bot. ~ papírodatná *Aralia papyrifera* Reispapierpflanze *f.*

prodarečkovati ⁰/₀ K_1 verschenken.

prodaremkovati ⁰/₀ K_1 unnütz verlieren.

prodarovati ⁰/₀ K_1 verschenken.

prodarovitý *a* E_2 bot. ~é *Araliaceae* epheuartige Pflanzen.

prodatel *m* B_{11} Verkäufer *m.*

proda*ti* ⁰/₀ K_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) verkaufen, veräußern, hintangeben, obch. et. begeben, et. abbringen, verschleißen, stud. verklopfen, s přík. verhandeln, verkuppeln, vertrödeln; *fig.* verraten; ~ávati zboží mit e-r Ware handeln, Waren vertreiben; míti čeho, že bychom to mohli ~ávati et. im Überfluß haben; věci ~ávají se se lhůtou tříměsíční die Artikel werden auf drei Monate Termin verkauft; ten ~á všecko dem ist alles feil; spolu-~ávající v dražbě Kollizitant *m*; summa, za kterou se ~ává Vermittlungssumme *f*; úsilí ~ati Vermittlungsbestrebungen *fpl.*; ~ávati za babku n za fatku zu Schundpreise verkaufen, für ein Hundegeld verkaufen; ~ávati pod cenou gachieren, obch. verschleudern; ~ávati pod cenou odhadní unter dem Schätzungswerte verkaufen; ~ati zboží pod cenou e-e Ware unter dem Preise abgehen lassen; ~ávati veřejnou dražbou lizitieren, versteigern, subhastieren, verauktionieren; ~ávati draze svůj život sich s-r Haut wehren; ~ávati dříví na stojatě Holz in Stämmen verkaufen; ~ávati po kusích stückweise verkaufen; ~ávati nápoje Getränke verschenken; sebe n tělo své ~ávati sich o s-n Leib feil bieten; ~ávati víno na sudy Wein ausschroten; ~ávati na váhu auswägen; ~ati věc e-e Sache hintangeben; ~ati poslední své věci das Hemd vom Leibe verkeilen; ~ávati veteš trödeln, brokantieren, krämpeln, alte Kleider vertrödeln; ~ávati z volné ruky n o své ujmě n ze své vůle et. aus freier Hand verkaufen; ~ati zboží (levně) e-e Ware losschlagen.

prodávací *a* E_3 Verkaufs-, Verschleiß-; ~ cena Vermittlungswert *m*; ~ přístroj Vermittlungsapparat *m*; ~ sklad Niederlage *f.*

prodavač *m* B_8 Verkäufer *m*, Verschleißer *m*, Feilbieter *m*, Händler *m*, F Budiker *m*; ~e přiměti ku prodeji den Verkäufer zum Losschlagen bringen; ~ blond Blondenhändler; ~ cukru Zuckerverschleißer; ~ cukrářského zboží Zuckerbäckerwarenverschleißer; ~ cukrového zboží Zuckerwarenverschleißer; ~ z druhé ruky Wiederverkäufer; ~ harasu Kamelotverkäufer; ~ chleba v drobném Brot-verschleißer, -sitzer *m*; ~ kalendářů Kalenderverschleißer; ~ hracích karet Spielkartenverschleißer; ~ náhražkové kávy Surrogatkaffeeverschleißer; ~ nafty Naphtaverschleißer; ~ novin Zeitungsverschleißer; ~ sá-

drových figur Figurist *m*; ~ slepic Hennenmann; ~ smíšeného zboží Gemischtwarenverschleißer; ~ statků Gitterverkäufer *m*; ~ starých knih Bücherströbler; ~ tiskopisů Druckschriftenverkäufer; ~ vína Wein-händler, -verschleißer; ~ voskových svíček Wachskerzenverkäufer *m*; ~ poutního a voskového zboží Wallfahrts- u. Wachswarenverschleißer; kočovný ~ zeleniny umherziehender Grünzeugverkäufer.

prodavačka *f* C_8 a) Verkäuferin *f*, Verschleißerin *f*, Händlerin *f*, Feilbieterin *f*, F Budikerin *f*; ~ čokolády Chokoladenmädchen *n*; ~ slanečků Heringsweib *n*; ~ sodovky Sodawassermädchen *n*, lett. Sodaliske *f*. b) Handnetz *n*. c) Vorlegelöffel *m*.

prodavačský *a* E_2 Verkäufer-, Verkaufs-; ~ syndikát Verkaufssyndikat *n*.

prodávající *a* E_3 verkaufend, verschleißend.

prodávání *%n* D_2 Verkaufen *n*, Verschleißen *n*, Feilbieten *n*, Feilbietung *f*.

prodávárna *f* C_6 Geschäftslokale *n*, Verkaufshalle *f*.

prodavatel *m* B_{11} Verkäufer *m*, Feilbieter *m*.

prodavatelka *f* C_8 — **-yně** *f* C_{11} Verkäuferin *f*, Feilbieterin *f*.

prodávavý *a* E_2 verkaufslustig.

prodáviti *%a* I_{11} durch-drücken, -quetschen.

prodávka *f* C_8 Feilbietung *f*.

proděckovati *%a* K_1 durch Kindereien o auf kindische Art verlieren.

prodech*nouti* *%a* I_1 (*freq.* **-ovati** *%a* K_1) durch-hauchen, -blasen, -atmen.

prodej *m* B_{13} Verkauf *m*, Veräußern *n*, Veräußerung *f*, Feilbietung *f*, Verschleiß *m*, Verschleißen *n*, ↖ Verschleißung *f*, Unterhandlung *f*, obch. Vertrieb *m*, Vendition *f*, v uzl. sm. Trafik *f*; na ~ (jsoucí) zu verkaufen, verkäuflich, feil; býti na ~ feil sein, zu Kaufe stehen; dům jest na ~ das Haus ist zu verkaufen; toto zboží nebývá vždy na ~ dieser Artikel ist nicht immer zu haben o am Markt; dáti do ~e in den Verschleiß bringen; míti na ~ feil haben; ku ~i nabízeti feil bieten; vziti n vyloučiti (co) z ~e et. aus dem Verschleiße ziehen, et. außer Verschleiß setzen; doba ~e Vermittlungszeit *f*; denník o ~i Vermittlungstagebuch *n*; odměna za ~ n z ~e Vermittlungsprovision *f*; podmínka ~e Vermittlungsbedingung; smlouva o ~ Verkaufsvertrag *m*; věci na ~ verkäufliche Sachen; výtěžek z ~e Vermittlungserlös *m*; zboží na ~ die zu Kaufe stehenden Waren; sklad zboží na ~ Vermittlungs-magazin *n*, -niederlage *f*; zprostředkování ~e Verkaufsvermittlung *f*; boleta na ~ cihel Ziegelverkaufsbollette *f*; dávka n daň z ~e cukru Zuckerverschleiß-abgabe *f*, -steuer *f*; ~ na úvěr časový Verkauf (*m*) auf Ziel; další ~ Weiterverkauf; ~ na dodávku Bankoverkauf; ~ drobný n po kuse Einzelverkauf *m*, Hand-, Klein-kauf *m*; drobný ~ cukru n ~ cukru v malém n na drobno Zuckerkleinverschleiß; ~ dryáku Theriakverkauf; ~ za hotové Promptverkauf; ~ na hrubo n ve velkém Verkauf im Großen; ~ kořalky Branntweinverkauf, F Gift-bude *f*, -hütte *f*; ~ lesních plodin Waldproduktenverschleiß; ~ másla Butterhandel; ~ novin Zeitungsverschleiß *m*; návratný n zpětný ~ Wiederverkauf; právo návratného n zpětného ~e Wiederverkaufsrecht *n*; nucený n exekuční ~ Zwangs-, Exekutions-verkauf; ~ obstaravatelský Kommissionsverkauf; ~ octa Essigverschleiß; ~ na oko Scheinverkauf; ~ pečiva Gebäckverschleiß; ~ z druhé ruky Wiederverkauf; ~ směnek Wechselverschleiß; seznam n soupis ~e směnek Wechsellonsignation *f*; ~ soli Salz-verschleiß, -verkauf; ~ srubu na stojatě Blockverwertung *f*; ~ střižného zboží Schnittwarenverschleiß; ~ špalků n klad Blockverkauf; ~ tabáku Tabak-trafik *f*, -laden *m*; ~ uhlí Kohlenverschleiß *m*; ~ úhrnkem obch. Bogenfahrt *f*; ~ ve velkém Großverkauf *m*; tržnice pro ~ ve velkém Großmarkthalle *f*; ~ zástavy Pfandverkauf *m*, Distraktio pignoris; ~ uzenek a housek Würstel- u. Semmel-verschleiß; ~ zisku Gewinnverkauf; ~ zboží Warenverschleiß *m*; ~ zboží ve skladě Verkauf der Waren im Aufbewahrungsorte; ~ známek Marken-verkauf *m*, -verschleiß *m*; ~ cenných známek Wertzeichenverschleiß; ~ kolkových známek novinových Zeitungsstempelmarkenverschleiß; ~ poštovních známek cenných Postwertzeichenverschleiß, Briefmarkenverschleiß; ~ zbraní Waffenverkauf.

prodejce *m* B_{21} Verkäufer *m*.

prodejiště *n* D_1 Verkaufsstätte *f*.

prodejna *f* C_6 Verkaufs-ort *m*, -stelle *f*, Vermittlungsort; ~ novin Zeitungsverschleiß(stelle) *m* (*f*); ústřední ~ Vermittlungszentralstelle *f*.

prodejní *a* E_3 Verkaufs-, Vermittlungs-, Verschleiß-; ~ denník Vermittlungstagebuch *n*; ~ doba Vermittlungszeit *f*; podmínka ~ Vermittlungsbedingung *f*; ~ položka Vermittlungspost *f*; sklad ~ Vermittlungs-magazin *n*, -niederlage *f*; smlouva ~ Verkaufsvertrag *m*; summa ~ Vermittlungssumme *f*; účet ~ Vermittlungsrechnung *f*.

prodejník *m* A_7 Verkaufsbuch *n*.

prodejnost *f* C_{15} Verkäuflichkeit *f*, Feilheit *f*, Venalität *f*.

prodejný *a* E_1 verkaufbar, verkäuflich, feil, abkäuflich, absatzfähig, venal; hotový ~ý cukr fertiger verkaufsfähiger Zucker; věci ~é Marktwaren *fpl.*: zboží ~é marktfähige Ware; sklad zboží ~ého Vermittlungs-magazin *n*, -niederlage *f*; řízení ~é Vermittlungsverfahren *n*.

prodejový *a* E_2 Verkaufs-, Vermittlungs-; cena ~á Vermittlungswert *m*; denník ~ý Vermittlungstagebuch *n*; odměna ~á Vermittlungsprovision *f*; summa ~á Vermittlungssumme *f*.

prodejství *n* D_2 Verkauf *m*.

proděkan [lt.] *m* A_7 Prodechant *m*.

proděl*anec* *m* B_9 prov. e-r, der sein Vermögen verschwendet hat.

proděl*ání* *%n* D_3 a) Durcharbeiten *n*. b) Verlust *m*.

proděl(*áv*)*ati* (*freq.*) J_1 **1.** *%a* a) durch-machen, -arbeiten, aufarbeiten; v uzl. sm. durchgraben, durchlöchern. b) obch. Verlust erleiden, verlieren, einbüßen, zu kurz kommen, einschustern, schlechte Geschäfte machen, Schaden (er)leiden; **-ati** na zboží Geld an e-r Ware verlieren; *Prv.* lépe vydělati na blátě než **-ati** na zlatě Gewinn riecht angenehm, u. wenn er aus dem Abtritt käm'. **2.** *%r* **~ se** hor. e-n Durchschlag machen, zum Durchschlag kommen, durchschlägig werden, durchschlagen.

proděl*ek* *m* B_1 Verlust *m* (im Handel); hor. ~ při těžbě v dole Zubuße *f*, Rezeß *m*.

prodéliti ⅋a I_{11} verlängern.
prodělíti ⅋a I_{11} verteilen, zerlegen.
prodění ⅋n D_3 Durch-, Auf-stechen *n*, Durchbohrung *f*.
proděný *a* E_2 lék. perforiert, perforatus.
prodeptati ⅋a J_1 durchtreten.
proděrač *m* B_8 but. Formstoßer *m*.
proděravení ⅋n *n* D_3 lék. Perforation *f*; ~ chlopně Klappenperforation *f*.
proděravění ⅋n *n* D_2 Durchbohrung *f*, Perforation *f*.
proděravěti ⅋n I_2 Löcher bekommen, lék. perforieren.
proděraviti ⅋a I_{11} durch-bohren, -löchern, perforieren.
proděrkovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) lék. Perforatorium *n*, Knochen- o Schädel-bohrer *m*.
proděrkovati ⅋a K_1 durchlöchern.
proděrovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) lék. Perforatorium *n*.
prodesiti ⅋a I_{11} durchbohren.
proděvačka *f* C_8 Schwenkseide *f*.
proděvák *m* A_7 Lochbohrer *m*.
proděvavý *a* E_2 Aufbruch-, durchbrechend, aufbrechend.
proděvčený *a* E_2 prov. verlobt.
prodchnouti ⅋a I_1 durchhauchen, entflammen, durchglühen.
prodchnutý *a* E_2 durchhaucht.
prodiagnosa [řec.] *f* C_8 lék. Vor-, Prodiagnose *f*.
prodírati se ⅋r J_1 durchdringen, herandringen, sich Platz machen; ~ se davy nepřátel durch die feindlichen Scharen sich die Bahn brechen; namáhavě se ~ sich hindurchwinden; ~ se ven sich hinausdrängen.
prodírkování ⅋n *n* D_3 Perforation *f*.
prodírkovati ⅋a K_1 durchlöchern, perforieren.
proditec *m* B_{14} bot. *Judaea* Judäe *f*.
proditi ⅋a J_{12} durch-, auf-tun, durchstechen; ⅋r ~ se aufbrechen.
prodítý *a* E_2 aufgebrochen, durchgestochen.
prodívání ⅋n *n* D_2 Aufbrechen *n*, Durchstechen *n*.
prodívaný *a* E_2 aufgebrochen, durchgestochen.
prodívati ⅋a J_1 *freq.* aufbrechen, durchstechen.
prodívavý *a* E_2 Aufbruch-, durch-, auf-brechend.
prodívčení ⅋n *n* D_2 † Entehren *n*, Entehrung *f*, Entjungferung *f*.
prodívčiti ⅋a I_{11} † schänden, entehren, entjungfern.
prodlabati ⅋a J_2 (*freq.* ~ávati ⅋a J_1) aus-, durch-höhlen, durchlöchern; ~ati dlátem mit e-m Stemmeisen durchlöchern, durchmeißeln.
prodleně *adv. neskl.* verzögert.
prodlení ⅋n *n* D_2 Verweilen *n*, Verweilung *f*, Verzögern *n*, Verzögerung *f*, Zögern *n*, Zögerung *f*, Verzug *m*, Zeitausstand *m*, Aufschub *m*, Anstand *m*, Frist *f*, Fristung *f*; nebezpečí nastává z ~ es ist o haftet Gefahr am o im Verzuge; bez ~ ungesäumt, stehenden Fußes; scházející příloha budiž bez ~ zaslána dodatečně die fehlende Beilage wolle unverzüglich nachgetragen werden; ~m času durch die Länge der Zeit; ~m staletí im Laufe der Jahrhunderte; úroky z ~ Saumsalszinsen *mpl.*, Verzögerungszinsen, Verzugszinsen; úroků z ~ bylo vybráno an Verzugszinsen eingehoben; část úroků z ~ Verzugszinsenteilbetrag *m*; žádost za prominutí úroků z ~ Verzugszinsennachsichtsgesuch *n*; účet úroků z ~ Verzugszinsenrechnung *f*; summa úroků z ~ Verzugszinsenbetrag *m*; vybírání úroků z ~ Verzugszinseneinhebung *f*; výpočet úroků z ~ Verzugszinsenberechnung *f*; zaplacení a zapravení úroků z ~ Verzugszinseneinzahlung *f*; zapravení úroků z ~ konstatoval a proto ke spisům uložil Verzugszinseneinzahlung konstatiert, somit ad acta; záznam úroků z ~ Verzugszinsenvermerk *m*; dodatečné úroky z ~ Nachtragsverzugszinsen.
prodleníčko *n* C_{19} kurzer Verzug.
prodlenost *f* C_{15} Verzögerung *f*, Vorschub *m*.
prodlený *a* E_2 verlängert, verzögert, erstreckt.
prodleva *f* C_6 Aufschub *m*, Verzögerung *f*.
prodlevač *m* B_4 Säumer *m*, Zauderer *m*.
prodlevatelný *a* E_2 dilatorisch, Frist-, Erstreckungs-.
prodlévání ⅋n *n* D_2 Zögern *n*, Zögerung *f*, Verweilen *n*, Verweilung *f*, Verziehen *n*, -ziehung *f*, Verzögerung *f*, Fristung *f*, Aufschub *m*.
prodlévati ⅋n J_1 säumen, zögern, zaudern, weilen, bleiben, übrig-, aus-bleiben; prav. in Mora sein; ~ s čím et. verzögern o verlängern o verziehen, sich zu et. Zeit lassen.
prodlévavě *adv. neskl.* säumig, zauderhaft, hud. ritardando.
prodlévavý *a* E_2 säumig, zauderhaft, zauderig, zauderisch, zaudernd.
prodlina *f* C_6 prov. Vertiefung (*f*) im Felde.
prodl/íti ⅋n I_{10} verweilen, säumen, zögern, zaudern; ~íti s (čím) et. anstehen lassen, sich zu et. Zeit lassen; ~el půl roku v Praze er ist ein halbes Jahr in Prag geblieben.
prodlivost *f* C_{15} Langsamkeit *f*, Zögerung *f*.
prodlivý *a* E_2 zögernd, säumend, langsam.
prodloužeč *m* B_8 Verlängerer *m*, Fortsetzer *m*.
prodlouženec *m* B_9 bot. *Tanaecium* Tanäzium *n*, Jaroba *f*.
prodloužení ⅋n *n* D_3 Verlängerung *f*, Verlängern *n*, ⊙ Fortsetzung *f*, Ausdehnen *n*, Ausdehnung *f*, pušk. Schwanz *m*, prav. Prolongation *f*, Prolongieren *n*, Prorogation *f*, lék. Prolongation *f*, Elongation *f*; gram. Diastole *f*, Tonverlängerung *f*; žádost za ~ Verlängerungsgesuch *n*; ~ lhůty Terminverlängerung, obch. Remiß *m*, Terminerstreckung; ~ cestovního listu n pasu s průvodního listu Paßverlängerung; ~ střídání hor. Aufbieb (*m*) der Strecken; žádost za ~ výsady Privilegienverlängerungsgesuch *n*; ~ zápůjčky Darlehensprolongation *f*.
prodloužení *n* C_6 Verlängerung *f*, das Verlängerte, Fortsatz *m*.
prodloužený *a* E_2 verlängert, prav. lék. prolongiert; stanice s ~ou denní službou Station mit verlängertem Tagdienste.
prodloužilost *f* C_{15} Verlängerung *f*, Länge *f*.
prodloužilý *a* E_2 verlängert, langwierig, langsam.
prodloužitelný *a* E_2 was verlängert werden kann.

prodloužiti ⅋ I_{11} verlängern, ▾ užš. sm. länger dauern lassen, hor. auslängen, lék. elongieren, prolongieren; práv. prolongieren, prorogieren; ~ lhůtu e-e Frist erstrecken; ~ štolu hor. e-e Strecke auffahren; ⅋r ~ **se** sich verlängern, länger werden.

prodloužka *f* C_8 hud. Prolongement *n*, ein Apparat am Piano zum Nachklingen des Tones.

prodloužnost *f* C_{15} Verlängerung *f*, Länge *f*.

prodloužný *a* E_1 lang, weitschichtig, langwierig.

prodluha *f* C_8 Verlängerung *f*, Elongation *f*.

prodluž *f* C_{15} Verlängerung *f*, das Verlängerte.

prodlužan *m* A_3 zo. *Sipunculus* (ein Stern- o Spritzwurm).

prodlužeň *m* B_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) bot. *Tanaecium* Tanäzium *n*, Jaroba *f*.

prodloužení ⅋ *n* D_2 Verschulden *n*, Verschuldung *f*, Überschulden *n*, Überschuldung *f*.

prodluženost *f* C_{15} Überschulden *n*, Überschuldung *f*.

prodloužený *a* E_2 verschuldet, überschuldet, schuldenbelastet, schuldenreich.

prodlužilost *f* C_{15} Verschuldetsein *n*, Überschulden *n*, Überschuldung *f*.

prodlužilý *a* E_2 überschuldet, verschuldet.

prodlužitel *m* B_{11} Verlängerer **m**, Fortsetzer *m*.

prodlužitelnost *f* C_{15} a) Erstreckung *f*. b) Verschuldung *f*.

prodlužitelný *a* E_2 a) erstreckbar; lhůta ~á peremtorisch dilatorische Frist, erstreckbare Frist. b) verschuldbar.

prodlužiti ⅋ I_{11} verschulden; ~ statek ein Gut über- o ver-schulden, ein Gut mit Schulden belasten; ~ se sich verschulden, Schulden machen.

prodlužovací *a* E_3 Verlängerungs-.

prodlužování ⅋ *n* D_3 Verlängerung *f*, Langziehen *n*, Verzögerung *f*; ~ věci Verzögerung der Sache.

prodlužovatel *m* B_{11} Verlängerer *m*, práv. Prolongierende(r) *m*.

prodlužovati ⅋ K_1 verlängern, in die Länge ziehen, hinterziehen, hinziehen, hinausziehen, hinaussetzen, verzögern, *fig.* 🔧 weiten, e-e Sache ins Weite spielen; život ~ 3-m das Leben fristen; ⅋r ~ **se** sich in die Länge ziehen, sich hinziehen, sich verzögern.

prodlý *a* E_2 🔧 vergangen, verflossen.

prodmouti ⅋ H_{12} durch-blasen, -hauchen.

prodmýchati ⅋ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅋ I_1) durch-blasen, -hauchen.

prodnívati se ⅋r J_1 tagen, Tag werden.

prodobati ⅋ J_2 (*freq.* ~**ávati** ⅋ J_1) durchpicken.

prodoktořiti [lt.] ⅋ I_{11} für Arzneimittel ausgeben.

prodouti ⅋ H_8 durchwehen, hut. verblasen.

prodrati se ⅋r J_7 durchdringen, sich durchdrängen, P sich durchdrängeln, sich durchzwingen, sich durchzwängen, sich durchbrechen, sich e-n Durchgang öffnen, sich durchwinden, sich durcharbeiten; ~ se (až sem) herdringen; ~ se až sem vzhůru heraufdringen; ~ se odkud ausbrechen; ~ se davy nepřátel sich durch die feindlichen Scharen brechen; ~ se až ku pokladně sich bis an die Kasse herandrängen; ~ se sněhem sich durch den Schnee arbeiten.

prodrbati ⅋ J_2 (*mom.* ~**nouti** ⅋ I_1) durch-, auf-kratzen, durchreiben.

prodřený *a* E_1 durchgerieben.

prodřepěti se ⅋r I_5 lange hocken.

prodřepnouti ⅋ I_1 prov. ausschwatzen.

prodrhnouti ⅋ J_1 durchscheuern, durchreiben; ruce si ~ sich die Hände durchscheuern.

prodřímati ⅋ J_3 durchschlummern; ~ čas die Zeit schlummernd zubringen.

prodříti ⅋ H_4 durchreiben, durchwetzen; ~íti chůzí a šlapáním durchtreten; seděním ~íti durchsitzen; býti ~en durchgerieben sein; ⅋r ~ **se** voj. sich durchreiten.

prodrndati ⅋ J_1 verschleudern.

prodrobiti ⅋ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅋ K_1) a) durchbröckeln. b) ~ovati hlas 🔧 den Ton verzieren, kolorieren, Triller schlagen.

prodrobniti ⅋ I_{12} prov. ~ peníze Kleingeld wechseln.

prodrom [řec.] *m* 1. A_1 Vorläufer *m*. 2. A_6 Vorrede *f*, vorläufige Abhandlung.

prodroužiti ⅋ I_{11} † durchstechen.

prodržalý *a* E_1 † ersessen.

prodržeti ⅋ I_5 † lhůtu ~ die Verjährungsfrist ersitzen.

produbati ⅋ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅋ I_1) durchpicken, -hauen.

producent [lt.] *m* A_3 Erzeuger *m*, Produzent *m*.

produch *m* A_7 a) Öffnung *f*. b) prov. Morast *m*, Sumpf *m*. c) prov. Schlucht *f*.

produkce [lt.] *f* C_5 a) Produktion *f*, ▾ užš. sm. Erzeugung *f*; společná ~ gesellschaftliche Produktion. b) Produktion *f*, Aufführung *f*, Darstellung *f*.

produkovati [lt.] K_1 a) ⅋ produzieren, erzeugen; div. aufführen, darstellen. b) ⅋r ~ **se** sich produzieren.

produkt [lt.] *m* A_7 a) Produkt *n*, Erzeugnis *n*; zvířecí ~y tierische Produkte. b) Ertrag *m*.

produktivní [lt.] *a* E_3 produktiv, erzeugend, hervorbringend, schaffend, *fig.* fruchtbar.

produktivnost *f* C_{15} Produktivität *f*, *fig.* Leistungsfähigkeit *f*.

produnouti ⅋ H_{12} durch-wehen, -blasen.

produpati ⅋ J_2 (*mom.* ~**nouti** ⅋ I_1) durchstampfen.

produšení ⅋ *n* D_3 Beseeltheit *f*.

produševnělost *f* C_{15} Belebung *f*, Beseeltheit *f*.

produševnění ⅋ *n* D_3 Belebung *f*, Beseeltheit *f*.

produševněnost *f* C_{15} Belebung *f*, Beseeltheit *f*.

produševněný *a* E_2 beseelt, belebt.

produševniti ⅋ I_{12} durchgeistigen, beseelen, entflammen.

produti ⅋ *n* D_3 Durch-wehen *n*, -blasen *n*, Verblasen *n*.

produtý *a* E_2 durchweht.

produvka *f* C_8 Verblasen *n*.

prodůvod(n)iti ⅋ I_{12} mit Beweisen erörtern.

prodýchati ⅋ J_1 durchatmen.

prodýmati ⅋ J_1 durchrauchen.

prodyšnost *f* C_{15} Undichtheit *f*, Dampfläſſigkeit *f*.
prodyšný *a* E_3 nicht dicht, dampfläſſig.
profanace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Profanation *f*, Profanieren *n*, Profanierung *f*; *fig.* Erniedrigung *f*.
profanní [lt.] *a* E_3 profan, weltlich, *fig.* niedrig, gemein.
profanovati [lt.] ⅞ K_1 profanieren.
profant [fr.] *m* A_7 prov. a) Proviant *m*. b) Vorſpann *m*.
profantmistr [něm.] *m* A_3 voj. Proviantmeiſter *m*.
profatkařiti se ⅟r J_1 ſich durchſchmarotzen.
profent*iti* ⅞n I_{12} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ſich rühmen.
profer *m* A_3 † Jude *m*.
profes [lt.] *m* A_1 Ordensbruder *m*.
professe [lt.] *f* C_9 = **-i** *f* C_{16} a) Ordensgelübde *n*. b) Profeſſion *f*, Beruf *m*.
professionál [lt.] *m* A_1 = **-alista** *m* B_{19} Profeſſioniſt *m*, Gewerbtreibender *m*, Handwerker *m*.
professní [lt.] *a* E_3 Ordens-; **-** dům Ordenshaus *n*.
professor [lt.] *m* A_3 Profeſſor *m*, Studienlehrer *m*, -meiſter *m*; **-** velice pospíchal, aby byl s látkou s přednáškami včas hotov der Profeſſor hat ſich ſehr beeilt um ſ-e Vorleſungen rechtzeitig zu beenden; pense s výslužné **-ů** Profeſſorenpenſion *f*; sirotek po **-u** Profeſſorenwaiſe *f*; **-** civilního s občanského práva Zivilliſt *m*; **-** pro zdravotnictví Sanitätsprofeſſor.
professorka [lt.] *f* C_3 Profeſſorin *f*.
professorová [lt.] *f* E_2 Profeſſorsfrau *f*.
professorovati [lt.] ⅞n K_1 Profeſſor ſein.
professorský [lt.] *a* E_2 Profeſſoren-; **-é** místo Profeſſorſtelle *f*, Profeſſur *f*; sbor **-ý** Profeſſorenkollegium *n*.
professorství [lt.] *n* D_1 Profeſſur *f*.
professorstvo [lt.] *n* C_{18} Profeſſoren *mpl*.
professura [lt.] *f* C_9 Profeſſur *f*, ↖ Profeſſorat *m*, Profeſſorſtelle *f*.
profess*ůrek* [lt.] *m* A_5 (*dim.* od **-or**) der kleine o lächerliche Profeſſor, pozn. Profeſſorchen *n*.
profiant [fr.] *m* A_7 Proviant *m*.
profičeti ⅟n i ⅞ I_5 hindurchſchwirren, ſchwirrend hindurchkommen.
profik*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) a) durchſchneiden. b) verlieren.
profil [fr.] *m* A_6 Profil *n*, Durchſchnitt *m*, Durchſchnittsanſicht *f*, Seitenriß *m*, Seitenabriß *m*; **-** čtvrtválcový stav. Wulſt *m*; **-** podélný s longitudinální stav. Längenſchnitt *m*; **-** Vignolův želez. Vignolprofil; **-** vykrojený Profilmodel *m*.
profilování [fr.] ⅟n *n* D_2 Profilierung *f*.
profilovaný [fr.] *a* E_2 profiliert.
profilovati [fr.] ⅞ K_1 profilieren.
profilový [fr.] *a* E_2 Profil-; **-é** železo stav. hut. Profileiſen (*n*) zu Bauzwecken, Façoneiſen.
profiltrovati [fr.] ⅞ K_1 durchfiltrieren, durchſeihen.
profit [fr.] *m* A_7 Gewinn *m*, Vorteil *m*, Erwerb *m*, Profit *m*, Nutzen *m*.
profitovati [fr.] ⅞ i ⅟n K_1 gewinnen, Nutzen ziehen, Vorteil haben, profitieren.

proflákovati K_1 a) ⅞ durchpeitſchen. b) **- se** ⅟r herum-ſtreichen, -ſtöbern.
proflámovati [něm.] ⅞ K_1 durchlumpen.
proflandati ⅞ J_1 F verſchwenden.
proflek*ati* J_1 (*mom.* **-nouti** J_1) a) ⅞ durchhauen, -ſchlagen. b) ⅟r ſich durchhauen o durchſchlagen.
proflundati ⅞ J_1 F verſchwenden.
proforet [něm.] *m* A_7 † Vorrat *m*.
proformaniti [něm.] ⅞ I_{12} als Fuhrmann Schaden nehmen o et. verlieren.
proforteliti ⅞ I_{11} durch ſ-e Liſt zu Schaden kommen.
profós [fr.] *m* A_1 voj. Profoß *m*, Zuchtmeiſter *m*, Arreſtaufſeher *m*, Stockmeiſter *m*; vazba u **-a** Profoßenarreſt *m*; štábní **-** Stabsprofoß; vrchní štábní **-** Oberſtabsprofoß.
profoukat*i* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchwehen, durchblaſen; vítr nás **-l** der Wind hat uns durchgeweht.
profous [fr.] *m* A_1 Profoß *m*.
profrejmařčiti [něm.] ⅞ K_1 eintauſchen, verkaufen.
profrejovati [něm.] ⅞ K_1 verbuhlen.
profrnditi ⅞ I_{12} verſchwenden, vergeuden.
profukovačka *f* C_8 sklář. Ohrenluftblaſe *f*.
profukovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) sklář. Ohrenluftdouche *f*.
profukovati ⅞ K_1 *freq.* durchwehen; durchblaſen.
profylaktický [řec.] *a* E_2 lék. prophylaktiſch, vorbeugend.
profylaktika [řec.] *f* C_4 lék. Prophylaktik *f*.
profylaxa [řec.] *f* C_4 lék. Prophylaxis *f*.
proglotyda [řec.] *f* C_8 zo. Proglottide *f*.
prognathní [řec.] *a* E_3 ethn. Prognath-.
prognosa [řec.] *f* C_4 lék. Prognoſe *f*, Vorausſage *f*, Vorbedeutung *f*; **-** výšky vody Waſſerſtandsprognoſe.
prognostický [řec.] *a* E_2 prognoſtiſch.
prognostika [řec.] *f* C_4 Prognoſtik *f*, Vorherſagung *f*, Vorherſagungskunſt *f*.
prognostikář [řec.] *m* B_8 Prognoſtiker *m*, Aſtrolog *m*, Vorherſeher *m*.
prognostikon [řec.] *n* D_{19} (*gen. sg.* **-a** atd.) Prognoſtikon *n*, Vor-, An-zeichen *n*, Vorbedeutung *f*.
prognostikovati [řec.] ⅞ K_1 prognoſtizieren; v něk. sm. aus dem Laufe der Sterne wahrſagen, die Sternen deuten.
program [řec.] *m* A_6 Programm *n*; v něk. sm. Einladungsſchrift (*f*) zu e-r Feierlichkeit *f*, škol. Programm *n*, Schulprogramm, gelehrte Schulſchrift; výměna **-ů** mezi školami Austauſch der Jahresprogramme zwiſchen den Schulen.
programní [řec.] *a* E_3 programmatiſch.
programový [řec.] *a* E_2 programmatiſch.
progresse [lt.] *f* C_9 Progreſſion *f*, Fortſchreiten *n*; math. hud. Progreſſion *f*.
progressista [lt.] *m* B_{19} Progreſſiſt *m*, Fortſchrittler *m*.
progressivní [lt.] *a* E_3 progreſſiv, fortſchreitend; **-** výkon trestu progreſſiver Strafvollzug.
progressivnost [lt.] *f* C_{15} Fortſchreiten *n*.
proháč *m* B_{13} prov. e-e Art Äpfel.

prohádati J_1 a) ‰ falsch raten, ratend fehlen. b) ‰ ~ čas die Zeit verzanken.

prohajdákati [něm.] ‰ J_1 vergeuden, verschwenden.

prohakmatiti ‰ I_{12} verpfuschen.

prohalabaliti ‰ I_{11} verpfuschen.

prohampejzovati [něm.] ‰ K_1 verludern, verschwenden.

prohandlovati [něm.] ‰ K_1 beim Handel verlieren; einhandeln, vertauschen.

prohaněč *m* B_8 der J. umhertreibt, *fig.* Hecht (*m*) im Karpfenteiche; ~ koní Rosse-tummler *m*, -sporner *m*, Tummler *m*.

prohánění ‰ I_2 *iter.* durchtreiben, durchjagen, tummeln, J. laufen lassen, ∓ J. in Atem halten, J-m Füße machen; voj. drillen; ~ (koho) neustálými posílkami J. gehörig herumschicken; sámoš. ~ díru ein Loch ausbornen; ‰ ~ **se** sich (herum)tummeln, schummeln.

prohán*ítel* *m* B_{11} = ~ěč.

prohárati ‰ J_1 durchbrennen.

prohašteřiti ‰ I_{11} verzanken, verhadern; ~ čas die Zeit verzanken.

proh*ázeti* ‰ I_2 *iter.* (*freq.* **~azovati** ‰ K_1) durch-werfen, -schmeißen; tkalc. ~azovati eintragen, schießen; ~ázeti sítem durchlassen, durchsichten, durchsieben; ~ázeti sníh den Schnee wegräumen; zemi ~azovati die Erde durchsieben o rollen.

proházka *f* C_8 a) Durchwerfen *n*. b) † Interjektion *f*, Zwischenwort *n*.

prohazovač *m* B_8 prov. ~ sněhu Schneewegräumer *m*.

prohazovačka *f* C_8 a) Durchwurf *m*, Durchwurf-sieb *n*, -gatter *n*, -gitter *n*, Durchsieb *n*, Wurfsieb *n*, Erdsieb, Fege *f*, Reiter *f*, Werfe *f*, ↖ Horte *f*, Horde *f*, Hürde *f*; ~ rud Erzdurchwurfsieb; ~ zednická Sandfege *f*. b) Durchwerfen *n*, Ab-, Weg-räumen *n*; ~ sněhu Schneewegräumen *n*. c) ~ sněhu Schneewegräumerin *f*.

prohazování ‰ *n* D_2 a) Durchwerfen *n*, Durchwurf *m*; Wegräumen *n*. b) hor. Wurfsieb *n*.

proh*azovati* ‰ *freq.* K_1 viz ~ázeti.

prohbí *n* D_2 Bug *m*, Biegung *f*, Gelenk *n*.

prohejs(k)ati ‰ J_1 vergeuden.

prohemzalý *a* E_2 durchgekrochen.

prohemzati ‰ J_1 durchkriechen, durchwühlen.

proheroltovati [něm.] ‰ K_1 als Herold verkündigen.

prohibitivní [lt.] *a* E_2 verbietend, vorbeugend, prohibitiv; ~ systém Prohibitivsystem *n*.

prohlad*nouti* ‰ I_1 = **~ověti** ‰ I_2 Hunger bekommen, hungrig werden, aushungern.

prohlas *m* A_6 a) Ausruf *m*. b) prov. Versteigerung *f*.

prohl*ásiti* ‰ I_{11} (*freq.* **~ašovati** ‰ K_1) ausrufen, kund machen, verkündigen, erklären, e-e Erklärung abgeben, äußern, deklarieren, proklamieren, manifestieren, publizieren; ~ásiti co začet. für et. o als et. ausgeben; ~ásiti beztrestným o za nevinna losprechen; ~ásiti nevinným J. für unschuldig erklären o rein urteilen; ~ásiti vinným J. für schuldig erklären o unrein urteilen; ~ašovati za důležité Gewicht auf et. legen; ~ásiti koho za marnotratníka J. für e-n Verschwender erklären; ~ásiti (koho) za ničemu J. für e-n Taugenichts erklären, ↖ J. schelmen; ~ásiti předem na ohrazení bevorworten; za propadlé ~ásiti für verfallen erklären, kaduzieren; ~ásiti souhlas s (čím) mit et. einverstanden sein; ~ašuji, že svoluji k tomu ich erkläre mich damit einverstanden; lov. psa za vlka ~ásiti e-n Hund für e-n Wolf ansehen; ~ásiti koho za statečného J. als tapfer o als tapferen Mann rühmen; ~ásiti koho za svatého o svatým J. heilig sprechen o kanonisieren; ~ásiti tajemství ein Geheimnis verraten; ~ásiti zákon ein Gesetz promulgieren; ~ásiti (koho) za zbavena všech práv J. aller Rechte für verlustig erklären; ~ásiti (koho) zletilým J. für volljährig erklären; ~ásiti koho za ztracena den Stab über J. brechen; ‰ **~ásiti se** kund werden; *fig.* sich zu erkennen geben; ~ásiti se (komu) sich J-m entdecken, sich J-m zu erkennen geben; ~ásiti se za dědice sich erbserklären; ~ásiti se proč sich für et. o zu Gunsten e-r S. aussprechen; ~ásiti se proti sich gegen et. aussprechen.

prohlášení ‰ *n* D_3 Äußerung *f*, Kundmachung *f*, Kundgebung *f*, Verlautbarung *f*, Erklären *n*, Erklärung *f*, Aufbietung *f*, církv. Aufgebot *n*, Gebot *n*, práv. Proklamieren *n*, Proklamierung *f*, Proklamation *f*, Deklaration *f*, Publikation *f*, Publizieren *n*, Publizierung *f*, Manifest *n*; ~ bezectným Ehrlosigkeitserklärung *f*; ~ bezúčinným Unwirksamerklärung *f*; celní ~ Zolldeklaration *f*; původní celní ~ Zollstammerklärung *f*; dodatečné ~ Zusatzerklärung, Nachtragserklärung; hypoteční ~ Hypothekarerklärung *f*; ~ o opuštění od hypotéky Hypothekablassungserklärung; liquidační ~ Liquidierungserklärung *f*; ~ lodního nákladu Manifest *n*; ~ místopřísežné o místo přísahy eidesstattige Erklärung; ~ za mrtvého Todeserklärung *f*; ~ (čeho) neplatným Nullitätserklärung; ~ o placení ze svého Selbstzahlungserklärung; ~ za plnoletého o dospělého Volljährigkeitserklärung *f*, Jahrgebung *f*; ~, jež dlužno podati die zu überreichenden Erklärungen; ~ (čeho) prodejným Verkäuflichkeitserklärung *f*; ~ propadlosti o propadlým Verfallserklärung; protokolární ~ Protokollarerklärung; složení o skládání ~ do protokolu protokollarisches Erlagseinbringen; ~ raffinerie za svobodné skladiště Erklärung e-r Raffinerie als Freilager; ~ rozsudku Verkündigung (*f*) des Urteiles, Spruch *m*; ~ samostatným o za samostatný dodatečný patent Selbstständigkeitserklärung e-s Zusatzpatentes; schvalovací ~ Genehmigungserklärung; slavné o slavnostní ~ feierliche Erklärung; směnečné ~ Wechselerklärung; ~ o spravení záznamu o spravující záznam Prānotationsrechtfertigungserklärung; ~ za svatého Kanonisation *f*; ~ za šíleného o šílenou Wahnsinnigkeitserklärung; ~ úpadku Falliterklärung *f*; ~ úpisné Zeichnungserklärung; ~ upouštěcí o o upuštění Ablassungserklärung *f*, Abstehungserklärung *f*; ~ věnovací Widmungserklärung *f*; ~ věnovací o jistotách Widmungserklärung (*f*) für Kautionen; ~ veřejným o veřejnou Öffentlichkeitserklärung; ~ za vinna o vinným Schuldigerklärung; ~ o vkladu o vkladní Einverleibungserklärung; ~ vůle Abgabe (*f*) von Willenserklärung; ~ výjimečného stavu Erklärung des Ausnahmezustandes; ~ výmazné Löschungserklärung; vzájemné ~ Gegenerklärung;

~ o vzdání se n zřícací Verzichtserklärung *f*; ~ závazné n závazku Verpflichtungserklärung; ~ závěti Testamentspublikation; ~ závislým Abhängigkeitserklärung; ~ o záznamu n záznamné Vormerkungserklärung; ~ zboží pro řízení s listem průvodním Warenerklärungen für das Begleitscheinverfahren; ~ zletilým Volljährigkeitserklärung *f*.

prohlášený *a* E_2 verkündet, bekannt gemacht, landeskundig; býti ~ s platností do 31. prosince bis zum 31. Dezember giltig erklärt sein; listina závadnou ~á beanständete Urkunde; svědek závadným ~ý beanständeter Zeuge; do protokolu ~ý protokollarisch; ~ý milenec erklärter Liebhaber.

prohláška *f* C_8 Verlautbaren *n*, Verlautbarung *f*, obch. Aufgebot *n*, Gebot *n*, práv. Proklamation *f*, Proklamierung *f*; dvorní ~a Hofansage *f*; ~a starých závad knihovních Proklamierung alter Satzposten; ~y snoubenců Aufbietung (*f*) o Proklamation der Brautleute.

prohláškový *a* E_2 Proklamations-, Verkündigungs-, Verkünds-; ~ list Verkündschein *m*.

prohlášní *a* E_3 Verkündigungs-; ~ list Verkündigungsschein *m*.

prohlašovací *a* E_3 Verkündigungs-, Proklamations-, deklarativ, deklaratorisch; ~ theorie (při nabídkách) Erklärungstheorie.

prohlašování *%n* D_2 Kundgebung *f*, Kundmachung *f*, Verkündigung *f*, Verlautbarung *f*, Proklamation *f*, Deklaration *f*.

prohlašovaný *a* E_2 verkündigt, proklamiert.

prohlašovatel *m* B_{11} Erklärer *m*, Verkündiger *m*, Ankündiger *m*.

prohlašovati *%a* K_1 *freq.* viz ~ásiti.

prohled *m* A_7 a) Durchsicht *f*, Durchblick *m*; *fig.* Beschau *f*; k ~u zbraň! voj. Visitierung des Gewehres; b) 🔧 ~ k výdělku die Aussicht auf Gewinn. c) 🔧 Nachsicht *f*.

prohledací *a* E_3 a) Durchsuchungs-; ~ rozkaz Durchsuchungsbefehl *m*. b) 🔧 durchsichtig. c) 🔧 ~ sklo Fernglas *n*.

prohledač *m* B_8 a) Beschauer *m*, Durchseher *m*. b) Sehekünstler *m*.

prohledačka *f* C_8 Beschauerin *f*, Durchseherin *f*.

prohledačský *a* E_2 🔧 Beschauer-, Durchseher-; optisch.

prohledačství *n* D_2 🔧 Sehe-, Schau-kunst *f*; Optik *f*.

prohledání *%n* D_2 Durchsuchung *f*, Umherjuchen *n*; ~ všech koutů Winkelparade *f*.

prohlédání *%n* D_2 Durchsehen *n*, Durchsicht *f*.

prohledaný *a* E_2 durchsucht.

prohledárna *f* C_6 🔧 Schauamt *n*.

prohledářství *n* D_2 🔧 Sehe-, Schau-kunst *f*; Optik *f*.

prohledati *%a* J_1 (*freq.* **~ávati** *%a* J_1) durchsuchen, herumsuchen, suchen, visitieren; čmuchaje ~ati durch-wittern, -riechen; ~ati haldu n odval hor. kutten.

prohlédati J_1 **1.** *%n* a) sehend werden, aufschauen, sein Gesicht wieder bekommen, die Augen öffnen. b) ~ati k (čemu) auf et. Rücksicht nehmen; ~ajíc k tomu, že ... in Erwägung, daß ... 2. *%a* durchsehen, besichtigen, beschauen.

prohledávací *a* E_3 Durchsuchungs-; ~ právo Durchsuchungsrecht *n*.

prohledávač *m* B_8 Durchsucher *m*; Beschauer *m*, Besichtiger *m*.

prohledávání *%n* D_2 Durchsuchen *n*, Durchsuchung *f*.

prohledávatel *m* B_{11} Durchsucher *m*; Beschauer *m*, Besichtiger *m*.

prohledávati *%a* J_1 viz ~ati.

prohledávka *f* C_8 Durchsuchung *f*, Untersuchung *f*; býti na ~ce n jíti na ~ku auf der Suche sein.

prohlédavost *f* C_{15} a) Scharfsicht *f*, Scharfblick *m*, Durchsichtigkeit *f*. b) Vorsichtigkeit *f*.

prohlédavý *a* E_1 a) weitsichtig, fernsehend, durchsehend; *fig.* vorhersehend, vorsichtig. b) nachsichtig. c) durchsichtig.

prohledělost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohledělý *a* E_2 durchsichtig.

prohledek *m* B_1 Vorschuß (*m*) an der Kleidung.

prohleden *m* A_3 min. Bergkristall *m*.

prohleděti *%n* I_2 durchsehen.

prohleditelnost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohleditelný *a* E_2 durchsichtig.

prohleditko *n* C_{10} astr. Diopter *n*, Absicht *f*, Seh-ritze *f*, -spalte *f*, Absehen *n*; ~ svahoměrné Nivellierdiopter *n*.

prohleditost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohleditý *a* E_2 durchsichtig.

prohledlost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohledlý *a* E_2 durchsichtig.

prohlednost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohlédnouti J_1 **1.** *%n* a) sehend werden, aufschauen, sein Gesicht bekommen, die Augen öffnen. b) ersehen. c) die Augen auftun, achthaben. 2. *%a* a) durchsehen. b) besehen, besichtigen, beschauen, beaugenscheinigen, *fig.* durchblicken, visitieren, untersuchen, durchschauen; ~outi (co) *fig.* über et. ins Klare o ins Reine kommen; ~uv(ši) n ~uvše nach genommener Einsicht; ~outi (koho) J. mit den Blicken durchbohren; ~outi obmysly něčí hinter die Sache o hinter J-s Schliche kommen; důkladně ~ut gründlich visitiert, bei Licht betrachtet.

prohlednutelnost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

prohlédnutelný *a* E_2 durchsichtig.

prohlédnuti *%n* D_2 a) Aufschauen *n*, das Öffnen der Augen. b) Vorsehen *n*. c) Einsehen *n*, Einsichtnahme *f*, Besichtigung *f*, Durchsicht *f*; bez ~ unbesehen; stojící za ~ beschauens-wert, -würdig. c) Versehen *n*.

prohlédnutý *a* E_2 durchgesehen.

prohledný *a* E_2 a) durchsichtig. b) Begehungs-.

prohledovati *freq.* K_1 viz ~édnouti.

prohlesnouti *%n* I_1 bekannt werden.

prohlídací *a* E_3 a) Besichtigungs-. b) durchsichtig.

prohlídati *freq.* J_1 viz ~édnouti.

prohlídavost *f* C_{15} a) Durchsichtigkeit *f*. b) Vorsichtigkeit *f*.

prohlídavý *a* E_1 = ~édavý.

prohlídčivý *a* E_2 durchsichtig.

prohlídka *f* C_8 a) Besichtigung *f*, Durchsuchung *f*, Beschau *f*, Schau *f*, Untersuchung *f*, Durchsicht *f*, Nachschau *f*, Übersicht, Überschau, Einsehen *n*, Einsicht *f*, Nachsuchung *f*, voj. Vor-

stellen *n*, Vorstellung *f*, Mustern *n*, Musterung *f*, Durchmustern *n*, lov. Nachsuche *f*, Visitieren *n*, Visitierung *f*, Visitation *f*, Revision *f*, Revue *f*; poplatek za ~ku Beschaugebühr *f*; výlohy za ~ku Untersuchungskosten *fpl.*; kráčel ~kou er passierte Revue; ~ka agendy ▫ činnosti poplatkové Musterung ○ Lustrierung der Gebührenagende; ~ka celní(ho úřadu) zollämtliche Untersuchung *f*; vykonati ~ku celní die zollämtliche Untersuchung vornehmen; zadržeti(koho) při celní ~ce J. bei der Zollrevision beanständen; ~ka dolů Befahren *n*, Befahrung *f*, Gruben-befahren *n*, -fahrung *f*; ~ka domu Hausdurchsuchung *f*; konati (úřední) ~ku v domě ein Haus durchsuchen; učiniti důkladnou ~ku e-e genaue Untersuchung anstellen; ~ka chleba Brot-schau *f*, -musterung *f*; ~ka knih Bücherrevision *f*; úřad ku ~ce knih Bücherrevisionsamt *n*; soustavná ▫ systemální kolková ~ka Systemalstempelrevision *f*; ~ka lékařská ärztliche Visite; taxa za ~ku u lékárníků Visitationstaxe *f*; ~ka lodi Schiffsuntersuchung *f*; ~ka mezí Fluren-besichtigung *f*, -bezug *m*, -beziehung *f*; ~ka místní Lokalaugenschein *m*; ~ka moči Wasserschau *f*; ~ka mimořádná ▫ zvláštní ▫ neobyčejná außerordentliche Untersuchung; ~ka mrtvol Totenbeschau *f*; svěřiti lékaři ~ku mrtvol die Totenbeschau e-m Arzt abtreten; útraty (z) ~ky mrtvol(y) Totenbeschaukosten *fpl.*; podrobná ~ka Detailvisite *f*, spezielle Durchsuchung; ~ka poštovní Postvisitation *f*; ~ka povšechná ▫ všeobecná allgemeine Durchsuchung; první ~ka hrází vod. stav. Erdschau *f*; ~ka stáje Stallvisitierung *f*; ~ka nových staveb Neubautenbesichtigung *f*; ~ka studnic solných Bornfahrt *f*; ~ka trati Trassenrevision *f*; ~ka vězení Arrestvisitation *f*; ~ka vnější äußere Untersuchung; ~ka vnitřní innere Untersuchung; ~ka země ▫ všeobecná Landesstreifung; ~ka zdravotní Sanitätsbesichtigung *f*; ~ka zvířat Tier-schau, -ausstellung *f*. b) das Guckloch im Vorhange.

prohlídkový *a* E_2 Beschau-; řád ~ Beschauordnung *f*.

prohl*/dnouti* I_1 = vlk ~édnouti.

prohlížecí *a* E_3 Beschau-, Besichtigungs-, Visitierungs-; ~ protokol Visitierungsprotokoll *n*.

prohlížení *⅞ n* D_2 a) Be-, Durch-sehen *n*, Durchsicht *f*, Über-schau *f*, -sicht, Besichtigung *f*, Untersuchung *f*; zrcadlo ku ~ voj. Visitierspiegel *m*; ~ invalidů Invalidenuntersuchung; ~ všech koutů Winkelparade *f*. b) Nachsehen *n*, Nachsicht *f*.

prohlížeti *⅞* I_1 besichtigen, durch-, be-sehen, beschauen, durchblicken, übersehen, nachschauen, *fig.* durchgehen, mustern, revidieren, untersuchen, durchmustern, visitieren, lustrieren; právo ~ Durchsuchungsrecht *n*; důkladně si ~ et. genau ○ bei Lichte besehen; ~ si (koho) od paty až k hlavě J. von oben bis unten besehen ○ messen; ~ za světla beim Lichte besehen; ~ věc skrz naskrz in die Karten sehen, die Karten durchschauen; ~eti čí záměr J-m in die Karten sehen; ~ co zběžně et. mit den Augen überlaufen; ~ co v zrcadle spiegeln.

prohlížitel *m* B_{11} Beschauer *m*, Revisor *m*; ~ mrtvých Totenbeschauer.

prohlodání *⅞ n* D_2 Durchnagen *n*, lék. Diabrosis *f*, Ätzung *f*.

prohlod(áv)ati *⅞* J_1 durchnagen.

prohloubati J_1 1. *⅞* a) durchgrübeln. b) durchhöhlen. c) bei dem Grübeln et. verlieren. 2. *⅞* ~ **se** sich vertiefen.

prohloubení *⅞ n* D_2 Vertiefen *n*, Vertiefung *f*, Tiefen *n*.

prohloubenost *f* C_{15} Vertiefung *f*.

prohloubený *a* E_1 vertieft.

prohloubiti *⅞* I_{11} vertiefen, tiefen, durchteufen, austiefen, stav. hervorheben, hor. durchsenken, durch-sinken, -teufen; ~ důl ▫ šachtu e-n Schacht niederbringen; Aristoteles prohloubil vědění Aristoteles vertiefte das Wissen; *⅞* ~ **se** sich vertiefen.

prohloublý *a* E_2 hohl, vertieft.

prohloupiti *⅞* I_{11} et. Dummes anstellen, dumm handeln, ins Näpfchen treffen, F schnitzern.

prohlouplost *f* C_{15} dumme Handlung, törichter Beschluß.

prohlouplý *a* E_2 töricht, ↖ dümmlich, et. dumm.

prohltati *⅞* J_1 nach u. nach verschlingen, schlucken.

prohlt*iti* *⅞* I_{11} = ~**nouti** *⅞* I_1 prov. verschlingen.

prohlub(*eň*) *f* C_{15} (C_{12}; *gen. sg.* ~ně etc.) a) Vertiefung *f*, Tiefe *f*, Grube *f*, tiefer Grund, Wuhne *f*, Lume *f*, Tümpel *m*, Tümpfel *m*, Dümpfel, Telle *f*, ↖ Kutte *f*, prov. Karr *m* (*n*); člunovitá ~eň hory Kahn (*m*) e-s Berges; ~eň v ledu Eisloch *n*, Wuhne *f*, ein Loch im Eis; úzká, kolmá ~eň ↖ Schratte *f*, Schrattenfeld *n*; vírová ~eň plav. Drehloch *n*, Wasserwirbel *m*; ~eň vodní Wasserschlund *m*; ~eň po výbuchu Sprengtrichter *m*. b) ⊖ tes. Sägegrube *f*, Sägespängrube *f*. c) ⊖ die Kammer bei der Keilpresse *f*.

prohlubení *⅞ n* D_2 Vertiefung *f*.

prohlubenina *f* C_6 Vertiefung *f*.

prohlubený *a* E_2 vertieft.

prohlubina *f* C_6 Vertiefung *f*, Radtümpel *m*; skoky přes ~y Kaskadensprünge *mpl.*

prohlubinka *f* C_8 kleine Vertiefung, Grübchen *n*.

prohlubiti *⅞* I_{11} vertiefen.

prohlubník *m* A_2 Vertiefungspflug *m*, Untergrundpflug *m*, Pflughaken *m*.

prohlubný *a* E_1 voll von Tiefen ○ Abgründen.

prohlubovací *a* E_2 Vertiefungs-; ~ roura Absenkröhre *f*.

prohlubování *⅞ n* D_2 Vertiefen *n*, Vertiefung (beim Bohren e-s artesischen Brunnens).

prohlubovati *⅞* K_1 vertiefen.

prohluk *m* A_2 durchdringender Lärm.

prohluknouti *⅞* I_1 bekannt werden.

prohmat *m* A_2 Durchgriff *m*.

prohmat*ati* *⅞* J_1 (*freq.* ~**ávati** *⅞* J_1; *mom.* ~**nouti** *⅞* I_1) durch-fühlen, -tasten.

prohmožďovač *m* B_{13} Quetscher *m*, Zerquetscher *m*, Extrasseur *m*.

prohmyzelý *a* E_2 durchwühlt.

prohnanec *m* B_9 a) Schiebling *m*. b) geriebener Kerl.

prohnání *⅞ n* D_2 Durchtreiben *n*.

prohnanost *f* C_{15} Geriebenheit *f*, Verschmitztheit *f*, Verschlagenheit *f*, Routine *f*, ▪ uči. ein Schablonenwesen *n*, Kasuistik *f*, Politik *f*.

prohnaný *a* E_2 durchtrieben, gerieben, verschmitzt, verschlagen, schlau, schlauköpfig, *fig.* abgeviert, drei-haarig, -härig, lose, abgefeimt, raffiniert, routiniert, politisch; býti ~ý mit allen Hunden gehetzt sein; ~á šelma neundrähtiger Schelm; ~ý zloděj ⚲ Diebsvogel *m.*

prohnati ⁰/₀ J_8 durchtreiben, durchreiben, durchjagen, tkv. durchschlagen; ▾ stl. stn. durchbohren; hor. erlängen, erstrecken; ~ koho J. durchtreiben ◦ durchjagen, *fig.* J. verhetzen; ~ koho při tanci J. beim Tanze ausschwenken; ~ koho kopím auf J. mit e-m Spcere stürmen, ↖ J-m ein Speer einstürmen; ~ kopí tělem (komu) J-m ein Speer einstürmen; ~ (koho) kordem J-m den Degen durch den Leib bohren; ~ komu hlavu kulkou J-m e-e Kugel durch den Kopf schießen; ~ komu prsa ▫ hlavu kulkou J-m e-e Kugel in die Brust ◦ in den Kopf jagen; ~ (komu) lebku kulí J-m e-e Kugel hineinjagen; ~ stěnu kulí e-e Kugel durch die Wand jagen; ~ komu hlavu kulí z bambitky J-m eine Pistolenkugel durch den Kopf jagen; ~ si hlavu kulí sich e-e Kugel vor den Kopf schießen, sich e-e Kugel vor den Kopf jagen.

prohnatý *a* E_2 ↖ durchgejagt, durchtrieben; *fig.* durchgebohrt.

prohnésti ⁰/₀ G_1 ↖ a) durchkneten, durcharbeiten. b) durch-kneten, -reißen.

prohnětení ⁰/₀ *n* D_2 Durcharbeitung *f.*

prohnětený *a* E_2 durch-gearbeitet, -geknetet.

prohněvati ⁰/₀ J_1 ↖ schmollend versäumen.

prohnil *m* A_1 a) Durchfäule *f.* b) Knochen-, Bein-fraß *m.*

prohnilost *f* C_{15} path. Durchfäule *f.*

prohnilý *a* E_2 durchgefault, abgelegen, oberfaul, mauke, wurmstichig.

prohnisati ⁰/₀ J_1 durcheitern.

prohnísti ⁰/₀ G_1 durchkneten, durchwirken, durcharbeiten; šlapáním ~ hlínu den Ton durchtreten.

prohniti ⁰/₀ G_9 durchfaulen.

prohnojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) durchdüngen.

prohnouti ⁰/₀ $H_{1,2}$ ein-, zurück-biegen, durchbiegen; ~ se sich einbiegen.

prohnutí ⁰/₀ *n* D_2 Ein-, Zurück-, Durchbiegen *n* ◦ -biegung *f*, Einbuchtung *f*; plav. Föhk *f*, Bucht *f*, Bugt *f*, Belauf *m*, Schnitt *m*, Schneidung *f*; ~ žeber Spantenbelauf *m.*

prohnutina *f* C_6 Biegung *f.*

prohnutozob(n)ý *a* E_2 mit gekrümmtem Schnabel.

prohnutý *a* E_2 ein-, zurück-gebogen; ~é dno gesenkter Boden; sekáč ~ý obloukový zámeč. Krummeißel *m*; pořiz ~ý bedn. Krummeisen *n.*

prohoblovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durchhobeln.

prohoditi ⁰/₀ I_{11} durchwerfen, durchschmeißen, durchschleudern, tkalc. eintragen; ~ (co) *fig.* einige Worte mit einfließen lassen; slovo ~ ein Wort fallen lassen; ~ útek ▫ článek prošlupem tkalc. durchschießen, einschlagen.

prohodivka *f* C_8 Spruch *m.*

prohodivý *a* E_2 projektiv.

prohodnouti ⁰/₀ J_1 im Raten irren ◦ verlieren.

prohodovati ⁰/₀ K_1 verschmausen, durchschmausen, verbankettieren; ~ své jmění sein Vermögen aufschmausen.

prohodovný *a* E_2 prasserisch.

prohokynařiti ⁰/₀ I_{11} beim Wiederverkauf einbüßen.

proholdovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durchschwärmen.

proholeneo *m* B_9 ein Geschorener; kat. Priester *m.*

proholení ⁰/₀ *n* D_2 Scheren *n.*

proholený *a* E_2 geschoren.

proholiti ⁰/₀ I_{11} scheren, durchscheren.

proholubařiti ⁰/₀ I_{11} durch Taubenliebhaberei verlieren.

prohonění ⁰/₀ *n* D_2 Durchtreiben *n.*

prohoněný *a* E_2 durchtrieben, durchgejagt; *fig.* gerieben.

prohoniti ⁰/₀ $I_{1,2}$ durch-treiben, -jagen; *fig.* J. verhetzen.

prohopkovati ⁰/₀ K_1 durchhüpfen.

prohořčiti ⁰/₀ I_{11} durch-, ver-bittern, durch u. durch bitter machen.

prohořekovati ⁰/₀ K_1 hingrämen, durchjammern, sich abhärmen; ~ svůj život sein Leben vergrämen ◦ vergräme(l)n; ~ celé dni die Tage verklagen.

prohořelina *f* C_6 das Durchgebrannte.

prohořelý *a* E_1 durchgebrannt.

prohořeti ⁰/₀ I_5 (*freq.* ~ivati ⁰/₀ J_1 = ~ovati ⁰/₀ K_1) durchbrennen; *fig.* J-m durch die Lappen gehen, durchbrennen, entwischen.

prohořknouti ⁰/₀ I_1 durch u. durch bitter werden.

prohospodaření ⁰/₀ *n* D_2 Verwirtschaften *n*, Verwirtschaftung *f.*

prohospodařiti ⁰/₀ I_{11} verwirtschaften.

prohoukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) vergirren.

prohoup(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) durchschaukeln.

prohoupnouti I_1 *mom.* a) ⁰/₀ durchschaukeln. b) ⁰/ᵣ ~ se sich durchschwingen.

prohousti G_1 a) ⁰/₀ mit der Musik verlieren. b) ⁰/ᵣ ~ se (kam) musizierend hinkommen.

prohovořiti ⁰/₀ I_{11} sagen, vorbringen; ~ čas die Zeit mit Reden verbringen.

prohoz *m* A_6 tkalc. Schützenschlag(vorrichtung *f*) *m*; ~ člunkový Schützenschlag.

prohození ⁰/₀ *n* D_2 Durchwerfen *n*, Durchwurf *m*, Hinwerfen *n*; tkalc. Pick *m*, Schießen *n.*

prohozní *a* E_3 tkalc. hřídel ~ Schützenschlagwelle *f.*

prohozový *a* E_2 tkalc. kaftoví ~é Schnellerkette *f.*

prohra *f* C_6 der Verlust im Spiel, Einbuße *f* (im Spiel), Fehler *m*, Verspielen *n.*

prohrab(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) durchscharren, durchwühlen, scharrend durchsuchen, kat. *fig.* durch-schnobern, -schnoppern, -schnüffeln, -schnuppern; hor. durchkrähleu; hřeblem ~ krücken; ~ pohrabáčem auskrücken; ~ uhlí Kohlen anschüren; ~ všecko alles durchsuchen, alles ausmausen; ~ se sich durchwühlen; ~ se horou sich durch den Berg graben.

prohrábka *f* C_8 e-e durchgescharrte Stelle.

prohraná *f* E_2 Verspielen *n*, Verlust *m.*

prohránek *m* B_1 prov. Verlust (*m*) im Spiele.

prohráni ⁰/₀ *n* D_3 Verspielen *n*, Verlust *m* (im Spiele); ~ v sázce Verwetten *n*.

prohráti ⁰/₀ ⁄ ⁰/₀ J_1 (J_{13}) verspielen, verlieren; *fig.* sachfällig werden, fort. den Kürzeren ziehen, Haare lassen müssen, Pech im Spiele haben; ~ti peníze Geld im Spiele verlieren o sitzen lassen; ~ti 100 K 100 K. verspielen, sich um 100 Kronen treten lassen; ~ti všecko své jmění sein Vermögen verspielen, sich arm spielen; *Prv.* ~l by poslední kalhoty er könnte das Hemd vom Leibe verspielen; ~ v kostkách verwürfeln; ~ti v kuželkách verlegeln; ~ti spor im Prozesse unterliegen, den Prozeß verlieren.

prohřáti ⁰/₀ J_{12} durchwärmen, durchfeuern, durchflammen.

prohrávající *a* E_3 verspielend; der verspielt.

prohrávání ⁰/₀ *n* D_3 Verspielen *n*.

prohrávati ⁰/₀ ⁄ ⁰/₀ J_1 *freq.* viz ~ti.

prohřešek *m* B_1 Versündigung *f*, Sünde *f*.

prohřešení ⁰/₀ *n* D_3 Versündigen *n*, Versündigung *f*, bibl. Vergreifen *n*, Vergreifung *f*.

prohřešilý *a* E_2 der sich versündigt hat, schuldig.

prohřeš*iti* (**se**) ⁰/₀(⁰/₇) I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) sich versündigen, verschulden, sich vergreifen, vergehen, sich verwirken, sich e-e Blöße geben; čím jsem se ~l proti němu was habe ich bei ihm verschuldet; ~iti se proti (čemu) sich an et. versündigen, sich gegen J. vergehen; ~iti se (na kom ⁰ na čem) bibl. an J-m o et. schuldig sein; ~iti se proti bližnímu sich am Nächsten versündigen; ~iti se sám na sobě ⁰ na vlastních zájmech in s-m eigenen Fleische wüten; ~iti se proti slušnosti den Anstand verletzen; těžce se ~iti sich schwer versündigen; ~iti se proti zákonu gegen das Gesetz fehlen; ~iti se proti zákonům sich an den Gesetzen vergreifen.

prohřešník *m* A_3 † Prävarikator *m*; Anwalt, der es mit der Gegenpartei hält; e-r der wider Treue u. Pflicht handelt.

prohřímati se ⁰/₇ J_1 🔧 sich im Donnern o Fluchen verlieren.

prohř*(va)ti* ⁰/₀ J_{11} (*freq.* J_1) viz ~áti.

prohř*ížiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ižovati** ⁰/₀ K_1) durchsenken.

prohrk*nouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1) durchrauschen, -rieseln.

prohrno*utí* ⁰/₀ H_{13} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) durchschüren.

prohrnutí ⁰/₀ *n* D_2 Durchschüren *n*; ~ sněhu Schneebruch *m*.

prohromovati ⁰/₀ K_1 durch Fluchen verlieren.

prohršle *f* C_9 = **~í** *n* D_3 prov. beide Hände voll, Gäspe *f*, Gauch *m*.

prohry*znouti* ⁰/₀ I_1 = **~zti** ⁰/₀ G_6 *iter.* **~zyati** ⁰/₀ J_1) durchnagen, durchbeißen; ~ se sich durchnagen, sich durchkauen, sich durchkäuen, sich durchfressen.

prohučeti ⁰/₀ I_3 durchsausen; verplärren.

prohudlovati K_1 **a)** ⁰/₀ durch Pfuschen verlieren. **b)** ⁰/₇ ~ se sich jämmerlich nähren, sich abmühen.

prohuhl*íti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) brummen.

prohuhňati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) durch die Nase reden.

prohuk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) durchheulen, heulend durchlaufen.

prohulákati ⁰/₀ J_1 durchplärren.

prohuliti I_{11} **a)** ⁰/₀ verrauchen. **b)** ⁰/₇ ~ se heller werden.

prohupkati ⁰/₀ J_1 durchhüpfen.

prohvízd *m* A_7 Auspfeifen *n*, Pfiff *m*.

prohv*ízdati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~izdnouti** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~izdovati** ⁰/₀ K_1) durch-pfeifen, -sausen.

prohvozditi ⁰/₀ I_{13} beim Malzdörren verlieren.

prohyb *m* A_6 Ein-, Durch-bug *m*, Senkung *f*, Vertiefung *f*, geol. Sattel (*m*) e-s Berges, Senkung (*f*) des Kammes.

prohýbací *a* E_3 sich biegend, elastisch.

prohýbačka *f* C_8 Schaukeln *n*, Biegen *n*.

prohýbaný *a* E_2 gebogen, krumm.

prohýbati ⁰/₀ J_1 biegen, krumm machen; ~ se pod břemenem sich unter der Last beugen.

prohýrati ⁰/₀ J_1 prov. verschwenden.

prohýření ⁰/₇ *n* D_3 Verschwenden *n*, Verschwendung *f*, Verprassen *n*, Verprassung *f*.

prohýřiti ⁰/₀ I_{11} verschwenden, verschlemmen, verschlämmen, durchschwelgen, verschwiemeln, versaufen, verlottern, verludern, verlumpen, verprassen, durchschwelgen, durchschlemmen, durchbringen, durchklopfen, versumpfen, verliederlichen, P quasen; ~ své dědictví sein Erbteil verschwenden, F sein Erbteil verfumfeien; ~ své jmění sein Vermögen durch die Gurgel jagen; ~ peníze po hospodách sein Geld verkneipen, sein Geld verschustern; statek ~ sein Gut durch die Gurgel jagen; ~ svůj život sein Leben versaufen o verbrausen o verjunkerieren.

prohýřivý *a* E_2 durchbringend.

prohýsati ⁰/₀ J_1 verschwenden, verschwelgen verprassen.

procházčivý *a* E_2 🔧 wandelnd.

procházeč *m* B_8 = **~ník** *m* A_3 🔧 Lustwandler *m*, Spaziergänger *m*, Durchkreuzer *m*.

procházející E_3 **a)** *a* durchgehend, passierend; obch. durchgehend; *fig.* genügend. **b)** *m* Spaziergänger *m*.

procházení ⁰/₇ *n* D_2 **a)** Durchgehen *n*, Durchgang *m*, Passieren *n*, Transitieren *n*. **b)** Genügen *n*. **c)** Spazieren *n*, Spaziergang *m*.

procházeti *iter.* I_3 **a)** ⁰/₀ ⁰ ⁰/₀ durchgehen, durchlaufen, durchkommen, passieren, durchpassieren, transitieren; v užš. sm. herumziehen, durchwallen; ~ není dovoleno der Durchgang ist verboten, hier ist kein Durchgang; ~ (čím) m. správ. ~ (co) durch et. durchgehen, et. durchgehen, durch et. gehen; ~ kudy durch et. gehen, et. durchgehen o durchwandern o durchspazieren; elektrická jiskra prochází papírem ein elektrischer Funke schlägt durch das Papier; ~ ulicemi in den Straßen herumziehen o umherziehen; bouřně ~ durchstürmen, durchrasen; ~ (čím) vzdychaje durchächzen; vířivě ~ durchwirbeln; ~ zemi e-n Gang o sein Gängelchen durch das Land halten; zuřivě ~ durchrasen. **b)** ⁰/₀ genügen, genügsam sein. **c)** ⁰/₇ ~ se spazieren, spazieren gehen, e-n Spaziergang machen, lustwallen, lustwandeln, einhertreten, wandeln, herumgehen, herumwandeln, herumfahren, sich ergehen, promenieren, *fig.* pendeln; ~ se kolem umher-

wandeln; ~ se podél čeho an et. vorbeigehen; zvolna se ~ sich hintrollen; ~ se ve stínu sich im Schatten ergehen.

procházliště *n* D_2 Spazierhof *m*; ~ vězeňské Spazierhof für Gefangene.

procházivý *a* E_2 Geh-, Schreit-.

procházka *f* C_4 a) Spaziergang *m*, Spazieren-gehen *n*, -fahren *n*, -reiten *n*, Spazierweg *m*, Promenade *f*, v obl. sm. Promenadenweg *m*, Gang *m*, Wandeln *n*, Herumwandeln *n*, Wandelbahn *f*, -gang *m*, Lustbahn, Lustgang, Tour *f*, Tourfahrt *f*; jest tu milá ~a da ist ein allerliebster Spaziergang, hier wandelt es sich anmutig; jíti s dítětem na ~u ein Kind spazieren führen; půjdeme-li na ~u wollen wir spazieren gehen; vésti na ~u J. spazieren führen. b) Trampelbude *f*. c) Spazierplatz *m*. d) Verlust *m*, Hin- u. Hergehen *n*, Lauferei *f*.

procházkový *a* E_2 Spazier-; ~é stromořadí kol města franc. Boulevard *m*.

prochechtati ⁰/₀ J_1 durch Kichern et. verlieren.

prochlad(a) *m* A_7 (*f* C_6) Kühle *f*, Erfrischung *f*.

prochlad*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) durchkühlen, durchkälten, kühl machen, erfrischen; fort. J. abprügeln.

prochladlý *a* E_2 durch-, an-gekühlt.

prochladnouti ⁰/₀ I_1 kühl werden, durchkühlen.

prochlamst*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) mit dem Munde verschnappen.

prochlastati ⁰/₀ J_1 versaufen, durchsaufen, aufsaufen.

prochloubati se ⁰/₀ J_1 ↖ prahlen.

prochňapnouti ⁰/₀ I_1 sich verschnappen.

prochod *m* A_7 ↖ Durchgang *m*.

prochodilý *a* E_2 a) der durchgegangen ist. b) durchgetreten.

prochodiště *n* D_1 Spazierstätte *f*, Spazierweg *m*.

prochoditi ⁰/₀ i ⁰/₀ I_{11} durchgehen, durchtreten, bot. durchstreiten; ~ čas die Zeit vergehen.

prochoditý *a* E_1 Durchgangs-; ~ dům Durchgangshaus *n*.

prochodivý *a* E_2 durchdringend.

prochodnost *f* C_{15} a) Schlankheit *f*. b) Gangbarkeit *f*.

prochodný *a* E_2 gangbar.

prochoulili se ⁰/₀ I_{11} sich durchschmiegen.

prochoz *m* A_6 Durchgang *m*.

prochozený *a* E_2 durchgegangen, durchgetreten.

prochramostiti se ⁰/₀ I_{12} durchrauschen.

prochrániti ⁰/₀ I_{12} a) verwehren. b) prov. kennbar machen.

prochrápati ⁰/₀ J_2 verschnarchen.

prochrněti ⁰/₀ I_5 verschlafen, verschnarchen.

prochroustati ⁰/₀ J_1 durch-knorpeln, -knuspern, -knabbern.

prochůzka *f* C_8 Durchgang *m*.

prochvěti ⁰/₀ H_{10} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) durch-wehen, -beben.

prochytrati ⁰/₀ J_1 durch sein Klügeln verlieren.

projádření ⁰/₀ *n* D_2 Erklärung *f*, Ausdruck *m*.

proj*ádřiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~adřovati** ⁰/₀ K_1) ausdrücken, sich äußern.

projadřovací *a* E_2 Ausdrucks-.

proja*hlec* *m* B_{15} = **~lec**.

projahlovati ⁰/₀ K_1 prov. durchrammeln.

projaleo *m* B_{14} min. Porzellanspat *m*.

projasněný *a* E_2 erhellt, heiter; geläutert.

projas*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ erhellen, heller machen. b) ⁰/₀ **~niti se** = **~ňovati se** sich aufklären, heller werden.

projatě *adv. neskl.* durchdringend.

projatec *m* B_9 ein ausgelassener Bube.

projatost *f* C_{15} Ausgelassenheit *f*, Ungebundenheit *f*.

projatý *a* E_2 a) ausgelassen, ungebunden. b) hingerissen, durchdrungen, durchdringend.

projednací *a* E_2 Bestand-; ~ majitel Bestandinhaber *m*; ~ příjemce Bestandnehmer *m*; ~ věc Bestandstück *n*.

projednalec *m* B_9 Bestandnehmer *m*.

projednání ⁰/₀ *n* D_2 a) Unterhandlung *f*, Verhandlung *f*, Abhandlung *f*, Abhandlungsgeschäft *n*; ~ konkursu Konkursverhandlung, Abtuung (*f*) des Konkurses; ~ písemné Aufsatz *m*; spojiti několik sporů právních v jedno ~ mehrere Rechtsstreitigkeiten zu gemeinsamer Verhandlung verbinden; spojení ~ Verbindung (*f*) der Verhandlungen; právo ku ~ pozůstalosti Abhandlungsrecht *n*; ~ soudní Gerichtsverhandlung. b) Arrende *f*. c) Reluition *f*.

projednanost *f* C_{15} práv. Bestandstück *n*.

projednaný *a* E_2 verhandelt, erledigt; sdělení rozhodnutí o ~ch rekursech Intimation (*f*) der Rekursverhandlungen.

projednatel *m* B_{11} Bestand-nehmer *m*, -geber *m*.

projedn*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) verhandeln, erledigen, durchberaten, Verhandlungen über et. pflegen, in die Verhandlung et. nehmen, et. unterhandeln, über et. her sein; ~ati pozůstalost die Verlassenschaft abhandeln o abtun; ~ávati věc při veřejném = tajném přeličení e-e Sache im offenen o verschlossenen Gerichte verhandeln; ~ati úředně amtshandeln; žádost ~ávati ein Gesuch in Verhandlung nehmen; ⁰/₀ ~ávati se bei e-m Gerichte et. vorkommen; ~ává se in Verhandlung genommen, dr. in Verhandlung; již se to ~ává die Sache ist schon in Verhandlung genommen o im Werke; ta věc se již ~ala die Sache ist schon verhandelt worden o vorgewesen.

projednávací *a* E_2 Abhandlungs-, Bestands-; soudce ~ Instruktionsrichter *m*; schválení ~ho úřadu abhandlungsbehördliche Genehmigung; ~ věc Bestandstück *n*.

projednavač *m* B_8 Bestandgeber *m*, Vermieter *m*.

projednávající *a* E_3 ver-, unter-handelnd; soudce ~ Verhandlungsrichter *m*.

projednavatel *m* B_{11} Bestandgeber *m*, Vermieter *m*; ~ pozůstalosti Abhandlungspfleger *m*.

projednávka *f* C_8 Bestand *m*; ~ pozůstalosti Abtuung *f*.

projednávání ⁰/₀ *n* D_2 Ab-, Unter-handlung *f*, Diskussion *f*; ~ věcí = záležitostí Verhandlung (*f*) der Geschäfte; ~ věcí sirotčích Waisengeschäftsbehandlung; ~ pozůstalosti Abhand-

lungspflege *f*; důchodkové trestní ~ Gefällsstrafverhandlung.

projeďte *n neskl.* (nápisy dětské hry) Himmelreich *n* (ein Kinderspiel).

projehliti ⁄a I_{11} durchstechen.

projekce [lt.] *f* C_9 Projektion *f*; v uměl. sm. Anbildung *f*, Ansichtszeichnung *f*.

projekt [lt.] *m* A_7 Projekt *n*, Entwurf *m*, Vorhaben *n*, Anschlag *m*.

projekta [lt.] *m* B_{18} Projektmacher *m*.

projektil [lt.] *m* A_6 Projektil *n*, Kriegsgeschoß *n*, Geschoß *n*.

projektivnost [lt.] *f* C_{15} Projektivität *f*.

projektivný [lt.] *a* E_3 projektiv, Projektions-.

projektovati [lt.] ⁄a K_1 projektieren, entwerfen.

projem *m* A_8 a) Durchbruch *m*, Bauchfluß *m*. b) Dysenterie *f*. c) Stuhl *m*.

projeti ⁄n *i* ⁄a G_5 durchfahren, durchreiten, *fig.* durchwischen, durchgleiten, durchschleifen, durchschlüpfen, durchhuschen, sich durchwagen, et. durchfliegen; ~ (čím n kudy) durchrutschen, durchsetzen; ~ s rachotem durchrasseln; srdcem ~ tief ins Herz einschneiden; duší mou projela myšlenka es blitzte mir ein Gedanke durch die Seele; ~ koně ein Pferd herumtummeln; ⁄r ~ **se** spazieren reiten, umherfahren.

projetí ⁄n *n* D_2 Durchfahrt *f*.

projetý *a* E_3 a) durch-gefahren, -geritten. b) prov. gerieben, schlau.

projev *m* A_6 Kundgebung *f*, Darlegung *f*, Ausdruck *m*, Äußerung *f*, Erweisen *n*, Erweisung *f*, ↖ Erweis *m*, Erzeigen *n*, Erzeigung *f*, Er-klären *n*, -klärung *f*, Deklaration *f*, Manifestation *f*; vztahovati ~ na sebe auf sich e-e Äußerung ziehen; ~ díků n vděčnosti Dankbezeigung *f*, Dankesbezeigung *f*, Dankbarkeitsbezeigung; žvanivý ~ díků Dankgeplärre *f*; dobrovolný ~ spontane Kundgebung; ~ důvěry Kundgebung des Vertrauens; vzájemný ~ náhledů Meinungsaustausch *m*; ~ nespokojenosti n nedůvěry Tadelsvotum *n*, Mißtrauensvotum *n*; ~ souhlasu Zustimmungserklärung *f*; ~ vůle Willensäußerung *f*; vzájemný n srovnalý ~ vůle wechselseitige o übereinstimmende Willenserklärung; ~ zdvořilosti Höflichkeit *f*; hromadný ~ Massenkundgebung *f*.

projevenec *m* B_9 prov. der Bestürzte.

projevení ⁄n *n* D_3 Kundgeben *n*, Kundgebung *f*, Deklaration *f*; ~ souhlasu se stížností Zustimmung zu e-r Beschwerde; ~ vůle Willensäußerung *f*.

projevený *a* E_3 erklärt, kundgemacht, geäußert; ~ úmysl geäußerte o erklärte Absicht.

projeviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁄a kundgeben, erklären, äußern, ausdrücken, aussprechen, darlegen, von sich geben, erweisen, deklarieren, manifestieren, verraten; s jásotem ~ovati jauchzen; city ~ovati Empfindungen offenbaren o ausströmen; ~iti soustrast kondolieren, Beileid bezeigen; ~ovati úctu J-m Achtung erweisen, J-m seine Achtung beweisen; ~iti účinek die Wirkung äußern; ~iti uznání s-e Erkenntlichkeit beweisen; ~iti své záměry sich bloßstellen; živě ~ovati (co) et. lebhaft demonstrieren, für et. begeistert sein o glühen. b) ⁄r **~iti se** n **~ovati se** sich äußern, sich erweisen; ~iti se vděčným sich J-m für et. dankbar bezeigen; ~iti se komu sich J-m entdecken.

projevovací *a* E_3 kundgebend, deklarativ, deklaratorisch.

projezd *m* A_7 Durchfuhr *f*.

projezdění ⁄n *n* D_3 Durchreiten *n*.

projezděný *a* E_3 durchgeritten.

projezditi ⁄a *i* ⁄n I_{12} durch-fahren, -reiten, verfahren; ~ čas (jízdou na koni) die Zeit verreiten; ~ mnoho peněz viel Geld verreiten; cestu ~ e-n Weg durchreiten.

projezdný E_3 1. *a* Durchfahrt-. 2. *m* a) Straßenbereiter *m*. b) Bereiter *m*, Stallmeister *m*.

projíci *a* E_3 prov. to jest ~ das geht an.

projídati *iter.* ⁄a J_1 aufessen; ~ zvolna jmění své sein Vermögen aufpicken.

proj/kati ⁄a J_1 (*mom.* **~iknouti** ⁄a I_1; *freq.* **~ikovati** ⁄a K_1) stammeln.

projímad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Abführmittel *n*, Purgiermittel, Abführungsmittel *n*, Purganz *f*, Laxanz *n*, Laxiermittel *n*, reinigendes Mittel, evakuierendes Mittel, entleerendes Mittel, Entleerungsmittel, abfegendes Mittel.

projímající *a* E_3 purgativ, abführend, stuhlbefördernd.

projímati ⁄a J_1 durchgreifen, durchdringen; lék. abführen, laxieren, purgieren.

projímání ⁄n *n* D_2 Durchgreifen *n*, Durchdringen *n*; lék. Purgieren *n*, Laxieren *n*, Evakuieren *n*, Abführen *n*.

projímavý *a* E_3 durchgreifend, durchdringend, lék. abführend, eröffnend, stuhlbefördernd, evakuierend, purgierend, purgans, reinigend; věci ~é evakuierende Mittel.

projinačiti ⁄a I_{11} ändern, verändern.

projiskřiti ⁄a I_{11} mit funkelndem Schein erfüllen.

projísti ⁄a K_4 auf-, ver-, durch-essen; ~ celé své jmění sein ganzes Vermögen vereſſen o aufzehren.

projiti ⁄n *n* D_3 Durchgehen *n*, Durchgang *m*, Passieren *n*, Passierung *f*, Durchzug *m*; o času Verlauf *m*, Verfließen *n*, Verstreichen *n*; ~ času Zeit-ablauf *m*, -verlauf *m*, Verlauf der Zeit.

projiti G_2 1. ⁄a *i* ⁄n ~ (něco n kudy) durchgehen, durchwandern, durchkommen, durchlaufen, übergehen, passieren, durchwallen, voj. durchziehen, durchpassieren, herumfahren; hor. durchschroten, durchstreichen, durchlängen; kudy prošel wo ist er durchgekommen; jen ~ kudy nur durchreisen; chtíti ~ durchwollen; dáti (komu) ~ J. durchlassen; ~ pode jhem durch das Joch gehen; ~ sálem s pozdravy na vše strany sich durch den Saal komplimentieren; prošel celý(m) svět(em) er ist in der ganzen Welt gewesen; snažiti se ~ kudy durchstreben; ~ všemi stupni alle Stufen ersteigen; ~ všemi stupni služby alle Grade durchdienen; ~ stoupaje von Stufe zu Stufe steigen, durchsteigen; ~ syče durchzischen ~ školou trpkých zkušeností e-e harte Schule der Prüfung durchmachen, durch die Schule der Prüfung gehen; zběžně ~ (knihu) über-, durchblättern; zvoně ~ durchläuten. 2. ⁄n a) (= minouti) vergehen, verfließen, verstreichen, verfallen, e-n Verlauf nehmen; termín prošel der Termin ist abgelaufen o verfallen; čas nechati ~ die Zeit verstreichen lassen; nedali lhůtě ~ e-e

Frist offen halten. **b)** (= zvítěziti v p.) siegen; ~ v boji v zápase sich durchfechten, im Kampfe siegen; ~ při volbě bei der Wahl hervorgehen; zákon prošel das Gesetz ist durchgegangen. **c)** (= dostačiti) erträglich sein, leidlich sein, genügen, passieren; to ještě projde das geht noch an, es läßt sich noch so halten, das kann noch mit durchschlüpfen. **3.** $^{v}/_{r}$ ~ **se** spazieren, spazieren gehen, sich ergehen, F spazifizieren, auf- u. ab-gehen, herumgehen.

projízdný *a* E_1 Durchfahrt-.

projížděč *m* B_8 Bereiter *m*.

projíždění $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Durchfahren *n*, Durchreiten *n*, Durchfahrt *f*; ~ vozů cizím územím Wagendurchgangsverkehr *m*. **b)** Bereiten *n*, Bereitung *f*. **c)** ~ (se) Umherfahren *n*.

projížděti *iter.* I_2 **a)** $^{v}/_{a}$ v $^{v}/_{n}$ durchfahren, durchreiten; ~ prostor(em) e-n Raum durch- o aus-reiten; ~ průkopem durch ein Tunnel fahren, unterführen; ~ kudy durchrasen; ~ s rachotem durchrasseln; ~ komu hlavou J-m durch den Kopf fahren. **b)** $^{v}/_{r}$ ~ **se** umherfahren, spazieren fahren, spazieren reiten.

projíždivý *a* E_2 lék. ~á bolest schießender Schmerz.

projížďka *f* C_6 Durchfahrt *f*, Durchfuhr *f*, Lustritt *m*, Spazierritt *m*, Spazierfahrt *f*, Umherfahren *n*, Tour *f*, Tourfahrt *f*.

projma *f* C_6 ⊕ Draht-klinge *f*, -klinke *f*, -lehre *f*, -maß *n*; ~ na fasonové proužky Seckeneisen *n*.

projmouti $^{v}/_{a}$ H_2 durch-greifen; -fassen; $^{v}/_{r}$ ~ **se** aufbrechen.

prokaditi $^{v}/_{a}$ I_{12} durchräuchern.

prokáchati $^{v}/_{a}$ J_1 durchschnattern.

prokálati $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* durch-stechen, -bohren, -stoßen.

prokancelářovati [lt.] $^{v}/_{a}$ K_1 žert. verprozessieren.

prokanouti $^{v}/_{n}$ H_{13} durch-träufeln-, -triefen.

prokap *m* A_6 lék. Urinableiter *m*, Katheter *m*.

prokapati $^{v}/_{n}$ J_2 (*freq.* **-ávati** $^{v}/_{n}$ J_1) durch-träufeln, -tröpfeln.

prokapní *a* E_3 Filtrier-.

prokarbaniti $^{v}/_{a}$ I_{12} im Kartenspiel verlieren.

prokartovati $^{v}/_{a}$ K_1 im Kartenspiel verlieren.

prokarbovaný *a* E_2 durchfaltet.

prokarbovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 überall im Falten legen, durchfalten.

prokartáčovati $^{v}/_{a}$ K_1 recht durchbürsten.

prokasírovati $^{v}/_{a}$ K_1 durchbringen, verschwenden.

prokašlati $^{v}/_{a}$ J_4 beim Husten verlieren.

prokát [fr.] *m* A_7 Brokat *m*.

prokaz *m* A_6 **a)** Zeigen *n*, Weisen *n*; soudní dvůr na ~ účtů Liquidationsgerichtshof *m*. **b)** Beweis *m*.

prokaza *f* C_4 pat. Aussatz *m*, Miselsucht *f*; ~ bílá der weiße o trockene o glatte Aussatz; ~ hlízová v egyptská der knollige o knotige o schwarze o feuchte Aussatz.

prokazadlo *n* C_{20} ↖ Urkunde *f*.

prokázaně *adv. neskl.* ausweislich, urkundlich.

prokázanec *m* B_{14} ↖ Urkunde *f*.

prokázání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erweisen *n*, Erweisung *f*, Bezeigen *n*, Bezeigung *f*; ~ vděčnosti v díků Dankbarkeitsbezeigung *f*; ~ listinou Dokumentierung *f*.

prokázanost *f* C_{15} prav. Liquidität *f*.

prokázaný *a* E_2 erwiesen, bewiesen; prav. liquid.

prokazatel *m* B_{11} Zeiger *m*, Erweiser *m*.

prokazatelnost *f* C_{15} Erweisbarkeit *f*, Erweislichkeit *f*.

prokazatelný *a* E_2 erweisbar, erweislich, nachweisbar, nachweislich.

prokázati J_4 (*freq.* **~azovati** K_1) **a)** $^{v}/_{a}$ erweisen, dartun, erzeigen, bezeigen, ausweisen, v zál. sm. beglaubigen, bewahrheiten, demonstrieren, účet. liquidieren, saldieren, produzieren; ~ázati, že durch Gründe beweisen, daß ...; dobrodiní (komu) ~azovati J-m wohltun, Wohltat an J-m ausüben o austeilen; ~ázati (komu) přízeň v laskavost J-m e-e Gunst bezeigen; ~ažte mi, prosím, tuto laskavost machen Sie mir doch diese Freude; ~ázati (něco) listem e-e Urkunde zum Ausweis vorzeigen; ~ázati všecku možnou poctu J-m alle erdenkliche Ehre erweisen; ~ázati (komu) dobrý skutek ein gutes Werk an J-m tun o ausüben; ~azovati službu e-n Dienst leisten o erweisen. J-m e-n Dienst tun o erstatten; ~azuje se tím služba v potěšení es geschieht mir ein Dienst o ein Gefallen; ~ažte mi tu službu tun o erweisen o erzeigen Sie mir den Gefallen; ~azovati služby náhončí žert. J-m den Elephanten machen; špatnou službu (komu) ~ázati J-m übel dienen; ~ázati (komu) poslední čest J-m die letzte Ehre erweisen; vědomosti dlužno ~ázati die Kenntnisse sind nachzuweisen; ~ázati výkon v práci die Leistung nachweisen; ~ázati způsobilost den Befähigungsnachweis führen. **b)** $^{v}/_{r}$ **~ázati** v **~azovati se** sich erweisen; ~ázati se vděčným sich gegen J. für et. dankbar zeigen; vědomostmi v vzděláním se ~ázati Kenntnisse nachweisen.

prokaziti $^{v}/_{a}$ I_{11} schädigen.

prokázka *f* C_6 **a)** Liquidation *f*. **b)** Legitimation *f*, Ausweisung *f*.

prokazovací *a* E_3 Liquidations-, Liquidierungs-; ~ žaloba Liquidations-, Liquidierungsklage *f*.

prokazování $^{v}/_{n}$ *n* D_2 **a)** Liquidierung *f*. **b)** Ausweisung *f*, Rechtfertigung *f*.

prokazovati viz **~ázati**.

prokaženec *m* B_9 der Aussätzige.

prokažený *a* E_2 aussätzig.

prokdákati $^{v}/_{a}$ J_1 ausgackern.

prokejdovati $^{v}/_{a}$ K_1 verbudeln.

prokejklovati [něm.] $^{v}/_{a}$ K_1 vergaukeln.

prokel *m* A_8 bot. *prothalium* Vorkeim *m*.

prokepčiti $^{v}/_{a}$ I_{11} = **~kati** $^{v}/_{a}$ J_1 auf e-e erbärmliche Art vertun.

prokla *f* C_8 prov. Schlucht *f*.

proklabati $^{v}/_{a}$ J_1 durchpicken.

proklábositi $^{v}/_{a}$ I_{11} verplaudern, verschwatzen, verschwätzen, vertratschen, ↖ verplaudern, verplappern; čas ~ e-e Zeit mit J-m vertratschen o verplaudern.

proklackovati $^{v}/_{a}$ K_1 verludern.

proklad *m* A_7 **a)** Einschaltung *f*, Interpolation *f*, Interpolieren *n*, Interpolierung *f*; ~em

doplniti *math.* interpolieren. b) *typ.* Durchschuß *m*; ~ mezířádkový Durchschuß-linie *f*, -stück *n*, Zwischenschlag *m*.

prokládání *n* D_2 a) Einschalten *n*, Einschaltung *f*, Interpolieren *n*, Interpolierung *f*, *typ.* Spazionieren *n*. b) Durch-legen *n*, -schießen *n*.

prokládati *ipf* J_1 einschalten, einflechten, mit et. unterstecken, *kniih.* einschießen, interpolieren, *typ.* spazionieren; F mit et. spicken. b) durch-legen, -schießen.

prokladek *m* B_1 a) *kniih.* Durchschuß *m*. b) Interpolation *f*.

prokladka *f* C_3 *typ.* Ausschuß *m*.

proklamace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Proklamation *f*, Proklamata *npl.*, Aufruf *m*, öffentliche Bekanntmachung.

proklamační [lt.] *a* E_3 Proklamations-.

proklamovati [it.] *ipf* K_1 proklamieren, ausrufen, öffentlich bekannt machen, verkündigen.

proklání *n* D_2 Durch-stechen *n*, -bohren *n*, -spießen *n*.

proklaný *a* E_2 durch-stochen, -bohrt; ~é ruce Spasitelovy die durchbohrten o durchgrabenen Hände des Erlösers.

proklatě *adv. neskl.* verflucht, verdammt, F Pestilenz!

proklatec *m* B_9 Verfluchte(r) *m*, Verdammte(r) *m*.

proklatečný *a* E_2 zu verfluchen; *m* der zu Verfluchende.

prokláti *pf* J_4 durch-stechen, -stoßen, -spießen, -bohren; *v uzš. sm.* niederstoßen; ~ (koho) kordem J-m den Degen durch den Leib stoßen, F J. mit dem Degen spicken; ~ (koho) (na)veskrz J. durch u. durch stechen.

proklátiti *pf* I_{11} durchschütteln, durchschlendern.

proklatost *f* C_{15} Verfluchtheit *f*, Verruchtheit *f*.

proklatovati *ipf* K_1 *prov.* fluchen.

proklatý *a* E_2 verflucht, verrucht, verdammt, leidig, fluch-voll, -beladen, -belastet, malefizisch, F vermaledeit.

proklečeti *pf* I_5 durchknieen.

proklejovati *ipf* K_1 durchleimen.

proklekt*ati* *ipf* J_1 (*freq.* **~ávati** *ipf* J_1) durch-quirlen, -mischen.

prokléměti *pf* I_2 vernicken.

prokleneo *m* B_3 *prov.* Verfluchte(r) *m*.

proklenek *m* B_1 Kapelle (*f*) am Stubenofen.

proklep*ati* *ipf* J_2 (*freq.* **~ávati** *ipf* J_1; *mom.* **~nouti** *pf* I_1) durchklopfen, beklopfen, F durchbeuteln; *fig.* durchhecheln.

proklest *f* C_{13} a) Leimstange *f*. b) Richt-, Stell-weg *m*.

proklestitel *m* B_{11} Pfad-finder *m*, -sucher *m*.

proklesti*ti* *pf* I_1, durchhauen; *les.* läutern, auslichten; *fig.* durchbrechen; **~ti si cestu** sich e-n Durchgang öffnen; **na trhu ~l si cestu** vzestup berouci se skokem auf dem Markte kam e-e Hausse zum Durchbruche; **~ti si cestu nepřáteli** mitten durch die Feinde dringen; **cestu lesíkem ~ti** e-n Steig durch das Buschholz lachen; **~ti si cestu lesem** sich e-n Weg durch den Wald hauen; **~ti stromy** Bäume ausschneiteln o putzen o ausputzen; **~ti větve** den Baum auszweigen; **zápasem cestu si ~ti** sich durchfechten o durchschlagen.

proklestný *a* E_1 bahnbrechend.

prokleťba *f* C_6 = **~í**.

prokleteo *m* B_3 der Verfluchte.

prokletí *n* D_7 a) Verfluchen *n*, Verfluchung *f*, Verdammen *n*, Verdammung *f*, Verwünschen *n*, Verwünschung *f*. b) Bann *m*, *ctrk.* Bannstrahl *m*.

prokletý *a* E_3 a) verflucht, verdammt, verwünscht, *fig.* verzweifelt; **budte ~i** Fluch über Euch! **smokvoň ~á** *bot. Clusia rosea* Balsamfeige *f*. b) *ctrk.* gebannt, in den Bann getan.

prokletina *f* C_6 verwünschtes Ding.

prokletnice *f* C_{11} e-e Verfluchte.

prokletník *m* A_3 verfluchter Mensch.

prokletost *f* C_{15} Verruchtheit *f*.

prokletství *n* D_2 Fluchen *n*, Verfluchen *n*, Fluch *m*.

prokletý *a* E_2 a) verflucht, verdammt, verwünscht. b) gebannt.

prokličkovati se *ipf* K_1 sich herauszuwinden suchen.

prokliměti *pf* I_2 vernicken.

proklínací *a* E_3 zum Fluche gehörend, den Fluch betreffend.

proklínač *m* B_3 Flucher *m*, Verflucher *m*, *kart.* Drachen-kopf *m*, -haupt *n*.

proklínačka *f* C_3 Flucherin *f*.

proklínání *n* D_2 a) Fluchen *n*, Fluchung *f*, Geflucht *n*, Verwünschen *n*, Verwünschung *f*, Beschwören *n*, Beschwörung *f*; **~m svolati dolů** herabschwören. b) Verbannen *n*, Verbannung *f*.

proklinaný *a* E_2 a) verflucht. b) verbannt.

proklínati *ipf* J_1 a) fluchen, verfluchen, verdammen, verwünschen, verschwören, F verwettern, fackermentern, ✎ fappermenten, vermaledeien; ~ (koho) J-m fluchen, J. verfluchen, auf J. fluchen, Verwünschungen gegen J. ausstoßen, J-m Böses anfluchen, Flüche gegen J. ausstoßen, J. vermaledeien; ~ do horoucích pekel J-m alles Böse an den Hals fluchen. b) *ctrk.* bannen.

proklinkati *pf* J_1 durchklingeln.

proklinouti *pf* H_{12} durchspicken, mit dem Schnabel durchhauen.

proklínovati *ipf* K_1 durchkeilen, mit e-m Keile durchbrechen.

prokliti *pf* H_7 = **~nati**.

proklitický [řec.] *a* E_2 proklitisch.

prokl*nouti* *pf* H_{12}, *via* **~inati**.

proklnuti *n* D_2 Fluch *m*, Fluchen *n*, Fluchung *f*.

prokloktati *pf* J_1 durchgurgeln, ausgurgeln.

prokl*oniti* *pf* I_{12} (*freq.* **~ňovati** *ipf* K_1) einbiegen.

proklofati *pf* K_1 durchpicken, mit dem Schnabel durchhauen.

proklopýtati *pf* J_1 durch-wanken, -wackeln.

prokl*outi* *pf* H_8 = **~vati**.

proklouzn*outi* *pf* I_1 durchgleiten, durchschlüpfen, durchwischen, F durchwitschen, durchrutschen, durchschleifen, durchhuschen, durchwu(t)schen, sich durchschmiegen; **ze všeho šťastně ~e** er würde unter dem Regen wegschlüpfen; **~nouti dolem** unter-schlüpfen, -schliefen ✎.

proklovati *pf* K_1 durch-, auf-picken, mit dem Schnabel durchhauen.

proklukovati ⅞ K₁ vertun.
proklusati ⅞ J₁ durch-traben, -trotten.
proklužka *f* C₈ voj. Drehhink *m*.
prokmíniti ⅞ I₁₂ mit Spekulationen durchbringen.
prokmitati ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) durch-schimmern, -flimmern, durchdämmern, durchblinken; **-ati** čím durch et. blicken, durchschimmern.
prokmitavý *a* E₂ durch-schimmernd, -flimmernd.
prokmit *m* A₇ Erleuchtung *f*, Offenbarung *f*; **-** prorocký prophetische Erleuchtung *f*.
prokní *a* E₈ übrig; ein jeder.
prokničeti ⅞ I₅ durchwinseln.
prokňourati ⅞ J₁ verwinseln.
prokodkodákati ⅞ J₁ durch das Glucken verlieren.
prokoktati ⅞ J₁ herausstottern.
prokol *m* A₆ a) Spalte *f*, Schnitt *m*. b) großes Holzscheit.
prokole *n* C₁₁ großes Holzscheit.
prokoleo *m* B₉ ↖ Zirkumflex *m*.
prokoli *n* D₂ ein Haufen Holzscheite.
prokolice [it.] *f* C₁₁ bot. *Brassica oleracea botrydis* Spargelkohl *m*, Broccoli *n*.
prokoliti ⅞ I₁₁ durchrädern, in allen Teilen rädern.
prokolivý *a* E₂ Scheit-; **-é** dříví Scheitholz *n*.
prokolkovati ⅞ K₁ prov. beim Kegelschieben verlieren.
prokolový *a* E₂ Scheit-; **-é** dříví Scheitholz *n*.
prokomponovati [lt.] ⅞ K₁ verkomponieren.
prokonati ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) durchmachen.
prokoněřiti ⅞ I₁₁ durchbringen.
prokonopčiti ⅞ I₁₁ durchkalfatern.
prokonsul [lt.] *m* A₁ Prokonsul *m*.
prokonsulární [lt.] *a* E₃ prokonsularisch.
prokonsulát [lt.] *m* A₇ Prokonsulat *n*.
prokonsulský [lt.] *a* E₂ prokonsularisch.
prokonsulství [lt.] *n* D₂ Prokonsulat *n*.
prokop *m* **1.** A₈ ↖ Graben *m*; Tunnel *m*. **2.** A₁ [řec.] *npr.* Prokopius.
prokopač *m* B₃ Durchgraber *m*, Mineur *m*.
prokopati ⅞ J₂ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) durchgraben; v uh. sm. durch-hauen, -hacken, -holzen; **-ati** si cestu sich den Weg durchgraben, sich durchhauen; **-ati** se sich durchgraben, voj. sap(p)en, sich in den Berg graben; **-ati** tunel n průkop ein Tunnel durchsprengen; **-ávati** se žilou hor. e-m Gange nachgraben.
prokopávka *f* C₈ durchgegrabene Stell-, Durchstich *m* (bei der Eisenbahn).
prokopník *m* A₃ Durchgraber *m*, Mineur *m*.
prokopný *a* E₂ unterminiert.
prokoptiti ⅞ I₁₁ durchräuchern.
prokorátati ⅞ J₁ aussprechen.
prokořeněný *a* E₂ durchwürzt.
prokořeniti ⅞ I₁₁ durchwürzen.
Prokořice *mpl.* B₁₅ *nom. propr.* sem. Brockersdorf.
prokositi ⅞ I₁₁ durchmähen, durchhauen.
prokostkovati ⅞ K₁ durchwürfeln.
prokotalení ⅞ *n* D₃ Durchburzeln *n*.
prokotaliti se ⅞ I₁₁ durchburzeln.
prokotliti se ⅞ I₁₁ sich auskesseln.
prokouchaný *a* E₂ zerrissen.
prokouchati ⅞ J₁ zerreißen.
prokoukaný *a* E₂ erfahren; schlau.
prokoukati J₁ a) ⅞ durchsehen. b) ⅞ **-se** die Augen gut öffnen; schlau werden.
prokouknouti ⅞ I₁ *mom.* durchsehen; **-** koho J. mit dem Blicke durchbohren, J. gut erkennen; **-** co F in e-r S. ins Klare o ins Reine kommen.
prokouleti ⅞ *iter.* I₃ verkugeln.
prokoupati ⅞ J₁ durch-baden, -waschen.
prokoupiti ⅞ I₁₁ et. teurer kaufen, was man früher wohlfeiler bekommen hätte.
prokouřiti ⅞ I₁₁ durchrauchen, verrauchen, verqualmen, durchschmauchen, verschmauchen, F verknellern.
prokousati ⅞ J₁ (*freq.* **-ávati** ⅞ J₁) durchbeißen; ⅞ **-ati se** sich durchbeißen, sich durchfressen, sich durchnagen, sich durch-kauen o -käuen; **-ati** se odkud sich herausbeißen, sich herausfressen.
prokousnutý *a* E₂ durchgebissen.
prokovati ⅞ H₃ = **-vati** ⅞ J₉ durchhämmern, in allen Teilen durchschmieden, gehörig schmieden; beim Schmieden durchschlagen, durchlöchern; alles der Reihe nach von neuem schmieden.
prokradek *m* B₁ Sichdurchstehlen *n*.
prokrájeti ⅞ I₂ (*freq.* **-ajovati** ⅞ K₁) durchschneiden.
prokrákorati ⅞ J₁ (*freq.* **-řiti** ⅞ I₁₁) durch das Gurren verlieren.
prokralovati ⅞ K₁ als König verlieren.
prokramařiti ⅞ I₁₁ durch die Krämerei zum Schaden kommen, beim Hausieren Schaden erleiden.
prokramplovati [něm.] ⅞ K₁ durchkrämpeln.
prokrápati ⅞ J₂ tunchnäpfeln; ⅞ **-ává** tröpfelt durch.
prokrásti G₁ a) ⅞ heimlich durchtragen, heimlich stehlen; zboží **-** die Ware einschwärzen o paschen. b) ⅞ sich durchschleichen, sich unbemerkt durchstehlen.
prokrastinace [lt.] *f* C₉ (C₁₁) Verschiebung *f*, Vertagung *f*.
prokratochviliti ⅞ I₁₁ verjubeln.
prokrčmařiti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) als Schenker verlieren.
prokřehlý *a* E₂ vor Kälte erstarrt.
prokřehnouti ⅞ I₁ erstarren.
prokrejčiti ⅞ I₁₁ = **-ovati** ⅞ K₁ verschneidern.
prokres *m* A₆ die Pause beim Zeichnen.
prokreskovací *a* E₃ zum Durchzeichnen dienlich, Paus-.
prokreskovati ⅞ K₁ pausieren, pausen, durchzeichnen.
prokreslicí *a* E₃ Paus-; **-** papír Pauspapier *n*.
prokresliti ⅞ I₁₁ (*freq.* **-ovati** ⅞ K₁) pausieren, pausen, mit dem Pauspapier zeichnen, durchzeichnen.
prokřičeti ⅞ I₅ durchschreien; *fig.* čas **-** die Zeit verzanken; ⅞ **-** se sich ausschreien.
prokřik *m* A₇ Geschrei *n*; *fig.* Jubelgeschrei

prokřikati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durchschreien, sich ausschreien, laut schreien; *fig.* jauchzen, zurufen.
prokřikování ⅞ *n* D_3 Durch-, Aus-schreien *n*, Geschrei *n*; *fig.* Jubelgeschrei *n*.
prokřikovatel *m* B_{11} Zurufer *m*, *fig.* Jauchzer *m*.
prokřiviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) krumm machen.
prokřížiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ižovati** ⅞ K_1) durchkreuzen.
prokrm *m* A_6 Mästung *f*.
prokrmený *a* E_2 ein wenig gemästet.
prokrmiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ein wenig mästen.
prokročiti ⅝ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅝ K_1) durch-, aus-schreiten.
prokrojiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durchschneiden.
prokropiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durchspritzen, durchsprengen.
prokroutiti ⅞ I_{11} durchdrehen, durchwinden; ⅝ **~ se** sich durchschlängeln.
prokrváceti ⅝ I_2 = **-avěti** ⅝ I_2 mit Blut durchdringen, verbluten.
prokryvka *f* C_8 prov. Deckel *m*, Stürze *f*.
prokudrlinkovati ⅞ K_1 vertändeln.
prokuchařiti ⅞ I_{11} verkochen, beim Kochen verlieren.
prokukování ⅝ *n* D_3 Durch-gucken *n*, -sehen *n*, Durchsicht *f*.
prokukovati ⅞ i ⅝ K_1 durch-gucken, -sehen, hervorsehen, *fig.* hervortauchen.
prokulhati ⅞ i ⅝ J_1 durchhinken, hinkend e-n Ort durchgehen.
prokulití ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verkugeln.
prokůlka *f* C_8 prov. Leuchtspan *m*.
prokupčileo *m* B_9 Bankerottier *m*.
prokupčiti ⅝i ⅞ I_{11} als Kaufmann verlieren, einhandeln, banquerottieren.
Prokůpek [řec.] *m* A_5 *npr.* F kleiner Prokopius.
prokura [lt.] *f* C_1 obch. Prokura *f*; uděliti n propůjčiti (komu) **-u** J-m die Prokura geben; **-ou** n per **-am** per prokuram; **-a** hromadná Kollektivprokura *f*.
prokurant [lt.] *m* A_3 obch. Prokurant *m*, Prokurist *m*, Geschäftsführer *m*.
prokurátor [lt.] *m* A_3 **a)** Besorger *m*, Geschäftsverwalter *m*. **b)** Prokurator *m*, Sachwalter *m*, Anwalt *m*, Staatsanwalt *m*; **~ komorničí** † der Vorsteher der Gerichtsboten. **c)** Sachwalter *m*, Advo'at *m*.
prokurátorský [lt.] *a* E_2 **a)** Prokuratoren-. **b)** Sachwalters-, Advokaten-.
prokurátorství [lt.] *n* D_2 = **-o** [lt.] *n* C_{18} **a)** das Amt e-s Prokurators. **b)** Sachwaltung *f*, Advokatie *f*.
prokuratura [lt.] *f* C_8 **a)** Prokuratur *f*, das Amt e-s Prokurators, Prokuratie *f*; finanční **-a** Finanzprokuratur *f*; zkouška pro **-u** Prokuraturprüfung *f*; zkouška pro finanční **-u** Finanzprokuraturprüfung; expositura finanční **-y** Finanzprokuraturexpositur *f*.
prokuratorovati [lt.] ⅝ K_1 Prokurator sein; prov. philosophieren.
prokurista [lt.] *m* B_{10} Prokurist *m*, Prokurant *m*, Geschäftsführer *m*, Prokura-führer *m*, -träger *m*.
prokurník [lt.] *m* A_3 prov. Prokurist *m*.
prokurovati [lt.] K_1 a) ⅝ Sachwalter sein. b) ⅞ prokurieren, verschaffen.
prokurviti ⅞ I_{11} p verhuren.
prokusovati ⅞ K_1 durch-beißen, -nagen.
prokutaliti ⅞ I_{11} (*iter.* **-áleti** ⅞ I_2) durchwälzen.
prokutati ⅞ J_1 durchschürfen, abbohren.
prokutiti ⅞ I_{12} durchstöbern.
prokvasiti I_{11} a) ⅞ verschmausen, verprassen. b) ⅝ **~ se** durch-, ver-gären.
prokvašení ⅝ *n* D_3 Ver-, Durch-gären *n*, -rung *f*; stupeň **~** Vergärungsgrad *m*.
prokvašený *a* E_2 vergärt, durch u. durch gegärt.
prokvestor [lt.] *m* A_3 Proquestor *m*.
prokvestorství [lt.] *n* D_2 Proquestur *f*.
prokvestura [lt.] *f* C_8 Proquestur *f*.
prokvésti ⅝ G_1 durchblühen, hervorblühen, da u. dort blühen, erblühen.
prokvétající *a* E_3 = **-etalý** *a* E_2 blühend, *fig.* vielfärbig, buntfärbig, durchblüht; **-étající** n **-etalé vlasy** bleichendes Haar, Blütenhaar.
prokvétati ⅝ J_1 durchblühen, hervorblühen, da u. dort blühen; **-ati** (čím) durch et. hervorblühen; vlhkost stěnami **-á** die Feuchtigkeit schlägt an den Wänden aus; vlasy **-aly** stříbrem es sprenkelte Silber die Schläfe, Silberhaar umgab die Schläfe.
prokvetlý *a* E_2 blühend; *fig.* viel-, buntfärbig; **-é vlasy** bleichendes Haar, Blütenhaar; **-á kopanina** durchsetzte Steinart, die mit e-m anderen Mineral vermengte Steinart.
prokvětovati ⅞ K_1 durchblümeln, mit Blüten zieren.
prokvíliti ⅞ I_{11} jammernd hinbringen, durchjammern.
prokydati ⅞ J_1 durchwerfen.
prokynouti ⅝ H_{11} (*freq.* ↖ **-vati** ⅝ K_1) durch-, ver-gären.
prokynulý *a* E_2 vergärt.
prokysalý *a* E_2 durchsäuert.
prokysati ⅝ J_4 (*mom.* **-nouti** ⅝ I_1) durchsäuern.
prokyseliti ⅞ I_{11} durchsäuern.
prokyslý *a* E_2 durchsäuert.
proláčený *a* E_2 vertieft.
proláčina *f* C_6 Vertiefung *f*, Bodensenkung *f*.
prolačněti ⅝ I_2 aushungern.
prolajdati ⅞ J_1 F čas **~** s-e Zeit verbummeln o verbringen o vertändeln.
proláklina *f* C_6 Vertiefung *f*, Bodensenkung *f*.
proláklost *f* C_{15} Vertiefung *f*, Bodensenkung *f*; Gebogenheit *f*.
proláklý *a* E_2 eingebogen, eingedrückt, vertieft; s listy **-mi** hohlblätterig.
proláknouti ⅞ I_1 (*freq.* **-akovati** ⅞ K_1) krümmen, biegen; vertiefen.
prolakoměti ⅞ I_2 durch Habsucht verlieren.
prolámání ⅝ *n* D_3 Durchbrechen *n*, Durchbruch *m*.

prolámaný *a* E_2 durchgebrochen.

prol*ámati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-amovati** ⁰/₀ K_1) durchbrechen; **-ámati** otvor do čeho ein Loch in et. einbrechen; **-amovati révu** hosp. Reben ausgeizen; **-ámati zeď** e-e Mauer einstoßen o durchbrechen.

prolamovací *a* E_3 Durchbruch-; **stroj -** Perforiermaschine *f*.

prolamovač *m* B_8 Durchbrecher *m*.

prolamovačka *f* C_8 Durchbruchsnadel *f*.

prolamovad*lo n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) ⊕ Perforiermaschine *f*.

prolamování ⁰/₀ *n* D_2 a) Durchbrechen *n*. b) Durchbruch *m*.

prolamovaný *a* E_2 durchgebrochen, an mehreren Stellen durchgebrochen; **-é dílo** Durchbruch *m*; **-ý plech** Perforierblech *n*; **výrobce -ého plechu** Perforierblecherzeuger *m*; **-ý tisk** Durchdruck *m*; **-ý steh** Durchbruchstich *m*; **-á vížka kostela se zvonkem** Chorglockentürmchen *n*.

prol*amovati* vid **-ámati**.

prolamovka *f* C_8 Durchbruchsnadel.

prolaškovati ⁰/₀ K_1 vertändeln, verscherzen, hinwegscherzen, durchtändeln, verschäkern.

prolátati ⁰/₀ J_1 hie u. da flicken.

proléčiti ⁰/₀ I_{11} a) verkurieren. b) für Arzneien ausgeben.

prolegomena [řec.] *npl.* D_{19} Vorrede *f*, Prolegomena *npl*.

prol*éhati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-ehnouti** ⁰/₀ I_1) durchschlagen; prov. ⁰/₀ **-ehnouti pannu** e-e Jungfer schänden; **-éhati muže** mit e-m Manne den Beischlaf halten.

prolehlost *f* C_{15} Strecke *f*, Weite *f*, Zwischenraum *m*.

prolehlý *a* E_2 dazwischenliegend.

prolehtati ⁰/₀ J_1 durchkitzeln.

prolékařiti ⁰/₀ I_{11} für Arzneien ausgeben.

prolek*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) in Schrecken setzen.

prolelkovati ⁰/₀ K_1 vertändeln, vergaffen.

prolen*iti* ⁰/₀ I_{12} = **-ošiti** ⁰/₀ I_{11} verfaulenzen.

prolepse [řec.] *f* C_9 Prolepsis *f*, Vorbeantwortung *f*, Anteokkupation *f*.

prolept(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) durch-ätzen, -beizen, -beißen, -fressen.

proleskovati ⁰/₀ K_1 durchglänzen.

prolet *m* A_7 Durchflug *m*, Sparrenlücke *f*.

proletář [lt.] *m* B_8 Proletarier *m*; **-í** *pl.* die Proletarier, Proletariat *n*.

proletariát [lt.] *m* A_7 Proletariat *n*, arme Klasse, die Proletarier.

proletářský [lt.] *a* E_3 proletarisch, proletarierhaft, Proletarier-.

prol*étati* ⁰/₀ (↖ ⁰/₀) J_1 *iter.* vid **-etěti**.

proletění ⁰/₀ *n* D_2 Durchfliegen *n*, Durchflug *m*.

proletěti ⁰/₀ (↖ ⁰/₀) I_5 (*freq.* **-ovati** K_1) durchfliegen, durchflattern, durchschwärmen, durch et. fliegen, *fig.* durchjagen, durchrennen, ↖ durchjackern, sich durchwagen, (o myšlenkách) aufblitzen; **-ěti střelou** durchschießen; **-ěti vzduchem** die Luft durchschneiden, *fig.* die Lüfte durchsegeln.

proletitost *f* C_{15} Verjährung *f*.

proletilý *a* E_2 a) verjährt. b) veraltet.

prolétnouti ⁰/₀ (↖ ⁰/₀) I_1 vid **-etěti**.

prolev *m* A_8 Durchguß *m*, Durchlauf *m*, Kanal *m*.

prolévač *m* B_8 Vergießer *m*.

prolévání ⁰/₀ *n* D_2 Vergießen *n*, Vergießung *f*, Durchgießen *n*, Durchguß *m*; **- krvavých slz** Blutweinen *n*, Vergießen (*n*) blutiger Tränen.

prolévati ⁰/₀ J_1 *freq.* vergießen, durchgießen, *fig.* ausströmen; **slzy -** Tränen vergießen, weinen; **krev -** Blut vergießen.

prolevce *m* B_{21} Vergießer *m*.

prolézání ⁰/₀ *n* D_2 Durchkriechen *n*.

prolézati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *iter.* durchkriechen, durchschliefen, durchklettern, durchklimmen; *fig.* visitieren, durchsuchen; **- důl** hor. Baue abfahren; **-ati skrz na skrz** e-n Ort o alle Winkel durchkriechen.

prolezar *m* A_3 † so. *Torpedo* Zitterrahe *f*.

prolezení ⁰/₀ *n* D_3 Durchkriechen *n*; Durchklettern *n*.

prolezlý *a* E_3 a) der durchgekrochen ist. b) durchgekrochen.

prolézti ⁰/₀ i ⁰/₀ G_6 vid **-ati**.

proležané *a* E_2 die Kosten, welche durch das Einlagern verursacht wurden.

proleželina *f* C_6 Stockfleck *m*.

proleželý *a* E_2 a) aus-, ab-gelegen. b) verlegen, stockfleckig, stockig. c) lék. wundgelegen, aufgelegen. d) práv. durch das Einlagern aufgezehrt.

proležení ⁰/₀ *n* D_3 a) Aus-, Ab-liegen *n*. b) Durchliegen *n*, Verliegen; **- shnilé Brand** (*m*) vom Wundliegen. c) lék. Wundliegen *n*.

proleženina *f* C_6 a) das Aufgelegensein. b) lék. Dekubitus *m*.

proleženinný *a* E_2 lék. **snět -á** Dekubitalbrand *m*.

proležený *a* E_2 a) aus-, ab-gelegen. b) verlegen. c) práv. im Einlagern verbraucht. d) lék. wundgelegen.

proležeti I_5 a) ⁰/₀ durch-, ab-liegen; práv. durch das Einlagern verlieren; **- čas** e-e Zeit abliegen o verliegen. b) ⁰/₀ abliegen. c) ⁰/₀ **- se** sich verliegen; lék. sich wundliegen, sich den Rücken wundliegen, sich durchliegen, sich die Haut durchliegen, sich den Rücken aufliegen, sich roh liegen; o pivu a p. aus-, ab-liegen, aus-, ab-lagern.

prolhaneo *m* B_9 Lügenmaul *n*.

prolhanost *f* C_{15} Verlogenheit *f*.

prolhaný *a* E_2 verlogen, im Lügen gewandt, lügen-kundig, -haft.

prolhati se ⁰/₀ J_1 sich durchlügen.

prolhůtiti ⁰/₀ I_{12} fristen.

prolíbati ⁰/₀ J_1 durchküssen.

prolíhnouti ⁰/₀ I_1 ↖ ausbrüten.

prolichviti ⁰/₀ I_{11} durch Schulden o Wucher verlieren.

prolina *f* C_6 Spalte *f*.

prolinák *m* A_7 ⊕ Dialysator *m*.

prolínání ⁰/₀ *n* D_2 Durchdringen *n*, Diffusion *f*, Endosmose *f*.

prolínavost *f* C_{15} Diffusion *f*, Endosmose *f*.

prolínati ⁰/₀ J_1 durchdringen.

prolínouti ⁰/₀ G_1 durchfließen, durchdringen.

prolínulý *a* E_2 durchflossen, durchgedrungen.

prol/sk(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 (*freq. viz* **-iskovati** ⁰/₀ K_1) a) durchschlagen, worseln. b) durchhauen.

prolisovati ⁰/₀ K_1 durchpressen, durchquetschen, *vin.* durchkeltern.

prolistovati ⁰/₀ K_1 durchblättern, persolvieren.

prolítati se ⁰/r J_1 sich ausflattern.

proliti ⁰/₀ *n* D_2 Vergießen *n*, Vergießung *f*, Durchguß *m*, Durchgießen *n*.

prolíti ⁰/₀ H_9 vergießen, durchgießen, durchschütten; **-íti krev** sein Blut für J. vergießen; **-íti slzy** Tränen vergießen, weinen; *krev svou za vlast* = *pro vlast -íti* fürs Vaterland bluten; *mnoho krve bylo -íto* es ist viel Blut geflossen.

prolitnutý *a* E_2 ↘ durchgeflogen.

prolitý *a* E_2 durchge-, ver-gossen.

proliv *m* A_6 a) Durchguß *m*. b) Kanal *m*.

prolívaný *a* E_2 durchgegossen; *fig.* durchgerieben.

prolívati ⁰/₀ *freq.* J_1 *viz* **-évati**.

prolívka *f* C_6 Gießarm *m*.

prolízati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-iznouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-izovati** ⁰/₀ K_1) durchlecken.

prolkati ⁰/₀ J_1 verseufzen.

prolnouti ⁰/₀ H_{12} durchdringen.

prolnulý *a* E_2 durchdrungen.

prolog [rec.] *m* a) A_7 Prolog *m*, Vorrede *f*, Eröffnungsrede *f*. b) A_3 Vorreder *m*, Vorredner *m*.

prolokati ⁰/₀ J_1 durchschlingen, verprassen.

prolom *m* A_6 Bruch *m*; *v užš. sm.* Bruch in e-m Damme.

prolomek *m* B_1 Durchbruch *m*.

prolomení ⁰/₀ *n* D_2 Durchbrechen *n*, Durchbruch *m*, Einbrechen *n*, Einbruch *m*; **- střechy** *tes.* Einbiegung (*f*) des Daches, Knick *m*.

prolomenina *f* C_6 Durchbruch *m*, Durchbruchsstelle *f*, Bresche *f*.

prolomenost *f* C_{15} Durchgebrochenheit *f*.

prolomený *a* E_1 durch-, ein-gebrochen.

prolomitelnost *f* C_{15} Durchbrechbarkeit *f*.

prolomiti ⁰/₀ I_{11} durch-, ein-brechen; *lov.* durchrinnen; **-ti davy nepřátel** die feindlichen Scharen durchbrechen, durch die feindlichen Scharen brechen; **zeď -ti** e-e Mauer brechen; ⁰/r **-ti se** durchbrechen, ⊖ durchschroten; *jelen se -il lov.* der Hirsch ist durchgebrochen.

prolomný *a* E_1 was durchgebrochen werden kann.

prolomoziti ⁰/₀ I_{11} polternd durchgehen, durchpoltern.

prolongace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Prolongation *f*, Verlängerung *f*, Aufschub *m*, Prolongieren *n*; **- lhůty** Wechselprolongation *f*; **- splatnosti zálohy** Vorschußprolongation.

prolongační [lt.] *a* E_3 Verlängerungs-, Prolongations-, Prolongierungs-; **doložka - Prolongierungsklausel** *f*; **- jednání** = **obchod** Prolongationsgeschäft *n*, Kostgeschäft; **- sazba** Prolongationssatz *m*; **- účet** Prolongationsnote *f*; **úvěr -** Prolongationskredit *m*.

prolongování [lt.] ⁰/₀ *n* D_2 Verlängerung *f*, Prolongation *f*, Prolongierung *f*, Aufschub *m*.

prolongovati [lt.] ⁰/₀ K_1 prolongieren, verlängern, aufschieben, fristen.

prolopotiti se ⁰/r I_{11} sich schwer durcharbeiten.

prolotrovati ⁰/₀ K_1 verludern, auf e-e schändliche Art durchbringen.

proloudati J_1 a) ⁰/₀ verländeln. b) ⁰/r **- se** sich durchstehlen.

prolouditi se ⁰/r I_{11} sich durchschleichen.

proloupati J_2 = **-iti** I_{11} a) ⁰/₀ durchhauen, auspflindern. b) ⁰/r **-ati se** = **-iti se** *do komory* in e-e Kammer einbrechen.

prolouskati ⁰/₀ J_1 aufknacken, enthüllen, lösen.

proloužiti ⁰/₀ I_1 durchlaugen; **- solné hory** *hor.* aufsieden.

proloviti ⁰/₀ I_{11} durchjagen, ausfischen.

proložek *m* B_1 Spatium (*n*) bei den Buchdruckern.

proložení ⁰/₀ *n* D_2 Durch-legen *n*, -legung *f*, Durchschlagen *n*, Durchschießen *n*, Interfoliieren *n*, *math.* Interpolation *f*, *typ.* Sperren *n*.

proložený *a* E_1 durchgelegt, durchgeschlagen; *knih.* durchgeschossen, interfoliiert, *math.* interpoliert, *typ.* gesperrt.

proložitelný *a* E_1 durchschlagbar, interpolierbar.

proložiti ⁰/₀ I_{11} durchlegen, durchschlagen, ein-, durch-schichten, *knih.* ein-, durch-schießen, interfoliieren, *math.* interpolieren, *typ.* sperren; **řádky -** (prokladem) die Zeilen mit Regletten durchzeilen; **- zdola** mit et. unterstecken.

proložka *f* C_6 *knih.* Papierstreif(en) *m*; *typ.* Spatium *n*, Ausschluß *m*.

prolubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** *atd.*) † Tiefe *f*, Vertiefung *f*; *v užš. sm.* Eisloch *n*, Wuhne *f*.

prolučný *a* E_2 *prov.* **-é hvězdy** das Gestirn Orion.

proluhovati ⁰/₀ K_1 durchlaugen.

proluka *f* C_5 a) Einbiegung *f*; **- horská** Bergjoch *n*, Sattel (*m*) e-s Berges. b) **-y** *pl. prov.* das Gestirn Orion. c) † **-y** *pl.* Himmelsgegenden *fpl.*

prolumpačiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} = **-ovati** ⁰/₀ K_1 verludern, verlumpen.

promáčeti ⁰/₀ I_2 *iter.* durchnässen, durchweichen.

promačkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ K_1) durchdrücken, ausdrücken, durchquetschen, durchpressen; **-nouti vřed** ein Geschwür aufschlagen; ⁰/r **-ati se** = **-nouti se** sich durchdrücken ◦ durchzwingen ◦ durchzwängen; **-ati se** (**kudy**) sich durchpressen.

promagistrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 verprozessieren.

promach *m* A_7 Streich *m*, Schlag *m*.

promáchati ⁰/₀ J_1 durchschweifen, durchschwingen.

promakati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-áknouti** ⁰/₀ I_1) durch-greifen, -fühlen; ⁰/r **-akati se** sich durchgreifen; *fig.* et. befühlen u. so zu dem Verlangten gelangen.

promalovati ⁰/₀ K_1 durchmalen.

promandlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durchmangeln, durchrollen.

promarati ⁰/₀ J_1 verschwenden, vergeuden.

promařitel *m* B_{11} Verschwender *m*.

promařiti ⁰/₀ I_{11} verschwenden, vergeuden, vergecken, ↘ geuden, verschwelgen, verschwiemeln, verschlämmen, verschlemmen, verländeln, hinländeln, verbringen; **- čas** die Zeit verländeln; **- čas**

hračkami dětskými die Zeit verkindern; ~ čas i peníze Zeit u. Geld verhudeln.

promarnění % *n* D_2 Verschwenden *n*, Verschwendung *f*, Vergeuden *n*, Vergeudung *f*, Verprassen *n*, Verprassung *f*, Verschleuderung *f*, Verbandelung *f*, Ver-aasen *n*, -aasung *f*.

promarnitel *m* B_{11} Verschwender *m*.

promar*niti* %a I_{12} (*freq.* **~ňovati** %a K_1) verschwenden, vergeuden, vergecken, 🔧 geuden, verschleudern, verschlaudern, verprossen, verquasen, verquasseln, hintändeln, durchbringen, F durchklopfen, daraufgehen lassen, wegwerfen, verbandeln, verbändeln; **~niti** čas j-e Zeit verquengeln; **~niti** dědictví sein Erbteil verschwenden, F sein Erbteil verfumseien; **~niti** své jmění sein Vermögen aufzehren; všecko **~nil** er hat alles in den Schornstein gejagt; statek **~niti** sein Gut durch die Gurgel jagen.

promastičkařiti %a I_{11} verquacksalbern.

promastiti %a I_{12} durchschmalzen, durchschmälzen, fett machen.

promaš*tění* % *n* D_2 (*freq.* **~ťování** % *n* D_3) Durchschmalzen *n*.

promaš*tovati freq.* %a K_1 *viz* **~stiti**.

prom*azati* %a J_1 (*freq.* **~azávati** %a J_1; *mom.* **~áznouti** %a I_1) durch-schmieren, durchsalben; **~azati** peníze sein Geld verschwenden.

promečeti % I_2 durchblöcken.

promečiti %a I_{11} 🔧 mit dem Schwerte durchbohren.

proměk*ati* % J_1 (*mom.* **~nouti** % I_1) durchweichen, durchweicht werden.

proměkč*iti* %a I_{11} (*freq.* **~ovati** %a K_1) durchweichen, weich machen.

proměklý *a* E_2 durchweicht.

promelek *m* B_1 Mahlabgang *m*, Verlust (*m*) beim Mahlen.

promemoria [lt.] *npl.* D_{18} Promemoria *npl.*, Denkschrift *f*.

proměna *f* C_6 a) Veränderung *f*, Verändern *n*, Wandel *m*, Wandlung *f*, Umwandlung *f*, Umwandlungsprozeß *m*, Variation *f*, Metamorphose *f*, Mutation *f*, *gram.* Fleltieren *n*, Flexion *f*, *v uží. sm.* Wechsel *m*, Wechseln *n*, Verwechslung *f*, Tausch *m*; *Prv.* ~ krajů nezlepší mravů Reisen macht nicht immer klüger; ~ v chléb Brotverwandlung *f*; ~ chleba Brotverwandlung *f*; ~ jeviště Bühnenveränderung *f*; ~ trestu Strafveränderung; ~ v žáby 🔧 Einfroschung *f*. b) 🔧 Ungeheuer *n*, Mißgestalt *f*.

promenada [fr.] *f* C_6 Spazier-, Lust-gang *m*, Promenade *f*; *v uží. sm.* Spazierplatz *m*.

promenádní [fr.] *a* E_3 Promenade ; ~ koncert Promenadekonzert *n*.

proměňavý *a* E_2 farbenwechselnd, bunt.

proměněnec *m* B_9 Wechselkind *n*.

proměnění % *n* D_2 Ver-ändern *n*, -änderung *f*, Ver-wandeln *n*, -wandlung *f*, *v uží. sm.* Wechsel *m*, Wechseln *n*; *círk.* Verklären *n*, Verklärung *f*; ~ v krev Blutwerden *n*; ~ Páně Verklärung Christi; ~ v těsto Verteigung *f*.

proměnění *f* C_{15} Veränderung *f*, Wechsel *m*.

proměněný *a* E_2 verändert, verwechselt.

proměník *m* A_7 *bot. Geastrum* Sternbalgling *m*, Staubschwamm *m*.

proměnistý *a* E_2 bunt.

proměnitel *m* B_{11} Um-, Ver-wandler *m*.

proměnitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Veränderin *f*.

proměnitelnost *f* C_{15} Veränderlichkeit *f*, Wandel-, Verwandel-barkeit, Wandlungsfähigkeit *f*.

proměnitelný *a* E_2 veränderlich, wandelbar, verwandelbar, umwandelbar, variabel, 🔧 wechselbar, umtauschbar, wechselnd.

proměn*iti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) %a verändern, verwandeln, umwandeln, changieren, *círk.* verklären, *math.* auflösen; *v uží. sm.* umtauschen, wechseln, verwechseln, umsetzen, ver-, ein-tauschen; **~niti** ve čtverec *math.* einvieren; **~ňovati** chléb a víno v tělo a krev Kristovu wandeln; **~niti** v rosol(inu) gelatinisieren; **~niti** se v stát spolkový sich föderalisieren. b) **~niti se** = **~ňovati se** sich verändern, wechseln; **~niti** se v plyn sich vergasen; **~niti** se ve vločky sich in Flocken umwandeln o verflocken.

proměnitý *a* E_2 *prov.* bunt.

proměnivý *a* E_2 Veränderungs-; **~é** mořidlo *barv.* Modifikationsbeize *f*.

proměnlivost *f* C_{15} Veränderlichkeit *f*, Verwandelbarkeit *f*, Variationsfähigkeit *f*, *v uží. sm.* Wechsellauf *m*; ~ štěstěny Wandelglück *n*.

proměnlivý *a* E_2 veränderlich, variabel, verwandelbar, wandelnd, wandelsam, wechselnd, wechselvoll, unbeständig, variabel, variationsfähig; **~o** unbeständiges Wetter; **~á dekorace** *div.* Wandeldekoration *f*; **~é** počasí veränderliches Wetter; **~ý** rozmar wechselnde Laune, Wechsellaune *f*; sasanka **~á** *bot. Anemone coronaria* Kronenanemone *f*; živec **~ý** Labradorstein, Labradorit *m*.

proměnně *adv. neskl.* veränderlich, variabel, wandelbar.

proměnnost *f* C_{15} Veränderung *f*, Abwechslung *f*, Veränderlichkeit *f*.

proměnný *a* E_3 veränderlich, wandelbar, variabel, abwechselnd, *fig.* mannigfaltig; ~ pohyb veränderte Bewegung.

proměnosloví *n* D_2 *bot.* Metamorphose *f*.

proměňovací *a* E_3 Verwandlungs-; ~ karta Verwandlungskarte *f*.

proměňování % *n* D_2 Veränderung *f*, Verwandlung *f*, Wechsel *m*, Umwandlungsprozeß *m*.

proměňovatel *m* B_{11} Ver-, Um-wandler *m* Umtauscher *m*.

proměňovati *freq.* K_1 *viz* **~niti**.

proměra *f* C_8 Ein-, Unter-maß *n*.

proměrek *m* B_1 Ein-, Unter-maß *n*.

proměření % *n* D_3 Maßabgang *m*, 🔧 Schwendung *f*, Einmessen *n*.

proměř*it!* %a i % I_{11} (*freq.* **~ovati** %a i % K_1) einmessen, sich ermessen o vermessen.

promessa [fr.] *f* C_4 a) *burs.* Promesse *f*, Promessenschein *m*, Zahlschein *m*; podpis **~y** Promessenzeichnung *f*; prodej **~y** Promessen-verkauf *m*, -verschleiß *m*; výherní **~y** na splátky Promessen auf Gewinnste gegen Ratenabzahlung. b) Versprechung *f*, Zusage *f*, Promesse *f*.

promessní [fr.] *a* E_3 *burs.* Promessen-.

promésti % G_1 a) durchwerfen. b) durchfegen, durchkehren; %, ~ **se** sich durchreiben.

promeškání % *n* D_3 Versäumen *n*, Versäumnis *f*.

promeškaný *a* E_3 versäumt.

promeškati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) versäumen, et. verpassen, die Gelegenheit sich entgehen lassen.

promeškávač *m* B_8 Versäumer *m*, Verpasser *m*.

promĕšovaný *a* E_3 gemischt.

promĕšovati ⁰/₀ K_1 vermischen, durchmischen.

prometati ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **-ésti**.

prométhejský [řec.] *a* E_4 prometheisch.

promětnost *f* C_{15} Projektionslehre *f*.

promětný *a* E_3 Projektions-.

promezkovati se ⁰/₀ K_1 sich abdarben.

promhouřiti ⁰/₀ I_{11} ↖ oči ~ die Augen öffnen.

promih *m* A_7 Durch-, Vorbei-flimmern *n*.

promíhati se ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-ihnouti se** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ihovati se** ⁰/₀ K_1) durch-, vorbei-flimmern, flimmernd verschwinden.

promíchání ⁰/₀ *n* D_2 Mischung *f*.

promíchaný *a* E_1 gemischt.

promíchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-íchávati** ⁰/₀ J_1 = **-íchovati** ⁰/₀ K_1) mischen, durchmischen, durchmengen, durchmantschen, vermengen, F durchspicken; **-íchati znovu karty** Karten aufmengen o neumischen; **slínem -íchati** hosp. mergeln, abmergeln.

promíjející *a* E_3 nachsichtig, verzeihend.

promíjeneo *m* B_9 Dispensator *m*.

promíjení ⁰/₀ *n* D_2 Verzeihen *n*, Verzeihung *f*, Nachsicht *f*, práv. Dispens *f*, Indulgenz *f*.

promíjenlivost *f* C_{15} Nachsichtigkeit *f*, Nachsicht *f*.

promíjenlivý *a* E_2 nachsichtig.

promíjeti ⁰/₀ I_2 verzeihen, nachsehen; ~ (komu) mnoho J-m durch die Finger sehen; **-eti** (komu) vady J-m s-e Fehler verzeihen, J-m durch die Finger sehen; *Prv.* kdo zlosynům **-í**, dobrých ubíjí Laster, die man nicht tadelt, säet man.

promíjitel *m* B_{11} Dispensator *m*.

promíjitelný *a* E_2 verzeihlich, verzeihbar, läßlich.

promiliskovati ⁰/₀ K_1 verliebeln; den ~ den Tag verliebeln.

prominouti H_{13} a) ⁰/₀ J-m et. verzeihen, J-m et. vergeben, J-m et. erlassen, J. e-r Sache erlassen, J-m et. hingeben lassen, J-m et. durchgehen lassen, J-m et. zu Gut(e) halten, J-m et. schenken, J-m et. zu Gnaden halten, J. von et. dispensieren, v užš. sm. J. von et. (be)freien, J-m et. für ungeschehen ausgehen lassen, J. e-r Sache entübrigen; v mírn. sm. entschuldigen; ~ (co) žert. fünf e-e gerade Zahl sein lassen; daň ~ Steuer zum Abfall bewilligen; ~ trest J. e-r Strafe entheben; ~ (komu) vinu J. lossprechen; ~ (komu) závazek J. von e-r Verbindlichkeit lossprechen. b) ⁰/₀ durchfallen. c) ⁰/₀ vorbeigehen.

prominutelnost *f* C_{15} Vergeblichkeit *f*, Verzeihlichkeit *f*.

prominutelný *a* E_2 verzeihlich, vergeblich, verzeihbar, erlaßbar, erläßlich, zřk. läßlich, dispensabel.

prominuti ⁰/₀ *n* D_2 a) Erlassen *n*, Erlassung *f*, Verzeihen *n*, Verzeihung *f*, Erlaß *m*, Nachsicht *f*, Nachlaß *m*, v mírn. sm. Entschuldigen *n*, Entschuldigung *f*, Pardon *m*, práv. Dispens *f*, Dispensation *f*, Remission *f*, Indult *m*, Indemnität *f*; vymoci ~ Nachsicht erwirken; poplatek za ~ Erlaßgeld *n*; žádost o ~ Passierungsgesuch *n*; ~ cla Zollnachsicht; ~ dluhu Schuldenlaß; **-daně pozemkové** Grundsteuernachsicht; **uvědomění o -ání slevě pozemkové daně** Verständigung (*f*) über Grundsteuernachlaß; ~ lhůty Terminsnachsicht; žádost o ~ náhrady vytčeného schodku Mängelserlaßnachsichtsgesuch *n*; ~ poplatku Gebührenerlaß; žádost za ~ roboty Frohndienstnachsichtsgesuch; ~ studií Studien-nachsicht, -dispens; ~ taxy Taxennachsicht; ~ trestu Straferlaß(ung) *m* (*f*), Strafnachsicht *f*, Amnestie *f*; žádost za ~ trestu Strafnachsichtsgesuch *n*; ~ účetní chyby Umgangnahme (*f*) e-s Rechnungsfehlers; požadavek činí se tedy s **-m** zvýšení es kommt daher zu fordern mit Nachsicht der Steigerung. b) Verfließen *n*, Verfließung *f*, Verlauf *m*.

prominutý *a* E_2 erlassen, nachgesehen, verziehen.

promírání ⁰/₀ *n* D_2 das Sterben der Leute an einzelnen Orten.

promírati ⁰/₀ J_1 hie u. da sterben.

promírka *f* C_8 = **-ání**.

promísiti ⁰/₀ I_{11} ver-, durch-mischen, durchmengen, durchrühren, durchreiben, F durchmantschen; setím ~ durchsäen; třesením ~ durchrütteln; vodou ~ durchwässern; všecko ~ alles durcheinander mengen; ~ se (čím) ⁰/₀ sich durchschlingen.

promíšenost *f* C_{15} Mischung *f*; pestrá ~ ein buntes o maleriſches Durcheinander.

promíšený *a* E_3 durch-, unter-mischt.

promíška *f* C_8 Abwechslung *f*.

promítající *a* E_3 projizierend.

promítání ⁰/₀ *n* D_2 Projektion *f*; ~ číselné konverte Projektion; ~ kosoúhlé n klinogonální schiefwinkelige Projektion; ~ pravoúhlé rechtwinkelige Projektion; ~ rovnoběžné n orthografické Parallelprojektion; ~ středové n centrální zentrale Projektion.

promítati ⁰/₀ I_1 projizieren.

promítka *f* C_8 Projektion *f*.

promítnouti ⁰/₀ J_1 projizieren.

promknouti I_1 a) ⁰/₀ schnell durchschieben o durchdrücken. b) ⁰/₀ ~ se plötzlich zum Vorschein kommen, hervorbrechen, schimmern, leuchten.

promlaskati ⁰/₀ J_1 verprassen.

promlátiti ⁰/₀ I_{11} hosp. durchdreschen, žert. durchprügeln.

promlčecí *a* E_3 Verjährungs-; ~ lhůta Verjährungszeit *f*.

promlčení ⁰/₀ *n* D_2 Verschweigen *n*; práv. Verjähren *n*, Verjährung *f*; stavení ~ Hemmung der Verjährung; ~ závad n břemen Verjährung (*f*) der Satzposten; ~ daně Steuerverjährung *f*; dřímající ~ ruhende Verjährung; ~ směnečné Wechselverjährung; ~ trestu Strafverjährung; ~ úroků Zinsverjährung, Verjährung der Zinsen; ~ žaloby Klagsverjährung.

promlčenost *f* C_{15} Verfallenheit *f*, Verjähren *n*, Verjährung *f*.

promlčený *a* E_3 verschwiegen; práv. verjährt, verfallen; prohlásiti dluh **-ým** die Schuld für verjährt erklären; **-é** právo erloschenes Recht; žaloba jest **-a** die Klage ist verfallen.

promlčeti ⁰/₀ I_5 verschweigen; práv. durch das Schweigen verlieren, verjähren lassen; ~ se ⁰/₀ sich verjähren.

promlčitelný *a* E_2 verjährbar, verjährlich.
promlčka *f* C_8 Pause *f*.
promlční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Verjährungs-.
promlčovati ⅞ K_1 viz **~eti**.
promleti ⅞ H_4 vermahlen, durchmahlen; žert. vergeuden; *fig.* durchhecheln.
promlhati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) vom Nebel durchdrungen werden.
promlk *m* A_7 ↘ Pause *f*.
promlka *f* C_8 ↘ Verjährung *f*.
promlouvání ⅞ *n* D_2 Unterredung *f*, Ansprache *f*, Gespräch *n*, Zuspruch *m*.
promlouvati ⅞ J_1 unterreden, ansprechen, ein Gespräch führen, zusprechen.
promlsalý *a* E_2 genäschig; vernascht, verleckert.
promlsaný *a* E_2 vernascht.
promlsati ⅞ J_1 vernaschen, verleckern; **~** peníze sein Geld verschlecken o vernaschen.
promluva *f* C_6 a) Anrede *f*, Ansprache *f*. b) Zurede *f*.
promluvení ⅞ *n* D_2 Anrede *f*, Ansprache *f*.
promluvitelný *a* E_2 auszusprechend; **~é** slovo auszusprechendes Wort.
promluviti ⅞ I_{11} durchsprechen, sprechen, reden, sagen; ▾ obz. sm. anfangen zu reden, die Stimme erheben, mit der Sprache herausrücken, das Stillschweigen brechen, das Wort ergreifen, die Stimme erheben, mit der Sprache herausrücken, sich vernehmen lassen; **blahosklonně ~ti na (koho)** zu J-m im huldreichen Tone reden; **rád bych s Vámi ~l slovíčko** ich habe ihnen ein Wort zu sagen; **nemohl ani ~ti** er konnte gar nicht zum Worte kommen; **~ti též do (čeho)** F s-n Senf dazugeben; **~ti ke komu** das Wort an J. richten; **~ti na (koho)** J. anreden, sich an J. heranmachen.
promněna *f* C_6 geriebener Kerl.
promnouti ⅞ H_{12} durchkneten, durchreiben.
promoce [lt.] *f* C_9 Promotion *f*; **~ doktorská** Doktorpromotion *f*.
promočený *a* E_2 naß, durchnäßt, pfützennaß, pudelnaß.
promočiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durchnässen, durchwässern, (im Wasser) aufweichen, durchnetzen; **déšť mu ~l šaty** der Regen ist ihm durch die Kleider gedrungen; **rosou ~ti** durchtauen; **~ se** ⅞ durchweichen.
promoční [lt.] *a* E_3 Promotions-.
promočný *a* E_1 durchnäß-, durchweich-bar.
promodliti ⅞ I_{11} verbeten, durchbeten, bis zu Ende beten.
promodralý *a* E_2 blauangelaufen, bläulich; míti oko celé **~é** ein blauangelaufenes Auge haben.
promodr(áv)ati ⅞ J_{11} (*freq.*) bläulich werden, ins Blaue spielen.
promok *m* A_7 Durchweichung *f*.
promokati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) durchnäßt werden, durchweichen, durch-, ein-regnen; **~li jsme až na kůži** wir wurden bis auf die Haut naß; **šaty mu deštěm ~ly** der Regen ist durch alle Kleider gedrungen.
promokavý *a* E_2 durchnäß-, durchweich-bar, wasserdurchlässig, nicht wasserdicht.
promoklý *a* E_2 naß, durchnäßt, gänzlich naß, durch(ge)regnet, vom Regen beschädigt; **jsem ~ až na kůži** ▫ jako myš ich bin ganz durchnäßt o pudelnaß.
promoknutý *a* E_1 = **~lý**.
promokřený *a* E_2 durchnäßt.
promokřeti ⅞ I_1 naß werden, von der Nässe durchdrungen werden.
promokřiti ⅞ I_{11} durchnässen, durchnetzen, durchweichen.
promokvati ⅞ J_1 von der Nässe durchdrungen werden.
promokvavý *a* E_2 leicht durchnäßbar.
promořiti ⅞ I_{11} a) mit Hunger quälen. b) durchbeizen, durchfressen.
promot(áv)ati (*freq.*) J_1 a) ⅞ durchhaspeln. b) ⅞ **~ se** durch-wanken, -wackeln, -taumeln, -taumeln.
promotor [lt.] *m* A_3 Promotor *m*.
promoutviti ⅞ I_{11} durchquerlen.
promouzovati ⅞ K_1 prov. durchsuchen.
promovovati [lt.] ⅞ K_1 promovieren.
promozoliti se ⅞ I_{11} sich schwer durcharbeiten.
promoženství *n* D_3 Wohlhabenheit *f*.
promptní [lt.] *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 prompt, rasch, schnell, augenblicklich.
promrákati ⅞ J_1 durchdämmern.
promraziti ⅞ I_{11} durchfrosten, durchfrösteln, durchfrieren lassen.
promrhání ⅞ *n* D_3 Verschwenden *n*. Verschwendung *f*, Vergeuden *n*, Vergeudung *f*, Veraasen *n*, -aasung *f*.
promrh(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) verschwenden, verschwelgen, vergeuden, verprassen, durchbringen, vermurksen, F verschustern, versaufen, ver-schlämmen, -schlemmen, P quasen; **býti ~án** ↘ in die Geute fließen; **~ati jmění** sein Vermögen verzehren o einzehren o hinbringen.
promřiti ⅞ H_4 hie u. da sterben.
promřitý *a* E_2 prov. durchgefroren.
promrskati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) durchpeitschen; *fig.* vergeuden, verschwenden.
promrštiti ⅞ I_{11} durch-, ver-schleudern; *fig.* durchstoßen, durchspießen.
promručeti ⅞ i ⅞ I_5 durchmurren.
promrviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durchdüngen.
promrzačiti se ⅞ I_{11} = **~ákovati se** ⅞ K_1 prov. sich wie ein Krüppel mit vieler Mühe durchhelfen.
promrzati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1) durchfrieren.
promrzelost *f* C_{15} Verdrießlichkeit *f*, Haß *m*, Ungelegenheit *f*.
promrzelý *a* E_2 überdrüssig, verhaßt, ärgerlich, widrig, ekelhaft, beschwerlich, lästig.
promrzeti ⅞ I_5 (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) verdrießen; ⅞ **~eti se** prov. zu Falle kommen.
promrzlina *f* C_6 Frostfleck *m*.
promrzlý *a* E_2 durchgefroren, ganz ausgefroren.
promrznouti ⅞ I_1 durchfrieren, durchfrosten, erfrieren, ↘ erfrosten.
promudrovati ⅞ K_1 durch das Klügeln verlieren.
promulgace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) öffentliche Bekanntmachung, Promulgation *f*.

promulgovati [lt.] ⅞ K_1 promulgieren, verkündigen, bekanntmachen.

promumlati ⅞ J_1 durchbrummen.

promuzikovati [fec.] ⅞ K_1 durch das Musizieren verlieren.

promýcení ⅞ *n* D_3 les. Durch-hauen *n*, -hauung *f*, -forsten *n*, -forstung, Lichtung *f*, Lichtschlag *m*; ~ lesů a dávání jich pod spravidlo o hájení lesů Lichtung u. Bannlegung der Wälder.

promydliti ⅞ I_{11} durchseifen.

promyk *m* A_7 momentane Eingebung o Offenbarung.

promyka *f* C_6 zo. *Herpestes* Bisamkatze *f*, Manguste *f*; ~ egyptská *H. ichneumon* Ichneumon *m*, Pharao(ns)-maus *f*, -ratte *f*, ägyptische Ratte, Schlupfwespe *f*; ~ ransice *H. galera* Manguste *f*.

promýkati se ⅞ J_1 durchschwingen.

promysl *m* A_6 ✎ Industrie *f*.

promýsliti ⅞ I_{11} (*iter.* **-ýšleti** ⅞ I_2; *freq.* **-ýšlovati** ⅞ K_1) a) durchdenken, überlegen, durchsinnen, überdenken. b) sich durch Gedanken verkündigen.

promyslnictví *n* D_3 Industrialismus *m*, Gewerbewesen *n*.

promyslník *m* A_3 Fabrikant *m*.

promyslnost *f* C_{15} a) Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f*. b) Gewerbsthätigkeit *f*, Gewerbfleiß *m*.

promyslný *a* E_2 a) der et. durchdenkt, gewerbfleißig, ✎ gewerblich. b) vorsichtig.

promyslonauka *f* C_8 ✎ Industrialismus *f*, Gewerbslehre *f*, Technologie *f*.

promyslovna *f* C_6 ✎ Gewerbehalle *f*.

promyslový *a* E_2 Industrie-.

promýšlení ⅞ *n* D_3 Durch-denken *n*, -sinnen *n*, Bedenken *n*, Bedacht *m*.

promyšlenost *f* C_{15} Planmäßigkeit *f*; soudce považoval ~ činu za přitěžující okolnost der Richter nahm das Planmäßige der Tat als erschwerenden Umstand an.

promyšlený *a* E_2 durchdacht, planmäßig; ~ postup Taktik *f*.

promýšleti ⅞ I_2 *iter.* viz **-ysliti**.

promýšlivý *a* E_2 durchdenkend.

promytelný *a* E_2 durchwaschbar.

promýti ⅞ H_5 durchwaschen, auswaschen.

promýtiti ⅞ I_{11} les. durchforsten, auslichten, durchlichten.

promytý *a* E_2 durch-, aus-gewaschen; ~é uhlí Waschkohle *f*.

promývací *a* E_3 zum Durchwaschen dienlich, Wasch-; ~ buben hor. Waschtrommel *f*; ~ řešeto Läutersieb *n*; ~ voda Waschwasser *n*.

promývač *m* B_3 Wäscher *m*; ~ trusu Gekrätzwäscher *m*; ~ rudy Erzwäscher *m*, Wäscher, Waschwerksarbeiter *m*.

promývačka *f* C_4 Wäscherin *f*; ~ rud Erzwäscherin *f*, Wäscherin *f*.

promyvadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) hor. Waschmaschine *f*, -apparat *m*; ~lo odstředivé Zentrifugal-fallherd *m*, -herd, -apparat *m*; ~lo rudní Erzwaschwerk *n*, Erzwäsche *f*.

promývalka *f* C_8 = **~na** *f* C_6 hor. Waschwerk *n*, Herdstube (*f*) zum Waschen des Erzes, Wäscherei *f*.

promývaň *f* C_1, hor. Flösse *f* (ein Kasten zum Waschen des Erzes).

promývání ⅞ *n* D_3 Waschen *n*, Durch-, Aus-waschen *n*; hor. Wascharbeit *f*, Waschwerkbetrieb *m*; ~ v kádích Faßwäsche *f*; ~ rud Erzwäsche *f*, -waschwerk *n*, -schlemmen *n*; ~ uhlí kamenného Kohlenwäsche *f*; ~ zlata Gold-wäscherei *f*, -waschen *n*, -gewinnung (*f*) aus dem Flußsande; ~ zlatonosných písků Goldwäsche *f*.

promývanina *f* C_6 et. Durchgewaschenes.

promývati ⅞ J_1 *freq.* durch-, aus-waschen; ~ rudu hor. Erz waschen, Erze verwaschen, mittels nasser Aufbereitung gewinnen, Erze schlämmen o schlemmen o abläutern.

promyvka *f* C_6 Durchwaschen *n*, hor. Faßwäsche *f*; ~ hrochoty Rättelwäsche *f*; ~ rud Erzwäsche *f*, -waschwerk *n*.

promžíti ⅞ I_{10} durchnebeln.

proň = *praep.* pro + *zájm.* ň für ihn, seinetwegen usw.

pronadiv *adv. neskl.* zur Verwunderung.

pronadivati ⅞ J_1 füllen.

pronadiviti se ⅞ I_{11} genug bewundern.

pronajatel *m* B_{11} Verpächter *m*, Vermieter *m*.

pronajatelný *a* E_2 vermietbar, verpachtbar.

pronajatí viz **-mouti**.

pronajatý *a* E_2 vermietet, verpachtet; statek ~ý Pachtgut *n*, prov. Bestandgut *n*; dílo úkolem ~é Pachtgeding *n*.

pronájem *m* A_8 a) Vermieten *n*, Vermietung *f*, Verpachten *n*, Verpachtung *f*, Lokation *f*; ~ dobytka Cheptel *n*; ~ přípřeže Vorspannsverpachtung *f*; ~ zeměpanských důchodů Verpachtung herrschaftlicher Gefälle, Ap(p)alto *n*. b) Pachtzins *m*.

pronájemce *m* B_{21} Verpächter *m*, Pachtgeber, Pachtherr *m*, Vermieter *m*, Bestandgeber *m*, Lokator *m*; ~ lodí Schiffs-verpachter *m*, -vermieter *m*, -verfrachter *m*.

pronájemkyně *f* C_{11} Pachtfrau *f*, Verpachterin *f*, Vermieterin *f*, Pachtgeberin *f*, Bestandgeberin *f*.

pronájemné *n* E_2 Pachtzins *m*.

pronájemnice *f* C_{11} Verpachterin *f*, Vermieterin *f*.

pronájemnictví *n* D_3 Pachtung *f*, Vermieten *n*.

pronájemník *m* A_3 Vermieter *m*, Verpachter *m*, Pachtherr *m*.

pronájemný *a* E_2 Pacht-; ~ statek Pacht-, Geding-gut *n*.

pronajetí ⅞ *n* D_2 Vermieten *n*, Vermietung *f*, Verpachten *n*, Verpachtung *f*, Arende *f*; ~ úkolem Verdingung *f*.

pronajímací *a* E_3 Verpachtungs-, Vermietungs-.

pronajímač *m* B_3 Verpachter *m*, Vermieter *m*; ~ pokojů Zimmervermieter *m*; ~ lodí Schiffsvermieter *m*, Verfrachter *m*; ~ židlí Sesselvermieter.

pronajímačka *f* C_4 Vermieterin *f*, Verpachterin *f*; ~ pokojů Zimmervermieterin *f*; ~ postelí a nocleh Bettfrau *f*.

pronajímání ⅞ *n* D_2 Verpachten *n*, Verpachtung *f*, Vermieten *n*, Vermietung *f*, Arende *f*, Lokation *f*.

pronajímatel *m* B_{11} Verpachter *m*, Vermieter *m*, Pachtgeber *m*, Pachtherr *m*, Miethherr *m*;

~ bytu Wohnungsvermieter *m*; ~ mlátiček Dreschmaschinenvermieter *m*; ~ pokojů Zimmervermieter.

pronajímatelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Vermieterin *f*, Verpachterin *f*, Pachtgeberin *f*, Pachtfrau *f*, Mietsfrau *f*.

pronajímati ⅋ J_1 *iter.* viz násl.

pronajmouti ⅋ H_1 vermieten, verpachten, vergeben, in Pacht geben, prov. in Bestand geben, arendieren, verarendieren, elozieren; tento byt se ~me diese Wohnung ist zu vermieten; tento byt lze ~mouti diese Wohnung ist zu vermieten; ~mouti byt e-e Wohnung vermieten o verlassen; ~ímati byty Wohnungen vermieten o austun; po dílcích ~mouti ausspachten; ~mouti nákladní vůz e-n Frachtwagen verfrachten; ~mouti (komu) povoz J-m sein Fuhrwerk verdingen; ~mouti se v službu sich engagieren lassen; ~mouti soumary Saumtiere vermieten o verdingen, 🔧 säumern.

pronaj*mutí* ⅋ *n* D_2 správně ~etí; viz toto.

pronaj*mutý* *a* E_2 správně ~atý; viz toto.

pronaložení ⅋ *n* D_2 Verwendung *f*, Aufwand *m*.

pronaložený *a* E_1 was viel Arbeit o Mühe kostet.

pronaložiti ⅋ I_{11} verwenden.

pronářek *m* A_4 Wehklagen *n*.

pronárod *m* A_7 a) pověr. Barbarenvolk *n*, Gesindel *n*, *fig.* Zigeuner-volk, -geschlecht *n*; ~ služebný Bedientenpack *n*. b) 🔧 Nation *f*, Völkerschaft *f*, Volk *n*. c) Rasse *f*. d) Geschlecht *n*, v uži. sm. Urgeschlecht *n*.

pronásled *m* A_7 🔧 Verfolgen *n*, Verfolgung *f*.

pronásledba *f* C_6 🔧 Verfolgen *n*, Verfolgung *f*.

pronásledek *m* B_1 Verfolgen *n*, Verfolgung *f*.

pronásledivost *f* C_{15} Verfolgungssucht *f*.

pronásledivý *a* E_2 verfolgungssüchtig.

pronásledovací *a* E_3 Verfolgungs-.

pronásledovač *m* B_3 Verfolger *m*.

pronásledovačnost *f* C_{13} Verfolgungssucht *f*, -geist *m*.

pronásledovačný *a* E_2 verfolgungssüchtig.

pronásledování ⅋ *n* D_2 Verfolgen *n*, Verfolgung *f*, 🔧 Verfolg *m*, lov. Spürgang *m*; *fig.* Nachjagd *f*; ustati v ~ě upustiti od ~ in der Verfolgung nachlassen; psi ustali od ~ lov. die Hunde geben ab; ~ kacířů Ketzerverfolgung *f*; ~ křesťanů Christenverfolgung *f*; ~ trestní Strafverfolgung *f*.

pronásledovaný *a* E_2 verfolgt, *fig.* umhergetrieben.

pronásledovatel *m* B_{11} Verfolger *m*.

pronásledovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verfolgerin *f*.

pronásledovatelný *a* E_2 zu verfolgend.

pronásledovati ⅋ K_1 verfolgen, verfolgueren, voj. drängen, nachdrängen, *fig.* jagen, J. ketzern, hinter J-m her sein, J. herumhetzen; bez ustání ~ hart verfolgen; ~ nepřítele bez ustání dem Feinde unaufhörlich zusetzen; ~ lupiče Jagd auf die Räuber machen; ~ (koho) v zápětí J. hart verfolgen; zatykačem ~ J. steckbrieflich verfolgen.

pronásledovce *m* B_{21} 🔧 Verfolger *m*.

pronásledovnice *f* C_{11} Verfolgerin *f*.

pronásledovnictví *n* D_2 Verfolgung *f*.

pronásledovník *m* A_2 Verfolger *m*.

pronásledovnost *f* C_{15} Verfolgungs-geist *m*, -sucht *f*.

pronásledovný *a* E_2 verfolgungssüchtig.

pronášeci *a* E_3 Darstellungs-; ~ prostředek Darstellungsmittel *n*.

pronášeč *m* B_8 der Aussprechende o Hervorbringende.

pronášení ⅋ *n* D_3 Durchbringen *n*, Durchbringung *f*, Durchtragen *n*; *fig.* Aussprechen *n*, Aussprache *f*, Pronunziation *f*.

pronášeti ⅋ I_3 *iter.* durchtragen, durchbringen; *fig.* aussprechen, darlegen; ~ím tobě první přípitek ich bringe dir meine Blume; orgán, ~ející úsudek a mínění a dobré zdání begutachtendes Organ.

pronator [lt.] *m* A_7 lék. Pronator *m*, der den Vorderarm nach vorn drehende Muskel.

pronavrtati ⅋ J_1 durchbohren.

prondati ⅋ J_1 m. spr. durchschieben, 🔧 durchmachen, durchrücken, durchstechen; *fig.* durchbringen.

prondávka *f* C_8 Schließring *m*.

pronedbati ⅋ J_1 versäumen, vernachlässigen.

proneseni ⅋ *n* D_3 Durchbringen *n*, Durchbringung *f*; *fig.* Aussprechen *n*; ~ poslední vůle letztwillige Erklärung.

pronésti ⅋ G_8 durchbringen, durchtragen; *fig.* aussprechen, ausdrücken, e-n Ausspruch tun, aussreden, äußern, erklären; *fig.* verraten; s důrazem ~ésti et. betonen; ~ésti přípitek e-n Toast aussprechen o -bringen, 🔧 toasten, toastieren; ~ésti rozsudek ein Urteil aussprechen, e-n Ausspruch tun, ein Urteil fällen; ~ésti tvrzení e-e Behauptung aussprechen o hinstellen; s obou stran byla ~esena urážlivá slova es fielen beleidigende Worte auf beiden Seiten; ⅋ ~ésti se Töne vernehmen lassen; ~ésti se o čem sich über et. äußern; ~ésti se pochvalně o (kom) auf J. gut zu sprechen sein.

pron*ešení* ⅋ *n* D_3 správně ~sení.

pronevěra *f* C_6 Treulosigkeit *f*, Untreue *f*, Felonie *f*.

pronev*ěrce* *m* B_{21} = **~reo** *m* B_9 = **~řenec** *m* B_9 = **~rník** *m* A_2 der Treulose.

pronevěřilost *f* C_{15} Treulosigkeit *f*.

pronevěřilý *a* E_2 treulos.

pronevěř*iti* se ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅋ K_1) treulos werden.

pronevěrník *m* A_3 der Treulose.

pronevěrný *a* E_1 treulos, verräterisch.

proněž(to) *adv. neskl.* (= *praep.* pro + *pron.* ně + *enkl.* ž + *enkl.* to) darum, deshalb.

proničení ⅋ *n* D_3 Durchdringen *n*.

pronik *m* A_7 a) Durchdringen *n*, Durchbruch *m*. b) bot. *Mandula* (e-e Pflanze).

pronikající *a* E_3 durchdringend, penetrierend.

pronikání ⅋ *n* D_3 Durchdringen *n*; o tekutině Infiltration *f*, Infiltrieren *n*, Infiltrierung *f*, Diffusion *f*.

pronikatelnost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*, Porosität *f*.

pronikatelný *a* E_2 durchdringlich; porös.

pronik*ati* ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **-nouti.**

pronikavě *adv. neskl.* durchdringend, penetrierend; **-** zniti gellen.

pronikavost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*, ↖ Eindruck *m*; Porosität *f*, *fig.* Schärfe *f*, Grelle *f*, Grellheit *f*, v uměl. sm. Diffusionsvermögen *n*.

pronikavý *a* E_2 **a)** durchdringend, durchdringlich, tiefdringend, eindrücklich, durchbohrend, *fig.* scharf, durchgreifend, ergreifend, grell, grellend, schrill, ↖ schrillig; (duševně) **-ý** tiefblickend, tiefdenkend, verständnisinnig; o zvuku weitschallend, o zraku falkenhell; lék. penetrant; **-é** barvy hohe Farben; **-ý** vítr durchschneidender Wind; **-ý** výkřik weithin durchdringender Schall; míti **-ý** zrak scharf blicken; **-ý** zvuk scharfer Laut; **-ý** zvuk Geschrille *n*. **b)** durchdringlich, ↖ durchdringbar.

proniklost *f* C_{15} Durchdrungensein *n*, Durchdringlichkeit *f*, Durchdringen *n*.

proniklý *a* E_2 **a)** durchdrungen, lék. durchsetzt. **b)** durchdringlich, penetrabilis.

pronik*nouti* ⁰/₀ i ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-ati** ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1; *freq.* **-ovati** ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) durchdringen, dringen, durchgehen, durchschlagen, *fig.* zum Durchbruch kommen, zum Durchbruch gelangen, sich durcharbeiten, durchfahren, lék. durchsetzen; (o tekutině) infiltrieren, hor. (o vodách) durchsetzen; (o živočiších) durchbeißen, sich einbeißen, sich einfressen; (o světle) durchleuchten, lauschen; **-nouti** (co n čím) et. durchdringen, durch et. dringen, *fig.* in et. eingreifen; **-ati** co čím et. mit et. durchschießen; **-nouti** k Bohu bis zu Gott dringen; **-ati** s crčením n s hrčením durchrieseln; činně **-nouti** durchwirken; **-ati** dechem durchwehen; to mi **-á** duši das gibt mir einen Stich in die Seele, es ergreift m-e Seele; hnisem **-ati** durcheitern; hnis (rány) **-l** prádlem der Eiter hat die Wäsche durchdrungen; horkem **-nouti** durchhitzen; horkem **-ati** durchbrennen; hukotem **-ati** durchbrausen; **-nouti** až ke komu bis zu J-m gelangen; křikem **-nouti** durchschreien; **-ati** jako prach durchstauben; prachem **-nouti** durchstäuben; **-nouti** příčně durchqueren; **-ati** řevem durchbrüllen; **-nouti** až sem bis hieher dringen; sněním **-ati** durchbrüten; smutek **-al** jí hlouběji a hlouběji v srdce der Kummer zehrte immer tiefer an ihrem Herzen; **-ati** k srdci (čímu) J-m das Herz rühren; **-nouti** srdcem tief ins Herz einschneiden; **-nouti** světlem durchlichten, durchleuchten, durchfunkeln, durchheitern, durchhellen; svitem **-ati** durchdämmern; šumem n šumně n šumotem **-ati** durchbrausen, durchrauschen; to mi **-á** celým tělem es kribbelt mir o tut mir weh in den Zähnen; teplem **-ati** durchflammen; **-nouti** jako tkanina durchweben; třpytně **-ati** durchblinken; **-ati** člověku všemi údy durch alle Glieder gehen; **-á** mu to všemi údy das zuckt ihm durch alle Glieder; vanem **-ati** durchwehen; **-nouti** ven herausbringen; vlhkem **-nouti** durchfeuchten; vlhko **-lo** die Feuchtigkeit drang durch, es hat durchgenäßt; **-nouti** vrtákem mit dem Bohrer durchkommen; déšť všude **-á** es regnet überall durch; **-nouti** vůní durch-duften, -düften, -atmen; výpary **-nouti** durchdünsten; **-nouti** zimou von der Kälte durchdrungen sein, durchkälten; **-nouti** zrakem durchschauen, durchblicken; zuřivě **-ati** durch-wüten, -rasen.

proniknutolnost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*.

proniknutelný *a* E_2 durchdringend, durchdringlich, permeabel.

proniknutí ⁰/₀ *n* D_2 Durchdringen *n*, Durchdringung *f*, Durchdringlichkeit *f*, Herausbringen *n*.

proniknutost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*.

proniknutý *a* E_2 durchdrungen.

pronominální [lt.] *a* E_3 gram. Pronominal-.

pronořiti se ⁰/₇ I_{11} hindurch-brechen, -schimmern.

pronos *m* A_6 ↖ Verraten *n*, Kundmachung *f*, Offenbarung *f*.

pronositel *m* B_{11} Angeber *m*.

pronos*iti* ⁰/₀ I_{11} *iter.* viz **-ésti.**

pronůška *m* B_{15} Verräter *m*.

pronutk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) erzwingen.

pronuziti se ⁰/₇ I_{11} sich kümmerlich durchhelfen.

Pronyův *a* E_1 stroj. **-ova brzda** Brems-dynamometer *n*.

pronznúti ⁰/₀ H_{12} † durchbohren, durchstechen.

proňž *adv. neskl.* † warum, darum.

proobchodova*ti* ⁰/₀ K_1 verhandeln, beim Handeln verlieren; **-l** celé své jmění er hat beim Handeln sein ganzes Vermögen verloren.

prooblažiti se ⁰/₇ I_{11} † sich erholen.

proobraz *m* A_6 Urbild *n*, Prototyp *n*.

proobraziti ⁰/₀ I_{11} bildlich darstellen, abbilden.

proobrazný *a* E_1 vorbildlich, typisch.

proobrazovatel *m* B_{11} Typus *m*.

proobročiti ⁰/₀ I_{11} verfüttern.

prooemium *n* D_{13} Vorrede *f*, Eingang *m*.

proor(áv)ání ⁰/₀ *n* D_2 Durchackerung *f*, Durchpflügung *f*.

prooraný *a* E_2 durch-geackert, -gepflügt.

proorávač *m* **a)** B_8 der den Acker durchpflügt. **b)** B_{13} **-** sněhu Schneepflug *m*.

proorati ⁰/₀ J_4 durchpflügen, aufpflügen, durchackern.

proosliti ⁰/₀ I_{11} vertölpeln.

propaběrkovati ⁰/₀ K_1 durch die Nachlese verlieren.

propad *m* A_7 Verfall *m*, *fig.* Verlust *m*.

propadání ⁰/₀ *n* D_3 Unter-, Ver-sinken *n*, Durchfallen *n*, v uměl. sm. Übereinanderfallen *n*; hor. Bodensenkung *f*.

propad*ati* ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **-nouti.**

propadek *m* B_1 Verfall *m*, Verfallen *n*; ⊖ Erdfall *m*, *fig.* Verlust *m*; hor. **-ky** Durchfall (*m*) beim Rätterwerk.

propadeň *f* C_{11} † Katholizismos *m*.

propadení ⁰/₀ *n* D_2 Durch-, Ver-fallen *n*, Ver-, Durch-fall *m*, Untersinken *n*; práv. Verwirken *n*, Verwirkung *f*, Verlust *m*.

propadený *a* E_2 verfallen, durchgefallen; verschwunden, versunken, fort. verflucht.

propad* liště* *n* D_1 viz **-liště.**

propadlina *f* C_6 Bodensenkung *f*, ⊖ Erdfall *m*; fort. verfluchter Kerl.

propadli*sko* *n* C_{10} = **-ště** *n* D_1 **a)** Erdfall *m*. **b)** Versenkung (*f*) auf der Bühne.

propad*lo* *n* C_{20} ↖ = **-iště b).**

propadlost *f* C_{15} Verfallenheit *f*, *práv.* Sachfälligkeit *f*: prohlášení ~i Verfallserklärung *f*.

propadlý *a* E_2 verfallen, durchgefallen, versunken; *práv.* fällig, sachfällig; ○ *směnce* betagt; überfällig; ~é právo erloschenes Recht; ~é statky verfallene Güter; úroky ~é verfessene Interessen, ~é zboží Verfallsgut *n*.

propadnice *f* C_{11} *hor.* Durchfallutte *f*.

propad*nouti* I_1 (*iter.* ~**ati** J_1) 1. ⅞ a) verfallen, durchfallen, F durchrutschen, untersinken; *práv.* fällig ○ sachfällig werden; ○ *lhůtě* fällig sein; ablaufen, verfließen; ○ *horečce* durchfallen; ~nouti kudy durchfallen, durch et. fallen, durchstürzen; ~nouti při zkoušce bei der Prüfung durchfallen, F im Examen durchfäuseln; ~nouti mezi dvěma stranami sich zwischen zwei Stühle setzen. b) ~nouti (čemu) e-r Sache verfallen; ~nouti hříchu der Sünde verfallen ○ anheimfallen; ~nouti náhlému soudu standrechtmäßig behandelt werden; ~nouti pokutou ▫ pokutě in die Geldstrafe verfallen; ~nouti trestu in e-e Strafe verfallen, e-e Strafe verwirken; ~ne trestu smrti sein Leben ist verwirkt. 2. ⅞ ~nouti co *práv.* et. verwirken ○ verbrechen; ~nouti hrdlo ▫ statek sein Leben ○ sein Vermögen verschulden. 3. ⅞ **~nouti se** versinken, untersinken, untergehen, in die Erde sinken; ať se ~nu möge der Himmel über mir einstürzen; ať se ~nu, když ich will nicht gesund sein ○ gesund bleiben ○ ich will hier nicht gesund stehen, wenn ...; ~ati se hanbou beschämt dastehen; hanbou by se ~l er möchte vor Scham in die Erde sinken; rozum se mi ~l der Verstand steht mir still; studem se ~nouti sich zu Tode schämen, sich totschämen; ~l bych se studem ich würde mir die Augen aus dem Kopfe schämen, ich würde mich zu Tode ○ in mein Herz hinein schämen; chtěl bych, aby se pod ním země ~la ich wollte, die Erde verschlänge ihn.

propadnutí ⅞ *n* D_2 Ver-, Durch-fallen *n*. Durch-, Ver-fall *m*, *fig.* Niederlage *f*, ⊖ Erdfall *m*; *práv.* Verwirken *n*, Verwirkung *f*; ~ jistoty Kautionsverfall *m*; ~ směnky Verfallszeit e-s Wechsels, Echéance *f*; úplné ~ kusu ▫ *p.* Fiasko *n*.

propadnutý *a* E_2 verfallen: *práv.* verwirkt.

propadný *a* E_2 fällig, verfallbar, Fall-; ~á lhůta Fallfrist *f*.

propaedeutický [řec.] *a* E_2 propädeutisch.

propaedeutika [řec.] *f* C_8 Propädeutik *f*, Vorbildung *f*, Vorübung *f*, Vorschule *f*, Vorunterricht *m*.

propaganda [lt.] *f* C_6 Propagande *f*, Fortpflanzung *f*; *církv.* Fortverpflanzungsanstalt *f*; ~u dělati *žert.* werben.

propagandismus [lt.] *m* A_6 (*gen. pl.* ~u *atd.*) Propagandenwesen *n*, Propagandismus *m*.

propagandista [lt.] *m* B_{19} Propagandist *m*.

propagovati [lt.] ⅞ K_1 propagieren.

propách*ati* ⅞ J_1 (*mom.* ~**nouti** ⅞ I_1) sich irgendwo verbreiten; ↖ et. durchatmen.

propáchlý *a* E_1 durch u. durch anrüchig.

propachtování [něm.] ⅞ *n* D_2 Verpachtung *f*; další ~ Weiterverpachtung; ~ lesa Waldverpachtung.

propachtovaný [něm.] *a* E_2 verpachtet, Pacht-; ~ statek Pachtgut *n*.

propachtovatel [něm.] *m* B_{11} Verpächter *m*, Pacht-geber *m*, -herr *m*.

propachtovatelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Pachtgeberin *f*, Pachtfrau *f*.

propachtovatelný [něm.] *a* E_2 verpachtbar, zu verpachten.

propachtovati [něm.] ⅞ K_1 verpachten, in Pacht geben.

propalek *m* B_1 *hut.* Einbrand *m*, Einkohlung *f*.

propalid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) *lék.* Brennmittel *n*.

propál*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~**alovati** ⅞ K_1) durchbrennen, durchglimmen, *hut.* einkohlen; ~áliti řešátko *žert.* aus der Schule plaudern.

propalovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) *lék.* Brennmittel *n*.

propamatovati ⅞ K_1 vergessen.

propan [lt.] *m* A_1 *chem.* Propan *m*.

propanketovati [fr.] ⅞ K_1 verschmausen, verprassen.

propár*ati* ⅞ J_1 (*freq.* ~**arovati** ⅞ K_1) durchschlitzen, durch-stechen, -stören.

propaření ⅞ *n* D_2 Durchbrühung *f*.

propargylalkohol [lt.-řec.-ar.] *m* A_6 *chem.* Propargylalkohol *m*.

propargylový [lt.-řec.] *a* E_2 *chem.* Propargyl-.

propař*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) durchbrühen; *soук.* sukno ~iti das Tuch dämpfen ○ dekatieren; ⅞ ~**iti se** durchdunsten.

propařovací *a* E_2 *soук.* Dekatur-; stůl ~ Dekaturtisch *m*.

propařování ⅞ *n* D_2 Durchbrühen *n*; *soук.* Dekatur *f*, Garnappretur, Dekatierung *f*; ~ látek na válci Walzendekatur.

proparoxyton*on* [řec.] *n* C_{18} (*gen. sg.* ~a *atd.*) Proparoxytonon *n*.

propartikovati [lt.] ⅞ J_1 verschachern.

propáska *f* C_6 *zo.* *Emberiza milliaria* Malteserammer *f*, Grauammer, Hirsenammer, Gerstenammer.

prop*asovati* ⅞ K_1 *freq.* *vin* ~ásti.

propast *f* C_{15} Abgrund *m*, Schlund *m*, Rachen *m*, Kluft *f*, grundlose ○ bodenlose Tiefe, *v atl. sm.* Wasserschlund *m*, *hir. sm.* Schacht *m*, Präzipiz *f*; ~ jež nás dělí die Kluft, welche uns trennt; tmy byly nad ~í Finsternis schwebte über dem Abgrunde, es war Finster auf der Tiefe; nad ~í státi am Rande des Abgrundes stehen; vléci do ~i ∃. dem Abgrunde zuziehen; shoditi ▫ svrhnouti (koho) do ~i ∃. in e-n Abgrund stürzen; vrhati (koho) do ~i ∃. in e-n Abgrund stürzen; vhřížiti se do ~i in den Abgrund fahren; skalní ~ Fels-, Felsen-abgrund *m*.

prop*ásti* 1. ⅞ G_1 = ~adnouti. 2. ⅞ G_6 a) versäumen, verpassen; ~ásti (co) dlouhým leženim et. verliegen; ~ásti den ▫ rok k stání určený den Termin, den Gerichtstag versitzen; ~ásti příležitost sich die Gelegenheit entgehen lassen; ~ásti vhodnou chvíli den richtigen Zeitpunkt verpassen ○ versehen; ~ásti štěstí své sein Glück versehen; štěstí nesmí se ~ásti Gott beschert die Kuh, aber nicht den Strick dazu. b) verhüten.

propastitost *f* C_{15} Grundlosigkeit *f*, Abschüssigkeit *f*.

propastitý *a* E_2 a) sehr steil, abschüssig. b) voll von Klüften.

propastník *m* A_2 ↖ der in der Unterwelt wohnt.

propastný *a* E_3 Kluft-, Abgrund-.
propašovati [něm.] *v* K_1 durch-paschen, -schleifen.
propátranost *f* C_{15} Durchforschung *f*.
propátrati *v* J_1 durch-forschen, -spähen.
propatrný *a* E_2 deutlich.
propavovati [něm.] *v* K_1 an der Zeche Schaden leiden.
propažiti *v* I_{11} ganz spreizen o stemmen, durch-spreizen, -stemmen.
propéci *v* G_9 (*iter.* **-kati** *v* J_1) durch-braten, -backen; beim Backen o Braten verlieren, F verschustern, einschustern, verpuffen.
propečený *a* E_3 durch-gebacken, -gebraten.
propedeutický [řec.] *a* E_2 propädeutisch; **- ústav** propädeutisches Institut.
propedeutika [řec.] *f* C_8 Propädeutik *f*; klinická **-** klinische Propädeutik.
propehliti *v* I_{11} prov. vergeuden, verschwenden.
propěkný *a* E_3 prov. sehr schön, überaus schön.
propenylbenzoový *a* E_2 chem. **-á kyselina** Propenylbenzoesäure *f*.
propěradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) hor. **-lo** rudní Erzwäsche *f*, Erzwaschwerk *n*.
properditi *v* I_{12} P verschwenden, vergeuden, verludern.
properispomenon [řec.] *n* C_{19} (*gen. sg.* **-a** etd.) Properispomenon *n*.
propestovati *v* K_1 hor. abpochen.
propěstovati *v* K_1 durchforschen, ganz entwickeln.
propěv *m* A_8 Gesang *m*.
propohnouti *v* I_1 prov. durchstechen.
propich *m* A_7 Durchstich *m*.
propichací *a* E_3 Durchstich-, Stech-.
propichadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Durchstecher *m*; **-lo zátravky** voj. dělostř. Zündlochaufreiber *m*.
propichání *v n* D_2 Durchstechen *n*.
propichanost *f* C_{15} Durchstochensein *n*.
propíchaný *a* E_2 durchstochen.
propíchati *v* J_1 *iter.* (*mom.* **-íchnouti** *v* I_1; *freq.* **-íchovati** *v* K_1) durchstechen, Löcher in et. stechen, durchspießen, spießen, pikieren; jehlou **-íchnouti** o **-íchati** die Nadel durch et. stechen, akupunktieren; **-íchnouti lístky** die Billets knipieren; **-íchati uši** Ohrlöcher einstechen.
propíchnutí *v n* D_2 Durchstechen *n*, Durchstich *m*.
propichovací *a* E_3 Stich-, Durchstich-; **- jehla** Pitier-, Piquier-nadel *f*.
propichovač *m* B_{13} Stecher *m*.
propichovačka *f* C_8 Stecher *m*; **- na papír** Papierstecher *m*.
propichovadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Stecher *m*, Durchstecher *m*, Perforierzange *f*, mžl. Raumpfahl *m*; **-lo listů** Briefstecher *m*.
propichování *v n* D, Durchstechen *n*, Durchstoßen *n*, Perforierung *f*, Knipieren *n*; **- známek** poštovních o kolků Durchlochung der Postwertzeichen o Stempelmarken.
propíjení *v n* D_3 Durchtrinken.
propíjený *a* E_3 vertrunken; **na -ou dáti** Trinkgeld geben.
propíjeti *v* I_3 *iter.* durchtrinken, vertrinken.
propijná *f* E_2 ↖ Trinkgeld *n*.
propikovati *v* K_1 fam. verspielen.
propilek *m* B_1 Durchfeilung *f*.
propilovati *v* K_1 durchfeilen, auffeilen; báseň **-** ein Gedicht ausfeilen o durcharbeiten.
propinace [lt.] *f* C_{11} Propination *f*, Bier-, Wein-zwang *m*, ausschließliche Bier- u. Branntgerechtigkeit e-s Gutes, Bierbann *m*, Propination (*f*) e-s Getränkes; **výkup** n **vyvazení - Propinationsablösung** *f*; **zrušení - Propinationsaufhebung** *f*.
propinační [lt.] *a* E_2 Propinations-; **- dluhopis** n **dlužní úpis** n **obligace Propinations-schuldverschreibung** *f*, **-obligation** *f*; **vývazný - dluhopis Propinationsablösungs-schuldverschreibung** *f*, **-obligation** *f*; **půjčka - Propinationsanleihe** *f*; **- šenkýř** Zwangwirt *m*; **vázanost - Bierzwang** *m*; **- zákon Propinationsgesetz** *n*.
propinati *v* J_1 *iter.* durchspannen.
propiolový [řec.] *a* E_2 chem. Propiol-; **-á kyselina Propiolsäure** *f*.
propionaldehyd *m* A_7 chem. Propionaldehyd *n*.
propionan *m* A_7 chem. propionsaures Salz.
propiplati *v* J_1 vertändeln, vertrödeln, verzaudern.
propírací *a* E_3 Wasch-; **- stroj** Waschmaschine *f*.
propírad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Erzwäsche *f*, Waschherd *m*.
propírání *v n* D_2 Durchwaschen *n*; **- střev** Darmschleißerei *f*.
propírati *v* J_1 *iter.* durchwaschen.
propis *m* A_1 Ausschreibung *f*.
propisek *m* B_1 ↖ Schreibfehler *m*.
propískati *v* J_1 verpfeifen; *fig.* verraten.
propištěti *v* I_5 durchpiepen.
propitek *m* B_1 was vertrunken wird; Trinkgeld *n*.
propíti *v* a) H_9 durch-, ver-trinken, verzechen, durchgurgeln; **- čas** n **peníze** ſ-e Zeit o sein Geld vertrinken; **- své jmění** sein Vermögen vertrinken, sich arm trinken; **- rozum** sich von Sinnen o um den Verstand trinken; **statek - sein** Gut durch die Gurgel jagen. b) ↖ H_1 durchspannen.
propití *v n* D_2 Durch-, Ver-, Aus-trinken *n*; *fig.* Trinkgeld *n*.
propitní *a* E_3 Trinkgeld *n*.
propitné *n* E_2 Trink-, Trank-geld *n*.
propižlati *v* J_1 vertändeln, verzetteln.
proplácetí *v* I_2 a) aus verschiedenen Teilen zusammenschlagen. b) bezahlen.
proplacniti [něm.] *v* I_{12} prov. erweitern.
proplahočiti I_{11} a) *v* schwänzen, durchschleppen. b) **- se** *v* sich mit Mühe ernähren.
proplach *m* A_7 hor. Läutergraben *m*, Durchlaß *m*; **českový - Läutergraben** *m*; **harcký - Durchlaß-, Spül-graben**; **stupňový - Durchlaßgefälle** *n*.
propláchnouti *v* I_1 *mom.* (*freq.* **-achovati** *v* K_1) durchspülen, hor. durchlassen, tkl. degorgieren, ausgurgeln; **-achovati si hrdlo** sich (den Hals) gurgeln; **-achovati si chřtán** F sich die Kehle schmieren.
proplachovací *a* E_3 Ausspül-; **- stoka** Ausspülkanal *m*.

proplachovačka *f* C_8 úpr. látek Schwenkmaschine *f*.

proplachování *%* *n* D_2 Ausspülen *n*; ~ rud ber. Erzschlämme *f*.

proplachovati viz ~áchnouti.

proplachovina *f* C_6 hor. Durchlaßvorrat *m*.

proplachový *a* E_2 hor. Durchlaß-; mul ~ý Durchlaßschlamm *m*; ~á směs Durchlaßvorrat *m*; ~ý žlab Durchlaßgerinne *f*.

proplakati *%a* J_1 durchweinen; ~ život svůj sein Leben weinend zubringen.

proplákati *%a* I_1 (*freq.* ~akovati *%a* K_1) durch-, aus-spülen, auswaschen; ~áknouti sklenice das Glas ausschwenken.

proplákatí *%* *n* D_1 (*freq.* ~akování *%* *n* D_2) Durch-, Aus-waschen *n*.

proplákatý *a* E_2 ausgespült.

proplakovací *a* E_3 Ausspül-.

proplaniti *%a* I_{12} durchhauen, lichten.

proplasma [řec.] *n* D_{20} soch. Proplasma *n*, Vorbild *n*, Tonmodell *n*.

proplastek *m* B_1 hor. Zwischenmittel *n*, Mittel, Gesteinmittel, Schäre *f*, Schären *pl.*; ~ jalový taubes Mittel in e-m Flöz, Zwischenmittel; slínovcový ~ Schiefermittel; ~ šrámový Schrammittel *n*.

proplastika [řec.] *f* C_8 soch. Vorbild *n*, Tonmodell *n*.

proplašiti *%a* I_{11} verscheuchen, schrecken.

proplátaný *a* E_2 aus einzelnen Teilen zusammengeschlagen, geflickt.

proplátati *%a* J_1 aus einzelnen Teilen zusammenschlagen, flicken.

proplavati *%n* J_2 durchschwimmen; durchschwemmen; durchflößen.

proplavení *%* *n* D_2 Durchschwimmen *n*; Durchschiffen *n*; Durchschwemmen *n*.

proplavený *a* E_2 durchschifft; durchgeschwemmt.

proplavíti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) **a)** *%a* durchschiffen, durchsteuern, durchflößen; durchschwemmen. **b)** *%n* = *%r* ~iti se durchschwimmen.

proplazení *%* *n* D_2 Durchkriechen *n*.

proplaziti se *%r* I_{11} (*freq.* ~ovati se *%r* K_1) durchkriechen.

proplenìti *%a* I_{12} durchplündern, dünner machen, entkräften, verringern.

proplesati *%a* (J_4) J_1 durchjauchzen, jauchzend zubringen.

proplesk*ati* *%a* J_1 *iter.* (*mom.* ~nouti *%a* I_1; *freq.* ~ávati *%a* J_1 = ~ovati *%a* K_1) durchplatschen, -plätschern, -schlagen; *fig.* ausplaudern.

proplesn*ivěti* *%n* I_2 (*iter.* ~ívati *%n* J_1) verschimmeln.

proplés*ti* *%a* G_1 (*iter.* ~tati *%a* J_1; *freq.* ~távati *%a* J_1) durch-flechten, -winden, durchschlingen, einweben, verziehen, tkalc. broschieren; ~sti (čím) mit et. unterflechten; ~tati čarami guillochieren; ~sti jedno druhým ineinander flechten; ~sti řádně plot e-n Zaun ausflechten; ~tati řeč verši Verse in ſ-e Rede einstreuen; ~tati řeč vtipy Witze in ſ-e Rede flechten; žilkami ~sti durch-adern, -ädern; *%r* ~sti se ſich durchschlingen.

proplešt*iti* *%a* I_{12} viz ~sknouti.

proplet *m* A_7 Flechten *n*, Durch-, Aus-flechten *n*.

proplétač *m* B_2 Flechter *m*, Ausflechter *m* ~ ozdob Guillochierer *m*, Guillocheur *m*.

proplétad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ⊕ ~ ozdob Guillochiermaschine *f*.

proplétání *%* *n* D_2 Flechten *n*, Durchflechten *n*, Durchflechtung *f*, ⊕ Guillochierung *f*, tkalc. Bindung *f*; ~m zdobiti ⊕ guillochieren; ~ cev Gefäßdurchschlingung *f*; ~ osnovy = útku Fadenbindung *f*.

propletaný *a* E_2 geflochten, durch-, aus-geflochten; ⊕ schnörkel-haft, -ig, schnirkelig; rým ~ Kettenreim *m*.

propletek *m* B_1 Schnörkel *m*.

propletení *%* *n* D_2 Flechten *n*, Durchflechten *n*, Durchflechtung *f*, Verschränken *n*, Verschränkung *f*.

propletený *a* E_2 durchgeflochten.

propleti *%a* H_{10} durch-jäten, -gäten.

propletí *%* *n* D_2 Durch-jäten *n*, -jätung *f*, -gäten *n*, -gätung *f*.

propletina *f* C_6 Schnörkel *m*.

propletý *a* E_2 durchjätet.

proplichtiti *%a* I_{11} verspielen.

proplinouti *%a* H_{12} durchspeien.

propl*iskati* *%a* J_1 viz ~eskati.

proplitanost *f* C_{15} Ver-, Durch-flochtenheit *f*.

proplítaný *a* E_2 durchflochten.

propl*íti* *%a* I_{11} = ~ivnouti *%a* I_1 (*freq.* ~ívati *%a* J_1) durchspeien.

proplížiti se *%r* I_{11} ſich durchschleichen.

proplou*ti* *%a* ɪ *%n* H_3 (*freq.* ~vati *%a* ɪ *%n* J_1) durch-fließen, -rinnen, v obl. sm. durchschwimmen, durchschiffen, durchsteuern, durchsegeln, *fig.* durchsetzen, ſich durchwagen, durchkönnen; ~ vodou das Waſſer durchschneiden.

proploužiti se *%r* I_{11} durchschleichen.

proplynouti *%n* I_{12} durchfließen.

proplýtvati *%a* J_1 verschwenden, vergeuden, daraufgeben lassen.

proplývací *a* E_3 ⊕ ~ papír Löſchpapier.

propnouti *%a* H_1 durchspannen.

propocení *%* *n* D_2 Durchschwitzen *n*.

propocený *a* E_2 naß von Schweiß, schweißtriefend, -bedeckt; býti ~ skrz na skrz über u. über schwitzen, durch u. durch verschwitzt ſein.

propočítati *%a* J_1 durchzählen.

propočtovati *%a* K_1 prov. beim Zählen o Rechnen verlieren, ſich verzählen.

propodsívati *%a* J_1 durchſieben.

propojičiti *%a* I_{11} 🔧 leihen, verleihen.

propojička *f* C_8 🔧 Verleihung *f*.

proponent [lt.] *m* A_2 Proponent *m*, Antragſteller *m*.

proponovati [lt.] *%a* K_1 proponieren, vortragen, vorſchlagen, vorſtellen.

propontický [řec.] *a* E_2 propontiſch.

Propontis [řec.] *f* D_{14} *nom. propr.* zem. Propontis, Marmarameer.

proporce [lt.] *f* C_9 Proportion *f*, Gleichverhältnis *n*, Verhältnisgleichung *f*.

proporcionální [lt.] *a* E_3 proportionell, proportional.

proporcionálnost [lt.] *f* C_{15} Proportionalität *f*, Angemeſſenheit *f*, Verhältnismäßigkeit *f*.

proposice [lt.] *f* C_{11} log. Propoſition *f*, Satz *m*.

propotek *m* B_1 Durchschwitzung *f*, Transsudat *n*.

propotiti ⅞ I_{11} durchschwitzen; ⅞r ~ **se** verschwitzen.

propouštěti ⅞ I_2 *prov.* durchlassen.

propouštěcí *a* E_3 a) Entlassungs-; ~ vysvědčení Entlassungszeugnis *n*; ~ list Entlassungsbrief *m*, ⚔ Quittung *f*. b) durchlassend, nicht dicht. c) ⊕ ~ nebozez Durch-, Zapfen-bohrer *m*.

propouštění ⅞ *n* D_2 a) Durchlassen *n*, Durchlaß *m*; ⚗ Dialyse *f*. b) Entlassen *n*, Entlassung *f*. c) ⊕ Durchlässigkeit *f*.

propouštěti ⅞ I_2 a) durchlassen; ~ti co do sebe et. in sich eindringen lassen; ~ti vodu Wasser durchlassen, ▾ uši. sm. Wasser ziehen; ~jící vodu a vzduch nicht wasser- o luftdicht. b) entlassen, gehen lassen, auslassen, verabschieden; šmahem ~ti služebnictvo F unter den Dienstboten aufräumen. c) frei-, los-lassen. d) nach-, er-lassen, auflösen. e) öffnen, aufbrechen.

propouštítko *n* C_{19} ⚒ale. Einlesebrettchen *n*.

propouštka *f* C_4 Abschied *m*.

propověď *f* C_{15} a) Satz *m*, Phrase *f*; hlavní ~ Hauptsatz *m*. b) Spruch *m*, Sentenz *f*, † gemeinschaftlicher Ort; ~ památná Denkspruch *m*; ~ vtipná Sinnspruch *m*. c) Sprichwort *n*. d) Lehrsatz *m*. e) Grundsatz *m*.

propovědač *m* B_4 Aussager *m*.

propovědění ⅞ *n* D_2 a) Sagen *n*, Aussagen *n*. b) Aussage *f*, Ausspruch *m*. c) Syllogismus *m*, Vernunftschluß *m*.

propovědět ⅞ K_3 aussagen, aussprechen.

propovědnost *f* C_{15} Sentenziosität *f*, Gedankenreichtum *m*.

propovědný *a* E_3 a) Spruch-. b) aphoristisch.

propov*ídka* *f* C_3 (*dim.* od ~ěď) *vix toto.*

propracování ⅞ *n* D_2 Durcharbeiten *n*, Durcharbeitung *f*, Durchbildung *f*.

propracovaný *a* E_3 durchgearbeitet.

propracovati ⅞ K_1 durcharbeiten, reiflich durcharbeiten, *fig.* verbauen; báseň ~ ein Gedicht ausfeilen, durcharbeiten; ~ duševní plod ein Geisteswerk durchackern o durcharbeiten; ⅞r ~ **se** sich durcharbeiten, sich poussieren; ~ se (čím) sich durch et. hindurcharbeiten; ~ se z (čeho) sich herausarbeiten; ~ se kam sich durchbringen.

propraetor [lt.] *m* A_3 Proprätor *m*.

propraetorství [lt.] *n* D_2 Proprätur *f*.

propraetura [lt.] *f* C_1 Proprätur *f*.

prochnivěti ⅞ I_2 durch u. durch morsch werden.

prání ⅞ *n* D_2 Durchwaschen *n*.

praný *a* E_2 durchgewaschen.

prašiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ašovati ⅞ K_1) durch-, aus-stäuben.

prašný *a* E_2 durchgestäubt.

prati ⅞ J_7 durchwaschen; ⊕ schwemmen; verwaschen.

prava *f* C_6 a) Vorbereitung *f*, Einführung *f*, Einleitung *f*; ▾ uši. sm. Propädeutik *f*. b) Durchtransport *m*.

pravce *m* B_{11} = ~itel *m* B_{11} a) Durchbringer *m*. b) Anbahner *m*.

pravi*ti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) durchbringen, ✎ durchtun; durcharbeiten, durchkommen.

propravna *f* C_6 ✎ Vorbereitungsschule *f*; ~ učitelská Präparandie *f*.

propravný *a* E_3 einleitend, einführend, Vor-, Hilfs-; ▾ uši. sm. propädeutisch.

prop*rázdniti* ⅞ I_{12} (*freq.* ~azďňovati ⅞ K_1) ausleeren.

propražiti ⅞ I_{11} durch-rösten, -brennen.

proprděti ⅞ I_6 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1) durchfarzen.

proproh*ati* ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1 = ~ovati ⅞ K_1; *mom.* ~nouti ⅞ I_1) durchregnen; durchfließen.

proprieta [lt.] *f* C_6 Proprietät *f*, Eigentum *n*, Zugehör *n*.

propřísti ⅞ G_3 durchspinnen.

propříti ⅞ H_4 im Prozeß o beim Prozessieren verlieren; ⅞ den Prozeß verlieren.

proprodati ⅞ K_2 durch den Kauf verlieren.

proprouditi se ⅞r I_{12} durchströmen, durchquellen.

proprt*ati* ⅞ J_1 (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) durch-, ver-flicken.

propruditi ⅞ I_{12} wund schrammen.

propsaneo *m* B_9 der Geächtete, der Proskribierte.

propsati ⅞ J_4 a) proskribieren, ächten. b) dazwischen schreiben.

propsiti ⅞ I_{11} durchbringen, verlumpen.

propšení ⅞ *n* D_2 Durchstechen *n*; ~ divoké svině oštěpem *lov.* Saufang *m*.

propšiti ⅞ I_{11} durchstechen.

propšukati ⅞ J_1 P durchfarzen; mnoho prachu ~ viel Pulver verplatzen.

proptati se ⅞r J_1 umherfragen.

propučiti ⅞ I_{11} † öffnen.

propud *m* A_7 Durchtrieb *m*.

propuditi ⅞ I_{11} durchjagen.

propuchřeti ⅞ I_3 durchmodern.

propůjčce *m* B_{11} Verleiher *m*.

propůjčení ⅞ *n* D_3 Verleihen *n*, Verleihung *f*, Erteilen *n*, Vergeben *n*, Vergebung *f*; taxa za ~ Verleihungstaxe *f*; žádost za ~ Verleihungsgesuch *n*; ~ z milosti Gnadenverleihung *f*; ~ nadace Stipendienverleihung; ~ obročí duchovního a beneficia Benefizienverleihung; opětné ~ Wiederverleihung *f*; ~ práva domovského Heimatsrechtverleihung; výměr o ~ provise Provisionsverleihungsbescheid; ~ průvodního listu Paßerteilung *f*; ~ služby Dienstverleihung *f*, Bestallung *f*; taxa ~ služby Diensttaxe *f*; ~ šlechtického titulu Prädikatsverleihung; ~ výsady tržní Marktprivilegiumsverleihung; zvláštní ~ Spezialverleihung.

propůjčený *a* E_3 verliehen, geliehen, entlehnt; ~á věc entlehnte Sache; ~ý spis Kommunikat *n*.

propůjčitel *m* B_{11} Verleiher *m*.

propůjčitelnost *f* C_{15} Verleihbarkeit *f*.

propůjčitelný *a* E_3 verleihbar.

propůjč*iti* I_{11} (*iter.* ~eti I_2; *freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ verleihen, darreichen, verlehnen, erteilen, gewähren, gestatten, darbieten, darsetzen; ~iti (komu co) J-m et. verleihen o gewähren, J-m et. zukommen lassen, J-m et. herleihen, J-m et. konzedieren, J-m et. angedeihen lassen; ~iti právo k čemu J. zu et. berechtigen; ~iti soudci moc dem Richter die Macht einräumen; ~il mi laska-

vého sluchu ich fand bei ihm ein geneigtes o offenes o williges Ohr; ~iti úřady o tituly Ämter o Titel verleihen o austeilen; ~iti komu službu J. bestallen; ~iti (komu) titul knížecí J-m den Titel Fürst geben; ~iti výsadu ein Privilegium erteilen; ~iti živnost ein Gewerbe verleihen. b) **~iti se** (k čemu) sich zu et. verwenden lassen, sich zu et. borgen; ~iti se ke všemu sich zu Allem hergeben o brauchen lassen.

propůjčka *f* C_8 a) Verleihung *f*; příjemce ~y Entlehner *m*; ~a výprosná Bittleihen *n*. b) hor. Schurflizenz *f*; ~a horní Berglehen *n*.

propůjční *a* E_3 Leih-; ~ knihovna Leihbibliothek *f*.

propůjčník *m* A_3 Entlehner *m*.

propůjčování *n* D_3 Verleihen *n*, Verleihung *f*, Austeilung *f*.

propůjčovatel *m* B_{11} Verleiher *m*, Vergeber *m*.

propůjčovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verleiherin *f*, Vergeberin *f*.

propuk *m* A_7 Ausbruch *m*; období ~u Eruptionsstadium *n*; ~ nádoru Geschwulsteruption *f*.

propuk*ati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 = **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufbrechen, sich öffnen, durchbrechen, losbrechen, sich unverhofft ereignen, ausbrechen; tím to ~ne das schlägt dem Fasse den Boden aus o gibt ihm den Rest.

propuklina *f* C_6 Riß *m*, Kluft *f*.

propuklý *n* E_2 durchgebrochen.

propuknutí ⁰/₀ *n* D_2 Ausbruch *m*; Durchbrechen *n*.

propukový *a* E_2 lit. eruptiv.

propulsátor [lt.] *m* A_3 stroj. Propulsator *m*.

propust *m* A_7 a) Entlassen *n*, Entlassung *f*, Freilassen *n*, Freilassung, Loslassung *f*, voj. Abschied *m*, Verabschiedung *f*. b) Durchlaß *m*, vod. stav. plav. Sie(h)l *n*, Drempelschleuse *f*, Schlagschleuse; ~ odvodňovací Pumpensiel; ~ pontonový Durchlaß-glied *n*, -maschine *f*. c) Scheidebrief *m*.

propustek *m* B_1 a) Durchlaß *m*. b) Scheidebrief *m*.

propustitelný *a* E_1 was entlassen werden kann.

propustiti ⁰/₀ I_{11} a) entlassen, weglassen, fortlassen, fortschicken, v uši. sm. freilassen, lossprechen, freien, práv. konzedieren; ~ koho J. entlassen, J. gehen lassen, J. beurlauben, J. verabschieden, (úřadně) J. demissionieren, J-m den Abschied geben, J. verabschieden, J. abdanken, též v uši. sm. J-m die Freiheit schenken, J. freimachen, (soudně) J. lossprechen; ručením ~ z čeho J. losbürgen; ~ dělníky Arbeiter entlassen o ablegen; ~ (koho) milostivě J. in Gnaden entlassen; ~ z povinností J. s-r Verpflichtungen entheben; ~ sluhu e-n Diener entlassen o abdanken; ~ ze služby aus e-m Dienste entlassen; ~ na svobodu in Freiheit setzen, auf freien Fuß setzen, J. losgeben o lossprechen, J. in Freiheit setzen, J. los u. ledig lassen, J. freigeben, J. freilassen, J. frei machen, J. auf freien Fuß stellen, J. loslassen; ~ z vazby J. enthaften, J. aus der Haft entlassen, den Verhaft wiederaufheben, F e-n Verhafteten laufen lassen; ~ koho z vazby vyšetřovací J. aus der Untersuchungshaft entlassen; ~ (koho) z viny J. lossprechen, J. absolvieren. b) durchlassen, (o vodě) durchseigen, p. v. buren; ~ vodu durchsielen. c) einräumen, zulassen. d) nach-, er-lassen, auflösen. e) öffnen, aufbrechen.

propustka *f* C_8 ⊙ Durchlaß *m*, Rigole *f*.

propustné *n* E_2 Extabulationstaxe *f*.

propustnost *f* C_{15} Durchlässigkeit *f*.

propustný *a* E_2 a) durchlässig, nicht dicht. b) Durchlaß-; trouba ~á Durchlaßrohr *n*; záklopka ~á Durchlaßventil *n*. b) Entlassungs-, v uši. sm. löschungsfähig; ~ý list Entlassungs-schein *m*, -schreiben *n*, Entlassungs-, Frei-brief *m*; v mat. Scheidebrief *m*; ~ý list z úroků Zinsenquittung *f*; ~ý list vojenský Abschiedsurkunde *f*.

propuštěnec *m* B_9 der Entlassene, der Freigelassene, Lasse *m*, voj. Abschieder *m*, abgedankter Soldat.

propuštění ⁰/₀ *n* D_2 a) Entlassen *n*, Entlassung *f*, 🔧 Entlaß *m*, v uši. sm. Losgebung *f*, Verabschieden *n*, Verabschiedung *f*, voj. Abschied *m*, úř. Dimission *f*, Demission *f*; ~ (na svobodu) Freigeben *n*, Freigebung *f*; ~ si vyžádati s-n Abschied nehmen; ~ čeho z desk zemských Giltabschreibung *f*; ~ z knih Gewährabschreibung *f*; ~ z manského svazku Lehenallodialisierung *f*; ~ s nectí Lauf-brief *m*, -paß *m*; ~ z obžaloby Frei-sprechen *n*, -sprechung *f*; ~ představenstva při účtu Entlastung des Vorstandes bei Legung der Rechnung; ~ ze služby Dienst-entlassung *f*, -enthebung *f*; ~ ze svazku státního a obecního Expatriation *f*; ~ strážníka pohraničního Grenzwacheentlassung *f*; ~ na svobodu Freigabe *f*, Freigebung *f*, Freilassen *n*, Freilassung *f*; ~ ze zástavy Pfandablassung *f*. b) Durch-lassen *n*, -lassung *f*, -laß *m*.

propuštěnka *f* C_1 die Freigelassene.

propuštěný *a* E_1 entlassen; v uši. sm. freigelassen; jest ~ er ist entlassen worden, F er hat s-n Abschied bekommen; úředník ~ý z trestu strafweise entlassener Beamte.

proputovati ⁰/₀ K_1 durchwandern, durchpilgern, durchwallen, durchwallfahrten; v uši. sm. beim Reisen verlieren.

propýchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ychovati** ⁰/₀ K_1) durch Stolz o Hoffart verlieren.

propyl [řec.] *m* A_6 chem. Propyl *n*.

propyla*je* [řec.] *fpl.* C_9 = **~aion** *n* D_{11} = **~eje** *f* C_5 stav. Propyläen *pl.*, Portikus *m*.

propylalkohol *m* A_6 chem. Propylalkohol *m*.

propylamen *m* A_7 chem. Propylamen *n*.

propylamin *m* A_7 chem. Propylamin *n*.

propylbenzol *m* A_6 chem. Propylbenzol *m*.

propylen *m* A_7 chem. Propylen *n*.

proquaestor [lt.] *m* A_3 Proquästor *m*.

prorada 1. *f* C_8 a) Verrat *m*, Verräterei *f*. b) bot. *Aralia* Berg-, Beeren-angelika *f*, Aralie *f*. 2. *m* B_{11} 🔧 Verräter *m*.

proradce *m* B_{21} Verräter *m*.

proraditi ⁰/₀ I_{11} verraten.

proradnice *f* C_{11} Verräterin *f*.

proradník *m* A_3 Verräter *m*.

proradný *a* E_2 verräterisch, perfid.

prořadovati ⁰/₀ K_1 vertrinken, verzechen.

prorámek *m* B_1 Achselband *n*.

proramenice *f* C_{11} = **~ice**.

proramice *f* C_{11} a) Tragband (*n*) am Korbe. b) Achselband *n*.

proramovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausräumen; ⁱᵉˢ. Äste aushauen o lichten.

prorazení ⁰/₀ *n* D_2 Verraten *n*, Verratung *f*, Verrat *m*.

prorazilost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*.

prorazitelnost *f* C_{15} a) Durchschlagbarkeit *f*. b) Möglichkeit (*f*) zum Durchschlagen.

prorazitelný *a* E_1 a) durchschlagbar. b) durchschlagend.

proraziště *n* D_1 Durchschlagsstelle *f*.

proraziti I_{11} a) ⁰/₀ durch-schlagen, -brechen, -stechen, -bohren, aufstoßen, durchstoßen, durchhauen, durchschmettern, durchschmeißen, lochen, löchern, zum Durchschlag bringen, durchlochen, durchmachen, herausbrechen, durchrennen; ~ si cestu sich durchpauken, sich durcharbeiten, sich durchschlagen; cestu lopatou ~ e-n Weg durchschaufeln; *Prv.* chtíti hlavou zeď ~ mit dem Kopfe gegen die Wand rennen wollen, mit dem Kopfe durch die Wand rennen, mit dem Kopfe durch die Wand fahren, mit dem Kopfe gegen die Mauer rennen; ~ kudy durchtreiben; ~ si nepřáteli krvavou dráhu sich blutige Bahn durch die Feinde fegen; na příč ~ e-n Gang überfahren; ~ do starců ʰᵒʳ. in den alten Mann schlagen; ~ tunel n průkop e-n Tunnel durchbrechen, tunneli(sie)ren; ~ vrtákem mit dem Bohrer durchkommen. b) ⁰/₀ sich durchschlagen, sich durchbrechen, sich durcharbeiten, sich durchreißen; ~ povozem durchfahren. c) ~ se ⁰/ᵣ ʰᵒʳ. durchschlagen, durchschlägig werden.

prorazivost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*.

prorazivý *a* E_1 durchdringend.

prorázný *a* E_1 durchdringlich.

proražec *m* B_{14} ⊕ Durchschlag *m*, Stecheisen *n*, Locheisen *n*, Durchschlageisen *n*, Durchbruchmeißel *m*, Durchschlagmeißel *m*; ᶻᵉᵐ. Schlüsselsenke *f*, Dorn *m*.

prorážeci *a* E_3 Durchschlags-; sochor ~ ˢᵗᵃᵛ. Abstecheisen *n*, Formstecher *m*; ~ vložka ᵗʸᵖ. Formsteg *m*.

prorážeč *m* a) B_8 Vorstecher *m*. b) B_{13} ⊕ Locher *m*, Locheisen *n*, Knopflocheisen, Knopflochschraube *f*, Ausschlageisen *n*.

prorážedlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Lochmaschine *f*, Knopfloch-eisen *n*, -schraube *f*, Durchbruchmaschine *f*.

proražení ⁰/₀ *n* D, Durchbrechen *n*, Durchschlagen *n*, Durchschlag *m*, Durchbruch *m*.

prorážení ⁰/₀ *n* D_2 Durchbrechen *n*, Durchschlagen *n*; ⊕ Lochen *n*; ~ kolků Durchschlagung (*f*) der Stempelmarken.

proraženina *f* C_6 Durch-schlag *m*, -laß *m*, -wurf *m*.

proražený *a* E_2 durch-geschlagen, -gebrochen.

prorážeti I_2 *iter.* a) ⁰/₀ durchschlagen, durchbrechen, ⊕ durchschmeißen, lochen; ~eti díru ᶻᵉᵐ. ein Loch ausbornen; kutná díla ~ejí ložiště vyhrazených nerostů Schurfbaue durchörtern die Lagerstätten vorbehaltener Mineralien. b) ⁰/₀ hervorbrechen, hervortauchen; durchschlagen, durchfließen.

proráživost *f* C_{15} Durchschlagskraft *f*.

proráživý *a* E_2 durchschlagend; ~ papír Löschpapier *n*.

prorážka *f* C_8 a) ʰᵒʳ. Durchschlag *m*, Durchwurf *m*, Durchlaß *m*, Durchguß *m*, Durchstich *m*; důlními díly k otevřeným a stávajícím ~ám se prodělati mit Grubenbauen auf offenen Durchschlägen zusammenkommen. b) ⊕ Durchschlag *m*, Locheisen *n*, Stecheisen, Durchbruchsmeißel *m*.

prorážlivost *f* C_{15} Durchdringlichkeit *f*.

prorážlivý *a* E_2 durchdringlich.

prorčený *a* E_3 = **-řčený** *a* E_2 ausgesprochen.

prořečení ⁰/₀ *n* D_2 a) Aussagen *n*, Aussprechen *n*. b) Spruch *m*. c) Vorrede *f*, Prolog *m*.

prořečený *a* E_2 ausgesagt, ausgesprochen.

prořeknití ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) beim Reden verlieren.

proředěný *a* E_2 dünn o schlitter gemacht.

prořediti ⁰/₀ I_{11} dünn o schlitter machen; ⁱᵉˢ. aushauen, lichten.

proředlost *f* C_{15} Dünnheit *f*, Dünne *f*.

proředlý *a* E_1 dünn, schütter.

prořednouti ⁰/₀ I_1 ein wenig dünn o schütter werden.

prorejd/ti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) durchlaufen, -schweifen, -tummeln.

prorejniti ⁰/₀ I_{12} durchwühlen.

prorejthařiti ⁰/₀ I_{11} als Reiter zu Schaden kommen.

prořek *m* A_7 ✎ Prolog *m*.

prořeknouti ⁰/₀ I_1 aussagen, vorbringen, zu viel sagen.

prorekovati ⁰/₀ K_1 durch Heldentaten verlieren.

prorektor [lt.] *m* A_3 Prorektor *m*.

prorektorát [lt.] *m* A_7 Prorektorat *n*.

prorektorství [lt.] *n* D_2 Prorektorat *n*.

prořemesliti ⁰/₀ I_{12} im Handwerk verlieren.

proreptati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) murmeln.

prořez *m* A_6 Durchschnitt *m*, ᵐᵃᵗʰ. Grundschnitt *m*.

prořezací *a* E_3 a) zum Durchschneiden dienlich. b) durchschneidend.

prořezák *m* A_7 Durchschnitt *m*, Durchstoß *m*.

prořezání ⁰/₀ *n* D_2 Durchschneiden *n*.

prořezaný *a* E_2 durchgeschnitten.

prořez(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.* J_1) durchschneiden, ᶻᵃʰʳ. ausputzen; ~ stromy ⁱᵉˢ. Bäume ausputzen o ausschneite(l)n; ~ se kudy sich durchschneiden.

prorezavělý *a* E_2 rötlich.

prořící ⁰/₀ G_{11} aussprechen, aussagen.

prořídati ⁰/₀ J_1 dünn o schütter werden; selten werden.

prořídlina *f* C_6 Seltenheit *f*.

prořídlý *a* E_2 et. o ein wenig dicht o schütter; et. selten; ⁱᵉˢ. et. licht.

prořídnouti ⁰/₀ I_1 dünn o schütter werden; selten werden.

prořítiti I_{11} a) ⁰/₀ durchwerfen. b) ~ se ⁰/ᵣ auswachen.

prořiz *m* A_6 Durchschnitt *m*, Durchstoß *m*; -em *adv.* ᵛⁱᵃ -ně.

prořízně *adv. neskl.* im Durchschnitt.

prořízknouti ⁰/₀ I_1 durchschneiden, durchschlitzen.

prořízniti ⁰/₀ *n* D_2 Durchschneiden *n*, Durchschnitt *m*, Durchschneidung *f*; ~ cévele Urethrotomie *f*; ~ cívů Nervendurchschneidung *f*; ~ svalu Muskelzergliederung *f*, Myotomie *f*; ~ šlachy Muskelsehnenschnitt *m*, Sehnendurchschneidung *f*, Tenotomie *f*.

prořiznutý *a* E_2 durchgeschnitten.
prorob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) durchstechen, durchgraben. b) im Handel verlieren.
prorocký *a* E_2 prophetisch, prophetenhaft, wahrsagerisch, wahrsagend.
proroctví *n* D_2 Prophezeiung *f*, Weissagung *f*; Sehertum *n*; Prognostikon *n*.
proroctvo *n* C_{18} Prophetenschaft *f*, Prophetentum *n*, Propheten *mpl.*
proročí *a* E_3 prophetisch.
proročiš*tě* *n* C_{29} (*gen. pl.* **-el**) ↖ Orakel *n*.
proročiti ⅞ I_{11} a) prophezeien, weissagen, wahrsagen. b) e-n Termin bestimmen.
proročka *f* C_8 Prophetin *f*.
proročně *adv. neskl.* prophetisch, prophetenhaft.
proročný *a* E_1 prophetisch, prophetenhaft.
prorod *m* A_7 † Geschlecht *n*.
prorodit ⅞ I_{11} † gebären.
prorogace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Prorogation *f*, Aufschub *m*, Verlängerung *f*.
prorogační [lt.] *a* E_2 Prorogations-; **~ doložka** Prorogationsklausel *f*.
prorogovati [lt.] ⅞ K_1 prorogieren, aufschieben, vertagen.
prorok *m* A_3 Prophet *m*, ↖ Prophezeier *m*, Wahrsager *m*, Weissager *m*, Seher *m*, Gottesseher *m*; **-ci** *pl.* Propheten *mpl.*, Prophetenschaft *f*, Prophetentum *n*; *Prv.* **nikdo není -kem ve své vlasti** der Prophet gilt in s-m Vaterlande nichts.
prorokář *m* B_8 posměš. Wetterseher *m*.
prorokování ⁰/₀ *n* D_2 Prophezeien *n*, Prophezeiung *f*, Weissagen *n*, Wahr-sagen *n*, -sagung *f*, -sagerei *f*, Weissagung *f*, Seherei *f*, v uží. sm. Divinationsgabe *f*.
prorokovaný *a* E_2 geweissaget, prophezeit.
prorokovati ⅞ K_1 prophezeien, wahrsagen, weissagen, v uží. sm. prognostizieren.
prorokový *a* E_2 Propheten-.
prorokyně *f* C_{11} Prophetin *f*, Weissagerin *f*, Wahrsagerin *f*, Seherin *f*, Gottesseherin *f*, kart. die weise Frau, Sibylle *f*.
proroniti ⅞ I_{12} durchlassen.
prorost *m* A_7 Durchwuchs *m*.
prorostati ⁰/₀ ⅛ ⅞ J_1 durchwachsen.
prorostavý *a* E_2 durchwachsend.
prorostek *m* B_1 Durchwuchs *m*.
prorost*iti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1 ↖) durchwachsen.
prorostlík *m* A_7 bot. *Bupleurum* Durchbruch *m*, Öhrchen *n*, Bruchhasenohr, Bruchkraut *n*, Durchwachs *m*, Durchkraut *n*, Hasen-ohr *n*, -öhrchen *n*; **~ okrouhlolistý** *B. rotundifolium* Nabelkraut *n*; **~ dlouholistý** *B. longifolium* langblätteriges Hasenohr; **~ nejtenší** *B. tenuissimum* das dünnste Hasenohr; **~ srpovitý** *B. falcatum* sichelblätteriges Hasenohr.
prorostlost *f* C_{15} Durchwachsensein *n*.
prorostlý *a* E_2 durchgewachsen; **~ čím** mit et. durchgewachsen.
proroubati ⅞ J_1 durchhauen.
prorozumělý *a* E_2 klügelnd, Klügler-.
prorozuměti ⅞ I_2 ↖ verstehen.
prorub *m* A_6 Durchhau *m*, Durchhieb *m*; les. abgeholzter Weg, Walddurchschlag, Lache *f*, Lachsteig *m*.
prorub*ati* ⅞ J_2 (*mom.* **-iti** ⅞ I_{11} = **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1) durchhauen.
prorudnouti ⅞ I_1 rötlich werden.
prorůst*ati iter.* ⅞ ⅛ ⅞ J_1 (*mom.* **-i** ⅞ ⅛ ⅞ G_1) durchwachsen.
prorůzniti ⅞ I_{12} lichten, schlitter machen.
prorůžovělý *a* E_2 rosenfarbig.
prorva *f* C_8 Durchbruch *m*, Durchbruchsstelle *f*, Schlucht *f*; geol. Lasse im Stein.
prorvalý *a* E_2 gewaltsam durchgebrochen; verwundet.
prorvanina *f* C_6 = prorva.
prorvaný *a* E_2 durchgebrochen, zerklüftet; **-é pozemí** durchschnittenes o koupiertes Terrain.
prorv*ati* ⅞ J_9 (*freq.* **-vávati** ⅞ J_1) gewaltsam durchbrechen, durchstoßen; verwunden.
prořvati ⅞ J_9 brüllend durchlaufen o zubringen, durchbrüllen.
prorybařiti ⅞ I_{11} durch das Fischen zum Schaden kommen.
prorýp*ati* ⅞ J_3 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchstechen, -wühlen, -löchern.
prorytěřovati ⅞ K_1 als Ritter bei Ritterfahrten zu Schaden kommen.
prorýti ⅞ H_6 durchgraben, durchwühlen.
prorytý *a* E_2 durchwühlt.
proryv *m* A_6 lék. Durchriß *m*.
proryvač *m* B_8 Durchgräber *m*.
proryvačka *f* C_8 Durchgräberin *f*.
prorývati ⅞ J_1 durch-wühlen, -graben, -löchern, -stechen, -schneiden.
prorzáti ⅞ J_4 durchwiehern.
pros *m* A_6 kart. Bitten *n*; **dáti se do -a** a jíti do **-a** sich aufs Bitten verlegen, nach Kanossa gehen.
prósa [lt.] *f* C_6 Prosa *f*, ungebundene Rede.
prosadař*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) im Obsthandel verlieren.
prosadilý *a* E_2 versetzt.
prosaditi ⅞ I_{11} a) durcheinandersetzen; im Spiele verlieren. b) durchsetzen, erwirken, auswirken, durchtreiben.
prosáhnouti ⅞ I_1 durchgreifen.
prosaický [lt.] *a* E_1 prosaisch, undichterisch; člověk **~** prosaischer Mensch, Prosaiker *m*, v uží. sm. Dichterling *m*, ↖ Undichter *m*.
prosaiotví [lt.] *n* D_2 ↖ Prosaismus *m*.
prosaičný [lt.] *a* E_2 prosaisch.
prosaik [lt.] *m* A_3 Prosaiker *m*, Prosaist *m*, v uží. sm. Dichterling *m*, ↖ Undichter *m*.
prosaist(a) [lt.] *m* A_3 (B_{19}) Prosaist *m*, Prosaschriftsteller *m*.
prosaistka [lt.] *f* C_8 Prosaschriftstellerin *f*.
prosák *m* a) A_3 pozit. zudringlicher Bittsteller. b) A_7 kart. Bitten *n*; přijíti s **-em** sich aufs Bitten verlegen.
prosákání ⁰/₀ *n* D_2 Sickern *n*, Durchsickern *n*.
prosákati ⅞ J_1 *iter.* sickern, durchsickern.
prosáklivost *f* C_{15} Durchlässigkeit *f*.
prosáklivý *a* E_2 durchlässig, durchlassend; **-á půda** durchlässiger Boden.
prosáklost *f* C_{15} Durchtränkung *f*.

prosáklý *a* E_3 durchgedrungen, angefüllt, voll, durchtränkt.

prosáknouti ⅞ I_1 (*freq.* **-akovati** ⅞ K_1) sintern, sickern, durchsintern, durchfeuchten, durchfließen, -sickern, -laufen, -seigen, -seihen, durchdringen, durchweichen; **-áknouti ven** herausbringen; **-áknouti** (čím) chem. schwängern; **jest -áknut** domýšlivostí a hloupostí er steckt voller Dünkel u. Unwissenheit; **-akující půda** durchlässiger Boden.

prosáknutí ⅞ *n* D_2 Durchsickern *n*, Sickern *n*, Sintern *n*, Durchsintern *n*; lék. Imbition *f*.

prosakovací *a* E_3 ⊕ **-plátno** Preßtuch *n*.

prosakování ⅞ *n* D_3 Sintern *n*, Durchsintern *n*, Sickern *n*, Durchsickern *n*; chem. fys. Endosmose *f*, Endosmosis *f*.

prosápka *f* C_8 zo. *Miliaria* (e-e Lerche).

prosař *m* B_1 prov. Hirsehändler *m*.

prosáti ⅞ J_{11} durchsieben; durchwerfen.

prosátý *a* E_4 durchgesiebt; durchgeworfen.

prosazení ⅞ *n* D_3 Durchsetzen *n*, Durchsetzung *f*.

prosažný *a* E_3 ↖ intensiv.

prosba *f* C_6 a) Bitte *f*, Gesuch *n*, Rogation *f*, Anliegen *n*, v uss. sm. Aussprache *f*, Bittschrift *f*; **mám -u k Vám** ich habe e-e Bitte an Sie; **-ou** *adv.* bittlich, bittweise; **dostati se -ami** sich einbitten; **-ami obměkčiti** erbitten, erbeten, erflehen; **-u (něčí) odmrštiti** n oslyšeti n zamítnouti J-s Bitte zurückweisen o wegwerfen; **jeho -a byla oslyšena** s-e Bitte fand kein Gehör; **splniti -u (čí)** J-m e-e Bitte gewähren, e-r Bitte Raum geben; **-ě vyhověti** in e-e Bitte einwilligen, e-r Bitte Gehör geben, der Bitte stattgeben, die Bitte stattfinden lassen, der Bitte J-s willfahren, e-e Bitte genehmigen, e-r Bitte entsprechen; **vyhov mé -ě** erhöre m-e Bitte, bibl. laß m-e Bitte vor dir gelten; **tvojí -ě bylo vyhověno** d-e Bitte hat stattgefunden; **jeho -ě bylo vyhověno** er hat die Gewährung der Bitte erlangt; **jeho -ě nebylo vyhověno** s-e Bitte fand kein Gehör; **vyslyšeti -u** e-r Bitte Gehör geben, J-s Bitte Platz finden lassen; **vyslyš mou -u** erhöre m-e Bitte, bibl. laß m-e Bitte vor dir gelten; **vyslyšení -y** Gewährung der Bitte; **-a naléhavá** Anliegen *n*; **-a v odpovědi** Einredebegehren *n*; **-a písemná** Bittschrift *f*, Bittbrief *m*; **-a za -u** Gegenbitte *f*; **-a snažná** n úpěnlivá Flehen *n*, Anflehung *f*; usilovné **-y** dringendes Bitten; **-a u věci** n co do věci sachliche Bitte; vzájemná **-a** Gegenbitte *f*; **-a za koho** Fürbitte *f*, Vorbitte *f*; žalobní **-a** Klagebegehren *n*. b) prov. Betteln *n*.

prosbopis *m* A_8 ↖ Bittschrift *f*.

prosc(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 (*praes.* **-šči**ji std. H_9) p durch-, bebrunzen.

prosčava *f* C_6 prov. Bauernvolk *n*.

prosebně *adv. neskl.* bittweise, bittlich; **-ruce vztahovati** die Arme flehend nach J-m ausstrecken.

prosebnice *f* C_{11} Bitterin *f*, Bittstellerin *f*, Fürbitterin *f*, die Flehende, Petentin *f*, Supplikantin *f*.

prosebnictví *n* D_2 Bittstellerei *f*.

prosebnictvo *n* C_{18} die Bittenden, Bittsteller *mpl.*

prosebník *m* A_3 Bitter *m*, Bittende(r) *m*, Flehende(r) *m*, Bittsteller *m*, Gesuchsteller *m*, Petent *m*, Supplikant *m*.

prosebný *a* E_1 bittend, flehend, flehentlich, supplikatorisch; **-ý den** Bettag *m*; **-ý list** Bittbrief *m*, Bittschrift *f*; **-ý průvod** Bittgang *m*; **processí ve dni -é** Bittagprozession *f*; **slovo -é** Fürbitte *f*, Flehenswort *n*.

proseo *m* B_9 prov. Bräutigam *m*.

proséci ⅞ G_9 durchhauen, durchhacken.

prosečí *f* C_{11} 1. Durchhau *m*, Durchhieb *m*, Walddurchschlag *m*; math. Grundschnitt *m*; Trennungshieb *m*. 2. **P-** *nom. propr.* sem. a) n Mimoň, u Čes. Dubu, u Nové Paky Proschwitz. b) jinde Prosetsch.

Prosečné *n* E_2 *nom. propr.* sem. Proschwitz.

prosečnice *f* C_{11} a) Brandschneiße *f*; **-konečná** Endquerfläche. b) **P-** *nom. propr.* sem. Prosetschnitz.

prosěd *adv. neskl.* † inmitten.

prosedání ⅞ *n* D_3 Durchsitzen *n*; hor. Aushöhlung *f*, -bohrung *f*, -arbeitung *f*.

prosedek *m* B_1 Aushöhlung *f*.

prosedati ⅞ J_1 durchsitzen; hor. aus-höhlen, -bohren, -arbeiten.

proseděti ⅞ I_6 durchsitzen; durch Sitzen verbringen; versitzen, restieren, versäumen; **- čas** die Zeit versitzen; **- židli** e-n Stuhl durchsitzen; ⅞r **- se** sich durchsitzen; **- se na koni** sich durchreiten.

prosednouti ⅞ I_1 durchsitzen; hor. sinken, niederführen; **- důl** e-n Schacht sinken o niederführen.

prosek *m* A_7 Durchhau *m*.

proseka *f* C_8 Durchhau *m*.

prosekání ⅞ *n* D_3 Durchhauen *n*, les. Auslichtung *f*.

prosek(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durch-hauen, -hacken, aufhacken, les. durchholzen, durchlichten, lichten, auslichten; **-ati cestu sobě** sich durchhauen, durchschlagen; **cestu lesíkem -ávati** e-n Steig durch das Buchenholz hauen; **-ati díry** Löcher in et. hauen; **-ati les** e-n Wald lichten o heller machen; **-ati led** das Eis aufhacken; **-ati průchody lesem** Gänge im Walde aushauen; ⅞r **-ati se** sich durchhauen, sich durchschlagen.

prosekávač *m* a) B_4 Durchhauer *m*. b) B_{13} lék. - obratlů Rhachiotom *m*.

proseknutí ⅞ *n* D_2 Durchhauen *n*; **- tepen** Arteriotomie *f*.

prosektor [lt.] *m* A_3 lék. Vorzergliederer *m*, Prosektor *m*.

proselyta [řec.] *m* B_{10} Proselyt *m*, Neubekehrte(r) *m*, Judengenosse *m*, Fremdling *m*; **- brány** Proselyt des Tores; **- spravedlnosti** Proselyt der Gerechtigkeit.

proselytismus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-** std.) Bekehrungssucht *f*, Proselytismus *m*, Werberkniffe *mpl.*

proselytka [řec.] *f* C_8 Proselytin *f*, Judengenossin *f*.

proselytství [řec.] *n* D_2 Proselytismus *m*, Proselytentum *n*, Glaubenswerberei *f*.

Prosemná *f* E_2 *nom. propr.* sem. Prosseln.

Proserpina [lt.] *f* C_6 *npr.* myth. Proserpina, lert. Frau des Pluto o Plutonin.

proseti ⅞ H_{10} a) durchjäen. b) durchsieben. c) verbauen.

prosev *m* A_6 Durchsieb *n*.
prosévač *m* B_8 Durchsieber *m*.
prosévad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Sieb *n*, Siebrätter *m*, Durch-schlag *m*, -guß *m*; třesavé -lo bor. Schüttelrätter *m*.
prosévání ⁰/₀ *n* D_2 Durchsieben *n*, Sichtung *f*.
prosévaný *a* E_4 durchgesiebt.
prosévati ⁰/₀ J_1 *freq.* a) durchsäen. b) durchsieben; ~ hrochem bor. rättern.
prosévky *fpl.* C_6 das Durchgesiebte.
prosevky *mpl.* B_1 das Durchgesiebte.
prosevný *a* E_2 durchsiebbar.
prosfyse [řec.] *f* C_9 bot. Nebenfaden *m*.
proschnouti ⁰/₀ I_1 austrocknen, trocken werden.
prosíci ⁰/₀ G_{19} durchgreifen.
prosič *m* B_8 der Bittende, Bittsteller *m*.
prosičko *n* C_{19} bot. *Milium effusum* Flattergras *n*.
prosící *a* E_3 Bitt-; ~ list Bittschrift *f*.
Prosík *m* A_6 *nom. propr.* sem. (ein Dorf bei Prag); žert. jíti na ~ nach Kanossa gehen.
prosil *m* A_1 der Bittende.
pros//ek *m* A_5 (*dim.* od -il) žert. zudringlicher Bittsteller.
prosina *f* C_6 a) Hirsensame *m*. b) Hirsenstroh *n*.
prosinalý *a* E_2 durch u. durch rebenblau.
prosincovka *f* C_6 Dezemberverfassung *f*.
prosincový *a* E_2 Dezember-, dezembermäßig, ↖ dezemberlich.
prosinec *m* B_9 Dezember *m*, Christ-, Heilmonat *m*.
prosisko *n* C_{19} prov. Hirsenfeld *n*.
prositba *f* C_6 prov. Einladung (*f*) zur Hochzeit.
prositebný *a* E_2 ↖ Bitt-.
prositel *m* B_{11} Bittsteller *m*, Bittende(r) *m*, Gesuchsteller *m*.
prositelka *f* C_8 Bittstellerin *f*, die Bittende, Gesuchstellerin *f*.
prositelný *a* E_2 bittlich.
pros//iti ⁰/₀ I_{11} bitten; -iti (koho) J. bitten; -iti (koho zač n čeho od koho n na kom n u koho) J. um et. bitten; smím-li -iti wenn ich bitten darf, wenn ich so frei sein darf; -í tebe es ergeht an dich die Bitte; -il jsem ho, ale on nechtěl ich bat ihn, doch er wollte nicht; dokud -í, zlatá slova nosí a před plácí záda obrací Leihen macht Freundschaft, Mahnen Feindschaft; -iti za almužnu betteln, schnorren, schnurren, spulen; -iti o dovolení J. um Erlaubnis fragen; -iti za koho interzedieren, für J. bitten; -iti zkroušeně n pokorně demütig bitten; -ím slušně n zdvořile ich bitte schön; -ím Vás uctivě ich bitte Sie ergebenst; -il mne tak snažně er bat mich so innig o mit solchem Drange; snažně -iti n úpěnlivě -iti zu J-m flehen, J-n anflehen; snažně -iti oč et. herabflehen, J. um et. hoch u. höchstens bitten; snažně -ící o milost Gnade flehend; -iti koho, aby vešel J. hereinbitten; -iti koho pro všecko na světě J. himmelhoch bitten; -iti koho, aby vystoupil J. heraufbitten; -iti koho, aby vyšel J. herausbitten. b) betteln.
prositi ⁰/₀ J_{11} n H_9 a) durchsieben. b) durchsäen. c) verbauen.
prosítovati ⁰/₀ K_1 durchsieben; bor. durchrättern.
prosivací *a* E_3 Durchwurf-; ~ řešeto Durchwurfgitter *n*; ~ stroj bor. Trommelsiebapparat *m*.
prosivač *m* B_8 Durchsieber *m*, Sichter *m*, Sortierer *m*; ~ u pekaře Bäckerbescheider *m*.
prosivačka *f* C_8 Durchsieberin *f*, Sichterin *f*.
prosivad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Sieb-vorrichtung *f*, -werk *n*, -apparat *m*; -lo strkavé Stoßsiebapparat *m*; -lo tyčové Stangenrätter *m*.
prosívání ⁰/₀ *n* D_2 Sichten *n*, Sichtung *f*, Sieben *n*, bor. Siebarbeit *f*, Sortieren *n*, Sortierung *f*.
prosívaný *a* E_1 durchgesiebt; -é uhlí Griesskohle *f*.
prosívati ⁰/₀ J_1 sieben, sichten, durchsieben, durchsichten, durchlassen, durchwerfen, durchschmeißen, buch. durchreiben, durchrühren, durchschlagen, durch ein Sieb werfen, sortieren; ~ mouku mlyn. das Mehl beuteln; sítem ~ durchsieben; ~ uhlí n rudu bor. Erze u. Kohlen rättern.
prosívátko *n* C_{19} Passiersieb *n*.
prosívělý *a* E_2 et. grau o aschgrau.
prosívky *mpl.* B_1 bor. Siebdurchfall *m*.
prosívý *a* E_1 um ein Almosen bittend.
proskákati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 (*freq.* -akovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1) durchspringen, durch et. springen; ⁰/₀ -akovati (o nemoci epidemické a p.) auftreten.
proskakování ⁰/₀ *n* D_2 Durchspringen *n*, Herumspringen *n*.
prosklenařiti ⁰/₀ I_{11} beim Betriebe des Glasergewerbes verlieren.
proskoč *m* B_{13} bot. *Euphorbia lathyris* Euphorbienspringkraut *n*.
proskočení ⁰/₀ *n* D_2 a) Durchspringen *n*. b) Durchbruch *m*. c) Rotfluß *m*.
proskočilý *a* E_2 a) durchspringend, durchdringend. b) durchdrungen, laxierend.
proskočiti I_{11} ⁰/₀ i ⁰/₀ durchspringen, sich durchschwingen. b) ⁰/₀ ausbrechen, auftreten. c) ⁰/₀ ~ se herumspringen, jubeln, hüpfen, hin- u. herspringen.
proskočivý *a* E_1 durchsichtig.
proskočný *a* E_2 durchdringlich.
proskok *m* A_7 Durchsprung *m*; míti ~ freie Zeit o freien Lauf o freie Hand haben.
proskoumání ⁰/₀ *n* D_2 Durchforschen *n*, Durchforschung *f*.
proskoumaný *a* E_1 durchforscht.
proskribovaný [lt.] *a* E_2 proskribiert, verbannt, *fig.* vogelfrei, friedlos.
proskribovati [lt.] ⁰/₀ K_1 proskribieren, verbannen, J. schelten, J. in Verruf erklären o tun, J. bannen.
proskřip *m* A_6 lov. = -ec.
proskripce [lt.] *f* C_5 Proskription *f*, Achtserklärung *f*, Verbannung *f*.
proskřipec *m* B_9 Kloben (*m*) beim Vogelsteller, Klobenfang *m*, Klemmfang, Klemmstab *m*, Klemmkloben *m*, Vogelkloben *m*.
proskř//nouti ⁰/₀ I_1 (*freq.* -ipovati ⁰/₀ K_1) durchquetschen, wund quetschen.
proskučeti ⁰/₀ I_5 durchheulen, durchwinseln.
proskul//iti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* -ovati ⁰/₀ K_1) durchbellen.
proskur *m* A_7 = -ník *m* A_7 bot. *Althaea* Eibisch *m*, Althäe *f*, Garteneibisch, Strancheibisch;

~ drsný *Althaea hirsuta* Rauheibisch *m*; ~ obecný *Hibiscus sabdariffa* Sauereibisch *m*; ~ lékařský *Althaea officinalis* Hochleuchter *m*, Sumpfpappel *f*, Eibisch *m*, Garteneibisch; ~ růžový = ~ topolovka *Althaea rosea* Halsrose *f*, Rosenpappel *f*, Pappel-, Baum-rose *f*, Saatrose, römische Pappel, Georgenrose, Brandrose, Ernrose, Ernte-pappel, -rose, Glockrose; ~ topolovka černá *Malva rosea nigra* schwarze Malve.

proskurníkový *a* E_2 Eibisch-; syrup ~ Eibischsirup *m*.

proskytati se ⁰/r J_1 hie u. da zum Vorschein kommen.

proslabikovati ⁰/₀ K_1 durchbuchstabieren.

prosladiti ⁰/₀ I_{11} durchsüßen.

proslava *f* C_4 Glorie *f*.

proslavenec *m* B_9 der Berühmte, der Gefeierte.

proslavenost *f* C_{15} Berühmtheit *f*, Celebrität *f*.

proslavený *a* E_1 berühmt, ruhmreich, ruhmgekrönt, ruhmbekränzt, ruhmbedeckt, ferunberühmt, gefeiert.

proslaviti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ berühmt machen, auszeichnen. b) ⁰/r **~iti se** sich e-n Namen machen, sich mit Ruhm bedecken, Ruhm ernten, sich auszeichnen, vortreffen, sich hervortun.

proslavný *a* E_2 berühmt.

proslazovati ⁰/₀ K_1 durchsüßen.

prosled *m* A_7 Verfolgung *f*.

proslechnouti ⁰/₀ I_1 das Gehör wieder bekommen.

proslepiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 vor Blindheit nicht sehen.

prosliditi ⁰/₀ I_{13} durchspüren, 🔧 durchstören, durchstochern, durchwühlen, 🔧 durch-nisten, -stäubern, -stöbern, -stänkern, -nüstern, ausstänkern, durch-schnobern, -schnoppern, -schnüffeln, -schnuppern; ~ pole ein Feld absuchen; ~ všecko alles ausmausern.

proslinek *m* B_1 Spinngeschenk *n*, Speichelgeschenk *n*.

proslintati ⁰/₀ J_1 durchgeifern.

proslojek *m* B_1 hor. geol. Bergmittel *n*, Zwischenmittel *n*, Schmitz *f*, Gesteinmittel; šrámový ~ Schram-mittel *n*, -packen *m*, -schichte *f*, -streifen *m*, Schram-, Schräm-bank *f*; uhelný ~ Kohlenschmitz.

proslouti ⁰/r H_3 berühmt werden, sich berühmt machen.

prosloužiti ⁰/₀ I_{11} durchdienen; durch den Dienst verlieren.

proslov *m* A_6 Vorrede *f*, Vorwort *n*, Vorerinnerung *f*, Proleg *m*.

proslova *f* C_5 🔧 Vorrede *f*.

prosloveni ⁰/₀ *n* D_2 a) Aussprechen *n*, Aussage *f*, Diktion *f*. b) Ausdruck *m*.

prosloviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aussprechen, herausagen, durch die Sprache darstellen.

proslovo *n* C_{11} 🔧 Vorrede *f*, Vorwort *n*, Prolog *m*.

prosložek *m* B_1 hor. taubes Mittel in e-m Flötz.

proslulost *f* C_{15} Berühmtheit *f*, Ruf *m*, Renommée *n*, Famosität *f*; ~ světová Weltberühmtheit *f*.

proslulý *a* E_2 berühmt, ruhmreich, weltberühmt, gefeiert, vielgenannt, famos, famös, renommiert.

proslýchati ⁰/₀ J_1 hie u. da hören; ⁰/r **~ati se** verlautbaren, verlauten, transpirieren; ~á se die Leute sagen, es verlautet, es geht o läuft das Gerücht um, daß..., das Gerücht ist im Umlaufe, es heißt; jak se ~á dem Verlaut nach, gerüchtweise.

proslynouti ⁰/₀ H_{12} berühmt werden.

prosmažiti ⁰/₀ I_{11} durchrösten.

prosmeknouti I_1 1. ⁰/₀ a) durchschieben, durchziehen. b) durchreiben, durchwetzen. 2. ⁰/₀ durchwischen. 3. ⁰/r ~ **se** durchwischen, F durchwitschen, durch-schlüpfen, -schliefen, durchhuschen, F durchwu(t)schen.

prosmo *adv. neskl.* bittend.

prosmrdati ⁰/₀ J_1 (hie u. da) stinkend werden.

prosmrkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) schneuzend zerreißen.

prosmyk *m* A_7 Paß *m*, Sattel *m*, Einsattelung *n*, Einsattelung *f*, Pforte *f*.

prosmýkati J_1 (*mom.* **~ýknouti** I_1; *freq.* **~ykovati** K_1) a) ⁰/₀ durchschleppen, durchziehen, durchschieben; hod. zuby ~ýknouti die Zähne ausstreichen. 2. ⁰/r **~ýkati se** = **~ýknouti se** = **~ykovati se** durchschleichen, schleichen.

Prosmyky *mpl.* B_6 *nom. propr.* m. Prosmik.

prosněmovati ⁰/₀ K_1 bei der Landtagsdebatte verlieren.

prosní *a* E_3 Hirsen-.

prosnice *f* C_{11} Hirsenstroh *n*.

prosnídati ⁰/₀ J_1 beim Frühstück verlieren.

prosník *m* A_7 Hirsen-mühle *f*, -stampfe *f*.

prosnisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Hirsenfeld *n*.

prosníti ⁰/₀ I_{12} durchträumen, verträumen, hinträumen, verdämmern; ~ hodinu e-e Stunde verträumen.

prosný *a* E_2 Hirsen-.

proso *n* C_{18} bot. *Panicum miliaceum* Hirse *f*, Hirsen *pl.*, Hirse(n)fennich *m*, Fench *m*, Fennich, Schwaden *m*, Schwadengras, prov. Brein *m*, Glanzsame *m*, Fenchel-, Fennich-hirse; stoupa na ~o Breinstampfe *f*; *Prv.* jíti do ~a = dáti se do ~a sich aufs Bitten verlegen, nach Kanossa gehen; ~o indiánské *Holcus sorghum* Sorgho *m*, Sorghosame *m*, -gras *n*, Mohrenhirse; ~o latité Rispenhirse *f*; ~o obecné *P. miliaceum* echte o große o gelbe Hirse; ~o mouřenínské Neger-, Kafferkorn *n*; ~o obrovské *P. maximum* Guineagras, Riesenschwaden *m*; ~o rákosité Rohrhirse *f*.

prosočiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verraten.

prosodický [řec.] *a* E_2 prosodisch, tonmäßig, zur Betonungslehre gehörig.

prosodie [řec.] *f* C_9 Prosodie *f*, die Lehre vom Silbenmaße.

prosodika [řec.] *f* C_8 Prosodik *f*, Betonungslehre *f*.

prosoliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) durchsalzen.

prósopisec *m* B_9 Prosaist *m*.

prosopopoia [řec.] *f* D_{12} řeč. Prosopopoia *f*, Belebung *f*.

prosotiti ⁰/₀ I_{13} durchstoßen.

prosouditi ⁰/₀ I_{11} durch den Prozeß verlieren, sachfällig werden, verstreiten, verprozessieren, im Prozeße unterliegen, verrechten, versporteln, verhadern; v užš. sm. verurteilen; ~ jmění sein Vermögen verstreiten; ~ peníze sein Geld verklagen.

prosoukati ⁰/₀ J_1 durchziehen, durchwinden; v užš. sm. verzwirnen.

prosoustružiti ⁰/₀ I_{11} beim Drechseln verlieren.

prosout/*i* H_3 (*freq.* **~vati** J_1) a) ⁰/₀ durchstreuen. b) ⁰/ᵣ **~ti se** n **~vati se** hervorbrechen, hervorstürzen.

prosouzení ⁰/₀ *n* D_2 a) Verurteilen *n*, Verurteilung *f*. b) Verrechtung *f*, Sachfälligkeit *f*.

prosovec *m* B_{14} min. Hirsenstein *m*.

prosovina *f* C_6 Hirsenstroh *n*.

prosovník *m* A_7 Hirsenspeise *f*.

prosový *a* E_2 Hirsen-.

prospalý *a* E_2 a) versäumt, verjährt. b) et. ausgeschlafen.

prospání ⁰/₀ *n* D_3 a) Verschlafen *n*. b) Ausschlafen *n*, Aufwachen *n*.

prosp(*áv*)*ati* I_1 (*freq.* J_1) a) ⁰/₀ verschlafen, überschlafen; **~ati** dopoledne den Vormittag verschlafen, fort. den Vormittag verschnarchen. b) **~ati se** ⁰/ᵣ ausschlafen; aufwachen; *Prv.* než se **~a**l, statek dostal Gott gibt's den Seinen im Schlafe.

prospědlný *a* E_2 † nützlich.

prospěch *m* A_7 a) Vorteil *m*, Gedeihen *n*, Erfolg *m*, Wachstum *n*, Ersprießen *n*, Fortgang *m*, Ersprießung *f*, Prosperität *f*; s **~em** mit Vorteil; to ti bude s **~em** das wird dir zum Vorteil gedeihen; jest to v našem **~u**, abychom ... unser Vorteil fordert, daß wir ...; získati ~ (na kom) e-n Vorteil über J-m gewinnen; **~u** napomáhající zum Nutzen gereichend; *Prv.* časně ráno k dílu, ~ dá ti sílu Morgenstunde hat Gold im Munde; vysvědčení o **~u** Fortgangs(prüfungs)zeugnis *n*; známka o **~u** Fortgangsklasse *f*, Zensur *f*; zkouška z **~u** Fortgangsprüfung *f*, (u svrškářů) Tentamen *n*. b) Nutzen *n*, Gewinn *m*, Gewinnst *m*, Frommen *n*, Heil *n*, das Beste, Behuf *m*, Profit *m*, Emolumente *npl.*, Interesse *n*; býti s **~em** fördern; míti ~ (z čeho) sich gut stehen bei e-r Sache; **~u** svého si hleděti auf ſ-n Nutzen sehen o bedacht sein; hleděti si jenom svého **~u** auf ſ-n eigenen Vorteil bedacht sein; býti blázen k svému **~u** ein Narr in ſ-m Sack sein; ve ~ (něčí něco) učiniti zu J-s Bestem et. tun o veranstalten; k obecnému **~u** zum allgemeinen Besten; býti (komu) na ~ J-m zu Gute kommen, J-m zu Statten kommen; máme týž ~ unser Vorteil geht zusammen; ~ nás obou byl tentokráte společný unser beider Vorteil ging diesmal Hand in Hand; ve ~ zu Nutzen, zunutze, zu J-s Gunsten; ve ~ toho dafür; nemohl býti zbaven svých práv ve ~ stavů er konnte die Rechte nicht an die Stände verlieren; změnil jste se ve svůj ~ Sie haben Sich zu Ihrem Vorteile verändert; jest to tvůj ~ es geschieht zu Deinem Wohl; jedná ve svůj ~ er versteht ſich auf ſ-n Vorteil; *Prv.* každý jedná ve svůj ~ jeder Müller leitet das Wasser auf ſ-e Mühle; ~ služby Dienstinteresse *n*; ve **~u** strany im Interesse der Partei.

prospěcha *f* C_8 † = prospěch.

prospěchář *m* B_8 Utilitätsmensch *m*, Spekulant *m*, Profitjäger *m*, Profitmacher *m*, Utilitarier *m*, v užš. sm. Utilitätspolitiker *m*, Opportunist *m*.

prospěchářský *a* E_2 vorteilsuchend, vorteilig, vorteilisch, utilitarisch; **~á politika** Opportunitätspolitik *f*; **~ý politik** Utilitätspolitiker *m*, Opportunist *m*.

prospěchářství *n* D_1 Profitmacherei *f*, Utilitätspolitik *f*.

prospěchovati ⁰/₀ K_1 prov. a) nutzen. b) gedeihen.

prospěchový *a* E_2 Nützlichkeits-; ohledy n důvody **~é** Nützlichkeitsrücksichten *fpl.*

prospekt [lt.] *m* A_7 An-, Aus-, Über-, Fernsicht *f*, Riß *m*, Zeichnung *f*, Verzeichnis *n*, Programm *n*, Prospekt *m*, Projekt *n*, Veduta *f*; ~ subskripce n úpisní Subskriptionsprospekt.

prospekulovati [lt.] ⁰/₀ K_1 verspekulieren.

prospěle *adv. neskl.* mit Vorteil.

prospělý *a* E_2 geübt, erfahren.

prospěšení *n* D_1 Nutzen *m*.

prospěšenství *n* D_1 Nutzen *m*.

prospěšnost *f* C_{15} Nützlichkeit *f*, Zuträglichkeit *f*, Ersprießlichkeit *f*, Heil *n*, Heilsamkeit *f*, Vorteil *m*, Utilität *f*; důvod **~i** Utilitätsgrund *m*.

prospěšný *a* E_2 nützlich, zuträglich, heilsam, vorteilhaft, dienlich, gedeihlich, lohnend, nutzbringend, nutzbar, vorteilbringend, vorteilig, gewinnbringend, dienstlich, ↖ dienſam, ersprießlich, heilbringend, förderlich, fördersam, ↖ füglich, genießlich, fruchttragend, fruchtbringend, glücklich, glückhaft, profitlich; býti **~en** Gewinn bringen, nützlich sein, Nutzen bringen, gesunden, J-m frommen; jest **~no** es nützt, es ist angezeigt; sluchu **~ný** gehör-bildend, -befördernd; zdraví **~ný** lek. salubris.

prospě/*ti* ⁰/₀ H_{10} (*freq.* **~ivati** ⁰/₀ J_1) a) gedeihen, fortschreiten, Fortgang nachweiſen, wachſen, vorſchreiten, von Statten gehen, fortrücken, von ſtatten kommen, ↖ von dannen gehen, erſprießen, gut fortkommen, ſich aufnehmen, gut gehen, im beſten Zuge ſein, ſo recht im Zuge ſein, gut arten, ſich herausmuſtern, ſich herausmachen, et. vor ſich bringen, klecken, ↖ erklecken, *fig.* fruchten, Segen u. Degen haben, florieren; prosperieren; o zvířatech faſeln, verfangen; **~ivá** es geht ihm gut; tento žák **~ivá** dieſer Schüler macht ſich jetzt ganz ordentlich o macht gute Fortſchritte; **~ivati** ve ctnosti a moudrosti an Tugend u. Weisheit zunehmen; **~ivající** gedeihlich, *fig.* fröhlich. b) **~ěti** n **~ivati** (komu) J-m nutzen o nützlich ſein, J-m zu Statten o zuſtatten o zugute kommen, J-m zum Vorteile gereichen, J-s Nutzen ſtiften, J-m helfen, J-m frommen, ↖ J-m geſunden, J. fördern, J-m forthelfen, J-m fruchten, J-m anſchlagen, J-m zuſagen, ↖ J-m erſprießen, J-m zuträglich ſein o wohltun; **~ivati** (čemu) zu et. dienen; tomu **~ěje** das wird zu ſ-m Beſten gereichen; **~ivající** nützlich, nutzbringend; to mu **~ivá** das iſt ihm zuträglich, das iſt vorteilhaft für ihn.

prospívání ⁰/₀ *n* D_2 a) Gedeihen *n*, Fortſchreiten *n*, Wachſen *n*, Aufnehmen *n*, Aufnahme *f*. b) Nützen *n*, Helfen *n*, Fördern *n*.

prosrati ⁰/₀ J_7 P vertun, verſchwenden, verſaufen, verfreſſen.

prosred n p. vin prostřed atd.

prossáti ⅞ J_{10} durchsaugen.
prostácký *a* E_2 einfältig, schlicht.
prostáctví *n* D_5 Einfältigkeit *f*, Schlichtheit *f*.
prostáče*k* *m* A_5 (*dim.* od ~k) der Einfältige o Schlichte o Unwissende.
prostačka *f* C_4 die Einfältige o Schlichte o Unwissende.
prosták *m* A_3 der Einfältige o Schlichte o Unwissende.
prostálý *a* E_2 verjährt, verfallen; ~é úroky verfessene Interessen.
prostání ⅞ *n* D_2 a) Versäumen *n*, Versäumnis *f*. b) Verfallen *n*, Verlieren *n*.
prostáti I_2 1. ⅞ a) durchs Stehen eindrücken. b) durch das Stehen verlieren, versäumen. 2. ⅞r ~ **se** a) sich verstehen. b) verfallen, verloren gehen.
prostavek *m* B_1 tisk. Spatium *n*.
prostavění ⅞ *n* D_2 Verbau *m*, Verbauen *n*, Verbauung *f*.
prostavěti ⅞ I_2 verbauen, einbauen, vermauern; všecko ~ sein Vermögen beim Baue verlieren; ~ všecko své jmění sich armbauen.
prostav*ìti* ⅞ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⅞ K_1) durch et. stellen, einschalten.
prostě *adv. neskl.* a) einfach, einfältig, schlicht, schlechtweg; v užš. sm. ohne Schmuck, mit nackten Worten, nudis Verbis. b) gerade, gerade zu, ohne Beisatz, ohne Umstände, ohne Weiteres.
Prosté *n* E_2 *nom. propr.* sem. Prosty.
Prostějov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Proßnitz; **P~an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Proßnitzer(in); **p~ský** *a* E_2 Proßnitzer, von Proßnitz.
Prostějovičky *mpl.* B_7 *nom. propr.* sem. Prostiowitschek.
prostění ⅞ *n* D_2 ↖ Befreien *n*.
prostenství *n* D_2 Einfalt *f*.
prostěný *a* E_2 befreit.
prostěrací *a* E_3 zum Aufbetten.
prostěrač *m* B_4 Decker *m*, Tafeldecker *m*.
prostěrad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Leintuch *n*, Bettuch *n*, Breittuch; ~la Lein-laken *fpl.*, -laken *mpl.*; ~lo ložní Bettlaken, Gewand *n*. b) Tischtuch *n*.
prostěratel *m* B_{11} Decker *m*, Tischdecker *m*.
prostěr*ek* *m* B_1 = **~ka** *f* C_3 Tischtuch *n*.
prostěti ⅞ I_2 gerade o einfach o einfältig werden.
Prostibor *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Prostibor.
prostice *f* C_{11} Bütte *f*, Kufe *f*, Salzfaß *n*.
prostičce *adv. neskl.* sehr einfach, sehr naiv.
prostič*ka* *f* C_8 a) = **~ce**. b) zo. *Chelonob'a* (e-e Seepricke).
prostičký *a* E_2 sehr einfach, sehr naiv.
prostičný *a* E_2 Faß-.
prostihnouti ⅞ I_1 durchdringen.
prostina a) *f* C_6 Ebene *f*. b) *m* B_{18} einfacher Mensch.
prostince *adv. neskl.* sehr einfach.
prostinka *m* B_{18} einfacher Mensch.
prostinký *a* E_2 sehr einfach o naiv.
prostirač *m* B_8 Decker *m*, Tischdecker *m*.
prostírání ⅞ *n* D_3 Ausbreiten *n*, Aufdecken *n*, Verlängern *n*, Erstreckung *f*, Ausdehnung *f*; v užš. sm. Tafeldecken *n*; hor. die Ausdehnung der Lagerstätte *f*, Flözung *f*; ~ směrné Streichen *n*; ~ dle úpadu flache Ausdehnung; ~ rudnatosti žil Aderserstreckung *f*; ~ žil rudných do hloubky Niedersetzen (*n*) von Gängen.
prostíratel *m* B_{11} Decker *m*, Tischdecker *m*.
prostírati ⅞ J_1 decken, bedecken, ausbreiten, aufdecken, erstrecken, ausdehnen; ⅞r ~ **se** sich erstrecken, hinlaufen, hor. unterkriechen; daleko se ~ sich weit hindehnen.
prostíravost *f* C_{15} Ausdehnungs-fähigkeit *f*, -vermögen *n*.
prostírka *f* C_3 Tischtuch *n*, Gedeck *n*; ~ na podlahu Fußteppich *m*.
prostiti ⅞ I_{13} befreien.
prostituce [lt.] *f* C_{11} Prostitution *f*, Prostituierung *f*, Prostitutionswesen *n*; posmšk. horizontales Handwerk.
prostituční [lt.] *a* E_3 Prostitutions-; výdělek ~ Verdienst aus der Prostitution.
prostituovati [lt.] ⅞ K_1 entehren, schänden, prostituieren; ⅞r ~ **se** sich prostituieren.
prostitut(k)a [lt.] *f* C_6 (C_8) Prostituierte *f*.
prostka *f* C_4 gemeiner Branntwein.
prost*ati* ⅞ J_7 (*praes.* ~elu atd.) decken, ausbreiten.
prostnosměšný *a* E_2 possierlich, naiv, possenhaft.
prostnost *f* C_{15} a) Einfachheit *f*. b) Ehrlichkeit *f*.
prostnota *f* C_6 Einfachheit *f*.
prostnouti ⅞ I_1 einfach o einfältig werden.
prosto a) *adv. neskl.* einfach, schlechtweg, ohnehin, *fig.* gerade. b) *n* C_{18} das Freie.
prostobrv *m* A_6 bot. *Weiszia* Weissie *f*.
prostoovík *m* A_7 freie Übung, Frei-, Gelenk-übung *f*.
prostočistost *f* C_{15} Einfachheit *f*, Lauterkeit *f*.
prostočistý *a* E_2 a) einfach, unvermischt, lauter, *fig.* simpel. b) einfach, nett.
prostodaný *a* E_2 positiv.
prostodubý *a* E_2 ganz eichen.
prostoduchost *f* C_{15} Einfachheit *f*, Einfalt *f*, Naivität *f*, Treuherzigkeit *f*.
prostoduchý *a* E_2 einfach, einfältig, ↖ einfältiglich, schlicht.
prostoduší *n* D_3 Schlichtheit *f*, Naivität *f*.
prostodušnost *f* C_{15} viz ~ost.
prostodušný *a* E_3 viz ~chý.
prostohaleň *f* C_{12} bot. *Pellia* Pellie *f*.
prostohubý *a* E_2 schnippisch, naseweis.
prostohudební *a* E_3 einfach musikalisch.
prostoohod *m* A_3 zo. *Centris* (ein Neptil).
prostojediný *a* E_2 absolut, einfach.
prostojednaký *a* E_1 absolut, einfach.
prostojednotný *a* E_2 absolut, einfach.
prostokořenný *a* E_2 † gram. mit einfacher Wurzelsilbe.
prostokrásný *a* E_2 schön an sich.
prostol *m* A_6 bot. *Theophrasta* Theophrasta *f*.
prostolepost *f* C_{15} absolute Schönheit.
prostoles *m* A_1 zo. *Vergialia* (ein Fisch.)
prostoletý *a* E_2 frei fliegend.
prostolíbezný *a* E_2 absolut schön o reizend o niedlich.
prostolibost *f* C_{15} a) absolute Schönheit. b) Naivität *f*, Lieblichkeit *f*.
prostolibý *a* E_2 a) absolut schön o reizend o niedlich. b) naiv, lieblich.

prostolidín [rus.] *m* A_3 ↖ Volkstümler *m*; einfacher o simpler Mensch.
prostolidový *a* E_2 volkstümlich.
prostolidský *a* E_1 rein menschlich.
prostolík *m* A_7 *min.* Okenit *m*.
prostomalba *f* C_6 Genregemälde *n*.
prostomalebnost *f* C_{15} Gemeinbildlichkeit *f*.
prostomalíř *m* B_8 Genremaler *m*.
prostomalířství *n* D_2 Genremalerei *f*.
Prostoměřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tom. Proßmeritz.
prostoměšťáctví *n* D_2 Spießbürgertum *n*.
prostoměšťák *m* A_3 Spießbürger *m*.
prostomilost *f* C_{15} Liebenswürdigkeit *f*.
prostomilý *a* E_2 herzig, allerliebst, huldvoll; *adv. neskl.* ~e.
prostomluva *f* C_6 ungebundene Rede, Prosa *f*.
prostomluvce *m* B_{21} Prosaist *m*.
prostomluvnost *f* C_{15} Freiredigkeit *f*.
prostomluvný *a* E_2 a) prosaisch. b) freiredig.
prostomyslnost *f* C_{15} a) Einfalt *f*, Einfältigkeit *f*, Offenherzigkeit *f*, ↖ Geradsinnigkeit *f*. b) Unüberlegtheit *f*.
prostomyslný *a* E_1 a) einfältig, ↖ einfältiglich, offenherzig, schlicht, naiv, simpel, geradsinnig. b) unüberlegt.
prostonárodní *a* E_3 volkstümlich, populär; ~ etymologie Volksetymologie *f*; ~ hudba Volksmusik *f*.
prostonati ⅞ J_4 (*praes.* ~ůni *atd.*) durch Krankheit verlieren; ~onav půl roku nach e-m halbjährigen Krankenlager.
prostonaučný *a* E_2 populär.
prostoněžnost *f* C_{15} Naivität *f*.
prostoněžný *a* E_2 naiv.
prostonohý *a* E_3 barfuß.
prostooska *f* C_8 *bot. Riedleia* Riedleie *f*.
prostopadlý *a* E_2 = **~ádný** *a* E_2 senkrecht, vertikal; báně ~ádná Seigerschacht *m*; ~ádná čára Vertikallinie *f*.
prostopádnice *f* C_{11} Vertikallinie *f*.
prostopáchati ⅞ J_1 zügellos sein, schwelgen.
prostopasý *a* E_2 mutternackt, fadennackt.
prostopášně *adv. neskl.* schwelgend, liederlich; ~ žiti liederlich leben.
prostopášněti ⅞ I_2 zügellos werden.
prostopášnice *f* C_{11} e-e ungebundene o schwelgerische o liederliche Weibsperson.
prostopášník *m* A_3 Schwelger *m*, Wüstling *m*, Schwärmer *m*, Liederliche(r) *m*, Wollüstling *m*, ↖ Ausschweifling *m*, Suitier *m*, Bruder Liederlich, F Schwubberer *m*, Schlämmer u. Dämmer.
prostopášnost *f* C_{15} Ausgelassenheit *f*, Zügellosigkeit *f*, Ungebundenheit *f*, Mutwille *m*, Ausschweifung *f*, Wüstheit *f*, Schlemmerei *f*, Lumperei *f*, Gepraß *n*, Gepasse *n*, Praß *m*, Prassen *n*, Exzeß *m*, P Quaserei *f*.
prostopášný *a* E_1 ausgelassen, übermütig, ungebunden, liederlich, lasterhaft, schwelgerisch, schlemmerisch, schlemmerhaft, lose, wollüstig; ~ život heilloses Leben.
prostoplátečný *a* E_2 *bot.* ~é rostliny *Eleutheropetalae* Blattblumen *fpl*.
prostoplodý *a* E_1 *bot.* freifrüchtig.
prostopnutí ⅞ *n* D_3 Spannweite *f*.
prostopovati ⅞ K_1 *ton.* ~ pole ein Feld absuchen.
prostoprášničný *a* E_2 *bot.* ~é (rostliny) *Idioanthera* freibeutelige (Pflanzen).
prostopředmětný *a* E_2 rein objektiv.
prostopřímý *a* E_2 ganz gerade.
prostor(a) *m* A_7 (*f* C_8) Raum *m*, Geräumigkeit *f*, Räumlichkeit *f*, Platz *m*, Weite *f*, Weitläufigkeit *f*, *stav. stroj.* Flucht *f*, *tg.* Kapazität *f*; dlužno vyvarovati se ~u 2 mm velikého ein 2 mm weiter Zwischenraum soll verhütet werden; dutý ~ hohler Raum, Hohl *n*; ~ hvozdový Darraum *m*; ~ ke hraní Spielraum; ~ jalový *stav.* unnützer Raum; ~ máčecí *piv.* Weichraum *m*; ~a mezi (čím) Zwischenraum *m*; ~y mezilicní *stav.* Fach(en) *f*(*pl.*), Fach *n*, Perken *pl.*; ~ nákladní Laderaum; ~ ochranný Schutzraum; ~a podpavučnicová *sm.* Subarachnoidealraum; ~ pohybu *voj.* Spielraum; ~ převyšovací Defilierungsraum *m*; ~ půdy Bodenraum *m*; rozsáhlý ~ Weite *f*; ~a rozvinu Aufmarschraum *m*; ~a setby Saatraum; skladní ~y na cukr Zuckerlagerräume; ~y sladovní Tennenraum; ~a sošková Quandelschacht *m*; ~ stínový *tkt.* Schattenfeld *n*; ~a stoku *piv.* Weichraum *m*; ~a na stroje Maschinenraum *m*; školní ~ Schulraum *m*; ~ na uhlí *stav.* Kohlenraum *m*; ~ úhozu střel Trefferfeld *n*; ~ útočný = ~ útoku *voj.* Offensivfeld *n*; volný ~ freier Spielraum, Steigraum; ~ vzduchový Luftraum; ~ zápalný Brennraum; ~ zorný Gesichtsfeld.
prostořece *adv. neskl.* = **~čně** *adv. neskl.* freiredig, schnippisch.
prostořeč *f* C_{15} die freie Rede.
prostořečiti ⅞ I_{11} frei herausreden, schnippisch sein.
prostořečnost *f* C_{15} = **~kost** *f* C_{15} Geschwätzigkeit *f*, Naseweisheit *f*, Schnippigkeit *f*, ↖ Vorlautheit *f*, Vorlautigkeit *f*; ~kost zaplatiti životem sein vorlautes Wesen mit dem Leben büßen, sich um den Hals o um den Kopf o um das Leben reden; zaplésti se svou ~kostí do bídy sich durch sein vorlautes Wesen in Not u. Elend stürzen, sich um den Hals reden.
prostořečný *a* E_2 = **~ký** *a* E_2 geschwätzig, naseweis, ↖ schnappig, schnippisch, indiskret; býti ~ký ein loses Maul haben.
prostorně *adv. neskl.* geräumig, räumlich.
prostorník *m* A_7 Horizont *m*.
prostornost *f* C_{15} Fassungsraum *m*, Geräumigkeit *f*, Gelaß *n*, Ubikation *f*; ~ vězení Belegraum des Gefängnisses.
prostorný *a* E_2 geräumig, Raum-, räumig, geraum, ↖ geräumlich; smysl ~ Raumsinn *m*.
prostorodý *a* E_1 von schlichter Geburt.
prostoroměrný *a* E_1 raummessend.
prostoroměrství *n* D_3 Raummessung *f*, Stereometrie *f*.
prostorotvor *m* A_7 die Bildung des Gesichtskreises, Raumschaffung *f*.
prostorotvorný *a* E_2 raumschaffend.
prostorovost *f* C_{15} Räumlichkeit *f*.
prostorový *a* E_2 Raum-, räumlich.
prostosměšnost *f* C_{15} Possierlichkeit *f*.
prostosměšný *a* E_1 possierlich.
prostosrdečně *adv. neskl.* offenherzig, naiv, einfältig.

prostosrdečnost *f* C_{15} Einfalt *f*, Einfältigkeit *f*, Offenherzigkeit *f*, Freimütigkeit *f*, Naivität *f*.

prostosrdečný *a* E_3 einfältig, offenherzig, frei-herzig, -mütig, biederherzig, un-umwunden, -bewunden, naiv.

prostost *f* C_{15} = **-ta** *f* C_6 Einfalt *f*, Einfältigkeit *f*, Einfachheit *f*, Schlichtheit *f*, Prunklosigkeit *f*, Schmucklosigkeit *f*, Geradheit *f*, *fig.* Taubensinn *m*, Planheit *f*, Familiarität *f*, Simplizität *f*.

prostošírý *a* E_3 weit u. breit ausgedehnt.

prostoučce *adv. neskl.* sehr einfach o schlicht.

prostoučký *a* E_1 sehr einfach o schlicht.

prostouch *m* A_3 *zo. Aelio* (e-e Fledermaus).

prostounce *adv. neskl.* sehr einfach o schlicht.

prostounký *a* E_3 sehr einfach o schlicht.

prostoupati *⅞ iter.* J_1 *viz* **-iti**.

prostoupenost *f* C_{15} Durchdrungensein *n*.

prostoupený *a* E_3 durchdrungen; země jest **-a** lesy Wälder durchziehen o bedecken das Land; **-á** žíla *geol.* Durchsetzer *m*.

prostoupiti *⅞* I_{11} durchschreiten, durchdringen; ⊕ durchstreichen; *geol.* durchsetzen.

prostoústka *f* C_8 *bot.* = Hookerova = křižatka Hookerova Kommelyne *f*.

prostouzdý *a* E_3 zügellos.

prostovábný *a* E_3 absolut reizend o niedlich.

prostověda *f* C_6 Metaphysik *f*.

prostovědní *a* E_3 metaphysisch.

prostověrný *a* E_3 geradezu o fest glaubend, den Köhlerglauben besitzend.

prostovláda *f* C_6 Alleinherrschaft *f*.

prostovlasatý *a* E_1 mit aufgelöstem Haar, mit fliegenden Haaren.

prostovlas(at)iti *⅞* I_{11} (I_{12}) die Haare lösen o fliegen lassen.

prostovlasý *a* E_3 mit aufgelöstem Haar, mit fliegenden Haaren.

prostovzatý *a* E_3 absolut.

prostran *m* A_7 = **-ů** *f* C_{15} *prov.* Raum *m*.

prostran*ek* *m* B_1 (*m. správ.* **-něk** *m* B_1) Strang *m*, Strick *m*, Wagen-, Zug-strang *m*, Seitenriemen *m*.

prostranělý *a* E_3 erweitert.

prostraněný *a* E_3 aus-geweitet, -gebreitet, weitreichend.

prostranice *f* C_{11} Querbalken *m*.

prostranina *f* C_6 Platz *m*.

prostraniště *n* D_1 Platz *m*.

prostraniti *⅞* I_{12} geräumig machen, erstrecken, erweitern.

prostranně *adv. neskl.* a) geräumig. b) weitläufig. c) öffentlich, vor allen.

prostranniti *⅞* I_{12} geräumig machen.

prostranno a) *n* C_{13} Raum *m*; na **-** ins Freie. b) *adv. neskl.* geräumig, frei.

prostrannost *f* C_{15} Geräumigkeit *f*, Raum *m*, Voluminosität *f*, Kapazität *f*.

prostranný *a* E_3 geräumig, ✎ räumlich, weit, frei, offen, *fig.* zimmerreich.

prostrano *n* C_{13} Raum *m*, Platz *m*; na **-ě** im Freien.

prostranství *n* D_3 a) Raum *m*, Spielraum *m*, Gelaß *n*, Raumgelaß, Hochplan *m*; zastavění **-** dosud prázdných Verbauung bisher freier Plätze; veřejné **-** freier Platz. b) Zwischenraum *m*, Abstand *m*. c) Zeitraum *m*. d) Stadtplatz *m*, Markt *m*. e) *fig.* freier Atem. f) Muße *f*.

prostrašiti *⅞* I_{11} im Spiele verlieren.

prostrčení *⅞ n* D_2 Durchstrecken *n*, Durchschieben *n*, Durchstechen *n*, Durchstoßen *n*, Verrücken *n*, Verrückung *f*.

prostrčiti *⅞* I_{11} durchstrecken, durchschieben, durchstechen, durchstoßen, durchbringen, durchschaffen, durchreichen, durchmachen; běhy **-** *iov.* einheeren, einhessen; **-** prsty durchfingern, Finger durchstrecken; **-** ruku die Hand durchreichen, durchgreifen; **-** zdola unterstechen.

prostrčka *f* C_6 *typ.* Spatium *n*.

prostřed a) *adv. neskl.* (*praep. s gen.*) in der Mitte, mitten, inmitten; **-** hradu inmitten der Burg; **-** parku inmitten des Parkes; **-** zimy im tiefsten Winter. b) *m* A_7 Mitte *f*; **-** země Festland *n*.

prostředák *m* A_3 a) Mittelmann *m*. b) ein Stück Geflügel von mittlerer Größe.

prostředění *⅞ n* D_2 Vermittlung *f*, Intervention *f*.

prostřediti *⅞* ı *⅞* I_{11} vermitteln, intervenieren.

prostředec *m* B_{14} Mittelfinger *m*.

prostředně *adv. neskl.* mittelbar.

prostředečnost *f* C_{15} Mittelbarkeit *f*.

prostředečný *a* E_3 mittelbar.

prostřed*ek* *m* B_1 a) Mitte *f*, Mittelteil *m*, Zwischenstück *n*, Zwischenteil *m*, *tělv.* Mittelgegend, *mlyn.* Steg (*m*) des Mühlbeutels, *tkalc.* Grund *m*, *erb.* Fasch *n*; *v nář. sm.* Medietät *f*; *adv.* **-kem** mitten (hin)durch; **-ek** dna u sudu *bedn.* Scharfstück *n*; **-ek** podešvu Hose *f*; **-ek** stěny Wandgrund *m*. b) Mittel *n*, Behelf *m*, Anstalt *f*, Maßregel *f*, Hilfsmittel, *fig.* Rat *m*, Remedium *n*, *fig.* Vehikel *n*, ✎ Kanal *m*; *pl.* **-ky** Vermögen *n*, Mittel *npl.*; užívati **-ků** zu Mitteln greifen; sáhnouti k jiným **-kům** et. anders angreifen; použíti všech **-ků** alle Mittel anwenden, alles zu Bolzen drehen; všemi **-ky** per fas et nefas; všecky **-ky** vyčerpati [-e Trümpfe ausgespielt haben; **-ky** naše jsou vyčerpány unsere Pfeile sind abgeschossen; *Prv.* dobrý to úmysl, jen kdyby **-ků** bylo der Rat ist gut, nur schade, daß er nicht zu brauchen ist; účel světí **-ky** der Zweck heiligt die Mittel; časový **-ek** oznamovací zeitweises Auskunftsmittel; donucovací **-ek** Koerzitivmaßregel, Zwangmittel; **-ek** dopravní = kommunikační = spojovací Kommunikationsmittel; dráždivý **-ek** reizendes Mittel, Irritanz *n*; exekuční **-ek** Exekutionsmittel; **-ek** proti horečce = od horečky ein Mittel gegen das Fieber; **-ek** od kamene steinabtreibendes Mittel; **-ek** kosmetický = okrašlovací = krášlicí Verschönerungsmittel, kosmetisches Mittel, Kosmetikum *n*, ⁊ Schminke *f*; **-ek** k nápravě = nápravný Korrektionsmittel, Korrektiv *n*; **-ek** odporující widerstehendes Mittel; **-ek** k odstranění chlupů Haarbeize *f*; **-ek** ochranný Vorkehrungs-, Schutz-, Verhütungsmaßregel; **-ky** opatrnosti Vorsichtsmaßregeln; **-ek** oslabující Schwächungsmittel; **-ek** pomocný Hilfsmittel; **-ky** pro potracení Abortiva *npl.*, Abortivmittel; **-ky** porušující právo = rušební Eingriffsmittel; **-ky** k praní vlny Wollwasch-

mittel; ~ek představovací Darstellungsmittel; ~ky přesvědčné Überzeugungsmittel; přednésti u soudu skutečnosti a průvodní ~ky die Tatsachen u. Beweismittel bei Gericht vorbringen; ~ky rozpouštivé tát. Solventia *npl.*; ~ek proti rusům Blattizidium *n*; ~ek rozpouštěcí Zerteilungsmittel; ~ek smiřovací Versöhnungsmittel; ~ek proti sněti Brandmittel; ~ek na spáleninu Brandmittel; ~ek srážecí Niederschlagsmittel, Koagulation *f*, tát Fäll-, Fällungs-mittel; ~ek stavicí Stopf-mittel, -arznei *f*; ~ky státní Staatsmittel; podpory ze státních ~ků Unterstützungen aus Staatsmitteln; ~ek proti švábům Blattizidium *n*; tajný ~ek Geheimmittel, Geheimnis *n*; ~ek trávení Digestiv *n*, Verdauungs-, Digestiv-mittel; ~ek trestní Strafmittel; ~ek trhací Sprengmittel; ~ek k utlumení = k udušení Dämpfmittel; upevňující = utvrzující ~ek Korroborativ *n*; ~ek uspávací Schlafmittel; ~ek k vydělání Gerbemittel *n*; výměnný ~ek Umlaufsmittel; ~ky výrobní = vyráběcí Herstellungsmittel; ~ky vyrovnávací Ausgleichmittel; ~ek vývozní Ausfuhrsanstalt; ~ky zahřívací Kalefazienzia *npl.*; ~ek zajišťovací Sicherstellungsmittel; ~ky zamezovací Vorbeugungsmittel; ~ek zažívací Verdauungsmittel; ~ky zemské Landesmittel; dáti ~ky k živobytí = na výživu (komu) J-m die Möglichkeit bieten leben zu können. c) Mittelmaß *n*. d) Vermittlung *f*, Mittelbarkeit *f*. 2. A_5 a) Vermittler *m*. b) Schiedsrichter *m*.

prostředenství *n* D_2 Vermittlung *f*.

prostředí *n* D_2 Mittel *n*; Ort in der Mitte; Mittelgrund *m*.

prostředičný *a* E_2 mittelmäßig.

prostředina *f* C_6 Mittelding *n*.

prostředkovací *a* E_2 Vermittlungs-; ~ obchod Zwischenhandel *m*.

prostředkování *%n* D_2 vermittelnde Aktion, Vermitteln *n*, Vermittlung *f*, Zwischenstreit *m*, Intervention *f*, Mediation *f*; ~ služeb = míst Stellenvermittlung.

prostředkovatel *m* B_{11} Vermittler *m*, Mittels-, Zwischen-person *f*; ~ obchodů Geschäftsvermittler.

prostředkovatelka *f* C_4 Vermittlerin *f*, Mittelsperson *f*.

prostředkovatelský *a* E_2 Vermittlungs-.

prostředkovatelství *n* D_2 Vermittlungsgeschäft *n*; ~ míst a služeb Stellen- u. Dienstvermittlungsgeschäft.

prostředkovati *%a* i *%n* K_1 vermitteln, Vermittler sein, unterhandeln, mitteln, erwirken, dazwischentreten, intervenieren; ~ sňatky Ehen = Partien machen; ~ v čem in e-r Sache intervenieren.

Prostředkovice *mpl.* B_{15} (*nom. propr.* kom. Mittelsdorf.

prostředlný *a* E_2 ↖ mittelbar.

prostředňák *m* a) A_3 Mitteldorfsbewohner *m*. b) A_7 Kartoffel von mittlerer Größe.

prostředně *adv. neskl.* a) mittelmäßig. b) mit e-m rechten Mittel. c) mittelbar.

prostřední E_3 1. *a* a) der mittlere, zwischenliegend, Mittel-; ~ budova Zwischengebäude *n*; ~ pole trnhl. Fond *m*; ~ pole stropu Deckenfond; ~ prst der große Finger; ~ střik mittelschlächtiges Gefälle. b) mittelmäßig, mäßig, normal; horší než ~ unter dem Mittelmaße, untermittelmäßig; listový tabák ~ho druhu Tabak von minderwertiger Sorte, Erd-, Sand-gut *n*; zboží ~ jakosti Ware mittlerer Art u. Güte; ~ rychlost Normalgeschwindigkeit *f*; zo. srdcovka ~ *Cardium medium* Mittelherz *n*; svalník ~ = Schlagkraut *n*; strakapúd ~ *Picus medius* mittlerer Buntspecht, Weißspecht. 2. *m* Vermittler *m*.

prostřednice *f* C_{11} a) Vermittlerin *f*. b) die in der Mitte stehende.

prostřednický *a* E_2 a) vermittelnd, Vermittlungs-. b) Mitteldorfs-.

prostřednictví *n* D_2 Vermittlung *f*, Vermittlungsgeschäft *n*, Mittleramt *n*, Dazwischenkunft *f*, Zwischenstreit *m*, Intervention *f*, Interzession *f*; zaslati ~m politického úřadu im Wege der politischen Behörde einsenden.

prostředníče *n* D_5 Mittel-ding *n*, -wesen *n*.

prostředníček *m* a) A_5 kleiner Vermittler. b) B_1 der große Finger.

prostředničiti *%a* I_{11} vermitteln, Vermittler sein, intervenieren.

prostřednička *f* C_8 Vermittlerin *f*.

prostředník *m* 1. A_3 a) Vermittler *m*, Mittels-, Schieds-mann *m*, Mittler *m*, Schiedsrichter *m*, Unterhändler *m*, Zwischenhändler *m*, Mittelsperson *f*, Zwischenperson, Intervenient *m*, Interzedent *m*, burs. Makler *m*, F Schmuser *m*, Organ *m*; býti ~em Vermittler sein, die Mittelsperson abgeben; ~ sňatků Werber *m*, Freier *m*, Freiwerber *m*, Freiersmann *m*; ~ pokoje Friedensstifter *m*. b) der jüngere Geselle = Bursche. 2. A_7 bot. *Lithospermum* Steinsame *m*.

prostředníkovati *%n* i *%a* K_1 vermitteln, Vermittler sein, dazwischen-treten, -schlagen, intervenieren.

prostřednina *f* C_6 Mittelding *n*.

prostřednost *f* C_{15} a) Mitte *f*, das Befinden in der Mitte. b) Mittel-maß *n*, -mäßigkeit *f*, -gut *n*, Mediokrität *f*.

prostředný *a* E_1 der mittlere, tát. intermedius; ~á samohláska gram. Vermittlungsvokal *m*.

prostředy *adv. neskl.* in der Mitte.

prostředzemec *m* B_9 Mittelländer *m*.

prostředzemní *a* E_3 mittelländisch.

prostřel *m* A_6 a) Durchschuß *m*. b) Schuß *m*.

prostřelenec *m* B_{14} bot. ~ křížový *Gentiana cruciata* Sporenstich *m*, Sibyllenwurz *f*.

prostřelený *a* E_1 durchgeschossen; ~é koření bot. *Gentiana cruciata* Sporustich *m*, Sibyllenwurz *f*.

prostřel*iti* *%a* I_{11} (*freq.* ~ovati *%a* K_1) durchschießen, durchfeuern; v vůl. sm. durchs Schießen verlieren; ~iti prkno = prknem durch ein Brett schießen; ~iti stěnu kulí e-e Kugel durch die Wand jagen; čelo si kulí ~iti sich die Kugel durch die Stirn jagen; ~iti se *%r* sich erschießen, sich hineinschießen.

prostřelka *f* C_8 das Schwarze auf der Scheibe.

prostřelný *a* E_2 a) durchschießbar. b) Durchschlags-; ~á síla Durchschlagskraft *f*.

prostření *%n* D_2 Auf-breiten *n*, -decken *n*, Ausstrecken *n*.

prostřený *a* E_2 auf-gebreitet, -gedeckt, ausgestreckt; bot. niedergestreckt.

prostřih *m* A_7 Durchschnitt (*m*) mit der Schere.

prostř*íhati* ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **-íhnouti** ⁰/₀ I_1; (*freq.* **-íhovati** ⁰/₀ K_1) mit der Schere durchschneiden.

prostř*íkati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-íknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-íkovati** ⁰/₀ K_1) durchspritzen.

prostříleti ⁰/₀ I_2 *iter.* durchschießen; einschießen.

prostříti ⁰/₀ H_4 auf-decken, -breiten, überspreiten, überbreiten; *fig.* verlängern, fristen, erstrecken; ~ na stůl den Tisch decken, die Tafel decken, ↘ tischen, ↘ tischeln; ~ pokryvku na stůl e-e Decke über den Tisch decken; ~ stůl (ubrusem) den Tisch mit e-m Tischtuche bedecken, ein Tuch über den Tisch breiten, ein Tuch auf den Tisch decken; ~ ubrus das Tischtuch aufdecken, das Tischtuch aufbreiten; znovu ~ umdecken, neu decken.

prostřižek *m* B_1 Durchschnitt *m*; ~ podpažní Kaiserschnitt *m*.

prostrk *m* A_7 Durchstrecken *n*, Durchstreckung *f*; obchod **-em** Stich-, Tausch-, Barata-geschäft *n*.

prostrk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) durch-stecken, -schieben, -machen; zdola **-ovati** mit et. unten durchstecken; **-ati** slaninou durchspicken.

prostrkovací *a* E_2 Schieb-.

prostrkovačka *f* C_8 Spicknadel *f*.

prostrkovadlo *n* C_{20} Locheisen *n*; ~ jícnové Schlundstoßer *m*.

prostrkovan*ý* *a* E_2 durchgesteckt; **-é** písmo tisk. gesperrte Schrift.

prostrouhati ⁰/₀ J_1 durchschaben, durchkratzen.

prostud*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) durchkälten, durchkühlen; **-diti se** ⁰/₇ sich verkühlen o erkälten.

prostudovati [lt.] ⁰/₀ K_1 durchstudieren; ~ svůj podíl sein Erbteil aufstudieren; rychle ~ et. schnell durchstudieren, überstudieren.

prostup *m* A_8 Durchtritt *m*, Durchkreuzung *f*, ⊖ Syhl *n*; tkalc. Fach *n*, Geleje *n*; tělocv. Durchschlängel; ~ mostní Brückendurchlaß *m*; ~ žil rudných Durchkreuzung (*f*) von Gängen.

prostupitelný *a* E_2 durchschreitbar, durchprüfbar.

prostupnost *f* C_{15} Durchdringbarkeit *f*.

prostupný *a* E_2 durch-schreitbar, -dringlich.

prostupování ⁰/₀ *n* D_2 Durchtreten *n*, Durchdringen *n*, Durchkreuzen.

prostup*ovati* ⁰/₀ K_1 durchtreten, durchdringen, geol. durchsetzen, durchkreuzen; žíla **-uje** horninu der Gang setzt durch das Gestein.

prostý *a* E_2 **a)** einfach, nicht zusammengesetzt, ohne Beisatz, primitiv, rein, natürlich, filos. absolut, *fig.* einfältig, schlicht, unbefangen, ungeziert, unverblümt, unumwunden, ↘ unbewunden, schlechthin, prachtlos, glanzlos, plan, simpel, naiv; vkp. sm. gemein, schlecht, ohne Würde, ohne Ansehen, unedel; **-í** i vznešení Hoch u. Niedrig, Groß u. Klein; **-ý** člověk einfacher Mensch, gemeiner Mensch, ein Mensch ohne Façon; **-ým** okem mit bloßen o unbewaffneten Augen; **-ý** rozum einfacher Verstand, reine Vernunft, žert. Hausverstand; **-ý** soukromník gewöhnlicher Privatmann; stříbrná ruda **-á** Silberblürrerz *n*; váha **-á** absolutes Gewicht; **-ý** vojín Gemeine(r) *m*, gemeiner Soldat, Kriegsknecht *m*; **-á** výška absolute Höhe. **b)** frei, ledig, los, quitt, frank, bar; býti **-** (čeho) los sein von et.; úplně **-ý** frank u. frei; dovoz **-ý** cla zollfreier Bezug; dům **-ý** daní steuerfreies Haus, Freihaus; **-á** dávek abgabenfrei; **-ý** dluhů n břemen schuldenfrei, unbelastet; zásilka porta **-á** portofreie Einsendung, Freieinsendung; věc úřední **-á** poštovného portofreie Dienstsache; ~ ubytovací povinnosti frei von jeder Bequartierung, einquartierungsfrei; **-ý** předsudků frei von jedem Vorurteil, freigeistig; **-ý** služby dienstfrei; srážky **-ý** abzugsfrei; ~ tajemství geheimnisleer; **-ý** taxy taxenfrei; **-ý** útrap frei von jeder Plage, plagelos; **-ý** viny unschuldig; **-ý** výčitky vorwurfs-frei, -los; ~ závazku frei von jeder Verpflichtung, wett; zpěvu **-ý** gesanglos. **c)** † gerade. **d)** prov. zahm, kirr.

prostydlý *a* E_2 durchkühlt, ein wenig kalt geworden.

prostyd*nouti* ⁰/₀ I_1 (*iter.* **-ati** ⁰/₀ J_1 ↘) kalt werden, sich abkühlen.

prostyd*nutý* *a* E_1 neopr. viz **-lý**.

prosunouti ⁰/₀ H_{13} durchschieben.

prosušek *m* B_1 Darrungsverlust *m*.

prosuš*iti* ⁰/₀ K_1 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) durchtrocknen.

prosvačiti ⁰/₀ I_{11} auf das Jausen alles verwenden.

prosvědčení ⁰/₀ *n* D_3 Bezeugen *n*, Ausweisen *n*, Verwahren *n*.

prosvědč*iti* I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⁰/₀ bezeugen. **b)** ⁰/₇ **-iti se** n **-ovati se** sich ausweisen o verwahren.

prosvěta *f* C_6 Illumination *f*.

prosvětlený *a* E_2 beleuchtet.

prosvětlení ⁰/₀ *n* D_3 Beleuchten *n*, Beleuchtung *f*, Durchhellen *n*, Lichtung *f*.

prosvětl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) **a)** durchhellen, beleuchten, lichten. **b)** prov. bezeugen.

prosvirník *m* A_7 bot. *Hibiscus* Eibisch *m*, Ibisch *m*, Ketmie *f*, Hibiskus *m*, Bisamstrauch *m*; ~ bublnatý *H. vesicarius* Blasenketmie *f*; ~ hodinový *H. trionium* Stundenblume *f*, Wetterröslein *n*, Stunden(e)ibisch *m*; ~ pižmový *H. abelmoschus* Bisamibiskus *m*, Abelmosch *n*; ~ puchýřnatý = ~ bublnatý; ~ sváteční *H. rosa sinensis* Roseneibisch, Festblume *f*, Schuhblume, chinesische Rose.

prosvit *m* A_7 **a)** Durchschimmern *n*. **b)** allmähliche Dämmerung.

prosvítání ⁰/₀ *n* D_2 Durchschimmern *n*, Durchscheinen *n*, Transparenz *f*.

prosvítati ⁰/₀ J_1 durchschimmern, durchleuchten, durchscheinen, durchflimmern, durchdämmern, durchschwirren, durchfunkeln, durchheitern, durchlichten, durch et. blicken.

prosvítavost *f* C_{15} Durchscheinbarkeit *f*.

prosvítavý *a* E_2 durchleuchtend, durchscheinend, durchschimmernd.

prosvít*iti* I_{11} 1. ⁰/₀ **a)** durchleuchten. **b)** erleuchten. **c)** beim Leuchten verbrauchen; **-íme** tolik a tolik ich brauche soviel für Licht. **d)** sehend machen. **e)** feiern, illuminieren. 2. ⁰/₀ durchschimmern. 3. ⁰/₇ **-iti se** erleuchtet werden, durchleuchten.

prosvitka *f* C_8 a) zo. *Volucella* Federfliege *f*. b) ✎ Transparent *n*.

prosvitnouti ⁰/₀ I_1 a) durchſchimmern. b) licht werden, aufdämmern.

prosvitný *a* E_2 durchſchimmernd.

prosycený *a* E_2 ſatt, durch u. durch geſättigt; ~ krví blutgetränkt.

prosycování ⁰/₀ *n* D_2 Sättigen *n*; ~ sloupů a tyčí tel. Zubereiten (*n*) o Zubereitung (*f*) der Stangen.

prosycovati ⁰/₀ K_1 *freq.* durch u. durch ſättigen.

prosyčeti ⁰/₀ I_5 hindurch ſauſen.

prosychati ⁰/₀ J_1 austrocknen, trocken werden.

prosyk(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) hindurchſauſen, ſauſend hindurchdringen.

prosyllogismus [rec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **~u** atd.) log. Vor-, Einleitungsſchluß *m*, Proſyllogismus *m*.

prosypadlo *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) Sturzgitter *n*.

prosypání ⁰/₀ *n* D_2 Durchſchütten *n*, Durchſtreuen *n*, Vorſtreuen *n*, Dazwiſchenſtreuen *n*, Unterſtreuen *n*.

prosypati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) durchſchütten, durchſtreuen, unterſtreuen; v uzš. sm. den Hühnern Korn vorſtreuen.

prosýpati ⁰/₀ *iter.* J_1 viz **~ypati**.

prosytiti ⁰/₀ I_{11} durch u. durch ſättigen; ~ parami eindunſten.

prošacovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) abſchätzen. b durchſuchen.

prošák *m* A_2 žert. ein zudringlicher Bettler; dáti se do **~a** nach Kanoſſa gehen.

prošantati se ⁰/₇ J_1 posm. hinkend durchkommen.

prošantročiti ⁰/₀ I_{11} verſchachern.

prošarovati ⁰/₀ K_1 durchſuchen.

prošatiti ⁰/₀ I_{11} auf die Kleider verwenden.

prošedivělý *a* E_2 graulich.

prošedivěti ⁰/₀ I_2 grau werden, ✎ graulich werden, anfangen grau zu werden.

prošedlý *a* E_2 graulich, grau geworden.

prošejditi ⁰/₀ I_{12} ✎ in der Spekulation durchbringen, verſpekulieren.

prošení ⁰/₀ *n* D_2 a) Bitten *n*, Anſuchen *n*, Anrufung *f*, Anſprechung *f*, Optieren *n*, Optierung *f*. b) Betteln *n*.

prošenkéřiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~éřovati** ⁰/₀ K_1) = **~ovati** ⁰/₀ K_1 beim Schankgewerbe zu Schaden kommen.

prošený *a* E_2 gebeten, erbeten.

prošeptati ⁰/₀ J_1 verflüſtern.

prošermovati K_1 a) im Fechten verlieren. b) ⁰/₇ ~ se ſich fechtend durchſchlagen.

prošetření ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **~ování** ⁰/₀ *n* D_2) Unterſuchung *f*, Durchforſchung *f*.

prošetřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) unterſuchen, durchforſchen.

prošev *m* A_8 Steppnaht *f*.

proševčiti ⁰/₀ I_{11} verſchuſtern.

prošíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **~vati** ⁰/₀ J_1) durchnähen, überſteppen, ausſteppen, durchſteppen, durchheften, faloun. abheften, tkalc. broſchieren.

prošitý *a* E_2 durchgenäht.

prošívací *a* E_3 Stepp-; ~ jehla Steppnadel *f*.

prošívač *m* B_6 Stepper *m*, Abnäher *m*; ~ střevíců Schuhſtepper *m*; ~ střevícových svršků Schuhoberteilſtepper *m*.

prošívačka *f* C_4 a) Stepperin *f*. b) Steppnadel *f*.

prošívanec *m* B_9 ein mit dem Bruſtharniſch Verſehener o Ausgerüſteter.

prošívání ⁰/₀ *n* D_2 Steppen *n*, Steppung *f*, Stepperei *f*.

prošívanice *f* C_{11} a) Bruſtharniſch *m*, Panzerhemd *n*. b) gekerbter Rock.

prošívanka *f* C_3 Steppdecke *f*.

prošívaný *a* E_2 geſteppt, durchgenäht; **~á** pokryvka Steppdecke *f*.

prošívatel *m* B_{11} Stepper *m*, Abnäher *m*.

prošívatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Stepperin *f*.

prošívati ⁰/₀ *freq.* J_1 viz **~ti**.

prošívka *f* C_3 Wams *n*; náprsní ~ Bruſtwams.

proškleb *m* A_6 prov. heller Durchbruch in den Wolken, heller Wolkenſtreifen.

prošklebiti se ⁰/₇ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⁰/₇ K_1) Geſichter ſchneiden.

proškoditi [něm.] ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) Schaden erleiden.

prošokolený [lt.] *a* E_2 geſchult, geübt.

prošokoliti [lt.] ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) ſchulen, üben.

prošrábati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~abovati** ⁰/₀ K_1) durchkratzen, -ſchaben.

prošrtati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) durchkratzen.

prošrtiti se ⁰/₇ I_{11} ſich ſchwer o mühſam durchbringen o durchhelfen.

prošvařiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verſchmelzen, beim Schmelzen verlieren.

prošvorcový *a* E_3 prov. Eibiſch-.

prošvorec *m* B_{14} prov. Eibiſch *m*.

prošlakování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Durchforſchung *f*, Durchforſchen *n*. Durchſpürung *f*, Durchſpüren *n*.

prošlakovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durchforſchen, durchſpüren.

prošlap(áv)ati ⁰/₀ J_2 (*freq.* J_1) (*freq.* tél **~ovati** ⁰/₀ K_1) durchtreten; **~ati** hlínu den Ton durchtreten.

prošlápnouti I_1 a) ⁰/₀ durchtreten. b) ⁰/₇ ~ se žert. ſpazieren gehen.

prošleo *m* B_9 Weltmann *m*.

prošlehati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1 = **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ durchhauen, durchpeitſchen, durchhacken, durchholzen. b) ⁰/₀ blitzen, durchfahren, durchflammen.

prošlehnouti I_1 *mom.* (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ viz **~ati**. b) ⁰/₀ blitzen, durchfahren, durchflammen.

prošlemovati [něm.] ⁰/₀ K_1 durchſchlemmen.

prošlost *f* C_{15} a) Vergangenheit *f*. b) Verfall *m*, Verfallen *n*; den **~i** Verfallstag *m*; ~ směnky Ablauf e-s Wechſels, Verfallstag e-s Wechſels.

prošlup *m* A_6 prov. tkalc. Fach *n*, Fachöffnung *f*, Webefach *n*; prohoditi outek **~em** den Eintrag durch das Fach einſchließen; tvoření **~u** Kettenfadenbewegung *f*; ~ damaškový Kreuzfach *n*.

prošlý *a* E_2 a) vergangen. b) verfallen, verjährt, betagt, bekurſiv, fällig; býti **~ý** um ſein;

-á faktura verfallene Faktur; **-á směnka** verfallener Wechsel. **c)** erfahren, kundig, bewandert; **světem -ý** vielgereist. **d)** durchgeriffen. **e)** durchdrungen.

prošmejditi ⅞ I_{13} durchſuchen, durchſtöbern, durchkriechen.

prošmejkati ⅞ J_1 (správně prosmýkati) durchſchleppen; **- střevíce** die Schuhe verlatſchen.

prošmelcovati [něm.] ⅞ K_1 durchſchmelzen.

prošmrdati ⅞ J_1 hie u. da ſtinkend werden.

prošněrovati ⅞ K_1 durchſchnüren.

prošňupati ⅞ J_2 auf das Schnupfen verwenden.

prošoupati ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchſchieben, durchrutſchen, durchwetzen.

prošoust(*áv*)*ati* ⅞ J_1 (*freq.*) (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchreiben; žert. verſchuſtern, im Handel verlieren.

prošoušati se ⅞ J_1 ſich breit machen.

prošpárati ⅞ J_1 durchſtöbern.

prošpehovati [něm.] ⅞ K_1 durchſpähen.

prošpendl*íti* [něm.] ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durch-ſpeilen, -ſpillen.

prošpikovati [něm.] ⅞ K_1 durchſpicken, ausſpicken, verſpicken.

prošp*líti* [něm.] ⅞ I_{11} (*freq.* **-il(k)ovati** ⅞ K_1) durch-ſpeilen, -ſpillen.

prošpincovati [něm.] ⅞ K_1 durchs Foppen verlieren.

prošplechtnouti ⅞ I_2 verplätſchen.

prošplhati ⅞ J_1 durchklettern, durchklimmen.

prošpl*chati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ichovati** ⅞ K_1) verpantſchen.

prošprýmovati ⅞ K_1 verſcherzen.

prošpul*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) 🔧 durch das Mundrümpfen verlieren.

prošpýliti [něm.] ⅞ I_{11} durchſpillen.

prošrankovati [něm.] ⅞ K_1 lov. **-** běhy einheſſen, einheeſen.

prošroubovadlo [něm.] ⅞ K_1 soustr. Häkelſtab *m*.

prošroubovati [něm.] ⅞ K_1 durchſchrauben.

prošťárati ⅞ J_1 durchſtechen, durchſtören, durchſtöbern, durchſtäubern, F durchſtänkern, durch wühlen, ausſtänkern.

proště *n* D_5 🔧 Mißgeburt *f*.

proštěbet*ati* ⅞ J_4 (J_1) (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) verplaudern; **-celý den -ati** den ganzen Tag verplaudern.

proštědř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durch Freigebigkeit Schaden erleiden.

proštěkati ⅞ J_1 **a)** durchbellen. **b)** *fig.* verhadern, verzanken.

proštěp *m* A_6 **a)** Spalt *m*, Ritze *f*, Spalte *f*, Klinſe *f*. **b)** ⊕ Kluppe *f*, Schnabeleiſen, Federheber *m*; **-y** zám. Schlüſſelkluppe *f*; **- na duřiny** bedn. Tonnenſtab *m*. **c)** lék. Pinzette *f*; **- ku podvazování** Verbandpinzette *f*; **- hákový** Hakenpinzette *f*. **d)** ptáč. Kloben *m*.

proštěpač *m* B_8 Durchſpalter *m*.

proštěpec *m* B_{14} **a)** Spalt *m*, Ritze *f*, Spalte *f*, Klinſe *f*. **b)** Kluppe *f*, ⊕ Schnabeleiſen *n*, Federheber *m*. **c)** lék. Pinzette *f*; **- hákový** Hakenpinzette *f*; **- tepenný** Arterienpinzette *f*; **- zákrutivý** Torſionspinzette; **- zásuvkový** Schieberpinzette *f*.

proštěpek *m* B_1 vlš proštěp.

proštěpení ⅞ *n* D_2 Durchſpalten *n*, Durchzwicken; **- kopyta koňského** zvěrol. Hufeiſenerſchütterung *f*.

proštěpený *a* E_2 geſpaltet, durchgezwickt, durchgeſchlitzt.

proštěpí *n* D_2 Scheitholz *n*.

proštěpina *f* C_6 Scheit-, Kloben-holz *n*.

proštěp*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durchſpalten, durchzwicken, durchklüften, durchſchlitzen.

proštěpka *f* C_8 bot. *Hartogyia* (e-e Pflanze).

proštěpnost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*.

proštěpný *a* E_3 ſpaltbar.

proštepovati [něm.] ⅞ K_1 durchſteppen.

proštěrbina *f* C_6 Durchklüftung *f*.

proštěrhati ⅞ J_1 langſam durchfahren; durchleiern.

prošt*íp* *m* A_6 = **-ěp**.

proštíp(*áv*)*ati* ⅞ J_2 (*freq.* J_1) durchſpalten, durchzwicken, durchſpellen, durchklüften, zwicken, einzwicken.

proštipec *m* B_{14} Federheber *m*, Schnabeleiſen *n*; *pl.* **-ce** chir. Gräten-, Schnabel-zange *f*.

prošt*pek* *m* B_1 = **-ěp**.

proštipka *f* C_8 Knüppel *m*, Knüttel *m*.

proštírati ⅞ J_1 prov. durchbähen.

proštolovati [něm.] ⅞ K_1 hor. durchſtollen.

prošťouch*ati* [něm.] ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchſtechen; žert. verraten.

proštrachati ⅞ J_1 P durchpoltern.

proštrýchnouti [něm.] ⅞ I_1 žert. verraten.

prošťuch(*ov*)*adlo* [něm.] *n* C_{10} = **-(ov)átko** *n* C_{19} Räumer *m*, Pfeifenräumer *m* ubl. Raumpfahl *m*.

prošťuchovati [něm.] ⅞ K_1 *freq.* durchſtechen.

prošturmovati [něm.] ⅞ K_1 verſtürmen, beim Sturm verlieren.

prošukati ⅞ J_1 durchſchnuppern.

prošum *m* A_6 Durchſauſen *n*.

prošumařiti ⅞ I_{11} als Dorf- o Kneip-muſikant verlieren.

prošuměti ⅞ I_5 **a)** durchſäuſeln, durchſauſen. **b)** verpraſſen.

prošupovati ⅞ K_1 durchſchieben, durchrutſchen, durchwetzen.

prošuškati ⅞ J_1 vertändeln.

prošvarný *a* E_2 überaus ſchön.

prošvih*nouti* ⅞ I_1 (*iter.* **-ati** ⅞ J_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) durchſchwippen.

proť *f* C_{15} 🔧 Kontrarietas *f*.

protáčeti ⅞ I_2 **a)** durchdrehen, durchwinden. **b)** beim Drehen verlieren. **c)** durchzapfen, verzapfen.

protagon [řec.] *m* A_7 chem. Protagon *n*.

protagonista [řec.] *m* B_{19} Protagoniſt *m*, Vorkämpfer *m*, Sieger *m*.

protah *m* A_7 **a)** Durchzug *m*. **b)** Verzug *m*

protahačka *f* C_8 soustr. Zugeiſen *n*.

protáhlička *f* C_8 bot. *Listera* Zweiblatt *n*

protáhlík *m* A_7 Dachriegel *m*.

protáhlý *a* E_3 ausgestreckt, gedehnt, durchgezogen, protrahiert; rohovitka ~á zo. *Gorgonia elongata* Seetanne *f*.

protáhnouti I_1 (*freq.* **~ahovati** K_1) **1.** ⅞ a) durch et. ziehen, durchziehen, durchschleppen, durchbringen; ⊕ finnen; ~ahovati kovy hut. Metalle o Eisen recken; ~áhnouti kraj den Rand finnen. b) strecken, erstrecken, ausdehnen, ausbreiten; ~ahovati po sobě kožel. nachstrecken; ~áhnouti na špalky kožel. abstreichen; ~ahovati údy die Glieder strecken; ~áhnouti zhuštěné pentle přád. strecken. c) ziehen, in die Länge ziehen, hinziehen, verziehen, verzögern, verlängern, verdehnen, hinhalten, dehnen, aufschieben, verschleppen, e-r Sache ins Weite spielen, verschleifen, post. weiten, retardieren, protrahieren, temporisieren; úmysl ~ahovati (něco) Verschleppungsabsicht *f*; ~ahovati (co) na dlouhé míle a lokte et. auf die lange Bank schieben o ins lange Feld spielen; ~ahovati při den Prozeß in die Länge ziehen; ~ahovati věc e-e Sache aufhalten, e-e Sache tempern. **2.** ⅞ a) durchziehen, durchwandern, durchreisen. b) durchziehen; ~ahuje tu hier herrscht Zugluft, es ist ein Zug hier. **3.** ⅞ **~áhnouti se**; *freq.* **~ahovati se** a) sich durchziehen; ~áhnouti se při zkoušce im Examen durchkommen, die Prüfung bestehen. b) sich dehnen, sich hinziehen, sich verzögern, anstehen. c) sich verziehen, sich die Glieder dehnen, sich recken, die Glieder recken, sich recken u. strecken.

protáhnutí ⅞ *n* D_2 správně **~ažení**; viz toto.

protáhnutý *n* E_2 správně **~ažený**; viz toto.

protahovací *a* E_3 Zieh-, Streck-; ~ přístroj Streckwerk *n*; ~ rám Streichrahmen *m*; ~ stan Draht-ziehbank *f*, -ziehen *n*, Zug *m*; ~ stolice mine. Durchlaß *m*, Adjustierwerk *n*; ~ stroj s česnými latmi a s vodiči kotoučovými Streckmaschine (*f*) mit Hechelstäben in Scheibenführung.

protahovač *m* **1.** B_9 a) Durch-, Auf-zieher *m*. b) Verzögerer *m*. **2.** B_{13} ⊕ ~ rákosní Rohrziehhobel *m*.

protahovačka *f* C_8 a) Durch-, Auf-zieherin. b) ⊕ Zieh-, Drahtzieh)-eisen *n*, kožel. Ausstreicheisen *n*, Streckstahl *m*, Strecke *f*, Streckeisen *n*, Streichklinge *f*, Stolleisen *n*, Stolleneisen *n*, Stolle *f*, Streichmesser *n*; ~ na vlasy Haareisen *n*; ~ k hlazení truhl. Ziehklinge *f*; ~ na vosk Zieh-scheibe *f*; ~ na špek Spicknadel *f*.

protahovačský *a* E_2 Drahtzieh-; ~á dílna Drahtziehwerkstätte *f*.

protahovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Zugbank *f*, Ziehwerk *n*.

protahování ⅞ *n* D_2 a) Durchziehen *n*, Durchzug *m*. b) Verschleppen *n*, Verschleppung *f*. c) Langziehen *n*, Verzögern *n*, Verzögerung *f*, Hinzögern *n*; práv. Streckprozeß *m*; ~ rozhodnutí o stížnosti Verschleppung der Rekursentscheidung. d) Recken *n*, ↖ Reckung *f*.

protahovaný *a* E_2 durchgezogen; aufgezogen; verschoben.

protahovati ⅞ K_1 viz **~áhnouti**.

protákati ⅞ J_1 žert. durchs Zögern verlieren.

protálina *f* C_6 e-e aufgetaute Stelle, Auftauplatz (*m*) im Schnee.

protalinka *f* C_8 (*dim.* od **~álina**) Auftauplätzchen (*n*) im Schnee.

protamin [řec.] *m* A_7 chem. Protamin *n*.

protancovati [něm.] ⅞ K_1 = **~čiti** ⅞ I_{11} durchtanzen; zum Tanze führen; vertanzen.

protaraséti [řec.] ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durchbrechen, durchreißen.

protarmarčiti ⅞ I_{11} vertrödeln, verschachern, vertun.

protasiti ⅞ I_{11} durchstechen, durchbohren.

protaškařiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durch Spitzbüberei verlieren.

protáti ⅞ J_{10} durch-, auf-tauen.

protatý *a* E_2 durchgehauen.

protavení ⅞ *n* D_3 hor. ~ rud Verschmelzen (*n*) o Verschmelzung (*f*) der Erze.

protaviti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) verschmelzen, hut. durchstechen; ~iti rudu das Erz durchsetzen o verschmelzen.

protažení ⅞ *n* D_2 a) Durchziehen *n*, Durchzug *m*. b) Ausdehnen *n*; ~ kruhu Einheftelung *f*, Infibulation *f*. c) Verzögern *n*, Verzögerung *f*.

protaženina *f* C_6 das Ausgedehnte.

protaženost *f* C_{15} Ausdehnung *f*.

protažený *a* E_2 durchgezogen; ausgedehnt; verzögert.

protažitel *m* B_{11} Durchzieher *m*; Ausdehner *m*; Verzögerer *m*.

protažitka *f* C_8 bot. *Gynura* (ostindischer Halbstrauch mit heilkräftiger Wurzel).

protažnice *f* C_{11} tkalc. Schauerholz *n*.

protažnost *f* C_{15} Dehnung *f*.

protéci ⅞ G_9 durchfließen.

protegé [fr.] *m neskl.* Protegé *m*, Schützling *m*, Günstling *m*.

protegovati [lt.] ⅞ K_1 protegieren, beschützen.

protein [řec.] *m* A_7 chem. Protein *n*, Proteinstoff *m*.

proteinina [řec.] *f* C_6 chem. Proteinstoff *m*.

proteinový [řec.] *a* E_2 chem. Protein-; ~é látky Protein-stoffe *mpl.*, -substanzen *fpl.*

protějšek *m* B_1 a) Gegensatz *m*. b) Gegenseite *f*, Gegenpartei *f*. c) Gegenstück *n*, Nebenstück, Seitenstück, mal. soch. Pendant *n*. d) Gegenbild *n*, Vis-à-vis *n*. e) Gegenmänzer(in) *m* (*f*). f) hor. Gegen-bau *m*, -ort *m*, -ortsbetrieb *m*.

protější *a* E_3 gegenüber befindlich, entgegengesetzt, Gegen-; ~ batterie Gegenbatterie *f*; ~ obraz Pendant *n*; ~ předek hor. Gegenort *m*; ~ strana Gegen-seite *f*, -partei *f*; ~ studně Gegenbrunnen *m*; ~ úboč příkopu Kontre-Eskarpe *f*.

protějšina *f* C_6 Gegensatz *m*.

protékání ⅞ *n* D_2 Durchfließen *n*, Durchfluß *m*.

protékaný *a* E_2 ↖ durchflossen; ~ řekami durchströmt.

protékati ⅞ i ⅞ J_1 durchfließen, durchfluten, durchrinnen.

protěkati ⅞ J_1 durchschweifen, durchschwärmen.

protékavý *a* E_3 durchlassend, löcherig.

protekce [lt.] *f* C_9 Protektion *f*, Beschützung *f*, Beschirmung *f*; *Prv.* všude samá ~ a nic nejde bez ~ es geht alles durch Protektion.

protekční [lt.] *a* E_3 Protektions-.

proteklý *a* E_2 durchflossen.

protektionista [lt.] *m* B_{19} Protektionist *m*, obch. Schutz-zöllner *m*, -mann *m*.

protektionistický [lt.] *a* E$_3$ protektionistisch.

protektor [lt.] *m* A$_3$ Protektor *m*, Schirmherr *m*, -vogt *m*.

protektorát [lt.] *m* A$_7$ Protektorat *n*, ↖ Protektorschaft *f*, Protektorwürde *f*, die Würde e-s Protektors.

protektorský [lt.] *a* E$_3$ Protektor-, ↖ protektorisch, schutzherrisch.

protektorství [lt.] *n* D$_2$ Protektorat *n*, ↖ Protektorschaft *f*, Protektorwürde, die Würde e-s Protektors, Schirm-herrschaft *f*, -vogtei *f*.

protepati ⅞ J$_2$ durchschlagen; *fig.* verschwenden.

protěrací *a* E$_2$ Durchwisch-, Durchreib-.

protes *m* A$_8$ Durchhieb *m*.

protes(áv)ati ⅞ J$_4$ (*freq.* J$_1$) durchzimmern.

protesknìti ⅞ I$_{1,2}$ durchschmachten; ~ život svůj sein Leben elend verbringen o verschmachten.

protest [lt.] *m* A$_7$ Protest *m*, Protestation *f*, Einwand *f*, Ein-sprache *f*, -spruch *m*, Widerspruch *m*, Verweigerung *f*, Verwerfung *f*, Zurückweisung *f*; sepsání ~u Levierung (*f*) des Protestes; ~ písemný schriftlicher Protest, Protestationsschrift *f*; ~ sekuritní Sekuritätsprotest; směnečný ~ Wechselprotest; věci směnečného ~u Wechselprotestangelegenheiten *fpl*.

protestace [lt.] *f* C$_{11}$ Protestation *f*, Widersetzung *f*, Einrede *f*; ~ směnky Zurückweisung (*f*) e-s Wechsels.

protestant [lt.] *m* A$_3$ der Protestierende, Widersprecher *m*; církv. Protestant *m*, Evangelische(r) *m*.

protestantismus [lt.] *m* A$_8$ (*gen. sg.* ~u stil.) Protestantismus *m*.

protestantka [lt.] *f* C$_5$ Protestantin *f*, Evangelische *f*.

protestantský [lt.] *a* E$_3$ protestantisch, evangelisch.

protestantství [lt.] *n* D$_2$ Protestantismus *m*.

protestátor [lt.] *m* A$_3$ Protestator *m*, Protestierer *m*, Protestler *m*.

protestní [lt.] *a* E$_3$ Protest-; ~ shromáždění Protestversammlung *f*.

protestování [lt.] ⅞ *n* D$_2$ Protestieren *n*, Protestierung *f*, Protestation *f*, Protesterhebung *f*, Levierung (*f*) des Protestes.

protestovaný [lt.] *a* E$_1$ protestiert; ~á směnka protestierter Wechsel.

protestovati [lt.] ⅞ K$_1$ protestieren; ~ proti (čemu) gegen et. protestieren, gegen et. Einspruch tun o erheben o Protest erheben, gegen et. e-n Einwand erheben o einkommen.

protětí ⅞ *n* D$_2$ Durchschnitt *m*; ~ dutiny hrudní chir. Brusthöhlenstich *m*; ~ žlázy Drüsenzergliederung *f*, -zerlegung *f*, -zerschneidung *f*.

protěž *f* C$_{12}$ bot. *Gnaphalium* Ruhr-kraut *n*, -pflanze *f*, Schimmelkraut, Mattenflachs *m*, Pfötchen *n*, Strohblume *f*, Mattenwolle *f*, Wollhaare (*npl.*) vom Baumwollengras, Helichrysum, v užš. sm. Edelweiß *n*; ~ alpská n bílá Edelweiß *n*, Alpenfilzkraut; ~ bělavá *G. albescens* Winterblümchen *n*; ~ dvojdomá *G. dioicum* zweihäusiges Ruhrkraut o Rohrkraut, gemeinzeitiges Engelsblümchen, Bergsamenblume *f*, Frühlingsblüte *f*, Bergsonnengoldblume, Papierblume *f*, Katzen-pfötchen *n*, -pfote *f*, -reinblume *f*, Hundsblüte *f*; ~ chlumní *G. montanum* Bergruhrkraut *n*, Filzkraut *n*; ~ klas(n)atá *G. stoechas* Rain-, Rhein-blume, Mottenkraut *n*; ~ lesní *G. silvaticum* Waldruhrkraut *n*; ~ písečná *G. arenarium* gelbes Ruhrkraut, gelbe Ruhrpflanze, Heidelblume *f*, Schamliebe *f*.

protěžiti ⅞ I$_{11}$ im Handel Verlust haben o verlieren.

protežovati [fr.] ⅞ K$_1$ protegieren, beschützen, patronisieren, J-m forthelfen.

proti *praep. neskl. s dat.* a) gegen, entgegen, (místně) gegenüber, über; (ve smysle nepřátel.) wider, kontra; ~ komu n čemu wogegen, dawider; ~ tomu dagegen, hingegen, dawider, hinwider; býti ~ (čemu) dagegen sein, e-r S. abgeneigt sein; nejsem ~ tomu n nenamítám nic ~ tomu, že ... ich bin nicht dagegen; prohřešiti se ~ (komu n čemu) sich an J-m versündigen, gegen et. verstoßen; státi ~ sobě gegenüber stehen; státi ~ (komu) Stand gegen J. halten; vypraviti se ~ (komu n čemu) gegen J. o gegen et. zu Felde ziehen; vystoupiti ~ komu gegen J. losbrechen o sich erheben; zaviniti (co) ~ komu sich gegen o wider J. vergehen; zdvihnouti válku ~ zemi ein Land mit Krieg bedrohen o überziehen; zakročení ~ (komu) das Vorgehen gegen J.; rozklady, stížnosti n rekursy ~ tomuto platebnímu rozkazu dlužno podati u tohoto c. k. ... úřadu Vorstellungen, Beschwerden o Rekurse gegen diesen Zahlungsauftrag sind bei diesem k. k. ... amte einzubringen; hráz ~ povodni Inundationsdamm *m*; zákon ~ přepychu sumptuarisches Gesetz, Luxusgesetz *n*; ~ přírodě wider die Natur, wider den Dank der Natur; smilstvo ~ přírodě unnatürliche Unzucht; ~ proudu n vodě stromauf, stromaufwärts, stroman; vrata (splavu) ~ proudu n vodě Obertor (*n*) e-r Schleuse; ~ službě dienstwidrig; stěna ~ sněhu Schneewand *f*; ~ sobě (navzájem) gegen einander; zákon ~ socialistům Sozialistengesetz *n*; ~ srsti kartáčovati aufwärts bürsten; ~ stanovám spolku den Vereinsatzungen zuwider; ~ úmluvě čelící gegen die Vereinbarung; těsně ~ větru plouti n plachty vésti den Wind kneifen; zplna n zcela plachty ~ větru postaviti die Segel brad brassen; ~ vůli unwillkürlich, mit Widerstreben; stížnost ~ výměru Beschwerde gegen den Bescheid; proviniti se ~ zákonu ein Gesetz verletzen; zločiny ~ zlosynům Verbrechen an Übeltätern. b) (v přirovnání) gegen, neben, im Vergleiche mit ... jest ještě anděl ~ němu er ist noch golden gegen ihn.

protibarva *f* C$_6$ lék. Kontrastfarbe *f*.

protiběh *m* A$_7$ Kontralauf *m*.

protiběžnost *f* C$_{15}$ Gegensätzlichkeit *f*.

protiběžný *a* E$_2$ gegenläufig, entgegenlaufend, gegensätzlich.

protibiblický *a* E$_2$ wider die Schrift, ↖ widerschriftlich.

protiblesk *m* A$_7$ Widerschein *m*.

protibod *m* A$_7$ Gegenstoß *m*.

protibolestný *a* E$_1$ schmerzstillend.

protibožný *a* E$_3$ gottlos.

protibřežný *a* E$_2$ am entgegengesetzten Ufer liegend.

protibřišce *n* C$_{21}$ an. Antithenar *n*.

protibydlitel *m* B$_{11}$ zom. Gegenwohner *m*.

proticírkevní *a* E$_3$ kirchenfeindlich.

protiCísař *m* B_6 Gegenkaiser *m*.
protiCísařský *a* E_3 nicht kaiserlich gesinnt.
protiCit(nost) *m* A_7 (*f* C_{15}) Antipathie *f*.
protičasí *n* D_2 Zeitrechnungsfehler *m*, Zeitverstoß *m*, Parachronismus *m*.
protičech *m* A_3 Czechenfeind *m*.
protičelba *f* C_6 bor. Gegenort.
protičelí *n* D_2 die der Fronte gegenüber liegende Wand.
protičin *m* A_7 Gegenwirkung *f*; Antagonismus *m*
protičinně *adv. neskl.* lék. antagonistisch.
protičinnost *f* C_{15} Gegenwirkung *f*, Antagonismus *m*.
protičinný *a* E_2 gegenwirkend, antagonist(isch); zvrat ~ý antagonistischer Reflex; ~á moc Reaktionskraft *f*.
protidaň *f* C_{13} ↖ = **~avek** *m* B_1 ↖ = **~ávka** *f* C_5 Antidotum *n*, Gegenmittel *n*.
protidnavý *a* E_1 die Gicht vertreibend.
protidokazovatel *m* B_{11} práv. der den Gegenbeweis erbringt, Produkt *m*.
protidomec *m* B_9 zem. Gegenwohner *m*, Antipod *m*.
protidozorce *m* B_{11} Kontrollor *m*.
protidráždid*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Kontrastimulus *m*, Gegenreiz *m*.
protidráždivý *a* E_3 gegenreizend; *adv. neskl.* **~ě**.
protidřví *n* D_2 † = ~veří.
protidualistický [lt.] *a* E_1 dem Dualismus feindlich.
protikůkaz *m* A_6 Gegenbeweis *m*, Elenchus *m*.
protidůvod *m* A_7 Gegengrund *m*.
protidveří *n* D_7 Vorgemach *n*.
protifrancouzský *a* E_3 franzosenfeindlich.
protigalerie [it.] *f* C_9 voj. Rückhaltgalerie *f*.
protiha *f* C_8 bot. *Tecoma* Tekome *f*.
protiharmonie [řec.] *f* C_9 Gegenharmonie *f*.
protihes*lo* *f* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gegenparole *f*.
protihistorický [řec.] *a* E_2 kontrahistorisch.
protihlas *m* A_6 Gegenstimme *f*, Kontrepartie *f*.
protihlasovati ℅ K_1 kontravotieren.
protihlazení ℅ *n* D_3 Gegenstrich *m*.
protihnilina *f* C_6 chem. Kreosot *n*.
protihnilet*ní* *a* E_3 = **~obní** *a* E_2 = **~otný** *a* E_3 fäulnis-widrig, -hindernd, lék. antiseptisch; prostředky ~obné Antiseptika *npl*.
protihnouti I_1 a) ℅ durch die Schwerkraft durchsetzen. b) ℅ ~ **se** durchhuschen.
protihon *m* A_7 Kontrajagd *f*.
protihorečný *a* E_2 fiebervertreibend; slíva ~á bot. *Prunus cocomilla* fiebervertreibender Pflaum(en)baum; zdrojnivka ~á Höllenzopf *m*.
protihoří *n* D_2 a) Gebirgswiderlage *f*. b) Gebirgswasser *n*.
protihra *f* C_8 Revanche *f*.
protihráč *m* B_1 Pointeur *m*.
protihradbi *n* D_3 Gegenpfeiler *m*, voj. Kontrefort *m*, Kontre-Eskarpe *f*.
protihrana *f* C_6 zz. Gegenbock *m*, hinterer Ohrbock, Antitragus *m*.
protihranný *a* E_2 lék. antitragikus.
protihyb *m* A_8 Gegenbewegung *f*.
protichod *m* A_7 Kontremarsch *m*.
protichodba *f* C_6 Kontregalerie *f*.
protichodec *m* B_9 Gegenfüßler *m*, Antichthon *m*.
protichodecký *a* E_2 gegenfüßlerisch.
protichodmo *adv. neskl.* in Gegenbewegung.
protichodný *a* E_2 gegenwohnend.
protichran *m* A_7 voj. Kontregarde *f*, Facenschirm *m*.
protichůdce *m* B_{21} Gegenfüßler *m*, Antipode *m*.
protichůdný *a* E_2 gegenfüßlerisch, antipodisch.
protichutný *a* E_3 geschmacklos; gegen den guten Geschmack verstoßend.
protichyl *m* A_6 šerm. Kontreparade *f*, Halbkreisbedeckung *f*.
protijazyčný *a* E_2 sprachwidrig.
protijed *m* A_7 Gegengift *n*, Gegenmittel *n*, Giftmittel, Giftarznei *f*, giftabtreibendes Mittel, Antidotum *n*, Alexipharmakon *n*.
protijedový *a* E_1 giftwidrig.
protijev *m* A_6 Gegenerscheinung *f*.
protikandidát [lt.] *m* A_3 Gegenkandidat *m*.
prot*kati* viz ~ékati.
protikatolický [řec.] *a* E_3 gegen-, antikatholisch.
protiklad *m* A_7 Gegensatz *m*, ↖ Widerwort *n*, gram. řeč. Antithese *f*, Antitheton *n*, Widerspruch *m*, Kontradiktion *f*, Kontrast *m*.
protiklada *f* C_8 = protiklad.
protikladnost *f* C_{15} Kontrast *m*.
protikladný *a* E_2 gegensätzlich, Kontrast-.
protiklín *m* A_7 ⊖ Lösekeil *m*.
protiklonný *a* E_2 geol. antiklinisch.
protiklus *m* A_7 tělocv. Gegentrab *m*.
protikniha *f* C_8 obch. Gegenbuch *n*, Kontrapartie *f*.
protikouz*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Gegenzauber *m*.
protikrál *m* B_8 Gegenkönig *m*.
protikřečný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 lék. krampfstillend, antispasmodikus.
protikřesťanský [lt.] *a* E_2 widerchristlich.
Protikrist [řec.] *m* A_3 Anti-, Wider-christ *m*.
protikritika [řec.] *f* C_1 Anti-, Gegen-kritik *f*.
protikurděj̆ný [rus.] *a* E_1 gegen den Scharbock dienend.
protikvasivý *a* E_1 die Gärung verhindernd, lék. ~é léky Antizymotika *npl*.
protikvitance [lt.] *f* C_8 Gegenquittung *f*.
protiláska *f* C_8 Gegenliebe *f*.
protilatník *m* A_3 Gegenlatter *m*.
protilehlost *f* C_{15} Entgegenstellung *f*.
protilehlý *a* E_2 gegenüberliegend, entgegengesetzt, Gegen-; ~á batterie voj. Gegenbatterie *f*.
protilék *m* A_7 Gegenarznei *f*, Gegenmittel *n*.
protiličný *a* E_1 entgegengesetzt.
protilidský *a* E_2 menschenfeindlich.
protilist(n)ý *a* E_2 bot. gegenblätterig, blattgegenständig.
protilištka *f* C_4 lék. Gegenleiste *f*, Gegenbogen *m*, Anthelix *f*.
protilom *m* A_6 Gegenbruch *m*.

proti/upenný *a* E$_2$ bot. = ~nitný.
protimatka *f* C$_6$ abrev. Kontramutter *f*.
protiměrný *a* E$_3$ math. symmetral.
protimlunnost [rus.] *f* C$_{15}$ Gegenelektrizität *f*.
protimlunný [rus.] *a* E$_2$ von entgegengesetzter Elektrizität.
protimluv *m* **1.** A$_6$ Widerspruch *m*, Kontradiktion *f*, Kontrast *m*, Oxymoron *n*, Paradoxon *n*. **2.** A$_1$ 🔧 Widersprecher *m*.
protimluviti ⁰/₀ I$_{11}$ 🔧 widersprechen.
protimluvnost *f* C$_{15}$ **a**) widersprechende Rede. **b**) Widerstand *m*, Einrede *f*.
protimluvný *a* E$_3$ widersprechend; gram. antilog.
protimluvství *n* D$_2$ 🔧 Widerspruch *m*.
protimnišský [lt.] *a* E$_2$ mönchsfeindlich.
protimonarchistický [řec.] *a* E$_3$ nicht monarchisch.
protimorní *a* E$_3$ = **~ý** *a* E$_3$ pestwidrig, gegen die Pest helfend.
protimysl *f* C$_{15}$ Gegen-, Wider-sinn *m*.
protimyslnost *f* C$_{15}$ **a**) Verdruß *m*, Verdrießlichkeit *f*, Beschwerlichkeit *f*. **b**) Wider-, Gegen-sinn *m*. **c**) Widerwillen *m*, Widerspenstigkeit *f*.
protimyslný *a* E$_3$ **a**) widerwärtig, 🔧 widerwärtiglich, widrig, überlästig, verdrießlich, beschwerlich. **b**) widerspenstig.
protinábožensky *a* E$_2$ religionswidrig, antireligiös, der Religion feindlich.
protínající *a* E$_3$ durchschneidend, math. schneidend.
protinákazový *a* E$_2$ gegen Ansteckung dienlich; lék. antikontagiös.
protínání ⁰/₀ *n* D$_2$ Durchschneiden *n*, math. Schneiden *n*; lék. **~ žíly** Aderlaß *m*, Phlebotomie *f*.
protínati J$_1$ *iter.* **a**) ⁰/₀ durchschneiden, *fig.* durchkreuzen, math. schneiden. **b**) ⁰/₀ **~ti se** sich durchschneiden, sich durchkreuzen, sich schneiden, geom. sich überschneiden; dvě čáry se **~jí** zwei Linien schneiden sich o einander.
protinávštěva *f* C$_6$ Gegenvisite *f*.
protinitka *f* C$_8$ bot. *Tristania* Tristanie *f*.
protinitný *a* E$_2$ bot. den Staubgefäßen gegenüber liegend.
protinoh *m* A$_3$ Gegen-bewohner *m*, -füßler *m*, Antipod *m*.
protinohý *a* E$_2$ antipodisch, Antipoden-.
protinožec *m* B$_9$ Gegen-bewohner *m*, -füßler *m*, Antipode *m*.
protinožka **a**) *m* B$_{18}$ = **~ec**. **b**) *f* C$_8$ Gegenfüßlerin *f*, Antipodin *f*.
protinožný *a* E$_2$ antipodisch, Antipoden-.
protiobrácený *a* E$_3$ abgekehrt.
protiobrana *f* C$_6$ Gegenwehr *f*.
protiobraz *m* A$_6$ Gegenbild *n*, ⊕ Antitypus *m*.
protiobrazi *n* D$_2$ Gegenbild *n*.
protiobrazný *a* E$_2$ antitypisch.
protiobrnový *a* E$_2$ lék. antiparalytisch.
protiobvodní *a* E$_3$ umkreiswendig.
protiodpor *m* A$_7$ Gegenwehr *f*.
protiodpornik *m* A$_3$ Anfechtungsgegner *m*.
protiohenní *a* E$_3$ Feuer-; zed **~** Feuermauer *f*.
protiohnice *f* C$_{11}$ stav. Feuermauer *f*.
protiordonanční [fr.] *a* E$_3$ ordonanzwidrig.
protiotravný *a* E$_1$ giftwidrig.
protiotvor *m* A$_7$ Gegenöffnung *f*.
protipádnost *f* C$_{15}$ gram. Vertauschung der Kasus, Antiptosis *f*.
protipakostní *a* E$_3$ méně spr. gichtheilend.
protipapež [lt.] *m* B$_8$ Gegenpapst *m*.
protipapežský [lt.] *a* E$_3$ antipäpstlich.
protipára *f* C$_6$ ⊕ Gegen-, Kontre-dampf *m*.
protipás *m* A$_6$ ⊕ stav. **~ klenbový** Gegenbogen *m*, -leiste *f*.
protiperský *a* E$_2$ antipersisch.
protipilíř [něm.] *m* B$_{13}$ ⊕ Gegenpfeiler *m*, Kontrefort *n*.
protipisař *m* B$_8$ Gegenschreiber *m*.
protipísmový *a* E$_2$ gegen die Schrift seiend.
protipodepsaný *m* E$_3$ práv. Gegenzeichner *m*.
protipodkop *m* A$_6$ voj. Gegenmine *f*, Kontremine *f*.
protipodpis *m* A$_6$ Gegenunterschrift *f*.
protipodpora *f* C$_8$ ⊕ Gegenstütze *f*, Gegenpfeiler *m*.
protipohyb *m* A$_6$ Gegenbewegung *f*.
protipojistné *n* E$_3$ Gegenversicherungsprämie *f*.
protipojistný *a* E$_2$ Gegenversicherungs-; smlouva **~á** Gegenversicherungsvertrag *m*.
protipojištění ⁰/₀ *n* D$_3$ Gegenversicherung *f*.
protipokus *m* A$_6$ Gegenversuch *m*.
protipolicejní [lt.] *a* E$_3$ polizeiwidrig.
protipoložení ⁰/₀ *n* D$_2$ Gegenüberliegen *n*.
protipoložný *a* E$_3$ gegenständig.
protipopud *m* A$_7$ Kontrastimulus *m*.
protipostavený *a* E$_3$ entgegengesetzt.
protiposudek *m* B$_1$ Gegen-, Anti-kritik *f*.
protipotisk *m* A$_7$ Gegenform *f*.
protipotiskový *a* E$_2$ **~á forma** Widerdruck *m*, Gegenform *f*.
protipotný *a* E$_3$ Schweiß-; **~é** listy Schweißblätter *npl*.
protipovinnost *f* C$_{15}$ Gegenpflicht *f*.
protipožadavek *m* B$_1$ Rückanspruch *m*.
protipravidelný *a* E$_2$ regelwidrig.
protiprávní *a* E$_3$ widerrechtlich); *adv. neskl.* **~ě**.
protiprávnost *f* C$_{15}$ Rechtswidrigkeit *f*.
protiprávný *a* E$_2$ rechtswidrig, widerrechtlich, pflichtwidrig; **~é** věnování pflichtwidrige Schenkung; **~á** závěť pflichtwidriges Testament.
protipřijičný *a* E$_1$ lék. antisyphilitikus.
protipřírodní *a* E$_3$ naturwidrig.
protipřirozenost *f* C$_{15}$ Widernatürlichkeit *f*.
protipřirozený *a* E$_1$ naturwidrig, unnatürlich.
protipříruba *f* C$_6$ her. Gegenflantsche *f*.
protiproud *m* A$_7$ Gegen-strömung *f*, -strom *m*, -lauf *m*, plav. Widerstrom *m*.
protiproudný *a* E$_1$ = **~ový** *a* E$_3$ Gegenstrom-; chladicí stroj **~ný** Gegenstromapparat *m*.
protiprůkop *m* A$_6$ Gegen-, Kontre-mine *f*.
protipunkt [lt.] *m* A$_7$ hud. Kontrapunkt *m*.
protipůsobení ⁰/₀ *n* D$_2$ Gegenwirkung *f*.
protipůsobící *a* E$_3$ entgegenwirkend.
protipůsobiti ⁰/₀ I$_{11}$ entgegenwirken, chem. reagieren.
protipůsobivost *f* C$_{15}$ Reaktivität *f*.
protipůsobivý *a* E$_2$ entgegenwirkend; **~é** látky Allopathia *npl*.

protirací *a* E_3 Durchwisch-, Durchreib-.
protiřádný *a* E_2 ordnungswidrig.
protirána *f* C_6 Gegenwunde *f.*
protírati ⅞ *iter.* J_1 durchreiben, durchwischen; ~ si oči die Augen auswischen o ausreiben, den Schlaf aus den Augen ausreiben o auswischen.
protiráz *m* A_8 Gegenstoß *m.*
protiróeni ⅞ *n* D_3 Antithese *f.*
protiřeč *f* C_{15} Gegenrede *f*, Einwand *m.*
protiřečiti ⅞ I_{11} widersprechen, widerreden.
protiřečně *adv. neskl.* kontradiktorisch.
protiřečnost *f* C_{15} Widerspruch *m*, Paradoxie *f*, Kontradiktion *f.*
protiřečný *a* E_2 antithetisch, widersprechend, paradox.
protireformace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Gegenreformation *f.*
protireformační [lt.] *a* E_3 Gegenreformations-.
protiřeкost *f* C_{15} = ~čnost.
protiřeký *a* E_2 = ~čný.
protirevoluce [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Gegenumwälzung *f*, Kontrerevolution *f.*
protirevoluční [lt.] *a* E_3 Gegenumwälzungs-.
protirheumatický *a* E_2 gegen den Rheumatismus wirkend.
protiřímský *a* E_2 nicht römisch.
protironda [fr.] *f* C_6 voj. Gegenronde *f.*
protirozumnost *f* C_{15} Vernunftwidrigkeit *f.*
protirozumný = **~ový** *a* E_2 vernunftwidrig.
protisada *f* C_6 Gegensatz *m.*
protisečný *a* E_2 bot. federspaltig, fiederspaltig, halbgefiedert; dvakrát ~ fiederspaltig.
protisek *m* A_7 Gegenhieb *m.*
protisíla *f* C_8 Gegenkraft *f.*
protisk *m* A_7 Durchdruck *m.*
protiskнouti ⅞ I_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) durch-drucken, -drücken, durchdrängen; *v/r* **~nouti se** sich durchdrängen, typ. einsetzen.
protisknutí ⅞ *n* D_3 Durch-drucken *n*, -drücken *n*, -drängen *n.*
protisled *m* A_7 Anakolut *n.*
protisledност *f* C_{15} Anakolut *n.*
protisledný *a* E_2 folgewidrig, anakolutisch.
protisloha *f* C_8 = **~ka** *f* C_8 Antistrophe *f*, Gegenstrophe; Gegensatz *m.*
protisloký *a* E_2 antistrophisch.
Protislovák *m* A_3 Slowakenfeind *m.*
Protislovan *m* A_2 Slawenfeind *m.*
protislovanský *a* E_2 slawenfeindlich.
protislunce *f* C_{21} astr. Neben-, Bei-sonne *f.*
protisluní *n* D_2 astr. Opposition *f*; sousluní a ~ Syzygie *f.*
protisložba *f* C_6 Gegendienst *m.*
protisměnka *f* C_6 Gegenwechsel *m.*
protisměr *m* A_7 entgegengesetzte Richtung.
protisměrný *a* E_2 antiparallel; entgegengesetzt.
protismilný *a* E_2 lék. ~ lék Antiaphrodisiakum *n.*
protismysl *m* A_6 Widersinn *m*, Widersinnlichkeit *f.*
protismyslnost *f* C_{15} Wider-sinnigkeit *f*, -sinnlichkeit *f.*
protismyslný *a* E_2 widersinn-ig, -lich.
protisnіti ⅞ I_{13} durchzwängen, durchdrängen.
protisoběpatřeni *n* D_2 ✎ astr. Opposition *f*, Gegenschein *m.*
protisobný *a* E_2 gegenständig.
protispeřený *a* E_2 federspaltig.
protisrstní *a* E_3 widerhaarig.
protist [řec.] *m* A_2 zo. Urwesen *n*, Protist *m.*
protistání ⅞ *n* D_3 Entgegenstehen *n*; Opposition *f.*
protistáti ⅞ I_8 entgegenstehen.
protistavič *m* B_{13} an. Opponens *m*; ~palce Klopfer *m.*
protistavitel *m* B_{11} an. Opponens *m.*
protistavitelný *a* E_2 entgegenstehend.
protistavný *a* E_2 entgegenstellend; ~ sval palce an. Klopfer *m.*
protistibavý *a* E_2 lék. antiperistaltikus.
protistín *m* A_7 Gegenschatten *m.*
protistinný *a* E_2 fot. gegenschattig, antiscius.
protistojka *f* C_8 a) Gegensatz *m*, Antithese *f.* b) bot. *Moraea* Moräe *f*; ~ čínská *Ixia chinensis* ostindische Iris.
protistojnost *f* C_{15} Gegensatz *m*, Antithese *f.*
protistojný *a* E_2 entgegen-stehend, -gesetzt.
protistrana *f* C_6 Gegenseite *f.*
protistráž *f* C_{13} Gegenwache *f.*
protistřílna *f* C_6 Gegenbatterie *f.*
protistroj *m* B_{13} tkalc. Kontremaschine *f.*
protistrojka *f* C_8 bot. *Moraea sisyrinchium* Roll-, Rüssel-schwertel *m.*
protisubjekt [lt.] *m* A_7 hud. Kontrasubjekt *n.*
protisvah *m* A_7 Gegenböschung *f*, Konter-Eskarpe *f*; ~ příkopu Grabenböschung *f.*
protisvažný *a* E_2 voj. ~é koliště Glacis en kontrepente.
protisvědek *m* A_5 Gegenzeuge *m.*
protisvit *m* A_7 Gegenschein *m.*
protisvobodný *a* E_2 antiliberal.
protiškarpa [fr.] *f* C_6 Kontre-Eskarpe *f*, Gegenböschung *f.*
protištěp *m* A_6 Gegenspalte *f.*
protištěrbina *f* C_6 Kontrefissur *f.*
protitah *m* A_7 Gegenzug *m*; lék. Kontraextension *f.*
protitěrkovati ⅞ K_1 vertändeln.
protiti ⅞ H_3 durchhauen.
protitisk *m* A_7 Gegen-, Wider-druck *m.*
protitížný *a* E_2 ⊖ závaží ~é Gegengewicht *n.*
protitlačnost *f* C_{15} Gegendruck *m.*
protitlačný *a* E_4 gegendrückend.
protitlak *m* A_7 Gegen-, Wider-druck *m*; *Prv.* tlak budí ~ Druck erzeugt Gegendruck.
protitočna *f* C_8 Gegenpol *m.*
protitomný *a* E_2 ✎ entgegenstehend.
protitorný *a* E_2 tys. ~á kladka Friktionsrolle *f.*
protitost *f* C_{15} ✎ Polarität *f.*
protitrhlina *f* C_6 Gegenriß *m*, Kontrafissur *f.*
protitrojičník *m* A_3 církv. Antitrinitarier *m.*
protitý *a* E_2 ✎ polar.
protiúčelnost *f* C_8 Zweckwidrigkeit *f.*
protiúčelný *a* E_2 zweckwidrig.
protiúčet *m* A_8 Gegenrechnung *f*, Gegenschuld *f.*

protiúčinek *m* B_1 Gegenwirkung *f*, Reaktion *f*.

protiúhe/ní *a* E_3 = **-elný** *a* E_3 = **-lý** *a* E_3 diagonal; **-á čára** Diagonale *f*.

protiúpis *m* A_6 Gegenverschreibung *f*; **-y** Reversalien *npl.*, Versicherungsscheine *mpl.*

protiúrazový *a* E_3 lék. zlomení **-é** Gegen-bruch *m*, **-spalte** *f*, **-spalt** *m*.

protiúřední *a* E_3 amtswidrig.

protiústavní *a* E_3 verfassungswidrig, konstitutionswidrig, staatsverfassungs-widrig, **-feindlich**; nicht verfassungsmäßig.

protiústavnost *f* C_{15} Verfassungswidrigkeit *f*.

protiútočný *a* E_3 voj. Gegenangriffs-.

protiútok *m* A_7 voj. Gegenangriff *m*.

protiv a) *praep. neskl.* † gegen. b) *m* A_6 ✎ Gegenteil *n*.

protiva 1. *f* C_6 a) Gegensatz *m*, Gegenteil *n*, Gegenpart *m*, Gegenspiel *n*, Gegenbild *n*, Gegensatz *m*, Kontrast *m*; tvořiti **-u** e-n Gegensatz zu et. bilden; v **-ě** (k čemu) im Gegensatz zu et., gegensätzlich; býti v **-ě** e-n Gegensatz zu et. bilden, im Gegensatz zu et. stehen; **-a barev** Farbenkontrast. b) Widerwärtigkeit *f*, Plage *f*, Verfolgung *f*. 2. *m* B_{18} a) Gegner *m*, Widerpart *m*. b) häßlicher Mensch, lästiger Mensch, langweiliger Gesell o Kerl o Mensch, Unhold *m*, Nickel *m*, Gassenrüpel *m*; člověk **-a** fataler Mensch. c) Taugenichts *m*. d) genäschiger Mensch.

protivá *praep. neskl.* prov. gegenüber, vis à vis.

protiváha *f* C_6 Gegengewicht *n*, stroj. Balancegewicht, Kontrebalance *f*.

protiváhad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Gegengewicht *n*.

protivák *m* A_3 prov. Gegner *m*.

protival *m* A_3 = **-í** *n* D_3 voj. Gegenverschanzung *f*, Kontravallation *f*.

protiválec *m* B_{14} dpr. lék. Gegenwalze *f*.

protivec *m* B_9 Widersacher *m*.

protivěcný *a* E_3 gegensächlich.

protivědec *m* B_9 Pseudogelehrte(r) *m*.

protivek *m* B_1 Gegenstück *n*.

protiveň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) prov. a) Widerstreit *m*, Kontrast *m*. b) Widerwärtigkeit *f*. c) *dial.* (dle něm.) Bratpfanne.

protivenerický [lt.] *a* E_2 lék. antiluetisch; **-é léky** Antisyphilitika *npl.*

protivení *n* D_2 (méně spr. **- se**) Widerstreben *n*, Widerstand *m*; Widersetzen *n*, Zuwiderhandeln *n*, **-handlung** *f*.

protivenství *n* D_3 a) Widerstreit *m*, Gegenteil *n*. b) Widerwillen *n*, Widerwärtigkeit *f*, Widrigkeit *f*, Plage *f*, Kümmernis *f*, Geplage *n*, ✎ Mißschicksal *n*, *fig.* Finsternis *f*. c) Verfolgung *f*, Feindschaft *f*, Feindseligkeit *f*, Anfechtungen *fpl.*; v těchto dobách **-** in diesen widerwärtigen Zeitläuften.

protivenstvo *n* C_{13} = **-í**.

protivět *f* C_{15} ✎ Gegensatz *m*.

protivěta *f* C_6 hud. Kontrasubjekt *n*, Kontrathema *n*.

protivětí *n* D_2 Antinomie *f*.

protivětrný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 Wind-; **-ný kámen** hut. Windstein *m*; **-na plitka** Windabbrand *m*, **-zacken** *m*, Gichtzacken; **-ová strana** Windseite *f*; **-ná stěna** Gichtseite *f*.

protivina *f* C_6 Gegenstück *n*.

protiv/it/ se $^{\circ}/_{\circ}$ I_{11} a) sich e-r S. o J-m widersetzen, J-m widersprechen, J-m erwidern, e-r Sache zuwiderhandeln, ✎ e-r S. vorstehen, J-m widerstehen o ✎ obstehen, J-m widerstreben, J-m zuwider sein, sich gegen J. aufsetzen, sich auflehnen. b) **-** se komu Ekel erregen, J. disgustieren, J-m ein Greuel sein, J. zurückstoßen; to se mi **-í** das ist mir zuwider o entgegen; **-** í se mi er ist mir zuwider, er ist mein Spitzgras; ten člověk **-í** se mi do duše dieser Mensch ist mir in der Seele zuwider; ta tvář se mi **-í** dies Gesicht ist mir zuwider; to se mi k smrti **-í** das ist mein Tod.

protivítr *m* A_7 (*gen. sg.* **-ětru** atd.) Gegenwind *m*.

protivizeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) = protiveň.

protivka a) *praep. neskl.* prov. gegen, gegenüber. b) *f* C_6 ✎ Gegenteil *n*, das Entgegengesetzte.

protivklad *m* A_7 Point *m*.

protivkusný *a* E_2 geschmackwidrig, abgeschmackt.

protivládní *a* E_3 regierungsfeindlich, oppositionell.

protivně *adv. neskl.* widrig, widerwärtig, feindselig.

protivnice *f* C_{11} Gegnerin *f*, Feindin *f*, ✎ Widerstreiterin *f*.

protivnický *a* E_2 gegnerisch, Gegner-, Widersacher-, ✎ widersacherisch.

protivnictví *n* D_3 Gegnerschaft *f*, Gegnersein *n*, ✎ Widersacherei *f*, Feindschaft *f*, *fig.* Antipoden *mpl.*

protivnictvo *n* C_{13} a) = **-í**. b) Gegner *mpl.*, Gegnerschaft *f*.

protivničí *a* E_3 gegnerisch, Gegner-, feindlich.

protivnička *f* C_8 Gegnerin *f*, Feindin *f*.

protivník *m* A_3 Gegner *m*, Widersacher *m*, Gegenkämpfer *m*, Feind *m*, ✎ Gegenmann *m*, Bekämpfer *m*, Antagonist *m*; **-ci** Gegner *mpl.*, ✎ Gegnerschaft *f*; **-ky** sváděti zwei Gegner zusammenbringen; **-k** Kristův Gegen-, Anti-christ *m*; **-** ve sporu = v zápase Gegen-, Wider-part *m*.

protivno *adv. neskl.* widerwärtig, widrig.

protivnost *f* C_{15} a) Gegenteil *n*, Widerspiel *n*, Gegensatz *m*, Kontrast *m*. b) Widrigkeit *f*, Widerwärtigkeit *f*, Widerlichkeit *f*, *fig.* Dorn *m*; služební **-** Dienstwidrigkeit *f*.

protivný *a* E_2 a) Gegen-, entgegengesetzt, gegenständig, gegenseitig, gegenteilig, gegensätzlich, entgegenstehend; úplně **-ý** diametral, diametrisch, diametral entgegengesetzt; **-é** doznání Gegenbekenntnis *n*; **-ý** důkaz Gegenbeweis *m*; **-ý** podkop Gegenmine *f*; **-** podkop dělati gegenminieren; **-ý** podnik Gegenunternehmung *f*; **-é** podráždění Gegenreiz *m*; **-á** poznámka Gegenbemerkung *f*; **-á** představa Gegenvorstellung *f*; **-ý** případ Entstehungsfall *m*; **-ý** příkaz Gegenauftrag *m*; **-é** působení Gegenwirkung *f*; **-é** shromáždění Gegenversammlung *f*; **-ý** směr Gegenrichtung *f*; vrtati **-ým** směrem gegenbohren; spolek **-ý** Gegen-bund *m*, **-bündnis** *n*;

-á strana Gegenseite *f*, voj. Gegenpartie *f*, práv. Widersacher *m*; -ý svědek Gegenzeuge *m*; -ý tah Gegenzug *m*; -ý učinek Gegenwirkung *f*; -ý úhel Gegenwinkel *m*; -é ujištění Gegenversicherung *f*; -é usilování » úsilí Gegenbemühung *f*; -ý vítr Gegenwind *m*, Widerwind, *fig.* sauerer Wind; -ý výrok Gegenspruch *m*; zavaží -é Gegengewicht *n*; -á zpráva Gegenbericht *m*. b) widrig, widerstrebend, feindlich, feindschaftlich, oppositionell; -ý dvorskému zvyku hofwidrig. c) widerwärtig, unangenehm, widerlich, ungemütlich, unausstehlich, ekelhaft, ek(e)lig, † ekel, ↘ leid, mißfällig, abstoßend, häßlich, krätzig, fatal; býti -ý zuwider sein; jest mi -ý er ist mir zum Ekel, er stinkt vor mir; ten člověk jest mi (nanejvýše) -ý ich kann diesen Menschen (durchaus) nicht ausstehen; jest mi k smrti -ý er ist mir vom Grunde der Seele verhaßt o zuwider; to jest mi z duše -o das ist mir ganz zuwider. d) unverschämt.

protivo *praep. neskl.* † gegen.

protivod *m* A_7 Gegenstrom *m*.

protivodič *m* B_{13} ⊕ Gegenlenker *m*, Radiuskurbel *f*, Lenkstange *f*, Leitstange *f*.

protivodojem *m* A_6 entgegenliegende Wasserleitung.

protivopoložnost *f* C_{15} ↘ Gegensatz *m*.

protivopůsobiti ⁰/₀ I_{11} ↘ entgegenwirken.

protivořeč *f* C_{15} Widerrede *f*.

protivořečení ⁰/₀ *n* D_2 Widerspruch *m*.

protivořečící *a* E_3 widersprechend; - sobě dílo ein sich widersprechendes Werk.

protivořečiti ⁰/₀ I_{11} widersprechen.

protivořečnost *f* C_{15} Gegensatz *m*, Kontrast *m*.

protivost *f* C_{15} Gegensatz *m*, Kontrast *m*.

protivostaviti ⁰/₀ I_{11} entgegen-stellen, -setzen.

protivovati se ⁰/₇ K_1 widerstehen.

protivraz *m* A_6 voj. Gegenangriff *m*.

protivu *praep. neskl.* † gegen, wider.

protivý *a* E_2 † entgegengesetzt.

protivzduvný *a* E_2 ⊕ přád. - kroužek » prstenec Stütz- » Schutz- » Antiballon-ring *m* (an der Ringspinnmaschine).

protivzpěra *f* C_8 ⊕ Klammerband *n*, Gegenstrebe *f*.

protizákonnictví *n* D_3 práv. Antinomismus *m*.

protizákonník *m* A_3 práv. Antinomist *m*.

protizákonnost *f* C_{15} Gesetzwidrigkeit *f*, Rechtlosigkeit *f*, Illegalität *f*, Antinomie *f*.

protizákonný *a* E_2 gesetzwidrig, ungesetzlich, unrechtmäßig, rechtlos, illegal; jest » jeví se » panuje tu stav - der außergesetzliche Zustand ist vorhanden.

protizákop *m* A_6 voj. Gegentranchée *f*; -y Kontreapprochen *fpl.*

protizánět(*l*)*ivý* *a* E_2 = **-ní** *a* E_3 antiphlogistisch.

protizápalný *a* E_2 antiphlogistisch.

protizávaží *n* D_3 Gegengewicht *n*.

protizávěrka *f* C_8 Gegensperre *f*.

protizbouření *n* D_2 Kontra-, Gegen-revolution *f*.

protizemní *a* E_3 zem. - strana města die Landseite e-r Stadt.

protizimničný *a* E_2 bot. -á rostlina *chininga* chinnovältige Pflanze.

protizkouška *f* C_8 Gegenprobe *f*.

protizlomenina *f* C_8 Kontrekoupfraktur *f*.

protiznačnost *f* C_{15} Enantiosis *f*, Enantiosemia *f*, Antiphrasis *f*.

protiznak *m* A_7 Kontrasignal *n*.

protizpěr *m* A_7 Gegensperre *f*.

protizpěv *m* A_6 Antiphone *f*.

protizpěrací *a* E_2 ⊕ - vzpruha Gegensperrfeder *f*.

protižaloba *f* C_6 Gegenklage *f*.

protižidovský *a* E_2 antisemitisch.

protižidovství *n* D_2 Antisemitismus *m*.

protižíravina *f* C_6 Antikaustikon *n*.

protižíravinný *a* E_2 antikaustisch.

protižíti ⁰/₀ I_{11} schwer werden.

protkanost *f* C_{15} Durchgewebtsein *n*; - cevami tělk. Gefäßbildung *f*, Vaskularisation *f*.

protkaný *a* E_2 durchgewebt, durchgezogen, durchgestickt, durchgespickt; - cevami vaskularisiert.

protkati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) a) tkalc. durchweben, broschieren, durchwirken, durchsticken, durchziehen, durchschlingen; vlákny -ati durchfasern; -ávati vlasy perlami Perlen ins Haar einflechten; vyšíváním -ati durchsticken; -ati žilkami durch-adern, -ädern; *Prv.* nebeskými růžemi -ávají vezdejší život sie flechten u. weben himmlische Rosen ins irdische Leben. b) kuch. (správně protýkati) spicken, durchspicken; slaninou -ati durchspicken. c) durchstechen.

protkávací *a* E_3 ⊕ bidlo - Schweizerlade *f*.

protklý *a* E_2 durchstochen.

protknouti ⁰/₀ I_1 a) durchstechen, durchstoßen, durchstecken, durchbohren. b) durchwirken, sticken.

protkvělý *a* E_2 durchdrungen.

protlačení ⁰/₀ *n* D_2 Durch-pressen *n*, -drücken *n*, -drängen *n*, Hervordrängen, Durchquetschen *n*.

protlačený *a* E_2 durchgepreßt, durchgedrückt; -é velké písmeny Hochdruckinitialen *fpl.*

protlačiti (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ durchdrücken, durchpressen, durchdrängen, durchquetschen, durchschlagen, vin. durchkeltern. b) ⁰/₇ **-iti se** sich durchdrücken, sich durchdrängen, P sich durchdrängeln, sich durchzwängen, sich durchpressen, sich vordrängen, sich Platz machen; -iti se až (sem) sich bis hieher vordrängen; -iti se až ku pokladně sich bis an die Kasse fechten; -iti se do sálu sich in e-n Saal drängen; -iti se ven sich herausdrängen; -iti se vzhůru sich empordrängen.

protlačovací *a* E_3 ⊕ - síto Passiersieb *n*.

protlach(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) verschwatzen, verplaudern, durchplaudern, hinschwatzen, herausschwatzen; - čas die Zeit verplappern o verplaudern, P die Zeit verplappern.

protlampati ⁰/₀ I_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) her aus-schwatzen, -plaudern.

protlaskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) verschnalzen.

protleti ⁰/₀ I_5 a) vermodern. b) verglimmen.

protlouci G_9 (*freq.* **-kati** J_1) **1.** ⁰/₀ durchschlagen; - stěnu ein Loch durch die Wand schlagen. **2.** ⁰/₇ **-ci se** » **-kati se** a) sich durch-

schlagen; ~ci se řadami nepřátel die feindlichen Scharen durchbrechen. **b)** *fig.* sich durchschlagen, sich kümmerlich durchschlagen, sich forthelfen, sich kümmerlich durchhelfen, durchbringen, sich durchpauken, sich durchfristen, sich durchwürgen, sich fretten, sich durchschleppen, sich kümmerlich fortbringen, sein Leben kümmerlich o mühsam fristen; tak tak se ~ci so u. so durchkommen; bídně se ~kati kümmerlich leben, sich kümmerlich durchschlagen; ~kati se s bídou sich genau behelfen; žebrotou se ~kati sich fortbetteln; ~kati se životem sich durch das Leben schlagen, kümmerlich leben.

protloukání *n* D_2 a) Durchschlagen *n*. b) kümmerliches Leben, Frettere *f*.

protmívati se *v* J_1 dunkel hervorstechen.

prot*nouti* *v* H_1 (správně ~íti); plav. ~nouti kotvu den Anker o das Ankertau kappen.

prot*nutí* *n* D_2 (správně ~ětí) lék. ~nutí dutiny hrudní Brusthöhlenstich *m*.

proto *conj. neskl.* darum, deshalb, dafür, hiefür; ~! so halt!; ~ přece trotzdem; zrovna ~ eben deswegen; ~ byl vyhnán dies war Schuld daran, daß er fortgejagt wurde; zarděl se ~ studem das hat ihm die Schamröte ins Gesicht getrieben; ~ se neznesnadníme wir wollen deshalb k-n Krieg miteinander anfangen; ~, že darum, weil — darum, daß — dafür, daß; dáti (komu) co ~ J-m das Bad segnen, J. zusammenarbeiten, J. striegeln, J-m einsalzen, J-m den Kopf bürsten, J. tüchtig ausschelten; dám mu co ~ der soll mir ungeeigt tanzen; dám ti co ~ wart, ich werde dir eins aufspielen; ti mu dali co ~ den haben Sie schön zugedeckt; ta vám dá co ~ sie wird Ihnen noch viel Not machen.

protočiti *v* I_{11} durchdrehen, durchwinden; durchs Drehen verlieren; (o tekutinách) verzapfen, beim Zapfen verlieren.

protogin [řec.] *m* A_7 geol. Protogin *m*.

protoginový [řec.] *a* E_2 geol. ~á rula Talkgneiß *m*.

protok *m* A_7 Durchfluß *m*.

protokatechový *a* E_2 chem. Protokatechu-.

protokatechualdehyd *m* A_7 chem. Protokatechualdehyd *n*.

protokol [řec.] *m* A_7 Protokoll *n*, Protokollbuch *n*, Rechtsschrift *f*, Verhandlungsschrift; dáti do ~u protokollieren, zu Protokoll geben; ~ sepsati ein Protokoll aufnehmen; dáti sepsati ~ ein Protokoll aufnehmen lassen; ~ sepsati (o čem) et. zu Protokoll bringen; sepsati s (kým) ~ o příběhu o události mit J-m ein Tatbestandprotokoll aufnehmen; ~ se spisuje die Protokollaufnahme findet statt; ~ sem zaslati das Protokoll anher gelangen lassen; skončiti ~ ein Protokoll schließen; v ~e uvésti et. zu o ins Protokoll bringen; vložiti do ~u et. in Akt nehmen; zapsati do ~u zu Protokoll aufnehmen, ins Protokoll bringen o zu Protokoll bringen; sepsání ~u protokollarische Aufnahme, Protokollaufnahme; seznam ~ů a podání Protokolls- o Eingabe-verzeichnis *n*; spisování o zapisování do ~u Protokollsführung *f*; výpis z ~u Protokollauszug *m*; zapsání do ~u Protokollierung *f*; spis o záznamu o zápisu do ~u Protokollierungsakt *m*; částečný ~ Teilprotokoll; dodací ~ Abgabeprotokoll; ~ o porážení dobytka o porážečný Schlachtungsprotokoll; ~ dotazovací Anfrageprotokoll; ~ dražební o dražbě Feilbietungsprotokoll; dražební ~ o silničním a mostním mýtě Weg- u. Brückenmautversteigerungsprotokoll; ~ o hnancích Schubprotokoll; hodinový ~ Stundenpaßprotokoll; korrespondenční ~ telegrafní Telegraphenkorrespondenzprotokoll; křestní ~ Taufprotokoll; ~ liquidační Liquidierungsprotokoll; ~ loterní Lottoprotokoll; ~ o oddělení plodů Früchtenabsonderungsprotokoll; ~ odevzdávací Übergabsprotokoll; ~ odhadní Schätzungsprotokoll, Einschätzungsprotokoll; podací o podavací ~ Einreichungsprotokoll, Protokoll; číslo podacího ~u Exhibitennummer *f*; ~ poradní Beratungsprotokoll; ~ průchodčí Passierungsprotokoll; ~ radní Ratsprotokoll; ~ sedací Sitzungsprotokoll; ~ o shledané stavbě Baubefundsprotokoll; ~ schvalovací Kollaudationsprotokoll; ~ o společném sjednání Solidarabfindungsprotokoll; zvláštní ~ o sjednání Separatabfindungsprotokoll; ~ skládací Erlagsprotokoll; ~ skontrační o skontrovací o skontraci o skontrování o přehlídce Skontrierungsprotokoll; ~ snímkový Kopienprotokoll; soudní ~ Gerichts-protokoll, -buch *n*; ~ o sporu Kontroversprotokoll; ~ o stání Tagsatzungsprotokoll; ~ o škodě Schadenprotokoll; ~ o vyšetřování škody = vyšetřovací ~ o škodě Schadenerhebungsprotokoll; ~ o vyšetřených škodách způsobených bouří Wetterschädenerhebungsprotokoll; ~ štafet Stafettprotokoll; ~ telegrafní Telegraphenprotokoll; ~y těsnopisné stenographische Protokolle; ~ trestní Strafprotokoll; ukládací ~ Verfachprotokoll; ~ vězeňský Haftschein *m*; ~ volební Wahlprotokoll; ~ vyměřovací Vermessungsprotokoll; ~ o vyměření hranic Grenzvermessungsprotokoll; ~ o vypočítávání Zuzählungsprotokoll; ~ o výslechu Vernehmungsprotokoll, Verhör(s)protokoll; ~ o výslechu svědků o svědecký Zeugenverhörsprotokoll; ~ zájemný Pfändungsprotokoll; ~ o zabavení o zájmu movitostí o svršků Mobilpfändungsprotokoll; ~ o brání základu Sitzungsprotokoll; ~ o zasedání o zasedací Sitzungsprotokoll; zástavní ~ Pfandprotokoll; ~ o zatčení Verhaftsprotokoll; závěrečný ~ Schlußprotokoll; ~ zdravotní Sanitätsprotokoll; ~ o zničení Vertilgungsprotokoll.

protokolární [řec.] *a* E_3 protokollarisch, protokollmäßig; ~ zapsání protokollarische Aufnahme.

protokolista [řec.] *m* B_{19} Protokollist *m*, Protokollführer, Protokollant *m*.

protokol*ník* [řec.] *m* A_3 ✎ viz ~ista.

protokolování [řec.] *v* *n* D_2 Protokollieren *n*, Protokollierung *f*; spis o ~ Protokollierungsakt *m*; ~ známky Markenprotokollierung.

protokolovati [řec.] *v* K_1 protokollieren, ins Protokollbuch eintragen o bringen.

protomedik [řec.-lt.] *m* A_3 Protomedikus *m*.

protonotář [řec.-lt.] *m* B_3 Protonotar *m*, Obergeheimschreiber *m*.

protopek *m* B_1 Transsudat *n*.

protop*íti* *v* I_{11} (*freq.* ~ovati *v* K_1) ausheizen, einheizen; beim Heizen verbrauchen; *v* ~iti se prov. unterfinken.

protoplasma [řec.] *n* D_{20} (*f* C_6) bot. zo. Protoplasma *n*, Urschleim *m*.

protopop [řec.-něm.] *m* A_1 Oberpfarrer *m*, Oberpope *m*, Protopresbyter *m*.
protopresbyter [řec.] *m* A_3 Protopresbyter *m*, Ober-pfarrer *m*, -pope *m*.
protosekretář [řec.-lt.] *m* B_8 Protosekretär *m*.
prototyp [řec.] *m* A_6 Prototyp *n*, Urtyp, Vor-, Ur-bild *n*, Mustervorbild, Urding *n*; *plom.* Kernmaß *n*.
protoulati ⅞ J_1 durchstreifen, durchwandern; ~ čas die Zeit vergeuden; ⅞r ~ **se** spazieren, flanieren, umherstreichen.
protoužiti ⅞ I_{11} im Sehnen verlieren; im Sehnen verbringen.
protovaryšiti ⅞ I_{12} durch s-e Gesellen verlieren.
protož *adv. neskl.* daher, demnach, desfalls, deshalb, derhalben, demzufolge, folglich, ↖ folgends, ↖ hiewegen.
protože *conj. neskl.* weil, da, dieweil; ~ však da jedoch; ~ člověk neví, kdy zemře es ist um Lebens u. Sterbens willen; ~ její srdce ti dalo přednost před desíti a mnoha jinými weil dich ihr Herz zehn andern vorzog.
protráceti ⅞ I_2 *iter.* verlieren.
protrandati ⅞ I_1 *prov.* vergeuden; verschwatzen.
protrápiti ⅞ I_{11} durchquälen; plagen; ⅞r ~ **se** sich quälend durchhelfen.
protřásací *a* E_3 durchschüttelnd.
protřásad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Schüttelsieb *n*.
protřásání ⅞ *n* D_3 Durchschütteln *n*.
protřásaný *a* E_3 durchgeschüttelt.
protřásati ⅞ J_1 durchschütteln.
protřáskati ⅞ J_1 schmetternd werfen o durchbringen, durchschmettern.
protřasovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schüttelsieb *n*; žlabové ~lo Schüttelrinne *f*.
protřásti ⅞ G_5 durchschütteln, durchschüttern, ausschütteln, durchrütteln, durchbeuteln.
protratiti ⅞ I_{11} verlieren.
protráveni ⅞ *n* D_2 Verzehren *n*, Verzehrung *f*.
protráviti ⅞ I_{11} verzehren, essend verzehren, aufzehren.
protravný *a* E_2 verdaulich.
protřebivý *a* E_2 ↖ Sichtungs-.
protřelost *f* C_{15} a) Schamlosigkeit *f*. b) Erfahrung *f*.
protřelý *a* E_2 a) schamlos, unverschämt. b) erfahren, aufgeweckt, geübt.
protření ⅞ *n* D_2 Durchreibung *f*.
protřený *a* E_2 durchgerieben.
protřepati ⅞ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) durch-schütteln, -rütteln, aufschütteln, durchbeuteln, *fig.* an et. häfeln; důkladně (něco) ~ati et. durchschütteln.
protřepetati se ⅞r J_1 (*freq.* **-ávati se** ⅞r J_1) die Flügel schütteln, sich rütteln.
protřes *m* A_6 Durchschüttelung *f*.
protrestati ⅞ J_1 durch-prügeln, -suchteln.
protrh *m* A_7 Durchbruch *m*.
protrhati J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ durchreißen, durchbrechen, durchlöchern, *fig.* brechen, verletzen; v uši. sm. ausplücken; hor. durch-bauen, -brechen; ~ati ovoce hustě rostoucí zu dicht hängendes Obst ausplücken; střevíce jsou ~ány die Schuhe sind durch u. durch; ~nouti bubínek J-m das Trommelfell sprengen; ~nouti chůzí o šlapáním durchtreten; ~nouti tenata aus dem Garne brechen; ~nouti vřed ein Geschwür aufgehen lassen. b) ⅞r **-nouti se** o **~ati se** o **-ovati se** (sich) durchreißen, bersten; durchgebrochen werden; *fig.* jählings aufwachen, im Schlafe auffahren, hervorbrechen; (o vředu) aufkommen, sich öffnen, aufgehen.
protrhlina *f* C_6 Durchriß *m*.
protrhnuti ⅞ *n* D_2 Durchreißen *n*.
protrhovač *m* B_8 Durch-, Zer-reißer *m*, Unterbrecher *m*, Ausjäter *m*.
protrhování ⅞ *n* D_2 Unterbrechen *n*, Unterbrechung *f*, Auf-, Durch-reißen *n* o -reißung *f*; *fig.* das Auffahren aus dem Schlafe, jähes Erwachen.
protříbení ⅞ *n* D_2 Sichten *n*, Sichtung *f*.
protříbený *a* E_2 gesichtet.
protř*íbiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ibovati** ⅞ K_1) reinigen, *fig.* sichten, durchdreschen, durchbuchstabieren.
protrilkovati [it.] ⅞ K, vertrillern.
protřip*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) schweifen.
protřísk(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 durchschmettern.
protříti H_4 a) ⅞ durchreiben; aus-, abwischen; anstreichen; ~ cestu den Weg bahnen; oči si ~ sich die Augen durchreiben, die Augen öffnen; ~ zrak (komu) J-m die Augen öffnen, J-m ein Licht aufgehen lassen. b) ⅞r ~ **se** sich durchdrängen, sich durchreiben; *fig.* gerieben werden, unverschämt werden.
protřízlivělý *a* E_2 nüchtern.
protřízlivěti ⅞ I_2 nüchtern werden.
protřízvěti ⅞ I_2 nüchtern werden.
protřízviti ⅞ I_{11} nüchtern machen.
protrk*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) durchstoßen.
protroubiti ⅞ I_{11} e-e Zeitlang blasen; ausposaunen; beim Blasen verlieren.
protrousiti ⅞ I_{11} durchstreuen.
protřpy*těti* **se** ⅞r I_5 (*freq.* **-tivati se** ⅞r J_1 = **-továti se** ⅞r K_1) durchschimmern.
protr*ubovati* ⅞ K_1 *freq.* viz **-oubiti**.
protruditi ⅞ I_{12} durchquälen.
protruhlařiti ⅞ I_{11} in der Tischlerei o als Tischler verlieren o einbüßen.
protruchlený *a* E_2 vertrauert.
protruchliti ⅞ I_{11} durch-, hin-trauern, vertrauern.
protrušovati ⅞ K_1 *freq.* durchstreuen.
protržení ⅞ *n* D_2 a) Durch-reißen *n*, -reißung *f*, Durchbrechung *f*, Trennung *f*, Bruch *m*, Vorfall *m*, lék. Diäresis *f*, Ruptur *f*, Ruptura *f*; ~ hráze Dammbruch *m*; ~ břehu Uferbruch *m*. b) ein mit Schaden durchgeführter Verkauf.
protrženina *f* C_6 Durchbruch *m*, Durchriß *m*.
protržený *a* E_2 durchgerissen, durchgebrochen, unterbrochen; býti dole ~ unten durch sein.
protržiti ⅞ I_{11} mit Schaden beim Verkaufe verlieren.
protržný *a* E_2 Bruch-.

protuberance [lt.] *f* C_9 astr. Protuberanz *f*, Sonnenprotuberanz.

protuhnouti ⁰/₀ I_1 erstarren.

protuchnouti ⁰/₀ I_1 durch u. durch muffelig werden.

protukati ⁰/₀ I_1 durchklopfen.

protulačiti se ⁰/₀ I_{11} prov. umherschweifen.

protulování ⁰/₀ *n* D_1 Umherschweifen *n*.

protulovati se ⁰/₀ K_1 hin- u. herschweifen, umherschweifen.

proturnajiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} = **-ěřovati** [něm.] ⁰/₀ K_1 beim o im Turnier verlieren; *fig.* vergeuden, verschwenden, vertun.

protuž *f* C_{12} bot. *Gnaphalium* Katzenpfötchen *n*, Stein-, Stroh-blume *f*, Sandruhrkraut *n*.

protvrdlost *f* C_{15} Verhärtung *f*.

protvrdlý *a* E_2 verhärtet.

protvrdnouti ⁰/₀ I_1 durch u. durch hart werden, verhärten.

protyčený *a* E_2 ↖ durchgewebt.

protýkač *m* B_{13} hor. Aus-, Augen-eisen *n*, Abstichspieß *m*, Stecheisen; hut. Abstecheisen *n*, Abstich-spieß *m*, -stange *f*, Stricheisen, Aushau-eisen, -stempel, Laßeisen, Flammette *f*; slév. Los-, Laß-eisen; ~ duvky Form-störer *m*, -haken *m*, -spieß *m*.

protýkačka *f* C_8 Spicknadel *f*.

protýkati ⁰/₀ J_1 durchstechen, durchstecken; ~ slaninou durchspicken, spicken.

proubrmaniti [něm.] ⁰/₀ I_{12} durch das Schiedsrichteramt zu Schaden kommen.

proučiti ⁰/₀ I_{11} † beugen, biegen, krümmen.

proúčtovati ⁰/₀ K_1 sich verrechnen.

proud *m* A_7 a) Strom *m*, Strömung *f*, Herausströmen *n*, Ausspringen *n*, Ausspriessen *n*, Strahl *m*, Schwall *m*, Stromstrich *m*, Fluß *m*, der Gang des Flusses, Flut *f*, *fig.* Zug *m*; uvésti do ~u et. auf die Bahn bringen, et. in Zug bringen; uvésti (koho) do ~u j-m in Schuß helfen; míti co v ~u et. im Gange haben; býti v ~u im Gange o Zuge sein; věc jest v ~u man ist daran; válka jest v ~u der Krieg ist in vollem Gange; v ~ech in Strömen, flutenweise; v ~ech se řinouti herausströmen; slzy v ~ech řinuly se přes její tváře die Tränen beströmten ihre Wangen; do ~u se dostati in Fluß geraten; po ~u stromabwärts, den Strom herab, stromab, mit dem Strome; zapadnouti po ~u plav. auf e-m Flusse absacken; proti ~u stromaufwärts; jeti proti ~u zu Wasser aufwärts fahren; veslovati proti ~u gegen den Strom rudern; ~em mit dem Strome, stromweise; prší ~em die Wolken gießen o der Himmel gießt o es gießt wie aus Mulden o Kannen o Krügen o in Strömen; býti hnán ~em plav. abströmen; býti zahnán ~em von der Strömung verschlagen werden, eintreiben; tok ~u Stromrichtung *f*, Strömung *f*; uvedení do ~u Influßbringen *n*; dolní ~ Unter-, Tiefen-strömung *f*; ~ harmonický Harmonie-bach *m*, -fluß *m*; horský ~ Bergstrom *m*, Gave *f*; ~ krve Blutstrom *m*; oddělný ~ hor. Teilstrom *m*; odtékající ~ abgehender Strom; ~ osový n ústředný lék. Axenfaserstrom; ~ páry Dampfstrom; ~ plamene hut. Feuerzug *m*; ~ protivný n opačný Gegen-lauf *m*, -strömung *f*; ~ v řece Stromstrich *m*; do ~u řeky den Fluß hinab; ~ rovníkový zem. Äquatorialstrom; ~ slzí vyřinul se jí z očí n vytryskl jí z očí Ströme von Tränen brachen aus ihren Augen; ~ větrný Wetter-weg *m*, -zug *m*, -strom, Luftzug; ~ větru Windstoß *m*; ~ větrní úvodní n přicházející einziehender Wetterstrom; ~ větrný výdušný n odcházející n zpáteční abziehender o abgehender Wetterzug; vířivé ~y Wirbelströme; ~ vodní Wasserstrom *m*, Wasserstrahl *m*; ~em vody strhnouti n sraziti einspritzen; ~ vodometu Wassergarbe *f*; ~ vstřebavý lék. Resorptionsstrom *m*; ~ vzduchu Luftzug *m*, Strich *m*; zábludné ~y Driftströmungen; zpáteční ~ Stopp-, Stopf-wasser *n*. b) ↖ Furt *f*, seichter Ort; na ~ě *fig.* sicher. c) ⊖ (elektrický) ~ (elektrischer) Strom; (o)běh ~u Stromlauf *m*; směr n cesta ~u Stromweg; vypětí n přerušení ~u Ausschaltung (*f*) des Stromes; sčítání ~u tel. Stromsummierung *f*; stroj spotřebující ~ Stromverbrauchsmaschine; stroj vyvozující ~ Stromerzeugungsmaschine *f*; zavedení ~u tel. Stromschluß *m*; cizí ~ tel. fremder Strom; ~ částečný n odbočný tel. Zweigstrom; ~ druhořadý n navedený Sekundärstrom; ~ galvanický galvanischer Strom; žehání ~em galvanickým Galvano-punktur *f*, -kaustik *f*; ~ indukční Induktionsstrom; vystupující ~ indukční aufsteigender Induktionsstrom; náš ~ tel. unser Strom; poboční n zvláštní ~ tel. Extrastrom; ~ protiběžný Gegenstrom; závody n zařízení na silné ~y Starkstromanlage; Teslovy ~y Teslaströme; ~ thermoelektrický thermoelektrischer Strom; vedlejší ~ Neben-, Induktions-strom. e) ↖ Fluidum *n*. d) voj. Kolonne *f*, Heeressäule *f*, Zug *m*, Train *m*; směr ~u Strömung *f*; útok v ~ech Kolonnenangriff *m*; bočný ~ Flankenkolonne *f*; ~ četový Zugskolonne; ~ dvouřadový Doppelreihenkolonne; hlavní ~ Hauptkolonne; poboční ~ Seitenkolonne; ~ plukový Regimentskolonne; ~ potravní Proviantkolonne; řadový ~ Reihenkolonne; setninový ~ Kompagniekolonne; útočný ~ Sturmkolonne, Angriffskolonne. e) prov. Streifen *m*, Strich *m*.

proude(če)k *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner o schwacher Strom usw.

proudění ⁰/₀ *n* D_2 Strömung *f*, Geströme *n*; ~ krve Blutbewegung *f*; ~ lidstva Menschengewoge *n*; větrní ~ Wetter-weg *m*, -strom *m*, -zug *m*; ~ větrů Wetterzirkulation *f*.

proudící *a* E_3 strömend, flutend, strömig, stromig, flutig.

proudid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) mlyn. moučné ~lo) Stromapparat *m*.

proudistý *n* E_2 flutend, strömig.

proudiště *adv. neskl.* stromweise, reißend.

proudit 1. ⁰/₀ I_{12} strömen; ~ (někam) hinströmen, nachströmen; ~ (někudy) durchströmen, durchfluten, durchquellen; ~ nač gegen et. o et. anströmen; ~ po (čem) et. be- o über-strömen; ~ ven herausströmen, hinausströmen; ⁰/₀ ~ **se** hinaus-, heraus-strömen; ~ se na čem n po čem überströmen; ~ vzhůru (o krvi) aufströmen; krev proudí divoce žilami der Blutstrom schießt wild durch die Adern. **2.** I_{11} durchräuchern.

prouditost *f* C_{15} Flut *f*, Strömigkeit *f*.

proudity *a* E_2 flutend, strömig.

proudivý *a* E_2 strömend, flutend.

Proudkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Prautkowitz.

proudmo *adv. neskl.* stromweise; voj. in Kolonnen.

proudnák *m* A_7 ⊕ Würgel *m*.

proudně *adv. neskl.* stromweise, in Strömen, *fig.* reichlich.

proudní *a* E_3 Strom-.

proudník *m* A_3 zoo. a) *Squalius lepusculus* Gräsling *f*, Pfeilkarpfen *m*, Seele *f*. b) *Clupea harengus minor* Strömling *m*. c) Schnellente *f*.

proudný *a* E_2 strömend, flutend, Strom-; ~á rýha Fahrrinne *f*; ~é vlny Flutwellen *fpl*.

proudohojný *a* E_2 stromreich.

proudoměr *m* A_7 ⊕ Strom-, Rheo-messer *m*, Galvanometer *n*, Batterieprüfer *m*; ~ lučebný Voltameter; ~ kyvadlový Stromquadrant *m*, hydrometrisches Pendel; ~ Lapointův Meßzylinder (*m*) des Lapoint; ~ Pilotův Pilotsche Röhre; ~ sinusový Sinusbousole *f*; ~ tangentový Tangentenbousole *f*; ~ Woltmannův Woltmanns Flügelrad; ~ rozdílojevný Differentialgalvanometer.

proudonoš *m* B_8 Stromleiter *m*.

proudotok *m* A_7 Bergfluß *m*.

proudovatý *a* E_2 prov. gestreift, streifig, mit Streifen versehen.

proudověst *m* A_7 ⊕ Galvano-, Rheo-skop *n*.

proudovník *m* A_3 hasič. Rohrführer *m*.

proudovod *m* A_7 Stromleitung *f*.

proudovodič *m* B_8 Stromleiter *m*.

proudovrat *m* A_7 ⊕ Kommutator *m* (im Galvanismus).

proudový *a* E_2 a) Strom-; skrytě ~ý sloh hornin Mikrofluktuationsstruktur *f*. b) voj. Kolonnen-; čára ~á Kolonnenlinie *f*; šířka ~á Kolonnenbreite *f*.

prouh(a) *m* A_7 (*f* C_8) a) Striemen *m*, Strieme *f*, Schramme *f*; ~y od provazu Strangfurchen *fpl*. b) Narbe *f*, Schmarre *f*. c) Streifen *m*, Strich *m*, přád. Strang *m*; Band *n*.

prouhatý *a* E_2 gestreift, streifig, mit Streifen versehen.

prouhliti ⁰/₀ I_{11} in Kohlen verwandeln.

prouhovaný *a* E_2 gestreift.

prouhovati ⁰/₀ K_1 streifig machen, mit Streifen versehen.

prouhovatý *a* E_1 = **~litý** *a* E_1 streifig, gestreift.

proukázání ⁰/₀ *n* D_2 Bezeigung *f*, Vorweisung *f*; ~ vděčnosti = díků Dankbarkeitsbezeigung *f*.

proukázaný *a* E_2 bezeigt, vorgezeigt.

proukazatel *m* B_{11} Vor-, Be-zeiger *m*.

proukazatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vor-, Be-zeigerin *f*.

proukázati ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~azovati** ⁰/₀ K_1) bezeigen, vorzeigen, vorweisen, erweisen, dartun; ~ázati se vděčným sich gegen J. für et. dankbar (be)zeigen.

proukázka *f* C_8 Bezeigung *f*, Vorzeigung *f*.

prouna [něm.] *f* C_6 hor. Pronne *f*, ein Riß im Gestein.

prounati [něm.] ⁰/₀ J_1 hor. pronnen.

proundati ⁰/₀ J_1 prov. zersplittern.

proúpěti ⁰/₀ I_2 wehklagend verbringen.

proúročiti ⁰/₀ I_{11} verzinsen.

proustit [fr.] *m* A_7 min. Proustit *m*, Arsensilberblende *f*, Arsenrotgültigen *n*, lichtes Rotgültig(erz).

proušina *f* C_6 hor. Auge *n*; ~ kladiva Hammerauge.

proutek *m* B_1 (*dim.* od prut) kleine Rute, Gertchen *n*, Stengelchen *n*, Sprößlein *n*, zarter junger Sprößling, Reis *n*, lov. Wechselrute *f*, stav. Stäbchen *n*; boží ~ min. Fingerstein *m*, Donnerknall *m*, -stein *m*, Hexenfinger *m*, Strahlkeil *m*, Teufels-kegel *m*, -stein, -finger, Belemnit *m*; čarovný = kouzelný ~ Zauberrute, Rute, Wünschelrute; ~ ryzího zlata Goldzahn *m*; ~ na švihání Spitzrute, Spieß-rute, -gerte *f*.

proutěnka *f* C_8 a) Faschine *f*. b) Flechtkorb *m*.

proutěný *a* E_2 aus Reisern bestehend; ~á stěna Dornwand *f*.

prouti H_8 prov. a) ⁰/₀ brennen, heiß sein. b) ⁰/₀ auftrennen.

prouti *n* D_2 Reis *n*, Reiser *npl.*, Gerten *npl.*, Ruten *fpl.*, Rutenholz *n*, Abholz *n*, Gestrüppe *f*.

proutíkovati ⁰/₀ K_1 🔧 mit Ruten hauen = streichen.

proutiti se ⁰/₇ I_{12} Reiser bekommen, sich ausbreiten.

proutkovati ⁰/₀ K_1 stängeln.

proutkovatý *a* E_2 gertartig.

proutnatý *a* E_2 ruten-, stecken-artig.

proutnice *f* C_{11} Buschholzbetrieb *m*.

proutovní *a* E_3 Stangen-; ~ stříbro Stangensilber *n*.

proutový *a* E_2 🔧 Ruten-.

proutrati ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~covati** ⁰/₀ K_1) 🔧 verschwenden.

prouze *komp. adv. neskl.* 🔧 heftiger.

prouzlovatiti ⁰/₀ I_{11} durch u. durch knotig machen.

proužek *m* B_4 Streifchen *n*, Streifen *m*, 🔧 Streife *f*, bot. Binde *f*, ⊕ Strieme *f*, Striemen *m*, stav. Ringelchen *n*, Rink *m*, Rinken (*m*) am dorischen Kapitäl, Plättchen *n*; v ~cích strichweise; ~ek ramenní voj. Armstreifen *m*; ~ky telegrafní Telegraphenstreifen; ~ky telegrafní a kontrolní Telegramm- u. Kontrollstreifen; zadní ~ky bot. Rückenstriemen; zlatý ~ek Goldlinie *f*; ~ky zoubkované na kameni kam. Zahnstreifen am Stein.

proužiti ⁰/₀ H_9 verzehren, ausnützen.

proužka *f* C_8 viz ~ek.

proužkář *m* B_4 Plätter *m*.

proužkočelník *m* A_3 zoo. *Euplectus* Feuerweber *m*.

proužkokrovečník *m* A_3 zoo. *Asemum* (ein Käfer).

proužkonos *m* A_2 tel. Papierträger *m*.

proužkovací *a* E_3 Streif-; ~ stroj Guillochiermaschine *f*.

proužkování ⁰/₀ *n* D_2 Streifen *n*; ⊕ Strichmanier *f*. ryt. Hachieren *n*, Hachierung *f*.

proužkovaný *a* E_2 gestreift, v uměl. sm. passig; achát ~ min. Bandachat *m*.

proužkovati ⁰/₀ K_1 streifen, striemen, 🔧 bestriemen, streifeln, v uměl. sm. mit Strichen bezeichnen, schraffieren, ryt. hachieren; ⁰/₇ ~ se sich streife(l)n.

proužkovatina *f* C_6 Passig *n*; úkosná ~a geschobenes Passig; ~ zavitá Spiralpassig.
proužkovatý *a* E_2 gestreift.
proužkovitý *a* E_1 strichförmig.
proužkový *a* E_2 Streifen-.
prováděcí *a* E_3 Durchführungs-; ~ denník Durchführungsjournal *n*; ~ předpis Durchführungsbestimmung *f*; ~ ustanovení Durchführungs-, Vollzugs-bestimmung *f*; ~ zákon Durchführungsgesetz *n*; ~ způsob Durchführungs-weise *f*, -methode *f*.
prováděč *m* a) B_3 Durchführer *m*, Ausführer *m*; ~ úkladů Kabbalist *m*, 🔧 Kabalist *m*, Kaballen-macher *m*, -schmieder *m*. b) B_{13} *math.* Radius vektor.
provádění *n* D_2 a) Umherführen *n*, Durchführen *n*, Begleiten *n*, Begleitung *f*. b) Ausführen *n*, Durchführen *n*, Hand-haben *n*, -habung *f*, Ausübung *f*, Geltendmachung *f*, Vollstreckungshandlung *f*, Prozedur *f*, Praxis *f*, Technik *f*; ~ opáčného důkazu Gegenbeweisführung *f*; zásada mocného ~ Zwanggrundsatz *m*; záznam pro osvobození od daně, která byla povolena z důvodu ~ stavby Vermerk über die aus dem Titel der Bauführung bewilligten Steuerfreiheiten; ~ zákonů Durchführung (*f*) der Gesetze; ~ zákona tiskového Preßgesetzhandhabung *f*.
prováděný *a* E_2 a) geführt, umhergeführt, durchgeführt, begleitet. b) ausgeführt, durchgeführt; železiskem ~á střída *hor.* Schlägelort *m*.
prováděti *v/a* I_2 *iter.* a) führen, umher-, durch-führen, begleiten, durchgeleiten, durchleiten, herumführen. b) ausführen, vollziehen, vollführ., 🔧 verführen, ausüben, in Ausübung bringen, in Ausführung bringen, handhaben, et. zur o in Geltung bringen, geltend machen, exekutieren, exequieren; ~ cestu slidnou *hor.* e-n Gang auslängen o verstrecken; ~ podvodné styky gründen; ~ příkopy n rovy *hor.* durchröschen; ~ střídu e-e Strecke o e-n Schlag treiben; ~ smělými tahy *mal.* tockieren; ~ šejdířství Gaunerei durchführen; ~ štolu e-n Stollen treiben; ~ zákon daß Gesetz zur Durchführung bringen o handhaben.
prováditi *v/n* I_{12} verzanken, durchs Zanken verlieren.
provádka *f* C_3 🔧 Aufführung *f*.
provadlost *f* C_{15} Verwelktheit *f*.
provadlý *a* E_3 verwelkt.
provadnouti *v/n* I_1 verwelken.
provaz *m* A_6 a) Durch-, Auf-bruch *m*. b) Geschwür *n*; ~ nohy Fußgeschwür; ~ přioční Ägikops *m*.
provázčiti *v/n* I_{11} im Kriege durchbringen o verlieren.
provalení *n* D_3 Durchbrechen *n*, Durchbrechung *f*, Durchbruch *m*; čas n doba ~ Durchbrechzeit *f*.
provalenina *f* C_6 a) Durchbruch *m*; v stř. sm. Erdbruch *m*. b) Geschwür *n*.
provalený *a* E_2 durchgewälzt, durchgebrochen; ~á noha Fußgeschwür *n*.
prováleti *v/n* I_2 *iter.* a) durchwälzen, durchrollen. b) im Kriege verlieren.
provalohovati [něm.] *v/a* K_1 durchwalken, durchbecheln; beim Walken verlieren.
provalina *f* C_6 *hor.* Verbruch *m*; ~ jámová Binge *f*, Pinge *f*.
provaliti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) 1. *v/a* a) durchwälzen. b) durchbrechen. 2. *v/r* **-iti se** n **-ovati se** a) sich hervorwälzen, sich herumwälzen. b) sich durchbrechen, aufbrechen, heraus-brechen, -schwellen, durchquellen, durchströmen, aufgehen, aufkommen; vřed se ~uje ein Geschwür bricht auf.
provalovací *a* E_3 Wälz-; ~ stroj Wälzmaschine *f*.
provandrovati [něm.] *v/a* K_1 durchwandern, durchlaufen, durchziehen.
provanouti *v/a* H_{12} durchwehen, durchhauchen.
provanutý *a* E_2 durchbaucht.
provařiti *v/a* I_{11} (*freq.* **-ovati** *v/a* I_{11}) durchkochen, durchsieden.
provátí *v/a* J_{12} durchwehen.
provaz *m* A_6 a) Seil *n*, Strick *m*, Strang *m*, Spreißel *m*, Spreißen *m*, Leine *f*, *text.* Hanfbraut *f*; ~y *pl.* Seilwerk *n*, Gestrick *n*; dělati n soukati ~ ein Seil spinnen; na to jest ~ *text.* es steht Rad u. Galgen darauf; rozmotati ~ e-n Strick aufwinden; rozplésti ~ e-n Strick aufwinden; táhnouti za ~ an e-m Seile ziehen, *plav.* treideln; *Prv.* táhnouti za jeden ~ an e-m Strange ziehen, gleichen Strang ziehen; upevniti ~em verseilen; vléci za ~ *plav.* treideln; vroubiti ~ *plav.* lecken; pasení na ~e Strickweide *f*; svorka u ~u Band (*n*) am Strick; továrna na ~y Seilfabrik *f*; výprask ~em *text.* Hanfaal *m*; zákrut ~u Wu(h)ling *f*; ~ aloový Aloestrick; ~ bezkonečný ⊖ Seil ohne Ende; dolení n dolní ~ Unterseil *n*; drátěný ~ Drahtseil; ~ horní Oberseil; ~ jeřábový Kranichseil; ~ konopný Hanfseil; ~ koňovratný n vratový Göpelseil; ~ kruhlý Rundseil; ~ ocelový Stahlseil; ~ ouvinový Röbelholzleine *f*; ~ ploský Flachseil; ~ ráhnový Raaband *n*; ~ plachetní Segelleine *f*; ~ upevněný jedním koncem na stojaté siti, druhý na kamenech pohrouzených v písku Blindseil; ~ slaměný n ze slámy Strohseil; ~ spěnací Fesselleine, Fußfessel *f*; ~ spodní Unterseil; ~ šněrovací Schnürstrick; ~ těžný Treibseil, Förderseil; ~ uzlovitý Sprossentau *n*; ~ vlačicí Schleppseil; ~ vlečný Treil *m*; ~ vrtací *hor.* Bohrseil; ~ vratkový Haspelseil; ~ vrchní Oberseil; ~ ke zvonu Glocken-tau *n*, -strang *m*. b) *prov.* Docht *m*.
provázání *n* D_4 Durchbinden *n*; *tkalc.* Bindung *f*; sesílené ~ Soleil *m*; smíšená ~ in einander geschobene Durchbindungen.
provazárna *f* C_6 Seilfabrik *f*, Seilerwerkstätte *f*, v uh. sm. Seilerbahn *f*, Reifbahn, Lienbahn.
provázati *v/a* J_4 (*freq.* **-azovati** *v/a* K_1) durchbinden, durchflechten; ~ázati stužkami mit Bändern durchknüpfen.
provazcovitý *a* E_2 bandartig.
provazcový *a* E_2 Strang-; soustavy ~é *lék.* Strangsysteme *npl.*; šňůra ~á *plav.* Marlreep *n*, Kerkebortje *n*, Marltau *n*.
provazec *m* B_{14} a) Strang *m*, Leine *f*, *lov* Hetz-leine, -riemen *m*, Fangstrick *m*, Fangleine *f*, *plav.* Reep *n*, *an.* Strang *m*, Funikulus *m*, Tänie *f*; ~ čelní n přídní *plav.* Fockreep; ~ hloubkoměrný n olovniční Bleischnur, Lothleine *f*; ~ kladkový Hochrolltau *n*; ~ přes volnou kladku běžící *plav.* Jipper *m*; ~ odměrný Einkürzungs-

leine; ~ odvěsový Senkelschnur *f*; ~ plavatkový Bojenreep *n*; zádrh(no) provazce plavatkového Bojenreepsknopf *m*; ~ přední lék. Vorderstrang; ~ slizový lék. Schleimstrang; ~ spojovací plav. Hüfung *f*, Hülfing *f*; ~ spouštěcí plav. Fall *m*, Obervorbrambrasse *f*, Ablaßseil; ~ svalový lék. Tänie *f*; ~ tenký Marlien *f*, Marleine *f*, Marling *f*; ~ vejcový Eistrang; ~ vyměřovací Trassierleine. b) Seil *n* (ein Feldausmaß).

provázeč *m* B_8 Begleiter *m*; hud. Akkompagnist *m*.

provázeček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleines Seil, kleiner Strick, Seilchen *n*, dünne Schnur, Schnürchen *n*.

provazečný *a* E_2 Seil-.

provázek *m* B_1 (*dim.* od ~az) kleines Seil, kleiner Strick, Seilchen, Leine *f*, Schnur *f*, Schnürchen *n*, Schnürlein *n*, Zugleine, ⊖ Rebschnur, plav. Ducht *f*, Spagat *m*; voditi na ~ázku an der Leine führen, am Bandel o Bändel haben, am Gängelbande führen; býti veden na ~ázku fort. pantoffeln, ein Pantoffelheld sein; ~ázek k bubnu voj. Schränkleine *f*; ~ázek cév lék. Gefäßbündel *n*; ~ázek měchýřový n močový Harn-schnur *f*, -strang *m*; ~ázek pupečný Nabelschnurstrang *m*; přeříznouti ~ázek pupečný abnabeln; výpomocné ~ázky svazovací plav. Borgbindsel *npl.*

provázení ⁰/₀ *n* D_3 Begleiten *n*, Begleitung *f*, Geleiten *n*, Geleite *n*; ~ stráže Wachebegleitung *f*.

provázeti ⁰/₀ I_2 begleiten, geleiten, komitieren, konvoyieren; ~eti koho J. begleiten, J-m das Geleite geben, mit J-m gehen, mit J-m mitgehen; bratří ho ~ejí er hat ſ-e Brüder bei ſich; ~eti ochranně eskortieren; ~eti dívku ein Mädchen begleiten o chaperonnieren; ~ející *a* E_3 begleitend; ~ející list Begleitſchreiben *n*.

provazí *n* D_2 Seile *npl.*, Stricke *mpl.*, Seilwerk *n*, Strickwerk, Geſtrick *n*.

provaziště *n* D_1 Strick-, Schnür-boden *m*.

provázka *f* C_8 Begleitung *f*.

provázkovatý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 ſtrick-, band-artig, ſchnurförmig, lék. reſtiformis.

provázkový *a* E_2 Strick-.

provazna *f* C_8 Seilerei *f*.

provazné *n* E_2 Schnurgebühr *f*.

provazněnka *f* C_8 bot. *Usnea barbata* Bartflechte *f*.

provazní *a* E_2 Strick-; ~ žebřík Strickleiter *f*.

provaznice *f* C_{11} a) Seilerin *f*. b) Schnurſcheibe *f*.

provazničký *a* E_2 Seiler-; dráha ~á Drehbahn *f*; jezdec ~ý Kardeelſchlitten *m*; továrna na ~é zboží Seilerwarenfabrik *f*.

provaznictví *n* D_2 Seilerei *f*, Seilerhandwerk *n*.

provazníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner o junger Seiler.

provazničiti ⁰/₀ I_{11} Seiler ſein, das Seilerhandwerk betreiben.

provazník *m* A_3 a) Seiler *m*, ↖ Reger *m*, Strickmacher *m*. b) prov. Schinder *m*.

provazníkův *a* E_1 des Seilers; fort. býti oddán s ~ovou dcerou gehengt werden.

provazník *n* D_1 Seilerbahn *f*.

provazný *a* E_2 Seil-; ~ stroj Seilmaſchine *f*.

provazoběhoun *m* A_3 = **~běžec** *m* B_9 = **~lezec** *m* B_9 = **~chodec** *m* B_9 = **~skočec** *m* B_8 Seiltänzer *m*, Seilkünſtler *m*, Equilibriſt *m*, Akrobat *m*, Gaukler *m*, Gaukelmann *m*, Voltigeur *m*.

provazolezecký *a* E_2 Seiltänzer-, Seilkünſtler-; ~é lano Spring-ſchnur *f*, -ſeil *n*.

provazování ⁰/₀ *n* D_3 Durchbinden *n*, Durchbindung *f*; tkalc. ~ plátnové Tuchbindung *f*.

provazovati ⁰/₀ K_1 durchbinden; tkalc. volně ~ flottieren.

provazovatý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 ſeil-artig, -förmig, ſtrick-artig, -förmig, ſtrickicht, ſtrangartig.

provazovi *n* D_1 Seile *npl.*, Stricke *mpl.*, Seilwerk *n*, Strickwerk *n*, Geſtrick *n*.

provazovka *f* C_8 a) bot. *Usnea barbata* Bartflechte *f*, Baummoos *n*, Barttellerflechte *f*. b) zo. *Nemertes* Schnurwurm *m*.

provazovod *m* A_2 Seilführung *f*.

provazový *a* E_2 Seil-; ~é gradování sol. Seilgradierung *f*; ~á šachta Seilſchacht *m*; ~ý řebřík Wurfleiter *f*; ~ý řebřík, po němž se sestupuje do člunu Bootsleiter *f*.

provažek *m* B_1 Gewicht(s)abgang *m*, Gewichtsverluſt *m*.

provážení ⁰/₀ *n* D_3 a) Einwage *f*, Gewicht(s)-abgang *m*, Gewichtsverluſt *m*. b) Durchführen *n*.

provážeti ⁰/₀ I_2 *iter.* durchführen, durchbringen, durchſchaffen, durchgehen laſſen; ~ lesem durch den Wald führen.

provážiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⁰/₀ K_1) einwägen.

provdání ⁰/₀ *n* D_3 Verheiraten *n*, Verehelichung *f*; opětné ~ vdov oprávněných k výslužnému Wiederverehelichung der penſionsfähigen Witwen.

provdaný *a* E_1 verheiratet; jest již dlouho ~ána ſie iſt ſchon lange Frau, ſie iſt ſchon lange verheiratet.

provdati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ verheiraten, verehelichen, vermählen; ~ati dceru ſ-e Tochter verheiraten, fort. ſ-e Tochter unter die Haube bringen; ~ati děvče ein Mädchen verheiraten o verehelichen o unter die Haube bringen, ↖ ein Mädchen vergeben. b) ⁰/₀ **~ati se** ſich vermählen; ~ati se za koho J. heiraten, ſich mit J. verehelichen, J-m ſ-e Hand geben o reichen.

provdej *m* B_{13} Heirat *f*.

provečeřeti ⁰/₀ I_2 beim Nachtmale verbrauchen.

provedení ⁰/₀ *n* D_2 a) Durchführen *n*, Durchführung *f*, Umherführen *n*. b) Ausführung *f*, Durchführung *f*, Voll-bringen *n*, -bringung *f*, -ziehen *n*, -ziehung *f*, Vollzug *m*, Ausrichten *n*, Ausrichtung *f*, Vornahme *f*, Verwirklichung *f*, Beſorgung *f*, Zuſtandebringen *n*, Zuſtandebringung *f*, Effektuierung *f*, textil. Muſterbildung *f*; ~m durchführungsweiſe; po ~ budiž uloženo ke spisům nach vollzogener Amtshandlung ad akta; den ~ Vollzugstag *m*; věta k ~ hud. Durchführungsſatz *m*; zpoždění při ~ Verzögerung (*f*) in der Ausführung; způsob ~ Durchführungsart *f*; ~ doručení Bewirkung (*f*) von Zuſtellungen; ~ dražby Vornahme (*f*) e-r Feilbietung; ~ důkazu Beweisaufnahme *f*; býti při ~ důkazu bei e-r Be-

weisaufnahme anwesend sein; býti předmětem ~ důkazu den Gegenstand e-r Beweisaufnahme bilden; ~ exekuce Exekutions-vollzug *m*, -vollstreckung *f*; výlohy za ~ exekuce Exekutionsvollzugskosten *fpl.*; ~ měření poplatku Zustandebringung (*f*) der Gebührenbemessung; ~ knihovního pořádku Herstellung (*f*) der Grundbuchsordnung; ~ práva Bewährung (*f*) e-s Rechtes; řádné a správné ~ solide u. prompte Ausführung; ~ rozsudku Urteilsvollstreckung *f*, † Fürbann *m*; ~ trestu Strafvollstreckung *f*; ~ o své ujmě Selbstausübung *f*; umělé ~ Freikunst *f*; ~ úředních výkonů Vollzug (*m*) von Amtshandlungen; ~ výnosu Vollziehung (*f*) des Erlasses; ~ zájmu Pfändungsvornahme *f*; ~ zálohou verlagsweise Durchführung; znamenité a obratné ~ Bravour *f*.

provedený *a* E_2 durchgeführt, vollzogen; prův. erwiesen; nařízení budiž v 8 dnech ~o die Verordnung ist binnen 8 Tagen zu vollziehen; inkontrování bylo ~o die Inkontrierung wurde gepflogen; ~é jednání gepflogene Verhandlung.

provědět ⅞ K_2 ↖ erfahren.

provedlivý *a* E_2 ↖ durchführbar.

provějnost *f* C_{15} Durchwehbarkeit *f*.

provějný *a* E_2 durchwehbar.

provejtník *m* A_7 Durchschlag *m* (beim Sporer).

prověkovati ⅞ K_1 durchleben.

provenience [lt.] *f* C_9 a) Provenienz *f*. b) Nutzen *m*, Ertrag *m*.

prověnovati ⅞ K_1 bei der Mitgift verlieren.

prověřiti ⅞ I_{11} beim Leihen verlieren.

prověs *m* A_8 Durchhängen *n*.

prověsiti ⅞ I_{11} durchhängen.

proveslovati ⅞ K_1 durchrudern.

provésti ⅞ G_1 a) durchführen, durchleiten, hindurchführen, herumführen, begleiten, durchgeleiten, durchsteuern. b) *fig.* durch-, aus-führen, ausarbeiten, fertig machen, fertig stellen, beschaffen, ↖ fertigen, ausrichten, vollführen, vollstrecken, vollziehen, vollbringen, † verbringen, ↖ verführen, ↖ in Vollzug setzen, zustandebringen, et. zu Stande bringen, et. zuwege bringen, et. ins Werk setzen o stellen o führen, et. durchsetzen, *fig.* et. durchtreiben, et. bewerkstelligen, et. werkstellig machen, effektuieren; prův. beweisen, erweisen, ↖ erzeigen; hor. führen, totbauen, totlegen; ~ede se wird vollzogen werden; věc ~ede se ještě dnes die Sache wird noch heute vor sich gehen; ať jsem Honza, ne~edu-li toho ich will Hans heißen, wenn ich es nicht fertig bringe; jak jsi to ~edl wie hast du es angestellt; bylo by bývalo lze ~ésti s velikým nákladem es wäre mit großem Kostenaufwande zu bewerkstelligen gewesen; ~ésti knihovní pořádek die Grundbuchsordnung herstellen; ~ésti přijetí (čeho) e-r S. Eingang verschaffen; ~ésti příkaz den Auftrag vollziehen; ~ésti stání u soudu e-e Tagfahrt o e-n Gerichtstag o e-e Tagsatzung abhalten; ~ésti svou ſ-e Absicht erreichen, ſ-e Absicht durchführen o durchsetzen; ~ stavbu e-n Bau ausführen; ~ésti štolu hor. e-e Strecke ausfahren; ~ésti úřední výkon e-e Amtshandlung vollziehen; ~ésti svou vůli nad kým e-e Eigenmächtigkeit wider J. sich erlauben; zákon ~ésti ein Gesetz durchführen; zápis ~ésti die Eintragung vollziehen.

prověšení ⅞ *n* D_3 Durchhängen *n*.

prověšeti ⅞ I_2 *iter.* (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) durchhängen.

provětiti se ⅞ I_{13} kümmerlich durchfristen.

provětovati ⅞ K_1 bei der Wette verlieren o verspielen.

provětrací *a* E_3 Ventilations-.

provětradlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Durchlüftungsapparat *m*, Ventilationsapparat; ~lo strojné Maschinenventilator *m*; ~lo vssávací Aspirationsventilator.

provětrák *m* A_7 = ~adlo.

provětrání ⅞ *n* D_3 Durchlüften *n*, Durchlüftung *f*, Ventilierung *f*, Ventilation *f*; ~ dolů Wetterlosung *f*, Wetterhaltung *f*, Wetterführung *f*; ~ stěnou o stěnové Mauerventilation *f*; ~ střechou Dachventilation *f*.

provětrati J_1 a) ⅞ durch-, aus-lüften, ventilieren, verlüften; ~ důl Wetter lösen; jdu se ~ ich gehe ins Freie o in die freie Luft. b) ⅞ auslüften, austrocknen.

provětrávací *a* E_3 Ventilations-; ~ systém Ventilationssystem *n*; zařízení ~ Ventilationsanlagen *fpl.*

provětrávač *m* B_{13} Ventilator *m*; ~ dolů Stollenlöser *m*.

provětrávadlo *n* C_{10} viz ~adlo.

provětrávání ⅞ *n* D_2 Ventilation *f*, Ventilieren *n*, Ventilierung *f*, Durch-, Aus-lüftung *f*; ~ souborné Sammelventilation *f*; ~ škol Schulventilation *f*.

provětrávati ⅞ J_1 viz ~ati.

provětření ⅞ *n* D_3 Durch-, Aus-lüftung *f*, Ventilation *f*, Ventilieren *n*, Ventilierung *f*; ~ dolů Wetter-haltung *f*, -führung *f*, -lösung *f*.

provětřiti ⅞ I_{11} lüften, durch-, aus-lüften, ventilieren; ~ důl Wetter lösen, die Wetter in Grubenbauen lösen, die Grubenbaue mit Wettern versehen.

provětrování ⅞ *n* D_3 = ~ání.

provětrovati ⅞ J_1 viz ~řiti.

provětvení ⅞ *n* D_2 Verzweigung *f*.

provětviti ⅞ I_{11} verzweigen.

prověv *m* A_6 freier Luftzug.

prověvač *m* B_8 Durch-weher *m*, -worfler *m*.

prověvný *a* E_2 luftig.

provézti G_5 a) durchfahren, durchführen, durchschaffen; ~ na saních o na smyku durchschleifen. b) ⅞ ~ se ausfahren.

proviant [it.] *m* A_7 Proviant *m*, Verpflegung *f*.

proviantní [it.] *a* E_3 Proviant-.

proviantník [it.] *m* A_3 Proviantmeister *m*; Lieferant *m*.

proviantmistr [it.] *m* A_3 Proviantmeister *m*.

proviantovati [it.] ⅞ K_1 verproviantieren.

províjeti ⅞ I_2 durchwinden; ⅞ ~ se sich durchwinden.

provilniti ⅞ I_{11} ↖ durch ſ-e geile Lebensweise verlieren, vergeuden.

provina *f* C_6 Schuld *f*, Verschulden *n*, Verschuldung *f*.

provinciál [lt.] *m* A_1 Provinzial *m*.

provincialismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u sta.) Provinzialismus *m*.
provinciální [lt.] *a* E_3 provinzial, provinziell, Provinzial-.
provincie [lt.] *f* C_9 Provinz *f*.
provinční [lt.] *a* E_3 provinziell.
provinčník [lt.] *m* A_3 Provinzbewohner *m*.
provinění *%* *n* D_2 Verschulden *n*, Verschuldung *f*, Schuld *f*, Vergehen *n*, Vergehung *f*, Verwirken *n*, Verwirkung *f*, Verstoß *m*, Verstoßen *n*, Verstoßung *f*, Delikt *n*, ↖ Frais *n*, Fraiß *n*, Bruch *m*; seznam ~ Deliktenregister *n*; vědom ~ schuldbewußt; těžké ~ grobes Vergehen.
provinilec *m* B_9 Verbrecher *m*, Übertreter *m*, Übeltäter *m*, Tatentäter *m*, Täter *m*, Delinquent *m*; tiskový ~ Übertreter des Preßgesetzes, Preßübertreter *m*.
provinilkyně *f* C_9 Verbrecherin *f*, Übertreterin *f*.
provinilost *f* C_{15} Verschulden *n*, Verschuldung *f*, ↖ Schuldbarkeit *f*.
provinilý *a* E_2 schuldtragend, schuldbeladen, ↖ schuldbar, schuldig, strafbar, schuldbefleckt; správa ~á schuldtragende Verwaltung.
proviniti I_{12} a) *%* verwirken, verschulden; et. verbrechen; ~ svou hlavu sein Leben verschulden; ~ svou svobodu s-e Freiheit verwirken. b) *%* ~ **se** sich versündigen, verschulden, sich vergehen, sich e-e Blöße geben; ~ se v čem sich et. zu Schulden kommen lassen; ~ se čím sich vergehen, et. verbrechen, sich et. zu Schulden kommen lassen; ~ se proti komu ▫ na kom sich gegen o wider J. vergehen, sich gegen J. verwirken, sich an J-m verschulden; ~ se skutkem sich tatsächlich vergehen; velice se ~ e-e große Schuld auf sich laden; ~ se proti zákonu gegen das Gesetz fehlen; ~ se zradou sich e-s Verrates schuldig machen.
provinník *m* A_3 Verbrecher *m*, Übertreter *m*.
provinný *a* E_2 schuldig.
provinouti *%* H_{13} durchschlingen, durchschlängeln, durchwinden; *%r* ~ **se** sich durchschlängeln, sich durchwinden, sich durchschlingen, sich durchschmiegen.
provířiti *%* ▫ *%* I_{11} durchwirbeln.
provise [lt.] *f* C_9 a) Provision *f*, Vergütung für e-e Mühe, Bemühungsgebühr *f*; bez ~e a útrat provisions- u. spesenfrei; dání do ~e Providierung *f*; poskytování ~e Provisionsleistung *f*; prostý ~e provisionsfrei; ručení s ~í Delkredere *f*; stav ~e Provisionsstand *m*; výměra ▫ velikost ▫ výška ~e Provisionsausmaß *n*; vyměření ▫ vyměřování ~e Provisionsbemessung *f*; způsobilost ku ~i Provisionsfähigkeit *f*; způsobilý ku ~i provisionsfähig; ztráta ~e Provisionsverlust *m*; žádost za ~i Provisionsgesuch *n*; seznam ~e, kteráž prodavačům po drobnu k dobrému ▫ k dobru byla ponechána Verzeichnis der den Kleinverschleißern zugestandenen Provision; ~e z prodeje důchodkových předmětů Gefällsverschleißprovision *f*; ~e sirotků ▫ sirotčí Waisenprovision *f*; skladní ~e Verlagsprovision; ~e úvěrová Kredere *n*, Delkredere *n*; ~e vdovská Witwenprovision *f*; ~e za vydání Auslieferungsprovision; ~e zasílatelská Speditionsprovision; ~e závěrková ▫ závěrná Abschlußprovision. b) Vorrat *m*.
provisionář [lt.] *m* B_8 Provisionist *m*.
proviskati *%* J_1 durchsuchen.
provisní [lt.] *a* E_3 Provisions-; dávka ~ Provisionsleistung *f*; plat ~ Provisionsgebühr *f*; rok ~ Provisionsjahr *n*.
provisor [lt.] *m* A_3 Provisor *m*, Aufseher *m*, Vorsteher *m*, Verweser *m*.
provisoriat [lt.] *m* A_7 Provisoriat *n*.
provisorium [lt.] *%* *n* D_{13} Provisorium *n*; stanoviti ~ ein Provisorium verordnen; berní ~ Steuerprovisorium *n*.
provisorní [lt.] *a* E_3 provisorisch, vorläufig, einstweilig; Interims-, interimistisch, Provisorial-; ~ spor Provisorialstreit *m*; ~ opatření Provisorialverfügung *f*.
prvití 1. H_9 *%* durchwinden, durchflechten. 2. J_{11} a) durchwehen, durchblasen; obilí ~ das Getreide worfeln; ~ krajinu sanft über die Gegend wehen. b) *%* ein wenig trocknen.
prvití *%* *n* D_2 Durchwinden *n*, Durchflechten *n*.
prvití *%* *n* D_2 ↖ Durchwehen *n*, Durchblasen *n*.
prvitý *a* E_2 durchflochten.
prvitý *a* E_2 ↖ durch-weht, -geworfelt.
prvivati *%* *freq.* J_1 durchwehen, durchblasen; vítr ~á stromy der Wind fährt durch die Bäume; vítr mne ~á der Wind bringt mir durch Mark u. Bein.
prvlač *f* C_{12} ⊕ Rohrstab *m*, Rohrwischer *m*.
prvláčeti *%* *iter.* I_2 vis ~éci.
prvlačitel *m* B_{11} a) Durchzieher *m*. b) Zauberer *m*, Aufschieber *m*.
prvlačiti *%* I_{11} vis ~éci.
prvláčka *f* C_4 ⊕ Zieheisen *n*.
prvláčný *a* E_2 zaudernd, langsam, langweilig.
prvlačovati *%* K_1 *freq.* vis ~éci.
prvládnouti *%* I_1 durch u. durch beherrschen.
prvlak(a) *m* A_7 (*f* C_4) drát. Zieheisen *n*.
prvlakový *a* E_2 ⊕ Zieh-; díra ~á Ziehloch *n*.
prvlažiti *%* I_{11} (*freq.* **~ovati** *%* K_1) durchfeuchten, lau machen.
prvlažnouti *%* I_1 lau werden.
prvléci *%* G_9 = **~knouti** *%* I_1; *iter.* **~kati** *%* J_1 durchschleppen, durchschleifen, durchschlingen, durch et. ziehen, durchziehen, durchkriegen, durchbekommen; nit dírkou ~knouti e-n Faden durchs Loch einfädeln o ziehen; ~kli jsme nit wir haben den Faden durchgezogen; ~kati niti při navádění do listu tkalc. beim Einziehen den Faden in die Schäfte stechen. b) in die Länge ziehen, zaudern. 2. *%* **~ci se** ▫ **~kati se** ▫ **~knouti se** sich durchziehen, durchkommen.
prvlékač *m* B_3 tkalc. Stecher *m*.
prvlékadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ein Werkzeug zum Durchziehen; ~lo mincovní Adjustierwerk *n*.
prvlékati vis ~ci.
prvleklost *f* C_{15} lange Dauer, lange Strecke.
prvlekly *a* E_2 in die Länge gezogen, ausgedehnt, aufgeschoben, lange dauernd, zögernd, lék. chronisch.
prvlékнouti vis ~ci.
prvlekovati *%* K_1 *freq.* ↖ vis ~éci.

provlhati ⁰/₀ J_1 durch u. durch o ein wenig feucht werden.
provlhčení ⁰/₀ *n* D_2 Durchfeuchtung *f*.
provlhčiti ⁰/₀ I_{11} durchfeuchten.
provlhlý *a* E_2 durchfeuchtet, ganz feucht, durch u. durch feucht geworden.
provlh*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) durch u. durch o ein wenig feucht werden.
provlékati ⁰/₀ J_1 *iter.* viz **~éci.**
provlniti ⁰/₀ I_{12} durchwogen.
provod *m* A_7 a) Gefolge *n*. b) Betrieb *m*; v ~ dáti in Betrieb setzen; z ~u vyloučiti außer Betrieb setzen; ~ střídy Betrieb e-r Strecke; ~ šachty Schachtbetrieb *m*; ~ štoly Stollen-bau *m*, -betrieb *m*, -arbeit *f*; ~ drobný Kleinbetrieb; ~ ruční u stroje Handbetrieb der Maschine; ~ druhotný Sekundärbetrieb; vozní ~ Fahrbetrieb *m*; prostředky vozního ~u Fahrbetriebsmittel *npl.* c) církv. (též **~a** *f* C_8 a **~y** *mpl.* A_7) weißer Sonntag.
provoděcí *a* E_3 Beweis-, Überführungs-.
provodění ⁰/₀ *n* D_2 Weisung *f*; doplniti skončené ~ e-e abgeführte Weisung ergänzen; dodatné ~ Additionalweisung *f*.
provodí *m* B_{16} 🔧 Fremdling *m*.
Provodice *mpl.* B_{16} *nom. propr.* zem. Prosboldem.
provodič *m* B_{13} a) geom. Radius vektor. b) tkalc. zweiarmiger Hebel, oberer Schafthebel, Doppelhebel, doppelarmiger Hebel beim Tuchwebstuhl; ~ hoření Obertritt *m*, Tümmler *m*.
Provodín *m* A_7 *nom. propr.* zem. Mückenhayn.
provodiště *n* D_1 hor. Betriebs-ort *m*, -punkt *m*.
provoditel *m* B_{11} Führer *m*, Ge-, Be-gleiter *m*, Geleit(s)mann *m*.
provoditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Führerin *f*, Begleiterin *f*.
provoditelnost *f* C_{15} Durchführbarkeit *f*.
provoditelný *a* E_2 durchführbar.
provoditi ⁰/₀ I_{11} durchführen, ausführen; demonstrieren.
provodivý *a* E_2 begleitend.
provodné *n* E_2 Geleitgeld *n*, Geleits-geld *n*, -gerechtigkeit *f*, Geleite *n*.
provodní *a* E_3 a) Geleits-. b) církv. ~ neděle weißer Sonntag. b) Betriebs-; ~ jistina Betriebskapital *n*.
provodník *m* A_3 a) Begleiter *m*. b) Urheber *m*.
provodnost *f* C_{15} Durchführbarkeit *f*.
provodný *a* E_2 a) durchführbar. b) Geleit-; **~á** stráž Geleite *n*.
provochlování ⁰/₀ *n* D_2 přád. Durchhecheln *n*.
provochlovati ⁰/₀ K_1 přád. durchhecheln, durchwalken.
provokace [lt.] *f* C_9 a) Provokation *f*, Herausforderung *f*. b) Aufforderung *f*. c) Berufung *f*.
provokát [lt.] *m* A_3 práv. Provokat *m*.
provokatér [fr.] *m* A_3 Provokateur *m*, F Putscher *m*, Putscherich *m*.
provokovati [lt.] ⁰/₀ K_1 provozieren.
provolací *a* E_3 Ausrufungs-, Proklamations-; ~ list Proklamationsschreiben *n*, Ausrufungs-edikt *n*, -brief *m*, Edikt *n*; **~m** listem ediktaliter.
provolač *m* B_8 Ausrufer *m*.
provolání ⁰/₀ *n* D_2 Ausrufung *f*, Ausruf *m*, Verkündigung *f*, Aufgebot *n*, Proklamation *f*, Proklamieren *n*, Proklamierung *f*, Proklama *n*; práv. Edikt *n*; ~ slávy Hoch-Ruf *m*; volební ~ Wahlaufruf *m*.
provolaný *a* E_2 ausgerufen, aufgerufen, verkündigt, versteigert.
provolati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) ausrufen, verkündigen, aufbieten, proklamieren; v stsl. sm. rufen, zurufen; práv. (k dražbě) verauktionieren, versteigern, aufbieten, anschlagen; **~ali** mu slávu sie brachten ihm ein Hoch; **~ati** (komu) slávu J-m ein Lebehoch bringen, auf J. ein Lebehoch ausbringen.
provolávač *m* B_8 Ausrufer *m*.
provolavačka *f* C_8 Ausruferin *f*.
provolávatel *m* B_{11} Ausrufer *m*.
provolávatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ausruferin *f*.
provol*ávati* ⁰/₀ K_1 viz **~ati.**
provolená *f* E_1 = **~í** *n* D_2 🔧 Urlaub *m*.
provon*ěti* ⁰/₀ I_5 (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) et. riechen.
provoskovati ⁰/₀ K_1 durchwichsen.
provoz *m* A_6 Durchfuhr *f*.
provození ⁰/₀ *n* D_2 Hervorbringung *f*.
provozenka *f* C_8 Begleitschein *m*.
provozka *f* C_8 prov. Spazierfahrt *f*.
provozní *a* E_3 Betriebs-.
provozný *m* E_2 Betriebs-leiter *m*, -aufseher *m*.
provozovací *a* E_3 Betriebs-; ~ jistina Betriebs-, Umsatz-kapital *n*; ~ náklad Betriebsaufwand *m*; doba ~ Betriebsdauer *f*; ~ povolení Betriebskonsens *m*; ~ řád Betriebsordnung *f*; ~ účet těžební a výrobní Betriebs-konto *n*, -rechnung *f*; ~ zřízení Betriebsorganisation *f*; ~ zřízenci Betriebsorgane *npl.*
provozovační *a* E_3 Betriebs-; ~ jistina Betriebskapital *n*.
provozovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Betriebsmittel *n*.
provozování ⁰/₀ *n* D_2 Ausführung *f*, Aufführung *f*, Ausübung *f*, Übung *f*, obch. prům. Betrieb *m*, Werkbetrieb; obstarávání ~ Betriebsbesorgung *f*; omezení ~ Betriebsbeschränkung *f*; podmínka ~ Betriebsbestimmung *f*; (pře)rušení ~ Betriebsstörung *f*; výtěžek ~ Betriebsnutzen *m*; zpráva o ~ Betriebsbericht *m*; způsob ~ Betreibungsart *f*; ~ cihlářství Ziegeleibetrieb *m*; ~ dopravy železniční Eisenbahnbetrieb *m*; ~ dramat Dramenaufführung *f*; ~ dramatických a hudebních děl Aufführung (*f*) dramatischer o musikalischer Werke; ~ hornictví Werksbetrieb *m*; ~ obchodu Handelsbetrieb, Handlung *f*; uspořádání nedovoleného ~ Veranstaltung (*f*) e-r unrechtmäßigen Aufführung; ~ pokoutní lotterie Winkellottobetrieb; ~ řeznictví Metzgereibetrieb; ~ sezonní a o sezoně Saisonbetrieb; ~ tovární Werkbetrieb; vedlejší ~ Nebenbetrieb; vlastní ~ Selbst-, Eigen-betrieb; ~ voroplavby Floßfahrtsbetrieb, Floßbetrieb; ~ živnosti Gewerbsbetrieb, Ausübung (*f*) e-s Gewerbes, Nahrungsbetrieb; ~ živnosti pokoutně a pokoutní Winkelgewerbsbetrieb.
provozovaný *a* E_2 aufgeführt; obch. betrieben; býti **~án** div. über die Bretter gehen;

-aná dráha im Betriebe stehende Bahn; -ané dolování n hory n horní závody im Betriebe stehender Bergbau; živnost může býti -ána der Betrieb e-s Gewerbes kann stattfinden; živnost nepřetržitě -aná ein im ununterbrochenen Betriebe stehendes Gewerbe.

provozovárna *f* C_6 (lépe -ací místnost) Betriebsanlage *f*; živnostenská -árna Gewerbsstätte *f*.

provozovatel *m* B_{11} Aufführer *m*, obch. der Betreibende, v šk. sm. Macher *m*; - humbugu Humbugtreiber *m*, Schwindler *m*, ↘ Humbuger *m*.

provozovatelný *a* E_3 aufführbar.

provozovati ⅞ K_1 aufführen, exekutieren, ausüben, üben, treiben, betreiben; - hru divadelní ein Stück aufführen; - humbug Humbug treiben; - kořistnictví n záškodnictví freibeuten; - mastičkářství F herumquacksalbern; - modlářství Götzendienst treiben, bibl. huren; - obchod Handel treiben, handeln; - obchody bankovní Bankgeschäfte betreiben; - řemeslo ein Gewerbe ausüben; zakazovati (komu) - řemeslo J-m das Handwerk legen; - hanebné řemeslo ein schändliches Gewerbe treiben; - sklenářství Glaser sein, ↘ glasern; - šejdířství Hochstappler sein; - švandu Ulk treiben, ulken; - živnost ein Gewerbe betreiben o ausüben o hantieren; - smilnou živnost ein unzüchtiges Gewerbe treiben.

provozovna *f* C_6 (*gen. pl.* -en) Betriebsanlage *f*, Gewerbsstätte *f*.

provrávorati ⅞ K_1 durchwackeln, durchwanken, durchtaumeln, vertaumeln.

provrci ⅞ G_{10} durchwerfen.

provřesknou**ti** ⅞ i ⅞ I_1 = **-štěti** ⅞ i ⅞ I_8 ein Geschrei erheben, durchwinseln.

provrha**ti** ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ovati** ⅞ K_1) a) durchwerfen. b) beim Würfeln verspielen. c) prov. abwechseln.

provříslo *n* C_{10} prov. Strohseil *n*.

provříti H_4 a) ⅞ aufreißen, aufschlitzen. b) durchkochen, durchwallen.

provrstviti ⅞ I_{11} durchschichten.

provrtan *m* A_3 zo. *Terebratula* Bohrmuschel *f*.

provrtancovitý *a* E_3 bot. -é rostliny *Aucubaceae* hartriegelartige Pflanzen.

provrtaneo *m* B_{14} bot. *Aucuba* Hartriegel *m*.

provrtání ⅞ *n* D_2 Durchbohren *n*, Durchbohrung *f*.

provrtaný *a* E_2 durchbohrt.

provrta**ti** ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) durchbohren, ↘ erbohren, durch-, ↘ ver-lochen, durchstechen, durchmachen, lochen, belochen, hor. abbohren, Bohrlöcher schlagen, ⊖ einfitzen; -ati něco n hrot něčím et. durchbohren; ucho -ati J-m mit et. das Ohr durchbohren, J-m et. durch das Ohr bohren; ⅞ **-ati se** n **-ávati se** sich durchbohren, durchkommen, sich durcharbeiten.

provrtávač *m* B_{13} ⊖ Aufreiber *m*.

provrtávad/**o** *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Perforatorium *n*; -lo hrtanové Röhrenperforatorium *n*.

provůdce *m* B_{21} ↘ Begleiter *m*.

provund(**áv**)**ati** ⅞ J_1 (*freq.*) prov. durchmachen, -brechen, -stechen, -stecken; *fig.* vergeuden, verschwenden.

provynaložiti ⅞ I_{11} verwenden.

provýřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-yrovati** ⅞ K_1) ↘ mit starrem Blick durchsehen, durchstarren.

provýskati J_1 (*freq.* **-yskovati** K_1) a) ⅞ durchjauchzen, durchbringen. b) ⅞ zurufen, zujauchzen, jauchzen, frohlocken.

provýsknouti ⅞ I_1 jauchzen, ausrufen.

prový(va)ti ⅞ H_6 (*freq.* J_1) auf-, durchheulen.

provzdělání *n* D_2 = **-ost** *f* C_{15} Durchbildung *f*.

provzdychati ⅞ J_1 durch-, ver-seufzen, durch-, ver-ächzen, hinseufzen; - noc die Nacht verseufzen.

prozáblý *a* E_3 durchgefroren.

prozá**bnouti** ⅞ I_1 = **-ábsti** ⅞ G_8 (*freq.* **-abovati** ⅞ K_1 ↘) durchfrieren.

prozaháleti ⅞ J_1 verjäumen, müßig zubringen, durch Müßiggang verlieren.

prozářiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ařovati** ⅞ K_1) durchscheinen, durchglänzen, durchstrahlen, durchfunkeln, durchlichten, durchleuchten, *fig.* durchheitern.

prozatím *adv. neskl.* vorerst, indessen, vorläufig, vorjetzt, vor der Hand, einstweilen, ↘ einstweilig, fürs erste, ↘ vors erste, erstens, ↘ erstlich, fürerst, für den Anfang, provisorisch, prekär, prekär.

prozatímní *a* E_3 einstweilig, provisorisch, Interims-, interimistisch; akcijní - list Aktieninterimsschein *m*; byt - Wohnungsbehelf *m*, provisorische Wohnung; doba - Interim *n*; - dřevení hor. verlorene Zimmerung; - opatrování n n uschování n zjištění n ujištění vorläufige Verwahrung, Provisorialverfügung; - rozpočet Budgetprovisorium *n*; - spor Provisorialstreit *m*; - ujištění vorläufiger Gewahrsam; - vdovství Strohwitwen-schaft *f*, -tum *n*; - vdovectví Strohwitwerschaft *f*; - zpráva n vysvětlení Interimsauskunft *f*; - zásilka poštovní Postvorschußsendung *f*.

prozatímnost *f* C_{15} Interim *n*, Provisorium *n*, Interimistikum *n*.

prozatímný *a* E_2 = -í.

prozbýti ⅞ K_5 (*freq.* **-vati** ⅞ J_1) verlieren.

prozelenalý *a* E_3 hie u. da grün geworden.

prozelenávati ⅞ J_1 anfangen zu grünen; ⅞ **-ti se** grün durchschimmern; **-jící** *a* E_3 grün durchschimmernd.

prozelený *a* E_3 schön grün.

prozeť *m* B_5 der Gemahl der Enkelin.

prozevlovati ⅞ G_1 et. durch die Gafferei o durch das Gaffen verlieren.

prozimovati ⅞ K_1 ↘ überwintern.

prozíračo *m* B_8 Durchseher *m*, Vorhersehen *m*.

prozírad/**o** *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) † Spiegel *m*, Wasserspiegel, *fig.* Abbild *n*.

prozíráni ⅞ *n* D_1 Durchsehen *n*, Durchblicken *n*.

prozíratel *m* B_{11} Durchseher *m*.

prozírati J_1 a) ⅞ durchsehen, durchblicken. b) sehend werden; -ám die Binde fällt mir von den Augen.

prozíravost *f* C_{15} Voraussicht *f*, Scharfsichtigkeit *f*, Weitsichtigkeit *f*, Umsicht(igkeit) *f*, Vorsicht *f*, Durchblick *m*, Providenz *f*.

prozíravý *a* E_2 scharfblickend, scharfsichtig, hellblickend, hellsichtig, verständnisinnig, vorausschend, weitersehend, weitsichtig, weitblickend, provident, providentiell, klairvoyant.

prozírka *f* C_8 Visier *n*, Helm-fenster *n*, -schieber *m*.
prozírník *m* A_7 🔧 Fernrohr *n*.
prozírnost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.
prozírný *a* E_1 durchsichtig.
proziskati *pf* J_1 Schaden haben o erleiden.
prozívaný *a* E_2 durchs Gähnen verloren.
prozívati *pf* J_1 (*mom.* **-nouti** *pf* J_1) durchs Gähnen verlieren o einbüßen, durchgähnen; **-ati** čas die Zeit vergähnen.
prozkoumání *pf* *n* D_2 Durchforschen *n*, Durchforschung *f*, Erprobung *f*, voj. Rekognoscierung *f*; na ~ země se vydati e-e Entdeckungsreise machen.
prozkoumati *pf* J_1 (*freq.* **-ávati** *pf* J_1) durchforschen, erforschen, durch-probieren, -proben, -prüfen, -sinnen, -denken, -spähen, -suchen; **-ati** (něco) et. zur Erörterung bringen; **-ati** důkladně žert. et. durchbuchstabieren, et. durchstudieren, e-r S. auf den Grund gehen; **-ati krajinu** e-e Landschaft auskundschaften; **-ati pokladnu** die Kassa stontrieren; **-ati ponorem** den Meeresgrund durchforschen; *pr* **-ati se** sich durchforschen.
prozkoušeti *pf* I_2 durchprüfen, durchprobieren, durchproben.
prozkum *m* A_6 Durchforschung *f*, Durchforschen *n*.
prozlacený *a* E_1 ganz vergoldet.
prozlatiti *pf* I_{11} ganz o durch u. durch vergolden.
prozlobený *a* E_1 zornig, verdrossen.
prozlobiti I_{11} a) *pf* ärgern, verdrießen. b) *pr* ~ **se** sich halbtot ärgern.
prozlořečiti *pf* I_{11} verfluchen.
prozniti *pf* I_{10} (*freq.* **-vati** *pf* J_1) durchklingen.
proznojiti *pf* I_{11} durchschwitzen.
prozobati *pf* I_2 durchpicken, mit dem Schnabel durchhauen.
prozor *m* A_7 a) Durchschauen *n*. b) Scharfblick *m*, der durchdringende Blick. c) bibl. Vorbild *n*, Typus *m*.
prozorka *f* C_8 bot. *Dartus* (e-e Pflanze).
prozornost *f* C_{15} a) Durchsichtigkeit *f*. b) Vorsicht *f*. c) bibl. Vorbildlichkeit *f*, Typizität *f*.
prozorný *a* E_2 a) durchsichtig. b) vorsichtig. c) bibl. vorbildlich.
prozou(va)ti *pf* H_2 (*freq.* J_1) anziehen.
prozpěv *m* A_4 🔧 Lied *n*.
prozpěvavý *a* E_2 fröhlich singend.
prozpěvovaný *a* E_1 besungen.
prozpěvovati K_1 *freq.* a) *pf* i *pf* singen, fröhlich o mit Lust singen, zu Ehre J-s singen. b) *pr* ~ **si** fröhlich singen.
prozpívati *pf* J_1 versingen; singend zubringen; durchs Singen verlieren.
prozpyt *m* A_7 Durchforschung *f*.
prozpytati *pf* J_1 (*freq.* **-ovati** *pf* K_1) durchforschen, durchspähen.
prozračitost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.
prozračitý *a* E_2 durchsichtig, klar.
prozračno a) *adv. neskl.* durchsichtig. b) *n* C_{18} Licht *n*.
prozračnost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.
prozračný *a* E_2 a) durchsichtig, klar. b) vorsichtig.
prozrada *f* C_6 Verrat *m*.
prozrádce *m* B_{21} 🔧 Verräter *m*.
prozradí *n* D_3 Verrat *m*.
prozraditel *m* B_{11} Verräter *m*.
prozra*diti* *pf* I_{11} (*freq.* **-zovati** *pf* K_1) verraten, v mírn. sm. merken lassen, žert. die Katze aus dem Sack gucken lassen; **-zovati** úsilnou přípravu žert. nach der Lampe riechen; **-diti** svou slabou stránku sich e-e Blöße geben; **-diti** své zámysly den Affen aus dem Ärmel springen lassen; **-diti** své útočné záměry e-e Batterie frei spielen lassen; *pr* **-diti se** o **-zovati se** sich verraten, *fig.* durchstechen, hervorblicken; sám se **-zuje** der Kuckuck ruft s-n eigenen Namen; **-diti** se tlacháním sich verplappern, sich verplaudern.
prozradný *a* E_2 verräterisch.
prozrálý *a* E_1 überreif.
prozráti *pf* J_{10} durchreifen; hie u. da reifen.
prozratý *a* E_1 überreif.
prozrazení *pf* *n* D_2 Verrat *m*, Verraten *n*, Verratung *f*; ~ tajemství Geheimnisverrat *m*.
prozředlivý *a* E_1 durchsichtig.
prozřeleo *m* B_1 der Sehendgewordene.
prozřelek *m* B_1 min. Kollyrit *m*.
prozřelost *f* C_{15} Vorsicht *f*, Vorsichtigkeit *f*.
prozřetelník *m* A_3 der Vorsichtige.
prozřetelnost *f* C_{15} a) Vorsicht *f*, 🔧 Vorsichtigkeit *f*, Voraussicht *f*, Vorherwissen *n*, *fig.* Durchblick *m*, Vorsehung *f*, Fürsehung *f*, Providenz *f*, Vorsorge *f*; ~ boží göttliche Vorsehung, *fig.* Weltauge *n*. b) Durchsichtigkeit *f*.
prozřetelný *a* E_2 a) vorsichtig, vorsorgend, vorsorglich, vorausſehend, einsichtig, 🔧 gescheidt, diskret, provident, providentiell. b) durchsichtig.
prozřetný *a* E_2 = **-elný**.
prozřitelný *a* E_2 durchsichtig.
prozříti I_{10} 1. *pf* sehend werden; **-el** jsem die Hülle fiel mir von den Augen. 2. *pf* a) durchschauen. b) sehen. c) aufschauen. d) vorsehen.
prozřivý *a* E_1 durchsichtig.
prozu*j* *m* B_{13} = **-v** *m* A_6 obuv. Riß *m*.
prozujný *a* E_1 was leicht angezogen o angelegt wird.
prozunkati *pf* J_1 vertrinken.
prozuřiti *pf* I_{11} durchrasen.
prozvání *pf* *n* D_3 Benennung *f*.
prozvaný *a* E_1 benannt.
prozvati *pf* J_1 benennen.
prozvěděti *pf* K_3 🔧 erfahren.
prozvěstovati *pf* K_1 🔧 verkündigen.
prozviště *n* D_1 Beiname *m*; Spottname *m*.
prozvlažiti *pf* I_{11} anfeuchten, benässen.
prozvolnost *f* C_{13} Willkür *f*.
prozvolný *a* E_2 willkürlich.
prozvoniti *pf* I_{13} e-e Zeitlang läuten.
pozvuk *m* A_7 Ertönen *n*, Gesang *m*.
pozvukovati *pf* K_1 durchtönen, ertönen lassen.
prožabrovati se *pr* K_1 bot. ~ se skalou durch den Felsen dringen.
prožádati *pf* J_1 ansuchen.
prožalostniti *pf* I_{13} vergrämen, vergrämeln; ~ život svůj sein Leben vergrämen.
prožalování *pf* *n* D_3 Verklagen *n*, Verklagung *f*, Ein-, An-klagen *n*.
prožalovaný *a* E_1 ver-, ange-klagt.
prožalovati *pf* K_1 verklagen, einklagen, anklagen.

prožár *m* A_7 a) ein Durchbruch in den Wolken. b) prov. ~ cuileba Brotbrand *m*.

prožářiti ⁰/₀ I_{11} durchwärmen, durchglühen.

prožati ⁰/₀ H_1 (správně ~íti) durchmähen.

prožbleptati ⁰/₀ J_1 (*mom.* ~nouti ⁰/₀ I_1) P ausplaudern.

prožd*/mati* ⁰/₀ J_1 (✎ ~íti ⁰/₀ H_2 = ~mouti ⁰/₀ I_1) a) durchquetschen, durchdrücken. b) durchringen, durchwringen, ein wenig auswinden.

prožebrati J_4 (J_1) a) ⁰/₀ durchbetteln. b) ⁰/₀ f **se** sich durchbetteln, sich durch das Betteln fortelfen, sich hinbetteln, sich fortbetteln, sich durchhechten, sich durch et. betteln.

prožéci ⁰/₀ G_{10} (*iter.* ~ehati ⁰/₀ J_1; *freq.* ~ehávati ⁰/₀ J_1 = ~ehovati ⁰/₀ K_1) durchbrennen, durchglühen.

proželý *a* E_2 durchgebrannt.

proželeti ⁰/₀ I_5 durchtrauern.

proženiti ⁰/₀ I_{12} a) verheiraten. b) der Frau zur Morgengabe geben.

prožera *m* B_{18} Säufer *m*.

prožeraci *a* E_3 ⊖ ~ papír Löschpapier *n*; ~ voda Scheidewasser *n*.

prožeravý *a* E_2 = ~cí.

prožertovati ⁰/₀ K_1 durchscherzen, verscherzen.

prožici ⁰/₀ G_{10} durchbrennen, durchglühen, durchglimmen.

prožíhati ⁰/₀ J_1 *iter.* durchbrennen, durchglühen, durchglimmen.

prožílek *m* B_1 hor. Scharkluft *f*, =gang *m*, Schmitz *m*.

prožílkovati ⁰/₀ K_1 durch=adern, =ädern.

prožinovati ⁰/₀ K_1 *freq.* durchmähen.

prožírati ⁰/₀ J_1 *iter.* durchfressen, durchnagen; ~ **se** ⁰/₀ sich herausfressen.

prožíravý *a* E_2 durchfressend; ~ papír Löschpapier *n*.

prožíti ⁰/₀ *n* D_2 durchleben *n*.

prož*/íti* ⁰/₀ a) H_9 durchleben, ✎ durchaltern, verleben, erleben, durchmachen; ~il sedmdesát (zim) *n*. let er hat siebzig Jahre gelebt; ~íti život v úzkostech sein Leben verbangen. b) H_1 durchmähen.

prožitý *a* E_2 verlebt.

proživ*/iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~ovati ⁰/₀ K_1) a) bis zum Ableben ernähren o erhalten. b) ⊖ hut. ~iti černou měď das Kupfer frischen.

proživořiti ⁰/₀ I_{11} elend durchbringen.

prožlou*klý* *a* E_2 = ~tlý *a* E_2 gelblich; úběl ~tlý min. Bernsteinalabaster *m*.

prožloutnouti ⁰/₀ I_1 durch u. durch o ein wenig gelb werden.

prožluklost *f* C_{15} Ranzigkeit *f*, Vertrachtheit *f*; *fig.* Verfluchtheit *f*.

prožluklý *a* E_2 ranzig, vertrackt, *fig.* verwünscht, verflucht, abscheulich, schändlich.

prožluknouti ⁰/₀ I_1 ranzig o vertrackt werden.

prožlut*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* ~ávati ⁰/₀ J_1) gelblich werden, durch u. durch gelb werden, gelb durchschimmern.

prožlutiti ⁰/₀ I_{11} durch u. durch o ein wenig gelb machen.

prožlutlost *f* C_{15} Gelblichkeit *f*.

prožlutlý *a* E_2 gelblich.

prožlutnouti ⁰/₀ I_1 durch u. durch o ein wenig gelb werden.

prožnouti ⁰/₀ H_1 durchmähen.

prožranec *m* B_9 Schlemmer *m*.

prožraný *a* E_2 durchfressen, zerfressen, wurmstichig.

prožrati ⁰/₀ H_7 durchfressen, durchnagen, zerfressen, *fig.* verfressen, versaufen, vergeuden, verschwenden; verschlingen; ⁰/₀ - **se** sich durchfressen.

prožvaniti ⁰/₀ I_{12} durchplaudern.

prožvati ⁰/₀ J_9 herausschwatzen, vorbringen.

prožvatlati ⁰/₀ J_1 herausschwatzen.

prožvýkati ⁰/₀ J_1 durch=kauen, =käuen.

prožžení ⁰/₀ *n* D_2 Durchbrennen *n*.

prožženina *f* C_6 das Durchgebrannte, Brandmal *n*.

prožžený *a* E_2 durchgebrannt.

prpati ⁰/₀ J_1 prov. trinken.

prplati se ⁰/₀ J_1 prov. sich beschmutzen.

prplisko *n* C_{19} prov. frisch aufgeworfene Erde.

prpliti (se) ⁰/₀ (⁰/₀) I_{11} prov. in et. wühlen

prr! *interj.* .neskl. burr!

prs *m* A_6 a) Brustdrüse *f*, Brust *f*, F Tütte *f*, an. Uber *n*, Mamma *f*; dáti dítěti ~ dem Kinde die Brust geben; býti u ~u an der Brust liegen; zánět ~u lék. Mastitis *f*; zánět vaziva vedle ~u lék. Paramastitis *f*. b) *pl.* ~y Brust *f*, Weiberbrust *f*, P Pietzen *fpl.*, Milchwirtschaft *f*, Milchbureau *n*; bez ~ů brustlos; s širokými ~y breitbrüstig; ženská s velikými ~y P derbe o stramme Weste. c) *du.* ~a Brust *f*, Busen *m*, Brustgegend *f*, Oberleib *m*, Oberkörper *m*, fort. Brustwehr *f*, Brustwerk *n*; rozevříti svá ~a s=n Busen öffnen; svírati ~a die Brust drücken; svírati ~a (komu) J. dämpfen, J-m die Brust zupressen; svírá mne na ~ou die Brust ist mir geklemmt; sevříti n přitlačiti na svá ~a J. an s=e Brust drücken; tlačí ho na ~ou er hat es auf der Brust; tlouci se v ~a sich an die Brust schlagen; ~a vypnouti die Brust herausnehmen; vypněte ~a die Brust heraus, den Oberkörper heraus; ~a ven! die Brust heraus! bez ~ou brustlos; dutých n vpadlých ~ou tiefbrüstig; s širokýma ~oma breit gebrüstet; auskultovati stav ~ou lék. den Zustand der Brust aushorchen; tíseň na ~ou Brustbeklemmung *f*; tlak na ~ou Alpdrücken *n*, Cauchemar *n*; zahlenování ~ou Brustverschleimung *f*; zánět ~ou Brustentzündung *f*; zašlemování ~ou Brustverschleimung *f*; kuří ~a path. Hühnerbrust; ~a šatu Brust bei der Kleidung; ~a jezu ⊖ Wehrbrust; sklenutá n vyklenutá ~a gewölbte Brust; Prsa Matky Boží *nom. propr.* bot. Osser *m*; ~a v rybnících prov. Teich=, Wasser-rechen *m*.

prsáč *m* B_8 der Großbrüstige.

prsáček *m* A_3 prov. =~ík *m* A_3 Säugling *m*.

prsák *m* A_7 prov. Stichmesser *n*.

prsatec *m* B_9 der Großbrüstige.

prsatý *a* E_2 groß=, stark=, hoch=brüstig, gebrüstet; ~á groß brüstiges Weib; prov. ~ý nůž Stichmesser *n*.

prsbiti ⁰/₀ *n* D_2 Brustschlagen *n*, Wehklage *f*.

prseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Brustharnisch *m*.

prsení *n* D_2 ⊖ Parapet *n*.

prsíčka *npl.* (*dim.* od ~a) Brüstchen *n*, kuch. Brustfilet *n*; ~íčka drůbeže kuch. Filet *n*.

prsina *f* C_6 südl. Sie(b)le (*f*) am Pferdegeschirr, Brustriemen *m*.

prsinka *f* C_8 Brusthemd *n*.

prsiska *npl.* C_6 unschöne o ungeschlachte Brust.
prsistý *a* E_7 großbrüstig.
prsk *m* A_7 a) Prasseln *n*. b) Schnauben *n*. c) lautes Auflachen. d) Bocken *n*. e) Herd *m*, Ofen *m*, Backofen *m*, v obl. sm. Ofenloch *n*, Rauchloch *n*; valach v ~u ⊕ Feuerbrücke *f*. f) lov. Vogelherd *m*, Netzwand *f*.
prska *f* C_8 Ziege *f*.
prskač *m* B_8 Spritzer *m*.
prskáč *m* B_{13} gemeiner Flachs.
prskáček *m* B_4 der Deckel auf dem Butterfasse.
prskačka *f* C_8 a) Spritzerin *f*. b) Spritzen *n*, Sprühen *n*.
prskající *a* E_3 a) prasselnd. b) sprühend. c) ~ se (o kozách) bockig, ↘ böckig, böckicht.
prskal *m* A_1 Spritzer *m*, Speiteufel *m*.
prskanec *m* a) B_{14} † ein Geschoß. b) B_9 zo. *Chaetodon rostratus* Spritzfisch *m*.
prskání *n* D_2 a) Spritzen *n*. b) Sprühen *n*. c) Prasseln *n*. d) Schnauben *n*. e) ~ kozí Bocken *n*, Rammelei *f*.
prskati J_1 1. *impf.* a) spritzen, spucken; (o zvířatech) fauchen, ↘ fauchzen, pfauchen, (o kočce) sprudeln; ~ti při řeči den Speichel um sich spritzen; ~ti vztekem vor Wuth geifern; ~l vztekem er hatte e-e wahre Geiferwut. b) prasseln. c) (o koních) schnauben. d) sprühen. e) prov. schnell laufen. f) prov. niesen. 2. *pf.* ~ti se (o kozách) bocken, böcken, böckeln, bockeln, ↘ bokšen, bockern, bockerzen, sich gatten, sich begatten.
prskavec *m* 1. B_9 a) zo. *Brachinus crepitans* Bombardierkäfer *m*, Bombardist *m*. b) zo. *Turdus pilaris* Krammetsvogel *m*. c) zo. *Turdus viscivorus* Mistel-, Schnarr-drossel *f*. d) Spritzer *m*, Speiteufel *m*. 2. B_{14} bot. *Fragaria elatior* große Walderdbeere.
prskavka *f* C_8 Rakete *f*, Petarde *f*; zápalná ~ Brandrakete; ~ soptivá Brillantfeuer *n*. b) bot. *Cardamine impatiens* Bergkresse *f*.
prskavý *a* E_2 knisterig, spritzend, sprühend, schnaubend, pustend; ~á koza bockige Ziege; vrch ohněm ~ý feuerspeiender Berg, Vulkan *m*.
prsknouti *pf.* *mom.* 1, spritzen, geifern, sprühen; prov. entweichen.
prsknutí *n* D_2 Spritzen *n*, Geifern *n*, Sprühen *n*.
prskoň *m* B_8 Spritzer *m*, Speiteufel *m*.
prskonosý *a* E_2 spritzend, geifernd; ~ (člověk) Schnaufer *m*.
prskořen *m* C_1 ↘ Brustwurz *f*.
prskot *m* A_7 Gespritze *n*, Geschnaube *n*.
prskota *f* C_6 prov. Krammetsvogel *m*.
prskoun *m* 1. A_3 a) Spritzer *m*. b) zo. *Chelmon rostratus* Spritzfisch *m*. 2. A_7 voj. Rakete *f*; čepička na ~ Brandhaube *f*; tlukadlo na ~y Raketenstock *m*; ~ návěstný n otopovitý Signalrakete; ~ snopovitý n otopovitý Brandwelle *f*; ~ zápalný Brandrakete; ~ pumový n zápalný Bombenbrandrakete.
prskounový *a* E_2 Raketen-; toulec ~ý Raketenbüchse *f*; tyč ~á Raketenstab *m*.
prslík *m* A_7 Schnürleibchen *n*.
prsnáč *m* B_8 der Großbrüstige.
prsnatěti *pf.* I_2 hoch- u. groß-brüstig werden.
prsnatý *a* E_2 hoch-, groß-, stark-brüstig, ↘ gebrüstet.

prsní *a* E_3 = ~ý *a* E_2 Brust-, lit. mammalis, mammarius; ~í kožíšek Leibpelz *m*; ~í kořen bot. *Calamus aromaticus* Kalmus *m*, Brustwurz *f*; ~í neduh Brustkrankheit *f*; ~í hlas Bruststimme *f*; ~í ploutev Brustflosse *f*; s ~í ploutví zo. brustflossig; sval ~ý Brustmuskel *m*; tepna ~í Brust(schlag)ader *f*; ~í ton Bruststimme *f*; ~í varhánky Brustpositiv *n*; ~í klínek krej. Brustzwickel *m*; ~í vratidlo Brust-, Pinnen-baum *m*; ~í záplavy u jezu Wehrbrust *f*, Brustschwelle *f*.
prsnice *f* C_{11} e-e Art Birnen.
prsníček *m* B_1 (*dim.* od ~k) Brustwams *n*.
prsník *m* A_7 a) Brust-korb *m*, -kasten *m*, zo. Thorax *m*. b) Brustharnisch *m*. c) Latz *m*, Brustlatz *m*, Brustituch *n*, Magenwärmer *m*. d) tkalc. Brust-, Pinnen-baum *m*, Vorderbaum, Brustringel *m*; ~ na stužkářském stavě Liegbang *m*. e) ~ k vrtání Brustbohrer *m*, Drauf *m*, Bohrwinde *f*, Drehbohrer *m*. f) prov. Brust *f*. g) Brustknopf *m*.
prsno *n* C_{13} prov. Waschbrett *n*.
prso *n* C_{13} prov. Brust *f*.
prsohled *m* A_7 lék. Stethoskop *m*.
prsohřejka *f* C_8 Brustwams *n*, Seelenwärmer *m*.
prsoměr *m* A_7 lék. Brustmesser *m*.
prsomluvní *a* E_3 Brustsprech-; ~ hlas Brustsprechstimme *f*.
prsoploutvý *a* E_2 = **~ýtevný** *a* E_2 zo. ~outvé n ~ýtevné ryby *Sternopterygii* Brustflosser *m*.
prsorožík *m* A_3 zo. *Helochares* (ein Käfer).
prsosina *f* C_6 Brustriemen *m*.
prsotina *f* C_6 Brustriemen *m*.
prsovina *f* C_6 Brustriemen *m*.
prsovitý *a* E_1 brustähnlich.
prsový *a* E_2 Brust-; ~ hlas Bruststimme *f*.
prsozor *m* A_7 lék. Stethoskop *m*.
prst *m* A_7 a) (u ruky) Finger *m*, lék. Digitus *m*; ~y *pl.* Finger *pl.*, poměl. Knebel *mpl.*; nemůže ani ~em hnouti er kann kein Glied bewegen; ~y luskati n chrupati Schnippchen schlagen, mit den Fingern schnalzen; míti co v ~ech et. am o im Griffe haben; má v tom ~y er steckt hinter der Sache; měl v tom ~y er hat dabei die Hand im Spiele gehabt; (mezi) ~y mnouti n třiti zwischen den Fingern o mit den Fingern reiben, p wribeln; ~y roztáhnouti die Finger spreizen; stáhnouti (si) prsten s ~u e-n Ring ablegen; spáliti si ~y sich die Finger verbrennen, sich die Pfoten verbrennen, die Hände in die Kohlen schlagen; strkati ~y, kde se svírá die Finger zwischen den Baum u. die Borke stecken; nestrkej ~ů, kde se svírá man darf nicht den Finger zwischen Tür u. Angel stecken; strká do všeho ~y er muß s-e Knebel in Allem haben; ~em na koho ukazovati mit Fingern auf J. weisen; ~y komu ukazovati J-m den o e-n Esel bohren; na ~ech vždycky něco ulpí es bleibt immer et. an den Fingern kleben; uskřípnouti ~ e-n Finger abquetschen; záblo ho v ~y es fror ihn in die Finger; ~y mi ztuhly zimou die Finger sind mir vor Kälte erstarrt; zavázati si ~ hadříčkem ein Läppchen um den Finger herumwickeln; s ~u von dem Finger, ↘ fingerherab; ~y opatřený n s ~y gefingert; zdéli ~u finger-

lang; břiško (u) ~u = konec m spodek ~u Kuppe *f*, Fingerkuppe; srostění ~ů lék. Syndaktylie *f*; škubání ~ů umírajícího po pokrývce Fliegensehen *n*, Flockensehen *n*; věštění z ~ů Daktylomantie *f*; zručnost v ~ech Fingerfertigkeit *f*; ~ boží *fig.* die Hand Gottes, die Vorsehung Gottes, der Fingerzeig Gottes; dlouhé m hubené ~y fort. Spinnenfüße *mpl.*; má dlouhé m lepkavé ~y fort. er macht krumme Finger; míti dlouhé ~y gewandte Finger zum Stehlen haben; kožený ~ Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*; člověk obratných ~ů fingerfertiger Mensch; ~ u rukavice Finger *m*, Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*; srostlé ~y lék. Fingerverwachsung *f*. b) u nohou m zo. Zehe *f*; ~y mu vyčuhují z bot die Zehen sehen ihm aus den Schuhen heraus; zvratný ~ zo. Wendezehe *f*. c) (míra) Finger *m*. d) ⊕ Schichtel *n*.

prst *f* C_{15} Erde *f*, Damm-, Gewächs-, Garten-, Acker-, Staub-, Pflanzen-erde, mulmige Erde, Mulm *m*, Malm *m*, Ulm *m*, Humus, Humus-, Erdboden *m*; ~ navážeti Erde herbeiführen o anfahren; rýti ~ (o krtku) Erde aufwerfen.

prstaří *a* E_3 bot. Dattelpalmen-.

prsták *m* a) A_3 zo. *Scyllarus* Bärenkrebs *m*. b) A_7 bot. *Phoenix* Dattelpalme *f*.

prstákovitý *a* E_3 bot. ~é rostliny *Phoeniceae* dattelpalmenähnliche Pflanzen.

prstan *m* A_7 chem. humussaures Salz.

prstec *m* B_{14} zo. Zehe *f*; ~ terčovitý Zehenscheibe *f*.

prstečak *m* B_1 *dim.* a) Fingerlein *n*. b) Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*; ~ky prov. gelbrote Händleinschwämme, Fingerlinge *mpl.*

prstečník *m* A_7 Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*, Fingerfuß *m*.

prstek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Finger, Fingerlein *n*, Fingerchen *n*.

prsten *m* A_7 Ring *m*, Finger-ring *m*, -reif *m*; bot. Hautring *m*, ⊕ Muff *m*, Reif *m*, abrol. Ringabzug *m*; smeknouti m stáhnouti ~ s prstu den Ring vom Finger streifen; snubní ~ Trau-, Heirats-ring, Treuring, Verlobungs-, Braut-ring, Hochzeits-ring; svatební ~ Ehe-, Hochzeits-, Brautring; ~ tlačný m tlakový Druckring; ~ břišní Bauchring.

prstenák *m* a) A_3 zo. *Gastropacha neustria* Ringelmotte *f*. b) A_7 prov. Ring *m*.

prstenář *m* B_8 Ringmacher *m*.

prstenářka *f* C_8 Ringmacherin *f*.

prstenářství *n* D_3 Ringmacherei *f*.

prstenatý *a* E_2 beringt.

prstencovitý *a* E_2 ringelartig, ringelförmig; v uši. sm. ringellockig; houba ~á bot. Ringpilz *m*.

prstencový *a* E_3 geringelt, ringelförmig, Ringel-.

prstěnček *m* B_1 prov. Ring *m*, Ringlein *n*.

prstenec *m* B_{14} a) Ring *m*, math. Ringfläche *f*; kadeř. Ringellocke *f*, Ring *m*, Stirnlöckchen *n*; pušk. Unterring *m*, Unterbund *m*, Nasenbein *n*; stav. Ringelchen *n*, Rink *m*, Rinken (*m*) am dorischen Kapitäl; *pl.* ~ce Geringel *n*; ~ce kadeří Buckeln der Locken; ~ec kadeří Ring der Locken, Ringellocke *f*; ~ec chrupavkovitý zo. Bandscheibe *f*; ~ec u kosy Spannring *m*; ~ec provazcový provaz. Lägel *n*; ~ec provazový plav. Mitis *m*; ~ce vlasové Ringelhaar *n*; ~ce vírné bot. Wirbelfäden *mpl.*; ~ec gumový Gummiring *m*. b) 🔧 Finger *m*. c) prov. Brotschüssel *f*.

prsténeček *m* B_1 (*dim.* od ~en) Ring *m*, Ringlein *n*.

prstének *m* B_1 (*dim.* od ~en) kleiner Ring, Ringelein *n*, Ringel *m*, Ringelchen *n*; hra na ~énky Ringverstecken-spiel *n*; ~énky prov. Vergißmeinnicht *n*; ~énky kosmaté Flockengekräusel *n*.

prstenice *f* C_{11} a) zo. *Gastropacha neustria* Ringelmotte *f*. b) zo. ~ martináč *Phalaena bombyx neustria* Ringelraupe *f*. c) bot. Ringelklette *f*. d) Ring-futter *n*, -futteral *n*, -kästchen *n*, -kasten *m*.

prstenička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Ring-futter *n*, -futteral *n*, -kasten *m*, -kästchen *n*.

prsteník *m* 1. A_3 a) Ringmacher *m*. b) zo. *Gastropacha neustria* Ringelmotte *f*. 2. A_7 Finger *m*, Fingerling *m*, Fingerfutteral *n*.

prstenitě *adv. neskl.* ringförmig.

prstenitec *m* B_{14} bot. *Triguera* (e-e Pflanze).

prstenitý *a* E_1 geringelt, ringel-förmig, -artig.

prstenivka *f* C_8 zo. *Gastropacha neustria* Ringelmotte *f*.

prsténkář *m* B_8 Ringmacher *m*; Ringhändler *m*.

prsténkářka *f* C_8 Ringmacherin *f*; Ringhändlerin *f*.

prsténkářský *a* E_2 Ringmacher-; Ringhändler-.

prsténkářství *n* D_2 Ringmacherei *f*; Ringhändlerei *f*.

prsténkování % *n* D_2 Ringeln *n*.

prsténkovati K_1 a) % ringeln. b) %r ~ se sich ringeln, sich kringeln, prov. sich verloben.

prsténkovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Ringförmigkeit *f*.

prsténkovatý *a* E_1 = **~itý** *a* E_1 ring-, ringel-förmig, ringelartig, geringelt.

prsténkový *a* E_2 ringelig, 🔧 ringelicht.

prstenní *a* E_2 = **~ý** *a* E_2 Ring-; ~í kolba Ring-reiten *m*, -rennen *n*, -stechen *n*; ~í truhlička Ringkästchen *n*; ~í prst Ring-, Gold-finger *m*; ~í žehadlo Ringbrenneisen *n*.

prstenník *m* 1. A_7 Ring-, Gold-finger *m*, Jungfernfinger, Herzfinger. 2. A_3 zo. *Gastropacha neustria* Ringelmotte *f*.

prstenohltanový *a* E_2 lék. krikopharyngeus.

prstenokonvicový *a* E_2 lék. krikoarytaenoideus.

prstenopeřený *a* E_2 lék. krikotrachealis; ~ řez Krikotracheotomie *f*.

prstenoštítný *a* E_2 lék. krikothyreoideus.

prstenovitě *adv. neskl.* ringweise.

prstenovitý *a* E_1 ring-artig, -förmig, lék. krikoideus.

prstenovati % K_1 ringeln.

prstenový *a* E_2 Ring-.

prstenský *a* E_2 Ring-.

prstěný *a* E_2 a) irdisch. b) gefingert.

Prstice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pürschütz.

prstíček *m* B_1 (*dim.* od ~) Fingerchen *n*, Fingerlein *n*; ~íčky *pl.* bot. Fingerlinge *mpl.*. Fingerschwamm *m*.

prst/k *m* A_7 (*dim.* od ~) Fingerchen *n*, Fingerlein *n*.

prstíkovec *m* B_{14} bot. *Dactyloctenium* ägyptisches Fingerkammgras, Muschelgras.

prstitý *a* E_2 a) dammerdehältig. b) gefingert, finger-förmig, -artig.

prstňák *m* A_7 prov. Fingerling *m*, Fingerschwamm *m*.

prstnatec *m* B_9 zo. *Scarites* Fingerkäfer *m*; ~ dlouhoploutvý zo. *Polynemus longifilis* Mangofisch *m*, Fingerfisch.

prstnatě *adv. neskl.* gefingert.

prstnatka *f* C_8 zo. *Lobularia digitata* Diebshand *f*, Fingerkoralle *f*.

prstnatolistý *a* E_2 bot. fingerblätterig.

prstnatý *a* E_2 gefingert; ~í (ssavci) zo. *Digitigrada* Zehengänger *m*, Nagelsäugetiere *npl.*; sasanka ~á *Mammaria* Meernessel *f*.

prstnatý *a* E_2 dammerdehältig, Dammerde enthaltend. Dammerde bewohnend.

prstní *a* E_3 Finger-; Zehe-; ~ článek Fingergelenk *n*.

prstní *a* E_3 Dammerde-.

prstochodci *mpl.* B_9 zo. *Digitigrada* Zehengänger *m*, Fingerläufer *m*.

prstoklad *m* A_7 hud. Fingersatz *m*, Fingersetzung *f*, Applikatur *f*.

prstolepec *m* B_9 ✎ Chiroplast *m*, Handbildner *m*.

prstolepectví *n* D_3 ✎ Chiroplastik *f*.

prstolistý *a* E_2 bot. fingerblätterig.

prstolomný *a* E_2 fingerbrecherisch.

prstolomství *n* D_3 Fingerbrecherei *f*, Bravourspiel (*n*) am Piano usw.

prstomluva *f* C_6 Fingersprache *f*, Chirologie *f*.

prstoprava *f* C_6 Cheiromantie *f*.

prstorožonka *f* C_8 ✎ die rosenfingerige Morgenröte.

prstorůžený *a* E_2 ✎ rosenfingerig.

prstoun *m* A_7 ✎ Zehe *f*.

prstovati ⁄ₘ K_1 fingern, mit den Fingern spielen.

prstovitý *a* E_2 fingerförmig, fingerartig, lék. digitatus; vtisky ~é lék. Impressiones digitatä.

prstovitý *a* E_2 humusartig; dammerdehältig.

prstovka *f* C_8 zo. *Sigillina* (ein Weichtier).

prstovod *m* A_2 Chiroplast *m*.

prstový *a* E_2 Finger-; lék. digital; stlačení ~é lék. Kompressio digitalis.

prstový *a* E_2 mulmig, mulmicht, Humus-; ~á kyselina Humussäure *f*, Ulmin *m*, Moderstoff *m*.

prstozvěr *m* A_2 zo. Cheirotherium *n*.

prstvorec [něm.] *m* B_{14} ✎ Kalmus *m*, Brustwurz *f*.

prstýnek *m* B_1 (*dim.* od ~en) Ringelchen *n*, Ringlein *n*.

prstýnkovatěti ⁄ₘ I_2 sich ringeln, kraus o lockig werden.

prstýnkovatý *a* E_2 ringförmig, krauslockig.

prstýnkový *a* E_2 Ringel-; ringelig.

prsubrci *a* E_3 ✎ auf die Brust schlagend.

prsyklopivý *a* E_2 ✎ die Brust neigend.

prš *m* B_{13} Staubregen *m*.

pršba *f* C_6 Regen *m*.

pršeci *a* E_3 ⊖ ~ hodiny Sanduhr *f*.

pršek *m* B_1 Regen *m*, Staubregen *m*.

pršení ⁄ₘ *n* D_3 Regen *n*; ~ vlasů Haarschwinde *f*, -schwund *m*.

pršenice *f* C_{11} Regen *m*.

pršeti ⁄ₘ I_3 a) regnen; ~eti na koho auf J-n regnen; ~í es regnet, es wässert; po bouřce ~í auf Donner folgt Regen; ~í neustále es regnet unaufhörlich, der Regen dauert ewig; ~í jen což es regnet mit aller Gewalt; ~í, jen crčí es regnet, daß es platzt; ~í, jen se leje es regnet stromweise, es regnet auf den toten Hund; ~í, jen (to) pluští es regnet, daß es plätschert; ~eti dovnitř hineinregnen; ~í sem es regnet hier herein; ~eti silně rak. tascheln, schlacken, ✎ schlackerwettern; ~í střechou es wettert durch das Dach; kamení naň jen ~elo es hagelte Steine auf ihn; ~eti proudem strömen, p dräuschen, dreeschen, dreuschen. b) verschießen.

pršlci *a* E_3 ⊖ ~ hodiny Sanduhr *f*.

pršičkovati ⁄ₘ K_1 dicht regnen, träufeln.

pršivý *a* E_2 fällig, abfallend, regnerisch.

pršká *f* C_8 Regen, Spritz-, Spreu-regen *m*, Spritzer *m*, Rieselregen *m*, Sprengregen *m*, Staubregen *m*, Regengestöber *n*, Schauer *m*, Schauern *n*, Schauernis *f*, Regenschauer.

pršková *a* E_2 Regen-, Spreuregen-.

prškovec [něm.] *m* B_{14} Brustwurz *f*, Kalmus *m*.

pršlavý *a* E_2 regnerisch.

pršlivý *a* E_2 fällig, abfallend, regnerisch.

pršný *a* E_2 Regen-; ~á lázeň Douche *f*.

pršteti ⁄ₘ I_5 prov. fallen; regnen.

Pršticе *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Pürschitz.

pršťiti ⁄ₘ I_{11} werfen, hineinwerfen; tröpfeln.

prt *m* A_7 † altes o unnützes Zeug.

prť *f* C_{15} prov. a) Fußsteig *m*, Wald-steig *m*, -pfad *m*, Jägersteig, Wildfahre *f*, Wildbahn *f*, Wildweg *m*. b) Hexensteige *f*.

prťácký *a* E_2 posm. Schuhflicker-.

prťáctví *n* D_2 posm. Schuhflickerei *f*, *fig.* Pfuscherei *f*, Flickerei *f*.

prťačina *f* C_6 posm. Schuhflickerei *f*.

prťačiti ⁄ₘ I_{11} posm. Schuhflickerei treiben, schustern.

prťačka *f* C_8 posm. Schuhflickerei *f*, žir. sm. Flickerei *f*, Pfuscherei *f*.

prťák *m* A_2 = ~avec *m* B_9 posm. Schuhflicker *m*, Altflicker *m*, ✎ Pech-dunkel *m*, -finster *m*, -hengst *m*; žir. sm. Schuster *m*; *fig.* Pfuscher *m*.

prtati ⁄ₘ J_1 posm. a) flicken. b) hin- u. herschieben.

prtavec *m* B_9 = ~ák.

prtě *n* D_6 posm. Schusterjunge *m*.

prtidlo *n* C_{20} ein Ungeschickter.

prtiti ⁄ₘ I_{11} wühlen.

prtnouti ⁄ₘ I_1 et. schieben.

prtošiti se ⁄ₘ I_{11} Unnützes treiben, unnütz herumlaufen.

průba [lt.] *f* C_8 a) Versuch *m*, Probe *f*, hut. Probe-nahme *f*, -nehmen *n*; ~ cínová Zinnprobe *f*; ~ na spělost a čistotu mědi Garprobe; vrtná ~ ber. Bohrprobe. b) Prüfung *f*. c) Beweis *m*, Kennzeichen *n*.

průbavka [lt.] *f* C_8 Windprobe (*f*) bei der Orgel.

průběh *m* A$_7$ Verlauf *m*, Gang *m*, Kreislauf *m*, Kreisgang *m*, Kreisbewegung *f*, Vorgang *m*, Hergang *m*, Verfolg *m*, Umlauf *m*, ↖ Umlaufen *n*, Umtrieb *m*, Zug *m*, Rotationsströmung *f*, Prozeß *m*, Prozedur *f*, lék. Dekursus *m*, Traktus *m*; míti ~ verlaufen, e-n Verlauf nehmen; dnešní bursa měla klidný ~ die heutige Börse verlief ruhig; dnešní trh měl uspokojivý ~ der heutige Markt nahm e-n befriedigenden Verlauf; v dalším ~u im weiteren Verlaufe; ~ instanci Instanzen-weg *m*, -zug *m*; v ~u jednání im Laufe der Verhandlung; ~ předení Spinnprozeß *m*; ~ sporu der Gang des Prozesses; ~ trhu Marktverlauf; ~ věci Sachverhalt *m*; v ~u života im Handel u. Wandel des Lebens.

průběr *m* A$_7$ les. Durch-forsten *n*, -forstung *f*, Femelhieb *m*; užitek z výnos z ~ů Durchforstungs-ertrag *m*, -erlös *n*.

průbéř [lt.] *m* B$_5$ Probierer *m*, Prüfer *m*; ~ mince Münzwardein *m*.

průběrkový *a* E$_2$ Durchforstungs-; dříví ~é Durchforstungsholz *n*.

průběrný *a* E$_1$ les. Durchforstungs-; ~á seč Plänterhieb *m*, Femel-, Auslicht-schlag *m*; podíl lesa ~ého Femelwaldanteil *m*.

průběrový *a* E$_2$ Durchforstungs-; hmota ~á Durchforstungsmasse *f*; seč ~á Auslichtschlag *m*, Femelschlag *m*, Plänterhieb *m*.

průběřský [lt.] *a* E$_2$ Probe-, Probier-; ~ kámen Probierstein *m*.

průběřství [lt.] *n* D$_3$ Probe-, Probierkunst *f*.

průběžně *adv. neskl.* durchführungsweise; *fig.* obenhin, oberflächlich.

průběžný *a* E$_1$ a) durchlaufend, obch. kontokorrentmäßig, kurrent; ~é účtování kontokorrentmäßige Verrechnung *f*; ~á položka durchlaufende Post; ~é příjmy durchlaufende Einnahmen; ~á trať kurrente Bahn.

průbicivčnost *f* C$_{15}$ ↖ Bebutsamkeit *f*.

průbicivčný *a* E$_2$ bebutsam.

prubír [něm.] *m* A$_7$ ⊕ Probierwechsel *m*.

prubíř [lt.] *m* B$_5$ Probierer *m*.

prubírna [něm.] *f* C$_6$ Probier-haus *n*, -kammer *f*, -gaden *n*, -laboratorium *n*, Probegaden.

prubírník [něm.] *m* A$_3$ Probierer *m*; ~ mincovní Münzwardein *m*.

prubířský [něm.] *a* E$_2$ Probe-, Probier-; tuta ~á chem. Probetute *f*; umění ~é Probekunst *f*; závaží ~é Probegewicht *n*.

průbisučnost *f* C$_{15}$ ↖ Bebutsamkeit.

průbisučný *a* E$_2$ ↖ bebutsam.

průblesk *m* A$_7$ Durchschimmeru *n*.

průbní [něm.] *a* E$_3$ = ~ý *a* E$_2$ Probe-, Probier-; ~í značka Probe-stempel *m*, -zeichen *n*.

průbod *m* A$_7$ Durchstich *m*; ~ hrudi Brustich *m*.

průboj *m* B$_{13}$ a) Durchschlag *m*; ⊕ Durchschlaghammer *m*, Durchschläger *m*; sám. Dupeisen *n*, Oberstempel *m*, Stempel *m*, Schlüsselsenke *f*, Dorn *m*; zbroj. Locheisen *n*, Kardusnagel *m*, Stichel *m*, Stoppeleisen *n*; Ausschlageisen, Vorstecher *m*; kamenořez. Austreibeisen *n*; chmel. Hopfenpflanzer *m*, Hopfenstichel *m*, Pfahleisen, Vorpfahl *m*, Locher *m*; tkalc. Durcheisen *n*; zahr. Rasenstecher *m*; ~ ruční troj. Bank-, Hand-durchschlag *m*; ~ na dírky šněrovací Schnürlochstecher *m*; ~ s držadlem Stieldurchschlag; ~ ostrý Scharfmeißel *m*; ~ kulatý Putzmeißel *m*; ~ zápalky voj. Kapseldurchschlag *m*; ~ krejčovský Durchschlag *m*. b) Durchschlagen *n*, Durchschlag *m*. c) ⊕ Durchguß *m*. d) zvěrol. Rinnbein *n*.

průbojnice *f* C$_{11}$ a) ⊕ Stanze *f*, Lochstanze *f*. b) Lochring *m*, Lochscheibe *f*.

průbojníček *m* B$_4$ Durchschlageisen *n*.

průbojník *m* A$_7$ Durchschlaghammer *m*, Durchschläger *m*; sám. Lochhammer *m*, Oberstempel *m*; chmel. Hopfen-pflanzer *m*, -stichel *m*.

průbojnost *f* C$_{15}$ Durchschlagbarkeit *f*.

průbojný *a* E$_2$ a) durchschlagbar. b) Loch-; stroj ~ Lochmaschine *f*.

průborný *a* E$_2$ dialektisch, analytisch.

prubovací *a* E$_2$ Probe-, Probier-.

prubování [něm.] ⅞ *n* D$_2$ Probieren *n*, Prüfen *n*, Versuchen *n*.

prubovaný [něm.] *a* E$_2$ probiert, geprüft, versucht.

prubovati [lt.] ⅞ K$_1$ probieren, prüfen, versuchen; ~ rudu das Erz probieren.

prubovní [něm.] *a* E$_3$ Probe-, Probier-.

prubýř a p. viz ~íř atd.

prucel [něm.] *m* B$_{14}$ prov. Schnürleibchen *n*.

průcezek *m* B$_1$ Filtrat *n*.

pruclík [něm.] *m* A$_7$ prov. Schnürleibchen *n*.

pruče *n* C$_{21}$ ↖ Korn *n*, Getreide *n*.

průčelek *m* B$_1$ = ~í *n* D$_2$ Vorder-, Stirn-, Gesichts-seite *f*, Vorderansicht *f*, stav. Front(e) *f*, Stirn *f*, Façade *f*, Frontispiz *n*, Stirnwand *f*, Außenseite *f*, Face *f*, Giebel *m*, Portal *n*; hor. Ort *m*, Stoß *m*; hut. Stirnwand *f*; ~ek paseky Schlagfront; ~ek postranní Seiten-façade, -front; ~ek štoly Stollenort *m*; ~ek varhan Brust *f*, Brustwerk (*n*) der Orgel; ~ek tunelu z průkopu Tunnelportal *n*; ~í zálomné hor. Einbruchsort *m*.

průčelka *f* C$_8$ plav. Kokerstück *n*.

průčelní *a* E$_3$ Stirn-, Front-; ~ luk klenbový z oblouk stav. Schildbogen *m*; ~ pilíř antické stavby Ante *f*; ~ strana budovy Ansichtsseite *f*, Façade *f*; trnoží ~ Façadensockel *m*.

průčelnice *f* C$_{11}$ voj. Frontlinie *f*.

průčelník *m* A$_3$ voj. Vorfechter *m*

průčelný *a* E$_2$ = ~í.

průčetní *a* E$_3$ = ~ý *a* E$_2$ Lese-; ~á zkouška Leseprobe *f*.

průčistka *f* C$_8$ cukr. Klärel *n*.

průčistný *a* E$_2$ barv. Abklärungs-; káď ~á Abklärungsfaß *n*, Klartonne *f*.

prudák *m* A$_3$ zo. *Trachiscelis* (ein Insekt).

prudce *adv. neskl.* heftig, schnell, hastig, vorschnell, voreilig, *fig.* jäh, jähzornig; dělati všecko ~ Alles überstürzt o mit e-m Sturz o auf den Sturz machen; ~ koho rozesmáti j-m das Zwerchfell erschüttern; ~ tekoucí starkfließend; ~ účinkující drastisch; ~ se utkati hart zusammenkommen; vyhazovati ~ (o koni) ausfeuern; ~ (za)zvoniti ungestüm läuten.

prudcefučný *a* E$_2$ ↖ scharfblasend; ~í duchové Windbeutel *m*.

prudčina *f* C$_6$ a) Wasserstrom *m*. b) scharfer Pflanzenstoff.

průdech *m* A$_7$ a) Lufthauch *m*. b) Luftloch *n*.

prudek *m* B_1 prov. Schnürleibchen *n*.
průdělek *m* B_1 Verlust (*m*) beim Verkauf.
průdělný *a* E_2 min. diatom; ~ augit Allagit *m*; ~ puchovec diatomer Kuphonspat o Laumonit *m*.
průdeřice *f* C_{11} ⊕ Flachrute (*f*) beim Samtweber.
pruderie [fr.] *f* C_9 Sprödigkeit *f*, Ziererei *f*, Prüderie *f*.
Prudice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Prudit̃z.
prudič *m* B_8 jähzorniger Mensch.
prudid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) lék. Reizmittel *n*, Hautreiz *m*, äußeres Reizmittel, Blasensalbe *f*, Epispastikum *n*, Zugpflaster *n*.
prudil *m* A_8 bot. a) *Montinia* Montinie *f*. b) ~ perský *Salvadora persica* Salvadora *f*, Salvadore *f*.
prudilovitý *a* E_3 bot, ~é rostliny *Montinieae* montinieähnliche Pflanzen.
prudina a) *f* C_6 (*m* B_{18}) jähzorniger Mensch. b) *f* C_6 Strom *m*.
prudit̃i $^{\circ}/_{0}$ I_{11} brennen, entzünden; *fig.* reizen, kasteien; ⊕ barv. beizen.
prudivý *a* E_2 reizend, juckend.
prudko *adv. neskl.* (vlastně *n* C_{18}) = z ~a schnell, hastig, heftig, voreilig.
prudkoběžec *m* B_9 a) Schnelläufer *m*. b) Kameel *n*, Dromedar *n*.
prudkobodý *a* E_3 gewaltig stechend.
prudkobolný *a* E_2 sehr schmerzlich.
prudkodeštný *a* E_1 heftig regnend.
prudkohledý *a* E_2 starrblickend, heftigen Blickes.
prudkolet *m* A_7 ungestümer Flug.
prudkoletý *a* E_2 schnellfliegend.
prudkolitný *a* E_2 schnellfliegend.
prudkoločný *a* E_2 schnell schießend.
prudkomluvnost *f* C_{15} Schnellzüngigkeit *f*, Schnellredekunst *f*.
prudkomluvný *a* E_3 schnellredend.
prudkonohý *a* E_3 schnellfüßig.
prudkoperý *a* E_2 schnellfliegend.
prudkoplynnost *f* C_{15} Schnellflüssigkeit *f*.
prudkoplynný *a* E_3 schnellfließend.
prudkost *f* C_{15} Schnelligkeit *f*, Schnelle *f*, Heftigkeit *f*, *fig.* Jähe *f*, Barschheit *f*, Hitze *f*, Hitzigkeit *f*, Sturm *m*, Ungestüm *m*, ↖ Ungestümtheit *f*, Vehemenz *f*, Flagranz *f*; pro svou ~ wegen ſ-r Heftigkeit; ~ vášní Glut *f*, Glühen *n*, ↖ Glühung *f*; ~ větru Windes-eile *f*, -schnelle *f*.
prudkota *f* C_6 Heftigkeit *f*.
prudkoté/klý *a* E_2 ↖ = **~ekouci** *a* E_3 = **~oký** *a* E_2 schnellströmend.
prudkotravný *a* E_2 schnell verzehrend.
prudkovina *f* C_6 ↖ a) Wasserstrom *m*. b) scharfer Pflanzenstoff.
prudkovonný *a* E_3 scharf riechend.
prudkožerný *a* E_2 schnell verzehrend.
prudký *a* E_2 schnell, geschwind, heftig, hastig, rasch, stark, gewaltig, mächtig, ↖ haſpelig, ungestüm, reißend, kurz angebunden, *fig.* stürmisch, stürmend, hart, hitzig, heißblütig, barſch, jäh, jähzornig, strudelnd, strudelköpfig, strudelig, lék. rapid, drastisch, flagrant, radikal, ↖ furrig, fervid, vehement; ~ člověk Hitzkopf *m*; ~ déšť peitschender Regen, Gußregen *m*; ~é domlouvání ungestümes Zureden; ~é nemoci akute Krankheiten; strhla se ~á potyčka a šarvátka es ging daſelbſt ſcharf zu; ~á přání ungeſtüme Wünſche; ~ý výstup ſtürmiſche Szene; ~é zadutí Windſtoß *m*.
Prudnice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Neuſtadt.
Prudník *m* A_7 *nom. propr.* zem. Neuſtadt.
průdol *m* A_8 Talſchlucht *f*.
průdolina *f* C_6 die Rinne an der oberen Lippe.
průduch *m* A_7 a) Wetterloch *n*, ⊕ Wetterkamin *m*, Luftkanal *m*, Windpfeife *f*, Luftfenſter *n*, slav. Luftpforte *f*, pušk. hut. Luftloch *n*; zo. bot. Luftkanal *m*, -gang *m*, Porengefäß *n*, Spaltmündung *f*, lék. Meatus *m*, Schweißloch *n*; slév. Abzucht *f*; ~ cibele Harnröhrenkanal; ~y v miliři Raumlöcher e-s Meilers; ~y nebes bibl. die Fenſter des Himmels; ~ obratlový lék. Wirbelkanal; ~ pohlavní Geſchlechtsgang *m*; ~ pochvový Vaginalkanal; ~ krevný Blutauge *n*; ~ hnisový Eiterauge *n*; ~ rány Wundkanal; ~ střelný Schußkanal; ~y vápenné Kalkkanälchen *npl.*; ~ ve varhanech Kanal; větrný ~ stav. Windloch *n*; ~ větrů bot. Wetter-aufhauen *n*, -aufhieb *m*; ~y ssací a vssávací Saugkanäle; ~y zuboviny Zahnbeinkanälchen *npl.* b) Ausdünſtung *f*.
průducha *f* C_8 lék. Kanal *m*.
průdušek *m* B_1 (*dim.* od ~ch) kleines Wetterloch usw.
průdušinka *f* C_8 lék. Bronchiolus *m*; zánět ~ek Bronchiolitis *f*.
průduška *f* C_8 Luftröhre *f*, Bronchus *m*; *pl.* ~ky Bronchi *mpl.*; hnisotok ~ek Bronchorrhöa *f*; katarrh ~ek Bronchialkatarrh *m*; počasný katarrh ~ek chroniſcher Bronchialkatarrh; náhlý katarrh ~ek akuter Bronchialkatarrh; krvácení ~ek Bronchialblutung *f*; mázdřivka ~ek Bronchitis diphtheritika; nádor ~ek Bronchiengeſchwulſt *f*; nůžky na ~ky Bronchialſchere *f*; překrvení ~ek Bronchialhyperämie *f*; příjice ~ek Bronchialſyphilis *f*; řez ~ek Bronchotomie *f*; rozedma a rozedmutí ~ek Bronchialektaſie *f*; rozšíření ~ek Bronchialerweiterung *f*, Bronchiektaſie *f*; vakovité rozšíření ~ek ſackförmige Bronchialerweiterung; válcovité rozšíření ~ek zylindriſche Bronchialerweiterung; rozvětvení ~ek Bronchialbaum *m*; souchotiny ~ek plicních Bronchophtiſis pulmonum; křečovité stažení ~ek Bronchismus *m*; stěna ~ek Bronchialwand *f*; světlost ~ek Bronchienlumen *n*; syrovátečný výtok ~ek Brochorrhöa ſeroſa; zánět ~ek Bronchitis *f*, Bruſtbräune *f*; druhotný zánět ~ek ſekundäre Bronchitis; zbubření ~ek Bronchialödem *m*; zúžení ~ek Bronchialſtenoſe *f*; zvředovatění ~ek Bronchialverſchwärung *f*; hlenné žlázy ~ek Bronchialſchleimdrüſen *fpl.*
průduškomezipliční *a* E_3 bronchomediaſtinikus.
průduškopožerákový *a* E_2 bronchoöſophagus; píštěl ~á Tracheoöſophagealfiſtel *f*.
průduškový *a* E_2 Bronchial-; dechot ~ý Bronchialblaſen *n*; dušnost ~á Bronchialaſthma *n*; dýchání ~é Bronchialatmen *n*; hlenotok a hnisotok ~ý Bronchialblenorrhöa *f*; ~ý katarrh Bronchialkatarrh *m*; ~é krvácení Bronchialblutung *f*; kýla ~á Bronchozele *f*; ~á pochva Bronchialſcheide *f*; ~ý polyp Bronchialpolyp *m*; sliznice ~á Bronchialſchleimhaut *f*; sraženina ~á Bronchialgerinſel *n*; stěna ~á Bronchialwand *f*;

svalstvo ~é Bronchialmuskulatur *f*; ~á tepna Bronchialarterie *f*; ~á trubice = roura Bronchialrohr *n*; tyfus ~ý Bronchialtyphus *m*; ~á větev Bronchialast *m*; vřed ~ý Bronchialgeschwür *n*; výměšek ~ý Bronchialsekret *n*; zánět ~ý Bronchitis *f*; ~ý zánět vlásečnic Bronchitis kapillaris; zánět žlaz ~ých Bronchadenitis *f*; zákrt ~ý Bronchialkroup *m*; sesýrovatění žlaz ~ých Bronchialdrüsenverkäsung *f*; zúženina ~á Bronchialstenose *f*; ~á žláza Bronchialdrüse *f*.

průdušní *a* E_3 Luft-, Atem-, Wind-; ~ trubice Luftröhre *f*; ~ díra stav. Luftloch *n*; ~ dýmník Kellerloch *n*; ~ žíla v hrdle Luftröhre *f*; ~ jazýček = čípek Atemzünglein *n*; ~ žíla srdeční = pulsovní Schlagader *f*.

průdušnice *f* C_{11} a) Luftröhre *f*, Atemröhre, lék. Trachea *f*, Bronchus *m*; bot. zo. Luft-kanal *m*, -gang *m*; proděravění ~ Luftröhrenperforation *f*; katarrh ~ Trachealkatarrh *m*; krvácení ~ Tracheorrhagie *f*; přijice ~ Trachealsyphilis *f*; řez ~ Tracheo-, Broncho-tomie *f*; nůž k řezu ~ Tracheotom *m*; řez ~ a hrtanu Tracheolaryngotomie *f*; zánět ~ Bronchitis *f*, Tracheitis *f*. b) Schweißloch *n*. c) Schlagader *f*.

průdušnicojícnový *a* E_2 tracheoösophagialis.

průdušnicoprůduškový *a* E_2 lék. tracheobronchialis; ~á sliznice Tracheobronchialschleimhaut *f*; ~ý zánět Tracheobronchitis *f*.

průdušnicový *a* E_2 Luftröhren-, lék. tracheal; ~ý katarrh Luftröhrenkatarrh; kýla ~á Tracheozele *f*; ~á sliznice Trachealschleimhaut *f*; ~á tkáň Trachealgewebe *n*; ~é větve Luftröhrenäste *mpl.*; ~ý zvuk Tracheal-Ton *m*.

průdušník *m* A_7 Windlade *f*.

průdušný *a* E_9 a) nicht luftdicht; ~á trubice mech. Blasbeute *f*. b) Luftröhren-. c) Luft-, Atem-, Wind-.

průdyšný *a* E_2 durchhauchbar.

pruh *m* A_7 Streifen *m*, Streife *f*, Strich *m*, Strieme *f*, Striemen *m*, kraj. Bordure *f*, postřih. Schmitz *m*, Schmitze *f*, přád. Strang *m*, lék. Stria *f*; v ~zích streif(en)weise, strichweise; bílý ~h na čele zvěrol. Blume *f*, Bläß *m*, Bleß, Blesse *f*; ~h na okraji hřbetu knihy Kapital *n*; krvavý ~h Blutstrieme(n) *f* (*m*); mušelínový ~h na předku košile Busenstreifen *m*; ~h náprsní Bruststreifen, krausfaltiges Gekröse, Bries *n*; ~hy ve skle Winde *f*; výrobce slaměných ~hů Strichbordürenmacher *m*; ~ světla Streiflicht *n*; ~h po škrábnutí Narbe *f*; ~y šlachovité lék. Inskriptiones tendineæ; ~hy záhybové Hohlnahtstreifen; ~h země (ku polní práci) hosp. Jahn *m*, Zeile *f*.

pruháč(ek) *m* B_{13} (B_1) e-e Art Apfel.

pruhatec *m* B_{13} gestreifter Rock.

pruhatina *f* C_6 gestreiftes Gewebe, gestreiftes Zeug.

pruhatý *a* E_2 gestreift.

průhbí *n* D_2 Bug *m*.

pruhel *m* B_1 Schlinge *f*, Sprenkel *m*, Baumgericht *n*.

průhled *m* A_7 Durch-schau *f*, -sicht *f*, -blick *m*, Ausblick, v uží. m. Aussichtslücke *f*, Sehloch *n*, voj. Absehen *n*; astr. Absicht *f*, Diopter *m*, Visier *n*.

průhledčivost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*; *fig.* Vorausssicht *f*.

průhledčivý *a* E_2 durchsichtig; *fig.* vorausssichtlich.

průhleditko *n* C_{10} Absehen *n*, Diopter *m*; ~ průhlední Perspektivdiopter.

průhlednický *a* E_2 perspektivisch; diopter-; ~é pravítko Diopterlineal *n*.

průhlednictví *n* D_3 Perspektive *f*, Perspektivzeichnung *f*.

průhledník *m* A_7 voj. Absehen *n*, Diopter *m*.

průhlednost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*, Transparenz *f*; ~i zbaviti entglasen, undurchsichtig machen.

průhledný *a* E_2 durchsichtig, ↖ durchschaulich, klar, *fig.* luftig, licht, lauter, rein, gläsern, diaphan, transparent; ~ jako voda wasserhell.

průhledoměr *m* A_7 Durchsichtigkeitsmesser *m*, Diaphanometer *m*.

průhledosloví *n* D_3 Durchsichtigkeitslehre *f*, Dioptrik *f*.

pruhlo *n* C_{30} = ~el.

průhlubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Tiefe *f*, Abgrund *m*.

průhodnice *f* C_{11} math. Wurflinie *f*, Zuglinie *f*.

pruhohlávek *m* A_5 zo. ~ skromný *Phyllopneuste superciliosa* Goldhähnchenlaubsänger *m*.

průhon *m* A_7 Austrift *f*, Übertrift, Feldanger *m*, Trieb *m*, Trift *f*; v uží. sm. Treibweg *m*; (na vodě) Furt *f*; (na poli) Wasserfurche *f*; právo ~u Durchtrieb *m*, Durchtrift *f*; ~ dobytka Durchtrieb *m*, Durchtrift *f*.

průhonči E_3 1. *m* a) Durchtreiber *m*. b) mylně Kläger *m*. 2. *n* Triftgeld *n*.

průhonina *f* C_6 Austrift *f*, Feldanger *m*, Durchtrieb *m*.

pruhosvalový *a* E_2 lék. ~ nádor Rhabdomyom *n*.

pruhovačka *f* C_8 Streiffäule *f*.

pruhovák *m* A_3 Streifenzieher *m*.

pruhování % *n* D_2 Streifen *n*, Streifung *f*, Streifenschleifen *n*.

pruhovanost *f* C_{15} Gestreiftsein *n*.

pruhovaný *a* E_2 gestreift, ↖ streifig, striemig, P striepig; homolice ~á zo. *Conus tesselatus* geschedte Kegelschnecke; strdimil ~ý zo. *Cinnyris chalybaea* Halsbandzuckervogel *m*; zrnojed ~ý *Arnadina fasciata* Bandvogel *m*.

pruhovati % K_1 streifen, streifeln, ↖ bestreifen, striemen, bestriemen, falzen, durchstreifen, überstreifen, wassern; ~ podélně bändern.

pruhovatý *a* E_2 streifig, gestreift, striepig; ~é železo hut. spangliches Roheisen.

pruhoweiska *f* C_8 bot. *Rhabdoweisia* Streifenweiße *f*.

pruhovitý *a* E_3 gestreift, ↖ streifig, strichförmig, striemenförmig; ~é vazivo gestreiftes Bindegewebe.

pruhový *a* E_2 ⊕ ~ palec Riemenzoll *m*.

průhozek *m* B_1 stav. Lehre *f*; *pl.* ~ky Lehrstreifen *mpl.*

průhřevnost *f* C_{15} die Fähigkeit die Wärme durchzulassen.

průhřevný *a* E_2 die Wärme durchlassend.

průhryz *m* A_7 Durchnagung *f*; lék. Perforation *f*.

průhyb *m* A_7 Durchbiegen *n*.

průhybka *f* C_8 Drehslerwippe *f*, die Wippe der Drechsler.

pruch [něm.] *m* A_7 Bruch *m*.

průchod *m* A_7 **a)** Durchgehen *n*, Durchgang *m*, Durchzug *m*, ⊕ Durchlauf *m*, *fig.* Durchflucht *f*, voj. Durchmarsch *m*, Diabase *f*, Diabasis *f*, Passage *f*; **bráti se ~em** voj. defilieren; **strava na ~u** Durchzugskost *f*; **ubytování vojska na ~u** Durchzugsbequartierung *f*; **opatření na ~u** Durchzugsverpflegung *f*; **~ vojska** Durchzug, Durchmarsch. **b)** Durchgang *m*, Durchweg *m*, Durchlaß *m*, Paß *m*, ▾ uměl. sm. Durchhaus *n*, plav. Durchgangsstelle *f*, Passage *f*, Kommunikation *f*, so. Gang *m*, Meatus *m*, Kanal *m*, Duktus *m*; gradovní ~ zeliv. Gradierfall *m*; první řada ~ů hut. Brusträume *mpl.*; **~ jehelní** Stichplattenloch *n*; **~ nososlzový** Tränennasen-gang *m*, -kanal *m*; **~ pramenů prosukovadlem** přád. Passage *f*; **~ pupkookružný** lék. Duktus omphalomesentericus; **~ vyměšovací** Abführungsgang *m*; **~ vzduchový** Luftkanal *m*. **c)** *fig.* Durchgangsrecht *n*, Durchgang *m*. **d)** Gelten *n*, Geltung *f*, Wirkung *f*, Einfluß *m*, Kraft *f*; **dáti (čemu) volný ~** e-r S. freien Lauf geben; **~ zjednati** geltend machen, et. zur o in Geltung bringen; **~ práva se zastavuje** ein Recht wird durch et. eingeschränkt o in s-m Gange gehemmt. **c)** Ursprung *m*.

průchodce *m* B_{11} Passant *m*.

průchodčí *a* E_3 Passanten-.

průchodící *a* E_3 durchgänglich; **~ dům** Durchhaus *n*, ein Haus mit e-m Durchgang.

průchodící *a* E_3 durchgehend.

průchodiště *n* D_1 Durchgang *m*, Paß *m*, Passage *f*, voj. Durchlaß, *fig.* Einsatteln *n*, Einsattelung *f*, lék. Meatus *m*, Duktus *m*.

průchodištní *a* E_3 durchgängig, passierbar.

průchoditost *f* C_{14} Durchgängigkeit *f*.

průchodity *a* E_4 durchgängig, passierbar.

průchodka *f* C_8 Transittelegramm *n*.

průchodné *n* E_3 Transito-, Durchfuhrs-, Durchgangs-zoll *m*, Transitgebühr *f*.

průchodní *a* E_3 durchgängig, Durchgangs-, Transit-; **~ clo** Durchgangszoll *m*; **~ dům** Durchgang *m*, Durchhaus *n*, ein Haus mit e-m Durchgang; **~ lístek** Passierschein *m*; **~ místnost** Passierraum *m*; **~ přehrádka** Fahrabteilung *f*; **~ stanice** Transitstation *f*; **~ stroj** astr. Durchgangsfernrohr *n*; **~ štola** hor. Einfahrtsstollen *m*; **~ vojsko** Transitmannschaft; **~ pípa** Durchschlußpippe *f*.

průchodnice *f* C_{11} Wurflinie *f*.

průchodnost *f* C_{15} Wegsamkeit *f*, Permeabilität *f*.

průchodný *a* E_2 durchgängig, Durchgangs-, durchgehend; wegsam, lék. permeabilis; **~ plátek** ⊕ Stichplatte *f*; **~ telegram** Transittelegramm *n*.

průchoz *f* C_{15} Durchgang *m*.

průchozí E_3 **a)** *a* durchgehend, gehend. **b)** *m* Passant *m*.

průjem *m* A_3 Durchfall *m*, Durchbruch *m*, Stuhl *m*, Bauchfluß *m*, Ruhr *f*, Diarrhöe *f*, Darmschleimfluß, Lavieren *n*, Dünnung *f*, offener Leib, Schnellemachhurtig *n*, žert. Durchmarsch *m*, P Kakatoria *f*, P Dünnschiß *m*, Scheißerei *f*, Hofgang *m*; zlod. Tinne *f*; **~ bílý** Milchruhr; **~ s dávením** a s vrhnutím Brechdurchfall, Brechruhr, Gallenruhr; **~ krevní** a **krvavý** Blutruhr *f*, Bruchkolik *f*.

průjemný *a* E_3 durchgreifend.

průjev *m* A_4 ✎ Äußerung *f*.

průjezd *m* A_7 Durchfahrt *f*, Durchfuhr *f*, Durchlaß *m*, Einfahrt *f*, Ausfahrt *f*, Torfahrt, Torweg *m*, Toreingang *m*, Diele *f*, Hausflur *m*, Hausplatz *m*, Vorplatz im Hause; stav. Schwibbogen *m*; ▾ uměl. sm. Durchgang *m*, Passage *f*.

průjezd/itý *a* E_2 = **~ný** *a* E_3 durchfahrbar, passierbar.

průjmovitý *a* E_2 durchfallartig.

průjmový *a* E_2 Durchfall-; **záchvat ~** Durchfall *m*, -anfall *m*.

průkaz *m* A_6 Ausweis *m*, Beweis *m*, Nachweis *m*, Nachweisung *f*, Beleg *m*, Nachweisen *n*, Dokument *n*, Ausweisdokument, Legitimation *f*, Legitimationsmittel *n*, Zertifikat *n*; **~y** *pl.* Ausweispapiere *npl.*; **na ~ členským lístkem** gegen Vorweisung der Mitgliedskarte; **~ o dopravě zboží** a **o dopraveném zboží** Warenverkehrsnachweisung *f*; **bez ~u** ausweislos; **~ dvojmo vyhotovený in dupplo verfaßte Nachweisung**; **~ horních hejtmanství o hospodaření** a **zacházení** a **nakládání s penězi** Gebarungsnachweisung der Berghauptmannschaften; **~ domovské příslušnosti** Heimatsnachweisung; **~ měsíční** Monatsnachweisung; **sběrací arch u ~u B o tabákových trafikantech** Sammelbogen (*m*) zur Nachweisung B über die Tabaktrafikanten; **tabulkový ~** tabellarische Nachweisung; **~ totožnosti** Nachweisung der Identität; **~ vysloužilecký** Invalidenattest *n*; **~ o vývozu cukru** Zuckerausfuhrnachweisung; **~ výživného** a **o výživě** a **o obživě** a **o vyživování** = **~ subsistenční** Subsistenznachweis; **zatímní ~** Interimszertifikat.

průkazce *m* B_{11} Liquidator *m*.

průkazna *f* C_6 Liquidatur *f*.

průkazní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 **a)** ausweislich, erweislich. **b)** Ausweis-, Liquidation-; **~ý arch** Ausweisbogen *m*; **dekret ~ý** Legitimationsdekret *n*; **~á listina** Ausweisdokument *n*; **výměr ~í** Legitimationsbescheid *m*.

průkaznost *f* C_{15} Erweislichkeit *f*.

průklad *m* A_7 Interpolation *f*, Einschaltung *f*.

průkladna *f* C_6 vodn. Kopfziegel *m*.

průkladný *a* E_3 Interpolations-.

průklest *m* A_7 = **~ť** *f* C_{15} les. Durch-hau *m*, -hieb *m*, Walddurchschlag *m*, Waldallee *f*, abgeholzter Weg, Lache *f*, Lachsteig *m*, Rennsteig *m*, Rennweg *m*, Richtweg, Schneise *f*, Schneuse *f*, Gestelle *n*.

průkmit *m* A_7 Durchschimmern *n*.

průkol *m* A_6 das Segment bei mechanischen Vorrichtungen; **~ u kotrče** Steuersegment *n*.

průkop *m* A_6 Durch-, Erd-gang *m*, hor. Durchschnitt *m*, -stich *m*, Schlag *m*, Strecke *f*, Durchschlag *m*, -laß *m*, -wurf *m*, ▾ uměl. sm. Kanalstollen *m*, voj. Tranchée *f*, Laufgraben *m*, Sappe *f*, Annäherungsgraben *m*, Mine *f*, Sprenggrube *f*, ⊕ železn. Tunnel *m*; **~ proti ~u dělati** voj. kontraminieren; **~ vzniklý naházením** a **navržením prsti** voj. Erdwalze *f*; **~ souběžný** Parallelschlag *m*.

průkopní *a* E_3 Minen-.

průkopník *m* A_3 Sappeur *m*, *fig.* Bahnbrecher *m*, Pionnier *m*.

průkopný *a* E_3 hor. Streck(en)-; dobývání -é Streckenbau *m*.

průkopovůdce *m* B_{31} voj. Sappführer *m*.

průkres *m* A_6 Pause *f*, Durchzeichnung *f*.

průkresní *a* E_3 Paus-, Durchzeichnungs-; - papír Paus-, Durchzeichnungs-papier *n*.

průlaz *m* A_6 prov. Durchgang *m*, Durchlaß *m*.

průlesk *m* A_7 durchschimmernder Glanz.

průlet *m* A_7 a) Durchfliegen *n*, Durchflug *m*. b) věsn. Ziehloch *n*. c) hut. - dýmový Fuchskanal *m*, Fuchs *m*.

průlev *m* A_6 Durchgießen *n*, Durchguß *m*.

průlez *m* A_6 Durchgang *m*, ⊕ Einsteigeloch *n*, Durchlaß *m*, Fahrloch *n*, Schliefloch *n*, Feuerlucke *f*, Mannloch *n*; les. Schluff *m*; - v parním kotli Fahrloch *n*, Mannloch *n* (im Dampfkessel); - v hrázi Mannloch im Damme.

průlina *f* C_6 a) Kluft *f*. b) les. freier Gang im Gehölze; - horská Busen (*m*) des Berges. c) Pore *f*. d) Auftauplatz (*m*) im Berge.

průlinčitost *f* C_{15} Porosität *f*.

průlinčitý *a* E_1 porös; cihla -á Backstein *m*.

průlinka *f* C_8 an. fys. bot. zo. Pore *f*.

průlitba *f* C_6 Ver-, Aus-gießen *n*; das Darbringen des Trankopfers, Trankopfer *n*.

průliv *m* A_6 a) Durchgießen *n*, Durchguß *m*. b) zem. Meerenge *f*, Kanal *m*, ↖ Kloak *m*, Kloake *f*, Stromenge *f*; - mořský Meerenge, Kanal *m*, v uží. sm. Sund *m*.

průloha *f* C_8 Tiefe *f*, Vertiefung *f*.

průlom *m* A_6 Durchbruch *m*, Einbruch *m*, Durchbruchsstelle *f*, hor. Durchhieb *m*, Durch-schlag *m*, -laß *m*, -wurf *m*, Bruch in e-m Damme, voj. Bresch *m*, Bresche *f*; v uží. sm. Ritz *m*, Ritze *f*, Riß *m*, Klimse *f*, Spalte *f*, Scharte *f*, hud. Tonloch *n*; -y mohou se při plynech málo traskavých dovrchně prováděti hor. die Durchhiebe können bei wenig schlagenden Wettern schwebend erfolgen; vystříleti - Bresche schießen; - v hradbě n do hradby Bruch e-s Walles, Wallbruch *m*; - ledem Eisbruch; - do zdi učiniti die Mauer brechen; - u smyčcových nástrojů (ve svrchní desce, aby zvuk záhy dozněl) Tonloch *n*, Schall-öffnung *f*, -loch *n*.

průlomce *m* B_{21} Mauerbrecher *m*.

průlomek *m* B_1 (*dim.* od -) viz toto.

průlomiště *n* D_3 Einbruchstelle *f*.

průlomnost *f* C_{15} Durchbrechbarkeit *f*.

průlomný *a* E_2 durchbrechbar; výstřel - voj. Breschschuß *m*.

průlubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) ↖ Tiefe *f*, Vertiefung *f*.

průlubí *n* D_3 prov. Talenge *f*.

průluk(a) *m* A_7 (*f* A_6) Spalte *f*, Öffnung *f*.

průměr *m* A_7 Durch-messer *m*, -schnitt *m*, math. Diameter *m*; voj. Kaliber *n*; - arithmetický arithmetisches Mittel, arithmetischer Durchschnitt; - geometrický geometrisches Mittel, geometrischer Durchschnitt; v -u = -em im Durchschnitt, durchschnittlich, eins zum anderen gerechnet; určiti - kalibrieren; vzíti - z čísel den Durchschnitt aus den Ziffern ziehen; - hlavně Kaliber *n*; - polární Polardurchmesser; - v poprsí Brusthöhendurchmesser; - sdružený Nebendurchmesser; - spojivý lék. konjugata pelvis; -y spřežité zusammengehörige Durchmesser; - střely Geschoßdurchmesser; určiti - střel die Geschosse lehren; - tížný Schwerpunkt *m*; - vývrtu Bohrungsdurchmesser, hor. Bohrloch *n*; - vývrtu v hlavni palné zbraně Bohrerdurchmesser.

průměrně *adv. neskl.* durchschnittlich, im Durchschnitt, šir. sm. im Mittel, nach Mitteljahren gerechnet.

průměrný *a* E_2 durchschnittlich, Durchschnitts-; -á splátka Durchschnittszahlung *f*; užitek -ý Durchschnittsertrag *m*; veličina -á Durchschnittsgröße *f*; vypočtení -é Durchschnittsberechnung *f*.

průměrosloví *n* D_2 Durchschnitts(meß)kunst *f*.

průměrový *a* E_2 diametral, diametrisch.

průmět *m* A_7 Projektion *f*, Ansichtszeichnung *f*, Tafel *f*, Tabula *f*; - z jednoho bodu n centrální n střední Zentralprojektion; - dvojměrný dimetrische Projektion; - kosý schiefe Projektion, Kavalierperspektive *f*; - trojměrný trimetrische Projektion; - vodorovný Grundriß *m*.

průmětna *f* C_8 Projektionsebene *f*; - pobočná n pomocná n třetí Seitenrißebene; - perspektivní Bildebene.

průmětnice *f* C_{11} math. Fußpunktenkurve *f*.

průmětnictví *n* D_2 Projektionslehre *f*.

průmětný *a* E_2 Projektions-; -á stěna Projektionswand *f*.

průmětosloví *n* D_2 Projektionslehre *f*.

průmlka *f* C_8 Verjährung *f*.

průmyk *m* A_7 tělocv. Durchschwung *m*.

průmysl *m* A_6 a) Industrie *f*, Gewerbe *n*, v šir. sm. Gewerb-fleiß *m*, -geist *m*, -tätigkeit *f*, Gewerbleben *n*; - provozovati e-e Industrie betreiben; provozování -u Industrialbetrieb *m*; - cukerní Zuckerindustrie *f*; akcie -u cukerního Zuckerindustrieaktien *fpl.*; společnost pro - cukerní Zuckerindustriegesellschaft *f*; cukerní raffinářský - n - čištění cukru Zuckerraffinerieindustrie; drobný - Kleingewerbe *n*; hrnčířský - keramische Industrie; kamenický - Steinindustrie; - řezbářský Schnitzereiindustrie; - solivarský Salzindustrie; - syrobářský Syrupindustrie; - textilní n tkalcovský Webegewerbe *n*, Textilindustrie *f*; - zemský Landesindustrie. b) prov. Mittel *n*.

průmyslnický *a* E_3 industriell, Industrie-, Gewerb-.

průmyslnictví *n* D_2 Gewerblichkeit *f*, Gewerbstand *m*, Gewerbleben *a*, Industrialismus *m*.

průmyslnictvo *n* C_{14} Gewerbstand *m*.

průmyslník *m* A_3 Gewerbtreibende(r) *m*, Industriemann *m*, Industrielle(r) *m*, Gewerbinhaber *m*, Gewerbbeflissene(r) *m*, Gewerkmann *m*, ↖ Gewerker *m*, Gewerbsmann *m*, Industriebeflissene(r) *m*.

průmyslnost *f* C_{15} Gewerbtätigkeit *f*, ↖ Gewerbsamkeit *f*, Gewerbfleiß *m*, Industrialbetrieb *m*, v šir. sm. Geschäftssinn *m*.

průmyslný *a* E_2 gewerblich, ↖ gewerbsam, ↖ gewerbhaft, ↖ gewerbig, gewerbfleißig, industriell, gewerbreich, ↖ gewerbtätig, erwerblich, erwerbbar, betriebsam, ↖ triebsam; umělecko-- kunstgewerblich; výcvik - gewerbliche Ausbildung.

průmyslovna *f* C_6 Gewerbe-halle *f*, -museum *n*.

průmyslový *a* E_3 gewerblich, Gewerb-, industriell, Industrie-; umělecko-~ý kunst-industriell, -gewerblich, Kunstgewerbe-; ~á škola Gewerbeschule *f*, 🔧 Erwerbsschule *f*; ~é učiliště gewerbliche Lehranstalt; účel ~ý industrieller Zweck; ~á výsada Industrieprivilegium *n*; ~ý závod Gewerbetablissement *n*; známky ~é gewerbliche Marken.

prunelka [fr.] *f* C_8 bot. *Prunella vulgaris* Prunelle *f*, Prünelle *f*, Braunelle *f*, Brunelle *f*, Braun-, Selbst-heil *n*.

Prunéřov [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Brunnersdorf.

průnik *m* A_7 Durchbruch *m*.

průnos *m* A_6 Durchtragen *n*; podloudný ~ zboží Schwärzung *f*, Paſcherei *f*.

průnosní *a* E_3 Schwärzungs-, Durchtragungs-.

průnosník *m* A_3 Schwärzer *m*, Paſcher *m*.

prunýř [něm.] *m* B_3 🔧 Röhren-, Pumpenmacher *m*.

průpad(ek) *m* A_7 (B_1) Verfall *m*, Verſenkung *f*.

průpal *m* A_8 Durchbrennen *n*.

průpalka *f* C_8 Brandröhre *f*, 🔧 Brandel *n*, Brandſchlag *m*, Zündröhrchen *n*, Zündkapſel *f*; ~ brková = z brku Federpoſenſchlagröhre; ~ nárazná Perkuſſionsröhre; ~ kroužková Ringzünder *m*; ~ rákosová Rohrbrandel *n*; ~ třecí Friktionsbrandel, Reibfeuerzeug *n*.

průpalkový *a* E_2 Brandrohr-.

průpalnice *f* C_{11} Brand *m*, Brand-, Zündloch *n*, Brandröhre *f*, Brandrohr *n*, Zündröhrchen *n*, Licht *n*; ~ granátů Spielgranatzünder *m*.

průpalnička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) Zündröhrchen *n*.

průpalný *a* E_2 durchbrennbar; ~á loď Brandſchiff *n*.

průpar *m* A_7 Dampfkanal *m*.

průpich *m* A_7 Durchſtich *m*.

průpisný *a* E_2 biographiſch; ~á kniha obch. Durchſchreibbuch *n*.

průplach *m* A_7 Auswaſchloch *n*; ~y *pl.* ⊕ Schmutzlöcher *npl.*

průplav *m* A_7 a) Kanal *m*, Waſſerkanal, Floß-kanal *m*, -graben *m*, Waſſergang *m*, Fliete *f*, Fleth *n*; stavba ~u Kanalbau *m*; voda ~u Kanalwaſſer *n*; zřízení ~ů Kanaliſation *f*; ~ posetý lodmi der Kanal mit Schiffen dicht beſäet; ~ pro ryby Fiſchſteg *m*; stožárový ~ na palubě Fiſchung *f*; těsný ~ plav. Glop *m*. b) Durchſchiffen *n*.

průplaviště *n* D_1 Durchlaß (*m*) im Fluſſe, Floß-gaſſe *f*, -loch *n*.

průplavní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Kanal-; ſoustava ~á Schwemmſyſtem *n*; tekutiny ~é Spülflüſſigkeiten *fpl.*; vrata ~á Ruderpforte *f*.

průplet *m* A_7 Flecht-werk *n*, -arbeit *f*, Geflechte *n*.

průpletek *m* B_1 Geſchlinge *n*, 🔧 Gelünge *n*, Schnörkelzug *m*; ~ky *pl.* Geſchlingel *npl.*, Schnirkel *mpl.*, Schnörkel *mpl.*, Geſchnörkel *n*, Schnörkelei *f*, stav. Kettenzug *m*, Zugwerk *n*.

průplynný *a* E_3 durch-ſchwimmbar, -ſchiffbar.

průplyv *m* A_8 Durch-ſchwimmen *n*, -ſchiffen *n*.

průpověď *f* C_{15} Spruch *m*, Denkſpruch *m*, Denkreim *m*, Sinnſpruch, v uzl. sm. Deviſe *f*, Motto *n*, Gnome *f*; v ~ech mluvící der Sprüche ſich bedienend, ſpruchhaft; veršovaná ~ Denk-reim *m*, -vers *m*.

průpovědný *a* E_2 ſpruchreich, ſentenziös, denkſprüchlich, gemeinplätzig, Spruch-.

průpovídka *f* C_8 (*dim.* od ~ědˇ) Spruch *m*, Denkſpruch *m*, v uzl. sm. Motto *n*.

průpovídkování % *n* D_2 Sentenziоſität *f*, Gemeinplätzerei *f*.

průpovídkový *a* E_3 gedankenreich, ſpruchhaft.

průprava *f* C_6 Vorbereitung *f*, Einleitung *f*, Vorſtufe *f*; ~ k (čemu) Vorſchule *f*; ~ filosofická Propädeutik *f*.

průpravna *f* C_6 Vorbereitungsſchule *f*; ~ učitelská Vorbereitungsſchule für das Lehramt.

průpravný *a* E_2 Vorbereitungs-, propädeutiſch.

průpust *m* A_7 Durchlaß *m*; vod. stav. Notſchott *n*.

průpustný *a* E_3 durchläſſig.

průřadí *n* D_2 Fronte *f*.

průramek *m* B_1 kruj. Ärmelloch *n*, Armloch.

průramenice *f* C_{11} † Armloch *n*.

průramní(če)k *m* A_7 (B_1) Weſte *f*.

průraz *m* A_8 Durch-bruch *m*, -ſchlag *m*.

průrazný *a* E_2 durchſchlagend.

průražeo *m* B_{14} Ausſchlageiſen *n*, Stecheiſen *n*.

průražník *m* A_7 Durchbrucheiſen *n*.

průřez *m* A_6 a) Durchſchnitt *m*, Durchſchneiden *n*, Durchſchneidung *f*, v uzl. sm. Schnittöffnung *f*; stav., mal. Profil *n*, Querprofil, Hirnfläche *f*; Durchkreuzung; ~ lodi kolmý Spanbalg *m*; podélný ~ Längen-durchſchnitt *m*, -profil *n*, -ſchnitt *m*; ~ příčný Hirnſchnitt *m*, Querprofil; ~ střeva chir. Darm-ſchnitt *m*, -durchſchneidung *f*; ~ šachty Schachtquerſchnitt *m*; sesiliti ~v trámů die Balken verdicken; ~ valu Wallprofil. b) 🔧 Diameter *m*.

průřezný *a* E_2 a) Durchſchnitt-; ~é zatížení Querſchnittbelaſtung *f*. b) 🔧 durchſchnittlich.

průřízný *a* E_2 Durchſchnitt-; sudoměr ~ visír ~ ⊕ Drittelviſier *n*.

průrva *f* C_6 Durchbruch *m*, Schlucht *f*, Kluft *f*; ~ hráze Deich-, Damm-bruch *m*, Bracke *f*, Kappen-bruch *m*, -ſturz *m*, -ſtürzung *f*.

průrys *m* A_6 stav. Profil *n*, Durchſchnitt *m*, Durchſchnittsanſicht *f*; vytknouti ~ profilieren.

průrysný *a* E_3 Profil-; ~á rovina Profilebene *f*.

průrysový *a* E_2 Profil-; šířka ~á Profilſtärke *f*.

Prus *m* A_1 *npr.* obyv. Preuße *m*, poet. Boruſſe *m*.

Prusačka *f* C_5 *npr.* obyv. Preußin *f*.

Prusák *m* A_3 *npr.* posměš. Preuße *m*; p~ Hausſchabe *f*.

průsak *m* A_7 🔧 Endosmoſe *f*.

Pruse *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pruß.

průseč *f* C_{15} i C_{11} a) Durchſchnitt *m*, Durchſchneiden *n*, Durchſchneidung *f*, Schnitt *m*. b) les. Durchhau *m*, Durchhieb *m*, abgeholzter Weg, Geräumte *n*, Lache *f*, Lachſteig *m*.

průsečík *m* A_7 Durchschnitts-, Durchschneidungs-, Durchstoß-punkt *m*, Durchschnitt *m*.
průsečná *f* E_2 Durchschnittslinie *f*.
průsečnice *f* C_{11} Schnitt-, Durchschnittslinie *f*, Durchschnittssehne *f*, Diagonale *f*, Sekante *f*.
průsečník *m* A_3 a) math. Durchschnitts-, Kreuzungs-punkt *m*. b) ⊕ Locheisen *n*.
průsečný *a* E_2 schneidend, Durchschnitts-; ~á čára Durchschnittslinie *f*; plocha ~á Durchschnittsfläche *f*.
průsek *m* A_7 a) Durch-schnitt *m*, -schneiden *n*, -schneidung *f*; math. Schnittpunkt *m*, Schnitt *m*, Durchschnitt *m*; les. Durchhieb *m*, Durchhau *m*, Walddurchhau, Richt-, Stell-weg *m*, 🔧 Geschneide *n*, Walddurchschlag *m*, Durchschlag *m*, Schneise *f*, Schneuse *f*, Gestelle *n*, Geräumte *n*, Pfad (*m*) durch e-n Forst, Renn-stieg *m*, -weg *m*, Lachsteig *m*, Durchforstungsweg *m*, Stellflügel *m*, Richt-statt *f*, -stätte *f*; b) astr. ~ jarní Frühlings-äquinoktialpunkt *m*, -durchschnittspunkt *m*.
průseka *f* C_8 les. Durchhau *m*, Durchhieb *m*.
Prusice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Prussitz.
Prusín *m* a) A_3 *npr.* ethn. Preuße *m*. b) p- A_7 chem. Berlinerblauradikal *n*.
prusina *f* C_6 prov. Preißelbeere *f*.
Prusinky *fpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Prussinek.
pruskavec *m* B_{14} bot. *Polygonum aviculare* Dammgras *n*.
Pruska *f* C_6 *npr.* ethn. Preußin *f*.
Prusko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Preußen, post. Borussia *f*.
průskok *m* A_7 těl. Durchsprung *m*, Fenstersprung; *fig.* Ausrede *f*.
pruský *a* E_2 preußisch, post. borussisch; ~á modř Berliner Blau; ~á placka stav. Kappengewölbe *n*.
průsmek *m* A_7 voj. Durchschub *m*.
průsmyk *m* A_7 a) Durchbruch *m*. b) Paß *m*, 🔧 Durchpaß *m*, Engpaß *m*, Klause *f*, Schlucht *f*, Kol *m*, Pforte *f*, Bergenge *f*, Gebirgspaß, Einsatteln *n*, -sattelung *f*, Defilé *n*; brátí se ~em defilieren.
prusnice *f* C_{11} prov. Preißelbeere *f*.
prusofil *m* A_1 Preußling *m*, Preußenfreund *m*.
prusomil *m* A_1 Preußling *m*, Preußenfreund *m*.
prusomilecký *a* E_2 preußenfreundlich.
prusožrout *m* A_7 Preußenfresser *m*.
prusožroutský *a* E_2 preußenfresserisch.
průspěšný *a* E_2 prov. nützlich.
prusplech [něm.] *m* A_7 🔧 Brustblech *n*.
průsteh *m* A_7 Heftstich *m*.
prustka *f* C_5 bot. *Hippuris* Tannenwedel *m*, Pferde-schwanz *m*, -schweif *m*, Kantenkraut *n*, Katzenzagel *m*.
průstřel *m* A_6 Durchschuß *m*, pušk. Durch-laß *m*, -wurf *m*, -schlag *m*, voj. Bresche *f*; ~ hradeb n do hradby Sturmlücke *f*, Wallbruch *m*.
průstřelky *mpl.* B_1 plav. Schießgat (*n*) auf dem Schiff.
průstřelna *f* C_6 voj. pevn. Mauer-zacke *f*, -lünne *f*, -zahn *m*; ~ hradbosmetná a rikošetní Ricochetscharte *f*; ~ pušky Gewehrscharte *f*.
průstřelnice *f* C_{11} voj. Zuglücke *f*; ~ pušky Gewehrscharte *f*.
průstřelnost *f* C_{18} Durchschlagskraft *f*.
průstřelný *a* E_2 durchschießbar.
průstřih *m* A_7 Durch-schnitt *m*, -schneiden *n*, -schneidung *f*.
průstřik *m* A_7 lék. ~ chámový Ductus ejaculatorius.
průstup *m* A_6 = prostup.
prustvorcový [něm.] *a* E_2 Brustwurz-, Kalmus-.
prustvorec [něm.] *m* B_{14} Brustwurz *f*, Kalmus *m*.
průsvětelský *a* E_2 🔧 dioptrisch.
průsvětelství *n* D_1 🔧 Dioptrik *f*.
průsvětlina *f* C_6 Dachfenster *n*, Dacherker *m*.
průsvětlost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.
průsvětlý *a* E_2 durchsichtig.
průsvit *m* A_7 Durchschimmern *n*, Durchscheinen *n*, 🔧 Durchschein *m*.
průsvitavý *a* E_2 durchscheinend, durchschimmernd; 🔧 durchscheinbar, durchschimmernd, fadenscheinig, transparent, lék. min. diaphan, hyalin, pellucidus; hodiny ~é Transparentuhr *f*; obraz ~ý Transparent *n*; rakovina ~á Hyalinkrebs *m*.
Prusy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Preußen.
prušáctví *n* D_1 posměš. Preußentum *n*.
Prušačka *f* C_5 *npr.* ethn. Preußin *f*.
Prušák *m* A_3 *npr.* ethn. Preuße *m*; čistokrevný ~ Stockpreuße.
Prušan *m* a) A_3 *npr.* ethn. Preuße *m*, básn. Borusse *m*; b) † A_7 (ein Mineral).
Prušanka *f* C_8 *npr.* ethn. Preußin *f*; básn. Borussin *f*.
prušinka *f* C_8 prov. Preißelbeere *f*.
průška *f* C_8 prov. ein Bittzettel in der Kirche.
pruškvorec [něm.] *m* B_{14} Brustwurz *f* Kalmus *m*.
průšlap *m* A_8 tkalc. = prošlup.
prut *m* A_7 Rute *f*, Gerte *f*, Reis *n*, Schwippe *f*, Stecken *m*, Schuß *m*, Zweig *m*, Trieb *m*, Gertchen *n*, 🔧 Reiser *m*, Stengel *m*, 🔧 Stängel *m*, les. Wuchs *m*, Aufwuchs, Schmiele *f*, Schwuppe *f*; zbroj. Schiene *f*; ⊕ dünne Stange, Stange, Stab *m*, stav. Rundstab (*m*) an der Basis; zvěrol. Dorn *m*; lov. Rute *f* (Schwanz vom Fuchse, Wolfe usw.), Pinsel *m*; zo. (= pohlav. úd zvířat) Glied *n*, Ziemer *m*, Zimmel, (u býka) Peserich *m*; lék. männliche Rute, Penis *m*; zalomiti ~ e-e Gerte anbrechen; ~y *pl.* ⊕ Gatterstäbe *mpl.*; svazek ~ů práv. Fasces *mpl.*; stříbro v ~ech Silber in Barren; zlato v ~ech gegossenes Gold; železo v ~ech Stabeisen *n*; ~ na doutnák voj. Luntenstock *m*; ~ chmelový Hopfentrieb *m*; ~ (kovový a p.) Barre *f*, Barren *m*; ~ měřický měř. Rutenmaß *n*; ~ mořský zo. Stabfeder *f*; ~ révový Schoßrebe *f*; ~ stříbra Silberbarre(n); ~ surového železa hut. Roheisenbarre(n); udičný ~ Fischstock *m*, Rute; ~ vlasu Haarschaft *m*; ~ vrbový Weiden-rute *f*, -gerte *f*; ~ zapalovací Zündstock; ~ závěsný Hängestange *f*; ~ zlata Goldbarre(n); ~ zlatý Goldstab *m*.

průtah *m* A_7 a) Aufschieben *n*, ✎ Aufschiebung *f*, Aufschub *m*, Hinaus-rücken *n*, -schieben *n*, -schiebung *f*, Anstand *m*, Verschleppung *f*, Frist *f*, Ausstand *m*, Verzug *m*, Aufzug *m*, Verzögerung *f*, Zögern *n*, Zögerung *f*, prâv. Dilation *f*, Verzögerungsmittel *n*; ~y *pl.* Hinzögern *n*; bez ~u ohneweiters, ungesäumt; vypočítaný na ~ prâv. frustratorisch. b) hud. Vorhalt *m*, gebundener Akkord, Retardation *f*. c) Durchzug *m*, Durchmarsch *m*; ~ ptactva Durchstrich *m*. d) ⊖ Luft-, Zug-, Feuerkanal *m*.

prutánka *f* C_8 bot. *Bacillaria* Stäbchenalge *f*.

průtažka *f* C_8 gram. Dehnungszeichen *n*.

průtažně *adv. neskl.* mit Verzug.

průtažnost *f* C_{15} Dehnung *f*.

průtažný *a* E_2 gedehnt.

průteplivost *f* C_{15} fys. die Eigenschaft der Körper Wärmestrahlen durchzulassen, Erwärmbarkeit *f*.

průteplivý *a* E_3 fys. die Wärmestrahlen durchlassend, erwärmbar, diatherm(an).

průtes *m* A_6 Durchhieb *m*.

prutice *f* C_{11} Gerte *f*, Rute *f*.

prutičí *a* E_3 Stangen-, Ruten-.

prutina *f* C_6 a) Gebüsch *n*, Gesträuch *n*. b) Wagenlorb *m*.

prut/*nek* *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Rute, Stielchen *n*.

prutkoveo *m* B_{14} min. Porzellanspat *m*, Wernerit *m*.

prutnatec *m* B_{14} bot. *Mastigobryum* Peitschenmoos *n*.

prutnatý *a* E_1 rutig, voll Ruten o Gerten; radyk ~ bot. *Chondrilla juncea* Knorpelsalat *m*, Ackerknorpelsalat.

prutní *a* E_3 Ruten-; ~ místo Gebüsch *n*.

prutnice *f* C_{11} Weidengebüsch *n*.

prutník *m* 1. A_7 a) Weiden-gebüsch *n*, -gehölz *n*, -pflanzung *f*. b) bot. *Bryum* Jungfernmoos *n*, Knotenmoos, Schopfmoos; ~ alpský *B. alpinum* Alpenknotenmoos; ~ bahní *B. uliginosum* Sumpfknotenmoos; ~ rolní *B. arvense* Feldknotenmoos. 2. A_3 † Bauer, der e-e Meßrute Felder besaß (1050 Ellen).

prutníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Bryoidei* jungfernmoosartige Pflanzen.

průtočné *n* E_2 Kanal-, Kanaleinmündungsgebühr *f*.

průtočnictví *n* D_2 Kanalräumung *f*, Kanalräumergewerbe *n*.

průtočník *m* A_3 Kanalräumer *m*, Abtrittsfeger *m*, -ausräumer *m*.

průtočný *a* E_2 Kanal-; lék. větev ~á Aneurysma anastomatikum, Ausdehnung (*f*) der Blutgefäße.

průtok *m* A_7 Durchfluß *m*, ⊖ Kanal *m*, Dohle *f*, Fliete *f*, Flet *m*; fys. Ausscheidungsgang *m*; ~ jaterní Lebergang; ~ parní Dampfkanal; ~ pro vypouštění páry Ausströmkanal; ~ žlučový Gallengang; ~y vinařské Schläuche *mpl.*

průtoklina *f* C_6 ✎ Durchflußort *m*.

průtokový *a* E_2 Durchfluß-; ~ otvor Durchflußöffnung *f*; prostor ~ Durchflußraum *m*.

prutování % *n* D_2 Falzen *n*, ⊖ Falze *f*; stolice ku ~ die Falzbank des Zimmermanns.

prutovaný *a* E_2 gestreift; ~é dřevo Fadenholz *n*.

prutovati % K_1 falzen, streifen, Streifen machen.

prutoví *n* D_3 Ruten *fpl.*, Gebüsch *n*; ⊖ stav. ~ (v gotickém slohu) Stabwerk *n*.

prutoviště *n* D_1 Gebüsch *n*, Weidengebüsch.

prutovitý *a* E_2 rutenförmig, gertenartig; žminda ~á bot. *Blitum virgatum* Beermelde *f*, Schminkbeere.

prutovka *f* C_8 hut. Kleineisen *n*; drátěná ~ Walzdraht *n*; ~ uzlitá Krauseisen, Knopper *f*, Knoppereisen.

prutovna *f* C_8 Stabhammerwerk *n*.

prutovní *a* E_3 ⊖ ~ důlek Hohlkehle *f*.

prutovník *m* A_7 a) ⊖ Stabhobel *m*, Rundhobel, Gesimshobel; ~ čtvrtkový Viertelstabhobel; ~ německý deutscher Stabhobel; ~ francouzský französischer Stabhobel; ~ perlový Perlstabhobel; ~ zařezávací Einschneidstabhobel; ~ s páskem Stabhobel mit Fase. b) les. Schneidelbaum *m*.

prutový *a* E_2 Ruten-; ~é dříví Buschholz *n*, Erdholz; ~á lišta Stableiste *f*; ~á sazenice Setzreis *n*; stříbro ~é Silber in Barren; udidlo ~é Stangenzaum *m*; železo ~é Stab-, Feinstreck-eisen *n*; válce na ~é železo Feineisenwalzen *fpl.*

průtrhlina *f* C_6 Bruch *m*.

průtrž *f* C_{15} a) Durchbruch *m*, Durchriß *m*, Strömung *f*, Schwall *m*; ~ hráze Bruch (*m*) e-s Dammes, Dammbruch; ~ mračen Schlagregen *m*, Wolkenbruch; ~ vody n vodní Wasserdurchbruch *m*, Grundbruch, Durchbruch des Wassers. b) an. Bruch *m*, Vorfallen *n*, ✎ Vorfallung *f*, Vorfall *m*, Darmbruch *m*, Hernie *f*; ~í stižený brüchig, herniös; ~ bránicová Zwerchfellbruch; ~ v klapce Schamlefzenbruch; ~ lůna n v lůně Darm-, Hodenbruch; masitá ~ nároků Fleischbruch; ~ prsní Brustbruch; ~ průdušní cévy Luftröhrenbruch; ~ pupeční Nabelbruch; ~ semenní Samenbruch; ~ střevní wahrer Bauchbruch. c) včelař. Bienenruhr *f*. d) Unterbrechung *f*.

průtržitý *a* E_2 Bruch-.

průtržník *m* 1. A_3 a) Bruchschneider *m*. b) der Bruchleidende. 2. A_7 bot. a) *Herniaria* Bruch-, Körner-, Bauch-kraut *n*, Herniarie *f*, Sternkraut, Jungfern-trost *m*, -gras *n*, Waldsanikel *m*, Hornkorn *n*. b) *Tormentilla* Nabelkraut *n*, Notwurz *f*. c) *Sedum telephium* Bauchkraut.

průtržníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Paronychieae* Paronychieen *fpl.*

průtržnost *f* C_{15} Bruch *m*.

průtržný *a* E_1 a) der Bruchleidende. b) Bruch-.

průval *m* A_6 Durchbruch *m*, Grundbruch *m*; ~ sněhu Schneesturz *m*.

průvan *m* A_7 a) Luftzug *m*, Zugluft *f*, Zug *m*, Zugwind *m*, v něm. sm. Lüftung *f*, Ventilation *f*; jest tu ~ es herrscht ein Zug hier, es zieht hier. b) (u varhan) Orgelkanal *m*.

průvanový *a* E_2 luftig, lüftig.

průvažek *m* B_1 Einwage *f*, Gewichts-verlust *m*, -abgang *m*.

průvěj *m* B_{13} Luftzug *m*, Zugluft *f*.

průvějný *a* E_2 Luft-.

průvětří *n* D_2 Luftzug *m*, Zugluft *f*.

průvětrnice *f* C_{11} Luftfenster *n*; Ventilator *m*.

průvětrník *m* A_7 a) Luftgitter *n*. b) Lüftzieher *m*, Luftreinigungsmaschine *f*, Ventilator *m*, Ventilationsapparat *m*, hor. Windlade *f*.

průvětrný *a* E_2 luftig; ~é okno Luftfenster *n*; ~é kolečko v okně Fensterluftradel *n*; ~á roura Fensterluftröhre *f*.

průvěv *m* A_6 Luftzug *m*, Zugluft *f*.

průvin *m* A_7 Durchwindung *f*, Durchwinden *n*.

průvisný *a* E_2 vertikal.

průvlač *f* C_{15} stav. Durchzug *m*, Unterzug *m*, Unterzugsbalken *m*.

průvlačka *f* C_8 a) Querholz (*n*) in der Egge, Abführeisen *n*. b) Zimmermannshacke *f*.

průvlačnicový *a* E_2 plav. Klüs-; spona ~á Klüsband *n*; špalek ~ý Klüsholz *n*; trup ~ý Klüs-holz *n*, -hölzer *npl.*; vaky ~é Klüsensäcke *mpl.*

průvlačný *a* E_2 Durchzugs-; ~ trám Durchzugsbalken *m*.

průvlak *m* A_7 stav. Durchzugsbalken *m*; ~ brankový plav. Pfortgat(t) *n*; ~ kormidlový plav. Hemmgat(t); stožárový ~ v palubě Fisse *f*; závoj ~u stožárového n pumpového Kragen (*m*) der Masten u. Pumpen; ~ veslový Rojepforte; ~ zděřiny Bugsprietforringsgat(t).

průvlaka *f* C_8 plav. Glop *m*.

průvlakový *a* E_2 plav. Koker-; šroub ~ý Kokerschraube *f*; vyložení ~é Kokerbekleidung *f*.

průvlasný *a* E_2 behaart, durchhaarig.

průvlečka *f* C_8 Zieheisen *n*.

průvlek *m* A_7 Durchzug *m*.

průvod *m* 1. A_7 a) Begleitung *f*, Folge *f*, Gefolgschaft *f*, Gefolge *n*, die Nachfolgenden, Geleit *n*, Geleite *n*, 🔧 Geleitschaft *f*, Geleiten *n*, 🔧 Gleit *n*, voj. Troß *m*, Suite *f*, Kortège *f*, Kondotta *f*, Kondukt *m*, Konvoi *m*, Komitat *m*; v užš. sm. Aufzug *m*, Umgang *m*, Umzug *m*, (feierlicher) Zug, církv. Prozession *f*, Einzug *m*; ~ bezpečnostní n bezpečný Sicherheitsgeleit, Sichergeleit, Schutzgeleit; bezpečnostní ~ pošty Sicherheitsbegleitung der Post; církevní ~ Prozession *f*; hnanecký ~ Schubbegleitung *f*; jízdný ~ Kavalkade *f*; lodní ~ Schiffskonvoi *m*; masopustní ~ Faschingszug *m*; moučné ~y ⊕ Mehlgänge *mpl.*; ~ mrskačů Geißlerfahrt *f*; ochranný ~ Eskorte *f*, Geleit; pohřební ~ Trauerzug *m*; ~ prosebný Bittgang *m*; prosebný ~ o božím těle Fronleichnahmsprozession; ~ slavnostní n slavný Feierzug, Festaufzug, Festzug, Feiergang; slavnostní ~ jízdný Umritt *m*; ~ služebníků Aufzug (*m*) von Dienern, Dienergefolge; v ~u dvou služebníků von zwei Dienern gefolgt; ~ stráže Wachebegleitung *f*; ~ s tancem Springprozession *f*; míti velký ~ ein großes Gefolge bei sich haben; v ~u zástupcově n plnomocníkově in Begleitung e-s Bevollmächtigten; ~ zboží Begleitung der Ware; ~ zbrojný Eskorte *f*; poplatek za zbrojný ~ Eskortegebühr *f*. b) hud. Begleitung *f*, Akkompagnement *n*, Akkompagnieren *n*, Aufzug *m*: ~ na klavíru Klavierbegleitung *f*. c) hor. Betrieb *m*; ~ střídový Aufsahrung (*f*) von Strecken, Aufhieb *m*, Strecken-, Stollen-betrieb *m*; ~ šachtový n jámy Schachtbetrieb; ~ prkenný Lotte *f*. d) práv. Be-, Nach-, Er-weis *m*, Behelf *m*, Beweismittel *n*, Beilage *f*, Dokument *n*, v užš. sm. Aufnahme der Beweise; ~y, které tu jsou die vorhandenen Beweismittel; žalobu ~y opatřiti e-n Prozeß instruieren; nauka o ~ech Beweislehre *f*; schopný ~u beweisfähig; ~ o pravdě Wahrheitsbeweismittel *n*. 2. A_2 † Begleiter *m*, Führer *m*.

průvodce *m* B_{21} Begleiter *m*, Führer *m*, 🔧 Geleiter *m*, Geleit(s)mann *m*, Gefährte *m*, 🔧 Gefolgemann, Gefolgsmann, v užš. sm. Fußfolger *m*, Trabant *m*, 🔧 Handleiter *m*, Wegweiser *m*; dáti n přidati (komu) ~ z-m e-n Führer mitgeben; ~ po cestě *fig.* Reisebuch *n*; ~ cizinců Fremdenführer *m*, Zizerone *m*; ~ hnanců Schubkonvoyant *m*, Schubbegleiter *m*: ~ lva zo. Löwentrabant *m*; ~ poštovní Postbegleiter *m*, Kondukteur *m*; cestovné n cestovní výlohy poštovního ~ Kondukteursreiseauslagen *fpl.*; potřeby n requisity poštovního ~ Kondukteursrequisiten *fpl.*; přehledy poštovního ~ Kondukteursübersichten *fpl.*; volání o pomoc poštovního ~ Notruf (*m*) e-s Postbegleiters; ~ vlaků Zugsbegleiter *m*, Eisenbahnkondukteur *m*, Kondukteur; průvodci vlaku Zugbegleitungspersonale *n*; vrchní ~ vlaku Oberzugsführer *m*; ~ vozu Waggonführer.

průvodčí E_3 a) *m* = ~ce. b) *a* Begleitungs-, Geleits-; ~čí akkord hud. Leitakkord *m*.

průvodčík *m* A_3 Begleiter *m*, Führer *m*, v užš. sm. Zizerone *m*.

průvodič *m* B_{13} math. Leitstrahl *m*, Radius vektor; hor. Führungsrahmen *m*.

průvodiště *n* D_1 Begleitung *f*.

průvodka *f* C_8 🔧 = ~yně *f* C_{11} Begleiterin *f*, Führerin *f*, Gefährtin *f*, Wegweiserin *f*; v užš. sm. Garde-, Anstands-dame *f*.

průvodně *adv. neskl.* erweislich, durch Beweise: ~ dokázati dokumentieren.

průvodné *n* E_2 Begleitungsgebühr.

průvodní *a* E_3 a) Führungs-; ~ lať hor. Führungslatte *f*, Führungs-, Leit-baum *m*, Gleitholz *n*; ~ pás Führungs-blech *n*, -eisen *n*. b) Begleit-, Geleit-, Begleitungs-; ~ boletta Begleitbolette *f*; ~ cedulka Begleitzettel *m*: ~ kurrentella Begleitkurrende *f*; ~ list Passierschein *m*, -zettel *m*, Begleit-schreiben, -zettel, Reisepaß *m*, Geleitsbrief *m*, Sicherheitsgeleit *n*, Begleitadresse *f*; stvrzení n vidování ~ho listu Paßvidierung *f*; ~ stráž Geleite *n*; ~ velitka (správně: povel) Geleitskommando *n*. c) Beweis-; břímě ~ Beweislast *f*; ~ článek Beweisstück *n*; ~ články Weisartikel *mpl.*; ~ listina Beweisurkunde *f*; ~ moc n síla Beweiskraft *f*; ~ povinnost Beweispflicht *f*; ~ řízení Beweisverfahren *n*; ~ svědek Belastungszeuge *m*: ~ spis Beweisschrift *f*; odpověď na ~ spis Beweisschluß *m*; ~ usnesení Beweisbeschluß *m*; ustanovení ~ Vollzugsbestimmung *f*; ~ věc n prostředek Beweismittel *n*; býti ~m prostředkem Beweismittel abgeben.

průvodnice *f* C_{11} a) hor. Führungslatte *f*, Führungs-, Leit-baum *m*, Gleitholz *n*. b) Begleiterin *f*, Führerin *f*.

průvodnictví *n* D_2 Führen *n*, Begleitung *f*, Geleiten *n*, Anleiten *n*, Wegweisen *n*, Anführen *n*, Anführung *f*.

průvodničí *a* E_3 leitend, führend, den Weg weisend.

průvodničiti ⁰/₀ I_{11} führen, leiten, den Weg zeigen, Führer sein.

průvodnička *f* C_3 ↖ Begleiterin *f*, Führerin *f*.

průvodník *m* 1. A_2 a) Führer *m*, Begleiter *m*, Geleitsmann *m*. b) † Urheber *m*. c) zo. Leitfisch *m*. 2. A_7 bor. Nebengang *m*.

průvodnost *f* C_{15} Beweiskraft *f*, Erweislichkeit *f*.

průvodný *a* E_2 a) erweislich, bündig; ~ý spis Beweisschrift *f*; ~á moc n síla Beweiskraft *f*. b) Durchführungs-. c) ↖ ~á neděle der weiße Sonntag.

průvodstvo *n* C_{18} Begleitung *f*, Suite *f*.

průvoz *m* A_6 Durchfuhr *f*, obch. Transit *m*, Transito *n*; v užš. sm. Durchgangsrecht *n*; zákaz ~u Transitverbot *n*; ~ soli Salzdurchfuhr; ~ zboží Warendurch-zug *m*, -fuhr; řízení při ~u zboží Warendurchzugsverfahren *n*; ~ zbraní Waffendurchfuhr.

průvozné *n* E_2 Transit(o)gebühr *f*, Durchfuhrszoll *n*.

průvozní *a* E_3 Durchfuhrs-, Transit(o)-; ~ protokol Transitprotokoll *n*; stvrzenka ~ Geleit(s)-brief *m*, -zettel *m*; ~ pospoj Durchzugsverkehr *m*.

průvozný *a* E_2 durchgehend, Durchgangs-, Transit(o)-; ~é clo Durchgangszoll *n*; ~ý poplatek Transitogebühr *f*; ~é řízení celní Durchgangszollverfahren *n*; ~é skladiště n skladiště pro ~é zboží Transitlager *n*, Transitomagazin *n*; řízení ve věcech ~ých Durchfuhrsverfahren *n*; ~á výprava pro každé zboží Transitoabfertigung (*f*) für alle Waren; ~é zboží Durchfuhrsware *f*, Durchgangs-, Durchzugs-gut *n*, Transitoware *f*, Transitgut.

průvozový *a* E_3 = ~ný.

průvrt *m* A_7 durchbohrte Öffnung, Bohrkanal *m*, ⊖ Tunnel *n*; ~ hlomozní n kolesní voj. děl. Protzloch *n*; ~ štoly Bohrkanal des Stollens.

průvrtník *m* A_3 ⊖ Hohlbohrer (*m*) mit Zahn.

pruzení ⁰/₀ *n* D_3 Brennen *n*, Verbrennen *n*.

průzev *m* A_8 gram. Gähnlaut *m*, Hiat *m*.

průzevnice *f* C_{11} Schaltloch *n*.

průzor *m* A_7 Durchsicht *f*; astr. Absicht *f*, Absehen *n*, Diopter *m*, ⊖ Aufsatzgrinsel *m*.

průzorník *m* A_7 ↖ Sehrohr *n*.

průzornost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

průzorný *a* E_2 durchsichtig; dioptrisch; ~é sklo Schauglas *n*.

průzpyt *m* A_7 Durch-forschen *n*, -forschung *f*.

průzračnost *f* C_{15} Durchsichtigkeit *f*.

průzračný *a* E_2 durchsichtig, ↖ durchschaulich, *fig.* gläsern, lauter, min. diaphan.

průzrak *m* A_7 Durch-, Ein-sicht *f*.

pružák *m* A_3 gestreifte o streifige Taube.

průžár *m* A_7 ↖ a) Protuberanz *f*. b) Durchbruch (*m*) in den Wolken.

pružatý *a* E_3 gestreift; ~á tráva Bandgras *n*.

pružco vina *f* C_6 ⊖ Gummi *n*.

pružco vý *a* E_2 Gummi-, Kautschuk-.

pružec *m* B_{14} Gummi *n*, Reibgummi; ~ tragantový Traganthgummi.

pružek *m* B_1 min. Elaterit *m*.

pružení ⁰/₀ *n* D_3 Anlachen *n*, Anregen *n*, Spannen *n*.

průžer *m* A_7 e-e aufgegangene Stelle im Eise.

pružeť *f* C_{15} Kautschuk *m*, Gummi elastikum.

pružeťový *a* E_3 Gummielastikum-.

pružid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Sprungfeder *f*.

pružina *f* C_6 a) Gerte *f*, Rute *f*. b) ptáč. Schwungbaum *m*. c) hosp. Senfsehaken *m*. d) mlyn. ~ do kamena Rührstock *m*, Steinrute *f*, Streifrute, -gerte *f*. e) bot. Rippe *f*, Blattrippe, Riese *f*; (= výhonek u tykve n hrachu) Stengel *m*. f) tkalc. Prügel *m*; ~ na odtahování n přirážení bidel tkalc. Laden-stock *m*, -prügel. g) ⊖ Feder *f*, Triebfeder, Sprung-, Schnell-, Trage-, Drahtspiral-, Draht-feder; klíštky s ~ou Federzange *f*. h) lov. Schnellstange *f*. ch) *fig.* Schnell-, Sprung-kraft *f*. i) Strieme *f*, Streifen *m*.

pružinatý *a* E_3 rutenförmig.

pružinec *m* B_{14} min. Elaterit *m*.

pružin*ka* *f* C_3 (*dim.* od ~a) viz ~a; tkalc. Schneller *m*, Schnalz *m*, mlyn. Rühre *f*; ⊖ Drahtspiralfeder *f*; ~ka přitahovací Spannstecken *m*, ~ka u vozu Schwingestange *f*; ~ka zatykáčková Vorfallfeder *f*.

pružin(k)ovatost *f* C_{15} Gestreiftheit *f*, Striemigkeit *f*.

pružin(k)ovatý *a* E_2 ↖ streifig, striemig, gestreift.

pružin*kový* *a* E_3 = ~ový.

pružinový *a* E_2 a) gestreift. b) ⊖ Feder-; váhy ~é Federwage *f*.

pružiti ⁰/₀ I_{11} a) streifen. b) spannen, anregen, federhaft machen; ⁰/₀ ~ se ⊖ federn.

pruživý *a* E_3 anregend, lék spannend, tonisch.

pružka *f* C_3 Sommersprosse *f*, Sommerfleck *m*.

pružnatý *a* E_2 schwungvoll, elastisch.

pružnice *f* C_{11} a) fys. elastische Linie. b) hor. str. lanová n provazní ~ Seilfederbüchse *f*.

pružník *m* a) A_3 zo. *Elater* Schnell-, Springkäfer *m*; ~ americký Kukujo *m*. b) A_7 lov. Federrohr *n*, Federbüchse *f*.

pružnoklejný *a* E_3 bot. smkovoň ~á *Ficus elastica* Kautschukfeigenbaum *m*.

pružnomedek *m* B_1 Kupferschaum *m*.

pružnoměr *m* A_6 Elaterometer *m*, Elastizitätsmesser *m*; ~ parní Dampfelastizitätsmesser *m*.

pružnost *f* C_{15} Spann-, Schnell-kraft *f*, Spannen *n*, Spannung *f*, Schwungkraft, Schwung *m*, Schwingkraft, Elastizität *f*, Springkraft, ⊖ Federhärte *f*, Federartigkeit *f*, fys. Federkraft, *fig.* Prall-heit *f*, -kraft *f*; ~ v krutu mech. Drehungselastizität; ~ svalová Muskelelastizität; ~ v tlaku Druckelastizität *f*.

pružný *a* E_2 elastisch, schwung-voll, -kräftig, ↖ spannkräftig, schnell-, spring-kräftig, prall(kräftig), federartig, bot. federhart, federnd, springfederig; býti ~ý ⊖ sich federn; tvrdý a ~ý (o drátu) lichthart; ~á horní smůla Federharz *n*, Elaterit *m*; sumečník ~ý bot. *Urceola elastica* ostindischer Federhartbaum; závitnice ~á Federwindung *f*; ~ý hybatel Federmotor (*m*) der Nähmaschine.

prv *adv. neskl.* früher, pro.

prvá *adv. neskl.* prov. früher; unlängst, jetzt, eben.

*

prváček *m* a) A_5 Hauptperson *f*. b) B_1 včel. erster Bienenschwarm.
prvák *m* a) A_2 Hauptperson *f*. b) A_7 včel. erster Bienenschwarm.
prve *adv. neskl.* a) anfangs, anfänglich, erst, zuerst. b) ehe, eher, bevor, vorher, zuvor; ~ než ehe als.
prvé (*n* E_3) *adv.* za ~ a po ~ erstens, fürs erste, zum erstenmale.
prveo *m* B_9 der Erste.
prvectví *n* D_2 Vorzug *m*, Vorrang *m*, Primat *n*.
prvečník *m* A_3 fort. Atomist *m*.
prvečný *a* E_1 Atomen-.
prvejšek *m* B_1 die vorige Zeit.
prvější *a* E_3 *komp.* früher, der erstere.
prvek *m* B_1 a) Anfang *m*; z ~ku ↘ in der Erst, anfänglich, anfangs. b) Grund-, Wurzel-stoff *m*, Element *n*, Elementarbestandteil *m*, Moment *n*, *fig.* Atom *n*, chem. Radikale *n*, Element *n*, Ur-, Grund-stoff *m*; ~ky *pl.* Elemente *npl.*, *fig.* Rudimente *npl.*; ~ek časový Zeitelement; ~ek článkovací Element e-r Maschine; ~ek článkový Glied *n*; ~ek metafysický Prinzip *n*; ~ek solitvorný Halogen *n*, Haloidsalz *n*; ~ky útvarné lék. Formelemente.
prvenče *n* D_5 Erstling *m*.
prvenec *m* B_9 = **~ěnec** *m* B_9 a) Erstling *m*, der Erstgeborene, Erstlingssohn *m*; ~enci *pl.* Erstlinge *mpl.*, ↘ Erstlingschaft *f*. b) der Erste, Primas *m*.
prvěnín *m* A_2 ↘ Guardian *m*, Prior *m*.
prvenka *f* C_4 ↘ Erstlingin *f*, Erstlingstochter *f*.
prvenství *n* D_2 a) Vorzug *m*, Vorrang *m*, Primat *n*. b) Erstlingsrecht *n*. c) Erstlinge *mpl.*
prvenstvo *n* C_{18} a) Erstlinge *mpl.*, Erstlingschaft *f*. b) Primat *n*.
prvepsaný *a* E_2 oberwähnt.
prvičký *a* E_2 der erste.
prvina *f* C_6 a) Erstling *m*. b) Première *f*.
prvjeseň *f* C_{12} prov. Frühling *m*.
prvkoměrství *n* D_3 chem. Stöchiometrie *f*.
prvkosloví *n* D_2 Elementarlehre *f*.
prvkovství *n* D_9 Atomismus *m*.
prvkový *a* E_2 Urstoff-.
prvňák *m* 1. A_7 prov. der erste Bienenschwarm. 2. A_2 a) prov. Hauptperson *f*. b) Schüler der ersten Klasse.
prvňáska *f* C_8 prov. e-e Kuh, die zum erstenmale kalbt.
prvně a) *adv. neskl.* erstens, zuerst. b) *n* D_5 Erstling *m*.
první *a* E_3 der erste, die erste, das erste, premier; *fig.* der vorige, der vorherige; házeti ~ anschieben; táhnouti ~ (při tažbě) anschieben, aussetzen; (na) ~ho am Ersten, zum Ersten; ~ burza Vorbörse *f*; ~ doby středověku frühestes Mittelalter; ~ hod (v kuželkách) Anschub *m*; míti ~ hod anschieben; ~ jídlo Entrée *f*; ~ kořalka Vordruck *m*; ~ krok *fig.* Initiative *f*; ~ láska erste Liebe, Erstlingsliebe *f*; ~ matka Erzmutter *f*; ~ neděle postní Invokavit; býti ~ v obci der Erste in der Gemeinde sein, fort. Hahn im Korbe sein; ~ orání a zorání úhoru Brach-fahre *f*, -fahrt *f*; ~ počátek Uranfang *m*; ~ počátky vědy Elemente (*npl.*) o Vorhalle (*f*) e-r Wissenschaft; na ~ pohled a ráz se zamilovati sich auf den ersten Anblick o aus dem Stegreife verlieben; učiniti ~ pokus debütieren; ~ poučení die erste Lektion, zlod. Verluschmachen *n*; ~ ráz Ausschlag *m*, prima intentio; ~m rázem per primam intentionem; ~ rána a uderení Ausschlag *m*; ~ rána a uderení při mlácení Vorschlag *m*; míti ~ ránu (při hře míčem) ausschlagen; míti ~ ránu v soudoji aushauen; *Prv.* na ~ ránu a jednou ranou dub nepadne auf e-n Streich fällt keine Eich'; ~ řeč (poslancova) Jungfer(n)rede *f*; ~ roj včel. Jungfer(n)schwarm *m*; ~ směnka Primawechsel *m*, Prima *f*; ~ smítka stav. Putz *m*; ~ snětí lék. Coitus primus; ~ tah (ve hře) Anzug *m*; ~ velmistr Generalgroßmeister *m*; ~ víno Vordruck *m*; ~ vítr zanese Vás do Paříže der erste Wind weht Euch nach Paris; ~ výhonek révy Geschein *n*; ~ vystoupení Debut *n*; ~ zápisník Brouillon *n*, obch. Strazze *f*, fort. Schmierbuch *n*, Sudelbuch, Schmadderbuch; ~ zápisník tržní Marktprimanota *f*; ~ zdělávání vinice Fastenhauen *n*; býti na ~ znamení po ruce a po hotově beim ersten Zeichen bei der Hand sein; ~ žatva a žeň hosp. Vor-mahd *f*, -schnitt *m*.
prvnice *f* C_{11} a) ↘ Erstlingin *f*, die das erstemal geboren hat. b) prov. Schlüsselblume *f*. c) Tausendschön *n*, Gänseblümchen *n*. d) die Erste.
prvnictví *n* D_2 Primat *n*.
prvniče *n* D_5 Erstling *m*.
prvnička *f* C_8 a) ↘ Erstlingin *f*, die das erstemal geboren hat, erstgebärende Mutter, zum erstenmale gebärende Wöchnerin, Wöchnerin, die zum erstenmale niederkommt, lék. Primipara *f*; ler. Fern *f*; hosp. Kuh, die zum erstenmale kalbt. b) Leberkraut *n*.
prvník *m* A_3 a) Erstling *m*. b) der Erste, der Vornehmste.
prvníkrát *adv. neskl.* zum erstenmale.
prvnina *f* C_6 ↘ Prinzip *n*.
prvnost *f* C_{15} die erste Frucht, Erstlinge *mpl.*
prvnostka *f* C_8 Kuh o Ziege o Stute, die zum erstenmale Junge wirft.
prvnostník *m* A_3 prov. Anfänger *m*, Anführer *m*.
prvňuška *f* C_8 prov. = ~ostka.
prvo *n* C_{14} *adv.* ~ a z ~a a z ~u zuerst, erstens.
prvoapoštol [čes.-řec.] *m* A_1 der erste Apostel, Apostelfürst *m*.
prvoblizný *a* E_2 bot. protogynisch.
prvoboháč *m* B_3 Gründer (*m*) o Urheber (*m*) des Reichtums.
prvobohatý *a* E_2 Gründer(in) o Urheber(in) des Reichtums.
prvobřidlice *f* C_{11} geol. Urtonschiefer *m*.
prvobuňatky *fpl.* C_8 Favositen *fpl*, zellenförmige Versteinerungen.
prvobydlitel *m* B_{11} Urbewohner *m*.
prvobyt *m* A_7 Urstitz *m*.
prvobytek *m* A_5 ↘ Ureinwohner *m*, Autochthon *m*.
prvobytel *m* B_{11} Ureinwohner *m*, Autochthon *m*.
prvobytelstvo *n* C_{18} Ureinwohnerschaft *f*.
prvobytí *n* D_2 Uranfang *m*, Urbeginn *m*.
prvobytnost *f* C_{15} Urwesen *n*.
prvobytný *a* E_1 ursprünglich, ↘ urtümlich.
prvobytost *f* C_{15} Urwesen *n*.

prvocírkev [řec.] *f* C_{16} Urkirche *f*.
prvočástečka *f* C_8 Molekül *n*.
prvočeský *a* E_4 altböhmisch.
prvočet *m* A_8 Primzahl *f*.
prvočetnost *f* C_{15} math. Primzahlsystem *n*.
prvočí *a* E_3 zo. urtierlich.
prvočinitel *m* B_{11} math. Prim-, Primärzahl *f*, einfache Zahl.
prvočislo *n* C_{10} (*gen. pl.* -el) math. Prim-, Primär-zahl *f*, einfache Zahl.
prvočlen *m* A_7 math. das erste Glied.
prvočlověk *m* A_3 Urmensch *m*, der erste Mensch.
prvoděiny *fpl.* C_6 Urgeschichte *f*.
prvoděkan [lt.] *m* A_3 Protodechant *m*.
prvoditě *n* D_6 Erstling *m*, der Erstgeborene.
prvodobní *a* E_3 ↖ urtümlich.
prvoevangelium [řec.] *n* D_{13} Urevangelium *n*, Protoevangelium *n*.
prvofarář [řec.] *m* B_8 Protoparochus *m*.
prvohadec *m* B_{14} geol. Urserpentin *m*.
prvohlasatel *m* B_{11} der erste Verkündiger.
prvohláska *f* C_8 mlav. Ur-, Stamm-, Grundvokal *m*.
prvohmotný *a* E_2 urstofflich.
prvohnutel *m* B_{11} ↖ Urbeweger *m*, die ursprüngliche bewegende Kraft.
prvohora *f* C_6 geol. -y Urgebirge *n*, Primärformation *f*.
prvohorní *a* E_3 Urgebirgs-.
prvohříšník *m* A_3 der erste Sünder.
prvohyb *m* A_6 die erste (unfreiwillige u. deshalb noch nicht sündhafte) Regung der Begierlichkeit, Motus primoprimus.
prvochrám *m* A_6 die erste Kirche, Urkirche *f*.
prvok *m* A_3 zo. Protozoon *n*, Moner *n*, Urtier *n*, -tierchen *n*, urweltliches Tier, Protist *m*.
prvokanton [švýc.] *m* A_7 Urkanton *m*.
prvoklad *m* A_7 jüd. Einbreiten *n*.
prvoklat *m* A_7 cír. Exorzismus *m*.
prvoklič(ek) *m* B_{13} (B_1) bot. Prothalion *n*, Urkeim *m*.
prvokněz *m* B_{13} (*pl.* -ží atd. C_{16}) Erzpriester *m*, Protopresbyter *m*.
prvokřemen *m* C_1 geol. Urkies *m*.
prvokřesťan [lt.] *m* A_2 der erste Christ, Urchrist *m*.
prvokřesťanský [lt.] *a* E_2 urchristlich.
prvokřesťanství [lt.] *n* D_2 Urchristentum *n*.
prvokruh *m* A_7 Urkreis *m*.
prvokrvinka *f* C_8 Hämatoblaste *f*.
prvokysličník *m* A_7 chem. Protooxydum *n*.
prvoláčka *f* C_8 zo. *Gastraea* Gasträa *f*, Urdarmtier *n*.
prvolátka *f* C_8 Urstoff *m*.
prvoledvina *f* C_6 Urniere *f*.
prvolejno *n* C_{14} lék. Mekonium *n*.
prvolist *m* A_7 Ur-, Keim-blatt *n*, Sonnenblättchen *n*.
prvolístek *m* B_1 Keimblättchen *n*.
prvolistina *f* C_6 Urschrift *f*, Originalurkunde *f*.
prvolodec *m* B_9 ↖ = -ník *m* A_3 der erste o oberste Schiffer.
prvomajetnost *f* C_{15} Erstbesitz *m*.
prvomalba *f* C_6 Originalbild *n*.
prvoměsto *n* C_{13} Hauptstadt *f*.
prvomocný *a* E_2 urkräftig.
prvomohutný *a* E_2 urkräftig.
prvomše [lt.] *f* C_5 Primiz *f*.
prvomuče(d)(l)nice *f* C_{11} die erste Märtyrerin, Protomärtyrerin *f*.
prvomuče(d)(l)nictví *n* D_2 Protomartyrium *n*.
prvomuče(d)(l)ník *m* A_3 der erste Märtyrer, Protomärtyrer *m*.
prvomučeň *m* B_9 (*gen. sg.* -ně atd.) der erste Märtyrer, Protomärtyrer *m*.
prvoopuka *f* C_8 geol. Glimmerschiefer *m*.
prvootcovství *n* D_2 Stamm-, Ur-vaterschaft *f*.
prvootec *m* B_9 Stamm-, Ur-vater *m*.
prvoobrate/ *m* B_{14} (*gen. sg.* -le atd.) Urwirbel *m*.
prvopád *m* A_7 der erste Fall.
prvopis *m* A_6 Urschrift *f*, Original *n*, Originalurkunde *f*; než dojde - bis zum Einlangen des Originals; znící doslova stejně s -em mit dem Originale wörtlich gleichlautend; - dlužního listu Originalschuldschein *m*; - směnky Originalwechsel *m*; nahlédnutí v -y Einsicht (*f*) in die Originalien.
prvopisn*í* *a* E_3 = -ý *a* E_2 urschriftlich, Original-; -á směnka Original-wechs.l *m*; -ý telegram Originaltelegramm *n*.
prvoplát*no* *n* C_{13} (*gen. pl.* -en) Urleinwand *f*.
prvoplod *m* A_7 Erstling *m*.
prvoploz(en)í *n* D_2 Urzeugung *f*, Urbildung *f*, elternlose Zeugung, zo. Generatio äquivoka.
prvopočátečně *adv. neskl.* ursprünglich.
prvopočátečn*í* *a* E_3 = -ý *a* E_2 ursprünglich, ↖ urtümlich, uranfänglich, im Uranfang, elementar, elementarisch, primär, primitiv, primordial; -ý hřích Erbsünde *f*; -í postavení voj. Aufnahmestellung *f*; -í učení Elementarlehre *f*; -á vlast Stammland *n*.
prvopočátečnost *f* C_{15} Ursprünglichkeit *f*.
prvopočáte*k* *m* B_1 Ur-anfang *m*, -beginn *m*, Ursprung *m*, der erste Anfang; s -ku im Uranfang, uranfänglich; -ky vědy Grundbegriff (*m*) e-r Wissenschaft.
prvopočetí % *n* D_2 Ursprung *m*, Empfang *m*, die erste Empfängnis.
prvoporfyr [řec.] *m* A_7 geol. Urporphyr *m*.
prvopovolanec *m* B_8 der Erstberufene.
prvopramen *m* C_1 Urquelle *f*.
prvopras*ka* *f* C_8 = -nice *f* C_{11} hosp. e-e Sau, die zum erstenmale Junge wirft.
prvoprašný *a* E_2 bot. protandrisch.
prvopresbyter [řec.] *m* B_3 Erzpriester *m*, Protopresbyter *m*.
prvopříčina *f* C_6 Grundursache *f*.
prvopřírodní *a* E_3 = -ý *a* E_2 naturwüchsig.
prvoprokatný *a* E_2 ⊖ - válcový stav Streckwerk *n*.
prvoproměnlivý *a* E_2 math. in der ersten Stufe veränderlich.
prvopromětnost *f* C_{15} math. Perspektivität *f*.
prvopromětný *a* E_2 math. perspektiv.
prvoprostý *a* E_2 primitiv, unvollkommen.
prvoprvní *a* E_3 = -ý *a* E_2 urerst, primoprimus.

prvopůda *f* C_6 Urboden *m*.
prvopůlkový *a* E_2 poet. prothemimeres.
prvopůst *m* A_7 (*gen. sg.* -ostu atd.) Anfang der Fastenzeit.
prvopůvod *m* A_7 der erste Ursprung, *fig.* Urquelle *f*.
prvopůvodní *a* E_3 ursprünglich.
prvořad(n)ý *a* E_2 erstreihig.
prvořádný *a* E_2 primär.
prvořasa *f* C_5 Primitivfalte *f*.
prvořečník *m* A_3 der erste Redner.
prvořez *m* A_6 math. Grundschnitt *m*.
prvorodec *m* B_9 Erstling *m*, der Erstgeborene.
prvorodice *f* C_{11} Ur-, Stamm-mutter *f*.
prvorodící *a* E_5 erstgebärend.
prvorodič *m* B_3 Ur-, Stamm-vater *m*.
prvorodička *f* C_8 erstgebärende Mutter, zum erstenmale gebärende Wöchnerin; Wöchnerin, die zum erstenmale niederkommt.
prvorodičství *n* D_2 Erstgeburt *f*, Primogenitur *f*.
prvorodilost *f* C_{15} Erstgeburt *f*.
prvorodilý *a* E_2 erstgeboren.
prvorodkyně *f* C_{11} erstgebärende Mutter.
prvorodně *n* D_5 Erstling *m*, der Erstgeborene, erstgeborenes Kind.
prvorodnost *f* C_{15} Erstgeburt *f*.
prvorodný *a* E_2 erstgeboren, primigenius.
prvorodství *n* D_2 Erstgeburt *f*.
prvorodý *a* E_2 erstgeboren, primigenius.
prvoroj *m* B_{13} včel. der erste Bienenschwarm, Jungfer(n)schwarm.
prvorost *m* A_7 Urpflanze *f*, Protophyton *n*.
prvorostlina *f* C_6 Urpflanze *f*, Protophyton *n*.
prvorostlý *a* E_2 urwüchsig.
prvorozeňátko *n* C_{19} = **-ně** *n* D_5 Erstling *m*, Erstgeburt *f*, der Erstgeborene, erstgeborenes Kind.
prvorozeneo *m* B_9 Erstling *m*, der Erstgeborene, Erstgeburt *f*, erstgeborenes Kind, práv. Antenat *m*; zlod. Bocher *m*.
prvorození *n* D_2 Erstgeburt *f*.
prvorozenka *f* C_8 ↖ Erstlingin *f*, Erstlingstochter *f*, erstgeborene Tochter.
prvorozenost *f* C_{15} a) Erstgeburt *f*, Primogenitur *f*. b) † die Erstgeborenen.
prvorozenství *n* D_2 Erstgeburt *f*, Primogenitur *f*.
prvorozený *a* E_2 a) erstgeboren, primigenius. b) *fig.* ursprünglich.
prvorula *f* C_8 geol. Urgneis *m*.
prvosada *f* C_6 log. Ursatz *m*.
prvosádra *f* C_6 geol. Urgips *m*.
prvoseč *f* C_{15} math. Grundschnitt *m*.
prvosed *m* A_7 ↖ der erste o vornehmste Sitz o Platz.
prvosek *m* A_7 math. Grundschnitt *m*.
prvosemenný *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Archispermeae* Gymnospermen *fpl.*, Nacktsamigen *fpl.*
prvosemitský *a* E_2 ursemitisch.
prvosenka *f* C_8 bot. *Primula veris* Schlüsselblume *f*, Frühlingsschlüsselblume, Edelgamanderkraut *n*, Oster-, Lerchen-blume *f*, Bathengel *m*, Bären-öhrchen *n*, -öhrlein, Denkanmich *n*, Schwindblümlein *n*, Bergkaiserlein *n*, Frauenbiß *m*, Gamsblümlein *n*, -wurz *f*; - bledožlutá a vyšší a vyvýšená *P. elatior* Hof-, Gartenschlüssel-blume *f*, frühe Schlüsselblume; - jarní *Pr. veris officinalis* wohlriechende Schlüsselblume, Mollkraut, Paulus-, Fasten-, Handschuh-blume *f*, Primel *f*, Peterschlüssel *m*; - modrokvětá a moučnatá a pomoučená *P. farinosa* blauer Speik, Teufelsauge *n*, Vogelauge, mehlige Schlüsselblume; - obecná = - jarní; - zahradní *Pr. auricula* Aurikel *f*, Bär-ohr *n*, -öhrl *n*.
prvosenkovitý *a* E_1 bot. -é (rostliny) *Primulaceae* schlüsselblumenähnliche Pflanzen.
prvosídlo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Urſitz *m*.
prvosiřičník *m* A_7 chem. - vodíkový Schwefelwasserstoffgas *n*.
prvoska *f* C_8 a) prov. e-e Kuh o Ziege usw., die zum erstenmale Junge wirft. b) Erstling *m*.
prvoskora *f* C_4 *Chorion primitivum* Ei-, Embryonal-hülle *f*.
Prvosláv *m* A_1 Urslawe *m*.
prvoslavný *a* E_2 církv. erstreihig.
prvosloví *n* D_2 Elementarlehre *f*.
prvoslovný *a* E_1 elementarisch, elementar.
prvosoličník *m* A_7 chem. Protochlorid *n*.
prvosní *n* D_2 der erste Schlaf.
prvospě *fpl.* C_{12} der erste Schlaf.
prvospí *n* D_2 der erste Schlaf.
prvost *f* C_{15} Vorzugsrecht *n*; Priorität *f*; der vorige Zustand.
prvostélka *f* C_8 bot. Prothalion *f*.
prvostep *f* C_{15} Urwildnis *f*.
prvostka *f* C_8 a) e-e Kuh o Ziege usw., die zum erstenmale Junge wirft. b) Erstling *m*.
prvostolý *a* E_2 básn. den ersten Thron einnehmend.
prvostřevo *f* C_6 Urdarm *m*.
prvostudnice *f* C_{11} Urquelle *f*.
prvostupní *a* E_3 církv. die erste Stufe einnehmend.
prvostvoření *n* D_2 das erste Geschöpf.
prvostvořený *a* E_1 zuerst geschaffen.
prvosvat *m* A_3 der erste Gast.
prvosvět *m* A_7 Urwelt *f*, Vorwelt *f*.
prvosvětitel *m* B_{11} der erste Einweiher.
prvosvětný *a* E_2 = **-ský** *a* E_1 = **-ý** *a* E_2 ur-, vor-weltlich.
prvošk(o)ubka *f* C_8 prov. e-e zum erstenmale gerupfte Gans.
prvoť *f* C_{15} prov. a) Urbeginn *m*. b) Vorzug *m*, Vorrang *m*, Primat *n*.
prvota *f* C_6 a) Urding *n*, Urgeschöpf *n*. b) Prinzip *n*. c) Vor-zeit *f*, -welt *f*.
prvotek *m* B_1 a) Element *n*. b) Prinzip *n*.
prvotelka *f* C_5 e-e Kuh, die zum erstenmale kalbt.
prvotenství *n* D_2 Vorzug *m*, Vorrang *m*.
prvotext [lt.] *m* A_7 Urkunde *f*, Urtext *m*.
prvotin *m* A_3 ↖ Präsident *m*.
prvotina *f* C_6 a) Anfang *m*. b) Elementarteil *m*. c) Anfangsgrund *m*. d) Erstling *m*. e) *pl.* -y Primiz *f*.
prvotinný *a* E_1 Anfangs-, Erstlings-.
prvotisk *m* A_7 a) Erst-, Früh-druck *m*, Druckerstling *m*, Inkunabel *f*, Paläotyp *m*. b) Schöndruck *m*, Autotyp *m*; Wiegendruck *m*, Abziehbogen *m*.
prvotka *f* C_8 Anfang *m*; s -y anfangs.
prvotlač *f* C_{15} prov. = **-isk**.

prvotně *adv. neskl.* a) ursprünglich. b) vorzüglich, hauptsächlich.

prvotn/ *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 ursprünglich, ✎ urtümlich, urzuständlich, primitiv, primär, original, Ur-, Stamm-, Grund-; **-í buňka** Urzelle *f*, Elementarzelle; **-í mluva** Ur-, Grund-sprache *f*; **-í orgány** Elementarorgane *npl.*; **-í plodina** Urprodukt *n*; **-í plození** Urzeugung *f*; **-í pojem** Urbegriff *m*; **-í sdělení** ursprüngliche Übermittlung *f*; **-í seznam** Urliste *f*; **-í seznam poroctů** Urliste der Geschworenen; **-í shromáždění** Urversammlung *f*; **-í slovo** Urwort *n*; **-í smlouva** Urvertrag *m*; **-í směsice** Chaos *n*, Welturstoff *m*, Unding *n*; **-í spis** Urschrift *f*; **-ý svazeček svalový** Muskelprimitivbündel *n*; **-í text** Urtext *m*; **vlákenka -á** Primitivfibrillen *fpl.*; **tílka -á** Elementarkörperchen *n*; **tvary -é** Elementargebilde *n*; **-á zrna** Elementarkörner *npl.*

prvotník *m* A_3 ⊕ Präsident *m*.

prvotnost *f* C_{15} Ursprünglichkeit *n*, Urtümlichkeit *f*; Primat *n*.

prvotný *a* E_2 = **-í**.

prvoton [řec.] *m* A_7 der ursprüngliche Ton.

prvotřídní *a* E_3 erstreihig.

prvotrůnkyně *f* C_{11} ✎ die den ersten Thron Einnehmende.

prvotvar *m* A_7 Urbild *n*.

prvotvárný *a* E_2 primitiv.

prvotvor *m* A_7 Original *n*.

prvotvořenec *m* B_9 der Erstgeschaffene.

prvotvornost *f* C_{15} Originalität *f*.

prvotvorný *a* E_2 original, originell.

prvoučitel *m* B_{11} der erste Lehrer.

prvouhličník *m* A_7 chem. - vodíkový ölbildendes Gas.

prvoustka *f* C_8 prov. e-e Kuh o Ziege, die zum erstenmale Junge wirft.

prvováha *f* C_6 Urgewicht *n*.

prvovajíčko *n* C_{19} das erste Ei.

prvovápno *n* C_{18} geol. Urkalk *m*.

prvovati ⁿ/ₙ K_1 ✎ der erste sein, präsidieren, an der Spitze stehen.

prvovejce *n* C_{21} (*gen. pl.* **-ajec**) das erste Ei.

prvověk *m* A_7 Vor-, Ur-zeit *f*.

prvověkost *f* C_{15} das graue Altertum.

prvověký *a* E_2 urweltlich, Vorzeit-.

prvovesenka *f* C_8 = **-senka**.

prvověta *f* C_6 Grundsatz *m*.

prvovíra *f* C_4 Urglaube(n) *m*, der erste o angebliche Glaube.

prvovstánek *m* A_5 † im zuerst Auferstandene(r) *m*.

prvovstání *n* D_2 † erste Auferstehung *f*.

prvovýroba *f* C_6 Urproduktion *f*.

prvovzdělanec *m* B_9 der erste Gelehrte.

prvovzor *m* A_7 Prototyp *n*.

prvozačátečný *a* E_2 ursprünglich.

prvozárodek *m* B_1 Vorkeim *m*.

prvozběhlý *a* E_2 verflossen.

prvoznačný *a* E_2 prägnant.

prvozník *m* A_7 ✎ der erste Augenblick der Empfängnis.

prvozříd/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Urquelle *f*.

prvozrnko *n* C_{19} bot. Protokokkus *m*, Urkorn *n*.

prvozudec *m* B_{14} geol. Urtrapp *m*.

prvozvanec *m* B_9 der Erstgeladene.

prvozvíře *n* D_5 geol. Eozoon *n*, Urtier *n*.

prvozvuk *m* A_7 der ursprüngliche Ton, Urton *m*, Urschall *m*.

prvožádba *f* C_6 ✎ die erste unfreiwillige und deshalb noch nicht sündhafte Regung der Begierlichkeit.

prvožena *f* C_6 Urweib *n*.

prvoženský *a* E_2 urweiblich.

prvožil *m* A_1 Urbewohner *m*.

prvožilec *m* B_9 Urtier *n*, Eozoon *n*.

prvožitný *a* E_2 früher lebend.

prvoživel *m* A_8 Urelement *n*.

prvožula *f* C_4 geol. Urgranit *m*.

prvožulový *a* E_2 geol. Urgranit-.

prvposled *adv. neskl.* prov. früher o später

prvpsaný *a* E_2 oberwähnt.

prvšek *m* B_1 prov. Anfang *m*.

prvší *a* E_3 prov. früher.

prvšíraz *adv. neskl.* prov. früher.

prvůstka *f* C_8 e-e Kuh o Ziege usw., die zum erstenmale Junge wirft.

prvý *a* E_2 = **-ní**.

prvýmecítmý *a* E_2 † der einundzwanzigste.

prvýraz *adv. neskl.* prov. zum erstenmale, erstens.

prý *adv. neskl.* man sagt, angeblich, vorgeblich, es heißt; on - to sám viděl er will es selbst gesehen haben.

pryč *adv. neskl.* fort, weg, hinweg, davon, ab, vorbei, hin, F futsch, meschulle; jest jedna (hodina) - es ist Eins vorbei; - se ubírati fortgehen, weggehen, sich fortpacken, F einpacken; býti - abseits, überseits, über Feld sein; jest - er ist durch; vždyť víte, že jest - Sie wissen ja, daß er fort ist; všecko jest - Alles ist verloren, F Alles ist beidi; co jest -, jest - was dahinten ist, ist gemäht, fürs Gewesene gibt der Jud nichts; býti celý n všecek - F ganz außer o aus s-r Fassung sein; jsem celý - ich bin außer mir; -! fort! - ode mne! bleiben Sie mir vom Leibe o vom Halse; - s ním! weg mit ihm, herunter o hernieder mit ihm! - s tím stromem weg mit diesem Baume! o všecko - mit allen Kräften.

prýč *f* C_{12} prov. Auszehrung *f*.

pryčka [it.] *f* C_8 Pritsche *f*, Pritschwagen *m*.

pryčkář [it.] *m* B_8 Pritschen-besitzer *m*, -kutscher *m*.

pryčna [it.] *f* C_6 Pritsche *f*, Holzpritsche, Soldatenbrett *n*.

prýchovati ⁿ/ₙ K_1 wachsen.

pryka [it.] *f* C_8 Bricke *f*, Pricke *f*.

prým [něm.] *m* A_6 a) Posament *n*, Borte *f*, Galone *f*, Bräme *f*, Bordure *f*, Bordierung *f*, Bortenwerk *n*, Leiste *f*, Tresse *f*, ✎ Troddel *f*, Gebräme *n*, Quast *m*, Quaste *f*; sedl. Nahtschnur *f*; **-y olemovati** galonnieren, verbrämen. b) path. Bräune *f*, Kehlsucht *f*; zvěrol. Schafbrand *m*; - slepičí Zipfel *m*.

prýma *f* C_6 tkalc. Randform *f*.

prýmeček *m* B_1 (*dim.* od **-**) kleine Borte usw.

prýmek *m* B_1 a) (*dim.* od **-**) ⊕ kleine Borte o Leiste *f*, Bördchen *n*, Tresse *f*, Litze *f*, Soutache *f*, Posament *n*; továrna na **-ky** Posamentenfabrik *f*, Börtel-, Tressen-, Litzen-fabrik; výrobce nití a **-ků** Zwirn- u. Börtelerzeuger *m*

výrobce vozových ~ků Wagenbortenerzeuger *m*; ~ek šněrovací Schnürbörtchen *n*. b) lék. Apostelsalbe *f*.

prýmka *f* C_8 Bordure *f*, Posament *n*, ⊜ Litze *f*, Seillitze.

prýmkář *m* B_8 Posamentier *m*, Posamentierer *m*, Bortenmacher *m*, Bortenweber *m*, Bortenhändler *m*, Quastenmacher *m*, Schnurmacher *m*.

prýmkářka *f* C_8 Posamentierin *f*, Bortenmacherin *f*, -händlerin *f*.

prýmkárna *f* C_6 Börtel-, Posament-, Litzenfabrik *f*.

prýmkářský *a* E_1 Posamentier-; zboží ~é Posamentierware *f*, Bortenware; továrna na ~é zboží Posamentierwarenfabrik; stav ~ý Posamentierstuhl *m*.

prýmkářství *n* D_2 Borten-macherei *f*, -weberei *f*, -wirkerei *f*, Posamentier-handwerk *n*, -handel *m*, -kunst *f*.

prýmkování ⁰/₀ *n* D_2 Posamentierung *f*.

prýmkovati ⁰/₀ K_1 posamentieren, Borten machen, mit Borten besetzen.

prýmkový *a* E_2 Borten-, Tressen-; schnurbesetzt.

prýmovati ⁰/₀ K_1 posamentieren, Borten machen, mit Borten besetzen.

prync std. viz ~inc.

prynč *m* B_{13} gelber Muskatwein.

prynel [fr.] *m* A_6 Brünell *m*, Prünell *m*; **~ový** *a* E_2 Brünell-, Prünell-.

pryntký *a* E_1 prov. schnell, flink.

prýsek *m* B_1 a) [něm.] kleine Presse. b) Geigenwirbel *m*.

prysila [lt.] *f* C_8 Brasilien-, Nikaraguaholz *n*.

prysk *m* A_7 a) Ausfluß *m*, Strahl *m*, Aufflackern *n*. b) Quelle *f*. c) **~y** *pl.* Kraushaare *npl.*

Prýsk *m* A_7 *nom. propr.* zem. Preschkau.

pryskad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Vesikatorium *n*, Zug-, Blasen-pflaster *n*.

prýskati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1; *mom.* **~nouti** I_1) 1. ⁰/₀ a) spritzen, schnauben, sprudeln. b) abspringen, sich blättern, sich abbröckeln; ~ati z čeho herausspringen. c) herausquellen, aufquellen, entspringen. d) Blasen bekommen. 2. ⁰/₀ **~ati se** spritzen, aufquellen.

prýskavec *m* B_9 prov. rissiges Brot.

prýskavka *f* C_8 prov. spanische Fliege.

prýskavý *a* E_2 gern spritzend; ~á glasura Kraquelée *f*, rissige Glasur.

pryskerka *f* C_8 a) zo. spanische Fliege. b) kov. Stern *m*.

pryskoň *f* C_{12} bot. ~ zelenodřevá *Chloroxylon Swietenia* Seidenholz (*n*) vom Himalaya.

pryskot *m* A_7 Spritzen *n*, Sprudeln *n*.

pryskourky *mpl.* B_1 Harzgalle *f*.

pryskýř *m* B_{13} a) Blase *f*, Geschwür *n*, Geschwär *n*, Schlier *m*, Brand-blase *f*, -beule *f*, Feuerblase, Bulla *f*; ~ morní n morový Pestblase *f*, Zungenkrebs *m*, Rankkorn *n*, Maul-seuche *f*, -beule *f*; ~ palčivý Karfunkel *m*, Blutgeschwür; ~ černý schwarzer Fleck. b) též Krebs *m*.

pryskyřec *m* B_{14} a) kleine Blase usw. b) min. Resinasphalt *m*.

pryskýře(če)k *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Blase usw.

pryskyřice *f* C_{11} Harz *n*, Baumharz *n*, Pechharz *n*, Harpüse *f*, Harbüse *f*, v obl. sm. Gummi *n*, Pflanzenschleim *m*; ~ ze stromu dobývati das Harz aus dem Baume ziehen o gewinnen; dobývání ~ Harzschragen *n*; škrábání ~ Flußscharre *f*; vytékání ~ Kienfluß *m*; ~ benzoová *Asa dulcis* Benzoe *f*; ~ bílá Schellharz *n*; ~ z borovic n sosnová Kieferharz *n*; ~ březová Rußöl *n*; ~ cedrová Zederharz *n*; ~ cistová Ladan *n*, Ladangummi *n*, Ladanum *n*, Ladanumharz; ~ damarová Dammar(a)harz, Dammar(a) *n* (*f*), Katzenaugenharz; ~ elemová Elemi *n*, Elemiharz *n*; ~ francouzská Bauernweihrauch *m*; ~ galbanová Galbanharz *n*, Galbanum *n*; ~ horní Erdharz *n*; ~ jalovcová Wachholderharz; ~ jedlová Tannenharz; ~ jehlancová Melichronharz; ~ klejovitá Sarkokolla *f*; ~ kopálová Kopalharz *n*; ~ letní Sommer *m*; ~ měkké Weichharze *npl.*; ~ v mraveništi Waldrauch *m*; ~ olampová Olampiharz; ~ olejnatá Ölharz *n*; ~ olívová Ölbaumharz; ~ rostlinná Pflanzenharz; ~ skamoniová Skammonium *n*, Diagrydium *n*, Skammonienharz; ~ smrková Galipot *n*; ~ sturače pospolitého Storax(harz) *n*; ~ syrová Rohharz; ~ tekutá Rinnharz; ~ třešňových stromů Katzen-klar *n*, -gold *n*; ~ včelí n včelí Bienenharz, Pichwachs *n*, Stopfharz, Bet *n*.

pryskyřicovatý *a* E_1 = **~itý** *a* E_2 harzähnlich, -artig, harzig, harzicht, harzförmig.

pryskyřicový *a* E_2 Harz-; ~ strom Terpentinbaum *m*.

pryskyřičnatý *a* E_2 harzig, harzähnlich, harztragend, harzgebend, harzliefernd, harzreich, resinös.

pryskyřičnatice *f* C_{11} Harzpflanze *f*.

pryskyřičník *m* A_7 bot. *Ranunculus sceleratus* Teufelsranunkel *m*.

pryskyřičný *a* E_2 harzig.

pryskyřiště *n* D_1 Harzlache *f*.

pryskyřiti ⁰/₀ I_{11} harzen.

pryskyřka *f* C_8 spanische Fliege.

pryskyřnatý *a* E_1 harzig.

pryskyřnatý *a* E_1 lék. bullosus.

pryskyřník *m* A_7 bot. *Ranunculus* Hahnenfuß *m*, Giftblume *f*, Hühnerfennich *m*, Butterblume *f*, Goldblume *f*, Wiesengoldblume *f*, Ranunkel *f*, Knecke *f*, Fink(en)same *m*, Flachsdotter *m*; ~y bot. hahnenfüßige Pflanzen; ~ alpský *R. glacialis* Gletscher-hahnenfuß, -ranunkel; ~ bambulinatý *R. bulbosus* Drüswurz *f*, Zwiebelhahnenfuß, Rüben-hahnenfuß, -ranunkel, Hahnensporn *m*; ~ lítý *R. sceleratus* Teufelsranunkel *m*, Verbrecherhahnenfuß *m*, Giftranunkel; ~ mnohobarvý n zahradní n turecký Gartenranunkel, türkischer Ranunkel; ~ omějolistý n vomějolistý Berghahnenfuß, ahornblätterige o weiße Ranunkel, Rückkehrzu *n*, weiße Trollblume; ~ ostrý *R. acris* Brennkraut *n*, Schmalzblümchen *n*, Schmerblume, Sumpfranunkel; ~ plazivý *R. repens* Butterblume, Fink(en)same *m*, Weihenfuß; ~ podhorní *R. alpestris* Alpenhahnenfuß, Engelblume *f*, Jägerkraut *n*, Knollenblume *f*, Dotterblume *f*; ~ polní n rolní *R. arvensis* Ackerhahnenfuß, Feldhahnenfuß, Stachelhahnenfuß; ~ prudký *R. acris* Gleiß-

blümchen *n*; ~ zlatožlutý *R. auricomus* Goldblume *f*, Grashahn *m*, Gold-hähnchen *n*, -hähnlein *n*, Waldspargel *m*.

pryskyřníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Ranunculaceae* hahnenfußige Pflanzen.

pryskyřný *a* E_1 Harz-.

pryskyřovitý *a* E_2 lék. resinös.

pryskýřový *a* E_2 Blasen-, Brandblasen-.

prystéř [řec.] *m* B_{13} prov. Presbyterium *n*.

pryščovina *f* C_6 chem. Euphorbin *m*.

pryščovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny wolfsmilchähnliche Pflanzen.

pryšcový *a* E_2 Wolfsmilch-; ~ prášek chem. Euphorbiin *m*; ~á housenka Wolfsmilchraupe *f*; ~ý lišaj zo. *Sphinx euphorbiae* Wolfsmilchvogel *m*.

pryšec *m* B_9 bot. *Euphorbia* Wolfsmilch *f*, Esels-, Teufels-, Hexen-milch, Euphorbia *f*; ~ec Euphorbien(arten) *fpl.*; ~ec bahenní *E. palustris* Sumpfwolfsmilch; ~ec dávivý *E. ipecacuanha* Brechwurzel *f*; ~ec hnědokvětý = ~ec kolovratec *E. heliocopia* Gartenwolfsmilch, Milchkraut, Salzkraut; ~ec chvojka *E. cyparissias* Springkörner *npl.*, Springsame *m*; ~ec křížmolistý *E. lathyris* Springwurzel *f*, Kreuzkraut *n*, breit- o kreuz-blätterige Wolfsmilch, Wassergalle *f*, Treibekraut *n*, Springkraut *n*; ~ec přímolistý *E. paralias* Strandwolfsmilch; ~ec okrouhlý n zahradní *E. peplus* Gartenenphorbie *f*; ~ec skvrnitý *E. maculata* gefleckte Wolfsmilch; ~ec stromovitý *E. dendroides* Wolfsmilchbäumchen *n*.

pryšky *mpl.* C_3 Beuschel *m*.

pryšť *m* **1.** B_{13} **a)** Geschwulst *f*. **b)** Hahnenfuß *m*. **2.** [něm.] B_8 Priester *m*.

pryšteo *m* B_{14} prov. Wolfsmilch *f*.

prýštění *%n* D_2 Hervorquellen *n*, Brudel *m*.

prýštěnina *f* C_6 ⛏ **a)** Quelle *f*. **b)** Bergsaft *m*. **c)** Mineral *n*.

prýštěninopis *m* A_6 ⛏ Mineralogie *f*.

prýštěninovatý *a* E_2 ⛏ mineralartig, Mineral-.

prýštěninstvo *n* C_{18} ⛏ Mineralreich *n*.

prýštěř [řec.] *m* B_{13} Presbyterium *n*.

prýštidlo *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) **a)** Quelle *f*. **b)** Besikator *m*.

prýština *f* C_6 Quelle *f*.

prýštirna *f* C_6 ⛏ Wasserkunst *f*.

prýštiti (se) *%n* (*%*) I_{13} spritzen, quellen, hervorquellen, entspringen, sprudeln, strudeln, rinnen, entquellen, herausspritzen, springen, hervorrieseln, umquellen, nachquellen; ~ se odkud hervorquellen; ~ se po čem überquellen, übersprudeln; prýštící se voda sprühendes Wasser, Sprühe *f*.

prýštný *a* E_2 Quell-.

prýt *m* A_7 **a)** bot. Schuß *m*, Trieb *m*, Abreis *n*, Blättertrieb *m*. **b)** bot. Keim *m*. **c)** prov. Fülle *f*.

prytéř *m* B_8 Erzsch ider *m*.

prytiti *%n* I_{11} treiben.

prytký *a* E_2 jäh, jähzornig.

prytovati K_1 **a)** *%n* hor. Erze scheiden. **b)** *%n* treiben.

prytovna *f* C_6 Scheidestube *f*.

prytýř *m* B_8 hut. Scheidehauer *m*.

pryvét [lt.] *m* A_7 ⛏ Abort *m*.

pryzil(a) [lt.] *m* A_6 (*f* C_4) Pernambuko *n*, Fernambuk *n*, Brasilienholz *n*, Nikaraguaholz; ~a kampešská Blauholzrot *n*; ~a žlutá = brezalka žlutá.

pryzul *m* A_6 prov. grober Schnupftabak.

pryzule [lt.] *f* C_6 prov. Brasilienholz *n*.

pryž *f* C_{12} Kautschuk *m*, Gummi *n*.

pryžcový *a* E_2 Gummi-; ~ prst Gummifinger *m*.

pryžovaný *a* E_2 mit Kautschuk überzogen.

pryžovati *%* K_1 mit Kautschuk überziehen.

pryžovina *f* C_6 Federharz *n*.

pryžový *a* E_2 Gummi-, Kautschuk-.

przna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} Hure *f*, Schandhure *f*.

przňák *m* A_2 prov. Maikäfer *m*.

prznění *%n* D_2 Beflecken *n*, Befleckung *f*, Schändung *f*; ~ chlapců Knaben-schändung *f*, -liebe *f*, Päderastie *f*; ~ krve Blutschande *f*.

prznik *m* A_3 **a)** Hurer *m*. **b)** Mistkäfer *m*. **c)** Maikäfer *m*.

prznitel *m* B_{11} Schänder *m*, Jungfrauenschänder, Entjungferer *m*.

prznit *%* I_{13} beflecken, schänden, kontaminieren; ~ sebe sama den eigenen Leib o sich selbst schänden.

prznivý *a* E_2 buhlend.

prznost *f* C_{15} Befleckung *f*, Schande *f*.

pržník *m* A_3 Maikäfer *m*.

pržolice *f* C_{11} prov. Rostbraten *m*.

psacek *m* B_1 ⛏ Tafelschiefer *m*.

psací *a* E_3 Schreib-; ~ papír Schreibpapier *n*; rys ~ho papíru Schreibries *n*; ~ potřeby Schreib-geräte *n*, -bedarf *m*, -zubehör *n*, -materialien *npl.*, -utensilien *npl.*; ~ skřínka Federkasten *m*; ~ stolek Schreib-tisch *m*, -pult *m*; ~ stroj Schreib-apparat *m*, -maschine *f*; ~ stůl Sekretär *m*, Schreibtisch *m*; ~ stůl s nástavkem Schreibtisch mit Aufsatz; ~ telegraf Schreibtelegraph *m*; ~ tobolka Brieftasche *f*; ~ váleček Schreibwalze *f*.

psáček *m* B_1 Zeichenschiefer *m*.

psalm [řec.] *m* A_6 Psalm *m*.

psalmista [řec.] *m* B_{19} Psalmist *m*.

psalmodický [řec.] *a* E_2 psalmodisch.

psalterium [řec.] *n* D_{18} Psalterium *n*.

psammit [řec.] *m* A_7 min. Glimmersandstein *m*, Psammit *m*.

psaně *adv. neskl.* schriftlich.

psaneo *m* B_9 Verbannte(r), der Geächtete, Proskribierte(r) *m*, Verwiesene(r) *m*, Vertriebene(r) *m*, Friedlose(r) *m*, Vogelfreie(r) *m*; ~ říšský Reichsächter *m*.

psaní *%n* D_2 **a)** Schreiben *n*, Schreibung *f*, Schreiberei *f*, Schreibgeschäft *n*, Schrift *f*; ~m získati durch's Schreiben sich gewinnen, erschreiben; dávka za sazba a taxa za ~ Schreibtaxe *f*; vyučování (ve) ~ Schreibunterricht *m*; znalost čtení a ~ die Kenntnis des Lesens u. des Schreibens; ~šiframi Geheimschreiberei *f*; způsob ~ Stil *m*. **b)** Brief *m*, Schreiben *n*, Briefschreiben, zlod. Fleppe *f*; ~ mne došlo der Brief ist mir zugegangen; složiti ~ e-n Brief zusammenfalten; vybírati ~ ze schránky e-n Briefkasten entleeren; ~ zalepiti e-n Brie zumachen; zadržení ~ Anhalten (*n*) von Briefen; ~ peněžní Wertbrief *m*; ~ poděkovací Dank-

sagungs·brief *m*, ·schreiben *n*; ~ na rychlo = spěšné Eil·sendung *f*, ·schreiben *n*; uzavření ~ Verschluß des Briefes; ~ vlastnoruční Handschreiben *n*; ~ zasílací Versendungsbrief. c) 🔧 Gemälde *n*.

psanice *f* C_{11} Geschreibsel *n*, Schreiberei *f*.

psaníčko *n* C_{19} (*dim.* od ~) Briefchen *n*, Brieflein *n*, Handbriefchen *n*.

psáňka *f* C_8 prov. Brieftasche *f*.

psanost *f* C_{15} die Fassung e-r Schrift.

psanství *n* D_2 Proskription *f*.

psaný *a* E_2 a) geschrieben, schriftlich; ~ krví mit Blut geschrieben; vlastní rukou ~ holographisch; závět ~á vlastnoručně pořizovatelem Testamentum holographum. b) verbannt, geächtet, friedlos, vogelfrei. c) 🔧 gemalt. d) bot. traňk ~ *Scolopendrium* Hirschzunge *f*, Zungenfarn *m*; tučnopysk ~ *Vanda scripta* beschriebener Schleuderständel.

psář *m* B_8 a) Aufseher (*m*) über Jagdhunde, Hundewärter *m*, Hundeaufseher *m*, Rüdenknecht *m*. b) pomněš. Hunde-liebhaber *m*, ·freund *m*. c) pomněš. Schreiber *m*.

psáří *n* D_2 die Abgabe von Viktualien für die Jagdhunde.

psárka *f* C_8 a) bot. *Alopecurus* Fuchsschwanz *m*; ~ rolní = polní *A. agrestis* Ackerfuchsschwanzgras *n*, Kölbleingras, Feldfuchsschwanz; ~ kolínkatá gegliederter = kriechender = kleiner Fuchsschwanz, Flußfuchsschwanz, Spiergras, Wasserfuchsschwanz; ~ luční *A. pratensis* Roßstert *m*, Wiesenfuchsschwanz, Taubgerste *f*, Wiesenkanariengras. b) prov. Hundesuppe *f*.

psářka *f* C_8 Hundeliebhaberin *f*, Hundefreundin *f*.

psárkovitý *a* E_2 bot. ~é *Alopecuroideae* fuchsschwanzähnliche (Pflanzen).

psárna *f* C_6 Schreibzimmer *n*, Kanzlei *f*, Bureau *n*.

psáti ‰ J_4 (*praes.* píši atd.) a) schreiben; prév. aktuieren; co psal, to psal er ließ s-r Feder freien Lauf; umění ~ die Kunst zu schreiben; volnost ~ Schreibfreiheit *f*; ~ u advokáta pomněš. schreiben; ~ do časopisu für e-e Zeitung schreiben; ~ číslo pod číslo = čísla pod sebe die Zahlen unter einander schreiben; ~ číslo vedle čísla = čísla vedle sebe die Zahlen neben einander schreiben; ~ denník ein Tagebuch führen; ~ komu an J-n schreiben; ~ komu dopis J-m schreiben, an J. schreiben; mám ~ listy ich habe Briefe zu schreiben; ~ latinkou mit lateinischen Buchstaben schreiben; ~ nač et. beschreiben = überschreiben, auf et. schreiben; znova ~ umschreiben; ~ stručně gedrängt schreiben; ~ traktáty Flugschriften abfassen, F traktäteln; ~ o čem über et. schreiben, e-e Abhandlung schreiben; ~ knihu o čem ein Buch schreiben; ~ na rubu prév. indossieren; ~ celou šířkou per extensum schreiben; ~ do vršku aufwärts schreiben; ~ pro = o závod zertieren; zostra ~ scharf schreiben, wider J. die Feder spitzen. b) ächten, verbannen, proskribieren. c) 🔧 malen.

psávání ‰ *n* D_2 öfteres Schreiben.

psávati ‰ J_1 *freq.* öfters schreiben usw.

psávavý *a* E_2 schreiblustig.

psavočitací *a* E_3 🔧 ~ způsob Schreiblesemethode *f*.

psavost *f* C_{15} Schreibesucht *f*, Schreibseligkeit *f*, Schreiblust *f*.

psavý *a* E_2 schreiblustig, schreibselig, schreibsüchtig.

psec *m* B_{10} † Unmensch *m*, Ungeheuer *n*.

psen [řec.] *m* A_3 zo. *Cynips psenes* Feigenbohrer *m*, ·stecher *m*, ·wespe *f*.

psena *f* C_6 Fieber *n*.

psenec *m* B_{14} Zwinger *m*.

pseni ‰ *n* D_2 Ranzigwerden *n*.

pseti ‰ I, schlecht werden.

pseudobutylen [řec.] *m* A_7 chem. Pseudobutylen *n*.

pseudoerythrin [řec.] chem. Pseudoerythrin *n*.

pseudochrysolit [řec.] *m* A_7 Wasserchrysolith *m*.

pseudojervin [řec.] *m* A_7 chem. Pseudojervin *n*.

pseudokumol [řec.] *m* A_8 chem. Pseudokumol *m*.

pseudokyanit [řec.] *m* A_7 chem. Pseudokyanit *m*.

pseudomorfosa [řec.] *f* C_8 min. Pseudomorphose *f*, Afterkristall *m*.

pseudonym [řec.] *m* A_8 Pseudonymus *m*, Fremdname *m*.

pseudonymní [řec.] *a* E_3 Pseudonym-, pseudonym(isch), fremdnamig, falschnamig.

pseudonymita [řec.] *f* C_6 = **~nost** *f* C_{15} Pseudonymität *f*.

pseudopoeta [řec.] *f* C_8 Pseudopoet *m*, 🔧 Undichter *m*, Dichterling *m*.

pseudoskop [řec.] *m* A_6 Pseudoskop *n*.

pseudosulfokyanat [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Pseudosulfokyanat *n*.

pseudosulfokyanatan [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Pseudosulfokyanatan *n*.

pseudoatropin [řec.] *m* A_7 Pseudoatropin *m*.

psi 1. *a* E_3 hündisch, Hunde-, Hunds-; ~ blecha zo. *Ricinus communis* Hundsfloh *m*; ~ bzdinky bot. *Lonicera xylorum* Hundskirsche *f*; ~ daň Hundesteuer *f*; ~ dnové Hundstage *m*; ~ fiala bot. *Viola canina* Hundsviole *f*; ~ hlad Freßfieber *n*; ~ hlavu strkati (na koho) *Prv.* J-m alles Übel an den Hals wünschen, J-m die Krankheit an den Hals wünschen; ~ hvězda astr. Hundsstern *m*; ~ hlavec zo. *Cynocephalus* Hundskopf *m*; ~ hrozno = ~ víno b); ~ jahoda bot. Hundsbeere *f*; ~ kapusta bot. *Apocynum* Hundskohl *m*; ~ kopr = rmen bot. *Anthemis arvensis* Rindsauge *n*, Ackerkamille *f*; ~ květ bot. *Bulbus agrestis* Zwiebel *f*; ~ lebeda bot. *Mercurialis annua* Speckmelde *f*; ~ mech bot. Leberkraut *n*; ~ mléko menší bot. *Euphorbia pelis* Wolfsmilch *f*; ~ mor a) Hundeseuche *f*, Staupe *f*. b) bot. *Aconitum lycoctonum* gelbe Narrenkappe, Eisenhut *m*, Hundstod *m*; ~ moucha zo. *Musca canicularis* Hundsfliege *f*, Bremse *f*; ~ petržel bot. *Aethusa cynapium* Hundspeterſilie *f*; ~ pleška bot. Hundsblume *f*; ~ posed bot. Hundskürbis *m*; ~ pysk bot. *Portulaca* Portulak *m*, Burzelkraut *n*; ~ réva bot. *Bryonia alba* Rotwurz *f*, Tollrübe *f*; (svislé) sluchy ~ lov. Gehänge des Hundes; tasemnice ~ zo. Hundebandwurm *m*; ~ trní bot. *Ligustrum vulgare* Rainweide *f*; uš.

~ lov. Behang *m*, Behänge *n*; ~ víno bot. a) *Solanum dulcamara* Nachtschatten *m*, Bittersüß *n*, Engelsüßwurzel *f*, Punktfarn *m*. b) *Solanum nigrum* Sau-kraut *n*, -beere *f*. c) *Lonicera xylostrum* Hundskirsche *f*; všenka ~ zo. Hundslaus *f*, Holzbock *m*; ~ zelí bot. *Theligonum* (e-e Pflanze); ~ zub bot. *Erythonium* (e-e Pflanze); ~ zuby Hundszähne *mpl*. 2. *adv.* ve ~ býti darnieder sein; po ~mu nach Hundeart. 3. *nom. propr.* zem. **Psí hřbet** Hundsrücken; **Psí pole** Hundsfeld.

psice *f* C_{11} a) Hündin *f*, Petze *f*, Betze *f*, Debe *f*, Bätze *f*, Fähe *f*, Fäche *f*, lov. Fähin *f*. b) Hure *f*. c) Hundshaut *f*. d) bot. *Nardus stricta* Borstengras *n*.

psíčátko *n* C_{19} prov. Hündlein *n*.

psíče *n* D_5 Hündlein *n*.

psíček *m* A_8 (*dim.* od pes) Hündchen *n*, Hündlein *n*; *Prv.* častokráte ~ malý velikého vepře svalí auch die kleinste Katze kratzt, auch der Geringste kann schaden, laß die Kleinen unveracht't, denn sie haben oft große Macht — auch das Kleinste kann schaden.

psíhlav(ec) *m* A_1 (B_9) Hundskopf *m*.

psíhlavý *a* E_2 hundsköpfig.

psichotiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. sich wie Hunde raufen o beißen.

psíjak *m* A_7 lék. Apostelsalbe *f*, Gewürzlattwerge *f*.

psík *m* a) A_3 (*dim.* od pes) Hündlein *n*, Hündchen *n*; ~ panenský n podpažní n rukávní n hravý n podpažníček n rukávník Jungfrauenhündlein, Malteser Hündchen. b) A_7 kleiner Stuhl.

ps/kat/ $^{v}/_{n}$ J_1 (*mom.* **~iknouti** $^{v}/_{n}$ I_1) pst zurufen.

psilomelan [řec.] *m* A_7 min. Psilomelan *m*, Hartmanganerz *n*, schwarzer Glaskopf.

psímor *m* A_7 bot. *Aconitum lycoctonum* Hundstod *m*.

psina *f* C_6 a) Hundegeruch *m*, Hundegestank *m*. b) Hundshaut *f*. c) Hundefleisch *n*. d) Fieber *n*. e) hundsföttisches Wesen. f) unverschämter Mensch. g) Hurenpack *n*. h) alles Schlechte. ch) Hundekrankheit *f*.

psinec *m* B_{11} a) Hundestall *m*, Hundsloch *n*, Hundshäusel *n*, Zwinger *m*, Hundezwinger *m*, Hundehaus *n*, Hundehütte *f*. b) schlechte Wohnung. c) Hurenhaus *n*. d) Hundsdreck *m*. e) Schürgrube (*f*) zum Malz.

psineček *m* B_1 bot. *Agrostis* Straußengras *n*, weitschweifige Windfahne, Quastgras; ~ horský *A. alpina* Alpenwindhalm *m*; ~ obecný *A. canina* Hundswindhalm, gemeiner Windhalm; ~ písečný Strandringgras; ~ skalní *A. rupestris* Berghirse *f*, Hunderoggengras, Haargras; ~ výběžkatý *A. stolonifera* Fioringras, Sumpfstraußgras.

psinek *m* B_1 a) piv. Darrheizloch *n*. b) Hundestall *m*.

psinka *f* C_8 a) Hundekrankheit *f*. b) Hundehaut *f*. c) Fieber *n*. d) *pl.* ~y bot. *Solanum nigrum* schwarzer Nachtschatten, Berste(n)kraut, Blut-, Mauer-schierling, Gartennachtschatten, Saubeere *f*, Saukraut *n*, Fuchstraube *f*, Fuchsweinstock *m*, Hühnertod. e) Fallobst *n*.

psírka *f* C_8 Nasenschmiele *f*.

psírna *f* C_6 Hundshäusel *n*.

psisko *n* C_{19} Hund *m*, Köter *m*.

psíště *n* D_8 a) großer o häßlicher Hund. b) prov. Possenreißer *m*.

psíti se $^{v}/_{r}$ I_{12} Junge bekommen; *fig.* Unzucht treiben.

psívinovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Solaneae* nachtschattenähnliche (Pflanzen).

psívod *m* A_3 Hundsführer *m*.

psjorka *f* C_8 prov. a) Fallobst *n*, abgefallenes Obst. b) ein Giftschwamm.

psluka *f* C_8 prov. Bekasine *f*.

psobijce *m* B_{21} Hundeschläger *m*.

psoditeo *m* B_{14} bot. *Jubea* Jubäe *f*.

psohlav *m* A_1 a) Hundskopf *m*. b) zo. *Cynocephalus* Hunds-kopf *m*, -affe *m*. c) zo. *Canis carcharias* Hundshai *m*, Seehund *m*. d) zo. *Squalus carcharias* Seewolf *m*.

psohlavec *m* 1. B_9 a) Hundskopf *m*. b) zo. *Cynocephalus* Hunds-kopf *m*, -affe *m*. c) *npr.* **P~ci** *mpl.* chodische Grenzhüter in der Umgebung von Taus, Choden *mpl*. d) p~ec zelený zo. *Xiphosoma caninum* Windesschlange *f*, Hundskopfschlange, Hornschnabel *m*, Baumschlange, Hundsschlange *f*.

psohlavý *a* E_2 hundsköpfig.

psohubec *m* B_9 zo. *Molossus* Bullenbeißer *m*.

psokepka *f* C_8 zo. *Cynometra* Hundsscham *f*.

psokrevný *a* E_2 hündisch.

psomoruška *f* C_8 bot. *Cynomorium* Hundskolben *m*, Malteserschwamm *m*.

psoocasý *a* E_2 hundsschwänzig.

psooký *a* E_2 hundsäugig.

psorka *f* C_8 prov. Fallobst *n*, abgefallenes Obst.

psoser *m* A_7 bot. a) *Lamium album* Ackernessel *f*, taube Nessel. b) *Chenopodium bonus Henricus* n *Ch. vulvaria* Bockmelde *f*, Gänsefuß *m*.

psoserový *a* E_2 Ackernessel-.

psota *f* C_6 Elend *n*, Hundsnot, Armut *f*; býti ve ~ě da(r)nieder sein. b) schlechtes Wetter, Unwetter *n*; jest (tam) ~a es ist ein abscheuliches Wetter. c) Schelmenstreich *m*, Schabernack *m*. d) Schelm *m*, Lumpengesindel *n*. e) Unrat *m*, Ausschuß *m*, Auswurf *m*, Satz *m*. f) schlechter Hund. g) *pl.* ~y Hagel *m*.

psotáček *m* A_8 = **~ák** *m* A_3 = **~ař** *m* B_8 armer Teufel, armer Mensch.

psotařka *f* C_8 armes Weib.

psotařství *n* D_2 Elend *n*.

psotina *f* C_6 Fraiß *f*, Fallsucht *f*.

psotiti (se) $^{v}/_{n}$ ($^{v}/_{r}$) I_{12} a) elend leben, Elend leiden. b) Unzucht treiben.

psotka *f* C_8 Elend *n*, Not *f*.

psotnan *m* A_7 chem. Hydrozyanas *m*, blausaures Salz, Blausäure *f*.

psotně *adv. neskl.* elend, armselig, elendiglich.

psotněti $^{v}/_{n}$ I_2 elend o arm werden.

psotnice *f* C_{11} a) kaltes Fieber. b) ~ horká hitziges Fieber. c) elendes Weib.

psotničný *a* E_2 Fieber-.

psotník *m* A_7 Fraiß *f*, ↖Frais *f*, Fallsucht *f*, Kinder-gichter *fpl.*, -krämpfe *fpl.*; prov. Gicht *f*.

psotníkový *a* E_2 Fraiß-, Fallsucht-; ~á bylina n trojice = ~ý trojník Stiefmütterchen *n*.

psotnina *f* C_6 chem. Blausäure *f*.

psotninní *n* D_2 chem. ↖ Blausäure *f*.

psotnost *f* C_{15} Elend *n*.
psotný *a* E_2 elend, arm; verderblich.
psotství *n* D_3 Elend *n*.
psotvářný *a* E_1 hundsköpfig.
psoun *m* A_7 zo. *Cynomys* Präriehund *m*, Wiesenhund *m*, Hundemurmeltier *n*, Murmeltier der Prärien.
psouti H_8 1. ⁷⁄₈ a) Mutwillen treiben. b) schimpfen. 2. ⁷⁄₈ a) hetzen. b) verderben, verhunzen.
psovař *m* B_8 elender Mensch, armer Mann.
psovat *f* C_{15} prov. a) Hundsvolk *n*. b) Hundeleben *n*.
psovati ⁷⁄₈ K_1 a) hetzen. b) verderben, verhunzen.
psovice *f* C_{11} Hundsleder *n*.
psovina *f* C_6 a) Hundegestank *m*. b) Hundsleder *n*. c) Hundefleisch *n*.
psovitý *a* E_2 hundeartig, hundeförmig, hundähnlich.
psovka *f* C_8 schlechtes Getreide.
psovna *f* C_6 Hundstern *m*.
psovné *n* E_2 Hundesteuer *f*.
psovod(a) *m* A_7 (B_{18}) Hundeführer *m*, -bube *m*, Hundejunge *m*, Rüdenknecht *m*.
psovodce *m* B_{21} Hundeführer *m*, Hundsbube *m*.
psovodec *m* B_{14} Hundestrick *m*, Hundeleine *f*.
psovodka *f* C_8 Hundeführerin *f*.
psovodník *m* A_3 Hundeführer *m*, Hundsbube *m*.
psovský *a* E_1 hündisch.
psovství *n* D_3 Hundsfötterei *f*.
psovstvo *n* C_{18} viele Hunde.
psový *a* E_1 Hunds-, Hunde-.
psozel *m* B_{13} bot. a) *Lamium album* weiße Nessel. b) *Chenopodium vulvaria* Gänserich *m*, Bockmelde *f*.
pst *interj. neskl.* bst! st! tusch! říkati ~ tuschen.
pstravý *a* E_2 ein wenig bunt.
pstrdlice *f* C_{11} = **-čka** *f* C_8 die junge Brut des Lachses.
pstřen *m* A_7 = **-ň** *f* C_{12} bot. *Fistulina hepatica* Blutschwamm *m*, Leber-pilz *m*, Leberschwamm *m*, Blutpilz.
pstřila *f* C_8 die junge Brut des Lachses.
pstříti ⁷⁄₈ I_{10} bunt färben, bunt schmücken, bunt machen.
pstro (*n* C_{18}) *adv.* bunt.
pstroček *m* B_1 bot. a) *Smilax aspera* italienische Baumwinde. b) ~ dvojlistek n dvojlistý *Majanthemum bifolium* Zweiblatt *n*, Vogelwein *m*, Steinblume *f*, Einblatt *n*, die kleinste Maiblume, Schattenblume.
pstrohlavec *m* B_9 Schwindelkopf *m*.
pstrohlavý *a* E_2 schwindelköpfig.
pstrokvětka *f* C_8 bot. *Paranthus* (e-e Pflanze).
pstrolavec *m* B_9 der Aussätzige.
pstrolavost *f* C_{15} a) Buntheit *f*. b) Aussatz *m*.
pstrolavý *a* E_2 a) bunt, scheckig. b) aussätzig.
pstromuch *m* A_3 zo. *Eristalis* (ein Insekt).
pstros [lt.] *m* A_1 ↘ a p. viz pštros.
pstroš *m* B_4 Schecke *f*, scheckiges Pferd.
pstrota *f* C_6 das Bunte, Scheckigkeit *f*.
pstrotina *f* C_6 et. Buntes.
pstrozelen *m* A_7 min. Pharmakochalzit *m*.
pstruh *m* A_3 zo. *Trutta fario* sive *Salmo fario* Forelle *f*, Fohre *f*, Blaufölchen *n*, Blauröckel *n*; ~ sameček Forellenmännchen *n*; ~ samička Forellenweibchen *n*; vybírati ~y ze sádky die Forellen aus dem Fischhälter langen; ~ dunajský Hauchforelle *f*; ~ jezerní *Salmo lacustris* Grundforelle, Seeforelle, Rheinanke *f*, Rheinlanke *f*, Illanke *f*; ~ lososový *Salmo trutta* Trump *m*, Treup *m*, Lachsforelle *f*, Strandlachs *m*; ~ obecný *Trutta fario* Fohre *f*, Forelle *f*, Alpenforelle, Bach-, Stein-, Berg-, Teich-forelle, Rotfisch *m*, Rotforelle, Waldforelle, Trutte *f*, Goldforelle.
pstruhař *m* B_8 Forellen-händler *m*, -fischer *m*.
pstruhokam *m* A_6 Blatterstein *m*, Forellenstein.
pstruhoun *m* A_2 Forellenschimmel *m*.
pstruhovec *m* B_{14} Forellenteich *m*.
pstruhovitý *a* E_2 forellenartig.
pstruhový *a* E_2 Forellen-; ~ kámen Forellen-, Blatter-stein *m*.
pstrucha *f* C_6 (*dim.* **-čka** *f* C_6) scheckige Kuh o Ziege.
pstružec *m* B_6 kleine Forelle.
pstruží *a* E_3 Forellen-.
pstružík *m* A_3 (*dim.* od **-b**) kleine Forelle.
pstružka *f* C_8 Forellenbirne *f*.
pstružní *a* E_3 Forellen-.
pstružník *m* A_3 Forellenfänger *m*.
pstružný *a* E_1 Forellen-.
pstrý *a* E_2 † bunt, scheckig.
pstrýl *m* B_9 zo. *Gobio vulgaris* Gründling *m*.
pstryla*tost* *f* C_{15} = **-vost** *f* C_{15} a) buntes Wesen. b) Aussatz *m*.
pstrylatý *a* E_1 = **-vý** *a* E_2 a) bunt, scheckig. b) aussätzig.
psuja *m* B_{18} prov. Verderber *m*.
psuják *m* A_7 bot. *Hamelia* Hamelie *f*.
psujákovitý *a* E_2 bot. -é (rostliny) *Hamelieae* hamelieähnliche Pflanzen.
psujka *f* C_6 Verderben *n*.
psujkař *m* B_8 = **-och** *m* A_3 prov. Verderber *m*.
psyák *m* A_7 lékár. *Oxymel aeruginis* Grünspansauerhang *m*.
psycha [řec.] *f* C_8 Seele *f*.
psychiatr [řec.] *m* A_3 Psychiater *m*, Seelen-, Irren-arzt *m*.
psychiatrický [řec.] *a* E_2 psychiatrisch.
psychiatrie [řec.] *f* C_9 Psychiatrie *f*, Irrenheilkunde *f*.
psychický [řec.] *a* E_2 psychisch.
psychofysický [řec.] *a* E_2 psychophysisch.
psychofysika [řec.] *f* C_6 Psychophysik *f*.
psychografie [řec.] *f* C_9 Psychographie *f*, Seelenbeschreibung *f*.
psycholog [řec.] *m* A_3 Psycholog *m*, Seelenkenner *m*.
psychologický [řec.] *a* E_2 psychologisch.
psychologie [řec.] *f* C_9 Psychologie *f*, Seelenforschung *f*, Seelenkunde *f*, Seelenlehre *f*, Pneumatologie *f*; ~ společnosti n sociologická Sozialpsychologie; ~ zločinu n soudní gerichtliche Psychologie.
psychosin [řec.] *m* A_7 chem. Psychosin *n*.
psychrofor [řec.] *m* A_7 Psychrophor *m*.

psychroměr [řec.-čes.] *m* A_7 = **-etr** [řec.] *m* A_7 *fys.* Psychrometer *n*.

psychrometrický [řec.] *a* E_3 psychrometrisch.

psykati ⁰/₀ J_1 ziſchen.

pšajucha *m* B_{18} *prov.* Tangenichts *m*.

Pšanky *fpl.* C_6 *nom. propr.* *sem.* Pſchanek.

pšano *n* C_{18} *prov.* Hirſe *f*.

pšanový *a* E_3 *prov.* Hirſen-.

Pšany *mpl.* H_6 *nom. propr.* *sem.* Pſchan.

pšc(ks) *interj. neskl.* huſch!

pše *f* C_9 † = **-nice** *f* C_{11} a) *bot.* *Triticum* Weizen *m*; **-nice** bujně roste der Weizen wächſt zu raſch o üppig; **-nice** jest snětivá *hosp.* der Weizen ſitzt voll; znamená se za 100 kg. transito: **-nice**, žito *atd.* Notierung für 100 Kg. Tranſito: Weizen, Roggen uſw.; cena **-nice** Weizenpreis *m*; pěstování **-nice** Weizenanbau *m*; nabídka **-nice** Weizenofferte *f*; přívoz **-nice** Weizenzufuhr *f*; **-nice** anglická a oduřelá *T. turgidum* Kegel-, Entenſchnabel-weizen, Wunderweizen, engliſcher o welſcher Weizen, Wechſelweizen, Glockenweizen; **-nice** arabská a složená a složitá *T. compositum* Joſephsweizen, Ringelweizen; **-nice** jednozrnná *T. monococcum* Spelz *m*, Einkorn *n*, Emmer-korn, -weizen; **-nice** kraví *Melampyrum* Ringelweizen; **-ice** lesní *T. vulgare silvaticum* Waldweizen; **-nice** obecná *T. vulgare* Aarweizen, Deſſauer o Deſſauiſcher Weizen, Grannenweizen, Bengelweizen, Bartweizen; **-nice** obecná jará *T. aestivum* Sommerweizen; **-nice** polská *T. polonicum* Doppelweizen, langkörniger polniſcher Weizen; **-nice** samopše *T. amylaeum* *sive dicoccum* Spelz *m*, Mehldinkel *m*, Immer (immer) *n*, ſchwärzlicher Weizen; **-nice** snětivá Brandweizen; **-nice** tvrdá *T. durum* Glas-, Rauh-weizen; **-nice** zamlklá trübe Weizen. b) *prov.* turecká **-nice** *Zea mais* Mais *m*, Kukuruz *f*. c) *bot.* **-nice** lezavá *T. repens* Weizengras. d) *řem.* **-nice** katova Luder *n*. e) **-nice** koňská Hafer *m*. f) *npr.* **Pšenice** *sem.* Pſchenitz.

pšeníčka *f* C_8 a) (*dim.* od **-ce**) ſchöner o kleiner Weizen. b) *bot.* *Melampyrum arvense* Ackerbrand *m*, Ringelweizen *m*, Mohrenweizen, Kuh-, Wachtel-, Wald-weizen, Ackerfleiſchblume, Ackerwachtelweizen, Pferdeblume, Petersblume.

pšeníčkář *m* B_8 Weizenbauer *m*.

pšeníčko *n* C_{19} *bot.* *Millium* Hirſegras *n*, Mohar *n*, Miliſsgras *n*, Miliz *m*, Sandgras, Waldhirſe *f*.

pšeniční *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Weizen-; bejlomorka **-á** *zo.* *Cecidomyia destructor* Weizenmücke *f*, Weizenverwüſter *m*, Heftenfliege *f*; martináč a mol **-ý** *zo.* *Phalaena tritici* Weizenmotte *f*; požinky **-é** Weizenſchröpfe *f*; **-é** pivo Weizenbier *n*.

pšeniště *n* D_1 a) Weizen-acker *m*, -feld *n*. b) Hirſefeld *n*.

pšenka *f* C_3 ſchöner o kleiner Weizen.

pšenník *m* A_7 Hirſenkuchen *m*.

pšenný *a* E_2 Hirſen-.

pšeno *n* C_{18} Hirſe *f*, Hirſenkörner *npl*.

pšenomil *m* A_1 *zo.* *Emberiza miliaria* Gerſtenammer *f*.

pšenovník *m* A_7 Hirſeſpeiſe *f*.

pšenový *a* E_2 Hirſen-.

pšic *interj. neskl.* huſch!

pšíkati ⁰/₀ J_1 huſch ſagen o wiederholen.

pšírka *f* C_6 *prov.* *hosp.* das zweite Ackern, Zwie-, Zwei-brache *f*, Wendefahrt *f*, Ruhr *f*, Ruhrfurche *f*.

pšíti ⁰/₀ I_{10} ſtechen.

pšíkání ⁰/₀ *n* D_1 Stechen *n*.

pšíkáti J_1 (*freq.* **-ávati** J_1; *mom.* **-nouti** I_1) a) ⁰/₀ mucken; rülpſen. b) ⁰/₀ ſtechen.

pšnivec *m* B_9 *prov.* Leckermaul *n*.

pšniviti se ⁰/₀ I_{11} *prov.* leckerhaft werden.

pšnivost *f* C_{15} *prov.* Naſchhaftigkeit *f*.

pšoc *interj. neskl.* huſch!

pšocha *m* B_{18} *prov.* Gaukler *m*.

pšochar *m* A_3 = **-ř** *m* B_8 *prov.* Gaukler *m*; Pfuſcher *m*.

pšola *m* B_{18} *prov.* ſchwacher Menſch, Schwächling *m*.

pšorka *m* B_{18} *prov.* ſchwacher o magerer Menſch, Schwächling *m*.

pšouk *m* A_7 Pfuſcher *m*, Pfuſch *m*.

pšoukal *m* A_1 Stänker *m*.

pšoukati ⁰/₀ J_1 ſtänkern, pupen.

pšour(es) [hebr.] *m* A_7 (A_6) F Schmu *m* Schmugelder *npl.*, Prozentchen *n*.

Pšovlky *mpl.* B_6 *nom. propr.* *sem.* Pſchoblik.

Pština *f* C_6 *nom. propr.* a) *řeka* Zinna. b) *ves* Pleß.

pštkáti ⁰/₀ J_{10} *prov.* nieſen.

pštros [lt.] *m* A_1 *zo.* *Struthio* Strauß *m*, Straußvogel *m*; **-i** *pl.* Strauße *mpl.*, ſtraußartige Vögel; **-** africký *Struthio camelus* Strauß *m*, Kame(e)lſtrauß *m*, Kame(e)lvogel *m*.

pštrosí [lt.] *a* E_3 Strauß-; **-** péro Straußfeder *f*.

pštrosice [lt.] *f* C_{11} das Weibchen vom Strauße.

pštrosílka [lt.] *f* C_8 = **-sinka** *f* C_8 = **-šinka** *f* C_8 *bot.* *Struthiola* Spatzenſtrauch *m*.

pštrosovitý [lt.] *a* E_2 ſtraußartig.

pštrosovka [lt.] *f* C_8 *zo.* *Struthiolaria* Straußſchnecke *f*.

pštrosový [lt.] *a* E_2 Strauß-; **-** péro Straußfeder *f*.

pšuk *m* A_7 a) Pfuſch(er) *m*. b) Fiſt *m*, F Schleicher *m*.

pšukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) a) pfuſchen, fuſcheln, fuſchern, fuſchen, e-n Pfuſcher machen. b) farzen.

pšuknuti ⁰/₀ *n* D_2 a) Pfuſchen *n*. b) Fiſt *m*.

pšunda *m* B_{18} *prov.* Landſtreicher *m*, Vagabund *m*.

pšundati se ⁰/₀ J_1 ſich herumſchleichen.

pšutka *f* C_8 a) *prov.* geſchwätziges Mädchen. b) kleiner Fiſt.

ptactvo *n* C_{18} Geflügel *n*, Gefieder *n*, Gevögel *n*, Vögel *mpl.*, Vogelwelt *f*; **-** domácí Hausvögel *mpl.*, Hofgenoſſen *mpl.*; vodní **-** Waſſergeflügel *n*; **-** pokojní Stubenvögel *mpl.*

ptač *f* C_{15} a) Vögel *mpl.* b) Vogelgeſchlecht *n*.

ptáčát(eč)ko *n* C_{18} Vögelchen *n*, junger Vogel.

ptáče *n* D_5 Vögelchen *n*, Vögelein *n*; junger Vogel, *řem.* Gelbſchnabel *m*; **-ata** *pl.* Brut *f*; *Prv.* ranní **-e** dál doskáče Morgenſtunde hat Gold im Munde; früh ins Bett, früh heraus, frommt dem Leib, dem Geiſt, dem Haus.

ptáček *m* A_3 a) (*dim.* od ~k) kleiner o junger Vogel, Vögelchen *n*, slod. Zipper *m*, *fig.* Vogel *m*; *Prv.* když ~ka lapají, pěkně mu zpívají wenn man Vögel fangen will, muß man süße pfeifen; není ~ček toho, kdo ho škube, ale toho, kdo ho jí der eine klopft auf den Busch, der andere fängt den Vogel; ty's mi čistý ptáček du bist mir der rechte Gast. b) Vogelhund *m*. c) kuch. Vögelchen *n*; španělský ~ček spanischer Vogel. d) prov. ~čky Feldrittersporn *m*. e) prov. ~čky glatter Hahnenkamm, Klapperkraut *n*. f) děts. ~ček männliches Glied. g) šert. ~čky Geld *n*.

ptáčeneo *m* B_9 Vögelchen *n*, junger Vogel.

ptáčenka *f* C_8 bot. *Ornithidium* (e-e Pflanze).

ptačeti *pf* I_2 Vogel werden.

ptačí *a* E_3 vogelartig, Vogel-; ~ bahno Vogelsumpf *m*; ~ hnízdo Vogelnest *n*, bot. *Dacus* die wilde Möhre; ~ chléb bot. *Viburnum* Schneeball *m*; ~ jahody bot. *Rhamnus cartharicus* Kreuzdorn *m*; ~ jazyk a) bot. *Ornithoglossum* (e-e Pflanze). b) zsl. Vogelzunge *f*; ~ noha n nůžka bot. *Ornithopus* Vogelfuß *m*, Vogelklaue *f*; ~ nožky zo. Füße (*mpl.*) des Seepferdes; ~ roztoč Vogelmilbe *f*; ~ samička Hähe *f*; ~ vikev bot. *Vicia cracca* Krake *f*; ~ vole Fleischmagen *m*; ~ zob a) Vogelfutter *n*. b) bot. *Ligustrum* Liguster *m*, Mundholz *n*, Hundsbaum *m*, Riegel *m*, Rheinbeerbaum *m*, Scheinweide *f*, Röhrenhülse *f*, Bauholz *n*, -Kohl-, Bein-, Gries-holz, Eisenbeerstrauch *m*, Mausbaum *m*, Läuse-baum, -holz, Glashülse, Greisholz. c) *Rhamnus cartharicus* Kreuzdorn *m*. d) Hundsbeere *f*.

ptačice *f* C_{11} Siele *f*.

ptačid/o *n* C_{20} Leim-, Stell-baum *m*, Vogelstange *f*, Leim-gestell *n*, -stange.

ptáčik *m* A_3 (*dim.* od pták) Vöglein *n*, Vögelein *n*, Vögelchen *n*, junger Vogel.

ptačina *f* C_6 ein elender Vogel.

ptačincovitý *a* E_3 bot. ~é *Alsineae* vogelkrautähnliche Pflanzen.

ptačinec *m* B_{14} a) bot. *Stellaria* Sternmiere *f*, Hühnerdarm *m*, Sternpflanze *f*; ~ bažinný *S. uliginosa Murray* Schlammiere *f*; ~ hajní Hainsternmiere *f*; ~ obecný n polní *S. media* Sternmiere *f*, Hühnerdarm *m*, Sternpflanze *f*, Hühnerbiß *m*, Meier *m*, Meierich *m*, Vogel-meier, -miere, Hühner-myrte *f*, -schwarm *m*; ~ rožcovitý *S. cerastoides* Zirselmiere; ~ trávolistý *S. graminea* Grasmiere; ~ velekvětý n velkokvětý *S. holostea* Augentrostgras, Grasnelkenmeier, Sternmiere, Blumengras. b) bot. *Vicia campestris* Wicke *f*. c) bot. *Anagalis* Zeisigkraut *n*. d) bot. *Alsine* Vogelkraut *n*. e) Vogelherd *m*. f) Vogel-mist *m*, -dreck *m*, -dünger *m*.

ptačínoha *f* C_8 bot. *Ornithopus* Vogelfuß *m*.

ptačinohový *a* E_3 bot. luštěnice ~á *Cleome dilbeniana* Senfkapper *f*.

ptačíř *m* B_8 Vogel-steller *m*, -händler *m*.

ptačísko *n* C_{19} häßlicher Vogel.

ptačízobový *a* E_3 myrta ~á bot. *Myrta ligustrina* (e-e Pflanze).

ptáčka *f* C_8 Vogelbirne *f*.

ptáčnice *f* C_{11} a) Vogel-fängerin *f*, -stellerin *f*. b) bot. *Cerassus avium* Vogel-kirschbaum *m*, -kirsche *f*, Bauer-, Hafer-, Haber-kirsche. c) bot. *Prunus padus* Aalkirsche *f*, Adlersbeere *f*. d) Vogelbirne *f*. e) Vogelkammer *f*. f) Vogelhaus *n*. g) Vogelflinte *f*, Dunstflinte, Schrot-flinte, -gewehr *n*.

ptáčnický *a* E_2 Vogler-, Vogelsteller-; ~á síť Rüde *f*.

ptáčnicovitý *a* E_3 bot. ~é *Alsineae* vogelkrautähnliche Pflanzen.

ptáčnictví *n* D_2 Vogel-fang *m*, -fängerei *f*, -stellen, -zucht *f*, -handel *m*.

ptáčničiti *pf* I_1 vogelstellen, ↖ vogeln; Vogelhandel treiben; mit Vogelfang sich abgeben.

ptáčník *m* 1. A_3 a) Vogler *m*, Vogel-steller *m*, -fänger *m*, -händler *m*, -wärter *m*, -züchter *m*. b) lov. Hühnerhund *m*. c) Sperber *m*. 2. B_1 **P~** nom. *propr.* sem. Ptaschnik. 3. A_1 bot. *Aprilegium* (e-e Pflanze).

ptáčníkovati *pf* K_1 vogelstellen, ↖ vogeln; Vogelhandel treiben; mit Vogelfang sich abgeben.

ptáčný *a* E_2 Vogel-; ~ hadač Vogeldeuter *m*.

Ptačov *m* B_1 nom. *propr.* sem. Ptatschow.

ptačský *a* E_1 † Vogel-.

ptačstvo *n* C_{14} † Vogelwelt *f*.

pták *m* A_3 a) Vogel *m*, der Fliegende *n*, der Gefiederte; erb. Amsel *f*; ~ci Vogelwelt *f*, Gevögel *n*, Gefieder *n*; ~ci sedí na vejcích die Vögel sind in der Brut; čas líhnutí ~ů minul die Vögel haben ausgeheckt; ~k proráží vzduch der Vogel durchschneidet den Äther; volný jako ~k frei wie die Luft, frei wie der Vogel in der Luft; jest volný jako ~k er ist frei u. ledig, er ist frei u. frank; *Prv.* ~ka poznáš po peří a člověka po řeči den Vogel erkennt man an den Federn; an der Rede erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an; každý ~k své hnízdo chválí jeder Krämer lobt s-n Kram; jeder Krämer lobt s-e Ware, jeder Vogel hat sein Nest lieb; nechvalitebný ~k, jenž trousí do svého hnízda es muß ein böser Vogel sein, der in sein eigenes Nest tut; dáti ~ky do klece Vögel einsetzen; ~ka (o)škubati e-m Vogel die Federn ausrupfen; pustiti ~ka na svobodu den Vogel fliegen lassen; vyplésti ~ky lov. Vögel auslösen; ~ka zakrýti lov. dem Vogel e-n Dampfer aufsetzen, e-n Vogel dämpfen; ~ka zapeřiti lov. e-n Vogel abfedern; zastíniti ~ka lov. e-n Vogel dämpfen; ~ka do tmy zavříti e-n Vogel eindämpfen; strašidlo na ~ky Flinter *m*, Vogelscheuche *f*; ~ci bezkřídlí Stumpfflügler *mpl.*; ~ dešťový Langschnabel *m*, altes Weib; dravý ~k Stoßvogel; lov honnými ~ky lov. Beize *f*; ~k křivozobý n šavlozobý Säbler *m*, Säbelschnäbler *m*, Sonderling *m*; ~ci kurovití Hügelstelzen *fpl.*; ~k letní prov. Schmetterling *m*; olovění ~ci šert. blaue Bohnen, blaues Korn; ~k na spíše Ruhrvogel *m*, Vorläufer *m*; stymfalští ~ci stymphalische Vögel, Stymphaliden *fpl.*; ~ci žijící na svobodě wildlebende Vögel; ~k tlustozobý Dickschnäbler *m*; ~k jako terč F Papagei *m*; veliký ~ Donnervogel *m*; volavý ~ lov. Buschrege *f*, Leckvogel *m*; vrubozobí ~ci Blätterschnäbler *mpl.*; zlověstný ~k Unglücksvogel *m*; zpěvavý ~k Singvogel *m*; ~ci zubatí zo. *Odontornithes* Zahnvögel *m*. b) šert. loser Vogel, geriebener Kerl. c) der Geächtete. d) Vogel-, Hühner-hund *m*.

ptakavka *f* C_8 zo. *Avicula* Flügelmuschel *f*.

ptakohadač *m* B_9 Vogeldeuter *m*, Augur *m*
ptakohadačský *a* E_3 Vogeldeuter-, Augur-.
ptakohad/o *n* C_{29} (*gen. pl.* -el) 🔧 Augurium *n*, Vogeldeuterei *f*.
ptakohádání *%* *n* D_2 Vogeldeuterei *f*, Augurium *n*.
ptakohlavý *a* E_3 vogelköpfig.
ptakohled *m* a) A_3 Vogelseher *m*. b) A_7 Vogeldeuterei *f*, Auspizium *n*.
ptakohubec *m* B_9 = **-oun** *m* A_3 🔧 zo. *Ornithorhynchus* Schnabeltier *n*.
ptakohubý *a* E_2 zo. **-í** *Ornithostomata mammalia* Schnabeltiere *npl*.
ptakoještěr *m* A_3 zo. *Pterosaurion* fossile Flugeidechse, Flugechse *f*; **-ři** *pl.* Flugreptilien *npl.*; **-r** tiustozobý *Pterodactylus crassirostris* dickschnäblige Vogeleidechse.
ptakokam *m* A_6 min. Ornitholith *m*.
ptakokřídlec *m* B_{10} zo. *Ornithoptera* Samtvogel *m*.
ptakonoh *m* A_7 bot. *Ornithopus* Vogelfuß *m*.
ptakonoš *m* B_8 Vogelträger *m*.
ptakoprava *f* C_6 Vogeldeuterei *f*, Augurium *n*.
ptakopravce *m* B_{21} = **-ec** *m* B_9 Vogeldeuter *m*, -schauer *m*, Zeichendeuter *m*, Augur *m*, Wahrsager (*m*) aus dem Fluge u. Gesange der Vögel.
ptakopravčí *a* E_1 Vogeldeuter-.
ptakopravecký *a* E_3 Vogeldeuter-.
ptakopraveotvi *n* D_3 Vogel-deuterei *f*, -schau *f*, -wahrsagerei *f*, -kunde *f*, Augurium *n*, Wahrsagerei (*f*) aus dem Fluge u. Gesange der Vögel.
ptakopravení *%* *n* D_3 Augurium *n*, Vogeldeuterei *f*.
ptakopraviště *n* D_1 Augurium *n*.
ptakopraviti *%* I_{11} aus dem Fluge u. Gesange der Vögel wahrsagen o die Zukunft deuten.
ptakopysk *m* A_7 zo. *Ornithorhynchus paradoxus* Schnabel-tier *n*, -vieh *n*, Gabeltier *n*, Wasser-moll *m*, -schnabeltier *n*.
ptakořečniti *%* I_{13} 🔧 vogeldeuten, aus dem Fluge u. Gesange der Vögel wahrsagen.
ptakořitný *a* E_2 zo. **-í** *Monotremmata* Kloakentiere *npl*.
ptakoslovec *m* B_9 Ornitholog *m*.
ptakoslovi *n* D_3 Ornithologie *f*.
ptakosnec *m* B_{10} † Augur *m*, Vogeldeuter *m*.
ptakosnubný *a* E_2 bot. **-é** (rostliny) *Ornithophilae* Vogelblütler *mpl*.
ptakostřelec *m* B_9 zo. Feder-schütze *m*, Flugschütze *m*.
ptakotrudka *f* C_3 zo. **-** vlastovčí *Stenopterix hirundinis* Schwalbenlausfliege *f*; **-** obecná *Ornithomyia fringillaria* Finkenlausfliege *f*.
ptakot/uleň *m* B_1 = **-un** *m* A_3 zo. *Ornithorhynchus* Schnabeltier *n*.
ptakovati *%* K_1 🔧 Vogelhandel betreiben, sich mit Vogelfang abgeben.
ptákovec *m* B_9 zo. Schnabeltier *n*.
ptakověda *f* C_6 Vogelkunde *f*, Ornithologie *f*.
ptakověštba *f* C_6 Vogel-deuterei *f*, -kunde *f*, Augurium *n*.
ptakověštec *m* B_9 Vogel-deuter *m*, -schauer *m*.
ptakověštectví *n* D_3 Vogel-deuterei *f*, -schau *f*, -wahrsagerei *f*.
ptakověštiti *%* I_{12} aus dem Fluge u. Gesange der Vögel wahrsagen.
ptakovna *f* C_4 Vogelkasten *m*.
ptakoznalec *m* B_9 Vogelkenner *m*, Ornitholog *m*.
ptakoznalství *n* D_3 Vogelkunde *f*, Ornithologie *f*.
ptakozor(ec) *m* A_3 (B_9) Vogel-deuter *m*, -wahrsager *m*, Augur *m*.
ptakozpytec *m* B_9 Vogelkenner *m*, Ornitholog *m*.
ptaní *%* *n* D_2 a) Fragen *n*, *fig.* Suchen *n*; věčné a stálé **-** Gefrage *n*, Fragerei *f*; dojíti (čeho) **-m** sich durchfragen, et. erfragen; samým **-m** zpitomiti Z-m ein Loch in den Leib fragen. b) Betteln *n*.
ptanice *f* C_{11} F Gefrage *n*; věčná **-** Fragerei *f*.
ptaný *a* E_2 gefragt, gesucht.
ptášek *m* A_5 prov. Vogel *m*, Vöglein *n*, Vögelchen *n*.
ptáti J_1 (*freq.* **-vati** J_1) a) *%* bitten, betteln, *fig* suchen; prov. betteln. b) *%* **-ti se** fragen, nachfragen, sich erkundigen, frägeln, ⊕ konsultieren, interpellieren; **-ti se** (koho) Z. fragen, bei Z-m fragen, Z. erforschen; **-ti se** (koho nač) Z. nach e-r Sache o um et. o über et. o wegen e-r Sache fragen, von Z-m et. fragen; **-ti se na cenu** (čeho) et. feilschen; **-ti se po kom** nach Z-m fragen; ptal jsem se ho na to ich habe ihn danach gefragt; ptal se mne (na to), zda-li ... er fragte mich darüber, ob ...
ptavý *a* E_2 fragend, der gern fragt.
ptenec *m* B_9 zo. junger Vogel.
Ptení *n* D_7 *nom. prop.* sem. **-** Staré a Nové Alt- u. Neu-Ptin.
ptice a) *f* C_{11} Sieke *f*, das Weibchen von e-m Vogel. b) *nom. propr.* sem. **P-** *mpl.* B_{15} Plitsch.
Ptin *m* B_4 *nom. propr.* sem. = **-ení**.
ptisana [řec.] *f* C_6 Gerstengetränk *n*, Ptisane *f*.
ptoma(t)in [řec.] *m* A_7 chem. Ptoma(t)in *n*, Leichengift *n*.
Ptuj [slovin.] *f* C_{11}, *nom. propr.* sem. Pettau.
ptyalin [řec.] *m* A_7 chem. Speichelstoff *m*.
ptýliti *%* I_1 auseinander jagen.
Ptýrov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pteirow.
půbavka *f* C_3 prov. Zuspeise *f*.
půbědní *a* E_3 † Nachmittags-.
publicista [lt.] *m* B_{19} Publizist *m*, Journalist *m*; Staatsrechtskundige(r) *m*.
publicistický [lt.] *a* E_1 publizistisch.
publicistika [lt.] *f* C_5 Publizistik *f*; Staatsrechtskunde *f*: Journalistik *f*.
publicita [lt.] *f* C_6 Publizität *f*.
publika [lt.] *f* C_2 prov. Publikum *n*.
publikace [lt.] *f* C_{11} Publikation *f*, öffentliche Anzeige; **-** zákona Gesetzespublikation *f*.
publikán [lt.] *m* A_3 Publikaner *m*, Zöllner *m*.
publikovati [lt.] *%* K_1 publizieren, öffentlich bekannt machen.

publikum [lt.] *n* D_{19} a) Publikum *n*, Öffentlichkeit *f*. b) öffentliche o unentgeltliche Vorlesung.

půboj *m* B_{13} ⊕ Beschlag *m*, Beschlagpfosten *fpl.*; mlyn. Rechenbaum (*m*) beim Mühlrechen, Rechenhälter *m*; ~ železný Eisenbeschlag.

puc [něm.) *m* A_8 a) Putzer *m*. b) Verweis *m*.

púc! *interj. neskl.* knall! schieß!

puca *f* C_6 prov. ♀ weibliche Scham.

pucák *m* A_7 prov. a) Topf *m*, Milchtopf *m*. b) dickes Stück Brot.

pucati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) a) schießen, schlagen. b) küssen.

pucek *m* 1. A_5 kleiner, dicker Mensch, Bausback, Däumling *m*, ↘ der Bäckige, Stöpsel *m*. 2. B_1 a) Butz *m*, Kriebs *m*, Kerngehäuse *n*. b) typ. Putzen *m*; **~cek slizový** ▫ hlenový lék. Schleimpfropf *m*; **~cek chlebový** Patzen *m*. c) *pl.* **~ky** Werg *n*. d) šert. Kuß *m*.

pucivous *m* A_1 = **~fous** *m* A_1 šert. Rasierer *m*, Bartkratzer *m*.

pucka *f* C_8 a) bausbackiges Mädchen. b) ⊕ Pochschlag *m*, hor. Wandpocher *m*, Steinhammer *m*, Fimmel-bäuschel *m*, -fäustel *m*, -päuschel *m*, Fimmel-, Senf-, Ausschlage-fäustel, Bauschel, Bäuschel, Gang-, Treib-fäustel, zweihandiger Fäustel, Senkfäustel, Ortpäuschel; **~a vrtací** Rohrfäustel *m*. b) **~y kur** das Bärtchen der Hähne. c) prov. geballte Faust. d) Ball *m*. e) šert. Kuß *m*. f) hor. Katze *f*, harte knorrige Stelle.

puckati ⁰/₀ J_1 küssen.

puclák *m* A_7 prov. Topf *m*, Milchtopf *m*.

puclatý *a* E_2 a) bausbackig. b) dick. c) stumpf; oves ~ Stumpfhaber *m*.

puclík *m* 1. A_3 Bausback *m*, Stöpsel *m*. 2. A_7 a) Butz *m*, Kerngehäuse *n*. b) Batzen *m*. c) e-e Webe Leinwand von schlechter Sorte.

puclikatý *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Werg-.

pucnouti ⁰/₀ I_1 a) küssen. b) schlagen; schießen.

pucovačka [něm.] *f* C_8 a) Putzen *n*, Putzerei *f*. b) Nopperin *f*.

pucovati [něm.] ⁰/₀ K_1 putzen, reinigen; *fig.* schelten.

pucovatý [něm.] *a* E_2 unrein.

pucovka [něm.] *f* C_8 sedn. glatter Anwurf.

pučák *m* A_7 prov. Keim *m*; Knospe *f*.

pučáliti ⁰/₀ I_{11} prov. schlagen.

pučalka *f* C_8 šert. kleines, dickes Weib.

pučálka *f* C_8 a) Prügelerbsen *fpl.* b) nasses wachsendes Getreide.

pučálnice *f* C_{11} Prügelerbsenweib *n*.

pučátko *n* C_{19} Knauf *m*.

pučejžeti ⁰/₀ I_2 prov. leihen.

pučení ⁰/₀ *n* D_2 Sprossen *n*, ↘ Sprossung *f*, Gesprosse *n*, Aufsprossen *n*, Ausschlag *m*, Keimen *n*; ~ listu Blattrieb *m*; ~ pupenů bot. Knospung *f*, Knospenbildung *f*, Knospentreiben *n*; ~ spodku hor. Sohlendruck *m*.

Pučery *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Putscher.

pučeti ⁰/₀ I_5 a) sprießen, keimen, aus-, hervor-sprießen, aussprossen, ent-sprießen, -schießen, ersprießen, treiben, vortreiben, sich durchbrechen, loden, Schößlinge o Triebe o Blätter schieben, Blüten o Blätter schlagen, Knospen treiben, (sich) ansetzen, knopfen, knospen; **~eti znovu** nachtreiben; **trn hned z mladu ostře ~í** was ein Dorn werden will, spitzt sich o krümmt sich beizeiten.

pučící *a* E_3 keimend, sprießend, Blätter treibend.

pučík *m* 1. A_7 a) Knospe *f*, ▾ uh. sm. Brutzwiebel *f*. b) Wimmerlein *n*.

pučina *f* C_8 [rus.] die hohe See.

pučírna *f* C_6 piv. Quellkammer *f*.

pučiti I_{11} I. 1. ⁰/₀ a) aufquellen machen. b) vordrücken, vortreiben, hinaustreiben. c) ↘ schlagen. 2. ⁰/₀ **~ se** keimen, sprossen, aufgehen. II. prov. leihen.

pučivka *f* C_8 prov. Anleihe *f*.

pučivý *a* E_2 aufquellend.

pučka *f* C_8 prov. Kugel *f*, Ball *m*.

pučnati ⁰/₀ J_1 aufquellen.

pučnice *f* C_{11} lov. Rosenstock *m*, lék. Stroma *n*; ~ buňková so. Zellenkeimlager *n*; ~ nehtová Nagelwurzel *f*, Matrix unguis; ~ vazivová Bindegewebsstroma; ~ stromu tyziol. Gerüste *n*.

pučný *a* E_2 aufquellend.

pud *m* A_7 a) Trieb *m*, Antrieb *m*, Drang *m*, Reiz *m*, Instinkt *m*. ▾ hirš. sm. Hin-eilen *n*, -drängen *n*, -strömen *n*; piv. Trieb *m*; dle **~u** instinktiv; jednání dle **~u** instinktive Handlung; **~em** drangmäßig; klamavý ▫ šálivý ~ täuschender Antrieb; neodolatelný ~ unwiderstehlicher Zwang; ~ pohlavní Zeugungstrieb *m*; ~ přirozený Instinkt *m*, ↘ Zwangtrieb *m*; ~ sebezachování Erhaltungstrieb *m*, Selbsterhaltungstrieb; ~ společenský Geselligkeitstrieb *m*; ~ tvůrčí Werbelust *f*, -trieb *m*. b) prov. Wasserrinne *f*. c) [rus.] Pud *m*.

půd *m* A_7 prov. Boden *m*.

půda *f* C_8 a) Boden *m*, Erdboden *m*, Terrain *n*, Grund *m*, ▾ uh. sm. Grundfeld *n*, Fond *m*; **~a mi mizí** ▫ se ztrácí pod nohama der Boden entweicht mir unter den Füßen; **~a stoupá** das Terrain steigt an; rozjezditi **~u** den Erdboden aufreißen; srovnati **~u** den Boden gleichmachen; **~u** upěchovati den Boden zusammenstampfen o festschlagen; **~u** uváleti den Boden walzen o festschlagen; zoranou **~u** uváleti den gepflügten Boden walzen; vymrskati ▫ vymrštiti ▫ vysliti ▫ vyslabiti **~u** den Boden aussaugen; **~u** vzdělávati ▫ zorniti das Land bebauen o urbar machen; **~u** zabírati někomu na ujmu J-m Boden abgewinnen; změlniti **~u** den Boden auflockern; ráz **~y** Bodencharakter *m*; rozbor **~y** Bodenanalyse *f*; rozdělení **~y** Boden-verteilung *f*, -einteilung *f*, rozpuklina v **~ě** Bodeneinschnitt *m*; rozsedlina **~y** Bodenspalte *f*; roztkídění **~y** Bodenklassifikation *f*; rýha v **~ě** Bodeneinschnitt *m*; rytí **~y** Spatenkultur *f*; síla **~y** Bodenkraft *f*; sklon **~y** Bodenneigung *f*; smíšení **~y** Bodenmischung *f*; smlouva týkající se **~y** Territorialvertrag *m*; snížení **~y** Einsenkung (*f*) des Bodens; spodek **~y** Bodenuntergrund *m*; statistika **~y** Bodenstatistik *f*; statika **~y** Bodenstatik *f*; stav **~y** Bodenzustand *m*; stromoví **~u** zaclánějící Bodenschirmholz *n*; stupeň ▫ výstupek **~y** Terrasse *f*, ↘ Taraß *m*, Terrainstufe *f*; svah **~y** Terrainneigung *f*; teplota **~y** Bodenwärme *f*; třídy **~y** Bodenklassen *fpl.*; tvoření **~y** Bodenbildung *f*; úprava **~y** Bodenbearbeitung *f*, -zubereitung *f*, -bestellung *f*, ▾ uh. sm. Einebnung *f*; způsob upravování **~y** Bodenbearbeitungsart *f*; urovna(va)tel **~y** Bodenplanierer *m*; útvar **~y** Boden-bildung *f*, -gebilde

n; způsob užívání ~y Bodenbenützungsart *f*; vlastnost ~y Bodenbeschaffenheit *f*; vlhkost ~y Bodenfeuchtigkeit *f*; volba ~y Bodenwahl *f*; vrchní vrstva ~y Bodenkrume *f*; vymrskání a vysílení a vyslabení ~y Boden-erschöpfung, -aussaugung *f*; výtěžek ~y Bodenertrag *m*; vyvolení ~y Bodenwahl *f*; ~vyžití ~y Boden(kraft)-erschöpfung *f*; vzdělá(vá)ní ~y Bodenbearbeitung *f*, Kultur *f*, Bodenkultur *f*; zachování ~y Bodenerhaltung *f*; základ ~y Bodengrundlage *f*; zaclonění ~y Bodenbeschattung *f*; zastínění ~y Bodenbeschattung *f*; zavodnění ~y Bodenbewässerung *f*; zhoršení ~y Bodenverschlechterung *f*; zlepšení ~y Bodenverbesserung *f*; změna ~y Bodenveränderung *f*; znalost ~y Terrain-kunde *f*, -kenntnis *f*; znečišťování ~y Bodenverunreinigung *f*; zobrazení ~y Terrain-darstellung *f*; zpustošení ~y Bodenverwüstung *f*; zužitkování ~y Bodennutzung *f*; zvelebení ~y Boden-verbesserung *f*, -melioration *f*; zvolení ~y Bodenwahl *f*; zvýšení ~y Bodenerhöhung *f*, prov. Werft *m*; ~a bažinatá a močálovitá saurer Boden; ~a borková Bruchboden *m*; ~a cukerní Zuckerboden; ~a plná dutin ro. Schrattennäste *f*; dvojná ~a Doppelboden *m*; ~a chmelná Hopfenacker *m*; kamenitá a tvrdá ~a Hackboden *m*, Galle *f*, Sandgalle *f*, Steinboden *m*, Steingrund *m*; ~a kotvičná Ankergrund *m*; ~a lesní a lesnatá Waldboden, Waldland *n*; ~a neplodná toter Boden; ~a obilná a žitná Korn-boden *m*, -acker *m*; ~a na ozim Winterschlag *m*; býti na pevné ~ě Grund haben; ~a bez prsti humusloser Boden; ~a slatinná Bruchboden *m*; spodní ~a Bodenunterlage *f*, Untergrund *m*; stříbrná ~a mal. Silbergrund *m*; studená ~a kaltgründiger Boden; sypká ~a rutschiger Boden, loser Grund o Fond, hosp. Treibgrund; ~a travná a kde roste tráva Grasboden, Gräserei *f*, graswüchsiger Boden; tento strom vyžaduje tučné ~y dieser Baum will fetten Boden; tuhá ~a fester o steifer o widerspenstiger o harter Boden; úrodná ~a Humus *m*, fruchtbare Erde; ~a valounová Geröllboden *m*; vazká ~a bündiger o strenger o zäher Boden; vlhká ~a quellenreicher Boden; ~a vodou prosáklá a nasáklá stav. wasserhältiger Boden; vylehčilá ~a leichter Boden; vyvýšená ~a Dammgrund *m*; ~a zdělaná Kulturboden *m*, Kulturland *n*; zahradní ~a Gartenland *n*; ~a lesní a zalesněná bestockter Waldgrund; zkopaná ~a wunder Boden; zrytá ~a wunder Boden. **b)** Land *n*, Feld *n*. **c)** Boden *m*, Grund *m*, Bühne *f*; ~a píšťalová Kern (*m*) an der Orgelpfeife; ~a trámová Tramboden *m*; ~a na špunt začípkovaná Spündelboden *m*. **d)** (= ponebí, prostor pod střechou) Boden *m*, Hausboden *m*, Dachraum *m*, Hängeboden, Söller *m*, 🔧 Süll *m*; dvéře od ~y a na půdu Bodentür *f*; schody na ~u Bodentreppe *f*; sklon a svah ~y Dachböschung *f*; ~a střešní Dachboden. **e)** bor. Füllortsebene *f*.

puďavec *m* B_9 prov. harter o hartnäckiger Mensch.

pudding [angl.] *m* A_7 Pudding *m*; ~ květový Blütenpudding *m*.

puddingový [angl.] *a* E_2 Pudding-; ~ kámen min. Puddingstein *m*.

půdecký *m* E_2 kutr. Bodenmeister *m*.

pudélko *ſ* C_{18} prov. Blüthchen *n*.

půdeska *ſ* C_8 ⊙ ~ pod uhlince Demantglanzblättchen *n*.

půdice *ſ* C_{11} geom. Basis *f*, u obrazů Grundlinie *f*, u těles Grundfläche *f*; ~ kužele Kegelbasis *f*; ~ sloupu v zemi stav. Arsis *f*; ~ stroje tkalc. Maschinenboden *m*.

pudič *m* 1. B_8 a) Reizer *m*. b) Stürler *m*, Schnüffler *m*. 2. B_{13} ⊙ Propulsor (*m*) an der Lokomotive.

půdička *ſ* C_8 (*dim.* od ~a) kleiner Boden usw.

pudid/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Trieb *m*, Antrieb *m*, Reizmittel *n*.

pudilářík *m* A_7 prov. Portemonnaie *n*.

puditel(ka) *m* B_{11} (*f* C_9) Antreiber(in); tkalc. ~ Treibel *n*, Treiber *m*, Pickers *m*.

pudíti I_{11} a) ^{ví} treiben, jagen, antreiben; co mne ~í z domova was jagt mich aus Zimmer u. Haus; ~í mne to, abych ho objal es drängt mich o mich drängt's ihn zu umarmen. b) ^{ní} jagen, rennen, schießen, eilen.

pudítko *n* C_{19} tkalc. Treibel *n*, Treiber *m*, Pickers *m*; výrobce ~ek tkalcovských Pickerserzeuger *m*.

pudivětrný *a* E_3 wetterflüchtig, sausewindig.

pudivítr *m* A_3 žert. Schuß *m*, Wind-beutel *m*, -vogel *m*, 🔧 Sausewind *m*, Flatterer *m*, Fladder-o Flatter-sinn *m* o -geist *m*, Faseler *m*, Fasel-zahn *m*, -hans *m*, -fritze *m*, Brausegeist *m*, Brausekopf *m*, Brausewind *m*, Wind-fang *m*, -hund *m*, windiger Kopf, Herr Dampf, lustiger Bruder o Mensch.

pudivka *ſ* C_8 pušk. Trieb *m*.

pudivo *n* C_{14} Triebstoff *m*.

pudivost *ſ* C_{15} Triebkraft *f*.

pudivý *a* E_2 drängend, triebfähig.

pudizimnice *ſ* C_{11} bot. *Centaurium febrifuga* Erdgalle *f*.

půdka (*dim.* od ~a) kleiner Boden.

pudl [něm.] *m* 1. A_3 Pudel *m*, Pudelhund *m*. 2. A_8 a) Pudel *m*; udělati ~ a ~a v kuželi c-n Fuchs machen. b) obch. Pudel *m*.

pudlač(ka) *m* B_{12} (*f* C_9) Kanne *f*.

pudlař [angl.] *m* B_8 hut. Puddeler *m*, Puddelarbeiter *m*.

pudlařský [angl.] *a* E_2 Puddler-.

pudlice [něm.] *ſ* C_{11} Pudelhündin *f*.

pudlíček [něm.] *m* A_5 (*dim.* od ~) Pudelhündchen *n*.

pudlík [něm.] *m* A_3 Pudel *m*, Pudelhund *m*, Wasserhund *m*, 🔧 Budel *m*.

pudlikovati [něm.] ^{tí} K_1 pudeln.

pudlikovitý [něm.] *a* E_2 pudel-artig, -haft.

pud/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) a) prov. Kübel *m*, Kober *m*. b) [angl.] hut. Puddelofen *m*.

Pudlov *m* B_1 *nom. propr.* zem. Budlau.

pudlovací [angl.] *a* E_3 hut. Puddel-; ~ pec Puddelofen *m*.

pudlovač [angl.] *m* B_3 hut. Puddler *m*, Puddelarbeiter *m*.

pudlovad/o [angl.] *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) hut. Puddelmaschine *f*, mechanischer Puddler.

pudlování [angl.] ^{ní} *n* D_2 hut. Puddeln *n*, Puddelprozeß *m*, Ofenfrischerei *f*, Flammofen-frischarbeit *f*, -frischprozeß *m*, -frischerei *f*, Puddlingsarbeit *f*; ~ truskové Kochfrischen *n*, Schlacken-

puddeln *n*, -frischen *n*; vodní ~ Wasserpuddeln; ~ železa Schmiedeeisenpuddeln, Flammenfrischen *n*.

pudlovaný [angl.] *a* E_2 gepuddelt.

pudlovati $^{o}/_{a}$ K_1 **1.** [něm.] **a)** při hře v kuželky pudeln, e-n Fuchs machen. **b)** F pudeln, schlecht behandeln. **2.** [angl.] hut. puddeln.

pudlovice [něm.] *f* C_{11} Pudelhaut *f*.

pudlovina [angl.] *f* C_6 hut. Puddeleisen *n*; ~ ze starého železa Masseneisen *n*.

pudlovna [angl.] *f* C_6 hut. Puddel-ofen *m*, -hütte *f*, -werk *n*.

pudlový [angl.] *a* E_3 hut. Puddel-; ~á plaština a ploška Schiene *f*; ~é železo ze starého materiálu Masseneisen *n*; ~á pec Puddelofen *m*.

pudmistr [něm.] *m* A_3 prov. Bürgermeister *m*, Gemeindevorstand *m*.

pudmistřena [něm.] *f* C_6 prov. des Bürgermeisters Frau, des Gemeindevorstandes Frau.

půdní E_3 **a)** *a* Boden-; ~ patro Bodengeschoß *n*; ~ vrstva Bodenüberzug *m*; vyčerpání síly ~ Bodenkrafterschöpfung *f*; žlab ~ Dachbodenrinne *f*; ~ dláto mlyn. Steinmeißel *m*. **b)** *m* cukr. Bodenmeister *m*.

půdník *m* A_7 Wanst *m*.

pudný *a* E_2 Treib-; ~é kolo Treibrad *n*.

půdný E_2 **1. a)** *a* Boden-; ~é kolo Bodenrad *n*; ~é dláto mlyn. Steinmeißel *m*. **b)** *m* Bodenmeister *m*.

půdochudý *a* E_2 bodenarm.

půdokresba *f* C_6 Terrainzeichnung *f*.

půdol *m* A_6 prov. Tal *n*.

půdoměřič *m* B_8 Geometer *m*.

půdomistr *m* A_3 cukrov. Bodenmeister *m*.

půdorovný *a* E_2 eben wie die Erde.

půdorys *m* A_6 Plan *m*, Grundriß *m*; přejmouti ~ e-n Grundriß aufnehmen; tvar ~u Grundrißform *f*; ~ důlní Grubenplan *m*; ~ krovu tes. Zulage *f*.

půdorysna *f* C_6 geom. horizontale Projektionsebene.

půdorysný *a* E_3 horizontal.

půdostálý *a* E_1 bodenfest.

půdoš [něm.] *m* B_{13} prov. Pottasche *f*.

půdovací *a* E_3 Grundierungs-, Grundier-; ~ barva Grundier-, Schachtel-farbe *f*; ~ nůž Grundiermesser *n*; ~ ústav Grundieranstalt *f*.

půdování $^{o}/_{n}$ *n* D_3 mal. natěr. Grundierung *f*, Auftragen (*n*) des Farbengrundes auf Holz, Holzgrundierung *f*.

půdovaný *a* E_2 mal. natěr. grundiert; ~é plátno malířské Maler-tuch *n*, -leinwand *f*.

půdovati $^{o}/_{a}$ K_1 mal. natěr. grundieren, ↖ gründen, die Grundfarbe auftragen.

půdověda *f* C_6 Boden-, Terrain-kunde *f*.

půdovní *a* E_3 Boden-, Grund-; ~ kniha Grundbuch *n*.

pudový *a* E_2 Instinkt-.

půdový *a* E_2 Boden-, Grund-; ~á teplota Bodentemperatur *f*.

půdoznalství *n* D_2 Bodenkunde *f*.

půdozpyt *m* A_1 Bodenkunde *f*.

pudpudákati $^{o}/_{n}$ J_1 gackern.

pudr [fr.] *m* A_7 Puder *m*, Reis-puder, -pulver *n*; ~u zbaviti entpudern; rozprašovač ~u Puderblasebalg *m*, -pilster *m*, Pilster *m*.

pudretta [fr.] *f* C_6 ⊖ Poudrette *f*; továrna na ~u Poudrettefabrik *f*.

pudřiti [fr.] $^{o}/_{a}$ J_{11} pudern.

pudrovač [fr.] *m* B_8 Einpuderer *m*.

pudrovad/o [fr.] *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Puderquast *m*, Puderpilster *m*, Königsrauch *m*.

pudrování [fr.] $^{o}/_{n}$ *n* D_2 Pudern *n*.

pudrovaný [fr.] *a* E_2 gepudert.

pudrovati [fr.] $^{o}/_{a}$ K_1 pudern, einpudern.

pudrovátko [fr.] *n* C_{10} Puder-quast *m*, -pilster *m*, Königsrauch *m*.

pudrovka [fr.] *f* C_4 Puderkasten *m*.

pudrový [fr.] *a* E_2 Puder-; losos ~ ich. *Salmo pulverulentus* Puderlachs *m*.

puerperální [lt.] *a* E_2 lék. Puerperal-; ~ zimnice Puerperalfieber *n*.

puf *interj. neskl.* poff!

pufar(ka) [něm.] *m* A_7 (*f* C_8) Puffer *m*, kurze Pistole.

pugilár *m* A_7 prov. Portemonnaie *n*.

puha *f* C_8 prov. Knüttel *m*, Knüppel *m*.

puhlík *m* A_7 varh. Registerknopf *m*.

Puhlovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Puchlowitz.

puhlý *a* E_2 bloß. *fig.* dumm; *adv. neskl.* ~e.

půhon *m* A_7 † Ladung (*f*) vor Gericht, Vorladen *n*, Vorladung *f*, Verklagen *n*, Verklagung *f*, Vorfordern *n*, Vorforderung *f*, Vorbescheid *m*, prov. Ladungsverfügung *f*.

půhonce *m* B_{11} Vorforderer *m*.

půhončák *m* A_3 = ~*i* *m* B_{14} Kämmerling *m*, Gerichts-, Land-bote *m*.

půhonný E_2 **a)** *a* Vorladungs-; ~á přísaha Klägereid *m*. **b)** *m* Kämmerling *m*, Gerichts-, Landbote *m*.

půhoří *n* D_3 prov. Gebirge *n*.

puhot *m* A_7 prov. Heulen *n*, Schreien *n*, Geschrei *n*.

puhovice *f* C_{11} slav. Schild-, Schauermannsknopf *m*.

puch *m* A_7 **a)** Qualm *m*, Gestank *m*, F Stinkerei *f*, Mißduft *m*, Dunst *m*, widriger Geruch, Modergeruch. **b)** Flaum *m*, Flaum-, Haar-feder *f*, Staub-, Woll-feder, Straußflaum *m*, Gauch *m*, Federstaub *m*, Daune *f*, Federlein *n*, Federchen *n*. **c)** Gauchhaar *n*, Wollhaar, Wolle *f*, Grundwolle *f*. **d)** ⊖ vod. stav. Spannrahmen *m*, Holbe *f*, Holm *m*.

puch*alka* *f* C_8 bot. vlr ~ratka.

puchanka *f* C_4 bot. *Vohiria* (e-e Pflanze).

puchárna *f* C_6 ⊖ Poch-mühle *f*, -hütte *f*, -werk *n*, -haus *n*, Naßpochwerk; vodovod k ~ě Halbgerinne *f*.

puchati $^{o}/_{n}$ J_1 **a)** auf-, an-schwellen, aufgehen. **b)** stinken.

puch*atka* *f* C_8 bot. = ~ratka.

puchavcový *a* E_2 min. Kuphonspath-; ~ nerost Zeolit *m*, Gmelinit *m*.

puchavec *m* B_1 min. Kuphonspat *m*, Zeolith *m*, Ceolith *m*, Strahlzeolith *m*, prismatoidischer Kuphonspat; ~ dlouhotvarý makrotyper Kuphonspat, Lavyn *m*; ~ hranolový Mesolith, Natrolith *m*, prismatischer Kuphonspat, Natrolith, Fasenzeolith; ~ hruboúhlý megalogener Kuphonspat; ~ islandsky Epistilbit *m*, diplogener Kuphonspat; ~ jehlancový pyramidaler Kuphonspat, Fischaugenstein *m*, Ichthyoophthalm *m*; ~ jehličkovitý Nadelzeolith; ~ jinotvarý heteromorpher

Kuphonspat, Gmelinit *m*; ~ klonodélný paratomer Kuphonspat, Barytharmotom *n*, Barytkreuzstein *m*, Harmotom; ~ polohranolový Heulandit *m*, Blätterzeolith, Stibit *m*, hemiprismatischer Kuphonspat; ~ přímodélný Thomsonit *m*; ~ průdělivý Schaumspat *m*, diatomer Kuphonspat, Laumon(t)it *m*; ~ průsvětlý harmophaner Kuphonspat, Skolezit *m*, Kalkmesotyp *m*, Faserzeolith *m*; ~ vláskový Haarzeolith *m*.

puchavka *f* C_1 Staubschwamm *m*.

pucher *m* A_3 a) Geschwulst *f*, Blase *f*. b) Pflaumentasche. c) Knospe *f*.

puchéř [něm.] *m* B_3 Pocher *m*, Erzstoßer *m*.

puchéřina [něm.] *f* C_6 prov. Blase *f*.

puchéřiti se ⅞ I_{11} Blasen bekommen.

pucherka [něm.] *f* C_3 e-e Buchenart.

pucherna [něm.] *f* C_6 Poch-mühle *f*, -hütte *f*, -werk *n*, -haus *n*.

pucherné [něm.] *n* E_2 Pochwerkzins *m*.

pucherník [něm.] *m* A_3 Pocharbeiter *m*.

puchka *f* C_3 Schlag *m*, Hieb *m*.

puchký *a* E_2 rösch.

puchlati se ⅞ J_1 betasten.

puchlina *f* C_6 Geschwulst *f*, ↖ Schwulst *f*.

puchlířice *f* C_{11} bot. ~ otáčivá = piací *Sertularia volubilis* Korallenwinde *f*.

puchlolusk *m* A_7 bot. *Baptisia* Baptisie *f*.

puchlosemenka *f* C_8 bot. *Physospermum* (e-e Pflanze).

puchlost *f* C_{15} Geschwulst *f*.

puchlý *a* E_2 a) geschwollen, angelaufen. b) übel riechend.

puchno a) *n* C_{13} Schwüle *f*, Brennhitze *f*. b) *adv. neskl.* schwül.

puchnouti ⅞ I_1 a) schwellen, anschwellen; o těstě aufgehen. b) stinken. c) laut o stark atmen, von sich dampfen o blasen.

půchod *m* A_7 ↖ Ursprung *m*, Abstammung *f*; Ausgang *m*.

puchokřídélka *f* C_3 zo. *Physaloptera* (ein Insekt).

puchol *m* A_1 zo. *Viverra* Zibettier *n*.

pucholina *f* C_6 chem. Odorin *n*.

pucholist *m* A_7 bot. *Ticorea* Tikorea *f*.

pucholusk *m* A_7 bot. *Baptisia* Baptisie *f*.

půchop *m* A_8 ↖ Ursprung *m*.

puchor *m* 1. A_7 prov. a) Magen *m*. b) gefüllter Schweinsmagen. c) die Leber im Geflügel. d) Pflaumentasche *f*. e) Knospe *f*. 2. A_3 dicker Mensch.

puchoř *m* B_{13} bot. *Arba* (e-e Pflanze).

Puchoří *n* D_2 *nom. propr.* rom. Puchers.

puchořina *f* C_6 prov. Blase *f*, Schweinsblase *f*.

puchořovitý *a* E_2 růže ~á heiliges Feuer, Antonius-Feuer.

puchovací [něm.] *a* E_3 Poch-; ~ směsenina Pochmischung *f*.

puchování [něm.] ⅞ *n* D_2 ⊖ Pochen *n*; úpr. lát. Naßpochen *n*.

puchovati [něm.] ⅞ K_1 ⊖ pochen; úpr. lát. naßpochen.

puchovatý *a* E_2 dumpfig.

puchovitý *a* E_2 dunstig, modrig.

puchovní [něm.] *a* E_3 Poch-; ~ šlaka Schlegel *m*.

puchový *a* E_2 von o aus Flaumfedern; bot. gestiefelt.

puchr *m* A_7 a) Geschwulst *f*, Blase *f*. b) Pflaumentasche *f*. c) Knospe *f*.

puchratka *f* C_8 bot. *Sphaerococcus* Knopftang *m*; ~ hlístonosná *S. helminthochortus* Wurmknopftang; ~ huspeninová *S. gelatinosus* Gallertknopftang; ~ chruplavá *S. cartilagineus* Knorpel-, Stärkemehl-tang; ~ kadeřavá = sesalá *Sphaerococcus* (sive *chondrus*) *crispus* Gallert-, Knorpel-, Perl-moos, irländisches Moos, Karaphenmoos, geperltes Seemoos.

puchřec *m* B_{14} a) Geschwulst *f*, Blase *f*. b) Pflaumentasche *f*. c) Knospe *f*. d) ~ semenný bot. *Spermotylium* Sonnenschwiele *f*.

puchřeti ⅞ I_2 vor Fäulnis morsch werden, (ver)morschen, faulen, morsch werden, vermodern.

puchřina *f* C_6 Moder *m*.

puchřiti ⅞ I_{11} a) durch Fäulniß morsch machen. b) zerstoßen, pochen.

puchrovatý *a* E_2 = **~lý** *a* E_2 voll von Pflaumentaschen.

puchrý *a* E_2 vermodert.

puchyna *f* C_6 zo. *Pneumora* (ein Insekt).

puchýř *m* 1. B_{13} a) Blase *f*, Wasser-, Windblase *f*, Brandbeule *f*, Brandblase *f*, Feuerblase, chir. Wassersack *m*, path. Pocke *f*, Blatter *f*, Vesika *f*; udělaly se mu od chůze ~e na nohou er hat sich die Füße wundgegangen; ~e tvořící = působící blasenbildend; ~e vyráželi Blasen bilden, ↖ bläseln; ~ morový Pest-blase *f*, -blatter *f*, -brüse *f*; ~ po spálenině Feuer-, Brand-blase; ~ zárodkový Keimblase, Keimhautblase. b) Fischblase *f*. c) Geldsack *m*. d) Gußblase *f*. e) [něm.] Pochwerk *n*; ~ k uhlí Pochwerk zum Zerkleinern der Kohle. f) voj. lert. Trommel *f*. 2. B_8 a) dicker Mensch, dickes Kind. b) aufgeblasener Mensch, Protz *m*.

puchýřatka *f* C_3 bot. *Physophora* Blasenqualle *f*.

puchýřek *m* B_3 (*dim.* od ~). Bläschen *n*; path. Blatter *f*, Pocke *f*, Pickel *m*, Blüte *f*; ~ky tvořící bläschenbildend; tvoření ~ků Blasenbildung *f*; ~ek krevný Blutbläschen *n*; zárodkový ~ek Purkyňův Dotterpunkt *m*, Keimbläschen *n*, Vesikula germinativa prolifera; ~ek svědivý Juckbläschen.

puchýřice *f* C_{11} zo. Blasenkoralle *f*.

puchýřík *m* A_1 a) (*dim.* od ~). Bläschen *n*. b) bot. Sporenblase *f*.

puchýřina *f* C_6 path. Blasenausschlag *m*; ~ horká Blasenfieber *n*; ~ morová Pestblase *f*; ~ psí = noční Hundsblattern *fpl*.

puchýřka *f* C_3 bot. ~ útlounká *Coleanthus subtilis* (e-e Pflanze).

puchýřkotvorný *a* E_2 bläschenbildend.

puchýřkovatý *a* E_1 lék. phlyktänulös.

puchýřkovitý *a* E_1 bläschen-artig, -förmig.

puchýrna [něm.] *f* C_6 Pochwerk *n*.

puchýřnatec *m* B_9 zo. Blasenknotenfisch *m*.

puchýřnatka *f* C_8 zo. *Thrips* Blasenfuß *m*; ~ obilní *T. cerealium* Getreideblasenfuß.

puchýřnatý *a* E_2 blasentragend; ~á osutina příjičná lék. bullöses Syphilid.

puchýřnice *f* C_{11} Blasenausschlag *m*.

puchýřník *m* a) A_3 zo. *Cantharis* Pflaster-, Weich-käfer *m*, Vielfraß *m*; ~ci blasenziehend.

Käfer; ~k lékařský *Lytta vesicatoria* spanische Fliege, Pflasterkäfer *m*, Laubkäfer, Blasen-, Ziehkäfer; ~k z rodu *Mylabris* Reizkäfer *m*, Ziehkäfer. b) A_7 bot. *Cystopteris* Blasenfarn *m*; ~k sudetský *C. sudetica* Sudetenblasenfarn *m*; ~k semenitý Samenbläschen *n*.

puchýřonosný *a* E_3 blasentragend.

puchýřovec *m* B_{18} zo. Pflasterkäfer, spanische Fliege.

puchýřovina *f* C_6 Bläschen-, Blasen-ausschlag *m*, Heidepocken *fpl.*; ~ na údech pohlavních Bläschenausschlag (an den Geschlechtsteilen).

puchýřovinovitý *a* E_3 lék. pemphigoideus, Blasen treibend.

puchýřovitý *a* E_3 blasen-ähnlich, -artig, -förmig, mit Blasen bedeckt, blasicht.

puchýřový *a* E_3 Blasen-; ~ brouk Pflasterkäfer *m*.

puchýřský [něm.] *a* E_3 Poch-, Pocher-; ~á stoupa Pochstempel *m*; ~é prádlo Pochherd *m*.

půjčec *m* B_9 Ver-, Dar-leiher *m*, Borger *m*.

půjčení % *n* D_2 Borgen *n*, Leihen *n*, Verleihen *n*, Ausleihen *n*.

půjčený *a* E_3 geborgt, geliehen; ~á věc Lehenstück *n*.

půjčitel *m* B_{11} Leiher *m*, Borger *m*, Ver-, Dar-leiher *m*.

půjčitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Leiherin *f*, Borgerin *f*, Ver-, Dar-leiherin *f*.

půjčiti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) leihen, borgen, ver-, dar-leihen; ~iti komu co J-m et. leihen o verleihen o leihweise geben; ~ovati peníze na úrok Geld auf Zinsen ausleihen o auf Borg geben; ~iti (komu) peníze J-m Geld leihen o F verschanzen; ~iti na úrok auf Zinsen leihen o austun; ~iti na zástavu auf Pfand o pfandweise leihen; *Prv.* ne~íš-li, hněvu na týden, ~íš-li, na rok Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft.

půjčivka *f* C_8 ✎ Darlehen *n*.

půjčka *f* C_8 Leihen *n*, Anlehen *n*, Anleihe *f*, Darlehen *n*, Borg *m*, Borgen *n*, ✎ Lehnung *f*, Ausleihen *n*, Ausborgen *n*, Herleihen *n*; ~ou borgweise, leihweise; *Prv.* ~a činí přátele, upomínka nepřátele Borgen schadet der Freundschaft; Leihen macht Freundschaft, Mahnen macht Feindschaft; jaká ~a, taková oplátka wie du mir, so ich dir; ~u učiniti ein Darlehen aufnehmen; umluviti ~u e-e Anleihe abschließen; zahájiti n otevříti ~u ein Darlehen auflegen o eröffnen; upisovati ~u ein Darlehen anlegen; ~a jest upsána die Anleihe ist gezeichnet; ujednání ~y Darlehensabschluß *m*; summa ~y Darlehensbetrag *m*; výpověď ~y Darlehensaufkündigung *f*; žádost za ~u Darlehensgesuch *n*; ~a bezplatná práv. Kommodat *n*; ~a hypoteční Pfandbrief(s)beleihung *f*; ~a loterní Lotto-anlehen *n*, -anleihe *f*, Lotterieanlehen, -anleihe; ~a za oplátku Revanche *f*; ~a slosovatelná n výherní Verlosungsanleihe; ~a směnečná Wechseldarlehen; ~a spolková Bundesanleihe; ~a na zástavu Belehnungsgeschäft *n*; list na zástavní ~u Belehnungsschein *m*; zemská ~a Landesanleihe.

půjčkový *a* E_3 Anlehens-; ~á valuta Anlehensvalute *f*.

půjčovací *a* E_3 Leih-.

půjčování % *n* D_2 Leihen *n*, ✎ Leihung *f*, Borgen *n*; ~ na zástavu Pfand-leihen *n*, -leihgeschäft *n*.

půjčovatel *m* B_{11} Leiher *m*, Borger *m*, Ver-, Aus-, Dar-leiher *m*, Borggeber *m*.

půjčovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Leiherin *f*, Borgerin *f*, Ver-, Dar-leiherin *f*.

půjčovatelství *n* D_3 Geldleihgeschäft *n*.

půjčovka *f* C_8 Versatzzettel *m*.

půjčovna *f* C_6 Leih-amt *n*, -anstalt *f*, -haus *n*, -bank *f*, Versatzamt, Pfandhaus, Lombard *m*, kart. Tante *f*; soukromá ~a Privatleihanstalt.

půjčovní *a* E_3 Leih-; ~ banka Leihbank *f*; ~ knihovna Leihbibliothek *f*.

půjdu stil. viz jíti.

půjezd *m* A_7 a p. viz pojezd stil.

puk I. *m* 1. A_7 a) Knall *m*, Schall *m*, Schlag *m*, Puffen *n*. b) bot. Knospe *f*, Keimpflanze *f*, Trieb *m*, Schuß *m*, Gesproß *n*, Anglein *n*, Baumknospe *f*, Keimstoff *m*; v pl. sm. Zwiebel *f*, Zwiebelwurzel *f*; ~ rozmnožovací Brutknospe *f*. c) Anfang *m*. d) Ritze *f*. e) Mark *n*, Kern *m*. 2. A_3 [něm.] prov. Bock *m*. II. *interj. neskl.* puff!

puka *f* C_8 prov. Mark *n*, Kern *m*.

pukač(ka) *m* B_{13} (*f* C_4) a) Knallwerkzeug *n*; Knall-büchse *f*, -rohr *n*. b) aufblühende Nelke *f*. c) e-e Art Trauben.

puka*dlo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~del) = ~č.

pukál *m* A_6 Knallwerkzeug *n*.

pukala *f* C_4 prov. Blumentopf *m*.

pukaneo *m* B_{14} prov. a) e-e Mehlspeise. b) Maiskorn *n*.

pukání % *n* D_2 a) Bersten *n*, Aufreißen *n*, Platzen *n*, Schrunden *n*. b) myst. Knappen *n*.

pukanka *f* C_4 prov. berstende Birne, Quetschbirne *f*.

puk*ati* % J_1 *iter.* (*freq.* **~nouti** % I_1) a) bersten, entzweibersten, aufbersten, zerbersten, reißen, brüchig werden, ritzig werden, haarrissig werden, borstig werden, e-n Borst bekommen, Spalten bekommen, Risse bekommen, e-n Riß bekommen, Ritze bekommen, rissig o borstig werden, Brüche bekommen, durchbrechen, aufreißen, aufspalten, einreißen, springen, einspringen, aufspringen, ver-, zer-springen, entzweispringen, knicken, platzen, aufplatzen, zerplatzen, losplatzen, schrunden, schrinden, sich spalten, zerfahren, lék. behiszieren, krepieren, (o kůži a rtech) aufspringen, (o nádobách) schrecken, (o vředu) zusammenweichen, ⊙ durchschroten; ječmen ~á pivov. die Gerste schießt o spitzt; srdce mi ~á das Herz bricht mir; ~á mi nad tím srdce das schneidet mir ins Herz; ~lo mu srdce er starb an gebrochenem Herzen; ~ati horkem (o půdě) lechzen; ~ati suchem vor Hitze springen, spachern; ~ati vztekem vor Ärger außer sich sein, vor Bosheit bersten; zlostí ~ati sich das Herz aus dem Leibe ärgern, die Platze vor Ärger kriegen, vor Ärger bersten; zlostí by ~l er möchte sich vor Ärger zerreißen; to by člověk zlostí ~l F da möchte man sich umkrämpe(l)n. b) (o ptačím zvuku) knappen.

pukatý *a* E_2 a) knospig. b) prov. konvex.

pukavec *m* B_{14} a) stinkendes o angegangenes o angebrütetes o bebrütetes Ei. b) Bombe *f*. c) bot. *Papaver rhoeas* Klatschrose *f*, Wildmohn *m*. d) aufblühende Nelke.

pukavice *f* C_{11} Klatschrose *f*, Wildmohn *m*

pukavka *f* C_8 a) Quetschbirne *f*. b) Bombe *f*. c) Knallbüchse *f*. d) Bologneser Flasche. e) Buckel *f*.

pukavost *f* C_{15} ⊕ (u dřevěných forem) Abholzigkeit *f*.

pukavý *a* E_2 aufspringend; ⊕ (o dřevěných formách) abholzig.

pukél *m* A_6 prov. Beule *f*.

pukeš *m* B_5 dickes Kind.

puket [fr.] *m* A_7 = **-a** *f* C_8 = **-ka** *f* C_8 ᵖ Strauß *m*.

pukl [něm.] *m* A_6 a) Bock *m*. b) Dudelsack *m*.

pukla [fr.] *f* C_8 a) Buckel *f*, Knopf *m*, Spanne *f*; dělati **-y** buckeln; **-y** knihové ₙ na knihy Bücherbeschläge *mpl*. b) Rundtarsche *f*. c) Stürze *f*, Topfdeckel *m*.

puklář [něm.] *m* B_5 Dudelsackpfeifer *m*.

puklatý *a* E_3 rund erhaben, gebuckelt, erhaben.

puklе [fr.] *f* C_9 a) Buckel *f*, Beule *f*; **-i** vyklepati ⊕ die Beule ausklopfen. b) Topfdeckel *m*.

puklíř [fr.] *m* B_{13} a) Rundtarsche *f*. b) Bücherbeschlag *m*. 2. B_5 Puchler *m*.

puklíř(en)ka *f* C_9 bot. *Cetraria islandica* isländisches Moos, Baummoos *n*, Moostee *m*, Felsengras *n*, Purgiermoos, Hirschflechte *f*, Panzerflechte *f*, Tarschenflechte, Schuppenflechte.

puklice [fr.] *f* C_{11} a) Topfdeckel *m*, Rauchschale *f*, Stürze *f*, ⊕ Rauchglas *n*. b) hud. *pl*. Cinellen *fpl*.; **-** kermesová zo. Scharlach-laus *n*, -beere *f*.

puklič *m* B_{13} ⊕ Aufziehhammer *f*.

puklička *f* C_8 Topf-deckel *m*, -sturz *m*.

pukličkatý *a* E_2 kleinbuckelig.

puklíčník *m* A_3 Beckenschläger *m*.

puklík [něm.] *m* a) A_3 kleiner Bock. b) A_7 prov. Dudelsack *m*; ⊕ Sporn *m*.

puklina *f* C_6 Sprung *m*, Kluft *f*, Borst *m*, Bruch *m*, Spalte *f*, Spaltung *f*, Ritz *m*, Ritze *f*, Riß *m*, Ritzung *f*, Klinze *f*, Kluppe *f*, Klinse *f*, Sprung *m*, Aufsprung *m*, Schrund *m*, Schrunde *f*, Zerbrochenheit *f*, an. Fissura *f*; **-** v hrnci Schreck *m*; **-** kruhová Ringklüfte im Holze; **-** na sklenici Knick *m*; suchá **-** ⊕ Trockenriß *m*; **-** v zemi ₙ v půdě Bodenriß *m*, Erdspalte *f*.

puklináč *m* B_{13} Buckeleisen *n*, Vertiefstempel *m*.

puklinatý *a* E_2 mit Buckeln geziert.

puklinovitý *a* E_2 rissig.

puklíti ⁰/₀ I_{11} aufziehen.

puklоodil *m* A_6 bot. *Schizolaena* (e-e Pflanze).

puklost *f* C_{15} Rissigkeit *f*, Sprung *m*, Gesprungenheit *f*.

pukly [něm.] *mpl*. A_6 Dudelsack *m*.

puklý *a* E_2 geborsten, rissig, brüchig, ✎ anbrüchig, gesprungen, borstig, ritzig, schadhaft, lék. behitzens.

puknouti ⁰/₀ I_1 vis **-ati**.

Pukňov *m* B_5 *nom. propr.* zem. Pukniow.

puknutí ⁰/₀ *n* D_2 a) Bersten *n*, Springen *n*, Platzen *n*, Knacken *n*, Aufplatzen *n*, Auffahren *n*. b) Knappen *n*.

puknutý *a* E_2 m. správ. geborsten, gesprungen, rissig, ritzig.

pukohlavý *a* E_2 zwiebelköpfig.

pukohlíza *f* C_8 bot. Knollenzwiebel *f*.

pukol *m* A_6 bot. *Lagerstroemia* Lagerströmie *f*.

pukolovitý *a* E_2 bot. **-é** rostliny *Lagerstroemieae* lagerströmieähnliche Pflanzen.

pukonosný *a* E_2 bot. blána **-á** Bruthaut *f*.

pukopupen *m* A_7 bot. Blumenzwiebel *f*.

pukotvorný *a* E_2 bot. blána **-á** Bruthaut *f*.

pukoun *m* A_7 ✎ voj. Bombe *f*.

pukovitý *a* E_2 bot. **-** pupen Brut-, Knospenzwiebel *f*.

pukový *a* E_2 a) Zwiebel-. b) vnější blána **-á** bot. Hautblatt *n*.

pukřeti ⁰/₀ I_2 morsch werden, vermodern, verrotten.

pukrle [něm.] *n* C_{21} ꜰ Knicks *m*, Knix *m*, Kniefix *m*.

Pukšice *mpl*. B_{15} *nom. propr.* zem. Pukschitz.

půl *f* C_{12} *(adv. neskl.)* die Hälfte, halb; z **-e** halb; na **-** cesty vyjíti (komu) vstříc J-m auf halbem Wege entgegen gehen; spustiti do **-** vrcholu plav. auf Halbtopp hissen; vysoukati na **-** vrcholu auf Halbtopp hissen; jest **-** třetí es ist halb drei; zůstal **-** roku v Praze er ist ein halbes Jahr in Prag geblieben; **-** roty halbe Rotte; **-** skrčky s unožením Wolfsprung *m*; *Prv.* s chutí do toho a jest **-** hotovo greif's an, so ist's halb getan.

půla *f* C_8 Hälfte.

pulajka [něm.] *f* C_5 prov. Polei *m*.

pulák *m* A_3 prov. Truthahn *m*.

půlák *m* A_7 Halbseidel *n*.

půlarch [čes.-lt.] *m* A_7 ein halber Bogen, Halbbogen *m*.

pulbír [fr.] *m* A_3 ᵖ Barbier *m*, Rasierer *m*.

půlbosák *m* A_3 Sandalmönch *m*.

půlbosý *a* E_2 halbbeschuht.

půlbůh *m* A_3 Halbgott *m*.

pulcatý *a* E_2 dick.

pulcinella [it.] *m* B_{18} Pulcinell *m*, Pickelhäring *m*.

pulcovitý *a* E_2 a) quappenartig. b) **-é** ryby zo. *Cottini* kaulkopfartige Fische. c) vinutice **-á** Quappe *f*, Kaulquappenschnecke *f*.

půlčeta *f* C_6 Halbzug *m*.

půlčík *m* A_7 Halbe(r) *f* (*m*); Halbseidel *n*, Zweieimer *m*.

půlčtvrta *adv. neskl.* vierthalb.

půldenár [čes.-lt.] *m* A_7 Halbdenar *m*.

půldesátý *a* E_2 zehnthalb.

půldne *adv. neskl.* halber Tag.

půldruha *adv. neskl.* anderthalb.

půldruhasilikát [čes.-lt.] *m* A_7 chem. Sesquisilikat *n*.

půldruhý *a* E_2 anderthalb(ig); **-é** libry ein u. ein halbes Pfund.

půldukát [čes.-lt.] *m* A_7 Halbdukaten *m*.

půldvanáctá *f* E_2 Mittagsmesse *f*.

půldvanáctka *f* C_8 hra Halberzwölf *n*.

půldvorník *m* A_3 der e-n halben Bauernhof besitzt.

půle *f* C_9 Hälfte *f*.

pulec *m* B_9 zo. a) Kaulfrosch *m*, Froschlarve *f*, Kaulquappe *f*, Quappe *f*, Kaulkopf *m*; **-ci** Froschbrut *f*. b) zo. **-ec** obecný ₙ říční (ryba)

Cottus gobio Kaulkopf *m*, Rotz-fisch *m*, -kolben *m*, -kope *f*, 🔧 Papst *m*, Groppe *f*, Kopffisch *m*, Rockenfisch *m*, Gruppe *f*, Duck-, Roß-kopf *m*. **c)** ~ec mořský zo. *Ostrea* Auster *f*. **d)** bot. Fröschel *n*.

Pulečny *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Puletschney.

pulej [lt.] *m* B_{13} bot. *Mentha pulegium* Polei *m*.

půlek *m* B_1 Halbkreuzer *m*.

půleň *f* C_{12} 🔧 Äquator *m*.

pulena *f* C_6 prov. dummer Mensch, dummes Weib usw.

půlení % *n* D_3 Zwei-, Halb-teilung *f*.

půlenka *f* C_4 bot. *Targionia* Targionie *f*.

půlenkovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Targionieae* targionieähnliche Pflanzen.

puléř [něm.] *m* **a)** B_8 Polierer *m*. **b)** B_{13} chir. Trepan *m*, Hirn-, Kopf-bohrer *m*.

pulérovati [něm.] % K_1 polieren.

půlgroš [čes.-lt.] *m* B_{13} Sechser *m*.

půlhák *m* A_7 † der halbe Haken, Handbüchse *f*, Lotbüchse *f*.

půlhákovní *a* E_3 † ~ ručnice Lot-, Handbüchse *f*, der halbe Haken.

půlhlasně *adv. neskl.* halblaut.

půlhlavní *a* E_3 den halben Kopf betreffend.

půlhodina *f* C_6 e-e halbe Stunde.

půlhodinný *a* E_2 halbstündig.

půlhranol *m* A_6 halbes Prisma.

půlhubek *m* B_1 Halbmund *m*.

půlchod *m* A_7 tkalc. ein halber Gang.

půlící *a* E_3 halbierend.

pulidery *fpl.* C_6 šert. Pluderhose *f*, Pumphose *f*.

půlina *f* C_6 Mundsemmel *f*.

půlinka *f* C_8 ein halber Kreuzer.

pulír [něm.] *m* A_3 **a)** Polierer *m*. **b)** Säufer *m*, Lump *m*.

pulírovati [něm.] % K_1 polieren.

půliti % I_{11} mitten entzweiteilen, 🔧 hälften, dimidieren.

Pulje [chorv.] *f* C_9 *nom. propr.* zem. Pola.

půljedenácta *num. neskl.* elfteinhalb.

pulk [šp.] *m* A_7 Pulque *m*.

pulka *f* C_8 prov. Trute *f*.

půlka *f* C_8 **a)** Hälfte *f*, Halb-scheit *f*, -scheid *f*, -schied *f*. **b)** ⊕ Rechen *m*; ~ v sušírně soli Horde *f*; vedlejší ~ Nebenspalte *f*. **c)** prov. Kopftuch *n*. **d)** Wanduhr mit e-m Gewicht.

půlkáně *n* D_5 zo. *Pygargus* Kornweihe *f*.

Pulkař *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Pulgram.

půlkavec *m* B_9 Baum-, Lerchen-, Roß-falk *m*.

půlkniže *m* D_6 halber Fürst.

půlkočár(ek) [čes.-něm.] *m* A_7 (B_1) Karren *m*.

půlkolečko *n* C_{19} Halbrad *n*.

půlkolek *m* B_1 Halbrad *n*, Halbzirkel *m*.

půlkolo *n* C_{20} Halbrad *n*.

půlkoň *m* B_8 🔧 Zentaur *m*.

půlkoňský *a* E_2 🔧 zentaurisch.

půlkorec *m* B_{14} ein halber Strich.

půlkoule *f* C_9 Halbkugel *f*.

půlkový *a* E_2 halbteilig.

půlkrejcar [čes.-něm.] *m* A_7 ein halber Kreuzer, Pfennig.

půlkruh *m* A_8 Halbkreis *m*, Halbzirkel *m*.

půlkruhý *a* E_3 e-n Halbkreis bildend.

půlkružnice *f* C_{11} Halbkreis *m*, Halbzirkel *m*.

půlkružný *a* E_3 e-n Halbkreis bildend.

půlkulatý *a* E_3 halbrund.

půlláhev *m* B_{16} Halbflasche *f*.

půllán *m* A_7 Halb-hufe *f*, -lahn *m*.

půlláni **a)** *n* D_3 Halb-hufe *f*, -lahn *m*. **b)** *m* B_{16} Halb-hufner *m*, -spänner *m*, -bauer *m*.

půlláník *m* A_3 Halb-hufner *m*, -spänner *m*, -bauer *m*.

půlletí *n* D_2 Halbjahr *n*, Semester *n*.

půlletní *a* E_3 halbjährig; *adv. neskl.* ~ě.

půlléto *n* C_{18} Halbjahr *n*.

půlliberka *f* C_6 halbes Pfund.

půlliberní *a* E_3 halbpfündig.

půllitr *m* A_7 halber Litter; ~ový *a* E_2 Halbliter-.

půllukno *n* C_{18} ein halber Korb.

půlmašle [čes.-něm.] *f* C_9 lov. Kehle *f*, die halbe Masche am Treibzeug.

půlměsíc *m* B_{13} der halbe Mond, Halbmond *m*.

půlměsícovitý *a* E, halbmondförmig.

půlměsíček *m* B_1 kleiner Halbmond; cirk. Melchisedek *m*.

půlměsíčitý *a* E_2 halbmondförmig.

půlměsíčkový *a* E_3 halbmondförmig.

půlměsíčný *a* E_1 **a)** Halbmond-. **b)** halbmonatlich.

půlmetr [čes.-řec.] *m* A_7 ein halbes Meter.

půlmilionový *a* E_2 e-e halbe Million betragend.

půlmonický [lt.] *a* E_1 path. pulmonisch, lungenfaul.

půlmuž *m* B_8 Halbmann *m*.

půlnebe *n* C_{21} **a)** der halbe Himmel, die Hälfte der Himmelskugel. **b)** Mittag *m*.

půlní *a* E_2 halb.

půlník *m* A_7 **a)** ein halber Kreuzer, Pfennig *m*. **b)** der Vorderteil des Webestuhles.

půlnoc *f* C_{15} **a)** Mitternacht *f*. **b)** Norden *m*, Nord *m*.

půlnocovati % K_1 bis Mitternacht wachen.

půlnoční *a* E_3 **a)** mitter-nächtig, -nächtlich; hodina ~ Geisterstunde *f*; ~ (mše) Weihnachts-, Mitternachts-, Nacht-messe *f*. **b)** mitternächtig, nördlich, Nord-; ~ žíla her. stehender Gang.

půlnočník *m* **a)** A_3 prov. Hahn *m*. **b)** A Nordwind *m*.

půlnota *f* C_6 halbe Note.

půloblouk *m* A_7 Halbbogen *m*.

půlobol [čes.-řec.] halber Obolus.

půlobrat *m* A_7 die halbe Drehung; skrčka s ~em Drehhecke *f*.

půlokno *n* C_{19} Halbfenster *n*.

půlorloj [čes.-lt.] *m* B_{13} die halbe o deutsche Uhr.

půlort [čes.-něm.] *m* A_7 hor. halber Reichsort.

půlosel *m* A_5 zo. *Equus hemionus* Halb-esel *m*, -pferd *n*.

půlosmák *m* A_7 Achthalber *m*.

půlosmý *a* E_3 achthalb.

půlostrov *m* A_6 Halbinsel *f*.

půlový *a* E_3 halb, Halb-; ~é dvéře Flügeltor *n*, -tür *f*.
půložitý *a* E_3 † flach, eben.
půlpalubí *n* D_2 *plav.* zadní ~ Hinterpflicht *f*.
půlpán(ek) *m* A_3 (A_5) a) Halbherr *m*. b) e-e Art Ballspiel.
půlpáter [něm.] *m* A_1 Vorbeter *m*.
půlpinta [čes.-něm.] *f* C_6 e-e halbe Pinte.
pulpít [lt.] *m* A_7 (*dim.* **~ítec** *m* B_{14} n **~ítek** *m* B_1) Pult *n*, Pulpit *n*; ~ hudebnický n zpěvácký Gesangspult *n*.
pulpitový [lt.] *a* E_1 Pult-.
půlplukovník *m* A_3 ↖ Brigadier *m*.
půlposchodí *n* D_2 Halbetage *f*, Mezzanin *n*.
půlpotažník *m* A_3 Halb-spänner *m*, -hufner *m*, -bauer *m*.
půlprstní *a* E_8 e-n halben Finger breit o lang.
půlpstruh *m* A_3 *zo.* *Salmo charicini species* Halbforhe *f*.
půlpunkt [čes.-něm.] *m* A_7 Halbpunkt *m*.
půlrenčák [čes.-něm.] *m* A_7 Halbgulden *m*.
půlroční *a* E_3 halbjährig; *adv. neskl.* **~ě**.
půlrukáv *m* A_5 Halbärmel *m*.
půlrok *m* A_7 halbes Jahr.
puls [lt.] *m* A_6 a) *lék.* Puls *m*, Puls-, Schlagader *f*. b) Glockengeläute *n*.
pulsace [lt.] *f* C_{11} Pulsation *f*.
půlsáh *m* A_7 halbe Klafter.
pulsant [lt.] *m* A_3 Glockenläutersgehilfe *m*, Pulsant *m*.
půlseděník *m* A_3 Halb-satz *m*, -hufner *m*.
půlsedlák *m* A_3 Halbbauer *m*.
půlslovo *n* C_{18} halbes Wort.
pulsní [lt.] *a* E_3 ↖ Puls-.
pulsoměr [lt.-čes.] *m* A_7 = **~etr** [lt.-řec.] *m* A_7 Pulsometer *n*.
půlsoudek *m* B_1 Halbfaß *n*; *plav.* Balje *f*.
pulsovní [lt.] *a* E_3 = **~ový** *a* E_2 Puls-.
půlstaletí *n* D_2 ein halbes Jahrhundert.
půlstaletý *a* E_2 ein halbes Jahrhundert alt.
půlstoletí *n* D_2 ein halbes Jahrhundert.
půlstotáček *m* B_1 ein halber Kreuzer.
půlstrana *f* C_6 Halbseite *f*.
půlstupeň *m* B_{14} Halbstufe *f*.
půlsud *m* A_7 Halbfaß *n*, Zweieimer *m*, zweieimeriges Faß.
půlsvět *m* A_7 die halbe Welt.
půlsvětový *a* E_2 die halbe Welt umfassend, der halben Welt angehörig.
půlšestý *a* E_2 sechsthalb.
pult [lt.] *m* A_7 a) Pult *n*, Bodentisch *m*, *obch.* Tresen *m*, Schragen *m*; nízký ~ Ständer *m*. b) Pultdach *n*. c) *řezn.* ~ špeku n slaniny c-e Seite Speck.
pultenejka [lt.] *f* C_8 *bot.* *Pultenaea* Pultenea *f*.
půlton [čes.-řec.] *m* A_1 ein halber Ton, Halbton *m*.
půltonový [čes.-řec.] *a* E_1 Halbton-.
pultový [lt.] *a* E_2 Pult-; ~á střecha Pultdach *n*, einhängiges o einseitiges Dach; ~é topení Pultfeuerung *f*.
půltřeti *num.* E_3 dritthalb; ~ho roku dritthalb Jahre.
půlváha *f* C_8 Halbwage *f*.
půlváleo *m* B_{14} Halbwalze *f*.
půlvárečný *a* E_2 ~ dům ein Haus mit halber Brauberechtigung.
půlvěderní *a* E_3 halbeimerig.
půlvěk *m* A_7 das halbe Jahrhundert.
pulvinový [lt.] *a* E_2 *chem.* ~á kyselina Pulvinsäure *f*.
půlvůz *m* A_6 (*gen. s.* **~ozu** *stč.*) Halbwagen *m*, zweirädriger Wagen.
půlzdělek *m* B_1 Halbzug *m*.
půlzjevný *a* E_2 zur Hälfte sichtbar.
půlzlatník *m* 1. A_7 a) Halbgulden *m*, halber Gulden. b) *bot.* *Pulsatilla pratensis* Küchenschelle *f*. 2. A_3 *žert.* Meßstecher *m*, Halbgultenpater *m*.
půlzlato *n* C_{13} Halbkupfergold *n*.
půlžejdlík [čes.-něm.] *m* A_7 Halbseidel *n*.
půlžejdlíkový [čes.-něm.] *a* E_1 Halbseidel-.
pum a) *interj. neskl.* pump! b) *m* A_6 Pump *m*, dumpfer Schall.
puma *f* C_6 a) Bombe *f*, Sprengkugel *f*, Zündkugel *f*, Granatkugel *f*; ~a praskla die Bombe ist geplatzt; slévačství n slévárna ~ Bombengießerei *f*; sochor na ~y Bomben-knüttel *m*, -knüppel *m*; střep ~y Bomben-stück *n*, -splitter *m*; střílení ~ami Bombenwerfen *n*; tříska ~y Bomben-stück *n*, -splitter *m*; vzorek ~y Bombenmodell *n*; ~a kutálecí Roll-bombe *f*, -granate *f*; ~a zápalná Brandbombe. b) *zo.* Kuguar *m*.
pumař *m* B_8 a) Bombardierer *m*. b) *zo.* brouk ~ Bombardierkäfer *m*.
pumárna *f* C_6 Bombenbehältnis *n*.
pumer [něm.] *m* A_3 *zo.* *Canis pomeranus* Pommer *m*.
pumerlik [něm.] *m* A_3 *zo.* *Canis pomeranus* Pommer *m*.
pumka *f* C_8 ⊕ ručková ~ Plätschzug *m*.
Pumlice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *zem.* Pumlitz.
pumlič *m* B_{13} Ball *m*.
pumolitec *m* B_9 Bombengießer *m*.
pumovní *a* E_3 Bomben-; ~ hák Bombenhaken *m*.
pumovnice *f* C_{11} Bomben-, Paixhans-kanone *f*, Bombenmörser *m*.
pumovník *m* A_3 Bombenwerfer *m*, Bombardier(er) *m*.
pumový *a* E_2 Bomben-; ~ý prskoun zápalný Bombenbrandrakete *f*; ~é dělo Bombenkanone *f*.
pumovzdorný *a* E_2 bombenfest; *adv. neskl.* **~ě**.
pumpa [fr.] *f* C_6 Pumpe *f*, Wasserpumpe, Pumpbrunnen *m*; ~a crká n cmírá *plav.* die Pumpe gluckst o lurkt; ~a neteče die Pumpe ist leer; ~u zaliti e-e Pumpe anstechen; složení ~ Pumpensatz *m*; zdvih ~y Pumpenhub *m*; ~a s beranem n s váhou Schwengelpumpe *f*; ~a centrifugální n odstředivá Kreiselpumpe *f*, Zentrifugalpumpe; ~a napájecí ⊕ kleines Pferd, Speisungspumpe, Warmwasserpumpe, Speisepumpe; ~a norná n nořidlová n potápníková n s pistonem Plunger-, Mönchkolben-pumpe *f*; ~a pivní Bier-, Wergel-pumpe, Bier-wergel *m*, -würgel *m*; ~a proudová Saugstrahlpumpe; ~a rotační Transportierpumpe; ~a ručková Krückelpumpe; ~a sklonitá Schlepp-satz *m*, -pumpe *f*; ~a spouštěcí Senk-satz, -pumpe *f*; ~a ssací n zdvihací Saugpumpe *f*, Hubpumpe *f*, Hebepumpe; ~a na stu-

denou vodu Kaltwasserpumpe; ~a sudová Faß-, Kochs-pumpe; ~a šachtová Pumpen-, Kunst-satz *m*; ~a na tlak Kapselkunst *f*, Vakuum-, Wasserdruck-pumpe; ~a vírová Kreiselrad *n*; ~a na vodu Wasserpumpe; ~a na horkou vodu Heißwasser-, Wärmewasser-pumpe; ~a na zdviž Saugpumpe; žumpová ~a Sumpfsatz *m*.

pumpař [fr.] *m* B_8 Pumpenmacher *m*, Pumper *m*.

pumpařský [fr.] *a* E_3 Pumpenmacher-, Pumper-.

pumpařství [fr.] *n* D_2 Pumpen-macherei *f*, -fabrikation *f*.

pumpava *f* C_6 bot. *Erodium cicutarium* Ackerschnabelkraut *n*, Kranichschnabel *m*, Schierlingsstorchschnabel, Reiherschnabel.

pumpera *f* C_5 prov. Heidelbeerenbrei *m*.

pumpovací [fr.] *a* E_3 Pump-.

pumpovač [fr.] *m* B_8 Pumper *m*.

pumpovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Pumpen-werk *n*, -kunst *f*, Pumpwerk; ~lo brzdové Bremskunst *f*; ~lo důlní n horní Dampfpumpe, unterirdische Wasserhaltungsmaschine, Kunst *f*, Wasserhebkunst, Wasserkunst, Kunstgezeug *n*, Gezeug; ~lo turbinové Turbinenkunst; ~lo větrní Windkunst; ~lo s vodním kolem Wasserradkunst; ~lo vodosloupní Wassersäulenkunst.

pumpování [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Pumpen *n*, Pumperei *f*.

pumpovati [fr.] ⁰/₀ K_1 pumpen, einpumpen.

pumpovice [fr.] *f* C_{11} Pumpenleder *n*.

pumpovní [fr.] *a* E_3 Pumpen-; hloubkoměr ~ Pumpenpeilstock *m*; ~ píst Pumpenstiefel, -kolben *m*; tyčoví ~ Pumpengestänge *n*; válec ~ Pumpen-herz *n*, -sauger *m*, -schuh *m*; ~ klapka n záklopka Sauger *m*; ~ přihrádka Pumpenabteilung *f*; stojan ~ Pumpenpfosten *m*; šachta ~ Zeugschacht *m*, Pumpenschacht; ~ šachtice Pumpengesenk *n*; ~ vrat s brzdou Bremskunst *f*; vrták ~ Schöllpbohrer *m*.

pumpovník [fr.] *m* A_3 Pumper *m*.

pumpový [fr.] *a* E_1 = ~ní; ~á usně Pumpenleder *n*; ~á ucpávka Pumpenpackung *f*; ~á trouba Pumpenröhre *f*; ~á bota Pumpen-schuh *m*, -stiefel *m*, -zylinder *m*.

pumper/*lík* [něm.] *m* a) A_3 Pimperl *m*, Knirps *m*. b) A_7 = **~nikl** *m* A_6 Pumpernickel *m*, Bumpernickel *m*.

pumr(**lík**) [něm.] *m* A_3 zo. *Canis pomeranus* Pummer *m*.

pumrlíč *m* B_{18} prov. Ball *m*.

puno [něm.] *m* A_6 Bunze *f*, Punze *f*, Probe *f*, Probe-zeichen *n*, -stempel *m*; ~ ke zdobení soustr. Krauspunze *f*; ~ zkušební Probepunze.

punclovky *fpl.* C_4 prov. Pumpenstiefel *mpl.*

Puncov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Punzau.

puncovač [něm.] *m* B_2 Punzler *m*.

puncovad*lo* [něm.] *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Punzmaschine *f*.

puncování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Punzieren *n*, Punzierung *f*, Punzenarbeit *f*.

puncovati [něm.] ⁰/₀ K_1 punzieren, punze(l)n, proben.

puncovní [něm.] *a* E_3 Punzierungs-.

puncovnictví [něm.] *n* D_1 Punzierungswesen *n*.

punčo [angl.] *m* B_{13} Puntsch *m*, Punsch *m*.

punčala [něm.] *f* C_8 prov. unschöner Strumpf.

punčocha [něm.] a) *f* C_8 Strumpf *m*, Fußsocke *f*, -söckel *n*, Bundschuh *m*; ~y tkáti Strümpfe wirken; ~u začíti n na ~u c-n Strumpf anschlagen, die Maschen auf die Nadeln auflegen; valcha na ~y Strumpfwalke *f*; valchář ~ Strumpfwalker *m*; výrobce ~ Strumpferzeuger *m*; spodní ~a Unterstrumpf; ~y do třmenu Bügelstrümpfe. b) *m* B_{18} F (kmotr) ~a Strumpf *m*, Einfaltspinsel *m*.

punčochář [něm.] *m* B_8 Strümpfler *m*.

punčochář [něm.] *m* B_8 Strumpf-erzeuger *m*, -weber *m*, -wirker *m*, -stricker *m*, -händler *m*, -warenhändler.

punčochářka [něm.] *f* C_9 Strumpf-stricke-rin *f*, -wirkerin *f*, -weberin *f*, -händlerin *f*.

punčocharna [něm.] *f* C_6 Strumpfwirkerei *f*.

punčochářský [něm.] *a* E_2 Strumpf-wirker-.

punčochářství [něm.] *n* D_2 Strumpf-weberei *f*, -strickerei *f*, -wirkerei *f*, Strumpf-geschäft *n*, -handel *m*, -warenhandel.

punčoška [něm.] *f* C_5 a) (*dim.* od ~cha) kleiner Strumpf, Strümpfchen *n*. b) prov. Samenhülse *f*. c) ~šky *pl.* e-e Art Birnen.

punčovati [angl.] ⁰/₀ K_1 den Punsch trinken, punschen.

punčovice [angl.] *f* C_{11} viz ~na.

punčovina [angl.] *f* C_6 Punsch-essenz *f*, -mus *n*, Bowle *f*, Punschbowle.

punda *f* C_6 P a) weibliche Scham. b) mlsná ~ Leckermaul *n*.

půnebí *n* D_2 Gaumen *m*.

punický [lt.] *a* E_2 punisch.

punič̆tina [lt.] *f* C_6 punische Sprache.

punkt [lt.] *m* A_7 a) Punkt *m*; ~ zorný n zření Gesichtspunkt; ~ směru Richtungspunkt; ~ času Nu *m*, Augenblick *m*; ~ (na konci věty n p.) Punkt *m*, Schlußpunkt. b) *fig.* Punkt *m*, Artikel *m*.

punktace [lt.] *f* C_1, (C_5) Punktation *f*.

punktator [lt.] *m* A_3 Punktator *m*.

punkt/*ček* [lt.] *m* A_7 (B_1) (*dim.* od ~) kleiner Punkt.

punktikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 punktieren, tüpfeln.

punktikov*atý* [lt.] *a* E_2 = **~lty** *a* E_2 tüpfelig, getüpfelt.

punktovati [lt.] ⁰/₀ K_1 punktieren, tüpfeln.

punktura [lt.] *f* C_6 Punktur *f*, Punktion *f*.

Punkva *f* C_6 *nom. propr.* sem. Punkwafluß *m*.

punovati [něm.] ⁰/₀ K_1 bor. das Hauerzeug härten.

punský [lt.] *a* E_7 punisch, karthaginiensisch.

punština [lt.] *f* C_6 punische Sprache.

punš [angl.] n p. viz punč.

punšátko [angl.] *n* C_{19} Punschapfel *m*.

punt [něm.] *m* A_7 a) Bündnis *n*, Verschwörung *f*. b) prov. Latz *m*, Brustlatz *m*. c) prov. Schnürlein *n*. d) prov. Turban *m*. e) prov. Hosenlatz *m*. f) Punkt *m*, Artikel *m*.

puntíček [lt.] *m* B_1 Pünktchen *n*.

puntičkář [lt.] *m* B_8 Haar-, Kümmelspalter *m*, Buchstabenmensch *m*, ↘ Buchstäbler *m*, Kleinmeister *m*, ↘ Häkler *m*, Schulfuchs *m*, Schulge-

lehrte(r) *m*, Herr Doktor Haarspalter, Pedant *m*, Zunftgelehrte(r) *m*.

puntičkářský [lt.] *a* E_2 haarspaltend, hochweise, peinlichgenau, schul-fuchsig, -meisterisch, knasterbärtig, zunftmäßig, stockgelehrt, pedantisch; býti příliš ~ý Haare spalten o klauben; *adv. neskl.* **~y**; ~y odsuzovati Splitterrichter sein, splitterrichten; ~y vykládati Buchstaben für Buchstaben erklären, 🔧 buchstäbeln, an et. herumdeuteln.

puntičkářství *n* D_7 Buchstäbelei *f*, Haarklauberei *f*, -spalterei *f*, Schul-fuchserei *f*, -meisterei *f*, -meistern *n*, -meisterfuchserei *f*, Partikelklauberei *f*, Pedanterie *f*, Pedantentum, Pedanterie *f*, Pedantismus *m*, Splitter-richten *n*, -richterei *f*, Zunftgelehrtentum *n*, Düftelei *f*, Dröselei *f*, Düftelei *f*, Tüftelei *f*.

puntičkovati [lt.] ⅞ K_1 punktieren, tüpfeln.

puntík [lt.] *m* A_7 (*dim.* od ~kt) Pünktchen *n*, Tüpfel *n*, Tippel *n*, Tippel *n*, F Stimps *m*; *Prv.* znáti co na ~tík et. bis aufs Tippel o Tippelchen wissen.

puntíkovati [lt.] ⅞ K_1 punktieren, tüpfeln, tupfen, tippeln.

puntování [něm.] ⅞ *n* D_2 Verbinden *n*, Verbindung *f*, Verschwörung *f*.

puntovati [něm.] K_1 a) ⅞ verbinden. b) ⅞ ~ **se** sich verbinden o verschwören, e-n Bund schließen.

Puntovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Puntowitz.

puntovník [něm.] *m* A_3 Bundesgenosse *m*.

puntový [něm.] *a* E_7 Band-.

punzok [něm.] prov. *m* a) A_7 gefüllter Schweinsmagen. b) A_3 pozměš. Vielfraß *m*.

pup *m* A_6 🔧 a) Knospe *f*. b) Kreispunkt *m*.

pupa *f* C_6 a) zo. Puppe *f*, Nymphe *f*. b) Knospe *f*. c) † Mütze *f*.

pupáček *m* B_1 prov. Nockerl *n*, Klößchen *n*.

pupák *m* 1. A_7 a) Nockerl *n*, Klößchen *n*. b) e-e Art Äpfel. 2. A_3 prov. kleines Kind.

pupal *m* A_8 Nockerl *n*, Klößchen *n*.

pupalice *f* C_{11} bot. *Epimedium* Lockenblume *f*.

pupalka *f* C_8 bot. *Oenothera* Nachtkerze *f*; ~ dvojroční = obecná = ~ řepka *O. biennis* gemeine Nachtkerze, Propontik(a) *f*, Nachtschlüsselblume *f*. Rüb(en)rapunzel *f*, Gartenrapunzel, Rapünzelselleri *m*, Weinblume *f*.

pupalkovitý *a* E_3 bot. ~é *Oneagreae* = *Oenothereae* Nachtkerzen *fpl.*, nachtkerzenartige Pflanzen, Kerzenblumen *fpl.*

pupalkový *a* E_2 Nachtkerzen-; dlou. ozbka ~á zo. *Macroglossa oenotherae* Nachtkerzenschwärmer *m*.

pupati ⅞ J_1 děts. schlafen.

pupava *f* C_6 bot. *Carlina acaulis* große Eberwurz, wilde Artischocke, Sonnendistel *f*; ~ bílá *C. acaulis* große Eberwurz, wilde Artischocke, Hundszorn *m*, Sonnen-, Zwerg-distel, Roßwurzel *f*, Juden-, Juden-born *m*; ~ klejnatá Gummidistel *f*; ~ obecná *C. vulgaris* Kreuz-, Drei-distel, Sand-, Sau-distel; ~ vlnatá *C. lanata* wollige Eberwurz.

pupavík *m* A_7 bot. *Thrincia* Hundslattich *m*.

pupavka *f* C_8 zo. *Eburna* Elfenbeinschnecke *f*.

pupavovitý *a* E_3 bot. ~é *Carlinaceae* eberwurzartige Pflanzen.

pupavový *a* E_2 Eberwurz-.

pupčatý *a* E_2 mit e-m Nabel versehen.

pupček *m* B_1 † Nabel *m*, kleiner Nabel.

pupčík *m* A_7 ⊙ Piston (*m*) e-s Perkussionsgewehres.

pupec *m* B_{14} Nabel *m*; vulg. Nase *f*.

pupečenka *f* C_8 a) Nabelschnur *f*. b) bot. *Omphalea diandria* Gräbling *m*, Grübling *m*.

pupečnatý *a* E_2 bot. nabeltragend.

pupeční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Nabel-, lék. umbilikalis; jizva ~í bot. Samennaht *f*; kožka ~í zo. Nabelschnurhäutchen *n*; šňůra ~í Keimgang *m*, Nabelschnur *f*; tepna ~á Nabelarterie *f*; výhřez ~í Nabelvorfall *m*; záhyb ~ý Nabelfalte *f*; žíla ~á Nabelvene *f*; zánět žil ~ých Omphalophlebitis *f*.

pupečník *m* A_7 a) an. Nabelstrang *m*, Schnur *f*. b) bot. *Funiculus umbilicalis* Nabelschnur. c) bot. *Hydrocotyle vulgaris* Schafgift *n*, Sumpfnabelkraut *n*.

pupečníkový *a* E_2 an. Nabelschnur-; céva ~á Nabelschnurgefäß *n*; šelest ~ý Nabelschnurgeräusch *n*; výhřez ~ý Nabelschnurvorfall *m*.

pupek *m* B_1 Nabel *m*, Bauchnabel, lék. Omphalon *n*, Umbilikus *m*; v širš. sm. Hautnabel *m*, fem. Wamme *f*, Wammel *m*, Wampel *m*, *fig.* Nabel *m*, nabelartige Erhöhung o Vertiefung; (na ovoci) Butzen *m*, Putzen *m*, Butz *m*; pokryv. Haken *m*, Nase (*f*) e-s Dachziegels; ⊙ Zapfen (*m*) an der Hammerhülse; hor. Stangenhaken *m*, Krums *m*; voj. Geschoßwarze *f*; řez ~ku Omphalotomia *f*; taška s ~kem Hakenziegel *m*; zánět ~ku lék. Omphalitis *f*; ~ek na chlebě Anschuß *m*, Anwuchs *m*, Anlauf *m*; ~ek plodový bot. Kelchnarbe (*f*) an Früchten; ~ek panenský bot. *Saxifraga umbrosa* Jungfernnabel *m*; ~ek střevožloutkový Darmnabel *m*; ~ek tašky Dachziegelnase *f*, Knoten (*m*) o Nase e-s Dachziegels; ~ek na obrtlíku Zapfen (*m*) an der Hammerhülse in den Hammerwerken.

pupelka *f* C_8 bot. *Cotula* Laugenblume *f*.

pupen *m* A_7 a) Knospe *f*, Blätter-, Blattknospe *f*, Baumknospe, bot. Auge *n*, Butte *f*, Buttel *f*, Hagebutte, Blattauge, Augen-sproß *m*, -sprosse *f*; ~ pučí die Knospe schließt sich auf; stromy vyrážejí ~y die Bäume gewinnen Augen; rozmnožování ~y = tvoření ~ů Knospenbildung *f*; spodek ~u Knospengrund *m*; ~ cibulovitý = pukovitý Zwiebelauge *f*, Brut-, Knospen-zwiebel *f*; hlavní = srdeční ~ Herzsprosse *f*; ~ kořenový Wurzelknospe; ~ kořenující Rindenhöckerchen *n*; ~ květní Blütenknopf *m*, -knospe *f*; ~ rozmnožovací = šťedodějný Blumenzwiebel *f*, Brutknospe; ~ úžlabičkovitý Winkelknospe *f*; ~ úžlabičkový Blattachselknospe; ~ zárodkový Fruchtknospe. b) path. Blase *f*, Fleck *m*, Venusblatter *f*, Quabbel *f*; ~y Pomphi *mpl.*

pupenáč *m* B_{13} Sprossenkohl *m*.

pupenatěti ⅞ I_2 Knospen bekommen.

pupenatost *f* C_{15} Knospenfülle *f*.

pupenatý *a* E_1 a) bot. knospentragend, knospig. b) path. blasig.

pupencovatěti ⅞ K_1 Knospen bekommen.

pupenocovatý *a* E_1 a) knospig, knospentragend, sprossentragend. b) path. blasig, papulös.

pupenocovitý *a* E_3 a) knospig, knospen-ähnlich, -artig, -förmig, -haft; hor. ~á ruda knospiges Erz. b) lék. blasig, papulös.

pupenoový *a* E$_2$ Knospen-; bylina ~á bot. Anthropomorphon *n*.

pupenčik *m* A$_7$ Keimknöspchen *n*; ~ cibulovitý n pukovitý Zwiebelauge *n*, Brutzwiebel *f*.

pupenčina *f* C$_6$ path. Nessel-ausschlag *m*, -sucht *f*, -fieber *n*, -friesel *n*, -blase *f*, Nessel *f*, laufendes Feuer, Quaddel *f*.

pupenec *m* B$_{14}$ (*dim.* od ~) **a**) kleine Knospe, kleiner Knopf, Butzen *m*, Putzen *m*; ~ec zelní Kohlsprosse *f*. **b**) kleine Blase, Hautknötchen *n*, Papel *f*. **c**) str. Warze *f*. **d**) bot. ~ *Mandragora officinalis* Mandragora *f*, Wurzelmann *m*, Zaubernußpflanze (*f*) der Circa, Zauberwurzel *f*, Alraun *m*. **e**) bot. *Helix hedera terrestris* Erdepheu *m*. **f**) bot. *Convolvulus* Winde *f*.

pupenečnatý *a* E$_3$ lék. papillös.

pupenění ⁰/₀ *n* D$_2$ Knospen *n*, Knospung *f*, Knospenbildung *f*.

pupeněti ⁰/₀ I$_2$ **a**) Knospen treiben, Knospen bekommen. **b**) path. Bläschen bekommen.

pupení *n* D$_2$ path. Bläschen *npl.*, Blasen *fpl.*

pupeník *m* A$_7$ Nabelpflanze *f*, Nabelkraut *n*.

pupen/iti I$_{12}$ **a**) ⁰/₀ Knospen treiben, aussprossen. **b**) ⁰/₁ ~iti se Knospen treiben, aufgehen; ~í se mu tvář path. ſ-e Wange wird papulös.

pupenka *f* C$_4$ bot. ~ jarní *Omphalodes verna* Gartenvergißmeinnicht *n*, Omphalode *f*, Frühlingsgedenkmein *n*, Mannstreu *f*.

pupenonosný *a* E$_3$ knospentragend.

pupenovitý *a* E$_2$ knospenförmig.

pupenový *a* E$_2$ Knospen-.

pupenství *n* D$_2$ bot. Blattknospenstand *m*, Knospung *f*.

pup/ček *m* B$_1$ (*dim.* od ~ek) kleiner Nabel usw.; *pl.* ~ičky prov. junge Gans, Kaldaunen *pl.*

pup/k *m* A$_7$ (*dim.* od ~ek) kleiner Nabel.

pupilla [lt.] *f* C$_8$ lék. Augapfel *m*, Augenstern *m*.

pupillární [lt.] *a* E$_2$ pupillarisch, pupillarmäßig; ~ zajištění pupillarmäßige Sicherstellung.

pup/nek *m* B$_1$ (*dim.* od ~en) Knöspchen *n*, kleine Knospe; kleine Blase, Bläschen *n*.

pupínkovitý *a* E$_2$ voll Bläschen.

pupka *f* C$_3$ bot. Brutbäuſchen *n*.

pupkáč *m* B$_8$ dicker Mensch, Fettwanst *m*.

pupkati se ⁰/₀ J$_1$ knospen.

pupkatost *f* C$_{15}$ Nabelgeschwulſt *f*.

pupkatý *a* E$_3$ genabelt, e-n großen Nabel habend; bot. nabelſamig.

pupkavice *f* C$_{11}$ bot. *Bupleurum falcatum* Nabelkraut *n*, Sichelhaſenohr *n*.

pupkohlídce *m* B$_{21}$ círk. Umbilikaner *m*, Omphaloſkopus *m*, Nabelbeſchauer *m*.

pupkolebec *m* B$_9$ Omphalocephalus *m*.

pupkookružný *a* E$_2$ lék. omphaloſeraikus; průchod ~ Dotter-gang *m*, -kanal *m*.

pupkořez *m* A$_6$ lék. Nabelſchnitt *m*, Omphalotomie *f*.

pupkořezný *a* E$_4$ nabelſchneidend.

pupkostřevní *a* E$_3$ lék. omphalointeſtinalis; ~ průchod Duktus omphalointeſtinalis.

pupkovatý *a* E$_2$ **a**) nabel-förmig, -artig. **b**) buckelig.

pupkovec *m* **a**) B$_{14}$ bot. *Omphalodes* Gebenk(e)mein *n*, Lieb-auge *n*, -ängel *n*; ~ visutý *Umbilicus pendulinus* Venusnabel *m*; ~ šplhavý = pupečenka. **b**) B$_9$ zo. *Rotella vestiaria* Wulſtknöpfchen *n*.

pupkovina *f* C$_6$ Nabelſchnur *f*.

pupkovitý *a* E$_2$ nabel-artig, -förmig, o fruta genabelt.

pupkovka *f* C$_8$ bot. *Umbilicaria* Nabelflechte *f*.

pupkovník *m* A$_7$ bot. *Cotyledon* Nabel-kraut *n*, -pflanze *f*.

pupkový *a* E$_2$ **1.** Nabel-, lék. umbilikalis; bot. bylina ~á **a**) *Mandragora officinalis* Geldmännchen *n*, Alraun *m*, Mandragora *f*. **b**) *Cotyledon communis* Nabelkraut *n*. **c**) *Bupleurum rotundifolium* Nabelkraut. **d**) *Perfoliata officinalis* Nabelkraut. **2.** ⊖ mlyn. ~á zděř Staffelring *m*.

pupnost *f* C$_{14}$ 🔧 Stolz *m*, Hochmut *m*.

pupný *a* E$_2$ 🔧 stolz, hochmütig; ~ statek Allodialgut *n*.

pupolatek *m* B$_1$ bot. *Omphalobium Lamberti* guianiſcher Nabelſtrauch.

pupomarka *f* C$_3$ zo. *Bucentes* Kopffliege *f*.

půpor *m* A$_7$ 🔧 Leugnen *n*.

puporodka *f* C$_4$ zo. *Pupipara* Lausfliege *f*; ~ netopýří *Nycteribia vespertilionis* Fledermauslaus *f*.

puporod(n)ý *a* E$_2$ zo. puppengebärend.

pupovice *f* C$_{11}$ bot. *Cotyledon* Nabel-kraut *n*, -pflanze *f*.

pupovník *m* A$_7$ bot. **a**) *Scabiosa succisa* Teufelsabbiß *m*. **b**) *Bupleurum rotundifolium* Nabelkraut *n*; ~ srpovitý *B. falcatum* Sichelhaſenohr *n*.

pupožravec *m* B$_9$ zo. Puppenräuber *m*; *pl.* ~ci Puppenfreſſer *mpl.*

půra *f* C$_3$ **a**) Stolz *m*, Anmaßung *f*. **b**) [něm.] bor. Bahre *f*, Schubkarren *m*.

purolík [něm.] *m* A$_3$ Burzeltaube *f*, Springer *m*, Burzler *m*, Burzel *m*, Werfer *m*, Tummeltaube *f*: *fig.* dicker Knabe.

purda *f* C$_4$ prov. faules, nichtsnutziges Weib.

purditi se ⁰/₀ I$_{12}$ prov. ſich ſchlecht aufführen.

purga *f* C$_8$ prov. Titſchkerl *n*, Spielklötzchen *n*.

purgace [lt.] *f* C$_9$ lék. Purgation *f*, Purgang *f*.

purga*ntium* [lt.] *n* D$_{18}$ = **~tivum** *n* D$_{19}$ lék. Abführmittel *n*, Purgantium *n*, Purgativum *n*.

purifikace [lt.] *f* C$_9$ Purifikation *f*, Reinigung *f*, Läuterung *f*.

purifikatorium [lt.] *n* D$_{18}$ círk. Purifikatorium *n*.

purim [hebr.] *n neskl.* Purimfeſt *n*.

puřineo *m* B$_9$ zo. *Fistulana* (ein Weichtier).

purismus [lt.] *m* A$_6$ (*gen. s.* ~u atd.) Purismus *m*, Sprach-reinigung *f*, -reinerei *f*, Sprachreinigungseifer *m*.

purisovati ⁰/₀ K$_1$ purifizieren, reinigen.

purist(a) [lt.] *m* A$_3$ (B$_{19}$) Puriſt *m*, Sprachreiniger *m*, Reinlichkeitler *m*, übertriebener Sprachreiniger.

puristický [lt.] *a* E$_3$ puriſtiſch, ſprachreinigend.

purián [lt.] *m* A$_3$ Puritaner *m*, Glaubensreiniger *m*, *fig.* Sittenverbeſſerer *m*.

puritanism*us* [lt.] *m* A$_6$ (*gen. sg.* ~u atd.) Puritanismus *m*, Sittenſtrenge *f*.

puritánka [lt.] *f* C$_3$ Puritanerin *f*, Glaubens-, Sitten-reinigerin *f*.

puritánský [lt.] *a* E_3 puritanisch.
puritánství [lt.] *n* D_2 Puritanismus *m*, Sittenstrenge *f*.
Purkareo [něm.] *m* B_{14} *nom. propr.* rom. Burgholz.
purkmistr [něm.] *m* A_3 Bürgermeister *m*, Stadtmeister *m*, Ratsmeister.
purkmistrství [něm.] *n* D_3 = ~ovství.
purkmistrová [něm.] *f* E_2 Bürgermeisterin *f*, Frau des Bürgermeisters.
purkmistrovati [něm.] ⅞ K_1 Bürgermeister sein, als B. amtieren, das Bürgermeisteramt verwalten.
purkmistrovský [něm.] *a* E_3 Bürgermeister-; ~ úřad Bürgermeisteramt *n*.
purkmistrovství [něm.] *n* D_2 Bürgermeister-amt *n*, -würde *f*, -stelle *f*, -schaft *f*, -ei *f*.
purkmistrský [něm.] *a* E_2 Bürgermeister-.
purkrabě [něm.] *m* D_5 Burggraf *m*, Kastellan *m*.
purkraběcí [něm.] *a* E_3 = ~ký *a* E_2 burggräflich.
purkraběnka [něm.] *f* C_8 Burggräfin *f*.
purkrabí [něm.] *m* B_{16} Burggraf *m*, Kastellan *m*; ~ župy Gaugraf *m*.
purkrabin [něm.] *a* E_1 burggräflich, Burggraf(en)-.
purkrab*ina* [něm.] *f* C_6 = ~ka *f* C_8 = ~ová *f* E_2 Burggräfin *f*.
purkrabský [něm.] *a* E_2 burggräflich, Burggraf(en)-.
purkrabství [něm.] *n* D_2 Burggrafschaft *f*, Burggrafenamt *n*; ~ župy = župní Gaugrafschaft *f*.
purkrecht [něm.] *m* A_7 Burgrecht *n*, Stadtgericht *n*; Emphyteusis *f*, Bürgerlehen *n*, Erbzinsrecht *n*.
purkrechtní [něm.] *a* E_3 Burgrecht-; emphyteutisch.
purkrechtnice [něm.] *f* C_{11} emphyteutisches Feld.
purkrechtník [něm.] *m* A_1 Emphyteut *m*.
purkrechtství [něm.] *n* D_2 Burgrecht *n*, Emphyteusis *f*.
purma *f* C_6 hor. Schleppkasten *m*.
purník *m* A_3 hor. Schubkarruer *m*, ↖ Trecker *m*.
purnost *f* C_{15} † Hochmut *m*, Trotz *m*, Widerspenstigkeit *f*.
purný *a* E_1 † stolz, hochmütig, trotzig, widerspenstig; *adv.* ~ě.
půrodník *m* A_3 ↖ Verfasser *m*.
purpur [lt.] *m* A_7 Purpur *m*, Purper *m*, Purpurfarbe *f*, *fig.* Purpur-gewand *n*, -kleid *n*; ~ mořenový Oxyalizarinfäure *f*.
purpura [lt.] *f* C_8 a) prov. = purpur. b) path. Purpur-fieber *n*, -friesel *n*.
purpuran [lt.] *m* A_7 chem. purpurfaures Salz; ~ ammonatý purpurfaures Ammoniak.
purpurein [lt.] *m* A_7 chem. Purpurein *n*.
purpurin [lt.] *m* A_7 chem. Purpurin *n*, Oxyalizarinfäure *f*.
purpurina [lt.] *f* C_6 chem. Purpurine *f*.
purpurnice [lt.] *f* C_{11} Purpur-färberin *f*, -händlerin *f*.
purpurník [lt.] *m* A_3 Purpur-färber *m*, -händler *m*.
purpurný [lt.] *a* E_2 Purpur-, purpurrot.
purpurobarvířství [lt.-něm.] *n* D_3 Purpurfärberei *f*.
purpurogalin [lt.] *m* A_7 chem. Purpurogalin *n*.
purpuropsaný [lt.] *a* E_1 mit Purpurfarbe geschrieben o geziert.
purpurorod(n)ý [lt.] *a* E_2 purpurerzeugend.
purpurovati [lt.] ⅞ K_1 mit Purpur färben, überpurpurn.
purpurovitý [lt.] *a* E_2 purpurn.
purpurový [lt.] *a* E_2 Purpur-, purpur-farben, -farbig, purpern; *adv. neskl.* ~ě; užovka ~á zo. *Coluber tyra* Purpurnatter *f*; volavka ~á zo. *Ardea purpurea* Purpurreiher *m*.
purpuroxanthin [lt.-řec.] *m* A_7 chem. Purpuroxanthin *n*.
purputa *m* B_{18} prov. gewalttätiger Mensch.
purys *m* A_7 prov. Arsenik *n*.
pusa [fr.] *f* C_6 a) Busserl *n*, Schmatz *m*, Schmatzer *m*, Schmätzchen *n*. b) fam. Mund *m*.
pus*inka* [fr.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) Busserl *n*; sněhová ~inka Makrone *f*.
Puskovec *m* B_{14} *nom. propr.* rom. Puslowetz.
působ ↖ *m* 1. A_8 a) Wirkung *f*. b) Gestalt *f*. 2. A_1 Urheber *m*.
působa *f* C_6 ↖ a) Wirkung *f*. b) Gestalt *f*,
působce *m* B_{21} Urheber *m*, Täter *m*, Anstifter *m*, Agens *n*.
působek *m* B_1 ↖ Wirkung *f*.
působení ⅞ *n* D_2 Wirken *n*, Wirkung *f*, Einwirken *n*, Einwirkung *f*, Verurfachung *f*, Veranlaffung *f*, Einfluß *m*; způsob ~ Wirkungsweise *f*; činné ~ werktätige Einflußnahme; ~ dálky Magnetinduktion *f*; ~ obapolné = vzájemné Wechfelwirkung *f*; ~ pozdější Nachwirkung *f*, Nachfchlag *m*; ~ vzájemné Wechfelwirkung *f*; ~ závadné hemmende Wirkung.
působenství *n* D_2 Wirken *n*, Wirkung *f*.
působící *a* E_3 wirkend, kaufativ; do dálky elektřinou ~ teledynamifch; kouzelně ~ talismanifch; příznivě ~ fympa(the)tifch, feelenvergnügt; zánět ~ inflammatorifch.
působič *m* B_{13} der Erreger des Induktionsstromes.
působid*lo* *n* C_{16} (*gen. pl.* ~el) wirkendes Mittel, Werkzeug *n*.
působilost *f* C_{15} Wirkfamkeit *f*.
působilý *a* E_2 wirkfam.
působiště *n* D_1 Wirkungskreis *m*, Bereich *m*, Gebiet *n*, ↖ Erreich *m*; fys. Angriffspunkt *m*.
působitel *m* B_{11} Wirker *m*, der Wirkende, Verurfacher *m*, Faktor *m*; divných umělostí ~ Gaukler *m*.
působitelka *f* C_8 = ~yně *f* C_{11} Wirkerin *f*, die Wirkende.
působitelnost *f* C_{15} Tunlichkeit *f*.
působitelný *a* E_2 was bewirkt werden kann, tunlich.
působ*iti* ⅞ i ⅞ I_{11} wirken, handeln, tun, machen, bewirken, einwirken, verurfachen, veranftalten, hervorbringen, in Wirkfamkeit fein, wirkfam fein, einwirken, auswirken, walten, fungieren, fchaffen, erregen, effizieren, gereichen, verreichen, ftiften, fruchten, gebären; kde pak nyní ~í wo hat er jetzt fein Wefen; lék ~í die Arznei wirkt o greift an; ústní prohlášení ~í die mündliche Verkündigung be-

gründet die Wirkungen der Zustellung; začíti ~iti in Wirksamkeit treten; v době, kdy zákon začíná ~iti zur Zeit des Inkrafttretens e-s Gesetzes; to na mne blaze ~í das tut mir wohl; dobře ~iti gut tun; ~iti k (čemu) zu et. zusammentreffen, auf ein Ziel hinwirken; třeba ~iti k tomu, aby ... man muß dazu tun, daß ...; ~iti mnoho viel tun; ~iti na (koho) auf J. wirken ◦ einwirken ◦ e-e Wirkung ausüben, J. beeinflussen, Einfluß auf J. ausüben ◦ haben, J. influenzieren, J. stimmen; ~iti (nač) auf et. wirken ◦ einwirken, Einfluß auf et. haben, auf et. einfließen, in et. eingreifen, übergreifen; škodlivě nač ~iti nachteilig auf et. wirken; ~iti nepříznivě na bursu nachteilige Wirkung auf die Börse üben; ~iti nesnáze ▫ potíže (komu) J-m zu schaffen machen; ~iti odchylku vah die Wagschale überschlagen; ~iti ostrým kuch. einbeizen; ~iti ostudu (komu) J-m zur Schande gereichen; ~iti později nachwirken; ~iti pro (koho) ▫ v čí prospěch für J. wirken; ~iti proti (komu ▫ čemu) gegenwirken, gegen et. wirken ◦ ↖ anwirken; ~iti rozladění burs. e-e verstimmende Wirkung hervorbringen; ~iti rušivě na trh den Markt störend beeinflussen; ~iti (někomu) starosti J-m das Herz schwer machen, J-m den Kopf schwer machen; ~í všem starosti man ist mit ihm übel dran; ~iti sváry stänkern; ~iti škodu damnifizieren; ~iti, aby (co) teklo zum Weiterrinnen bringen; uvadnutí ~iti welken; ~iti na venek nach Außen wirken; zármutek (komu) ~iti J-m unwohl tun; tvé váhání ~í mi ošklivou závrať v hlavě eines Schwindeln zögert mir vor die Stirn dein Zaudern; zlo ~iti Böses stiften; ~iti nazpět ▫ zpět zurückwirken; ~iti zvětrání min. durchwittern.

působ(l)ivost *f* C_{15} Wirksamkeit *f*, Wirkungsfähigkeit *f*, Wirkung *f*, *fig.* Energie *f*; ~ divadelní Bühnenwirkung *f*.

působ(l)ivý *a* E_2 wirkend, wirkungsfähig, wirksam, einflußreich, ↖ einwirksam, wirkungsvoll, einwirkend, eingreifend, werktätig, energisch, aktuell, drastisch.

působkyně *f* C_{11} Wirkerin *f*, die Wirkende.

působnost *f* C_{15} Wirksamkeit *f*, Gelten *n*, Geltung *f*, Kraft *f*, Energie *f*, Einfluß *m*, Wirkungs-kreis *m*, -sphäre *f*, Geschäfts-kreis *m*, -ressort *n*, Ressort; v přenesené ~i im übertragenen Wirkungskreise; ve vlastním oboru ~i im eigenen Wirkungskreise; ~ sněmu zemského Landtagswirksamkeit *f*; ~ zákona Wirksamkeit des Gesetzes.

působný *a* E_2 wirkend, wirksam, wirkungsfähig, einflußreich, energisch.

půst *m* A_7 (*gen. sg.* postu std.) Fasten *n*, Faste *f*, církv. Fastenzeit *f*, geschlossene Zeit, Passionszeit, Karême *m*, voj. Fasttag *m*; dnes jest ~ heute wird gefastet; *Prv.* není postu bez ryby a kázání k-e Fasten ohne Stockfisch u. Predigt; posty o chlebě a vodě Fasten bei Wasser u. Brot; ~ z trestu Straffasttag *m*; těžký ▫ tuhý ~ strenge Faste; posty zdvojené Doppelfasten.

pusta *f* C_6 a) Einöde *f*. b) Wüste *f*. c) [mad.] som. Puste *f*.

pustačina *f* C_6 prov. ein wüstes Weibsbild.

pustačiti ⅞ I_{11} ausgelassen sein.

pustačka *f* C_6 ein wüstes Weibsbild.

pusták *m* A_3 Wüstling *m*.

pusták *m* A_3 Räuber *m*.

pustatina *f* C_6 Wüste *f*, Einöde *f*; v sálů. sm. Puste *f*.

pustatinový *a* E_1 prov. Puste-.

pustatost *f* C_{15} prov. Verödung *f*.

pustatovati ⅞ K_1 prov. veröden, verheeren.

pustenský *a* E_2 † Wildnis-.

pustebník *m* A_3 † Einsiedler *m*.

pústek *m* B_1 prov. wüstes Haus.

pustelník *m* A_3 prov. Einsiedler *m*.

pustenice *f* C_{11} a) Wüste *f*. b) Einsiedlerin *f*.

pustík *m* A_3 zo. *Strix aluco* Waldkauz *m*.

pustilý *a* E_2 ⊙ ~á barva abschüssige Farbe.

pustina *f* C_6 a) Wüste *f*, Einöde *f*, Wildnis *f*, Öde *f*, Wüstenei *f*, Wildung *f*, Wilde *f*, wüster ◦ öder Ort, Menschenleere *f*; vysaditi zločince na ~ě e-n Übeltäter aussetzen. b) sem. Puste *f*. c) hosp. Brand *m*, Lohe *f*.

pustinec *m* B_{14} Wüste *f*, Einöde *f*.

pustinný *a* E_2 Wildnis-; rys ~ zo. *Lynx caracal* syrische Katze, Karakal *m*.

Pustiny *fpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Pustin.

pustiště *n* D_1 Wildnis *f*, Wüste *f*, wüster ◦ öder Ort.

pustiti I_{11} 1. ⅞ a) lassen, los-, ab-lassen, weglassen, nicht aufhalten; v sálů. sm. gehen lassen, ◦ vodu fließen lassen; pusť! pusťte! lov. aus! aus! pusťte! lassen Sie los; ~ koho J. fort- ◦ ent- ◦ loslassen, J. herauslassen, J-m wohin trauen; pusťte ho laßt ihn los ◦ frei; v sálů. sm. laßt ihn schießen; ~ barvu Farbe lassen; dým (komu) v oči ~ J-m e-n blauen Dunst vormachen; ~ z hlavy ▫ z mysli sich et. aus dem Sinne schlagen, sich et. aus den Gedanken schlagen; ~ chlup šerl. das Geld rutschen lassen, Wolle lassen müssen; ~ co mimo sebe et. den Winden geben; starost mimo sebe ~ den Kummer vom Herzen ◦ von sich werfen; ~ naději nad životem J-m das Leben absprechen; ~ psy (na koho) die Hunde auf J. loslassen; ~ psa na droby lov. e-n Hund genossen machen; ~ psy za jelenem lov. den Hirsch anhetzen; psa s řetězu ~ e-n Hund ausknebeln; ~ psa po ztracené stopě lov. e-n Leithund vorgreifen lassen, mit dem Leithunde vorgreifen; ~ psy na zvěř lov. die Hunde ablassen; ~ s řetězu abketten; ~ co z rukou et. aus der Hand ◦ aus den Händen geben ◦ lassen, et. loslassen; ~ koho (sem) J. hereinlassen; ~ stroj e-e Maschine in Betrieb ◦ in Gang setzen ◦ bringen; pusť svírkou lasse das Floß nach; ~ na svobodu J. freilassen, J. müßigen; ~ uzdu J-m den Zügel schießen lassen; ~ (co) do větru die Feder in den Wind werfen; ~ vodu mlyn. ausschützen; ~ na vodu plav. flott machen, flotten; ~ včely na vodu die Bienen baden; ~ vzhůru emporlassen; ~ co na zemi et. fallen lassen; ~ se zřetele außer Acht lassen; ~ žilou (krev) Ader lassen, J-m die Ader schlagen, e-e Ader aufschlagen, J-m Blut entziehen; *fig.* měšci (čímu) řádně žilou ~ J-m den Geldbeutel tüchtig schröpfen. b) abtreten, überlassen, et. auflassen, von et. abstehen, et. fahren lassen; ~ závod ein Etablissement auflassen. c) J-m et. gestatten ◦ bewilligen ◦ erlauben ◦ zugeben. d) et. außer Acht lassen, et. liegen lassen, et. gehen lassen. e) et. verkaufen. f) zvěrol. ◦ zvířatech streichen lassen. g) prov. verwüsten. 2. ⅞ a) ◦ barvě verschießen;

barva pustila die Farbe ist verwaschen. b) ○ mráz auftauen, schmelzen. 3. ⅞ ~ se sich begeben, losgehen, sich aufmachen; ~ se (čeho) et. aus der Hand lassen, et. nicht mehr halten; ~ se do (čeho) et. unternehmen, et. beginnen, et. vornehmen, in et. hineingehen, sich in et. einlassen, sich darüber hermachen, loslassen ○ loslegen, sich in et. ○ auf et. einlassen, et. unterstehen, sich an et. heranmachen, über et. hergehen, ↖ sich an et. geben, sich zu et. schlagen, sich über et. hermachen, über et. einbrechen; ~ se horlivě do čeho frisch auf et. losgehen, et. in Angriff nehmen; ~ se do ciziny sich ins Ausland begeben; ~ se do díla ans Werk gehen, sich ans Werk machen, die Hand ans Werk anlegen, die Art an den Baum legen; ~ se do hádky in Streit geraten, e-n Streit erheben; ~ se do (koho) sich über J. hermachen, auf J. losgehen, ↖ auf J. einfahren, gegen J. (in Worten) ausfallen, F J. aufbieten, J. vornehmen; ~ se zhruba do (koho) J-m Grobheiten sagen ○ an den Hals werfen; ~ se do sebe sich in die Haare geraten ○ fallen; ~ se do toho sich daran machen; ~ se rázně do toho F darauf losgehen wie Blücher; musí se ~ do toho er muß sich daranmachen; *Prv.* ~ se bez vesla na moře ▫ bez zásob na cestu sich ohne Vorräte einschiffen; ~ se za kým sich J-m nachwagen, J-m nachwagen; ~ se v zápas in die Schranken treten.

pustlý *a* E_2 prov. ~ sníh geschmolzener Schnee; ~ šat verwaschenes Kleid.

pustník *m* A_3 prov. Ausgelassene(r) *m*.

pustnouti ⅞ I_1 wüst ○ wild werden, öde werden, ↖ verwüsten; ○ lidech verkommen, eingehen; ○ barvách verschießen.

pustnutí *⅞ n* D_2 Wild-, Öde-werden *n*.

pusto *n* C_{13} a) die Wüstenei. b) *adv. neskl.* wüst, öde, wild.

pustodivý *a* E_2 wild u. wüst.

Pustodol *m* A_4 *nom. propr.* zem. Pustertal.

pustohlavý *a* E_3 ausgelassen, mutwillig.

pustoch *m* A_3 ausgelassenes Kind.

pustomyslný *a* E_2 ausgelassen, mutwillig.

pustoň *m* B_8 Ausgelassene(r) *m*.

pustoněmý *a* E_2 öde u. stumm.

pustopustý *a* E_3 ganz öde.

pustoryl *m* A_6 bot. *Philadelphus* Pfeifenstrauch *m*.

pustorylovitý *a* E_2 bot. pfeifenstrauchartig.

pustosměch *m* A_3 leichtfertiger Lacher.

pustost *f* C_{15} a) Wüste *f*. b) Ausgelassenheit *f*, Wüstheit *f*, wüstes Wesen.

pustoš *m* B_4 zo. *Ptilinus fur* Bücherschabe *f*.

pustošedý *a* E_2 öde ○ grau.

pustošení ⅞ *n* D_2 Verwüsten *n*, Verwüstung *f*, Verheeren *n*, Verheerung *f*, bibl. Schacht *m*; ~ lesa Wald-verwüstung *f*, -devastation *f*.

pustošeti ⅞ I_1 wüst ○ öde werden.

pustošící *a* E_3 verwüstend, verheerend, verwüsterisch.

pustošina *f* C_6 Wüste *f*, Einöde *f*, Öde *f*.

pustošitel *m* B_{11} Verheerer *m*, Verwüster *m*, *fig.* Entvölkerer *m*; ~ lesa Wald-verwüster, -verheerer *n*.

pustošitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verheererin *f*, Verwüsterin *f*.

pustoš/it/ ⅞ I_{11} verwüsten, verheeren, veröden, wüst machen, voj. brandschatzen, wirtschaften; ~iti zemi ▫ město ein Land ○ e-e Stadt verheeren, e-e Stadt brandschatzen.

pustošivý *a* E_2 verwüstend, verheerend, verwüsterisch.

pustota *f* C_6 Wüste *f*, Öde *f*, Wildnis *f*.

pustotina *f* C_6 a) Wildnis *f*, Wüste *f*, Öde *f*, öder Ort. b) hosp. Brand *m*, Lohe *f*. c) Ruine *f*. d) der Zustand der Verwüstung *f*.

pustotinný *a* E_3 einsam, zurückgezogen.

pustotnost *f* C_{15} a) Leerheit *f*. b) Ausgelassenheit *f*, Mutwille *m*.

pustotný *a* E_3 a) wüst; öde. b) ausgelassen, mutwillig; *adv. neskl.* ~ě.

pustouše(k) *n* D_5 (*m* A_5) lect. ausgelassenes ○ mutwilliges Kind.

pustovati ⅞ K_1 a) mutwillig tun, schäkern. b) wehklagen.

Pustověty *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Pustowiet.

pustovka *f* C_5 zo. a) *Falco cenchris* Turmfalke *m*. b) *Strix palustris* sive *brachyotus* Sumpf(ohr)eule *f*, Falken-, Sperber-eule *f*, Sperberkauz *m*.

pustovládce *m* B_{21} der Herrscher der Wüste.

pustovnice *f* C_{11} prov. Einsiedelei *f*.

pustovník *m* A_3 prov. Einsiedler *m*.

pustozvonný *a* E_3 leer, eitel.

pustva *f* C_6 prov. Einöde *f*, Wüste *f*.

pustý *a* E_2 leer, wüst, öde, einöde, menschenleer, prov. breesch, ↖ heidicht, desert, *fig.* desolat, gottverlassen, wild, ungebildet; ulice jsou ~y die Straßen sind leer ○ öde, *fig.* es wächst Gras in den Straßen.

pusuška *f* C_6 prov. e-e Art Kuchen.

puš [něm.] *m* B_{13} Busch *m*, Federbusch *m*.

puša *f* C_9 prov. Sau *f*.

pušeti ⅞ I_5 prov. stinken.

puši(m) *interj. neskl.* komm! (Ruf den Kälbern ○ Pferden.)

pušistý *a* E_2 prov. locker.

pušiti ⅞ I_{11} prov. a) blasen. b) fördern.

puška [něm.] *f* C_8 a) Büchse *f*, Dose *f*, zářr. Ciborium *n*. b) lék. ~a kloubná Pfanne *f*; ~a kyčelní Hüftpfanne *f*. c) Büchse *f*, Flinte *f*, Feuerrohr *n*, Gewehr *n*, Schießgewehr, Schießrohr *n*, Stutzrohr, Feuergewehr, Donnerbüchse, Geschoß *n*, Zielbüchse *f*, Stutzen *m*, zlod. Finne *f*; vystřeliti z ~y e-e Flinte abknallen; ~a škube ▫ bije ▫ cuká ▫ strká das Gewehr schlägt; (něčí) ~u začarovati J-m e-n Weidmann setzen ○ machen; rána z ~y Büchsenschuß *m*; zastříleti ~u e-e Büchse anschießen; střelec z ~y Büchsenschütz *m*; zástavníček u ~y voj. Kammerscheibe *f*; ~a damascenská ▫ damaškovaná Damaszenerrohr; ~a zcela malého kalibru Tesching *m*, Teschine *f*; ~a komisní Kommißflinte *f*; krátká ~a Trabuk(l)o *m*; ~a pro kulku Stutzen *m*, ↖ Stutzer *m*; natažená ~a Flinte mit gespanntem Hahn; světničná ~a Zimmergewehr *n*. d) ⊖ hor. Treibfäustel *n*. e) kolář. Radbüchse *f*, Büchse *f*. f) prov. Schneeball *m*. g) P weibliche Scham. h) P Arsch *m*.

puškař [něm.] *m* B_8 = **~ář** *m* B_8 a) Büchsenmacher *m*, Büchsenschmied *m*, Gewehrschmied

Gewehrhändler *m*, Waffenschmied *m*. b) Kanonier *m*.

puškařka [něm.] *f* C_8 Büchsen-macherin *f*, -händlerin *f*, -meisterin *f*.

puškárna [něm.] *f* C_6 Büchsen(macher)-werkstätte *f*.

puškařský [něm.] *a* E_2 Büchsenmacher-, Büchsenhändler-.

puškařství [něm.] *n* D_2 Büchsenmacherei *f*, Büchsenmacherarbeit *f*, Büchsenmacherkunst *f*, Büchsenhandel *m*.

puškastý *a* E_2 büchsenförmig; **blín ~** bot. *Hioscyamus niger* schwarzes Bilsenkraut.

puškáš [něm.] *m* B_8 prov. Kanonier *m*, Büchsenschütze *m*.

pušklín *m* A_7 Armkeil *m*.

puškočist [něm.-čes.] *m* A_7 Büchsenräuber *m*.

puškomet [něm.-čes.] *m* A_7 ⊙ voj. na ~ e-n Büchsenschuß o Flintenschuß weit, bis auf Flintenschußweite.

puškonosný [něm.-čes.] *a* E_2 gewehrtragend.

puškostřelec [něm.-čes.] *m* B_9 Büchsenschütze *m*.

puškostřelní [něm.-čes.] *a* E_3 Büchsenschuß-; **~ dálka** Büchsenschußweite *f*.

puškovati se [něm.] $^{7}/_{8}$ K_1 sich mit Schneebällen bewerfen.

puškovník [něm.] *m* a) A_3 Büchsenspanner *m*. b) A_7 Scheibenpulver *n*.

puškový [něm.] *a* E_2 Büchsen-; **~á pochva** Büchsenhalfter *m*.

puškvorcovitý [něm.] *a* E_2 kalmusartig.

puškvorec [něm.] *m* B_{14} bot. *Acorus calamus* Kalmus *m*, Magen-brand *m*, -wurz *f*, Ackermagenwurz, Ackermann *m*, Gewürzkalmus *m*, Ackerwurz(el) *f*, Zehrwurz(el), deutscher Zit(t)wer, Schwertheu *n*, Brustwurz *f*.

pušný [něm.] *a* E_2 Schieß-.

pušpan [něm.] *m* A_7 = **~áne(če)k** *m* B_1 bot. *Buxus sempervivens* Buchsbaum *m*, Buchs *m*.

pušpanový [něm.] *a* E_2 Buchsbaum-, buchsbaumähnlich.

Pušperk [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* top. Buschberg.

pušt *m* A_7 = **~ť** *f* C_{12} papír. e-e Lage von 181 Bogen Papier.

puštadélko *n* C_{19} Aderlaßeisen *n*, Schnäpper *m*.

puštadlník *m* A_3 Aderlasser *m*.

puštadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) lék. Aderlaßeisen *n*, Aderlaßschnäpper *m*, Schröpf-eisen, -flinte *f*, -glas *n*, -horn *n*, -kopf *m*, -schnäpper *m*, Schröpfer *m*, Schlitzmesser *n*, Flöte *f*, Schnapper *m*, Schnäpper *m*, Schnepper *m*, Fleth *n*, Fliete *f*, Lanzette *f*.

pušták *m* 1. A_3 a) Beschäl-, Schäl-, Gestüt-, Spring-, Deck-hengst *m*, Hengst, Beschäler *m*, Reithengst, Zucht-pferd, -hengst; **soukromý ~** Privatbeschälhengst; **hřebec ~** Faselhengst. b) zo. Springer *m*. c) Zuchtstier *m*, Stier *m*, Zuchtochs *m*. d) prov. Räuber *m*. 2. A_7 Trieb *m*, Ableger *m*.

puštátko *n* C_{19} Aderlaßeisen *n*, Schnäpper *m*, Fletbe, Fliete *f*, Flöte *f*.

puštědlník *m* A_3 prov. Aderlasser *m*.

puštědlnictvo *n* C_{18} † Aderlassen *n*, Schröpferei *f*.

puštědlničí *a* E_3 Schröpfer-.

puštědlný *a* E_1 Aderlaß-.

puštěnec *m* B_{11} včel. ein ledig o leer gelassener Bienenstock, Häuser *m*.

puštění $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Lassen *n*, Los-, Weg-, Entlassen *n*, Fallenlassen *n*; **~ (se) do sporu** Einlassung auf die Hauptsache, Streiteinlassung *f*, Litiskontestation *f*; **lhůta k ~ (se) do sporu** Einlassungsfrist *f*; **~ od žaloby** Fallenlassen der Klage.

puštěný *a* E_3 gelassen, los-, frei-, weg-gelassen, entlassen.

pušťička [něm.] *f* C_8 (*dim.* od **~ka**) kleine Büchse; bot. Büchse *f*, Urne *f*, Büchsenfrucht *f*, Moosbüchse, Moosurne *f*, Deckelfrucht, Sporenfrucht *f*, Sporogonium *n*, Spirium *n*, Pyxidium *n*.

puštík *m* A_3 zo. *Syrnium aluco* Brandeule *f*, Grab-, Busch-, Kirr-eule, Kinder *m*.

puština *f* C_6 prov. Wüste *f*, Öde *f*.

puštař *m* B_8 prov. Verderber *m*.

pušťovka *f* C_8 zo. Turmfalke *m*.

puť *interj. neskl.* **~! ~!** put! put! putt! putt! tuck!

puta a) *f* C_6 Pute *f*, Puthahn *m*, Puthuhn *n*, Putbühnchen *n*. b) *m* B_{18} (*f* C_8) furchtsamer Mensch; prov. Pate *m*, Patin *f*.

půtah *m* A_7 a) Anzeigung *f*, Anzeige *f*, Inzicht *f*, Prätension *f*, Indizium *n*, Vindikation *f*, Vindizieren *n*, Vindizierung *f*; **~ zločinu** Anzeigen *n*, Anzeigung *f*. b) Hinzug *m*.

puťák *m* A_3 prov. Kauz *m*.

puťalička *f* C_8 = **~nka** *f* C_8 žert. Branntwein *m*.

puťalka *f* C_8 prov. Henne *f*.

puténka [něm.] *f* C_4 kleine Bütte.

puténka *f* C_8 junge o kleine Henne.

putera *f* C_6 e-e Wanne zum Käsemachen.

půtěž *f* C_{15} Zaum *m*.

putička *f* C_8 kleine o junge Henne, Putchen *n*.

putičkář *m* B_8 Puterjunge *m*.

putičkářka *f* C_8 Putermädchen *n*.

putika [fr.] *f* C_8 schlechter Branntweinausschank.

putina *f* C_6 prov. a) Ranke *f*. b) Leitseil *n*.

putinka *f* C_8 kleine o junge Henne, Putchen *n*.

půtka *f* C_8 a) Begegnen *n*. b) Widerwärtigkeit *f*. c) Angriff *m*, Anfall *m*, Streit *m*, Hader *m*, Zank *m*, Handel *m*, voj. Schlägerei *f*, Kampf *m*, Gefecht *n*, Treffen *n*, Scharmützel *n*. d) Ringen *n*.

puťka *f* C_8 Putchen *n*; žert. *m* B_{18} Dummkopf *m*.

půtkaření $^{0}/_{0}$ *n* D_2 Guerillakrieg *m*.

půtklivý *a* E_3 streitsüchtig.

půtkokladce *m* B_{21} bás. Kampf-ordner *m*, -richter *m*.

půtkosoudce *m* B_{21} bás. Schiedsrichter *m*.

putlactvo *n* C_{18} prov. Herumschleudern *n*.

putlář [něm.] *m* B_8 piv. Buttler *m*.

putna [něm.] *f* C_6 Bütte *f*, Tragbütte *f*, Butte *f*, Tragbutte, Tränkbutte *f*; **~ na střeva** řezn. Darmkasten *m*.

putnář [něm.] *m* B_8 Butten-träger *m*, -händler *m*.

putnářka [něm.] *f* C_6 Butten-trägerin *f*, -händlerin *f*.
putnati ⅞ J_1 prov. fesseln.
putnice *f* C_{11} a) Butte *f*, Tragbutte *f*. b) Frauenmantel *m*.
putn*ička* *f* C_8 (*dim.* od -a) Büttchen *n*, Tragbüttchen *n*.
putník *m* a) A_7 Wanst *m*. b) A_3 Büttenarbeiter *m*.
putnovati [něm.] ⅞ K_1 in der Bütte tragen.
půtočitý *a* E_2 prov. ein wenig gedreht.
putování ⅞ *n* D_2 Reisen *n*, Wandern *n*, Wanderung *f*, Wanderschaft *f*, Wanderfahrt *f*, v uzš. sm. Pilgerfahrt *f*, Wallfahrt *f*; ~ duší Seelenwanderung *f*; ~ cizích těles lék. Wandern fremder Körper.
putovatel *m* B_{11} Wanderer *m*, Pilger *m*.
putovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Wanderin *f*, Pilgerin *f*.
putovatelský *a* E_2 Reise-.
putovati ⅞ K_1 reisen, wandern; v uzš. sm. pilgern, auf die Wallfahrt gehen, wallen, wallfahr(t)en; ~ k (čemu) zuwandern; ~ (kam) e-m Orte zuwandern o zuwallen; ~ kudy et. durchpilgern o durchwallfahrten; ~ zemí ein Land durchwandern; ~ po čem et. durchwandern; ~ po zemi ein Land bereisen; ~ vstříc entgegenwandern.
putovní *a* E_3 Reise-; ~ kniha Reisebuch *n*.
putovnice *f* C_{11} Wanderin *f*, Pilgerin *f*.
putovník *m* A_3 Wanderer *m*, Pilger *m*.
putr(a) [něm.] a) *m* A_7 (*f* C_8) prov. Butter *f*. b) **-a** *m* B_{18} dicker Mensch.
putřička [něm.] *f* C_8 prov. Butter *f*.
putroh *m* A_7 prov. Wanst *m*.
putrohoš *m* B_8 prov. dicker Mensch.
putrový [něm.] *a* E_2 Butter-.
putující *a* E_3 wandernd, reisend, v uzš. sm. pilgernd, wallend; lék. migrans; ~ buňky Wanderzellen *fpl*.
putyka [fr.] *f* C_8 schlechter Ausschank, stud. Bude *f*.
put*ýnka* [něm.] *f* C_8 (*dim.* od -na) kleine Butte, Tränk-butte *f*, -eimer *m*; ⊕ zvl. Tunkform *f*.
puva *f* C_6 prov. Uhu *m*.
půvab *m* A_6 Reiz *m*, Liebreiz, ↖ Reizung *f*, *fig.* Gewürze *n*, Holdseligkeit *f*, Huld *f*, Lustreiz, ↖ Liebheit *f*, Prestige *n*; dodávati ~u a životi Reiz u. Leben über et. ausgießen; ~ jest ten tam = jest po ~u der Reiz ist weg; ženský ~ *fig.* Venusgürtel *m*.
půvabně *adv. neskl.* reizend, anziehend.
půvabnost *f* C_{15} Zierlichkeit *f*, Reiz *m*, Anmut *f*, Holdseligkeit *f*, Huld *f*, Gefällige(s) *n*, Grazie *f*, Eleganz *f*.
půvabný *a* E_3 anziehend, reizend, reizvoll, zierlich, holdselig, hold, köstlich, annehmlich, lieblich, minnig, minniglich, lustig, artig, charmant, elegant, ↖ liebherzig.
půval *m* A_6 Boden *m*, Dachboden.
půvěrčivost *f* C_{15} prov. Aberglaube *m*.
půvěrčivý *a* E_2 prov. abergläubisch.
původ *m* 1. A_7 a) Ursprung *m*, Anfang *m*, Abstammung *f*, Herkommen *n*, Herkunft *f*, Abkunft *f*, Herkömmlichkeit *f*, Entstehen *n*, Aufkommen *n*, Abstammung *f*, Geburt *f*, *fig.* Geblüt *n*, Provenienz *f*, Primordium *n*, Genesis *f*; ~ míti z (čeho) von et. herrühren; ~em svým von Haus aus; ~em býti stammen; býti ~em z Německa aus Deutschland herstammen; mythologie jednající o ~u bohů Theogonie *f*; manželský ~ dítěte Ehelichkeit (*f*) e-s Kindes; dítě nemanželského ~u ein Kind unehelicher Geburt; nízký a temný ~ dunkler Ursprung; jest sprostého ~u p er ist aus dem Drecke heraufgekommen; ~ zboží Nationale (*n*) der Ware; vysvědčení o ~u zboží Nationalitätszeugnis der Ware. b) Grund *m*, Beweggrund, Anlaß *m*, Veranlassung *f*, Gelegenheit *f*, Ursache *f*, Anstiftung *f*, Urheberschaft *f*, *fig.* Same *m*, Kern *m*, Quelle *f*; ~ činu Täterschaft *f*. c) Original *n*. d) † Klage *f*. e) † Verhandlung *f*, Rechtsführung *f*. 2. A_3 a) Veranlasser *m*, Verursacher *m*, ↖ Ursacher *m*, Angeber *m*, Urheber *m*, Stifter *m*, Anstifter *m*, Rädelsführer *m*, Erreger *m*, Macher *m*, Faiseur *m*; býti ~em čeho et. veranlassen. b) Verfasser *m*, Auktor *m*, Autor *m*. c) † Kläger *m*. d) † Stellvertreter des Klägers. e) Hauptmann *m*.
původa *m* B_{18} (*f* C_8) Urheber(in) *m* (*f*).
původce *m* B_{21} Urheber *m*, Veranlasser *m*, Angeber *m*, ↖ Ursacher *m*, Verursacher *m*, Erreger *m*, Stifter *m*, Macher *m*, Faiseur *m*, Treiber *m*, lert. Hetzhund *m*, liter. Au(k)tor *m*, Verfasser *m*; jest toho vlastním ~m a strůjcem er steckt hinter der Sache; Bůh jest ~m všech věcí Gott ist der Urgrund aller Dinge; ~ činu Täter *m*, Tatentäter *m*; ~ děl literárních a uměleckých Urheber (*m*) von Werken der Literatur o Kunst; ~ obyčeje Urheber der Gebräuche; ~ sňatku Heiratsvermittler *m*; ~ spiknutí Komplottanstifter *m*; ~ zmatků Konfusionär *m*, Konfusions-rat *m*, -patron *m*.
původcovský *a* E_3 Urheber-, Veranlasser-; liter. Verfassers-, Autor-; ~é právo Autorrecht *n*.
původcovství *n* D_2 Urheberschaft *f*, liter. Autorschaft *f*.
původčí *a* E_3 Urheber-; liter. Verfassers-, Autor-; ~ právo Autorrecht *n*.
původčivost *f* C_{15} Echtheit *f*, Authentizität *f*.
původčitý *a* E_2 echt, authentisch.
původec *m* B_{14} Leitseil *n*.
původiště *n* D_1 Entstehungs-, Stamm-ort *m*, Quelle *f*.
původitost *f* C_{15} Echtheit *f*, Authentizität *f*.
původitý *a* E_2 echt, authentisch.
původkyně *f* C_{11} a) Urheberin *f*, Veranlasserin *f*. b) † Klägerin *f*.
původně *adv. neskl.* ursprünglich; *fig.* genetisch, authentisch, echt.
původní *a* E_3 a) ursprünglich, ↖ urtümlich, urzuständig, *fig.* echt, original, originell-, Original-, authentisch, primär, primordial, genetisch; ~ banka Originalbank *f*; ~ důl hor. Vaterschacht *m*; ~ příčina Ursprung *m*; ~ ráz Urgepräge *n*; ~ řeč Stamm-, Ur-sprache *f*; ~ rození zo. Jungferngeburt *f*, Generatio äquivoka; ~ scezování Strohläuterung *f*; ~ stav Urzustand *m*; v ~m stavu, urzuständig, in natura; ~ tvar min. Kern-form *f* -gestalt *f*; ~ užívání slova eigentümliche Anwendung e-s Wortes; ~ váha Originalgewicht *n*; ~ věc Urding *n*, ↖ Urselbst *n*; ~ veškero a veškerenstvo Urall *n*; ~ vydání Originalausgabe *f*;

– výměr Originalbescheid *m*; – význam Ur-, Grund-bedeutung *f*; – záznam (loterní) Originalliste *f*; – znění zákona Originaltext (*m*) des Gesetzes; – znění = text říšského zákoníka Originaltext (*m*) = Urtext (*m*) des Reichsgesetzblattes; – zpráva Originalbericht *m*. b) † – strana Kläger *m*.

původnice *f* C_{11} Urheberin *f*.

původnictví *n* D_2 Urheberschaft *f*.

původník *m* A_2 Urheber *m*, Veranlasser *m*, Macher *m*, Stifter *m*, Rädelsführer *m*.

původnost *f* C_{15} Ursprünglichkeit *f*, Urtümlichkeit *f*, Originalität *f*, *fig.* Echtheit *f*, Authentizität *f*.

původný *a* E_2 = –í.

původopis *m* A_6 Original *n*.

původový *a* E_2 Ursprungs-.

původozpyt *m* A_7 Akrotismus *m*.

původský *a* E_2 Urheber-, Au(k)tor-; –é právo Autorrecht *n*.

původství *n* D_3 Urheberschaft *f*.

původ *m* B_{13} mlyn. Rechenbaum (*m*) beim Mühlrechen, Rechenhälter *m*.

původ *m* A_6 Zufuhr *f*.

puzalka *f* C_4 prov. Weidenkätzchen *n*.

půzednice *f* C_{11} Dachbaum *m*.

puzenec *m* B_{14} künstlich abgeteilter Bienenschwarm.

puzení *n* D_3 Treiben *n*, Antrieb *m*, Drang *m*.

puzený *a* E_2 getrieben.

puzírka *f* C_6 bot. *Physocarpon* (e-e Pflanze).

puzírník [něm.] *m* A_2 ⊕ Bossierer *m*.

puzykán [tur.] *m* A_7 Streitkolben *m*.

puzzolán(k)a [it.] *f* C_4 (C_3) Puzzolane *f*, Puzzolanerde *f*.

pužejčetí *n* I_2 *iter.* prov. leihen.

pužina *f* C_4 bot. *Caleitrapa* (e-e Pflanze).

půžitečnost *f* C_{15} prov. Nützlichkeit *f*.

půžitečný *a* E_2 prov. nützlich.

půžitek *m* B_1 prov. Nutzen *m*, Genuß *m*.

pyaemie [řec.] *f* C_9 Pyämie *f*.

pyčkrle [čes.-něm.] *n* C_{14} 🔧 Titschkerle *n*.

pygmej [řec.] *m* B_8 Pygmäe *f*, Zwerg *m*.

pych *m* A_7 a) Stolz *m*; – měšťanský Bürgerstolz *m*. b) Übermut *m*, Frevel *m*, Frevel am fremden Eigentume, Missetat *f*, Freveltat *f*; –em si zasloužiti auf frevelhafte Weise erwerben, 🔧 erfreveln; – honební Jagd frevel; lesní – Waldfrevel, -vergehen *n*; věci týkající se lesního –u Waldfrevelangelegenheiten *fpl.*; – rybolovný Strandfrevel; vodní – Fischereifrevel, Wasserfrevel; železniční – Eisenbahnfrevel. c) Pracht *f*. d) Atemholen *n*.

pýcha *f* C_8 a) Stolz *m*, Hochmut *m*, Hoffart *f*, Aufgeblasenheit *f*, Selbstüberhebung *f*; *Prv.* –a předchází pád Hochmut kommt vor dem Fall; –a na ulici a nic v truhlici Sammet am Kragen, Kleie im Magen; –a měšťanská = občanská Bürgerstolz; –a peněžní Groß-, Geld-protzentum *n*; –a rodová Familienstolz *m*. b) Pracht *f*.

pýcha/ec *m* B_9 = **–álek** *m* A_5 stolzer Kerl.

pýchání *n* D_2 Stolz *m*, Protzerei *f*.

pýchati *n* J_1 a) 🔧 stolzen, stolz sein, hochmütig sein, sich überheben hoffärtig tun, sich aufblähen, sich brüsten, 🔧 sich erbrüsten, mit et. Puff machen, sich auf die Hinterfüße stellen. b) Frevel verüben, Gewalt antun. c) blasen, aufblähen.

pýchavka *f* C_8 bot. *Lycoperdon* Staubschwamm *m*, Flockenstäubling *m*, Fist *f*; – černava *L. globosum* schwarzer Stäubling; – obecná *L. bovista* Stäubling *m*, Wolfsrauch *m*, Bovist *m*, Wundschwamm, Staubschwamm, Wolfsrauch *m*, Staubpilz *m*, Riesenbovist, Goldschwamm, Rabenei *n*, 🔧 Bovist *m*, Hasenstäubling, Bovistschwamm, Bubenfist, 🔧 Bofist, Riesenstäubling.

pýchavkovitý *a* E_2 bot. bovistartig.

pýchavkovník *m* A_2 so. *Lycoperdina* (e-e Pflanze).

pychlati se *n* J_1 sich an et. ergötzen.

pýchlý *a* E_7 aufgeblasen, angelaufen.

pychňati *n* J_1 winseln.

pýchoborný *a* E_2 den Stolz vertilgend.

pychoduch *m* A_3 der geistig Hoffärtige.

pýchora *f* C_4 bot. *Aphyteia* Pilzmalve *f*.

pychořiti *n* I_{11} sich erheben, hoffärtig sein.

pychost *f* C_{15} Stolz *m*.

Pýchov *m* B_4 *nom. propr.* myth. Peihof.

pýchovati [něm.] *n* K_1 prov. beuchen, fechteln.

pýchovna [něm.] *f* C_6 prov. Beuchtrog *m*, Beuchkammer *f*.

pychtění *n* D_2 Keuchen *n*, 🔧 Keichen *n*.

pychtěti *n* I_2 keuchen, 🔧 keichen.

pychtiti *n* I_{11} schwer atmen, keuchen, 🔧 keichen.

pychtivý *a* E_2 keuchend; – kůň hartschnaubiges Pferd.

pyin [řec.] *m* A_7 chem. Pyin *n*.

pyj *m* B_{13} = **–e** *f* C_9 männliches Glied, Penis *m*, Hippel *m*, Rute *f*, P Fimmel *m*, Fummel *m*, Pint *m*, Hahn *m*, Besteck *n*, Lochbeitel *m*, Zebebäus *m*, lit. Membrum virile; ztopoření = zduřnatění –e Erektio penis; chorobná ztopořenost –e Satyriasis *f*; ztopořený – spr. Latte *f*; ztopoření –e stud. Stanze *f*; květák –e Karfiol *m*; nemoci –e Penistrankheiten *fpl.*; zlomenina –e Penisfraktur *f*, Fraktur des Penis; vymknutí –e Penisluxation *f*; odnětí –e Penisamputation *f*; rozštěpení = rozeklání –e Penisspaltung *f*; zbytnění –e Penishypertrophie *f*; zhmoždění –e Penisquetschung *f*.

pyjostydký *a* E_4 lit. penopubes.

pyjošourkový *a* E_2 lit. penoscrotalis.

pyjový *a* E_2 Penis-.

pyk *m* A_7 Reue *f*.

pykání *n* D_2 Reue *f*, Buße *f*, Bußetun *n*; pozdní – späte Reue, 🔧 Nachreue *f*.

pykat/i *n* (J_1) J_1 reuen, bereuen, bedauern, 🔧 gereuen, büßen, 🔧 bußen, sich in die Finger beißen; –ti za hříchy v očistci kat. ſ-e Sünden im Fegefeuer abschwitzen; –l jsem toho es reute mich, es hat mich gereut; těžce jsem za to –l ich habe dafür teuer gebüßt; –ti za své viny ſich entſühnen, ſ-e Schuld büßen; –ti životem et. mit ſ-m Leben büßen, den Kopf hergeben müſſen, et. mit dem Halſe bezahlen = büßen.

pykavý *a* E_2 reuig.

pyknit [řec.] *m* A_7 min. Pyknit *m*, Stangenſtein *m*, Stengelſtein *m*.

pyknometr [řec.] *m* A_7 fys. Pyknometer *n*, Tauſendgrauſläſchchen *n*.

pyknostyl [řec.] *m* A_6 stav. Pyknoſtylon *n*.

pyknostylný [řec.] *a* E_4 dichtſäulig.

pyksla [něm.] *f* C_3 Büchse *f*; ▾ obl. sm. Tabalbüchje *f*, Dose *f*, Schnupftabaksdose *f*.

pykslář [něm.] *m* B_8 Büchsen- o Dosenmacher *m*.

pyl *m* A_6 feiner Staub; bot. Blumenstaub, Pollen *m*, Blumenmehl *n*, Blütenstaub, Samenstaub; ~ hutní Hütten-rauch *m*, -nicht(s) *n*, -mehl *n*; kološní ~ Gicht-rauch *m*, -staub *m*.

pylen(k)a *f* C_6 (C_4) prov. Gans *f*, Gänschen *n*.

pylinek *m* B_1 prov. Staubbeutel *m*.

pylonosný *a* E_3 den Blumenstaub enthaltend.

pylorod(n)ý *a* E_3 bot. blütenstauberzeugend, pollenbildend.

pylorus [řec.] *m* A_1 an. Pylorus *m*, Pförtner *m*.

pylorusit [řec.] *m* A_7 min. Braunstein *m*.

pylový *a* E_2 bot. Pollen-, Blütenstaub-; blána ~á Pollenhaut *f*; zrnko ~é Blütenstaubkernchen *n*; ~á žlázka Blütenstaubdrüse *f*.

pynada *f* C_8 zo. *Pachiptila* (ein Wasservogel).

pyocistis [řec.] *f* D_{16} lék. Pyozistis *f*.

pyofthalmie [řec.] *f* C_9 lék. Pyophthalmie *f*.

pyofthisa [řec.] *f* C_8 = **~is** *f* D_{16} lék. Pyophthisis *f*.

pyokinanin [řec.] *m* A_7 chem. Pyokinanin *n*.

pyon [řec.] *m* A_7 lék. Eiter *m*, Materie *f*.

pyopericardium [řec.] *n* D_{18} lék. Pyoperikardium *n*.

pyopneumothorax [řec.] *m* A_6 lék. Pyopneumothorax *m*.

pyplati ‰ J, a) pfuschen. b) beschmutzen, besudeln.

pýr *m* A_7 a) Flugasche *f*, Flockasche *f*, glühende Asche. b) bot. Wolle *f*, Flocken *m*. c) Milch-, Flachs-bart *m*, Staub-, Gauch-haar *n*. d) Nestfeder *f*, Daune *f*. e) bot. *Agropyron* Quecke *f*, hosp. die Wurzel des Queckengrases; ~ plazivý *Triticum repens* Ackerquecke *f*, Feldweizen *m*, Spitzgras *n*, Sputwurz *f*, kriechender Weizen, Hundsquecke *f*; ~ psí *T. caninum* Hundehaargras *n*, Hundeweizen *m*; ~ sítinový *T. junceum* Binsenweizen *m*; ~ sivý *T. glaucum* Ackerquecke; ~em zarůstati verqueken. f) bot. *Polygonum aviculare* Blutkraut *n*. g) prov. ~ koudelný Flachsflocken *fpl*.

pýř 1. *f* C_{13} a) Floc-, Flug-asche *f*, Loderasche. b) Wollfeder *f*. c) Staub-, Gauch-haar *n*. d) bot. Quecke *f*, Hundsweizen *m*; vypleti ~ die Quecken ausroden. 2. *m* B_8 ✎ Fledermaus *f*.

pyramida [řec.] *f* C_6 Pyramide *f*, Spitzsäule *f*.

pyramidální [řec.] *a* E_3 pyramidal, *fig.* ungeheuerlich.

pyramidálnost [řec.] *f* C_{15} ungeheuerliche Größe.

pyramidka [řec.] *f* C_8 zo. *Pyramidella* Pyramidchen *n*.

pyramidovitý [řec.] *a* E_2 pyramidenähnlich, spitzsäulenartig.

pyramidový [řec.] *a* E_2 Pyramiden-; tarbík ~ zo. (=e Art Springmäuse).

pyrargyrit [řec.] *m* A_7 min. Pyrargyrit *m*, Antimonsilberblende *f*, Dunkelrotgültigerz *n*, antimonische Silberblende.

pýřavice *f* C_{11} = **~ka** *f* C_9 Hundsweizen *m*, Quecke *f*; ~kou zarůsti verqueken.

pyren [řec.] *m* A_7 chem. Pyren *n*.

pýreň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) prov. Banse *f*.

pýřeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) Floc-, Flugasche *f*.

pyreneit [lt.] *m* A_7 min. Pyrenäit *m*.

Pyreneje [lt.] *fpl.* C_9 *nom. propr.* sem. Pyrenäen.

pyrenejský [lt.] *a* E_3 pyrenäisch.

pyrenchinon [řec.] *m* A_7 chem. Pyrenchinon *n*.

pýření *n* D_3 a) ‰ Erröten *n*, Errötung *f*. b) Flug-, Floc-asche *f*. c) Getreideblätter *npl*. d) Schoßkiel *m*. e) Gauchhaar *n*, Milch-, Flachsbart *m*.

pýřenice *f* C_{11} Loderasche *f*.

pýřenka *f* C_8 prov. Wasserfaden *m*.

pyrethrin [řec.] *m* A_7 chem. Pyrethrin *n*.

pýřeti ‰ I_2 a) Fasern bekommen. b) lodern, wie die Asche glühen. c) rot sein, erröten, sich schämen.

pyrheliometr [řec.] *m* A_7 Pyrheliometer *n*.

pýří *n* D_3 a) Loder-, Floc-, Flug-asche *f*. b) Flaum *m*, Gauch *m*, Wolle *f*, Flocke *f*. c) bot. Federkrone *f*, Flaum(en)haar *n*. d) Milch-, Flachs-, Gauch-haar *n*. e) Nestfeder *f*, Daune *f*, Federchen *n*, Federlein *n*.

Pýřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Pyritz.

pýřičkatý *a* E_2 schwachflaumhaarig

pýřičko *n* C_{19} Federchen *n*, Federlein *n*; bot. Federkrone *f*.

pyridin [řec.] *m* A_7 chem. Pyridin *n*.

pyridinový [řec.] *a* E_3 chem. Pyridin-.

Pyriflegethon [řec.] *m* A_7 myth. Pyriphlegethon *m*.

pýřina *f* C_8 a) Loderasche *f*, Flug-, Flocasche *f*. b) bot. Hundsweizen *m*, Quecke *f*.

pýřinoška *f* C_8 bot. *Pappophoron* Federgranne *f*.

pyrit [řec.] *m* A_7 min. Pyrit *m*, Eisenkies *m*, Büchsenstein *m*, Arsenmetall *n*, Kies *m*, Schwefelkies; ~ v hroznech Kiestrauben *fpl.*; ~ promíšený zlatem Goldschwefelkies.

pýřiti I_{11} 1. ‰ a) mit Fasern, Flocken o Quecken füllen. b) glühend o schamrot machen. 2. ‰ **~se** erröten, rot vor Scham werden, vor Scham erröten.

pyritovitý [řec.] *a* E_3 pyrit-artig, -förmig.

pyritový [řec.] *a* E_3 Pyrit-; hrozen ~ Kies-, Pyrit-traube *f*.

pýřitý *a* E_3 flaumig, weich-behaart, -haarig, flaum(en)-haarig, -reich, bot. bewimpert; růže ~á Hage-, Hagebutten-rose *f*, Rosen-, Hunds-born *m*; vlnatka ~á zo. *Schizoneura lanuginosa* Rüsterhaargallenlaus *f*; popel ~ý Flug-, Floc-, Loderasche *f*.

pýrka *f* C_8 prov. kleine Kartoffel.

Pyrklišov [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Pirkelsdorf.

pýrko *n* C_{19} prov. (*dim.* od péro) Feder-chen *n*, -lein *n*.

pýrnatý *a* E_3 a) flockicht, flockig, geflockt, flockenartig. b) wollig, faserig.

pýřnatý *a* E_2 hosp. quckig.

pýrnodyška *f* C_8 zo. *Doris* Wasserstern *m*, Sternschnecke *f*.

pýro *n* C_{13} prov. Feder *f*.

pyroboran [řec.] *m* A_7 chem. Pyroboran *n*.
pyrocinchomeronový [řec.-lt.] *a* E_1 chem. Pyrocinchomeron-.
pyrocitronový [řec.-lt.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Pyrocitronsäure *f*.
pyrodextrin [řec.] *m* A_7 chem. Pyrodextrin *n*.
pyroelektrický [řec.] *a* E_{15} = ~**čnost** *f* C_{15} Pyro-, Wärme elektrizität *f*.
pyrofagie [řec.] *f* C_9 Pyrophagie *f*, Feuergaukelei *f* Feuerschlucken *n*.
pyrofan [řec.] *m* A_7 min. Hydro-, Pyro-phan *m*.
pyrofor [řec.] *m* A_7 chem. Pyrophor *m*, Luftzünder *m*.
pyrofosfát [řec.] *m* A_7 chem. Pyrophosphat *n*.
pyrofosforečnan [řec.] *m* A_7 chem. Pyrophosphat *n*, paraphosphorsaures Salz; ~ železito-sodnatý Ferri(d natriumpyrophosphat.
pyrofosforečný [řec.] *a* E_2 Pyrophosphor-; ~á kyselina Pyrophosphorsäure *f*.
pyrofotografie [řec.] *f* C_9 Pyrophotographie *f*.
pyrofylit [řec.] *m* A_7 chem. Pyrophyllit *m*.
pyrofysalit [řec.] *m* A_7 min. Pyrophysalit *m*, Leuchtstoff *m*.
pyrogallol [řec.] *m* A_6 chem. Pyrogallol *n*.
pyrogallolfthalein [řec.] *m* A_7 chem. Pyrogallolphthalein *n*.
pyrogallový [řec.] *a* E_1 Pyrogallus-; kyselina ~a Pyrogallussäure *f*.
pyrogen [řec.] *m* A_7 Pyrogen *n*, Leuchtstoff *m*.
pyroguajacin [řec.-šp.] *m* A_7 chem. Pyroguajazin *n*.
pyrografie [řec.] *f* C_9 Pyrographie *f*.
pyrohroznový *a* E_2 chem. ~á kyselina Brenztraubensäure *f*.
pyrochemie [řec.-arab.] *f* C_9 Pyrochemie *f*, Feuerscheidekunst *f*.
pyrokatechin [řec.] *m* A_7 chem. Pyrokatechin *n*.
pyrokol [řec.] *m* A_6 chem. Pyrokol *n*.
pyrol [řec.] *m* A_6 chem. Pyrol *n*.
pyrolignit [řec.-lt.] *m* A_7 chem. Pyrolignit *m*, holzsaures Salz.
pyrologie [řec.] *f* C_9 Pyrologie *f*, Feuerlehre *f*.
pyrol*usit* [řec.] *m* A_7 = ~**ysit** *m* A_7 chem. Weichbraunstein, Weichmanganerz *n*.
pyromachitický [řec.] *a* E_2 geol. feuerbeständig, feldspatartig; ~ nerost Pyromachit *m*.
pyromanie [řec.] *f* C_9 Pyromanie *f*.
pyromant [řec.] *m* A_7 Pyromant *m*, Feuerwahrsager *m*.
pyromantie [řec.] *f* C_9 Pyromantie *f*, Feuerwahrsagerei *f*.
pyromekonový [řec.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Pyromekonsäure *f*.
pyromelitový [řec.] *a* E_1 chem. Pyromelit-.
pyromerid [řec.] *m* A_7 min. geol. Pyromerid *m*, Kugelporphyr *m*.
pyrometr [řec.] *m* A_7 Pyrometer *n*, Feuermesser *m*, Hitzemesser, Feuergradmesser.
pyromorfit [řec.] *m* A_7 Pyromorphit *m*, Phosphorblei *n*, Buntbleierz *n*; ~ zelený Grünbleierz.
pyrop [řec.] *m* A_6 min. Pyrop *m*, böhmischer Granat, hexaedrischer Granat.
pyropissit [řec.] *m* A_7 min. Pyropissit *m*, Wachskohle *f*.
pyroretin [řec.] *m* A_7 geol. Pyroretin *m*.
pyroskop [řec.] *m* A_6 Pyroskop *m*, Hitzezeiger *m*.
pyroslizký [řec.-čes.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Brenz-, Pyro-schleimsäure *f*.
pyrosmaragd [řec.] *m* A_7 min. Pyrosmaragd *m*.
pyrostibit [řec.] *m* A_7 min. Pyrostibit *m*, Spießglanzblende *f*, -safran *m*, Antimonblende *f*, Purpurkörner *npl.*, Kermes *m*.
pyrostilpnit [řec.] *m* A_7 min. Pyrostilpnit *m*.
pyrotechnický [řec.] *a* E_2 pyrotechnisch; ~ ohňový déšť Sprühfeuer *n*.
pyrotechnik [řec.] *m* A_7 Pyrotechniker *m*, Feuerkünstler *m*.
pyrotechnika [řec.] *f* C_1 Pyrotechnik *f*, Feuerkunst *f*.
pyrotelegraf [řec.] *m* A_6 Pyrotelegraph *m*.
pyrothonit [řec.] *m* A_7 chem. Pyrothonit *m*.
pyrotikum [řec.] *n* D_9 lék. Pyrotikum *n*.
pyrovatý *a* E_2 a) quecken-artig. b) faserig, mit Gaukhaaren besetzt, bot. bewimpert.
pyrovinný [řec.-čes.] *a* E_2 chem. ~á kyselina Brenzweinsäure *f*.
pyrovitý *a* E_2 hor. **sirné srůstky** ~é Plattschlich *m*.
pýrovitý *a* E_2 a) quecken-artig. b) faserig, mit Gaukhaaren besetzt, bot. bewimpert.
pýrovka *f* C_2 a) Quecken-; quecken-artig, quedig. b) aschenartig.
pýřový *a* E_1 a) Quecken-; quecken-artig, quedig. b) aschenartig.
pyroxen [řec.] *m* A_7 min. Pyroxen *m*.
pyroxylin [řec.] *m* A_7 chem. Pyroxylin *n*, Schießbaumwolle *f*.
pyrrhonik [řec.] *m* A_3 filos. Pyrrhonianer *m*.
pyrrhonismus [řec.] *m* A_2 (*gen. sg.* ~ stč.) filos. Pyrrhonismus *m*, Zweifel-sucht *f*, -wut *f*.
pyrrhonský [řec.] *a* E_2 pyrrhonisch, zweifelsüchtig.
pyrrhosiderit [řec.] *m* A_7 min. Pyrrhosiderit *m*.
pyrrhotin [řec.] *m* A_7 min. Pyrrhotin *m*, Magnet-, Leber-kies *m*.
pýručí *n* D_2 prov. Gesträuch *n*.
pysk *m* A_7 a) Lippe *f*, zo. Oberlippe *f*, lék. Labium *n*, bot. Labium *n*, ⊕ Lefze *f*, Lippe *f*, hor. Nase (*f*) des Grubenlichtes, pušk. Gruff (*m*) e-s Flintenhahnes; ~y *pl.* Lippen *fpl.*, Lefzen *fpl.*; skřípec na ~y nepokojných koní (aby tiše stáli) Bremse *f*; tvoření ~u lék. Cheiloplastik *f*; uzavření pochvy sešitím ~ů lék. Episiorrhaphia *f*; ~y děložné a brankové Muttermundslippen *fpl.*; ~ dolejší Unterlippe *f*; ~ duvky hud. Formrüssel *m*, Form(en)maul *n*, Düsenrüssel, Rüssel; ~ kalichovitý stav. Kesselippe *f*; ~y u kleští Zangenmaul *n*; ~ u konvice Ausgußschnauze *f*; ~ medový bot. Honiglippe; ~ u nádoby Schneppe *f*, Schnippe; spodní ~ duvky ⊕ hut. Untermaul (*n*) e-r Windform; ~ stydký an. Labium pudendi, Scham-lefze, -lippe, Nymphe *f*; krevní nádor stydkých ~ů Blutgeschwulst der Schamlippen; zbytnění stydkých ~ů Hottentottenschürze *f*; ~y

svěráku Schmiedebacken *fpl.*, Backen am Schraubenstock, Schraubenstockbacken; ~ svislý Labbe *f*, Flabbe *f*, Flappe *f*; široký ~ Breitlippe *f*; s širokými ~y breitlippig; ~ zaječí lék. Hasenscharte *f*, Labium leporinum. b) bot. Honiglippe (*f*) der Orchideen; kozí ~ Schierling *m*; psí ~ *Artemisia pontica* Wermut *m*.

pyskač *m* B_8 prov. grober o. scheltender Mensch.

pyskáč *m* B_8 a) Großlippe *f*, Trollmaul *n*. b) stolzer Mensch, Protz *m*.

pyskačka *f* C_8 Fülltanne .

pyskál *m* A_1 Trollmaul *n*.

pyskala a) *f* C_8 Keiferin *f*, die Großmaulige. b) *m* B_{18} prov. ausklauberischer Mensch.

pyskaně *f* C_{11} prov. Zänkerin *f*.

pyskání ⁰/₀ *n* D_1 Wühlen *n*.

pyskati J_1 1. ⁰/₀ a) wühlen. b) zanken, raisonnieren. c) ausklauben. 2. ⁰/₀ a) beschmutzen, besudeln. b) beschimpfen.

pyskatokvětý *a* E_3 bot. lippenblumig, lippenblütig.

pyskatost *f* C_{15} Großlippigkeit *f*, Lippenförmigkeit *f*, wulstige Lippe.

pyskatý *a* E_3 gelippt, lefzig, lippig, großlippig, großlefzig, viellippig, wurst-lippig, -maulig, lippenförmig; bot. lippenblumig; ~ člověk Hange-, Hänge-maul *n*; ~á rostlina *Labiata* Lippenblume *f*, Lippenblütler *m*, lippenblumige o. gelipptblumige Pflanze; zaděnka ~á *Venus labiata* Lippmuschel *f*.

pysklik *m* A_3 Trollmaul *n*.

pyskni *a* E_3 ↘ Lippen-; ~ hlas Lippenton *m*.

pyskohltanový *a* E_3 lék. labiolaryngeus.

pyskokvětý *a* E_3 gelipptblumig, lippenblumig, -blütig.

pyskopatrový *a* E_2 Lippengaumen-; ~á štěrbina Lippengaumenspalte *f*.

pyskor *m* A_7 prov. Titschkerl *n*, Spielklötzchen *n*.

pyskoun *m* A_3 a) Hängemaul *n*, Hangemaul *n*, Großlipp *m*. b) grober Mensch. c) zo. *Labrus luscus* Blinzer *m*, Lippfisch *m*, Karut *m*; ~i lippfischartige Fische; rod ~ů jménem *Novacula* Scherrmesser *n*; ~ babí *L. vetula* altes Weib; ~ brvoploutvý *L. trichopterus* Haarbauch *m*; ~ ceylonský *L. ceylonicus* Papageifisch *m*; ~ červený *L. carnius* Vielfleck *m*, Rötling *m*; ~ jaterní *L. hepatus* Leberfisch *m*; ~ očkovatý *L. ocellarius* Pfauenauge *n*; ~ pruhovaný *L. mixtus* blauer o. dreifleckiger o. gestreifter Lippfisch, Pfaufisch; ~ žlutý *L. fulvus* Gelbfisch *m*; ~ vroubkovaný *Crenilabrus pavo* Pfauenlippfisch; ~ drozdák *L. turdus* Drosselnlippfisch.

pyskounovitý *a* E_2 zo. lippfischartig.

pyskovati ⁰/₀ K_1 schelten.

pyskovitý *a* E_3 lippen-artig, -förmig.

pyskový *a* E_3 Lippen-, lék. labialis; ~á červeň Lippenrot *n*; ~é žlázečky Lippenbrüschen *npl.*; *Prv.* ~ou polívku dostati ausgeschimpft werden.

pyskožláza *f* C_8 Lippendrüse *f*.

pyskula *f* C_8 prov. Keiferin *f*.

pyskule *f* C_9 zo. *Meretrix* (ein Weichtier).

pystíček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleine Lippe o. Lefze.

pýšek *m* A_5 stolzer Mensch.

pyšeti ⁰/₀ I_5 schnauben.

pyšilivor *m* A_3 Klein-krämer *m*, -geist *m*.

pyšiti I_{11} a) ⁰/₀ stolz machen. b) ⁰/₇ ~ **se** einherstolzieren, stolz sein.

pýška *m* B_{18} stolzer Mensch.

Pýškov *m* B_1 *nom. propr.* zom. (u Polničkova) Peilschlau.

pyšně *adv. neskl.* stolz, hochbrüstig; ~ si vésti stolz leben, stolz sein; ~ si vyšlapovati piaffieren, hochtraben, ausschneiden, Prahlhans sein.

pyšněti ⁰/₀ I_2 stolz werden, ↘ stolzen.

pyšnice *f* C_{11} a) stolzes Weib. b) prov. bot. *Tagetes patula* Samt-, Toten-blume *f*.

pyšničký *a* E_2 et. stolz.

pyšník *m* A_3 stolzer Mensch, ein Stolzer.

pyšniti I_{11} a) ⁰/₀ stolz machen. b) ⁰/₇ ~ **se** stolz werden, stolz sein, ↘ stolzen, sich (er)brüsten; ~ se čím ↘ mit et. stolzen, über et. stolz sein, mit et. prunken, mit et. Puff machen; *Prv.* ~ se jako žebrácká veš e-n hohen o. gewaltigen Nagel haben.

pyšnivost *f* C_{15} Stolz *m*; **~ý** *a* E_2 stolz, prunksüchtig.

pyšno *adv. neskl.* stolz; *Prv.* neveď si ~, by na zlo nevyšlo Übermut tut selten gut.

pyšnodumný *a* E_2 hochmütig.

pyšnomluvnost *f* C_{15} Großsprecherei *f*.

pyšnomluvný *a* E_2 großsprecherisch.

pyšnost *f* C_{15} Stolz *m*, Hochmut *m*.

pyšnostydlivý *a* E_2 stolz u. zugleich schamhaft.

pyšný *a* E_3 a) stolz, übermütig, hochgebrüstet, hochbrüstig, posměš. hochnasig, hochschnäbelig; býti ~ (nač) auf o. über et. stolz sein; býti na to ~ darauf stolz sein; býti hodně ~ *fig.* e-e starke Dosis Stolz besitzen; chudý a ~ bettelstolz; ~m pohledem mit hohem Blicke; ~ jako veš na strupě F wilhlig wie e-e Laus im Grind. b) prachtvoll, prächtig.

pyšoň *m* B_8 stolzer Mensch.

pyštěk *m* B_1 a) prov. Lippe *f*. b) bot. Honiglippe *f*. c) prov. Maul *n*.

pyštuntál [něm.] *m* A_6 a) Bestandteil *m*. b) P männliches Glied.

pyta *f* C_6 a) Plumpsack *m*. b) Betteln *n*.

pytač *m* B_8 a) Erforscher *m*. b) Brautwerber *m*. c) Bettler *m*.

pytačka *f* C_8 a) Erforscherin *f*. b) Brautwerberin *f*. c) Bettlerin *f*. d) prov. Brautwerbung *f*. e) Betteln *n*, Bettelei *f*. f) Fragen *n*, Fragerei *f*.

pytačstvo *n* C_1 prov. Brautwerbung *f*.

pytajka *f* C_8 Betteln *n*, Bettelei *f*.

pytaky *fpl.* C_8 prov. Brautwerbung *f*.

pytání ⁰/₀ *n* D_2 a) Fragen *n*. b) Betteln *n*, Bettelei *f*.

pytati J_1 1. ⁰/₀ a) fragen. b) bitten. c) betteln. d) laufen. 2. ⁰/₇ ~ **se** fragen.

pyte/ [něm.] *m* B_{14} a) Sack *m*, Beutel *m*, Quapp *m*, Sakko *n*; dáti do ~le et. in den Sack tun, einsacken, ↘ einsackieren; dáti (komu) ~lem J-m den Sack geben, J. vor die Tür werfen; vysypati z ~le ausäcken; jest tma jako v ~li es ist pechfinster o. pechfinstere Nacht, es herrscht ägyptische Finsternis, da ist es so finster wie im Ofenloch; *Prv.* ~el bijí a osla míní man schlägt den Sack u. meint den Esel; ~lem praštěný rappelig, rappelköpfig; býti ~lem praštěný = udeřený ein

Brett vor dem Kopfe haben, mit Brettern vernagelt sein; on jest ~lem praštěný er hat e-n Hieb bekommen; strkati všecky n všecko do jednoho ~le Alles über e-n Kamm scheren, alles in e-n Brei zusammenwerfen, alles über e-n Leisten schlagen; motouz n úvazek n provázek u ~le Sackband *n*; skákání s ~li Sackhüpfen *n*; trakař na ~el Sackschiebkarren *m*; vyzdvihovadlo na ~le mlyn. Sack-aufzug *m*, -hebemaschine, -heber *m*; ~el na chléb Brot-beutel *m*, -sack *m*; ~el sběrný n ke sbírání n sběrací Sammelsack *m*; těžný ~el Treibsack *m*; *Prv.* zlatým ~lem koho praštiti J. bestechen; zlodějský ~el Fuhre *f*; *Prv.* jest z žebráckého ~le P er ist aus dem Drecke heraufgekommen. b) plumper Mensch, plumper Sack, Nimmersatt *m*. c) Blinddarm. d) P Hodensack *m*.

pytelka *f* C_8 zo. *Aseomys* n *Geomys* Stachelmaus *f*, Taschenmaus.

pytevna *f* C_8 Sezierſaal *m*.

pytevnický *a* E_3 anatomisch, Sezier-, Sezierungs-.

pytevnictví *n* D_2 Anatomie *f*, Sezieren *n*, Sezierung *f*.

pytevník *m* A_2 Anatom *m*, Sezierer *m*.

pytevný *a* E_2 anatomisch, Sezier-, Sezierungs-.

Pythagorův *a* E_4 geom. ~a věta pythagoreiſcher Lehrſatz.

pythagorka [řec.] *f* C_8 bot. *Pythagorea* (e-e Pflanze).

pythický [řec.] *a* E_3 pythiſch.

python [řec.] *m* A_3 myth. Python *m* (Rieſenſchlange der alten Welt).

pytka *f* C_8 a) [rus.] Quälen *n*. b) Betteln *n*. c) prov. Plumpſack *m*.

pytláctví *n* D_2 Wilddiebſtahl *m*, Wilderei *f*; zákon o ~í Wildſchützenpatent *n*.

pytlácký *a* E_2 Wildſchützen-.

pytláctvo *n* C_{15} Wildſchützen *mpl.*; zákon o ~u Wildſchützenpatent *n*.

pytlačení % *n* D_2 Wild-dieberei *f*, -diebſtahl *m*, Wildern *n*.

pytlačiti % I_{11} wildern, wilddieben, dieben; lov. e-n Raubſchützen abgeben.

pytlačka *f* C_8 a) Wilddiebin *f*. b) Wilddiebengewehr *n*.

pytlák *m* A_3 a) Wildſchütz *m*, Wilddieb *m*, Raubſchütz *m*, Wilderer *m*, Birſchfrevler *m*, P Gütterwagen *m*. b) prov. Hummel *f*.

pytlanka *f* C_8 zo. *Psychida* (ein Schmetterling).

pytlař *m* B_8 a) Sackmacher *m*, lit. Sackmann *m*. b) Wilddieb *m*, Wildſchütz *m*, Raubſchütz *m*.

pytlařiti % I_{11} a) Säcke machen o verkaufen. b) wildern.

pytlářka *f* C_8 a) Sackmacherin *f*, Sackhändlerin *f*. b) Wilddiebin *f*. c) Wildſchützengewehr *n*.

pytlářský *a* E_1 a) Sackmacher-, Sackhändler-. b) Wildſchützen-.

pytlářství *n* D_3 a) Sack-macherei *f*, -handel *m*. b) Wildſchützengewerbe *n*, Wilddieberei *f*.

pytlatý *a* E_2 ſackförmig, beutelartig.

pytlíček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Sack o Beutel, Säckchen *n*, Säckel *m*; *pl.* ~čky lék. Kräuterſäckchen *n*; ~ček na potraviny voj. Viktualienſäckchen *n*; *Prv.* smích a pláč míti v jednom ~čku Lachen u. Weinen in e-m Sack haben.

pytlíčina *f* C_6 Zwillich *m*.

pytlíčkatý *a* E_2 bebeutelt.

pytlík *m* 1. A_7 (*dim.* od ~el) a) Säckchen *n*, Säckel *m*, kleiner Sack o Beutel, ⊖ Mühlbeutel *m*; lit. hnouti ~líkem den Beutel ziehen; kartáčový ~lík moučný mlyn. Bürſtenbeutel *m*; ~lík lisovní Preßbeutel *m*; ~lík pšeničný Weizenbeutel *m*; ~lík ke stáčení Füllſack *m*; ~lík špicový n špicovní Spitz-, Kopf-beutel; ~lík na tabák Tabaksbeutel. b) P Hodenſack *m*, Sack *m*, Beutel *m*, zvěr. Geſchröt *n*. 2. A_3 posměš. Trottel *m*, Tölpel *m*.

pytlíkář *m* B_8 Beutel-macher *m*, -ſchneider *m*, Sack-macher, -ſchneider *m*, Säckler *m*, Beuteler *m*, Sackhändler *m*.

pytlíkářka *f* C_8 Beutel-macherin *f*, -ſchneiderin *f*, Sack-macherin *f*, -ſchneiderin *f*, ↖ Säcklerin *f*, Sackhändlerin *f*.

pytlíkářský *a* E_3 Säckler-, Sackmacher-, Sackhändler-.

pytlíkářství *n* D_3 Erzeugung (*f*) von Säcken, Säcklerei *f*.

Pytlíkov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Pittling.

pytlíkovati % K_1 ſich ausſacken, ſich beuteln; kabát ~uje der Rock macht Säcke o paßt nicht.

pytlina *f* C_6 Sack-, Beutel-tuch *n*, Zwillich *m*.

pytlinka *f* C_6 Sack-, Beutel-tuch *n*, Zwillich *m*.

pytlonoš *m* B_8 a) zo. *Geomys* Stachel-, Taſchen-maus *f*. b) Sackträger *m*.

Pytlov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Pittlau.

pytlovací *a* E_3 a) mlyn. Beutel-. .

pytlování % *n* D_3 a) mlyn. Beutel-, Sicht-zeug *n*, Beutel-werk *n*, -vorrichtung *f*, Rade-, Setz-, Sicht-, Reit-, Anſchlag-welle *f*, Räderwerk *n*; sloupek na ~ Räderſäule *f*; české ~ Gabel-beutelwerk *n*, -zeug *n*. b) Beuteln *n*.

pytlovati % K_1 a) mlyn. beuteln, ſichten, ausbeuteln; ~ mouku das Mehl ſichten o beuteln. b) ſchütteln, beuteln. c) † machen. d) % ~ se ſchlecht tanzen; mlyn. feingemahlen werden; prov. ſtrömen.

pytlové *n* E_2 Mahl-, Sack-geld *n*.

pytlovina *f* C_6 a) Sack-leinwand *f*, gewebe *n*, -leinen *n*, -tuch, -drillich *m*, -zwillich *m*, Zwillich *m*, Pack-leinwand, -laken *n*, -leinen *n*, -linnen *n*. b) obuv. Bockhaut *n*.

pytlovitý *a* E_2 ſack-artig, -förmig, Sack-.

pytlovka *f* C_8 Weiberrock aus Sacktuch.

pytlovné *n* E_2 Beutel-, Sack-geld *n*.

pytlový *a* E_2 Beutel-, Sack-; ~é plátno Sackleinwand *f*.

pytlůvka *f* C_8 a) Mahl-, Sack-geld *n*. b) e-e Art Apfel.

pytlpatl *m* A_1 lit. Schwätzer *m*, Plauderer *m*.

Pytrov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Pitrau.

pyturie [řec.] *f* C_9 lék. Pyturie *f*.

pyty *fpl.* C_8 a) Fragerei *f*. b) Bettelei *f*.

pytva *f* C_6 Sektion *f*, Sezierung *f*.

pytvač *m* B_8 Anatom *m*, Sezierer *m*.

pytvák *m* A_7 prov. ſtumpfes Meſſer.

pytvání ⅞ *n* D_2 Sezierung *f*, Sezieren *n*; soudní ~ Obduktion *f*.
pytvárna *f* C_6 Sezier-saal *m*, -anstalt *f*.
pytvatel *m* B_{11} Sezierer *m*, Anatom *m*.
pytvati ⅞ J_1 sezieren.
pytvec *m* B_{10} Sezierer *m*, Anatom *m*.

pyxla [něm.] *f* C_6 Büchse *f*, Dose *f*; Tabaks-, Schnupftabaks-dose *f*.
pyzda *f* C_6 ℘ weibliche Scham.
Pyzdry *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Peyfern.
pyžla *f* C_8 prév. schlechtes Meſſer.
pyžlati ⅞ J_1 mühſam o ſchlecht ſchneiden.

Q-

Qu iſt der neunzehnte Buchſtabe des böhmiſchen Alphabets; im Böhmiſchen wird es aber am häufigſten als **kv** geſchrieben, deswegen findet man die meiſten Wörter mit **q** unter dem Buchſtaben **k**; als Verkürzung bedeutet **Q** a) Quintus, Quintius, Quäſtor. b) als Zahlwort bedeutet es 500. c) Q = metriſcher Zentner.
quadrace [lt.] *f* C_{11} math. Quadration *f*.
quadragena [lt.] *f* C_6 církv. vierzigtägige Bußübung.
quadragesima [lt.] *n neskl.* církv. vierzigtägige Faſtenzeit.
quadrant [lt.] *m* A_7 a) der vierte Teil e-s Ganzen. b) Quadrans *m*, der vierte Teil e-s Kreiſes. c) fys Winkelmeſſer *m*.
quadrát [lt.] *m* A_7 Quadrat *n*, Viereck *n*.
quadratický [lt.] *a* E_2 quadratiſch.
quadrátní [lt.] *a* E_3 Quadrat-.
quadratura [lt.] *f* C_2 Quadratur *f*; Einteilung (*f*) in Quadrate; ein Mondesviertel.
quadriennium [lt.] *n* D_{18} Quadriennium *n*, ein Zeitraum von vier Jahren.
quadrifolium [lt.] *n* D_{18} Vierblatt *n*.
quadrillion [lt.] *m* A_6 math. Quadrillion *f*.
quadrinom [lt.] *m* A_6 math. Quadrinom *n*.
quadriviální [lt.] *a* E_3 Quadrivium-.
quadrivium [lt.] *n* D_{18} Quadrivium *n*, Kreuzweg *m*; *fig.* Muſik, Arithmetik, Geometrie u. Aſtronomie.
quadruplika [lt.] *f* C_6 práv. Quadruplik *f*.
quaestor [lt.] *m* A_3 Quäſtor *m*.
quaestura [lt.] *f* C_8 Quäſtur *f*.
qual [fr.] *n neskl.* Kai *n*.
qualifikace [lt.] *f* C_{11} Qualifikation *f*.
qualita [lt.] *f* C_6 Qualität *f*, Beſchaffenheit *f*, Güte *f*, Wert *m*.
qualitativní [lt.] *a* E_3 qualitativ.
quantita [lt.] *f* C_6 Quantität *f*, Menge *f*, Größe *f*, Maß *n*, Gewicht *n*; prosod. Silben-, Zeitmaß *n*.
quantitativní [lt.] *a* E_3 quantitativ; *adv. neskl.* ~ě.
quantitující [lt.] *a* E_3 Quantitäts-.
quantum [lt.] *n* D_{19} Quantum *n*, Menge *f*, Größe *f*, Maß *n*, Betrag *m*, Anteil *m*.
quartál [lt.] *m* A_8 Quartal *n*, Vierteljahr *n*.
quartaliter [lt.] *adv. neskl.* vierteljährig.
quartán [lt.] *m* A_3 Quartaner *m*, Schüler der vierten Klaſſe.
quartant [lt.] *m* A_7 Quartant *m*, ein Buch in der Form e-s Viertelbogens, Quartband *m*.
quarteron [šp.] *m* a) A_2 Quarteron *m*, Quadrone *m*. b) A_7 ein Viertel von e-m Hundert.
quarteronka [šp.] *f* C_8 Quarteronin *f*.
quartetto [it.] *n* C_{18} hud. Quartett *n*, vierſtimmiges Tonſtück.
quartový [lt.] *a* E_2 Quart-; ~ý formát Quartformat *n*, Quart *n*; ~ý sek = ~é bodnutí šerm. Quartſtoß *m*.
quasikasárna *fpl.* C_6 šert. et. was e-r Kaſerne ähnlich iſt.
quassia [lt.] *f* C_6 bot. *Quassia amara* Bitterholz *n*.
quassiin [lt.] *m* A_7 = **-ovina** *f* C_6 chem. Quaſſiin *n*.
quassiový [lt.] *a* E_2 Quaſſia-; hořčina ~á Quaſſia-, Quaſſien-bitter *n*, Quaſſit *m*.
quatembr [lt.] *m* A_7 církv. vierteljähriger Faſttag, Quatemberfaſten *fpl.*
quaterno [lt.] *n* C_{18} Viertreffer *m*, Quaterne *f*.
quatriduum [lt.] *n* D_{18} e-e Friſt von vier Tagen.
quatuorvirat [lt.] *m* A_7 Quatuorvirat *n*.
quercetin [lt.] *m* A_7 chem. Querzetin *n*.
quercin [lt.] *m* A_7 chem. Querzin *n*.
quercit [lt.] *m* A_7 chem. Querzit *n*.
quercitrin [lt.] *m* A_7 moch. Querzitrin *n*.
queu [fr.] *n neskl.* a) Schweif *m*. b) voj. Nachtrab *m*. c) Tago *n*, Stoßſtock (*m*) beim Billardſpiel.
quiescent [lt.] *m* A_3 Quieſzent *m*, ein in den Ruheſtand Verſetzter.
quieskovati [lt.] ⅞ K_1 in den Ruheſtand verſetzen, quieſzieren.
quinquennálka [lt.] *f* C_8 Quinquennalzulage *f*.
quinquennium [lt.] *n* D_{18} Quinquennium *n*, ein Zeitraum von 5 Jahren.
quinta [lt.] *f* C_6 a) hud. Quinte *f*. b) Quinta *f*, die fünfte Gymnaſial- o Realſchulklaſſe.
quintán [lt.] *m* A_3 Quintaner *m*, Schüler der fünften Gymnaſial- o Realſchulklaſſe.
quintana [lt.] *f* C_6 fünftägiges Fieber.
quinterno [it.] *n* C_{18} Quinterne *f*, Fünftreffer *m*.
quinteron(ka) [šp.] *m* A_2 (*f* C_6) Quinteron(in).
quintessence [lt.] *f* C_9 Quinteſſenz *f*, *fig.* Kraftauszug *m*, Kern *m*, das Feinſte o Kräftigſte aus e-r Sache.
quintetto [it.] *n* C_{19} hud. Quintett *n*, ein fünfſtimmiges Muſikſtück.
quintový [lt.] *a* E_2 Quint-, Quinten-; ~ bas Quintenbaß *m*; ~ kruh Quintenzirkel *m*.

Quirinal [lt.] *m* A_6 *nom. propr.* zem. Quirinal(is) *m*.
Quirit [lt.] *m* A_2 Quirit(e) *m*.
quit [fr.] *adv. neskl.* quitt; jsme si ~ wir sind (mit einander) quitt; jsem s ním ~ ich bin ihm quitt.
quodlibet [lt.] *m* A_1 (*n neskl.*) hud. Quodlibet *n*.
quota [lt.] *f* C_6 Quote *f*, Anteil *m*.
quotient [lt.] *m* A_7 math. Quotient *m*.
quotový [lt.] *a* E_3 Quoten-.

R (Ř).

R *n neskl.* der zwanzigste Buchstabe des böhmischen Alphabets; als Verkürzung R = Réaumur, Rbl = Rubel.
rab *m* A_1 Sklave *m*, Knecht *m*, Leibeigene(r) *m*.
Ráb *m* A_6 *nom. propr.* zem. Raab; **R.an(ka)** *m* A_1 (*f* C_3) Raaber(in); **r.bský** *a* E_3 Raaber, von Raab.
Rába *f* C_6 *nom. propr.* zem. Raabfluß *m*.
raba *f* C_6 Gefangene *f*, Sklavin *f*.
rabáč [něm.] *m* B_3 ruchloser Mensch, Galgenvogel *m*.
rabacan [hebr.] *m* A_7 Rebbes *m*, Nutzen *m*.
rabák [něm.] *m* **1.** A_3 **a)** (v kartách) Käufer *m*, der Kaufende. **b)** Taugenichts *m*. **2.** A_7 souk. Rauhback *m*.
rabarbara [něm.] *f* C_8 = **~ora** *f* C_5 bot. *Rheum palmatum* Rheum *n*, Rhabarber *f*; **~orový** *a* E_2 Rhabarber-.
rabas [něm.] *m* A_1 **a)** großer, starker Mensch. **b)** grober, geiziger Bauer.
rábati se ⁰/₀ J_1 unbehilflich gehen, kriechen, sich schleppen.
rabátko [fr.] *n* C_{10} zahr. Rabatte *f*, Gartenbeet *n*.
rabatt [it.] *m* A_7 obch. Rabatt *m*, Abzug (*m*) o Nachlaß (*m*) vom bestimmten Preise e-r Waare.
rabbi [hebr.] *m* B_{16} Rabbi *m*, Rabbiner *m*, jüdischer Gesetzlehrer.
rabec *m* B_9 Sklave *m*, Knecht *m*, Leibeigene(r) *m*.
rabek *m* B_1 prov. Rechen *m*.
řábek *m* B_1 Faßhahn *m*.
rabelaisovský [fr.] *a* E_3 in Rabelais' Manier o Weise.
rábený prov. erzeugt.
ráběž [něm.] *f* C_{12} prov. Raub *m*.
rabi *n* D_3 † alle Sklaven u. Leibeigenen zusammen.
rabiák [něm.] *m* A_3 = **~át** *m* A_3 grober o roher Mensch.
rabiátský [něm.] *a* E_3 gewaltig, roh.
rabiátství [něm.] *n* D_2 Gewaltsamkeit *f*, Roheit *f*.
Rabice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Raabfluß *m*.
rabín [hebr.] *m* A_3 Rabbiner *m*, Rabbi *m*; vrchní ~ Oberrabbiner.
rabina *f* C_6 Sklavin *f*, die Gefangene o Leibeigene, gefangenes Mädchen.
řabina *f* C_6 ⊕ hut. Wanze *f*; **~y** (v surovém železe) Wanzen (im Roheisen).
rabině *f* C_{11} Sklavin *f*, die Gefangene o Leibeigene, gefangenes Mädchen.
rabínka [hebr.] *f* C_3 die Frau e-s Rabbiners.
rabínský [hebr.] *a* E_3 rabbinisch, Rabbiner-.
rabinství [hebr.] *n* D_3 Rabbinat *n*, Rabbinen-, Rabbiner-amt *n* o -würde *f*.
Rabišany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Rabersdorf.
rabiti se ⁰/₀ I_{11} sich wellen.
rábka *f* C_3 prov. Kohlrübe *f*, Kohlrabi *m*.
rabkyně *f* C_{11} † Sklavin *f*, die Gefangene o Leibeigene.
Rabořov [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rabersdorf.
raboun [něm.] *m* A_7 souk. Rauhbaum *m*.
rabovati [něm.] ⁰/₀ K_1 **a)** rauben. **b)** plündern. **c)** gefangen nehmen. **d)** o kartách kaufen.
rabovna [něm.] *f* C_6 prov. Gefängnis *n*.
rabovník [něm.] *m* A_3 **a)** Räuber *m*. **b)** Gefangennehmer *m*.
rabský *a* E_3 bedientenhaft, knechtisch, sklavisch.
rabství *n* D_2 Knechtschaft *f*.
rabstvo *n* C_{14} Knechtschaft *f*.
rabudí *n* D_3 bot. *Clematis* Waldrebe *f*.
rabula [lt.] *m* B_{18} Verleumder *m*; Schwätzer *m*.
rabulant [lt.] *m* A_3 Rabulist *m*, ränkevoller Rechtsgelehrter, Zungendrescher *m*, Rechtsverdreher *m*.
rabulina *f* C_3 prov. Kollnertraube *f*.
rabulista [lt.] *m* B_{19} Rabulist *m*, ränkevoller Rechtsgelehrter, Zungendrescher *m*, Rechtsverdreher *m*.
rabulistický [lt.] *a* E_3 rabulistisch.
rabulistika [lt.] *f* C_3 Rabulistik *f*, Rabulisterei *f*, Zungendrescherei *f*.
rabus *m* A_6 prov. Maulkorb *m*.
rabuš *m* B_{13} prov. Maulkorb *m*.
rabuš(e) *f* C_9 (C_{13}) prov. **a)** Kerbe *f*, ↖ Kerb *m*. **b)** Rabisch *m*, Beile *f*, Kerbholz (*n*) im Bergbaue. **c)** Kerbholz *n*, Kerbstock *m*.
rabuška *f* C_3 prov. Tabaksdose *f*.
rabušní *a* E_3 Kerb-.
rabušník *m* A_3 hor. Rabischaufseher *m*.
rabůvka [něm.] *f* C_5 Rauben *n*, Plündern *n*, Plünderung *f*.
Rác *m* B_8 *npr.* ethn. Raitze *m*, Serbe *m*.
rác *m* B_{13} **a)** e-e Art schwarzer Weintrauben. **b)** Trumpf *m*; viděti, zač jest toho ~ sehen, was Trumpf ist.
raca *f* C_6 prov. **a)** Ente *f*. **b)** das Gatter in der Stickerei.
raça [fr.] *f* C_5 Geschlecht *n*, Race *f*.
racajda *f* C_6 unansehnliches Weib.
Racan *m* A_1 *nom. propr.* zem. Raitze *m*, Serbe *m*.
rácе [fr.] *f* C_9 P Geschlecht *n*, Race *f*, v uži. sm. Viehstamm *m*.
racek *m* A_1 zo. *Larus* Möve *f*; ~ bělokřídlý *L. minor* Rotschnabel *m*; ~ bílý

sněžný *L. eburneus* Ratsherr *m*, Klippenvogel *m*; ~ bouřní *L. hibernus* Ringelmöve, Sturmmöve; ~ chechtavý *L. ridibundus* Lachmöve; ~ malý *L. minutus* Zwergmöve; malý ~ popelavý Graunaden *m*; ~ mořský *L. marinus* Seemöve, Fischmöve *f*; ~ stříbřitý *L. argentatus* Silbermöve; ~ šedohlavý *L. atricilla* Spötter *m*; ~ šedý *L. glaucus* Bürgermeistermöve; ~ třípstrý *L. tridactylus* dreizehige Möve, Wintermöve *f*; ~ zemní Erdmöve; ~ žlutonohý *L. fuscus* kleine Mantelmöve, Heringsmöve.

racije [fr.] *f* C_9 prov. Ration *f*, Portion *f*.

racionalismus [lt.] *m* A_8 (*gen. sg.* ~stu.) Rationalismus *m*.

racionalista [lt.] *m* B_{19} Rationalist *m*.

racionalistický [lt.] *a* E_3 rationalistisch.

racionální [lt.] *a* E_3 = **~elní** *a* E_3 rational, rationell.

racka *f* C_8 a) = **~ek**. b) prov. das Gatter in der Stickerei.

Rácka *f* C_8 *npr.* sthn. Raitzin *f*, Serbin *f*.

rackovati ⁰/₀ K_1 prov. gattern (in der Stickerei).

rackovitý *a* E_2 zo. möven-, möwen-artig; holub ~ *Columba turbita* Möwchen-, Möwen-, Möven-taube *f*.

rácký *a* E_1 Raitzen-, raitzisch, serbisch.

Rackyně *f* C_{11} Raitzin *f*, Serbin *f*.

Raclavice *mpl.* B_{18} *nom. propr.* som. ~ Dolní Ratzlawitz.

racocha *f* C_8 a) bot. *Byssus globosa* Wetterzotte *f*. b) plav. Spriet *m*.

racocháč *m* B_8 Strobelkopf *m*.

racochatý *a* E_2 straubig.

racochejl *m* B_8 Struwelpeter *m*, Strobelkopf *m*.

racoška *f* C_8 (*dim.* od **~cha**) plav. kleines Bug- o Krumm-holz.

racošnatý *a* E_2 straubig.

racovati ⁰/₀ K_1 prov. trumpfen.

Ráctvo *n* C_{18} *coll.* Raitzen *mpl.*, Serben *mpl.*

rač *adv. neskl.* prov. lieber, eher.

ráč *m* B_{13} prov. Brothange *f*.

račacina *f* C_6 prov. Krebsfleisch *n*.

račátko *n* C_{10} junger Krebs.

ráče *n* D_5 junger Krebs.

ráček *m* 1. A_5 (*dim.* od rak) zo. a) junger o kleiner Krebs; ~ pomořský *Thalascina* Strandkrebs *m*; ~ sklovitý *Erichtus vitreus* Glaskrebs. b) *Chelifer cancroides* Bücherkrebs *m*. c) *Saphirina fulgens* (ein Schmarotzerkrebs). d) ~ hvězdový *Placoparia Zippei* (ein Schmarotzerkrebs). e) Getreidewurm *m*. 2. B_1 a) bot. *Cruciata bistorta* Schlangenwurz *f*. b) ⊕ pušk. Räumeisen *n*, Krätzer *m*, Flintenkrätzer.

ráčení ⁰/₀ *n* D_2 Geruhen *n*, Belieben *n*.

račí *adv. neskl.* prov. lieber, eher.

račí *a* E_3 Krebs-; ~ skořepina Krebsschale *f*; ~ omáčka Krebssauce *f*; ~ jízda lett. Ochsenpost *f*; ~ svítek Krebspfanzel *n*; varlata ~ Krebszwirn *m*; veš o všenka ~ zo. *Nicothoë astaci* Krebslaus *f*; ~m chodem umgekehrt, ✎ krebsgängig.

račice *f* C_{11} a) Krebsweibchen *n*, Mutterkrebs *m*. b) Frühlingsfünffingerkraut *n*. c) **R~** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* som. Ratschitz.

račík *m* A_8 (*dim.* od ~k) kleiner o junger Krebs.

račina *f* C_6 a) Krebsgeruch *m*; páchnouti ~ou nach Krebsen riechen. b) Krebsfleisch *n*.

račineo *m* B_{14} Krebsreste *mpl.*

račiněti ⁰/₀ I_2 krebseln.

račinka *f* C_6 ✎ Krebsbüchlein *n*.

račiti ⁰/₀ I_{11} Krebse fangen, krebsen.

ráčiti ⁰/₀ ⁽¹⁾ ⁰/₀ I_{11} begehren, gern haben, wollen, belieben, geruhen, sich die Mühe geben o nehmen zu . . .; ráčte býti ujištěn mou zvláštní úctou empfangen Sie die Versicherung m-r vorzüglichen Hochachtung; ráčte vstoupiti blíže bemühen Sie sich herein; ráčte mně milostivě říci haben Sie die Gnade mir zu sagen; co ~íte praviti was befehlen Sie? jak Bůh ~í so Gott will; co srdce ~í nach Herzens Lust; co hrdlo ~í nach Herzens Lust; miti, co hrdlo ~í das „Tischchen deck dich" haben; ~iti se s kým prov. J. lieben; ~iti koho (čím) J. bewirten o traktieren; ~iti se (komu) J-m schmeicheln.

račk(ov)ati ⁰/₀ J_1 (K_1) wie ein Krebs kriechen.

račký *a* E_3 prov. kriechend, schleichend.

ráčlovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ratschen.

račněti ⁰/₀ I, krebsartig werden.

rační *a* E_3 krebsartig.

račnice *f* C_{11} zo. *Aeglea* (ein Krustentier).

račnívati ⁰/₀ J_1 *freq.* prov. krebsartig werden.

rád *a* D_{23} gern(e), mit Vergnügen, mit Freuden, vergnüglich; býti ~ (čemu) e-r S. froh o fröhlich sein, s-e Freude an et. haben; jsem tomu velice ~ das ist mir sehr angenehm; ~ jsa (čemu) e-r Sache froh; byl bych tomu ~ ich würde mich darüber freuen; byl bych tomu ~, kdybych byl v tom lhal ich will es gern gelogen haben; to bych ~ věděl, co to je soll mir e-r sagen, was 'ne Sache ist; ~ ho vidím es soll mich freuen ihn zu sehen; ~ bych tě jenom viděl nur einmal möchte ich dich sehen; to bych ~ viděl das will ich 'mal sehen! jakkoli bych ~ wie gern ich auch wollte; od srdce ~ mit freiem o wollendem Herzen; ~ disputující gern disputierend, eristisch; ~ dobře jí er liebt den guten Bissen; ~ hromy o blesky metající básn. donnerfroh; ~ se posmívající spott-süchtig, -lustig; ~ šermovati viel auf Fechtboden liegen; slyším to k smrti ~ ich höre es für mein Leben gern; ~ se slyší er hört sich selbst gern; ~ uráží kde koho er sucht et. darin alle zu beleidigen; ~a si zavdá o přihne sie pfeift gern Einen; ~ se vyptávající fragesüchtig; ~ si zalže das Lügen kommt ihm nicht sauer; ~ zaměňující tauschsüchtig; ~ by se (to)ho zbavil er möchte ihn o es gern forthaben; *Prv.* kdo haní, ~ má wer schimpft, der kauft, was sich liebt, das neckt sich.

řad *m* A_7 a) Reihe *f*, Ordnung *f*, Folge *f*, Glied *n*; hosp. Mahd *f*; Schwaden *m*, Kloben *m*, les. Jahn *m*; postaviti v ~ einreihen; ~ trubní ⊕ Röhrenstrang *m*; ~ plynotrubný Gas-röhrensystem *n*, -röhrenzug *m*. b) Zeche *f*, Zehrung *f*, der von e-m Teilnehmer bei e-r Zehrung zu zahlende Anteil, prov. Urte *f*, Ürte *f*, Gelage *n*, Saufgelage *n*; na svůj ~ napsati (komu co) J-m et. gut schreiben. c) Hühnerstange *f*.

řád *m* A_7 a) Reihe *f*, Folge *f*, Rang *m*, Ordnung *f*, Turnus *m*. b) tkalc. Kammabteilung

f. c) Sorte *f*, Gattung *f*, zo. Klasse *f*; třetího ~u tertiär; ~ homolic zo. *Conoidea* Kegelschnecken *fpl.*, Walzentuten *fpl.*; ~ kur Hühnergeschlecht *n.* d) Verfassung *f*, Ordnung *f*, ordentliche Einrichtung, ordentliche Beschaffenheit, Satzung *f*, vol. Reglement *n*, Institution *f*, Statut *n*; ~ dáti n stanoviti n vydati ein Statut aufstellen; ~ zachovávati die Ordnung befolgen; ~ bursovní Börsenordnung *f*; ~ celní Zollordnung; ~ celní a monopolový Zoll- u. Monopolordnung; srovnávací tabulka ceny zlatých mincí dle ~u pokladního při placení cla Vergleichungstabelle (*f*) des zolltarifmäßigen u. kassamäßigen Wertes der Goldmünzen bei Zollzahlungen; civilní ~ soudní Zivilprozeßordnung; ~ deskový n desk zemských Landtafelordnung; ~ desk zemských a knih pozemkových Landtafel- u. Grundbuchsordnung; ~ důchodkový Gefällsordnung; ~ hasičský Feuerlöschordnung, Brandordnung; ~ pro hlídače Hüter-, Wächter-ordnung; ~ jednací Geschäftsordnung; zimní jízdní ~ Winterfahrordnung; ~ kancelářský Kanzleiordnung *f*; ~ kázeňský n disciplinární Disziplinarordnung; městský ~ Städteordnung, Stadtstatut *n*; ~, jak si má mužstvo vésti při požáru plav. Brandordnung; ~ notářský Notariatsordnung; ~ pastevní Weideordnung; ~ plavební Floßordnung; ~ pobřežní Uferordnung; ~ pohodnický Wasenmeisterordnung; policejní ~ říční Strompolizeiordnung; policejní ~ silniční Straßenpolizeiordnung; ~ o psech Hundeverordnung; ~ rybářský n rybolovní Fischereiordnung; ~ sazbový n taxovní Taxenordnung; ~ sazeb štolových Stolagebührordnung; sazbový ~ tramwaye Taxenordnung für die Tramway; ~ o zboží a sensálech Waren- u. Sensalenordnung; ~ schovací Depositenordnung; ~ služební Dienst-reglement, -ordnung *f*, -pragmatik *f*; ~ směnečný Wechselordnung; volební ~ sněmovní n do sněmu zemského Landtagswahlordnung; solní ~ Salzordnung; soudní ~ Gerichtsordnung; ~ společnosti Verfassung e-r Gesellschaft; ~ ve stravě lék. Diät *f*; střelný ~ Schießstandordnung; studijní ~ Studienordnung; školní ~ Schul-ordnung, -regulativ *n*; školní a vyučovací ~ Schul- u. Unterrichtsordnung; ~ telegrafní Telegraphenreglement *n*; ~ tiskový Preßordnung; trestní ~ Strafprozeßordnung; vojenský trestní ~ Militärstrafprozeßordnung; závodní ~ stranu trhacích látek n třaskavin Sprengmittelbetriebsordnung; ~ třicátkový Dreißigstordnung; ~ tržní Marktordnung; ~ pro váhy Gewichtsordnung; ~ várečný Bräuordnung, Brau- o Bräubestimmungen; ~ viniční Herbstordnung, -satz *m*; ~ pro n o vinobraní Weinleseordnung; ~ vodovodní Wasserleitungsordnung; ~ vojenský Militärordre *f*; ~ volební Wahlordnung; ~ vykonávací Vollzugsordnung; ~ zdravotní Sanitätsreglement *n*; ~ zdravotní služby Reglement für den Sanitätsdienst; ~ zemský Landes-ordnung, -statut *n*; ~ židovský Judenordnung; ~ života Lebensregel *f.* e) Orden *m*, abgeteilte Gesellschaft, Observanz *f*; vstoupiti do ~u sich in e-n Orden aufnehmen lassen, in e-n Orden eintreten, die Konseß ablegen; vstoupiti do ~u františkánského kart. e-n grauen Rock anziehen; ~ cisterciácký Zisterzienserorden; palmový ~ fruchtbringende Gesellschaft, Palmenorden; ~ jesuitský Gesellschaft Jesu; ~ Maltézský skládal se z osmi národů der Malteserorden bestand aus 8 Zungen; velmistr německého ~u Hochdeutschmeister *m*; ~ templářský Tempelorden. f) Orden *m*, Dekoration *f*; ~y pokrytý mit Sternen geschmückt; znaky ~u Ordensinsignien *fpl.*; založení ~u Stiftung (*f*) des Ordens; ~ Františka Josefa Franz Josefs-Orden; ~ hvězdnatého kříže Sternkreuzorden; ~ Kristův Christusorden, Christorden; ~ sv. Kryštofa Christophsorden; ~ Leopoldův Leopoldsorden; ~ převráceného draka Drachenorden; ~ zlatého rouna Orden des goldenen Fließes; ~ sv. Stanislava Stanislausorden; ~ sv. Štěpána St. Stephansorden; ~ tereziánský Theresienorden, Maria-Theresienorden; ~ trnové koruny Matky Boží Unser lieben Frauen Distelorden; španělský ~ zrcadlový Spiegel *m*. g) Sitte *f*, Gebrauch *m*, Art *f*, Weise *f*. h) math. Reihe *f*. ch) stav. Ordnung *f*; stylogalmatický ~ Karyatidenordnung *f*. i) hosp. Gerät *n*, Ackergerät *n*. j) Zeche *f*, Urte *f*, Ürte *f*. k) prov. Hühnerstange *f*.

rada I. *f* C$_6$ a) Rat *m*, Ratschlag *m*, Ratschlagung *f*; Konsilium *n*, *fig.* Wink *m*, Zug *m*; ~a (komu) Zurat *m*, Zuraten *n*; ~a k (čemu) Anrat *m*; k jeho ~ě auf sein Zuraten; na ~u auf Anraten; ~ou i skutkem pomáhati J. mit Rat u. Tat unterstützen; bráti ~u n jíti na ~u Rat halten o suchen; věděti si ve všem ~y auf alles Bescheid wissen; nevěděti si ~y in et. o mit et. nicht Bescheid wissen; tázati se o ~u (koho) J. um Rat fragen; dotazovati se ~y (u koho) sich bei J-m Rat erholen, J. beraten; spravovati se ~ou e-n Rat beachten, J-s Rat befolgen; špatná ~a schlechter Rat, Schalksrat; *Prv.* po účinku zlá ~a vorgetan u. nachbedacht Manchem hat schon groß Leid gebracht, wenn's geschehen ist, hilft kein Rat mehr, wer s-n Entschluß von vorne gefaßt hat, bedarf k-s Rates mehr; zde dobrá ~a drahá hat sich da 'was zu raten! hier ist ein guter Rat teuer; P to jest ~a od hovada n od našeho smrada der Rat ist schlecht. b) Ratsversammlung *f*, Ratskollegium *n*, Ratskollegium, Senat *m*, Kurie *f*, Sitzung *f*; zasedati v ~ě im Rate o im Kollegium sitzen; *Prv.* po ~ě bývají páni moudřejší n když jdou páni z ~y, jsou vždy moudřejší wenn man vom Rathause zurückkommt, hat man den klügsten Einfall, Nachrat gebrach nie Jemandem; církevní ~a Konsistorium *n*; ~a pro daň cukerní Zuckersteuerbeirat *m*; hospodářská ~a Wirtschaftsrat; kabinetní ~a Kabinetsrat; krvavá ~a Blutrat; městská ~a Stadtrat, Kollegium *n*; usnesení městské ~y Stadtratbeschluß *m*; obchodní ~a Kommerzienrath, Kommerzkollegium; říšská ~a Reichsrat; ~a rodová n rodinná Familienrat, Geschlechtstag *m*; spolková ~a Bundesrat; státní ~a Staatsrat, tur. Divan *m*; školní ~a Schulrat; (od) školní ~y schulrätlich; městská školní ~a Stadtschulrat; zemská školní ~a Landesschulrat; (od) zemské školní ~y landesschulrätlich; válečná ~a Kriegsrat; vladařská tajná ~a n tajná ~a vladařova Kabinett *n*, Kamarille *f*; ~a pro vyučování Unterrichtsrat; zdravotní ~a Sanitätsrat, -kollegium *n*; zemědělská ~a Landeskulturrat; zemská ~a Landesrat; znalecká ~a n ~a znalců Sachverständigenbeirat, jako obor Schauamt *n*; ~a

znalců solních Salzverständigenbeirat; vysoká ~a židovská Synedrium *n.* **2.** prov. Frei-stätt *f*, -stätte *f*, -ort *m*, Gottesfriede *m*, Kirchenfriede; ~a (ve hře) Mal *n.* — **II.** *m* B_{18} Rat *m*, Ratsmann *m*; finanční dvorní ~a Finanzhofrat; skutečný dvorní ~a wirklicher Hofrat; kommerciální ~a Kommerz(ien)rat; hospodářský ~a Wirtschaftsrat; ~a konsistoře = konsistorní Konsistorialrat; obchodní ~a Kommerz(ien)rat; vrchní policejní ~a Oberpolizeirat; soudní ~a Justizrat; ~a krajského soudu Kreisgerichtsrat; ~a obchodního soudu Handelsgerichtsrat; ~a zemského soudu Landesgerichtsrat; ~a vrchního zemského soudu Oberlandesgerichtsrat; státní ~a Staats-, Etat(s)-rat; vrchní stavební ~a Oberbaurat; školní ~a Schulrat; vrchní školní ~a Oberschulrat; městský školní ~a Stadtschulrat; zemský školní ~a Landesschulrat; tajný ~a Geheimrat; titulární ~a Titularrat; býti jen titulárním ~ou Titularrat sein, nur dem Titel nach Rat sein; účetní ~a Rechnungsrat; vrchní účetní ~a Oberrechnungsrat; ~a při vyslanectví = vyslanecký Botschafts-, Legations-rat; zdravotní ~a Sanitätsrat; zemský zdravotní ~a Landessanitätsrat, Landesmedizinalrat; zemský ~a Landesrat; znalecký ~a Sachverständigenbeirat *m.*

řada *f* C_6 **a)** Reihe *f*, Folge(n)reihe, Reihenfolge, Folge *f*, Rang *m*, Rang-folge *f*, -ordnung *f*, Riege *f*, Kehre *f*, voj. Glied *n*; v uliš. sm. Zeile *f*, Serie *f*, Suite *f*, Tour *f*, math. Progression *f*; kon. r. pr. Filettour; ~ou in der Reihe, die Reihe herum, der Reihe nach, reihen-weise, -haft ↘; ~ami reihenweise, -haft ↘; v ~ě a v šiku voj. in Reih u. Glied; po ~ě nach der Reihe, der Reihe nach, reihenweise, nach der Zeche, um die Zeche; rozděliti ve dvě ~y in zwei Reihen teilen = schneiden; tři ~y hluboko drei Mann hoch; zájem byl = zůstal v prvé ~ě věnován úvěrním akciím das Interesse blieb in erster Reihe den Kreditaktien zugewendet; ~y semknouti = sevříti voj. die Glieder schließen; stavěti povozy do ~y die Kutschen auffahren lassen; zdvojiti ~y die Reihen verdoppeln; zůstati v ~ách a šicích in Reih u. Glied bleiben; býti na ~ě an der Tour sein, vorsein; již jest to na ~ě die Sache ist schon im Werke; ten byl již na ~ě ich habe ihn schon vorgehabt; na kom jest ~a wer ist daran; jest na něm ~a er ist an der Tour; jest na mně ~a, abych ... ich bin daran zu ...; ~a cívek drát. Rollenreihe; ~a časová Zeitreihe; dvojitá ~a Doppelreihe; ~a harcovnická Plänklerlinie *f*; ~a hor Zug (*m*) der Berge; ~a kolů Spundpfahlreihe; dvojité ~y lnu Kapellen *fpl.*; ~a naléknutých ok lov. Dohnen-schneiße *f*, -steig *m*, -streich *m*; odkapní ~a tašek Fußschar *f*; ~a pahorků Hügelkette *f*; ~a parovozů Dampfwagenlinie *f*; ~a z párů bunte Linie; ~a sinusová math. Sinusreihe *f*; ~a stráží Postenkette; střídavá ~a bunte Reihe; ~a stromů Gelände(r) *n*; ~a várek Braureihe; ~a vozů Zug (*m*) von Wagen; ~y vozů Wagenserien *fpl.*; ~a vynikajících mužů Galerie (*f*) berühmter Männer; ~a zpětběžná math. rücklaufende Reihe; ~a zvratná zurückgreifende Reihe. **b)** zahr. Gartenbeet *n*. **c)** seichte Stelle im Flusse. **d)** Hühnerstange *f*.

řád(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 prov. ordnen, reihen.

Radbuza *f* C_6 *nom. propr.* rzem. Radbuzafluß *m*.

rádce *m* B_{31} **a)** Ratgeber *m*, Rat *m*, Berater *m*, Beirat *m*, Konsulent *m*, Monitor *m*, Mentor *m*; ~ duchovní Gewissensrat; právní ~ Syndikus *m*. **b)** Rat *m*, Ratsherr *m*.

rádcovský *a* E_3 Ratsherren-.

radě(1) *adv. neskl.* prov. lieber, eher.

radda *m* B_{18} † Rat *m*.

raddota *m* B_{18} sp. Rat *m*.

radec *m* B_9 sp. Rat *m*.

řádečník *m* A_7 typ. Kelle *f*, Winkelhaken *m*.

Radechová *f* E_3 *nom. propr.* rzem. Radechau.

raděj(1) *adv. neskl.* lieber, eher, vielmehr; ~ bych se na světě neviděl ich möchte auf dem Blocksberge sein; ~ vyčkával = volil vyčkati er zog es vor noch zu warten.

Radějov *m* B_4 *nom. propr.* rzem. **a)** = Manětín Röding. **b)** = Strážnice Radiow.

radější *komp. a* E_3 lieber, eher.

řádek *m* B_1 (*dim.* od řad) **a)** Zeile *f*; ~ky text. Kettenspuren *fpl.*; ~ek nadpisový = záhlavní Kopfzeile; ~ek síje lov. Saatreihe *f*. **b)** Zeche *f*.

řádelní *a* E_3 Pflughaken-.

řádelník *m* A_7 Häker *m*.

řádění ⁰/₀ *n* D_2 Raten *n*, Anraten *n*, Rat *m*, v uliš. sm. Rat-forschen *n*, -fragen *n*; ~ ke zločinu Anraten (*n*) e-s Verbrechens.

řádění ⁰/₀ *n* D_2 (správně řazení) Reihen *n*, Reihung *f*, voj. Richten *n*, Richtung *f*, textil. Harnischstich *m*; ~ proudů = vojáků v proudy Kolonnenformierung *f*.

řádění ⁰/₀ *n* D_2 Wirtschaften *n*, Wirtschaft *f*, ve zlém sm. Treiben *n*, Toben *n*, Wüstheit *f*, tolles Getreibe = Treiben, Tollerei *f*, wildes Wesen; ~ bursovní Börsentreiben; ~ kobylkářů Junkerei *f*.

řáděnost *f* C_{15} Gereihtheit *f*.

raděný *a* E_3 geraten.

řaděný *a* E_3 (správ. řazený) gereiht.

Radešov *m* B_4 *nom. propr.* rzem. Rodisfurt.

Radhost *m* A_3 *npr.* myth. Radhoſt.

Radhošť *m* B_{13} *nom. propr.* rzem. Radhoſcht.

řádí *n* D_2 Reihe *f*.

radiace [lt.] *f* C_{11} (C_9) Radiation *f*, Strahlenverbreitung *f*, Strahlung *f*.

radiační [lt.] *a* E_3 Radiations-, Strahlungs-.

radiální [lt.] *a* E_3 Radial-.

radiant [lt.] *m* A_7 astr. Radiant *m*, Radiationspunkt *m*.

radič *m* B_8 Ratgeber *m*.

radíček *adv. neskl.* sehr gern.

Radičov *m* B_4 *nom. propr.* rzem. Rehsdorf.

Radihost *m* C_3 (A_3) *npr.* myth. Radhoſt.

radicha *f* C_2 zo. *Orthocerus* (ein Käfer).

radikal = **~ál** [lt.] *m* **1.** A_1 Radikale(r) *m*, *fig.* Jakobiner *m*; bezohledný ~ál Umstürzler *m*. **2.** A_8 **a)** math. Radikalgröße *f*. **b)** chem. Radikal *n*, Wurzelstoff *m*.

radikalismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Radikalismus *m*.

radikálně [lt.] *adv. neskl.* radikal, energisch; ~ uzdraven von Grund aus geheilt.

radikální [lt.] *a* E_3 radikal, energisch.

radikálnost [lt.] *f* C_{15} Radikalismus *m*.

radikand [lt.] *m* A_7 math. Radikand *m*.

Radikov *m* B_4 *nom. propr.* sem. a) u Nov. Jičína Radelsdorf. b) u Olomouce Radikau. c) u Nadějkova Radikow. d) u Dačic Radischen.

radikovanost [lt.] *f* C_{15} Radiziertheit *f*, radizierte Eigenschaft.

radikovaný [lt.] *a* E_2 radiziert; ~á živnost radiziertes Gewerbe.

radikovati [lt.] ⅞ K_1 radizieren.

Radim *m* A_1 *npr.* Gaudentius.

Radiměř *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Rotmühl.

Radin *m* B_4 *nom. propr.* sem. Raden.

řadina *f* C_6 ↖ Klasse *f*.

radiolit [lt.-řec.] *m* A_7 min. Stahlith *m*, Radiolith *m*, Aktinolith, Strahlenstein *m*.

radiometr [lt.-řec.] *m* A_7 Radiometer *n*, Lichtmühle *f*.

radirka [lt.] *f* C_3 Radiergummi *n*.

radirovati [lt.] ⅞ K_1 radieren, schaben, kratzen, mal. ätzen.

Radislav *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Retz.

Radišov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Rehsdorf.

raditel *m* B_{11} Ratgeber *m*, Rat *m*, Berater *m*.

raditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Ratgeberin *f* Rätin *f*.

radit/i I_{11} a) ⅞ | ⅞ raten, anraten, konsiliieren; ~dící ratgebend, ratend, anratend; ~diti (komu) J-m Rat erteilen, J-m mit Rat zur Seite sein; ~diti (komu co) J-m et. anraten, J-m et. empfehlen, J-m e-n Rat erteilen; špatně (komu) ~diti (při hře) J. vermohren; ne~d, dokuds nebyl tázán o radu guten Rat muß man nicht ausbieten wie sauer Bier; k tomu lze ~diti dies erscheint ratsam; *Prv.* ~diti jest snadno Raten o Ratung o Ratgebung ist wohlfeil; po účinku snadno ~diti ist's abgetan, ist jeder ein guter Ratsmann; snáze jiným ~diti než sobě Jeder ist für Andere klüger als für sich selber. b) ⅞ **~diti se** Rat halten, sich beraten, sich beratschlagen, um Rat fragen, zu Rate ziehen, raten, Rat(s) pflegen, konsiliieren, konsultieren, konferieren; ~diti se (s kým) J. zu Rate ziehen, mit J. zu Rate sitzen, J. beraten, mit J-m über et. beratschlagen, mit J-m Rat schlagen, mit J-m zu Rate gehen, sich bei J-m Rats erholen, J. konsultieren, J. in Beratung ziehen; ~diti se (o čem) et. beliberieren, sich über et. besprechen, sich mit J-m über et. befragen; delegace ~dí se a usnášejí o společných záležitostech a delegace mají (delegacím přísluší) ~diti se a usnášeti o společných věcech a záležitostech die Delegationen dienen zur Beratung u. Beschlußfaßung in gemeinsamen Angelegenheiten.

řaditi ⅞ I_{11} reihen, ordnen, stellen, hinreihen, rangieren, sortieren, schalten, aufreihen; ~ **se** ⅞ sich reihen, sich stellen, sich richten, voj. antreten, ralliieren.

řáditi ⅜ I_{12} wirtschaften, im Gange sein, toben, tollern, tollen, tollieren, poltern, wüten, hausen, o strašidle sein Wesen treiben, grassieren; divě ~ wüsten; lomozně ~ durchlärmen; hrozně ~ (o nemoci) verheerend auftreten; zle ve vojště ~ e-e arge Verwüstung in e-r Truppe anrichten.

radius [lt.] *m* A_6 Strahl *m*; mat. Radius *m*, Halbmesser *m*.

řádka *f* C_3 (*dim.* od řada) a) kleine Reihe. b) Zeile *f*; dvě ~y vypustiti typ. zwei Zeilen herumnehmen; ~a jest vynechána e-e Zeile ist ausgeblieben; snášková ~a Fürtragszeile *f*; vložená ~a Zwischenzeile; ~a začáteční Titelzeile. b) Beet *n*.

Radko *m* A_3 (*gen. sg.* ~a stč.) *npr.* Gerhard.

Radkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. a) u Sudoměřic Radkow. b) u Telče, u Bobrové Radkau. c) u Opavy Ratkau. d) u Mor. Třebové Rattendorf. e) u Sušice Rogau.

řádkovací *a* E_3 hosp. Dippel-, Drill-; ~ stroj Dippel-maschine *f*, -apparat *m*, -vorrichtung *f*.

řádkovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hosp. Dippel-, Drill-vorrichtung (*f*) o -apparat (*m*) o -maschine *f*.

řádkování ⅞ *n* D_2 Drillen *n*, Drillkultur *f*, Dibbeln *n*, textil. Sergieren *n*.

řádkovati ⅞ | ⅞ K_1 in Querbeete teilen, dibbeln, drillen, sergieren.

řádkový *a* E_3 in Reihen gesetzt; hosp. ~é rozsévadlo Reihensäemaschine; vzdělavatel ~ý Reihenkultivator *m*; ~ý ječmen Zeilengerste *f*.

řádkyně *f* C_{11} Rat-geberin *f*, -gebin *f*.

radlák *m* B_{13} hosp. Exstirpator *m*; ~ na pýr Queckenexstirpator.

radli *n* D_2 Pflugschar *f*.

radlice *f* C_{11} hosp. Schar *f*, Pflug-schar, -eisen *n*, Sech *n*, Hakenschar, Streichschar; dvojatá ~ Doppelpflugschar.

radlička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) a) Pflugschar *f*, Steinpflug *m*; ~ička k rozsévadlu Saatschar; ~ička loupací Schäl-schar, -eisen, Vor-eisen. b) an. Pflugschar *f*, Pflugscharbein *n*.

radličkovati ⅞ K_1 mit e-r Pflugschar bearbeiten.

radličník *m* A_3 Pflugscharschmied *m*.

radličnospodinový *a* E_2 an. vomerobasilaris.

radličný *a* E_2 Pflugschar-; ~á kost an. Pflugschar-, Nasescheide-bein *n*.

radlík *m* A_7 † Kessel *m*.

radlina *f* C_6 ein seichter Acker.

radliti ⅞ I_{11} mit e-r Pflugschar ackern.

rád/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) a) Haken *m*, Hakenpflug *m*, Hakeisen *n*, Ackerhaken, Rudelpflug, Rührhaken, Wendepflug; ~lo oborávací Häufelpflug. b) Schar *f*, Pflugschar *f*. c) an. Pflugscharbein *n*, Pflugschar, Rostellum *n*, Vomer *m*. d) prov. Schubkarren *m*.

radlování ⅞ *n* D_3 Hakenpflügen *n*.

radlovati ⅞ K_1 hakenpflügen, zwiebrachen, mit dem Hakenpfluge ackern.

rádlový *a* E_3 Hakenpflug-.

rádmluvný *a* E_2 prov. gern sprechend.

řadmo *adv. neskl.* reihenweise.

radně *adv. neskl.* klug.

řádně *adv. neskl.* gut, zurecht, rechtschaffen, tüchtig, herzhaft, redlich, in der Ordnung, just, wie es sich geziemt, comme il faut; (něčí) kapse ~ ulehčiti J-s Geldbeutel tüchtig schröpfen; ~ spráskati J. derb durchprügeln; umí ~ vykračovati er schreitet wacker aus, er hat e-n guten Schritt am Leibe; ~ vyplniti gehörig ausfüllen.

radní *a* E_3 a) *a* Rats-; ~ shromáždění Ratsversammlung *f*. b) *m* Ratsherr *m*, Rats-mann *m*, -person *f*, -glied *n*, -mitglied, -verwandte(r) *m*; městský ~ Stadtrat *m*.

řádní *a* E_3 Linien-.

radnice *f* C_{11} (prov. rádnice) a) Rathaus *n*, Ratstube *f*, Stadthaus, Schwörhaus, Magistratsgebäude; na ~i im o zu Rathause. b) Ratsstuhl *m*. c) *nom. propr.* zem. **R.e** *pl.* Radnitz; **r.ký** *a* E_1 Radnitzer, von Radnitz.

řadnice *f* C_{11} tkalc. Blanke *f*, Planke *f*.

radnictví *n* D_2 Ratsstelle *f*.

Radničan *m* A_3 Radnitzer *m*.

radničný *a* E_2 Rathaus-.

radník *m* a) A_3 Ratsherr *m*. b) A_7 breitblätteriger Feldsalat.

řadník *m* A_3 Zechbruder *m*.

radno vin. ~ý.

řádnokoleo *m* B_{14} min. Nickelglanz *m*.

radnost *f* C_{15} Rätlichkeit *f*, Ratsamkeit *f*, Klugheit *f*.

řádnost *f* C_{15} Ordentlichkeit *f*, Ordnungsmäßigkeit *f*, Rechtmäßigkeit *f*, Tüchtigkeit *f*, Wackerheit *f*, -keit *f*, Promptheit *f*, Promptsein *n*, Solidität *f*, Legitimität *f*.

řadnozubka *f* C_8 bot. *Orthotrichum* Goldhaarmoos *n*.

radný *a* E_1 ratgebig, ratsam, geraten; jest ~o es ist angezeigt; dnes není ~o s ním mluviti es ist heute nicht zu sprechen; s ním není ~o žertovati mit ihm ist nicht gut Kirschen essen.

řadný *a* E_3 Reihen-; číslo ~é Folie(n)-, Blatt-; hl *f*.

řádný *a* E_1 ordentlich, ordnungs-mäßig, -gemäß, pflicht-gemäß, -mäßig, pflichtlich, anständig, regelrecht, klassenmäßig, recht, wohlanständig, ehrlich, gehörig, gediegen, tüchtig, geschickt, gentle-männisch, -männlich, gentlemanartig, solid(e), normal, legitim, brav, tapfer, kernig, *fig.* menschlich, solid, prompt; ~á směnka förmlicher Wechsel; ~á správa Ordnungsmäßigkeit (*f*) der Geschäftsführung; summu vydati na ~ou stvrzenku e-n Betrag gegen ordnungsmäßige Quittung erfolgen; utržiti ~ý výprask es o Eins o Prügel aus dem Salze kriegen.

radober *m* A_3 šert. der gern nimmt.

radoda *j m* B_3 = **~l** *m* A_1 šert. a) der gern gibt, der Freigebige b) Ratgeber *m*.

radodajka *f* C_3 šert. a) die gern gibt, die Freigebige. b) Ratgeberin *f*.

radodajný *a* E_2 ratgebend, Rat erteilend.

radodárný *a* E_2 ratgebend.

radohostinský *a* E_3 ↖ gastfreundschaftlich.

radohostinství *n* D_2 ↖ Gastfreundschaft *f*.

radohostivost *f* C_{15} ↖ Gastfreundschaft *f*.

Radom *f* C_{12} *nom. propr.* zem. Ratensdorf.

radomantada [it.] *f* C_5 ↖ Prahlerei *f*, Rodomontade *f*.

radoměl *m* A_1 šert. der Habsüchtige.

radomluvnost *f* C_{15} Sprechlust *f*.

radomluvný *a* E_2 redselig, sprechlustig.

radonosný *a* E_2 ratgebend.

radopil *m* A_1 Trinker *m*, Zecher *m*.

radopisný *a* E_2 ↖ schreiblustig.

radořečník *m* A_3 Redselige(r) *m*, Schwätzer *m*.

radořečný *a* E_2 redselig, sprechlustig.

řadosklípkatý *a* E_2 bot. seriatim zellulosus.

radosměška *f* C_3 (*m* B_{18}) die (o der) gern lacht.

radospal *m* A_1 šert. Langschläfer *m*.

radost *f* C_{15} Freude *f*, Heiterkeit *f*, Lust *f*, Vergnügen *n*, Vergnügung *f*, Gaudium *n*, Fröhlichkeit *f*, Freuen *n*; ~ (z čeho o v čem) Freude über et.; má z toho ~ er hat s-e Freude daran; samá ~ voll Freude; sálati ~í Freude hauchen; zář ~í er glüht vor Freude; z oka mu zářila ~ sein Auge strahlte vor Freude; ~í naplniti entzücken; ~i zbaviti der Freude berauben, entheitern; způsobiti (komu) ~ J-m Freude bereiten; bez ~í freuden-leer, -los; jest po ~i aus ist's mit der Freude; s ~í mit Freuden; s ~í dělati (co) et. mit Freuden o mit Kußhand tun; ~í býti bez sebe vor Freude ganz außer sich sein; jest ~í všecek bez sebe F er ist vor Freude ganz entzwei; srdce mi ~í v těle skáče mein Herz springt vor Freude; býti ~í u vytržení vor Freude außer sich sein; jest ~í jako u vytržení er weiß nicht zu bleiben vor Freude; neví ~í co dělati er weiß nicht zu bleiben vor Freude; ~ (komu) zkaziti J-m den Braten o die Suppe versalzen, J-s Freude verkümmern; *Prv.* ~ a žalost sousedy sobě jsou heute gejubelt, morgen geseufzt; po veliké ~i přicházívá ještě větší žalost auf ein Juchhe folgen gemeiniglich zwei Ach; slzy ~i Freuden-tränen *fpl.*, -zähren *fpl.*, -tau *m*; vír ~í Freuden-strom *m*, -sturm *m*; výkřiky ~i Ausruf (*m*) der Freude; výraz ~i Frohlaut *m*; nesmírná a divoká ~ Henker(s)lust *f*; užívati manželských ~í předem šert. sein Korn grün essen; předčasná ~ Vorfreude *f*; ~ z chycení Fanglust *f*; šílená ~ wahnsinnige Freude; ~ tvůrčí Werde-lust *f*, -trieb *m*; veliká ~ Herrlichkeit *f*.

radostička *f* C_3 (*dim.* od ~) kleine o hübsche Freude.

radostiti ⅞ I_{13} ↖ erfreuen.

radostivě *adv. neskl.* freudig.

radostivost *f* C_{15} Freudigkeit *f*.

radostivý *a* E_2 freudig.

radostka *f* C_3 (*dim.* od ~) a) kleine o hübsche Freude. b) bot. *Helichrysum arenarium* Strohblume *f*.

radostlivost *f* C_{15} Freudigkeit *f*.

radostlivý *a* E_2 freudig.

radostně *adv. neskl.* freudig; ~ odhodlaný freudigmutig.

radostník *m* 1. A_7 a) Freudenkuchen *m*, Hochzeitskuchen, Gevatterkuchen. b) Taufschmaus *m*. c) fröhliche Nachricht. d) prov. e-e Flasche Branntwein. 2. A_3 a) froher Mensch. b) neugeborenes Kind.

radostno *adv. neskl.* froh, freudig.

radostnost *f* C_{15} Freudigkeit *f*.

radostný *a* E_2 freudig, froh, fröhlich, heiter, ↖ frohsam, hellauf; ~á zpráva fröhliche Nachricht, Freudenpost *f*.

řádostopý *a* E_3 normalgeleisig.

radota *m* B_{18} ↖ a) Ratgeber *m*. b) Ratsherr *m*.

Radoušov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Grabern.

radová *f* E_3 Rätin *f*, Frau e-s Rates.

radovací *a* E_3 Freuden-, Gratulations-; ~ list Gratulationsbrief *m*.

řadovací *a* E_3 hosp. ~ zuby (u koně) bleilende Pferdezähne.

*

radovanec *m* B_{14} Freuden-, Hochzeits-, Gevatter-, Fest-kuchen *m*.

radování *n* D_3 Freuen *n*, Erfreuen *n*, Freude *f*.

řadování *n* D_3 a) Reihen *n*, Anreihen *n*. b) Zechen *n*, Saufgelage *n*.

radovánky *fpl.* C_8 Fest *n*, Freudenfest *n*, Jubel *m*, Festfeier *n*, Freudenmahlzeit *f*, Freudenschmaus *m*.

radovati se K$_1$ sich freuen, froh sein, sich erfreuen, frohlocken, jubeln, jubilieren; ~uj se freue dich; ~ujme se freuen wir uns, stud. gaudeamus; ~ovati se s kým sich mit J-m freuen; ~ovati se (z čeho) sich über et. freuen, über et. freudig sein, sich e-r Sache freuen, sich an et. freuen, ſ-e Freude an et. haben, stud. sich über et. o e-r S. gaudieren, sich an e-r Sache erfreuen, ſ-e Freude an et. haben; ~ovati se velice z čeho über et. frohlocken; velmi se ~uje er freut sich wie ein Schneekönig; *Prv.* sliby se slibují, blázni se ~ují versprechen u. halten iſt zweierlei, versprechen iſt ehrlich, halten beſchwerlich.

řadovati K$_1$ a) in der Reihe ſich ſetzen. b) lov. klettern. c) ~ (s kým) zechen.

radověrný *a* E_2 gerne an et. glaubend.

Radovesice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Radoweſnitz.

řádoviděný *a* E_2 = prov. gern geſehen.

radovky *fpl.* C_8 prov. das Mahl bei dem Kirchgange der Wöchnerin.

řadovní *a* E_3 † ~ peníze die Abgabe der in Reihen aufgeſtellten Buden.

řadovnice *f* C_{11} a) prov. Brotſchieber *m*, Scheibe *f*, Schieße *f*. b) Zecherin *f*, Zechſchweſter *f*, Schmauſerin *f*.

radovník *m* a) A_3 Frohlocker *m*; Zecher *m*, Schmauſer *m*. b) A_7 Freuden-, Hochzeits-, Gevatter-kuchen *m*.

řadovník *m* A_3 Zecher *m*, Zechbruder *m*.

řadovný *m* E_2 Rangiermeiſter *m*.

radovský *a* E_2 ratsherrlich.

radovství *n* D_2 Ratsmannſtelle *f*, Rats-ſtelle *f*, -würde *f*.

řadový *a* E_2 a) in Reihen ſtehend; ~é koly Reihenpfähle *f*. b) voj. Reihen-, Linien-; ~ý střelec lov. Wehrſchütz *m*; ~ý šik Linienſtellung *f*; trylek ~ý hud. Kettentriller *m*; taktika ~á Linientaktik *f*; ~é vojsko Linientruppen *fpl.*, ſtehendes Heer, Heer *n*; služba v ~ém vojsku Linienbienſt *m*.

řádový *a* E_2 Ordens-; ~á stužka Ordensband *n*; ~é znaky Ordensinſignien *fpl.*

radozpěvný *a* E_2 den Geſang liebend.

řádožil *m* A_1 Lebemann *m*, lebensluſtiger Menſch.

radoživý *a* E_2 lebens-froh, -freudig, -luſtig.

řadřadem *adv. neskl.* e-e Reihe nach der andern.

radši *komp. adv. neskl.* lieber, eher.

raduha [rus.] *f* C_8 Regenbogen-, Farbenhaut *f*, Iris *f*.

radůstka *f* C_8 (*dim.* od ~ost) kleine Freude uſw.

raduša *f* C_8 prov. rote u. weiße Kuh.

radvan *m* A_3 a) Rauſer *m*. b) unbeholfener Menſch.

radvanec *m* B_{14} a) Schubkarren *m*, Karren, Wippe *f*, Schiebtruhe *f*. b) prov. Freuden-, Hochzeits-, Gevatter-kuchen *m*.

radyje *f* C_9 eiſernes Gitter um die Waſſerpfeiler.

radyk *m* A_7 bot. *Chondrilla* Wegelraut *n*, Sommerwirbel *m*; ~ prutnatý *Ch. juncea* Haſenſtrauch *m*, Knorpelſalat *m*, Wegewärtel *m*.

radýlko *n* C_{13} (*dim.* od rádlo) kleine Schar o Pflugſchar.

radýrka [lt.] *f* C_8 Radiergummi *n*.

Raetoromán [lt.] *m* A_3 *npr.* etn. Rhätoromane *m*; **r.-ský** *a* E_2 rhätoromaniſch.

raetský [lt.] *a* E_2 rhätiſch.

raf *interj. neskl.* rapps!

ráf [něm.] *m* A_6 Reif *m*, Raſchiene *f*, Radeſchiene.

ráfa [něm.] *f* C_8 Reif *m*.

Rafael [hebr.] *m* B_8 *npr.* Rafael.

rafák *m* A_7 tert. a) großer Zahn. b) Schmecker *m*, große Naſe. c) prov. Pendel *n*.

rafala [něm.] *f* C_8 Riffel *f*.

rafantiti ⅞ I_{12} verderben.

rafati ⅞ J_1 a) beißen. b) ~ len den Flachs riffeln.

ráfe(če)k [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) Reifchen *n*.

raffinace [lt.] *f* C_9 Raffination *f*, Reinigung *f*, Läuterung *f*.

raffináda [fr.] *f* C_6 Raffinade *f*, Feinzucker *m*, geläuterter Zucker.

raffinárna [fr.] *f* C_6 Raffinier-anſtalt *f*, -werk *n*.

raffinát [fr.] *m* A_7 Zuckerraffinat *n*.

raffinement [fr.] *m* A_7 Schlauheit *f*, Spitzfindigkeit *f*.

raffinerie [fr.] *f* C_9 Raffinerie *f*, Affinerie *f*, Affinieranſtalt *f*, Reinhaus *n*; všecky ~ již vyprodaly alle Raffinerien haben bereits ausverkauft; ~ cukru Zuckerraffinerie *f*; ~ vepřového sádla Schweinfettraffinerie *f*.

raffinovač [fr.] *m* B_6 Raffinierer *m*; ~ cukru Zuckerraffineur *m*.

raffinování [fr.] ⅞ *n* D_3 Raffinnieren *n* Raffinierung *f*, Raffination *f*, Feinmachen *n*, Feine(r)n *n*; paket při ~ železa hut. Garbe *f*.

raffinovanost [fr.] *f* C_{15} Raffinerie *f*, Raffiniertheit *f*, *fig.* Schlauheit *f*, Liſtigkeit *f*.

raffinovaný [fr.] *a* E_2 raffiniert, geläutert; *fig.* ſchlau, liſtig, gerieben, durchgetrieben; ~á ocel hut. Feinſtahl *m*.

raffinovati [fr.] ⅞ K_1 raffinieren, feine(r)n, läuter-n, reinigen, affinieren, abfeinen, hut. gerben, ↖ gärben, gar machen; ~ ocel den Stahl gerben o ſchweißen o polieren; ~ surové železo das Roheiſen reinen.

raffinovna [fr.] *f* C_6 Raffinerie *f*, Raffinier-anſtalt *f*, -werk *n*.

rafice *f* C_{11} prov. Rauſch *m*.

rafíček *m* B_1 Griffel *m*.

rafičiti ⅞ K_1 a) mit e-m Griffel ſchreiben. b) F ſtiften, anſtiften.

rafička [řec.] *f* C_8 a) Griffel *m*. b) Zeiger (*m*) e-r Uhr.

rafie [řec.] *f* C_9 a) Griffel *m*. b) Zeiger (*m*) e-r Uhr, Uhrzeiger. c) Stab *m*, Zuchtrute *f*. d) Index *m*.

rafijec *m* B_{14} Zeichenschiefer *m*.
rafijka [fec.] *f* C_8 (*dim.* od ~e) a) Griffel *m*. b) kleiner Uhrzeiger.
rafijný *a* E_2 = **~ový** *a* E_2 Griffel-.
rafika [fec.] *f* C_8 a) Griffel *m*. b) Zeiger (*m*) e-r Uhr, Uhrzeiger *m*. c) Stab *m*, Zuchtrute *f*. d) posměš. große Nase.
rafiovati ⁰/₀ K_1 rukav. zuschneiden.
rafnouti ⁰/₀ I_1 a) packen, ergreifen, anpacken; ~ co komu Z-m et. abgrapsen. b) beißen. c) schlagen.
rafnovka [lt.] *f* C_8 bot. *Rafia* (e-e Pflanze).
rafonik *m* A_3 prov. Vorstädtler *m*.
ráfovati [něm.] ⁰/₀ K_1 das Rad beschienen o mit e-r Schiene beschlagen.
ráfový [něm.] *a* E_2 Reif-; **~é železo** Reifeisen *n*.
raglán [fr.] *m* A_7 Raglan *m*.
ragoût [fr.] *n neskl.* Ragout *n*.
ráh [něm.] *m* A_7 plav. Raa *f*.
ráhati ⁰/₀ J_1 schreien, winseln, quieken.
rahénko *n* C_{13} (*dim.* od ~no) plav. kleine Raa; jalová ~énka na čeleni blinde Raagaffeln.
rahle *f* C_9 ⊖ textil. ~ ocasní Schwanzknüppel *m*.
ráhní *a* E_3 plav. Raa-.
ráhnice *f* C_{11} plav. Ringbord *m*, Bordleiste *f*, Piek *f*, Piekholz *n*.
rahničí *a* E_3 plav. Piek-; **~ zástava** Piekpforte *f*.
ráhnina *f* C_6 plav. Piekholz *n*.
ráhno *n* C_{18} a) plav. Raa *f*, Segelstange *f*, Stange *f*, Trockenstange *f*, Bramraa, Ankerbalken *m*; zavěsiti ~a na stožár anraken; vzpřímiti n vztýčiti ~a die Raaen kaien; **~o přídní** n čelní Fockraa; jeřábové **~o** Auslieger *m*, Krahnschnabel *m*; **~o** latinské plachty třírohé Antenna *f*; **~o** velkošové Großmarsraa; **~o** zásobní n reservní Borgraa. b) žert. großer Mensch.
ráhnoví *n* D_2 plav. Raaen *fpl.*; s širokým ~m breitgezeugt.
rahnový *a* E_2 plav. Raa-; řetězy **~é** Raaketten *fpl.*; světélka **~á** Halmenfeuer *n*; věšoun **~ý** Drehreep *n*; visatec **~ý** Hanger *m*, Schinkel *m*, Hänger *m*; závěs **~ý** Hanger *m*, Hänger, Schenkel, Schinkel.
rahoj *m* B_{13} zo. ~ veliký *Falco sacer* Großfalke *m*.
raholec *m* B_{14} Leimstange *f*.
raholina *f* C_6 Torf *m*.
raholiti I_{11} a) ⁰/₀ ~ s kým sich mit Z-m unterhalten. b) ⁰/₀ ~ **se** (ke komu) Z-m schmeicheln.
rahor *m* A_3 zo. *Herodius* Silberreiher *m*.
rahýnko *n* C_{13} (*dim.* od ráhno) kleine Raa, kleine Stange.
rach a) *m* A_7 Rack *m*, e-e Krümmung im kleinen Fluße. b) *interj. neskl.* husch! (Ruf den Schweinen).
racháček *m* B_1 Schelle *f*.
rachadlo *n* C_{13} (*gen. pl.* ~el) Wendepflug *m*.
řachanice *f* C_{11} prov. Wasser u. Kot aus schmelzendem Schnee.
rachati ⁰/₀ J_1 röcheln; grunzen.
řachati ⁰/₀ J_1 prov. im Schnee waten.
řáchati ⁰/₀ J_1 mit der Peitsche knallen.
rachavý *a* E_2 grunzend.
rachejtka *f* C_8 a) Schelle *f*. b) [fr.] *f* C_8 kleine Rakete.
rachejtle [fr.] *f* C_9 Rakete *f*; žert. unordentliches o ausgelassenes Weib.
rachet *m* B_{14} = **~ot**.
rachiotom [fec.] *m* A_6 lék. Rhachiotom *m*.
rachlák *m* A_7 prov. Schelle *f*.
rachlati ⁰/₀ J_1 krachen, scharren, klingeln.
rachlátko *n* C_{13} prov. Klappen-, Roll-werk *n*.
rachle *f* C_9 altes, unschönes Weib.
rachlička *f* C_6 Schelle *f*.
rachlík *m* A_7 Schelle *f*.
rachna *f* C_6 a) Zänkerin *f*. b) Sau *f*. c) Schnauze *f*.
rachnatý *a* E_2 abscheulich; kratzig.
rachocení ⁰/₀ *n* D_2 Gerölle *n*, Rascheln *n*, Rasseln *n*.
rachomejtle *f* C_9 ꝑ Rakete *f*; ausgelassenes o unordentliches o abscheuliches Weib.
racholec *m* B_{14} prov. Schelle *f*.
rachot *m* A_7 Geräusch *n*, Rasseln *n*, Gerassel *n*, Geprassel, Krach *m*, Gerolle *n*, Rasselgeräusch *n*, Gekrach *n*, Gerümpel *n*, Gerumpel, Rummelei *f*, Rumpelei *f*, Plumps *m*, lék. Rhachus *m*; s ~em se vzdalovati entrasseln; ~ děl Donnern (*n*) der Kanonen; ~ hromu Donnerrollen *n*, Donnergeröll *n*, -knall *m*; **~y** třaskavé Knisterrasseln *n*.
řachot *m* A_7 Gelächter *n*, Lachen *n*.
rachota 1. *f* C_6 a) altes Zeug, zerzaustes Rumpelzeug, b) stoßender Wagen, žert. Rippenbrecher *m*, Rumpelkasten *m*. c) žert. Arbeit *f*. 2. *m* B_{18} alter, schwacher Mensch.
rachotačka *f* C_8 ⊖ Rumpelsäge *f*.
rachotati ⁰/₀ J_1 rasseln, prasseln.
rachotil *m* A_1 Rasseler *m*.
rachotina 1. *f* C_6 a) altes, unnützes Zeug, Gerümpel *n*, zerzaustes Rumpelzeug. b) stoßender Wagen, žert. Rippenbrecher *m*, Rumpelkasten *m*. 2. *m* B_{18} alter, schwacher Mensch.
rachotiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ívati** ⁰/₀ J_1) rasseln, prasseln, rollen, grollen, rastern, rumpeln, krachen, schnarren, schnarrchen, schrumpfen, nach-brausen, -dröhnen, kollern, knallern, pumpern, rummeln; žert. arbeiten.
rachotivý *a* E_2 = **~ný** *a* E_2 rasselnd, prasselnd, donnernd, lärmend.
rachovati [něm.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 prov. zählen.
rachovné [něm.] *n* E_3 Rechengeld *n*.
rachtáč *m* B_1 (*dim.* **~ek** *m* B_1) Klappen-; Roll-werk *n*.
řachtačka a p. viz řechtačka atd.
rachunek [něm.] *m* B_1 prov. Rechnung *f*.
ráj *m* B_{13} Paradies *n*, Eden *n*, Elysium *n*, Wonnegarten *m*; *fig.* Lust *f*.
raja *f* C_8 🐦 Paradiesvogel *m*.
rája [tur.] *f* C_6 Raya *f*, Gesindel *n*.
rajanka [lt.] *f* C_8 bot. *Rajania* (e-e Pflanze).
rajblík [něm.] *m* A_7 sedl. Reiber *m*, Reibbrett *n*.
rajcovati [něm.] K_1 a) ⁰/₀ reizen. b) ⁰/₀ umherlaufen.
rajčák *m* A_7 prov. Paradiesapfel *m*.
rajčúl *m* A_6 = **~r** *m* A_7 prov. Reitschule *f*; Ringelspiel *n*.
rajda a) *f* C_6 prov. unordentliches Weib, Klatschbase *f*. b) *m* B_{18} prov. hinkender Mensch.

rajdati se ⅞ J, hinken, hinkend gehen.
rajdavý *a* E, hinkend.
Rajec *m* B, *nom. propr.* sem. Raitz.
rajhrad *m* A, a) Lustschloß *n*. b) *nom. propr.* sem. **R.-d(y)** (*mpl.* B) Raigern; **R.-dan(ka)** *m* A, (*f* C) Raigerner(in); **r.-dský** *a* E, von Raigern.
rajchsrát [něm.] *m* A, posměš. Reichsrat *m*.
rájiti ⅞ I, zum Paradies machen.
rajka *f* C zo. *Paradisea* Paradiesvogel *m*, Himmelsvogel, Göttervogel, Gottesvogel, Königshäher *m*, -heher *m*; ~ královská *P. regia* Königsparadiesvogel; ~ šestiperá *Parotia sefilata* Goldparadies-vogel, -fehlchen *n*, -kehle *f*; ~ štíhlozobá *Epimachus* Kragenbopf *m*, Strupphopfe *m*; ~ tmavá *Paradisea tristis* Martinsvogel.
rájka *f* C prov. e-e Art Birnen.
rajkovitý *a* E, paradiesvogelartig.
rajolování atd. viz riolování atd.
rájovec *m* B a) Paradiesbewohner *m*. b) zo. *Macropus* Paradiesfisch *m*.
rájovka *f* C zo. *Paradisea* Paradies-, Götter-, Gottesvogel *m*.
rajrati ⅞ J, unnütz stehen, gaffen, Maulaffen kaufen.
rajský *a* E, Paradies-, paradiesisch, ebenisch; ~é dřevo bot. *Excoecaria Agallocha* Paradiesholz *n*; ~á vůně Edenduft *m*; ~á tráva *Andropogon schoenantes* Kameel-heu *n*, -schilf *n*, -stroh *n*; žukodav ~ý zo. *Dicrurus paradiseus* Bienenräuber *m*; ~ý pták *Paradisea* Paradiesvogel *m*; ~é jablko Paradiesapfel *m*, Tomate *f*, Liebesapfel; ~é zrno *Cardamomum* Kardamom(e) *n* (*f*).
rajšťák *m* A, prov. Paradiesapfel *m*.
rajt [něm.] *m* A, Reiten *n*, Ritt *m*, Gewalt *f*.
rajtar [něm.] a p. viz rejthar.
rajtašovati ⅞ K, prov. in großen Schritten ausschreiten o laufen.
rajtlík *m* A, Spannknebel *m*.
rajtlikovati ⅞ K, mit dem Spannknebel spannen.
rajtšulovati [něm.] ⅞ K, üben, exerzieren.
rak *m* A a) zo. *Cancer* Krebs *m*; *Prv.* červený jako ~k rot wie ein gesotener Krebs; kde ryb není, i ~k za rybu platí bei den Blinden ist der Einäugige König; ~ci dlouhorepí *Macroura* Langschwänzer *mpl.*, langschwänzige Krebse, Fächerschwanzkrebse; ~k hřebílkatý *C. strigosus* Runzelkrebs; ~ci krunýřovití *Loricata* Panzerkrebse, Hautflosser *mpl.*; ~ci měkkorepí *Testacostraca* Weichtierkrebse; mořský ~k See-, Meerkrebs, Hummer *m*; ~ci ostnonozí Stachelfüßer *mpl.*; ~k poustevnický a příživný *C. parasiticus* Schneckenkrebs, Eremit *m*, Eremitenkrebs, Muschelkrebs, Kahlschwanz; ~k poustevnický z rodu *Cerapus* Röhrenkrebs; ~k rýhovaný z rodu *Penaeus* Furchenkrebs; ~k svíčný Mutter-, Butter-krebs; ~ci štítnatí *Malacostraca* Schalenkrebse; ~k trubní *C. tubularis* Röhrenkrabbe *f*. b) astr. Kanzer *m*. c) path. Krebs *m*, Karzer *m*, Krebs-geschwulst *f*, -geschwür *n*, -schaden *m*, Karzinom *n*, Karzinose *f*; ~k jazyka Zungenkrebs, faule Bräune; ~k kominický Schornsteinfegerkrebs; ~k měchýřový Blasenkrebs; ~k rosolovitý Gallertkrebs; ~k sklípkovitý Alveolarkrebs; ~k vodní Noma *f*. d) bot. Krebs *m*. e) knihkup. Remissum *n*. f) prov. e-e Art Käse. g) slad. Arrest *m*, Gefängnis *n*.
rakač *m* B, † Muschel *f*.
rakancie *f* C, tert. Krebsfangen *n*.
rakanina *f* C, ein zerlochter u. gallertig gewordener Körper.
rakař *m* B, Krebs-fänger *m*, -händler *m*.
rakařka *f* C, Krebs-fängerin *f*, -händlerin *f*.
raketa [fr.] *f* C a) Rakete *f*, Lustfeuer *n* Kanonenschlag *m*, Pulverschwärmer *m*, bot. Schwedel *m*; ~y zaškrtití die Raketen zureiten; blesková ~a Sprengrakete; dvojitá ~a Zwilling *m*, Zwillingsrakete; ~y kongrevské a zápalné Kongreve'sche Raketen; ~a rotační Rotationsrakete; ~a stoupací Steigrakete; ~a zářivá Brillantrakete. b) při hře míčem Rakete *f*.
raketárna [fr.] *f* C, Raketenfabrik *f*.
raketle [fr.] *f* C a) Rakete *f*. b) Raketlein *n*.
raketní [fr.] *a* E, Raketen-.
raketnice *f* C, [fr.] Raketengeschütz *n*.
raketník *m* a) A, [fr.] Raketeur *m*. b) A, bot. *Cytisus hirsutus* Strauchklee *m*.
raketový [fr.] *a* E, Raketen-; sloup ~ Girande *f*, Girandole *f*.
rakev *f* C Sarg *m*, básn. Totenlade *f*, die schwarze Truhe o Truche; dáti do ~ve einsargen, in den Sarg legen; spustiti ~ev do hrobu e-n Sarg versenken; sklad ~ví Särgemagazin *n*; továrna na ~ve Sargfabrik; výrobce ~ví Sargmacher *m*, -tischler *m*, Totentruhenmacher *m*.
rakevní *a* E, Sarg-.
rakie [srb.] *f* C, Rakia *f*.
rakomor *m* A, bot. *Croton* Krebsblume *f*.
rákon *m* A, japanischer Bär.
rakonov *m* A, astr. Krebs *m*.
rákos *m* A, bot. a) Schilf *n*, Rohr *n*, Schilfrohr, Ried *n*, Riet, Riedrohr, Maurerrohr, Wassergras, Geschilf *n*; ~ chundelitý *Arundo calamagrostis* Riedgras; ~ kopinatý *Calamagrostis lanceolata* Rohrgras *n*, Wiesenschilf; ~ lesní *A. silvatica* Waldrohr, Dillengras; ~ obecný *A. phragmites* Rohrschilf, Teich-schilf, -rohr, Deckrohr, Zaunriet, Weiherried, Schalmeienrohr; ~ španělský *Calamus rotang* gemeiner Rotang, spanisches Rohr; ~ velký *Arundo donax* Gartenrohr. b) ~ cukrový *Saccharum* Zuckerrohr. c) prov. *Scirpus* Binse *f*.
rákosatý *a* E, schilfreich, schilficht.
rákosňák *m* A, bot. *Calamus palmiuncus draco* Drachenrotang *m*.
rákosenka *f* C ⊖ Rohrstift *m*.
rákosí *n* D, Schilf *n*, Rohr *n*, Rohr-, Schilfgebüsch *n*, Rohrwuchs *m*, Rohr-dickicht *n*, -dickig *n*, Rusch *m*, Schaftfarn *n*, Riedstock *m*, Geröhr *n*, Geröhricht *n*, Rohrwerk *n*; seděti v ~í Hahn im Korbe sein; zbaviti ~í rybník e-n Teich ausschilfen; hnízdo v ~í lov. Gelege *n*; ráželo na ~ Rohrstoße *f*; rohožka z ~í Stukkaturdecke *f*.
rákosina *f* C, Schilfbestand *m*, mit Rohr bepflanzter Ort.
rákosiště *n* D, a) Röhricht *n*, Röhrich *n*, Geröhr *n*, Geröhricht *n*, Geschilf *n*, Ort, wo Schilf wächst, Ried-brach *n*, -bracke *f*. b) zbroj. Rohrschleifer *m*.
rákosištný *a* E, Röhricht-.
rákositi ⅞ I, rohren, berohren.

rákositý *a* E_1 schilfig; lesknice ~á bot. *Phalaris arundinacea* schilfartiges Glanzgras.

rákoska *f* C_4 a) Rohr-stock *m*, -stab *m*, Riedstock *m*, Ried *n*, Rotangstock *m*, spanisches Rohr, lat. Haselzepter *n*; ~ učitelova F Bakel *m*. b) Rohrammer *f*.

rakoslovi *n* D_2 lit. Karzinologie *f*.

rákosnatý *a* E_2 schilfig, röhrig, röhricht, rohrreich.

rákosní *a* E_6 Rohr-, Schilf-; strnad ~ zo. *Emberiza schoeniclus* Muschel-sperling *m*, -eischel *m*; ~ trám ⊕ Blind-, Fall-, Fäll-, Feil-tram *m*.

rákosnice *f* C_{11} a) ⊕ Rohrstoße *f*. b) zo. *Nonagria* Rohreule *f*. c) Rohrstock *m*. d) e-e Art Birnen.

rákosníček *m* a) A_5 zo. ~ hedvábný *Donacia sericea* Rohrkäfer *m*. b) B_1 bot. *Butomus* Wasserliesch *m*, Binsen-schwertel *m*.

rákosník *m* 1. A_3 a) Rohr-, Ried-binder *m*. b) zo. *Emberiza schoeniclus* Sperlingsammer *f*, Rohr-, Ried-sperling *m*. Rohr-ammer *f*, -wragel *m*, -würger *m*, -spatz *m*, Meerspatz *m*, Muschel-sperling *m*, -eischel *m*. c) zo. *Lanius arundinum* Rohrammer *f*. d) *Acrocephalus* Weiden-, Sumpf-sänger *m*. e) ~ bahní *Calamodyta palustris* Sumpfrohrsänger *m*; ~ horní *Salicaria arundinacea* Teichrohrsänger; ~ malinký *Sylvia caligata* Zwergrohrsänger; ~ menší *Acrocephalus phragmitis* Ufer-schilfsänger *m*; ~ říční *Locustella fluviatilis* Flußrohrsänger *m*; ~ ševčík zo. *Motacilla sutoria* indischer Schneidervogel; ~ veliký *Turdus arundinaceus* Rohr-, Weiden-, Bruch-drossel *f*, Drosselrohrsänger *m*, Rohrgrasmücke *f*, Riedsperling *m*, Rohr-spatz *m*, -sperling, -würger *m*, -wrangel *m*, -vogel *m*, Sumpfnachtigall *f*; ~ vodní *Acrocephalus aquaticus* Binsen-, Seggerohr-sänger *m*; ~ zelený *Locustella naevia* Heuschreckenrohrsänger; ~ žíhaný *L. lanceolata* Buschrohrsänger *m*. 2. A_7 a) Rohrnagel *m*. b) Rohrhobel *m*. c) Fall-, Rohr-tram *m*. d) Rohrteich *m*. e) bot. *Arundinaria* Riesenrohr *n*.

rákosný *a* E_2 a) Rohr-, Schilf-; ~ trám Fehl-, Fall-, Rohr-tram *m*. b) schilfig.

rákosokam *m* A_6 Rohrstein *m*.

rákosovatý *a* E_1 rohrreich, schilfig.

rákosovec *m* B_{14} bot. *Thrinax* (e-e vorweltliche Palme).

rákosovice *f* C_{11} Rohrwerk *n*.

rákosovina *f* C_6 Rohr-dickicht *n*, -dickig *n*.

rákosovitý *a* E_2 schilfartig, schilficht, rohrähnlich, -artig, -förmig.

rákosový *a* E_2 schilfen, rohren, Schilfrohr-, Schilf-; ~á střecha Schilfdach *n*; ~ý trám Blindtram-, Fehl-, Fall-tram *m*.

rakoš *m* B_{13} Ziegelhaufen *m*.

rákoš [mad.] *m* B_{13} a) Land-, Reichs-tag *m*. b) *fig.* Lärm *m*. c) große Herde.

rakošánek *m* B_1 prov. kleiner Leiterwagen.

rákošiti [mad.] ⁹⁄₁₁ I_{11} im Landtag versammelt sein.

Rakousko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Österreich; ~-Uhersko Österreich-Ungarn; smlouva mezi ~-Uherskem a Německou říší Übereinkommen zwischen Österreich-Ungarn u. dem Deutschen Reiche.

rakouskouherský *a* E_1 österreichisch-ungarisch; ~á říše österreichisch-ungarisches Reich.

rakouský *a* E_2 a) österreichisch; ~ý panující dům das Haus Österreich; chromová červeň ~á Chromrot *n*; sliva rakouská Mahaleb-kirsche *f*. b) prov. städtisch.

Rakousy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Österreich; ~ Dolní n pod Enží Niederösterreich, Österreich unter der Enns; ~ Horní n nad Enží Oberösterreich, Österreich ob der Enns.

Rakov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rackau.

rakovati ⁹⁄₁₁ K_1 nicht gleich lang sein, in der Länge abweichen.

rakovatý *a* E_2 krebsartig.

rakovice *f* C_{11} a) Krebsschale *f*, Muschel *f*. b) bot. *Salix viminalis* Bandweide *f*. c) Weidengebüsch *n*. d) Krebsgeschwür *n*.

rakovička *f* C_8 a) Krebsschale *f*, Muschel *f*. b) Bandweide *f*. c) Weidengebüsch *n*. d) Krebsgeschwür. e) Krebsauge *n*.

rakovičný *a* E_1 Weiden-.

rakovina *f* C_6 a) path. Krebs *m*, Krebs-geschwür *n*, -geschwulst *f*, -schaden *m*, -bildung *f*, Kanzer *m*, Karzinose *f*, Karzinom *n*; šťáva a míza ~y Krebssaft *m*; ~a barvivová Pigmentkrebs *m*; ~a dřeňová Markschwamm *m*; ~a hrtanová Kehlkopfkarzinom; ~a jazyka faule Bräune, Zungenkrebs *m*; ~a kominická Schornsteinfegerkrebs *m*; ~a kostí Knochenkrebs; ~a kožní Hautkrebs; ~a měchýřová Blasenkrebs; ~ mikterová Bauchspeicheldrüsenkrebs; ~a mozku Hirnkrebs; ~a prsní Brustkrebs; ~a řasová Zotten-, Zottel-krebs; ~a pupečníku Nabelkrebs; ~a pyje Karzinom des Mannesgliedes; ~a rosolovitá Gallertkrebs; ~a sklípkovitá Alveolarkrebs; ~a snopkovitá Bündelkrebs; ~a tenkého střeva Dünndarmkrebs; ~a tlustého střeva Dickdarmkrebs; ~a šourku n na šourku Skrotalkrebs, Schornsteinfegerkrebs, Rußkrebs; ~a tračníku Kolonkrebs; ~a vazivová tvrdá Skirrhus *m*, Scirrhus *m*, Faserkrebs *m*; ~a vláknitá Faserkrebs; ~a vodní Noma *f*; ~a žláz(ová) Drüsenkrebs *m*. b) Krebsschale *f*, Muschel *f*. c) Bandweide *f*. d) Weidengebüsch *n*. e) Krebsauge *n*. f) bot. Krebs *m*; ~a jetelová Kleekrebs; ~a na konopí Hanfkrebs; ~a na modřínu Lärchenkrebs; ~a na ovocných stromech Krebs der Obstbäume, Fraß *m*, Fresser *m*; ~a kouzelná pometla na jedli obecné Krebs u. Hexenbesen der Tanne.

rakovinný *a* E_2 Krebs-.

rakovitost *f* C_{15} a) Krebsartigkeit *f*. b) Krebsigkeit *f*, Karzinosis *f*.

rakovitý *a* E_2 a) zo. krebs-artig, -ähnlich, -förmig, -haft, krebsicht, krebsig. b) path. krebsartig, krebsig, krebsös, karzinös, Krebs-; sešlost ~á Krebskachexie *f*; rozmísení ~é Krebsdiathese *f*; hrbolek n uzel ~ý Krebsknoten *m*.

rakovka *f* C_8 Netz (*n*) zum Krebsefangen.

rakovnice *f* C_{11} † schwarze Geschwulst, Krebsgeschwür *n*.

Rakovnicko *n* C_{19} *nom. propr.* zem. Rakonitzergebiet *n*; **R.-ický** *a* E_2 Rakonitzer, von Rakonitz; **R.-ičan(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Rakonitzer(in); **R.-ík** *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rakonitz.

rakový *a* E_2 Krebs-; buňka ~á Krebszelle *f*; trámečky ~é Krebsgerüst *n*; útvar ~ý Krebsbildung *f*; vřed ~ý Krebsschaden *m*.

rakožravý *a* E_2 zo. vačice ~á *Didelphis cancrivora* Krabbenfresser *m*, Beuteltier *n*, Phil-

ander *m*; volavka ~á *Ardea caerulea* Kotfresser *m*; americká volavka ~á amerikanischer Krabbenfresser.

raks [něm.] *m* A_6 plav. Rack *n*, Rackwerk *n*.

rakun *m* A_3 zo. *Procyon lotor* Waschbär *m*.

Rakusic *m* B_5 prov. Österreicher *m*.

rakušáctví *n* D_3 Österreichertum *n*.

Rakušan(ka) *m* A_2 (*f* C_5) *npr.* etkn. Österreicher(in).

rakůvka *f* C_5 a) Krebsschale *f*, Muschel *f*. b) Krebsauge *n*. c) prov. Feldpappelfrucht, Käse *m*. d) Knorpel *f*.

rakvice *f* C_{11} a) kleiner Sarg. b) Muschel *f*. c) muschelförmiges Gefäß. d) zo. *Ostrea* Auster *f*.

rakvíčí *n* D_3 Knieholz *n*.

rakyta *f* C_6 bot. *Salix caprea* Palmweide *f*.

rakytí *n* D_3 = **~ina** *f* C_6 Palmweiden *fpl*.

rakytiště *n* D_1 Palmweidenstaude *f*.

rakytní *a* E_3 voll Palmweide.

rakytník *m* A_7 bot. *Hippophaë* Haft-, Sanddorn *m*, Pferdedorn; ~ úzkolistý *H. rhamnoides* Seekreuzdorn, Meerkreuzdorn, Rheinweide *f*; ~ širokolistý *H. canadensis* Seekreuzsanddorn *m*.

rakytový *a* E_3 von der Palmweide.

ral'a *f* C_5 = **~ija** *f* C_6 prov. Grund *m*, Feld *n*, Acker *m*.

rallentando [it.] *adv. neskl.* hud. immer langsamer, zögernd, rallentando.

rám [něm.] *m* A_6 a) Rahmen *m*, ⊕ Fassen *n*, Fassung *f*, Schlagrahmen, truhl. Rähm *m*, bedn. Zarge *f*, Truck *m*, stav. Pfette *f*, Fette *f*, Dachpfette, -rahm(en), -fette *f*, Gatter *n*, Blattstück *n*, Ritschholz *n*, Spulenleiter *f*, hor. strojn. Federallee *f*; sejmouti z ~u sníti s ~u vyšívání e-e Stickerei aus dem Rahmen ausspannen; rameno ~u tex. Blattstück *n*, Wandrahmen; ~ dveří sčepovaných Friese e-r gestemmten Tür; ~ k uzavření formy typ. Keilrahme(n); ~ ložní Sprungrahmen; ~ napínací Spannrahmen; ~ okenní Fensterrahmen; ~ u pily Rahmen e-r Säge, Spannrahmen der Säge; ~ u strojní pily Säge-gatter *n*, -gestell *n*; ~ na pletení vlasů Treffierrahmen; ~ truhlářské pily Sägegestell; ~ roubený Bolzungsrahmen; ~ rozpínací Spannrahmen, Breitspannmaschine *f*; ~ ke slévání Gußkasten *m*; ~ sroubený Bolzungsrahmen; základní ~ srubu Lagerwand *f*; ~ stojatý z svislý Höhenfriesstück *n*; ~ strojový Kag *m*, Bett *n*; ~ okolo studny Brunnenkranz *m*; ~ na sušení Spannrahmen; svázaný ~ z trámů jako záruka pro dveře Blockzargen *fpl*.; vnitřní ~ truhl. Blindrahm(en); ~ vrátkový Gevier(t)e *n*; vrbový ~ Weidenfenster *n*; ~ vyšívací Stickrahmen. b) † Weingeist *m*.

ramajzl [něm.] *m* A_6 Raumeisen *n*, Kugelzieher *m*.

ramajznice *f* C_{11} p großes, unbeholfenes Weib.

ramár [něm.] *m* A_7 ⛏ Rammel *m*, Ladestock *m*.

ramasseur [fr.] *m* A_7 lék. Ramasseur *m*.

ramazan [ar.] *m* A_7 Ramasan *m*, Ramadan *m*.

řambaba *f* C_6 posměš. dickes, unbeholfenes Weib.

řambuch(a) *m* A_7 (*f* C_5) prov. e-e Art Pflaumen.

ramcoulek [něm.] *m* B_1 ⊕ ~ky dělati karmusieren.

ramcoulkovati [něm.] ⅞ K_1 ⊕ karmusieren, große Edelsteine mit kleinen einfassen.

rámcovati [něm.] ⅞ K_1 einrahmen.

rámcovník [něm.] *m* A_7 Rahmhobel *m*.

rámcový [něm.] *a* E_3 Rahm-; ~ hoblík Rahmhobel *m*.

rámě *n* D_3 Arm *m*, Oberarm *m*; ~ skrčiti den Arm zurückziehen; ~ si vymknouti sich den Arm verrenken o übertauchen; zadržeti ~ z-m in den Arm fallen; ~ vyplecené Verrenkung (*f*) des Oberarmes; schodek pro ~ Armstufe *f*; ~ hráze ⊕ Armschlag *m*; via tát rameno.

rámec [něm.] *m* B_{14} (kleiner) Rahmen, ⊕ Zarge *f*, Kadre *m*, Tenakel *n*; ~ česný tpr. látek Rauhstab *m*; ~ díla ⊕ Kadre; ~ na formy typ. Spindelbett *n*; ~ měrný z na měření palného dříví Meßrahmen für Brennholz; obrubní ~ blinder Rahmen, Blendrahmen; ~ pily Rahmen der Säge; ~ u stavidla Schützgerüst *n*; ~ vrátkový Gevier(t)e *n*; ~ vyřezávaný geschnitzter Rahmen.

rámeček [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Rahmen, Rähmchen *n*; *Prv.* dej si to za ~eček daß kannst du dir aufbewahren; ten list aby dal do zlatého ~ečku man müßte diesen Brief in Gold fassen; nedá si to za ~eček das wird er nicht hinter den Spiegel stecken.

rámečkář [něm.] *m* B_5 Rahmenmacher *m*.

ramenáč *m* 1. B_5 a) breitschulteriger Mensch. b) zo. *Hylobates* Gibbo *m*, Langarmaffe *m*. 2. B_{13} a) stav. Balken-, Trag-, Krag-, Not-stein *m*. b) der Bogen im Ofenloche. c) Laternenträger *m*. d) Tragbock *m*. e) Armfeil *n*.

ramenák *m* A_7 a) stav. Trag-, Krag-, Balken-, Not-stein *m*. b) tex. Blattstück *n*, Plattstück, Ritschholz *n*, Wandrahmen *m*, Fensterstock *m*.

ramenář *m* B_5 Achselträger *m*, Doppelzüngler *m*, *fig.* Hofmann *m*.

ramenaření ⅞ *n* D_2 Achseltragen *n*.

ramenařiti ⅞ I_{11} es mit Beiden halten, auf beiden Achseln tragen.

ramenářka *f* C_5 Achselträgerin *f*.

ramenářský *a* E_2 zweiachselig, achselträgerisch, doppelherzig.

ramenářství *n* D_3 Achselträgerei *f*, Zweiachseligkeit *f*, Achselseitigkeit *f*.

ramenát *m* A_7 ⊕ Lehr-bogen *m*, -biege *f*, Ramanatbogen *m*; snésti ~y die Bogen ausrüsten; ~ klenbový Gewölbeeinrüstung; ~y skruže Bogenrippen *fpl*.

ramenatěti ⅞ I_5 breitschulterig werden.

ramenatka *f* C_5 zo. *Thiore* (e-e Holothurie).

ramenatý *a* E_2 breitschulterig, stark-, hoch-, groß-schulterig, armig.

raménce *n* C_{21} (*dim.* od rámě) † a) kleiner Arm. b) Humerale *n*.

ramení *n* D_2 Arme *mpl.*, Schultern *fpl*.

ramenice *f* C_{11} tes. Saumschwelle *f*, Schwelle e-r Fachwand.

rameník *m* A_7 voj. Schwalbenschwanz *m*.

ramenitý *a* E_2 armförmig; *adv. neskl.* ~ě.

raménkář *m* B_5 prov. Achselträger *m*.

raménko *n* C_{19} (*dim.* od rámě) kleiner Arm; pušk. Pfannenarm *m*; ~ váhy Wagearm *m*; ~ vzpírací hud. Stellungsnase *f*.

ramenní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 a) Arm-, Schulter-; lék. bronchialis; čára ~í Schulterlinie *f*; kost ~í Armknochen *m*; řemen ~ý Schulterriemen *m*; smyčka a slučka ~á Armschlinge *f*; svaz ~ý Schulterband *n*; šňůrka ~í Achselschnur *f*; ~í váleček Achselrolle *f*. b) armig, gearmt.

rameno *n* C_{18} a) Arm *m*, Oberarm *m*, Hand *f*; *fig.* ⊕ Schenkel *m*, tes. Fachwandriegel *m*; mám vymknuté ~o mein Arm ist ausgerenkt; plav. ~o blindy Treise (*f*) o Trisse (*f*) der Blinde; dotýkací ~o tkalc. Fühler *m*, Fühlerarm *m*; jalové ~o řeky Afterarm; ~o kliky Bug *m*; ~o kola a kolní stroj. Radarm *m*; styčný bod dvou ~ Wiederkehrspunkt *m*; ~o křižní a křížové a příční lodi stav. Kreuzflügel *m*, Kreuzschiff *n*; ~o kružidla Schenkel *m*; ~o oblouku stav. Bogenschenkel; ~a u oje Streichstange *f*; spojka ~ vojových Deichsel-armkappe *f*, -blech *n*; protivodné ~o Gegenlenker *m*; ~o rámu tes. Riegholz *n*, Blattstück *n*, Plattstück; ~o řeky Flußarm, Arm des Flusses; ~o řešeta Räderarm; ~o rozsochy u vozu Gabelschaft *m*; ~o schodů Treppen-flucht *f*, -flügel *m*, -arm *m*, -lauf *m*, Stiegenarm, Arm e-r Stiege; ~o síly tys. Kraftarm; ~o spravedlnosti žert. Gerechtigkeitshand *f*, die heilige Hermandade; ~o stroje na žinilky tkalc. Schnabel *m*; ~o u tahadla Krums *m*; ~o tíže a tížné Lastarm; točnové ~o vrat Drehständer *m*; ~o váhy Balken an der Wage, Wagearm *m*; vedlejší ~o Seitenarm; ~o vojnice Gabelbaum *m*; ~o k vrtání Bohr-gestell *n*, -maschine *f*, -stuhl *m*, Bohrgestell zum Bohren mit der Kurbel; zadní ~o Hinterbalken *m*. b) † Elle *f*. c) Schulter *f*; zejména *pl.* **~a** Schultern *fpl.*; *Prv.* na slabá ~a skrovná břemena kleine Krämer, kleine Körbe o wie der Krämer, so der Korb; stáhnouti ~a vzad die Brust herausnehmen; vložiti na ~a koho et. aufbürden o aufschultern; vzíti na ~a et. aufschultern; *Prv.* vzíti nohy na ~a das Fersengeld zahlen; skákání na ~a Froschhüpfen *n*.

ramenohlavý *a* E_2 zo. valovka ~á *Pseudomodermon* Leistenkrake *f*; tepna ~á a kmen ~ý Arteria anonyma, brachiocephalikus Truncus.

ramenoloketný *a* E_2 lék. brachioulnaris.

ramenonohý *a* E_2 zo. ~zí Armfüßler *m*.

ramenonožec *m* B_9 = **~ka** *f* C_8 zo. Armfüßler *m*.

ramenoploutvý *a* E_2 zo. ~é (ryby) *Pediculati* Armflosser *m*.

ramenopramenný *a* E_2 lék. brachiorabialis.

ramenovitý *a* E_2 arm-artig, -ähnlich.

ramenovřetenný *a* E_2 lék. brachiorabialis.

ramenový *a* E_2 Arm-; ~ svícen Armleuchter *m*.

ramenozápěstný *a* E_2 lék. brachiokarpens.

ramenýš *m* B_9 zo. ~i *Cephalopoda* Kopffüßler *mpl.*

ramfál *m* A_6 F Fatzen *m*; ~ chleba Knacken *n*, Knappen *m*.

rámice *f* C_{11} Gatterschenkel *m*, Seitenholz im Sägegatter; trhal. Rahmbalken *m*.

rámík *m* A_7 (*dim.* od ~) kleiner Rahm, Rähmchen *n*.

ramingtonka [angl.] *f* C_8 Remingtongewehr *n*.

ramíř *m* B_8 Handlanger (*m*) in Schmelzhütten.

rámiště *n* D_1 stám. Rahmstück *n*.

rámka *f* C_8 typ. Rähmchen *n*.

rámkář *m* B_8 Rahmenmacher *m*.

rámkostroj *m* B_{13} Rahmenmaschine *f*.

rámkový *a* E_2 Rahmen-; ~á plocha Rahmenplatte *f*.

ramlí *n* D_2 Astholz *n*.

ramlice [něm.] *f* C_1 lov. Mutterhase *m*, Satz-, Setz-hase, Häsin *f*, Zibbe *f*.

ramlík [něm.] *m* A_3 lov. Rammler *m*, Mucker *m*.

ramlovati se [něm.] *v* K_1 rammeln, sich begatten, sich gatten.

ramlový *a* E_2 tes. ~é dříví Astholz *n*.

rammelsbergit [něm.] *m* A_7 min. Arsenikнickel *m*, Weißarsenikнickel.

ramo [něm.] *n* C_{18} hor. Ramo *n*.

ramondka [lt.] *f* C_8 bot. *Ramondia* (e-e Pflanze).

rámoti *n* D_2 prov. Gerümpel *n*, unnützes Zeug.

rámotiti *v* I_{11} verstecken.

ramovačka *f* C_8 Hacke *f*.

ramovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Rahmhobel *m*.

ramovák *m* A_7 Rahm-nagel *m*, -haken *m*.

ramování [něm.] *v n* D_2 a) vin. das Abschneiden der Äste, Kappen *n*. b) Scharren *n*, Räumen *n*, Ausrotten *n*, Ausraufen *n*.

rámování [něm.] *v n* D_2 Einrahmen *n*; ⊕ Frieswerk *n*.

ramovati [něm.] *v* K_7 a) vin. die Äste abschneiden o schneiden o kappen. b) scharren, ausrotten, räumen, ausraufen.

rámovati [něm.] *v* K_1 einrahmen.

rámoví [něm.] *n* D_2 a) vin. Äste *mpl.* b) Rahmenwerk (*n*) e-r Tür, Frieswerk; ~ střílny lodní Drempel *m*, Trempel *m*.

rámoviště *n* D_1 soud. Rahmhof *m*.

ramovka *f* C_8 Haken *m*.

rámovka [něm.] *f* C_8 a) Rahmenhaus *n*. b) Gattersäge *f*; strojová ~ dvoulistá Doppelgattersäge. c) Rahmeisen *n*.

rámovník *m* A_7 trubl. Rahmhobel *m*.

rámový *a* E_2 Rahm(en)-; ~é železo Rahmeisen *n*.

rampa [něm.] *f* C_6 Rampe *f*; Lampen-kasten *m*, -reihe *f*; ~ nákladní Laderampe *f*; ~ silniční Straßenrampe; příjezdní ~ silniční Straßenauffahrtsrampe.

řampák *m* A_3 = **~l** *m* A_1 prov. Kerl, robuster o starker Mensch.

rampatý *a* E_2 blatternarbig.

rampita *f* C_6 großes o unbeholfenes Weib.

rampl *m* A_1 prov. starkes Pferd.

ramplík *m* A_7 Schelle *f*.

ramplovati [něm.] *v* K_1 rammen, schlagen, lärmen.

rampouch *m* 1. A_7 a) Eis-zapfen *m*, -zacken *m*; zmrznouti na ~ zu e-m Eiszapfen werden, zu Puppenlappen frieren. b) Pflaumentasche *f*. c) Schwibbogen *m*. d) Luftloch *n*. 2. A_3 unbeholfener Mensch.

rampuch [něm.] *m* A_7 Rahmenbogen *m*, Nische *f*.

rampucha [něm.] *f* C_4 Rapunzel *f*.
rampuše *f* C_6 e-e Art Biergefäß.
ramša *f* C_8 zo. *Scorpaena corpus* Dornschwein *n*, Drachenkopf *m*, Schrapp *m*.
ramšl [něm.] *m* A_1 Ramsch *m*.
rámus *m* 1. A_6 a) Lärm *m*, Geschrei *n*, Geräusch *n*, Poltern *n*, Spektakel *n*, Trara *n*, Wetter *n*; ~ dělati lärmen, stürmen; to jest ~ das ist e-e schöne Kinderzucht; pekelný ~ toller Lärm, Heidenspektakel. b) Aufräumung *f*. c) Unordnung *f*, Wirtschaft *f*, Schaden *m*. 2. A_1 Schreier *m*.
rámusiti ⁵/₆ I_{11} lärmen, Lärm machen, toben.
Rana *f* C_6 *nom. prop.* zem. Rügen.
rána *f* C_5 a) Schlag *m*, Hieb *m*, Hau *m*, Streich *m*, Stoß *m*, Stutz *m*, Schmitz *m*, Schmiß *m*, Koup *m*, v mírn. sm. Klopfer *m*, šerm. Aushieb *m*, ⊕ Pulsion *f*; ~y *pl.* šerm. Gehau *n*; dáti ~u e-n Hieb versetzen, e-n Schlag versetzen; dáti (komu) ~u J-m Eins geben, J-m Eins auf den Pelz brennen; vlepiti (komu) ~u F J-m Eins o ein paar auf den Rücken o um die Ohren feuern, J-m Eins aufpuffen; vpáliti (komu) ~u J-m Eins o ein paar auf den Rücken o um die Ohren feuern; vsoliti (komu) ~u J-m Eins auf den Pelz brennen, J-m Eins o ein paar auf den Rücken o um die Ohren feuern; vraziti n zasaditi ~u J-m Eins auf den Pelz brennen, J-m e-n Schlag versetzen, J-m einen Stoß versetzen; ~a zasáhla es hat eingeschlagen; ~a neminula se cíle es hat eingeschlagen; ~u vrátiti widerstoßen, widerschlagen; zadržeti ~u šerm. e-n Streich ausnehmen; zachytiti ~u šerm. e-n Streich ausnehmen; vyhnouti se n vyhověti ~ě šerm. e-n Streich ablenken; ~y se nań jen sypaly es hagelte Streiche auf ihn ein; ~a za ~ou Schlag um Schlag, auf o für Schlag; ~a na ~u Schlag um Schlag, Gegenstreich; na ~u auf den ersten Hieb, auf einmal; *Prv.* na první ~u n jednou ranou dub nepadne auf den ersten Hieb fällt kein Baum, von e-m Streiche fällt k-e Eiche; síla n pádnost ~y Wucht e-s Schlages; ~a karabáčem Jagdhieb *m*; ~a do kolena šerm. Kniehieb *m*; pádná ~a Treff *m*; ~a pěstí Faustschlag *m*, Karniffel *m*, fort. Faustbirne *f*; ~a do prsou zasazená Stich *m*; ~a do prázdna ein Schlag ins Wasser; ~a sečná Hieb *m*; ~a smrtelná n smrtná Todes-, Rad-stoß *m*; ~a šavlí Säbelhieb *m*; ~a na šikmo n šourem Echarpe *f*; ~a do větru Lufthieb *m*; ~a vrácená Gegenstreich *m*; ~a zahozená (ve hře v míč) Fehl-schlag *m*, -streich *m*; ~a zárazem n zarazákem lov. Genick-, Nick fang *m*, Knicker *m*; ~a zničovací n dorazná Gnadenstoß. b) ~a (spojená se zvukem, výbuchem, a p.) Schuß *m*, Knall *m*, Knacks *m*, voj. Schuß *m*, Ladung *f*, v uliš. sm. Treffer *m*, Treffschuß; býti v ~ě am Schusse sein; ~a selhala lov. das Zündkraut ist aufgebrannt; ~a vychází lov., voj. der Schuß geht los; vypáliti ~u e-n Schuß losbrennen; vytáhnouti ~u e-n Schuß ausladen; ~a se zaneší der Schuß verschlägt sich; ~u zpozditi nachbrennen; střelnou ~ou zvrátiti umschießen; ~a na běhák n v běhu n do běhu Laufschuß; ~a blesku Blitzschlag *m*, Schlag *m*; ~a bořicí Demontierschuß; ~a broková Schrotschuß; ~a z děla n dělová Kanonenschuß; ~a dopadná Gällschuß; ~a na dostřelenou Büchsenschuß *m*; ~a dobrá Blattschuß; ~a z hmoždíře Böllerschuß, Erdwurf *m*; ~a hromu n hromová Donner-schlag *m*, -knall *m*, Schlag, Blitzschlag, Einschlag (*m*) des Blitzes; ~a chybná Fehlschuß; ~a jadrná Kernschuß *m*; ~a na komo ru lov. Blattschuß; ~a kulová Kugel schuß; ~a křižná Kreuzschuß; ~a na kýtu Keulenschuß; ~a měkká n na měkko Weichwunde; ~a oblouková s nasazením Bogenschuß; ~a obzorná horizontaler Schuß; ~a odražená Prellschuß *m*; ~a ostrá n na ostro Scharf-, Spitz-, Sturm-schuß; ~a pokosní n šikmá Schrägschuß; ~a z pušky n ručniční Büchsen-, Flintenschuß; zmrzačiti (koho) ranou z ručnice n z pušky J. lahm o zum Krüppel schießen; ~a z učouzené pušky Brandschuß; ~a skloněná n snížená gesenkter Schuß; ~a skočná Gällschuß; ~a na slepo blinder Schuß, Blindschuß; ~a smítná rasierender Schuß; ~a střelná Schuß, Schußdetonation *f*, Sprengschuß; založiti n zasekati střelnou ~u hor. e-n Sprengschuß abbrüsten; ~a stržená verrückter Schuß; ~a trusná Streuschuß; ~a při vybíjení Entladungsschlag *m*; ~a zkusná Probeschuß; ~a zvonu hor. Glocken-, Seiger-schlag *m*. c) ~a (na těle a p.) Wunde *f*, path. Wundsein *n*, Vulnus *n*, voj. Bleſſur *f*; toť mi ~a k srdci es schneidet mir tief ins Herz o in die Seele; to jest mu ranou do srdce das ist ihm ein Stich ins Herz; ~a šla zrovna srdcem der Schuß ging gerade durch's Herz; o tom svědčí jeho ~y davon o des zeugen s-e Wunden; ~a se rozstupuje die Wunde klafft; obvázati n zavázati ~u e-e Wunde verbinden; podlehnouti ~ě n zemříti na ~u an e-r Wunde sterben; rozdrásati ~u e-e Wunde aufreißen; vyhojiti se z ran von s-n Wunden genesen; vypáliti ~u e-e Wunde ausbeizen o ausbrennen o brennen; zasaditi ~u e-e Wunde bohren; hlubokou ~u komu zasaditi J-m e-e tiefe Wunde schlagen; ~u zašíti n sešíti e-e Wunde vernähen; ~a se zavřela die Wunde ist zugegangen; ~u otvírati e-e Wunde erneue(r)n; žehati ~u e-e Wunde brennen; vysvědčení o ranách utržených Gicht-, Wundzettel *m*; želízko na ~y Wundeisen *n*; ~a sv. Antonína heiliges Feuer, Höllenbrand, Rotlauf *m*, Antonius-Feuer; bodná ~a Stoß-, Stichwunde; ~a břišná Bauchwunde; ~a nožem Schnittwunde; ~a prsní n do prsou n v prsou Brustwunde *f*; ~a řezná Schnittwunde; ~a rozeklaná Spaltwunde; ~a rozstouplá n zející klaffende Wunde; ~a sečná Hiebwunde; sečná ~a v obličeji stud. Zirkumflex *m*; ~a v srdci Herzwunde; střelná ~a Schußwunde; ~a střevná Darmwunde; ~a svalová Fleischwunde; teklivá ~a n mokvající ~a fließende Wunde; svěží n zánovná n čerstvá ~a frische Wunde; zrnitá ~a Granulationswunde; ~a žaludková Magenwunde; ~a žlázová Drüsenwunde. d) *fig.* Schaden *m*, Übel *n*, Unglück *n*, Plage *f*, schweres Mißgeschick, Niederlage *f*; to mu zasadilo těžkou ~u das gab ihm e-n harten Stoß; ~a osudu Streich *m*; snášeti ~y osudu ↖ die Stöße des Schicksals aushalten; *Prv.* to jest ~a! das ist was Neues! das ist ein Unglück!
raňajkovati ⁵/₆ i ⁵/₆ K_1 prov. frühstücken.
raňajky *fpl.* C_4 prov. Frühstück *n*.
ranař *m* B_3 Wundarzt *m*.
ranařka *f* C_8 Wundärztin *f*.
ranařský *a* E_2 Wundarztes-.

ranařství *n* D_3 Wundarznei *f*.
raňátko *n* C_{19} et. Frühzeitiges.
rano [něm.] *m* B_{13} a) Ranzen *m*. b) Falte *f*.
rancák [něm.] *m* A_3 posm. dicker Mensch.
rancatěti ⅞ I_3 posm. dick werden, e-n großen Bauch bekommen.
rancatý *a* E_3 posm. dick.
rancion [fr.] *m* A_7 Brandsteuer *f*.
Rancířov [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Ranzern.
rancovati [něm.] ⅞ K_1 prov. falten.
Rančice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rantschitz.
rančikovati ⅞ K_1 prov. fließen, laufen.
randa *f* C_8 a) alte ranzige Kuh. b) große o dicke Sau. c) unordentliches Weib, Reittasche *f*, Rutschel *f*. d) Nachttopf *m*. e) Fetzen *m*; *Prv.* to jsou ~y das ist nichts. f) Branntwein *m*.
Randa *m* B_{18} *npr.* ♀ Gregorius.
randál [něm.] *m* A_6 Randal *m*, Spektakel *n*.
randati ⅞ J_1 a) rauzen. b) herumlaufen.
randavý *a* E_2 zerlumpt.
rande [fr.] *n neskl.* ♀ Stelldichein *n*.
randevoj [fr.] *m* B_{13} prov. Stelldichein *n*.
randíčko [fr.] *n* C_{19} ♀ Stelldichein *n*.
randiti se ⅞ I_{12} zürnen.
randliči *n* D_2 bot. *Caltha palustris* Dotterblume *f*.
randlička *f* C_8 prov. Feldrittersporn *m*.
randulatý *a* E_2 prov. schopfig, buschig.
randulka *f* C_8 prov. Schopfhenne *f*.
raně *adv. neskl.* frühzeitig.
ráně *n* D_5 et. Frühzeitiges.
ranec [něm.] *m* B_{14} ♀ a) Ranzen *m*, Ränzel *n*, Ränzlein *n*, Bündel *n*, Pack *m*, Hocke *f*; složiti ~ se zad den Ranzen abhaken; ~ podomních obchodníků Wanderbündel (*n*) der Hausierer. b) Wanst *m*, Ranzen *m*.
raneček [něm.] *m* B_1 (*dim.* od ~c) Ränzchen *n*, Ränzlein *n*.
ranečka *f* C_8 Frühbirne *f*.
ranečkář [něm.] *m* B_8 Ranzenträger *m*; žid ~ Bündeljude *m*.
ranečko *adv. neskl.* zeitlich früh.
ranečnice *f* C_{11} voj. Patrontasche *f*.
raněji *adv. neskl.* früher.
raněnec *m* B_9 der Verwundete.
raněni ⅞ *n* D_3 Verwunden *n*, Verwundung *f*.
raněnost *f* C_{15} Verwundung *f*, Verwundetsein *n*.
raněný *a* E_3 verwundet, wund; ~ý mrtvicí vom Schlage gerührt o getroffen; ~ý slepotou mit Blindheit geschlagen; ~ý (člověk) voj. Blessierte(r); zástaviště pro ~é Halt-, Kranken-station *f*; ~á die Blessierte; smrtelně ~ý auf den Tod o zum Tode verwundet; nosiči ~ých Blessiertenträger *m*; na rozumu ~ý lit. blöd.
raněti ⅞ I_2 prov. ~ ovoce das Obst von den Bäumen schütteln.
ranetka [fr.] *f* C_8 stsp. Renette *f*.
ranhoj(ič) *m* B_4 Wundarzt *m*, Chirurg *m*, lit. Pflasterkasten *m*; polní ~ Feldscherer *m*, Scherer *m*; vrchní ~ Oberwundarzt.
ranhojička *f* C_8 Wundärztin *f*.
ranhojičský *a* E_3 wundärztlich, chirurgisch.
ranhojičství *n* D_2 Wundarznei *f*, Chirurgie *f*, Wundarzneikunst *f*.
ranhojitel *m* B_{11} Wundarzt *m*, Chirurg *m*.
ranhojitelka *f* C_8 Wundärztin *f*.
ranhojitelský *a* E_3 wundärztlich, chirurgisch.
ranhojitelství *n* D_2 Wundarznei *f*, Wundarzneikunst *f*, Chirurgie *f*.
raní *n* D_3 Morgenzeit *f*.
ranice *f* C_{11} prov. Reindel *n*.
ranič *m* B_{18} der verwundet; **~ka** *f* C_8 die verwundet.
ráničko = **~y** *adv. neskl.* sehr früh.
ranilost *f* C_{15} Wunde *f*.
ranitel *m* B_{11} e-r, der verwundet; **~ka** *f* C_8 = **~kyně** *f* C_{11} e-e, die verwundet.
ranitelnost *f* C_{15} Verwundbarkeit *f*.
ranitelný *a* E_2 verwundbar.
raniti I_{12} a) ⅞ verwunden, verletzen, voj. blessieren. b) ⅞ et. zeitlich tun. c) ⅞ **~ se** tagen.
ranivý *a* E_3 verwundend.
rank [něm.] *m* A_7 neispr. Rang *m*, Reihe *f*.
rankoš(e) *f* C_{13} (C_9) prov. Butterbrei *m*.
Rankov *m* B_4 *nom propr.* sem. Rankau.
ránky *fpl.* C_8 prov. frühzeitiges Spinnen.
ranlék(ař) *m* A_3 (B_8) Wundarzt *m*, Chirurg *m*; polní ~ Feldscherer *m*, Scherer *m*; vrchní ~ Oberwundarzt.
ranlékařský *a* E_2 wundärztlich, chirurgisch; ~é nástroje chirurgische Instrumente.
ranlékařství *n* D_3 Wundarznei *f*, Wundarzneikunst *f*, Chirurgie *f*; ~ dobytčí veterinäre Chirurgie; ~ orthopaedické n napravující orthopädische Chirurgie; ~ ochranné konservative Chirurgie; ~ operující operative Chirurgie; ~ tvořivé plastische Chirurgie; ~ výzkumné experimentale Chirurgie; ~ u ženských chorob gynäkologische Chirurgie.
ranná *f* E_2 Morgenmesse *f*.
ranně *adv. neskl.* früh; *komp.* **~ji** früher.
ranné *n* E_2 Wundgeld *n*.
ranní *a* E_3 a) früh, frühzeitig, frühreif. b) morgenhaft, morgend, morgendlich, Morgen-; ~ směna hor. Frühschicht *f*; ~ stráž plav. Diane *f*, Diana *f*; ~ výstřel z admirálské lodi Dianaschuß *m*.
ranník *m* **1.** A_3 a) † der Verwundete. b) Priester, der die Morgenmesse liest. **2.** A_7 a) bot. *Ajuga* Günsel *m*, Ginsel *m*, Schlagkraut *n*. b) Morgen-zeitung *f*, -blatt *n*.
rannost *f* C_{15} Frühzeitigkeit *f*.
ranný *a* E_2 a) früh, frühzeitig, frühfrisch, frühreif, vorzeitig, zeitlich, frühtragend; barborka ~á bot. *Barbarea praecox* Winterkresse *f*; ~é brambory Sommerkartoffeln *fpl.*; ~é šťavnaté jablko Eisapfel *m*. b) morgend, morgenhaft, morgendlich, Morgen-. c) Wund-; trnutí ~é lék. Wundstupor *m*.
ráno a) *n* C_{18} Morgen *m*, Frühe *f*; ~o ukazuje na déšť n začíná den deštěm der Morgen regnet sich ein; jednou z ~a e-s schönen Morgens; spáti do bílého ~a lange in den Tag hineinschlafen. b) *adv. neskl.* morgens, früh; zítra ~o morgen früh.
ranobalsám *m* A_6 persischer Balsam.
ranocel *m* A_6 bot. *Plantago* Wegerich *m*; ~ široký *Plantago media* mittlerer Wegerich.
ranocelný *a* E_2 wundenheilend.
ranoch *m* A_3 a) Frühkind *n*. b) der bald aufsteht.

ranolictví *n* D_3 🔧 Chirurgie, Wundarzneikunst *f*.
ranolík *m* a) A_7 Wundarznei *f*. b) A_3 Wundarzt *m*.
ránorodý *a* E_2 frühgeboren.
ranost *f* C_{15} Frühzeitigkeit *f*.
ránostaj *m* B_8 zert. der bald aufsteht.
ránostál *m* A_1 prov. Hermelin *m*.
ranoša *f* C_8 prov. rote Kuh.
Ranošov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Prussinowitz.
ranotvorný *a* E_2 wundbringend.
raňounký *a* E_2 sehr früh; *adv. neskl.* **~o**.
ranouš(ek) *m* B_8 (A_5) a) Frühkind *n*, frühzeitiges Kind, 🔧 Abgängling *m*. b) der bald aufsteht.
ranouše *n* D_5 Frühkind *n*, frühzeitiges Kind.
ranovati ⁄ₙ K_1 früh aufstehen u. arbeiten.
ránovitý *a* E_2 wundartig.
rant *m* A_7 P Spaß *m*, Mutwille *m*, Umstand *m*.
Rantířov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Fußdorf.
rantiti I_{12} a) ⁄ₙ lärmen, treiben. b) **~ se** ⁄ᵣ zürnen.
rantoš(ka) *m* B_{13} (*f* C_8) prov. der Satz von geschmolzener Butter, Bodensatz der Butter.
ranu/a *f* C_8 = **~ša** *f* C_8 prov. rote Kuh.
ranušenko *adv. neskl.* prov. sehr früh.
ranuška *f* C_8 Frühobst *n*; Früherdapfel *m*.
raný *a* E_3 = **~ný**.
rap *m* A_6 a) Blatternarbe *f*. b) Eile *f*.
řap *m* A_6 a) Löffelstiel *m*. b) Röhrchen (*n*) an der Kanne.
rapa *f* C_6 a) Salzso(h)le *f*, So(h)le aus Salzseen, Salzwasser *n*; **~ surová** Rohsole *f*. b) Eile *f*.
rapačka *f* C_8 prov. Schelle *f*.
rapák *m* 1. A_3 a) prov. vierschrötiger o plumper o unbeholfener o starker Mensch. b) prov. Rabe *m*. c) prov. Mandelkrähe *f*. 2. A_7 a) prov. Schnauze. b) e-e Art Kartoffeln.
řapák *m* A_3 prov. plumper Mensch.
rapáli *n* D_2 prov. schlechter Weg.
rapaňa *f* C_6 a) prov. Wiesensalbei *m*. b) dickes Weib.
rapanda *f* C_6 prov. a) streitsüchtiges Weib. b) dickes o plumpes Weib.
rapant *m* A_7 prov. posměš. Fuß *m*.
rapart *m* A_7 prov. Felsen *m*.
rapatý *a* E_2 prov. a) rauh. b) blatternarbig.
rapaveo *m* B_3 prov. der Blatternarbige.
rapavěti ⁄ₙ I_2 prov. blatternarbig werden.
rapavina *f* C_8 prov. Blatternarbe *f*.
rapavost *f* C_{15} prov. Blatternarbigkeit *f*.
rapavý *a* E_2 prov. a) blatternarbig. b) rauh.
rapé [fr.] *n neskl.* Rapé *m*, Reibtabak *m*.
řápeček *m* B_1 viz řápek.
rapek *m* B_1 prov. Eile *f*.
řápek *m* B_1 a) Faß-hahn *m*, -pipe *f*, Pipe *f*; Bierhahn *m*. b) Röhrchen an der Kanne. c) Löffelschale *f*. d) Blattstiel *m*. e) Blumenblatt *n*.
rapeň *m* B_{14} zert. et. Grobes.
rapěti ⁄ₙ I_2 krachen.
řapíček *m* B_1 (*dim.* od **~k**) bot. Stielchen *n*, Federstiel *m*; **~ček polní** Kornrose *f*, Aster-, Klatsch-mohn *m*.
řapičkatý *a* E_2 bot. gestielt.
řapičnatý *a* E_2 bot. gestielt.
řapičný *a* E_2 blattstielständig.
rapich [fr.] *m* A_7 Rappier *n*.
řapík *m* A_7 bot. Stiel *m*, Blattstiel *m*, Blättchenstiel *m*, Blumenstengel *m*; **~ listový** Rankenstengel *m*.
řapíkatost *f* C_{15} Gestieltheit *f*.
řapíkatý *a* E_2 gestielt.
řapíkovitý *a* E_2 blattstielartig.
řapíkový *a* E_2 Blattstiel-; jizva **~á** Blattstielnarbe *f*.
řapina *f* C_6 Blatternarbe *f*.
rapír [fr.] *m* A_7 Rapier *n*, Fechtdegen *m*, Rauser *m*, Raufdegen *m*, Stoßklinge *f*, Fleuret *m*, Florett; šerm **~em** Florettieren *n*; **~em** šermovati florettieren.
rapírovati [fr.] ⁄ₐ K_1 rapieren.
rapitati ⁄ₙ J_1 fliehen, laufen.
rapka *f* C_8 = **~áč** *m* B_{13} = **~áček** *m* B_1 Rätsche *f*, Klapper *f*.
rapkad/o *n* C_{10} Rätsche *f*, Klapper *f*.
rapk(áv)ati ⁄ₙ J_1 klappern.
rapkavost *f* C_{15} klappernde Beschaffenheit.
rápkavý *a* E_2 klappernd.
rapk*em* *adv. neskl.* = **~y** eilig, schnell.
rapl [něm.] *m* A_1 zaspr. a) Narr *m*, Rappel *m*. b) schlechtes Pferd.
raplovati [něm.] ⁄ₙ K_1 P rappeln, Narr sein.
rapnatý *a* E_2 a) blatternarbig. b) rauh, räudig, grindig.
rapník *m* A_3 der Bornknecht, der die Sole aus dem Brunnen zieht.
rapnouti ⁄ₐ I_{11} prov. schlagen.
řápnouti ⁄ₐ I_1 prov. schlagen.
rapolez *m* A_1 soliv. Steigkehrer *m*.
rapontík [lt.] *m* A_7 = **~ika** *f* C_8 bot. *Rhaponticum* Rapünzchen *n*, Rapünzel *m*, Rapunze(l) *f* (*m*), Nachtkerze *f*, Erdlattich *m*.
rapontikovina [lt.] *f* C_6 chem. Rhapontizin *n*.
rapoš *m* B_8 der Blatternarbige.
rapot *m* A_7 Geklapper *n*, Klappern *n*.
rapotač *m* a) B_8 Schwätzer *m*. b) B_{13} Klapper *f*, Ratsche *f*.
rapotačka *f* C_8 a) Klapper *f*, Ratsche *f*. b) Schwätzerin *f*.
rapoták *m* A_7 Schubkarren *m*.
rapot*ati* ⁄ₙ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄ₙ J_1) klappern.
rapouch *m* A_7 Eiszapfen *m*.
rapovina *f* C_6 Blatternarbe *f*.
rapovní *a* E_3 So(h)l-; **~** provaz Bornseil *n*.
rapový *a* E_1 So(h)l-; **~á** lázeň So(h)lbad *n*.
rapport [fr.] *m* A_7 voj. Rapport *m*, Bericht *m*, Meldung *f*, Anzeige *f*; hlavní **~** Hauptrapport *m*; měsíční **~** Monatsrapport; **~** osazovací Besetzungsrapport; **~** ranní Frührapport; **~** vystřídací Ablösungsrapport.
rapporteur [fr.] *m* A_3 Rapporteur *m*, Berichterstatter *m*; Zuträger *m*, Angeber *m*.
raprcajk *m* A_7 P Gerümpel *n*.
raptem *adv. neskl.* eilig, schnell, plötzlich.
raptulář *m* B_{13} Sudel-, Konzept-buch *n*.
rapucha *f* C_8 a) prov. Kröte *f*. b) Unkraut *n*. c) bot. *Rochea* Rochee *f*.

řapucha *f* C_8 bot. ~ dlouhokvětá *Lorochea coccinea* scharlachrotes Dickblatt.
řapuchnatý *a* E_3 prov. dick; žába ~á Kröte *f*.
řapulář [it.] *m* B_{13} flüchtiger Entwurf, Rapular *n*.
řapuncka [lt.] *f* C_8 prov. Rapunzelsalat *m*.
řapuša *f* C_8 prov. Runkel-, Zucker-rübe *f*.
řapuška *f* C_8 die Blatternarbige.
řapyta *f* C_6 prov. großes u. starkes Weib.
řara *f* C_6 zo. *Phytotoma* Pflanzen-mä(h)der *m*, -säger *m*.
řarach *m* A_3 (*dim.* **~ášek** *m* A_5; prov. **~ášik** *m* A_3) a) der böse Geist, Teufel *m*, Poltergeist, Teizel *m*, Satan(as) *m*, Rumpelgeist *m*, Schrettel *m*, Schretz *m*, Urian *m*, Pfeifer *m*, Popanz *m*, Rattenkönig *m*, Teufelchen *n*, Sabrach *m*; ~ášek vymetal n vymetající dům Fegeteufel. b) myth. slov. der Gott des Wirbelwindes.
řarita [lt.] *f* C_6 Seltenheit *f*, Rarheit *f*, Rarität *f*.
řaroh *m* a) A_3 zo. *Falco sacer* Sackerfalke *m*, Würgfalke; ~ veliký *F. lanarius* Wachtelfalke. b) A_7 prov. Nebenast *m*.
řarohový *a* E_2 Würgfalken-.
řárohy *mpl.* A_7 prov. Gerümpel *n*.
řarocha *f* C_3 plav. kleinerer Vordermast.
řarožina) *f* C_{12} (C_6) prov. trockenes Reisig.
Řarožan *m* A_2 *npr.* ethn. Obodrite *m*.
řas [něm.] *m* A_1 a) Schinder *m*, Abdecker *m*, Wasenmeister *m*, Rasenmeister *m*, Fallmeister *m*, Feldmeister *m*, v uší. sm. Schinderknecht *m*, fert. Kalischlächter *m*, Nachtkönig *m*, Karnifex *m*, Kaviller *m*; *Prv.* ať mne ~ vezme hol' mich der Bock. b) *fig.* grausamer Mensch, Leute-placker *m*, -plager *m*, -scherer *m*, -schinder *m*. c) posm. Pfuscher *m*. d) Abtrittfeger *m*.
řasa [fr.] *f* C_2 Rasse *f*, Geschlecht *n*, Art *f*.
řasa *f* C_3 a) Falte *f*; *pl.* ~y Gefältel *n*, Falten *fpl.*, v uší. sm. Kräuselarbeit *f*; složení ~ Falten-schlag *m*, -wurf *m*, -fall *m*; ~y dělati Falten schlagen; ~a dopadní Schlußfalte *f*; ~a nabíraná aufgeklaubte Falte; ~a šosu Schoßfalte *f*; ~a trubková Röhrenfalte; ~a zádová Rückenfalte. b) Wimper *f*, Wimperhaar *n*, Augenwimper; an. Zotte *f*; nepravidelný vzrůst ~ Trichiasis *f*; štipec na ~y Zilien-pinzette *f*, -zange *f*. c) bot. Alge *f*, Wassermoos *n*, Seegras *n*, Meergras, Seetang *m*; přádelník ~ Seegras-spinner *m*; ~a červovitá *Lumbricaria* Wurmalge *f*; ~y dvojčatkovité Weichstäbchen *npl.*; ~y křemité Spaltpflänzchen *npl.*; ~y kysticovité Schorftange *mpl.*; ~a jezerní *Ulva* Seegras; ~a mořská Tang *m*, Seetang, Meer-, See-gras; ~y palmellovité Palmellaceen *fpl.*; ~a páskovaná *Zonaria* Gürteltang *m*; ~y porostovité *Ulveae* Sumpfgras; ~a rosolovitá Gallertalge; ~ ruduchovité n květné *Floridеae* Horntange *mpl.*; ~a sliznatá *Nostochacea* Schleimling *m*, Schleimalge; ~a skalní *Androsace* Mannsschild; ~y vakovité Schlauchalge; ~a vodní Wasseralge, Nied-, Meer-gras; ~y záclonovité *Anadyomenaceae* Abertange; ~a žabincovitá n žabívlasovitá *Oedogonium* Wiesen-leder *n*, -tuch *n*, Haaralge; žabincovité n vláknité ~y mořské Meeralgen. d) prov. Heide *f*, Heidekraut *n*. e) Wasserlinje *f*. f) Honiggefäß *n*. g) prov. Kätzchen *n*. h) prov. Rispe *f*, Raspe *f*, Rispel *f*, Hadel *f*. ch) Reif *m*. 1) Federwolle *f*, Lamm *n*, Lämmerwolle, Schäfchen *n*.
řasajna [něm.] *f* C_6 prov. Schinderei *f*, Abdeckerei *f*.
řasantní [fr.] *a* E_3 voj. rasierend; ~ výstřel rasierender Schuß.
řásati $^{1}/_{3}$ J_1 falten.
řasoa *f* C_8 prov. Kümmel *m*.
řasoovka *f* C_3 prov. Kümmelsuppe *f*.
řasoový *a* E_3 prov. Kümmel-.
řaseji *m* A_1 zo. *Sternoptyx* (ein Edelfisch).
řáseň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) Falte *f*.
řasičník *m* A_7 chem. Jodid *n*.
řasík [něm.] *m* A_3 Schinder *m*, Fallnecht *m*, Freiknecht.
řasík *m* A_7 chem. Jod *n*.
řasinka *f* C_8 lék. Flimmerhärchen *n*, zo. Geißel *f*, Wimperhärchen.
řasinkomichový *a* E_2 lék. krajina ~á Regio ciliospinalis.
řasinkovitý *a* E_3 Flimmerhärchen *n*; zánět tělíska ~ého Kyklitis *f*; buňky ~é Flimmerzellen *fpl.*
řasinkový *a* E_3 lék. buňky ~é Flimmerzellen *fpl.*; ~á část Ziliarteil *m*; tělísko ~é Strahlenkranz *m*; zánět tělíska ~ého Kyklitis *f*; nastříknutí ~é Ziliarinjektion *f*.
řasiti I_{11} a) $^{3}/_{4}$ rauschen. b) $^{3}/_{4}$ falten.
řasitý *a* E_2 viele Falten habend; ještěrka ~á *Lacerta plica* Falteneidechse *f*.
řaska [něm.] *f* C_8 Wasenmeisterin *f*, Schinderin *f*; *fig.* Plagerin *f*.
řáska *f* C_8 a) kleine Falte; falscher Faltenbruch; ~ v sukně sout. Aal *m*. b) Flocke *f*. c) kleine Wimper, Wimperchen *n*.
řaskobylka *m* B_{12} fert. Schinder *m*, Viehracker *m*.
řáskovací *a* E_3 Plissier-.
řáskovati K_1 a) falten, in Falten legen, plissieren, falzen. b) $^{3}/_{4}$ ~ se sich falten o in Falten legen.
řáskovitý *a* E_3 faltenförmig.
řásna *f* C_8 ein Frauenschmuck von Gold u. Edelstein.
řasnatěnka *f* C_8 Fächerkoralline *f*.
řasnatice *f* C_{11} zo. *Fasciolaria* zackige Stachelschnecke.
řasnatka *f* C_8 zo. *Stentor* (*e*-e verschiedenhaarige Infusorie).
řasnatý *a* E_2 a) lék. gewimpert, bewimpert, zottig; tílko ~é Korpus ziliare, Ziliarkörper *m*; věnec ~ý Korona ziliaris. b) faltig, gefaltet, faltenvoll, weitfaltig; aloevník ~ý bot. *Aloe plicatilis* Fächeraloe *f*; ~ý šat Faltenkleid *n*.
řásnění $^{3}/_{4}$ *n* D_2 Falten *n*, ⊕ Kräuselarbeit *f*.
řásničkа *f* C_8 a) kleine Falte. b) kleine Wimper.
řásnіti $^{3}/_{4}$ I_2 faltig werden.
řasnice *f* C_{11} a) Rauhweizen *m*. b) Augenwimper *f*.
řásník *m* A_3 zo. a) *Xenos vesparum* Wespenbremse *f*. b) *Stylops melittae* (ein Kolbenflügler).
řásnіti $^{3}/_{4}$ K_1 (*freq.* **~ovati** $^{3}/_{4}$ K_1) faltig machen, falten, in Falten legen o werfen o schlagen, tollen.
řásnitý *a* E_2 faltig.
řasno *n* C_{18} Franjen *fpl.*
řasnooh *m* A_7 bot. *Lafoensia* Lafoensie *f*.

řasnokřídlý *a* E_2 zo. ~í *Strepsiptera* Fächelflügler *mpl.*
řásnost *f* C_{15} Falten-schlag *m*, -fall *m*, -wurf *m*.
řásný *a* E_2 faltig, rauschend.
řasoboký *a* E_2 zo. ~cí *Ptychopleurae* Seitenfalter *mpl.*
řasoděložný *a* E_2 bot. faltenkeimlappig.
řasohojný *a* E_2 faltenreich.
řasohouba *f* C_6 bot. Flechte *f*.
řasochastý *a* E_2 prov. gabelig, zwieselig, zackig; *fig.* zerzaust.
řasochovati se ⁰/₀ K_1 gabeln.
řasokřídlý *a* E_2 zo. ~í *Plicipennia* Faltenflügler *mpl.*
řasokupa *f* C_6 tys. federige Haufwolke.
řasolistý *a* E_2 wimperblätterig.
řasomichový *a* E_2 lék. ciliospinalis.
řasonohý *a* E_2 wimperfüßig.
řasonos *m* A_1 zo. *Phylostoma spectrum* Gespenstblattnase *f*; ~ indický *Megaderma lyra* Leiernase.
řasopytel [něm.] *m* B_{14} prov. Schinderfack *m*.
řasorohý *a* E_2 wimperhörnig.
řasosloha *f* C_8 tys. federige Schichtwolke, Cirostratus *m*.
řasoška *f* C_8 plav. kleine Stange.
řasovací *a* E_3 Fältel-, Plissier-, Plissé-; ~ stroj Fältelmaschine *f*, Plissémaschine; ~ závod Plissieranstalt *f*.
řasovač *m* a) B_8 Plissierer *m*. b B_{13} ~ u šicího stroje Krausler *m*, Kräuselapparat (*m*) an der Nähmaschine.
řasovadlo *n* C_{20} Faltenstock *m*.
řasování ⁰/₀ *n* D_2 Plage *f*, Mühe *f*.
řasování ⁰/₀ *n* D_2 Falten *n*, Falten-schlag *m*, -wurf *m*, -fall *m*, ⊕ Kräuselarbeit *f*, Draperie *f*.
řasovati [něm.] K_1 a) ⁰/₀ das Schindergewerbe treiben. b) ⁰/₀ plagen; pozn. pfuschen; voj. rasieren. c) ⁰/₀ ~ se sich mit et. plagen, et. schinden.
řasovati ⁰/₀ K_1 falten, kräuseln, in Falten legen o werfen o schlagen, falzen, tollen.
řasovi *n* D_3 Gewimper *n*, Wimpern *fpl.*
řasovina [něm.] *f* C_6 a) Schindfleisch *n*. b) Schinderei *f*, Schinderhandwerk *n*. c) Plage *f*, Mühe *f*. d) schlechter Branntwein. e) schlechter Wein, Krätzer *m*.
řasovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Schinderacker *m*, -anger *m*.
řasoviště *n* D_1 bot. Algenbank *f*.
řasovitě *adv. neskl.* falten-weise, -artig.
řasovitý *a* E_2 a) voll von bilscheligen Samenähren. b) voll von Algen o Meergras. c) faltig, faltenreich, falten-ähnlich, -artig.
řasovka [něm.] *f* C_8 a) Schinderin *f*, Rasenmeisterin *f*. b) = **~na**.
řasovna [něm.] *f* C_6 Schinder-, Fall-haus *n*, Schinderei *f*, Abdeckerei *f*, Halbmeisterei *f*, Gifthütte *f*, Meisterei *f*.
řasovnictví [něm.] *n* D_2 Schinderei *f*, Halbmeisterei *f*.
řasovník *m* A_3 zo. *Phylopteryx* Federling *m*.
řasovský [něm.] *a* E_2 schinderhaft, schinderisch, schindermäßig, Schinder-.
řasovství [něm.] *n* D_2 a) Abdeckerei *f*, Wasenamt *n*. b) Plagen *n*, Martern *n*. c) Aasjägerei *f*.
řasový *a* E_2 a) lék. Wimpern-, ciliaris, Ziliar-; výčnělek ~ý Ziliarfortsatz *m*. b) Algen-; trávnička ~á *Cymodocea mediterranea* Langgras *n*.
řasožábrý *a* E_2 zo. ~ří Reihenkiemer *mpl.*
rastiti s. p. viz rostiti.
rastr [lt.] *m* A_7 hud. Notenrichter *m*.
rastrál [lt.] *m* A_6 Rastral *n*.
rastrovač [lt.] *m* B_8 Rastrierer *m*.
rastrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 rastrieren.
rastrovka [lt.] *f* C_8 hud. Notenrichter *m*.
rasura [lt.] *f* C_6 Rasur *f*, Auskratzung (*f*) in Schriften.
rasův [něm.] *a* E_1 des Schinders, Schinder-, dem Schinder gehörig.
raš *f* C_{12} Torfschlamm *m*.
rašapatka *f* C_8 prov. Rebhuhn *n*.
rašči *a* E_3 prov. Rotkehlchen-.
rašelení ⁰/₀ *n* D_2 Rasseln *n*, Rascheln *n*.
rašelina *f* C_6 a) Torf *m*, Brennerde *f*, Torferde *f*, Torf-land *n*, -moor *n*, -grund *m*, Moortorf; sušiti ~u okolo kolů hieseln; desky ~y Torfplatten *fpl.*; dobývač ~y Torfgräber *m*; rýč na ~u Torf-eisen *n*, -schaufel *f*; topení ▲ vytápění ~ou Torffeuerung *f*; ~a bahní ▲ bahenní Sumpftorf; ~a cihlová Streichtorf; ~a černá Moortorf; ~a čerpaná Baggertorf; ~a formov(an)á Schlagtorf; ~a hnědá Rasen-, Stechtorf; ~a lístkovitá ▲ listnatá Papiertorf; ~a smolná Pechtorf; ~a špalná Drift *m*; ~a vláknitá Faser-, Moos-torf; ~a žírná Darris *f*. b) prov. das Moor- o Heide-kraut insgesamt.
rašelinář *m* B_8 Torfgräber *m*, Törfer *m*, Torfstecher *m*.
rašelinářský *a* E_1 Torf-; akciová společnost ~á Torfindustrieaktiengesellschaft *f*.
rašelinářství *n* D_2 Torf-wirtschaft *f*, -industrie *f*, -betrieb *m*.
rašelinatý *a* E_2 Torf-, Torf enthaltend, torfhältig, torfartig.
rašelineo *m* B_{14} min. Raseneisenstein *m*.
rašelinění ⁰/₀ *n* D_2 Vertorfungsprozeß *m*.
rašeliník *m* A_7 bot. *Sphagnum* Torfmoos *n*.
rašeliníkovitý *a* E_2 bot. ~é *Spagnaceae* Torfmoose *npl.*
rašelinisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Torfmoor *n*, -boden *m*, -grund *m*, -land *n*, -erde *f*, -lager *n*, -gräberei *f*, -stich *m*, v uzn. sm. Moos *n*, Moorboden *m*, Lohe *f*, Loh *m*, Luch *n*; ~ bažinaté Bädle *n*.
rašelinka *f* C_8 Torfmoos *n*.
rašelinný *a* E_2 torfhältig, Torf-; měl ~á = popel ~ý Torf-mull *m*, -asche *f*; brvočepka ~á bot. *Campylopus turfaceus* Torfstrummstiel *m*; ~á půda Schollerde *f*, Torf-krumme *f*, -boden *m*, -grund *m*, -land *n*, -erde *f*, -lager *n*; výrobky ~é Torffabrikate *npl.*; zib ~ý Torf-moor *n*, -grund *m*.
rašelinokop *m* A_6 Torf-gräber *m*, -stecher *m*.
rašelinovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_3 Torf-; ~itá měl ▲ ~itá sypká země Torf-mull *m*, -asche *f*; ~atá země Torferde *f*.
rašelinovka *f* C_8 Torfziegel *m*.

rašelinový *a* E_3 Torf-; ~á cihla Torf-läje *m*, -ziegel *m*; ~é stelivo n stlaní Torfstreu *f*; továrna na ~é stelivo n stlaní Torfstreufabrik *f*; ~é uhlí Torfkohle *f*.

rašeliti [něm.] ⁿ/ₐ I_{11} raſcheln, raſſeln.

rašelisko *n* C_{10} = ~nisko.

rašelnisko *n* C_{10} = ~niště *n* D_1 viz ~inisko.

rašelništní *a* E_3 e-e Torfgegend bewohnend.

rašelnivka *f* C_8 bot. *Sphagnum* Torfmoos *n*.

rašení ⁿ/ₐ *n* D_2 Treiben *n*, Ausſchlagen *n*, Ausſchlag *m*, Blattausbruch *m*; ~ nadčetných listů Verlaubung *f*, Frondeſzenzia *f*.

rašit/ ⁿ/ₐ I_{11} (↖ ~iti se ⁿ/ₐ I_{11}) treiben, ausſchlagen, aufſchlagen, aufſproſſen, aufſteimen, aufknoſpen, vortreiben; ~ící *a* E_3 blättertreibend, ausſchlagend.

raška *f* C_8 prov. a) Rotkehlchen *n*; běhati jako ~ ſchnell laufen. b) Bache *f*, Sau *f*. c) altes Weib. d) alte Kuh. e) altes Pferd. f) Eichelas *n*.

Raškov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Nikles.

Raškoveo *m* B_{14} *nom. prop.* sem. Rotkehlchenwald *n*.

rašma *f* C_3 prov. zerlumptes Weibsbild.

rašmák *m* A_7 zerlumpter Menſch.

rašmati ⁿ/ₐ J_1 prov. zerlumpen.

rašni [něm.] *a* E_3 plav. Rack-.

rašník [něm.] *m* A_3 plav. Rackaufſeher *m*.

rašple [něm.] *f* C_6 a) Raſpel *f*, Rappel *f*, Raſpeleiſen *n*, Störeiſen, kov. Hufräumer *m*; jemná ~ na dřevo Elfenbein-, Fein-raſpel. b) žert. altes Weib.

rašpliška [něm.] *f* C_8 kleine Raſpel, pušk. Schneidel *m*, Schneideiſen *n*.

rašplíř [něm.] *m* B_8 Raſpler *m*.

rašplírna [něm.] *f* C_6 Raſpelhaus *n*.

rašplovati [něm.] ⁿ/ₐ K_1 raſpeln, rapieren, rapiren.

rašplovina [něm.] *f* C_3 Raſpelſpäne *mpl*.

rašplovitý [něm.] *a* E_1 raſpelartig.

ráštěp *m* A_6 prov. = rozštěp.

rať *f* C_{12} a) Lanzenſchaft *m*, Schaft. b) geſpaltener Huf.

rata [něm.] *f* C_6 a) Rate *f*. b) Beiſtand *m*.

ratačka *f* C_3 prov. Berechnung *f*.

ratafák *m* A_7 žert. große Naſe.

ratafije *f* C_9 Würzbranntwein *m*, Ratafia *f*, verzuckerter Likör mit Obſtſaft.

rataj *m* B_5 a) Ackermann *m*. b) Meier *m*, Schaffer *m*, Hofmeiſter *m*. c) † Soldat *m*.

ratajčík *m* A_3 der kleine Schaffer.

rataje *f* C_9 Meierei *f*.

ratají *n* D_2 Meierei *f*.

ratajka *f* C_8 a) Ackererin *f*. b) Meierin *f*, Schafferin *f*.

ratajník *m* A_3 Ackerer *m*.

ratajský *a* E_1 a) Ackermanns-. b) Schaffer-.

ratajství *n* D_3 Schafferei *f*.

ratanhan]lt.] *m* A_7 chem. ratanhiansaures Salz.

ratanhia [lt.] *f* C_8 lék. Ratanhia *f*, Ratanhiawurzel *f*; ~ trojmužná *Krameria triandr(i)a* Ratan(h)ia *f*.

rátání ⁿ/ₐ *n* D_2 prov. Rechnen *n*.

rátanice *f* C_{11} prov. Rechnen *n*, Rechnerei *f*.

ratastek *m* B_1 min. Akmit *m*.

rátati ⁿ/ₐ J_1 prov. rechnen.

rátavka *f* C_6 Ratafia *f*, verzuckerter Likör mit Obſtſaft.

Rateče *f* C_9 *nom. propr.* top. Ratsbach.

ratejna *f* C_4 a) Geſindeſtube *f*. b) Wachſtube *f*. c) Hirtenwohnung *f*.

ratějovka *f* C_6 e-e Art Birnen.

ratel *m* A_5 zo. *Mellivora capensis* Honigsdachs *m*, Ratel *m*.

Rateň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně stč.) *nom. propr.* som. Königſtein *m*.

Ratenov *m* B_4 *nom. propr.* top. Rathenau.

rathouz [něm.] *m* A_6 Rathaus *n*.

rathouzní [něm.] *a* E_3 Rathaus-.

rathouzovati se [něm.] ⁿ/ₐ K_1 prozeſſieren.

Ratiboř *f* C_{13} *nom. propr.* top. a) v Prus. Slezsku Ratibor. b) v Meklenburku Ratzeburg; **R.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Ratiborer(in); Ratzeburger(in); **r.-ský** *a* E_3 von Ratibor; von Ratzeburg.

ratiborec *m* B_9 ↖ Krieger *m*.

ratiborstvo *n* C_{19} ↖ Schlacht *f*.

ratice *f* C_{11} a) geſpaltene Klaue; lov. Schale *f*; běžeti se sevřenou ~í (o jelenu) zwingen. b) Klauenkrankheit *f*.

ratidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) hosp. Exſtirpator *m*.

ratifikace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Ratifikation *f*, Genehmigung *f*, Beſtätigung *f*.

ratifikovati [lt.] ⁿ/ₐ K_1 genehmigen, beſtätigen, ratifizieren.

ratinovaný *a* E_3 ⊕ friſiert, kriſpiert.

ratinovati ⁿ/ₐ K_1 ⊕ friſieren, kriſpieren, kräuſeln.

rationalismus [lt.] *m* A_5 (*gen. sg.* ~ stč.) Rationalismus *m*, Vernunftglaube *m*.

rationalista [lt.] *m* B_{19} Rationaliſt *m*, Vernunftgläubige(r) *m*.

rationální [lt.] *n* E_3 rational, rationell.

ratiplod *m* A_7 bot. *Lonchocarpus* Lanzenhilſe *f*.

ratisko *n* C_{19} = ~ště *f* C_{12} = ~ště *n* C_{21} a) Kiel (*m*) o Schaft (*m*) der Lanze, Spieß-ſchaft, -ſtange *f*, ↖ Lanzenkiel, Lanzenſchaft, Pilſchaft. b) *fig.* Spieß *m*, Stange *f*.

ratištník *m* A_3 Spießträger *m*.

ratiti ⁿ/ₐ I_{12} † kämpfen.

ratka *f* C_6 prov. Klaue *f*.

Ratmírov *m* B_4 *nom. propr.* som. Rammerſchlag.

ratník *m* A_3 Spießträger *m*; Kämpfer *m*, Krieger *m*.

ratolest *f* C_{15} a) einjähriger Zweig, Schößling *m*, einjähriger Aſt, Sproſſe *f*, Trieb *m*, Reis *n*, los. Gewächs *n*, Aufwuchs *m*, Wuchs *m*, Büſchelzweig *m*, Maie *f*; vinná ~ Schoßrebe *f*. b) ~ řeky Arm (*m*) des Fluſſes. c) noch auf dem Felde ſtehendes Getreide.

ratolestěti ⁿ/ₐ I_2 Zweige bekommen, ſich belauben.

ratolestí *n* D_2 Aſtwerk *n*.

ratolestilý *a* E_2 ge-, ver-zweigt.

ratolestiti I_{12} a) ⁿ/ₐ belauben. b) ~ se ⁿ/ₐ ſich belauben.

ratolestnětí ⁿ/ₐ I_2 Zweige bekommen, ſich belauben.

ratolestnost *f* C_{15} Belaubtſein *n*.

ratolestný *a* E_2 zweigig.

ratol/stka *f* C_8 (*dim.* od ~est) junger o zarter Sprößling, Sprößchen, Zweigelchen *n*, Zweiglein *n*; vojenská ~ Feldzeichen *n*.

ratorasl *f* C_{15} prov. Sprößling *m*.

ratovati ⁰/₀ K_1 prov. kämpfen.

ratoviště *n* D_2 Lanzenschaft *m*.

ratovitý *a* E_1 lanzenförmig.

rátuněk *m* B_1 prov. Rechnung *f*.

raugrafství [něm.] *n* D_3 Raubgrafschaft *f*.

rava [fr.] *f* C_6 bot. *Beta vulgaris* Runkel *f*, Runkel-, Rot-rübe, Rotbeete *f*.

řava *f* C_6 prov. Geschrei *n*, Lärm *m*.

ravelín [fr.] A_7 voj. pevn. Ravelin *n*, Waldschild *m*, Halbmond *m*.

ra/veň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně atd.) **a)** prov. Ebene *f*. **b)** **R~eň** *nom. prop.* sem. Rabus.

ravenála [lt.] *f* C_8 bot. *Ravenala madagascarensis* ~ ozdobná Reise-, Wanderers-baum *m*.

raviolka *f* C_8 Schlickrapfen *m*.

řaviti ⁰/₀ I_{11} Getöse o Geschrei o Geräusch machen.

rayon [fr.] *m* A_7 **a)** Strahl *m*. **b)** Halbmesser *m*. **c)** Rayon *m*, Bezirk *m*.

raz *m* A_6 prov. Gestank *m*.

raz- prov. vis roz-.

ráz *m* A_6 **a)** Schlag *m*, Hieb *m*, Stoß *m*, Klopfer *m*, Klappstoß *m*, Prall-, Prell-stoß *m*, Prall-schlag *m*, -stoß *m*, Prall *m*, Prell(er) *m*; ~em mit e-m Male, auf einmal, von vorn herein, mit e-m Butzen, auf den Stutz; ~y u ~ za ~em stoßweise; ~ na ~ Zug auf Zug, nach einander, einmal über das andere, Schlag auf Schlag, Knall u. Fall, schlagweise, Schlag für Schlag; jedním ~em auf einmal; ~ při ručním česání sukna dpr. lát. Schlag *m*; počet ~ů ⊕ Hitze *f*; ~ při plování Schwimmstoß *m*, Ausstrich *m*; střední ~ Zentralstoß *m*; ~ po outku tkalc. Fehlschuß *m*; ~ vody Wasserschlag *m*. **b)** ⊕ slév. Abschlag *m*. **c)** Wachs-, Honig-presse *f*. **d)** Prägung *f*, Gepräge *n*, Präge *f*, *fig.* Charakter *m*, Charakterbeschaffenheit *f*, Charakteristik *f*, das Charakteristische, Gelichter *n*, Typus *m*, Anstrich *m*, Streich *m*, Mache *f*, Kaliber *n*; bez ~u charakterlos, lék. atypikus; dodávati ~ nesrdečnosti den Anschein der Harmlosigkeit geben; jest mého ~u er ist m-r Meinung o von m-m Gewächse; ~ barev Farbenton *m*, Ton *m*; cukr prvního ~u Zuckererstprodukt *m*; ~ mincovní Münz-eisen *n*, -stempel *m*, Stock *m*; ~ národní Volkscharakter *m*; ~ slavnostní Festlichkeit *f*, Feierlichkeit *f*; ~ stromu bot. Blätter-, Baum-schlag *m*; téhož ~u aus e-m Sod; ~ zlatých n zlatový Goldmünzfuß *m*, Guldenfuß. **e)** vin. reihenartig verrichtete Arbeit in e-m Weinberge.

razca *f* C_6 prov. Kümmel *m*.

razcovice *f* C_{11} prov. **a)** Kümmelbranntwein *m*. **b)** Kümmelsuppe *f*.

razcový *a* E_2 prov. Kümmel-.

razebna *f* C_6 Prägeanstalt *f*.

řazení ⁰/₀ *n* D_3 Reihen *n*, Reihung *f*, Sortieren *n*, Sortierung *f*; tel. ~ vedle sebe n dle množství elektřiny Nebeneinanderschaltung *f*.

rázha *f* C_8 prov. Rute *f*.

razící *a* E_3 Präge-; ~ stroj Prägemaschine *f*, Prägwerk *n*, Druckwerk *n*, Anwurf *m*.

razič *m* B_8 **a)** ~ cest s. p. Bahner *m*. **b)** ~ peněz Präger *m*, Münzer *m*, Münzen-, Geldpräger *m*; ~ stříbra Silberschläger *m*.

razičství *n* D_2 Prägerei *f*, Präg(e)kunst *f*.

razidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stoß-maschine *f*, -werk *n*, min. Präge-eisen *n*, -werk *n*, -klotz *m*, -maschine *f*, -stempel *m*, -stock *m*, Prägewerk *n*, Druckwerk *n*, Anwurf *m*, Stock *m*, písmolitj. Patrize *f*; hor. Gesenk *n*; kov. Senke *f*, Gesenk *n*; vršek ~la zám. Gesenkamboß *m*; ~lo mincovní Prägestock *m*, Münz-block *m*, -werk *n*, -druckwerk, -prägemaschine *f*, Spindelwerk; opačné ~lo Gegenpatrize; ~lo na písmo Schriftstempel *m*; vrchní ~lo zám. Obergesenk.

raziště *n* D_1 Prägeort *m*.

razitel *m* B_{11} **a)** ~ cesty Bahner *m*, Bahnbrecher *m*. **b)** ~ mince Präger *m*, Münzer *m*, Münzen-, Geld-präger *m*.

razi/ti I_{11} (*freq.* ~ivati J_1) **1.** ⁰/₀ **a)** schlagen, verletzen. **b)** durchdringen, rühren, reizen. **c)** min. prägen, nachprägen; ~iti peníze Geld o Münzen prägen o schlagen, Geld münzen; znova ~iti umprägen, ummünzen, umschlagen. **d)** cestu ~iti s. p. e-n Weg brechen o bahnen, anbahnen, die Bahn brechen o machen, hor. e-e Strecke o e-n Schlag bahnen; cestu (komu) ~iti J-m den Weg (vor-) bahnen; ~iti si cestu (kudy) sich durch et. den Weg o die Bahn brechen, sich durch et. winden, sich durcharbeiten; cestu lesem ~iti e-n Weg im Walde durchbrechen; ~iti do hlíny hrnč. schmußen; ~iti chodbu e-e Strecke treiben; ~iti střídu hor. e-e Strecke antreiben. **2.** ⁰/₀ keimen; máslo již ~í die Butter wird schon ranzig; pivo ~í das Bier schäumt aus. **3.** ⁰/₀ **~iti se** anfallen.

razítko *n* C_{19} (*gen. pl.* ~ek) Stempel *m*, Stampiglie *f*, Stempeleisen *n*, zám. Hohlstempel *m*; ~ko vytisknouti e-n Stempel ausdrücken, stempeln; ~ko nač vytlačiti et. stempeln; výtisk ~ka Abstempelungszeichen *n*; ~ko ověřovací n cejchovací Eichstempel; ~ko denní n velkopísmenné Hochdruckdatumstempel; ~ko poštovní na dopisy Stempelhalter *m*; ~ko knihtiskařské n knihkupecké Signet *n*; ~ko novinové Zeitungs-vignette *f*, -stampiglie *f*; ~ko pošty podací Aufgabestempel; ~ko na záklopce Klappenstempel; ~ko na poštovní známky Entwertungsstempel.

razitkový *a* E_2 Stempel-, Obliterations-; ~á barva Obliterationsfarbe *f*; ~á čerň Obliterationsschwärze *f*.

razivý *a* E_3 **a)** stoßend; vrtání ~é hor. stoßende Bohrung. **b)** prov. ranzig, stinkend.

rázkosem *adv. neskl.* verschiedenartig.

rázně *adv. neskl.* eingreifend, tatkräftig, tüchtig, energisch, risch, von der Faust o Hand weg; hud. risoluto; dáti se ~ do toho wacker darauf losgehen, wie Blücher daraufgehen; ~ si počínati eingreifend verfahren; ~ si vésti weben u. wirken; ~ se (več) vložiti sich energisch ins Mittel legen, kräftig in et. eingreifen; ~ zakročiti durchfahren; zastati se koho ~ sich J-s tatkräftig annehmen.

raznice *f* C_{11} prov. Schlagmaschine *f*.

razník *m* A_7 ⊕ Prägestempel *m*, Stock *m*.

rázník *m* A_3 † Präger *m*, Münzer *m*, Geld-, Münzen-präger *m*.

rázno *adv. neskl.* = ~ě.

raznomyslnost *f* C_{15} prov. = různomyslnost.

ráznost *f* C_{15} Schlagfertigkeit *f*, Tatkraft *f*, Ernst *m*, Kräftigkeit *f*, Willenskraft *f*, Willenskühnheit *f*, Haltung *f*, Weben *n*, Charakterfestigkeit *f*, Energie *f*, Intensität *f*, Resolution *f*.

razný *a* E_3 kov. Gesenk-; ~é kladivo Gesenkhammer *m*.

rázný *a* E_2 schlagfertig, eingreifend, tüchtig, nachdrücklich, nachdrucksvoll, durchgreifend, willenskühn, tatkräftig, kräftig, kraftvoll, schneidig, bündig, kernig, risch, strack, resolut, radikal; ~ý člověk schneidiger Mensch, 🔧 Kraftmittelmann *m*, Dreinschlager *m*; ~á žena strammes Frauenzimmer, fert. Mutter (*f*) der Kompagnie, Feldwebel *m*, Feldesel *m*; užíti ~ých opatření eingreifende Maßnahmen o ~regeln treffen.

ráznouti ⅞ I_1 prov. schlagen.

razoda*jný* *a* E_3 = **~tný** *a* E_2 bahnbrechend, entscheidend.

rázojevný *a* E_2 typisch.

razostroj *m* B_{13} Stoß-instrument *n*, -maschine *f*.

rázovitě *adv. neskl.* stoßweise; *fig.* charakteristisch.

rázovitost *f* C_{15} Charakter *m*.

rázovitý *a* E_2 charakteristisch, typisch, typenhaft.

rázový *a* E_2 **a)** Charakter-. **b)** les. ~é dříví langes Holz.

razumovka [rus.] *f* C_8 bot. *Razumovia* (e-e Pflanze).

razzia [it.] *f* C_8 Razzia *f*, räuberischer Angriff, Streifung *f*.

ráž *f* C_{12} **a)** Kügelchen *n*. **b)** lov. *pl.* ~e Hoden *fpl.*, Kurzwildbret *n*. **c)** Kaliber *n*, voj. Bohrloch *n*, Geschützweite *f*, Rohrweite, Lauftkaliber, Rohr-lehre *f*, -maß *n*; bor. Bohrdurchmesser *m*; vzor ~e Kalibermuster *n*; ~ rourní a trubní Röhrenkaliber. **d)** [fr.] Energie *f*, Raschheit *f*, Zorn *m*.

ražák *m* A_3 zo. *Chytus* (ein Insekt).

ražebna *f* C_8 Prägeanstalt *f*.

ražebné *n* E_3 Präge-kosten *fpl.*, -gebühr *f*, Präg(e)lohn *m*.

ražebný *a* E_2 Präge-; ~é znamení num. Deferent *m*; ~ý náklad Präge-kosten *fpl.*, -gebühr *f*, Präg(e)lohn *m*.

ráženci *a* E_3 Stoß-; ~ stroj Stoß-maschine *f*, -instrument *n*.

ražek *m* B_1 Kügelchen *n*.

ražení ⅞ *n* D_2 **a)** ~ cesty Bahnen des Weges. **b)** ~ peněz stč. Prägen *n*, Prägung *f*, Präg(e)druck *m*, Ausprägung *f*, Schlag *m*, Münz-schlag *m*, -schlagen *n*, Münzen *n*, Ausmünzung *f*, ⊕ Reliefdruck *m*; dílna na ~ Prägeanstalt *f*; ~ cihel Streichen (*n*) der Ziegel.

ražení *f* C_{15} Gepräge *n*.

ražený *a* E_2 **a)** gebahnt. **b)** geprägt; ~é peníze geprägte Münzen, geprägtes Geld, Espèce *f*; ~é a ne~é drahé kovy gemünzte u. ungemünzte edle Metalle; výrobce ~ých věcí Prägeartikelerzeuger *m*.

ráženi ⅞ I_1 *iter.* schütteln.

rážka *f* C_8 Kügelchen *n*.

rážkonoš(ec) *m* B_{13} (B_{14}) bot. *Spaerophoron* Kugelflechte *f*.

rážkonošovitý *a* E_2 bot. ~é *Sphaerophorei* kugelflechtenartige Pflanzen.

rážkovka *f* C_8 bot. *Sphaeria* Staubschwamm *m*.

rážlivý *a* E_2 glühend.

rážně *adv. neskl.* schnell.

rážnice *f* C_{11} Schlagmaschine *f*.

rážno *adv. neskl.* prov. energisch, schnell.

rážný *a* E_2 **a)** schnell, tüchtig, eingreifend, energisch. **b)** gut treffend.

ražovka *f* C_8 **a)** bot. *Sphaeria* Kugelpilz *m*, Staubschwamm *m*; ~ parožnatá *S. hypoxylon* Hirschweihkugelpilz *m*; ~ travní *S. graminis* Graskugelpilz. **b)** voj. Kalibermaß *n*.

ražovkovitý *a* E_3 bot. houby ~é *Sphaeriacei* Staubschwämme *mpl.*

řbuchan *m* A_7 bot. *Eryngium* Mannstreue *f*.

řčení ⅞ *n* D_2 = **řčení** ⅞ *n* D_1 **a)** Spruch *m*, Phrase *f*, Redensart *f*, Gesprächsweise *f*; časové ~ Stich-, Merk-wort *n*; ~ francouzské (v němčině) Gallicismus *m*. **b)** Befehl *m*. **c)** Versprechen *n*.

řčený *a* E_2 gesprochen, gesagt.

řdělost *f* C_{15} Röte *f*.

řdělý *a* E_2 rot.

řdění ⅞ *n* D_2 Erröten *n*.

řdesen *m* A_8 = **~no** *n* C_{13} bot. *Polygonum* Knöterich *m*; *pl.* ~na knöterichartige Pflanzen, Knöterichgewächse *npl.*; ~no barvířské *P. tinctorium* Färberknöterich *m*; ~en perský *P. persicaria* Rötschel *m*; ~no plotní *P. dumetorum* Zaunknöterich; ~en ptačí Augen-, Blut-kraut *n*; ~en svlačcovitý = ~no svlačcovité *P. convolvulus* Windenknöterich; ~no šípaté *P. sagittatum* Pfeilkraut *n*; ~no vodní *P. aviculare* Floh-, Flöh-knöterich, Wasserknöterich; ~no živorodné *P. viviparum* Otterwurz *f*.

řdesnovitý *a* E_3 bot. *Polygoneae* rostliny ~é knöterichartige Pflanzen, Knöterichgewächse *npl.*

řdesnový *a* E_2 Knöterich-; rostlinopas ~ý zo. *Hypera polygoni* Nelkennager *m*.

řdest *m* A_7 bot. *Potamogeton* Laichkraut *n*, Samen-, Sam-kraut *n*, Feldsamen-, Seeholderkraut; ~ kadeřavý *P. crispum* Brunnenkampfer *m*, Mengelwurz *f*, Froschlattich *m*; ~ spilovaný *P. serratus* Hechtstuhl *m*; ~ vzplývavý *P. fluitans* schwimmendes Samenkraut, Flußkraut, Weiherblätter *npl.*, Wasserlack *m*.

řdestovitý *a* E_2 bot. ~é *Potamogetineae* laichkrautähnliche Pflanzen.

řdín *m* A_7 🔧 Rubin *m*.

řdina *f* C_8 🔧 ~ sírová Schwefelrubin *m*.

řdíti se ⅞ I_{10} sich röten, rot werden, feuerrot sein; ~ se studem vor Scham erröten, vor Scham rot werden; ~ se jako růže a růží rosenrot werden.

řdivý *a* E_2 sich rötend, errötend.

řdousič *m* B_8 Würger *m*, Erdrosseler *m*.

řdousiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ivati** ⅞ J_1) würgen, drosseln, erdrosseln, lék. prův. strangulieren; ⅞ **~iti se** ersticken.

řdoušení ⅞ *n* D_2 Würgen *n*, Würgung *f*, Würgerei *f*.

reagenční [lt.] *a* E_3 Reagens-; ~ papír chem. Reagenspapier *n*.

reagens [lt.] *n neskl.* Reagens *n*.

reagovati [lt.] ⅞ K_1 reagieren, gegenwirken.

reakce [lt.] *f* C_9 Reaktion *f*, Gegen-, Rückwirkung *f*, Widerstreben *n*, Widerstand *m*, Rückschlag *m*; upadnouti v ~i burs. e-r Reaktion verfallen; ~e cukerní Zuckerreaktion.

reakcionář [lt.] *m* B_8 Reaktionär *m*, Reaktionsmann *m*.

reakcionářský [lt.] *a* E_2 Reaktionär-.

reakcionářství [lt.] *n* D_2 Reaktion *f*.

reakcionský [lt.] *a* E_2 Reaktions-.

reakční [lt.] *a* E_3 Reaktions-; ~ tlak tys. Reaktionsdruck *m*.

reaktivovati [lt.] ⅞ K_1 reaktivieren, z. wiederanstellen o in sein Amt einsetzen.

reale [lt.] *n neskl.* Reale *n*, das Sächliche.

realgar [lt.-arab.] *m* A_7 chem. Realgar *n*, roter Arsenik, Arsen-, Arsenik-rubin *m*, rote Arsenblende.

realie [lt.] *f* C_9 Realie *f*.

realisace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Realisation *f*, Realisieren *n*, Realisierung *f*; ~e koncem týdne burs. Wochenschlußrealisierung *f*; nucená ~e Zwangsrealisierung; vzmáhající se ~e burs. überhandnehmende Realisierung; spekulace byla nakloněna k ~ím hodnot mezinárodních burs. die Spekulation war realisationslustig für internationale Werte.

realism(*us*) [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Realismus *m*, Realphilosophie *f*.

realisování [lt.] ⅞ *n* D_2 Realisieren *n*, Realisierung *f*; obch. Flüssig-machen *n*, -machung *f*.

realisovati [lt.] ⅞ K_1 realisieren, verwirklichen.

realista [lt.] *m* B_{19} Realist *m*, v uzš. am. Realschüler *m*.

realistický [lt.] *a* E_2 realistisch.

realita [lt.] *f* C_6 Realität *f*; ~ poskytující činži zinstragende Realität.

reálka [lt.] *f* C_8 Realschule *f*; soukromá ~ Privatrealschule *f*; úplná ~ vollständige Realschule; vyšší ~ Oberrealschule; vojenská vyšší ~ Militäroberrealschule.

reální *a* E_3 = **~ý** *a* E_4 wirklich, wesentlich, sachlich, real, Real-; ~í právo Realgerechtigkeit *f*; ~í n ~á škola Realschule *f*; ~ý výměr Realdefinition *f*.

reálnost [lt.] *f* C_{15} Realität *f*, Reale *n*.

reambulovaný [lt.] *a* E_2 reambuliert.

reambulovati [lt.] ⅞ K_1 reambulieren.

reassekurace [lt.] *f* C_9 (i C_{11}) Reassekuration *f*, Rück-, Gegen-versicherung *f*.

reassekurátor [lt.] *m* A_3 Reassekurator *m*, Rückversicherer *m*.

reassekurovati [lt.] ⅞ K_1 reassekurieren, wider-, rück-, gegen-versichern.

réaumurka *f* C_8 bot. *Réaumuria* (e-e Pflanze).

Réaumurův [fr.] *a* E_1 Réaumurs-.

reba [něm.] *f* C_6 † Rebe *f*.

rebach [hebr.] *m* A_7 Gewinn *m*, Nutzen *m*, Rebbes *m*.

rebarbora [lt.] *f* C_8 bot. *Rheum* Rhabarber *f*, Rhabarberwurzel *f*.

rebbes [hebr.] *m* A_6 Gewinn *m*, Nutzen *m*, Rebbes *m*.

řebčík *m* A_3 bot. *Fritillaria* Kaiserkrone *f*, Kronblume *f*, Marmorlilie *f*; ~ strakatý *Fr. meleagris* Kiebitzblume *f*, Kibitzei *n*, Blattspielblume *f*, Bretispielblume *f*, Damenblume *f*.

rebeliáš [lt.] *m* B_8 Rebell *m*.

rebelka *f* C_6 prov. Platt-, Filz-laus *f*.

rebell [lt.] *m* A_1 Rebell *m*, Aufständige(r) *m*, Aufständische(r) *m*.

rebellant [lt.] *m* A_2 Rebell *m*, Aufständige(r) *m*.

rebellie [lt.] *f* C_9 Rebellion *f*, Aufstand *m*.

rebellovati [lt.] ⅞ K_1 rebellieren, in Aufstand bringen.

řebenáč *m* B_{13} zedn. Blocklarren *m*.

rebentati ⅞ J_1 schwatzen, plaudern.

rebentiti ⅞ I_{12} plaudern, raisonnieren.

řebérko *n* C_{10} kleine Rippe, Rippchen *n*; prov. Kotelett *n*, Kotelette *f*.

řebérkovati ⅞ K_1 rippen.

řebérkovatý *a* E_4 rippig.

řebernatka *f* C_8 zo. *Beroe* (e-e Melonenqualle).

řebernatý *a* E_2 rippig.

řeberní *a* E_1 Rippen-.

řebíček *m* B_1 a) prov. Näglein *n*. b) Karthäusernelke *f*.

řebř *m* B_{12} Leiter *f*, hor. Fahrt *f*, Fährte *f*.

řebratka *f* C_8 bot. *Hottonia* Sumpf-hottonie *f*, -primel *f*, -viole *f*, Wasserfeder *f*.

řebří *n* D_2 a) Leiter *f*. b) *nom. propr.* zem. Ř~ Laiter.

řebříček *m* B_1 a) (*dim.* od řebř) kleine Leiter, Leiterchen *n*; ~ pro papouška Leiterstock (*m*) für e-n Papagei. b) bot. *Achillea* Schafgarbe *f*, Edelraute *f*, Tausendblume *f*, Achillea *f*, Roßraute, Garbe *f*, Röllike *f*, Achilleskraut *n*, Fasan(en)-kraut, Karpfenkraut, Karbekraut, Feldgarbe, Jungfern-, Augenbrauen-, Gollen-kraut, kleines Gliedkraut, Grensing *m*, schwarze Garbe, Gartenkraut; ~ alpský *A. alpina* Alp(en)kraut, Klettenkraut, Kunigundenkraut, Wasserrettig *m*; ~ černavý *A. atrata* schwärzliche Schafgarbe; ~ jatrník n kořenný *A. ageratum* Leberbalsamkraut *n*, Balsamgarbe *f*, gewürzhafte Garbe, Kunigundenkraut; ~ obecný *A. millefolium* gemeine Schafgarbe, Gachelkraut, Röhlke *f*, Schafgarbe *f*; ~ vodní *Hottonia palustris* Wasserfeder *f*, Sumpf-hottonie *f*, -primel *f*, -viole *f*; ~ vzácný *A. ptarmica* Rheinfarn *m*.

řebříčina *f* C_6 bot. Farn *m*, Farnkraut *n*, Laubfarn, Farren *m*, Saumfarn.

řebříčkový *a* E_2 Garbe-.

řebříčko *n* C_{19} prov. Krippe *f*, Futterraufe *f*.

řebříčnák *m* A_7 hor. Fahrt-haspe *f*, -haken *m*.

řebřík *m* A_7 a) (*dim.* od řebř) (kleine) Leiter, Steige *f*, v uzš. sm. Futterraufe *f*; vystupovati po ~cích die Leitern ersteigen; ~k nasaditi die Leiter ansetzen; vztýčiti ~ die Leiter aufstellen o -heben; zavěsiti ~y hor. belettern, belittern; dvojitý ~k Doppelleiter; ~k hákový Hakenleiter; ~k na krmení Barre *f*, Barren *m*; ~k opěrací Stützen-, Aufstell-leiter; požární ~k Brand-, Feuerleiter *f*; ~k posunovací Schiebleiter; provazový ~k Strickleiter; střešní n nastavovací ~k Dachstiegleiter *f*; svisný ~k Seigerfahrt; ~k šachtový hor. Leiter *f*, Fahrt *f*, Fährte *f*; šikmý ~k schiefe Leiter; ~k štítový Schildleiter; uzlovatý ~k Knotenleiter *f*; visutý ~k lanový Jakobsleiter; ~k vodorovný Hangeleiter. b) Folter *f*. c) Wagenleiter *f*. d) žert. Kiefer *f*.

řebříkář *m* B_3 Leitermacher *m*.
řebříkovitý *a* E_3 leiterartig.
řebříkový *a* E_3 Leiter-; hor. ~á skoba Fahrthaspe *f*, -haken *m*; ~á šachta Fahrtschacht *m*, Mannesfahrt *f*; věšák ~ý Fahrt-häng *m*, -haken *m*, -haspe *f*; ~ý hák Fahrthaken *m*.
řebřina *f* C_6 a) obyč. *pl.* ~y Wagenleiter *f*, Leiter *f*, Rüstleiter, Leiterwagen *m*. b) Heuraufe *f*, Raufe *f*, Reff *n*. c) Krippe *f*. d) žert. großes unbeholfenes o plumpes Weib.
řebříňák *m* A_7 Leiterwagen *m*.
řebrinie *f* C_9 bot. *Polypodium mas* Tüpfelfarn *m*.
řebřinka *f* C_8 a) bot. *Alicularia scalaris* Leitermoos *n*. b) žert. großes unbeholfenes o plumpes Weib.
řebřinovec *m* B_{14} Leiterwagen *m*.
řebřinový *a* E_2 Leiter-; ~ vůz Leiterwagen *m*.
řebřiti se $^{o}/_{n}$ I_{11} abschüssig fahren, schleudern.
řebro *f* C_6 † prov. Rippe *f*; ~ rybí Fischgräte *f*; ~ listů Blattrippe *f*; ~ volové bot. *Bupleurum* Ochsenrippe *f*; ~ ovčí bot. *Achillea millefollium* Schafgarbe *f*.
řebrobráničový *a* E_2 an. phrenikokostalis.
řebrohrudní *a* E_3 an. kostosternalis.
řebroklíčkový *a* E_2 an. kostoklavikularis.
řebromečovitý *a* E_2 an. kostoxiphoideus.
řebrobratlový *a* E_2 an. kostovertebralis.
řebropříčný *a* E_2 an. kostotransversalis.
řebrotrnový *a* E_3 an. kostospinalis.
řebrovatěti $^{o}/_{n}$ I_2 mager werden.
řebroveo *m* B_{14} prov. Leiterwagen *m*.
řebrovina *f* C_6 Rippenfleisch *n*.
řebrovní *a* E_3 Rippen-.
řebrový *a* E_3 Rippen-.
řebřový *a* E_2 hor. ~á šachta Fahrtschacht *m*, Mannesfahrt *f*; věšák ~ý Fahrt-häng *m*, -haken *m*, -haspe *f*.
rebulaoe [lt.] *f* C_{11} P Rebellion *f*, Aufstand *m*.
rebulant [lt.] *m* A_3 P Rebell *m*, Aufständige(r) *m*.
rebus [lt.] *m* A_6 Rebus *m*, Schrifträtsel *n*.
řebýrko *n* C_{19} (*dim.* od řebro) kleine Rippe *f*.
recense [lt.] *f* C_9 Rezension *f*, Beurteilung *f*, Kritik *f*.
recensent [lt.] *m* A_3 Rezensent *m*, Beurteiler *m*.
recepce [lt.] *f* C_9 Rezeption *f*.
recepis [lt.] *m* A_6 Rezepisse *n*, Einhändigungsschein *m*, Rückschein *m*.
recept [lt.] *m* A_7 lék. Rezipe *n*, Arzneivorschrift *f*, Magistralformel *f*; ~y pivovarské Bräurezepte.
receptor [lt.] *m* A_7 str. Rezeptor *m*, Kraftaufnehmer *m*.
receptýrka [lt.] *f* C_8 F Rezeptierkunde *f*.
recidiv(a) [lt.] *m* A_6 (*f* C_6) Rezidive *f*, Rückfall (*m*) in e-e Krankheit, Rückfprung *m*, Palindromie *f*.
recipient [lt.] *m* A_7 fyz. Rezipient *m*, Empfänger *m*, Glocke *f*, Schelle *f*.
reciprocita [lt.] *f* C_6 Reziprozität *f*, Wechselseitigkeit *f*.
reciprokální [lt.] *a* E_3 reziprokal.
reciproký [lt.] *a* E_3 reziprok, wechselseitig.
recitat [lt.] *m* A_7 hud. Rezitat *n*.
recitativ [lt.] *m* A_6 hud. Rezitativ *n*, Sprech-, Rede-gesang *m*, Erzählungsgesang *m*.
recitativní [lt.] *a* E_3 hud. rezitativ.
recitovati [lt.] $^{o}/_{n}$ K, rezitieren.
Recko [lt.] *n* C_{15} *nom. propr.* kom. Griechenland; staré ~ Hellas.
řeckomluv [lt.] *m* A_6 Gräzismus *m*.
řeckomluvný [lt.] *a* E_2 gräzisierend.
řeckoobřadní [lt.] *a* E_3 nach dem griechischen Ritus, griechischritual-.
řeckost [lt.] *f* C_{15} Gräzität *f*.
řeckožidovský [lt.] *a* E_3 griechisch-jüdisch.
řecký [lt.] *a* E_3 griechisch; ~á máta bot. *Mentha saracenia* Frauenminze *f*; ~é seno bot. *Foenum graecum* schöne Marie, Pferdekur *f*, Bockshorn *n*; ~é víno bot. *Uva passa* Rosinen *fpl.*, Korinthen *fpl.*; *adv. neskl.* ~y griechisch.
řectvi *n* D_2 Griechentum *n*.
řeč *f* 1. C_{15} a) Sprache *f*, Rede *f*; ústroje ~i Sprachorgane *npl.*; ztratiti ~ sprachlos werden, verstummen. b) Rede *f*, Sprechen *n*, Gespräch *n*, Diskurs *m*; mezi ~í n za ~í n v ~i im Flusse der Rede, während des Gespräches; jest o tom ~ die Sache ist auf dem Tapet; byla ~ o Vás Sie waren der Gegenstand des Gespräches; věc, o které jest ~ die Sache, von der die Rede ist; ujmouti se ~i das Wort ergreifen, Schweigen brechen; dávati do ~i spargieren; nedělej dlouhých ~í mach' nur k-n langen Kohl; máme z Vás ~ heverem tahati Sie brauchen wohl e-n Haspel; ~í se rozlítiti sich in den Zorn hineinreden; skákati do ~i J-m in die Rede fallen o einfallen, J-m dazwischen reden; šířiti ~ weitläufig sein; uchylovati se v ~i abschweifen, digredieren; váznouti v ~i mit der Sprache nicht fortkommen; zaraziti drsně (něčí) ~ F J-m über das Maul fahren; v ~i se zaplésti sich beim Reden verwirren; zaraziti (koho) v ~i J. auf den Mund schlagen; škoda ~i o tom das ist unter dem reitenden Nachtwächter; *Prv.* ~ o vlku a vlk za humny der Wolf in der Fabel; jaký člověk, taková ~ an der Rede erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an; mnoho ~í, ale skutek utek mehr Worte als Taten; statečný ~í ne skutky zungenfertig; více vlídnou ~í získáš, než-li sečí ein gutes Wort findet e-e gute Statt, im Guten richtet man mehr aus als mit Gewalt, man gewinnt mehr mit Sanftmut als mit Gewalt, Güte wirkt mehr als Gewalt, gelindes Feuer macht süßes Malz, Gelindheit stillet großen Zorn, mit Gelindheit richtet man viel aus; dvorné ~i Galanterien *fpl.*; žert. Süßholz *n*, 🔧 Süßelei *f*; dlouhé různé ~i Hin- u. Herſprechen *n*, Hin- u. Hergerede *n*, Hin- u. Herreden *n*; ~ důrazná n rázná Kraftſprache *f*; sladké n lichotné ~i 🔧 Süßelei *f*, Galanterien *f*, žert. Süßholz *n*; pomatená ~ Irr-geſchwätz *n*, -rede *f*; nečisté ~i n necudné ~i Murkſen *n*, F Gemurkſe *n*, Zotenreißen *n*; vázaná ~ gemeſſene Worte; ~ výsměšná n úštěpná Hohnrede *f*; úštěpná n úštěpačná n pichlavá ~ Stichrede *f*; uštěpačné n pichlavé ~i vésti ſticheln. c) Sprache *f*, † Zunge *f*; ~ lámati e-e Sprache radebrechen; slova n slovní podklad n slovní zásoba některé ~i die Wörter e-r Sprache, der

*

Wortschatz e-r Sprache; text v jedné ~ ve dvou ~ech ein- o zweisprachiger Text; zákon o užívání ~í Sprachengesetz *n*; znalost ~í Sprachkenntnis; znalý ~í sprachkundig; knihová ~ Bücherſprache; lovecká ~ Jagdkunſtſprache, scherz. Jägerlatein *n*; ~ národní ve své zvláštnosti Idiom *n*; v obecné ~i in der Volksſprache, in der Sprache des gemeinen Mannes; telegram v obyčejné ~i Telegramm in offener Sprache; telegram v tajné ~i Telegramm in geheimer Sprache; telegram v šifrované ~i Telegramm in chiffrierter Sprache; ~ učební Unterrichtsſprache; venkovská ~ vesnická ~ Dorfſprache; vznešená ~ gehobene Sprache; znalost zemských ~í Kenntnis der Landesſprachen. d) Rede *f*, Oration *f*; jeho ~ byla tato ſ-e Rede war folgende; jeho ~ působila velice na mysl posluchačů ſ-e Rede hat e-e große Wirkung auf die Zuhörer gehabt; ~ vrcholila v myšlence ſ-e Rede gipfelte in ... budiž tvá ~ břitká jako meč bás. rede Schwerter, rede Dolche; ~ ke komu Zuſpruch *m*; volnost ~i Fluß der Rede; okouzlující výmluvnost jeho ~i der Zauber ſ-r Rede; deklamační ~ frázovitá ~ Tirade *f*; děkovací ~ Dankrede *f*; kandidátní ~ Kandidatenrede; posměšná ~ hanlivá ~ Spottrede; ~ nadhrobní Grabrede; ~ k novomanželům po svatební noci Stroh-predigt *f*, -kranzrede *f*; ~ odporující Gegenrede *f*; odvratná konečná ~ Gegenſchlußrede; ~ opačného smyslu Ironie *f*; paličská ~ Brandrede; ~ plísnivá Strafrede; ~ pohřební Leichenrede; ~ příležitá Kaſual-, Gelegenheits-rede *f*; ~ na rozloučenou Abſchiedspredigt; míti ~ na rozloučenou die Abſchiedsrede halten, valedizieren; ~ sladovnická Brauerſprache; směsou ~í žíhu geſagt; ~ od srdce Herzensergießung *f*, Expektoration *f*; ~ stenografovaná Stenogramm *n*; štvavá ~ Hetzrede *f*; ~ volební Wahlrede; významná ~ inhaltsreiche Rede; vzletná ~ gehobene Sprache. e) Gerede *n*, ↘ Geſage *n*, Gerücht *n*, Sage *f*; ostré ~ příkré ~ urážlivé ~ potupné ~i Schimpfreden, ſchneidende Reden; ~ utrhačná ~ rouhavá Läſterrede, Läſterung *f*, Läſterwort *n*. 2. **Řeč** C_{12} *nom. propr.* rom. Retſch.

řečák *m* A_3 zo. *Thelphusa* (ein Kruſtentier).

řečanka *f* C_8 bot. *Fontinalis* Flußmoos *n*; ~ protihořecní Hüllmoos *n*.

řečankovitý *a* E_2 bot. ~é *Najadaceae* Najaden *fpl*.

řečejš *m* B_8 zo. *Chersydrus* (e-e Warzenſchlange).

řečení *%* *n* D_2 Sprechen *n*, Sagen *n*, Ausſage *f*, Spruch *m*, Ausſpruch *m*, Gerede *n*.

řečenství *n* D_2 Fürſprache *f*.

řečený *a* E_2 geſagt, geſprochen, v uh. sm. genannt, beſagt, erwähnt; napřed ~ ob-angeführt, -angezogen, -bemeldet, -benannt, -berührt, -beſagt, -bezeichnet, -bezogen, -erwähnt, -gedacht, -gemeldet, -ſtehend; svrchu ~ diesbezüglich.

Řečice *f* C_{11} *nom. propr.* rom. Kardašova ~ Kardaſchřetſchitz.

řečichtivý *a* E_2 redeſüchtig, redſelig.

řečík *m* A_7 bot. Piſtazie *f*; ~ terebinth(ový) *Pistacia terebinthus* Terpentinpiſtazie, ſyriſches Nüßchen.

řečíkovitý *a* E_2 bot. *Terebinthaceae* Balſamgewächſe *mpl*.

řečina *f* C_6 a) ↘ Gräzismus *m*. b) † Logik *f*.

řečírna *f* C_8 ↘ a) Sprechzimmer *n*. b) Parlament *n*.

řečisko *n* C_{10} = **~ště** *n* D_1 Fluß bett *n*, -gerinne *n*, Flutbett, Rinnſal *n*, Talweg, Bett *n*, Strombahn *f*, Stromrinne *f*; hloubiti ~ště ein Flußbett ausſchlämmen o ausbaggern o ausſanden; ~ště ve skalách Felſenbett.

řečištní *a* E_3 Fluß bett-.

řečitelna *f* C_6 ↘ Rednerbühne *f*.

řeč/ti *%* i *%* I_{11} (*freq.* **~ívati** *%* i *%* J_1) reden, Rede halten.

řečitý *a* E_1 geſprächig.

řečivod *m* A_3 Stimmführer *m*.

řečivost *f* C_{15} Beredſamkeit *f*.

řečivý *a* E_2 beredt.

řečně *adv. neskl.* beredt.

řečnění *%* *n* D_2 Sprechen *n*.

řeční *a* E_3 Sprach-.

řečnice *f* C_{11} Rednerin *f*, Sachwalterin *f*, Fürſprecherin *f*.

řečnický *a* E_2 Redner-; redneriſch, oratoriſch.

řečnictví *n* D_2 Rednerkunſt *f*, Rede-kunſt *f*, -künſtelei *f*, pejor. Rhetorik *f*.

řečničí *a* E_3 ↘ des Redners, Redner-.

řečník *m* A_3 a) Redner *m*, Redekünſtler *m*, Sprecher *m*, Wortführer *m*, Orator *m*, Rhetor *m*, v uh. sm. Standredner *m*; vyspívati v ~a ſich zum Redner bilden o ausbilden; (ustanovený) ~ korporace Sprechwart *m*; slabý ~ ſchwacher Redner, pejor. Herlierer *m*; slavný ~ berühmter Redner, *fig.* Chryſoſtomus *m*. b) † ~ zemský Ausrufer (*m*) beim Landrechte.

řečnisko *n* C_{10} ↘ Rednerbühne *f*.

řečniště *n* D_1 Rednerbühne *f*, Redeſtuhl *m*; vystoupiti na ~ auf die Rednerbühne treten.

řečnitel *m* B_{11} Redner *m*.

řečn/iti *%* i *%* J_{11} (*freq.* **~ívati** *%* i *%* J_1) reden, ſprechen, e-e Rede halten, advozieren.

řečnivost *f* C_{15} Redſeligkeit *f*.

řečnivý *a* E_2 redſelig.

řečnomluvnost *f* C_{15} Beredſamkeit *f*; **~ý** *a* E_2 beredt.

řečnost *f* C_{15} Redefertigkeit *f*, Zungenfertigkeit *f*, Redeluſt *f*, Redſeligkeit *f*, scherz. Mundſtück *n*, Mundwerk *n*, F Suade *f*, Suada *f*, ↘ Zungenkunſt *f*, scherz. Sprechanismus *m*.

řečnosloví *n* D_1 prov. Rhetorik *f*.

řečňování *%* *n* D_2 Sprechen *n*, Reden *n*, Vortrag *m*.

řečňovanka *f* C_8 Deklamationsſtück *n*.

řečňovati *%* K_1 a) reden, e-e Rede o Predigt halten. b) ſprechen.

řečný *a* E_2 redefertig, F redefix, redeluſtig, redſelig, ſprechſelig, wortſelig, zungenfertig, ſchnellzüngig.

řečovati *%* K_1 reden, e-e Rede o Predigt halten.

řečovod *m* A_7 Rede-führung *f*, -fluß *m*.

řečový *a* E_3 Sprach-, zur Sprache gehörig.

řečtina [lt.] *f* C_6 das Griechiſche, die griechiſche Sprache; zvláštnost ~y Hellenismus *m*; znalec ~y Helleniſt *m*.

řečtinář [lt.] *m* B_8 Lehrer o Profeſſor der griechiſchen Sprache, scherz. Grieche *m*.

redakce [lt.] *f* C_9 Redaktion *f*, Schriftleitung *f*; zodpovědný za ~i für die Redaktion verantwortlich; ~e novin Zeitungsredaktion.
redakční [lt.] *a* E_3 Redaktions-, redaktionell.
redaktor [lt.] *m* A_3 Redakteur *m*, Schriftleiter *m*; vrchní ~ Chefredakteur *m*.
ředba *f* C_6 🔧 Leitung *f*.
ředčina *f* C_5 Dünn-, Frisch-bier *n*.
ředčiti ‰ I_{11} verdünnen, schütter o dünner machen.
ředkev *f* C_3 prov. Rettig *m*.
redemptorista [lt.] *m* B_{10} Redemptorist *m*, Lig(u)orianer *m*.
redemptoristka [lt.] *f* C_8 Redemptoristin *f*.
ředění ‰ *n* D_3 a) Lichten *n*, Lichtung *f*. b) Verdünnen *n*, Verdünnung *f*.
ředěti ‰ I_1 dünn o schütter werden.
ředlo *m* a) B_8 Leiter *m*, Ordner *m*. b) B_{12} ⊕ Richtpunkt *m*.
ředidélko *n* C_{10} (*dim.* od ~lo) a) jchl. Richtmaschine *f*, Richtholz *n*. b) Richte *f*, Richtschnur *f*, Richtstange *f*.
ředidelný *a* E_2 leitend.
ředidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) vin. ~élko.
redif [tur.] *m* A_1 türkischer Landwehrsoldat.
redigovati [lt.] ‰ K_1 redigieren.
redik *m* A_2 prov. Übersiedlung *f*.
redikati J_1 (*freq.* **~ovati** ‰ K_1) prov. a) ‰ aufräumen. b) ‰ **~ati se** = **~ovati se** übersiedeln.
ředil *m* A_6 prov. Richtholz *n*.
ředilko *n* C_{19} prov. Richtholz *n*.
ředina *f* C_6 a) Schütterheit *f*. b) Frisch-, Halb-, Nach-, Nachguß-, Dünn-, Mittel-, Speise-, After-bier *n*, Kofent *m*, Puparsch *m*, Nachwürze *f*, Glattwasser *n*, Zusatzbier. c) schüttere Leinwand. d) Wachholderbier *n*. e) gegohrener Birkensaft.
ředinář *m* B_8 Frischbiermann *m*.
ředinářka *f* C_4 Frischbierweib *n*.
ředinářský *a* E_2 den Frischbierhandel betreffend, Frischbiermanns-.
ředinářství *n* D_2 Frischbierhandel *m*.
řediště *n* D_1 bot. Klär-bassin *n*, -sumpf *m*, Klarsumpf *m*.
ředitel *m* B_{11} a) der Regierende *m*, Leiter *m*, Verwalter *m*, Befehlshaber *m*, Herrscher *m*, Direktor *m*, Lenker *m*, 🔧 Walter *m*, v užš. sm. Dirigent *m*, Gouverneur *m*, obch. Prinzipal *m*, Chef *m*; náměstek ~ův Direktorsstellvertreter *m*; berní ~ Steuerdirektor *m*; ~ celní Zolldirektor *m*; ~ vrchního celního úřadu Zolloberamtsdirektor; vrchní celní ~ Zolloberdirektor; ~ desk zemských Landtafeldirektor; ~ díla = dílny Werkmeister *m*; okresní finanční ~ Finanzbezirksdirektor *m*; hospodářský ~ Wirtschaftsdirektor; ~ kanceláře Kanzleidirektor; ~ knih pozemkových Grundbuchsdirektor; ~ kůru Chor-direktor, -regens *m*, -regent *m*, Regenschori *m*; ~ pivovaru Brauereidirektor *m*; ~ přehlídky Skontrierungsleiter; ~ parního stroje Lokomotivführer *m*; ~ registratury Registraturs-direktor; ~ sboru Chordirektor; ~ studijní Studiendirektor; ~ stavby Bauführer *m*, v širš. sm. Architekt *m*; ~ školy Schulvorsteher *m*, -direktor; vrchní ~ telegrafní Obertelegraphendirektor; ~ pomocných úřadů Hilfsämtervorstand; ~ výpomocných úřadů zemského soudu Landesgerichtshilfsämterdirektor; ~ vězení Gefängnisdirektor *m*; ~ vozu Kondukteur *m*, Schaffner *m*; ~ výpravny Expeditsleiter. b) mech. Moderator *m*, Anhalter *m*.
ředitelka *f* C_4 = **~yně** *f* C_{11} Direktorin *f*, Regentin *f*, Leiterin *f*, Verwalterin *f*. b) math. přímka ~a Direktrice *f*, Lichtungs-, Leit-linie *f*.
ředitelna *f* C_6 Direktorat *n*.
ředitelný *a* E_3 a) lenkbar, lenksam. b) leitend.
ředitelský *a* E_3 Direktors-, Direktions-, Leitungs-, Regenten-, direktorial; hodnost ~á Direktorswürde *f*; místo ~é Direktorsstelle *f*; ~ý úřad Direktors-amt *n*, -stelle *f*, -würde *f*; stanoviště ~ého úřadu Direktionsstandort *m*.
ředitelství *n* D_2 Direktion *f*, Regierung *f*, Leitung *f*, v užš. sm. Leitungsbehörde *f*, Verwaltungsamt *n*, Direktorat *n*, Direktor(en)amt *n*, Direktor(en)würde *f*, Direktor(en)stelle *f*; berní ~ Steuerdirektion *f*, Steuerverwaltungsamt *n*; ~ kanceláře Kanzleidirektion; ~ dráhy Eisenbahndirektion; loterní ~ Lottodirektion; ~ solivaren = salin Salinendirektion; ~ spolkové polit. Bundesdirektorium; ~ státních dluhů Staatsschuldendirektion; vojenské stavitelské ~ Militärbaudirektion; zemské stavební ~ Landesbaudirektion; telegrafní ~ Telegraphendirektion *f*; vrchní ~ Oberdirektion; ~ zatímní = prozatímní Direktor(en)provisorium *n*; ~ železárny Eisenwerksdirektion *f*.
ředitelstvo *n* C_{18} Direktorium *n*, 🔧 Direktorschaft *f*, Direktion *f*; schůze ~a Direktionssitzung *f*.
řediti ‰ I_{11} a) verdünnen, dünn(er) o schütt(er) machen, flüssig machen, fiz. rarefizieren. b) 🔧 dirigieren, leiten.
ředítko *n* C_{19} jchl. Richtholz *n*; zedn. Putzlehre *f*.
ředkev *m* C_{16} (*gen. pl.* ~ve) a) *Raphanus* Rettig *m*, Rettich *m*, Rettigrübe *f*, Gartenrettig, Rübrettig, Radies *n*, Radieschen *n*, Forellenradies, Sommerrettig, Winterrettig, Forellenradieschen *n*, Monatsrettig, Knoll(en)rettig; černá ~ev *R. niger* schwarzer Rettig o Rettich, Rübenrettig; ~ev červená Rübenrettig; ~ev mrcasá *R. caudatus* Schlangenrettig; ~ev obecná gemeiner Rettig; ~ev olejná *R. oleiferus* Ölrettig; ~ev setá = sevní *R. sativus radicula* gemeiner Gartenrettig; ~ev štiplavá scharfer Rettig. b) ~ev mořská Meerrettich *m*. c) ~ev ohnivá Ackerrettig.
ředkevkář *m* B_4 Rettigmann *m*.
ředkevník *m* A_7 bot. *Eruxastrum* Hundsrauke *f*, Rempe *f*.
ředkevný *a* E_2 Rettig-.
ředkvář *m* B_8 Rettigmann *m*.
ředkvářka *f* C_5 Rettigweib *n*.
ředkvářský *a* E_3 Rettigmanns-.
ředkvářství *n* D_2 Rettig-handel *m*, -bau *m*.
ředkvice *f* C_{11} = **~očka** *f* C_6 Rettich *m*, Rettig *m*, Gartenrettig, gemeiner Gartenrettig, Radies *n*, Radieschen *n*.
ředkvičkář *m* B_4 Rettigmann *m*, Radieschenverkäufer *m*.
ředkvičkářka *f* C_8 Rettigweib *n*, Radieschenverkäuferin *f*.
ředkviště *n* D_1 Rettigfeld *n*.
ředkvovitý *a* E_2 rettigförmig, rettigartig.
ředkvový *a* E_2 Rettig-

řednouti ⁰/₀ I_1 dünn o schütter o selten werden.
řednutí ⁰/₀ *n* D_2 Dünnwerden *n*.
ředný *a* E_2 schütter, dünn.
redresseur [fr.] *m* A_7 tech. Redresseur *m*, Wiedereinrichtungsinstrument *n*.
ředšina *f* C_6 Dünn-, Nach-, Halb-, Afterbier *n*.
redukce [lt.] *f* C_9 Reduktion *f*, Zurückführung *f*, Wiederherstellung *f*; ~ míry úrokové Zinsfußreduktion *f*.
redukční [lt.] *a* E_3 Reduktions-.
redukovaný [lt.] *a* E_2 reduziert; železo ~é reduziertes Eisen.
redukovatelný [lt.] reduzierbar, zurückführbar.
redukovati [lt.] ⁰/₀ K_1 reduzieren, zurückführen; ~ nač auf et. zurückführen o verlegen o einschränken o vermindern.
reduktor [lt.] *m* A_6 Reduktor *m*.
reduplikace [lt.] *f* C_{11} Reduplikation *f*, Wiederverdoppelung *f*.
reduta [fr.] *f* C_6 a) voj. Redoute *f*, Schreckschanze *f*. b) Redoute *f*, Maskenball *m*.
redutka [lt.] *f* C_6 bot. *Redutea* (e-e Pflanze).
redutní [fr.] *a* E_3 = **~ový** *a* E_3 Redouten-.
redutovna [fr.] *f* C_6 🔧 Redoutenhaus *n*.
reemce [lt.] *f* C_9 Reemption *f*, Rückkauf *m*.
reengagement [fr.] *m* A_7 Reengagement *n*.
reengažovati [fr.] ⁰/₀ K_1 reengagieren.
reescompt [fr.] *m* A_7 Rückdiskont *n*.
refakce [lt.] *f* C_9 Refaktion *f*, Nachlaß *m*.
refekce [lt.] *f* C_9 Refektion *f*, Erholung *f*, Labung *f*, Erquickung *f*.
refektář [lt.] *m* B_{13} Refektorium *n*, Speisesaal *m*.
refektor [lt.] *m* A_7 † Refektorium *n*, Speisesaal *m*.
referát [lt.] *m* A_7 Referat *n*, Satz *m*, Bericht *m*, Vortrag *m*.
referátní [lt.] *a* E_3 Referats-; ~ arch presidiální Präsidialreferatsbogen *m*.
referátník *m* A_7 Referatsbogen *m*.
referendář [lt.] *m* B_8 Referendarius *m*, Referent *m*, Berichterstatter *m*.
referent [lt.] *m* A_3 Referent *m*, Berichterstatter *m*; berní ~ Steuerreferent; zemský zdravotní ~ Landesgesundheitsreferent.
referovati [lt.] ⁰/₀ K_1 referieren, berichten, Bericht erstatten.
reflekční [lt.] *a* E_3 Reflexions-.
reflektor [lt.] *m* A_7 typ. Reflektor *m*, Zurückwerfer des Lichtes, Lichtspiegel *m*, Spiegelschirm *m*.
reflektor/cký [lt.] *a* E_2 = **~ní** *a* E_3 reflektorisch.
reflektovací [lt.] *a* E_3 Reflexions-; ~ přístroj Reflexions-, Spiegel-instrument *n*.
reflektovati [lt.] K_1 a) ⁰/₀ reflektieren, Lichtstrahlen zurückwerfen. b) ⁰/₀ auf et. Rücksicht nehmen o achtgeben.
reflex [lt.] *m* A_6 Reflex *m*, Widerschein *m*, Abglanz *m*.
reflexe [lt.] *f* C_9 a) Reflexion *f*; typ. ~ světelná Zurückwerfen (*n*) o Reflexion (*f*) der Lichtstrahlen, Abstrahlung *f*. b) Rücksicht *f*. c) Reflexion *f*, Nachdenken *n*, Betrachtung *f*, Überlegung *f*.
reflexivní [lt.] *a* E_3 reflexiv, gram. zurückbezüglich, rückbezüglich, rückzielend, zurückwirkend.
reflexivum [lt.] *n* D_{10} Reflexivum *n*, zurückbezügliches o zurückwirkendes Fürwort o Zeitwort.
reflexní [lt.] *a* E_3 Reflexions-.
reflink [něm.] *m* A_7 a) Reifling *m*, Nebenschößling (*m*) an e-m Baume, Fächser *m*, Räuber *m*. b) e-e Art Weintrauben.
reforma [lt.] *f* C_6 Reform *f*, Umbildung *f*, Verbesserung *f*; berní ~ Steuerreform; finanční ~ Finanzreform.
reformace [lt.] *f* C_{11} Reformation *f*, Verbesserung *f*; v užš. sm. Glaubensverbesserung *f*, Religionsverbesserung, Glaubensreinigung *f*.
reformační [lt.] *a* E_3 Reformations-.
reformát [lt.] *m* A_3 Reformierte(r) *m*.
reformátor [lt.] *m* A_3 Reformator *m*, Verbesserer *m*, *fig.* Reiniger *m*, v užš. sm. Glaubensverbesserer *m*, -reiniger *m*, Kirchenverbesserer.
reformátorka [lt.] *f* C_8 Reformatorin *f*, Verbesserin *f*, *fig.* Reinigerin *f*.
reformátorský [lt.] *a* E_2 reformatorisch.
reformátorství [lt.] *n* D_2 Reformation *f*.
reformista [lt.] *m* B_{19} Reformist *m*, Reformationsfreund *m*.
reformistr [lt.] *m* A_3 voj. Reformmeister *m*.
reformovaný [lt.] *a* E_2 reformiert, verbessert.
reformovati [lt.] ⁰/₀ K_1 reformieren, verbessern, umgestalten, umbilden, *fig.* reinigen.
reformový [lt.] *a* E_2 Reform-, Reformations-.
refrain [fr.] *m* A_7 Refrain *m*, Kehrseite *f*, Wende-, Schluß-reim *m*, Wiederholungs-, Ringelvers *m*, Kehrum *n*, Ringel-, Wiederholungs-reim *m*, Reigengesang *m*, Reigen *m*, Reihen *m*.
refrakce [lt.] *f* C_9 Refraktion *f*, Strahlenbrechung (*f*) des Lichtes.
refrakční [lt.] *a* E_3 Refraktions-.
refraktor [lt.] *m* A_7 Refraktor *m*, Strahlenbrecher *m*; v užš. sm. Fernrohr *n*.
refrigerátor [lt.] *m* A_7 Refrigerator *m*, Kühlrohr *n*.
refundovati [lt.] ⁰/₀ K_1 refundieren, zurückgeben.
refutace [lt.] *f* C_{11} Refutation *f*, Widerlegung *f*.
regál [lt.] *m* A_6 a) Regal *n*, Bücherrechen *m*. b) Hoheits-, Dominikal-recht *n*, das Recht des Grundherrn, königliche o fürstliche Vorrechte, Regal *n*; *pl.* ~y Regalien *npl.*; finanční ~y Finanzregalien. c) Regalpapier *n*. d) typ. Regalschrift *f*. e) hud. Regal *n*, Schnarrwerk *n*.
regatta [it.] *f* C_6 Regatte *f*, Wasserkorso *m*, Wettfahrt *f*.
regenerace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Regeneration *f*, Wiederherstellung *f*, Umwandlung *f*.
regenerativní [lt.] *a* E_3 regenerativ, erneuerungsfähig.
regenerátor [lt.] *m* A_3 Regenerator *m*, Umschaffer *m*, Umwandler *m*, Erneuerer *m*.
regenerovati [lt.] ⁰/₀ K_1 regenerieren, umwandeln, umschaffen, erneuern.
regeneratovka [lt.] *f* C_6 hut. Regenerativ(gas)ofen *m*, Siemensofen.

regenschori [lt.] *m* E$_3$ Regenschori *m*, Chordirigent *m*.

regent [lt.] *m* A$_3$ Regent *m*, Herrscher *m*, Regierende(r) *m*; ▾ uīš. sm. Reichsverweser *m*.

regentka [lt.] *f* C$_4$ Regentin *f*.

regesta [lt.] *npl.* C$_{18}$ Regesten *npl*.

regie [fr.] *f* C$_9$ Regie *f*, Verwaltung *f*, Leitung *f*.

regiment [lt.] *m* A$_7$ a) Regiment *n*, Regierung *f*, Verwaltung *f*, Herrschaft *f*. b) Regiment *n*.

regimentský [lt.] E$_3$ a) *a* Regiments-. b) ꝑ *m* Regimentsarzt *m*.

regisseur [fr.] *m* A$_3$ Regisseur *m*, Verwalter *m*, Anordner *m*.

registerní [lt.] *a* E$_3$ Register-, Registrier-; ~ umění Registrierkunst *f*.

registr [lt.] *m* A$_7$ a) Register *n*, geordnete Nachweisung, Verzeichnis *n*; ~ důchodní Rentenbuch *n*; ~ hejtmanův offizielles Verzeichnis, in welches der Landeshauptmann die von ihm angemeldeten Güterunionen eintrug und welches, wenn beim Landrechte die Eintragung in die Landtafel erfolgt war, durch den Landeshauptmann vernichtet wurde; ~ lesní Register für den Holzverkauf; ~ louční Register für den Ertrag der Wiesenmahd; ~ oukolní Register fürs Eintragen der Arbeitstage u. Löhne der Tagarbeiter; ~ městský Losungsbuch in der Stadt; ~ obecní Dorfgrundbuch *n*; ~ pamětný Gedenkbuch des Landrechtes, Memorialbuch; ~ purkrechtní Register für die emphyteutischen Zinsungen; ~ rybní Register über das Fischerträgnis; ~ rychtářův Register über Schuldverschreibungen der Dorfgemeinden; ~ sirotčí Register, in welchem die Waisen der Gutsuntertanen und ihre Gelder ausgewiesen wurden; ~ správní Register für die fixen Abgaben der untertänigen Leute; ~ týhodní Register für die Wochenrechnungen. b) Inhaltsverzeichnis *n*, Register *n*. c) obch. Registerpapier *n*. d) hud. (u varhan) Stimmenzug *m*, Auszug *m*, Register *n*. e) u koně Gebiß *n*. f) Register beim Bortenwirker.

registrace [lt.] *f* C$_9$ ‹ C$_{11}$ Registrierung *f*, Eintragung *f*.

registrační [lt.] *a* E$_3$ Registrierungs-, Eintragungs-.

registrátor [lt.] *m* A$_3$ Registrator *m*.

registrátorský [lt.] *a* E$_3$ Registrators-.

registrátorství [lt.] *n* D$_1$ Registratorsamt *n*.

registratura [lt.] *f* C$_4$ Registratur *f*, Eintragungsamt *n*, Einschreibstube *f*, Aktenzimmer *n*, Sammlung (*f*) von Akten o Urkunden; akcessista ~y Registraturakzessist *m*.

registraturní [lt.] *a* E$_3$ Registraturs-.

registro [lt.] *n* C$_{18}$ a) Register *n*; *pl.* ~a Urbar(buch) *n*; ~a gruntovní Grund-, Gültbuch *n*; viz též registr. b) zvěrol. Bohne *f*, Fitze-, Pferdebohne.

registrování [lt.] ⅞ *n* D$_2$ Registrieren *n*, Registrierung *f*, Registratur *f*.

registrovati [lt.] ⅞ K$_1$ registrieren, eintragen, verzeichnen.

registrový [lt.] *a* E$_3$ Register-.

registrum [lt.] *n* D$_{19}$ = ~.

reglement [fr.] *m* A$_7$ Reglement *n*, Anordnung *f*, Richtschnur *f*.

reglementace [fr.] *f* C$_9$ ‹ C$_{11}$ Reglementation *f*.

reglementování [fr.] ⅞ *n* D$_2$ Reglementieren *n*, Reglementierung *f*.

reglementovati [fr.] ⅞ K$_1$ reglementieren.

reglí *n* D$_2$ prov. Waldregion *f*.

regres [lt.] *m* A$_6$ Regreß *m*, Rückanspruch *m*, Schadenersatz *m*.

regrut [fr.] *m* A$_7$ = ~a *m* B$_{18}$ ꝑ Rekrut *m*.

regulace [lt.] *f* C$_{11}$ Regulierung *f*, Regelung *f*, Ordnung *f*; ~ břehu Uferregulierung *f*; ~ Dunaje Donauregulierung *f*; ~ lesa Waldregulierung *f*; ultimová ~ Ultimoregulierung *f*; ~ vinic Weingärtenregulierung *f*.

regulační [lt.] *a* E$_3$ Regulierungs-; ~ válečky ⊕ Speisewalzen *fpl*.

regulární [lt.] *a* E$_3$ regulär, regelmäßig, ordentlich.

regulárnost *f* C$_{14}$ Regelmäßigkeit *f*.

reguláš [lt.] *m* B$_6$ prov. Linienſoldat *m*.

regulativ [lt.] *m* A$_6$ Regulativ *n*, Vorschrift *f*, Verordnung *f*, Richtschnur *f*; celní ~ Zollregulativ *n*; ~ o dodatečné dani cukerní Zuckernachsteuerregulativ.

regulator [lt.] *m* A$_7$ Regulator *m*, Einrichter *m*, Regler *m*; ~ ballonový ballonförmiger Windregulator, Ballonregulator; ~ kulový Schwungkugelregulator *m*; ~ ohně Feuersteller *m*; ~ rozvodný truhl. Schränklehre *f*; ~ větrový Windregulator *m*; ~ vodní Wasserregulator.

regule [lt.] *f* C$_9$ Vorschrift *f*, Regel *f*.

regulírky [lt.] *fpl.* C$_9$ Regulierofen *m*.

regulovati [lt.] ⅞ K$_1$ regulieren, richten, einrichten, in Ordnung bringen, festsetzen, bestimmen.

regulovna [lt.] *f* C$_6$ Regulierungshaus *n*.

regurgitace [lt.] *f* C$_9$ Regurgitation *f*.

rehabilitace [lt.] *f* C$_9$ ‹ C$_{11}$ Rehabilitation *f*, Rehabilitierung *f*, Wiedereinsetzung (*f*) in den früheren Stand, Ehrenrettung *f*.

rehabilitovati [lt.] ⅞ K$_1$ rehabilitieren, wiederherstellen, wiederbefähigen, J-m ſ-n ehrlichen Namen wiedergeben.

řeháček *m* A$_5$ a) zo. *Motacilla atricapila* Klosterwenzel *m*, Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*. b) R~ *npr.* F Gregorius.

řehák *m* A$_3$ a) zo. *Ruticilla foenicurus* Rot-schwanz *m*, -wüſtling *m*, -schwänzchen *n*, -wenzel *m*, Erizchen *n*, Rötling *m*. b) R~ *npr.* F Gregorius.

řehan *m* A$_3$ prov. grober Mensch.

řehati ⅞ J$_1$ grolzen, rülpsen.

řehavice *f* C$_{11}$ path. Nervenfieber *n*.

řehec *m* B$_9$ Turmfalke *m*.

řehek *m* A$_5$ zo. *Ruticilla* Rotschwanz *m*; ~ domácí *R. atra* Rot-sterz *m*, -zagel *m*, -schwanz *m*, Hausrotschwänzchen *n*, Rotschwänzchen *n*, Erizchen *n*, Schwarzbrüſtchen *n*, Rottele *f*; ~ zahradní *R. Phoenicurus* Rot-schwanz *m*, -wüſtling *m*, -wenzel *m*, Erizchen *n*, Mauernachtigall *f*, Gartenrotschwänzchen *n*, Fritzchen *n*, Rötling *m*, Schwarz-kehlchen *n*, -köpfchen *n*, Garten-rotschwanz *m*, -rötling *m*.

řehlí *n* D$_2$ prov. Waldgegend *f*.

Řehlovice *mpl.* B$_{15}$ *nom. propr.* sm. Tschoschau.

řehna *f* C_6 ꝑ Lacherin *f*.
řehnění *%* *n* D_2 ꝑ lautes Lachen, Gelächter *n*.
řehnil(ka) *m* A_1 (C_8) ꝑ Lacher(in), ꝟ Lachhans *m*.
řehniti se *%r* I_{13} ꝑ laut o unanständig lachen.
řehole [lt.] *f* C_9 Regel *f*, Ordensregel *f*, Orden *m*, *cirk.* Satzung *f*, Observanz *f*.
řeholiti *%n* I_1 plappern, quaken.
řeholka [lt.] *f* C_8 *prov.* Nonne *f*.
řeholní [lt.] *a* E_3 Ordens-; slib ~ Gelübde *n*.
řeholnice [lt.] *f* C_{11} Nonne *f*, Ordensfrau *f*, Chorfrau *f*, Religiose *f*.
řeholnický [lt.] *a* E_2 mönchisch, Ordens-; ~ život Klosterleben *n*.
řeholnictví [lt.] *n* D_2 Ordens-stand *m*, -wesen *n*.
řeholnictvo [lt.] *n* C_{18} Ordens-stand *m*, -geistlichkeit *f*.
řeholničí [lt.] *a* E_3 Klosterbruder-.
řeholnička [lt.] *f* C_8 Religiose *f*, Ordensfrau *f*.
řeholník [lt.] *m* A_3 Ordens-bruder *m*, -geistliche(r) *m*, Konventual *m*, Regelpriester *m*, Regular *m*, Mönch *m*, Klosterbruder *m*, Religiose(r) *m*; ~ci Ordensleute *mpl.*; bývalý ~k Exreligiose(r) *m*, gewesener Ordensmann.
řehoniti I_{13} a) *%n* plappern. b) *%r* ~ se laut o unanständig lachen.
Řehoř [lt.] *m* P_8 a) *npr.* Gregorius. b) *ř.* *vin* -ník.
Řehořka *f* C_8 a) [lt.] *npr.* Gregoria. b) *ř.* *prov.* Strohmatte *f*.
řehořník [lt.] *m* A_3 *prov.* Knabe, der am Tage des heiligen Gregorius singt u. bettelt.
Řehořov [lt.] *m* B_4 *nom. propr.* *sem.* Regens.
řehořovati [lt.] *%n* K_1 am Tage des heiligen Gregorius singend betteln.
řehořský [lt.] *a* E_3 Gregorius-; dle ~ého kalendáře neuen Stils.
řehořstvo [lt.] *n* C_{18} Schüler, die am Tage des heiligen Gregorius singend umhergehen u. betteln.
řehot *m* A_7 Gewieher *n*, Wiehern *n*, *fig.* Kichern *n*, ꝑ Kickern *n*, Gekicher, lautes o schallendes Gelächter, Gelach *n*, Lache *f*.
řehota *m* B_{13} (*f* C_6) Lacher(in), unmäßige(r) Lacher(in).
řehotati J_1 a) *%n* (o koni) wiehern; (o straci) schwätzen; (o žábě) quaken; (o jiných věcech) klappern. b) *%r* ~ se laut lachen, kichern.
řehotka *f* C_8 a) Ratsche *f*. b) Plappermaul *n*.
řehotný *a* E_1 wiehernd.
řeht *m* A_7 a) Gewieher *n*. b) Lachen *n*, Gelach *n*.
řehtač *m* B_8 a) Wieherer *m*. b) Lacher *m*. c) *zo.* *Anatus* (ein Vogel).
řehtáč *m* B_{18} *prov.* Eck-, Klapper-apfel *m*.
řehtačka *f* C_8 a) Wieherin *f*. b) Lacherin *f*. c) Klapper *f*, Ratsche *f*, Schnarre *f*, Schlotter *f*, Raspel *f*, Raffel *f*, Rassel *f*, Rätsche *f*, Rattel *f*, Knarre *f*; *bot.* Klapper-werk *n*, -zeug *n*; *hor.* Bohrratsche *f*, -knarre *f*, Ratschbohrer *m*; *Prv.* jíti na vrabce s ~ou der Katze die Schelle anbinden; ~a pro děti Kinderklapper; ~a vrtací *hor.* Bohrratsche *f*, -knarre *f*. d) *sert.* Plappermaul *n*.
řehtad/o *n* C_{18} (*gen. pl.* ~el) *bot.* Klapperzeug *n*, -werk *n*.
řehtání *%* *n* D_3 Gewieher *n*, Wiehern *n*, *fig.* Kichern *n*, Gekicher *n*.
řehtati J_1 1. *%n* a) ratschen, rätschen, schnarren, schnarzen; ~ řehtačkou knarren, mit der Knarre knarren. b) (o koni) wiehern; ~ (po kom) J-m nachwiehern. 2. *%r* ~ se kichern, laut o unmäßig o unanständig lachen, kittern; ~ se čemu et. bekichern.
řehtavost *f* C_{15} wiehernde o kichernde o schnatternde Beschaffenheit.
řehtavý *a* E_2 (o koni) wiehernd, (o žábě) quakend, (o jiných věcech) schnatternd; *fig.* kichernd.
řehtna *f* C_6 Lacherin *f*.
řehtot *m* A_7 Gewieher *n*, Wiehern *n*; *fig.* Gelächter *n*, lautes Lachen.
řehule *f* C_9 a) [lt.] Regel *f*, Ordensregel, Observanz *f*. b) *sert.* Lacherin.
řehuliti se *%r* I_1 *prov.* laut lachen, kichern.
Řehůřek [lt.] *m* A_5 *npr.* ꝟ Gregorius.
řehýňati se *%r* J_1 *prov.* kichern, laut lachen.
rehynky *fpl.* C_2 Quandelkohle *f*.
řecha *f* C_8 ✎ Lösung *f*.
recherche [fr.] *f* C_9 Recherche *f*, Nachforschung *f*.
rechna *f* C_6 a) [něm.] Rechen *m*. b) dicke Sau, trächtige Sau. c) *pověr.* zanksüchtiges Weib.
rechnice *f* C_{11} *prov.* zanksüchtiges Weib.
rechník *m* A_3 † *zo.* *Trochiles* gemeiner Kolibri (ein Schwirrvogel).
řechniti *%n* I_{12} zanken, schelten, beklatschen.
řechot *m* A_7 unmäßiges Lachen.
řechota *f* C_6 Lacherin *f*.
řechotati se *%r* J_1 lachen, laut o unmäßig lachen.
řechotka *f* C_8 Lacherin *f*.
řechotník *m* A_7 *hor.* Bohrratsche *f*.
recht [něm.] *adv. neskl.* ꝑ míti ~ recht haben, im Recht sein.
reimarka [něm.] *f* C_8 *bot.* *Reimaria* (e-e Pflanze).
rej *m* B_{13} Reigen *m*, Tanz *m*, Vortanz *m*; ~ čarodějnic Hexen-sabbat *m*, -tanz *m*; dvojitý ~ Doppelreigen; ~ taneční Reigen *m*, *bás.* Reihen *m*, Kehr-ab *m*, -aus *m*.
Rejo [něm.] *m* B_{13} *nom. propr.* *sem.* Retz, Rötz.
rejč *a p.* *viz* rýč.
rejčart [něm.] *m* A_7 † Zinseszinsertrag *m*.
rejčena *f* C_6 *prov.* blaßrote Kuh.
rejčík *m* A_7 ⊕ *mlyn.* Rührstecken (*m*) in der Mühle.
rejd *m* A_7 a) † Fahrt *f*. b) *obyč. pl.* ~y Tummel *m*, Unfug *m*, Mutwille *m*, Treiben *n*, Lärmen *n*, Getriebe *n*, Umtriebe *mpl.*, Unwesen *n*; ~y demagogů Gewühl(e) (*n*) der Demagogen, Demagogenumtriebe; ~y volební Wahlumtriebe, Wahlränke *mpl.* c) Umlauf *m*. d) Geleise *n*. e) Wagenachse *f*.
rejda *f* C_6 a) [něm.] *plav.* Rhede *f*; vytáhnouti z ~y *plav.* ein Schiff auslegen; zakotviti v ~ě den Hafen antun. b) *posm.* Rutsche! *f*.
rejdař [něm.] *m* B_8 Rheder *m*.
rejdek *m* A_5 *zo.* *Fulica fusca* Rheinvogel *m*.
rejdění *%* *n* D_3 Getümmel *n*, Wirtschaft *f*.
Rejdice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sem.* Reidlitz.

rejd// *m* A_5 (*dim.* **-ilek** *m* A_5) Tummler *m*, Umtriebler *m*.
rejdilka *f* C_8 Tummlerin *f*.
rejdiště *n* D_1 a) Tummelplatz *m*, Rennbahn *f*, Rennplatz *m*, Reiterei *f*, Zirkus *m*. b) plav. Rhede *f*, Reede *f*.
rejditi ⁰/₀ I_{13} herumtreiben, treiben, tummeln, herumrennen, sich herumtummeln, wirtschaften; ~ skrze (co) durchtummeln.
rejdivost *f* C_{15} unruhiges Wesen.
rejdivý *a* E_2 unruhig, tummelnd; ~é výtrusy bot. Schwärmer *mpl.*, Schwärm-fäden (*mpl.*) o -sporen (*fpl.*) der Pilze.
rejdka *f* C_8 zo. ~y ptačí Afterfedern *fpl.*
rejdna *f* C_6 a) Rutschel *f*. b) Schlüsselring *m*.
rejdnouti si ⁰/₀₀ I_1 ein wenig herumtreiben.
rejdný *a* E_3 geschickt.
rejdovačka *f* C_8 a) Laubsäge *f*, Schweif-, Latten-, Fräs-, Frett-säge, kleine Schweifsäge. b) Nedowa *f*, ein böhmischer Nationaltanz.
rejdovák *m* A_7 a) Nedowa *f*, ein böhmischer Nationaltanz. b) kol. Vorsteknagel *m*, Reib-, Spannnagel *m*.
rejdovati K_1 a) ⁰/₀ lenken, umwenden, dněm. rügen; plav. rudern, steuern, petschen, remen, brassen; ~ loď ku pobřeží mit dem Schiffe der Küste zusteuern; dobře ~ *fig.* s-n Karren gut führen. b) ⁰/₀ umhertreiben, treiben, tummeln, lärmen.
rejdovný *a* E_2 lenkbar.
rejdový *a* E_2 Lenkungs-; ~ úhel Lenkungswinkel (*m*) der Fuhrwerke.
rejent [lt.] *m* A_7 Regent *m*.
rejestrůjce *m* B_{21} básn. Anordner des Chortanzes.
rejevůdce *m* B_{31} Reigenführer *m*.
rejfina *f* C_6 = **-k** *m* A_7 [něm.] Schwungbaum *m*, Leiter-balken *m*, -baum *m*, -holm *m*.
rejha *f* C_8 Rinne *f*, Wasserfurche *f*, Schlotte *f*.
rejhan *m* A_3 posm. Klachel *m*, plumper Mensch, Tölpel *m*,
rejhanec *m* B_{14} Strich *m*, Furche *f*.
Rejhartice *mpl.* B_{16} *nom. propr.* zem. Reigersdorf.
rejholec *m* B_{14} a) mlyn. Rüttelstange *f*, Rührbolz *n*, Rüttelstock *m*, Mehlklappe *f*, Rührbaumen *m*. b) Straßengraben *m*, Rigole *f*.
rejholiti ⁰/₀ I_{11} scheren.
rejhovačka *f* C_8 Radzirkel *m*, Laufzirkel.
rejhovati ⁰/₀ K_1 mech. verreißen.
rejchan *m* A_7 tkalc. Scherlatte *f*.
rejiště *n* D_1 Tanzplatz *m*.
rejiti ⁰/₀ I_{11} sich tummeln, hüpfen, tanzen.
rejka *f* C_4 a) Pfahl *m*. b) Leiterlatte *f*. c) tkalc. Scherlatte *f*.
rejkan(t)a *m* A_7 (*f* C_6) tkalc. Scherlatte *f*.
rejkati ⁰/₀ J_1 ratschen, schnarren, schnarzen.
rejkavý *a* E_2 aschgrau.
rejko *m* A_3 prov. blaßroter Ochs.
rejkotnost *f* C_{15} Gewandtheit *f*.
rejkotný *a* E_2 gewandt.
Rejkovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Reichowitz.
rejkový *a* E_3 plav. ~é rahno Spierraa *n*.
rejl s. p. viz rýl.
rejlec *m* B_{14} (*dim.* **~ček** *m* B_1) kleiner Spaten.
rejmař [něm.] *m* B_8 prov. Reimer *m*.
rejmný *a* E_3 prov. rot.
Rejn [něm.] *m* B_1 *nom. pr. opr.* zem. Rhein *m*.
rejna [něm.] *f* C_6 a) Rinne *f*. b) plav. Segelstange *f*, Raa *f*. c) Läuferin *f*, Rutschel *f*, die Mutwilliae, d) prov. sonniger Platz.
rejnčid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) skl. Ziehwerk *n*.
rejnčík [něm.] *m* A_7 rheinischer Gulden.
rejnek *m* A_5 Rheinvogel *m*.
rejnice [něm.] *f* C_{11} ⊙ Fließloch *n*.
rejnička [něm.] *f* C_4 Rinne *f*; schmales Gäßchen.
řejniti ⁰/₀ I_{11} wühlen.
rejnoček *m* A_5 (*dim.* od **~k**) zo. junger Nagelroche.
rejnok *m* A_7 (též rýnok) zo. a) *Raja* Rochen *m*, See-ratte *f*, -ratze *f*; ~ hladký *R. batis* Flete *f*; ~ hrbolatý *R. sephen* Höckerrochen *m*; ~ ostnatý *R. clavata* Nagelrochen *m*, Steinrochen; ~ elektrický *Torpedo* Zitterrochen. b) *Raja aquilla* Rochenadler *m*.
rejnokovitý *a* E_2 rochenartig.
rejnovátko *n* C_{10} sklen. Ziehbank *f*.
rejovník *m* A_3 Reigentänzer *m*.
rejpuol [něm.] *m* A_6 prov. Flammenkuchen *m*.
rejra *f* C_6 🔧 a) Reigen *m*. b) Sprünge *mpl.*, Streiche *mpl.*, Mutwille *m*.
rejrati ⁰/₀ J_1 🔧 a) im Kreise tanzen. b) treiben, Sprünge machen. c) liederlich o ausgelassen leben, scherwenzen.
rejs *m* A_5 Leim-, Vogel-stange *f*, Leimgestell *n*.
rejsada *m* B_{18} kart. Mauerassie *m*.
rejsek *m* **1.** A_5 a) zo. *Sorex* Spitzmaus *f*; ~ domácí *S. araneus* Hausspitzmaus *f*; ~ vodní *S. fodiens* Wasserspitzmaus; ~ polní a bělozubý *Crocidura leucodon* Feldspitzmaus; ~ etruský a středozemní *C. etrusca* mittelländische Spitzmaus, Wimperspitzmaus; ~ alpský *S. alpinus* Alpenspitzmaus; ~ obecný *S. vulgaris* Waldspitzmaus; ~ zakrslý *S. pygmaeus* Zwergspitzmaus; ~ pyrenejský *Myogale pyreneica* Bisamspitzmaus; ~ pižmový *M. moschata* Wichuchol *m*, Desman *m*, Bisamrüßler *m*, Rüsselmaus *f*; ~ trubonosý *Macroscelides typicus* Elefantenspitzmaus. b) 🔧 Zeichner *m*. **2.** B_1 a) ⊙ Streich-maß *n*, -modell *n*, Modell *n*, Reiß-maß, -modell, Parallel-maß, -reißer *m*, Lehrbrett *n*; ~ čepovní Zapfenstreichmaß; ~ řezací Schneidemaß; ~ se svorkou Kluppe *f*; úhlový ~ Winkelstreichmaß; ~ železem okovaný Streichmaß mit Eisenschiene; ~ mosazí kovaný Streichmaß mit Messing montiert. b) *pl.* rejsky prov. gefärbte Ostereier.
rejskovitý *a* E_2 spitzmausähnlich.
rejskový *a* E_3 Spitzmaus-; přímrakovec ~ zo. *Plossofaga sorricina* (ein Säugetier).
rejsna *f* C_6 prov. Mund *m*, Maul *n*.
rejsniti ⁰/₀ I_{12} prov. schelten, verleumden.
rejsovací [něm.] *a* E_3 Reiß-.
rejsovad/o [něm.] *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Reißzeug *n*.
rejsovák [něm.] *m* A_7 Riß-haken *m*, -messer *n*.
rejsovati [něm.] ⁰/₀ K_1 reißen, zeichnen.
rejsovátko [něm.] *n* C_{10} Reißstift *m*.
rejsovka [něm.] *f* C_8 Reißfeder *f*.

rejsovna [něm.] *f* C_6 Zeichensaal *m*.
rejsovní [něm.] *a* E_3 Reiß-.
rejsovnice [něm.] *f* C_{11} Zeichnerin *f*.
rejsovnický [něm.] *a* E_2 Zeichen-.
rejsovnictví [něm.] *n* D_3 Zeichenkunst *f*, Zeichnen *n*.
rejsovník [něm.] *m* A_3 Zeichner *m*.
rejstr [lt.] *m* A_7 Register *n*.
rejstřík [lt.] *m* A_7 a) Register *n*, Eintragebuch *n*, Eintragungsbuch, Fundbuch, Index *m*, Repertorium *n*; pomocný denník vydajů k rejstříku D Hilfsjournal der Ausgaben zum Register D; vložení ▫ vepsání do ~u zápisků Verbuchung (*f*) im Notizregister; výmaz spisu zapsaného v ~u B při poplatcích Löschung e-s im B-Register verbuchten Aktes; výstřižek z ~u Abschnittschein *m*; zápis ▫ vklad do ~u Enregistrement *n*, Registrierung *f*; zápis známky do ~u Markenregistrierung; ~ berní Steuerregister; ~ berních stvrzenek Steuerquittungsregister; ~ celní Zollregister; ~ celních návratků ▫ o vrácených clech Zollrestitutionsregister; ~ cukru Zuckerregister; ~ pro daň z cukru ▫ ~ cukerní daně Zuckersteuerregister; ~ dodatečných daní Nachtragssteuerregister; ~ pro příjem daně ▫ pro přijaté daně Steuerempfangsregister; ~ depositní Depositenindex *m*; ~ dílčí Teilregister; ~ domobranecký Landsturmrolle *f*; důchodkový ~ Gefällregister; dvojitý ~ Doppelregister; zemský ~ hřebeční Landesgestütsregister; hypoteční ~ Hypothekar-, Hypotheken-register; ~ hracích karet Spielkartenregister; prodejní ~ hracích karet Spielkartenverschleißregister; ~ obratu a vydání kartáře ▫ výrobce hracích karet Verwendungsregister des Spielkartenerzeugers; ~ juxtový Juxtenregister; ~ knih Bücherregister; základní ▫ kmenový ~ Stammrolle *f*; ~ poplatků kolkovních Stempelgebührenregister; ~ o stavu osobním Zivilstandregister; ~ platební Zahlungsregister; ~ podloudníků Schwärzerindex; ~ pokut Buß-, Strafgelder-register; ~ poplatků příhrádkových ▫ příhrádečného Fachgebührenregister; ~ poukázkový ▫ ústřižkový Bollettenregister; ~ poplatkový ▫ ~ o zapravených poplatcích předplatních Register (*n*) über die geleisteten Zahlungen der Abonnentengebühren; ~ přehlední ▫ evidenční Evidenztabelle *f*; sběrný ~ Sammelregister; ~ signatur Signaturregister; ~ skladní Stockregister, Niederlagsregister; ~ směnečních protestů ▫ osvědčení Wechselprotestregister; ~ sňatkový Heiratsregister; ~ společenstev Genossenschaftsregister; ~ stráže Wach(t)rolle *f*; ~ syrobu Sirupregister; ~ tárovacích lístků Tarierscheinregister; ~ taxovní Taxenregister; ~ trestního soudu Strafgerichtsregister; ~ trestní ▫ trestů Strafregister *n*; ~ úroků Interessenregister; ~ útržkový ▫ ústřižkový Bolletenregister; ~ varní Bräuregister, Erzeugungsregister; ~ věcný Sachregister; ~ vozový Wagenregister; ~ vrtání hor. Bohrregister; ~ trestů pro záležitosti výrobní daně Strafregister in Erwerbsteuersachen; výrobní ~ Erzeugungsregister; výstavní ~ (piv.) ▫ ~ o výstavu piva Ausstoßregister; zájemný ~ Pfändungsregister; ~ zápisní ▫ zápisek ▫ záznamů Notizregister; ~ zasílatelský Speditionsregister; ~ zásilek Versendungsregister; ~ pro známky Zeichenrolle *f*, Markenregister; zvláštní ~ Spezialregister. b) hud. ~ dvojitý Doublette *f*; ~ v harmoniu Tremolo *n*; chvějný ~ varhan Tremulant *m*, Schwebung *f*; ~ pedálový Feldflöte *f*; ~ u varhan Orgelregister; ~ surmový Zinken-register (*n*) o -zug (*m*) der Orgel; ~ šalmajový Schalmei(en)zug; ~ šestnáctistopý grobgedacktes Register; ~ trubkový Trompetenregister; ~ výrazný Schweller *m*. c) hud. ~ chodu Gangregister *n*. d) prov. dichtes Sieb.
rejstříkář [lt.] *m* B_8 Index-, Register-führer *m*.
rejstříkovati [lt.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 registrieren.
rejstříkový [lt.] *a* E_2 Register-.
rejstříkvedoucí [lt.-čes.] *m* E_3 Index-, Register-führer *m*.
rejstro [lt.] *n* C_{14} ᵖ Register *n*, Urkunde *f*, Liste *f*.
rejstrovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ins Register eintragen, registrieren.
rejsunek [něm.] *m* B_1 Zeichnung *f*.
Rejšice *mpl.* C_{15} *nom. propr.* zem. Reischitz.
rejšina [něm.] *f* C_6 Schlaglineal *n*.
rejška *f* C_8 prov. Haarscheitel *m*.
rejšpanka [něm.] *f* C_8 prov. Span *m*.
rejt [něm.] *m* A_7 a) Gerent *n*, Rodeland *n*, Neubruch. b) barv. vit rýt.
rejtar [něm.] *m* A_3 Reiter *m*
řejtati ⁰/₀ J_1 prov. wiehern.
rejthar [něm.] *m* A_3 Reiter *m*.
rejthařiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} Reiter sein, als Reiter dienen.
rejtharka [něm.] *f* C_3 a) Reiterin *f*. b) Reiterpistole *f*.
rejtharský [něm.] *a* E_1 Reiter-; *adv. neskl.* **-y** ▫ **na -o** zu Pferde.
rejtharství [něm.] *n* D_2 Reiterstand *m*.
rejtharstvo [něm.] *n* C_{14} Reiterei *f*.
rejvančiti ⁰/₀ I_{11} im Zimmer auf- u. abgehen.
rejví *n* D_2 prov. Erdäpfelkraut *n*.
rejvoda *f* C_6 ↖ Wasserrinne *f*.
rejz [něm.] *m* A_6 a) Reisig *n*. b) bot. Waschwerk *n*.
rejže atd. viz rýže.
rek *m* A_3 Held *m*, Recke *m*, myth. Heros *m*, *fig.* Degen *m*, Paladin *m*; ~ v sukních fert. Pantoffel-held *m*, -knecht *m*, -ritter *m*, *fig.* Simon *m*.
Rek [lt.] *m* A_3 Grieche *m*, Hellene *m*; **-ové** Griechen, Griechenvolk *n*.
řek *m* A_7 ↖ Silbe *f*.
řeka *f* C_8 Fluß *m*; **-ka** jest již zamrzlá der Fluß ist schon fest ▫ zugefroren; **-ky** vlévají se do Rýna die Flüsse fallen ▫ münden ▫ ergießen sich in den Rhein; rozvodniti **-ku** e-n Fluß anschwellen; zahraditi **-ku** e-n Fluß einbetten ▫ eindämmen ▫ einbauen; po **-ce** flußabwärts; břehy **-ky** Ufer (*n*) des Flusses, plav. Wasserkante *f*; spolumezující soused **-ky** Flußanrainer *m*; strž **-ky** Königsader *f*; tok **-ky** Flußlauf *m*; vtok ▫ ústí **-ky** Mündung (*f*) e-s Flusses; zátočina **-ky** Biegung (*f*) e-s Flusses; zátočina v **-ce** Kolk (*m*) ▫ Wirbel (*m*) in e-m Flusse; veliká **-ka** großer Fluß, Strom *m*.
Řeka [chorv.] *f* C_3 *nom. propr.* zem. Fiume.
rekan *m* A_7 tkalc. Scherlatte *f*.

rekapitulace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Rekapitulation *f*, Wiederholung *f*.
rekapitulovati [lt.] ‰ K_1 rekapitulieren, wiederholen.
reklama [fr.] *f* C_6 Reklame *f*; pozm. Schreierei *f*, Lobrede *f*, Selbstberäucherung *f*; ~ volební Wahlreklame *f*.
reklamace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Reklamation *f*, Gegenerklärung *f*, Zurückforderung *f*; ~ časopisu Zeitungsreklamation *f*; ~ náhrady dovozného a nákladného Frachtersatzreklamation.
reklamační [fr.] *a* E_3 Reklamations-; ~ lhůta Reklamationsfrist *f*.
reklamant [fr.] *m* A_3 Reklamant *m*, der Reklamierende.
reklamovati [fr.] ‰ K_1 reklamieren, zurückfordern, Einrede tun.
reklamový [fr.] *a* E_2 Reklame-, reklammäßig.
reklík *m* A_7 prov. a) Kleid *n*. b) ein Gebäck.
řeklý *a* E_2 gesagt, gesprochen.
říci ‰ J_1 ↖ sagen, sprechen; viz říci.
říknuti ‰ *n* D_2 Sagen *n*, Sprechen *n*.
řekobažnost *f* C_{15} ↖ die Vorliebe für das Griechische.
řekobažný *a* E_2 ↖ Vorliebe für das Griechische zeigend.
řekočist *m* A_7 ↖ Bagger *m*.
rekognice [lt.] *f* C_{11} Rekognition *f*.
rekognosce [lt.] *f* C_9 Rekognoszieren *n*, Rekognoszierung *f*, Erkundigung *f*, Kundschaft *f*.
rekognoskovati [lt.] ‰ K_1 rekognoszieren, auskundschaften, ausspähen.
rekollekce [lt.] *f* C_9 Rekollektion *f*, Sammlung (*f*) der Gedanken.
řekomil *m* A_1 Philhellene *m*, Hellenophil *m*.
řekomilka *f* C_3 bot. *Potamophila*(-e Pflanze).
rekommandace [lt.] *f* C_{11} Rekommandation *f*, Empfehlung *f*, Anpreisung *f*, Fürsprache *f*.
rekommandační [lt.] *a* E_3 Rekommandations-; ~ poplatek Rekommandationsgebühr *f*.
rekommandér [fr.] *m* A_3 Rekommandeur *m*; lodní ~ Schiffsrekommandeur.
rekommandování [lt.] ‰ *n* D_2 Rekommandieren *n*, Rekommandation *f*, Empfehlen *n*, Empfehlung *f*.
rekommandovaný [lt.] *a* E_2 rekommandiert, eingeschrieben, empfohlen; ~ý dopis rekommandierter Brief, pošt. Einschreibesendung *f*; *adv.* ~ě.
rekommandovati [lt.] ‰ K_1 rekommandieren, empfehlen, pošt. einschreiben.
rekompensace [lt.] *f* C_9 Rekompensation *f*, Ersatz *m*, Entschädigung *f*.
řekomyš *f* C_{15} zo. *Hydromys* sive *Myopotamus* Schwimmaus *f*, Sumpf-, Schweif-biber *m*; ~ benárská *Myopotamus coypus* Schweifbiber *m*; ~ hřebenitá Kammlanzenratte *f*.
rekonstituce [lt.] *f* C_9 i C_{11} Rekonstitution *f*, Wiederherstellung *f*.
rekonstrukce [lt.] *f* C_9 Rekonstruktion *f*, Neubau *m*, Neubildung *f*.
rekonstruovati [lt.] ‰ K_1 rekonstruieren, wieder aufbauen.
rekonvalescent(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_8) Rekonvaleszent(in), Genesende(r), sich Erholende(r).
rekopěvčí *a* E_3 Heldenbichter-, Heldensänger-.
rekopěvec *m* B_9 Helden-dichter *m*, -sänger *m*.
rekopěvecký *a* E_3 Heldendichter-, Heldensänger-.
rekopěvectví *n* D_2 Helden-gesang *m*, -dichtung *f*.
řekopis *m* A_6 Flußbeschreibung *f*.
rekoplodný *a* E_2 heldenzeugend.
rekopulace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Rekopulation *f*.
rekordace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Rekordation *f*, Erinnerung *f*, Andenken *n*, *fig.* Geschenk *n*.
řekosláva *f* C_6 Heldenruhm *m*.
řekostěnice *f* C_{11} ↖ zo. *Galgulus oculatus* Flußwanze *f*.
řekosvině *f* C_{11} ↖ Flußschwein *n*.
řekošálenec *m* B_9 ↖ Liebhaber (*m*) der Griechen.
řekošálenský *a* E_2 ↖ das Griechische bevorzugend.
řekot *m* A_7 Gerede *n*, Reden *n*.
řekotati ‰ K_1 prov. quaken.
Řekoušek *m* A_5 fort. kleiner Grieche.
rekovati ‰ K_1 a) Heldentaten verüben. b) philosophieren.
řekovati ‰ K_1 † ausgelassen sein, schwärmen.
rekovec *m* B_9 Heldling *m*.
rekovitý *a* E_2 heldenartig, Helden-.
rekovnost *f* C_{15} Heldenmut *m*.
rekovný *a* E_2 heldenmütig, reckenhaft, heroisch, heroenmäßig, Helden-.
Řekoušek *m* A_5 fort. kleiner Grieche.
rekovati ‰ K_1 a) Heldentaten verüben. b) philosophieren.
řekovati ‰ K_1 † ausgelassen sein, schwärmen.
rekovec *m* B_9 Heldling *m*.
rekovitý *a* E_2 heldenartig, Helden-.
rekovnost *f* C_{15} Heldenmut *m*.
rekovný *a* E_2 heldenmütig, reckenhaft, heroisch, heroenmäßig, Helden-.
rekovod *m* A_3 Heldenführer *m*.
rekovský *a* E_2 = **~ný**; *adv. neskl.* **~sky**; vésti si ~sky sich als Held benehmen.
rekovství *n* D_2 Heldentat *f*, Heldenmut *m*, Heldentum *n*, Heldenschaft *f*, Heroismus *m*.
rekovstvo *n* C_{14} Helden *mpl.*, Heldenschaft *f*.
rekreace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Rekreation *f*, Erholung-*f*; *fig.* Jux *m*, Schwank *m*, Spektakel *n*.
rekriminace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Rekrimination *f*, Gegen-klage *f*, -beschuldigung *f*.
rekrut [fr.] *m* A_7 neu angeworbener Soldat, Rekrut *m*, pozm. Hopf *m*.
rekrutačka [fr.] *f* C_8 Rekrutierung *f*.
rekrutník [fr.] *m* A_3 Rekrutierer *m*, Werber *m*.
rekrutování [fr.] ‰ *n* D_2 Rekrutieren *n*, Rekrutierung *f*.
rekrutovati [fr.] ‰ K_1 rekrutieren, werben; ~ brance Rekruten werben.
rekrutýrka [fr.] *f* C_2 Rekrutierung *f*.
rektascense [lt.] *f* C_9 astr. Rektaszension *f*.
rektifikace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Rektifikation *f*, Berichtigung *f*, Verbesserung *f*, Läuterung *f*.
rektifikační [lt.] *a* E_3 Rektifikations-; ~ výkaz Rektifikationsausweis *m*.
rektifikátor [lt.] *m* A_7 Rektifikator *m*; ~ s dírkovaným dnem Siebbodenrektifikator *m*.
rektifikovaný [lt.] *a* E_2 rektifiziert, geläutert.
rektifikovati [lt.] ‰ K_1 rektifizieren, berichtigen, verbessern, lid. läutern, von neuem destillieren.
rektor [lt.] *m* A_3 Rektor *m*; v uh. sm. Schuldirektor *m*; zástupce ~a Subrektor *m*.
rektorát [lt.] *m* A_7 Rektorat *n*.

rektořisko [lt.] *n* C_{18} posm. šlechtěr o kleiner Rektor.
rektorka [lt.] *f* C_9 Rektorin *f*.
rektorský [lt.] *a* E_2 rektorisch.
rektorství [lt.] *n* D_2 Rektorsamt *n*, Rektorat *n*.
rekurrent [lt.] *m* A_8 Rekurrent *m*, Rekurrierende(r) *m*.
rekurrentní [lt.] *a* E_3 Rekurrenten-.
rekurrovati [lt.] ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 rekurrieren, sich an e-e höhere Instanz wenden.
rekurs [lt.] *m* A_6 Rekurs *m*, Berufung *f*; zrušovací ~ Kassationsrekurs.
rekursní [lt.] *a* E_3 Rekurs-.
rekusace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Rekusation *f*, Weigerung *f*, Ablehnung *f*.
rekviem [lt.[*n neskl.* Requiem *n*, Seelenmesse *f*.
rekviový [lt.] *a* E_2 Requiem-.
rekvirovati]lt.] ⁰/₀ K_1 requirieren.
rekvisice [lt.] *f* C_{11} Requisition *f*, Forderung *f*, Ansuchen *n*.
rekvisita [lt.] *f* C_6 Requisit *n*.
rekvisitní [lt.] *a* E_3 Requisiten-.
Řeky *mpl.* B_6 *nom. propr.* som. Griechenland.
řekýlek *m* A_5 posm. Hellenophil *m*.
rekyně *f* C_{11} Heldin *f*, Heroine *f*, Heroide *f*.
Řekyně *f* C_{11} *npr.* ethn. Griechin *f*, Hellenin *f*.
relace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Relation *f*, Bericht *m*, Anzeige; math. Verhältnis *n*; liquidační ~ Liquidierungsrelation; ultimová ~ Ultimorelation.
relais [fr.] *n neskl.* a) telegr. Relais *n*. b) Pferdewechsel *m*, Rastort *m*. c) povn. děl. Relais *n*.
relativism(us) [lt.] *m* A_6 Relativismus *m*, Subjektivismus *m*.
relativní [lt.] *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 relativ, bezüglich, verhältnismäßig.
relativnost *f* C_{15} Relativität *f*, Bezüglichkeit *f*, Verhältnismäßigkeit *f*.
relator [lt.] *m* A_3 † práv. Relator.
relaxace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Relaxation *f*, Nachlassung *f*, Erschlaffung *f*, Befreiung *f*, Milderung *f*, Erleichterung *f*.
relaxans [lt.] *n neskl.* (*pl.* **-tia** D_{18}) lék. abspannendes Mittel.
relegace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Relegation *f*, Verbannung *f*, Verweisung *f*.
relegovati [lt.] ⁰/₀ K_1 relegieren, verbannen, verweisen.
relevace [lt] *f* C_{11} i C_9 Relevation *f*, Enthebung *f*.
relicitace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Relizitation *f*, neue Versteigerung.
relief [fr.] *m* A_6 Relief *n*, Erheben *n*, Erhebung *f*, Erhabenheit *f*, erhabene Arbeit in Metall, Marmor usw.; vypuklý = vyvýšený ~ Hautrelief; plochý ~ Basrelief; prostřední ~ Demirelief.
reliefní [fr.] *a* E_3 Relief-; ~ tisk Prägedruck *m*.
religi [lt.] *f* C_{16} = **-ie** *f* C_9 = **-ion** *m* A_7 ↖ Religion *f*.
religijní [lt.] *a* E_3 ↖ Religions-.
relikviář [lt.] *m* B_{13} Reliquiarium *n*, Reliquien-kästchen *n*, -kasten *m*, -schrein *m*.
relikvie [lt.] *f* C_9 Reliquie *f*, Heiligtum *n*; Heiligenbein *n*.
rels [fr.] *m* A_6 Schiene *f*, Geleise *n*; důlní ~ Grubenschiene *f*; ~ se sponkou Laschenschiene *f*.
relsování [fr.] ⁰/₀ *n* D_3 Railsfabrikation *f*.
relsový [fr.] *a* E_3 Rails-, Schienen-; ~ stan Eisenbahnschienenwerk *n*.
relnice [lt.] *f* C_{11} Reluition *f*, Ersatz *m*.
remoa *m* B_{18} prov. Schwätzer *m*, Plauderer *m*.
remcati ⁰/₀ i ⁰/₀ J_1 prov. schwätzen, plaudern.
remcavý *a* E_2 prov. geschwätzig.
řemdih *m* A_7 = **-a** *f* C_7 Streitkolben *m*, Morgenstern *m*.
řemdihák *m* A_7 bot. *Nauclea* Morgenstern *m*; ~ trpký *N. gambir* Gambirstrauch *m*.
řemdiška *f* C_8 zo. *Cimbex* Keulenwespe *f*.
řemditi ⁰/₀ I_{12} lärmen, poltern.
remedium [lt.] *n* D_{14} a) lék. Remedium *n*, Arznei *f*. b) mine. Remedium *n*, Passier-gewicht *n*, -stein *m*. c) *fig.* Mittel *n*.
Řeměj [lt.] *m* B_8 † Remigius.
řemejček *m* B_4 prov. kleiner Riemen.
řemen *m* C_4 (A_7) a) Riemen *m*, Lederband *n*, hosp. Schleuder *f*; **-y** *pl.* Riemen *mpl.*, Geriem *n*; *Prv.* dělati, jak ~ stačí = táhnouti, jak ~ stačí sich nach der Decke strecken; dělej, jak ti ~ stačí mit Vielem hält man Haus, mit Wenigem kommt man aus; lehko široké ~y z cizí kůže dříti aus fremdem Leder ist gut Riemen schneiden; ~ bezkonečný = nekonečný = hnací = strojní Laufriemen, Treibriemen, Riemen ohne Ende; výrobce hnacích ~ů Treibriemenerzeuger *m*; ~ k bubnu Trommeltragriemen; ~ caňkový Stangenzügel *m*; ~ jílcový u šavle Faustriemen; ~ jízdecký Reitriemen; (hnací) ~ kaučukový Gummi(treib)riemen; ~ obtahovací (na břitvy a p.) Abzieh-, Barbier-, Streich-riemen, Riemen zum Abziehen der Rasiermesser; ~ odrážkové páky Schlagriemen; opásací ~ Überschwungriemen; ~ popružní Sprungriemen; ~ převodný Transmissionsriemen; ~ útočný Anziehriemen; ~ úvěsný Hängeriemen; ~ podbradní Sturm-band *n*, -riemen *m*; ~ držící postraňky = postraňky Strang-scheibe *f*, -schlaufe *f*; ~ z perčoviny Guttaperchariemen; ~ skřížený geschränkter Riemen; spěnací ~ Fesselriemen; spojovací ~ Drachenschwanz *m*; stahovací ~ Schnallriemen; strojní ~ Maschinen-, Treib-riemen; ~ sumky Patrontaschenriemen; třmenový = střemenový ~ Bilgelriemen, Steigriemen, Steigbügelriemen; ~ závěsný Birschriemen; závěsní ~y kočáru Schwungriemen e-r Kutsche; ~ u zbraně Schulterriemen. b) Speckseite *f*. c) ~ jelení bot. *Peucedanum* Saufenchel *m*.
řemenáč *m* B_{13} a) Riemenscheibe *f*, Drehrad *n*, Riemeneisen *n*. b) Riemen *m*.
řemeňák *m* A_7 Riemenpeitsche *f*.
řemenář *m* B_8 Riemer *m*, Riemenschneider *m*, Riemenhändler *m*, Sattler *m*.
řemenařiti ⁰/₀ I_{11} das Riemerhandwerk betreiben.
řemenářka *f* C_8 Riemerin *f*, Riemenhändlerin *f*, Sattlerin *f*.
řemenářský *a* E_2 Riemer-; **-é** šídlo Durchzieh-, Einbinde-, Bind-ahle *f*; **-á** práce Riemerarbeit *f*.

řemenářství *n* D_2 Riemerei *f*, Riemerhandwerk *n*, Sattlerei *f*, Riemer-gewerbe *n*, -gewerk *n*, -handwerk *n*.

řemenatka *f* C_6 a) zo. *Ligula* Riemenwurm *m*, ℙ Fink *m*. b) bot. ~ vodní *Subularia aquatica* Wasser-pfriemen *m*, -pfriemenkresse *f*.

řemenatý *a* E_2 voll Riemen.

řemenec *m* B_{14} kleiner Riemen.

řemének *m* B_1 (*dim.* od řemen) Riemchen *n*, kleiner Riemen.

řemení *n* D_3 *coll.* Riemen-zeug *n*, -werk *n*, -gehenk *n*, Riemen *mpl.*, Geriem *n*, Geschirr o 🔧 Schirr bei Pferden, Geschirrzeug *n*, Geschirr für Reit- u. Wagenpferde; zadní ~ Hinterzeug *n*.

řemenice *f* C_{11} a) Riemenscheibe *f*, Drehrad *n*. b) Riemenleder *n*; hlazená ~ Blankleder *n*. c) bot. *Loranthus* Riemenblume *f*.

řemeníčko *n* C_{19} kleiner Riemen, kleines Riemenzeug.

řemeniti ⅞ I_{12} riemen.

řemenitý *a* E_3 Riemen-; riemenartig; měchýř ~ bot. *Hypnum loreum* Riemenmoos *n*.

řeménkář *m* B_8 a) Riemer *m*. b) Wasenmeister *m*, Schinder *m*.

řemennák *m* A_7 Geißel *f*, Riemenpeitsche *f*.

řemenník *m* A_3 Riemer *m*.

řemenný *a* E_2 Riemen-.

řemenolistý *a* E_3 bot. riemenblätterig.

řemenorohý *a* E_2 zo. riemenhörnig.

řemenovitý *a* E_2 riemen-ähnlich, -artig, -förmig; sval ~ Halsbauschmuskel *m*, Splenius *m*.

řemenový *a* E_2 Riemen-; převod ~ Riementransmission *f*; ~ kotouč Riemenscheibe *f*.

řemesélko *n* C_{19} žert. Handwerkchen *n*, kleines o wenig einträgliches Handwerk.

řemeslně *adv. neskl.* künstlich, handwerksmäßig, -weise.

řemeslnice *f* C_{11} Handwerkersfrau *f*, *fig.* Meisterin *f*, Künstlerin *f*.

řemeslnický *a* E_3 handwerksmäßig, handwerklich, Handwerkers-, *fig.* kunstreich; dříví ~é Gewerken-, Nutz-holz *n*; *adv. neskl.* ~y a po ~u handwerksmäßig; *fig.* kunstreich.

řemeslnictví *n* D_3 Handwerk *n*, Handwerkerstand *m*; v širš. sm. Technologie *f*.

řemeslnictvo *n* C_{13} die Handwerker, Handwerksleute *f*.

řemeslníček *m* A_5 kleiner o armer Handwerker.

řemeslníčí *a* E_8 Handwerker-, *fig.* Künstler-.

řemeslnička *f* C_8 Handwerkersfrau *f*.

řemeslník *m* A_3 Handwerker *m*, Handwerksmann *m*, Gewerbetreibende(r) *m*, Gewerbsinhaber *m*, 🔧 Gewerker *m*, Gewerksmann *m*, Professionist *m*; *fig.* Meister *m*, Künstler *m*; ~ci Handwerks-leute *mpl.*, -volk *n*.

řemeslniti I_{12} a) ⅞ künstlich machen o arbeiten. b) ⅞ ein Handwerk betreiben.

řemeslnost *f* C_{15} Künstlichkeit *f*, Kunst *f*.

řemeslný *a* E_1 a) Handwerks-, handwerks-, gewerbs-mäßig, širš. sm. technisch; živnost ~á handwerksmäßiges Gewerbe. b) *fig.* künstlich, kunstreich, Kunst-.

řemes/o C_{20} (*gen. pl.* ~el) **1.** *n* a) Handwerk *n*, Handgewerbe *n*, Gewerbe *n*, Gewerk *n*, Gewerbschaft *f*, *fig.* Erwerb *m*, 🔧 Erwerbnis *f*, 🔧 Erworbenheit *f*, Erworbenschaft *f*, Hantieren *n*, Hantiererei *f*, Hantierung *f*, Fach *n*, Profession *f*; zanechal ~la er betreibt das Handwerk nicht mehr; ~lo komu zapověděti J-m ein Handwerk (nieder)legen; *Prv.* ~lo má zlaté dno das Handwerk hat goldenen Boden; ~lo — zlatý srp das Handwerk hat goldenen Boden; není hloupých ~el, jen lidé jsou hloupí es ist kein Handwerk schlecht, doch viele treiben's nicht recht; dělati z čeho ~lo et. handwerksmäßig betreiben; z ~la von Profession, handwerksmäßig; z ~la (co) dělati ein Gewerbe aus et. machen; zdravotnictví ~el Gewerbehygiene *f*; obuvnické a ševcovské ~lo Schuhmacher-handwerk, -gewerbe; zlodějské ~lo Fünffingerhandwerk. b) *fig.* Kunst *f*. c) Werk *n*, Kunstwerk *n*. d) Instrument *n*, Werkzeug *n*. e) Innung *f*, Zunft *f*. f) Kunst *f*, List *f*. g) žert. Kartenspiel *n*. **2.** *n* C_{20} i *m* A_1 prov. Handwerker *m*; v užš. sm. wandernder Brauergeselle, Feiergeselle *m*.

řemeslovati ⅞ K_1 ein Handwerk betreiben.

řemeslovitý *a* E_2 handwerksmäßig.

řemesloznalství *n* D_3 Gewerbskunde *f*, Technologie *f*.

řemeslozpyt *m* A_7 Technologie *f*.

řemeslozpytný *a* E_3 technologisch.

řemes*nice* a p. prov. viz ~lnice a p.

remessa [lt.] *f* C_8 Rimesse *f*.

remeš a) *m* B_{14} prov. Meisterstück *n*. b) *f* C_{13} **R**~ *nom. propr.* sem. Rheims; *a* E_1 **r**~**ský** von Rheims.

Remešín *m* B_4 *nom. propr.* sem. Remeschin.

řemíček *m* B_1 Riemchen *n*, kleiner Riemen.

Řemíčov *m* B_4 *nom. prop.* sem. Remitschow.

řemík *m* A_7 Riemchen *n*, kleiner Riemen.

řem*ínek* *m* B_1 (*dim.* od ~en) Riemchen *n*, kleiner Riemen, kurzer Riemen; ~ínek na střevíce Schuhriemen *m*; ~ínek šněrovací Nestelband *n*, -riemen *m*, -schnur *f*; ~ínek na želízka Eisen-, Schleifschuh-riemen.

remingtonka [angl] *f* C_4 Remingtongewehr *n*.

reminiscence [lt.] *f* C_9 Reminiszenz *f*, Zurückerinnerung *f*, Erinnerungskraft *f*.

reminiscere [lt.] *n neskl.* církv. Reminiszere *n*, zweiter Fastensonntag.

remis [fr.] *m* A_6 Remise *f*, Gebüsch *n*.

remisa [fr.] *f* C_8 Remise *f*.

remiss [lt.] *m* A_9 = **~e** [lt.] *f* C_9 Aufschub *m*, Nachlassung *f*, Erlaß *m*.

remiš *m* B_8 zo. *Parus pendulinus* Beutelmeise *f*.

řemitrubka *m* B_{13} 🔧 básn. Trompetenerfinder *m*.

remittenda [lt.] *npl.* D_{19} knihk. Remittenda *npl.*, zurückgesandte Bücher.

remittent [lt.] *m* A_7 Remittent *m*, Zurücksender *m*; práv. Übersender o der erste Empfänger e-s Wechsels.

remittovati [fr.] ⅞ K_1 remittieren, zurücksenden, wieder zustellen.

remíz(ek) [fr.] *m* A_6 (B_1) lov. Remise *f*, Gebüsch *n*.

reml *m* a) [něm.] A_1 Rammler *m*. b) A_6 mlyn. Streichholz *n*, Tragschwelle *f*.

remlice [něm.] *f* C_{11} Häsin *f*, Mutterhase *m*.

remlík *m* A_3 (A_7) viz reml.

remoniti ⅞ I_{13} prov. a) plappern. b) tropfenweise regnen.

remonstrace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Remonſtration *f*, Gegenvorſtellung *f*, Einwendung *f*.
remonta [fr.] *f* C_6 a) Remonte-, Remontierungs-pferd *n*, Remonte *f*. b) P altes Weib. c) dummes o ſchlampiges Weib.
remont*érky* = **~oirky** [fr.] *fpl.* C_8 Remontoiruhr *f*.
remontnictví [fr.] *n* D_3 Remonteweſen *n*.
remontovati [fr.] ⅞ K_1 remontieren.
remorqueur [fr.] *m* A_7 Schlepper *m*, Schlepp-ſchiff *n*, Remorqueur *m*.
remsati J_1 a) ⅞ nagen. b) ⅞ murren, brummen.
remtati ⅞ J_1 nagen.
remtiti ⅞ I_{12} prov. **~ jazykem** mit der Zunge ſchnalzen.
rem*unda* [fr.] *f* C_6 P viz **~onta**.
remundovati [fr.] ⅞ K_1 wieder beritten machen, remontieren.
remunerace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Remuneration *f*, Entlohnung *f*, Vergeltung *f*; **~ výslužní** Jubilierungsremuneration *f*.
remunerovati [lt.] ⅞ K_1 remunerieren, entlohnen, vergelten.
řemýk *m* A_7 (*dim.* **~ýček** *m* B_1 a **~ýšek** *m* B_1) viz řemen atd.
remzati ⅞ J_4 prov. plappern.
remzení ⅞ *n* D_3 prov. Plappern *n*.
remzivost *f* C_{15} Plauderhaftigkeit *f*.
remzivý *a* E_2 plauderhaft.
remzula *f* C_8 prov. Plapperin *f*.
ren [něm.] *m* A_3 Renntier *n*.
renaissance [fr.] *f* C_9 Renaiſſance *f*, Wiederaufleben der antiken Wiſſenſchaften u. Künſte, Aufleben der Künſte; **přesná a vyvinutá ~** Hochrenaiſſance.
renář [něm.] *m* B_8 Renntier *n*.
Renát [lt.] *m* A_3 *npr.* Renatus, Reiner.
Renata [lt.] *f* C_6 *npr.* Renate.
renazzit [it.] *m* A_7 min. Renazzit *m*.
Rence *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Rentſch.
rencontre [fr.] *n neskl.* Rencontre *n*, zufälliges Zuſammentreffen, zufälliges kleines Gefecht, Verunreinigung *f*.
renčák [něm.] *m* A_7 = **~ík** *m* A_7 = **~ník** *m* A_7 Gulden *m*.
Řenčov *m* B_4 *nom. propr.* mor. Hochrentſch.
renda *f* C_6 Läuferin *f*.
Řendějov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rendiow.
rendement [fr.] *n neskl.* (*m* A_7) Ertrag *m*, Rendement *n*; **~ cukerní** Zuckerrendement.
rendezvous [fr.] *n neskl.* Rendezvous *n*, Stelldichein *n*, verabredete Zuſammenkunft.
renditi ⅞ I_{12} laufen.
rendlíček [něm.] *m* B_1 kleiner Kochtiegel; vlasy ostříhané podle **~ku** ſchlecht geſchorene Haare.
rendlíčkářství *n* D_2 ⊖ Kleinfärberei *f*.
rendlík [něm.] *m* A_7 Bratpfanne *f*, Kochtiegel *m*, Schmor-pfanne, -topf *m*, Tiegel *m*.
rendlíkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Tiegel-macher(in), -händler(in).
Řenďov *m* B_4 *nom. propr.* mor. Rendiow.
rendynár [něm.] *m* A_3 † Reutdiener *m*.
renec [něm.] *m* B_9 Renntier.
renegát [lt.] *m* A_3 Renegat *m*, der Abtrünnige.
renegátka [lt.] *f* C_4 Renegatin *f*, die Abtrünnige.
reneta [fr.] *f* C_3 = **~ka** *f* C_3 = **~ta** *f* C_6 Renettapfel *m*, Renette *f*, Rabau *m*; perlová **~ka** Perlapfel; **~a** šafránová Safraureinette *f*.
renitence [lt.] *f* C_9 Renitenz *f*, Widerſtand *m*, -ſetzlichkeit *f*.
renitent [lt.] *m* A_3 Renitent *m*, der Widerſpenſtige, Widerſtrebende(r) *m*.
renitentní [lt.] *a* E_3 renitent, widerſpenſtig.
reno [fr.] *n* C_{18} F Renommée *n*.
renommée [fr.] *n neskl.* Renommée *n*, Ruf *m*, Berühmtheit *f*.
renommista [fr.] *m* B_{19} Renommiſt *m*, Prahler *m*, tal Raufer *m*.
renommovanost [fr.] *f* C_{15} Renommée *n*, Berühmtheit *f*.
renommovaný [fr.] *a* E_2 renommiert, berühmt.
renommovati [fr.] ⅞ K_1 renommieren, berühmt machen.
renonce [fr.] *f* C_9 Renonce *f*, Fehlfarbe *f*.
renovace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Renovation *f*, Erneuerung *f*, Auffriſchung *f*.
renovovati [lt.] ⅞ K_1 renovieren, verbeſſern, erneuern.
renový [něm.] *a* E_2 Renn-.
rénský [něm.] *m* E_2 Gulden *m*.
renšovka [něm.] *f* C_3 prov. Gulden *m*.
renšťák [něm.] *m* A_7 prov. Gulden *m*.
renta [fr.] *f* C_6 Rente *f*, jährliches Einkommen, Geldeinkünfte *fpl.*, Zinſen *mpl.*; **~y** Renten *fpl.*, Stocks *mpl.*; **~y** byly tiché die Renten lagen ſtill; **~y** se celkem nezměnily die Renten blieben unverändert; **~y** zůstaly úplně ustáleny die Renten blieben völlig ſtationär; **~a** jistinová Kapitalrente *f*; **~a** na přežití Leibrente *f*, Tontine *f*; **~a** stříbrná Silberrente *f*; úroky stříbrné **~y** Silberrentenzinſen *mpl.*; **~a** vinkulovaná vinkulierte o eiſerne Rente; **~a** zlatá Goldrente.
rentabilita [fr.] *f* C_6 Rentabilität *f*, Einträglichkeit *f*.
rentable [fr.] *n neskl.* rentabel, einträglich.
rentečka *f* C_3 prov. ein Stückchen Leinwand.
rentier [fr.] *n neskl.* Rentier *m*, Rentner *m*.
rentmistr [fr.-něm.] *m* A_3 Rentmeiſter *m*.
rentní [fr.] *a* E_3 Renten-.
rentovní [fr.] *a* E_3 Renten-, was die Rente betrifft.
rentový [fr.] *a* E_2 Renten-.
renunciace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Renuntiation *f*, Entſagung *f*, Verzichtleiſtung *f*.
reofor [řec.] *m* A_7 ty. Rheophor *m*.
reorganisace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Reorganiſation *f*, Reorganiſierung *f*.
reorganisator [lt.] *m* A_3 Reorganiſator *m*.
reorganisovati [lt.] ⅞ K_1 reorganiſieren.
rep *m* A_6 zo. Krebsenſchwanz *m*.
řepa *f* C_6 bot. *Rapa* aliv *Brassica rapa* Rübe *f*, Rübenkerbel *m*, Bodenkohl-rabi *m*, -rübe *f*, Ackerrübe, Turnip(ſe) *m* (*f*), Erdkohlrübe; **~a** se vyšeptala die Rübe iſt ſchwammig o rogel geworden; sklizeň **~y** Rüben-ernte *f*, -ſechſung *f*; ukládání **~y** Rübeneinmietung *f*; skrojek **~y** Rübenſcheibe *f*; vyorávadlo **~y** Rüben-ausheb-pflug *m*, -aushebemaſchine *f*, -heber *m*, -hebmaſchine;

vytahovadlo ~y Rübenaufzug *m*; bílá ~a *Beta cicla* weißer Mangold, Dorsch *m*, Dörsche *f*; červená ~a roter Mangold; ~ cukrová = cukrovka Runkel-, Zucker-rübe; ~a semenná Samenrübe; sladká ~a süße Rübe; sumka ~a *sv. Ascidia rapa* Rübenscheide *f*; vodní ~a Boden-kohlrabi *f*, -kohlrübe *f*; žlutá ~a gelbe Rübe.

řepacha *f* C_8 *zo. Salmo eperlanus* Rogenstint *m*.

řepák *m* 1. A_3 a) Rübenfresser *m*. b) Rübenbauer *m*. 2. A_7 a) *bot. Brassica napus* Rüb(e)saat *f*, -samen *m*, Rüben-levat *m*, -reps *m*, -raps *m*, Rübsen *m*, Rübs *m*, Kohlraps *m*, Kohlsaat *f*. b) Rübenkuchen *m*. c) *lert.* Zahn *m*.

řepaneo *m* B_{14} Rübenkuchen *m*.

řepánek *m* B_1 Rübenkuchen *m*.

Řepany *mpl.* B_8 *nom. propr. zem.* Řepan.

řepař *m* B_8 Rüben-bauer *m*, -produzent *m*.

reparace [lt.] *f* C_{11} i C_9 Reparation *f*, Reparatur *f*, Erneuerung *f*, Verbesserung *f*, Wiederherstellung *f*.

reparát [lt.] *m* A_7 Reparatur *f*, Reparaturprüfung *f*.

reparatura [lt.] *f* C_8 Reparatur *f*, Reparatur-, Verbesserungs-prüfung *f*.

řepaření *%* *n* D_3 Rübenbau *m*.

řepařiti *%* I_{11} Rüben bauen.

řepárna *f* C_8 a) Rüben-magazin *n*, -lokale *n*, -depôt *n*. b) Rübenbrennerei *f*.

reparovati [lt.] *%* K_1 reparieren, verbessern, wieder gut machen.

reparovátko [lt.] *n* C_{19} *soch.* Balleisen *n*.

řepařský *a* E_1 Rüben-, Rübenbau-.

řepařství *n* D_1 Rüben-bau *m*, -kultur *f*, -wirtschaft *f*.

repartice [lt.] *f* C_{11} Repartition *f*, Verteilung *f*.

repartiční [lt.] *a* E_3 Repartitions-; ~ řízení Repartitions-, Umlage-verfahren *n*; odvodní výkaz ~ Assentierungsrepartitionsausweis *m*.

Řepčice *fpl.* C_{12} *nom. propr. zem.* a) u Daspek Repschitz. b) u Litoměřic Rübendörfel *n*. c) též u Litoměřic Repsch.

řepčiště *n* D_1 a) Rübsen-acker *m*, -feld *n*. b) Rüben-acker *m*, -feld *n*.

řepčunka *f* C_8 a) *prov.* Rübenspeise *f*. b) Rübenfeld *n*. c) Rübengrün *n*.

Řepeč *m* B_{14} *nom. propr. zem.* Řepetsch.

Řepechy *mpl.* B_6 *nom. propr. zem.* Reppech.

řepejlka *f* C_8 † Röhrchen (*n*) an der Kanne.

řepeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) *bot. Xanthium* Spitz-, Kron-, Acker-, Alpen-klette *f*.

řepeňovitý *a* E_2 *bot.* ~é *Ambrosiaceae* meerambrosiaähnliche Pflanzen.

reperkusse [lt.] *f* C_9 Reperkussion *f*.

reperkussní [lt.] *a* E_3 Reperkussions-; ~ puška Reperkussionsgewehr *n*.

repertorium [lt.] *n* D_{18} Repertorium *n*, Nachschlagebuch *n*, Fundbuch *n*.

Řepešín *m* B_4 *nom. propr. zem.* Repeschin.

repetent [lt.] *m* A_3 a) Repetent *m*, Wiederholer *m*. b) Wiederholungslehrer *m*.

repeta *m* B_{14} (*f* C_6) Schwätzer(in).

repetáč *m* B_{13} *lert.* alte Mühle.

repetačka *f* C_8 Schwätzerin *f*, Plappermaul *n*.

repeták *m* A_7 Ratsche *f*, Schnarre *f*, kleine Klappermühle als Vogelscheuche dienend.

repetati se *%* J_1 a) zittern. b) *prov.* schimmern.

repetavý *a* E_2 a) zitternd. b) geschwätzig.

repetění *%* *n* D_2 Plappern *n*, Schnattern *n*.

repetice [lt.] *f* C_{11} Wiederholung *f*, Repetition *f*; *hud.* Leitzeichen (*n*) zu Ende des Notensystems.

repetil *m* A_1 Plapperer *m*, Schwätzer *m*.

repetiční [lt.] *a* E_3 Repetitions-.

repetilka *f* C_8 a) Schwätzerin *f*. b) Mundwerk *n*, Plappermaul *n*.

repetiti I_{11} a) *%* i *%* plappern, schnattern. b) *%* ~ se (do čeho) sich in et. mischen.

repetitor [lt.] *m* A_3 Repetitor *m*, Repetent *m*.

repetivost *f* C_{15} Plapperhaftigkeit *f*.

repetivý *a* E_2 plapperhaft.

repeto *n* C_{14} *prov.* ρ großer Dreck.

repetovati [lt.] *%* K_1 wiederholen, repetieren.

repetuša *f* C_9 Schwätzerin *f*.

repetýrka [lt.] *f* C_8 Repetiergewehr *n*; *pl.* ~y Repetieruhr *f*.

řepí a) *n* D_2 Klette *f*, Butzenklette *f*, Acker-, Alpen-klette *f*, Lederlappen *m*, Ohmblätter *npl.*, Dockenkraut *n*. b) *a* E_3 Rüben-.

řepice *f* C_{11} a) Trinkschale *f*, Becher *m*. b) *bot. Brassica napus* Rüb(e)saat *f*, -samen *m*, Rübenlevat *m*, Rübsen *m*, Rübs *m*, Rüben-raps *m*, -reps *m*. c) *bot. Erysimum* Heberich *m*.

řepicovitý *a* E_2 *bot.* a) rübsartig. b) präsentiertellerartig.

řepicový *a* E_2 Rübs-; ~ olej Rübsöl *n*.

řepič(a) *m* B_{13} (*f* C_4) *prov.* Klette *f*, Butzenklette *f*.

řepiček *m* B_1 *bot. Papaver argemone* Ackermohn *m*, keulenförmiger Mohn, Ackermohnröschen *n*, Feuerblume *f*, Odermennig, kleiner Hammelschwanz, Schnabelblume *f*, Wildmann *m*, Ader-, Adler-mennig; ~ trojlistý *A. agrimonioides* falscher Odermennig.

řepiší *a* E_3 Kletten-.

řepiška *f* C_8 kleine Trinkschale, kleiner Becher; *bot.* Nebenkronenbecher *m*.

řepičkový *a* E_2 Odermennig-.

řepičnák *m* A_3 *zo. Pontia napi* Repsweißling *m*.

řepičný *a* E_2 Becher-, Trinkschale-.

řepík *m* A_1 a) ~ lékařský *bot. Agrimonia eupatoria* Agrimonie *f*, Ackermohn *m*, Oder-, Ader-, Adler-, Acker-mennig *m*, Drachen-, Leber-, Bruch-kraut *n*, Steinwurz *f*, Wundodermennig. b) ~ větší ~ *bot. Arctium lappa* Klette *f*, Groß-, Pferde-, Acker-, Alpen-klette *f*. c) *pl.* ~y *text.* Kletten *fpl.*

řepíkonosný *a* E_2 becherтragend.

řepíkovatý *a* E_3 odermennigartig.

řepíkovitý *a* E_2 *bot.* ~é (rostliny) *Agrimonieae* odermennigähnliche Pflanzen.

řepíkový *a* E_2 Odermennig-.

řepinka *f* C_8 *bot.* ~ ozimá *Rapistrum perenne* Stauden-heberich *m*, -dotter *m*.

řepisko *n* C_{19} schlechte o große o unschöne Rübe.

řepiště *n* D_1 Rüben-acker *m*, -feld *n*, -land *n*.

řepiti I_{11} a) ‰ kleben machen. b) ‰ ~ se sich anhängen.

řepka *f* C_8 bot. a) *Brassica rapa* Steckrübe *f*, Steckelrübe, Teltower Rübe. b) ~ olejka *B. napus oleifera* Reps *m*, Raps *m*, Ölsame *m*; ~ olejka ozimá *B. napus oleifera biennis* Winterkohlraps, Winterraps, Winter-rübenraps *m*, -rübsen *m*; ~ olejka velká holandská Kohlsaat *f*. c) *Phyteuma* Rapunze(l) *f*, Rapünzel, Rapünzchen *n*, Erdlattich *m*, Raps wurz *f*, -wurzel *f*. d) *Oenothera biennis* Rüb(en)rapunzel *f*. e) *Ranunculus acris* Hahnenfuß *m*. f) *Bryonia alba* Zaunrübe *f*. g) ~ zajecí *Rapuntium* weiße Eberwurzel. h) ~ lesní *Campana rapunculus* Rübenrapunzel *f*. ch) *dim.* od řepa kleine Rübe, Rübchen *n*. i) Nagel (*m*) an der Zehe. j) prov. das Ende des Schwanzes beim Rindviehe.

řepkař *m* B_8 Rapsbauer *m*.

řepkovina *f* C_6 Rapsstroh *n*.

řepkoviště *n* D_1 Rapps-, Rübs-feld *n*.

řepkovitý *a* E_2 Rapunzel-; zvonec n zvonek ~ bot. *Campanula rapunculus* Fürwitzlein *n*, Feld-, Rüben-rapunzel *f*, Erdlattich *m*, Rapünzelglockenblume *f*.

řepkový *a* E_2 Raps-, Rüben-, Reps-; zavináč ~ý *Scopula margaritalis* Rübsaatpfeifer *m*, Rübensaatzünsler *m*; zvonek ~ý *Campanula rapunculus* Rüb(en)rapunzel *f*; ~á půda Rapsboden *m*.

Řeplice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Řeplitz.

replika [lt.] *f* C_8 Replik *f*, Gegen-rede *f*, -antwort *f*, -wort *n*, Wechselrede *f*; uvádění novot v ~ce n vsunutí novot do ~ky Anbringung (*f*) o Beibringung (*f*) von Neuerungen in der Replik.

replikovati [lt.] ‰ i ‰ K_1 replizieren, e-e Replik tun.

řepnačka *f* G_8 prov. Lastzug (*m*) für die Zuckerrübe.

řepní *a* E_6 Rüben-; zkysání ~ch řízků Versäuerung (*f*) der Rübenschnitte; rozsévadlo ~ Rüben-saatmaschine *f*, -säemaschine; ~ růženec cukr. Rübenpaternoster *n*; semenářství ~ Rüben-samenzucht *f*; ~ moucha zo. *Musca rapi* Rübenfliege *f*.

Řepnice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Řepnitz.

řepníček *m* B_1 a) prov. Obermennig *m*, Ackermennig. b) kleines Rübenmagazin. c) Rübenkuchen *m*.

řepník *m* 1. A_7 a) Rüben-magazin *n*, -lokal *n*, -depôt *n*. b) Rübenkuchen *m*. 2. A_3 posm. dicker o plumper Mensch.

řepnisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 a) Rübenacker *m*, -feld *n*, -land *n*. b) Rapsfeld *n*.

řepný *a* E_3 Rüben-.

repocení ‰ *n* D_2 prov. laute Rede, lautes Gespräch; *fig.* Widerrede *f*.

Řepočet *m* A_5 ✎ *npr.* Rübezahl.

reponovati [lt.] ‰ K_1 reponieren, niederlegen.

řepopalna *f* C_6 Rübenbrennerei *f*.

report [fr.] *m* A_7 Übertrag *m*, Report *m*; ultimový ~ burs. Ultimoreport *m*.

reporteur [fr.] *m* A_3 Reporteur *m*, Berichterstatter *m*.

Řeporyje *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Řepora.

repos [fr.] *n* *neskl.* stav. Absatz (*m*) o Ruheplatz (*m*) auf e-r Treppe, Repos *m*, Podest *m*.

reposice [lt.] *f* C_{12} Reposition *f*, Wiedereinsetzung *f*.

repositi ‰ I_{11} prov. laut reden; *fig.* widerreden, widersprechen.

repositorium [lt.] *n* D_{18} Repositorium *n*, Unterlage *f*, Basis *f*.

repot *m* A_7 Murmeln *n*, Murmelgetöse *n*.

repota a) *m* B_{18} Schreier *m*. b) zo. *Malurus* Emuschlüpfer *m*.

repotati ‰ J_1 (J_4) schwätzen wie e-e Elster.

Repotín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Reitendorf.

repotiti ‰ I_{11} sehr laut reden.

repouch *m* A_7 ein vierschrötiger, grober Mensch.

Řepov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rippau.

řepovec *m* B_{14} große o schlechte o abscheuliche Rübe.

řepovina *f* C_6 a) Rübengeruch *m*. b) Rübenmasse *f*.

řepovisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Rübenacker *m*, -feld *n*, -land *n*, Rübensaat *f*, Rübsamen *m*.

řepovitý *a* E_2 rüben-artig, -förmig, bot. (o kořenu) rübenförmig.

řepový *a* E_2 a) Rüben-; šťáva ~á Rübensaft *m*; zbytky ~é Rübenrückstände *mpl*. b) Reps-.

repraesentace [lt.] *f* C_{11} Repräsentation *f*; Vertretung *f*.

repraesentační [lt.] *a* E_2 Repräsentations-.

repraesentant [lt.] *m* A_3 Repräsentant *m*, Vertreter *m*.

repraesentovati [lt.] ‰ K_1 repräsentieren, vertreten.

reprehense [lt.] *f* C_9 Reprehension *f*, Verweis *m*, Tadel *m*.

repressalie [fr.] *f* C_9 Repressalien *fpl.*, Gegengewalt *f*.

repressivní [fr.] *a* E_3 repressiv.

reprisa [fr.] *f* C_4 Reprise *f*, v užš. sm. Wiederaufführung *f*, Wiederholung; v poslední chvíli stala se n sběhla se částečná ~ in letzter Stunde vollzog sich o trat e-e teilweise Reprise ein.

reprobace [lt.] *f* C_{11} (C_9) Reprobation *f*, Verwerfung *f*, Zurückweisung *f*.

reprobovati [lt.] ‰ K_1 reprobieren, verwerfen.

reproducent [lt.] *m* A_3 Reproduzent *m*, práv. Gegenbeweisführer *m*.

reprodukce [lt.] *f* C_9 Reproduktion *f*, Reproduzieren *n*, Reproduzierung *f*, Wieder-gabe *f*, -geben *n*, Wiederherstellung *f*, v užš. sm. Ergänzung *f*, Wiedererzeugung *f*.

reprodukování [lt.] ‰ *n* D_2 Reproduzieren *n*, Reproduzierung *f*, Wieder-gabe *f*, -geben *n*.

reprodukovatelnost [lt.] *f* C_{15} Reproduzierbarkeit *f*.

reprodukovatelný [lt.] *a* E_2 reproduzierbar.

reprodukovati [lt.] ‰ K_1 e reproduzieren, wiedergeben.

reprodukt [lt.] *m* A_3 práv. Rprodukt *n*.

reproduktivnost [lt.] *f* C_{15} Reproduktivität *f*.

reproduktivní [lt.] *a* E_3 reproduktiv.
rept *m* A_7 Murren *n*.
reptač *m* B_8 Murrer *m*, Resonneur *m*, Widersprecher *m*, Rechthaber *m*, Schwätzer *m*, Vernünftler *m*, Sophist *m*, Kritt(e)ler *m*.
reptačka *f* C_8 Murrerin *f*, Widersprecherin *f*, Schwätzerin *f*.
reptál *m* A_1 = **-ač**.
reptal *m* A_1 = **-ač**.
repta/ka *f* C_8 = **-lkyně** *f* C_{11} = **-čka**.
reptání ⁰/₀ *n* D_2 Murren *n*, Quengelei *f*, Krickelei *f*, Widersprechen *n*, Raisonnieren *n*.
rept(áv)ati ⁰/₀ J_4 i J_1 (*freq.* J_1) murren, murmeln, mucken, raisonnieren, widersprechen, quengeln, krickeln, schwätzen; **-ati na koho** über J. brummen; stále **-á** er brummt beständig.
reptavost *f* C_{15} die Neigung zum Murren, Murren *n*.
reptavý *a* E_1 e-r, der gern murrt, mürrisch, brummig, brummisch, murrsinnig, widersprechend; *adv. neskl.* **-ě**.
reptot *m* A_7 Murren *n*, Widersprechen *n*, Raisonnieren *n*.
reptoun *m* A_3 Murrer *m*, Widersprecher *m*, Raisonneur *m*.
reptounka *f* C_8 Murrerin *f*, Widersprecherin *f*.
republika [lt.] *f* C_8 Republik *f*, Frei-, Volks-staat *m*; spolková **-a** Gesamtrepublik.
republikán(ka) [lt.] *m* A_3 (*f* C_8) Republikaner(in), Freibürger(in).
republikánský [lt.] *a* E_2 republikanisch, frei-, volks-staatlich
republikovati [lt.] ⁰/₀ K_1 republizieren.
repudium [lt.] *n* D_{18} Repudium *n*, Ehescheidung *f*.
repucha *f* C_8 zo. *Chelydra* Aligatorschildkröte *f*.
reputace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Reputation *f*, Ehre *f*, Ansehen *n*, Geruch *m*, Ruf *m*, Gerücht *n*.
requiem atd. viz **rekviem** atd.
řeřáb a p. viz **jeřáb** a p.
řeřátko *n* C_{19} zo. *Cantharus noctiluca* Johannis-, Leucht-wurm *m*.
řeřavě *adv. neskl.* glühend.
řeřavěcí *a* E_3 Glüh-; **- šálek** Glühtasse *f*.
řeřavění ⁰/₀ *n* D_2 Glühen *n*, Rotglühen *n*.
řeřavěti ⁰/₀ I_2 glühen, glühend werden.
řeřaví *n* D_2 glühende Kohle.
řeřavost *f* C_{15} Glut *f*; **červená -** hut. Rotglut.
řeřavý *a* E_2 glühend, glüh, rotglühend, kov. rotwarm, feurig, feuerreich; **býti -** glühen; **-ý uhel** Feuerkohle, glühende Kohle; **-é uhlí** glühende o brennende o lebendige Kohlen; *Prv.* **sedět jako na -ém uhlí** wie auf Nadeln sein o gehen o sitzen.
řeřeheň *m* B_{14} Glühfeuer *n*.
řeřeví *n* D_2 glühende Kohle, feurige Kohle.
řeřicha *f* C_8 bot. *Lepidium* Kresse *f*, Gartenkresse, Sommerkresse, tíž Kapuzinerblume *f*; **- turecká** a **kapucínská** *Tropaeolum* Kappern-staude *f*, -strauch *m*, Kapuzinerblume *f*; **- luční** *Cardamine pratensis* Wiesenschaumkraut *n*; **- nedůtklivá** *C. impatiens* Spring(schaum)kresse *f*; **- polní** Feldhirtentasche *f*, Säckelkraut *n*, Täschelkraut *n*; **- potoční** *Nasturtium officinale* Kuckersblume *f*, Brunnenkresse *f*, Bachkresse, Braunkersch *m*; **- rumní** *L. ruderale* Schuttkresse *f*; **-a Smithova** *T. peregrinum* fremde Kapuziner blume.
řeřichář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Kressenverkäufer(in).
řeřichovitý *a* E_2 kressenartig.
řeřichový *a* E_2 Kressen-; **- květ** Kressenblüte *f*.
řeřišnice *f* C_{11} (někdy = řeřicha) a) *Cardamine* Schaumkraut *n*, Kressenpflanzung *f*; **- alpská** *C. alpina* Alpenschaumkraut *n*; **- hořká** *C. amara* bittere Bergkresse o Gauchblume, Bitterkresse *f*, Be.gkresse, Hungerblümchen *n*; **- lesní** *C. silvatica* Waldschaumkraut; **- luční** *C. pratensis* Brunnenkresse, Mattenkresse; **- nedůtklivá** = **řeřicha nedůtklivá**. b) **- kapucínská** a **turecká** a **větší** *Tropaeolum* Kappern-staude *f*, -strauch *m*, indianische Kresse, Kapuzinerblume *f*, großindische o spanische Kresse; **- Smithova** *T. peregrinum* fremde Kapuzinerblume. c) *Dentaria* Zahnkraut *n*, Zahnwurz *f*.
řeřišnicovitý *a* E_2 bot. **-é rostliny** kressenartige Pflanzen.
řeřišník *m* A_7 bot. *Lepidium petraeum* Felsenkresse *f*.
řeřišný *a* E_1 Kressen-.
Řesanice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* tom. Řesanitz.
resca *f* C_8 prov. Kümmel *m*.
reseda [lt.] *f* C_8 bot. *Reseda* Reseda *f*, Harnkraut *n*; *pl.* **-y** *Resedaceae* Resedazeen *fpl.*, resedaartige Pflanzen; **-a** vonná *R. odorata* wohlriechende Reseda o Reseda; **-a** žlutá *R. lutea* spanische Raute, gelbe o wilde Reseda o Resede.
reseďák *m* A_7 prov. Blumentopf mit Reseden.
resedovitý *a* E_2 bot. **-é** *Resedaceae* resedaartige Pflanzen, Resedazeen *fpl.*
resekce [lt.] *f* C_9 Resektion *f*, Abschneiden *n*; **- kloubu loketního** Ellbogenresektion *f*.
resekční [lt.] *a* E_3 Resektions-.
resekvítek *m* B_1 bot. rozrazil *Veronica chamaedrys* Gamanderehrenpreis *m*.
reserva *f* C_6 Reserve *f*, Ersatztruppe *f*, Rückhaltsmannschaft *f*, Nothilfe *f*, Ersatzmannschaft *f*.
reservace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Rechtsvorbehalt *m*, Reservation *f*.
reservační [lt.] *a* E_3 Reservations-.
reservát [lt.] *m* A_7 Vorbehalt *m*, Reservat *n*.
reservátní [lt.] *a* E_3 reservat.
reservista [fr.] *m* B_{19} Reservist *m*, Kriegs-Ersatz-reservist.
reservní [lt.] *a* E_3 Reserve-; **- fond** Reservefond *m*.
reservoir [fr.] *m* A_7 Reservoir *n*, Behälter *m*.
reservovati [fr.] ⁰/₀ K_1 reservieren; **- komu co** J-m et. reservieren, et. für J. zurückstellen o zurücklegen o zurücksetzen o vorbehalten o zurückhalten.
residence [lt.] *f* C_9 Residenz *f*, Herrschersitz *m*, Hofburg *f*, tur. Konak *m*.
residenční [lt.] *a* E_3 Residenz-, residenzlich.
resident [lt.] *m* A_3 Resident *m*.
residentství [lt.] *n* D_2 Residentenstelle *f*, Residentschaft *f*, Residentur *f*.
residovati [lt.] ⁰/₀ K_1 residieren, sein Hoflager haben, wohnen.
reziduální [lt.] *a* E_3 Residual-.

residuum [lt.] *n* D_{19} Residuum *n*, chem. Rückstand *m*.

resignace [lt.] *f* C_9 a) Resignation *f*, Verzicht *m*, Verzichtleistung *f*, Entsagung *f*. b) Entschlossenheit *f*.

resignovati [lt.] ⅞ K_1 verzichten, Verzicht leisten, abdanken, resignieren.

Resin *m* B_4 *nom. propr.* nom. Röffin.

resinein [lt.] *m* A_7 chem. Reſinein *n*.

resistence [lt.] *f* C_9 Reſiſtenz *f*, Widerſtand *m*.

resiti ⅞ I_{11} prov. zieren, ſchmücken.

reskript [lt.] *m* A_7 Rückſchreiben *n*, Verordnung *f*, Befehl *m*, Reſkript *n*.

reslerovka *f* C_8 bot. *Hypogaea* (e-e Pflanze).

resoluce [lt.] *f* C_{11} i C_9 Reſolution *f*, Entſcheidung *f*, Entſchluß *m*, Beſcheid *m*.

resoluční [lt.] *a* E_3 Reſolutions-, *fig.* entſchloſſen, männlich.

resolvovati se [lt.] ⅞ K_1 ſich entſchließen.

resonance [lt.] *f* C_9 Wider-, Nachklang *m*, Reſonanz *f*.

resonanční [lt.] *a* E_3 Reſonanz-; ~ půda Reſonanzboden *m*.

resonátor [lt.] *m* A_7 Reſonator *m*.

resonovati [lt.] ⅞ K_1 reſonieren.

resorcin [lt.] *m* A_7 chem. Reſorzin *n*, Metadioxylbenzoe *f*.

resorcylový [lt.] *a* E_2 chem. Reſorzyl-; ~á kyselina Reſorzylſäure *f*.

resorpce [lt.] *f* C_9 Reſorption *f*, Reſorbieren *n*, Reſorbierung *f*.

respa *f* C_8 tes. Richtbalken *m*, Kreuzbalken *m*.

respekt [lt.] *m* A_7 Achtung *f*, Ehrerbietung Ehrfurcht *f*, Reſpekt *m*.

respektní [lt.] *a* E_3 Reſpekt-; zaplacení směnky po viděné bez ~ch dní Präſiſſo *n*, Pr(a)eſix *m*.

respektovati [lt.] ⅞ K_1 reſpektieren, berückſichtigen, hochachten, verehren.

respicient [lt.] *m* A_3 Reſpizient *m*; ~ finanční stráže Finanzwachreſpizient *m*.

respirace [lt.] *f* C_{11} Reſpiration *f*, Atemholen *n*, Erholung *f*.

respirační [lt.] *a* E_3 Reſpirations-; ~ turbina Reſpirationsturbine *f*.

respirator [lt.] *m* A_7 Reſpirator *m*, Reſpirationsapparat *m*.

respirium [lt.] *n* D_{18} Reſpirium *n*, Erholungsſtunde *f*.

response [lt.] *f* C_9 Reſponſion *f*, Antwort *f*.

responsoř [lt.] *f* C_{12} vin mäl.

responsorium [lt.] *n* D_{19} círk. Reſponſorium *n*, kirchlicher Wechſelgeſang zwiſchen dem Geiſtlichen u. dem Chor.

ressort [fr.] *m* A_7 a) Triebfeder *f*. b) Schwungkraft *f*. c) Gerichtsbarkeit *f*, Gerichtsbezirk *m*, Amt *n*. d) Wirkungskreis *m*.

rest [něm.] *m* A_7 Reſt *m*, Rückſtand *m*, Überbleibſel *n*.

restant [lt.] *m* A_3 Reſtant *m*, Schuldner *m*, der Rückſtändige.

restantník [lt.] *m* A_3 = restant.

restaurace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) a) Wiederherſtellung *f*, Reſtauration *f*. b) Reſtaurant *n*, Reſtauration *f*, Gaſthaus *n*, Speiſewirtſchaft *f*.

restaurační [lt.] *a* E_3 a) Wiederherſtellungs-, Reſtaurations-. b) Reſtaurations-.

restaurant [lt.] *m* a) A_7 Gaſthaus *n*, Reſtauration *f*, Reſtaurant *n*. b) A_3 Reſtaurateur *m*, Speiſe-, Gaſt-wirt *m*.

restaurateur [fr.] *m* A_3 a) Reſtaurateur *m*, Wiederherſteller *m*, Verbeſſerer *m*. b) Reſtaurateur *m*, Speiſe-, Gaſt-wirt *m*, Erfriſcher *m*.

restaurovati [lt.] ⅞ K_1 a) wiederherſtellen, reſtaurieren. b) erfriſchen, ſtärken, reſtaurieren.

restituce [lt.] *f* C_{11} (C_9) Wiederherſtellung *f*, Rückgabe *f*, Reſtitution *f*; ~ celní a cla Zollreſtitution *f*, -rückerſtattung *f*; deník pro ~ cla a celní Zollreſtitutionsjournal *n*.

restituční [lt.] *a* E_3 Reſtitutions-.

restlík [něm.] *m* A_4 (A_7) Überbleibſel *n*, Reſt *m*, Reſtchen *n*.

restovati [něm.] ⅞ K_1 reſtieren, ſchuldig bleiben.

restrikce [lt.] *f* C_9 Reſtriktion *f*, Einſchränkung *f*.

restringentia [lt.] *npl.* D_{18} lék. Reſtringentien *npl.*

restring*ovati* [lt.] ⅞ K_1 reſtringieren, umſchränken, einſchränken, beſchränken; **-ující** *a* E_3 reſtriktiv.

resultant(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_9) math. Reſultante *f*.

resultát [lt.] *m* A_7 Reſultat *n*, Ergebnis *n*, Erfolg *m*, Folge *f*, log. Schlußfolge *f*; *fig.* Wirkung *f*.

resumé [fr.] *n neskl.* Reſumé *n*, kurze Wiederholung der Hauptpunkte.

resumovati [fr.] ⅞ i ⅞ K_1 reſumieren, kurz wiederholen.

resurrekce [lt.] *f* C_9 Reſurrektion *f*, Auferſtehung *f*.

řešátko *n* C_{10} (*dim.* od ~eto) kleines Sieb.

řešení ⅞ *n* D_2 Löſen *n*, Löſung *f*, Auflöſen *n*, Auflöſung *f*; ~ úloh Löſung (*f*) von Aufgaben.

řešetá*k* *m* A_3 🔧 = **~ř** *m* B_3 Sieb-macher *m*, -händler *m*.

řešetářka *f* C_8 Sieb-macherin *f*, -händlerin *f*.

řešetárna *f* C_6 Siebfabrik *f*.

řešetářský *a* E_2 Siebmacher-, Siebhändler-; továrna na ~é zboží Siebwarenfabrik *f*.

řešetářství *n* D_2 Sieb-macherei *f*, -handel *m*.

řešetice *f* C_{11} hut. Sieb *n*, Rad *n*.

řešetina *f* C_6 zerfreſſenes Holz.

řešetka [rus.] *f* C_8 a) Gitter *n*. b) hut. ~ před okem mokré pestoviny Vorſetzblech *n*. c) Roſt (*m*) e-s Herdes o Ofens. d) bot. *Trebina* (e-e Pflanze).

řešetláči *n* D_2 Kreuzdornhecke *f*.

řešetlačka *f* C_8 Gelb-, Avignon-, Kreuzbeere *f*, Rainblume *f*; šťáva z ~ek Kreuzbeerſaft *m*.

řešetlák *m* A_3 bot. *Rhamnus* Kreuz-, Weg-, Juden-dorn *m*, Sebeſten *m*, (ſchwarze) Bruſtbeere, Beereſche; **~y** *pl.* Kreuzdorngewächſe *npl.*; ~ alpský *R. cartharica* gemeiner Wegdorn, Purgierwegdorn, Kreuz-, Hirſch-dorn, Purgierkuſche *f*; ~ barvířský a líčivý a potřísnivý *R. tinctoria* sive *infectoria* färbender Wegdorn, Malerwegdorn, Farben-, Rain-, Rhein-beere, Farbenkreuzdorn,

Zwergkreuzdorn, Hirschdorn, Purgier-, Färber-beere, Purgierdorn *m*, P Scheißbeere, Weichdorn *m*, Stechdorn, Hunds-beere, -baum *m*, -strauch *m*, -dorn *m*; ~ datlový *Zizyphus lotus* eßbarer Judendorn; ~ hadí *R. colubrinus* Schlangenbaum *m*; ~ jošina *R. alaternus* immergrüner Wegedorn; ~ obecný *R. frangula* glatter Wegdorn, Faul-, Zweckenbaum *m*, Pulverholz *n*, Brechwegdorn, Rhabarberbaum *m*; ~ olivolistý *R. oleides* ölbaumblätteriger Wegdorn; ~ počistivý Kreuzdorn, Hirsendorn; ~ skalní *R. saxatilis* Felsenkreuzdorn, Steinwegdorn; ~ suchoplodý *R. circumscissus* trockenfrüchtiger Wegedorn; ~ theový *R. theezans* Teewegedorn; ~ trnivý *Paliurus* Christdorn, Stechdorn, Stechpalme *f*.

řešetlákovitý *a* E_3 kreuzdornartig; ~é rostliny Kreuzdorngewächse *npl*.

řešetlákový *a* E_2 Kreuzdorn-; bobule ~á Kreuz-, Gelb-, Avignon-beere *f*, Gelbkorn *n*, Rainblume *f*; žlutásek ~ý zo. *Colias rhamni* Zitronen-falter *m*, -vogel *m*, fliegendes Blatt; zimolez ~ý bot. *Celastrus rhamnoides* kreuzdornähnlicher Zelaster.

řešetlánek *m* A_5 zo. *Rapilio rhamni* Hunds-schmetterling *m*.

řešetlář *m* B_8 Sieb-macher *m*, -händler *m*.

řešetlina *f* C_6 prov. Torf *m*.

řešetný *a* E_3 Sieb-.

řešeto *n* C_{13} Sieb *n*, Fege *f*, Raiter *f*, Reiter *f*, Gittersieb, Gitter *n*, Gatter *n*, ⊕ Durchschlag *m*, Durchguß *m*, Staubfege *f*, hor. Keubel *m*; jest jako ~o er ist e-e Plaudertasche; (povrčivé) točiti ~em, aby se poznal zloděj das Sieb drehen o laufen lassen; dřevo na ~a Siebholz *n*; ~o drátěné Draht-sieb, -gatter, -gitter, -geflecht *n*; ~o na hrách Erbsensieb; máchové ~o hor. Wippsieb; ~o plechové Blechsieb; ~o na plstění chlupu Fachsieb; promývací ~o Schwenzsieb.

řešetování *n* D_2 Sieben *n*.

řešetovati K_1 sieben.

řešetovatý *a* E_2 = **~ity** *a* E_3 sieben-ähnlich, -förmig.

řešetovka *f* C_8 bot. *Cribraxia* Sieb-pilz *m*, -stäubling *m*.

řešetový *a* E_3 Sieb-; dřevo ~é Siebholz *n*.

Řešice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) Röschitz u Mor. Budějovic. b) u Mšece Hřeschitz.

Řešihlavy *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Reschohlau.

řešitel *m* B_{11} Auflöser *m*, *fig.* Dechiffreur *m*.

řešitelnost *f* C_{15} Lösbarkeit *f*, Auflösbarkeit *f*.

řešitelný *a* E_3 lösbar, auflösbar, *fig.* entzifferbar, dechiffrierbar.

řešiti I_{11} lösen, auflösen, erörtern, *fig.* entziffern, dechiffrieren; ~ hádanku ein Rätsel auflösen o entwickeln; ~ rovnici e-e Gleichung auflösen; ~ úlohu e-e Aufgabe lösen.

řešitko *n* C_{19} prov. kleines Sieb.

řešpan [fr.] *m* A_7 prov. Esparsettklee *m*.

řešt [něm.] *m* A_7 a) Rest *m*, Überbleibsel *n*. b) tes. Quer-, Reß-balken *m*, Mauer latte *f*, -platte *f*, Reßbaum *m*.

řeštík [něm.] *m* A_7 *dim.* od ~; viz toto.

řeštovati [něm.] K_1 Querbalken legen, Balken unter den Reßbaum legen.

ret *m* a) A_8 Lippe *f*; rty sevřiti o svírati die Lippen einkneifen o anziehen; dotýkati se rty o rtoma sklenice am Glas nippen; sotva se (čeho) rty dotknouti mit einem Zahne et. berühren; se rtem o rtem opatřený gelippt, mit e-r Lippe versehen; se rty gelippt; umělé tvoření rtů Cheiloplastik *f*; dolní ~ Unterlippe *f*, Unterlefze *f*, P Schlabbe *f*; široký ~ Breitlippe; vnější ~ Vorlippe; ~ rány Wundlefze *f*; ~ květový die Lippe o der Einschnitt in der einblättrigen Blumenkrone *f*. b) [něm.] A_7 prov. Rettung *f*, Hilfe *f*; na ret ~ um Hilfe rufen.

rét *m* A_7 ⊕ Waid-farbe *f*, -blau *n*.

reta [něm.] *f* C_6 Rettung *f*, Hilfe *f*.

retardace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Retardation *f*, Verspätung *f*, Verzögerung *f*.

retardační [lt.] *a* E_3 Retardations-, Verspätungs-, Verzögerungs-.

retardát [lt.] *m* A_7 Retardat *n*, Rückstand *m*.

retaz a p. viz **řetěz** atd.

Reteč *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Řetsch.

retek *m* B_1 (*dim.* od ~) kleine Lippe usw.

reten *m* A_7 chem. Reten *n*.

retence [lt.] *f* C_9 Retention *f*, Zurückhaltung *f*.

Řetenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) u Kaperských hor Jettenitz. b) u Teplice Settenz.

řetěz *m* A_8 a) Kette *f*, Katena *f*, Chaine *f*, *pl.* ~y Ketten *fpl.*, Gekette *n*; ~em přivázati anketten; dáti psa na ~ den Hund an die Kette schließen; sprostiti o zbaviti ~ů losketten; utrhnouti se od ~u sich von der Kette losmachen; vypustiti (více) ~ plav. e-e Kette mehr ausstechen; řinčící ~y vláčeti rasselnde Ketten schleifen; roubík s ~em Knebel (*m*) nebst Kette; ~ bezpečnostní Reservekette; ~ bokovní Ausbindekette; ~ článkovaný Gliederkette, Schakenkette; ~ s drobouckými články Floh-, Flöh-kette; hamovní ~ Radhaken; ~ honců Treiberreihe *f*; ~ na klíče Schlüsselkette; ~ na krk Kollier *n*; ~ měchů kov. Heinzenseil *n*; ~ měřický Spannkette; ~ nápravní Stellkette; ~ pateře ⊕ Heinzenseil *n*; ~ poprsní Brustkette; ~ spěnací Fußfesseln *fpl.*, Spannkette *f*; ~ střelců Schützenkette; ~ těžný Förder-, Föder-, Foder-kette; ~ věncový Guirlande *f*; ~ vojenský Kordon *m*; ~ záložní Notkette; ~ závěsní Schurz-, Quensel-kette, Zwieselkette; ~ zavírací Sperrkette; ~ zeměměřický Meßkette *f*; ~ zlatý goldene Kette, špan. Jazerine *f*; ~ ke zdvihání pně vratiráhnového plav. Dirks *m*. b) voj. ~ k ochraně proti kulím Einstecher *mpl.* c) math. Kettensatz *m*. d) Schlüsselbein *n*.

řetězák *m* A_7 P Kettenbrücke *f*.

řetězanka *f* C_5 zo. *Alysia* Hohlwespe *f*.

řetězář *m* B_8 Ketten-macher *m*, -schmied *m*.

řetězcový *a* E_3 Ketten-; havýš ~ zo. *Ostracion concatenatus* Kettenfisch *m*.

řetězec *m* B_{14} a) math. Kettenbruch *m*. b) log. Kettenschluß *m*, Sorites *m*.

řetězí *n* D_3 Ketten *fpl.*; Kettenreihe *f*, Verkettung, Kettenwerk *n*.

řetězice *f* C_{11} stav. Kettenzug *m*.

řetěziti I_{11} fesseln.

řetězitka *f* C_5 bot. *Torula* Kettensporling *m*; ~ pivní *T. cerevisiae* Gährungspilz *m*, Hefen-

*

alge *f*; ~ rostlinná *T. herbarum* Kräuterkettensporling.

řetězitý *a* E_2 kettenartig; Ketten-; tasemnice ~á zo. *Taenia cateniformis* Kettenbandwurm *m*.

řetězní *a* E_3 Ketten-.

řetěznice *f* C_{11} Kettenlinie *f*.

řetězník *m* A_3 a) Kettler *m*, Ketten-schmied *m*, -macher *m*. b) zo. *Halyzia* (ein Käfer).

řetězný *a* E_3 Ketten-; ~ parník Kettendampfer *m*.

řetězoví *n* D_1 Ketten *fpl.*, Ketten-werk *n*, -reihe *f*, Verkettung *f*.

řetězovitý *a* E_3 ketten-ähnlich, -artig, -förmig; ~á čára Strick-, Ketten-linie *f*.

řetězovka *f* C_8 a) Kettensäge *f*. b) Kettenlinie *f*. c) stav. Ketten-bogen *m*, -gewölbe *n*.

řetězový *a* E_2 Ketten-; duvadlo ~é Kettengebläse *n*; ~ý most Kettenbrücke *f*, schwebende Brücke; spínka ~á železn. Kettenkuppelung *f*; uzel ~ý Kettenstich *m*; vazba ~á Kettenkuppel *f*; zdvihák ~ý Kettenwinde *f*; zlomek ~ý Kettenbruch *m*.

řetice *f* C_{11} Sieb *n*.

reticentia [lt.] *f* C_9 Verschweigung *f*, Aposiopesis *f*.

retinaculum [lt.] *n* D_{19} Retinakulum *n*, Pollenhalter *m*.

retinafin [lt.] *m* A_7 chem. Retinafin *n*.

retinalit [lt.] *m* A_7 min. Retinalith *m*, Harzstein *m*.

retinit [lt.] *m* A_7 chem. Retinit *m*.

retinol [lt.] *m* A_6 chem. Retinol *n*.

retinyl [lt.] *m* A_6 chem. Retinyl *n*.

retirada [lt.] *f* C_6 a) Zuflucht *f*. b) Rückzug *m*, Flucht *f*. c) Abtritt *m*.

retisten [lt.] *m* A_7 chem. Retisten *n*.

retivý *a* E_1 🔧 auffahrend, widerspenstig.

řetízeček *m* B_1 (*dim.* od řetěz) kleine Kette.

řetízek *m* B_1 (*dim.* od řetěz) kleine Kette, zámeč. Sperrkette *f*, jezd. Kinnkette; pušk. Kette beim Radschloß; ⊖ Überwurf *m*; spojiti ~kem ketten; hřeblo s ~kem Kettenkrücke *f*; chránidlo ~ku hod. Kettenschützer *m*; vyšívání ~kem Kettenstickerei *f*; zároubík u ~ku hod. Ketten-knittel *m*, -querbalken *m*; závorka s ~em zám. Kettenschloß *n*; ~ek hnací (v hodinkách) Triebkette *f*; mřížový ~ek Gatterkette; talmový ~ek Talmi(gold)kette, Talloisuhrkette; ~ek zrnkovitý n kuličkový n hráškovitý Erbsen-, Erbs-kette *f*.

řetízkář *m* B_8 Kettenmacher *m*.

řetízkovati ⅞ K_1 ketten.

řetízkovitý *a* E_2 ketten-artig, -förmig, -ähnlich, Ketten-; blahorourka ~á zo. *Catenipora escharoides* sive *Tabularia catenulata* Kettenkoralle *f*; užovka ~á zo. *Coluber getulus* Kettennatter *f*; šev ~ý Ketten-, Kettel-naht *f*.

řetízkový *a* E_2 Ketten-; ~ý steh Ketten-, Kettel-stich *m*; šev ~ý Kettel-, Ketten-naht *f*; tkanina ~á Ketten-werk *n*, -gewebe *n*.

retka *f* C_8 a) tkalc. Kammblatt *n*. b) fert. Zigarette *f*, Dramazigarette. c) 🔧 Lippenlaut *m*.

řetkev atd. viz ředkev atd.

retní *a* E_1 Lippen-.

retnice *f* C_{11} Lippenlaut *m*, Lippenlauter *m*, Lippenbuchstabe *m*, Labialbuchstabe *m*, Labiale *f*.

retokalíšek *m* B_1 bot. *Chiloscyphus* Lippenkelch *m*.

retopodobný *a* E_3 labialähnlich.

retorta [lt.] *f* C_6 Retorte *f*, Brenn-kolben *m*, -blase *f*, Scheibenkolben *m*, Destillierblase *f*, Blase; ~ na zink n zinková Zinkretorte *f*.

retortový [lt.] *a* E_2 Retorten-; ~á kamna Retortenofen *m*; ~ý uhel Retortenkohle *f*.

Řetoun *m* A_7 *nom. propr.* sem. Retaun.

retour [fr.] *m* A_7 Rück-, Um-kehr *f*, Rückreise *f*, Rückfahrt *f*; v obch. sm. Retourbrief *m*, RetourSendung *f*.

retourka [fr.] *f* C_6 Retour-billet *n*, -fahrkarte *f*.

retousy *mpl.* B_6 🔧 Schnurrbart *m*.

retovati [něm.] ⅞ K_1 a) retten, helfen. b) zurück-treiben, -stoßen.

retozubný *a* E_3 labiodental.

retrait [fr.] *n neskl.* Rückzug *m*, voj. Zapfenstreich *m*.

retrogradace [lt.] *f* C_9 Retrogradation *f*, Rückgang *m*; astr. Rückläufigkeit *f*, rückläufige Bewegung.

retrogradní [lt.] *a* E_3 retrograd, *fig.* rückläufig.

retrospektivní [lt.] *a* E_3 retrospektiv, rückschauend.

retrotrakce [lt.] *f* C_9 Retrotraktion *f*.

retrovariant [lt.] *m* A_7 math. Retrovariant *m*.

retuňk [něm.] *m* A_7 P Rettung *f*, Hilfe *f*.

retušovací [fr.] *a* E_3 Retouchier-.

retušovati [fr.] ⅞ K_1 retouchieren, übermalen.

reuma a p. viz rheuma atd.

reunion [fr.] *m* A_7 Reunion *f*, Versöhnung *f*, Vereinigung *f*, Verbindung (*f*) zu geselligen Zwecken.

reussirovati [fr.] ⅞ K_1 reussieren, glücken, s-n Zweck erreichen.

řev *m* a) A_4 Gebrülle *n*, Brüllen *n*, Geheul(e) *n*, Blöcken *n*, *fig.* Brüllgesang *m*; ~ jelenův Hirschgeschrei *n*; žalostný ~ klagegeheul *n*. b) A_6 🔧 Lärmer *m*, Raisonneur *m*.

rév *m* A_6 Ranke *f*, Rebe *f*; Setzling *m*, Pfropfreis *n*.

réva *f* C_6 a) Rebe *f*, Weinrebe, Rebe-, Weinstock *m*, Rebschoß *m*, Rebstück *n*; z ~y teče šťáva die Rebe blutet; úponek ~y Eberzahn *m*; vázání ~y Hefte *f*; ~a křovitá n stromná *Vitis arborea* Pfefferbaum *m*; ~a letní Fuchstraube *f*, filziger o virginischer Wein; ~a vinná Weinrebe, Lagerrebe, Wein *m*; ~a vinná odrůdy dřípaté n petrželové Peterßilientraube *f*. b) prov. Schößling *m*, Zweig *m*. c) Ranke *f*, Rebe *f*.

revaccinace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Revaccination *f*.

revaj *m* B_8 prov. weinendes Kind.

revák *m* A_7 a) Rebengesenk *n*. b) lodn. Reffband *n*.

revalo *n* C_{19} prov. Gurgel *f*.

revalovati [lt.] ⅞ K_1 revalieren, schadlos halten, entschädigen, bezahlen, bezahlt machen.

revanche [fr.] *f* C_9 Vergeltung *f*, Genugtuung *f*, Gegenpartei *f*, Revanche *f*.

réveček *m* B_1 Setzling *m*, Pfropfreis *n*.

reveille [fr.] *n neskl.* Reveille *f*, Morgenmarsch *m*, das Trommeln zum Aufwecken der Soldaten.

révek *m* B_1 Setzling *m*, Pfropfreis *n*.

reveň *f* C_{13} bot. *Rheum* Rhabarberpflanze *f*, Rheum *n*, Rhabarberwurzel *f*; ~ celistvá bot. *R. compactum* Rhabarber *m*; ~ čeřitá n francouzská *R. undulatum* französischer Rhabarber; ~ dlanitá *R. palmatum* Rhabarber *m*; ~ jižní n perská n indická n čeřitá *R. australe* Emodi-, Emoibi-, Nepal-rhabarber, südlicher o indischer o chinesischer Rhabarber; ~ obecná *R. rhabarbarum* Rhabarber; ~ tupolistá *R. raponticum* pontischer Rhabarber, (falscher) Mönchsrhabarber, Rhapontik *f*, Rhapontikrhabarber.

revení *n* D_3 Rhabarber *m*.

reveňovina *f* C_9 chem. Rhein *n*, Rhabarbarin *n*, Rhabarberstoff *m*.

reveňový *a* E_2 Rhabarber-; ~ kořen Rhabarberwurzel *f*.

revenu [fr.] *n neskl.* Revenue *f*, obyč. Revenüen *fpl.*, Ertrag *m*, Einkünfte *fpl.*

reverbář [fr.] *m* B_{13} ⊕ Reverberier-ofen *m*, -feuer *n*.

reverberovací [fr.] *a* E_3 ⊕ ~ pec Reverberier-ofen *m*, -feuer *n*.

reverence [lt.] *f* C_9 Reverenz *f*, Ehrerbietung *f*, Verbeugung *f*.

reverenda [lt.] *f* C_6 Reverende *f*, Priesterkleid *n*, Chorrock *m*.

reverendissimus [lt.] *m* A_1 (*gen. sg.* -a atd.) církv. Reverendissimus *m*.

reverendus [lt.] *m* A_2 (*gen. sg.* -a atd.) církv. Reverendus *m*.

revers [lt.] *m* A_6 a) mine. Rückseite (*f*) der Münze. b) kroj. Aufschlag *m*. c) práv. Revers *m*, Gegenschein *m*, Verschreibung *f*; ~ odříkací Verzichtleistungsrevers; ~ na výživné = sustentační n výživní Unterhalts-, Sustentationsrevers; záručný ~ Haftungsrevers.

reversal [lt.] *m* A_6 Gegen-verschreibung *f*, -versicherung *f*, Reversalien *npl.*

reversní [lt.] *a* E_3 Revers-, umkehrbar.

revír *n* D_2 Rebe *f*, Rebenstand *m*, Rebgewinde *n*, vin. Zeug *n*; vázati ~ Reben heften.

revident [lt.] *m* A_2 Revident *m*, Durchseher *m*, Rechnungsprüfer *m*; účetní ~ vrchního zemského soudu Oberlandesgerichtsrechnungsrevident; ~ vozů Wagenrevident; vrchní ~ Oberrevident *m*.

revindikace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Revindikation *f*, Zurückforderung *f*, Wiedererzeugung *f*.

revír [fr.] *m* A_7 Revier *n*, Bezirk *m*; stříleti v -u lov. ein Revier beschießen; ~ horní Revier *n*, Bergrevier; ~ kamenouhelný Steinkohlenrevier; sousední ~ Nachbarrevier; zahájený ~ Schonung *f*.

revirement [fr.] *m* A_7 účet. Revirement *n*.

revírník [fr.] *m* A_3 Revierbesorger *m*, Revierjäger *m*.

revis [lt.] *m* A_4 = **revíz** *m* A_6 bot. *Rubes* Johannisbeere *f*, Johannisbeerstrauch *m*.

revise [lt.] *f* C_9 Revision *f*, Durchsicht *f*, (wiederholte) Untersuchung *f*; předchozí ~ Vorrevision *f*.

revis(ij)ní [lt.] *a* E_3 Revisions-.

revisionista [lt.] *m* B_{19} Revisionist *m*.

revisor [lt.] *m* A_3 Revisor *m*, Durchsehe r *m* Prüfer *m*, Nachrechner *m*.

réviti I_{11} prov. a) ⁰/₀ pfropfen. b) ⁰/₀ ~ se Zweige bekommen.

révka *f* C_8 Pfropfreis *n*.

révlink [něm.] *m* A_7 prov. Satzrebe *f*.

révnatý *a* E_2 rebenreich.

řevně *adv. neskl.* laut.

řevnění ⁰/₀ *n* D_2 Eifern *n*, Nacheifern *n*; Eifersucht *f*.

řevnice a) *f* C_{11} lov. Hirschruf *m*; **Ř**~ *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Řewnitz.

řevniště *n* D_1 Brunst-platz *m*, -plan *m*, -stand *m*, Plan.

řevnitel *m* B_{11} Nacheiferer *m*; der Eifersüchtige.

řevnitelka *f* C_6 = **-yně** *f* C_{14} Nacheiferin *f*; die Eifersüchtige.

řevniti ⁰/₀ I_{12} eifern, nacheifern, eifersüchtig sein; ~ na (koho) mit J-m wetteifern.

řevnivec *m* B_9 Wetteiferer *m*, der Eifersüchtige.

řevnivost *f* C_{15} Eifer *m*, Nach-, Wett-eifer, *m*; Eifersucht *f*, Jalousie *f*; ~ herecká Rollenneid *m*.

řevnivý *a* E_2 eiferig, nacheifernd; v zář. sm. eifersüchtig, gehässig.

řevnost *f* C_{15} Brunst *f*.

řevňovati ⁰/₀ K_1 nacheifern; eifersüchtig sein.

Řevnovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Řewnowitz.

révný *a* E_2 eifernd, nacheifernd.

řevný *a* E_2 a) laut. b) eifersüchtig. c) lov. brünstig, ranzig; ~ jelen Brunsthirsch *m*.

revokace [lt.] *f* C_9 i C_{11} Revokation *f*, Widerruf *m*.

révokaz *m* A_1 zo. *Phyloxera* Reb-, Kolben-laus; vinice zničená -em durch die Reblaus zerstörter Weingarten.

révokazný *a* E_1 mšice -á Reblaus *f*.

revokovati [lt.] ⁰/₀ K_1 revozieren, wider-, zurück-rufen, sein Wort zurücknehmen.

révolistý *a* E_2 reblaubig, rebenblätterig; ostrožka -á bot. *Delphinum staphisagria* scharfer Ritterſporn, Läuſe-ritterſporn, -kraut *n*.

revolta [lt.] *f* C_6 Revolte *f*, Empörung *f*.

revoltant [lt.] *m* A_7 Revoltant *m*, Empörer *m*.

revoltovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ſich empören, revoltieren, frondieren.

revoluce [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Empörung *f*, Umwälzung *f*, Staatsumwälzung, Umſturz *m*, Revolution *f*.

revolucionář [lt.] *m* B_8 Staats-aufwiegler *m*, -ſtreichmann *m*, -ſtreichler *m*, -umwälzer *m*, Revolutionär *m*, *fig.* Jakobiner *m*.

revolucionářský [lt.] *a* E_2 ſtaatsumwälzend, revolutionär.

revoluční [lt.] *a* E_3 Revolutions-.

revolučník [lr.] *m* A_3 Revolutionär *m*.

revolver [lt.] *m* A_7 Revolver *m*, Drehpiſtole *f*, Schalter *m*; taška na ~ Revolvertaſche *f*; ~ na šest n na dvanáct ran ein ſechs- o zwölfſchüſſiger Revolver.

révonosný *a* E_2 rebentragend, weinerzeugend.

révorodý *a* E_2 rebenerzeugend.

révořez(ač) *m* A_1 (B_8) zo. brouk ~ *Lethrus cephalotes* Schneider *m*, Reben-käfer *m*, -schneider *m*.
révošatý *a* E_2 in Reben gekleidet.
řevot *m* A_7 Brüllen *n*, Gebrülle *n*.
révovatý *a* E_2 rebenartig, rankenförmig.
révoví *n* D_2 Rebe *f*, vin. Zeug *n*, Weinspalier *n*; stav. Rebenbogen *m*, Rankenblattwerk *n*.
révovitý *a* E_2 reben-ähnlich, -artig, weinrebenartig, lék. pampiniformis; ~é rostliny bot. Viniferen *fpl*.
révový *a* E_2 Reben-; skokan ~ý zo. Drechsler *m*; zobonosec ~ zo. *Rhynchites betuleti* Birkenstecher *m*, Birkenfreund *m*.
revue [fr.] *f* C_9 a) Musterung *f*, Heerschau *f*, Revue *f*. b) Übersicht *f*, Revue *f*; měsíční ~ Monatsrevue *f*.
rez 1. *f* C_{15} (*gen. sg.* rzi; nespr. *m* A_8) a) Rost *m*, Überzug (*m*) von Eisenoxyd, Rostigkeit *f*, Eisenrost *m*; železo chytá ~ der Rost frißt das Eisen an, der Rost greift das Eisen an; ~ žere a sžírá železo der Rost frißt das Eisen an, der Rost verzehrt das Eisen; skvrna od rzi sp. od rezu Rostfleck *m*; rzí zkažený über-, ver-rostet; ~ měděná a železná Grünspan *m*; ~ železná Eisenrost *m*, Hartstein *m*. b) bot. *Uredo* Brandpilz *m*, hosp. bot. Rost *m*, Rußbrand *m*, Rostkrankheit *f*; ~ liliovitých rostlin *Puccinia allii* Zwiebelrost *m*; ~ máčková *Agaricus eryngii* Distelpilz *m*; ~ obilní a travní a trávová *Puccinia graminis* Getreiderost *m*, Stielbrand *m*, Gräserstielbrand, Grasrost; ~ slamní *Puccinia straminis* Strohrost *m*; ~ tolicová *Phizoctonia medicaginis* Schneckenkleetod *m*. 2. A_1 ↘ roher Mensch.
řez *m* A_8 a) Schneiden *n*, Schnitt *m*, Schnitz *m*, Schnitte *f*, Einschnitt *m*, math. Schnitt *m*, Durchschnitt *m*; math. stav. Durchschnitt *m*, Prophil *n*; sklen. Schneideritze *f*; lék. Sektion *f*, Incision *f*; ~ na ~ přirazití zahr. aufpfropfen; do ~u roubovati a štěpovati in den Schnitt pfropfen; ~em schnittweise; vedení ~u Schnittführung *f*; ~ břicha a břišní Bauchschnitt *m*; ~ cibelový a cibele Harnröhrenschnitt *m*; zevní ~ cibelový Boutonnière *f*; ~ císařský Kaiserschnitt *m*; ~ hrdelný Drosselausschnitt *m*; ~ na hlavu Kopfschnitt *m*; ~ hrtanu Kehlkopfschnitt; jednoduchý ~ Haplotomie *f*; ~ na kámen Steinschnitt *m*, Taille *f*; ~ kolkolem zirkularer Schnitt; ~ kosti Knochenzertrennung *f*, Osteotomia *f*; ~ křížový chir. Kreuzschnitt *m*; ~ kroužkový a prsténkový Ringelschnitt *m*; ~ kužolový math. Kugelschnitt *m*; ~ kýly a kýlný Bruch-schnitt, -operation *f*, Herniotomia *f*; ~ lebky Kraniotomie *f*; ~ měchýřový Blasenschnitt *m*; ~ pilou Sägeschnitt; postranní ~ na kámen Seitensteinschnitt; ~ prsténkový Ringschnitt; ~ na ramena Schenkelschnitt; ~ spony stydké Symphysiotomie *f*; ~ středkový Medianschnitt; ~ střeva Darm-schnitt, -schneidung *f*, Enterotomia *f*; šikmý ~ Schrägschnitt *m*; ~ do šířky a šířkou a šířkový Breitendurchschnitt *m*; ~ tračníka Kolotomie *f*; ~ do úhlu Winkelschnitt; ~ do vaječníka Ovariotomie *f*; ~ válcový Hohl-, Walzen-schnitt; ~ žaludku Gastrotomia *f*; ~ žlázy Drüsen-zergliederung *f*, -zerlegung *f*, -zerschneidung *f*. b) Schlachten *n*. c) Schneide *f*; ten nůž má dobrý ~ das Messer schneidet gut. d) a piva, vína Schneid *m*. e) žert. Schläge *mpl*., e-e Tracht Prügel. f) prov. Sägspäne *mpl*.
řezací *a* E_3 Schneide-; ~ stan Eisen-spalterei *f*, -schneidemühle *f*, -spaltwerk *n*, -schneidwerk *n*; ~ stolice hosp. Futterbank *f*; ~ válce hut. Schneidewalzen *fpl*.
řezač *m* B_8 Schneider *m*, ⊕ Säger *m*, Sägemann *m*, -meister *m*, -müller *m*; ~ pilou Sägeschneider *m*; ~ třísek Spleißer *m*.
řezáč *m* 1. B_8 a) Schneider *m*, ⊕ Säger *m*, Säge-mann *m*, -meister *m*, -müller *m*; ~ pice Futterschneider *m*. b) ~ (dobytka) Viehschneider *m*, Kastrator *m*. c) Wiesenschnarrer *m*. 2. B_{13} a) Schnitzer *m*. b) Häcksel-kammer *f*.
řezáček *m* B_1 a) Federmesser *n*. b) Schneidezahn *m*. c) prov. Harnstrenge. d) gutes o abgelegenes Bier.
řezačka *f* C_8 a) Schneiderin *f*; ⊕ Sägerin *f*, Sägemüllerin *f*. b) ⊕ Beschneidmaschine *f*; oukr. Schnitzelmaschine *f*, hosp. Schneideklappe *f*, Schneidmaschine *f*, Häcksel-bank *f*, -maschine *f*, -lade *f*, -schneidmaschine *f*, Schneidelade *f*, Siedebank, -lade, -schneider *m*, Strohschneid-maschine, -stuhl *m*, Strohbank, Futterbank, Schneidestock *m*, Futter-lade, -schneide(maschine), Streustrohschneider, Häcksel-schneidmaschine; ~ dubové kůry Eichenrindenschneidmaschine; ~ na hadry Hadernschneider *m*; ~ na řezanku a na sečku Häcksel-schneidmaschine, Häckerlingschneidmaschine; ~ na šikmo Schrägschneidmaschine. c) Rauserei *f*.
řezáčský *a* E_2 Schneider-, Säger-; Vieh-schneider-.
řezadelník *m* A_3 Schneidewerkzeugarbeiter *m*.
řezad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Schneide(werk)-zeug *n*, Schneidmaschine *f*; ~lo kotoučové Fräse *f*; ~lo na řezanku Häcksel-schneidmaschine, Häcksel-klinge *f*, -maschine, Schneidmaschine auf Häckerling; ~lo sítí Binsenmesser *m*; ~lo na železo Eisen-spalterei *f*, -spaltwerk *n*, -schneidmühle *f*, -schneidwerk; ~lo na hadry Hadernschneider *m*.
řezák *m* 1. A_3 a) Schnitzer *m*, Bildhauer *m* b) Strohschneider *m*. 2. A_7 a) Schneidmesser *n*, Schnitt-, Schnitz-, Schnicker-messer, Schnitzer *m*, text. Schrotmesser *n*, ⊕ Schnitzwerkklinge *f*, Schnitzer *m*, Häckselklinge, sedl. Riemermesser *n*; ~ bednářský Binderschnitzer *m*; ~ myslivecký Hauer *m*; ~ nárazný Schlagschnitzer; ~ řeznický Schlachtmesser *n*; ~ truhlářský Tischlerschnitzer. b) Schneide-, Beiß-zahn *m*, Dens incisivus; ~ koňský zvěrol. Zangenzahn *m*, Zange *f*. c) Tracht Prügel. d) Harnstrenge *f*.
řezákový *a* E_2 lék. Beißzahn-; sval ~ Beißzahnmuskel *m*.
rezan = řezan *m* A_7 bot. *Stratiotes* Wasseraloe *f*, Siggel *f*, Wasserfeder *f*, Krebs-, Wasserschere *f*; ~ aloovitý *S. aloides* Krabben-klaue *f*, -schere *f*, Meeraloe.
řezaň *f* C_1, Futterlade *f*.
řezaňoi *a* E_3 prov. ~ kosa Strohmesser *n*.
řezanec *m* 1. B_1, a) Ableger *m*, Enk(e) *m* (*f*). b) Nudel *f*. 2. B_8 a) verschnittenes Pferd o Schwein, Schnittling *m*, Kastrat *m*. c) žert. Mastschwein *n*. d) žert. dicker Mensch.
řezání ⁰⁄₀ *n* D_1 Schneiden *n*, Schnitt *m*, Geschneide *n*, Geschnitz(el) *n*, ⊕ Schroten; lék. Strangurie *f*, Harnstrenge *f*; vhodný k ~ na třísky

spleißig, splissig; dříví k ~ Trennholz *n*; ~ dobytka Verschneiden *n*; Kastration *f*; ~ v břiše = v životě Leibschneiden *n*; ~ moče Stranguria *f*, Harn-strenge *f*, -zwang *m*; ~ pilou Gesäge *n*, Sägen *n*; ~ prken Bretterschneiden *n*; ~ (se) zubů Zahndurchbruch *m*, Zahnen *n*, Zahngeschäft *n*.

řezanice *f* C_{11} a) das Zusammengeschnittene. b) Häckerling *m*, Häcksel *n*. c) *zvěrol.* Sauborg *m*, Borg *m*, Mumme *f*, Gelte *f*, Sauschwein *n*. d) *lékárn.* ~ ibišová Eibischtee *m*; ~ nahořklá bitterer Tee; ~ počišťující abführender o eröffnender Tee; ~ aromatická aromatische Kräuter. e) *prov.* Schlägerei *f*. f) *prov.* dickes Weib.

řezanina *f* C_6 a) = ~ka. b) et. Geschnittenes, das Zusammengeschnittene.

řezanka *f* C_8 a) Häcksel *n*, Häckerling *m*, Siede *f*, kurzes Futter; dělati ~u häckseln; sláma na ~u Gehäck-, Hack-stroh *n*. b) Futterschneidmaschine *f*.

řezankář *m* B_8 Häckselschneider *m*, Siedemann *m*.

řezaný *a* E_2 a) geschnitten; ~é dříví Sägeholz *n*, -ware *f*; drahokam ~ý Bilderstein *m*. b) verschnitten, kastriert.

řezáreň *f* C_{13} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) *prov.* = **~na** *f* C_6 a) Gehäckkammer *f*, Siede *f*, Stroh-schneide-, Häcksel-, Häckerling-kammer *f*. b) *prov.* dickes Weib.

řezárník *m* A_7 Stroh-schneide-, Häcksel-kammer *f*.

řezatebný *a* E_2 ✎ was zu schneiden ist.

řezatelný *a* E_2 schneidbar.

řezati J_4 1. ⅞ schneiden, ab-, durch-, zuschneiden, koupieren, *lov.* schärfen, ⊕ schroten, *lék.* operieren, sezieren; ~ koho e-n Schnitt an J-m vornehmen; ~ na dlouho *tes.* ablängen; ~ dříví po délce das Holz trennen; ~ na koso = na příč über o vor Hirn sägen; ~ nožem mit dem Messer schneiden; ~ pilou sägen; příliš ~ zu weit o tief einschneiden, überschneiden; ~ prkna Bretter schneiden; ~ slámu Stroh schneiden, häckseln; ~ šrouby ⊕ Schrauben schneiden. b) verschneiden, kastrieren. c) tot stechen o schneiden, töten. d) schneiden, schnitzen. e) schneiden, wehe tun. f) *fig.* et. flink o schnell o schneidig machen, setzen. g) *kart.* pelzen, wamsen, wichsen, prügeln, zwiebeln, J-m auf die Schwarte klopfen o greifen, F J. kalaschen, verholzen, P verkeilen. 2. ⅞ schneiden, scharf sein. 3. ⅞ ~ **se** a) (o zubech) ausbrechen, ausschießen; zuby se řežĺ die Zähne brechen durch o schießen aus; dítěti se řežĺ zuby das Kind bekommt Zähne, die Zähne brechen dem Kinde durch o fangen an bei ihm durchzubrechen, das Kind zahnt, ✎ das Kind macht Zähne, das Kind stößt die Zähne. b) *kart.* sich schlagen, raufen, sich prügeln.

řezatina *f* C_6 Rost-fleck *m*, -flecken *m*.

řezatka *f* C_8 *zo. Coenomyia* Ziegerfliege *f*.

řezátko *n* C_{10} Schneidwerkzeug *n*.

řezatý *a* E_2 rostig.

řezavě *adv. neskl.* rostig.

řezavec *m* B_9 der Rothaarige.

řezavění ⅞ *n* D_2 Rostigwerden *n*, Rostbildung *f*, Rosten *n*.

řezavěti ⅞ I_2 rosten, rostig werden, verrosten, berosten, einrosten, anrosten, Rost setzen o ansetzen, überrosten, sich mit Rost überziehen, Rost fangen *kart.* rotharrig werden.

řezavisko *n* C_{10} rostiges Moor.

řezavka *f* C_8 Harnstrenge *f*, schneidendes Wasser, Strenge(l) *f* (*m*), Harnschneiden *n*, Harnbrennen *n*, -zwang *m*, kalte Pisse, Grimmen *n*, *lék.* Stranguria *f*, Tenesmus vesicä.

řezavo *adv. neskl.* rot, rostig; do ~a rot, rötlich.

řezavočervený *a* E_1 rost-, fuchs-rot.

řezavost *f* C_{15} Rostigkeit *f*, Rostigsein *n*, Rostfarbigkeit *f*.

řezavožlutý *a* E_2 rostgelb.

řezavý *a* E_2 rostig, rost-farbig, -farben, -rot, -braun, -fleckig, eisen-fleckig, fuchsrot, fuchsig, fuchsicht; růže ~á = vinná *bot. Rosa rubiginosa* Dünenrose *f*.

řezavý *a* E_2 schneidend, schneidig, scharf; bolesti ~é schneidende Wehen.

řezba *f* C_6 a) Schneiden *n*, Schneidung *f*. b) Schnitzerei *f*, Schnitzelei *f*, Schnitzarbeit *f*, Schnitzwerk *n*, Geschnitz(el) *n*; ~ vypuklá Reliefschnitt *m*; ~ vysokovypuklá = plnovypuklá Hautrelief *n*. c) Verschneiden *n*, Kastrieren *n*, Kastration *f*. d) *kart.* Schlägerei *f*, Rauferei *f*.

řezbář *m* B_8 Schnitzer *m*, Holz-, Bild-schnitzer *m*, Schnitzler *m*, Schnitzkünstler *m*, Bildhauer *m*, Holz-bildner *m*, -bildhauer; ~ diamantů Diamanten-schleifer *m*, -schneider *m*; ~ kamenů Steinschneider; ~ slonoviny Elfenbeinschnitzer *m*; ~ vzorků Formschneider *m*.

řezbařiti ⅞ I_{11} Schnitzer o Bildhauer sein.

řezbářka *f* C_8 Bildschnitzerin *f*.

řezbárna *f* C_8 Bildhauerwerkstätte *f*.

řezbářský *a* E_3 Schnitz(er)-, Bildhauer-; dílo ~é Schnitzwerk *n*; dláto ~é Schnitzhohleisen *n*, Flacheisen; ~é umění Schnitz-, Bildhauerkunst *f*.

řezbařovati ⅞ K_1 Schnitzer o Bildhauer sein.

řezbářství *n* D_2 Schnitz-, Bildhauer-kunst *f*, Bild-hauerei *f*, -schnitzerei *f*, Holzschnitzerei *f*, Holzbildnerkunst *f*.

řezbina *f* C_6 Schnitzwerk *n*.

řezbovati ⅞ K_1 schnitzen, schnitzeln, schneiden.

řezce *m* B_{21} ✎ Säger *m*.

řezec *m* B_{14} Honigtäubling *m*; *bot.* ~ dubní Eichenschwamm *m*.

řezeo *m* B_9 Schneider *m*; Formschneider *m*.

řezecký *a* E_2 Formschneider-, Schneider-.

řezectví *n* D_2 Formschneidekunst *f*, Modellstecherei *f*.

řezeda [lt.] *f* C_6 *bot. Reseda* Gartenresede *f*, Resede *f*; ~y *pl.* Resedeen *fpl.*, Wau-gewächse *npl.* -nelken *fpl.*; ~a žlutá *R. luteola* Streichkraut *n*, Raute *f*.

řezek *m* 1. A_5 a) der Rothaarige, Rot-kopf *m*, -schädel *m*, Rote(r) *m*, *kart.* Fuchs *m*, Brandfuchs, Glücksstoß *m*. b) rothaariger Hund. c) Gründling *m*. 2. B_1 *bot. Agaricus deliciosus* Blutling *m*, Blütling *m*, Rölling *m*, Reißker *m*.

řezek *m* a) A_5 junger Stier, der verschnitten werden soll. b) B_1 ⊕ Kupferglanz *m*.

rezekvítek *m* B_1 *bot.* rozrazil ~ *Veronica chamaedrys* Gamanderehrenpreis *m*.

řezeň *m* B_{14} (*gen. sg.* ~ně *atd.*) *prov.* Abschnitzel *n*.

řezeneo *m* B_{14} prov. Setzling *m*.
řezenský *a* E_2 von Regensburg, Regensburger-.
rezetka [lt.] *f* C_8 Resede *f*.
Rézi [lt.] *f neskl.* = **~na** *f* C_6 = **~nka** *f* C_8 F Theresia; šert. jest paní ~ sie ist rothaarig.
řezík *m* A_7 Einschnitt *m*.
řeziměšek *m* A_5 šert. Beutelschneider *m*, Räuber *m*.
rezina *f* C_6 Rost *m*, Rostigkeit *f*, Rostflecken *m*.
řeziny *fpl.* C_6 prov. Sägspäne *mpl.*
řezistý *a* E_2 prov. schneidend, scharf.
řeziště *n* D_1 hodn. Schneideloch *n*.
rezitý *a* E_2 rostig, verrostet.
rezivěti ⁰/₀ I_1 rosten, rostig werden.
řezivo *n* C_{18} a) Schneidholz *n*, Schnittholz *n*. b) Schneidwerkzeug *n*. c) Schneide *f*.
rezivost *f* C_{15} Rostigkeit *f*.
rezivý *a* E_2 verrostet, rostig.
řezka *f* C_9 Ritze *f*, Ritz *m*.
řezko *adv. neskl.* prov. schnell, rasch, lebhaft.
řezkost *f* C_{15} prov. a) Lebhaftigkeit *f*. b) Beweglichkeit *f*, Gelenkigkeit *f*. c) Kälte *f*. d) Schneide *f*.
Řezkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Reschen.
řezký *a* E_2 prov. a) lebhaft, munter, frisch. b) beweglich, rasch, schnell, flink, behend, gelenkig, gescheidt. c) kalt, kühl, frisch. d) schneidig.
řezlavý *a* E_2 a) scharf, schneidend. b) kalt.
rezlík [něm.] *m* A_7 = **~n** [něm.] *m* A_7 vin. Riesling *m*.
řezmo *adv. neskl.* schnittweise.
Řezňan(ka) [lt.] *m* A_2 (*f* C_8) Regensburger(in).
řezné *n* E_2 ⊕ ~ na ~ položiti zahr. aufpfropfen.
Řeznec [lt.] *m* B_{10} † Regensburger *m*.
řeznice *f* C_{11} a) Fleischerin *f*, Fleischhauerin *f*, Fleischersfrau *f*, Metzgerin *f*, Fleischverkäuferin *f*. b) prov. Schlachtbank *f*,
řeznický *a* E_2 Metzger-, Fleischer-, Schlächter-; ~ pomocník při výseku v krámě Fleischergehilfe *m*, Klotzgeselle *m*; sekera ~á Fleischbeil *n*; společenstvo ~é Fleischerinnung *f*; ~ý tovaryš Fleischergeselle *m*; ~ý špalek Fleischerklotz *m*; ~é věšadlo Hängestock *m*; ~ý vršek Fleischbergel *n*; *adv. neskl.* ~y a po ~u nach Fleischerart.
řeznictví *n* D_2 Fleischerei *f*, Fleischhauerhandwerk *n*, Metzgerei *f*, Schlächtergewerbe *n*; koňské ~ Pferdeschlächterei *f*; ~ s vepřovým masem Schweinemetzgerei.
řeznictvo *n* C_{18} Fleischhauer *mpl.*, Fleischer *mpl.*
řezníček *m* A_5 (*dim.* od ~k) kleiner o junger Fleischer usw.
řezničiti ⁰/₀ I_{11} das Fleischhauerhandwerk treiben.
řezníčka *f* C_6 Fleischhauerin *f*, Fleischerin *f*.
řezník *m* A_2 a) Fleischer *m*, Metzger *m*, Fleischhauer *m*, Schlächter *m*, Fleischverkäufer *m*, šert. Knochenhauer; ~ drobného dobytka Stechviehfleischer; špatný ~ Ferkelstecher *m*; ~ vepřového a štětinatého dobytka Saumetzger. b) † Scharfmeister *m*.
řezníková *f* E_2 Fleischerin *f*, Fleischhauerin *f*, Schlächterin *f*, Fleischersfrau *f*, Fleischverkäuferin *f*.
řezno 1. *n* C_{18} a) Hirnseite *f*, Querholzfläche *f*, Schnittfläche *f*. b) Ř~ *nom. propr.* sem. Regensburg. 2. *adv. neskl.* rasch, schnell, lebhaft, behend.
řeznost *f* C_{15} a) Schneidbarkeit *f*. b) Schneide *f*. c) Röschheit *f*, Schneid *m*.
řezný *a* E_2 a) schneidend, schneidig; ~é válce Schneidewalzen *fpl.* b) schneidbar; zboží ~é Holzschnittwaren *fpl.*; sláma ~á Hackstroh *n*. c) Schnitt-; rána ~á Schnittwunde *f*. d) frisch, stark; pivo jest ~é das Bier hat e-n Schneid.
rezobarvý *a* E_2 rostfarbig.
rezohlavý *a* E_1 rostköpfig; kachna ~á zo. Kolbenente *f*.
rezokvítek *m* A_5 zo. *Anthophysa vegetans* (ein Geißeltierchen).
rezorudý *a* E_1 roströtlich.
rezoun *m* A_2 der Rothaarige, Rotfuchs *m*.
rezovatěti ⁰/₀ I_1 verrosten, rostig werden.
rezovatina *f* C_6 Rostfleck *m*.
rezovatiti ⁰/₀ I_{12} rosten, rostig machen.
rezovatost *f* C_{15} Rostigkeit *f*; bot. Rostkrankheit *f*.
rezovatý *a* E_2 rostig; path. brandig, brandicht.
rezovina *f* C_6 Rost *m*, Rostigkeit *f*.
rezovitost *f* C_{15} Rostigkeit *f*.
rezovitý *a* E_2 rostig, rostfarbig; houba ~á *Conyomycetes* Staubpilz *m*.
rezovka *f* C_8 a) Rost *m*. b) bot. *Agaricus fragilis* zerbrechlicher Blätterschwamm.
rezový *a* E_2 Rost-; path. Brand-.
řezstvo *n* C_{18} † Schnitzerei *f*.
řezvěti ⁰/₀ I_2 prov. munter werden.
řezviti ⁰/₀ I_{11} prov. munter machen.
řezvost *f* C_{15} prov. Munterkeit *f*.
řezvý *a* E_2 prov. munter, frisch.
rež *f* C_{15} (*gen. sg.* rži atd.) bot. *Secale cereale* Roggen *m*, Korn *n*; *Prv.* dá Bůh déšť, dá i ~ der Acker bringt nicht Frucht allein, Gott muß ihm geben das Gedeihn.
řež *f* C_{15} Schlägerei *f*, Hand-, Faust-gemenge *n*, Scharmützel *n*, Hauerei *f*, Schlächterei *f*, schreckliches Gemetzel, Keilerei *f*, Paukerei *f*, Prügelei *f*, Metzelei *f*.
řežáb a p. vis jeřáb.
řežba *f* C_6 a) Schlächterei *f*, schreckliches Gemetzel. b) prov. Schneiden *n*, Schneidung *f*; Verschneidung *f*, Kastration *f*.
Řež(e) *f* C_{12} (C_9) *nom. propr.* sem. Röscha.
Řeženčice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Režentschitz.
Řeží *n* D_3 *nom. propr.* sem. Rež.
řežící *a* E_3 schneidend.
režie [fr.] *f* C_9 Regie *f*, Verwaltung *f*; tabáková ~ Tabaks-regie, -verwaltung *f*.
řežihrdlo *m* A_1 Gurgelabschneider *m*, Mörder *m*.
řežiměšek *m* A_5 = **~išek** *m* A_4 a) Beutelschneider *m*, Räuber *m*. b) Taugenichts *m*.
řežka *f* C_8 bot. *Lolium temulentum* Taumellolch *m*.

režisseur [fr.] *m* A_3 Regisseur *m*, v užš. sm. Choregie *m*, Vortragsmeister *m*.
řežňačka *f* C_8 prov. Kornbirne *f*.
řežňák *m* A_7 prov. a) Kornkuchen *m*. b) Kornbeutel *m*.
řežnati se $^{o}/_{r}$ J_1 prov. abgenagt sein.
řežnatka *f* C_9 Kornbirne *f*.
řežnice *f* C_{11} a) Kornbirne *f*. b) Kornstroh *n*. c) bot. *Elimus arenarius* Haargras *n*.
řežnička *f* C_8 prov. Kornapfel *m*.
řežník *m* A_7 a) Kornbrot *n*. b) bot. *Bromus secalimus* Roggentrespe *f*.
řežnisko *n* C_{19} = **-ště** *n* D_1 Korn(stoppel)-feld *n*.
režnost *f* C_{15} körnige Beschaffenheit *f*.
řežňunka *f* C_8 prov. Kornmehlbrei *m*.
režný *a* E_2 a) roh, ungebleicht, rösch; **-á omítka** zedn. Rauhwerk *n*; **-é plátno** Wergleinwand *f*, Röschleinwand; **-á přize** Pack-, Rohgarn *n*; **-ý** splávek Röschherd; žert. **-é** niti Branntwein *m*. b) Korn-; **-á sláma** Kornstroh *n*; **-é pole** Kornfeld *n*. c) **-é pivo** gutes, abgelegenes Bier.
řežucha *f* C_8 prov. Kresse *f*.
rhabdologie [řec.] *f* C_9 Rhabdologie *f*, Stabrechnen *n*.
rhabdomantie [řec.] *f* C_9 Rhabdomantie *f*, Stäbchenwahrsagerei *f*.
Rhaetie [lt.] *f* C_9 *nom. propr.* sem. Rhätien.
Rhaetoromán [lt.] *m* A_3 Rhätoromane *m*, Rhätier *m*.
rhaetorománský *a* E_2 rhätoromanisch.
rhaetorománština [lt.] *f* C_6 das Rhätoromanische, Rumaunsch *n*, Churwelsch *n*.
rhachitis [řec.] *f* D_{16} Rhachitis *f*, englische Krankheit.
rhachitom [řec.] *m* A_6 Rhachitom *m*.
rhákovati $^{o}/_{n}$ K_1 posměš. ratschelu.
rhapsod [řec.] *m* A_3 Rhapsode *m*, Sänger *m*.
rhapsodický [řec.] *a* E_2 rhapsodisch; *adv. neskl.* **-y**.
rhapsodie [řec.] *f* C_9 Rhapsodie *f*, Singsang *m*.
rhapsodomantie [řec.] *f* C_9 Rhapsodomantie *f*.
rhapsodstvo *n* C_{18} Rhapsodeu *mpl.*, Rhapsodentum *n*.
rhebarbo ra [řec.] *f* C_1 bot. Pflanze.
rhedka [lt.] *f* C_8 bot. *Rheedia* (e-e Pflanze).
rhein [řec.] *m* A_7 Rhabarberbitter *n*, Rhein *m*.
rheometr [řec.] *m* A_7 fys. Rheometer *n*, Multiplikator *m*.
rheoskop [řec.] *m* A_6 fys. Rheoskop *m*, Stromzeiger *m*.
rheostat [řec.] *m* A_7 fys. Rheostat *m*, Stromsteller *m*.
rhétor [řec.] *m* A_3 Rhetor *m*, Kunstredner *m*.
rhétorický [řec.] *a* E_1 rhetorisch, kunstrednerisch.
rhétorika [řec.] *f* C_8 Rhetorik *f*, Rlehre *f*.
rhétorský [řec.] *a* E_2 rhetorisch, rednerisch, Redner-.
rheuma [řec.] *n neskl.* (*f* C_6) Rheuma *n*.
rheumatický [řec.] *a* E_2 rheumatisch, flußartig.
rheumatismus [řec.] *m* A_6 Rheumatismus *m*, Rheuma *n*.
rhinesmus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* **-u** atd.) gram. Rhinesmus *m*, Nasallaute *mpl.*
rhinoplastický [řec.] *a* E_2 rhinoplastisch, nasenbildend.
rhinoplastika [řec.] *f* C_8 Rhinoplastik *f*, Nasenbildung *f*.
rhinoskopie [řec.] *f* C_9 chir. Rhinoskopie Nasenuntersuchung *f*.
rhizografie [řec.] *f* C_9 bot. Rhizographie Wurzelbeschreibung *f*.
rhizolith [řec.] *m* A_7 geol. Rhizolith *m*, Wurzelstein *m*, Wurzelversteinerung *f*.
rhodallin [lt.] *m* A_7 chem. Rhodallin *n*, Senfölammoniak *n*.
rhodan [řec.] *m* A_7 chem. Rhodan *n*.
Rhoďan(ka) [řec.] *m* A_2 (*f* C_8) *npr.* ethn. Rhodier(in); nynější **-(ka)** Rhodiser(in).
rhodanid [řec.] *m* A_7 chem. Rhodanid *m*, Rhodan-verbindung *f*, -metall *n*.
rhodanovodík [řec.-čes.] *m* A_7 chem. Rhodanwasserstoff *m*.
rhodanový [řec.] *a* E_2 Rhodan-; **-á sloučenina** Rhodanverbindung *f*.
rhodanta [řec.] *f* C_8 bot. Rhodante *f*.
rhodiový [řec.] *a* E_2 chem. Rhodium-; **- salmiak** Rhodiumsalmiak *m*.
rhodity [řec.] *a* E_2 chem. Rhodium-; kysličník **-** Rhodiumoxyd *n*; chlorid **-** Rhodiumchlorid *n*.
rhodium [řec.] *n* D_{18} chem. Rhodium *n*.
rhodizinan [řec.] *m* A_7 chem. Rhodizinan *n*, rhodizinsaures Salz.
rhodizinový [řec.] *a* E_2 chem. Rhodizin-; **-á kyselina** Rhodizinsäure *f*.
rhodizit [řec.] *m* A_7 chem. Rhodizit *m*.
rhodnatorhodity [řec.] *a* E_2 chem. kysličník **-** Rhodiumoxydhydroxyd *n*.
rhodnatý [řec.] *a* E_2 chem. Rhodium-; kysličník **-** Rhodiumoxydul *n*.
rhododendron [řec.] *n* D_{18} bot. *Rhododendron* Alpenrose *f*.
rhodograf [řec.] *m* A_3 Rhodograph *m*, Rosenschreiber *m*.
rhodochrosit [řec.] *m* A_7 chem. Rhodochrosit *m*.
rhodomel [řec.] *m* A_6 lékárn. Rhodomel *n*, Rosenhonig *m*.
rhodonid [řec.] *m* A_7 chem. Rhodonid *n*, Rhodon-verbindung *f*, -metall *n*.
rhodonit [řec.] *m* A_7 min. Rhodonit *m*, Rosenstein *m*, Mangan-augit *m*, -kiesel *m*, -stein Kieselmangan *n*, Allagit *m*.
Rhodope [řec.] *n neskl. nom. propr.* sem. Rhodopegebirge *n*; **r.-ský** *a* E_2 von Rhodope.
Rhodos [řec.] *m* A_7 (*gen. sg.* **-u** atd.) *nom. propr.* sem. Rhodus.
rhodský [řec.] *a* E_2 rhodisch, Rhodiser, von Rhodus; dřevo **-é** *Lignum rhodium* Rosenholz *n*, Rosenbaum *m*, Rhodiser Holz; **-ý** kořen růžový Rhodiser Wurzel, Rhodiserwurz(el) *f*; rytíři rhodští Rhodiser Ritter.
rhodýzský [řec.] *a* E_2 Rhodiser; dřevo **-ské** Rhodiser Holz; rytíři **-ští** Rhodiser Ritter; **-ský** růžový kořen Rhodiser Wurzel, Rhodiserwurz(el) *f*.

rhoeadin [řec.] *m* A_7 chem. Rhöadin *m*, Klatschrosenrot *n*.

rhomboedr [řec.] *m* A_7 geom. Rhomboeder *n*.

rhomboedrický [řec.] *a* E_2 geom. rhomboedrisch.

rhomboid [řec.] *m* A_7 geom. Rhomboid *n*.

rhombus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) geom. Rhombus *m*.

Rhona [fr.] *f* C_6 *nom. propr.* zem. Rhone *f*.

rhynchostegium [řec.] *n* D_{19} bot. *Rhynchostegium* Schnabeldeckel *m*.

rhythmický [řec.] *a* E_2 rhythmisch.

rhythmičnost [řec.] *f* C_{15} Tonmäßigkeit *f*.

rhythmik [řec.] *m* A_3 Rhythmiker *m*.

rhythmika [řec.] *f* C_8 Rhythmik *f*, Tonmaßlehre *f*.

rhythm*isace* [řec.] *f* C_9 = **-ování** % *n* D_2 Rhythmisierung *f*.

rhythm(is)ovati [řec.] % K_1 rhythmisieren.

rhythm*us* [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) a) Rhythmus *m*, Maß *n*, Wechselfall *m*. b) nespr. Reim *m*.

říbek *m* A_5 prov. Pferdehirt *m*.

řícení % *n* D_2 Übereinanderfallen *n*, Zusammensturz *m*.

říci G_{11} a) % sagen, sprechen; ~ komu (co) J-m et. sagen, et. zu J-m sagen; ~ si oč sich et. geben lassen; dáti si ~ mit sich reden lassen, o ženské sich beikommen lassen; nedati si ~ nie hören wollen; řekněte to heraus damit; řekl's to du hast es gesagt; tys to řekl du hast es gesagt; tys mu to tuším řekl du hast's ihm doch gesagt; bylo mi řečeno ich habe mir sagen lassen; řekl jsem ich habe gesagt, dárat. dixi; řekl jsem mu přímo své mínění a co myslím ich habe ihm m-e Meinung gesagt; víc nežli stokrát jsem mu to řekl hundertmal reicht nicht, daß ich es ihm gesagt habe; skončil jsem (tím), že jsem mu řekl ich hörte auf, daß ich ihm gesagt habe; abych tak řekl gewissermaßen; nečku-li um nicht zu sagen; to jsou slova, jak je řekl das sind s-e eigenen Worte; smím-li tak ~ wenn ich so sagen kann; nemohu ~, že bych měl velikou zálibu v koupání ich bin gerade kein großer Freund vom Baden; z toho, co jsem řekl, neodvolám ani slova ich nehme von dem Gesagten nichts zurück; tím není řečeno, že ... damit ist nicht gesagt, daß ...; tím nemá býti řečeno damit will nicht gesagt sein; ať mi někdo řekne, může-li soll mir e-r sagen, ob es möglich ist; těžko ~, je-li to radno es ist schwer dies anzuraten; co pak asi řekne? was wird er wohl sagen; to so snadno řekne das ist bald u. leicht gesagt; ř ono se řekne semenec, ale zobat a šňupat jej es ist leicht gesagt: für e-n Sechser Käse; ~ slovo do hovoru ein Wort hineinreden; ~ své mínění s-e Meinung sagen o eröffnen; ~ (komu co) pánovitě J-m et. anbefehlen, J-m et. gebieterisch sagen o anordnen; ~ (komu) do pravdy J-m et. hineinsagen; budu k tobě upřímný, řeknu ti pravdu ich werde ganz wahr gegen dich sein; řekl to přímo er sagte es laut o frei heraus; jen slovo ~ er braucht nur ein Wort sagen; řekl bys, že jest jako ze škatulky er sieht aus wie aus dem Ei gepellt; upřímně řečeno ehrlich gestanden, unverhohlen herausgesagt; řekl mu to zpříma er sagte es ihm ganz offen; sedlák řekl vztekle der Bauer rief entsetzt vor Wut o tollerte; svrchu řečený oberwähnt, so-tan, -tanig; tak řečený so genannt, sogenannt. 2. % rinnen.

ricinan [lt.] *m* A_7 chem. rizinussaures Salz.

ricinolový [lt.] *a* E_1 chem. ~á kyselina Rizinolsäure *f*.

ricinostearinan [lt.] *m* A_7 chem. rizinostearinsaures Salz.

ricinostearinový [lt.] *a* E_2 chem. kyselina ~á Rizino-, Rizinus-stearinsäure *f*.

ricinovitý [lt.] *a* E_3 bot. rizinusartig.

ricinový [lt.] *a* E_2 Rizinus-; ~é mýdlo Rizinusseife *f*; ~ý olej Rizinusöl *n*; kyselina ~á Rizinussäure *f*.

ricinus [lt.] *m* A_6 bot. Rizinus *m*, Wunderbaum *m*.

říča *f* C_8 prov. Gerstel mit Erbsen (als Speise).

říčák *m* A_3 prov. Schreier *m*.

říčan *m* A_3 prov. Schreier *m*.

Říček *m* B_1 *nom. propr.* zem. Řitschek.

říčení % *n* D_2 Brüllen *n*, Schnurren *n*, Brunst *f*, Gebrülle *n*, Gewieher *n*.

říčeti % I_5 brüllen, schnurren, wiehern.

říčice *f* C_{11} a) prov. Sieb *n*, Raiter *f*, Reiter *f*, Rolle *f*, Durchlaß *m*, Durchguß *m*, miyn. Beutelkasten *m*, Staubfege *f*, Sieb-werk *n*, -vorrichtung *f*, -apparat *m*. b) obch. Etamin *m*, Tamis *m*, Stramin *m*, Baumwollstramin, Kanevas *m*, Kannefas *m*, Damis *m*.

říčičář(ka) *m* B_3 (*f* C_3) prov. Siebmacher(in).

říčička *f* C_8 (*dim.* od ~ce) prov. kleines Sieb.

říčičkář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) prov. Siebmacher(in).

říčiční *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Sieb-; ~á kost an. Siebbein *n*.

říčičník *m* A_3 prov. Siebmacher *m*.

říčka *f* C_8 (*dim.* od řeka) kleiner Fluß, Flüßchen *n*.

Říčky *fpl.* C_8 *nom. propr.* zem. Řitschek.

říčník *m* A_7 ⊕ großer Kammbohrer.

říční *a* E_3 a) Fluß-, fluvial; ~ dno Sohle *f*, Grund *m*; ~ jetel Flußklee *m*; ~ lázeň Flußbad *n*; ~ losos labrdan zo. *Salmo eperlanus fluviatilis* Flußstint *m*; ~ okatice zo. *Petromyzon fluviatilis* Flußpricke *f*, Neunauge *n*; ~ orel Enten-adler *m*, -aar *m*, -habicht *m*; ~ miskovka *Tellina fluviatilis* Platt-, Tell-muschel *f*, Flußtelline *f*; ~ plavka zo. *Nerita fluviatilis* Fluß-schwimmschnecke *f*, -miesmuschel *f*; ~ práh Kataraкt *m*, Flußwasserfall *m*; ~ přeslička bot. *Equisetum fluviatile* Flußkannenkraut *n*; ~ proudy Fluß-schnellen *fpl.*; ~ pryskyřník bot. *Ranunculus fluviatilis* Flußhähnlein *n*; pulec ~ zo. *Cottus gobio* Rotz-fisch *m*, -kolben *m*, -kope *f*; ~ ryba Flußfisch *m*, wilder Fisch; ~ slavka zo. *Mitilus fluviatilis* Flußmuschel *f*; ~ sleď Sprotte *f*; ~ sokol Flußfalke *m*; ~ spuha zo. *Spongia fluviatilis* Flußschwamm *m*; ~ štovík Flußampfer *m*, Butterweckenkraut *n*; ~ vatka Flußwatte *f*; ~ veřenka zo. *Potamites* Flußhornschnecke *f*; ~ voda Flußwasser *n*; ~ voda s mořskou smíšená Brackwasser *n*; zaděnka ~ zo. *Venus coaxans* Flußvenus *f*; zubovec ~ zo. *Nerita fluviatilis* Flußschwimmschnecke *f*; ~ zařízení Stromanstalt *f*.

řídnost *f* C_{15} a) Flüssigkeit *f*. b) prov. Stärke.
řídný *a* E_2 a) Fluß-; ~é jezero Flußsee *m*. b) zerfließend; byl celý ~ý er träufte von Schweiß. c) prov. stark.
řídný *a* E_2 ✎ lärmend.
Řída *m* B_{18} F *npr.* Richard.
řídati se ⁰/₀ J_1 prov. sich rühren.
řídce *adv. neskl.* a) dünn, schütter. b) selten.
řídčeji *adv. neskl. kompar.* a) dünner, schütterer. b) seltener.
řídčice *f* C_{11} prov. Sieb *n*.
řídčina *f* C_6 was dünn o schütter ist.
Řídelov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Řídelau.
řídeň *f* C_{12} (*gen. pl.* ~ně atd.) bot. *Mutisia* Mutisie *f*.
říděna *f* C_6 was dünn o schütter ist.
řídění ⁰/₀ *n* D_3 (správ. ~zení) Richtung *f*, Leitung *f*.
říděnina *f* C_6 schüttere Saat.
řídeňovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Mutisiaceae* mutisieähnliche Pflanzen.
říděnka *f* C_5 Richtungslinie *f*.
řídicí *a* E_8 Regulier-, Regulierungs-, Direktions-; ~ kohoutek Regulierhahn *m*; ~ páka Reversionshebel *m*; ~ roj voj. Direktionsschwarm *m*; ~ šarže Direktionscharge *f*; ~ šroubek Stellschraube *f*; ~ tyč Direktionsstange *f*; ~ zdvihadlo Stellhebel *m*.
řídicí E_3 a) *a* dirigierend, leitend, lenkend, Leit-; ~ čára Direktionslinie *f*; ~ učitel Oberlehrer *m*. b) *m* Leiter *m*; ~ celního úřadu Zollamtsleiter *m*.
řídič *m* a) B_8 Lenker *m*, Leiter *m*; ~ hodin Uhren-steller *m*, -richter *m*; ~ vozu Wagen-führer -dirigent *m*; ~ závodu Werksleiter *m*. b) B_{13} Regulator *m*, textil. Leitschiene *f*, Faden-führer *m*, -leiter *m*, Richtklöppel *m*, Richter *m*; ~ stehu Stichsteller *m*; ~ proudu Stromregulator *m*; ~ plynu Gasregulator *m*.
řídičký *a* E_2 sehr dünn o schütter.
řídid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Richt-schnur *f*; mil. Richtpunkt *m*, Richtmaschine (*f*) am Geschütz, ⊕ Steuerung *f*.
řídina *f* C_6 dünne Flüssigkeit, dünner Stoff usw.
řiditel *m* B_{11} správně ředitel.
řiditelnost *f* C_{15} Lenkbarkeit *f*, Lenksamkeit *f*; ~ povozu Lenkbarkeit o Lehre e-s Wagens o Fuhrwerkes.
řiditelný *a* E_3 lenkbar, lenksam, regierbar.
řiditelna *f* C_6 správně ředitelna.
řiditelství atd. viz ředitelství a p.
říditi 1. I_1 a) ⁰/₀ richten, dirigieren, leiten, lenken, *fig.* führen, übr. sm. schalten, walten, regieren; *fig.* am Ruder sein o sitzen, das Ruder führen; ~ koho o co J. o et. meistern, über et. disponieren; ~ jednání e-e Verhandlung leiten; ~ kroky kam den Schritt e-m Orte zuwenden, sich e-m Orte zuwenden; ~ loď plav. das Schiff steuern; věc dobře ~ e-e Sache zum Guten führen; ~ co k východu et. herausleiten o herauslenken. b) ⁰/₀ ~ se sich richten, sich lenken; ~ se dle čeho o čím sich nach et. richten o einrichten, et. beobachten, et. wahrnehmen, et. zur Richtschnur nehmen, sich nach et. wenden, e-r S. folgen, ✎ sich an et. hinschlingen, sich an J. o an et. lehren, e-r S. nachachten, es J-m nachtun wollen, sich an J. wegen et. halten; čímž jest se každému ~ wornach sich ein jeder zu richten hat; teď vím, čím se mám ~ ich weiß jetzt, woran ich mich zu halten habe; tím se řiďte handelt danach; oznamuje se, aby se tím řídil wird zur Darnachachtung mitgeteilt; aby vzal na vědomí a dle toho se řídil zur Kenntnis u. Darnachachtung; ~ se hodinami (přiliš přísně) an die Stunde gebunden sein; ~ se okolnostmi ein Einsehen haben; ~ se radou e-n Rat beachten, J-s Rat befolgen; ~ se něčím rozkazem sich den Befehlen J-s fügen; ~ se stavem věcí e-e Einsicht haben. 2. I_{12} ⁰/₀ dünn machen o verdünnen.
řídítko *n* C_{19} Taktierstab *m*; jchl. Richt-maschine *f*, -stange *f*, sedn. Lehre *f*.
řídkavý *a* E_2 prov. ein wenig dünn.
řídko *adv. neskl.* a) dünn, schütter. b) selten.
řídkobradý *a* E_2 dünnbärtig.
řídkočpavina *f* C_6 chem. Eleoptem *n*.
řídkodřenní *a* E_3 lockermarlig.
řídkoohlupý *a* E_3 wenig behaart.
řídkokvětý *a* E_2 dünnblumig, wenige Blüten habend.
řídkolistý *a* E_2 wenigblätterig.
řídkoměr *m* A_7 Manometer *n*, Vakuum-, Luftdicht-messer *m*.
řídkoperý *a* E_2 dünnfederig.
řídkosloupý *a* E_2 stav. weitsäulig, fernsäulig.
řídkosrst(n)ý *a* E_2 dünnbehaart.
řídkost *f* C_{15} a) Dünne *f*, Dünnheit *f*, Dünnigkeit *f*. b) Seltenheit *f*, Rarheit *f*, Rarität *f*, Ungewöhnlichkeit *f*.
řídkoš *m* B_8 zo. *Seriolis* (e-e Assel).
řídkotoký *a* E_2 dünnflüssig; ~á struska hut. frische Schlacke.
řídkovlasý *a* E_2 dünnhaarig.
řídkovousý *a* E_2 dünnbärtig.
řídkozrnný *a* E_3 lockerkernig.
řídkozubý *a* E_2 weit auseinander stehende Zähne habend.
řídkožebrý *a* E_3 locker geadert o rippig, rippig geadert.
řídký *a* E_2 a) dünn, ✎ dünnlich, dünnflüssig; locker, schütter, o látce fadenscheinig, o lese licht, *fig.* subtil, weichlich; ~ý hřeben grober Kamm; ~á síť weitmaschiges Netz; ~é tkaniny unbichte Webe(r)waren; s ~ými vrstvami weitschichtig. b) selten, rar, spärlich, knapp, klamm, schmal, lose, *fig.* merkwürdig; ~á věc Seltenheit *f*; ~á cena selten niedriger Preis.
řídník *m* A_7 Gefäß (*n*) zum Verdünnen.
řídnouti ⁰/₀ I_1 a) dünn werden, flüssig werden, sich verdünnen, schütter werden. b) selten werden.
řídnutí ⁰/₀ *n* D_1 a) Dünn-, Schütter-werden *n*. b) Seltenwerden *n*.
řídný *a* E_2 lenkend.
řídoučký *a* E_2 = **~nký** *a* E_2 sehr dünn o schütter o selten, dünnflüssig.
řigati ⁰/₀ J_1 prov. rülpsen.
rigl [něm.] *m* A_6 Riegel *m*.
rigol [it.] *m* A_6 Rigole *f*.
rigorismus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u atd.) Rigorismus *m*, Sittenstrenge *f*.
rigorista [lt.] *m* B_{19} Rigorist *m*, ✎ Strengling *m*.
rigorosant [lt.] *m* A_3 Rigorosant *m*.

*

rigorosní [lt.] *a* E_3 a) rigoros, streng. b) Rigorosen-; ~ taxa Rigorosentaxe *f*.

rigorosovati [lt.] v_n K_1 rigorosieren, Rigorosa o strenge Prüfungen ablegen.

rigorosum [lt.] *n* D_{19} Rigorosum *n*, strenge Prüfung.

řih *m* A_7 Rülp(s) *m*, Grölz *m*.

Říha [lt.] *m* B_{18} *npr.* ř Gregorius.

řihač(ka) *m* B_4 (*f* C_8) Rülpser(in) *m* (*f*).

řihačnost *f* C_{18} Rülpsen *n*, die Neigung zum Rülpsen.

řihačný *a* E_2 zum Rülpsen geneigt.

řihal *m* A_1 Rülpser *m*, Grölzer *m*.

řihání v_n *n* D_4 Rülpsen *n*, Grölzen *n*, lék. Ructus *m*, Aufstoßen *n*.

řihati v_n J_1 rülpsen, grölzen, kopven, aufstoßen, aufsteigen, lék. eruktieren; prov. schlucken.

řihavec *m* B_9 Rülpser *m*.

řihavka *f* C_8 Rülpsen *n*.

řihavost *f* C_{15} die Neigung zum Rülpsen.

řihavý *a* E_2 rülpsend.

řihoň *m* B_{18} Rülpser *m*.

Richard [angl.] *m* A_3 *npr.* Richard.

richerka [lt.] *f* C_8 bot. *Richeria* (e-e Pflanze).

richmondit *m* A_7 min. Richmondit *m*.

říj(e) *f* C_{12} (C_9) das Brüllen der Hirsche, Brunst *f*, Geröhr *n*, Geröhrich *n*, Geröhricht *n*, Reh-brunst *f*, -brunft *f*; býti v ~i in der Brunst sein, bocken, böcken; jelen jde do ~e der Hirsch beschlägt das Tier; čas ~e Rausch-, Brunst-zeit *f*; ~e jalová Afterbrunst; ~e jelena Hirsch-brunst, -geschrei *n*; zimní ~e Winterbrunst.

říječný *a* E_2 brunstfällig.

říjen *m* A_8 (*gen. sg.* ~na atd.) Oktober *m*, Weinmonat *m*.

říjení v_n *n* D_2 Brunst *f*, Reh-brunst, -brunft, lov. Geröhr(icht) *n*, Geröhrich *n*, Wirbel *m*; čas ~ srnčího Blattzeit *f*.

říjeníško *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Brunst-stand *m*, -platz *m*, -plan *m*.

říjeti v_n I_2 (správně říti) brunsten, in der Brunst sein, brunften, rauschen, röhren, trensen, treuzen.

říjiště *n* D_1 Brunst-platz *m*, -plan *m*, -stand *m*, Blobm *m*, Plan *m*.

říjnice *f* C_{11} Hirsch-ruf *m*, -locke *f*.

říjnička *f* C_8 Hirsch-ruf, -locke *f*.

říjničkář *m* B_8 Hirschrufdreher *m*.

říjnový *a* E_2 Oktober-.

říjný *a* E_2 brünstig, brünstlich, bockig, böckig, böckisch, ranzig, hitzig; býti ~ bocken, böcken, in der Brunst sein; ~ jelen Brunsthirsch *m*.

říkač *m* B_8 prov. Vorbeter *m*.

říkačka *f* C_8 a) Spruch *m*. b) prov. Vorbeterin *f*.

říkad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Spruch *m*.

říkání v_n *n* D_2 a) Sagen *n*, Aufsagen *n*. b) Lesen *n*.

říkati v_n i v_a J_1 (*freq.* **~ávati** v_n i v_a J_1) a) sagen, aufsagen; ~á se man sagt, die Leute sagen, sie sagen, es verlautet; ~á se to die Leute sagen es; ~ává er pflegt zu sagen; co (tomu) ~áš? was sagst du dazu?; co tomu ~áte wie behagt es Ihnen? člověk to velmi nerad ~á es schmerzt e-n, es zu sagen; ať si kdo ~á, co ~á mag man nun sagen, was man will; ať ~ám co ~ám, nic neprospěje a jako kdyby hrách na stěnu házel all' mein Reden hilft nichts; stále to slovo ~á er führt beständig dies Wort im Munde; ~ati (co komu) J-m et. sagen; v uš. sm. J-m et. vorsagen o vorsprechen; ~ati komu tak a tak (oprávem) J. so u. so schelten; ~ati co po kom J-m et. nachsprechen; darmo ~ati es wäre überflüssig zu sagen; trpká slova ~ati J-m die bittere Wahrheit sagen. b) ~ati (si) (na knize) lesen.

říkošet [fr.] *m* A_7 voj. Rikochet *m*.

říkošetní [fr.] *a* E_3 voj. Rikochet-; batterie ~ Rikochetbatterie *f*.

říkovati [fr.] v_n K_1 rikochetieren, Prallschüsse tun.

Říkov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Rikow.

Řím [lt.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Rom, poet. Tiberstadt *f*, *fig.* die babylonische Hure; *Prv.* všecky cesty vedou do ~a alle Wege führen nach Rom; lert. strojí se na cestu do ~a sie wird niederkommen.

Římák *m* A_3 potměš. Römer *m*.

Řiman(ka) *m* A_2 (*f* C_8) Römer(in), poet. Tiber-sohn *m*, -tochter *f*.

římanský *a* E_2 🔧 römisch.

římanství *n* D_2 🔧 Römertum *n*.

řimbaba *f* C_6 a) bot. *Parthenium* Parthenie *f*, Mutterkraut *n*, Mutterfamille *f*, Geiserwurz *f*, Kamillenmutterkraut *n*, Bertram *m*; ~ marolist *Tanacetum balsamita* Frauenminze *f*, Marienblättchen *n*; ~ obecná *Pyrethrum parthenium* Mutterkraut *n*; ~ rozeklaná *P. hysterophorum* abgeschnittene Parthenie. b) e-e Art Äpfel.

řimbabový *a* E_3 Mutterkraut-.

řimbal *m* a) A_1 dicker, runder Mensch. b) A_8 großer Knopf.

řimbuch *m* 1. A_3 dicker Mensch. 2. A_7 a) e-e Art Pflaumen; Roßbauch *m*. b) kleines Wiesental.

řimbulák *m* A_7 großer Knopf.

Římec *m* B_{14} kleines Rom.

Římění́n *m* A_3 (*pl.* ~é; *gen. pl.* ~an atd. dle A_2) † Römer *m*.

římessa [it.] *f* C_8 Rimesse *f*.

Římnice *f* C_{11} *nom. propr.* sem. Rimnitz.

Římovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rimowitz.

řimpuch *m* A_7 prov. Pflaumentasche *f*.

římsa [něm.] *f* C_1 a) Gesims *n*, Sims *n*, Streichverputz *m*, Kranz (*m*) e-s Gegenstandes, ⊙ Gliedergruppe *f*, stav. Geison *n*; ~u zalomiti ein Gesims verkröpfen; mající ~u a s ~ou gesimst; vyložení ~y Auskragung (*f*) e-s Gesimses; ~a bankálová a poprsní Gesims unter dem Fenster, Brüstungsgesims, Sohl-band *n*, -bank *f*, Kaffsims *n*; hlavní ~a Gebälk *n*, Kranzgesims-Karnieß (*m*) *n*; ~a korunující a věnčící Kranzgesims; ~a kruhová Ringgesims; ~a nadokenn Fensterverdachung *f*; ~a nadpražní Sturzgesims; ~a obrubní Einfassungsgesims; ~a opěry Fensterkämpfer *m*; ~a podprsní Fensterbrüstungsgesims; podstupná ~a Fußgesims beim Geländer; ~a poprsní Brüstungsgesims; dolní ~a sloupu Schaftgesims; ~a stupňovitá abgetrepptes Gesims; ~a trnožní Sockel(ge)sims; vrchní ~a Obergesims; vypuklá ~a Rundstab (*m*) an der Basis; ~a zábradlí Geländerkranz *m*. b) Rechenbaum (*m*) beim Teichrechen. c) Rechen *m*.

římsák [něm.] *m* A. Gesimsstein *m*.

římska [něm.] *f* C_6 kleines Gesims.
římskobyzantský *a* E_3 römisch-byzantinisch.
římskogallikánský *a* E_3 römisch-gallikanisch.
římskokatolický *a* E_2 römisch-katholisch.
římský *a* E_3 römisch; rmen ~ý bot. *Chrysanthemum* römische Kamille; ~ý kmín bot. *Cuminum sativum* römischer Kümmel, Kreuzkümmel *m*; ~ý trn bot. *Echinops* Kugeldistel *f*; ~ý hrách bot. *Lupinus* Feig-, Wolfs-bohne *f*; ~ý slez bot. a) *Alcea veneta* (e-e Art Malven). b) *Malva alcea* Rosenpappel *f*; ~ý lískový ořech bot. *Nux pontica* römische Haselnuß; ~á svíce ohňostr. römanische Kerze.
římsovák [něm.] *m* A_7 Gesimsleiter *f*.
římsování [něm.] *n* D_2 Sockelgesims *n*.
římsovati [něm.] *va* K_1 zum Gesimse herrichten, gesimsartig herstellen.
římsoví [něm.] *n* D_2 Gesimsverzierung *f*, Stabwerk *n*, Gebälk *n*.
římsovka [něm.] *f* C_8 Gesims-ziegel *m*, -stein *m*, Sims-ziegel, -stein.
římsovní [něm.] *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 Gesims-.
římsovnice [něm.] *f* C_{11} = **~ka**.
římsovník [něm.] *m* A_7 Gesimshobel *m*, Sims-, Kehl-hobel, Rahm-, Karnies-hobel *m*, Karnieseisen *n*; železko do ~u Simseisen *n*; ~ loďkový Gesimsschiffshobel; ~ kosý s předkrojidlem Gesimshobel mit Vorschneider; ~ dvoubřitý Doppelgesimshobel.
římsový [něm.] *a* E_2 Gesims-; **~á** cihla Gesimsziegel *m*; **~é** hodiny Stutzuhr *f*; **~á** zídka Gesimsmauerwerk *n*.
římství *n* D_2 F Römelei *f*.
řínák *m* A_7 🔧 Turbine *f*.
řínka *f* C_8 prov. Lab *n*, Käselab, Rennse *f*.
řínčení *n* D_2 Rasseln, Geraſſel *n*, Klirren *n*, Gedröhne *n*.
řínčeti I_5 rasseln, rastern, dröhnen, erdröhnen; ~ po (čem) nach-dröhnen, -brausen; ~ šavlí o dláždění den Degen an dem Pflasterstein wetzen.
ring [něm.] *m* A_7 obch. Kartell *m* (*n*), Trust *m*.
ringle [fr.] *f* C_9 Auguſtpflaume *f*, Reineclaude *f*, berl. grüne Klode.
Řinholec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Rinholetz.
řink a) *m* A_7 Klirren *n*. b) *interj. neskl.* raſch!
řinkač *m* B_8 Beckenſchläger *m*.
řinkačka *f* C_8 Becken *n*.
řinkání *n* D_2 Raſſeln *n*, Geraſſel *n*, Klirren *n*, Geklirr(e) *n*.
řinkati I_1 a) raſſeln, raſtern, klirren. b) ſchlagen, daß es klirrt.
řinkavý *a* E_2 klirrend.
řinknouti I_1 *mom.* a) raſſeln, klirren. b) ſchlagen, daß es klirrt.
řinkot *m* A_7 Raſſeln *n*, Geraſſel *n*, Klirren *n*, Geklirr(e) *n*.
řinkotati J_1 andauernd klirren.
řinouti (se) I_{12} rinnen, fließen, triefen, träufen, laufen, rollen, hervorrieſeln.
řinuti *n* D_2 Rinnen *n*, Fließen *n*, Triefen *n*; ~ stálé Gerinne *n*, Fließen *n*.
řinzga *f* C_8 prov. Kalbsmagen *m*.
řiola [it.] *f* C_8 Rigole *f*, tiefe Furche.
řiolith [lt.] *m* A_7 min. Riolith *m*.
Řip *m* A_6 *nom. propr.* sem. Řip *m*, Georgsberg *m*.
řípa *f* C_8 bot. *Rapa* Rübe *f*, hosp. Hackfrucht *f*, Dickwurzel *f*; šintovati ~u den Boden um die Rübe auflockern; ~a kapusta Halmenrübe *f*; červená ~a rote Rübe; kolníková a turčanská ~a Stecrübe; žlutá ~a gelbe Rübe; *Prv.* zdráv jako ~a vollkommen geſund, kerngeſund.
řípák *m* A_3 poměst. Rüben-anbauer *m*, -verkäufer *m*.
řípanec *m* B_{14} Rübenkuchen *m*.
řípař *m* B_6 Rüben-bauer *m*, -verkäufer *m*.
řípaný *a* E_2 blatternarbig.
Řipce *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Ripetz.
řípěti I_2 krachen, knarren.
ripidolith [řec.] *m* A_7 min. Ripidolith *m*.
řípna [něm.] *f* C_8 zedn. Rippe *f*.
řípnouti I_1 ſchlagen.
Řípov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Řipow.
Řípsko *n* C_{19} *nom. propr.* sem. die Umgegend des Georgsberges.
rips [angl.] *m* A_6 Rip(p)s *m*, Taille *f*; ~ příčný a osnovní Traversrip(p)s *m*.
ripsový [angl.] *a* E_2 Rip(p)s-; svaz ~ý a provázání ~é Rip(p)sbindung *f*; oblek a oděv ~ý Rip(p)skleid *n*; hedvábí ~é Rip(p)sſeide *f*.
Řiřuzec *m* B_{14} = **~p** *m* A_6 🔧 *nom. propr.* sem. Dreiſeſſelberg *m*.
řísa *f* C_8 prov. a) Schafwolke *f*. b) Falte *f*.
risalit [it.] *m* A_7 stav. Risalit *n*, Vorſprung *m*.
risconto [it.] *n* C_{18} obch. Riskonto *n*.
řísek *m* B_1 prov. Kopftuch *n*.
Risenberk [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* sem. Rieſenburg.
Risenburk [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* sem. Rieſenburg.
risiko *n* C_{19} Riſiko *n*, Wagnis *n*, Wagſtück *n*, Gefahr *f*.
riskantní [fr.] *a* E_3 riskant.
řískati J_1 ausbunzen.
riskonto [it.] *n* C_{18} Riſkonto *n*, Lottoeinlagſchein *m*.
riskovati [fr.] *va* K_1 riskieren, wagen, aufs Spiel ſetzen.
řísně *adv. neskl.* faltig, weit.
Řísnice *f* C_9 *nom. propr.* sem. Řiſnitz.
řísnost *f* C_{15} Faltigkeit *f*, Weite *f*.
řísný *a* E_2 faltig, weit.
ristornovati [it.] *va* K_1 e-n Buchungsfehler berichtigen, riſtornieren.
Řisuty *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Riſſutt.
řišák *m* A_3 = **~an** *m* A_2 🔧 Reichsbürger *m*.
říše *f* C_9 a) Reich *n*, Staat *m*, Monarchie *f*; zbudovati ~i ein Reich aufrichten; založiti ~i ein Reich gründen o errichten; spravuj ~i verwalte das Reich; konec ~e Untergang (*m*) e-s Reiches; správce ~e Reichs-, Staats-verweſer *m*; ~e květeny Blumenreich; ~e mrtvých Unterwelt *f*; ~e nebeská Himmelreich, Reich Gottes; ~e stínů Reich der Toten; turecká říše türkiſches Reich, *fig.* Halbmond *m*; v ~i vědy im Reiche der Wiſſenſchaft. b) *nom. propr.* sem. **Nová Ř.** Neu-Reuſch; **Stará Ř.** Alt-Reuſch.
říšní *a* E_3 Reichs-.

říšskohraběcí *a* E_3 reichsgräflich.
říšskoknížecí *a* E_3 reichsfürstlich.
říšskoprávní *a* E_8 reichsrechtlich.
říšskoradský *a* E_2 Reichsrats-.
říšskostavovský *a* E_3 reichsständisch.
říšský *a* E_3 Reichs-; ~é arcikorouhevnictví Erzbanneramt *n*; ~ý celek Reichskörper *m*; ~é jablko Reichs-, Welt-apfel *m*; ~á listovna Reichsarchiv *n*; ~á měna Reichswährung *f*; ~ý poslanec Reichs-bote *m*, -ratsabgeordnete(r) *m*; ~á rada Reichsrat *m*; ~ý sněm Reichstag *m*; ~ý statek zpupný Reichsallod *n*; říšští stavové Reichs-stände *mpl.*, -herren *mpl.*; ~ý tolar Reichstaler *m*; ~ý vrchní soud Reichsobergericht *n*, Oberreichsgericht; ~ý zlatý Kurrent-, Reichs-gulden *m*.
říšství *n* D_2 Reich *n*.
říště *n* D_1 *prov.* Stoppelfeld *n*.
řiť *f* C_{15} **a)** Steiß *m*, Sterz *m*, *zo.* Afterstück *n*, Bürzel *m*, Arsch *m*, Ꝑ Arsch *m*, Ꝼ Gesäß *n*, Sitzer *m*, der Hintere, Sitzer *m*, der Teuerste, Stänker *m*; zátvor ▫ srostění ~ti Afterverschließung *f*; tvoření ~ti Afterbildung *f*; ~ť u koně Rose (*f*) beim Pferde; ~ť srostlá Imperforatio ani; ~ šelem *lov.* Weid(e)loch *n*. **b)** *prov.* der Stürzel am Stroh, Strohstürzel.
řitatý *a* E_2 arschig.
řití *n* D_3 *prov.* Strohstürzel *m*, Stürzel am Stroh.
řiti ⁰/₀ H_9 röhren, bockenzen, brüllen; jelen řije der Hirsch schreit o ruft.
řitice *f* C_{11} *prov.* Sieb *n*.
řiticovitý *a* E_3 siebförmig.
řitičář *m* B_8 Sieb-macher *m*, -händler *m*.
řitička *f* C_8 **a)** (*dim.* od ~ce) kleines Sieb. **b)** *dim.* od řiť kleiner Arsch.
řitičný *a* E_3 Sieb-.
řitina *f* C_6 **a)** Arschbacke *f*, Hinter-backe, -keule. **b)** Schlampe *f*, Schlampenleder *n*.
řitisko *n* C_{10} *prov.* unschöner o garstiger Arsch.
řítiti I_{11} **1.** ⁰/₀ **a)** werfen. **b)** niederreißen, abbrechen. **2.** ⁰/₇ ~ **se a)** einstürzen, niederstürzen, platzen; ~ se do vnitř hinstürzen, dahin-, dareinstürzen; ~ se kudy durchstürzen; ~ se v dáli hinwegstürzen; ~ se nač auf et. zustürzen; ~ se na druhou stranu überstürzen; ~ se sem herstürzen; ~ se ven (o vodě) herausströmen; ~ se za (čím) nachstürzen; vody se řítí s vrchu *poet.* das Gewässer stürzt in Strömen von den Höhen; ~ se do záhuby ▫ ve zkázu in sein Verderben rennen o laufen, in die Schlinge fallen o gehen o rennen o sich stürzen. **b)** sich auf J. werfen, auf J. losstürmen, fortstürmen, vordringen, sich entgegenstürzen; ~ se nač auf et. losstürzen, nach et. hetzen; ~ se na koho auf J. zustürmen o zustürzen, auf J. losstürzen.
řítka *f* C_8 (*dim.* od ~) kleiner Arsch.
ritmistr [něm.] *m* A_3 Rittmeister *m*.
ritmistrová [něm.] *a* E_2 die Frau des Rittmeisters.
ritmistrský [něm.] *a* E_3 Rittmeister-.
ritmistrství [něm.] *n* D_3 die Stellung o Charge e-s Rittmeisters.
řitna *f* C_6 *prov.* Arsch-backe *f*, Hinter-backe, -keule *f*.
řitnatý *a* E_2 arschig.
řitní *a* E_3 Arsch-, After-.
řitnice *f* C_{11} Arsch-backe *f*, -backen *m*.
řitnozubec *m* B_9 *zo. Urodon* (ein Käfer).
řitný *a* E_2 Arsch-, After-, *lit.* Anal-; ~á trhlina Analfissur *f*; zrcadlo ~é Afterspiegel *m*; ~é střevo Mastdarm *m*; ~ý vlk der Wolf (vom Reiten o Gehen).
řitol *m* A_6 *prov.* der Stürzel am Stroh, Strohstürzel.
Řitonice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sem.* Ritonitz.
řitopas *m* A_1 = **~ásek** *m* A_5 Schmarotzer *m*, Tellerleder *m*, Freischlucker *m*, Tischfreund *m*, Suppen-fresser *m*, -freund *m*, -esser *m*, Parasit *m*.
řitopásti ⁰/₀ G_6 schmarotzen.
ritornel(lo) [it.] *m* A_8 (e C_{13}) *hūn.* Ritornell *n*, Wiederholungs-, Ringel-satz *m*.
řitotřásek *m* A_5 = **~esek** *m* A_5 *prov.* Bachstelze *f*.
řítoví *n* D_3 der Stürzel am Stroh, Strohstürzel *m*.
řítovka *f* C_8 **a)** der Stürzel am Stroh, Strohstürzel *m*. **b)** Arsch-, Hinter-backe *f*, Hinterkeule *f*.
řítový *a* E_3 *prov.* ~á sláma langes Stroh.
ritratta [it.] *f* C_6 *obch.* Ritratta *f*, Rikambio *n*, Gegenwechsel *m*, Rück-wechsel *m*, -tratte *f*.
řitství *n* D_3 ␗ Geilheit *f*.
ritterka [něm.] *f* C_6 *bot. Ritteria* (e-e Pflanze).
rittersgrünit [něm.] *m* A_7 *min.* Rittersgrünit *m*.
rittmistr [něm.] *m* A_3 Rittmeister *m*.
rituál [lt.] *m* A_6 *církv.* Ritual *n*, Kirchenbuch *n*, die Anordnung kirchlicher Gebräuche.
ritus [lt.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~u *stč.*) *církv.* Ritus *m*, Gebrauch *m*, Kirchendienst *m*, Kirchengebrauch, Zeremonie *f*; latinský ~us lateinischer Ritus.
rival [fr.] *m* A_6 Rival *m*, Nebenbuhler *m*, Mitbewerber *m*.
rivalisovati [fr.] ⁰/₀ K_1 rivalisieren, wetteifern, sich mitbewerben, um die Wette streiten.
rivalita [fr.] *f* C_6 Rivalität *f*, Mitbewerbung *f*, Eifersucht *f*, Wetteifer *m*.
řívati ⁰/₀ J_1 *freq.* *viz* ~ti.
Řivčice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* *sem.* Řiwtschitz.
řivěna *f* C_6 *prov.* e-e im Oktober geborene Kuh.
řivnáč *m* B_3 *zo. Columba palumbus* Holz-, Rücks-, Kohl-, Block-, Ringel-taube *f*.
rivola [it.] *f* C_8 Rivole *f*, Veltliner Wein.
řivý *a* E_2 *lov.* brünstig.
řiz *m* A_6 **a)** Schnitt *m*. **b)** Schneid (*m*) im Bier, Stich (*m*) im Wein.
řiza *f* C_8 **a)** langes Gewand, Schleppgewand *n*. **b)** Schnittwunde *f*.
řízek **1.** B_1 **a)** Schnitz *m*, Schnitt *m*, Schnittchen *n*. **b)** *kuch.* Schnitzel *n*, Scheibe o Blatt Fleisch; ~ek dušený Rost-schnitt, -schnitzel, -schnittchen *n*; ~ek telecí Kalbschnitzel; ~ek z telecího mozku Bosese *f*; ~ek přírodní ▫ obyčejný Naturschnitzel; ~ek vídeňský Wiener Schnitzel. **c)** *obyč. pl.* ~ky Zuckerrübenschnitte *mpl.*, Diffusionsrübenschnitte, Rübenabfälle *mpl.*; sušení ~ků Trocknen der Schnitte; sušárna ~ků Trockenanlage für Schnitte; sušené ~ky trockene Schnitte; ~ky vyloužené ▫ vyluhované ausgelaugte Schnitte. **d)** Witz *m*. **e)** Stich *m*. **2.** A_5 **a)** *zo.* ~ek obecný Gründling *m*, Bachtresse *f*, Grundel *m*, Gründel

m, Kobe *m*, Kreßling *m*, Bachschmerle *f*, Kresse *f*; ~ek hadí *Gobio anguillaris* Schlangengründel. b) risch verschnittener Widder.

řízeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) Schneidekammer *f*.

řízeneo *m* B_{14} Reis *n*, Schößling *m*; Schößling von der Wurzel.

řízení % *n* D_3 a) Leiten *n*, Leitung *f*, Richtung *f*, Verwaltung *f*, Walten *n*, Führen *n*, Handhaben *n*, Handhabung *f*, Fügung *f*, Ordnung *f*, Regieren *n*, Regierung *f*, plav. a fig. Steuern *n*, Steuerung *f*, Gouvernement *n*, Regiment *n*, Moderamen *n*; útraty ~ ⊕ Betriebskosten *fpl.*; ~ boží Gottes Fügung o Walten; ~ dílny Werkstättenleitung *f*; ~ s kohoutky ⊕ Hahnensteuerung *f*; ~ kormidlem Steuern *n*, Steuerung *f*; ~ poštovního úřadu Postamtsleitung *f*; ~ skladu Verlagsführung *f*; ~ zásobního skladiště Materialmagazinsleitung; ~ stroje Lenken (*n*) der Maschine; ~ špatné schlechtes Leiten, ✎ Unregiment *n*; ústřední ~ Zentralleitung; ~ volby Leitung (*f*) e-r Wahlhandlung; ~ vratné ⊕ Umsteuerung *f*; ~ zemské Landes-regierung *f*, -stelle *f*. b) dr. Verfahren *n*, Verhandlung *f*, Amtshandlung *f*, Prozedur *f*, v uřs. sm. Geschäft *n*, Geschäftsangelegenheit *f*, Geschäftssache *f*, Gestion *f*; míti ~ s kým mit J. ein Geschäft eingehen; ~ má počíti die Amtshandlung hat einzutreten; žádost za upuštění od ~ Ablassungsgesuch *n*; zajištění účelu ~ Sicherung (*f*) des Zweckes e-s Verfahrens; ústnost ~ Mündlichkeit (*f*) des Verfahrens; ~ celní Zollverfahren, Zollamtsverfahren; zjednodušené ~ celní vereinfachtes Zollverfahren; civilní ~ Zivil-verfahren, -verfahrung *f*; ~ soudu civilního Zivilgerichtsverfahren; ~ při vývozu cukru Zuckerausfuhrsbehandlung *f*; ~ mýtní stranu četnictva Mautbehandlung der Gendarmerie; ~ dědické a týkající se dědictví Erbschaftsverhandlung; ~ delibační Delibationsverfahren; ~ donucovací Zwangsverfahren; donucovací ~ exekuční Zwangsexekutionsverfahren; důchodkové ~ Gefällsverfahren; ~ ediktní a provolací a vyhláškové Ediktalverfahren; ~ excisní a o vyloučení Excindierungsverfahren; ~ hlavní Hauptverhandlung; ~ informační a vysvětlovací Informationsverfahren; ~ konkursní Konkursverhandlung; ~ kassační a o zmatečnosti Kassationsverhandlung; ~ kontradiktorní a sporné kontradiktorisches Verfahren; ~ kontrolní Kontrollverfahren; ~ kontumační pro nestání Kontumaz(ial)verfahren; ~ soudu komorního Kameralgerichtsbarkeit *f*; ~ nesporné Verfahren außer Streitsachen, außerstrittiges Verfahren; ~ pro nezvěstnost Verschollenheitsverfahren; ~ obchodní Handelsgeschäft; ~ obžalovací Anklageverfahren *n*; ~ odvodní Stellungsgeschäft *n*; ~ písemné schriftliches Verfahren; ~ postihovací Regreßklage *f*, -verfahren; ~ poštovního úřadu postämtliches Verfahren; ~ právní rechtliches Verfahren; seznam úředních výkonův, při kterých bylo upuštěno od právního ~ Verzeichnis (*n*) der Amtshandlungen, bei welchen vom rechtlichen Verfahren abgelassen wurde; ~ dle práva vodního wasserrechtliches Verfahren; ~ přechodné Zwischenverfahren; ~ přepravovací (stranu přepravy zboží tuzemského po moři a územím cizím) Streckenzugsverfahren; ~ přípravné Vorverfahren, vorbereitendes Verfahren; ~ protokolární a ústní protokollarisches Verfahren; ~ prováděcí a vykonávací Vollzugsverfahren; ~ průvodní Beweisverfahren; ~ soudní gerichtliches Verfahren, Prozeßhandlung *f*; ~ soudní proti (komu) gerichtliches Verfahren o gerichtliche Prozedur gegen J.; ~ před rozhodčím a smírčím soudem schiedsrichterliches Verfahren; ~ rozdělovací a rozvrhovací Auseinandersetzungsverfahren, Verteilungsverfahren; ~ sekvestrační Sequestrationsverhandlung; ~ směnečné Wechselverfahren; ~ spadné Kaduzitätsverfahren; ~ sporné Streitverfahren, Prozeß-ordnung *f*, -verfahren, -wesen *n*; zavedení sporného ~ Einleitung (*f*) der Streitverhandlung; ~ při stavbách vodních Wasserbautenverfahren; ~ stručné Summarverfahren, summarisches Verfahren; ~ o zbavení svéprávnosti Entmündigungsverfahren; šekové ~ Checkverkehr *m*; účastník šekového ~ Teilnehmer (*m*) am Checkverkehr; ~ trestní Strafverfahren *n*, Strafprozeß *m*, Strafprozeßverfahren; upustiti od trestního ~ vom Strafverfahren ablassen; zavésti trestní ~ das Strafverfahren einleiten; peníze zbývající z trestního ~ aus dem gerichtlichen Strafverfahren verbleibende Geldbeträge; smlouva o útratách trestního ~ Strafprozeßkostenkartell *m* (*n*); upuštění od trestního ~ Abgehen (*n*) vom Strafverfahren, Ablassen vom Strafverfahren, Auflassung (*f*) des Strafverfahrens; zavedení trestního ~ Einleitung (*f*) des Strafverfahrens; zastavení trestního ~ Einstellung (*f*) des Strafverfahrens; důchodkové trestní ~ Gefällsstrafverfahren; trestní ~ loterní Lotto-strafverfahren; soudní ~ trestní gerichtliches Strafverfahren; úřední ~ trestní a disciplinární Straf- u. Disziplinaramtshandlung; ~ trestního soudu strafgerichtliches Verfahren; ~ trhové a tržební Marktverfahren; ukládací ~ Veranlagungsverfahren; ~ úpadečné Kridaverhandlung *f*; ~ upomínací Mahnverfahren; ~ úřední Amtshandlung *f*; úřední ~ příčící se předpisu vorschriftswidrige Amtshandlung; ušlechtovací ~ Vered(e)lungsverfahren; vyšetřovací ~ Untersuchungsverfahren; zastaviti vyšetřovací ~ das Untersuchungsverfahren einstellen; ~ při vytýkání vad Beanstandungsverfahren; ~ věcí prav. Gestion *f*; ~ vyvlastňovací Enteignungsverfahren; zajišťovací a zjišťovací ~ Sicherungsverfahren; zkrácené ~ abgekürztes Verfahren; ~ vedené k žádosti stran Parteienverfahren. c) Arbeit *f*, Geschäft *n*. d) církv. Ordination *f*. e) poslední ~ Testament *n*. g) prov. Schelten *n*.

řízený *a* E_3 geleitet, regiert; býti ~ kým unter J-s Leitung stehen.

řízice *f* C_{11} a) církv. Chorhemd *n*. b) lodn. Schanzkleid *n*.

řízkač *m* B_8 Schnitzler *m*.

řízkanice *f* C_{11} = **~na** *f* C_6 stav. Schnörkel *m*.

řízkati J_1 a) % schnitzeln. b) % trumpfen.

řízko *n* C_{19} prov. Stoppelfeld *n*.

řízkový *a* E_3 Schnittlings-; ~é jámy Schnittlingsgruben *fpl.*; ~ý transporteur Schnitzeltransporteur *m*.

řízna *f* C_6 prov. loses Maul.

řízňa *f* C_8 prov. Schnittkammer *f*.

říznačka *f* C_8 bot. *Dactylis glomerata* gemeines Knauel- o. Knäuelgras, Fingergras; ~ trsnatá *D. caespitosa* Tussokgras *n.*
říznatý *a* E_2 langfaltig.
řízně *adv. neskl.* schneidig, *fig.* energisch.
řiznice *f* C_{11} prov. Garderobe *f.*
řiznost *f* C_{15} Schneide *f*, Schneidigkeit *f*, *fig.* Bündigkeit *f*, Energie *f.*
říznouti ⅞ I_1 *mom.* schneiden; ~ koho 3-m e-n Schnitt versetzen; ⅞ ~ **se** sich schneiden, sich schneidend verwunden, *fig.* sich blamieren.
řiznuti ⅞ *n* D_2 Schneiden *n*, Schnitt *m*; ~ na příč Querschnitt *m.*
řízný *a* E_2 schneidig, schneidend; *fig.* bündig, treffend, lapidar, lapidarisch, pikant; ~é slovo Bonmot *n.*
rizovka [lt.] *f* C_8 bot. *Rizva* (e-e Pflanze).
řízový *a* E_2 Schleppgewand-.
řízy *adv. neskl.* prov. sogleich, im Nu.
řižavý *a* E_2 prov. glühend.
řížeti ⅞ I_2 prov. glühen.
řka *part. praes.* (od slovesa říci) sagend; tak ~ so gesagt.
řku 1. os. *praes. ind.* (od slovesa říci) ich sage.
rmáni *n* D_2 prov. gemeine Kamille.
rmen *m* A_7 bot. *Anthemis* Kamille *f*, Afterkamille *f*; ~ barvířský *A. tinctoria* Afterkamille, Färber-kamille, -blume *f*, Ochsenauge, *n*, Gilblume; ~ drahocenný n planý n římský *A. nobilis* Gartenkamille; ~ rolní n polní *A. arvensis* Rindsauge *n*, Acker(hunds)kamille, Kammblume *f*, Hunds-dille *f*, -kamille, Ochsenauge, Ackeranthemis *f*; ~ smradlavý *A. cotula* Hundsdille *f*, Stinkblume, stinkende Kamille, Magdblume, Krötendill *m*, Kuhdille, Hundsromei *f*; ~ obecný vonný *Matricaria chamomilla* gemeine Kamille.
rmenec *m* B_{14} prov. Afterkamille *f.*
rmenek *m* B_1 prov. gemeine Kamille.
rmenový *a* E_2 Kamillen-.
řmot stč. prov. viz hřmot a p.
rmoucení ⅞ *n* D_3 Betrüben *n*, Bekümmern *n*, Trauern *n.*
rmoutitel *m* B_{11} wer e-n betrübt.
rmoutitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die e-n betrübt.
rmoutiti I_{11} a) ⅞ betrüben, bekümmern, jammern, härmen, niederschlagen. b) ⅞ **~iti se** trauern, sich über et. kümmern, sich härmen, grämeln, sich vergräme(l)n, sich et. zu Herzen nehmen, sich et. anziehen; ~í se er ist betrübt; ~iti se proč wegen et. betrübt sein, sich et. leid sein lassen, sich über et. bekümmern.
rmut *m* A_7 a) v širš. sm. das Trübe. b) plv. Maisch *m*, Biermaische *f*, Dickmaische, Dicke *f*, Dickigkeit *f*, Dickheit *f*; vaření ~ů Dickmaischkochen *n*, -sieden *n*; vaření hustých ~ů Dickmethode *f*; ~ jalový Klarmaisch, Lautermaische *f*, Klarmeische; ~ olejný Öl-satz *m*, -hefen *fpl.*, -drusen *fpl.*
rmutek *m* B_1 Betrübnis *f.*
rmutič *m* B_8 der e-n betrübt.
rmutitel *m* B_{11} der e-n betrübt.
rmutitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die e-n betrübt.
rmutnost *f* C_{15} Trübheit *f*; Betrübnis *f.*
rmutný *a* E_1 trüb(e); *fig.* betrübt, traurig.
rmutovací *a* E_3 plv Maisch-; ~ káď Maischbottich *m.*
rmutování ⅞ *n* D_2 plv. Maischen *n*; způsob ~ Maischverfahren *n*; ~ dle infuse Wassermaisch *m.*
rmutovati ⅞ K_1 plv. maischen.
rmutový *a* E_1 Maisch-; ~é veslo Maischscheit *n.*
rob *m* A_1 a) Sklave *m*, Knecht *m*. b) Knabe *m*, *fig.* Erbe *m.*
roba *f* C_6 a) Sklavin *f*, Magd *f*. b) Dirne *f*, starkes Weibsbild. c) Frau *f*, Weib *n*. d) Frondienst *m*. e) [fr.] Robe *f*, langes Damen- o Schlepp-kleid.
robáctvo *n* C_{18} Gewürm *n.*
robáček *m* A_5 prov. Fleisch-, Käse-made *f.*
robaj *m* B_{13} bot. *Chymonanthes* Winterblume *f.*
robák *m* A_3 prov. Fleisch-, Käse-made *f.*
robař *m* B_8 Weiberjäger *m.*
robárna *f* C_6 prov. Schieb-, Schub-karren *m.*
robáš *m* B_{13} Totenhemd *n.*
robátko *n* C_{19} unmündiges Kind, Puppe *f*, *fig.* Butterkrebs *m.*
robber [angl.] *m* A_7 Robber *m*, Wahlrobber.
robě *n* D_5 unmündiges o kleines Kind; v užš. sm. Knabe *m.*
roběcí *a* E_3 Kindes-.
Robeč *m* B_{14} (*gen. sg* ~če atd.) *nom. propr.* sem. a) n Úsus Hrobitsch. b) n Čes. Litpy Robitz.
robenec *m* B_9 = **~k** *m* A_5 a) Knabe *m*, Junge *m*, Jüngling *m*. b) angehender Arbeiter.
robeneček *m* A_5 (*dim.* od ~c) kleiner Knabe usw.
robení ⅞ *n* D_3 Arbeiten *n.*
robenina *f* C_6 Fabrikat *n.*
robenství *n* D_3 Kindheit *f.*
robertka [něm.] *f* C_8 *mpl.* Robertflinte *f.*
Robertův *a* E_1 Roberts-; **hořec** ~ bot. *Gentiana Robertiana* Robert(s)kraut *n.*
robich *m* A_3 Knabe *m*, Bursche *m.*
robin *a* E_1 prov. dem Eheweib gehörig.
robině *f* C_{11} prov. Sklavin *f.*
robínek *m* A_5 prov. Jüngling *m*, junger Bursche.
robinsonáda [angl.] *f* C_8 Robinsonade *f.*
robisko *n* C_{19} a) Bau *m*, Abbau *m*. b) großes o garstiges Weib.
robiš *m* B_{13} prov. Kerb *m.*
robišek *m* A_5 Knäblein *n.*
robiště *n* D_1 Arbeitsplatz *m.*
robitel *m* B_{11} Arbeiter *m*; An-, Ver-fertiger *m.*
robiti ⅞ I_{11} a) arbeiten, machen, zubereiten, fabrizieren, produzieren. b) zum Sklaven machen, (ver)knechten.
robivo *n* C_{18} Werkmaterial *n.*
robizna *f* C_6 = **~ice** *f* C_{11} † Weib *n.*
robka *f* C_8 kleines Weibsbild.
robkati ⅞ J_1 langsam arbeiten.
Roblin *m* B_1 *nom. propr.* sem. Rubrin.
robnice *f* C_{11} prov. Werkstätte *f.*
robničný *a* E_2 prov. Werkstätten-.
robnouti ⅞ I_1 prov. schlagen, stoßen
robný *a* E_2 sklavisch.

robota *f* C_6 a) Arbeit *f*. b) mühsame Arbeit, Mühe *f*. c) Herren-, Fron-, Tage-, Hof-, Rot-, Grund-dienst *m*, Frone *f*, Fronarbeit *f*, Fronde *f*, Fronerei *f*, Herrenarbeit, Zwangdienst, Hofarbeit, Scharwerk *n*, Robot *f*, Robat *f*, Bannwerk *n*, Robotdienst *m*; ~ou fronweise; *Prv.* do soboty zlé ~y nach vielen Sonntagen kommt selten ein guter Werktag; honební ~a Jagdfrone *f*; den ~y s koněm Pferdezugtag *m*; pěší ~a Fuß-dienst *m*, -frone *f*; ~a plužní Pflug-dienst, -frone; ~a s potahem Fuhrfrone; ~a ruční Handfrone; ~a selská Bauernfrone; ~a silniční Straßenfrone, Wegefrone; ~a ve žních Sichelfrone. d) Sklaverei *f*, Knechtschaft *f*. e) schlechte o liederliche Arbeit. f) Zugvieh *n*.

robotář *m* B_8 Fron-, Hof-arbeiter *m*.

robotárna *f* C_6 Zwang(s)arbeitshaus *n*, Zwangarbeitsanstalt *f*, Arbeitshaus, Bettlerverwahrung *f*.

robotářský *a* E_1 Fronarbeits-.

robotěnec *m* B_9 a) Fronbauer *m*. b) Knecht *m*, Sklave *m*.

robotěnka *f* C_8 a) Fronbäuerin *f*. b) Sklavin *f*.

robotéř *m* B_8 ✎ Hof-, Fron-arbeiter *m*.

robotěz *m* B_8 Fron-, Hof-arbeiter *m*, Fröner *m*, Robotbauer *m*, ✎ Roboter *m*.

robotěženství *n* D_3 Fron-, Herren-dienst *m*; Sklaverei *f*, Knechtschaft *f*.

robotězka *f* C_8 Fron-, Hof-bäuerin *f*, Hof-, Fron-arbeiterin *f*, Robotbäuerin *f*, Roboterin *f*.

robotězný *a* E_3 Fron-, Herren-; robotpflichtig.

robotěž *f* C_{12} Fron-dienst *m*, -arbeit *f*.

robotil *m* A_1 Sklave *m*.

robotin *m* A_3 prov. a) Fronbauer *m*. b) Sklave *m*, Knecht *m*.

robotíř *m* B_8 prov. a) Fronbauer *m*. b) Sklave *m*, Knecht *m*.

robotířka *f* C_8 a) Fronbäuerin *f*, Frönerin *f*. b) Arbeiterin *f*.

robotířský *a* E_2 Fröner-, Fronbauer-.

robotiti I_{12} a) ⁰/₀ arbeiten, machen. b) ⁰/₀ frönen, robotten.

robotka *f* C_8 (*dim.* od ~a) a) kleine Arbeit. b) kleine Mühe. c) kleiner o leichter Fron- o Herrendienst usw.

robotně *adv. neskl.* a) mühsam. b) fronmäßig.

robotné *n* E_2 Frongeld *n*.

robotní *a* E_3 = ~ý.

robotnice *f* C_{11} a) Fronbäuerin *f*, Frönerin *f*, Roboterin *f*, Hofmagd *f*. b) Sklavin *f*. c) Arbeiterin *f*.

robotník *m* A_2 a) Fron-arbeiter *m*, -bauer *m*, Fröner *m*, ✎ Frönling *m*, Scharwerker *m*, Robotbauer *m*, Roboter *m*, Handfröner *m*, Hofarbeiter, -diener *m*, Hörige(r) *m*; ~ci Hofleute *mpl.*, Zwang-gesinde *n*, -leute; statkář ~ Höfner *m*; sedlák ~ Fronbauer, Fröner *m*. b) Sklave *m*, Knecht *m*. c) Arbeiter *m*.

robotnost *f* C_{15} a) Fronpflichtigkeit *f*. b) Arbeitsamkeit *f*.

robotný *a* E_3 a) fronpflichtig, fronbar, Fron-; ~ý peníz Frongeld *n*, die für die Befreiung von der Robot bezahlte Abgabe; ~ý statek Frongut. b) leibeigen, knechtisch. c) mühsam. d) schlecht. e) wochentägig. f) arbeitsam, stark.

robotování ⁰/₀ *n* D_2 a) Frönen *n*, Frönerei *f*. b) Arbeiten *n*, schwere Arbeit.

robotovati ⁰/₀ K_1 fronen, frönen, fronden, Frondienste tun, in der Frone o Fronde arbeiten, robotten, zu Hofe dienen. b) arbeiten, schwer arbeiten, sich abmühen.

robotovitý *a* E_2 arbeitsam.

robotvorný *a* E_2 sklavisch machend.

robotýř *m* B_8 a) Fronbauer *m*, Fröner *m*. b) Sklave *m*; Knecht *m*.

robsko *n* C_{19} prov. a) großes Weib. b) Dienstmagd *f*. c) grober Knecht.

robský *a* E_3 prov. a) Frauen-. b) knechtisch.

robství *n* D_2 Knechtschaft *f*.

robuch *m* A_3 (*dim.* ~ušek *m* A_5) = ~ych *m* A_3 (*dim.* ~yšek *m* A_5) † Knabe *m*.

robustní [lt.] *a* E_3 stark, robust.

rocaillový [fr.] *a* E_2 Grottenwerk-, Grottenarbeit-; vkus ~ Rocaillgeschmack *m*.

roccella [lt.] *f* C_8 bot. ~ barvířská *Roccella tinctoria* echte Färberflechte, Orseille-, Lackmusflechte.

roccellin [lt.] *m* A_7 chem. Roccellin *n*.

roccellový [lt.] *a* E_2 chem. kyselina ~á Roccellsäure *f*.

rocení ⁰/₀ *n* D_2 Rottierung *f*, Rottieren *n*, Rotterei *f*.

rococo [fr.] *n* C_{18} stav. Rokoko *m*, Rokokostil *m*.

rococový [fr.] *a* E_2 stav. Rokoko-, rokokomäßig.

ročačka *f* C_8 ein Jahr altes Mädchen.

ročák *m* A_3 a) Einjährig-Freiwilliger. b) Oberdrescher *m*. c) Jährling *m*.

ročá/ [něm.] *m* A_1 = ~r [něm.] *m* A_3 Rotschär *m*.

ročátko *n* C_{19} einjähriges Kind, Jährling *m*.

roček *m* a) A_5 Jährling *m*. b) B_1 (*dim.* od rok) Jahr.

ročenka *f* C_8 Jahrbuch *n*, Almanach *m*.

roční *a* E_3 prov. jährlich.

Ročice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rsm. Rietz.

ročina *f* C_6 Annuität *f*, Jahresrente *f*.

ročitě *adv. neskl.* jährlich.

ročiti I_{11} a) ⁰/₀ sich beratschlagen. b) ~ se sich jähren.

ročitý *a* E_2 jährlich.

ročka *f* C_8 a) Gefäß (*n*) von Holz, Eimer *m*. b) Jährling *m*.

ročňák *m* A_3 Jährling *m*.

ročňátko *n* C_{19} Jährling *m*.

ročně a) *n* D_5 Jährling *m*. b) *adv. neskl.* jährlich, jedes Jahr.

ročné *n* E_2 Jahresgehalt *m*.

roční *a* E_3 a) jährig, einjährig. b) jährig, annual, annuell, Jahres-; splátka ~ Annuität *f*, Jahresrate *f*; ~ účet berní a daňový Steuerjahresrechnung *f*; ~ závěrka o zadluženosti Passivstandsjahresabschluß *m*. b) jährig, einjährig.

ročnice *f* C_{11} Jahres-feier *f*, -fest *n*, Anniversarium *n*.

ročník *m* 1. A_7 a) Jahrgang *m*, Jahreskurs *m*, voj. Altersklasse *f*. b) ~ časopisu a p. Jahrbuch *n*, -gang *m*. c) bot. *Helsine* (e-e Pflanze). 2. A_3 a) wer ein Jahr alt ist. b) † Arbeiter *m*

Ročov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Horní ~ Ober-Rotschow; Dolní ~ Unter-Rotschow.

rod *m* A$_7$ a) Geburt *f*, *fig.* Abkunft *f*, Ursprung *m*; býti ~em z Prahy in Prag geboren sein. b) lék. Geschlecht *n*, Genus *n*, bot. Gattung *f*, Art *f*, Zunft *f*, Genre *n*; třídění na ~y log. Generifikation *f*; změna ~u lék. Genus-, Geschlechts-wechsel *m*; ~ hadí zo. Schlangenart *f*. c) Geschlecht *n*, Familie *f*, Stamm *m*, Geblüt *n*, Haus *n*, Deszendenz *f*; je z bohatého ~u er ist von reicher Abkunft o von Haus aus reich; je z nízkého ~u von minderer Abkunft o p er ist aus dem Drecke heraufgekommen; je (ze) vznešeného ~u er ist aus edlem Blute entsprossen; rovný ~em ebenbürtig; shromáždění ~u Versammlung der Mitglieder e-s Geschlechtes, Geschlechtstag *m*; sídlo ~u Stammsitz *m*; strom ~u Stammbaum *m*; udržovatel ~u Stammhalter *m*; vymření ~u Abgang (*m*) e-r Linie; zástupce ~u Stammträger *m*; ~ panovnický Dynastie *f*; starý vzácný ~ altehrwürdige o stammhafte Familie; vládnoucí ~ regierendes Fürstengeschlecht, Dynastie. d) gram. Geschlechtsform *f*, Genus *n*; ženský ~ Femininum *n*; mužský ~ Maskulinum *n*; trpný ~ Passivum *n*; činný ~ Aktivum *n*; jméno ženského ~u Femininum *n*.

rodácký *a* E$_4$ stammbrüderlich, einheimisch.

rodáctví *n* D$_1$ Einheimischsein, Stammesart *f*.

rodáctvo *n* C$_{18}$ Stammesbrüder *mpl.*

rodačka *f* C$_8$ Landsmännin *f*; odkud jest ~ woher ist sie gebürtig o stammt sie?

rodák *m* A$_3$ Landsmann *m*, Ingeborene(r) *m*, Landeskind *n*, Stammesbruder *m*.

rodce *m* B$_{21}$ † Erzeuger *m*, Vater *m*.

rodek *m* B$_1$ prov. Decke *f*.

roděnec *m* B$_9$ prov. der Verwandte.

rodeník *m* A$_7$ prov. Weihnachtsstriezel *m*.

rodio *m* B$_8$ gebürtig, geboren; jest ~ z Prahy er ist in Prag geboren.

rodice *f* C$_{11}$ Gebärerin *f*, Gebärende *f*.

rodicí *a* E$_3$ Geburts-; ~ úd Geschlechtsglied *n*; u lilky a fony Schnalle *f*; ústroje ~ Gebärorgane *npl.*

rodič *m* B$_9$ a) Erzeuger *m*, Vater *m*; obyč. *pl.* ~e Eltern *mpl.*; (od) ~ů elterlich; viděl jsi své ~e du hast deine Eltern gesehen; dítě počestných ~ů ehrbarer Leute Kind; moc ~ů elterliche Gewalt; bez vědomí jeho n svých ~ů ohne Vorwissen s-r Eltern. b) der Verwandte. c) der Ingeborene, gebürtig, geboren.

rodička *f* C$_8$ a) die Gebärende, Gebärerin *f*, gebärende Frau, Kindbetterin *f*; ostýchavá ~ verschämte Gebärende. b) Gebärerin *f*, Erzeugerin *f*, Mutter *f*. c) die Verwandte. d) gebürtig.

rodička *f* C$_8$ Mutter *f*.

rodičný *a* E$_2$ Vater-, Mutter-, Eltern-.

rodičobijce *m* B$_{21}$ = **~obijec** *m* B$_9$ = **~ůbijec** *m* B$_9$ Elternmörder *m*.

~ rodičovský *a* E$_1$ elterlich, Eltern-; ~á láska Elternliebe *f*.

rodičovstvo *n* C$_{13}$ die Eltern.

rodičožrout *m* A$_3$ Elternfresser *m*.

rodičský *a* E$_2$ Eltern-; elterlich; ~á láska Elternliebe *f*.

rodičství *n* D$_2$ Elternschaft *f*.

rodidlo *n* C$_{20}$ (*gen. pl.* ~el) Geschlechts-, Gebär-organ *n*, Zeugungswerkzeug *n*, Geschlechtsglied *n*; ~la Gebär-, Geschlechts-organe *npl.*, Geburtsteile *mpl.*, Genitalien *pl.*; lov. samičí ~lo jelení, daňčí a srnčí zvěři Fruchtblatt *n*; ~la ženská weibliche Scham, Feige *f*, p Tasche *f*.

rodileo *m* B$_9$ der Geborene.

rodilice *f* C$_{11}$ † Gebärerin *f*, Mutter *f*.

rodilost *f* C$_{15}$ Geburt *f*.

rodilý *a* E$_1$ geboren, gebürtig, eingeboren; z Prahy ~ in Prag geboren.

rodina *f* C$_6$ Familie *f*, *fig.* Haus *n*, Geschlecht *n*, alle Verwandten zusammen, Verwandtschaft *f*; tato ~a jest u veliké nouzi diese Familie befindet sich in großer Not, es herrscht großes Elend in dieser Familie; zůstane to v ~ě das kommt aus der Kassa o Kiste in die Beilade; ~u rozvaditi o znesvářiti Uneinigkeit in e-e Familie bringen; býti z dobré ~y nicht von der Gasse sein, aus gutem Hause stammen, guter Leute Kind sein; hlava ~y Hauswirt *m*; shromáždění ~y Zusammenkunft (*f*) aller Mitglieder e-s Geschlechtes, Geschlechtstag *m*; mladší syn šlechtické ~y Kadett *m*; jeho ~a s-e Familie, die Seinigen; četná ~a zahlreiche Familie, *fig.* Ehesegen *m*; měšťanská ~a bürgerliches Geschlecht; panovnická ~a Fürstgeschlecht *n*; panující ~a Dynastie *f*, die Allerhöchsten Herrschaften; svatá ~a die heilige Familie.

rodinečka *f* C$_8$ (*dim.* od ~a) a) kleine o liebe Familie. b) Gebärerin *f*, Mutter *f*.

rodinka *f* C$_8$ a) (*dim.* od ~a) kleine o liebe Familie. b) posměš. die Verwandten.

rodinkář *m* B$_8$ prov. posměš. der nur für s-e Verwandten Sorge trägt.

rodinkářství *n* D$_2$ prov. posměš. Nepotismus *m*.

rodinně *adv. neskl.* wie in der Familie, gemütlich.

rodinný *a* E$_2$ a) Familien-; ~á hrobka Familien-, Erb-gruft *f*, Erbbegräbnis *n*; ~ý neduh Erb-fehler *m*, -mangel *m*, -schaden *m*, -übel *n*; ~á smlouva Familien-pacht *m*, -vertrag *m*, -schluß *m*; ~ý statek Geschlechts-, Familien-gut *n*; svěřenství ~é Familien-fideikomiß *n*, -(mißbrauch)-gut *n*. b) Geburts-; ~é místo Geburtsort *m*.

Rodinov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Riedweis.

rodisko *n* C$_{19}$ = **~ště** *n* D$_1$ Geburts-ort *m*, -stelle *f*, -gegend *f*, Haus *n*, Vaterhaus *n*; lov. Schlag *m*.

roditel *m* B$_{11}$ Erzeuger *m*, Vater *m*; ~é Eltern *mpl.*

roditelka *f* C$_8$ = **~kyně** *f* C$_{11}$ = **~nice** *f* C$_{11}$ Gebärerin *f*, die Gebärende.

roditelnost *f* C$_{15}$ Fruchtbarkeit *f*.

roditelný *a* E$_2$ Geburts-; ~é místo Geburtsteil *m*.

roditelský *a* E$_2$ Eltern-, elterlich.

roditelstvo *n* C$_{13}$ Abstammung *f*.

roditi I$_{11}$ a) ⅞ gebären, zeugen, *fig.* bringen, geben; ~ děti Kinder erzeugen, kinden, kindern, kindeln, Kinder in die Welt setzen; ~ (o zvířatech) schütten, faseln; hojně ~ hecken. b) ⅞ ~ se gebären, (o rostlinách) durchbrechen.

rodivý *a* E$_2$ erzeugend, gebärend.

Rodíz [řec.] *m* A$_3$ *nom. propr.* sem. Rhodos.

Rodkov *m* B$_4$ *nom. propr.* sem. Rotkow.

rodní *a* E_3 = **~ý**.
rodník *m* A_7 Zeugungsglied *n*.
rodniny *fpl.* C_6 Geburtsfest *n*.
rodnost *f* C_{15} Fruchtbarkeit *f*.
rodný *a* E_2 a) aus demselben Geschlechte stammend, leiblich, konsanguinisch; **~ kraj** Vaterland *n*, Haus *n*. b) Geburts-, Geschlechts-, Familien-; **~ list** Geburtsschein *m*. c) gebärend. d) fruchtbar; lov. **~ kraj** Schlag *m*. e) vollbürtig.
rodobijce *m* B_{11} der Feind ſ-s Stammes.
rodocit *m* A_7 Stammesgefühl *m*.
rododuševěda *f* C_4 Völker-, Sozial-psychologie *f*.
rodohrad *m* A_7 (*dim.* **~ádek** *m* B_1) Stammburg *f*.
rodohrdý *a* E_2 ahnenſtolz.
rodochovný *a* E_2 das Geſchlecht ernährend.
rodokažič *m* B_5 Stammverderber *m*.
rodokmen *m* A_7 Geſchlechts-, Stamm-baum *m*, Geſchlechts-folge *f*, -tafel *f*.
rodol'ubný *a* E_2 prov. ſ-n Stamm liebend.
rodol'ubstvo *n* C_{18} prov. die Vorliebe für ſein Geſchlecht.
rodomil *m* A_1 Freund (*m*) ſ-s Stammes, Patriot *m*.
rodomilenství *n* D_2 die Liebe zur Familie, Vaterlandsliebe *f*.
rodomontada [fr.] *f* C_6 Prahlerei *f*, Aufſchneiderei *f*, Rodomontade *f*.
rodopis *m* A_6 Geſchlechtsregiſter *n*, Stammregiſter *n*, Genealogie *f*, Geſchlechtskunde *f*, Geſchlechterkunde *f*.
rodopisec *m* B_9 Genealog *m*, Genealogiſt *m*, Geſchlechtskundige(r) *m*.
rodopisný *a* E_2 genealogiſch; **~á studie** genealogiſche Studie.
rodoprava *f* C_5 Horoſkop *n*.
rodopravec *m* B_9 Nativitätsſteller *m*.
rodoprávní *a* E_3 ſtammesrechtlich.
rudopudný *a* E_2 zum Gebären antreibend.
rodopýcha *f* C_5 Ahnen-, Adels-ſtolz *m*.
rodopýšek *m* A_5 Ahnen-, Adels-ſtolze(r) *m*.
rodopyšnost *f* C_{15} Ahnen-, Adels-ſtolz *m*.
rodopyšný *a* E_2 ahnen-, adels-ſtolz.
rodoslov *m* A_6 Genealogie *f*.
rodosloví *n* D_2 Geſchlechts-kunde *f*, -beſchreibung *f*, Genealogie *f*.
rodoslovný *a* E_2 genealogiſch, geſchlechtbeſchreibend.
rodostrom *m* A_6 Geſchlechts-, Stamm-baum *m*.
rodotvorný *a* E_3 fruchterzeugend.
Rodov *m* B_1 *nom. propr.* rom. Rodow.
rodovati *%a* K_1 genealiſieren.
rodovec *m* B_9 Stammesgenoſſe *m*.
rodověstník *m* A_3 = **~štec** *m* B_9 Nativitätsſteller *m*.
rodověštění *%o n* D_1 Nativitätsſtellerei *f*.
rodovina *f* C_6 Heimat *f*.
rodovod *m* A_7 Stammbaum *m*, Genealogie *f*.
rodovodství *n* D_3 Genealogie *f*, Geſchlechtsbeſchreibung *f*.
rodový *a* E_1 a) geſchlechtlich, Geſchlechts-, Stamm-, generiſch; **~ý dědic** Stammeserbe *m*; **jméno ~é** zo. bot. Gattungsname *m*; **~á listina** Adelsbrief *m*; **sídlo ~é** Stammſitz *m*; **~á šlechta** a **~é šlechtictví** Geburtsadel *m*.
rodozměna *f* C_6 Generationswechſel *m*, Geſchlechtswechſel *m*.
rodoznak *m* A_7 Wappen *n*.
rodozpyt *m* A_7 Geſchlechtsforſchung *f*.
rodozpyteo *m* B_9 Geſchlechtsforſcher *m*.
rodozvěsti *n* D_2 Horoſkop *n*.
rodoživný *a* E_2 das Geſchlecht ernährend.
roell/e [lt.] *f* C_6 = **~ka** *f* C_6 bot. *Roellia* (e-e Pflanze).
roemerka [lt.] *f* C_8 bot. *Roemeria* (e-e Pflanze).
roh *m* A_7 a) Horn *n*; *pl.* **~y** Hörner *npl.*, Gehörn *n*; uhlazovati **~** ⊕ ilen; shoditi **~y** ſich die Hörner abſtoßen, die Hörner abwerfen; sraziti (komu) **~y** J. zu Paaren treiben; dostává **~y** *fig.* ihm ſchwillt o wächſt der Kamm, er ſträubt den Kamm; *Prv.* dobytek za **~y**, lidi za slovo berou am Horne faßt man den Ochſen, beim Worte den Mann; když dá Bůh svini **~y**, trká wenn der Bettler aufs Pferd kommt, kann ihm kein Teufel vorreiten; sráží Bůh pyšným **~y** Übermut tut ſelten gut; s širokými **~y** breithörnig; uhlazovadlo **~u** ⊕ Iler *m*; vařič **~u** Hornſieder *m*; **~** beranní Widder-, Rammshorn; **~** buvolí Büffelhorn; dvojitý **~** Doppelhorn; **~** hojnosti Gold-, Füll-horn; spirálovitý **~** Schneckenhorn; **~** na pití 🍷 Trank-, Trink-horn. b) kov. zvěrol. Huf *m*, Horn *n*, Klaue *f*; **~** schne der Huf trocknet; rašple na **~** Hufraſpel *f*. c) hud. Horn *n*, Blaſe-, Kink-, Dut-horn; zatroubiti na **~** ein Horn blaſen; dobře troubí na **~** er ſtößt gut ins Horn; zatroubení na **~** Hornſtoß *m*, -ſignal *n*; lovecký **~** Jägerhorn *n*, Hief-, Hift-horn; lesní **~** Waldhorn; **~** s klapkami Ventilhorn. d) Winkel *m*, Ecke *f*; zahnouti a zahýbati za **~** um die Ecke biegen, um die Ecke herum-gehen o -laufen; zajíti za **~** um die Ecke herum ſein; bydlí hned za **~**em er wohnt gleich um die Ecke; zuráženi **~y** die Ecken ausmachen; v **~u** začepovati hodn. eingurgeln; vazba na **~u** Eckenverband *m*; **~** trupu lodního Pinke *f*, Schiffsſchnabel *m*; skosený **~** budovy Ecke e-s Gebäudes; otesaný **~** Schrägkante *f*; **~** protilehlý Gegeneke; srostlivcové **~y** krystal. Zwillingsecken; **~** úhlu Winkelſpitze *f*. e) 🔧 Zippel *m*, Zipfel *m*, Schneppe *f*, Schnippe *f*, Schnibbe *f*. g) an. **~y** Gabelheft *n*, v oč. lék. Augenfleck *m*. h) mlyn. **~** (u pytlování) Beutelarm *m*, Sichtarm; zbroj. Naſe *f*, ⊕ Horn (*n*) (bei der Haſpel), Horn des Hornamboſſes; **~y** Schwungruten *fpl.*; **~** k odebírání podešví obuv. Ablaßhorn; **~** soscovitý an. Zitzeneke; zachytné **~y** ⊕ stroj. Fang-backe *f*, -horn *n*, -daumen *m*, -eiſen *n*, -froſch *m*. ch) voj. **~** šiku Flügel *m* i) bot. Kalkar *n*. j) prov. Sparren *m*. k) **~** beraní prov. Champignon *m*.
roha *f* C_8 prov. Körper *m*, Körperfarbe *f*.
roháč *m* 1. B_8 a) der Gehörnte, Langhörner *m*, b) der Übermütige. c) prov. Eckenſteher *m*, Dienſtmann *m*. d) grober Menſch. e) zo. *Lucus cervus* Hirſchkäfer, großer Hirſchkäfer, Pferdeklemmer *m*, Hornkäfer, Hörnler *m*, großer Hirſchklammer, Kneipſchröter *m*, -wurm *m*, Hirſch *m*, Flamme *f*, Eichochs *m*, Donnerkäfer *m*, Kammkäfer, Feuerſchröter *m*, Hausbrenner *m*, Klammerhirſch, Feuerwurm *m*, Hirſchſchröter *m*, Schröter *m*, Forſtkäfer *m*, Hainkäfer, Schmiedekäfer, fliegender Stier; **~** z rodu *Lamprina* Glanzſchröter *m*. f) zo. **~**

obecný *Colymbus cristatus* Haubentaucher *m*, Arschfuß *m*, Grebe *f*, Kugel-, Schlag-hahn *m*, Merch *m*, Lorch *m*, gehäubter Steißfuß o Taucher, Straußtaucher; ~ černokrký *Podiceps auritus* Ohren-steißfuß *m*, -taucher *m*, geohrter Taucher, Meerdrehhals; ~ rudokrký *P. griseigena* Graubacke *f*; ~ žlutorohý *P. auritus* gehörnter Lappentaucher. **g)** zo. Hornfisch *m*. **2.** B_{13} **a)** Gabelstange *f*, Spriet *m*, lov. Vogelstange *f*, Leimgestell *n*, -stange *f*. **b)** kožel. Knopper (*f*) zur Lederbearbeitung. **c)** voj. Hornwerk *n*. **d)** bot. Pfeilkraut *n*. **e)** prov. Martinskipfel *n*. **f)** prov. viereckiger Kuchen. **g)** prov. Horn *n*. **h)** † e-e Art lateinischer Wörterbücher. **ch)** prov. große Gabel.

roháček *m* A_5 **a)** *dim.* od ~ kleiner Hirschkäfer usw. **b)** prov. Haubenmeise *f*.

rohačice *f* C_{11} Weibchen (*n*) des Hirschkäfers.

rohačka *f* C_9 **a)** Weibchen (*n*) des Hirschkäfers. **b)** gehörntes Tier, zlod. Kuh *f*. **c)** Holztrage *f*. **d)** Säetuch *n*. **e)** *pl.* ~y Holzschlitten *m*; prov. Dudelsack *m*.

roháčkovitý *a* E_2 zo. ~í *Lucanida* Hirschkäferähnliche *mpl*.

rohák *m* A_7 **a)** Eckstein *m*. **b)** Hornwerk *n*. **c)** F Echaus *n*.

rohál *m* A_1 prov. Hirschkäfer *m*.

rohan *m* **a)** A_3 langhörniger Ochs. **b)** A_7 Hornwerk *n*.

roháň *m* B_3 langhörniger Ochs.

rohanec *m* B_{14} Heugabel *f*.

rohas *m* A_1 zo. *Buceros* Hornadler *m*.

rohatě *adv. neskl.* gehörnt.

rohatec *m* B_9 Langhörner *m*; v uží. sm. Tiger *m*.

rohatěl *m* A_1 bot. *Aegiceras* Ziegenhorn *n*.

rohatěnka *f* C_8 bot. *Ceratiola* (e-e Pflanze).

rohatěti $^{6}/_{n}$ I_2 Hörner bekommen, spitzig werden; *fig.* stolz werden.

rohatice *f* C_{11} † Wurfspieß *m*.

rohatilka *f* C_8 bot. *Hebcandra* (e-e Pflanze).

rohatina *f* C_6 **a)** Rechen *m*, Hängerechen *m*, v uží. sm. Tellergestell *n*; ~a na ručnice Gewehrrechen *m*. **b)** lov. Garn-stange *f*, -gabel *f*, Vogelstange, Netzgabel *f*, Leim-gestell, -stange. **c)** mlyn. Beutel-, Sicht-arm *m*. **d)** hosp. Gabel *f*, Mistgabel; ~a na sušení jetele Kleereiter *m*; ~a na sušení sena Heureiter *m*. **e)** kov. zám. Abrichtstock *m*, Horn-, Spitz-, Galgen-amboß *m*; dvojitá ~a ⊕ Sperrhorn *n*; ~a kotlářská Spitzamboß für Kupferschmiede; ~a kovářská Sperrhaken *m*; ~a kuželitá ⊕ Bechereisen *n*; ~a vroubkovaná a žlábkovaná ⊕ Kehlamboß. **f)** voj. ~y válečné Sturmhaubel *f*, friesische Reiter. **g)** † Wurfspieß *m*. **h)** tkalc. Sperrhaken *m*. **ch)** prov. Weibchen (*n*) des Hirschkäfers.

rohatinka *f* C_5 (*dim.* od ~a) kleiner Rechen usw. viz ~a; ~ky *pl.* ⊕ Raupengabel *f*.

rohatiti I_{13} **a)** $^{6}/_{a}$ gehörnt o spitzig machen. **b)** $^{6}/_{r}$ ~ **se** stolz sein, sich sträuben.

rohativka *f* C_9 e-e eckige Mütze.

rohatka *f* C_8 **a)** Schlagbaum *m*, Ringel *n*. **b)** ⊕ Gabelwerk *n*. **c)** hosp. Gabelwagen *m*. **d)** lov. Leim-gestell *n*, -stange *f*, Vogelstange. **e)** voj. ~ válečná friesische Reiter. **f)** souk. Fallklinge (*f*) am Weberbaume, Schaltrad *n*, Schloßrad, Sperrrad. **g)** zám. Sperre *f*, Sperr-horn *n*, -stift *m*, -haken *m*; ~ u řehtačky vrtací Ratschscheibe *f*. **h)** kov. Horn-, Spitz-amboß *m*. **ch)** stav. Wilrsel (*m*) am Säulenstuhle. **i)** ~ košová Sappgabel *f*. **j)** zo. ~ dlouhočelá *Ceria* Stielhornfliege *f*; ~ křovištná Buschhornfliege *f*; ~ tlamatá *Ceratophrys cornuta* gehörnte Kröte; ~ válcovitá *Scenopinus* Walzenhornfliege; ~ *Polycera* Hörnchenschnecke *f*. **k)** lert. Kuh *f*. **l)** prov. Weibchen (*n*) des Hirschkäfers.

rohatokvět *m* A_7 bot. *Ceratosanthes* (e-e Pflanze).

rohatonitka *f* C_8 bot. *Creatostema* (e-e Pflanze).

rohatost *f* C_{15} **a)** Gehörntsein *n*. **b)** Eckigkeit *f*.

rohatý *a* E_2 **a)** gehörnt, hornig, hornicht, langhörnig, großhörnig; *Prv.* bodejž byl u všech ~ých ich wollte, er wäre, wo der Pfeffer wächst; u všech všudy ~ých zum Teufel, sacker-ment, -lot; surmovka ~á zo. *Buccinum cornutum* Ochsenkopf *m*; los. rozsudek ~ý gehörnter Schluß. **b)** *fig.* stolz. **c)** hornartig. **d)** lert. ~ý (manžel) Hahnrei *m*. **e)** eckig, eckend, geeckt.

rohatyně *f* C_{11} prov. Mistgabel *f*.

rohava *f* C_6 zo. *Ceratine* Keulhornbiene *f*.

rohavka *f* C_9 myzl. Hornfessel *f*.

rohaz *m* A_1 zo. ~ rudorohý *Rhynchocerus erythrorhynchus* Tok *m*.

rohejl *m* A_1 = ~ř *m* B_8 prov. Turmschwalbe *f*.

rohel *m* **a)** B_9 grober Mensch. **b)** B_{14} großes Kipfel.

Rohelský *a* E_2 *npr.* ~á brána Reindlertor *m*.

rohlena *f* C_6 **a)** großhörnige Kuh. **b)** plumpes Weib.

rohlíček *m* B_1 (*dim.* od ~k) kleines Kipfel, Hörnlein *n*, Hörnchen *n*, Hörnel *n*, Horn *n*, Hornaffe *m*; *pl.* ~čky Nierenkartoffeln *fpl*.

rohlí(č)kář *m* B_5 Kipfel-, Hörnlein-bäcker *m*.

rohlí(č)kářka *f* C_8 Kipfel-, Hörnlein-bäckerin *f*, Kipfelweib *n*.

rohlík *m* **1.** A_7 **a)** Kipfel *n*, Hörnlein *n*; slaný ~ Salzkipfel, Salz-, Laugen-brezel *f*; *pl.* ~y Nierenkartoffeln *fpl*. **b)** zvěrol. Ringbein *n*. **c)** A_8 prov. Turmschwalbe *f*.

rohlíkál *m* A_1 prov. Hirschkäfer *m*.

rohlíkovitý *a* E_2 kipfelartig.

rohnouti $^{6}/_{a}$ J_1 stoßen.

rohobezdrak *m* A_7 ↖ Hornachat *m*.

rohobodeo *m* B_9 ↖ der mit den Hörnern stößt.

rohohlasný *a* E_2 hud. píšťala ~á Hornbaß *m*.

rohohlaveo *m* B_{14} bot. *Ceratocephalus* Hornkopf *m*, -köpfchen *n*, Sichelsamen *m*.

rohohltanový *a* E_2 lék. keratopharyngeus.

rohohnědý *a* E_2 hornbraun.

rohochrustavkojazykový *a* E_2 lék. keratochondrogloſſus.

rohokam *m* A_6 Zeratolith *m*, Hornstein *m*.

rohokaz *m* A_8 bot. *Onygena* Hufstäubling *m*.

rohol *m* A_8 **a)** was hornförmig ist. **b)** zo. Füllhorn *n*. **c)** gabelförmiger Ast.

rohole *f* C_9 prov. Wipfel *m*.

roholec *m* B_{14} **a)** Wipfel *m*. **b)** Leimrute *f*.

roholub *m* A_6 ↖ Hornschrot *m*.

rohoň *m* B_9 langhörniger Ochs.
Rohonez *m* B_{13} *nom. propr.* zem. Rechnitz.
rohonohý *a* E_2 hornhufig.
rohonos *m* A_1 zo. *Rhinoceros* Nashorn *n*.
rohonoš(ec) *m* B_8 (B_9) lert. Hörnerträger *m*, gehörnter Ehemann, Hahnrei *m*.
rohonožný *a* E_2 hornhufig.
rohopožerákový *a* E_2 lék. keratopharyngeus.
rohoprstenový *a* E_2 lék. keratokrikoideus.
rohopyšný *a* E_1 mit prächtigen Hörnern.
rohoretka *f* C_8 zo. *Scomberesox* Makrellenhecht *m*.
rohos *m* A_1 geol. *Amonites* Ammonshorn *n*.
rohoš *m* B_8 ↖ zo. *Rhinoceros* Nashorn *n*; **~í** *a* E_3 Nashorn-.
rohotravka *f* C_2 Trichtergras *n*.
rohotrubač *m* B_8 ↖ Waldhornist *m*.
rohoun *m* **1.** A_3 **a)** posměš. Hörnerträger *m*, gehörnter Ehemann, Hahnemann *m*, betrogener Ehemann, gekrönter Ehemann, Hahnrei *m*, Kuckuck *m*, Gauch *m*, Kornut *m*; **~i** *pl.* F Hahnreischaft *f*; učiniti ~em J. hahnen, J. kokuieren; býti ~em Hörner tragen. **b)** zo. Rudist *m*. **2.** A_7 log. gehörnter Schluß.
rohouní *a* E_3 zo. ~ štika *Esox belone* Hornfisch *m*.
rohounství *n* D_2 Hahnreischaft *f*.
rohovací *a* E_3 Pfropf-; ~ nůž Pfropfmesser *n*.
rohování % *n* D_3 **a)** Pfropfen *n*. **b)** englischer Faustkampf *m*, Ellbogenkampf *m*, Boxen *n*.
rohovatětí %, I_2 **a)** Hörner bekommen. **b)** hornig werden.
rohovati K_1 **a)** % pfropfen. **b)** %, ~ se boxen.
rohovatost *f* C_{15} hornige Beschaffenheit.
rohovatý *a* E_1 **a)** gehörnt. **b)** *fig.* geizig. **c)** hornartig, hornicht, Horn-; **~á** plénka oční lék. Kornea *f*, Hornhaut *f*.
rohovcovitý *a* E_2 Hornstein-, hornsteinartig.
rohové *n* E_2 Horngeld *n*.
rohovec *m* B_{14} Hornstein *m*, Perlkerat *m*; geol. Rudist *m*; ~ jehlancový Quecksilberhornerz *n*; ~ krychlový a stříbrný Silberhornerz, Hornsilber *n*, Hornerz, Chlorsilber, Kerargyrit *m*.
rohoví *n* D_1 Gehörn *n*.
rohovina *f* C_6 Horn-stoff *m*, -substanz *f*, -masse *f*, -gewebe *n*, Horn *n*.
rohovinka *f* C_8 zo. *Ceratidium* Horntierchen *n*.
rohovitětí %, I_2 hornig werden.
rohovitka *f* C_8 zo. *Gorgonia* Hornkoralle *f*, Seestaude *f*, Heide *f*, Duten-, Düten-koralle; **~y** *pl. Gorgonidae* Achsen-, Rinden-korallen; **~a** bradavičnatá *G. verrucosa* Seepalme *f*, Warzengorgonie *f*, warzige Hornkoralle, Seebesen *m*; **~a** černá *Antipathes* Staudenkoralle; **~y** duté Hohlhorntiere *npl.*; **~a** jemná *G. juncea* Seestrick *m*; **~á** metlovitá *Virgularia* Virgularia *f*; **~a** rezedovitá *G. reseda* Seereseda *f*; **~a** síťkovaná schwarze Koralle; **~a** strupatá = **~a** bradavičnatá; **~a** vějířovitá *G. flabellum* Seefächer *m*, Fliegenwedel *m*, Venusfächel *m*; **~a** zavinutá neritenartige Krollhornschnecke.
rohovitý *a* E_1 horn-, hörner-artig, hornicht hornig, hornförmig, hornähnlich, Horn-.
rohovka *f* C_9 **a)** an. *Cornea* die harte Augenhaut, Hornhaut; roztažení ~y Kereltasia *f*; tělíska ~y Hornhautkörperchen *n*; vřed ~y Hornhautgeschwür *n*; zánět ~y Hornhautentzündung *f*, Keratitis *f*; zakalení ~y Hornhauttrübung *f*; zánět ~y a duhovky Keratoiritis *f*. **b)** Reifrock *m*.
rohovkobělimový *a* E_1 lék. korneosklleral; ~ zánět Keratosklleritis *f*.
rohovkojazykový *a* E_2 lék. keratoglossus.
rohovkový *a* E_2 Hornhaut-; skvrna ~á Hornhautfleck *m*; zákal ~ý Hornhauttrübung *f*; ~á hlíza Hornhautabszeß *m*; ~á kýla Hornhautbruch *m*, Keratozele *f*; ~á píštěla Hornhautfistel *f*; ~á jizva Hornhautnarbe *f*; ~á hmota Kornealsubstanz *f*; ~ý kraj Kornealrand *m*; ~á poblánice Kornealepithel *n*; ~á tkáň Kornealgewebe *n*.
rohovník *m* **1.** A_3 **a)** Horn-arbeiter *m*, -bereiter *m*. **b)** Faust-fechter *m*, -balger *m*, -kämpfer *m*. **2.** A_7 **a)** bot. Johannisbrot *n*, Hornbaum *m*, Bocksherndl *n*, Karroben *fpl.*, Karubenbaum, Johannisbrotbaum *m*. **b)** stav. zám. Winkel-eisen *n*, -haken *m*, Winkel *m*, Eck-winkel *m*, -band *n*, -lasche *f*, Steinhaken *m*, Scheineck *f*. **c)** vod. Hornwerk *n*.
rohovos *m* A_1 zo. *Pamphilius silvaticus* Langhornblattwespe *f*.
rohový *a* E_2 **a)** hörnern, Horn-; ~á deska Horn-blatt *n*, -platte *f*, -scheibe *f*; ~ý útvar Horngebilde *n*; ~ý list a lístek Hornblatt *n*; ~á látka Horn-stoff *m*, -masse *f*, -substanz *f*; ~á šupina Ichthyosis kornea; tkanina ~á Horngewebe *n*. **b)** Eck-; ~á díra Eckloch *n*; ~ý kámen Eckstein *m*; ~ý sloup Eck-pfosten *m*, -säule *f*, -pfahl *m*, -stiel *m*, -ständer *m*; ~ý stůl Ecktisch *m*; ~ý štít Eckschild *n*; ~ý trám Eckbalken *m*; vazba ~á Eckenverband *m*; zalomení ~é a koutové Eckkropf *m*, Ohr *n*, Eck-stück *n*, -zierde *f*, -zierat *n*; železo ~é Winkeleisen *n*.
rohoz *f* C_{15} Rohr-, Schilf-matte *f*, Schilfdecke *f*.
Rohozany *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Rosen.
rohozí *n* D_2 plav. Mattwerk *n*.
Rohoznice *f* C_9 *nom. propr.* zem. Rohosnitz.
rohozobec *m* B_9 zo. Kantenschnäbler *m*.
rohozobý *a* E_2 zo. jehlice ~á Hornfisch *m*.
rohozubka *f* C_8 bot. *Ceratodon* Hornzahn *m*.
rohož *f* C_{13} **a)** Binse *f*. **b)** Rohr-flechte *f*, -geflecht *n*, -decke *f*, Binsen-decke, -matte *f*, Schilfdecke, -matte, Faulmatte, Matte; ~ na zemi a na nohy Boden-, Fuß-matte; výrobce slaměných ~ek Strohmattenmacher *m*; ~ třtinová Schilfdecke *f*.
rohožář *m* B_8 Matten-flechter *m*, -händler *m*, -verkäufer *m*.
rohožárka *f* C_8 Basttasche *f*.
rohože *f* C_8 = **~í** *n* D_2 viz ~.
rohožileo *m* B_9 zo. *Ceratophyton* (ein Pflanzentier).
rohožka *f* C_8 viz ~.
rohožkář *m* B_8 Decken-, Matten-macher o -flechter *m*.

rohožkový *a* E_2 Binsen-; ~á plachta Binsensegel *n*.
rohožník *m* A_3 Matten-flechter *m*, -händler *m*, -verkäufer *m*.
rohožový *a* E_2 Binsen-, Matten-, Flechten-.
rohulan *m* A_3 prov. großhörniger Ochs.
rohule *f* C_9 prov. großhörnige Kuh.
rohuně *f* C_9 bot. *Martynia* Martynie *f*, Rüsselpflanze *f*, Schädelnuß *f*.
rohuška *f* C_3 bot. *Ceratium* Horn-schopf *m*, -pol *m*, Flechtenschopf *m*.
roch *m* 1. A_3 a) [lt.] **R.** *npr.* Rochus *m*. b) [něm.] Roche *f*. c) myth. Roch *m*. 2. A_7 [něm.] v šachu Roche *m*.
rochada [fr.] *f* C_6 v šachu Rochade *f*, Rochen *n*, ✎ Rochieren *n*.
rochadlo *n* C_{20} prov. Wendepflug *m*.
rochák *m* A_7 prov. eiserner Pflug mit hölzerner Welle.
rochál *m* A_8 = **~ň** *m* B_{13} prov. großer Kuchen aus schwarzem Mehl mit Powidel o Birnenmus.
rochati J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) 1. ⁰/₀ a) grunzen. b) wühlen. c) prasseln, knallen. 2. ⁰/₀ prov. schlagen, stoßen.
rochet(k)a [lt.] *f* C_6 (C_8) církv. Rochet *n*.
rochce [něm.] *f* C_9 = **~le** *f* C_9 prov. Rachel *f*, Kluft *f*.
Rochlice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Röchlitz.
rochot *m* A_7 a) prov. gefrorene Erdschollen. b) Röcheln *n*.
rochoť *f* C_{15} prov. gefrorene Erdschollen, Unzugänglichkeit (*f*) des Weges.
rochotati ⁰/₀ J_1 grunzen.
rochotný *a* E_2 prov. rauh, schlecht zugänglich.
Rochov *m* B_4 *nom. propr.* zem. a) v Čechách Roche *f*. b) u Terezína Rochow.
rochování [fr.] ⁰/₀ *n* D_2 Rochade *f*, Rochen *n*, ✎ Rochieren *n*.
rochovati [fr.] ⁰/₀ K_1 rochen, roquieren, ✎ rochieren.
rochtání ⁰/₀ *n* D_2 Grunzen *n*.
rochtati ⁰/₀ J_1 grunzen.
roj *m* B_{13} a) včel. Schwarm *m*, Bienenschwarm, Würfling *m*, Stoß *m*; ~ vybubnovaný o odehnaný Abtreibling *m*; ~ druhý Afterschwarm; nový ~ (ze starého) Ableger *m*, Senke *f*, Senker *m*. b) voj. Schwarm *m*, Menge *f*; velitel o vůdce ~e Schwarmführer *m*.
rojáček *m* B_1 kleiner Bienenstock, der e-n Schwarm gibt.
roják *m* A_7 großer Bienenstock, der e-n Schwarm gibt.
rojař *m* B_8 Schwarmhüter *m*.
rojaření ⁰/₀ *n* D_2 Schwarmbienenzucht *f*.
rojařiti ⁰/₀ I_{11} Schwarmbienenzucht treiben.
rojba *f* C_6 Schwärmen *n*.
rojení ⁰/₀ *n* D_2 Schwärmen *n*, Geschwärm *n*; ~ včel Bienenschwärmen *n*; doba ~ Schwärmzeit *f*.
rojevůdce *m* B_{11} Schwarm-, Rotten-führer *m*.
rojík *m* A_7 kleiner Schwarm.
rojilka *f* C_8 schwärmende Biene.
rojiti se ⁰/₀ I_{11} schwärmen, stoßen, sich häufen, auflaufen; ~ se (kudy) durchschwärmen; ~ se z úle aus dem Bienenstocke schwärmen.
rojivost *f* C_{15} Schwärminstinkt *m*.
rojmo *adv. neskl.* schwarm-weise, -artig; boj ~ Schwarmgefecht *n*.
rojní *a* E_3 Schwarm-; ~ čára Schwarmlinie *f*.
rojnice *f* C_{11} a) Schwarmlinie *f*; zhuštěná ~ verdichtete Schwarmlinie. b) Gefäß, in welches man e-n Schwarm fängt.
rojníček *m* B_1 kleiner Bienenstock, der e-n Schwarm gibt.
rojník *m* A_7 a) Bienenstock (*m*), der e-n Schwarm gibt. b) bot. *Sempervivum* Hauslaub *n*, Immergrün *n*.
rojný *a* E_3 schwärmend, schwärmig, Schwarm-, Schwärm-.
rojok *m* A_7 bot. *Morinda* Morinda *f*, indianischer Maulbeerbaum *m*.
rojosíť *f* C_{12} Netz zum Einfangen der Schwärme.
rojovák *m* A_7 Beutel zum Einfangen der Schwärme.
rojovnice *f* C_{11} Gefäß zum Einfangen der Schwärme.
rojovníček *m* A_5 a) bot. ~ bahní *Ledum palustre* gemeiner Porst. b) bot. *Melissa officinalis* Bienenkraut *n*.
rojovník *m* A_7 a) bot. ~ bahní *Ledum palustre* gemeiner Porst, Bienenheide *f*, Heidebienenkraut *n*, Bauernkraut, Sumpfporst, Gichttanne *f*, Mattenkraut *n*, Porst *m*, Porsch *m*, Kien-porst, -post, Moorrosmarin *f*; ~ širolistý *L. latifolium* Labradortee *m*; ~ zimostrázový *L. buxifolium* buchsbaumblätteriger Porst. b) bot. *Melissa officinalis* Bienen-, Frauen-, Wanzen-, Pfaffen-kraut *n*, Wintermelisse *f*, Zitronen-kraut *n*, -melisse *f*.
rojovníkolistý *a* E_1 bot. vřesovec ~ *Phylica ledifolia* (e-e Pflanze).
rojovníkový *a* E_2 a) Melissen-. b) Porst-, Kühn- o Kien-po(r)st-.
rojový *a* E_2 Schwarm-.
Rojšín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Roisching, Rausching *f*.
rojta *f* C_6 Seidenquaste *f*.
rojtice *f* C_{11} bot. *Carpesium* Kragenblume *f*.
rojtiti ⁰/₀ I_{12} prov. garnieren.
rok *m* A_7 a) Jahr *n*; strávil tím ~ er hat ein Jahr damit zugebracht; roku... im Jahre..., anno...; ~ co ~ jahraus, jahrein o ein Jahr, wie das andere o wie alle Jahr; ~ k ~u im Jahresdurchschnitte; do ~a v roce innerhalb e-s Jahres, binnen Jahresfrist, übers Jahr; přes ~ ob ~ druhý ~ im zweitfolgenden Jahr; po roce das Jahr darauf; po uplynutí ~u nach Ablauf e-s Jahres, nach Verlauf e-s Jahres; před uplynutím ~u vor Ausgang des Jahres; z ~u do ~a jahraus, jahrein; za ~ nach Ablauf e-s Jahres, innerhalb e-s Jahres, übers Jahr, das Jahr darauf; na ~ vyhostiti práv. J. ablegieren; z ~u aus dem Jahre..., anni...; starší (jednoho) ~u überjährig; ~ trvající o platný (ein)jährig; lipan v prvním roce ich. Körnling *m*, Äsche *f*, Asch *m*; lipan v druhém roce ich. Knabe *m*; berní o daňový ~ Steuerjahr; ~ sproštění daní o dávek Gnadenjahr; drahý ~ Teuerungsjahr; ~ hospodářský Wirtschaftsjahr; jubilejní rok Jubeljahr; loňský ~ vergangenes Jahr; minulého ~u des vergangenen Jahres; měsíčný ~

Mond(en)jahr; nový ~ neues Jahr, Neujahr; vytrubovati nový ~ das neue Jahr ausblasen; občanský ~ bürgerliches Jahr; ~ obměnný Stufenjahr; ~ obyčejný gemeines Jahr, Durchschnittsjahr; předcházející ~y vorangegangene o verflossene Jahre; ~ přestupný Schaltjahr; ~ rozpočtový Präliminarjahr; ~ slosovací Verlosungsjahr; slunečný n sluneční ~ Solarjahr; služební ~ Dienstjahr; ~ sobotní Feierjahr; ~ srážkový Karenzjahr; ~ platebních srážek Karenzjahr; ~ studijní n učebný Studienjahr; ~ suchý trockenes Jahr; ~ svobodný Freijahr; ~ školní Schuljahr; účetní ~ Finanz-, Etat(s)-jahr; ~ úmrtí Sterbejahr, Todesjahr; uplynulý ~ verflossenes Jahr; válečný ~ Kriegsjahr; vojenský ~ Militärjahr; výsadní ~ Privilegiumsjahr; ~ zaměstnání Verwendungsjahr. b) Jahrgang *m*. c) Unterredung *f*, Beratschlagung *f*, Gespräch *n*, Zusammenkunft *f*, Versammlung *f*, v užš. sm. Landtag *m*. d) Tagfahrt *f*, Frist *f*, Tagsatzung *f*, Termin *m*; ~ o čest die Tagsatzung wegen e-r Ehrenbeleidigung; ~ domácí n soukromý n přátelský Schieds-, Friedens-gericht *n*; ~ selský Beschwerden der Untertanen gegen die Grundobrigkeit. e) prov. Eheverlöbnis *n*. f) lesn. ~ (ve dřevě) Wimmer *m*, Jahresring *m*. g) Spruch *m*, Sage *f*, Behauptung *f*.

rokcel(l)ový [lt.] *a* E_2 chém. ~á kyselina Rokzellsäure.

roket *m* A_7 a p. viz ~yt a p.

roketa *f* C_6 bot. *Eruca* Rauke *f*, Senfkohl *m*; ~ obecná *E. sativa* wilde Rauke, Raukenkohl *m*.

Roketnice *f* C_9 *nom. propr.* sem. Roketnitz.

rokirování [fr.] ⁹⁄₁₀ K_1 Roquieren *n*, Rochade *f*.

rokirovati [fr.] ⁹⁄₁₀ K_1 roquieren.

Roklan [něm.] *m* A_7 *nom. propr.* sem. Rachel *f*.

rokle [něm.] *f* C_9 Rachel *f*, Schlucht *f*, Klinge *f*, Erdkluft *f*, Erdspalte *f*, Hohlweg *m*, Gasse *f*, Bachfahrt *f*, Schacht *m*, Parave *f*; plný ~í durchklüftet o voll Klüfte; pohoří jest samá ~e das Gebirge ist durchklüftet; *nom. propr.* sem. **R.** Rachel.

roklína *f* C_6 = ~e.

roklinatý *a* E_1 schluchtenreich, voll Höhlungen o Schluchten.

roklinovatý *a* E_3 schluchtenreich, voll Höhlungen o Schluchten.

roklinovitý *a* E_2 a) schluchtenreich, voll Höhlungen o Schluchten. b) schluchtartig.

roklinový *a* E_2 Schlucht-.

rokoko [fr.] *n* C_{18} Rokoko *n*, Rokokostil *m*, Rokokozeit *f*, posměš. Zopfzeit *f*; ~vý *a* E_4 rokoko, Rokoko-.

rokos *m* A_6 Schilfrohr *n*, Rohr *n*.

rokosný *a* E_3 Rohr-.

rokoš [mad.] *m* B_{13} a) Landtag *m*. b) Aufruhr *m*.

rokošník [mad.] *m* A_3 Empörer *m*.

rokol *m* A_7 Klingen *n*, Schall *m*.

rokotání ⁹⁄₁₀ *n* D_2 a) Klingen *n*, Schall *m* b) ausführliches Erzählen.

rokotati ⁹⁄₁₀ K_1 a) klingen. b) ausführlich erzählen.

rokotování ⁹⁄₁₀ *n* D_2 prov. = ~ání.

rokotovati ⁹⁄₁₀ K_1 prov. = ~ati.

rokotržný *a* E_3 lühn, verschwenderisch.

rokovací *a* E_3 Beratungs-.

rokování ⁹⁄₁₀ *n* D_2 Tagen *n*, Tagung *f*, Beratschlagung *f*, Debatte *f*, Rücksprache *f*, Diskussion *f*; ~ zemského sněmu Landtagsverhandlung *f*.

rokovati ⁹⁄₁₀ K_1 tagen, von et. reden, verhandeln, beratschlagen, debattieren, deliberieren, diskutieren, parlamentieren, bereden, et. beraten, über et. verhandeln; ~ s (kým) mit J-m sich beratschlagen; dáti o (čem) ~ et. zur Debatte bringen.

rokovina *f* C_6 a) Jahrgeld *n*. b) Jahrestag *m*, -gedächtnis *n*.

rokovní *a* E_3 Tagungs-, Beratungs-; ~ kniha Beratungsbuch *n*.

rokovnice *f* C_{11} Unterhändlerin *f*.

rokovnický *a* E_2 diplomatisch.

rokovník *m* A_3 a) Ratgeber *m*, Unterhändler *m*, Vermittler *m*, der Tagende; ~ci die Tagenden. b) Schiedsrichter *m*.

rokový *a* E_2 a) Jahres-. b) Termin-; ~ den der Freitag, an welchem beim mährischen Landrechte die Tagfahrten verhandelt wurden.

rokující *a* E_3 disputierend, tagend; ~ *mpl.* die Tagenden; ~ shromáždění Diät *f*.

rokule *f* C_9 lov. Hirschkuh, die ein Jahr alt ist, einjährige Hirschkuh.

Rokycany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Rokytzan; **R.~sko** *n* C_{19} *nom. propr.* sem. die Umgegend von Rokytzan; **r.~ský** *a* E_2 Rokytzarer, von Rokytzan.

Rokyňko *n* C_{19} = ~ansko; **r.~ký** *a* E_2 = ~anský.

Rokyčák *m* A_3 posměš. Rokytzaner *m*.

rokyt *m* A_7 bot. *Hypnum* Astmoos *n*, Waldmoos; ~ draslavý *Brachythecium salebriosum* Steinkurzbüchse *f*; ~ lesní *H. nemorosum* Waldastmoos; ~ luční *H. pratense* Wiesenastmoos; ~ pérovitý *H. crista castrensis* Wedelastmoos; ~ řemenový *H. loreum* Riemenmoos; ~ tamaryškový *H. tamariscinum* Tamariskenastmoos; ~ válcoplodý *Cylindrothecium* Walzenkapsel *f*; ~ veliký *H. giganteum* Riesenastmoos; ~ větevnatý *H. viticolosum* Bergastmoos; ~ vrbový *Brachythecium salicinum* Weidenkurzbüchse.

rokyta *f* C_8 bot. a) *Salix caprea* Palm-, Sahl-weide *f*. b) Binse *f*.

Rokytá *f* E_3 *nom. propr.* sem. Dolní a Horní ~ Nieder- u. Ober-Rokytay.

rokytati ⁹⁄₁₀ J_1 klingen.

Rokyteň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně atd.) *nom. propr.* sem. Rottigl.

rokytěž *f* C_{12} stav. Rauchwehr *n*.

rokytí *n* D_2 a) Palm-, Sahl-weide *f*. b) Binse *f*.

rokytiště *n* D_1 ein Ort voll Riedgras.

rokytka *f* C_8 a) Palm-, Sahl-weide *f*. b) Binse *f*.

Rokytná *f* E_3 *nom. propr.* sem. a) u Brna Rokitna. b) u Mor. Krumlova Rottigl. c) u Nové Paky Roketnay.

Rokytňany *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Dolení a Hoření ~ Unter- u. Ober-Rokitan.

rokytnatý *a* E_3 voll von Weiden o Binsen o Ried.

Rokytnice *f* C_{11} a) u Bojkovic Roketnitz. b) v Žamberku Rochlitz. c) v Jičínsku Dolní a Horní ~ Nieder- u. Ober-Rochlitz.

rokytník *m* A_7 a) bot.. *Calamus* Rotang *m*. b) R~ *nom. propr.* sem. u Jablonného Nieder-Kratzau; u Tratnova R~ nový Neu-Rognitz; R~ starý Alt-Rognitz.

rokytniště *n* D_1 ein Ort voll Riedgras.

rokytno *n* C_{18} Sumpf *m*.

rokytný *a* E_2 a) Sahlweiden-. b) Binsen-, Ried-. c) Astmoos-.

Rokytovec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Rokytowetz.

rokytoví *n* D_2 a) Sahlweidengebüsch *n*. b) Binse *f*, Riedgras *n*.

rokytovitý *a* E_2 a) sahlweidenartig. b) binsen-, ried-artig. c) astmoosartig; rod mechů ~ch jménem *Amblystegium* Sumpfdeckel *m*.

rokytový *a* E_2 a) Sahlweiden-. b) Binsen-, Ried-gras-. c) Astmoos-.

rolá(če)k *m* A_3 (A_5) a) Ackervogel *m*. b) ein kleiner Wurm im Weizen.

rolan *m* A_3 🔧 Landmann *m*.

rolandrova [lt.] *f* C_8 bot. *Rolandra* (e-e Pflanze).

rolař *m* B_3 prov. Landmann *m*.

Rolav *m* B_4 *nom. propr.* sem. Neu-Rohlau.

rolíčí *n* D_3 kleines Feld, kleiner Acker.

role *f* C_9 a) Feld *n*, Acker *m*, Ackerfeld, Ackerland *n*, poet. Flur *f*, Land *n*; vzdělávaná a vzdělávatelná ~e anbaufähiger o bauhaft(ig)er Acker; vzdělávání ~í Feldbestellung *f*. b) [fr.] Rolle *f*, Aufgabe *f*; komická ~e komische Rolle. c) sem. R~e Stará *npr.* Alt-Rohlau.

rolejch *m* A_3 = ~k *m* A_3 = ~ka *f* C_8 = ~s *m* A_1 prov. Turmschwalbe *f*.

rolen(e)c *m* B_3 (B_9) prov. Turmschwalbe *f*.

roleta [fr.] *f* C_6 prov. Roulette *f*.

rolevěda *f* C_6 Agronomie *f*.

rolevědný *a* E_2 agronomisch.

roleznalský *a* E_2 agronomisch.

roleznalství *n* D_2 Agronomie *f*.

rolí *f* C_{16} † Feld *n*, Acker *m*.

rolice *f* C_{11} (*dim.* od ~) † kleines Feld, kleiner Acker.

rolička *f* C_8 (*dim.* od ~e) kleines Feld, kleiner Acker.

rolík *m* A_6 prov. Kipfel *n*.

rolina *f* C_6 Feld, Acker *m*.

rolisko *n* C_{10} schlechtes o schlecht bebautes Feld.

rolíti se $^{v}/_{r}$ I_{11} prov. pole se ~í das Getreide ist nicht dicht o ist dünn gesäet.

rolla [fr.] *f* C_6 Rolla *f*; zapsání do ~y Einrollierung *f*.

rolní *a* E_3 Acker-, Feld-; černýš ~ bot. *Melampyrum arvense* Acker-Kuhweizen *m*, -brand *m*; hus ~ zo. *Anser arvensis* Ackergans *f*; smrž ~ bot. *Morchella arvensis* Feldmorchel *f*; srpek ~ bot. *Falcaria Rivini* Ackersicheldolde *f*; svlačec ~ bot. *Convolvulus arvensis* Korn-, Feld-winde *f*.

rolnice *f* C_{11} a) Bäuerin *f*. b) prov. Acker *m*, Feld *n*.

rolnický *a* E_2 Acker-, Bauer-, landmännisch; ~é zpěvy ländliche Gedichte, Georgika *npl*.

rolnictví *n* D_2 Acker-, Feld-bau *m*, Landbau, Agrikultur *f*.

rolnictvo *n* C_{18} Bauernstand *m*, Landleute *mpl*.

rolníč *f* C_{11} prov. Acker-, Land-leute *mpl*.

rolníček *m* A_3 (*dim.* od ~k) kleiner Landmann o Bauer.

rolničiti $^{v}/_{a}$ I_{11} Landmann sein, Ökonomie treiben.

rolnička *f* C_8 a) Bäuerin *f*. b) Schelle *f*, Rolle *f*, Klingel *f*; bubínek s ~kami Tamburin *n*; šňůra s ~kou e-e Schnur u. e-e Schelle daran; výrobce ~ek Schellenmacher *m*; znění o zvuky ~ek Schellengeläute *n*.

rolničkář *m* B_8 Schellen-macher *m*, -schmied *m*, -händler *m*.

rolničkovitý *a* E_2 schellenförmig.

rolník *m* A_3 Landwirt *m*, Landmann *m*, Bauer *m*, Acker(s)mann *m*, Landbauer, Feldwirt-(schafter) *m*, Feldmann, v užš. sm. Kornbauer *m*, Baumann *m*, *fig.* Ackerseele *f*; ~ci *pl.* Bauernstand *m*.

rolnost *f* C_{15} Feld *n*, Acker *m*.

rolný *a* E_2 Feld-, Acker-.

rolovati $^{v}/_{a}$ K_1 rollen; mangeln.

rolský *a* E_2 Acker-, Feld-.

román [fr.] *m* A_7 Roman *m*, Romandichtung *f*, Geschichtsdichtung *f*; ~ kolportovaný a rozšířený po domě Kolportageroman.

Román [lt.] *m* A_3 *npr.* stkn. Romanz *m*.

romance [it.] *f* C_9 Romanze *f*, Singgedicht *n*; ~ o Cidovi Romanze vom Cid.

romancero [it.] *n* C_{18} Romanzero *n*.

romancier [fr.] *m* A_2 Romanzier *m*, Romanschriftsteller *m*.

románek [fr.] *m* B_1 kleiner Roman, 🔧 Romanchen *n*.

Romanie [lt.] *f* C_9 *nom. propr.* sem. Romanien, Rumili.

románík [fr.] *m* A_3 🔧 Romanschriftsteller *m*.

romanisovati [fr.] $^{v}/_{a}$ K_1 romanisieren, römisch machen, verwelschen.

romanista [fr.] *m* B_{19} Romanist *m*.

romanistický [fr.] *a* E_2 romanistisch.

románopisec [fr.] *m* B_9 Roman-schriftsteller *m*, -dichter *m*, Romanzier *m*.

románopisectví [fr.] *n* D_2 Romanschriftstellerei *f*, Romanliteratur *f*.

romanorek [fr.] *m* A_3 🔧 der Held e-s Romans.

Romanov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Romanow.

románovitý *a* E_2 roman-artig, -mäßig, -haft, romanisch, romantisch, 🔧 romanenhaft

románový *a* E_2 Roman-; roman-mäßig, -artig, -haft, † romanisch, romantisch, 🔧 romanenhaft; ~á báseň romantisches Gedicht; ~á knihovna Romanbibliothek *f*; ~ý hrdina der Held in e-m Romane; ~á literatura Romanliteratur *f*; ~ý časopis Romanzeitung *f*.

románský [lt.] *a* E_1 a) romanisch, welsch; ~é jazyky romanische Sprachen; ~á filologie romanische Philologie; ~ý cement stav. Romanzement *m*; ~á ocel (surová) Romanstahl *m*. b) 🔧 = románový a románovitý.

romantickost [fr.] *f* C_{15} das Romantische Romantismus *m*.

romantický [fr.] *a* E_2 romantisch.

romantičnost [fr.] *f* C_{15} das Romantische, Romantismus *m*.
romantika [fr.] *f* C_8 das Romantische, Romantik *f*.
Romava *f* C_6 *nom. propr.* sem. Romau.
romazný *a* E_2 groß u. kräftig.
roměje *f* C_9 † Keil *m*.
roměji̇ti ⁰/₀ I_{11} prov. fiefern, tropfen, tröpfeln.
romon [slov.] *m* A_7 Harmonie *f*.
romoň *m* B_{13} Donnerschall *m*.
romoniti ⁰/₀ I_{12} a) plappern. b) tropfen, tröpfeln, fiefern.
Romot *m* B_4 *nom. propr.* sem. Einöd.
Romouš [lt.] *m* B_8 *npr.* Romuald.
rompa [lt.] *f* C_6 zo. Pipa *f*, Wabenkröte *f*.
romuliti ⁰/₀ I_{11} prov. plappern, schwatzen.
romutiti ⁰/₀ I_{11} prov. plappern, schwatzen.
ron *m* A_7 a) prov. Fallenlassen *n*, Verschütten *n*, Vergießen *n*. b) Weiderich *m*.
ronda [fr.] *f* C_6 Ronde *f*, Runde *f*, Rundgang *m*, voj. Streifwache *f*, Rund-wache *f*, -wacht *f*.
rondeau [fr.] *n neskl.* hdsn. Rondeau *n*, Ringel-gedicht *n*, -stück *n*; hud. Ringelweise *f*.
rondel [lt.] *m* A_6 voj. Rondel *n*, Rondell *n*, Rundwerk *n*; hud. Ringelweise *f*.
rondo [fr.] *n* C_{18} = ~eau.
rongle *f* C_9 (*dim.* **~ička** *f* C_5) prov. Schelle *f*.
roníti I_{12} a) ⁰/₀ fallen lassen, abwerfen, fließen lassen; jelen ~í parohy der Hirsch wirft das Geweih ab; ~iti vůni Duft verbreiten, Düfte ausatmen; ~iti krev von Blut triefen; ~iti krvavé slzy blutige Tränen vergießen, Blut weinen. b) ⁰/₀ **~iti se** rinnen, hervorrieseln, emanieren.
ronouti ⁰/₀ H_{13} ↘ fließen.
Ronov *m* B_4 *nom. propr.* sem. a) u Přibyslavi Ronau. b) jinde Ronow.
Ronšperk [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Ronsperg.
ront *m* A_7 prov. Lärm *m*.
Rootův [angl.] *a* E_1 Root'scher-; ~ovo dmuchadlo hut. Root'scher Ventilator *m*, Kapselgebläse *n*.
ropa [něm.] *f* C_6 Salzsolen in den Salzseen, Rope *f*.
ropětí ⁰/₀ I_5 triefen, rinnen.
ropon *m* A_7 Knorren (*m*) am Knochen, Kondylus *m*.
roponiti ⁰/₀ I_{12} knorpeln.
ropot *m* A_7 Getöse *n*.
ropouch *m* A_7 a) Eiszapfen *m*. b) Pflaumentasche *f*.
ropouší *n* D_2 Eiszapfen *mpl*.
ropucha *f* C_8 zo. *Rana bufo* Kröte *f*, Feldkröte *f*, Mühmchen *n*, -lein *n*, Utze *f*, P Pogge *f*, Lorch *m*; ~ bachratá *Bufo portentosus* Rohr-, Röhr-ling *m*, Hausunke *f*, Rohrkröte *f*; ~ kapská *Xenopus capensis* Kapkröte *f*; ~ obecná *B. vulgaris* gemeine Kröte, Palmkröte, Regen-, Kreuzkröte; ~ obrovská *B. agura* Riesenkröte.
ropuchokam *m* A_6 min. Bufonit *m*, Krötenstein *m*.
ropuchový *a* E_2 Kröten-, nach Krötenart, krötig, krötisch.
ropuka *f* C_8 bot. *Cicuta virosa* Wasserapfel *m*.
ropuší *a* E_3 Kröten-, krötig, krötisch.
ropuška *f* C_8 a) (*dim.* od ~cha) kleine Kröte usw. b) zo. ~ strašivá *Scorpaena horrida* Zauberfisch *m*, Drachenschwanz *m*, Drachenhaupt *n*, Meerskorpion *m*, Meerteufel *m*.
ropušník *m* A_3 zo. ~ trnohlavý *Phrynosoma orbiculare* Kröten-echse *f*, -bauch *m*.
ror *m* A_7 soud. Rohr *n*.
roráte [lt.] *n neskl.* = ~y *mpl.* A_1 církv. Adventmesse *f*, Rorate *n*.
rorátní [lt.] *a* E_3 církv. Advents-, Roraten-.
rorejk(a) *m* A_7 (*f* C_6) prov. = ~o *m* B_8 prov. = ~s *m* A_1 prov. = rorýs.
rorýk *m* A_3 = ~s.
rorýnka *f* C_6 Hilfte *f*.
rorýs *m* A_3 zo. *Cypselus* Turm-, Mauerschwalbe *f*, Segler *m*, Mauersegler *m*, Spierschwalbe, Steinschwalbe, Spiere *f*; ~ alpský a podhorní *C. melba* Felsensegler, Alpen-segler, -schwalbe, -häckler; ~ obecný *C. apus* Turmschwalbe, Segler.
rosa *f* C_4 1. a) Tau *m*; večerní ~ Sonnentau. b) bot. *Festuca fluitans* Kröten-fuß *m*, -gras *n*, Blutsennich *m*, Mannagras, Krotenfuß, Fahnenbein *n*; ~ brvitá a rozestřená a obecná Bluthirse *f*, -sennich; ~ medová a nebeská Himmelstau; ~ slunečná *Drosera rotundifolia* edler Wider-tod o -tau o -ton. 2. [lt.] sub ~ heimlich.
rosák *m* a) A_7 vom Tau benetzter Flachs. b) A_2 großer Regenwurm.
Rosalie [lt.] *f* C_9 *npr.* Rosalia.
rosanilin [lt.] *m* A_7 chem. Rosanilin *n*.
rosanilinový [lt.] *a* E_2 chem. Rosanilin-.
rosat [lt.] *m* A_7 chem. rosigsaures Salz.
rosavka *f* C_6 betauter Weg.
roscovka *f* C_6 prov. Kümmelsuppe *f*.
Roseč *f* C_{12} *nom. propr.* sem. Rosetsch.
rosein [lt.] *m* A_7 chem. Rosein *n*.
Rosejovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rosowitz.
roselit [lt.] *m* A_7 min. Roselith *m*.
rosení ⁰/₀ *n* D_2 Tauen *n*; ⊕ Tau-roste *f*, -röste *f*, -bleiche *f*, Rösten *n*, Röte *f*, Röste *f*, Rotte *f*.
rosený *a* E_3 vom Tau benetzt.
rosetka [lt.] *f* C_6 kleine Rosette; bot. Blattrose *f*, -rosette *f*; prov. Reseda *f*.
rosetkový *a* E_1 rosettenartig; brousiti kámen ve tvaru ~ém e-n Stein rosettieren.
rosetta [lt.] *f* C_6 Rosette *f*; bot. Blatt-rose *f*, -rosette *f*.
rosettovitý [lt.] *a* E_3 rosettenartig; *adv. neskl.* ~ě.
rosettový *a* E_1 a) Rosetten-. b) hut. ~á měď Gar-, Rosen-kupfer *n*.
rosice *f* C_{11} prov. Laubfrosch *m*.
rosička *f* C_6 a) Tau *m*, feiner o kalter Tau. b) bot. *Drosera rotundifolia* rundblätteriger Sonnentau; ~ holá *Panicum glabrum* unbehaarte Fennichhirse; ~ krvavá *P. sanguinale* Blutgras *n*, Himmelstau *m*, Krötenfuß *m*, Blutfennich *m*, Bluthirse *f*, Hahnenbein *n*; ~ vodní a vzplývavá *Glyceria fluitans* Manna-gras *n*, -grütze *f*, Schwaden *m*, Schwadengras *n*, -grütze *f*. c) zo. Laubfrosch *m*, knarrende Sackpfeife. d) *npr.* R~ sem. Rositschka; Panenská R~ Jungfrauen-Rositschka.
rosina *f* C_6 ein Tropfen Tau.
rosinatý *a* E_3 vom Tau benetzt.
rosiště *n* D_1 Röste *f*, Röte *f*.

rositi I_{11} ⅞ tauen, betauen, antauen; ⊖ ~ len rösten, den Flachs rotten.

rosity *a* E_3 tauig.

rosivý *a* E_2 tauend, tauig.

roslík *m* A_7 prov. ~y zwei verbundene Töpfe, in denen man den Schnittern das Mittagessen trägt.

rosmarin(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_6) vla rozmarin atd.

rosňáček *m* A_6 zo. a) *Polydrusus* Laubholzrüßler *m*; ~ jelenovitý *P. cervinus* Hirschhornkäfer *m*; ~ třpytivý *P. micans* glänzender Laubholzrüßler. b) Laubfrosch *m*.

rosňačka *f* C_5 Laubfrosch *m*.

rosňák *m* A_3 a) rauhfüßige Taube. b) Laub- Baum-frosch *m*. c) Gras-, Brach-, Land-frosch *m*.

rosnatka *f* C_8 a) zo. *Drosophilla* Taufliege *f*. b) bot. *Psiadia* Tropfenpflanze *f*; ~ okrouhlolistá *Drosera rotundifolia* rundblätteriger Sonnentau; ~ vzestoupavá *D. longifolia* kleines Löffelkraut.

rosnatkolistý *a* E_3 sonnentaublätterig.

rosnatkovitý *a* E_4 bot. ~é *Droseraceae* sonnentauähnliche Pflanzen.

rosnatý *a* E_2 tauig, betaut.

rosně *adv. neskl.* betaut.

rosní *a* E_3 Tau-.

rosnice *f* C_{11} a) zo. ~ zelená *Rana temporaria* Laub-, Baum-frosch *m*, Wetterfrosch, Gartenfrosch. b) bot. *Drosera* Sonnentau *m*, Jungfernblüte *f*.

rosnička *f* C_5 a) zo. Laub-, Baum-, Wetterfrosch; ~ písklavá *Hyla tibiatrix* Singfrosch *m*. b) bot. Sonnentau *m*; *pl.* ~y Droserazeen *fpl*.

rosník *m* A_7 bot. *Drosera* Sonnentau *m*.

rosno *adv. neskl.* tauig.

rosnobýl *m* B_{13} bot. *Roridula* Tropfkraut *n*.

rosnolist *m* A_7 bot. *Drosophillum* Sonnentau *m*.

rosný *a* E_3 tauig, tauend, morgentaulich, betaut; ~á tráva bot. *Festuca fluitans* Mannagras *n*; ~á kaše Mannabrei *m*.

rosodajný *a* E_4 tauspendend.

Rosochy *fpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Rossoch.

rosokapný *a* E_3 tautröpfend.

rosol *m* A_6 a) Salz-wasser *n*, -brühe *f*, -lake *f*, Lake *f*, Sulze *f*, Sülze *f*. b) kuch. Gallerte *f*, Schweine-sulze *n*, -sülze *f*, Gelee *n*, Gelatine *f*, Aspik *m*; ~ chinový Chinagallerte; ~ kostní Knochengallerte. c) solív. ~ solný Sole *f*, Gut *n*, Sulze *f*, Sülze *f*, Suhr *f*, Salzbrühe *f*, Salzsole *f*; čerpati solný ~ die Salzsole aus dem Salzbrunnen aufpfördern; stupňovati solný ~ die Salzsole gradieren; bohatý ~ Edelsole; studniční ~ Brunnensole; pramenný a zřídelný ~ Salzquellensole, Quellsole. d) bot. rostlinný ~ *Tremella nostoc* Erd-, Glas-gallerte, Sternschuß *m*, Himmelsblatt *n*. e) Schleimstoff *m*. f) Rahm *m*. g) *fig. adv.* z ~a leichtsinnig, leichtfertig, oberflächlich, nachlässig.

rosolení ⅞ *n* D_2 Sulzen *n*.

rosolený *a* E_3 gesulzt.

rosolička [it.] *f* C_5 Rosoglio *m*, Rosolie *f*, Rosolien *n*.

rosoličkář(ka) [it.] *m* B_8 (*f* C_8) Rosoglio-brenner(in), -händler(in).

rosolina *f* C_4 Gelatine *f*, Gala(u)tine *f*, Krême *f*; treskavá ~ Sprenggelatine *f*.

rosoliš [it.] *f* C_{12} prov. Rosoglio *m*.

rosoliti ⅞ I_{11} sulzen.

rosolka [it.] *f* C_5 Rosoglio *m*, Rosolie *f*, Rosolien *n*.

rosolkář(ka) [it.] *m* B_8 (*f* C_8) Rosoglio-brenner(in), -händler(in).

rosolkový [it.] *a* E_2 Rosoglio-.

rosolní *a* E_3 Sol-; ~ pumpa Sol-pumpe *f*, -kunst *f*; ~ studně Solbrunnen *m*.

rosolník *m* a) A_7 Solheber *m*; Sol(en)-löffel *f*, Solenbohrer *m*. b) [it.] A_3 Rosoglio-brenner *m*, -händler *m*.

rosolnivka *f* C_8 bot. *Tremella* Gallert(e) *m* (*f*); ~ obecná Erd-, Glas-gallerte, Gallert *m*, Zitterpilz *m*, Himmelsblatt *n*, Gallertpilz.

rosolný *a* E_2 a) gesulzt. b) solív. Sol-; ~á jáma a studna Sol-schacht *m*, -brunnen *m*, Salzbrunnen.

rosolovaný *a* E_3 gesulzt; ~é maso Sulze *f*, Sülze *f*.

rosolovatěti ⅞ I_2 kahmig o sulzig werden.

rosolovati ⅞ K_1 sulzen, sülzen; marinieren.

rosolovatost *f* C_{13} a) Sulzigkeit *f*. b) o víně Kahm *m*, Kahmigkeit *f*, Schimmel *m*.

rosolovatý *a* E_2 a) sulzig, gallertartig. b (o víně) kahmig, schimmelig.

rosolovina *f* C_5 Gelatine *f*, Gala(u)tine *f*.

rosolovinka *f* C_8 bot. ~ ozdobná *Limnochlide* Wasserschmuck *m*.

rosolovitost *f* C_{13} = ~atost.

rosolovitý *a* E_3 = ~atý; tkanivo ~ité Gallertgewebe *n*.

rosolovka *f* C_5 bot. = ~nivka.

rosolovkovitý *a* E_3 bot. houby ~é *Tremellinae* Zitterpilze *mpl*.

rosolovod *m* A_7 solív. Solenleitung *f*.

rosolovodný *a* E_1 solív. ~é roury Solenleitung *f*.

rosolový *a* E_3 sulzig, Sulz-, Gallert-; ryba ~á zo. *Cyclogaster gelatinosus* Gallertfisch *m*; tkanivo ~é Gallert-, Schleim-gewebe *n*.

rosomacha [rus.] *f* C_5 = ~ák.

rosomák [rus.] *m* A_7 zo. *Gulo* Vielfraß *m*, Rosomak *m*; ~ americký *Ursus luscus* nordamerikanischer o mexikanischer Vielfraß; ~ jeskynní *Gulo spelaeus* Höhlenfraß; ~ severní *G. borealis* Vielfraß; ~ žíhaný *Galiclis vittata* Grison *m*.

rosomákový [rus.] *a* E_2 Vielfraß-; kůže ~á Vielfraßfell *n*.

rosomala *f* C_5 bot. *Attingia* (e-e Pflanze).

rosomaší *a* E_3 Vielfraß-.

rosoměr *m* A_7 Taumesser *m*, Droso-meter *m*, -skop *m* (*n*).

rosonosný *a* E_4 taubringend.

rosopastka *f* C_8 bot. *Roemeria* (e-e Pflanze).

rosoperlý *a* E_2 mit Perlen betaut.

rosorod(n)ý *a* E_2 tauerzeugend.

rosovati ⅞ K_1 a) betauen. b) len ~ den Flachs rösten.

rosový *a* E_3 a) Tau-; ~ len gerösteter Flachs. b) ~á kaše Schwadenbrei *m*.

rozpěrácký *a* E_3 prov. plauderhaft; *adv. neskl.* ~y plauderhaft; ~y mluviti plaudern, schwätzen.

rozpěrák *m* A_3 prov. Schwätzer *m*.
Rossija [rus.] *f* C_2 *nom. propr.* sem. Rußland; **-n(ka)** *m* A_3 (*f* C_3) Russe *m* (Russin *f*).
rossijský [rus.] *a* E_2 russisch.
rost *m* A_7 a) Wachsen *n*, Wuchs *m*. b) wachsendes Wesen, Gewächs *n*.
rostaneo *m* B_9 prov. Zeitgenosse *m*.
rostanka *f* C_6 bot. *Crescentia* Kalabassenbaum *m*.
rostárna *f* C_6 Gewächskammer (*f*) zum Kristallisieren des Alauns.
rostba *f* C_6 a) Wachsen *n*, Wuchs *m*. b) Anbau *m*, Kultur *f*.
rostebna *f* C_6 Gewächshaus *n*, Kultur *f*.
rostectvo *n* C_{13} das Reich der organischen Körper.
rosteč *f* C_{12} les. junger Wald.
Rostejné *n* E_2 *nom. propr.* sem. Rostein.
rosteneo *m* B_9 prov. Zeitgenosse *m*.
rostení *%* *n* D_2 Wachsen *n*; bujné ~ Gewucher *n*, Wuchern *n*.
rostění *%* *n* D_2 Anbauen *n*, Anbau *m*, Kultivieren *n*, Kultur *f*.
Rostenice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. a) Rostenitz. b) u Vyškova Rosternitz.
rostící *a* E_2 keimfördernd; ~ šťáva keimfördernder Saft.
rostidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) plv. Röstapparat *m*.
rostinárna *f* C_6 Glashaus *n*.
rostírna *f* C_6 ⊕ Gewächskammer *f* (zum Kristallisieren des Alauns).
rostitba *f* C_6 Anbau *m*, Kultur *f*.
rostiti *%* I_{13} anbauen, kultivieren.
rostivo *n* C_{13} Pflanzenmaterial *n*.
rostivost *f* C_{15} Heilkraft *f*.
rostivý *a* E_2 vegetativ; ~á mast Heilsalbe *f*.
rostka *f* C_8 Rute *f*.
rostlík *m* A_3 Jüngling *m*.
rostlina *f* C_6 Pflanze *f*, Gewächs *n*, Kraut *n*; ~y *pl.* Pflanzen *fpl.*, Gewächse *npl.*, Kräuter *npl.*, Kräuterwerk *n*, Kräuterei *f*, Gekräut(e) *n*, Kräutig *n*, Vegetabilien *npl.*; ~y vyhynuly die Pflanzen sind eingegangen; sbírati ~y botanisieren; (vy)pěstovati ~y Pflanzen aufziehen o anziehen; ~y vytrhávati Pflanzen aus der Erde nehmen o roden o reuten; ~a alpská Alpen-, Mai-kraut *n*; ~a bambulovitá Bollengewächs *n*; ~y banánovité *Scitamineae* Gewürzschilfe *npl.*, Szitamineen *fpl.*; ~y bezovité Holundergewächse; ~a blanokličivá Hautkeim *m*; ~y bodlákovité Distelgewächse; ~a cizopasná a příživná Schmarotzerpflanze, Baumsauger *m*, Saftsäuber *m*; cykasovité ~y *Cycadeae* Zapfenpalmen *fpl.*; ~a hlíznatá Knollengewächs *n*; ~y hnilákovité *Monotropeae* Saugerbletzen *fpl.*; ~y hřebotokořenné kreuzblumige Pflanzen, Kreuzblumenpflanzen; ~y kalinovité Holdergewächse; ~a v kořenáči Topf-pflanze *f*, -gewächs *n*, -blume *f*, Hafenpflanze *f*; ~y krytoplodé Hüllfrüchtler *mpl.*; ~y kulturní Kultur-gewächse, -pflanzen; ~y leknínovité *Nymphaeaceae* Nymphäazeen *fpl.*; ~a listnatá Blatt-gewächs, -pflanze; luštinaté ~y Wick(en)blumen, Hülsenfrüchtler *mpl.*; ~a mnoholetá a několikaletá a ozimá perennierende o perenne Pflanze, Wintergewächs; ~y nadzemní a větrné a vzdušné Hängepflanzen; ~y okoličnaté Dolden-pflanzen, -gewächse; ~a otáčivá a úponkovitá Schling-kraut, -pflanze; ozdobná ~a Zierpflanze; zahradník pro ozdobné ~y Zierpflanzengärtner *m*; ~a papajovité *Papayaceae* papayaartige Pflanzen; plevokvěté a trávovité ~y spelzenblütige Pflanzen; ~y přádelné a textilní a vláknité Gespinstpflanzen, Geflechtpflanzen; ~y se srostlými prašníky Syngenesisten *fpl.*; ~a řečankovitá *Najadea* Najadee *f*; ~a roční einjährige Pflanze, Jahrgewächs *n*; výrobce ~ terakotových a sádrových Terrakotta- u. Gipspflanzenerzeuger *m*; ~a salátová Salatpflanze; ~a santalovitá jménem *Fusanus acuminatus* Quandangnuß *f*; ~y sasanikovité *Calycanthinae* Kelchblümler *mpl.*; ~y sítinovité Halbgräser *npl.*; ~y stélkaté Laubpflanzen, Thalluspflanzen; ~y světoběžné Bodenwagenpflanzen; ~y rostoucí v sypčině Flugsandflora *f*; ~y šešulkaté *Siliquosae* Langfrüchtler *mpl.*; ~y tajnosnubné cévnaté Gefäßkryptogamen *fpl.*; ~y tobolkaté Kapselpflanzen; ~a třílistá Dreiblatt *n*; ~y tříselnaté a tříslové Gerb(e)pflanzen; ~y tropické Tropenpflanzen; ~a trvalá Dauergewächs; ~a tržební Handelsgewächs; ~y vítodovité *Polygaleae* Ramselnelken *fpl.*; ~y vodní Wasserpflanzen, aquatische Pflanzen; ~y vrbovité Weiden-pflanzen, -familie *f*; ~y zárazovité *Orobanchea* Braunschupper *mpl.*; ~y zelnaté Kohlarten *fpl.*; ~a zrůdná Pflanzenmonstrum, mißgestaltete Pflanze, Mißgewächs; ~y zvonkovité Glocken-blümler *mpl.*, -blüter *mpl.*
rostlinář *m* a) B_8 Botaniker *m*. b) B_{13} Kräuter-, Pflanzen-buch *n*, Herbarium *n*.
rostlinaření *%* *n* D_2 a) Pflanzenpflege *f*. b) Botanisieren *n*.
rostlinařiti *%* I_{11} Pflanzen pflegen; Pflanzen sammeln, botanisieren.
rostlinárna *f* C_6 Gewächshaus *n*, Warmhaus, Treibhaus.
rostlinářství *n* D_2 Botanik *f*, Pflanzenkunde *f*.
rostlinatý *a* E_2 pflanzen-artig, -ähnlich, -haft.
rostlinina *f* C_6 Pflanzenstoff *m*.
rostliniště *n* D_1 der Standort der Pflanzen.
rostlinka *f* C_6 (*dim.* od ~a) Pflänzchen *n*.
rostlinnický *a* E_2 botanisch, Pflanzen-.
rostlinnictví *n* D_2 Botanik *f*, Pflanzenkunde *f*, -lehre *f*, -kenntnis *f*, Kräuter-kenntnis, -kunde *f*.
rostlinník *m* A_3 Botaniker *m*.
rostlinnost *f* C_{15} Pflanzenwesen *n*, Vegetabilität *f*.
rostlinný *a* E_1 pflanzengleich, pflanzlich, vegetabilisch, vegetativ, Pflanzen-; ~á bílkovina Pflanzenalbumin *n*; ~é bytosloví Pflanzengeographie *f*; ~ý rosol Pflanzengallert(e) *m* (*f*), Pektin *n*, ~á slonovina *Phytelephas* Elfenbein-nuß *f*, -palme *f*; ~ý vosk vegetabilisches Wachs; ~á vláknina Pflanzenfibrin *n*; ~á žíravina Pflanzen-alkali *n*, -salz *n*; ~é životosloví Phyto-biologie *f*, -physiologie *f*.
rostlinohalovec *m* B_{14} min. Pflanzenhaloid *n*.
rostlinonosný *a* E_2 pflanzentragend.
rostlinopas *m* A_1 zo. *Phytonomus* Blattnager *m*.
rostlinopis *m* A_6 Botanik *f*, Pflanzenlehre *f*, -kunde *f*, -kenntnis *f*, -beschreibung *f*, Gewächslehre, -kunde; Kräuter-kenntnis, -kunde, Phytographie *f*; studovati ~ botanisieren.

rostlinopisec *m* B_9 Pflanzenbeschreiber *m*, Gewächskundige(r) *m*, Kräuterkenner *m*, Botaniker *m*.
rostlinopisecký *a* E_3 pflanzenbeschreibend, botanisch.
rostlinopisectví *n* D_3 Phytographie *f*.
rostlinopisný *a* E_2 pflanzenbeschreibend, botanisch.
rostlinopitva *f* C_6 Pflanzenanatomie *f*; **-ec** *m* B_{10} Pflanzen-zergliederer *m*, -anatom *m*.
rostlinosloví *n* D_3 Phyto-logie *f*, -gnosie *f*.
rostlinotvar *m* A_7 Pflanzenform *f*.
rostlinovina *f* C_6 Pflanzenstoff *m*.
rostlinovitý *a* E_2 pflanzen-ähnlich, -artig, -förmig, -haft.
rostlinozkum *m* A_6 Phytonomie *f*.
rostlinoznalec *m* B_9 Botaniker *m*, Pflanzenkenner *m*.
rostlinoznalství *n* D_3 Botanik *f*, Pflanzenkunde *f*, -kenntnis *f*.
rostlinozpyt *m* A_7 Phytologie *f*, -nomie *f*, Gewächs-lehre *f*, -kunde *f*.
rostlinozpytný *a* E_2 pflanzenbeschreibend, botanisch.
rostlinozvíře *n* D_5 Pflanzentier *n*.
rostlinozvířecí *a* E_3 Pflanzentier-.
rostlinožilec *m* B_9 Pflanzentier *n*.
rostlinoživočný *a* E_2 Pflanzentier-.
rostlinoživok *m* A_2 Pflanzentier *n*.
rostlinožravec *m* B_9 Pflanzenfresser *m*.
rostlinožravý *a* E_3 pflanzenfressend.
rostlinský *a* E_3 Pflanzen-, vegetabilisch.
rostlinství *n* D_3 Pflanzen-natur *f*, -beschaffenheit *f*, -wesen *n*.
rostlinstvo *n* C_{18} Pflanzen *fpl.*, Pflanzenreich *n*, Pflanzentum *n*, Gewächsreich, Kräuterreich, Vegetation *f*, Vegetabilien *npl.*, Flora *f*; růst -a Vegetation *f*; škoda na -u Vegetationsschaden *m*; -o lesní Waldvegetation *f*; -o luční Wies-, Wiese-, Wiesen-wachs *m* o -gewächse *npl.*
rostlivo *n* C_{18} 🔧 Gewächs *n*, Pflanze *f*.
rostlivý *a* E_2 wachsend, wachsbar.
rostlopesec *m* B_{10} zo. *Canis isatis* (e-e Art Hunde).
rostlost *f* C_{15} großer Wuchs.
rostlý *a* E_2 gewachsen, wüchsig; *fig.* Natur-.
rostnouti ⁰/₀ I_1 🔧 wachsen.
rostnutí ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Wachsen *n*.
rostný *a* E_2 Wuchs-.
rostoměr *m* A_7 Auxanometer *n*.
rostoucí *a* E_2 wachsend, wüchsig, wachsbar; divoce - wild.
rostovací *a* E_2 ⊖ - **káď** Wuchsfaß *n*.
rostovati ⁰/₀ K_1 anbauen, kultivieren.
rostrum [lt.] *n* D_{19} stav. Rostrum *n*, Lettner *m*.
rostu atd. viz **růsti**.
rošáda [fr.] *f* C_6 Rochade *f*, Rochierung *f*.
rošení ⁰/₀ *n* D_3 Tauröstung *f*, Röstung *f*.
Rošice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Roschitz.
rošija *f* C_4 prov. langfüßige Kuh.
rošiti ⁰/₀ I_{11} schlagen, werfen.
Rošovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Roschwitz.
rošt [něm.] *m* A_7 a) Rost *m* (e-s Ofens o Herdes), kuch. Bratrost *m*, hut. Feuerrost, Rostfeuerung *f*, Brandrost, Brandkorb; - plochý Planrost; - pultový Pultrost; - stupňový Treppenrost; desky stupňového -u Treppenrostplatten *fpl.*; zacpání -u škváry Verschladung (*f*) des Rostes; - patrový Etagenrost; - ku pečení Bratrost; - žíhací Glührost. b) stav. Mauerlatte *f*; vod. stav. Schleusen-bett *n*, -boden *m*, Reschbalken *m*, Querbalken; - jedlový Bürstenwerk *n*. c) prov. Reisig *n*.
rošťák *m* A_3 a) Wegelagerer *m*, Landstreicher *m*. b) prov. Bauer *m*.
roštec [něm.] *m* B_{14} kleiner Rost.
roštěná *f* E_1 Rostbraten *m*, Rostfleisch *n*.
roštěnec *m* B_{14} prov. Rostbraten *m*.
Roštění *n* D_2 *nom. propr.* sem. Roschtin.
roštěnka *f* C_6 Rostbraten *m*.
roštěný *a* E_2 kuch. -á pečeně Rostbraten *m*.
roštěř [něm.] *m* B_8 Röster *m*.
roští *n* D_2 a) Reisig *n*, Reisholz *n*, Busch *m*, Gestrüpp *n*, Gebüsch *n*, Buschicht *n*, Gesträuch *n*, Gestäude *n*, Geniste *n*, 🔧 Gezädse *n*, Unterwuchs *m*, Unterholz *n*, Rusch u. Busch; stěna z -í Dornwand *f*; suché - Strauch-holz *n*, -werk *n*; lett. slečna z - Hure *f*; anděl z - ausgelassener Bube; staré - alte Jungfer. b) **R-** *nom. propr.* sem. Roschty.
roštice *f* C_{11} kleiner Rost.
roští(če)k [něm.] *m* A_7 (B_1) (*dim.* od -) kleiner Rost.
roština *f* C_6 a) Gestäude *n*, Gebüsch *n*, Gesträuch *n*. b) Rostbraten *m*.
roštiště *n* D_1 Rost-platz *m*, -gestell *n*.
roštní *a* E_3 Rost-; - kůl Rostpfahl *m*.
roštování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Rösten *n*.
roštovati [něm.] ⁰/₀ K_1 rösten.
roštovina *f* C_6 a) les. Rostholz *n*. b) hut. Rostrauch *m*.
roštovitý [něm.] *a* E_2 rost-förmig, -artig.
roštovnice [něm.] *f* C_{11} ⊖ stav. Mauerlatte *f*, -platte *f*.
roštový [něm.] *a* E_2 Rost-; deska -á Rostdiele *f*.
roštyk [něm.] *m* A_3 Pickelhering *m*.
roštykovati [něm.] ⁰/₀ K_1 einpöckeln.
rota *f* C_6 a) † Schwur *m*, Eidesformel *f*. b) Rotte *f*, Haufen *m*, Sippe *f*, Gefolgschaft *f*, ▾ sp. sm. Bande *f*, Menschenpack *n*, Klique *f*, Klüngel *m*, Gesindel *n*; - podloudnická Schwärzerbande *f*; vedlejší - Nebenrotte *f*; zloděiská - Diebsbande *f*, -gesindel *n*, -pack *n*, -zeug *n*, -volk *n*. c) Sekte *f*. d) [fr.] † Rotte *f*.
rotace [lt.] *f* C_9 Rotation *f*, Rotierung *f* Rotieren *n*, Rundschwingung *f*, Umdrehung *f* Umschwung *f*, Umlauf *m*, Kreisung *f*.
rotační [lt.] *a* E_3 Rotations-; - pumpa Rotationspumpe *f*; - těleso Umdrehungs-, Rotations-körper *m*.
Rotalovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rottalowitz.
rotan(g) [lt.] *m* A_7 bot. *Calamus rotang* (gemeiner) Rotang; -bičový *C. equestris* Pferdepeitschenrotang; - dračí (krevný) *C. draco* Rohrpalme *f*, Drachenrotang; - holový *C. scipionum* Akajounuß *f*, Malakka-nuß, -röhrchen *n*.
rotangovitý *a* E_2 bot. rotangartig.
rotař *m* B_8 Rottenstifter *m*, Sektierer *m*.
rotařský *a* E_2 Rottenstifter-.

rotařstvo *n* C_{18} Meinungs-, Glaubens-zunft *f*, Sekte *f*.
rotba *f* C_6 Fluchen *n*.
rotitel *m* B_{11} Rotten-stifter *m*, -geist *m*, -gesell *m*.
rotitelka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} Rottenstifterin *f*.
rotiti I_{11} 1. ⅞ a) schelten. b) zusammenrotten, versammeln, aufwiegeln. 2. ⅞ **- se** a) schwören. b) prov. sich vermehren, zahlreich werden, wachsen. c) sich rotten, sich versammeln, sich empören.
rotivý *a* E_2 a) rebellisch. b) schnell wachsend o sich vermehrend.
rotlerin [něm.] *m* A_7 chem. Rotlerin *n*.
rotmistr [něm.] *m* A_3 a) Rott-meister *m*, -mann *m*. b) Rottenmacher *m*. c) Sektenstifter *m*.
rotmo *adv. neskl.* rottenweise; šik ~ Rottenstellung *f*; ~ se řaditi sich rotten.
rotně *adv. neskl.* rottenweise.
rotní *a* E_3 a) Rotten-; ~ tovaryš Rottengesell *m*. b) Sekten-. c) aufwieglerisch.
rotnický *a* E_2 a) Rottenstifter-. b) Sekten-.
rotnictví *n* D_2 Rottung *f*.
rotničí *a* Rottenstifter-.
rotník *m* A_3 a) Rotten-stifter *m*, -geist *m*. b) Rottengesell *m*. c) Sektierer *m*, Ketzer *m*. d) [fr.] Kytharist *m*, Rottenspieler *m*.
rotný *a* E_2 a) rottenweise. b) [fr.] Rotten-.
rotulace [lt.] *f* C_9 (C_{11}) Rotulation *f*, ordnungsmäßiges Zusammenheften schriftlicher Verhandlungen.
rotulovati [lt.] ⅞ K_1 rotulieren, Akten zusammenheften.
rotulus [lt.] *m* A_4 (*gen. sg.* ~u atd.) Rotulus *m*, Aktenstoß *m*.
rotunda [lt.] *f* C_6 Rotunde *f*, Rundgebäude *n*, Rundtempel *m*.
roub *m* A_4 a) Pflock *m*. b) zahr. Pfropfreis *n*, Edelreis, Setzling *m*, Pflanzreis, Pfropf *m*, Kopuliereis, Enk(e) *m* (*f*), Säugling *m*, Knebel *m*; ~ jazykový Zungenpfropfen; ~ do rozkolu Anhänger *m*; ~ štěpný Pelzreis. c) Knebel *m*, Bindnagel *m*, Knebelholz *n*, Speiler *m*, Spille *f*, Speil *m*, Spreil *m*, Spannholz *n*, Kompressionsstock *m*, v uzš. sm. Mundknebel *m*, Knebel; vyjmouti ~ aufknebeln; ~ na zardoušení Gar(r)ot(t)e *f*.
roubanice *f* C_{11} Hauen *n*, Gehau *n*.
Roubanín *m* B_4 *nom. propr.* som. Robein, Raubanin.
roubanina *f* C_6 Metzelei *f*, Blutbad *n*.
roubati ⅞ J_1 hauen, spalten.
roubič *m* B_{16} Repartierer *m*.
roube(če)k *m* B_1 a) kleiner Pfropf, kleines Propfreis. b) kleiner Knebel.
roubel *m* B_{13} = **-lík**.
roubelec *m* B_{14} Griffel (*m*) zum Schreiben, Schieferstift *m*.
roubeliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) knebeln, mit e-m Knebel verbinden.
roubeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Brunnenkasten *m*; šachtová ~ Schachtgevier(t) *n*.
roubenec *m* B_{14} bot. *Lithospermum* (e-e Pflanze).
roubení ⅞ *n* D_2 a) Hauen *n*, Hacken *n*. b) tes. hor. Zimmern *n*, Zimmerung *f*, Gezimmer *n*, Zimmerwerk *n*, Verzimmerung *f*, Bolzung *f*, Auszimmerung *f*, Holzwerk *n*, Schrot *m*; Ausbau *m*, Schrotzimmerung *f*; v uzš. sm. Saum *m*; sám. Reifbesatzung *f*, Besatzung *f*; ~ důlní Schachtzimmerung *f*, Zimmerung; sesíliti ~ důlní hinterpfänden; sesílení ~ důlního Hinterpfand *n*; ~ pod krb tes. Essenwechsel *m*; ~ na plno Zimmerung im ganzen Schrot; ~ přítěsové hor. Wandrutenzimmerung; ~ spouštěcí Senkzimmerung; ~ studánky z studně Brunnen-randstein *m*, -geländer *n*, -einfassung *f*, -kasten *m*; ~ na střední desce sám. Mittelbruchbesatzung *f*; ~ v šachtě Aus-, Ver-, Schacht-zimmerung *f*, hölzerner Ausbau e-s Kastens. c) zahr. Pfropfen *n*. d) mlyn. Grütze *f*, Grind *m*.
roubenina *f* C_6 a) Zimmer-, Holz-werk *n*, Pölzen *n*, Pölzung *f*. b) mlyn. Grütze *f*, Grind *m*, Graupen von Hafer. c) Schleim-, Grützen-suppe *f*.
roubenka *f* C_2 Brunnenkasten *m*.
roubený *a* E_2 a) von Holz gebaut. b) mit e-m Brunnenkasten o mit e-r Brunneneinfassung versehen.
roubíci *a* E_3 Hau-; ~ sekera Hauart *f*.
roubíček *m* a) B_1 (*dim.* od ~k) kleiner Knebel; kleiner Bindstock. b) A_5 zo. ~ přepásaný *Hyolithes cinctus* (ein Weichtier).
roubík *m* A_7 a) kleiner Pfropf, kleines Pfropfreis. b) Knebel, Garbenbindestock *m*, Bindestock *m*, Pflock *m*, hölzerner Nagel; ⊕ Ort-pfahl *m*, -pflock *m*; zeměměř. Zeichenstab *m*, Pflock *m*; lano opatřiti ~em ein Tau verknebeln; *Prv.* tuhý jako ~ hartnäckig, verstockt, stockig, stöckig, stocksteif; závaží s ~em cejch. Pfropfgewicht *n*; ~ břidlicový Griffel *m*; ~ poblanicový Epithelzapfen *m*; ~ slonovinový lék. Elfenbeinzapfen *m*; ~ upravovací (u závaží) Justierpfropf *m*; veliký ~ k navázání lan plav. Teer(t)sje *n*; závěsný ~ u visuté rohože Kranzholz *n*. c) Maul-klemme *f*, Knebel *m*; ~ k zadávení Würg-holz *n*, -knebel *m*, -knüppel *m*. d) Pflock *m*, Stange *f*.
roubíkovati ⅞ K_1 knebeln, verknebeln.
roubíkovitý *a* E_2 stangenförmig.
roubíkový *a* E_2 a) Knebel-; lék. šev ~ý Zapfen-, Perl-nat *f*; vrstva ~á Zapfenschichte *f*; zub ~ý Zapfenzahn *m*. b) Stangen-; ~á hlínka zeol. Stritzelerde *f*.
roubitel *m* B_{11} a) Hauer *m*. b) Zimmerer *m*. c) Pfropfer *m*. d) ~ sítí Netzstricker *m*.
roubiti I_{11} 1. ⅞ a) hauen, hacken. b) zahr. pfropfen, anplacken; ~ po kom z znova nachpfropfen. c) tes. zimmern, hor. pfänden, pölzen. d) knebeln. e) säumen. f) kerben. 2. ⅞ herumstreichen.
roubl *m* A_4 prov. Knebel *m*, Bindenagel *m*.
roublík *m* A_7 prov. Knebel *m*, Bindenagel *m*.
roublovati ⅞ K_1 prov. knebeln, mit e-m Knebel (ver)binden.
roubný E_2 a) *a* Repartierungs-. b) *m* Repartierer *m*.
roubování ⅞ *n* D_2 a) zahr. Pfropfen *n*, Bepfropfen *n*, Impfen *n*, prov. Teicheln *n*. b) knebeln, mit e-m Knebel verbinden.
roubovati ⅞ K_1 a) zahr. pfropfen, bepfropfen; impfen, abpelzen, enken, kopulieren, prov. teicheln; ~ do rozkolu in den Spalt pfropfen, anhängen. b) knebeln, verknebeln, mit e-m Knebel verbinden.
rouč *f* C_{12} vin. Rotschiel *m*.

roučák *m* A_7 Früh-hafer *m*, -haber *m*.
rouče *adv. neskl.* schnell, rasch, frühzeitig; prov. schön.
rouček *m* A_5 der Einhändige, Kleinhand *m*.
roučí 1. *a* E_3 a) schnell, rasch. *fig.* tapfer; prov. schön. b) frühzeitig; ~ víno Rotschiel *m*; ~ hedvábné Seidentraube *f*; ~ lánské Frühe von der Lahn. 2. *n* D_2 Rotschiel *m*, Burgunder (Wein) *m*.
roučka *f* C_8 Griff *m*, Heft *n*, Handhabe *f*.
roučko *n* C_{19} Henkel *m*.
rouditi ⅞ I_{11} a) erwecken. b) mit Rost befleckt.
Roudná *f* E_2 *nom. propr.* zem. Rauden.
Roudné *n* E_2 *nom. propr.* zem. a) u Sobě-slavě Roudna. b) u Chabařovic Raudney.
Roudnice *f* C_{11} *nom. propr.* zem. Raudnitz *f*; **r.-ce** tes. Schnürfäßchen *n*; **r.-cký** *a* E_2 Raudnitzer, von Raudnitz; **R.-čan(ka)** *m* A_2 (*f* C_5) Raudnitzer(in).
roudnictví *n* D_2 ↖ Erzbau *m*.
Roudníček *m* B_1 *nom. propr.* zem. Raudnitschek.
roudník *m* A_7 tes. Schnürfäßchen *n*.
Roudný *m* E_3 *nom. propr.* zem. Raudney.
rouh *m* A_7 hosp. Pferch *m*, Pferche *f*, Pferchlager *n*.
rouhač *m* B_8 Lästerer *m*, Spötter *m*, Hohnsprecher *m*, Schmäher *m*, Gottes-lästerer, -verächter *m*, Religionsspötter *m*, Frevler (*m*) gegen das Heilige, bibl. Flucher *m*; v širš. sm. Lästermaul *n*.
rouhačka *f* C_8 Lästerin *f*, Spötterin, Gotteslästerin.
rouhačný *a* E_1 lästernd, lästerlich, gotteslästerlich.
rouhačský *a* E_2 dem Lästerer eigen.
rouhačství *n* D_2 Lästern *n*, Lästerung *f*, Verlästern *n*, Verlästerung *f*, Gotteslästerung *f*, Blasphemie *f*, Religionsspötterei *f*.
rouhal(ka) *m* A_1 (*f* C_8) Gotteslästerer (Gotteslästerin).
rouhání ⅞ *n* D_2 Lästern *n*, Lästerung *f*, Schmachrede *f*, Hohn *m*, Verlästern *n*, Verlästerung *f*, Verhöhnen *n*, Verhöhnung *f*, Blasphemie *f*, Religionsspötterei *f*.
rouhanlivě *adv. neskl.* lästerlich, lästernd.
rouhanlivý *a* E_2 lästerlich, lästernd.
rouhatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Lästerer (Lästerin).
rouhati se ⅞ J_1 lästern, tadeln, verspotten, blasphemieren, freveln; ~ se komu J. verspotten o verhöhnen o tadeln, J-m Hohn sprechen: v míšn. sm. J-s Worte u. Stimme spöttisch nachahmen.
rouhavě *adv. neskl.* lästerlich.
rouhavec *m* B_5 Lästerer *m*, Gotteslästerer *m*.
rouhaviště *n* D_4 Lästerungsort *m*.
rouhavost *f* C_{15} Lästersucht *f*, Neigung (*f*) zum Lästern.
rouhavý *a* E_2 lästernd, lästerlich, schimpfend, höhnisch, gotteslästerlich; ~é slovo Frevelwort *n*, Hohnwort.
rouhovati ⅞ K_1 pferchen.
roucha *f* C_5 a) Tuch *n*, Fürtuch *n*, Zeug *n*; lék. Bausche *f*, Kompresse *f*; ~ stupňovitá graduierte Kompresse. b) Schleier *m*.
rouchání ⅞ *n* D_3 a) Knallen *n*. b) Husten *n*. c) Schlagen *n*.
rouchati J_1 1. ⅞ a) knallen, mit der Peitsche knallen b) husten. 2. ⅞ schlagen.
rouchavec *m* B_5 der Hustende.
rouchnouti I, 1. ⅞ a) einmal knallen, einmal mit der Peitsche knallen. b) einmal husten. 2. ⅞ einmal schlagen.
roucho *n* C_{18} a) Kleid *n*, Gewand *n*, Verhüllung *f*; *Prv.* vlk v ~še beránčím ein Wolf im Schafskleide, der Wolf im Schafspelze; ~cho kajicníkovo a kajicné Sünderhemd *n*, Buß-, Büßer-hemd, Zilizium *n*; ~cho z květin a květ(in)ové Blumengewand; ~cho květy vyšívané Blumengewand; ~cho odsouzencovo Sünderhemd *n*; pohřební ~cho Grabtuch *n*; ~cho slavnostní a sváteční Feier-gewand, -tagskleid; ~cho svatební Brautkleid; ~cho umrlčí Sterbekleid; ~cho vložkové Stopftuch *n*; zimní ~cho Winterkleid der Fluren. b) lék. Wasserhaut *f*, Schafhäutchen *n*. c) prov. Mitgift *f*.
rouchový *a* E_2 Kleider-.
řoukati se ⅞ J_1 prov. läufig sein.
roula *m* B_{18} prov. Tölpel *m*.
rouleau [fr.] *n neskl.* Rouleau *n*, Rolle *f*, Rollvorhang *m*.
rouletta [fr.] *f* C_6 a) Roulette *f*. b) Rollrädchen *n*.
roumný *a* E_1 † rot, *fig.* dick.
rouna [něm.] *f* C_5 † Weg o Rain zwischen den Abteilungen des Weingartens.
rounatý *a* E_2 wollig, Vließ-; tuleň ~ zo. *Otaria ursina* Bärenrobbe *f*.
Rounek *m* B_1 *nom. propr.* zem. Starý a Nový ~ Alt-, Neu-Rounek.
rouno *n* C_{18} a) Vlies *n*, Vließ *n*; lék. Lana *f*; přád. Pelz *m*; řád ~a Vließorden *m*; ~o ovčí přád. Haarkleid *n*; zlaté ~o goldenes Vlies, Toison d'or; řád zlatého ~a Orden des goldenen Vließes. b) Milchhaare *npl*.
rounobilý *a* E_2 weißwollig.
rounovací *a* E_3 přád. ~ stroj Vließmaschine *f*, Doubler *m*.
rounovatý *a* E_1 mit Wolle bedeckt, wollig.
rounovka *f* C_8 přád. Vließmaschine *f*.
rounový *a* E_2 Vließ-.
roup *m* 1. A_1 a) zo. *Oryuris* Madenwurm *m*, Pfriemschwanz *m*, Springwurm; *Prv.* má ~y er hat Hummeln im Gesäß; vyhnati (komu) ~y J-m die Mucken austreiben; ~ lidský *O. vermicularis* Madenwurm *m*, Springwurm *m*, Pfriemschwanz *m*, Aftermade *f*; ~ koňský *O. curvula* Haarschwanz *m*. b) zo. *Tabanus* Bremse *f*, Roßbremse *f*, -breme *f*. c) zo. *Eruca* Krautwurm *m*. d) eingesponnenes Insekt, Puppe *f*. 2. prov. A_6 Pflaumentasche *f*.
roupa *f* C_6 Pflaumentasche *f*.
roupcovitý *a* E_2 zo. ~í *Tanystomata* Raubfliegen *fpl*.
roupec *m* B_9 zo. *Asilus* Raub-, Wolfs-fliege *f*, Habichtsfliege, Asil-fliege, -vogel *m*; ~ hustobrvý *Dasypogon* Steifbart *m*; ~ koňský *Asilus* Roßbremse *f*; ~ rezavý a sršňový *A. crabriniformis* Raubfliege *f*.
roupí *n* D_1 Wurmholz *n*.
roupice *f* C_{11} zo. ~ trouchová *Enchytraeus vermicularis* (ein Borstenwurm).
roupík *m* A_7 bot. *Ficaria verna* Feigwarzenkraut *n*, Scharbockskraut *n*.

roupový *a* E_2 a) Raupen-. b) Wilrmer-.

roura [něm.] *f* C_8 Rohr *n*, Röhre *f*; lék. Tube *f*, opt. Tubus *m*; zúžení ~y ⊕ Trichterhals *m*; ~a akustická Hör-röhre *f*, -rohr *n*, -trichter *m*; blesková ~a Blitz-finter *m*, -röhre *f*; ~a čišová Markzylinder *m*; ~a dlouhá chem. Turm *m*; ~a dymní Rauchröhre *f*; ~a Eustachova eustachische Trompete; zánět ~y Faloppovy Salpingitis *f*; chrlicí ~a Speiröhre *f*; ~a močová Harn-kanal *m*, -gang *m*, Urethra *f*; zánět ~y močové Urethritis *f*; násadní ~a hor. střel. Steigrohr, Pumpenrohr, Steigröhre; odkapní ~a Abfallröhre *f*, Wasserabfallröhre; ~a odváděcí Steigrohr; ~a ohňová Feuerrohr; ~a poboční Zweigrohr; ~a přestupovací Übersteigrohr; ~a provětrávací Zug-rohr, -röhre, Fensterluftrohr *n*, Unterzug *m*; ~a ssací Saugröhre, Schlungröhre *f*, Hebpumpenröhre; ~a scezovací Abläuterungsröhre; ~a u stříkačky Spritzrohr, Strahlrohr; ~a stojanová Steig-rohr, -röhre *f*; ~a s teplou vodou Warmwasserröhre; ~a řídicí tlak Druckregulierungsrohr; ~a tlaková Druckrohr; ~a topicí Feuerrohr; ~a Torricellova Gefäßbarometer Torricelli'sche Röhre; ~a úkapná a úkapní Abfallröhre, Fallrohr; ~a varní Siederohr; ~a větrací Büze *f*, Zugrohr *n*; ~a vlásková Kapillare *f*; ~a vlévací Eingußrohr; ~a vylévací Ausgußrohr; ~a výparová Dunstschlauch *m*; ~a vystěrací Malztrichter *m*; ~a výtoková Abflußrohr; ~a zažívací Speise-kanal *m*, -gang *m*, -graben *m*, Darmkanal; ~a zvěstná Kommunikationskanal. b) † Röhrkasten *m*. c) prov. Schienbein *n*.

roural *m* B_8 Rohrleger *m*, Röhrenleger *m*.

rourejš *m* B_8 zo. *Solenostoma* (ein Büschelkiemer).

rouřiny *fpl.* C_6 die Sichterhöhle im Deichbau.

rourka [něm.] *f* C_8 (*dim.* od ~a) Röhrchen *n*, Rohr *n*, lék. Tubulus *m*; ~ka klíče Schlüsselrohr *n*, -schaft *m*; ~ka močová lék. Harnkanälchen, Tubulus uriniferus; ~ky slzové Tränenröhrchen; zkamenělé ~ky geol. Indusium *n*.

rourkonosný *a* E_2 röhrchentragend.

rourkování ⅋ *n* D_2 Röhrenlegen *n*.

rourkovati ⅋ K_1 Röhren legen.

rourkovatý *a* E_2 röhrig, rohrig, röhrchenförmig, röhricht, rohricht, Röhren-.

rourkovec *m* B_9 zo. *Saenuris* (ein Borstenwurm).

rourkovitý *a* E_2 röhrig, rohrig, röhricht, rohricht, röhrchenförmig, Röhren-; ~ aneroid Röhrenaneroid *n*.

rournatec *m* B_9 zo. *Serpula* Röhren-käfer *m*, -schnecke *f*, Röhre *f*, Rohrhörnchen *n*, Serpula *f*, Sandpfeife *f*, Windelbohrer *m*, Vorfüßer *m*, Kuhdarm *m*, Wurmröhre *f*; ~ hadí *S. annus* Schlangenpfeife *f*; ~ hadovitý *S. anguina* Seepfeife, -schlange *f*; ~ hlemýždový *S. planorbis* Punkt *m*; ~ chvostnatý *S. contortuplicata* Röhrenwurm *m*, Fischdarm *m*; ~ pyjov(it)ý *S. penis* Seemönch *m*, Sprengbecher *m*, Venusfischacht *m*; ~ spirálovitý *Spirographus* Meerpinsel *m*; ~ štětkovitý *Sabella penicillus* Meerpinsel *m*; ~ z rodu *Terebella* Schopfwurm *m*.

rournatělec *m* B_9 zo. *Magilus* Wurmsporn *m*.

rournatka *f* C_8 zo. ~ kulová *Fodophrya fixa* (c-e Sauginfusorie); ~ obecná *Accineta mistacina* (c-e Sauginfusorie; ~ stromkovitá *Dendrocometes paradoxus* (c-e Sauginfusorie).

rournatý *a* E_1 Röhren-; ~í zo. Rohrquallen *fpl.*

rourní *a* E_3 Rohr-; ~ mlýn † Wasserleitung *f*.

rournice *f* C_{11} Kühlfaß (*n*) beim Destillieren.

rournik *m* A_3 Röhren-, Röhr-meister *m*, Röhren-, Pumpen-macher *m*.

rouročípkový *a* E_3 lék. salpingostaphylinus.

rourohladič *m* B_8 Röhrenglätter *m*.

rourohltanový *a* E_3 salpingolaryngeus.

rourokujec *m* B_9 Rohr-schmied *m*, -schweißer *m*.

rourokvět *m* A_7 bot. *Siphonanthus* Röhrenblume *f*.

rouronosič *m* B_8 Röhrenträger *m*.

rouronosný *a* E_2 röhrentragend.

rouropatrový *a* E_2 an. ~é svaly Tubengaumenmuskeln *mpl.*

rourovi *n* D_2 Röhrenwerk *n*.

rourovitý *a* E_2 röhrenförmig, röhrig; ~ý korál z rodu *Cornularia rugosa* Füllhorn *n*; ~á kost Röhrenknochen *m*; ~é žlázy schlauchförmige Drüsen.

rourovod *m* A_7 Röhrenleitung *f*.

rourový *a* E_2 Röhren-, Rohr-, Röhr-; ~á bylina Röhrenblume *f*; ~á plotna Röhrenplatte *f*; ~ý nosník Kastenträger *m*.

rouroţábrý *a* E_2 zo. ~í Röhrenkiemer *mpl.*, flötenkiemige Fische.

rouroţilec *m* B_9 = ~ka *f* C_8 zo. *Tubularia* Haarröcher *m*, Seevenushaar *n*; ~ec chvalinský *T. caspia* Köcherkoralle *f*.

rous *m* A_8 Haarzotte *f*, Rauchfuß *m*; ~y holubí Hose *f*, Latsche *f*; ~y na nohách koní Roßhaar *n*.

rousáč *m* B_8 a) der im Tau watet. b) der Fransenhosen trägt.

rousáče *n* D_1 = rousáč.

rousáček *m* A_8 (*dim.* od ~) vix toto.

rousanka *f* C_8 behostes Mädchen.

rousati se ⅋ J_1 im Tau waten.

rousatý *a* E_2 rauchhaarig, feder-, rauch-füßig, gehost, straubig, mit haarichten Füßen.

rousek *m* B_1 (*dim.* od ~) Rauhfuß *m*; *pl.* ~ky Backenbart *m*, za nohách zvířecích Hosen *fpl.*; ~ky holubí Latsche *f*, Hose *f*.

rousina *f* C_6 Weidenrute (*f*) zum Flechten.

rousinatý *a* E_2 rauchhaarig, faden-, rauchfüßig.

rousinky *fpl.* C_8 prov. Backenbart *m*.

Rousinov *m* B_1 *nom. propr.* sem. a) Rausnow. b) ~ Nový Neu-Rausnitz.

rouska *f* C_8 a) bot. *Thalictrum* Wiesenraute *f*, Federaglei *m*, Heilblatt *n*. b) *pl.* ~y Backenbart *m*; prov. též Hosen mit Fransen o Tatzeln.

Rousko *n* C_{19} *nom. propr.* sem. Rausko.

Rousmírov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Rausmiran.

rousnáč *m* B_8 zo. *Phasanus crispus* Straubhuhn *n*.

rousnačka *f* C_8 Wollfußbiene *f*.

rousňák *m* A_3 zo. a) *Columba dasypus* Rauchfuß *m*, Straubtaube *f*, Federfuß *m*, Monatstaube *f*. b) *Lagopus* Schnee-, Holz-huhn *n*. c)

káně ~ *Buteo lagopus* Schneeaar *m*, Rauchfuß-bussard *m*. d) Nachtkauz *m*, Kauz *m*.

rousnatěti ⁰/₀ I_2 straubig o struppig werden.

rousnatost *f* C_{15} Straubigkeit *f*, Rauchfüßigkeit *f*, ↖ Behostheit *f*.

rousnatý *a* E_8 rauchhaarig, feder-, rauch-, (o koni) raupen-füßig, gehost, straubig, mit haarichten Füßen.

rousněti ⁰/₀ I_2 straubig o struppig werden.

rousnice *f* C_{11} Regenwurm *m*.

rousniti ⁰/₀ I_{12} straubig o struppig machen.

rousnost *f* C_{15} Straubigkeit *f*, Rauchfüßigkeit *f*, ↖ Behostheit *f*.

rousný *a* E_2 rauchhaarig, feder-, rauch-, raupen-füßig, gehost, straubig, mit haarichten Füßen; holub ~ Federfuß *m*, Rauchfuß, Straubtaube *f*, Monatstaube *f*, Mondtaube.

rousovatost *f* C_{15} = **~itost** *f* C_{15} Straubigkeit *f*, Rauchfüßigkeit *f*, ↖ Behostheit *f*.

rousovatý *a* E_2 = **~itý** *a* E_2 rauchhaarig, feder-, rauch-, raupen-füßig, gehost, struppig.

Rousovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Rausowitz.

rousý *a* E_2 = **~ný**.

rouš [něm.] *m* B_{13} a) Rausch *m*. b) gleiche Farbe.

roušečnice *f* C_{11} Schleiermacherin *f*.

roušečník *m* A_3 Schleiermacher *m*.

roušina *f* C_6 Weidenruten (*fpl*) zum Flechten.

roušiti I_{11} **1.** [něm.] ⁰/₀ trinken. **2.** ~ **se** ⁰/₀ a) [něm.] e-n Rausch bekommen, berauscht werden. b) passen.

rouška *f* C_8 (*dim.* od **~cha**) a) Hülle *f*, Verhüllung *f*, Decke *f*, Schleier *m*, *fig.* Mantel *m*, Flor *m*, Gardine *f*; **~škou zastříti** = obestříti besloren, verhüllen; **~škou zapomenutí zastříti** den Schleier der Vergessenheit über et. breiten; **~škou tajností zahalený** ins geheimnisvolle Dunkel gehüllt; věc zahalena **~škou tajemství** über der Sache schwebt Dunkel; **skvostná ~ška** Prachthülle *m*; sníti **~šku** s čeho et. aufdecken; **smuteční ~ška** Trauerflor *m*, Krêpeflor. b) chir. Bausche *f*, Binde *f*, Kompresse *f*; **~šky** Verbandstücke (*npl.*) zum Einhüllen; **~ška obvazná** Verbandläppchen *n*. c) bot. Wulsthaut (*f*) der Pilze; **~ška výtrusná** Schlauchschicht (*f*) der Hautpilze.

rouškář(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Schleier-macher(in), -händler(in).

rouškatý *a* E_3 bot. houby **~é** *Hymenomycetes* Hautpilze *mpl.*

rouško *n* C_{18} (*dim.* od **~cho**) a) kleines Kleid o Gewand; v uši. sm. Hülle *f*, Verhüllung *f*; **~ško obvazové** Verbandtuch *n*. b) bot. Keimhaut (*f*) der Hautpilze. c) bot. Schafhaut *f*, Glücks-haube *f*, -haut *f*, Geburtshelm *m*.

rouškolup *m* A_8 *Hymenophyllum* Hautfarn *m*.

rouškonosný *a* E_2 bot. **~é** houby *Hymenomycetes* Hautpilze *mpl.*

rouškonoš *m* B_{13} bot. *Hymenophorum* Schlauchschichtträger *m*.

rouškoústý *a* E_2 básn. mit verhülltem Munde.

rouškovitý *a* E_2 hüllenförmig; **~é** vnikání Insertio velamentosa.

rouškový *a* E_3 Hüllen-, Schleier-; les. Schlauch-.

roušnice *f* C_{11} Schleier-macherin *f*, -händlerin *f*.

roušník(ář) *m* A_3 (B_8) Schleier-macher *m*, -händler *m*.

roušný *a* E_2 a) [něm.] berauscht. b) Kleider-; **~á komora** Kleiderkammer *f*.

rouštice *f* C_{11} (*dim.* od **~cha**) Schleierchen *n*.

routa [lt.] *f* C_6 a) bot. *Ruta* Raute *f*; ~ obecná = lesní = vonná *R. graveolens* gemeine Raute, Garten-, Wein-raute, Raute; ~ kozí *Galega officinalis* Geißraute *f*; ~ zední = pozední *R. muraria* Mauerraute; ~ polní = polská *Fumaria officinalis* Nomenkraut *n*; ~ zahradní = domácí *R. hortensis* Gartenraute; ~ planá *R. agrestis* Acker-raute, -kraut *n*; ~ turecká *Peganum harmala* gemeine Harmelraute. b) stav. Raute *f*; ~ okenní Fensterraute. c) kamenořez. Raute *f*, Rautendiamant *m*.

route [fr.] *f* C_6 (*gen. sg.* **~y** stč.) Weg *m*, Reiseweg, Straße *f*, Richtung (*f*) o Ausweis (*m*) der Route.

routek *m* B_1 Doppelschuh (*m*) beim Tuchwerk.

routěný [lt.] *a* E_3 Rauten-.

routi H_4 † a) ⁰/₀ rausen, reißen. b) ~ **se** rausen, sich rausen.

rout/čka [it.] *f* C_8 a) (*dim.* od **~a**) kleine Raute. b) bot. **~čka** zemědým = lékařská *Fumaria officinalis* Katzenkerbel *m*, Erdrauch *m*, Ackerkraut *n*, Alprauch, Erdkraut, Feld-rauch *m*, -raute *f*, Alpraute *f*, Tauben-kropf *m*, -kerbel, Grünfling *m*; **~čka** bublinatá *F. vesicaria* Blasenraute, -strauch *m*; **~čka** horská *F. capnoides* Bergerdrauch; **~čka** chlumní *Ruta montana* Bergraute *f*; **~čka** zední a) *F. muralis* Rautenkraut *n*, Mauererdrauch. b) *Asplenium muraria* Mauerstrichfarn *m*, Eselfarn *m*, Mauerraute, Weinkräutel *n*; **~čka** drobnokvětá *F. Vaillantii* Vaillant's Erdrauch; **~čka** stopkatá *F. Schleicherii* spitzfrüchtiger Erdrauch; **~čka** robánkatá *F. rostellata* geschnäbelter Erdrauch.

routičkolistý *a* E_2 rautenblätterig; pryskyřník ~ *Ranunculus rutaefolius* rautenblätteriger Hahnenfuß.

routina *f* C_6 a) [fr.] Routine *f*, Fertigkeit *f*, Geübtheit *f*, Geschicklichkeit *f*, Geläufigkeit *f*, v kp. sm. Schablonenwesen *n*. b) ↖ Runse *f*, Schuttlavine *f*.

routinovaný [fr.] *a* E_2 routiniert, geübt.

routiti ⁰/₀ I_{11} werfen, stürzen; ⁰/₇ ~ **se** sich stürzen, bersten.

routka *f* C_8 bot. *Thalictrum* Wiesenraute *f*, Grünfling *m*.

routník *m* A_7 ↖ Raute *f*, Rhombus *m*.

routokvětý *a* E_2 rautenblütig.

routovaný *a* E_3 stav. ~ **článek** Rautenstab *m*.

routovitý *a* E_2 rauten-förmig, -artig; v uši. sm. wiesenrautenförmig.

routový *a* E_2 Rauten-; ~ **věnec** Rautenkranz *m*.

roužátko, roužnout = p. viz rozže o rozženouti stč.

rov *m* A_8 a) Grab *n*, Grab(es)hügel *m*, Leichenhügel. b) Graben *m*, hor. Rösche *f*, Längsrösche beim Schürfen.

rováš(ek) *m* B_{13} (B_1) prov. a) Beile *f*, Kerbholz *n*, Kerbstock *m*, Bierraubisch *m*. b) Kuchen mit Mohn.

rovášiti ⅞ I_{11} prov. kerben.

rovášník *m* A_3 prov. Mitglied des Gemeinderates, der am Kerbholze die Abgaben der einzelnen Bürger bezeichnete.

roveo *m* B_{14} kleines Grab, Gräbchen *n*.

Rovečín *m* B_4 *nom. propr.* tom. Rowetschin.

roven *a* D_{23} viz **-ný**.

roveň 1. *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně** atd.) a) Ebene *f*, rom. Sohle *f*, Niveau *n*, obch. Pari *n*; pod **-ní** unter Pari; spodková **-eň** Ebensohle *f*. b) *adv* **na -ni** gleich; býti na **-ni** gleich hoch stehen, *fig.* in gleichem Werte stehen. 2. *a* (*f* **-ně**; *n* **-ně**) gleich, seines Gleichen; býti **-eň** (komu) mit J-m gleichen Schritt halten, J-m gleichen ○ gleich sein; Vám **-eň** Ihresgleichen; jim **-eň** ihresgleichen; stavěti (koho) na **-eň** (komu) J. J-m gleich stellen ○ gleich halten; viz též **-ný**; **R-eň** *nom. propr.* tom. Rowen.

Rovence *n* C_{10} *nom. propr.* tom. Rubenz.

rovenčička *f* C_8 prov. Altersgenossin *f*.

rovenečka *f* C_8 (*dim.* od **-ň**) kleine Ebene.

rovenice *f* C_{11} (*dim.* **-ička** *f* C_8) Altersgenossin *f*.

rovenka *f* C_6 Ebene *f*.

rovennik *m* A_3 prov. Zeitgenosse *m*.

rovenství *n* D_2 a) Gleichheit *f*. b) Billigkeit *f*. c) Vergleich *m*.

rovesnice *f* C_{11} prov. Zeit-, Altersgenossin *f*.

rovesník *m* A_3 prov. Zeit-, Altersgenosse *m*.

rovik *m* A_7 kleines Grab, Gräbchen *n*.

rovina *f* C_8 Ebene *f*, ebene Fläche, geol. Ebensohle *f*, v úzk. sm. Fläche *f*, Breite *f*, Gebreite *n*, Esplanade *f*, Plâne *f*, Plan *m*, stav. Planie *f*, sem. ebenes Land, flaches Land, Flachland, Blache *f*, Flach-, Blach-feld, Flur *f*, Unterland, Land; na **-ě** auf ebener Bahn, auf flachem Felde; **-a** doteku ▫ styku Berührungs-, Tangential-ebene; **-a** dveří Türflucht *f*; lícní **-a** Fluchtebene *f*; **-a** obratná Wendeebene; **-a** odrazu Zurückwerfungsebene; **-a** svahu Böschungsebene; svisná **-a** senkrechte ○ senkrecht abfallende Ebene; v jedné svisné **-ě** stav. bündig; **-a** těžiště ▫ tíže Schwer-(punkts)-fläche *f*, -ebene *f*; **-a** hobliku ⊖ Bahne *f*.

rovinák *m* A_3 der Bewohner der Ebene, Flachlandsbewohner *m*.

rovinatý *a* E_2 eben, platt.

rovinka *f* C_8 (*dim.* od **-a**) kleine Ebene, kleines Flachland.

rovinný *a* E_2 eben, föhlig, horizontal, ebensohlig; **-á** křivka ebene Kurve; **-é** ložiště ▫ ložisko föhliges Lager; **-á** střída föhlige Strecke.

rovinoměr *m* A_4 Sohlwage *f*.

rovinovatý *a* E_2 eben.

rovinový *a* E_2 eben.

roviti ⅞ I_{11} vergraben; hor. reschen, röschen, Röscher treiben.

rovnací *a* E_2 Richt(ungs)-; **-** čára Richtungslinie *f*; **-** mlat Richthammer *m*; **-** stroj ⊖ Flachbandmaschine; **-** šroub Adjustierschraube *f*; **-** tabulky Schlicht(en)tafeln *fpl.*; práv. **-** stání die Tagfahrt zum Vergleich.

rovnač *m* 1. B_8 a) Ordner *m*, Gleichmacher *m*, Schichter; **-** snopů Garbenschichter *m*; **-** špeku (při lovu velryb) Speckönig *m*. b) *fig.* Richter *m*. 2. B_{13} Regulator *m*; truhl. Langhobel *m*; **-** klopkový Doppelrauhbankhobel.

rovnáček *m* B_1 Besteckholz *n*.

rovnačka *f* C_8 a) Altersgenossin *f*. b) voj. Ausrichtspaten *m*.

rovnadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Richtmaschine (*f*) für Gewehrläufe; **-lo** hřebenové kom. Krönel-eisen *n*; **-lo** luční Wiesen-hobel *m*, -schleppe *f*; **-lo** silnic Abgleicher *m*.

rovňák *m* A_3 prov. Alters-, Zeit-genosse *m*.

rovnak(o) *adv. neskl.* gleich, eben.

rovnakost *f* C_{15} a) Gleiche *f*, Gleichheit *f*. b) Geradheit *f*.

rovnaký *a* E_2 a) gleich. b) gerade.

rovnalý *a* E_2 a) eben. b) gerade. c) gleich.

rovňan *m* A_4 Flachlandsbewohner *m*.

rovnání ⅞ *n* D_2 a) Ebnen *n*, Ebnung *f*, Ebenmachung *f*, Planieren *n*, Planierung *f*; **-** luk Wiesenplanierung *f*. b) Richten *n*, Richtung *f*, Ordnen *n*, Ordnung *f*; v úzk. sm. Schichten *n*, Schichtung *f*, Schlichten *n*, Schlichtung *f*, Geraderichten *n*, -richtung *f*; **-** dříví dle metrové míry Schlichtung (*f*) des Holzes nach dem Metermaße. c) Gleich-stellung *f*, -machen *n*, -macherei *f*, Gleichen *n*, Gleichung *f*. d) práv. Vergleich *m*, Sühnhandlung *f*.

rovnatel *m* B_{11} Ordner *m*, Gleichmacher *m*, Gleicher *m*; v úzk. sm. Schlichter *m*, ⊖ Regulator *m*, Regulier-apparat *m*, -stange *f*; zirk. Mond *m*, Streichmond; **-** odstředivý Zentrifugalregulator *m*, Schwungkugelregler *m*; **-** plynu Gasdruckregulator; **-** vratidla osnovového Kettenbaumregulator.

rovnatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Ordnerin *f*, Gleichmacherin *f*, Gleicherin *f*, Schlichterin *f*.

rovnati J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) 1. ⅞ a) ebnen, eben machen, flachen, flächen, flecken, planieren. b) gerade legen, gerade biegen, gerade machen, schichten, schlichten, ordnen, stav. einfüchten; přád. laminieren, streichen, schmeichen, schlichten; **-ati** (nitěnky) text. gleichhängen; **-ati** dříví do sáhů Holz klaftern; **-ati** na hranici Holz aufschichten. c) vergleichen, schlichten, den Streit beilegen ○ schlichten, *fig.* nachräumen. d) ⊖ regulieren; obch. disponieren. e) gleichen, vergleichen, in Vergleich bringen; **-ati** (koho) ke (komu) J. J-m gleich stellen. 2. ⅞ **- se** a) gleichen, gleich sein, gleich kommen, gleich beikommen, egalisieren, *fig.* respondieren; **-ati** se komu J-m gleich sein, J-m gleichkommen, *fig.* sich J-m an die Seite stellen, mit J-m gleichen Schritt halten; **-ati** se (komu čím ▫ v čem) J-m in et. gleich kommen; **-ati** se (komu ▫ čemu) J-m ○ e-r S. gleichen ○ das Gleichgewicht halten, J-m ○ e-r S. die Wagschale halten; **-ati** se (čemu) im Niveau mit et. sein, an et. heranreichen; **-ati** se v ceně ▫ cenou mit et. gleichen Wert haben; **-ati** se komu v důstojnosti ▫ důstojností J. im Range gleichstehen; **-ati** se (s kým) J-m das Gegengewicht ○ Gleichgewicht halten; to se **-á** math. das hebt sich; **-ající** se gleichkommend. b) sich vergleichen, einig werden e-n Vergleich schließen, sich versöhnen.

rovnátko *n* C_{19} a) kom. Winkel-, Grund-, Feltier-eisen *n*, Grundkratzer *m*. b) Balancierstange *f*. c) typ. Ralle *f*, Winkelhaken *m*.

rovně 1. *adv. neskl.* a) gerade, stracks, strack(e)s Laufs, strack(e)s Wegs. b) gleich, ebenso, bündig, 2. *f* C_9 † a) ebenbürtige ○ gleichwertige weibliche Person. b) Ebene *f*, flaches Land.

Rovné *n* E₂ *nom. propr.* som. (v Hlubčíc) Roben; **r.-é** stč. viz r.-ý.

rovněkrát(e) *adv. neskl.* ebensovielmal.

rovněmocný *a* E₂ gleichgültig, äquivalent.

rovněna *f* C₆ Ebensohle *f*.

rovněž *adv. neskl.* ebenfalls, † ebenwohl, ebenso, ↖ eben so wohl, eb(e)nergestalt, desgleichen, gleichfalls, gleichmäßig, gleichviel, gleicher Gestalt, detto, item, pariter; ~ tak auf dieselbe Weise; ~ ne eben so wenig.

rovnice *f* C₁₁ a) Gleichung *f*, Äquation *f*; ~ neurčitá diaphantische Gleichung; ~ písemná = algebraická Buchstabengleichung. b) ebener Weg. c) Parallele *f*. d) Zeitgenossin *f*.

rovnicový *a* E₂ Gleichungs-; ~ trojčlen Gleichungstrinom *n*.

rovníček *m* B₁ ↖ Gleichheit *f*.

rovníčka *f* C₈ a) ⊕ Wasserwage *f*. b) Zeitgenossin *f*.

rovničký *a* E₂ hübsch gerade, hübsch eben, hübsch o völlig gleich.

rovník *m* a) A₇ zem. Gleichmesser *m*, Gleicher *m*, Mittelkreis *m*, Äquator *m*, Strich *m*; plav. Linie *f*, Gleichungslinie *f*; ~nebeský Himmelsäquator; ~ zemský Erdäquator. b) A₃ Zeitgenosse *m*.

rovníkový *a* E₂ Äquatorial-, Äquators-; rovina ~á Äquatorialebene, Ebene (*f*) des Äquators.

rovnina *f* C₆ a) ↖ Gleichung *f*. b) Ebene *f*, Flachland *n*.

rovninečka *f* C₆ kleine o schöne Ebene.

rovniště *n* D₁ Ebene *f*, Flachland *n*.

rovniti ⁰/₀ I₁₂ eben machen, ebnen, planieren.

rovnítko *n* C₁₉ a) Gleichungs-, Gleichheitszeichen *n*. b) skl. Richteisen *n*.

rovno 1. *n* C₁₈ a) viz ~ý. b) Ebene *f*, Flachland *n*. 2. *adv. neskl.* ↖ = ~ě; z ~a *adv.* gerade zu, gerade hin, gerade heraus; za ~o a za ~a gleichermaßen, gleich; po ~u *adv.* gleichermaßen, gleich.

rovnobar(e)v(n)ý *a* E₂ gleichfärbig, isochromatisch.

rovnoběhý *a* E₂ parallel, gleichlaufend.

rovnoběžec *m* B₁₄ Parallelogramm *n*.

rovnoběžka *f* C₈ Parallellinie *f*, Parallele *f*, Äquidistante *f*; astr. Parallelkreis *m*, Breitenkreis *m*, -zirkel *m*, Höhenkreis.

rovnoběžkový *a* E₂ Parallelen-.

rovnoběžně *adv. neskl.* gleichlaufend, parallel; ~ jíti mit et. parallel laufen.

rovnoběžnice *f* C₁₁ Parallellinie *f*, Parallele *f*.

rovnoběžniční *a* E₃ Parallel-; v uh. sm. Parallelkurven-.

rovnoběžník *m* A₇ Parallelogramm *n*.

rovnoběžníkový *a* E₂ Parallelogramm-.

rovnoběžnoplochý *a* E₂ parallelflächig.

rovnoběžnost *f* C₁₅ Geradelauf *m*, Gleichlauf, math. Parallelismus *m*.

rovnoběžnostěn *m* A₇ Langwürfel *m*, Parallelepipedon *n*, Parallelepiped(um) *n*.

rovnoběžnostěnný *a* E₂ parallelepipedisch.

rovnoběžnostran *m* A₇ Parallelepiped *n*.

rovnoběžný *a* E₂ geradelaufend, gleich-laufend, -läufig, parallel; býti ~ý gleichlaufen, parallel sein; třída ~á Parallelstrecke *f*; ~ý šik Parallelstellung *f*; vedení ~é Parallel-führung *f*, -leitung *f*; svěrák ~ý Parallelschraubstock *m*.

rovnobočný *a* E₂ gleichseitig.

rovnobok *m* A₇ gleichseitige Figur.

rovnoboký *a* E₂ gleichseitig.

rovnobytný *a* E₂ gleichen Wesens o von gleicher Wesenheit, círk. konsubstantial.

rovnocennost *f* C₁₅ Gleichwertigkeit *f*.

rovnocenný *a* E₂ gleichwertig, denselben Wert habend.

rovnočárně *adv. neskl.* gerad-linig, -linicht.

rovnočárný *a* E₂ = **~arý** *a* E₂ geradlinicht, -linig, rechtlinig.

rovnočasí *n* D₂ Zeitgleichheit *f*.

rovnočasnost *f* C₁₅ Gleichzeitigkeit *f*, Isochronismus *m*.

rovnočasný *a* E₂ gleichzeitig, isochronisch.

rovnočelka *f* C₈ so. *Orthothytus* (z-e Blindwanze).

rovnočetný *a* E₂ gleichzahlig.

rovnočlení *n* D₂ = **~nost** *f* C₁₅ Isokolon *n*.

rovnočlenný *a* E₂ gleichgliederig.

rovnodenní a) *a* E₃ äquinoktial. b) *n* D₁ Nachtgleiche *f*.

rovnodennost *f* C₁₅ Nachtgleiche *f*, Äquinoktium *n*, Tag- u. Nacht-gleiche; pravý západ za ~i Westpunkt *m*; jarní ~ Frühlings-äquinoktium, -nachtgleiche *f*; ústup ~i Präzession (*f*) der Äquinoktien.

rovnodennostní *a* E₂ äquinoktial.

rovnodeštnice *f* C₁₁ ↖ Isohyeta *f*.

rovnodílnost *f* C₁₅ Gleichteiligkeit *f*.

rovnodílný *a* E₂ gleichteilig.

rovnodoby *a* E₂ gleichzeitig, isochronisch.

rovnoduchost *f* C₁₅ Gleich-sinn *m*, -mut *m*.

rovnoduchý *a* E₂ gleich-sinnig, -mütig; einfach, schlicht.

rovnoduší *n* D₂ Gleich-sinn *m*, -mut *m*.

rovnodušnost *f* C₁₅ Gleich-sinn *m*, -mut *m*, -mütigkeit *f*.

rovnodušný *a* E₂ gleich-sinnig, -mütig, -gesinnt, -herzig.

rovnodvojtvárný *a* E₂ isodimorph.

rovnohlas *m* A₄ a) Gleichstimmigkeit *f*, gleiche Stimme. b) gleicher Name.

rovnohlasně *adv. neskl.* gleichstimmig.

rovnohlas(n)ý *a* E₂ gleichstimmig; *fig.* zweideutig.

rovnohranný *a* E₃ gleichkantig.

rovnochodý *a* E₂ gleichgehend.

rovnojmenný *a* E₂ gleichnamig, homonym.

rovnokelný *a* E₂ bot. ~é rostliny *Rectembryae* (e-e Pflanzenfamilie).

rovnokout *m* A₇ Rechteck *n*, der rechte Winkel.

rovnokout(n)ý *a* E₂ rechtwinkelig.

rovnokrajný *a* E₂ flachrandig.

rovnokřídlý *a* E₂ gerade Flügel habend; zo. gleichgeflügelt, geradflügelig; hmyz ~ý = ~í *Orthoptera* Geradflügler *mpl*.

rovnolehlý *a* E₃ = **~žný** *a* E₂ parallel.

rovnolící *a* E₂ lit. orthognatus.

rovnolilný [čes.-lt.] *a* E₂ geradlinig.

rovnoměnnost *f* C₁₅ Parität *f*, Pari *n*; zlatá ~ Goldpari; ~ stříbrná Silberpari.

rovnoměnný *a* E₂ homonym.

rovnoměr *m* A₇ Ebenmaß *n*, Gleichmesser *m*.

rovnoměrně *adv. neskl.* eben-, gleich-mäßig.
rovnoměrnost *f* C_{15} Eben-, Gleich-maß *n*, Gleichmäßigkeit *f*; *fig.* Schrittmäßigkeit *f*.
rovnoměrný *a* E_2 ebenmäßig, gleichmäßig.
rovnomístný *a* E_1 gleichstellig.
rovnomocně *adv. neskl.* äquivalent.
rovnomocnice *f* C_{11} isodynamische Linie.
rovnomocnina *f* C_6 chem. Molekulargewicht *n*, Verbindungsgewicht.
rovnomocnost *f* C_{15} Gleichwertigkeit *f*, Äqui-valentia *f*, -pollentia *f*.
rovnomocný *a* E_2 gleichgeltend, gleichwertig, gleichkommend, äqui-valent, -pollent, isodynamisch.
rovnomravný *a* E_2 gleichmoralisch.
rovnomyslnost *f* C_{15} Gleichmut *m*.
rovnomyslný *a* E_2 gleichmütig.
rovnonáddutý *a* E_2 ↖ tys. flachkonver.
rovnonoci *n* D_1 prov. Nachtgleiche *f*, Äquinoktium *n*.
rovnonoční *a* E_3 prov. äquinoktial.
rovnonohý *a* E_2 a) flachfüßig. b) gleichfüßig.
rovnonosý *a* E_2 geradenasig.
rovnonožec *m* B_9 = **-ka** *f* C_8 zo. -ci n -ky *Isopoda* Gleichfüß(l)er *mpl.*
rovnoobličí *a* E_3 plattrund.
rovnoobvodný *a* E_2 von gleichem Umfange.
rovnoodklonice *f* C_{11} ↖ Isogone *f*.
rovnoodklonný *a* E_3 tys. -á čára Isogone *f*.
rovnoodlehlý *a* E_2 gleich weit abstehend.
rovnoosý *a* E_2 gleichachsig.
rovnopádný *a* E_2 senkrecht.
rovnopennost *f* C_{15} les. Geradschäftigkeit *f*.
rovnopisný *a* E_2 homalographisch.
rovnoplatnost *f* C_{15} Gleichgiltigkeit *f*, Äquivalent *n*.
rovnoplatný *a* E_2 gleichen Wert habend, von gleichem Werte, äquivalent, äquipollent.
rovnoplodý *a* E_2 bot. táhlice -á *Ruppia maritima* Meerruppie *f*.
rovnoplochý *a* E_2 = **-šný** *a* E_2 gleich-, eben-flächig; hrany -šné gleichflächige Kanten.
rovnopoddutý *a* E_2 ↖ flachkonkav.
rovnoporobnost *f* C_{15} ↖ gleiche Knechtschaft.
rovnoprávně *a neskl.* gleichberechtigt.
rovnoprávnost *f* C_{15} Gleichberechtigung *f*.
rovnoprávný *a* E_2 gleichberechtigt, paritätisch.
rovnoprska *f* C_8 zo. *Ibalia* Schmarotzergallwespe *f*.
rovnoramennost *f* C_{15} math. Gleichschenkligkeit *f*.
rovnoramenný *a* E_2 math. gleicharmig, gleichschenk(e)lig.
rovnořasý *a* E_2 bot. geradfaltig.
rovnorazec *m* B_{14} min. Yttertantal *m*.
rovnorep *m* A_1 zo. *Naesa* (e-e Röhrenstachelschnecke).
rovnorodost *f* C_{15} Gleich-, Eben-, Voll-bürtigkeit *f*.
rovnorodý *a* E_2 gleich-, eben-, voll-bürtig.
rovnorohý *a* E_2 geradhörnig.
rovnosilný *a* E_2 gleichstark.
rovnosklonnice *f* C_{11} ↖ Isokline *f*.
rovnosklonný *a* E_2 tys. -á čára Isokline *f*.
rovnoslabičný *a* E_2 gleichsilbig.
rovnosloh *m* A_7 ↖ Reim *m*.
rovnoslovný *a* E_2 homolog.
rovnosložný *a* E_2 ↖ Reim-.
rovnost *f* C_{15} a) Gerade *f*, Geradheit *f*, Strackheit *f*; • plošná Ebenheit *f*, Planheit *f*; zeděn. stav. Gleiche *f*, Gleichung *f*; - přízemku Ebenerdschoßgleichung *f*; - sklepní Kellergleiche, Kellerschoßgleichung. b) Gleichheit *f*, Gleichsein *n*, math. Gleichheit *f*, Gleichstimmigkeit *f*, polit. Egalité *f*, Egalität *f*, Äqualität *f*; celní - Zollparität *f*; - občanská Emanzipation *f*. c) *fig.* Gleichmut *m*, Billigkeit *f*.
rovnostejný *a* E_2 durchaus gleich, v uzl. sm. isochronisch.
rovnostrannec *m* B_{14} gleichseitige Figur.
rovnostrannost *f* C_{15} Gleichseitigkeit *f*.
rovnostranný *a* E_2 gleichseitig; *adv. neskl.* -ě.
rovnosvor(nost) *m* A_7 (*f* C_{15}) Parallellinien *fpl.*, Parallelismus *m*.
rovnosvorný *a* E_2 parallel.
rovnošat *m* A_7 ↖ Livree *f*, Livrei *f*.
rovnošetrnost *f* C_{15} Gleichbeachtung *f*.
rovnoštěpek *m* B_1 min. Thomsonit *m*.
rovnoštípatelnost *f* C_{15} Geradspaltigkeit *f*.
rovnoť *f* C_{15} Gleichgewicht *n*.
rovnota *f* C_6 Gleichheit *f*.
rovnotáhlý *a* E_1 gleichmäßig.
rovnoteplice *f* C_{11} ↖ zem. Isotherme *f*; - letní Isothere *f*; - zemská Isogeotherme *f*; - zimní Isochimene *f*.
rovnotlačnice *f* C_{11} ↖ Isobare *f*, isobarometrische Linie.
rovnotlačný *a* E_2 isobarometrisch; čára -á Isobare *f*.
rovnotrvalý *a* E_2 gleichdauernd.
rovnotvárnost *f* C_{15} Isomorphie *f*.
rovnotvárný *a* E_2 isomorph.
rovnotvor *m* A_7 ↖ Durchzeichnung *f*, Faksimile *n*, genau nachgebildete Handschrift.
rovňoučký *a* E_2 sehr gerade, sehr eben, sehr flach, sehr gleich.
rovnoúh(e)l(n)ý *a* E_2 gleichwinkelig.
rovnouchý *a* E_2 gleichöhrig.
rovňounký *a* E_2 = -čký.
rovnoutatec *m* B_9 zo. *Orthoperus* (ein Käfer).
rovnováha *f* C_4 Gleichgewicht *n*, zu. Balanze *f*, Gewichtgleiche *f*, Wage *f*, Ebengewicht; v -u uvésti balanzieren, in das Gleichgewicht bringen; držeti v -ze balanzieren; držeti si -hu balanzieren; udržovati (s kým o čím) -hu 3-m o e-r S. das Gleichgewicht halten; vyjiti z -hy aus der Gleichgewichtslage kommen; ztratiti -hu die Schwebe verlieren, überschwanken, umkippen; zvrátiti -hu über-wiegen, -wägen; kámen jest v -ze mlyn. der Stein liegt in der Lehre; zjednání -hy Herstellung (*f*) des Gleichgewichtes; ztráta -hy Umkippen *n*; duševní -ha Gleich-mut *m*, -mütigkeit *f*, -sinn *m*, ↖ Fassung *f*.
rovnováhý *a* E_2 horizontal.
rovnováži *n* D_2 Gleichgewicht *n*; Horizontalrichtung *f*.
rovnovážiti ⁵/₈ I_{11} die Horizontalrichtung abwägen, libellieren.
rovnovážník *m* A_7 Schnellwage *f*.

rovnovážnost *f* C_{15} Gleichgewicht *n*.
rovnovážný *a* E_2 a) gleich-wägend, -gewichtig. b) horizontal.
rovnověkost *f* C_{15} gleiches Alter.
rovnověký *a* E_2 von gleichem Alter.
rovnovětný *a* E_2 geradeästig.
rovnovládce *m* B_{11} gerechter o unparteiischer Herrscher.
rovnovláklý *a* E_2 gleichfadig.
rovnovysoký *n* E_2 gleich hoch.
rovnovýstup *m* A_6 astr. Rektaszension *f*.
rovnoznačnost *f* C_{15} Gleichbedeutung *f*.
rovnoznačný *a* E_2 gleichbedeutend.
rovnozobý *a* E_2 zo. geradschnabelig.
rovnozrný *a* E_2 gleichkörnig.
rovnozubní *a* E_2 orthognatus.
rovnozvučnost *f* C_{15} Isotonie *f*.
rovnozvučný *a* E_2 gleichklingend.
rovnozvuk *m* A_7 Gleichklang *m*, Reim *m*.
rovnozvukost *f* C_{15} Gleichklang *m*.
rovnožilný *a* E_2 geradnervig.
rovňule *f* C_9 zo. = **divoká** *Clubiona atrox* Würgsammetspinne *f*.
rovný *a* E_2 a) gerade, ebendrähtig, stracks, strackfort(s), stramm, direkt, lit. rektus; (o ploše) eben, flach, plan, platt, schlicht; -ý jako šňůra fadenrecht, -gerade, -gleich; v -é čáře in e-r Linie, ebenen Fußes; -á čára gerade Linie, stav. Flucht *f*. b) gleich, gleichkommend, gleichstehend, gleichgestellt, gleichmäßig, egal, math. gleichstimmig, genoß, äqual; jemu -ý seines gleichen; -á obch. burs. Pari *n*; pod -ou unter Pari; na -é al Pari; -á cena = hodnota Äquivalent *n*; býti na -i al pari stehen; za -é in runder Summe; vyplatiti -ým dílem zu gleichen Teilen auszahlen; -é slyšení stran gleiches u. rechtliches Gehör der Parteien; hráči jsou si -i die Spieler sind einander gewachsen; toť člověk, jemuž není -o das ist ein Prachtexemplar von e-m Menschen; prov. před Bohem jsou si všichni -i vor Gott gelten alle Menschen gleich, vor Gott sind alle gleich; *Prv.* -ý -ého si hledá = -ý k -ému se tovaryší Gleich u. Gleich gesellt sich gern, Gleich sucht sich, Gleich findet sich; doba k době, -í k sobě Gleich u. Gleich gesellt sich gern.
rovový *a* E_2 Grabes-, Grab-.
royalismus [fr.] *m* A_6 (*gen. sg.* -u atd.) Royalismus *m*.
royalista [fr.] *m* B_{19} Royalist *m*, ein königlich Gesinnter, Königsfreund *m*.
royalistický [fr.] *a* E_2 royalistisch.
Roza [lt.] a) *npr.* Rosa. b) **r-** prov. Rose *f*.
Rozalie [lt.] *f* C_9 (F **-álka** *f* C_8; prov. **-ára** *f* C_8 = **-árka** *f* C_8) *npr.* Rosalie.
rozárnice [lt.] *f* C_{11} Betmacherin, Rosenkranz-macherin *f*, -händlerin *f*.
rozárník [lt.] *m* A_3 Betmacher *m*, Rosenkranz-macher *m*, -händler *m*.
Rozárov *m* B_4 *nom. propr.* sem. Rosalienfeld.
rozaviti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. aufsperren.
rozavust *m* A_3 prov. Maulaffe *m*.
rozbabrati $^{v}/_{a}$ J_1 besudeln.
rozbácanec *m* B_9 prov. dicker Mensch.
rozbácanost *f* C_{15} prov. Dicke *f*.
rozbácaný *a* E_2 prov. dick.
rozbácati se $^{v}/_{r}$ J_1 prov. sich gut o tüchtig nähren, viel essen.
rozbáčiti si $^{v}/_{o}$ I_{11} prov. erwägen.
rozbadati $^{v}/_{a}$ J_1 erforschen, überlegen.
rozbádati $^{v}/_{a}$ J_1 *iter.* zerstechen, zerpicken.
rozbahnění $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Versumpfen *n*, Versumpfung *f*.
rozbahněný *a* E_2 versumpft, kotig, sumpfig.
rozbahniti $^{v}/_{a}$ I_{12} versumpfen, kotig o sumpfig machen.
rozbahnouti $^{v}/_{a}$ I_1 ↖ nach et. verlangen o gelüsten.
rozbajdaný *a* E_2 prov. plump.
rozbal *m* A_6 Auspackung *f*.
rozbalácháti $^{v}/_{a}$ J_1 verschwatzen.
rozbalení $^{v}/_{o}$ *n* D_2 Auspacken *n*, Auspackung *f*, Aufwickeln *n*, Aufrollen *n*, Ausrollen *n*, Entfalten *n*, Entfaltung *f*.
rozbal/ iti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) et. enthüllen, aufwickeln, heraus-, auseinander-, abwickeln, aus-, auf-rollen, auseinanderrollen, entfalten, auspacken, ↖ aufpacken, ↖ aufballen; -ovati látky Zeuge auseinanderlegen; sukna -ovati Tuche stocken; $^{v}/_{r}$ **-iti se** (*freq.* **-ovati se**) sich aufwickeln, sich aufrollen, aufgehen.
rozbalovač *m* B_8 Litzenbruder *m*.
rozbambašiti $^{v}/_{a}$ I_{11} prov. ausweiden, ausnehmen.
rozbantovati $^{v}/_{a}$ K_1 prov. aus den Fugen bringen, in Unordnung bringen.
rozbarouchati $^{v}/_{a}$ J_1 prov. aus der Ordnung bringen o heben, zerstören.
rozbarviti [něm.] $^{v}/_{o}$ I_{11} zu färben anfangen.
rozbasamtiti [mad.] $^{v}/_{a}$ I_{12} a) gänzlich zerschlagen. b) erzürnen.
rozbažiti $^{v}/_{a}$ I_{11} begierig machen.
rozbečený *a* E_2 weinend, verweint.
rozbečeti I_5 a) $^{v}/_{a}$ zum Weinen bringen. b) $^{v}/_{r}$ **- se** zu weinen anfangen.
rozbědákati se $^{v}/_{r}$ J_1 in Wehklagen ausbrechen.
rozbedniti $^{v}/_{a}$ I_{12} aufschlagen; - bednu e-e Kiste aufschlagen; - sud ein Faß aufschlagen o aufmachen o öffnen.
rozbědovati se $^{v}/_{r}$ K_1 in Wehklagen ausbrechen.
rozběh *m* A_7 = **-nuti** $^{v}/_{o}$ *n* D_2 a) Auseinanderlaufen *n*, Trennung *f*. b) Anlauf *m*, Satz *m*, Juck *m*; v -u trčiti hurten; skok s -em Sprung (*m*) mit Anlauf. c) ⊖ Divergenz *f*. d) *tys.* Amplitude *f*.
rozběhati J_1 *iter.* a) $^{v}/_{a}$ laufend verbringen; - si střevíce sich die Schuhe auslaufen. b) $^{v}/_{r}$ **- se** sich wieder u. wieder in Lauf setzen.
rozběhnouti se $^{v}/_{r}$ I_1 a) von einanderlaufen, sich verlaufen, *fig.* zerfallen, zerfließen. b) e-n Anlauf nehmen, F das Feld gewinnen, sich in Lauf setzen; - se ke skoku zum Sprunge ausholen.
rozběchaný *a* E_2 prov. dick, plump.
rozbeka *m* B_{19} prov. Flentscher *m*.
rozbekaný *a* E_2 prov. - člověk Flentscher *m*.
Rozbělesy *mpl.* B_6 *nom. propr.* sem. Rosawitz.
rozběl/iti se $^{v}/_{r}$ I_{11} (*freq.* **-ivati se** $^{v}/_{r}$ J_1) dämmern.
rozběračí *a* E_3 Zerleg-, Löse-.

rozběrač *m* B_8 Zerleger *m*, Auflöser *m*, Zergliederer *m*, Analytiker *m*; ~ rudy bor. Erzscheider *m*.

rozběračka *f* C_8 Zerlegerin *f*, Zergliederin *f*.

rozběračnost *f* C_{16} Zerlegbarkeit *f*, Zertrennbarkeit *f*.

rozběračný *a* E_2 zerlegbar, trennbar.

rozběračství *n* D_3 Zergliederungskunst *f*.

rozběratel *m* B_{11} Zerleger *m*, Zergliederer *m*.

rozběratelnost *f* C_{18} = ~čnost.

rozběratelný *a* E_2 = ~čný.

rozběravý *a* E_2 analytisch.

Rozbeřice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* rom. Rosbieritz.

rozbernost *f* C_{15} Zerlegbarkeit *f*, Zertrennbarkeit *f*.

rozberný *a* E_2 a) zerlegbar, zertrennbar. b) rührend.

rozběsený *a* E_2 wut-entbrannt, -ergrimmt.

rozběs(n)iti % I_{11} (I_{12}) Z. wütend machen, in Wut versetzen.

rozběženi % *n* D_2 Zerstreuung *f*.

rozběžitost *f* C_{15} Flüchtigkeit *f*.

rozběžitý *a* E_2 flüchtig; ⊙ divergent.

rozběžka *f* C_8 divergente Linie.

rozběžnost *f* C_{15} Divergenz *f*.

rozběžný *a* E_2 divergent, divergierend.

rozbídný *a* E_2 prov. sehr elend.

rozbíhajícnost *f* C_{15} Auseinanderlaufen *n*, Divergenz *f*.

rozbíhající *a* E_2 auseinanderlaufend, divergierend.

rozbíhati se % J_1 a) auseinanderlaufen; auseinandergehen, math. divergieren; pohoří se ~á das Gebirge sendet Nebenäste aus. b) Anlauf nehmen.

rozbíhavě *a* E_2 auseinanderlaufend, divergierend.

rozbíhavost *f* C_{15} Auseinanderlaufen *n*, Divergenz *f*.

rozbíhavý *a* E_2 auseinanderlaufend, math. divergent, divergierend; učiniti ~m dezentrieren.

rozbiják *m* A_7 bor. Ausschlagfäustel *m*, Pochklotz *m*.

rozbíječ *m* B_8 Zerbrecher *m*; ~ statků *fig.* Güterschlächter *m*.

rozbíjení % *n* D_2 Zerbrechen *n*, Zerschlagung *f*.

rozbíjeti % I_2 *iter.* zerbrechen, zerschlagen; vis ~ti.

rozbíracĺ *a* E_3 Zerleg-, Löse-; ~ závaží Einsatzgewicht *n*.

rozbírač *m* B_8 Zerleger *m*, Zergliederer *m*; ~ rudy bor. Erzscheider *m*, Scheide-arbeiter *m*, -junge *m*.

rozbírání % *n* D_2 a) Zer-, Auseinanderlegen *n*, Analyse *f*. b) Diskussion *f*.

rozbíratel *m* B_{11} Zerleger *m*, Zergliederer *m*, Analytiker *m*.

rozbírati % J_1 *iter.* a) auseinander-legen, -setzen, zergliedern, analysieren, zerlegen, bor. scheiden; ~ rudu bor. Erz scheiden o auspauschen; ~ složení tkaniny ein Gewebe dekomponieren; ~ součástky stroje ⊙ die Bestandteile e-r Maschine ausrichten; větu gramaticky ~ e-n Satz grammatikalisch analysieren; příliš dopodrobna větu ~ e-n Satz grammatikalisch zerfasern; ~ (koho) lett. J. auftröseln. b) debattieren, disputieren.

rozbíravost *f* C_{15} die Neigung zum Zerlegen o Analysieren.

rozbíravý *a* E_2 der gern zerlegt o analysiert.

rozbírka *f* C_8 a) Auseinanderlegen *n*, Zerlegen *n*; *fig.* Analyse *f*. b) bor. ~ rud(ní) Erzscheidung *f*; ~ rud na čisto Reinscheiden *n*.

rozbit *m* a) A_3 ↘ der Schiffbrüchige. b) A_7 Schiffbruch *m*.

rozbitečný *a* E_2 Strand-; ~é právo Strandrecht *n*.

rozbitek *m* 1. B_1 a) Wrack *n*. b) bor. Teilung (*f*) des Baufeldes. 2. A_5 ↘ der Schiffbrüchige.

rozbitelnost *f* C_{15} Zerschlagbarkeit *f*, Zerbrechlichkeit *f*.

rozbitelný *a* E_2 zerschlagbar, zerbrechbar.

rozbíti H_9 a) % zerschlagen, zerbrechen, zersprengen, frakturieren, in Stücke schlagen, entzweischlagen, zertrümmern, einschlagen, auseinanderschlagen, zerstören, zerstoßen, zerschmettern, zerwerfen, zerschellen, einschmettern, ↘ zerscherben, einhauen, einstoßen, in Scherben o Trümmer schlagen, zu Nichte o zunicht(e) schlagen o machen, in Trümmer legen, zusammenschlagen, knicken, zerknicken, knicksen, F kapot o kaput machen; mnoho oken bylo kroupami rozbito viele Fenster sind durch Hagelschlag vernichtet worden; ~ dupáním = nohou eintreten; ~ dvéře die Türe sprengen o aufhauen; ~ hodem = házením einwerfen; ~ komu hlavu J-m ein Loch in den Kopf schlagen o werfen; ~ si pádem hlavu durch den Fall sich ein Loch in den Kopf schlagen, sich ein Loch in den Kopf stoßen; ~ (co) hodem et. einschleudern; ~ komu hubu J-m das Maul zerschlagen, J-m die Zähne einschlagen; ~ o zemi (kamenem = uhozením) F zerschmeißen, entzweischmeißen; ~ kamenem okno ein Fenster einwerfen; ~ mrštěním = uhozením entzweiwerfen; ~ sklenici ein Glas zerschlagen, ein Glas knicken; ~ tábor ein Lager aufschlagen. b) %r ~ se brechen, zerbrechen, zerschellen, entzwei o in Stücke springen, entzweigehen; o lodi stranden; hrnce se rozbily der Topf ist zerschlagen; ~ se na kusy in Stücke fliegen.

rozbití *n* D_2 Zerschlagen *n*, Zerschmettern *n*, Zerbrechen *n*, Zerbrechung *f*, Zertrümmern *n*, Zertrümmerung *f*, v pl. sm. Bruchschaden *m*; ~ nádobí Bruch (*m*) o Zerbrechen (*n*) des Geschirres; ~ tábora Aufbruch (*m*) e-s Lagers.

rozbitina *f* C_6 Scherbe *f*; Ruine *f*; ~y lodní Wrack *n*.

rozbitničný *a* E_2 Strand-; ~é právo Strandrecht *n*.

rozbitnost *f* C_{15} Zerbrechlichkeit *f*.

rozbitný *a* E_2 a) zerbrechlich. b) Strand-; ~é právo Strandrecht *n*.

rozbitovati % K_1 a) teilen, zerteilen; kořist ~ die Beute teilen. b) prov. vergeuden, vertun.

rozbitství *n* D_3 Schiffbruch *m*.

rozbitý *a* E_2 zerschlagen, zerbrochen, entzwei; zerstört; o lodi schiffbrüchig; ~é ležení aufgebrochenes Lager.

rozbížka *f* C_8 Anlauf *m*.

rozblabo*liti* I_{11} — **-niti** I_{12} a) $\frac{v}{a}$ verschwatzen. b) $\frac{v}{r}$ **-liti se** = **-niti se** anfangen irre zu reden.

rozblácený *a* E_2 kotig.

rozbláhati J_1 a) $\frac{v}{a}$ närrisch machen. b) $\frac{v}{r}$ **-se** drollige Gebärden annehmen.

rozblaň *f* C_{12} bot. *Meriania* Merianie *f*.

rozblátiti $\frac{v}{a}$ I_{11} kotig machen,

rozbláznění *a* E_2 närrisch, pudelnärrisch.

rozbláz*niti* $\frac{v}{a}$ J_{12} (*freq.* **-ňovati** $\frac{v}{a}$ K_1) närrisch machen.

rozblečeti se $\frac{v}{r}$ I_5 anfangen zu blöcken.

rozbledlý *a* E_2, erblaßt, blaß.

rozblednouti $\frac{v}{n}$ I_1 erblassen.

rozblednutí $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Erblassen *n*, Erblassung *f*.

rozblemtati $\frac{v}{a}$ J_1 zerkochen.

rozblepta*lý* *a* E_1 = **-ný** *a* E_2 zerkocht; fest. dick, plump.

rozbleptati $\frac{v}{a}$ J_1 a) zerkochen; verdünnen. b) ausplappern, ausposaunen.

rozblesklý *a* E_2 aufblitzend.

rozblesk*nouti* **se** $\frac{v}{r}$ I_1 (*freq.* **-ovati se** $\frac{v}{r}$ K_1) aufblitzen; klar werden.

rozbloudilý *a* E_2 zerstreut umherschweifend.

rozblouditi se $\frac{v}{r}$ I_{11} Umherschweifer werden; sich verirren.

rozblouzení $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Verirrung *f*.

rozblouzniti se $\frac{v}{r}$ I_{12} närrisch ◇ irre werden.

rozbobnění $\frac{v}{n}$ I_2 aufquellen.

rozbočiti $\frac{v}{a}$ I_{11} die Seite aufschlitzen ◇ aufun.

rozbod*ati* $\frac{v}{a}$ J_1 *iter.* (*freq.* **-ávati** $\frac{v}{a}$ J_1; *mom.* **-nouti** $\frac{v}{a}$ I_1) zerstechen, zerpicken, aufstechen; anspornen.

rozbohatění $\frac{v}{n}$ I_2 reich werden.

rozboha*covati* $\frac{v}{a}$ K_1 *freq.* (*mom.* **-titi** $\frac{v}{a}$ I_{11}) bereichern, reich machen.

rozbohatý *a* E_2 sehr reich.

rozboj *m* B_{13} prov. a) Raub *m*. b) Aufruhr *m*.

rozbojce *m* B_{21} prov. Räuber *m*.

rozbojiti $\frac{v}{a}$ I_{11} prov. aufrühren, aufwiegeln.

rozbojna *f* C_6 prov. Räuberhöhle *f*, Mördergrube *f*.

rozbojnice *f* C_{11} prov. Räuberin *f*; Rebellin *f*.

rozbojnický *a* E_2 prov. Räuber-.

rozbojnictví *n* D_2 prov. Räuberei *f*.

rozbojník *m* A_3 prov. Räuber *m*; Rebell *m*.

rozbojský *a* E_2 prov. Raub-, Räuber-.

rozbojstvo *n* C_{13} prov. a) Raub *m*. b) Aufruhr *m*.

rozbol *m* A_6 schmerzliche Sehnsucht.

rozbolavění $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Schmerzhaftmachen *n*; path. Ektasis *f*.

rozbolavěný *a* E_2 schmerzhaft, wund.

rozbolavěti I_2 a) $\frac{v}{a}$ schmerzhaft machen; nohy si chůzí ▫ během ~ sich die Füße wund gehen ◇ laufen. b) $\frac{v}{n}$ ($\frac{v}{r}$) ~ (**se**) wund ◇ schmerzhaft werden.

rozbolaviti $\frac{v}{a}$ I_{11} schmerzhaft ◇ wund machen.

rozbolení $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Anfang (*m*) des Schmerzens.

rozbolený *a* E_2 schmerzhaft.

rozbolestiti $\frac{v}{a}$ I_{12} Schmerz erregen, schmerzhaft machen.

rozbolestněti $\frac{v}{n}$ I_2 schmerzhaft werden.

rozbole*ti* I_2 (*freq.* **-ívati** J_1) a) $\frac{v}{a}$ zu schmerzen anfangen. b) $\frac{v}{r}$ **-eti se** (*freq.* **-ívati se**) zu schmerzen anfangen.

rozbolněný *a* E_2 schmerzhaft berührt; wehmütig gestimmt.

rozbolniti $\frac{v}{a}$ I_{12} schmerzhaft machen, schmerzhaft berühren, wehmütig stimmen.

rozbombátěný *a* E_2 prov. dick, plump.

rozbombati $\frac{v}{a}$ J_1 fort. in Schwung bringen.

rozbopnění $\frac{v}{n}$ I_2 aufquellen.

rozbor *m* A_7 a) Zerlegen *n*, Zerlegung *f*, Auseinandernehmen *n*, Zergliedern *n*, Zergliederung *f*, Analyse *f*, Erläutern *n*, Erläuterung *f*, ▾ uh. sm. Zersetzungskunst *f*; ~ kamenného uhlí Kohlenseparation *f*; ~ krve Analyse des Blutes, Blutanalyse *f*; ~ rud(ní) Erzseparation *f*; ~ tkaniny Dekomposition *f*; ~ spektrální ▫ vidma Spektralanalyse; ~ útrat kommissních Zergliederung (*f*) der Kommissionskosten; ~ větný Satzzergliederung *f*, -analyse *f*; ~ vína Weinanalyse *f*; „certifikát ▫ vysvědčení o ~ech vína Weinanalysenzertifikat *n*; ~ vzduchový Luftanalyse *f*, hor. Windseparation *f*; ~ vzoru tkalc. Muster-absetzen *n*, -ausnehmen *n*, -auszählen *n*, -aussetzen *n*; ~ dle váhy ▫ kolikostný Gewichtsanalyse *f*. b) prov. Geburt *f*.

rozboření $\frac{v}{n}$ *n* D_2 Zerstören *n*, Zerstörung *f*, Niederreißen *n*.

rozbořený *a* E_2 zerstört, niedergerissen.

rozbořitel *m* B_{11} Zerstörer *m*, Einreißer *m*.

rozbořitelka *f* C_3 = **-yně** *f* C_{11} Zerstörerin *f*, Einreißerin *f*.

rozbořiti I_{11} a) $\frac{v}{a}$ zerstören, niederreißen; ~ město ◇ -e Stadt in Trümmer legen; ~ pevnost ▫ dům ◇ -e Festung ◇ ein Haus niederreißen ◇ rasieren. b) $\frac{v}{n}$ ~ **se** einstürzen, einfallen, zerfallen, auseinanderfallen; fort. niederkommen.

rozborka *f* C_3 hor. Scheiden *n*, Scheidung *f*, Erzscheidung *f*; ~ ruční Faustscheidung *f*, Handscheidung; ~ rudní Erzscheidung *f*, Scheidearbeit *f*, Feinscheiden der Erze.

rozborna *f* C_6 Scheide-haus *n*, -stube *f*, -kammer *f*, -bank *f*; ~ rudní Erzscheidekammer *f*.

rozbornictvo *n* C_{13} ↖ Analytik *f*.

rozborník *m* A_3 Analytiker *m*.

rozborný *a* E_2 = **-ový** *a* E_2 analysierbar, analytisch; ~ný dozorce hor. Jungensteiger *m*, Scheide-hutmann *m*, -steiger *m*, -meister *m*; ~ný dvůr Scheideplatz *m*; ~ný mlátek Scheide-eisen *n*, -fäustel *m*, -hammer *m*; čistý ~ný podrudek Scheidebankkleinerz; ~ný stůl Scheidebank *f*.

rozborouchaný *a* E_2 prov. in Stücke zerschlagen, zerstört.

rozbortiti se $\frac{v}{r}$ I_{11} in die Brüche gehen.

rozbouchanec *m* B_{15} prov. unmäßiger Mensch Schlemmer *m*.

rozbouchanost *f* C_{15} Zerschlagenheit *f*, prov. Unmäßigkeit *f*.

rozbouchaný *a* E_2 zerschlagen zerstört; prov. liederlich.

rozbouchati $\frac{v}{a}$ J_1 zerplatzen, aufpacken, zerschlagen, zerschießen, schlecht machen.

rozbourati ⁄a J_1 zerstören, niederreißen, aufheben, ⊕ abbrechen; (dělostřelbou) zdi ~ die Mauern auseinanderkrachen.
rozbouřenec *m* B_9 der Aufgeregte.
rozbouřenost *f* C_{15} Aufgeregtheit *f*.
rozbouřený *a* E_2 aufgeregt.
rozbouřiti ⁄a I_{11} aufregen, aufwiegeln; ~ moře das Meer bewegen.
rozbože *interj.* (předpona roz- + *voc.* bože) prov. ach, bože, ~ ach, Gott, großer Gott.
rozbrániti ⁄a I_1, (*freq.* **~ňovati** ⁄a K_1) trennen, scheiden, hintertreiben.
rozbrat *m* A_7 🔧 Uneinigkeit *f*; **~ný** *a* E_2 🔧 uneinig.
rozbratřiti ⁄a I_{11} uneinig machen, feindlich machen.
rozbrázděný *a* E_2 zerfurcht, furchig, voll von Furchen.
rozbrázditi ⁄a I_{13} (*freq.* **~azďovati** ⁄a K_1) furchen, zerfurchen, pflügen, durchfurchen; ~ zemi die Erde mit Furchen durchziehen.
rozbrečenost *f* C_{15} weinerliches Wesen.
rozbrečený *a* E_2 weinerlich.
rozbřečeti se ⁄r I_5 anfangen zu weinen.
rozbředlost *f* C_{15} Erweichung *f*, Weichlichkeit *f*, *fig.* Weitschweifigkeit *f*, Verwaschenheit *f*, Wässerigkeit *f*.
rozbředlý *a* E_2 weichlich, erweicht, wässerig, verwaschen, quatschweich, quatschig, *fig.* weitschweifig, wortreich; ~ sloh verwässerter Stil.
rozbřednouti ⁄a I_1 zerweichen, dünn werden.
rozbreptati ⁄a J_3 ausplaudern.
rozbřesk *m* A_7 Morgendämmerung *f*, Dämmerung *f*.
rozbřesknouti se ⁄r I_1 (*freq.* **~ovati se** ⁄r K_1) aufdämmern, heraufdämmern; ~uje se es wird Tag, es tagt, das Licht des Tages scheint, der Morgen o der Tag dämmert schon, es dämmert, es fängt an hell zu werden, der Morgen graut; *fig.* ~uje se mi v hlavě mir geht ein Licht auf, die Binde fällt mir von den Augen, mir schießt das Blatt, mir geht plötzlich das Licht auf, es geht mir ein Licht auf; teď se mi ~uje jetzt hab' ich's blank; teprve nyní se mi v té věci ~uje jetzt erst durchblicke ich den Handel, die Hülle fiel mir von meinen Augen.
rozbřeždíti se ⁄r I_{12} (*freq.* **~ďovati se** ⁄r K_1) viz rozbřesknouti.
rozbrchati ⁄a J_1 verwirren.
rozbřídnouti ⁄a I_1 viz **~ednouti**.
rozbřichatiti ⁄a I_{11} e-n großen Bauch machen.
rozbřísti se ⁄r G_1 verwässern, erweichen.
rozbřídž *f* C_{12} dünner Kot.
rozbřídžělý *a* E_2 verwässert, erweicht; *fig.* weitschweifend.
rozbrk(áv*ati* **se** ⁄r (*freq.*) J_1 (*freq.* tát **~ovati se** ⁄r K_1) verfliegen, auseinander fliegen.
rozbrněný *a* E_2 e-r S. begierig.
rozbrnkaný *a* E_2 verklimpert; *fig.* verstimmt, mies-gestimmt, -launig, -launisch, bösgelaunt, launisch, grandig, grantig; býti ~án schlechter Laune sein, Grillen haben o fangen, sich mit Grillen plagen, sich grillen.
rozbrnkati ⁄a J_1 verklimpern; *fig.* in gute o schlechte Laune versetzen.
rozbroditi ⁄a I_{13} a) nasses Erdreich zerfahren. b) neapr. aufwiegeln, in Aufruhr bringen.
rozbroj *m* B_{13} Zwist *m*, Zwietracht *f*, Aufruhr *m*, Tumult *m*, Unruhe *f*, Irrung *f*, Parteiung *f*.
rozbrojce *m* B_{21} Aufrührer *m*.
rozbrojení ⁄n *n* D_2 Aufruhr *m*.
rozbrojený *a* E_2 aufgerührt, aufgewiegelt.
rozbroj*ti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁄a aufrühren, aufwiegeln, in Unruhe versetzen. b) ⁄r **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) auseinandergehen.
rozbroj*vý* *a* E_2 = **~ný**.
rozbrojně *a* E_2 aufrührerisch.
rozbrojnický *a* E_2 a) parteiisch, parteisüchtig. b) zerstreut. c) ausgelassen.
rozbrojnictví *n* D_2 Parteiung *f*, Parteigeist *m*.
rozbrojník *m* A_2 a) Empörer *m*, parteisüchtiger Mensch, Unruhestifter *m*. b) ausgelassener Bube, Störefried.
rozbrojnost *f* C_{15} Aufruhr *m*.
rozbrojný *a* E_2 a) parteiisch, parteisüchtig. b) zerstreut. c) ausgelassen.
rozbřouchati ⁄a J_1 zerquetschen.
rozbroukanost *f* C_{15} a) Mürrischsein *n*, mürrisches Wesen. b) Ausgelassenheit *f*, Zügellosigkeit *f*.
rozbroukaný *a* E_5 a) mürrisch, schlecht aufgelegt, verstimmt. b) ausgelassen, zügellos.
rozbrouk*ati* ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) a) mürrisch machen, z. verstimmen. b) ausgelassen o zügellos machen.
rozbrousiti ⁄a I_{11} 🔧 nicht zu Ende schleifen.
rozbrtiti ⁄a I_{13} 🔧 durchbohren.
rozbručený *a* E_2 mürrisch, verstimmt, brummig; býti ~ Grillen haben o fangen o sich mit Grillen plagen, schlecht aufgelegt sein.
rozbručeti ⁄a I_5 (*freq.* **~kovati** ⁄a K_1) mürrisch o brummig machen.
rozbrůjný *a* E_2 ausgelassen, zügellos.
rozbrunčený *a* E_2 mürrisch, brummig.
rozbruntati se ⁄r J_1 mürrisch werden.
rozbruňkaný *a* E_2 übel aufgelegt.
rozbrví *n* D_3 † kahle Stelle zwischen den Augenbrauen.
rozbrýkati J_1 🔧 a) ⁄a poltern, schreien. b) ⁄r ~ **se** mutwillig springen.
rozbryndati ⁄a J_1 verpantschen.
rozbublati J_1 (J_2) 1. ⁄a a) brummig machen. b) durch sein Brummen bekannt machen. 2. ⁄r ~ **se** brummig werden.
rozbubnovati ⁄a K_1 a) zertrommeln. b) austrommeln.
rozbučený *a* E_2 posm. weinend, weinerlich.
rozbučeti se ⁄r I_5 ins Brüllen o Weinen verfallen.
rozbud*iti* I_1, (*freq.* **~zovati** K_1) a) ⁄a wecken. b) ⁄r **~diti se** aufwachen.
rozbůh *m* A_7 viz rozbože.
rozbujařený *a* E_2 erregt, mutig, frisch, jugendfrisch.
rozbujdošený *a* E_2 prov. a) erregt, mutig. b) ausgelassen, zügellos.
rozbujeti ⁄a I_1, sehr üppig werden, *fig.* übermütig werden ausschweifen, frech werden.
rozbuj*iti* **se** ⁄r I_{11} = **~eti**.
rozbujnělý *a* E_2 üppig; *fig.* übermütig frech.

rozbujnĕnost *f* C_{15} Üppigkeit *f*.
rozbujnĕný *a* E_2 üppig; *fig.* übermütig, frech.
rozbuj*nĕti* ⅞ I_2 = **-eti**.
rozbujník *m* A_3 Empörer *m*.
rozbujniti ⅞ I_{12} üppig machen; *fig.* übermütig ◦ mutwillig ◦ frech machen.
rozbulati ⅞ J_1 prov. zerstören, niederreißen.
rozbůr *m* A_7 Ruine *f*, Zerstörung *f*.
rozbúrácetí I_7 **a)** ⅞ stürmisch machen. **b)** ⅞r ~ **se** stürmisch werden, toben.
rozburcovati ⅞ K_1 polternd wecken.
rozbuřovati ⅞ K_1 stürmisch machen; aufwiegeln.
rozbůsti ⅞ G_1 zerstechen, zerpicken.
rozbušení ⅞ *n* D_2 Zerhämmern *n*, Zerhämmerung *f*, Zerschlagen *n*.
rozbuš*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **a)** ⅞ zerhämmern, zerschlagen, aufschmieden, zerpuffen, breit schlagen. **b)** ⅞r ~ **se** beginnen zu schlagen.
rozbutiti ⅞ I_{11} prov. zerwerfen.
rozbuzovati ⅞ K_1 *freq.* aufwecken, wecken.
rozbydlení ⅞ *n* D_2 Zerstreuung *f*; **-ý** *a* E_2 zerstreut.
rozbydliti se ⅞r I_{11} sich zerstreuen, an verschiedenen Orten Wohnung nehmen, sich ansiedeln.
rozbytovati K_1 **a)** ⅞ vergeuden. **b)** ~ **se** ⅞r sich niederlassen.
rozcabený *a* E_2 **a)** weinerlich, weinend. **b)** geschwätzig; huba **-á** Plärrmaul *n*. **c)** breit sitzend.
rozcábnouti se ⅞r I_1 sich breit niedersetzen.
rozcancati ⅞ J_1 verpantschen; *fig.* verschwätzen.
rozcapaný *a* E_2 **a)** breit gehend. **b)** plump, schlampig.
rozcapartiti ⅞ I_{12} in kleine Stücke verteilen.
rozcapati J_2 (*mom.* **-nouti** I_1) **a)** ⅞ auseinander-, durch-treten. **b)** ⅞r **-nouti se** breit ausschreiten.
rozcapek *m* B_1 Schlitz *m*.
rozcaplý *a* E_2 auseinander gezerrt.
rozcárati ⅞ J_1 verschleppen; *fig.* vertun, vergeuden.
rozcás*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) zerwerfen, verschleudern, zerzausen.
rozceditі I_{11} **1.** ⅞ **a)** durchseihen. **b)** *fig.* teilen, trennen. **2.** ⅞r ~ **se** zu regnen anfangen.
rozcejkati ⅞ J_1 verpantschen.
rozcel*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) verteilen.
rozcepovati ⅞ K_1 zerdreschen, dreschen.
rozcesta *f* C_6 = **-i** *n* D_2 Scheideweg *m*, Scheidungswinkel (*m*) von Straßen, Gabelweg, Dreiweg, Kreuz-weg *m*, -gang *m*, Karrefour *m*.
rozcestní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Scheideweg-.
rozcestnost *f* C_{15} Scheideweg *m*.
rozcicati ⅞ J_1 ins Saugen bringen.
rozciclati ⅞ J_1 aufschnippeln, unnütz vergeuden ◦ verschwenden.
rozcikati ⅞ J_1 unvollendet stehen lassen.
rozcink*(áv)ati* (*freq.*) J_1 (*freq.* us **-ovati** ⅞ K_1) **a)** ⅞ ins Klirren bringen. **b)** ⅞r **-(áv)ati se** = **-ovati se** ins Klirren kommen.
rozcintati ⅞ J_1 unnütz verbringen, vergeuden.
rozcisař *m* B_2 ↖ Exkaiser *m*.
rozcit *m* A_7 Gefühlsfülle *f*, Tiefe des Gefühls.
rozcitěnost *f* C_{15} Gefühlsfülle *f*.
rozcitlivěti ⅞ I_2 sehr empfindlich werden.
rozcitliviti I_{11} **a)** ⅞ sehr empfindlich machen. **b)** ~ **se** ⅞r sehr empfindlich werden.
rozciziti ⅞ I_{11} vertun, vergeuden.
rozcmirati ⅞ J_1 verpantschen.
rozcmrdati ⅞ J_1 P verpantschen, unnütz verbringen.
rozcmrndati ⅞ J_1 P verpantschen, unnütz verbringen.
rozcourati J_1 **a)** ⅞ unnützer Weise umhergehend verlieren, verklappern, F verläppern, für Kleinigkeiten nach u. nach ausgeben. **b)** ⅞r ~ **se** verschwendet werden.
rozcoucati ⅞ J_1 ins Saugen bringen; saugend vernichten, et. auf- u. wund-saugen.
rozcouchanec *m* B_9 Struwwel-kopf *m*, -peter *m*.
rozcouchaný *a* E_2 zerzaust, wirr, strub(b)elig, struppig; **-á hlava** Busch-, Struwwel-kopf *m*.
rozcouch(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 zerzausen, durchzausen, verwirren, zerrütten, wirr durcheinander bringen, et. chiffonieren; ~ (komu) účes J-m die Frisur verwirren; ~ (komu) vlasy die Haare J-s in Unordnung bringen ◦ zerzausen.
rozcouchtati ⅞ J_1 zerzausen; vernichten.
rozcoumlati ⅞ J_1 zerzulpen.
rozcoumplati ⅞ J_1 unnütz verbringen, verderben, vernichten.
rozcoundati ⅞ J_1 P unnütz verbringen, verhunzen, vernichten.
rozcoupati ⅞ J_2 zerstampfen.
rozcoupovati [něm.] ⅞ K_1 zerzupfen, zerfasern.
rozcovakati J_1 **a)** ⅞ krachen ◦ knacken ◦ pochen machen. **b)** ⅞r ~ **se** anfangen zu krachen ◦ knacken ◦ pochen; prov. ins Laufen kommen, sich in Bewegung setzen.
rozcovaňhati ⅞ J_1 zerwühlen, unnütz verbringen.
rozcvrk*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1 = **-ovati** K_1) **a)** ⅞ ins Zirpen bringen. **b)** ⅞r **-ati se** ins Zirpen kommen.
rozcvrlíkati J_1 **a)** ⅞ ins Zwitschern bringen. **b)** ⅞r ~ **se** ins Zwitschern kommen.
rozčabraný *a* E_2 zerzaust.
rozčabrati ⅞ J_1 zerzausen, wirr machen.
rozčachniti ⅞ I_{12} schlecht zerschneiden; *fig.* zersplittern.
rozčachrati ⅞ J_1 verhandeln.
rozčančati ⅞ J_1 verpantschen.
rozčančiti ⅞ I_{11} zersplittern.
rozčaňhati ⅞ J_1 unnütz verbringen, zersplittern.
rozčapati ⅞ I_1 zerstampfen.
rozčapiti I_{11} **a)** ⅞ ausspreizen. **b)** ⅞r ~ **se** sich mit ausgespreizten Füßen aufstellen.
rozčapkati ⅞ J_1 tropfenweise ausgießen.
rozčar *m* A_7 bot. *Anemia* Anemie *f*.
rozčárat*ý* *a* E_2 entworfen; **-ti** ⅞ J_1 skizzieren, entwerfen.
rozčárovati ⅞ K_1 **a)** entzaubern. **b)** [rus.] enttäuschen.
rozčasný *a* E_2 verschiedenzeitig.
rozčástečniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) verteilen, zerteilen, zerstückeln.

rozčástění ⁰/₀ *n* D_2 Zerteilen *n*, Zerteilung *f*, Teilung *f*, Partition *f*.
rozčástěný *a* E_3 geteilt, zerteilt, verteilt.
rozčástiti ⁰/₀ I_{13} teilen, ver-, zer-teilen.
rozčástkovati ⁰/₀ K_1 teilen, ver-, zer-teilen.
rozčastovati ⁰/₀ K_1 zu bewirten anfangen.
rozčečeřiti I_{11} a) ⁰/₀ struppig machen. b) ⁰/₀ ~ **se** struppig werden.
rozčechnouti ⁰/₀ I_1 a) zerspalten, spalten. b) kämmen, schlichten.
rozčechranka *f* C_9 Flinte *f*.
rozčechrati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) auflockern, flocken.
rozčeledíti se ⁰/₇ I_{12} sich vermehren.
rozčemřívati se ⁰/₇ J_1 tagen, dämmern.
rozčepejřiti = **~ýřiti** I_{11} (*freq.* **~ýřovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) lockern, auflockern, struppig machen, aufsträuben, *fig.* fort. espern; **~ýřená slepice** Kraus-, Strupp-huhn *n*. b) ausspreizen. 2. ⁰/₇ **~ýřiti se** sich aufsträuben; fort. sich espern; *fig.* zornig werden, erzürnen.
rozčepiti ⁰/₀ I_{11} a) enthauben. b) ✎ zerspalten, spalten.
ročeřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auflockern, aufkräuseln.
rozčertěný *a* E_2 besessen, wild, böse, teufels-, fuchs-wild.
rozčertiti I_{13} a) ⁰/₀ teufels- o fuchswild machen, grimmig machen. b) ⁰/₇ ~ **se** teufels- o fuchs-wild werden; ~ se proti komu J. anschnarchen, J. grob anfahren.
rozčesadlo *n* C_{20} (*gen. sg.* **~el**) ⊖ přád. **~lo na vlnu** Stapelzugmaschine *f*.
rozčes(áv)ák *m* A_7 weiter Kamm.
rozčes(áv)ati ⁰/₀ J_4 (*freq.* J_1) aufkämmen, ⊖ rauhen; ~ vlasy die Haare auseinanderkämmen o ausscheiteln; ~ vlnu die Wolle abkrämpeln.
rozčesený *a* E_2 aufgespaltet, gespaltet; aufgesperrt.
rozčeslina *f* C_6 Spalte *f*, Kluft *f*.
rozčeslost *f* C_{15} Gespaltetsein *n*, Spalte *f*.
rozčeslý *a* E_2 gespaltet, aufgespaltet; aufgesperrt.
rozčesnouti ⁰/₀ I_1 a) spalten, aufspalten. b) aufsperren. c) kämmen, schlichten.
rozčesnutý *a* E_2 a) gespaltet, aufgespaltet. b) aufgesperrt. c) gekämmt, geschlichtet.
rozčesovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vis **~nouti**.
rozčet *m* A_8 (*gen. sg.* **~ečtu** atd.) a) Aufzählung *f*. b) Anschlag *m*, Kalkulation *f*, Kalkul *m*, Kalkül *m*; dotvrzení **~ečtu** Kalkulaturattest *n*; kniha **~ečtů** Kalkulaturbuch *n*; **~čet nákladů** Kostenanschlag *m*; **~čet zboží** Warenkalkulation *f*.
rozčetný *a* E_2 zählig.
rozčichati ⁰/₀ J_1 von allen Seiten beriechen.
rozčilení ⁰/₀ *n* D_2 Aufregung *f*, Erregung *f*, *fig.* Wallung *f*, Emotion *f*; býti v ~ in der Hitze sein; ~ smyslů Sinnenaufregung *f*.
rozčilenost *f* C_{15} Erregung *f*, Aufregung *f*, Aufgeregtheit *f*, Erregtheit *f*; ~ vůle Willensaufregung *f*.
rozčilený *a* E_2 erregt, aufgeregt, lék. exaltiert; býti zimničně ~ *fig.* fiebern.
rozčilitelnost *f* C_{15} Erregbarkeit *f*.
rozčilitelný *a* E_3 erregbar, (auf)regbar, ✎ erreglich.
rozčíl/it/i I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ erregen, aufregen, in Aufregung bringen o versetzen, in Wallung bringen, irritieren, emovieren, alterieren, auftreiben. b) ⁰/₇ **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) in Aufregung kommen o geraten.
ročilný *a* E_3 auf-, er-regend.
rozčilující *a* E_3 auf-, er-regend, irritierend.
rozčin(ek) *m* A_7 (B_1) a) Sauerteig *m*. b) Gährmittel *n*. c) Auflösung *f*.
rozčínati ⁰/₀ J_1 prov. Teig zu Brot einmachen.
rozčiniti ⁰/₀ I_{13} a) durchrühren, durcharbeiten. b) zerlegen. c) differenzieren.
rozčinkový *a* E_3 Differenzial-.
rozčiňovati ⁰/₀ *freq.* K_1 vis **~niti**.
rozčíslení ⁰/₀ *n* D_2 math. ~ přestavené Immutation *f*.
rozčísnouti ⁰/₀ I_1 a) kämmen, austämmen, auseinanderkämmen; schlichten. b) spalten, aufspalten.
rozčísnutý *a* E_2 a) gekämmt, auf-, auseinander-gekämmt; geschlichtet. b) gespaltet, aufgespaltet.
rozčísti ⁰/₀ G_4 a) zählen, ausrechnen, e-n Überschlag machen, überschlagen; *fig.* erwägen. b) ~ knihu mit dem Lesen e-s Buches beginnen.
rozčistý *a* E_2 sehr rein.
rozčítaoí *a* E_3 obch. kalkulatorisch.
rozčítárna *f* C_6 obch. Kalkulatur *f*.
rozčítatel *m* B_{11} obch. Kalkulator *m*, Kalkulant *m*.
rozčítati ⁰/₀ J_1 *iter.* zählen, ausrechnen, e-n Überschlag machen, überschlagen, obch. kalkulieren; *fig.* erwägen.
rozčítavý *a* E_2 obch. kalkulierend.
rozčíti ⁰/₀ 1. H_9 † erkennen, fühlen. 2. H_3 (*iter.* **~nati** ⁰/₀ J_1) anfangen, beginnen.
rozčlánkování ⁰/₀ *n* D_1 Zergliederung *f*, Dismembration *f*, Spezifikation *f*.
rozčlánkovanost *f* C_{15} Zergliederung *f*, Spezifikation *f*.
rozčlánkovati ⁰/₀ K_1 zer-, ab-gliedern, gliedern; spezifizieren.
rozčlenění ⁰/₀ *n* D_2 Zergliederung *f*, Gliederung *f*, Artikulation *f*; ~ řady číslic Interpunktion *f*.
rozčleněnost *f* C_{15} Zergliederung *f*.
rozčleněný *a* E_2 zergliedert, gegliedert, artikuliert, detailliert, spezifiziert.
rozčleníti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) gliedern, zergliedern, artikulieren, spezifizieren, detaillieren; **~niti na jedince** individualisieren.
rozčleňování ⁰/₀ *n* D_2 vis **~nění**.
rozčlověk *m* A_8 Unmensch *m*.
rozčmáňati ⁰/₀ J_1 prov. zer-, ver-patschen.
rozčohniti ⁰/₀ I_{12} F unvollendet lassen.
rozčtveřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) vierteilen.
rozčtvrcovati ⁰/₀ K_1 (*freq.* **~titi** ⁰/₀ I_{11}) vierteilen.
rozčuchati ⁰/₀ J_1 beschnuffeln.
rozčukovati ⁰/₀ K_1 † zerreißen.
rozčuraný *a* E_2 F a) der oft pißt. b) ~ hrnec löcheriger Topf.
rozčurati se ⁰/₇ J_1 fort. anfangen zu regnen.

rozčur*chati* ⅞ J_1 = **-chrati** ⅞ J_1 prov. zerzausen.
rozčvachati ⅞ J_1 zerquetschen.
rozčvaňhati ⅞ J_1 zer-, ver-pantschen.
rozdačkati ⅞ J_1 🔧 zerquetschen, zerdrücken.
rozdahuba *m* B_{18} prov. grober Mensch.
rozdaj *m* B_{13} Austeilung *f*, Verschenkung *f*.
rozdajběda = **-ída** *m* B_{18} fert. ein freigebiger Notleider.
rozdajný *a* E_2 austeilbar, freigebig.
rozdaleký *a* E_2 sehr weit.
rozdáliti ⅞ I_{11} entfernen.
rozdání ⅞ *n* D_2 Verteilen *n*, Verteilung *f*.
rozdarovati ⅞ K_1 verschenken, verspenden.
rozdat*i* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) vergeben, verschenken, verteilen, austeilen, verspenden, spenden, spendieren; tov. -ávati plátna die Jagdtücher ausschlagen; -ávati almužnu Almosen ausgeben; -ávati karty Karten verteilen o (aus)geben; -ati vše alles vergeben, *fig.* sich arm schenken; -ati jmění chudým sein Vermögen den Armen geben; -ávati rány kolem sebe um sich hauen, nach allen Seiten Hiebe versetzen; *Prv.* Pán Bůh vždycky -ává, i když nemá komu Gott läßt die Sonne scheinen über Gerechte u. Ungerechte.
rozdatný *a* E_2 a) freigebig. b) austeilbar.
rozdava *m* B_{18} grober Mensch.
rozdávací *a* E_3 Verteilungs-, Beteilungs-.
rozdavač *m* B_8 Verteiler *m*, Spender *m*, Ausspender, Austeiler *m*.
rozdavačka *f* C_6 Verteilerin *f*, Spenderin *f*, Ausspenderin; Austeilung *f*.
rozdávačný *a* E_2 freigebig.
rozdavatel *m* B_{11} Verteiler *m*, Austeiler, Spender *m*, Ausspender *m*.
rozdavatelka *f* C_5 = **-yně** *f* C_{11} Verteilerin *f*, Austeilerin *f*, Spenderin *f*, Ausspenderin *f*.
rozdávený *a* E_3 a) geöffnet, gähnend. b) grob. c) zerdrückt, zerquetscht.
rozdáviti ⅞ I_{11} (*freq.* **-avovati** ⅞ K_1) a) zerdrücken, zerquetschen. b) aufsperren, öffnen. c) prov. **-avovati se** ⁄ᵣ öffentlich schreien.
rozdáviti ⅞ I_{11} prov. aufsperren.
rozdávka *f* C_6 Verteilung *f*, Ausspendung *f*, Spendung *f*, Spende *f*, Spenden *n*.
rozdech *m* A_7 a) Anfatmen *n*. b) Wehen *n*, Blasen *n*.
rozdechnouti ⅞ I_1 verwehen.
rozděl *m* A_6 a) Verteilung *f*, Teilung *f*; - polní Feldeinteilung *f*, b) 🔧 Repertoire *n*.
rozdělák *m* A_7 mlyn. Scheidebaum *m*.
rozdělání ⁄ᵣ *n* D_2 a) Anmachen *n*, Mischen *n*, Mischung *f*. b) Zerstückelung *f*, Auflösung *f*. c) ⊖ hor. - dolu Vorrichtung (*f*) o Vorbereitung (*f*) o Herrichtung (*f*) des Grubenfeldes, Vorbereitungsbau *m*, Vorbau *m*; - lužníku Veröffnen *n*, Veröffnung *f*; - patrové Sohlenbildung *f*; - pilířové n na pilíře Pfeilervorrichtung *f*; - s úzkým předkem Vorrichtung (*f*) mit schmalem Vorhieb; - s širokým předkem Vorrichtung (*f*) mit breitem Blick; - s dvojným předkem Vorrichtung mit Doppelbetrieb; - dovrchní steigende Vorrichtung; - směrné streichende o söhlige Vorrichtung.
rozdělaný *a* E_3 a) unvollendet; věc, jež zůstala -á anhängig verbliebene Sache. b) angemacht, gemischt. c) zerstückelt, aufgelöst, auseinandergenommen.
rozdělati J_1 1. ⅞ a) anfangen zu machen, unvollendet lassen. b) hor. - pro rubání für den Abbau vorrichten; - spisy práv. die Urkunden extrotulieren; - oheň Feuer anmachen o einlegen, einheizen. c) auseinandermachen, zerstückeln, auflösen. d) anmachen, mischen; - vápno Kalk anrühren, den Kalk trücken; - vejce Eier anrühren. 2. ⁄ᵣ - se aufgehen; fert. sich antrinken, heiter werden.
rozdělavač *m* B_8 ⊖ - vápna Kalkeinrührer *m*.
rozděl*ávati* J_1 *freq.* viz -ati.
rozdělávka *f* C_6 Vorrichtungs-arbeit *f*, -bau *m*, -betrieb *m*, Vorbereitungsbau.
rozděl*ba* *f* C_6 Teilen *n*, Teilung *f*; viz -ení.
rozdělek *m* B_1 Verteilung *f*.
rozdělenec *m* a) B_9 der Abtrünnige, Seltierer *m*, Dissident *m*, Schismatiker *m*. b) B_{14} věd. künstlich abgeteilter Schwarm.
rozdělení ⁄ᵣ *n* D_2 Teilen *n*, Teilung *f*, Zer-, Ver-, Auf-teilen, Zer-, Ver-, Auf-teilung *f*, Einteilung *f*, v užš. sm. Absonderung *f*, Trennung *f*, Trennen *n*, Scheidung *f*, Scheiden, Unterscheidung *f*, Distribution *f*, Dismembration *f*, Dissotiation *f*, Repartition *f*, Umlage *f*, tkalc. Stich *m*, log. arithm. Division *f*; důvod - Einteilungsgrund *m*; smlouva o - Teilungsvertrag *m*; způsob - Verteilungsweise *f*, Methode *f*; - času Zeiteinteilung; - daní Steuerverteilung *f*; výkaz o - daní Steuerverteilungsausweis *m*; - daně pozemkové Grundsteuerverteilung *f*; rozsudek o - Teilungsergebnis *n*; - ve dví Halbteilung *f*; - hodin Stunden-einteilung *f*, Stundenplan *m*; - kapitol n v kapitoly Kapiteleinteilung; knihovní - grundbücherliche Zerteilung; - kupní ceny Kaufpreisverteilung; - nemovitostí Zerstückelung (*f*) von Liegenschaften; - pilířů n pilířové Pfeilervorrichtung *f*; - pozemků Grundteilung *f*; smlouva o - pozemků Grundzerstücklungsvertrag *m*; - setinné Zentesimaleinteilung *f*; soudní - Gerichtseinteilung; - na strany Parteiung *f*; - na stupně Gradmessung *f*; - území n territoriální n dle území n na území n územní Territorialeinteilung; - trhové ceny Kaufschillingsverteilung; stání za příčinou - trhové ceny Kaufschillingsverteilungstagfahrt *f*; - ve třídě Klassen-einteilung, -ordnung *f*; - školy ve třídy n školních tříd Schulklassen-einteilung; - užitku Nutzverteilung *f*; - užitku n výnosu n výtěžku z hor Ausbeutausschreibung *f*; - větrního proudu Wetterverteilung; - vidličnaté Gabelteilung *f*, Dichotomie *f*; - vozů Wagenverteilung; - země Landeseinteilung; - na země n provincie Provinzialeinteilung.
rozdělený *a* E_3 geteilt, ver-, zer-teilt, auf-, ein-geteilt, v užš. sm. getrennt, geschieden; vlastnictví -é Teileigentum *n*.
rozdělilka *f* C_5 🔧 Diäresis *f*.
rozděliny *fpl.* C_6 Abteilung *f*.
rozdělitel *m* B_{11} Teiler *m*; - rud hor. Erzteiler.
rozdělitelka *f* C_5 = **-yně** *f* C_{11} Teilerin *f*.

rozdělitelnost *f* C_{15} Teilbarkeit *f*, Ein-, Zer-teilbarkeit *f*.

rozdělitelný *a* E_3 teilbar, zer-, ein-teilbar.

rozděl/iti (*freq.* **-ovati** K_1) I_{11} **1.** ⅋ **a)** teilen, auf-, zer-, ver-, ein-teilen, partieren, reparti eren, sortieren, vertun, ⊕ steuern; **-iti v části** ▫ **v řady** gliedern; **-iti v členy** zergliedern; **-iti dědictví** das Erbe ○ die Erbschaft schichten, ↖ erbschichten; **-iti ve dví** in zwei Teile teilen, hälften; **-ovati jídlo na talíře** Speisen aufteilen; **-iti pole na dlouho** ▫ **na délku** ein Feld längen; **-ovati niti** tkalc. spadieren; **-iti pole v hona** ein Feld in Schläge teilen ○ koppen; **-iti pole napříč e-n Acker** strümpfen; **-iti úlohy** div. die Rollen besetzen; **-iti verš e-n Vers** brechen; **-iti zemi mezi osoby** ein Land unter ○ an Personen verteilen. **b)** trennen, scheiden, absondern, entzweibrechen; **-iti slovo** ein Wort trennen ○ brechen. **c)** trennen, spalten, beruneinigen. **d)** unterscheiden, diskriminieren. **e)** entscheiden. **2.** ⅋ **-iti se** ▫ **-ovati se a)** sich scheiden, sich trennen, entzweigehen, sich parteien. **b)** sich teilen; **-me se** halbpart, halb Part. **c)** sich verteilen. **d)** sich unterscheiden.

rozdělka *f* C_8 tkalc. Ried-, Scheide-, Rohrkamm *m*.

rozdělnost *f* C_{15} **a)** Teilbarkeit *f*. **b)** Verschiedenheit *f*.

rozdělný *a* E_3 Teilungs-, Teil-; **-á střída** hor. Teil-, Teilungs-strecke *f*; **-é patro** Teilungs-, Zwischen-, Mittel-sohle *f*.

Rozdělov *m* B_4 *nom. propr.* rom. Rozdielow.

rozdělovací *a* E_3 zum Teilen dienlich, Teilungs-, gram. distributiv; **- řízení** Teilungsverfahren *n*, Aufteilungsverhandlung *f*; **znaménko -** Einteilungszeichen *n*.

rozdělovač *m* **a)** B_8 Verteiler *m*, Teiler *m*, Austeiler *m*; **- obroku** Futterer *m*, Futterknecht *m*. **b)** B_{13} ⊕ Teilungsmaß *n*.

rozdělovačka *f* C_8 **a)** Teilerin, Ver-, Austeilerin *f*. **b)** ⊕ Bauern-, Bauch-säge *f*.

rozdělovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Teiler *m*; **-lo svazečků** Büschelteiler *m*.

rozdělování ⅋ *n* D_3 Teilen *n*, Teilung *f*, Ver-, Zer-, Auf-, Ein-teilung; ⊕ par. str. Steuern *n*, Steuerung *f*; v obž. sm. Sortieren *n*, Sortierung *f*; **- daně** Steuer-verteilung *f*, -teilung *f*; **- pozemků** Grundteilung *f*; **- podaných telegrammů** Sortierung (*f*) der aufgegebenen Telegramme; **služba při - telegrammů** Telegrammverteilungsdienst *m*.

rozdělovatel *m* B_{11} Teiler *m*, Ver-, Zer-, Auf-teiler *m* ⊕ **- se zaklopkami** Ventilsteuerung *f*.

ro zdělovatelka *f* C_8 Teilerin *f*, Ver-, Zer-, Auf-teilerin *f*.

rozdělovka *f* C_8 Trennungszeichen *n*.

rozdepsiti ⅋ I_{11} zertreten.

rozdeptati ⅋ J_1 zertreten.

rozděrač *m* B_8 Zerreißer *m*.

rozděrek *m* B_1 **a)** Ritz(e) *m* (*f*), Loch *n*. **b)** bot *Anoectangium* Sperr-, Kahl-mund *m*.

rozděrovati ⅋ K_1 zerreißen, zerlöchern.

rozděsiti ⅋ I_{11} entsetzen, aufschrecken.

rozdeštiti se ⅋ I_{12} weit u. breit regnen; anfangen zu regnen.

rozděv *m* A_6 das Aufsperren ○ Aufreißen des Rachens ○ des Maules.

rozděvilý *a* E_1 prov. klaffend.

rozděviti ⅋ I_{11} prov. **- ústa** das Maul aufsperren.

rozdiblati ⅋ J_2 zerstückeln.

rozdíl *m* A_4 **a)** Teilen *n*, Abteilen *n*, Teilung *f*, Abteilung *f*. **b)** † Abiaz *m*, Kapitel *n*, Teil *m*. **c)** Zwischenraum *m*. **d)** *fig.* Uneinigkeit *f*. **e)** Unterschied *m*, ↖ Unterscheid *m*, ↖ Unterschiedenheit *f*, *fig.* Ausfall *m*, Minus *n*, mat. Differenz *f*; **činiti -** unterscheiden; **třeba činiti -** es ist zu unterscheiden; **- jest** ▫ **záleží v tom, že ...** der Unterschied besteht ○ liegt darin, daß ...; **na - od ...** zum Unterschiede vom ...; **vyrovnati -y** den Unterschied begleichen ○ abtun; **placení -u** Begleichung (*f*) der Differenz, Differenzzahlen *n*; **- cen** Preisdifferenz *f*; **- času** ▫ **v čase** Zeitdifferenz; **- míry úrokové** Zinsfußdifferenz; **- ve množství** Massenunterschied; **- poštovného** Frankaturdifferenz; **- sazbový** ▫ **v sazbě** ▫ **v taxe** Taxendifferenz; **sociální -y** gesellschaftliche Unterschiede; **- spojení** ▫ **sestrojení** Schaltungsunterschied; **- stavovský** ▫ **stavů** Ständeunterschied; **-y stavu odkliditi** ▫ **vyrovnati** die Standesunterschiede verwischen; **- theoretický** theoretischer Unterschied; **- ve váze** Gewichts-unterschied, -differenz *f*. **f)** Bedeutung *f*. **g)** Art *f*, Gattung *f*. **h)** † prův. Erbteilung *f*.

rozdíloe *m* B_{21} **a)** Teiler *m*, Ver-, Auf-teiler *m*. **b)** Schiedsrichter *m*.

rozdílší *a* E_3 Schieds-.

rozdílec *m* B_{14} Abteilung *f*.

rozdíleč *m* **a)** B_9 Teiler *m*, Ver-, Auf-teiler. **b)** B_{13} ⊕ **- páry** Dampfverteiler *m*.

rozdíleneo *m* B_9 ↖ der Abtrünnige, Dissident *m*, Schismatiker *m*, Sektierer *m*.

rozdílení ⅋ *n* D_3 Teilen *n*, Teilung *f*, Verteilen, -teilung, Aus-teilen, -teilung; **- cen** Preisausteilung; **- censur** ▫ **censurních lístků** Zensurenverteilung; **- páry** Dampfverteilung.

rozdíleti ⅋ J_2 *iter.* ver-, auf-, zer-teilen.

rozdílka *f* C_8 **a)** Teilen *n*, Teilung *f*, Verteilen, -teilung, Auf-teilen, -teilung. **b)** arithm. Rest *m*.

rozdílně *adv. neskl.* **a)** verschieden, unterschiedlich, verschiedentlich. **b)** unterschieden. **c)** hie u. da. **d)** geteilt, abgesondert.

rozdílněkrát *adv. neskl.* vielmal.

rozdílnojmenný *a* E_2 ungleichnamig.

rozdílnorodý *a* E_2 ungleichartig, heterogen.

rozdílnost *f* C_{15} **a)** Teilbarkeit *f*. **b)** Unterschied *m*, Ungleichheit *f*, Ungleichförmigkeit *f*, Verschiedenheit *f*, Verschiedenartigkeit *f*, Fremdartigkeit *f*; **- půdy** Bodenverschiedenheit; **- účetní** ▫ **v účtu** Rechnungsdifferenz *f*.

rozdílnotvárný *a* E_1 verschiedenartig.

rozdílný *a* E_1 **a)** verschieden, unterschiedlich, verschiedenerlei, mannigfaltig, verschiedenartig, fremdartig, mancherlei, different, disparat. **b)** † auseinandergesetzt.

rozdílojevný *a* E_2 fys. **- galvanometr** Differenzialgalvanometer *n*.

rozdílový *a* E_2 Differenz-, Differenzial-; **značka -á** ▫ **znaménko -é** Differenzzeichen *n*.

rozdíratelný *a* E_2 was aufgesperrt ○ aufgerissen werden kann.

rozdírati ⁰/₀ J_1 *iter.* zerreißen; ~ (komu) srdce J-m das Herz brechen; prov. ~ hubu das Maul weit öffnen, schreien.

rozditi ⁰/₀ J_{11} auseinandertun, trennen.

rozdivati J_1 **a)** *freq.* ⁰/₀ auseinandertun, trennen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** ins Anschauen vertieft sein.

rozdivený *a* E_2 wild erregt, verwildert, verwundert.

rozdiviti ⁰/₀ I_{11} **a)** ganz wild machen. **b)** in Verwunderung versetzen.

rozdivný *a* E_2 wunderbar.

rozdivočiti I_{11} **a)** ⁰/₀ wild machen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** wild werden.

rozdivoký *a* E_2 sehr wild.

rozdlabati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 ∘ **~ovati** ⁰/₀ K_1) auf-, aus-meißeln, aushöhlen.

rozdlabiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zerdrücken.

rozdlachniti ⁰/₀ I_{12} aufbeißen u. zugleich vernichten.

rozdlatoliti ⁰/₀ I_{11} prov. zertreten.

rozdlaviti ⁰/₀ I_{11} vis ~biti.

rozdloubati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aufstochern, zerstochern, auf-, aus-meißeln; ~ati si dásně sich das Zahnfleisch aufstochern.

rozdloužiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~užovati** ⁰/₀ K_1) verlängern.

rozdlubovati ⁰/₀ K_1 *freq.* vis ~oubati.

rozdmuchati ⁰/₀ J_1 = **~ýchati** ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~uchovati** = **~ychovati** ⁰/₀ K_1) aufblasen, zerblasen, anwehen, anfachen; *fig.* aufblähen, ausbreiten; ~ýchati oheň das Feuer anblasen ∘ schüren; ~ýchati jiskru v plamen e-n Funken zur Flamme anfachen; svár ~ychovati Zwietracht hegen u. pflegen; ~ýchati vášně die Leidenschaften in Bewegung setzen ∘ erregen.

rozdmych *m* A_7 Anfachung *f.*

rozdmychač *m* B_8 der Zerblasende, Aufwiegler *m.*

rozdmychatelný *a* E_2 anfachbar.

rozdmýchati std. vis ~uchati.

rozdobati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aufpicken, mit dem Schnabel aufhacken.

rozdobřiti se ⁰/₇ I_{11} **a)** vor Güte ∘ Liebe zerfließen. **b)** freigebig werden. **c)** wieder gut werden. **d)** frohen Mutes werden.

rozdol *m* A_6 tiefe Höhlung ∘ Grube.

rozdoubati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) aufpicken, zer-, auf-wühlen.

rozdousati ⁰/₀ J_1 prov. aufbringen.

rozdouti H_8 (*freq.* **~vati** J_1) **a)** ⁰/₀ anblasen, anwehen, zerblasen, schwellen machen, aufblähen, anfachen. **b)** ⁰/₇ **~ti se** ∘ **~vati se** hor. hut. anschwellen.

rozdoutnati se ⁰/₇ J_1 erglimmen, entglimmen.

rozdrábaný *a* E_2 zerlumpt.

rozdrancaný *a* E_2 haderlumpig.

rozdrapa *f* C_6 plumpes Weib.

rozdrápati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~apávati** ⁰/₀ J_1 ∘ **~apovati** ⁰/₀ K_1) zerkratzen, verkratzen, auftratzen, aufritzen, zerfleischen, zerfetzen, zerreißen.

rozdrapiti ⁰/₀ I_{11} **a)** aufreißen. **b)** gänzlich öffnen. **c)** oči ~ große Augen machen.

rozdrápiti ⁰/₀ I_{11} vis ~ati.

rozdrapovatel *m* B_{11} Zerreißer *m.*

rozdrásati ⁰/₀ J_1 aufritzen, zerritzen, auffetzen; ~ stará lana alte Taue ausspflücken.

rozdrásnúti ⁰/₀ I_{12} = **~outi** ⁰/₀ I_1 zerritzen, aufritzen, auffetzen.

rozdrastiti ⁰/₀ I_{12} **a)** rauh machen. **b)** aufbringen. **c)** verstreuen.

rozdráždění ⁰/₀ *n* D_2 Aufreizen *n*, Aufreizung *f*, Erregen *n*, Erregung *f.*

rozdrážděnost *f* C_{15} Gereizt-sein *n*, -heit *f.*

rozdrážděný *a* E_2 gereizt, aufgereizt, erregt.

rozdražditel *m* B_{11} Aufreizer *m*, Hetzer *m*, Aufwiegler *m.*

rozdražditelnost *f* C_{15} Erregbarkeit *f.*

rozdražditelný *a* E_2 erregbar.

rozdráždíti ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **~ažďovati** ⁰/₀ K_1) erregen, aufreizen, aufhetzen, entrüsten, zum Zorne reizen ∘ aufregen.

rozdraží *n* D_3 Scheidebahn *f.*

rozdražiti ⁰/₀ I_{11} zerschlagen.

rozdrážniti ⁰/₀ I_{13} aufreizen.

rozdražnost *f* C_{15} Reizbarkeit *f.*

rozdražný *a* E_2 reizbar.

rozdrbati ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1, *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) auftratzen, aufritzen, zerreißen, zer-, ver-kratzen; prov. zerreißen.

rozdrba *m* B_{18} Haderlump *m.*

rozdrcati ⁰/₀ J_1 zerrütteln, zerzausen.

rozdrcení ⁰/₀ *n* D_2 Zer-malmen *n*, -malmung *f*, -trümmern *n*, -trümmerung, -quetschen *n*, -quetschung *f*, Zer-schmettern *n*, -schmetterung *f*; ~ kamene měchýřového chir. Blasensteinzermalmung *f*, Litbotripsis *f.*

rozdrcený *a* E_2 zer-malmt, -trümmert, -quetscht, -schmettert, aufgerieben.

rozdrčeti se ⁰/₇ I_5 anfangen zu schwätzen.

rozdření ⁰/₀ *n* D_3 Ver-zerren *n*, -zerrung *f*, Auf-reiben *n*, -reibung *f*, -schinden *n.*

rozdřenina *f* C_6 der Schlitz am Leibe.

rozdřený *a* E_2 aufgerieben, zerrissen, aufgeschunden, geschlitzt; ~é místo na tkanině při nesprávném valchování text. Scheuerstelle *f*; ~ý pouty ∘ okovy fesselwund, von Fesseln wund ∘ abgerieben.

rozdřepnouti se ⁰/₇ I_1 sich breit setzen.

rozdrhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 ∘ **~ovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) **a)** aufscheuern; v uží. sm. wund scheuern. **b)** aufknöpfen, auflösen.

rozdrhlík *m* A_2 prov. ausgelassenes Kind Gassenbube *m.*

rozdrhlý *a* E_1 prov. ausgelassen.

rozdrchati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 ∘ **~ovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) zerzausen, durchzausen, zerrausen, zerzerren, zerknüttern; F zerknällern, zerknautschen, zerkrumpeln; ~ati látku nějakou ein Zeug verzerren ∘ diffonieren.

rozdřímati se ⁰/₇ J_2 ins Schlummern geraten.

rozdříti ⁰/₀ H_4 aufreiben, auf-, zer-schinden, zerreißen, schlitzen; v uží. sm. wund reiben; ~ si ruce sich die Hände wundarbeiten; ~ si ruce kartáčem sich die Hände aufbürsten; ~ si ruce prací sich die Hände aufarbeiten; ~ si ruce praním sich die Hände aufwaschen; ~ si prsty předením sich die Finger wund ∘ webspinnen; ~si ruce veslováním sich die Hände durchrudern; nohy si chůzí ~ sich die Füße wundgehen; chůzí si nohy rozedřel er hat sich die Füße wundgegangen.

rozdrmochati ⅞ J_1 ↖ aufsitzen, auflösen.
rozdrmoliti I_{11} a) ⅞ zertrümmern. b) ⅞r ~ se in Stücke zerfallen.
rozdrmolivý *a* E_2 a) zertrümmernd. b) was zertrümmert werden kann.
rozdrndaný *a* E_1 a) unverschämt. b) mürrisch, schlecht aufgelegt.
rozdrobení ⅞ *n* D_2 Zerbröckeln *n*, Zerbröckelung *f*, Verzetteln *n*, Verzettelung *f*, Zer-malmen *n*, -malmung *f*.
rozdrobenina *f* C_6 Gebröckel *n*.
rozdrobenost *f* C_{15} Zerstückelung *f*.
rozdrobený *a* E_2 zer-bröckelt, -malmt, -stückelt.
rozdrobitel *m* B_{11} Zerstückler *m*.
rozdrobitelnost *f* C_{15} Zerreibbarkeit *f*, Auflösbarkeit *f*.
rozdrobitelný *a* E_2 zerreibbar, auflösbar.
rozdrobiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerbröckeln, zermalmen, zertrümmern, zerstücke(l)n, zer-, ver-kleinern, zersplittern, zerarbeiten, zerschnitzeln, verkrümeln, verzetteln; **~iti co na kousky** kleinen, kleinern, grieseln, ↖ grausen, schroten, aufschroten, klein machen, fragmentieren; **~ na prášek** ct. klein o zu Pulver stoßen.
rozdrob*niti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) zerkleinern.
rozdrobovací *a* E_3 Zerstückelungs-; **~ válec** ⊕ Quetschwalze *f*.
rozdrobování ⅞ *n* D_2 Zer-bröckeln, -bröckelung *f*, -stückeln *n*, -stückelung *f*, Zer-malmen *n*, -malmung *f*.
rozdrobovatel *m* B_{11} Zerstückler *m*.
rozdrobtiti ⅞ I_{12} zerstückeln.
Rozdrojovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* Rozdrojowitz.
rozdrolenina *f* C_6 et. Zerstückeltes.
rozdrolitelnost *f* C_{15} Teilbarkeit *f*.
rozdrolitelný *a* E_2 zerstückbar, zerreibbar.
rozdroliti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerbröseln, zerstückeln, zerreiben.
rozdrolivka *f* C_8 zo. *Melitaea* (e-e Pflanze).
rozdrolivý *a* E_2 bröselnd, zerbröckelnd.
rozdropo*niti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) zermalmen.
rozdrs*niti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) rauh machen.
rozdr*titi* ⅞ I_{12} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) zermalmen, zerschmettern, zerbröckeln, ver-, zer-drücken, zerreiben, zerpressen, erdrücken, zerquetschen, ↖ erquetschen, erdrücken, zerknirschen, zerstampfen, zertrümmern, grieseln, ↖ grausen, morschen, knautschen.
rozdru*ha* *f* C_3 = **~ženi**.
rozdrúzgati ⅞ J_1 prov. zermalmen, zerquetschen.
rozdružení ⅞ *n* D_2 a) Absonderung *f*, Sortierung *f*, Sortiment *n*, Spezifikation *f*; **~ dobírky** Spezifikation (*f*) der Nachnahme. b) Entzweien *n*, Veruneinigung *f*.
rozdružený *a* E_2 a) abgesondert, sortiert, assortiert. b) entzweit, veruneinigt.
rozdružitelný *a* E_2 sotierrbar.
rozdružiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) a) absondern, sortieren. b) entzweien, veruneinigen.
rozdružný *a* E_1 Sortierungs-.
rozdružovací *a* E_3 Sortierungs-; **~ přístroj** Sortierungs-apparat *m*; **-maschine** *f*, **-vorrichtung** *f*; **~ čechradlo na vlnu** ptáč. Sortierwolf *m*.
rozdružova*čka* *f* C_1 = **~dlo** *n* C_{2^6} (*gen. pl.* **~del**) Sortierungs-apparat *m*, **-maschine** *f*, **-vorrichtung** *f*, Sortiermaschine *f*, Schleudersortiermaschine; **~dlo na obilí** Trieur *m*, Getreidesortiermaschine.
rozdružování ⅞ *n* D_2 a) Sortieren *n*, Sortierung *f*; **~ (kamenného) uhlí** Kohlensortierung *f*. b) Entzweien *n*, Veruneinigung *f*.
rozdružovatel *m* B_{11} Sortierer *m*.
rozdružovna *f* C_6 hor. Sortierungs-, Separations-anstalt *f*.
rozdrviti ⅞ I_{11} zermalmen, zerschmettern, zerbröckeln.
rozdub*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zerpicken.
rozdudlaný *a* E_2 mürrisch.
rozdumaný *a* E_2 weinerlich, greinend.
rozdumati se ⅞r J_1 sich in Gedanken vertiefen.
rozdunati se ⅞r J_1 anfangen zu weinen, ins Greinen kommen.
rozdundati se ⅞r J_1 sich schlecht o plump kleiden.
rozduněti se ⅞r I_2 aufbrausen.
rozdupáni ⅞ *n* D_2 Zer-treten *n*, -tretung *f*, Zer-stampfen *n*, -stampfung *f*, Ver-stampfen *n*, -stampfung *f*.
rozdup*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zertreten, zerstampfen, verstampfen, aufstampfen, zertrampeln, zertrappeln.
rozdurděný *a* E_2 aufgebracht, protzig.
rozdurditi I_{12} a) ⅞ aufbringen, mürrisch machen. b) ⅞r ~ **se** mürrisch werden, in Harnisch geraten.
rozdutý *a* E_2 sehr geschwellt; *fig.* aufgebracht, mürrisch.
rozdu*ti* I_{11} a) ⅞ schwellen machen, aufbunsen, aufwühlen. b) ⅞r ~ **se** erzürnen, mürrisch werden, in Harnisch geraten.
rozduti ⅞ *n* D_1 Anfachen *n*, Zerblasen *n*, Aufblähen *n*, Anschwellen *n*; **~ plastu** a sloje ber. geol. Erweiterung (*f*) o Anschwellung (*f*) o Wulst (*m*) e-s Flötzes.
rozdutka *f* C_8 zo. *Maripa* (e-e Pflanze).
rozdutý *a* E_2 angeschwellt, aufgebläht, aufgeblasen.
rozdužněti ⅞ I_2 stark o voll werden.
rozdužniti ⅞ I_{12} stark o voll machen; ~ **se** ⅞r stark o voll werden.
rozdvoj *m* B_{13} Trennung *f*, Veruneinigung *f*, Entzweiung *f*; v. a. sm. Bifurkation *f*.
rozdvojeně *adv. neskl.* entzweit.
rozdvojenec *m* B_9 der Abtrünnige, Dissident *m*, Schismatiker *m*, Sektierer *m*.
rozdvojení ⅞ *n* D_2 Entzweiung *f*, Spaltung *f*, Trennung *f*, *fig.* Veruneinigung *f*, Zwietracht *f*, Sekte *f*; v. a. sm. Bifurkation *f*, Dichotomie *f*, Gabelung *f*, Klimse *f*, Bruch *m*, Riß *m*.
rozdvojenina *f* C_6 was entzweit o gespaltet o getrennt ist; plav. ~ **na konci lana** Bucht *f*, Föhl *f*.
rozdvojenost *f* C_{15} Entzweiung *f*, Zwiespalt *m*.
rozdvojený *a* E_2 entzweit, gespaltet, getrennt, zertrennt; halbteilig, zwiespal ig, v. a. sm. dicho-

tomiſch; ~ý strom les. Gabel *f*; žíla ~á geol. Doppelgang *m*.

rozdvojitel *m* B_{11} Trenner *m*, Scheider *m*.

rozdvojitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Trennerin *f*, Scheiderin *f*.

rozdvojitelnost *f* C_{15} Zertrennbarkeit *f*.

rozdvojitelný *a* E_2 zertrennbar.

rozdvoj|iti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ entzweieteilen, entzweien, 🔧 zweien, entzweibringen, entpaaren, veruneinigen, parteien, brouillieren, spalten, trennen. b) ⅞r **~iti se** » **~ovati se** ſich entzweien, 🔧 ſich zweien, entzweigehen, *fig* zwieſeln; **~iti se** (s kým) ſich mit J-m entzweien o veruneinigen, ſich von J-m trennen, ſich mit J-m überwerfen; **~ili se** es iſt zwiſchen ihnen zu e-m Bruche gekommen.

rozdvojitost *f* C_{15} Trennung *f*, Entzweiung *f*, Spaltung *f*, Scheidung *f*, Veruneinigung *f*, Zwietracht *f*, Sekte *f*, ▾ obl. sm. Biſurkation *f*.

rozdvojitý *a* E_2 geteilt, geſpaltet, getrennt, veruneinigt.

rozdvojný *a* E_1 trennbar, ſcheidbar.

rozdvojovaný *a* E_2 geſpaltet, geteilt, veruneinigt; ▾ obl. sm. wiederholt-gabelig, -gabelteilig, -gabeläſtig.

rozdýchati ⅞ J_1 zerwehen, zerhauchen.

rozd_ htiti I_{12} a) ⅞ entflammen. b) ⅞r **~ se** ſich ereifern o entflammen.

rozdýmati ⅞ *iter.* J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) aufblaſen, anwehen, anfachen.

rozebditi se ⅞r I_{10} aufwachen.

rozebračnost *f* C_{15} prov. Zerlegbarkeit *f*, Zertrennlichkeit *f*.

rozebračný *a* E_2 prov. a) zerlegbar, trennbar. b) anatomiſch; **~é umění** Zergliederungskunſt *f*, Anatomie *f*.

rozebrání ⅞ *n* D_2 a) Zerlegen *n*, Zerlegung *f*; ~ rudní Feinſcheiden (*n*) der Erze; ~ spisů práv. Exrotulierung *f*, Aktenexrotulierung *f*; ~ vzoru » látky Zerlegen (*n*) des Muſters o des Stoffes. b) Ausverkauf *m*. c) Überlegen *n*, Überlegung *f*, Erwägen *n*, Erwägung *f*, Erörterung *f*.

rozebraný *a* E_2 a) zerlegt, zergliedert. b) verteilt. c) vergriffen, ausverkauft. d) erwogen, erörtert.

rozebratelný *a* E_2 zerlegbar.

rozebrati ⅞ J_1 (*iter.* **~bírati** ⅞ J_1) a) zerlegen, zergliedern, auseinanderſetzen, auseinandernehmen; demontieren; **~ebrati** loď (nepotřebnou) das Schiff abwracken; **~ebrati** ramenáty » skruže die Bogen ausrüſten; **~ebrati** stroj e-e Maſchine demontieren; **~ebrati** vzor tkalc. ein Muſter abſetzen. b) wegtragen, wegraffen, zerteilen. c) vergreifen, ausverkaufen; zboží **~ebrati** e-e Ware ausverkaufen o vergreifen; celá zásoba jest **~ebrána** der ganze Vorrat iſt vergriffen. d) ſortieren; **~ebrati** spisy die Akten exrotulieren. e) *fig.* erwecken, zu ſich bringen, rühren, ermahnen. f) überlegen, erwägen, erörtern.

rozecpalý *a* E_2 angeſtopft.

rozecpanec *m* B_9 Vielfraß *m*.

rozecpati ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) anſtopfen.

rozectiti ⅞ I_{12} (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) verehren, anderen verehren, verſchenken.

rozečtení ⅞ *n* D_2 a) das Beginnen des Leſens, Einleſen *n*. b) obch. Kalkulation *f*, Ausrechnen *n*, Überſchlagen *n*.

rozečtený *a* E_2 a) was man zu leſen begonnen hat, noch nicht zu Ende geleſen. b) obch. ausgerechnet, kalkuliert.

rozečísti správně rozčísti.

rozedka [lt.] *f* C_8 prov. Reſede *f*.

rozedma *f* C_8 lék. Windgeſchwulſt *f*, Luftgeſchwulſt, Emphyſem *n*; ~ průdušek Bronchialerweiterung *f*.

rozedmouti ⅞ I_1 aufblaſen; anfachen, ausbreiten, aufbläheu; zerblaſen.

rozedmový *a* E_2 Emphyſem-; **~é měchýřky** Emphyſemblaſen *fpl*.

rozedmuti ⅞ *n* D_2 a) Aufblaſen *n*; Anfachen *n*, Anfachung *f*, Ausbreiten *n*, Ausbreitung *f*, Aufblähen *n*, Aufblähung *f*; Zerblaſen *n*, 🔧 Zerblaſung *f*. b) lék. = rozedma.

rozedněnĺ ⅞ *n* D_3 (*freq.* **~íváni** ⅞ *n* D_2) Dämmerung *f*, Tagen *n*, Tagesanbruch *m*; der junge Tag, das junge Licht; před **~m** vor Tagesanbruch; s **~m** mit Tagesanbruch.

rozedníti se ⅞r I_{12} (*freq.* **~vati se** ⅞r J_1) dämmern, tagen; **~vá se** der Morgen o der Tag dämmert ſchon, es dämmert, es tagt, es wird Tag, der Tag erwacht, der Tag bricht an, es wird licht, das Licht des Tages ſcheint, der Tag ergraut o graut, es graut; **zámrak hrobu rozednil se v jasný Slavín** des Grabes Finſternis vergeht im Licht der Ruhmeshalle.

rozedrání ⅞ *n* D_2 Zerreißen *n*, Zerſchinden *n*, Zerfleiſchen *n*, Zerfleiſchung *f*.

rozedraný *a* E_2 zerriſſen, zerſchunden, abgeriſſen, zerfleiſcht, zerlumpt.

rozedrati ⅞ J_7 (*iter.* **~dírati** ⅞ J_1) zerreißen, zerzerren, zerſchinden, zerfleiſchen; **~edrati** látku ein Zeug zerſchleißen; **~edrati** šaty die Kleider zerlumpen.

rozedření ⅞ *n* D_2 stč. viz rozdření a p.

rozeděštiti se ⅞r I_{10} † anfangen zu regnen.

rozehna/ý *a* E_1 = **~ný**.

rozehnání ⅞ *n* D_2 Auseinanderjagen *n*, Vertreiben *n*, Vertreibung *f*; ~ otoku lék. Auflöſung (*f*) des Geſchwulſts.

rozehnaný *n* E_2 auseinandergejagt, vertrieben; *fig.* aufgedunſen.

rozehnati J_3 a) ⅞ auseinander-jagen, -treiben, vertreiben, *fig.* zerſtreuen, verſprengen, verſcheuchen, o větru verwehen; ~ dav e-e Menſchenmenge auseinanderjagen o zerſprengen; ~ nepřítele den Feind auseinanderſprengen; ~ otok die Geſchwulſt zerteilen; ~ koně v cval ſein Pferd in Galopp ſetzen, Galopp anſpringen. b) ⅞r ~ **se** Anlauf nehmen; ~ se po kom nach J-m ſtoßen.

rozehnatý *a* E_2 prov. = **~ný**.

rozehnouti I_{11} a) ⅞ aufbiegen, auseinanderbiegen; in Bewegung bringen. b) ⅞r ~ **se** ins Bengen kommen.

rozehraly *a* E_2 a) verſpielt; der ſich im Spiele auskennt o im Spiele bewandert iſt. b) flutend.

rozehrání ⅞ *n* D_2 das Bringen ins Spiel, Anfang (*m*) des Spieles; das Kommen ins Spiel o ins Schädern, Anfang des Spieles o des Schäkerns.

rozehráti J_{12} a) ⁊ ins Spiel bringen, zum Spiele bewegen. b) ⁊r ~ **se** ins Spiel kommen, ins Schäckern kommen.

rozehřáti J_{12} a) ⁊ durch-, auf-wärmen, aufbähen, entflammen, echauffieren; durch Wärme zerlassen. b) ⁊r ~ **se** erwärmen, erglühen; o jinovat. o s. p. auftauen; o pevných hmotách aufgelöst werden, zergehen, schmelzen; **rozehřál jsem se** mir wurde warm ums Herz.

rozehřeoha *f* C_8 ✎ Entsündigung *f*, Lossprechung (*f*) von Sünden.

rozehřejný *a* E_2 prov. erwärmend, erwärmt.

rozehrudíti ⁊ I_{12} ✎ das Innere aufwühlen.

rozechlipka *f* C. vlk ~chlipka.

rozechtělý *a* E_1 ein Lüstchen habend, e-n Wunsch hegend.

rozechtěný *a* E_1 ein Lüstchen habend.

rozechtěti se = **~íti se** ⁊r I_6 die Lust bekommen.

rozechvělost *f* C_{15} Erregung *f*, Aufregung *f*.

rozechvělý *a* E_1 zum Schwingen o Leben o Zittern gebracht, erregt, aufgeregt.

rozechvění ⁊ *n* D_2 Erregung *f*, Aufregung *f*, Wallung *f*.

rozechvěti H_{11} = **~íti** H_7 (*freq.* **~ívati** J_1) a) ⁊ zum Schwingen o Beben o Zittern bringen; erregen, aufregen, in Wallung bringen; **~ěti mysli** das Gemut erschüttern. b) ⁊r **~ěti se** = **~íti se** (*freq.* **~ívati se**) ins Schwingen o Beben o Zittern kommen, in Wallung geraten.

rozejíti G_2 1. ⁊ a) zertreten, austreten, durch das Treten erweitern. b) durchdringen, durchgreifen. c) Bedenken haben. 2. ⁊ auseinandergehen, zergehen, zerfließen, vergehen. 3. ⁊r ~ **se** a) auseinandergehen, auseinanderbrechen, entzweigehen, digredieren, disszedieren, auseinanderziehen, sich trennen, vojs. abtreten, (o řekách) auseinanderfließen; ~ se s kým von J-m Urlaub nehmen, sein Verhältnis zu J-m lösen, mit J-m brechen, mit J-m über Ort kommen, J-m den Stuhl vor die Türe setzen, J-m den Sack o das Bündel vor die Türe werfen; **rozejdou se dnes** sie trennen sich heute. b) ins Gehen o in den Gang kommen, (o strojů) anlaufen. c) sich teilen. d) sich verbreiten. e) sich verlaufen, verschwinden, sich zerstreuen, zu nichts werden.

rozejmouti ⁊ H_{12} von einander nehmen o tun.

rozeklání ⁊r *n* D_2 Zerspalten *n*, Zerspaltung *f*, Spaltbildung *f*, lék. Koloboma *n*; ~ duhovky lék. Iridokoloboma *n*, Koloboma oculi.

rozeklanost *f* C_{15} Zerspaltung *f*; ~ šíjová lék. Spina bifida cervicalis.

rozeklaný *a* E_2 zerspaltet, lék. bifidus; měchýř ~ Blasenspalte *f*.

rozeklatelnost *f* C_{15} Spaltbarkeit *f*.

rozeklatelný *a* E_2 spaltbar.

rozeklátí ⁊ I_9 (*freq.* **~vati** ⁊ J_1) spalten, auseinanderspalten, zerklüften; bot. greißen.

rozeklenouti správně ~klenouti.

rozekříti se ⁊r I_{11} sich ausbreiten wie ein Busch, buschig werden.

rozekvítek *m* B_1 ✎ Gamanderehrenpreis *m*.

rozelhanec *m* B_2 prov. großer o unverschämter Lügner.

rozelhaný *a* E_2 lügnerisch, ans Lügen gewöhnt.

rozelhati se ⁊r J_4 ins Lügen kommen.

rozelkati ⁊ J_{10} (*freq.* **~ávati** ⁊ J_1) zum Seufzen o Schluchzen bringen.

rozembuch *m* A_3 prov. kleiner, kräftiger Kerl, Eisenbrecher *m*.

rozemknouti ⁊ I_1 auftun.

rozemleč *m* B_9 Zermahler *m*.

rozemletí *n* D_2 = **~tí** *n* D_2 Zermahlen *n*, Zermahlung *f*.

rozemletý *a* E_2 = **~tý** *a* E_2 zermahlen; *fig.* zerrissen, zerfetzt.

rozemlíti ⁊ H_6 = **~íti** ⁊ H_6 zermahlen, durchmahlen, zerknirschen, zermalmen, ✎ zermürben, brechen; *fig.* zerreißen, zersetzen.

rozemnouti ⁊ H_{12} zerreiben, durchreiben, knittern, zerknautschen.

rozemnutelný *a* E_2 zerreibbar, zerreiblich.

rozemnutí ⁊ *n* D_2 Zerreiben *n*, Zerreibung *f*.

rozemnutý *a* E_2 zerrieben, knitterig, zerknittert.

rozemstiti se ⁊r I_{13} von Rache ergriffen sein.

rozemšilka *f* C_5 bot. *Fimbriaria* Schlitzkelch *m*.

rozemšiti se ⁊r I_{11} sich auf- o zer-drießeln.

rozeňátko *n* C_{19} neugeborenes Kind.

rozenče *n* D_5 = **~ě** *n* D_5 neugeborenes Kind.

rozenec *m* B_9 a) von Geburt, geboren; **jest pražský ~** er ist in Prag geboren. b) Sohn, der Geborene.

rození ⁊ *n* D_2 a) Gebären *n*, ✎ Gebärung *f*, Geburt *f*; o zvířatech Satz (*m*) o Setzen (*n*) der Jungen; **schopnost ~** Potentia generandi. b) Geborenwerden *n*, Geburt *f*. c) Geschlecht *n*.

rozeniny *fpl.* C_9 Geburtsfest *n*.

rozenka *f* C_8 a) die Geborene. b) Tochter *f*. c) prov. Ästchen *n*, Zweig *m*. d) prov. Rosine *f*.

rozenost *f* C_{15} Abkunft *f*.

rozenství *n* D_3 a) Geburt *f*. b) Geschlecht *n*. c) Nationale *n*.

rozený *a* E_1 a) geboren, von Geburt. b) natürlich.

rozepěti se ⁊r H_{10} anfangen zu singen.

rozepchati ⁊ J_1 durch-, zer-stechen.

rozep(i)atý *a* E_2 ausgespannt, gestreckt.

rozepláti se ⁊r J_{10} ent-, auf-flammen.

rozepnouti ⁊ H_1 aufknöpfen, aufheften, aufhefteln, v uh. sm. entfalten; aufspannen; ~ háčky aufhefteln; ~ přesky aufschnallen; ~ kabát e-n Rock aufmachen; ~ křídla die Flügel ausbreiten; ~ podpěnku a popruh den Gurt abschnallen, sich entgürten; ~ živůtek e-n Schnürleib aufmachen.

rozep*nutý* *a* E_2 viz **~(i)atý**.

rozepraneo *m* B_9 Vielfresser *m*, Vieleſſer *m*.

rozepraný *a* E_2 unersättlich.

rozeprati se ⁊r J_7 unersättlich werden.

rozepře *f* C_9 Streitigkeit *f*, Hader *m*, Streit *m*, Zwist *m*, Mißhelligkeit *f*, Zwietracht *f*, Uneinigkeit *f*; práv. Rechtsstreit *m*, Rechts-, Gerichtshandel *m*, Prozeß *m*; v mírn. sm. Disput *m*, † Fehde *f*; účastník a společník ~ Streitgenosse *m*; útraty ~ Prozeßkosten *fpl.*; civilní ~ Zivilstreit *m*; ~ daremná a ničemná a svévolná Chikane *f*; ~ občanská Bürgerzwist; ~ právní Rechtshandel *m*, -streit *m*, Kausa *f*; ~ o stěhování

Ausziehstreitigkeit; směnečná ~ Wechselprozeß; ~ pro rušení držby vodního práva Wasserrechtsbesitzstörungsstreitigkeit; ~ o zahájení čeho Einfriedigungsstreitigkeit.

rozepříti I_{10} a) ⁰/₀ ausspreizen, steifen, verspreizen, hor. trempeln. b) ~ **se** ⁰/ᵣ streiten, prozessieren.

rozepsání ⁰/₀ *n* D_2 Ausschreiben *n*, Ausschreibung *f*, Kundmachung *f*, Indiktion *f*.

rozepsaný *a* E_2 ausgeschrieben.

rozepsat/*i* J_4 (*r. os. praes.* ~íši atd.) **1.** ⁰/₀ a) ausschreiben, an viele Personen hin- u. herschreiben, berichten. b) ausschreiben, kund machen. c) ~sati úlohy kusu = kus dív. die Rollen aus e-m Stücke = ein Stück ausschreiben. **2.** ⁰/ᵣ ~**sati se** ins Schreiben kommen, sich über et. ausbreiten, ein Thema ausführen.

rozepškati se ⁰/ᵣ J_1 ins Niesen ausbrechen.

rozept/*ati se* ⁰/ᵣ J_1 (*freq.* ~**ávati se** ⁰/ᵣ J_1) nachfragen = nachforschen.

rozerditi I_{10} a) ⁰/₀ zum Erröten bringen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** erröten.

rozeřnouti ⁰/₀ I_1 prov. zerschneiden.

rozerputiti se ⁰/₀ I_{12} (I_{11}) erzürnen.

rozerva *f* C_6 Spalten *n*, Spaltung *f*, Zerspalten *n*, Zerspaltung *f*.

rozervanec *m* B_9 der Unzufriedene, der Blasierte.

rozeřvanec *m* B_9 weinerliches Kind, weinerlicher Mensch.

rozervání ⁰/₀ *n* D_2 Zerreißen *n*, Zerrausen *n*.

rozervanina *f* C_6 was zerrissen = zerrauft ist.

rozervanost *f* C_{15} Zerrissenheit *f*, Zerrüttung *f*; *fig.* Blasiertheit *f*, Unzufriedenheit *f*.

rozervaný *a* E_2 zerrissen, zerrauft, *fig.* zerfahren, zerfasert, unzufrieden, blasiert.

rozervati ⁰/₀ J_9 zerreißen, zerrausen, aufreißen, ↘ zergreifen, zersprengen; drápy (něco) ~ et. zerkrallen.

rozeřvati se ⁰/ᵣ J_9 ins Brüllen kommen.

rozeschlina *f* C_6 Leck *m*, Lecke *f*.

rozeschlost *f* C_{15} Leckage *f*; ~ sudů die Leckage der Fässer; za ~ sudů (ve faktuře) für die Leckage der Fässer.

rozeschlý *a* E_2 leck, lechzend.

rozeschnouti se) ⁰/₀ (⁰/ᵣ) I_1 leck werden, lechzen, spack werden, spachten, (sich) spach(e)rn.

rozesílací *a* E_3 Versendungs-; ~ úřad Versendungsamt *n*.

rozesílání ⁰/₀ *n* D_3 Versenden *n*, Versendung *f*; ~ zboží Warenversendung *f*.

rozesílatel *m* B_{11} Versender *m*, Expeditor *m*.

rozesílatelna *f* C_6 Versendungsanstalt *f*.

rozesílatelství *n* C_3 Versendungsanstalt *f*; ~ nákladní Frachtanstalt.

rozes/*lati* ⁰/₀ *iter.* J_1 viz ~lati.

rozesílka *f* C_5 Versendung *f*, Expedition *f*.

rozeskleni ⁰/₀ *n* D_3 Verglasung *f*.

rozeskliti I_{10} a) ⁰/₀ entglasen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** verglasen.

rozeskvělý = ~**rlý** *a* E_3 † zerflossen, flüssig.

rozeskvřeti ⁰/₀ I_{10} † zerschmelzen, fließend machen; ⁰/ᵣ ~ **se** zerfließen.

rozeskvíti se ⁰/ᵣ I_{10} erglänzen.

rozes/*lati* ⁰/₀ J_4 (*r. os. praes.* ~šlu atd.) versenden, verschicken, nach allen Seiten versenden, umherschicken, obch. expedieren; na všecky strany ~slati nach allen Seiten versenden, umher-senden, -schicken.

rozeslab/*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* ~**ovati** ⁰/₀ K_1) schwächen.

rozeslanec *m* B_9 a) der Ausgesandte; církv. Apostel *m*. b) Ausspäher *m*, Spion *m*. c) Aufwiegler *m*, Empörer *m*.

rozeslání ⁰/₀ *n* D_3 Ver-, Aus-sendung *f*.

rozeslaný *a* E_2 versandt, versendet, verschickt.

rozesmá/*lý* *a* E_2 = **-tý** *a* E_2 zum Lachen gebracht.

rozesmáti J_{12} a) ⁰/₀ z. zum Lachen bringen, bei z-m Lachen erregen, fort. z-m das Zwerchfell erschüttern. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ins Lachen kommen, lachend losbrechen; rozesmáli se znova sie fingen von neuem zu lachen an, sie hoben wieder ihre Lache.

rozesmutniti ⁰/₀ I_{12} traurig stimmen.

rozesnastiti ⁰/₀ I_{12} ↘ plav. abtakeln.

rozesněný *a* E_2 träumend.

rozespalec *m* B_9 der Verschlafene.

rozespalost *f* C_{15} Verschlafenheit *f*, Schlaftrunkenheit *f*, Schlaftaumel *m*.

rozespalý *a* E_2 verschlafen, schlaftrunken, halbwach; býti ~ vor Schlaf trunken sein.

rozespati se ⁰/ᵣ I_7 ins Schlafen kommen.

rozesrati J_1 P a) ⁰/₀ verscheißen, durchscheißen; fort. et. unvollendet stehen lassen. b) ⁰/ᵣ ~ **se** ins Scheißen kommen; fort. ~ se (s čím někde) et. in alle Winkel verschleppen.

rozestálý *a* E_2 a) abgestanden. b) schlaftrunken.

rozestanouti se ⁰/ᵣ H_{12} in Zwietracht geraten.

rozestanuti ⁰/₀ *n* D_2 Zwietracht *f*.

rozestati se ⁰/ᵣ H_{13} sich auftun; ~ se s kým sich von z-m trennen; mit z-m uneins werden.

rozestáti se ⁰/ᵣ I_1 leck werden; durch das Stehen aufweichen.

rozestavení ⁰/₀ *n* D_2 Aufstellung *f*, Emplacement *n*, Dislokation *f*, Disposition *f*, Kollokation *f*.

rozestavění ⁰/₀ *n* D_2 unvollendetes Bauen, Inangriffnahme (*f*) des Baues.

rozestavený *a* E_2 aufgestellt.

rozestavěný *a* E_2 im Bau begriffen.

rozestavěti ⁰/₀ I_2 anfangen zu bauen; e-n Bau unvollendet stehen lassen.

rozestaviti ⁰/₀ I_{11} auseinanderstellen, voneinanderstellen, hie u. da stellen, dislozieren, an verschiedenen Orten aufstellen; ~ batterie die Batterien auffahren lassen; ~ děla Kanonen aufführen = auffahren; ~ stolice Stühle umherstellen; ~ vojsko Truppen auseinanderlegen; ~ ve stejných vzdálenostech in gleiche Distanzen abteilen.

rozestávka *f* C_5 Posten *m*.

rozestavování ⁰/₀ *n* D_3 Aufstellen *n*, Aufstellung *f*, Dislokation *f*, Disposition *f*, Spationieren *n*.

rozestav/*ovati* *freq.* ⁰/₀ K_1 viz ~iti.

rozest/*írati* J_1 *iter.* (*mom.* ~**řiti** H_4) a) ⁰/₀ ausbreiten, aufspreizen, aus-, auf-spannen, auseinanderfalten, entfalten, auseinanderbreiten, breiten, geom. netzen; len k močení ~írati den Flachs spreiten; ~řiti síť das Netz auswerfen; ~řiti sítě

lov. Garne aufstellen. b) ⁰/r ~irati se a ~řiti se sich ausbreiten, sich erstrecken, sich weiterstrecken, sich niederstrecken, sich entwickeln.

rozestkvěti se ⁰/r I_5 = ~iti se ⁰/r I_{10} erglänzen.

rozestlání ⁰/₀ *n* D_3 Ver-streuen *n*, -streuung *f*, Auseinander-streuen *n*, -streuung *f*, Auf-betten *n*, -bettung *f*.

rozestlaný *a* E_3 verstreut, auseinandergestreut, aufgebettet; bot. **bahulka ~á** *Loiseleuria procumbens* Gamsernach *m*; **~á sláma** Streu *f*.

rozestlati ⁰/₀ J_9 (*iter.* **~ýlati** ⁰/₀ J_1) zer-, ver-streuen; hie u. da aufbetten; **~lati lože** ein Bett aufschlagen; **~lati slámu** Stroh auseinanderstreuen.

rozestoupiti se ⁰/r I_{11} správně **~stoupiti se**.

rozestřelý *a* E_3 ausgebreitet; bot. **rosička ~á** *Digitaria humifusa* Fingerhirse *f*.

rozestření ⁰/₀ *n* D_2 Aus-breiten *n*, -breitung *f*, Aus-spreizen *n*, -spreizung *f*, Erstrecken *n*, Erstreckung *f*; **~ sítí** ryb. Netzwurf *m*.

rozestřenost *f* C_{15} Ausbreitung *f*.

rozestřený *a* E_2 ausgebreitet, aufgebreitet, ausgespreizt, erstreckt; bot. **sítina ~á** Flatter-, Fladder-binse *f*.

rozestříti viz **~irati**.

rozestýlati ⁰/₀ *iter.* J_1 viz **~lati**.

rozešlý *a* E_2 a) zergangen, auseinander gegangen. b) ausgebreitet. c) lahm.

rozeštvaný *a* E_2 aufgehetzt.

rozeštvati ⁰/₀ J_9 aufhetzen, gegen einander aufhetzen; dvě osoby ~ zwei Personen gegen einander hetzen.

rozeta [it.] *f* C_4 Rosette *f*; **~a nástěnná** Wandrosette; snímati měděné **~y** ⊕ spleißen.

rozetalka *f* C_3 zo. *Bdela* Schnabelmilbe *f*.

rozettový [it.] *a* E_2 Rosetten-; **~á měď** ⊕ Rosetten-, Spleiß-kupfer *n*.

rozetka *f* C_8 a) [it.] kleine Rosette. b) [lt.] prov. Reseda *f*.

rozetkati ⁰/₀ J_{10} (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) entweben, aufweben. b) anfangen zu weben.

rozetknouti ⁰/₀ I_1 a) auseinander spreizen; ~ síť das Netz auseinander spreizen. b) in verschiedener Weise einstecken.

rozetmí(va)ti se ⁰/r I_{10} (*freq.* ⁰/r J_1) dunkel werden, dämmern.

rozetnouti správně **~títi**.

rozetnutí správně **~tětí**.

rozetření ⁰/₀ *n* D_2 Ver-reiben *n*, -reibung *f*, Zer-reiben *n*, -reibung *f*, Auf-reiben, -reibung *f*, Durch-reiben, -reibung; ~ uzlíků ostřím přád. Knotenstreifer *m*.

rozetřitelnost *f* C_{15} Zerreiblichkeit *f*.

rozetřitelný *a* E_2 zerreiblich.

rozetříti ⁰/₀ H_4 ver-, zer-, auf-, durch-, zusammen-reiben; ~ barvy Farben anreiben o abreiben; ~ na prášek lék. zu Pulver reiben, kleinen; ~ těrkou verwischen, wischen.

rozevdati ⁰/₀ J_1 hie u. da verheiraten.

rozevdávaný *a* E_2 žert. heiratslustig, mannssüchtig.

rozevírací *a* E_3 správně **~vírací**.

rozevíradlo *n* C_{20} (správně **~víradlo**) lék. Lüerovo **~evíradlo** ústní Mundwinkelhalter *m*.

rozevláti ⁰/₀ J_1 plav. auswehen.

rozevřelec *m* B_6 žert. Schwätzer *m*, Plauderer *m*.

rozevřenec *m* B_{14} bot. *Cerastium* Hornkraut *n*.

rozevřenožilný *a* E_2 bot. list ~ *folium nervis divergentibus* divergierend bogennerviges Blatt.

rozevřený *a* E_3 geöffnet, offen; aufgesperrt, ↖ sperrig, sparrig, sperr.

rozevření ⁰/₀ *n* D_3 Öffnen *n*, Öffnung *f*, Sperren *n*, Sperrung *f*; ~ pobočny okenní Fensterschmiege *f*.

rozevříti H, a) ⁰/₀ öffnen, auf-, ↖ aus-sperren, ⊖ sperren, aufbringen, ⊖ spationieren, durchschließen, ausweiten; ~ knihu ein Buch öffnen o aufschlagen o auftun o aufblättern; ~ nůž ein Messer aufklappen; ~ růži e-e Rose aufblättern; ~ stůl e-n Tisch ausschieben. b) ⁰/r ~ se sich öffnen, sich losmachen, auseinander klappen.

rozevzteklíti se ⁰/r I_{11} rasend werden.

rozezdati ⁰/₀ J_1 prov. trennen, scheiden; ~ se ⁰/r sich trennen, sich scheiden.

rozezleně *adv. neskl.* erbost, ergrimmt.

rozezlení ⁰/₀ *n* D_3 Ergrimmen *n*, Böse-werden *n*.

rozezlenost *f* C_{15} Ergrimmtsein *n*, Grimm *m*.

rozezlený *a* E_3 erbost, ergrimmt, böse; býti ~ na koho auf J. erbost sein, auf o gegen J. giftig sein.

rozezliti I_{11} a) ⁰/₀ böse machen, ↖ erbosen, ergrimmen, aufbringen, übel gelaunt machen. b) ⁰/r ~ se böse werden, ergrimmen; ~ se (na koho) sich wider J. verunwilligen, auf o gegen J. erbost o giftig sein o werden.

rozeznačení ⁰/₀ *n* D_3 Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*, Erkennen *n*, ↖ Erkennung *f*, Distinktion *f*.

rozeznačený *a* E_3 unterschieden, erkannt.

rozeznačiti ⁰/₀ I_{11} unterscheiden, erkennen.

rozeznalivost *f* C_{15} Erkennbarkeit *f*; ~ slohu Stilgefühl *n*.

rozeznalivý *a* E_3 erkennbar, unterscheidbar.

rozeznalost *f* C_{15} Unterschied *m*.

rozeznalý *a* E_3 entschieden, unterschieden.

rozeznaně *adv. neskl.* deutlich.

rozeznání ⁰/₀ *n* D_3 a) Erkennen *n*, ↖ Erkennung *f*, Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*; ~ nemoci Diagnose *f*. b) † Entscheidung *f*; bez soudního ~ ohne gerichtliche Entscheidung.

rozeznanlivost *f* C_{15} Unterscheidungskraft *f*.

rozeznanlivý *a* E_3 a) erkennbar, unterscheidbar. b) wer gut unterscheidet.

rozeznanost *f* C_{15} Unterschied *m*.

rozeznaný *a* E_3 unterschieden; entschieden.

rozeznatek *m* B_1 Unterscheidungsmerkmal *n*.

rozeznatel *m* B_{11} a) der den Unterschied erkennt. b) Richter *m*, Schiedsrichter *m*.

rozeznatelnost *f* C_{15} Unterscheidbarkeit *f*.

rozeznatelný *a* E_3 unterscheidbar.

rozeznatelství *n* D_3 ↖ Diagnostik *f*.

rozeznati J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⁰/₀ erkennen, unterscheiden, sich auskennen, diskernieren, diagnostizieren; † entscheiden; jest třeba **~ávati** es ist zu unterscheiden; schopnost a způsobilost a síla **~ávati** (co) Unterscheidungs-kraft *f*, -vermögen *n*; **~ávati skutečnost od zdání** das Wesen vom Schein unterscheiden. b) ⁰/r **~ati se**

n **-ávati se** sich unterscheiden, sich von et. ausnehmen.

rozeznávací *a* E_3 unterscheidbar, Unterscheidungs-, gram. diakritisch; schopnost n způsobilost n síla ~ Unterscheidungs-kraft *f*, -gabe *f*, -vermögen *n*; ~ známka n znaménko Unterscheidungs-zeichen *n*, -merkmal *n*; ~ rok Unterscheidungsjahr *n*.

rozeznávač *m* B_4 der den Unterschied erkennt, Schiedsrichter *m*.

rozeznávání ⁰/₀ *n* D_2 a) Erkennen *n*, Erkennung *f*, Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*, Distinktion *f*. b) † Entscheiden *n*.

rozeznavatel *m* B_{11} der den Unterschied erkennt.

rozeznavatelka *f* C_8 = **-kyně** *f* C_{11} = **-nice** *f* C_{11} die den Unterschied erkennt.

rozeznávati viz -ati.

rozeznávavost *f* C_{15} Unterscheidungsgabe *f*.

rozeznávavý *a* E_3 unterscheidend.

rozeznávka *f* C_4 a) Unterscheidungszeichen *n*, Kriterium *n*. b) Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*.

rozezpívati J_1 a) ⁰/₀ ins Singen bringen. b) ⁰/₇ ~ **se** ins Singen kommen.

rozezrnák *m* A_7 bot. *Triumfetta* die klettenartige Triumphette.

rozezvučeti I_5 a) ⁰/₀ ertönen, austönen, nachklingen, hallen; ~ strunu e-e Saite anschlagen. b) ⁰/₇ ~ **se** ertönen.

rozež(i)rání ⁰/₀ *n* D_2 Fressen *n*, Zerfressen *n*; ~ zdi salnytrem Salpeterfraß *m*.

rozež(i)rati ⁰/₀ (*iter.*) J_9 (J_1) zerfressen, annagen; chem. aufbeizen, aufätzen; ~ **se** ⁰/₇ sich weiterfressen; sich fressend ausbreiten.

rozežíravý *a* E_3 sich weiterfressend, ätzend, lék. krebsartig.

rozežíravost *f* C_{15} Umsichfressen *n*.

rozežíti ⁰/₀ H_1 (prov. **-nouti** ⁰/₀ H_1) anfangen zu schneiden, aber die Arbeit nicht vollenden.

rozežranec *m* B_9 a) Fresser *m*, Vielfraß *m*. b) prov. ausgelassener Mensch.

rozežraný *a* E_1 a) zerfressen; chem. aufgebeizt, aufgeätzt. b) fressend. c) prov. ausgelassen.

rozežratelný *a* E_2 zerfreßbar.

rozežrati ⁰/₀ J_9 viz -žrati.

rozežvati ⁰/₀ J_1 a) zerkauen. b) verschwatzen.

rozfackovati ⁰/₀ K_1 abohrfeigen.

rozfaldovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ent-falten, -runzeln.

rozfantiti ⁰/₀ I_{12} prov. erzürnen.

rozflaka *m* B_{13} prov. Prahlhans *m*.

rozflákati ⁰/₀ J_1 zerhauen, zerfetzen.

rozflanhářiti ⁰/₀ I_{11} prov. vergeuden.

rozfňučeti se ⁰/₇ I_5 = **-kati se** ⁰/₇ J_1 anfangen zu weinen.

rozfochrovati [něm.] ⁰/₀ K_1 anfachen; auseinander blasen, zerblasen, zerstäuben.

rozfoukání ⁰/₀ *n* D_2 Ver-, Zer-blasen *n*.

rozfoukati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) ver-, zer-blasen, aufblasen, auseinander blasen, durchblasen, zerstäuben; oheň -ati das Feuer aufblasen.

rozfrcavý *a* E_2 prov. verschwenderisch.

rozfrcati ⁰/₀ J_1 prov. verschwenden.

rozfrejmařiti ⁰/₀ I_{11} verschachern.

rozfrfniti ⁰/₀ I_{12} zerschnippeln; unvollendet lassen.

rozfrkati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1) verschwenden, vergeuden.

rozfrnaditi ⁰/₀ I_{12} prov. vergeuden.

rozfrndati J_1 prov. a) ⁰/₀ verschwenden. b) ⁰/₇ ~ **se** nach allen Seiten laufen.

rozfrněnec *m* B_9 pomněn. weinerlicher Mensch.

rozfrněný *a* E_1 prov. weinerlich.

rozfrniti se ⁰/₇ I_{12} anfangen zu weinen.

rozfučeti ⁰/₀ I_5 auseinanderblasen, zerblasen.

rozfúraný *a* E_2 prov. zerrissen, lumpenmäßig.

rozgábati ⁰/₀ J_1 prov. durch's Antasten o Berühren vernichten.

rozgábený *a* E_1 weit geöffnet; aufgeknöpft.

rozgábiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-abovati** ⁰/₀ K_1) weit öffnen.

rozgajdaný *a* E_1 weit aufgeschürzt, auseinandergeschürzt, hoch geschürzt; unordentlich gekleidet; zerzaust.

rozgajdati ⁰/₀ J_1 prov. auseinander schürzen, weit aufschürzen; hoch schürzen; zerzausen.

rozgazdovati ⁰/₀ K_1 prov. verwirtschaften.

rozgébiti ⁰/₀ I_{11} prov. weit öffnen.

rozglábený *a* E_1 prov. weit geöffnet; klaffend.

rozglábnouti ⁰/₀ I_1 prov. weit öffnen.

rozglajdaný *a* E_2 prov. schlampig.

rozglajdati ⁰/₀ J_1 prov. krumm austreten, schlampig machen.

rozgňaviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. zerdrücken, zermalmen.

rozgrúněný *a* E_1 prov. in waldige Abhänge aufgeteilt.

rozgučiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zerzausen.

rozha *f* C_8 Reis *n*, Zweig *m*, Rute *f*, Wurzelsprosse *f*.

rozhačka *f* C_4 prov. Säetuch *n*.

rozháčkovati ⁰/₀ K_1 aushäkeln.

rozhad *m* A_7 Ausspruch *m*.

rozhádati J_1 (*mom.* **-adnouti** I_1) a) ⁰/₀ entscheiden. b) ⁰/₇ **-ádati se** in Streit geraten.

rozhádka *f* C_2 ↘ Debatte *f*, Disputation *f*.

rozhadrovaný *a* E_1 zerrissen.

rozhadrovati ⁰/₀ K_1 zerreißen.

rozhafati J_1 a) auseinanderbellen. b) ⁰/₇ ~ **se** ins Bellen kommen.

rozhajdákati ⁰/₀ J_1 prov. verschwenden.

rozhajdaný *a* E_1 unordentlich gekleidet, schlampig.

rozhajdati se ⁰/₇ J_1 sich langsam rühren.

rozhájí *n* D_2 Waldscheide *f*.

rozhalení ⁰/₀ *n* D_2 Ent-blößen *n*, -blößung *f*, Ent-hüllen *n*, -hüllung *f*.

rozhalený *a* E_2 entblößt, unbedeckt.

rozhaliti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) entblößen, bloß machen, aufdecken, aus et. hüllen, enthüllen.

rozhaluziti ⁰/₀ I_{11} reich verzweigen; stark verästeln.

rozháněcí *a* E_3 Zerteilungs-; lék. soustava ~ Pulsionssystem *n*.

rozháněč *m* B_3 Vertreiber *m*, Auseinandertreiber *m*.

rozhánění ⁰/₀ *n* D_2 a) Vertreiben, Verjagen *n*, Auseinander-jagen *n*, -treiben *n*. b) ⁰/₇ ~ (se) Herumfechten *n*.

rozháněti I_2 *iter.* a) ⅋ vertreiben, auseinandertreiben, auseinanderjagen, et. von einander treiben; fig. zerteilen. b) ⅋r ~ se sich in Lauf setzen; herumfechten; ~ se rukama mit den Händen o Armen in der Luft fechten, mit den Händen herumfahren o herumfechten; ~ se sem i tam herumfechten, umfahren.

rozhaniti ⅋ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅋ K_1) tadeln, herabsetzen.

rozhánivý *a* E_3 zerteilend.

rozháňka *f* C_3 Umher-jagen *n*, -treiben *n*, Geflunker *n*.

rozhára *f* C_3 fert. schlampiges o unordentliches Weib.

rozharaburditi ⅋ I_{12} auseinanderwerfen.

rozháralý *a* E_2 entbrannt, glühend.

rozháranina *f* C_6 Brand *m*.

rozháranost *f* C_{15} a) Glut *f*. b) Unordnung *f*. c) Zwietracht *f*.

rozháraný *a* E_1 a) glühend, entglüht, mächtig erflammt. b) zerlockt. c) wirr, unordentlich, zerfahren, zerfasert; ~é finance zerrüttete Finanzen.

rozhárati J_1 (**se**) a) ⅋ in Unordnung bringen. b) ⅋r ~ se entflammen, entbrennen.

rozharmoniti se ⅋r I_{12} fert. in Zwietracht geraten.

rozhasiti ⅋ I_{11} löschen; ~ vápno den Kalk löschen.

rozhašení ⅋ *n* D_2 Löschen *n*; ~ vápna sedn. Absterben (*n*) des Kalkes.

rozhavka *f* C_4 zo. *Crocisa* Wespenbiene *f*.

rozhaz *m* A_6 Verschleudern *n*.

rozházení ⅋ *n* D_2 Zer-werfen *n*, -werfung *f*, Ver-werfen, -werfung *f*, -schleudern *n*, schleuderung *f*, Nieder-reißen *n*, -reißung *f*.

rozházený *a* E_2 durcheinandergeworfen, auseinandergeworfen, zerworfen, verworfen, verschleudert.

rozházeti ⅋ I_2 *iter.* (*freq.* **~azovati** ⅋ K_1) auseinander-, durcheinander-, zer-, ver-, wegwerfen, verschleudern, streuen, spreuen, verschlendern, umherstreuen, umherwerfen, ausstreuen, *fig.* brouillieren, zerrütten, verändeln; v pův. sm. verplempern, plempern, verprassen, vergeuden, vergeuden, verschwelgen, verschwenden; býti ~ázen (o jmění) vergeudet sein, in die Geude fließen; peníze ~azovati Geld verschwenden o vergeuden o tot schlagen o versplittern, mit dem Gelde wüsten; ~ázeti jmění sein Vermögen vergeuden o hinbringen; ⅋n ~azovati rukama mit den Armen o Händen (in der Luft) fechten, mit den Händen herum-fahren o -fechten.

rozházivý *a* E_2 verschwenderisch; zerwerflich.

rozházka *f* C_5 Verschleudern *n*.

rozházlivý *a* E_2 zerwerflich.

rozhazov *m* A_6 Verschleudern *n*.

rozhazovačka *f* C_3 piv. Anschwänz-apparat *m*, -vorrichtung *f*.

rozhazování ⅋ *n* D_2 Auseinander-, Ver-, Zer-werfen *n*; *fig.* Verschwenden *n*, Verschwendung *f*, Vergeuden *n*, Verschwelgen *n*; ~ rukama Umherfechten *n*; (v pivovarství) Anschwänzen *n*.

rozhazovati *freq.* ⅋ K_1 viz ~ázeti.

rozheganý *a* E_1 wackelig, schwankend.

rozhemzati se ⅋r J_1 auseinanderkriechen.

rozhladiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅋ K_1) durchglätten, ausbügeln.

rozhlaholiti I_{11} a) ⅋ ausposaunen, bekannt machen. b) ⅋r ~ se zu klingen beginnen, ertönen.

rozhlas *m* A_6 Gerücht *n*.

rozhlásati ⅋ J_1 verkündigen, ein Gerücht verbreiten, in Ruf bringen.

rozhlasí *n* D_1 ↘ Disharmonie *f*.

rozhlasitel *m* B_{11} Bekanntmacher *m*.

rozhlasitelka *f* B_3 = **~yně** *f* C_{11} Bekanntmacherin *f*.

rozhlásiti I_{11} (*freq.* **~ašovati** K_1) a) ⅋ bekannt machen, verkündigen, verlautbaren, verbreiten, in Ruf bringen, hinausgeben, austragen, ruchbar machen, ans Licht bringen o fördern, unter die Leute bringen, *fig.* austrommeln, ausposaunen, ausblasen, anposaunen, an die große Glocke binden o hängen o bringen; dědus verkündigen, publizieren; hlučně ~ašovati in die Posaune blasen o stoßen, ausposaunen; ~ašovati učení c-e Lehre verbreiten; veřejně ~ašovati auf den Dächern predigen o ausrufen; veřejně svou hanbu ~ašovati ſ-e Schande offen zur Schau tragen. b) ⅋ **~ásiti se** a **~ašovati se** bekannt werden, kund werden, laut o kundbar werden, ruchbar werden, auskommen, offenbar werden, unter die Leute kommen, herauskommen; ↘ zu Brette kommen; ~ásilo se, že... es hat sich das Gerücht verbreitet, daß ...; ~ásilo se, že přišel ſ-e Ankunft wurde bekannt, ſ-e Ankunft erscholl.

rozhlasitý *a* E_1 weit erschallend.

rozhlasný *a* E_1 kund-, ruch-bar.

rozhlášenec *m* B_9 der Berüchtigte, der Berühmte, der Famose.

rozhlášení ⅋ *n* D_2 Bekanntmachen *n*, Verlautbaren *n*, Verlautbarung *f*, Ruchbarmachen *n*.

rozhlášenost *f* C_{15} Bekanntsein *n*, Ruchbarkeit *f*, Bekanntwerden *n*, Notorietät *f*.

rozhlášený *a* E_2 bekannt gemacht, gemeinkundig, ruchbar, lautbar, berühmt, famos, weltbekannt, berüchtigt.

rozhláška *f* C_3 Kundmachung *f*; (někomu) ~u dělati Reklame machen.

rozhlašovač *m* B_3 Kundmacher *m*, Ausbreiter *m*, Ausſprenger *m*.

rozhlašovačka *f* C_3 Kundmacherin *f*.

rozhlašování ⅋ *n* D_2 Bekannt-machen *n*, -machung *f*, Ruchbarmachen, Verlautbaren *n*, Verlautbarung *f*, Verkündigung *f*, Ausbreitung *f*, obch. Reklame *f*, poměš. Schreierei *f*, Schreien *n*.

rozhlašovaný *a* E_2 (öfters) bekannt gemacht.

rozhlašovatel *m* B_{11} Kundmacher *m*, Aus-, Ver-breiter *m*, Ausſprenger *m*.

rozhlašovatelka *f* C_3 = **~yně** *f* C_{11} Kundmacherin *f*, Verbreiterin *f*, Kundgeberin *f*.

rozhlašovati viz **~ásiti**.

rozhled *m* A_7 a) Umschau *f*, Umsicht *f*, Fernsicht *f*, Fernblick *m*, Umblick *m*, Umherblicken *n*, Rund-schau *f*, -sicht, -blick, Prospekt *m*; Revue *f*; *fig.* Scharfblick *m*, Scharfsicht. b) liter. Rundschau *f*, Umsicht *f*, Revue *f*; ~ literární literarische Revue. c) das genaue Sehen.

rozhlédání ⅋ *n* D_3 Umsehen *n*, Umsicht *f*.

rozhledati se ⅋r J_1 sich zersuchen, sich müde suchen.

rozhlédati se ⅋r J_1 (*mom.* **~nouti se** ⅋r I_1) sich umsehen, sich umblicken.

rozhleděti se ⁰/r I_5 genau sehen; nach allen Seiten sehen.

rozhledna *f* C_6 Aussichts·turm *m*, ·warte *f*, ·punkt *m*, ·pavillon *m*, Luſtwarte *f*, *iert.* Sieh·dichum *n*.

rozhledný *a* E_2 weit aussehend.

rozhlídka *f* C_8 Diorama *n*.

rozhlížení ⁰/o *n* D_3 Umherblicken *n*.

rozhlížeti se ⁰/r I_2 *iter.* sich umsehen, umherblicken, sich umblicken, herumschauen, herumsehen, umherblicken, rings um sich blicken, zirkumspizieren; **~í se na všecky ſ-e** Blicke fliegen überall herum.

rozhlobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auseinandernehmen, auflösen.

rozhlodati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zernagen, vernagen; *fig.* aufätzen.

rozhlomoz *m* A_6 *vet.* Abprotzen *n*.

rozhlomoziti ⁰/₀ I_{11} *vet.* (ab)protzen.

rozhlučený *a* E_2 zum Brausen gebracht.

rozhlučeti ⁰/₀ I_5 durch Gesang o Töne beleben o wecken.

rozhlučiti ⁰/₀ I_{11} ertönen lassen, zum Brausen bringen.

rozhmožditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ďovati** ⁰/₀ K_1) zerstampfen.

rozhmýziti se ⁰/r I_{11} auseinanderkriechen.

rozhňácaný *a* E_2 **a)** gefräßig. **b** dick, plump. **c)** faul.

rozhnětati ⁰/₀ *iter.* J_1 zerkneten.

rozhnětiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* entflammen.

rozhněv *m* A_8 Zorn *m*.

rozhněvalý *a* E_2 erzürnt.

rozhněvání ⁰/o *n* D_3 Erzürnen *n*, Zorn·anfall *m*, ·ausbruch *m*.

rozhněvaný *a* E_2 erzürnt, zornig, böse, F racherig, zorn·, wut·entbrannt.

rozhněvati J_1 **a)** ⁰/₀ erzürnen, ergrimmen, entrüſten, aufbringen, J. in Zorn bringen o böse machen, J. erbittern, J-m die Galle erregen, J-m die Galle ins Blut treiben, J. falsch machen, J. indignieren. **b)** ⁰/r **~ti se** sich erzürnen, sich ergrimmen, sich entrüſten, sich erbittern, sich erboßen, ✎ sich erbosen, zornig werden, böse werden, in Zorn geraten o kommen, in Grimm geraten, in Harnisch geraten, sich verknurren, sich espern; **~li se** sie haben mit einander gebrochen; **~ti** (se na koho) J-m zürnen o gram werden.

rozhnísti ⁰/₀ G_1 zerkneten.

rozhniti ⁰/n H_9 durch Schwären auseinandergehen.

rozhnízditi se ⁰/r I_{12} sich vermehren; sich überall festsetzen.

rozhnojený *a* E_2 schwärig.

rozhnojiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zerdüngen, faulen machen; schwären machen.

rozhoblovati ⁰/₀ K_1 zerhobeln.

rozhod *m* A_7 **a)** Entscheidung *f*, Erörterung *f*. **b)** Entschließung *f*, Entschluß *m*, der gefaßte Vorsatz. **c)** Streuen *n*, Streuung *f*.

rozhoda *f* C_6 **a)** Um·wenden *n*, ·wendung *f*, Katastrophe *f*. **b)** Entscheidung *f*. **c)** der entscheidende Moment, Krisis *f*.

rozhodati se ⁰/r J_1 losen.

rozhodce *m* B_{21} Schieds·mann *m*, ·richter *m*, Scheider *m*, Drittmann *m*.

rozhodčí E_3 **a)** *a* schiedsrichterlich, Schieds·; **rozsudek ~ í ~ho soudu** schiedsrichterliches Urteil; **~ soud** Schiedsgericht *n*; **~ho soudu** schiedsgerichtlich; **~ soud bratrské pokladny** Bruderladenschiedsgericht; **~ soudce** Entscheider *m*, Schiedsmann *m*, ·richter *m*, Scheider *m*, Drittmann *m*; **stolice ~** schiedsgerichtliche Instanz; **úřad ~** Schiedsrichteramt *n*; **~ výbor** schiedsgerichtlicher Ausschuß. **b)** *m* Scheider *m*, Schieds·richter *m*, ·mann *m*, Drittmann *m*, Unparteiische(r) *m*, Entscheider *m*; **voliti za ~ho** J. zum Schiedsrichter wählen, auf J. kompromittieren; **úřad ~ho** Schiedsrichteramt *n*; **rozsudek ~ho** schiedsrichterliches Urteil; **~ zápasu** Kampfrichter *m*; **vrchní ~** Oberschiedsrichter.

rozhodek *m* B_1 Wendepunkt *m*, Krisis *f*.

rozhoditi I_{11} **a)** ⁰/₀ zerwerfen, auseinanderwerfen, zerschmeißen, verschleudern, aufwerfen; *vet.* sprengen, einsprengen; **vodu s kola ~** ⊖ das Wasser von e-m Rade verspritzen. **b)** ⁰/r **~ se** (*ve hře*) stechen, um das Anspiel losen, um den Anwurf werfen, kabbeln; **~ se při hře v kuželky** sich auskegeln.

rozhodlání ⁰/o *n* D_2 Entschluß *m*.

rozhodlanost *f* C_{15} Entschlossenheit *f*.

rozhodlati J_1 **a)** ⁰/₀ verteilen. **b)** ⁰/r **~ se** sich entschließen.

rozhodně *adv. neskl.* entschieden, *fig.* herzhaft, peremptorisch; **~ odpověděti** entschieden antworten; **~ skončiti** dirimieren.

rozhodnice *f* C_{11} ✎ Dialektik *f*.

rozhodník *m* A_3 Spruchmann *m*, Schiedsrichter *m*.

rozhodnost *f* C_{15} Entschiedenheit *f*, Entschlossenheit *f*, Bestimmtheit *f*, Triftigkeit *f*.

rozhodnouti I_1 (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⁰/n ⁰/₀ entscheiden, zur Entscheidung bringen, Bescheid tun o erteilen, den Ausschlag geben, austragen, verabschieden, bestimmen, obwalten, dezidieren, resolvieren, dirimieren; **~** (o čem n něco) über et. entscheiden, über et. Entscheidung treffen, et. ausreden, über et. absprechen o e-n Ausspruch tun, über et. o in et. erkennen, auf et. abstellen; **zároveň** (s kým) **~nouti** n **~ovati** mitentscheiden; **něco se ~uje** et. kommt zur Entscheidung; **sporná věc, již dlužno ~nouti** die zu entscheidende Streitangelegenheit; **býti ~nut** zu et. gewillt sein; **jsem ~nut pevně, že ...** jetzt steht es bei mir fest, daß ...; **jsem již ~nut** mein Entschluß ist gefaßt; **~nuto** beschlossen; **jest ~nuto** das Los ist gefallen; **již jest ~nuto** der Würfel ist gefallen; **již jest pevně ~nuto** der Entschluß steht fest; **osud jeho jest ~nut** sein Schicksal ist besiegelt; **~nouti svým souhlasem při rovnosti hlasů** bei Stimmengleichheit den Ausschlag geben; **~nouti spor** e-n Streit entscheiden; **~nouti ve věci** e-r Sache den Ausschlag geben; **~ovati o životě a o smrti** über Leben u. Tod entscheiden; ***part. praes.* ~ující** *a* E_2 entscheidend, *prov.* erkennend; **~ující soud** erkennendes Gericht; **hlas ~ující** bezirsive Stimme. **b)** ⁰/r **~nouti se** (*freq.* **~ovati se**) sich entschließen, e-n Beschluß fassen, et. beschließen, zu e-m Entschluß schreiten, e-n Entschluß fassen, e-n Entschluß o Vorsatz fassen, zu e-m Entschlusse kommen, sich bestimmen, sich besinnen, schlüssig werden; **~něte se** *bibl.* beschließet e-n Rat; **~nouti se** (o čem) sich über et. entscheiden; **~nouti se**

(k čemu) es über sich gewinnen, sich entschließen; ~nouti se (pro něco) sich für et. aussprechen, et. ausmachen; ~nouti se jinak anderen Sinnes werden; rychle se ~nouti sich rasch entschließen, e-n kurzen Entschluß fassen; ~nouti se s těžkým srdcem sich mit Überwinden entschließen.

rozhodnutelný *a* E_2 spruchreif.

rozhodnutí ⅞ *n* D_2 Entscheidung *f*, Bescheid *m*, Entschluß *m*, Entschließen *n*, Entschließung *f*, Schlußfassung *f*, Austrag *m*, Beschlußnahme *f*, Austragung *f*, prâv. Kognition *f*, Dezision *f*, Resolution *f*, Determination *f*, Dekret *n*; v užš. sm. Prohäreje *f*, Konklusum *n*; psth. Krise *f*; sečkati s ~m, jež má býti vydáno mit e-r zu erlassenden Entscheidung innehalten; ~ se vydává e-e Entscheidung ergeht; ~ jest (komu) vyhrazeno die Entscheidung ist J-m vorbehalten; ~ došlo e-e Entscheidung ist herabgelangt; před ~m buďtež slyšeny strany e-r Entscheidung soll die Einvernahme der Parteien vorausgehen; vyhlášení o uveřejnění tohoto ~ Verlautbarung (*f*) dieser Entscheidung; zralý k ~ spruchreif; ~ o celní sazbě Zolltarifentscheidung; ~ konečné definitive Entscheidung; ~ ve věcech knih pozemkových Kognition o Erkenntnis (*n*) in Grundbuchssachen; ~ liquidační Liquidierungserkenntnis; mezitímné ~ Zwischenentscheidung *f*; Nejvyšší ~ Allerhöchste Entschließung o Schlußfassung; ~ pře Prozeßentscheidung; ~ prvního soudu erstrichterliche Entscheidung; ~ říšské Reichsaustrag *m*; ~ soudní gerichtlicher Beschluß; ~ vrchního soudu obergerichtliche Entscheidung; ~ nejvyššího soudu oberstgerichtliche Entscheidung; konečné ~ o výsledku zkoušky Beschluß (*m*) über das Ergebnis e-r Prüfung; ~ zákonné prâv. Ausschlag des Rechtens.

rozhodnutý *a* E_2 entschieden, entschlossen; býti hned o rychle ~ sich gleich entschließen, gleich ins Geschirr gehen.

rozhodný *a* E_2 entscheidend, entscheidungsvoll, *fig.* bestimmt, erheblich, maßgebend, Ausschlag gebend, absprechend, ausgeprägt, tonangebend, durchgreifend, durchschlagend, strack, entschlossen, beherzt, triftig, dezidierend, dezisiv, definitiv, peremptorisch, resolut, lék. kritisch, kategorisch, relevant; ~á doba kritische Zeit, Krisis *f*, Entscheidungspunkt *m*; hlas ~ý Dezisivstimme *f*; ~ý útok voj. entscheidender Angriff.

rozhodovací *a* E_3 Entscheidungs-; ~ důvod Entscheidungsgrund *m*; ~ řízení Erkenntnisverfahren *n*; ~ senát Erkenntnissenat *m*; ~ soud Erkenntnisgericht *n*; ~ výměr Erkenntnisbescheid *m*; výrok ~ Ennunziat *n*; ~ způsob Entscheidungsart *f*.

rozhodující *a* E_3 entscheidend, maßgebend, ausschlaggebend; soudce ~ spor Prozeßrichter *m*.

rozhojnění ⅞ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*.

rozhojněnost *f* C_{15} Vermehrung *f*.

rozhojněný *a* E_2 vermehrt.

rozhojnilost *f* C_{15} Vermehrung *f*.

rozhojnilý *a* E_2 vermehrt.

rozhojnitel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vermehrer(in), Mehrer(in).

rozhojňovati ⅞ I_{12} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) mehren, vermehren, vervielfältigen; ⅞r ~niti se sich mehren o vermehren.

rozhojňovatel(ka) *m* B_{11} (*f* C_8) Vermehrer(in), Mehrer(in).

rozhol/iti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) enthüllen, entblößen.

rozhon *m* A_7 a) Auseinandertreiben *n*. b) Anlauf *m*. c) hosp. Pflugfürze *f*, Streichbrett *n*. d) prov. Rain *m*. e) voj. Spiegel *m*, Treibspiegel; stroj na ~y Spiegel-abteiler *m*, -bodce *f*; ~dnový Oberspiegel, Bodenspiegel e-r Kartätschenbüchse; ~ ke granátu Granatspiegel. f) stav. ~ kominový o komínu Zunge (*f*) der Esse, Essenzunge.

rozhoncovaneo *m* B_9 prov. ranziges o brünstiges Tier.

rozhoncovaný *a* E_2 prov. ranzig, brünstig.

rozhonek *m* B_1 prov. *pl.* ~ky Neujahrsschmaus *m*.

rozhoniti ⅞ I_{12} vertreiben, auseinander-treiben o -jagen.

rozhor *m* A_7 a) Abzugsfurche *f*, grüne Furche, Grenzfurche *f*. Furche zwischen zwei Beeten. b) Feld *n*, Flur *f*.

rozhorad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* ~el) Krautstrich *m*.

rozhořalý *a* E_2 entflammt, entbrannt, erglüht.

rozhoraný *a* E_2 prov. traurig, melancholisch.

rozhorati ⅞ J_1 prov. traurig o melancholisch werden.

rozhořčení ⅞ *n* D_2 Erbitterung *f*, Entrüstung *f*, Empören *n*, Empörung *f*, Unwillen *n*, Indignation *f*; projev ~ Entrüstungskundgebung *f*.

rozhořčenost *f* C_{15} Erbitterung *f*, Verbitterung *f*, Indigniertheit *f*.

rozhořčený *a* E_1 erbittert, unwillig, gereizt, empfindlich o verbittert gesinnt, bitterböse.

rozhořčilost *f* C_{15} Erbitterung *f*.

rozhořč/iti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) a) ⅞ erbittern, entrüsten, indignieren; ~iti (koho) k. zum Zorne o Unwillen reizen. b) ⅞r ~iti se o ~ovati se sich erbittern, sich verbittern, sich entrüsten, sich ereifern; ~iti se na koho über et. o über J. unwillig werden.

rozhořč/iti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) erheizen.

rozhořeknouti se ⅞r I_1 erbittert werden.

rozhořeknutý *a* E_2 erbittert.

rozhořekovati K_1 a) ⅞ zum Wehklagen bringen. b) ⅞r ~ se anfangen zu klagen.

rozhořelý *a* E_2 entbrannt.

rozhoř/eti I_5 (*freq.* ~ivati I_1) a) ⅞ ↖ anzünden, erhitzen. b) ⅞r ~oti se (*freq.* ~ivati se) anbrennen, in Brand kommen; anfangen zu brennen.

rozhorleně *adv. neskl.* eifrig.

rozhorlenec *m* B_9 Enthusiast *m*.

rozhorlení ⅞ *n* D_2 a) Erhitzung *f*, Ereiferung *f*, Eifer *m*, Eiferhitze *f*. b) Entrüstung *f*.

rozhorlenost *f* C_{15} Entrüstung *f*.

rozhorlený *a* E_2 a) ereifert, eifernd; býti ~ čím sich über et. ereifern. b) entrüstet, aufgebracht, racherig.

rozhorl/iti I_{11} (*freq.* ~ovati K_1) 1. ⅞ a) erhitzen, ereifern, in Eifer bringen, aneifern. b) entrüsten, indignieren. 2. ⅞r ~iti se o ~ovati se sich entrüsten, sich ereifern, *fig.* warm werden, in Eifer geraten, ins Geschirr gehen, in Hitze ge-

raten, F sich eschoffieren; z čehož jsem se velice ~il worüber ich sehr ärgerlich war.

rozhoršenost *f* C_{15} Entrüstung *f*.

rozhoršený *a* E_2 aufgebracht, entrüstet.

rozhoršiti *(freq.* **~ovati** K_1*)* **a)** *v.* aufbringen, entrüsten. **b)** *vr.* **~iti se** *u.* **~ovati se** sich entrüsten.

rozhospodařiti *v.* I_{11} verwirtschaften, durchbringen.

rozhospodyně *f* C_{11} ↖ unwirtschaftliches Weib.

rozhostiti I_{13} *(freq.* **~šťovati** K_1*)* **1.** *v.* **a)** trennen. **b)** verbreiten. **2.** *vr.* **~stiti se** *(freq.* **~šťovati se***)* **a)** sich trennen, auseinandergehen, mit J-m brechen. **b)** sich als Gast wo niederlassen, sich es wo bequem machen, *v* ušl. sm. Platz greifen sich verbreiten, sich lagern, sich legen, sich ausbreiten.

rozhoštění *v. n* D_2 Verbreiten *n*, Verbreitung *f*.

rozhoudati se *vr.* J_1 sich schlecht kleiden.

rozhoukati *v.* J_1 ins Heulen bringen.

rozhoupání *v. n* D_2 Wiegen *n*; **~ zvonu** Schwung (*m*) e-r Glocke.

rozhoupaný *a* E_3 ins Schaukeln gebracht.

rozhoup(*áv*)*ati* *v.* J_1 (J_2) wiegen, in Schwung bringen o setzen; **~ati zvon** e-e Glocke in Schwung setzen o bringen; *vr.* **~ati se** ins Schwingen kommen.

rozhoupnouti *v.* I_1 in Schwung bringen o setzen.

rozhoupnutí *v. n* D_2 Schwung *m*.

rozhourati *v.* J_1 wiegen; fert. **~ se** in Trab kommen.

rozhousti *v.* G_1 zum Musizieren bringen; **~ se** *vr.* ins Musizieren kommen.

rozhouževný *a* E_2 sehr zäh.

rozhovatý *a* E_2 ästig.

rozhovor *m* A_7 Gespräch *n*, Unter-redung *f*, -reden *n*, Wortwechsel *m*, Diskussion *f*, Konversation *f*, Diskurs *m*, Discours *m*, Dialog *m*, Disput *m*, F Disputt *m*, Pourparler *n*; *v* uší. sm. Gesprächsdichtung *f*; **~ nač zavésti** das Gespräch auf et. hinlenken; **doba ~u** Sprechzeit *f*; **široce rozvětvený ~** weit verzweigte Diskussion; **~ telefonický** Telephongespräch *n*; **~ o záležitostech právních** Äußerung (*f*) über Rechtssachen; **~ zkušební** Kolloquium *n*, Kollokution *f*.

rozhovořiti I_{11} **1.** *v.* **a)** ausreden, abraten. **b)** zum Reden bringen. **2.** *vr.* **~ti se** ins Reden kommen, ein Gespräch beginnen o entspinnen, gesprächig werden, lang u. breit plaudern; **~li se** es entspann sich ein Gespräch unter ihnen; **~ti se po dlouhém mlčení** das lange Stillschweigen brechen, losbrechen; **šíře se ~ti** sich des Breiten über et. auslassen.

rozhovorný *a* E_2 = **~i** *a* E_3 gesprächig, -lich, gesprächsweise, Konversations-, Diskussions-; **~í spolek** Diskussionsverein *m*; **~á mluva** Konversationssprache *f*.

rozhový *a* E_3 **a)** Reis-, Ruten-. **b)** ästig.

rozhození *v. n* D_7 Auseinanderwerfen *n*, Zerwerfen *n*; **~ broků** Streuen *n*, Streuung *f*.

rozhozený *a* E_2 auseinandergeworfen, zerworfen; entschieden.

rozhraba *m* B_{13} unordentlicher Mensch.

rozhrabáč *m* B_{13} Kohlenkrücke *f*.

rozhrabanec *m* B_6 unordentlicher Mensch.

rozhrab(*áv*)*ati* *v.* *(freq.)* J_2 (J_1) *(freq.* tát **~ovati** *v.* K_1*)* zerscharren, umscharren, auseinanderscharren, nachschüren, stochern, stochern, in et. wühlen; **~ati oheň** Feuer anschüren; **~ávati zemi hráběmi** die Erde aufharken.

rozhrabovačka *f* C_8 Auseinanderrechen *n*.

rozhrada *f* C_4 hor. stav. Scheidewand *f*; **~ mezi dvěma kominovými rourami** Zungenstab (*m*) e-s zweiröhrigen Schornsteines.

rozhraditi *v.* I_{11} **a)** hor. verfachen. **b)** den Zaun abreißen, voneinanderwerfen.

rozhrádka *f* C_8 varh. Damm *m*, Orgelschleifregister *n*.

rozhraň *f* C_{12} Grenzscheide *f*, Grenze *f*.

rozhrana *f* C_6 Demarkation *f*.

rozhraničení *v. n* D_2 Demarkation *f*.

rozhraněný *a* E_2 getrennt.

rozhrani *v. n* D_7 **a)** Grenz-scheide *f*, -scheidung *f*, -punkt *m*, Scheidegrenze *f*, Mark-scheide *f*, -statt *f*, -stätte *f*, Rabenstein *m*, Wegscheide, Demarkation *f*, Demarkationslinie *f*, Scheide *f*; **~ jazykové** Sprachgrenze *f*; **~ vod** Wasserscheide *f*. **b)** Richt-stätte *f*, -bühne *f*, -platz *m*, Schaffot *n*, Blutgerüst *n*.

rozhraničiti *v.* I_{11} die Grenze festsetzen.

rozhraniční *a* E_2 Demarkations-; **~ čára** Demarkationslinie *f*; **~ blána v oku** Membrana limitans.

rozhraniště *n* D_1 Scheidepunkt *m*.

rozhra*niti* *v.* I_{12} *(freq.* **~ňovati** *v.* K_1*)* abgrenzen, scheiden, trennen.

rozhranný *a* E_1 **a)** Grenz-. **b)** Richt-; **~é místo** Richtplatz *m*.

rozhřáti *v.* J_{12} durch-, auf-wärmen; (durch Wärme) zerlassen, schmelzen.

rozhřátý *a* E_2 erwärmt, durch-, auf-gewärmt; geschmolzen.

rozhrazení *v. n* D_2 Verfachen *n*, Verfachung *f*; **~ důlních výrobotek** hor. Verfachung der Grubenbaue.

rozhrazovati *v. freq.* K_1 verfachen.

rozhřbetiti *v.* I_{12} prov. zerschlagen.

rozhrděti *v.* I_2 stolz werden.

rozhřebati *v.* J_1 auseinanderscharren.

rozhřecha *f* C_8 Entsündigung *f*, Lossprechung *f*, Absolution *f*, Ablaß *m*.

rozhřešení *v. n* D_2 Entsündigung *f*, Lossprechung *f*, Ablaß *m*, Absolution *f*.

rozhřešený *a* E_2 von Sünden losgesprochen.

rozhřešitel *m* B_{11} Sündentilger *m*.

rozhřešitelný *a* E_3 verzeihlich, erläßlich, absolvierbar.

rozhřeš*iti* *v.* I_{11} *(freq.* **~ovati** *v.* K_1*)* entsündigen, von Sünden lossprechen, J-m die Sünden erlassen, J-m den Ablaß erteilen.

rozhřešný *a* E_2 verzeihlich, erläßlich, absolvierbar.

rozhřešovací *a* E_3 Entsündigungs-.

rozhřešování *v. n* D_2 Entsündigung *f*.

rozhřeva *f* C_6 Erwärmen *n*, Erwärmung *f*.

rozhřívad/*o* *n* C_{20} *(gen. pl.* **~el***)* at. Erhitzungsapparat *m*.

rozhřívání *v. n* D_2 Erwärmen *n*, Erwärmung *f*, Schmelzen *n*, Auftauen *n*.

rozhř*ívati* *v.* J_1 *freq.* vlg **~áti**.

rozhrkati ⅞ J_1 wackelig o locker machen; *fig.* zerbrechen.
rozhrna *m* B_{18} ⁱⁿᵛ. Verschwender *m.*
rozhrnka *f* C_8 Ausbreiten *n.*
rozhrnouti ⅞ H_{12} (*freq.* **-vati** ⅞ K_1) von einander tun; entrollen; **-uti záclony** die Vorhänge aufziehen.
rozhrnovák *m* A_7 ⊙ **- sněhu** Schneepflug *m.*
rozhrochati ⅞ J_1 auseinanderknallen; ins Knallen bringen.
rozhrom *m* A_8 Zerstreuung *f*; **- nepřátel** die Zerstreuung o Zersprengung des Feindes.
rozhromeneo *m* B_9 Flüchtling *m.*
rozhromiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zerstreuen; *fig.* schlagen.
rozhroutiti ⅞ I_{11} zermalmen.
rozhroziti ⅞ I_{11} (*freq.* **-žovati** ⅞ K_1) erschrecken; ⁰/₀ **-ziti se** sich entsetzen.
rozhruběti ⁰/₀ I_2 grob werden.
rozhrušiti ⅞ I_{11} ↖ zerschmettern, in Stücke zerschlagen.
rozhryzati ⅞ J_4 = **-výzti** ⅞ G_1 (*mom.* **-yznouti** ⅞ I_1; *freq.* **-yzovati** ⅞ K_1) zernagen, zerbeißen, aufnagen.
rozhučelý *a* E_1 brausend; mürrisch.
rozhučeti se ⁰/₀ I_3 brausen, sausen, grob tönen.
rozhuda 1. *f* C_6 a) Rahmkäse *m*, Butterkäse, Quark u. Butter, Käsebutter *f*, F Steifmatz *m.* b) ⁱⁿᵛ. dickes Weib. 2. *m* B_{18} Schwätzer *m*, Plauderer *m.*
rozhudla(ři)ti ⅞ I_{11} (J_1) verpatzen, zu hudeln anfangen.
rozhuhlati se ⁰/₀ J_1 brausen; murmeln, heulen.
rozhuňati ⅞ J_1 zum Schnuffeln bringen.
rozhujati ⅞ J_1 verjucken, verschwenden.
rozhuk *m* A_7 Getöse *n*, Toben *n.*
rozhukati J_1 a) ⅞ wild machen. b) **- se** ⁰/₀ wild werden, toben.
rozhunkati ⅞ J_1 in Schwung bringen.
rozhupkati ⅞ J_1 ins Hüpfen bringen.
rozhupovati ⅞ K_1 ins Schwingen bringen.
rozhůrka *f* C_8 Furche *f.*
rozhurtiti se ⁰/₀ I_{12} böse werden, toben.
rozhustiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-štovati** ⅞ K_1) dicht o zahlreich machen.
rozhvězdí *n* D_2 Gestirn *n*, Sterne *mpl.*
rozhvízdati J_1 a) ⅞ ins Pfeifen bringen. b) ⁰/₀ **- se** zu pfeifen anfangen.
rozhýbati ⅞ J_2 in Bewegung o in Schwung bringen o setzen, in Gang bringen; ⁰/₀ **- se** in Bewegung kommen, in Gang kommen.
rozhýčkati ⅞ J_1 verzärteln.
rozhyklati ⅞ J_1 wackelig o locker machen.
rozhýralost *f* C_{15} verschwenderisches Wesen.
rozhýralý *a* E_2 verschwenderisch.
rozhýrati ⅞ J_1 (*mom.* **-hřiti** ⅞ I_{11}) verschwenden, vergeuden.
rozházeti se ⁰/₀ I_2 *iter.* auseinandergehen; ᵛ uží. sm. sich spalten, *fig.* divergieren; **žíly se -ejí** ʰᵒʳ. die Gänge entfallen, die Schichten fallen ab; **žíla se -í od žilky** ʰᵒʳ. der Gang wird zerschlagen o zertrümmert o zerschmissen o zerworfen; **-ejí se o 100 zl.** sie sind um 100 fl. auseinander; **-eti se v mínění** verschiedener Meinung sein.
rozcházka *f* C_8 Auseinandergehen *n.*
rozchechlati ⅞ J_1 ᵖʳᵒᵛ. schlecht zerschneiden; zersplittern.
rozchechtati J_1 a) ⅞ ins Kichern bringen. b) ⁰/₀ **- se** ins Kichern geraten, zu kichern anfangen.
rozchladitel *m* B_{11} Kühler *m*, Abkühler.
rozchladiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-azovati** ⅞ K_1) erkälten, kühl machen, abkühlen.
rozchlácholiti ⅞ I_{11} besänftigen, beschwichtigen.
rozchlachuniti se ⁰/₀ I_{12} ᵖʳᵒᵛ. hell o laut auflachen.
rozchlampati ⅞ J_1 zerraufen.
rozchlapiti ⅞ I_{11} weit öffnen, aufreißen.
rozchlastati J_1 a) ⅞ versaufen. b) ⁰/₀ **- se** zu saufen anfangen.
rozchlaštiti ⅞ I_{12} zerschlagen.
rozchlazení ⁰/₀ *n* D_2 Erkälten *n*, Abkühlen *n.*
rozchlemtati ⅞ J_1 zerschlabbern.
rozchleptati ⅞ J_1 zerschlabbern.
rozchlípati se ⁰/₀ J_1 ins Schluchzen kommen.
rozchlípený *a* E_2 klaffend.
rozchlípiti ⅞ I_{11} klaffend machen, weit öffnen; ⁰/₀ **- se** klaffen, sich (weit) öffnen.
rozchlipka *f* C_6 ᶻᵒᵒ. *Mya* Klaffmuschel *f*, Sandmuschel, Bartkneiper *m*, Bartzange *f*, Klappe *f*, Klaffer *m*, Kläffer *m*, Zangenmuschel, Bartklaffmuschel; **- písečná** *M. arenaria* gemeine Sandmuschel; **- vrtavá** *Pholadomya acuticosta* Bohrklaffmuschel; **- vydrová** *M. lutraria* Ostermuschel.
rozchlíplý *a* E_2 klaffend; zerspaltet.
rozchlípněnost *f* C_{15} Aphrodisie *f.*
rozchlostati ⅞ J_1 mit Ruten zerhauen.
rozchloumati ⅞ J_1 wirren.
rozchloupaný *a* E_2 ungekämmt.
rozchlup *m* A_6 ᵇᵒᵗ. *Draparnaldia* Pinselalge *f.*
rozchlupacenost *f* C_{15} Struppigkeit *f.*
rozchlupacený *a* E_2 struppig; zottig; **-é** niti při hlazení osnovy ᵗᵏˡˢ. Bart *m.*
rozchlupatěti ⅞ I_2 struppig werden, zottig werden.
rozchlupatiti ⅞ I_{11} struppig o zottig machen.
rozchmatati ⅞ J_1 zerraufen, plündern.
rozchmuřiti se ⁰/₀ I_{11} sich verfinstern.
rozchňápati ⅞ J_2 ᵖʳᵒᵛ. zerraufen, plündern.
rozchňourený *a* E_2 ᵖᵒᵉᵐᵃ. schläfrig.
rozchod *m* A_7 a) Auseinander-gehen *n*, -ziehen *n*; ᵛᵒʲ. **-!** Abtreten! auseinander! b) Spielraum *m*; ⊙ ᵉˡᵉᵏᵗʳ. Geleis-, Spur-weite *f*; **zvětšení -u** Spurerweiterung *f*; **- kolejí** Spur-weite *f*, -breite *f*; **normální -** Normalspurweite; **ruský -** russische Spurweite **- strojů** Anlauf *m*; **- svahu** Niveaubruch *m.* c) ᵇᵒᵗ. **- modrý** Pfrimm *m*, roter Grampen (ᵛⁱᵗ. březek); **- ostrý** *Sedum acre* Hauslauch *m*, scharfes Fettkraut. d) ↖ Fortgang *m*, Gedeihen *n.*
rozchodění ⁰/₀ *n* D_1 ᵖʳᵒᵛ. a) Zertretung *f.* b) Auseinandergehen *n.*
rozchoděný *a* E_2 ᵖʳᵒᵛ. a) zertreten. b) auseinandergegangen. c) zerfahren.
rozchodiště *n* D_1 Scheidepunkt *m.*
rozchoditi I_{11} ⅞ zertreten; **- střevíce** die Schuhe austreten. b) ↖ ⁰/₀ **- se** zu gehen be-

ginnen, ins Gehen kommen; v obl. sm. sich die Füße o Beine vertreten.

rozchoditka *f* C_8 bot. *Meridion* Strahlfrustel *f*, Fächerstäbchen *n*.

rozchoditost *f* C_{15} Ausgebreitetsein *n*.

rozchodity *a* E_3 ausgebreitet, breit.

rozchodná *f* E_2 Abschied *m*, Abschiedsfest *n*; ~ou zum Abschied.

rozchodnice *f* C_{11} Abschiedsschmaus *m*.

rozchodník *m* A_7 bot. a) *Sedum* Fettkraut *n*, Knabenkraut *n*, Plattrose *f* Fetthenne *f*, Wundkraut, Hauswurz *f*; ~ bílý *S. album* weißes Fettkraut, Hauswurz, Steinkorn *n*, Dachhauslaube *f*, Hühnerbeere *f*, Taubenweiß *n*, weißes Zungenkraut, Tripmadam *f*; ~ červenavý = horní *S. repens* Steinweinen *m*; ~ huňatý = kosmatý *S. villosum* Drüsenhaar *n*, zottige Zunge; ~ latnatý *S. capaea* Zwiebelpfeffer *m*; ~ nachový *S. purpureum* rote Fetthenne; ~ obecný = veliký *S. telephium* knollige Fetthenne, wildes Bohnenblatt, Natterkraut, fette Henne, Zungenkraut, Schneewurz *f*, Heil (*n*) aller Wunden, Hutblume *f*, Schneekraut; ~ ostrý *S. acre* scharfes Fettkraut, Knorpelkraut, Vogelbrot *n*; ~ podehnutý = skalní *S. reflexum* gelber Mauerpfeffer *m*; ~ růžový *S. rhodiola* Rosen=(wurz(el) *f*, =mauerpfeffer *m*, Rosinenwurzel; ~ roční *S. annuum* jähriger Mauerpfeffer; ~ šestiřadý *S. sexangulare* sechszeiliger Mauerpfeffer; ~ úzkolistý *S. boloniense* sechszeiliger Mauerpfeffer; ~ širolistý breitblätteriger Mauerpfeffer. b) *Scrophularia nodosa* Braun=, Sau=wurz *f*. c) *Crassula minor* Dickblatt *n*.

rozchodníkový *a* E_2 Fettkraut=, Knabenkraut=.

rozchodný *a* E_2 a) was voneinander geht. b) Abschieds=.

rozchocholatiti ⅞ I_{11} den Schopf auseinander tun.

rozchochtati se ⅞ J_1 ↖ zu kichern anfangen.

rozchomtaný *a* E_2 zerzaust.

rozchopiti ⅞ I_{11} weg=greifen, =raffen.

rozchoř*eti* se ⅞ I_3 (*freq.* **~rovati se** ⅞ K_1) erkranken.

rozchorka *f* C_8 Zuberstange *f*.

rozchotniti ⅞ I_{13} aneifern, anfeuern.

rozchov(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) a) verstecken, verwahren. b) anfangen zu tragen. c) vermehren.

rozchramostiti ⅞ I_{12} zerfahren, zerwühlen.

rozchrániti ⅞ I_{13} voneinander tun; auseinander rechen o scharren.

rozchřapalý *a* E_2 zer=, ange=schlagen.

rozchřáp*ati* ⅞ J_2 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zerschlagen, zerbrechen.

rozchřapělý *a* E_2 zer=, ange=schlagen.

rozchrastek *m* B_1 prov. Rumpelzeug *n*.

rozchrastěný *a* E_3 zerwackelt; zerrüttet.

rozchrastek *m* B_1 Rumpelzeug *n*.

rozchrastěný *a* E_2 zerwackelt, zerrüttet.

rozchras*titi* ⅞ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ⅞ K_1) zerwackeln, zerschütteln.

rozchřibiti se ⅞ I_{11} prov. sträuchig herauswachsen, Blätter bekommen.

rozchrliti ⅞ I_{12} auseinander speien; auseinander werfen.

rozchrněti se ⅞ I_3 poeml. schläfrig werden, zu schlafen anfangen.

rozchrochtati ⅞ J_1 zum Grunzen bringen.

rozchrouniti ⅞ I_{12} zerzausen; in Unordnung bringen.

rozchr*oupati* ⅞ J_2 *iter.* (*mom.* **~roupnouti** ⅞ I_1) = **~řoupati** ⅞ J_2 *iter.* (*mom.* **~řoupnouti** ⅞ I_1) zerknacken, aufknabbern.

rozchroust*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zerknacken, aufknabbern.

rozch*ůd* *m* A_7 (*gen. sg.* **~odu** std.) prov. Fettwurz *f*.

rozchuchliti ⅞ I_{11} den Klumpen entwirren.

rozchumeliti I_{11} a) ⅞ auseinander walken. b) ⅞ **~ se** zu schneien beginnen, sich in ein Schneegestöber verwandeln.

rozchumlati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zerzausen.

rozchuravěti se ⅞ I_2 erkranken.

rozchutiti ⅞ I_{11} Z-m Lust einflößen.

rozchutnání ⅞ *n* D_2 Entzücken *n*.

rozchutn(áv)ati se ⅞ (*freq.* J_1) Lust bekommen, Wohlgefallen haben.

rozchutniti ⅞ I_{12} a) Z-m Lust einflößen. b) aus Rand u. Band bringen.

rozchvácení ⅞ *n* D_2 Wegraffen *n*, Plünderung *f*.

rozchvácený *a* E_2 auseinander genommen, geplündert.

rozchvala *f* C_2 ↖ Reklame *f*.

rozchváliti ⅞ I_{11} zu loben anfangen.

rozchvat *m* A_7 Wegraffen *n*, Plünderung *f*.

rozchvátání ⅞ *n* D_2 Wegraffen *n*, Plünderung *f*.

rozchvát*ati* ⅞ J_1 (= **~iti** ⅞ I_{11}) wegnehmen, wegraffen, plündern.

rozchvěj *m* B_{13} Schwingung *f*, Schwingungsweite *f*.

rozchvělý *a* E_2 schwankend gemacht.

rozchvěv *m* A_6 Schwingung *f*, Schwingungsweite *f*.

rozchvíti I_{11} (*freq.* **~vati** J_1) a) ⅞ wankend machen, schwenken. b) ⅞ **~(va)ti se** schwanken, beben, ins Schwanken o Beben kommen.

rozchvojený *a* E_2 buschig.

rozchyb*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) prov. auseinander werfen.

rozchychotati se ⅞ J_1 zu kichern anfangen.

rozchyl *m* A_6 plav. Abtrift *f*, Wrack *f*, Wrak, Wraking *f*.

rozchýrati se ⅞ J_1 stürmisch werden.

rozchyt *m* A_7 Plünderung *f*.

rozchyt(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) a) zerfangen, zerreißen, auffangen, hie u. da fangen; *fig.* aufkaufen. b) voneinander tun.

Rozina [lt.] *f* C_6 (*dim.* **~ka** *f* C_2) *npr.* Rosalie, Rosine.

rozinečka [něm.] *f* C_8 Rosinenbirne *f*.

rozinka [něm.] *f* C_8 Rosine *f*.

rozinkovatěti [něm.] ⅞ I_2 rosinenartig werden, eintrocknen.

rozinkovatý [něm.] *a* E_2 rosinen=förmig, =artig.

rozinkový [něm.] *a* E_2 Rosinen=.

rozinočervený [něm.] *a* E_2 rosinenrot.

rozinový [něm.] *a* E_2 Rosen=.

roziště *n* D_1 ↖ Rosengarten *m*.

rozívený *a* E_2 prov. ausgelassen.
rozjablůňka *f* C_8 Lieblingsapfelbaum *m*.
rozjádřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~adřovati** ⅞ K_1) entkernen.
rozjajkati se ⅞ J_1 zu klagen o ächzen beginnen.
rozjamiti se ⅞ I_{11} sich zerklüften.
rozjančený *a* E_2 erzürnt.
rozjančiti ⅞ I_{11} erzürnen.
rozjapati ⅞ J_1 schnell auseinander nehmen; zerfangen, auffangen.
rozjap*iti* ⅞ I_{11} (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) schnell öffnen.
rozjařený *a* E_2 lebhaft erregt.
rozjařitelný *a* E_2 erregbar.
rozjař*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ lebhaft auf- o er-regen, J. fröhlich o zur Freude stimmen, J. erheitern o anfrischen o aufmuntern o beleben, (o víně) J. aufregen; v šp. sm. J. aufbringen. b) ⅞ **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) in Feuer u. Flammen geraten; **~il jsem se** mir wurde warm ums Herz; **~iti se** prov. (o počasí) auftauen.
rozjas *m* A_6 Aufklärung *f*, Erheiterung *f*.
rozjásati ⅞ J_1 ins Jauchzen bringen.
rozjasiti ⅞ I_{11} in Schrecken setzen.
rozjasněný *a* E_2 aufgeklärt, hell, aufgeheitert.
rozjasněti ⅞ I_2 licht o klar o hell werden, *fig.* heiter werden.
rozjas*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⅞ licht o klar o hell machen, aufklären, *fig.* heiter machen, erheitern. b) ⅞ **~niti se** (*freq.* **~ňovati se**) sich aufhellen, licht o klar o hell werden, sich aufheitern.
rozjati ⅞ H_1 prov. öffnen, auftun.
rozjatnost *f* C_{15} Zerlegbarkeit *f*.
rozjatný *a* E_2 zerlegbar.
rozjavený *a* E_2 prov. aufgesperrt.
rozjav*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~nouti** ⅞ I_1) prov. aufsperren, öffnen.
rozjebati ⅞ J_1 prov. zerhauen; P ficken.
rozječený *a* E_2 (weit o sehr) brausend, brausend aufgewühlt.
rozječeti I_5 a) ⅞ zum Brausen bringen. b) ⅞ **~ se** zu brausen anfangen.
rozjed *m* A_7 a) Gegengift *n*. b) path. **~ kosti** Beinfraß *m*.
rozjedený *a* E_2 a) zerfressen. b) heftig erbittert.
rozjedinčený *a* E_2 🔧 zerteilt.
rozjed*iti* I_{12} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅞ ergrimmen, böse machen. b) ⅞ **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) erzürnen.
rozjedka *f* C_6 zo. *Euplocamus* (ein Insekt).
rozjedlina *f* C_6 a) path. fressendes Geschwür, Phagedäna *f*, Flechte *f*, Mehlhund *m*; **~ v ústech** Mund-, Durch-fäule *f*. b) Frechheit *f*.
rozjedlost *f* C_{15} a) verbreitete üble Eigenschaft. b) Frechheit *f*.
rozjedlý *a* E_2 a) um sich fressend; **vřed ~** fressendes Geschwür. b) ergrimmt, erboßt. c) frech.
rozjednání ⅞ *n* D_2 a) Einteilen *n*, Einteilung *f*. b) Unterschied *m*.
rozjednati ⅞ J_1 einteilen.
rozjednotiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~covati** ⅞ K_1) vereinheitlichen, trennen, entzweien.
rozjednovati ⅞ K_1 🔧 a) trennen. b) unterscheiden.
rozjed*ovati* K_1 vis **~iti**.
rozjedový *a* E_2 mundfaul; Beinfraß-.
rozjeoh(áv)ati J_1 (*freq.*) a) ⅞ zerfahren. b) ⅞ **~ se** ins Fahren kommen; sich trennen.
rozjem *m* A_6 Betrachtung *f*, Nachsinnen *n*.
rozjemce *m* B_{21} Schiedsrichter *m*.
rozjemnost *f* C_{15} Zerlegbarkeit *f*.
rozjemný *a* E_2 zerlegbar.
rozjeřabatěný *a* E_2 zerzaust.
rozjeti G_5 1. ⅞ a) zer-, durch-fahren. b) durchwandeln, durchgehen. c) in Bewegung setzen. 2. ⅞ **~ se** a) auseinanderfahren, nach verschiedenen Seiten reiten. b) in Bewegung kommen, das Feld gewinnen o bekommen.
rozjetí ⅞ *n* D_3 Zerfahren *n*, Durchfahren *n*; Auseinanderfahren *n*.
rozjetina *f* C_6 zerfahrener Weg.
rozjetost *f* C_{15} Zerfahrenheit *f*.
rozjetý *a* E_2 a) zerfahren, durchgefahren. b) im Lauf begriffen.
rozjevení ⅞ *n* D_3 Öffnen *n*.
rozjevený *a* E_2 geöffnet, aufgemacht.
rozjev*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) öffnen, aufmachen.
rozjezd *m* A_7 a) Trennung *f*. b) Ansatz *m*, Anlauf *m*.
rozjezditi ⅞ I_{12} zerfahren; **~ cestu** e-n Weg auf- o ein- o zer- o ver-fahren; **~ silnici** die Straße aufreißen.
rozjezený *a* E_2 gefräßig, unersättlich.
rozjež*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) struppig machen, zerzausen; *fig.* aufbringen; ⅞ **~iti se** struppig werden; *fig.* zornig werden.
rozježený *a* E_2 struppig, *fig.* zornig.
rozjídání ⅞ *n* D_2 Zerfressen *n*; v chir. sm. das Weitergreifen e-s Geschwüres usw.
rozjídati J_1 a) ⅞ zerfressen. b) ⅞ **~ se** um sich fressen, sich verbreiten; fort. tüchtig zu essen beginnen.
rozjídavost *f* C_{15} fressende Beschaffenheit.
rozjídavý *a* E_2 um sich fressend, krebsartig, lék. phagedänikus.
rozjih *m* A_7 Tauwetter *n*.
rozjíhati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) auftauen, schmelzen.
rozjíhlý *a* E_2 aufgetaut.
rozjímač *m* B_{13} Räumer *m*, Zerleger *m*.
rozjímání ⅞ *n* D_2 a) Zerlegen *n*, Auseinandernehmen *n*, Erläuterung *f*. b) Bedenken *n*, Nachdenken *n*, Betrachtung *f*, Meditation *f*, Kontemplation *f*, Exerzitium *n*; **náboženská ~** religiöse o heilige Betrachtungen.
rozjímatelný *a* E_2 kontemplativ.
rozjímati ⅞ J_1 a) von einander o aus einander nehmen o tun, zerlegen. b) bedenken, überlegen, nachsinnen, durch-, nach-, über-denken, durchsinnen, betrachten, sich auf sich selbst zurückwerfen, sich besinnen, über et. reflektieren, sich et. zu Gemüte führen o ziehen, sich über et. bedenken, meditieren; **~ o svém osudu** über sein Geschick nachdenken o brüten.
rozjímavost *f* C_{15} Betrachtung *f*.
rozjímavý *a* E_1 nachdenklich, beschaulich, kontemplativ.

rozjímka *f* C_3 a) = **-ání**. b) Trennungszeichen *n*.

rozjinačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) auseinandertun.

rozjiskřený *a* E_2 entflammt.

rozjiskřiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ funkeln machen. b) **-iti se** = **-ovati se** ⁰/₇ entfunkeln, aufflammen.

rozjísti K_4 a) ⁰/₀ zerfressen; *fig.* erbittern. b) ⁰/₇ **- se** um sich fressen, sich verbreiten; *fort.* tüchtig zu fressen beginnen.

rozjišiti ⁰/₀ I_{11} jauchig machen; *fig.* ergrimmen.

roz*jíti* G_3 *viz* **-ejíti**.

rozjitřenost *f* C_{15} Aufregung *f*; stav **-i** Exaltationszustand *m*.

rozjitřený *a* E_2 aufgeregt, angefacht.

rozjitřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) aufregen, erzürnen, aufbringen, irritieren; **-iti** vášně die Leidenschaften anfachen; **-iti** (koho k čemu) J. zu et. reizen.

rozjitřniti se ⁰/₇ I_{12} taqen, Tag werden.

rozjívený *a* E_2 ausgelassen.

rozjíviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) (weit) öffnen.

rozjizvený *a* E_2 a) voll von Narben. b) *fig.* empfindlich, erbittert.

rozjizvěti ⁰/₀ I_2 empfindlich o erbittert o aufgebracht werden.

rozjizvíti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) Narben aufreißen; empfindlich machen, erbittern, aufbringen.

rozjíž *f* C_{12} Tauwetter *n*.

rozjížd *f* C_{12} ein zerfahrener, nasser Ort.

rozjížděti I_2 *iter.* a) ⁰/₀ zerfahren. b) ⁰/₇ **- se** nach verschiedenen Seiten davon reiten, auseinander reiten; zum Fahren sich rüsten.

rozjížďka *f* C_3 a) Abfahrt (*f*) in verschiedenen Richtungen. b) Anritt *m*.

rozjížení ⁰/₀ *n* D_2 Auftauen *n*, Tauwetter *n*.

rozjíží *n* D_1 Auftauen *n*, Tauwetter *n*.

rozjížíti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ aufgehen lassen. b) ⁰/₇ **-iti se** = **-ovati se** auftauen, zerfließen, aufgehen.

rozjížka *f* C_3 Auftauen *n*, Tauwetter *n*.

rozjižování ⁰/₀ *n* D_2 Auftauen *n*.

rozjuhati ⁰/₀ J_1 *prov.* vertun.

rozjukati ⁰/₀ J_1 verjucken, verschwenden.

rozka *f* C_8 Rute *f*, Ast *m*, Zweig *m*.

rozkaboniti se ⁰/₇ I_{12} sich verfinstern; *fig.* mürrisch werden.

rozkácenec *m* B_9 der Tobende o Tobsüchtige.

rozkácení ⁰/₀ *n* D_3 a) Entrüstung *f*, *fig.* Feuer *n*. b) Um-, Zer-werfen *n*.

rozkácený *a* E_2 a) wild, entrüstet, toll, wütend; člověk **-** tobender Mensch, *fig.* Feuerspeier *m*; **-** jako ďábel fuchsteufelswild. b) umgeworfen.

rozkaděný *a* E_2 stinkend.

rozkadeřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) kraus machen, kräuseln.

rozkajdati ⁰/₀ J_1 zerwerfen; in Unordnung bringen.

rozkal *m* A_6 a) Spalte *f*, Spalt *m*; *stěp.* Pfropf-spalt *m*, -einschnitt *m*. b) *fig.* Schisma *n*.

rozkálání ⁰/₀ *n* D_2 Spalten *n*, Spaltung *f*, Zerspalten *n*, Zerspaltung *f*.

rozkálati ⁰/₀ J_1 spalten, zerspalten.

rozkálavý *a* E_2 schismatisch.

rozkambati se ⁰/₇ J_1 *prov.* trübe o wolkig werden.

rozkančiti ⁰/₀ I_{11} *posměš.* verkleckſen; unvollendet stehen lassen.

rozkaňhati ⁰/₀ J_1 verkleckſen, verkleiſtern; unvollendet stehen lassen.

rozkaniti ⁰/₀ I_{12} *posměš.* verderben, verhunzen.

rozkanouti se ⁰/₇ H_{12} zerfließen, zerrinnen.

rozkaňouřený *a* E_2 erzürnt, grimmig.

rozkapaný *a* E_2 tropfend, tröpfend.

rozkapati ⁰/₀ J_2 (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) tröpfeln.

rozkapčati ⁰/₀ J_1 *prov.* auflösen.

rozkapsovati ⁰/₀ K_1 vertun.

rozkarabatiti ⁰/₀ I_{12} zerzausen, verwirren.

rozkarbovati [něm.] ⁰/₀ K_1 zerdrücken, zerquetſchen.

rozkasanost *f* C_{15} Entgürtung *f*.

rozkasaný *a* E_2 auseinander geſchürzt.

rozkasati ⁰/₀ J_1 a) auseinander schürzen, weit aufſchürzen; *slav.* fällen; **-** spodní plachtu přídní die Foče fellen o fällen. b) zerzausen.

rozkas(ír)ovati [něm.] ⁰/₀ K_1 a) hie u. da kaſſieren. b) vertun.

rozkašiti ⁰/₇ I_{11} zu Brei machen, zerſchmettern.

rozkašlati se ⁰/₇ J_4 (*praes.* **-u** *etc.*) e-n Huſtenanfall bekommen.

rozkáti se ⁰/₇ J_{12} zu bereuen anfangen, Reue fühlen o empfinden.

rozkatiti I_{11} a) ⁰/₀ wild machen, entrüſten, wütend machen. b) ⁰/₇ **-** se wild werden, ergrimmen, in Wut geraten, in Grimm geraten, borſtig werden, in Harniſch geraten o kommen, aufprotzen.

rozkatovaný *a* E_2 a) zerfetzt. b) wütend, wild.

rozkatovati ⁰/₀ K_1 a) zerfetzen. b) wütend o wild machen.

rozkaz *m* A_6 Befehl *m*, Antrag *m*, Auftrag *m*, Gebot *n*, Geheiß *n*, Weiſen *n*, Weiſung *f*, *obch.* Soll *n*, *voj.* Kommando *n*, Ordre *f*, Ordonnanz *f*, Charge *f*, Inſtruktion *f*, Reſkript *n*, Mandat *n*, Edikt *n*, Diktat *n*, Anordnung *f*, *fig.* Machtſprecherei *f*, -ſpruch *m*; dostávati **-y** von J-m Befehle empfangen; uděliti **-y** Befehle austeilen; uposlechnouti **-u** e-m Befehle nachkommen; vydávati **-y** Befehle austeilen; vyhověti **-u** J-s Befehl befolgen; vykonati **-** e-n Befehl ausführen, e-m Befehle nachkommen, e-n Befehl ausrichten; vyplniti **-** a zhostiti se **-u** ſich e-s Auftrages entledigen; bez **-u** ungeheißen, ohne Aufforderung; na **-** auf Befehl, zufolge e-s Befehles; rozdílení a vydávání **-ů** Befehlgebung *f*, Befehlsverteilung *f*, Befehlsausgeben *n*; změna **-ů** Befehlsabänderung *f*; armádní **-** Armeebefehl; **-** armádního velitelství Armeekommandobefehl; **-** armádního generálního velitelství Armeegeneralkommandobefehl; vrchní armádní **-** Armeeoberkommandobefehl; běžný **-** Paſſeparole *m*; denní **-** Tagesbefehl *m*; **-** krvavý Blutbefehl; **-** lodní Bord-, Schiffs-befehl; **-** obsílací Vorladungsordre; **-** písemný Gebotsbrief *m*, Mandat *n*; písemný **-** sultánův Hattiſcherif *m*; pla-

tební ~ Zahlungs-auftrag *m*, -ordre *f*; účet budiž vrácen, až platební ~ vejde v moc práva die Rechnung ist nach Eintritt der Rechtskraft des Zahlungsauftrages zurückzustellen; vydati platební ~ e-n Zahlungsauftrag erlassen; vydání platebního ~u Erlassung (*f*) des Zahlungsbefehles; platební ~ na poplatek s poplatkový Gebührenzahlungsauftrag; směnečný platební ~ Wechselzahlungsauftrag; soudní směnečný platební ~ wechselgerichtliche Zahlungsauflage *f*; platební ~ soudu směnečného Wechselgerichtszahlungsauftrag; pravoplatný ~ platební pro strany rechtskräftiger Zahlungsauftrag an Parteien; vykonatelný platební ~ vollstreckbarer Zahlungsauftrag; postavovací ~ Stellungsbefehl, Vorführungsbefehl; přijímací ~ Empfangsauftrag; protivný ~ Gegenbefehl; ~ rozpustiti (koho) Entlassungsbefehl; sborový ~ Korpskommandobefehl; služební ~ Dienstbefehl; (za)tajení služebních ~ů Geheimhaltung der Dienstbefehle; směnečný ~ na zjištění wechselrechtlicher Sicherstellungsauftrag; soudní ~ Gerichtsbefehl; ~ pro stráže Postenbefehl; ~ sultánův Ferman *m*, Firman *m*; všeobecný ~ Generalbefehl; ~ k vykonání (čeho) s vykonati (co) Vollstreckungsbefehl *m*; zatýkací ~ Haft-brief *m*, -befehl, Raptur-, Verhaft(ung)s-befehl, Fangbrief *m*; ~ na změnu soupisu Inventarveränderungsauftrag *m*. b) *fig.* Befehl *m*, Macht *f*.

rozkazač *m* B_8 a) Gebieter *m*. b) Amtsbote *m*.

rozkázání ⁰⁄₀ *n* D_7 a) Befehlen *n* b) Befehl *m*. c) Testament *n*.

rozkázaný *a* E_2 befohlen.

rozkazatel *m* B_{11} Gebieter *m*.

rozkazatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Gebieterin *f*.

rozk*ázati* ⁰⁄₀ ı ⁰⁄₀ J_4 (*freq.* **~azovati** ⁰⁄₀ ı ⁰⁄₀ K_1) a) befehlen, gebieten, anordnen, verordnen, ordinieren, kommandieren, J-n et. heißen, J-m den Befehl geben et. zu tun, J-m et. entbieten, *fig.* diktieren; v širš. sm. ~azovati (komu) J-m zu befehlen haben; chce v domě ~azovati Sie will Herrin im Hause sein; žena ~azuje die Frau hat die Hosen an o den Hut. b) testieren, vermachen.

rozkázavý *a* E_2 gebieterisch.

rozkazce *m* B_{21} Gebieter *m*.

rozkazeči *a* E_3 Befehls-, Gebots-; ~ list Gebots-, Auftrags-brief *m*.

rozkaze*ň* *f* C_{12} (*gen. sg.* **~ně** atd.) Befehl *m*.

rozkazně *adv. neskl.* streng.

rozkazný *a* E_2 a) Befehls-. b) gebieterisch.

rozkazovací *a* E_3 a) Befehls-, Gebots-; ~ list Gebots-, Auftrags-brief *m*. b) mluv. imperativ; ~ způsob Imperativ *m*.

rozkazovač *m* B_8 Gebieter *m*.

rozkazovačka *f* C_4 Gebieterin *f*.

rozkazovačný *a* E_2 gebieterisch.

rozkazování ⁰⁄₀ *n* D_2 Befehlen *n*, Gebieten *n*.

rozkazovaný *a* E_2 befohlen, geboten.

rozkazovatel *m* B_{11} Gebieter *m*.

rozkazovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Gebieterin *f*.

rozk*azovati* vis **~ázati**.

rozkazovně *adv. neskl.* gebieterisch; **~ý** *a* E_2 gebieterisch.

rozkdákaný *a* E_2 gackernd.

rozkdákati ⁰⁄₀ J_1 ausgackern, ausplaudern; ⁰⁄₀ **~ se** zu gackern beginnen.

rozkec*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) 1. ⁰⁄₀ a) hie u. da werfen. b) ausplaudern. 2. ⁰⁄₀ **~nouti se** sich schwer u. breit setzen.

rozkejdaný *a* E_2 unordentlich, plump, liederlich.

rozkejdati ⁰⁄₀ J_1 hie u. da werfen, in Unordnung bringen.

rozkejdovati ⁰⁄₀ K_1 ins Dudeln bringen.

rozkejklati ⁰⁄₀ J_1 a) wackelig machen. b) in Schwung bringen.

rozkendati ⁰⁄₀ J_1 prov. a) hie u. da werfen, in Unordnung bringen. b) unvollendet stehen lassen. c) ausplaudern.

rozklábený *a* E_2 a) offen, geöffnet. b) enthüllt.

rozklábiti ⁰⁄₀ I_{11} a) öffnen. b) enthüllen.

rozkláce*ný* *a* E_2 wackelig, wankend.

rozkla*covati freq.* K_1 vis **~átiti**.

rozklad *m* A, a) Zerlegen *n*, Zerlegung *f*, Auseinander-legen, -legung, Zerteilen *n*, Zerteilung *f*, Zergliedern *n*, Zergliederung *f*; chem. Zersetzung *f*, v uši. sm. Zersetzungskunst *f*, Auflösung *f*, Dialyse *f*, Dialysis *f*, lék. Katalyse *f*; biol. Verfall *m*, Fäulnis *f*, Verwesen *n*, Verwesung *f*, Zersetzungs-prozeß *m*, -vorgang *m*; *fig.* Desorganisation *f*, Dekomposition *f*; buditelé ~u lék. Zersetzungserreger *m*; ~ krve Blutzersetzung *f*; ~ půdy Bodenanalyse *f*. b) Vorstellen *n*, Vorstellung *f*, Erörterung *f*, Gegenvorstellung *f*. c) Stellen *n*, Stellung *f*.

rozklad *f* C_{15} ↘ Raum *m*.

rozklada *m* B_{18} Plauderer *m*.

rozkládací *a* E_3 zerlegbar; ~ stůl Aufschlag-, Aufzieh-tisch *m*, Anschiebetisch *m*.

rozkladač *m* B_8 a) Zerleger *m*. b) Einleger *m*. c) Erörterer *m*, Untersuchter *m*.

rozkladačka *f* C_5 Zerlegerin *f*.

rozkládání ⁰⁄₀ *n* D_2 a) Zerlegen *n*, Zerlegung *f*; chem. Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, Analyse *f*. b) Erörterung *f*, Erklärung *f*.

rozkládaný *a* E_2 zerlegt; erklärt, erörtert.

rozklada*tel* *m* B_{11} = **~č**.

rozklada*telka* *f* C_8 = **~telkyně** *f* C_{11} = **~čka**.

rozkládati J_1 *iter.* 1. ⁰⁄₀ a) zerlegen, zerteilen, auseinander-legen, -nehmen, -setzen, zergliedern; chem. auflösen, zersetzen, analysieren, dialysieren; *fig.* desorganisieren; v hlásky ~ elementieren; ~ paprsek fys. den Lichtstrahl spalten. b) ausbreiten, erstrecken, breiten, ausstrecken, ausdehnen; ~ len na rozkráčky hosp. den Flachs zum Trocknen aufstauchen; ~ peří (o ptáru) die Federn sperren; rukama ~ mit den Händen herum-fahren o -fechten o hantieren. c) ~ (komu co) J-m et. vorstellen, J. des Breiteren belehren. 2. ⁰⁄₀ ~ **se** a) entzweigehen, auseinandergehen, sich zerlegen, in Stücke zerfallen; ~ se v tenké lístky sich blättern. b) sich ausbreiten, sich erstrecken, sich weit strecken, sich hindehnen, sich ergießen, ↘ sich durchziehen, streichen; široko daleko se ~ sich weit u. breit erstrecken.

rozkládavý *a* E_2 zerlegend, chem. dialytisch

rozkladení % *n* D_2 a) Zerlegen *n*, Zerlegung *f*. b) Ausbreiten *n*, Erstrecken *n*, Erstreckung *f*.

rozkladený *a* E_1 a) zerlegt. b) ausgebreitet, erstreckt.

rozkladitost *f* C_{15} Ausbreitung *f*.

rozkladitý *a* E_2 ausgebreitet, ausgespreizt; **zblochan ~** bot. *Glyceria distans* Salzrispengras *n*.

rozkladnost *f* C_{15} Zersetzbarkeit *f*, Zersetzungsfähigkeit *f*.

rozkladný *a* E_2 a) zerlegbar, zersetzbar. b) zerlegend, analytisch.

rozklamati % J_2 enttäuschen.

rozklamrovati % K_1 aufklammern.

rozklan *m* A_7 bot. ~ tupolistý *Morisonia americana* amerikanischer Teufelsbaum, Morisonie *f*.

rozklaňhati % J_1 wackelig o wankend machen.

rozkláni % *n* D_3 Spalten *n*, Spaltung *f*, Zerspalten *n*, Zerspaltung *f*, Zerstümmelung *f*, lék. Koloboma *n*.

rozklanutí % *n* D_3 Spalten *n*, Spaltung *f*, lék. Koloboma *n*.

rozklaný *a* E_2 gespalten.

rozklap*ati* % J_2 (*freq.* **~ávati** % J_1) zerklappern.

rozklapený *a* E_3 geöffnet, offen.

rozklap*iti* % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) öffnen.

rozklasiti se % I_{11} in die Ähren schießen.

rozklásti % G_1 zerlegen; erstrecken, ausbreiten, hie u. da legen; ~ len na rozkrácky hosp. den Flachs zum Trocknen aufstauchen.

rozk*áti* % J_4 (*praes.* **~olu** atd.) zerhauen, aufhauen, spalten, zerspalten, zerkeilen, zerstechen, aufspalten, ⊕ hor. greißen.

rozklátiti I_{11} a) % ins Schaukeln o in Schwung bringen; v uzš. sm. wackelig machen. b) **~ se** % schwanken.

rozklaviti % I_{11} prov. die Starrheit benehmen.

rozklečeti % I_5 zerknieen.

rozklechtati % J_6 zerquirlen.

rozklejiti % I_{11} auseinanderleimen, trennen.

rozkleknouti % I_1 zerknieen.

rozklek(o)tati % J_6 zerquirlen.

rozkleniti % I_{12} ↖ ausspreizen; ~ závorky die Klammern öffnen.

rozklenouti % H_{12} breit auswölben; zu wölben anfangen.

rozklenutý *a* E_3 breit gewölbt; im Bau begriffenes Gewölbe.

rozklep*ati* % J_2 (*freq.* **~ávati** % J_1; *mom.* **~nouti** % I_1) zerklopfen, zerkeilen; **~ati klínovitě** finnen.

rozklepávací *a* E_3 Zerklopfungs-; dílna ~ Stredhammerwerk *n*.

rozkleslý *a* E_2 breit; ausgespreizt.

rozklesnouti % I_1 zerfallen.

rozkleštiti % I_{12} auseinander tun.

rozklevetati % J_1 ausplaudern, ausposaunen.

rozklíceti se % I_5 zu hinken beginnen.

rozklíditi % I_{11} a) entscheiden. b) ausbreiten.

rozklímati se % J_1 schläfrig werden, zu schlafen beginnen.

rozklímavý *a* E_2 schläfrig.

rozklín*/ti* % I_{12} a) (*freq.* **~ovati** % K_1) auskeilen, auseinanderkeilen, aufkeilen; **~ovati** horninu die in die Wände gehauenen Ritzen ausfiedern; **~ovati skálu** den Felsen aus- o aufkeilern. b) erörtern.

rozklinkati J_1 a) % ins Klingen bringen. b) % ~ **se** ins Klingen geraten.

rozklinouti % H_{12} zerpicken, mit dem Schnabel zerhauen.

rozkl*/ti* % H_9 = **~inouti**.

rozklížený *a* E_2 a) aufgeleimt. b) *fig.* unwohl.

rozkl*/žiti* % I_{11} (*freq.* **~ížovati** % K_1) aufleimen, das Geleimte lose machen; **~ížiti se** = **~ížovati se** aus dem Leime gehen, *fig.* auseinandergehen.

rozklofati % J_1 zer-, auf-picken, mit dem Schnabel zerhauen.

rozklohniti % I_{12} verpantschen; *fig.* verplaudern, ausposaunen.

rozklochtati % J_1 zerquirlen.

rozklokoťiti % I_{11} zum Sieden bringen.

rozkloktati % J_1 zerquirlen.

rozklop*/iti* % I_{11} (*freq.* **~ovati** % J_1) aufklappen, öffnen; % **~iti se** = **~ovati se** sich öffnen.

rozklou*ti* % H_8 = **~vati** % J_9 zer-, aufpicken; mit dem Schnabel aufhacken.

rozklouz*ati* J_1 (*mom.* **~nouti** I_1) a) % glatt machen. b) % **~ati se** = **~nouti se** ins Glitschen kommen.

rozkluočkovati % K_1 prov. aufhäkeln, die Ranken auflösen.

rozkmás*ati* % J_1 (*mom.* **~asiti** % I_{11}) prov. zerraufen, zerwühlen, zerzausen.

rozkmeniti % I_{12} teilen, scheiden.

rozkmit *m* A_7 Aufschimmern *n*; schnelle Hin- u. Herbewegung.

rozkmitati % J_1 in schnelles Hin- u. Herbewegen bringen.

rozkmotření % *n* D_2 Entzweien *n*, Entzweiung *f*, Verfeindung *f*, Trennen *n*, Trennung *f*.

rozkmotřený *a* E_1 entzweit, verfeindet, zwistig; býti ~ (s kým) mit J-m blankstehen.

rozkmotřiti I_{11} 1. % a) die Gevatterschaft aufheben. b) entzweien, veruneinigen; dvě osoby ~ zwei Personen gegeneinander aufbringen o aufeinander bringen. 2. % ~ **se** sich entzweien, sich überwerfen, uneins werden, sich mit J-m erzürnen, sich mit J-m entzweien, mit J-m brechen, mit J-m zerfallen, gegen J. feindselig werden, J-m den Sack o das Bündel vor die Türe werfen; rozkmotřiti se spolu sie haben miteinander gebrochen.

rozkmotřování % *n* D_3 Entzweiung *f*.

rozkmotřovati *freq.* K_1 viz **~iti**.

rozkn*/kati* % J_1 (*freq.* **~íkávati** % J_1 = **~íkovati** % K_1) reizen.

rozknísati % J_1 in Schwung bringen.

rozkňouraný *a* E_2 winselnd.

rozkobrstaný *a* E_2 struppig.

rozkocati % J_1 prov. verzärteln.

rozkocenec *m* B_9 prov. der Verzärtelte.

rozkocený *a* E_3 prov. verzärtelt.
rozkocouřiti ⅞ I_{11} entzweien, verunreinigen.
rozkoč *m* B_8 zoo. *Orchestia* Küstenhüpfer *m*.
rozkočovati se ⅞r K_1 ein Lager aufschlagen.
rozkodásati ⅞ J_1 ausplaudern; ausposaunen.
rozkodl*účiti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-učovati** ⅞ K_1) † absondern, teilen.
rozkohátiti I_{11} a) ⅞ aufreißen, auftun. b) ⅞r **- se** sich lagern.
rozkohoutiti se ⅞r I_{11} zornig werden.
rozkochaně *adv. neskl.* erfreut, von Liebe entbrannt.
rozkochání ⅞ *n* D_2 Ergötzen *n*, Ergötzung *f*.
rozkochaný *a* E_1 erfreut, von Liebe entbrannt.
rozkoch*ati* J_1 (*freq.* **-ávati** J_1) a) ⅞ erfreuen. b) ⅞r **-ati se** = **-ávati se** sich ergötzen, sich erfreuen; sich verlieben.
rozkokošiti se ⅞r I_{11} a) stolz o aufgeblasen werden. b) zornig werden.
rozkokotiti se ⅞r I_{12} feurig werden.
rozkokrhati se ⅞r J_1 a) ins Krähen kommen. b) stark krähen.
rozkoktati ⅞ J_1 zum Stottern bringen.
rozkol *m* A_6 a) Spalt *m*, Spaltung *f*, Spalte *f*, Kluppe *f*, Klinze *f*, Klimse *f*, Riß *m*. b) Uneinigkeit *f*, eccl. Schisma *n*, Dissidenz *f*. c) post. Diäresis *f*.
rozkolébati ⅞ J_1 in Schwung o ins Wiegen bringen; plav. wiegen.
rozkolejnost *f* C_{15} Schienenweite *f*, Spurweite *f*, -breite *f*, Geleise *n*.
rozkoleněný *a* E_3 die Kniee auseinander habend.
rozkolení *n* D_2 ↘ Geschlecht *n*.
rozkolený *a* E_3 die Kniee auseinander habend.
rozkolesený *a* E_3 vej. abgeprotzt.
rozkoles*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) protzen, abprotzen.
rozkoli *n* D_3 Geleiseweite *f*.
rozkolíbati J_1 a) ⅞ ins Wiegen bringen; *fig.* i. in Bewegung bringen. b) ⅞r **- se** ins Wiegen kommen; *fig.* in Bewegung kommen.
rozkolič *m* B_8 zebr. Pfropfmeißel *m*.
rozkol*imbati* J_1 prov. = **-íbati**.
rozkolina *f* C_6 Ritze *f*, Spalte *f*.
rozkolísati ⅞ J_4 schwankend machen; ⅞r **- se** schwankend werden.
rozkol*íti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zerhauen, spalten.
rozkol*nec* *m* B_{14} (*gen. sg.* **-ence** atd.) bot. *Dunalia* (e-e Pflanze).
rozkolnický *a* E_2 schismatisch, dissentierend.
rozkolnictví *n* D_2 Schisma *n*.
rozkolnictvo *n* D_{13} Parteiung *f*; die Schismatiker *pl*.
rozkolník *m* A_3 Schismatiker *m*, Dissidenter *m*, rus. Raskolnik *m*; *pl.* **-ci** Schismatiker *mpl.*, rus. Ohnepopen *mpl*.
rozkolný *a* E_2 schismatisch, dissentierend.
rozkoluch *m* A_7 bot. *Morisonia* Morisonie *f*, amerikanischer Teufelsbaum.
rozkomsa*ný* *a* E_2 = **-ený** *a* E_3 prov. zerzaust.
rozkomýzati se ⅞r J_1 prov. sich besinnen.
rozkonářený *a* E_3 prov. verzweigt.
rozkonářiti se ⅞r I_{11} prov. sich verzweigen.
rozkončiti se ⅞r I_{11} auslaufen, zulaufen.
rozkonšířiti ⅞ I_{11} prov. verschwenden, vergeuden, durchbringen.
rozkop *m* A_8 Schurf *m*.
rozkopati ⅞ I_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) zer-, auf-graben, um-graben, -arbeiten, umstechen, ver-, zer-hauen; **-ati** motykou mit der Grabhacke aufhauen o durchhauen o durchhacken o auseinanderhauen; v uis. sm. durchholzen, aufroden; **-nouti** nohou mit dem Fuße aufstoßen; **-nouti** dvéře e-e Tür durch e-n Fußtritt zertrümmern o auftreten.
rozkopčiti ⅞ I_{11} zerhäufeln.
rozkorejniti ⅞ I_{12} zerwühlen.
rozkoře*niti* I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ⅞ das Wurzelwerk vermehren. b) ⅞r **-niti se** = **-ňovati se** viele Wurzeln fassen.
rozkořípaný *a* E_2 struppig, zerzaust.
rozkořisťovati ⅞ K_1 ausplündern.
rozkoruše *f* C_9 prov. Eberesche *f*.
rozkorýniti ⅞ I_{12} prov. zerwühlen.
rozkos *m* A_6 a) die divergierende Seite. b) ↘ Seitenweg *m*. c) Wiesenrain *m*.
rozkosaný *a* E_3 zerzaust, aufgelöst.
rozkosati ⅞ J_1 auflösen.
rozkositi ⅞ I_{11} a) anhauen. b) mit der Sense zerhauen.
rozkoslati ⅞ J_1 prov. zertreten.
rozkostrbatiti ⅞ I_{11} zerraufen.
rozkoš(e) *f* C_{12} (C_9) a) Lust *f*, Wollust, Vergnügen *n*, Vergnügung *f*, Entzücken *n*, Entzückung *f*, Ergötzen *n*, Ergötzlichkeit *f*, Wonne *f*, Genuß *m*, Genießen *n*, Vergnüglichkeit *f*, *fig.* Kitzel *m*, ent. Freude *f*, bibl. verstohlenes Wasser; **s -í** mit Wohlbehagen; **-í naplniti** entzücken, ergötzen, bilettieren; **tonu ve víru -í** ich schwelge im Wonnegefühl, ich woge in e-m Wonnenstrudel; **-í opojený** wonnebetrunken; **lovecká -** Weidmannslust *f*; **- smyslná** Sinnen-lust *f*, -weide *f*; **- veliká** große Freude, Hochentzücken *n*. b) v uis. sm. fleischliche Wollust. c) Pracht *f*, Bequemlichkeit *f*, Luxus *m*.
rozkošeni *n* D_2 wollüstiges Leben.
rozkošerovati [hebr.] ⅞ K_1 zerschneiden.
rozkošeplodný *a* E_2 Vergnügen erzeugend.
rozkošiti ⅞ I_{11} weichlich o wollüstig sein o leben; ⅞r **- se** sich unterhalten.
rozkošivost *f* C_{13} Weichlichkeit *f*, Verzärtelung *f*.
rozkošivý *a* E_2 weichlich, verzärtelt.
rozkoška *f* C_3 (*dim.* od **-**) kleine Wollust.
rozkošlivost *f* C_{13} Vergnügungssucht *f*.
rozkošlivý *a* E_2 vergnügungssüchtig.
rozkošmanda *m* B_{13} (*f* C_9) pozn. der (die) Wollüstige.
rozkošně *adv. neskl.* wollüstig, weichlich, v lepším sm. prachtvoll.
rozkošnec *m* B_{10} ↘ der Wollüstige.
rozkošněti ⅞ I_2 weichlich o wollüstig werden.
rozkošnice *f* C_{11} die Wollüstige.
rozkošnický *a* E_2 wollüstig, ↘ lebelustig, lebenslustig, genußsüchtig, ↘ genußlich, vergnügungslustig, -süchtig, epikuräisch, flott, *fig.* schlüpf(e)rig; člověk **-ý** Genußmensch; *adv.* **-y** *neskl.*; žíti **-y** leben.

rozkošnictvi *n* D_2 Weichlichkeit *f*, Vergnügungssucht *f*, Wollüstelei *f*, Wollustbecher *m*, Genußleben *n*, Luxus *m*.

rozkošnictvo *n* C_{13} Genußleben *n*, Wollüstelei *f*.

rozkošnický *a* E_2 sehr lieblich, sehr annehmbar, sehr ergötzlich.

rozkošníček *m* A_5 Lebemann *m*, der Wollüstige.

rozkošník *m* A_3 Wollüstling *m*, ↘ Wollüstler *m*, Lebemann *m*, Vergnügungssüchtige(r), vergnügungssüchtiger Mensch, üppiger Mensch, Genußmensch, Weichling *m*, Zärtling *m*, lockerer Zeisig; Epikuräer *m*, Sybarit *m*, Bonvivant *m*, Karnalist *m*, Karnalit *m*.

rozkošniti ⅞ I_{12} weichlich o wollüstig machen; ~ **se** ⅞ weichlich o wollüstig werden.

rozkošný *a* E_2 **a)** vergnüglich, genüßlich, genußreich, wollüstig, lieb, lieblich, köstlich, reizend, reizvoll, deliziös, entzückend, ergötzlich, anmutig, hold, ↘ huldig, charmant, prachtvoll, pompös, *fig.* paradiesisch, gotteshaft, göttlich; to jest ~é das ist zum Küssen; ~é děvče *iter.* Königsbissen *m*; ~ý obraz liebliches o himmlisches Bild, Himmelsbild *n*. **b)** wollüstig, weichlich, der Wollust ergeben.

rozkošovati ⅞ K_1 weichlich o wollüstig sein o leben.

rozkot *m* A_7 Zerstörung *f*; ~ lodi Schiffbruch *m*.

rozkotáleti ⅞ I_2 *iter.* (*mom.* **~aliti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~alovati** ⅞ K_1) voneinander wälzen o rollen; ins Rollen bringen; durchs Rollen zerschlagen; ⅞ **~áleti se** = **~aliti se** = **~alovati se** sich auseinander wälzen o rollen; ins Rollen kommen.

rozkotání ⅞ *n* D_2 Zerstören *n*, Zerstörung *f*.

rozkotanina *f* C_6 Trümmer *mpl.*, Ruine *f*.

rozkotaný *a* E_2 zerstört.

rozkot(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 zerstören.

rozkotiti I_{11} **1.** ⅞ **a)** auseinander werfen, zerschlagen. **b)** verzärteln. **2.** ⅞ ~ **se** zerfallen.

rozkotouleti I_2 *iter.* (*mom.* **~uliti** I_{11}; *freq.* **~ulovati** K_1) *viz* rozkotáleti.

rozkoudel(it)i se ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅞ K_1) sich fasern.

rozkoukati se ⅞ J_1 sich umsehen u. zugleich orientieren.

rozkouleti I_2 *iter.* **1.** ⅞ **a)** von einander o hin u. her kugeln. **b)** ins Kugeln o Rollen bringen. **2.** ⅞ ~ **se** **a)** hin u. her o auseinander rollen. **b)** ins Kugeln o Rollen kommen.

rozkoupiti ⅞ I_{11} ausverkaufen, vergreifen.

rozkouřiti I_{11} **a)** ⅞ in Rauch verwandeln; ins Rauchen bringen. **b)** ⅞ ~ **se** ins Rauchen kommen; sich in Rauch verwandeln.

rozkousat(i) ⅞ J_4 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zer-, auf-beißen, erbeißen, zusammenbeißen.

rozkouskovač *m* B_8 Zerstückler *m*.

rozkouskování ⅞ *n* D_2 Zerstücke(l)n *n*, Zerstückelung *f*, Zerkleinern *n*, Zerkleinerung *f*, Dismembration *f*; ~ těles deskových Zerstückung (*f*) von Landtafelkörpern; ~ dolových měr Zerteilung (*f*) der Grubenmaße.

rozkouskovanost *f* C_{15} Zerstückelung *f*.

rozkouskovati ⅞ J_1 zerstücke(l)n, zerkleinern, verkleinern, fragmentieren; ⊖ austeilen, verschnitzeln, flocken.

rozkousnouti ⅞ I_1 zer-, auf-, er-beißen, entzweibeißen.

rozkouti ⅞ H_3 = **~vati** ⅞ J_9 auseinander hämmern o schmieden, auf-, zer-schmieden, aus-schmieden, -hämmern; ~vati kladivem aufhämmern; ~vati (kujnou měď) *hut.* abbreiten; ~uti železo das Eisen breiten.

rozkrabiti se ⅞ I_{11} *prov.* zu weinen anfangen; ins Weinen kommen.

rozkráček *m* B_1 die Stauche des Flachses, Sprede *f*; klásti len na ~ky den Flachs stauchen.

rozkračovati se ⅞ K_1 (*mom.* **~očiti se** ⅞ I_{11}) *viz toto.*

rozkrádati *viz* **~sti.**

rozkrájení ⅞ *n* D_2 Zerschneiden *n*, Zerschneidung *f*, Auf-schneiden, -schneidung, Zer-schnitzen, -schnitzung *f*, Tranchieren *n*.

rozkrájeti ⅞ J_1 (*mom.* **~ojiti** ⅞ I_{11}; *freq.* **~ajovati** ⅞ K_1) zerschneiden, aufschneiden, verschnitzen, zuhauen, tranchieren, dekoupieren, *slav.* flensen.

rozkrajovací *a* E_3 Zerschneidungs-, Tranchier-; ~ stůl Tranchiertisch *m*.

rozkrajovač *m* B_8 Vorschneider *m*, Zerleger *m*.

rozkrajovad*lo* *n* C_{20} Schneidmaschine *f*.

rozkrajovák *m* A_4 Tranchiermesser *n*.

rozkrákořiti ⅞ I_{11} **a)** ins Gackern bringen. **b)** ins Plaudern bringen, ausplaudern, *fig.* ausposaunen.

rozkrál *m* A_9 ↘ Exkönig *m*.

rozkramařiti ⅞ I_{11} verschachern, verschleudern.

rozkřámati ⅞ J_2 *prov.* zertreten.

rozkram(it)i ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerlegen; hie u. da legen; in Unordnung bringen.

rozkřanda *m* B_{1a} (*f* C_6) Plaudertasche *f*.

rozkřandati ⅞ J_1 ausplaudern.

rozkřápaný *a* E_2 zersprungen, et. angesprungen, zerschlagen.

rozkřápati J_2 **a)** ⅞ ausplaudern. **b)** ⅞ ~ **se** zu plaudern beginnen.

rozkrásně *adv. neskl.* sehr schön; **~ý** *a* E_2 sehr schön.

rozkrásniti ⅞ I_{12} schön machen; ~ **se** sich sehr schön putzen.

rozkrásovaný *a* E_2 sehr schön.

rozkrásti ⅞ G_1 (*il.* **~ádati** ⅞ J_1; *mom.* **~adnouti** ⅞ I_1) wegstehlen; ⅞ **~ásti se** (*iter.* **~ádati se**) sich wegstehlen.

rozkrátati se ⅞ J_1 (J_4) sich in Bewegung setzen, sich rühren.

rozkratochv*íliti* ⅞ I_{11} = **~ilniti** ⅞ I_{12} (*freq.* **~ilovati** ⅞ K_1) lustig stimmen, ermuntern; ⅞ **~íliti se** = **~ilniti se** (*freq.* **~ilovati se** ⅞ K_1) lustig werden.

rozkřiti ⅞ I_{11} ausstrecken.

rozkrečeti se ⅞ I_5 *prov.* hartnäckig sitzen bleiben.

rozkřehat(i) ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) auftauen; rösch werden.

rozkřes*ati* ⅞ J_4 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-ovati** ⅞ K_1) Feuer schlagen o auf- o an-schlagen o anmachen.

rozkřesťan [lt.] *m* A_2 Unchrist *m*.

rozkřibiti se ⅞ I_{11} prov. sich vermehren.

rozkřičení ⅞ *n* D_2 a) Verschreien *n*, Verschreiung *f*, Ausschreien, Verruf *m*, Ver-rufen, -rufung. b) Zerschreien *n*.

rozkřičenost *f* C_{15} Verschri(e)nheit *f*.

rozkřičený *a* E_2 verrufen, berüchtigt; býti ~ in Verruf kommen.

rozkřičeti I_5 1. ⅞ a) durchs Schreien auseinander bringen. b) ver-, aus-, be-schreien, verrufen, J. berüchtigen, J. verunglimpfen, J. in Verruf bringen, in bösen Ruf bringen, J. in Verruf erklären o tun, J. ins Geschrei bringen, J. in böses Gerücht bringen, J. in üble Nachrede bringen, J. in bösen Leumund bringen, J. unter die Leute bringen, J. in der Leute Mäuler bringen, J. in üblen Ruf bringen, J. in Mißkredit bringen, J. diskreditieren, J. ausschreien.

rozkřídlanka *f* C_8 zo. *Ocyptera* Walzenfliege *f*.

rozkřídlenost *f* C_{15} Flugweite *f*.

rozkřídlený *a* E_2 ausgebreitet.

rozkř*ídl/ídliti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-idlovati** ⅞ K_1) ausbreiten, (die Flügel) ausspannen.

rozkřik *m* A_7 Aufschrei *m*; obch. Reklame *f*.

rozkřik*nouti* I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ ausschreien, austragen, austrommeln; **-ovati(koho)** J. in der Stadt herumbringen; **-ovati (co)** et. an die große Glocke bringen o hängen o binden; **-lo se der Ruf hat sich verbreitet.** b) ⅞ **-nouti se** ▫ **-ovati se** laut o stark zu schreien beginnen, *fig.* verdonnern; **-nouti se na koho** J. anherrschen o anschnarchen.

rozkřiknuti ⅞ *n* D_2 Ausschreien *n*, Austragen *n*; starkes Schreien.

rozkřiknutý *a* E_2 ausgeschrieen; laut schreiend.

rozkřik*ovati* K_1 *freq.* viz **-nouti.**

rozkřís*iti* ⅞ I_{11} 🔧 (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1) Feuer machen, anschlagen.

rozkritisovati [řec.] ⅞ K_1 durch s-e Kritik vernichten.

rozkřitý *a* E_2 ausgebreitet.

rozkřiviti ⅞ I_{11} verkrümmen, krumm machen; **~ se** ⅞ krumm werden.

rozkřižovati ⅞ K_1 ausstrecken.

rozkrkati J_1 a) ⅞ ins Grolzen bringen. b) ⅞ **~ se** zu grolzen beginnen.

rozkrkavčiti ⅞ I_{11} prov. a) verpfuschen. b) verschwenden, vergeuden.

rozkročež *f* C_{13} (*gen. sg.* **-ně** atd.) bot. **~ břichatá** *Iriartea ventricosa* bauchstämmige Stelzen- o Stützen-palme, Fiederpalme *f*.

rozkročení ⅞ *n* D_2 Grätschen *n*, Ausspreizen (*n*) der Füße, Weitschritt *m*.

rozkročený *a* E_2 grätschend, gespreizt, spreizbeinig.

rozkroč*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅞ ausspreizen; **-iti** nohy die Füße auseinander strecken. b) ⅞ **-iti se** ▫ **-ovati se** die Beine o Füße spreizen o ausspreizen o auseinanderspreizen o voneinander sperren o auseinander sperren o aussperren, 🔧 greten, grät(sch)en, die Beine ausgrätsche(l)n, weit schreiten.

rozkročmo *adv. neskl.* mit auseinandergestreckten Füßen, gretend, grätsche(l)nd; **~ chodíti** 🔧 greten, grät(sch)en, grätscheln.

rozkročný *a* E_3 — **-ý** *a* E_2 Grätsch-; **~ linie** ▫ **čára** Schrittlinie *f*; **-ý stoj** Grätschstellung *f*, Seitengrätschstellung; **sev -ý** Schrittmaht *f*.

rozkročník *m* A_7 bot. *Herba inguinalis* Scham-, Bubi-kraut *n*.

rozkroják *m* A_7 Tranchiermesser *n*.

rozkrojek *m* B_1 Schnitt *m*, Spalte *f*.

rozkrojení ⅞ *n* D_2 Zer-, Ver-, Entzweischneiden *n*, Schnitt *m*.

rozkroj*/ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zer-, ver-, entzwei-schneiden, aufschneiden.

rozkrojní *a* E_3 Schnitt-; **~ plocha** Schnittfläche *f*.

rozkrojovač *m* B_8 Zerschneider *m*.

rozkrojovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Tranchierbesteck *n*.

rozkrojovák *m* A_7 Tranchiermesser *n*.

rozkrok *m* A_7 a) Dünnung *f*. b) Schritt (*m*) an den Beinkleidern, Hosenknöpfer *m*; **výmyk v -u** tělocv. Mühlaufschwung *m*.

rozkrop*/ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ver-, zer-spritzen.

rozkrosniti se ⅞ I_{12} prov. sich ausbreiten.

rozkrouceně *adv. neskl.* verdreht.

rozkroucení ⅞ *n* D_2 Ver-, Zer-, Voneinander-, Auf-drehen *n*.

rozkroucený *a* E_2 ver-, zer-dreht, voneinander-, auf-gedreht.

rozkrouhati ⅞ J_1 zerschneiden.

rozkroup*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) aufknabbern.

rozkroutiti ⅞ I_{11} auf-, ver-, zer-, auseinander-, voneinander-drehen, aufdrieseln; **~ provaz** e-n Strick aufwinden.

rozkrov*atěti* ⅞ I_2 = **-natěti** ⅞ I_2 prov. staudig werden.

rozkruc*ovati* ⅞ K_1 *freq.* viz **-outiti.**

rozkrušiti ⅞ I_{11} zermalmen, zerstückeln, zerreiben.

rozkrut(ek) *m* A_7 (B_1) et. Aufgedrehtes.

rozkruži *n* D_2 Zirkel-weite *f*, -öffnung *f*, -spannung *f*.

rozkružítka *f* C_5 bot. *Cyclophorus* (e-e Pflanze)

rozkrvácení ⅞ *n* D_2 Blutigmachen *n*.

rozkrvácený *a* E_2 blutig gemacht.

rozkrvácet ⅞ I_2 blutig machen.

rozkrvavený *a* E_2 blutig gemacht.

rozkrvavětí ⅞ I_2 blutig werden.

rozkrvaviti ⅞ I_{11} blutig schlagen o machen.

rozkrytí ⅞ *n* D_2 Verstecken *n*.

rozkrýti H_5 a) hie u. da verstecken; hor. **~ důlní pole** das Feld anritzen. b) ⅞ **~ se** sich (hie u. da) verstecken.

rozkrytý *a* E_2 (hie u. dà) versteckt.

rozkublati ⅞ J_1 prov. zerwühlen.

rozkuc*ovati* ⅞ *freq.* K_1 viz **-titi.**

rozkučk*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) kräuseln.

rozkuděný *a* E_2 liederlich gekleidet.

rozkuditi ⅞ I_{12} unvollendet stehen lassen.

rozkudl*ati* ⅞ J_1 = **-iti** ⅞ I_{11} zottig machen, zerzausen.

rozkudlený *a* E_2 zerzaust.

rozkuch(áv)ač *m* B_8 Zergliederer *m*.

rozkuchařiti ⅞ I_{11} fort. vergeuden, vertun.
rozkuchárna *f* C_6 fort. Sezierungsanstalt *f*.
rozkuch(áv)ati ⅞ (*freq.*) J_1 ausweiden, auf-, zer-schneiden, zergliedern.
rozkuchtati ⅞ J_1 pozměš. a) auf-, ausmeißeln. b) zerkochen.
rozkukati se ⅞r J_1 wie der Kuckuck zu schreien beginnen.
rozkulhati se ⅞r J_1 hinkend werden.
rozkuliti I_{11} (*freq.* **~ulovati** K_1) viz **~ouleti**.
rozkup *m* A_6 Warenabsatz *m*.
rozkupovati ⅞ K_1 *freq.* viz **~oupiti**.
rozkurážiti [fr.] I_{11} a) ⅞ J. aufmuntern, J. hetzen. b) ⅞r **~ se** sich ein wenig antrinken, sich Mut antrinken.
rozkuřovati *freq.* K_1 viz **~ouřiti**.
rozkurvený *a* E_2 P unkeusch, ein Hurenleben führend, der Hurerei ergeben.
rozkurviti I_{11} P a) ⅞ entehren, zu e-r Hure machen. b) ⅞r **~ se** sich der Hurerei ergeben.
rozkusatěný *a* E_2 prov. zerstückelt, zerkleinert.
rozkus|iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) auf-, zer-beißen. b) zerstückeln.
rozkůška *f* C_6 (*dim.* od **~oš**) kleine Wollust.
rozkutáleti *iter.* I_2 viz **~otaliti**.
rozkutati ⅞ J_1 auseinanderwerfen; hor. kutten, verritzen; **~** důlní pole ein Grubenfeld verritzen.
rozkut|iti ⅞ I_{12} (nach)schüren; prov. **~rati** ⅞ J_1 schüren.
rozkutý *a* E_2 zerschmiedet.
rozkvákati J_1 a) ⅞ ins Krächzen bringen; ins Schreien bringen. b) ⅞r **~ se** ins Krächzen geraten.
rozkvaňhati ⅞ J_1 verplaudern, verschwätzen.
rozkvas *m* A_1 Gährung *f*.
rozkvasek *m* B_1 Sauerteig *m*.
rozkvas|iti I_{11} (*freq.* **~šovati** K_1) 1. ⅞ a) mit Sauerteig anmachen. b) ins Gähren bringen; c) unruhig machen. 2. ⅞r **~siti se** n **~šovati se** a) in die Gährung kommen. b) unruhig werden. c) schläfrig werden.
rozkvasný *a* E_2 Vorgähr-; **~á káď** (v lihovaroch) Vorgährbottich *m*.
rozkvašeni ⅞ *n* D_2 Gährung *f*; *fig.* Gereiztheit *f*.
rozkvašenost *f* C_{15} Gähren *n*, *fig.* Gereiztheit *f*.
rozkvašený *a* E_2 ins Gähren gebracht, gegohren; *fig.* aufgereizt, aufgeregt; prov. weinerlich.
rozkvedlati ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1 chur. zer-, ab-quirlen, abschlagen.
rozkverglovati [něm.] ⅞ K_1 zerquirlen.
rozkverkovati [něm.] ⅞ K_1 hor. **~** důl das Bergwerk unter die Verleger austeilen.
rozkverlovati [něm.] ⅞ K_1 zerquirlen.
rozkvésti ⅞ G_1 aufblühen, Blüten entfalten, emporblühen, erblühen, sich entknospen, aufgehen, hervorblühen, heranblühen, sich durchbrechen, *fig.* aufgrünen, post. sich erschließen, sich emporschwingen; **~** več zu et. heranblühen, zu et. knospen.
rozkvět *m* A_7 Aufblühen *n*, Aufblüte *f*, Blüte *f*, Blühung *f*, Heranblühen *n*, Entknospen *n*; *fig.* Aufschwung *m*, Glanzpunkt *m*; čas n doba **~u** Blütezeit *f*, Blüte *f*; **~** obchodu Aufschwung (*m*) des Handels.
rozkvétání ⅞ *n* D_2 Aufblühen *n*.
rozkvétati ⅞ J_1 aufblühen, Blüten entfalten.
rozkvětavý *a* E_3 auf-, er-blühend.
rozkvětenství *n* D_3 Blütenstellung *f*.
rozkvětí *n* D_2 der Zustand des Aufblühens.
rozkvetlý *a* E_2 aufgeblüht, blühend.
rozkvětnatě|/stvĺ *n* D_2 = **~nství** *n* D_3 Blütenstand *m*.
rozkvětnatost *f* C_{15} Blütenstellung *f*.
rozkvičený *a* E_2 quiekend, winselnd.
rozkvičeti ⅞ I_5 zum Quieken o Weinen bringen.
rozkvíliti I_{11} a) ⅞ zum Jammern bringen. b) ⅞r **~ se** ins Jammern geraten.
rozkvít|ati ⅞ J_1 viz **~étati**.
rozkvítavý *a* E_3 erblühend.
rozkvokati se ⅞r J_1 gackern; zu glucken anfangen.
rozkydaný *a* E_3 zerstreut; ✎ entblößt.
rozkydaneo *m* B_{14} bot. *Ludovia* (e-e Pflanze).
rozkyd|ati ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~ydnouti** ⅞ I_1) auseinanderwerfen; **~ati** hnůj den Dünger ausbreiten; ⅞r **~ati se** zerbersten; sich ausbreiten.
rozkydeo *m* B_{14} bot. *Monodora* Muskatgewürzbeere *f*, amerikanische Muskatnuß, Kalabassenmuskatnuß.
rozkyditi ⅞ I_{11} ✎ plachty **~** die Segel ausspannen o beisetzen.
rozkydlý *a* E_3 erweicht.
rozkýchati J_1 a) ⅞ nießen machen. b) ⅞r **~ se** zu nießen anfangen.
rozkynout|i H_{12} (*freq.* **~vati** K_1) 1. ⅞ in Schwung bringen. 2. ⅞r **~ se** a) in Schwung kommen. b) auseinandergehen, wie der Teig.
rozkynule *f* C_9 bot. *Goodenia* Goodenie *f*.
rozkypělý *a* E_2 in Wallung geraten.
rozkypění ⅞ *n* D_2 Aufwallen *n*, Anschwellen *n*.
rozkypěti ⅞ I_5 aufwallen, anschwellen.
rozkysalý *a* E_3 gährend.
rozkysaný *a* E_2 a) gährend, gegohren. b) *fig.* sauertöpfisch, weinerlich.
rozkys|ati J_1 (*mom.* **~nouti** G_1) a) ⅞ ins Gähren o Schwären bringen. b) ⅞r **~ati se** n **~nouti se** ins Gähren o Schwären kommen.
rozkyselení ⅞ *n* D_2 Erbitterung *f*.
rozkysel|iti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) sauer machen; erbittern.
rozkyslý *a* E_2 gährend.
rozkys|nouti viz **~ati**.
rozkyv *m* A_8 Schwung *m*, Schwingungsweite *f*.
rozkývati J_1 a) ⅞ in Schwung bringen, in Schwingungen versetzen. b) ⅞r **~ se** in Schwung kommen, ins Schwingen kommen.
rozkýv|nouti I_1 (prov. **~yvovati** J_1) viz **~ývati**.
rozla *f* C_8 min. Nephrit *m*.
rozlad(ění) *m* A_7 (⅞ *n* D_2) = **~a** *f* C_6 ✎ Verstimmung *f*, Verstimmtheit *f*, Mißklang *m*, -helligkeit *f*; *fig.* Disharmonie *f*, Dissonanz *f*; lit. Indisposition *f*.
rozladěnost *f* C_{15} Verstimmtheit *f*.
rozladěný *a* E_2 verstimmt.

rozla*diti* ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-dovati** ⁰/₀ K_1) verstimmen, mißstimmen; **-diti** nástroj ein Instrument verstimmen; válečné zvěsti a zprávy **-dily** bursu die kriegerischen Meldungen übten auf die Börse e-e verstimmende Wirkung; účinek **-dující** e-e verstimmende Wirkung.

rozlajdaný *a* E_2 a) umherstreichend. b) *fig.* unordentlich.

rozlajdati se ⁰/ᵣ J_1 a) umherstreichen. b) unordentlich gekleidet sein.

rozlakomiti I_{11} a) ⁰/₀ geizig machen. b) ⁰/ᵣ **- se** lüstern o geizig werden.

rozlamač *m* B_3 Zerbrecher *m.*

rozlámání ⁰/₀ *n* D_3 Zerbrechen *n*, Zerbrechung *f.*

rozlámaný *a* E_1 zerbrochen; *fig.* gliedersteif.

rozl*ámati* J_2 (*freq.* **-amovati** K_1) a) ⁰/₀ zerbrechen, frakturieren. b) ⁰/ᵣ **-ámati se** n **-amovati se** zerbrechen, sich frakturieren.

rozlamovač *m* B_3 Zerbrecher *m.*

rozlamování ⁰/₀ *n* D_2 Zerbrechen *n*, Zerbrechung *f.*

rozlamovaný *a* E_2 zerbrochen.

rozl*amovati* K_1 *freq.* viz **-ámati.**

rozlandaný *a* E_2 umherstreichend; unordentlich.

rozlapa*ti* ⁰/₀ J_1 = **-iti** ⁰/₀ I_{11} auseinanderraffen.

rozlaskaviti se ⁰/ᵣ I_{11} freundlich werden.

rozlašený *a* E_2 prov. unordentlich.

rozlátati ⁰/₀ J_1 auftrennen.

rozláti ⁰/₀ J_{12} schelten, zanken.

rozl*éceti* ⁰/₀ i ⁰/₀ I_2 (*freq.* **-ecovati** ⁰/₀ K_1) Fallen stellen, Fallstricke legen.

rozleh *m* A_7 prov. Ausbreitung *f.*

rozl*éhati* J_1 (*mom.* **-ehnouti** I_1) 1. ⁰/₀ liegend zerdrücken. 2. ⁰/ᵣ **-ati se** n **-ehnouti se** a) nachschallen, nachhallen, widertönen, widerschallen, widerklingen, nachklingen, nachdröhnen, erschallen, erklingen. b) sich ausbreiten.

rozléhavý *a* E_1 nachhallend.

rozlehlina *f* C_6 Ausdehnung *f*, Weite *f.*

rozlehlost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Weitläufigkeit *f*, Weitschichtigkeit *f*, Weitwandigkeit *f*, Weite *f.*

rozlehlý *a* E_2 a) ausgedehnt, weitläufig, weitschichtig, weit, geräumig, geraum, 🔧 geräumlich, räumig. b) sich ausbreitend, wohnend.

rozl*ehnouti* I_1 viz **-éhati.**

rozlehnuti ⁰/₀ *n* D_2 a) Erschallen *n.* b) Ausbreitung *f.*

rozl*éknouti* I_1 viz **-éceti.**

rozlemovati ⁰/₀ K_1 den Saum auftrennen.

rozlenělost *f* C_{15} Faulheit *f.*

rozlenělý *a* E_2 faul.

rozleniti I_{12} a) ⁰/₀ faul machen. b) ⁰/ᵣ **- se** faul werden.

rozl*épati* J_1 (*mom.* **-epiti** I_{11}; *freq.* **-epovati** K_1) 1. ⁰/₀ a) an verschiedenen Orten o Stellen ankleben. b) aus-, ab-machen, -lösen. 2. ⁰/ᵣ **-iti se** n **-ovati se** auseinandergehen.

rozleptati ⁰/₀ J_1 aufbeizen, aufätzen; **-** vřed ein Geschwür auf-brennen o -ätzen.

rozlesklý *a* E_2 weithin erglänzend.

rozlesknouti se ⁰/ᵣ I_1 erglänzen.

rozlestiti se ⁰/ᵣ I_{12} † listig werden.

rozlet *m* A_7 a) das Auseinanderfliegen. b) Weitflug *m.*

rozl*étati* **se** ⁰/ᵣ *iter.* J_1 (*mom.* **-etěti se** ⁰/ᵣ I_8 = **-étnouti se** ⁰/ᵣ I_1; *freq.* **-etovati se** ⁰/ᵣ K_1) a) auseinanderfliegen, zerfliegen, verfliegen, sich verflüchtigen; *fig.* springen, entzweispringen; **-etěti se od sebe navzájem** auseinanderfliegen, *fig.* auseinanderfahren; **-etěti se** (o dveřích) sich aufreißen, sich auftun, aufspringen, losspringen, aufspringen; **-etěti se náhle** (o dveřích) auffliegen; **-etěti se v kusy** in Stücke knallen o fliegen o zerspringen. b) zu fliegen beginnen.

rozletilý *a* E_2 🔧 auseinanderfliegend.

rozlétlý *a* E_2 auseinandergeflogen.

rozl*etovati* K_1 a) [něm.] ⁰/₀ auflöten. b) **-etovati se** ⁰/ᵣ viz **-étati se.**

rozlev *m* A_4 Auseinandergießen *n*, Erguß *m.*

rozlévač *m* B_3 Vergießer *m.*

rozlévačka *f* C_8 Vergießerin *f.*

rozlévání ⁰/₀ *n* D_2 Vergießen *n*, Vergießung *f*; **-** (se) Über-fluten *n*, -flutung *f.*

rozlévaný *a* E_1 vergossen.

rozlévářství *n* D_2 🔧 Gießerei *f*, Schmelzerei *f.*

rozl*évati* *freq.* J_1 a) ⁰/₀ er-, ver-, zer-gießen, verschütten; **-ti** třpyt s-n Glanz verbreiten, glänzen; **-ti záři** n třpyt (po čem) et. glänzend machen, durchglänzen. b) ⁰/ᵣ **-ti se** sich ergießen, 🔧 sich gießen, *fig.* verströmen, sich debordieren; **-jící se** überfließend.

rozlevek *m* B_1 Ergießen *n.*

rozlévka *f* C_2 hor. Teilbrett *n*, Stellbrett, Stelltafel *f*, Abziehtafel.

rozl*ézati* **se** ⁰/ᵣ J_1 *iter.* viz **-ti.**

rozlezení ⁰/₀ *n* D_2 Auseinanderkriechen *n.*

rozlezený *a* E_2 🔧 auseinandergekrochen.

rozlezlá *f* E_2 = **-é** *n* E_2 kart. Abschiedsschmaus *m.*

rozlezlonohost *f* C_{15} einwärts gebogene Beine, Krummbeinigkeit *f*, Grätschigkeit *f*, X-füßigkeit *f.*

rozlezlonohý *a* E_2 krummbeinig, grätschig, x-füßig.

rozlezlost *f* C_{15} Lockerheit *f.*

rozlezlý *a* E_2 a) auseinandergekrochen. b) locker, schütter, weit voneinander abstehend. c) weitläufig. d) von den Würmern durchkrochen, lauter Gewürm. e) grätschelnd.

rozleznuti ⁰/₀ *n* D_2 🔧 Auseinanderkriechen *n.*

rozleznutý *a* E_2 🔧 auseinandergekrochen.

rozl*ézti* **se** ⁰/ᵣ G_5 (*iter.* **-ati se** ⁰/ᵣ J_1) auseinanderkriechen; **-ati se** červy von den Würmern gefressen werden.

rozležeti I_8 a) ⁰/₀ zer-liegen, -drücken, aufliegen. b) ⁰/ᵣ **-** se durch längere Zeit bettlägerig werden.

rozlíbaný *a* E_2 der gern küßt.

rozlícení ⁰/₀ *n* D_2 Wut *f*, Erbitterung *f*, Zorn-anfall *m*, -ausbruch *m*, *fig.* Feuer *n.*

rozlícenost *f* C_{15} Wut *f*, Erbitterung *f.*

rozlícený *a* E_2 wütend, rackerig, zornerfüllt; býti **-** sich vor Wut nicht zu fassen wissen; hněvem **-** zornig, zornentbrannt; člověk **-ý** wütender Mensch, *fig.* Feuerspeier *m.*

rozl*íciti* I_{11} (*freq.* **-icovati** K_1) a) ⁰/₀ unterscheiden. b) ⁰/ᵣ **-iciti se** n **-icovati se** sich

unterscheiden, verschieden sein; prov. ~ icme se machen wir Abrechnung.

rozlíčení % *n* D_2 Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*.

rozlíčenství *n* D_2 Verschiedenheit *f*.

rozlíčit *(freq. ~ičovati* % K_1) a) abzählen, scheiden, abteilen. b) schildern, erzählen.

rozlíčně *adv. neskl.* verschieden, verschiedenartig.

rozlíčnočárný *a* E_2 = **~árý** *a* E_2 gemischtlienig.

rozlíčnočlenný *a* E_2 ungleichgliederig.

rozlíčnokmenný *a* E_2 verschiedenen Stammes, von verschiedener Abstammung.

rozlíčnoplochý *a* E_2 = **~ský** *a* E_2 = **~šný** *a* E_2 gemischtflächig.

rozlíčnoproměnný *a* E_2 in verschiedener Weise veränderlich.

rozlíčnost *f* C_{15} a) Verschiedenartigkeit *f*, Verschiedenheit *f*, Multiplizität *f*, Mannigfaltigkeit *f*. b) Unterschied *m*.

rozlíčňovati % K_1 unterscheiden.

rozličný *a* E_2 verschieden, mannigfaltig, unterschiedlich, vielerlei, verschiedenerlei, allerlei, mannigfach, -faltig, mancherlei, divers, jederlei, jederhand, unterschiedlich, different; *Prv.* ~é jsou lidské chuti, co jednomu, ne druhému bes Einen Eule ist des Andern Nachtigall; ~é věci verschiedene Sachen, Diversa *npl.*

rozlidniti % I_{12} bevölkern.

rozl*hati* **se** atd. viz ~éhati.

rozlika *f* C_8 Unterscheidung *f*.

rozlikolist *m* A_7 bot. *Ludia* (e-e Pflanze).

rozlikovati % K_1 unterscheiden.

rozlinouti se % H_{12} sich ergießen.

rozlistěný *a* E_2 belaubt.

rozlistnatělý *a* E_2 belaubt.

rozlišek *m* B_1 a) Sauerteig *m*. b) Gährmittel *n*. c) Auflösung *f*.

rozlišení % *n* D_2 Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*, Distinktion *f*.

rozlišenost *f* C_{15} Scheidung *f*, Verschiedenheit *f*.

rozlišený *a* E_2 unterschieden, distinkt.

rozlišitelný *a* E_2 unterscheidbar; zertrennbar.

rozliš*iti* I_{11} *(freq. ~ovati* K_1) a) % unterscheiden; zertrennen, auseinanderhalten, trennen, entmischen; diskriminieren, diszernieren. b) % **~iti se** n **~ovati se** sich unterscheiden, sich (in viele Abarten) scheiden; gram. weich werden, dissimiliert werden.

rozlišnost *f* C_{15} Verschiedenheit *f*.

rozlišný *a* E_2 verschieden; mannigfaltig.

rozlišovací *a* E_2 unterscheidend, Unterscheidungs-; ~ znak n známka Unterscheidungs-merkmal *n*, -zeichen *n*.

rozlišování % *n* D_2 Unterscheiden *n*, Unterscheidung *f*, Distinktion *f*, gram. Dissimilation *f*, Erweichung *f*.

rozlit*ati* **se** % J_1 *(mom. ~nouti se* % I_1) verfliegen, auseinanderfliegen, sich verflüchtigen.

rozliti H_9 1. % a) ver-, er-gießen, um-, ver-, über-schütten, übergießen, gießen; ~ vodu Wasser vergießen o ergießen; *Prv.* ~ si ocet u koho die Suppe bei J-m verschütten; nechci si s ním ~ ocet ich will es mir mit ihm nicht verderben. b) schmelzen; ~ na mince einmünzen. 2. % ~ **se** sich ergießen, sich vergießen, sich gießen; v atl. sm. ausströmen, herausströmen, übersteigen; ~ se (po čem) überfließen.

rozliti % *n* D_3 Er-, Ver-gießen *n*, Ver-schütten *n*, -schüttung *f*, lék. Diffusion *f*.

rozlitina *f* C_6 breiter Erguß.

rozlítiti I_{11} a) % ergrimmen, in Wut bringen, toll machen, erbittern, aufbringen, in Wut versetzen, wütend machen, in Feuer u. Flamme setzen. b) % ~ **se** wüten, wütend werden, in Zorn kommen, in Wut geraten, auffahren, in Grimm geraten, in Harnisch geraten, ergrimmen, sich erboßen, sich erbosen.

rozlitka *f* C_8 zo. *Difflugia* (ein Wurzelfüßer).

rozlítostněný *a* E, vom Schmerz ergriffen, vor Schmerz zerfließend.

rozlítostněti % I_2 vor Schmerz zerfließen.

rozlítostniti % I_{12} betrüben.

rozlítovati se % K_1 in Schmerz ausbrechen.

rozlitý *a* E_2 vergossen, diffus.

rozlitý *a* E_2 sehr wild.

rozliv *m* A_6 Erguß *m*.

rozlívání % *n* D_2 Er-, Ver-gießen *n*, Um-, Über-schütten *n*; ~ (se) řeky n p. Überfluten *n*, Überflutung *f*, Überfließen *n*.

rozlívati *freq.* J_1 a) % er-, ver-gießen, um-, über-schütten. b) % ~ **se** sich ergießen, sich vergießen; o řece aus den Ufern treten, überfluten.

rozl*ízati* 1. % J_4 *(freq. ~izovati* % K_1) zerlecken. 2. % J_1 ~ **se** auseinanderkriechen, *fig.* sich verbreiten.

rozloh *m* A_7 a) großer Platz, Geräumigkeit *f*. b) Stellung *f*, Disposition *f*.

rozloha *f* C_8 a) Fläche *f*, Flächen-inhalt *m*, -area *f*, -raum *m*; v širš. sm. weite Ausdehnung *f*, Strecke *f*, Gelände *n*; míra ~y Flächenmaß *n*; kolmá ~a vertikale Gliederung; vodorovná ~a horizontale Gliederung *f*. b) Zergliederung *f*. c) Stellung *f*, Disposition *f*. d) Stimmung *f*.

rozlojdaný *a* E_2 unordentlich gekleidet.

rozlom *m* A_6 Bruch *m*, Fraktion *f*, Fraktur *f*.

rozlomiti I_{11} a) % zerbrechen, entzweibrechen, erbrechen, aufbrechen, durchbrechen; ~ (ve dvé) entzwei-brechen, -machen, -bringen, sprengen. b) % ~ **se** zerbrechen, entzweibrechen, zerspringen.

rozlomek *m* B_1 Bruchstück *n*, Fragment *n*.

rozlomený *a* E_2 gebrochen, zerbrochen, entzwei(gebrochen).

rozlosovati % K_1 durch das Loos verteilen.

rozloučená *f* E_2 Abschied *m*, lett. Valetsagen *n*; na ~ou zum Abschied, adjektivně Abschieds-; hostina na ~ou Abschiedsschmaus *m*; na ~ou podati ruku J-m die Hand zum Abschied o die Abschiedshand reichen.

rozloučeně *adv. neskl.* geschieden, scheidend.

rozloučení % *n* D_3 Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*, Trennung *f*, Auflösung *f*, Disjunktion *f*; chem. Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, chem. Analyse *f*, psych. Dissotiation *f*; lett. Lebewohl *n*; ~ manželství Ehescheidung *f*; u římanů Repudium *n*, Auflösung der Ehe.

rozloučenost *f* C_{15} Geschiedenheit *f*.

rozloučený *a* E_2 geschieden, getrennt, disjunkt.

rozloučilost *f* C_{15} Trennung *f*, Sonderung *f*, Scheidung *f*, Getrenntheit *f*.
rozloučilý *a* E_3 getrennt.
rozloučitel *m* B_{11} Trenner *m*, Scheider *m*, Auflöser *m*.
rozloučiti I_{11} a) ℅ scheiden, trennen, entzweitrennen, zertrennen, auflösen, resolvieren, disjungieren, v uil. sm. entpaaren; ⊕ chem. zerlegen, zersetzen, scheiden, analysieren; ~ od sebe auseinanderbringen. b) ℅ ~ **se** scheiden, sich trennen, sich verabschieden, wegscheiden, entzweigehen, Abschied nehmen; ~ se s kým sich bei J-m beurlauben, von J-m Urlaub nehmen, J-m Valet geben o sagen, sich von o bei J-m verabschieden, J. valedizieren.
rozloučitost *f* C_{15} Trennung *f*, Scheidung *f*, Getrenntheit *f*.
rozloučitý *a* E_3 getrennt.
rozlouživost *f* C_{15} Lösungsfähigkeit *f*.
rozloučka *f* C_8 prov. Scheiden *n*, Scheidung *f*, Abschied *m*.
rozloudaný *a* E_3 langsam gehend, langsam arbeitend.
rozloupati ℅ J_3 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1) enthülsen, spalten, aufmachen.
rozloupiti ℅ I_{11} a) spalten, aufmachen, aufbeißen; ~ skořepinu e-e Nußschale aufmachen o eröffnen. b) auf-, zer-spalten.
rozlouskati ℅ J_1 (*freq.* **~ávati** ℅ J_1; *mom.* **~nouti** ℅ I_1) aufknabbern, aufknacken, auf-, zer-beißen; ~nouti ořech e-e Nuß aufmachen o aufknacken o zerbeißen.
rozložení ℅ *n* D_2 a) Zer-legen *n*, -legung *f*, Auseinanderlegen *n*, Auf-lösen *n*, -lösung *f*, chem. Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, v uil. sm. Zersetzungskunst *f*, Analyse *f*; ~ chemických sloučenin Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, Analyse *f*; ~ hlásek Lautauflösung *f*; po ~ výpovědi svědeckých nach Vorhalt von Zeugenaussagen. b) Aufstellung *f*, Disposition *f*, Dislokation *f*, Dislozierung *f*, Emplacement *n*, voj. Belag *m*, Anordnung *f*. c) Ausdehnung *f*, Geräumigkeit *f*. d) geistige Disposition, Geistesverfassung *f*, Disposition *f*.
rozložený *a* E_2 a) zerlegt; když byly ~y výpovědi svědecké nach Vorhalt von Zeugesaussagen. b) ausgebreitet, sperrig; býti ~ kolem umherlagern; byla ~a na aksamitových poduškách sie lag auf samtene Polster hingestreckt; ~é parohy weitästiges o ausgelegtes Geweih.
rozložitě *adv. neskl.* a) ausgebreitet. b) stark.
rozložitel *m* B_{11} Zerleger *m*.
rozložitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zerlegerin *f*.
rozložitelný *a* E_2 zerlegbar, zersetzbar, verteilbar.
rozložiti I_{11} 1. ℅ a) zerlegen, auseinander legen, zerteilen, zergliedern, dekomponieren, ⊕ demontieren, chem. zersetzen, analysieren. b) hin u. her stellen, stellen, ausbreiten, breiten, erstrecken, auffalten, ausschlagen, et. Gefaltetes auseinanderschlagen o legen, voj. aufschlagen, aufstellen, dislozieren, v uil. sm. einquartieren; ~ oblouk ⊕ sprengen; ~ ocas (o pávu) ein Rad schlagen; ~ stůl den Tisch aufklappen; ~ vojsko die Truppen entfalten o auseinanderlegen. c) in Ordnung o auseinander legen. d) überlegen, beurteilen. 2. ℅ ~ **se** a) sich ausbreiten, sich erstrecken, sich ausdehnen. b) sich lagern, voj. kantonnieren, sich dislozieren; ~ se k odpočinku sich zur Ruhe niederstrecken o legen; táborem se ~ das Bivouak beziehen.
rozložito *adv. neskl.* a) ausgebreitet. b) stark.
rozložitost *f* C_{15} Ausbreitung *f*, Ausdehnung *f*, Kraft *f*.
rozložitý *a* E_3 a) ausgebreitet, sperrig, ertenstv; v uil. sm. weitästig. b) stark.
rozložní *a* E_3 Situations-; ~ plán Situationsplan *m*.
rozlučba *f* C_8 Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*, Trennung *f*, Absonderung *f*, chem. Scheiden *n*, Scheidung *f*, Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, Analyse *f*, ukaln. Dekomposition *f*.
rozlučebna *f* C_8 analytisches Laboratorium.
rozlučitel *m* B_{11} Trenner *m*, Scheider *m*, Auflöser *m*.
rozlučitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Trennerin *f*, Scheiderin *f*, Auflöserin *f*.
rozlučitelnost *f* C_{15} Zertrennbarkeit *f*, Scheidbarkeit *f*, Auflösbarkeit *f*.
rozlučitelný *a* E_3 zertrennbar, scheidbar, auflösbar.
rozlučitost *f* C_{15} Abgesondertheit *f*, Absonderung *f*.
rozlučitý *a* E_3 getrennt, geschieden, aufgelöst, abgesondert, disjunktiv, disjunkt; ~é věty disjunktive Sätze.
rozlučivý *a* E_3 trennend, disjunktiv.
rozlučka *f* C_8 a) Schiedsprobe *f*. b) Abschied *m*. c) Diärefis *f*.
rozlučnost *f* C_{15} Zertrennbarkeit *f*, Scheidbarkeit *f*, Auflösbarkeit *f*.
rozlučný *a* E_2 a) trennend; chem. zersetzend; ~á zeď Isolationsmauer *f*. b) Abschieds-.
rozlučovací *a* E_3 trennend; chem. auflösend; gram. disjunktiv: ~ částice Trennungspartikel *f*; ~ stěna = zeď Isolationsmauer *f*.
rozlučovač *m* B_3 Scheider *m*.
rozlučování ℅ *n* D_2 Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*, Trennung *f*, Auflösung *f*; chem. Zersetzen *n*, Zersetzung *f*, Analyse *f*, Zersetzungskunst *f*.
rozlučovati *freq.* K_1 vis ~oučiti.
rozlučovna *f* C_8 Scheideanstalt *f*, analytisches Laboratorium; ~ stříbra Silberscheideanstalt *f*.
rozlučsvěta *f* C_3 prov. bot. *Ajuga genevensis* behaarter o haariger Günsel o Ginsel.
rozlučující *a* E_3 scheidend, trennend, chem. zersetzend; ~ příbuznost práv. trennende Affinität.
rozluka *f* C_8 a) Trennen *n*, Trennung *f*, Scheiden *n*, Scheidung *f*, Abtrennung *f*, Absonderung *f*, Abscheiden *n*, Disjunktion *f*; znaménko = znamení ~y Trennpunkt *m*, Trennungspunkt, Trema *n*, Trennungszeichen *n*; celní ~a Zolltrennung *f*; s ~ou vícečlenou log. polylemmatisch. b) Abschied *m*; v uil. sm. Abschiedslied *n*. c) poet. Diärefis *f*.
rozlup *m* A_3 Aufspalten *n*, Spalte *f*.
rozlupek *m* B_1 min. Perlglimmer *m*.
rozlupivec *m* B_{14} min. Apophyllit *m*.

rozlupovati ⁄a *freq.* K_1 enthülsen, spalten, aufmachen.

rozlu*skati* ⁄a J_1 viz **~štiti**.

rozluštění ⁄ *n* D_2 Lösen *n*, Lösung *f*, Auflösung *f*, Enträtseln *n*.

rozluštitel *m* B_{11} Dechiffrierer *m*, Entzifferer *m*.

rozluštitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{14} die Dechiffrierende.

rozluštitelný *a* E_2 lösbar, *fig.* entzifferbar, dechiffrierbar.

rozluš*titi* ⁄a I_{12} (*freq.* **~tovati** ⁄a K_1) enthülsen, lösen, erraten, enträtseln, *fig.* herausbringen, dechiffrieren; **~titi hádanku** ein Rätsel lösen.

rozmaček *m* A_5 zo. *Aleochara* (ein Kurzflügler).

rozmáčeti ⁄a I_2 *iter.* zer-, auf-, ein-weichen.

rozmačkání ⁄ *n* D_3 Zerquetschen *n*, Zerquetschung *f*, Zerknittern *n*, Zerknitterung *f*, Zerdrücken *n*, Zerdrückung *f*.

rozmačkaný *a* E_2 zerquetscht, zerdrückt.

rozmačkatelný *a* E_2 zerdrückbar.

rozmačk*ati* ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1) quetschen, zer-, er-quetschen, zerdrücken, abquetschen, verdrücken, zerpressen, eindrücken, prov. eindrucken, breitdrücken, verknittern, knicken, verknüllen, entzweidrücken; **~kati na kaši** chem. lék. zu Brei machen, verbreien; **~ati konopné semeno** Hanfsamen aufknirschen.

rozmáčknouti ⁄a *mom.* I_1 viz **~ačkati**.

rozmáčknutý *a* E_2 gedrückt, zerquetscht.

rozmačky *mpl.* B_1 prov. vejce v ~ weiche Eier.

rozmaděrovati ⁄a K_1 F ganz zerreißen.

rozmáhání ⁄ *n* D_3 Wachsen *n*, Wachstum *n*, Vermehrung *f*, Zunahme *f*.

rozmáhati se ⁄ J_1 mächtig o groß o stark werden, anwachsen, erwachsen, überhandnehmen, sich vermehren, sich verbreiten, *fig.* einreißen.

rozmach *m* A_7 Schwung *m*, Aufschwung *m*; v uměl. sm. Ausholen (*n*) o Ausholung (*f*) zum Schlage; ~ a síla Sturm u. Drang; ~ křídel Schlag (*m*) der Fittige; ~ veslový Ruder-takt *m*, -schlag *m*, loďn. Riemenschlag.

rozm*áchati* ⁄a J_1 (*mom.* **~áchnouti** ⁄a J_1; *freq.* **~achovati** ⁄a K_1) a) in Schwingung bringen, schwingen, schwenken; durchs Schwingen zerschlagen. b) schlampig machen.

rozmachlati ⁄a J_1 prov. versitzen.

rozmachnatělý *a* E_2 prov. dick, plump.

rozmaj *m* B_{13} bot. = vratička.

rozmajetný *a* E_2 prov. verschieden.

rozma*jitost* *f* C_{15} a p. viz **~nitost** stč.

rozmajstrovati [něm.] ⁄a K_1 fert. tüchtig prügeln.

rozm*akati* ⁄a J_1 (*freq.* **~ávati** ⁄a J_1; *mom.* **~áknouti** ⁄a I_1) tastend zerdrücken.

rozman *m* A_7 = **~ň** *f* C_{12} Verschiedenheit *f*, Kontrast *m*.

rozmaňasiti ⁄a I_{11} tölpelhaft ausstrecken.

rozmandlovati [něm.] ⁄a K_1 zermangeln, zerquetschen.

rozmaňhati ⁄a J_1 prov. zerschmieren.

rozmanitě *adv. neskl.* verschiedentlich, in verschiedener Weise.

rozmaniti ⁄a I_{12} mannigfaltig machen.

rozmanitost *f* C_{15} Mannigfaltigkeit *f*, Verschiedenheit *f*, Vielfältigkeit *f*, Varietät *f*, Multiplizität *f*, *fig.* Schmelz *m*; **~i** (v novinách) vermischte Nachrichten, Verschiedene(s) *n*; pro ~ zur Abwechslung.

rozmanitý *a* E_2 a) mannigfaltig, verschieden, verschiedenerlei, unterschieden, mannigfach, mannichfach, -faltig, viel-artig, -fältig, -fach, vielerlei, jederlei, -hand, *fig.* bunt, scheckig, kraus. b) ✎ verzärtelt.

rozmant(l)ati ⁄a J_1 prov. verschwenden, vergeuden.

rozmanžárovati [fr.] ⁄a K_1 P zerhauen.

rozmar *m* A_7 a) Stimmung *f*, Verfassung *f*, Laune *f*, Wankellaune *f*, *fig.* Grille *f*, Affektion *f*, Quinte *f*, Quintschlag *m*, Kaprize *f*; *Prv.* když peněz není, ~ se mění allemal kann man nicht lustig sein, allemal hat man kein Geld; dobrý ~ F Aufgekratztheit *f*, gute Laune; v dobrém ~u froh gelaunt, aufgeräumt, gut aufgelegt; býti v dobrém ~u in gehobener Stimmung sein, sich gehoben fühlen; špatný a zlý ~ üble Laune, böse Laune, ✎ Unstimmung *f*, Unmut *m*; ve špatném ~u bös gelaunt, übel gelaunt, schlecht aufgelegt o gestimmt sein; vrtkavý ~ Wetterlaune *f*. b) prov. Verschwendung *f*, Luxus *m*. c) Ergötzen *n*. d) Verderben *n*, Untergang *m*.

rozmářanka *f* C_8 gedörrte Birne, Kletze *f*.

rozmarasiti ⁄a I_{11} prov. a) zerquetschen, zerdrücken, *fig.* vernichten. b) zerschmieren.

rozmarastiti [fr.] ⁄a I_{12} a) kotig machen. b) zerschlagen.

rozmař*e/ost* prov. stč. viz **~ilost**.

rozmaření ⁄ *n* D_2 Verschwendung *f*, Luxus *m*.

rozmařenka *f* C_8 prov. gedörrte Birne, Kletze *f*.

rozmařený *a* E_2 prov. schläfrig.

rozmářeti ⁄a I_2 prov. faul o laß werden.

rozmarija [lt.] *f* C_4 (= **~án** *m* A_7) prov. Rosmarin *m*.

rozmariján(ový) [lt.] *a* E_2 prov. Rosmarin-.

rozmařile *adv. neskl.* a) laß, träge, faul. b) wollüstig; ~ žíti wollüste(l)n, wollüstig leben.

rozmař*ilec* *m* B_9 = **~ilek** *m* A_5 Wollüstling *m*, Weichling *m*, Sauser *m*, Sausebraus *m*.

rozmařilost *f* C_{15} a) Faulheit *f*, Trägheit *f*, Laßheit *f*. b) Weichheit *f*, Saus *m*, Wohlleben *n*, Luxus *m*.

rozmařilý *a* E_2 a) faul, träge, laß, fahrlässig, schläfrig. b) weichlich, wollüstig, schwelgerisch, schlüpfrig, *fig.* sardanapalisch, sybaritisch.

rozmarin(a) [lt.] *m* A_7 (*f* C_8) bot. *Rosmarinus* Rosmarin *m*, Weihrauch-kraut *n*, -wurz *f*, Anthos *m*; ~a obecná *R. officinalis* gemeiner Rosmarin.

rozmarináč [lt.] *m* B_{13} bot. *Pirus praecox* Rosmarinapfel *m*.

rozmarinka [lt.] *f* C_8 a) Rosmarin *m*. b) Rosmarinapfel *m*. c) Rosmarinbirne *f*.

rozmarin(k)ový [lt.] *a* E_2 Rosmarin-.

rozmarinolistý [lt.] *a* E_2 bot. vrba **~á** *Salix rosmarinofolia* Rosmarin-, Girl-, Krebs-, Moor-weide *f*.

rozmařiti I_{11} a) ⁄a verbringen, verschwenden, vergeuden. b) ⁄ ~ se lässig werden.

rozmářiti ⁄a I_{11} prov. dörren.

rozmarlivý *a* E_3 launig.

rozmarně *adv. neskl.* launig, *fig.* schußweise.

rozmar*niti* ⅞ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) verschwenden, verzehren, vergeuden.

rozmarnost *f* C_{15} Launenhaftigkeit *f*, Laune *f*, Wunderlichkeit *f*.

rozmarný *a* E_2 launenhaft, launig, kurrig, launisch, wunderlich, wechselnd, wurmhaft, wurmig, humoristisch, verzehren, wirbel-haft, -isch, -ig, kapriziös, bizarr.

rozmasař*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zerfleischen, zerhauen, massakrieren, niedermetzeln.

rozmás*ti* ⅞ G_1 (*mom.* **-tnouti** ⅞ I_1) auseinanderwickeln.

rozma*stiti* ⅞ I_{12} (*freq.* **-šťovati** ⅞ K_1) **a)** versalben. **b)** zerbrechen.

rozmašírovati se [fr.] ⅞ K_1 heiter werden; sich antrinken.

rozmašlovati [něm.] ⅞ K_1 **a)** mit e-r Spickfeder schmieren. **b)** zerhauen, zerschlagen, massakrieren.

rozmátnouti ⅞ I_1 prov. **a)** zerquetschen. **b)** auseinanderwickeln.

rozmaz *m* A_8 = **-ání**.

rozmazaně *adv. neskl.* **a)** unrein. **b)** *fig.* weichlich.

rozmaz*anec* *m* B_6 = **-ánek** *m* A_5 Weichling *m*, Zärtling *m*.

rozmazání ⅞ *n* D_3 Ver-wischen *n*, -wischung *f*, -wischtheit *f*, -wischtsein *n*.

rozmazanina *f* C_4 et. Verwischtes.

rozmazanost *f* C_{15} Weichlichkeit *f*, Zärtlichkeit *f*, Verzärtelung *f*.

rozmazaný *a* E_2 **a)** auseinander geschmiert, verwischt. **b)** weichlich, zärtlich, verzärtelt.

rozmaz*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) **a)** auseinander schmieren, verwischen, verquisten; tento inkoust se **-á** diese Tinte fließt. **b)** verzärteln, weichlich machen; dítě **-ati** ein Kind verziehen. **c)** fort. vergeuden, verschwenden.

rozmázení ⅞ *n* D_3 Verzärteln *n*, Verzärtelung *f*.

rozmazlenec *m* B_9 Weichling *m*.

rozmazlení ⅞ *n* D_2 Verzärteln *n*, Verzärtelung *f*, Verwöhnen *n*, Verwöhnung *f*, Verziehen *n*, Verziehung *f*, Verhätscheln *n*, Verhätschelung *f*, *fig.* Aufwasser *n*.

rozmazlenost *f* C_{15} Verzärtelung *f*, Weichlichkeit *f*, Verwöhntheit *f*, *fig.* Delikatesse *f*.

rozmazlený *a* E_4 verzärtelt, verwöhnt, weichlich, pimp(e)lig, pimperlich, P pemmelig; nebýti **-** abgehärtet sein, hart gewöhnt sein; **-é** dítě verzogenes Kind.

rozmazliti ⅞ I_{11} verzärteln, F verpämmeln, P pemmeln, verwöhnen, verhätscheln, dorlottieren, entmannen, F verpimpeln, weichlich machen; dítě **-** ein Kind verziehen.

rozmaz*nanec* a. p. vis **-anec**.

rozměchaný *a* E_2 großbauchig.

rozmejška *f* C_8 prov. Erwägung *f*, Zweifel *m*.

rozměk *m* A_7 Erweichen *n*, Erweichung *f*.

rozmekanec *m* B_9 pejor. weinerlicher Mensch.

rozmekaný *a* E_2 **a)** meckernd. **b)** weinerlich.

rozmekati se ⅞ J_1 zu meckern beginnen, zu weinen beginnen.

rozměk*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1; *mom.* **-nouti** ⅞ I_1) erweichen, weich werden.

rozměkčeti ⅞ I_1 weich werden.

rozměkč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) auf-, er-, zer-weichen.

rozměklý *a* E_3 erweicht, aufgeweicht, zerweicht.

rozměknutí ⅞ *n* D_2 Erweichen *n*, Erweichung *f*.

rozmělč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) weich machen, zer-, auf-weichen, zermalmen; **-iti** tmel affinieren, fein machen.

rozměl*ti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) auf-, zer-weichen: zermalmen.

rozmělnění ⅞ *n* D_3 Zermalmen *n*, Zermalmung *f*, Verstäubung *f*.

rozmělněný *a* E_3 zermalmt; **barva -á** Farbenpulver *n*; **na hrubo -ý lék** Spezies *f*.

rozmělnid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Zerkleinerungsmaschine *f*.

rozmělnitelný *a* E_3 zu zermalmen; **na prach -** pulverisierbar.

rozměl*niti* ⅞ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) zermalmen, ↘ zermürben, verstäuben, pulverisieren, quetschen, zerreiben, grieseln, ↘ grausen, zerkleinern, zu Staub machen, zerarbeiten, schroten, et. klein o zu Pulver stoßen, verpulvern, zerkrumpeln, zerknittern, zerknüllen, P zerknautschen, knatschen, klittern.

rozmělňovad*lo* *n* C_{20} Zerkleinerungs-, Pulverisier-maschine *f*; **dodatečné -lo** Nachzerkleinerungsapparat *m*.

rozmělňování ⅞ *n* D_2 Zermalmen *n*, Zermalmung *f*, Zerreiben *n*, Zerreibung *f*, Verpulvern *n*, Verpulverung *f*, Pulvern *n*, Pulverisieren *n*, Pulverisation *f*.

rozměn*iti* ⅞ I_{13} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) ver-, um-, ein-wechseln, fort. vergeuden, verschwenden.

rozměr *m* A_7 **a)** Ausmessen *n*, Ausmessung *f*, Ausdehnung *f*, Dimension *f*; **tři -y** die drei Ausdehnungen; **zjistiti -y dolu** e-n Schacht abteufen. **b)** Metrum *n*, rhythmischer Klang, Rhythmus *m*, Versmaß *n*, mod. Kadenze *f*, Kadenz *f*, Tempo *n*, Schlußfall *m*, Tonschluß *m*, Fallton *m*; **zachovávati -** kadenzieren; **- iambický** Jambenmetrum *n*; **- kroku** Tempo *n*. **c)** Verhältnis *n*, Proportion *f*.

rozměrce *m* B_{21} Abmesser *m*.

rozmerenditi I_{12} fort. **a)** ⅞ zerschlagen. **b)** ⅞ **- se** heiter werden, sich antrinken.

rozměření ⅞ *n* D_2 Maß *n*, Rechnung *f*, Abmachung *f*.

rozměřenost *f* C_{15} Ab-, Aus-gemessenheit *f*.

rozměřený *a* E_2 aus-, ab-gemessen.

rozměřitel *m* B_{11} Abmesser *m*, Erd-, Land-, Feld-messer.

rozměř*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) **a)** ab-, aus-messen; **-iti zemi mezi osoby** Land an o unter Personen vermessen. **b)** beim Messen einbüßen.

rozměrka *f* C_3 Sperrmaß *n*.

rozměrnost *f* C_{15} Maß *n*, Gleichmaß *n*.

rozměrný *a* E_2 abgemessen; post. rhythmisch

rozměrotvorný *a* E_3 dimensiv.

rozměřovací *a* E_2 Ausmessungs-; **- deska** mod. Treibscheibe *f*.

rozměřování % *n* D_3 Aus-, Ab-messen *n*; ~ slabik Skandieren *n*, Skansion *f*.

rozměrový *a* E_2 a) Verhältnis-. b) Dimensions-. c) rhythmisch.

rozmésti % G_1 (*iter.* **~etati** % J_1; *freq.* **~etávati** % J_1; *mom.* **~etnouti** % I_1) a) auseinanderwerfen, herum-, zer-, ver-werfen, zerschmeißen. b) weg-, auseinander-kehren. c) überlegen, überdenken.

rozměšovací *a* E_3 Scheidungs-, Zerlegungs-.

rozmet *m* A_7 Zerwerfung *f*, Schutt *m*.

rozmeta *f* C_6 🔧 Zerstäuben *n*.

rozmetač *m* B_2 Auseinanderkehrer *m*.

rozmetačka *f* C_8 Teilsäge *f*.

rozmetad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **~el**) Streumaschine *f*; **~lo na hnůj** Dünger-streumaschine *f*, -streuer *m*.

rozmeták *m* A_7 Ablegspan *m*.

rozmetání % *n* D_3 a) Zer-, Ver-, Auseinander-werfen *n*, Verwerfung *f*; ~ sazby das Ablegen des ausgedruckten Satzes, Zerlegung (*f*) des Druckſatzes, Schriftverteilung *f*. b) Auseinanderkehren *n*. c) Überlegen *n*, Überdenken *n*.

rozmetaný *a* E_2 auseinandergeworfen.

rozmetatelný *a* E_2 zerwerflich.

rozmetati *vid* **~ésti**.

rozmetení % *n* D_3 a) Auseinanderwerfen *n*; typogr. Ablegen *n*. b) Auseinanderkehren *n*.

rozmetný *a* E_2 zerwerfend, zerstreuend.

rozmezený *a* E_2 abgegrenzt.

rozmezí *n* D_2 der Raum zwischen zwei Rainen.

rozmeziti % I_{11} (*freq.* **~ovati** % K_1) abgrenzen.

rozmigsati % J_1 prov. zerreißen.

rozmiohanina *f* C_6 was gemischt o vermischt o aufgerührt ist.

rozm/chati % J_1 (*freq.* **~ichávati** % J_1 u **~ichovati** % K_1) a) mischen, vermischen, auf-, zer-rühren. b) scheiden, zerlegen.

rozmilati % J_1 *iter.* zermahlen.

rozmile *adv. neskl.* lieblich, liebwert.

rozmilenství *n* D_2 🔧 Liebhaberei *f*.

rozmilitký *a* E_2 allerliebst.

rozmilost *f* C_{15} Lieblichkeit *f*.

rozmilounký *a* E_2 sehr lieblich, allerliebst.

rozmilovaný *a* E_2 sehr liebend.

rozmilovati % K_1 sehr lieben; lieb gewinnen.

rozmilý *a* E_2 sehr lieb, liebwert, herzig, 🔧 huldig, hold; **~á** *f* E_2 Treuliebchen *n*.

rozmínění *n* D_2 🔧 Disputation *f*.

rozm/říti % I_{11} (*freq.* **~iřovati** % K_1) trennen, entzweien.

rozmirka *f* C_8 Sperrmaß *n*.

rozmísiti % I_{11} ver-, zer-mischen, lék. chem. zersetzen.

rozmístiti % I_{12} hin- u. herverteilen.

rozmíšení % *n* D_2 Ver-mischen *n*, -mischung *f*; chem. Zer-setzen *n*, -setzung *f*, Dissolution *f*; ~ krve Blutzersetzung *f*; tukové ~ krve Fettdyskrasie *f*.

rozmíška *f* C_8 Zerwürfnis *n*, Entzweiung *f*, Entzweien *n*, Ver-uneinigen *n*, -einigung *f*, Zwietracht *f*, Zwiespalt *m*, Zwist *m*, Zwistigkeit *f*, Auseinandersetzung *f*, Irrung *f*, Fehde *f*, Ve(h)de *f*.

rozmítací *a* E_3 a) Ableg-; ~ plíšek Ablegspan *m*; ~ válec Ablegzylinder *m*.

rozmítačka *f* C_3 Brett-, Dielen-, Spalt-, Klob-, Fournier-, Kloben-, Schrot-, Quer-, Lang-, Langschnitt-, Schülp-säge *f*. b) Ablegespan *m*.

rozmítání % *n* D_3 Auseinander-werfen *n*, -werfung *f*, Zer-werfen, -werfung; typogr. Ablegen *n*, Ablegung *f*.

rozmítati % J_1 auseinander-, zer-werfen; typ. ablegen, die Schrift verteilen; špatně ~ die Kästen verfischen o verzwiebeln.

rozmitrážiti % I_{11} prov. verschwenden.

rozmizeti % I_3 nach allen Seiten o nach u. nach verschwinden.

rozmlácený *a* E_2 zerschlagen; zerdroschen; zerrissen.

rozmladiti % I_{11} verjüngen, jung machen; % ~ **se** jünger werden.

rozmlátiti % I_{11} (*freq.* **~acovati** % K_1) a) zerschlagen; auseinander-, ein-schlagen; zerdreschen; **~átiti bušením** aufsprengen. b) anfangen zu dreschen; zum Teil dreschen.

rozmlázeti *iter.* I_2 *vid* **~aditi**.

rozmlížditi % I_{12} zerquetschen.

rozmlouvací *a* E_3 dialogisch; ~ forma dialogische Form, Gesprächsform.

rozmlouvač *m* B_2 Gesprächsführer *m*, Unterredner *m*; der J-m et. ausredet.

rozmlouvání % *n* D_3 a) Unterredung *f*, Gespräch *n*. b) Brautwerbung *f*.

rozmlouvati *iter.* J_1 a) % ~ (komu co) J-m et. ausreden o 🔧 mißraten. b) % ein Gespräch führen, konversieren, diskurieren, diszeptieren, kolloquieren; ~ (s kým) mit J-m ein Gespräch führen, mit J-m sich unterreden, Worte miteinander wechseln, mit J-m Worte wechseln; ~ (o čem) über et. diskurieren.

rozmlouvátko *n* C_{12} 🔧 Sprechtelephon *n*.

rozmlsaneo *m* B_9 Leckermaul *n*.

rozmlsaný *a* E_2 genäschig.

rozmlsati J_1 a) % genäschig machen. b) % ~ **se** genäschig werden.

rozmlsek *m* B_1 Näscherei *f*.

rozmluva *f* C_6 Gespräch *n*, Wechselrede *f*, Wortwechsel *m*, Unterredung *f*, Zwiegespräch *n*, Rede *f*, Rücksprache *f*, Konversation *f*, Dialog *m*, Diskurs *m*, Kollokution *f*, Kolloquium *n*, Pourparler *n*, F Schmus *m*, Schmusen *n*, Schmuserei *f*; v uh. sm. Gesprächsdichtung *f*; **~a uvázla** die Unterhaltung schlief ein; (s)účastniti se **~y** auf das Gespräch achten o am Gespräche Teil nehmen; uvésti v **~u** in Gesprächsform kleiden, dialogisieren, biologieren; ustati v **~ě** ein Gespräch fallen lassen; zanechati **~y** ein Gespräch unterbrechen o fallen lassen; telefon k **~ě** Sprechtelephon *n*; **~a ve dvou** Zwie-sprache *f*, -spruch *m*, Zwie-, Zwei-gespräch *n*, 🔧 Zwei-sprache, -spruch; **~a telefonem** a telefonická Telephonkorrespondenz *f*. b) prov. Ausreden *n*, Ausredung *f*.

rozmluvce *m* B_{21} Unterredner *m*.

rozmluvení % *n* D_3 a) Unterredung *f*. b) Ausreden *n*.

rozmluvený *a* E_2 a) in Redefluß geraten. b) bestellt.

rozmluviti I_{11} **1.** % a) (někomu něco) ~ J-m et. ausreden, J-m et. abreden o widerraten, J. anderen Sinnes machen, J-m et. aus dem Kopfe schlagen. b) zum Reden bringen. c) sprechen, sich unterreden o besprechen. **2.** % ~ **se** ins Reden

kommen, sich ausbreiten, weiter um sich greifen, ausführen; ~ se o čem sich über et. ausbreiten; rozmluví-li se wenn er ins Reden kommt.

rozmluvna *f* C_6 Sprechzimmer *n*.

rozmluvnost *f* C_{15} Gesprächigkeit *f*.

rozmluvný *a* E_2 a) gesprächig, leutselig. b) dialogisch, gesprächsweise; zpěv ~ Sprechgesang *m*. c) Umgangs-, Konversations-.

rozmňačkati *stč. prov.* viz **~ačkati**.

rozmňoukaný *a* E_2 winselnd; weinerlich.

rozmňoukati se ⁰/r J_1 zu miauen beginnen.

rozmnážeti ⁰/₀ *iter.* I_2 viz **~ožiti**.

rozmnožec *m* B_9 Vermehrer *m*.

rozmnožek *m* B_1 Zufluß *m*, Zuschuß *m*.

rozmnožení ⁰/₀ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Vervielfachen *n*, Vervielfachung *f*, Vervielfältigung *f*, Zunehmen *n*, Zunahme *f*, Zuschlag *m*, Zuschuß *m*, Mehr *n*, Augmentation *f*; ~ služebnictva Vermehrung (*f*) des Dienerschaftspersonals.

rozmnožený *a* E_2 vermehrt.

rozmnožitel *m* B_{11} Vermehrer *m*, Mehrer *m*.

rozmnožitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vermehrerin *f*, Mehrerin *f*.

rozmnožitelnost *f* C_{15} Vermehrbarkeit *f*.

rozmnožitelný *a* E_2 vermehrbar.

rozmnožiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ mehren, vermehren, vervielfachen, -fältigen; bataillon ~iti z 600 na 1000 mužů ein Bataillon von 600 Mann auf 1000 Mann bringen. b) ⁰/r **~iti se** = **~ovati se** sich mehren, sich vermehren; *hosp.* sich faseln, jungen, sich fortpflanzen; zvířata vejci se ~ující Eitiere *npl*.

rozmnožně *adv. neskl.* vermehrend.

rozmnožný *a* E_2 vermehrend.

rozmnožovací *a* E_3 Vermehrungs-, Vervielfältigungs-; vrstva buněk ~ch Brutzellenschicht *f*; ústroj ~ Fortpflanzungskörper *m*; ~ umění Vermehrungskunst *f*.

rozmnožování ⁰/₀ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Vervielfältigen *n*, Vervielfältigung *f*; ~ směnek Wechselvervielfältigung *f*; ~ škol obecných Vervielfältigung (*f*) der Volksschulen; ~ tiskopisu Vervielfältigung (*f*) e-r Druckschrift.

rozmnožovatel *m* B_{11} Vermehrer *m*, Mehrer *m*, Vervielfältiger *m*; Fortpflanzer *m*.

rozmnožovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Mehrerin *f*, Vermehrerin *f*, Vervielfältigerin *f*, Fortpflanzerin *f*.

rozmoci G_{10} a) ⁰/₀ vermehren, vergrößern, ausbreiten, stärken, mächtig machen. b) ⁰/r ~ se sich vermehren, wachsen, erwachsen, größer werden, sich heben, anwachsen, anlaufen.

rozmocněti ⁰/₀ I_2 mächtig werden.

rozmocniti ⁰/₀ I_{12} mächtig machen.

rozmoča *f* C_3 *prov.* dickes, plump gekleidetes Weib.

rozmočení ⁰/₀ *n* D_2 Aufweichen *n*.

rozmočený *a* E_3 aufgeweicht.

rozmočitel *m* B_{11} Zerweicher *m*.

rozmočiti I_{11} (*iter.* **~áčeti** I_2; *freq.* **~očovati** K_1) a) ⁰/₀ zer-, auf-, ein-weichen, weichen, erweichen, *fig.* ✎ entsteinen; ~očiti cesty (o dešti) die Wege aufweichen o aufschwemmen. b) ⁰/r **~očiti se** = **~očovati se** zer-, auf-weichen, weich o wässerig werden, verwässern.

rozmodlený *a* E_2 viel betend.

rozmodliti se ⁰/r I_{11} zu beten beginnen, viel beten.

rozmodrohatí ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) auseinander sitzen, entwirren, et. auseinander wirren; **~niti** Fäden wieder entwirren o aus der Wirre bringen.

rozmodřiti ⁰/₀ I_{11} blau machen.

rozmohlý *a* E_2 mächtig geworden.

rozmok *m* A_7 Zerweichung *f*.

rozmokati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) er-, zer-, auf-weichen, sich erweichen, *fig.* ✎ entsteinen.

rozmoklý *a* E_2 weich geworden; durch den Regen zerweicht o aufgeweicht.

rozmoknuti ⁰/₀ *n* D_2 Er-weichen *n*, -weichung *f*.

rozmoknutý *a* E_2 weich geworden.

rozmokřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) weich machen.

rozmokvati ⁰/₀ J_1 zerweichen.

rozmolásati ⁰/₀ J_1 zerschlagen.

rozmorousaný *a* E_2 mürrisch.

rozmorousati ⁰/₀ J_1 = **~iti** ⁰/₀ I_{11} mürrisch machen; **~ati se** = **~iti se** ⁰/r mürrisch werden, sich verfinstern, e-e finstere Miene annehmen o machen.

rozmotání ⁰/₀ *n* D_2 Entwirrung *f*, Loswickeln *n*, -wickelung *f*.

rozmotati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) loswickeln, loswirren, lösen, auswirren, auswickeln, auseinanderwirren, auseinanderwickeln, heraus-wickeln, auseinandermachen, auseinanderbringen, haspeln, entwickeln, entwirren, entmischen, aufdrehen, aufdrieseln; *plav.* losschaken; **~ati**, co zamotáno Verwirrtes loswickeln; **~ati** niti Fäden wieder entwirren o aus der Wirre bringen; **~ati** uzel e-n Knoten entwickeln; ⁰/r **~ati se** = **~ávati se** sich entwirren, sich entwickeln.

rozmotávač(ka) *m* B_8 (*f* C_8) Entwirrer(in).

rozmoudřený *a* E_2 *poss.* klug.

rozmoulaný *a* E_2 unanständig essend o kauend.

rozmoulati ⁰/₀ J_1 (unanständig) zerkauen.

rozmouněný *a* E_2 gaffend.

rozmoutiti ⁰/₀ I_{12} betrüben, trübe machen; zerquirlen, auflösen.

rozmožditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~dovati** ⁰/₀ K_1) zerdrücken.

rozmožení ⁰/₀ *n* D_2 Vergrößerung *f*, Ver-, Aus-breitung *f*.

rozmožený *a* E_2 vergrößert, verbreitet, vermehrt.

rozmožitel *m* B_{11} Vermehrer *m*.

rozmračiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufhellen.

rozmrazení ⁰/₀ *n* D_2 Auftauen *n*, Auftauung *f*.

rozmraziti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1 auftauen.

rozmrdati ⁰/₀ J_1 P zerficken, verficken; unvollendet stehen lassen.

rozmrhač *m* B_8 Verschwender *m*.

rozmrhání ⁰/₀ *n* D_2 Verschwenden *n*, Verschwendung *f*.

rozmrhati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) verschwenden, vergeuden, vertun, vertändeln, F verplempern.

rozmrněný *a* E_3 weinerlich; winselnd.

rozmrň(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) verdrießlich machen.

rozmrskaný *a* E_3 zerpeitscht, zergeißelt, zerhauen.

rozmrskati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) zerpeitschen, zergeißeln, zerhauen; *fig.* verpantschen.

rozmrštěnec *m* B_{14} flacher, nicht zusammengelegter Kuchen.

rozmrštění ⁰/₀ *n* D_2 Zerwerfen *n*, Zerschmeißen *n*; geol. ~ žíly (v několik odžilků) Zertrümmern (*n*) e-s Ganges.

rozmrštiti I_{12} (*freq.* **-štovati** K_1) a) ⁰/₀ zerwerfen, zerschmeißen; ⁰/₁ **-titi se** a **-štovati se** geol. sich zerschmeißen; žíla se **-štuje** geol. der Gang wird zerschlagen o zerschmissen o zerworfen o zertrümmert.

rozmručeti se ⁰/₁ I_5 zu brummen anfangen; mürrisch werden.

rozmrvený *a* E_3 a) zerbröckelt. b) verworren. c) ausgestreut. d) verschleudert.

rozmrviti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) a) zerbröckeln. b) verwirren. c) ausstreuen. d) verschleudern.

rozmrvka *f* C_3 bot. *Diatoma* Schnittalge *f*.

rozmrzati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) zerfrieren, auftauen, zertauen, (o vodách) aufbrechen, sich aufeisen; jak **-ne** sobald der Frost nachläßt; náčiní v noci **-lo** der Frost hat das Geschirr in der Nacht zerrissen.

rozmrzelec *m* B_9 Mißvergnügte(r) *m*.

rozmrzelost *f* C_{15} Ver-stimmung *f*, -stimmtheit *f*, Mißstimmung *f*, schlechte Laune, Verdrießlichkeit *f*, Mißlaune, Übelgelauntheit *f*, Maulhängerei *f*.

rozmrzelý *a* E_3 verstimmt, mißgestimmt, ↖ unvergnügt, launisch, unmutsvoll, ungehalten, F grillenfängerisch; býti ~ F sich mit Grillen plagen, sich grillen.

rozmrzeti ⁰/₀ I_5 verdrießlich machen, J. mißstimmen, J. verstimmen, J. übelgelaunt machen, J. mißvergnügt machen, J. disgustieren, F wurmig o wurmisch machen; to ho **-elo** das machte ihn widerwillig; ⁰/₁ **-eti se** verdrießlich o mißmutig werden: **-eti se** (na koho) auf J. mißmutig werden.

rozmudlati ⁰/₀ J_1 prov. zerreiben, auseinanderreiben.

rozmuchlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) zerraufen; zerfasern.

rozmuntati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) prov. ausstottern.

rozmužditi ⁰/₀ I_{12} prov. zerreiben, zerquetschen.

rozmydliti ⁰/₀ I_{11} fam. zerschlagen.

rozmykací *a* E_3 ⊕ ~ stroj Reißtrempel *f*.

rozmykačka *f* C_8 ⊕ Reißtrempel *f*.

rozmykati ⁰/₀ J_1 *iter.* aufmachen, aufsperren, auftun.

rozmysl *m* A_6 a) Überlegung *f*, Bedacht *m*, Vorbedacht *m*, Entschluß *m*, Verstand *m*, *fig.* Rat *m*; s **-em** mit (gutem) Vorbedacht, vorbedächtig; bez **-u** ohne Vorbedacht, ins Gelag hinein. b) Zweideutigkeit *f*. c) Reflexion *f*.

rozsmyslíti I_{11} (*freq.* **-ýšleti** I_5) a) ⁰/₀ bedenken, übersinnen, überlegen, erwägen; **-yslím** si to ich werde es mir überlegen. b) ⁰/₁ **-ysliti se** (*freq.* **-ýšleti se**) sich bedenken, sich besinnen; v obl. sm. **-ýšleti se** unschlüssig sein, im Zweifel sein ..., Anstand nehmen, andern Rats werden, andern Sinnes werden; **-ysliti se** jinak sich e-s Besseren bedenken, sich anders besinnen; **-ysliti se** lépe sich e-s Besseren besinnen; **-ýšlející se** unschlüssig.

rozmyslně *adv. neskl.* mit Vorbedacht, bedächtig; entschlossen.

rozmyslný *a* E_3 a) bedächtig, vorbedacht, besonnen, nachdenkend, wohl-bedacht, -bedächtig. b) entschlossen.

rozmyslnost *f* C_{15} a) Bedächtigkeit *f*, Vorbedachtsamkeit *f*, Bedachtsamkeit *f*. b) Überlegungskraft *f*. c) Entschlossenheit *f*.

rozmyška *f* C_8 prov. Bedenken *n*, Überlegen *n*.

rozmyšlená *f* E_2 Bedenken *n*, Überlegen *n*; čas na **-ou** Bedenk-frist *f*, -zeit *f*; dáti (lhůtu) na **-ou** J-m Bedenkzeit geben.

rozmyšleně *adv. neskl.* a) mit Vorbedacht, bedächtig; ~ jednati planmäßig o plangemäß verfahren. b) entschlossen.

rozmyšlení ⁰/₀ *n* D_3 a) Überlegen *n*, Bedenken *n*. b) Entschließung *f*, Entschluß *m*.

rozmýšlení ⁰/₀ *n* D_3 Bedenken *n*, Besinnen *n*, Bedacht *m*; ~ (čeho) Bedachtnahme *f*, Deliberation *f*; bez ~ unbedacht, wie ich gehe u. stehe, ohne sich zu besinnen; bez dlouhého ~ ohne sich umzusehen; pustil se do toho bez ~ er hat sich blindlings darauf eingelassen.

rozmyšlený *a* E_3 überlegt, überdacht, planmäßig, -gemäß; ~ úmysl vorgefaßte o vorbedachte Meinung.

rozmýšleti viz **-ysliti**.

rozmýšlivost *f* C_{15} Bedachtsamkeit *f*.

rozmýšlivý *a* E_3 bedachtsam, bedächtig, überlegend.

rozmyšlování ⁰/₀ *n* D_2 Überlegung *f*, Besinnung *f*, Bedenken *n*.

rozmyti ⁰/₀ *n* D_2 Zerwaschen *n*; Verflößen *n*, Verflößung *f*, Verwaschen *n*.

rozmýti ⁰/₀ H_6 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) zerwaschen, verflößen; verwaschen; **-ti** barvy die Farben anblasen.

rozmýtiti ⁰/₀ I_{11} a) zu fällen beginnen. b) vergeuden, verschwenden.

rozmývání ⁰/₀ *n* D_3 Zerwaschen *n*, Verwaschen *n*, Verflößen *n*, Verflößung *f*.

roznábožněti ⁰/₀ I_2 sich religiösen Gefühlen hingeben.

roznábožniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) religiös machen.

roznadonášeti se ⁰/₁ I_3 ⊕ immerfort zutragen.

roznáhliti I_{11} a) ⁰/₀ zornig machen. b) ⁰/₁ **~ se** zornig werden, sich ereifern, ergrimmen.

roznajímati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-outi** ⁰/₀ H_1) verpachten.

roznářečiti ⁰/₀ I_{11} in verschiedene Dialekte verteilen.

roznárod *m* A_7 poesie. e-e zerstückte Nation.

roznásobiti ⁰/₀ I_{11} math. in Faktoren zerlegen.

roznáš *pron.* E_9 einzig u. ganz unser.

roznášeci *a* E_3 Kolportierungs-, Kolportage-.
roznašeč *m* B_9 Aus-, Herum-träger *m*, *fig.* Verbreiter *m*, Feilträger *m*, obch. Kolporteur *m*; v uls. sm. Ausläufer *m*, Laufbursche *m*; ~ balíků Packetträger, Bündelträger; ~ cedulí Zettelträger; ~ novin Zeitungsträger; ~ pověsti Ausbringer von Nachrichten, Verbreiter der Gerüchte; ~ uhlí Kohlenträger *m*.
roznášečka *f* C_8 Aus-, Herum-trägerin *f*, Verbreiterin *f*.
roznášečství *n* D_3 Umher-, Herum-, Austragen *n*, obch. Kolportage *f*.
roznášení *n* D_3 Umher-, Herum-tragen *n*, Austragen *n*, obch. Kolportage *f*, Kolportieren *n*, Kolportierung *f*, Gewerbe (*n*) im Umherziehen *n*.
roznášený *a* E_1 ausgetragen, ausgestreut.
roznášeti I_2 *iter.* viz ~ésti.
roznášitel *m* B_{11} Herum-, Umher-, Austräger *m*; obch. Kolporteur *m*; Hausierer *m*; ~ lží Lügenprophet *m*.
roznáška *f* C_1 Aus-, Umher-, Herum-tragen *n*, obch. Kolportage *f*; dovolení k ~ce Kolportierungslizenz *f*.
roznatý *a* E_2 entflammt.
roznávideti ⅞ I_1 J. hassen, žert. J. nicht riechen können, J. in der Nase haben.
rozněcovací *a* E_3 Entflammungs-; ~ deska ⊕ Erregerplatte *f*.
rozněcovač *m* B_8 = **~tel** *m* B_{11} Entzünder *m*, Entflammer *m*, Aufschürer *m*, *fig.* Erreger *m*.
rozněcovačka *f* C_8 = **~telka** *f* C_8 = **~telkyně** *f* C_{11} Entzünderin *f*, Entflammerin *f*, Schürerin *f*, *fig.* Erregerin *f*.
rozněcovati ⅞ K_1 viz ~íti.
rozněcujíci *a* E_3 entzündend, entflammend.
roznědřiti ⅞ I_{11} † irritieren.
roznedužiti se ⅞ I_{11} krank werden, erkranken.
roznechutiti ⅞ I_{11} in e-e üble Laune versetzen, Unlust erregen.
roznemoci se ⅞ G_{10} (*iter.* **~ohati se** ⅞ J_1 = **~áhati se** ⅞ J_1) erkranken, krank werden, e-e Krankheit bekommen, in e-e Krankheit verfallen, ↖ ersiechen; ~oci se z kouření sich krank rauchen; ~oci se od pití sich krank trinken.
roznemocněti ⅞ I_2 (*freq.* **~ívati** ⅞ J_1) krank werden, erkranken.
roznemocniti ⅞ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⅞ K_1) krank machen; ⅞ **~niti se** = **~ňovati se** krank werden, erkranken.
roznemohlý *a* E_3 krank geworden.
roznemožení ⅞ *n* D_3 Erkranken *n*, Erkrankung *f*.
roznemožený *a* E_2 erkrankt.
roznésti G_6 (*iter.* **~ášeti** I_2) **1.** ⅞ auseinander-, voneinander-tragen, zerstreuen, herum-, aus-, umher-tragen, obch. zum Verkauf herumtragen, mit et. hausieren, et. feiltragen, et. kolportieren, všp. sm. verschleppen, vertragen; telegr. verteilen; *fig.* verbreiten, austragen, austrompeten, verschreien, unter die Leute bringen, ruchbar machen, austrommeln, wiedersagen, divulgieren, ins Gerede bringen, kundmachen; ~ésti = ~ášeti (koho) J. in bösen Ruf bringen, J. in böses Gerücht bringen, J. ins Geschrei bringen, J. in üble Nachrede bringen, J. in der Leute Mäuler bringen, Gerüchte über J. verbreiten; ~ášeti koho po městě J. in der Stadt herumbringen; ~ášeti pověsti ein Gerücht ausstreuen; ~ášeti na prodej feil tragen, feil bieten, et. kolportieren. **b)** ⅞ **~ésti se** (*iter.* **~ášeti se**) aus- o auseinander-getragen werden, *fig.* herauskommen, durchdringen, bekannt werden, ruchbar werden, auskommen, laut o kundbar werden; ~ášÍ se to man spricht davon; ~ésti se po městě zum Stadtgespräch werden; ~eslo se, že ... es hat sich das Gerücht verbreitet, daß ...; ~esla se pověst es verbreitete sich ein Gerücht.
roznět *m* A_7 Entzünden *n*, Entzündung *f*, Entbrennen *n*, Entflammen *n*, Entflammung *f*, Brand *m*, *fig.* Enthusiasmus *m*.
rozněta *f* C_1 Entzündung *f*, Entflammung *f*, *fig.* Begeisterung *f*.
rozněti ⅞ *n* D_3 Entzündung *f*.
roznětlivý *a* E_2 pato. entzündlich.
roznětlý *a* E_2 entflammt.
roznevrlený *a* E_1 mürrisch geworden.
roznevrliti ⅞ I_{11} mürrisch machen.
rozněžiti ⅞ I_{11} zärtlich o schön machen; ⅞ **~ se** zärtlich werden.
rozněžniti ⅞ I_{12} zärtlich machen.
roznicenec *m* B_5 Enthusiast *m*.
roznícení ⅞ *n* D_3 Entzünden *n*, Entzündung *f*, Entflammen *n*, Entflammung *f*, Erhitzung *f*, Hitze *f*, ↖ Anflammung *f*, ↖ Anzündung *f*, Glut *f*, Brand *m*; *fig.* Ver-zücken *n*, -zückung *f*, Verzücktheit *f*, Ekstase *f*, Ekstasis *f*.
roznícenina *f* C_6 Entzündung *f*.
roznícenost *f* C_{13} Entzündung *f*, Entflammung *f*, Erhitzung *f*, Glut *f*, Verzückung *f*, Fanatismus *m*.
roznícený *a* E_1 entzündet, entflammt, entbrannt, *fig.* verzückt, fanatisch, ekstatisch; býti ~ (pro něco) für et. begeistert sein.
rozniknouti ⅞ I_1 ↖ entstehen.
roznimrati ⅞ J_1 zerwühlen.
roznítiti I_{13} **a)** ⅞ entzünden, entflammen, anzünden, anfeuern, anblasen, durchlodern, *fig.* in Feuer o Eifer o Flamme setzen; ~ (koho) J. verzücken, J. exaltieren o J-n o J. einfeuern, J. anfeuern, J. erregen o anregen o begeistern; ~ nesvár das Feuer der Zwietracht anblasen, e-e Zwist erregen, Feuer aufschlagen; ~ oheň Feuer anblasen o entzünden; ~ náruživosti Leidenschaften anschüren; blesk rozněcuje plameny der Blitz entfacht Flammen; ~ vášně Leidenschaften anfachen o schüren; Amor roznítil mi srdce = mou vášeň Amor hat mein Herz entflammt. **b)** ⅞ ~ se sich entflammen, entbrennen, ↖ entlodern, ↖ entlohen, in Glut geraten, in Entzücken geraten, in Feuer u. Flamme geraten, in Begeisterung o Schwärmerei geraten; ~ se (pro něco) sich für et. begeistern, für et. warm werden.
roznodvojek *m* B_1 ↖ min. Kupfermanganerz *n*.
roznojiti se ⅞ I_{11} ↖ sich erbitzen.
roznokvasek *m* B_1 ↖ min. Bleibaryt *m*.
roznokyz *m* A_6 ↖ min. Hauyn *m*.
roznoměsek *m* B_1 ↖ min. Polomignit *m*.
roznos *m* A_6 Austragen *n*, Austragung *f*; bor. Abraum *m*, Tag(e)abraum, Aufdeckarbeit *f*, Aufdecke *f*.
roznosilka *f* C_1 žert. Verschwenderin *f*.
roznositel *m* B_{11} Herumträger *m*.

roznositelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Herumträgerin *f*.
roznosní *a* E_3 = **~ý** *a* E_2 herumtragbar; **~í důl** hor. Tagbaugrube *f*; **~ patro** Tag(e)bauhorizont *m*.
roznošník *m* A_3 🔧 Hausierer *m*.
roznotajek *m* B_1 🔧 min. Nickelspießglanzerz *n*.
roznožiti ⁰/₀ I_{11} tělocv. Füße öffnen, grätschen.
roznožka *f* C_8 tělocv. Grätsche *f*, Grätschstellung *f*, Quergrätsche *f*; Hockspiel *n*.
roznožmo *adv. neskl.* tělocv. mit geöffneten Füßen, grätsch; **~ vysednouti** längenaufsitzen; **sed ~** Grätschsitz *m*; **skřížit ~** Grätscheabschwung *m*; **výsed ~** Längenaufsitzen *n*; **vznos ~** Grätschschwebe *f*; **komihati ~** grätschschwippen.
roznýtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 auseinandernieten; **svorník ~** plav. e-n Spicker klinken.
rozoblačiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) die Wolken vertreiben, aufheitern.
rozohněnost *f* C_{15} Entflammen *n*, Entbrennen *n*, Entflammtsein *n*.
rozohněný *a* E_2 entflammt, entbrannt.
rozohniti I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁰/₀ entflammen, entzünden, zünden, anfeuern, erhitzen, *fig.* in Feuer o Flamme o Eifer setzen, J. anfeuern, J-m o J. einfeuern, J. anregen o begeistern, J. exaltieren. b) ⁰/₀ **~niti se** o **~ňovati se** sich erhitzen, in Feuer u. Flamme geraten, in Begeisterung o Schwärmerei verfallen, in Affekt geraten; **~niti se pro (něco)** sich für et. ereifern.
rozohnivěti ⁰/₀ I_1 sich entzünden, entflammen.
rozochotiti I_{12} a) ⁰/₀ J. lustig machen. b) ⁰/₀ **~ se** Mut o Lust kriegen.
rozochv*íti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) 🔧 a) ⁰/₀ entflammen, entzücken. b) ⁰/₀ **~iti se** o **~ovati se** sich entflammen.
rozok *m* A_1 prov. Schieler *m*.
rozoký *a* E_2 prov. schielend.
rozola [it.] *f* C_1 = **~iš** *f* C_{13} = **~ka** *f* C_8 prov. Rosoglio *m*, Rosolie *f*.
rozom a p. vis rozum atd.
rozor *m* A_7 Querfurche *f*, Furche *f*.
rozorání ⁰/₀ *n* D_2 Zer-ackern *n*, -ackerung *f*, Auf-ackern *n*, -ackerung *f*, Aufbruch *m*, Aufriß *m*.
rozoraný *a* E_2 zerackert, aufgeackert; aufgewühlt.
rozor*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zer-, auf-, durch-ackern, durchpflügen, umpflügen, umackern, umarbeiten, aufpflügen, (ackernd) aufwühlen.
rozořiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 = **~rati**.
rozosmiti ⁰/₀ I_{11} 🔧 in acht Teile zerteilen.
rozotvírati ⁰/₀ J_1 alles nacheinander aufmachen.
rozoumek *m* B_1 (*dim.* od rozum) kleine Vernunft, kleiner o geringer Verstand; **můj (skromný) ~** žert. rak. mein Untertanenverstand.
rozoumkování ⁰/₀ *n* D_2 žert. Deutelei *f*.
rozoumkovati ⁰/₀ K_1 žert. deuteln.
rozpácaný *a* E_2 verpfuscht; plump; zerzaust, unordentlich, verworren.
rozpácati ⁰/₀ J_1 verpfuschen; plump machen; zerzausen, in Unordnung bringen, verwirren.
rozpač *f* C_{15} † a) Verlegenheit *f*, Bedenken *n*. b) Zweifel *m*, Mißtrauen *n*. c) Verzweiflung *f*.
rozpačení ⁰/₀ *n* D_2 = rozpač.
rozpačený *a* E_2 a) verlegen. b) zweifelnd. c) verzweifelt.
rozpačilost *f* C_{15} Unschlüssigkeit *f*, Bedenklichkeit *f*.
rozpačilý *a* E_2 unschlüssig, bedenklich.
rozpačitě *adv. neskl.* verlegen.
rozpačitelný *a* E_2 in Verzweiflung setzend.
rozpač*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1 🔧) 1. ⁰/₀ a) auseinander sprengen o spreizen. b) bedenklich o unschlüssig o abwendig machen, widerraten; **~iti koho v jeho úmyslu** J-s Absicht schwankend machen. 2. ⁰/₀ **~iti se** o 🔧 **~ovati se** a) Anstand nehmen, anstehen, bedenklich werden, unschlüssig sein. b) aufgebracht werden.
rozpačitost *f* C_{15} a) Bedenklichkeit *f*, Verlegenheit *f*; Schüchternheit *f*; Anstand *m*. b) Mißhelligkeit *f*, Zwistigkeit *f*.
rozpačitý *a* E_2 a) bedenklich, unschlüssig, verlegen, unentschlossen, wankelmütig, schüchtern, abwendig. b) verzweifelnd, verzweifelt, wankelmütig. c) der viel klügelt.
rozpačivě *adv. neskl.* zweifelhaft, unentschlossen, unschlüssig.
rozpačkati ⁰/₀ J_1 zerquetschen, zerdrücken.
rozpač(l)ivost *f* C_{15} Unentschlossenheit *f*.
rozpač(l)ivý *a* E_2 zweifelhaft, unentschlossen, unschlüssig.
rozpačník *m* A_3 † Erzürner *m*.
rozpačný *a* E_2 zerstreut; unschlüssig.
rozpad *m* A_7 Zerfall *m*, Auseinanderfallen *n*; Deroute *f*; **~ krve** Blutzersetzung *f*.
rozpadalý *a* E_2 zerfallen; **~é vápno** zedn. abgestorbener o verwitterter o abgestandener Kalk.
rozpadání ⁰/₀ *n* D_2 Zerfallen *n*, Auseinanderfallen *n*, Zerfall *m*; **~ krve** Blutzersetzung.
rozpad*ati* se ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti se** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati se** ⁰/₀ J_1) zerfallen, auseinanderfallen, verfallen, auseinandergehen, v stř. sm. zerstäuben, zer-, 🔧 ent-stieben, mulmen; **~ati se v hadry** in Stücke gehen, ein-, ver-lumpen; **v prach se ~nouti** zu Staub werden; **v trosky se ~ati** trümmern, in Staub u. Asche zerfallen, 🔧 grausen, in Trümmer schießen.
rozpadavec *m* B_{14} bot. *Trypsacum* (e-e Pflanze).
rozpadavost *f* C_{15} die Neigung zum Zerfallen; **~ železa** Faulbruch *m*.
rozpadavý *a* E_2 leicht zerfallend; bot. faul, faulbrüchig.
rozpad*ek* *m* B_1 Überrest *m*, Stück *n*; **~ky** *pl.* Überreste *mpl.*, Trümmer *mpl.*, Ruine *f*.
rozpadení ⁰/₀ *n* D_2 Zerfallen *n*, Auseinanderfallen *n*, Zerfall *m*; **~ jadérek** fiz. Kernteilung *f*.
rozpadený *a* E_1 🔧 zerfallen.
rozpaderovaný *a* E_2 prov. zerlumpt.
rozpadlina *f* C_8 a) was zerfallen ist, Ruine *f*. b) Riß *m*, Spalte *f*.
rozpadlost *f* C_{15} Zerfallenheit *f*.
rozpadlý *a* E_2 zerfallen; zersprungen, geborsten.
rozpadnuti ⁰/₀ *n* D_2 Zerfallen *n*, Zerfall *m*; Zerfallenheit *f*; v stř. sm. Dissoziation *f*; **~ vápna na vzduchu** zedn. Abserben (*n*) des Kalkes.
rozpacha *f* C_8 Sehnsucht *f*.
rozpachtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ver-, ausspachten.
rozpajeděný *a* E_1 erzürnt, zornig.

rozpajediti se ⁰/r I_{12} erzürnen, zornig werden.

rozpajek *m* B_1 das Losgelötete.

rozpájeti ⁰/₀ *iter.* I_2 auf-, ab-, los-löten.

rozpak *m* A_7 (*obyč.* **-y** *pl.*) Verlegenheit *f*, Bedenklichkeit *f*, Bedenken *n*, Anstand *m*, Befangenheit *f*, Ratlosigkeit *f*, 🔧 Unrat *m*, *fig.* Gedränge *n*, Keilerei *f*, Skrupel *m*; **bez -ků** unbeirrt, ohne Bedenken, ohne sich zu bedenken; **s -ky** in Verlegenheit, 🔧 mit o nicht ohne Umstatten; **býti v** o **na -cích** in Verlegenheit sein, im Zweifel sein, unschlüssig sein, sich nicht zu benehmen wissen, auf dem Sande sitzen, zu äußerst am Hage sein; **býti v největších -cích** in der Tinte sitzen, Tinte schwitzen; **jsem na -cích** ich bin zweifelhaft; **jsem ještě na -cích** ich bin noch zweifelhaft; **upadnouti do -ků** o **v -ky** in Verlegenheit geraten; **upadal do větších a větších -ků** er wurde immer mehr verlegen; **v -ky uvósti** J. in Verlegenheit bringen, J. aus der Fassung o aus dem Häuschen bringen, J. in Verlegenheiten bringen; **z -ků (koho) vytrhnouti** J-m aus der Verlegenheit helfen; **zbaviti (koho) -ků** J-m aus der Verlegenheit helfen, J. aus der Unruhe ziehen; **způsobiti (komu) -ky** J. in Verlegenheit bringen.

rozpakování ⁰/₀ *n* D_2 a) Bedenken *n*, Anstand *m*. b) Geschrei *n*, Wesen *n*. c) *post.* Dubitation *f*, Diaporesis *f*.

rozpakovati K_1 **1.** ⁰/₀ **a)** bedenklich o unschlüssig o abwendig machen, widerraten. **b)** überlegen. **c)** auseinandersetzen, vorpredigen, raisonnieren, viel Wesen o viel Geschrei machen. **d)** [něm.] auspacken, exrotulieren. **2.** ⁰/r **- se** sich bedenken, Bedenken tragen et. zu tun, schwanken, Anstand nehmen, F drücken, druckſen, F fackeln, sich drehen u. wenden; **- se (nad čím)** et. beanständen.

rozpal *m* A_6 Glut *f*, Entzündung *f*, Brunst *f*.

rozpáleně *adv. neskl.* entflammt, glühend, hitzig.

rozpálení ⁰/₀ *n* D_2 Entflammen *n*, Entflammung *f*, Entzünden *n*, Entzündung *f*, Erhitzung *f*, Glut *f*, Brunst *f*.

rozpálený *a* E_2 entflammt, entbrannt, glühend, hitzig, brünstig, durchglüht, glutrot, hitzig; **býti -** glühen; **-ý do bělosti** weißglühend; **-á kamna** glühender Ofen, Feuerofen *m*; **-é železo** glühendes Eisen, Brenneiſen *n*.

rozpáliti I_{11} (*freq.* **-alovati** K_1) **a)** ⁰/₀ entflammen, entglühen, erhitzen, echauffieren; ▾ *zůs. am.* schmelzen; *fig.* anfeuern, erregen, erhitzen, anzünden, J. in Feuer bringen, J. anfeuern; **-áliti tváře** J-m die Wangen feuerrot machen; **-alující** *a* E_2 entflammend, erhitzend, hitzig. **b)** ⁰/r **-áliti se** o **-alovati se** sich entflammen, sich erhitzen, erglühen, glühend o hitzig werden, aufglühen, entglühen, in Glut geraten, feurig sein, *fig.* erzürnen, in Wut geraten; **-áliti se žádostí** vor Begierde brennen; **-áliti se studem** schamrot werden; **-áliti se zlostí** von Zorn entbrennen.

rozpalný *a* E_2 erhitzbar.

rozpalovací *a* E_3 Brenn-, Zünd-; **- roura** ⊖ Überhitzer *m*.

rozpalovačka *f* C_3 ⊖ Überhitzer *m*.

rozpalování ⁰/₀ *n* D_2 viz **-ální**.

rozpalundovati ⁰/₀ K_1 *prov.* verschwenden, verschleudern.

rozpamatati se J_1 ⁰/r = **-ětati se** ⁰/r J_1 *prov.* wieder zur Besinnung kommen.

rozpamatovati K_1 **a)** ⁰/₀ erinnern. **b) - se** ⁰/r sich erinnern.

rozpaňhati ⁰/₀ J_1 *prov.* verschwenden; verkramen, verschachern.

rozpantati [něm.] ⁰/₀ J_1 *prov.* auf-binden, -lösen.

rozpapati se ⁰/r J_1 *obs.* ins Pappen o Essen kommen.

rozpaplati J_1 **a)** ⁰/₀ verplappern. **b)** ⁰/r **- se** ins Plappern geraten.

rozpapraný *a* E_3 in Unordnung gebracht; zerwühlt, zerstört, eiterig.

rozpaprati ⁰/₀ J_1 in Unordnung bringen; zum Eitern bringen.

rozpaprčený *a* E_3 *prov.* erzürnt.

rozpaprčiti ⁰/₀ I_{11} *prov.* erzürnen.

rozpar *m* A_7 **a)** große Hitze *f*. **b)** Gas *n*; **- zemní** Ausdünstung *f*. **c)** *but.* Kohlensack *m*, Bauch *m*. **d)** † Zweispänner *m*.

rozpárání ⁰/₀ *n* D_2 Auftrennen *n*, Trennung *f*, Schlitzen *n*, Aufschlitzen *n*; **- břicha** Bauchaufschlitzung *f*.

rozpáraný *a* E_3 aufgetrennt, geschlitzt, aufgeschlitzt.

rozpárati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-arovati** ⁰/₀ K_1) auftrennen, auflösen, aufreißen, schlitzen, aufschlitzen, zerschlitzen; **-árati oděv** ein Kleid zertrennen o auftrennen; **-árati setkané** aufweben, entweben; **-árati zvěř** das Wild aufschneiden o ausweiden o aufschärfen o aufschürfen; ⁰/r **-árati se (sám sebou)** auseinandergehen, ▾ *zůs.* ausplatzen, aufgehen; **šev se -áral** die Naht ist aufgerissen.

rozparcellovati [lt.] ⁰/₀ K_1 parzellieren.

rozparek *m* B_1 Schlitz *m*, Aufschnitt *m*, *rak.* Rückschnitt *m*; **- u péra** Federspalte *f*.

rozpaření ⁰/₀ *n* D_2 (*freq.* **-ování** ⁰/₀ *n* D_3) Durch-brühen *n*, -wärmen *n*.

rozpařený *a* E_2 (*freq.* **-ovaný** *a* E_2) durch-wärmt, -brüht, erwärmt, erhitzt; **-ený vínem** weinselig.

rozpařiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) aufbähen, durch-wärmen, -brühen, erwärmen, erhitzen; **-iti starý chléb** das alte Brot aufbähen; ⁰/r **-iti se** o **-ovati se** sich erwärmen, erhitzen, in Dunst kommen.

rozpařivý *a* E_1 bähend, durchdämpfend.

rozparkovitý *a* E_2 schlitzförmig.

rozparný *a* E_3 entzündend.

rozparovač *m* B_3 Auftrenner *m*, Aufschlitzer *m*.

rozparováček *m* B_1 Trennmesser *n*.

rozparoměr *m* A_7 🔧 Gasometer *n*.

rozparový *a* E_2 🔧 Gas-.

rozpartovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ver-, zer-teilen.

rozpartykovati [lt.] ⁰/₀ K_1 verschachern.

rozpásalost *f* C_{15} Ausgelassenheit *f*.

rozpásalý *a* E_3 ausgelassen.

rozpásaně *adv. neskl.* aufgegürtet; ausgelassen.

rozpásání ⁰/₀ *n* D_2 Aufgürten *n*, Aufgürtung *f*; *fig.* Ausgelassenheit *f*.

rozpásaný *a* E_2 entgürtet; *fig.* ausgelassen.

rozpásati J_4 (J_1) (*freq.* **-asovati** K_1) **a)** ⁰/₀ ent-, auf-gürten. **b)** ⁰/r **-ásati se** o **-asovati se** sich aufgürten; *fig.* ausgelassen werden.

*

rozpasenost *f* C_{15} Ausgelassenheit *f*.
rozpasený *a* E_2 genährt, feist.
rozpasování ⁰/₀ *n* D_2 Aufgürten *n*, Aufgürtung *f*, Ausgelassenheit *f*.
rozpásti ⁰/₀ G_6 (*iter.* **~ati** ⁰/₀ J_1) auf der Weide mästen, feist machen.
rozpášnost *f* C_{15} prov. a) Ausgelassenheit *f*. b) Halsstarrigkeit *f*, Hartnäckigkeit *f*.
rozpášný *a* E_2 prov. a) ausgelassen. b) halsstarrig, hartnäckig.
rozpat std. viz rozpiat a p.
rozpateo *m* B_9 der Ausgespannte.
rozpatlati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) verspliittern, vergeuden.
rozpatří *n* D_2 Mezzanine *f*.
rozpatřiti se ⁰/₇ I_{11} sich umsehen; prüfen.
rozpáviti ⁰/₀ I_{11} auseinanderstrecken, wie der Pfau s-n Schweif.
rozpažiti ⁰/₀ I_{11} aus den Fugen sprengen; der Länge nach zerschneiden.
rozpecek *m* B_1 Brot aus dem ausgekratzten Teige bereitet.
rozpéci ⁰/₀ G_9 (*iter.* **~ékati** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ekávati** ⁰/₀ J_1) zerbacken, aufbacken, von neuem backen.
rozpeček *m* B_1 e-e Art Fladen aus Mehl u. Erdäpfeln bereitet.
rozpečetění ⁰/₀ *n* D_2 Entsiegeln *n*, Entsiegelung *f*, v úř. sm. Eröffnung *f*; **~** spisů Entsiegelung von Schriften.
rozpečetiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ⁰/₀ K_1) entsiegeln, öffnen, aufsiegeln, resignieren; **~** list e-n Brief entsiegeln o aufbrechen.
rozpěčilý *a* E_2 unbeständig, wankelmütig.
rozpečka *f* C_8 a) halb gedörrte Zwetschke. b) gebratene Kartoffeln.
rozpěchati ⁰/₀ K_1 ver-, zer-stampfen; **~** papír Papier verstampfen.
rozpek *m* A_7 e-e Art Fladen.
rozpelati ⁰/₀ J_1 prov. verschwenden, vergeuden.
rozpěna *f* C_6 Gischt *m*.
rozpěnák *m* A_7 = **~rák**.
rozpěněný *a* E_2 schäumig, schäumend.
rozpěnina *f* C_6 Gischt *m*.
rozpěniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) zu Schaum machen, quirlen; ⁰/₇ **~niti se** o **~ňovati se** aufschäumen, schäumen, verschäumen.
rozpentl*iti* [něm.] ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) prov. den Jungfernkranz abnehmen.
rozpepřiti ⁰/₀ I_{11} prov. erzürnen.
rozpěra *f* C_8 Spannriegel *m*, Brust-, Türriegel *m*; hor. Spannjoch *n*, Druckspreize *f*; ⊙ Sperrholz *n*, Querstab *m*; voj. Bindereif *m*; plav. **~y** Finkennetzstützen *fpl.*; **~a** lanová But-luf *m*, -luv *m*; **~a** stěn přihrádkových Fachwandriegel: **~a** věšadla Lehn-, Brust-riegel; **~a** vozová Steifkuppel *f*.
rozpěrací *a* E_3 Spreiz-; **~** hák Spreizhaken *m*; **~** hůlka Ausspreizstange *f*; svorník **~** Stehbolzen *m*.
rozpěrák *m* A_7 stav. zám. Spannriegel *m*, Brust-riegel, Sprengriegel *m*, Spreizhaken *m*, Stehbolzen *m*; kolář. Sperrleiste *f*, Spreize *f*, Spannleiste *f*; ⊙ Querstab *m*, Spann-stock *m*, -stab *m*, Sprosse *f*, Leiterspreize *f*, Breithalter *m*, úpr. lát. Zugspanner *m*, tkalc. Spannstock *m*, Tempelstock, Tömpel *m*, Tempel; **~y** textil. Leistenapparate *mpl.*; **~** svěrací tkalc. Klemmspannstock; svrchní **~** Oberspannriegel *m*; **~** u vzpěradla Sprengriegel.
rozpěrákový *a* E_1 Spreiz-; dláha **~á** lék. Spreizlade *f*.
rozperditi ⁰/₀ I_{12} 🔧 vergeuden.
rozpeření ⁰/₀ *n* D_2 Zer-, Auf-fiedern *n*.
rozpeřený *a* E_2 gefiedert, aufgefiedert.
rozpeř*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) aufFiedern.
rozpěrka *f* C_8 Spannriegel *m*, Sprieße *f*, Spreize *f*, Spreiz-baum *m*, -holz *n*, Strebefüße *f*, Strebe *f*, Strebestempel *m*.
rozperutiti se ⁰/₇ I_{12} die Fittige ausbreiten.
rozpěstiti ⁰/₀ I_{12} verzärteln, verziehen.
rozpěti H_{10} a) ⁰/₀ fingen. b) ⁰/₇ **~ se** zu fingen beginnen.
rozpětí ⁰/₀ *n* D_2 Ausspannen *n*, Ausspannung *f*, Ausspreizen *n*, Ausspreizung *f*; v úřil. sm. Spannweite *f*, Sprengweite *f*, Flugweite *f*. Flug *m*, stav. Freitragung *f*, Lichte *f*; **~** křídel die Spannweite der Flügel; **~** klenutí Spannweite o Lichte des Gewölbes.
rozpětitec *m* B_{14} bot. *Lysurus* Firnisbuff *m*.
rozpěvovati ⁰/₀ K_1 fingen.
rozplatelný *a* E_3 spannbar.
rozplatý *a* E_3 gespannt, ausgespannt, ausgespreizt; **~ou** plachtu svinouti das ausgespannte Segel einziehen.
rozpicati ⁰/₀ J_1 p zerficken; zerstückeln.
rozpicl(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 verzetteln, vergeuden, verschwenden.
rozpiček *m* B_1 prov. Flammenkuchen *m*.
rozpídit ⁰/₀ I_{12} e-e Spannweite machen.
rozpíchaný *a* E_2 zerstochen.
rozp*íchati* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ichávati** ⁰/₀ J_1 = **~ichovati** ⁰/₀ K_1; *mom.* **~ichnouti** ⁰/₀ I_1) zerstechen, aufstechen.
rozpilátaný *a* E_2 prov. aufgeknöpft.
rozpileo *m* B_{14} bot. *Wintera aromatica* echte Winterrinde, Gewürzrindenbaum *m*.
rozpilovati ⁰/₀ K_1 zerfeilen, zersägen.
rozpin *m* A_7 prov. Weberspannleiste *f*.
rozpínací *a* E_3 a) Aufknöpf-; **~** kalhoty Aufknöpfbeinkleid *n*. b) Ausspreiz-; **~** hůlka Ausspreizstange *f*; **~** stroj Breitspannmaschine *f*; **~** tyč úpr. lát. Streckstab *m*; **~** záklopka ⊙ Expansionsventil *n*; **~** zrcadlo lék. Dilatationsspekulum *n*.
rozpínač *m* B_{11} Spannmuskel *m*, Dilatator *m*; trubicový **~** Harnröhrendilatator *m*.
rozpínad*lo* *n* C_{20} a) ein Werkzeug zum Aufknöpfen. b) ein Werkzeug (*n*) zum Erweitern, Breithalter *m*, lék. Dilatator *m*; **~la** kotoučová Spannscheiben *fpl.*
rozpínák *m* A_7 Spreize *f*, Spreizholz *n*.
rozpínání ⁰/₀ *n* D_3 a) Aufknöpfen *n*, Aufschnallen *n*. b) Ausspannen *n*, Ausspannung *f*, Aufspreizen *n*; úpr. lát. Strecken *n*, Streckprozeß *m*; fys. Ausdehnung *f*, Expansion *f*; **~** páry Dampfausdehnung *f*. -expansion *f*.
rozpínati ⁰/₀ J_1 a) aufknöpfen, aufschnallen, aufschnallen; **~** se (o šatech) aufgehen. b) ausspannen, ausstrecken, ausdehnen, dilatieren, extendieren; **~** se fys. sich ausdehnen, sich expandieren.

rozpínavost *f* C_{15} Spannen *n*, Spannung *f*, Spannkraft *f*, Expansivkraft *f*.

rozpínavý *a* E_1 spannkräftig, expansiv, expansibel, mit Expansivkraft.

rozpínka *f* C_8 Spreize *f*, Spreiz-baum *n*, -holz *n*, Sprieße *f*, Spann-stab *m*, -stock *m*; stav. Spannriegel *m*, Strebe *f*, Strebestütze *f*, Strebestempel *m*, hor. Scheidespreize *f*, Kehleinstrich *m*; tkalc. Tempelstock *m*, Tempel *m*, Tömpel *m*, Spreize *f*, Sperreisen *n*; ~ tlaková hor. tes. Druckspreize.

rozpiplati ⅞ J_1 verläppern, zerschnuppen; e-e Arbeit unvollendet stehen lassen.

rozpírák *m* A_7 = ~érák.

rozpírání ⅞ *n* D_2 a) Ausspannen *n*, Ausspannung *f*, Ausspreizen *n*, Ausspreizung *f*, Spannen *n*, Spannung *f*. b) Zerwaschen *n*, Zerwaschung *f*.

rozpírati ⅞ J_1 a) ausspannen, ausspreizen, spannen, spreizen. b) zerwaschen, anfangen zu waschen.

rozpírka *f* C_8 Brustriegel (*m*) beim Dachstuhlgebölz, hor. Einstrich *m*.

rozpis *m* A_6 Ausschreiben *n*, Ausschreibung *f*; ~ volební Wahlausschreibung *f*; ~ vlády a úřednictva Schematismus *m*; ~ klatby Ächtungsbrief *m*.

rozpísati ⅞ J_1 prov. ausschreiben.

rozpískati J_1 a) ⅞ zu pfeifen anfangen, aber nicht zu Ende kommen. b) ⁒ ~ **se** zu pfeifen anfangen.

rozpisovatel *m* B_{11} Ausschreiber *m*.

rozpisovati K_1 *freq.* a) ⅞ ausschreiben, auseinanderschreiben. b) ⁒ ~ **se** über et. weit u. breit schreiben.

rozpíti 1. H_9 a) ⅞ ins Trinken bringen. b) ⁒ ~ **se** zu trinken beginnen. 2. H_1 ⅞ ausspannen, ausstrecken, ausbreiten.

rozpitvati ⅞ J_1 (✎ **-ovati** ⅞ K_1) ausweiden, ausnehmen, sezieren.

rozpitý *a* E_1 ins Trinken verfallen.

rozpižlati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) schlecht zerschneiden; *fig.* kleinlich zersplittern.

rozpjantati ⅞ J_1 prov. aufwickeln.

rozpjatý std. vit rozpiatý.

rozplácati ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **-nouti** ⅞ I_1; *freq.* **-ávati** ⅞ J_1) flach schlagen, zerschlagen.

rozplach *m* A_7 Verscheuchen *n*.

rozplak *m* A_7 ✎ = **-ání** ⁒ *n* D_2 das zum Weinen Bringen; der Anfang des Weinens.

rozplakaný *a* E_2 weinerlich, leicht weinend.

rozplak(áv)ati (*freq.*) J_1 a) ⅞ ins Weinen o zum Weinen bringen, bei J-m Tränen erregen. b) ⁒ ~ **se** ins Weinen kommen, zu weinen anfangen; snadno se ~ leicht zu Tränen gerührt werden.

rozpláknouti ⅞ I_1 *mom.* = **-áchnouti** ⅞ I_1 (*freq.* **-akovati** ⅞ K_1 = **-achovati** ⅞ K_1) mit dem Waschen o Spülen verderben, auseinanderspülen, zerspülen.

rozplamenati ⅞ J_1 = **-iti** ⅞ I_{12} entflammen, erglühen, erhitzen; **-iti** (koho) J-m o J. einheizen; ⁒ **-iti se** = **-ati se** sich entflammen, erglühen, sich erhitzen, in Feuer u. Flammen geraten o kommen.

rozplampati ⅞ J_1 ausplauschen; ⁒ ~ **se** zu plaudern beginnen.

rozplanouti ⁒ H_{12} sich entzünden.

rozplantati ⅞ J_1 auseinanderwirren.

rozplápolati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) entzünden.

rozplasati ⅞ J_1 zerreißen.

rozpláskati ⅞ J_1 = **-cati**.

rozplasknouti ⅞ I_1 platzen, krepieren.

rozplašenka *f* C_8 prov. Leibchen *n*.

rozplašitel *m* B_{11} Zerstreuer *m*.

rozplašiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) auseinander scheuchen, verscheuchen, zerstreuen, versprengen, vertreiben, zerstäuben

rozplaštiti ⅞ I_{12} flach schlagen, flachen.

rozplátovati ⅞ K_1 flach schlagen.

rozplav *m* A_6 Flutweite *f*.

rozplavati ⅞ J_1 hie u. da o hierher u. dorthin fließen o schwimmen.

rozplaviti ⅞ I_{11} a) hie u. da o hierher u. dorthin flößen o schwemmen. b) zerschmelzen, aufschmelzen.

rozplavivý *a* E_2 zerschmelzend.

rozplavný *a* E_2 zerschmolzen.

rozplazený *a* E_1 a) verkrochen; *fig.* was sich ausgebreitet hat. b) prov. aufgeknöpft.

rozplaziti I_{11} a) ⅞ prov. aufknöpfen. b) ⁒ ~ **se** (*freq.* **-ovati se** ⁒ K_1) verkriechen; *fig.* sich ausbreiten.

rozplechnouti se ⁒ I_1 sich flach schlagen.

rozplemenění ⁒ *n* D_3 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Fortpflanzung *f*.

rozplemeniti I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ⅞ vermehren, fortpflanzen. b) ⁒ **-niti se** = **-ňovati se** sich vermehren, sich fortpflanzen, wuchern.

rozplemenivost *f* C_{15} Fortpflanzungsvermögen *n*.

rozplemeňovací *a* E_3 Fortpflanzungs-.

rozplemeňování ⁒ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Fortpflanzen *n*, Fortpflanzung *f*, v uzl. sm. Wuchern *n*, Wucherung *f*; ~ pomoci odnožů u polypů Stolonenfortpflanzung *f*.

rozpleniti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ňovati** ⅞ K_1) a) verwüsten, ausplündern. b) nespr. vermehren; ⁒ **-niti se** ⊖ Schlacken bekommen.

rozplesaný *a* E_1 jauchzend.

rozplesati se ⁒ J_1 ins Jauchzen kommen, zu jauchzen beginnen.

rozplesek *m* B_1 prov. niedriges Brot; nicht gut gesäuertes Brot.

rozpleskati ⅞ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞ J_1) flach schlagen, flachen, flächen, platt schlagen.

rozplesklý *a* E_2 plattgeschlagen; platt, flach stumpf; ~ nos stumpfe Nase.

rozplesknutí ⁒ *n* D_2 Plattschlagen *n*.

rozplésti G_1 (*iter.* **-étati** J_1; *freq.* **-etávati** J_1) a) ⅞ auseinanderflechten, aufflechten, entflechten, lösen, aufdrehen, entwickeln, aufdrieseln, herauswickeln, auseinanderwirren, entringeln, demelieren. b) ⁒ **-ésti se** = **-étati se** (*freq.* **-etávati se**) sich entwickeln, sich entwirren, ✎ sich entstricken; (o vlasech) aufgehen.

rozplešiti ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) ausplatten.

rozpleštiti ⅞ I_{12} (*freq.* **-ťovati** ⅞ K_1) platt schlagen, platt machen, pletschen; **-titi železo na plech** abrecken.

rozplet *m* A_7 Auseinanderflechten *n*.

rozpletač(ka) *m* B_8 (*f* C_9) Entwirrer(in), Auseinanderflechter(in); Aufklärer(in).
rozpletek *m* B_1 Entwickelung *f*, Entwickeln *n*, Auflösung *f*, Aufschluß *m*.
rozpletení ⁰/₀ *n* D_2 Abwickelung *f*, Entwickeln *n*, Entwickelung *f*.
rozplíhaný *a* E_3 lotig.
rozplíhati J_1 **a)** ⁰/₀ zerweichen. **b)** ~ **se** ⁰/ᵣ weich werden.
rozplichtiti ⁰/₀ I_{12} nach e-m gleichen Wurfe das Spiel entscheiden.
rozplisk *m* A_7 Zerspritzen *n*, Verschleuderung *f*.
rozpl*iskati* ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~isknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~iskovati** ⁰/₀ K_1) zerspritzen; verschleudern; ⁰/ᵣ **~iskati se** ▫ **~isknouti se** ▫ **~iskovati se** auseinanderspritzen, zerspritzen.
rozplisklý *a* E_3 zerspritzt.
rozplizlý *a* E_3 zerfließend, zerfahren, zerplatzt; *fig.* der Präzision ermangelnd.
rozpl*iznouti* **se** ⁰/ᵣ I_1 (*iter.* **~izati se** ⁰/ᵣ J_1; *freq.* **~izovati se** ⁰/ᵣ K_1) zerfließen, zergehen, schmelzen.
rozplížiti se ⁰/ᵣ I_{11} auseinanderschleichen, auseinanderkriechen.
rozplod *m* A_7 = **~ek** *m* B_1 Fortpflanzung *f*, Vermehrung *f*, Brut *f*.
rozploda a) *f* C_8 Fortpflanzung *f*, Vermehrung *f*, Brut *f*. **b)** *m* B_{11} Vermehrer *m*.
rozploditel *m* B_{11} Vermehrer *m*.
rozploditelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Vermehrerin *f*.
rozploditi I_{11} **a)** ⁰/₀ vermehren, fortpflanzen, ᵛ ᵘˡˢ. ˢᵐ. vegetieren. **b)** ⁰/ᵣ ~ **se** sich vermehren, sich fortpflanzen.
rozplodnatěnství *n* D_2 🔧 Fruchtstand *m*.
rozplodní *a* E_3 die Fortpflanzung bewirkend.
rozploba *f* C_8 ᵛⁱˢ rozhon.
rozplošiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) flach ▫ breit machen, flach schlagen, ausplatten; ⊕ plätten, finnen, abfinnen; **~iti kovy** Metalle abplätten; **~iti otvor** ˢᵗᵐ. ein Loch abkörnen ▫ abfinnen ▫ überfeilen.
rozplošování ⁰/₀ *n* D_2 Flach-, Breit-schlagen *n*, Flach-, Breit-machen *n*, ⊕ Plätten *n*, Ausplatten *n*, Finnen *n*, Abfinnen *n*; ~ **drátu** Drahtplätten *n*.
rozplošťiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ťovati** ⁰/₀ K_1) ᵛⁱˢ **~iti**.
rozplout *f* C_{15} ᵖʳᵒᵛ. Schneeschmelzen *n*.
rozplouti se ⁰/ᵣ H_8 zerfließen, schmelzen.
rozplouti *n* D_2 ᵖʳᵒᵛ. Schneeschmelzen *n*.
rozploutvati ⁰/₀ J_1 verschwenden, vergeuden, verschleudern.
rozploužiti se ⁰/ᵣ I_{11} sich im Sande verlaufen.
rozplovati se ⁰/ᵣ J_9 **a)** ins Schwimmen kommen; zu schwimmen beginnen. **b)** zerfließen, schmelzen.
rozploze *f* C_9 † Pflanzung *f*.
rozplození ⁰/₀ *n* D_3 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Fortpflanzung *f*, Verbreitung *f*.
rozplozený *a* E_2 vermehrt, verbreitet, fortgepflanzt.
rozplozovací *a* E_3 Vermehrungs-, Verbreitungs-, Fortpflanzungs-; ~ **zákon** Fortpflanzungsgesetz *n*; ~ **strojové** ▫ **ústrojí** Fortpflanzungs-organe *npl.*, -glieder *npl.*
rozplozování ⁰/₀ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*, Verbreiten *n*, Verbreitung *f*, Fortpflanzen *n*, Fortpflanzung *f*; **schopná ~** fortpflanzungsfähig, ᵛᵉˡ. garig; ~ **rozštěpem** ▫ **rozštěpováním** ⁱᵈ. Fortpflanzung durch Spaltung.
rozplozovatelnost *f* C_{15} Vermehrungs-, Fortpflanzungs-fähigkeit *f*.
rozplo*zovati freq.* K_1 ᵛⁱᵗ **~diti**.
rozplozovnice *f* C_{11} 🔧 Fortpflanzungsanstalt *f*; ᶜⁱʳᵏ. Propaganda *f*.
rozplpati se ⁰/ᵣ J_1 zerkochen.
rozplulý *a* E_3 zerflossen, geschmolzen.
rozplyn *m* A_7 flüssiger Körper.
rozplynoměr *m* A_7 ⊕ Diffusionsmesser *m*.
rozpl*ynouti* (**se**) ⁰/₀ (⁰/ᵣ) H_{12} (*freq.* **~ývati (se)** ⁰/₀ (⁰/ᵣ) J_1) zerfließen, auseinanderfließen, verfließen, zerrinnen, zerlaufen; ᵛ ᵘˡˢ. ˢᵐ. zergehen, schmelzen, zu Wasser werden, zusammenschmelzen, sich auflösen, sich in et. ergehen, *fig.* zu Schaum werden; 🔧 auseinanderfließen; **tento inkoust se ~ývá** diese Tinte fließt; **pečeně ~ývá se na jazyce** der Braten zergeht förmlich einem auf der Zunge; **jich řeč ~ynula se v proud planých slov** ihre Rede artete in leere Worte aus; **~ývati se (v čem)** sich in et. auflösen; **~ývati se blažeností** in Glückseligkeit schwelgen; **~ývati se v dáli** sich dämmern; **~ynouti se v dým** ▫ **v páru** sich in Dämpfe auflösen, *fig.* verpuffen; **~ývati se chválou** sich in Lobsprüchen (über J.) ergehen; **~ynouti se v niveč** in nichts zusammenschmelzen, sich in nichts auflösen, sich in nichts ergehen, zu Schaum werden, in Rauch aufgehen; **srdce mé ~ývá se v slastné touze** es schmilzt mein Herz in süßem Sehnen; **~ývati se v slzách** sich in Tränen baden, in Tränen zerfließen, in Tränen schmelzen, sich in Tränen auflösen; **~ývati se jako sníh na slunci** wie Butter an der Sonne zergehen.
rozplyntati ⁰/₀ J_1 ᵖʳᵒᵛ. flüssig ▫ dünn machen.
rozplynulost *f* C_{15} Zerflossenheit *f*, Verschwommenheit *f*.
rozplynulý *a* E_3 zerflossen, verschwommen, zerschmolzen.
rozplynutelný *a* E_3 ᶜʰᵉᵐ. zerfließbar.
rozplynutí ⁰/₀ *n* D_2 Zerfließen *n*, Zerfließung *f*.
rozplývtvati ⁰/₀ J_1 verschleudern, verschwenden, vergeuden, verbandeln, verbändeln.
rozplyv *m* A_6 🔧 **a)** Auflösung *f*. **b)** Zerfließen *n*, Zerfließung *f*.
rozplývání ⁰/₀ *n* D_3 Zerfließen *n*, Zerfließung *f*.
rozplývatelnost *f* C_{15} Zerfließbarkeit *f*.
rozplývavě *adv. neskl.* zerflossen.
rozplývavec *m* B_{14} ᶜʰᵉᵐ. Kalkialpeter *m*.
rozplývavost *f* C_{15} Zerfließbarkeit *f*.
rozplývavý *a* E_2 zerfließbar, zerfließend, schmelzend.
rozplzlý *a* E_3 zergangen, zerplatzt.
rozplznouti se ⁰/ᵣ I_1 zergehen, zerplatzen.
rozpn*utí* ⁰/₀ *n* D_2 ᵛⁱᵗ **~ěti**; **~nutí soustruhu** ⊕ Spitzenweite *f*.
rozpočet *m* A_8 Überschlag *m*, Voranschlag *m*, Veranschlagen *n*, Veranschlagung *f*, Anschlag *m*, Rechnungsüberschlag, Budget *n*, Ausgabenetat *m*, Etat *m*, ᵒᵇᵉᶜʰ. Kalkul *m*, Kalkül *m*; **dělati ~et** über-

schlagen, das Budget feststellen, obch. kalkulieren, kalkulieren, etatisieren; cena určená ~tem Voranschlagspreis *m*; rubrika ~tu Präliminarrubrik *f*; ~tem ustanovený präliminarmäßig; úvěr vzatý v ~et ▫ daný do ~tu ▫ stanovený v ~tu der veranschlagte Kredit; zaokrouhlení ~tu Präliminarabrundung *f*; odvětví ~tu Budgetzweig *m*; ~et cen Preisanalyse *f*, Preisvoranschlag *m*; ~et částečný Teilvoranschlag *m*; ~et daňový ▫ berní Steuervoranschlag, Steueranschlag; dodatečný ~et Nachtrags-budget, -präliminare *n*, Zusatzbudget; ~et nákladu ▫ vydání ▫ útrat Kosten-voranschlag *m*, -anschlag *m*, -berechnung *f*, -überschlag; ~et silniční ▫ pro silnice Straßenpräliminare; ~et telegrafní Telegraphenbudget; ~et vydání na potřeby vojenské Kriegs-budget, -etat; zatímní ~et Budgetprovisorium *n*; ~et zemský Landes-haushalt(ung)setat, -voranschlag.

rozpočetně *adv. neskl.* präliminarmäßig.

rozpočetniti se ⅋ I_{12} ↖ zahlreich werden, sich vermehren.

rozpočetný *a* E_2 präliminarmäßig, Budget-; ~ výbor Budgetausschuß *m*.

rozpočínati ⅋ J_1 *iter.* (Verschiedenes) anfangen.

rozpočísti ⅋ G_4 = **~tati** ⅋ J_1 (*freq.* **~távati** ⅋ J_1) voranschlagen, über-schlagen, -schießen, berechnen, ausrechnen, überrechnen, math. auseinandersetzen.

rozpočítavost *f* C_{15} Berechnung *f*.

rozpočítavý *a* E_2 berechnend.

rozpočíti ⅋ H_3 beginnen, anfangen; Verschiedenes anfangen.

rozpočtení ⅋ *n* D_3 Berechnen *n*, Berechnung *f*; obch. Kalkulation *f*.

rozpočtený *a* E_2 berechnet, *fig.* plan-, zweckmäßig.

rozpočtový *a* E_2 Voranschlags-, Budget-; ~á porada Budgetberatung *f*; ~á kommisse Budgetkommission *f*; ~ý rok Voranschlags-, Budgetjahr *n*; ~ý účet Überschlagsrechnung *f*; ~ý účin etatmäßige Gebahrung; ~ý výbor Budgetausschuß *m*; ~ý úvěr Budgetkredit *m*.

rozpod(áv)ati ⅋ K_2 (*freq.* J_1) E-m nach dem andern geben ◦ reichen.

rozpodobný *a* E_2 prov. nicht ähnlich, verschieden.

rozpods(iv)ati ⅋ J_{11} (*freq.* J_1) anfangen zu sieden.

rozpoj *m* B_{13} a) Auflösung *f*; ~ skály ▫ rudy hor. Ablösung *f*. b) gram. Hiatus *m*.

rozpojek *m* B_1 das Getrennte ◦ Aufgelöste.

rozpojení ⅋ *n* D_2 Lösung *f*, Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*.

rozpojený *a* E_2 getrennt, gelöst, geschieden, aufgelöst.

rozpojid*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Auflösungsmittel *n*.

rozpojitelnost *f* C_{15} Auflösbarkeit *f*.

rozpojitelný *a* E_2 auflösbar, (auf)löslich.

rozpoj*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) auflösen, trennen, scheiden, auseinandermachen, -trennen, disjungieren, resolvieren, bud. syntopieren.

rozpojitost *f* C_{15} Trennung *f*.

rozpojitý *a* E_2 getrennt; veličina ~á diskrete ◦ unterbrochene ◦ gesonderte Größe.

rozpojivý *a* E_3 trennend, disjunktiv.

rozpojka *f* C_2 hor. Ablösungsspalte *f*.

rozpojný *a* E_2 trennend, disjunktiv; *adv.* **~ě** *neskl.* zertrennlich, trennbar, trennend, disjunktiv.

rozpokládati ⅋ J_1 sich erstrecken, sich ausbreiten.

rozpol *m* A_6 Trennen *n*, Trennung *f*.

rozpolcení ⅋ *n* D_3 Entzweihauen *n*, Zerspalten *n*, Zerspaltung *f*.

rozpolčení ⅋ *n* D_3 Zertrennen *n*.

rozpolč*ti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) zertrennen.

rozpolení ⅋ *n* D_3 a) Halbieren *n*, Halbierung *f*. b) gram. Trennung (*f*) e-s Wortes.

rozpol*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) a) in zwei Teile teilen, halbieren. b) entzünden.

rozpolnice *f* C_{11} Halbierungslinie *f*.

rozpolný *a* E_2 Halbierungs-; ~á čára Halbierungslinie *f*.

rozpoloha *f* C_3 a) Disposition *f*. b) Fläche *f*, weite Ausdehnung.

rozpolovací *a* E_3 Halbierungs-; ~ čára Halbierungslinie *f*.

rozpoložení ⅋ *n* D_3 Disposition *f*; *fig.* Verfassung *f*, Stimmung *f*, Laune *f*; ~ mysli Geisteskraft *f*, Stimmung, Zustände *mpl.*, ↖ Fassen *n*, Fassung *f*; dobré ~ Wohlbefinden *n*.

rozpoloženina *f* C_4 Fläche *f*, weite Ausdehnung.

rozpoloženost *f* C_{15} Lage *f*.

rozpoložený *a* E_1 a) auseinandergelegt. b) aufgelegt.

rozpoložiti ⅋ I_{11} auseinanderlegen.

rozpoltění ⅋ *n* D_3 m. správ. Zweiteilung, Spaltung *f*.

rozpoltěný *a* E_2 zweispaltig, geteilt, gespalten; ~ pysk path. Hasen-lippe *f*, -maul *n*, -scharte *f*.

rozpoltiti ⅋ K_1 halbieren, mitten voneinander-teilen ◦ -hauen ◦ schneiden, entzweihauen, zerspalten, ↖ halben.

rozpomenouti H_{12} a) ⅋ J. bedachtsam machen, J. auf et. aufmerksam machen. b) ⅋ ~ (čeho) sich e-r S. erinnern, worauf verfallen, sich besinnen, sich wiedererinnern, sich bedenken. c) ⅋ ~ **se** (nač) sich e-r Sache erinnern, sich besinnen, sich e-r S. wiedererinnern, sich e-r Sache entsinnen; dobře-li se rozpomínám wenn ich mich recht entsinne.

rozpomenutí ⅋ *n* D_3 Erinnerung *f*, Gedenken *n*.

rozpomenutý *a* E_2 erinnert.

rozpominač *m* B_4 der e-n erinnert.

rozpomínání ⅋ *n* D_2 Erinnern *n*, Erinnerung *f*.

rozpomínaný *a* E_2 erinnert.

rozpom*ínati* *iter.* J_1 viz **~enouti**.

rozpomínka *f* C_8 Erinnerung *f*.

rozpom*ěnti* **se** ⅋ I_5 = **~enouti se**.

rozpomoci se ⅋ G_{10} prov. zu Kräften kommen, mächtig ◦ stark werden.

rozpon *m* A_7 stav. Spann-, Spreng-weite *f*, Freitragung *f*; ~ sloupů Säulen-stellung *f*, -weite *f*.

rozpona *f* C_8 a) stav. = rozpon. b) ⊖ hor. tes. Scheidespreize *f*, Spreize *f*.

rozponka *f* C_8 a) bot. *Campanula ranunculus* Rüb(en)rapunzel *m*, Erdblattich *m*. b) tkalc. Spreize *f*, Sperreisen *n*.

rozpopadati ⁰/₀ J_1 stückweise wegschnappen.

rozpopel*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) zu Staub o Asche machen.

rozpor *m* A_7 a) Uneinigkeit *f*, Zwiespalt *m*, Zerwürfnis *n*, Kollision *f*, Streit *m*, v užš. zm. Wortwechsel *m*; dostati se v ~ in Widerspruch geraten; býti v ~u kollidieren; býti v ~u sám s sebou mit sich uneinig sein, mit sich selbst im Widerspruch stehen; jest sám s sebou v ~u er ist mit sich selbst entzweit; ~ povinností Pflichtenkollision *f*. b) ⊕ Spannstütze *f*, Spannstutz *m*; ⊕ Röhrenkolm *m*; ~ točivý Kurbelschleife *f*; ~ vysoké peci hut. Kohlensack (*m*) e-s Hochofens. c) prov. Schlitz *m*.

rozpora *f* C_8 a) ⊕ Riegel *m*, Spreizstange *f*; kol. Ortscheit *n*, Zugscheit, Wage-scheit, -schwengel *m*, Knöbelkappe *f*, Sie(h)lscheit, Schwengel *m*, Querstänglein (*n*) bei der Wage; ~y *pl.* Wage (*f*) an der Wagendeichsel, Wacht *f*; ~a u nápravy dělostř. Achsenstrebe *f*; ~a ochranná Abhaltstütze *f*. b) lov. Netz-stange *f*, -gabel *f*, Garnstange, -gabel, Stangennetz *n*. c) řezn. Sperr-, Krumm-holz *n*. d) bot. *Ala* Achsel *f*, Astachsel. e) zám. Schlitz *m*.

rozpořádání ⁰/₀ *n* D_2 Einrichten *n*, Ordnen *n*, Ordnung *f*, Rangieren *n*, Rangierung *f*.

rozpořádati ⁰/₀ J_1 einrichten, in Ordnung bringen, ordnen, rangieren.

rozpořadovati ⁰/₀ K_1 prov. einrichten; in Ordnung bringen.

rozporák *m* A_7 prov. Spreize *f*, Sperrleiste *f*

rozporek *m* B_1 prov. Schlitz *m*.

rozpořice *f* C_{11} hosp. kleine Wage an der Wagendeichsel.

rozpořiti ⁰/₀ I_{11} a) vermehren. b) auseinanderspreizen, auffschlitzen, plav. ~ lano ein Tau einknebeln.

rozpor*ka* *f* C_8 (*dim.* od **-a**) a) tes. Bundriegel *m*, ⊕ Schaufelriegel, Sperrholz *n*, Speiche *f*, kol. Ortscheit *n*, Zugscheit, Wage-scheit, -schwengel *m*, Knöbelkappe *f*, Sie(h)lscheit, Schwengel *m*, Querstänglein (*n*) bei der Wage, Wagenstange, hosp. Walterchen *n*, tkalc. Querlatte *f*, pivov. Bierstange *f*; **-ky** *pl.* hosp. Walterchen *npl.*, mlyn. Gefieder (*n*) beim Staub- o Panster-rade; **-ky** hřebenáče mlyn. Riegel des Staubrades; pestové **-ky** Schusstertafeln *fpl.* b) lov. Netz-gabel *f*, -stange *f*, Garn-stange, -gabel.

rozporní *a* E_3 bot. achselständig, winkelständig.

rozporník *m* A_7 hosp. Bor-, Wagen-nagel *m*.

rozporný *a* E_3 a) Streit-, strittig. b) zertrennbar. c) bot. winkelständig.

rozporoučeti ⁰/₀ I_2 verschiedentlich testieren.

rozporový *a* E_3 a) Streit-. b) Stangen-.

rozposílati ⁰/₀ J_1 aus-einanderschicken.

rozpostavení ⁰/₀ *n* D_3 Umher-stellen *n*, -stellung *f*, Stellen *n*, Disposition *f*.

rozpostav*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) umherstellen.

rozpostírka *f* C_8 Streu .

rozpošíti ⁰/₀ H_9 (*freq.* **-vati** ⁰/₀ J_1) zu nähen beginnen.

rozpotě*ti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) erfreuen, in Freude versetzen.

rozpotíti ⁰/₀ I_{11} in Schweiß bringen; ⁰/₀ **~ se** in Schweiß kommen.

rozpotnati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) anschwellen, auftauen.

rozpotřebovati ⁰/₀ K_1 verbrauchen.

rozpoupěný *a* E_2 ✎ aufgeblüht.

rozpouš̌ť *f* C_{12} Auftauen *n*.

rozpouštěcí *a* E_2 Auflösungs-; ~ tavení ⊕ solvicrendes o auflösendes o verschlackendes Schmelzen; ~ vana Schmelz-gefäß *n*, -trog *m*.

rozpouštěč *m* B_6 Schmelzer *m*; ~ tuku Talgschmelzer *m*.

rozpouštěd*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Lösungs-, Löse-, Auflöse-mittel *n*, Auflösungsflüssigkeit *f*.

rozpouštění ⁰/₀ *n* D_2 Auflösen *n*, Auflösung *f*; chem. Lysis *f*, Dialysis *f*, Dialyse *f*, lékář. Digestion *f*; hut. Schmelzen *n*, Schmelzarbeit *f*, Schmelzerei *f*, Schmelze *f*; ~ tuku Talg-, Fettschmelzen *n*.

rozpouštěti I_8 *iter.* auflösen, lösen, zergehen lassen, chem. auflösen, dissolvieren, hut. schmelzen, auf-, ver-, zer-, aus-, ein-schmelzen, ausseigern; tento lék **~í** hlen v prsou diese Arznei löst den Brustschleim; **~ěti** led das Eis auftauen; **~ěti** sádlo das Fett aus- o zer-lassen o ausschmelzen. b) ⁰/₀ **~ěti se** aufgelöst werden, schmelzen, einschmelzen, flüssig sein, zergehen, fließen, zerfließen, sich auflockern.

rozpouštěd*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Lösungsmittel *n*; lék. Menstruum *n*.

rozpouštivost *f* C_{15} Auflösungs-kraft *f*, -vermögen *n*.

rozpouštivý *a* E_2 lösend, auflösend.

rozpouštka *f* C_8 Aufgehen *n*. Auftauen *n*.

rozpoutání ⁰/₀ *n* D_2 Ent-fesseln *n*, -fesselung *f*.

rozpoutanost *f* C_{15} Entfesselung *f*; Zügellosigkeit *f*.

rozpout*aný* *a* E_2 entfesselt, ungebunden, *fig.* zügellos; smečka jest **~ána** lov. die Meute ist los o auseinander; **~aná** vášeň entzügelte o zügellose Leidenschaft.

rozpout*(áv)***ati** (*freq.*) J_1 a) ⁰/₀ entfesseln; ~ vášně den Leidenschaften freien Lauf lassen, die Leidenschaften aufrühren; ~ zajatce e-n Gefangenen entfesseln o ausschließen o abschließen. b) ⁰/₀ **~ se** sich entfesseln, sich durchbrechen, *fig.* zügellos werden, in Aufruhr geraten, losbrechen.

rozpov*ážiti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ažovati** ⁰/₀ K_1) überlegen.

rozpověděti ⁰/₀ K_3 genau erzählen.

rozpovíd*ati* *iter.* J_1 a) ⁰/₀ genau erzählen. b) ⁰/₀ **-ati se** gesprächig werden, ins Reden kommen; **~á-li se** wenn er ins Reden kommt; **~ati se** (o čem) sich über et. ausbreiten, et. ausführen, et. ausführlich erzählen.

rozpovod*niti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ňovati** ⁰/₀ K_1) überschwemmen.

rozpovolniti ⁰/₀ I_{11} freier o bequemer machen.

rozpoznání ⁰/₀ *n* D_2 Erkennen *n*, Unterscheiden *n*, lék. Diagnose *f*.

rozpozn*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) erkennen, deutlich erkennen, unterscheiden; lék. diagnosieren, diagnostizieren.

rozpoznávací *a* E_3 Erkennungs-, lék. diagnostisch.

rozpozořiti se ⁰/r I_{11} prov. heller werden, sich klären.

rozpožičaj *m* $B_{1,3}$ prov. Leihe *f*, Anleihe *f*.

rozpož(i)č(áv)ati ⁰/₀ J_1 (*freq.*) prov. borgen.

rozpožičiti ⁰/₀ I_{11} prov. verborgen.

rozpracovaný *a* E_3 in Arbeit genommen.

rozpracovati ⁰/₀ K_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) in Arbeit nehmen, durcharbeiten, verarbeiten.

rozpřádání ⁰/₀ *n* D_2 Ausspinnen *n*.

rozpřádati ⁰/₀ J_1 ausspinnen.

rozpřáhati *iter.* J_1 (*mom.* **~áhnouti** I_1; *freq.* **~ahovati** K_1) **1.** ⁰/₀ auseinanderspannen, ausspannen, auflösen, aufbinden. **b)** ausspreizen, ausstrecken, ausholen, ausgreifen. **2.** ⁰/r **~áhati se** n **~áhnouti se** n **~ahovati se** ausholen, ausgreifen; ~áhnouti se po (kom) nach J-m stoßen; příliš se ~áhati k ráně sich überhauen.

rozpřáhnuti ⁰/₀ *n* D_2 Ausholen *n*.

rozprach *m* A_7 Zer-stäubung *f*, -streuung *f*.

rozprachnivěti ⁰/₀ I_2 morsch werden, vermodern.

rozprameniti ⁰/₀ I_{13} voj. auflösen.

rozpráni ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Zerhauen *n*. **b)** Verwaschen *n*, Verwaschung *f*. **c)** Freiheit *f*, Willkür *f*.

rozprasiti I_{11} **a)** ⁰/₀ verhunzen, verpfuschen. **b)** ⁰/r ~ **se** wild o dicht werden, ineinander verwachsen; *fig.* sich vermehren.

rozprask *m* A_7 prov. Schlitz.

rozpraskaný *a* E_2 zersprungen, rissig, Risse zeigend, spaltig.

rozpraskati ⁰/₀ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) springen, zerspringen, zerplatzen, verprasseln, aufprasseln, zerprasseln, eklatieren.

rozpráskati ⁰/₀ J_1 mit der Peitsche auseinander jagen.

rozprasklý *a* E_3 gesprungen, rissig, Risse habend, entzwei; ~á puma krepierte Bombe.

rozpřástky *fpl.* C_3 prov. Kunkelschmaus *m*.

rozprášení ⁰/₀ *n* D_2 Verstäuben *n*, Verstäubung *f*; *fig.* Versprengen *n*, Versprengung *f*, Gesprenge *n*, Verjagen *n*, Verjagung *f*.

rozprášený *a* E_2 zerstäubt, zerstreut, zersprengt, *fig.* verjagt.

rozprášiti I_{11} (*freq.* **~ašovati** K_1) **a)** ⁰/₀ zerstieben, zer-, ver-stäuben, zerstreuen, auseinander stauben o stieben o stöbern, zer-, ver-sprengen, *fig.* zerjagen; ~ášiti nepřítele den Feind versprengen, den Feind auseinander sprengen; ~ášiti vojsko das feindliche Heer zerstreuen; ~ášiti dav e-n Menschenhaufen versprengen; ~ášiti oddíl e-e Truppe o Abteilung versprengen. **b)** ⁰/r **~ášiti se** n **~ašovati se** ver-, zer-stieben, auseinanderstauben, zerstäuben, auseinanderstieben, sich verstauben, *fig.* sich verlaufen, auseinanderlaufen; ~ášili se F sie zerstreuten sich o haspelten auseinander.

rozpráška *f* C_2 Zerstreuung *f*, Zerstiebung *f*.

rozprašný *a* E_2 zerstreuend.

rozprašovací *a* E_3 Verstäubungs-; ~ přístroj Verstäubungsapparat *m*, Verstäuber *m*, Zerstäuber *m*. Spritz-stopfen *m*, -stöpsel *m*, v uál. sm. Parfümierapparat.

rozprašovačka *f* C_3 Staubspritze *f*.

rozprašovač/o *n* $C_{2,3}$ (*gen. pl.* **~ů**) Zerstäuber *m*, Zerstäubungsapparat *m*, lék. Pulverisator *m*.

rozprašování ⁰/₀ *n* D_3 Zer-stäuben *n*, -stäubung *f*, lék. Pulverisieren *n*, Pulverisierung *f*.

rozprašovati/ ⁰/₀ K_1 viz **~šiti**.

rozpraštiti ⁰/₀ I_{12} zerplatzen, bersten.

rozpřátelený *a* E_3 verfeindet.

rozpřátel/it/ ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) verfeinden.

rozpratiti ⁰/₀ I_{11} aus-spreiten, -breiten.

rozprava *f* C_6 **a)** Unterredung *f*, Verhandlung *f*, Debatte *f*; podrobná ~ Spezialdebatte. **b)** Abhandlung *f*, Traktat *m*; ~ učená Dissertation *f*. **c)** stav. Flachmachung *f*.

rozpravák *m* A_3 Richt-, Auskämme-kamm *m*.

rozprávěcí *a* E_3 erzählend.

rozprávěč *m* B_3 **a)** Unterredner *m*. **b)** der weitschweifend erzählende Redner.

rozprávěčný *a* E_3 gesprächig.

rozpravení ⁰/₀ *n* D_3 Schilderung *f*.

rozprávěti ⁰/₀ I_3 *iter.* **a)** von et. handeln o reden o schreiben. **b)** mit J-m Gespräche pflegen, ein Gespräch mit J-m führen, mit J-m sich unterreden, sich besprechen.

rozpraviti ⁰/₀ I_{11} **a)** beschicken, anschicken, einrichten, bestellen, in Ordnung bringen. **b)** verschiedentlich abfertigen, wegschicken, entlassen. **c)** im Wasser auflösen, einrühren, einweichen, zergehen lassen, zerlassen. **d)** voneinandertun. **e)** öffnen. **f)** entkleiden.

rozprávka **1.** *f* C_3 **a)** Gespräch *n*, Diskurs *m*, Unterreden *n*, Unterredung *f*, Gesprächsel *n*, v uál. sm. Witzrede *f*; Rücksprache *f*, Konversation *f*; dlouhé ~v Hin- u. Widerrede. **b)** Rede *f*, Zusprache *f*, Lehre *f*. **c)** Sage *f*, Rede *f*, Gerede *n*, Gerücht *n*. **d)** Fabel *f*. **e)** Erzählung *f*. **f)** iart. Schwätzerin *f*. **2.** B_{18} Schwätzer *m*.

rozprávkář *m* B_2 Fabler *m*, Schwätzer *m*.

rozpravník *m* A_3 Erzähler *m*.

rozpravnost *f* C_{15} Beredsamkeit *f*, Redseligkeit *f*.

rozpravný *a* E_3 beredsam. **a)** redselig. **b)** zum Unterreden dienend. **c)** erzählend, episch.

rozpravovač *m* B_{13} = **~ák** *m* A_7 Richt-, Auskämme-kamm *m*. Richter *m*.

rozpravování ⁰/₀ *n* D_3 Schilderung *f*.

rozpravovati *freq.* ⁰/₀ K_1 viz **~iti**.

rozpražiti ⁰/₀ I_{11} zerprägeln.

rozprcanec *m* B_3 = **~kanec** *m* B_3 P Tändler *m*, Verschwender *m*.

rozprcati ⁰/₀ J_1 P zerficken; vertändeln, verschwenden.

rozprděný *a* E_2 P erzürnt.

rozprdolliti se ⁰/r I_{11} P zu plaudern beginnen, zu schwatzen beginnen.

rozprědati ⁰/₀ J_1 prov. **a)** vieles o alles verkaufen, da u. dorthin verkaufen, verschiedentlich verkaufen, vergreifen. **b)** zu spinnen anfangen.

rozpřehlý *a* E_3 dünn, nicht dicht.

Rozprechtice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Roßpresse.

rozpřemítati ⁰/₀ J_1 zerwerfen.

rozpřeskati ⁰/₀ J_1 aufschnallen.

rozprch *m* A_7 **a)** Auseinandersprengen *n*, Ausreißen *n*. **b)** Auseinanderlaufen *n*.

rozprchalý *a* E_1 auseinandergestoben.
rozprch*ati* *iter.* J_1 viz **-nouti**.
rozprchle *adv. neskl.* zerstreut.
rozprchlec *m* B_{10} Flüchtling *m*.
rozprchleti ⁰/₀ I_2 erzürnen, sich ereifern.
rozprchliti I_{11} a) ⁰/₀ aufbringen. b) ⁰/ᵣ **-se** erzürnen, sich ereifern.
rozprchlý *a* E_2 versprengt, zerstreut.
rozprch*nouti* se ⁰/ᵣ I_1 *mom.* (*iter.* **-ati se** ⁰/ᵣ J_1; *freq.* **-ávati se** ⁰/ᵣ J_1 = **-ovati se** ⁰/ᵣ K_1) auseinander-stieben o -laufen, sich zerstreuen, sich zersprengen, ↘ sich entscha(a)ren; dav se **-l** der Haufen stob o prallte auseinander; **-li** se sie haspelten o flohen auseinander; tetřívci se **-li** lov. das Birkwild hat verblefft.
rozpř*id(áv)ati* ⁰/₀ (*freq.*) J_1 zugeben und auf diese Art verschenken, zugeben.
rozpřísáhati se ⁰/ᵣ J_1 sich beschwören.
rozpřísti ⁰/₀ G_1 zu spinnen beginnen, entspinnen; **-** rozhovor ein Gespräch entspinnen.
rozprnouti H_{12} a) ⁰/₀ zerstäuben. b) ⁰/ᵣ **-se** auseinanderstieben.
rozprod*ati* ⁰/₀ K_2 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1) ausverkaufen, vieles o alles verkaufen, da u. dorthin verkaufen, verschiedentlich verkaufen, vergreifen.
rozprodej *m* B_{13} Ausverkauf *m*.
rozpronaj*ímati* ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** ⁰/₀ H_3) alles verpachten.
rozpros*iti se* ⁰/ᵣ I_{11} (*freq.* **-šovati se** ⁰/ᵣ K_1) sehr bitten.
rozprostěrač *m* B_8 Ausbreiter *m*.
rozprostírání ⁰/₀ *n* D_1 Ausbreitung *f*, Ausspannung *f*.
rozprostíraný *a* E_2 ausgebreitet, verbreitet; ausgespannt.
rozprost*írati* J_1 *iter.* (*mom.* **-říti** H_4) a) ⁰/₀ ausbreiten, ausspreizen, aufbreiten, erstrecken, ausstrecken, auslegen; ausspannen. b) ⁰/ᵣ **-írati se** (*mom.* **-říti se**) sich ausbreiten, sich aufbreiten, sich niederstrecken, umlaufen, ausstreichen, sich expandieren, v uži. sm. grenzen; **-írati se** od jihu k severu von Süd gegen Nord streichen; **-írati se** (až kam) an et. greifen.
rozprostíravost *f* C_{15} Ausdehnungs-kraft *f*, -vermögen *n*, Expansivkraft *f*.
rozprostírka *f* C_8 Leintuch *n*.
rozpros*titi* ⁰/₀ I_{13} (*freq.* **-šťovati** ⁰/₀ K_1) frei machen.
rozprostovlas*atěti* ⁰/₀ I_2 = **-eti** ⁰/₀ I_2 die Haare fliegen lassen.
rozprostovlas*atiti* ⁰/₀ I_{12} = **-iti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) die Haare frei machen; ⁰/ᵣ **-(at)iti se** ſ-e Haare frei machen o fliegen lassen.
rozprostovlas(en)ý *a* E_2 mit aufgelöstem o fliegendem Haare.
rozprostranění ⁰/₀ *n* D_2 Ausbreitung *f*, Expansion *f*.
rozprostraněnost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Ausbreitung *f*, Expansion *f*.
rozprostraněný *a* E_2 ausgebreitet, ausgedehnt.
rozprostran*itelnost* *f* C_{15} **-livost** *f* C_{15} Ausdehnbarkeit *f*, Expansivkraft *f*, Expansibilität *f*.
rozprostranitelný *a* E_2 ausdehnbar, expansiv, expansibel.
rozprostra*niti* I_{12} (*freq.* **-ňovati** K_1) a) ⁰/₀ ausbreiten, verbreiten, ausdehnen, erweitern. b) ⁰/ᵣ **-niti se** (**-ňovati se**) sich erweitern, sich ausdehnen; *fig.* weitläufig o ausführlich reden.
rozprostranivost *f* C_{15} Ausdehnungs-kraft *f*, -vermögen *n*, Elastizität *f*.
rozprostranivý *a* E_2 elastisch.
rozprostraňovací *a* E_2 erweiternd.
rozprostra*ňování* ⁰/₀ *n* D_2 viz **-nění**.
rozprostře*lost* *f* C_{15} = **-nost** *f* C_{15} Ausbreitung *f*.
rozprostřelý *a* E_2 ausgebreitet.
rozprostření ⁰/₀ *n* D_1 Aus-, Ver-breitung *f*, Aus-beynen *n*, -dehnung *f*, Ausspannung *f*.
rozprostřenost *f* C_{15} Ausbreitung *f*, Ausdehnung *f*; **-** půdy Gelände *n*.
rozprostřený *a* E_1 ausgebreitet, verbreitet, ausgedehnt, erstreckt; třezalka **-á** bot. *Hypericum humifusum* Erdkieferlein *n*.
rozprostř*íti* H_4 viz **-irati**.
rozproudění ⁰/₀ *n* D_2 Erströmen *n*, Verströmung *f*; *fig.* Regewerden *n*.
rozprouděný *a* E_2 in Strömung o in Fluß o in Wallung gebracht, verströmt, *fig.* rege.
rozproudí *n* D_2 das Austreten des Wassers.
rozprouditi I_{12} a) ⁰/₀ in Strömung o in Fluß bringen; *fig.* rege machen, erregen. b) **-** se ⁰/ᵣ in Strömung o in Fluß kommen, *fig.* rege werden, sich erregen, erregt werden.
rozproutiti se ⁰/ᵣ I_2 Ruten bekommen.
rozprsk*ati* *iter.* J_1 (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ovati** K_1) a) ⁰/₀ schnicken. b) ⁰/ᵣ **-nouti se** = **-ati se** = **-ovati se** bersten, zerknallen; auseinanderlaufen.
rozprst*enovati* ⁰/₀ K_1 = **-énkovati** ⁰/₀ K_1 prov. (Verlobte) trennen o scheiden.
rozpršeti se ⁰/ᵣ I_2 a) sich zerstreuen; auseinanderlaufen. b) stark zu regnen beginnen.
rozprtiti ⁰/₀ I_{13} prov. verschwenden, vergeuden.
rozpručiti se ⁰/ᵣ I_{11} † bersten.
rozpru*diti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⁰/₀ K_1) erhitzen.
rozpruzený *a* E_2 erhitzt.
rozpruž*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) auseinander spannen.
rozpr*ýskati* J_1 (*mom.* **-ýsknouti** I_1; *freq.* **-yskovati** K_1) a) ⁰/₀ verspritzen. b) ⁰/₀ bersten; sich verspritzen. c) ⁰/ᵣ **-ýskati se** = **-ýsknouti se** = **-yskovati se** auseinanderlaufen, bersten, sich spalten.
rozprysklý *a* E_2 zerplatzt, geborsten.
rozpsiti se ⁰/ᵣ I_{11} ↘ bündisch zu leben anfangen.
rozptyl *m* A_4 Zerstreuen *n*, Zerstreuung *f*; v uži. sm. Auseinanderlaufen *n*; **-** barev Farben-zerstreuung *f*; **-** paprsků barevných Farben-zerstreuung *f*.
rozptyloe *m* B_{11} Zersplitterer *m*.
rozptylčivost *f* C_{15} die Sucht auseinander zu geben.
rozptýleně *adv. neskl.* zerstreut; bydliti **-** po dědinách = vsech zerstreut wohnen; kantonieren.
rozptýlenec *m* B_9 der Versprengte.
rozptýlení ⁰/₀ Zerstreuen *n*, Zerstreuung *f*, Verstreuen *n*, Verstreuung *f*, Versprengen *n*, Versprengung *f*, Gesprenge *n*, v uži. sm. Verzetteln *n*, Verzettelung *f*, ⊙ Diaspora *f*.

rozptýlenost *f* C_{15} Zerstreutheit *f*; *fig.* Weitwandigkeit *f*, Weitläufigkeit *f*. Weitläufigkeit *f*.

rozptýlený *a* E_2 zerstreut, verstreut, zersprengt, versprengt, *lit.* dispersus, *fig.* weitläufig; lodi byly bouří ~y die Schiffe sind durch den Sturm verschlagen worden; bojovati v ~ém pořadu tiraillieren; ~í vojáci versprengte Soldaten, die Versprengten.

rozptylitel *m* B_{11} Zerstreuer *m*.

rozptylitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zerstreuerin *f*.

rozptylitelnost *f* C_{15} Zerstreuung *f*.

rozptylitelný *a* E_1 zerstreubar.

rozptýliti I_{11} (*freq.* **~ylovati** K_1) a) ⁰/₀ zerstreuen, zerstäuben, ver-, zer-sprengen, ausstreuen, umherstreuen, aufstöbern, erstöbern, verstreuen, versäen, verwehen, auseinander-stäuben o -stieben, verstäuben; v užš. sm. auseinanderjagen, auseinandersprengen, zersprengen, zerteilen, dispergieren; *fig.* verschwenden; vertun, verzehren; **~ýliti** dav e-e Menschenmenge versprengen; **~ýliti** bublinu mýdelnou e-e Seifenblase versprengen; **~ýliti** nepřítele den Feind auseinandersprengen o versprengen; **~ýliti** účinky vůní atd. entnebeln. b) ⁰/₀ **~ýliti se** n **~ylovati se** sich zerstreuen, zerstreut werden, zerstieben o verstieben, auseinanderstäuben o -stauben, auseinanderstieben, verwehen, *fig.* sich zersplittern; v užš. sm. auseinandergehen, sich verlaufen, o vodách auseinanderfließen; o lidské práci ſ-e Kräfte verzetteln o zersplittern; dav se **~ýlil** der Haufen ging o prallte auseinander; **~ýliti** se na všecky strany sich in alle Winde zerstreuen; **~ylovati se** jako záškodníci voj. schwärmen.

rozptýlivost *f* C_{15} zerstreuende Kraft.

rozptylivý *a* E_3 zerstreuend.

rozptylka *f* C_8 opt. Zerstreuungslinse *f*.

rozptylnost *f* C_{15} Zerstreuungsvermögen *n*.

rozptylovací *a* E_3 Zerstreuungs-; **~očka** Zerstreuungslinse *f*.

rozptylovatel *m* B_{11} Zerstreuer *m*.

rozptylovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Zerstreuerin *f*.

rozptylovatelnost *f* C_{15} Zerstreuungsvermögen *n*.

rozptylujičnost *f* C_{15} ↖ zerstreuende Kraft.

rozpučelý *a* E_2 entsprossen, aufgeblüht.

rozpučení ⁰/₀ *n* D_2 a) Aufblühen *n*, Entblühen *n*, Entsprießen *n*. b) Zerteilung *f*.

rozpučeti ⁰/₀ I_2 entsprießen, aufblühen, entblühen, sich entknospen.

rozpučiti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ zersprengen, auseinanderdrängen. b) ⁰/₀ **~iti se** n **~ovati se** bersten, aufplatzen, aufbrechen; v užš. sm. entsprießen, auf-, ent-blühen.

rozpučnati ⁰/₀ J_1 prov. aufquellen.

rozpud *m* A_7 Schwung *m*; Hinsturz *m*, Hinschießen *n*.

rozpuditelný *a* E_2 zerstreubar.

rozpuditi ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) zerstreuen, auseinander treiben o jagen, einsprengen, zersprengen.

rozpuchati ⁰/₀ *iter.* J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) ganz verschwellen.

rozpuchlý *a* E_2 breitgeschwollen.

rozpůjčený *a* E_2 da u. dort geliehen; míti peníze na dluzích **~é** Geld auszustehen haben.

rozpůjčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) überall hinleihen, vielen leihen.

rozpuk *m* 1. A_7 a) Zerbersten *n*, Zerplatzen *n*, Spalte *f*. b) bot. *Cicuta* Schierling *m*; **~** jízlivý *C. virosa* Wasserschierling *m*, Wutschierling *m*, Barze *f*, Berste(n)kraut *n*, gemeiner Schierling, Wadenbruck *m*, Morellenkraut, Mauer-, Blutschierling, Giftwüterich *m*, Bangenkraut. 2. A_3 a) posměš. dicker Mensch. b) prov. große Raupe.

rožpuka *f* C_8 a) Schierling *m*. b) große Raupe.

rozpukalka *f* C_8 Einschnittskeim *m*.

rozpukalost *f* C_{15} Rissigkeit *f*, rissige Beschaffenheit *f*.

rozpukalý *a* E_2 aufgesprungen, geborsten, rissig.

rozpukanina *f* C_6 Riß *m*, Ritze *f*; **~ kůže** Hautriß *m*.

rozpukanost *f* C_{15} Rissigkeit *f*, rissige Beschaffenheit *f*.

rozpukaný *a* E_1 aufgesprungen, geborsten, rissig, voll von Spalten, schrundig, geol. geklüftet (vom Gestein), Risse habend, klüftig, spaltig.

rozpukati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ J_1; *freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1 n **~ovati** ⁰/₀ K_1) (též ⁰/₀ **~ati se** n **~ávati se** n **~nouti se** n **~ovati se**) bersten, zer-, auf-bersten, springen, platzen, zerplatzen, aufplatzen, aufspringen, sich spalten.

rozpuklina *f* C_6 Riß *m*, Sprung *m*, Aufberstung *f*, Schrunde *f*, Spaltbruch *m*, Spalte *f*, Spaltung *f*, Bruch *m*; **~** v ledě Eis-berste *f*, -luft *f*; **~** zemní Erdspalte.

rozpuklost *f* C_{15} Zerberstung *f*, Zerplatzen *n*, Rissigkeit *f*.

rozpuklý *a* E_2 rissig, klüftig, zersprungen, Risse habend; **~é** pysky gesprungene Lippen; **~á** střela krepiertes Geschoß.

rozpuk*nouti* I_1 viz **~ati**.

rozpuknutí ⁰/₀ *n* D_2 Bersten *n*, Platzen *n*, Zerbersten *n*, Zerplatzen *n*.

rozpuknutý *a* E_2 geborsten, zersprungen.

rozpůlení ⁰/₀ *n* D_2 Halbieren *n*, Halbierung *f*, ↖ Halben *n*, Halbung *f*, Entzwei-teilen *n*, -teilung *f*.

rozpůlený *a* E_2 halbiert, halb geteilt, entzweigeteilt.

rozpůlneo *m* B_{14} bot. *Schaeferia* (e-e Pflanze).

rozpůliti ⁰/₀ I_{11} halbieren, ↖ halben, entzweiteilen, halbteilen, in zwei Hälften teilen, gleichen.

rozpunktovací [něm.] *a* E_3 stenn. **~ znaky** ↖ Interpunktion *f*, Satzeichen *npl*.

rozpunktování [něm.] ⁰/₀ *n* D_2 Interpunktion *f*.

rozpunktovati ⁰/₀ K_1 interpunktieren.

rozpupeniti se ⁰/₀ I_{12} knospen, sich entknospen, entsprießen, aufblühen.

rozpupný *a* E_2 sehr stolz.

rozpůřiti ⁰/₀ I_{11} † aufblähen, stolz machen.

rozpůrka *f* C_6 kol. Ortscheit *n*, Querstängelein *n*; forn. Wellbaum *m*, Brustwinde *f*; pův. Krummholz *n*; lov. Garnstange *f*; mlyn. **~y** Gefieder (*n*) beim Staub- o Panſterrade.

rozpůsobiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) teilen.

rozpust *m* A_7 a) Entlassen *n*, Urlaub *m*. b) Ausgelassenheit *f*.

rozpusta a) *f* C_6 prov. Ausgelassenheit *f*. b) *m* B_{14} ausgelassener Mensch, F Unband *m*, ruppige Puppe.

rozpustati ⁰/₀ J_1 prov. verwüsten.

rozpustek *m* B_1 Lösung *f*, Auflösung *f*; skelný ~ Glasfluß *m*.

rozpustid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Löse-, Auflösungsmittel *n*.

rozpustile *adv. neskl.* ausgelassen; ~ skákati kolem mutwillig herumspringen.

rozpustilec *m* B_9 der Ausgelassene, Zeterjunge *m*, Wüstling *m*, Wildfang *m*, F Lieder-ja(h)n *m*, Kalb *n*.

rozpustilka *f* C_8 die Ausgelassene, F das lose Ding.

rozpustilost *f* C_{15} Mutwille *m*, Übermut *m*, Ausgelassenheit *f*, Zügellosigkeit *f*, Lizenz *f*, ▾ obz. sm. Frivolität *f*.

rozpustilý *a* E_1 a) ausgelassen, übermütig, lose, leichtfertig, liederlich, unbändig, locker, ▾ obz. sm. frivol, geil; děvče ~é žert. wilde Hummel; ~é kousky lose Streiche; tropiti ~ou slotu Schindluder treiben. b) aufgelöst.

rozpustitol *m* B_{11} Schmelzer *m*.

rozpustitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Schmelzerin *f*.

rozpustitelnost *f* C_{15} Auflöslichkeit *f*; Schmelzbarkeit *f*.

rozpustitelný *a* E_2 auflösbar, auflöslich; schmelzbar.

rozpustiti I_{12} 1. ⁰/₀ a) auseinanderlassen. auflösen; ~ všecku čeleď das ganze Gesinde entlassen o aschaffen; ~ schůzi e-e Versammlung auflösen o entlassen o aufheben; ~ sněm den Landtag auflösen; ~ společnost e-e Gesellschaft aufheben; ~ vojsko die Truppen verabschieden, das Heer abdanken. b) auslassen; ~ vlasy die Haare auflösen o fallen lassen, die Locken aufmachen, das Haar abstecken. c) chem. lösen, auflösen, zerlassen, zergehen lassen, dissolvieren, digerieren; schmelzen. 2. ⁰/₇ ~ **se** a) sich zerteilen, aufgelöst werden; o vlasech ausgehen. b) chem. zergehen, z erfließen, flüssig werden; o sněhu auftauen; schmelzen, zerschmelzen; ~ se vbřečku zu Brei werden, musen. c) schwächen. d) geben, einlassen.

rozpustivost *f* C_{15} auflösende Kraft.

rozpustivý *a* E_2 auflösend; zerteilend.

rozpustlina *f* C_6 Leck *n*.

rozpustlivost *f* C_{15} Auflösbarkeit *f*.

rozpustlivý *a* E_2 auflösbar.

rozpustnice *f* C_{11} die Ausgelassene.

rozpustník *m* A_3 ausgelassener Mensch.

rozpustnost *f* C_{15} a) Auflösbarkeit *f*, Auflöslichkeit *f*; ~ ve vodě Löslichkeit im Wasser, Wasserlöslichkeit *f*. b) Ausgelassenheit *f*.

rozpustný *a* E_2 a) auflösbar, auflöslich, löslich, lösbar, lösend, dissolutiv; těžce ~ bor. heißgrätig; ~ ve vodě im Wasser löslich, wasserlöslich. b) ausgelassen, mutwillig.

rozpustošiti ⁰/₀ I_{11} prov. verwüsten.

rozpuštěk *m* B_1 Entlassung *f*, Auflösung *f*, et. Aufgelöstes.

rozpuštění ⁰/₀ *n* D_2 a) Verabschieden *n*, Verabschiedung *f*, Auflösung *f*, Dissolution *f*; ~ společnosti Dissolution e-r Gesellschaft. b) Flüssigmachen *n*, -machung *f*, Auflösung *f*; Schmelzen *n*; ek. Dissolution *f*, Resolution *f*; ~ sklovatce lék. Synchisis *f*; ~ zlata Goldsolution *f*. c) Nachlassung *f*.

rozpuštěnina *f* C_8 geschmolzene Masse, Schmelzung *f*, Fluß *n*.

rozpuštěný *a* E_1 a) auseinandergelassen, verabschiedet, aufgelöst. b) aufgemacht; ~é vlasy loses Haar, fliegende Haare, einzelne Haare; vlasy jsou ~y das Haar ist los. c) aufgelöst; geschmolzen; chem. dissolut; ~é zlato Gold-solution *f*, -tinktur *f*. d) ausgelassen, mutwillig.

rozputn(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J_1 prov. entfesseln.

rozpuzení ⁰/₀ *n* D_2 Auseinandertreiben *n*.

rozpuzovati ⁰/₀ *freq.* K_1 viz ~diti.

rozpýchati ⁰/₀ J_1 stolz werden.

rozpyleo *m* B_{14} bot. *Drimys* Rindenbaum *m*; ~ granadský *D. granatensis* Malamborindenbaum; ~ lékařský *D. Winteri* Wintersrindenbaum, Wintera *f*.

rozpýřený *a* E_2 locker.

rozpýřiti I_{11} a) ⁰/₀ Fasern auflockern. b) ~ **se** ⁰/₇ vor Zorn erglühen.

rozpyskati ⁰/₀ J_1 mit der Schnauze zerwühlen.

rozpyšněti ⁰/₀ I_1 stolz werden.

rozpyšniti ⁰/₀ I_{12} stolz machen.

rozpyt *m* A_7 ✎ Forschen *n*, Forschung *f*, Erforschen *n*, Erforschung *f*; Zerlegung *f*.

rozpyt*ati* **se** ⁰/₇ J_1 (*freq.* **~ávati se** ⁰/₇ J_1) eifrig nachfragen.

rozrabovati [něm.] ⁰/₀ K_1 ausrauben.

rozřad *m* A_7 ordentliche Abteilung, Anordnung *f*, Reihe *f*.

rozrada *f* C_6 Abraten *n*.

rozřadění ⁰/₀ *n* D_2 m. spr. Zer-, Ver-teilen *n* o -verteilung *f*. Auseinanderreihung *f*.

rozra*diti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) ab-, wider-raten, Z. abraten o durch j-n Rat abwendig machen.

rozřa*diti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⁰/₀ K_1) anordnen, verteilen.

rozradník *m* A_3 Widerrater *m*.

rozradostnění ⁰/₀ *n* D_2 freudige Stimmung, Erheiterung *f*.

rozradostněný *a* E_2 erfreut, erheitert, freudig gestimmt, seelen(s)froh, lustberauscht, seelen(s)vergnügt.

rozradostniti ⁰/₀ I_{12} erfreuen, heiter machen, erheitern, ✎ durchheitern, aufheitern, ✎ erfröhlichen, Z. mit et. erfreuen; ~ **se** ⁰/₇ sich erheitern, sich erfreuen, sich aufheitern, heiter o froh werden, freudig gestimmt sein.

rozřadovací *a* E_3 a) ~ nádraží Rangierbahnhof *m*. b) práv. rozsudek ~ Designationsurteil *n*.

rozradování ⁰/₀ *n* D_2 Erfreuen *n*, Erheitern *n*, Erheiterung *f*.

rozřadování ⁰/₀ *n* D_2 Zer-, Ver-teilung *f*, Auseinanderreihung *f*.

rozradovaný *a* E_1 erfreut, erheitert, hochentzückt, -erfreut.

rozřadovati ⁰/₀ K_1 zer-, ver-teilen, auseinanderteilen.

rozradovati ⁰/₀ K_1 erfreuen, erheitern; ⁰/₇ ~ **se** sich erfreuen o erheitern.

rozrachaný *a* E_1 zerschlagen, zerworfen.

rozrachati ⁰/₀ J_1 zerschlagen; zerwerfen.

rozřáchati ⁰/₀ J_1 naß machen.

rozrachotiti ⁄a I_{11} zerwackeln, zerrütteln.
rozrachovati [něm.] ⁄a K_1 durch-, aus-, ab-rechnen; ⁄r ~ **se** miteinander abrechnen.
rozřachta *m* B_{18} (*f* C_3) prov. Lacher(in).
rozramenatka *f* C_8 zo. *Cephea* (ein Weichtier).
rozrameněný *a* E_2 in Arme o Zweige auslaufend.
rozrameniti se ⁄r I_{12} in Arme o Zweige auslaufen.
rozramovati ⁄a K_1 zerwühlen.
rozrampati ⁄a J_1 zerkratzen.
rozrancaný *a* E_2 [něm.] mit e-m großen Bauche, großbäuchig.
rozrandati ⁄a J_1 F im Laufen o laufend verbringen.
rozra*niti* I_{12} (*freq.* **~ňovati** K_1) a) ⁄a stark verwunden. b) ⁄r **~niti se** n **~ňovati se** tagen.
rozřásněný *a* E_2 entfaltet.
rozřás*niti* ⁄a I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁄a K_1) et. Gefaltetes auseinanderschlagen, entfalten.
rozrasovati ⁄a K_1 zerschinden, zerreißen.
rozrašplovati [něm.] ⁄a K_1 zerfeilen.
rozrátati ⁄a J_1 prov. a) verrechnen. b) zerschlagen; zerwerfen.
rozratolestěti ⁄n I_2 ästig werden, Äste an setzen.
rozratený *a* E_2 bot. fingerförmig gestaltet.
rozratolestiti ⁄a I_{12} ästig machen; ~ **se** ⁄r ästig werden.
rozraz *m* A_6 a) Zerschlagung *f*. b) Hindernis *n*. c) Unruhe *f*, Zerstreuung *f*.
rozrazení ⁄n *n* D_2 Abraten *n*.
rozrazil *m* A_6 bot. *Veronica* Ehrenpreis *m*; ~ Buxbaumův *V. Buxbaumii* Buxbaumsehrenpreis; ~ dlouholistý *V. longifolia* langblätteriger Ehrenpreis; ~ horský *V. alpina* Alpenehrenpreis; ~ klasnatý Bergehrenpreis, Wiesenehrenpreis; ~ kopřivolistý n kopřivový *V. urticaefolia* nesselblätteriger Ehrenpreis; ~ lékařský *V. officinalis* Batengel *m*, großer Batengel, Schlangenwundkraut, Wundkraut, Viehkraut, europäischer Tee, Silberkraut, Waldehrenpreis, Vermickenkraut, Edelgamanderkraut, Denkanmich *n*, Grundheil *n*, Frauenbiß *m*; ~ ožankolistý n širolistý *V. latifolia* Susannenkraut, Erdweihrauch *m*, Erdbatengel *m*, Brustteekraut; ~ polní *V. agrestis* Hühnerdarm *m*, Ackerehrenpreis *m*; ~ potoční *V. becabunga* Bunge *f*, Bachbunge, Wasser-salat *m*, -bunge, Quell(en)-ehrenpreis; ~ rolní *V. arvensis* Feldehrenpreis; ~ rezekvítek *V. chamaedrys* Gamanderehrenpreis; ~ trojdílný *V. triphyllos* Hungerblümchen *n*, Hühnerraute *f*, Händleinkraut *n*, Händel-kraut, -wurzel *f*; ~ vodní *V. anagallis* Wasserehrenpreis, Bunge *f*, Wassergauchheil *n*.
rozrazilka *f* C_8 prov. bot. *Veronica becabunga* Bachbunge *f*, Quellenehrenpreis *m*, Wasser-salat *m*, -bunge *f*.
rozrazilovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Veroniceae* ehrenpreisähnliche Pflanzen.
rozrazi*nka* *f* C_8 = ~lka.
rozrazi*ti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ážeti** ⁄a I_2) zer-, auseinander-schlagen, durch-, zer-brechen, sprengen, zersprengen, aufschlagen, aufstoßen, einschlagen, auseinanderhauen, entzweihauen, entzweischlagen, trennen, zerteilen; v atd. sm. verscheuchen; **~aziti si** holeň sich das Schienbein aufschlagen; **~aziti s** nohu sich den Fuß durchstoßen; **~ážeti (na baldš)** bor. ausschlagen; **~ážeti vlny** die Wogen durchfurchen.
rozrazivý *a* E_2 zerteilend, zerschlagend.
rozrážecí *a* E_2 Spreng-; ~ stroj Sprengmaschine *f*.
rozrá*žeti* ⁄a *iter.* I_2 viz **~aziti**.
rozražlivo *n* C_{14} bor. Gang (*m*) zum Ausschlagen, Ausschlaggänge *mpl*.
rozrážlivý *a* E_2 zerteilend, zerschlagend.
rozrážka *f* C_4 Sprengen *n*, Sprengung *f*; bor. Brockenschlagen *n*, Ausschlagarbeit *f*; rudovina na **~u** Gang (*m*) o Gänge (*mpl*.) zum Ausschlagen.
rozrážlivý *a* E_2 zerschlagend, zerteilend.
rozřečený *a* E_2 redselig.
rozřečí *n* D_2 Dialekt *m*, Jargon *m*.
rozředěnost *f* C_{15} Verdünnung *f*, lék. Rarefaktion *f*.
rozředěný *a* E_2 verdünnt, lék. dilutus, rarefactus.
rozře*diti* ⁄a I_{13} (*freq.* **~ďovati** ⁄a K_1) a) verdünnen, dünn o flüssig machen, v atd. sm. verwaschen, versetzen; mal. Farben anrühren o verrühren; **~diti omáčku** kuch. e-e Brühe verdünnen o anlängen; víno vodou **~diti** den Wein wässern.
rozředlost *f* C_{15} die Verdünnung (der Flüssigkeit).
rozředlý *a* E_2 verdünnt, dünn (geworden).
rozřednouti ⁄n I_1 dünn werden, sich verdünnen, flüssig (geworden).
rozřeďující *a* E_3 verdünnend, lék. rarefaciens.
rozřehniti se ⁄r I_{12} (laut) zu lachen beginnen.
rozřeh(o)tati J_4 a) ⁄a zum Wiehern o zum Lachen bringen. b) ⁄r **~(o)tati se** ins Wiehern o ins Lachen geraten, zu wiehern o zu lachen beginnen.
rozřecha *f* C_8 ↖ Lösung *f*.
rozřechta *f* C_2 (*m* B_{18}) prov. Lacher(in).
rozrejdilý *a* E_2 in Bewegung gebracht; *fig.* mutwillig, bitzig, wild.
rozrejditi I_{12} 1. ⁄a a) zum Tanzen bringen. b) zerwackeln. 2. ⁄r ~ **se** ins Drehen kommen, zu tanzen anfangen.
rozrejniti ⁄a I_{12} zerwühlen; aufrütteln.
rozremsati ⁄a J_1 prov. zernagen, zerwühlen.
rozremtati ⁄a J_1 zerwühlen; aufrütteln.
rozřepiti ⁄a I_{11} prov. ↖ trennen, auflösen.
rozřešek *m* B_1 Lösen *n*, Lösung *f*.
rozřešení ⁄n *n* D_2 Lösen *n*, Lösung *f*; ~ hádanky die Auflösung o das Wort des Rätsels; ~ vyzískané půdy n podkroví Bodengewinnung *f*.
rozřešený *a* E_2 gelöst; dáti něco na **~ou** et. zur Auflösung o Entscheidung vorlegen.
rozřešitel *m* B_{11} Entzifferer *m*, Dechiffreur *m*.
rozřešitelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} die et entziffert o auflöst.
rozřešitelnost *f* C_{15} Auflösungsfähigkeit *f*.
rozřešitelný *a* E_2 lösbar, auflösbar, entzifferbar, dechiffrierbar.
rozřeš*iti* ⁄a I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁄a K_1) lösen, auflösen, erraten, erörtern, erledigen, enträtseln, dechiffrieren, entziffern, et. herausbringen; **~iti** hádanku ein Rätsel auflösen o herausbringen o entsiegeln o enthüllen; **~iti** záhadu ein Rätsel er-

klären; záhada se brzy ~í das Rätsel wird bald gelöst werden o wird sich bald auseinanderlegen.

rozřevniti ⅞ I_{11} entzünden, entflammen, hitzig machen.

rozřez *m* A_6 Aufschneiden *n*, Schnitt *m*, Aufschnitt *m*, Schnittöffnung *f*, Kehle *f*; ~ dvojitý stav. Doppelschlitz *m*.

rozřezání ⅞ *n* D_3 Zer-schneiden *n*, -schneidung *f*, Auf-schneiden *n*, -schneidung *f*.

rozřezanina *f* C_6 Schnittöffnung *f*, -aufgeschnittene Öffnung.

rozřezatelný *a* E_2 zerschneidbar.

rozřezati ⅞ *n* δ_4 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zer-, auf-, durch-, entzwei-, voneinander-schneiden, verschnitzeln, schnitzen, ausschnitzen; ~ati na lístky in Blätter schneiden, zerblättern; ~ávati novou knihu ein neues Buch Blatt für Blatt aufschneiden o 🔪 mit e-m Messer aufblättern; poražený strom ~ati e-n gefällten Baum zersägen o stemmen o stämmen.

rozřezávač *m* B_8 Zerschneider *m*, ⊖ Schröter *m*.

rozřezina *f* C_6 Schnittöffnung *f*.

rozřičeti se ⅞ I_5 zu brüllen anfangen.

rozříditi ⅞ I_{12} 🔪 verdünnen, dünn machen.

rozřídlý *a* E_2 verdünnt, dünn gemacht.

rozřídnouti ⅞ I_1 dünn werden, sich verdünnen.

rozříkati ⅞ J_1 ausreden.

rozřišiti ⅞ I_{11} prov. ausbreiten.

rozřít *m* A_7 Zerwerfung *f*.

rozřititel *m* B_{11} Zerwerfer *m*.

rozřítiti ⅞ I_{11} zerwerfen, auseinanderwerfen.

rozřízený *a* E_2 prov. zerschnitten, aufgeschnitten.

rozřízkati ⅞ J_1 verschnitzeln.

rozříznouti ⅞ I_1 *mom.* zer-, auf-schneiden, entzweischneiden.

rozříznuti ⅞ *n* D_2 Zer- o Auf-schneiden *n* o -schneidung *f*, Entzwei-schneiden *n*, -schneidung *f*, Schnitt *m*, lék. Disziſſion *f*; ~ na dél tes. trennender Schnitt, Trennſchnitt *m*.

rozžížaviti I_{11} prov. **a)** ⅞ glühend machen. **b)** ~ se ⅞ glühend werden.

rozrob*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) auseinandertun; aufmachen.

rozrod *m* A_7 **a)** Vermehren *n*, Vermehrung *f*. **b)** Zer-teilen *n*, -teilung *f*.

rozroditi I_{11} **1.** ⅞ **a)** vermehren. **b)** zerteilen. **2.** ⅞ ~ se **a)** ſich vermehren. **b)** ſich zerteilen.

rozrodnost *f* C_{15} Fortpflanzung *f*.

rozrochati ⅞ J_1 zerwühlen.

rozroj*iti* I_{11} **a)** ⅞ aufſchwärmen. **b)** ~ se ⅞ auseinander ſchwärmen, zu ſchwärmen beginnen, ins Schwärmen geraten.

rozroprcati ⅞ J_1 prov. posm. zerficken; verpfuſchen; unvollendet ſtehen laſſen.

rozrorejkati ⅞ J_1 prov. ausposaunen.

rozrost(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) auseinanderwachſen, ſich verbreiten.

rozrostek *m* B_1 an. Armbeinkörper *m*.

rozrostiti ⅞ I_{12} das Wachſen fördern; ſtark machen.

rozrostlost *f* C_{15} Verbreitung *f*.

rozrostlý *a* E_2 ausgebreitet, verbreitet.

rozrotiti ⅞ I_{11} zertrennen; zerjagen.

rozroub*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~iti** ⅞ I_{11}) **a)** auf-, zer-hauen. **b)** das Zimmerwerk auseinandernehmen.

rozrouchati ⅞ J_1 erſchüttern, wankend machen, umwerfen, zerſtören.

rozřoukati se ⅞ J_1 zu ranzen anfangen, ins Ranzen kommen.

rozrovn(áv)ati ⅞ J_1 (*freq.*) auseinanderſchlichten.

rozrození ⅞ *n* D_2 Vermehren *n*, Vermehrung *f*; Zerteilen *n*, Zerteilung *f*; ▾ mlč. ~. Stammbaum *m*.

rozrub *m* A_6 Zerteilung *f*, Repartition *f*.

rozrub*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 o **~ovati** ⅞ K_1) zer-, verhauen; ~ati na příč ſchroten; ~ati krycí na 1 ousky o na kruchy hut. die Luppe zerſchirbeln.

rozrúcati ⅞ J_1 prov. zerſtören, niederreißen.

rozručený *a* E_2 brüllend.

rozručeti se ⅞ I_5 zu brüllen anfangen.

rozruch *m* A_7 Unruhe *f*, Tumult *m*.

rozruchaný *a* E_2 zerwühlt; in Unordnung gebracht.

rozruchati ⅞ J_1 **a)** zerſchlagen. **b)** zerwühlen.

rozrumený *a* E_2 in Schutt verwandelt.

rozrumiti ⅞ I_{11} in Schutt verwandeln.

rozrumovati ⅞ K_1 den Schutt zerwerfen.

rozrumplovati ⅞ K_1 prov. in Unordnung bringen; zerreißen, vernichten.

rozrumy *mpl.* B_6 Ruine *f*, Trümmer *mpl.*

rozrunatěti ⅞ I_5 zottig werden.

rozrunatiti ⅞ I_{12} zottig machen; ~ se ⅞ zottig werden.

rozruncaný *a* E_2 F brummend, knurrig.

rozrundati ⅞ J_1 verplaudern; verpfuſchen.

rozrunditi ⅞ I_{12} zerwerfen; zerzauſen; in Unordnung bringen; erzürnen.

rozruntiti ⅞ I_{12} zerſtören, niederreißen, vernichten.

rozrůst*ati* ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~i** ⅞ G_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1) auseinander wachſen; ſich verbreiten.

rokrušení ⅞ *n* D_2 **a)** Zer-ſtören *n*, -ſtörung *f*, Nieder-reißen *n*, -reißung *f*, Zer-rütten *n*, -rüttung *f*, Vernichten *n*, Vernichtung *f*, Desorganiſation *f*, *fig.* Wallung *f*, bás. Walleſtrom *m*. **b)** Zerteilen *n*, -teilung *f*, lov. Zer-wirken *n*, -wirkung *f*.

rozrušenina *f* C_6 chem. Löſung *f*.

rozrušenost *f* C_{15} Verſtörtheit *f*, Zer-rüttetheit *f*, -rüttung *f*.

rozrušený *a* E_2 zerſtört, zerriſſen, vernichtet; zerteilt; lék. affiziert.

rozrušitel *m* B_{11} Zerſtörer *m*, Verderber *m*; Zerteiler *m*.

rozrušitelka *f* C_9 = **~yně** *f* C_{11} Zerſtörerin *f*, Verderberin *f*; Zerteilerin *f*.

rozrušitelnost *f* C_{15} Auflösbarkeit *f*; Zertrennbarkeit *f*.

rozrušitelný *a* E_2 auflösbar; zertrennbar.

rozrušiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) **a)** zerſtören, niederreißen, zerrütten, vernichten, verderben, *fig.* desorganiſieren, in Wallung bringen; ~iti (koho) ſ. verſtören o angreifen; ~iti si zdraví ſ-e Geſundheit erſchüttern. **b)** zerteilen; lov. ~iti jelena e-n Hirſch zerwirken.

rozruta *f* C_6 prov. Ruine *f*.

rozrůznění % *n* D_1 Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*, Trennung *f*, Unter-scheiden *n*, -scheidung *f*.

rozrůzněnost *f* C_{15} Verschiedenheit *f*.

rozrůzněný *a* E_2 geschieden, getrennt, unterschieden, verschieden.

rozrůz*niti* % I_{11} (*freq.* **-ňovati** % K_1) scheiden, voneinander trennen, auseinanderlegen, zerwerfen; *fig.* unterscheiden.

rozrýhati % J_1 zerfurchen.

rozrýp*ati* % J_1 (J_2) (*freq.* **-ávati** % J_1; *mom.* **-nouti** % I_1) zerwühlen, verwühlen, umwühlen; **-ati pluhem** durchpflügen; **-ati zemi** die Erde zerwühlen o auflockern.

rozrýti % H_6 (*freq.* **-vati** % J_1) um-, zerwühlen, aufgraben, *fig.* aufrühren; **-ti pluhem** durchpflügen; **-vati srdce** J-m das Herz brechen o zerschneiden; **to mu -vá srdce** das ist ihm ein Stich ins Herz; **srdce mi to -vá** das fährt o geht o schneidet mir tief in die Seele, das tut mir im Innersten o in der Seele weh; **duši mu to -vá** das drückt ihm das Herz ab.

rozrytý *a* E_2 zerwühlt, durchfurcht, zerklüftet.

rozrývač *m* B_8 Wühler *m*.

rozrývačka *f* C_8 Wühlerin *f*.

rozsaditi % I_{11} auseinandersetzen, hie u. da setzen; versetzen; verteilen.

rozsáditi se % I_{11} prov. es sich wo bequem machen.

rozsah *m* A_7 Umfang *m*, Umkreis *m*, Ausdehnung *f*, Extension *f*, *fig.* Weite *f*; **v plném -u** im vollen Umfange; **procházeti (čím) v celém -u** et. durchgehen; **- pojmu** Begriffsumfang *m*.

rozsáhle *adv. neskl.* ausgedehnt, umfangreich.

rozsáhlina *f* C_6 das Ausgedehnte, das Stetige.

rozsáhlost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Umfang *m*; v uh. sm. Flächen-inhalt *m*, -area *f*, -raum *m*, Weitschichtigkeit *f*.

rozsáhlý *a* E_2 ausgedehnt, umfassend, umfangreich, vielumfassend, weitumfassend, *fig.* vielseitig, weit ausgreifend, geraum, geräumig, ↖ geräumlich, räumig, weitausgreifend, weitreichend, weitgehend, weit grenzend, weitläufig, weit, weitschichtig, extensiv, *fig.* diffus; **-á známost** ausgebreitete Bekanntschaft; *kompar.* E_3 **-ejší**.

rozsáhnouti % I_1 (*iter.* **-áhati** % ; *freq.* **-ahovati** % K_1) ausstrecken.

rozsahový *a* E_1 Umfangs-.

rozsamopášiti se % I_{11} mutwillig werden.

rozsápání % *n* D_2 Zergreifen *n*, Zer-fleischen *n*, -fleischung *f*.

ročsápaný *a* E_2 zerrissen, zergriffen; zerfleischt.

rozsápati % J_1 (*mom.* **-ápnouti** % I_1; *freq.* **-apovati** % K_1) zergreifen; zerfleischen.

rozsáti % *n* D_1 Auseinandersäen *n*, Aus-säen *n*, -säung *f*.

rozsátý *a* E_2 auseinandergesäet, ausgesäet.

rozsazení % *n* D_2 Auseinandersetzen *n*, Versetzen *n*, -setzung *f*; Ver-teilen *n*, -teilung *f*.

rozsazený *a* E_2 ausgesetzt, hie u. da gesetzt, versetzt; verteilt; **- návod** ukaz. Sprungeinzug *m*.

rozsazování % *n* D_1 Auseinander-setzen *n*, -setzung *f*, Ver-setzen *n*, -setzung *f*.

rozsazovaný *a* E_1 auseinandergesetzt, versetzt.

rozsaž *f* C_{15} das Ausgedehnte o Stetige.

rozsažení % *n* D_3 Ausdehnen *n*, Erstreckung *f*.

rozsažitost *f* C_{15} Ausdehnung *f*.

rozsažitý *a* E_2 a) ausgedehnt, extensiv. b) geräumig, räumig.

rozsažnost *f* C_{15} Ausdehnung *f*.

rozsažný *a* E_2 a) ausgedehnt, extensiv. b) geräumig, räumig.

rozsedalý *a* E_2 zerborsten, zerbrochen.

rozsedání % *n* D_1 Spalten *n*, Spaltung *f*, Aufspringen *n*, Spalt *m*.

rozsedaný *a* E_2 gesprungen, gespalten, aufgesprungen.

rozsed*ati* **se** % J_1 (*freq.* **-ávati se** % J_1; *mom.* **-nouti se** % I_1) sich auseinandersetzen, v uh. sm. aufspringen, aufreißen, bersten, auseinanderrücken, rissig o borstig werden, ritzig werden, Risse o Ritze bekommen, e-n Riß o Ritz bekommen, sich klüften, verrunsen.

rozseděti se % I_3 a) sich müde sitzen. b) sich an das Sitzen gewöhnen, ins Sitzen kommen. c) bersten, spalten.

rozsedění % *n* D_3 Bersten *n*, Spalten *n*.

rozsedlati % J_1 abjatteln.

rozsedlení % *n* D_2 Zerklüftung *f*.

rozsedlený *a* E_1 klüftig, zerklüftet.

rozsedlina *f* C_6 Spalt *m*, Spalte *f*, Spaltung *f*, Klinse *f*, Krinne *f*, Krinse *f*, Kluppe *f*, Spaltbruch *m*, Sprung *m*, Aufsprung *m*, Schrunde *f*, Ritz *m*, Ritze *f*, Berst *m*, Kluft *f*, Schlucht *f*, Lücke *f*, Leck *n*, Zerklüftung *f*, Riß *m*, Schrund *m*, Bodeneinschnitt *m*, Erdkluft *f*, Erdspalte *f*, geol. Lasse (*f*) im Stein, hor. Flötzkluft *f*; lék. Rhagades *f*, Fissura *f*, Scissura *f*, Diastase *f*; **-y** *pl.* Geklüft(e) *n*, lék. Sprünge *mpl.*, geol. Vorschuß *m*; **-a jest v předku odklonná** e-e Kluft fällt dem Orte ab; **-a s jílem** a s bahnem Schmierkluft; **-a hrázová** chir. Dammschrunde *f*; **jalová -a** dürre Kluft; **-a jílová** a jílovitá geol. faule Kluft, Lettenkluft *f*, Schmierkluft; **-a kostí** lék. Diastase *f*; **-a příčná** a křížová Kreuzkluft; **-a u kýlu** plav. Katzenpfote *f*; **-a v ledu** a od mrazu Eis-borste *f*, -kluft; **-a skalní** Steinkluft; **-a smrštná** hor. Gewand *n*, Biß *m*, Verwerfungskluft; **-a úzká** Steinscheide *f*; **-a vrstev** Schichtungskluft; **-a v žíle** Aderkluft.

rozsedlinatý *a* E_2 klüftig, hor. krädig.

rozsedlinný *a* E_1 Absonderungs-; **- tvar** Absonderungsgestalt *f*.

rozsedlinovitý *a* E_2 klüftig; **lišej -** lék. Ekzema rhagadiforme.

rozsedlost *f* C_{15} Zerklüftung *f*, Rissigkeit *f*, rissige Beschaffenheit.

rozsedlý *a* E_1 a) zerklüftet, rissig, Risse habend, lék. scissus. b) ansässig.

rozsed*nouti* I_1 a) % durch das Niedersetzen vernichten. b) % **- se** vz -ati se.

rozsednutí % *n* D_2 Auseinandersetzen *n*; Spalten *n*, Spalte *f*, Ritze *f*.

rozsek *m* A_1 Zerhauen *n*.

rozsekání % *n* D_2 Zerhauen *n*, Zerhacken *n*.

rozsek*ati* % J_1 (*freq.* **-ávati** % J_1; *mom.* **-nouti** % J_1) zer-hauen, -hacken, verhacken, aufhauen, einhauen, durch-hauen, -hacken, zusammenhauen, ⊖ schroten, vol. massakrieren, zusammen-

štěchen, nieder-metzeln, -säbeln, -hauen, hinmetzeln; bičem ~ati zerpeitschen; ~ati dříví Holz zerhauen; ~ati na drobno kleinhacken; ~ati na kousky in Stücke hauen; ~ati nepřítele den Feind niedermetzeln o zusammenmachen; ~nouti šavlí mit dem Säbel zerhauen, aufsäbeln; ~ati vepře ein Schwein zuhauen; ~ati poraženého vola e-n geschlachteten Ochsen verhauen.

rozselací *a* E_3 ✎ Speditions-.

rozsestřiti I_{11} ✎ **a)** ⅞ die Schwesterschaft aufheben. **b)** $⅞_r$ ~ **se** sich entzweien.

rozsetý *a* E_2 gesäet, aufgesäet, lit. disseminatus.

rozseti ⅞ *n* D_2 Säen *n*, Aus-säen *n*, -säung *f*.

rozsev *m* A_4 Aussäen *n*.

rozsévací *a* E_3 Säe-, Saat-; bubínek ~ Säetrommel *f*; ~ trubka Saatröhre *f*; ~ truhlík Säekasten *m*.

rozsévač *m* B_8 Säemann *m*, Säer *m*, Aussäer *m*.

rozsévačka *f* C_6 **a)** Säerin *f*, Aussäerin *f*. **b)** Säetuch *n*. **c)** Säemaschine *f*.

rozsévačný *a* E_4 aussäebar.

rozsévad/o *n* C_{28} (*gen. pl.* ~el) Säemaschine *f*, Säezeug *n*, Saatmaschine, Säepflug *m*, Dibbelapparat *m*; ~lo bezřádkové = neřádkové = k různému setí Breitsäemaschine *f*, breitwürfige Säemaschine; ~lo na cukrovku Zuckerrübensäemaschine; ~lo na jetel Kleesäemaschine; řádkové řepní ~lo Rübendrillsaatmaschine; ruční ~lo Handsaatmaschine.

rozsévák *m* A_7 Säemaschine *f*.

rozséváni ⅞ *n* D_2 Aus-säen *n*, -säung *f*, Säen *n*, Saat *f*.

rozsévaný *a* E_2 gesäet, ausgesäet.

rozsévati ⅞ J_1 *freq.* säen, aussäen; ~ nesvornost Zwietracht säen o stiften.

rozsévka *f* C_4 **a)** Säe-tuch *n*, -sack *m*. **b)** Säen *n*.

rozschov*ati* ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) hin u. her verstecken o verbergen.

rozsídlení ⅞ *n* D_2 Ansiedelung *f*.

rozsídlený *a* E_2 angesiedelt.

rozsídliti I_{11} **a)** ⅞ hin u. her ansiedeln, hin u. her ansässig machen. **b)** $⅞_r$ ~ **se** sich verbreiten.

rozsílatel *m* B_{11} Spediteur *m*, Versender *m*.

rozs*ílati* ⅞ J_1 *iter.* vis ~eslati.

rozs*ílit*i I_{11} = **~ilniti** I_{12} (*freq.* **~ilovati** K_1 = **~ilňovati** K_1) **a)** ⅞ stärken. **b)** $⅞_r$ **~iliti se** = **~ilniti se** (*freq.* **~ilovati se** o **~ilňovati se**) stark werden, sich vermehren.

rozsílka *f* C_4 Versenden *n*, Versendung *f*.

rozsíti ⅞ J_{12} säen, aussäen; ausstreuen; einsprengen.

rozsítí ⅞ *n* D_2 prov. Säen *n*, Aussäen *n*.

rozsívač *m* B_8 Säer *m*, Säemann *m*.

rozsítý *a* E_2 prov. gesäet, ausgesäet.

rozsívání ⅞ *n* D_1 Säen *n*, Aussäen *n*, Aussäung *f*.

rozsívatel *m* B_{11} Säer *m*, Säemann *m*, Aussäer *m*.

rozs*ívati* vis ~évati.

rozsivka *f* C_3 bot. *Diatoma* Spaltalge *f*; ~y bot. Bacillarien *fpl.*, Spalt-pflanzen *fpl.*, -algen *fpl.*; ~a tyčinková bot. *Bacillaria* Stabalge *f*; ~a vějířovitá *Rhipidophora* Stielfächer *m*; ~a zubatá zo. *Eunotia* Prachtschiffchen *n*.

rozsívka *f* C_3 hosp. Säe-tuch *n*, -sack *m*

rozsivkovitý *a* E_1 bot. ~é (rostliny) *Diatomeae* Spalt-, Stückel-, Schnitt-algen *fpl.*

rozsk*ákati* **se** ⅞ J_1 (*freq.* **~akovati se** ⅞ K_1) **a)** zerspringen, voneinander springen. **b)** ins Springen kommen.

rozskakujíci se *a* E_3 auseinander springend, elastisch springend; berstend.

rozskočiti se $⅞_r$ I_{11} einspringen; zerspringen, verspringen, auseinanderspringen, entzweispringen; (o dvořích) aufspringen, sich aufschnellen; bersten, spalten; ins Springen kommen.

rozskořepiti ⅞ I_{11} aufschälen.

rozskotačiti se $⅞_r$ I_{11} ausgelassen werden; zu schäckern beginnen.

rozskřečený *a* E_2 **a)** struppig. **b)** *fig.* zornig.

rozskř*ípati* ⅞ J_1 (*mom.* **~ipnouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ipovati** ⅞ K_1) zerzwacken; ~ípati péro die Feder verderben.

rozskřípec *m* B_{14} **a)** Leiter *f*, Folter *f*. **b)** lov. Gabel *f*, Gabel-, Netz-stange *f*. **c)** hosp. ~ závorkový Haspe (*f*) o Häspe (*f*) e-r Deichsel. **d)** Spalte *f*.

rozskřípený *a* E_2 zerzwackt; verdorben; ⊙ zámek ~ = truhlový sám. Katzenkopf *m*.

rozskřípnuti ⅞ *n* D_2 Zerzwacken *n*; Schlitz *m*.

rozskrý(va)ti ⅞ H_6 (*freq.* J_1) hie u. da verstecken.

rozslábnouti ⅞ I_1 schwach werden.

rozsla*diti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~zovati** ⅞ K_1) süß machen.

rozsladnouti ⅞ I_1 süß werden, süßlich werden.

rozslav*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a)** ⅞ berühmt machen. **b)** $⅞_r$ **~iti se** (*freq.* **~ovati se**) berühmt werden.

rozslupí *n* D_2 Säulenweite *f*.

rozslynouti ⅞ H_{12} berühmt werden.

rozslzeti se $⅞_r$ I_5 zu tränen beginnen; oči se mu ~ly es traten ihm Tränen in die Augen.

rozsm*ějčiti* ⅞ I_{11} vis ~ýčiti.

rozsmek *m* A_7 Spalten *n*, Spaltung *f*.

rozsmeklost *f* C_{15} Zerfallen *n*.

rozsmeklý *a* E_2 auseinandergegangen, zerfallen.

rozsmeknouti I_1 **a)** ⅞ auseinander-ziehen, -nehmen, aufbinden. **b)** $⅞_r$ ~ **se** sich lösen, auseinandergehen, voneinander gehen o fallen.

rozsmeknutý *a* E_2 auseinander gebrochen o gegangen, zerfallen.

rozsměliti I_{11} **a)** ⅞ mutig o kühn machen. **b)** $⅞_r$ ~ **se** mutig o kühn werden.

rozsmilniti I_{11} **a)** ⅞ wollüstig machen. **b)** $⅞_r$ ~ **se** sich der Wollust ergeben.

rozsmíšiti ⅞ I_{11} ✎ zum Lachen bringen; ~ **se** $⅞_r$ zu lachen beginnen o anfangen, ins Lachen kommen.

rozsmr(a)děný *a* E_2 stinkend.

rozsmraditi ⅞ I_{12} stinkend machen.

rozsmýkati ⅞ J_1 auseinander-schleppen, -werfen, -schleifen.

rozsnouti ⅞ H_8 vis ~vati.

rozsnova *f* C_6 Auseinanderweben *n*, Entwickelung *f*.

rozsnovač *m* B_8 zo. *Scytodes* (e-e Spinne).
rozsnovati ⅋ J_1 i J_5 auseinander-weben, -wickeln.
rozsobáš *m* B_{15} prov. Ehescheidung *f*.
rozsobášiti ⅋ I_{11} die Ehe scheiden; ~ se ⅌ sich scheiden lassen.
rozsocha *f* C_8 a) Gabelast *m*, Gabelzweig *m*, Gabelung *f*, Gabel *f*, gabelförmiger Ast, Gabelstange *f*, Gabelholz *n*. b) Gabel *f*, Forchel *f*, Furchel *f*, Ofengabel *f*; ~ na sušení sena Heureiter *m*. c) plav. Giekbaum *m*. d) lov. Netzstange *f*. e) geol. Zwiesel *f*, Zwieselung (*f*) des Flözes. Doppelflötz *n*, Gabel *f*, Gabelstelle *f*; ~ tahadlová bot. Scherengestänge *n*; ~a troubová Gabelrohr *n*, Zweigrohr. f) kom. Querjoch *n*.
rozsochacený *a* E_2 wiederholt gabelästig o gabelig.
rozsocháč *m* B_{13} a) gabelförmiger Wurfspieß; spanischer Reiter, ↘ friesischer Reiter. b) Heureiter *m*.
rozsochání *n* D_2 Gabelspalte *f*; vidličnaté ~ bot. Gabelspalte *f*.
rozsochaný *a* E_2 gabelästig.
rozsochatěti ⅋ I_2 gabelig werden.
rozsochatiti ⅋ I_{12} gabelig machen.
rozsochatka *f* C_6 a) bot. *Furcelaria* Gabeltang *m*. b) an. Gabelbein *n*.
rozsochatost *f* C_{15} Gabelförmigkeit *f*, Zackigkeit *f*.
rozsochatý *a* E, a) gabelförmig, gegabelt, zackig, zwieselig, gabelästig, vielzweigig, vieläſtig. b) zerzaust. c) *fig.* zweideutig; ~á otázka zweideutige Frage.
rozsoch*e*/ *m* A_1 = ~áč.
rozsochov*atý* *a* E_2 = ~ítý *a* E_2 gabelförmig, gabelästig; ~itá hůl Gabelstock *m*.
rozsochový *a* E_2 gabelförmig, gabelästig.
rozsolení ⅋ *n* D_2 Salzen *n*, Salzung *f*.
rozsol*it*/ ⅋ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅋ K_1) salzen.
rozsopnouti se ⅌ I_1 sich entzünden.
rozsořiti ⅋ I_{11} prov. verderben, vernichten.
rozsošení ⅋ *n* D_2 Zwieselung (*f*) e-s Astes, Gabelung *f*.
rozsoška *f* C_8 (*dim.* od ~cha) a) kleine Gabel, kleine Zwiesel. b) Forke(l) *f*, Furke(l) *f*, Furchel *f*. c) ⊖ troubová ~ Zweigrohr *n*. d) geol. kleine Gabel, kleine Gabelung usw.
rozsošný *a* E_2 Gabel-; úhel ~ lék. Teilungswinkel *m*.
rozsotoniti ⅋ I_{12} prov. bis zum Übermaß quälen o plagen.
rozsoudce *m* B_{11} ↘ Richter *m*, Schiedsrichter *m*.
rozsouditi ⅋ I_{11} et. entscheiden, über et. o in et. erkennen, urteilen; v uss. et. beurteilen, et. überlegen, über et. nachdenken, über et. ein Urteil fällen o schöpfen, práv. dijudizieren, abjudizieren; ~ při e-e Streitsache entscheiden o richten; ~ spor (jako soudce) e-n Streit beilegen o ausmachen; ~ jako rozhodčí als Schiedsrichter austragen.
rozsoudně *adv. neskl.* verständig, klug.
rozsoudnost *f* C_{15} Urteilskraft *f*, Beurteilung *f*, Verstand *m*.
rozsoudný *a* E_2 verständig, klug, gescheit.
rozsoukati ⅋ J_1 aufzwirnen, auftrennen, aufdrehen; ~ uzel den Knoten lösen.
rozsousediti ⅋ I_{12} prov. scheiden.
rozsout*i*/ ⅋ H_8 (*freq.* ~vati ⅋ J_1) zerstreuen.
rozsouzení ⅋ *n* D_2 Beurteilung *f*, Entscheidung *f*, Erkenntnis *n*.
rozsouzený *a* E_2 beurteilt, entschieden.
rozspořiti ⅋ I_{11} ↘ verschwenden.
rozsrditi ⅋ I_{12} entrüsten, aufbringen; ~ se ⅌ erzürnen.
rozsrdnatěti ⅋ I_2 beherzt werden.
rozsrdnatiti ⅋ I_{12} beherzt machen; entrüsten.
rozsrdniti I_{12} a) ⅋ J. aufmuntern o beherzt machen. b) ⅌ ~ se Herz fassen.
rozsršiti se ⅌ I_{11} grimmig werden.
rozstání ⅋ *n* D_2 Scheiden *n*, Scheidung *f*.
rozstati se ⅌ H_{13} voneinander gehen, sich auftun, aufbersten, sich von e-m trennen, scheiden, J. verlassen.
rozstáti se ⅌ I_3 leck werden; durch das Stehen zerweichen.
rozstav *m* A_8 ↘ das Hin- u. Herstellen.
rozstavěč *m* B_8 = ~itel *m* B_{11} Hin- u. Hersteller *m*.
rozstavěti, rozstaviti atd. vis rozestavěti atd.
rozstavný *a* E_2 verschiedentlich hinzugestellt.
rozstehn*outi* ⅋ I_1 (*freq.* ~ovati ⅋ K_1) auftrennen, aufheften.
rozstírad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) správně roztíradlo.
rozstírání ⅋ *n* D_2 Auf-spannen *n*, -spannung *f*; Aus-breiten *n*, -breitung *f*.
rozstírati ⅋ J_1 aufspannen; ausbreiten.
rozstonaný *a* E_2 ↘ erkrankt.
rozston*ati* se ⅌ J_4 (*praes.* ~ůni atd.) (*freq.* ~onávati se ⅌ J_1) erkranken, krank werden, in e-e Krankheit verfallen, e-e Krankheit bekommen, siech werden; z jídla a z obžerství se ~onati sich krank fressen o essen.
rozstonavý *a* E_2 ↘ krank machend.
rozstoupení ⅋ *n* D_2 a) Auseinander-gehen *n*; -treten *n*; práv. štio in partes. b) Aufspringen *n*, Klaffen *n*, Spalten *n*, Spaltung *f*, Bersten *n*.
rozstoupiti se ⅌ I_{11} a) auseinandergehen, auseinandertreten, auseinanderrücken, sich auseinanderstellen, auseinanderweichen; práv. sich parteien. b) voneinander gehen o treten, ↘ zerklaffen, sich öffnen, (auf)bersten, klaffen, aufspringen, spalten, ⊖ aus den Fugen gehen o weichen. c) auflaufen, breit werden, sich erweitern.
rozstouplina *f* C_6 Ritze *f*, Spalte *f*; lék. Diastase *f*.
rozstouplost *f* C_{15} Spalten *n*, Spaltung *f*.
rozstouplý *a* E_2 a) auseinander gegangen o -getreten. b) klaffend, gebocksten.
rozstraniti ⅋ I_{12} auf die Seite schaffen.
rozstřapaný *a* E, zerschlagen, zerzaust.
rozstřapatěný *a* E_2 zerzaust, ungekämmt.
rozstřapkaný *a* E_2 zerfetzt, zerrissen.
rozstřapkati ⅋ J_1 zerfetzen, zerreißen.
rozstrašiti ⅋ I_{11} a) in Schrecken setzen. b) durch Schrecken verscheuchen.
rozstrčiti ⅋ I_{11} auseinanderstoßen; ⅌ ~ se ↘ sich entzweien, mit J-m brechen.
rozstřečkovati se ⅌ K_1 toll o mutwillig werden.
rozstřel *m* A_8 Zerschießen *n*.

rozstřel*iti* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅞ **a)** zerschießen; durchs Schießen zerstreuen. **b)** 🔧 nieder-, tot-schießen. **c)** ⅞r **-iti se** sich zerstreuen.

rozstřih *m* A_7 Aufschneiden *n*, Zertrennen *n*, Kehle *f*.

rozstřihač *m* B_8 Aufschneider *m*.

rozstřihání ⅞ *n* D_1 Zerschneiden *n*, Zerschneidung *f*.

rozstřihatelný *a* E_1 zerschneidbar.

rozstř*íhati* ⅞a J_1 (*mom.* **-ihnouti** ⅞a I_1; *freq.* **-ihovati** ⅞a K_1) auf-, zer-, entzwei-schneiden, verschnitzeln, verschnippeln.

rozstřihátko *n* C_{19} text. Schlitzeisen (*n*) am Samtwebestuhle.

rozstřihlý *a* E_1 aufgeschnitten; zerschnitten.

rozstřihovad*lo n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Schneidemaschine *f*; **-lo dírek** Knopflochmaschine.

rozstř*íkati* ⅞a J_1 *iter.* (*mom.* **-iknouti** ⅞a I_1; *freq.* **-íkovati** ⅞a K_1) zer-spritzen, -streuen; lov. zerjagen; na skálu dopadající voda se **-uje** das Wasser fällt auf e-n Fels u. zerstäubt sich o zerschlägt sich in Staub.

rozstříkavě *adv. neskl.* spritzend, verspritzt; **-ý** *a* E_2 spritzend, verspritzt.

rozstříknutý *a* E_1 zerspritzt.

rozstříkovací *a* E_3 Zerspritzungs-; úpr. lát. Schleuderungs-.

rozstříleti ⅞a *iter.* I_2 zerschießen, zusammenschießen, niederschießen, einschießen; **-** bránu ein Tor aufschießen; **-** hřbet předprsně die Brustwehr aufkämmen; úplně **-** in Grund u. Boden schießen; pokus **-** (něco) Einschießversuch; ⅞r **- se** sich einschießen.

rozstřižení ⅞ *n* D_2 Zer-, Auf-schneiden *n*, v uš. sm. Schnitt *m*.

rozstřiženina *f* C_6 der Schlitz mit der Schere.

rozstřižený *a* E_1 zerschnitten, aufgeschnitten.

rozstrk *m* A_7 **a)** Auseinanderstoßen *n*. **b)** Streit *m*, Uneinigkeit *f*.

rozstrk*ati* ⅞a J_1 (*freq.* **-ávati** ⅞a J_1 o **-ovati** ⅞a K_1; *mom.* **-nouti** ⅞a I_1) auseinanderstoßen; hieher u. dorthin stecken o hintun o vertun.

rozstroj(ení) *m* B_{13} (⅞ *n* D_2) **a)** Auseinandernehmen *n*; ⊕ Demontierung *f*. **b)** v uš. sm. Entkleiden *n*, Entkleidung *f*; **-** lodi plav. Abtakelung *f*. **c)** **-** nástrojů hudebních Verstimmen (*f*) der Musikinstrumente.

rozstroj*iti* ⅞a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞a K_1) **a)** auseinandernehmen; ⊕ demontieren. **b)** entkleiden. **c)** zerlegen.

rozstrouhati ⅞a J_1 zer-reiben, -schaben.

rozstruk *m* A_7 bot. *Astrolobium* (e-e Pflanze).

rozstup *m* A_8 **a)** Auseinandertreten *n*, Auseinanderstellung *f*, voj. Auflösen *n*, Auflösung *f*. **b)** Öffnen *n*, Öffnung *f*; lék. Diastase *f*. **c)** kart. Abstandsnahme *f*, Maß *n*, Mensur *f*; střední **-** Mittelmensur *f*; volný **-** weite Mensur.

rozstupičný *a* E_2 🔧 auflösbar.

rozstupný *a* E_2 auseinandertretend; sich öffnend, auffallend, klaffend.

rozstup*ovati* **se** ⅞r K_1 **a)** auseinandertreten. **b)** sich öffnen, klaffen, auffallen, sich spalten; loď se **-uje** plav. das Schiff begibt sich.

rozsud *m* A_7 Urteil *n*.

rozsudce *m* B_{21} Schiedsrichter *m*, 🔧 Spruchmann *m*.

rozsudec *m* B_6 prov. Schiedsrichter *m*.

rozsudečné *n* E_1 Urteilsgebühr *f*.

rozsudek *m* B_1 **a)** Urteil *n*, Urteilsspruch *m*, Verspruch *m*, Spruch *m*, Gericht *n*; **-ek** učiniti o vynésti o oznámiti o prohlásiti o vyhlásiti ein Urteil fällen, ein Urteil sprechen, ein Urteil o das Recht schöpfen, ein Urteil abgeben, ein Urteil hinausgeben, e-n Richterspruch erlassen, ein Urteil ergehen lassen, das Recht o Urteil weisen; **-ek** vynésti proti (komu) ein Urteil gegen J. erlassen; sám nad sebou vynésti **-ek** sich selbst sein Urteil sprechen; (někomu) **-kem** uložiti, aby vykonal přísahu J-m den Eid zur Ablegung zuerkennen; vykonání **-ku** Exekution *f*, † Fürbann *m*; mezitímní **-ek** Zwischenurteil; **-ek** pro nestání Versäumnisurteil; **-ek** na odúmrť Kaduzitätsurteil; **-ek** poroty Verdikt (*n*) der Geschworenen; **-ek** propouštěcí Entbindungsurteil; **-ek** rozsudího o rozhodčí o smírčí Schiedsspruch *m*, -urteil; **-ek** rozřazovací Designationsurteil; **-ek** Šalomounův *fig.* unerwartetes o sehr scharfsinniges o unausführbares Urteil; trestní **-ek** Strafurteil; trestní **-ek** (nad kým) vynésti über J. ein Strafurteil verhängen o ein Strafgericht ergehen lassen; úhrnný **-ek** Kollektivurteil; **-ek** vedlejší interlokutorisches Urteil; **-ek** vykonávací Vollstreckungsurteil; **-ek** pro zřeknutí (se) o vzdání (se) Urteil auf Grund von Verzicht o des Verzichtes; **-ek** zabraňovací Hemmungsurteil; **-ek** zastavovací Sistierungsbefehl *m*. **b)** log. Schluß *m*, Schließen *n*, Schließung *f*; filos. Sentenz *f*. **c)** Urteilskraft *f*, Beurteilung *f*.

rozsudí *m* B_{16} Schieds-richter *m*, -mann *m*, Ober-, 🔧 Über-mann *m*, Drittmann *m*, 🔧 Spruchmann *m*, Scheider *m*; rozsudek **-ho** Schiedsspruch *m*, -urteil *n*; snesení (se) stran o **-ho** Kompromiß *n*.

rozsuditel *m* B_{11} Entscheider *m*, Richter *m*, Schiedsrichter *m*.

rozsuditelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Schiedsrichterin *f*.

rozsudník *m* A_3 Schiedsrichter *m*.

rozsudnost *f* Urteilskraft *f*, Beurteilung *f*, Verstand *m*, Schluß-vermögen *n*, -kunst *f*.

rozsudný *a* E_2 verständig, klug, bescheidt.

rozsudský *a* E_1 schiedsrichterlich.

rozsukovati ⅞a K_1 auf-drehen, -trennen.

rozsunouti ⅞a H_{12} voneinander schieben, auseinanderstieben.

rozsupiti ⅞a I_{11} die Stirn entrunzeln.

rozsuš*iti* ⅞a I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞a K_1) ganz austrocknen; v uš. sm. leck machen; ⅞r **-iti se** leck werden, 🔧 zerlechzen.

rozsuzovač *m* B_8 Richter *m*, Beurteiler *m*.

rozsuzování ⅞ *n* D_2 Beurteilung *f*, Entscheidung *f*, Schätzung *f*.

rozsuzovatel *m* B_{11} Richter *m*, Beurteiler *m*.

rozsuzovatelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Beurteilerin *f*.

rozsuzovati ⅞a *freq.* K_1 viz **-ouditi**.

rozsvářiti ⅞a J_{11} entzweien.

rozsvěcovač *m* B_8 Anzünder *m*; **-** plynu Gas-anstecker *m*, -anzünder *m*, -arbeiter *m*; **-** svítilen Laternen-anstecker *m*, -anzünder *m*.

rozsvěcovad/*o* *n* C_{20} Zündzeug *n*.
rozsvěcování ⅞ *n* D_1 Anzünden *n*, Entzündung *f*.
rozsvěcovati ⅞ *freq.* K_1 anzünden.
rozsvěcovát/*ko* *n* C_{19} (*pl. gen.* -ek) Zündzeug *n*.
rozsvětleti ⅞ I_3 hell werden.
rozsvětl/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) hell machen, erleuchten.
rozsvětnouti ⅞ I_1 zu leuchten anfangen, hell werden.
rozsvévoliti se ⅞ I_{11} übermütig werden.
rozsvěžiti ⅞ I_{11} frisch machen.
rozsvícení ⅞ *n* D_2 Anzünden *n*, Entzündung *f*, Anstecken *n*, ↖ Ansteckung *f*.
rozsvícený *a* E_2 angezündet.
rozsviniti ⅞ I_{13} besudeln.
rozsv/*tati* ⅞ J_1 (*mom.* **-itnouti** ⅞ I_1) tagen.
rozsvítiti ⅞ I_{11} anzünden, anstecken, Licht machen o anzünden; ~ svíci e-e Kerze anzünden, ein Licht anstecken.
rozsychati se ⅞ J_1 leck werden.
rozsyp *m* A_6 a) Zerstreuen *n*, Zerstreuung *f*. b) geol. Seife *f*, Seifen-lager *n*, -gebirge *n*, -werk *n*, -lagerstätte *f*; ~y cínové Zinnseifen *fpl.*; ~y kovové Metallseifen; ~y rudné Erzseifen; zlaté a zlatonosné ~y Goldseifen.
rozsypač *m* B_8 Zerstreuer *m*.
rozsypal *m* A_1 Zerstreuer *m*.
rozsypání ⅞ *n* D_2 a) Zer-streuen *n*, -streuung *f*, Ver-schütten *n*, -schüttung *f*, Ver-streuen *n*, -streuung *f*. b) Zerfallen *n*; žert. žena jest na ~ die Frau ist hoch o im höchsten Grade schwanger.
rozsyp/*ati* J_2 (*iter.* **-ýpati** J_1; *freq.* **-ypávati** J_1) a) ⅞ ver-schütten, -streuen, zerstreuen, streuen, auseinanderstreuen, ausstreuen, *fig.* versäen. b) ⅞ **-ypati se** a **-ýpati se** a **-ypávati se** sich verschütten, sich zerstreuen; zerfallen; žert. žena se mu -ypala ſ-e Frau ist niedergekommen.
rozsypávad/*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Streuapparat *m*.
rozsýpavec *m* B_{14} min. Lomonit *m*.
rozsypávka *f* C_6 Schutt *m*.
rozsýpavý *a* E_2 zerfallend.
rozsypný *a* E_2 trümmerartig; zerfallend.
rozsypka *f* C_8 Zer-streuen *n*, -streuung *f*; prov. v -u a v -y se dáti auseinanderlaufen.
rozsypovad/*o* *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Streuapparat *m*.
rozšacovati [něm.] ⅞ K_1 abschätzen.
rozšafářiti [něm.] ⅞ I_{11} verschwenden.
rozšaf*enství* [něm.] *n* D_3 = **-nost** *f* C_{15} Rechtschaffenheit *f*, Vorsicht *f*, Klugheit *f*, Weisheit *f*; *fig.* Ehrlichkeit *f*.
rozšafný [něm.] *a* E_2 rechtschaffen, vorsichtig, klug; *fig.* ehrlich, redlich.
rozšajditi ⅞ I_{12} prov. austreten, breittreten
rozšáliti ⅞ I_{11} (*freq.* **-alovati** ⅞ K_1) fosn. zerteilen.
rozšámati ⅞ J_1 = **-amtati** ⅞ J_1 breittreten, austreten.
rozšantročiti ⅞ I_{11} verschwenden, verschleudern; verschleppen.
rozšapati ⅞ J_1 prov. zerreißen, zerfetzen, zerlumpen.
rozšárati ⅞ J_1 zer-, aus-treten, breittreten.
rozšarovati ⅞ K_1 fosn. zerteilen.
rozšarpanec *m* B_5 prov. Haderlump *m*.
rozšarpaný *a* E_2 zerrissen, zerfetzt, zerlumpt.
rozšarpati ⅞ J_1 zerreißen, zerfetzen, zerlumpen.
rozšavlovati [něm.] ⅞ K_1 mit dem Säbel zerhauen.
rozšče ... stč. viz rozště ...
rozšelestiti ⅞ I_{13} rauschend machen.
rozšemrati ⅞ J_1 zer-nagen, -fressen.
rozšerediti ⅞ I_{13} abscheulich machen; verderben.
rozšetř/*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) zerlegen, untersuchen.
rozševeliti ⅞ I_{11} durchrütteln.
rozšibaliti ⅞ I_{11} entzweien.
rozšik *m* A_7 voj. Aufmarsch *m*.
rozšikovati K_1 1. ⅞ a) voj. ordnen. b) prov. verschwenden, vergeuden. 2. ⅞ ~ **se** voj. aufmarschieren.
rozšiřba *f* C_6 ↖ Ausbreitung *f*; Verbreitung *f*.
rozšiřce *m* B_{11} ↖ Verbreiter *m*.
rozšířeně *adv. neskl.* breit.
rozšíření ⅞ *n* D_2 a) Ausbreitung *f*, Erweiterung *f*, ↖ Weite *f*, ↖ Weitung *f*, Verbreitung *f*; lék. Dilatation *f*, Ektasie *f*, Diastole *f*; ~ cév lék. Angiektasie *f*; ~ čivu zrakového Sehnervenausbreitung *f*; ~ hypothéky Hypothekserweiterung *f*; ~ měchýře Blasenerweiterung *f*; ~ města Stadterweiterung *f*; fond na ~ města Stadterweiterungsfond *m*; ~ průdušek Bronchienerweiterung *f*; ~ řeky v podobě jezera Breitung *f*, Breitling *m*; ~ srdce Herzerweiterung *f*; ~ střeva Darmerweiterung *f*; ~ tepen Arteriektasis; ~ vlásečnic Teleangiektasia; ~ vývsady Privilegienerweiterung *f*; ~ zorničky Mydriasis *f*; ~ zornice a zorničky Pupillenerweiterung *f*: ~ žaloby Klageerweiterung *f*; ~ žaludku Magenerweiterung *f*, lék. Gastroektasia; ~ žíly Phlebektasia; ~ žil Venenerweiterung *f*. b) hor. der Rost beim Hochofen; Evasement *m*.
rozšířenina *f* C_6 das Ausgedehnte.
rozšířenost *f* C_{15} Verbreitung *f*.
rozšířený *a* E_2 verbreitet, ausgedehnt, lék. ektatisch; *fig.* breit, weit.
rozšířeti ⅞ I_2 † sich erweitern.
řozšiřič *m* B_8 = **-tel** *m* B_{11} Verbreiter *m*, Erweiterer *m*.
rozšiřitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Verbreiterin *f*, Erweiterin *f*.
rozšiřitelný *a* E_2 verbreitbar, ausdehnbar, lék. dilatabel.
rozšiřiti I_{11} (*freq.* **-iřovati** K_1) 1. ⅞ a) breit machen, breiter machen, ausbreiten, erweitern, erweiten, ausdehnen, ausweiten, elargieren, dilatieren; -iřiti díru vrtnou hor. ein Loch nachbohren; -iřiti díru třídlem hor. ein Loch aufreiben; čivy -iřující cévy Vasodilatatoren *mpl.*; -iřiti závod do cizího státu den Geschäftsbetrieb nach dem Auslande ausdehnen. b) verbreiten, verbreitet machen, *fig.* bekannt machen, feilbieten, extendieren, kolportieren, propagieren; -iřovati páry dunsten; -iřovati spisy Schriften verbreiten, Bücher kolportieren; -iřovati vědomosti Kenntnisse verbreiten. 2. ⅞ a) **-iřiti se** (*freq.* **-iřo-**

vati se) breiter werden, sich ausbreiten, sich verbreiten, sich ausdehnen, in die Breite gehen, sich weiten, weiter werden. **b**) sich verbreiten, sich fortbreiten, sich fortpflanzen, gewöhnlich werden, herauskommen, unter die Leute kommen; **~iřiti se po zemi** sich über die Erde ausbreiten; **~lřující se** *a* E_3 sich verbreitend, extensiv.

rozšířka *f* C_8 Verbreitung *f*, Aus-breitung *f*, -dehnung *f*.

rozšírný *a* E_2 exzentrisch, Erweiterungs-.

rozširokotiti ⅞ I_{11} ↖ verbreiten, ausbreiten, ausdehnen.

rozšiřovací *a* E_3 Verbreitungs-, Ausdehnungs-, dilatatorisch; **~ pec** ⊕ hut. Streckofen *m*; **rychlost ~** Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*.

rozšiřovač *m* **a**) B_8 Verbreiter *m*; obch. Kolporteur *m*. **b**) B_{13} lék. Dilatator *m*.

rozšiřovad*lo* *n* C_{10} (*gen. pl.* **~el**) tkalc. Ausbreitemaschine *f*; ⊕ Erweiterungsbohrer *m*; lék. Erweiterungsinstrument *n*.

rozšiřovák *m* A_7 ⊕ Erweiterungsbohrer *m*.

rozšiřování ⁰/₀ *n* D_2 **a**) Breiten *n*, Breitung *f*, Breitmachung *f*, Aus-breiten *n*, -breitung *f*, Ver-breiten *n*, -breitung *f*, Aus-dehnen *n*, -dehnung *f*. **b**) Verbreiten *n*, Verbreitung *f*, Vermehrung *f*, Fort-pflanzen *n*, -pflanzung *f*; obch. Kolportage *f*; **poměry ~** Verbreitungsverhältnisse *npl.*; **další ~** Weiterverbreitung *f*.

rozšiřovatel *m* B_{11} Verbreiter *m*; **~ traktátů** Traktätler *m*.

rozšiřovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verbreiterin *f*.

rozšiřovati *freq.* K_1 viz **~iřiti**.

rozšiřujičnost *f* C_{15} ↖ Verbreitungsfähigkeit *f*.

rozšiřujičný *a* E_2 ↖ verbreitungsfähig.

rozšíti ⅞ H_9 (*freq.* **~vati** ⅞ J_1) **a**) zu nähen anfangen. **b**) trennen, auftrennen.

rozšitina *f* C_6 was getrennt o aufgetrennt ist.

rozškádlený *a* E_2 erbittert.

rozškádlitelný *a* E_3 leicht erzürnbar.

rozškádliti ⅞ I_{11} erzürnen, reizen, erbittern.

rozškemraný *a* E_2 zudringlich o eindringlich bittend.

rozškeřiti ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) öffnen, klaffen machen; ⁰/₀ **~iti se** = **~ovati se** sich öffnen, aufspringen, klaffen.

rozškleben*ec* *m* B_9 verzerrter Mensch, verzerrtes Gesicht; weinerliches Kind.

rozškleben*ina* *f* C_6 Riß *m*, Ritze *f*, Spalte *f*.

rozškleben*ost* *f* C_{15} Verzerrung *f*; Klaffung *f*.

rozškleben*ý* *a* E_2 verzerrt; klaffend, weit klaffend; *fig.* weinerlich.

rozškleb*ina* *f* C_6 Riß *m*, Ritze *f*, Spalte *f*.

rozškleb*iti* I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) **a**) ⅞ klaffen machen, weit öffnen; verzerren; *fig.* weinen machen, zum Weinen bringen. **b**) **~iti se** = **~ovati se** sein Gesicht verzerren; klaffen; *fig.* zu weinen beginnen.

rozškl*ibenina* *f* C_6 Klaffung *f*; Riß *m*, Ritze *f*, Spalte *f*.

rozškl*ibený* *a* E_2 verzerrt; klaffend, weit geöffnet; *fig.* weinerlich.

rozškl*ub(áv)ati* ⅞ J_1 (*freq.* J_1) zerzausen, abrupfen.

rozškokrhati ⅞ J_1 zertreten.

rozškořepiti ⅞ I_{11} die Schale auftun.

rozškorniti ⅞ I_{11} auf-, zer-reißen.

rozškrab *m* A_8 ⊕ die Wiege (ein Werkzeug zum Aufreißen e-r Kupferplatte).

rozškrábanina *f* C_6 aufgeritzte Stelle.

rozškr*ábati* ⅞ J_2 (*freq.* **~abávati** ⅞ J) = **~abovati** ⅞ K_1; *mom.* **~ábnouti** ⅞ I_{11} zer-, auf-kratzen, verkratzen, zer-ritzen, -scharren, auf-ritzen, durchritzen; **~ábl si ruku** er hat sich die Hand an den Dornen zerrissen.

rozškrejp*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zerstreuen.

rozškrkati ⅞ J_1 prov. zerreiben.

rozškrknouti ⅞ I_1 prov. zerreißen.

rozškrt*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) auftrizeln; **~nouti sirku** ein Zünd- o Streich-holz anreiben.

rozškub*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 = **~ovati** ⅞ K_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zer-rupfen, -reißen, zerzupfen, zerpflücken, aufreißen.

rozškubovač *m* B_8 ⊕ Zupfer *m*.

rozškubovačka *f* C_8 ⊕ Zupferin *f*.

rozškvar*ek* *m* B_1 (*pl.* **~ky**) Schlacke *f*, Schaum *m*.

rozškvařený *a* E_2 geschmolzen, zerlassen; *fig.* prov. weinerlich.

rozškvařitelnost *f* C_{15} Schmelzbarkeit *f*.

rozškvařitelný *a* E_3 schmelzbar, zerlaßbar.

rozškvař*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerschmelzen, zerlassen.

rozškvěkaný *a* E_2 geborsten.

rozškvířený *a* E_2 geborsten, klaffend; weit geöffnet.

rozškvračiti ⅞ I_{11} prov. schmelzen, zerlassen.

rozšlapaný *a* E_2 zertreten, breitgetreten.

rozšlap*ati* ⅞ J_2 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zertreten, breittreten, auseinandertreten, ↖ ertreten, entzweitreten, eintreten, auftreten; **na prach ~ati** in den o zu Staub treten.

rozšleh*ati* ⅞ J_1 *iter.* (*mom.* **~nouti** ⅞ J_1; *freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerpeitschen, mit Ruten o mit der Peitsche zerhauen, zerfetzen, durch-hauen, -hacken; **~ati (komu) záda** Jm den Rücken zerhauen o wundhauen.

rozšlincovati [něm.] ⅞ K_1 zerhauen.

rozšmathaný *a* E_2 zertreten.

rozšmathati ⅞ J_1 zertreten.

rozšmelcovati [něm.] ⅞ K_1 zerschmelzen, zerlassen; šert. **peníze ~** Geld verschwenden o vergeuden.

rozšmodrchati ⅞ J_1 entwirren, aufbinden, auflösen.

rozšmrcati ⅞ J_1 prov. unnütz verbringen.

rozšněrovati [něm.] ⅞ K_1 aufschnüren, aus-, ent-schnüren, aufnesteln, das Geschnürte lose machen; **~ živůtek** ein Schnürleib öffnen.

rozšoboliti ⅞ I_{11} prov. zerreiben.

rozšoust*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1) zerreiben.

rozšpendliti [něm.] ⅞ K_1 aufspendeln.

rozšpilkovati ⅞ K_1 aufspeilern.

rozšplich*ati* ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) zerpantschen.

rozšplechtati ⅞ J_1 zerplauschen.

rozšpráchnouti ⅞ I_1 zerpantschen.
rozšprntati ⅞ J_1 zerpantschen.
rozšprtati ⅞ J_1 auseinanderscharren.
rozšprýmovati se ⁄r K_1 ins Scherzen kommen.
rozšramotiti ⅞ I_{11} zerschlagen, verletzen.
rozšrotovati [něm.] ⅞ K_1 mlyn. zerschroten.
rozšroubovati [něm.] ⅞ K_1 auseinanderschrauben, aufschrauben; ~ šroub c-e Schraube aufdrehen o lockern.
rozštárati ⅞ J_1 zer-, nach-schüren, auseinander werfen.
rozštěbetati J_1 a) ⅞ ins Plaudern bringen. b) ~ **se** ⁄r ins Plaudern kommen.
rozštědřiti I_{11} a) ⅞ freigebig machen. b) ⁄r ~ **se** freigebig werden.
rozštěkati se ⁄r J_1 zu bellen anfangen, ins Bellen kommen.
rozštemovati [něm.] ⅞ K_1 neopr. verstimmen.
rozštěp *m* A_6 Spalte *f*, Spalt *m*, Spaltung *f*, Spaltschnitt *m*, Spaltöffnung *f*, Riß *m*, Ritze *f*, Schlitz *m*; lov. Klauenspalt, Fädchen *n*; Gabelverbindung *f*; otvor ~u Schlitz-, Spaltöffnung *f*; ~ kopyta Hornkluft *f*; ~ péra Federspalte *f*; ~ stromu Spaltwunde *f*; ~ trubice voj. Schlitz (*m*) beim Zündnadelgewehr.
rozštěpačka *f* C_8 Spaltklinge *f*, ⊕ Klobeisen *n*, -backe *f*, Holzbacke, Holzaxt *f*.
rozštěpec *m* B_{14} Zwänge *f*.
rozštěpeň *f* C_{11} (*gen. sg.* ~ně atd.) die Spaltader im Nadelholze, in deren Richtung sich das Holz am besten spalten läßt.
rozštěpení ⁄v *n* D_2 Spalten *n*, Spaltung *f*, Gespaltenheit *f*, Spaltbildung *f*, Zerklüften *n*, Zerklüftung *f*, Riß *m*, Klimse *f*, *fig.* církv. Schisma *n*; ~ vousu lék. Trichoptilosis barbae.
rozštěpenina *f* C_6 viz ~ina.
rozštěpený *a* E_2 gespalten, *fig.* getrennt; geol. zerklüftet; svorník ~ Federvorstecker *m*.
rozštěpilec *m* B_{14} bot. *Lysurus* Firnisbuff *m*.
rozštěpina *f* C_6 Spalte *f*, Kluft *f*, Fissur *f*, hor. Ablösungskluft; ~ brku Federspalte *f*; ~ kosti Knochenspalt *m*; ~ lebky Schädelfissur *f*.
rozštěpinka *f* C_8 kleine Spalte o Fissur *f*, Ritze *f*.
rozštěpiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) spalten, zerspalten, entzweispalten, durch-spalten, -spellen, auseinanderspalten, auseinanderschlagen, geol. zerklüften; ⁄r ~iti se a ~ovati se auf-, durchspringen, entzweispalten; *fig.* sich zweien, sich in 2 Teile teilen.
rozštěpník *m* A_7 slav. dřevěný klínový ~ Dötel *m*, Deutel *m*; železný ~ Deuteleisen *n*, Döteleisen.
rozštěpný *a* E_2 lék. úhel ~ Teilungswinkel *m*.
rozštěpovací *a* E_3 Spalt-; ~ přístroj Spaltmaschine *f*.
rozštěpovač *m* B_8 Spalter *m*; ~ kamene Steinspalter *m*; ~ rákosí Rohrspalter *m*.
rozštěrbelcovitý *a* E_2 bot. ~é *Andraeini* steinmoosartige Pflanzen.
rozštěrbeleo *m* B_{14} bot. *Andraea* Steinmoos *n*; ~ alpský Alpensteinmoos; ~ sněžný *A. nivalis* Schneesteinmoos.
rozštěrbiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) zerritzen, -spalten.
rozštěřiť *n* D_3 = ~ení ⅞ *n* D_3 lov. der Wimbel (vom Hirsche, wenn er e-n Ameisenhaufen auseinanderschlägt).
rozštěřiti ⅞ I_{11} lov. wimbeln, e-n Ameisenhaufen zerschlagen (vom Hirsche).
rozštikaný *a* E_3 prov. schluchzend.
rozštikati se ⁄r J_1 prov. zu schluchzen beginnen.
rozštípati ⅞ J_1 spalten, aufspalten, zerhauen; ~ dříví Holz zerhacken o aufhacken.
rozštípec *m* B_{14} Zwackeisen *n*.
rozštípení ⅞ *n* D_2 Spalten *n*, ↖ Spaltung *f*, Entzweispaltung *f*, Schlitz *m*; ~ kosti na protější straně lék. Apechema *n*; ~ protiúrazné lék. Kontrafissur *f*.
rozštípenina *f* C_6 viz ~ěpenina.
rozštípený *a* E_2 gespalten; zerklüftet.
rozštípka *f* C_8 Scheit *n*.
rozštípnouti ⅞ I_1 spalten, zer-, auf-, durchspalten, durchspellen, entzweispalten; ~ kleštěmi aufkneipen.
rozštípnutý *a* E_3 gespalten; zlomenina ~á Spaltbruch *m*.
rozštířiti se ⁄r I_{11} mit J-m hadern.
rozštouchati [něm.] ⅞ zerstoßen.
rozštourati ⅞ J_1 zerstoßen, zerwühlen.
rozštrachati ⅞ J_1 verschleppen.
rozšumělý *a* E_2 rauschend.
rozšuměti se ⁄r I_2 zu rauschen beginnen.
rozšumiti ⅞ I_{11} rauschend machen.
rozšupati ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) zerpeitschen.
rozšustati ⅞ J_1 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1) prov. verschütten.
rozšuškati ⅞ J_1 verlispeln; heimlich et. überall ausschwatzen; ~ se ⁄r heimlich zu schwatzen beginnen.
rozšvehlaný *a* E_2 prov. zerwetzt.
rozšvehlati ⅞ J_1 prov. ganz zerwetzen, zerreiben.
rozšveholiti I_{11} a) ⅞ zwitschern machen. b) ⁄r ~ se zu zwitschern beginnen.
rozšvehtati ⅞ J_1 zerreißen.
rozšverkati ⅞ J_1 zernagen.
rozšvihati ⅞ J_1 (*mom.* ~nouti ⅞ I_1) zerpeitschen.
rozšvrlati ⅞ J_1 querlen, quirlen.
rozšvýhati ⅞ J_1 prov. zertreten.
roztábořiti se ⁄r I_{11} ein Lager schlagen.
roztáčení ⁄v *n* D_3 Auf-drehen, -drehung *f*, Auseinander-drehen, -drehung *f*; *fig.* Tanz *m*.
roztáčeti *iter.* I_2 a) ⅞ aufdrehen, auseinanderdrehen; o tekutině abziehen. b) ⁄r ~ se sich zu drehen beginnen; žert. tanzen.
roztáčivý *a* E_3 sich aufdrehend.
roztáčka *f* C_8 Häuflein *n*.
roztah *m* A_7 Aus-, Auseinander-ziehen *n*, Ausdehnung *f*; lék. Diastole *f*.
roztaha *m* B_{13} stolzer o verschwenderischer Mensch; Mensch, der zu jeder Arbeit viel Raum u. Zeit braucht.
roztáhati ⅞ *iter.* viz ~nouti.
roztáhlík *m* A_3 prov. ausgelassener Mensch o Knabe.
roztáhlost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Weite *f*, Länge *f*, Breite *f*.

roztáhlý *a* E_1 ausgedehnt, ausgebreitet, lang; *fig.* ausgelassen.

roztáhnouti I_1 *mom.* (*iter.* **-ahati** J_1; *freq.* **-ahovati** K_1) a) ⅋ aus-dehnen, -breiten, aufziehen, ausweiten, weit u. breit machen, ausspannen, -recken, ausſperren, ausſpreizen, ausſchlagen, dehnen, auseinander-ziehen, -machen, auseinanderfalten; lék. dilatieren; *fig.* verſchwenden, vergeuden; **-áhnouti všecky čtyři** sport. alle Viere von ſich ſtrecken; **-ahovati hubu** den Mund weit aufreißen; **-áhnouti prsty** die Finger ausſpannen; **-ahovati řádky** typ. auf Zeilen reiten, ſplendid ſetzen; **-ahovati rukavice** die Handſchuhe ausweiten; **-ahovati varem** n vřením verſprudeln; **-ahati** zboží die Ware verſchleppen; **-ahovati a zatahovati** auf- u. zu-ziehen; **-ahující** *a* E_3 ausbreitend, ausdehnend, ausſpreizend, lék. dilatoriſch. b) ⅋r **-áhnouti se** (*it.* **-ahati se**; *freq.* **-ahovati se** ⅋r K_1) ſich ausdehnen, ſich längen, ſich dehnen, ſich renken; v užš. sm. ſich breit ſpreizen, ſich ausſpreizen, ſich niederſtrecken, ſich hin klacken, *fig.* ſich breit machen, ſich patzig machen; (neomaleně žádati) aufbegehren; **-áhnouti se na zemi jak široký, tak dlouhý** der Länge nach auf die Erde fallen.

roztahovací *a* E_3 Spann-, Schweif-; **- stroj do šířky** Breitſpannmaſchine *f*.

roztahovač *m* B_{13} lék. Dilatator *m*; **- zornice** Dilatator pupillae.

roztahovačný *a* E_3 ſich gern breit machend, patzig.

roztahovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Ausdehnungswerkzeug *n*, Dehnmaſchine *f*, Dehnungswerkzeug *n*, lék. Dilatatorium *n*; **-la** hut. Streckapparate *mpl.*

roztahování ⅋ *n* D_3 Ausdehnen *n*, Ausdehnung *f*, Dehnung *f*, Spreizen *n*, Spreizung *f*, Geſpreiz(e) *n*; *fig.* Patzigkeit *f*.

roztahový *a* E_3 lék. diaſtoliſch, ausdehnend.

roztahuba *m* B_{18} zast. Mauldreſcher *m*: Maulaffe *m*.

roztajený *a* E_3 prov. zerlaſſen.

roztájeti ⅋ I_1 *iter.* 🔧 zerfließen, auftauen.

roztajitelnost *f* C_{15} Schmelzbarkeit *f*.

roztajitelný *a* E_3 ſchmelzbar.

roztajiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) 🔧 ſchmelzen, zerfließen laſſen.

roztajný *a* E_3 ſchmelzbar.

roztálý *a* E_2 geſchmolzen; aufgetaut.

roztancovaný [něm.] *a* E_1 zertanzt, entzweigetanzt; *fig.* tanzend, tanzluſtig.

roztancovati [něm.] ⅋ K_1 zertanzen, entzweitanzen; ins Tanzen bringen: **-** si boty ſich die Schuhe zertanzen; **- se** ⅋r zu tanzen anfangen, ins Tanzen kommen.

roztání ⅋ *n* D_2 Schmelzen *n*, Zerfließen *n*; Auftauen *n*

roztanouti ⅋ H_{12} 🔧 ſchmelzen, zerfließen, auftauen.

roztapati ⅋ J_2 zertreten.

roztápěcí *a* E_3 Schmelz-; **- pec** Schmelzofen *m*.

roztápěč *m* B_8 Schmelzarbeiter *m*, Ofenarbeiter *m*; **-** v tavírně Ofenarbeiter.

roztápění ⅋ *n* D_3 a) Heizen *n*, Heizung *f*, hut. Heize *f*. b) Schmelzen *n*, Schmelzung *f*, Schmelze *f*.

roztápěti I_2 *iter.* 1. ⅋ a) heizen, heiß machen. b) ſchmelzen, ein-, ver-, auf-ſchmelzen, zerfließen laſſen. 2. ⅋r **- se** ſchmelzen, aufſchmelzen, zerſchmelzen, zerfließen.

roztarabiti I_{11} a) ⅋ in Unordnung bringen. b) ⅋r **- se** ſich plump niederſetzen.

roztaras/iti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) die Terraſſe zerſtören; *fig.* vertun.

roztas/iti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) zerreißen.

roztaškařiti ⅋ I_{11} auf ſchlechte Weiſe vertun.

roztáti ⅋ H_1 správně **-íti**.

roztáti ⅋ J_{10} ſchmelzen, ein-, auf-, zer-ſchmelzen, ⊖ ſich anfetten, flüſſig werden, zerfließen, o sněhu a p. auftauen, zertauen, durchtauen.

roztatý *a* E_3 zerhauen, entzweigehauen.

roztavení ⅋ *n* D_3 Schmelzen *n*, Schmelzung *f*, Zer-ſchmelzen *n*, -ſchmelzung *f*, Flüſſig-machen *n*, -machung *f*.

roztavený *a* E_2 geſchmolzen, zerſchmolzen, flüſſig.

roztav/iti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅋ ſchmelzen, zer-, auf-, ein-, ver-, ab-ſchmelzen, zerflößen, hut. einrennen, fließen machen; o sněhu auftauen, tauen; úplně **-iti** durchſchmelzen; **-iti na mince** einmünzen. b) ⅋r **-iti se** ▫ **-ovati se** ſchmelzen, einſchmelzen, flüſſig werden; o sněhu auftauen.

roztaz *m* A_6 Beſinnen *n*, Beſinnung *f*.

roztazovati se ⅋r K_1 ſich beſinnen.

roztaženě *adv. neskl.* gedehnt, ausgedehnt, ausgeſtreckt; **-** stojící weitſtändig.

roztažení ⅋ *n* D_3 Ausdehnung *f*, Diſtraktion *f*, lék. Diaſtole *f*, fyz. Expanſion *f*; *fig.* Übermut *m*.

roztaženina *f* C_6 Ausdehnung *f*; **-** běliny Staphyloma ſclerae.

roztaženost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Extenſion *f*.

roztažený *a* E_2 gedehnt, ausgedehnt, erſtreckt, ausgeſtreckt.

roztažitě *adv. neskl.* ausdehnbar; expanſiv.

roztažitelnost *f* C_{15} Ausdehnbarkeit *f*, Streckbarkeit *f*, Dehnbarkeit *f*, Extenſibilitas *f*, Extenſibilität *f*.

roztažitelný *a* E_3 dehnbar, ausdehnbar, erſtreckbar, ſtreckbar, fyz. ausziehbar, expanſibel.

roztažitost *f* C_{15} Ausdehnung *f*, Extenſion *f*, Expanſion *f*, ausdehnende Kraft.

roztažitý *a* E_1 ausdehnend, extenſiv, expanſio.

roztažlivost *f* C_{15} Ausdehn-, Ausziehbarkeit *f*, Dehnkraft *f*.

roztažlivý *a* E_3 ausdehn-, auszieh-, ausdehn-bar.

roztažlivost *f* C_{15} Ausdehnbarkeit *f*, Ausziehbarkeit *f*.

roztažlivý *a* E_3 ausdehnbar, ausziehbar.

roztažnost *f* C_{15} Ausdehnbarkeit *f*.

roztažný *a* E_3 ausdehnbar.

roztažobiti ⅋ I_{11} prov. traurig machen o Stimmen.

roztéci (se) ⅋n (⅋r) G_9 [*iter.* **-kati (se)** ⅋n (⅋r) J_1] zer-fließen, -rinnen, auseinander fließen.

rozteč *f* C_{12} a) ⊕ mech. Stich *m*, Teilen *n*, Teilung *f*, Schaufel-, Zahn-teilung *f*, Zahnſtich, Teilung des Zahnrades, Schrift *f*, Weite *f*, Zahnweite *f*, Schaufelweite, Kammweite; železn. Geleiſe

n, Spurweite *f*, stroj. Schraubengangs-weite, -höhe *f*, Höhe e-s Schraubenganges; drobná ~ tkalc. feine Teilung; hrubá ~ tkalc. Grobstich *m*. b) Wurf *m*.

roztečení ⁰/₀ *n* D_3 Zer-fließen *n*, -rinnen *n*, Auseinanderfließen.

roztečka *f* C_4 prov. a) Zirkel *m*. b) Zerfließen *n*, -rinnen *n*.

roztečník *m* A_7 ⊕ Teilkreis (*m*) e-s Zahnrades.

roztečný *a* E_2 ⊕ Teil-; ~ý kruh Teilkreis *m*; ~á šroubovka Teilschraubenlinie *f*; ~á míra Teilmaß *n*.

roztek *m* A_7 a) Zerfließen *n*, Flüssigkeit *f*. b) Mitte des Backofens, Esse *f*.

roztékadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Auflösungsmittel *n*.

roztékání ⁰/₀ *n* D_3 Zer-fließen *n*, -rinnen *n*; Flüssigwerden *n*, Schmelzen *n*.

roztékatelný *a* E_2 chem. zerfließend.

roztékati (se) viz ~ci.

roztékati se ⁰/₀ J_1 auseinandergehen, auseinanderfliegen; *fig.* zerstreut werden.

roztékavý *a* E_2 zerfließend.

rozteklý *a* E_3 zerflossen, geflossen.

rozteknouti ⁰/₀ I_1 a) öffnen; klaffen machen. b) teilen, abmessen.

roztenčiti ⁰/₀ I_{11} verdünnen.

rozten**tovati** ⁰/₀ K_1 F auseinandertun; vertun, verschleppen.

roztepaný *a* E_2 zerschlagen; ~ stříbrný drát Silberlahn *m*.

roztepatelnost *f* C_{15} Zer-schlag-, Hämmerbar-keit *f*.

roztepatelný *a* E_2 zerschlagbar, hämmerbar.

roztep*ati* ⁰/₀ J_2 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zerschlagen, breitschlagen; ~ati dukátové zlato Dukatengold verschlagen; ~ati kladivem ausschmieden; ~ati roh hřeben. ein Horn ein-blocken o -blöcken.

roztepl*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) erwärmen.

roztěrací *a* E_3 Reib-; ~ stroj Reibmaschine *f*, Zerreibungsmaschine, Vorreibe *f*.

roztěrač *m* B_3 Reiber *m*, Zerreiber *m*, Auf-, Ab-reiber; ~ barev Farbenreiber *m*.

roztěračka *f* C_8 a) Reiberin *f*, Zer-, Auf-, Ab-reiberin. b) Reib-, Zerreibungs-maschine *f*, Vorreibe *f*. c) Reibschale *f*.

roztěrad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reibmaschine *f*; ~lo na mák Mohnreibmaschine.

roztěrák *m* A_7 a) Farbeneisen *n*. b) tkalc. Re b(e)holz *n*.

roztěrka *f* C_8 a) mal. Verreibpinsel *m*, Verreiber *m*. b) kresl. Wischer *m*. c) tkalc. hedv. Nagelholz *n*.

roztěrný *a* E_2 min. zerreibbar, zerreiblich.

roztěrovač *m* B_3 Reiber *m*, Zer-, Auf-, Abreiber *m*.

roztěrovati ⁰/₀ *freq.* K_1 zerreiben, ver-, auf-, ab-reiben.

roztes*ati* ⁰/₀ J_4 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) a) zer-, auf-hauen. b) schwingen.

roztesknělý *a* E_2 vor Sehnsucht schmachtend, ängstlich.

rozteskniti I_{12} a) ⁰/₀ in Angst versetzen. b) ⁰/₀ ~ se in Angst geraten, vor Sehnsucht verschmachten.

roztesknouti ⁰/₀ I_1 in Angst geraten, vor Sehnsucht verschmachten.

roztěšení ⁰/₀ *n* D_3 Erfreuen *n*.

roztěš*it*/*i* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) hoch o sehr erfreuen.

roztetelený *a* E_2 zum Zittern o Beben gebracht, beunruhigt.

rozteteliti ⁰/₀ I_{11} bebend o zitternd machen.

roztěthati se ⁰/₇ J_1 ins Gehen kommen.

roztětí ⁰/₀ *n* D_3 Zer-hauen *n*, -hauung *f*.

roztěž *f* C_{13} Gleichgewicht *n*.

roztěžkati se ⁰/₇ J_1 sich in Bewegung setzen.

roztíkání ⁰/₀ *n* D_3 a) Nach-, Er-forschen *n* o -forschung *f*, Überdenken *n*. b) F Zer-fließen *n*, -fließung *f*.

roztíkati J_1 a) ⁰/₀ nach-, er-forschen, überdenken. b) ⁰/₀ ~ se ⁰/₇ ~ se F zerfließen, auseinanderfließen.

roztíkavý *a* E_2 zerfließend.

roztínání ⁰/₀ *n* D_3 Zer-, Auf-hauen *n*, Zerhacken *n*.

roztínati ⁰/₀ *iter.* J_1 zer-, auf-hauen, zerhacken.

roztinek *m* B_1 Abschnitt *m*, Abschnitzel *n*.

roztipl*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zerstückeln.

roztíraci *a* E_3 Reib-; ~ deska lékár. Präparierstein *m*; ~ stroj Zerreibungsmaschine *f*.

roztírad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Reib(e)holz *n*.

roztírání ⁰/₀ *n* D_3 Reiben *n*, Reibung *f*, Zerreiben *n*, Zerreibung *f*; ~ na prášek lékárn. Feinpulvern *n*.

roztíratelnost *f* C_{15} Zerreibbarkeit *f*.

roztíratelný *a* E_2 zerreibbar.

roztírati ⁰/₀ J_1 *iter.* reiben, zer-, ver-reiben; ~ barvu die Farbe estompieren.

roztírka *f* C_8 Wischer *m*.

roztisk*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zer-, auf-drücken.

roztíti ⁰/₀ H_3 zer-, entzwei-hauen, auseinander-, auf-hauen, zerspalten; ~ šavli mit dem Säbel zerhauen, aufsäbeln; uzel ~ den Knoten durchhauen, den Knau(e)l o Knoten zerhauen; gordický uzel ~ den gordischen Knoten zerhauen o lösen.

roztkliviti ⁰/₀ I_{11} rühren.

roztlač*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zerpressen, zer-, ver-drücken, zerquetschen; auseinanderdrängen; plattdrücken.

roztlačivost *f* C_{15} Druckkraft *f*.

roztlačování ⁰/₀ *n* D_3 Zer-drücken *n*, -drückung *f*.

roztlachati ⁰/₀ J_1 ausplaudern; ~ se ⁰/₇ ins Plaudern kommen.

roztlamiti se ⁰/₇ I_{11} prov. ~ se (na koho) J. grob anfahren.

roztlampati ⁰/₀ J_1 ausplaudern; ⁰/₇ ~ se ins Plaudern kommen.

roztlap*ati* ⁰/₀ J_2 (*mom.* **~ápnouti** ⁰/₀ I_1 prov. **~apiti** ⁰/₀ I_{11}) zertreten.

roztlaskati se ⁰/₇ J_1 zu küssen beginnen.

roztlení ⁰/₀ *n* D_2 a) Glimmen *n*. b) Verwesen *n*.

roztlenost *f* C_{15} 🔧 Verdorbenheit *f*, Verwesen *n*.

roztlesk*ati* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) flach schlagen, zerklatschen.

roztleti ⁰/₀ I_2 zu glimmen o zu verwesen anfangen.

roztlip(t)ati ⁰/₀ J_1 prov. zerstreuen.

roztlouc/ G_9 (*iter.* **-kati** J_1; *freq.* **-ávati** J_1) a) ⁰/₀ zer-, ein-schlagen, zusammenschlagen, zerbrechen, zerstoßen, zerstampfen, zertrümmern, zerschmettern, zerschellen, schellen, hauen, ⊖ hor. zerstufen, hosp. einschroten, et. kurz u. klein kriegen; **-ci** v hmoždíři im Mörser kleinschlagen, mörsern; **-ci** hodem n házením einwerfen; **-ci kladivem** mit dem Hammer zerschlagen, zerhämmern; **-ci kusy horniny na kousky** zerfetzen, zerstufen; **-ci na prach** n **na drobno** et. klein o zu Pulver stoßen; **-ci** v niveč zunichte o zunicht machen o schlagen; **-ci na střepy** et. in Scherben o in Stücke o in Trümmer schlagen; **-ci talíř** e-n Teller zerbrechen; **-ci vejce** das Ei o den Dotter zerschlagen. b) ⁰/₀ **-ci se** n **-k(áv)ati se** sich zerschlagen, zerbrechen, brechen, speien.

roztloukač *m* B_8 Zerstampfer *m*; **- rudy** Erz-pocher *m*, -stößer *m*; **- kamenů** Steinstößer *m*.

roztloukad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) Schlagemaschine *f*; **-lo cukru** Zuckerschlagemaschine.

roztloukání ⁰/₀ *n* D_2 Zer-schlagen *n*, -schlagung *f*; **- štěrku** Schotterschlägelung *f*.

roztloukávač *m* B_8 viz **-ač**.

roztluček *m* B_1 Scherbe *f*, Scherben *m*.

roztlučení ⁰/₀ *n* D_2 Zer-schlagen *n*, -schlagung *f*, Zer-stampfen *n*, -stampfung *f*, -stufen *n*, -stufung *f*; **- kladivem** Zer-hämmern *n*, -hämmerung *f*.

roztlučený *a* E_2 zer-schlagen, -stampft, -pocht; býti **-** na kaši n na maděru zu Brei geschlagen sein.

roztluk *m* A_7 Zer-schlagen *n*, -schlagung *f*, Zer-stampfen *n*, -stampfung *f*; papír na **-** das Papier zum Einstampfen.

roztlukač *m* B_8 Zerschläger *m*, Schläger *m*; hut. Rotschläger *m*.

roztlustati ⁰/₀ I_2 dick o fett werden.

roztlustnouti ⁰/₀ I_1 dick o fett werden.

roztmeliti I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) losmachen; **-iti se** ⁰/₇ den Kitt verlieren, sich vom Kitte losmachen.

roztmívka *f* C_8 prov. Abenddämmerung *f*.

roztobůh *m* A_2 prov. ach, můj bože, **-ože**! ach, mein Gott, großer Gott.

roztoč a) *m* B_8 zo. *Acarus* Milbe *f*, Rohrmilbe, Miete *f*; **-** hlemýždí *A. limacum* Schnekenmilbe *f*; **-** čmelákový *A. gymnopterorum* Hummel-, Bienen-milbe; drobní **-i** Kerfmilben *fpl.*; **-** hmyzový *Leptus insectorum* Insektenmilbe; **-** chobotnatý *Bdellia* Rüsselmilbe, Schnabelmilbe; **-** ovčí *A. reduvius* Schaf-laus *f*, -milbe, -zecke *f*; **-** svrabný n svrabový n chrástový *Sarcoptes hominis* sive *Acarus scabiei* Ausschlagmilbe; **-** sýrový *A. siro* Käse-miete *f*, -milbe *f*; **-** váčkový n zákožný *A. folliculorum* Haarsackmilbe *f*; **-** včelní = **-** čmelákový; **-** vlasový Haarwurm *m*; **-** zdobený zo. *Rhinchlophus* Ziermilbe *f*. b) *f* C_{12} **-** šroubu Schrauben-gangshöhe *f*, -weite *f*.

roztočení ⁰/₀ *n* D_2 a) Auf-drehen *n*, -drehung *f*; textil. Zer-drehen *n*, -drehung *f*; o tekutině Abziehen *n*. b) Zernagen *n*.

roztočený *a* E_2 a) aufgedreht; in Schwung gekommen; o tekutině abgezogen. b) zernagt.

roztočilka *f* C_8 bot. *Helianthemum vulgare* Sonnenröschen *n*.

roztočiti I_{11} 1. ⁰/₀ a) aufdrehen, auseinanderdrehen; text. loswinden, zerdrehen; v stfk. zm. et. Gefaltetes auseinanderschlagen. b) o tekutině abziehen. c) zernagen. 2. ⁰/₇ **- se** ins Drehen kommen, in den Schwung kommen, sich zu drehen beginnen.

roztočitý *a* E_2 aufgedreht; ausgedehnt.

roztočka *f* C_8 (obyč. *pl.* **-y**) was beim Zapfen ausläuft, das Vergossene.

roztočovatost *f* C_{15} path. *Acariasis* Milbenkrankheit *f*.

roztočovatý *a* E_2 path. milbenkrank, ↖ mietrig.

roztodivný *a* E_2 wunderbar, bewunderungswürdig; mannigfaltig.

roztok *m* A_7 a) Lösung *f*, Auflösung *f*, das Aufgelöste, Solution *f*, Diffluenz *f*; **z -u** sražené stříbro min. Fallsilber *n*; **- cínový** Zinnsolution *f*; **- cukernatý** n **cukerní** Zuckerlösung, zuckerhältige Lösung; **- dusičnanu** železitého salpetersaure Eisenlösung; **- kaliumacetatu** essigsaure Kaliumlösung; **- mědi** n **měděný** Kupferlösung; **- měděnky** Grünspan-essig *m*, -geist *m*, -spiritus *m*; **- pentasulfidu** sodnatého Sodiumquintilsulfidflüssigkeit *f*; **- rtuťový** Quid *m*, Quickwasser *n*; **- salnytrový** Salpeterauflösung *f*; **- síry** n **sirný** Schwefelauflösung *f*; **- solný** Salzlösung; **- stříbra** n **stříbrnatý** Silberlösung *f*; **- vápna** n **vápenný** Kalk(auf)lösung *f*; **- vodního skla** Wasserglaslösung; **- zlata** Gold-(auf)lösung, Goldsolution *f*; **- železitý** n **železa** Eisenauflösung; **- živný** Nährlösung. 2. *pl.* **r-y** a) Wasserscheide *f*, Stromscheidung *f*. b) Rahmtopf *m*. 3. *npr.* **R-y** *pl.* zem. a) v Meklenburku Rostock. b) n Prahy Rostok. 4. prov. **míti -** frei sein o haben; ausgelassen sein.

roztoka *f* C_8 Wasserscheide *f*, Stromscheidung *f*.

roztokárna *f* C_8 Auflösestation *f*.

roztokošný *a* E_2 prov. allerliebst.

roztokovitost *f* C_{15} Auflösungsvermögen *n*.

roztokovitý *a* E_2 auflösbar.

roztokrásný *a* E_2 allerliebst, sehr schön.

roztomajetný *a* E_2 prov. mannigfaltig.

roztomanitý *a* E_2 prov. mannigfaltig.

roztomilený *a* E_2 = **-oučký** *a* E_2 = **-ý** *a* E_2 allerliebst, hold, niedlich, herzig, ↖ huldig, herzallerliebst, traut, gewinnend, artig, ↖ liebherzig, f pusselig, charmant, pompös, prachtvoll, prächtig; **-á tetinko!** bestes Herzenstantchen!

roztonejmilejší *a* E_3 allerliebst.

roztonouti se ⁰/₇ H_{12} (*freq.* ↖ **-vati se** ⁰/₇ K_1) zerfließen,

roztop *m* A_8 a) Schmelz(ungs)mittel *n*. b) Zer-schmelzen *n*, Auftauen *n*. c) Zündholz *n*.

roztopášnost *f* C_{15} Schwelgerei *f*.

roztopášný *a* E_2 schwelgerisch.

roztopěkný *a* E_2 sehr schön; *adv. neskl.* **-ě**.

roztopení ⁰/₀ *n* D_2 a) Zer-schmelzen *n*, -schmelzung *f*, Zer-lassen *n*, -lassung *f*. b) Erwärmen *n*, Erwärmung *f*; Ein-heizen *n*, -heizung *f*.

roztopenina *f* C_6 zerlassene o zerschmolzene Masse.

roztopený *a* E_2 a) geschmolzen, zerschmolzen, zerlassen. b) erwärmt, eingeheizt.
roztopitel *m* B_{11} Schmelzer *m*.
roztopitelnost *f* C_{15} Schmelzbarkeit *f*, Zerschmelzbarkeit *f*.
roztopitelný *a* E_2 schmelzbar, zerschmelzbar; erwärmbar.
roztop*ití* I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) **1.** ⅋ a) schmelzen, zer-, auf-, ein-schmelzen, bot. einrennen, zerlassen. b) erwärmen, einheizen. **2.** ⅋ **-iti se** n **-ovati se** schmelzen, zer-, auf-schmelzen, zerfließen.
roztoplina *f* C_6 zerschmolzene o zerlassene Masse.
roztoplivost *f* C_{15} Zerschmelzbarkeit *f*, Schmelzbarkeit *f*.
roztoplivý *a* E_2 zerschmelzbar, schmelzbar; erwärmbar.
roztopnost *f* C_{15} Zerschmelzbarkeit *f*, Schmelzbarkeit *f*.
roztopný *a* E_2 schmelzbar, zerschmelzbar; erwärmbar.
roztopovací *a* E_2 Schmelz-.
roztopování ⅋ *n* D_2 a) Zer-schmelzen *n*, -schmelzung *f*, Zer-lassen *n*, -lassung *f*. b) Erwärmen *n* Erwärmung *f*, Einheizung *f*.
roztoproaný *a* E_1 tert. můj -! mein lieber!
roztoprcati ⅋ J_1 tert. ausspreizen.
roztoprčený *a* E_2 zerzaust.
roztopšinka [rus.] *f* C_8 Rostopschin *m*.
roztopýřiti ⅋ I_{11} breit machen; vollstopfen.
roztoulaný *a* E_1 a) umherstreifend. b) auseinanderlaufend.
roztoulati se ⅋ J_1 aufs Herumschweifen ausgehen.
roztoumaný *a* E_2 prov. gaffend, gähnend.
roztoužení ⅋ *n* D_2 Sehnen *n*, Sehnsucht *f*, Liebes-schmachten *n*, -sehnen *n*, -sehnsucht *f*.
roztouženost *f* C_{15} Sehnsucht *f*.
roztoužený *a* E_2 von Sehnsucht ergriffen, auf o nach et. gierig, nach et. schmachtend; ~ pohled schmachtender Blick.
roztoužilý *a* E_2 sich eifrig sehnend.
roztoužiti I_{11} a) ⅋ bei J-m Sehnsucht erregen o erwecken. b) ⅋ ~ **se** zu sehnen anfangen, von der Sehnsucht gerührt werden, sich sehnen, zur Klage o Sehnsucht gestimmt werden.
roztovar *m* A_7 prov. verschiedene Ware.
roztovaryš*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) uneins machen, entzweien, verfeinden.
roztr*áceti iter.* I_2 (*freq.* **-acovati** *freq.* K_1) viz **-atiti.**
roztrajdati ⅋ J_1 F ver-, aus-schwatzen.
roztrápati ⅋ J_2 zerreißen, zerfetzen.
roztrápiti ⅋ I_{11} zerquälen.
roztřapkati ⅋ J_1 verwirren, zerfetzen, zerzupfen.
roztřasa *m* B_{13} Sonderling *m*.
roztřasač *m* B_8 Erschütterer *m*, Aufrüttler *m*; ~ sena Heuwender *m*.
roztřasad/o *n* C_{10} (*gen. pl.* **-el**) Wendemaschine *f*; **-lo** sena Heuwendemaschine.
roztřásání ⅋ *n* D_2 Aufschütten *n*, Aufrütteln *n*, Zerschütteln *n*; *fig.* Verbreiten *n*, Verbreitung *f*, Ausposaunen *n*.
roztřás*ati* ⅋ *iter.* J_1 viz **-ti.**
roztř*ásknouti* **se** ⅋ I_1 *mom.* (*freq.* **-askovati se** ⅋ K_1) zerplatzen, bersten; **-askujíci se** *a* E_2 zerplatzend, berstend.
roztřásnití ⅋ I_{11} zerfransen, ausfasern, ausfädeln, ausdrieseln, auf-fädeln, -bröseln, -zwirnen, -zupfen.
roztřásti ⅋ G_3 aufschütteln, aufrütteln, zerrütteln, verschütten, aufrütteln, verwerfen; *fig.* verbreiten, ausposaunen.
roztratiti I_{11} a) ⅋ hie u. da verlieren. b) ⅋ ~ **se** sich hie u. da o nach u. nach verlieren.
roztrc(k)ati ⅋ J_1 prov. in kleinen Stücken verschenken o verteilen.
roztřed(a) *f* C_6 Klassifikation *f*; z ~y se odvolati wider die Klassifikation die Berufung einbringen.
roztřední *a* E_3 Klassifikations-; ~ způsob Klassifikationssystem *n*.
roztřepa *m* B_{13} = **-nec** *m* B_9 a) unordentlicher Mensch, zerlumpter Mensch. b) leichtfertiger Mensch, Windbeutel *m*.
roztřepaný *a* E_1 zerschlagen, zerklopft, aufgelockert.
roztřep*ati* ⅋ J_2 (*freq.* **-ávati** ⅋ J_1) aufschütteln, aufrütteln, zerklopfen; auflockern; *fig.* ausplaudern, ausposaunen.
roztřepenec *m* B_9 Struwelpeter *m*.
roztřepení ⅋ *n* D_1 Zerzupfen *n*, Drieseln *n*; Zerschlagen *n*, Zersplittern *n*.
roztřepenost *f* C_{15} fransige Beschaffenheit.
roztřepený *a* E_2 fransig; zerfasert, fas(er)ig, fetzenförmig; podzev **-á** bot. *Attalea funifera* brasilianische Prachtpalme.
roztřepetaný *a* E_1 zerzaust; zerklopft, zerschlagen.
roztřepetati ⅋ J_1 zerzausen; zerschlagen, zerklopfen.
roztřep*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) zer-, auf-zupfen, effilieren, zerfransen, ausfasern, aufzwirnen, drieseln, aus-drieseln, -fädeln, auf-fädeln, -bröseln; zerklopfen, zerschlagen, zerschmettern, zersplittern; **-iti látku** ein Zeug verzerren; ⅋ **-iti se** in Fransen gehen, sich zerfransen, plav. verschleten.
roztřepýřiti ⅋ I_{11} ✎ ausspreizen.
roztřesený *a* E_2 auseinandergerüttelt, aufgerüttelt.
roztřesk*nouti* I_1 (*freq.* **-ovati** K_1) a) ⅋ zerschlagen, zerschmettern. b) ⅋ **-nouti se** n **-ovati se** zerknallen, auftrachen, zerkrachen, auf-, zer-schmettern.
roztřeštěný *a* E_2 zerschlagen.
roztřeštiti ⅋ I_{12} zerschmettern, zerschlagen.
roztřeštivec *m* B_{14} min. Diaspor *m*, Marellit *m*.
roztřetění ⅋ *n* D_1 Dreiteilung *f*, Trisektion *f*.
roztrh *m* A_7 Zerreißen *n*, Zerreißung *f*.
roztrhací *a* E_3 Spreng-.
roztrhač *m* B_8 Zerreißer *m*.
roztrhaně *adv. neskl.* zerrissen, ruppig.
roztrhanec *m* a) B_9 ein Zerrissener, zerrissener o zerlumpter Mensch. b) B_{14} bot. *Drypis* Knotenkraut *n*.
roztrhání ⅋ *n* D_2 Zer-reißen *n*, -reißung *f*; Sprengung *f*; *fig.* Bangigkeit *f*, Ängstlichkeit *f*.
roztrhanina *f* C_6 das Gefetze, Fetzen *mpl.*

roztrhanost *f* C_{15} Zerrissenheit *f*; ~ ledem Eiskälte *f*.

roztrhaný *a* E_3 zerrissen; ▼ šp. sm. zerlumpt, zerfetzt, lék. laceratus; jeho kabát není ~án sein Rock ist nicht zerrissen, sein Rock ist heil; jest na ~anou man reißt sich um ihn; ~aný spánek gestörter Schlaf.

roztrhatelný *a* E_3 zerreißbar.

roztrhati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1; *freq.* **~ávati** ⅞ J_1 ▫ **~ovati** ⅞ K_1) zerreißen, aufreißen, entzweireißen, in Stücke reißen, auseinanderreißen, auf viele Stücke zerreißen, ▼ uš. sm. schleißen, schlitzen, zerschlitzen, zerrupfen, zerpflücken, zergreifen, zerfransen; sprengen, auseinandersprengen, zersprengen; et. bersten machen, auseinander machen, plav. verschleten; ⊖ rauhen; *fig.* trennen, verunreinigen; ~ati co et. zerreißen, et. in Stücke zerreißen, et. kurz u. klein kriegen; ▼ uš. sm. Risse in et. machen, ein Loch hineinreißen; hádající se ~nouti Streitende auseinander bringen; ~ati si boty chůzí sich die Stiefel zergehen; na hadry ▫ na kusy ~ati zerfetzen, 🔧 hadern; ~nouti dopis ▫ list ▫ psaní e-n Brief zerreißen; ~nouti ve dví in zwei Stücke reißen; ~ati na lístky zerreißen in Blätter; ~nouti od sebe auseinanderbringen, voneinander bringen; ~nouti si oděv sich die Kleider zerreißen, sich ein Loch in die Kleidung reißen; ~ávati ptáky lov. Vögel trennen; ~ati šat sein Kleid zerreißen; ~ati šaty do čista sein Kleid zerlumpen; dítě ~á ▫ utahá mnoho šatu das Kind braucht viel Kleider; tancem ve dvě ~ati entzweitanzen; ~nouti úplně durchreißen; ⁰/₀ **~ati se** ▫ **~nouti se** ▫ **~ávati se** ▫ **~ovati se** sich zerreißen, entzweireißen, e-n Riß ○ Risse bekommen, entzweigehen, verschleißen, durchspringen, einschmettern; ~ati se na cáry ▫ na hadry ▫ v kusy in Stücke ○ Fetzen gehen, 🔧 hadern; ~nouti se (od sebe) auseinanderkommen; ⊢ židovi se ~la peřina die Müllergesellen schlagen sich.

roztrhlina *f* C_5 Riß *m*, Spalte *f*.

roztrhnuti ⁰/₀ *n* D_3 správně ~ žení.

roztrhnutý *a* E_3 správně ~ žený.

roztrhovací *a* E_3 Spreng-; ~ stroj Fetzenreißer *m*.

roztřídění ⁰/₀ *n* D_2 Klassifikation *f*, Einteilung *f*, Spezifizieren *n*, Spezifizierung *f*, Spezifikation *f*, Sortiment *n*, Disfotiation *f*; ~ lužníku Werksveröffnung *f*.

roztříděný *a* E_2 klassifiziert, sortiert, spezifiziert.

roztřiditelný *a* E_3 klassifizierbar, sortierbar.

roztř*ídit*i ⅞ I_{12} (*freq.* **~iďovati** ⅞ K_1) klassifizieren, sortieren, spezifizieren, zerteilen, einteilen, aussortieren, dispensieren, in Klassen abteilen, partieren; rychle co ~iďovati mit raschem Wurfe sondern.

roztřiďování ⁰/₀ *n* D_3 Klassifikation *f*, Klassifizierung *f*, Sondern *n*, Sonderung *f*, Sortieren *n*, Sortierung *f*: čas k ~ Austragezeit *f*.

roztřiďovač *m* a) B_6 Sortierer *m*. b) B_{13} Sortiermaschine *f*.

roztřípati ⅞ J_2 a) zerfetzen, zerfransen. b) ausposaunen.

roztřípy *mpl.* A_6 plav. Schr'reinen *fpl.*

roztř*íska*ti ⅞ J_1 (*freq.* **~iskávati** ⅞ J_1; *mom.* **~isknouti** ⅞ I_1; *freq.* též **~iskovati** ⅞ K_1) zerschmettern, aufschmettern, zerschellen, ein-, zerschlagen, zersplittern, verstürzen; ~iskati město e-e Stadt zusammenschießen; ⁰/₀ **~iskati se** ▫ **~isknouti se** sta. zerschellen, in Trümmer gehen.

roztřísliti ⅞ I_{11} zerschmettern, zerschlagen.

roztřísniti ⅞ I_{12} zerfasern; prov. zerreißen, zersplittern.

roztříštění ⁰/₀ *n* D_2 Zer-splittern *n*, -splitterung *f*, Zer-schmettern *n*, -schmetterung *f*, Verzetteln *n*, -zettelung *f*; ~ hlasů Stimmenzersplitterung *f*; zlomenina s ~m lék. Splitterbruch *m*, Komminutivfraktur *f*, Fraktura comminutiva.

roztříštěnina *f* C_6 a) Ruine *f*. b) Wrack *n*.

roztříštěnost *f* C_{15} Zersplitterung *f*, Splitterigkeit *f*, Zerschmetterung *f*, Zertrümmerung *f*; ~ hlasů Stimmenzersplitterung *f*.

roztříštěný *a* E_2 zersplittert, splitterig, klitterig, lék. komminutiv; zlomenina ~á Splitterbruch *m*, Komminutivfraktur *f*.

roztř*íšti*ti ⅞ I_{11} (*freq.* **~išťovati** ⅞ K_1) zersplittern, zerschmettern, splittern, einschmettern, durchschmettern, zerschellen, zer-, ein-, auseinanderschlagen, entzweihauen, verzetteln; ~ištiti (komu) lebku J-m den Hirnschädel einschlagen; ⁰/₀ **~ištiti se** ▫ **~išťovati se** sich splittern ○ zersplittern, zerschmettern, zerschellen, einschmettern, brechen, zerfahren, speien.

roztřitelnost *f* C_{15} Zerreibbarkeit *f*.

roztřitelný *a* E_2 zerreibbar.

roztř*íti* ⅞ H_4 zerreiben; vis ~irati.

roztřízviti ⅞ I_{11} nüchtern machen.

roztrk*ati* ⅞ J_1 (*freq.* **~ávati** ⅞ J_1 ▫ **~ovati** ⅞ K_1; *mom.* **~nouti** ⅞ I_1) mit den Hörnern zerstoßen.

roztrlikati ⅞ J_1 prov. verschwenden, vergeuden.

roztrojba *f* C_6 🔧 Dreiteilung *f*, Triselction *f*.

roztrojení ⁰/₀ *n* D_2 Dreiteilung *f*, Triselction *f*.

roztrojený *a* E_3 in drei Teile geteilt; dreigabelig.

roztroj*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) in drei Teile teilen.

roztrojnice *f* C_{11} Dreiteilungslinie *f*.

roztrolitelný *a* E_2 zerreibbar.

roztrol*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅞ K_1) zerreiben; zermalmen, mürbe machen, 🔧 zermürben; ⁰/₀ **~iti se** ▫ **~ovati se** in Folge der Reibung ausfallen.

roztropně *adv. neskl.* 🔧 bedächtig, pfiffig.

roztropný *a* E_2 🔧 bedächtig, wohlbedacht, schlau, pfiffig.

roztroskati ⅞ J_1 erschlagen, zerschmettern, zerbrechen, zertrümmern.

roztrotiti ⅞ I_{11} zertrennen.

roztroubený *a* E_2 zerblasen; ausposaunt; žert. gaffend.

roztroubiti ⅞ I_{11} zerblasen; ausposaunen.

roztrousiti ⅞ I_{11} zer-, ver-streuen, ausstreuen, auseinanderstreuen, umherstreuen, herumschütten, einsprengen, ▼ šir. sm. verlieren; *fig.* verlautbaren, bekannt machen, ausposaunen; ⁰/₀ ~ **se** sich zerstreuen, sich zerteilen.

roztroušeně *adv. neskl.* ver-, zer-streut.

roztroušení ⁰/₀ *n* D_2 Zer-streuen *n*, -streuung *f*, Streuen *n*, Streuung *f*, Ver-streuen *n*, -streuung *f*.

roztroušený *a* E_2 ver-, zer-streut.
roztrou*titi* ⅞ I_{11} (*iter.* **-coti** ⅞ I_1) † zer-, ein-schlagen.
roztrpčení *%* *n* D_2 Erbittern *n*, Erbitterung *f*.
roztrpčenost *f* C_{15} Erbitterung *f*.
roztrpčený *a* E_2 erbittert, bitterböse; *fig.* gereizt, empfindlich ○ verbittert gesinnt.
roztrpč*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) erbittern, bitter machen; **-iti (koho)** J. zum Zorne ○ Unwillen reizen; *%r* **-iti se** ○ **-ovati se** sich erbittern, verbittert werden.
roztrsnatěti ⅞ I_1 stocken.
roztrsnatiti ⅞ I_{13} stocken machen.
roztrtati se *%r* J_1 **a)** herumzuhilfen anfangen. **b)** erzürnen.
roztruba *f* C_6 Reklame *f*.
roztrubování *%* *n* D_2 Herblasen *n*; ▾ obl. sm. Schreierei *f*, Reklame *f*.
roztrubovač *m* B_8 Ausposauner *m*.
roztrubovati ⅞ K_1 zerblasen; *fig.* ausschreien, ausposaunen, in die Posaune blasen ○ stoßen, et. an die große Glocke hängen, et. unter die Leute bringen.
roztruchlený *a* E_2 wehmütig gestimmt.
roztruchl*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) wehmütig stimmen.
roztrus *m* A_8 Streuen *n*, Streuung *f*; **- do šířky** voj. Breitenstreuung *f*; **- do výšky** voj. Höhenstreuung *f*.
roztrusnouti ⅞ I_1 zerschellen.
roztruš *f* C_{13} bot. *Himanthalia* (e-e Pflanze).
roztrušovač *m* B_8 Austräger *m*, Ausposauner *m*.
roztrušování *%* *n* D_2 Zer-, Ver-streuen *n* ○ -streuung *f*; **- palicských listů** Ausstreuung (*f*) von Brandbriefen.
roztrušovaný *a* E_2 zer-, ver-streut, ausgestreut; verbreitet.
roztrušovatel *m* B_{11} Verbreiter *m*.
roztrušovati ⅞ K_1 *freq.* zer-, ver-, aus-, umher-streuen; *fig.* austragen, herumtragen, verlautbaren, aussäen, divulgieren, bekannt machen, in Umlauf ○ unter die Leute bringen; **-ovati** pověst ein Gerücht ausstreuen; **-ovati zprávu** e-e Note austragen; **-ovati zprávy** Nachrichten herumbringen; *%r* **-ovati se** unter die Leute kommen; **-uje se to** man spricht davon; **-ují se o něm špatné zprávy** man erzählt schlimme Stücke von ihm.
roztrž *f* C_{13} Zwiespalt *m*, Spaltung *f*, Trennung *f*, Zerrüttung *f*, Händel *mpl.*
roztržce *m* B_{11} Zerreißer *m*, der Abtrünnige, Schismatiker *m*.
roztržek *m* B_1 **a)** Riß *m*, Ritze *f*, Aufriß *m*. **b)** Streit *m*.
roztržení *%* *n* D_2 **a)** Zer-reißen *n*, -reißung *f*, ▾ obl. sm. Schlitz *m*, Aufriß *m*, lék. Ruptur *f*, Rhexis *f*, Debridement *n*; **výlevek od - cev** Extrahämorrhagikum *n*; **- dělohy** Uterusruptur. Mutterriß *m*; **- srdce** Kardiorhexis; **- šlachy** Sehnenzerreißung *f*; **- tepny** Arteriorhexis. **b)** Uneinigkeit *f*, Verwirrung *f*; Seite *f*. **c)** Unruhe *f*.
roztrženina *f* C_6 Riß *m*, Aufriß *m*, Zerreißung *f*, Spalte *f*, lék. Rißwunde *f*, Schlitz (*m*) am Leibe.
roztrženost *f* C_{15} Zerrissenheit *f*.
roztržený *a* E_2 zerrissen, aufgerissen, entzwei(gerissen); **- ledem** eis-klüftig, -borstig.
roztržilka *f* C_6 ✎ Tmesis *f*.
roztržina *f* C_6 Riß *m*, Ritze *f*.
roztržitě *adv. neskl.* zerstreut, nicht aufmerksam, unachtsam.
roztržitelnost *f* C_{15} Zerreißbarkeit *f*, Trennbarkeit *f*.
roztržitelný *a* E_3 zerreißbar, trennbar.
roztržitka *f* C_3 prov. = **-ost**.
roztržitost *f* C_{15} **a)** Zerstreuung *f*, Zerstreutheit *f*, Abwesenheit *f*, Verwirrung *f*, Geistesabwesenheit *f*. **b)** Zerrissensein *n*, Riß *m*. **c)** Unterbrechung *f*, Hindernis *n*. **d)** Spaltung *f*, Zwietracht *f*, Beruneinigung *f*, Streit *m*. **e)** Unruhe *f*. **f)** Unordnung *f*.
roztržitý *a* E_3 **a)** zerstreut, unachtsam, geistesabwesend, flüchtig; **býti -** zerstreut sein, in Gedanken versunken sein, geistesabwesend sein; **velice -ý** zerfahren, zerfasert; **bývá velice -** er ist bisweilen sehr zerstreut. **b)** zerrissen. **c)** geteilt, unterbrochen. **d)** uneinig, mißhellig. **e)** zerstreut, zerrüttet, mit sich uneinig. **f)** viel beschäftigt.
roztržka *f* C_6 **a)** Zer-reißen *n*, -reißung *f*, Riß *m*, Klimse *f*, Bruch *m*, Ruptur *f*. **b)** Entzweien *n*, Entzweiung *f*, Beruneinigen *n*, Beruneinigung *f*, Uneinigkeit *f*, Zwiespalt *m*, Zerwürfnis *f*, Zwietracht *f*, Trennung *f*, Zerrüttung *f*, Händel *mpl*, Spaltung *f*; **zřejmá -** offene Spaltung. **c)** Unterbrechung *f*, Hindernis *n*. **d)** Unruhe *f*.
roztržník *m* A_4 Wundkraut *n*.
roztučnělý *a* E_2 fett, feist.
roztučněti ⅞ I_2 fett werden.
roztučniti ⅞ I_{13} fett machen.
roztukati ⅞ J_1 zerklopfen.
roztulený *a* E_2 halb offen.
roztul*iti* ⅞ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅞ K_1) von einander tun.
rozturnajiti se *%r* I_{11} ins Tournieren kommen.
roztutlati ⅞ J_1 zur Sprache bringen.
roztvarování *%* *n* D_2 Spezifikation *f*.
roztvor *m* A_7 **a)** Öffnung *f*. **b)** Streit *m*.
roztvořiti ⅞ I_{11} **a)** öffnen. **b)** auflösen.
roztylost *f* C_{15} Feistheit *f*.
Roztyly *mpl.* B_6 *nom. propr.* top. **a)** Rostell. **b)** Rostial.
roztylý *a* E_2 fett, feist, dick.
roztýřiti se *%r* I_{11} ins Rennen kommen.
roztýti (se) *%n* (*%r*) H_5 fett werden.
rozuditi ⅞ I_{12} zu räuchern anfangen.
rozúčastiti ⅞ I_{11} prov. verbreiten.
rozujížděti se *%r* I_2 nach allen Seiten davon reiten.
rozukrutněti ⅞ I_2 grausam werden; wüten.
rozulka *f* C_3 ✎ Gaffeneck *n*.
rozum *m* A_6 **a)** Vernunft *f*, Verstand *m*, filoz. Nus *m*, ▾ obl. sm. Sinn *m*, Scharfsinn, Intellekt *m*, Intell genz *f*; **přivésti (koho) k -u** J. zur Vernunft bringen, J. vernünftig machen, J. zu Paaren treiben; **nabýti -u** verständig werden, ✎ iert. ausmicheln; **míti - Vernunft haben**, et. im Kopfe haben; **ustoupiti -u** der Vernunft nachgeben; **-u zbaviti** J. von Sinnen bringen; **kam jste dal -** woran haben Sie gedacht; **má více štěstí než -u** er hat mehr Glück als Ver-

stand; má-li ještě kousek ▪ špetku ▪ trochu ~u wenn noch ein Schimmer von Verstand in ihm ist; dáti (komu) ~ J-m Verstand eingießen; nemající ~u unvernünftig; zdravý ~ gesunder Sinn, lert. Hausverstand *m*, Bonsens *m*; to (nám) dá zdravý ~ das sagen mir m-e fünf Sinne, das sagt uns der (klare) Verstand; býti při zdravém ~u bei Vernunft sein; tady člověku ~ stojí hier stehen E-m die Sinne still; *Prv.* jaký ~ taková řeč an der Rede erkennt man den Mann, der Dumme fängt vom Wetter an; raději ~em nežli sochorem List geht über Gewalt; sňatek z ~u ▪ konvenienční Standesehe *f*; zralost ~u Verstandesreife *f*. **b)** Ein-sehen *n*, -sehung *f*, Einsicht *f*, Deutung *f*, Raison *f*; ~y *pl.* Einsichten *fpl.*, lert. Expektoration *f*; po ~u (čím) nach J-s Sinne; podle mého ~u nach m-m Dafürhalten; v ten ~ se vysloviti sich dahin äußern; vykládati zákon v ten ~ das Gesetz in dieser Richtung auslegen; tahati ~y (z koho) F J-m an den Zahn fühlen, um die Brände schlagen, auf den Busch klopfen, auf den Strauch schlagen, J. anbohren, J-m die Würmer aus der Nase ziehen, J. abzapfen; chcete ze mne tahati ~y Sie wollen m-e Künste kennen; vykládati ~y na odiv klügeln. **c)** lert. Branntwein *m*. **d)** lert. Vernünftler *m*.

rozumář *m* B_8 Vernünftler *m*, Deutler *m*, Klügler *m*, Rationalist *m*; politický ~ Staatsklügler *m*.

rozumářský *a* E_2 absprechend; filos. rationalistisch.

rozumářství *n* D_2 Absprechen *n*; filos. Rationalismus *m*.

rozumbrada *m* B_{18} = **~eo** *m* B_9 Vernünftler *m*, der Naseweise, altkluger Mann, F Vernunftprotze *m*.

rozumeo *m* B_9 Vernünftler *m*, F Vernunftprotze *m*.

rozume(če)k *m* B_1 der kleine Verstand.

rozumění *%* *n* D_3 Verstehen *n*.

rozumenský *a* E_2 vernünftig, Vernunft-; rationalistisch.

rozumenství *n* D_2 Vernunft *f*, Verstand *m*, Rationalismus *m*.

rozuměti *%* I_1 verstehen, wahrnehmen, begreifen, fassen; v užš. sm. verstehen, kennen, wissen, einsehen, e-n deutlichen Begriff haben, vernünftig sein, Verstand haben; ~íte mi? verstehen Sie mich?; stěží mu ~ím es wird mir schwer ihn zu verstehen; ~ěj tomu, kdo ~ěj nun mach' sich E-r e-n Vers daraus ○ darauf; co tím ~íte was verstehen Sie darunter; co ~íš tímto výrazem was verstehst du unter diesem Ausdrucke; tím se ~í darunter versteht man; čímž se ~í worunter ○ womit man versteht; ~í se samo sebou das versteht sich von selbst ○ am Rande; jak se samo sebou ~í wie sich's von selbst versteht; vykládati komu něco, co samo sebou se ~í J-m den Punkt über das i machen; Vy, jsa znalcem, tomu ~íte da Sie ein Kenner sind, verstehen Sie es; ~ěti si sich selbst verstehen; ~ěti (čemu) et. verstehen, sich in et. auskennen, sich in et. zurechtfinden, sich aus et. vernehmen, et. weghaben, sich auf et. verstehen, den Schlag von et. haben; ~í tomu er versteht das Ding; ~ěti (čemu) důkladně ▪ F z gruntu et. aus dem Grund ○ von Grund aus verstehen, et. heraushaben, et. loshaben, et. aus dem Fundament verstehen; ~ěti úskokům ▪ kličkám ▪ pletichám den Rummel verstehen, es weghaben; ~ěti spisovateli sich in den Schriftsteller einlesen; ~í světu er weiß, was die Glocke geschlagen hat; ~ěti své věci gut auf dem Zeuge sein; ~í věci er weiß, was die Glocke geschlagen hat.

rozumice a) *f* C_{11} † die Verständige. b) **R~** *mpl.* B_{15} *nom. propr.* fem. Rösnitz.

rozumín *a* D_{23} verstanden.

rozumitelnost *f* C_{15} Verständlichkeit *f*.

rozumitelný *a* E_2 verständlich.

rozumkář *m* B_8 Vernünftler *m*, Klügler *m*.

rozumkovati *%* K_1 klügeln, vernünfteln, hin u. her deuteln.

rozumlivost *f* C_{15} ↖ Vernunft-fähigkeit *f*, -kraft *f*.

rozumlivý *a* E_1 ↖ vernunftfähig.

rozumně *adv. neskl.* a) vernünftig, verständlich, weise, klug, klüglich, sinnreich; abych ~ mluvil nach menschlichen Begriffen zu reden. b) ↖ klar, deutlich.

rozumník *m* A_3 lert. der Vernünftige ○ Verständige, Philosoph *m*.

rozumnost *f* C_{15} Vernünftigkeit, Verständigkeit *f*, Vernunft *f*, vernünftiges Wesen, Klugheit *f*, Weisheit *f*, Gescheitheit *f*, Witz *m*, Intellekt *m*, Intelligenz *f*, Integrität *f*, Rationalität *f*, Raison *f*; dokonalá ~ Vollbesitz (*m*) der Vernunft.

rozumnostný *a* E_2 ↖ rationalistisch.

rozumný *a* E_2 a) vernünftig, verständig, verstandesmäßig, ↖ einsehend, einsichtsvoll, einsichtig, vernunftbegabt, sinn-reich, -voll, gescheit, gewitzt, witzig, klug, vernünftig, *fig.* gegründet, sinnig, nüchtern, intelligent, rationell; to jest ~é das läßt sich hören; to jest ~é jednání das heißt klug handeln; to jest ~á řeč das heißt vernünftig sprechen; velmi ~ý hochverständig, hoch weise, grundgescheit. b) verständlich.

rozumovač *m* B_8 Vernünftler *m*, posměš. Absprecher *m*.

rozumování *%* *n* D_2 Raisonnement *n*, Vernünftelei *f*, Vernünfteln *n*, Kennerei *f*.

rozumovati *%* K_1 vernünfteln, raisonnieren, Vernunftschlüsse machen ○ ziehen.

rozumově *a* E_2 vernunftgemäß, sich auf Vernunft stützend.

rozumovědec *m* B_9 Rationalist *m*.

rozumovník *m* A_3 Rationalist *m*.

rozumovost *f* C_{15} Vernunft-mäßigkeit *f*, -gemäßheit *f*, Intellektualismus *m*.

rozumovstvo *n* C_{19} ↖ allgemeine, angewandte Logik.

rozumový *a* E_1 vernunft-mäßig, -gemäß, intellektual, intellektuell, rational, rationell, kategorisch; ~é právo Vernunftrecht *n*; ~ý úpadek Geistesbankerott *m*; ~é vzdělání formale Bildung; závěrek ~ý Vernunftschluß *m*; zralost ~á Verstandesreife *f*; ~ý důvod Verstandesgrund *m*.

rozumpata *m* B_{18} Vernünftler *m*, Klügler *m*.

rozumský *a* E_2 Verstands-, rational.

rozumství *n* D_2 Verständigkeit (*f*) als Zustand.

rozundačnost *f* C_{15} prov. Vertun *n*.

rozundačný *a* E_2 prov. vertulich.

rozund*ati* ⅋ J_1 (*freq.* **-ávati** ⅋ J_1) prov. voneinandertun, trennen, zertrennen, vertun, verzetteln, verspliltern.
rozundavost *f* C_{15} prov. Vertun *n*.
rozundavý *a* E_3 prov. vertulich.
rozúpěti se ⅋ I_2 ins Weitklagen verfallen.
rozusa*diti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-zovati** ⅋ K_1) auseinander o hie u. da setzen.
rozutéci se ⅋ G_9 (*iter.* **-íkati se** ⅋ J_1) voneinanderlaufen, sich verlaufen, *fig.* auseinanderstieben, ↖ sich entscharen.
rozuvěřiti ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) prov. auf Borg verkaufen.
rozuvřiti ⅋ I_{10} ↖ durch Sieden heiß werden.
rozuzděný *a* E_3 entfesselt; entzäumt.
rozuzditi ⅋ I_{12} entzäumen; entfesseln.
rozuzleo *m* B_{14} bot. *Cladosporium* Kräuterkettenfasser *m*, Astsporling *m*.
rozuzlení ⅋ *n* D_3 Entwickelung *f*, Lösung *f*, Knotenlösung *f*; *fig.* Umwenden *n*, Umwendung *f*, Katastrophe *f*.
rozuzl*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) auseinanderknoten, entknoten, ↖ entknotigen, e-n Knoten lösen, auf-, ent-wickeln, aufknüpfen, aufnesteln; dramatický děj **-iti** den Knoten im Drama lösen; **-iti** kličku e-e Schlinge öffnen.
rozúžiti ⅋ I_{11} breit machen.
rozvada *f* C_6 die Schlichtung des Streites.
rozvádati ⅋ J_1 prov. den Streit schlichten.
rozvadce *m* B_{21} der Schlichter o Beileger des Zwistes.
rozváděcí *a* E_3 Verteilungs-: tel. **-** deska ſschaltbrett *n*; **-** hřeben textil. Teiler *m*; **-** příoj parní Dampfverteiler *m*.
s **trozváděč** *m* B_{13} Verteiler *m*; text. Teiler *m*, rner, kammartiges Werkzeug, Redh-, Rede-kamm *m*; tel. Schaltbrett *n*; **-** nití Büschelteiler *m*.
rozvadek *m* B_1 Gezänk *n*.
rozvadění ⅋ *n* D_2 die Schlichtung des Streites.
rozvádění ⅋ *n* D_2 Auseinanderführen *n*; Zerteilen *n*, Zerteilung *f*; Spezialisieren *n*, Spezialisierung *f*; **-** páry Dampfverteilung *f*.
rozvaděný *a* E_3 zwistig, uneinig.
rozváděti ⅋ I_2 *iter.* auseinanderführen; zerteilen; ausführen, extendieren; sehr. abstöckeln; ⊖ schränken; vin. ausfächsern; **-** karafiáty Nelkenableger machen; obšírně a široce **-** ausführen, *fig.* ausspinnen; **-** pilu die Säge schränken; **-** tuny v šachtě Fördergefäße im Schachte ausrichten; **-** zuby u pily die Zähne e-r Säge schränken.
rozvadič *m* B_8 der Schlichter o Beileger des Zwistes.
rozvaditi I_{12} 1. ⅋ a) die Streitenden auseinanderbringen. b) uneinig machen. 2. ⅋ **-** se mit J-m brechen, mit J-m zu unfrieden werden.
rozvádka *f* C_8 die Schlichtung des Streites.
Rozvadovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Roswadowitz.
rozvah *m* A_7 Ab-, Er-wägung *f*.
rozvaha *f* C_4 a) Über-legen *n*, -legung *f*, Bedacht *m*, Vorbedacht; **-y** zbaviti J. aus der Fassung bringen; bez **-y** biti blindlings darauf losschlagen; zralá a dobrá **-a** Wohlbedacht *m*. b) obch. Bilanz *f*; **-u** činiti bilanzieren; **-a** čtvrtletní Vierteljahrsbilanz; **-a** hrubá a zhruba Bruttobilanz; **-a** obchodní Handelsbilanz; **-a** počátečná a začátečná Eröffnungsbilanz; **-a** pokladní Kassenbilanz; **-a** tržby a tržebná Balance du commerce; **-a** účetní Bilanz *f*, Rechnungsüberschlag *m*; dělati **-u** účetní bilanzieren, die Bilanz ziehen; zvláštní účetní **-a** Spezialbilanz; **-a** na zkoušku Probebilanz; **-a** ústřední Zentralbilanz.
rozváhati se ⅋ J_1 (*freq.* **-ahovati se** ⅋ K_1) Bedenken tragen.
rozval *m* A_8 Umsturz *m*.
rozvalenec *m* B_5 Faulenzer *m*.
rozvalení ⅋ *n* D_3 Umsturz *m*; ſ žena jest na **-** die Frau ist hochschwanger.
rozvaleniště *n* D_1 Ruine *f*; Trümmer *mpl.*
rozvalený *a* E_2 zerfallen, umgestürzt.
rozváleti ⅋ I_2 *iter.* (*freq.* **-alovati** ⅋ K_1) strecken, walken.
rozvalchovati [něm.] ⅋ K_1 zerwalken, breitwalken.
rozvalina *f* C_6 a) altes o verfallenes Gemäuer, Ruine *f*, Trümmer *mpl.*, ↖ Getrümm(er) *n*, Bautrümmer. b) Spalte *f*, Spaltung *f*.
rozvalinovitý *a* E_2 ruinen-artig, -förmig.
rozvalinový *a* E_3 verfallen, trümmerhaft, ruinenhaft.
rozval*iti* ⅋ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⅋ K_1) zertrümmern, zerstören, in Trümmer legen, einreißen, ⊖ abbrechen; ⅋ **-iti se** a **-ovati se** einfallen, verfallen, einstürzen, ſ einpurzeln.
rozvalitý *a* E_2 stämmig.
rozvandrovati se [něm.] ⅋ K_1 ins Wandern kommen, Lust zum Wandern bekommen.
rozvání ⅋ *n* D_2 Zer-, Auf-wehen *n*.
rozvanouti ⅋ H_{12} zer-, auf-wehen.
rozvar *m* A_7 Schmalz *n*.
rozvarek *m* B_1 et. Zerkochtes.
rozvařiti I_{11} (*iter.* **-ářeti** ⅋ I_2; *freq.* **-ařovati** ⅋ K_1) a) ⅋ zerkochen. b) ⅋ **-ařiti se** a **-ařovati se** zerkochen, sich mürbe kochen.
rozvárka *f* C_5 Kraut *n*; Obstbonig *m*.
rozvášněnec *m* B_5 Fanatiker *m*.
rozvášněnost *f* C_{15} Fanatismus *m*.
rozvášněný *a* E_3 leidenschaftlich erregt.
rozvášnětí ⅋ I_3 in Affekt geraten.
rozvášniti I_{12} a) ⅋ in Leidenschaft bringen o versetzen, bewegen, erregen, in Affekt setzen. b) ⅋ **-** se in Affekt geraten, in Leidenschaft geraten.
rozváti ⅋ J_{12} zer-, auf-wehen, durchblasen.
rozvatriti ⅋ I_{11} prov. entzünden, anfachen.
rozvaz *m* A_8 Auf-binden *n*, -bindung *f*, Auflösen *n*, -lösung *f*.
rozvázání ⅋ *n* D_2 Auf-binden *n*, -bindung *f*, Ent-binden, -bindung, Auf-lösen *n*, -lösung, Losbinden, -bindung.
rozvázaný *a* E_2 auf-, los-gebunden, entbunden, aufgelöst.
rozvázatelnost *f* C_{15} Lös-, Auflös-barkeit *f*, Auflöslichkeit *f*.
rozvázatelný *a* E_3 lösbar, auflösbar, auflöslich.
rozv*ázati* J_1 (*freq.* **-azovati** ⅋ J_1) a) ⅋ auf-, ent-binden, los-, ⊖ ab-binden, auseinandermachen, aufschnüren, das Geschnürte lose machen,

lösen, loslösen, auflösen, losmachen, aufmeſteln; ~ázati (komu) jazyk J-m die Zunge lösen; víno mu ~ázalo jazyk der Wein machte ihn geſprächig; ~ázati (komu) oči J-m die Binde von den Augen abnehmen; ~ázati sazbu ve stránku zlomenou typ. abbinden; ~ázati smyčku e-e Schleife aufziehen o aufſchlingen; ~ázati stužku ein Band ausſchleifen; ~ázati uzel e-n Knoten aufmachen o auflösen o aufwickeln o entwickeln o lösen o aufbringen o aufknüpfen; ~ázati uzel (na čem) et. entknoten o ✎ entknotigen o auseinanderknoten; ~ázati uzel konci prstů e-n Knoten aufklauben. b) ⁰/₀ **~ázati se** ſich aufbinden o auflösen, ſich entſtricken; smlouva se ~azuje der Vertrag wird hinfällig; uzel se ~azuje der Knoten geht auf; uzel se ~ázal der Knoten iſt los. c) ⁰/₀ ausgelaſſen werden, zu ſchäkern beginnen.

rozvazek *m* B_1 Auflöſung *f*.

rozvázka *f* C_8 Auf-löſen *n*, -löſung *f*, Aufbinden *n*, -bindung *f*.

rozvazovací *a* E_3 Auflöſungs-, diſſolutiv.

rozvazování ⁰/₀ *n* D_2 Auf-binden *n*, -bindung *f*, Auf-löſen *n*, -löſung *f*.

rozvážeč *m* B_8 Verführer *m*, Verleiter *m*; ~ soli Salzkärrner *m*; ~ vína Weinführer *m*.

rozvážečka *f* C_8 Verführerin *f*.

rozvážení ⁰/₀ *n* D_2 a) Bedacht *m*, Bedachtnahme *f*, Bedenken *n*; pustil se do toho bez ~ er hat ſich blindlings darauf eingelaſſen. b) Verfahren *n*, -fahrung *f*.

rozvážený *a* E_1 a) abgewogen, erwogen. b) verführt.

rozvážeti ⁰/₀ I_2 *iter.* verführen, umherführen, plav. ~ po lodi verſchiffen; ~ zboží Waren verführen o verfrachten.

rozvažitel *m* B_{11} der erwägt.

rozvažitelnost *f* C_{15} Erheblichkeit *f*.

rozvažitelný *a* E_2 zu erwägend; erheblich.

rozvážiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ažovati** ⁰/₀ K_1) abwägen; erwägen, et. überlegen, bedenken, durchdenken, ermeſſen, überdenken, wohlerwägen, durchſinnen, hin u. her denken, reflektieren.

rozvážitost *f* C_{15} prov. Vorſicht *f*, Bedachtſamkeit *f*, Weisheit *f*.

rozvážitý *a* E_2 prov. vorſichtig, bedachtſam, weiſe; *adv. neskl.* **~ě** a **~o**.

rozváživě *adv. neskl.* vorſichtig, bedachtſam, weiſe.

rozváživost *f* C_{15} Vorſicht *f*, Bedachtſamkeit *f*, Weisheit *f*.

rozváživý *a* E_2 vorſichtig, bedachtſam, weiſe.

rozvážka *f* C_8 Verführen *n*, Verführung *f*.

rozvážlivec *m* B_9 bedächtiger Menſch.

rozvážlivost *f* C_{15} Bedacht *m*, Bedachtſamkeit *f*, Vorſicht *f*, Weisheit *f*.

rozvážlivý *a* E_1 bedachtſam, bedächtig, vorſichtig, bedacht, beſonnen, überlegend, nachdenkend, wohl-bedacht, -bedächtig, gefaßt, verſtändig, ratſam, rätlich, *fig.* nüchtern; nanejvýše ~ bedachtvoll.

rozvážnost *f* C_{15} Bedacht *m*, Bedachtſamkeit *f*, Überlegſamkeit *f*, Überlegtheit *f*, Rat *m*, Vorſicht *f*, Weisheit *f*.

rozvážný *a* E_2 a) bedacht, vorſichtig, vorbedächtig, wohl-bedacht, -bedächtig, überlegend, ſinnreich, ſinnvoll, planvoll, geſcheit, billig denkend, diskret. b) obch. Bilanz-.

rozvažovací *a* E_3 deliberativ.

rozvažování ⁰/₀ *n* D_1 Überlegen *n*, Überlegung *f*, Über-denken *n*, -denkung *f*, Konſideration Deliberation *f*, Inſichſehen *n*; to dá ~ das gibt E-m zu denken.

rozvažovati ⁰/₀ K_1 *viz* **~ážiti**.

rozvdávaný *a* E_2 fort. heiratsluſtig.

rozvědání ⁰/₀ *n* D_2 Unter-ſuchen *n*, -ſuchung *f*.

rozvedení ⁰/₀ *n* D_2 a) Trennen *n*, Trennung *f*, Scheiden *n*, Scheidung *f*, Abſonderung *f*; ~ hlásek gram. Lautauflöſung *f*. b) Leitung *f*. c) gram. Amplifikation *f*, Erweiterung *f*.

rozvedenka *f* C_8 geſchiedene Frau.

rozvedený *a* E_1 a) getrennt, geſchieden, abgeſondert. b) geleitet.

rozvědka *f* C_4 hor. Unterſuchung *f*, Unterſuchungsarbeit *f*, Verſuch(s)-arbeit *f*, -bau *m*.

rozvěděti se ⁰/₀ K_3 erfahren, zur Kenntnis nehmen, erkennen.

rozvědný *a* E_2 hor. Verſuchs-, Hoffnungs-; ~é dílo Hoffnungs-, Verſuch(s)-bau *m*, Verſuch(s)-ſchlag *m*; ~á jáma a šachta Verſuch(s)ſchacht; ~á práce Verſuchsarbeit *f*; ~ý předek a ~á střída Verſuchsort *m*, Suchſtrecke *f*; ~á štola Suchſtollen *m*.

rozvějce *m* B_{21} Zerweher *m*.

rozvejřený *a* E_1 prov. ausgelaſſen.

rozvelebiti ⁰/₀ I_{11} (**~ovati** *freq.* K_1 ⁰/₀) hochpreiſen.

rozveličiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) vergrößern.

rozvěnčiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) entkränzen.

rozvěnovati ⁰/₀ K_1 als Mitgift verteilen.

rozvera a) *m* B_{18} ausgelaſſener Menſch o Knabe. b) *f* C_8 Ausgelaſſenheit *f*.

rozvěra *f* C_8 Unglaube *m*.

rozvěrací *a* E_3 aufſchließend.

rozvěrač *m* B_{13} chir. Sperrhebel *m*.

rozvěrad/o *n* C_{20} Werkzeug (*n*) zum Öffnen.

rozvěrák *m* A_7 Schrauben-ſchlüſſel *m*, -dreher *m*, tes. Aufſchroter *m*.

rozvěrátko *n* C_{19} ⊕ Ausweiteiſen *n*.

rozvěřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auf Kredit ausleihen, bie u. da borgen.

rozverka *f* C_8 Leiterſpreize *f*.

rozvernost *f* C_{15} Ausgelaſſenheit *f*.

rozverný *a* E_2 ausgelaſſen.

rozvěrovati se ⁰/₀ K_1 zu ſehr beteuern.

rozveselelý *a* E_2 luſtig, aufgeräumt.

rozveselení ⁰/₀ *n* D_2 Beluſtigung *f*, Aufheiterung *f*, Heitermachen *n*, Heiterwerden *n*.

rozveselenost *f* C_{15} Luſt *f*, Aufgeräumtheit *f*, Heiterkeit *f*.

rozveselený *a* E_2 aufgeheitert, heiter, F kreuzfidel, aufgeräumt.

rozveseliti I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⁰/₀ erheitern, beluſtigen, aufheitern, aufgeräumt o heiter machen, anheitern, ✎ durchheitern, froh machen, luſtig machen, J. froh o zur Freude ſtimmen, J. ermuntern o aufmuntern o muntern, J. heiter ſtimmen. b) ⁰/₀ **~iti se** a **~ovati se** heiter o luſtig werden, froh werden, ſich erheitern, ſich heitern, ſich aufheitern, Erheiterung o Aufheiterung finden, ſich ergötzen, delektieren, F auftauen; ~il se radostnou zprávou die frohe Nachricht glättete ſ-e Stirn.

rozveselujíci *a* E_3 erheiternd, erfreulich.

rozvěsiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~šovati** ⅋ K_1) aufhängen, hie u. da aufhängen, hie u. da hängen.

rozveslovati ⅋ K_1 mit den Rudern in Lauf bringen.

rozvésti ⅋ G_1 auseinander führen; trennen, scheiden, absondern; math. auflösen; voj. auflösen; mahr. senken; *fig.* ausbreiten, ausdehnen; ~ (koho od koho) auseinanderbringen, brouillieren; ~ manžely = manželství ein Ehepaar o e-e Ehe scheiden; dvě osoby ~ zwei Personen auseinander bringen; dáti se ~ sich scheiden lassen; dáti se ~ s ženou sich von s-r Frau scheiden lassen; ~ pilu ⊕ die Säge schränken; střídu ~ hor. e-e Strecke ablängen.

rozvěšený *a* E_2 hie u. da aufgehängt.

rozvěšeti ⅋ I_2 *iter.* (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) hie u. da aufhängen.

rozvětí ⅋ *n* D_2 Zerwehen *n*.

rozvěti**ti** ⅋ I_{12} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) ableiten.

rozvětka *f* C_8 zo. *Cassiopea* Scheiben-, Ohren-qualle *f*.

rozvětovati se ⅋ K_1 sich verzweigen.

rozvětřenec *m* B_9 fort. Schwärmer *m*, F Windbeutel *m*.

rozvětřený *a* E_2 zerweht; *fig.* erregt, aufgeregt.

rozvětří *n* D_2 Wetter-fäule *f*, -scheide *f*.

rozvětřiti ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⅋ K_1) zerwehen; *fig.* erregen, aufregen.

rozvětrovati ⅋ K_1 zu wehen o zu lüften anfangen.

rozvětvení ⅋ *n* D_3 Verzweigen *n*, Verzweigung *f*, Verästeln *n*, Ver-ästelung *f*, -gabeln *n*, -gabelung *f*, Auszweigung *f*, Astverbreitung *f*, lék. Ramifikation *f*; ~ sekty Verzweigung (*f*) e-r Sekte; vidlicovité = vidličnaté ~ bot. Gabelspalte *f*, Zwiesel *m*.

rozvětvenost *f* C_{15} Verzweigung *f*; lék. Ramifikation *f*.

rozvětvenství *n* D_3 bot. lék. Ramifikation *f*.

rozvětvený *a* E_2 verzweigt, weitästig.

rozvětví *n* D_2 Verästung (*f*) o Abzweigung (*f*) e-r Eisenbahn.

rozvětvilec *m* B_{14} bot. *Thamnidium* Kleisterschimmel *m*.

rozvětvi**ti** I_{11} (*freq.* **~ovati** K_1) a) ⅋ verzweigen, verästeln, ausbreiten. b) ⅋ **~iti se** = **~ovati se** sich verzweigen, sich asten o ästen, sich zweigen, verästeln, sich verästeln, sich aussäsen, sich verzweigen, sich in Äste zerteilen, zwieseln, ↖ abzweigen; ~ovati se vidličnatě = vidlicovitě sich vergabeln.

rozvětvování ⅋ *n* D_3 Ver-zweigen *n*, -zweigung *f*; ~ klubu Affiliation e-s Klubs.

rozvezení ⅋ *n* D_3 Auseinanderführen *n*, Ver-führen *n*, -führung *f*.

rozvezený *a* E_2 auseinandergeführt, verführt.

rozvezlost *f* C_{15} Ausgelassenheit *f*.

rozvezlý *a* E_2 a) ausgelassen. b) verführt.

rozvézti ⅋ G_5 hin u. her o auseinander führen, verführen.

rozvidati ⅋ J_1 hor. aufsuchen; ~ štolu abstollen.

rozvidlení ⅋ *n* D_2 Gabelteilung *f*.

rozvidlený *a* E_2 gegabelt, gabelteilig.

rozvidliti se ⅋ I_{11} (*freq.* **~ovati se** ⅋ K_1) sich gabeln.

rozvidňak *m* A_7 prov. Tagesanbruch *m*.

rozvidňání ⅋ *n* D_3 prov. Tagen *n*, Dämmerung *f*.

rozvidňati se ⅋ J_1 prov. tagen, dämmern.

rozvidnětí ⅋ I_3 Tag werden, tagen, dämmern.

rozvidniti se ⅋ I_{12} tagen, dämmern.

rozvichořiti se ⅋ I_{11} stürmisch werden.

rozvichřený *a* E_2 stürmisch, entflammt.

rozvichřilý *a* E_2 stürmisch blasend.

rozvichřiti I_{11} 1. ⅋ a) stürmend auseinanderwehen. b) sehr verwirren. 2. ⅋ **~ se** stürmisch werden.

rozvíjecí *a* E_2 entwickelnd, Entwickelungs-.

rozvíječ *m* B_8 Entfalter *m*, Entwickler *m*.

rozvíjení ⅋ *n* D_3 Entfalten *n*, Entfaltung *f*, Entwickeln *n*, Entwickelung *f*; ~ listů Blatt-, Blätter-ausbruch *m*.

rozvíjenství *n* D_3 die Zeit des Aufleimens.

rozvíjet**i** *iter.* I_2 viz **~ti**.

rozvíjka *f* C_8 geom. Evolute *f*, Abwickelungslinie *f*.

rozviklanost *f* C_{15} Schwankung *f*, Zerfahrenheit *f*.

rozviklaný *a* E_2 wackelig, schwankend, *fig.* lahm.

rozvikla**ti** J_1 (*freq.* **~ávati** J_1) a) ⅋ wackelig o wankend o locker machen, zerrütten, ins Wackeln bringen; v uži. sm. im Vorsatze wankend machen. b) ⅋ **~ se** aufschütteln, wackelig o wankend o locker werden; wanken; v uži. sm. langsam in Gang o in Bewegung kommen.

rozviklavo**st** *f* C_{15} = **~nost**.

rozviklavý *a* E_2 = **~ný**.

rozvilina *f* C_8 bot. Ranke *f*, Runke *f*, Rankenfuß *m*, Gabel *f*, Wickelranke, Zwickel *m*, Gaffel *f*, Heft *n*, Riemen *m*; ~ břečtanu Klammer *f* (des Epheus).

rozvilina**tý** *a* E_2 = **~ovatý** *a* E_2 = **~ovitý** *a* E_2 ranken-förmig, -artig, rankenhaft, rankig.

rozvilost *f* C_{15} Offensein (*n*) der Blüte.

rozvilý *a* E_2 aufgeblüht; *fig.* ausgelassen.

rozvin *m* A_7 Entfaltung *f*, Entwickelung *f*; čára ~u Entwickelungslinie *f*; doba ~u Evolutionsperiode *f*.

rozviniti ⅋ I_{12} schuldlos sprechen.

rozvinout**i** H_{12} (*freq* **~vati** K_1) a) ⅋ voneinander wickeln o schlagen, entfalten, entwickeln, auf-, auseinander-falten, auswickeln, herauswickeln, auseinander-, ab-wickeln, aufrollen, auseinanderrollen, aufrollen, et. Gefaltetes auseinanderschlagen, ausschlagen, devolvieren, plav. flacken; **~uti** činnost die Tätigkeit entwickeln; **~uti** dítě ein Kind auswickeln, ein Kind aus den Windeln nehmen; **~uti** plachty die Segel beisetzen; **~uti** všecky plachty alle Segel beistehen lassen; smyčku **~uti** lov. das Gängeseil ausbocken; **~uti** z šátku et. aus dem Tuche winden; **~uti** šňůru lov. e-e Leine abfassen; **~uti** věc e-n Gegenstand aus et. wickeln; **~uti** vlajku die Flagge wehen lassen; **~uti** závitek e-e Rolle aufmachen. b) ⅋ **~uti se** = **~vati se** sich auseinanderwickeln, sich entrollen, sich entwickeln, sich entfalten; voj. aufmarschieren, auffahren; **~uti se v šik** = **v čelí** voj. deployieren.

rozvinovač *m* B_8 Entwickler *m*; ~ plachty plav. Beisteher *m*, Macker *m*.

rozvinování ⁰/₀ *n* D_2 Entfalten *n*, Entfaltung *f*, Entwickeln *n*, Entwickelung *f*, Aus·wickeln *n*, ·wickelung *f*, Entrollen *n*, zool. Evolution *f*; doba ~ Evolutionsperiode *f*.

rozvinutě *adv. neskl.* ausführlich, explizite.

rozvinutelnost *f* C_{15} Entwickelbarkeit *f*.

rozvinutelný *a* E_2 entwickelbar, devolvierbar, auflöslich.

rozvinuti ⁰/₀ *n* D_2 Entfalten *n*, Entfaltung *f*, Entwickeln *n*, Entwickelung *f*, Abwickelung *f*, Auflösung *f*, Lösung *f*.

rozvinutost *f* C_{15} Entfaltetsein *n*, Entfaltung *f*, Entwickelung *f*; *fig.* Ausführlichkeit *f*, Gründlichkeit *f*.

rozvinutý *a* E_2 entfaltet, entwickelt, entrollt, aufgerollt; *fig.* ausführlich gründlich.

rozvírací *a* E_3 aufschließend.

rozvíračmˈ *m* B_{13} an. ~ hltanový Musculus kriloarytänoideus.

rozvíradˈlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ein Werkzeug zum Öffnen; ~ děložní Mutterspiegel *m*.

rozvírák *m* A_7 Schraubenschlüssel *m*.

rozvírati ⁰/₀ *iter.* J_1 aufmachen, aufsperren, aufschließen, öffnen; v nás. sm. 🔧 eingähnen; typ. sperren, durchschießen, spationieren; ~ hubu F das Maul o die Zähne 🔧 blecken o fletschen; ⁰/₇ ~ se sich öffnen, klaffen, auseinanderklaffen, halb offen sein, aufbrechen, o květině a p. sich aufblättern.

rozvířenec *m* B_9 prov. ein Ausgelassener.

rozvířený *a* E_3 aufgewirbelt; *fig.* ausgelassen.

rozvířiti I_{11} a) ⁰/₀ aufwirbeln. b) ⁰/₇ ~ se F ausgelassen werden.

rozvislost *f* C_{15} Auseinanderhängen *n*.

rozvislý *a* E_2 auseinanderhängend.

rozvisnouti ⁰/₀ I_1 auseinanderhangen.

rozvit *m* A_7 Entfaltung *f*.

rozvitek *m* B_1 Entfaltung *f*, Auseinanderlegung *f*, Darlegung *f*.

rozvíti 1. H_9 a) ⁰/₀ auseinanderwickeln, voneinander schlagen, entwickeln, herauswickeln, auseinanderrollen, aus·, ent·rollen, entfalten; *fig.* zur Evolution bringen; ~ provaz voj. das Seil ausdrallen; myšlenku ~ e–n Gedanken weiterspinnen. b) ⁰/₇ ~ se sich entwickeln, sich entfalten, 🔧 sich entwirken, sich auffalten, sich auseinanderrollen, in der Entwickelung begriffen sein; *fig.* sich flechten; o květinách sich aufschließen, sich auftun, hervorblühen, aufblühen, heranblühen, 🔧 entblühen, aufgehen, (sich) entknospen, aufknospen, sich aufblättern, aufbrechen, sich durchbrechen, sich öffnen, sich entschließen; ~ se (več) sich zu et. entwickeln, zu et. knospen; ~ se v čelí voj. deployieren. 2. J_{12} ⁰/₀ (*freq.* **rozvírati** ⁰/₀ J_1) zerwehen, aufwehen.

rozviti ⁰/₀ *n* D_2 Entfalten *n*, Aufblühen *n*, Ausschlagen *n*.

rozvitost *f* C_{15} Aufgeblühtsein *n*.

rozvitý *a* E_2 entfaltet, entwickelt; aufgeblüht; ~á řada a ~é čelí voj. entwickelte Linie.

rozvíží atd. = ~áži; viz ~ázati.

rozvížitelnost *f* C_{15} Auflösbarkeit *f*.

rozvížitelný *a* E_2 auflösbar.

rozvláčeni ⁰/₀ *n* D_2 Ver·, Weg·schleppen *n*.

rozvláčený *a* E_2 ver·, wegge·schleppt.

rozvláčeti ⁰/₀ I_2 *iter.* = **~áčiti** ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ačovati** ⁰/₀ K_1) a) ver·, weg·schleppen. b) langsam o gedehnt reden; weitschweifig o viel o lange reden. c) hosp. auf·, zer·eggen.

rozvláčitost *f* C_{15} a) Trägheit *f*. b) Weitschweifigkeit *f*.

rozvláčitý *a* E_2 a) langsam. b) weitschweifig. c) gedehnt.

rozvláčně *adv. neskl.* langsam; weitschweifig; ~ povídati et. weitschweifig erzählen; ~ (o čem) mluviti Langes u. Breites über et. reden.

rozvláčnost *f* C_{15} Säumigkeit *f*, Zauderhaftigkeit *f*, Saumseligkeit *f*; Weitschweifigkeit *f*, Weitwandigkeit *f*, Weitläufigkeit *f*, Überfluß (*m*) an Worten, Breitspurigkeit *f*, Breite *f*.

rozvláčný *a* E_2 gedehnt, säumig, saumselig, zauderhaft; *fig.* weitschweifig, weitläufig, langatmig, breitgetreten, breit, prolix, wortreich, in der Rede überflüssig, schleppend; ~ býti se ins Weite verlieren; ~ býti v řeči breit in Reden o weitschweifig sein.

rozvlájati ⁰/₀ J_1 🔧 zerwehen; beunruhigen, in Bewegung setzen.

rozvlak *m* A_7 a) Zögerung *f*. b) tov. Platz, wo I–e Fallen aufgestellt sind.

rozvlákně/ec *m* B_{14} = **~nec** *m* B_{14} bot. *Poenicillum* Pinselschimmel *m*; ~nec sivý *P. glaucum* graugrüner Pinselschimmel.

rozvláknění ⁰/₀ *n* D_2 Auffaserung *f*.

rozvláknitи ⁰/₀ I_{12} auffasern.

rozvlnný *a* E_2 🔧 wogend; ~é moře die wogende See.

rozvlasatělý *a* E_2 mit aufgelöstem Haare.

rozvlasatka *f* C_6 zo. *Callirhoe* Franzenqualle *f*.

rozvlasený *a* E_2 mit aufgelöstem Haare.

rozvláštnost *f* C_{15} a) prov. = ~čnost. b) prov. Mannigfaltigkeit *f*.

rozvláštný *a* E_2 = **~áštní** *a* E_2 a) prov. = ~čný. b) prov. verschieden, mannigfaltig; ~štní jídla dávání Bescheidessen *n*.

rozvlátі ⁰/₀ J_{10} zerwehen, in wellenförmige Bewegung setzen; verwirren, beunruhigen.

rozvlažení ⁰/₀ *n* D_2 a) An·, Be·feuchtung *f*. b) Er·wärmen *n*, ·wärmung *f*. c) Linderung *f*.

rozvlažený *a* E_2 a) befeuchtet. b) erwärmt, erweicht. c) gelindert; *fig.* erfreut, erquickt.

rozvlažiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) a) befeuchten, anfeuchten, feucht machen. b) erwärmen, warm machen. c) lindern, erquicken.

rozvlažniti ⁰/₀ I_{12} warm machen.

rozvlažnouti ⁰/₀ I_1 warm o lau werden.

rozvlčiti ⁰/₀ I_{11} wild machen; *fig.* ausgelassen machen.

rozvléci ⁰/₀ G_9 (*iter.* **~ékati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **~éknouti** ⁰/₀ I_1; *freq.* **~ekovati** ⁰/₀ K_1) hin u. herziehen, schleppen, verschleppen; v mlýn. sm. ausbreiten.

rozvlečenost *f* C_{15} Weitläufigkeit *f*.

rozvlečený *a* E_2 weitläufig; ausgedehnt.

rozvleklost *f* C_{15} Weitläufigkeit *f*.

rozvleklý *a* E_2 verschleppt; ausgebreitet; breitspurig; weitläufig, schleppend.

rozvlhati ⁰/₀ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁰/₀ I_1) feucht werden.

rozvlnění ⁰/₀ *n* D_2 Wellenbewegung *f*.

rozvlněný *a* E_2 wogenerregt, plav. hochgehend.

rozvlniti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K_1) die Wellen in Bewegung setzen; ~niti moře das Meer in Aufruhr bringen; *fig.* ~niti všecky

vášně alle Leidenschaften spielen lassen o erregen; prov. **~niti se** sich aufdrieseln.

rozvlnovati ⁰/₀ K₁ aufdrieseln, zupfen.

rozvod *m* A₇ a) Auseinanderführen *n*, Scheiden *n*, Scheidung *f*, Trennen *n*; v užš. sm. Ehescheidung *f*; žádati o ~ s ženou mit ſ-r Frau in der Scheidung liegen; žalovati o ~ um die Ehescheidung von ſ-r Frau ansuchen, auf Ehescheidung klagen; důvod n příčina (k) ~u Scheidungsgrund *m*; žaloba na ~ Scheidungsklage *f*; ~ manželství Ehescheidung *f*, práv. Divortium *n*, Geb *m*; ~ od stolu a lože Separatio quoad thorum et mensam, Separatio a thoro et mensa. b) gram. Diärese *f*. c) sadov. Ableger *m*, Setzling *m*, Einleger *m*, Einsetzling, Absenker, vin. Gesenk *n*, Enke *f*, Fechser *m*, Wurzling *m*, Würzling *m*, Knoten *m*, Wendegraben *m*, Graben *m*, Rebengesenke, Grubenwende *f*, Gruber *m*; ~y klásti Reben einsenken o einlegen; jáma na ~y vin. Ablegegrube *f*. d) ⊕ Schränkung *f*, Steuerung *f*, Steuerungsapparat *m*; ~ duvného větru Windverteilung *f*; kulisový ~ stroj. Kulissensteuerung *f*; ~ páry n parní Dampfverteilung *f*; ~ pily Schränkweite *f*, Schränkung (*f*) e-r Säge; spěšný ~ ventilový Präzisionsventilsteuerung; ~ vratný Umsteuern *n*, Umsteuerung *f*; ~ zámyčkový Ventilsteuerung *f*. e) Abteilung *f*, Einteilung *f*. f) Ausholen *n*.

rozvoda *f* C₆ Trennen *n*, Trennung *f*; Schisma *n*.

rozvodeň *f* C₁₂ (*gen. sg.* ~ně) Überschwemmung *f*, Hochwasser *n*.

rozvodí *n* D₂ Wasserscheide *f*.

rozvodič *m* B₈ hor. Ganghauer *m*.

rozvodíčko *n* C₁₉ bot. *propagulum* Fortsatz *m*.

rozvo*diti iter.* ⁰/₀ I₁₂ viz ~ésti.

rozvoditko *n* C₁₉ bot. *propagulum* Fortsatz *m*.

rozvodka *f* C₈ Schränk-eisen *n*, -klinge *f*, -satzeisen, -schraubenzange *f*, =setzeisen, -schlüssel *m*.

rozvodnalý *a* E₂ † angeschwellt, ausgetreten.

rozvodnělost *f* C₁₅ Überschwemmung *f*.

rozvodnělý *a* E₂ überschwemmt, ausgetreten.

rozvodnění ⁰/₀ *n* D₃ Überschwemmung *f*, Hochwasser *n*, Überfließen *n*, Flut *f*.

rozvodněný *a* E₃ überschwemmt, überschwollen, ausgetreten.

rozvodněti ⁰/₀ I₂ überschwemmen, austreten, überlaufen, sich ergießen.

rozvodní *a* E₃ a) Schieds-; ~ žaloba Scheidungsklage *f*. b) Ableger-, Senker-. c) ⊕ Steuerungs-; ~ přístroj Steuerungsapparat *m*.

rozvodnice *f* C₁₁ som. Wasserscheide *f*.

rozvodnilý *a* E₂ a) überschwemmt, ausgetreten. b) verbreitet, reichlich.

rozvod*niti* I₁₁ (*freq.* **~ňovati** K₁ n **~nivati** J₁ ✎) a) ⁰/₀ das Wasser austreten lassen. b) ⁰/₇ **~niti se** n **~ňovati se** n **~ivati** J₁) überschwemmen, anlaufen, überlaufen, sich ergießen, durchbrechen, herausströmen, sich debordieren; *fig.* sich verbreiten.

rozvodný *a* E₂ a) trennend, scheidend; ~ list Ehescheidungsbrief *m*; žaloba ~á Ehescheidungsklage *f*. b) ⊕ Schalt-; ~ý stůl Schaltertisch *m*; ~é šoupátko Verteilungsschieber *m*; ~á žerď Steuerstange *f*. c) ausführlich.

rozvochlovati [něm.] ⁰/₀ K₁ zerhecheln; anfangen zu hecheln.

rozvoj *m* B₁₃ Ent-wickeln *n*, -wickelung *f*, Ent-falten *n*, -faltung *f*, Entwickelungsgang, Fortentwickelung, *fig.* Werden *n*, Werdung *f*, Verlauf *m*, Evolution *f*; voj. Aufmarsch *m*; schopný ~e entwickelungsfähig; postup ~e Entwickelungsgang *m*; další ~ Weiterbildung *f*, weitere Evolution; ~ duševní Kultur *f*; ~ trhu Marktentwickelung.

rozvojiti se ⁰/₇ I₁₁ ✎ mit dem Heere das Land überfluten.

rozvojný *a* E₃ entwickelungsfähig.

rozvolač *m* B₈ Ausrufer *m*.

rozvolaný *a* E₃ berüchtigt.

rozvol(áv)ati ⁰/₀ (*freq.*) J₁ ausrufen, allenthalben ausrufen; in bösen Ruf bringen.

rozvolnění ⁰/₀ *n* D₃ Nachlassen *n*, Nachlassung *f*, Lockerung *f*.

rozvolněnost *f* C₁₅ Schlaffheit *f*, Laxismus *m*.

rozvolněný *a* E₃ lose, lax, flott.

rozvolněti ⁰/₀ I₂ nachlassen, gelinder werden.

rozvol*niti* ⁰/₀ I₁₂ (*freq.* **~ňovati** ⁰/₀ K₁) nachlassen; gelinder machen.

rozvoněti se ⁰/₇ I₂ (*freq.* **~ivati se** ⁰/₇ J₁) zu duften beginnen.

rozvor *m* A₇ a) ⊃ Radstand *m*, Langstange *f*. b) zbroj. Schlitz *m*. c) Trieb *m*; ~ okenní Fensterтrieb *m*; ~ u pily Anlauf (*m*) o Bühne (*f*) der Säge. d) Brechstange *f*. e) hosp. Furche *f*, Abzugsfurche, grüne Furche, die Furche zum Ableiten des Wassers; ~ mezi záhony Grenzfurche. f) Öffnung *f*.

rozvora 1. *f* C₈ a) Lenkbaum *m*, Lang-baum *m*, -winde *f*, -wagen *m*, -stange *f*, -welle *f*, hintere Deichsel; ~ vojky jednospřežní Deichselschere *f*; ~ u vozu hintere Deichsel, Armring *m*. b) Querfurche *f*, Abzugsfurche *f*. 2. *m* B₁₃ plumper o grober o unbeholfener Mensch.

rozvorejkati ⁰/₀ J₁ ausplaudern, ausposaunen.

rozvor*ka* *f* C₈ (*dim.* od **~a**) a) kleiner Lenkbaum usw. b) zám. Triebstangel *m*; **~ka klínová** Döteleisen *n*.

rozvorní *a* E₃ ⊕ **~ hřeb** Langwiednagel *m*.

rozvornik *m* A₇ Langwiednagel *m*, Steuernagel, Riedenagel *m*, plav. Deutel *m*, Dötul *m*.

rozvoskovati ⁰/₀ K₁ verwichsen; viel Wachs verbrauchen.

rozvozitelný *a* E₂ verführbar.

rozvoz*iti* ⁰/₀ I₁₁ (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K₁ ✎) verführen.

rozvoznik *m* A₃ Verführer *m*.

rozvrácenost *f* C₁₅ Zerspaltung *f*; Zerstörung *f*, Zerfall *m*.

rozvrácený *a* E₃ zerspaltet; zerstört, zerfallen.

rozvraskalý *a* E₃ durchfurcht.

rozvrat *m* A₇ Zerspaltung *f*; Zerstörung *f*, Zerfall *m*; Desorganisation *f*.

rozvrátiti ⁰/₀ I₁₁ (*iter.* **~aceti** ⁰/₀ I₂; *freq.* **~acovati** ⁰/₀ K₁) zerspalten; zerhauen; zerstören, desorganisieren.

rozvratný *a* E₃ zerspaltend, umstoßend.

rozvražditi se ⁰/₇ I₁₂ (*freq.* **~dovati se** ⁰/₇ K₁) feindlichen Haß hegen.

rozvroi ⁰/₀ G₁₀ verteilen, repartieren.

rozvrčeti se ⁰/₇ I_5 zu knurren anfangen.
rozvředěný *a* E_2 schwürig, schwärig, rak. schwierig.
rozvřel*iti* ⁰/₀ J_{11} 🔧 siedend machen; ⁰/₇ ~ **se** siedend werden, zu sieden beginnen.
rozvřeštěti I_5 a) ⁰/₀ zum Schreien bringen. b) ⁰/₇ ~ **se** zu schreien beginnen.
rozvrh *m* A_7 a) Verteilen *n*, Verteilung *f*, Repartition *f*, Repartieren *n*, Repartierung *f*, Anrepartierung *f*, Anschlag *m*, Voranschlag *m*, Überschlag *m*, Satz *m*, Dispositionsplan *m*, Disposition *f*, Plan *m*, Projekt *n*, Konzept *n*, Staat *m*, Etat *m*; mal. Kroquis *n*; vystoupiti z předchozího ~u den Voranschlag überschreiten; bitevní ~ die Ordre de bataille; ~ daně Steuerrepartition *f*, Besteuerungsumlage *f*, Steuerumlage, Gabelle *f*; ~ pozemkové daně Grundsteuer-repartition *f*, -verteilung *f*, -einschätzung *f*; ~ dávek Abgabenverteilung *f*; ~ dědictví Erbauseinandersetzung *f*, ~ díla Kadre *m*; ~ hodin Stunden-einteilung *f*, -plan *m*, -verzeichnis *n*, -paß *m*; ~ jízdy Fahrplan *m*; ~ příjmů a vydejů státního rozpočtu Einnahme- u. Abgabetat (*m*) des Staatsvoranschlages; ~ vojenských výloh Militäretat *m*. b) Überlegung *f*.
rozvrh*nouti* ⁰/₀ I_1 (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) zerteilen, verteilen, auseinander werfen; überlegen, umlegen, berechnen, repartieren, disponieren, sortieren; ~nouti daň e-e Steuer umlegen; ~nouti dědictví die Erbschaft repartieren, erbschichten; ~nouti dílo na tři díly das Werk auf drei Bände anlegen; ~ovati plány Pläne entwerfen, planen; ~nouti potřebu peněz na členy společenstva den Geldbedarf auf die Mitglieder e-r Genossenschaft umlegen; usni ~nouti das Leder spalten.
rozvr*hnutí* ⁰/₀ *n* D_2 vis ~ žení.
rozvr*hnutý* *a* E_2 vis ~ žený.
rozvrhovací *a* E_3 Aufteilungs-; ~ řízení Aufteilungsverhandlung *f*; ~ pila Spaltsäge *f*.
rozvrhovačka *f* C_8 Spaltsäge *f*.
rozvrhovad*lo* *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Spaltmaschine *f*.
rozvrhovatel *m* B_{11} Verteiler *m*.
rozvrhovatelka *f* C_8 = **~yně** *f* C_{11} Verteilerin *f*.
rozvrhový *a* E_3 Repartierungs-; ~ výkaz Repartierungsausweis *m*.
rozvrkati se ⁰/₇ J_1 zu girren beginnen.
rozvrnělost *f* C_{15} Unmut *m*.
rozvrněly *a* E_2 grandig, grantig.
rozvrněný *a* E_2 grandig, grantig.
rozvrnkaný *a* E_2 weinerlich, weinend.
rozvrnkati ⁰/₀ J_1 weinerlich machen.
rozvroubený *a* E_2 a) abgesäumt. b) umherstreichend.
rozvroucnělost *f* C_{15} Ereiferung *f*.
rozvroucnělý *a* E_2 erwärmt, ereifert.
rozvroucněti ⁰/₀ I_2 sich im Herzen erwärmen, sich ereifern.
rozvrouoniti ⁰/₀ I_{12} erwärmen, ereifern.
rozvrstv*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) auseinander schichten, verteilen.
rozvrš*iti* ⁰/₀ I_{11} (*frcq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) entscheiden, aufklären.
rozvrť *f* C_{15} Zwist *m*, Uneinigkeit *f*.
rozvrtání ⁰/₀ *n* D_2 Zerbohren *n*, Zerbohrung *f*; ~ měchýřového kamene chir. Blasensteinzerbohrung *f*.
rozvrtaný *a* E_2 zerbohrt.
rozvrtat*i* ⁰/₀ J_1 (*freq.* **~ávati** ⁰/₀ J_1) zerbohren, aufbohren, o červech aufwühlen; *fig.* zerrütteln.
rozvrtiti ⁰/₀ I_{11} zerquirlen.
rozvrtlý *a* E_2 verkehrt.
rozvrtnouti ⁰/₀ I_1 ins Drehen bringen.
rozvrzalost *f* C_{15} üble Laune.
rozvrzalý *a* E_2 übellaunig, übelgelaunt.
rozvrzaný *a* E_2 wacklig; *fig.* mürrisch, übelgelaunt.
rozvrzati ⁰/₀ J_4 (J_1) wacklig o knisternd machen; zerrütten; ⁰/₇ ~ **se** zu knarren anfangen; kart. sich erheitern.
rozvržek *m* B_1 Einteilung *f*.
rozvržení ⁰/₀ *n* D_2 Ver-teilen *n*, -teilung *f*, Zer-, Ein-teilung, Umlage *f*, Überlegung *f*, Berechnung *f*, Repartition *f*, Repartieren *n*, Repartierung *f*, Distribution *f*; ~ břemene spojeného s ubytováním vojska Verteilung (*f*) der Last der Militäreinquartierung; ~ daně n daní Steuer-anschlag *m*, -anlage *f*, -repartition *f*, Besteuerungsumlage *f*; ~ daně pozemkové Grundsteuerrepartition *f*; ~ dědictví Erbschafts-auseinandersetzung *f*; ~ usně Spaltung (*f*) des Leders.
rozvržený *a* E_2 entworfen, ver-, zer-teilt, repartiert.
rozvů*j* *m* B_{13} (*gen. sg.* ~oje std.) prov. Entwickelung *f*.
rozvundati ⁰/₀ J_1 prov. voneinander tun.
rozvůzka *f* C_8 Verführung (*f*) (des Bieres).
rozvydati ⁰/₀ K_2 an verschiedene Seiten verheiraten.
rozvyprodati ⁰/₀ J_1 nach verschiedenen Seiten ausverkaufen.
rozvýskati ⁰/₀ J_1 mit Jauchzen verschwenden.
rozvysoký *a* E_2 sehr hoch, überaus hoch.
rozvzteklenec *m* B_9 der Ergrimmte, Wüterich *m*.
rozvzteklenost *f* C_{15} Zorn *m*, Wut *f*, Zorn(es)mut *m*, Zornmütigkeit *f*, Grimm *m*.
rozvzteklený *a* E_2 ergrimmt, grimmerfüllt, zornmütig, wutvoll, wild, ganz wild, fuchs(teufels)wild, toll.
rozvztekliti ⁰/₀ I_{11} ergrimmen, in Wut bringen, J. wütend machen, J. wild machen, J. in Wut versetzen, J. ergrimmen; ⁰/₇ ~ **se** wütend werden, in Wut geraten, in Bosheit geraten, in Grimm geraten, in Zorn kommen, ergrimmen.
rozvzteklost *f* C_{15} Grimm *m*.
rozvzteklý *a* E_2 wütend, grimmig.
rozvzteknouti ⁰/₀ I_1 wütend werden.
rozzálý *a* E_2 gähnend, klaffend.
rozzápasiti se ⁰/₇ I_{11} ins Kämpfen kommen.
rozzáření ⁰/₀ *n* D_2 Irradiation *f*.
rozzářiti se ⁰/₇ I_{11} erglänzen.
rozzastavení ⁰/₀ *n* D_2 Versetzen *n*, Versetzung *f*, Verpfändung *f*.
rozzastav*iti* ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **~ovati** ⁰/₀ K_1) da u. dort o nach u. nach versetzen o verpfänden.
rozzáti ⁰/₀ J_1 aufsperren, gähnend öffnen.
rozzatrápený *a* E_2 F verflucht.
rozzav(l)iti ⁰/₀ I_{11} prov. aufreißen, öffnen.

rozzelenalý *a* E_2 grünend.
rozzelen(áv)ati se $^{v}/_{r}$ J_1 grün werden, ergrünen, aufgrünen; *fig.* sich erholen, sich erfrischen, auf e-n grünen Zweig kommen.
rozzeleněti $^{v}/_{n}$ I_2 grün werden.
rozzeleniti se $^{v}/_{r}$ I_{12} grün werden.
rozzev *m* A_6 Öffnen *n*, Öffnung *f*.
rozzeva *m* B_{18} Gaffer *m*.
rozzevilý *a* E_3 geöffnet; gähnend.
rozzevíti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) PROV. öffnen, gähnend machen.
rozzlička *f* C_8 kleine Rute.
rozzimiti I_{11} (*freq.* **-ovati** K_1) a) $^{v}/_{a}$ auftauen. b) $^{v}/_{n}$ erfrieren, einfrieren.
rozzíva *m* B_{18} PROV. Gaffer *m*.
rozzívati $^{v}/_{a}$ J_1 PROV. öffnen, aufsperren, gähnend machen.
rozzívený *a* E_3 geöffnet; gähnend; gaffend, ausgelassen.
rozzlobení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Erzürnen *n*, Erzürnung *f*.
rozzlobenost *f* C_{18} Erzürnung *f*.
rozzlobený *a* E_2 erzürnt, zornig, ergrimmt, rackerig; býti ~ (na koho) auf J. erzürnt sein, J-m Zorn tragen.
rozzlobiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ erzürnen, böse machen, aufbringen, in Zorn bringen, J. außer sich bringen, J-m die Galle erregen ○ die Galle ins Blut treiben, J. falsch machen, F J. aus den Fugen bringen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** erzürnen, zornig werden, in Zorn geraten, sich ereifern, borstig werden, böse werden, F sich verknurren, in Grimm geraten, sich erbosen, 🔧 sich erbosen, über et. falsch werden, sich gegen J. ereifern.
rozzlost(n)iti $^{v}/_{a}$ I_{12} erzürnen.
rozznobiti $^{v}/_{n}$ I_1 sich erwärmen (wenn man erfroren ist).
rozznojiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ erhitzen. b) ~ **se** sich erhitzen; *fig.* mächtig werden.
rozzob(áv)ati $^{v}/_{a}$ J_2 (*freq.* J_1) aufpicken, 🔧 zerpicken.
rozzoufalý *a* E_3 ganz verzweifelt.
rozzouti $^{v}/_{a}$ H_8 (*freq.* **-vati** $^{v}/_{a}$ J_1) die Schuhe aufbinden.
rozzpívati J_1 a) $^{v}/_{a}$ ins Singen bringen; zu singen anfangen, aber den Gesang nicht beendigen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** ins Singen kommen.
rozzpůsobiti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ I_{11}) † verteilen,
rozztratiti se $^{v}/_{r}$ I_{11} sich nach u. nach verlieren ○ verschwinden.
rozzubený *a* E_3 SORT. lachend, die Zähne zeigend.
rozzuřenec *m* B_9 der Erboste, Wüterich *m*.
rozzuřený *a* E_2 ergrimmt, wütend, zornentbrannt, wildbewegt.
rozzuřiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ in Wut bringen, grimmig machen, J. rasend machen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** ergrimmen, grimmig werden, in Wut geraten, in Grimm geraten, in Bosheit geraten, 🔧 auftoben, außer Rand u. Band kommen.
rozzutý *a* E_1 mit aufgebundenem Schuhzeug; ohne Schuhe u. Stiefel.
rozzvoniti $^{v}/_{a}$ I_{12} zum Läuten bringen.
rozzvučeti I_5 a) $^{v}/_{a}$ ertönen lassen; zatáhnutím (správ. zatažením) návěstní šňůry parní píšťalu ~ mittels Anziehen der Signalleine die Dampfpfeife ertönen lassen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** ertönen.
rozzvučný *a* E_1 nicht zusammentönend.
rozžádati se $^{v}/_{r}$ J_1 et. heftig verlangen.
rozžádostiti $^{v}/_{a}$ I_{12} zum Verlangen entzünden.
rozžahnouti $^{v}/_{a}$ I_1 (*iter.* **-áhati** $^{v}/_{a}$ J_1; *freq.* **-ahovati** $^{v}/_{a}$ K_1) entzünden.
rozžaliti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ J. zum Mitleid rühren. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich erbarmen; sich zu Tode grämen.
rozžalostiti I_{12} a) $^{v}/_{a}$ in Trauer versetzen, betrüben. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** zu trauern beginnen; sehr trauern.
rozžářený *a* E_2 glühend gemacht.
rozžáříti $^{v}/_{a}$ I_{11} (*freq.* **-ařovati** $^{v}/_{a}$ K_1) glühend machen.
rozžárliti $^{v}/_{a}$ I_{11} eifersüchtig machen; zornig machen, erzürnen.
rozžatý *a* E_2 a) PROV. entzündet, angezündet; entflammt. b) angeschnitten.
rozžavenost STA. VIZ **-havenost**.
rozžbrachati $^{v}/_{a}$ J_1 verpantschen.
rozžbroudati $^{v}/_{a}$ J_1 verpantschen.
rozžbrundati $^{v}/_{a}$ J_1 verpantschen.
rozždímati $^{v}/_{a}$ J_1 zerwinden.
rozždovka *f* C_4 BOT. *Ramalina* Astflechte *f*.
rozžebroniti se $^{v}/_{r}$ I_{11} zu bitten anfangen.
rozžéci $^{v}/_{a}$ G_{10} entzünden.
rozžeh *m* A_7 Entzünden *n*, Entzündung *f*, Flamme *f*, Feuer *n*.
rozžehací *a* E_3 Zünd-, Entzündungs-; ~ houba Zündschwamm *m*.
rozžehač *m* B_8 Anzünden *n*.
rozžehačka *f* C_8 a) Anzünderin *f*. b) Zündmaschine *f*.
rozžehadlo *n* C_{20} Feuerzeug *n*, Zündmaschine *f*; VOJ. Zündschnur *f*, Lunte *f*; ~lo bezpečnostní Sicherheitszündschnur *f*.
rozžehati $^{v}/_{a}$ J_1 entzünden.
rozžehátko *n* C_{19} Feuerzeug *n*, Zündmaschine *f*.
rozžehliti $^{v}/_{a}$ I_{11} ARCHÄ. abbügeln.
rozžehnání $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Abschied *m*.
rozžehnaný *a* E_2 verabschiedet, wer Abschied genommen hat; na ~ou zum Abschied.
rozžehnati se $^{v}/_{r}$ J_1 (*freq.* **-ávati se** $^{v}/_{r}$ J_1) Abschied nehmen; ~ati se s kým sich von ○ bei J-m verabschieden, von J-m Abschied nehmen; ~ati se (s čím) F das Kreuz über et. machen, es verloren geben; ~ati se s přáteli sich mit Freunden auseinandersetzen; ~ati se se světem das Zeitliche segnen, die Welt segnen.
rozžehnouti $^{v}/_{a}$ I_1 (*freq.* **-ovati** $^{v}/_{a}$ K_1) ent-, an-zünden; ~nouti svíci ein Licht anzünden.
rozžehnutí $^{v}/_{n}$ *n* D_2 Ent-zünden *n*, -zündung *f*, An-zünden, -zündung.
rozžehnutý *a* E_2 entzündet, angezündet.
rozžehovač *m* B_8 Anzünder *m*.
rozželení $^{v}/_{n}$ *n* D_2 wehmütige Stimmung.
rozželený *a* E_2 wehmütig gestimmt.
rozželiti I_{11} a) $^{v}/_{a}$ J. erweichen ○ rühren ○ wehmütig stimmen. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** gerührt werden, sich erbarmen; sich zu Tode grämen.
rozželně *adv. neskl.* barmherzig.
rozžena [chorv.] *f* C_9 geschiedene Frau.
rozženěný *a* E_2 a) heiratslustig. b) geschieden von s-r Frau.
rozženiti I_1, a) $^{v}/_{a}$ verheiraten. b) $^{v}/_{r}$ ~ **se** sich scheiden lassen.

rozženu vis ~hnati.
rozžertovati ⅞ K_1 zum Scherzen bringen.
rozžeru std. vis ~ežrati.
rozžhavení ⁰/₀ *n* D_2 Glühendmachen *n*, Glühen *n*; Entzündung *f*.
rozžhavění ⁰/₀ *n* D_3 Glühendwerden *n*, Glühen *n*.
rozžhavenost *f* C_{15} Glühen *n*, Entzündung *f*.
rozžhavený *a* E_2 glühend (gemacht).
rozžhavěti ⁰/₀ I_2 glühend werden.
rozžhavidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Erhitzungsapparat *m*.
rozžhavíti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) glühend machen, durchglühen, heiß machen, erhitzen; ⁰/₀ ~iti se = ~ovati se glühend werden, erglühen, aufglühen, entglühen.
rozžíci ⅞ G_{10} (*iter.* ~hati ⅞ J_1; *freq.* ~hávati ⅞ J_1) entzünden, anzünden; ~ci svíci ein Licht anstecken; ⁰/₀ ~ci se = ~hati se = ~hávati se sich entzünden, entzündet werden.
rozžídnouti I_1 a) ⅞ dünn o weich o flüssig machen. b) ⁰/₀ dünn o weich o flüssig werden.
rozžíhačka *f* C_8 a) Anzünderin *f*. b) Zündmaschine *f*.
rozžíhadlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Zündmaschine *f*, Feuerzeug *n*.
rozžílovati ⅞ K_1 zergliedern.
rozžínati ⅞ J_1 *iter.* a) zerschneiden, anschneiden. b) nespr. anzünden.
rozžírati ⅞ J_1 zerfressen, zernagen.
rozžíravost *f* C_{15} Umfischfressen *n*, Umfischgreifen *n*.
rozžíravý *a* E_2 zerfressend; lék. umfischfressend, krebsartig.
rozžíření ⁰/₀ *n* D_2 a) Glühendmachen *n*. b) Glühendwerden *n*.
rozžířený *a* E_2 glühend gemacht.
rozžířiti ⅞ I_{11} glühend machen; ⁰/₀ ~ se glühend werden.
rozžíti ⅞ a) H_9 (*freq.* ~vati ⅞ J_1) zerkauen. b) H_3 zu schneiden o mähen anfangen.
rozživený *a* E_2 lebhaft erregt.
rozživiti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) neu beleben.
rozžizniti ⅞ I_{12} a) dürstend machen. b) erhitzen, anzünden.
rozžižavěti ⁰/₀ I_2 glühend werden.
rozžižaviti ⅞ I_{11} glühend machen.
rozžižlati ⅞ J_1 (*freq.* ~ávati ⅞ J_1) schnippeln, schnippern, zerfetzen, verstümmeln; ~ati papír Papier aufschnippeln; ~ati chléb das Brot schlecht zerkauen o unnütz bröseln o zerschneiden.
rozžižlaviti I_{11} a) ⅞ glühend machen. b) ⁰/₀ ~ se glühend werden.
rozžlabí *n* D_2 stav. Kehl-gerinne *n*, -rinne *f*, Krinne *f*.
rozžlučiti ⅞ I_{11} erzürnen.
rozžlutnouti ⁰/₀ I_1 gelb werden.
rozžmoliti ⅞ I_{11} (*freq.* ~ovati ⅞ K_1) zerknautschen, -knittern, -knüllen, mit den Händen zerreiben, F zerknrumpeln.
rozžokovati [něm.] ⅞ K_1 den Sack aufmachen.
rozžvachati ⅞ J_1 zerkauen.
rozžvachlati ⅞ J_1 prov. zerquetschen.
rozžvachtati se ⁰/₀ J_1 ins Plauschen kommen.
rozžvandati ⅞ J_1 ausschwatzen.
rozžvaniti ⅞ I_{12} a) ausschwatzen. b) zernagen, -kauen.
rozžvástati J_1 a) ⅞ ausschwatzen. b) ~ se ⁰/₀ ins Schwatzen kommen.
rozžvati J_9 a) ⅞ zerkauen; lett. ausschwatzen. b) ⁰/₀ ~ se ins Schwatzen kommen.
rozžvatlati se ⁰/₀ J_1 ins Plaudern kommen, zu plaudern beginnen.
rozžvýkati ⅞ J_1 (*freq.* ~ýkávati ⅞ J_1; *freq.* ~ykovati ⅞ K_1) zerkauen, aufkauen, kleinkäuen, einkäuen; ~ýkati dítěti (co) e-m Kinde et. vorkauen.
rozžžavenost std. správně ~havenost std.
rožák *m* A_7 a) Eckhaus *n*. b) Eckstein *m*.
rožánek *m* A_1 = ~anka *f* C_8 gehörntes Schaf.
Rožďalovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Rožďialowitz.
rožděný *a* E_1 = ~dový.
rožděti ⁰/₀ I_2 sich belauben.
rožďí *n* D_1 Gestrüppe *n*, Gebüsch *n*.
rožďička *f* C_8 = ~ičko *n* C_{19} = ~inka *f* C_8 Gestrüppe *n*.
rožďivěnka *f* C_8 bot. *Ramalina* Astflechte *f*.
rožďovatý *a* E_2 voll von Reisig.
rožďový *a* E_2 reisicht; ~é uhlí Grubenkohle *f*.
rožec *m* B_{14} a) bot. *Cerastium* Hornkraut *n*, Zirsel *f*; ~ alpský *C. alpinum* Alpenhornkraut *n*; ~ krátkoplátečný *C. brachypetallum* bärtiges o knäuelblumiges Hornkraut; ~ klubkatý *C. glomeratum* knäuelblütiges Hornkraut; ~ lesní *C. silvalicum* Waldhornkraut; ~ obecný *C. vulgare* großes Mäuseöhrchen; ~ pětimužný *C. semidecandrum* kleines o fünfmänniges Hornkraut; ~ plstnatý *C. tomentosum* filziges Hornkraut, Schneekraut *n*; ~ polní *C. arvense* Ackerhornkraut, Ackergras *n*, Kniegras, Herzgras, unechter Steinbrech; ~ trsnatý *C. triviale* gemeines Hornkraut; ~ velkokvětý *C. grandiflorum* Sternzirsel. b) bot. ↖ *Malachium* Weichkraut *n*. c) ↖ Hörnchen *n*.
rožek *m* B_1 a) kleines Horn, Hörnchen *n*. b) Kipfel *n*. c) Ecke *f*. d) mlyn. Beutel-stock *m*, -arm *m*, Sichtarm. e) bot. beraní ~ky *Actaea spicata* Christophswurz *f*.
Roželov *m* B_1 *nom. propr.* zem. Roschelau.
Rožemberk [něm.] *m* a) A_3 *npr.* geneal. Rosenberg. b) A_7 *nom. propr.* zem. der Teich Rosenberg.
rožen *m* A_3 ↖ = ~eň *m* B_{14} a) Spieß *m*, Bratspieß *m*, ⊖ Wender *m*, kuch. Bratrost *m*, kov. Lösch-spieß, -spitz *f*; vetknouti = napíchnouti na ~eň aufspießen; malý ~eň Sprieße(l) *f* (*m*), Speil(er) *m*, Spille *f*, Speil *m*, Spreil *m*; ~eň roštový Rostspieß; strojní ~eň Bratenwender, Leier *f*; vřeteno strojního ~ně Bratenspindel *f*; ~eň na svíčky Docht-, Licht-spieß. b) Lanze *f*, Spieß *m*. c) eiserner Nagel an der Sense d) nespr. Traube *f*.
roženec *m* B_{14} a) Spieß *m*. b) eiserner Nagel an der Sense. c) prov. Horn *n*.
rožínek *m* A_5 Spieß *m*.
rožínka *f* C_8 Sensenspitze *f*.
rožír *m* A_7 bot. *Sium* Moßrenkümmel *m*, Zuckerwurzel *f*.

rožka *f* C_3 prov. gehörnte Haube.
rožkaně *f* C_9 prov. Schaf mit kleinen Hörnern.
rožkatý *a* E_2 kleine Hörner habend.
rožko *m* A_1 (*gen. sg.* -a atd.) Ochs mit schönen Hörnern.
rožkule *f* C_9 prov. Kipfelkartoffel *f*.
rožky *mpl.* B_1 a) Kipfel *npl.* b) Kipfelkartoffeln *fpl.*
Rožmberk atd. viz Rožemberk atd.
rožnák *m* A_7 a) Eckstein *m*. b) bot. Eckpfosten *m*.
rožnář *m* B_8 Spießdreher *m*.
rožnatec *m* B_8 so. *Orthoceras* Donnerknall *m*, Belemnit *m*.
Rožnava *f* C_6 *nom. propr.* zem. Rosenau; **R-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_3) Rosenauer(in); **r-ský** *a* E_3 Rosenauer, von Rosenau.
rožně *n* D_6 Haken (*mpl.*) o Spitzen (*fpl.*) am Bock, Hakenzeug *n*.
rožní *a* E_3 Eck-; - dům Eckhaus *n*.
rožnice *f* C_{11} Sensenspitze *f*, die obere Querstange bei der Gestellsense.
rožníček *m* B_1 (*dim.* od -eň) kleiner Spieß.
rožník *m* A_7 Spieß *m*, Bratspieß *m*.
rožniště *n* D_1 = **-sko** *n* C_{19} Stab *m*.
rožnitoč *m* B_8 lov. pes - Dachs-finder *m*, -fänger *m*, -hund *m*, -kriecher *m*.
rožnolist *m* A_7 bot. *Ceratophyllum* Zinken *m*.
Rožnov *m* B_4 *nom. propr.* zem. a) na Moravě Rožnau. b) u Vyššího Brodu, u Kaplice Rosenau. c) u Budějovic Stodenitz; **R-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Rožnauer(in), usw.; **r-ský** *a* E_2 von Rožnau, Rožnauer usw.
rožnovatý *a* E_2 spießartig, nach oben zu spitzig.
rožnovitý *a* E_3 rostförmig, spießförmig.
rožnový *a* E_2 = **-ňový** *a* E_1 a) Spieß-; kozy -nové Bratspießstützen *fpl.* b) Pfahl-.
rožný *a* E_2 a) Eck-; eckig. b) gehörnt, Horn-; -á lichva prov. gehörntes Vieh.
řpan *m* A_3 † so. *Murgillus* (ein Fisch).
Rpety *mpl.* B_6 *nom. propr.* zem. Erpet.
rput *m* A_7 ↖ Härte *f*, Zähheit *f*.
rputi *f* C_{15} ↖ Scheitel *m*.
rputiti se $^{\circ}/_{r}$ I_{12} ↖ zürnen, böse tun.
rputnost *f* C_{15} ↖ Halsstarrigkeit *f*.
rputný *a* E_2 ↖ halsstarrig.
rtíček *m* B_1 kleine Lippe, Lippchen *n*.
Rtín *m* B_4 *nom. propr.* zem. Hertine.
Rtišovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Ertischowitz.
rtovitý *a* E_3 lippen-artig, -förmig.
rtový *a* E_2 Lippen-.
rtuť *f* C_{15} chem. min. Quecksilber *n*, lebendes o lebendiges Silber, alch. Drache *m*, Quick *m*, Merkur *m*; - Bertholettova Bertholetts-knallqueckſilber; - Howardova Howardisches Knallsilber; jodová - Jod-quecksilber, -merkur; - kapalná a tekutá a samorodá a živá Quecksilberguhr *m*, lebendiger Merkur, Quecksilber; - dvanáctistěnná dodekaedrischer Merkur, dodekaedrisches Amalgam; - rohová Quecksilberchlorür *n*, Quecksilberhornerz *n*, Chlorquecksilber; - třaskavá Knallquecksilber; - zinková Zinkgelb *n*; sirník -i a - sirná Schwefelquecksilber, Quecksilbererz *n*; sloučenina -i Quecksilberverbindung *f*.
rtuťárna *f* C_6 Quecksilberhütte *f*.
rtuťonka *f* C_8 Quecksilberkrankheit *f*.
rtuťoitý *a* E_3 Quecksilber-.
rtuťičnatost *f* C_{16} Merkurialismus *m*.
rtuťičnatý *a* E_2 quecksilberhaltig; dusičnan - salpetersaures Quecksilberoxydul, Quecksilberwasser *n*; síran - schwefelsaures Quecksilberoxydul; sirník - Quecksilbersulphür *n*, Merkursulphid *m*.
rtuťičník *m* A_7 Merkurid *n*.
rtuťírna *f* C_6 Quecksilberhütte *f*.
rtuťitec *m* B_{14} ↖ Quecksilberhalbsäure *f*.
rtuťitý *a* E_3 chem. síran - Quecksilberschwefelsalz *n*.
rtuťizna *f* C_6 ↖ Amalgam *n*.
rtuťnatec *m* B_{14} chem. Quecksilberkalk *m*.
rtuťnatka *f* C_8 Quecksilberkrankheit *f*.
rtuťnatý *a* E_2 quecksilber-führend, -haltig, merkurhaltig; dusičnan - salpetersaures Quecksilberoxydul o Quecksilbernitrat *n*, Quecksilberwasser *n*; dusičnan - v roztoku salpetersaures Quecksilberoxyd; síran - schwefelsaures Quecksilberoxyd; sirník - Quecksilber-sulphid *n*, -mohr *m*, monotomes Schwefelquecksilber, Merkursulphid; černý a bezvtarý a bezvtárný sirník - schwarzes o amorphes Quecksilbersulphid; červený a hraněný sirník - rotes o krystallisiertes Quecksilbersulphid; třaskan - Quecksilberknallsäure *f*.
rtuťní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 quecksilbern, Quecksilber-; -ý obzor a horizont Quecksilberhorizont *m*.
rtuťovací *a* E_3 Quick-; - mlýn Quickmühle *f*; - stroj Quickmaschine *f*.
rtuťování $^{\circ}/_{o}$ *n* D_7 Quickarbeit *f*.
rtuťově *adv. neskl.* quecksilberartig.
rtuťovitý *a* E_3 quecksilberartig.
rtuťovka *f* C_8 Quecksilberkrankheit *f*.
rtuťový *a* E_2 quecksilbern, Quecksilber-, merkurialisch, mercurialis; albuminát -ý Merkurialalbuminat *n*; ruda -á Quecksilbererz *n*; sirník -ý Quecksilbersulphid *n*; skalice -á Quecksilbervitriol *n*; závěra -á Quecksilberschluß *m*; země -á Quecksilbererde *f*.
Rtyně *f* C_9 *nom. propr.* zem. a) u Smiřic Ertina. b) u Náchoda Hertin.
rub *m* A_8 a) Rück(en)seite *f*, Kehrseite, verkehrte Seite, mine. Verso *n*, práv. Dorsum *n*; na -u auf der Rückseite, in tergo, a tergo, tergo, práv. in dorso, indorsando; česání líce i -u Zweiseitigrauchen *n*; na -u čísla jednacího in dorso auf dem Exhibit; na -u obalu žádosti s přílohami indorsando auf dem Umschlag des Gesuches nebst Beilagen; zpráva na -u Tergalbericht *m*, Indorsatbericht; na -y verkehrt, ↖ abrechts; fehl; dělati všecko na -y F alles ärschlich machen; jest zde všecko - na - es geht bunt durcheinander; - klenby Haut (*f*) des Gewölbes, äußere Gewölbfläche; - kůže kožiš. Aasseite *f*, innere Seite; - látky die untere Seite des Stoffes; - listu Fond (*m*) o Grund (*m*)e -s Blattes; - mince Abseite *f*, Revers *m*, Schriftseite *f*, Kehrseite; - ruky umgekehrte o verkehrte o äbiche Hand; - stránky typ. Kehrseite e-s Blattes; - zadní stav. Abichte *f*; - zápruží voj. pevn. Feldseite (*f*) e-s Laufgrabens. b) Hauen *n*, Hieb *m*, kerm. Terz *f*; tělocv. Stoß *m*. c) bot. boční - Ulmstraße *f*; sestupný - Sohlstraße. d) gezimmertes Gebäude. e) Pfropfreis *n*. f) † Kleid, altes Kleid; Tuch *n*; Leinenzeug *n*; Schleier *m*.

ruba *f* C_6 Hülle *f.*

rubač *m* B_8 a) Holzhauer *m*, Hacker *m.* b) hor. Hauer *m*, Bergmann *m*, Abkohler *m.*

rubáč *m* B_{13} a) Toten-hemd *n*, -kleid *n.* b) e-e Haube.

rubačka *f* C_8 a) Holzhauerin *f.* b) Schrotaxt *f*, -beil *n.* c) Paläster *f.*

rubačství *n* D_2 Holzschlagen *n.*

rubad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) hor. -lo na uhlí Kohlenbrechapparat *m*, Kohlenbrecher *m.*

rubák *m* A_7 a) Raubhaken *m.* b) Hauklotz *m*, Hackblock *m.*

rubaňa *f* C_8 prov. Waldhau *m.*

rubání *%* *n* D_2 Hauen *n*, Hacken *n*; hor. Verhau *m*, Abbau *m*, Verhieb *m*, Hereingewinnen *n*; - na čisto Preßbau; - pilířů u pilířové Pfeiler-abbau, -verhau, -verhieb; zpátečné u zpětné - pilířové Pfeilerrückbau; - podélné u směrné Längsverhieb *m*; - rudy Erzabbau; - se zabořením Zubruche *f*, Zubruchearbeit *f.*

rubanice *f* C_{11} Hauen *n*; Gemetzel *n.*

rubanina *f* C_6 a) Holzschlag *m.* b) hor. Hau-, Hauer-, Hauf-werk *n*, Vorrat *m.*

rubanisko *n* C_{19} Holzschlag *m.*

rubař *m* B_8 Holzarbeiter *m.*

rubářík *m* A_3 kleiner o junger Holzarbeiter.

rubáš *m* B_8 a) Toten-hemd *n*, -kleid *n*, Sterbekleid *n*, -gewand *n*, -hemd *n*, Leichen-tuch *n*, -hemd, -gewand, Grabtuch. b) prov. Hemd *n*, kurzes Hemd, Hemdstock *m.* c) langes Frauenkleid.

rubášik *m* A_7 kleines Totenhemd usw.

rubaška [rus.] *f* C_8 weißes russisches Hemd.

rubášový *a* E_1 Hemd-; Totenhemd-.

rubati *%* J_1 (*freq.* -ávati *%* J_1; *mom.* -nouti *%* I_1) hauen; hor. abhauen, verhauen; voj. metzeln, niederhauen; v obl. sm. kouprieren; tes. entholzen; -ati (do čeho) einmähen, in et. einhauen; -ati (do koho) auf o in J. einhauen; -ati zpátečně u zpětně abbauen.

rubeanovodík *m* A_7 chem. Rubeanwasserstoff *m.*

rubeanovodíkový *a* E_1 chem. Rubeanwasserstoff-.

rubeo *m* B_9 Holzhauer *m.*

rubel *m* B_{14} Knebel *m.*

rubellan *m* A_7 min. Rubellan *m.*

rubellit *m* A_7 Rubellit *m.*

ruberythrový [lt.-řec.] *a* E_2 chem. kyselina -á Rubierythrinsäure *f.*

rubiacin [lt.] *m* A_7 chem. Rubiazin *n.*

rubian [lt.] *m* A_7 chem. Rubian *n.*

rubice *f* C_{11} ✎ církv. Stola *f.*

rubidin [lt.] *m* A_7 chem. Rubidin *n.*

rubidium [lt.] *n* D_{18} chem. Rubidium *n.*

rubifikace [lt.] *f* C_{11} Rubifikation *f.*

rubifikovati [lt.] *%* K_1 rubifizieren.

rubijervin [lt.] *m* A_7 chem. Rubijervin *n.*

rubík *m* A_7 prov. Knebel *m.*

rubin [lt.] *m* A_7 min. Rubin *m*, hellroter Korund, Rubinstein *m*, fliegender Brand, fliegendes Feuer, Karfunkel *m*, Karfunkelstein *m*, Karbunkel *m*, Karbunkulus *m.*

rubina *f* C_6 bot. Schlauche *f*, grüne Nuß-hülse (*f*) o -schale (*f*) o -schelfe (*f*); - plodní Fleischhaut *f.*

rubin-balais [fr.] *m* A_6 min. Rubin-balais *m*, -ballas *m*, rosenroter Spinell.

rubínek *m* B_1 min. kleiner o geringer Rubin; Rubin-apfel *m*, -farbe *f*, Rubiner *m.*

rubínobarvý *a* E_3 rubin-farben, -farbig.

Rubinovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* stm. Rudersdorf.

rubínovina *f* C_6 chem. Rubinsäure *f.*

rubínovitý *a* E_2 rubin-artig, -ähnlich.

rubínový *a* E_3 rubin-farben, -farbig, -rot; Rubin-; spinell -ý Rubinspinell *m*; -é Rubinglas *n.*

rubinspinell *m* A_6 min. Rubinspinell *m.*

rubisko *n* C_{19} — -ště *n* D_1 a) hor. Verhau *m*, Verhaustelle *f*, Abbau *m.* b) Waldhau *m.*

rubiti *%* I_{11} a) hauen, abhauen. b) ins Geviere bauen. c) † Steuer vorschreiben.

rubl [rus.] *m* B_{13} Rubel *m.*

rublík *m* A_7 a) prov. Knebel *m.* b) [rus.] Rubel *m.*

rubný *a* E_3 a) les. fällbar. b) Kehr-; -á strana Kehrseite *f.*

rubopis *m* A_6 práv. obch. Indossat *n*, Indorsat *n*, Indossement *n*, Rubrum *n*, Dorsum *n*, Giro *n*; -em auf der Rückseite, in dorso, indorsando; -em na číslo jednací s přílohami das Exhibit ist samt Beilagen zu indorsieren; -em na obal jednacího čísla s přílohami in dorso o Indorsat auf Umschlag über das Exhibit samt verzeichneten Akten; původní - Originalindossament.

rubopisec *m* B_9 Indossant *m*, Girant *m.*

rubopisní *a* E_3 Indossat-; - vyřízení Indossaterledigung *f.*

rubopisník *m* A_3 Indossat(ar) *m*, Girat(ar) *m.*

rubopisný *a* E_2 Indossat-; zpráva -á Indossatbericht *m*, Tergalbericht.

rubový *a* E_2 minc. Kehr-; -á strana Kehrseite *f*, Schriftseite.

rubricista [lt.] *m* B_{19} Rubrizist *m.*

rubriční [lt.] *a* E_3 Rubriken-; - sloupec Rubrikenrechnung *f.*

rubrika [lt.] *f* C_8 Rubrik *f*, typ. Kolonne *f*; - podací Einreichungsrubrik; - pro předpisy Vorschreibungsrubrik; - účelová Zweckrubrik; - vedlejší u podružná Subrubrik; - vyřízení u vyřizovací Erledigungsrubrik.

rubrikátor [lt.] *m* A_3 Rubrikator *m.*

rubrikovad/o [lt.] *n* C_{20} Rubriziermaschine *f.*

rubrikovati [lt.] *%* K_1 rubrizieren.

rubrum [lt.] *n* D_{19} Rubrum *n.*

rubý *a* E_2 Kehr-.

ruč *adv. neskl.* sobald als.

ručák *m* A_7 Suppentopf mit zwei Ösen.

ručátko *n* C_{19} prov. Händchen *n.*

ruče *adv. neskl.* schnell, rasch, frisch, behend, eilig, geschickt; *fig.* schön.

ručební *a* E_3 Haft-; závazek - Haftpflicht *f.*

ručej *m* B_{13} Gieß-, Wild-, Gebirgs-, Fels-, Schnell-, Sturz-, Regen-bach *m*, Schnelle *f*, Strom *m*, Rause *f*, Hochquelle *f.*

ručejník *m* A_3 zo. *Telestes* (ein Edelfisch).

ručejovitý *a* E_2 sturzbachartig.

ručeň *f* C_{12} (*gen. sg.* -ně atd.) Flegel-stiel *m*, -stock *m.*

ručence *du.* *f* C_8 vis -ka.

ručení *%* *n* D_2 Bürgen *n*, Verbürgen *n*, Verbürgung *f*, Bürgschaft *f*, Gewähr *f*, Gewähr-schaft

f, -leisten *n*, -leistung *f*, Bürgschaftsstellung *f*, Sicherheitshaft *f*, Haften *n*, Haftung *f*, Dafürhaftung *f*, obch. Gut-sagen *n*, -sagung *f*, -sprechen *n*; -m im Haftungswege; bez ~ ohne o fine Obligo, gewährlos; otázka ~ Haftungsfrage *f*; rok ~ Garantiejahr *n*; povinnost ~ Haftungs-, Haftpflicht *f*; zákon o ~ Haftgesetz *n*; ~ nerozdílné o společné Solidar-, Mit-haftung, Korrealität *f*; ~ za opatrování Verwahrungshaftung *f*; ~ směnečné Wechselbürgschaft *f*; poměr solidárního ~ Solidarhaftungsverhältnis *n*; ~ tabulární u knihovní Tabularhaftung; ~ věcné sachliche Haftung.

ručenka *f* C_6 (*dim.* od -ka) Händchen *n*.

ručest *f* C_{15} Behendigkeit *f*, Schnelligkeit *f*.

ručeti ⁰/₀ I_5 brüllen.

ruční *a* E_3 schnell, eilig, rasch, behend, geschickt.

ručice *f* C_{11} (*dim.* od -ka) Händchen *n*; hod. Zeiger *m*.

ručící *a* E_3 Bürgschafts-; ~ list Bürgschaftsurkunde *f*; ~ věci haftungspflichtige Güter.

ručička *f* C_8 (*dim.* od -ka) Händchen *n*, Händlein *n*; hod. Zeiger *m*, Stundenzeiger, Weiser, Uhrzeiger *m*, Index *m*; strož. Griff (*m*) der Kurbel, Spille (*f*) der Kurbel, Kurbelwarze *f*, Kurbel (*f*) an der Welle; bot. Runke *f*, Riemen *m*, Ranke *f*; bot. též *Palma Christi* Fingerkraut *n*; *pl.* -čičky bot. Händleinschwamm *m*, Rehling *m*; -čička hodin Zeiger e-r Uhr, Uhrzeiger, Dreher *m*; -čička u věžních hodin Zeigerstange (*f*) e-r Turmuhr; -čička u kolečka zedn. Handbabe (*f*) e-s Schubkarrens; -čička u lopaty Schaufelarm *m*, -stiel *m*.

ručičkář *m* B_6 Uhrzeigermacher *m*.

ručičkovatý *a* E_2 = **-itý** *a* E_2 bot. rankenartig, -haft, rankig.

ručičkový *a* E_2 Zeiger-, Weiser-; stroj ~ Weiserwerk *n*.

ručid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Handhabe *f*, Griff *m*, Stiel *m*.

ručina *f* C_8 prov. Hand *f*.

ručinka *f* C_8 (*dim.* od -ka) Händchen *n*, Händlein *n*, F Pfötchen *n*.

ručisko *n* C_{19} šert. unschöne o große Hand.

ručiště *n* D_1 Stiel *m*, Griff *m*, Handhabe *f*.

ručitel *m* B_{11} Bürge *m*, Gewährleister *m*, Gewährsmann *m*, Verschreiber *m*, směn. Kavent *m*, Girant *m*, Garant *m*; ~ při placení Zahlungsbürge; ~ zástavní Pfandbürge.

ručitelka *f* C_8 = **-yně** *f* C_{11} Bürgin *f*, Gewährleisterin *f*, Verschreiberin *f*, směn. Kaventin *f*, Girantin *f*.

ručitelný *a* E_2 auf den Bürgen sich beziehend.

ručitelský *a* E_1 práv. fidejussorisch.

ručiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ívati** ⁰/₀ J_1) bürgen, einstehen, Bürgschaft bieten, Bürgschaft leisten; -iti (zač) für et. bürgen, für et. gewähren, ↖ für et. gewärtigen, für et. stehen, für et. gut stehen, für et. respondieren, sich für et. verbürgen, für et. haften, für et. haftungspflichtig sein, für et. garantieren; für et. Gewähr leisten; -iti (komu čím) J-m mit et. haften; za dluhy jest nutno -iti die Schulden müssen vertreten werden; povinnost -iti Haft(ungs)pflicht *f*; povinnost dráhy -iti Eisenbahnhaftpflicht *f*; -iti hrdlem i statkem Person u. Vermögen zum Pfande einsetzen; svou krví -iti (zač) für et. mit s-m Blute einstehen; -ím za to ich bin Bürge dafür; -ím Vám za to ich bürge Ihnen dafür; -íš mi za to svým životem du hafteſt mir mit deinem Kopfe dafür; -iti za koho für J. Bürgschaft leisten, für J bürgen, für J. Bürge sein, für J. einstehen o eintreten, et. gut stehen o gut sagen, für J. Gewähr leisten, směn. für J. lavieren o kautionnieren o avalieren; -iti za koho, aby byl propuštěn na svobodu für J-s Freilassung bürgen; -iti za události für Ereignisse bürgen.

ručka *f* C_8 (*dim.* od -ka) a) Händchen *n*, Händlein *n*, šert. Pfötchen *n*; *Prv.* z -čky do -čky Hand in Hand, Zug um o für Zug. b) Griff *m*; ⊙ Zahngriff *m*; -čka u kleští Zangengriff; -čka u lopaty Schaufelstiel *m*. c) Schattenzeiger *m*. d) -čka v stupníku Hebelatte *f*. e) bot. Ranke *f*. f) **-čky** lov. Hand-geweih *n*, -gehörn *n*.

ručkování ⁰/₀ *n* D_2 tělocv. Handeln *n*, Stützhüpfen *n*, Hangstützlauf *m*; ~ ve visu Handzuckendhangeln, Hangzucken *n*, Zielstemmen *n*.

ručkovati ⁰/₀ K_1 tělocv. handeln, stützeln; ~ ve visu hangeln.

ručňák *m* A_7 Handkorb *m*.

ručně *adv. neskl.* a) aus freier Hand. b) behend, flink.

ruční *a* E_3 a) aus freier Hand gemacht; ~ práce Handarbeit *f*. b) Hand-; ~ cvičení Handübung *f*, -manöver *n*; ~ list Handschreiben *n*; obyčejný hoblík ~ Fausthobel *m*; ~ mědidlo a ~ stroj mědičný Handflachsbrechmaschine *f*; ~ měch Handblasbalg *m*; ~ mlátek Handfäustel *n*; ~ mlýn Handmühle *f*; ~ nebozec Handbohrer *m*; ~ sekera Handhacke *f*; ~ postrkovač Handpoussoir *n*; ~ svaz an. Armband *n*; ~ svěradlo ⊙ Feil-kloben *m*, -stock *m*; ~ větrník Hand-fächer *m*, -ventilator *m*, Grubenventilator; ~ zástava Faust-pfand *n*; věřitel se zástavou ~ práv. pignoratitius Kreditor; ~ zbraň Handwaffe *f*, Kleingewehr *n*; ~ vydání knihy Handausgabe *f*.

ručnice *f* C_{11} a) Flinte *f*, Büchse *f*, Handgewehr *n*, -rohr *n*, Schießgewehr *n*, Gewehr, Schießrohr, Handfeuer-gewehr *n*, -waffe *f*, Handwaffe, Handbüchse *f*, Lotbüchse *f*, Geschoß *n*, Feuerrohr, Feuer-gewehr, -büchse; spustiti -i ein Gewehr abdrücken; ~e selhala das Gewehr versagte; ~e škube die Flinte stößt; ~e trhá die Flinte stößt; tato ~e působí ještě zhoubněji dieses Gewehr wirkt noch vernichtender; vrták na ~e Flintenbohrer *m*, Näber *m*; zátka k -i Gewehrpfropf *m*; ~e dvojhlavňová Doppelgewehr; ~e hůlková Stockflinte *f*; ~e domácí a pro střelbu světniční Zimmergewehr *n*; ~e nárazní Perkussionsgewehr; ~e tažená Stutz *m*, Jägerstutz, Büchse *f*; ~e zadovka Hinter-lader *m*, -ladungsgewehr. b) hosp. Handsessel *f*. c) hosp. Pflugsterze *f*. d) Zither *f*.

ručničář *m* B_8 ↖ Büchsenmacher *m*; **-ský** *a* E_2 ↖ Büchsenmacher-.

ručníček *m* B_1 (*dim.* od -k) kleines Handtuch, Handtüchlein *n*.

ručnička *f* C_8 (*dim.* od -ce) kleine Flinte o Büchse; Faustrohr *n*.

ručničkář *m* B_8 Büchsenmacher *m*.

ručniční *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Flinten-, Büchsen-; hlaveň -í Flintenlauf *m*; prach -í Flintenpulver *n*; rána -í Flintenschuß *m*; -í řemen

Gewehrriemen *m*; ~í zámek Flintenverschluß *m*; trepán ~ý lék. Trephine *f*.

ručničník *m* A_3 Büchsenmacher *m*.

ručník *m* A_7 a) Handtuch *n*, Abwisch-, Trockentuch *n*, Fazinett *m*, Fazilett *m*. b) 🔧 Flinte *f*. c) 🔧 Handwerkzeug *n*.

ručníkář *m* B_8 a) Handtuch-macher *m*, -händler *m*. b) 🔧 Büchsenmacher *m*.

ručníkářský *a* E_9 a) Handtuchmacher-, Handtuchhändler-. b) 🔧 Büchsenmacher-; ~ prach Büchsenpulver *n*.

ručníkářství *n* D_1 a) Handtuch-macherei *f*, -handel *m*. b) 🔧 Büchsenmacherei *f*.

ručnina *f* C_6 Manufaktur *f*.

ručník *m* B_1 🔧 = ~íkář.

ručnost *f* C_{15} Behendigkeit *f*.

ručný *a* E_3 behend, schnell, gescheidt.

ručovati [něm.] ⅞ K_1 rutschen.

ručvanda [něm.] *f* C_6 Polterstock *m*.

rud *m* A_7 🔧 Mennig(e) *m* (*f*).

ruda 1. *f* C_6 a) Erz *n*; nář. sm. Stuffe *f*, Stufe *f*; *pl.* ~y Erzmasse *f*, hut. Geschick *n*; ~a sama sebou jest olovnatá das Erz verbleibt sich selbst; ~a má mnoho trusek das Erz schlackt sehr; rozebrati ~u Erz ausklauben; smíchati s smísiti ~y hut. Erz vergattieren; plaviti s splavovati s splachovati ~y Erze schlämmen; sváženi ~u das Erz ablaufen; upravovati ~u Erze aufmachen; vysypati ~u Erz abtreffen; zhutiti ~u die Erze zugutemachen; ~u obsahující erz-haltend, -haltig, -führend, -trächtig; množství ~y tavené za den Schicht *f*, Schichte *f*; smíšení ~ k tavení Gattieren *n*, Gattierung *f*; stříbřitost s stříbrnatost ~ Silber-gehalt (*m*) o -haltigkeit (*f*) der Erze; vzorek ~y Stufe *f*, Stuffe *f*; zapražení ~ Zubrennen (*n*) der Erze; zhutění ~y Zugutemachen (*n*) o -machung (*f*) o Verhütten (*n*) o Verhüttung der Erze; zkouška ~y Stufprobe *f*; zrna ~y roztroušená ve skále Hieke *f*; žíla ~y Erzgang *m*; antimonová ~a Antimonerz; červená ~a antimonová Rotantimonerz, Rotspieß-glanzerz, -glaserz, Spießglanzerde *f*, Pyrostibit *m*; arsénová ~a Gifterz *n*; ~a v blýskavých kouscích Flinke *f*, Flittererz *n*, Flinker *m*, Flinkenerz, Flitsch *m*, Flitsche *f*; bobová ~a Bohnerz; bohatá ~a Gut-erz; cínová ~a Zinn-erz, -stein *m*; chudá ~a cínová při rýžování Kesser *m*; čistá s jadrná ~a Stuferz, Derberz, Stufferz, derbes o gediegenes Erz; divoká ~a Wilderz; ~a hromadně dobývaná Stockerz; drnová ~a Wiesen-eisenerz *n*; drobná ~a Erzklein *n*, klares Erz, angeschmauchtes Erz, Kleinerz; chromová ~a Chromerz; hromada dobyté ~y Haufwerk *n*; jaterná ~a Quecksilberlebererz; ~a kartáčová Bürsterz; ~a kobaltová ku barvení skla na modro Zaffer *m*, Zäffer, Saflor, Zaffra, Kobaltfarbe; ~a kuličkového železa Erbsenerz; měděná s mědná ~a Kupfer-, Rotkupfer-erz; černá ~a měděná Kupferbrand(erz) *m* (*n*); hedvábná ~a měděná Spinnseide *f*; nedopražená ~a roher Rost; ~a seménková s nučická Hirsenerz; ~a ocelová s ocelná Stahlerz; ~a odsadní Setzerz; ~a písečná Sanderz; ~a pronikající na povrch Himmelerz; ~a rtuťová Quick-, Quecksilber-erz; ryzí ~a vlásková Haarerz; rýžovní ~a Wascherz; samotavné ~y Flußerze; sirná ~a Schwefelerz; slojová ~a Flötzerz; sprostá s všední ~a grobe Geschicke; srůstková ~a Knotenerz; stéblová ~a Stängelgneis *m*; stříbrná ~a Silbererz, Argyritis *f*; stříbrné ~y Silberstufen *fpl.*; bohatá ~a stříbrná Formerz; čistá ~a stříbrná Dürr-, Silberdürr-erz; stříbrná ~a ryzí Bauererz; ~a z šachty Schachterz; ~a šílová s volframová Scheel-, Wolfram-erz; ~y šílové s volframové Wolframate *npl.*; ~a titanová Titanerz; ~a uranová Uranerz, Uranpecherz, Pech-blende *f*, -erz, -uran *m*, Nasturan *m*; větevnatá ~a Holzgraupen *fpl.*; ~a vismutová Wismut(h)erz; zlatá ~a Golderz; zolovění zlatitých ~ Goldvererzung *f*; zvětralá ~a Ulm *m*, Mulm *m*, Malm *m*; železná ~a Eisen-stein *m*, -erz; drnová ~a železná Torfeisenerz; hlinitá ~a železná Toneisenstein; hnědá ~a železná Limonit *m*, Ohr *n*, Oort *m*, Brauneisenstein; červená ~a železná Roteisenstein; chudá ~a železná Kuhriem *m*; luční ~a železná Wiesen-erz, -stein; jezerní ~a železná Seeerz; lesklá ~a železná Eisenglanz *m*, Glanzspat *m*; zřídelní s zřídlová ~a železná Quellerz; žlutá ~a železná Gelbeisenerz, Vitriolgelb *n*, Xanthosiderit *m*; ~a promíšená žilovánim bergschüssiges Erz. b) bot. Rost *m*, Rußbrand *m*, Gräserstielbrand, Grasrost. c) Meltau *m*. d) prov. lant. stříbrná ~a große Rübe. e) *nom. propr.* sem. **R~a** (u Velkého Meziříčí) Eisenberg; R~ německá Deutsch-Eisenberg. 2. *m* B_{13} roher Mensch.

rudař *m* B_8 Erz-hauer *m*, -bergmann *m*.

rudárna *f* C_6 Erzplatz *m*.

rudařstvo *n* C_{13} Bergwesen *n*.

rudavec *m* B_9 zo. *Coluber chersea* rostfarbige Giftschlange.

rudavka *f* C_3 roter Schleim.

rudavý *a* E_3 erz-farbig, -haltig.

rudbeckie [něm.] *f* C_9 bot. *Rudbeckia* Kupferblume *f*; ~ střihaná *R. laciniata* kanadische Kegelstreppe.

rudě *adv. neskl.* rot, blutrot, feuer-, glutrot.

růdě *n* D_5 kleines o mageres Vieh, Mißgeburt *f*.

rudeo *m* B_{14} † das Recht Ruder zu halten als Privilegium.

Rudeč *m* B_{12} (*gen. sg.* ~če atd.) npr. sem. Rudetsch.

rudek *m* B_1 min. Quecksilberlebererz *n*; ~ klencový Rotgültigerz; ~ hranolový Zinnober *m*.

ruden *m* A_8 † Dezember *m*.

rudí *n* D_2 Erz *n*.

Rudice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rudit̃z.

Rudíkov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Rudikau.

rudiment(um) [lt.] *m* A_7 (*n* D_{10}) Anfang *m*, Rudimentum *n*.

rudista [lt.] *m* B_{19} geol. Rudist *m*.

rudiš *m* B_8 🔧 roher Mensch.

rudiště *n* D_1 Steinbett *n*.

ruditi ⅞ I_{12} rotfärben.

rudivec *m* B_{14} min. schwarzer Braunstein.

rudka *f* C_8 a) Rötel *m*, Rötelstein *m*, Rotkreide, Rot-stein *m*, -stift *m*, Rötelkreide. b) *npr.* **R~** sem. Rutka.

rudkobočný *a* E_1 básn. schwarzwangig.

Rudkov *m* B_1 *nom. propr.* sem. Erzberg.

rudkupec *m* B_9 Erzkäufer *m*.

Rudlavice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* sem. Rudelzau.

rudle [něm.] *f* C_9 Ruder *n*.
rudlovati [něm.] ⁿ/ₘ K_1 rudern.
rudna *f* C_8 Schmelzhaus *n*.
rudnačka *f* C_8 erzhältige Erde.
rudnatina *f* C_8 erzhältige Erde.
rudnatost *f* C_{15} geol. Erz-halt *m*, -gehalt, hor. Erzadel *m*, Adeligkeit *f*; ~ žíly Adel *m*; ~ žíly místní a částečná Adelsvorschub *m*.
rudnatý *a* E_2 erz-haltig -hältig, -haltend, -haft, -trächtig, hor. haltig, hältig, adelig; v hlub. sm. erzartig; žíla jest ~á der Gang ist fündig; hmoty ~é erzige Zeuge; ~ý křemen Erzquarz *m*.
Rudné *n* E_2 *nom. propr.* zem. a) u Chotěboře, u Rychnova Raudney. b) u Soběslavě Rudna.
rudní *a* E_3 Erz-; ~ celík Erzmittel *n*; ~í halda a odval Erzhalde *f*; ~í hnízdo Erznest *n*; ~í důl a jáma Erzgrube *f*; ~í kára Erz-höhle *f*, -karren *m*; ~í lože Erzlager *n*; ~í nález Erzanbruch *m*; ~ ocel Erzstahl *m*; ~ prádlo Erzwäsche *f*, -waschwerk *n*; ~ proba Erzprobe *f*; ~í sluj Erz-lager *n*, -flötz *n*; ~í štětka Erzdruse *f*; ~í žíla Erzgang *m*; ~í žilka Erzschnur *f*.
rudnice *f* C_{11} a) hor. Erz-haus *n*, -magazin *n*, Kotter *m*, Erz-kram *m*, -kammer *f*. b) prov. Erzgrube *f*.
rudnický *a* E_2 Erzgräber *m*.
rudnictví *n* D_2 Erz-bergbau *m*, -bau *m*.
rudníček *m* 1. A_5 a) kleiner Erzarbeiter *m*. b) zo. *Ficedula rufa* der graue Laubvogel, Wendehals. 2. B_1 viz ~k 1.
rudník *m* 1. A_7 a) Erzgrube *f*, Bergwerk *n*, Erzbruch *m*, Erz(berg)bau *m*, Erzzeche *f*, Erz(berg)werk *n*, v užš. sm. Bleibergwerk; Kobalt-bergwerk, -grube, -zeche *f*; cínový ~ Zinn-erzbergwerk *n*, -erzgrube *f*, -mine *f*, -bergwerk *n*, -bergbau *m*; stříbrný ~ Silbermine *f*; ~ zlatý Gold-werk *n*, -mine *f*; železný ~ Eisen-erzgrube *f*, -erzbergwerk, -werk, -bergwerk. b) tes. Schnurtrog *m*, Rötelfaß *n*, Schnür-trog *m*, -fäßchen *n*, Rötelbüchse *f*. c) Möllerboden *m*. 2. A_3 Erzarbeiter *m*.
rudnina *f* C_8 erziges Zeug; ~y blejnovité blendige Zeuge; dobyté ~y gewonnene Zeuge; chudé ~y arme Zeuge; ~y slabé a mokré nasse Zeuge; olovnaté ~y bleiische Zeuge; ~y prací a drobné Waschzeuge.
rudniště *n* D_1 hor. Erzfall *m*, Adelsvorschub *m*.
rudnost *f* C_{15} Röte *f*.
rudnouti ⁿ/ₘ I_1 rot werden, falben; o barvách verschießen, sich entfärben, nicht Farbe halten.
rudný *a* E_2 a) Erz-; ~á bohatost Erzadel *m*; ~ý celík Erz-fall *m*, -nest *n*, -mittel *n*; ~á čočka Erzlinse *f*; ~ý důl Erz-bruch *m*, -zeche *f*, -bergwerk *n*, -bergbau *m*, -grube *f*; ~á halda a odval Erzhalde *f*; ~á hloubka Erzteufe *f*; ~é hnízdo Erz-nest *n*, -falt *m*, -mittel *n*; ~é hory Erz-(berg)bau *m*, -(berg)werk *n*, -bruch *m*, -grube *f*, edles Gebirge, též Erzzeche *f*; ~á hromada Erz-haufwerk *n*, -haufen *m*, Los *n*; ~é kroupy Erz-gräupel *m*, -graupen *fpl.*; ~é lože Erzlager *n*; ~ý nález Erzanbruch *m*; ~á matka Erzmutter *f*; ~á mouka Erzmehl *n*; násada ~á Erz-aufsatz *m*, -gicht *m*, -satz *m*; ~ý odval Erzhalde *f*; ~ý okres Erzdistrikt *m*; pásmo ~é Erzzone *f*; ~á pecka Erzniere *f*; pilíř ~ý Erzpfeiler *m*; ~ý plást Erz-flötz *n*, -lager *n*; ~ý pyl Erzstaub *m*; ~á rozsedlina Erzkluft, edle Kluft; ~é skladiště Erz-haus *n*, -magazin *n*, -kammer *f*, -kram *m*, Kotter *m*; ~á sloj Erzbank *f*; ~ý úkol Erzgebinge *n*; ~ý úložek Erzmittel; ~ý závalek Erzniere *f*; ~á žíla Erzgang *m*, Geschick *n*, Gang *m*, Bergader *f*; ~á žíla se roztrousila hor. der Gang setzt e-n Bart; smuha ~é žíly Besteg (*m*) o Geleit (*n*) e-s Ganges, Ablösung (*f*) e-s Ganges. b) erzhaltig. c) rot.
rudoba *f* C_8 chem. Chromgelb *n*.
rudobar(e)v(n)ý *a* E_2 rot, rotfärbig, feuerfarben, -färbig.
rudobračec *m* B_8 = **~ádek** *m* A_5 Rotbart *m*.
rudobradý *a* E_2 rotbärtig.
rudobřich *m* A_3 zo. *Trigonocephalus* Dreieckkopf *m*.
rudobřichý *a* E_2 rotbäuchig; **užovka ~á** zo. *Coluber petalarius* gefleckte Natter.
rudocouk *m* A_7 hor. Erzschichte *f*.
rudočerný *a* E_2 rotschwarz.
rudoděloc *m* B_9 Erzausteiler *m*.
rudoděloha *f* C_8 hor. Erzmutter *f*.
rudodrev *m* A_6 bot. *Erythroxylon* Rotholz *n*; ~ třezalkolistý *E. hypericifolium* johanniskrautblätteriges Rotholz; ~ ryšavý *E. rubrum* St. Martinsholzbaum.
rudodrevovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Erythroxyleae* Rotholzgewächse *npl.*
rudodruza *f* C_8 min. Erzdruse *f*.
rudofous *m* A_1 Rotbart *m*.
rudohejlo *m* B_8 hor. Erzscheider *m*.
rudohlavec *m* B_9 a) Rotkopf *m*. b) zo. = rudobřich.
rudohlávek *m* a) A_5 Rotkopf *m*. b) B_1 bot. *Anacamptis* Hundswurz *f*.
rudohlavý *a* E_2 rotköpfig; **tanagra ~á** zo. *Tanagra vulgaris* rotköpfige Prachtmeise.
rudohnědý *a* E_2 rot-, feuer-braun.
rudohlubeň *f* C_{12} (*gen. pl.* ~ně) Erzkluft *f*, adelige Kluft.
rudohora *f* C_8 Erzberg *m*.
rudohořan *m* A_2 Erzgebirgler *m*, Bewohner (*m*) des Erzgebirges.
rudohoří *n* D_2 Erzgebirge; *nom. propr.* zem. **R~** Erzgebirge; **~ uherské** ungarisches Erzgebirge; **R~** sedmihradské siebenbürgisches Erzgebirge.
rudohorský *a* E_2 erzgebirgisch.
rudohrdlý *a* E_2 rotkehlig; **anoli ~** zo. *Anolis principalis* Mopseidechse *f*.
rudoch *m* A_3 Rothäutler *m*, Rothaut *f*, Rote(r) *m*, Farbige(r).
rudochocholatý *a* E_2 rotschopfig.
rudojasný *a* E_2 hellrot, feuerrot.
rudoklok *m* A_7 bot. *Rhodolaena* Rhodoläna *f*.
rudoklokovitý *a* E_2 bot. *Chlenaceae* (e-e Familie des Guttigewächse).
rudokop *m* a) A_1 Erz-gräber *m*, -hauer *m*, -bergmann *m*, Bergknappe *m*. b) A_8 Erzgrube *f*.
rudokopna *f* C_8 hor. Erzschlägel *m*.
rudokopství *n* D_2 Erzbergbau *m*.
rudokožec *m* B_9 Rothäutler *m*, Rote(r) *m*, Rothaut *f*; ~ci kupferrote Menschenrasse *f*.
rudokřemec *m* B_{14} min. Rotstein *m*.
rudokretka *f* C_8 bot. *Haematococcus* Blutkorn *n*; ~ sněžná *Chlamydococcus nivalis* Schneealge *f*.

rudokřídlec *m* B_{10} zo. Rotflügel *m*.
rudokřídlý *a* E_2 rotgeflügelt; holub ~ zo. *Phaps chalcoptera* Grabgangtaube *f*.
rudokrký *a* E_2 rothalsig.
rudokupec *m* B_9 Erzkäufer *m*.
rudokvětý *a* E_2 rotblütig.
Rudoleo *m* B_{14} *nom. propr.* zem. Rudelsdorf; ~ český Böhmisch-Rudoletz; ~ německý Deutsch-Rudoletz.
Rudolf *m* A_1 *npr.* Rudolf.
rudolfka *f* C_8 bot. *Rudolphina* (e-e Pflanze).
Rudolfov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rudolfstadt.
rudolice *f* C_{11} a) min. Eisentitan *m*. b) *nom. propr.* zem. **R**~ Rudelsdorf.
rudolící *a* E_3 rotwangig, bräsig.
Rudoltice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. a) u Lanškrouna Rudelsdorf. b) u Kdyně Hrdoltitz. c) u Votic Rudoltitz.
Rudoltovice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Rudelzau.
rudoměděk *m* B_1 Rotkupfererz *n*, Kuprit *m*.
rudoměďka *f* C_8 Rothkupfererz *n*, Kuprit *m*.
rudomel *m* A_6 Handrad *n*.
rudomistr *m* A_3 Erzlieferer *m*, der Schichtmeister, welcher das Erz den Gewerken in die Schmelzhütte liefert.
rudonecky *fpl.* C_8 Erztrog *m*.
rudonohý *a* E_2 rotfüßig, rotbeinig; husa ~á Rotfußgans *f*.
rudonosník *m* A_7 zool. Erz-bringer *m*, -träger *m*, -macher *m*.
rudonosnost *f* C_{15} Erzführung *f*.
rudonosný *a* E_1 erz-haltig, -haltend, -trächtig, -führend, fündig; ~é hory Erzgebirge *n*, edles Gebirge; ~ý couk Erz-macher *m*, -bringer *m*; ~ý odžilek Erz-bringer *m*, -träger *m*, -macher *m*; ~ý útvar Erzformation *f*.
rudonosý *a* E_2 rot-, kupfer-nasig.
rudonožec *m* B_9 Rotfuß *m*.
rudopásník *m* A_3 zo. *Idaea* (ein Schmetterling).
rudopina *f* C_6 chem. Mekonin *n*.
rudoplatce *m* B_{21} Erzkäufer *m*.
rudoplavý *a* E_2 speisegelb.
rudoplodný *a* E_2 erzreich.
rudoplodý *a* E_2 rotfrüchtig.
rudopolec *m* B_{14} min. hemiprismatische Rubinblende.
rudoprach *m* A_7 Erzstaub *m*.
rudořitý *a* E_3 rotsteißig.
rudosemenný *a* E_2 rotsamig; žlazokvět ~ bot. *Adenanthera pavonina* Korallenholz *n*.
rudoskvrnný *a* E_2 rotgefleckt.
rudost *f* C_{15} Röte *f*, Rötlichkeit *f*.
rudošedý *a* E_2 rotgrau.
rudoštítník *m* A_3 zo. *Paederus* Eilkäfer *m*.
rudotluk *m* A_3 Erzpocher *m*, Pocharbeiter *m*.
rudotvar *m* A_7 min. Diploid *m*.
rudoušek *m* B_1 min. Roselit *m*, Kobaltblüte *f*.
Rudov *m* B_4 *nom. propr.* zem. Rudow.
rudovati ⁰/ₙ K_1 Erz ausgraben.
rudovatý *a* E_2 metallisch.
rudovina *f* C_6 erzhaltiger Boden, rote o erzhaltige Erde, hor. Gänge *mpl.*, Zeug *n.*, erzhaltige Wände; slabá n chudá n řídká ~a Bergerz *n*; ~a promyvná Waschgänge; ~a po rozborku Gang zum Reinscheiden; ~a výražní Scheiderz *n*, -gänge, -werk *n*, Gang zum Reinscheiden.
rudovitý *a* E_7 erzartig.
rudovláska *f* C_8 Rothblondine *f*.
rudovlasý *a* E_2 rothaarig, rothblond.
rudovna *f* C_6 Erzwerk *n*.
rudovník *m* A_7 Erzträger *m*.
rudovous *m* A_1 Rotbart *m*.
rudovousý *a* E_2 rotbärtig.
rudovozič *m* B_2 ⛏ Erzfuhrmann *m*.
rudovůz *m* A_6 (*gen. sg.* ~ozu atd.) ⛏ Erzwagen *m*.
rudovyběrač *m* B_8 ⛏ Erzklauber *m*.
rudozlatý *a* E_2 rotgolden.
rudoznalec *m* B_9 Erzkundige(r) *m*.
rudoznalství *n* D_2 Erzkunde *f*.
rudozrnko *n* C_{19} zo. *Rhodococcus* (e-e Alge).
rudožhavý *a* E_2 rotglühend.
rudožlutost *f* C_{15} Rotgelb *n*.
rudožlutý *a* E_2 rotgelb.
Rudslavice *mpl.* B_{15} *nom. propr.* zem. Rudslawitz.
ruducha *f* C_8 bot. *Delesseria* Delesserie *f*.
ruduchovitý *a* E_2 bot. ~é rostliny *Florideae* Florideen *fpl.*, Rot-, Bluten-tange *mpl.*
rudý *a* E_2 rot, blutfarbig, dunkelrot, feuerrot, glutrot, braunrot; path. kupf(e)rig, kupfericht; lov. wetterfarbig; krvavě ~ý blutrot; ~á barva rote Farbe, Feuerfarbe *f*; aloe(s) ~é bot. *Aloë hepatica* Leberaloe *f*; hýl rudý zo. *Carpodacus erythrinus* Karmingimpel *m*; veleop ~ý zo. *Satyrus Orang* Orangutan *m*, Orangutang *m*; ~á hlaveň lov. wetterfarbiger Lauf; ~á tužka Rotstift *m*.
ruelka [lt.] *f* C_8 bot. *Ruellia* (e-e Pflanze).
rufácký [něm.] *a* E_2 raufsüchtig, roh.
rufáctví [něm.] *n* D_2 Rauferei *f*, Schlägerei *f*.
rufiák [něm.] *m* A_3 prov. Raufbold *m*.
rufian [it.] *m* A_3 a) † Hurenwirt *m*, Kuppler *m*. b) prov. Raufbold *m*.
rufianěti [it.] ⁰/ₙ I_2 † anfangen mit der Kuppelei sich abzugeben.
rufianiti [it.] ⁰/ₙ I_{12} † Hurenwirtschaft treiben.
rufiánka [it.] *f* C_8 † Hurenwirtin *f*, Kupplerin *f*.
rufiansky [it.] *a* E_3 † kupplerisch.
rufianství *n* D_2 = ~o *n* C_{13} [it.] † Hurenwirtschaft *f*, Hurerei *f*, Kuppelei *f*.
rufigalový *a* E_2 chem. kyselina ~á Rufigallussäure *f*.
rufin *m* A_7 chem. Rufin *n*.
rufiopin *m* A_7 chem. Rufiopin *n*.
rufka [it.] *f* C_8 † Hure *f*.
ruh *m* A_7 ⛏ Furche *f*.
ruha *f* C_8 ⛏ Furche *f*,
ruhač *m* B_8 = ~**tel** *m* B_{11} Lästerer *m*.
ruhák *m* A_3 Lästerer *m*.
ruhlík *m* A_7 ⛏ Karbunkel *m*.
ruch *m* A_7 a) Bewegung *f*, Regung *f*, Lebhaftigkeit *f*, Treiben *n*, Getriebe *n*, Getümmel *n*, v sp. sm. Wesen *n*, Sturm u. Drang; obch. Verkehr *m*; ~ v lidu Menschenleben *n*, Verkehr *m*; ~novinový Zeitungsverkehr; ~ poutní Wallfahrtsverkehr; stálý ~ reges Treiben, Gerege *n*; ~ tem-

perenclářský Temperenzbewegung *f*; temný ▫ tlumený ~ Munkelei *f*, Munkeln *n*, Gemunkel *n*; ~na veřejných ulicích ▫ silnicích Verkehr auf öffentlichen Straßen. b) voj. Rücker *m*.

ruchad/o *n* C_{29} Sturz-, Stock-, Rühr-pflug *m*, Ruchadlo *n*, böhmischer Sturzpflug, Wenderuchadlo, Ruchadlopflug; ~lo obratné Wende-pflug *m*, -ruchadlo.

ruchadlovitý *a* E_2 sturzpflugartig.

ruchadlový *a* E_2 Sturzpflug-.

ruchál *m* A_6 ↖ Pluvial *n*.

ruchání ⁰/₀ *n* D_2 a) Bewegung *f*. b) Zerören *n*, Zerstörung *f*. c) Ackern *n*, Ackerung *f*. d) Knallen *n*. e) Grunzen *n*. f) † Verfolgung *f*. g) Zerdrücken *n*.

ruchati J_1 1. ⁰/₀ a) knallen. b) bewegen. c) grunzen. 2. ⁰/₀ a) zerstören. b) ackern, mit dem Rührpfluge bearbeiten. c) † verfolgen. d) zerdrücken, zerknittern.

ruchavý *a* E_2 regsam.

ruchel *m* B_{14} ↖ Pluvial *n*.

ruchlivý *a* E_2 rege, beweglich.

ruchoměr *m* A_7 Rhythmonom *n*, Taktmesser *m*.

ruchomý *a* E_2 beweglich.

ruchot *m* A_7 Bewegung *f*, Getümmel *n*.

ruina [lt.] *f* C_6 Ruine *f*, Trümmer *mpl.*; mal. Trümmerstück *n*.

ruinovati [lt.] ⁰/₀ K_1 ruinieren, vernichten, verderben.

ruj *f* C_{12} bot. *Rhus cotinus* Gelbholz *n*, Färberbaum *m*, Perücken-baum *m*, -strauch *m*, -sumach *m*, Gelbholz-baum, -sumach *m*, Fustikholz, Fisetholz, Fistel *f*, Rhus *m*, Rujastrauch *m*.

Rujana *f* C_6 *nom. propr.* zem. Rügen.

růjce *n* C_{21} kleiner Schwarm.

rujevina *f* C_3 barv. Gelbholz *n*.

rujné *n* E_2 Fasel-geld *n*, -gebühr *f*.

rujniště *n* D_1 üppiges Feld.

rujnost *f* C_{15} a) Ausgelassenheit *f*; üppiges Wesen. b) Brunst *f*.

rujný *a* E_2 a) üppig. b) brünstig. c) entflammend.

řujný *a* E_2 a) brünstig. b) hart.

rujový *a* E_2 barv. ~é dřevo fizetové ▫ vizetové Fisettolz *n*.

ruka *f* C_3 1. Hand *f*, F Tatsche *f*, posměš. Tappe *f*; slod. Griffling *m*, Fehm *f*, lék. Manus *f*. a) bez ~kou ohne Hände, handlos; brotiti ~ce v krvi ſ-e Hände im Blute baden; ~ku dáti komu J-m die Hand reichen, in J-s Hand einſchlagen; dáti (komu) svou ~ku J-m ſ-e Hand geben ▫ reichen; upadnouti do ~kou nepřátelských unter die Feinde geraten; hoditi se do ~ky handlich ſein; dostati se do ~kou (čích) J-m in die Hände fallen; umí to vzíti do ~ky er weiß damit umzugehen; vehnati (komu co) do ~kou J-m et. in die Hände ſpielen; to jde jeho ~kama das geht durch ſ-e Hände ▫ Finger; býti komu k ~ce ▫ po ~ce J-m behülflich ſein, J-m zu Gebote ſtehen, J-m an die Hand gehen mit et.; míti k ~ce (něco) et. zur Hand haben; ~ce křehnou mrazem die Hände erſtarren vor Froſt; jíti (komu) na ~ku J-m an die Hand gehen; co máš na ~ce was fehlt d-r Hand; ~ku na to! ſchlagen Sie ein! ucházeti se o ~ku děvčete um ein Mädchen freien; ~kama obemknutelný los. greifig; udělaný od ~ky ▫ ~kou aus freier Hand gemacht; jíti od ~ky J-m von der Hand gehen; býti hned od ~ky e-e loſe Hand haben; býti po ~ce vorliegen, vorhandenſein; když jest co po ~ce beim Vorhandenſein; míti po ~ce bei der Hand haben; míti co po ~ce et. bei der Hand haben; míti hojnost potřebných věcí po ~ce an der Quelle ſitzen; hotové peníze jsoucí po ~ce vorhandenes Bargeld; zvěrolékař jsoucí po ~ce der zur Verfügung ſtehende Tierarzt; potřásti (komu) ~kou J-m die Hand ▫ die Hände ſchütteln; ~kou po čem přejeti die Hand über et. gleiten laſſen; ~ce si rozedrati ▫ rozedříti ſich die Hände wund reiben, ſich die Hände aufarbeiten; ~ce kopáním si rozedříti ſich die Hände wundgraben; ~ce po čem rozestříti die Arme nach et. ausbreiten; ~kama se rozháněti mit den Händen umherfechten; ještě není ~ka v rukávě es iſt noch nicht in dem Faß, worin es ſauern muß; s ~kama mit den Händen; sepnouti ▫ spínati ~ce die Hände faltend ſchränken, die Hände ringen, Hände falten; ~ce skřížiti ▫ založiti die Arme kreuzen ▫ unterſchlagen ▫ verſchränken; svou ~ku (za)slíbiti ſ-e Hand zuſagen; spoutati na ~kou J-m die Hände feſſeln, J-m Handſchellen anlegen; stisknouti (komu) ~ce J-m die Hände drücken ▫ preſſen; stisknouti (komu) ~ku J-m die Hand drücken; ~ce spustiti die Hände fahren laſſen; sprásknouti úžasem ~ce nad hlavou die Hände vor Erſtaunen hoch ▫ über dem Kopfe zuſammenſchlagen; škrábnouti se ~kou o hřebík ſich die Hand an e-m Nagel aufreißen; má ~ce samou špínu ſ-e Hände ſtarren vor Schmutz; ~ku tisknouti die Hände drücken; umývám si ~ce *fig.* ich waſche m-e Hände in Unſchuld; ~ku utrhovati die Hand weghalten; v ~ce míti in der Hand halten, *fig.* handhaben; jíti ~ku v ~ce (s kým) Hand in Hand ▫ Arm in Arm mit J-m gehen; sníti v ~ce raſch e-n Biſſen aus freier Fauſt eſſen; *Prv.* lepší holub v ~ce nežli jeřáb na střeše beſſer ein Spatz in der Hand, als e-e Taube auf dem Dache; haben iſt gewiß, kriegen iſt miß; vázati (komu) ~ce J-m die Hände binden; nevládne jednou ~kou er iſt an e-m Arme lahm; vložiti ~ce (na koho) J-m die Hände auflegen; vykroutiti z ~ky aus der Hand drehen; vymknouti si ~ku z kloubu ſich den Arm verſtauchen; vzkládati ~ce na koho J-m die Hände auflegen; vzpínati ~ce (k nebi) die Hände zum Himmel aufſtrecken ▫ erheben ▫ ↖ auffalten; ~ku vztáhnouti die Hand ſtrecken ▫ ausrecken; vztáhnouti ~ce (po čem) die Arme nach et. breiten; vztáhnouti ~ku (na koho) die Hand gegen J. erheben, ſich an J-m vergreifen; vztáhnouti ~ku (nač) die Hand an et legen; vztáhnouti ~ku na sebe die Hand an ſich ziehen; vztahovati ~ce k nebi die Arme zum Himmel aufſtrecken; dáti co z ~kou et. aus der Hand ▫ aus den Händen geben ▫ laſſen; jde to z ~ky do ~ky es geht von e-r Hand zur andern ▫ von Hand zu Hand; vzíti (komu co) z ~kou J-m et. aus den Händen nehmen ▫ reißen; vypadnouti z ~kou aus der Hand fallen ▫ rollen; vyrvati (komu) co z ~kou J-m et. aus den Händen reißen, F J-m et. aus den Zähnen reißen; býti živ z ~ky do úst von der Hand in den Mund leben; držeti za ~ku J. bei der Hand halten; vésti za ~ku

an o bei der Hand führen, J. bei der Hand haben o halten; vztáhnouti ~ku (na koho) Hand an J. anlegen; býti za ~kou hinter der Hand sein o sitzen; ~kou zabrati struny in die Saiten greifen; založiti ~ku (oč) den Arm aufstemmen; ~ce založiti die Hände ineinander schlagen, die Arme verschränken; ~ce v bok založiti die Arme einstemmen, die Arme in die Seiten stemmen; ~ce na prsou založiti die Arme über die Brust schränken; ~ka mi zdřevěněla die Hand ist mir taub geworden; zdvihnouti ~ku die Hand erheben o aufwerfen; zlomiti si ~ku den Arm brechen; zmozoliti si ~ce sich die Hände durcharbeiten; zraniti si ~ku sich die Hand wundstoßen. b) člověk zručných ~kou Handkünstler *m*; ~kou dání Handschlag *m*; dluh do ~ky Bringschuld *f*; dluh z ~ky Holschuld; spínání ~kou Händeringen *n*; spínající ~ce händeringend; stisk ~ky Händedruck *m*; tlesknutí ~kama Handschlag *m*; vis ~kama n za ~ce Handhang *m*; vložení ~ky (do čeho) Handanlegung *f*; výkmih v úhlu za ~ku Winkelwende *f*; zdvih ~ky při taktování Aufschlag *m*. c) ~ka alabastrová n úbělová *fig.* Alabaster-, Marmorhand *f*; míti dlouhé ~ce e-n weitreichenden Arm haben; druhá ~ka (= překupníci) zweite Hand, Zweithand; *Prv.* dvoje ~ce udělají více nežli jedny viel Hände machen gleich Feierabend; míti lepkavé ~ce gewandte Finger zum Stehlen haben; mocná ~ka Boží die hohe o allmächtige Hand Gottes; ~ka Páně Fingerzeig Gottes; dojíti do nepravých ~kou an e-e falsche Adresse geraten; ~ka pádná n těžká die wuchtige o wuchtende Hand; uchopil ho pevnou ~kou er packte ihn mit sicherem Griffe; bíti plochou ~kou tatschen, mit flacher Hand schlagen; začal s prázdnýma n plochýma ~kama er hat mit nichts angefangen; ~ka v rukavičce die Hand im Handschuh o 🔧 im Schuhe von Leder; sepiatýma ~kama mit gefalteten Händen; společná ~ka Solidarität *f*, Gesamtverbürgung *f*, Gesamtverbindlichkeit *f*, gesamte Hand; ~kou společnou a nerozdílnou Einer für Alle u. Alle für Einen, solidarisch; studená n ledová ~ka *fig.* Totenhand *f*; s širokýma ~kama breithändig; ~ka Štěstěny Glücks-hand *m*; umrlčí ~ka Totenhand; vlastní ~kou mit eigener Hand, mit höchst eigener Hand; do vlastních ~kou zu eigenen Händen, zuhanden; volná ~ka freie Hand, *fig.* Karta bianka; z volné ~ky freihändig; s ~kama založenýma mit verschränkten o untergeschlagenen Händen, armverschränkt. 2. *fig.* Hand *f*, Handschrift *f*; míti vypsanou ~ku e-e ausgeschriebene o geläufige Hand haben; vlastní ~ka Chirographum *n*, eigene Hand, Manus propria; vlastní ~kou mit eigener Hand, manu propria. 3. ~ka boží *fig.* die Hand o der Wille Gottes.

rukáč *m* B_8 Langhand *m*.

rukatěti $^{ti}/_{ím}$ I_2 langhändig werden.

rukatost *f* C_{15} Groß-, Lang-händigkeit *f*.

rukatý *a* E_2 groß-, lang-händig.

rukáv *m* A_6 a) Ärmel *m*, Handärmel; shrnouti ~y die Ärmel abstülpen; tahati za ~ (koho) J. am Ärmel zupfen o fassen o ziehen; vsaditi ~y do kabátu Ärmel an e-n Rock ansetzen; ~y do šatu všíti Ärmel in ein Kleid stoßen; vykasati ~ den Ärmel aufstreichen; ~y vyhrnouti n vykasati die Ärmel zurückstreifen o aufstrempeln o zurückstrempeln o zurückstreifen o aufstülpen o aufstreichen o in die Höhe streichen; vyložiti (čím) ~y die Ärmel mit et. aufschlagen; spodní ~ Unterärmel *m*; svislý ~ Hang- o Hängärmel; svrchní ~ Überziehärmel, Überärmel; vesta s ~y Ärmelgilet *n*. b) Querholz *n*.

rukávec *m* B_{14} a) Ärmel *m*, kleiner Ärmel. b) obyč. *pl.* ~ce Brust-, Halb-, Hals-hemd *n*, Leibchen *n*; krátký ~ec Stutzärmel *m*. c) lov. Treibzeug *n*, -garn *n*. d) Stutzel *m*, Muff *m*.

Rukavec *m* B_{14} *nom. propr.* sem. Rukawetz.

rukáví *n* D_2 Rüstung *f*.

rukavice *f* C_{11} a) Handschuh *m*; zdvihnouti ~i die Herausforderung annehmen; hoditi (komu) ~i J-m den Handschuh hinwerfen; svléci ~e die Handschuhe abziehen; ~e bezprsté n s palcem Fäustling *m*, Fäustel *m*, FaustHandschuh *m*; dlouhá n shrnovací ~e Stulphandschuh, Stülphandschuh; ~e bez prstů při zápase pěstním Schlagkolben (*m*) beim Faustkampfe; ~e bitecká Kampfhandschuh; ~e dámská Damenhandschuhe; ~e hozená n vyzývací Fehdehandschuh; ~e nitěné Zwirnhandschuhe; plechová ~e Blechhandschuh; prací ~e Waschhandschuhe, waschlederne Handschuhe; ~e ze sveřepice n z kůže divokého zvířete Wildlederhandschuhe; ~e šermířská Fechthandschuh; ~e zápasní Fäustling *m*, F Fäustel *m*, Faustschuh *m*. b) šert. junger o halberwachsener Hase.

rukavička *f* C_3 (*dim.* od ~ce) kleiner Handschuh; *Prv.* dělati vše v ~čkách alles mit Glacéhandschuhen o Handschuhen machen.

rukavičkář *m* B_4 Handschuh-macher *m*, -händler *m*.

rukavičkářka *f* C_8 Handschuh-macherin *f*, -händlerin *f*.

rukavičkárna *f* C_6 Handschuhfabrik *f*.

rukavičkářský *a* E_2 Handschuhmacher-, Handschuhhändler-.

rukavičkářství *n* D_2 Handschuh-macherei *f*, -machergewerbe *n*, -handel *m*, -fabrikation *f*.

rukavičnice *f* C_{11} = ~kářka.

rukavičník *m* A_3 = ~kář.

rukavičný *a* E_2 Handschuh-.

rukávka *f* C_3 🔧 Manschette *f*.

rukávkokvět *m* A_7 bot. *Manulea* Ärmelblume *f*.

rukávkový *a* E_1 Ärmel-.

rukávní *a* E_3 Ärmel-.

rukávnice *f* C_{11} krej. Ar nelholz *n*.

rukávníček *m* a) A_5 Schoß-hund *m*, -hündchen *n*. b) B_1 Müffchen *n*, Hand-muff *m*, -stutzel *m*.

rukávník *m* 1. A_3 a) Schoß-hund *m*, -hündchen *n*. b) Handschuhmacher *m*. 2. A_7 a) Muff *m*, Stutzel *m*, Handstutzel *m*, Schliefer *m*, Schlupfer *m*, F Schlüpfer *m*; ~ z medvědí kůže Bärenmuff. b) lov. Treib-zeug *n*, -garn *n*; ~ na kachny Entenhamen *m*. c) Handbüchse *f*, Flinte *f*. d) Fischnetz *n*.

rukávníkový *a* E_2 a) Muff-. b) Treibzeug-. c) Fischnetz-. d) Handgewehr-.

rukávový *a* E_2 a) Ärmel-. b) Muff-, Stutz-.

rukev *f* C_{16} bot. ~ obojživelná *Roripa* Gemskraut *n*, Wasser-senf *m*, -kresse *f*, -heberich *m*, Sumpf-kresse *f*, -heberich, gelber Wasserrettich.

rukevník *m* A_7 bot. *Bunias* Zacken-schote *f*, -kraut *n*, Steckrübe *f*, Meersenf *m*, Zackel *m*; ~ polcatý *B. erucago* Stachelsenf *m*.

rukobitný *a* E_2 mit den Händen geschlagen.
rukobol *m* A_6 Handgicht *f*, Chiragra *n*.
rukocvičník *m* A_7 🔧 Chirogymnast *m*.
rukočin *m* A_7 🔧 chirurgische Operation.
rukočinník *m* A_3 🔧 Chirurg *m*.
rukočinství *n* D_2 🔧 Chirurgie *f*.
rukodajný *a* E_2 der die Hand reicht.
rukodání *n* D_2 Handschlag *m*.
rukoděj *m* B_{13} 🔧 Chirurgie *f*.
rukodějstvo *n* C_{14} 🔧 Manipulation *f*.
rukodělnický *a* E_2 🔧 Fabrikanten-; Manufaktur-.
rukodělnictví *n* D_2 🔧 Manufaktur *f*.
rukodělničí *a* E_3 Manufaktur-.
rukodělník *m* A_3 Manufakturarbeiter *m*; Manufakturist *m*.
rukodělný *a* E_2 mit der Hand gemacht, Manufaktur-; mechanisch; tkadlec ~ý Hand(stuhl)weber *m*; ~é zboží Manufakturware *f*; ~ý boj Handgemenge *n*.
rukodělství *n* D_2 Handbetrieb *m*, Manufaktur *f*; lnářské ~ Linnenmanufaktur *f*; ~ hedvábnické Seidenmanufaktur *f*; ~ bavlněné Baumwollmanufaktur.
rukodílna *f* C_6 Manufaktur *f*.
rukodílo *n* C_{10} Manufaktur *f*.
rukohled *m* a) A_7 Chiromantie *f*, Weissagung aus der Hand. b) A_3 Chiromant *m*, Weissager aus der Hand.
rukohledectví *n* D_3 Chiromantie *f*.
rukohřejka *f* C_8 Pulswärmer *m*, Müffchen *n*.
rukojadlí *n* D_2 = **~o** *n* C_{20} prov. das Handgeländer am Steg.
rukojatý *a* E_2 gefangen genommen.
rukojem *m* A_5 (*gen. sg.* ~ma atd.) a) Bürge *m*. b) prov. Pate *m*.
rukojemnice *f* C_{11} = **~čka** *f* C_8 Bürgin *f*.
rukojemník *m* A_3 Bürge *m*, Gewährsmann *m*.
rukojemný *a* E_2 Bürge-.
rukojemský *a* E_1 Bürge-, fidejussorisch, Bürgschafts-.
rukojemství *n* D_2 Bürgschaft *f*, Gewährschaft *f*, Garantie *f*, Sicherheit *f*, Angelobung *f*, Gewähr-leisten *n*, -leistung *f*, Gewähr *f*, Geiselschaft *f*, Kavet *n*, Sicherheitshaft *f*, práv. Fidejussion *f*; ▾ uš. sm. Haftstrafe *f*, Haft *f*; obch. Gutsprechen *n*, Gut-sagen *n*, -sagung *f*; zaručiti ~ Rückbürge werden; ~ přísahy Eidbürgschaft *f*; ~ směnečné Aval *m*; ~ zájemné Gegenbürgschaft; ~ životem Halsbürgschaft *f*. b) prov. Gevatterschaft *f*.
rukojeť *f* C_{15} Griff *m*, Greif *m*, Heft *m*, Stiel *m*, Handhabe *f*, Gefäß *n*, Handleitung *f*, plav. Geckstock *m*, Pumpenschwengel *m*, str. Kurbelachse *f*; bez ~i ungestielt; ~ dutináka ⊖ Drehhaken-, Dreh-hebel *m*; ~ u dveří Daumen-, Türklingen-drücker *m*; ~ k holi Stockgriff *m*; ~ okenní Fenster-olive *f*, -knopf *m*; ~ pily Sägegriff *m*; ~ vratidlová plav. Spake *f*, Handspake *f*; železná ~ Eisengriff *m*.
rukojma *f* C_8 Bürgin *f*.
rukojmě *m* B_{21} = **~í** *m* B_{16} Bürge *m*, 🔧 Geißel *m*, Geisel *m*, Pfandbürge, obch. Gutsprecher *m*, Gutsager *m*, Bürgschaft *f*, Gewährsmann *m*, Gewährleister *m*, Leibbürge *m*, Fidejussor *m*, ▾ uš. sm. Zahlungsbürge, Garant *m*, Kavent *m*; býti za (koho) ~ím sich für J. verbürgen, für J. respondieren, für J. Bürge sein; dáti ~ě ~í e-n Geisel geben = abgeben = stellen, e-n Bürgen stellen; za ~ě se staviti für J. Gewähr leisten; *Prv.* ~ě, ukoj mě = ~ě, hrdlo jmě Bürgen müssen zahlen, Bürgen soll man würgen; ~ě návratný Entschädigungsbürge; ~ě vzájemný Gegenbürge; vedlejší ~ě Nebenbürge; ~í směnečný Wechselbürge.
rukojmička *f* C_8 Bürgin *f*.
rukoklad *m* A_7 Händeauflegung *f*.
rukoladný *a* E_2 schönhändig.
rukolepství *n* D_3 🔧 Chiroplastik *f*.
rukolomný *a* E_2 händeringend.
rukoměr *m* A_6 Chirometer *n*.
rukomluva *f* C_6 Chirologie *f*.
rukomník *m* A_3 prov. Bürge *m*.
rukopášný *a* E_2 handtätig.
rukopis *m* A_6 Handschrift *f*, Handschreiben *n*, Chirograph(um) *n*, Manuskript *n*; typ. Vorlage *f*; vysaditi ~ ein Manuskript absetzen; míti dílo v ~e ein Werk handschriftlich = in der Urschrift besitzen; srovnání ~ů Vergleichung = Kollation der Handschriften; ~ novinový Zeitungsmanuskript; obsáhlý ~ starověký Kodex *m*.
rukopisný *a* E_2 handschriftlich, chirographisch; ~á vojna Handschriftenstreit *m*.
rukoploutvý *a* E_2 zoo. ~í Handflosser *mpl*.
rukoprava *f* C_6 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*, -weissagerei *f*.
rukopravce *m* B_{11} Chiromant *m*, Handwahrsager *m*, -weissagerei *f*.
rukopravectví *n* D_2 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*, -weissager *f*.
rukopravkyně *f* C_{11} Chiromantin *f*, Handwahrsagerin *f*, -weissagerin *f*.
rukoslib *m* A_6 Handgelöbnis *n*.
řukot *m* A_7 prov. Grunzen *n*; Gebrülle *n*.
rukotanec *m* B_{14} Händetanzlust *f*, Kylistik *f*.
rukotisk *m* A_7 Händedruck *m*, Chirographie *f*.
rukotlesk *m* A_7 Händeklatschen *n*.
rukotleskání *n* D_2 Händeklatschen *n*.
rukotrženství *n* D_2 † a) Frevel *m*. b) Freigebigkeit *f*.
rukotržně *adv. neskl.* widerspenstig.
rukotržnost *f* C_{18} Freigebigkeit *f*, Verschwendung *f*.
rukotržný *a* E_2 a) frevelhaft, verwegen. b) verschwenderisch, üppig. c) freigebig, spendabel.
rukotvárce *m* B_{21} Chiroplast *m*, Handbildner *m*.
rukotvárnictví *n* D_2 Chiroplastik *f*, Handplastik *f*.
rukotvárnictvo *n* C_{13} Chiro-, Hand-plastik *f*.
rukotvárný *a* E_2 handbildend; ~é umění Chiro-, Hand-plastik *f*.
rukotvor *m* A_7 🔧 chirurgische Operation.
rukotvorný *a* E_2 mit der Hand gemacht.
rukovák *m* A_7 Handkorb *m*.
rukovanec *m* B_9 🔧 Fidejussor *m*, Bürge *m*.
rukování *n* D_2 a) prov. Bürgen *n*, Bürgung *f*. b) [něm.] voj. Einrücken *n*, Einrückung *f*.
rukovati K_1 1. [něm.] voj. einrücken. 2. ~ **se** a) die Hände einander geben. b) sich verbürgen. c) Verträge einhalten.

rukověda *f* C_6 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukovědec *m* B_9 Chiromant *m*, Handweissager *m*.
rukovědění *n* D_3 = **-ění** *n* D_2 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukovědník *m* A_3 Chiromant *m*, Handwahrsager *m*.
rukověštba *f* C_6 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukověštec *m* B_9 Chiromant *m*, Handwahrsager *m*, Handgucker *m*.
rukověštectví *n* D_2 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukověštkyně *f* C_{11} Chiromantin *f*, Handwahrsagerin *f*.
rukověť *f* C_{15} a) Griff *m*, 🔧 Greif *m*, Heft *m*, Stiel *m*, Greifholz *n*, Handgriff *m*; *fig.* Leitfaden *m*, Vademekum *n*; hor. Bohr-kruck *m*, -krücke *f*, Krücke *f*, ⊕ Zahngriff *m*, an. Handgriff *m*; **- bodáku** voj. Bajonettgriff *m*; **- vrtací** Drehbündel *m*. b) Ursache *f*. c) Handbuch *n*, Leitfaden *m*. d) Handvoll *f*.
rukověťní *a* E_3 Hand-, Griff-.
rukovid *m* a) A_3 Handwahrsager *m*. b) A_7 Chiromantik *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukovidění *%* *n* D_2 Chiromantik *f*, Handwahrsagerei *f*.
rukoviny *fpl.* C_6 Eheverlöbnis *n*.
rukoviště *n* D_1 Griff *m*, Heft *n*, Stiel *m*, Handhabe *f*, hod. Zeigerstift *m*; stav. Laufstange (*f*) e-s Geländers o e-r Treppe.
rukovitka *f* C_5 = **-o** *n* C_{19} Griff *m*, Stiel *m*, Handhabe *f*.
rukovní *a* E_2 Hand-; **- kladivo** Handhammer *m*.
rukovnictví *n* D_2 Bürgen *n*.
rukovnička *f* C_8 prov. Bürgin *f*.
rukovník *m* A_3 Bürge *m*.
rukovod *m* a) A_3 Führer *m*, Leiter *m*. b) A_7 Handleiter *m*.
rukovodič *m* B_{13} Handbuch *n*.
rukovoditelstvo *n* C_{19} prov. Handleitung *f*.
rukovoditi *%a* ‖ *%n* I_{12} bei der Hand führen.
rukovodstvi *n* D_2 die Führung bei der Hand, Anleitung *f*.
rukový *a* E, Hand-; **-á robota** Handrobot *f*.
rukoznalství *n* D_2 Chirognomik *f*.
rukozpyt *m* A_7 Chiromantie *f*, Handwahrsagerei *f*.
ruku [fr.] *n neskl.* ⊕ barv. Roucou *n*, Ruku, Rukufarbestoff *m*, Kernrot *n*, Orlean *m*.
rukuování [fr.] *%* *n* D_2 barv. Orleanfärben *n*.
rukurle [fr.] *f* C_9 barv. Orleanfärberei *f*.
růl *m* A_6 a) tkalc. Werkrute *f*. b) der Sturz des Berges.
rula 1. *f* C_8 a) geol. Gneis *m*, 🔧 Gneiß *m*, Kneis *m*, Gneuß *m*; **- břidličná** Lagengneis; **- syenitová** Syenitgneis. b) [lat.] prov. Rolle *f*. 2. *m* B_{18} Tölpel *m*, Dummkopf *m*.
růla [něm.] prov. Röhre *f*.
rule *f* C_9 a) [lt.] Rolle *f*. b) Kneipe *f*, Zwänge *f*.
rulík *m* 1. A_7 a) Zopf *m*, Haarflechte *f*. b) textil. Handvoll *f*. c) bot. *Atropa belladonna* Tollkirsche *f*, Bockwurz *f*, Nachtschatten *m*, Belladonna *f*; **- zlomocný** n jedovatý *A. belladonna* Tollkirsche *f*, Juden-hut *m*, -kirsche *f*, -beere *f*, Irrbeere, Tollblatt *n*, Teufels-kirsche *f*, -beere *f*, Tollkraut *n*, Wolfs-kirsche *f*, -beere, Wut-kirsche, -beere, Bärwurz *f*, Belladonna *f*, Beilwurz *f*, Naſewurz, Schlafkraut *n*, Schwindel-kirsche, -beere, Schlafapfel *m*, -beere, Schindelbeere, Römer *m*, schöne Frau, Hirschweichsel, großer Schindelbaum. 2. A_3 prov. Turmschwalbe *f*.
rulíkovina *f* C_6 chem. Atropin *n*.
ruliti *%n* I_{11} prov. rinnen (in verschlossenen Gefäßen).
rulka *f* C_8 prov. Rinne *f*.
rulovati K_1 a) [něm.] *%a* rollen, rollieren. b) [fr.] *%n* sich rollen, sich bewegen, sich verwandeln, sich verändern.
rulový *a* E_2 geol. gneisig, Gneis-; **- útvar** Gneis-formation *f*, -bildung *f*.
rum *m* A_6 a) Schutt *m*, Abraum *m*, Steinhaufen *m*, Geröll(e) *n*, 🔧 Gerüll(e) *n*, Trümmer *mpl.*, Getrümm(er) *n*, Graus *m*, Grus *m*, verfallenes Gebäude, stav. Bauschutt *m*, Bautrümmer, Nachraum, hor. Versatzmaterial *n*, hor. Vorrat *m*; v **- se rozpadnouti** grausen; **skládka -u** Schotterablagerung *f*; **násyp -em** Schuttanschüttung *f*; **čerstvý - Sprengschutt**; **- stavební** Bauschutt, Mull *m*, Mullkropf *m*. b) [angl.] Rum *m*. c) prov. Lärm *m*, Getöse *n*. 2. *interj. neskl.* **-!** **-!** schnurr!
rumáceti *%n* I_2 prov. = **-dzgati** *%n* J_1 prov. unmäßig schreien o weinen.
rumákati *%n* J_1 prov. unmäßig schreien.
rumánek *m* B_1 prov. Kamille *f*.
rumař *m* B_8 Schuttführer *m*.
rumařiti *%n* I_{11} als Schuttführer sich ernähren.
rumařka *f* C_5 Schuttführerin *f*.
rumařství *n* D_2 das Verführen des Schuttes.
rumázgati *%n* J_1 prov. brüllen, muhen.
Rumburk [něm.] *m* B_4 *nom. propr.* sem. Rumburg.
rumčitý *a* E_2 Schutt-; **-á cesta** Schuttweg *m*.
rumec *m* B_{14} Schuttfeld *n*.
ruměj(e) *f* C_{11} (C_9) voj. Nach-trab *m*, -truppe *f*, -zug *m*.
rumejch *m* A_7 Sprühregen *m*.
rumej*chati* *%n* J_1 = **-šiti** *%n* I_{11} fiefern.
rumel [něm.] *m* A_4 a) Rummelpicket *n*. b) Tummel *m*.
rumělka *f* C_5 chem. min. Zinnober *m*; továrna na **-u** Zinnoberfabrik; **-a antimonová** Antimonzinnober, Purpurkörner *npl.*, Kermes *m*; **- hranolová** Zinnober *m*; **- chromová** chem. Chrom-rot *n*, -zinnober *m*; **- kopaná** n skalní n samorodá Berg-röte *f*, -zinnober; **- smolná** Kohlenzinnober, Lebererz *n*, Quecksilberlebererz; **skořepovitá - smolná** Korallenerz; **- strojená** rotes o kristallisiertes Quecksilberoxyd.
rumělkovina *f* C_6 chem. Hämatoxylin *n*.
rumělkový *a* E_2 zinnober-farben, -farbig, -rot; Zinnober-; **-á barva** Zinnoberrot *n*.
rumělník *m* A_7 chem. min. Rhodium *n*, Rhodiummetall *n*.
ruměn *m* A_7 = **-ň** *m* B_{13} die Röte des Gesichtes, Wangenröte *f*.
ruměňavý *a* E_2 rötlich.

ruměnec *m* B_{14} Wangen-rot *n*, -röte *f*, Gesichtsröte, v obl. sm. Schamröte *f*, *fig.* die Rosen der Wangen; lehký ~ zbarvil jí tváře e-e sanfte Röte überflog ihre Wangen; ~ polil mu tvář Schamröte überzog sein Gesicht; vehnati ~ studu do tváře Schamröte abjagen.

ruměnek *m* B_1 prov. Kamille *f*.

ruměněti $^{ě}/_{m}$ I_2 rot werden.

ruměnice *f* C_{11} a) bot. *Onosma* Lotwurz *f*; ~ hadincovitá *O. echroides* natterkopfähnliche Lotwurz. b) zo. *Cyprinus rutilus* Rotauge *n*, Rötling *m*, Rotfeder *f*, Rotflosse(r) *f* (*m*).

ruměničitý *a* E_3 chem. Rhodium-; zlatničník ~ Rhodiumgold *n*.

ruměnid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) rote Schminke.

ruměník *m* A_7 chem. Rhodium *n*.

ruměnilka *f* C_8 bot. *Galax* Milchblume *f*.

ruměniti $I_{1,2}$ a) $^{ě}/_{a}$ röten. b) $^{ě}/_{r}$ ~ se sich röten.

ruměnkovina *f* C_6 chem. Hämatein *n*.

ruměn(n)ost *f* C_{15} a) Röte *f*. b) Wangen-rot *n*, -röte *f*.

ruměn(n)ý *a* E_2 rot, hochgerötet.

ruměnolící *a* E_5 rotwangig.

rumermistr [něm.] *m* A_3 † Rumormeister (*m*), der Generalgewaltige des Heeres o einzelner Abteilungen, Generalprofoß *m*.

rumigati $^{u}/_{a}$ i $^{u}/_{m}$ J_1 prov. kauen, wiederkauen, fressen.

rumiště *n* D_1 Schutthaufen *m*, Rieſel *n*.

rumka *f* C_8 Rumgläschen *n*.

rumkati $^{u}/_{m}$ J_1 knallen, krachen.

ruml [něm.] *m* A_6 Rummel *m*, Tumult *n*.

rumlík *m* A_7 prov. Schelle *f*.

rumní *a* E_3 Schutt-; **vesnovka** ~ bot. *Lepidium ruderale* Mauerkresſe *f*, Beſenkraut *n*.

rumný *a* E_2 a) rot. b) fett. c) Schutt-.

rumokutný *a* E_2 ſchuttwühlend.

rumonský [lt.] *a* E_2 ethn. romaneſiſch, romaniſch.

rumor [lt.] *m* A_7 Lärm *m*, Getöſe *n*.

rumošení $^{o}/_{n}$ *n* D_2 prov. Geraſſel *n*.

rumování $^{u}/_{n}$ *n* D_3 Schutt *m*.

rumovati $^{u}/_{m}$ K_1 den Schutt beſeitigen, kamen. einen Steinbruch abräumen; les. ausroden.

rumovatý *a* E_2 Schutt-; ~á půda Schutterde *f*.

rumovina *f* C_6 Schutterde *f*.

rumovi*sko* *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 Schutthalde *f*, Abraumplatz *m*, ⊕ Schotterbank *f*, Rieſel *n*, hor. Vorrat *m*.

rumovitý *a* E_1 Schutt-; ~á půda Schutterde *f*.

rumovka *f* C_8 bor. Füllen (*n*) o Füllung (*f*) e-s Schachtes o Hochofens.

rumovlačný *a* E_2 horn. ~á střída Bergkarrenſtrecke *f*.

rumovní *a* E_3 Schutt-; ~ práce Erdarbeit *f*.

rumovozný *a* E_2 hor. ~á střída Bergförderſtrecke *f*.

rumový *a* E_3 a) Schutt-, Berge-; ~á střída Bergförderſtrecke *f*; ~ý kužel Schuttkegel *m*. b) [angl.] Rum-; ~á essence a trest Rumeſſenz *f*.

rumpál [něm.] *m* A_6 a) ⊕ Rollbaum *m*, Rumpelbaum *m*, -holz *n*, Haſpel *f*, Winde-baum *m*, -bock *m*, Zugbaum *m* (beim Pferdegöpel), Hebezeug *n*, Bock *m*, loſes Spill, loſe Spille, Tummelbaum *m*, Elevatorhaſpel, Scheibenzug *m*; zdvihnouti ~em aufwinden; ~ s kolem hor. Radhaſpel; ~ šachtový Schachtwinde *f*. b) Pfahl *m*. c) Pflaumentaſche *f*.

rumpatý *a* E_2 prov. et. hart.

rumplík [něm.] *m* A_7 prov. Halbſeidel *n*.

rumplíř [něm.] *m* B_6 der Lärmende.

rumplovati [něm.] K_1 1. $^{u}/_{m}$ a) rumpeln, lärmen, toſen. b) trommeln. c) brummen, brüllen. 2. $^{u}/_{a}$ zerreißen.

rumpnouti $^{u}/_{a}$ I_1 ſchlagen.

rumpotati $^{u}/_{m}$ J_1 fallen.

rumpy *fpl.* C_6 prov. Pflaumentaſchen *fpl.*

rumrej [něm.] *m* B_{13} = **~jch** *m* A_7 = **~ška** *f* C_8 a) Lärm *m*, Tumult *m*, Getöſe *n*, Gepolter *n*. b) Aufſtand *m*, Unruhe *f*, Tumult *m*.

rumtati $^{u}/_{m}$ J_1 prov. nagen.

Rumun *m* A_3 *npr.* ethn. Rumäne *m*; **R.ka** *f* C_8 Rumänin *f*; **R.sko** *n* C_{19} zem. Rumänien; **r.ský** *a* E_2 rumäniſch; **~ština** *f* C_6 das Rumäniſche, die rumäniſche Sprache.

rumýchati $^{u}/_{m}$ J_1 prov. ſiefern.

run *m* A_7 a) die Reihe im Weingarten. b) bank. Run *m*.

runa 1. *f* C_6 a) [ném.] Rune *f*. b) Kartoffelkraut *n*. c) die Reihe im Weingarten. 2. *m* B_{18} prov. der erſte Mäher.

runalka *f* C_8 zo. *Centris* Schuepfenfiſch *m*.

Runařov *m* B_4 *npr.* zem. Runař.

runatěti $^{ě}/_{n}$ I_2 zottig o wollig werden.

runatiti se $^{ě}/_{r}$ I_{12} zottig o wollig werden.

runatost *f* C_{15} = **~ňatost** *f* C_{15} Zottigkeit *f*.

runatošedivý *a* E_2 bot. zottiggrau.

runatý *a* E_2 = **~ňatý** *a* E_2 zottig, wollig.

runca *f* C_6 posm. mürriſches Weib.

runcati $^{u}/_{n}$ J_2 murren; mürriſch ſein.

runcavý *a* E_1 mürriſch.

runčačka *f* C_8 prov. Ballſchlägel *m*, Paläſter *f*.

runda a) *f* C_6 unordentliches, liederliches Weib, Hure *f*. b) *m* B_{18} unordentlicher, liederlicher Menſch.

rundák *m* A_2 ein roher Menſch.

rundati $^{u}/_{n}$ J_1 prov. mürriſch ſein; murren.

rundavý *a* E_2 mürriſch, brummig.

rundel *m* B_{13} a) Haufen *m*. b) [fr.] Rondell *n*.

rundelec *m* B_{14} Haufen *m*.

rundem *adv. neskl.* raſch.

rundělina *f* C_6 prov. Buttermilch *f*.

rundid/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) ein unruhiges o heiratsluſtiges Frauenzimmer.

rund// *m* A_7 (*dim.* **~ilek** *m* A_5) unruhiger o unſteter Menſch.

rund/it/ I_{12} (*freq.* **~ivati** J_1) 1. $^{ě}/_{a}$ a) bewegen. b) prov. máslo ~ buttern. 2. $^{ě}/_{r}$ ~ se a) ſich bewegen, unruhig ſein. b) ~ se s kým mit J-m raufen. c) ſchmollen.

řunditi $^{ř}/_{a}$ I_{12} prov. erzählen, plaudern.

rundivý *a* E_2 unruhig, unſtet.

řundný *a* E_1 prov. geſprächig.

rundus *m* A_6 prov. e-e Speiſe aus Mehl u. Kartoffeln.

runěk *m* B_1 Zotte *f*.

runina *f* C_6 feine Haare.

runiti ⁰/₀ I_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) vin. e-e Rinne machen.
runitost *f* C_{15} Zottigkeit *f.*
runitý *a* E_2 zottig.
runkati ⁰/₀ J_1 prov. den Ball mit dem Ballschlägel zurückschlagen.
runko *n* C_{19} prov. Ballschlägel *m*, Paläster *f.*
runný *a* E_2 wollig, zottig.
runologie [něm. řec.] *f* C_9 Runen-lehre *f*, -deutung *f.*
runoš *m* B_8 zo. *Lagothrix* Wollhaaraffe *m.*
runouti ⁰/₀ H_{12} a) rasselnd hinfallen. b) ~ na koho J. überfallen.
runovati ⁰/₀ K_1 der erste Mäher sein.
runovatý *a* E_2 mit Wolle bedeckt, wollig.
runský *a* E_2 runenhaft, Runen-; písmo ~é Runenschrift *f.*
runt *m* A_7 prov. Drang *m*, Andrang *m*, Heftigkeit *f.*
runt/it/ [něm.] ⁰/₀ J_{12} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) prov. a) die Ronde halten. b) ~iti na koho in J. bringen. c) herumlaufen.
rup *m* A_8 Gebiß *n.*
rupa *f* C_6 Felsenhöhle *f.*
rupák *m* A_3 🔧 Bildhauer *m.*
rupání ⁰/₀ *n* D_2 Knorpeln *n*, Knastern *n*; ~ zlomené kosti Knisterrasseln *n.*
rupati ⁰/₀ J_1 (*freq.* **-ávati** ⁰/₀ J_1; *mom.* **-nouti** ⁰/₀ J_1) knorpeln, knastern.
rupec *m* B_{14} bot. *Raphanistrum arvense* Ackerhederich *m*, gelbes Eisenkraut.
rupětí ⁰/₀ I_2 knorpeln, knastern.
rupice *f* C_{11} a) Hautpore *f.* b) Honigloch *n.*
rupičnatý *a* E_2 zo. -*í Porina* Porenkorallen *fpl.*
rup'k *m* A_7 bot. *Euphorbia edula* Wolfsmilch *f.*
rupiš *m* B_{13} prov. Tumult *m*, Lärm *m.*
rupkati ⁰/₀ J_1 a) knastern, knistern. b) mit Appetit essen.
rupník *m* A_7 bot. *Ranunculus ficaria* feigenwurzeliger Hahnenfuß.
rupnouti ⁰/₀ I_1 knorpeln, knastern.
rupotati ⁰/₀ J_1 poltern, klappern, polstern.
rupovitý *a* E_2 felsig, felsenartig.
ruppie [lt.] *f* C_9 = **-ova** *f* C_6 bot. *Ruppia* Ruppie *f*, Schmutzflechte *f.*
Ruprechtice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. a) Ruppersdorf. b) u Kdyně Oprechtitz.
Ruprechtov *m* B_4 *npr.* sem. Ruprecht.
ruptati ⁰/₀ J_1 knorpeln, knistern, knacken.
rurák *m* A_3 zo. *Aulostoma* Röhrenmaul *n.*
rurákovitý *a* E_2 zo. ryby ~é *Aulostomi* Röhrenmäuler *n*, Trompetenfische *mpl.*
rurální [lt.] *a* E_3 Rural-; ~ pošta Ruralpost *f.*
rurant [lt.] *m* A_7 Tölpel *m*, Dummkopf *m.*
rurář *m* B_8 Röhrenmeister *m.*
rurati ⁰/₀ J_1 prov. zerren, reißen.
rureň *m* B_9 (*gen. sg.* **-ně** atd.) zo. *Clotho* (e-e Spinne).
rurmus *m* A_8 prov. Granne *f.*
rurýkati ⁰/₀ J_1 schreien; singen.
rurýn *m* A_7 zo. *Pomatias* (e-e Lungenschnecke).
rurýš *m* A_1 prov. Turmschwalbe *f.*
Rus 1. *m* A_1 a) *npr.* ethn. Russe *f*; *Prv.* silný jako ~ stark wie ein Riese. b) r~ zo. *Blatta germanica* Hausschabe *f*, Motte *f*, Russe *m*, Reuße *m*, Franzose *m*; ~ lesní *Blatta laponica* Küchenschabe *f*, Tarakane *f.* 2. *f* C_{11} *npr.* sem. Rußland.
rusadelný *a* E_2 prov. Pfingsten-.
rusadla *npl.* C_{20} = **-í** *n* D_2 prov. Pfingsten.
rusák *m* A_3 a) e-e Art Hasen. b) šert. Russe *m.* c) böhmischer Nationaltanz.
Rusala *f* C_8 *npr.* sem. Rottalowitz.
rusalčí *a* E_2 Nymphen-.
rusalec *m* B_9 Flußgott *m*, Brunnengeist *m.*
rusalka *f* C_8 Wasserweib *n*, Nymphe *f*, Undine *f*, Nixe *f*, Fluß-nixe *f*, -nymphe *f*, Quellennymphe *f*, Flußgöttin *f*, Najade *f*, Donauweibchen *n*, Potamide *f.*
rusalkovitý *a* E_2 undinisch, undinenhaft.
rusalný *a* E_2 prov. Pfingsten-.
rusalský *a* E_3 Nymphen-.
rusati ⁰/₀ J_1 blond werden.
rusatý *a* E_2 bloßköpfig.
rusavění ⁰/₀ *n* D_2 Blondwerden *n.*
rusavěti ⁰/₀ I_2 blond werden.
rusavý *a* E_2 ein wenig braunrot.
rusek *m* A_5 falbes Vieh.
ruseti I_2 a) ⁰/₀ blond werden. b) ⁰/₀r ~ se blond sein.
Rusia *f* C_6 = **-e** *f* C_9 *npr.* sem. Rußland.
Rusín *m* A_3 *npr.* ethn. a) Ruthene *m.* b) 🔧 Russe *m*; r~ka *f* C_8 a) Ruthenin *f.* b) 🔧 Russin *f*; r~ský *a* E_1 a) ruthenisch. b) 🔧 russisch; r~ština *f* C_6 das Ruthenische.
rusina *f* C_6 = **-ka.**
rusinka *f* C_8 a) Feder an den Füßen der Vögel. b) Lappen (*m*) am Ärmel.
Ruska *f* C_8 a) *npr.* ethn. Russin *f.* b) prov. *npr.* Rosalia. c) r~ falbe Kuh. d) r~ russische Sardine.
ruskati ⁰/₀ J_1 prov. zernagen, fressen.
Rusko *n* C_{19} *npr.* sem. a) Rußland. b) ves u Smiřic Rusek.
ruskobulharský *a* E_2 russisch-bulgarisch.
ruskoslovanský *a* E_2 russisch-slavisch.
ruskošedý *a* E_2 russischgrau.
ruskozelený *a* E_1 russischgrün.
ruský *a* E_2 a) russisch; ~á plachtovina Rabentuch *n*; ~ý sáh Sagine *f*; ~ý schismatik Raskolnik *m*; solpuga ~á zo. *Solpuga* Giftspinne *f.* b) frisch, schnell.
ruslina *f* C_6 Franse *f.*
ruslo *n* C_{20} ⊖ Gerinne *n*; ~ odvodní Abzugsgerinne *n.*
rusňácký *a* E_1 kleinrussisch.
Rusňačka *f* C_8 *npr.* ethn. Kleinrussin *f.*
Rusňák *m* A_3 *npr.* ethn. Kleinrusse *m.*
rusobilý *a* E_1 rotweiß.
rusobradý *a* E_2 blondbärtig; Blondbart *m.*
rusofil [rus.] *m* A_1 Russenfreund *m*, Russophil *m*, šert. Jüchtling *m.*
rusofob [řec.] *m* A_1 Russenfeind *m*, Russophob *m.*
rusohlávek *m* A_5 Blondkopf *m.*
rusohlávka *f* C_8 Blondkopf *m.*
rusokadeřavý *a* E_2 blond-lockig, -gelockt, honiggelbgelockt.
rusomil *m* A_1 Russenfreund *m*, Russophil *m*; šert. Jüchtling *m.*
rusost *f* C_{15} Blondheit *f.*
rusovatěti ⁰/₀ J_2 rotköpfig o blond werden

rusovatý *a* E_3 ein wenig braunrot, rotlöpfig; blond.

rusovla**sák** *m* A_3 = **-ásek.**

rusovlásek *m* A_5 Blondkopf *m*, blonder Knabe o Mensch, das gelbe Haar.

rusovláska *f* C_4 Blondine *f*, Blonde *f*, Blondkopf *m*, blondes Mädchen o Weib.

rusovlasoň *m* B_5 Blondkopf *m*.

rusovlasý *a* E_1 blond, blond-, gelb-haarig; člověk ~ blonder Mensch; **-é děvče** Blonde *f*, Blondine *f*.

růst *m* A_7 (*gen. sg.* rostu atd.) Wachsen *n*, Wachstum *n*, Wuchs *m*.

růsti ⅞ G_1 wachsen, heranwachsen, groß werden, größer werden, (an Menge) zunehmen, (in innerer Stärke) zunehmen, *fig.* überhandnehmen; ~ do výše höher werden, in die Höhe aufschießen; ~ rychleji než něco jiného et. überwachsen; dobře ~ gedeihen; ~ vně heranwachsen; ~ na kterém místě auf e-m Orte wachsen o heimisch sein; ~ naskrze n skrze něco n kudy durchwachsen; ~ sám F im (eigenen) Sode liegen o wachsen; špatně ~ mißwachsen, schlecht wachsen; ~ výše než co et. überwachsen; ještě rostl er war noch im Wachsen begriffen. *Prv.* hloupých nesázejí ani nesejí, sami rostou die Dummen werden nicht alle; roste mu hřebínek ihm schwillt o wächst der Kamm, er sträubt den Kamm; slyšeti trávu ~ das Gras wachsen o die Flöhe husten hören; ten slyší trávu ~ das ist ein Wetterkundiger; žito mu na zádech roste er hat Korn auf dem Boden.

rustika [lt.] *f* C_4 stav. Rustik *f*, Rustizierung *f*, Bossage *f*, Bossenwerk *n*, Buckelstein *m*; těžká ~ massige Rustik.

rustikování [lt.] ⅞ *n* D_2 stav. Rustizierung *f*.

rustikovati [lt.] ⅞ K_1 stav. rustizieren.

rusý *a* E_2 blond, hellhaarig, ein wenig braunrot; **-á barva** Blondheit *f*; **-á hlava** Blondkopf *m*, Gelb-, Kürbis-kopf.

ruš *m* B_{13} † Lärm *m*, Tumult *m*.

rušák *m* a) A_7 prov. Kultivator *m*. b) **R~** *npr.* A_3 Ruthene *m*.

rušanina *f* C_6 geackertes Feld.

rušati J_1 prov. a) ⅞ sich bewegen, davonziehen. b) ⅛ umackern.

rušební *a* E_3 Störungs-.

rušeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) prov. Lokomotive *f*.

rušení ⅞ *n* D_2 a) Stören *n*, Störung *f*, Störnis *n*, Störerei *f*, Verletzen *n*, Verletzung *f*; ~ bohoslužby Störung (*f*) des Gottesdienstes; ~ držby Besitzstörung *f*, Störung (*f*) des Besitzes; ~ práce vodního díla Störungen des Wasserwerksbetriebes *fpl*; ~ století Säkularstörungen; ~ ústrojnosti Desorganisation *f*; ~ výsady Privilegieneingriff *m*. b) ~ zvěři Ausweiden *n*.

rušitel *m* B_{11} a) Störer *m*, Verletzer *m*, Brecher *m*, *fig.* Fälscher *m*; ~ pokoje Störenfried *m*; ~ zákona Gesetzübertreter *m*. b) Niederreißer *m*.

rušitelka *f* C_4 = **-yně** *f* C_{11} a) Störerin *f*, Verletzerin *f*. b) Niederreißerin *f*.

ruši**ti** J_1 1. ⅞ a) stören, beirren, v mírn. sm. genieren, unterbrechen, hindern. b) tilgen, vernichten, desorganisieren; obch. ristornieren, paralysieren; **-ící** *a* E_3 práv. kommissorisch; **-iti** nákazu desinfizieren, entgiften, entseuchen, entpesten; **-ící** smlouvu kontraktbrüchig; **-iti** zákon das Gesetz übertreten; **-iti zákony** sich an den Gesetzen vergreifen; **-iti závazek** o smlouvu e-e Verbindlichkeit o e-n Kontrakt lösen. c) lov. die Eingeweide herausnehmen, ausweiden; jelen se **-í** ein Hirsch wird zerwirkt o zerlegt. 2. ⅞ **-iti se** math. sich (gegenseitig) aufheben, gegen einander aufgehen; to se **-í** das hebt sich, es geht auf.

rušivě *adv. neskl.* störend.

ruši**vec** *m* B_9 zo. = **-ník.**

ruši**vost** *f* C_{15} Zerstörungssinn *m*.

rušivý *a* E_3 störend, verletzend; ruhestörend, störsam ↘ genierlich; vernichtend, zerstörungssüchtig: torpedo **-é** voj. Bewegungstorpedo *m*.

rušlák *m* A_5 prov. Kultivator *m*.

rušlákovati ⅞ K_1 prov. mit dem Kultivator bebauen.

rušňák *m* A_3 = **-ař** *m* B_8 prov. ↘ Lokomotivführer *m*.

rušnice *f* C_{11} a) ↘ fys. galvanisches Element. b) † Gewehr *n*.

rušník *m* A_3 a) zo. ~ černý *Attagenus pellio* Bohrkäfer *m*; ~ musejní *Anthremus museorum* Knollenkäfer *m*.; ~ krtičníkový *A. scrophulariae* gemeiner Knollenkäfer. b) prov. der Aufseher über die Kleider.

rušno *adv. neskl.* rege, regsam.

rušný *a* E_1 rege, lebhaft.

ruština *f* C_6 russische Sprache, das Russische.

ruštiti ⅞ I_{12} russifizieren, russisch machen.

ruta [něm.] *f* C_6 Raute *f*.

rutheničelý [lt.] *a* E_2 chem. chlorid ~ Rutheniumsuperchlorid *n*.

rutheničitý [lt.] *a* E_1 chem. kysličník ~ Rutheniumbioxyd *n*.

ruthenitý [lt.] *a* E_2 chem. kysličník ~ Rutheniumsesquioxyd *n*.

ruthenium [lt.] *n* D_{15} chem. Ruthenium *n*.

ruthenový [lt.] *a* E_1 chem. chlorid ~ Rutheniumchlorid *n*.

rutička *f* C_6 bot. Feldrauch *m*, Feldraute *f*.

rutil *m* A_6 min. Eisenitan *m*.

rutka *f* C_9 a) [něm.] bot. *Fumaria officinalis* Feld-rauch *m*, -raute, Ackerkraut *n*, Raute *f*, Erdkraut *n*. b) *npr.* zem. **R~** (u Domažlic) R nbla (u Kunštátu) Rutka.

rutlamit *m* $A_{7\,8}$ sol. (ein Meteorit).

rutlink [něm.] *m* A_7 † Rücklingsschwert *n*, zweischneidiges Schwert.

rutoví *n* D_2 = **-inka** *f* C_8 Raute *f*.

ruvač *m* B_{13} Totenhemd *n*.

rúvek *m* B_1 (*dim.* od rov) kleines Grab, ↘ Gräbchen *n*.

Ruvná *f* E_2 *npr.* zem. Ruwna.

různdka *f* C_3 † Übergabe (*f*) e-r verkauften Realität an den Käufer.

různeň *f* C_{12} (*gen. sg.* **-ně** atd.) Verschiedenheit *f*.

různa *f* C_8 Rute *f*.

různovatý *a* E_2 strauchartig.

různka *f* C_8 Rute *f*.

různě *adv. neskl.* verschieden, mannigfaltig, buntverschlungen.

různění ⅞ *n* D_2 Mißhelligkeit *f*, Uneinigkeit *f*; Differenzieren *n*.

různěti ⅞ I_2 verschieden werden, sich ändern.

různice *f* C_{11} Zwist *m*, Zwistigkeit *f*, Uneinigkeit *f*, Zwiespalt *m*, Zwietracht *f*, Zanken *n*,

Zank *m*, Hader *m*, Händel *mpl.*, Streit *m*, *fig.* Reibung *f*, Friktion *f*, Differenz *f*; **tropiti ~e** Unfrieden stiften.

různický *a* E$_2$ a) Zwietracht-. b) einzeln.

různič *m* B$_8$ Krakeeler *m*, Streithahn *m*.

různičný *a* E$_2$ uneins, aufrührerisch.

různík *m* A$_3$ Krakeeler *m*, Streithahn *m*.

různil *m* A$_1$ Krakeeler *m*, Streithahn *m*.

různina *f* C$_6$ Divergenz *f*.

různitel *m* B$_{11}$ a) Händel-macher *m*, -ſtifter *m*, Unruheſtifter *m*, Störenfried *m*. b) Verteidiger (*m*) der Verſchiedenheit zweier o mehrerer Sachen o Perſonen gleichen Namens.

různitelnost *f* C$_{15}$ Unterſcheidbarkeit *f*.

různitelný *a* E$_2$ unterſcheidbar.

různ/iti I$_{12}$ a) ⁰/₀ unterſcheiden, vermannigfältigen, vermannichfachen, vereinzeln; ▾ silo. sm. zerſtreuen, voneinander jagen; *fig.* in Streit bringen, in Uneinigkeit bringen. b) ⁰/₀ **~lti se** abweichen, ſich unterſcheiden, divergieren, ſich von et. ausnehmen, uneinig ſein; ▾ silo. sm. ſtreiten, hadern, zanken; **~ící se** verſchieden, abweichend, divergierend, ↖ mißgefällige; **v tom se úsudky ~í** die Urteile ſind darüber geteilt; **~iti se věkem** den Jahren nach weit auseinander ſein.

různítko *n* C$_{13}$ Unterſcheidungszeichen *n*.

různivka *f* C$_8$ bot. **~ bílá** *Melastoma majeta* beutelblätteriger Schwarzmund.

různivost *f* C$_{15}$ Verſchiedenheit *f*; ▾ silo. sm. Streitſucht *f*.

různivý *a* E$_2$ verſchieden; ſtreitſüchtig, händelſüchtig, hadernd, Unruhe ſtiftend.

různo *adv. neskl.* (vlastně *n* C$_{13}$) auseinander, nach verſchiedenen Seiten, abgeſondert, beſonders, in verſchiedener Weiſe; **~em** n **na ~o** in verſchiedener Richtung; **po ~u** hie u. da, an verſchiedenen Orten, einzeln, zerſtreut; **~o jíti** auseinander gehen, *fig.* zu Grunde gehen; **~o lézti** zu Grunde gehen; **~o leženi** umherliegen; **~o rozsypati** umherſchütten; **~o státi** umherſtehen; **~o táhnouti** umherziehen.

různobar(e)v(n)ý *a* E$_2$ ungleich gefärbt, verſchiedenviel-färbig, bunt, ſcheckig.

různoběžec *m* B$_{14}$ = **~ník**.

různoběžka *f* C$_6$ auseinander laufende Linie.

různoběžník *m* A$_7$ Trapezoeder *n*, Trapezoid *n*; **~ový** *a* E$_2$ Trapezoid-.

různoběžný *a* E$_2$ auseinander laufend.

různobočný *a* E$_2$ verſchiedenſeitig.

různoboj *m* B$_{13}$ voj. Tirailleurgefecht *n*.

různobok *m* A$_7$ ungleichſeitiges Vieleck, Trapez *n*.

různoboký *a* E$_2$ ungleichſeitig, -trapeziſch.

různobrvý *a* E$_2$ ungleichwimperig.

různocévný *a* E$_2$ bot. ungleich geädert.

různočas(n)ý *a* E$_2$ ungleichzeitig.

různočlen *m* A$_3$ zo. *Xantho* (e-e Bogenkrabbe).

různočlenec *m* B$_9$ zo. *Anisotoma* Bunt-, Knäuel-käfer *m*.

různočlenný *a* E$_1$ verſchieden-, ungleichgliederig.

různočnělkatost *f* C$_{15}$ bot. Heteroſtylie *f*.

různočtení *n* D$_2$ verſchiedene o abweichende Leſung, Leſeart, Variante *f*.

různoděděný *a* E$_2$ weit ausgedehnt.

různodivý *a* E$_2$ wildverworren.

různodobý *a* E$_2$ ungleichzeitig; *adv. neskl.* **~ě** ungleichzeitig.

různodrápník *m* A$_3$ zo. *Anisoplia* Laubkäfer *m*.

různohlas(i) *m* A$_6$ (*n* D$_2$) Disharmonie *f*.

různohlas(n)ý *a* E$_2$ verſchieden tönend, disharmoniſch.

různohřbetník *m* A$_3$ zo. **~ zlatoleský** *Poecilonota rutilans* Lindenprachtkäfer *m*.

různochodý *a* E$_2$ wirrgängig.

různojazyčný *a* E$_2$ = **~ký** *a* E$_2$ verſchiedenſprachig.

různojmennost *f* C$_{15}$ Ungleichnamigkeit *f*.

různojmenný *a* E$_2$ ungleichnamig, ungleich benannt, heterolog.

různokmenný *a* E$_2$ von ungleichem Stamm.

různokořenný *a* E$_1$ ungleichwurzelig.

různokout *m* A$_7$ ungleichſeitiges Viereck, Trapez *n*.

různokrajný *a* E$_1$ aus verſchiedenen Ländern.

různokrás(n)ý *a* E$_2$ ſchön bunt.

různokřídlák *m* A$_7$ bot. *Heteropteris* (e-e Pflanze).

různokřídlý *a* E$_2$ zo. **~í** *Heteroptera* Ungleichflügler *mpl.*

různokvět(n)ý *a* E$_2$ verſchieden blühend.

různolacháč *m* B$_{13}$ bot. *Lachenalia* (e-e Pflanze).

různolaločný *a* E$_2$ bot. škumpa **~á** *Rhus varielobata* Gift-rebe *f*, -eiche *f*.

různolehlý *a* E$_2$ an verſchiedenen Orten liegend.

různolístek *m* B$_1$ bot. *Blechnum* Rippenfarn *m*.

různolistý *a* E$_1$ verſchiedenblätterig.

různolomivost *f* C$_{15}$ fys. Aſtigmatismus *m*.

různolomivý *a* E$_2$ fys. aſtigmatiſch.

různomanželský *a* E$_2$ aus verſchiedener Ehe.

různoměrný *a* E$_2$ von verſchiedenem Rhythmus.

různoměstí *n* D$_2$ verſchiedene Stellung.

různomístnost *f* C$_{15}$ lék. Heterotopie *f*.

různomístný *a* E$_2$ lék. heterotopiſch.

různomluv(a) *m* A$_6$ (*f* C$_6$) die Variante im Dialekte.

různomyslný *a* E$_2$ verſchieden denkend, ungleichſtimmig.

různonárodový *a* E$_2$ von verſchiedenen Nationen, polyglott.

různonártný *a* E$_2$ zo. **~í** *Heteromera* verſchiedenzehige Käfer.

různoobrazný *a* E$_2$ von verſchiedener Geſtalt.

různopal(ba) *m* A$_1$ (*f* C$_6$) Einzel-, Placker-, Rotten-, Plänkel-, Tirailleur-feuer *n*.

různopárý *a* E$_2$ verſchiedenpaarig.

různopery *a* E$_2$ verſchiedengefiedert, mit bunten Federn.

různoplemennost *f* C$_{15}$ verſchiedene Abkunft.

různoplemenný *a* E$_2$ verſchiedenen Stammes, verſchiedener Abkunft.

různoplochý *a* E$_1$ = **~ský** *a* E$_2$ = **~šný** *a* E$_2$ min. gemiſcht-, getrennt-flächig.

různoplynný *a* E$_2$ verſchieden fließend.

různopohlav(n)ost *f* C$_{15}$ Geſchlechtsverſchiedenheit *f*.

různopohlav(n)ý *a* E$_2$ von verſchiedenem Geſchlechte; **~(n)é květy** verſchiedenehige Blüten.

různopolárnost *f* C_{15} [čes. řec.] *f* C_{15} min. Heteromorphismus *m*.
různopramenný *a* E_2 aus verschiedenen Quellen.
různopsaný *a* E_2 auf verschiedene Art geschrieben.
různořečí *n* D_2 Idiom *n*, Dialekt *m*.
různorep *m* A_1 zo. *Eurypterus* (ein Krebstier).
různorodinný *a* E_2 verschiedenen Familien angehörig.
různorod(n)ost *f* C_{15} Ungleichartigkeit *f*.
různorod n)ý *a* E_2 ungleichartig, fremdartig, heterogen, nicht verwandt.
různorohý *a* E_2 verschiedene Hörner o Ecken habend.
různorožec *m* B_9 zo. *Heterocerus* Kammhornkäfer *m*, Sägekäfer *m*.
různorýmý *a* E_2 verschiedenreimig.
různosemenka *f* C_8 bot. *Marsilea* Kleefarn *m*, Marsilea *f*; **-ovitý** *a* E_2 bot. -é *Marsileaceae* Marsiliaceen *fpl*.
různoskladnost *f* C_{15} Uneinigkeit *f*.
různosklonný *a* E_2 gram. -é slovo Heteroklíton *n*.
různoslabičný *a* E_2 ungleichsilbig.
různosloký *a* E_2 ungleichstrophig.
různosloví *n* D_2 verschiedene Lesearten, Variante *f*.
různoslový *a* E_2 verschiedenbenannt.
různosměrka *f* C_8 math. Divergente *f*.
různosměrnost *f* C_{15} verschiedenartige Richtung; math. Divergenz *f*.
různosměrný *a* E_2 verschiedene Richtung habend; math. divergent.
různosmyslný *a* E_2 von verschiedener Bedeutung.
různosrstý *a* E_2 ungleichhaarig.
různost *f* C_{15} **a)** Verschiedenheit *f*, Unterschied *m*, Mannigfaltigkeit *f*, Diversität *f*, Differenz *f*, Multiplizität *f*; - mínění Uneinigkeit *f*; - míry úrokové Zinsfußdifferenz; - v údaji a v seznání a ve výpovědi Abweichung (*f*) der Angabe o Aussage. **b)** Zwietracht *f*, Zwiespalt *m*, Hader *m*. **c)** Zerstreuung *f*. **d)** Wüstsein *n*.
různostinný *a* E_2 zem. - obyvatel Einwohner, dessen Mittagschatten sich e-e Zeit gegen Mittag u. e-e Zeit gegen Mitternacht wendet.
různostopý *a* E_2 verschiedenfüßig.
různostranný *a* E_2 verschiedenseitig.
různostřed(kov)ý *a* E_2 exzentrisch.
různostřelba *f* C_6 voj. Plänkelei *f*, Plänkeln *n*, Einzelfeuer *n*.
různostřelec *m* B_9 voj. Plänkler *m*, Tirailleur *m*.
různostup *m* A_6 voj. einzelnes Abrücken.
různota *f* C_6 Verschiedenheit *f*, Uneinigkeit *f*, Zwietracht *f*.
různotaktý [čes., řec.] *a* E_2 verschiedenen Takt habend.
různotvar *m* A_7 Afterbildung *n*.
různotvárka *f* C_8 zo. *Phalaena bombyx dispar* Schwammspinner *m*.
různotvárnost *f* C_{15} Verschiedengestaltigkeit *f*, Ungleichförmigkeit *f*, Vielgestaltigkeit *f*, Vielförmigkeit *f*; lit. Allomorphia *f*, Hetero-morphie *f*, -morphismus *m*, Heteroplasie *f*.
různotvárný *a* E_2 verschieden-, viel-gestaltig, ungleich-, viel-förmig, ungleichförmig, verschiedenartig, hetero-morphisch, -plastisch.
různotvarý *a* E_2 = **-árný**.
různoústý *a* E_2 verschiedensprachig.
různováhový *a* E_2 von verschiedenem Gewichte.
různovazba *f* C_6 Einzelarrest *m*.
různověreo *m* B_{21} der e-s anderen Glaubens ist.
různověrstvo *n* C_{15} Glaubensverschiedenheit *f*.
různoveršový *a* E_2 ungleichversig.
různovýznamný *a* E_2 von verschiedener Bedeutung.
různovzorý *a* E_2 verschiedengestaltet.
různoznačnost *f* C_{15} verschiedene Bedeutung.
různoznačný *a* E_2 von verschiedener Bedeutung.
různoznělka *f* C_8 𝄢 Dissonanz *f*.
různozrnák *m* A_7 bot. - chytlavý *Triumphetta lappula* Triumphetta *f*.
různozrný *a* E_2 verschieden gekörnt.
různozvuký *a* E_2 dissonierend.
různoživelní *a* E_3 aus verschiedenen Elementen bestehend.
různý *a* E_2 **a)** ungleichartig, verschieden, unterschiedlich, different, divers, disparat, mannig-fach, -faltig, jeder-lei, -hand; spojovati v sobě zcela -é věci Fuchs u. Hase zugleich sein. **b)** zerstreut, einzeln. **c)** entzweit. **d)** wüst.
různvora *f* C_6 prov. **a)** Wagenrieb *n*. **b)** Krummbaum (*m*) in der Mühle.
různvorník *m* A_7 prov. Riednagel *m*.
Ruzyně *f* C_{12} npr. zem. Ruzin.
růžka *f* C_8 prov. kleine Rute.
růždětí ⁰⁄₀ I_2 sich bestauden, zu e-r Staude heranwachsen.
růždí *n* D_2 Gestrüppe *n*, Gebüsch *n*.
růže [lt.] *f* C_9 **a)** bot. *Rosa* Rose *f*; -e šíří vůni die Rose verbreitet e-n Geruch; *Prv.* míti ustláno na -ích auf Rosen gebettet sein; -mi cestu stláti a vystlati den Weg mit Rosen bestreuen; není - bez trní k-e Rose ohne Dornen, jedes Ding hat zwei Seiten, k-e Freude ohne Leid; - alpská Alpenrose, Rose ohne Dorn, Rosenbaum, Donnerrose, Rosenlorbeer *m*; alpská - červená Dendlrose; bílá - kališkatá *Anthericum calicu-latum* Kelchzaunblume *f*; bílá - kameliová *R. camelia alba* Kamelienrose; - bedníková *R. pimpinellifolia* Erdrose *f*, Marterdorn *m*, Frauenrose; - bengálská *R. bengalis* Monatsrose; - bobková *Nerium oleander* gemeiner Oleander; - čajová Teerose; - dubová Eichenrose; - francouzská a lékárnická *R. gallica* französische Rose, Essigrose, Zuckerrose, Hartrose, Damaszenerrose; - hájní a plavá a ostnatá a brvitá a šípková *R. canina* sive *dumetorum* wilde Rose, Kapuziner-, Balsam-, Fuchs-rose, Hundsdorn *m*, Hafer-, Feld-, Frauen-, Korn-, Ranken-, Riech-rose, Mariendorn *m*, Acker-, Wanzen- Heide-rose; - horní Alpen-, Donner-, Feld-, Wald-, Schweizer-rose, Rosenlorbeer *m*; - indická *R. indica* Monatsrose, indische Rose; - z Jericha a) *Lonicera caprifolium* Geißblatt *n*, Nachtschatten *m*, Jelängerjelieber *n*, Beinholz *n*. b) *Anastatica hierochuntina* die Rose von Jericho, Jerichorose *f*, Hufkraut *n*; - kamenná *Sedum acre* Fettkraut *n*; - kosmatá

R. villosa weichhaarige Rose; ~ sv. Marie n panny Marie n sv. Máří n svatomařská *Lychnis flos cuculi* Kuckucks-, Fleisch-blume *f*; ~ nádherná *R. centifolia Pomponia* prächtige Rose; ~ nachová *R. punicea* scharlachrote Rose; ~ narcisová *Hermodactylus* Zeitrose; ~ nejvyšší *R. altissima* Rolandrose; ~ Noisettova *R. Noisettia* Noisettrose *f*; ~ pivoňková *Paeonia officinalis* Päonia *f*; ~ plazivá zavřená *R. gallica inaperta* Vilmorinrose; ~ pomponská Pomponrose; ~ rezavá n vinná *R. rubiginosa* Rost-, Marter-rose, Dünenrose, Riechhahn *m*, Weichdorn *m*; ~ skořicová n svatodušní n skořicní *R. cinamomea* sive *maialis* Zimm(e)trose, Mairose, Marien-rose, -röslein *n*, -röschen *n*, -dorn *m*; ~ smrdutá n žlutá *R. eglanteria* sive *lutea* Engel(s)tier-, Pimpernuß-, Dorn-, Wein-rose; ~ stále zelená *R. sempervirens* Kletter-rose, -staude *f*; ~ stolistá *R. centifolia* Gartenrose, Jungfer(n)rose, Zentifolie *f*; ~ stolistá maličká *R. provincialis* Knopf-, Provinz- Kohl-rose *f*; ~ topolová *Althaea rosea* Mundrose *f*; ~ vodní *Nymphea alba* Seerose; ~ zakrslá Zwergrose; ~ žlutá *R. lutea* sive *eglanteria* Pimpernuß-, Wein-, Dotter-, Dorn-, Engel(s)tier-rose. **b)** ornam. rosenförmige Rundung o Verzierung *f*, Rosette *f*, klem. Rosette *f*, Rosenstein *m*; stav. Rosettenfenster *n*, Rosenfenster; ~ kompasu Windrose *f*; ~ ohlávková Fuhrmannsrose; ~ oponová Vorhangrose *f*; ~ větrná Windrose *f*, Wetter-rose *f*, -fahne *f*, Kadran *m*. **c)** zedn. Brause *f*. **d)** path. Rotlauf *m*, Wundrose *f*, Rose, Hautrose, das heilige Feuer o Ding, Muttermund *m*; zvěrol. ~ snětivá Brandrose *f*. **e)** prov. Monatsfluß *m*. **f)** prov. der rote Bauchfluß. **g)** min. horní ~ schwimmender Asbest.

růžebný *a* E_2 církv. ~á neděle Rosensonntag *m*.

růžek *m* B_1 (*dim.* od roh) **a)** kleines Horn, Hörnchen *n*, Hörnlein *n*, hud. Hörnchen *n*, Hörnlein *n*, ⊖ Eselsohr *n*, lék. Hornauswuchs *m*, gram. Krasis *f*; provaz. Maschnagel *m*; *pl.* ~ky ⊖ Gabelhörner *npl*; lov. ~ky kamzičí Krickeln *mpl*; čáblovy ~ky Teufelsklaue *f*, Balkhaken *m*; ~ek na ladění Akkordoir *m*; ~ek na prach Pulverhorn *n*; jelení ~ek bot. *Lycopodium clavatum* Bärenlapp *m*, Köhlerkraut *n*, Krähenklaue *f*, Krähenfuß *m*, Haar-schar *f*, -schauer *m*, Dehnkraut *n*, Drudenmehl *n*, Gürtel-kraut *n*, -moos *n*, Blitzkraut *n*, Bärenfuß *m*, Erdmoos *n*, Bärlapp *m*, Bärentappe *f*, Unruhe *f*, Kleingrün *n*, Zigeunerkraut *n*, Wolfs-, Teufels-klaue *f*, Jungfer(n)kraut *n*. **b)** Eckchen *n*, Ecklein *n*, Eckstück *n*. **c)** zast. Gehrung *f*. **d)** pek. Eckbrot *n*, Hörnchen *n*. **e)** path. ~ pokožní Cornu cutaneum, hornartiger Hautauswuchs.

růžen *m* A_7 Juni *m*, Rosen-monat *m*, -mond *m*.

Růžena *f* C_6 *npr.* Rosa.

Růžená *f* E_2 *npr.* zem. **a)** u Nadějkova Ruschena. **b)** u Dačic Rosenau. **c)** u Telče Ruženau.

růžencovitý *a* E_2 rosenkranz-förmig, -ähnlich, -artig.

růžencový *a* E_2 Rosenkranz-.

růžencula *f* C_6 prov. Betschwester *f*, Rosenkranzschwester.

růženě *adv. neskl.* rosenrot.

růženec *m* B_{14} **a)** Rosenkranz *m*, Paternoster *n*, vnitř. sm. Rosenkranzgebet *n*. **b)** ⊖ Paternoster *n*; ~ řepný Rübenpaternoster *n*; ~ na cihly Ziegelpaternoster *n*. **c)** Becherschöpfwerk *n*. **d)** Rosengarten *m*. **e)** Rückgrat *n*. **f)** šerm. Fesseln *fpl*.

růženeček *m* **a)** A_5 kleiner Maikäfer *m* **b)** B_1 kleiner Rosenkranz.

růženečkář *m* B_8 Betbruder *m*, der Scheinheilige, Konventikler *m*.

růženečkářka *f* C_8 Betschwester *f*, die Scheinheilige, Rosenkranzschwester *f*, Rosenkränzlerin *f*.

růženečkářský *a* E_2 bigott.

růženečkářství *n* D_1 Bigotterie *f*, Bigottismus *m*.

růženečník *m* A_7 fys. Rosenkranzkunst *f*.

růženín *m* A_7 min. Rosenquarz *m*.

růženka *f* C_8 **a)** (*dim.* od růže) kleine Rose, Röschen *n*, Röslein *n*. **b)** Rosenmädchen *n*. **c)** path. Purpura rosea, Rosenfieber *n*. **d)** R~ (*dim.* od Růžena) Röschen, Rösel.

růženonohý *a* E_2 básn. rosenfüßig.

růženoprstý *a* E_2 básn. rosenfingerig.

růženoruký *a* E_2 básn. rosenhändig.

růžený *a* E_2 **a)** rosenrot, rosenfärbig, rosen. **b)** Rosen-; ~á zahrada Rosengarten *m*; ~ý lišej Rosenflechte *f*.

růžeplodný *a* E_2 rosenbringend.

růžeprstý *a* E_2 rosenfingerig.

růžerodý *a* E_2 rosenentstammt.

růžeruký *a* E_2 rosenhändig.

růžetka *f* C_8 Rosette *f*, Rosenstein *m*.

růževrt *m* A_3 Rosenbohrer *m*.

ruží *n* D_2 † Rüstung *f*.

růží *n* D_2 Rosen *fpl*, Rosen-busch *m*, -hecke *f*.

růžice *f* C_{11} Rosette *f*, Rose *f*, rosenähnliche Verzierung, rosenförmige Rundung, klem. Rosenstein *m*; knih. Rosenstempel *m*, hut. Rosette *f*; stav. Kunstrose *f*, Raute *f*, Fensterrose *f*; voj. Kokarde *f*; lov. Rosenstock *m*; květinová ~ Blumenrosette; ~ rafiková hod. Zeigerrosette; spirálová n zatočená ~ Windröschen *n*; střevícové ~ Schuhrosetten *fpl*; ~ větrná Windrose *f*; ~ k záclonám Vorhängerosetten.

růžicovitý *a* E_2 rosettenförmig.

růžička *f* C_8 **a)** (*dim.* od ~e) kleine Rose, Röslein *n*, Röschen *n*. **b)** rosenähnliche Verzierung *f*, Rose *f*, Rosette *f*, bot. Blattrosette *f*; ~ z vlny Wollröschen *n*. **c)** prov. Feldmohn *m*. **d)** prov. Adonis *m*. **e)** bot. ~ lesní Harfelkraut *n*; ~ nebeská Kornrose *f*. bot. *Anemone hortensis* Gartenanemone *f*.

růžičkovatěti $^{7}/_{8}$ I_2 rosettig werden.

růžičkovitý *a* E_2 rosettenförmig.

růžičkový *a* E_2 Röschen.

růžicha *f* C_8 zo. *Pagellus* Pagel *m*, Rot-, Sack-brassen *m*, ~ obecná *P. erythrinus* Langschnabelfisch *m*, roter Meerbrassen, roter Sackbrassen, Rotschuppe *f*.

růžinec *m* B_{14} Rosengarten *m*.

růžinka *f* C_8 (*dim.* od ~e) Röschen *n*.

růžiště *n* D_1 Rosen-garten *m*, -feld *n*.

růžiti $^{7}/_{8}$ I_{11} röten, rosieren, rotfärben.

růžitý *a* E_2 Rosen-; čimišník ~ bot. *Robinia hispida* Rosenakazie *f*; aloe ~é *Aloe rosata* Rosenaloe *f*.

růžka *f* C_8 ✎ Rute *f*, Ästchen *n*.

růžkatcovitý *a* E_2 bot. ~é (rostliny) *Ceratophylleae* Hornblattgewächse *npl*.

růžkatec *m* a) B_{14} bot. *Ceratophyllum* Hornblatt *n*, Zinke *f*, Zinken *m*; ~ ostnatý *C. demersum* Pferdeschwanz *m*, Wasserhornpflanze *f*, Roß-schweif *m*, -fahne *f*. b) B_9 zo. Duten-, Dutenschnecke *f*.

růžkojazykový *a* E_2 an. sval ~ Knorpelzungenbeinmuskel *m*.

růžkonoh *m* A_3 zo. *Podocerus* (ein Flohkrebs).

růžkonosec *m* B_9 zo. *Scarabaeus nasicornis* (ein Käfer).

růžkonosný *a* E_3 hörnchentragend.

Růžkov *m* B_4 *npr.* kom. Rosental.

růžkovatec *m* B_{14} bot. *Glaucium* Hornmohn *m*; ~ žlutý *G. luteum* Schöllkraut *n*.

růžkovatka *f* C_8 bot. *Cornicularia* (e-e Pflanze).

růžkovatý *a* E_3 gehörnt; mák ~ bot. gehörnter Mohn; tolita ~á rotes o großblätteriges Schöllkraut.

růžkovec *m* B_{14} min. Hörnerstein *m*, Zeratit *m*.

růžkověnec *m* B_{14} = **~iteo** *m* B_{14} bot. *Ceratophyllum* Hornblatt *n*.

růžkovitý *a* E_3 hornähnlich.

růžnatý *a* E_3 rosenreich.

růžní *a* E_3 Rosen-; jitrocel ~ Rosenwegerich *m*; křís ~ zo. *Cicada rosae* Rosengrille *f*; ~ martináč zo. *Phalaena rosana* Rosenwickler *m*; ~ mšice Rosenblattlaus *f*; ~ včela Rosenbiene *f*; ~ vosa Rosenblattwespe *f*; ~ záhon Rosenbeet *n*.

růžník *m* A_7 Rosen-staude *f*, -stock *m*.

růžný *a* E_3 rosig.

růžobar e)v(n)ý *a* E_1 rosen-farben, -farbig.

růžodechý *a* E_1 rosen-duftend, -atmend.

růžodrv *m* A_8 bot. a) *Lignum rhodium* Rosen-holz *n*, -baum *m*, Donnerrose *f*, Rosenlorbeer *m*, Rosenbaum *m*, Rose (*f*) ohne Dornen; olej z ~u Rosenholzöl *n*. b) *Rhododendron* Lorbeer-, Schnee-rose *f*.

růžohledý *a* E_2 *fig.* optimistisch.

růžohojný *a* E_2 rosenreich.

růžohrdlý *a* E_3 zo. dlask ~ *Loxia lodoviciana* Rosenkehlchen *n*.

růžohrudý *a* E_2 rot an der Brust, rosenbrüstig.

růžojas *m* A_8 Morgenröte *f*.

růžojasný *a* E_2 rosigglänzend.

růžokořen *m* C_1 Rosenwurz *f*.

růžokrytý *a* E_2 rosenbedeckt.

růžokvět *m* A_7 Rosenblüte *f*.

růžokvětnatý *a* E_3 Rosenblüten tragend.

růžokvětý *a* E_2 rosenblütig, rosen-blühsam, -blühend; ~é rosenartige Pflanzen, Rosen-blumen *fpl.* -blütler *mpl*.

růžokvetoucí *a* E_3 rosenblühend.

růžolesk *m* A_7 Rosenglanz *m*.

růžolící *a* E_3 rosenwangig.

růžolistovitý *a* E_2 rosenblätter-artig, -förmig.

růžonohý *a* E_2 rosenfüßig.

růžonosný *a* E_2 rosenbringend, rosentragend.

růžopisec *m* B_9 Rosenbeschreiber *m*.

růžoplavý *a* E_2 rosenfalb.

růžoplodný *a* E_2 rosenbringend.

růžoplotí *n* D_2 Rosengewinde *n*.

růžoprstý *a* E_2 rosenfingerig; ~á zora die rosenfingerige Eos o Aurora.

růžoprsý *a* E_2 rosenbrüstig, rot an der Brust.

růžopupenný *a* E_3 rosenknospig.

růžor(e tý *a* E_2 rosenlippig.

růžoruký *a* E_2 rosenhändig.

růžotvárný *a* E_2 rosenwangig.

růžoústý *a* E_2 rosenmündig, der Rosenmund.

Růžov *m* B_4 *npr.* kom. a) u Olomouce Rosenberg. b) u Bučkovic Rosenstein.

růžovaný *a* E_2 rosigg färbt.

růžovat / C_{15} Rosenfarbe *f*.

růžovati ⅞ K_1 röten, rosenrot färben, rosieren.

růžovatý *a* E_3 rosig.

růžově *adv. neskl.* rosig.

růžověčervený *a* E_2 rosenrot.

růžovec *m* B_{14} a) bot. Rosenkraut *n*. b) min. Rosengut *n*, e-e Art gediegenen Zinkoxyds.

růžoví *n* D_2 Rosen-hain *m*, -gebüsch *n*, -gestäude *n*, -busch *m*, -hecke *f*.

růžovina *f* C_6 a) Rosenessenz *f*. b) rote Farbe, Schminke *f*. c) *pl.* ~y Rosenfest *n*.

růžoviště *n* D_1 Rosen-garten *m*, -feld *n*.

růžovitý *a* E_2 a) rosen-ähnlich, -artig, -förmig, ↖ rosenhaft, rosicht, röslicht; vápenec štěpný ~ý min. Rosenspat *m*, Spatrose *f*; ~é bot. *Rosaceae* rosenähnliche Pflanzen. b) path. rosenartig, rotlaufartig.

růžovka *f* C_8 a) Rosenbirne *f*. b) e-e Art Kartoffeln. c) lék. (tél *pl.* ~y) Roseola *f*, Röteln *fpl*, Feuermasern *fpl*. d) bot. *Actinia* Meernessel *f*.

růžovník *m* A_7 Rosen-staude *f*, -busch *m*, -stranch *m*, -stock *m*.

růžovo a) *adv.* rot, rosenfarbig. b) *n* C_{18} das Rosenfarbige.

růžovočervený *a* E_3 rosen-rot -farbig.

růžovonný *a* E_2 rosenduftend.

růžovost *f* C_{15} Rosen-rot *n*, -röte *f*.

růžový *a* E_2 rosen-farben, -farbig, rosen, rosig, ↖ rosenfar, rosenrot, rosa, rosa-farben, -farbig, röselicht, Rosen-; lék. saphenus; **karmínově ~ý** karminrosa; spatřovati vše v ~ém světle alles im rosigen Lichte erblicken; **~ý česnek** bot. *Allium roseum* Rosenlauch *m*; **houba ~á** bot. *Fungus rosaceus* Schlafapfel *m*, Hagenbuttenschwamm *m*; **kalina ~á** bot. *Vibranum roseum* Rosenwachholder *m*; **~ý pstruh** zo. *Salmo lacustris* Lachsforelle *f*; **~ý rozmar** Rosenhumor *m*; **slunéčko ~é** zo. *Coccinella impustulata* unpunktierter Blattlauskäfer; **~ý slez zahradní** bot. *Alcea rosea* Rosenpappel *f*; **~ý stromek** Rosenbaum *m*; **špaček ~ý** zo. Acker-drossel *f*, -star *m*; **~ý štěpovec** min. Rosenspat *m*; **tkaničnice ~á** zo. *Cepola rubescens* Bandfisch *m*; **topolovka ~á** *Malva rosea nigra* schwarze Malve, Mundrose *f*; **~ý trs** Rosenstock *m*; **trudy ~é** lék. A'ne rosacea; **turmalín ~ý** min. Rubellit *m*; **zčepek ~ý** bot. *Scridium marginatum* Kettenspore *f*; **žíla ~á** lék. Vena saphena, Rosenader *f*.

rva *f* C_6 Rauferei *f*.

rvač *f* C_{15} Rauferei *f*, Gereiß *n*.

rváč *m* a) B_8 Raufer *m*, Balger *m*, Schläger *m*, Rauf-bold *m*, -degen *m*, -held *m*, rauf-lustiger o -süchtiger Mensch, Streit-hahn *m*, -hengst *m*, Schlagetot *m*, Degenstilzer *m*, Pauthahn *m*, Messerheld *m*, -mann *m*, Kampfhahn *m*, stud. Renommist *m*, F Fuchtler *m*. b) *prov.* Rauferei *f*.

řvač *m* B_8 Brüller *m*.

rvačka *f* C_8 Rauferei *f*, Schlägerei *f*, Keilerei *f*, Balgerei *f*, Raufen *n*, Geräuse *n*, Gerause *n*,

Prügelei *f*, Hauerei *f*, Paukerei *f*, Faust-, Handgemenge *n*, Scharmützel *n*, Raufhandel *m*, Gebalge *n*, Tanz *m*; dáti se do ~čky in e-n Tanz mit J-m sich einlassen; dojde ke ~ce ▫ strhne se ~ka ▫ smele se ~ka es wird Schläge (ab)setzen ○ geben.

rvačkovati se ⁰/₀ K_1 sich balgen.

Rvačov *m* B_1 *npr.* sem. Rwatschow.

rváčský *a* E_2 raufsüchtig, rauferhaft, rauferisch, raufig.

řvaneo *m* B_{14} prov. Schubkarren *m*.

řvaní ⁰/₀ *n* D_2 Raufen *n*, Balgen *n*.

řvaní ⁰/₀ *n* D_2 Heulen *n*, Brüllen *n*, Brausen *n*, Brummen *n*, Gebeule *n*, Heulerei *f*, Herbrüllen *n*, v užš. sm. Brüllgesang *m*; ~m pochvalu projevovati J-m Beifall zubrüllen; ~m probuditi ▫ vyrušiti J. aus dem Schlafe brüllen ○ mit dem Brüllen wecken.

rvanice *f* C_{11} Raufen *n*, Rauferei *f*, Schlägerei *f*, Geraufe *n*, ↖ Geräufe *n*, vož. Handgemenge *n*.

řvanice *f* C_{11} Schreierei *f*, Geschrei *n*.

řvaný *a* E_3 gebrüllt; prov. weinerlich.

Rvasice *mpl* B_{15} *npr.* sem. Rwasitz.

rváti J, a) ⁰/₀ reißen, ausreißen, regen; ~áti šaty s koho J-m die Kleider vom Leibe zerren; to mi ~e srdce das durchschneidet mir das Herz; to mi ~e uši das kribbelt mir ○ tut mir weh in den Ohren; tyto zvuky ~ou uši diese Töne zerreißen das Ohr; ~áti si vlasy sich die Haare ausraufen. b) ⁰/₀ **~áti se** sich raufen, sich balgen, sich schlagen, einander bei den Ohren haben, sich prügeln, sich herumzausen, sich herumprügeln, sich kappen, sich mit J-m herum huschen, sich katzbalgen.

řváti ⁰/₀₁ ⁰/₀ J_9 heulen, brüllen, blöcken, ↖ bölken, wiehern, quarren, quarken, *fig.* lärmen, schreien, v užš. sm. weinen, wehklagen, ~kudy et. durchbrüllen; ~ až sem herbrüllen; ~ na koho J-m entgegenbrüllen; co na koho J-m et. zubrüllen ○ zudonnern.

řvava *f* C_6 prov. Geschrei *n*, Schlägerei *f*.

rvavost *f* C_{15} Raufsucht *f*, Raufslust *f*.

rvavý *a* E_2 rauf-lustig, -süchtig, schlaglustig.

Rvenice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. a) ▫ Postoloprt Ferbenz. b) ▫ Mostu Seestadtl.

řvin *m* A_7 Flachsbusch *m*; ~ vlasů Haarbusch.

řvinák *m* A_7 bot. *Alectoria* Federbuschflechte *f*.

Rviště *n* D_1 *npr.* sem. Rwischt.

rvošt *m* B_{13} prov. Rost *m*.

rvotník *m* A_7 bot. *Richardsonia* Richardsonie *f*.

řvoun *m* A_3 Brüller *m*; žert. weinerliches Kind.

ryba *f* C_6 **1.** zo. a) Fisch *m*; ~y se trou die Fische laichen ○ setzen Brut; ~y chytati Fische fangen, fischen; ~ami osaditi Fische einsetzen; ~y vyloviti Fische auffangen; *Prv.* býti zdráv jako ~a ve vodě vollkommen gesund sein; čilý jako ~a ve vodě munter wie ein Eichhörnchen ○ wie ein Fisch im Wasser ○ P wie ein Daus; ani ~a, ani ráček nicht Fisch, nicht Fleisch; malé ~y také ~y kleine Fische gute Fische, langsam kommt man auch vorwärts; kde ~ není, tam i rak za ~u platí wenn man Gutes nicht haben kann, muß man sich mit Schlechterem zufrieden geben ○ ist nicht gefischt, so ist doch gekrebst. b) honění ~ Fischaufstand *m*; lístek na chytání ~ Fischereikarte *f*; návnada ▫ vnadidlo na ~y Fischköder *m*, Pier-aas *m*, -eşel *m*; pečenář ~ Fischbrater *m*; chov ~ Fischzucht *f*; pěstitel ~ Fischzüchter *m*; průplav pro ~y Fischsteg *m*; síť na ~y Fischernetz *n*; sak na ~y Fischbärn *m*; sušírna na ~y Wiemen *m*; udice na ~y Fischangel *f*, plav. Huf *f*; zalovení ▫ zatažení ~ Garnzug *m*, Fischzug. c) drobné ~y Weidefische; ~y dvojdyšné zo. *Dipnoi* Lungenfische; ~y hrdloploutvé zo. *Jugulares* Kehlflosser *mpl*; ~y chrupavkovité ▫ chruplovité Knorpel-, Warzen-fische, Saugmäuler *npl*; rod indických ~ zvaný *Kirtus* Buckelfisch; ~a na kmíně Fisch mit Kümmelsauce; ~a kolovitá zo. Radfisch *m*; ~a kostnatá Knochenfisch, Grätenfisch; ~a krmná Futter-, Weide-fisch; ~y krytožábré zo. *Branchiostegi* Freikiemer (*mpl*) mit Bauchflossen; ~a letošní Heuerling *m*; ~a májová Göse *f*, Göster *m*; ~a na modro ▫ na octě Blaufisch *m*; ~y ostnoploutvé *Acanthopterygii* Dornflosser *mpl*, Spitzflosser; ~a pečená ▫ k pečení Bratfisch *m*; ~a svatého Petra zo. *Zeus faber* Petrusfisch *m*; ~y píšťalohubé ▫ lulankovité zo. *Fistulati* Pfeifenmäuler *npl*; ~y bez ploutví břišních ▫ úhořovité zo. *Apodes* Kahlbäuche *mpl*; ~y s prsní ploutví Brust(bauch)flosser *mpl*; ~y s ostnitou prsní ploutví Brustflossenstachler *mpl*; ~y ploutevnaté Flossenfische; ~a jistá z rodu *Pomacanthus* Küchenfisch; ~a na potěr Streichfisch; ~a rohatá zo. *Taurichthys* Stierfisch; ~y různé Fischwerk *n*; ~y skelnošupinaté zo. *Ganoidei* Schmelzfische *mpl*, Eckschupper *mpl*, Glanzschupper; ~y srostločelistné zo. *Plectognathi* Hastkiefer *mpl*; ~y srostložábré *Plectobranchii* Hastkiemer *mpl*; ~a jistá z rodu *Sternoptyx* Brustfaltenfisch *m*; ~a z čeledi sumcovitých zvaná *Aspredo* Plattwels *m*, Mall *m*; ~y šupinoploutvé Schuppenflosser *mpl*; ~a tažná Zugfisch *m*; ~a trdelní Streichfisch *m*; ~y tříploutvé Dreiflosser *mpl*; ~a trubohubá zo. *Fistularia tabacaria* Tabakspfeife *f*; jistá tvrdoploutvá ~a z rodu *Pristipana* Lippenkarausche *f*, Kerbdeckel *m*; ~y volnožábré zo. *Eleutherobranchi* Freikiemer *mpl*. **2.** astr. ~y Fische *mpl*; typ. Fische, Zwiebelfische.

rybací *a* E_3 prov. Fisch-.

rybacina *f* C_6 prov. Fischfleisch *n*.

rybácký *a* E_2 Fischer-.

rybáctví *n* D_2 Fischerei *f*, Fischfang *m*.

rybáctvo *n* C_{18} Fischfang *m*, Fischerei *f*.

rybáček *m* A_5 a) junger ○ kleiner Fischer. b) zo. Eisvogel *m*.

rybačka *f* C_8 a) Fischerin *f*, Fischweib *n*. b) Fischfang *m*, Fischerei *f*. c) zo. *Larus albicans* Möve *f*. d) ein Käfer mit grauen Deckflügeln.

rybák *m* A_3 a) Fischer *m*. b) zo. *Sterna* Meerschwalbe *f*; ~ anglický zo. *Gelochelidon anglica* Lachseeschwalbe *f*; ~ bělokřídlý *Hydrochelidon leucoptera* Brandvogel *m*, Maivogel; ~ černý *Hydrochelidon nigra* gefleckte ○ schwarze Meerschwalbe, Kirrmöve *f*; ~ malý *Sterna minuta* Zwergmeerschwalbe *f*, Fischmöve *f*; ~ obecný *St. hirundo* See-, Meer-schwalbe *f*, Rohr-möve *f*, -schwalbe *f*, Küstenseeschwalbe *f*; ~ severní *St. cantiaca* Brandseeschwalbe.

rybalt(nik) [it.] *m* A_3 a) Kirchenlateiner *m*. b) Hurenführer *m*, Hurer *m*, unsittlicher Mensch.

rybař *m* B_3; obyč. **~ář** *m* B_3 Fischer *m*; Fischfänger *m*; výprava **~ářů** Fisch-partie *f*, -zug *m*; zástup **~ářů** Fisch-partie *f*, -zug. b) prov. ein Käfer mit grauen Deckflügeln. c) *npr.* **R~** sem. Ribarsch.

Rybáře *mpl* B_{15} *nom. pr.* sem. Fischerei *f*.

rybaření *n* D_2 Fischwirtschaft *f*, Fischerei *f*.

rybářice *f* C_{11} a) zo. *Perlaria* Afterfrühlingsfliege *f*. b) Kahn *m*.

rybářík *m* A_3 a) (*dim.* od **~**) junger o kleiner Fischer. b) zo. *Alcedo ispida* Fischer *m*, Eisvogel *m*.

rybářík *m* A_3 a) (*dim.* od **~**) kleiner o junger Fischer, Fischerknabe *m*. b) prov. Eisvogel *m*, Fischer *m*. c) Bauchamsel *f*.

rybařiti ⁰/₀ I_{11} fischen, Fischerei treiben, Fischer sein.

rybařivý *a* E_2 zo. nesyt ~ *Pelecanus piscator* Fischer *m*.

rybářka *f* C_6 a) Fischerin *f*, Fisch-weib *n*, -mädchen *n*, des Fischers Frau, Fischhändlerin *f*. b) Lachmöve *f*.

rybárna *f* C_6 a) Fischhaus *n*, Fischerhütte *f*. b) Fischhälter *m*.

rybářník *m* A_3 fort. Schwätzer *m*.

rybářský *a* E_2 Fischer-; kolba **~á** Fisch(er)stechen *n* (ein Fest der Fischer); **~á** píseň Fischerlied *n*; vršovnice **~á** Fischkorb *m*; žába **~á** zo. *Rana piscatrix* Fischer-frosch *m*, -kröte *f*.

rybářství *n* D_2 Fischerei *f*, Fischwirtschaft *f*, Fisch-zucht *f*, -züchterei *f*.

rybě *n* D_5 a) kleiner o junger Fisch. b) zo. *Lepisma saccharina* Zuckergast *m*, Fischchen *n*, Fischlein *n*.

Rybecál [něm.] *m* A_1 *npr.* myth. Rübezahl.

rybečka *f* C_3 prov. Fischlein *n*, Fischchen *n*.

rybel *m* B_{14} (*gen. sg.* **~le** std.) prov. a) der Balken in der Buchdruckerei. b) Klotz *m*.

rybenka *f* C_3 zo. *Lepisma saccharina* Zuckergast *m*, Fischlein *m*, Fischchen *n*; ~ skákavá *Machilis polypoda* (ein Insekt).

ryběnka *f* C_3 (*dim.* od **~**a) Fischchen *n*, Fischlein *n*.

rybés [lt.] *m* A_7 Johannisbeere *f*.

rybeska [lt.] *f* C_3 Johannisbeere *f*.

rybesový [lt.] *a* E_2 Ribes-, Johannisbeer-.

rybézel [lt.] *m* A_3 = **~ka** *f* C_3 Johannisbeere *f*.

rybezlovice [lt.] *f* C_{11} Johannisbeerensaft *m*.

rybeznik [lt.] *m* A_7 Johannisbeerstrauch *m*.

rybí *a* E_3 fischhaft, fischig, fischicht, Fisch-; **~** klí Fisch-leim *m*, -gummi *n*; **~** kost Fischbein *n*; **~** ostí Gräte *f*, Fischgräte *f*; **~** měchýř Fisch-blase *f*; **~** rosol Fischbrühe *f*; **~** šupina Fisch-schuppe *f*; **~** tuk Fischtran *m*, Lebertran *m*, Tran *m*; sud **~**ho tuku Tran-faß *n*, -kufe *f*; vařič **~**ho tuku Tranbrenner *m*; varna **~**ho tuku Tranbrennerei *f*; **~** kliště n veš zo. *Argulus* Flußfischlaus *f*, Meerfischlaus; zkamenělý zub **~** Kröten-auge *n*, -stein *m*; zkamenělé **~** zuby Ichthyodonte *mpl*; bot. **~** očko a) *Myosotis palustris* Vergißmeinnicht *n*. b) prov. *Veronica* Ehrenpreis *m*. c) *Ranunculus repens* Gartenhahnenfuß *m*.

rybice *f* C_{11} a) (*dim.* od **~**a) Fischlein *n*, Fischchen *n*. b) **~** člověčí zo. *Proteus anguineus* Grottenolm *m*.

rybička *f* C_4 a) (*dim.* od **~**a) kleiner Fisch, Fischchen *n*, Fischlein *n*, Fischel *n*; **~**ička plná kůstek Gräting *m*. b) Stückchen (n) Brot. c) prov. Papiergulden *m*. d) zool. *Ascoceras* (e-e Versteinerung).

rybina *f* C_6 a) Fischgeruch *m*, der e-m Fische anhaftende Geruch; páchnouti **~**ou fischeln, nach Fischen riechen o schmecken. b) Tran *m*. c) ⊖ tes. Queu (*f*) d'aronde, Schwalbenschwanz *m*, Schwalbenschweif *m*, Taubenschwanz, Wolfsloch *n*, Fischgräte *f*; spojiti **~**ou trsbl. verzinken, zusammenzinken; špuntování na **~**u schwalbenschwanzähnliche Spundung; vazba na **~**u Heringsgrätenbau *m*, -verband *m*.

rybinka *f* C_3 kleiner Fisch, Fischchen *n*, Fischlein *n*.

rybinový *a* E_2 ⊖ tes. schwalbenschweifförmig.

rybitev 1. *m* A_1 (*gen. sg.* **~va** std.) a) † Fischer *m*. b) zo. *Cestris* (ein Vogel). 2. *nom. propr.* **R~vy** *mpl.* B_6 = **~ví** *n* D_2 sem. Rybitev.

rybiti ⁰/₀ I_{11} fischen.

rybitník *m* A_2 Fischer *m*.

rybitva *f* C_6 Fischfang *m*.

Rybitví std. vlk rybitev.

rybíz [lt.] *m* A_6 = **~ka** *f* C_3 prov. = **~la** *f* C_8 Johannisbeere *f*, prov. Rieb(i)sel *m*, Riebs *m*, Rieb(i)sbeere *f*, Johannistraube *f*, Agnus Christi *n neskl.*; **~** krímský *R. alpinum* Rosine *f*; **~** ve vodě selterské Himbeerselter *m*, Kracherl *n*; černý **~** Wanzenbeere *f*, Stink-, Rot-baum *m*, Zelt-, Zeit-beere, Ahlbeer-, Aalbeer-, Stink-strauch *m*, Brämerbeere, Pfaffen-, Pfefferbeer-strauch, Pfaffenbeere, Jungfernbaum, Blocksbeerenstrauch, Gichtbeere *f*, -beerenstrauch *m*, Braunbeere *f*.

rybízník *m* A_7 Rieb(i)selwein *m*.

rybízovitý *a* E_2 johannisbeerartig.

rybízový *a* E_3 Johannisbeer-; tmavoskvrnáč **~** *Fidonia vavaria* Johannisbeerspanner *m*.

rybka *f* C_3 a) (*dim.* od **~**a) kleiner Fisch, Fischchen *n*, Fischlein *n*; zlatá **~** zo. Gold-karausche *f*, -harder *m*. b) Stückchen (*n*) Brot, ein Schnitt Brot.

ryblář [něm.] *m* B_{13} Rüblinger *m*, Rübner *m*.

rybli *n* D_2 Klotz *m*.

Rybná *f* E_2 *npr.* sem. **~** česká Böhmisch-Ribna; **~** německá Deutsch-Ribna; **~** nebeská Himmlisch-Ribnay; **~** pustá Wüst-Ribna; **~** suchá Ribna.

Rybňany *mpl* B_6 *npr.* sem. Ribnian.

Rybnář *m* B_3 *npr.* astr. Fische *mpl.*

rybnatý *a* E_2 fischreich.

Rybné *n* E_2 *npr.* sem. Ribny; **~** české Böhmisch-Ribny.

rybní *a* E_3 Fisch-; **~** obchod Fischhandel *m*; **~** orel Fischadler *m*.

Rybnice *f* C_{11} *npr.* sem. Ribnitz.

rybnický *a* E_2 Teich-; **~**é právo Teichrecht *n*.

rybníček *m* B_1 a) (*dim.* od **~**k) kleiner Teich o Weiher. b) *npr.* **R~ček** sem. Ribníček; Na **~**ku Teichgasse *f*; *pl.* **R~čky** *npr.* sem. Ribníček.

rybničňák *m* A_7 Roßbohne *f*.

rybničnatost *f* C_{15} Teichreichtum *m*.

rybničnatý *a* E_2 reich an Teiche.

rybničné *n* E_2 Teichzins *m*.

rybničný E_2 a) *a* Teich-; řád **~** Teichordnung *f*. b) *m* Teich-, Deich-aufseher *m*.

rybník *m* A_3 Teich *m*, Weiher *m*, Fischteich *m*, Fischweiher, Kolk *m* Teichanlage *f*, v užš. sm. Fi-

ſcherei *f*; ~y *pl.* Teiche *mpl*, v uzl. sm. Fiſcherei *f*; dáti násadu do ~a e-n Teich mit Fiſchbrut bevölkern; ~ prosušovati e-n Teich brachen; ~ sušiti a úhořiti e-n Teich brachen; ~ spustiti e-n Teich abziehen; vyvážeti ~ e-n Teich ausbringen; zorati kolem ~a e-n Teich umackern; ~ má kapry der Teich führt Karpfen; dozorce nad ~y Teichaufſeher *m*; výpust ~a Abzug (*m*) e-s Teiches; ~ násadní a s násadou Satzteich *m*, Brutteich, Beſatzteich; ~ plavný Triftteich; ~ na výrost n na výchov Streckteich; *npr.* sem. **R.~** Ribník.

rybníkář *m* B_8 Teichgräber *m*, Deichgräber *m*, Deicharbeiter *m*, Dämmer *m*, Schanzknecht *m*, Deicher *m*, Dammſetzer *m*; žert. Maulbreſcher *m*.

rybníkářka *f* C_8 Teichgräberin *f*, des Teichgräbers Frau; žert. Maulbreſcherin *f*.

rybníkářský *a* E_2 Teichgräber-.

rybníkářství *n* D_2 Teichwirtſchaft *f*.

rybníkové *n* E_2 Fiſchteichzins *m*.

rybníkovitý *a* E_1 teichartig.

rybníkový *a* E_2 Teich-; ~ třtí Teichrohr *n*.

Rybníky *mpl.* B_4 *npr.* sem. Ribník.

rybniště *n* D_1 Teich-ſtätte *f*, -graben *m*, Klaushof *m*.

Rybnov *m* B_4 *npr.* sem. Rübenau.

rybný *a* E_2 a) Fiſch-. b) fiſchreich.

rybohojný *a* E_2 reich an Fiſchen, fiſchreich.

rybochov *m* A_6 Fiſchzucht *f*.

rybojed *m* A_3 = **~edec** *m* B_9 = **~idek** *m* A_5 Fiſcheſſer *m*.

ryboještěr *m* A_7 zo. Ichthyoſaurus *m*, Fiſcheidechſe *f*; ~ři Fiſchdrachen *mpl*.

ryboještěřice *f* C_{11} zo. Ichthyoſaura *f*.

rybokam *m* A_6 geol. Ichthyolith *m*, Fiſchverſteinerung *f*; ~ opukový Fiſchabdruck im Schiefer.

rybokož *m* B_8 zo. *Scincus* Skink *m*, orientaliſche Eidechſe.

rybolov *m* **1.** A_1 a) Fiſcher *m*. b) zo. *Vultur baeticus* Fiſchgeier *m*. **2.** A_6 Fiſchfang *m*, Fiſcherei *f*.

rybolovec *m* B_9 Fiſcher *m*, Fiſchfänger *m*; ptáci ~ci zo. Ang(e)ler *mpl*.

rybolovectví *n* D_2 Fiſcherei *f*, Fiſchfang *m*.

rybolovný *a* E_1 Fiſcherei-; právo ~é Fiſchereirecht *n*.

rybolovstvo *n* C_{13} = **~í** *n* D_2 Fiſcherei *f*, Fiſchfang *m*.

rybolt [fr.] *m* A_2 = **~alt**.

rybooký *a* E_2 fiſchäugig.

rybopis *m* A_6 Fiſchlunde *f*, Fiſchbeſchreibung *f*, Ichthyologie *f*.

rybopitva *f* C_6 Ichthyotomie *f*.

ryboploda *f* C_6 Fiſchreichtum *m*.

ryboplodný *a* E_2 fiſchzeugend.

ryboprava *f* C_6 Wahrſagung aus Fiſcheingeweiden, Ichthyomantie *f*.

rybosloveс *m* B_9 der Fiſchkundige, Ichthyolog *m*.

rybosloví *n* D_2 Fiſchkunde *f*, Ichthyologie *f*.

rybovec *m* B_4 🔧 Fiſchleder *n*.

rybověštba *f* C_6 Wahrſagung aus Fiſcheingeweiden, Ichthyomantie *f*.

rybověšteс *m* B_9 Wahrſager aus Fiſcheingeweiden.

rybovina *f* C_6 Fiſchfleiſch *n*.

rybovitý *a* E_2 fiſchähnlich, fiſchförmig, fiſchhaft, fiſchicht, fiſchig.

rybovský *a* E_2 fiſchartig.

rybový *a* E_2 Fiſch-.

rybozналec *m* B_9 = **~pytec** *m* B_9 der Fiſchkundige, Ichthyolog *m*.

rybožráč *m* B_8 Fiſchfreſſer *m*, Ichthyophag *m*.

rybožrout *m* A_3 Fiſchfreſſer *m*.

Rybrcoul [něm.] *m* A_1 myth. Rübezahl.

rybsko *n* C_{19} prov. ein häßlicher Fiſch.

rybský *a* E_2 Fiſch-.

rybství *n* D_2 Fiſcherei *f*, Fiſchfang *m*.

rybstvo *n* C_{18} e-e Menge Fiſche.

rybulák *m* A_3 zo. † *Morplax* (ein Vogel).

rybuška *f* C_8 zo. *Mergus albellus* weißer Säger.

ryc a) *interj. neskl.* riß! ~ nebo nic entweder oder, hier heißt es entweder oder, es gilt die Bank, va banque. b) *adv. neskl.* viel.

ryca *f* C_8 = **~e** *f* C_9 [něm.] Ritſchet *n*.

rycati ⁿ⁄ₐ J_1 (*mom.* **~nouti** ⁿ⁄ₐ J_1) reißen, berſten.

rycek *m* B_1 bot. *Agaricus deliciosus* Reizker *m*, Ritzger *m*.

rycí *a* E_3 a) Grab-; ~ jehla Graviernadel *f*. b) prov. ſtattlich, flink.

rycky *adv. neskl.* rücklings.

rycovec [něm.] *m* B_1, Ritzeiſen *n*.

rycový [něm.] *a* E_2 Ritz-; ~é železo Ritzeiſen *n*.

rýč *m* a) B_8 Gräber *m*. b) Grabſcheit *n*, Spaten *m*, Gartenſchaufel *f*, Stechſcheit *n*, Stockhaue *f*, Abſtechſpaten *m*, Abſtecheiſen *n*, Grabſchaufel *f*; ~ na bodláčí Diſtelſpaten; úzký ~ voj. Skarpierſchaufel; ~ spouštěcí Abſtechſpaten; ~ zahradnický Pflanz-eiſen *m*, -ſpaten *m*.

rýča *f* C_8 = **~e** *f* C_9 [něm.] prov. Ritſchet *n*.

rýčart [něm.] a) *m* A_7 Fahrzins *m*, der ſteigende Zins. b) *adv. neskl.* zweimal ſoviel.

rýčati ⁿ⁄ₐ J_1 prov. fließen, regnen.

rýčej *m* B_{13} prov. Gießbach *m*.

rýček *m* B_1 (*dim.* od ~) kleiner Spaten, kleines Grabſcheit.

rýčeti ⁿ⁄ₐ I_5 (*freq.* **~ivati** ⁿ⁄ₐ J_1) ſchreien, brüllen, blöcken, 🔧 bölken, v uzl. sm. brauſen, brauſend fließen, rauſchend fließen, rauſchen.

rýčik *m* A_7 mlyn. Rührſtock *m*.

rýčiště *n* D_1 Spatenſtiel *m*.

rýčiti ⁿ⁄ₐ I_{11} mit dem Spaten graben.

rýčka *f* C_8 a) Gräberin *f*, Hauerin *f*. b) Stichſchaufel *f*, voj. Planierſchaufel *f*.

rýčla *f* C_4 prov. Fußſchemel *m*.

rýčmem *adv. neskl.* raſch, ſchnell.

rýčně *adv neskl.* a) ſchreiend, ſchallend. b) in Menge, ſtark. c) ſchnell, raſch.

rýčnost *f* C_{15} a) Lärm *m*. b) Schnelligkeit *f*.

rýčný *a* E_1 a) ſchreiend, ſchallend, tönend, tumultuariſch, tumultuoll. b) ſchnell, flink, raſch.

rýčový *a* E_2 Grab-, Spaten-.

ryd *m* A_7 † Jährzorn *m*.

rydání ⁿ⁄ₐ *n* D_3 a) Jährzorn *m*. b) Schluchzen *n*, Weinen *n*.

rydati ⁿ⁄ₐ J_1 a) ſchluchzen, weinen. b) žel ~ se) griesgramen.

Rydeč *m* B_{14} *npr.* sem. Ritſchen.

Rýdeč *m* B_{14} *npr.* sem. Ritſch.

rydélce *n* C_{21} Grabſtichel *m*; Treib-bunze *f*, -punze *f*.

rydélko *n* C_{19} (*dim.* od ~lo) kleiner Stichel; ⊕ Graviermeißel *m*, Griffel *m*, Treib-punze *f*, -bunze *f*.

rydelník *m* A_7 ⊕ Stichelhaus *n*.

rydlec *m* B_9 zo. *Ibacus* (ein Krustentier).

rydlo *n* C_{20} (*gen. pl.* ~el) Stecheisen *n*, Stichel *m*, Stecher *m*, Spureisen *n*, ⊕ Spurmesser *n*, Graviermeißel *m*, sonstr. Spitzstahl *m*, Stichel *m*, Rundstichel, Flächel-eisen *n*, -meißel *m*, Griffel *m*, telegr. Stift des Morseapparates, soch. Beizeisen *n*, Grab-stichel *m*, -meißel *m*; ~lo kulaté Rundstahl *m*; ~lo vakové vod. stav. Sackbohrer *m*; ~lo hladicí Schlichtstichel; ~ špičaté Spitzstichel *m*.

rydlovati ⁰/₀ K_1 zausen.

rýdovací *a* E_3 Steuer-; ~ péra Schwanz-, Steuer-federn *fpl*.

rýdovati ⁰/₀ i ⁰/₀ K_1 steuern.

ryf *m* A_6 prov. halbe Klafter.

ryfka *f* C_8 prov. dummes Weib.

rygač *m* B_{13} prov. Pflock *m*.

rygáč *m* B_3 prov. großhörniger Widder.

rygáš *f* C_{12} prov. großhörniges Schaf.

rygel [něm.] *m* A_6 (*dim.* **~ík** *m* A_7) Riegel *m*; ~ stěn příhradových Fachwandriegel *m*.

rygloví [něm.] *n* D_2 ⊕ Riegelwerk *n*.

rýglový [něm.] *a* E_2 ⊕ ~á stěna Fachwand *f*.

rygot [it.] *m* A_6 hosp. Rigole *f*.

rýha *f* C_8 Rinne *f*, Schnitt *m*, Krinne *f*, Krinse *f*, Einstrich *m*, ⊕ Nut *f*, Reihe *f*, Riese *f*, Falz *m*, her. Schram *m*, voj. Zug (*m*) im Lauf; Gerinne *n*, Rinnstein *m*, Rennstein *m*, Fließbett *n*, Stellgraben *m*, Wassergraben *m*, Abzugsgraben *m*, Rigole *f*, Wasser-, Abzugs-furche *f*, Furche *f*, Gassenrinne, Kanal *m*, Schleuse *f*, Schlot *m*; ~y voj. Züge *mpl*, Kannellierung *f*; délka ~ Drallänge *f*; vtésnání v ~y Lieberung *f*; zařízení ~ Zugkonstruktion *f*; ~a v dlažbě Gosse *f*, Spüle *f*, Tagrinne *f*; ~a rovná voj. Stern-, Haar-zug *m*; ~a jedovatá hut. Giftrinne *f*; ~a klejtová hut. Spur (*f*) beim Treibofen, Glättgasse *f*; ~a ve vnějším koutku očním an. Sporn *m*; ~a točená Rosenzug *m*; ~a krásy Schönheitslinie *f*; ~a mozková Gehirnspalte *f*; ~a mlýnská Mühlgerinne *n*; ~a na semeno les. Saat-rille *f*, -rinne *f*; spodková ~a Sohlen-riß *m*, -schlitz *m*; stopová ~a Falz *m*; vinuté ~y Schraubenzüge; výpustná ~a Stichkanal *m*; ~a zubová Zahnfurche *f*; zúžené ~y Würgezüge *mpl*.

rýhati ⁰/₀ J_1 furchen; ⁰/₀ ~ se Rinnen bekommen; furchig werden.

rýhatý *a* E_2 furchig.

rýhoholeník *m* A_3 zo. *Entomoscelis* (ein Käfer).

rýholec [něm.] *m* B_{14} mlyn. Rührholz *n*, Rührnagel *m*, Rührstange *f*, Rührer *m*, Rührbaum(en) *m*.

rýhonosec *m* B_9 zo. *Cleonus* Hohlrüßler *m*.

rýhoštítník *m* A_3 zo. *Rhyssodes* (ein Käfer).

ryhotačka *f* C_8 prov. Gewieher *n*, Gelicher *n*.

ryhotati ⁰/₀ J_1 wiehern.

rýhovací *a* E_3 Kannelierungs-; stroj ~ Kannelierungsmaschine *f*.

rýhovač *m* a) B_6 ⊕ Riesenzieher *m*, Büchsenzieher *m*, Hefter *m*, Riesler *m*. b) B_{13} hosp. Riolpflug *m*.

rýhováček *m* A_5 zo. *Lepidium* Leistenkäfer *m*.

rýhovačka *f* C_8 kom. Scharriereisen *n*.

rýhovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* ~ol) Kannellierungsmaschine *f*; ryt. Kupferpunze *f*; kožiš. Narbenzugmaschine *f*; kov. Zugeisen *n*; hosp. Rinnenpflug *m*, Rigol-, Riol-, Graben-, Rajol-pflug *m*.

rýhovák *m* A_7 hosp. Rigol-, Rinnen-, Grabenpflug *m*.

rýhování ⁰/₀ *n* D_3 Rinnen *n*, Reifelung *f*, Kannelieren *n*, Kannelierung *f*, ⊕ Verlorenheften *n*; punk. Zugsystem *n*; hosp. Graben ziehen *n*, -zug *m*, Furchenziehen *n*, Grabenhacken *n*, Rinnenziehen *n*, Rillenzieben *n*, Rajolen *n*; ~ srostlicové Zwillingsriefung *f*.

rýhovaný *a* E_3 gerinnt, riefig, stav. kehlig, rillig, gerillt; bedla ~á Frauenräubling *m*, Riffzelle *f*; pátradlo ~é Hohlsonde *f*; tasemnice ~á *Taenia mediocanellata* unbewaffneter Bandwurm; ~á zbraň voj. gezogene Waffe.

rýhovati ⁰/₀ K_1 a) rinnen, kannelieren, schramen, kröseln, rillen, Rillen ziehen, kom. scharrieren, punk. reifeln, klemp. abbinden, z. r. pr. reiben, heften; ⊕ verloren heften; hosp. rigolen, furchen, pflügen, rajolen, reolen; ~ sloup die Säule einkehlen. b) krejč. trackeln.

rýhovatost *f* C_{15} Rissigkeit *f*; ~ železa Langrissigkeit (*f*) des Eisens.

rýhovatý rinnig, gerinnt, gerillt, hut. langrissig.

rýhovec *m* B_{14} Risser *m*.

rýhovitý *a* E_2 rinnen-artig, -förmig, rigolartig.

rýhovka *f* C_8 a) punk. gezogenes Gewehr, Stutzen *m*, ↖ Stutzer *m*, Risler *m*. b) Stechholz *n*.

rýhovně *adv. neskl.* rinnenweise.

rýhovník *m* A_3 hosp. Riolpflug *m*; obuv. Rabel *n*: truhl. Prismenhobel *m*.

rýhový *a* E_2 Gerinn-.

rýhový *a* E_2 Gerinn-; ~ splávek ⊕ Gerinnherd *m*. Gerinne *n*.

Rychaltice *mpl.* B_{15} *npr.* kom. Bartelsdorf.

Rychba *f* C_6 *npr.* kom. Reichenstein.

rychelník *m* A_1 ↖ Kurier *m*.

rychetní [něm.] *a* E_3 Gemeinde-.

rychetník [něm.] *m* A_3 Schölzereibesitzer *m*.

rychetský [něm.] *a* E_2 Schölzerei-.

rychlák *m* A_3 zo. *Carabus* Laufkäfer *m*.

rychlan *m* A_3 zo. *Paederus* (ein Kurzflügler).

rychle *adv. neskl.* (*komp.* **~ji** *neskl.*) schnell, eilends, in Eile, geschwind, hastig, in aller Eile, rasch, ↖ förderlich, ↖ risch, F mit e-m Wuppdich, wuppdich, fip(p)s! ~! úřed. cito! F risch! rasch! *Prv.* kdo ~ dává, dvakrát dává wer bald gibt, gibt doppelt, wer rasch gibt, gibt doppelt; jez ~ iß zu! ~ pomíjející ephemerisch; smýšlení ~ stoupavé rapid steigende Tendenz: točiti ~ dröieln o drillen; ~ ubíhati herausjagen; ~ co vyjíditi e-r raschen Amtshandlung zuführen o unterziehen; ~ vystrčiti herausschnellen; ~ se vzdálil er hat sich blitzartig entfernt, er ist davon geblitzt; ~ se vznésti in die Höhe schießen; ~ se zdvihnouti sich aufraffen; ~ zmizeti rasch verschwinden, forthuschen.

Rychleby *mpl.* B_6 *npr.* kom. Reichenstein.

rychlec *m* B_{10} ↖ Kurier *m*.

rychlení ⁰/₀ *n* D_2 Schnellmachen *n*, Beschleunigen *n*; zahr. Treiben *n*, Treibung *f*.

rychlenka *f* C_8 a) prov. Schnellläuferin *f*. b) zo. *Meria* (ein Insekt).

rychleti $^{\text{ti}}/_{\text{n}}$ I_3 geschwind o schnell werden; geschwind sein, eilen.

rychlice *f* C_{11} a) Schnellschiff *n*. b) Schnellläuferin *f*. c) prov. frühzeitiger Klee. d) † voj. Geschwindstück *n*, Schnellfeuerkanone *f*.

rychlický *a* E_2 Eilboten-, Kurier-.

rychlíček *m* 1. B_1 a) bot. *Dianthus caesius* blaugraue Nelke, Federnelke *f*. b) (*dim.* od ~k) kleiner Schnellzug usw. 2. A_5 a) junger o kleiner Schnelläufer. b) Kurier *m*. c) Rennpferd *n*.

rychlička *f* C_8 Federnelke *f*.

rychlík *m* 1. A_3 a) Schnelläufer *m*, Schnellfahrer *m*. b) voj. Kurier *m*. c) Rennpferd *n*. d) žert. frühes Kind. e) zo. *Tachinus* Kotraubkäfer *m*. 2. A_7 a) Eil-, Schnell-zug *m*, Kourier *m*; žert. Schnellfuhre *f*; námoř. Schnellschiff *n*; spojení ~em Kurier-, Schnellzug-verbindung *f*; parolodní ~ Schnelldampfer *m*; poštovní ~ Eil-wagen *m*, -post *f*; zábavní ~ Vergnügungsschnellzug. b) hosp. Augusthafer *m*, schwarzer Hafer. c) Früh-, Fuß-lein *m*. d) Früherbsen. e) frühzeitiger Salat. f) frühzeitiger Klee. g) Früherdapfel *m*. h) bot. *Dianthus caesius* braungraue Nelke, Federnelke *f*.

rychliti $^{\text{ti}}/_{\text{n}}$ I_{11} schnell machen, beschleunigen, básn. beflügeln, zahr. treiben.

rychlivě *adv. neskl.* beschleunigend; **~ý** *a* E_2 beschleunigend.

rychlo *adv. neskl.* ↖ schnell; **na ~** eilig, schnell, hastig, rasch; **na ~ dovésti** n svésti F aus dem Ärmel schütteln; **zásilka na ~** Eilsendung *f*.

rychlobásník *m* A_3 ↖ Stegreifdichter *m*, Improvisator *m*.

rychloběhutý *a* E_2 schnellaufend, schnellfüßig.

rychloběhý *a* E_2 schnellaufend, schnellfüßig.

rychloběžec *m* B_9 Schnelläufer *m*, Tachydrom *m*; zo. *Moluris* Schnellkäfer *m*.

rychloběžník *m* A_3 zo. *Oxytelus* (ein Kurzflügler).

rychloběžný *a* E_2 schnellaufend, schnellfüßig.

rychlobrázdný *a* E_2 schnellfurchend.

rychlobrodý *a* E_2 básn. schnell gehend o reisend o fahrend o watend.

rychlocedič *m* B_{13} lékár. Schnellfilter *m*.

rychločisticí *a* E_3 ⊕ **~ prášek na prádlo** Schnellwaschpulver *n*.

rychlodroždí *n* D_2 Schnellhefe *f*.

rychlogazan *m* A_3 zo. *Echidna tachyglossus* Ameisenigel *m*.

rychlojezdec *m* B_9 Schnellreiter *m*.

rychlojízda *f* C_6 Schnell-, Eil-fahrt; zvláštní ~ Separateilfahrt.

rychlojízdný *a* E_2 schnellfahrend.

rychlokolý *a* E_2 schnellräderig.

rychlokoňák *m* A_3 Schnellreiter *m*.

rychlokonný *a* E_2 mit schnellen Pferden.

rychlokopytý *a* E_2 schnellhufig.

rychlokreslič *m* B_8 Schnellzeichner *m*.

rychlokřídlý *a* E_2 schnell-flügelig, -beschwingt.

rychlokrok *m* A_7 Sturm-, Schnell-, Eil-, Geschwind-schritt *m*.

rychlokroký *a* E_2 schnellschreitend.

rychloletka *f* C_8 zo. *Oxyptera* Walzenfliege *f*.

rychloletý *a* E_2 schnellfliegend, schnellbeschwingt, pfeil-schnell, -geschwind.

rychlolis *m* A_6 Schnellpresse *f*.

rychlolod *f* C_{15} Schnell-, Jacht-schiff *n*.

rychlomalířství *n* D_2 Schnellmalerei *f*.

rychloměr *m* A_7 Geschwindigkeitsmesser *m*, Schnelligkeitsmesser, Tachymeter *n*, Tachometer, Stathmograph *m*, plav. Logholz *n*, Log *n*, ↖ Loch *m*.

rychloměřič *m* B_8 plav. Geschwindigkeitsmesser *m*, ↖ Loger *m*.

rychloměrný *a* E_1 plav. Log-; **sklo ~é** Logglas *n*, Sandläufer *m*.

rychloměrství *n* D_2 Schnell-messen *n*, -meßkunst *f*, Tachymetrie *f*.

rychlomluva *f* C_6 Schnellrede *f*.

rychlomluvce *m* B_{21} = **~ec** *m* B_9 Schnellsprecher *m*.

rychlomluvec *m* B_9 Schnellsprecher *m*.

rychloň *m* B_8 zo. *Tachydromia* Schnelläufer *m*.

rychloník *m* A_3 zo. *Tachyporus* (ein Kurzflügler).

rychlonohost *f* C_{15} Schnellfüßigkeit *f*.

rychlonohý *a* E_3 schnellfüßig.

rychlonosný *a* E_2 voj. schnellfeuernd.

rychlonožec *m* B_9 zo. *Tachyporus* (ein Kurzflügler).

rychlooctářství *n* D_2 Schnelleissig-fabrikation *f*, -erzeugung *f*.

rychlopádný *a* E_2 rasch tönend.

rychlopalba *f* C_6 voj. Schnellfeuer *n*, ↖ Geschwind-schüsse *mpl*, -schießen *n*.

rychlopalnost *f* C_{15} Schnellfeuerung *f*.

rychlopalný *a* E_2 schnellfeuernd; **~é dělo** Schnellfeuer-kanone *f*, -feldgeschütz *n*.

rychloperutný *a* E_2 schnellflügelig.

rychlopery *a* E_2 schnell-flügelig, -geflügelt.

rychlopis *m* A_6 Tachygraphie *f*, Schnellschrift *f*, Geschwind-schrift *f*, -schreibung *f*, -schreibekunst *f*, Schnellschreibekunst *f*.

rychlopisec *m* B_9 Schnellschreiber *m*, Tachygraph *m*, Geschwindschreiber *m*.

rychlopisecký *a* E_1 Geschwindschreibekunst-, Tachygraphie-.

rychlopisectví *n* D_2 = rychlopis.

rychlopisní *a* E_3 Schnellschreib-; **~ návod** Schnellschreib-methode *f*.

rychloplavba *f* C_6 Schnellfahrt *f*.

rychloplavný *a* E_2 schnellsegelnd; **~á loď** Schnellsegler *m*.

rychloplodný *a* E_2 schnell erzeugend.

rychloplynný *a* E_2 schnellfließend.

rychloposel *m* A_5 Schnell-, Eil-bote *m*, Kurier *m*.

rychloposelství *n* D_2 Eilbotendienst *m*.

rychloprsťák *m* A_3 Taschenspieler *m*, Gaukler *m*, Prestidigitateur *m*.

rychloprstý *a* E_2 schnellfingerig.

rychlopsaný *a* E_2 schnell geschrieben.

rychlořečník *m* A_3 Schnellsprecher *m*.

rychlorostlý *a* E_2 schnell-wachsend, -wüchsig.

rychlorychle *adv. neskl.* eiligst.

rychloskoký *a* E_2 schnellspringend.

rychlosmrtný *a* E_2 schnelltötend.

rychlost *f* C_{15} Schnelle *f*, Schnelligkeit *f*, Geschwindigkeit *f*, Raschheit *f*, *fig.* Fahrt *f*, Celerität *f*; obch. Promptheit *f*, Promptsein *n*, F Wuppi-

dijität *f*, Tempo *n*; součinitel ~í Koeffizient der Geschwindigkeit; ~ blesku Blitzesschnelle *f*, Blitzgeschwindigkeit *f*; ~ lana Seilgeschwindigkeit *f*; s největší možnou ~í mit aller erdenklicher Schnelligkeit; ~ otáčení n otáčecí Umdrehungsgeschwindigkeit *f*, Rotationsgeschwindigkeit *f*; ~ střední die mittlere Geschwindigkeit; ~ střelby Feuergeschwindigkeit *f*; ~ úhlová Winkelgeschwindigkeit *f*; ~ větru Windgeschwindigkeit *f*, Windes-eile *f*, -schnelligkeit *f*; ~ vlaku Zugsgeschwindigkeit *f*; průměrná ~ vlaku Streckengeschwindigkeit *f*; řízení kontrolující jízdní ~ vlaku n ~ jízdy vlaku Einrichtung zur Zugsfahrtgeschwindigkeits-kontrolle *f*; ~ výtoku Ausflußgeschwindigkeit *f*. *Prv.* kde jest ruk dosti, jde dílo v ~í viel Hände machen bald Feierabend.

rychlostižný *a* E_2 schnelltreffend.

rychlostní *a* E_3 Geschwindigkeits-.

rychlostřelba *f* C_6 Schnellfeuer *n*, 🔧 Geschwindschüsse *mpl.*, Geschwindschießen *n*.

rychlostřelný *a* E_2 schnellfeuernd; dělo ~é Schnellfeuerkanone *f*, Geschwindstück *n*.

rychlostroj *m* B_{13} Schnelldruckpresse *f*.

rychlota *f* C_6 Geschwindigkeit *f*.

rychlotepý *a* E_2 schnellpulsierend.

rychlotisk *m* A_7 Schnellpressendruck *m*.

rychlotiskárna *f* C_6 Schnellpressendruckerei *f*.

rychlotoký *a* E_1 schnellfließend.

rychloun(ek) *m* A_2 (A_5) Rennpferd *n*.

Rychlov *m* B_4 *npr.* sem. (u Jihlavy) Richlau; (u Jilemnice) Richlow.

rychlováha *f* C_8 Schnellwage *f*.

rychlovar *m* A_7 Schnell-sieder *m*, -kocher *m*, Preßkochapparat *m*, Schnellkochtopf *m*, Dampfkochtopf *m*; ~ Papinův Digestor *m*.

rychlověst *m* A_7 Telegraph *m*.

rychlovlak *m* A_7 Eil-, Schnell-, Kurier-zug *m*, Jagd-, Expreß-zug *m*; stroj ~u Eillokomotive *f*.

rychlovna *f* C_8 Treibhaus *n*.

rychlovoz *m* A_6 🔧 Eilwagen *m*.

rychlovozba *f* C_6 Schnellfahrt *f*, Eilfahrt *f*.

rychlovozý *a* E_2 bázn. mit schnellem Wagen fahrend.

rychlovrat *m* A_7 Tachytrop *m*.

rychlovýroba *f* C_6 ⊖ ~ octa Schnelleſſigerzeugung *f*, -fabrikation *f*.

rychlozboží *n* D_2 Eilgut *n*; skladiště pro ~ Eilgutmagazin *n*.

rychlozjevný *a* E_2 schnellerscheinend.

rychlozměnný *a* E_2 sich schnell verwandelnd.

rychlozvěst *m* A_7 Telegraph *m*, Telephon *n*.

rychlozvěstný *a* E_2 schnellverkündend.

rychložilost *f* C_{15} Raschlebigkeit *f*.

rychlý *a* E_2 **a)** schnell, rasch, geschwind, behend(e), schleunig, risch, flügelschnell, baldig, hurtig, flink, prompt, schossig; velmi ~ sehr schnell, *fig.* postschnell; ~ý krok Schnellschritt *m*, Eil-, Geschwind-schritt *m*; ~á loď Korvette *f*; ~é plavidlo Schnellsegler *m*; ~é rozhodnutí baldiger Entschluß, Gambade *f*; ~ sled událostí Gedrängtheit *f*; ~ý válcový stan Drahtwalzwerk *n*; ~ého vzrůstu schnellwüchsig. **b)** frühzeitig.

Rychmanov *m* B_4 *npr.* sem. Reichmannsdorf.

Rychnov *m* B_4 *npr.* sem. **a)** u Čes. Lípy Reichen. **b)** ves u Hodkovic Reichenau. **c)** **R.** Soukenický n nad Kněžnou n posměš. Prkenný Reichenau. **d)** ves u Třebové Reichenau. **e)** **R.** český Böhmisch-Reichenau; **R.** nový Neu-Reichenau; **R.** německý Deutsch-Reichenau; **R.-an(ka)** *m* A_2 (*f* C_8) Bewohner (Bewohnerin) von Reichenau usw., Reichenauer(in); **r.-ský** *a* E_3 Reichenauer, von Reichenau usw.

Rychnovek *m* B_1 *npr.* (*gen. sg.* -ka) sem. Rychnowek.

Rýchory *mpl.* B_8 *npr.* sem. Reborn.

rychta [něm.] *f* C_6 **a)** Gericht *n*. **b)** Schulzengericht *n*, Gerichtsvogtei *f*. **c)** Gerichtsbezirk *m*. **d)** Ungelt *n*.

rychtář [něm.] *m* B_6 **a)** Richter *m*; **b)** Dorfrichter *m*, Schulze *m*, Schultheiß *m*, Gerichts-vogt *m*, -schulze *m*; ~ vesnický Dorf-schulze, -richter *m*; ~ svobodný Erbrichter *m*. **c)** Rügeherr *m*, Rügemeister *m*.

rychtařiti [něm.] ⁰/₀ I_{11} Dorfrichter sein.

rychtářka [něm.] *f* C_8 Dorfrichtersfrau *f*; des Richters Frau.

Rychtářov *m* B_4 *npr.* sem. Richtakow.

rychtařovati se [něm.] ⁰/₀ K_1 hadern streiten.

rychtářovic *a neskl.* des Richters.

rychtářský [něm.] *a* E_2 Richter-; ~é knihy das dem Ortsrichter anvertraute Gemeindegrundbuch; ~é pokuty die gerichtlichen o vom Richter angesprochenen Strafgelder; ~é právo Richterstab *m*.

rychtářství [něm.] *n* D_2 **a)** Richteramt *n*. **b)** Schulzenschaft *f*, Schulzen-amt *n*, -würde *f*, -tum *n*, Schultheißerei *f*, Scholtisei *f*. **c)** Gerichtsvogtei *f*, Schulzengericht *n*.

rychtářův [něm.] *a* E_1 des Richters, dem Richter gehörig.

rychterní [něm.] *a* E_3 Gerichts-.

rychtina [něm.] *f* C_6 prov. **a)** großer Schlitten. **b)** Leitbalken *m* (beim Wagen).

rychtiti [něm.] I_{11} 🔧 **a)** ⁰/₀ richten, ordnen. **b)** ⁰/₀ ~ **se** passen.

rychtovačka [něm.] *f* C_8 p Richten *n*, Einrichten *n*.

rychtovati [něm.] ⁰/₀ K_1 p richten, ordnen.

rychtovný [něm.] *a* E_2 schicklich, geschickt, rührig.

Rychvald [něm.] *m* B_4 *npr.* sem. Reichwaldau.

ryj *m* B_{13} Schnauze *f*.

ryjce *m* B_{21} = ~ec.

ryjec *m* B_9 Graveur *m*, v uh. sm. Radierer *m*; ~ obrazů Bildstecher *m*; ~ stampilií Stempelschneider *m*.

ryjectví *n* D_2 Gravierkunst *f*, v uh. sm. Radierkunst *f*; ~ obrazů Bildstecherkunst *f*; ~ stampilií Stempelschneidekunst *f*.

Ryjice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Reinlitz.

ryjina *f* C_6 Rigole *f*.

Ryjomřice *mpl.* B_{15} *npr.* sem. Raigersdorf.

ryk *m* A_7 **a)** Getümmel *n*, Lärm *m*, Gelärm *n*, Gekrach *n*, Rummel *m*, Brüllen *n*, Tumult *m*; ~ bitevní Schlachtgetümmel *n*. **b)** Brüllen *n*, Gebrülle *n*.

ryka *f* C_8 prov. Haube *f*.

rykel [něm.] *m* B_1 🔧 Riegel *m*.

ryknouti ⁰/₀ *mom.* I_1 brüllen.

rykvinec *m* B_{14} prov. Rasenstück *n*.

rýl *m* B_{13} **a)** Stock *m*, Klotz *m*, Sägeblock *m*, Sägeklotz; ~ na prkna Brettklotz. **b)** Spaten *m*. **c)** Schweinsrüssel *m*. **d)** prov. Radwelle *f*. **d)** Steinbild *n*, Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*.

rylce *n* C_{21} Grabstichel *m*, Stichel *m*, Zeiger *m*.

rylec *m* B_{14} a) Grabstichel *m*, Stichel *m*, Graviermeißel *m*. b) Spaten *m*.

rýlice *f* C_{11} prov. eiserner Spaten.

rylka *f* C_8 a) prov. Pipe *f*, Hahn *m*. b) Rinne *f*.

rylo *n* C_{10} prov. = rydlo.

rým [něm.] *m* A_6 Reim *m*: verš bez ~u Blankvers *m*; ~ bohatý reicher Reim; ~ caesurový Cäsurreim; čtveropádný n čtyřslabičný ~ vierfilbiger Reim; ~ dvojitý Doppelreim; ~ dvoupádný n sudý n ženský weiblicher o klingender Reim; ~ jednopádný n lichý n mužský männlicher o stumpfer Reim; ~ jednostejný n totožný gleicher o identischer Reim; ~ kmenový n štěpný Stammreim; ~ koncový Endreim; ~ o(b)kročný umarmender Reim; ~ opětovaný Schlagreim; ~ planý n příponový Endsilbenreim; ~ postupný verschränkter Reim; ~ přerývaný unterbrochener Reim; ~ přetržitý n střídavý n přetržený gekreuzter Reim, wechselnder Reim; ~ nepřetržitý n sdružený Klapp- Schlag-reim, glatter o ungetrennter Reim; ~ střední Binnenreim; ~ špatný schlechter Reim; ~ trojpádný gleitender o dreisilbiger Reim; ~ visutý schwebender Reim; ~ vniterný Binnenreim; ~ volný freier Reim; ~ začáteční n začínací Anfangsreim; ~ významný Gedankenreim.

rýma [řec.] *f* C_6 Schnupfen *m*, Strauchen *m*, míti ~u verschnupft sein; ~a jí nepolevuje ihr Schnupfen will nicht weichen; ~a jí nepřestává ihr Schnupfen will nicht nachlassen; způsobiti ~u verschnupfen; ~a suchá Stockschnupfen.

rýmač [něm.] *m* B_8 prov. = **~ař** *m* B_8 Reimer *m*, Reimbold *m*, posměš. Winkeldichter *m*.

rýmařka [něm.] *f* C_8 Reimerin *f*.

Rýmařov [něm.] *m* B_4 *npr.* zem. Römerstadt.

rymbulice *f* C_{11} prov. e-e Speise aus Rüben u. Kartoffeln.

rymfati ⅞ J_1 (*mom.* **~nouti** ⅞ I_1) schlagen.

rymiz [fr.] *m* A_6 Remise *f*, Gebüsch *n*.

rýmkování ⅞ *n* D_2 Reimerei *f*.

rýmný *a* E_2 Reim-, gereimt; übereinstimmend.

rýmobáj *m* B_8 žert. Fabeldichter *m*.

rýmoděj *m* B_8 žert. Reimer *m*, žert. Winkeldichter *m*.

rýmokujec *m* B_9 žert. Reimer *m*, Dichter *m*, Reimschmied *m*, Winkeldichter *m*.

rymont [fr.] *m* A_7 † Remonte *f*.

rýmopisec *m* B_9 žert. Reimer *m*, Dichter *m*.

rýmoplodý *a* E_2 Reime o Verse machend.

rýmoprostý *a* E_2 reimfrei.

rýmotepec *m* B_9 Reimer *m*.

rýmotvorce *m* B_{21} Reimer *m*.

rýmotvorství *n* D_2 Reimerei *f*.

rýmovací *a* E_2 Reim-.

rýmovač *m* B_8 Reimer *m*, ↖ Reim(er)ling *m*.

rymovačka *f* C_8 Reimerei *f*, Reimschmieden *n*; ~y žert. Klapphornverse *mpl*.

rýmování ⅞ D_2 Reimen *n*.

rýmovanina *f* C_6 Reimerei *f*, Reimschmieden *n*.

rýmovaný *a* E_2 gereimt.

rýmovati ⅞ i ⅟ₙ K_1 reimen; ⅟ₙ **~ovati se** sich reimen, reimbar sein; to se ~uje jako nebe a dudy das reimt sich wie die Faust aufs Auge, das reimt sich wie Gans u. Friedrich; da heißt es: reim' dich oder ich freß' dich.

rýmovní *a* E_2 Reim-.

rýmovnice *f* C_{11} Reimerin *f*, Dichterin *f*.

rýmovnictví *n* D_2 Reimerei *f*, ↖ Dichterei *f*, Reimkunst *f*, Poeterei *f*.

rýmovník *m* a) A_2 Reimer *m*, Reimdichter *m*, Reimbold *m*. b) A_7 Reimlexikon *n*.

rýmovnost *f* C_{15} Gereimtheit *f*, Übereinstimmung *f*.

rýmovný *a* E_2 a) gereimt, in Versen. b) übereinstimmend.

rýmový *a* E_2 a) Reim-, Vers-. b) schnupfenartig, -haft, Schnupfen-; zimnice ~á lék. Febris katarrhalis, Schnupfenfieber *n*.

Rýn [něm.] *m* B_4 *npr.* sem. Rhein *m*; ~ **Kolín** *m* B_4 m. spr. Köln.

ryna [něm.] *f* C_6 ↖ Rinne *f*, Dachrinne *f*, Bach *m*.

Rýňák *m* A_3 = **~nák** *m* A_3 ↖ = **~ňan** *m* A_2 *npr.* zem. Rheinländer *m*.

Rýňanka *f* C_8 *npr.* sem. Rheinländerin *f*.

Rynarec *m* B_{14} *npr.* sem. Rinaretz.

Rynartice *mpl.* B_{15} *npr.* zem. Reinhards.

ryňavý *a* E_2 prov. kruftig.

ryňčan [něm.] *m* A_2 ↖ Ringbürger *m*.

ryňčík *m* A_7 rheinischer Gulden.

ryndza *f* C_8 prov. Laib *n*.

rynec [něm.] *m* B_{14} kleiner Ringplatz.

ryneček [něm.] *m* B_8 kleiner Ringplatz.

rynečník [něm.] *m* A_3 Ringbürger *m*.

rynečný [něm.] *a* E_2 Ring-; ~ měšťan Ringbürger *m*.

rynéř [něm.] *m* B_8 Waffenknecht *m*; **~ík** *m* A_3 (*dim.* od ~) kleiner o junger Waffenknecht.

ryneta [fr.] *f* C_6 stěp. Renette *f*.

ryngle [fr.] *f* C_8 stěp. Reineklaude *f*.

rýni *a* E_2 rheinisch, Rhein-.

rynk [něm.] *m* A_7 Ring *m*, Ringplatz *m*, Stadtplatz *m*, Markt *m*,

rynka *f* C_8 a) prov. Scheitel *m*. b) *npr.* **R.** † Regina *f*.

rynkmet *m* A_3 žert. der den Marktplatz kehrt.

rýnok *m* A_3 zo. *Rhinobates* Hairochen *m*, Haifischrochen, Roche *f*, Rai *m*, Natte *f*; ~ bilý *Raja alba* weißer Rochen; ~ elektrický Krampf-rochen *m*, -fisch *m*; ~ hladký *R. batis* Langschnauze *f*, Glattrochen *m*; ~ hrotitý *R. oxyrhynchus* Spitznaul *n*, Spitznase *f*; ~ křídlatý Engel-fisch *m*, -roche; ~ ostnatý *R. clavata* Stachelroche(n), Dorn-roche(n), -rücken *m*; ~ smrdutý *Ratia rubus* Stinkroche.

rýnokolínský *a* E_2 † von Köln, Kölner.

rýnoměr *m* A_7 ↖ Rheinpegel *m*, Rheinhöhenmesser *m*.

rynouti H_{12} a) ⅟ₙ rinnen. b) ⅞ graben, hauen, stoßen.

rýnskula *f* C_8 prov. rheinischer Gulden, Guldennote.

rýnskůvka *f* C_8 prov. Guldenstaatsnote *f*.

rýnský E_2 a) *a* rheinisch, Rhein-. b) *m* rheinischer Gulden, Silbergulden, Gulden *m*.

rýňčák *m* A_7 = **~fák** *m* A_7 prov. Silbergulden *m*.

rýpač *m* a) B_8 Wühler *m*; ⊕ Graveur *m*. b) B_{13} Grabstichel *m*.

rypáček *m* B_1 (*dim.* od k) a) Schnäuzchen *n*. b) ⊕ Grabstichel *m*.

rýpačka *f* C_8 a) Wühlerin *f*. b) Wühlen *n*, Wühlerei *f*. c) Ausrupfen *n*.

rýpad/lo *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) a) Stecheisen *n*, zahn. Abstecheisen *n*, Schaufel *f*. b) ⊕ Grabstichel *m*. Rundstichel *m*. c) Bagger *m*, Ausräumungsmaschine, Baggermaschine *f*, Hafenknecht *m*; -lo sroubové Schraubenbagger; -lo zemní Trockenbagger, Exkavateur *m*.

rypák *m* 1. A_3 a) Gräber *m*. b) Wühler *m*. c) Stecher *m*, Formschneider *m*, Bildhauer *m*, Bildschnitzer *m*, Graveur *m*. 2. A_7 a) Schnauze *f*, Rüssel *m*, Schnute *f*, zo. Nase *f*; - černé zvěři lov. Bart *m*; - kančí Gebrechе *n*; hvězdovec s kyjovitým -em zo. *Priapus caudatus* Keulenwurm *m*. b) posměš. Nase *f*.

rypákovitý *a* E_2 rüsselartig, rüssel-förmig, -haft, rüsselicht; trogma -á zo. *Maena vulgaris* Farbenwechsler *m*.

rypákový *a* E_2 rüsselig.

rýpal *m* A_1 Wühler *m*, Wühlhuber *m*, 🔧 Kramer *m*, F Stänker *m*.

rýpalka *f* C_8 Wühlerin *f*.

rýpalský *a* E_3 wühlerisch, Wühler-.

rýpalství *n* D_2 Wühlen *n*, Wühlerei *f*, Wühlhuberei *f*, F Stänkerei *f*.

rýpaneo *m* B_{14} Stoß *m*.

rýpání *⁰/₀ n* D_2 a) Graben *n*. b) Stechen *n*. c) Wühlen *n*, Gewühl(e) *n*, Wühlerei *f*, Kramerei *f*, Bourraben *fpl*, Gemäkel *n*; stálé - beständiges Nergeln, F Schuppserei *f*. d) prov. Frühgras *n*.

rýpanka *f* C_8 Frühgras *n*.

Rypařov *m* B_4 *npr.* nem. Gutsdorf.

rýpatel *m* B_{11} a) Gräber *m*. b) Stecher *m*, Schnitzer *m*. c) Wühler *m*.

rýpatelný *a* E_2 was man graben o stechen usw. kann.

rýpati J_1 (J_2) *iter.* (*mom.* **-nouti** I_1; *freq.* **-ávati** J_1) 1. a) ⁰/₀ i ⁰/₀ graben, stechen, sticheln; min. ritzen; *fig.* wühlen, buddeln, kritteln, stänkern; -nouti koho Z. schuppen, Z. schupfen o schupfen; -nouti do čeho an et. schrammen, in et. e-n Riß machen; -ati zemi die Erde aufgraben, in der Erde wühlen, in der Erde butteln; o vepřích den Boden pflügen. b) ⁰/₀ **-ati se** v čem in et. wühlen, in et. herumwühlen, in et. streunen, in et. herumstöbern o -stören. 2. prov. ⁰/₀ fliehen, weglaufen.

rýpátko *n* C_{19} ⊕ Rundstichel *m*.

rýpatý *a* E_2 wühlerisch.

rýpavý *a* E_2 wühlerisch, Wühl-.

rypec *m* B_{14} a) Rüssel *m*, posměš. Nase *f*. b) Stecheisen *n*.

rypiti se ⁰/₇ I_{11} prov. stolz sein, stolz gehen.

rypna *f* C_6 Wühlerin *f*.

rýpnouti atd. viz -ati.

rýpnutí *⁰/₀ n* D_2 a) Graben *n*. b) Stich *m*, Stechen *n*; žert. Rippenstoß *m*; - rýčem Spatenstich *m*.

rypný *a* E_2 schneidig, hart, streng.

rýpoš *m* B_8 zo. *Bathyergus* Sandgräber *m*, Erdgräber *m*; - pomořský *B. suillus* Strandmoll *m*, Reitmaus *f*.

rypoun *m* A_3 zo. *Rhinobatis grannulatus* (e-e Roche).

rypouš *m* B_8 zo. - sloní *Macrorhinus proboscideus* Seeelefant *m*.

ryps *m* A_6 a) [fr.] text. Rip(p)s *m*. b) [něm.] Rübsen *m*.

rýpsnouti ⁰/₀ I_1 F J. in die Rippen stechen.

rýra atd. viz rejra atd.

rys *m* 1. A_1 a) zo. *Felis lynx* Luchs *m*, Luchskatze *f*, Wolfsluchs, Hirschkatze *f*; *Prv.* zdráv jako - gesund wie ein Wiesel; má zrak jako - er hat ein Auge wie ein Falke; - bahenní *Lynx chans* Sumpfluchs *m*, Schilfkatze; - kanadský a severní *Felis rufa* Rotluchs *m*; - obecný *L. cervarius* Hirschluchs, Silberluchs; - pardálovitý *F. pardina* Pardelluchs; - polární *F. borealis* Polarluchs; - pustinný a veliký *L. caracal* Kalbluchs, Schwarzohr *n*. b) astr. Luchs *m*. c) 🔧 Leopard *m*. 2. A_6 a) Riß *m*, Aufriß *m*, Zeichnung *f*, v tělv. sm. Zug *m*; - příčný geom. Querriß *m*; - hranatý a tvrdý harte Zeichnung; - charakteru Charakterzug, Zug, in dem sich e-e charakteristische Eigentümlichkeit kundig gibt; - měkký a okrouhlý weiche Zeichnung; - nádhlavný Deckenriß; -y podobizny die Züge e-s Porträts; - postranní Profil *n*; - stavitelský architektonische Zeichnung; - stavební Bauriß *m*; - tušovaný getuschte Zeichnung; - v tváři Gesichtslinie *f*, Gesichtszug *m*; základní - Hauptumriß. c) tes. der Einstrich im Holz. d) obch. - papíru Neuries *n*.

rysák *m* A_2 falbes Pferd, Fuchs *m*.

rysalit [it.] *m* A_7 stav. Risalit *n*.

rysavý *a* E_2 a) rötlich. b) bunt, gefleckt.

rysec *m* B_9 † Luchs *m*.

rysek *m* A_3 zo. *Sorex* Spitzmaus *f*; - se čtyrhranným ohonem *S. tetragonurus* viereckschwänzige Spitzmaus; - zakrslý a trpasličí *S. pygmaeus* Zwergspitzmaus; viz též rejsek.

rysi *a* E_3 Luchs-; 🔧 Panther-; zo. zavinutec - *Cyprаea lynx* Luchs *m*, Kakerlak *m*; zuby - lov. Gefänge *n*.

rysina *f* C_6 a) Luchs-, Panther-fell *n*. b) Skizze *f*.

ryska *f* C_8 Riß *m*, Reißzeichen *n*; - hlavová Kopfciß *m*; - kruhová bot. Stich *m*. - osová stav. Achsstrich *m*.

ryskovati ⁰/₀ K_1 a) zeichnen; - razivo das Zimmerwerk zeichnen. b) [fr.] et. riskieren.

ryskovec *m* B_9 zo. *Phascologale* Zwergbeutler *m*.

ryslák *m* A_7 prov. Zwergkirsche *f*.

rysně *adv. neskl.* - něco sníti et. abzeichnen.

rysný *a* E_2 a) stämmig, stark. b) Riß-.

rysolka *f* C_8 e-e Art Pasteten.

rysovací *a* E_3 Reiß-; - péro Linien-feder *f*, -reißer *m*, -zieher *m*, Reiß-, Linien-feder *f*.

rýsovač *m* a) B_8 Reißer *m*, Aufzeichner *m*, Vorreißer *m*. b) B_{13} ⊕ Reiß-ahle *f*, -spitze *f*, Reißahle der Holzarbeiter.

rýsovačka *f* C_8 a) Zeichnerin *f*. b) Punktiernadel *f*.

rýsovad/o *n* C_{20} (*gen. pl.* -el) Reißzeug *n*; - třetinové Drittelreißzeug *n*.

rýsovák *m* A_7 Riß-haken *m*, -messer *n*.

rýsování *⁰/₀ n* D_2 a) Reißen *n*, Zeichnen *n*, Zeichnung *f*, Zirkelzeichnen *n*; *fig.* Entwerfen *n*. b) 🔧 Reißzeug *n*.

rýsovatel *m* B_{11} Zeichner *m*.

rýsovatelství *n* D_2 Zeichenkunst *f*, Zeichnung *f*.

rýsovati [něm.] ⁰/₀ K_1 reißen, zeichnen; tes. einstechen; ⁰/₇ - **se** sich zeichnen.

rýsovátko *n* C_{19} Reißstift *m*, Reißnadel *f*, Reiß-maß *n*, -modell *n*, ⊕ Reißer *m*.
rysovec *m* B_{14} **a)** ⊕ Reißeisen *n*. **b)** min. † Pantherstein *m*.
rýsovka *f* C_8 Reißbrett *n*.
rýsovna *f* C_8 Zeichen-schule *f*, -saal *m*.
rýsovné *n* E_2 Reißzeug *n*, Zeicheninstrument *n*.
rýsovní *a* E_3 = **-ý** *a* E_2 Reiß-; ~ papír Zeichenpapier *n*; ~ stůl Zeichentisch *m*; ~í péro Reißfeder *f*.
rýsovnice *f* C_{11} Zeichnerin *f*.
rýsovnický *a* E_2 Zeichen-.
rýsovnictví *n* D_3 Zeichenkunst *f*, Zeichnung *f*.
rýsovník *m* A_3 Zeichner *m*; zast. Anreißer *m*.
rysový *a* E_3 Luchs-.
rystuňk [něm.] *m* A_7 Rüstung *f*, Ausrüstung *f*.
rysule *f* C_9 prov. fuchsfarbige Kuh.
rysunk [něm.] *m* A_7 ✎ Zeichnung *f*.
rysý *a* E_3 rötlich, fuchsrot.
ryš [fr.] *m* B_{13} Rüsche *f*.
ryšák *m* A_7 **a)** Fuchs *m* (ein kupfernes Gefäß auf Bier usw.). **b)** Schillerwein *m*.
ryšán(ek) *m* A_3 (A_2 *dim.*) Rotkopf *m*, Fuchs *m*, Rotschädel *m*.
ryšaňa *f* C_6 prov. rotfarbiges Vieh.
ryšava *f* C_4 Rötlichkeit *f*.
ryšavec *m* B_5 Rot-kopf *m*, -schädel *m*, Rothaarige(r) *m*; Fuchs *m*, Brandfuchs *m*.
ryšavělý *a* E_2 rötlich.
ryšavěti ⁰/₀ I_2 rothaarig werden, rot o rötlich werden, fuchsig werden.
ryšavina *f* C_6 rotes Haar.
ryšaviti ⁰/₀ I_{11} fuchsrot machen; ~ **se** ⁰/₀ fuchsrot werden.
ryšavka *f* C_8 rotfarbiges Vieh; Rot-, Goldfuchs *m*.
ryšavobradý *a* E_2 rotbärtig.
ryšavočelý *a* E_2 mit roter Stirn.
ryšavoruký *a* E_2 rothändig; zo. nartoun ~ *Tarsius spectrum* Gespensteraffe *m*.
ryšavost *f* C_{15} Rothaarigkeit *f*, Röte (*f*) der Haare.
ryšavý *a* E_2 rothaarig, rötlich, fuchsrot, rostrot, rotgelb, rotblond, fuchsicht, fuchsig; ~á brada Fuchsbart *m*; člověk ~ých vlasů Brandfuchs *m*; šedě ~ý graurot.
ryše *f* C_9 † Alba *f*.
ryšek *m* A_5 rothaariges Vieh.
ryšena *f* C_6 prov. rothaarige Kuh.
Ryšiny *mpl* B_6 *npr.* zem. Rischin.
ryšiti ⁰/₀ I_{11} schnell treiben.
ryška *f* C_3 **a)** e-e Rothaarige. **b)** rothaariges Vieh; Fuchs *m*, Goldfuchs *m*. **c)** [fr.] Rüsche *f*; dělati ~y rüschen; tylové ~y Tüllrüschen.
ryš/án, -lavěti, -vost, -vý viz **-án** atd.
ryšlo *n* C_{20} prov. e-e Treibmaschine.
ryšobradý *a* E_2 rotbärtig.
ryšov(na) *m* B_4 (*f* C_6) prov. Treibmaschinenhaus *n*.
ryt *m* A_7 **1.** [něm.] Ritt *m*. **2.** ⊕ Auflösungsmittel *n*. **3.** bot. (též **rýt**) **a)** *Reseda* Reseda *f*, Reseda *f*; ~ barvířský n obecný *R. lateola* Wau *m*, Waude *f*, Gilbkraut *n*, Streichkraut, gelber Wau, gemeine Reseda o Resede, Färber-wau, -gras *n*. **b)** *Rubia tinctorum* Färberröte. **c)** *Isatis tinctoria* Waid *m*. **4.** ~ jemný Feinstich *m* (beim Gravieren).
rýtaše *fpl.* C_9 prov. Strudel *m*.
rytba *f* C_4 Stechen *n*, Stich *m*; ~ v mědi Kupferstich *m*.
rytce *n* C_{11} † Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*.
rytec *m* B_5 Graveur *m*, Stecher *m*, Schnitzer *m*, Kunststecher *m*, Radierer *m*; ~ pečetí Siegelstecher *m*; ~ medailí Medailleur *m*; ~ slonoviny Elfenbeingraveur *m*; ~ úbělu Alabasterer *m*; ~ zbraní Waffengraveur.
rytecký *a* E_2 Schnitz-; ~á dílna Gravieranstalt *f*; ~ý přísvit Helldunkel *n*.
rytectví *n* D_2 Schneidekunst *f*, Gravieren *n*, Gravierung *f*, Graviekunst *f*; ~ stampilií Stempelschneidekunst; ~ tušovací n na způsob tušování Tuschmanier *f*; ~ medailií (na duto) Medaillierkunst.
rytedlnost *f* C_{15} † Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*.
rytěl *m* B_{13} † bot. *Sigillum Salomonis* Salomonssiegel *n*.
rytelnost *f* C_{15} ✎ Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*.
rytelný *a* E_2 stechbar.
rytěřiti ⁰/₀ I_{11} (*freq.* **-ovati** ⁰/₀ K_1) Ritter sein, als Ritter kämpfen.
rýteš *m* B_{13} prov. Strudel *m*, Strudelkuchen *m*.
rythmický [řec.] *a* E_2 rhythmisch.
rythmus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.) poet. Rhythmus *m*, Silbenfall *m*, hud. Kadenz(e) *f*, Fallton *m*.
rýti H_6 (*freq.* **-vati** J_1) ⁰/₀ i ⁰/₀ graben, umgraben, mit dem Spaten o Grabstichel graben, bor. reffen, ⊕ gravieren, stechen; též v šp. sm. wühlen, Unruhe verursachen; ~ (o krtku) aufwühlen; jelen ryje lov. der Hirsch greift ein; ~ti dlátem meißeln ~ti v kovu in erhabener Arbeit darstellen, zälieren ~ti v zemi die Erde durchwühlen.
ryti ⁰/₀ *n* D_3 **a)** Graben *n*; ~ drnu Abschälen (*n*) des Rasens; ~ rašeliny Torfstich *m*; ústupkové ~ rašeliny Staffel-, Treppen-stich *m*. **b)** ⊕ Stich *m*, Stechen *n*, Schneiden *m*, Schnitzen *n*, Gravieren *n*, Gravierung *f*; ~ drahokamů Steinschneiderei *f*; vykládané ~ ve stříbře černým šmelcem blachmalen. **c)** též Wühlen *n*, Wühlerei *f*, Gewühl(e) *n*; v šp. sm. Wühlhuberei *f*, Krämerei *f*.
rytidlo *n* C_{20} (*gen. pl.* **-el**) ✎ Grabstichel *m*.
rytina *f* C_4 **a)** Schnitzwerk *n*, Bildstock *m*, Rißbild *n*; gestochenes o radiertes Blatt; Illustration *f*; ~mi zdobiti ziselieren; ~ fotografická Sonnenkupferstich *m*; ozdobná ~ Ornamentstich *m*. **b)** gegrabenes Feld. **c)** Bruch *m*, Gebreche *n*. **d)** prov. Rasen *m*.
rytinka *f* C_2 (*dim.* od ~a) kleines Schnitzwerk, kleiner Bildstock usw., Rißbild *n*.
rytinný *a* E_2 **a)** zum Graben bereitet. **b)** Schnitzwerk-.
rytinopis *m* A_4 Glyptographie *f*.
rytinotiskařství *n* D_3 Bilderdruckkunst *f*.
rytíř [něm.] *m* B_5 **a)** Ritter *m*, Rittersmann *m*, Chevalier *m*, Kavalier *m*, Kaballero *m*; ~ sv. Grálu Templeis *m*; ~ lokétek hist. Shoddybaron *m*; ~ řádový Ordensritter *m*; ~ zlatého rouna Ritter des goldenen Vließes; ~ smutné

postavy šert. Trauergestalt *f*; zákeřný ~ Strauchritter *m*; ~i kasaličtí šert. Modeherren *mpl*, Stutzer *mpl*; chudí ~i šert. arme Ritter; ~ žlutý Dukaten *m*. b) v šachu Springer *m*; v kartách Kaval(l) *m*. c) ✎ Reiter *m*. d) zo. Ritterfalter *m*; batolec ~ Trojaner *m*; homolice ~ *Conus eques* Rittertute *f*.

rytířek *m* A_8 a) (*dim.* od ~) kleiner Ritter, ✎ Ritterling *m*. b) zo. *Scarabeus eques* Ritterkäfer *m*.

rytířka *f* C_8 a) Rittersfrau *f*. b) sup. Ritterbirne *f*.

rytířnost *f* C_{15} Ritterlichkeit *f*.

rytířný *a* E_2 ritterlich.

Rytířov *m* B_4 *npr.* tám. Rittersdorf.

rytířovati ⁰/₀ K_1 Ritter sein, als Ritter kämpfen, Ritterdienste leisten.

rytířový *a* E_3 Ritters-.

Rytířsko *n* C_{19} *npr.* sem. Rittirsto.

rytířskost *f* C_{15} Ritterlichkeit *f*, Ritterschaft *f*.

rytířský *a* E_3 Ritter-, ritterlich, ritterhaft, ritterschaftlich, rittermäßig, ritterwürdig, chevalereſk; *fig.* tapfer; okrsek ~ého statku Hahnenpflug *m*; ~ý čin Rittertat *f*; ~ý lán n ~ý zor Rittertaube *f*; hvězdice ~á *Asterias equestris* Rittersporn *m*, -stern *m*; bot. ~á ostruha Feldrittersporn *m*.

rytířství *n* D_2 Ritterstand *m*, Rittertum *n*, Ritterschaft *f*, Ritterlichkeit *f*, Ritterwesen *n*, Ritterwürde *f*, Rittersinn *m*, ritterliche Tat; pasovati koho na ~ J. zum Ritter schlagen.

rytířstvo *n* C_{18} a) Ritterstand *m*. b) Ritterschaft *f*. c) Ritter *mpl*.

rytířův *a* E_1 des Ritters.

rýtko *n* C_{19} Grabstichel *m*.

rytmický [řec.] *a* E_2 rhythmisch.

rytmíř *m* B_8 šert. Reimer *m*, Reimsteller *m*, Dichter *m*, Dichterling *m*.

rytmířský *a* E_3 šert. Reimsteller-, Dichter-.

rytmířství *n* D_2 Reimkunst *f*.

rytmistr [něm.] *m* A_7 Rittmeister *m*.

rytmistrová [něm.] *f* E_2 Rittmeisterin *f*, Frau des Rittmeisters.

rytmistrovství [něm.] *n* D_2 Rittmeisterrang *m*, -würde *f*.

rytmovati ⁰/₀ K_1 ✎ reimen.

rytmovní *a* E_3 ✎ Reim-.

rytmus [řec.] *m* A_6 (*gen. sg.* ~ atd.) Rhythmus *m*.

rytodělník *m* A_3 ✎ Graveur *m*.

rytodělníkový *a* E_2 ✎ Graveur-.

rytovina *f* C_6 chem. Luteolin *n*.

rytstvo *n* C_{15} ✎ Schnitzerei *f*, Stechkunst *f*.

rytvina *f* C_6 Runse *f*; Bergbach *m*.

rytý *a* E_2 gestochen, geschnitzt, gegraben; vydutě ~ vertieft geschnitten, diaglyphisch; ~á rašelina Stichtorf *m*.

ryv *m* A_6 prov. Riff *m*.

rýva *f* C_8 Rebe *f*, Weinstock *m*; ~ chmelová Hopfenstock *m*.

ryvák *m* A_7 prov. Rüſſel *m*.

ryval *m* A_6 † Onyx *m*.

rývati *freq.* J_1 vis rýti.

rývoví *n* D_2 a) Reben *fpl*. b) Ranken *fpl*. c) Kartoffelkraut *n*.

rývový *a* E_1 a) Reben-. b) Ranken-.

ryza *f* C_2 prov. a) Rötling *m*; *fig.* Kleinigkeit *f*. b) Rost *m*.

ryzák *m* A_3 a) Fuchspferd *n*, Fuchs *m*, Rotfuchs *m*, Braunfuchs; tmavý ~ Dunkelfuchs; pálený ~ Schweiß-, Brand-fuchs *m*, Brander *m*. b) Gold-, Birken-fuchs *m*.

ryzáň *m* B_8 der Rothaarige.

ryzati ⁰/₀ J_1 prov. rennen, laufen.

ryzatý *a* E_2 roſtfarbig.

ryzavý *a* E_3 roſtig, fahlrot.

ryzcový *a* E_2 a) Reißker-. b) von Leindotter.

ryzec *m* 1. B_4 a) bot. *Agaricus deliciosus* Rötling *m*, Reißker *m*, ſchmackhafter Brätling, Blutling *m*, Blättling, Rödling *m*, Riſſe *f*, Breitling *m*, Föhrling *m*, Hirſchling *m*, Tännling *m*, Rehgeiß *m*, Förchling *m*, Ritſche *f*, Ritſchling *m*, echter Reizker; ~ česnekovitý *A. alliarius* Knoblauch(s)ſchwamm *m*; ~ holemý *A. giganteus* Rieſenſchwamm *m*; ~ huňatý *A. necator* mörderiſcher Blätterpilz *m*; ~ mléčný *A. lactifluus* Goldbrätling *m*; ~ mramorový *A. marmoreus* Ringſchwamm *m*; ~ ochrový *A. ochraceus* Rotſchwamm; ~ rytířský *A. equestris* Ritterblätterpilz *m*; ~ vlnatý = ~ mléčný; ~ zelenavý *A. emeticus* Brechtäubling *m*. b) bot. *Myagrum sativum* Leindotter *m*. 2. B_9 Pferdewurm *m*.

ryzeček *m* B_1 Rötling *m*, Rodling *m*, Reitſche *f*, Rietſchling *m*.

ryzek *m* a) A_5 Fuchspferd *n*; Birken-, Goldfuchs *m*. b) B_1 Rötling *m*, Brätling *m*, Reißker *m*, Reizker *m*.

ryzeň *f* C_{12} (*gen. sg.* ~ně) prov. a) Holzrutſche *f*. b) Erz-karren *m*, -höhle *f*.

ryzení ⁰/₀ *n* D_2 ⊖ hut. Feine(r)n *n*, Feinmachen *n*.

ryzí *a* E_3 a) gediegen, lauter, rein, fein, echt, chem. regulinisch, pur, blank, *fig.* fehlerfrei, ✎ fehlerlos; ~ co do řeči ſprachrein; ~ jako zlato rein wie lauteres Gold, goldlauter; ~ kov Reinmetall *n*; ~ zlato gediegenes Gold, klammes Gold, Klammgold, lauteres Gold, echtes Gold, eitel Gold, feines Gold. b) goldgelb, fuchsrot.

ryzík *m* A_7 = ryzec.

ryzíti ⁰/₀ I_{11} hut. feine(r)n, fein machen.

ryzka *f* C_8 a) e-e Rothaarige. b) Fuchs *m*, Rotfuchs *m*, Fuchspferd *n*; šedavá ~ Graufuchs *m*, žlutavá ~ Gelbfuchs *m*. c) rötliche Kuh. d) Rötling *m*, Reißker *m*, Reizker *m*, Brätling *m*. e) ✎ tes. Einſtrich *m*. f) Reiſig *n*.

ryzkaše *f* C_9 prov. Reis *m*.

ryzkovatost *f* C_{15} Fuchsröte *f*.

ryzkovatý *a* E_2 fuchsrot.

ryzla *f* C_8 † *Lagunus* (ein Stein).

ryzlink [něm.] *m* A_7 Riesling *m*.

ryzňa *f* C_8 prov. a) Holzrutſche *f*. b) Erzkarren *m*, -höhle *f*.

ryznačka *f* C_8 prov. *Dactylis glomerata* Fingergras *n*.

ryznař *m* A_3 = ~ř B_8 † Mesner *m*.

ryznařka *f* C_8 † Mesnerin *f*.

ryzník *m* A_7 bot. *Agaricus deliciosus* Reizker *m*, Reißker *m*, Rötling *m*, Blutling *m*, Blütling *m*.

rýzňov *m* A_6 prov. Erz-karren *m*, -höhle *f*.

ryznovati ⁰/₀ K_1 prov. auf der Holzrutsche Balken herabfahren lassen.

ryzobradý *a* E_2 rotbärtig.

ryzost *f* C_{15} **a)** Rötlichkeit *f*, Fuchsröte *f*, goldgelbe Farbe. **b)** Gediegenheit *f*, Lauterkeit *f*, Feingehalt *m*, mine. Lötigkeit *f*; **zkouška ~i** hut. Feinprobe *f*; **známka ~i** Feinprobepunze *f*; **stupeň ~i** Lötigkeit *f*; **~ řeči** Sprachreinheit *f*.

ryzota *f* C_6 = **~st**.

ryzoun *m* A_2 der Rothaarige.

ryzovatost *f* C_{15} **a)** Gediegenheit *f*, Lauterkeit *f*. **b)** Rötlichkeit *f*.

ryzovatý *a* E_2 **a)** gediegen, rein, echt. **b)** fuchsrot.

ryzovitost *f* C_{15} **a)** Gediegenheit *f*, Lauterkeit *f*. **b)** Rötlichkeit *f*.

ryzovitý *a* E_2 **a)** gediegen, rein, echt. **b)** fuchsrot.

ryzovraný *a* E_2 schwarzrot.

ryzozlatý *a* E_2 goldrein.

ryzý *a* E_2 **a)** nespr. = **~í**. **b)** nuß-farben, -farbig, -braun.

rýž prov. *f* **1.** C_{12} **a)** Reis *m*. **b)** Spalt *m*. **c)** weißer Sommerdinkel, Spelt *m*, Dinkel, ungarischer Weizen. **d)** Kante *f*, Ecke *f*. **2.** C_{15} (*gen. sg.* rži std.) Korn *n*.

ryža *f* C_8 prov. Ecke *f*, Kante *f*.

rýža *f* C_8 prov. Reis *m*.

rýžání ⁰/₀ *n* D_2 prov. Wiehern *n*.

rýžati ⁰/₀ J_1 prov. wiehern.

rýžatý *a* E_2 eckig, kantig.

rýže *f* C_9 **a)** (obyč. *pl.*) Goldwäscherei *f*, Seifen *n*, Flutwerk *n*, Seifenwerk; **cínové ~e** Zinnseifenwerk, -wäsche *f*. **b)** [lt.] Reis *m*; **zadělávané telecí s ~í** eingemachtes Kalbfleisch mit Reis, Kalbsmilcher *m*; **~e obecná** *Oryza sativa* Reis *m*; **~e planá** bot. *Leersia oryzoides* Reisquecke *f*; **~e česká** Dinkel-gerste *f*, -korn *n*.

rýžistý *a* E_2 Reis-.

rýžiště *n* D_1 Reisfeld *n*.

rýžitec *m* B_{14} bot. *Oryzopsis* (ein Gras).

ryžka *f* C_8 prov. **a)** Reis *m*. **b)** rotfarbiges Vieh, falbe Kuh. **c)** Goldfuchs *m*, fuchsrotes Pferd.

rýžka *f* C_8 (*dim.* od **~ha**) kleine Rinne.

rýžní *a* E_3 Reis-.

rýžopalna *f* C_6 Reisbrennerei *f*.

rýžovač *m* B_8 Schlemmer *m*, Wäscher *m*, Flutner *m*; **~ zlata** Gold(sand)wäscher *m*.

rýžovačka *f* C_8 **a)** Schlemmerin *f*. **b)** Seifengabel *f*.

rýžování ⁰/₀ *n* D_3 Schlemmen *n*, Seifen *n*, Waschen *n*, Seifenwerksbau *m*, Seifenbau, Seifenwerk *n*, Seifenabbau, Seifenarbeit *f*, hydraulischer Abbau; **~m nalézti** erseifen; **~ zlata** Goldwäsche *f*, Goldwaschen *n*, Goldgewinnung (*f*) aus dem Flußsande, Goldkörnchenwaschen, Goldsandwaschen; **~ zlatých rozsypů** Goldseife *f*.

rýžovati ⁰/₀ K_1 schlemmen, seifen, waschen; **~ zlato** Gold schlemmen o seifen o waschen, Goldsand waschen, Gold abwaschen.

rýžovatý *a* E_2 eckig, kantig.

rýžovec *m* B_{14} **a)** Reis-auflauf *m*, -schmarren *m*, -kuchen *m*. **b)** Reisstrohhut *m*.

rýžovice *f* C_{11} Reisbranntwein *m*, Arack *m*.

rýžovina *f* C_6 Reisstroh *n*.

rýžoviště *n* D_1 Goldwäscherei *f*, Seifenwerk *n*, Seife *f*, Flutwerk *n*.

rýžoviště *n* D_1 Reis-acker *m*, -feld *n*.

rýžovitý *a* E_2 reis-ähnlich, -artig; **výkal ~** lék. Reiswasserstuhl *m*.

rýžovka *f* C_8 **a)** Reissuppe *f*. **b)** Reismehl *n*. **c)** Reisstroh *n*, Reisstrohflechte *f*. **d)** Reisbranntwein *m*, Arack *m*, Rack *m*.

rýžovna *f* C_6 Seife *f*, Seifenwerk *n*, Goldwäsche *f*, -wäscherei *f*, Flutwerk *n*; **~ cínová** Zinn-seifenwerk, -wäsche *f*; **~ na zlato** Goldseifenwerk *n*, -wäsche *f*, -waschwerk.

rýžovní *a* E_3 Wasch-; **~ cín** Körnerzinn *n*; **~ písek** Goldsand *m*; **~ ruda** Seifenerz *n*; **~ zlato** Fließgold *n*.

rýžovnický *a* E_2 Wasch-.

rýžovnictví *n* D_3 Goldwäscherei *f*, Seifenbetrieb *m*, Goldindustrie *f*; **~ zlata** Goldwäscherei *f*.

rýžovník *m* **a)** A_3 Gold-wäscher *m*, -sammler *m*, ↖ Seifner *m*, Seifenarbeiter *m*; **~ zlata** Goldseifner, -wäscher, -gräber *m*, -industrieller *m*, -sandwäscher. **b)** A_7 Reis-schmarren *m*, -gericht *n*.

rýžový *a* E_2 Reis-; **~á sláma** Reisstroh *n*; **kartáč z ~é slámy** Reisstrohbürste *f*; **~é pivo** Reisbier *n*.

rza *f* C_8 prov. Rost *m*.

rzání ⁰/₀ *n* D_2 **a)** Wiehern *n*. **b)** prov. Verrosten *n*.

rzáti ⁰/₀ J_4 **a)** wiehern. **b)** prov. verrosten, rostig werden.

rzavěti ⁰/₀ I_3 rostig werden.

rzaviti ⁰/₀ I_{11} rostig machen.

rzavka *f* C_8 rostiges Wasser.

rzavost *f* C_{15} **a)** Rostigkeit *f*. **b)** Rötlichkeit *f*.

rzavý *a* E_2 **a)** wiehernd. **b)** rostig, verrostet. **c)** rötlich.

rze *f* C_9 prov. Rost *m*.

rzeti ⁰/₀ I_3 rostig werden, verrosten.

rzina *f* C_6 Rost *m*, Überzug (*m*) von Eisenoxyd.

rziti ⁰/₀ I_{11} rostig machen.

rzivění ⁰/₀ *n* D_2 Verrosten *n*, Verrostung *f*, Rostbildung *f*.

rzivěti ⁰/₀ I_2 rosten, verrosten, rostig werden, ↖ mit Rost sich überziehen, Rost (an)setzen; *fig.* brandig werden.

rzíviti ⁰/₀ I_{11} rostig machen.

rzivost *f* C_{15} **a)** Rostigkeit *f*, Rostigsein *n*, Rostbildung *f*. **b)** Rötlichkeit *f*.

rzivý *a* E_2 **a)** rostig. **b)** rötlich.

rzoun *m* A_3 Rotkopf *m*.

rža *f* C_8 **a)** ↖ Wiehern *n*. **b)** prov. Korn *n*.

ržání ⁰/₀ *n* D_2 nespr. wiehern.

ržaný *a* E_2 prov. Korn-.

ržáti ⁰/₀ J_4 nespr. wiehern.

ržava *f* C_6 ↖ Wiehern *n*.

ržený *a* E_2 prov. Korn-; **~á nit** grober Zwirn.

ržice *f* C_{11} prov. Timothensgras *n*.

ržisko *n* C_{19} = **~ště** *n* D_1 prov. Kornfeld *n*.

OTTOVY UČEBNICE ŘEČÍ.

ČEŠTINA.

Učebnice češtiny pro Rusy. Sestavil *J. D. Kazarov.* Za redakce univ. prof. dra. Fr. Trávníčka. (V tisku.)

FRANCOUZŠTINA.

Základy francouzské konversace. Praktický návod k dorozumění se ve francouzském jazyku bez zbytečných mluvnických pravidel. Napsal *prof. L. Schmidt-Beauchez.* Druhé vydání. (V tisku.)

Francouzská škola hovorna. Vyučovací listy a zároveň cvičebné listy sluchu a mluvidel. Sepsal *L. Schmidt-Beauchez.* Vyšlo celkem 19 sešitů.

Francouzská terminologie a fraseologie obchodní. Pro školní i praktickou potřebu sepsal *František Fejfar.* 112 stran.

MAĎARŠTINA.

Maďarská mluvnice a čítanka. Složil *dr. G. Žďárský.* Se slovníčkem a maďarskou chrestomatií. Stran 351.

Maďarská čítanka. Výbor moderní literatury maďarské. S přehledem dějin maďarského písemnictví. Sestavil *dr. Gustav Žďárský.* Stran 108.

NĚMČINA.

Německá mluvnice a čítanka. Sepsal *Arnošt Říha.* Velké vydání.

Učebná a cvičebná kniha jazyka německého. Sepsal *Jos. Auštecký.* Pro praktickou potřebu každého, kdo se německy učiti chce, upravil Lad. Souček. 297 stran 8^{0}.

RUŠTINA.

Mluvnice jazyka ruského. Sepsal *Čeněk Šercl.* Díl I. (Rozebrán.) Díl II. a III. 193 stran.

SLOVINŠTINA.

Mluvnice slovinského jazyka. Sepsal *Jan Lego.* Druhé vydání.

SRBŠTINA.

Praktická učebnice srbskochorvatského jazyka. Sepsal *dr. M. Semjan.* Třetí doplněné vydání. 204 strany.

Českosrbská obchodní korrespondence. Sepsal *L. Vojtig.*

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

ČTENÁŘSKÉ INTELIGENCI

doporučujeme velkou antologii severské novelistiky, která tvoří prvé dva svazky velké sbírky, právě zahájené s názvem

MISTŘI NOVELISTIKY SVĚTOVÉ.

Kniha první a druhá.

SEVEŘANÉ.

Uspořádal dr. Gustav Pallas. 480 a 418 stran 8° elegantní moderní úpravy. Díl I. za Kč 46·20, díl II. za Kč 40·70.

Výbor z autorů. Norové: Björnson, Hilditch, Skramová, Lie, Thoresenová, Hamsun, Obstfelder, Krag, Finne, Seest, Kielland. — Dánové: Andersen, Drachmann, Rung, Ewald, Michaelisová, Jacobsen, Bang, Wied, Jensen, Gjelterup, Pontoppidan, Rode, Larsen, Nielsen, Lange. — Švédové: Strindberg, Levertin, Kléen, Lagerlöfová, Heidenstam, Hansson, Geierstam, Blanche, Hallström, Gernandt-Claineová. — Finové: Abo, Jörnefelt, Tovatstjerna.

Ve volných, objemných, ale vždy scelených svazcích vyjdou postupně knihy světových novelistů v ukázkách významných svých představitelů a přesných převodech podle originálů. Jako prvé dvě knihy vycházejí **Seveřané,** kteří mají tolik opravdových ctitelů v naší čtenářské inteligenci. Jsou zde zastoupeni Norové (11 spisovatelů), Dánové (15), Švédové (10), Finové (3) a závěrek tvoří v každé knize studie z dějin severské novely. Převod jednotlivých novel je z pera předních našich překladatelů. Knihy podávají dokonalý obraz moderní novely severské a jak svým zvláštním příznačným rázem, tak i pečlivě voleným výborem zaujmou každého, kdo má zájem pro pokrokovou a půvabnou tvorbu severskou.

Na skladě u všech knihkupců.

Nakladatelství J. Otto, spol. s r. o. v Praze,
Karlovo náměstí 34.

Máme opět na skladě v původní vazbě velký

MONUMENTÁLNÍ

JEDINÁ ILLUSTROVAN
ÚPLN

5067 vyobraz. v textu a 479 z v
tom pracovalo 1100 vynikajících
1000 str. a v celém díle je obsaže
naučného" obrací se s důvěrou k
je doporučiti nejen jednotlivcům
úřadům, korporacím, o

Kdo by si přál toto dílo, o

Důvěryhodným oso

Všem, kdož si nemohou opatřiti
i soukr

MALÝ OTTŮ

Redaktor *Fr. Ad. Šubert.* 2466

Pouze ***DVA DÍLY*** vkusně vázan

Objedn

NAKLADATELSTVÍ
KA

PG
4645
G5H4
1909
v.2
c.1
ROBA

NAKLADATELSTVÍ
J. OTTO
SPOL. S R. O.
V PRAZE
BRATISLAVĚ